

Liczba inwentarza 217 1/2

Szafa 40

Półka c

Miejsce 11

Mag. St. Dr.



586735

I

Mag. St. Dr. 586735

217

8

20

4

3

92

#

#

3900

8750

7091

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

7908

William P. Veltrop is not to be charged with Dobry

IV.34



A B C D E F G H
 I K L M N O P Q
 R S T U V W X Y Z

796725

79²
 39
 75760

709²
 709²
 709²
 21276

709²
 39
 75760

Handwritten signature or name

540
 502

Handwritten text

217

XV f 16

NOUVEAU
DICTIONNAIRE

FRANÇOIS, ALLEMAND

ET

POLONOIS,
ENRICHI DE PLUSIEURS EXEM-
PLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES
TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE
LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE
DES POETES,

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS.

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSÓVIEŃ.

TOME SECONDE.

BIBL. INST. TECHN. KRAK.



LEIPZIG,

CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH.

M DCC XLVII.

NOUVEAU
Dictionnaire

FRANÇOIS, ALLEMAND

ET

POLONOIS.

ENRICHÉ DE PLUSIEURS EXEM-
PLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES
TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE
LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE

586735

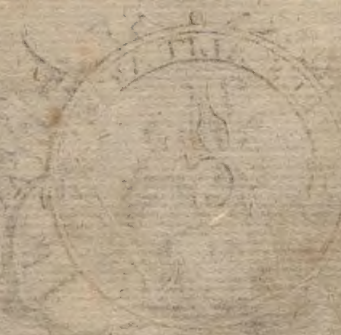
DE MEILLEURS AUTEURS POLONOIS.

PAR

MICHEL ABRAHAM TROT, VARSOVIE.

TOME SECOND.

BRILLANTIN



PARIS

CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH

MDCCLXXV

A SON EXCELLENCE,
MONSEIGNEUR
HENRI DE BRUHL,
COMTE DU SAINT EMPIRE,
BARON DE FORSTE ET PHOERTHEN,
NISCHWITZ, LINDENAU, TETTA,
OBER - ET NIEDER - LICHTENAU
&c. &c.

CHEVALIER DES ORDRES DE L'AIGLE
BLANC DE POLOGNE, DE S. ANDRE' DE
RUSSIE ET DE L'AIGLE NOIR DE PRUSSE,
PREMIER-MINISTRE DE CABINET ET D'ETAT,
CONSEILLER PRIVE' ACTUEL, GENERAL
D'INFANTERIE, GRAND - MAITRE DE LA
GARDEROBBE, PRESIDENT DE LA CHAM-
BRE DES FINANCES, DIRECTEUR DES TAIL-
LES ET DES ACCISES GENERALES, COM-
MANDANT DE LA GARDE SAXONNE DU
CORPS EN POLOGNE, COLONEL D'UN
REGIMENT D'INFANTERIE DE S. M. LE ROI
DE POLOGNE ET ELECTEUR DE SAXE,
CHANOINE DU CHAPITRE DE MISNIE,
PREVOT DU CHAPITRE DE
BUDDISSIN &c.

A SON EXCELLENCE
MONSIEUR
HENRI DE BRUHL
COMTE DU SAINT EMPIRE
BARON DE FORST ET ROERTHEIM
NISCHWITZ-LINDENAU, TETZAU
OBER-ET-NIEDER-LICHTENAU

CHÉVALIER DES ORDRES DE L'ÉTOILE
BLANC DE POLOGNE DE SARDENNE DE
RUSSIE ET DE L'ÉTOILE NOIRE DE PRUSSE
PREMIER-MINISTRE DU CABINET ET D'ÉTAT
CONSEILLER PRIVÉ ACTUEL, GÉNÉRAL
D'ARTILLERIE, GRAND-MAÎTRE D'UN
CARABOBBE, PRÉSIDENT DE LA CHAM-
BRE DES SEIGNEURS DIRECTEUR D'ÉTAT
DES AFFAIRES GÉNÉRALES COM-
MANDANT DE LA GARDE SAUVAGE DU
CORTÈS EN POLOGNE, COLONEL EN UN
REMENT D'INFANTERIE DE S. M. LE ROI
DE POLOGNE ET ÉLECTEUR DE SAXE
CHANOINE DU S. HABIT DE MISSE
PREVÔT DU CHÂTEAU DE
LUDWIGSBURG

MONSEIGNEUR



Persuadé que mon ouvrage ne sauroit recevoir un plus grand relief que lorsqu' on verra à la tête de ce Volume V^{otre} Illustre Nom, qui nous est si cher que célèbre dans toute l'Europe, j'ose le placer aux pieds de VOTRE EXCELLENCE, L'assurant très-humblement que je me croirois trop bien païé de mes peines, si ELLE dai-

daignoit y jeter un coup d'oeil, & qu'ELLE
voulût regarder cette hardiesse comme une
suite naturelle des hommages, qu'on s'efforce
à l'envi l'un de l'autre de LUI rendre.

Les éminentes qualitez de VOTRE EX-
CELLENCE étant des matières trop re-
levées pour une plume aussi foible que la
mienne, je me borne à faire des vœux très-
ardens pour la prospérité de Son Illustre
Maison & à témoigner toute ma vie, que je
suis dans les sentimens de la plus profonde
veneration & d'un dévouement très-respe-
ctueux.

MONSEIGNEUR
de VOTRE EXCELLENCE

le plus-humble & plus-obeissant
Serviteur

Michel Abraham Trotz, Varsovien.



I.

I, f. m.) der Buchstabe i. Litera I.

§ Faire un grand I, faire un petit i.

Nota: Vor einem m und n nimmt dieser Buchstabe den Laut eines *ey* an, als *imprimer, brin, sprich einprimer, brein*; stehet es aber vor zweyen m oder vor einem n mit einem vocali, so wird es wie ein i ausgesprochen, als *immersion, inaction, inepte*. Przed m i n ta litera iako polska sylaba *ey*, a przed dwoma m i przed jednym n cum vocali, iak zwyczajne i się czyta, ztąd słowa *imprimer, brin*, wymawiaj *einprimer, brein*, w słowach zaś *immersion, inaction, inepte*, literę i początką iak zwyczajnie czytaj.

J, j; un j consone; un j à queue. 1) dieses j stehet vor einem Vocali, und lautet als ein gelindes sch; 2) stat jerbe, jénisse jésier &c. setzen einige gerbe, génisse, gésier. 1) To j brzmi iako Polskie z, i vocalem poprzedzać zwykło; 2) miało *jerbe, jénisse, jésier* &c. niektorzy piszą *gerbe, génisse, gésier*.

j; un i à deux points. dieses i wird wie das Deutsche j oder io ausgesprochen, und stehet nach der neuen Orthographia stat des Buchstabens y zwischen zweyen vocalibus, als *voions, croiez, soiez*. To i z wymową łacińskiego j albo polskiey sylaby *gie* się zgadza i podług nowej ortografii między dwiema samobrzmiącemi literami stoieć zwykło, iako *voions, croiez, soiez*.

Ja, adv. obs. bereits, schon. Juz, iużci, ci. § Il est ja deux heures.

ne--ja, vulg. gar nicht. Wcale nie. § Ce ne seroit ja grand dommage.

Jaaja, f. m. ein Strauch in dem Königreich Quia. Krzak w krolestwie Kwoiawskim.

Jabahites, f. m. & f. eine gewisse Türckische Secte. Sekta pewna Turecka.

Jable, f. m. die Kimmie oder der Bodens-Pöhl, Lexic. tom. II.

Kalk im Faß. Fuga w watorach do dna beczkowego. § Faire les jables des douves.

Jabler, v. a. die Kimmie oder Fuge zum Faß-Boden machen; die Dauben zum Faß-Boden falzen. Fugę w watorach do dna narzynać. § Jabler les douves d'un muid.

Jabloire, f. f. die Bodens-Säge zum Bodens-Falz eines Fasses. Pilka beczdnaraka od wyrznięcia fugi do dna beczkowego.

Jabot, f. m. 1) Kropf eines Feder-Wiehs oder Vogels; 2) im Scherz: Hals-Kräusel, Spiken am Hemde-Schlitze. 1) Gardziel u ptaśwa; wole, podgardzek, gardło; 2) koronki, kreski na rósporze u kószule. § 1) Ce pigeon a bien mangé, il a le jabot fort plein; cette poule n'a point de jabot; 2) un jabot de belle dentelle.

remplir son jabot. seinen Rachen füllen; fressen. Dobrze naładować; obieść się. § Il a trop rempli son jabot; cet homme remplit bien son jabot, quand il en trouve l'occasion.

Jabotapita, f. m. Baum in Brasilien, dessen Frucht in der Apotheke und das Del zum Gallat gebraucht wird. Drzewo pewne Bryzelskie, owocu iego w aptyce, a oliwy do salaty zażywaia.

Jaboter, v. a. & n. vulg. brummen, murren; unter der Nase reden. Mruczeć, szemrać; pod nosem sobie mowieć. § Que jabotez-vous là.

Jabuticoba, f. m. sehr fruchtbarer Baum in Brasilien. Drzewo pewne Bryzelskie barzo owocorodne.

Jac, vid. Jacht.

Jaca, Jacapucaia, Jacaranda,) f. m. gewisse Bäume in West-Indien. Pewne drzewa w Ameryce.

Jacée, f. f. (Jaca) Fegh = Saame-Kraut, unruhige Sorge. Brat z siostrą, wdówki.

wdowki, potroyny kwiat, potroyny fiolek.

Jacence, *f. f. obs.* Hyacinth. Jacynt.

Jacent, *e, adj.* (*jacens*) in Rechts-Händeln: erblos; zu dem sich kein Erbe angiebt. *W sprawach sądowych o dobrach:* bez dziedzica zostaiący; do czego się dziedzic iestzcze nie odezwał. § On établit un Curateur à une hoirie jacente.

Jachal, *f. m.* Fuchs in Persien, der die Körper zu seiner Nahrung ausgräbt. Lis w Persiech trupami wykopanemi się żywiący.

Jachère, *f. f.* ein Brach-Geld. Odłog, pole odłogiem leżące przez rok.

Jacherer, *v. a.* brachen, stürzen. Przewracać, odwrócić rolę pierwszy raz.

Jacherie, *f. f. obs. vid.* Jachère.

Jachos, *f. m.* Hier in America, in welchem ein Bejoat gefunden wird. Zwierze w Ameryce, w którym się bezoar znajduje.

Jacht, Jaq, *f. m. pr.* Jak. eine Jacht, Schiffe, ein leichtes Schiff zur Lust-Reise. Nawa letka do przejażdżki. § Se promener en jacht; ce jacht est fort beau, bien doré, bien peint & tres-commode.

Jacinte, *f. f. & m.* Hyacinthen-Blume. Jacynt, marcowy kwiatek. § Une belle, charmante, agréable, aimable jacinte; il y a de différentes jacintes; il y en a d'Orientales, d'étoillées, de brumales & de panachées.

Jacinthe, *vid.* Hiacinthe.

Jacobée, *f. f.* (*Jacoea*) 1) Kreuz-Wurzel, Jacobs-Kraut; 2) Art scheidlicher Blumen. 1) Przymiotowe ziele, starzec wielki, popiołek, S. Jakuba ziele, łomikosc, łomignat; 2) gatunek pstrych tulipanow.

Jacobin, *f. m.* 1) ein Dominicaner-Mönch, in ernsthaften Reden sagt man Dominican; 2) vulg. ein Geschwär. 1) Dominikan, w poważnych mowach ksztatniejszye słowo Dominican; 2) vulg. wrzod.

Jacobin, *e, adj.* Dominicanisch. Dominikański.

Jacobine, *f. f.* eine Dominicanerin. Dominikanka.

une soupe à la Jacobine. Krafft-Suppe von gehacktem Hühner- oder Vogel-Fleisch. Rosół z posiekanego mięsa kurzego albo ptasiego.

Jacobites, *f. m. pl.* 1) Sanct Jacobs-Christen, eine Christliche Secte in Egypten;

ten; 2) in Engelland: Anhänger Jacobii II und des Prätendenten oder Ritters zu St. George. 1) Jakobitowie, sekta chrześcijańska w Egipcie; 2) w Anglii: Adherenci Jakuba II Krola Angielskiego zmarłego i syna iego we Włoszech żyjącego.

Jacobus, *f. m.* ein Englisches Goldstück ohngefehr von fünf Thalern, das zu Jacobii Zeiten ist gemünzet worden. Portugał około 5 talarow wynoszący, bity za Jakuba I Krola Angielskiego.

Jaçoit que, *adv. obs.* obschon, obgleich. Choć, chociaż.

Jacot, *f. m. vid.* Jaques. Jacobchen. Kubka, Jakubek. § Jacot est fort.

Jacq, *vid.* Jacht.

Jacque, Jacqué,

Jacqueline, Jacquemart, } *vid.* Jaque.

Jacquerie, Jacques,

Jacquet, Jacquette,

Jactance, *f. f. obs.* (*jactantia*) Eigenlob, Prahlerey. Chępliwość, chluba, samochwalstwo. § Les Gascons sont sujets à la jactance.

se Jacter, *v. r. obs.* praehlen, sich berühren. Chępieć się, pawić się.

Jacua-acanga, *f. m.* ein medicinisches Kraut aus Brasilien. Ziele lekarskie z Bryzelii.

Jaculatoire, *adj. c.* in geistlichen Reden: das durch die Wolcken dringet. *W naboznych mowach:* niebiosa przebiiający.

oraison jaculatoire. ein Seuffzer, ein Stoß-Gebet. Wzdychanie do Boga; ucigre wzdychanie.

fontaine jaculatoire. Wasser-Strahl aus einer Fontaine, besser jet d'eau. Zrzdło z fontany wyfoko wytryskujące; lepszy wyraz jet de'eau.

Jade, *f. f.* (*lapis divinus*) ein harter grünlicht-grauer fast olivensarbiger Edelstein. Kamien drogi twardy, zielonofzary prawie oliwkowego koloru. § Les Polonois embellissent la poignée de leurs sabres avec la jade.

Jadis, *adv.* im Scherz und in Versen: ehedessen. *W żartach i w wierszach Poetyckich:* niegdyż, przedtym. § Cela se faisoit jadis, mais présentement non; cela étoit bon au tems jadis.

Jagliau, *f. m. obs.* blaue Lilie, Schwertel-Lilie. Kosaćiec liliowy.

Jagourel, *f. m.* ein Hund in Brasilien. Pies Bryzelski.

Jagra, *f. m.* eine Art Zucker. Gatunek cukru.

Jaguacini, *f. m.* ein Brasilianischer Fuchs. Lis Bryzelski.

Jalan, *f. m. obs.* ein Riese. Olbrzym.
 Jajet, Jay, Jais, *f. m.* (*gagates*) Berg-
 Wachs, schwarzer Agat-Stein. Ga-
 gatek. § Beau jajet; noir comme
 jajet.

Jaillir, *v. n.* quellen, springen, als Wasser,
 Blut. Wybiiać się, wytryskać, iako
 woda, krew. § Moitte trapa le rochet
 & en fit jaillir une fontaine.

faire jaillir de la bouë sur quelqu'un.
 einen mit Koth bespreizen. Oplusiać
 kogo błotem.

Jaillissant, *e, adj.* in die Höhe springend
 als ein Wasser-Strahl aus dem Spring-
 Brunnen. Wybiiający się w górę,
 iako rzódło z fontany. § Eaux jai-
 llissantes.

Jaillissement, *f. m.* das Springen des
 Wassers, des Bluts in die Höhe. Wy-
 tryskanie, wybiianie się wody, krwi.
 § Le jaillissement des eaux, du sang.

Jais, *f. m. vid.* Jajet. eine Art Glas von
 unterschiedenen Farben. Gatunek
 szkła różnego koloru.

jais artificiel. nachgemachtes Bergwachs.
 Nieślamorodny gagatek.

Jalage, *f. m.* Zapfengeld vom verschenkten
 Wein. Czopowe od wyszynku
 wina.

Jalap, *f. m.* (*Jalapa*) 1) Jalappa, ein Ost-
 Indianisches Kraut in der Apotheke;
 2) eine Purgation aus dem Kraut
 Jalappa. 1) Jalapa, ziela Indyyskie w
 aptyce; 2) purgacya z ziela ialapo-
 wego.

Jalaye, *vid.* Jallay.

Jale, *f. f.* 1) eine Mulde, womit in Paris
 das Mehl gemessen und in Weinber-
 gen die Trauben getragen werden;
 2) ein Erincl-Maß von vier Rannen.
 1) Niecka, którą w Paryżu mąkę
 mierzą, a w winnicach grona nożą;
 2) miara postoragarcowa do napoiów.

Jalée, *f. f.* 1) eine Mulde voll; 2) vier
 Rannen voll. 1) Niecka pełna czego;
 2) miara postoragarcowa pełna napoiu.
 § 1) Une jalée de raisin; 2) une jalée
 de vin.

Jaler, *f. m.* 1) runder Fluß-Stein, ein
 Rhon-Steinchen, oder eine bleyerne Ku-
 gel, die man vom Balester abschießet;
 2) der Ort an der Senne, wo dieses
 Steinchen zu liegen kommt. 1) Kami-
 czek rzeczny okrągły, gałka z gliny
 albo kula ołowiana do wytrzaśnięcia
 z kuszy; 2) miejsce przy cieciwie,
 gdzie ta gałka położona bywa.

Jallay, Jallaye, *f. f.* ein Wein-Maß von
 24 Rannen. Miara winna dziesięćgar-
 cowa.

Jalois, *f. m.* in einigen Provinzen: ein
 Getreide-Maß. W niektórych prow-
 incjach: miara do zboża.

Jalon, *f. m. plur.* weiß angestrichener Pfloß
 oder Stange zum Abstecken des gemess-
 ten Feldes; Abstecke-Pfahl, Abstecke-
 Pfloß. Laska miernicza pobielana do
 wyznaczenia pola wymierzonego.
 § Planter les jalons.

Jalonner, *v. a.* ein ausgemessenes Feld
 mit Abstecke-Pfählen ausstecken. Wi-
 dzielić, wyznaczyć pole wymierzone
 laskami wbitemi. § Nous jalonnâ-
 mes tout le matin.

*Jalouser, *v. a.* beneiden, mit scheelen
 oder eifersüchtigen Augen etwas anse-
 hen. Zazdrościć; zayrzeć czego ko-
 mu; nienawiść mieć przeciw komu.
 § Les Polonois jalousoient la nouvel-
 le Monarchie de Ladislas Roi de Bo-
 hême.

fenêtre jaloufée. Gitter-Fenster durch die
 man einen sehen kan, ohne gesehen zu
 werden. Okno kratciste, przez które
 przeglądający widzi, nie będąc sam
 widzianym.

Jalousie, *f. f.* 1) Eifersucht der Eheleute,
 der Verlobten; 2) Mißgunst; übermä-
 ßige Begierde; 3) ein Gitter-Fenster
 von Holz oder von Weiden, dadurch
 man einen sehen kan ohne gesehen zu
 werden; 4) dergleichen Gitter auf dem
 Nonnen-Chören; 5) ein kleines Gitter-
 Fenster im Beicht-Stuhl; 6) eine Ama-
 ranth-Blume. 1) Dzielozya, zawi-
 śność, zawiść małżeńską; zawiśna mi-
 łość; 2) zazdrość; chuć nieugaszona;
 żądza; 3) krata drewniana albo z wi-
 tek pleciona u okien, za którą stoja-
 cy każdego widzieć może, sam nie
 będąc widzianym; 4) krata na cho-
 rach zakonniczek; 5) kraticzka u spo-
 wiednie; 6) amarant, brunat, kwiat
 miłości. § 1) Avoir de la jalousie;
 être toutmenté de la jalousie; je sens
 la jalousie avec toutes ses horreurs;
 de toutes les sortes des jalousies, celle
 que l'amour cause, est la plus violent-
 te; 2) la jalousie du commandement
 excite ces troubles; une noble jalousie
 est utile aux mortels; la jalousie
 de mérite, de pouvoir, de richesses;
 3) elle regardoit par la jalousie.

eaux de jalousie. bey den Israeliten:
 das bittere Eiser-Wasser. U Israel-
 czyków: gorska nienawiści woda.

tenir en jalousie tous les voisins. allen
 Nachbarn in die Augen stechen, von ei-
 ner Grenz-festung. W oczy kło-
 dzić

wszystkim sąsiadom; o forticy pogranicznej.

Jaloux, jalouse, *adj.* 1) eifersüchtig, von Verliebten und Eheleuten: 2) argwöhnisch, besorgt, empfindlich als wegen seiner Ehre, Nutzen, Meinung: 3) gefährlich, den Ausfällen des Feindes untermworfen, von Festungen, Schlössern: 4) von Mittelländischen See-Schiffen: das leicht umschlagen kan, das nicht zulängliche Ladung oder schwache Seiten hat. 1) Zawistny o matzónkach i mitosnikach: 2) podeyżenia pelen, barzo delikatny, oburzliwy, niedoekliwy w punkcie honoru, interesow, zdania swego; 3) naiazdom nieprzyjaćielskim podległy, o fortcach, zamkach: 4) o okrętach na morzu szkodliwym: przewrotny, przewroconiu podległy; silnych bokow albo tez ładunku doskonałego nie mający. § 1) Il est jaloux; le meilleur remède pour guérir les personnes jalouses seroit de leur faire remarquer toutes les extravagances, ou cette humeur noire & bizarre les fait tomber; 2) les amans sont fort jaloux de l'opinion qu'ils ont du mérite de leurs amours; être jaloux de son sentiment, de son honneur, de ses droits, de ses interets; une honnête femme doit être jalouse de sa réputation; 3) c'est une place jalouse; c'est un poste fort jaloux; 4) un bâtiment jaloux; une galère jalouse.

Jamaïque, *f. f.* 1) die Insel Jamaica in America; 2) Holz zum Färben aus Jamaica. 1) Wyśpa Jamaika w Ameryce; 2) farbierskie drewno z Jamaiki.

Jamais, *adv.* 1) nie, niemals; 2) niemals. 1) Nigdy; 2) kiedy, kiedyś. § 1) Jamais homme n'a été plus cruel que Néron; jamais la Pologne n'eût un si bon Roi, jamais elle n'en aura de semblable; jamais je ne découvrois rien de mon ami; je ne le verrai jamais; 2) c'est ce qu'on peut jamais voir de plus beau; ai-je jamais voulu faire ce'a?

à jamais; pour jamais, *adv.* auf ewig, auf immer. Na zawsze, na wieki. § Ce jour soit célèbre à jamais; c'est fait de lui pour jamais.

Jamavas, *f. m.* Indianischer Taft mit goldenen oder seidenen Blumen. Kirayka Indyyska o złotych albo iedwabnych kwiatach.

Jambage, *f. m. pr.* jambagé, 1) das Pfeiler-Werk, Pfosten-Werk in einem Ge-

bäude; 2) das Gewände in Thüren, Fenstern; 3) gerader Strich eines Buchstaben von oben herunter. 1) Skupy, filary; filarowanie w budynku; 2) odrzwie, podwoie we drzwiach, w oknach; 3) linia prosta w stawiające albo literze stojące. § 1) Les jambages d'un arc, d'une croisée; un jambage de cheminée; 2) un jambage de porte; 3) faire le jambage d'un M, d'un N; voilà de fort beaux jambages; former un jambage.

Jambe, *f. f.* 1) Schenkel, Bein; der ganze Fuß; 2) eine Spitze oder Fuß des Zirfels; 3) Seite eines Triangels. 1) Noga z golęnią; 2) szpica albo nozka cerklowa; 3) ściana tryangulowa. § 1) Une belle jambe; une jambe bien-faite; jambe cagneuse, courte; les quatre jambes du cheval; cheval qui a les jambes arquées; les Turcs mangent assis sur les jambes croisées.

jambes, *plur.* 1) die Hüfte die der Reiter dem Pferde mit den Schenkeln giebt; 2) Pfosten, so die Dachsparren tragen. 1) Pobudka, ktorey iezdziec koniowi nogami dodaie; trącenie konia nogami; 2) słupy w wiazaniu co od wierzchu krokwy do płasew idą i bunt trzymają. § 1) Cheval qui connoît les jambes; qui prend les aides des jambes, qui obeit aux jambes; jambes du cavalier; l'action des jambes du cavalier faite à propos & à tems; donner les aides des jambes au cheval.

jambe de bois. eine Stelze, ein Stelzfuß eines Lahmen. Szczudło, na którym chodzą niedołężni.

Pos de la jambe. das Schienbein. Goleni.

le gras de la jambe. die Wade. Łyśt; ikra przy golęni.

jambes de force. Unterbauung auf einer Mauer von Quader-Steinen oder starkem Bau-Holz, auf welcher grosse Balken ruhen. Podkład, podwalina na murze z kamienia ciosanego albo z mocney cębowiny pod balkami i tramaini.

jambes; forces. Balken unter dem Dachstuhl. Balki pod wiazaniem dachowym.

jambe boutée; jambe espière. Quader-Steine, auf welchen die Balken eines Stockwerks liegen. Kamienie kwadratowe, na których balki leżą piętrowe.

il est à cheval jambe deçà jambe de là.

er sitzt rücklings zu Pferde. Opak na koniu siedzi.

avoir la jambe tout d'une venue comme celle d'un chien. keine Waden haben.

Ikier w nogach nie mieć.

être toujours sur ses jambes. immer stehen und nicht sitzen. Zawsze stoieć; rzadko siedzieć.

les juges lui ont coupé bras & jambes. die vielen verlohrnen Prozesse haben ihn arm gemacht. Sady i trybunały go wyikrzyły.

jouir de l'épée à deux jambes. Gersens Geld geben. Nogami się wysieć.

on lui a donné le croc en jambe. 1) man hat ihm ein Bein untergeschlagen; 2) man hat ihm den Bissen vor dem Mause weggeschnappet. 1) Przerzucono go przez nogę; 2) uprzedzono go; wyieto mu kasek z gebę.

cheval qui n'a point de jambes. steifes Pferd, an dem die Vorder-Schendel nicht mehr taugen. Kon zradliwych nog; kon niepewny na przednich nogach.

la jambe molit à ce cheval. das Pferd wird auf den Hüften ungewiß, es fängt an zu stolpern. Nogi koniowi temu szwankuią; kon ten na nogi szwankuie.

cela ne me rendra pas la jambe mieux forte. das wird mir nicht viel helfen; das wird mir das Kraut nicht fett machen. Bynaymniey się z tego nie okraszę; nie wiele mi to pomoże.

** avoir ses jambes de quinze ans.* gesunde Beine haben; brav laufen können. Na nogach nie szwankować; krzepkim bydź w nogach.

** faire (avoir) jambes de vin.* brav laufen, um desto besser laufen zu können. Nogi winem smarować; podpieć sobie na daleką drogę.

renouveler de jambes. neue Kräfte bekommen. Nowych sił nabyć; pokrzepić się.

Jambe, f. m. pr. i-ambe (Jambus) in der Lateinischen und Griechischen Poesie: ein kurz-langes Reim-Maß, ein iambus, das ist v. *W latinskiej i greckiej Poetyce,* pes z krotkiej i długiej sylaby złożony, to jest v.

Jambette, f. f. 1) ein schlechtes Taschen-Messer ohne Feder; 2) die andre und schlechtere Art von Zobel; 3) das Unterschlagen eines Beins im Ringen. 1) Nożyk składany bez sprężyny; 2) podleyży gatunek soboli; 3) podławienie komu nogi w palowaniu.

ambettes, plur. kleine Stützen so die

Dach-Sparren tragen. Rygle, podporki małe pod krokwami.

Jambier, f. m. das Schenkel-Mäuschchen in den Waden. Muszkuł goleniowy w łyscie.

Jambière, f. f. eiserne Strümpfe. Nago-lenice żołnierskie.

Jambique, adj. pr. I-am-bi-que, vid. Jambe, f. m. in der Lateinischen Poesie: Jambisch. *W latinskiej poetyce:* Jambiczny. *§ Les plus beaux vers jambiques sont ceux de six pieds.*

Jambolyn, f. m. ein Oliven-Strauch in Indien. Krzak oliwkowy w Indach.

Jambon, f. m. ein Schinken, der gefalzen, oder geräuchert ist. Szoldra solona, wędzona; szynka. *§ Un bon jambon; faler, fumer un jambon.*

jambon de Maïence. Westphälischer Schinken. Szynka Westfalska.

Jamboneau, f. m. ein kleiner Schinken. Szoldra mała; szolderka.

Jambos, f. m. eine große Indianische Frucht. Owoc pewny Indyjski.

Jamis, f. m. toile à Jamis. eine Art Türkischer Leinwand. Gatunek płotna Tureckiego.

Jan, Janne &c. vid. Jean.

Janequin, f. m. schlechter Türkischer Satteln. Podła bagazyja Turecka.

Jangle, f. m. obs. 1) Geschrey; 2) böse Nachrede, Verleumdung. 1) Krzyk; 2) potwarz.

Jangler, obs. v. n. 1) schreyen; 2) böses nachreden. 1) Wrzeszczeć; 2) osławiać kogo.

Jangleresse, f. f. obs. Schwägerin. Swięgotka.

Jangleur, f. m. obs. Schwäger. Swięgot.

Janin, f. m. im Scherze: ein Hahnrey. *Zartuiac:* kornut. *§ C'est un franc janin; c'est un double janin; il est dangereux de se marier à Paris à moins que de vouloir être de la confrerie des janins.*

Janire, f. f. (Janira) eine Meer-Nymffe. Bogini morska.

Janissaire, f. m. ein Janitschar. Janiczar.

Janissaires, f. m. pl. Päpstliche Correctores und Revisores der Bullen, die auf der dritten Bank sitzen. Bul korektorowie i rewizorowie Papiescy, co na trzeciej ławie zasiadają.

Janneton, Janne,

Jannequin, Jannot, vid. Jean:

Jannice, f. f. obs. gelbe Sucht. Żółta choroba.

Jansenien, ne, adj. (Jansenianus) Jansenistisch, des Jansenii Meinung gemäß.

Jansenistski. § Le Pape a condamné l'hérésie Jansénienne.
 Jansenisme, *f. m.* (*Jansenismus*) die Lehre des Jansenii. Nauka Jansejuszka.
 Janseniste, *adj. c.* Jansenistisch. Jansejuszki. § Esprit Janseniste.
 à la Janseniste, *adv.* sauber. Wystawnie, chędogo, barzo kunsztowano.
 § Relieure à la Janseniste; s'habiller à la Janseniste.
 Janseniste, *f. m.* ein Jansenist. Jansejuszka.
 Janseniste, *f. f.* eine Jansenistin, Jansejuszka.
 Jansenistes, *plur. obs.* schlechte Ermel der Weiber ohne Spitzen. Proste rękawy białołowskie bez koronek.
 Jante, *f. f.* die Rad-Felge, aus welchen ein Wagen-Rad zusammen gesetzt wird. Dzwono u kola wozowego. § De bonnes jantes.
 Jantilles, *f. f.* die Schaufeln, auf den Felgen um ein Mühl-Rad herum, worauf das Wasser fällt. Skrzynki w kole młyńskim okręczatym, na które woda biele.
 Jantiller, *v. a.* die Schaufeln an ein Mühl-Rad schlagen. Przyprawić skrzynki do kola młyńskiego.
 Janvier, *f. m.* (*Januarius*) 1) der Jenner, der Januarius ein Monat; 2) Januarius ein Manns-Nahme. 1) Styczeń miesiąc; 2) January, imię męskie.
 § 1) Le Janvier est froid; 2) S. Janvier est le Patron du Roiaume de Naples.
 c'est un soleil de Janvier. das ist ein schlechter Helfer. Słaba to pomoc.
 Janus, *f. m.* (*Janus*) Janus, Gott der Thüren und des Friedens. Janus bożek drzwi, pokoju i zgody. § Les Poëtes représentent Janus avec deux visages à cause de sa rare prudence.
 Jape, *f. f. vulg.* Maul-Leber, Gepländer. Gęba karczemna; świegotliwość, wielomowstwo. § Certe femme a bien de la jape.
 Japement, *f. m.* das Bellen, Gebelle. Szczekanie. § Le japement des chiens.
 Japer, *v. n.* 1) bellen, von Hundert und Füchsen; 2) schreien, ein Geplär machen. 1) Hupać, hupać, szczekać, o psach i lisach; 2) wrzeszczeć, hawać.
 § 1) Le chien jape; le renard jape; 2) japer contre quelqu'un.
 Japet, *f. m.* (*Japetus*) Sohn des Titans und der Erden. Syn Tytana i ziemi.
 Japo, *f. m.* Japhet in der Bibel. Jafet w Pismie S.

Japon, *f. m.* die Insel Japan. Wyspa Japon.
 Japonois, *e, adj.* Japonisch. Japoński.
 Japonois, *f. m.* ein Japonese. Japończyk.
 * Jaque, *vid.* Jaques.
 Jaque, *f. m.* eine Indianische Melone. Malon Indyyski.
 jaque; jaque de mailles. *obs.* ein Panzer. Pancerz.
 Jaqué, *ée, adv. obs.* gepanzert; mit einem Panzer bewaffnet. Pancerzem uzbroiony.
 Jaqueline, *f. f.* (*Jacobina*) Jacobine ein Weibs-Nahme. Jakobina imię białołowskie.
 Jaquemart, Jaquemar, *f. m.* 1) geschnittes oder gegossenes Männchen an einer Uhr, das mit einem Hammer die Stunden schlägt; 2) ein kleiner unansehnlicher Mensch; 3) die Feder in der Münz-Presse, so die Schraube in die Höhe drückt. 1) Lalka rzezana albo odlewana u zegarow, co godziny biele; 2) człek wzrostu małego; pęcherz, niżejotek; 3) sprężyna w prasie minczarskiej frubę podnosząca.
 armé à la Jaquemart. sehr schwer bewaffnet. Barzo ciężko uzbroiony.
 Jaquerie, *f. f.* ebedessen eine aufrührische Rotte in Frankreich, ihr Anführer hieß Jaques. Bunt niegdyż we Francyi, ktorego herzt się zwal Jaques.
 Jaques, *f. m.* (*Jacobus*) 1) Jacob; 2) *obs.* Jacobs-Groschen, eine kleine Münze. 1) Jakub; 2) *obs.* pieniądz albo grosz S. Jakuba.
 fleur de St. Jaques, *vid.* Fleur.
 S. Jaques de l'épée. der St. Jacobs-Orden in Spanien. Order S. Jakuba w Hiszpanii.
 Jaquet, *f. m.* Jacobchen. Jakubek; kubaś.
 Jaquette, *f. f.* (*Jacoba*) 1) Jacoba, ein Weib-Nahme; 2) *obs.* eine Kinder-Kappe, Kinder-Tupchen; 3) ein Bauer-Mock ohne Ermel. 1) Jakoba imię białołowskie; 2) *obs.* kabaćik; fukienka dziecinna; 3) fukmana wieyska bez rękawow.
 Jaquette-Dame. Dohle ein Vogel. Kawałka prak.
 trousser la jaquette à quelqu'un. einem das Wams ausklopfen; einem die Ruthe geben. Kłiem kogo smarować; rozgą kogo ociąć.
 c'est un enfant à la jaquette. ein Kind das nicht gewickelt sondern gekleidet wird. Dziecie to już nie powłiane ale ubierane bywa.

de ma première jaquette. von meiner Kindheit an. Od dzieciństwa mego.
je ne m'en souviens non plus que de ma première jaquette. ich habe das lange vergessen; ich habe es mit den Kinder-Schuhen zerissen. Jużem tego dawno zapomniał; w kolebce tego zapomniał.

Jaquier, f. m. Melonen-Baum in Indien. Drzewo malonowe w Indyi.

Jaquot, vid. Jacot.

Jar, f. m. 1) Ganser, Gänserich; 2) zum Spazierfahren mit Bäumen besetzter Canal. 1) Gąsior dziki albo domowy; 2) kanał do przejazdu drzewami roskosznymi osadzony. § 1) Un gros jar; 2) aller au jar; se promener au jar.

il entend les jars. er hört Gras wachsen; er ist sehr flug. Szpakami karmiony.

Jararaca, f. f. eine giftige Schlange in Brasilien. Wąż jadowity w Bryzelii.

Jarce, vid. Gerce.

Jarde, vid. Jardon.

Jardin, f. m. 1) ein Garten; 2) Lust-Garten, lustiger Ort in einer Gegend; 3) bey den Jägern: das Sezen der Stoß-Vogel an die Sonne oder an die freye Luft; 4) Galerie, Gang hinten auf den Schiffen. 1) Ogrod; 2) ład, miejsce roskoszne kraju iakiego; 3) wystawienie ptaków łowczych na słońce, albo powietrze; 4) galerya na rusie okrętowej. § 1) Un gros, un spacieux, un grand jardin; cultiver le jardin; 2) on appelle Tours le jardin de la France; 3) donner le jardin à un oiseau.

les jardins d'Adonis, eine halb vergänglichliche Schönheit; kurze Lust. Godzinna piękność; znikoma barzo roskosz.

jardin potager. Küchen-Garten zum grünen Zeug. Ogrod jarzynny.

vous jettez de pierres à mon jardin. ihr schießt auf mich; ihr veriret mich. Drazniłz mię; dużo mi przycinałz.

Jardinage, f. m. 1) der Garten-Bau, Gärtnerey; 2) Gärten; ein Garten-reiches Land, wo viel Gärten besamten liegen; 3) Platz der sich zu einem Garten schießt. 1) Ogrodnictwo; 2) okolica w ogrodzie bogata; kray sadowy; ogrody; 3) plac do sadu sposobny. § 1) Entendre le jardinage; un livre de jardinage; 2) la moitié de cette ville est en jardinage; tout ce pays n'est qu'un jardinage.

Jardiner, v. n. Garten bauen. Ogrodnictwem się bawić; ogrody sprawować. § J'aime à jardiner.

jardiner, v. a. bey den Jägern: einen Vogel in die Lust oder Sonne setzen. U łowcow: wystawić ptaka na powietrze albo słońce.

Jardinet, f. m. ein kleiner Garten, Gärtchen, besser un petit jardin. Ogródek, ładniey pawiesz: un petit jardin. § Il a un petit jardinet assez agréable.

Jardineux, euse, adj. vom Schmaragd: etwas trüb, unrein, gleichsam mit kleinen Sträuchern vermischt. O szmaragdzie: nieczysty, ciemny, niby krzakami zacieniony.

Jardinier, f. m. ein Gärtner. Ogrodnik, sadownik. § Un bon jardinier; un jardinier bien entendu; un jardinier fleuriste; jardinier pépiniériste, botaniste.

Jardinière, f. f. eine Gärtnerin. Ogrodniczka.

Jardon, f. m. der Rappen, harte Geschwulst von welcher die Pferde mager und lahm werden. Gruda; wrzod twardy, od ktorego konie chudną i kulawieją.

Jargon, f. m. 1) Nothwelsch, Fauderwelsch; eine Sprache die gewisse Leute mit einander reden, damit sie niemand verstehen soll; 2) üble Mund-Art des Pöbels; die Pöbel-Sprache; 3) angennommene Weise; 4) das Geschnatter des Feder-Viehes. 1) Rodacka mowa, rodacki język, którym kto z kiem umyślnie mowi, aby ich słuchaący nie zrozumiał; 2) język gruby, dyalekt niezrozumiany ludu polskiego; 3) nałóg, obyczaj przyjęty; 4) fczebiotanie, wrzask, gwar prastwa domowego. § 1) Ils se servent d'un jargon; je n'entend pas votre jargon; 2) il se tient à parler ce jargon obscur; quel diable de jargon entens-je ici; 3) la civilisé est un jargon qui consiste en des manières & de paroles obligeantes sans que l'intention y réponde.

Jargons, plur. kleine falsche Hyacinthen-Steinchen. Falszywe kamyczki iacyntowe.

Jargonelle, f. f. länglichte Birne, die im Herbst reiff wird; Zapfen-Birne. Pasówka, gruszka podługowata, w Jesieni dozrzewająca. § Les jargonelles sont bonnes à cuire.

Jargonner, v. n. 1) Fauderwelsch reden; mit Gleich unverständlich oder aus Unwissenheit übel reden; 2) sammlen, läuten, die Worte halb aussprechen, von Flecken Kindern; 3) in den Bart hinein brummen. 1) Po rodacku albo z nieumiejętności źle mówić; 2) głuzyc, słowa

słowa nie dobrze wymawiać; 3) szemrać, mruczeć, markotać. § 1) Je n'entens pas ce qu'ils disent; ils jargonner entr'eux; ils ne font que jargonner toute la journée, &c. j'en ai la tête rompuë; 2) Jacot commence déjà à jargonner.

Jarlot, *f. m.* Überkleidung über den Kiel eines Schiffes. Futrowanie zewnętrzne na dnie okrętowym.

Jarguerie, Jarquerie, *f. f. obs.* Unkraut. Kąkol.

Jarre, *f. m.* 1) die Haare auf neuen Hüften, so etwas in die Höhe stehen; 2) Wiber-Haare. 1) Barwa na nowych kapeluszach; 2) sierć bobrowa.

Jarre, *f. f.* 1) ein großer Krug zum süßen Wasser auf den Schiffen, zum Baum-Öel beim Oelschläger; 2) in der Mühle der Trog oder das Faß, darein die Kleyen fallen; 3) ein Trinkel-Maß von 10 Kannen. 1) Dżban wielki do świeżey wody na okrętach; bania do oliwy u olejnika; 2) koryto albo beczka w młynie, w którą otręby się wypuia; 3) miara czterogarczowa do napoiow.

Jarebasse; Capdelette; Basse de bossoir, *f. f.* eine Leine mit einem Haken, den Anker in das Schiff zu heben. Lina z hakiem do wciągnięcia kotwice w okręt.

Jarret, *f. m.* 1) die Kniekehle; 2) Puckel, Striemen oder eine andere Ungleichheit in einer Mauer; 3) die Hüfte mit den Knien, so der Reiter dem Pferde giebt; 4) Knie-Beugung in den Hinter-Schenkeln der Pferde; 5) bey dem Gärtner: ein langer Ast ohne Zweige. 1) Podkolanek u człowieka, u zwierząt w przednich nogach; 2) pierowność, zakrzywienie w murze; 3) pobudka, pomoc, koniowi kolanami dodana; 4) przegub w poslednieynodze koniskiej; 5) u ogrodnika: zraz długi bez gałązek. § 1) Plier le jarret; un jarret de beuf, de mouton, de cheval; 2) il y a des jarrets dans cette voute.

avoir de bons jarrets: fest im Sattel stehen. Krzepko w siedle siedzieć.

il roidir le jarret, *vulg.* er liegt in letzten Jügen. Kona; krzepnie; umjera.

un coupe-jarret. Käufer, Balger, großer Schläger. Napaśnik; szafaput.

Jarretier, *v. n.* in der Baukunst: sich werfen, sich krümmen. W archytektonickiej nauce: Zakrzywiać się. § Certe ligne se jarrete.

jarreté, *de, adj.* mit einwärts gebogenen Kniekehlen, von Pferden und

Maul = Eseln. Wginający nazb: podkolanki, o koniach i mulach.

Jarretier, *f. m. & adj.* ein Pferd, das die Kniekehlen gar zu sehr einwärts bieget. Kon krzywonogi podkolanki nazbyt wginający.

veine jarretière. in der Anatomie: eine Blut-Ader in der Kniekehle. W Anatomii: Żyła krewna w podkolankach.

Jarretière, *f. f.* 1) ein Knie-Band; * 2) Streiche mit der Ruthe auf die Waden oder Beine; 3) Orden des blauen Hosensandes in Engelland; 4) in der Anatomie: Knies = Scheiben = Blut-Ader. 1) Podwiązka do poręczoch; 2) degi, cięgi od rozgi po łyskach albo nogach; 3) Order błękitney podwiązki albo S. Jerzego w Anglii. § 1) De belles jarretières à la mode; 2) donner des jarretières à quelqu'un; il a merité la jarretière; 3) l'Ordre de la Jarretière; la jarretière est instituée par Edouard III Roi d'Angleterre en 1344 en l'honneur de la Comtesse de Salisburi.

il ne va pas jusqu'à la jarretière de cet homme. er reicht diesem Manne das Wasser nicht. Wody mu na ręce podać niegodzien.

Jars, *vid.* Jar.

Jartière, *vid.* Jarretière.

Jas, *f. m.* der Ander = Stock; die Quersölger am Anker. Drewna kotwiczne poprzeczne.

Jasard, *f. m. obs.* ein Plauderer. Swięgot.

Jasarde, *f. f. obs.* Schwägerin. Klekotka, swięgotka.

* Jaser, *v. n.* 1) schwätzen als Vögel, die reden gelernt haben; 2) plaudern, schwätzen; 3) ausschwätzen, ein Geheimniß offenbaren. 1) Swięgotać iako prak, co się uczył gadać; 2) swięgotać, klekotać; 3) wygadać się z czym, wyśpiewać, wyjawić sekret. § 1) Ce perroquet jase comme une femme; 2) elle ne fait que jaser toute la journée; cette femme jase comme une pie borgne; 3) il faut que vous aiez jasé, puisqu'on a sçu notre dessein.

faire jaser quelqu'un. einen zwingen das Geheimniß zu offenbaren. Przysmusić kogo do wyjawienia sekretu.

Jaseran, Jaseron, *f. m. obs.* ein Panzer, Pancierz.

* Jaserie, *f. f.* Geschwätze, Plauderen. Swięgotanie, klekotanie. § C'est une jaserie perpetuelle.

Jaseur, *f. m.* ein Plauderer. Swięgot, klekot. § C'est un vrai jaseur.

Jaseuse,

Jaseuse, *f. f.* Mauderin. Swięgotka, klekotka. § C'est une grande jaseuse.
 Jasmin, *f. m.* (*Jasminum*) Jasmin. Jazmin, iazminowy fiołek. § Il y a du Jasmin de Catalogne, & du Jasmin d'Espagne; le Jasmin jaune des Indes sent fort bon.

Jason, *vid.* Toison.

Jaspe, *f. m.* (*Jaspis*) 1) Jaspis ein Stein; 2) bey'm Buchbinder: roth und grüne Farbe, zum Besprengen eines Schnitts. 1) Jaspid kamień; 2) *u. introligatura*: czerwonozielona masę do nakrapiania księgi-oberzniętey. § 1) Jaspe fort beau; 2) faire le jaspe.

Jasper, *v. a.* bey'm Buchbinder: grün und roth sprengen; jaspiren. *U. introligatura*: Jaspować; upstrzyć, nakrapiać co czerwonozielono. § 1) Jasper le verd sur tranche; jasper sur le cuir; jasper le vermillon sur tranche.

jaspée, *adj. c.* hunt, von Tulpen. Pfstry, barwilty, o tulipanach. § Jaspée Angloise; jaspée harlan; jaspée marceau; jaspée première; jaspée ravascot; jaspée Saint Jean, jaspée truder.

Jaspure, *f. f.* bey'm Buchbinder: roth und grün gesprengter Schnitt. *U. introligatura*: Upstrzenie czerwonozielone; jaspowanie. § Voilà une belle jaspure.

Jate, *f. f.* 1) Mulde, hölzerne Schüssel der Buchbinder zum Kleister, der Bild- und Steinhauer zum Stein-Ritt; 2) eine Mulde mit Löchern, durch welche der Posamentirer seidene Stricke drehet; 3) *vulg.* ein hölzerner Napf. 1) Niecka introligatorska do kłaistru, szrukatorka do kity; 2) kopan z dziurami, przez które Posamannik iedwabne sznury kręci; 3) *vulg.* krzynow; miska drewniana.

eu-de-jate, *f. m.* ein Lähmer. Kaleka, na nogi niedołężny.

Jatée, *f. f.* *vulg.* eine hölzerne Schüssel oder Napf voll. Krzynow pełny czego; miska drewniana pełna czego. § Une jatée de soupe.

Jatter, *v. n. obs.* lben, rühen, Wychwalać.

Jattés, *f. f. pl.* der Wasser-Back, Wisp-Back; ein Verschlag von Brettern vorne im Schiff, wo das Regen-Wasser sich versammelt, und wo die Schiffer ihr Wasser abschlagen. Przegrodka z desek w przodku nawy, gdzie się woda deszczowa zbiera, i gdzie marynarze urynę odlewają.

Javar, *vid.* Javart.

Javaris, *f. m.* eine Americanische wilde

Gaue, sie haben den Nabel auf dem Rücken. Dzik Amerykański, pepeka na środku krzyża miewaia.

Javart, *f. m.* Durchsäule, Geschwür in dem Fesseln oder im Hufe des Pferdes. Wrzód w kopycie, albo w pęcinie konfkiey. § Javart encorné.

Javeau, *f. m.* Insel auf einem Fluß; ein Werder. Kępa, ostrow na rzece.

Javeller, *v. a.* Getreid in Schwaden legen, es zu trocknen. Zęte zboże na garści porozkładać, aby się wysuszyło. § Il faut javeller ce blé.

Javelleur, *f. m.* der das Getreide in Schwaden legt. Zęte zboże na garści rozkładaący.

Javeline, *f. f.* Schweins-Feder, eine halbe Pique von zwey und einer halben Ellen, in der Mitte mit einem Haken, worauf der Musquetier seine Musquete bey'm Feuren zu legen pflegte. Włócznia na półtrzecia łokcia długa we środku hak mająca, na którym niegdysz piechota muszkiet do wyłtrzenia pokładała.

Javelle, *f. f.* 1) ein Bund Reisholz; ein Bund Weinstäbche, Latzen und dergleichen; 2) ein Schwaden, Häuflein Getreide, das trocken werden soll, ehe es in Garben gebunden wird; 3) Arm von einem Fluße zwischen einer Insel und dem Lande. 1) Pęk chrostu; pęk lat dachowych, palow do przywiązania macie winnych; 2) garść zboża na polu dla przefchnienia leżąca; 3) odnoga rzeki między kępą a lądem. § 1) Les javelles contiennent 50 échalas; 2) une grosse javelle; une petite javelle; il faut 7 ou 8 javelles pour faire une gerbe.

tomber en javelle, zusammenfallen, von Fässern. Rozsypać się, rozpadać się; o beczkach. § Cette barille est tombée en javelle.

Javelot, *f. m.* 1) Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil; 2) ein Arm voll abgeschnittenen Getreide insonderheit Haber; 3) eine Schieß-Schlange in warmen Ländern, die auf den Menschen springt. 1) Dziuryt, glewii; 2) narzędzie zboża zętego osobliwie owia; 3) strzelec, wąż w ciepłych krajach wielką chybkością na człowieka skaczący. § 1) Lancer le javelot; 2) quatre ou cinq javelots font une gerbe.

Jauge, *f. f.* 1) ein Wisp-Maß zum Fuß-Wisiren, Wisp-Stab; Weilstock; 2) das Arm eines Wispers; 3) das Wisiren der Fässer; 4) ein Maß-Stab, Maß-Stock der Brunnmeister,

der Zimmerleute, der Gärtner; 5) Maßstab die Schiffe zu messen; 6) bey dem Gärtner: Grube, Loch, mit zugerichteter Erde. 1) Laska wymiaru albo instrument do wymierzenia napoiu w becze; 2) miernictwo napoiow w beczkach; 3) wymierzanie napoiu w beczkach bedącego; 4) prawidło rumiistrskie, cieśielskie, ogrodnicze; 5) prawidło do wymierzenia okrętu; 6) doł ogrodniczy do ziemie sprawiooney albo nawozu. § 1) Ce vaisseau contient les sétiers selon la jauge; 2) faire la jauge; 3) demander nouvelle jauge; 4) avoir sans cesse la jauge pour ne le point tromper.

faire la jauge. ein Faß visiren. Beczkę instrumentem wymierzyć.

être de jauge. das gehörige Maß haben, von fassen. Należyta mieć miarę, o beczkach.

fumer à vive jauge. im Garten-Bau: reichlich düngen, den Mist tief in die Erde schlagen. U ogrodnika: głęboko nagnoić.

Jaugeage, f. m. 1) das Visiren der Weinfasser; 2) das Visir-Gelb. 1) Wymierzanie beczke instrumentem; 2) zapłata od tego.

Jauger, v. a. 1) die Fasser visiren; 2) bey dem Steinhauer: die Größe eines Steins messen; 3) die Größe eines Schiffs ausmessen. 1) Beczki instrumentem do tego przysposobionym wymierzyć; 2) u kamiennika: wielkość i grubość kamienia odmierzyć; 3) wielkość wnętrzną okrętową wymierzyć. § 1) Jauger un muid de vin; 2) jauger une pierre; 3) jauger un navire.

Jaugeur, f. m. ein Visirer, der die Getränke in den Fässern visiret. Miernik, co napoie w beczkach instrumentem wymierza.

Jaumière, f. f. Loch im Hintertheil des Schiffs zum Steuer-Ruder. Dziura w rufie do steru.

Jaunâtre, adj. c. gelblich. Zółtawy. § Teint jaunâtre.

Jauné, f. m. die gelbe Farbe. Zółtość. § Un beau jaune; jaune doré; jaune enfumé; jaune pâle, blanchissant, mêlé de feuille morte; jaune citron.

jaune d'œuf. Eyerdotter; das Gelbe im Ey. Zółtek.

grosse-jaune. 1) Art schlechter Feigen; 2) Art Pfirschen, die selten reif werden. 1) Gatunek fig podłych; 2) gatunek brzoskwin rzadko dojrzewiających.

jaune, adj. c. gelb. Zółty. § Ruban

jaune; fleur jaune; l'ocre est une couleur jaune; le safran est jaune.

faire des contes jaunes. ungläubliche Dinge aufsetzen. Do wiary niepodobne rzeczy wmawiać.

faire voir à quelqu'un son bec jaune. einem seine Fehler zeigen. Wyrzucić komu wady na oczy.

Jauneau, f. m. im Schertz: eine iede guldene Münze. Zarzem: każda złota moneta; marchewka.

Jaune-liste, adj. c. von Früchten: glatt und gelb. O owocach: gładkożółty.

Jaunet, f. m. 1) eine iede gelbe Blume; 2) vulg. rother Fuchs, gelber Pfenning, das ist ein Ducaten und anderes Gold-Stück. 1) Każdy kwiatek żółty; 2) vulg. marchewka, dukat, portugul, moneta złota. § 1) Cette prairie est remplie de jaunets; 2) il a bien des jaunets.

Jaunet, adj. vom Brot: nicht zu weiß und nicht zu schwarz. O chlebie: niebarzo czarny i niebarzo biały. § Pain jaunet.

Jaunir, v. a. gelb machen, gelb färben oder anstreichen. Zółcić co; żółto co malować, farbować. § On jaunissoit autre-fois les maisons en signe d'infamie; l'été n'a pas encore jauni le blé.

jaunir, v. n. gelb werden. Zółcieć, żółknąć, płowieć. § Quand les coins commencent à jaunir, ils commencent à mûrir; les blez jaunissent.

Jaunisse, f. f. 1) die Gelbsucht; 2) Verdorrung des Baums, wenn er zu sehr wurmfressig wird. 1) Zółtaczka, żółta choroba; 2) usychanie drzewa, gdy barzo robaczywieie. § 1) Pour guérir une fille de la jaunisse, il la faut marier; 2) ces arbres ont la jaunisse.

Javotte, f. f. vid. Gèneviève. Genowefchen, Gienowefka. § Javotte est tout à fait jolie.

Jausir, v. n. obs. genießen. Zazyc.

Jauteraux, vid. Jouteraux.

Jayet, vid. Jaet.

Jazeran, Jazerant, f. m. obs. eine Art von Kriegs-Kleidern. Szat żołnierskich gatunek.

Ibibohoca, f. m. eine bunte und sehr giftige Schlange in Brasilien. Wąż pstry i barzo iadowity w Bryzelii.

Ibiracua, f. m. eine Schlange von dergleichen Art. Wąż tegoż gatunku.

Ibirapitanga, f. m. Brasilien-Baum in Indien, davon das Brasilien-Holz herkommt. Drzewo Bryzelskie w Indyi, bryzelia z niego pochodzi.

Ibis,

Ibis, *f. m.* (*Ibis*) ein Egyptischer Storch.
Bocian Egipski.

Icades, *f. f. pl.* (*Ikades*) Fest, so die Epicurischen Philosophen alle Monat dem Epicuro zu Ehren feyerten. Fest od Epikureyskich Filozofow na honor Epikurego celebrowany.

Icaque, *f. f.* ein niedriger Pflaumenstrauch auf den Antillischen Inseln.
Krzak niski sliworodny na wyspach Antyliyskich,

Icaré, *f. m.* (*Icarus*) bey den Poeten: Icar, des Dedali Sohn, der mit seinen wächsernen Flügeln der Sonne zu nahe flog, und da selbige zerschmolzen, in das Meer fiel und ersoff. U Poetow: Ikary Syn Dedala, latając wpadł w morze, gdy mu niedaleko słońca skrzydła woskowe ugorzały.

Icelui, Icelle, *pron.* nur in den Gerichten; derjenige, diejenige. Tylko w sądach: ten, ta. § Tous ceux seront arrêtés.

Ichien, Ichnin, *f. m.* eine Japonische Elle, die drey Holländische austrägt. Lokiec Japonski trzy Holenderskie wynoszący.

Ichneumon, *f. m.* eine Egyptische Otter, die dem Crocodill in den Rachen friecht und ihn tödtet. Wydra Egipska, która wemknałszy się w krokodyla go zagryza.

Ichographie, Ichnographie, *vid.* Iconographie.

Ichoglan, *f. m.* Itzhoglan, ein weißer Verschnittener am Türkischen Hofe. Iczoglan, Efnuch biały u Dworu Tureckiego,

Ichor, *f. m.* (*ichor*) in der Heil-Kunst; 1) Lymphe, Glied-Wasser; 2) wässriges Geblüt aus den Wunden und Eiter-Geschwüren. W Lekarskiej nauce: 1) Woda klarowna w ciele człowieka; 2) wodnista ropa z ran, z wrzodów.

Ichthyologie, *f. f.* (*ichthyologia*) Fisch-Beschreibung. Rybopisanie; opisanie ryb gatunków i własności.

Ichthyomance, *f. f.* Wahrsage-Kunst aus dem Eingeweide der Fische. Wieszczba z wnętrzości rybich.

Ichthyophage, *f. m.* (*ichthyophagus*) ein Fischfresser. Rybojad; ryboiedź. § Des peuples ichthyophages; des oiseaux ichthyophages.

Ici, *adv.* hier, auf diesem Orte. Tu, tutaj, na tym tu miejscu. § Ici il y a une rivière, là une montagne; ici finit sa description, son histoire; ici il traite de telle chose; ici il parle

des affaires de la guerre; venez ici; je me trouve ici fort bien.

Ici-bas, *adv.* 1) hier unten, herunter; 2) auf dieser Welt. 1) Tu na dole, tu na dół; 2) na tym niskim świecie padole. § 1) Venez ici-bas; 2) les plaisirs d'ici-bas sont fort frêles.

Nota. Nach einem Substantivo sezet man lieber ci als ici, daher sagt man nicht ce tems-ici, sondern ce tems-ci, cet homme-ci. Po substantywusie kształtniejsza potocznie ci niżli ici, ztąd nie mów ce tems ici, cet homme-ici, ale ce tems-ci, cet homme-ci.

d'ici. von hier. Ztąd.

par ici. hierdurch. Tędy.

Iconographie, *f. f.* (*iconographia*) Plan, Grund-Riß von einem Gebäude. Planta, abrys, model; zakład, położenie budynku.

Iconographique, *adj. c.* zum Grund-Riß gehörig. Abrysowy, do planty należący.

Iconemon, *f. m.* *vid.* Ichneumon.

Iconlan, *f. m.* ein weißer Verschnittener am Türkischen Hofe. Iczoglan albo Efnuch biały u dworu Tureckiego.

Iconoclaste, *f. m.* (*iconoclasta*) ein Bildersürmer. Obrazoborca.

Iconographie, *f. f.* (*iconographia*) die Wissenschaft von alten Bildern, Statuen, Münzen. Nauka o starożytnych obrazach, statuach, monetach. § Plusieurs personnes de mérite se sont appliquées à l'iconographie; les modernes illustres en iconographie ce sont Michel Ange, Pietro Santo & autres habiles Italiens.

Iconolatre, *f. m.* (*iconolatra*) im Scherz: Bilder-Verehrer. Zartem: Obrazomodla; lizobrazek.

Iconologie, *f. f.* (*iconologia*) Wissenschaft von der Figur und Gestalt der Götter, Göttinnen, der Elementen, Provinzen u. d. gl. Nauka o postaci i figurach, pod ktoremi bożkowie, boginie, żywioły, prowincye &c. wyrażone bywają. § L'iconologie est fort nécessaire aux Desinateurs, aux Peintres & aux gens d'esprit; l'iconologie de César Ripa est fort estimée.

Icosaedre, *f. m.* (*icosaedrum*) Geometrischer Körper von zwanzig gleichseitigen Dreiecken. W geometryi: Ikośaedr, dwadzieściotryangul; bryła we dwadzieścia ścian albo pol tryangulów równościennych.

Ictère, *f. f.* & *m.* (*icterus*) die gelbe Sucht, wenn der ganze Leib, auch das Weiße im Auge gelb aussehen. Żółta choroba;

chorobą; żółtaczką wielką, gdy ślisko wszystko i białość w oczach żółknieją.

Idérique, adj. (ictericus) żółciowy. Wielką żółtaczkę cierpiący.

Icy, vid. Ici.

Ida, vid. Racine d'Ida.

Idéal, le, adj. (idealis) Vorbildlich; der den Gedanken zu sehr traut; nur in der Einbildung beruhend. **Mozgowcy, mozgowcowny**; na mniemaniu zawisły. § Plus une Philosophie est subtile & idéale, plus elle est vaine & inutile pour expliquer des choses qui ne demandent qu'un sens droit pour être connues.

Idée, f. f. (idea) 1) Begriff; Vorstellung; im Sinn abgefaßte Gestalt; eingebildete Form; 2) falsche Einbildung, unrichtige Gedanken; 3) Gedanken, Meinung. 1) Myśl; wyrażenie na myśli; koncept; na fantazyi wyobrażenie; 2) prozaiczna imaginatywa; himeryczna myśl; 3) mniemanie; rozumienie. § 1) Quand je considère un corps, l'idée que j'en ai me représente une chose ou une substance; 2) vous êtes riche en idée; il fait des idées en l'air; 3) j'ai une haute idée de son mérite; donner une grande idée de l'excellence d'un ouvrage.

avoir quelque chose dans l'idée, etwas in Gedanken haben. *Mieć coś na myśli*; myśleć o czym.

Idéenne, adj. f. vid. Racine Idéenne.

Idem, adv. (idem) eben das, dergleichen, item. Toż samo.

dire idem, eben das reden. *Potakiwać*; coś mówić. § Il se contente de dire idem.

Idémiste, f. m. & adj. im Scherz: ein Jaherr; der aus Unverstand eben so redet und urtheilet, wie der vorhergehende. *Potakiwacz*, co toż sądzi i mówi, co i drugi. § C'est un Docteur idémiste.

Identique, adj. c. (identicus) in der Philosophie: auf einerley hinauslaufend; einerley. *W Filozofii*: iednakowy, w słowach się tylko różniący. § Vous croiez me faire de différentes propositions, mais elles sont identiques.

Identité, f. f. (identitas) das Ebenbasseyn. Jednakosć, iednakowość. § Non obstant qu'il y ait trois personnes en Dieu, il y a identité de nature, de divinité; il y a identité de raison pour accorder cette grâce, puisqu'on a accordé cette autre.

Ides, f. f. plur. (idus) im alten Römischen Calendar: die Idus oder der funfzehnde Tag der Monate Martius, Maius, Julius, October, der dreyzehnde aber der aubern Monate. *W staro-Rzymskim kalendarzu*: dzień piętnasty Marca, Maia, Czerwca, Pazdziernika, inższych miesięcy zaś trzytnasty. § Les ides de Mars sont venues, mais elles ne sont pas passées.

Idile, f. f. & m. (Idyllion) bey den Poeten: Hirten-Gedichte. *U Poezow*: Skotopaski. § Une élégante idile.

Idiome, f. m. (idioma) in gelehrten Schriften: Mundart; Sprache eines Landes. *Tylko w uczonych skryptach*: Dialekt; język krajowy. § De quel idiome vous servez-vous pour expliquer vos pensées.

Idiopathie, f. f. (idiopathia) Eigenleiden; eigenleidige Krankheit, die einem Glied allein eigen ist, wie der Staar den Augen. Choroba członkowa; dolegliwość członkowi tylko pewnemu przyzwoita, iako oczom skalka.

Idiopathique, adj. c. von Krankheiten; eigenleidge, einem Gliede eigen. *O chorobach*: członkowy; iednemu członkowi tylko przyzwoity i własny.

Idiot, e, adj. (idiotus) ungelehrt, tumm, unverständig. *Glupi, nierozumny*. § Il est idiot; elle est idiote.

Idiot, f. m. ein unverständiger, einfältiger Mensch. *Glupiec, nieuk*. § C'est un idiot.

Idiote, f. f. Návrin; tumbes, einfältiges Weib. *Glupia białagłowa; błaznica, nieuczka*. § C'est une franche idiote.

Idiotisme, f. m. (idiotismus) in gelehrten Schriften: Eigenschaft einer Sprache; einer gewissen Sprache eigene Redens-Art. *Tylko w uczonych skryptach*: własność języka; kłzast mowienia językowi pewnemu tylko przyzwoity. § Ce pléonasm est un idiotisme de la langue Françoisse.

Idiot, f. m. eine braune Nelcke mit milchfarbenen Streifen. *Goździk ogrodný brunatny z łrefami mleczystego koloru*.

Idoine, adj. (idoneus) geschickt. *Sposobny*,

Idolâtre, adj. c. 1) abgöttisch; 2) sehr verehrt; als eine Göttin verehrend; 3) gar zu gehorsam, knechtisch. 1) Bałwochwalcki; 2) szalenie roskochany; iak bożka kochający; iak boginię miłujący;

Źniący; 3) barzo posłuszny; hołdowniczy. § 1) Peuple idolâtre; nation idolâtre; on ne peut être idolâtre sans être superstitieux; honneur idolâtre; 2) il est idolâtre d'une femme qui le fait cocu; 3) rendre des devoirs idolâtres; honneur idolâtre.

Idolâtre, f. m. (idololatra) 1) ein Gögendießer, Abgötter; 2) ein sterblich Verliebter. 1) Bałwochwalca, poganin; 2) miłośnik szalenie roskochany. § 1) Il est idolâtre; on croit que les idolâtres sont dannez; 2) il est idolâtre de ma sœur.

Idolâtrer, v. n. Abgötterey treiben. Bałwochwalic; bałwochwalstwa się dopuścić. § Les Juifs idolâtrèrent en l'absence de Moïse.

idolâtrer, v. a. 1) die Götzenbilder anbeten; 2) abgöttisch verehren; zu heftig lieben. 1) Modlić się bałwanom; 2) szalenie się kogo rozmiłować. § 1) Idolâtrer une statuë; 2) je l'aime, que dis-je aimer? je l'idolâtre; idolâtrer sans fruit une maîtresse égratignante; elle idolâtre ses enfans.

Idolâtrie, f. f. (idololatria) 1) Abgötterey; 2) närrische, abgöttische Liebe eines Verehrten. 1) Bałwochwalstwo; 2) szalona miłość, którą kto jest zdięty ku białeogłowie. § 1) Idolâtrie absurde, horrible, ridicule; condamner, ruiner l'idolâtrie; l'idolâtrie est une véritable superstition; l'idolâtrie égale la créature au Créateur, & en cela elle est détestable.

Idole, f. f. & m. (idolum) 1) ein Göze, ein Abgott; 2) ein Mensch oder Sache, die als ein Abgott verehret wird; Abgott; 3) stummer Göze; eine einfältige Schöne; stummes Bild; 4) in der Dicht-Kunst: eitles Bild; Traum.

1) Bałwan, bożek; 2) bożek czyj; rzecz albo osoba, ktorey się kto dożyć namilować i nakzanować nie może; 3) lalusia; głupia gładyszka; 4) w wier-szopisarsztwie: obluda, mara. § 1) Idole rompuë & mise en pièces; 2) il renonce à cette idole d'iniquité; on crut que tout fléchiroit devant cette idole de la cour; mes plaisirs ont été mes idoles; l'or est la brillante idole des avarés; 3) une femme jolie, mais qui n'a rien de piquant dans la conversation, est une belle idole; c'est une idole.

Idolothyte, f. m. den Göken geopferte Speisen. Bałwańskie pokarmy; pożawy bożkom ofiarowane.

Idrographie, Idrographique, Idromantie &c. Idylle, vid. Idile.

Je, pron. pers. ich. Ja. § Je languis, je soupire après cette cruelle.

Nota: 1) im Fragen steht je nach einem Verbo, und alsdann muß der letzte Buchstabe des Verbi in ein é vermandelt werden, als an stat pense-je? sens-je? dors-je? sers-je? roms-je? sage und schreibe: pensé-je? senté-je? dormé-je? servé-je? rompé-je? oder sege: Est ce que je pense? que je sers? que je dors? 2) Verba, die sich in prima persona auf is endigen, brauchen diese Veränderung nicht, weil sie weder den Wort-Verstand noch die Aussprache beleidigen, als dois-je? fais-je? suis-je? 3) Je hat im Dativo und Accusativo me, nach einem Imperativo aber moi, als ôtez moi la vie, donnez moi. 4) Vor en oder y setzt stat moi m', als: donnez m'en, envoyez m'y.

1) W pytaniu je po Verbum stoicę zwykło, i w ten czas ostatnią literę Verbi w literę é odmienić trzeba, iako miało pense-je? sens-je? dors-je? vers-je? roms-je, mow i pisz pensé-je? senté-je? dormé-je? servé-je? rompé-je? albo też tak położyć: Est ce que je pense? que je sers? que je dors. 2) Verba na is się kończące tey odmiany nie potrzebują, bo sensu i wymowy nie naruszają, iako: Dois-je? fais-je? suis-je? 3) Je ma in Dar. & in Accus. me, po Imperativum zaś moi, iako: Ôtez moi la vie, donnez moi. 4) Przed en i y trzeba m' położyć miało moi iako: Donnez m'en; envoyez m'en.

je ne sai quoi. ich weiß nicht, was es eigentlich ist; etwas; wird auch wie ein Substantivum gebraucht. Cosis; cos; rzecz iakaś; to słowo iako Substantivum także kładą: § Elle a'un je ne sai quoi, qui se fait aimer; la grace qu'est-ce autre chose que je ne sai quoi de surnaturel & de divin, qu'on ne peut ni expliquer, ni comprendre.

je ne sai qui. ich kan nicht sagen, wer? ich weiß nicht wer? Ktos, ktosis; nie wiem kto? § J'ai vu je ne sai qui aujourd'hui qui m'a parlé de vous.

un je ne sai qui. ein Er-Mann; einer der es selbst nicht weiß, ob er es selbst ist. Arcybłazen; głupiec iako-bydź może.

Jé, f. m. ein Stück, ein groß Glas Wein

in Teutschland. Kufa winz w Niem-
czech.

Jean, *f. m. pr.* Jan, (*Johannes*). 1) Johan-
nes, Hanns; 2) im Scherz: ein
Hahnrey. 1) Jan; 2) *zartem*: kornut.
§ 1) Jean III Roi de Pologne étoit un
très vaillant Prince à qui le monde
Chrétien a de grandes obligations; 2)
il est double Jean.

la Sainte Jean. das Fest Johannis des Täu-
fers. Święto świętego Jana.

Petit-Jean. von Laqueyen: Hanns. O
lokaiach: Jan.

Jean. im Trictrac: die Brücke, wenn
das ganze Fach mit sechs Bändern be-
setzt ist. Graiąc w warcabnicy grę
Tryktrak nazwaną: zaitawienie prze-
chodu przez swoje pole, witawiwczy
sześć par warcabow. § Petit Jean,
grand Jean; Jean je retourne.

Mal de St. Jean. die fallende Sucht, die
schwere Noth. Kaduk, wielka niemoc.

Danse de St. Jean. die Tanz-Krankheit,
an welcher 1373 viele Leute gestorben.
Choroba w R. P. 1373, od ktorey wiele
ludzi aż do famey śmierci tańcowali.

Jean le Fevre. eine rothe und gelbe Tulpe.
Tulipan białoczerwony.

Jean-gueret. eine braune und weisse Tul-
pe. Tulipan białobrunatny.

Ordre de S. Jean de Jerusalem. *vid.*
Malthe.

c'est Saint Jean bouche d'or. es ist ein
rechter Blapper-Hans, er schwähet alles.
Język ma długi; ięzyka za zęboma
nie chowa.

il fait comme le chien de Jean de Nivelle,
il s'en fuit qu'en on l'appelle. Ruse,
komm her, so geht er fort. Mow mu
idź sam, a on idzie tam.

jaspée-Jean. eine Art bunter Tulpen. Ga-
tunek pstrych tulipanow.

Jean-le-blanc, *f. m.* ein Lerchen-Falck. Ko-
bussek.

Jeanne, *f. f. pr.* Janne, (*Johanna*) Hanne
ein Weibs-Nahme. Hanna, Johanna,
imie białogłowskie.

Jeanneton, *f. f. vid.* Jeanne. Hannchen,
Johannchen. Hanusia, Hanusienka,
Hanka. § Jeanneton est éveillée &
elle semble déjà avoir l'oeil tourné à
la friandise.

Jeannot, *f. m.* Hānschen, Hānslein. Jas,
Janek, Jasiek. § Jeannot est beau &
sage.

Jeannin, *f. m.* im Scherz: ein Hahnrey.
zartem: kornut.

Jebble, *f. f.* (*ebulus*) Attich, Ader-Hollun-
der. Chebbl.

Jebuseen, *f. m.* in der Bibel: Jebusiter.
W Piśmie S. Jebuzeyczyk.

Jebuseenne, *f. f.* eine Jebusiterin. Je-
buzytka.

Jecoratoire, Jécoraire, *adj. f.* (*jecovaria*)
die Leber-Ader. Zyla wątrobowa;
Hepatyka.

Jectigation, *f. f.* (*jectigatio*) das Puls-
Zittern; unordentliche Erschütterung,
Bewegung unseres Leibes. Drzenie
pulsu; drganie, trzęsienie ciała.

Jectisse, *adj. f.* terre jectisse, ausgegrabe-
ne und verführte Erde. Ziemia wy-
kopana i przewieziona. § Ce terrain
n'est fait que de terre jectisse.

JEHOVA, JEHOVAH, *f. m.* der
Allmächtige; der Allerhöchste. Bog
wzzechmogący; Naywyższy.

Jejunum, *f. m.* (*jejunum*) in der Ana-
tomie: der leere Darm. W anatomii:
kiszka czcza.

Jelle, *f. f.* ein spitziges Fahrzeug in Rus-
land. Nawa kończata w Rosyi.

Jémeles, *vid.* Gémeles.

Jengreure, *f. m. obs.* die Geburts-Glieder.
Członek wstydlivy.

Jénisse, *vid.* Génisse.

Jenne, *adj. obs.* jung. Młody.

Jennet, *f. m.* eine weisse einfache Narzisse.
Narcyzek biały pojedynkowy.

Jennet d'Espagne. eine weisse doppelte
Narzisse. Narcyzek podwoyny biały.

Jente, *vid.* Jante.

Jerbe, Jerber, *vid.* Gerbe, Gerber.

Jérémie, *f. m.* (*Jeremias*) Jeremias ein
Manns-Nahme. Jeremiał, imię męskie.
§ Jérémie étoit un fameux Prophète.

*il fait le Jérémie. er winselt unaufhö-
rlich; er klaget wie ein' altes Weib:
Zaw sze lamentacye śpiewa; skwierczy
bez przestanku.

Jéroglife, Jéroglique, *vid.* Hiéroglife.

Jérôme, *f. m.* Hieronymus. Hyronim,
Hieronim.

Jéromites, *f. m. pl.* Hieronymiten ein
Mönchs-Orden. Hyerominianie za-
konnicy.

Jerophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Hüter in
der Griechischen Kirche. Zakrystyan
grecki.

Jerophore, *f. m.* in der Griechischen
Kirche: Träger heiliger Sachen. W
kościelie greckim: Nościel rzeczy
świętych.

Jeroscopie, *f. f. obs.* Wahrsagung aus hei-
ligen Sachen. Wieszczzenie z rzeczy
świętych.

Jerr, *obs.* es wird seyn. Bedzie.

Jeru-Crochen, ein Türkischer halber
Ducaten. Pol. dukata Tureckiego.

Jerusalem,

Jérusalem, *f. f.* (*Hierosolyma*) 1) Jerusalemt; 2) die Christliche Kirche; 3) die ewige Seligkeit. 1) Jeruzalem, Jerozolima; 2) Kościół S. 3) Zbawienie wieczne.

Jessir, *v. n. obs.* ausgehen. Wynisć.

Jésuâtes, *f. m. pl.* (*Jesuati*) Jesuaten, gewisse Barfüßer-Mönche. Jezuaci zakonnicy bosci.

*Jésuiste,

Jésuite, *f. m.* (*Jesuita*) ein Jesuiter.

Jezuïta. § Les Jésuites sont des Religieux fondez par S. Ignace Loiola, qui donna à l'ordre le nom de la Compagnie de Jésus, & le Pape Paul III. confirma cet ordre en 1540. Les Jésuites sont vouë de pauvreté, de chasteté, d'obéissance & un quatrième vouë d'aler par tout ou le Pape les envoieira.

Jésuïesse, *f. f.* ehedessen eine Jesuiter-Monne. Niegdyż Jezuicka zakonnica.

JESUS, *f. m.* (*Jesus*) 1) der Nahme Jesus unsres Erlösers; 2) eine Art Papier mit dem Nahmen Jesus. 1) Imię Przenajświętsze JEZUS; 2) gatunek papieru imieniem JEZUS znakowanego. § 1) Etre dévot à l'Enfant Jésus; la Compagnie de Jésus; L'Oraire de Jésus; Nom de Jésus; 2) donnez moi une rame de Jésus.

JESUS-CHRIST. Jesus Christus. Jezus Chrystus. § Croire en Jésus-Christ & à la Sainte Eglise.

Jet, *f. m.* (*jactus*) 1) ein Wurf; 2) einen Steinwurf weit; 3) ein Wurf mit dem Fische-Garn; 4) Wasser-Strahl in einer Wasser-Kunst; 5) ein junger Eypfloss oder Zweig; 6) Glied, Schuß, Absatz zwischen den Knoten in einem Rohr, in einem Halm; 7) eine Röhre von Wachs bey'm Erst-Gießen; 8) Guß, Abguß in Erzt; 9) das Rechnen mit der Feder oder mit Rechen-Pfennigen; 10) Anlande; drey Ellen breiter Platz um einen Damm, welchen die Rechts-Gelehrten mit zum Reich rechnen; 11) Auswurf der Waaren aus einem Schiff im See-Sturm; 12) Beytrag zu Erhebung der im Sturm ausgeworfenen Waaren, den ein ieder Interessent nach Proportion tragen muß; 13) Schlinge oder Strick am Halse eines armen Sünders; 14) Leinchen an dem Fusse eines Galeens; 15) ein Bienen-Schwarm; das Schwärmen der Bienen; 16) *obs.* eine Schleuder viele Pfeile auf einmahl abzuschleusen. 1) Cisknienie, ciskanie, rzucenie czego; pocisk; 2) miejsce na cisknienie kamieniem dalekie; 3) raucenie się

cia rybią; 4) zrzodło z fontany wzgorę wytryskujące; 5) latorośl, gałązka mioda; zraz; 6) przegub, rurka, miedzykolankowe mieysce w trzcinie, we zdźble; 7) rura z wosku do odlewania kruszców; 8) odlewana robota; 9) rachowanie piorkiem albo liczmanami; 10) przygroble; plac przy grobli na trzy łokcie szeroki, według prawa do stawu należący; 11) wyrzucanie towarow z okrętu w morze czasu nawalności; 12) przykładanie się interesentow do szkody przy wyrzucaniu towarow poczynionej; 13) powroź na szty zloczynce dekretowanego; 14) sznurek do nogi łokola przywiązany; 15) roy pszczół; roienie się pszczół; 16) *obs.* proca wielka do wielu strzał wyrzucenia. § 1) Un jet de pierre; 2) l'arbre étoit éloigné d'un bon jet de pierre; 3) jet de filet; 4) un beau jet d'eau; jet de fontaine; 5) un nouveau jet; pousser un jet; arbre qui fait de beaux jets; jet d'arbre; 6) canne d'un seul jet; le neud paroît à chacun jet; cet un beau jet; 7) ce jet est fait d'un grosleur raisonnable; 8) c'est un beau jet; groupe d'un jet; 9) le jet à la plume est plus seur que celui des jertons; 10) jet de berce; le jet de la terre tirée du fosse, détermine le propriétaire; on a fait le jet; 11) faire le jet.

machine de jet. Wurf-Gerüste, Wurf-Machine, damit man Steine, Feuer einzuworfen pfleget. Machyna do przerzucenia ognia, kamieni &c. Rzucalne bronie jet de voiles; jeu de voiles. Segel-Werf; völlige Zubehör der Segel eines Schiffes. Narzędzie żaglowe.

armes de jet. Schieß- oder Wurf-Gewehr. Broń ognista albo pociskowa.

Jettée, *f. f.* 1) Dammi, Aufwurf von Erde oder Steinen bey der Einfahrt in einen Hafen; 2) Ausbesserung der hohlen und schlimmen Strassen; Ausfüllung der Löcher; 3) bey'm Lichtzieher: Zug Lichter, so viel auf einmahl in eine Licht-Forme getaucht wird. 1) Tama z ziemie albo z kamieni przy wieździe portowym; 2) nawoz; to czym dofy podrogach zasypują; wyrównanie drog; 3) *zwieczarza*: robienie świec iedno, drugie &c. § 1) On a fait une grande jettée à l'entrée de ce port; 2) on a fait des jettées par tout pour rétablir les chemins gâtez par les eaux.

Jéter, Jetter, *v. a.* (*jacere*) 1) werfen, hinwerfen, wegwerfen, auswerfen; 2) gießen als einem Wasser ins Gesicht; 3) ein-

3) einwerfen, einlegen Soldaten in einen Ort, welchen der Feind anzugreifen drohet; 4) mit Rechen-Pfeunigen oder der Feder ausrechnen, summiren; 5) zu Papier bringen seine Gedanken, sein Vorhaben entwerfen, concipiren; 6) mit Fleiß auf eine Sand-Bauch stoßen, auf einen Felsen mit dem Schiffe laufen; 7) werfen, als ein gütiges Auge auf einen; 8) stecken, stoßen einen in ein Gefängniß, in ein Kloster; 9) auswerfen, von sich geben, als Exter, Sand, Gries; 10) abwerfen, als der Hirsch sein Geweih; 11) anhalten, widmen einen zu etwas; 12) gießen, abgießen Erbt; 13) stiften, erwecken, als Zand, Streit; 14) von Bäumen und Kräutern: ausschlagen Blätter, Wurzel; wurzeln, sprossen; 15) führen einen in Unglück; 16) austossen, fahren lassen ein Wort wider einen. 1) Ciskać, rzucić co, porzucić, wyrzucić; 2) zalać, zapryśnąć, zachlusić kogo wodą; 3) włożyć, położyć; wrzucić gdzie żołnierz na obronę od nieprzyjacielskiego najeźdźcy; 4) zrachować, sumować liczmanami albo piorkiem; 5) na piśmie co na papierze spisać, skoncypować; 6) na myślnie określić na haki, na skałę napędzić; 7) rzucić, iako łaskawe oko na kogo; 8) dać, wrzucić kogo do więzienia, do klasztoru; 9) wypuścić, wyrzucić iako ropę, piatek; 10) porzucić, uronić, iako icień, rogi; 11) poświęcić, oddać kogo czemu; 12) odlewać, lać co z kruszcu; 13) wzniesić, siać rostkę, zwadę; 14) o drzewach i ziołach: puszczać pąkowie, korzeń; 15) wypychać, wtrącać w niebezpieczeństwo; 16) targnąć się słowem na kogo; wywiechać słowem przeciw komu. § 1) Jetter une pierre; jetter un pot à la tête d'une personne; chose qui est jettée d'en haut; le mont Gibet jette des feux, des cendres; 2) jetter de l'eau au nez; jetter de l'eau sur une personne; 3) jetter des soldats dans une place; il jette deux cent chevaux sur les ailes; 4) jetter une somme; somme mal jettée; jetter bien à la plume & aux jettons; 5) quand on commence à composer, il faut jetter sur le papier tout ce qui vient en l'esprit; 6) jetter un navire sur un banc, sur un rocher, sur la côte; 7) jetter un regard favorable sur quelqu'un; jetter des oeillades; 8) jetter une fille dans un couvent; 9) jetter du pus; jetter du sable par urine; 10) le cerf jette sa tête; 11) jetter quel

qu'un dans les lettres; 12) jetter en moule, en terre, en sable; 13) jetter la division; 14) jetter des racines, des branches; 15) jetter quelqu'un dans la ruine; 16) jetter un mot contre quelqu'un.

jetter, v. n. 1) sprossen, Aeste kriegen; 2) schwärmen, von Bienen. 1) Puszcząć gałęzie, pąkowie; 2) roić się, o pszczołach. § 1) Les arbres jettent; 2) les mouches jettent le mieux au mois de Mai.

se jetter, v. r. 1) sich werfen als zu eines Füßen; 2) einen anfallen, die Hände an ihn legen; 3) treten, sich begeben in einen Ort; 4) aus der Gefahr in einen Ort springen; 5) sich widmen, sich ergeben als dem Studiren; 6) sich erstrecken als ein Land bis ans Meer; 7) treten, sich schlagen zu einem Anhang. 1) Rzucić się iako do nog czyich; 2) rzucić się, targnąć się na kogo; 3) wstąpić, udać się gdzie; 4) skoczyć, umknąć dokąd w niebezpiecznym razie; 5) udać się, iako na nauki; 6) wbiegać; ciągnąć się, iako kray aż do morza; 7) przytapiać, przekinać się, wiązać się, przytężyć się do fakcyi. § 1) Il s'est jetté entre les bras de son Père; je me jette aux pieds de votre Excellence; 2) se jetter sur son ennemi; 3) se jetter dans un couvent; 4) ils se jettent dans un château; 5) se jetter dans les études; 6) cette terre se jette bien avant en mer; 7) il s'est jetté dans le parti des Allemands.

jetter par terre. zu Boden schmeißen. O ziemię uderzyć. § Jetter un géant par terre.

jetter bas les armes. das Gewehr von sich werfen. Oręż porzucić.

jetter hors de maison. aus dem Hause werfen, stoßen. Z domu wyrzucić, wypchnąć. § Jetter l'ennemi hors de château.

jetter le fondement. den Grund legen. Fundament zakładać; grunt kłaść.

jetter feu & flammes. toben; böse seyn; Feuer speyen. Gniew swój wywieść; ogniem plwać; piorunami rzucać.

jetter au nez. unter die Nase reiben; vorrücken, vormwerfen. Wyrzucać, wymiać komu na oczy.

jetter un sort sur quelqu'un. einen bezaubern. Oczarować kogo.

jetter quelqu'un dans la nasse. einen in Gefahr führen. Na niebezpieczeństwo kogo narażać.

jetter une excommunication contre quelqu'un.

qu'un. einen in den Bann thun. Klatrą kogo okryć.

jetter un dévolu sur un bénéfice. ein wider die Rechte vom Collatore vergebendes Beneficium vom Pabst erhalten. Od Papieża beneficium otrzymać, przeciw prawom komu od kolatora dane.

jetter des propos de guerre. vom Kriege zu reden anfangen. Siac o wojnie mowy; o wojnie mówić poczynać.

jetter des propos au hazard. vid. Hazard.

jetter son bien par la fenêtre; jetter son bien par dessus les maisons. sein Vermögen verpassen. Rosprażać subitancją swoję; pieniądże oknem wyrzucać.

jetter de la poudre aux yeux. einen verblenden. Zamydlić komu oczy; omamić kogo. § Il ne cherche qu'à nous jetter de la poudre aux yeux, il faut s'en défier.

jetter une chose à la tête de quelqu'un. ein nem etwas zuwerfen, nachwerfen. Rzucić za kiem urzędy, dobrodziejstwo. § Il croit qu'on lui jettera cet emploi à la tête; on ne jette pas les emplois à la tête, il faut les demander.

jetter le froc aux otliers. aus dem Kloster lassen. Z-kłaztoru ućiec; kapę na Bożey ręce zawiesić.

jetter les bans de mariage. aufbieten; die Verlobten von der Eangel abkündigen. Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy publikować.

jetter accrue. ein Stück Netz an ein Jagd-Netz flicken. Przyłatać, zszyć sieć do sieci.

jetter un oiseau du poing. den Falcken werfen, das ist auf den Raub von der Hand fliegen lassen. Sokoła z ręki na połow spuścić.

cela ne se jette pas en moule. das ist nicht so leicht geschehen. Nie łatwa tego dokazać; trudno tego twardego dobyć tęku.

du port il m'a jetté dans la tempête. er hat mich aus einem guten Zustande in die gefährlichsten Umstände gesetzt. Z mialkiego na głębiznę mię wyprowadził.

se jetter à la tête de quelqu'un. sich einem blindlings ergeben. Oslep się komu poświęcić, się poddać.

se jetter sur la friperie de quelqu'un. einen lästern. Szkalować kogo; rzuć się na kogo nieuczciwemi słowy.

se jetter dans la bagatelle. sich mit Kleinigkeit aufhalten. Bawić się frazdkami.

Jetée, f. f. ein gewisser Tanz-Schritt. Krök pewny taneczny.

Jetton, f. m. 1) ein Rechen-Pfennig, Zahl-Pohln, Lexic. tom. II.

Pfennig; 2) ein Bienen-Schwarm. 1) Liczman; 2) tóy płzczof. § 1) Jettons bien-faits.

Jettonniers, f. m. plur. unnütze Mitalienber; Ja: Herren in einer Gesellschaft, in einem Collegio. Potakiwacze niepotrzebni aforowie w kolegiüm.

Jeu, f. m. 1) ein Spiel; 2) Satz, Einlage, das Geld, was man aufs Spiel setzt; 3) ein Spiel Karten; 4) ein Spiel-Haus, Ort wo gespielt wird; 5) Art, Manier eine Person in einer Comödie zu spielen; 6) Art zu fechten; 7) Orgel-Zug; 8) in den Rechten: heimliches Verständniß, heimliche Abrede zum Schaden eines dritten; 9) Scherz, Spaß; 10) Spiel; Anfang eines Angriffs, eines Gefechts; 11) Art auf Instrumenten zu spielen; 12) die vier Parthien oder Stimmen zu einem Concert; 13) Platz, Raum, worinnen sich eine künstliche Maschine wenden und bewegen kan; 14) das Gestelle, darinnen der Baum in der Wind-Mühle steht und sich bewegt. 1) Gra; 2) piędzdzę we grze stawione; stawka; 3) karty kołsterkie; 4) gralnia; 5) maniera, kizraft reprezentowania komedyi; 6) maniera fechtowania; 7) rząd piszczałek organowych; 8) w prawie: koluzya, zmowa na szkodę trzeciego przekartowana; 9) żart, trefność, dworowanie; 10) początek bitwy; harc; 11) kizraft, maniera grania na instrumetach; 12) cztery partye albo głosy do koncertu należące; 13) plac, mieysce, w którym się kunsztowna machyna obraca; 14) kołowrot, na którym się młyn wietrzny obraca. § 1) Un beau jeu; un jeu agréable, divertissant, honnête, deshonnête, défendu; les jeux de balon, de billard, de quilles; jouer, inventer un jeu; aimer le jeu; gagner le jeu; 2) jouer gros jeu, jouer beau jeu; mettre au jeu; 3) le jeu n'est pas entier; un jeu de cartes; 4) un jeu de mail; aler au jeu; 5) cela fait un jeu de théâtre fort agréable; ce comédien a le jeu beau; 6) il a le jeu simple, le jeu composé; 7) tirer un jeu; changer un jeu; changer de jeu; 8) c'est un jeu joué; 9) jeu d'amour; le joli jeu d'amour; prendre une chose en jeu; ce jeu ne me plaît pas; cela passe le jeu; 10) ce capitaine commença le jeu; 11) il a le jeu gai.

Jeux publics; jeux. öffentliche Lustbarkeiten. Igrzyska publiczne. § Célébrer les jeux en l'honneur de quelqu'un.

jeu de l'arquebuse. ein Schieß-Haus, Schieß-Graben. Strzelnica; celstad.

jeu de paume. ein Ball-Haus. Pilarnia, gdzie piłę grają.

jeu de gouvernail. die Bewegung des Steuer-Ruders. Sam i tam bieganie steru.

jeu de voiles; jet de voiles. Segel-Werk, Zubehör der Segel. Narzędzie żaglowe.

jeu d'adresse. Kunst-Spiel, als die Dame, das Schach. Gra dowcipna iako dama, szachy.

jeu de hazard. ein Glücks-Spiel, das kein Nachsinnen brauchet, als die Würfeln. Gra przypadkowa, w ktorej szczęście a nie roztropność wygrają daie, iako są kostki.

jeu des cannes. ein Spanisches Spiel zu Pferde, in welchem man mit Stöcken auf einander wirft. Kije; gra hyszpalska z koni palcami się potykających.

jeu d'esprit. 1) ein sinnreicher Scherz; 2) ein Kunst-Spiel als das Schach-Spiel. 1) Zarę dowcipny, trefność; 2) gra dowcipna, iako są szachy.

jeu de mots; jeu de paroles. ein Wort-Spiel. Igranie słowami, aluzya; igrzysko słowne. § Les jeux de mots sont d'un petit esprit; les Italiens aiment fort les jeux de mots.

jeu de théâtre. Schauspiel, Comödie. Komödy.

jeux de main. das Fackeln mit den Händen. Pleśy, kuglowanie rękoma.

jeux de main jeux de vilain. mit den Händen schlagen und spielen heist kälbern. Błażnowi się godzi rękoma kuglować.

les jeux. 1) unschuldiger Spaß, Scherz eines Frauenzimmers und junger Leute; 2) die Spiel- und Scherz-Götter bey den Poeten. 1) Niewinne żarty białychgłow albo młodzi; 2) bożkowie żartow. i krotofil u Poezow.

faire jeu-parti. aus einer Handlung: Societät treten. Wystąpić z towarzysztwa kupieckiego.

couvrir son jeu. seine Absicht verheelen, seine Meinung verkellen. Skryte zamysły kolorować; zdanie swoie pokrywać.

mettre une personne en jeu. einen mit ins Spiel ziehen; in einen Handel mit verwickeln. Wplatać, wnieszać kogo w sprawę iaką.

faire bonne mine et mauvais jeu. zu einem bösen Spiel ein gut Gesicht machen; seine List, Armuth, Widerwärtig-

keit verheelen. Swobodna mąka zdradę, ubóstwo, przeciwność pokrywać; nie stękać choć boli.

le jeu ne vaut pas la chandelle. grosser Aufwand und kleiner Gewinn. Kosztow dosyc, zysku mało.

à beau jeu, beau retour. 1) gleiches wird mit gleichem vergolten; 2) wer verspielt kan auch wieder gewinnen. 1) Wec za wet; 2) często po przegranej wygrana idzie.

être cocu de bon jeu. ein Erk-Hahnrey seyn. Bydź arcykornutem.

donner beau jeu à son ennemi. seinem Feinde Gelegenheit zur Rache geben; dem Feinde das Herz laben. Swego nieprzyjaciela pocieszyć, po tercju pogłaskać.

être à deux jeux. mit gleichen Kräften streiten; keinen Vorzug vor dem andern haben. Równemi na się następować siłami; żadnego przed drugim nie mieć prymu.

les fautes sont faites pour les jeux. ein jedes Ding will sein Recht haben. Każdey rzeczy podług potrzeby dogodzie trzeba było.

vous allez voir beau jeu. du wirst einen lustigen Poffen sehen. Wnet obaczysz figiel śmieszny.

Dieu veut jeu. wer einem eine Grabe gräbt, fällt gemeinlich selbst hinein. Kto doski pod kiem kopie, sam w nie wpada.

il a jeu sûr. er hat gewonnen Spiel in Händen. Wygrana ma w rękę.

c'est le droit du jeu. das bringt das Spiel mit sich. Tak grać należy; rzecz to sama wyściaga.

de franc jeu, adv. aufrichtig, ohne Verzug, mit Recht. Szczerze, nieobłudnie, bez oszukania, stusznie. § Gagner de franc jeu.

Jeudi, f. m. der Donnerstag. Czwartek. § Un beau jeudi.

Jeudi Sain. der grüne, Donnerstag. Wielki czwartek.

Jeudi gras. der Donnerstag nach der Ascher-Mittwoch. Czwartek zapustny.

à Jeün; à cœur jeün, adv. nüchtern, mit nüchternem Magen, ohne daß man einen Bissen in den Mund genommen. Nad czczo; czczo; nie jadłszy. § Erre à jeün; oüir la messe à jeün.

un Orateur qui est à jeün. ein schläfriger Redner. Mowca ospaly; mowca głodny; co słowa ziada.

Jeune, adj. c. (juvenis) 1) jung; 2) der jüngere, als Bruder, Schwester; 3) ap-
pisch

pisch, kındisch, ungesetzt. 1) Młody; 2) młodszy, jako brat, siostra; 3) pło-
chy, dziecinny, nierozumny. § 1) Il
est jeune; un jeune homme; une
jeune femme fort jolie; un jeune
chien, coq, chène; une jeune plante;
2) Monsieur N. le jeune est arrivé;
3) il a des manières jeunes; il y a des
gens plus long tems jeunes que d'au-
tres; il est encore jeune.

une jeune barbe; un jeune lévrier. ein
Gellschnabel; ein junger unerfahrener
Mensch, Gotowas; młodziak niedo-
świadczony.

il a encore la barbe bien jeune. er ist noch
sehr jung; er hat noch einen Milchbart.
Ostremi włosami gładkiey iestzcze nie
okrywa brody

Jeune, Jeune, *f. m.* (jejunium) 1) ein
Fasttag, das Fasten; 2) das Fasten,
wenn man nichts zu beissen und zu bre-
chen hat; 3) die Enthaltung von Spei-
sen; das gar zu lange Nüchternseyn.
1) Post, dzień postny; 2) post, prze-
pośczenie; gdy kto nie ma co w
gębę włożyć; 3) wstrzymanie się od
jedzenia; niejedzenie dobrowolne.
§ 1) Un saint jeune; c'est aujourd'hui
jeune; observer exactement les jeunes
commandez; rompre son jeune;
avoir de la peine à supporter le jeune;
2) il fait souvent des jeunes, qui ne
font pas de commandement; 3) il
ruine sa santé par un long jeune.

Jeunement, *adv.* un cerf de dix corps
jeunement. in der Jägerrey: ein
Hirsch, der ohnlängst zehn Zinden oder
Enden an ieder Stange bekommen.
W myśliwie: ielen, ktoremu się
dziesięć koniuszkow na rogach pu-
ściło; ielen dziesięcioletni.

Jeûner, *v. n.* 1) fasten; nichts essen, aus
Mangel, Vorsatz oder wenn man nicht
essen kan; 2) fasten, aus Andacht oder
auf Verordnung der Kirche. 1) Pościć,
fasten, nie iść umyślnie, nie mo-
gąc, albo nie mając co iść; 2) pościć,
z nabożeństwa albo z przykazania
kościelnego. § 1) Ce Médecin ne
fait jamais saigner les malades, mais
il les fait jeûner; 2) jeûner au pain
& à l'eau; on a beau jeûner, ce n'est
rien faire, si on ne ferme les avenues
de son cœur à la vanité.

jeûner à feu & à sang; jeûner à fer émo-
lu. die Fasten streng halten. Post
ciężki czynić; postu ostro przestrze-
gać.

Jeunes, *f. m. plur. obs.* neue Anfänger in

ten Collegiis, Zünften. Nowacy w
kolegiach, w cechach.

Jeunesse, *f. f.* 1) die Jugend, die jungen
Jahre; 2) die Jugend, die jungen Leu-
te. 1) Młodość, młodziństwo; 2)
młódz. § 1) Une belle jeunesse; une
florissante jeunesse; la jeunesse est
charmante; passer sa jeunesse sans rien
faire; être à la fleur de sa jeunesse;
la jeunesse en sa fleur brille sur son
village; 2) toute la jeunesse est habil-
lée en rouge; la jeunesse aime à se
divertir.

il faut que jeunesse se passe; jeunesse est
fort à passer. die Jugend macht sich
gerne lustig. Młodość wesola bywa;
młódz się zwykła cieszyć.

* il y a un peu de jeunesse en cela. hier-
bey läuft etwas Unbesonnenheit der
Jugend mit unter; es sind Fehler der
Jugend dabey. Przemieszało się do
tego cokolwiek nierozumu płochey
młodości.

la jeunesse du monde. das erste Alter der
Welt. Dzieciństwo świata.

Jeunet, *te, adj.* sehr jung, zu jung. Mł-
dziuchny; barzo młody. § Il est
jeunet & n'est pas encore en état d'être
employé; elle est trop jeune pour être
mariée.

Jeûneur, *f. m.* 1) Faster; 2) der leere
Darm, in der Anatomie. 1) Pościel,
postnik; ten co pości; 2) kilzka czcza,
w Anatomii. § 1) Les Chrétiens
d'Arménie sont de grands jeûneurs.

Jeûneuse, *f. f.* eine Fasterin. Pościel-
ka.

Jeuse, *f. f.* (ilex) eine Stein-Eiche,
Stech-Eiche. Wiezożółd samiec, drze-
wo dębowi podobne i żółądz rodzą-
ce. § L'ieuse porte un gland plus
petit que celui du chène.

Jeufne, Jeufner, Jeufneur, *vid.* Jeune,
Jeûner, Jeûneur.

Jeunaison, *f. f. obs.* die Jugend. Młódz,
młodość.

Ilex, *f. m. plur. obs.* die Augen. Oczy.
If, *f. m.* Eiben-Baum oder Eap-Baum.
Cis drzewo. § Un grand if sert à
parer les alées.

Ifveteau, *f. m.* ein kleiner Eibenbaum.
Cis mały.

Igbucami, *f. m.* in Brasilien: ein Baum
der kleine Aepfel trägt. Drzewo Bry-
zelskie małe jabłka rodzące.

Igcuga, *f. m.* ein Brasilianischer Mastix-
Baum der wohl riechet. Lentyszek
Bryzelski albo drzewo małykowe
woniące.

Ignace, *f. m.* (Ignatius) Ignaz, ein
Manns-

Mann's-Nahme. Ignacy imię męskie.
 § S. Ignace Patriarche d'Antioche;
 Ignace de Loiola fuit canonisé par
 Paul V.

disciples d'Ignace. die Jesuiten. OO.
 Jezuici.

Ignare, *f. m.* ein Americanisches Gewächs,
 dessen Wurzel gemahlen und stat des
 Brots gegessen wird. Ziele Amery-
 kanische, korzen iego na makę zmie-
 ty mialto chleba iedzony bywa.

*Ignare, *adj. c.* (ignarus) im Zorn und
 Schertz: ungelehrt, unwissend. Zar-
 tem albo w gniewie: nieuczony, nie-
 świadom, nieumiejętny. § Ils sont des
 gens ignares & non lettez; il est en
 matière de Médecine le plus ignare,
 qui soit non seulement à Paris, mais
 en toute la France.

Ignée, *adj. c.* (igneus) in der Natur:
 Lehre: feurig, das eine feurige Natur
 hat. W Fizyce: ogniasty, własność
 ognia mający. § Il y a des parties
 ignées dans tous les corps; matière
 ignée.

Ignel, *e, adj. obs.* wohlfließend, von Wör-
 ten. Płynący, miodopłynny, o sto-
 wach.

Ignicole, *f. m. & f.* Anbeter des Feuers.
 Ogniomodca, co ogniowi cześć wy-
 rządza. § Les anciens Perses ont été
 ignicoles.

Ignition, *f. f.* (ignitio) in der Chymie:
 die Raich-Brennung oder Calcination
 eines Metalls. W chymii: Palenie
 : kruszczenia na wapno albo popioł. § Le
 fer & le cuivre soufre l'ignition.

Ignoble, *adj. c.* (ignobilis) unedel, grob,
 gering, unberühmt. Podły, gruby,
 nieznaczący, niesławny, niezlachetny.
 § Un air ignoble; mine ignoble; un
 procédé ignoble.

Ignominie, *f. f.* (ignominia) Schmach,
 Schimpf, Hohn, Unehre. Zelżywość,
 hanba, dyshonor, niesława. § Cou-
 vrir d'ignominie; c'est une grande
 ignominie & qu'on aura de la peine
 d'effacer; subir l'ignominie.

Ignominieusement, *adv.* schimpflich,
 schändlich. Zelżywie. § Traiter
 ignominieusement.

Ignominieux, *euse, adj.* (ignominiosus)
 schimpflich, schändlich. Sromotny, zel-
 żywy; zelżywości pełen. § Cela est
 ignominieux; chose ignominieuse.

Ignorance, *f. f. pr.* Ignorance (ignorantia)
 Unwissenheit, Ungelehrsamkeit.
 Nieumiejętność; głupstwo; niewiado-
 mość. § Ignorance crasse, grosse, in-
 vincible; être, troupier dans l'ignorance

ce; l'ignorance est honteuse à un
 honnête homme.

oposer son ignorance; prétendre cause
 d'ignorance; eine Unwissenheit vorschü-
 gen. Niewiadomością się zasłaniać,
 wymawiać się. § Je vous en avertis
 afinque vous n'en prétendiez cause
 d'ignorance; le Roi a fait publier ce-
 la afinque nul n'en prétende cause
 d'ignorance.

ignorance de droit, (ignorantia juris)
 in den Rechten: Unwissenheit des
 Rechts, die niemanden entschuldiget.
 W prawie: niewiadomość, nieumie-
 jętność prawa, która nikogo nie
 ochrania. § L'ignorance de droit
 n'est jamais une excuse légitime.

ignorance du fait, (ignorantia facti) Un-
 wissenheit einer Sache, die einer nicht
 hat wissen können. Niewiadomość
 nienaganna albo ochraniająca, gdy się
 kto czego żadną miarą dowiedzieć
 nie mógł.

*Ignorant, *adv. pr.* Ignorant. Ignorant.
 unwissender Weise. Nieumiejętnie.
 § Il parle de tout fort ignorant.

Ignorant, *e, adj. pr.* Ignorant. 1) unwis-
 send, ungelehrt; 2) nicht wissend, dem
 etwas nicht bekannt ist. 1) Nieumie-
 jętny, nieuczony; 2) niewiedzący,
 niebiegły; nieumiejący; nieznający
 się na czym. § 1) Les Moscovites
 étoient autre-fois fort ignorans;
 2) je suis ignorant des affaires du
 monde.

il en fait ignorant, er stellet sich als weun
 er davon nichts wüßte. Zmysła iakby
 o niczym nie wiedział.

Ignorant, *f. m.* ein Unverständiger, Unge-
 lehrter. Nieuk. § C'est un ignorant
 fêté.

Ignorante, *f. f.* ein dummes Weib. Nie-
 umiejętna białogłowa; nieuczka.

Ignorantifant, *adj.* nur im Schertz:
 Ignorantifié, sehr unwissend, erz-
 tumm. Tylko żartem: haniebnie
 nieumiejętny; głupiuchny.

Ignorer, *v. a. pr.* Ignorer, (ignorare)
 nicht verstehen, nicht wissen. (Nie wie-
 dzieć, nie umieć. § Tous les mé-
 chans ignorent ce qu'il doivent fuir;
 je veux ignorer ce que vous avez dit
 contre moi.

être ignoré, unbekannt seyn. Nieznajo-
 mym bydz.

Iguana, *f. m.* eine Eider in America, die
 so wohl im Wasser als auf dem Lande
 lebt. Jaszczurka wodociemna w Ame-
 ryce.

Iguarucu,

Ignarucu, *f. m.* ein Brasilianisches Thier von der Größe eines Ochsen, so im Wasser und auf dem Lande lebt. Zwierz Bryzelski ziemnowodny, *tey co woł wielkości.*

II. *pronomen personale*, 1) *er*, die dritte Person eines Verbi; 2) *es*, bey einem Verbo Imperfonali, als *es* donnert, *il tonne*, *es* regnet, *il pleut*. 1) *On*, *to* *est* *tertia persona verbi*; 2) *Il* także *cum verbis Imperfonalibus* się złącza, iako grzmi *il tonne*; deszcz pada *il pleut*.

il avoit. *er* hatte. *Miał*.

ils avoient. *sie* hatten. *Mieli, miały*.

elle avoit. *sie* hatte. *Miała*.

elles avoient. *sie* hatten. *Miały*.

Nota: 1) *Il* wird vor einem Vocali ausgesprochen, vor einem Consonante sagt man nur *i*; 2) *Is* wird hingegen vor einem Consonante nur wie ein *i* ausgesprochen, vor einem Vocali läßt man in gemeinen Reden den Buchstaben *l* aus, und sagt *is*; die Redner aber und Poeten sprechen alle drey Buchstaben *ils* vor einem Vocali aus. 1) *Il* wymawiaj przed vocalim iako *is*, ante conson. zas mow *i*; 2) *is* także się ante consonantem iako *i* wymawia, a ante vocalem pospolicie litera *l* się wyrzuca, chyba w krasomowkich albo w poetyckich mowach.

il y a; *il est*. *es* giebt; *es* ist; *es* sind. *Jest; są*.

Nota: bey einer negation ist besser *il est* als *il y a*. Przy negacyi lepszy wyraż *il est*, niżli *il y a*.

il n'est point d'homme qui.

* *il n'y a point d'homme, qui* *es* ist kein Mensch, der. Niemalż człowieka, któryby.

il y a des herbes venimeuses.

* *il est des herbes venimeuses*. *es* sind giftige Kräuter. Jest *nieś* iadowitych.

Nota: die Particula *en* wird ausser im futuro *sterlich* nachgesetzt. Partikula *en* nadobnie po *il* następnie, oprócz in futuro.

il en est des heros, comme des autres hommes; * *il est des heros, comme des autres hommes*. Helden sind eben so beschaffen wie andere Menschen. Tacy rycerze iako i inși ludzie.

il sera de sa felicité comme d'un songe; * *il en sera de sa felicité comme d'un songe*. seine Glückseligkeit wird nur wie ein Traum seyn. Jako sen szczęśliwość iego będzie.

Nota: aus *il me semble*, *il vous sem-*

ble &c. folget der Indicativus; auf *il semble* der Coniunctivus. Po *il me semble*, *il vous semble &c.* następnie Indicativus, a Coniunctivus po *il semble*.

* *il me semble que cette femme est belle*; *il me semble que cette femme soit belle*. *es* scheint mir ein hübsches Weib zu seyn. Widzi mi się *ładną* być *białą*.

il semble que tout soit fait pour me nuire. *es* scheint als wenn mir alles Verdruss machen wolte. Jak się *zdaie* *wszędzie* na *mię* chce *kapać*, *wszystko* mi chce *szkodzić*.

Nota: aus folgenden Exempeln ersiehet man den ferneren Gebrauch des Pronominis *il*. Z następniących przykładów się *dałszy* konstrukcyja *pronominis il* pokazuje.

il y a marché tous les samedis en ce lieu-là. alle Sonnabend ist an diesem Orte Markt-Tag. Co *sobota* na tym *tu* *miejscu* targ *bywa*. § *Il y a aujourd'hui bal au Louvre*.

il y a sous les matins un marché en ce lieu-là, qui dure jusqu'au soir. *es* ist an diesem Orte alle Morgen Markt-Tag, der bis gegen Abend dauret. Co *poranek* na tym *miejscu* targ *bywa*, który *trwa* aż do *wieczora*. § *Il y eut hier un bal au Louvre, qui dura toute la nuit*.

il est grand dommage. *es* ist grosser Schaden. Wielka *ieś* *szkoda*.

il sera demain fête; * *il est demain fête*. *es* wird morgen Feiertag seyn. Święto *iutro* będzie.

il ne fait que de sortir. *er* ist nur ausgegangen. Tylko *wyszedł*.

il ne fait que sortir. *er* gehet immer aus. Często *wychodzi*.

il ne fait que sortir de table;

il ne vient que de sortir de table;

* *il ne fait que de sortir de table*. } *er* ist nur vom Tische aufgestanden. Dopieruchno *wstał* od *stołu*.

il n'est rien tel; *il n'y a rien tel*. *es* ist nicht besseres, nicht schöneres. Nic *piekniejsza*, nic *wyborniejsza*. § *Il n'est rien tel que les Jésuites*; *il n'y a rien tel que d'aler son grand chemin*.

il n'y a rien de tel; *il n'est rien de tel*. *es* ist nichts dergleichen. Nic *niemalż* *takowego*. § *Il est fourbe, rusé, mais il n'y a rien de tel dans son ami*.

il n'est d'être juste. *es* ist nichts besseres als wenn man gerecht ist. Nic *piekniejsza*, iako *być* *sprawiedliwym*.

Nota: Il fan bisweilen weggelassen werden, als in folgenden Redens-Arten. Il czasem iako w natępiących przykładach opuścić może.

comment va; (comment va-t-il?) wie geht es? Jak się powodzi?

d'où vient (d'où vient-il) qu. woher kommt es, daß? Zkad pochodzi, że.

n'importe (il n'importe) es macht nichts. Nic na tym należy.

où besoin sera (où il sera besoin) wo es nöthig seyn wird. Gdzie potrzeba będzie.

que sera? (que sera-il?) was nützt es? Na co się to zeydzie.

que vous sert (que vous sert-il?) was hilft es euch? Co ci to pomoże.

si bon vous semble (s'il vous semble bon) wenn es euch gut deucht. Jezli sie walzeći tak dobrze zda.

si faire se peut (s'il se peut faire) wenn es seyn kan. Jezli bydz może.

suffit; (il suffit) es ist genug. Dosty tego; dość a tym.

Ile, vid. Isle.

Iles, f. m. pl. in der Anatomie: die Seiten-Theile unter den kurzen Ripben nach dem Nabel zu. *W Anatomii:* strony przy słabiznie ku pepkowi.

Iléon, f. m. (ileum) in der Anatomie: der krumme Darm, ist der längste unter den dünnen. *W Anatomii:* kizka cienka naydluzsza.

Iliade, f. f. (Ilias) des Homeri Gedichte vom Trojanischen Kriege. Wierze Homerowe o wojnie Trojańskiej.

Iliacque, adj. f. (iliacus) in der Anatomie: am heiligen Bein liegend. *W Anatomii:* przy kości w siedzeniu leżący. § *Vènes, artères iliaques.*

passion iliaque; misérere. die Darm-Gicht, oder Verstopfung des Stuhlgangs, eine gefährliche Krankheit, in welcher der Unflat nicht selten durch den Mund ausgeworfen wird. *Miserere mei:* gwałtowne zatwardzenie, w którym layno przez usta często wychodzi.

Illaps, f. m. (illapsus) in der Mystischen Theologie: Ausfluß, Ergießung. *W mystycznej Teologii:* wylanie.

Illation, f. f. in der Philosophie: Schluß = Folge, Schließung, Schlußmachung. *W Filozofii:* Zamknięcie dowodu; konkluzja; wnoszenie.

Illec, Illeuc, Illeques, adv. obs. (illie) dort da. Tam; na tamym miejscu.

Illegalité, f. f. (illegalitas) Wiederrechtlichkeit. Bezprawie, niesłuszność; nieprawdliwość.

*Illegal, e, adj.

Illégitime, adj. c. (illegitimus) 1) un-rechtmäßig, wieder die Rechte; 2) unbillig, ungerecht; 3) unrechlich, natürlich, von Kindern. 1) Bezprawny, przeciw prawom będący; 2) niesłuszny, nieprawdliwy; 3) bezślubny, przyrodzony, naturalny; nie dobrego faza, o dzieciach. § 1) Mariage illégitime; 2) un désir, une prétention illégitime; 3) fils illégitime; fille illégitime.

Illégitiment, adv. unbillig, wiederrechtlich. Niesłusznie, bezprawnie. § *Ils ont contracté illégitimement.*

Illicite, adj. f. (illicitus) verboten, nicht zugelassen, unzulässig. Niedozwolony, zakazany. § *Chose illicite; amour illicite; écrit qui contient une doctrine illicite & pénicieuse; pratique illicite; jeu illicite.*

Illicitement, adv. unzulässig, verboten Weise. Zakazany sposobem.

Illico, f. m. & adv. in Rechts-Sachen: alsbald. *W sprawach sądowych:* zaraz. § *Relief d'appel pour être relevé de l'illico.*

Illimité, ée, adj. unbestimmt, unumschrenkt. Nieograniczony, nieokreślony. § *Ces envois a un pouvoir illimité.*

Illuminatif, ive, adj. erleuchtend. Oświecający. § *Le feu a une vertu illuminative.*

vie illuminative. ein von Gott erleuchtetes Leben. Od Boga oświecone życie.

Illumination, f. f. (illuminatio) 1) Erleuchtung, Bestrahlung, Bescheinigung; 2) Illumination, Freuden = Lichter, die zur Nacht an Freuden = Festen angezündet werden; in diesem Verstande sagt man es öfters im *Plurali*; 3) in geistlichen Reden: Erleuchtung des Verstandes; 4) die Taufe bey den ersten Christen. 1) Oświecanie, oświecenie; 2) iluminacja; nocne ognie, to jest; lampy albo swiece na fest iaki zapalone; w tym sensie in plurali to słowo potoczny kształtniejszy; 3) w nabożnych materyach: objaśnienie rozumu; 4) chrzest u pierwzych Chrześcian. § 1) L'illumination se fait presque en un instant; 2) de belles illuminations; les illuminations ont duré presque toute la nuit; 3) une illumination divine; illumination du Saint Esprit.

Illuminé, f. m. 1) obs. ein Neubekelter, ein Neugebauer; 2) ein Fanaticus, ein

ein Schwärmer. 1) *obs.* Nowowieriny, nowoochrzczony; 2) fantastyk; fanatyk; duch pelen fałszywego natchnienia i objawienia względem religii.

illuminé, ée, adj. 1) *obs.* neubeteßrt, neugetauft; 2) fanatyczny, schwärmerisch. 1) *obs.* Nowoochrzczony; 2) fanatyczny.

illuminée, f. f. 1) *obs.* eine Neubekehrte; 2) eine Schwärmerin. 1) *obs.* Nowoochrzczona; 2) fanatyczka.

illuminer, v. a. (illuminare) 1) erleuchten, helle machen; 2) erleuchten, den Verstand; 3) illuminiren; Freudenlichter des Nachts anzünden. 1) Oświecić co; 2) objaśnić rozum; 3) lampy albo świece na uroczystość iaką zapalić; iluminować; ognić nocne nlećcie. § 1) La lune illumine les sombres voiles; 2) l'esprit est illuminé par la doctrine, la foi illumine nos ames; cela fait voir que vous avez un esprit extrêmement illuminé; 3) il y a ordre d'illuminer dans toutes les rues; on a illuminé toutes les maisons de la ville.

esprit illuminé, ein erleuchtetes Gemüth. Oświecony umysł.

être illuminé de (sur) quelque chose. etwas klar und deutlich erkennen, sehen, Rozéznac co; widzieć co na oko. § Craignez les vivans qui tôt ou tard seront illuminez sur votre conduite.

Illusion, f. f. (illusio) 1) falscher Schein, Blendwerk, Verblendung; 2) eitles ungegründetes Einwenden; 3) Irrthum. 1) Obfudła, obłudność, mara, widok fałszywy; 2) lekomysłny zarzut, nikczemna wymowka, wykrety, prześkoki; 3) błąd. § 1) C'est une pure illusion; j'ai eu quelques illusions; la vie contemplative est bien voisine de l'illusion; c'est une pure illusion; 2) cet avis de parens dont elle veut se couvrir, n'est qu'une illusion.

se repaître d'illusions; se remplir d'illusions. sich mit eingebildeten und ungegründeten Gedanken ergöhen; sich etwas einbilden. Hymerycznemi sobie głowę nabić myśłami; pełną mieć głowę dymow.

Illusoire, adj. c. (illusorius) in den Aechten: 1) betrüglisch, falsch, erdichtet, zum Schein gemacht; 2) unnütz, unkräftig, vergeblich. *W prawie:* 1) wykretarski, fałszywy; 2) zdradliwy; 3) niepożyteczny, daremny. § 1) Contrat illusoire; toutes ces pièces sont illu-

soires; 2) rendre un arrêt vain & illusoire par des chicanes.

Illusoirement, adv. betrüglisch; auf eine listige Art da man sich aus etwas wideln will. Fałszywie; po wykretarsku.

Illustration, f. f. (illustratio) 1) Erläuterung, Auslegung, Erklärung; 2) Berherrlichung, Ruhm. 1) Objaśnienie; wiadomość dowódna; wykład objaśniający; 2) sława; zasługi; kretemi krośnieniem. § 1) L'illustration d'une histoire, d'un fait, d'une matière; 2) cette famille est noble, mais sans illustration; cette maison a besoin d'illustration.

illustration divine. göttliche Erleuchtung. Oświecenie od Boga.

Illustre, adj. c. (illustre) berühmt, von Tugenden und Lastern. Sławny, wysmienity, *enotach i nieenotach.* § L'illustre d'Abancourt repose dans ce tombeau; une assemblée, une compagnie, une famille, une noblesse illustre; un monument illustre; un illustre guerrier; un homme illustre dans son art; un poltron illustre; un fat; un scelerat illustre.

Illustrer, v. a. (illustrare) 1) berühmt machen; 2) etwas erlüttern, erlüttern. 1) Wsławić, sławnym czynić; 2) wykladać; objaśnić co. § 1) Famille illustrée; 2) illustrer une histoire par des médailles.

Illustrissime, adj. c. (Illustrissimus) Hochwürden, Titel der Cardinale, Erz-Bischöffe. Nayprzewielebniejszy, tytuł Kardynałski, Arcybiskupski i Biskupski. § Le Cardinal Illustrissime; La Seigneurie illustrissime; j'avois dépit de ne vous pouvoir traiter d'illustrissime; on traite les Evêques d'illustrissime.

Ilotes, f. m. (Helote) Sclaven in Lacedaemon, die sich besaufen mußten, um der Jugend den Brunn verächtlich zu machen. Niewolnicy Lacedemonscy; co się z powinności kapiali; aby młodzi opilstwo omierzyć.

Ille, plur. vid. il pron.

Image, f. f. (imago) 1) ein Ebenbild; 2) Bild, Bildniß unser Heilandes, oder eines andern Heiligen, gemahlt, gegossen oder gehauen; 3) figürlich: Bild, Vorbildung, Abbildung einer Sache im Gemüthe, in Gedanken; 4) Abbildung, Beschreibung, Vorstellung. 1) Wyobrażenie; 2) obraz Zbawiciela, albo Świętego, malowany, rzezany albo odlewany; 3) w sentie figurycznym: wizerunek.

zerunek, figura, obraz, podobieństwo
jakiej rzeczy na smyslach wyrażone;
4) opis, opisanie, wyrażenie. § 1)
Dieu a fait l'homme à son image;
l'homme est l'image de Dieu; 2) une
belle image; 3) il étoit agité par les
images du malheur, qui le ménagoit;
leur inquiétude a quelque image des
enfers; la métaphore fait une belle
image; 4) ce prédicateur a fait une
belle image de la vertu; une terrible
image du vice; cet ouvrage est plein
d'images.

une belle image. stummer Göke; todte
Schönheit; ein schönes, aber nicht auf-
gewecktes Frauenzimmer. Lulusia; glu-
nia gladyzka.

elle est sage comme une image. sie ist
schön und dabey bescheiden. Nadobna
przy panienskim wtydzie.

Imager, f. m. ein Bilder-Krämmer. Prze-
kupien obrazow.

Imaginable, adj. c. begreiflich; was man
sich einbilden kan; ersinnlich, erdenck-
lich. Pomysłny, w myśli wnosić mogą-
cy, o którym może pomyśleć. § Je
sens une douleur qui n'est pas imagi-
nable; il a fait toutes les méchance-
tes imaginables.

Imaginaire, adj. c. (imaginaris) einge-
bildet; erdichtet; in der Einbildung
bestehend. Zmysłowy, fantastyczny,
mozgowcy. § Hérésie imaginaire.

malade imaginaire. ein gesunder Mensch
der sich eine Krankheit einbildet; ein-
gebildeter Kranke; Kranker in seinen
Gedanken. Człowiek zdrowy, co
się rozumie byż chorym; chory
domniemany.

riche imaginaire. ein Reicher in seinen
Gedanken; der sich grosse Schätze ein-
bildet. Bogacz domniemany; ten,
ktoremu się zda byż bogatym. § Le
système du Seigneur Law a produit un
grand nombre de riches imaginaires
& a fait une infinité de pauvres réels.

Imaginatif, ive, adj. (imaginativus) 1)
nachsinning, geschieht zu erfinden; der
von guter Einbildung ist. Domysłny,
zmysłny. § Avoir l'esprit fort ima-
ginative; faculté imaginative.

Imaginatif, f. m. der sich ohne Grund
leicht etwas einbildet. Imaginujący
sobie co.

Imagination, f. f. (imaginatio) 1) die Ein-
bildung, Gedanken, Einbildungs-Kraft,
sie nimmt die Ideen durch die äußerli-
chen Sinne an, setzet selbige zusammen,
oder sondert sie von einander; 2) Er-
findung in der Poesie und Malerey; Te

3) Schwermuth; leere Einbildung;
verwirrte Gedanken nährischer oder
schwermüthiger Leute. 1) Mysł, ima-
ginacya, ktora rzeczy przez powierz-
chówne smysły uznawa, złącza, albo
rozłącza; 2) wynalezienie malarzkie
albo Poetyckie; 3) imaginatywa; dym;
fumy; daremne myśli chorych albo
melancholików. § 1) Avoir l'ima-
gination vive; vous n'aurez plus l'ima-
gination si tendre, qu'il vous faille
consoler de cela; 2) il a des imagina-
tions fort grotesques; 3) il se remplit
l'esprit de cent folles imaginations; ce
n'est qu'une imagination.

Imaginative, f. f. Einbildung, Einbil-
dungs-Kraft. Imaginacya; myśli;
imaginatywa.

Imaginer, v. a. 1) sich etwas in Gedan-
cken vorstellen; ersinnen, erdencken;
2) ausfinden, erfinden. 1) Imagino-
wać sobie co; stawieć sobie co na umy-
śle; zmyslić; 2) wymyślić, wynaleść
co. § 1) Peut-on rien imaginer plus
grand que son dessein; imaginer un
expédient, une chose plaisante; j'ai
beaucoup de plaisir à voir les choses
que j'avois imaginées; 2) imaginer
une machine; imaginer un divertisse-
ment.

s'imaginer, v. r. 1) sich einbilden, sich vor-
stellen, begreifen; 2) glauben, davor
halten, achten, meinen. 1) Wystawić
sobie co na myśli; imaginować sobie
co; pomyśleć o czym; urosnąć sobie
co; 2) wierzyć, trzymać że tak jest;
mniemać, rozumieć. § 1) On ne
peut rien s'imaginer de plus ridicule;
je ne faurois m'imaginer cela; 2) je
m' imagine que vous ferez de mon
avis.

Imam, f. m. 1) ein Türckischer Pfaffe in
einer Moschee; 2) der vornehmste Ara-
bische Naals-Pfaffe. 1) Pop turecki w
meczezie; 2) arcyopop Arabski.

Imbargo, f. m. Beschlag auf die fremden
Kaufarden-Schiffe. Zaarsztowanie
cudzoziemskich okrętów kupieckich.

Imbécile, adj. c. & subst. (imbecillus) 1)
schwach, gebrechlich; 2) nährisch, blö-
d, einfältig, blöden Verstandes. 1) Sła-
by, ułomny, niedołężny; 2) iałow
w głowie, głupi, na rozumie zeszły.
§ 1) C'est un imbécile & honte esclav-
vage; voilà un pauvre imbécile; 2)
esprit imbécile; elle est imbécile; c'est
un imbécile; les années l'ont rendu
imbécile.

Te sexe imbécile. weibliches Geschlecht;
schwaches

schwaches Geschlecht. Płec biała; płec ułomna; słabe potomstwo.

Imbécillité, *f. f.* (*imbécillitas*) 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Schwäche; Blödigkeit des Verstandes. 1) Słabosc, ułomność; 2) miłośkość, ułomność, niezdolność; słabosc rozumu. § 1) L'imbécillité de l'enfant; 2) il y a un peu d'imbécillité à son fait; sa conduite marqué de l'imbécillité; il faut cacher à la vue du monde l'imbécillité de notre condition.

Imbert, *f. m.* (*Imbertus*) Imbert, ein Mauns-Nahme. Imbert, imię męskie.

Imbiber, *v. n.* einziehen als Lösch-Papier eine Feuchtigheit. Napić się; ciągnąć w się; brać w się; iako bibuła wodę. § Il faut laisser cela imbiber quelque tems.

être imbibé de quelque chose, von etwas eingenommen seyn als von einer Rezerp. Zapić się czym; napić sobie czym głowę; iako herezya. § Cet homme est tout imbibé de la bonne opinion de lui même.

s'imbiber, *v. r.* 1) in sich ziehen als trockne Erde das Regen-Wasser; 2) sich in etwas ziehen als Wasser in einen Schwamm; 3) sich einschleichen als eine falsche Lehre. 1) Ciągnąć w się; nabierać w się; iako ziemia śpalona deszczowey wody; 2) wpoić się; wciągnąć się iako woda w gębę; 3) wkładać się; iako fałszywa nauka. § 1) La terre s'imbibe de la pluie; de l'eau dont on l'arrose; 2) l'huile s'imbibe dans le papier, dans le drap.

Imbriaque, *f. m. & f. vulg.* ein Trunkenbold, ein Gauffau, Bier-Bruder. Püanica, kufiarz, łupikufel. § Fi c'est un coquin, c'est un imbriaque dont je ne veut oüir parler.

Imbu, *é, adj.* 1) angestecht, das etwas in sich gezogen hat, als ein Gefäß ein Getränk, nach welchem es riechet; 2) eingenommen, angestecht mit einer falschen Lehre oder Meinung. 1) Napoiony, napuszczony czym; iako statek likworem; którym trąci; 2) napoiony, zarażony błędną nauką, fałszywą opinią. § 1) Un vaisseau imbu de quelque méchante liqueur la garde long tems; 2) on ne trouve personne qui ne fut imbu de ces nouveutez; il est un peu imbu du Janénisme; imbu de pernicieuses maximes.

Imitable, *adj. c.* (*imitabilis*) das man nachahmen, nachthun kan; nachthulich. Dosłedny, wyrażły; do wyrażenia,

do naśladowania śladny. § Action imitable; auteur qui n'est pas imitable.

Imitateur, *f. m.* (*imitator*) ein Nachahmer, Nachfolger der etwas nachthut. Naśladowca; idący śladem czym; naśladownik. § Neugebauer est un des imitateurs de Cromer; c'est son fidèle imitateur; c'est l'imitateur des vertus de son père; soyez mes imitateurs comme je le suis, de Jésus-Christ.

Imitation, *f. f.* (*imitatio*) Nachahmung, Nachfolge. Naśladowanie. § Imitation naturelle, artificielle, heureuse, ingénieuse, adroite, fine, subtile, imitation grossière; imitation des grandes hommes, des vertus, des vices; c'est exemple est au dessus de toute imitation.

imitation de Jésus-Christ. Thomas à Kempis Nachfolge Christi, ein geistreiches Büchlein. Naśladowanie Chrytusa Pana przez Tomazą à Kempis napisane.

Imitatrice, *f. f.* Nachfolgerin, Nachahmerin. Naśladowniczka.

Imiter, *v. a.* (*imitari*) nachahmen, nachmachen, nachfolgen. Naśladować kogo w czym; iść za kim. § Imiter les personnes, les vertus & les actions; imitez ces exemples puissans; Sarmenius a beaucoup imité Virgile, Horace, & Juvenal.

Imma, *f. m.* Persische Erde oder Bolus zum Färben, Mahlen und Schmincken. Rubryka albo glinka czerwona Perska do farbowania, malowania i rumienidła.

Immaculé, *é, adj.* (*immaculatus*) unbesteckt, von der Empfängniß Mariä. Niepokalany, o poczęciu N. P. Maryi. § La conception immaculée de la Vierge; L'imaculée conception.

Immanicable, *adj. c.* 1) von Sachen: unfehlbar, unausbleiblich; 2) von Personen: der gewiß an einem Orte anzutreffen ist. 1) Orzeczać: nieomylny, nieuchybny; 2) o osobach: niepochybnie gdzie bywający. § 1) Cela est immanicable; c'est une affaire immanicable.

être immanicable. gewiß anzutreffen seyn; gewiß zu seyn pflegen. Pewnie gdzie bywać. § Je suis immanicable tous les matins à huit heures chez mon Père.

Immanicablement, *adv.* unfehlbar, gewiß. Niepochybnie, pewnikiem. § Je m'y trouverai immanicablement.

Immanent, *e*, *adj.* (*immanens*) in der Logie: beständig, inwohnend, inwendig verbleibend. *W logice*: wewnątrz, wewnątrz, wewnątrz. *§ Les actions immanentes sont distinguées des actions passagères.*

Immarcescible, *adj. c.* in gelehrter Schreib.-Art: unverwelkt, unverwellich. *Tylko w uczonych mowach*: niezwiędły, nieskazitelny, niewiedzący.

Immaterialiste, *f. m. & adj.* Philosophus der unmateriälistische Substanzen statuieret. Philosoph uczący niematerialnych albo bezcielnych istności. *§ Les Philosophes immaterialistes; les Immaterialistes croient les substances immatérielles.*

Immatériel, *le*, *adj.* geistlich, leiblos, uncörperlich, unmateriälistisch. Niematerialny, duszny, bezcielny. *§ Dieu est un être immatériel.*

Immatriculation, *f.*

Immatricule, *f. f.* Einschreibung einer Person in die Matricul, in ein Gesellschafts-Register. Zregiestrowanie; wpisanie kogo w register publiczny. *§ Cet avocat a été son immatriculé.*

Immatriculer, *v. n.* einen immatriculiren, in die Matricul oder in das Gesellschafts-Register schreiben. Zregiestrować, wpisać kogo w rejestrowe księgi. *§ On l'a immatriculé.*

se faire immatriculer. sich einschreiben lassen. Dać się zregiestrować.

Immaturité, *f. f.* (*immaturitas*) Unzeitigkeit, Unreife. Niedozrzałość.

Immédiate, *e*, *adj.* (*immediatus*) 1) unmittelbar; 2) im Lehn-Recht: unmittelbar unter dem Landes-Herrn stehend. 1) Prosty od kogo; nie przez ręce innego; idący; 2) w prawie lennym: panu samemu dziedzicznemu podległy. *§ 1) Pouvoir immédiat; 2) nobles immédiats.*

Immédiatement, *adv.* (*immediate*) unmittelbar Weise, unmittelbar. Prosto od kogo; bez pośrednika. *§ Cela vient immédiatement du Roi; cela fait immédiatement.*

Immédiateté, *f. f.* die Unmittelbarkeit. Pochodzenie od kogo samego bez żadnego pośrednika.

Immémorial, *e*, *adj.* undenklich, von undenklichen Zeiten her. Niepamiętny, dawny, niepamiętny; od czasów niepamiętnych będący. *§ Usage immémorial; du tem. immémorial; la possession immémoriale forme une prescription invincible.*

Immense, *adj. c.* (*immensus*) unermesslich,

uneingeschrenkt, sehr groß. Niezmierzony, niezmierny, bezmierny, nieokreślony, nieograniczony, barzo wielki. *§ Grandeur immense; esprit immense; des fraix, des richesses immenses; pouvoir immense; ambition immense; des desirs immenses.*

Immensité, *f. f.* (*immensitas*) Unermesslichkeit. Niezmierność, bezmierność. *§ Dieu est présent en tous lieux par son immensité; l'immensité de nos desirs; l'immensité des fiéces.*

Immersif, *ive*, *adj.* (*immersifus*) das sich untertauchen läßt. Pograżny; co tonie, co idzie na dno.

calcination immerse. in der Chymie: Zerklebung zu Kalch, so mit Scheidewasser geschieht. *W chymii*: w wapno rozplynienie się albo obrocenie rzeczy, w tchwaś włożony.

Immersion, *f. f.* (*immersio*) 1) das Ein-tauchen; Einweichen; 2) bey den Sternkundigen: der Eintritt eines Sterns in den Sonnen-Strahlen, oder des Monchs in den Schatten der Erde. 1) Namoczenie, ponurzenie czego; 2) u gwiazdarzy: wstęp gwiazdy w promienie słoneczne, albo księżycy, w cień ziemi.

Immeubles, *f. m. pl.* unbewegliche Güter. Dobra nieruchome; nieruchomość. *§ Saisir les meubles & les immeubles.*

Imminent, *e*, *adj.* (*imminens*) brohend, bevorstehend, herannahend. Nad głazą wiszący; przybliżający się.

péril imminent; danger imminent. augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

s'Immiscer, *v. r.* (*immiscere*) in Rechts-Sachen: sich in etwas einmischen. *W sprawach sądowych*: przymieszac się do czego; wpłacać się, wmieścić się w co. *§ Il s'est immiscé dans la succession.*

*Immiséricorde, *f. f.* Unbarmherzigkeit. Nielutościwość.

*Immiséricordieux, *euse*, *adj.* (*immisericors*) unbarmherzig. Nielutościwy, niemilosierdny. *§ Dieu jugera les immiséricordieux sans miséricorde.*

Immixture, *f. f.* (*immixtio*) Einmischung, Anmischung. Przywłaszczenie sobie czego; odzywianie się do czego. *§ L'immixtion seule ne fust point pour être déclaré héritier pur & simple.*

Immobile, *adj. c.* (*immobilis*) 1) unbeweglich; 2) erskarrt vor Schrecken, Furcht. 1) Nieruchomy; 2) zdrętwiały,

ły, zdumiały od strachu, od bólażni. § 1) Il est immobile comme une statue; 2) tout le camp immobile l'écoute avec fraieur; elle demeure immobile.

fêtes immobiles: unbewegliche Feiertage, die immer auf einen bestimmten Tag in einem Monat fallen. Święta nieruchome, zawize na iedną datę przypadające.

esprit immobile: ein beständiger Sinn. Umysł nieporuszony.

Immobilier, adj. c. unbeweglich, von Gütern. Nieruchomy, o dobrach.

succession immobilière. Erbfolge in unbeweglichen Gütern. Sukcesja dobr nieruchomości.

Immobilité, f. f. (immobilitas) Unbeweglichkeit einer Sache. Nieruchomość czego. § L'immobilité de la terre est contestée.

immobilité d'esprit. die Unbeweglichkeit, Standhaftigkeit des Gemüths. Nieodmienność, stałość umysłu.

**Immodération, f. f. (immoderatio)* Unmäßigkeit. Niepowsściągliwość, niepomiarowanie.

Immodéré, ée, adj. (immoderatus) unmäßig, ungezähmt. Niepowsściągliwy, niepomiarowany. § Esprit immodéré.

Immodérément, adv. (immoderate) unmäßig. Niepomiarowanym sposobem, niepowsściągliwie.

Immodeste, adj. c. (immodestus) unbescheiden, unartig, unverschämt. Niewtydliwy, nieskromny. § Il est immodeste.

Immodestie, f. f. (immodestia) Unbescheidenheit, Schamlosigkeit, Unanständigkeit. Niewstydy, nieskromność, nieprzykrytość. § Je ne puis souffrir les immodesties de cette pièce.

Immodestement, adv. (immodeste) unbescheiden Weise, unverschämt. Niewtydliwie, nieskromnie, nieśwornie.

**Immoleur, f. m. (immolator)* ein Opferer, der ein Opfer bringt. Ofiarnik, ten co ofiarę czyni. § Il y a des peuples si aveugles, qu'ils étoient les immoleurs de leurs propres enfans.

Immolation, f. f. (immolatio) das Opfern, Opferung. Ofiarowanie.

Immoler, v. a. (immolare) 1) opfern; 2) entgelten lassen, preis geben, aufopfern.

1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać kogo pomsćcie czyiey; podać, wydać kogo na zgubę, na zły raz. § 1) Immoler des animaux aux

idoles; 2) immoler quelqu'un à sa haine, à sa douleur.

s'immoler, v. r. sich vor einen aufopfern; sein Leben, Güter vor einen in Gefahr setzen. Ofiarować się; oddać się na zgubę; zastrawić się za kogo z odważą, zdrowia, substancji swoiey. § S'immoler pour son ami, pour sa patrie.

s'immoler à la risée de tout le monde. sich der ganzen Welt zum Gelächter machen. Wystawić się całemu światu na posmiewisko.

Immonde, adj. c. (immundus) unrein, vom bösen Geist und im alten Testament von Weibern und einigen Thieren. Nieczysty, o złym duchu, a w starym zakonie o brzydliwych i niektórych zwierzętach. § On appelle le diable un esprit immonde; des animaux immondes; des viandes immondes; une femme immonde.

Immondice, f. f. (immunditia) Unflat, Unreinigkeit, Nieczystość, plugastwo. § On avoit jetté cette immondice sur lui.

immondice légale. bey den Juden: die Unreinigkeit dem Gesetz nach. Użydow: nieczystość podług zakonu staro.

immondices, pl. bey den Jägern: der Hunds-Roth. Ułowcow: psie łayno.

Immortaliser, v. a. unsterblich machen, verewigen. Wieczystym uczynić. § Immortaliser sa mémoire.

s'immortaliser, v. r. sich verewigen, ein unsterbliches Andenken mit etwas stiften. Wiekować; na wiekiusia imienia swego sławę co uczynić. § S'immortaliser par ses écrits, par ses belles actions.

Immortalité, f. f. (immortalitas) 1) die Unsterblichkeit; 2) in den Wappen: Scheiter-Haufen, worauf der Phönix gemahlet wird. 1) Nieśmiertelność, wiekiusłość; 2) w herbach: stos pod feniksem. § 1) Travailler pour l'immortalité; aller à l'immortalité; jouir de l'immortalité.

Immortel, le, adj. (immortalis) 1) unsterblich, ewig; 2) ewig, lange daurend. 1) Nieprzeżyty, nieśmiertelny, wieczny; 2) wiekiusły, długotrwały, nieśmiertelny. § 1) Gloire immortelle; souvenir immortel; l'ame est immortelle; 2) un procès immortel; une haine immortelle.

Immortelle, f. f. Rein = Blume, Motten-Kraut, Elichrysum, ein Kraut. Ra-dostka.

dołka, wrotycz włoska, a podług inszych kocanki zołte.

Immortels, *f. m. plur.* bey den Poeten: die Götter. — *U Poetow:* Bogowie. § Comme les immortels vous aurez des autels.

Immortification, *f. f.* in geistlichen Sachen: unbefehrter Stand. Stan niewawrocony, w duchownych mowach.

Immortisé, *éc. adj.* unbefehrt, unwiebergeboren. Nieuwartwiony, niewawrocony. § Esprit immortalisé; actions immortalisées.

Immuable, *adj. c.* (*immutabilis*) unveränderlich, unwandlbar. Nieodmienney. § La Justice de Dieu est immuable; c'est une loi immuable de la nature, que celui qui a donné la vie à un autre, la lui doit conserver.

Immuablement, *adv.* (*immutabiliter*) unveränderlich, unveränderlicher Weise. Nieodmiennie.

Immunité, *f. f.* (*immunitas*) Befreyung, Freyheit von den gewöhnlichen Abgaben und Beschwerden: Libertacya, swoboda, wolność: od podatowania, od ciężaru. § Immunité Ecclesiastiques; l'immunité est un privilège ou à la personne ou à la dignité, dont on est revêtu; l'Eglise a des grandes immunités.

Immutabilité, *f. f.* (*immutabilitas*) Unveränderlichkeit, ewige Beständigkeit. Nieodmienność; wieczna trwałość.

Impair, *e. adj.* (*impar*) in der Rechenkunst: ungerade; ungleich an der Zahl, als 3, 5, 7. *W rachmistrzkiej nauce:* nierowny, nierozdzielny bez frakcyi na rowne części; iako są 3, 5, 7.

Impairement, *adv.* ungerade. Licho, nierowno.

Impalpable, *adj.* (*impalpabilis*) unfühlbar, sehr zart; das man mit den Fingern nicht fühlen kan. Niezmacany, iako profzek subtelnie starty.

Impanateur, *f. m.* der da glaubet, daß der Leib Christi mit und unter dem Brot sey. Wierzący wchlebianie ciała Chrystusowego.

Impanation, *f. f.* (*impanatio*) die Lehre, daß in und unter dem Brot der wahre Leib Christi sey. Wchlebianie; nauka że w chlebie i pod chlebem iest ciało Chrystusowe.

Impané, *adj. m.* (*impanatus*) vom Heiligen Abendmahl: im Brote seyend. O S. Sakramencie: w chlebie będący; wchlebiony. § Les Luthériens croient que Jésus-Christ est impané.

Impardonable, *adj. c.* unverantwortlich, unvergänglich, unerläßig, von Personen

sagt man n'être point digne de pardon. Odpuszczenia niegodny; o osobach n'être point digne de pardon mowić trzeba. § Faute impardonable; outrage impardonable.

Imparfait, *f. m.* das Imperfectum in der Grammatic. Præteritum Imperfectum w gramatyce. § Conjuger l'imparfait.

Imparfait, *e. adj.* (*imperfectus*) 1) unvollkommen, unvollendet; 2) unvollkommen, schwach; den Fehlern unterworfen; 3) mangelhaft, dem einige Vorsegen fehlen, von Büchern. 1) Niedokonczony, niedokonały, niedorobiony; 2) słaby, ułomny; podległy wadom i błędom; 3) niecały, ktoremu kilka arkuszy nie dołaię, o księgach. § 1) Ouvrage imparfait; 2) c'est un homme vicieux & qui est fort imparfait; 3) on ne doit pas vendre des livres imparfaits.

Imparfaitement, *adv.* unvollkommen, mangelhaft. Niedoskonale. § Ce qui paroît dans le monde est fait imparfaitement.

Impartial, *e. adj.* unparteyisch. Bezstronny; stron uchodzący; nieparteyalny. § Juge impartial; écrivain impartial.

Impartialité, *f. f.* Unparteylichkeit. Stron uchodzenie; bezstronność. § L'impartialité est rare chez les Auteurs.

Impassible, *adj. c.* (*impassibilis*) Leidensfrey; der keiner Veränderung unterworfen ist. Niecierpieliwy, niepodległy żadnym afektom i odmiennościom. § Dieu est impassible; les corps glorieux seront impassibles.

Impassibilité, *f. f.* (*impassibilitas*) Unempfindlichkeit; von allem Leiden befrejeter Zustand. Wolność od cierpienia; nieczułość, niecierpieliwość, bezbołność. § L'impassibilité est propre aux anges & aux corps glorieux.

Impastation, *f. f.* ein Werk aus klein geriebenen Steinen. Lopianka z kamyczkow w proch startych. § On croit que les obélisques des anciens sont faits de l'impastation.

Impatience, *f. f.* (*impatientia*) Ungeduld. Niecierpliwość. § Brûler d'impatience; il est dans une impatience étroitable.

Impatient, *e. adj.* (*impatiens*) ungeduldig. Niecierpliwy, niedokliwy. § Il est impatient; la jeunesse est impatiente.

Impatienment, *adv.* ungeduldig, ungeduldiger Weise. Niecierpliwie. § Sou-

fiir une chose impatientment; Néron souffrit impatientment la mort de Narcisse.

Impatienter, *v. a.* Ungeduld erwecken; ungeduldig machen. Niecierpliwym czynić; do niecierpliwości pobudzić.

§ Si un verre cassé vous impatiente, votre repos en dépendoit.

**Impatienter*, *v. r.* ungeduldig seyn. Niecierpliwym bydz. § C'est un homme qui s'impatiente furieusement.

**S'impatroniser*, *v. r.* 1) sich wo einnisten, sich einschleichen; 2) sich eines Dinges nach und nach anmassen. 1) Wkradać się, wśliznąć się, wmykać się; 2) sadowić się gdzie; własność czego sobie powoli przyswajczywać. § 1) S'impatroniser en un lieu; un inconnu c'eans s'impatronise; il s'impatronise dans cette maison; 2) il s'impatronise de ce lieu, de cette maison.

Impeccabilité, *f. f.* (*impeccabilitas*) Sünden-freier Stand, Befreyung von Sünden. Bezgrzeszność, niegrzeszność. § L'impeccabilité n'est propre qu'aux bien-heureux.

Impeccable, *adj. c.* (*impeccabilis*) 1) der nicht sündiget, der nicht fehlet; 2) der nicht fehlen, nicht irren kan; unfehlbar. 1) Bezgrzeszny, niegrzeszący; 2) nieomylny, nieobłądny, co zbłądzić nie może. § 1) Dieu seul est impeccable; il n'y a point d'homme impeccable; 2) nous ne sont pas impeccables; vous avez pu vous tromper, vous n'êtes pas plus impeccable qu'un autre.

**Impécunieux*, *euse*, *adj.* geldarm; der kein Geld hat. Niepieniężny.

**Impécuniosité*, *f. f.* der Geld-Mangel. Niedostatek pieniędzy; niepieniężność.

Impénétrabilité, *f. f.* (*impenetrabilitas*) in der Philosophie: Undurchdringlichkeit, Härte. *W. Philosophie*: nieprzebitość, twardość. § On demande si l'impénétrabilité est de l'essence de la matière.

Impénétrable, *adj. c.* (*impenetrabilis*) 1) undurchdringlich; 2) geheim, unerforschlich, unergründlich. 1) Nieprzebity, niedosięty; 2) niewybadany, nieposłakowany, skryty, niewyrozumiany. § 1) Corps impénétrable; l'atome est un petit corps simple, indivisible, dur, solide, incorruptible & impénétrable; 2) secret impénétrable; c'est un homme impénétrable.

Impénétrablement, *adv.* undurchdringlich

cher, unerforschlicher Weise. Nieprzebitym, niewybadanym sposobem.

Impénitence, *f. f.* Unbussfertigkeit; Härte, Verstockung des Herzens. Niepokutowanie; zakamiałość, zatwardziałość serca niepokutującego. § L'impénitence des pécheurs a été punie; par votre dureté & par l'impénitence de votre cœur vous amassez un trésor de colère pour le jugement de Dieu.

Impénitent, *e*, *adj.* unbussfertig. Niepokutujący, zatwardziały. § Ville impénitente; c'est un relaps impénitent.

Impense, *f. f.* in Gerichts-Sachen: die Verbesserungs-Untkosten eines Guts oder Hauses. *W. sprawa sądowych*: Expensa na melioracya; koshła na poprawę majątności, domu.

Imperateur, *f. m. obs.* (*Imperator*) ein Geldherr. Hetman, Wodz.

Imperatif, *f. m. & adj. m.* der Imperativus in der Grammatic. Imperativus w Gramatyce. § Mode impératif.

**impératif*, *ive*, *adj.* befehlertisch, herrisch. Rozkazujący, zrządny, groźny. § Prendre le ton impératif; parler d'un air imperative.

disposition imperative, in den Rechten: eine Disposition, die etwas durchaus verordnet. *W. prawie*: Dyspozycja koniecznie co czynić przykazująca.

Imperatoire, *f. f.* (*Imperatoria*) Kayser-Wurzel, Meister-Wurzel. Mistrzownik, mierz, drynkiew, olesnik swoyski.

Impératrice, *f. f.* (*Imperatrix*) 1) Kaiserin; 2) Art von Pfäumen. 1) Cesarzowa; 2) sliw gatunek. § 1) Une grande, vertueuse, courageuse Impératrice.

Imperceptible, *adj.* 1) dem Verstande unbegreiflich; 2) unscheinbar, unerkennlich, was man mit dem Auge nicht erkennen kan. 1) Niepoięty, niepoiętny, nieobięty rozumem; rozumem niedostępniony; 2) niepoiętny wzrokiem, okiem niedostępniony. § 1) Chose imperceptible; 2) arôme imperceptible.

Imperceptiblement, *adv.* unbegreiflich, unvermerkt, nach und nach. Niepoiętnie, nieznacznie, niepostrzeżle, powoli. § Cela arrive, cela se fait imperceptiblement; nous vieillissons imperceptiblement; l'homme périt imperceptiblement.

Imperdable, *adj.* von einem Spiel: gewiß, das man nicht verlieren kan. *grach*:

grach: pewny; ktorey przegrać nie może.

Imperfection, *f. f.* 1) Unvollkommenheit, Mangel, Gebrechen; 2) ein Defect, mangelhaftes Buch, dem einige Bogen fehlen. 1) Niedoskonałość, wada, błąd; 2) niecała księga, ktorey kilku arkuszy nie dostaie. § C'est une grande imperfection; 2) je lui demande des livres entiers, & il m'envoie des imperfections.

Imperforation, *f. f.* beyrn Wundarzt: Verschluß, Verstopfung eines Ganges im menschlichen Leibe. U *cyrulika*: Niedostatek otworzystości; zamulenie, zarosłość kanału w człowieku. § L'imperforation de l'urètre.

Impérial, *e, adj.* (*Imperialis*) Kayserlich. Cesarzki. § Armée, autorité, Couronne imperiale.

ville Impériale, eine Deutsche freye Reichs-Stadt. Miałto wolne S. Rzymskiego Państwa.

dîte Impériale, ein Teutscher Reichs-Tag, Seym Niemiecki.

chambre Impériale, das Kayserliche Hof- oder Kammer-Gericht. Sady Cesarzkie asesorsyenne albo nadworne.

couronne Impériale. 1) eine Kayserliche Krone; 2) Kayser-Krone, eine Blume. 1) Korona Cesarzka; 2) Lilia perska.

prunes Impériales, Roß-Pflaumen, grosse länglichte Pflaumen. Sliwki wielkie podługowate.

la pierre Impériale, eine Art Zahn-Pulver. Proszek pewny do zębów.

serge Impériale. 1) eine Scharfsche zum Unterfutter der Kleider; 2) ein Zeug zu Kleidern, den man auch Sempiterne oder Perpetuane heisset. 1) Szarża pewna do podszewek; 2) materya do szat, którą też *Sempiterne* albo *Perpetuane* nazywaią.

Impériale, *f. f.* 1) Kayser-Krone, eine Blume; 2) Kutschen-Himmel; 3) Helm-Dach von dieser Gestalt; 4) ehedessen eine alte Gold-Münze in Flandern; 5) im Karten-Spiel: vierzehn als 14 Häuser, 14 Könige, 14 Beinen. 1) Lilia perska czerwona; 2) podniebienie, namiotek nad karcą; 3) kupuła albo dach esowaty, na kładzie; 4) nigdyż we Flandryi portugalscy; 5) grając w karty: czternaście, jako tuzów, krolów, kralk. § 1) Une belle impériale; 2) le carrosse a versé & l'impériale a été toute fracassée.

Impériaux, *f. m.* die Kayserlichen, die Kayserliche Armee. Cesarzcy, Cesar-

skie woysko. § Les Impériaux ont été batus; les Impériaux sont forts, & nous pourront bien battre à leur tour; les Impériaux ont fait le siège de Lille & l'ont prise.

Impérieux, *euse, adj. f.* befehlerisch, herrisch, herrschüchtig. Zręczny, groźny, dumny. § Humeur impérieuse; esprit fier & impérieux; ton impérieux.

Impérieusement, *adv.* herrischer, befehlerischer, hofärtiger Weise. Zręcznie, groźno, dumnie. § Il en use impérieusement.

Impérissable, *adj.* unvergänglich. Niezwiedły, niezalży, nieznikomy, długowieczny. § Ce livre donnera à son nom une vie, une gloire impérissable.

Impéritie, *f. f.* (*imperitia*) nur in Gerichten: Unerfahrenheit, Unwissenheit. Tylko w sądach: Niedoswiadczenie, nieumiejętność. § Ce chirurgien a été condamné à des dommages & intérêts pour avoir estropié un homme par son impéritie.

Impersonel, *le, adj.* (*impersonalis*) in der Grammatic: unpersönlich, nur in der dritten Person gebräuchlich, als es donnert. W Gramatyce o słowach: trzeciosobny albo jednosobny, iako grzmi. § Un verbe impersonel; c'est une locution impersonnelle.

Impersonnellement, *adv.* (*impersonaliter*) in der Grammatic: nur in der dritten Person; als ein Impersonale. W gramatyce: na kładzie verbi impersonalis, trzeciosobnie, tylko in *tertia persona*. § Verbe pris impersonnellement.

Impertinément, *adv.* ungereimter Weise, narzisch, unanständig. Nierozumnie, durno, zdroźnie, nieprzystojnie. § Parler, répondre impertinément.

Impertinence, *f. f.* Eborheit, Unbesonnenheit, abgeschmackte That. Nierozum, szaleństwo, grubiaństwo, durność. § Une haute impertinence; faire une grande impertinence.

Impertinent, *e, adj. & subst.* 1) unbesonnen, ungereimt; 2) in den Rechten: zur Sache nicht gehörig. 1) Durny, nierozumny, nieuważny; 2) w prawie: do rzeczy nienależący; zdrożny. § 1) Discours, esprit, jeune homme impertinent; conduite impertinente; un impertinent est un fat outré, il aigrit & irrite ceux qui lui parlent; 2) ce fait cet article est impertinent.

Imper-

Imperturbable, *adj. c.* ungestört, geruhig, gelassen, der nicht san beunruhiget werden. Spokoyny, nieobrużny, nieporużony, nieprzerwany. § Ce Philosophe dans la dispute est imperturbable.

Imperturbabilité, *f. f.* Gemüths-Ruhe, Gelassenheit. Nieprzerwana spokoyność; nieporużenie, umysłu.

Impetigo, *vid.* Gratele.

Impétable, *adj. c. (impétrabilis)* in den Rechten: erlanglich; das zu erlangen, zu erhalten ist. Łacny do uproszenia, do dostania; dostępny, którego może nabyć, dostać. § Abolition impétable; bénéfice impétable; sa charge a été déclarée impétable.

Impétrant, *e, adj. & subst. (impetrans)* in Gerichts-Sachen: der das erhalten hat, warum er gebeten. Wystuchany w swoiey prośbie; dostąpić.

Impétration, *f. f. (impetratio)* in den Rechten: die Erlangung, Erhaltung einer Sache. W prawie: uproszenie, otrzymanie, dostąpienie czego. § Impétration d'un bénéfice.

Impétrer, *v. a. (impetrare)* in den Rechten: erhalten, davon tragen, erlangen. W prawie: uprosić; dostać tego, o co kto upraszał. § Il a impétre ce qu'il demandoit; impétrer un bénéfice en Cour de Rome; impétrer des lettres de grace & de remission.

Impétueux, *euse, adj. 1)* stürmisch, ungestüm, heftig, als der Wind; 2) wallend, ungestüm, als die Jugend. 1) Burzliwy, wściekły, wicherzający, zaburzony, wicherowaty, iako wiatry, fale; 2) burzliwy, buźliwy, porywczy, popędliwy iako gorącość młodzi. § 1) Fleuve impétueux; vent impétueux; 2) esprit impétueux; jeunesse impétueuse.

Impétueusement, *adv.* stürmisch, ungestüm, heftiglich. Burzliwie, popędliwie; impetem, pędem, zapędem. § Agir impétueusement; pousser son cheval impétueusement.

Impétuosité, *f. f.* 1) Ungestüm, Heftigkeit, als des Sturmes, des Wetters, der See; 2) Heftigkeit, Hitze des Gemüths. 1) Burza, szturm, wściekłość wicherow, morza; 2) porywczosć, gorącość, popędliwość. § 1) Torrent qui roule avec impétuosité; 2) parler avec une impétuosité; une grande impétuosité d'esprit; ils ont une impétuosité brutale.

Impie, *adj. c. (impius)* gottlos, gottvergessen, ungottesfürchtig. Niepobożny, bezbożny, niewiátobliwy, niezbo-

żny. § Homme impie, femme, action impie.

Impie, *f. m.* ein Gottloser. Niezbożnik. § Un impie tremble à l'approche de la mort; les impies ont tout à craindre dans l'autre monde; la fin des impies est terrible.

Impiété, *f. f. (impietas)* 1) Gottlosigkeit, Gottvergessenheit; 2) gottlose That, gottlose Reden; 3) Gottlosigkeit ruchloser Kinder; Hintansetzung seiner nächsten Freunde. 1) Nieswiátobliwość; niezbożność, niepobożność; 2) uczynek bezbożny; słowa niezbożne; 3) niezbożność nieposlušnych dzieci; nieposzanowanie, poniewazenie powinowatych. § 1) Ce sont des gens qui vivent dans l'impie; 2) on doit punir cette impiété; faire des impietez; dire des impietez.

***Impiteux**, *euse, adj.* unbarmherzig, grausam. Niemilosierny, okrutny. § L'impiteuse main de bourreau; impiteuse canicule.

Impitoiable, *adj. c.* unbarmherzig, unerbittlich, grausam. Nielutościwy, niemilosierny, nieuproszony, okrutny. § Il est impitoiable.

Impitoiablement, *adv.* unbarmherziglich, grausam, ohne Barmherzigkeit. Nielutościwie, niemilosiernie, bez uzalenia, bez litości. § Il l'a traité impitoiablement.

Implacable, *adj. c. (implacabilis)* unversöhnlich, hart, unerbittlich. Nieubłagany, nieprzeblagany, nieużyty, twardy. § Une haine implacable; destin implacable; irriter une colère implacable.

Implacablement, *adv.* unversöhnlicher Weise. Nieubłaganym sposobem.

Implantation, *f. f. (implantatio)* 1) vermeinte Verpflanzung einer Krankheit durch Begießung einer Pflanze mit Wasser, damit ein krankes Glied ist gewaschen worden; 2) Einpflanzung, Einsetzung. 1) Domniemane przeniesienie choroby w płonkę, umywalinami członka chorego ią polewając; 2) przefadzenie płonki.

Implanter, *v. n.*) in der Anatomie; s'implanter, *v. r.*) sich in einander fügen. W anatomii: wfügować się.

Implication, *f. f. (implicatio)* 1) in Gerichten: Theilhaftigkeit; Entwicklung eines Mitbeklagnen, eines Mitschuldigen; 2) Widerspruch. 1) W sądach: uczestnictwo współkarzonego, współobwinionego; 2) kontradykcyja.

§ 1)

§ 1) On croit, qu'il y a quelque implication, quelque complicité à l'égard des causes.

Implicite, *adj. é.* (*implicitus*) in Gerichten: mit eingeschlossen, das mit genennet worden, ob es gleich nicht deutlich hinzugefüget ist. *W sądach*: niejaśny, niewyraźny; wto włożony choć niewyraźny. § Une condition implicite; parlet d'une manière implicite.

foi implicite. in der Theologie: dunkler, unerleuchteter Glaube. Niedoskonala, nieoświecona wiara.

Implicitement, *adv.* (*implicita*) miteinander geschlossen, mit darunter begriffen. Niejasnie, niewyraźnie; w to zawarto, choć nie wyraźnie dołożono. § Toute la doctrine Chrétienne est contenue explicitement ou implicitement dans le symbole.

Impliqué, *é.*, *adj.* (*implicatus*) in Rechten: in etwas verwickelt, eingemengt, eingemischt. *W prawie*: wmieszany, wplatany w co. § Il s'est trouvé impliqué dans la conspiration.

Impliquer, *v. a.* (*implicare*) mit einmischen, mit einmengen, mit ins Spiel bringen. Wmieszac, wplatać kogo w co. § On veut l'impliquer dans cette accusation.

cela implique contradiction. das macht eine Contradiction, einen Widerspruch. Kontradycyą to wnosi; przeciwność to czyni.

s'impliquer, *v. r.* in der Philosophie: wieder einander laufen, sich widersprechen. *W Filozofii*: kontradykować sobie; z sobą się mijać. § Des raisonnemens qui s'impliquent.

Imploration, *f. f.* (*imploratio*) Bitte, Ansehung um Hülfe, um Beystand. Wzywanie: na pomoc, na ratunek. Les Juges Ecclésiastiques ont souvent besoin d'imploration du bras séculier.

Implorer, *v. a.* (*implorare*) um Hülfe anrufen; ansehn. Wołać, wzywać na danie pomocy; zebrać kogo o co. § Il faut implorer le secours de Dieu dans nos misères.

Impoli, *e.*, *adj.* (*impolitus*) unhöflich, ungefitet, ungeschliffen. Niepolityczny, grubiański, gruby, nieobyczajny. § Vous êtes fort impoli.

Impolitesse, *f. f.* (*impolitia*) Unhöflichkeit, ungeschliffenes Wesen, Baner-Stolz. Nieobyczajność, grubiaństwo, niegrzeczność. § La fierté & les manières hautaines sont les sources les plus naturelles de l'impolitesse.

Importable, *adj. c. obs.* unerträglich. Nieznosny.

Importance, *f. f.* Wichtigkeit; Ansehen. Waga, ważność; powaga. § La chose est d'importance; l'importance de l'affaire est.

faire l'homme d'importance. einen Mann von grosser Wichtigkeit vorstellen wollen. Na pana zakrawać; poysć na wielkiego pana.

Importamment, *adv.* nachdrücklich, wichtig, von grosser Wichtigkeit. Ważnie, wielkiewagi, wysmienicie. § Il m'a servi importamment.

Importans, *f. m.* Auführer in Frankreich im Jahr 1643. Buntownicy francuscy R. P. 1643.

Important, *e.*, *adj.* wichtig, ansehnlich, an dem viel gelegen ist. Ważny; wielkiewagi. § Il est important de donner de l'honneur de vos opinions; c'est une matière importante à toute la morale; c'est une chose importante à remarquer.

il fait l'important. er will einen ansehnlichen Mann vorstellen. Zda mu się że pan; chuczcy, choć w piety zimno.

il marche comme un homme important. er schreitet einher wie ein vornehmer Mann. Jak pan szumno śpaka.

Importer, *v. impers.* 1) von Wichtigkeit seyn; 2) an etwas gelegen seyn. 1) Wielkiew bydz wagi; popłacać; 2) załezć na czym. § 1) Il importe d'étudier pour être honnête homme; 2) cela m'importe; la chose lui importe extrêmement.

qu'importe, was liegt daran? Coż na tym należy.

n'importe, es ist nichts daran gelegen; es liegt nichts daran. Mało na tym.

Importun, *e.*, *adj.* (*importunus*) ungelegen; beschwerlich, überlästig, unverschämt im Bitten, im Vermahnen. Nalegaący, natrętny, naparty, przykry; uprzykrzający się prośbami, napominaniem. § Homme importun; femme importune; chose importune.

Importunément, *adv.* (*importune*) unverschämter Weise im Bitten; unaufhörlich; beschwerlicher Weise. Nalegać; natrętnie. § Demander importunément.

Importuner, *v. a.* anlaufen, überlaufen; einem mit vielen Bitten, Vermahnungen beschwerlich fallen. Importunować, turbować, niewczasować, nalegać kogo; uprzykrzać się komu napartą prośbą. § C'est un faquin qui m'importune sans cesse; il importune le Roi

Roi & toute la cour de ses méchans vers.

importuner le ciel. poetisch: den Him-
mel stürmen, unablässig ansehn.
Poetyczanie: gorącemi niebiosa prze-
biłaić prośbami.

Importunice, f. f. Überläuf, beschwerliche
Aufsührung im Bitten, Vermahnen.
Upór, przykrość w prośbie, w napo-
minaniu; natrętność; naleganie.
§ A force d'importunitez il a obtenu
ce qu'il souhaitoit.

Imposer, v. a. (imponere) 1) einem etwas
auferlegen, anbefehlen; 2) beylegen, ge-
ben einen Namen; 3) einem eine
That aufbürden, einen etwas fälschlich
beskuldigen; 4) auflegen die Hände
in Kirchen-Ceremonien; 5) machen,
einschleifen als eine Ehrfurcht; 6) in der
Druckerey: aus den Columnen eine
Forme machen; ein Format machen.

1) Naznaczyć, nakazać, przykazać
komu co; klasz na kogo co; 2) imię
komu dać; 3) walić, zwalać, składać
na kogo winę; winić kogo o co fał-
szywie; 4) wkładać ręce na głowę;
w obrzędach kościelnych; 5) czynić,
sprawić, wlewać w kien respekt, po-
szanowanie; 6) w drukarni: składać
formę z dzielnic albo z kolumn.

§ 1) Imposer une pénitence; imposer
silence; imposer un fardeau; imposer
quelques sommes sur les villes; im-
poser une taxe; 2) c'est un nom que
les Apôtres ont imposé aux véritables
serviteurs de Jésus-Christ; 3) il lui
impose je ne sai quel attentat; im-
poser un grand crime à quelqu'un; 4)
les Apôtres imposoient les mains à
ceux à qui ils conféroient le S. Esprit;
les Apôtres imposeroient leurs mains
sur Saul & sur Barnabas; 5) la présen-
ce d'un Général impose du respect
aux soldats; le discours de ce sage
Magistrat imposa du respect aux sédi-
tieux & reprima leur fureur; 6) Im-
poser un in quarto; imposer un in folio.

imposer à quelqu'un. einem etwas aufhef-
ten; einem etwas einbilden. Wma-
wiać w kogo co. § Il y a une certai-
ne hypoërise qui impose à tout le
monde; il m'a imposé en cet endroit;
il ne l'auroit pas fait, si vous ne lui
aviez imposé que je suis son ennemi.

imposer, v. n. lügen, vorgeben. Łgać, uda-
wać. § Ne le croiez pas, il impose.

Imposition, f. f. (impositio) 1) das Aufle-
gen der Hände der Priester; 2) die Ge-
bang, Belegung eines Nahmen; 3)
Dohln, *Lexic. rom. II.*

Auflege auf-etwas; Schätzung; 4) in
der Druckerey: das Formatmachen;
Zusammensetzung der Columnen zu ei-
ner Forme; 5) vermeinte Verpflanzung
einer Krankheit, indem man den Spei-
chel des Kranken in eine Baum-Rinde
oder ander Gewächs einspündet. 1)
Włożenie, położenie rąk kapłańskich;
2) danie komu imienia; 3) podarkowa-
nie, podatek; 4) w drukarni: uło-
żenie formy z dzielnic albo z kolumn;
5) domniemane przeniesienie choro-
by śliną z kora drzewa albo płonki
zaspuntowały. § 1) La seule im-
position des mains est la matière es-
sentielle des Sacramens, de la Confir-
mation, & de l'Ordre; l'ancienne Egli-
se donnoit l'imposition des mains à
ceux, qui se marioient; 2) l'imposition
d'un nom; 3) on a fait une nouvelle
imposition sur le tabac; mettre des
impositions sur le peuple.

Impossible, f. f. (impossibilitas) die Un-
möglichkeit. Niepodobność, niepodo-
bieństwo. § Il est bien difficile de
juger de l'impossibilité d'une chose; il
leur représenta l'impossibilité qu'il y
avoit à se retirer.

Impossible, adj. c. & f. m. (impossibilis) un-
möglich. Niepodobny. § L'inven-
tion fut trouvée ingénieuse, mais im-
possible à exécuter; faire ce qui est
impossible aux autres hommes; allé-
guer l'impossible.

faire l'impossible. über sein Vermögen
thun; mehr thun, als man vermag.
Przemagać się; ładzić się nad siłą.
§ Il ne faut pas faire l'impossible.

faire l'impossible pour quelqu'un. sein
möglichstes vor einem thun; das äusser-
ste thun, einem zu dienen, zu helfen.
Uczynić co dla kogo ile możności.

reduire quelqu'un à l'impossible. 1) von
einem mehr fordern als er thun kan; un-
mögliche Dinge von einem verlangen;
2) im Disputiren: einen bis zur Ein-
räumung einer Contradiction treiben.
1) Wyciągać po kien nad możność
albo podobieństwo; 2) dysputując:
w koiż rozek kogo wsadzić; w ciśnie
kogo napędzić kary.

par impossible, adv. wieder alle Möglic-
keit; wieder alles Vermuthen. Nad
spodziewanie, nad samą podobność,
nad wszelkie podobieństwo. § Si par
impossible cela arrive.

Impossiblement, adv. unmöglicher Weise.
Niepodobnie.

Impost, vid. Impôt.

Imposter, f. f. in der Bau-Kunst: Stän-
pfer,

pfen, Impost; hervorragender Theil eines Wand-Pfeilers, worauf ein Gewölbe oder Bogen ruhet. *W architektoniskiey naucz:* koszt w silarze, albo kosztu grunt, frambugi w spora.

Imposteur, f. m. (impostor) ein Betrüger; falscher Ankünder, Verleumder; falscher Lehrer; ein Aufseher. *Oszust, zwodzca; oskarzyciel falszywy, potwarca; falszywy nauczyciel.* § C'est un franc imposteur; il est un grand imposteur.

Imposture, f. f. (impostura) Betrug, Unwahrheit, Verleumdung. *Zwodzenie, szalbierstwo; potwarz, fałsz.* § Imposture refutée; répondre à une imposture; détruire une imposture; ce livre est plein de tant d'impostures.

imposture des sens. falsche Erscheinung, Verblendung der Sinne, Blendwerk. *Obluda, widok falszywy; omamienie smysłów.* § L'imposture des sens séduit souvent la raison.

Imposturer, v. a. im Schertz: betrogen, verführen. *Zartem: zwodzić, oszalbierować.*

Impôt, f. m. Auflage, Steuer. *Podatek.* § Charger le peuple d'impôts; mettre des impôts sur le peuple.

Impotent, e, adj. (impotens) unbehilflich, lahm, gelähmt. *Niedozęzny, chromy.* § Il devient impotent & perclus de ses membres.

Impotent, f. m. ein Lahmer. *Kaleka.*

* **à l'impourvu, adv.** unversehens. *Z nieobaczka, niespodzianie.* § Une sortie à l'impourvu.

Impracticable, Impraticable, adj. c. 1) unmöglich zu thun, unthulich, was nicht angehet, was sich nicht thun läßt; 2) unbrauchbar als ein grundloser Weg, ein haussälliges Haus. 1) Do czynienia, do sprawienia trudny; niepodobny do wykonania; nieskuteczny; 2) do używania niesposobny; nieużyteczny, iako napadła droga do iazdy, dom zbutwiały do mieszkania. § 1) Ce que vous me proposez là est impracticable; 2) cette maison est impracticable; les chemins sont à présent impraticables.

homme impraticable. ein Grillensänger; wunderlicher Kopf. *Dziwak; restryk.*

Imprécation, f. f. (imprecatio) Fluch, Anwunschung eines Unglücks. *Przeklinanie, zlorzeczenie.* § Pousser, faire des imprécations contre quelqu'un; donner des imprécations à quelqu'un.

Impréciable, adj. c. vulg. unschätzbar. *Nieoczacowany.*

Imprégnation, f. f. in der Chymie: die Eintränkung; Mittheilung einer Kraft, einer Eigenschaft, als der Süßigkeit des Zuckers durchs Vermischen. *W chymii: udzielenie własności przymieszaniem, iako słodczy cukrowey; napuszczanie; napawanie.*

Imprégner, v. a. in der Chymie: eintränken; die Kraft einer Materie einer andren mittheilen. *W chymii: napawaczca, napawać co własnością in-izzey rzeczy.*

s'imprégner, v. r. in der Chymie: sich in etwas ziehen, als der Salz-Geschmack ins Wasser. *W chymii: napawać się, ciągnąć się w co, iako słoność soli w wodę.*

Imprenable, adj. 1) unüberwindlich, fest, das nicht kan erobert werden; 2) unüberwindlich, das nicht zu gewinnen ist, als ein feuchtes Grauzimmer. 1) Niedobyty; 2) nieużyty, niepożytkany, niezwyctęzony, iako czyłta białagłowa. § 1) Place imprenable; château imprenable; 2) le cœur de cette Dame est un fort imprenable.

Imprescriptibilité, f. f. in den Rechten: Befreyung von aller Prescription oder Verjährung; die Unverjährung. *W sądach: wolność od dawności prawa albo preskrypcyi.*

Imprescriptible, adj. c. in den Rechten: von der Verjährung befreyet; unverjährlich. *W prawie: wolny od preskrypcyi; dawności prawom niepodległy.* § Les servitudes sont imprescriptibles.

Impresse, adj. c. (impressus) Espèce impresse. in der Philosophie: eine in den Sinn eingeprägte Gestalt oder Species. Na myśli wyrażona figura, albo species. § Ces espèces impresses sont des chimères.

Impresseur, f. m. obs. Buchdrucker. *Drukarz.*

Impression, f. f. (impressio) 1) aufgedrucktes Zeichen; Gepräge, Ausdrückung als des Siegels; 2) der Druck, gedruckte Schrift; 3) das Drucken der Zeuge, der Atteste, Cartune; 4) Auflage, Ausgabe, Edition eines Buchs; 5) Eindruck, Geschmack, Einbildung; Begriff von etwas; 6) Einfluß, Mittheilung der Eigenschaften; Wirkung; 7) beim Mahler der Grund zu einem Gemähde. 1) Sztepel; wyciśnienie, wyrażenie czego, iako pieczęci; 2) druk, pismo wydrukowane, litery wybite; 3) wyprawowanie figur na atlasie, na bagazyi &c. 4) wydanie, edycya księgi; 5) im-

5) impresya, która co w sercu człowieka wiecznym czyni; wyrażenie na umyśle; koncept; 6) influencya, udzielenie swoich własności; wpłynienie; skutec; 7) pole do malowania. § 1) L'impression d'un cachet sur la cire; 2) une impression belle & bien nette; 3) l'impression des satins, des tafetas à la manière des Indes; 4) faire une seconde impression d'un livre; on a fait plusieurs impressions de ce livre; ce livre est de la seconde impression; 5) je crains que cette censure ne donne à ceux qui en sçautont l'histoire une impression toute opposée à la conclusion; cela produit dans l'esprit des impressions contraires à la vénération qu'on doit avoir pour un livre si saint; recevoir quelque impression des méchans desseins d'une personne; cela ne fait nulle impression sur son esprit; 8) les autres font des impressions sur les corps sublunaires.

donner l'impression d'une chose à quelqu'un. einem etwas beibringen. Wpocić w kogo co.

un noble de nouvelles impressions. ein neuer gebackener Edelmann. Szlachcic nowy.

Imprévoiance, f. f. das Nichtworsehen; Unvermuthung. Nieprzewidywalność; nieprzewidywalność; niepostrzeżenie; niepostrzeżenie, nieopatrność.

Imprévu, e, adj. (improvisus) unvermuthet, schnell, unvorhergesehen. Niepodziany, nieoczekiwany, niepostrzeżony. § Coup, accident imprévu; chose imprévue.

Imprimé, f. m. eine gedruckte Schrift. Druk, pisano drukowane. § Il court un imprimé scandaleux contre moi.

Imprimer, v. a. (imprimere) 1) drucken Bücher; 2) drucken Kupferstiche, Atlas, Cartun; 3) ausdrücken ein Siegel; 4) gründen, den Grund auf eine Leinwand zu einem Gemälde legen; 5) geben, mittheilen, eindrücken eine Eigenschaft; 6) einprägen, eindrücken in das Gemüth, einen Eindruck machen; 7) in der Baukunst; mit Oelfarbe anstreichen. 1) Drukować księgi; wydrukować literę; 2) wyprasować, wydrukować figury, obrazy na atlasie, na bagazy; 3) wytisnąć, wyrazić co, jako pieczęć; 4) pole na płótnie do obrazów wymalować; 5) udzielić swojej własności; wrazić co w co; 6) wlepić, wpocić w umysł; wrazić, wyrzucić co na sercu, na myśli; 7) w architektonickiej nauce: napuszczać, farbować co olejną farbą. § 1) Imprimer un livre, un auteur, imprimer

correctement; bien imprimer; feuille imprimée; 2) imprimer une estampe; imprimer de la toile; 3) imprimer un cachet; 4) imprimer une toile; 5) imprimer le mouvement à un corps; un fur gâté imprime la mauvaise qualité au vin; 6) les objets impriment leurs images dans les organes; cela imprime du respect; imprimer les sentimens à quelqu'un; son visage est animé d'une colère majestueuse qui imprime la terreur & le respect.

il est bien imprimé. er hat sich aus dem Zirkel gelassen. Odpość się od rozumu; dopość się.

Imprimerie, f. f. 1) Buchdruckerei, Buchdrucker-Kunst; 2) die Druckerei, Ort wo man die Bücher drucket. 1) Nauka drukarska; drukarstwo; 2) Drukarnia. § 1) L'imprimerie fut inventée par Jean Guttenberg Allemand; 2) il y a ici une imprimerie; aller à l'imprimerie; il est à l'imprimerie.

Imprimeur, f. m. 1) ein Buchdrucker; der eine Druckerei hält; 2) in der Druckerei; der Drucker an der Presse. 1) Drukarz, co drukarnia trzyma; 2) w drukarni: wybiliacz liter, drukarz. § 1) Un bon Imprimeur; un imprimeur fort exact; Pierre Elert & François Césari étoient des excellens Imprimeurs, l'un à Varsovie, l'autre à Cracovie; imprimeur de livres d'Eglise.

imprimeur en tailles douces. ein Kupferdrucker. Drukarz koperzyczny.

Imprimure, f. f. bey dem Maler: Grund auf der Leinwand. U malarsza: pole na płótnie do malowania.

Improbable, adj. c. (improbabilis) unwahrscheinlich; unerweislich. Do prawdy niepodobny; niedowodny. § Votre sentiment est improbable.

*Improbation, f. f. (improbatio) Miśbilla gung eines Dinges; Tadel. Ganienie czego; przygana.

Improduction, f. f. (improductio) in der Philosophie: eine Unerschaffenheit, Eigenschaft nicht erschaffen zu seyn. W filozofii: niektworzenie, niepowstawanie. § Platon croioit l'improduction & l'immortalité de l'ame.

Improduit, e, adj. nicht entkanden, nicht geböhren, unerschaffen. Niepowstały, niektworzony, niearodzony.

Impromptu, f. m. 1) aus dem Stegreiff gegebene Antwort; ohne Nachsinnen gefertigte Rede oder Schrift; 2) Hurligkeit im antworten, im gefertigen; 3) eine in der Eile bereitete Mahlzeit.

1) Mowa nierozmyslna; wierz na pretce spifany; odpowiedz iak z bicza dana; 2) gotowość, nierozmyslność, pretkość w pifaniu, w odpowiedzi; 3) obiad, wieczera na pretce zgotowana. § 1) Faire un impromptu à loisir; faire des impromptus fur tout; mettre tous les matins fix impromptus au net; 2) je ne dis cela pour me piquer de l'impromptu.

Impropre, *adj. c. (improprius)* von Wörtern: uneigentlich, das die Sache nicht ausdrückt. O słowach: niewłaſny, zdrożny, nieprzyzwoity. § Se servir de mots impropres; les mots impropres sont ceux qui ne s'appliquent pas au sujet, qui n'y conviennent pas; c'est un barbarisme de se servir d'un terme impropre.

Improprement, *adv. (improprie)* uneigentlich, undeutlich. Niewłaſnie, niewyrażnie, zdrożnie. § Parler improprement.

Impropriété, *f. f. die Undeutlichkeit; Dunkelheit im Ausdruck; uneigentliche Bedeutung eines Worts.* Zdrożność, nieprzyzwoitość, niewłaſność słowa. § C'est une impropriété.

à l'Improviste, *adv. unversehens.* Znieobaczka. § Faire une chose à l'improvisite.

Improuver, *v. a. (improbare)* nicht gut heißen; tabeln, mißbilligen. Nie chwalić; ganić co. § Ils ont raisons d'improuver ce sentiment.

Imprudence, *f. f. (imprudencia)* 1) Unvorsichtigkeit, Unvernunft, Unverstand, Unbesonnenheit; 2) Unachtsamkeit. 1) Nierozum, bezrozumność, nieostrożność, niebacznosc; 2) niedbałość. § C'est une grande imprudence; faire une imprudence.

Imprudentment, *adv. unbesonnen, unvorsichtig, unverständlich.* Bezrozumnie; niebacznie, nieuważnie. § Parler, se conduire imprudentment.

Imprudent, *e, adj. unbesonnen, unvernünftig, unbedachtſam.* Nierozumny, nieuważny. § Elle est imprudente; discours imprudent; action imprudente.

Impubère, *adj. & f. c. (impubis)* in den Rechten: der noch an der Scham keine Haare hat; unerwachsen, der noch nicht 14 Jahr alt ist; unmannbar, die noch nicht 12 Jahre hat. W prawie: niedoroſty, nieobroſty, niezarosły, niezmeżniały, iako chłopiec przed czternastym, a dziewczyna przed dwunastym

rokiem. § Un impubère ne peut être accusé, ni puni en Justice.

Impudence, *f. f. (impudentia)* 1) Unverschämtheit, Schamlosigkeit; 2) unverschämte Worte, Aufführung; 3) bey den Poeten: die Göttin der Unverschämtheit. 1) Niewstydy, niewstydlivość; 2) niewstydlive słowa, uczynki wżeteczne; 3) bogini niewstydu u Poetow. § 1) Avoir l'impudence; c'est une insigne impudence; 2) faire des impudences; dire des impudences.

Impudemment, *adv. (impudenter)* unverschämt. Niewstydlivo. § Parler, répondre impudemment.

Impudent, *e, adj. (impudens)* unverschämt. Niewstydlivy. § C'est un jeune homme fort impudent; action impudente.

Impudicité, *f. f. (impudicitia)* Schamlosigkeit, Unzucht, Unkeuschheit. Niewstydy, wżeteczność, nieczyistość, sprośność. § Evitez l'impudicité, car elle est honteuse.

Impudique, *adj. (impudicus)* schamlos, unkeusch, unzüchtig. Niewstydlivy, nieczyſty, sprośny. § Désir impudique; elle est impudique.

Impudique, *f. m. unzüchtiger Mensch; Hurer.* Sprośnik, wżetecznik.

Impudique, *f. f. eine Hure; ein unzüchtiges Weib.* Nierządnic, sprośnica.

Impudiquement, *adv. unkeusch; schamlos, unzüchtiger Weise.* Niewstydlivo, sprośnie.

Impugner, *v. a. (impugnare)* in der Schule: anfechten als eine Lehre, eine Meinung. W szkołach: nacierać, nalepować, bić na naukę, opinią; znoſić, zbijać. § Impugner une doctrine, une proposition.

Impuissance, *f. f. (impotentia)* 1) Unvermögen, Unmöglichkeit, Schwachheit; 2) Kraftlosigkeit, Unfähigkeit, Untüchtigkeit, zur ehelichen Beywohnung. 1) Niedolność, niedostatek sił, słabość, niedoſęga; 2) słabość, niepoſobność do małżeństwa. § 1) Témoigner une impuissance honteuse; il est dans l'impuissance de servir ses amis comme autre fois; 2) la femme l'accuse d'impuissance.

Impuissant, *e, adj. (impotens)* 1) unvermögend, kraftlos, schwach; 2) untüchtig, unfähig zum Ehestande. 1) Niedolny, bezsilny, słaby; 2) słaby, niepoſobny do stanu małżeńskiego. § 1) Secours impuissant; efforts impuissans; 2) la pauvre femme est à plain-

plain-

plaindre, son mari est impuissant; elle a un mari impuissant.

Impulsif, ive, adj. (impulsif) antreibend, fortreibend. Popychający. § Tout mouvement est impulsif.

Impulsion, f. f. (impulsio) 1) das Fortstossen; Forttreiben; 2) figurlich: Trieb, Antrieb. 1) Popchnienie, popychanie; 2) figuryznie: tryb, pobudka. § 1) L'eau étoit poussée fort haut par la force de l'impulsion des pistons; ce mouvement se fait par impulsion; 2) souvent même les impulsions des Héros ont quelque chose de divin, qui est au dessus de la raison; faire quelque chose par l'impulsion d'autrui.

Impunément, adv. (impune) ungestraft. Bez karania. § La médecine est l'art de guer les hommes impunément.

Impuni, e, adj. (impunitus) strafflos, ungestraft. Niekarany. § Son crime demeure impuni; faut il laisser cet affront impuni?

Impunité, f. f. (impunitas) das Übersessen, der Fehler; Strafflosigkeit. Niekarnosc; przegladanie; odpuszczenie karania szusznego. § Il gagna l'amitié des soldats par l'impunité.

Impur, e, adj. (impurus) 1) unrein, unkeusch; 2) unrein als Gold, Silber, das Blut eines Kranken. 1) Nieczysty, cielesny; 2) nieczysty, iako złoto, srebro, krew w chorým. § 1) Vie impure; esprit impur; action impure; 2) tous les métaux sont impurs; un corps impur.

Ire né d'un sang impur. in Versen: aus einem besetzten Geschlechte geboren seyn. W wierzu potyckim: z krwi bezecney pochodzić.

Impurement, adv. unreiner Weise. Nieczysto.

Impureté, f. f. (impuritas) 1) Unzucht, Unkeuschheit; 2) Unreinigkeit im Golde, im Geblüte eines Kranken. 1) Nieczystosc, cielesnosc, sprosnosc; 2) nieczystosc złota, krew chorującego. § 1) Se souiller d'impureté; impureté basse & honteuse; prenez garde, mon fils, d'éviter toute sorte d'impureté; un livre rempli d'impuretez; 2) l'impureté de l'or.

Imputation, f. f. 1) Anschuldigung, Beschuldigung, Beymessung; 2) Zurechnung, das Darzuschlagen. 1) Przypisowanie, zadanie komu czego, iako grzechu, występku; winienie kogo o co; 2) przyliczenie, przyrachowanie. § L'imputation qu'on lui a fait de ce crime; 2) les termes de la quitance

reglent l'imputation; l'imputation des intérêts usuraires sur le principal.

Imputer, v. a. (imputare) 1) einem einen Fehler, ein Verbrechen beymessen, zuschreiben, zurechnen; 2) schlagen, zurechnen zu einer Bezahlung. 1) Przyczynać, zadać, przypisać komu czego; 2) przyliczyć do płacy. § 1) Imputer une chose à quelqu'un; les péniens impuroient aux Chrétiens les calamitez publiques; les fautes d'ignorance invincible ne nous sont point imputées; péché qui ne peut être imputé; une action ne peut être imputée à blâme, lorsqu'elle est involontaire; 2) vous imputez l'argent que vous avez reçu pour moi sur mon obligation; les intérêts usuraires ne doivent point se paier, mais s'imputer sur le capital.

Inabordable,) adj. c. 1) unzutretlich; wohin man nicht gelangen, nicht anlangen kan; 2) schwer zu sprechen; der nicht leicht einen Zutritt zu sich vergönnet; *3) unfähig, ungeschickt. 1) Niedostępn, niedozły, niedosięty; 2) nieprzystępny, przystępu broniący; *3) niespolobny. § 1) Une plage inabordable; une place, un rocher inabordable (inaccessibile) son superbe cœur est inaccessible à la bassesse; la colonne disposée suivant les principes de Mr. le Chevalier de Polard est un corps d'Infanterie inabordable à la Cavalerie; 2) c'est un homme inabordable, (inaccessibile.)

son superbe cœur est inaccessible à l'amour. ihr stolzes Herz ist nicht geschickt zur Liebe. Serce iey pyszne nie jest do miłości sposobne.

***Inaccommodable, adj. c.** unbenleglich; das nicht bezulegen ist, als ein Zand. Nieuspokoiony, trudny do pogodzenia, iako swarek. § Cette affaire, cette querelle est inaccommodable.

Inacostable, adj. c. obs. mürisch, störrisch, unfreundlich, ungesellig. Dziwny, niedogodny, tetyczny, nietowarzyski. § Il est inacostable.

Inaccoutumé, ée, adj. ungewohnt, ungewöhnlich. Niezwyczajny, niezwyczajny. § Les plaisirs inaccoutumés sont les plus sensibles.

Inaction, f. f. 1) Unthätlichkeit, Unterlassung, Unarbeitsamkeit; 2) Inaction oder Unthätlichkeit einer Armee, wenn selbige still liegt und keine Kriegsoperation vornimmt. 1) Nierobienie, nierobotność, niepracowitość, nieczynienie;

nienie; prożnowanie; 2) prożnowanie woyfka, kiedy cicho leży. § 1) Il est dans une inaction blâmable; 2) les armées sont depuis long temps dans l'inaction.

Les troupes sont dans l'inaction. die Armeen liegen still, thun nichts. Woyfka spiz, cicho leż.

Inadmissible, *adj. c.* in gerichtlichen Sachen: unzulässig, verwerflich. *W sprawa sądowach:* nieprzypuszczony, odrzucony. § La preuve par témoins est inadmissible en de certains cas; un témoin inadmissible.

Inadvertance, *f. f.* Unvorsichtigkeit, Nichtgewahrwerdung. Niedozor, nieostrożność, niepostrzeżność. § C'est une cruauté de prendre avantage de l'inadvertance d'autrui.

*Inafectation, *f. f.* im Scherz; ungekünsteltes, ungewungenes Wesen. Zar-tem: Nicafektowanie.

Inaliable, *adj. c.*

Inalié, *ée*, das nicht kan zusammen vereinigt, vermischt oder geschmolzen werden; unvereinbarlich. Nieziednoczysły; niezłączysły; niespoity.

Inalienable, *adj.* unveräußerlich, unabtretlich; das in fremde Hände nicht kommen kan. Nieprzedawny; oddaleniu niepodległy. § Le domaine du Roi est inalienable.

*Inalpin, *e*, (*subalpinus*) in dem Alpen-Gebirge gelegen. Leżący na podgórzu Alpeyskim.

Inalterable, *adj. c.* (*inalterabilis*) unveränderlich, unverderblich, unverweslich. Niekazitelny, nienaruszony, nieodmienny. § De ce que l'ame est immortelle, il s'ensuit quel est inalterable de sa nature.

Inamissible, *adj. c.* beständig, unverlierlich; das man nicht verlieren kan. Niestracisty, czego utracić nie może. § Justice inamissible; grace inamissible.

Inamissibilité, *f. f.* Beständigkeit, Unverlorenheit. Nieutrącenie czego. § L'inamissibilité de la grace dans les Saints.

Inanimé, *ée*, *adj.* (*inanimus*) 1) leblos, unbelebt; 2) figürlich: unaufgeweckt, todt, das kein rechtes Leben hat. 1) Niemy, bezduszny, nieżywy; 2) w sensie figuracyjnym: nieżywy, nierzeski, martwy. § 1) Les choses inanimées; 2) une personne inanimée; un chant inanimé; une statue inanimée.

Inanition, *f. f.* (*inanimentum*) 1) Ausleerung, Ledigmachung; die Lebigkeit, Leereheit als des Magens; 2) in geistlichen Sachen; Schwachheit, Mangel der

geistlichen Speisen. 1) Czczosć; niedostatek pokarmu w żołądku; 2) w nabwznych materyach: słabosć, młdosć dusze, gdy się duchownym pokarmem nie posila. § 1) Il est mort de pure inanition; 2) une ame tombée dans l'ipanition, si elle se nourrit pas de la parole de Dieu.

Inaplication, *f. f.* Unkeiss, Achtlosigkeit, Unachtsamkeit, Schläfrichkeit, kalter Eifer, Niedbaltwo, ospalosć, niedozor; niepilnosć; oziębła ochota. § C'est une continuelle inaplication.

Inaplique, *ée*, *adj.* achtlos, unkeissig, unachtsam, unaufmerksam. Niedbaly, niedozorny, nieaplikuiący się; nieprzykladający należytych sił do czego.

Inarticulé, *ée*, *adj.* undeutlich ausgesprochen; unvernünftig. Nie wyraźnie wymowiony. § Des mots inarticulés.

Inartificiel, *le*, *adj.* unekünstelt, natürlich. Naturalny, niekunstzowany.

Inattaquable, *adj.* was mit Worthen nicht kan angegriffen werden. Niefortelny, trudny do niażdżu; niedostępn.

*Inattendu, *e*, *adj.* unerwartet. Nieoczekiwany.

Inattention, *f. f.* Achtlosigkeit, Unaufmerksamkeit. Nierozmyslnosć, niebaczność. § C'est une grande inattention; cette inattention est un grand défaut.

Inauguration, *f. f.* (*inauguratio*) 1) die Krönungs-Cerimonien, die Krönung; 2) die Einweihung eines Bischofs. 1) Ceremonie koronacyalne; koronacya; 2) poświęcanie na Biskupstwo. § 1) Inauguration solennelle de l'Empereur.

Inbab, *f. f.* Leinwand aus Cairo. Płotno z Kairu.

Incaguer, *v. a. vulg.* 1) einem trocken; Trog bieten, sich für einem nicht fürchten; 2) in den Sack stecken; in die Ficke einstecken; 3) scheren, verieren. 1) Nie boić się kogo; 2) w wor włożyć; w kieszeń schować; 3) drwić, szydzić z kogo. § 1) Tu fais le fier, mais je t'incaguer.

Incachotable, *adj.* sanft, das nicht schaut, nur von Wagen und Sanften. Nie trzęsący, tylko o wozach i lekrykach. § Carosse incachotable.

Incameration, *f. f.* (*incameratio*) in der Päpstlichen Cangeley: Vereinigung eines Guts mit den Päpstlichen Cammer-Gütern. *W Papieskiej Kancelaryi:* przyłączenie majątności do Ekonomii Papieskiej.

Incamérer,

Incamérer, v. a. (*incamérare*) eine Einnahme, oder Land zu den Päpstlichen Gütern schlagen. *Przyłączyć dochod, majątność do dóbr ekonomicznych Państwa.* § Certe ville est incamérée.

Incantation, f. f. (*incantatio*) Zauberey, Bezauberung. *Czary, oczarowanie.*

Incapable, adj. c. 1) unfähig, untüchtig; 2) der etwas nicht thun kan; der etwas nicht über sein Herz bringen kan; dem es unmöglich ist, etwas zu thun; 3) zu schwach, unvermögend, nicht geschickt. 1) Niesposobny do czego; 2) niesposobny do czego; 3) niesposobny, słaby do czego; co nie może. §) Il est incapable de la charge; il est incapable de gouverner sa famille; 2) il est incapable de faire aucune bassesse; 3) sa tête est incapable de résister au bruit; son estomac est incapable de digérer les alimens; cet arbre est incapable de porter le fruit.

Incapacité, f. f. Unfähigkeit, Untüchtigkeit. § On l'accuse d'incapacité; convaincre d'incapacité; son incapacité est inconnue.

Incardin, e, adj. leibsfärbig, bleichroth. *Cielisty; cielisty farby.* § Incardin de rose; peluche d'anémone incardine; ruban incardin.

Incardin, f. m. die leibsfarbe, bleichrothe Farbe. *Cielisty kolor.*

Incardine d'Espagne, f. f. eine leibsfärbige Anemone. *Zawitek cielisty.*

Incardin, e, adj. hoch Rosen-roth. *Inkarnatowy, jasnoczerwony.* § Ruban incardin.

Incardin, f. m. 1) hochrothe Rosen-Farbe; 2) die Röthe auf dem Gesicht. 1) Jasnoczerwony kolor; inkarnat; 2) rumianosc na twarzy. § 1) Cet incardin est fort beau; 2) un teint délicat mêlé de blanc & d'incardin.

Incardinatif, f. m. bey dem Wund-Arzt: zum Wachsen des Fleisches dienliches Mittel. *U cyrulika: Lekarstwo sposobne do zarastania mięsca.* § Cet incardinatif est bon.

Incardinatif, ive, adj. bey dem Wund-Arzt: dienlich zum Wachsen des Fleisches. *U cyrulika: sposobny do zarastania mięsca.* § Remède incardinatif; bandage incardinatif; future incarnative.

Incarnation, f. f. (*incarnatio*) die Menschwerdung Christi. *Wcielenie Boże.* § Reverer le mystère de l'incarnation; un traité de l'incarnation; le P. Tomassin a écrit sur l'incarnation,

Incarnier, v. r. 1) von Gott; die mensch-

liche Natur annehmen, ein Mensch werden; 2) bey dem Wund-Arzt: neues Fleisch bekommen, ansetzen. 1) O Bogu: wcielić się; 2) u cyrulika: świeżym mięsem zarastać. § 1) Jésus-Christ s'est incarné pour le salut des hommes; Dieu ne peut rien mettre au monde de plus grand que le Verbe incarné; la Sagesse incarnée; il faut se confier en Dieu par son Fils incarné, crucifié & résuscité pour nous.

Incarnier, v. a. von Wunden: mit neuem Fleisch umziehen. *O ranach: w świeże mięso albo w bliznę zbierać.* § Il y a des remèdes qui ont la vertu d'incarnier une plaie.

c'est un démon incarné. das ist ein eingeleibter Teufel. *Dyabel to wcielony.* c'est la chicane incarnée. es ist ein grosser Rechts-Zänder. *Rechts-Verfechter.* Wielkim jest prawnikiem.

c'est la probité incarnée. es ist die Redlichkeit selbst. *Szczerość sama w tym człowieku.*

Incarnier, vid. Incarnation.

*Incarnade, f. f. 1) Anfall, Drangsal, Plage, Beschimpfung; 2) Ausschweifung, Narrheit. 1) Uraganie się, przegazanie; napasć, nagrawanie; 2) gwałstwo, błazenstwo. § 1) Faire une incarnade à quelqu'un; une brulque incarnade; 2) il fait tous les jours tant d'incarnades, qu'on diroit qu'il a perdu l'esprit.

*Incarnation, f. f. in der Chymie: die Quort oder Reinigung des Goldes mit Silber und Scheide-Wasser. *W chymii: Czyzczenie albo pławienie złota z srebrem i serwalerem.*

Incas, f. m. Prinz, König in Peru. *Krol, Car Perwanski.*

Incendiaire, f. m. (*incendarius*) ein Nordbrenner. *Zapalacz; zakładacz ognia.* § C'est un incendiaire; il est puni comme un incendiaire; elle est condamnée comme incendiaire.

Incendie, f. m. 1) Feuerbrunst, Feuerroth; 2) Feuer, Aufruhr, Unruhe, Unordnung. 1) Zagorzenie się domu, miasta; ogień, pożar; 2) ogień gwałtowny; zawierucha, rozruch, wrzawa. § 1) On n'a jamais vu un plus grand incendie; il y a eu en cette nuit un incendie en nos quartiers; 2) il avoit arrêté lui seul l'impetuosité de cet incendie.

Incendier, vid. Incendiaire.

Inceration, f. f. in der Chymie: Vermischung einer feuchten mit einer trocknen Sache zu einer wachsförmigen und leicht flüssigen Gestalt. *W Chymii:*

mii: zmieszanie rzeczy wilgotney z suchą aż do wolkowey miękkości i łatwo się rospuszczającyey własności.

Incertain, *e*, *adj.* (*incertus*) 1) ungewiß, zweifelhaft; 2) unbeständig, wankelmüthig, zweifelhaft; 3) von Pforden: wild, unruhig; zu den Schul-Lectiōnen untüchtig, ungewiß; 4) unschlüssig; 5) unerörtert, unbestimmt, unausgemacht. 1) Niepewny; 2) niepewny, niestateczny, odmienny; 3) o koniach: dziki, niespokojny, niepewnego kroku, do jazdy nieposobny; 4) wątpliwy, niepewny; 5) niepewny, nierozstrzygnięty, niedokończony. § 1) Nouvelle incertaine; 2) le tems est incertain; la faveur des grands est une chose fort incertaine; esprit incertain qui n'est pas ferme; 3) votre cheval est bien incertain; 4) il est incertain dans son dessein; 5) cette affaire est encore fort incertaine.

Incertain, *f. m.* das Ungewisse; die Ungewißheit. Rzecz niepewna; niepewność. § Quitter le certain pour l'incertain; on ne doit pas fonder ses esperances sur l'incertain.

Incertainement, *adv.* ungewiß, mit Ungewißheit. Niepewnie; z niepewnością. § Il court un bruit confus de la paix, mais on parle fort incertainement.

Incertitude, *f. f.* (*incertitudo*) 1) Ungewißheit, Zweifel; 2) Unentschlüssigkeit; 3) Veränderung, Unbeständigkeit. 1) Niepewność, wątpliwość; 2) powątpiewanie; 3) niestateczność, odmiana. § 1) Tirer quelqu'un de l'incertitude, où il est; être dans l'incertitude; la plus grande partie de la Philosophie n'est qu'un amas d'incertitudes; 2) l'incertitude du Général diminué le courage d'une armée; 3) l'incertitude du tems.

Incessable, *adj. c.* (*incessabilis*) unablässig, unaufhörlich. Nieprzestawiający, ustawiczny, nieustanny.

Incessamment, *adv.* 1) ohne Aufhören, unaufhörlich, ohne Unterlaß; unablässig; 2) gleich, flugs, alsfort. 1) Bez przestanku, ustawicznie; 2) wnet, zaraz, wlot. § 1) Travailler, étudier incessamment; 2) il viendra incessamment.

Incessible, *adj. c.* unüberläßig, unabtretlich; das man keinem andern abtreten kan. Nieustępny komu; którego drugiemu ustąpić nie może. § Le pom, les armes, la noblesse sont inaliénables & incessibles.

Inceste, *f. m.* (*incestus*) 1) Blutschande mit einer Bluts-Freundin oder geistlichen Person; 2) ein Blutschänder. 1) Kaziroduwq; cielesność, nierząd z pokrewną albo z osobą Bogu posłubioną; 2) kaziroduziec. § 1) Commettre un inceste; accuser d'inceste; 2) les incestes sont punis de mort.

inceste spirituel, 1) Unzucht mit geistlich verwandten Personen, als mit Gevattern; 2) widerrechtlicher Besizer zweyer Psrunden. Nierząd z powinowatemi duchownemi; 2) trzymający przeciw prawom dwie godności kościelne.

***Incestueusement**, *adv.* (*inceste*) blutschänderischer Weise; mit Blutschande, Po kaziroduzku, kaziroduzkie.

Incestueux, *f. m.* (*incestuosus*) ein Blutschänder. Kaziroduk, kaziroduziec. § Il y a parmi les hommes des incestueux & des adultères.

Incestueux, *euse*, *adj.* blutschänderisch. Kaziroduzki. § Mariage incestueux.

Incharitable, *adj.* lieblos, unbarmherzig. Nielutościwy, niemilosierny. § Un homme incharitable.

Inchoatif, *ive*, *adj.* (*inchoativus*) in den Grammatic: das einen Anfang andeutet, als fenesco, ich werde alt. *W gramatyce*: początek znaczący, iako fenesco, starzeję. § Des verbes inchoatifs; une signification inchoative. **Ineictrisable**, *adj. c.* beym Wundarzt: unheilbar; was nicht zusammen zu heilen oder zu einer Narbe zu bringen ist. *Ucyrułika*: niezagoisty, co mięsem nie zarasta; w bliznę się nie zbierający.

Incidence, *f. f.* (*incidentia*) 1) in der Geometrie: das Aufstossen, Anliegen einer Linie oder Figur an der andern; 2) in der Astronomie: der Eintritt eines Sterns in die Sonnen-Strahlen, des Mondes in den Schatten der Erds-Kugel. 1) *W geometryi*: Otrącanie się, stykanie się linii z linią; 2) *w astronomii*: wstęp gwiazdy w promienie słoneczne, księżycy w cień ziemie. § 1) C'est un axiome infaillible en optique que les angles de reflexion sont toujours égaux aux angles d'incidence.

Incidentment, *adv.* (*incidenter*) in Gerichts-Handeln: besfälliger, zufälliger Weise. *W sprawach sądowych*: przypadkiem; przypadkowym sposobem. § Il est défendeur au principal & incidentment demandeur.

Incident, *f. m.* 1) Fall, Begebenheit, die ein Poet ersinnet; 2) neue Schwierigkeit;

feit; Hinderniß; Einwurf der den Lauf des Processes hemmet. 1) Przypadek od Poety wymyślony; 2) trudność zachodząca, przeszkoda, zarzut na zawikłanie procesu sądowego wniesiony. § 1) Il faut préparer, mais il ne faut pas découvrir les incidens; 2) faire naître des incidens; il arriva un incident qui fit remettre le jugement du procès; faire un incident.

Incident, *e. adj.* in der Philosophie: zufällig, beifällig, eigentlich zur Sache nicht gehörig. *W. filozofii:* przypadkowy, do rzeczy nie należący. § Les savans dans leurs disputes s'arrêtent trop aux questions incidentes; proposition incidente.

Incidenter, *v. n.* in Gerichts-Händeln: Neben-Sachen auflösen, einstreuen; sich in Neben-Puncten aufhalten. *W. sądowych sprawach:* nowemi trudnościami zawikłać, wykrecać, trudnić proces. § Il a incidenté trois ou quatre fois.

Incineration, *f. f.* in der Chymie: Einäschung, Verbrennung. *W. chymii:* Palenie; na popiół obrocenie.

Incircuncis, *e. adj.* (*non circumcisis*) unbeschnitten, der die Vorhaut hat. Nieobrzezany, obrzezki niemający. § Il n'y a qu'un seul Dieu qui justifie par la foi les circoncis & les incircuncis.

Incircuncion, *f. f.* 1) die Vorhaut; 2) der Stand der Unbeschnittenen. 1) Nieobrzezka; 2) stan nieobrzezanych.

Inciser, *v. a.* (*incidere*) 1) beym Wund- Arzt und Gärtner: einschneiden, einen Schnitt in etwas machen; 2) ein-fressen; durchfressen, äßen als Scheib-Wasser; 3) in der Glas-Hütte: Glas vom andren abschneiden; Glas-Kugeln zum Tafel-Glas aufschneiden. 1) *U. ogrodnika i cyrulika:* narzynać, zarzynać w coś; 2) gryść, wygryść, iako ser-wafer; 3) w butach: szkło oderznąć; banie wydetą do tasli rozerznąć. § 1) Inciser un os, un arbre; 2) l'eau forte incise le cuivre; 3) inciser le verre.

Incisif, *ive. adj.* zertheilend, verhehrend, die üble Fähigkeit auflösend. Wygry-zający, zganiający szkodliwą kleiowatość w człowieku. § Remede incisif; vertu incisive.

dents incisives; incisives. die Schaufel-Zähne, die im Lachen zu sehen sind. Smieszki; zęby przednie albo śmiechow-e, które w śmiechu widać.

Incisifs, *plur.* die Kinn-Backen-Beine. Kości szczękowe.

Incisif, *f. m.* 1) das doppelte Zahn-Mäus-

chen; 2) das erste Lippen-Mäuschen. 1) Podwoyna myszka zębowa; 2) pierwsza myszka wargowa.

Incision, *f. f.* (*inciso*) beym Wund- Arzt: 1) ein Schnitt; eine Dess-nung insonderheit des Haupts; Inci-sion; 2) beym Gärtner: Einschnitt mit dem Pflanz-Messer; 3) in der Apo-theke: die Zerschneidung der Wurzel, Kräuter. 1) *U. cyrulika:* otworzenie członka nożykiem, ofobliwie głowy; 2) *u. ogrodnika:* narznięcie nożykiem do szczepienia; 3) *w aptyce:* posiekanie, porznięcie ziół, korzeni. § 1) Faire une incision.

Incisoire, *adj. c.* les dents incisaires die Schaufel-Zähne; die Vorder-Zähne Zęby szerokie przednie.

Incitateur, *f. m.* (*incitator*) Anreger, An-reizer. Pobudziciel, popudka.

Incitation, *f. f.* (*incitatio*) Antrieb, An-reizung. Poduszczanie, pobudzanie, pobudka. § L'incitation à un crime.

Inciter, *v. a.* (*incitare*) anfeuren, anreizen, anflammen, antreiben. Pobudzać, poduszczać, zapalać, zachęcać. § Inciter quelqu'un à mal faire; faire accuser de complicité celui qui a incité.

Incivil, *e. adj.* unhöflich, grob, häuslich. Niepolityczny, nieobyczajny, gruby. § Il est incivil; action incivile; demande incivile.

clause incivile. eine wiederrechtliche Clausel. Klauzula przeciw prawom wło-zona.

Incivilement, *adv.* unhöflich; grober Weise. Nieobyczajnie, grubo, niepo-litycznie. § En user fort incivilement; parler, répondre incivilement.

Incivilité, *f. f.* Unhöflichkeit, Grobheit. Nieobyczajność, grubiaństwo. § Com-mettre une incivilité; c'est une gran-de incivilité que de se couvrir devant les Dames.

Inclémence, *f. f.* (*inclementia*) 1) Ungna-de, Schärfe, Strenge, Unbarmherzig-keit; 2) die Schärfe, Unannehmlichkeit des Wetters, eines kalten Windes &c. 1) Niełaskawość, surowość, ostrość; 2) su-rowość, ostrość, niełaskawość powie-trza, wiatrow, żimy. § 1) Fléhir l'in-clémence des Dieux; 2) l'inclémence du ciel, de l'air, du tems.

Inclément, *e. adj.* obf. ungnädig, streng, scharf. Niełaskaw, surowy.

Inclinaison, *f. f.* in der Geometrie: Neigung. *W. geometryi:* nachyle-nie, nakłonienie. § L'inclinaison de deux plans, & l'angle aigu de deux lignes droites tirées dans chaque plan

par un même point de leur commune section, est perpendiculaire à la même section commune.

Nota. In folgenden Worten Inclination, Inclinant, Incliner wird die erste Sylbe in wie in gelesen. Pierwszą sylabę w następujących słowach, *Inclination, Inclinant, Incliner*, wymawiaj iako in.

Inclinant, e, adj. 1) *obs.* geneigt zu etwas; 2) von der Magnet-Nadel: vom Nord-Punkt abweichend. 1) *obs.* Przychylny, skłonny do czego; 2) o strzałce magnesowej: usterający od punktu polnocnego. § 1) Il est plus inclinant à faire du bien que du mal.

Inclination, f. f. (inclinatio) 1) Neigung, Neigen gegen einander als zweyer Geometrischer Linien; 2) das Neigen, Bücken des Hauptes, des Körpers; 3) das Umneigen bey'm allmählichen Abgießen aus einem Gefässe ins andre; 4) Neigung; Gemüths-Neigung, Lust zu etwas, Trieb; 5) Neigung, Gewogenheit, Herz, Liebe, Freundschafft; 6) Schätzchen, Liebste; 7) der Winkel den die Magnet-Nadel mit der Horizontal-Linie macht; 8) Winkel zwischen dem einfallenden oder zurückprallenden Strahl und zwischen dem Perpendicul. 1) Zchylanie się czego ku drugiemu, iako w geometryi iedney linii ku drugiey; 2) nachylenie głowy, osoby; 3) nachylenie statku, aby powoli coś z niego zciekało; 4) przychylność, nakłonienie umysłu, tryb naturalny, skłonność, chęć, ochota do czego; 5) przychylność, afekt, serce, życzliwość, przyjaźń; 6) kochanka; 7) winkel między igielką magnesową a linią horyzontalną; 8) winkel między perpendykulem a wpadającym albo odbijającym się promieniem. § 1) L'inclination de deux lignes fait un angle oblique; 2) une inclination de tête, de corps; 3) verser par inclination; 4) nos premières inclinations sont toujours les maîtresses; avoir l'inclination au mal; la chaste est son inclination; faire une chose par inclination; 5) gagner l'inclination des soldats; 6) elle est mon inclination; faire une jolie inclination.

Incliner, v. a. (inclinare) 1) neigen, bücken als den Kopf; 2) lenken, biegen als den Willen. 1) Schylać coś, nachylać czego, iako głowy; 2) skłaniać, wolać; nakłaniać kogo do czego. § 1) Inclinez doucement la tête; 2) la grace efficace incline la volonté de faire

le bien, sans que celle-ci résiste, quoique qu'elle puisse toujours résister.

incliner, v. n. 1) sich neigen, bücken; 2) in der Geometrie: abhängig werden; 3) sich lenken, sich neigen; geneigt seyn; eine Neigung zu etwas haben; 4) sich auf einer Seite neigen, auf einer Seite treten, als der Sieg. 1) Nachylać się, schylać się; 2) w geometryi: nachylać się; pochodzistym zoltawać; 3) nakłaniać się, skłonnym być do czego; mieć wolę, co uczynić; 4) stanąć, przewazyć się, nakłonić się na czyją stronę, iako zwycięstwo. § 1) Cela incline vers la terre; 2) ce plan incline; 3) il inclinoit à les renvoyer absous; 4) la victoire inclina long tems de ce côté.

s'incliner, v. r. 1) sich neigen, sich bücken; 2) in der Mess-Kunst: sich erstrecken, sich neigen gegen eine andere Linie. 1) Schylać się, nachylać się; 2) w geometryi: ciągnąć się, nachylać się. § 1) S'incliner vers le Roi; 2) ce plan s'incline de plus en plus; cette ligne s'incline de plus en plus sur une autre ligne.

Inclus, e, adj. (inclusus) 1) eingeschlossen, von Briefen; 2) mit begriffen, mit darzu gerechnet. 1) O listach; włożony; zamknięty w cudzey kooperacie; 2) w to włożony, z tego niewyjęty. § 1) Le papier inclus dans cette lettre; la lettre incluse dans ce paquet; 2) jusques au premier Mais inclus.

Inclusion, f. f. (inclusio) 1) das Einschließen eines Briefes; 2) Einschließung, Mitrechnung. 1) Włożenie, zamknięcie w twój list listu cudzego; 2) liczenie, iako dnia do założonego terminu.

Incluse, f. f. Einschluss, eingeschlossener Brief. List pod kołpertą czyją postany.

Inclusivement, adv. (inclusively) mit darzu gerechnet; mit eingeschlossen. niewymniągając z tego; w to go kładąc; rachując go do tego. § On lui donna le terme jusques au 8 Juin inclusivement.

Incognito, adv. 1) unbekannter Weise; ohne sich zu erkennen zu geben; 2) ohne die gewöhnlichen Ceremonien. 1) Nieznajomie; 2) bez zwyczajnych ceremonii. § 1) Il est venu incognito; 2) L'ambassadeur est arrivé incognito; il a été inhumé incognito.

rire incognito. heimlich lachen; ins Geheime lachen. Skryć się śmiać. § Je ris

ris incognito, d'abord que je le vois je ne m'en puis tenir.

Incómbustible, *adj. c.* (*incombustibilis*)
unverbrennlich. Niezgorzły. § Ma-
tière incómbustible.

Incómmensurable, *adj. c.* (*incommensura-
bilis*) in der Geometrie: unabmesslich,
das nicht zu gleichem Maß oder zu glei-
cher Zahl kan gebracht werden. *W gie-
ometry:* niepomierny; trudny do
przyrowadzenia do rownego wymia-
ru albo rowney liczby. § Une gran-
deur incómmensurable.

Incómmensurable, *f. f.* in der Geo-
metrie: Unermesslichkeit. *W gieome-
try:* niepomierność.

Incómmódat, *e, adj.* verdrüsslich, be-
schwerlich, überlästigt. Przykry, uprzy-
krzający się, niewczasujący, turbujący.
§ Ceux qui font le métier d'emprun-
ter, sont toujours fort incómmódat.

Incómmode, *adj. c.* beschwerlich, verdrüss-
lich, unbequem. Przykry, niewczesny
niewczasow: peñny; niewygodny.
§ Cela est fort incómmode; une cho-
se incómmode; c'est un homme ex-
trêmement incómmode.

Incómmóde, *ée, adj.* 1) belästigt, beschwert,
beunruhiget; 2) fräncklich; 3) arm, arm-
selig; 4) von Schiffen: Mast: los;
schadhaft am Mast und Lauwerk. 1)
Niewczasowany od czego; 2) zacho-
rzały, chorowity; 3) ubogi; chudo-
bny; 4) o okrętach: potluczony; z lin
i żaglow ogolocony. § 1) Il est in-
cómmodé du bruit de la rue; 2) il ne
est fort point, il est incómmode depuis
quelques jours; 3) monastère incó-
mmode; 4) le vaisseau se trouva in-
cómmodé au milieu du combat.

**être incómmode de la veine Poétique.*
keine Lust zum Vers: Machen haben.
Nie mieć poetyckiey weny do wiers-
zow pisania.

un homme incómmode, im Schertz: ein
Verschnittner. Zartem: rzezaniec.

Incómmóde, *adv.* (*incommode*) be-
schwerlich, unbequem, ungelegen. Przy-
kro; niewczesnie, niewygodnie. § Cet
homme est logé fort incómmode-
ment.

Incómmóder, *v. a.* 1) einem beschwerlich
fallen, belästigen, beunruhigen, verhin-
dern; einem ungelegen fallen; 2) ei-
nen plagen, quälen, schaden. 1) Nie
wczasować, turbować kogo; zawa-
dzać, przeszkadzać komu; 2) trapić,
niewczasować kogo; szkodzić komu.

§ 1) Pardonnez-moi, Monsieur, si je
vous incómmode; incómmóder l'en-

nemi; nos gens ne furent point in-
commodez de l'artillerie; ils fai-
soient des courtes qui incommodoient
le laboureur; cette banqueroute m'a
incommode.

Incómmódité, *f. f.* (*incommodum*) 1) Un-
bequemlichkeit, Verdruss, Beschwerlich-
keit; 2) Ungemach als böses Wetter,
schlechter Weg; 3) eine Unpäßlichkeit;
4) gefährliche Beschädigung eines Schif-
fes an Mast, Lau und Segeln. 1)
Niewygoda, niedogoda, niewczas,
przykróś; turbacya; 2) niewczas,
iako zła droga, zła pogoda; 3) chorob-
ka; 4) gwałtowne niebezpieczeństwo
okrętu potluczonego; z masztow, z lin
i żaglow obnazzenie. § 1) Récevoir
de l'incómmódité de quelqu'un; 2)
l'incómmódité du vent, de la pluie,
des voitures; 3) c'est une fâcheuse &
dangereuse incómmódité; 4) ce vais-
seau donna bientôt le signal d'incó-
mmódité.

Incómmunicable, *adj. c.* 1) unmittheil-
bar, unmittheilig, das sich nicht mit-
theilen läßt; 2) unoffenbarlich, das man
keinem entdecken darf; 3) mit einem
audren unzusammenfüglich. 1) Nieu-
dzielny, niespolny, ucześlnika nie-
przyymuiący; 2) tajemny, ktorego
wyjawie się niegodzi; 3) niezłączyły.
§ 1) Il y a des choses incómmunica-
bles; 2) secret incómmunicable.

Incómmutable, *adj.* vom Besitz: unver-
ruckt, ungestört, geruhig. O *possej-
sach:* spokojny; prawem ubezpieczony;
§ 1) Il est propriétaire incómmutable.

Incómmutabilité, *f. f.* incómmutabilité
d'une possession: in den Rechten: un-
verrucker und unveränderlicher Besitz
einer Sache. *W prawie:* nieprzerwa-
ne bezpieczeństwo posesyi.

Incómmutablement, *adv.* vom Besitz:
unangefochtener Weise; in einem unge-
störten und ruhigen Besitz. O *posse-
sach:* spokojnie, bez inkwietowania
§ Posséder une terre incómmutable-
ment.

Incómparable, *adj. c.* (*incomparabilis*)
unvergleichlich, vortreflich. Nieporo-
wnany, nieposledny, wysmienity.
§ C'est un homme incómparable;
c'est une action incómparable.

être incómparable, im Schertz: vortref-
lich seyn; sich ungemein bemühen. *Zar-
tuige:* ładzić się; sforować się.
§ Vous êtes incómparable de dire de
si belles choses; il est incómparable
de regaler si bien ses amis; il est in-
compa-

comparable de prétendre, qu'on admire ses folies.

Incomparablement, *adv.* ungemein, annehmend, unvergleichlicher Weise. Bez porownania, wysmienicie. § Il est incomparablement meilleur que l'autre.

Incompatibilité, *f. f.* (*incompatibilis*) 1) Unverträglichkeit, Unübereinstimmung; 2) Wiederstreit; weyer Aemter, die eine Person zugleich nicht besitzen kan. 1) Przeciwność, przeciwnorożność między dwiema rzeczami; 2) niezgodność, *incompatibilis* urzędów, których ieden posiadać nie może. § 1) L'incompatibilité d'humeurs; 2) l'incompatibilité de bénéfices, de charges.

Incompatible, *adj.* 1) von Aemtern: das nicht zusammen stimmt; das einer zugleich mit einem andren Aemte nicht besitzen kan; 2) niedrig, ungesellig, unverträglich. 1) O urzędach: niezgodny, co oraz z drugim urzędem posiadany bydz nie może; 2) przeciwny, niezgodny. § 1) Bénéfice, charge incompatible; offices incompatibles; 2) humeur incompatible.

Incompétence, *f. f.* (*incompetentia*) Unbehörlichkeit des Richters, in einer Sache zu sprechen. Nienależność, nieprzynależność sądu. § L'incompétence est jugée.

Incompétant, *e, adj.* (*incompetens*) in Gerichten: unrechtmäßig, unbefugt, unbehörlich; für ein Gericht nicht gehörig. O sądach: niewłaśny, nieporządny, nieprzynależyty, nienależny. § Juge incompétant.

Incompétentement, *adv.* unbefugter Weise, vor einem unbehörlichen Richter. Nienależycie, przed sądem nienależnym; bezprawnie. § Il est jugé incompétentement.

***Incomplaisant**, *e, adj.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczajny.

***Incomplaisance**, *f. f.* Unhöflichkeit. Nieobyczajność.

Incomplet, *e, adj.* (*incompletus*) in der Philosophie: unvollkommen, unvollständig, dunkel als ein Begriff. *W filozofii*: niedoskonały, ciemny, zawity, iako koncept, iako obraz na myśli. § C'est une idée incomplete.

***Incomplexe**, *adj. c.* (*incomplexus*) unzusammengesetzt, das aus andren Sachen nicht zusammen gesetzt ist. Z intzych rzeczy nie złożony; nieskładany; iednostayny.

Incompréhensibilité, *f. f.* (*incomprehensi-*

bilitas) in der Philosophie: die Unbegreiflichkeit. *W filozofii*: niepojętość, niedostępność rozumem. § Il y a infinité par tout, & par conséquent incompréhensibilité par tout.

Incompréhensible, *adj. c.* (*incomprehensibilis*) unbegreiflich. Niepojętny, niepojęty; nieogarniony rozumem. § Mystère incompréhensible; cet homme est pauvre & il vit en grand Seigneur, il est incompréhensible.

Incompressible, *adj. c.* das nicht kan dichter zusammen gedrucket werden. Złożenia albo ściśnienia żadnego nie przyymujący; nieścioczysty. § L'eau est incompressible.

Inconcevable, *adj.* 1) unbegreiflich; 2) sehr schwer, mühsam. 1) Niepojętny; nieogarniony rozumem; 2) pracowity, barzo trudny, ciężki. § 1) Difficulté inconcevable; la peine que j'ai pris pour ce coquin est inconcevable; 2) c'est un travail inconcevable de faire un bon Dictionnaire.

Inconduite, *f. f. obs.* üble, unanständige Aufführung. Nieobyczajność; nieprzytłocność.

Incongru, *e, adj.* (*incongruens*) 1) falsch; wider die grammaticalischen Regeln gesetzt; unregelmäßig; *2) im Schmerz: ungereimt, ungeschickt, einfältig. 1) Przeciw regułom gramatycznym położony; niegramatyczny; *2) zartem: niesposobny, nierozumny, zdrożny; nieskładny. § 1) C'est une diction incongrue; 2) ces gens la font tout à fait incongrus en galanterie.

Incongruité, *f. f.* 1) ein Fehler wider die Grammatic; 2) Grobheit, ungereimtes Wesen; Unanständigkeit. 1) Błąd przeciw gramatycznym regułom; mowa niegramatyczna; 2) grubiaństwo, nieskładność, nieprzytłocność. § 1) Une locution pleine d'incongruité; 2) vous faites des incongruités.

Incongruent, *adv.* 1) unregelmäßiger Weise; wider die Regeln der Grammatic; 2) ungereimt, unanständig. 1) Przeciw regułom gramatycznym; nie pogramatycu; 2) nieprzytłocnie, nieskładnie, niepięknie; niegrzecznie. § 1) Il parle fort incongruent; 2) il fait tout incongruent.

Inconnu, *e, adj.* (*incognitus*) 1) unbekannt; 2) schlecht, unberühmt. 1) Nieznajomy, niewiadomy; 2) podły, nieznaczný, niesławny. § 1) Cela est inconnu; chose inconnue; 2) il est inconnu entre les sçavans; un méprisable inconnu.

Inconnu,

Inconnu, *f. m.* ein Unbekannter. Nieznajomy; nieznajomy, człowiek. § Un inconnu m'a donné cet avis.

Inconnue, *f. f.* eine Unbekannte. Nieznajoma, białołowa. § Une inconnue lui a inspiré de l'amour.

Inconsequence, *f. f.* (*inconsequentia*) irriger Schluss, ungegründete Folge; unhändige Folgerung. Konsekwencya zła, nieskładna, gdy co za czym nie idzie, nie klei się, nie wiąże.

Inconsideration, *f. f.* Unachtsamkeit, Unbedachtsamkeit, Unverstand. Nierozmysłność, niebaczność, nierozum. § Cet étourdi a perdu sa fortune par son inconsideration.

Inconsideré, *ée*, *adj.* unbedachtam, unverständlich. Nierozumny, nieprzezorny, nieuważny. § Action inconsiderée; faire des largesses inconsiderées; il dit des paroles inconsiderées.

Inconsideré, *f. m.* ein Unbedachtamer. Nieopatrzny; o nic nieistoiący; nie dbający ni ocz.

Inconsiderée, *f. f.* unbedachtames Weib. Niebaczna, białołowa. § La mort est une inconsiderée qui ne respecte rien.

Inconsiderément, *adv.* (*inconsiderate*) unbedachtam, unbedächtigt, unverständlich Weise. Nieuważnie, nierozumnie, niebacznie. § S'engager inconsiderément en un lieu étroit.

Inconsolable, *adj. c.* (*inconsolabilis*) untröstlich, trostlos, der nicht zu trösten ist. Niepocieszony, nieutulony, nieusmierzony, iako żal. § Il est inconsolable de la mort de sa maîtresse; il est dans une douleur inconsolable.

*Inconsolablement, *adv.* untröstlich, trostlos Weise. Nieutulenie; bez pocieszenia. § Il est assigé inconsolablement.

Inconstance, *f. f.* (*inconstantia*) Unbestand, Leichtsinigkeit, Unbeständigkeit, Veränderung. Niestatek, niestateczność, lekomyślność, odmiana. § Fuyez l'inconstance; aimer l'inconstance; l'inconstance en amour mérite être blâmée; on ne se fiera plus à lui après une telle inconstance; cette inconstance ne doit pas vous surprendre; l'inconstance des saisons, des vents, de la fortune.

Inconstamment, *adv.* (*inconstanter*) unbeständig, leichtsinniger Weise. Niestatecznie, lekomyślnie. § Aimer inconstamment.

Inconstant, *e*, *adj.* (*inconstans*) veranderlich, unbeständig, leichtsinnig, wandelwüthig. Niestateczny, lekomyślny;

odmienny; dzienny. § Esprit inconstant; humeur inconstante; personne inconstante; le tems est inconstant; on ne fait pas revenir les inconstans par des plaintes & des fracas.

Incontestable, *adj. c.* unstreitig, gewiss, unwidersprechlich. Oczywiście, jawny, niewątpliwy, nieodbitny. § C'est une vérité incontestable; titre incontestable.

Incontestablement, *adv.* unwidersprechlich, ausser allem Zweifel. Niewątpliwie, bez wątpienia, bez wszystkiego sporu. § Cette maison m'appartient incontestablement; cela est incontestablement vrai.

Incontinence, *f. f.* (*incontinentia*) Unmäßigkeit, Unucht, Unkeuschheit. Niepowściągliwość; wszeteczność, lubieżność. § L'incontinence seule sépara Henri VIII Roi d'Angleterre de l'Eglise Catholique; on a établi les cloîtres & les doubles grilles pour brider l'incontinence des femmes.

incontinence d'urine. (*incontinentia urinæ*) der Harn-Fluß, wenn einem der Urin wider Willen doch ohne Schmerz entgeht. Uryny cieczenie nad wolą i bez bólu; nieutrzymanie uryny.

*Incontinement, *adv.* (*incontinenter*) unmäßig, unkeusch. Niepowściągliwie, lubieżnie. § Vivre incontinement.

*Incontinent, *e*, *adj.* (*incontinens*) nur in geistlichen Reden: unmäßig, unkeusch, unzuchtig. Tylko w nabożnych mowach: niepowściągliwy; cielesny.

Incontinent, *adv.* alsbald, gleich, unverzüglich. Zaraz, wlot, wnet. § Il viendra incontinent; cela se fera incontinent.

je serai incontinent à vous. ich werde stracks bey euch seyn. Zaraz u waszei będe.

Incontradiction, *f. f.* *obs.* kein Widerspruch; Aufhebung des Widerspruches. Zniesienie kontradykcji; kontradykcya żadna.

*Incontrefaisable, *adj. c.* das nicht fait nachgemacht werden. Niewyrażisty, trudny do zrobienia podług pierwszey roboty.

Inconvenient, *f. m.* 1) niedriger Zufall, Ungemach, Beschwerlichkeit, Verdrießlichkeit; verdrüssliche Folge; 2) Schwierigkeit, Hinderung in einer Angelegenheit. 1) Traf, stós przeciwny; przeciwność, kłopot; 2) przeskoda, trudność w czym zachodząca. § 1) C'est

un grand inconvénient; il est impossible de prévoir tous les inconvéniens; il n'y a point d'inconvéniens à prendre ce parti; 2) ce sentiment est sujet à de grands inconvéniens.

Inconvertible, *adj. c.* 1) unbefählich, unbesiegt, unbesiegtig; 2) unveränderlich, das sich in keine andre Gestalt verwandeln läßt. 1) Nienawrocony, zapamiętały w swym błędzie; 2) nieodmienny, nieprzedzierniony; trudny do obrocenia w co innego. § 1) Vous êtes si enraciné dans le vice, que je vous crois inconvertible.

Incorporalité, *f. f.* (*incorporalitas*) in der Philosophie: Leiblosigkeit, Wesen ohne Leib; uncörperliches Wesen. *W. Filozofii:* bezciełność, ciała nie mająca istność, iako dusza. § Je les entens crier tous les jours & parler d'idées & d'incorporalitez.

Incorporation, *f. f.* (*incorporatio*) 1) Vereinigung, Vermengung, Vermischung, Vereinbarung; 2) Vereinigung, Einverleibung der Länder, Güter; 3) das Unterstecken der Soldaten. 1) Ziednoczenie, zmieszanie; 2) inkorporacya, ziednoczenie, sprzeganie; złączenie, spoienie dwuch kraioy; 3) oddanie żołnierzy pod infze kompanie albo chorągwie. § 1) Il faut mêler ces drogues & les laisser infuser jusques à une entière incorporation; 2) on a fait l'incorporation de ces deux Provinces.

on a fait l'incorporation de ces deux compagnies. man hat die zwey Compagnien untergesteckt. Oddano te dwie kompanie pod infzy regiment.

Incorporel, *le, adj.* (*incorporalis*) leiblos, uncörperlich, ohne Leib. Niemateryalny, bezciełny. § Etre incorporel.

possession incorporelle. in den Rechten: Besitz solcher Sachen, die man mit Händen nicht betasten kan, als die Rechte, Freyheiten. *W. prawnie:* Poziadałanie rzeczy ręką niedotkliwych, iako przywilejow, libertacyy, swobod.

Incorporer, *v. a.* (*incorporare*) 1) vereinigen, vermischen, zusammengießen, vermengen; 2) incorporiren, einverleiben, vereinbaren, als Ländek, Gerichte, Güter; 3) unterstecken, unterstossen Soldaten unter eine Compagnie, damit sie complet werden möge. 1) Ziednoczyć, zmieszać; 2) inkorporować, złączyć, ziednoczyć, sprzegać, iako kraia, dobra; 3) oddać żołnierzy pod infzą kompanią albo chorągwie dla kompletu.

§ 1) Incorporer des acides avec des Alkali, en sorte qu'ils ne fassent qu'un corps; 2) Province unie & incorporée à la couronne; incorporer au corps les Officiers de la ville; 3) incorporer dans un régiment.

s'incorporer, *v. r.* sich mit einander vermischen, sich vermengen, sich vereinbaren. Ziednoczyć się, w jedno się obrocić. § Le plomb réduit en poudre s'incorpore facilement avec l'huile; les gommes s'incorporent facilement.

* Incorrect, *e, adj. vid.* Incorrigible.

Incorrigibilité, *f. f.* Nachlässigkeit, Hartnäckigkeit; Verharrung in Lastern. Upor, trwanie w swoim błędzie; niedbanie na karność i strofowanie; niepoprawność. § Je me suis défait de ce jeune homme à cause de son incorrigibilité.

Incorrigible, *adj. c.* der nicht zu bessert ist; Besserungslos, nachlos, der keine Zucht annimmt. Niekarny, niepoprawny, o karność niedbający. § Enfant incorrigible.

* Incorrompu, *e, adj.* (*incorruptus*) 1) Unverletzt, unverwundet; 2) der sich nicht bestechen läßt. 1) Nieskazony, niezapfowany; 2) nieprzedarowany, podarkami niezapfowany. § 1) La nature incorrompue.

Incorruptibilité, *f. f.* (*incorruptibilis*) 1) Unverderblichkeit, Unverweslichkeit; 2) Verachtung verdächtiger Geschenke; Hebllichkeit eines Menschen, der sich nicht bestechen läßt. 1) Nieskazitelność; 2) pogardzanie podarkami, korupcyami. § 1) L'incorruptibilité des corps glorieux; 2) l'incorruptibilité de ce juge a paru dans les occasions.

Incorruptible, *adj. c.* (*incorruptibilis*) 1) unverderblich, unverweslich; 2) unbestochen; der sich nicht bestechen läßt als ein Richter. 1) Nieskazitelny, niezapfowany; 2) nieprzedarowany, nieprzekupiony. § 1) Le bois de Sètim est incorruptible; 2) juge incorruptible, fidelité incorruptible.

Incorruption, *f. f.* Unverweslichkeit. Nieskazitelność. § L'incorruption fera l'une des propriétés des corps glorieux.

* Incouppable, *adj. c.* unschuldig. Niewinny.

* Incourant, *e, adj.* ungangbar, schwer zu vertreiben, von Waaren. Nieskupny, trudny do sprzedania, o towarach. § Cette marchandise est incurante.

Incrassant, *e, adj.* (*incrassans*) in der Medicin: das Blut verdickend, stauend machend.

machend. *W Medycynie*: zgefzczaia-cy krew. § *Rémède* incrassant; ali-mens incrassans.

Incrasser, *v. a.* (*incrassare*) bey den Me-dicis: das Geblüt verdicken, dick ma-chen. *U Medykow*: zgefzczać krew.

Incrédibilité, *f. f.* (*incredibilitas*) nur in Schulen: Unmöglichkeit etwas zu glauben; die Unglaublichkeit. *Tylko w szkotach*: niewierność; niepodobieństwo ku wierzeniu; niedowiarstwo. § La contradiction manifeste est un sûr motif d'incrédibilité.

Incrédule, *adj. c.* (*incredulus*) mistrau-isch, ungläubig; der nicht leicht glaubet. Niedowierny, niedowierzący. § S. Thomas étoit incrédule; personne in-crédule; il faut être prudemment in-crédule.

Incrédule, *f. m. & f. 1*) ein Mensch, der nicht leichtgläubig ist; 2) ein Mensch, der gar keine Religion hat; ein Ungläu-biger. 3) Niedowiarek; 2) niewier-ny; człowiek bez religii. § 1) C'est un incrédule; 2) les incrédules nehr les veritez les plus certaines; le mauvais exemple des Ecclésiastiques fournit des armes aux incrédules.

Incrédulité, *f. f.* (*incredulitas*) Unglau-be, Mistrauten. Niedowierzanie, nie-dowiarstwo. § Il est dans l'incrédulité; son incrédule ne peut être vaincu.

Incréé, *éc. adj.* (*increatus*) unerschaffen, ewig, von Gott. Niestworzony, wieczny, o Boga. § Dieu est un être incréé.

La vérité incréée; le verbe incréé; la sagesse incréée. die unerschaffene Wahrheit, das ewige Wort; die ewige Weisheit, das ist, Jesus Christ. Niestworzona prawda, przedwieczne słowo, nie-stworzona mądrość, to jest Jezus Chry-stus.

Incroïable, *adj.* (*incredibilis*) 1) un-glaublich; das man nicht glauben kan; 2) ungemein groß, unaussprechlich. 1) Niepodobny ku wierzeniu; 2) niezmierny; niezmiernie wielki; niewypowiedziany; niewystowiony. § 1) Ces choses ne sont pas incroïables d'un si grand prince; accident incroïa-ble à ceux qui ne l'ont pas vu; 2) Xer-xès fit passer en Grèce un nombre in-croïable de soldats; il faut de l'incroïa-ble, il faut du fabuleux pour les hé-ros & pour les belles.

Incroïablement, *adv. obs.* unaussprechlich, ungläublich. Nieypowiedzianie, nie-

stychanie. § Il y'avait à ce specta-cle du monde incroïablement.

Incrustation, *f. f.* (*incrustatio*) in der Baukunst: Bekleidung, Überlegung, Überziehung, Übertünchung als mit Mar-mor. *W architektoniskiej nauce*: In-krustacja, sadzenie, powleczenie scian, iako marmurem. § Les incrustations du Louvre sont marbre, mais les incrustations du château de Madrid ne sont que de poterie; faire une in-crustation.

Incruster, *v. a.* (*incrassare*) betünchen, belegen, überziehen als eine Wand mit Alabaster. Powłoczyc, sadzić scian, iako alabastrem.

Incubation, *f. f.* (*incubatio*) das Brüten eines Vogels, einer Henne. Siedze-nie ptaka, kokoszy na iaykach; nasia-danie.

Incube, *f. m.* (*incubus*) 1) die Nahr, der Alp, das Nacht-Männchen, ein ver-meintes Gespenst so die Schlafenden drückt, und eigentlich eine Krankheit ist; 2) Sodomiter, der mit seines glei-chen Sodomiterey treibt; 3) ein ein-gefleischter Teufel, der sich mit den He-ren vermischen soll. 1) Nocnica, wie-lzczycza albo mora spiącego dławiąca; duszenie nocne choroby; 2) samco-łożnik; 3) latawiec, czart co w postaci człowieka z czarownicami cielesną sprawę ma odprawować.

Incube, *f. f.* (*incuba*) die mit ihres glei-chen Schande treibt. Wizeriecznica, co grzech Sodomski z biagłową pełni.

Inculquer, *v. a.* (*inculcare*) einbinden; einprägen, einpflanzen, einschärfen, ein-reden, einpredigen. Wbiac co komu w pamięć; wlać, wszczepić co w ser-ce czyie. § Il faut inculquer aux en-fans ce qu'on leur enseigne; il est nécessaire de bien inculquer les véri-tez aux Chrétiens.

Inculte, *adj. c.* (*incultus*) 1) ungebaut, wüste, öd; 2) ungesittet, wild, ungezo-gen. 1) Niesprawiony, pusty, nieorany; 2) gruby, dziki, niewykulturowany, niewypolityczaly. § 1) Terre inculte & sauvage; 2) esprit inculte; il est accoutumé à une vie inculte.

*Incurabilité, *f. f.* die Unheilbarkeit. Niezleczyłość, niezgoistość.

Incurable, *adj. c.* unheilbar, heillos. Nie-uleczyły, • niezgoisty, niezleczyły. § Mal incurable; plaie incurable; le mal caduc & la goutte sont des mala-dies incurables; un homme incurable.

Incurables,

Incurables, *f. m. plur.* Hospital der unheilbaren Kranken. Szpital nieuleczystych. § Avoir une place aux incurables.

Incurſion, *f. f. (incurſo)* 1) feindlicher Einfall, Streif, Streiferey; 2) im Schertz: ein verliebter Aufſall oder Angriff. 1) Wtęgnięcie, naiazd nieprzyjacielski; inkurſya; 2) karzem: nacieranie miłośnika. § 1) Arrêtez les incurſions des Barbares; 2) incurſion gaillarde & amoureuse.

Incuſe, *f. f.* Münze mit einem Gepräge, das auf einer Seite einwärts, auf der andern auswärts geprägt iſt. Moneta z ſzczeplem wypukłym na iedney a wkleśnym na drugiey ſtronie.

Indague, *adj. c. obf.* 1) garſtig, heſſlich; 2) ſchlecht gekleidet, abgeriſſen. 1) Szpetny; 2) oſzarpany, podle ubrany.

Indague, *f. m. vulg.* ein Bärenhäuter. Hultay.

Indamniſer, *vid.* Indemnifier.

Inde, *f. m. (Indicum)* 1) roth Braſilien-Holz, Fernambuc; 2) eine gewiſſe Maler-Farbe; 3) Indigo eine blaue Farbe; 4) der Fluß Indus. 1) Kryzelia czerwona; 2) farba pewna malarſka; 3) Indych farba do błękitnego farbowania; 4) rzeka Indus.

Inde, *f. obf. vid.* Indies.

Indécence, *f. f. (indecentia)* Unanſtändigkeit, Grobheit, Unhöflichkeit. Nieprzyſtoyność, rzecz nieprzyſtoyna, nieobyczajność. § C'eſt une indécence.

Indécenment, *adv. (indecenter)* unanſtändiger Weiſe, wieder den Wohlſtand. Nieprzyſtoynie, niegrzecznie. § On aſſiſte indécemment au Service Divin, quand on n'y aporte pas tout le reſpect que l'on doit.

Indécen, *e, adj. (indecent)* unanſtändig, grob, unhöflich. Nieprzyſtoyny, proſtacki, niegrzeczny. § Ils recherchent la prééminence par des voles & des pratiques ſi indécenſes.

Indéchiffrable, *adj. c.* 1) von verborgenen Schriften: unaufſöſlich; das ſich nicht entziffern läßt; 2) unſeſerlich, undeutlich, als eine üble Hand; 3) dunkel, undeutlich, verwirrt, als der Sinn einer Schrift; 4) unergründlich, geheim. 1) O piſmach tajemnych cyframi piſanych: nieodkryty, niewywikłany, nieodcyfrowany; 2) niezczytelny, niewyraźny, nieznaczny, iako charakter zły; 3) zawily, ciemny, iako ſens piſma; 4) ſkryty, niewyrozumiany. § 1) Un chiffre bien fait & avec une

double clé eſt indéchiffrable; 2) les caractères de cet obeliſque ſont indéchiffrables; 3) paſſage indéchiffrable; 4) c'eſt un homme indéchiffrable; voilà une conduite indéchiffrable.

Indécis, *e, adj. (non decifus)* 1) unentſchieden, unerörtert, unausgemacht; 2) unſchlüſſig, unentſchloſſen. 1) Niedeterminowany, nieoſądzony, nierozſtrzygniony; 2) nierezolutny, wątpliwy co czynić. § 1) Procès indécis; affaire indéciſe; 2) il eſt toujours indécis; il y a long tems qu'il devoit avoir pris ſon parti & il eſt encore indécis.

Indéclinable, *adj. c. (indeclinabilis)* in der Grammatic: das ſich nicht decliniren läßt; unabwandelbar. *W grammatyce:* nieodeklinujący ſię; koneowych odmian niemiający. § Nont indéclinable.

***Indécrotable**, *adj. c.* 1) was man nicht von Flecken, von Roth reinigen kan; * 2) der ſich nicht beſſert; Beſſerungs-loſ. 1) Niewywabny, niezgładziſty, nieodmyty, o plamach i plugaſtwie. § 1) C'eſt une tache indécrotable; 2) un pédant eſt un animal indécrotable.

viſage indécrotable. einer der ſich nicht beſſert. Człowiek niekarny.

Indéſcibilité, *f. f.* Unvergänglichkeit, Beſtändigkeit. Niekażetelność, ſtarek.

Indéſendu, *e, adj.* unbeſchützt, unvertheidigt. Nieobronny; nieobroniony.

Indéſini, *e, adj. (indefinitus)* 1) unbeſtimmt, unumſchränkt; 2) unzeſſig, unbeſchreiblich. 1) Nieokreślony, nieograniczony, nieopisany; 2) niezmiernie wielki, niezliczony. § 1) Selon Descartes le monde eſt indéſini.

article indéſini. in der franzöſiſchen Grammatic: der Articulus indefinitus, als du, de la. *W francuſkiej grammatyce:* artykuł nieokreślony, iako ja du, de la.

pronom indéſini. in der Grammatic: ein Pronomen indefinitum, als ein jeder, ſwer. *W grammatyce:* Pronomen indefinitum albo nieokreślone, iakiemi ſą ſłowa każdy, kto.

préterit indéſini. in der Grammatic: das Präteritum indefinitum, als j'ai-mai, tu aimas. § *W Grammatyce:* Präteritum indefinitum, iako j'ai-mai, tu aimas.

Indéſinimeſtr, *adv. (indefinite)* unumſchränkter Weiſe. Nieokreśnie, bezokreśnie. § La loi porte indéſiniment.

Indéſiniſſable, *adj.* in der Logie: ſchwerenöthig, unmöglich.

unmöglich zu definiren. *W logice:*
trudny do opisania; niepodobny do
definiowania.

Indélébile, *adj. c. (indélébilis)* undanfesch-
lich, als ein Derges den man nicht ver-
lieren kan. *Indélébilez*, *substantif*, niepozy-
ty, tako chankier, prerogatywa, kto-
rych kto utracić nie może. § Le ca-
ractère du Bateau est un caractère in-
délébile; le péchantine est un ca-
ractère indélébile.

Indélibéré, éc. *a t* (*in liberatus*) un-
libéré, uncontraint. Nierozmyslny nie-
ważny, poływczy, nieopatrzny. § Les
premiers mouvemens de la douleur &
de la colère sont presque indéli-
bé-

Indemniser, *v. a.* *pr.* indemnifé. schadlos halten. Nagrodzić, warować, komu szkody; indemnizować; zagrodzić od szkody; itanać za szkody. § Indemniser quelqu'un; il est indemnifié.

s'Indemnifier, v. r. sich seines Schadens erholen. Szkody dochodzić; nagrodzić sobie szkodę. L'Assurance bien s'indemnifier de ses pertes.

Indemnité, *s. f.* (*indemnitas*) die Schadloshaltung; Gewehr vor Schaden. Bezszkodność, nie szkodowanie; warowanie izkod. § On donne aux Seigneurs féodaux une indemnité, lorsqu'un fonds est acquis par une communauté laïque ou Ecclésiastique.

Indémonstrable, adj. (*indemonstrabilis*)
unbeweislich, unmöglich zu demonstrieren, zu erweisen. Niedowodny, niedemonstracyjny.

Indépendance, *f. f.* (*independencia*;) 1) Gré-
 heit da man niemand unterworfen ist;
 umgebundner Stand; Selbst-Macht;
 2) Unvermanschaft der Sachen, die
 mit einander keinen Zusammenhang
 haben. 1) Włania wolność, i wolność,
 sobiepanstwo; 2) niepodleganie się;
 niepoitość, niezawizek między rze-
 czami. § 1) Il est dans une entière
 indépendance; il n'y a rien si doux
 que l'indépendance; chercher le bon-
 heur de l'indépendance.

Indépendamment, adv. 1) *frey, für sich, ungebundner Weise;* 2) *ohne Absicht auf etwas.* 1) *Swobodnie, wolno tobie, bez naymnieyszego poddaniſtwa cienia;* 2) *bez reſpektu, bez wſiędłu, bez dokładania się.* § 1) *Vivre indépendamment;* 2) *nous devons faire notre devoir indépendamment des motifs d'intérêt; je lui rendrois ſervice indépendamment des raiſons qui m'y*
Pohly. Lexic. tom. II.

obligent; agir indépendamment des autres.

Indépendant, *e*, *adj.* 1) *fren*; niemanden unterworfen; 2) *abgesondert*, nicht zu einer andern Sache gehörig. 1) *Wolny* fobie, *tway*, *swobodny*; 2) *różny*, *odłączony*; *niepociągający się*, *nienależący do drugiego*. § 1) *Il est indépendant*; *l'essence de la Divinité est d'être indépendant*; 2) *ces deux affaires n'ont rien de commun*, *l'une est indépendante de l'autre*.

Indépendans, *f. m. plur. (independentes)*
 Frey-Geister, Gemeinlosen, eine Secte
 in Engelland die sich zu keiner Religion
 bekennet. Independenti w Anglii, fan-
 taltycy, co się do żadney nie przy-
 znawają religii.

Indépendantisme; *f. m.* die Lehre der Unabhängigen in Engelland. Nauka independentow w Anglii.

Indes *f. f. plur.* (*India*) Indien. Indya,
Indy,

les Indes Orientales. Ost-Indien in Asia.
Indya w Azji; Indy wschodnie.

les Indes Occidentales. West-Indien oder
America. Ameryka albo Indy zachodnie.

Indestructible, *adj.* c. unzerbrechlich. Nie-
złomisty.

indetermination, *f. f.* Wankelmuth, Unentschlossenheit; Unschlüssigkeit. Warpliwość, powątpiwanie, niedeterminowanie się do czego. § Je suis encore dans l'indetermination.

indéterminé, *ée*, *adj.* 1) *un*schlüssig, *un*entschlössen; 2) *un*erörtert, *un*entschieden; 3) *in der Philosophie*: *un*entschieden, *un*eingeschränkt. 1) *Wapliwy*, *nie*rozstrzygnięty; 2) *nie*ośladzony, *nie*rozstrzygnięty; 3) *w filozofii*: *nie*określony. § 1) *Etre indéterminé*; 2) *la chose est indéterminée*; 3) *la matière est d'elle même indéterminée au repos & au mouvement.*

ligne indéterminée. in der Geometrie:
die Linie ohne Ende. W geometryi:
linia bez końca.

Indéterminément, *adv.* ungewiß, unbestimmter Weise, ohne was gewisses zu setzen. Wapliwie; bez pewności; niepewnie. § Il a répondu indéterminément à cette question; il a parlé indéterminément de cette affaire.

Indeu, *vid.* Indù.

Indévor, e, *adj.* unandächtig, ungottsfürchtig. Niezbożny, niepobożny. Il est indévor.

Indévolement, *adv.* andachtloser Weise,
ohne Andacht. Nienabożnie.

Indévotion, *f. f.* andachtsloſes Beſen, Unandacht. Niepobożność. § C'est une indévotion, qui mérite être punie.

Index, *f. m. (index)* 1) Blat-Zeiger, Register eines Buchs; 2) in der Aſtronomie: der Zeiger am Meridian; 3) der Zeiger, ſtift, Etange an den Compaſſen, Sonnen-Uhren; 4) der Zeiger, der andre Finger an der Hand; 5) Handlungsbuch oder Register der Nahmen derjenigen, mit welchen man in Handlung ſtehet; 6) Aufſchlage-Buch, Repertorium, als der Geſetze eines Landes. 1) Register u księgi; Index; 2) w *astronomii*: rączka, skażyciel u globu na merydianie; 3) strzałka, styl, pręt iako u kompaſow, zegarow ſtonecznych; 4) rożen, palec wtory u ręki; 5) register kupiecki przezwiſk tych ludzi, z ktorymi kupiec handel prowadzi; 6) ſpiſek, inwentarz, iako praw kraiu iakiego.

la congrégation d'index. Congregation in Rom, wo alle Bücher unterſuchet werden. Kongregacya zwana *Indicis librorum* w Rzymie, na cenſurę ksiąg wydanych poſtanowiona.

être dans l'index. mit unter den verbotenen Büchern ſeyn. Stać w registerze ksiąg zakazanych.

Indicateur, *f. m. (indicator)* Zeige-Finger-Mauschen. Myſzka przy rożnie albo palcu wtorym u ręki.

Indicatif, *ive, adj. (indicativus)* bey den Medicis: andeutend; eine Krankheit anzeigend. U *medyków*: znakiem choroby będący; znaczyć, ſkazywacy. § Signes indicatifs d'une maladie.

colonne indicative. eine Seule an den See-Rüſten, worauf die Stunden der Ebbe und Fluth ſtehen. Stup na porbrzeżu morſkim z godzinami wzbierania i opadania morſkiego wyſtawiony.

mode indicatif.

Indicatif, *f. m.* der Indicativus in der Grammatic. Skażyciel albo *Indicativus* w gramatyce. § Conjuger l'indicatif.

Indication, *f. f. (indicatio)* 1) in der Heilkunst: Zeichen, Anzeige; 2) Nachricht, Verzeichniß. 1) W *lekarskim* nauce: znak zdrowia; 2) informacya; wili-czanie czego. § 1) C'est une bonne indication; 2) il m'a fait l'indication de ces héritages.

indication préservative. Anzeige daß man einer Krankheit vorſommen müſſe. Znak na zabiezenie chorobie.

indication curative. ein Anzeichen daß die

Krankheit zu vertreiben ſey. Znak na uleczenie choroby.

indication symptomatique. Zeichen gefährlicher Zufälle des Kranken. Znak przyſtłych niebezpiecznych choroby przypadkow.

indication vitale. ein Anzeichen, den Kranken in ſeinem Zuſtand zu erhalten. Znak na utrzymanie chorego w tymże ſtanie, w ktorym zoſtaie.

Indice, *f. m. (indicium)* 1) in Rechts-Sündeln: Anzeige, Anzeigung; 2) *Lexicon*, Aufſchlage-Buch; 3) Register, Blat-Zeiger am Ende der Bücher. 1) W *ſądach*: znak wyſtępek wydawacy; 2) zbior, inwentarz, dykcyonarz; 3) register u księgi. § 1) *Indices vrais*, fort, puiſſant, convainquant, évident, foible, faux, prétendu; titer, fabriquer des indices; il y a trois sortes d'indices: les uns sont légers, les autres sont plus graves & plus pressans, & les autres sont décisifs ou violens; c'est un crime accompagné d'indices certains; son silence est suspect & on le prend pour indice d'un plus grand mal; 2) l'indice de Ladowski touchant les Constitutions Polonoises est imprimé à Leipzig avec des additions de Zaluski Grand Referendaire de la couronne.

Indicible, *adj. c.* unausſprechlich. Niewymowny, niewypowiedziany, niewyſłowiony. § J'en ai une joie indicible, c'est un point indicible.

Indisciplinable, *adj. c.* zuchtloſ, an dem alle Zucht verlohren iſt. Niekarny, niepoprawny; o karę i ſtrofowanie niedbacy. § Enfant indisciplinable; les belles, quand elles ont pris leur pli, sont indisciplinables.

Indicrose; roſe Indique, *f. f.* eine Art weiſſer rothgeſprengeter Reikſen-Stöcke. Gatunek goździkow białych czerwonoakrapianych.

Indiction, *f. f. (indictio)* 1) Ausſchreibung, Anſetzung eines Concilii, eines Synodi; 2) Steuer bey den alten Römern, davon Soldaten, die 15 Jahre gedienet hatten, unterhalten wurden; 3) der Römer Zins-Zahl, oder eine Jahr-Rechnung von 15 Jahren. 1) Założenie synodu, ziazdu Duchownych; 2) podatek u ſtarych Rzymian dla tych, co żołnierską 15 lat ſłużyli; 3) czas piętnastoletni. § 1) L'indiction du concile est au premier jour de l'an.

Indien, *ne, adj.* Indianiſch. Indyſki.

Indien, *f. m.* ein Indianer. Indyjanin.

Indienne, *f. f.* 1) eine Indianerin; 2) eine

indianische

blanischer bunter Cattun; 3) ein Schlafrock aus Indianischem Cattun; 4) ein halbseidner Zeug von Amiens. 1) Indyanka; 2) indyyska pstra bagazy; 3) robdyzan z bagazy indyyskiej; 4) materya posiedwabna z Amiens miasta francuskiego.

peigne à l'Indienne. ein Kamm mit feinen und dichten Zähnen von beyden Seiten. Grzebien o gestych i cienkich z obu stron zębach.

Indifférence, f. f. (indifférentia) 1) Gleichgültigkeit, da man zu einer Sache nicht mehr als zum Gegenheil geneigt ist; 2) Gleichgültigkeit, Kaltinnigkeit. 1) Bezroźność, beztronność, gdy komu dwie rzeczy za równo stoją; 2) oziębłość, nieochota, lodowatość serca. § 1) J'ai beaucoup d'indifférence pour cela; 2) elle a une grande indifférence pour lui.

faine indifférence. Liebe gegen Gott mit Hindansehung aller Welt-Handel. Miłowanie Boga bez względu na najmniejszego na rzeczy światowe.

Indifférentment, adv. (indifférenter) ohne Unterscheid, gleichgültiger Weise, gleich durch. Bezroźnie, za równo.

Indifférent, e, adj. (indifférents) 1) gleichgültig, derjenige dem alles gleich viel gilt; 2) gleichgültig, das einem gleich viel ist; 3) gleichgültig, weder gut noch böse; 4) unempfindlich, unbeweglich; 5) unparteyisch, der keiner Partey anhänget. 1) Bezroźny, iednakowy we wszystkim; 2) bezroźny, rowny, za równo komu stojący; 3) ani zły, ani dobry; obstronny; 4) nieporuszony, nieobruszny; 5) beztronny, do żadney partyi się nie wieszcący. § 1) Humeur fort indifférente; elle est indifférente; 2) il m'est indifférent; elle m'est indifférente; cela m'est indifférent; 3) il n'y a point d'actions indifférentes; 4) une femme indifférente est celle qui n'aime point.

ce jeune homme ne lui est pas indifférent. Dieser Jüngling ist ihr nicht gleichgültig. Młodzik ten iey nie jest bezroźny.

cela n'est pas indifférent. Das ist noch zu etwas gut. Jeszcze się to na co przyda.

cela m'est indifférent. es gilt mir gleich, daran liegt mir wenig. Mało mi na tem; jest mi to za równo.

Indigenat, f. m. (indigenatus) das Bürger-Recht, Heim-Recht; Aufnahme eines ausländischen Edelmanns in den polnischen Adel. Indygienat; przy-

puszczenie szlachęca cudzoziemskiego do szlachęstwa Polskiego.

Indigence, f. f. (indigentia) Dürftigkeit, Armut. Ubóstwo, niedostatek, chudoba. § Ette dans une extrême indigence; l'indigence est afreuse, elle est dure & honteuse; se voir réduit à l'indigence extrême.

Indigent, e, adj. (indigens) arm, dürftig, nur in geistlichen und moralischen Reden. Ubogi, chudobny, tylko w duchownych i moralnych mowach. § Les auteurs sont d'ordinaire pauvres & indigens.

Indigent, f. m. ein Armer. Ubogi. § Rendez justice à l'indigent.

Indigeste, adj. c. (indigestus) 1) unverdaulich, schwer zu verdauen, als eine Speise; 2) vom Magen schwach, der nicht verdauen kan; 3) unausgearbeitet, unordentlich, unverdaulich als ein Buch. 1) Nie strawny, trudny do strawienia, iako pokarm; 2) słaby, nie strawny, o żołądku; 3) niewydolkonany, nieporządny, o księgach. § 1) Les fruits crus sont indigestes; viande indigeste; 2) un estomac indigeste; 3) c'est un livre encore indigeste.

Indigestion, f. f. Unverdaulichkeit des Magens. Nie strawność żołądka.

Indignation, f. f. (indignatio) 1) Unwille, Misfallen, Misvergnügen, Verdruss; 2) Zorn; 3) in der Rede-Kunst: Eifer des Redners im Bestrafen. 1) Nieślimak, niechęć, nieukontentowanie; 2) gniew; 3) żarliwość krasomowcy w strofowaniu. § 1) Concevoir de l'indignation contre quelqu'un.

Indigne, adj. c. (indignus) 1) unwürdig, unwerth; 2) unanständig; 3) schändlich, schimpflich, schmähtlich. 1) Niegodny, niegodzien; 2) nieprzystojny; 3) bezecny, fromotny. § 1) Il est indigne de l'honneur que je lui fais; se rendre indigne de sa charge; 2) cette action est indigne d'un honnête-homme; cette lâcheté est indigne d'un homme de guerre; 3) un traitement indigne; charger quelqu'un d'indignes chaînes.

Indigné, ée, adj. unwürdig, böse, verdrüsslich. Zły, gniewiający się na kogo. § Il est injustement indigné contre lui.

Indignement, adv. unwürdiglich, schändlich, schmähtlicher Weise. Niegodnie, nieprzystojnie, fromotnie. § On l'a traité indignement.

Indigner, v. a. einen aufbringen, beleidigen; zornig, unwillig machen. Obruzyc,

żyć, gniewać, oburzyć kogo. § 11 a indigne tout le monde par cette action; sa conduite a indigné tous ses amis.

s'indigner, v. r. (*indignari*) aufgebracht, unwillig werden. Oburzyć się, gniewać się na kogo. § On ne sauroit trop s'indigner contre l'injustice du siècle; il s'est indigné de ce que sa maîtresse lui a refusé sa porte.

Indigné, f. f. (*indignitas*) 1) Unwürdigkeit; 2) Schimpf, Schande, Verachtung, Hohn; 3) Größe, Abscheulichkeit eines Verbrechens. 1) Niegodność; 2) zelżywość, hańba, despekt; 3) bezecność, wielkość występku. § 1) On l'a démis de la charge à cause de son indignité; celui qui supprime un testament, celui qui est convaincu d'avoir contribué à la mort du testateur, tombe dans l'indignité; 2) ils voudroient être morts pour se délivrer des indignitez, qu'on leur fait souffrir.

Indigo, f. m. (*Indicum*) Indigo, eine Farbe zum Violet-Färben. Indych farba brunatna.

Indigoterie, f. f. Ort in der Färberer, wo das Indigo zugerichtet wird. Miejsce w farbarni, gdzie indych warzą.

Indigotier, f. m. Indisches Kraut; aus welchem man das Indigo machet. Ziele Indyjskie, z korego indych robią.

Indiligent, e, adj. obs. (*indiligens*) unseifig. Niedbały.

Indimion, f. m. eine Art weiß und violet gesprengte Melken. Gatunek goździków ogrodnych biało i brunatno nakrapianych.

Indique, f. f. Art von schönen Anemonen. Gatunek pięknego zawitku.

Indiquer, v. a. (*indicare*) 1) andenten, anzeigen, zu erkennen geben; 2) ansetzen einen Gerichts-Tag oder eine Zusammenkunft der Geistlichen; 3) eine Materie nur ein wenig berühren, erwähnen. 1) Owiadoć kogo o czym; dać znać; 2) zapowiedzieć, obwieścić, założyć sądy albo zjazd duchownych; 3) dotykać się czego krótko; namienić. § 1) On lui a indiqué cela; 2) le Pape indiqua l'Assemblée du Concile au troisième Novembre.

Indire, v. a. (*indicare*) indire aux quatre cas. im Lehn-Recht: den Lehn-Leuten ankündigen, daß man die Steuer verdoppeln müsse, als zur Früheins-Steuer, zur Einlösung des gefangenen Lehns-Herrn, zur Reise des Lehns-Herrn übers Meer, zu einem neu erhaltenen Ritter-Orden. W prawie

lehnym: Manom podwoyne podatki nakazać, iako na wyposażenie corki Pańskie, na odjazd Pański za morze, na okup Pana z niewoli, przy otrzymaniu orderu kawalerskiego.

le droit d'indire, das Recht dergleichen Steuern zu fordern. Prawo na wybie-ranie podatków namienionych.

Indirect, e, adj. (*indirectus*) 1) obs. krumm, nicht gerade; 2) figürlich: nicht gerade zu; durch einen Um-schweif gehend. 1) obs. Krzywy, nakrzywiony; 2) w figurcznym sensie: nieprosty, sztuczny, ochylający; zбочny. § 2) Louanges indirectes; voie indirec-te; avantage indirect.

harangue indirecte, vid. Direct.

Indirectement, adv. durch Umwege, neben her, nicht gerade zu. Manowcami; nie po prostu, z boku. § Cela le re-garde indirectement; agir indirecte-ment.

Indisciplinable, vid. Indisciplinable.

Indiscret, e, adj. (*indiscretus*) unbeschei-den, unbesonnen. Niebaczny, niedyszkretny. § Il est indiscret.

Indiscret, f. m. ein Unbescheidener. Nie-dyszkret. § C'est un indiscret.

Indiscrete, f. f. eine Unbescheidene. Nie-dyszkretka.

Indiscretément, adv. unbedachtsam, unbescheiden. Nieuważnie, niedyszkretnie. § Parler indiscretément.

Indiscrétion, f. f. Unbesonnenheit, Un-verstand, Unbescheidenheit. Niebaczność, niedyszkrecja. § C'est une grande indiscrétion à lui d'avoir fait cela.

indiscrétion de vie, ruchloses Wesen, beser dérèglement de vie. Rozpusta, życie rozpustne, kształtniey mówić dérèglement de vie.

les indiscrétions de la jeunesse, die Thorheiten, Ausschweifungen der Jugend. Niebaczność pfochey młodzi.

Indispensable, adj. c. unerläßig, unent-lindlich; das nicht zu dispensiren ist. Niedyspensywny, nierozwiewzły, nie-odwołany. § C'est une loi indispen-sable.

Indispensablement, adv. unumgänglich, nothwendig. Bez dyspenfy; koniecznie. § Il est engagé indispensablement à la guerre.

**Indisposer*, v. a. einen aufbringen, böse machen. Oburzyć, oburzyć kogo. § Cette démarche nous a tous indisposés contre lui.

Indisposé, e, adj. übel auf, unpaß. Nie-zdrowy, zachorzał. § Elle est indisposée depuis deux ou trois jours.

Indisposi-

Indisposition, *f. f.* 1) Unpäßlichkeit, Unstoh, Krantheit; *2) Widerwillen, Bitterung. 1) Choroba, złe zdrowie, niemoc; *2) niechęć, zaiętrzenie. § 1) Son indisposition est facheuse & dangereuse; elle est guérie de son indisposition.

Indisputable, *adj. v. obs.* unfreitag, gewiß. Bez kontrowersyi będący; pewny; niesporny.

Indissolubilité, *f. f.* Unauflöslichkeit. Nierozerwanie; nierozietność; nierozwiązłość. § L'indissolubilité du mariage.

Indissoluble, *adj. c.* (indissolubilis) unauflöslich. Nierozerwizly, nierozerwany. § Le mariage est indissoluble; je tremis à la seule vue d'un engagement indissoluble.

Indissolublement, *adv.* unaufslölicher Weise. Nieroziętnie, nierozwizęle. § Les ordres Sacrez lient une personne indissolublement.

*Indistinct, *e, adj.* (indistinctus) undeutlich, unvernünftig, unverständlich, nicht unterschieden. Niewyraźny, nierozeznany, zawistly. § Idée obscure & indistincte.

Indistinctement, *adv.* 1) ohne Unterscheid, überhaupt; 2) undeutlich, dunkel. 1) Bez rozniczy, ogolem; 2) niewyraźnie. § 1) La loi pardonne indistinctement; 2) parler indistinctement.

Individu, *f. m.* (individuum) 1) in der Logie: Wesen, das nicht weiter in Asten kan getheilet werden; das Untheilige, als Petrus, Paulus; 2) im Scherz: eine Person. 1) W Logice: Nierozdzielność; rzecz nierozdzielna na gaunki, iako Piotr, Paweł; 2) w artom: osoba, osobka. § 1) Socrates est un individu; 2) l'hiver est l'ennemi particulier de mon misérable individu; cela regarde mon individu; cela concerne son individu.

Individuē, *adj. f.* la très-Sainte & individuelle Trinité. die Heilige und unzertheilte Dreysaltigkeit. Trójca przynajświętza i nierozdzielna.

Individuel, *le, adj.* (individualis) in der Logie: unzertheilig, einem jeden Körper eigentlich zugehörig. W Logice: nierozdzielny, osobie albo rzeczy iedney wśafny. § Il y a des différences individuelles.

Individuellement, *adv.* in der Logie: als ein individuum, auf eine jedem Körper zugehörige Weise. W Logice: iako ~~individuum~~ nierozdzielnie.

Indivis, *e, adj.* (indivisus) in gerichtli-

chen Sachen: unzertheil, unzertrennt. W sądowych sprawach: nierozdzielony. § Notre substitution est conçue en un article indivis; la clause est unie & indivise.

par indivis, *adv.* in Gerichten: unzertheil. W sądach: nierozdzielnie. § Follöder un héritage par indivis.

Indivisible, *adj. c.* (indivisibilis) unzertheilig. Nierozdzielny na części. § Corps indivisibles; atomes indivisibles.

Indivisiblement, *adv.* (indivisibiliter) unzertheilig, untheilbar, unzertrennlich. Nierozerwanie, nierozdzielnie. § Le ciel & la terre les ont joints indivisiblement.

Indivisibilité, *f. f.* das unzertheilige Wesen. Nierozdzielność. § L'indivisibilité d'un atome.

Indocile, *adj. c.* (indocilis) hartlebrig; ungelebrig. Tępy, niepoiętny, nieuczenny. § Cerveille indocile; esprit indocile; enfant indocile.

Indocilité, *f. f.* (indocilitas) Hartlebrigkeit, Ungelebrigkeit. Tępość rozumu; nieuczennosc, niepoiętnosc. § Il a une indocilité invincible.

*Indocte, *adj. c.* (indoctus) ungelehrt. Nieuczony. § Ce n'est pas pour toi que j'écris indocte & stupide vulgaire.

Indolence, *f. f.* (indolentia) Schmerzlosigkeit, Unempfindlichkeit in Freud und Leid. Niecierpiętlivosć; jednakosc umysłu w szczęśliwych i nieszczęśliwych przygodach. § C'est dans l'ame qu'il faut planter l'indolence.

Indolent, *e, adj.* (indolens) unempfindlich, Schmerzgen = und Freudgen = los. Niecierpiętlivy, nieczuly, jednaki w każdym szczęściu. § Un Monarque indolent.

Indomtable, *adj. c.* unbändig, der nicht zu zähmen ist. Niegłaskliwy, trudny do ułkromienia. § Cheval indomtable; peuple indomtable; courage indomtable.

Indomté, *ég, adj.* (indomitus) ungezähmt, unbezungen. Niegłaskany, nieuduszony, nieokrocony. § Un vainqueur indomté est celui qui n'a point été vaincu par ses ennemis; un courage indomté; un cheval indomté.

In-douze, *f. m.* (in duodecimo) ein Duodez = Bändchen; ein Buch in Duodez. Książka w dwanaście formie albo o arkuszach na 12 karek łamanych. § C'est un grand, un petit in-douze.

Indu, *e, adj.* nur in einigen Redensarten: ungelegen, unzeitig, unrecht. B 3 W nie-

W niektórych przykładach nienale-
żyty, niewczesny, nieprzyzwoity.
§ Tęms indu; venir à l'heure induë.
It est heure induë, es ist zu spät. Za po-
żno; barzo późno.

Indubitable, *adj. c. (indubitabilis)* un-
gezwieffelt, gewiß. Niewątpliwy, pe-
wny. § Chose indubitable.

Indubitablement, *adv.* ganz gewiß, ohne
Zweifel, unfehlbar. Pewnie, niewą-
tpliwie, bez wątpienia. § Cette af-
faire les exposerait indubitablement au
peril.

Induction, *f. f. (inductio)* 1) Schluß aus
vorhergegangenen Beweis-Gründen;
2) Antrieb, Anstiftung, Zureden, Ver-
leitung; 3) in der Logik: ein Ver-
nunft-Schluß à particulari ad generale.
1) Whofzenie, wyważenie czego z po-
przedzających dowodów; 2) podu-
szczanie, pobudka, namowa, zachę-
cenie; 3) w Logice: konkluzya à parti-
culari ad generale, albo od szczególno-
ści do powszechności. § 1) Pour confir-
mer toutes ces inductions, on m'a com-
munié deux pièces; 2) par l'induction
de son conseil il jugea que; 3) faire
une induction.

Induement, *vid. Indument.*

Induire, *v. a. (inducere)* 1) in Berichten
aus vorhergehenden Beweis-Gründen
folgern, schließen; * 2) antreiben, bere-
den; verleiten. 1) *W prawie*: dowo-
dzić, wyważać, wnosić co z różnych
dowodów; * 2) nawodzić, naprowadzić,
uwodzić kogo do czego. § 1) Quel-
le que soit cette aventure, on n'en
peut rien induire contre l'accusé; 2)
il l'a induit à mal faire; induire quel-
qu'un en erreur, en tentation.

être induit: verleitet seyn. Bydź uwie-
dzionym. § On estoit qu'il pour-
roit être induit à se rendre.

se laisser induire, sich verleiten lassen.
Dać się nakłonić; dać się namowić;
dać się uwieść. § Il se laisse induire
à l'aider.

Induites, *f. f. plur. obs.* Verleitungen,
Beredungen. Namowa.

Indulgence, *f. f. (indulgentia)* 1) Gü-
tigkeit, Gelindigkeit, das Übersehen;
Nachsehen; 2) Kirchen-Ablass. 1) Dobro-
tliwość, łaskawość; łagodność, prze-
glądanie; 2) odpust. § 1) Avoir de
l'indulgence pour une personne; 2)
accorder, donner des indulgences aux
fidèles; indulgences plénières; l'in-
dulgence de la portuuncule; les in-
dulgences se gagnent en tout tems &

le Jubilé ne se gagne qu'en certains
tems.

Indulgement, *adv. (indulgenter)* gütig,
gelinde. Dobrotliwie, łaskawie, łago-
dnie. § Traiter quelqu'un fort in-
dulgement.

Indulgent, *e, adj. (indulgens)* gütig,
gelind; der vieles überfieht. Łaskaw,
łagodny, pobłażający. § Il est fort in-
dulgent; c'est un mari indulgent.

Indult, *f. m. im geistlichen Recht*: 1)
Päpstlicher Indult oder Erlaubniß et-
was ohne Verlust des Beneficii zu thun,
das die Rechte verboten haben; 2) Prä-
sentation oder Ernennung einer Person
zu einer Pfründe, davon ein anderer
Collator ist. *W prawie duchownym*:
1) Indult albo zezwolenie Papieſkie
na czynienie czego przeciw prawu
bez utraty godności kościelney; 2)
prezentacya na urząd kościelny,
ktorego infzy jest kolatorem. § 1) Il
a un indult pour pouvoir exercer la
médecine; 2) Monsieur le Conseiller
au Parlement a donné son indult.

indult; indult actif. vom Papst verliehe-
nes Vorstellungs-Recht zu einer Pfrün-
de, davon ein anderer Collator ist.
Indult albo przywilej Papieſki na
prezentacya kolatorowi do godności
kościelney. § Son indult est sur une
belle abbaye; les indults actifs donnent
le pouvoir de nommer & présenter à
des bénéfices.

indult passif. erhaltene Ernennung zu
einer Pfründe, davon ein anderer Col-
lator ist. Otrzymana prezenta do be-
nificium, ktorego infzy jest Podawcą.
§ Les indults passifs donnent le pou-
voir de recevoir les bénéfices.

indult & bon passage. Zoll in Spanien
von durchgehenden Waaren. Cło
w Hylzpanii od towarów przecho-
dzających.

Indultaire, *f. m. (indultarius)* der einen
Päpstlichen Indult zu Ernennung einer
Pfründe hat, von welcher ein anderer
Collator ist. Indultaryusz; mający przy-
wilej Papieſki na prezentacya do go-
dności kościelney infzego podawania.
§ Un indultaire peut se nommer lui-
même s'il est Clerc, ce que ne peut
faire ni Patron, ni Collateur.

Indument, *adv.* unrechtmäßig, ungebühr-
licher Weise, wider die Rechte. Nie-
słusznie, niesprawiedliwie, bezpra-
wnie. § Il a été emprisonné ind-
ument.

Industrie, *f. f. (industria)* Arbeitsamkeit,
Fleiß, Emsigkeit, Rinsność, pracow-
tość.

tość. § Son industrie n'est pas grande; avoir de l'industrie; les hirondelles font leurs nids avec une merveilleuse industrie; les abeilles travaillent la cire avec industrie.

vivre d'industrie. sich auf eine tadelhafte Art nehren. Żywić się niedozwolonym sposobem.

chevalier d'industrie; chevalier de l'industrie. im Scherz: ein Breitschläger; ein Mensch, der sich auf eine unerlaubte Art nehet, als ein Spieler, Schmarotzer, Schmeichler. Zartem: kawaler ostrożności, co się nagannie żywi, iako wykretarz, kostera, paforzyt, pochlebca. § Il est dangereux de fréquenter les chevaliers d'industrie; on ne se familiarise pas impunément avec un chevalier d'industrie.

Industrieux, euse, adj. (industriosus) fleißig, emsig, arbeitfam. Pilny, pracowity. § C'est une femme fort industrieuse; le singe est un animal fort industrieux; la fraude est plus industrieuse que la bonne foi.

Industrieusement, adv. (industrie) arbeitfamer Weise, emsig. Pracowicie, pilnie. § Agir industrieusement.

Indur, f. m. ein Geistlicher, so dem Priester bey der Messe zur Hand gehet. Duchowny Kiedzu do mizy asyituacy.

Inébranlable, adj. c. 1) fest, unbeweglich; 2) standhaftig, unbeweglich. 1) Mocny, nieruchomy, gruntowny; 2) stały, stateczny, nieobruszny, nieprzeslamany. § 1) Mur ferme & inébranlable; 2) esprit inébranlable; les malheurs le trouvoient ferme & inébranlable; son courage fut inébranlable à tous les revers, dont un autre auroit été accablé.

Inétable, adj. c. (ineffabilis) unaussprechlich. Niewypowiedziany, niewystawiony, niewymowny. § Grandeur inétable; adorer la grandeur inétable du Verbe.

Inéfabilité, f. f. die Unaussprechlichkeit. Niewymowność.

Inéfacable, adj. c. unauslöschlich. Niezgaszczysty, niewytarty. § Tache inéfacable; le Batême imprime un caractère inéfacable; les grandes impressions de cœur sont inéfacables.

Inéfectif, ive, adj. unwirksam; das keine Wirkung thut. Nie skuteczny.

Inéficace, adj. c. (inefficax) unkräftig, fruchtlos, fruchtlos. Nie skuteczny, bezsilny. § Ils prétent que le libre ar-

bitre rend la grace inéficace; rémede inéficace.

Inéficacité, f. f. Kraftlosigkeit, unkräftiges Wesen. Nie skuteczność.

Inégal, e, adj. (inequalis) 1) ungleich, uneben; 2) ungleich, das einem andern nicht gleicht; 3) veränderlich, unbeständig. 1) Nierowny; niewyrownany; 2) nierowny drugiemu. w czym; 3) niestateczny, odmienny, godzinny. § 1) Ce chemin est inégal; cette plaine est inégale; 2) ces deux choses sont inégales; 3) esprit inégal; humeur inégale; un homme inégal n'est pas un seul homme, ce sont plusieurs hommes.

Inégalement, adv. (inequaliter) ungleich, auf ungleiche Art. Nierowno. § Chose qui est posée inégalement sur une autre.

Inégalité, f. f. (inequalitas) 1) Ungleichheit; 2) Veränderung des Gemüths, Unbeständigkeit, Leichtsinigkeit. 1) Nierowność; 2) niestateczność, niestatek, lekomyślność, odmiennosc. § 1) Il y a une inégalité entre ces choses; cela fait des inégalitez remarquables; 2) inégalité d'esprit, d'humeur; il y a quelque chose de piquant dans les inégalitez des femmes.

Inéligible, adj. c. der oder die nicht fast erwählt werden. Do obrania nieposobny.

Inénarrable, adj. c. (inenarrabilis) unaussprechlich. Niewymowny, niewypowiedziany; niewyliczony. § Gemisfement inénarrable.

** Inepte, adj. c. (ineptus)* 1) albern, läppisch, ungereimt; 2) ungeschickt. 1) Błazeński, bezrozumny, głupawy; 2) niezgrabny, nieposobny. § 1) Donner des raisons ineptes; c'est une inepte application; c'est l'homme du monde le plus inepte; 2) cet homme est inepte à tout.

Ineptement, adv. obs. albern, ungeschickt. Błazeńsko, nieposobnie.

Ineptie, f. f. (ineptie) albernes Wesen, Thorheit. Błazeństwo, nierozum. § Ce qui est dans les grands splendeurs, somptuosité, magnificence, est dissipation, folie & ineptie dans les particuliers.

Inépuisable, adj. c. unerschöpft. Niewyczerpany, nieprzebrany. § Source inépuisable; ce Roiaume a des sources inépuisables d'argent pour soutenir la guerre.

un esprit inépuisable. ein grundgelehrter

Mann, welcher nicht zu erschöpfen ist.
Człowiek nauk niewyczerpanych.

Inesbranlable, *vid.* Inébranlable.

Inescation, *f. f.* (*inescatio*) Verpfan-
gung einer Krankheit durchs Blut des
Kranken, das man einem Thier zu
fressen giebt. Dominie mane prze-
dzenie choroby danie krwi chorego
zwierzęciu.

Inespéré, *ce, adj.* (*insperatus*) unverhofft,
unvermuthet. Nie spodziany, nie spo-
dziewany, nie oczekiwany. § C'est un
contentement inespéré; j'o'e inespérée.

* Inesperément, *adv.* unverhofft. Nad
spodziewanie, niespodzianie.

Inespuitable, *vid.* Inéuitable.

Inestimable, *adj. c.* (*inestimabilis*) un-
schätzbar. Nie oszacowany, nie prze-
płacony. § Prix inestimable; son zé-
le est inestimable.

Inextinguible, Inextinguable, *adj. c.* (*in-
extinguibilis*) unauflöslich, immer
brennend, von den Lampen der Alten.
Niezgaszony, niezgasły, niewyga-
sły, o lampach w starożytności. § Les
anciens mettoient des lampes iné-
tinguibles dans les tombeaux.

* Inévident, *e, adj.* (*non evidens*) un-
deutlich, dunkel, unverständlich. Nie-
jasny, niewyraźny, niewyrozumiały.
§ Une proposition inévidente.

Inévitabilité, *f. f.* die Unvermeidlichkeit,
Nieuchronność.

Inévitale, *adj. c.* (*inevitable*) unver-
meidlich. Nieuchroniony, nieuchron-
ny, niepochybny. § Nécessité inévi-
table.

Inévitablement, *adv.* unvermeidlicher
Weise. Nieuchronnie, niepochybnie,
pewnie. § Il s'exposoit à être inévi-
tablement défait.

Inexact, *e, adj.* (*non exactus*) unordent-
lich, nachlässig, unrichtig. Niedbawy,
niepilny, nieporządkny, niewytwor-
ny. § On ne peut prendre aucunes me-
sures avec les gens inexactes.

Inexactitude, *f. f.* Unachtsamkeit, Unrich-
tigkeit, Fahrlässigkeit, Unordnung. Nie-
dbalstwo, niewytworność, niedozor,
nieporządek.

Inexcusable, *adj. c.* (*inexcusabilis*) un-
verantwortlich, was nicht zu entschuldi-
gen ist. Nieogrodny; wymowki nie-
godny. § Faute inexcusable; elle est
inexcusable; vous vous rendez inex-
cusables en condamnant les autres;
Dieu a fait connoître sa Divinité,
ceux qui ne l'adorent pas, sont inex-
cusables.

Inexécution, *f. f.* in Rechts, Handeln:

Nichtvollziehung, unterlassene Vollzie-
hung eines Contracts, eines Verleihes.
W sadowych sprawach: Niewypel-
nienie kontraktu, umowy. § On ob-
tient des dommages & intérêts pour
l'inexécution d'un contrat.

Inexercité, *ce, adj. abs.* (*inexercitatus*)
ungeübt. Niećwiczony.

Inexorable, *adj. c.* (*inexorabilis*) uner-
bittlich. Nieublagany, nieuproszony.
§ C'est un homme inexorable; un ju-
ge inexorable.

Inexpérience, *f. f.* Unerfahrenheit. Nie-
doświadczenie. § Ce Médecin a eue
votre ami par inexperience.

Inexpérience, *ce, adj.* unerfahren, unge-
übt. Nie doświadczony. § C'étoient
des gens inexperiencez.

Inexpiable, *adj. c.* (*inexpiable*) unver-
söhnlich, das nicht ausgesöhnet werden
kan, von Verbrechen. Nieprzyplaco-
ny, nie oczyszczalny, niezmyty, o wy-
stępach. § Le parricide est un crime
inexpiable; la Sodomitie est inexpiable
& ne se peut expier que par le feu.

Inexplicable, *adj. c.* (*inexplicable*) un-
auflöslich, was sich nicht erklären noch
aufrichten läßt. Nie wykłany, za-
wisty, do wykładania trudny, niezro-
zumiany. § Difficulté, mot inexpli-
cable; l'amour repand sur tout un char-
me inexplicable.

* Inexplicablement, *adv.* unaufslölicher
Weise. Nie rozwięzle; niewywikła-
nym sposobem; zawisto.

Inexprimable, *adj. c.* unaussprechlich, das
man mit Worten nicht ausdrücken kan.
Niewypowiedziany; niewyslowiony;
trudny do wyrażenia. § La joie des
bien-heureux est inexprimable; Ci-
cero a un artifice & un agrément
inexprimable.

* Inexpugnable, *adj. c.* (*inexpugnabilis*)
besser Imprénable, unüberwindlich,
fest, das man nicht erobern kan, als eine
Festung, das Herz eines Frauenzimmers.
Lepsze słowo-imprénable: niedobyty,
niedostępnny, nieprzegwałcony, iako
forteca, czystość panieńska. § On ne
voit plus aujourd'hui de place qui soit
inexpugnable, si elle n'est secourue; la
chasteté de cette Dame est un fort in-
expugnable; la bourse de cet avare est
un place inexpugnable.

Inextinguible, *vid.* Inextinguable.

Inextricable, *adj. c.* (*inextricabilis*) gar
zu verwirrt, unauswirklich, das man
nicht aus einander wirren kan. Zawis-
ły, niewywikłany, zawikłany, nieroz-
pleciony. § Cette affaire est un cas

hos inextricable; un labyrinthe inextricable de procédures.

Infailibilité, *f. f.* (*infallibilitas*) 1) die Unfehlbarkeit, da man nicht irren kan; 2) Gewißheit, Untrüglichkeit. 1) Nieomylnosć, niezblądzenie; 2) pewność, nieomylnosć. § 1) L'infailibilité de Dieu; Dieu a promis l'infailibilité à l'Eglise. Dupin Docteur en Sorbonne dans son livre intitulé, *de antiqua Ecclesie Disciplina*, nie l'infailibilité du Pape.

Infailible, *adj. c.* (*infallibilis*) 1) unfehlbar, der nicht irren, nicht fehlen kan; 2) untrüglich, ganz gewiß, unfehlbar; 3) in den Wissenschaften: demonstrativisch, klar, gewiß, offenbar; 4) unbestricklich, der nicht betrogen werden kan. 1) Nieomylny, Nieobłądny, który zbłądzić nie może; 2) pewny, niezawodny, nieuchybny; 3) w naukach: pewny, niewątpliwy; 4) oszukać się nie dający, niezawodny. § 1) Dieu est infailible; on demande si le Pape est infailible; 2) le succès de mon procès est infailible; 3) c'est une démonstration infailible en géométrie.

Infailiblement, *adv.* unfehlbar, unausbleiblich, ganz gewiß. Nieomylnie, nieobłądnie, niepochybnie, pewnie. § La chose arrivera infailiblement.

* **Infaisable**, *adj. c.* unthulich, das man nicht machen kan; das sich nicht thun läßt. Trudny do zrobienia. § Ce qu'il entreprenoit, étoit infaisable.

Infamant, *e, adj.* schimpflich, was einen unehelich macht, Ehrenverleßlich. Oslawiający, sławy uymniacy; zelżywy. § Condamnation infamante.

Infamation, *f. f.* Ehrenverleßung, Beschimpfung. Oslawienie.

Infame, *f. m.* Schelm, ehrloser Kerl, verwiesener Bösewicht. Szelma, infamis. § C'est bien à vous à faire, infame que vous êtes, à vouloir faire l'homme d'importance.

Infame, *adj.* (*infamis*) 1) schimpflich, unehelich, schändlich; 2) berüchtigt, ehrlos. 1) Niepocząciwy, bezezny, fromotny; 2) w niesławę podany; infamowany, osławiony. § 1) L'usure est un commerce infame; la potronnerie est infame à un soldat, & l'avarice à un grand Seigneur; il y a des métiers qu'on appelle infames.

un habit infame. ein unanständiges Kleid. Szata nieprzyzwoita na kogo.

un logis infame. eine schlechte unanständige Wohnung. Mieszkanie podłe i nieprzyzwoite na kogo.

un lieu infame. ein Huren-Winkel. Zamtuz.

Infamement, *adv. obs.* schelmisch, schändlich. Bezeznie, fromotnie.

* **Infamer**, *r. a.* (*infamare*) 1) einen beschimpfen, äbel nachreden, zu Schanden machen; 2) zum Schelm machen, unehelich machen. 1) Oslawiać, infamować, w niesławę kogo podać; 2) zelzmować, zelma kogo uczynić; czci oddać za uczynek fromotny.

Infamie, *f. f.* (*infamia*) 1) Schimpf, Schmach, Schande; 2) in den Rechten: die Infamie; Schandfleck, Ehrenverlesung, böser Name wegen einer heftigen That; 3) Schmach-Worte; 4) Schandthat. 1) Zelżywość, despekt niesława; 2) wprawiać: infamia; 3) kalumnia, potwarz, osławianie; 4) uczynek fromotny. § 1) Faire une infamie à quelqu'un; c'est une grande infamie; couvrir quelqu'un d'infamie; 2) l'infamie ne s'efface jamais ni par l'abolition du crime qui l'a causée, ni même par le tems; les loix ont introduit deux sortes d'infamies, l'une est de fait, l'autre est de droit; infamie ne dépend pas tant de peine, que de la qualité du crime; 3) il lui dit cent infamies; 4) il feroit mille infamies pour gagner de l'argent.

Infant, *f. m.* (*infans*) in Spanien und Portugall: ein königlicher Prinz. Infant albo krolewicz Hytżpański albo Portugalski. § L'Infant d'Espagne, de Portugal.

Infante, *f. f.* 1) eine königliche Prinzessin von Spanien oder Portugall; 2) im Scherz: ein Mädchen; 3) eine Isabell-farbige Tulpe mit weißen Streifen. 1) Infantka; krolewna Hytżpańska albo Portugalska; 2) zarzem: panienka; 3) tulipan izabelowy białostręsły. § 1) Louis XIV épousa l'Infante d'Espagne; 2) voici la gouvernante qu'on choisit pour nos infantes.

Infanterie, *f. f.* das Fuß-Weiß, die Infanterie. Piechota, infanterya. § Avoir de bonne infanterie; l'infanterie d'Espagne ne vaut rien.

Infanticide, *f. m.* (*infanticidium*) der Kinder-Mord. Dziecioboystwo; płodoboystwo. § L'infanticide est punissable de mort par les loix.

Infatigabilité, *f. f.* Unverdroßtheit, unermüdeten Fleiß. Niepracowanie; pracowitość nieprzerwana; wytrzymłość w robocie. § Voyez la four-

D 5 mi,

mi, quelle prévoyance, quelle infatigabilité.

Infatigable, adj. c. (infatigabilis) unermüdet im Arbeiten, unverdrossen. Nieufatygowany, niespracowany, wytrzymaly w robotcie. § C'est un homme infatigable; esprit infatigable; Ministre infatigable; corps infatigable.

Infatigablement, adv. unermüdet, mit unverrücktem Fleiß. Bez spracowania; przy wytrzymalej pracy. § Il travaille infatigablement à faire des expériences.

Infatuer, v. a. (infatuare) einen mit etwas einnehmen, blenden, zum Narren machen. Zblaznić, omamić kogo; zamydlić komu oczy. § Il est encore plus dupe que ceux qu'il infatuent de leur encens.

s'infatuer, v. r. an etwas einen Narren fressen. Zaprzęgać sobie czym głowę; sam się czym omamić. § Le petit atrabilaire s'est infatué tout seul de la beauté de ses rapsodies de politique usée.

* **Infécond, e, adj. (infecundus)** unfruchtbar, besser sterile. Płonny, nieplodny, ksztatniej powiesz sterile.

ee Poète a une veine inféconde. Dieser Dichter hat kein rechtes Feuer, die Verse fließen ihm nicht. Poezie temu wierzże nie płyną; wena iego Poetycka barzo uboga.

Infécondité, f. f. (infecunditas) Unfruchtbarkeit, besser sterilität. Nieplodność, piękniejszye słowo sterilité.

§ Infécondité de terres, de l'esprit, Infect, e, adj. unflätig, stinckend, faul.

Smrodliwy, śmierdzący zgnilizną. § L'haleine infecte des animaux venimeux; lieu infect.

où infecte. ein garstiger Anblick. Spoyrzenie na co brzydkiego.

Infecter, v. a. (inficere) 1) mit Gestand anfüllen; 2) anstecken mit Krankheit, Zerthum. 1) Zasmrodzić, smrodzić czym; zarażać smrodem; * 2) zarażać chorobą, błędami naukami. § 1) Il a infecté l'air; infecter une personne, une maison; 2) le vil amour du gain infecta les esprits.

Infection, f. f. (infectio) Gestand, Gährungs. Smrod zaraźliwy; zaraza. § La maladie se mit dans le camp par l'infection des corps morts.

Infélicité, f. f. (infelicitas) Unglückseligkeit, Unglück. Nieszczęśliwość.

Inféodation; f. f. die Belehnung, Lehns-Verleihung. Danie komu lenności.

§ L'inféodation se fait lorsque le Seigneur reçoit la foi & hommage, l'aveu & denombrement des droits de quint, de relief, ou autres semblables. Inféoder, v. a. belehnen, zur Lehne geben. Prawem lennem komu co dać. § Un Seigneur peut inféoder, mettre & ériger une roture en fief, mais non pas concéder la Justice, qui est un droit purement roial.

dîmes inféodées. Lehns-Zinsen. Lenne czynsze.

Inferer, v. a. (inferre) schließen, folgern, einen Schluß machen. Wnosić, konkludować, inferować. § On inféro de-là qu'il n'a rien donné qu'après la mort.

Inferieur, e, adj. (inferior) 1) der Untere; 2) Unter- als ein Unter-Richter; 3) schlechter, geringer an Kräften, Bestand; 4) Unter-, Nieder-, gegen das Meer gelegen, von Ländern. 1) Nizszy, spodni, odspodni; 2) o urzędni-kach: niższy; 3) podleyzły od kogo w siłach, w rozumie; 4) dolny, ku morzu leżący, o kraiach. § 1) Partie inférieure d'une chose; 2) juge inférieure; il est d'un ordre inférieure; 3) il est de beaucoup inférieure; il lui est inférieure en tout; être inférieure en quelque chose; l'autre lui est inférieure; un Comte est inférieure à un Duc & supérieur à un Baron; 4) Armenie inférieure.

la partie inférieure de l'ame. in der Philosophie; die Begierde. W filozofii: chciwość, apetyt.

Inférieurement, adv. niedriger, geringerer Weise. Nizzej, podley.

Infériorité, f. f. Niedrigkeit, geringerer Stand. Nizłość, podłość, stan niższy, podleyzły. § Une grande infériorité.

Infernal, e, adj. (infernalis) höllisch. Piekielny. § Les Dieux infernaux; rive, bande infernale; fureur infernale.

serpent infernal. die höllische Schlange, der Teuffel. Wąż piekielny; dyabel. **infernale fortification,** eine Art Festungen. Fortec garunek.

* **dragon infernal:** ein böses heßliches Weib. Dyablica; baba zła i szperna. **pierre infernale.** der höllische Stein, er wird aus Silber gemacht und brennet gleich, wenn man ihn naß macht. Kamien piekielny z srebra robiony, od wilgotności się zapala.

Infernaux, f. m. pl. (infernales) Rezer im XV Seculo, sie glaubten, daß keine andere hölle sey als ein böses Gemüß.

Kacerze

Kacerze w XVI wieku, wierzyli, że niemaż piekła oprócz złego sumienia.

Infertile, *adj. c.* unfruchtbar. Niepłodny. § Païs infertile; champ infertile.

esprit infertile. ein stumpfer, unfruchtbarer Verstand. Dowcip iałowy; rozum tępny.

ouvrage infertile. eine fruchtlose Arbeit. Praca niepożyteczna.

Infertilité, *f. f.* Unfruchtbarkeit, von Feldern und figürlich vom Verstand. Niepłodność, płonność roli a figury-canie o rozumie i dowcipie.

Infeſter, *v. a.* (infeſtare) beunruhigen, plagen, quälen, verwüſten. Niewczasować, trapić, gnębić, ciemnić, tępić, puſtożyć. § Les ennemis infeſtoient le païs par des courſes continues; les Pirates infeſtent nos côtes; les ſauterelles ont infeſté le païs.

Infidèle, *adj. c.* (infidelis) 1) treulos, untreu; 2) falſch, unwahrhaft. 1) Niewierny, nieſzczery, wiernoſci nie dotrzymujący; 2) fałszywy, nieprawdziwy. § 1) Ami infidèle; il faut être fidèle à ſon maître; elle eſt infidèle à ſon mari; 2) on vous a fait un raport, un recit infidèle.

une mémoire infidèle. ein ſchlechtes, vergebliches Gedächtniß. Pamięć podła; pamięć omylna. § La mémoire lui a été ſouvent infidèle.

Infidèle, *f. m.* ein Treu=Brüchiger, ein Treuloſer. Wiarołomca.

les infidèles. die Ungläubigen, die Chriſti Lehre nicht angenommen. Niewierni; bez prawdy wcielonego ſłowa żyjący poganie. § Faire la guerre aux infidèles; ce vaiſſeau a été pris par les infidèles.

Infidèle, *f. f.* eine Treuloſe, die ihre Treue gebrochen; eine Untreue. Wiarołomczyna; wiarołomca. § C'eſt une infidèle; aimer une infidèle.

Infidèlement, *adv.* (infideliter) untreu, treuloſ. Niewiernie, nieſzczery, obłudnie. § Agr infidèlement.

Infidélité, *f. f.* 1) Treuloſigkeit, Untreu; 2) Unglaube, Blindheit der Heiden. 1) Niewierność, zdrada; 2) niewiara, ślepotą, w której poganie żyją. § 1) Il lui a fait une grande infidélité; 2) il y a bien des nations qui demeurent dans l'infidélité, faute de gens qui leur prêchent l'Evangile.

Infini, *f. m.* (infiniment) 1) in der Philoſophie: die Unendlichkeit, unendliches Weſen; 2) in der Matheſi: eine ſo große Größe, daß man keine

größere anugeben vermag. 1) *W filoſofi*: niekończoność, iſtność bez początku i końca; 2) *w matematyce*: wielkość nad którą niemaż wielkſzey wielkoſci. § 1) On demande ſ'il peut y avoir un infini dans la nature.

à l'infini, *adv.* ohne Ende, ewig. Bez końca. § Cela va à l'infini; progrès à l'infini; la quantité eſt divisible à l'infini.

Infini, *e, adj.* 1) unendlich, unzählig; 2) ewig, unermeßlich. 1) Niekończony, niezliczny; 2) niekończony, nieokrześlony, końca nie mający; wieczny. § 1) Avoir des obligations infinies à quelqu'un; choſe infinie; une peine infinie; le nombre des étoiles eſt infini; 2) pluſieurs ont crû que le monde eſt infini, & pluſieurs croient encore que la matière eſt infinie.

Infiniment, *adv.* 1) ungemein viel, überaus viel; 2) unendlich, überaus ſehr. 1) Barzo wielo czego; gwałt, wielka rzecz czego; 2) niezmiernie, barzo, bez miary. § 1) Il a de l'eſprit infiniment; il a infiniment d'eſprit; il a infiniment de courage; 2) obliger, aimer quelqu'un infiniment; le Seigneur eſt grand, & infiniment louable.

Infinitaire, *f. m.* der die neue Rechnung der unendlich kleinen Größen behauptet. Twierdzący nowowynaleziony rachunek o niekończonych wielkoſciach i małoſciach.

Infinité, *f. f.* (infinité) 1) eine Menge, Hauffen; 2) Unendlichkeit, unendliche Größe. 1) Niezmierna rzecz, gwałt, kupa, moc czego; 2) niekończoność, nieokrzeſlenie. § 1) Avoir une infinité d'affaires; il y a une infinité de monde qui n'a de la reconnoiſſance que par vanité; 2) l'infinité de Dieu.

Nota. Auf Infinité cum Genitivo plurali ſolget das Verbum beſgleichen in plurali. Verbum po ſłowie infinité cum genit. plur. także in plurali naſtępuje. § Il y a une infinité des perſonnes qui n'aiment que par intérêts; une infinité des perſonnes croient.

Infinitif, *f. m.* der Infinitivus in der Grammatic. Infinitivus w gramatyce. § Faire, parler ſont des Infinitifs.

Infirmatif, *ive, adj.* nur in Rechts-Sachen: aufhebend, vernichtend, ſchwä- chend. Tylko w ſprawach ſądowych: zbiłaiący, hurzący, znoſzący, kaſuiący. § Il a obtenu un arrêt infirmatif de la ſentence du juge; ſentence infirmative d'un jugement.

Infirmé,

Infirmes, *adj. m.* (*infirmus*) 1) Frank, schwach, gebrechlich; 2) schwach, zu Fehlern geneigt. 1) Chory, słaby; 2) słaby, omylny, krewki. § 1) Elle est infirme; corps infirme; l'esprit est foible & la chair est infirme; 2) le peché a rendu l'homme infirme.

Infirmes, *v. a.* (*infirmare*) 1) schwächen, vermindern; 2) ungültig machen, aufheben, fraglos machen als ein Urtheil. 1) Nadwarcie, nadsłabac, przytrzeć, osłabić; naruszyć co; 2) burzyć, zbijać, kasować sentencyą, dekret. § 1) Il vouloit infirmer l'autorité de Caton; 2) infirmer une sentence.

Infirmierie, *f. f.* 1) Kranken-Stube in den Klöstern; 2) Kranken-Wartung, Kranken-Pflege, eine Pfrinde oder *Beneficium*. 1) infirmaria, chorągrych mieysce w klasztorach; 2) infirmaria, chorych pilnowanie; *Beneficium kościelne*. § 1) Etre à l'infirmierie; une belle infirmierie.

Infirmier, *f. m.* ein Kranken-Wärter in den Klöstern. Zakonnik chorągrych pilnujący; infirmarz.

Infirmière, *f. f.* Kranken-Wärterin im Nonnen-Kloster. Mniszka chorych doglądająca; infirmarka. § La Sœur de N. est une charitable infirmière.

Infirmité, *f. f.* (*infirmitas*) 1) Schwachheit, Gebrechlichkeit; 2) Krankheit. 1) Krewkość, ułomność; 2) dolegliwość, choroba. § 1) Souffrir les infirmités de son prochain; supporter avec charité les infirmités d'autrui; 2) les infirmités de l'âge; il est sujet à des grandes infirmités; la gomme & la gale sont des infirmités dangereuses pour certains arbres.

Inflammabilité, *f. f.* Entzündung, Eigenschaft sich zu entzünden. Własnosc zapalenia się; zgorzyłość.

Inflammable, *adj. r.* das sich vom Feuer leicht entzündet; entzündlich, brennend. Zgorzyły; łatwy do zapalenia albo spalania. § Le soufre & le bitume sont des minéraux inflammables.

Inflammation, *f. f.* (*inflammatio*) 1) Entzündung; 2) Entzündung des Geblüts, eines Geschwürs. 1) Zapalenie, zgorzenie się; zapal; 2) zapalenie krwi, wrzodu. § 1) L'inflammation fut si prompte qu'il étoit impossible d'en arrêter le progrès; 2) il s'est fait une grande inflammation dans toutes les parties de son corps.

Inflexibilité, *f. f.* *) Unbiegsamkeit eigner Metalle; 2) Unbiegsamkeit, Hartigkeit, Unerbittlichkeit. *) Niegibkość,

twardość na uginanie, o kruszcach. 2) nieużytość, twardość ferca nieublaganego. § 1) Inflexibilité du bronze; 2) l'inflexibilité de cœur, d'esprit, de l'humeur.

Inflexible, *adj. c.* (*inflexibilis*) *) unbiegsam, nur von Metallen; 2) hart, unerbittlich; 3) streng, scharf, der sich nicht gewinnen läßt. *) 1) Niegibki, nagięcia nie strzymujący; twardy na uginanie, o kruszcach tylko; 2) nieublagany, nieuproszony, twardy, nieużyty; 3) surowy, ostry, niezmiekkony. § *) Le fer aigre est inflexible; 2) un soldat, un Tyran inflexible; 3) il est rare de trouver une mère inflexible; un sage ami toujours inflexible & rigoureux sur ses fautes; un juge, un Père inflexible.

Inflexiblement, *adv.* unerbittlicher Weise, hart, scharf. Surowie, ostro; nieużytym sposobem. § Il exécute inflexiblement ce qu'il a une fois résolu.

Inflexion, *f. f.* (*inflexio*) 1) die Veränderung der Stimme im Singen oder Reden; 2) in der Grammatic: Abwandlung eines Worts im Conjugiren und Decliniren; 3) geschickte Bewegung, Neigung des Körpers als im Tanzen. 1) Odmiennienie głosu mówiącego albo spiewającego; 2) w gramatyce: słowo końcowa odmiana w koniugacyach i deklinacyach; 3) kształtowne schyłanie, nakłanianie ciała, iako tanowiącego. § 1) L'inflexion de la voix est agréable; 2) l'inflexion de corps.

Inflexion, *f. f.* (*inflexio*) im Gerichte: Bestrafung; Auflegung einer Strafe. W sądach: Naznaczenie kary; ukaranie. § Ce crime est connu; il ne s'agit que de l'inflexion de la peine.

Inflexive, *adj. f.* peine inflexive: im Gerichte: aufzulegende Strafe. W sądach: kara, co ma być naznaczona. § Arrêt décerné des peines inflexives contre les malfaiteurs.

Infliger, *v. a.* (*infligere*) eine Strafe auferlegen; bestrafen; zur Strafe ziehen. Okryć kogo karą; naznaczyć komu karę. § Les constitutions infligent la peine de mort contre le meurtrier.

Influence, *f. f.* (*influentia*) 1) Einfluss, Einfluss, Wirkung der Sterne; 2) eine glückliche oder unglückliche Stunde; 3) Wirkung, Einfluss einer Sache in die andre. 1) Influentia, skuteczność albo sprawa niebios, gwiazd na ziemi; 2) godzina szczęśliwa albo nieszczęśliwa; 3) influentia, wolność, wpadek sprawy w sprawę. § 1) Admetto

des influences dans les astres; Mr. Cadrois a fait un traité des influences; 2) être né sous une heureuse influence; commencer quelque chose sous une malheureuse influence; 3) la mort d'Auguste II de glorieuse mémoire repand son influence & porte le fer jusque dans l'Espagne; la chose qui vous est arrivée, repand son influence sur plusieurs autres.

Influer, v. n. (influere) sich erstrecken, seinen Einfluß, seine Wirkung in etwas haben, als die Sterne in die unterirdische Sachen, eine gute Aufzuehung in das ganze Leben. Ciągnąć się przez co; wpływać; influencya, skuteczność w czym sprawować, iako gwiazdy w rzeczach podniebnych, wychowanie dobre w całym żywocie człowieka. § Les Astres influent sur les corps sublunaires; une bonne éducation influé sur toutes les actions de la vie; cette clause influé sur tout l'acte.

* **Influer, v. a. (influere)** als die Tugend. Wpawać, wlewać co w serce czyje, iako cnota. § Influer la vertu en quelqu'un.

Information, f. f. (informatio) 1) in den Gerichten: die Inquisition, Nachforschung, Einholung einer Nachricht vom Leben und Wandel eines Menschen; 2) 2) Nachricht, besser Avis. 1) *W sądach*: zasięgnięcie wiadomości o życiu i postępkach czyich; rug, inkwizycja; * 2) informacja, danie wiadomości, lepsze słowo. Avis. § 1) Faire une information; une information de vie & de mœurs.

Informe, adj. c. (informis) 1) ungestalt, unförmlich, das keine Figur hat; 2) nicht in Form des Rechts aufgesetzt; unförmlich. 1) Niekształowny; 2) niespityany podług prawnych formuł; nie według prawnego porządku ułożony. § 1) La nature d'une matière informe produit une abeille; 2) un testament informe n'a point d'exécution.

étoiles informes. unförmliches Sternbild, das man in keine Figur fassen kan. Niekształowne znamie niebieskie; gwiazdy; co w figurę iaką ułożone bydz nie mogą.

Informé, f. m. 1) in den Rechten: Erkundigung, Nachforschung, Untersuchung; 2) Nachricht. 1) *W sądach*: inkwizycja, rug; zasięgnięcie wiadomości; 2) wiadomość, informacja. § 1) Trois Juges ont conclu à un plus ample informé.

Informé, v. a. (informare) 1) in Gerich-

ten: Nachricht wider einen einziehen, untersuchen, inquiren; 2) unterrichten, benachrichtigen, Nachricht geben; 3) in der Philosophie: bilden, formiren. 1) *W sądach*: rugować kogo; inkwizycja przeciw komu czynić, wiadomości zasięgać; 2) informować, uwiadomić kogo; dać komu informacya; 3) *W Filozofii*: kształtować, formować. § 1) On informe contre lui; on a delivré une commission pour informer d'un crime; 2) on l'informa de tout ce qui s'étoit fait; 3) l'ame informe le corps.

s'informer, v. r. sich erkundigen, nachforschen. Dowiadywać się; wywiadywać się; informacyi, wiadomości zasięgać. § Informez vous si l'affaire est telle, qu'on l'a dit; chacun s'informe de sa conduite.

être informé. benachrichtiget seyn; Nachricht haben. Mieć wiadomość; bydz uwiadomionym. § Etre informé de l'état de la Cour, de l'armée.

Infortiat, f. m. (infortiatum) in der Rechts-Gelehrsamkeit; der andere Theil der Pandecten. *W prawie starorzymskim*: Pandektow część druga. § Je sai le Code entier avec l'infortiat.

Infortune, f. f. (infortunium) Unglück. Nieszczęście, nieszczęśliwość. § C'est une grande infortune; la véritable vertu éclate dans l'infortune; tomber dans l'infortune.

la grande infortune. in der Astrologie: der Saturnus. *W astrologii*: Saturn.

la petite infortune. in der Sterndeuterei: der Mars. *W Praktyce*: Mars.

Infortuné, ée, adj. unglücklich, unglückselig. Nieszczęsny, nieszczęśliwy. § Il est infortuné; ces hommes infortunés qui vous parlent, ont vû mourir leur maître.

Infrauteur, f. m. ein Ubertreter des Friedens, der Gesetze. Przestępca, gwałciiciel praw, przymierza, pokoiu. § Il est mort comme un parjure, comme un infrauteur de la paix.

infrauteur des loix. Gesetz-Brecher, Gesetz-Ubertreter. Prawołomca, prawokazca.

Infraction, f. f. (infraction) Bruch des Friedens, eines Contracts. Rwanie, gwałcenie, pokoiu, ugody; przestąpienie ustaw. § Nous avons vû les avances de l'armée depuis l'infraction du traité; infraction de vœu; l'infraction des ordonnances.

Infra-

Infralapsaire, *vid.* Supralapsaire.

Infructueux, *adv.* (*infructuose*) unnützlich, ohne Nutzen, vergebens. Bez pożytku, daremnie, niepożytecznie. § Travailler infructueusement.

Infructueux, *euse, adj.* (*infructuosus*) unnützlich, das keinen Nutzen bringt. Niepożyteczny; pożytku nie mający; daremny. § La guerre est rude & infructueuse; travail infructueux.

année infructueuse. ein unfruchtbares Jahr. Rok nieżyzny.

Infules, *f. f. plur. obs.* (*infule*) Kopfbinde der Priester bey den Alten. Zawicie kapłańskie w starożytności.

Infundibulum, *f. m. obs. vid.* Entonnoir.

Infus, *e, adj.* (*infusus*) von Gott eingegeben, eingestößt, als die Wissenschaften der Sprachen den Aposteln. Wlany, od Boga samego udzielony, iako dar języków apostołom. § Don infus; sience infuse; grace infuse.

Infuser, *v. a. (infundere)* 1) in der Apotheke: einweichen, übergießen die Kraft aus etwas zu ziehen; 2) in geistlichen Reden: eingeben, einprägen, in das Herz gießen. 1) *W aptyce:* namoczyć co, aby siłę wyciągnąć; 2) w *nabożnych mowach:* natchnąć kogo; wlewać, wszczepić w serce; wyręć co na sercu. § 1) Laisser infuser quelque purgatif pendant cinq ou six heures; infuser des herbes dans du vin; 2) Dieu a infusé dans nos esprits certaines notions ou premières veritez; Dieu infuse dans nos cœurs.

Infusion, *f. f. (infusio)* in der Apotheke: 1) das Einweichen einer Arznei; 2) der Aufguss, Trank von einer eingeweichten Arznei; 3) Einlassung, Einstößung einer Arznei durch die Adern; 4) Eingebung, Mittheilung einer Gabe Gottes. *W aptyce:* 1) namoczenie lekarstwa; 2) trunk z namoczonego lekarstwa; infuzya; 3) napuszczanie zyl lekarstwem; 4) natchnienie; wlewanie daru Boskiego. § 1) On fait des infusions à chaud ou à froid; faire une infusion; 2) une infusion de séné, de rubarbe; 3) Monsieur Smith de Dantzic a inventé l'infusion; 4) les Apôtres avoient le don des langues par infusion; le Saint Esprit est un Maître invisible & secret qui se communique à l'ame par l'infusion de la verité.

Ingambe,) *adj. c. vulg.* 1) stinn, hurtig auf den Weinen; munter; 2) eigennützig, geldbegierig. 1) Prętkonogi, darski, prętki; 2) myśliwy; na żyłszczek chętny.

Ingénieur, *f. m.* 1) Kriegs = Baumeister; 2) *obs.* ein Mechanicus. 1) Inzenier, archytekt woienny; 2) *obs.* mechanik, rzemieślnik. § 1) Un habile Ingénieur; un Ingénieur brave & expérimenté est fort nécessaire.

Ingénieur de marine; Ingénieur du feu; Artificier. der Zeugwärter auf den Schiffen, der die Aufsicht über das Pulver, Blei und Canonen hat. Dozorca kul, prochow i dział okrętowych.

Ingénieur du feu; Artificier. ein Officier bey der Artillerie. Oficer u artylerji.

Ingénieusement, *adv.* nachsinnig, sinnreich. Dowcipnie, domyslnie. § Il est écrit ingénieusement; cette fable est ingénieusement inventée.

Ingénieux, *euse, adj.* (*ingeniosus*) sinnreich, nachdenklich, scharfsinnig. Dowcipny, zmyslny, subtelny, domyslny. § Personne ne peut être plus ingénieuse que vous à lui trouver de beaux titres; une pensée ingénieuse.

Ingénu, *e, adj.* (*ingenuus*) 1) frey, aufrichtig; 2) bey den Römern: freygebohrenheit, freye Geburt. 1) Szczerose, otworzyłose, poufatosc; 2) u *starych Rzymian:* wolnosć z urodzenia. § 1) Il m'a dit cela avec la plus grande ingénuité du monde; elle a beaucoup d'ingénuité.

Ingénuité, *f. f. (ingenuitas)* 1) Offenherzigkeit, Aufrichtigkeit; 2) bey den alten Römern: Freygebohrenheit, freye Geburt. 1) Szczerose, otworzyłose, poufatosc; 2) u *starych Rzymian:* wolnosć z urodzenia. § 1) Il m'a dit cela avec la plus grande ingénuité du monde; elle a beaucoup d'ingénuité.

Ingénument, *adv. (ingenue)* aufrichtig, offenherzig. Otworzyłto, poufale, szczerze. § Il m'a avoué ingénument le tout; je vous dirai ingénument ma pensée.

s'Ingérer, *v. r. (ingerere)* sich in etwas einmengen, mischen. Wtrącić się, wmięszać się w co; przymieszać się czemu. § Vous êtes une impertinente de vous ingérer des affaires d'autrui; il ne s'ingère plus de guerir personne; s'ingérer de parler d'une chose, qu'on n'entend pas; s'ingérer de donner des avis; il s'ingère des choses dont il n'a que faire; s'ingérer de tout; je ne m'ingère point de vos affaires; cet homme s'ingère toujours dans vos affaires.

Ingrat,

Ingrat, *f. m.* (*ingratus*) ein Undankbarer. Niewdzięcznik. § C'est un ingrat.

Ingrate, *f. f.* eine Undankbare. Niewdzięczniczka. § Aimer une ingrate.

Ingrat, *e, adj.* (*ingratus*) 1) undankbar, unerkenntlich; 2) fruchtlos als eine Arbeit; 3) unfruchtbar als ein Acker, der dem Ackermann die Mühe nicht vergilt. 1) Niewdzięczny dobrodziejstwa; 2) daremny, niepożyteczny; próżny zarobku; 3) niepodny, robotnikowi pracy nienagradzający. § 1) N'être pas ingrat d'un faveur reçu; être ingrat envers quelqu'un; les Républiques ont été de tout temps ingrates envers ceux de leurs citoyens, qui leur ont rendu les services les plus signalez; 2) guerre ingrate; travail ingrat; 3) terres ingrates.

* Ingratement, *adv.* (*ingrate*) undankbarlich, ohne Dank. Niewdzięcznie, bez wdzięczności. § Vous en avez usez fort ingratement envers moi.

Ingratitude, *f. f.* (*ingratitude*) die Undankbarkeit. Niewdzięczność za dobrodzieystwa. § C'est une ingratitude de fort noire; c'est une ingratitude la plus grande, qu'on puisse imaginer; ingratitude honteuse.

Ingrédient, *f. m.* 1) in der Apotheke: ein Ingrediens oder Stück zu einem Rezept; 2) jedes Gewürz zu einem Gericht; 3) figurlich: Zufall. 1) *W aptyce*: lekarstwo do recepty; ingredyencya; 2) korzeń do potrawy; 3) *figurycznie*: przypadek. § 1) C'est un médicament où il entre de plusieurs sortes d'ingrédients; 2) il y a beaucoup d'ingrédients dans ce ragoût; il y entre de bons ingrédients; 3) c'est le dernier ingrédient des affaires déplorables.

Ingression, *f. f.*

Ingrez, *f. m.* (*ingressus*) in der Philosophie: Verbindung, Vereinigung zweier Sachen. *W filozofii*: ziednoczenie dwu rzeczy.

Ingrins, *f. m. pl.* Aufseher in Glandern unter der Regierung Philippi Augusti. Buntownicy we Flandryi za panowania Filipa Augusta.

Ingrossation, *f. f.* in der Alchymie: die Philosophische Sublimation oder Verwandlung der geringeren Elemente, nemlich des Wassers und der Erde in die höhern, nemlich in Feuer und Luft. *W alchymii*: przemienienie podłych żywiołów, iako są woda i ziemia, w zacniejsze, to jest, w ogień i powietrze.

* Inguerrissable, *adj. c.* unheilbar. Niezleczytly, niezgoitly.

Inguinal, *e, adj.* bey'm Wund: Argt: zum Unterleib gehörig. *U cyrulika*: słabiznowy; należący do brzuchowej słabizny.

bandage inguinal.

Inguinal, *f. m.* ein Bruch-Band zum Unterleib. Bandaż, pas na rupturę słabizny.

Inhabile, *adj. c.* (*inhabilis*) in den Rechten: untüchtig, unfähig zu etwas. *W prawie*: nieposobny. § Il est inhabile à succeder; il est déclaré inhabile.

Inhabilité, *f. f.* (*inhabilitas*) rechtliche Unfähigkeit. Nieposobność prawna. § On a reconnu son inhabilité.

Inhabitable, *adj. c.* (*inhabitabilis*) unbewohnlich, das nicht kan bewohnet werden. Nieosadny, gdzie osada mieszkanu bydz nie może. § C'est un pais inhabitable; region inhabitable; maison inhabitable.

Inhabité, *ée, adj.* (*inhabitus*) unbewohnt, wüste. Puły, nienasiedlony, nieosadzony, gdzie osady niema. § La plus grande partie de l'Amérique est inhabitée.

* Inhérence, *f. f.* (*inherentia*) in der Philosophie: die Verknüpfung des Accidentis mit der Substanz. *W filozofii*: złączenie przypadłości z istnością albo substancją.

Inhérent, *e, adj.* (*inherens*) anhangend, anflebend, verknüpft, einverleibt, von den Accidentibus in der Philosophie. Zpoiony, wlepiony, ziednoczony, o przypadłościach filozofickich. § La bonté d'esprit est inhérente & ferme; la blancheur est une qualité inhérente à quelque sujet.

Inhiber, *v. a. obs.* (*inhibere*) in Rechts-Sachen: untersagen, inhibiren, gerichtlich verbieten, besser défendre. *W prawie*: zakazać urzędownie, lepsze słowo défendre.

Inhibition, *f. f.* (*inhibitio*) Untersagung; gerichtliches Verbot. Zakazanie urzędowe; zapowiedzenie komu czego. § Faire inhibitions & défenses; inhibition expresse; contrevenir aux inhibitions.

* Inhospitalier, *e, adj.* ungastfrei, der die Reisenden nicht aufnimmt. Niegościny; gościom nie rad.

Inhospitalité, *f. f.* (*inhospitalitas*) die Ungastfreiheit, Unfreundlichkeit gegen Fremde. Niegościnnosc. § L'inhospitalité ne se trouve pas même parmi les peuples les plus barbares.

Inhu-

Inhumain, *e. adj.* (*inhumanus*) 1) unmenschlich, grausam; 2) scharf, streng von Gewohnheiten und Gesetzen; 3) wild, ungesittet, von Völkern. 1) Nieludzki, okrutny; 2) ostry, surowy, o natogach, prawach; 3) dziki, niewypolityczaly, o narodach. § 1) Néron étoit inhumain; 2) une coutume trop rigoureuse & inhumaine; 3) c'est une nation inhumaine.

Inhumaine, *f. f.* in verliebten Reden: eine Grausame; eine unbarmherzige Eshöne. *W miłosnych morwach*: okrutnica; tyranka; nieużyta Dyana. § Adorable inhumaine; amour fai-moi raison de l'inhumaine; ne vous fâchez pas trop aimable inhumaine.

Inhumainement, *adv.* (*inhumane*) unbarmherzig, grausam, unmenschlich. Bez miłosierdzia, okrutnie, nieludzko. § Traiter quelqu'un inhumainement; traiter inhumainement au suplice.

Inhumanité, *f. f.* (*inhumanitas*) Unbarmherzigkeit, Unmenschlichkeit, Grausamkeit. Okrucieństwo, nieludzkość, nie-litość. § C'est une grande inhumanité; commettre une affreuse inhumanité; ils ont eu l'inhumanité de faire mourir un innocent; exercer des inhumanitez contre son prochain.

Inhumation, *f. f.* (*inhumatio*) die Beerdigung, Begräbnis. Chowanie umarłego. § On a fait l'inhumation du corps aux Célestins.

Inhumér, *v. a.* (*inhumare*) beerdigen, be-graben. Grzesć, pochować umarłego. § Ils n'avoient rien en plus grande recommandation, que d'inhumer leurs morts.

Injection, *f. f.* (*injection*) 1) beym Bal-bier: Spritz-Decoct; 2) das Einspritzen eines Decocts in die Wunden; 3) in der Anatomie: die Einspritzung eines gewissen Safts in die Adern, von welchem sie auflaufen, und sich deutlich sehen lassen. 1) Dekokt cyrulicki do wsikania w rany; 2) wsikanie dekoktu w ranę; 3) w anatomii: napuszczenie żył fokiem, od którego się wyraźniey wydawaia. § 1) Faire une injection dans une plaie; 2) il faut répéter ces injections deux ou trois fois par jour.

Inimaginable, *adj. c.* unerdenklich, un-greiflich, das man sich nicht einbilden kan. Niepomyślny, o którym pomyslić nie może. § Un amour monstreux & inimaginable.

Inimitable, *adj. c.* (*inimitabilis*) unnach-ahmbar, das man nicht nachthun, nicht

nachahmen kan. Nieposledny, niewy-rażisty, trudny do wyrażenia, do na-sładowania. § Inimitable à tous hors à cela; Auteur inimitable; action inimitable; il faut imiter au commen-cement pour devenir inimitable; la nature a des beautez inimitables à l'art; les Apôtres ont prêché d'une manière simple, mais inimitable à l'é-loquence humaine.

Inimitié, *f. m.* (*inimicitia*) 1) Feindschaft; 2) Antipathie; natürliche Widrigkeit zweyer unterschiedenen Dinge. 1) Nie-przyjaźń; 2) antypatyja; nieprzyjaźń wrodzona niemym albo nieczułym rzeczom. § 1) Une grande inimitié; une inimitié mortelle; 2) il y a des ini-mities entre ces deux animaux; il y a une inimitié naturelle entre telle & telle plante.

Inintelligible, *adj.* (*inintelligibilis*) un-vernehmlich, unverständlich. Niezro-zumiany, niewyrozumny; ktorego trudno zrozumieć. § Vous parlez un langage inintelligible; ce discours est inintelligible; les fors admirent ce qui est inintelligible.

Inintelligiblement, *adv.* unverständlich-Weise. Niezrozumianie.

Injonction, *f. f.* (*injunctio*) ein gerichtli-cher Befehl; Auflage: Nakazanie urzę-downe. § Déclaration du Roi por-tant injonction à ses sujets de &c.

Inique, *adj.* (*iniquus*) ungerecht, unbil-lig. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Peut-on rien s'imaginer de plus inique.

Iniquement, *adv.* (*inique*) unbillig, un-gerechter Weise. Niesłusznie, niespra-wiedliwie. § Dans les proces fou-vent ont est jugé fort iniquement.

Iniquitence, *f. f.* *obs.* Unbilligkeit. Nie-słuszność.

Iniquité, *f. f.* (*iniquitas*) in geistlichen Re-den: Ungerechtigkeit, Bosheit, Unrecht, Sünde. *W duchownych morwach*: Nie-słuszność, nieprawość, złość, grzech. § Une horrible, une honteuse iniquité; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; commettre une grande iniquité; mes iniquitez me sont venu accabler; j'ai droit de pes-ter contre l'iniquité de la nature humaine.

Initial, *e. adj.* (*initialis*) anfangs-, von den Buchstaben. Początkowy, po-czątny, o literach. § Lettre initial; un a initial; une s initial.

Initiation, *f. f.* (*initiatio*) 1) Aufnahme, Eintritt in eine Religion; 2) eine An-leitung.

Leitung, Unterweisung zu einer Religion.
 1) Wstęp w religią; przyłączenie do religii;
 2) uczenie pierwszych religii początkow. § 1) Le Bâcême est l'initiation des Chrétiens.

Initier, *v. a. (initiare)* 1) einem die ersten Anfangs-Gründe einer Religion, einer Wissenschaft beibringen; 2) einen in eine Gesellschaft aufnehmen. 1) Uczyć kogo początkow wiary, nauki; 2) przyjąć kogo do kolegium, do cechu. § 1) Etre initié dans les mystères de Cérès; ils n'étoient pas encore initiés aux mystères de la Religion Chrétienne; 2) on doit vous initier dans notre Société; je ne suis pas encore initié dans cette compagnie.

initier dans les lettres. zum Studiren anführen. Uczyć początkow nauki.

il n'est pas encore initié à la Philosophie, à la Médecine. er weiß noch nicht die ersten Anfangs-Gründe der Philosophie, der Medicin. Jeszcze nie wie początkow filozofii, medycyny.

Injure, *f. f. (injuria)* Injurie, Schmach-Wort, Schimpf = Wort, Schimpf, Schmach, Ehren-Verletzung. Krzywda, obelga, zniewaga, zelżywość, despekt. § Une grosse injure; une injure fâcheuse, cruelle, sensible; une petite, une légère injure; faire, dire des injures à quelqu'un; les foudriers & les batonnades sont des injures qu'on ne peut réparer; on donne des dommages & intérêts à une fille violée pour réparation de l'injure qui lui a été faite; une injure atroce; on donne pour une injure purement personnelle une action civile pour obtenir la réparation d'honneur.

les injures de l'air; les injures du tems. schlechtes Wetter. Niepogoda, pluta, słota.

les injures du tems. schwere und böse Zeiten. Tetryczne czasy.

l'injure de la fortune. Widerwärtigkeit des Glücks. Podwrot, niesmaki fortun.

l'injure de vieux ans. die Beschwerlichkeit des gebeugten Alters. Przykrość skrzywionej starości. § Cette femme déguise l'injure de ses vieux ans.

tirer quelque chose à injure: etwas vor eine Ehrenverletzung halten. Mieć co za afront; poczytać co za zelżywość.

Injurier, *v. a. (injuriare)* einen schimpfen, schmähen, an der Ehre angreifen. Znieважаć, zelżyć, zhańbić kogo uczynkiem, a-wy- despekt komu wyrządzić. § Injurier une personne.

Pohl. Lexic. tom. II.

Injurious, *euse, adj. (injurius)* 1) schmähend, schimpflich; 2) bey den Poeten; ungerecht, unbillig, blind. 1) Obelżywy, łżywy, honor czyż szarpać; 2) poetycznie; niesłuszny, ślepy. § 1) Discours injurieux; action, parole injurieuse; 2) le sort injurieux; la fortune injurieuse.

une pyramide injurieuse. ein Schand-Stein. Stup na obelgę czyż wyławiony.

Injuriousement, *adv. (injuriouse)* ehrenrührig, schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Traiter quelqu'un injuriousement.

Injuste, *adj. c. (injustus)* unbillig, ungerecht. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Homme injuste; une action, un jugement injuste; fois, avare, Corsaire, injuste.

Injustement, *adv. unbillig, ungerechter Weise.* Niesłusznie, niesprawiedliwie. § Condamner quelqu'un injustement.

Injustice, *f. f. (injustitia)* Ungerechtigkeits, Unbilligkeit, Unrecht. Niesprawiedliwość, niesłuszność, nieprawość. § Commettre une grande injustice; faire une injustice; l'injustice est visible.

Innascibilisé, *f. f. Eigenschaft eines ungebohrnen Wesens, das von Ewigkeit her ist.* Własność istności przedwieczney.

Innavigable, *adj. c. unschiffbar, da ein Schiff nicht gehen kan.* Niepławny, niepustny.

Inné, *e, adj. (innatus)* angeborenen, von Natur eingepflanzt. Wrodzony, przyrodzony, od natury wlny. § Nous avons des idées innées, comme l'idée de l'infini & c'est la preuve de l'existence de Dieu la plus belle, la plus relevée, la plus solide & la première.

Innocence, *f. f. (innocentia)* 1) die Unschuld; 2) die Kindheit; 3) die Unschuld der Jugend; 4) grosse Einfalt; 5) die Unschuldigen. 1) Niewinność; 2) dzieciństwo, wiek dziecianny; 3) niewinność młodzi; 4) prostota; 5) niewinni. § 1) Vivre dans l'innocence; 2) il est encore dans l'âge d'innocence; il est sorti de l'âge d'innocence; 3) corrompre l'innocence d'une fille, d'un garçon; troubler, alarmer son innocence; 4) j'admire son innocence; voyez son innocence; a-t-on jamais vu une innocence semblable; 5) opprimer l'innocence.

Innocentment, *adv. (innocenter)* unschuldig, unschuldiger Weise. Niewinnie.

§ La nature se plaît à vivre innocentement.

Innocens, *f. m. plur. (innocentes)* 1) die unschuldigen Kinder zu Bethlehém; 2) das Fest der unschuldigen Kinder. 1) Młodzianki, niemowiatka Betleemskie; 2) Młodzianki; młodzianków święto. § 1) Le jour des Innocens; 2) c'est aujourd'hui les Innocens.

* *donner les innocens à quelqu'un.*) einem die Ruthe zum Scherz am Tage der unschuldigen Kindlein geben. Na żart kogo w święto młodzianków rozgąbić; młodzianki komu rozgą przypominąć.

Innocent, *f. m. (Innocentius)* Innocentius, ein Manns-Nahme. Innocenty, imię męskie.

Innocent, *e. adj. (innocens)* 1) schuldlos, unschuldig; 2) unschädlich; 3) einfältig, altherisch, altdeutsch. 1) Niewinny; 2) nieszkodliwy; 3) prosty, staroświecki, staropolski. § 1) Il est mort innocent; 2) un remède innocent; une affaire innocente; 3) si je le voi, je me moquerai de lui & l'appellerai bien innocent.

un mot innocent. ein unschuldiges Wort, das niemanden beleidiget. • Słowo niewinne; słowo nieurazliwe. § Il fait un crime d'un mot innocent.

faire l'innocent, *vulg.* sich sein einfältig und unschuldig stellen. Czynie się prostaczkiem; w niewinne się przebierać postawy. § Il fait l'innocent, & il est rempli de malice; c'est un fourbe qui fait l'innocent; il fait ce qui se passe, mais il veut faire l'innocent.

Innocente, *f. f.* ein gewisses Weibers-Kleid. Szat białogłowski gatunek.

Innocenter, *v. a. obs.* einen für unschuldig erklären. Niewinnym kogo deklarować.

Innombrable, *adj. c. (innumérabilis)* unzahlbar, unzehlig. Niezliczny. § Troupes innombrables.

Innombrablement, *adv. (innumérabiliter)* unzehlig, ohne Zahl. Niezlicznie, bez liczby.

Innominé, *ée, adj. la glande innominée.* *obs. in der Anatomie:* das Thranendrüsigen. W anatomii: Gruczołek tżawy.

Innovateur, *vid.* Novateur.

Innover, *vid.* Inover.

Innumerable, *vid.* Innombrable.

Inobedience, *f. f.* Ungehorsam. Nieposłuszeństwo.

Inobservation, *f. f.* Unterlassung, Nicht-

haltung der Gesetze, des Friedens, einer Regel. Nieprzestrzeganie prawa, przywierza, reguły. § L'inobservation de traité, des loix, des règles.

* Inoccupé, *ée, adj.* müßig, unbeschäftiget. Niezabawny.

* Inoculation, *f. f.* 1) das Pflöpfen, Neugeln; 2) das Einpfropfen der Kinder-Pocken in Engelland. 1) Szczepienie, okulizowanie; 2) wszczepianie ospic w człowieka, podług inwencyi medykwów Angielskich.

Inoculer, *v. a.* pflöpfen, ängeln. Szczepać, okulizować.

Inofficieux, *euse, adj. (inofficiosus)* von Testamenten; ungültig. • O testamentach: nieważny. § Un testament inofficieux; une donation, une disposition inofficieuse.

Inofficiosité, *f. f. (inofficiositas)* die Ungültigkeit eines Testaments. Nieważność testamentowa.

Inondation, *f. f. (inundatio)* 1) Überschwemmung, Überlauf des Wassers; 2) figurlich: Überschwemmung, Flut feindlicher Völker, ein Einfall ins Land.

1) Powódź, zalewki; wezbranie wod wielkie; 2) wtar nienie nieprzyjacielskie; wpadnienie. § 1) Une furieuse inondation; une inondation surprenante, étonnante, prodigieuse; 2) mettre un pais à couvert de l'inondation des Barbares; sauver un pais de l'inondation des ennemis.

Inonder, *v. a. (inundare)* 1) überschwemmen, überlaufen, überströmen; 2) überschwemmen, überfallen als der Feind ein Land; 3) ausbreiten eine falsche Lehre in einem Reiche; 4) einen drücken, stürzen. 1) Zatapiać, zalewać iako rzeka łaki, kray; 2) okryć, iako nieprzyjacielskie woyska pola; 3) rozsiewać błędy; zarażać, zagłęzczać niemi kraie; 4) zgubić, zatopić, zatraćć kogo. § 1) Les eaux ont inondé tout le plat pais; 2) il avoit inondé le pais d'un grand nombre de barbares; inonder la province d'une armée puissante; 3) un torrent de fausses opinions inonda toute l'Angleterre; 4) il attire sur lui l'orage, qui va l'inonder; ils nous va inonder de torrens de sa plume.

* s'inonder, *v. r.* sich mit etwas die Kehle schmieren; brav fauschen. Zalewać sobie czym gardło. § Chacun tour à tour s'inonda de ce jus célèbre.

Inopiné, *ée, adj. (inopinatus)* unversehen, nichtpodziany, nieoczekiwany, nad mniemanie przypadły. § Un

§ Un accident inopiné; chose inopinée.

Inopinément, *adv.* unversehst, unvermuthet. Niepodzianie, nad spodziewanie. § Cela est arrivé inopinément; de la crainte ils passèrent inopinément à l'espérance.

*Inovateur, *f. m. vici.* Novateur.

*Inovation, *f. f.* Neuerung. Nowotność.

*Inover, *v. a. (inicare)* Neuerung anfangen. Odnawiac nowotności w rzeczy. § Il est dangereux d'inover, gardez vous de rien inover.

Inouï, *e, adj. (inauditus)* unerhört. Nie słychany. § Cela est inouï, chose inouïe; il est inouï.

Inpace, *f. m. obj.* 1) ewiges Gefängniß; 2) Gefängniß in welchem der Verbrecher verurtheilt wurde. 1) Wieczne więzienie; 2) więzienie, w którym więźnia głodem umorzywano.

In-pace, *f. m. & adv. (in pace)* in den Klöthern: ins Carcer oder Gefängniß. W klasztorach: w carceres albo w więzieniu. § On l'a mis in-pace.

Inpromptu, *vid.* Impromptu.

Inquant, *obs. vid.* Encan.

Inquanter, *v. a. obs. vid.* Enchere. (ven-
dre à l'enchere.)

Inquart, Inquartation, *vid.* Incar;

Inques, *prep. obs. bid.* Az.

Inquiet, *e, adj. (inquietus)* 1) unruhig, ungelulbig; 2) unruhig, Sorgen-voll; 3) unruhig, zur Unruhe und Unordnung geneigt; 4) unbeständig, veränderlich. 1) Niepokorny; 2) strasliwy, troskliwy; 3) niepokorny, burzliwy; 4) niestateczny, odmienny. § 1) Esprit inquiet; être inquiet; 2) une joie inquiète; la jalousie est toujours inquiète; 3) les esprits inquiets sont dangereux dans un Etat; 4) un esprit brouillon & inquiet.

Somnell inquiet, ein unruhiger Schlaf. Sen niepokorny.

J'ai été inquiet toute la nuit. Ich habe die ganze Nacht unruhig geschlafen. Niepokorny przez całą noc spałem.

Inquétation, *f. f. (inquietatio)* in den Rechten; Störung, Beunruhigung. W prawie: inkwietowanie; turbowanie kogo w czym. § On acquiert la prescription par une possession de 30 ans sans inquétation.

Inquiéter, *v. a. (inquietare)* 1) beunruhigen, in Unruhe setzen; 2) in Rechts-Sachen: stören, beeinträchtigen; 3) im Kriege: den-Feind beunruhigen, in-mess anfallen. 1) Niepokoy komu czy-

nić; 2) w prawie: inkwietować, tur-bować kogo, iako w posety; 3) woinie: gniesć, tępić, niewczasować nieprzyjaciela. § 1) Son procès, son mal l'inquiète; on craint tout, tout inquiète, quand on aime tendrement; 2) inquiéter quelqu'un dans la jouissance d'un bien; 3) inquiéter une armée dans la marche; inquiéter l'ennemi avec un camp volant, les assiégeans par des continuelles sorties, l'ennemi dans ses vivres, dans ses fourrages.

inquiéter quelqu'un. einem einen Proceß an den Hals werfen. Niewczasować kogo procesem prawnym.

Inquietude, *f. f. (inquietudo)* 1) Unruh, Angst, Sorge; *2) kleiner Schmerz. 1) Niepokoy, kłopot, frasunek; *2) bolik; bol masy. § 1) Etre en inquietude; 2) avoir des inquietudes au corps.

Inquisiteur, *f. m. (inquisitor)* Regier-Richter; Besitzer einer geistlichen Inquisition. Inkwizytor w sprawach here-tyckich.

Inquisition, *f. f. (inquisitio)* 1) Inquisi-tion; gerichtliche Untersuchung; 2) geistliches Gericht; Inquisition, Unter-suchung wider die Regier. 1) Inkwizy-cya, inkwizycjum; 2) Inkwizycya, śady duchowne na heretyki. § 1) Faire une inquisition sommaire du jour & du vrai tems de la mort d'une person-ne; 2) publier les édits d'inquisition; l'inquisition n'est pas reçue en Po-logne.

inquisition d'Etat. das Tribunal in Ve-nedig. Trybunał Wenecki.

Insatiabilité, *f. f. (insatiabilitas)* Unersätt-lichkeit als eines Hungrigen, eines Geiz-halses. Nienasylenie iako głodnego, łakomce. § Il y a des gourmands qui témoignent une grande insatiabilité; l'insatiabilité des avares est surprenante.

Insatiable, *adj. c. (insatiabilis)* unersätt-lich, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Nienasycony, w własnym i figurycznym sensie. § Un homme insatiable; un enfant insatiable; dé-sir insatiable; insatiable d'honneur; insatiable de carnage; insatiable d'ar-gent.

Insatiablement, *adv. (insatiabiliter)* unersättlicher Weise, unersättlich. Bez do-lytu, bez nasylenia; nienasylenie. § L'avare amasse insatiablement des tressors.

à l'Inscu, *vid.* à l'Inscu.

Insciement, adv. (inscie) unwissender Weise, unwissend. Niewiadomie, niewiedząc. § Il l'a blesé insciement.

Inscriptible, adj. c. (inscriptibilis) das sich in eine geometrische Figur einschließen läßt. Daiący się okrzyć figurą geometryczną.

Inscription, f. f. (inscriptio) 1) eine Aufschrift, Überschrift; 2) in Gerichten: Unterschreibung, Verschreibung, Einschreibung, Einzeichnung, wodurch man sich zu etwas verbindet; 3) Zeugnis eines Professors, das er einem Academico giebet; ein Testimonium; 4) in der Geometrie: das Eintragen, Einzeichnen einer Figur in eine andre. 1) Napis; 2) zapis, zapisanie czego w publiczne księgi; 3) świadectwo Profesora akademikowi dane; 4) w geometryi: włożenie figury w figurę; otoczenie figury figurą. § 1) Pilate fit mettre une inscription sur la croix de notre Seigneur; une belle, une ancienne inscription; 2) faire une inscription pour un emprunt; 3) on n'est point admis à l'examen sans avoir ses inscriptions.

inscription en faux, in den Gerichten: Protestation wider eine falsche und untergeschobene Verschreibung; Beschuldigung einer falschen Unterschrift. *W sądach:* protestacya przeciw fałszywanemu albo podzruczonemu zapisowi; zadanie fałszywego podpisu. § Celui qui fait une inscription en faux, doit consigner au gré une somme, qu'il perd, s'il ne prouve ce qu'il avance.

Inscrire, v. a. (inscribere) 1) in der Geometrie: eine Figur in eine andre eintragen, einzeichnen; 2) in die Gerichts-Bücher einschreiben, registrieren. 1) *W geometryi:* okrzyć, otoczyć figurę figurą; 2) zapisać, włożyć, ingrosować w księgi sądowe. § 1) Quand on inscrit un triangle dans un cercle, il faut que tous ses angles aboutissent à la circonference; inscrire un triangle dans un carré; une figure inscrite; 2) il doit faire inscrire la dette sur les biens du debiteurs.

inscrire, v. r. in Gerichten: sich als Kläger oder Zeuge wider einen angeben; sich wider einen unterschreiben. *W sądach:* przeciw komu się podpiąć, iako aktor, świadek. § Les Délateurs s'incritent sur les registres.

s'inscrire en faux. 1) wider eine falsche oder untergeschobene Verschreibung protestieren; 2) verwerfen, nicht zugeben, nicht einräumen als einen Beweis. 1)

Protestować się przeciw fałszywemu lub podzruczonemu zapisowi; 2) odrzucić co, iako dowody. § 1) Je m'inscris en faux contre cet acte; 2) je m'inscris en faux contre tout ce que vous venez d'avancer.

Inscrutable, adj. c. (inscrutabilis) in geistlichen Sachen: unerforschlich. *W duchownych materjach:* niewybadany. § Les voies de Dieu sont inscrutables.

à l'insçu, adv. wider Wissen, heimlich; ohne eines Wissen. Bez wiadomości czyiej; skrycie; nieopowiednie. § Elle est mariée à l'insçu de la Mère; il avoit ouvert le passage aux Cosaques à l'insçu de la République.

à mon insçu, à ton insçu, à son insçu. ohne mein, ohne dein, ohne sein Wissen. Bez wiadomości mojej, twojej, jego. § Elle s'engage à votre insçu; il a fait cela à mon insçu.

Insecte, f. m. (insectum) Ungeziefer, als Grösche, Eideren. Owad, robaktwo; gadzina, iako żaba, iaszczorka. § Insecte marin, volant, rampant, aquatique; insecte terrestre.

In-leize, In-séze, f. m. eine Sedez-Forme; ein Sedez-Bändchen, darinnen die Bogen in 16 Blätter gebrochen sind. Książka szeltnastkowa, o arkuszach na 16 kartek łamanych. § C'est un petit inséze.

Infémination, f. f. (inféminatio) vermeinte Verpflanzung der Krankheit durchs Eden, indem die Saat mit geriebenem Magnet-Stein und mit Blut des Kranken vermischt wird. Domniemane przesadzanie choroby sianiem nasienia z krwią chorego i startym magnesem pomieszanego.

Insensé, ée, adj. (insanus) unvernünftig, tumm, thöricht. Głupi, bezrozumny. § Discours insensé; passion folle & insensée.

Insensé, f. m. ein Narr, tummer Kerl. Błazen, głupiec. § Il agit comme un insensé.

Insensée, f. f. ein närrisch Weib. Głupia białogłowa.

Insensibilité, f. f. (insensibilité) 1) Unempfindlichkeit, Härtheit des Herzens; 2) Unempfindlichkeit als eines erstarrten Gliedes. 1) Nieużytość, twardość serca; 2) nieczułość iako zdrętwiałego członka. § 1) Avoir de l'insensibilité; c'est une cruelle insensibilité qui mérite être blâmée; se plaindre d'insensibilité de la maîtresse; insensibilité envers une personne, qui nous a obligé;

obligé; 2) un froid violent cause l'insensibilité dans les parties du corps.

Insensible, *adj. c. (insensibilis)* 1) unempfindlich, das keine Empfindung hat; 2) unbeweglich, unbarmherzig, hart, unempfindlich; 3) unvermerkt, unempfindlich. 1) Nieczuły, co nie czuie; 2) nieporuszony, nieużyty, twardy, nie-miłosierny, niezmiękczoney; 3) nieczuły, co go nie czuie; nieznaczny. § 1) Les choses insensibles; 2) c'est un esprit insensible; avoir le cœur insensible; il est insensible à cette chose; ah! pour être héros doit-on être insensible; il est insensible & froid & il parle d'amour comme s'il en sentoit; 3) mouvement insensible; l'accroissement des plantes est insensible.

il est insensible à tout. er kehret sich an nichts. O nic nie dba.

Insensible, *f. m. ein unempfindlicher Mensch*, dem Lob- und Schmach-Reden gleich viel gelten. Na nic nie dbaicy; ani o pochwałę ani o potwarz stoicy.

Insensiblement, *adv. unvermerkt, nach und nach*. Nieznacznie, nieczuło, po woli. § L'amour entre insensiblement dans nos cœurs; il perdroit insensiblement la raison; entrer insensiblement dans un discours; l'aiguille d'une montre avance insensiblement, quand elle ne marque que les heures, le mouvement de celle qui marque les minutes est sensible.

Insensif, *ve. adj. obs. unempfindlich*. Nieczuły.

Inséparabilité, *f. f. Untertrennlichkeit, Eigenschaft einer Sache, die sich nicht zertrennen lässt*. Nierozdzielność; nierozdzielność.

Inséparable, *adj. c. (inseparabilis)* untrennlich, das nicht abzusondern ist. Nierozdzielny, nierozłączny ieden od drugiego. § Ces choses sont inséparables; amis inséparables.

Inséparablement, *adv. untrennlich, genau*. Nierozdzielnie, nierozłącznie, ściśle. § Etre inséparablement attaché aux intérêts de quelqu'un.

Insérer, *v. a. (inserere)* 1) einstecken, einschieben; 2) einstreuen, einsetzen, einschalten, als etwas in ein Buch; 3) in Gerichten: ingrosiren, eintragen. 1) Wébić, wetknąć, wrazić co w co; 2) włożyć, wpisać co w księgę; 3) ingroszować, inferować, wrowdzić co w księgi prawne. § 1) Un Chirurgien insère la sonde dans une plaie; les jardiniers insèrent doucement l'œil de

l'écusson dans la fente de l'arbre; 2) l'Editeur a inséré de nouvelles notes dans ce livre; 3) on fit insérer ce jugement dans le cahier.

s'insérer, *v. r. sich einstecken, eingehen; sich in etwas fügen*. Wfugować się, wplatać się w co. § Les nerfs s'insèrent dans les muscles.

Insertion, *f. f. (insertio)* 1) das Einstechen, Einfügen, Einschieben; 2) das Einstreuen, Hineinsetzen in ein Buch, gewisser Wörter in eine Rede, eines Buchstaben in ein Wort; 3) in der Anatomie: Einfügung, als der Zähne in die Kiefer. 1) Wébienie, wetknienie, wtykanie; 2) włożenie czego w księgę, pewnych słów w mowę; wrzucenie litery w słowo; 3) w anatomii: spojenie, wfugowanie iako zębów w szczęce. § 1) L'insertion d'une griffe dans la fente d'un arbre; l'insertion de la sonde dans une plaie; 2) l'insertion de plusieurs mots dans un discours, d'une lettre dans un mot; 3) c'est là que la partie a son insertion; l'insertion des os, des muscles, des nerfs & des veines est merveilleuse.

Insesson, *f. f. (insessus)* bey den Medicis: ein Kräuter-Bad; Schweißbad. U Medykow: kąpiel żelna.

Inséze, *vid. Inseize*.

*Insidiateur, *f. m. (insidiator)* in hohen und geistlichen Reden: ein Nachsteller, Lauerer. W wyśokich i nabożnych tylko mowach: czuwacz, zasadnik, dybacz. § Les Démonis sont les insidiateurs de nos âmes.

*Insidieusement, *adv. hinterlistiger Weise, nachstellend, betrüglisch*. Zdradliwie, obłudnie. § Il a dit cela insidieusement.

*Insidieux, *adj. (insidiosus)* hinterlistig, nachstellend. Zdradliwy. § C'est un compliment insidieux; des caresses insidieuses; des présens insidieux; ces subtilitez semblent insidieuses; c'est une insidieuse façon de nuire; insidieux amour, qui.

*Insidiatrice, *f. f. Nachstellerin*. Czuwaczka, dybaczka.

Insigne, *adj. c. (insignis)* sonderbar, mercklich, groß, berühmt. Znaczny, wielki, sławny; znakomity. § Insigne piété; insigne modération; insigne putain, filou; insigne calomnie.

Innuant, *e. adj. (insinuans)* beliebt, der sich einzuschmeicheln weiß. Miły, ludziom do smaku przypadający; powabny, włudny, wzięty, wkradający się. § Avoir des manières douces & insinuant.

insinuantes; elle est fort insinuante: les manières polies & insinuantes sont de grands progrès sur les cœurs.

Insinuatif, *f. m.* *(insinuatif)* Geschenk, das ein Geistlicher seinem Bischof zu geben pflegte. Danina albo podarunek, który Duchowny Biskupowi swemu zwykł dawać; Biskupizna.

Insinuation, *f. f.* *(insinuation)* 1) das Einschleichen, Eindringen einer Sache in die andere; 2) die Übergabe, Einhändigung, Einlieferung einer Schrift bey der Obrigkeit; die Einschreibung derselben; 3) Theil einer Rede, worinnen man des Zuhörers Gemüth zu gewinnen sucht; 4) das Einschleichen eines Instruments in die Wunde. 1) Wemknieien się, wkradanie się czego w co; 2) insynuacja, zregiestrowanie, wwozzenie w księgi skryptu wniesionego; 3) w krasomowskiej nauce; część mowy, w której słuchacz orator sobie pożytkiwa; wkradanie się w kogo; 4) wrazenie instrumentu cyrulickiego w ranę. § 1) L'insinuation de la chaleur dans les membres du corps; 2) il y a des Grâces des insinuations pour les affaires séculières & pour les Ecclésiastiques.

Insinuer, *v. a.* *(insinuare)* 1) einem etwas einschleichen, beybringen; 2) eine eingeebene Schrift in das Protocoll eintragen. 1) Włudzić, wpoić, wmawiać co w kogo; 2) wpisać, wwozдить skrypt w księgi publiczne. § 1) Plutarque insinua doucement la sagesse; je lui insinuai un petit mot de cette affaire; 2) insinuer une donation.

s'insinuer, *v. r.* 1) sich einschleichen als der Wind in die Löcherlein; 2) sich einschmeicheln, einschleichen, sich einliebeln. 1) Wmykać się, iako wiatr dziurkami; 2) wkładać się, wkrećić się, wszrubować się, włudzać się w kogo. § 1) Le vent s'insinua dans les fentes; les mauvaises aires s'insinuent par les pores; le chaud & le froid s'insinuent peu à peu dans les substances l'un pour les cuire & l'autre pour les glacer; 2) s'insinuer dans le cœur d'une maîtresse.

Insipide, *adj. c.* *(insipidus)* 1) ungeschmackt, lab, das keinen Geschmack hat; 2) abgeschmackt, trocken, ungereimt, albern. 1) Niesmakczny; niesmakowity; 2) nieskładny, tępy, nieprzyjemny, iakowy. § 1) Liqueur insipide; ragoût, viande insipide; la meilleure qualité de l'eau, c'est d'être insipide; 2) les traductions de l'imaginaire Ame-

lor sont insipides en comparaison de celles d'excellent d'Abiancourt.

Insipidité, *f. f.* 1) der Ungeschmack, die Schmecklosigkeit; 2) Unanmuth, todtes Wesen einer Schrift. 1) Niesmak, niesmakowitość; 2) nieprzyjemność, iakowość, miakłość skryptu. § 1) Le sel ôte l'insipidité de viande; 2) on voit une insipidité regner généralement dans les ouvrages de quelques auteurs; insipidité d'un discours.

Insister, *v. n.* *(insistere)* 1) anhalten, streben, bringen; 2) sich auf etwas gründen, auf etwas bestehen. 1) Nalegać; około czego zachodzić, się uwnać; 2) fundować się, sadzić się na czym; trwać w czym. § 1) Elle insista fort, pour me faire avoir le Gouvernement de Paris; il insista jusques à ce qu'il eût obtenu; 2) il insista toujours pour une mauvaise preuve; il ne faut pas insister sur un point aussi délicat.

Insition, *f. f.* *(insitio)* das Pflöpfen eines Baums. Szczepienie drzewa.

insition animale. Einheilung eines abgeschnittenen Gliedes an einen andern Ort, als der abgeschnittenen Ohren auf die Stirne. Wgojenie członka urznietego w inższe miejsce, iako usz urznietych w czoło.

Insitor, *f. m.* *(insitor)* bey den Poeten: Gott der Götter-Leute. U Poetow: bog siwnikow.

Insociable, *adj. c.* *(insociabilis)* 1) unvereinbarlich; das sich nicht vermengen, vermischen läßt; 2) ungesellig, verdrießlich, unerträglich im Umgange. 1) Niespoity, niezłączyty; 2) nietowarzyski, niedogodny; przykry, nieznośny w konwersacji. § 1) Le feu & l'eau sont des substances insociables; 2) c'est un homme insociable; l'homme insociable de cette femme dégoûte toutes les compagnies.

Insolation, *f. f.* *(insolatio)* das Sonnen; Heraussetzen an die Sonne. Na słońce wystawianie; na słońcu suszenie czego. § On se sert d'insolation pour les tinctures, pour les beaunes, & pour les plantes, qu'on veut garder.

Insolence, *f. f.* *(insolentia)* Frechheit, Leichtfertigkeit, Muthwille, Uebermuth, Unbescheidenheit, Zuchtwaltwo, nieskromność, swawolenstwo, swawola, rozpusta. § Son insolence a été punie; c'est un insolence insupportable; châtier l'insolence de quelqu'un; parler avec insolence.

Insolentment, *adv.* frey, frech, mit Hint-ansehung

ansehung des Respects. - Dumnie, zu-
chwalce, swawolnie, z naruszeniem re-
spektu komu powinnego. § Parler
insolentement à quelqu'un.

Insolent, *e. adj. (insolens)* 1) unbeschei-
den, unverschämte, frech; 2) hochmüthig,
stolz. 1) Nieskromny, niewydyliwy,
zuchwały, rozpustny, rozpasany; 2)
dumny, pyszny, nadęty. § 1) Etre
insolent en paroles; elle est fort in-
solente; c'est un insolent coquin.

Insolent, *f. m. ein leichtfertiger, frecher*
Mensch. Rozpustnik, zuchwalca, swa-
wolnik. § Cet insolent insulte les
honnêtes gens; c'est un insolent.

Insolite, *adj. c. obs. (insolitus)* in Ge-
richten: ungewöhnlich. W sadach:
niezwyczajny. § Procédure, deman-
de insolite.

Insolvabilité, *f. f. das Unvermögen zu*
bezahlen. Niewydotanie długom. § Il
est dans une entière insolvabilité.

Insolvable, *adj. c. unvermögend seine*
Schulden zu bezahlen. Długom swoim
niewystarczający; co swoich długow
iśścić nie może. § Il est mort insol-
vable; il est insolvable.

Insoluble, *adj. c. (insolubilis)* unauflös-
lich, von Schul-Argumenten. Nie-
rozwiązany, o argumentach szkolnych.
§ Argument insoluble.

Insomnie, *f. f. obs. m. (insomnia)* die
Schlaflosigkeit, Mangel des Schlafes,
eine Krankheit. Niespanie nad wó-
lą, choroba. § Il est travaillé d'une
perpetuelle insomnie.

Insoutenable, *adj. c. unbehauptlich, das*
nicht kan behauptet werden, unbeweis-
lich. Niedowodny, nieobronny;
czego bronić, dowodzić trudna. § Op-
inion ridicule & insoutenable; la sen-
tence est insoutenable.

Insoutenablement, *adv. obs. unbeweisli-*
cher Weise. Niedowodnie.

Inspecteur, *f. m. (inspecteur)* ein Aufseher.
Dozorca. § Il y a des inspecteurs par-
ticuliers, & un inspecteur général de
l'Infanterie; inspecteur des construc-
tions; inspecteur général des bâti-
mens du Roi.

inspecteur des troupes. Muster-Herr;
Commissarius, der die Truppen mustert.
Komisarz na lustracy wojska zesta-
ny.

Inspection, *f. f. (inspectio)* 1) die Auf-
sicht, das Aufsehen; 2) eine Besichti-
gung, das Besichtigen. 1) Dozor, do-
glądanie; 2) wizya, widzenie, oglą-
danie, oględowanie czego. § 1) Les
Magistrats ont inspection sur les mar-

chandises, sur les denrées; les Préce-
pteurs ont inspection sur les mœurs
de jeunes gens; avoir inspection sur
les ouvriers; 2) faire l'inspection sur
un cadavre; les Chiromanciens jugent
par l'inspection de la main.

Inspectrice, *f. f. Aufseherin.* Dozorczy-
na.

Inspiration, *f. f. (inspiratio)* 1) göttli-
che Eingebung; 2) das Eingeben, der
Geist, der einen dann und wann regie-
ret, etwas zu thun; 3) Beyrath, Rath;
4) einstimmige Wahl eines Papstes, da
alle Cardinale auf göttliche Eingebung
alle einhellig einem die Stimmen ge-
ben; 5) in der Heil-Kunst: das Ein-
athmen der Luft; das Einziehen des
Hauches in die Lunge. 1) Natchnie-
nie Boskie; 2) instynkt, natchnienie,
duch, który czasem kogo do czego
prowadzi; 3) porada, rada, przecz-
wanie; 4) obieranie Papieža z nat-
chnienia Boskiego, to jest, iednostay-
nemi Kardynałow głosy; 5) w medycy-
nie: branie w się dechu. § 1) Une
Sainte inspiration; mépriser les inspi-
rations que Dieu envoie; 2) je ne sai
quelle bonne inspiration vous a en-
gagé à me venir voir; 3) il ne fait rien
que par l'inspiration d'autrui; 4) on a
fait le Pape par voie d'inspiration.

Inspirer, *v. a. (inspirare)* 1) einem einge-
ben; 2) einem einflößen, beibringen.
1) Natchnąć; 2) napoić kogo czym,
wlewać co w serce, wpoić co w myśl.
§ 1) Dieu lui a inspiré le dessein de
le faire Religieux; les démons inspi-
rent les méchants; 2) il est bon d'in-
spirer de grands desseins aux gens
de qualité; les grands ne songent
qu'à inspirer de la crainte & du re-
spect; un bon orateur inspire dans
l'ame des juges diverses passions, la hâ-
ne, la colère, la compassion; inspirer
une pensée, un sentiment.

Inspirer, *vid. Respirer.*

Instabilité, *f. f. (instabilitas)* Unbeständig-
keit, Veränderung, Eitelkeit. Niestae-
czność, niestalość, odmiennosc, pro-
żność. § Je connois l'instabilité des
choses d'ici bas; l'instabilité du tems;
l'histoire fournit de grands exemples
de l'instabilité des choses de la guerre.

Installation, *f. f. Bestallung; die Einse-*
zung in ein Amt oder Dienst. Os-
adzenie kogo na urządzie. § L'instal-
lation doit être faite dans les formes.

Installer, *v. a. bestallen; einen in ein Amt*
einweisen, einsetzen. Osadzić kogo na
urządzie; iśwadzić kogo na urząd.

§ Installer une personne dans une charge; il est installé dans la maison de ce Prince, il y gouverne tout.

Eininstallen, v. r. sich an einem Ort fest setzen. Sadowie się gdzie.

Instance, f. f. (*instantia*) 1) eine Streit-Sache, Proceß, Instanz; 2) eifriges Anhalten, Ansuchen; 3) Vorwurf im Disputiren, besser *Objection*. 1) Sprawa sądowa; proces prawny; 2) naleganie; 3) zarzut w dysputacji, lepsze *słowo* *Objection*. § 1) Former une instance au Tribunal; l'instance est pendante au Grot; reprendre l'instance; 2) il m'a prié avec instance.

Instantement, adv. inständig, eifrig, sehr, mit vielem Anhalten. Uśilnie, barzo, nalegaiać. § Suplier instantement.

Instant, f. m. (*instans*) ein Augenblick, eine sehr kurze Zeit. Oka mgnienie, moment; punkt czasu. § Un redoutable instant nous détruit sans reserve; le dernier instant de la vie.

à l'Instant, adv. im Augenblick, alsobald. Zaraz, w oka mgnieniu, wnet. § Je viendrai à l'Instant.

Instant, e, adj. anhaltend, inständig, dringend, als eine Bitte. Uśilny, nalegliwy, nalegaiać, iako prosba. § Instante priere, sollicitation, poursuite.

à l'Instar, adv. (*adinstar*) auf Art, nach der Weise wie. Na kształt, iako. § Ces gens demandent d'avoir des privilèges à l'instar des Secrétaires du Roi; on a créé des nouveaux officiers à l'instar des anciens.

Instantané, ée, adj. (*instantaneus*) in der Mess-Runst: augenblicklich, was in einem Augenblick geschieht. W giecómie: w oka mgnieniu się dzieiać.

Instauration, f. f. (*instauratio*) Wiederaufrichtung, Herstellung, Erneuerung. Instauracya, odnowienie. § Le courage de Judas Machabée parut à l'instauration du Temple de Jerusalem.

Instigateur, f. m. (*instigator*) 1) ein Anheuer, Berheuer, Anstifter; 2) in den Gerichten: ein Instigator oder Ankläger ex officio; 3) ein Denunciant, ein Angeber, vor Gerichte. 1) Podszczerwacz, podżegacz; 2) Instygator sądowy; fołdrownik; 3) delator; na delacie kogo ładom oddaiać. § 1) Il étoit instigateur de la persécution.

Instigation, f. f. (*instigatio*) 1) ein Antrieh, Anreizung; 2) eine Anklage ex officio; 1) Pobudka, pobudzenie, poduszczanie; 2) instygacya, fołdrowanie na kogo. § 1) Il a fait cela à l'instigation de son ami; 2) il leur de-

manda, à l'instigation de cet homme, quels étoient les auteurs de la sédition.

Instigatrice, f. f. *Heherin*. Podszczerwaczka.

*Instiguer, v. a. (*instigare*) antreiben, antreiben, anheuen. Poduszczacz; pobudzać, podszczerwacz. § Les gens qui ignorent le droit, n'entreprennent des procès, qu'autant qu'ils sont instigues par leurs Procureurs.

Instiller, v. a. (*instillare*) 1) etwas eintröpfeln; 2) einem etwas einflößen, beibringen. 1) Wkrapiać, wkanać, wkapać; wpuszczać po krople; 2) napawać kogo czym; wpoić w kogo co. § 1) On instille des remèdes dans l'oreille pour guérir la surdité; 2) instiller une doctrine pernicieuse dans l'esprit de quelqu'un.

Instinct, Instint, f. m. (*instinctus*) 1) natürlicher Trieb, Regung eines Thieres; 2) das Ahnen, das Vorwahrnehmen, der Geist der einen regieret. 1) Instynkt, tryb naturalny, skłonność zwierzęcia przyrodzona; 2) instynkt, natchnienie, przeczuwanie, duch, który kogo czasem do czego prowadzi. § 1) L'instinct des animaux vaut mieux que la raison de la plupart des hommes; son éléphant par un instinct de vengeance fit un carnage des ennemis; 2) j'ai un bon instinct de n'avoir pas fait une telle chose, qui m'auroit été fort nuisible; suivons les mouvemens de tous nos instincts.

Instituer, v. a. (*instituire*) 1) unterrichten, auferziehen; 2) einsetzen, verordnen, stützen; 3) in den Rechten: einen zum Erben einsetzen; 4) einen in ein Amt einsetzen. 1) Cwiczyć, wychować kogo; 2) stanowiąć, postanowić; zakładać, fundować; 3) w prawie: dziećć kogo czynić; dzieććca postanowić; 4) wladzić urzędnika. § 1) Est il plus important qu'un cheval soit bien dressé, qu'un enfant bien institué? 2) il fit les sacrifices qu'on avoit institués à l'honneur de Jupiter; il institua de nouvelles cérémonies; instituer un ordre Religieux; 3) Auguste institua Tibère & Livie ses héritiers; 4) instituer un officier; le seul Evêque peut instituer, sans l'intervention de son chapitre.

Institut, f. m. (*institutum*) Lebens-Regel, als eines geistlichen oder weltlichen Ordens. Regula zakonu, orderu. § L'institut des filles de la Visitation; les Ordres

Ordres de la Chevalerie ont chacun leur institut.

la maison d'Institut. Schule junger Ordens-Leute. Szkoła, seminarium dla młodych kleryków.

* *Institutes, f. f. pl.*

Instituts, f. m. plur. (institutiones) 1) die Institutiones Juris oder Einleitung zum Römischen Recht; 2) Anleitung, Anweisung zu einem andern Recht. 1) Instytucye Cesarza Jultyniana albo początki prawa Rzymskiego; 2) początki inszego prawa. § Le commentaire de savant Simon Starovolski sur les Instituts est imprimé à Cracovie 1638 & à Rome 1648; 2) les Instituts de Thomas Dresner au Droit Polonois sont imprimez à Zamoscie en 1617.

Instituataire,

* *Instituataire, f. m. ein Professor Institutionum Juris.* § Profesor Instytucy albo początkow prawa Rzymskiego. § Il est instituataire cette année.

Instituteur, f. m. (instructor) ein Stifter, Urheber eines geistlichen Ordens. Fundator zakonu; zakonodawca. § Saint Augustin ne fut jamais ni Religieux, ni Instituteur d'aucun ordre; Mr. Olier est instituteur du séminaire de S. Sulpice.

Institution, f. f. (institutio) 1) Stiftung, Anordnung; 2) im Römischen Rechte: Einsetzung eines Erben; 3) im geistlichen Rechte: Investitur, Einsetzung in die Würde; 4) Schule der Patrum Oratorii; 5) Erziehung, Aufzuehung, Zucht eines Kindes. 1) Fundacya, założenie, zakładanie, postanowienie; 2) w Rzymskim prawie: postanowienie dziedzica; 3) w duchownym prawie: inwestytura; 4) Seminarium, szkoła Patrum Oratorii; 5) edukacya, wychowanie, cwiczenie. § 1) Institution d'un Parlement, d'une Académie; institution humaine; cet homme pieux a fait des institutions utiles au public; voir les suites heureuses d'une sage institution; 2) l'institution d'Héritier est la pierre fondamentale du testament; institution testamentaire; 3) donner l'institution des bénéfices sur la représentation du Patron; l'institution est nécessaire, la collation est libre; 4) il est à l'institution; la maison de l'institution; 5) l'institution d'un enfant.

* *les Institutions de Justinien.* vid. Instituts.

Instructif, ive, adj. lehrreich, lehrend, unterrichtend. Uczący, wiadomość da-

jący; informacyyny. § Chose, doctrine instructive; discours, mémpire instructif.

Instruction, f. f. (instructio) 1) Lehre, Anweisung, Unterricht; 2) Instruction, Vorschrift: ein vorgeschriebener gemeinsamer Befehl, wie sich einer in etwas verhalten soll. 1) Nauka, cwiczenie, uczenie kogo; 2) instrukcyja, postanowienie, ordynacya, iako się kto ma w sprawie iakiey zachowywać. § 1) Ses instructions sont fort bonnes; 2) il lui donna ses instructions pour les Ambassades.

l'instruction d'un proces. die Einrichtung eines Rechts-Handels. Ułożenie, rozporządzenie procesu prawnego. § Je travaille à l'instruction de votre proces.

Instruire, v. a. (instruere) 1) unterrichten, anführen, zu etwas geschickt machen; 2) abrichten Vögel, Hunde; 3) einen Proceß Rechtsförmig einrichten, aufsetzen; 4) Nachricht geben, verständigen, berichten. 1) Uczyc, cwiczyc, wprawiac kogo w co; przysposobic kogo do czego; 2) wprawowac pty, ptaki; 3) proces prawny porzadnie ułożyć; 4) informowac, wiadomic kogo o czym. § 1) Il gaignoit les cœurs des Barbares & les instruisoit aux armes; je l'instruirai moi même à venger les Troiens; un malheur instruit plus en un jour que les prosperitez en plusieurs années; instruire quelqu'un par un exemple; 2) instruire un chien à la chasse; on instruit les ours à danser; 3) instruire un proces; 4) on l'instruit de tout ce, qui s'étoit fait.

instruire le proces à quelqu'un. einem den Proceß machen. Proces komu o głowę czynić.

Instrument, f. m. (instrumentum) 1) Instrument, Werkzeug; 2) ein musisches Instrument, in diesem Verstande wird es in plur. gesetzt; 3) ein gerichtliches Instrument, Urkund als ein Contract; 4) in geistlichen Reden: Mittel, Werkzeug als die heiligen Sacramente; 5) figürlich: ein Werkzeug, Hülfzeng, ein Mensch, den man zu etwas braucht; * 6) das männliche Glied. 1) Naczynie, instrument, narzędzie; 2) instrument muzyczny; w tym sensie in plurali to słowo położone bywa; 3) monument, dokument, prawny spiszek, prawo na co świadecznie albo urzędownie napisane, iako kontrakt; 4) w duchownych materyach: sposob, naczynie, iako są sakramenta święte; 5) w sen-

w sensie figurycznym: naczynie, człowiek do sprawienia czego wybrany; * 6) Członek witydliwy męski. § 1) Les piez sont des instrumens naturels pour marcher; les marteaux, les tenailles, les règles &c. sont des instrumens de plusieurs artisans; 2) jouer des instrumens; 3) c'est un instrument autentique; les instrumens de paix; 4) les instrumens de la nouvelle Alliance sont des instrumens du Saint Esprit qui servent à nous appliquer la grace; 5) il a servi d'instrument pour ruiner la Republique; il avoit été l'instrument de leur rage.

Instrumens de vaisseaux. Schiffs-Rüstung. Rynsztrunek okrętowy.

instrument militaire. Rontirung, Gewehr und Kleidung eines Schiffs. Narzędzie okrętu. wojskowego.

instrumens de sacrifice. in der Baukunst: Opfer-Gefässe. W archytektoniskiej nauce: naczynia do ofiar.

instrumens pour monter à l'assaut. Sturmzeug, Sturm-Sachen, als Sturm-Leiter, Schanz-Zeug &c. Naczynia szturmowe, jako drabiny, kosze szancowe.

Instrumental, e, adj. (instrumentalis) 1) in der Philosophie: werckzeuglich, behülflich, vermittelst welches etwas geschieht; 2) in der Pöhlischen Grammatic: werckzeuglich vom Ablativo, der das teutsche Wörtchen mit ausdrücker. 1) W filozofii: instrumentalny, dopomagający; 2) w Polskiej gramatyce: naczynny, czym albo kiem znaczący. § 1) Cause instrumentale; 2) on se sert de l'ablatif instrumental, quand on exprime la préposition avec.

* *musique instrumentale & vocale. die Instrumental-und Vocal-Music. Muzyka instrumentalna i wokalna.*

* *Instrumenter, v. n. urkunden; gerichtliche Urkunden und Instrumente verfertigen. Pisać świadectwie albo urzędownie monumenta, dokumenta.*

Insufisant, e, adj. (non sufficiens.) in Theologischen Materien: 1) unzulänglich, nicht genungsam; 2) ungeübt, unerfahren, untüchtig. 1) W Teologigicznych materjach: niedostateczny, niedolny; 2) niebiegły, niedoświadczony, nieposobny, nieumiejętny. § 1) Cette grace est suffisante de nom, & insuffisante en être; 2) on ne doit jamais nommer à aucun bénéfice des personnes insufisantes.

Insufisamment, adv. nicht zulänglich, nicht genungsam, mangelhaft. Niedostatecznie, niedołężnie, nie dosyć. § Il

a perdu sa cause. pour avoir prouvé ses allégations insufisamment.

Insufisance, f. f. Untüchtigkeit, Unfähigkeit, Unerfahrenheit, Unwissenheit. Nieposobność, niedoświadczenie, nieumiejętność. § Leur insufisance peut apporter beaucoup de confusion.

Insulaire, f. m. ein Enländer, Einwohner einer Insel. Wyspiarz; wysiępnny, na wyspie mieszkający. § Les Anglois sont des insulaires.

Insule, f. f. obs. (insula) eine Insel, ein Enland. Wyspa.

Insultable, adj. c. was angegriffen werden kan. Naiazdomy podległy. § Ce fort est insultable de tous côtez.

Insultant, e, adj. frech, ungezähmt; zur Verhöhnung, Verspottung geneigt. Dumny, wziędany, napastliwy; natrzącający się; uragliwy. § C'est homme à des manières insultantes; son procédé insultant déplaît à tout le monde; je ne souffrirai pas des discours insultans.

*Insulte, f. f. & * m. 1) Schimpf, Hohn, unvernünftiger Angriff, Schande, Unsag; 2) Sturm, Angriff ohne großes Geschütz, nur mit dem Degen in der Faust. 1) Zniewaga, zatarga, napaść, przegazanie, nagrawanie, uraganie się; 2) Szurm, naiazd bez dział tylko. 2 szablą w ręku. § 1) Une sanglante insulte; faire insulte à une personne; souffrir lâchement une insulte; 2) cette place a été emportée d'insulte; ce camp est à couvert à toute insulte; ce chateau est hors d'insulte.*

Insulter, v. a. (insultare) 1) verspotten, angreifen, verhöhnen; 2) stürmen, angreifen, aufallen. 1) Nagrawać, uragać, natrzącać się z kogo; przewodzić nad kiem; napastować; 2) naiechać obóz okopany; wrywać się, szturmować do twierdzy jakiej. § 1) Insulter à la misère d'autrui; il insulta contre le premier, qui s'oposa à son avis; n'insulte point un malheureux; 2) les troupes ont insulté avec tant de courage & de bonheur la contrescarpe qu'elle emportèrent la ville même; insulter une armée dans son camp.

Insupportable, adj. c. unerträglich, sehr beschwerlich. Nieznośny, barzo przykry. § C'est un homme insupportable; chose, humeur, mot insupportable.

Insupportablement, adv. unerträglich. Nieznośnie. § Les anciens Philosophes raisonnent insupportablement, on ne peut les lire sans bâiller.

Insurmontable, adj. e. unabhelflich, unüberwindlich.

windlich, sehr schwer zu heben, als eine Schwierigkeit. Niezwyciężony, nieuprzatniony, nieprzebyty, iako trudność. § Il trouve une difficulté insurmontable dans cette affaire.

Insurmontablement, *adv.* unüberwindlicher Weise. Nieprzebyty, in spofobem.

Intariffable, *adj. c.* das nicht auszurechnen ist; unerschöpflich, unaufhörlich, im eigentlichen und verblühten Verstande. Nieosufizony, niewyschly, nieprzebrany, niewyczerpany, w sensie własnym i figuracyjnym. § Les sources de grands fleuves sont intarissables; une source, une mine, une carrière intarissable; une imagination, une érudition intarissable: ce Docteur est une source intarissable d'érudition; la veine de ce Poète est intarissable.

des pleurs intarissables. häufige Thränen. Lzy nieosufizony; płacz nieutulony.

Intégrable, *adj. c.* in der Algebra: was man mit der Integral-Rechnung ausrechnen kan. *W Algebrze:* co się rachunkiem integralnym wyrachować moze.

Intégral, *e, adj.* calcul intégral. in der Algebra: die Integral-Rechnung, eine Wissenschaft aus einer gegebenen unendlichen Grösse eine endliche zu finden. *W Algebrze:* rachunek integralny albo wynalezienie skończoney wielkości z danej nieskończoney.

*Intégrant, *e, adj.* (integrans) in der Philosophie: zum ganzen gehörig. *W Filozofii:* do całego należący. § Les parties intégrantes d'un corps.

Integration, *f. f.* (integratio) in der Algebra: die Findung der endlichen Grösse, aus welcher durch Differenzirung die gegebene unendlich kleine entstanden. *W Algebrze:* Znalezienie wielkości skończoney z danej nieskończoney.

*Intègre, *adj. c.* (integer) redlich, ehrlich, der nicht zu bestechen ist. Poczciwy, szczerzy, cnotliwy, nieprzedarowany. § C'est un juge intègre.

Intégrer, *v. a.* summiren, integriten, durch Algebraische Rechnung dieselige endliche Grösse finden, aus welcher durch Differenzirung die gegebene unendlich kleine entstanden. Integrować; rachunkiem algebrayskim z danej nieskończoney wielkości skończoną znaleźć.

Intégrité, *f. f.* (integritas) 1) Unschuld, Redlichkeit; Ehrlichkeit, Treue, die mit feinen Geschenken zu gewinnen ist; 2) Vollkommenheit; 3) bey den Poeten: Schluß eines Helden-Gedichte.

1) Niewinność, szczerose, cnota, wierność nieprzekupiona; 2) całość, doskonałość, zupełność; 3) *u Poetow:* zamknięcie pieńia heroicznego. § 1) C'est un homme qui a une grande intégrité; l'intégrité d'un juge; 2) conserver les choses dans leur intégrité; 3) l'intégrité d'une action.

Intègument, *f. m.* (intègumentum) in der Anatomie: das inwendige Häutchen, in welches etwas einwickelt ist. *W anatomii:* wnetrzna błonka okoła czego.

*Intellect, *f. m.* (intell. Aus.) in der Philosophie: der Verstand. *W Filozofii:* Rozum.

Intellectif, *ive, adj. f.* la faculté intellectuelle. Kraft der Seelen etwas zu verstehen. Siła duszna do pojęcia spofobna.

Intellection, *f. f.* (intellectio) in der Philosophie: das Begreifen, Verstehen, Verständnis. *W Filozofii:* pojęcie rozumem, zrozumienie.

Intellectuel, *le, adj.* (intellectuelis) in der Philosophie: geistlich, uncörperlich. *W Filozofii:* duszny, niematerjalny. § Les Anges sont des substances purement intellectuelles.

Intelligence, *f. f.* (intelligentia) 1) Wissenschaft, Erkenntniß; 2) tiefe Einsicht, scharfer Verstand; 3) heimliches Verständnis, heimlicher Briefwechsel; 4) Geist, vollkommen geistliches Wesen, als Gott, ein Engel; 5) ein erleuchteter Mann; 6) Einigkeit, Friede, Eintracht, gutes Vernehmen. 1) Umiejętność czego; biegłość w czym; 2) rozum ostry; 3) zмова, porozumiewanie się; 4) korespondencya; 5) duch, rozumna bez ciała rzecz, substancya albo istność zupełnie duszna, iako Bog, Anioł; 6) człowiek oświecony, różnemi darami iasniejący; 7) zgoda, pokoy, jedność. § 1) Avoir l'intelligence des arts, des langues; 2) c'est un homme qui a de l'intelligence; 3) avoir quelque intelligence dans la ville; prendre une place par intelligence; soupçonner quelqu'un d'intelligence; 4) Dieu est la suprême intelligence; les Anges sont des pures intelligences; les intelligences célestes; 5) il étoit l'intelligence du Conseil, de l'Etat; 6) être en bonne intelligence avec quelqu'un.

Intelligent, *e, adj.* (intelligens) verständig, weise, vernünftig. Rozumny, mądry, rozładny. § Il est intelligent.

Intelligible, *adj. c.* (intelligibilis) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich. Jawnny,

wny, wyraźny, wyrozumny, ślany do zrozumienia. § Auteur qui n'est pas intelligible; chose fort intelligible; voix intelligible.

Intelligiblement, *adv.* deutlich, klar, verständlich. Wyrażnie, wyrozumnie, § Parler intelligiblement.

Intempérance, *f. f.* (*intemperantia*) die Unmäßigkeit im Essen und Trinken; die Nichtenthaltung von etwas. Niepowsściągliwość. § L'intempérance du vin & des femmes est nuisible à la santé; on devoit chatier l'intempérance de plume qu'on remarque à tant d'auteurs.

intempérance de langue. Unbescheidenheit im Reden. Niepowsściągliwość ięzyka. § On reprime cette grande intempérance de langue.

Intempéranment, *adv.* (*intemperanter*) unmäßig. Niepowsściągliwie. § Il vit intempéranment.

Intempérant, *e, adj.* (*intemperant*) unmäßig. Niepowsściągliwy; nieuhamowany. § C'est un intempérant.

L'esprit intempérant. ein Mensch, der sich in seinem Vorſatz keine Grenzen ſetzt. Człowiek nieuhamowany w przedsięwzięciu swoim. § L'esprit intempérant dans le désir de tout ſavoir, va chercher ce qu'il y a de plus ſecrèt dans la nature.

Intempérant, *f. m.* ein Unmäßiger. Niepowsściągliwy człowiek; niepowsściągliwiec.

Intemperie, *f. f.* (*intemperies*) Heftigkeit, Ueberfluß der Kälte, Hitze; Feuchtigkei und Trockenheit im Menschen. Niepomierność, zbytek zimna, gorąca, wilgoności albo suſzy w człowieku. § Intemperie froide & humide du cerveau.

L'intemperie de l'air. ſchlechtes, unbeständiges Wetter. Niepogoda; niestarczyna pogoda.

Intendance, *f. f.* 1) das Amt eines Königlichem Ober-Aufseher; die Zeit, da einer das Ober-Aufseher-Amt verwaltet; der District eines Ober-Aufseher; und Güter eines großen Herrn. 1) Intendancya, urząd Dozorcy Krolewskiego naywyższego; czas dozoru i prowincya, w ktorey kto iest dozorcą krolewskim; 2) Urząd dozorce ipraw domowych i majątności Pańskich. § 1) On lui a donné l'Intendance de Languedoc; son Intendance lui a valu cinquante mille francs;

cela n'est pas de son Intendance; 2) il a l'Intendance de la maison.

Intendant, *f. m.* 1) Königlich Ober-Aufseher oder Fiscal über alle Gerichte in einer Provinz; 2) Haus-Verwalter, Aufseher über das Hauswesen eines großen Herrn; 3) Aufseher, Director, der etwas in seiner Aufsicht hat; 4) Königlich Krieg-Commissarius bey einer Armee, der die Krieg-Zucht und die Auszahlung der Gelder beſorget.

1) Dozorca naywyższy sądow i urzędow w Prowincy od Krola zesłany; 2) maior domu; sługa starſzy spraw i rozchodow pańskich doglądający; 3) dozorca, starſzy, przełożony; 4) komisarz wojſkowy, co karnoſci i zapłaty dogląda wojskowej. § 1) Il est Intendant en Champagne; un Intendant de Province; 2) il est Intendant de Monſieur N. 3) Intendant des eaux & des fontaines du Roi; Intendant des bâtimens; Intendant des danſes & inscriptions des édifices; 4) Intendant d'une armée; Intendant des armées navales.

Intendant de la Justice, Police & Finance de Marine; Intendant de marine. Ober-Richter in einem Hafen; See-Intendant. Naywyższy ſędzia portowy.

Intendante, *f. f.* 1) Gemahlin eines Königlichem Ober-Aufseher in einer Provinz; 2) im Scherz: Gemahlin eines Aufseher. 1) Małżonka naywyższego Prowincyi Dozorcy krolewskiego; 2) żartem: Zona dozorce. § 1) Madame l'Intendante de Champagne a beaucoup de mérite.

Intendit, *f. m.* in Rechts-Sündeln: ein Beweis-Artikel. W sprawach sądowych: Artykuły dowodzące co; wywody prawne; probata spisana. § Le demandeur a déjà fourni ses intendits.

Intens, *adv.* aufmerkſam. Bacznie.

Intension, *f. f.* in der Phyzic: der höchste Grad, als der Kälte, der Hitze. W Fizyce: naywyższy stopień zimna, gorąca.

Intenter, *v. a.* anfangen, erheben einen Proceß, einen Krieg. Wzyczynać, wzniecać proces, wojnę. § Intenter une action; l'action est intentée; intenter une guerre.

Intention, *f. f.* (*intentio*) 1) Willen, Vorſatz, Vorhaben, Abſicht; 2) Neigung; 3) in der Phyzic: der höchste Grad der Kälte, der Hitze. 1) Wola, intencya, zamysł, przedsięwzięcie, propozyyt; 2) przychylność, ſkłonnoſć; 3) w Filozofyce:

zyco: naywyższy stopień, iako gorąca, zimna. § 1) Frustrer l'intention de quelqu'un; avoir l'intention de faire quelque chose; 2) porter son intention au péché; avoir bonne ou mauvaise intention; diriger, détourner son intention du mal; faire quelque chose sous le prétexte spécieux d'une pieuse intention, 3) le froid est dans la grande intention.

à l'intention de quelqu'un. aus Hochachtung gegen jemand. Respektem na kogo. § Il fait cela à l'intention du Roi.

première intention. in der Logik: die Sache selbst. W Logice: rzecz sama.

seconde intention. das Zeichen der Sache. Znak rzeczy. § Homme est un terme de première intention, & ce qui convient à l'homme, comme d'être espèce, est terme de seconde intention.

Intentionné, ée, *adj.* gesinnt. Mysłący. mal intentionné. übel gesinnt, abgeneigt. Nieżyczliwy, nieprzychylny; źle myślący komu. § Ils étoient mal-intentionnez pour la paix.

bien-intentionné. wohl gesinnt, geneigt. Przychylny, życzliwy; dobrze myślący komu.

Intentionnel, le, *adj.* les espèces intentionnelles. in der alten Philosophie: vermeinte Stäubchen, vermittelt welcher die Sinne eine Sache empfinden. W starej Filozofii: Domniemane profzki z rzeczy, ktoremi ją smysły czują.

Intentionner, *v. a. & n. obs.* Willens seyn, gesinnt seyn. Mieć wolą; zamyslać.

Intercadent, *e, adj.* 1) unterbrochen, unordentlich, vom Puls; 2) unbeständig. 1) Przerwany, nieporządkny, o pulsie; 2) odmienny, niestareczny. § 1) Poux intercadent; 2) esprit intercadent.

Intercalaire, *adj. c. (intercalaris)* 1) eingeschaltet, als ein Tag im Schalt-Jahr; 2) eingerückt, zwischengesetzt, als ein Vers zwischen andere. 1) Przybyłzowy, wstawiony, iako dzień w przestępnym roku; 2) wstawiony, między drugie włożony, iako wiersz. § 1) On met un jour intercalaire dans l'année, qu'on nomme bissextile; 2) c'est un vers, un passage intercalaire.

jours intercalaires. Tage zwischen den paroxysmis einer Krankheit. Dni między paroxysmami albo powrotami choroby.

*Intercalation, *f. f. (intercalatio)* Einschalten, Einschaltung eines Tages.

Wstawienie dnia, miesiąca. § Faire, omettre l'intercalation.

*Intercaler, *v. a. (intercalare)* einschalten. Wkładać, wstawiać przybyłz.

Intercéder, *v. n. (intercedere)* für einen vortprechen, vorbitten, eine Vorbitte einlegen. Prosić, przyczyniać się za kim; wstawiać się za kogo do kogo; wnosić za kim prosby. § Il a intercedé pour nous; on intercede pour sa grace.

Interception, *f. f. (interceptio)* 1) das Auffangen der Briefe; 2) in der Physik: das Brechen, Unterbrechen, Aufhalten. 1) Przeięcie, przechwycenie listow; 2) w Fizyce: przerywanie, zatrzymanie, tamowanie czego. § 1) On a découvert le secret de vos intrigues par l'interception de vos lettres; 2) interception des raions du soleil; interception des esprits animaux.

Interceptor, *v. a. (intercipere)* Briefe auffangen. Przeięć listy. § L'on a intercepté vos lettres.

Intercesseur, *f. m. (intercessor)* ein Vortbitter, Vortsprecher. Przyczynica; przyczyniacz za kim. § Un ardent intercesseur; un intercesseur généreux, fidèle, courageux; il est l'intercesseur des Muses affligées auprès des favoris de la fortune.

Intercession, *f. f. (intercessio)* Vorbitte. Intercesya, przyczynianie się, przyczyna, wstawianie; prosba za kim. § Une puissante intercession; faire une intercession auprès quelqu'un en faveur de quelqu'un.

Intercostal, *e, adj. (intercostalis)* in der Anatomie: was zwischen den Ripben ist. W Anatomii: międzyżebrowy. § Muscles intercostaux.

Intercussion, *f. f. obs.* Streiffen, Einsall. Naiazd, wpadnienie.

Interdiction, *f. f. (interdictio)* 1) ein Verbot, Untersagung, Inhibition; 2) Befürzung, Erschreckniß. 1) Zakazanie urzędowe; 2) zdumienie. § 1) Notifier une interdiction; prononcer une interdiction; le jugement a porté l'interdiction à l'autre partie de troubler son adversaire pendant la contestation du pétitoire.

Interdire, *v. a. (interdicere)* 1) verbieten, untersagen; 2) suspendiren vom geistlichen oder weltlichen Amt; 3) einen beschürzen, irremachen. 1) Zakazać komu czego; 2) zawieszac kogo od sprawowania urzędu Duchownego albo Swieckiego; 3) pomieszać, ikonfundować kogo. § 1) Je lui ai interdic

ma maison ; certain jaloux ne dormant que d'un œil, interdisoit tout commerce à sa femme ; interdire quelqu'un du maniment de son bien ; 2) on a interdit la prédication à Monsieur l'Abbé N. 3) un bruit qui s'éleva dans l'assemblée interdit l'Orateur.

Interdit, *f. m. (interdictum)* 1) Kirchens-Bann, in welchen eine Stadt oder Land verfallen ; * 2) im Rechts-Handel : Verbot, Inhibition, besser *Interdiction*.

1) Zawieszenie kościelnych obrządkow publicznych ; interdikt Papieski, ktory miasta, kraie popadaia ; * 2) zakaz urzędowy, lepsze słowo *Interdiction*.

§ 1) Le Pape seul peut prononcer un interdit général, soit local, soit personnel, & les Evêques ne peuvent interdire que certains lieux dans leur Diocèse ; fulminer un interdit sur un pais.

détruire à la façon de l'interdit, ohne eigne Barmherzigkeit ausröthen. Bez uzalania wyniszczyć, wykorzenić.

Interdit, *e, adj.* 1) verboten ; 2) suspendiert von seinem Amt ; 3) bestürzt. 1) Zakazany ; 2) zawieszony od sprawowania urzędu ; 3) pomieszaný, skonfundowany, zdumiały. § 1) Un commerce interdit aux sujets d'un Etat ; une marchandise interdite ; 2) les Docteurs qui signèrent cet acte furent interdits ; 3) il a été interdit en me voiant ; il a demeuré interdit sans pouvoir prononcer un mot.

Intéressant, *e, adj.* anlockend ; das einen aufmerksam und begierig macht. Po-wabny ; chciwym, bacznym kogo czyniający. § *Avanture intéressante ; jeu intéressant ; livre, sujet intéressant ; l'or est fort intéressant.*

Intéresser, *v. a.* 1) einen gewinnen, einnehmen, mit einziehen, auf seine Seite bringen ; 2) einen betreffen ; einen angehen ; Schaden oder Nutzen verursachen. 1) Wiazać, uymować, pożyczac sobie kogo ; 2) ściagać się na kogo ; obchodzić, sięgać, tykać się kogo ; szkoda albo pożytek komu czynić ; interesować kogo. § 1) Vous intéressez dans votre démêlé trop de personnes ; vous prétendez intéresser ma gloire à vos affaires ; un bon Orateur doit intéresser les juges ; 2) cette nouvelle n'intéresse personne.

intéresser sa conscience, sein Gewissen verlegen. Sumienia swego naruszyć.

s'intéresser, *v. r.* 1) sich eines oder einer Sache annehmen ; einem beitreten, Theil an etwas nehmen ; 2) einen An-

theil an etwas haben. 1) Wiazać się do czego albo kogo ; uiać się o co ; stawać przy czym ; interesować się do czego ; 2) mieć swoy interes w czym ; mieć swoje części w czym. § 1) De bon cœur je m'intéresse dans tous vos maux & tous vos biens ; mon cœur s'intéresse aux affaires de l'Etat ; s'intéresser pour quelqu'un ; 2) je suis intéressé dans ce vaisseau ; je ne veux pas m'intéresser dans les fermes.

intéressé, ée, adj. 1) eigennützig, vorthellhaftig, gewinnüchtig ; 2) mit Theil habend ; den etwas mit angehet ; den etwas mit betrifft. 1) Mysiwy, chciwy na zyszek ; 2) interes w czym mający ; tykający się czego ; złączony ; interesowany do czego. § 1) Il est fort intéressé ; les sujets sont intéressés au bonheur de l'Etat ; les gens de bien sont intéressés à la punition du crime & à la récompense de la vertu.

Intéressez, *f. m. plur.* die Interessenten, Mitgenossen, Consorten, Antheilhaber. Interesenci. § Les intéressés lui avoient remis leurs différends.

Intérêt, *f. m.* 1) Zins, Interessen von einem Capital ; 2) Antheil an einer Handlung, an einem Unternehmen ; 3) Eigennutz, Geld-Liebe ; 4) Nutzen, Vortheil ; Genuss. 1) Interefe, pożytek słuszny z pożyczki ; prowizya od pożyczonych pieniędzy ; 2) część czysa w czym ; częśćka ; 3) żądza ; chciwość na pieniądzu ; 4) zysk, korzyść, pożytek, interes. § 1) Pater de gros intérêts ; les intérêts montent haut ; joindre les intérêts au principal ; il est défendu de tirer l'intérêt des intérêts ; 2) j'ai un intérêt considérable dans ce vaisseau ; il a pris intérêt dans cette manufacture ; 3) il n'y a guères de probité à l'épreuve de l'intérêt, quand on est dans l'indigence ; un juge doit être sans intérêt ; 4) être dans les intérêts d'une personne ; qui doit prendre à vos jours plus d'intérêt que moi ; vous avez intérêt en cette perte ; elle mit dans ses intérêts le Duc ; les intérêts des Princes & des Etats de la Chrétienté ; préférer l'intérêt public à son intérêt particulier.

j'ai intérêt dans cette affaire, die Sache gehet mich auch an ; es ist mir auch an dieser Sache gelegen. Mam w tym interes ; moy pożytek w tej sprawie zachodzi.

tirer quelqu'un d'intérêt ; mettre quelqu'un hors d'intérêt, einen schadlos halten.

halten. Indemnizować kogo; szkoda komu nagrodzić. § Ne vous alarmez pas, je vous mettrai hors d'intérêt.

Intérêts, plur. in Gerichten: Schäden, Nachtheil. W sądach: szkody.

intérêts lunaires. die wucherlichen Zinsen so die Juden monatlich von den Christen in der Levante nehmen. Lichwa co miesięczna, którą żydzi od Chrześcian niesłusznie w Pańskwach wcho-
nich biorą.

*intérêt de chien. ein sehr schlechter Mensch. Złydzek miżny.

Interjection, f. f. (interjectio) in der Grammatic: eine Interjection oder Zwischen-Wort. W gramatyce: inter-
lekcyja.

interjection d'appel. Appellation. Apela-
cyja albo odwoływanie się do wyższego sądu.

Interjeter, v. a. interjeter d'appel une sentence. an ein höheres Gericht appel-
liren. Apelować do wyższego sądu.

interjeter apel au futur concile. aus zu-
kunftige Concilium appelliren. Do przy-
szłego koncylium apelować. § Plusieurs évêques & Docteurs ont inter-
jeter apel au futur Concile.

Intérieur, f. m. 1) in geistlichen Reden: das Innerste des Herzens, der Seelen; 2) Geheimniß, geheime Umstände, innere Beschaffenheit. 1) W duchownych materyach: wnetrzości, skrytości serca; 2) okoliczności tajemne, wnetrzne postanowienie; skrytość. § 1) Il n'y a que Dieu qui connoisse l'intérieur; la grace de Dieu pénétre l'intérieur de nos âmes; de mon intérieur vous êtes souverain; l'intérieur des hypocrites est fort différent de l'extérieur; 2) l'intérieur de cette maison m'est bien connu; je connois l'intérieur de cette famille, de cette affaire.

Intérieur, e, adj. inwendig, innerlich. Wnetrzny. Les sens intérieurs; la partie intérieure d'une maison.

Intérieurement, adv. von innen, innerlich. Wnetrznie, wewnętrz. § La loi de la nature nous parle intérieurement.

Intérim, f. m. 1) Zeitlang, mittlere Zeit; 2) das Interim in Deutschland oder ein Vergleich den Carl der V vorge-
schlagen und von einigen Protestanten bis zum Ende des Tridentischen Concilii angenommen worden. 1) Przeciąg czasu; międzyczasie; 2) Interim, albo punkta pewne względem religii od Karola V podane, na które aż do końca Concilium Trydenskiego nie-

ktorzy Dytydenci niemieccy zezwoli-
li byli.

* dans l'interim. während der Zeit. W tym czasie; tym czasem; przez ten czas. par interim. auf eine Zeit lang. Na czas taki.

un gouverneur par interim. in Spanien: ein Interim-Statthalter. W Hiszpanii: wielkorządca na czas.

Interimistes, f. m. plur. (interimiste) Interimisten, die das benannte Interim angenommen. Interymitowie; Dytydenci niemieccy, co namięnione punkta podpiali.

Interligne, f. f. Zwischen-Zeile; einge-
schriebene Zeile. Wierż wpisany; przypisek, gloska wpisana. § C'est une interligne, qu'on ne scauroit lire; son écrit est embarrassé d'interlignes mal écrites; dans les actes, qui doivent faire foi en Justice, les interlignes ne sont d'aucune considération.

Interlinéaire, adj. c. (interlinearis) zwi-
szczy między dwiema wierszami wpisany albo w drukowany, jako między hebrajskim textem po łacinie. § Gloska interlinéaire; Bibles interlinéaires.

Interlocuteur, f. m. (interlocutor) Einred-
ner, Darzwischen-Redner. Przerywacz mowy pytaniem.

Interlocution, f. f. (interlocutio) Einre-
de, Darzwischen-Rede in einem Dialogo oder Gespräch. Przerywanie mowy cudzej, w dyalogach albo pisanych rozmowach.

* Interlocution, f. m. & adj. c. (interlocutorius) in den Gerichten: ein Interlocut, ein Neben-Urtheil, so nicht die Haupt- sondern nur die Neben-Sache angehet. W sądach: skazanie przytoczone nie o główną sprawę. § Il a un interlocutoire; un arrêt, une sentence interlocutoire.

Interlope, Interlopre, f. m. & adj. c. ein Schiff das verbotene Handlung treibet. Okręt zakazanemi handlami się bawiący.

Interloquer, v. a. (interloqui) in Gerich-
ten: einen Bescheid, ein Bey-Urtheil sprechen, das nicht die Haupt-Sache be-
trifft. W sądach: skazać; skazanie przytoczone wydać, to jest nie o główną sprawę. § Interloquer les parties.

Interméde, f. m. (intermedium) 1) Zwi-
szczy między dwiema wierszami wpisany albo w drukowany, jako między hebrajskim textem po łacinie. § Gloska interlinéaire; Bibles interlinéaires.

andren Spielen; 2) in der Chymie: Zusatz, zugegebene Materie. 1) *Interludium*, *intermedium*, miedzyscienie, co krotofilnego miedzy scenami komedynnemi, iako tańce, muzyki; 2) w *chymii*: przysada, przydana materia. § 1) *Intermède* bien imaginé.

Intermediat, *f. m. & adj. c.*) die Zwischen-Zeit; zwischen zweien Termi-
nen vorgehend, in der Canzeley insonder-
heit von erledigten Aemtern, bis zur
Besetzung. Miedzyczasie, miedzy-
czasowy, miedzy dwiema terminami
się dziejący; w kancelaryi *osobliwie o*
wakujących urzędach aż do rozdania.
§ Il faut des lettres d'intermediat pour
jouir des gages qui ont cours depuis
le tems intermediat de la mort & la
prise de possession; gages intermediai-
res d'un office, d'une charge.

Interminable, *adj. c.* unendlich; unent-
scheidlich; das nicht zu vergleichen ist.
Nieskończony, nierozstrzygniony, nie-
determinowany. § Sans l'autorité de
l'Eglise toutes les disputes de la Re-
ligion sont interminables.

Intermission, *f. f. (intermissio)* Nachlaß,
das Nachlassen, Unterlassung. Przysta-
nek, poprzestawanie, przestawanie.
§ Il y a eu une intermission fort
considérable; intermission de fièvre.

Intermittant, *e, adj. (intermittens)* in
der Medicin: nachlassend, das einige
Zeit nachläßt. W *medycynie*: Na-
czas przestawiający; ulatwny. § Fièvre
intermittante; poux intermit-
tant.

Intermittence, *f. f.* in der Medicin: das
Nachlassen. W *medycynie*: poprzes-
tawanie. § L'intermittence du poux,
de la fièvre.

Interne, *adj. c.*) (*internus*) innerlich.
Wnętrzny. § Le mal est interne.

**s'Interne*, *v. r.* eine genaue Freundschaft
mit einem aufsuchen. Pobierać się,
sprzyjać się z ktem. § Son cœur
s'étoit interne avec celui de son ami.

Internonce, *f. m. (Internuntius)* ein päst-
licher Internuntius, der die Stelle ei-
nes Nuntii vertritt. Internuncyusz
Papieski; namiestnik Nuncyusza.

Interosseux, *adj. m. (interosseus)* muscles
interosseux. in der Anatomie: sechs
Mäuslein im Hinter-Hand-Bein. W
anatomii: sześć myśzek w dloniowej
kości.

Interpellation, *f. f. (interpellatio)* Auf-
lage, gerichtlicher Befehl. Nakaz, rozkaz

sądowy. § On lui a fait une inter-
pellation de paier.

Interpeller, *v. a. (interpellare)* Auflage
thun, der Parthen gerichtlich anbefehlen.
Urządowanie czego stronie przykazać.

Interpolateur, *f. m. (interpolator)* Schrifft-
Verfälscher, der einen Zusatz einer alten
Schrift befügt. Fälscher monimen-
tow, co w nie przydatki fałszywe
wmyka.

Interpolation, *f. f. (interpolatio)* einge-
schobner Zusatz in eine Urkunde oder
alte Schrift. Podrzucony przydatek
w monument albo w skrypt itary.

**Interpolare*, *v. a. (interpolare)* eine alte
Schrift mit neuen Zusätzen verfälschen.
Zaślawać przydatkiem dokument,
moniment. § Les copistes ont défiguré
plusieurs pièces & les ont interpolées
en y ajoutant des choses de leur tems:

Interpos, *f. m. obs.* Ruhe, Unterlassung.
Odpoczynek, przestaniek.

Interposer, *v. n.*) (*interponere*) 1) in der
Astronomie: zwischen etwas stehen;
sich zwischen etwas stellen. W *astrono-
mii*: stoieć między czym. § Quand
la Lune s'interpose entre le Soleil &
la terre; Mars, Jupiter & Saturne sont
rétrogrades, quand la terre est interpo-
sée entre eux & le soleil.

interposer, *v. a.* *1) dazwischen legen, stel-
len, setzen; 2) ins Mittel schlagen; mit
etwas dazwischen kommen. 1) Wsta-
wić w miedzymieyście; 2) włożyć
iako powagę swoię; wstąpić miedzy
kiem, iako iwą powagą. § 1) Il faut
interposer ici quelque chose; 2) le
Roi interpose son autorité.

personne interposée. Mittels-Person. Po-
średnik.

s'interposer, *v. r.* sich ins Mittel schlagen.
Wkładać się w co; wstawiać się.

Interposition, *f. f. (interpositio)* 1) in der
Astronomie: Stand eines Gestirns
zwischen zwey andren Körpern; die Zwi-
schen-Stellung; 2) das Dazwischenle-
gen als seines Ansehen; Vermittelung.

1) W *astronomii*: położenie, stoienie
gwiazdy miedzy czym; 2) interpozy-
cja; włożenie; wkładanie się; wsta-
wianie się; wstąpienie, iako powaga
swoią. § 1) L'eclipse de la Lune se
fait par l'interposition de la terre entre
le Soleil & elle; 2) l'interposition de
l'autorité du Roi apaise toutes ces que-
relles; l'interposition des amis com-
muns apaise la querelle.

Interprétation, *f. f. (interpretatio)* Über-
setzung, Auslegung, Erklärung einer
schweren

schweren Sache. Wykład; wykładowie czego trudnego. § Interprétation fort nette & fort claire.

Interprète, *f. m.* (*interprète*) 1) Erklärer, Ausleger einer schweren Sache; 2) Mund, Dolmetscher, der eines Willen bekannt macht; 3) ein Deuter, Ausleger als der Stimme. 1) Wykładacz czego trudnego; 2) tłumacz, oznaymiciel woli czyiey; 3) wykładowca jako show. § 1) Un bon interprète; un interprète savant; 2) cet ministre est l'interprète des volontez du Roi; la voix & la langue ont été données à l'homme pour être les interprètes de ses pensées; les yeux sont les interprètes de l'ame; 3) il est l'interprète des songes qu'on fait dans son quartier.

Interpréter, *v. a.* (*interpretari*) 1) auslegen, erklären; 2) deuten, auslegen etwas übel oder gut. 1) Wykładać co trudnego; 2) wykładać, tłumaczyć co źle albo dobrze. § 1) Interpréter un livre; 2) les gens de mauvaise humeur interprètent mal tout qu'on leur dit.

interpréter un arrêt. ein Urtheil durch eine neue Sentenz erklären. Dekret nową sentencyą objaśnić.

Interrégne, *f. m.* (*interregnum*) 1) Zwischen-Regierung, Zwischen-Regiment, diejenige Zeit, ehe nach Abgang eines Regenten ein anderer wirklich an des Vorigen Stelle kommt; 2) Haus-Krieg, Uneinigkeit zwischen Thronerben. 1) Interrégnum, krolewska wakancya, bezkrolestwo; 2) niezgoda między małżonkami; kłótnie domowe. § 1) Un long interrégne; les interrégnes sont fréquens en Pologne; un interrégne considérable; 2) ces Messieurs brouillent les femmes avec leurs maris, ils les réconcilient & ils profitent des interrégnes.

Interrogant, *e.* Interrogatif, *ive.* *adj.* (*interrogativus*) in der Grammatic: zur Frage gehörig. *W gramatyce:* pytalny; pytaniiu służący. § Particules interrogatives; un mot interrogatif; une phrase interrogative.

point interrogant. Interrogant, *f. m.* (*signum interrogativonis*) in der Grammatic: das Frage-Zeichen (?) *W gramatyce:* znaczek pytania (?)

Interrogat, *f. m.* (*interrogatum*) eine gerichtliche Frage, Frage-Stück. Pytanie w sądach.

Pöbln. Lexic. tom. II.

Interrogeur, *f. m.* (*interrogator*) im Scherz: ein Frage-Hans, Frage-Geist. *Zartuiz:* pytaacz. § C'est un interrogeur perpetuel.

Interrogatif, *vid.* Interrogant.

Interrogation, *f. f.* (*interrogatio*) eine Frage-weise eingerichtete Rede; Rhetorische Frage. Interrogacya, krasomowskie pytanie. § C'est de fréquentes interrogations; l'interrogation est patétique.

Interrogatoire, *f. m.* in den Gerichten: die Interrogatorien oder die Fragen des Richters und die Antwort der gestragten Partey. *W sądach:* interrogatorye; wypytywanie sądowe i odpowiedzi strony. § Il a lui même par son interrogatoire reconnu cette vérité.

Interroger, *v. a.* (*interrogare*) einen fragen, befragen, ausfragen. Pytać kogo o co; pytać się kogo. § Interroger quelqu'un sur quelque chose; on l'a interrogé sur les faits & les articles.

Interrompre, *v. a.* (*interrumpere*) 1) aufhören, nachlassen, unterbrechen, als seine Arbeit; 2) hindern; unterbrechen, stören; 3) aufhalten, Einhalt thun als einem Fluß mit einem Damm. 1) Przerywać; poprzestać, zaniechać czego na chwilę; 2) przeszkadzać komu w czym; turbować kogo w czym; przerywać komu co; 3) zastranowić, hamować, przerwać rzekę, jako groblą. § 1) Interrompre le cours de les études; interrompre ses occupations; 2) interrompre quelqu'un dans son discours; 3) interrompre le cours d'une rivière par une digue.

être interrompu. verhindert, unterbrochen werden. Bydź w czym przeko-dzonym.

Interruption, *f. f.* (*interruption*) 1) das Aufhören, Unterlassen; 2) das Abbrechen des Redners aus einer heftigen Gemüths-Bewegung. 1) Przerywanie, przerwanie; przesłanek, poprzestanie czego; 2) przerywanie mowy z wielkiego mowcy afektu. § 1) Travailler sans aucune interruption; dormir sans interruption.

Intersection, *f. f.* (*intersectio*) in der Geometrie: der Durchschnitt eines Linie. *W geometryi:* przecięcie linii. § L'angle se fait au point d'intersection de deux lignes.

* Interstice, *f. m.* (*interstitium*) Zwischen-Zeit, besser Intervalle. Przeciąg czasu, lepsze słowo Intervalle. § Un longue interstice.

R

Intervalle,

Intervalle, *f. m.* (*intervallum*) 1) Zwischen: Platz, Zwischen: Weite, Abstand, Zwischen: Raum zwischen etwas; 2) Zwischen: Zeit, Verlauf der Zeit von einer Sache bis zur andern; 3) gute Stunde, Zeit, in welcher einer lustig, vernünftig ist; 4) Ruhe, Stillstand; zwischen den theatralischen Actibus; 5) in der Music: ein intervallum, oder Raum zwischen einem hohen und tiefen Ton; 6) in der Astronomie: die Linie aus dem Mittel-Punct der Sonne zu dem Stand eines Planeten. 1) Miedzymieysce, plac, odległość między dwiema miejscami; przeciąg placu; 2) przeciąg czasu; miedzyczasie; czas od czego do czego; 3) chwila, w której kto dobrej zwykł bywać myśli; 4) miedzyakcie; odpoczynek; przerwankę między aktami komedynem; 5) w muzyce: miedzytonie, dystancja między wyśokim a głębokim tonami; 6) w astronomii: linia z punktu słońca średniego do stacyi planetowej. § 1) L'intervalle qui est entre ces choses est trop long; on laisse un intervalle entre son fonds & celui de son voisin; 2) cet intervalle est fort court; l'intervalle depuis son depart jusqu'à son retour; 3) ce fou a de bons intervalles; 4) il y a quatre intervalles dans chaque pièce de théâtre; 5) il y a sept intervalles considérables dans la musique.

par intervalle. zu Zeiten; nicht iederzeit; dann und wann. Nie zawżę; czasem; tedy owedy. § La bouffonnerie ne divertit que par intervalle; ce malade se porte bien par intervalle.

par intervalles. fleckweise, in einiger Weise von einander. Mieyskami; stronami.

Intervenant, *e, adj. & subst.* (*interveniens*) ein Intervenient, der dazwischen kommt und einen Proceß fortsetzet. Do procesu przystępujący. § Partie intervenante.

Intervenir, *v. n.* (*intervenire*) 1) zu einem Proceß treten; sich in einen Proceß mischen; 2) in Gerichten: zur Zeit des Proceßes zum Vorschein kommen, dazwischen kommen; 3) sich dazwischen legen, dazwischen kommen, als eine Mittels-Person; 4) dazwischen kommen, dazu kommen, dazuschlagen, sich inzwischen zutragen, als ein Umstand. 1) Przymieszac się; przystąpić do procesu prawnego; 2) w sądach: czasu proce-

su zachodzić, stanąć; 3) włożyć się, wstawić się jako pośrednik; 4) tym czasem się nawinąć; w tym się przydać; jako przeżkoda, przypadek. § 1) Il est intervenu au procès; 2) arrêr est intervenu, qui &c.; il est intervenu décret de prise de corps contre lui; il est intervenu arrêr confirmatif de la sentence; 3) le mari est intervenu qui a autorisé la femme; l'autorité du Roi est intervenue pour les accorder; 4) si la guerre n'étoit point intervenu; il est intervenu un obstacle, un accident.

Intervention, *f. f.* (*interventio*) 1) Eintritt, Zutritt zu einer Rechts-Sache; die Intervention; 2) Vermittelung. 1) Przymieszanie się, przystąpienie do procesu prawnego; interwencja; 2) wstąpienie, wdanie się, włożenie się w co; pośrednictwo. § 1) Présenter une requête d'intervention; son intervention a retardé le jugement du procès; 2) il n'auroit pas prêté son argent sans l'intervention de son Père.

Intervertir, *v. a.* (*intervertere*) umkehren; über den Hauffen werffen. Przewracać co, wywracać. § L'ordre de la succession a été interverti.

Intestat, *e, adj.* (*intestatus*) ohne Testament gestorben. Bez testamentu umarły.

ab intestat, *adv.* ohne Testament. Bez testamentu. § Il est mort ab intestat. héritier ab intestat. (heres ab intestato) ein Erbe ab intestato, der nicht im Testament eingesetzt worden. Dziedzic nietestamentowy.

Intestin, *e, adj.* (*intestinus*) Haus-, Bürger-, innerlich; 2) innerlich, verborgen. 1) Wnętrzny, domowy; 2) wewnętrzny, skryty, uciąony. § 1) Apaiser, exciter une guerre intestine; 2) il a une fièvre intestinale étiq.

Intestinal, *e, adj.* zu den Gedärmen oder Eingeweide gehörig. Kiszkowy, trzewowy. § Canal intestinal; veine intestinale; colique intestinale.

Intestins, *f. m. plur.* (*intestina*) Eingeweide, Gedärme. Trzewa, kiszki. § Il y a six intestins.

Inthronisation, Inthroner, *vid.* Intrônisation, Intrôner.

Intimation, *f. f.* (*intimatio*) in den Gerichten: peremptorische Vorladung. W sądach: pozwanie na stanie tudzież; rok zawity. § Assigner la partie avec l'intimation.

Inimé, *f. m.* in den Gerichten: der Appellat;

vellat; Parten, wider die appelliret worden ist. *W słuch*: strona, przeciw której została apelacya.

Intime, *adj. c. (intimus)*: 1) in der Theologie: Geheimniß: voll, geheim; 2) vertraut, innigst, von Freunden. 1) *W Teologii*: tajemny, ukryty; 2) poufally, ścisły, o przyjacielskich. § 1) Les opérations les plus intimes de la grace; 2) j'ai perdu un ami intime; c'est son ami intime.

Intimement, *adv.* ausß vertraueste, innigst. *Scislo*, poufale. § Nous-pouvons avoir nos idées intimement unies à notre esprit; il est intimement attaché à son ami.

Intimer, *v. a. (intimare)*: 1) einen an das Ober-Gericht ziehen, wider einen appelliren; 2) aufsehn, aufkündigen, als einen Stiz-Lag. 1) Pociągac kogo do wyższego sądu; apelować przeciw stronie do wyższego trybunału; 2) obwołać, przypowiedzieć, obwieścić, iako radę. § 1) Faire intimer sa partie; la partie est intimée; intimer un juge en son propre & privé nom; 2) intimer un concile; intimer des oposans à la vente des fonds à certains jours; le Serviteur public la loi & intime la volonté de son maître.

Intimidation, *f. f.* Furcht: Einschüngung. Straßzenie, przerwianie; przestraschen. § L'intimidation rend nul un testament, qu'on a obligé de faire par cette voie.

Intimider, *v. a.* einem Schrecken, Furcht einschüngen. Strażyc, przestraszyć kogo. § Intimider la populace; le peuple est intimidé; il tache d'intimider les conjurez.

Intitulation, *f. f.* Titel, Betitelung eines Buchs. Tytuł, tytułowanie księgi. § L'intitulation sert beaucoup à faire débiter un livre.

Intituler, *v. a.* einem Buch einen Titel geben; eine Schrift tituliren. Tytułować księgi. § Intituler une pièce; un livre intitulé.

Intolérable, *adj. c. (intolerabilis)* unerträglich, unelidlich. Nieznosny, barzo przykry. § Une humeur intolérable; un homme intolérable; regarder ses maux comme intolérables.

Intolérablement, *adv.* unerträglich, unelidlicher Weise. Nieznosnie. § Ces esclaves ont été intolérablement tourmentez.

Intolérance, *f. f. (intolerantia)*: 1) die Intoleranz; Nichtduldung der Leute von anderer Religion; *2) Ungeduld. 2) Niecierpienie, nieznośnienie ludzi w

religii rozerwanych; *2) niecierpliwość.

Intolerans, *f. m. plur.* Feinde anderer Religionen, die selbigen keinen allgemeinen Land-Frieden verstatten. ~ Ludzi rozerwanych w religii do pokoju państwowego nieprzyznajczający.

Intolérant, *c. adj.* der Leute von anderer Religion nicht dulden wiß. Niecierpiący ludzi różney religii.

Intonation, *f. f. (intonatio)* in der Music: 1) Lehre vom Unterscheid der Stimmen; 2) Phantasie beim Vorspiel und Nachspiel; 3) das Aufstimmen ins Singen. *W muzyce*: 1) Nauka o głosow różnicy; 2) fantazyje przy przagravku i dokończeniu pieśni; 3) zaczynanie pieśni; intonowanie. § 1) L'intonation est la même dans la Musique & dans le plein chant.

Intrados, *f. m.* die innere Bogen-Bundung. Obłaczność-wnętrzną; obłaczylita strona sklepu spodnia.

Intraitable, *adj. c. (intractabilis)* wild, ungeschämt, ungesellig. Dziiki, niedogodny, niedotkliwy, nietowarzystki. § On accuse les Alemans d'avoir un esprit rude & intraitable.

Intrans, *f. m. (intrans)*: auf der Pariser Academie: Wahl-Herr eines Magnifici, selbige werden von den vier Nationen der Academie zur Rectoris-Wahl abgeschiedet. Na Akademii Paryskiej: Elektor rektoriki, których na elekcyę rektoriką cztery nacze Akademii wysyłał. § Choisir les intrans.

Intrépide, *adj. c. (intrepidus)* unerschrocken. Nielekliwy, nieutralizony. § C'est un homme intrépide; un courage intrépide.

Intrépidité, *f. f.* Herzhastigkeit, Unerschrockenheit. Nielekliwość. § Avoir de l'intrépidité; excec d'intrépidité.

Intrigant, *c. adj.* zu heimlichen Handeln geneigt; listig, verschlagen. Do mieszaniarzechy skłonny; chytry. § Il a l'esprit adroit & intrigant; les Provençaux & les Galcons sont fort intrigans.

Intrigue, *f. f.* 1) Intrigue, Practique, geheime Unterhandlung; 2) Liebes-Verständniß; 3) künstliche Verwirrung; verwirrte Stelle in einer Comödie oder Tragödie. 1) Intrzyga, praktyka, stryka; przebiegi, przeskokki; mieszanie spraw; 2) skryte miłotki; przebiegi

miłośnicze; 3) sztuczne zawikłanie w komedyi albo w tragiedyi. § 1) J'ai fait réussir mon affaire par l'intrigue de votre Frère; 2) une intrigue galante; je ne puis souffrir ces coquets qui embrassent dix ou douze intrigues à la fois sans avoir aucun amour. *avoir de l'intrigue.* heimliche Handel führen. Mieß intrigę.

un homme d'intrigue. Liebhaber heimlicher Handel; Practickenmacher. Praktikant.

il est bors d'intrigue. 1) er hat keinen Theil an der listigen Unterhandlung; 2) von einem Brander: er ist außer Gefahr. 1) Nie przymiesz się do tej intrygi; 2) o chorym: już nie jest w niebezpieczeństwie.

être de l'intrigue. an einer geheimen Unterhandlung Theil haben. Jest w intrydze.

Intriguer, v. a. einen Handel verwirren; Handel anfangen. Mieszac rzeczy; kartować, powichlać sprawy. § Elle a intrigué toute l'affaire par la supposition d'un faux héritier.

intriguer, v. n. s'intriguer, v. r. mit heimlichen Handeln umgehen; sich in Practicken mischen. Praktykować; mieszac rzeczami; mieszać się, intrygować się w co. § Les plus habiles d'entre eux intriguent beaucoup, parlent peu & n'écrivent point; si on veut faire quelque chose à Paris, il faut s'intriguer.

Intrigueur, f. m. ein Kupler. Rusian.

Intrigueuse, f. f. eine Kuplerin. Rusianka.

Intrigueux, euse, adj. 1) zu Practicken, zu verwirrten Handeln geneigt; 2) kuplerisch. 1) Machlarski; frantowski; do mieszania spraw przychylny; 2) rusiański.

Intrinsèque, adj. c. (intrinsecus) in der Philosophie: innerlich, verborgen. *W Filozofii:* wewnętrzny, skryty. § Vertu, qualité intrinsèque.

Intrinsèquement, adv. innerlich. Wskroś, wewnątrz. § Cette action est bonne intrinsèquement; il est intrinsèquement honnête homme.

Intrigue, obs. vid. Intrigue.

Introducteur, f. m. (introducitor) Einführer, der einen Zutritt verschaffet. Wprowadzić; przystęp do kogo czyniący.

Introducteur des Ambassadeurs. der die Gesandten zur Audienz führt. Urzędnik, co Posłów na audyencyą prowadzi; wprowadzićel poselski.

Introduction, f. f. (introductio) 1) Einführung; das Hineinführen; 2) Anführung, Anleitung, Einleitung zu einer Wissenschaft; 3) der Anfang, das Exordium einer Predigt; der Eingang. 1) Wprowadzenie; 2) początek nauki; wstęp do sciency; 3) początek, wstęp kazania. § 1) L'introduction d'un Ambassadeur; 2) introduction à la Géographie; introduction à la vie dévote.

introduction d'instance. der Anfang eines Processus. Początek procesu prawnego.

Introductrice, f. f. Einführerin, die einen Zutritt verschaffet. Wprowadzićelka, przystęp komu do kogo czyniąca.

Introduire, v. a. (introducere) 1) hineinführen; einen Zutritt verschaffen; 2) einführen, aufbringen als eine Gewohnheit. 1) Wprowadzić kogo, przystęp komu do kogo czynić; 2) wprowadzić co, iako zwyczaj. § 1) Je l'ai introduit au Louvre; introduire une personne dans les meilleures familles de Versailles; je l'ai introduit à la Cour; 2) introduire une coutume; introduire une opinion dans l'école.

* *Introit, f. m.*

Introite, f. f. (introitus) der Anfang oder Eingang der Messe. Introit; początek do mszy. § Dire l'introite; le Prêtre est à l'introite.

Intromission, f. f. (intromissio) in der Philosophie: die Eintretung, Eindringung. *W Filozofii:* wstąpienie, wemknienie się. § L'intromission des particules de l'eau entre les fibres du bois.

Intronati, f. m. plur. in Italien: Académici in Siena. *We Włoszech:* Akademicy w Syenie. § L'Académie des intronati.

Intronisation, f. f. Einsetzung, Einführung, Einzug eines Bischofs. Wjazd biskupi; wprowadzenie na Biskupstwo, § On a fait des oppositions à l'intronisation d'un tel Evêque.

Introniser, v. a. einen ins Bisthum einsetzen; einen auf den Bischoflichen Stuhl setzen. Wprowadzić kogo na Biskupstwo; osadzić kogo na Biskupskiej stolicy. § Monsieur l'Evêque fut intronisé avec de grandes acclamations du peuple.

* *Introuvable, adj. c.* schwer zu finden. Nienależysty; czego trudno znaleźć.

* *s'Intrure, v. r.* sich in ein Amt eindringen. Wkładać się w urząd; urzędu zdradliwie dostać.

Intrus,

Intrus, *e. adj.* (*intrusus*) in ein Amt eingeschoben, eingebrungen. Zdradliwie urzędu dostawiający; wkradający się się w urząd. § On le regarde comme un homme intrus dans le bénéfice.

Intrus, *f. m.* der sich in ein Amt eingebrungen. Wlaz, wtęrz, wtęrcień; intruz. § Celui qui prend possession d'un bénéfice sans titre est véritablement intrus.

Intrusion, *f. f.* (*intrusio*) das Einschieben, Eindringen in ein Amt. Wkradanie się chytre; zdradliwie dostanie urzędu.

Intuitif, *ive, adj.* (*intuitivus*) in der Theologie: anschauend, klar, deutlich, das man recht eigentlich siehet. *W Teologii:* jasny, wyraźny, oczywisty. § Les Saints dans le ciel ont une connaissance intuitive de l'essence de Dieu; la vision intuitive de Dieu.

Intuition, *f. f.* (*intuitio*) in der Philosophie: klare Erkenntnis einer Wahrheit, die einem ohne alle Untersuchung gleich in die Augen fällt. *W filozofii:* proste uznanie prawdy, gdy rzecz na oko widzimy o niej nie śladząc.

Intuitivement, *adv.* in der Theologie: von Angesicht zu Angesicht, klar und deutlich. *W Teologii:* na oko; oczywiście; od oblicza do oblicza. § Tous les Théologiens ne conviennent pas que Saint Paul dans son ravissement ait vu l'essence de Dieu intuitivement.

Intrus-fusception, *f. f.* in der Philosophie: der innerliche Zufluss des Nahungs-Safft. *W filozofii:* wewnętrzne przybywanie soku ośmiętego.

*Invaincu, *e. adj.* (*invictus*) unüberwunden, nur in der Poesie. Niezwyciężony, tylko w wierszach Poetyckich.

Invalide, *adj. c.* (*invalidus*) 1) schwach, matt, kraftlos, kränklich; 2) in Gerichten: unkräftig, ungültig. 1) Słaby, bezsilny, chorowity; 2) w sądach: nieważny. § 1) Depuis votre maladie vous êtes tout invalide; 2) acte invalide.

Invalide, *f. m.* 1) Krüpel, Invalide; ein Soldat im Hospital, der wegen schwachen Alters oder durch schwere Wunden nicht mehr dienen kan; 2) ehedessen eine Münze von vier Sous. 1) Zofnierz niedożęzny w szpitalu, kaleka albo nieposobnego zdrowia; 2) niegdysz moneta cztery Sous wynofzająca. § Les invalides ont la permission de sortir une foi la semaine.

hétel des invalides.

Invalides, *f. m. plur.* ein Invaliden

Haus; großes Soldaten-Hospital. Wielki szpital zofnierski. § Un foldat ou officier estropié entre aux invalides, quand il a des certificats de services & du lieu, où il est glorieusement estropié.

Invalider, *adv.* unkräftig, ohne Nachdruck, ungültig. Nieważnie, bez ważności. § Ce mineura contracté invalidement.

Invalider, *v. a.* vernichten, aufheben, capiren, vor unkräftig erklären. Kałowac znieść, za nieważne poczytać. § Invalidier un acte, un contract, un testament.

Invalidité, *f. f.* in Gerichten: Nichtigkeit, Ungültigkeit. *W prawie:* nieważność. § Soutenir l'invalidité d'un mariage.

Invariable, *adj. c.* unveränderlich. Nieodmienny. § La foi est une & invariable.

Invariablement, *adv.* unveränderlich, fest, beständig. Nieodmiennie, trwale. § S'attacher uniquement & invariablement à Dieu.

Invasion, *f. f.* (*invasio*) Einfall, Einbruch, Eintritt in ein feindliches Land. Wtargnienie, wpadnienie, wkroczenie w kray nieprzyacielski. § Défendre une province contre l'invasion des ennemis.

Invective, *f. f.* Schelt-Wort, Schimpf-Rede. Inwektywa, łanianie zelżywe; fromotne lzenie słowy. § Faire de sanglantes invectives.

*Invectiver, *v. n.* schelten, wider etwas schmähen. Łaiac komu barzo. § Invectiver contre le luxe.

*Invendu, *e. adj.* unverkaufst. Niesprzedany. § Le livre de cet auteur est invendu & le libraire enrage d'en distribuer l'impression à l'épiciier & à la beurrière.

Inventaire, *f. f.* flacher Obst- oder Fisch-Korb ohne Hand-heben. Kofz płaski bez uch do ryb i owocu. § Mon inventaire est plein.

Inventaire, *f. m.* (*inventarium*) 1) in Gerichten: Inventur, Inventarium oder Verzeichniß des Hausraths, der Kauf-Güter, der Urkunde; 2) kurzer Entwurf einer Wissenschaft; 3) in den Gerichten: Stube wo die inventirten Sachen verkauft werden. 1) Inwentarz sądowy, spisek; regiestr sprzętow, kupi, monimentow; 2) wizerunek, krotkie zebranie scyency; 3) w sądach: izba gdzie zinwentowane rzeczy przedawiają. § 1) Inventaire so-

lemnel; faire un inventaire; inventaire de production; 2) l'inventaire de l'histoire de France.

Héritier par bénéfice d'inventaire. vid. Héritier bénéficiaire.

Inventer, v. a. (inventire) 1) erfinden, erschichten; *2) erdichten, ersinnen, aussprechen, erfinden als Lügen, Schmähungen. 1) Wynalesé, wymyslic co; *2) siać, wynalesé, uknować kalmnic, igraswa. § 1) Il y a des bergers de Sicile ont inventé l'élogue; 2) inventer des bourdes, des calomnies.

il n'a pas inventé la poudre. es ist kein großer Herrenmeister. Nie wielki z niech mędrzec.

Inventeur, f. m. (inventor) 1) ein Erfinder; *2) ein Verleumder, Erdichter, der immer neue Lügen erfindet. 1) Wynalezca; *2) potwarcą; obmowca; wynalezca obmow; igraswa. § 1) Il a la gloire d'être inventeur; le ventre est inventeur des arts.

Inventif, ive, adj. Erfindungsreich, voll Erfindung, sinnreich. Domysłny; bogaty w inwency; zmysłny. § C'est un homme inventif; esprit inventif; l'amour rend inventif.

Invention, f. f. (inventia) 1) eine Erfindung; 2) in der Malerey: die Erfindung; ist dasjenige welches von dem Verstand des Malers allein herkommt, als die Einrichtung; 3) in der Redekunst: Lehre von Erfindung neuer Bewegungs-Gründe; 4) Erfindung, List, Kunst; 5) erfundene Sache. 1) Inwencya, wynalezienie, wynaydowanie czego; 2) w malarstwie: inwencya, to co z dowcipu pochodzi malarza, iako rozłożenie malowania; 3) nauka krasomowska o wynalezieniu nowych namow; 4) wynalazek, wymysł, sztuka, chytrósé; 5) rzecz wynaleziona; wynalazek. § 1) Voilà la recompense de la belle invention; 2) l'invention est la première partie de la peinture; 3) l'invention est une de cinq parties de la Rétorique; 4) il me faut tous les jours mille inventions pour jouir de ma maîtresse; il trouve beaucoup d'inventions pour venir à ses fins.

Invention; l'invention de saint croix. Kreuz-Erfindung, ein Fest-Tag. Znależenie krzyża świętego, święto.

Inventorier, v. a. in Gerichten: inventiren; den Hausrath, Documente aufschreiben; ein Inventarium machen, aufrichten. W sądach: inwentarz dobr, sprzętow, nienimentow uczy-

nić; zregiestrować, zinwentować. § On a inventorié ses papiers; marchandises inventoriées.

Inventrice, f. f. Erfinderin. Wynalezczyni. § Ceres est l'inventrice du labourage; Sapho est l'inventrice des vers-saphiques.

**Inverfable, adj. e. unumverflich, von gewissen Rutschen und Wagen. Nieprzewrotny, o pewnych karetach i wozach. § Il y a du plaisir à se promener dans des voitures inverfables.*

Inverse, adj. f. la règle inverse. in der Arithmetique: die verkehrte Regel oder regula de tri inversa. W arytmetyce: reguła trzech albo złota odwrotna.

Inversion, f. f. (inversio) *1) die Umwendung, das Umwenden einer Sache; 2) in der Grammatic: das Versehen der ordentlichen Wort-Fügung oder Construction. *1) Przewrocenie, przewracanie; 2) w gramatyce: słow przewrocenie. § 2) La langue Françoise ne souffre point les inversions ni des transpositions, elle veut que l'on parle dans le même ordre que les idées des choses se sont placées dans notre imagination.

Investigateur, f. m. (investigator) ein Alchymist oder Sucher der geheimen Kunst, das ist des Steins der Weisen. Alchymista, szukacz sekretu robienia złota.

Investigation, f. f. (investigatio) in der Grammatic: Suchung des Praesentis eines Verbi. W gramatyce: szukanie tematis verbi albo temporis praesentis. § L'investigation du thème.

Investir, v. a. 1) investiren, die Investitur von einem Lehn oder Beneficio geben; 2) berennen, einschließen, umringen eine Festung oder Armee; 3) ein Schiff anfallen, angreifen; 4) figürlich: umgeben, umschließen. 1) Dać inwestyturę komu od lenności albo godności koscielney; inwestować kogo; 2) obłokczyć, opasać, otoczyć fortecę albo oboz; 3) uderzyć na okręt; 4) figurycznie: otoczyć, okrążyć kogo. § 1) Investir une personne d'un fief, d'un bénéfice; 2) quand'un Général a dessein d'assiéger une place, il la fait auparavant investir par un corps de cavalerie; on commençoit à investir l'aile droite; 3) investir un vaisseau; 4) ce malade n'a pu tester en mourant, parce qu'il a toujours été investi de ses héritiers; nous sommes investis par la contagion & par le débordement des eaux.

Investir, v. n. scheitern, stranden, von Schiffen.

Schiffen. Rozbijać się, wpadać na haki. § Cette galère a investi au Port-Mahon.

Investi, e, adj. umgegeben, eingeschlossen. Okrażony, otoczony. § Ils craignoient d'être investis.

Investissement, f. m. das Einschließen, Be-reunen einer Festung. Oroczenie; opasanie, oblokoczenie fortecy.

Investiture, f. f. (investitura) 1) die In-vestitur, Belehnung; Einsetzung in ein Lehn oder Pfünde; 2) Verennung einer Festung. 1) Inwestytura; danie len-ności albo godności kościelney; 2) otoczenie, opasanie fortecy wojskiem. § 1) Le Roi donne l'investiture des fiefs de son Roiaume; le Duc de Cuirlande a pris son investiture du Roi; l'investiture de la Prusse de-pendoit des Rois de Pologne; donner l'investiture d'un bénéfice, d'un fief; 2) on doit prendre de grandes pré-cautions dans l'investiture d'une place.

Invétéré, v. n. (inveterare) veralten, sich einwurzeln, von Krankheiten und Gewohnheiten. Zaitraczyć się, wkor-zenić się, o chorobach i nałogach. § Farcin invétéré; maladie invétérée; il ne faut pas laisser invétérer les maux, car ils pourroient devenir incurables.

Invincible, adj. c. (invincibilis) 1) unüber-windlich; 2) unabhelflich, unermidlich; das nicht zu heben ist. 1) Nie-zwyciężony; niezwyciężny; 2) nie-przełamany, nieuprzatniony, nieprze-konany, niezbity. § 1) Peuple invin-cible à la guerre; 2) c'est une igno-rance invincible; difficulté, obstacle invincible.

Invinciblement, adv. unüberwindlich, un-umstößlicher Weise. Nieprzekonanie; nieodbitym sposobem. § Prouver une chose invinciblement; il les persua-de invinciblement à persister.

Inviolable, adj. c. (inviolabilis) unver-brüchlich, unverletzlich. Niezgwałco-ny, nienaruszony, nieprzełamany. § Ma foi est inviolable; azile inviola-ble.

Inviolablement, adv. (inviolable) unver-rückt; unverbrüchlicher Weise. Nienar-uszenie; nienaruszonym sposobem. § Je suis inviolablement vôtre très humble Serviteur.

Invisibilité, f. f. (invisibilitas) die Unsicht-barkeit. Niewidomość; niewidoczność. § L'invisibilité de la nature des esprits.

Invisible, adj. c. (invisibilis) 1) unsicht-bar; 2) verborgen, heimlich. 1) Nie-widomy, niewidoczny, niewidzialny;

2) skryty, tajemny. § 1) Les substan-ces incorporels sont absolument invi-sibles; les corps qui s'éloignent trop de nous, devient peu à peu invisibles; la plupart des opérations de la nature sont invisibles.

il est souvent invisible. man siehet ihn sel-ten. Rzadko go widać.

cela est devenu invisible. von einer ver-lohrnen Sache; es ist wie in die Erde gesunken. Jakby w ziemię wpadło, o rzeczy zgubionej.

Invisiblement, adv. unsichtbarer Weise. Niewidomie. § Il a passé invin-blement.

Invisibles, f. m. plur. die Rosen-Kreuzer, Sucher des Steins der Weisen. Al-chymistowie; szukacze sekretu złota robienia.

Invitation, f. f. (invitatio) 1) das Einla-den; 2) Antrieb, Anreizung. 1) Za-proszenie; 2) zachęcenie. § 1) L'in-vasion des Cours Souveraines pour assister à un Te Deum, se fait par les Officiers des cérémonies; faire une invitation; il n'y a point de plus for-te invitation à l'amitié que de préve-nir en aimant.

Inviter, v. a. (invitare) 1) einen einla-den; 2) einen reizen, Lust machen. 1) Zapraszać kogo do czego; 2) za-chęcać kogo. § 1) Inviter quelqu'un à souper; 2) le beau tems nous invite à la promenade; elle l'invite à faire le voiage.

Invitatoire, f. m. (invitatorium) in der Kirche: Ermunterungs-Gesang zum Lobe Gottes. Invitatorium; pieśń kościelna do chwały Boskiej pobu-dzająca.

Invocation, f. f. (invocatio) 1) die An-rufung im Gebet; die Anbetung; 2) in der Dicht.-Kunst; Anrufung einer heidnischen Gottheit, als der Mäusen und Beystand. 1) Wzywanie Boga, Świę-tych na pomoc; 2) w poetyce: zwy-wanie bożka na pomoc. § 1) Croire l'invocation des Saints; l'invocation du nom de Dieu; 2) un belle invo-cation; les plus courtes invocations & les plus simples sont les meilleu-res.

invocation des démons. die Anrufung des Teufels. Wzywanie czartów.

Involontaire, adj. c. (involuntarius) 1) ge-zwungen, unger, unwillig, das mit Un-willen geschieht; 2) was wider den Willen geschieht, als der Umlauf des Ge-blüts. 1) Niedobrowolny, przymiewo-lony; 2) przeciw woli się dziejący, iako

krwie cyrkulacya w człowieku. § 1) L'ignorance rend les actions involontaires; 2) la circulation du sang, la digestion & les actions vitales sont involontaires.

Involontairement, *adv.* wider Willen, ungern. Przeciw woli; z musu; nie dobrowolnie. § Cela se fait involontairement.

Involution, *f. f.* (involutio) Verwirrung, Verwickelung; Einwickelung in viele Schwierigkeiten. Zawilosc; uplytanie w trudnosc. § Involution de procesz.

Invoquer, *v. a.* (invocare) 1) anbeten, anrufen Gott oder einen Heiligen; 2) bey den Poeten: einen heidnischen Gott anrufen. 1) Wzywac Boga, Swietych; 2) w wierszach poetyckich: o pomoc boga prosic poganckiego. § 1) Il faut invoquer Dieu; 2) invoque la Muse; o Muse, je t'invoque, emmille-moi le bec.

invoker les démons. die Teuffel zur Hülfe ruffen. Wzywac dyablow na pomoc.

Inutile, *é. o.* *adj.* (inustus) nicht brauchlich, ungewöhnlich. Niezwyczajny. § Mot inutile.

Inutile, *adj. c.* (inutilis) unnütze, unnötig, unbrauchbar. Niepożyteczny, nieużyteczny, niepotrzebny. § Pais inutile aux ennemis; ils étoient inutiles au combat; la vertu sans argent n'est qu'un meuble inutile; paroles inutiles.

Inutilement, *adv.* (inutiliter) unnützlich, ohne Nutzen. Niepożytecznie, daremnie, bez pożytku. § Travailler inutilement.

Inutilité, *f. f.* (inutilitas) 1) Fruchtlosigkeit, Unnützlichkeit; 2) amtlöser Zustand; 3) Faulheit, Müßiggang. 1) Niepożytek, rzecz niepożyteczna; 2) pożyte bez urzędu; 3) gnuśność, próżnowanie. § 1) C'est une inutilité fort ennuyeuse; il est frappé de l'inutilité de la chose; l'inutilité d'une science; 2) on laisse tous les jours le meilleurs Officiers dans l'inutilité, en leur étant les moyens de servir l'Etat; 3) l'inutilité de la vie des femmes est la source de la coquetterie, elles ne savent que faire de leurs tems.

inutilitez, *plur.* überflüssige Sachen, die keinen Nutzen haben. Rzeczy zbyteczne; zbytek niepotrzebny. § C'est un grand parleur qui ennuye par les inutilitez qu'il débite; son gros livre n'est rempli que des inutilitez.

Invulnerable, *adj. c.* (invulnerabilis)

1) fest, der nicht kan verwundet werden; 2) unbeweglich, der nach Geschenken nichts fraget; der sich vor Verleumdungen nicht fürchtet. 1) Niezraniony od oreza; 2) nieporuszony na kalmnie, na korupcy. § 1) On prétend qu'il y a des caractères & des charmes qui rendent les personnes invulnérables; 2) être invulnérable aux traits de la méditation & de la calomnie.

une grande ame est invulnerable. ein Held fürchtet sich vor Pulver nicht. Rycerz kul się nie boi.

Joachim, *f. m.* (Joachimus) Joachim, ein Manns-Nahme. Joachym, imię męskie.

Joallerie, Joaillier, *vid.* Joiaillerie, Joiaillier.

Job, *f. m.* (Jobus) 1) Hiob; 2) das Buch Hiob. 1) Job; 2) księgi Jobowe. § 1) Pauvre comme Job; patient comme Job; 2) analise sur Job.

Jobelin, *f. m.* 1) Hiöbchen; 2) ein Hahnrey, ein guter Mann; 3) ein Mensch, der alle Beleidigungen geduldig leidet. 1) Jobek; 2) kornut; 3) człowiek cierpliwy na afronty.

Jobelin bride, 1) ein Hahnrey; 2) geduldiger Hiob; ein Mensch, der in einem Stand lebet, in welchem grosse Geduld erfordert wird. 1) Kornut; 2) Job cierpliwy; człowiek w profesji żyjący, do ktorey wiele potrzeba cierpliwości.

Jobelins, *plur.* Liebhaber des Gedichts von Hiob des Benferade, die solches höher schätzen als das Sonnet des Voiture von der Urania. Miłośnicy wierszy Poety Benferade o Jobie, ktorzy ie wyżey sobie wazą, niżli sonnet a Uranii od Voiture napisany.

Jobet, *f. m.* Hiöbchen, Jobek.

Jocondité, *f. f. obs.* (jucunditas) Freude, Vergnügen. Radosc, przyjemność.

* Jocrisse, *f. m.* 1) armer Schlucker; 2) Weiber-Marr, Jungfer-Knecht; 3) Antiker, niederträchtiger Geizhals. 1) Gofota, hartak ubogi; 2) galzek; 3) sknera. § 1) C'est un franc jocrisse; c'est un jocrisse qui même les poules pifser.

* Jodelet, *f. m.* Possenreißer. Tresni-czek, śmieciek.

Joé, *f. f. obs.* eine Backe. Policzek.

Joée, *f. f. obs.* ein Backenstreich, Maulschelle. Policzkowy raz.

Joesdi,

Johesdi, *f. m. obs.* Donnerstag. Czwartek.

Joians,

Joians, *adj. obs.* lustig, freudig. Weso-
ły.

Joiau, *f. m.* ein Kleinod. Kleyhot.

Joie, *f. f.* die Freude, Lust, Vergnügen.
Radosć, uciecha, wesele, ukontento-
wanie. § Avoir une grande joie; re-
cevoir de la joie; donner une fausse
joie; c'est vous qui faites toutes mes
joies; la joie est ce qui contribue la
plus à la santé.

filie de joie, lustige Schwester; Mitma-
cherin. Korteżanka

joie des philosophes. in der Alchymie: die
vollkommene Weisheit. *W alchymie:*
białość doskonała.

Joieusement, *adv.* mit Freuden. Weso-
ło, z radością, z uciechą. § Ce dé-
bauché passe sa vie joieusement.

Joieufetez, *f. f. plur.* Spaß, Scherz;
ergötzliche Reden oder Thaten. KROTO-
filne mowy; trefności, żarty, figle.
§ C'est un homme de belle humeur
qui dit force de joieufetez.

Joieux, *euse, adj.* 1) lustig, freudig; 2)
glücklich; erfreudig. 1) Wesoły; 2)
szczęśliwy, radosny. § 1) Il est
joieux; elle est fort joieuse de la bon-
ne fortune de son ami; 2) le Roi a
cause de son joieux avènement à la
Couronne &c.

joieux avènement. Indult oder Recht der
Könige von Grandreich den Capiteln
einen zum Beneficio zu präsentiren.
Indult albo prawo Krola Francuskiego
na prezentę Kapitułom do beneficium.

Joignant, *e, partic. & adj.* nebenan lie-
gend, anstossend. Tuż przy drugim
leżący; przyległy. § Sa maison est
joignante à la mienne.

* Joignant, *prep.* darneben, ganz nahe.
Tuż, blisko czemu. § Joignant le
bord,

Joindre, *v. a. (jungere)* 1) zusammenfü-
gen, zusammenlegen, zusammenthun,
in eins bringen; 2) vereinigen, verbün-
den; 3) schliessen, passen als ein Deckel;
4) auf den Feind stoßen, denselben er-
reichen; 5) einholen, erreichen, antref-
fen; 6) eine Schrift der andern beple-
gen, hinzufügen; 7) beym Schuster: zu-
sammenstechen, zwei Stücke Leder an
einander stoßen; 8) leimen, verbinden,
zusammenklammern, fügen, zusammen-
setzen; 9) von Flüssen: in einen an-
dern fallen. 1) Składać co do czego,
iedno z drugim; 2) złączyć, zjedno-
czyć co; 3) zamykać, zwierać jako
wieko; 4) dosięgać nieprzyjaciela;
spasać na nieprzyjaciela; 5) dosięgać,
dogonić kogo; trać na kogo; 6) przy-

łączyć, przylączyć pismo do pisma;
7) u szewca: złączyć; 8) kleić, zfu-
gować, sklamrować, spoić, związać;
9) o rzekach: wpadać w drugą rzekę;
złączyć się z drugą rzeką. § 1) Join-
dre les mains; 2) je joignis le Géné-
ralat au Palatinat; il faut joindre l'ex-
périence au raisonnement pour réussir
en Physique; joignez vos prières aux
miennes; joignez à cela, que; join-
dre la grace avec gravité; 3) couver-
cle de coffre qui joint bien; 4) les
Polonois ont toujours raison de leurs
ennemis lorsqu'ils peuvent les join-
dre avec l'arme blanche; 5) il m'évite
par tout, mais si je puis le joindre, je
le traiterai comme il faut; le courrier
a bientôt joint le messager; il retour-
na joindre le gros de l'armée; 6) les
apellations verbales sont toujours joint-
tes aux procez par écrit; 7) joindre
une paire d'empeignes; 8) joindre un
fond de tonneau.

joindre quelqu'un. 1) sich zu einem gesel-
len; 2) einen einholen. 1) Zabrać z
kiem kompanią; 2) dosięgać kogo.

joindre quelqu'un en chemin. 1) auf dem
Wege sich zu einem gesellen; 2) einen
auf dem Wege einholen. 1) Zabrać z
kiem kompanią na drodze; 2) na dro-
dze kogo dosięgać.

il vint joindre la compagnie. er kam und
trat in die Gesellschaft. Przyszędzzy
wstąpił w kompanią.

se joindre, *v. r.* 1) sich vereinigen, sich
verbinden; zusammenstossen, an einan-
der reichen; 2) besprechen, besprechen.
1) Złączyć się; 2) przyszyć się do
czyiey strony; przysłać na czyią stro-
nę. § 1) Ces deux apartemens se
joignent par une galerie; le Boug &
la Vistule se joignent à Uladislavie;
2) se joindre à ses aliez, au plus grand
nombre; je me joins à vos souhaits.

se joindre par mariage. sich durch Hei-
rath verbinden. Złączyć się z kiem
małżeństwem.

* Joint, *prep.* was anlanget. Co się
tyczy, § Joint à moi.

* joint que, *conjunct.* überdiß, hierzu, bes-
ser Outre-que. Nad to, do tego, le-
psze słowo Outre-que.

Joint, *e, adj.* 1) vereinigt, versammelt,
zusammengesügt; 2) versammelt, zusa-
mengebracht. 1) Spoiony, złączony,
ziednoczony; 2) zgromadzony. § 1)
Chose bien jointe; 2) les troupes sont
jointes.

Joint, *f. m.* 1) eine Fuge zwischen zusam-
mengesetzten Steinen; 2) Gelenk zwis-
chen

sehen den Knochen. 1) Fuga między kamieniami spoionemi; 2) staw, przegub przy kostkach. § 1) Remplir bien tous les joints; joints quarez; joints à ongler; 2) le joint de l'épau-
le; le joint du bras.

joints perdus. blinde Fugen, die man nicht sehen kan. Slepé fugi, krorych nie widać.

joints de lits. Ruhe-Fugen, untere Fugen. Fugi w dłuż. § Les joints de lits de pierre sont de niveau.

joints montans. stehende Fugen. Fugi w stojączi.

Jointe, f. f. in Spanien: eine Versammlung, Gesellschaft. *W. Hiszpanii:* zgromadzenie, towarzystwo. § La jointe du commerce; la jointe des finances.

Jointé, ée, adj. *cheval long-jointé.* ein lang gefesselt Pferd, das lange Gessel hat. Koń długopęciny.

un cheval court-jointé. ein kurz gefesselt Pferd. Koń o krotlich pęcinach.

Jointée, f. f. bey den Rutschern: Gaus, beyde Hände voll. *U woźnicow:* dwie garści; przygarść, przygarśnię. § Mettre une jointée de froment, de grain dans la mangeoire d'un cheval.

Jointis, adv. & prep. *obs.* nahe, darneben. Tuz przy; blisko.

Jointive, adj. f. *lattes jointives.* nahe an einander genagelte Latten zur Gipsarbeit. Bliko siebie przybite taty do gipsowania.

Jointoier, v. a. in der Baukunst: die Fugen zwischen den Steinen vermachen, ausfüllen. *W archytektonskicy nauce:* wyrownac, zaprawic fugi między kamieniami.

Jointque, vid. Joint *prep.*

Jointure, f. f. 1) die Kuge; 2) das Gelenk; 3) beym Schuster: die Hinter-Nath in den Quartieren. 1) Fuga; 2) staw; przegub przy kostce; 3) u szewca: szew napiętkowy. § 1) Cet ouvrage est si bien assemblé, qu'on n'en voit pas les jointures; 2) les doigts de la main hormis le pouce ont chacun trois jointures.

Jol, f. m. kleines Schiff in Rußland. Bac Kofyyski.

Joli, e, adj. 1) fein, artig, niedlich, angenehm; 2) im Scherz und Spott: fein, hübsch, artig. 1) Ładny, łagodny, miły, przyjemny; 2) żartując i szydząc: śpieski, piękny. § 1) Elle n'est pas belle, mais elle est jolie; un, joli enfant; aimer les jolies choses; un

joli cabinet; une jolie garniture; un verre fort joli; il dit de jolies choses; 2) vous êtes un joli personnage; c'est un joli jeune homme; un esprit-joli; vous êtes une jolie personne.

Joli, f. m. die Niedlichkeit, Artigkeit. Ładność. § Le beau est au dessus de joli; on n'aime pas toujours le beau, on préfère quelque fois le joli.

cela passe le joli. das ist mehr als hübsch; es ist schön. Barzo to piękna.

il s'est fait joli garçon. er hat sich wacker bezeugt; Dobrze w czub nalał.

Jolicourt, f. m. gelbe und ziegelfarbige Tulpe. Tulipan żółtoceglastego koloru.

Jolier, v. n. obs. sich erlustigen. Rozwieselić się.

Joliette, adj. f. sehr niedlich, hübsch. Ładniuchna. § Mon Dieu, qu'elle est joliette, oseroit-on l'aimer.

Joliette, f. f. eine purpurbraune, rothe und weisse Nelke. Goździk purpurowy, biały i czerwony.

Joliment, adv. artig, niedlich. Ładnie, mile, przyjemnie. § Dire joliment les choses; il danse joliment.

Jolivetez, f. f. plur. 1) angenehmer Spaß kleiner Kinder; 2) niedliche Sachen, die ein Cabinet pugen. 1) Zarty dziecinne; trefność dziecięcia; 2) frazki kabinet stroiace. § 1) C'est un joli enfant; il a dit cent petites jolivetez; 2) il a porté d'Allemagne cent petites jolivetez.

Jolivete, f. f. eine fleischfarbige und rothe Anemone. Zawilek czerwonoćilisty.

Jombarbe, vid. Joubarbe.

jombarbe de vignes, vid. Grassette.

Jonas, f. m. (*Jonas*) das s wird ausgesprochen; Jonas. *Litera s* tie w tym słowie wymawia; Jonasz. § Le Prophète Jonas.

Jonc, f. m. (*juncus*) 1) Binsen, Bingen; 2) Finger-Reis, Ring ohne einen Rasten, mit oder ohne Steine; 3) ein leichtes Schiff in Ost-Indien. 1) Sit, sitowie, spław; 2) obrączka; pierścieni bez głowicy, gładki albo kamieniami osadzony; 3) nawaletka w ludach wschodnich. § 1) Il y a de plusieurs sortes de joncs; 2) jonc émaillé; jonc de diamans; jonc d'émeraudes.

jonc odorat. (*juncus odoratus*) Raneel-Hen-Blumen aus Egypten. Rayńska trawa, sitowie wonne z Egiptu.

jonc d'Espagne. Spanische Binsen. Hiszpańskie sitowia.

jonc marin. Meer-Binsen. Sit morski.

jonc.

jonc fleurit, vid. glaioul à fleur jaune.

* *il se tient droit comme un jonc.* 1) er steht gerade wie ein Licht = Stief; 2) er neigt sich nicht, wenn er einen grüßet. 1) Stoi iak kołek ociofany; 2) ledwie się schyli, kiedy się komu kłania.

Jonchaie, f. f. ein Ort, wo Winen wachsen. Sitowisko; miewieć psne situ.

Jonchée, f. f. 1) Streu = Kraut, Streu = Blumen; Laub, Gras und Blumen, das einem zu Ehren auf den Weg gestreuet wird; 2) Laub und Kräuter, die man beim Fischfang in einen Fluß schüttet. 1) May, zioła i kwiaty do umaienia drogi na czyj honor; 2) gałęzie i zioła do wrzucenia w rzekę na ryb zgromadzenie.

jonchée de crème. ein Körbchen voll frischen Saan-Käses. Kozyk smietanką nazożony. § *Prendre une jonchée de crème;* acheter huit jonchées de crème.

jonchées, plur. Fisch = Holz; Reiß = Bündchen zu Fischchen. DREWKA łuche, hłzole do ryb warzenia.

* *Joncher, v. a.* die Erde mit Kräutern, Blumen, Bassen u. d. g. bedecken, bestreuen. Po ziemi rozkzuć; ślać, okryć ziemię małem; kwiatami, orzeżem. § *Joncher les chemins de fleurs;* joncher la campagne de morts.

Joncherie, f. f. obs. Betrug. Szalbierstwo.

Jonchers, f. m. pl. 1) Spiel mit kleinen Stöckchen; 2) die Stöckchen zu diesem Spiel. 1) Kiyki, gra; 2) kiyki; kto-re mi graja.

Jonco, f. m. ein leichtes Schiff in Ost-Indien. Nawa lekka Indyyska.

Jonction, f. f. (junctio) 1) die Vereinigung oder Conjunction zweyer Armeen; 2) Zusammenfluß zweyer Flüsse. 1) Złączenie się, koniunkcja wojska; 2) złączenie się, zbieganie rzek. § 1) Empêcher la jonction des ennemis; 2) la jonction des rivières; la jonction de deux mers se fait ordinairement par un canal.

Jone, adj. obs. jung. Młody.

Jongler, v. n. obs. gaudeln, Poffen reißen. Kuglować; błażnować; figle stroić.

Jongleric, f. f. obs. Gaukelen, Poffen. Kuglowanie, pley, fłoki.

Jongleur, f. m. obs. 1) eheheßener Poet, oder Sängler mit einer Leier; 2) ein Gaukler, Poffen = Spieler. 1) Niegdyż Poeta, śpiewak z lirą; 2) kuglarz, figlarz.

Ionien, ne, adj. (Ionicus) Ionisch. Ioni-ki. § *La dialecte ionienne.*

Ionien, f. m. 1) ein Ionier; 2) die Ionische Sprache. 1) Ionezyk; 2) ięzyk Ioniński.

Ionique, adj. c. Ionisch. Ioniński. § *Dialecte Ionique;* une colonne Ionique est ordinairement cannelée de 24 cannelures.

ordre Ionique. Ionische Ordnung in der Bau-Kunst, sie hat im Capital acht einfache Schnecken und keine Blätter. Porządek albo kształt budowania Ioniński, w którym kapitela jest bez liścia z osmą poiedynkowych krętych ślimaków. § *L'ordre Ionique* est plus agréable que le Dorique.

Jonque, f. f. ein Schiff in China. Okręt w Chynach.

Jonquille, f. f. (narcissus Iberus) eine Art weißer oder gelber Narzissen, Wiesen = Blumen. Gatunek narcyzzkow żółtych albo białych. § *La jonquille simple à grand calice fleurit à Mars;* grande jonquille; petite jonquille; jonquille d'Espagne.

Jonterau, f. m. Backen-Knie, ein gewisser Balken im Vordertheil des Schiffes. Kolan albo skrzywione drewno w sztabie.

Jor, f. m. obs. ein Tag. Dzień.

Joseph, f. m. (Iosephus) 1) Joseph; 2) Art von Papier. 1) Jozef; 2) gatunek papieru. § 1) Joseph fut attendri à la vue de ses frères; 2) Joseph fluant; Joseph colé; Joseph à foie.

coron Joseph. eine Art Cattun. Gatunek bagazyi.

Joseph, f. f. eine Isabel-rothsfarbige gelbe Tulpe. Tulipan izabelowy czerwonożółty.

Josse, f. m. (Iodocus) Jost, Jost, ein Manns-Nahme. Jodok imię męskie.

Josselassar, f. m. eine Art Cattun aus Smirna. Gatunek bagazyi ze Smyrny.

Jota, f. m. 1) ein Jota, ein Griechischer und Hebräischer Buchstabe; 2) der kleinste Buchstabe, Strichlein. 1) Jota, litera Grecka i Hebrayska; 2) najmniejszy literka; kreteczka. § 1) C'est un jota; 2) les Prophéties de Jésus-Christ s'accompliront sans qu'il y manque un jota; cet ouvrage est complet, il n'y manque un jota; on n'ajoutera, ni ôtera un jota.

Jotavilla, f. f. Art von Lerchen. Skowronkow rodzaj.

Jotte, f. f. Mangolt, Römischer Kohl, ein Küchen-Kraut. Cwikła iarzyńska ogrodowa.

Jottes, f. f. plur. obs. die Seiten, das Schrag

Schrag vorne am Schiff. Strony wne-
trzne u sztaby okrętowej.

Jouable, *adj. c.* von Comödien: das sich
spielen läßt, das zu spielen nicht verbo-
ten ist. O komedyach: wolny do gra-
nia; grawalny, niezakazany. § Cette
pièce n'est pas jouable.

* Jouailler, *v. n.* zum Zeitvertreib um klei-
nes Geld spielen. Grać dla rozrywki
o małe pieniądze. § Il perd son tems
à jouailler.

Jouailler, Jouaillier, *f. m.* ein Juwelier.
Jubiler. § Un riche Jouaillier.

Jouaillerie, Jouaillerie, *f. f.* 1) Edelsteine,
Juwelen; 2) der Edelstein-Handel; 3)
Juwelier-Arbeit; 4) Juwelier-Kunst.
1) Kleynory; kamienie drogic; 2)
handel kleynotami; 3) jubilerska ro-
bota; 4) jubilerstwo.

* Jouant, *e, adj.* zum Spiel geneigt. Do
gier przychylay.

il a l'ame jouante. er hat einen Spiel-
Geist. Do gry barzo skłonny.

Joubarbe, *f. f.* (Jouis barba) Haus-
murm, Dachmurm ein Staut. Rozcho-
dnik wielki żele.

Jourbarbe de vignes. *vid.* Grassette.

Joué, *f. f.* eine Bache, Wange. Policzek
twarzy część. § Une joue vermeille;
avoir les joues rouges; couvrir la joue;
donner sur la joue,

s'en donner par les joues. sein Gut durch
die Buegel fagen. Przechulać swoje
mądrość.

mettre en joué; coucher en joué. das Ge-
wehr anlegen, anschlagen. Strzelbę
złożyć do czego.

* coucher en joué, etwas in die Augen fas-
sen, steif ansehen. Wlepić w co oczy;
wziąć kogo na oko. § Coucher en
joué une femme.

il s'en bat les joues, 1) er will sich gar
nicht rathe lassen; 2) er hat den Haas
sen in der Mitte gefasset, von einem

Jagd-Hunde, 1) Zdrowey nie słucha
rady; 2) o chartach: w poś zaięca
uchwyć.

joués, die Scharten-Wände, die beyden
innerlichen Seiten in einer Schieß-
Scharten. Obie ściany u strzelnicy
w murze.

joués de peson, *plur.* kleine Wag-Schäl-
chen. Szalki u wazek.

Jouée, *f. f.* Einschnitt, Einkhle, die Sei-
ten einer Defnung in der Mauer, als zu
Fenstern, Thüren. Strony otworzyto-
ści w ścianie, iako do okna, do drzwi.
§ Jouées d'abajour, de soupirail, d'une
lucarne.

Jouelle, *f. f.* Gehalt, Wein-Geländer.
Winniczne rosłty.

Jovente, *f. f. obs.* die Jugend. Młodz,
młodosć.

Jouer, *v. n.* 1) ein Spiel spielen; 2) auf
Spiel setzen; um etwas spielen; 3) spie-
len auf einem musicalischen Instru-
ment; 4) die Orgel, als zur Messe, zur
Vesper schlagen; 5) spassen, scherzen,
spielen, tändeln; 6) spielen, vorstellen
als eine Comödie; 7) gehen, sich leicht
bewegen, auf und nieder laufen als ein
Niegel im Schlosse; 8) spielen als die
Meeres-Wellen, ein Schiff, das auf den
Auckern steht; 9) verspotten, auslachen,
durchziehen, zum besten haben. 1) Grać
grę; grać iako w karty, w kostki; 2)
grać o co; 3) grać na muzycznym in-
strumente; 4) grać msz, niezpor &c.
na organach; 5) igrać, grać; 6) grać,
reprezentować komedy; 7) obracać
się, sam i tam biegać, zmykać się i od-
mykać się, iako rygiel w zamku; 8)
igrać iako fale morskie, okręt na kor-
wicach; 9) szydzić, drwić, nagrawać,
dworować z kogo albo z czego. § 1)
Jouer une partie de l'ombre, de peau-
me; jouer à un jeu; jouer par inté-
rêt; jouer au balon, au dez, aux car-
tes, aux échecs; jouer de gobelets; 2)
jouer de son reste; les femmes ne doi-
vent pas jouer l'argent de leurs maris;
nous avons joué les écus; il a joué
tout son argent; 3) jouer de flûte, du
luth; jouer une partie, une pièce, un
air sur le clavier; 4) jouer la Mes-
se; jouer Vêpres; 5) jouer des cou-
teaux; elle tenoit un évantail donc
elle jouoit; les hommes & sur tout
les Ecclesiastiques ne doivent jamais
jouer avec femmes; 6) jouer une co-
médie avec aplaudissement; jouer le
Tartufe; on ne doit point jouer de
comédie ni de Tragédie dans les lieux
saints; 7) cette serrure jouie bien; ce
ressort ne jouie pas bien; cet os ne
jouie pas librement dans son emboitu-
re; 8) le mât jouie; un vaisseau jouie
sur son ancre; 9) Molière a joué les
Marquis ridicules & les faux dévots;
jouer sur la rencontre des mots; jouer
quelqu'un.

jouer aux sermens. mit falschen Eyd-
schwüren betriegen; mit dem Eyd spie-
len. Igrać przysięgami; przysięgami
oszukiwać.

faire jouer. 1) springen lassen, gehen las-
sen als eine Maschine; 2) mit dem gro-
ben Geschütz spielen, abfeuern. 1) Pu-
ścić machynę; 2) z dział pałic, bić.

§ 1) Faire jouer une miné; faire jouer les machines; faire jouer les eaux;
2) faire jouer l'artillerie.

jouer sur quelque chose. ein Spiel mit etwas haben. Stroić z czym igrzysko.
jouer pour le gain. aus Gewinnsucht spielen. Grać z chciwości.

jouer le gain. um den Einsatz spielen. Grać o stawkę.

jouer la comédie. 1) die Comödie spielen; 2) einen Heuchler abgeben; heucheln.
1) Grać komedya; 2) hypokryzować; składać postawę; boszkować; komedye stroić.

jouer de son reste. 1) um den Rest spielen; 2) alles auf Spiel setzen; alles wagen.
1) Grać o resztę; 2) o resztę czynić; na ostatnią godzić.

* *jouer à se perdre.* nach seinem Unglück streben; ins Unglück rennen. Na hak lecieć; do ostatnicy dążyć zguby.

jouer au gros jeu. seine Ehre, Leben und Vermögen in Gefahr setzen. Odważyć honor, życie i substancję swoję.

* *jouer à quarte ou à double.* 1) quitt oder doppelt spielen; 2) sich mit einem vertagen; 3) alles wagen. 1) Grać na kwit albo na dupę; (2) pogodzić się z kiem; 3) wszystko odważyć.

jouer à double. alle Freundschaft mit einem aufheben. Rozbrać z kiem ucy-nić.

* *jouer de malheur.* unglücklich spielen. Grać niefortunliwie.

jouer des couteaux. sich schlagen. Bić się.

* *jouer au plus fin.* List brauchen. Chytrością narabiać; strukać iść.

* *jouer au plus sûr.* das gewisse ergreifen; sich vor Gefahr in acht nehmen. Pewności się trzymać; niebezpieczeństwa się wystrzegać.

* *jouer à boutte-bors; jouer un tour à quelqu'un; jouer d'un tour à quelqu'un.* einem einen Pöffen spielen; einen überlisten. Wyrządzić komu figiel; przechytrzyć kogo.

jouer de la prune. mit den Augen spielen; charniren; liebäugeln. Lubieżnie mrugać, poglądać; rzucać okiem na gachy, na Panny.

* *que vous jouiez au monde un petit personnage.* ihr seid in der Welt ein kleines Licht. Nie wielkimes panem na świecie.

il joue bien son personnage. er spielt seine Person wohl; er schiedt sich wohl in diese Sache. Osobę swoję dobrze prezentuje; dobrze się do tego fzykuie.

jouer de la harpe; jouer de la grife. lant-

ge Finger haben, mausen. Myfzkować; worem zabić.

jouer du ponce. den Beutel aufstun. Wyrząlać kaletę; pieniądźmi przypłacać. § Nous lui avons fait jouer du ponce.

il faut qu'il joue du ponce. er muß in die Büchse blasen. Worek musi rozwiązać; brząknąć musi.

jouer à la fausse compagnie. falsch spielen; im Spiel betrügen. We grze oszukiwać, podmykać.

jouer des deux. mit beiden Parthenen halten; beide Parthenen betrügen. Obiema przymać partyami; z obu stron igrzysko stroić.

se jouer. v. r. 1) Scherz mit etwas treiben; einen auslachen; durchziehen; 2) sich mit etwas belustigen; 3) sich an einem reiben, einen angreifen, anfallen; 4) mit leichter Mühe etwas verrichten; spielen mit der Arbeit. 1) Zartować, dworować, naszmiewać się z kogo albo z czego; 2) uwieselić się czym; radość z czego mieć; 3) zadrzeć z kiem; napakować kogo; 4) igrając co robić.

§ 1) Se jouer de quelque personne; la fortune se joue des hommes; se jouer sur le luxe des habits; 2) il se joue des exhortations, qu'on lui donne; il se joue en des descriptions agréables pour charmer le lecteur; 3) ces canailles stoient à jouer à moi; 4) se jouer d'un travail.

il vient à bout de tout en se jouant. es gehet ihm alles spielend von hatten; es gehet ihm wohl von der Hand. Wzysko mu od ręki idzie.

se jouer de son fief. 1) einen Theil seiner Lehn-Güter verkaufen; 2) mit seinem Vermögen thun was man will. 1) Sprzedać część majątności lenney; 2) swoią substancją według swoiey woli władać.

Jouerau, f. m. 1) ein schlechter Spieler, der das Spiel nicht versteht, oder nur um Kleinigkeit spielt; 2) Bier-Fiebler, schlechter Muscant. 1) Gracz podły, co grynie umie albo o barzo małe grać zwykły pieniądze; 2) muzykant podły; skrzypek wiejski.

Jouet, f. m. 1) Spielzeug, Spielwerk vor Kinder; 2) figürlich: Spiel, Ball als des Glücks. 1) Czaczko; 2) figurycznie: igrzysko iako fortunę. § 1) De petits jouets d'enfans; 2) il a été long tems le jouet de la fortune; être le jouet des fots; il est le triste jouet de ses ennemis; ce navire a été le jouet des vents.

joues

joiet d'ancre. die Doer-Hölzer am Anker.

Drewna poprzeczne u kotwicy.

Jouers, plur. Eisen oder Kupfer-damit ein hölzernes Loch zu einer Angel ausgefüllt wird. *Gniazdo z zelaza albo z miedzi w dziurze biegunowej, w krotrey czopy biegaia.*

Joieur, f. m. 1) ein Spieler; 2) Spieler, der in einem Spiel spielt und nicht passet. *Gracz.* 2) *gracz co patuie a nie gra.* § 1) *C'est un grand, un bon joieur; un facheux joieur; il y a peu de difference entre les joieurs de profession & les voleurs.*

un joieur des gobelets. ein Taschen-Spieler. Kuglarz galeczkami grający

un joieur d'instrument. der ein musikalisches Instrument spielt; ein Instrumentist. *Instrumentyła; co gra na muzycznym instrumente.* § *Un joieur de flageolet, de flute; un joieur de haut-bois.*

beau joieur. ein gelassener Spieler. *Gracz cierpliwy, i skromny.*

mechant joieur. ungeduldiger, äcklicher Spieler. *Gracz swarliwy i niecierpliwy.*

* *c'est un rude joieur.* 1) es ist ein scharfer Spieler; man kan ihm nichts abgewinnen; 2) es ist ein Mensch der keinen Scherz versteht. *Osły to gracz; ograc się on nie da; 2) człowiek ten na żartach się nie zna.*

Joieuse, f. f. eine Spielerin. *Graczka.* § *C'est une grande joieuse.*

* *Jouffu, e, adj.* puschbackig; der aufgeschwefelt; dicke Backen hat. *Gębiaty, wielkogeby.*

Joug, f. m. (jugum) 1) ein Joch; 2) Joch, Dienstbarkeit, Last; 3) Wag-Balken. 1) *Jazmo;* 2) *iarzmo, niewola;* 3) *kołowrot u wagi.* § 1) *Un joug de chariot;* 2) *plier sous le joug;* *s'affranchir du joug de la Macédoine;* *porter impatiemment le joug de la domination;* *secouer le joug;* *le joug de mariage.*

faire joug. einem Joche sich unterwerfen. *Sklonić się do iazma; kark podłożyć.* § *Tout le pais a fait joug devant ce conquérant.*

joug de terre. ein Morgen Landes. *Morg, miara rol mnietylza niż lan.*

joug de poupe. die Hinter-Spitze einer Galeere. *Galeria rufa.*

joug de proue. die Vorder-Spitze einer Galeere. *Sztaba galerowa.*

Joui, f. m. ein vortreflicher nährendes Saft aus Japan, der aus Rindfleisch-

Brühe gemacht und zu Speisen gebraucht wird. *Rosół albo sok-wysmienity z Japonii, z wolowiny go warzą i do potraw zażywany bywa.*

Jovial, e, adj. lustig, aufgeräumt, fröhlich. *Jowialny, wesoly.* § *On croit que l'humour joviale vient de ce, qu'on est né sous planete de Jupiter.*

Jouïres, vii. Amarre.

Jouïères, f. f. plur. die Zwerch-Dehnung in einem Schlofen-Thore. *Orwo-rzytosc ukośna w wrotach u siozy.*

Jovinianites, f. m. plur. (Jovinianiste) Keger und Abhänger Jovians eines Mönchs im IV Seculo. *Jowianistowie kacerze, i naśladowcy Jowiana mnicha w IV wieku.*

* *Joujou, f. m.* eine Kleinigkeit, Spielzeug, womit die Kinder spielen. *Pieści-delko, czaczko dla dzieci.*

Jouir, v. n. 1) genießen, besitzen; den Genuß, den Besitz einer Sache, haben; 2) einen zu seinem Willen, zu seinen Diensten haben; sich eines bedienen; 3) brauchen; eine Weibsperson zu seinem Willen haben. 1) *Zażywać czego; posiadać co;* 2) *zażywać, używać kogo do usług, do woli swoiey;* 3) *zażywać, białęgłowy bez wilydu.*

§ 1) *Jouir de son bien; jouir d'une terre de cinq mille livres de rente;* 2) *on ne jouit pas aisément des ouvriers, il y en a qui sont accablez de besogne;* 3) *on n'en sauroit jouir; cet Avocat, ce Médecin a tant de pratique, qu'on ne sauroit jouir de lui;* 3) *jouir d'une maîtresse.*

Jouissance, f. f. 1) der Genuß, Genießung, Besitz einer Sache; 2) der Benschlaf. 1) *Używanie, zażywanie, posiadanie;* 2) *cielesna i prawa.* § 1) *Avoir la jouissance de son bien;* 2) *il aime peu de femmes sans en avoir la jouissance;* *ils demeurent ensemble la première nuit de leur jouissance.*

Jouissant, f. m. ein glücklicher Liebhaber, der seine Geliebte gänzlich gewonnen. *Miłośnik, co zupełnie włada wolą kochanki swoiey.*

Jouissant, e, adj. genießend. *Zażywający.* § *Elle est jouissante de ses droits.*

Jour, f. m. 1) der Tag; 2) die Sonne; 3) Tages-Licht; Sonnen-Schein, Licht; das Helle bey Nacht oder bey einer anderen Lichter-Sache; 4) das Leben, die Lebens-Zeit; Jahre; 5) Tag, Zeit; 6) die hellen und erleuchteten Theile in einem Gemähde; 7) zum Aufstehen eines

eines grossen Herrn bestimmte Früh-
Stunde; die Aufstehe-Zeit eines gros-
sen Herrn; 8) in der Baukunst: die
Demolage, das Licht in Thüren, Fenstern;
9) bey'm Zimmermann: kleiner Raum
zwischen den Balken und Holzwerk,
damit sich solches nicht entzünden möge;
10) Lücke, leerer Raum in einem Ba-
tailon. 1) Dzien: 2) słonce; 3) świat-
łość; poświata, luna; 4) żywot, ży-
cie; lata, dni życia; 5) czas, dzień;
6) jasność, miętyca objaśnienie na
obrażach; 7) czas wstawiania Pana
wielkiego z łoża; 8) w archytekto-
nicy nauce: otworzyłość, światło we
drzwiach, w oknach; 9) u cieśle: pla-
cyk między cembrowiną, aby nie za-
przała; 10) miejsce prożne w fizyku.

§ 1) Jour ouvrable; le jour commen-
ce à paroître, avant le jour; 2) le
jour n'est pas plus pur que le fond
de mon cœur; 3) approchez vous du
jour; bâtiment qui n'a pas assez du
jour; 4) passer ses jours aux plaisirs,
aux études; la Parque me file de
beaux jours; les femmes ne donnent
au soin de leur salut que les vieux
jours; ne donnez pas tous vos jours à
la gloire, vous en devez quelques-
uns aux plaisirs; 5) le jour viendra
quē; un jour je lui dis; 6) le jour
d'un tableau; tableau dans un faux
jour; 7) il est jour ici; il fera bien-
tôt jour; il n'est pas encore jour chez
son Altesse, chez la Majesté; 8) le
jour d'une porte, d'une fenêtre.

chaque jour. alle Tage. Co dzien.

de deux jours l'un, um den andern Tag.

Co drugiego dnia.

au premier jour. ehesten Tages. W dzien
nayıerwizy.

jour gras. ein Fleisch-Tag. Dzien miesny.

jour maigre. ein Fast-Tag. Post; dzien
postu; dzien postny.

jour artificiel. in der Astronomie: die
Tages-Zeit. W astronomii: czas
dniowy; dzien.

jour civil. der bürgerliche Tag von Mit-
ternacht bis Mitternacht. Dzien cy-
wilny od północy do północy.

jour naturel. der natürliche Tag, nemlich
Tag und Nacht. Dzien przyrodzony,
to iest, dzien i noc.

Père du jour. bey den Poeten: die Son-
ne. U Poetow: słonce.

jour plaidoiable; jour de palais. Gerichts-
Tag. Dzien sądowy.

jour de poste. Post-Tag. Pofztowy
dzien, w ktory pofzta odchodzi.

jour épouvantable; jour terrible; jour du

Seigneur. der Jüngste Tag, das Jüngste
Gericht. Sądny dzien; sąd ostateczny.

jour de repos. Raft-Tag, wenn die Arme-
einen oder etliche Tage stille liegt und
außerhet. Odpoczynek wojska, gdy
dzien albo dni kilka wojsko odpo-
czywa; stanowisko żołnierskie.

jours gras. die Fastnachten. Zapusty.

les bons jours. die Sonn- und Fest- Tage.

Dni niedzielne i święta. § Porterie
noir aux bons jours.

le jour des morts. das Fest aller Seelen.
Dzien zadulzny, święto.

les grands jours. 1) die langen Sommer-
Tage; 2) Land- Gerichte in den Pro-
vinzen; auf welche der König seine
Commissarios schicket. 1) Dni wielkie
letnie; 2) roki, sądy ziemskie, na k-
tore Krol komisarzow wysyła. § 1)
Nous aurons bientôt les grands jours;
2) tenir les grands jours à Lion; les
grands jours se tiennent à N.

de grand jour; en plein jour. bey hohem
Tage; bey hellem Tage. W sam dzien;
dobrze w dzien.

jour pris. ein bestimmter Tag. Dzien
umowiony, naznaczony.

les hauts jours. Wasser- und Forst- Gerich-
te in Normandie. Sądy lesnicze w
Normandyi.

jour de Dieu. im Scherz; bey Gott;
um Gottes willen. Zartuąc: dla
Boga. § Jour de Dieu, si elle avoit fort-
fait à son honneur, je l'arrangerois.

* nos jours. die Zeit, in welcher wir leben;
unsere Zeit. Czas, ktorego żyemy;
czasły nasze. § Cela se passe à nos
jours; de nos jours.

l'aube du jour; le petit jour; la poime du
jour; le point du jour. der Anbruch
des Tages; die Morgenröthe. Zorza
zaranna; swit. § Il fit assembler les
soldats dès la pointe du jour.

de jour à autre, adv. tag täglich. Co
dzien, codziennie. § Il recevoit de
jour à autre divers avis; les troubles
croissent de jour à autre.

d'un jour à l'autre. innerhalb zwey Tagen;
in einer Zeit von zwey Tagen. W czasie
dwudniowym; we dwa dni. § Du plus
riche homme de sa ville qu'il étoit, il est
devenu d'un jour à l'autre le plus pauvre.

à jour, adv. durchsichtig, mit durchbro-
chener Arbeit. Przeczyty; przeczy-
ty robotą. § Un panier à jour.

les dix jours de faveur; les bénéfices de
dix jours. bey den Wechsclern: die
zehn Tage Nachsicht. U bankierow:
dziesięć dni po rewizyi albo obacze-
niu wekslu.

un billet à jour; *lettre de change à jour* *préfix*; (*à jour nommé*) bey den Wechseln: ein Wechsel ohne Nachsicht, den man ohne den geringsten Aufschub bezahlen muß. U bankieracow: weksel, który bez naymnieyszey odwłoki wypłacony bydź musi. § Il est défendu de tirer intérêt d'argent prêté sur des billets à jour.

mettre au (à) jour. 1) an die Lust, an die Sonne stellen; 2) ans Licht stellen, herausgeben. 1) Na słońce, na powietrze wystawić; 2) na świat wydać.

mettre une pensée dans son jour. eine Meinung deutlich vorstellen. Wystawić zdanie na jasność.

venir au jour. in die Welt kommen; gehöhen werden. Narodzić się; na świat przyysć.

voir le jour. leben. Żyć.

perdre le jour. sterben. Umrzeć.

revoir le jour. wieder lebendig werden, von den Todten auferstehen. Ożyć; z martwych wstać.

avancer ses jours. sein Leben verkürzen. Ukrócić sobie żywota.

tenir ses grands jours. schmausen; viel Gäste einladen. Viele gości pozapraszać; bankietować.

être de jour; *avoir le jour*. bey der Arme: das Commando, Wache oder einen andern Dienst desselben Tages, Monats oder derselben Woche haben. U woyska: mieć tego dnia, (tygodnia albo miesiāca) komendę; wartę albo inną kolejną służbę. § Il est de jour en qualité de Lieutenant-Général; il est de jour pour la garde; il est de jour pour la tranchée.

différer de jour en jour. von Tag zu Tag aufschieben. Od dnia do dnia odkładać.

faire son bon jour. seine Andacht halten; zum Abendmahl gehen. Do stołu Bożego przystępować.

vivre de jour à la journée. nicht mehr verdienen als man braucht; aus der Hand ins Maul haben. Co z rączki to do gębki; z codziennego tylko żyć zarobku.

ouvrage indigne du jour. ein Buch, das des Drucks nicht werth ist. Księga druku niegodna.

se faire jour. durchbrechen, sich durchschlagen; sich durchhauen, sich Plaz machen. Wysieć się; zabić sobie plac czynić. § Au travers du peril un grand cœur se fait jour; il se fait jour l'épée à la main au travers des ennemis.

elle est belle comme le jour. sie ist schön wie ein Engel. Urodziwa iak anioł.

se mettre à tous les jours. 1) sich zu allen Dingen gebrauchen lassen; 2) sich ohne Noth in Gefahr begeben; 3) seine Arbeit scheuen, sich bey der Arbeit nicht schonen. 1) Dawać się zażyć do każdzey rzeczy; 2) bez potrzeby na śmieć się wystawiać; 3) nie ślanować się przy pracach; prac; trud i faryg się nie wzdrygać. § 1) Un Prince ne doit pas se mettre à tous les jours; 2) il est trop hardi, il se met à tous les jours.

il ne faut pas mettre les grands à tous les jours. man muß sich mit grossen Herren nicht gemein machen. Z wielkimi Pany nie za Panie Bracie.

c'est une affaire où je ne vois (où il n'y a) point de jour. ich kan aus diesem Handel nicht flug werden. Ia w tey iprawie światła nie widze.

donner jour à quelque chose. Raum, Gelegenheit, Anlaß zu etwas geben. Powod do czego dawać. § Donner jour à une revolte.

donner jour à une question. einer Frage Licht geben, selbige deutlich machen. Obiasnić kwestyą.

donner le bon jour. einen guten Morgen bieten. Winzować dobrego dnia.

donner un mauvais jour aux actions d'autrui. eines Thaten übel auslegen. Zle tłumaczyć czyy postępek; nicować akcyę czyje.

il y a différence comme du jour à la nuit. es ist von einander wie Tag und Nacht unterschieden. Taka to różnica, iako dzień od nocy.

elle est belle à la chandelle, mais le jour gâte tout. im Finstern ist sie schön. W nocy ładna a we dnie szperna.

craindre le grand jour. das Licht scheuen; nicht unter die Leute gehen wollen. Stronć od oka ludzkiego; nie chcieć się światu na oko pokazać. § Il n'oseroit paroître dans les compagnies, il craint le grand jour.

faire de la nuit le jour & du jour la nuit. aus Tag Nacht machen; am Tage schlafen und des Nachts schwermen oder arbeiten. Dzień z nocy a z dnia noc czynić; we dnie spać, a w nocy hulać albo pracować.

brûler le jour. bey Tage Licht anzünden; dem Tage die Augen ausbrennen. Swiece we dnie zapalić.

Jourdain, f. m. (Jordanis) der Fluß Jordan im gelobten Lande. Rzeka Jordan w Palestynie.

Journal, f. m. 1) Tag-Buch, Tag-Register; Geschichte die Tag-weise geschrieben sind; 2) Tage-Buch täglicher Verrichtungen;

tinaen; 3) Journal, Nachricht von den Büchern, die alle Monate oder alle Jahre herauskommen; 4) Tage-Buch von einer Reise; 5) Tagewerk das ein Ackermann an einem Tage richtet. 1) Dziennik, dyaryusz; opisanie dzieiow dziennych; 2) dziennik do spraw potocznych; 3) dyaryusz, informacya o księgach co mieścić albo co rok wychodzących; 4) dziennik marynarski; opisanie przypadków czasu żeglugi; 5) wydział dzienny rolnikowi do uprawy. § 1) Journal de Henri III; le journal de Cardinal de Richelieu; 2) écrivez cela dans le journal; 3) le journal de Leipzig; les journaux de Hollande; l'illustre Zaluski Referendaire de la Couronne commença en 1732 un journal des Savans Polonois.

le journal des Savans. Tage-Register der Gelehrten, das ist, eine alle 14 Tage gedruckte Nachricht von neuen Büchern und gelehrten Sachen. Informacya o nowych księgach i materyach uczonych, co dwie niedziele drukowana bywa.

un livre journal; un papier journal. Hand-Buch, Tage-Buch täglicher Verrichtungen. Dziennik, dyaryusz; opisanie spraw potocznych.

Journalier, f. m. 1) in einigen Provinzen: ein Tagelöhner; 2) Tagewerk eines Aekers. 1) W nicktorych Prowincjach: robotnik dzienny; 2) wymiar roli do uprawy iednodzienney.

Journalier, e, adj. 1) täglich, was alle Tage geschieht; was 24 Stunden dauert; *2) veränderlich, unbeständig, ungewiß, was sich täglich ändern kan. 1) Dzienny, codziennie się dziejący; 24 godzin trwający; *2) odmienny, nie stałkuiący, godzinny, niepewny, co się co dzień odmienić może. § 1) Expérience journalière; mouvement journalier du ciel; *2) homme journalier; beauté journalière; les armes sont journalières.

ouvrier journalier. ein Tagelöhner. Robotnik dzienny.

Journaliste, f. m. ein Journal-Schreiber; Verfasser eines Tage-Buchs. Pilarz dziennikowy; dziennikarz. § Un Journaliste éloquent, ingénieux, agréable & qui égale d'un air fin ce qu'il écrit.

Journeau, f. m. Tagewerk, so viel ein Ackermann des Tages richtet kan. Wydział rolnikowi dzienny do uprawy.

Journée, f. f. 1) Tag, Tages-Licht, Tages-Zeit; 2) ein Tagewerk, Tages-Arbeit Pohlen, Lexic. rom. II.

die man in einem Tage verrichtet; 3) Zahlung vor ein Tagewerk; 4) eine Schlacht, Haupt-Treffen; 5) eine Tages-Reise. 1) Dzień, czas dzienny; 2) robota dzienna; 3) zapłata za robotę dzienną; 4) potrzeba, sprawa, batalia; 5) dzień iazdy; iazda, droga dnia iednego. § 1) Une belle journée; travailler à la journée; travailler toute la journée; 2) ma journée est achevée; 3) paier les journées aux ouvriers qu'on a employez; 4) on l'avoit fait prisonnier à la journée de N.; la journée de Höchstet; 5) être à trois journées de Danube; venir à grandes journées; venir à petites journées.

gens de journée. Tagelöhner. Robotnicy dzienni, to jest na dzień naieci.

il a bien gagné sa journée. er hat bey seiner Arbeit mehr eingebüßt als gewonnen. Wiecey na swey robocie szkodował niżli korzystał.

Journallement, adv. täglich, alle Tage. Codzien, codziennie. § Il s'exerce journallement à faire des vers.

Jouste,) f. f. 1) Ring-Kennen, Turnier; 2) Fische-Stechen; 3) Thier-Gefechte; Kampf-Jagen; *4) Liebes-Streit, Bep-schlag. 1) Turnieie, gonitwy kopiami; 2) gonitwy rybytwie; 3) publiczne igrzysko, gdzie się zwierza potykaia; *4) cieleśna sprawa. § 4) Il entre en jouste quelque fois la nuit avec sa femme.

Jouter, v. n. 1) mit Lanzen rennen, stechen; turnieren; *2) stechen, der Liebe pflegen; *3) disputiren; 4) von Thieren: mit einander kämpfen. 1) Potykać się kopiami w gonitwie, kruszyć kopie; 2) cieleśną sprawę odprawiać; uwiać się z kopią pod pierzyną; *3) dysputować; 4) o zwierzach: potykać się.

Joutreaux, f. m. plur. 1) zwey Hölzer unter dem Mast-Storb; 2) einige an die Schiffs-Spiße gefügte Hölzer. 1) Dwa drewna pod bocianim gniazdem na maszcie; 2) pewne w szrabę okrętową wprawione drewna.

Joureur, f. m. Lanzen-Brecher, Lanzen-Kenner, Lanzen-Stecher. Potykacz kopiyny; kopiynik. § Il y avoit de rudes joureurs en ce jour-là.

Jouve, f. f. ein kleiner Vogel in Africa. Praszek mały w Afryce.

*Jouvence, f. f. obs. (juvenus) die Jugend. Młodość, młodź.

*Jouvenceau, f. m. ein Jüngling. Młodzian, młokos.

* Jouvencelle, *f. f.* junges Mädchen. *Dziewica, dziewczka.* § Jouvencelle au teint délicat.

Jouxte, *prep. obs.* 1) in der Druckerey: nach; 2) in Gerichten: nahe bey, 1) *W drukarni: według; 2) w sądach: podle, blisko czego.* § 1) Ce livre est imprimé jouxte la copie de Paris; 2) cette pièce de terre est située jouxte le chemin.

Jouxte, *f. m.* im Rechts-Handel: Marcken, Grenz-Stein der Felder. *W sprawach sądowych: kopie na roli.*

Joyau, Joye, Joyeusement, Joyeusetez, *vid. Joï: Joyeux,*

Ipécacuanha, Ipereau, *vid. Ype:*

Ipsoła, *f. m.* Wölle aus Constantinopel. *Włna z Carogrodu.*

Iracaba, Irucaba, *f. m.* Baum in America, der vortrefliche Birne trägt. *Drzewo w Ameryce, smakowity owoc na kształt gruszek rodzi.*

Irai, j'irai, *vid. Aler.*

Irafcible, *adj. c.* apétit irascible (*appetitus irascibilis*) in der Philosophie: Affehen, Gemüths-Unruhe über eine heße, schwere oder verdrißliche Sache. *W filozofii: wzdyganie się na rzecz złą, przykrą albo trudną.*

Ire, *f. f. obs. (ira)* 1) in hohen und poetischen Redens-Arten: der Zorn; 2) die Göttin des Zorns. 1) *W poetyckich i wyśokich mowach: gniew; 2) bogini gniewu.* § 1) Ils ont amassé un trésor d'ire pour le jour terrible du jugement; l'ire foudroyante du Ciel; quand on se range à son devoir, la pitié calme l'orage que l'ire a fait emouvoir; l'ire de Dieu.

Irestre, *v. n. obs.* jürnen. *Gniewać się.*

Irié, ée, *adj. obs.* erzürnt. *Rozgniewany.*

Iriement, *adv. obs.* in Zorn. *W gniewie.*

Iris, *f. f. (iris).* 1) ein Regenbogen; 2) in der Dicht-Kunst: Iris, Philis, eine Liebste; 3) der Ring um den Aug-Apfel; der Augen-Bogen; 4) ein nicht gar zu theurer Edelgestein, der in der Sonne die Regenbogen-Farbe spielt. 1) *Tęcza; 2) w Poetyce: imię kochanki; kochanka; 3) zrzennice okrążeń albo kółeczko około zrzennice; 4) kamień pewny niezbyt drogi, w którym się na słowcu tęczyłte reprezentują kolory.* § 1) Iris, qui paroît après l'orage; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; la belle Iris que j'aime constamment.

Iris, *f. f. & *m.* 1) Schwerdt-Lilie,

Schwerdtel; 2) eine Art Tulpen. 1) *Kosaciec liliiowy, fiołkowy korzeń; 2) tulipanów gatunek.* § 1) Iris bulbeux; Iris hâif; l'Iris jaune; Iris d'Angleterre; iris de Florence; iris de Perse; iris d'Espagne.

Irland, *f. m.* die alte Iriländische Sprache. *Jezyk Irlandski stary.*

Irlande, *f. f.* Irland. *Irlandya albo Hybernia.*

Irlandois, *adj.* Iriländisch. *Irlandski.*

Irlandois, *f. m.* 1) ein Iriländer; 2) die Iriländische Sprache. 1) *Irlandczyk; 2) Jezyk irlandzki.*

Irlandoise, *f. f.* eine Iriländerin. *Irlandka.*

Ironie, *f. f. (Ironia)* eine Ironie, Tropus in der Rhetoric, da man das Gegenspiel dessen versteht, was man sagt, als es ist ein großer Held; Spott-Rede, Spott-Meinung. *Ironia, trop krasomowski sens przeciwny wyrażający; mowa szyderska, zmysłanie żartowne, iako rycers to wielki.* § L'ironie étoit la figure favorite de Socrate; il a une facilité merveilleuse à maintenir l'ironie; se servir avec esprit de l'ironie; faire une agréable ironie; employer l'ironie; manier l'ironie avec une facilité charmante.

Ironique, *adj. (ironicus)* ironisch, spöttisch, höhnißch. *Szyderski, ironiczny.* § Ton, expression ironique.

Ironiquement, *adv. (ironice)* Spottweise, ironisch, da man nicht das, was man sagt, sondern das Widerspiel versteht. *Szydersko, szydząc; fensiem przeciwnym.* § Cela a été dit ironiquement & non pas sérieusement.

Iroquois, *f. m.* 1) ein Wilder in Canada; 2) ein unhöflicher, grober Mensch. 1) *Irokon, mieszkaniec barzo dziki w Kanadzie; 2) grubian; człowiek nie-nie-polityczny.* § 2) C'est un Iroquois.

Irradiation, *f. f. (irradiatio)* 1) Anstrahlung; das Werfen der Strahlen; 2) die Ausbreitung der Lebens-Geister in einem Körper. 1) *Iradyacya; rzucanie, wypuszczanie promieni; 2) rozłozzenie się, rozchodzenie się żywotnych duchow po siele.* § 1) L'iris se fait par l'irradiation du soleil sur les gouttes de pluie qui tombent d'une nuë.

Irraisonnable, *adj. c. (irrationabilis)* unvernünftig. *Bezzrozumny.* § Animal irraisonnable; c'est un homme irraisonnable.

* Irraisonnement, *adv.* unvernünftiger Weise. *Bezzrozumnie.* § Il en a usé fort irraisonnablement.

Irrassia-

* *Iractable*, *adj.* unersätlich. Nienakonal.

Irrational, *le*, *adj.* (*irrationalis*) in der Geometrie: unvernünftig, das mit einem andren keine Verhelt hat. *W. Geometrie*: die nemu nierowny; ni ponuemy. § *Le côté d'un quarré & la diagonale sont des lignes irracionnelles.*

Irreconciliable, *adj.* unversöhlich. Nieublegany; nieuzelgany; nieuzodliwy. § *C'est un ennemi irréconciliable.*

Irreconcilablement, *adv.* unversöhlich, unversöhlicher Weis. Nieubleganie. § *ils ont rompu ensemble irréconcilablement.*

* *Irrecouperable*, *adj. c.* unwiederbringlich: was schwer wieder zu erlangen, wieder zu finden ist. Nienalezity, nieodiskany, nieprzywrotny. § *Perdre un bien irrecouperable.*

Irrecouvrable,

Irreductible, *adj. c.* teinture irreductible. in der Chymie: die gänzlich Auflösung eines Metalls, das in sein voriges Wesen nicht wieder kan gebracht werden. *W. chymie*: zupełne rozwiązanie kruszeu, którego w przeszła swoię istność obroci niepodobna. § *Les chimistes cherchent depuis long tems la teinture irreductible de l'or.*

Irreformable, *adj.* unveränderlich, was nicht kan verändert werden. Nieodmienny, czego odmienić nie może.

Irrefragable, *adj. c.* aewis, unwidersprechlich. Pewny, iawny, nieodbity. § *Temoignage irrefragable.*

Irregeneré, *é*, *adj.* unwiedergeboren. Nieodrodzony.

Irregularité, *f. f.* (*irregularitas*) 1) unordentliches Wesen, Unordnung; 2) Unrichtigkeit, Einrichtung wider die Regeln einer Wissenschaft; 3) Unsichtigkeit zum geistlichen Stande. 1) Nieporządek, niezgad; 2) niedoskonałość, irregularność, rozłożenie przeciw reguom scyencyi; 3) niesposobność do kapłańskiego stanu. § 1) *C'est une grande irregularité; irregularité dans les mœurs; 2) ouvrage où il y a beaucoup d'irregularité; 3) encourir irregularité; tomber en irregularité; il est en irregularité.*

Irregulier, *e*, *adj.* (*irregularis*) 1) unordentlich, unrichtig, unvollkommen, irregular; wider die Regeln einer Wissenschaft tussend; 2) unsichtig, ungeschickt zum Priester-Amte. 1) Irregularny,

niedoskonały; przeciwny reguom; 2) niegodny, nieprzodny do kapłaństwa. § 1) *Un bâtiment irrégulier; fortification irrégulière; construction irrégulière; verbe irrégulier; 2) il est irrégulier.*

Irregulier, *ein* unordentlicher Mensch. Czowiek nieporządk.

Irregularément, *adv.* wider die Regeln, wider die Gesetze, unordentlich. Irregularnie; przeciw reguom, przeciw prawom, nieporządknie. § *Les Clercs, qui vivent irrégulièrement, causent un grand scandale.*

Irreligieux, *euse*, *adj.* (*irreligiosus*) gottlos, ruchlos, der sich im Hersen zu keiner Religion bekennt. Niezbożny, nieobożny, do żadney religii się nieprzyznający. § *C'est une compagnie qui sous habits religieux couvre des ames fort irréligieuses.*

Irreligieusement, *adv.* ruchlos, gottlos, ohne Religion. Niezbożnie, nieświętoblowie; bez religii. § *Cet impie parle de nos mystères irréligieusement.*

Irreligion, *f. f.* Ruchlosigkeit, Gottesvergessenheit, Unglaube, Religions-Verleugnung. Zapieranie się Religii; niezbożność; niedowiarstwo. § *C'est une grande irreligion; il y a de l'impie et de l'irreligion à ne pas croire que &c.*

Irremédiable, *adj. c.* (*irremediabilis*) unheilbar, unheilbar, unabheftlich. Niegoity, nieuleczony, niezleczony. § *Le mal c. due est un mal irremédiable.*

Irremédiablement, *adv.* auf eine unheilbare Weise. Nieuleczonym sposobem; niegoisto.

Irremissibilité, *f. f.* Unersätlichkeit, Unverzeelichkeit. Nieodpuszczenie.

Irremissible, *adj.* das nicht kan vergeben werden; unvergebllich. Nieodpuszczony; odpuszczenia niegodny. § *Crimine irremissible.*

Irremissiblement, *adv.* ohne Vergebung. Bez odpuszczenia. § *Condanner irremissiblement.*

Irreparable, *adj. c.* (*irreparabilis*) unersätlich, unwiederbringlich. Nieprzywrotny, niepowrotny, niewrotilwy, niezagrodzony, niepowetowany. § *C'est une perte irreparable; dans une perte irreparable la douleur peut être sans bornes.*

Irreparablement, *adv.* unersätlicher Weis. Nieprzywrotnie; bez nadziei nagrodzenia. § *L'ataire est ruinée irreparablement.*

Irreprehensible, *adj. c.* (*irreprehensibilis*)

untadelhaft, unsträflich, unverweislich. Nienaganiony, bezprzyganny. § C'est un homme irrépréhensible.

Irrépréhensiblement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Il s'est conduit irrépréhensiblement dans son emploi.

Irréprochable, *adj. c.* unverweislich, untadelhaft, unsträflich. Bezprzyganny, nienaganiony. § Témoins irréprochables; il est irréprochable dans ses mœurs; sa conduite est irréprochable.

Irréprochablement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Cette femme a toujours vécu irréprochablement.

Irrésistible, *adj. c.* in der Theologie: dem man nicht widerstehen kan. *W Teologii:* nieodporny; czemu się sprzeciwić nie może. § La grace irrésistible.

Irrésistiblement, *adv.* in der Theologie: ohne Widerstand, ohne Widerstreben. *W Teologii:* nieodpornie; bez odporu, bez sprzeciwienia się.

Irrésolu, *e, adj.* (*irresolutus*) ungewiß, unschlüssig, unentschlossen. Nierezolutny, wątpliwy, wątpiący co czynić. § Elle me parut irrésoluë sur cette affaire.

Irrésolument, *adv.* unschlüssig, auf ungewisse Weise. Wątpliwie, nierezolutnie, powątpiwaiąc.

Irrésolution, *f. f.* Unschlüssigkeit, Zweifel des Gemüths. Wątpienie, wątpliwość umysłu. § Cela le tient dans une irrésolution, qu'il ne peut surmonter.

Irrévérence, *f. f.* (*irreverentia*) Hintansetzung der Ehrerbietung; Unterlassung der schuldigen Ehrerbietung. Ponieważenie, nieufzanowanie, nieposzanowanie. § C'est une irrévérence qui mérite d'être punie; assister avec irrévérence au service Divin.

Irrévérenment, *adv.* ehrvergesentlich, ohne Ehrerbietung. Bez respektu, bez poszanowania, nieuczciwie. § Parler irrévérenment des mistères de la Religion.

Irrévérent, *e, adj.* der keine Ehrerbietung in Acht nimmt, unverschämt. Respektu, poszanowania nie przeltrzegający; niewidydlwy. § C'est un homme fort irrévérent.

Irrévocabilité *f. f.* die Unwiederrücklichkeit. Nieodwołanie.

révocable, *adj. c.* (*irrevocabilis*) unwiederrücklich, unveränderlich. Nieodwołany, ktorego trudno odwołać; nie-

odmienny. § Ma parole est irrévocable; arrêt irrévocable.

Irrévocablement, *adv.* unveränderlich, unwiederrücklicher Weise. Nicodmiennie, bez odwołania. § Juger irrévocablement.

*Irrigation, *f. f.* (*irrigatio*) 1) in der Seilkunst: Besprengung eines Kranken Gliedes; Einreibung eines Oels, Balsams; 2) Arzenei zum Besprengen, zum Einreiben. 1) *W lekarskiej nauce:* pokrapianie członka chorego; naćieranie olejkim, balsamem; 2) *lekarstwo do naćierania, do pokrapiania.*

*Irrision, *f. f. obs.* (*irrisio*) das Auslachen, das Verhöhnen, Verspotten. Nasmiewisko, nasmiewanie, posmiech. § Chasser quelqu'un avec irrision.

Irritation, *f. f.* (*irritatio*) 1) das Aergern machen eines Schadens, Verschlimmerung einer Wunde; 2) Erbitterung, Reizung zum Zorn. 1) Poruszanie, wzruszanie, roziątrzenie rany, wrzodu; 2) roziątrzenie. § 1) L'irritation de la bile.

Irriter, *v. a.* (*irritare*) 1) zum Zorn reizen; zornig machen, erbittern, erzürnen; 2) reizen, erwecken einen Affect; 3) ärger machen, verschlimmern eine Wunde, eine Krankheit. 1) Roziąszyć, zaiątrzyć; roziątrzać, gniewać; do gniewu kogo pobudzać; 2) wzruszać afekt, pobudzać kogo do czego; 3) poruszać, wzruszać, pogorszyć chorobę; roziątrzać, zaiątrzać ranę, wrzod. § 1) Les péchez des hommes irritent le Créateur; on irrite les ours en les battant; 2) irriter une passion; irriter la douleur; 3) irriter le mal.

*Irriter, *v. r.* sich erzürnen, ergrimmen. Jątrzyć się, rozniewać się.

Irroration, *f. f.* (*irroratio*) 1) Anseuchung; 2) Verpflanzung einer Krankheit, vermittelst der Anseuchung einer wachsenden Pflanze mit dem Blut oder Urin des Kranken. 1) Pokrapianie; 2) sympatetyczne leczenie choroby pokrapiając płonkę roiąną kwią albo uryną chorego.

Irruption, *f. f.* (*irruptio*) feindlicher Einfall, Einbruch der Feinde. Wpadnienie, wargnienie nieprzyacielskie. § Les Tartares font souvent des irruptions en Pologne; ce país est sujet aux irruptions des ennemis.

Iaac, *f. m.* Iaac, ein Manns-Nahme. Izak imię męskie. § Le Patriarche Iaac étoit fils-unique d'Abraham & de Sara.

Ifabeau, *f. f.* Ifabella. Izabela.

Ifabelle, *f. f.* (Ifabella) 1) Ifabella, ein Weiber-Nachname; 2) die Ifabellen-Farbe; 3) eine fleischfarbige und weisse Netze. 1) Ifabela imię białogłównie; 2) kolor izabelowy; izabel; 3) goździk białocielisty, § 1) Ifabelle est jolie; 2) ifabelle rougeâtre; ifabelle blanchissante.

Ifabelle, *adj. c.* Ifabellensfarbig. Izabelowy. § Cheval ifabelle; ruban ifabelle; fleur ifabelle.

Ifaga, *f. m.* Ober-Lammerherr am Eursischen Hofe. Podkomorzy u dworu Tureckiego.

Ifaie, *f. m.* (Isais) Esaias. Ezaiasz. Ifambert, *f. m.* rothe Birne in Normandie. Gruszka czerwona w Normandyi.

Ifambon, *f. m. obs.* eine Art Zeug zu Kleidern. Garunek materij do szat.

Ifarg, *f. m.* eine Gemse in Langvedoe und im Pyrenäischen Gebirge. Koza dzika w Langwedoku i w Pireney-skich gorach.

Ifchiadique, *adj.* (ischiadicus) veines ischiadiques, in der Anatomie; die grosse und kleine Hüft-Ader. *W Anatomie*: dwie żyły biodrowe wielka i mała.

Ifchiatique, *vid.* Sciatique.

Ifchion, *f. m.* (ischion) das Pfännlein am Leiden- oder Hüft-Bein. Czaski kości biodrowe.

Ifchüretique, *adj. c. & f. m.* (ischuretica) Arsney-Mittel, die den Harn anhalten. Lekarstwo uryny zastanawiające.

Ifchurie, *f. f.* (ischuria) die gängliche Harn-Verstopfung. Zupetne uryny zastanowienie.

Ifelastique, *adj. c.* zu den Ritter-Spielen der alten Griechen gehörig. Należący do igrzysk starogreckich. § Jeux ifelastiques; arlétes ifelastiques; triomphe ifelastique.

Ifiaque, *f. m.* ein Isth-Pfaffe. Pop bogini lzydy.

Ifies, Ifiannes, *f. f. plur.* der Isth Fests. Fests lzydowy.

Islamisme, *f. m.* die Mahometanische Lehre. Mahometaniska nauka.

Isle, Ile, *f. m.* (insula) 1) eine Insel; 2) ein Gebäude auf einem freyen Platz zwischen vier Gassen; 3) eine Halb-Insel auf einem Fluß. 1) Wyspa; 2) budynok na placu między czterema ulicami; 3) wyspa na rzece wodą nieobebrza, z lądem złączona; przylądek; międzyczecze. § 1) L'Angleterre est

une ile; 2) c'est une ile; 3) ile de Rais en Bretagne; l'ile de France.

Iles du vent, die Ost-Antyllischen Inseln in der Nord-See bey America. Wysep Antyllskie wiatrowe albo wschodnie, w morzu pończocnym przy Ameryce.

Iles d'avau de vent; Iles de dessus le vent, die West-Antyllischen Inseln. Antyle podwiatrowe ku zachodowi się ciągnące.

Islet, Islot, Ilot, *f. m.* eine kleine Insel. Wysepka.

Isnel, le, *adj. obs.* schnell, hurtig. Pretki, chybki, darski, rzelski.

Isochronable, *adj.* in der Mathematik: zum Fall einer schweren Sathe in gerader Linie gehörig. *W matematyce*: należący do upadania ciężaru w linii prostej.

Isochrone, *adj. c.* in den Wissenschaften: zu gleicher Zeit geschehend. *W naukach*: w iednymże czasie się dziejący.

Isole, ée, *adj.* 1) in der Baukunst: frey stehend, nirgends anstossend; unangebaut, als ein Stuben-Camin in der Mitte der Stube; 2) figürlich: ungebunden, dienstfey. 1) *W architektoniskiej nauce*: we środku stojący; ścian się nie tykający; nieprzybudowany, iako komin izdebný we środku pokoju; 2) *W sensie figurycznym*: wolny, swobodny. § 1) Une colonne isolée; 2) un cœur isolé qui par aucun endroit ne tient à la terre; il peut aller où il veut & vivre à sa fantaisie, c'est un homme isolé.

Isolement, *f. m.* Entfernung, Abstand einer Seule von einer andern, einer Mauer von der andern, Odległość stupa od stupa, muru od muru.

*Isoler, *v. a.* von andern Gebäuden absondert bauen; etwas allein bauen, daß es nirgends an eine Wand stößt. Obo co budować; we środku bez ścian się dotykania co wystawia. § Isoler un appartement; isoler une colonne.

Isotherie, *f. f.* in der Algebra: Art die Gleichung ohne Brüche zu rechnen. *W algebrze*: sposob wyrachowania ekwacyi albo porownania dwu wielkości bez frakcyj.

Iso, interj. auf dem Schiffe: in die Höhe; zieh auf. Na okrętach: do gory; wgore pociągnij.

Isoperimetre, *adj. c.* in der Geometrie: von gleichem Umkrejs, gleich weit umgeben.

fängen. *W. gicometryi*: rowno okrą-
żony. § Faire un triangle isoperi-
metre à un carré; figures isoperi-
metres

Isopiren, *f. m.* ein gewisses Kraut, das einige für die Ästen halten. Zie pene, według niektórych orlik albo rożyczka.

Monleuron, *f. m.* (*ifolenwon*) gleichseitiger Triangel, der gleiche Seiten hat.
Tryangul równościenny.

Horropolatrique, f. A. in der Mathema-
 tic: Gleichheit und Verhältniß;
 Lehre der Schwere und Gewicht.
 Nauka matematyczna o wag i cię-
 zarow porownianiu

Isofcèle, adj. c. (Ifoceles) un triangle ifo-
fcèle, ein Dreieck das zwei gleiche Sei-
ten und Winkel hat; ein gleichschen-
kelter Triangel. Triangut dwuścian-
norówny, trzylat. o dwóch ścianach
rownych. § Paire un triangle ifo-
fcèle; dans tout triangle ifofcèle les an-
gles fur la bafe font égaux.

Israélite, f. m. (*Israélite*, 1) ein Israelit; 2) ein aufrichtiger reblicher Mann, ein Vidermann. 1) Izraelczyk; Izraelita; 2) człek prostoszczerý; prawdziwy Izraelita. § 2) Cet homme est un bon Israélite.

Infant, e, a. j. in den Wappen: hinter
etwas hervorsiehend. W herbach: wy-
gladacy z 2a 1700.

das Segel aufziehen und herunter zu lassen. Lina wielka do żaglow spuszczenia i hyzowania

Исѣр, v. a. auf den Schiffen: in die Höhe ziehen; hissen, aufhissen. Na okre-
zab: do gory zatiagnac, hyzowac.
§ Исѣр les vergues, les voiles, le pa-
villon.

Isir, : v. n. *obs.* herkommen; abstammen.
Pochodzić ze krwi, z familij.

Iskon, f. m. Taurwerk die Segel aufzuheben. Lina wielka do hyzowania albo windowania.

Isu, e, adj. & part. abstrayant, aus ei-
nem Geschlecht. Z familiy iakiey po-
chodzący. § Il est isu d'un sang fé-
cond en demi-dieux; les Rois, dont
il est isu, ont acquis le titre de très
Chrétien; cette famille est isuë de Ja-
gelon.

Isu de germain. vom Waters Bruder abstammend. Od wujia pochodzacy; wujeczny. § Il est son cousin issu de germain; nous sommes cousins issus de germain; nous sommes issu de germain.

Issûë, f. f. 1) der Auszug eines Orts; 2) der Auszug das Ende einer Anwesenheit; der Aufschlag; 3) das Gefchichte, das ist, der Kopf, Michael Kuffe und Leber eines Thieres; 4) Anale. 1) Wesele, w. i. a. s. l., plac ktorym wychodzi; 2) koniec sprawy; 3) drobki, podrobki, drobny piasek, bydłoce, iako głowa, nogi, ikrzydła, wałoba, kryłki.
§ 1) Rue qui n'a point d'issûë; il commande d'environner la maison, de peur qu'il n'échappe par quelque issûë dérobée; 2) prévoir l'issûë d'une affaire: elles s'enquéroient quelle avoit été l'issûë du combat; 3) est-il permis de manger des issûës le jour d'abstinence?
p. 111.

à l'issue, am Ende als einer Audienz; eines Gastmahls etc. Na schytku, przy
sianym kosciaudyencyi, bankietu etc.
§ A l'issue de sermon, de l'audience,
de la diete, du Conseil; à l'issue du
repas; à l'issue de la mort.

Itacle, *vid.* Itacle.

Isthme, Isthm, *f. m.* (*isthmus*) eine Erd-
 Zunge, Land = Enge; Erd = Enge, Land =
 Estrich zwischen zwegen Meeren.
 Miedzymorze; izeyk ziemny, istm;
 ziemie plac waski miedzy dwoiem
 morzem. § L'isthme de Corinthe est
 fameux.

Istnique, . *adj. c.* — istmisch. Istmiczny,
miedzymorski.

jeux istmiques. die alten Ritter-Spiele
auf der Corinthischen Erd-Enge. Sta-
rodawnie igrzyska na miedzymorzu
albo istmie Koryntyjskiem.

Itacle,

Itagle, vid. Illas.

Itague.

Itai, e, *adj.* obs. soldier. Taki.

Italie, f. f. (*Italia*) Italien, Welschland.

Włochy; Włoska ziemia. § On a une description d'Italie en Polonois, qui est imprimée à Cracovie en 1665.

Italien, ne, *adj.* (*Italus*) Italienisch.
Włoski. § La langue Italienne.

lettres Italiennes. Kursiv in der Druckes-
ren. Kuriywa, włoczką, literki dru-
karskie.

Italien, *f. m.* ein Italiäner. Włoch.

*l'Italien. die Italienische Sprache. Je-
zyk Włoski.*

Italiennē, f. f. eine Italienerin. Wlo-
ska.

Italiot, *adj. c.* (*Italiotes*) die ersten Ita-
lienschen Völker. Naypierwsi wło-
cy obywatel.

Italique, f. m. in der Druckerey: Cursiv,
geschobene Buchstaben. W arukarni:
Kursywa.

Kursywa, włoszka, litery. § Il faut faire cela d'Italique; ce passage doit être d'Italique; faire une ligne d'Italique.

Italique, *adj. c. altwelfschisch*. Starowłóski.

un tableau d'un goût Italique. ein Gemälde nach alter Italienischer Art. Malowanie podług wzoru starowłóskiego.

Itaque, *vid. Itas*.

* Item, *conj. (item) in Rechnungen und Registern*: ungleich, ferner, noch. I. rachunkach, w regiestrach: także, znówu.

Item, *f. m. neue Post in einer Rechnung; ein Artikel in einem Inventario*. Suma nowa w rachunku; artykuł w Inwentarzu. § C'est un nouveau item.

Iteratif, *ive, adj. (iteratus) wiederholt, nochmalig*. Powtorzony, powtorny. § Un commandement iteratif.

* Iteration, *f. f. obs. vid. Réiteration*. Wiederholung. Powtorzenie.

Iterativement, *adv. wiederholter maßen; etliche mahl*. Kilka razy, raz po raz. § Sommer quelqu'un iterativement.

Iterato, *f. m. arrêté d'iterato. in Gerichten*: Befehl einen gefangen zu setzen. W sądach: mandat urzędowy na arestowanie kogo.

Iticum, *vid. Jeticum*.

Itineraire, *f. m. (itinerarium) 1) eine Reise-Beschreibung, Reise-Buch; 2) Reise-Gebet*. 1) Drożnik, opisanie czyiego pielgrzymowania; 2) modlitwa podróżnego. § 1) On a fait plusieurs itinéraires; Itineraire d'Italie; 2) dire son itineraire.

Itineraire, *adj. c. (itinerarius) colonne itineraire*. eine Bey-Seule auf den Straßen. Stup nadrożny drogi ukazujący.

Jube, *f. f. (juba) die Löwen-Mähne*. Grzywa, kosa lwia.

Jubé, *f. m. der Sing-Chor in der Kirche*. Chor w kościele, miejsce dla śpiewaków.

* faire venir quelqu'un à jubé. einen überreden; einen zu seiner Absicht bringen. Nakłonić kogo do przedsięwzięcia swego.

Jubilaire, *adj. c. & f. m. ein Geistlicher, den das Alter von der Verwaltung seines Amtes befreiet*. Duchowny wysłużony, którego starość od duchowney funkcyi wymawia.

année jubilaire. ein Jubel-Jahr. Lato miłosciwe; Jubileusz.

Jubilation, *f. f. (jubilatio) im Scherz*:

Grende, Lust, Wollust, Zaubren, Grenden-Geschrey. Zatem: radość, wesołość, rokoiz; wykrzyki. § Ce sont des enfans de jubilation. ruyon de jubilation; village de jubilation

Jubilé, *f. m. (jubileum) 1) Jubel-Jahr der Juden; Jubel-Fest, das Gott seitdem geordnet hat; 2) ein Jubiläum, Jubel-Fest, Kirchenfest, vollkommener Ablass*. 1) Miłosciwe lato żydowski, w którym Zakonie od Boga samego postanowione; 2) miłosciwe lato Chrześcijańskie, rok święty, Jubileusz, odpust żupeiny. § 1) Le Jubilé de l'ancienne loi arrivoit de 50 ans en 50 ans, & étoit institué de Dieu seul; 2) le Pape Boniface VIII est le premier qui a institué le Jubilé; chaque Pape donne présentement un Jubilé de l'année de sa consécration; le grand Jubilé.

Jubilé, *ee, adj. (jubileus) dienstrey, des Amts erlassen, von abgelebten Geistlichen und Ordens-Brüdern*. O podjętych duchownych i zakonnikach: wysłużony, wolny od funkcyi. § Le Père N. n'a plus qu'une année à enseigner, & puis il sera Lecteur Jubilé; un Cordelier Jubilé; un moine jubilé.

Jubis, *f. m. Rosinen aus Provence*. Rozynki z Prowency.

Juc, Juchoir, *f. m. eine Hühner-Stange, Hühner-Haus*. Grzędą na-kokoliz; siadło, siedliśko kur. § Les poules ne sont pas encore au juc; elles sont sorties du juc; les poules sont au juchoir.

Jucher, *v. n. 1) auf die Hühner-Stangen aufsitzen, aufsteigen; 2) aufsteigen, aufklettern*. 1) Wlecieć na grzędę, o siadło; 2) wleść; wgramolić się. § Faire jucher les poules; les poules vont jucher dans le poulaiier; 2) il est juché sur son cheval.

vous êtes trop haut juché. ihr wohnet sehr hoch. Wyśoko mieszkasz.

se jucher, *v. r. 1) hinaufklettern; 2) vulg. unter dem Dache wohnen; hoch wohnen*. 1) Wleść; wgramolić się; 2) vulg. pod dachem mieszkac; wyśoko mieszkac. § 2) Ce pauvre auteur a été obligé de se jucher sous un toit.

Juchoir, *f. m. vid. Juc*.

Judaïque, *adj. c. (judaeus) Jüdisch*. Żydowski. § Méchanceté, cérémonie, superstition, langue Judaïque.

à la Judaïque, *adv. auf Jüdisch*. Po żydowsku. § Vivre à la Judaïque.

pierre Judaique. der Juden-Stein. Kamien żydowski.

Judaïser, v. n. (judaizare) mit den Juden halten; jüdisch leben oder glauben. Zyda zakrawać; po żydowski żyć; wiary żydowskiey naśladować. § Il judaïse.

Judaïsme, f. m. (judaïsmus) das Judenthum; Jüdische Lehre. Zydomitka wiara i nauka. § Le Sabbat étoit une de plus misterieuses observations du Judaïsme.

Judas, f. m. (Juda.) Judas, der Verräther. Judasz zdrayca. § L'apôtre qui trahit Notre Seigneur s'appelloit Judas; traite comme Judas; il est damné comme Judas.

un baiser de Judas. ein Judas-Kuß, tischliche Liebkosung. Pocałowanie Judaszowskie; zdradliwie pochlebstwa.

poil de Judas. rothe Haare. Włosy czerwone.

bran de Judas. rothe Flecken im Gesicht. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

Jude, f. m. 1) Judas Thaddäus, ein Apostel; 2) Judas Barnabas ein Jünger Christi dessen in der Apostel-Geschicht im 15 Capitel gedacht wird. 1) Judaiz Tadeusz Apostoł, 2) Judasz Uczeń Chrystusów; świętego Dzieie Apostołskie w rozdziale 15 wspominaia.

la saint Simon & la saint Jude. das Fest Simon Juda. Święto Symona i Jady.

Judée, f. f. (Judea) 1) Judäa eine Provinz im gelobten Lande; 2) das gelobte Land. 1) Judea; Prowincya w Palestynie; 2) Ziemia święta.

Judica, f. m. (Judica) der fünfte Sonntag in den Fasten. Niedziela biała; niedziela piąta postu wielkiego.

Judicatif, ive, adj. urtheilend. Sądzący o czym. § Dans l'homme la volonté est la faculté judicative, parce que l'entendement ne juge jamais, il ne fait qu'apercevoir.

Judicature, f. f. das Richter-Amt, Gericht, diesem Wort werden die Worte charge, office &c. beygesetzt. Urząd sędzięgo; słowo to zwykły słowa charge, office &c. poprzedzał. § Un office de Judicature; une charge de Judicature.

Judiciaire, adj. c. (judiciarius) richterlich, gerichtlich. Sądowy, urzędowy. Ordre Judiciaire.

genre judiciaire. (genus judicarium) in der Rhetoric: rechtliche Reden, die von Rechts-Sachen handeln; Art vor Gericht zu reden. W Retoryce: mo-

wy sądowe; nauka o mowach sądowych.

logie judiciaire. die Stern-Deutskunst, das Maneten-Stellen. Praktyka; praktykańska nauka gwiazdztw.

* *Judiciaire, f. f.* der Verstand; die Urtheilungs-Kraft. Rozsądek, rozsądność. § Il n'a jamais eu l'imagination bien vive, & c'est par là que j'ai toujours bien jugé de la judiciaire.

Judiciairement, adv. gerichtlich, richterlicher Weise. Urzędownie, sądownie. § Cession qui se fait judiciairement.

Judicieux, euse, adj. verständig, wohlbedächtig, geschult. Rozumny, baczný rozsądny, roztropny. § Homme judicieux; cela est judicieux; action judicieuse.

Judicieusement, adv. geschult, scharfsinnig, mit Verstand. Rozumnie, mądrze roztropnie, rozsądnie, baczenie. § Parler judicieusement.

Judith, f. f. (Judith) Judith, ein Weiberrahime. Judyta imię białołowski. § Judith est belle; Judith coupa la tête d'Holophernes.

Ive, f. f. (iva) Zesłanger iez Ive-muscate, } f. f. (iva) Zesłanger iez Ivette, }

lieber, Erdkisser, Schlagfräulein. Iwin-ka pizmowa, żywiczka źiele.

Ives, f. m. (Ivo) Ivo, ein Manns-Nahme. Iwon imię męskie. § Saint Ives Patron des Procureurs.

Ivette, vid. Ive.

Jugal, adj. m. (jugalis) os jugal. in der Anatomie: das Joch-Bein am Rindbaken, Zygoma von einigen genannt. W anatomii: kośćka iarzimowa w szczęce, od niektórych Zygoma nazwana.

Juge, f. m. (judex) 1) ein Richter; 2) Schieds-Richter; 3) Kenner, Erkennner, Urtheiler. 1) Sędzia urzędowy; 2) sędzia od stron-obrany, kompromissarz, pośrednik, rozjemca; 3) rozeznamca, rozsądnik; uznawca czego.

§ 1) Juge competent; juge sincere; juge suspect; juge rectifiable; un juge plein de probité; 2) je vous fais le juge de cette affaire; soyez en le juge; choisissons des juges pour décider entre nous; 3) vous vous êtes en ma faveur trompé en une chose de la quelle vous êtes si bon juge.

juge cartulaire. ein Notarius. Notary-uitz albo Pisarz sądowy.

juge auditeur. Regiments-Schulz Regiments-

mentu-Richter. Sędzia polny; Audytors regimentowy.

juge-mage. der Vice-Präsident in den Gerichten in Langwedde. Viceprezydent w sądach Langwedokskich

juge des causes. bey den Augustiner-Mönchen; Provincia-Richter. UOO. *Auzust, anow:* Izozia Prowincyalny na dyferencyy zachodzących uprzatnienie.

juge subalterne. Unter-Richter. Podliek.

juge de paix. in Engelland: Frieden-Richter. W Anglii: tędzia pokoju i zgody.

Juge-garde, vid. Garde-Juge.

Juge, f. m. (judicatum) 1) richterlicher Ausspruch, gefällter Urtheil; 2) Sache darüber die Richter schon gesprochen haben. 1) Dekret; Skazki; 2) olądzo-na sprawa, rzecz.

Jugement, f. m. 1) der Verstand, Urtheilungs-Kraft; Erkenntnis, Urtheil; 2) Urtheil, Gutachten, Meinung, Urtheilung; 3) ein Gericht, wo Recht gesprochen wird; 4) Urtheil, Ausspruch eines Unter-Gerichts; 5) das jüngste Gericht; 6) höchstes Gericht, ein Gemählde; 7) apostol. Gericht, Straffe; göttliche Land-Weise. 1) Rozładek, rozładność, bacznosc, sila duszowa; 2) rozładek, zdanie, rozumienie; 3) sąd, urząd, sądy; 4) orcel, dekret skazanie w nizszym sądzie; 5) sąd Boży; sądny dzień; 6) malowanie o sądny dniu; 7) sądy Boskie; kara Boska; plaga Boska. § 1) Le jugement n'est que la grandeur de la lumière de l'esprit; homme d'un solide jugement; 2) il ne fait pas le même jugement de cette affaire; il faut être fort retenu dans les jugemens qu'on porte du mérite des hommes; 3) pour suivre quelqu'un en jugement; jugement de Justice; 4) jugement provisionnel, interlocutoire, définitif; rendre un jugement; il a été condamné par un premier jugement; se tenir au jugement qui a été rendu; 5) c'est le dernier jugement où Dieu punira les méchans & recompensera les bons & les justes; 6) acheter un jugement; 7) les jugemens de Dieu sont admirables.

le jour du jugement. das jüngste Gericht. Sąd ostateczny.

jugement téméraire. ein unreifes übereiltes Urtheil. Rozładek zuchwały; zdanie niedozrąse; potądanie. § Les sources qui produisent les jugemens téméraires c'est tout la malignité

& la précipitation attachée à nos sens.

les médecins font un mauvais jugement de cette maladie. die Aerzte muthmaßen von dieser Krankheit nicht gut. Lekarze o tej chorobie nie dobrze sądzą.

Jugeline, f. f. vid. Sefam.

Juger, v. a. (judicare) 1) urtheilen von etwas; ein Urtheil fällen; 2) ein Urtheil sprechen, fällen; aburtheilen; 3) muthmaßen, errathen; 4) urtheilen, seine Meinung von etwas sagen. 1) Sądzić o czym, rozładek czynić; 2) sądzić urzędownie sprawy; sądzić co, kogo; osądzić kogo; 3) dorozumiewać się; rozzyć, rozumieć, sądzić; 4) zdanie swoie powiedzieć; sądzić. § 1) Il juge fortement; l'eil juge des couleurs; 2) on a jugé son affaire; juger un procès; il est jugé & condamné à avoir la tête coupée; mon procès est jugé; 3) on juge à votre mine que vous ne valez pas grande chose; 4) reprimez cette facilité que vous avez de mal juger d'autrui.

juger a bout vuë; juger par Périguet. unbedächtig, obenhin urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie sądzić.

se juger soi-même. von sich selbst urtheilen. O sobie samym sądzić. § On se juge soi-même très-indulgent.

* *Jugesse-mage, f. f.* Gemahlin des Vices-Präsidenten in den Langwedokischen Gerichten, besser femme du Juge-mage. Vice-prezydentowa albo żona Vice-prezydenta Sądów Langwedokskich. *kstattniey powiesz femme du Juge-mage.*

Jugeur, f. m. obs. vid. Rapporteur 1).

* *Jugier, vid.* Gehler.

Jugoline, vid. Sefam.

Jugulaire, adj. c. (jugularis) in der Anatomie: zur Burgel gehörig. W anatomii: gardłowy, szyjny.

veines jugulaires. die Drossel- oder Kehl-Adern, so von den Schlüssel-Weinen nach der Hirnschale in die Höhe steigen. Żyły szyjne od kluczek do głowicy kości wzgorę idące.

Juif, f. m. ein Jude. Żyd. § Un fameux Juif.

juif errant. 1) der ewige Jude, der zur Straffe, daß er Christum unter dem Creuz nicht hat ausruhen lassen, noch in der Welt ohne Ruhe herum laufen soll; 2) unermüdeter Wandzger; ein Mensch der immer reiset. 1) Żyd wieczny, co się jeizcze ustawicznie po świecie ma błąkać, za to, że nie-

daß Zbawicielowi pod krzyżem odpocząć; *złoty, nant ułaniewiczny.*

Juif, ive, adj. żydowski. Żydowski. *§ Monois juif; livre juif.*

à la juive, adv. żydowski, na żydowski sposób. *§ Une a la juive.*

Juive, f. żydówka. Żydówka. *§ Une belle juive.*

Juiverie, f. żydowski: miasto: żydowski: straża w mieście: 2) der Fiedel, wo also kleiner verkauft werden. 1) Miasto żydowski; 2) żydowska w miescie; 3) wędzarnia, wędrown. *§ Il y a une juiverie a Avignon.*

Juillet, f. m. (Julius) der Julius: der Heu-Monat. Lipiec miesiąc. *§ Le mois juillet est chaud.*

Jun, f. m. (Junius) der Junius, der Brach-Monat. Czerwiec miesiąc. *§ Le mois Jun est beau; il est mort, il est né au Jun; nous sommes en Jun.*

Juube, f. f. Brustbeerstein. Juniba owoc. *§ Les juubes sont bonnes pour l'estomac.*

Jubier, f. m. (Jubbe) der rothe Brustbeerstein-Baum. Juniba drzewo.

Juiveris, vid. Juiverie.

Jule, Jules, f. m. (Julius) Julius ein Manns-Nahme. Juliusz imię męskie. *§ Le premier César s'appelloit Jule.*

Jules, (Julius), ein Julius, eine Römische, in Italien abgesehrt vier gute Geschen. Juliusz, w polski okolo zlotego Polskiego wypiszący.

Julep, f. m. ein Julep, ein Kohl-Tract in der Apotheke. Julepek w Aptec. *§ Faire un Julep cordial.*

Jules, vid. Jule.

Juliane, f. f. 1) eine Columbin-weiße und graue Tulpe; 2) eine Anemone mit großen weißen und mit Leibsache vermischten Blättern. 1) Tulipan czerwonościłkowy i szarobiałe; 2) zawitek o wielkim białociłstym liściu.

Julien, f. m. (Julianus) Julian, ein Manns-Nahme. Julian imię męskie. *§ Julien apostat; l'Empereur Julien étoit un eloquent Souverain.*

Saint Julien, eine Art von Pfaffen. Sliw, gatunek.

Julie, f. f. (Julia) Julia, ein Weiber-Nahme. Julia imię żeński.

Julienne, f. f. (Juliana) 1) Juliane, ein Weiber-Nahme; 2) gefüllter Mertram, eine Blume. 1) Juliana imię białogłowie; 2) *Marricaria pleno flore* kwiat pewny. *§ 1) Julienne est fort joile.*

Julienne, adj. f. année Julienne (annus

Julianus) ein Julianisches Jahr. Julianiski. § L'année Julienne commune est de 365 jours & le bissextile est de 366.

*** Julion, f. m.** dimin. vid. Jules, (Julianus) Julianek. *§ Julion est bon & sage.*

Juliers, f. m. Julich, Stadt und Herzogthum in dem Rheyland. Julia miasto i Kierstwo w Niem. zech.

Julis, f. m. (Jull) ein kleiner schöner See: Jisł. Błazik rybka piękna i sika.

Jumant, f. m. ein Laib-Thier, so von einem Ochsen und Jellin geworfen ist. Mielaniec z wołu i osłicy, do domokowych ciężarów użyteczny.

Jumeau, f. m. (gemellus) ein Zwilling. Bliźniak, bliźnię. *§ C'est jumeau; enfans jumeaux; ce sont deux freres jumeaux.*

Jumeaux, plur. 1) die Zwillinge, ein Himmels-Deichen; 2) zwei in einander gefügte Destillir-Kolben. 1) Bliźnięta, znak niebiełki. 2) alembik podwoyny; dwa alembiki rurami w się wzajemnie wzajemne.

Jumelle, f. f. (jumella) 1) eine Zwillinge-Schraube; 2) eine Pfoste an der Buchdrucker-Presse; 3) Eisen so den Schraubstock unten zusammen hält. 1) Bliźniaczka; 2) podwoy, albo słup u prasy drugarskiej; 3) żelazo szrubczak na spodka zwierające. *§ 1) Ces sont deux jumelles fort jolies; elles sont jumelles; 2) les deux jumelles de la presse doivent être bonnes & fortes.*

jumelles, plur. 1) in den Wappen: Zwillinge-Streifen; eine doppelte Binde; die Zwillinge-Band-Streifen; 2) auf den Schiffen: die Wangen, sind zwei lange behle Hölzer den Mastbaum von beiden Seiten zu befestigen; 3) bey den Sandwerckern: zwei Hölzer oder Eisen von einerley Gestalt; 4) die Binde an der Buchdrucker-Presse. 1) Binda podwoyna w herbie; 2) na okrętach: kadłuby, łuby masztowe; są to dwa długie drewna laskowane i maszt z obu stron zmacniając; 3) u rzemieślników: para żelaz, drewnien iednego kształtu i do iedneyze potrzeby.

cérise jumelle, ein Paar Kirschchen, die zusammen gewachsen sind; doppelte Kirsche. Bliźniaczki; para wisien zrostłych.

Jumellé, ée, adj. doppelt, zweyfach, in den Wappen. Podwoyny, w herbach. *§ Sautours jumelés; croix jumelées; chevrons jumelés.*

Jumeller, v. a. mit den Wangen über zwei langen und hohlen Hölzern den Mastbaum

baum von beyden Seiten befestigen. Lubami, dwien a dli gieni i laskow-
nemi drewnami maiz zobu stron umo-
cnić.

Jument, *f. f.* (*jumentum*) 1) eine Stute; 2) eine Wein-Preße zum falschen Wein-
gen. 1) Kłacza, kobyła, 2) prasa win-
carska do fałszywego wina kowa-
nia. § 1) Jument poulinière. 2) cer-
te jument fait pendre son maître.

Junego, *f. m.*, ein gewisses Kraut das an
merkwürdigen Dertum wächst. Ziele
pewne na bagnistach rośnie.

Junon, *f. f.* (*Juno*) die Göttin Juno. Bo-
gini Juno.

Junte, *f. f.* ein Collegium: Versammlung
in Spanien oder Portugall. Kole-
gium, iżjazd w Hiszpanii i w Portu-
galii.

Ivoire, *f. f.* & *m.* (*ebur*) Elfenbein. Sło-
niowa kość. § Ivoire fort blanche.

d'ivoire. 1) von Elfenbein; 2) sehr weiß,
von Händen, Füßen u. d. g. 1) Sło-
niowy; 2) bardzo biały, o nodze, re-
ce &c.

noir d'ivoire. Feinschwarz bey den Ma-
lern. Farba malarska czarna z koci
palona.

Jupe, *f. f.* ein Weiber-Rock; ein Unter-
Rock: Spodnica białogłowska, § Une
belle jupe; une jupe magnifique.

jupe d'entre-deux. Ueberrock, Oberrock;
der andere Rock über dem Unter-Rock.
Zwierzchnia spodnica: wierzchnia.

jupe de dessous. der andere Unterrock; der
erste Rock über dem Bügel-Rock.
Spodnica narogowce; podwierzchni-
ca.

Jupin, *f. m.* im Scherz: der Jupiter.
Zartem: Jowisz.

Jupiter, *f. m.* (*Jupiter*) 1) der Planet
Jupiter; 2) bey den Poeten: der Don-
ner-Gott Jupiter; 3) in der Chymie:
das Zinn; 4) eine weiße und braun
gesprenkte Melcke. 1) Jowisz planeta;
2) u Poetow: Jowisz Bog piorunowy;
3) w chymii: cyna; 4) goździk biały
brunatno nakrapiany.

Jupon, *f. m.* 1) ein Appetits-Röckchen,
Unter-Rock der Weiber unter dem
Bügel-Rock; 2) Manns-Rock, Super-
Rock auf Spanische Art gemacht.
1) Spodnik białogłowski pod rogow-
ką; 2) kireia; 3) azata męska zwierz-
chnia podług hiszpańskiego kroju.
§ 1) Un jupon bien fait; 2) un jupon
fort propre.

Jurade, *f. f.* das Raths-Collegium zu
Bordeaux. Rada; urząd miasta Bour-
deaux.

Jurale, *f. f.* Trespe, Unkraut im Ge-
triede. Kąkol, matońog, przepad w
zbozach.

Jurade, *f. f.* Altmeister: Amt, Obermei-
ster: Stile. Urząd cechmistrzowski;
cechmistrzostwo.

Jurat, *f. m.* Raths-Berwandter, Rath-
s-Herr zu Bordeaux. Pan radny, ray-
ca w Bordeaux.

Juratoire, *adj.* caution juratoire (*cautio
juratoria*) in Gerichten: juratorische
Caution. W sądach: poprzyśiężona
zareka.

Juré, *f. m.* 1) Altmeister, Obermeister;
2) in einigen Gerichten: ein Richter,
der aus ewigen von Beflagten erweh-
let und besonders beedtet wird. 1) Cech-
mistrz; 2) w niektórych sądach: przy-
sięgły sędzia, co od strony załobney
do dwey strawy z dwunastu sędziów
obierany bywa. § 1) Ancien juré;
nouveau juré; on élit tous les ans
deux jurez & cette élection se fait à
la pluralité des voix des maîtres des
corps.

Juré, *ée, adj. vid.* Jurer.

Jurée, *f. f.* beedigte Obermeisterin in den
wenlichen Ginsten der Mähterinnen,
Strauß-Weiber. Przysięga cechmi-
strzyni w cechach białogłowskich,
iako u wienczarek, szwaczek. § Les
jurées veillent à l'observation des sta-
tuts.

Ivre, *adj.* betruncken, bezechet, besoffen.
Piiany, upity. § Il est ivre; elle est
ivre.

ivre comme une soupe; ivre comme un
mort. besoffen wie ein Dieb. Jak
fzrok piiany.

Jurement, *f. m.* 1) ein Gluch; 2) Schwur,
ein Eid, ein Schwur, besser Serment.
1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) przy-
sięga, iurament, zwyczajniejsze słowo
Serment. § 1) Un exécutable jure-
ment; faire des juremens; on doit
punir avec sévérité les juremens des
hommes; un jurement horrible.

Jurer, *v. a.* (*jurare*) 1) schwören, einen
Eid ablegen; 2) schwören, mit einem
Schwure versichern; betheuren; 3) zu-
schwören, beschwören, als die Feindschaft,
den Tod; 4) fluchen, schwören. 1) Przy-
sięgać; przysięgę uczynić; 2) przy-
sięgać, upewniać na sumienie, na
poczciwość; 3) poprzyśięgać; przyrzekać
komu co, iako śmierć, ruinę, nie-
przyjaźń; 4) przysięgać przez co;
kłaść. § 1) Jurer son serment; jurer
la vérité, jurer faux; 2) le Procureur

reur jure sur la foi que ton affaire est bonne; 3) jurer la ruine, la mort d'une personne, la perte d'un ennemi; jurer l'amitié; 4) malheur à ceux qui jurent le Saint Nom de Dieu; jurer comme un charetier embourbé.

Jurer, v. n. 1) Jurare, ſiebel ſinnen, daß einem die Dingen weſthun, von muſſen-calischen Beſtimmungen; 2) ſich nicht zuſammen ſetzen, von Farben. 1) Skrzypieć, zażenąć, o inſymonach muzycznych; 2) nie zgadzać ſię, nie ſzykować ſię do drugiego koloru.

§ 1) Son aigre fauſſer ſemble un violon faux qui jure tous l'archet.

Il ne vient qu'à jurer, la vache eſt à nous. wenn es nur auf einen Eid ankommt, ſo haben wir gewonnen Spiel. Wygrana naſza, żeſzli tylko o przyſięgę idzie.

jurer amitié enſemble. einander Freundschaft zuſagen. Wzajemną ſobie przyobieczać przyjaźń.

juré, ée, adj. 1) ein Geſchworner; Beeidigter; 2) beſchworen; 3) Geſchworner, als ein Feind; 4) verſehen mit einem Academischen Zeugniß wegen abſolvirter Studien. 1) Przyſiężny, przyſięgły; 2) poprzyſiężony, przyſięgą uſtawiony; 3) iadomity, główny, jako nieprzyjaciół; 4) mający ſwiadectwo akademickie względem nauk odprawionych. § 1) Un juré Jaugeur, Courtier, Crieur, vendeur de vin; 2) la paix eſt jurée; 3) ennemi juré; ennemie jurée; inimitié jurée.

Ivresse, f. f. Trunkenheit. Piiakſtwo. § Il a fait cela durant ſon ivreſſe.

Jureur, f. m. (jurator) ein Glucher, Gotteſtädterer. Przeklinacz, bluźnierca. § Un grand jureur.

Jureuſe, f. f. Glucherin. Bluźnierka.

Jurisdiction, Jurisdiction, f. f. (jurisdic-tio) Gerichts-Zwang, Jurisdiction, Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya, prawo na kogo; moc na ſądzenie i karanie kogo. § Il y a deux ſortes des jurisdic-tion; la jurisdiction contentieuſe eſt une jurisdiction volontaire; il a nulle autorité, nulle jurisdiction ſur nous; jurisdiction Eccléſiaſtique, ſeculière.

cela n'eſt pas de ſa jurisdiction. daß verſtehet er nicht; davon kan er nicht reden. Nie zna ſię na tym, nie może o tym dyſkurować; nie rzecz tego o tym ſądzić.

il étende ſa jurisdiction plus loin qu'il ne convient. er maſſet ſich mehr Dinge an als ihm gehöret. Więcej ſobie przy-właſzczywa, niżli mu należy.

Juridique, adj. c. (juridicus) rechtmäßig, rechtlich, rechtshändig, rechtförmlich. Prawny, w prawie opiaſany.

de juridique. den Rechten nach. Podług prawa; prawnie. § En cela nos Rois n'ont rien fait que de juridique.

Juridiquement, adv. rechtlich, nach den Rechten, in ſolche Rechten nach. Prawnie, podług prawa; według formuły prawnych. § Il a été condanné fort juridiquement.

Juripeba, f. m. ein ſtaͤchlicher Baum in America, der eine Trauben-Frucht trāget. Drzewo-oſciſte w Ameryce owoc groniſty rodzące.

Juriconsulte, f. m. (Juriconsultus) ein Rechte Gelehrter; Rechts-Erfahrner. Prawnik, w prawach biegły. § Il eſt un ſavant juriconsulte.

Jurisdiction, vid. Jurisdiction.

Jurisprudence, f. f. (Jurisprudentia) das Recht, Rechts-Gelehrtheit; Rechts-Gelehrſamkeit. Prawo, nauka prawna, umiejętność prawa. § La Jurisprudence eſt belle.

*** Juriste, f. m.** ein Rechts-Lehrer; ein Jurist. Jurzysta, Prawnik.

Ivrogne, f. m. ein Trunkenbold. Piianica, piiak. § C'eſt un ivrogne; un infame ivrogne.

Ivrogner, v. n. ſich vollſaufen, ſich bezechen. Upiać ſię. § Il marcha durant ſept jours ivrogne & ſe gorgant de viande.

Ivrognerie, f. f. Trunkenheit. Piiakſtwo, opilltwo. § L'ivrognerie doit être blâmée; l'ivrognerie eſt honteuſe, infame & indigne d'un honnête homme.

Ivrogneſſe, f. f. eine Säufferin. Piiaczka.

Ivroie, vid. Ivraie.

Juron, f. m. ein Leib-Gluch, Leib-Schwur, angewöhnter Gluch. Zwyczajne czyie przeklektwo. § Jurer ſon grand juron; le juron de Henri IV étoit de dire: ventre ſaint gris.

Ivroye, vid. Ivraie.

Jus, f. m. (jus) Saft aus Kräutern, Obſt, oder gekochtem und gebratenem Fleiſch. Sok z zioł, z owocu, lub z mięsiwa warzonego albo pieczonego. § Ils éprénoient du jus de ſeſame; jus de réglisse; le jus de citron reſſraichit; prendre du jus de la vigne.

le jus de la vigne; le jus de la treille. der Wein. Wino. § Le jus de la treille eſt un ſecours contre plus d'un tourment.

c'eſt jus verd; c'eſt verd jus. eſt einet-

ley Ding. Wzzytko to iedno; nie
kiy ale drewno.

Jus, *adv. obs.* unten, herab. Na spodzie,
na doł, na dole.

Jusant, *vid.* Jusant, *f. m.*

* Jusier, *vid.* Gésier.

Jus patronat, *f. m.* (*Jus Patronatus*) das
s wird in diesem Worte ausgespro-
chen; das Recht geistliche Aemter zu
besetzen. Podawanie na godność ko-
ścielną; prawo, kolatura. § Selon la
constitution de l'année 1641 le Roi
seul a le Jus patronat dans tout le
Roiaume de Pologne.

Jusque, *adv.* *prep.* (*usque*) bis an,
bis zu, bis nach. Až do. § Joseph
demeura en Egypte jusqu'à la mort
d'Hérodes; jusqu'à cette heure; de
Varlovie jusqu'à Cracovie; l'échelle
de Jacob s'étendoit depuis la terre
jusqu'au ciel; jusque dans les nuës;
jusqu'au logis.

Nota: Vor einem Consonante setzt man
jusque, vor einem Vocali aber jusqu'
oder jusques. *Jusque* przed conso-
nantem, a przed vocalim położyć trze-
ba jusques albo jusqu'.

Jusqu'à quand; *jusques à quand.* Wie lan-
ge. Jak długo. § Jusques à quand
Seigneur attendez vous à me lecou-
rir.

jusque là. bis daher; in Ansehung des
Orts. Až dotąd. względem miejsca.

jusqu'ici. bis hieher; in Ansehung des
Orts und der Zeit. Až dotąd;
względem czasu i miejsca.

jusque sur. bis auf. Až na. § Jusque
sur l'autel.

jusqu'à. vor einem Verbo; so sehr, daß.
Przed Verbum: tak dalece że; tak
barzo że. § Il m'aima jusqu'à me
suivre dans un voiage téméraire.

jusqu'à. vor einem Nomine: so gar auch.
Przed Nomen: i samego.

il aime jusqu'à ses ennemis. er liebet auch
so gar seine Feinde. Kocha i samych
swoich nieprzyjaciół.

jusqu'à. vor einer Zahl: ohngefahr.
Przed liczbą: około. § On comptoit
jusqu'à vingt deux villes.

jusqu'ou? wie weit? Jak daleko?

jusque-là que. so weit, daß ic. Tak da-
lece, że &c.

Jusqu'ame, *f. f.* (*jusquiamus*) Bilsen-
kraut, Sau-Bohnen, ein Kraut.
Bielun, szalek, kalek, Ziele.

Jusant, *f. m.* die Ebbe, der Abfluß des
Meers. Upadanie, odchodzenie mor-
skie. § Il y a jusant.

Jussion, *f. f.* (*jussio*) 1) ein Befehl, Ver-

ordnung in gerichtlichen Sachen; 2) ein
Geheiß des Pabst. 1) Rozkaz, man-
dar urzędowy; 2) przykaz. Papielski.
§ 1) Cet édit ne fut verifié qu'après
plusieurs jussions réitérées; 2) une
bulle de jussion.

Juste, *adj. c.* (*justus*) 1) gerecht; 2) bil-
lig, gerecht, rechtmäßig; 3) wohl getrof-
fen, wohl gegeben, richtig, proportionir-
lich; 4) gerecht, wohl passend, richtig,
gehört, wohl eintreffend; das im Ge-
brauch keinen Fehler hat; 5) genau, ge-
sund, als ein Urtheil. 1) Sprawiedli-
wy; 2) słuszny; 2. rozumem się zga-
dzający; 3) iścładny, własny, przy-
zwoity; proporcjonalny; 4) należyty,
słuszny, wytworny, doskonały; w
zażywaniu nieomylony; 5) ostry, zdro-
wy, wytworny, iako rozrządek. § 1)
Dieu est juste; il y a quelques hom-
mes justes, mais il y en a peu; il n'est
pas juste de condamner un innocent;
2) action juste; jugement juste; cela
n'est pas juste d'imputer au corps les
fautes de quelques particuliers; 3) com-
paraizon fort juste; allegorie bien ju-
ste; 4) une pièce de monnoie est juste
quand elle ne trébuche pas; des bo-
tes fort justes; des fouliers fort justes;
une balance juste demeure en équil-
ibre & trébuche au moindre poids
qu'on y ajoute d'un côté; cette arme
a feu est juste, elle n'a point de dé-
faut; 5) observation juste; un comte
juste; une voix juste ne fait point de
faux ton; celui qui a l'oreille juste
discerne fort bien les accords.

juste Dieu; juste ciel! ach gerechter Gott!
gerechter Himmel! O sprawiedliwy
Boże.

Juste, *adv.* richtig, genau, wie es seyn
soll, recht. Wytwornie, słusznie, na-
leżycie. § Ecrire juste; penser, dis-
cerner, parler juste; cela est tout
juste.

tout juste. du hast es getroffen. Zgadłeś;
trafiłeś.

au juste, *adv.* genau, wie es eigentlich ist;
eigentlich. Właśnie; iako jest w
rzeczy samey. § Savez vous au juste
quelle heure est? dites nous au juste
ce qui s'est passé.

Juste, *f. f.* eine Kanne, ein Maß zu küß-
sigen Sachen. Miara połgarcowa do
trunkow.

Juste, *f. m.* (*Justus*) Just, ein Mann-
nahme; 2) ein ehrlicher, rechtschaffener
Mann; ein Gerechter. 1) Just imię
męskie; 2) człek poczciwy; sprawie-
dliwy. § 2) Les justes sont dans la

main de Dieu comme dans leur lieu de refuge.

juste - au - corps. 1) Leib=Rock, Mannes=Rock mit weiten Ärmeln; 2) ein Weib=Kleid, das hinten zugemacht wird; 3) im Scherz: ein Gefängnis; 4) im Scherz: ein Sarg; 5) die Rinde einer Pflanze. 1) Narawich, izata matka zwierzchnia obizena; 2) szata biatogłowska, krot; 3) w tyle zapinaia; 4) *zartuq:* wizenie, taras; 5) *zartem:* trumna; 6) skorka paizetowa.

juste - au corps de pierre. im Scherz: ein Gefängnis. *Zartem:* wizenie.

Justement, adv. (juste) 1) billig, recht=mäßiglich; 2) eben, gleich zu der Zeit; 3) im Scherz: eben recht. 1) Skuzenie, prawnie; 2) w sam czas; wlasnie, wlasnie tego czasu; 3) *zartem:* ba i wlasnie. § 1) Il a été puni justement; on l'a condamné justement; 2) il arriva justement au point que le Roi été parti; 3) justement, suivant cette doctrine, cette grace est suffisante sans l'être.

Justesse, f. f. 1) Richtigkeit der Gedanken, des Verstandes; 2) Mittelstrasse; Mäßigung; das rechte Maß, da man einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut; 3) Übereinstimmung, Proportion; 4) genauer Gleis. 1) Skadność rozumu; 2) pomiarkowanie, nieprzebiehanie miarki w czym; 3) pomierność, proporcja, pomiar; 4) pilność wielka: wytworność. § 1) Ce n'est pas le son des paroles qui fait la beauté, c'est la justesse qui fait la solide beauté d'un discours; 2) pêcher contre la justesse; 3) la justesse des parties fait la beauté du tout; 4) j'admire votre justesse.

Justice, f. f. (justit) 1) Recht, Justiz, Gerechtigkeit; 2) Gericht, Obrigkeit; 3) Gerichts=Stube, Gerichts=Ort; 4) Gerichtsbarkeit, Gerichts=Zwang; 5) Execution, Vollstreckung, Vollziehung einer Strafe; 6) Stand der Unschuld des ersten Menschen vor dem Sündenfall; 7) Gerechtmachung; Rechtfertigung vor Gott; 8) Gültigkeit, Gewogenheit, Gnade, Liebe; 9) im Scherz: Maß, Gewicht; 10) das Gericht; der Galgen. 1) Sprawiedliwość; 2) urząd, zwierzchność; urząd sądenia; 3) sądy; mieysce sądowe; 4) iurydykcy; moc na sądenie kogo; 5) exekucya; stracenie, ukaranie zlozcyńce; 6) pierworodna człowieka niewinność przed upadkiem; 7) usprawiedliwienie, sprawiedliwość przed Bogiem;

8) sąska, fawor, afekt; 9) *zartuq:* miara, waga; 10) zabienica; mieysce stracenia zlozcyńcow. § 1) La justice est le fondement de toutes les autres vertus; justice commutative, distributive rendre justice à un chacun; la justice doit être le motif & le fondement de toutes nos actions; 2) exercer une charge de justice; 3) appeler quelqu'un en justice; 4) il y a trois sortes de justice, haute, moyenne & basse ou foncière; 5) on va faire justice; on fera justice aujourd'hui; on lui livra le coupable pour en faire justice; 6) Adam perdit sa justice originelle par la désobéissance; dans la justice originelle la grace étoit soumise au libre arbitre, mais dans notre état le libre arbitre est soumis à la grace; 7) accuser la justice & y perlever; 8) faites moi la justice, de croire que je suis votre serviteur; 9) nous avons ici la justice, vous avez avoir satisfaction.

lit de justice. ein solenner Gerichts=Tag des Königs in Frankreich in seinem Parlament. Solenny dzień sądowy Krola Francuskiego w swoim Parlamencie.

rendre justice. 1) das gebührende Lob geben; gehörig schätzen; 2) Recht verschaffen, Gerechtigkeit ausüben. 1) Pochwina dać pochwałę; sprawiedliwość komu czynić; 2) sprawiedliwość czynić. § 1) Il faut rendre justice au mérite de cet Officier; 2) rendre justice à chacun.

se faire justice de quelque'un. einen hinrichten. Strać kogo.

se faire justice; se rendre justice. 1) sich selbst rächen; 2) seine eigne Fehler erkennen. 1) Mścić się; 2) własne swoje wyznać błędy.

Justiciable, adj. c. gerichtsfähig, zu einem Gericht gehörig. Należący do iurydykcyi czyicy. § Il n'est pas son justiciable.

Justiciaire, f. m. & f. der durch seine Gerechtigkeit selig zu werden glaubet. Wierzący, że przez swoją własną sprawiedliwość zbawiony będzie.

Justiciement, f. m. & f. vid. Jurisdiction.

Justicier, f. m. (justitarius) 1) ein Liebhaber der Gerechtigkeit; 2) ein Gerichts=Herr. 1) Sprawiedliwość miłujący człowiek; 2) dozorca sprawiedliwości; Starosta grodowy.

haut justicier, vid. Haut adj. (haut justicier.)

Justicier, v. a. hinrichten, abthun. Strać,

cić, dokonać kogo. § On a justifié aujourd'hui quatre voleurs de grands chemins; il est justifié.

Justifiant, *e. adj.* gerechtfertigend, gerecht machend. Uprawiedliwiający, niewinności dowodzący. § C'est un fait justifiant; preuve justifiante: circonstance justifiante: piece justificante.

Justificateur, *f. m.* beyrn Schriftgießer:

1) Instrument, darinnen ein Buchstabe mit dem andern verglichen wird; 2) Schriftgießer, der die Schrift gleich machet, wie sie in die Druckerformt.

U *złowazow lierek drukarskich*: 1) Instrument do lierek porównywania, 2) lewacz, co je porównywa, nim drukarzowi oddane bywaia.

Justificatif, *ve. adj.* zum Beweise der Unschuld dienlich. Uprawiedliwiający, niewinności dowodzący. § Etre requis à les faits justificatifs; pièces justificatives.

Justification, *f. f.* (*justificatio*) 1) Beweis der Unschuld; Entschuldigung Abrechnung der Schuld; 2) in der Theologie: die Rechtfertigung Gerechtheit; 3) in der Druckerey: die Gleichmachung der Seiten und Columnen eines Buchs; 4) beyrn Schriftgießer: die Gleichmachung der Buchstaben nach dem Modell; 5) Instrument, auf welchem man die Buchstaben setzt, wenn sie schon gleich gemacht werden. 1) Wywodzenie się z czego; pokazanie niewinności; 2) w *Theologii*: utprawiedliwienie; 3) w *drukarni*: porównanie stron, kolumn arkuszowych; 4) *u złowazow lierek*: lierek drukarskich podług modelu porównanie; 5) instrument, na który literę do porównania postawione bywaia. § 1) Il a été contraint d'en user de la force pour sa justification; 2) prenez garde à la justification des pages.

Justifier, *v. a.* (*justificare*) 1) die Unschuld darlegen, darthun; vor unschuldig erklären; rechtfertigen; 2) beweisen, darthun, daß man wahr geredet; 3) in der Theologie: gerecht machen, rechtfertigen; 4) in Gerichten: darthun, erweisen, in diesem Verstande folget der *Genitivus*; 5) in der Druckerey: die Columnen vergleichen, gleich lang und breit machen; 6) beyrn Schriftgießer: die Buchstaben zurück-

ten, nach dem Modeln vergleichen.

1) Uprawiedliwić, wyprawić, wywodzić kogo z czego; niewinność czyją pokazać; 2) dowiesć, wywieść; prawdę pokazać; 3) w *Theologii*: utprawiedliwić; 4) w *spisach*: dowiesć, pokazać, w tym sensie *Genitivus* następuje; 5) w *drukarni*: porównać strony, kolumny; 6) *u złowazow lierek*: interki podług modelu porównać. § 1) Justifier une personne; 2) j'ai bien justifié le proverbe, que l'oisiveté est la mere du vice; 3) la grace justifie le pécheur; 4) justifier de l'emploi de la somme; 5) justifier les pages; page bien justifiée.

Je *justifier*, *v. r.* sich rechtfertigen, seine Unschuld beweisen. Oczyszczać się, wywiesć się; niewinność swoją pokazać; utprawiedliwiać się. § Je me justifie a vos plaintes frivoles.

Julen, *f. m.* (*Justinus*) Justinus, ein Manns-Nahme. Julin, imię męskie.

Julien, *f. m.* (*Justinianus*) Justinian, ein Manns-Nahme. Justynian imię męskie.

Justine, *f. f.* (*Justina*) 1) Justine, ein Weib-Nahme; 2) ein Venetianischer Episcopus-Thaler; 3) weiße Zulte mit rothen Streiffen. 1) Justyna imię białogłowskie; 2) talar bity Wenecky; 3) talipan o strefach czerwonych.

Justiner, *adv. vid.* Justificier, *v. a.*

Jut, *adv.* er schließ, er hielt sein Nachtlager. Spać; nocleg odprawić.

Juveneur, *f. m. obs.* (*junior*) der jüngere Bruder. Młodzizy; brat młodzizy.

Juxtaposition, *f. f.* (*juxtaposicio*) in der Natur-Lehre: das Zusammen, Anwaschen, Zuwachs einer andern Materie. W *Fizyce*: przyrastanie infzezy materji. § La pierre s'augmente par juxtaposition.

Ixeutique, *adj.* (*ixeuticus*) zum Vogelfang mit Leimruthen gehörig. Należący do łowienia prakow lepem. § L'art ixeutique.

Jynguer, *v. n. obs.* scherzen, spassen. Zarzować.

Jynx, *f. m.* (*jynx*) Wendehals, Drehhals, ein Vogel. Krętogłow, ptak.

Izelotte, *f. f.* eine Türckische Münze, ohngefähr von einem Kaiser-Gulden. Moneta Turecka 3 tynty i izoltak placąca.

K.

K, *f. m.* der Buchstabe **k**. Litera **k**.
§ Un k bien fait.

Nota. ausser den fremden Worten, wird stat des Buchstabens **k**, gemeinlich **c** gesetzt. Oprócz słow cudzoziemskich, litera **c** mialo **k** zwyczajnie położona bywa.

Kabesqui, Cabésque, *f. m.* eine kleine Persische Kupfer-Münze. Pieniądz miedziany Perski.

Kabin, Kebin, *f. m.* Ehestand auf einige Zeit bey den Türken. Matzenstwo na czas u Turkow.

Kacam, *f. m.* Haupt einer Juden-Schule. Przełożony zbożnice żydowskiej.

Kacourne, *f. f.* Art sehr grosser Schild-Kröten. Rodzay barzo wielkich żółwiow.

Kadare, *f. m. & f.* eine Mahometanische Secte. Sekta pewna mahometaniska.

Kadole, *f. m.* Diener der grossen Götter. Sluga wielkich bożkow.

Kaenne, *f. f. obs.* eine Kette. Łańcuch.

Kaey, *f. m.* ein hoher Baum in Mohren-Land, dessen Blätter und Rinde in der Apotheke gebraucht werden. Drzewo wielkoścne w murzynskiej ziemi, skorka i liście jego Aptykarszome służą.

Kair, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Kalendes, *vid.* Calendes.

Kali, *f. m. vid.* Soude.

Kalis, *f. m.* ein Damm am Fluß Nil in Egypten. Grobla przy Nile w Egipcie.

Kam, Kan, *vid.* Chan.

Kanalter, Canaster, *f. m.* 1) ein grosser Korb aus Indien zu Waaren; 2) Knaster der schönste und theureste Rauch-Lack. 1) Kofz od towarow z Indyi; 2) Knaster tabaka naywysmienitsza do kurzenia.

Kaouane, *vid.* Kacourne.

Kaquereka, *f. m.* Fasan auf den Antillischen Inseln, der angenehm singet. Bazant na wyspach Antylijskich pięknie śpiewający.

Karabé, *f. m.* Bernstein. Burszyn. *§* Karabé blanc, jaune, noir.

Kara-groche, *f. m.* in der Türkei: ein teutscher Reichs-Thaler. W Turczach: talar Niemiecki.

Karaites, *f. m.* Karaiten, eine Jüdische Secte. Karaici, sekta pewna żydowska.

Karat, *vid.* Carat.

Karaita, }
 Karata, } *f. m.* Americanischer Aloe-Baum.
 Karovata, } Aloe, drzewo Amerykańskie.

Karatich, *f. m.* der türkische Haratsch, Tribut von $4\frac{1}{2}$ Piafter, den ieder Christ und Jude dem türkischen Kayser zahlen müssen. Haracz Turecki, albo damna $4\frac{1}{2}$ piastry wynosząca, którą Cesarzowi Tureckiemu każdy Chrzescianin i żyd dawać powinien.

Karmoutal, *f. m.* ein Egyptisches Schiff. Nawa Egipska.

Kattequi, *f. m.* blauer Cattun aus Surat. Błękitna bagazyja z Zuratu.

Kavia, Kaviac, Caviar, *f. m.* Caviar, eingemachter Stör- oder Haufen-Rogen. Kawior z ikier wyzowych albo iesietrnych.

Kebula, *f. m.* Myrabolanen in Asien. Owoc z Azyi na kiztaft aptekarskich orzechow.

Kelec, *f. m.* eine Art Blößen. Carunek prumow.

Kemeas, *f. m.* geblimter Taffet aus Indien. Kitayka floryzowana z Indyi.

Ken, *f. m.* eine Siamesische Elle. Miara łokciowa Syamska.

Kepam,)

Kepath,) *f. m.* ein Arabisches Gewicht, der zwölffte Theil von einem Drachma. Waga Arabska, dwunasta część dragmy.

Ker, *f. m.* eine Stadt, stehet vor dem Nahmen einiger Städte. Miasto, przed imieniami niektórych miast, stoi to słowo zwykło.

Keramien, ne, *f. & adj. c.* eine Mahometanische Secte. Sekta pewna mahometaniska.

Kermes, *f. m.* Kermes oder Carmesin-Körner. Czerwiec, ziarka karmazynowe.

Kerva, *f. m.* Purgier-Baum, Wunder-Baum, ein Kraut aus Arabien. Skoczek, ziele z Arabii.

Ketmia, *f. f.* Benedische Wetter-Rölein. Roża polna Wenecka.

Ketseri, *f. m.* ein klein Gewicht in Ost-Indien. Wazka mala w Indach wchodnich.

Kettule, *f. f.* Zucker-Baum auf der Insel Ceylon. Drzewo cukrowe na wyspie Ceylan.

Keub, *f. m. vid.* Ken.

Kharam, *vid.* Haram.

Khatouat.

Khatouat, *f. m.* eine Arabische El. Lo-
kieć Arabki.

Khien-theou, *f. m.* ein schöner seidner
Zeng aus China. Bławat wysmienity
Chyński.

Khorate, *f. m.* ein Material damit die
Lärchen die Augen-Wimpern roth
oder schwarz färben. Materyał pewny,
ktorym Turkinie włosy na powie-
kach czarno albo czerwono farbuja.

Kieder, *f. m.* ein Gasa in Lapland. Ba-
zant w Laponii.

Kikokoo, *f. m.* Abgott der Schwarzen in
Lovango. Bożek Murzyński w kro-
leſtwie Lovango.

Kinanche, *f. f.* die Bräune, eine Hals-
Branchheit. Skwinancya, wrzod w
gardle.

Kinkinna, *vid.* Quinquinna.

Kinocephale, *f. m.* ein großer Egyptischer
Afse. Maſpa wielka Egipska.

Kinſus, *f. f.* Art von Glas aus China.
Len Chyński.

Kirié-eleison, *f. m.* das Kyrie eleison in der
Litanej, oder in der Meſſe. Kyrie eley-
zon w Litaniach; albo we Mszy świę-
tey. § Chanter le Kirié-eleison; le
Kirié-eleison est commencé; le Kirié-
eleison de dit trois fois en l'honneur
de la très-Sainte Trinité.

Kirielle, *f. f.* 1) *obf.* die Litanej, besser
Litanyes; 2) ein Register, Verzeichniß;
eine Predigt, verdrüßliche und weit-
läufige Erzählung von etwas; 3) eine
Art alter Französischer Verse, da sich
ein Vers mit eben den Worten an-
fängt mit welchen sich der vorige geen-
diget hat. 1) *obf.* Litanie, *kſtatniemy*
powieſz Litanyes; 2) *regist.* litanie
paciierz; przykre i długie wyliczanie; 3)
garunek wierſzy ſarostwieckich, w kro-
rych się wierſz na też słowa zaczy-
na, na ktore się praſzły kończył. § 1)

C'est une bonne femme qui passe la
meilleure partie de la journée à dire
ses Kirielles; 2) faire une petite ki-
rielle; vous verrez dans la vie une
assez jolie kirielle de toutes ses folies
& elle vous fera rire; il conte la
kirielle de rares qualitez dont il est
orné.

Kiste, *f. f.* 1) Art teutscher Wolle; 2) ein
Arabisches Maß zu Getränken. 1) Ga-
tunek wełny Niemieckiej; 2) miara
Arabska do napoiow.

Kize, *f. m.* in der Türkei: ein Saß mit
15000 Ducaten. W Turczach: worek
z 15000 czerwonych złotych.

Kizil-han, *f. m.* ein sehr großer Löwe in
Mesopotamien. Lew barzo wielki w
Mezopotamii.

Kokob, *f. m.* eine sehr giftige Schlange
in America. Wąż barzo iadowity w
Ameryce.

Kolach, *f. m.* ein Pflaumen-Baum in
Abyssinien dessen Früchte in Europa be-
kannt sind. Śliwa w Abisynii, owoc
tego drzewa w Europie znaiomy.

Korathés, *f. m. plur. vid.* Toques de
Chambaie.

Kouan, *vid.* Chouan.

Krid, *f. m.* ein Indianischer Dolch. Szty-
let Indyyski.

Kynanchie, *vid.* Kinanchie.

Kyrſotomie, *f. f.* beyrn Wund-Arzt:
Schnitt, Defnung einer aufgelaufenen
Ader. U cyrulika: zacięcie, otwo-
rzenie żyły ociekley.

Kyste, Kyst, *f. m.* beyrn Wund-Arzt:
Blaslein, darinn sich eine ausgetretene
Geuchtigkeit aufhält. U cyrulika: pry-
szczel, mieſzek, w ktorym się wil-
gothość wystąpiona zbiera.

Kyſtique, *adj.* zu dergleichen Blaslein
gehörig. Do namienionych przyſzcze-
low należący.

L.

LA

L, *f. m.* der Buchstabe L. Litera L.
§ Faire un L. L bien fait.

L, *P. artic. masc. & fem.* der, die, vor
einem Vocali, als l'onde, l'homme.
Ten, ta, przed Vocalim, iako l'onde,
l'homme.

La, *artic. fem. gen.* die, vor einem Con-
sonante, als la vertu. Ta; przed
Conſonantem, iako la vertu.

La, *adv.* da, dort. Ta, n, na tym miey-
poblin. Lexic. tom. II.

LA

ſcu, na te mieysce. § Etez vous là;
vous êtes là assez mal assis; allez vous
en là & revenez vite; ces maraux-là
ont dessein de me briser.

de là, von da, von dannen; hieraus.
Ztamąd, ząd, zacym.

an partir de là, *conj. obf.* wenn dieses
schon wäre. I gdyby to było; gdyby
się to przytrafiło.

en ce tems-là, zu denjenigen Zeiten.

Za tamtych tam czasów; w tamte czasy.

en ce lieu là. dort an jenem Orte. Tam, na tantym mieyscu.

que diez-vous là? was saget ihr da? Co waszeł tam mowi?

là où. *adv. obs.* an stat, besser au lieu. Miasło, na tych miasł, *lepiej powiesz:* au lieu.

* 1) a, la, la, la, la, la; *interj.* (a, la, la, la, wenn man singet, tanzet oder lustig ist. He, la, la, *tancując, śpiewając albo wykrzykując.*

La; *la.* *f. m.* der sechste Ton in der Musie. La, ton szósty w muzyce. § C'est un la, & non pas un ra.

Là, *la.* *interj.* 1) nu weiter; fort, fort; 2) nu, nu. 1) Nu daley; 2) hala, hala. § 1) Là, là continuez; 2) là, là ne faites pas tant de bruit; là, là m'amie ne faites pas farouche.

Labadites. *f. m. plur.* die Anhänger des Johannis Labadie. Naśladownicy Jana Labadie.

Labarum,)

Labre, *f. m.* (labarum) Kriegs-Fahne, die man ehedessen vor den Römischen Kaysern trug, Chorągiew woienna, w starożytności przed Cesarzem Rzymskim ią nożono.

Labdanum, *vid.* Ladanum.

Labour, *f. m.* (labor) 1) in hohen und poetischen Redens-Arten: Arbeit; 2) das Zurichten eines Ackers. 1) Praca, w wysokich albo poetyckich mowach; 2) uprawa, sprawianie roli. § 1) Un nouveau labour; un labour extrême & utile; 2) ces terres sont en labour.

Labiale, *adj. c.* (labiosus) lettre labiale. ein Buchstabe den man mit den Lippen ausspricht. Litera wargowa, którą wargami wymawiać trzeba.

* *ofres labiales.* mündliche Versprechung, mündliches Anerbieten. Obietnica słowna; okerty ustne. § Les ofres labiales ne sont point considerées en Justice.

Labile, *adj. c.* (labilis) kurz, schwach, vom Gedächtnis. Slaby, o pamięci. § Avoir la mémoire fort labile.

Labirinte, *f. m.* (labyrinthus) 1) ein Irr-Garten, Irr-Gang; 2) figürlich: ein verwirrter Handel; 3) in der Bau-Kunst: Zierathen im Fuß-Boden, in den Decken, die einen Irr-Garten vorstellen; 4) in der Anatomie: die andre Höhle im Ohr. 1) Labirynt; 2) figurycznie: labirynt sprawa zawila; 3) w archytekcyjckiej nauce: pawiment, albo strop na kształt labiryntu

ładzony; 4) w anatomii: labirynt w uchu. § 1) Minos enferma le Minotaure dans le labirinte; 2) se démeler d'un labirinte; je ne saurois sortir d'un pareil labirinte.

Labiza, *f. m.* ein wohlriechendes Harz aus einem gewissen Americanischen Baume. Kley wonny z drzewa pewnego Amerykańskiego.

Laboratoire, *f. m.* (laboratorium) ein Chymischer Schmelz-Herd; ein Laboratorium. Oficyna Chymiczna; mieysce gdzie chymik pracuje. § Un laboratoire bien propre.

* Laborieusement, *adv.* (laboriose) mühsam, arbeitsam. Pracowicie. § Il vit laborieusement.

Laborieux, *euse, a.* (laboriosus) 1) arbeitsam, der viel arbeitet; 2) mühsam, schwer, das viel Arbeit kostet. 1) Pracowity, robotny; 2) pracowiry, trudy, ciężki, ptac pełny. § 1) C'est un garçon fort laborieux; fille laborieuse; un laborieux jardinier; 2) mener une vie laborieuse; former une entreprise laborieuse; c'est une recherche laborieuse.

Labour, *f. m.* (labor) Feld-Arbeit, Pflug-art; das Zurichten eines Ackers, eines Gartens, eines Weinberges. Uprawa, sprawienie roli, ogroda, winnicy. § Donner un premier labour à la terre; une terre qui est en labour; donner un labour à la vigne; donner un labour aux espaliers.

donner le quatrième labour à la terre. zur dritten Art pflügen. Przeorywać, radlic.

Labourable, *adj. c.* zum Acker- und Feldbau tüchtig, urbar, pflugbar. Oralny, ktorego może orać. § Terre labourable.

Labourage, *f. m.* 1) der Ackerbau, Feldbau; 2) das Ackern; das Bestellen eines Ackers; 3) im Pariser Hafen: das Ausladen der Fässer aus den Schiffen. 1) Rolnictwo, oracza nauka, rzemiosło; 2) sprawowanie, uprawa roli; 3) w Paryskim portie: windowanie beczek z batow. § 1) Il se plaint extrêmement au labourage; le labourage fait tout son plaisir; 2) le labourage de cette terre coute beaucoup; 3) les seuls maîtres tonneliers ont le droit de faire le labourage.

Labourer, *v. a.* (laborare) 1) graben, pflügen, umhacken; bestellen, zurichten einen Acker, Weinberg oder Garten; 2) umwühlen die Erde als die Schweine; 3) im Pariser Hafen: den Wein und

ander

ander Getränke aus dem Schiffe winden; 4) bey'm Bleggießer: den Sand um eine Forme mit einem Nähr-Stock untrühren und mit Wasser befeuchten. 1) Orac, kopac, wskopac; uprawiac sprawowac relą, winnicę albo ogrod; 2) ryć, pilkac o *twiniach*: 3) w *poście Paryskim*: windowac wina i inne napoje ze lżkut; 4) u *otownika*: pialek koło formy pokrapiac i parvkiem przewracac. § 1) Labourer un champ de terre; un champ bien ou mal labouré; labourer la vigne; labourer les espaliers; vigne bien labourée; les cochons & les taupes ont presque labouré tout ce pré; 3) labourer les vins; 4) labourer le sable.

Labourer, v. m. 1) *vulg.* arbeiten, Mühe, Arbeit haben; 2) in der See-Wissenschaft: an den Grund freissen; auf dem Grunde gehen. 1) Pracowac; 2) w *margaryskiej nauce*: o dno samo tracać; po gruncie isć, sięwlec. § 1) Il aura bien à labourer quand il veut gagner ce ptoecz; 2) ce vaisseau labouré; l'ancie labouré.

labourer à blé. pflügen zur dritten Art. Przeorywac, radlic.

Laboureur, f. m. 1) ein Ackermann; 2) ein Stecken, Nährstock der Bleggießer, den Sand an der Forme aufzurühren. 1) Oracz, rolnik; 2) turaczek albo patyk u *otownika* do piasku mokrego koło formy przewracanie. § 1) Un bon laboureur; un riche laboureur.

Labre, vid. Labarum.

Laburnum, f. m. (*laburnum*) Bohnen-Baum, ein Baum. Wielgokwiat, drzewo.

Lac, f. m. (*lacus*) eine stillstehende See; ein Weiser, eine Lache. Jezioro. § Le lac de Genève est fort fameux.

Lacer, Lasser, v. a. 1) schnüren, einschnüren als einen Schnür-Leib; 2) zum Sierath mit seibnem Bande durchziehen, durchschnüren. 1) Sznutowac co iako sznuruwkę tasiemką; 2) sznutowac, nawloczyć co dla ozdoby wstążkami. § 1) Les suivantes lassent leurs maitresses; 2) lasser un tablier de rouge de bleu.

Lacer, cum derivativis, vid. Lasser. müde machen. Zmordowac.

Lacération, f. f. (*laceratio*) die Zerreißung einer Schrift. Podrapanie, rozdrapanie skryptu. § Le juge a ordonné la lacération du libelle.

Lacérer, v. a. (*lacerare*) in Gerichten: zerreißen eine Schrift. W *śqdach*: rozdrapać skrypt.

Lacéré, ee, adj. zerrissen, in Gerichten. Podrapany *tylko* w *śqdach*. § Ecroué bifé & lacéré.

Lacérer, f. m. grosser Hörer der Zimmerleute und Wagner. Swider wielki cie-sielski i kołodziejski. § Un petit, un grand laceret.

Lacérne, f. f. (*lacerna*) ein Regen-Mantel bey den alten Römern. Oponicza u starych Rzymian.

Lacron, Laitron, f. m. Hasen-Kohl, Gänse-Distel. Mleczne Ziele.

Lacet, Lasset, f. m. 1) Schnür-Gendel, Schnür-Riemen; 2) Schleiffe, Schlingge; 3) figurlich: Hinterlist, Nachstel-lung. 1) Tasiemka, rzemyk do sznurowania; 2) sidło; 3) w *sensie* figurcznym: sidła, sieć napięte, dotki, zdrada. § 1) Le lacet est rompu; 2) l'oiseau est pris au lacet; 3) il est pris comme au lacet.

Laceure, vid. Laqure.

Lâche, adj. c. (*laxus*) 1) schlaff, schlapp, nicht recht aufgespannt; 2) niederträchtig, verzagt, feig, weibisch, ehrvergeßent, muthlos; 3) faul, träg. 1) Nieregi, nienaręzony, wolny; 2) nikczemny, boiaźliwy, trwoźliwy, tchorzowaty, podłomyslny; 3) gnuśny, leniwy, ociężały. § 1) Corde trop lâche; 2) esprit lâche; procedé lâche; une lâche complaisance; c'est une chose indigne; lâche & infame; 3) dans un tems vain les hommes sont lâches.

ventre lâche der Durchfall. Biegunka. § Avoir le ventre lâche; être du ventre lâche.

un tems lâche. schwüle, warme Tage. Dni ciepłe; czas skwarny.

Lâche, f. m. eine feige Memme; ein niederträchtiger furchtsamer Mensch. Nikczemnik, tchorz, człek podłomyslny. § C'est un lâche; le monde est plein des lâches; l'épée d'un lâche ne fait point de mal.

Lâchement, adv. 1) locker, los, schlapp; 2) nachlässig, faullengerisch; 3) verzagt, furchtsam, weibisch, schänblich. 1) Nierego, wolno; 2) leniwie, ospale; 3) boiaźliwie, trwoźliwie, nikczemnie. § 1) Ce galon est coufu trop lâchement; 2) les ouvriers qui travaillent à la journée vont lâchement en besoigne; travailler lâchement; 3) il s'est rendu lâchement; se batre lâchement.

Lâcher, v. a. (*laxare*) 1) nachlassen, ablassen, was vorher gespannt oder gebunden gewesen; 2) loschießen, abschießen, abdrücken einen gespannten Bogen, einen Pfeil, ein Gewehr; 3) lau-

fen lassen, als einen Gefangenen; 4) einem nachschicken, als den Dieben die Wache; 5) fahren lassen; gehen lassen, als einen Geuffer, ein Wort; 6) öfnen den Leib; 7) fliegen lassen, laufen lassen, als den Falken, die Hunde. 1) Popuścić czego natężonego albo związanego; 2) spuścić luk, strzałę, strzelbę; 3) wypuścić, puścić więźnia; 4) puścić, wystać pogonią za kiem; 5) wysyłać wydychania; wyiachać słowem; 6) ulżywać zatwardzenie; uwalniać; 7) puścić iastrzęba, pły nazwierzę. § 1) Il faut quelque fois lâcher un peu la ligature; lâchez un peu la corde, elle est trop bandée; 2) lâcher un trait, une flèche; lâcher un coup de canon, un coup de fusil; 3) lâcher un prisonnier; 4) lâcher les sergens après les voleurs; 5) lâcher un soupir; lâcher un mor; 6) les pruneaux lâchent le ventre; 7) lâcher les chiens, l'autour, une bête farouche. *lâcher de l'eau.* das Wasser abschlagen, den Urin lassen. Urynę odlewać. *lâcher la bride à un cheval.* den Zügel schiessen lassen, den Zaum nachlassen. Popuścić wodze koniowi. *lâcher la bride à quelqu'un.* einem den Willen lassen, den Zügel schiessen lassen. Popuścić komu wodze; rozpuścić kogo na swawolę. *lâcher les écluses.* die Schleusen öfnen. Slozy otworzyć. *lâcher l'eau de moulin.* das Schuttbret aufstun. Stawidło u młyna otworzyć. *lâcher la bonde.* den Leich-Schlegel ziehen. Zastawnik u upultu stawow otworzyć. *lâcher l'aiguillete.* seine Nothdurft verrichten; zu Stuhl gehen. Potrzebę przyrodzoną odprowadzić. *lâcher tous sous foi.* alles unter sich gehen lassen. Poklaistrować się, posantować się, posmrodzić się. *lâcher des vents.* einen Wind streichen lassen. Skrzypnąć, zakurzyć; wiatru przyrodzonego upuścić. *lâcher le pié.* 1) weichen, die Flucht nehmen, durchgehen; 2) sein Vorhaben, seinen Voratz nachlassen, unterlassen. 1) Kroku ustępować, tył podać; 2) zaniechać przedsięwziętego zamysłu. *lâcher la main.* 1) in seiner Anforderung nachlassen, nachgeben; 2) etwas beim Verkauf am Preise nachlassen. 1) Ustąpić czego w swojej precentyi; 2) upuścić ców targu. *lâcher prise.* 1) schändlich laufen; 2) von

seinem Unternehmen ablassen, absehen; 3) einen Gang, Beute, fast eroberte Besitzung im Stiche lassen. 1) Sromotnie uciekać; 2) zaniechać przedsięwzięcia swego; 3) łupu, korzyści, forteczy prawie dobytey odbiec. *Lâcheté, f. f.* 1) Nachlässigkeit, Trägheit, Faulheit; 2) Mattigkeit, Schwachheit des Körpers; 3) Schande, Zaghaftigkeit, Furchtsamkeit, Niederträchtigkeit; 4) eine lächerliche, schelmische That. 1) Leniwość, ospałość, zgniewność, gnuśność; 2) słabość ociężałość; 3) sromotna bojaźliwość, lekliwość, nikczemność; 4) uczynek sromotny; sromota, bezecność. § 1) Travailler avec lâcheté; 2) on sent quelque fois une grande lâcheté en tous les membres; 3) c'est une grande lâcheté; 4) faire une lâcheté. *Lacier, v. a. obs.* anbinden. Przywiązać. *Lacif, Lacif, ive, adj. (lascivus)* geil, unzüchtig, unkeusch. Jurny, wszeteczny, sprośny. § Le bouc est lacif; la chèvre est lative; homme fort lacif; action, posture lative. *Lacinie, ée, adj. (laciniosus)* von Blättern an einigen Kräutern; in die Länge vielfältig zertheilet. *O niektorzym liściu zielnym:* wółsz narzynany; na liteczki długie podzielony. § Des feuilles laciniees. *Lacis, f. m.* 1) ein sauberes Gestrick von Faden oder Seide; 2) in der Anatomie: Verwicklung unterschiedener Blut-Adern. 1) Uploteczka, plectenonego co z subtelných nitek albo z iedwabiu; 2) w Anatomii: żył krewnych powichłanie. *Lacivement, adv.* geil, unzüchtig, unkeuscher Weise. Jurnie, wszetecznie, sprośnie. § Elles se joient lacivement & sans pudeur. *Lacivete, f. f. (lascivia)* Geilheit, Unkeuschheit. Nieczyłota, sprośność, iurność, wszeteczność. § Lacivete honteuse; une grande licence & lacivete. *Laconien, f. m.* ein Lacedaemonier. Lacedaemonczyk. *Laconien, ne, adj. (Laconicus)* Lacedaemonisch, nach Art der Lacedaemonier. Lacedemonijski. *Laconique, adj. (laconicus)* kurz aber nachdrücklich, Laconisch, kurz und bündig. Krotki a wężłowaty, krotkomowny, lakoniczny. § Un stile laconique; il se sert d'une éloquence laconique. *Laconiquement, adv. (laconice)* Laconisch, kurz und Terwurst. Lakonicznie, krotko

krotko a węzłowato, krotkomownie.

§ Parler, écrire laconiquement.

Laconisme, *f. m.* (*laconismus*) krotko i sennowato. Krotkomownieść, styl krotki a węzłowaty.

§ C'est un laconisme.

Lacque, *vid.* Laque.

Lacre, *f. m.* 1) ein gewis Gewicht in Ost-Indien; 2) Spanisch Wachs. 1) Waga pewna w Indyi; 2) wosk hiszpański.

Lacrima, *e.* *adj.* (*lacrymalis*) in der Anatomie: zu den Thränen gehörig. *W. Anatomie:* łzawy; do łez należący.

glande lacrimale. das Thränen-Drüsen nahe am Auge = Bindehäut, welches das Auge benetzt. Gruczołek łzawy blisko kącika, oku wilgotności dodaje.

fistula lacrimale. Thränen-Auge, Augen-Gefäß, eine Augen-Krankheit. Fistula w oku, choroba oczna.

sac lacrima. das Thränen-Säcklein am Auge, woraus die Thränen rinnen. Mieścizna przy oku, z którego łzy pochodzą.

points lacrimaux. die zwei Löcherlein in dem Thränen-Säcklein. Dwie dziurce w mieściznie łzawym.

os lacrima. das Thränen-Bein, das bis an das Auge gehet. Kośćka łzawa do oka idąca.

Lacrimatoire, *f. m.* (*vas lacrymatorium*) Thränen-Krügelein, das die alten Römer mit den vergossenen Thränen füllten, und in das Grab des Verstorbenen besetzten. Barika, którą starzy Rzymianie ze łzami po zmarłym rozlanymi w grobowiec wlewali. § On voit encore des lacrimatoires dans les cabinets de quelques curieux.

Lacs, *vid.* Laqs.

Lactaire, *adj. f.* (*columna lactaria*) colonne lactaire, eine Säule im alten Rom, wohin die Kinder geleget wurden, welche die Eltern nicht aufziehen wollten. Stup, w którym Rzymie, gdzie rodzice dzieci porzucali, których wychować nie chcieli.

Lactance, *f. m.* (*Lactantius*) 1) Lactantius, ein Manns-Nahme; 2) eine feuerfärbige, weiß und rothe Tulp. 1) Laktancjusz imię męskie; 2) tulipan białego, czerwonego i ognistego koloru.

Lactée, *adj. f.* (*lacteus*) veine lactée. eine Milch-Ader in dem kleinen Gehirne. Żyła mleczna w małych kółkach.

voie lactée. die Milchstrasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

Lacui, *f. m.* eine Chinesische Amsel. Kos-Chynski. § Le lacui apprend sans peine ce qu'on lui montre, il porte une masque, manie une épée, une lance, une petite enseigne, joue aux échecs, fait la révérence & plusieurs autres actions.

Lacune, *f. f.* (*lacuna*) ein leerer Raum in einer Schrift oder in einem Buche. Okienko w piśmie albo w książce. § On trouve des lacunes dans plusieurs anciens auteurs; ce livre est tout plein de lacunes; on a rétabli les lacunes de Pétrone sur un manuscrit de Belgrade.

Lacunette, *f. f.* *vid.* Cavette.

Lasure, *Laisure*, *f. f.* durchzogen Band. Włęgą w materyą jaką nawleczone. § Une lasure bienfaite.

Ladanum, *f. m.* (*ladanum*) in der Apotheke: ein dunkelgelbes Gummi, das die Ziegen an ihren Bärten von dem Strauche Ledum sammeln. Koźłepow sok albo żywica, którą kozy brodkami z koźłepowego krzaku zbierają.

Ladre, *adj. c.* 1) anständig, geübt, raubig, von Menschen; 2) pfinnig, von Schweinen; 3) fühllos: unempfindlich, der keine Empfindung hat. 1) Trogowaty, parzywy, o człowieku; 2) wągrowaty, o wieprzaku; 3) figurycznie: bezbożny, nieczuły, niecierpieliwy. § 1) Il est ladre; elle est ladre; 2) un cochon ladre; 3) je ne suis pas ladre, je sens bien quand on me pique & quand on m'offense; il faut être ladre d'esprit pour ne pas admirer la manière frugale dont il a vécu.

un livre ladre. in der Jägerey: ein Buch: Haase, der sich in Brüchen und sumpfigsten Orten aufhält. *W. myslistwie:* kot łęgowy albo bagnisty żając, co na bagnistych miejscach przebywa.

marques de ladre. weiße Flecken um die Augen und an der Nase der Pferde. Białe plamy koło oczu i na nosie końskim. § Cheval qui a des marques de ladre.

*Ladre, *f. m.* 1) ein Erzh-Marr; 2) ein niederträchtiger weiblicher Mensch; 3) Anasser, Nicker; 4) der Aufsch. 1) Arcybłazen; 2) nikczemnik; tchorz; 3) sknera, zmindak, mrzygłód; 4) trąd. § 1) C'est un franc ladre.

Ladrière, *f. f.* 1) der Grind, der Aufsch; 2) Schweins-Winnen; 3) Fäuligkeit, Kargheit, Anasserey. 1) Parch, trąd; 2) węgryświnie; 3) sknerstwo, zmindactwo, fkepstwo. § 1) Il est malade

de ladrerie; 3) c'est une ladrerie la plus grande du monde.

ladrerie blanche, der weiße Raub, Träb bialy.

la pauvreté n'est pas un vice, mais c'est une espèce de ladrerie, chacun la fait. die Armut ist kein Laster, sondern eine Art des Raubens; die Gesunden stehlen die Raubigen, die Reichen den Armen. Ubostwo nie wada ale choroba na ksztaft trędu; zdrowy miia trędowatego, a bogaty ubogiego.

* *Ladrieres*, f. f. pl. *obs.* das Siechhaus der Grindigen und Raubigen, besser *Maladrierie*. Szpital trędowatych i parazytych, *lepszé słowo* *Maladrierie*.

Ladresse, f. f. 1) ein aufläugiges grindiges Weib; * 2) ein geiziges flüchtiges Weib. 1) Kobieta parazywa, trędowata; 2) zmindaczka. § 2) C'est une franche ladresse.

Latare, f. m. (*Letare*) der vierte Sonntag in den Fasten. Niedziela czwarta poſtu.

Lagan, f. m. *obs.* Strand: Recht: Abgabe von den Sachen, die das Meer nach dem Sturm ausgeworfen. Podatek od znalezionych wymiotów morskich.

Lagias, f. m. eine sehr sauber gemahlte Leinwand aus dem Königreich Pegu. Piorno cudnie malowane z Krośtwa Pegu.

Lagon, f. m. ein kleiner See. Jezioro.

Lagophthalmie, f. f. (*lagophthalmia*) in der Heilkunst: ein Haafen = Auge, Verdrehung des obern Augen = Lides, so daß man das Auge nicht zumachen kan. *W lekarskiej nauce*: powieki wyſzſzey podniesienie, choroba.

Lagopus, f. m. (*lagopus*) Haafen = Klee, Haafen = Wörtlein. Owieczki, koteczki, ziele.

Lague, f. m. Ort im Wasser, wo das Schiff siehet oder durchstreicht. Nurt albo wart; goſciniec, mieysce, gdzie idzie albo ſtoj okret.

venir dans la lague d'un vaisseau. auf den Weg des voran segelnden Schiffes kommen. Traſic na nurt albo wart okretu poprzedzajacego.

Lagune, f. f. in Venedig: ein Canal. *W Wenecyi*: Kanat. § *La Vénie* est divisée en plusieurs lagunes.

Lai, e, *adj.* (*laicus*) 1) weltlich, nicht geistlichen Standes; 2) in den Klöstern: ein Laye. 1) Swiecki, nieduchownego stanu; 2) w klasztorach: laik. § 1) Conseiller lai; cour laie; Patron lai; 2) Frère lai; ſœur laie.

Lai, f. m. 1) *obs.* Leid, Betrübnis; 2) in

der französischen Poesie: ein Trauer: Sitten = oder verliebtes Gedicht; 3) die Tuch = Breite. 1) *obs.* Zal, smutek; 2) w francuskiej poezji: pienie o smutku; miłości albo obyczajach czyich; 3) szerzukna. § 2) Le grand lai est composé de douze couplets de vers de différente mesure sur deux rimes; le petit lai est un poème de seize ou de vingt vers divisé en quatre couplets, presque toujours sur deux rimes.

Lai,) f. m. Laß = Fische, Zapustek dębowy; daß młodościany na odróst zostawiony.

Laians, *adv.* *obs.* da drinnen, in. W; w tym mieyscu.

Laiche, *vid.* Leiche.

Laid, e, *adj.* garstig, heſtlich, ungestalt. Szpetny, beزعny, brzydki, niekſztatny; § II est laid; elle est laide de visage; cela est laid à voir; les camus sont laids en Europe; les singes, les ours, les hiboux sont de laides bêtes; cette mode est laide; cet habit est laid; l'hiver est une saison laide; le vice est laid.

une laide maison. ein dunkles und übel gebautes Haus. Dom ciemny i źle budowany.

Laidanger, v. a. *obs.* schänden, schmähen. Łzyć, ſzkłować.

Laidanges, f. f. *plur.* Schmach = Neben, Injurien. Łżenie.

Laide, f. f. ein heſtliches Weib. Larwa, maſzkara; niewiaſta ſzpurna. § II divertit & la laide & la belle.

* *Laideron*, *vid.* Laidron.

Laidour, f. f. die Heſtlichkeit; Garſtigkeit. Brzydkoſć, ſzpurnoſć. § La laidour & la beauté dépend beaucoup du caprice & de l'imagination des hommes; la laidour du vice; la laidour d'une action.

* *Laidron*, f. f. ein heſtliches Weib. Niewiaſta ſzpurna; larwa, maſzkara. § Une petite laidron.

Lais, f. f. 1) eine wilde Zucht = Sau, eine Bache; 2) Wildbahn, Weg im Wald; 3) Schalm, Zeichen, so man an den Bäumen macht, die da ſollen ſtehen bleiben; 4) Zwey = Spitz, ein ſpißiger Hammer der Steinhauer mit Zähnen. 1) Swiſła dżika; maćiora; 2) droga przez las przegabania; 3) piątno na drzewach młodościanych na odróst ſtoſtawionych; 4) młot kamienniczy dwoyzębny. § 1) Lais pleine; on a pris la laie & les petits; 2) les arpentiers sont des laies larges de trois piez pour.

pour porter & rendre leur chaine dans une forêt.

une ville en laie. eine Wald-Stadt, die mitten im Walde lieget. Mialto leśnicze, w pośrodku boru leżące.

§ Saint Germain en laie.

laies, plur. Striche auf den Steinen vom Zwesspiß der Bildhauer. Strefy na kamieniu dworyżebym młotem wyrażone.

Laiter, v. a. 1) einen Stein mit einem spitzen Hammer behauen; 2) einen Weg durch den Wald hauen; 3) Laß-Bäume im Walde aufschalten, das ist, bezeichnen. 1) Młotem dworyżebym kamień obrabiać; 2) drogę przez bor wyrabiać; 3) piętrować drzewa młodościane na odrost.

Laiterie, f. f. 1) ein schlechter hölzerner Kasten, eine Kade, Kiste; 2) ein Schub-Kasten im Fisch; 3) das Bein unten an der Sackpfeife, das man herumdrehen kan. 1) Skrzynia prosta; 2) tzułada w stole; 3) kość obrotna na spodku dud.

Laitier, f. m. ein Kastenmacher. Rzemieślnik od skrzyń.

Laiter, f. m. Holz-Förster, der die Wege zum Durchhauen im Wald ausmisst, und die Laß-Bäume bezeichnet oder aufschaltet. Miernik leśniczy, co drogi przez lasy do przerabiania wymierza, i drzewa na odrost zostawione piętrowie.

Laigne, f. m. obs. (lignum) Holz. Drewno.

Lain, adj. obs. langsam, nachlässig. Leniwy.

Lainage, f. m. 1) der Woll-Handel; Wollen-Waare; 2) das Aufstrazen der Wolle auf den Tüchern; Strich auf den Tüchern und wollenen Zeugen; 3) der Zeuhende von der Schur-Wolle. 1) Handel wełniany; kupczenie z wełną; 2) barwienie, kutnerowanie sukien; 3) dziesięcina od strzyżoney wełny. § 1) Faire trafic de lainage; 2) donner aux draps le lainage; 3) dâmes de lainages & charnage.

Laine, f. f. (lana) die Wolle. Wełna. § Voilà de bonne laine; vendre des laines de brebis; on fait diverses étoffes de laine.

laine filée. Wollen-Garn. Przędza wełniana.

laine peignée. gekämmte Wolle. Wełna czelana.

un tireur de laine. eine Spinnhube der den Leuten des Nachts die Hüte, Mützen, und Mäntel abreißt. Ręczymielczek no-

cny, co ludziom w nocy czapki; kapelusze, płaszczce zdziera.

laine de Moscovie. die hartesten und härtesten Haare von den Biebertellen. Sierć krotka naysubtelniejszy z futra bobrowego.

laine d'autruche. Pfauen-Gebern vom Strauß. Puch strusi.

avoir des piez de laine. undienfertigt seyn; unterschiednes vorschützen, wenn man dienen soll. Nieochotnym bydź do usług; kiedy do usług to tysiąc wymówek.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie pod nos kurzyć.

Lainer, Laner, v. a. (laniare) mit Kartätschen ein Tuch aufreiben, aufstrazen; den Strich geben. Barwić, kutnerować sukno.

lainer une tapisserie. frisch gemahlte Tappeten mit klein gehackter Wolle bestreuen. Drobną posiekana wełną świeżo malowane obicia ubarwić.

Lainerie, f. f. Wollen-Arbeit; wollene Waare. Wełniana robota; wełną robienie; wełniane towary.

Laineur, f. m. Tuchbereiter, der die wollenen Zeuge aufstrazt und zurichtet. Kutnerownik sukien.

Laineux, euse, adj. (lanosus) wollicht, wolreich. Wełnisty, wełny po dotatkę mający. § Un mouton laineux.

Lainier, teinturier en laine. f. m. (lanarius) ein Wollen-Bereiter, Wollen-Scheider der Wolle färbet, zurichtet und verkauft. Wełniarz, co wełnę na różne potrzeby sporządza, farbuje i przedaie. § Un riche lainier.

Lainiere, f. f. Wollbereiterin, Wollschneiderin. Wełniarka.

barque lainiere. Französische Barque die heimlich aus Engelland Wolle führt. Bat francuski tajemnie wełnę z Anglii wywożący.

Laique, adj. c. vid. Lai. (laïque) weltlich, nicht geistlichen Standes. Swiecki, nie duchowny. § Une personne laïque; un habit laïque.

Laique, f. m. ein Weltlicher, 'ein Lane. Laik, swiecki. § Les laïques n'ont pas les mêmes privilèges que les Ecclésiastiques.

Lais, f. m. 1) Laß-Baum, Laß-Reiß, junger Baum, den man bey dem Holz-Fällen stehen läßt; 2) obs. Vermächtniß; 3) obs. Gesandtschaft; 4) obs. ein Gesang, Lied. 1) Zapustek, drzewo młodościane na

odrost zostawione; 2) *obf.* odkazanie; 3) *obf.* poświadczenie; 4) *obf.* pieszn. § 1) Marquer les lais; il ne faut pas couper les lais.

Lais, *obf.* du laissez, verlasset. Zostawu-iczf.

Laitard, v. d. Lésard.

Laische, f. f. Lieschriet, Reit-Gras, Liesch-Teusch-oder Leys-Gras, ein scharfes hartes Gras. Trawa ieża albo ostrza.

Laislant, e, *adj. obf.* faul, mäßig. Leniwy, gnusny.

Laisle, f. f. *obf.* ein Lied. Pieśń.

Laisle, *vid.* Lesse.

Laislées, f. f. plur. bey den Jägern: der Roth, Mist vom Wolff oder wilden Schweine. U łowcow: gnoy wilczy albo dziukow.

Laisser, v. a. conj. *vid.* in append. 1) eien lassen; nicht hindern; 2) einem lassen, überlassen, als die Ehre, den Nutzen; 3) verlassen, mit dem Rücken ansehen; 4) unterlassen, aufhören; 5) hinterlassen, als Schulden, ein Vermögen; 6) überlassen, abtreten, verkaufen; 7) verlassen, vermachen, hinterlassen; 8) hinter sich lassen, als der Wein einen Geschmack, das Wild die Spur; 9) auf dem Platz lassen, einbüßen; sitzen lassen; 10) überlassen, anheim stellen, anvertrauen. 1) Daß komu co czynić; nie przeskadzać, pozwolić; 2) zostawić komu; ustępować iako honoru, pożytku; 3) opuścić, oddać; 4) zaniechać, przestać; 5) zostawić iako długi, dobra; 6) spuścić komu co; 7) zostawić, odkazać; 8) zostawić po sobie iak wino smak, zwierzę tropy; 9) zostawić na placu, urządzić; 10) zostawić, polecić, powierzyć. § 1) Laissez le courir; il le faut laisser vivre à sa fantaisie; laisser aler les choses comme elles vont; laissez l'entrer; il faut le laisser faire; 2) laisser la gloire à quelqu'un; laisser le profit; laisser le champ de la bataille; je lui en laisse toute la gloire; 3) il a laissé sa femme & ses enfans & s'en est allé; laisser son bien à l'abandon; 4) quoique cela vous fâche, je ne laisserai pas de vous dire, que &c. 5) il a laissé peu de bien & beaucoup de dettes; 6) je vous laisse ma maison pour cent écus; 7) je lui ai laissé dix mille écus par un testament; 8) ce vin laisse un mauvais goût après qu'on l'a bû; les bêtes laissent après elles des vestiges & même quelque odeur, ce qui fait que les chiens les suivent; 9) les ennemis ont laissé dix milles d'hommes sur la place; 10) je

lui ai laissé mon argent & mes papiers jusqu'à mon retour; laisser en dépôt; je laisse cette affaire à votre prudence, à vos soins; je laisse mes intérêts à votre discrétion, à votre générosité.

ne pas laisser. 1) nicht erlauben, nicht unterlassen; 2) doch bleiben, gleichwohl seyn, gewiß geschehen. 1) Nie zaniechać, nie przestać; 2) iednak bydź; stać się iednak; iednak zostać. § 1) Il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête; je ne laisserai pas de vous avertir à tems; 2) vous n'en avez point eu d'avis, mais cela ne laisse pas d'être certain.

laisser courre les chiens. in der Jägerrey: die Hunde loslassen oder hegen. *W* myslifwie: puścić psy.

à prendre ou à laisser. es hilft hier kein langes Dingen nicht; es wird nicht anders gegeben, ihr möget es kaufen oder nicht. Albo kupić za te pieniądze albo nie; do przedania albo zostawienia kiedy cena wielka. § Cette étoffe, cette maison est à prendre ou à laisser.

laisser le monde. die Welt verlassen; sterben. Swiat opuścić; umrzeć.

laissez le monde comme il est. laisset die Welt bey ihrer Weise. Nie bądź bociąnem, nie czyść świata; zostaw świat iakim bywa.

elle a laissé aler le chat au fromage. sie hat genascht; sie hat sich ums Kräuschen bringen lassen. Przyšla do niesławy.

il faut mieux laisser son enfant morveux, que de lui arracher le nez. es ist besser, daß man aus zweyen Übeln das kleinste wähle. Obierz iedno ze dwoyga złego.

laisser la bride sur le cou à quelqu'un. eienem allen Willen lassen. Pozwolić komu wolności bez cuglow. § Il fera bien des sottises, si on lui laisse la bride sur le cou.

laisser aler sous soi. ins Bett thun; unter sich gehen lassen. Dotem popuścić. § Ce malade est si foible, qu'il laisse tout aler sous soi.

se laisser, v. r. sich lassen. Dać się. § Il se laisse battre comme un sot; se laisser mener par le nez; vous vous laissez vaincre à votre malheur; se laisser emporter à un sale intérêt.

se laisser mourir. sterben. Umrzeć.

se laisser aler. 1) stolpern, keinen gewissen Schritt haben; 2) einen Fehltritt thun, vom Frauenzimmer; 3) sich verleiten lassen, sich bereden, sich einnehmen lassen. 1) Utyr-

1) Ustyrknąć się; szwankować na nogi;
2) o białeygłowie: szwankować na honorze panieńskim; 3) dać się uiąć; dać się namowić; uwodzić się czym.
§ 1) Se laisser aler en danfant; 2) elle se laisse aller; 3) il avoit promis merveilleux, mais il s'est laissé aler aux persuaſions du premier venu.

se laisser aler au vice. się w Lastern verilten lassen; sich den Lastern ergeben. Rozpasać się; rospuścić się na wszelką niecnotę.

se laisser tomber. auf die Erde fallen. Upaść na ziemię. § Ce cheval se laisse tomber fort souvent.

se laisser entendre sur une affaire. zu offenhertzig von einer Sache reden. Wygadać się z czym.

Laiſſes, Relais, f. m. Erbreich das die See ans Ufer wirft, woselbst es sich nach und nach anſetzt. Do lądu morskiego ziemia przypławiona.

Laiſſes, vid. Laiſſées.

Lait, f. m. (lac) 1) die Milch; 2) Milch; jeder Saft, die der Milch ähnlich ist, als in Kräutern. 1) Mleko; 2) mlecz; mleczny sok iako w niektórych ziołach. § 1) Lait de femme; lait de brebis, de vache, d'aneſſe; avoir de bon lait; 2) lait de richimale; lait de figuier; les œufs frais cuits à propos rendent du lait.

Lait de Lune, vid. Agaric minéral.

lait de chaux. Raich-Wasser, Lünche zum Weissen. Wapno rozczyznione do pobielania; tynek.

petit lait; lait clair. Moſelen. Serwatka. § Prendre du petit lait tous les matins pour se rafraichir les entrailles.

lait virginal. (lac virginum) Jungfers-Milch, ein zugerichtetes Wasser von wohlriechenden Sachen zum Waschen des Angeſichts. Mleczko panieńskie; woda wonna do umywania się.

lais d'amandes. Mandel-Milch. Migdałowe mleczko.

la voie de lait. die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

frère de lait; ſœur de lait. der oder die mit jemanden an einer Brust gefogen oder eben die Amme gehabt hat. Spötychowaniec, spötychowanica; pierśmi. iedneyże mamki karmiony. § C'est mon frère de lait; c'est la ſœur de lait.

jeune lait. die erste Mutter-Milch. Siara; mleko pierwfze. § Cet enfant a beſoin d'un jeune lait.

vieux lait. die Milch einer Säugenden.

Mleko białeygłowy po poſogu.

fièvre de lait. der Milchſchauer, ein fleisches Milch-Fieber das eine Sechswöchnerin bekommt. Gorączka mleczna, którą poſożnice miewaia.

un veau de lait. ein Säug-Kalb. Oselek, cielę ſace.

un cochon de lait. ein Span-Ferkel. Proſie.

dents de lait. die ersten Zähne, die ausfallen und wieder wachsen; die Milch-Zähne. Zęby pierwfze, które wypadły znouu roſną.

avoir une dent de lait contre quelqu'un. auf einem einen Groll haben. Mieć warch na kogo.

faire une vache à lait de quelque affaire. eine melkende Kuh aus etwas machen, guten Nutzen von etwas machen. Folwarkiem ſwoim kogo albo co ſobie zrobić; na pożytek ſwoy kogo albo co obracać.

succer une doctrine avec lait. mit der Milch eine Lehre einſaugen; von der ersten Kindheit an eine Lehre annehmen. Z młodu naukę iaką wſyſać.

le vin est le lait des vieillards. Wein ist alten Leuten gesund. Wino ſtarcom czerſtwości dodaie, i za pokarm mleczny ſtanie.

* *avalier un affront doux comme lait.* einen Schimpf verſchlucken, verbeißen. Cierpliwie znieść afront; ſtrawić żelę.

* *il me semble qu'on me bout de lait.* es ist mir nicht lieb; man erweiſet mir keinen Dienst damit. Nie przystużono mi się w tym; miło mi, iakby boćian dżiobem iſkał.

soupe de lait. von roth und weißer Farbe. Gołębey maſci; mleczytoczerwonego koloru. § Chevaux soupe de lait; pigeon soupe de lait.

lait de soufre. in der Chymie: ein Schwefel-Präcipitat, ist eine Milchfarbige Feuchtigkeit. Materya chymiczna z siarki na kształt mleczney wilgotności.

savoir connoître mouche en lait. nicht tumm ſeyn; die Schliche kennen. Znać się na farbowanych liſach.

* *troubler le lait d'une nourrice.* einer Amme die Milch verderben, das ist, selbige schwängern. Podbić mance bębenka.

si on lui tordait le nez, il en sortirait du lait. er muß sich noch die Nase wiſchern laſſen; die Milch ſteht ihm noch am Maul. Jeſzcze mu mleczko na gebie.

vin sur lait d'est foubait. vulg. die Kinder wünschen aus den Kinder-Jahren zu treten, und hat Milch Wein zu trinken. Dzieci iobie zyczą wieku dojrzałego, w którym człok miało mleka wino pić.

lait sur vin, d'est venin. vulg. einem Kranken der gerne Wein trinkt, schmeckt die Milch wie Galle. Mleko choremu, co rad wino pić, za gorycz stoi.

Laitage, f. m. Milchwerk, Milch-Greife. Mleczno, mleczne potrawy; nabiał. § Je me lasse de laitage.

Laitance, f. f. 1) die Milch in einem Fische; besser *Laité*; 2) Kalb-Excrement, Luch etwas anstreichen. 1) Mlecz rybi, lepszé stowo *Laité*; 2) wapno rozczynione, tynk do pobielania.

Laité, f. f. die Milch im Fische. Mlecz rybi. § Voilà de bonnes laites de carpe.

Laité, ée, adj. von Fischen: Milch; der Milch hat. O rybach: Mleczny, mlecz mający.

une poule laitée. ein Hähling; ein weiblicher Mensch. Papinkarz; delikacik.

Laitée, f. f. ein Hunde-Wurf; Tracht junger Hunde. Gniazdo szczeniąt.

Laiteron, vid. Laitron.

Laiterie, f. f. eine Milch- oder Käse-Kammer. Mleczna komora; sosek. § Une laiterie bien nette.

Laiteux, euse, adj. (lactarius) milchig, das eine Milch oder milchfarbigen Saft in sich hat. Mleczysty, mlecz w sobie mający.

opale laiteuse. ein milchfarbiger Opal. Opal mleczysty.

Laith, obs. die Feuchtigkeit. Wilgoć.

Laitier, f. m. Eisen-Schmied; Eisen-Schlacken in dem Schmelz-Ofen. Zuzel, żelazna piana w hutach.

Laitière, f. f. eine Milchfrau, so Milch verkauft. Mleczniczka; przekupka mleczna.

Laiton, f. m. Messing. Mosiądz.

Laitron, f. m. Sau-Distel, Gänse-Distel, Haasen-Kohl. Mleczne ziele.

Laitné, f. f. (lactina) Lattig, Lactul, Gallat. Sakata, łoczyska, ziele. § Laitné cultivé, sauvage, amère, pommée; laitné Romaine qui est la meilleure de toutes.

Laituère, f. f. eine Latwerge. Lambitywum.

Laiz, vid. Lais.

Laize, f. f. die Breite der Gelder, Wiesen, Hecker und des Luchs oder eines andern wollenen Zeuges. Szerz pola,

roli, sukna albo inżey materji welniowej. § Le journal soit en terre arable, prez, bois &c. contiendra vingt cordes de long & quatre de laize.

Lama, f. m. ein Chinesischer Pfaffe. Pop Chyński.

Lamanage, f. m. Geleit; Ein- oder Ausfuhrung eines Schiffes aus und in den Häfen. Prowadzenie okrętu w port albo z portu.

Lamaneur, f. m. ein Lotmann, der die Schiffe geleitet, das ist, in oder aus den Häfen und Flüssen fährt. Rosman, co okręty w porty wprowadza albo ztamtąd wyprowadza. § Le travail du lamaneur s'appelle lamanage.

Lamantin, vid. Lamentin.

Lamarie, vid. Soude.

Lambdaïde, adj. e. in der Anatomie: die dritte Nath oder Winkel-Nath in der Hirnschale von der Gestalt eines Griechischen Lambda Λ. W Anatomii: trzeci w kości głowicy albo ząbkowate schodzenie kości głowicy na kształt greckiey litery *lamdy* Λ.

Lambeau, f. m. 1) ein Lappet, Lumpen; 2) ein Stück Leinwand oder Tuch, worauf der Hut lieget, wenn man ihn in die Forme bringet; 3) Befege, die rauhe Haut vom Hirsch-Geweiz; * 4) ein Stück, Spruch aus einem Buche. 1) Łata jako w sukni; szmat, uszarpniona sztuka; płat, sztuka płotna, sukna; 2) szmat płotna albo sukna pod kapeluszem na formie kapeluszniczej; 3) męch, kosmata skorka, którą ielen z rogów zrzuca; * 4) sen tencya, miejsce z autorą przytoczone. § 1) Son habit s'en va en lambeaux.

mettre en pièces & par lambeaux. etwas in Stücke zerreißen. Pożarzać coś na sztuki.

Lambeau, f. m.

Lambel, f. m. in der Wappenkunst: Band, Turnier-Kragen; ein Stückchen vom Walzen, von einer Vinde, oder sonst etwas über einem Wappen, welches die jüngere Linie eines Geschlechtes andeutet. Szczuczka balki, bindy albo inżey znaczek nad herbem dla rozniicy młodszej linii położony. § Celui des enfans de France, qu'on nomme le Duc d'Orléans, porte le lambeau d'argent; la maison de Bourbon porte d'azur à trois fleurs de lis d'or brisé d'un lambeau d'argent.

Lambin, e, adj. trág, langsam. Leniwy, nieochotny.

Lambin,

Lambin, *f. a. vulg.* Zauberer; ein langsamer Mensch. Przylen, leniwiec, nieochotniczek. § C'est un vrai lambin.

Lambiner, *v. n. vulg.* zaudern, langsam seyn, nicht vom Fleck kommen. Lenić się w robocie; nieochotnie co czynić. § Il ne faut pas lambiner.

*Lambinerie, *f. f.* Langsamkeit, Trägheit. Leniwość.

Lambiquer, *v. a. obs.* diffultiren. Dystylować, palić wodki.

Lambis, *f. m.* eine grosse Meer-Schnecke in America. Slimak barzo wielki w Ameryce.

Lambourde, *f. f.* 1) Riebbe, Unterschlag, worauf die Bretter eines Bodens genagelt werden; 2) dicke und schmale Bole zum Bauen; 3) die letzte Steinlage in den Steinbrüchen; 4) Art von weichen Steinen in Paris. 1) Balki, albo fugi w balkach, do których deski podłogowe przybijają; 2) forsat; wązka a gruba tarcica do budowania; 3) warsta kamieni ostatnia w gorach, gdzie kamienie łamią; 4) gatunek kamienia miękkiego w Paryżu. § 1)

Lambourde arrêtée; planter des lambourdes; lever les lambourdes.

Lambrequin, *f. m. obs.* eine Helm-Decke. Deka helmowa.

lambrequins, *plur.* eine Zierat um ein Wappen. Okrążenieokoła herbu dla ozdoby.

Lambris, *f. m.* 1) Getäfel, Tafelwerk in einem Zimmer an den Wänden, an der Decke; 2) Gips-Decke in einem Gemach. 1) Futrowanie izby z drzewa; posadzka ścian; stropu, ściany futrowanie; 2) gipsówka; strop gipsowany. § 1) Atacher un lambris; un beau lambris; un lambris de menuiserie; atacher des lambris contre les poutres ou solives; un lambris attaché au plancher.

Lambrissage, *f. m.* das Täfeln eines Zimmers; oder das Gipsen einer Decke in einem Gemach. Futrowanie ścian, stropu drzewem, albo gipsowanie stropu. § Je demande tant pour mon lambrissage.

Lambrisser, *v. a.* 1) ein Zimmer täfeln, mit Tafelwerk bekleiden; 2) gipsen, vergipsen, als eine Stuben-Decke. 1) Futrować izbę, ścianę, strop drzewem; 2) gipsować, gipsem strop pokładać. § 1) Lambrisser une sale; chambre bien lambrissée.

Lambruche, Lambrulque, *f. f.* (labrusca), 1) wilder Weinstock; 2) Hetrlinge,

wilder Wein. 1) Winna macica dzika; 2) wino pienne. § 2) Cette vigne au lieu de fruit ne produit que des lambruches.

Lame, *f. f.* (lamina) 1) eine Klinge zum Dehen, zum Sebeln. 2) eine Klinge, Lemno; zu Messern, Scheren; 3) rundes Messlein wie ein Rechenpfennig; 4) eine Meer-Woge, Welle; 5) abgeschälte Citronen- oder Pomerangen-Schale; 6) Blättchen, Lahn, Masiv-Gold oder Silber in den Pressen oder Spizen; 7) die dünnen Latten am Fußtritt des Vortenvücker-Stuhls; 8) der Aufzug des Garus beim Weber; 9) der Weber-Kamm; 10) beim Aufschneiden: die Breite des Hufnagels; 11) in der Anatomie: das doppelte Blatt der Hirnschale; 12) in der Münze: Gold- oder Silber-Schiene, oder längliche Gold- oder Silber-Matte. 1) Głownia do szpada, szable &c. 2) głownia, głowienka do noża, noży; 3) okrągła blaszka na kształt liczman; 4) wał, fala morska; 5) skorka cytrynowa, pomarańczowa obłupiona; 6) złoto, srebro lite, to jest, ciągnięte albo spłaszczone w gałkach, forporach z nitkowego złota; 7) bafeczki, łaty u krosny do palamonow, które u podnozek na przemiany do góry i na dół spadają; 8) nici tkące olinow z wątkiem przeplatające; 9) krosna tkacza; 10) u kowala: fierz hufnala; 11) w anatomii: podwojne skorupki w głowie kości; 12) w mieny: złoto albo srebro na blaszki podługne spłaszczone. § 1) Forger, vuidier, fourbir, monter une lame; casser une lame; cette lame sera plutôt cassée que faussée; 2) lame de ciseau, de couteau, de canif, de lancette, de rasoir; 3) metal mis en lame; couvert de lames d'or; 4) les lames entrent dans le vaisseau.

lame à dos, eine Rücken-Klinge, Rücken-Streicher. Głownia jednosieczna.

lame vuide, eine hohle Klinge. Głownia złobkowata.

lame à deux tranchans, ein Schieferdecker-Hammer. Młotek do pokrywania dachow kamieniem łupnym.

lames, *plur.* die weissen und schwarzen Streifen oder Stellen im Bretspiel, auf welchen die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placiki igzyczne w warcabnicy, na których warcaby ustawiają.

*une bonne lame; une fine lame: ein truel-

ner Vogel. Frant wielki. § C'est une fine lame.

c'est une fausse lame. es ist ein falscher Zensel. Żadliwy to człowiek.

Lamé, *éc. adi.* mit Lahn oder Masiv: Gold oder Silber durchdrungen. Prze-
wiany, przeplatany złotem albo sre-
brem litym, to jest ciągnionym. § Ce
drap est broché, frisé & lamé d'or &
d'argent.

Lamentable, *adj. c. (lamentabilis)* er-
bärmlich, kläglich, jämmerlich. Żało-
śny, smutny, lamentowny. § On
entend en l'air des voix lamentables;
confusion lamentable; histoire pitoya-
ble & lamentable; la fin lamentable
de ce Prince excite de la compassion.

Lamentablement, *adv.* jämmerlich; klä-
glicher Weise. Żałośnie, lamentownie.
§ Conter un fait lamentablement; se
plaindre lamentablement.

Lamentation, *f. f. (lamentatio)* das Klä-
gen, das Jammern, Jammer-Klage.
Zalenie się, ubolewanie, narzekanie,
lament, krzyk żałobny. § Faire des
lamentations; s'abandonner trop aux
lamentations.

Lamentations de Jérémie. Klage-Lieder
Jeremiä. Treny Jeremiażowe.

Lamenter, *v. a. (lamentari)* 1) beklagen,
bejammern; über etwas lamentiren;
2) kläglich singen. 1) Zalić się, ubole-
wać nad czym; narzekać, lamentować
na co; 2) smutnie noćić, żałośnie
spiewać. § 1) Il lamente son mal-
heur; cette veuve lamente la mort
de son mari; 2) lamenter tristement
une chanson.

se lamenter, v. r. klagen, wimmern; sich
beklagen. Narzekać, utyskować. § El-
le se lamente sans cesse; vous vous
lamentez en vain, la mort est inexo-
rable, elle ne rend point ce qu'elle
a pris; ils se lamentent de leur mi-
sère.

Lamentin, *f. m. (lamentanus)* ein See-
fisch in America von gutem Geschmack,
und von der Größe wie ein Wallfisch.
Ryba morska w Ameryce, smaku do-
brego i tey co wieloryb wielkości.

Lamie, *f. m. (lamia)* 1) schädlicher Meers-
fisch; 2) Gespenst, Here; 3) vermeint-
tes Gespenst, das die Kinder aufricht.
1) Ryba morska barzo szkodliwa; 2)
pokuta; czarownica; 3) iędza dzieci
pożerająca.

Lamier, *f. m.* 1) Goldschlager oder Lahnma-
cher, der das Silber oder Gold zu Pressen
plättet; 2) ein Weber-Kamm-Macher.
1) Rzemieślnik od spłaszczanego albo

ciągnionego złota i srebra do galo-
now; 2) rzemieślnik od płoch kro-
siennych.

Laminoir, *f. m.* die Platt-Mühle, oder
Platt-Prese in der Münze zum Plat-
ten des Metalls. Prasa mincarka do
kruszców i spłaszczania.

Lamon, *f. m.* ein gewisses Holz aus Gra-
filien. Drewno pewne z Brezylji.

*Lampante, *adj. f.* vom Gel: klar, hell.
O oliwie: klarowny. § Huile lam-
pante.

Lamparillas, *f. m.* ein flämischer Camelot.
Czamlot Flamski.

Lampas, *f. m.* 1) der Frosch, eine Ge-
schwulst am Gaumen der Herba; 2) im
Schertz: der Gaumen, das Maul, die
Kehle eines Menschen. 1) Zaba, wrzod
na podniebieniu końskim; 2) żartu-
życ: podniebienie w ussiech, gęba,
gardło. § 1) Il faut faire brûler le
lampas à mon cheval; 2) vous avez
soif, humectez votre lampas.

Lampassé, *éc. adj.* in den Wappen: mit
ausgestreckter Zunge. W herbach: z
wywieszonym językiem. § Lion de
gueules armé & lampassé d'or.

Lampasses, *f. f.* gemahlte Leinwand aus
Koromandel in Indien. Malowane
płotno Indyjskie z Koromandelu.

Lampe, *f. f. (lampas)* 1) eine Lampe;
2) bey den Seelenten: Blig, Wetter-
leuchten; 3) Sauerampfer. 1) Lampa;
2) u marynarzow: błyskanie, błys-
kawica; 3) szczaw, Ziele. § 1) C'est
une lampe à plusieurs méches; une
lampe d'Eglise.

lampe inextinguible, vid. Inextinguible.

la lampe de Cardan. eine Lampe, welche
sich selber das Del eingießet. Lampa,
ktora sobie sama oliwy dolewa.

feu de lampe; flamme de lampe. in der
Chymie: ein Lampen-Feuer. W chy-
mii: ogień lampowy. § L'email se
travaille à la flamme d'une lampe qu'on
souffle continuellement avec un tuyau.

cul de lampe. 1) ein Final-Stückchen oder
Zierat der Buchdrucker am Ende eines
Buchs oder eines Capitels; 2) eine Ro-
se oder andere Zierat an einem Gewöl-
be, an einer Decke. 1) Listewka dru-
karska dla ozdoby na końcu księgi
albo rozdziału; 2) roza, ozdoba na
sklepie, na stropie.

la lampe d'argent au ciel pendu. poetisch:
der Mond. Poetycznie: księżyc.

c'est une lampe de couvent. das ist ein
heißliches Weib. Szpetna to niewiasta;
maszkara to.

il n'y a plus d'huile dans la lampe. die
Lebens-

Lebens-Geister löschen aus; er gehet wie ein Licht aus. Juz się swieczka dopala; już bliski śmierci.

il ne faut point mettre la lampe allumée sous un boisseau. in der Heiligen Schrift: man zündet nicht ein Licht an und setzt es unter einem Scheffel. W Piśmie S. nie zapalaia świece i stawiaia iey pod korzec.

Lampée, f. f. in Scherz: eine Humpe, stichvolles Glas; Waßglas voll Getrânke. Zartwig: sklanka w strych nalana; kufel pełny napoiu; pełna. § Une grande lampée; boire des lampées.

Lamper, v. n. aus Paß: Gläsern faffen. Kusami się zalewać; pić w strych. § Nous avons lampé tout le jour.

Lamperon, f. m. Lampen-Röhre, worinnen der Dacht brennt. Rurka lampowa, w korey iest knot.

Lampetien, f. m. gewisse Reher und Anhänger des Lampetii. Kacerze i nasladownicy Lampetysza.

Lampion, f. m. eine Lampe von Thon. Lampa z gliny.

lampion à parapet. eine eiserne Pechsfanne in einer Belagerung, worauf man des Nachts Fein brennt. Kaganiec ogniowy, na którym w nocy czasu obleżenia łuczyno pali.

Lampon, f. m. ehedessen ein Krenp: Haken von Gold oder Silber auf einem Hut. Haćik niegdyż złoty albo srebrny do przypinania brzegow kapeluszy. § Retrousser le chapeau avec un lampon.

Lampons, f. m. plur. ein Runda, ein Gaus-Lied. Ley rozley; pieśń piatrycka; piołinka bachulowa. § Chanter des lampons; lampons, camarade lampons.

Lamproie, f. f. Neunauge, Lamprete, Brücke ein Fisch. Ninog, ryba. § Il y a deux sortes de lamproies; une lamproie de rivière & une lamproie de mer.

Lampron, f. m. 1) eine Glas-Lampe, die in eine grosse Kirchen-Lampe gesetzt wird; 2) eine Lampe von Thon; 3) erdenes Krüglein. 1) Lampeczka sklanna, do wstawienia w kościelną lampę; 2) lampa gliniana; 3) dzbanulek gliniany.

Lamplane, f. f. (lampfana) wilder Kohl, Rhein-Kohl. Brzofkiew polna, dzika kapusta, wielkierz.

Lanage, vid. Lainage.

Lance, f. f. (lanca) 1) eine Lanze; 2) Standarten-Stange, Etange, daran eine Soldaten-Gahne hängt; 3) ein

Speer-Reuter, Lanquierer, Reuter der eine Lanze führet; 4) eine Stange zum Fischer-Stechen einander ins Wasser zu stoßen; 5) Spatel, ein gewisses Werkzeug zur Stuckatur-Arbeit; 6) Lanze, Spieß, ein feuriges Luft-Zeichen. 1)

1) Włocznia, kopia; 2) proporzec, drzewiec do chorągwie pieńszy albo konney; 3) kopiynik konny; 4) sprys, ktorym się rybacy w wodę w igrzyskach wodnych spychaia; 5) szpatela, naczynie sztukatorskie; 6) włocznia, ogień napowietrzny. § 1) Bien placer, bien manier, tenir bien sa lance; abaisser la lance; lever sa lance de bonne grace; 2) la lance de l'étendart, du drapeau est rompu; 3) il étoit Capitain de cent lances; le Roi fit entrer quatre cens lances dans le pais; une compagnie de cent lances.

lance fournie, obs. ein Officier der mit Hühnern zu Pferde abgeschickt wurde. Officer z łapaczami konnemi wysłany.

Lance spezzate, vid. Anspegade.

lance brisée. eine Lanze die halb durchgesägt ist, damit man sie im Turnieren desto eher brechen kan. Kopia narznięta, aby się w turnieiach tym łatwiej skruszała.

lance; lance à feu. 1) eine Art Raketen wie eine Lanze; 2) eine Feuerwerker-Lanze; Feuer-Spieß, Feuer-Pfeil. 1) 1) Raca na kizałt kopii; 2) włocznia puzkarska, ogień puzkarski na kizałt włocznie. § 1) Faire, jeter des lances; 2) alumer des lances.

lance courtoise, obs. eine Lanze ohne eiserne Spitze. Włocznia bez grota.

Lance-gaie, vid. Lancegaie.

le coup de lance. die Höhle am Halse des Pferdes gleich über der Brust. Dolek nad piersiami konskiemu blisko szyi.

lance d'eau. ein Wasser-Strahl, der wie eine Lanze in die Höhe steigt. Zrzdło iako włocznia z fontany się wybiiaie.

il est à beau pié sans lance. er hat alles im Kriegs-Leben zugelegt. Przewoiował wszystkie subitancy.

il baisse la lance. er giebet sich; er löst von seinem Hochmuth nach. Z kwinty spuszcza. § Cet homme fier a enfin baissé la lance; on lui fera baisser la lance.

** briser des lances pour quelqu'un.* sich eines annehmen; einen vertheidigen. Uiąć się za kogo; kruszyć za kogo kopią.

rompre une lance. 1) Lanzen brechen; 2) obs.

*obs. sich im Zweykampff schloßen. 1) Kru-
fzyć kopia; 2) obs. poiedynkować się.
Lancegaie, f. f. ein Speiß oder Speer auf
den Schiffen. Dżida na okrętach.
Lancelée, f. f. (lanceolata) kleiner feigiger
Wegerich ein Kraut. Języczki Ziele.
Lanceman, f. m. 1) im Scherz: ein
Landemann; 2) Freund, Landemann,
Schwager, wenn man einen Unbe-
kannten anredet. 1) Ziemek: Ziemek,
nacyonalista; 2) przyjaciel, Ziemek,
brat, do nieznanomogo mówiąc. § 1)
Il est mon lanceman; 2) écoutez lan-
ceman; dites moi lanceman.
Lancer, v. a. 1) werfen, schießen, schmei-
ßen, als einen Stein, einen Wurf-
Speiß, den Donner; 2) figürlich:
schicken, als Geußzer gen Himmel; 3)
werfen, als Blicke; 4) aufstreiben; ein
Wld aus seinem Lager jagen; 5) ein
Schiff vom Stappel in die See stossen. 1)
Rzucać, ciskać iako kamien, dżyry-
tem, piorunami; 2) figurycznie: wy-
tyłać, iako wzdychania do nieba; 3)
rzucać okiem; 4) rzuć, spędzić
zwierzę z legowiska swego; 5) ze-
pnąć z lądu okręt w morze. § 1)
Lancer un dard; Dieu lance le ton-
nère; la baliste lançait des traits d'une
grosleur extraordinaire; 2) lancer des
soupirs vers le ciel; 3) lancer des re-
gards afreux; lancer des ocellades
amoureuses; 4) lancer un cerf, un
loup, un lièvre, un sanglier; 5) lan-
cer un vaisseau à la mer.
Lancer, v. n. von Schiffen: sich von einer
Seite auf die andre neigen, nicht gera-
de gehen. O okrętach: przechylać się
z iedney na drugą stronę; gibać się.
§ Lancer bas-bord; lancer stri-bord.
le soleil lance ses rayons. die Sonne wirft
ihre Strahlen. Słońce swe promienie
rzuca.
lancer bas bord; lancer stri-bord. nicht
gerad segeln. Nie prosta żeglować;
gibać się.
lancer un manœuvre. auf den Schiffen:
einen Tau um etwas binden. Na okrę-
tach: obwiązać co liną.
se lancer, v. r. 1) sich stürzen; hinab sprin-
gen; 2) schießen; auf etwas losgehen,
loßspringen; schnell anfallen. 2) Zko-
czyć z gory, wskoczyć w co; zrzu-
cić się z gory; 2) rzucić się; sunąć się.
§ 1) Il se lança d'un rocher; 2) le lion
se lança sur lui & le mit en pièces.
Lanceron, f. m. ein kleiner Hecht, ein
Hechtchen. Szczupiel, łzczupaczek.
Lance-Spezate, f. m. vid. Anspecade.
Lancette, f. f. eine Lanzette, Lan- Eisen*

der Barbierer. Lancet albo puszcza-
dło cyrulickie. § Une bonne lancet-
te; donner un coup de lancette.
Lanci, f. m. Stein zu dem Gewände einer
Thür oder Fenster. Kamień ociołany
do podwoju u drzwi albo okna.
Lancier, f. m. ein Lanzierer, Lanzen-Reu-
ter. Kopynik konny.
* c'est un chevalancier. 1) es ist ein Ei-
senfresser; 2) es ist ein grosser Prahler.
1) Sałaput to wielki; 2) fanfaron to
wierumy.
lanciers, plur. vid. Lanciers.
Lanciere, f. f. Wehr, durch welches das
Wasser der Mühle abläuft. Upust,
łpust w młynie.
Lanciers, f. m. die Wände oder zwey
Seiten-Wäuren, die den Camin tragen.
Ściany komn wpiierające.
Lançoir, f. m. das Schutz-Bret an einer
Mühle. Stawido u młyna.
Landan, f. m. ein Baum auf den Molucki-
schen Inseln, aus dessen Kern die In-
wohner Brodt backen. Drzewo na Mo-
luckich wyspach, z drzeni albo trześci
iego obywatela chleb pieka.
Lande, f. f. 1) eine Heide, ein ödes saft-
diges Land; 2) eine magere und un-
ausgearbeitete Stelle in einem Buch;
3) Risse in den Haaren. 1) Grunt pia-
fizczyłyto do uprawy nielposobny; go-
lizna, piaski; 2) drwa; miełyś w
księdze barzo iafowe; 3) gnida. § 1)
Les landes de Bourdeaux sont re-
nommées; 2) ce livre est rempli de
landes.
Landgrave, f. m. ein Landgraf. Land-
grof, Landgrabia. § Monseigneur le
Landgrave de Hesse est un très-brave
Prince.
Landgrave, f. f. eine Landgräfin. Land-
grabini, Landgrafowa. § Madame la
Landgrave de Hesse.
Landgraviat, f. m. eine Landgrafschaft in
Deutschland. Landgrawiat, landgrab-
itwo w Niemczech.
Landi, vid. Landit.
Landie, f. f. vid. Nimphes.
Landier, f. m. obs. Brand-Voel, Feuer-
Voel auf dem Herbe. Wilki kuchen-
ne.
Landi,)
Landit, f. m. 1) Jahrmarkt zu St.
Denis; 2) ein Geschenk, welches ehe-
dessen die Bürger dem Rektori der
Universität Paris, vor die Vermählung
zu geben pflegten, daß er mit der gan-
zen Academie auf dem Jahrmarkt zu
St. Denis erschienen; 3) ein Geschenk
so die Schüler den Lehrmeistern jähr-
lich

lich geben. 1) Iarmark w mieście S. Dyonizego przy Paryżu; 2) iarmark, danina, którą niegdyż Rektor Paryski, za asystencją swoją z Akademikami na tymże iarmarku, od mieszczan odbierał; 3) pocieszne, podarunek roczny, który dyktypułowice swemu Pedagogowi zwykli dawać.

Landon, *f. m. obs.* eine kleine Heide, Vieh-Weide. Łąka mała, gaiek do pastwy.

Landreux, *euse, adj. vulg. matt, schwach, franck.* Slaby, chory. § Il est tout landreux.

Landquener, *f. m. *1)* ein Landknecht, ein Krieger; 2) ein gewisses Spiel in der Karte. *1) Zofierz pieczy; żołdak; 2) gra pewna w karty.

Laner, *vid.* Lainer.

Laneret, *f. m. (lanus) vid.* Lanier. ein Thorn-Tener, Heutboden, das Mann-lein. Dzierzba, frokoż lamiec.

Lanceur, *vid.* Laineur.

Langage, *f. m. 1)* eine Sprache; 2) Sprache, Rede, Schreib-Art; 3) Rede, Worte; 4) die Sprache der Thiere; ihre natürliche Stimme. 1) Język, mowa; 2) język, styl, mowa; 3) mowa, słowa; 4) mowa zwierzętom przyrodzona; głos ich naturalny. § 1) Les étrangers n'entendent pas notre langage; avoir soin de la pureté du langage; un langage pompeux, fleuri; net; 2) un langage bas & populaire; un vieux langage; le langage des Provinces doit être réglé sur celui de la capitale du Royaume & la demeure du Prince; les François ont un langage court & net; c'est un langage net & franc; 3) cessez de tenir cette langage; 4) le langage des animaux; le langage des bêtes; les animaux ont un certain langage par lequel ils font connoître leur passion.

le langage des Dieux. die Götter-Sprache oder die Dicht-Kunst. Język Bogow, to jest Poetyka.

les langages des yeux. das Nicken mit den Augen; die Augen-Sprache. Mugi, migi; mowienie przez migi. § Entendre le langage des yeux; le langage des yeux est un charmant langage, il est trop expressif, amoureux, languissant & extrêmement hardi; soupirs, devoirs, petits soins, en amour tout est langage des yeux.

le langage des Cieux. die ungemeyne Ordnung des Firmaments. Niewysłowiony niebios i firmamentu porzą-

dek. § Le langage des cieux nous parle de la grandeur de Dieu.

le langage des bêtes. Sorten; grobe Reden gemeiner Leute. Karczemna mowa; mowa podłych ludzi.

Langard, *e, adj. obs.* 1) rlanderhaft; 2) unbesonnen im Reden; der gerne von altem Übel spricht. 1) Jezyzany; si. iegośliwy; 2) nieuchamowanego języka; niepowściągliwy, niedziękretny w mowie.

Langier, Langieur, *vid.* Langueier, Langueieur.

Lange, *f. m. 1)* Winkel-Tuch, Stor-Lappen, worinnen die Kinder eingewickelt werden; 2) ein Tuch-Lappe, den der Portiermacher und Stupierdrucker unter die Bogen leget. 1) Powicie; sukno albo płótno, w którym dziecie piechaczami obwinione leży; 2) u papiernika i drukarza kaperszybowego; szcuka tukna do podkładania pod arkusze. § 1) Acheter de fort beaux langes; le Pape a envoyé les langes benis au Prince.

noier la lange, *vid.* Nöier.

*Lange,) *f. m. 1)* ein kleines Städtchen in der Landschaft Touraine; 2) vortrefliche Melonen, die bey diesem Städtchen wachsen. 1) Miałeczko w prowincyi Touraine; 2) malon wysmienity z miałeczka tego. § 2) Un melon de Langeais; les langeais sont bons.

Langoureux, *euse, adj.* schwächlich, franck, matt. Slaby, chorowity, chory, niezdrawy. § Mener une vie langoureuse; il est tout langoureux.

Langoureuxment, *adv.* mit Mattigkeit, fräncklich. Slabo, choro. § Il vivoit langoureuxment & presque toujours malade.

Langoutte, *f. f. (locusta) 1)* eine Heuschrecke; 2) ein kleiner See-Fisch, Meer-Heime, Meer-Heuschrecke; 3) eine Art schneller Meer-Krebse. 1) Szararica; 2) konik morski ryba albo raczy robak; 3) rak morski prętkonogi.

Langue, *f. f. (lingua) 1)* überhaupt eine Zunge; 2) eine Sprache; 3) Nation, Volk, in welche der Rathgeber-Orden eingetheilt ist; 4) Erd-Zunge, Land-Enge, Land-Strich zwischen zweyen Meeren; 5) bey dem Glaser: Schnitt oder Strich vom Dement im Glase; 6) in der Kräuter-Kunst; Blatt, das einer Zunge gleicht; 7) Sache von Gestalt einer Zunge. 1) Język ogółem każdy; 2) język, mowa; 3) narod, nacya,

nacya, na ktore Order Maltański jest podzielony; 4) miedzymorze, język ziemny, ziemie plac wąski między dwiema morzami; 5) u sklarzów: nazięćie we śkle od dyamentu; 6) w żelazie: liść, wiele językowi podobne; 7) rzecz każda formę języka mająca. § 1) L'homme a la langue la plus fine & le goût le plus fin de tous les animaux; une petite, une grosse langue; une langue de carpe, de mouton, de bœuf, de porc; on perce la langue des blasphemateurs; Seigneur, ma langue anoncera vos merveilles; 2) l'usage est le tiran des langues; la connoissance des langues; il parloit trois langues parfaitement; langue étrangère; mettre une langue dans sa perfection; savoir la langue du pais; 3) les Chevaliers Italiens n'étoient pas les plus braves de leur langue; la langue d'Espagne; 4) ces deux mers font une langue qui attache à la terre ferme cette Province; 5) faite sur ce verre une langue; 6) iris qui a les langues du bleu clair; 7) langue de voile.

la langue sainte, (lingua sancta) die Hebräische Sprache. Język Hebrajski.

la langue latine & grecque, die Lateinische und Griechische Sprache. Język Łaciński i Grecki.

langue matrice, die Mutter, eine Sprache, von welcher die andern herkommen. Język pierwsiy, z ktorego drugie urosły; macica językwo.

langue vivante, eine lebendige Sprache, die noch zu unserer Zeit von einem Volke geredet wird. Język żywy, którym naród iaki z czasów naszych mowi.

langue morte, eine abgestorbene Sprache, die ehedessen von einem Volke ist geredet worden, als die Griechische, Lateinische, Hebräische. Język umarły, który niegdyż u narodu iakiego był w zwyczaju, iako grecki, łaciński, hebrajski.

langue maternelle, die Mutter-Sprache. Oczysty język; język macierzynski.

langues de feu, die feurigen Zungen der Apostel am ersten Pfingst-Tage. Ogniste Apostołow języki w niedzielę świętą.

les aides de la langue, das Schnalzen, Klatschen mit der Zunge, womit ein Pferd angefrischet wird. Klaskanie językiem; zachęcanie konia językiem.

maître de langue, ein Sprachmeister, Sprachmeister; nauczyciel języka.

§ Ce maître de la langue Françoisise a fait des remarques sur la langue Françoisise.

maître de langues, ein Sprachmeister, der unterschiedene Sprachen lehret. Sprachmeister kilka uczący językow.

* *tirer la langue*, die Zunge herausstecken, einen beschimpfen, anblecken. Wywieść na kogo język; znieważać kogo.

§ Il lui tira la langue.

* *prendre langue*, forschen, fundschaffen, Nachricht einholen. Zasięgać języka o czym; wywiadywać się.

* *avoir bien de la langue*, ein gut Mundwerck oder Maulteuer haben. Nie wrzód mieć w gębie; gębą szermować.

avoir la langue grasse, eine schwere Zunge zur Aussprache haben; lispeln, stottern, stammeln. Ciężki mieć język do wymowy; szepłunić; zaiakac się.

une langue serpentine, eine Zunge wie eine Schlange. ein Kisternmaul, eine Kistern-Zunge. Język łyzywy; niewyparzona gęba.

avoir la langue liée, nicht reden dürfen. Nie smieć co powiedzieć.

avoir la langue bien pendue, fertig und wohl reden. Prętko i dobrze mowić.

avoir une chose sur le bout de langue, etwas auf der Zunge haben. Mieć coś na końcu języka.

tenir sa langue; *arrêter sa langue*, die Zunge im Zaum halten; das Maul halten. Trzymać język za zęboma; język hamować, powściągać. § Il est impossible d'arrêter la langue des Poètes.

être maître de sa langue, zu rechter Zeit reden und schweigen können. Wiedzieć kiedy milczeć i kiedy mowić. § Un homme sage doit être maître de sa langue.

la langue lui a fourché, es ist ihm wider seinen Willen ein Wort entfahren; er hat sich verschnappt. Wymknęło mu się słowo; język go zdradził.

donner du plat de la langue, einem schmeicheln, nach dem Maule reden. Pochlebami komu poblażać słowami.

il vous verroit tirer la langue d'un pie, qu'il ne feroit rien pour vous, er wird euch in der Noth nicht beystehen. Odstąpi was w gwałtowney potrzebie.

un coup de langue est pire qu'un coup de lance, die Zunge verwundet gefährlicher als ein Schwerdt. Język barziej niżli miecz bije.

langue de bœuf, 1) Buglossen, Ochsen-Zunge,

Zunge, ein Kraut; 2) Art von einer Gips- oder Mauer-Stelle; 3) Art von alten Hellebarden. 1) Wofowy ięzyk, miódunka, Ziele; 2) gatunek kielnie mularskiy do gipsu; 3) gatunek starodawnych halabartow.

langue de bouc. Bock-Zunge, ein Kraut. Kozodzik, kozorożnik, Ziele.

langue de cerf. (lingua cervina) Hirsch-Zunge, ein Kraut. Jeleni szczaw.

langue de cheval. Augenblatt, Zapfen-Kraut, Rehl-Kraut, Aussenblatt. Jagoda babia, Ziele.

langue de chien. Hund-Zunge, ein Kraut. Psi ięzyk Ziele.

langue serpentine; langue de serpent. (lingua serpentina) 1) Schlangen-Zunge, Matter-Zunge, ein Kraut; 2) ein stählern Instrument die Zähne zu putzen. 1) Wężowy ięzyk, nasiężzał, narda Indyyska; 2) instrument stalowy do zębów chędożenia.

Langue, ée, adj. vid. Lampassé.

Languedoc, f. m. (Languedocia) Langwedoc, eine grosse Provinz in Frankreich. Langwedocya, Langwedok, Prowincya Francuska.

* *Languedochien,*) *f. m. ein Languedochier.*
Languedocien,)
 Rodem z Langwedocy.

* *Languedochienne,*) *f. f. eine aus Languedoc.*
Languedocienne,)
 Białagłowa rodem z Langwedoku.

Langüer, v. a. 1) einem Schweine die Zunge herausziehen und sehen ob es pfünig ist; 2) *vulg.* ausfragen, ausforschen. 1) Wieprzowi ozor wyciągnąć, dla obaczzenia iezli wegrowaty; 2) *vulg.* ciągnąć kogo za ięzyk; wywiadywać się z kogo; wypytować kogo. § 1) *Langüer la marchandise;* *langüer un cochon;* 2) *quand on veut savoir le secret d'un maitre, il faut langüer les valets.*

Langüeur, f. m. ein bezißter Pfünne-Kucker, der den Schweinen die Zunge ausziehet, und nach den Pfünnen siehet. Przysięgly, co swiniom ozory oględuie, iezli wegry maia.

Languettes, f. f. (lingula) 1) ein Zünglein; 2) ein Kläpchen von Messing an musicalischen Instrumenten, womit der Finger das Loch auf und zumacht, als an den Hautbois; 3) Zangent in einem Spinnet, Clavicordium u. d. gl. 4) Silber-Plättchen an einem silbernen Geschirt, das der Probierer nach der probirten Arbeit abschneidet; 5) bey dem Tischler: ein langes Leisichen oder

Pöhl. Lexic. tom. II.

Brettchen in etwas zu fügen; 6) in der Anatomie: der Gurnel-Rix oder der Zapfen im Halse; 7) Muschel, Knopf, einen zinnernen Deckel vom Krüge abzuheben oder aufzumachen; 8) Sack, Werkzeug, so einer Zunge gleich siehet; 9) Matter-Zünglein, zungenförmiger Stein, den man in der Erde findet.

1) Języczek; 2) przycisk; przykryweczka, blaszka u instrumentow, iako u hoboioiw, którą palec dziurkę zamyka; 3) rangient u organ, u klawiszow &c. 4) blaszka u argientery; którą probierz odrzyna sreber sprobawawizy; 5) u stolarza: listewka, deszczuleczka długa do wfügowania w co; 6) w anatomii: ięzyczek, czopek w gardle; 7) guzik, slimaczek na wieku dzbankowym do zdiecia albo otworzenia; 8) rzecz, instrument na kształt ięzyka; 9) ięzyczek, kamyk formy ięzycznej, w ziemi się znayduie. § 1) *Une languette d'un oiseau;* 2) *la languette de ce hautbois est bien faite;* 3) *languette de sauteriau, de clavecin;* *languette de tuyau d'orgue, de trompe.*

languettes, plur. eine Schied-Wand; Zwischen-Mauer im Camin, wenn man aus einem Camin zwey machen will; desgleichen im Brunnen, der zweyen zugehöret. Przegrada, przedział w kominie podwoynym, w studni dwom należącey.

* *languette de balance.* das Zünglein in der Wage, besser *éguille de balance, de trebuchet.* Języczek u wagi, który w klubie stawa, *lepięz mowić éguille de balance, de trebuchet.*

languette de balon. hölzerne Möhre zum Aufblasen der Ballone. Rurka drewniana do nadymania pify nadętey.

Langueur, f. f. (langueur) 1) Mattigkeit, Schwachheit, Abgang der Kräfte; 2) Seufzen, Klagen, Ueberdruß; 3) die Sehnsucht der Verliebten; 4) Fahrlässigkeit, Unlust, Unempfindlichkeit. 1) Stabsosć, mdłosć, ubywanie sił; 2) wzdychanie, narzekanie, utęsknienie; 3) tęsknica rozkochanego; 4) nieochota, ociężałość. § 1) *Je traîne ma vie en langueur;* *je tombe dans une langueur;* *elles me sont inutiles dans ma langueur;* 2) *je meurs de langueur;* 3) *je défends des langueurs d'amour;* *elle cause une langueur à un homme si froid;* *je tombe dans les douces langueurs.*

Languiet, f. m. eine geräucherte Schweins-Zunge. Wędzony ozor wieprzowy z pod-

einem Bischof; Grab; 5) bey'm Golschmied und Wagner: ein Gehäus, Schürckwer mit einer Schalen, darinnen die Waare hängt; 6) eine Gades Schaufel zu Zambon; 7) eine Laterne, durch deren eine Haube auf einem Damp.

1) Laterna; 2) aliterczyk, kal. nocik w izbie świdowej, w kościele, gdzie się kto śpiący przysłuchując naje, 3) lantka z dachu wypuszczona na dalekie spoyzzenie; 4) częśc kurytury przyczynią robotą ukłztałtowaną; 5) lanteczka z szyb okiennych do wagi złotniczy albo mincarkiej; 6) lantka do dymu nabijania; 7) wieżyczka przyczynia na dachach ośobliwie kościelnych. § 1) Une petite, une grosse lanterne; une lanterne de papier, de toile; 2) il se plaça dans la lanterne de la grande chambre pour oüir le raport de son procès.

lanterne sourde. eine Blend-Laterne, eine Saef-Laterne. Laterna ślepa o iedney tylko szybie, którą noszący zakręcić może.

lanterne magique. (laterna magica) eine Zauber-Laterne, sie jehet durch ein kleines Loch in einem dunkeln Zimmer alserhand Figuren auf einer weissen Wand vor, wenn man sie vor diese jehet. Laterna kantarowna, przed białą ścianą w ciemnym pokoju postawiona będąc, przez małą dziurkę na ścianie różne figury prezentuje.

lanterne de moulin. eine Spindel, Getrieb in der Mühle. Koło z cewami w młynie.

lanternes, plur. vulg. leeres Geschwätz. Bayki, plorki, brednie. § Tout ce que vous dites sont des lanternes.

* *Lanterner, v. a.* einem den Kopf voll plaudern. Nabajać komu uszy. § Mörbleu ne me lanternez pas, car je vous; il lanterne mon oreille de graves traits.

Lanterneries, f. f. plur. vulg. Geschwätz, einfältige Worte. Bayki, plorki, brednie. § Il ne s'amuse qu'à des lanterneries.

Lanternier, f. m. 1) obs. Laternenmacher, besser Taillandier oder Vitrier; 2) Laternen-Mann, Laternen-Wuzer, der die Laternen des Nachts auf der Gasse anzündet, sie nennen sich in Paris Commissionnaire du Commissaire; 3) Wandlerer, Schwäger; 4) ein unschlüssiger Mensch. 1) obs. Rzemieslnik co laternie robi, lepsze słowo-Vitrier albo Taillandier; 2) laterniuch, co laternie po ulicach opatruje Tie zapala, na-

zywiają się w Paryżu Commissionnaire du Commissaire; 3) baia, bayka; 4) nie rezolut, wać ićiel. § 2) Abaissez la lanterne, Monsieur le lanternier; 3) c'est un franc lanternier; 4) c'est un lanternier avec qui on ne peut conclure la moindre chose

Lanternistes, f. m. plur. die Academici in Toulouse. Akademicy w mieście Toulouse w Langwedoku.

Lantiponage, f. m. im Scherz; Poffen, tolle Händel. Figle migle. § Ah Monsieur que de lantiponage!

Lantiponer, v. a. vulg. mit einem Poffen treiben; einen vexiren. Drwić, figlować; blaznować z kogo. § Vous me lantiponez.

Lanture, f. f. der Spiegel; Zierath, so der Kupfer-Schmied in seine Arbeit hinhimmert, ozdoba kotlarzka wyklepana. § Lanture belle & bien imaginée.

Lanturlu, f. m. & interj. vulg. 1) hinten um; ey nu ja; ey nicht doch, wenn man im Spott etwas beantwortet; 2) Art von Spott-Gedichten. 1) Tere fere bzdere; 2) gatunek wierszy szyderskich. § 1) Il lui a repondu lanturlu; 2) on a fait défense de chanter lanturlu.

Lanufure, f. f. in der Bau-Kunst: Ueberkleidung mit Flech oder Bley als an den Dalm-Parren, an den Ecken und Winkeln der Dächer, unter den Dach-Finnen. Błacha albo ołow do podkładania, pod dachowki na rogach i w kątach.

Laods, Lots, Los, f. m. die Erlaubniß eines Lehn-Herrn ein Lehn-Gut zu verkaufen. Zezwolenie Pana dziedzicznego na przedanie dobra lennego.

Laon, f. m. propr. lan, eine Stadt in Frankreich in der Isle de France. Laon miasto na wyspie Francuskiej Isle de France nazwaney;

Laonnois, f. m. 1) einer der aus Laon bürgerlich ist; 2) das Land um Laon. 1) Laonczyk; 2) ziemica Laonska.

Laonnoise, f. f. eine aus Laon. Białogłowa z Laonu; Laonka.

Lapathum, f. m. (laparbum) Kumpfer, ein Kraut. Szczaw kobyli.

Laper, v. a. (lambe) schlappen, lappen, mit der Zunge lecken als ein Hund. Leptać, pić iako pies.

Lapereau, vid. Lapreau.

Lapidaire, f. m. (lapidarius) 1) ein Edelstein-Händler; 2) Steinschneider, Zubilierer; 3) Verjasser, der von den Edelsteinen geschrieben hat. 1) Kupiec drogiemi

drogiemi kamieniami handlujący; 2) Jubiler, kamiennik co drogie szlufuje kamienie; 3) autor, co o drogie pisal kamieniacz.

Lapidaire, *adj.* stile lapidaire. die Schreib- Art in Aufschriften als auf Grabsteinen. Styl nagrobkowy.

Lapidation, *f. f.* (*lapidatio*) die Steinigung. Kamionowanie. § La lapidation étoit un supplice ordinaire aux Juifs; Saint Paul assista à la lapidation de Saint Etienne.

Lapider, *v. a.* (*lapidare*) 1) steinigen; 2) einen steinigen, zerreißen wollen. 1) Kamionować; 2) powstać na kogo; chcieć kogo ukamionować; ukrzyżować. § 1) Le Roi les fit lapider; lapider quelqu'un; 2) on sembloit vouloir me lapider, lorsque je parlois à votre faveur; je croiois qu'ils m'alloient lapider.

Lapidification, *f. f.* (*lapidificatio*) in der Chymie: das Verwandeln in Stein; die Steinmachung. W chymii: obrocenie w kamień; skamieniałość.

Lapidifier, *v. a.* zu Stein machen, in der Chymie. W chymii: skamiąłym czynić; w kamień obracać; skamienić. § Lapidifier les métaux.

Lapidifique, *adj.* zu Stein machend; das die Kraft hat etwas in Stein zu verwandeln. W kamień obracający; skamiąjący. § Suc lapidifique; il y a des fontaines lapidifiques, dont l'eau se convertit en pierre.

Lapin, *f. m.* ein Caninchen. Kroklik, zwierzę. § Il y a des lapins de clapier & des lapins de garenne.

barbe de lapin. Bart des Caninchen. Brodka krolikowa.

*être brave comme un lapin. neugekleidet seyn. Nowe mieć na sobie suknie.

fémelle de lapin.)

Lapine, *f. f.* 1) Caninchen, das Weiblein; *2) fruchtbare Mutter; Heckenmutter die viel Kinder gebieret. 1) Kroklik samica; 2) płodna maciora; matka wiele dzieci mająca. § 1) Cette lapine est prête à mettre bas; 2) cette femme est une vraie lapine.

Lapinière, *f. f.* Caninchen: Garten, Caninchen: Berg. Gaiek, sadz krolikowy; kroliczyniec.

Lapis, *f. m.* ein undurchsichtiger Edelstein mit goldnen Punctlein. Złotokrop; kamień nieprzezryzły złotonakrapiany.

lapis lazuli. Lazur: Stein. Lazur kamień.

Lappa, *f. m.* (*lappa*) Kletten-Kraut. Łopian Ziele.

Lapper, *vid.* Laper.

Lappie, Laponnie, *f. f.* 1) Lappland; 2) eine weiß und rothe Tulpe. 1) Lapia, Laponia; 2) tulipan białoczerwony.

Lapon, Lapon, *f. m.* ein Lappländer. Laponczyk.

Lapreau, *f. m.* ein junges Caninchen. Kroliczek zwierzę. § Un bon lapreau.

Laps, *f. m.* (*lapsus*) in Gerichten: Verfluß einer unendlichen Zeit. W sprawach sądowych: dawność czasu niepamiętnego; dawnie czasy. § On ne prescrit contre le droit naturel par quelque laps de tems que ce soit; cette coutume s'est établie par le laps de tems; se faire relever du laps de tems.

Laps, *e*, *adj.* von der Römisch-Catholischen Religion abgefallen, das Wort Relaps stehet gemeiniglich dabey. Odpadły od wiary katolickiej; pospolitie słowo Relaps dołożone bywa. § On voit beaucoup de laps & relaps; il est laps & relaps.

Laqs, Laq, *f. m.* (*laqueur*) pr. Laq. 1) ein Strick mit einer Schlinge; 2) eine Schlinge Thiere zu fangen; 3) Falle, Neze, Fallstrick, List. 1) Powroz z sidłem; 2) sidło na zwierzę; 3) sidła, sieci na kogo zastawione. § 1) Les muets du Serail étranglent avec des laqs de soie les grands officiers par le commandement de sa Hauteesse; 2) on prend du gibier avec des laqs; dans les laqs de la chèvre un cerf se trouva pris; 3) l'amour le tient dans ses laqs; il est tombé dans mes laqs.

laqs d'amour. 1) verzogner Mahne der Geliebten, die sie in die Bäume schneiden oder auf einem Siegel stecken lassen; 2) Zweiffels-Knoten; 3) gemodelte Leinwand in der Normandie. 1) Cyfra z początnych liter imion kochanki, na drzewie wyrznięta albo na pieczęcie sztychowana; 2) węzeł trudności; 3) płotno cynowane z Normandyi.

Laquais, *f. m.* ein Laquay. Lokay. § Un Laquais bien fait; laquais habillé proprement; être laquais; avoir un laquais soigneux, fidèle, negligent.

Laque, *f. f.* (*lacca*) Lack, Gummi-Lack, eine Mahler- und Färber-Farbe. Laka, wiśniowa farba do farbowania i malowania.

Laquelle, *vid.* Lequelle.

Laquet, *obs. vid.* Laquais.

*Laquetter, *v. a.* Lackiren. Pokościć.

Larcin, *f. m.* 1) ein Diebstahl, Diebereh; 2) Dieb

2) Diebstahl, gestohlen Gut; 3) eine ausgeschmiente, ausgeschriebne Schrift-Stelle. 1) Kradzież, kradnienie; 2) kradzież, rzecz ukradzioną; 3) mieysce z Autora wykradzione. § 1) Faire un larcin; accuser, convaincre de larcin; 2) on a trouvé le larcin; reveler le larcin; 3) son livre est rempli de quantité de larcins; le larcin est différent de l'imitation.

larcin amoureux. ein Liebes-Raub, Liebes-Beute als ein Mäulchen, das man einem Mägdchen stielet. Zdobycz miłosnicza, iako pyłczek ukradziony.

Lard, f. m. (lardum) 1) der oder das Speck; *2) das Fett an den Fleisch-Speissen; 3) Extran von grossen Fischen. 1) Słonina; *2) tłuszcz w mięsowie; 3) tran albo tłuszcz ryb wielkich. § 1) Lard bien salé; un lard entrelardé; 2) arracher le lard d'un poulet; 3) ce vaisseau est chargé de lard de baleine.

petit lard. Schrot-Fleisch, mit Speck durchgewachsen Schweinen-Fleisch. Słonina przeczasta.

lever le lard. Speck auf der Lärte zum ränchern nehmen. Słoninę z laku do wędzenia wyjąć.

être gras à lard, sehr fett seyn. Barzo bydź tłustym. C'est homme est gras à lard; ce veau est gras à lard.

il fait du lard, er schädft gerne lang. Ze spania długiego sadła nabiera.

il est villain comme lard jaune. es ist ein heßlicher Geißhals. Sknera to nikczemny.

vous avez mangé le lard. ihr send Schuld daran; ihr habt den Speck genascht. Tyś zjadł sadło; tyś temu winien.

Larder, v. a. 1) spicken mit Speck; *2) spicken, durchstecken als mit Canel, Citronen, in diesem Verstande sagt man lieber piquer; *3) durchstecken, durchschiesßen, durchbohren; 4) spicken, schmücken, pieren. 1) Szpilkowac, szpikowac słoninę; 2) natykać, naszpilkowac iako cynamonem, cytryną; w tym sensie ustarisze słowo piquer; *3) przebić, przekłuć, przeszyć, przeźtrzezić; 4) upstrzyć, ustroić, przyozdobić. § 1) Larder un chapon, un lièvre; 2) larder un jambon de canelle & de clous de girofle, de tranches de citron; 3) il étoit tout lardé de flèches; 4) un sermon tout lardé de grec & de latin; à quoi servent tous ses rubans dont vous voilà lardé?

larder une carte. ein Blat in die Karte stecken. Wemknąć kartę.

larder la benette. mit einem vorgespann-

ten Luch das Loch suchen, wo das Wasser in das Schiff dringet. Plachtę rospiąwszy dziury szukać, którą woda w okręt wchodzi.

une collation lardée. eine Collation oder Abend-Essen da man Obst und Speisen zugleich aufsetzt. Pośnik albo kolacya, na której potrawy oraz z fruktami podane bywają.

se larder, v. r. 1) sich durchstecken, durchschiesßen; *2) sich mit etwas schmücken, ansieren. 1) Przebić się, przeźtrzezić się; *2) ustroić się, upstrzyć się czym. § 1) Ils se font larder; 2) se larder des rubans.

Lardelle, Larderelle, Lardère, } *f. f. eine Kohl-Meise, Sikora.*

Lardoire, f. f. eine Spicknadel. Szpikullec do szpikowania. § Petite, grosse lardoire; lardoire fine; lardoire à piquer; lardoire à venaison.

Lardon, f. m. 1) geschnittener Speck zum Spicken; *2) eine Stichel-Nede, empfindlicher Scherz, anzügliche Rede; ein Stich; 3) Zeitungs-Blättchen, in welchem die Fehler in Staats-Sachen durchgejogen werden. 1) Słonina pokraiana do szpikowania; *2) sznypka, sznupka, przymowka; gart uszczypliwy; 3) polarkuszek na ksztaft gazety drukowanej, w którym błędy w sprawach publicznych nicowane bywają. § 1) Petit lardon, gros lardon; couper des lardons; faire des lardons; 2) il lui a donné un petit lardon en passant; 3) lire de lardon d'Hollande.

elle est le lardon de son quartier. sie weiß alles was in ihrer Gegend vorgehet, wo sie wohnet. Ona iest wieścyczką; wie o wszystkim w swoiey okolicy.

Lares, f. m. pl. (laras) bey den alten Römern: die Haus-Götter, Schutz-Geister eines Hauses. U starzech Rzymian: bożki domowe. § Il faut invoquer les Laras.

Lardoniste, f. m. der gedruckte anzügliche Zeitungen unter die Leute bringet. Ten co uszczypliwe gazety publikuje.

Large, adj. c. (largus) 1) breit; 2) weit, geräumig; 3) obs. freugebig. 1) Szeroki; 2) obszerny, przestronny; 3) obs. hojny, szczedroblivy. § 1) Fosse large de 40 piez; 2) habit large; 3) il est large du bien d'autrui & chiche du sien.

il a une conscience large comme la manche d'un Cordelier. er hat ein weites Gewissen. Ma łumnienie dziurawe.

il est large mais c'est par les épaules. er ist freggebig wie ein Geishalt. Szczodrobliwu iako flnera; iedną ręką daie, drugą odbiera.

opinion large. eine gelinde, freundliche Meinung von etwas. *large* Łaskawe zdanie o czymś potępnach.

casuiste large. ein schlauer Gewissens-Richter. Łaskawy kazista.

Large, f. m. 1) die offene See, das hohe Meer; 2) Raum, gerumner Ort. 1) Szrod morza; 2) przelot; prześrodek miysf. c. § 1) Courir au large; engager l'ennemi au large; 2) il est logé au large.

large de loi. in der Münze: höherer Ehrst, höherer Gehalt. *il m'enmy:* liga wyższa; walor większy.

se mettre au large. sich auf einen gerumnen Platz begeben, sich geräumlich setzen. Udać się na przelotne miysf. c.

cheval qui va au large. ein Pferd das einen weiten Kreis nimmt. Koń, co przestronny plac do toczenia bierze.

prendre le large. 1) sich auf die offene See begeben; 2) das freye Feld suchen, sich aus dem Staube machen; entziehen. 1) Udać się na szrod morza; 2) zacząć rączyć; uciekać. § 1) Le vaisseau a pris le large; 2) il a pris le large.

être au large. 1) ausser Gefahr seyn; an einem sichern Orte seyn; 2) nahe bey der Wahrheit seyn. 1) Obaczyć się na bezpiecznym miysf. c.; 2) blisko byź prawdy. § 1) Nous voici bien au large, grace à vos secours; 2) nous sommes au large, grace à vos opinions probables.

s'étendre au long & au large. sich immer mehr und mehr ausbreiten; weit und breit um sich greiffen. Szerzyć się; co raz to daley granic, powagi &c. pomykać. § Ils étendent au long & au large & ne perdent aucune occasion d'augmenter leurs biens.

faire de cuir d'autrui large courroie. aus fremdem Leder breite Riemen schneiden. Szczodrym byź z cudzego.

il a eu tout au long & du large. 1) er hat seinen Proceß verlohren; 2) er ist brav ausgeprügelt worden. 1) Przegrał swoy proces; 2) srodze go wybito.

accommoder vous, le pais est large, vulg. strecke dich nach der Decke. Mierz się swoią piędzią.

Largeur, adv. 1) gänglich, vollkommen; 2) reichlich, überflüssig, genugsam. 1) Wcale, zupełnie; 2) dostatecznie.

§ 1) Hs sont tous dispensés largement de; il s'est largement abandonné aux plaisirs.

Largeur, f. f. (largite) 1) Grehgebiakeit; 2) Gesehnde, die ebedessen ein Landes Herr dem Adel anstehen ließ; 3) der überflüssige Scher oder Gehalt einer Münze. 1) Szczodrobliwosc, honyosé; 2) niegdyż polarunek od Hierolda na rozkaz Pański między polsktwa rozdany; 3) zbyteczna liga w monedzie. § 1) Faire de grandes largesses à quelqu'un.

pièces de la resse. Geld das bey öffentlichen Freuten Berechnungen angewendet wird. Piemadze z szczodrobliwosci Pańskiey w dzień wesoly rozdawane.

Largeur, f. f. 1) die Breite; 2) die Weite. 1) Szerokosc, szerz; 2) przelot. § 1) La largeur d'une rue, d'un chemin, d'un drap; 2) donner à un habit la largeur qui lui est nécessaire.

un drap de deux largeurs. Tuch das zwey Breiten hat, das doppelt lieget. Sukno podwoyny szerokosci.

Largo,) adv. vulg. umständlich, weitläufig. Obzernie, dozożnie. § Je vous écrirai largo sur cette affaire.

Largue, adj. m. von Winden: eben recht, nicht zu stark, nicht zu schwach. *Owiatrach:* powiewny; w miarę będący, nie za tęg i nie za słaby. § Tenir le vent large.

Largue, f. m. die Höhe der See; die offene See. Szrod morza. § Prendre, tenir le large.

à la Largeur, adv. *se mettre à la largue.* 1) auf die offene See gehen; 2) sich von andern Schiffen entfernen. 1) Udać się na szrod morza; 2) od okrętow się oddalić.

Larguer, v. a. auf den Schiffen: 1) ein aufgespanntes Seil nachlassen, loschlagen; 2) ein Seil auf die Seite ziehen. *Na okrętach:* 1) Popuścić liny; 2) linę na stronę ciągnąć. § 1) Larguer les écoutes; larguer des manœuvres.

larguer, v. n. von Schiffen: 1) mit Hülfe des Windes aus einem Pressen entwichen, davon kommen; 2) sich öffnen, sich von einander begeben, Risse bekommen. *O okrętach:* 1) Schronić się; powiewnym wiatrem z bitwy uciec; 2) ryfować się, padać się, łupać się. § 1) Ce vaisseau a largué; 2) il faut apporter tous les soins possibles pour empêcher la pourriture du bois & que rien ne largue.

igot, *f. m. obs.* 1) eine kleine Flöte, Pfeife; 2) die Rehle. 1) Piszczalka, flcik; 2) gardło. § 1) Dansant un branle au son de larigot.

boire à tire larigot. mit starken Zügen trinken. Pić haustami wielkimi.

Larin, f. m. eine Silber-Münze in Persien und Indien. Moneta srebrna w Persiach i w Indyi.

Laringotomie, f. f. vid. Broncotomie.

Larynx, Larynx, f. m. (larynx) die Luftröhre, die Rehle, eigentlich der oberste Theil der Luftröhre, der aus 5 Knorren, etlichen Mäulein und Nerven besteht. Krtani, raczy krtani częśc wierzchnia, i z pięciu obrączek chrzęstkowatych i z kilku myłzek i żył suchych złożona.

Larix, vid. Melése.

Larme, f. f. (lacryma) 1) eine Thräne, eine Zähre; 2) ein Tröpflein. 1) Łza; 2) kropka, karkka. § 1) Larme feinte; larme pułsante; elle laisse couler quelques larmes; verser, répandre des larmes; essuyer ses larmes; Magdalaine arrofa de ses larmes les piez de Jésus-Christ; répondre par des larmes.

larmes, plur. 1) Saft oder Wasser, so aus gewissen Bäumen tropfenweise rinnet; 2) figurlich: Schmerz, Herzeleid, Betrübnis; 3) in der Baukunst: Tropfen=zierat wie fallende Thränen.

1) Sok z drzew po kapce ciekący; 2) żal, smutek, boleść, łzy gorłkie; 3) w archytektonickiej nauce: ozdoby na kształt łez spadających. § Les larmes de la vigne; 2) il faut pleurer ses péchez avec des larmes; nous sommes le soir dans les larmes & le matin dans la joie.

larmes de cerf. Hirsch=Thränen, Hirsch=Hiesam, in der Apothecke. Piżmo ielenie; oczny gnoy ieleni, w aptyce. § Les larmes de cerf sont un remède souverain pour le mal de la mere, en les prenant dans de l'eau de chardon benit.

larmes de Hiob. Hiob's=Thränen, ein ganzes Garten=Gewächs aus Indien. Łzy Jobowe, płonka subtelna z Indyi.

larmes d'Hollande. Glas=Thropfen; Wespier=Glas von Gestalt einer Thräne, es zerpringt, wenn die Spitze abgebrochen wird, das Knöpfchen aber kan den stärksten Schlag mit dem Hammer aushalten. Łza sklana, kruszy się koniec ułamawczy, a guzik iey naysilniejszy młotem uderzenie wytrzymaie.

larme de plomb. Dunst, Vogel=Schrot. Szrot drobny patrzy.

larmes de joie. Freuden=Thränen. Łzy radošne.

larmes de crocodile. Crocodilus=Thränen, falsche Thränen oder Betrübnis. Łzy krokodylowe; żal nieszczery.

pleurer à chaudes larmes. heiße Thränen weinen. Ciepła łez łzy.

pleurer avec des larmes de sang. heftig weinen; Blut weinen. Rzewnie płakać: kiwememi się zalewać łzami.

§ Elles pleuroient avec des larmes de sang leur pudicité violée.

donner des larmes. beweinen. Opłakiwać. § Donner des larmes à un mort; donner des larmes au malheur d'un ami.

fondre en larmes. in Thränen baden. W łzy się rozpływać.

les larmes lui tombent des yeux à grands flots. er weinet, daß sich die Thränen jagen. Łzy rzewne mu z oczu płyną.

Larmier, v. n. obs. weinen. Płakać.

Larmier, f. m. Abdach, Traufdach auf einer Mauer. Obdaszek, daszek na murach do wody deszczowej siękająca.

larmiers, plur. die Augen=Albern an dem Schläfen eines Verdes. Żyły oczne u skroni koniickiej.

Larmiers, f. f. plur. von Hirschen: die Augenwindel, wo sich der Hiesam ansetzt. O ieleniach: kąćki oczne, w których piżmo bywa.

Larmoiant, e, adj. obs. weinend, thränend. Płaczący.

œil larmoiant. ein weinendes Auge. Oko łzamy otoczone; oko płaczące. § Demander une grace d'un œil larmoiant.

**Larmoiier, v. a.* bitterlich weinen; viel Thränen vergießen. Rzewnie płakać. § Elle larmoiote en parlant de la mort de son mari.

Larris, f. m. obs. ein Bruch=Zeld. Odłog rola.

Larron, f. m. 1) ein Dieb; 2) Räuber, Wolf am brennenden Licht. 1) Złodziej; kradziezca; 2) wilk, traktiknor u swiece gorejącego. § 1) Un petit larron; un larron domestique; 2) il y a larron dans la chandele.

le bon larron. der fromme Schächer. Lorr nawrocony. § Imiter le bon larron.

larron de plume. die Seele in einem Feder=Stiel. Dufza w pipce. piora ptašzego.

larrons, plur. umgeschlagene und unbeschnittene Blätter in einem Buche. Pozaginane i od introligatora nieobeznigte karty w księdze.

Pocasson fait le larron. Gelegenheit macht Diebe. Nie napomykay; nie-bezpieczna bliska ognia stoma.

ils s'entendent comme larrons en foire. sie verstehen sich schon mit einander. Porozumiewaja się z sobą.

donner au plus larron la bourse. den Voch zum Gärtner seggen; den ärgsten Dieben seinen Beutel vertrauen. Lotrowi mieściek powierzyć; wilka w oborze zamknąć.

il ne faut pas crier au larron. es ist nicht zu theuer, auch nicht zu wohlfeil. Ani tanio ani drogo.

marché de larron. ein Kauf oder Handel, dabey viel zu gewinnen ist. Kupno barzo pożyteczne.

larron d'honneur. ein Ehren-Dieb. Szarpacz czyiey sławy. § Guerre mortelle à ce larron d'honneur.

avoir un larron comme une pie. etwas wohlfeil fauffen. Tanio co kupić.

on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon. les grands larrons sont pendre les petits. große Diebe hängt man und kleine läßt man lauffen. Małe złodzieyki wieszają, a wielkie puszczają; małych złodzieiów wielcy karzą.

il est larron comme une pie. er stiehlt wie ein Rabe. Kradnie iak kruk.

Larroneau, f. m. ein kleiner Dieb. Złodzieiek.

un petit larroneau. ein listiger Vogel. Francik, łotrzyk.

Larronesse, f. f. eine Diebin. Złodzieyka. § Une franche larronesse.

Larve, f. m. (larva) bey den alten Heyden und Poeten: ein Luft-Gespens, Woltergeist, der sich in der Luft aufhält. U pogan i Poetow: pokusa, duch napowietrzny. § Les Anciens croioient que les larves étoient les ames des méchans.

Larynx, vid. Larinx.

Las, f. m, vid. Laqs.

Las, interj. ach, halte doch, laß seyn, nuu bey den Poeten. Poštoy, day pokoy, ach, tylko u Poetow.

Las, f. m. vid. Loffiere.

Las, se, adj. (lassus) 1) müde, ermüdet; 2) verbroffen, müde. 1) Zmordowany, spracowany, sfatygowany; 2) ośiężający, nieochotny. § 1) Il est las de marcher; je suis un peu las de voyage; 2) il n'est jamais las d'acquérir des richesses pour ceux qui souhaitent la mort.

être las de quelque chose. einer Sache satt oder überdrüssig seyn. Syt bydź czego; markotnym bydź na co; tęsknić iobie w czym. § Il est las de vivre;

elle est las de pleurer; ils sont las de plaider; je suis las d'ouïr & d'endurer vos reproches; je suis las de parler à des sourds qui ne veulent pas ouïr mes reproches.

las d'aler, vulg. ein Faulenzer, fauler Schlingel. Leniwiec; pies na robotę.

Lâche, Lâchement,
Lâcher, Lâcheté,) *vid. Lâche,*
Lâcheiv, Lâcivement,)
Lâcheiveté,) *vid. Lâci:*

Lâser, f. m. (laser) Teufelsbrech, ein Gast. Czartowe łayno, smrodzeniec lok.

Lâserpitium, f. m. (laserpitium) Teufelsbrech das Kraut. Smrodzeniec ziele.

Lâssant, e, adj. beschwerlich, überlässig, verdrüsslich. Przykry, uprzykrzony, markotny. § Cela est lassant.

Lasser, v. a. (lassare) 1) ermüden, müde machen; 2) verdrüsslich, beschwerlich fallen; überdrüssig machen. 1) Spracować, sfatygować, zmordować kogo; 2) sprzykrzać się, uprzykrzać się komu. § 1) Je l'ai lassé à force de le faire courir à travers les champs; 2) je m'accoutume à faire de longues lettres & j'ai peur de vous lasser.

lasser une voile. in der Seefahrt: ein Segel beim Sturm mit einem Strick einbinden. Ściągnąć żurkiem żagiel czasu nawałności.

se lasser, v. r. 1) müde werden, ermüden; 2) überdrüssig werden. 1) Zmordować się, spracować się; 2) tęsknić się czym. § 1) On se lasse autant à être debout qu'à marcher; 2) je me lasse d'être avec vous.

Lasser, vid. Lacer. schnüren. Sznurować.

Lâsier, Lâseure, vid. Lacet, Laçure.

Lâssières, f. f, plur. Jagd-Reihe. Siec na zwierzę.

Lâssis, f. m. 1) Art schlechter Seide; 2) Zeug von dieser Seide. 1) Jedwabiu podłego gatunek; 2) materya z tego jedwabiu.

Lâssis, vid. Lâcis.

Lâssitude, f. f. (lassitudo) 1) die Müdigkeit; 2) Mattigkeit in den Gliedern; 3) Überdruß. 1) Spracowanie, sfatygowanie, zmordowanie; 2) ośiężalność, słabość po członkach; 3) utęsknienie, uprzykrzenie. § 1) J'ai une grande lassitude; 2) je sens de lassitude par tout le corps & c'est un signe de maladie; la réconciliation avec nos ennemis n'est bien souvent qu'une lassitude de la guerre; on change d'amis autant par lassitude que par dégoût.

Lâssitude spontanée. in der Heilkunst: Müdigkeit in den Gliedern, davon man keine

keine Ursache anzugeben weiß. - *Włokarskiego nauce*: odcieżałość w członkach, ktorey medyk przyczyny nie widzi. § *Les lassitudes spontanées* prognostiquent quelque maladie.

Last, *f. m.* eine Last, eine Schiffsladung, die an einigen Orten 2040, an andern 3830 Pfund wiegt; 12 Sonnen Heringe oder Honig, 18 Sonnen Salz machen eine Last. Last, ładunek okrętowy 2040 albo 3830 funtow ważący; 12 beczek śledzi, miodu, 18 beczek soli, lastu czynią. § *Un vaisseau de cent last*; le last a 60 muids de Dantzic est 42 de Cracovie.

Lacaine, *f. m. obs.* Zorn. Gniew.

Latanier, *f. m.* Latanien: Baum, eine Art Palm: Bäume auf der Insel Granada. Gatunek drzewa palmowego na wyspach Antylijskich.

Late, *Latte*, *f. f.* 1) eine Latte; 2) Span, kleines Bretchen, das man zwischen die Bretter im Stappel legt; 3) Sprosse in einem Windmühlen-Flügel. 1) Latadachowa; 2) wior, deszczuszka między deskami w stosie; 3) szczeble w skrzydle wiatrakowym. § 1) *Coucher la late sur le chevron*.

lates quarrés, Latten zu Dachsparren und Schindeln. Łaty do dachówek i gontow.

lates volices, Latten zum Schiefer. Łaty dachowe do łupnego kamienia.

Latent, *adj. les vices latens*, die Hauptgeheil an einem Pferde, wofür der Verkäufer Bürge seyn muß. Głowne narowy koniśkie, za ktore przedający słubował i odpowiadać powinien. § *On est obligé de garantir un cheval de vices latens*.

Later, *Later*, *v. a.* 1) mit Latten benagen, belatten als die Dachsparren; 2) die Bretter im Stapel mit Spänen unterlegen, damit sie austrocknen können. 1) Łatami pokładać, obijać, iako krokwy; 2) wiorami wielkiemi deski poprzekładać dla przefychania. § 1) *Later les chevrons*; 2) *later des ais*.

Latéral, *e. adj. (lateralis)* Seiten-, das an der Seite liegt. Poboczny. § *Les parties latérales d'un chapitreau; vents latéraux*.

Latéralement, *adv.* von der Seite. Z boku.

à Latere, *adv. vid.* Legar à latere.

Lateron, *vid.* Laceron.

Laticlave, *f. m. (laticlavium)* ehebesen ein kurzes Alt-Römisches Rathsherren-Kleid mit goldenen Knöpfen und mit Purpur eingefasset. Szata krotka senatorska starorzysmska, złotemi guzami i purpurą bramowana.

Latin, *f. m. (Latinitas)* 1) die Lateinische Sprache, das Latein; *2) Böhmische Berge, eine unverständliche Sache.

1) Jezyk łaciński; łacina; *2) Niemieckie kazanie; rzecz niezrozumiana. § 1) *Savoir, entendre, apprendre, parler le latin*; 2) *c'est du latin qui passe votre game*; Dame, je n'entens pas le latin; c'est du latin pour vous, être bon latin. ein guter Lateiner seyn. Dobrym bydź łacinnikiem.

**latin de cuisine*. Küchen-Latein; elend Latein. Podła łacina.

latin de Bréviaire. Pfaffen-Latein, wie es ehebesen in den Klöstern ist geredet worden. Łacina mnichowska, którą nigdyż w klasztorach mawiali.

il pique en latin. er sitzt sehr schlecht zu Pferde; er hält sich an die Mähne. Niekłażalnie na koniu siedzi; iak żył iedzie.

il a perdu tout son latin. er hat alle seine Mühe und Arbeit verlohren. Darmne wżyskie było starania.

je n'entens pas le latin. im Scherz: ich verstehe dieses nicht. Zartuąc: nie znam się na tey rzeczy.

parler le latin devant les cordeliers. einen lehren, der es besser versteht. Umiejętniejszego uczyć.

je suis au bout de mon latin. hier hören meine Kunde auf; ich kan nicht weiter fort. Tu moja umiejętność się kończy; iuz daley nie moge.

Latin, *e. adj. (Latinus)* Lateinisch. Łaciński. § *Fagon de parler latine*; mor latin; l'Eglise latine & gréque.

païs latin. im Scherz: 1) eine Lateinische Schule; 2) die Academie in Paris. Zartem: 1) Szkoła łacińska; 2) Akademia Paryska. § 1) *Il est au pais latin*; galand comme un homme du pais latin.

voile latine. ein dreyeckiges Segel, wie auf den Galeeren. Zagił w tryangul, iako na galeaszach bywaia.

***Latineur**, *f. m.* ein Schulfuchs, der zu nichts mehr taugt, als Latein zu lehren. Klecha, pedagog tylko do uczenia łaciny sposobny. § *Un latineur est ridicule chez les Graces*.

Latinier, *f. m. obs.* ein Vollmetscher. Tłumacz.

Latinisation, *f. f.* Mischung fremder Worte in die Lateinische Sprache. Mieszanie słow z inżych językow w łacine.

Latiniser, *v. a.* fremde Wörter in die Lateinische Sprache mischen. Słowa barbarzyńskie z rożnych językow w łacine mieszać. § *Cet auteur s'est rendu*

rendu fort obscur à cause des mors qu'il a latinisé.

latiniser, v. n. im Scherz: Latein reden. *Zatem:* mówić po łacinie.

* *Latinisme, f. m. (latinismus)* eine Lateinische Redens-Art; Eigenschaft der Lateinischen Sprache. *Właściwość języka łacińskiego.* § C'est un latinisme.

Latinité, f. f. (latinitas) die Lateinische Schreibart; das Latein. *Łacina:* mowa łacińska. § La latinité de Platon est coulante; la latinité des historiens Polonois du siècle passé est charmante.

beau latin. Latein der letzten Zeit, in welcher es noch geübet wurde. *Łacina ostatniego* wieku, którego jeszcze językiem łacińskim mawiano.

Latis, Lattis, f. m. Belegung; ein Latenteur. *Roboty ciemlika z łac dachowych.* § Faire un latis.

Lauter, v. a. (lautare) in Rechte: Sachen: verhehlen, nicht angeben, veruscheln. *W sprawach sądowych:* ukryć, zacić, nie oznaymić. § Cette veuve a latie les effets de la succession de son mari.

Latitude, f. f. (latitudo) 1) in der Geographie: die Breite, oder Entfernung vom Equatore gegen die Erd-Wirbel; 2) in der Astronomie: Breite eines Sterns oder Abstand desselben von der Sonnen-Estrasse. 1) *W gnomety:* wysokość osi niebiejskiej; albo odległość między Ekwatorem a polami; 2) *w astronomii:* odległość gwiazdy od Ekiptyki ku zodiakowi albo zwierzyńcowi. § 1) Trouver la latitude d'un lieu; Varsovie est à 52 degrés de latitude; latitude boreale; latitude australe; latitude du nord; 2) latitude d'une étoile.

Latidinaire, f. m. ein Mensch, der in seiner Religion nicht eifrig ist. *Ozłownik niegorliwy w twojej religii.*

Latrie, f. f. (latria) culte de latrie. in der Theologie: Anbetung, Verehrung die Gott allein gehöret. *W Teologii:* cześć, która samemu Bogu ma być oddawana.

Latrines, f. f. plur. obs. ein heimlich Gemach, Secret. *Wychodek, przywet.* § Il est défendu de mettre des latrines auprès des puits.

Lattarini, f. m. plur. kleine fette See-Fische um die Antillischen Inseln. *Rybki małe tłuste w morzu przy wyspach Antyllach.*

Latte, Latter, vid. Lare, Later.

Latteron, vid. Laceron.

Lavabo, f. m. ein Säckchen auf der rechten Hand des Altars mit der Aufschrift: *Lavabo manus.* *Tabliczka na prawey oltarza sronie z napisem: Lavabo manus.* § Mettre le lavabo au côté droit de l'autel.

Lavage, f. m. 1) eine Pfütze von ausgegossenem Wasser; 2) das Waschen, das Abwaschen; 3) Spüllicht; ein Gerändel oder Ennppe, worin zu viel Wasser geassen ist; 4) zusammen gelauffenes Wasser, als in den Gassen vom stürken Regen. 1) *Sadzawka z wody rozlaney;* 2) *mycie, umywanie;* 3) *leczera woda; napoy albo polewka, w ktorey barzo wiele wody;* 4) *sadzawka, kałuża, iaka na ulicach z delczowey wody.* § 1) Un seau d'eau répandu dans une chambre fait un grand lavage; 2) les eaux grasses sont bonnes pour le lavage des piez de chevaux; 3) ce bouillon, ce cassé n'est que du lavage; vous avez mis trop d'eau dans mon vin, ce n'est que du lavage.

Lavanche, vid. Lavange.

Lavande, f. f. (lavendula) Lavendel ein Kraut. *Lawenda, ziele.* § La lavande sent assez bon.

Lavander, f. m. gemodelte Leinwand in Flanbern. *Płotno cynowane z Flan-dryi.*

Lavandier, f. m. königlicher Waschmeister. *Pracz krolewski.*

Lavandière, f. f. *1) eine Wäscherin, besser Blanchisseuse; 2) eine Waschfrau die der Wäscherin hilft; 3) *obs.* eine Waschtelge, besser bergeronette oder hochequeue. *1) *Praczka, zwyczajniysze słowo Blanchisseuse;* 2) *pomoćnica praczki;* 3) *plizka, trzęsiogonek prak, zwyczajniysze słowo bergeronette albo hoche-queue.*

Lavage, f. f. eine Lawine, Schnee-Lawin; grosser Schnee-Stumpfen, so von den Bergen abrollet. *Zamieć śniegow z gor się stac: aięca.*

Lavaret, f. m. (lavaretus) Lavaret, ein gewisser Fisch in Savoyen. *Ryba pewna w Sabaudyi.*

* *Lavasse, f. f.* ein Plaz- oder Schlag-Regen. *Deszcz wielki.* § Les lavasses ont fait déborder les torrents.

Laudanum, f. m. in der Apotheke: Arznei, darinnen das Opium das vornehmste Ingrediens ist. *W aptece: lekarstwo w którym Opium jest nayglównieyszą ingrediencya.*

Laudes, f. f. plur. im Brevariario: Lobgesang, Danks-Gebet in der Früh-Stunde.

de. *W* Brewiarzu: *Laudes po iut-
trzni.* § Mes Laudes sont dites.

Lavedan, *f. m.* eine Art Herde aus der
Grafschaft Lavedan in der Gascogne.
Gatunek koni z grabstwa Lawedani-
skiego w Gaskonii.

Lavé, *ée*, *adj. vid.* Laver.

Lavement, *f. m.* ein Hand- u. Fuß-
waschen. *Le lavement des mains*.
§ 1) Le lavement des mains du Prê-
tre signifie la pénitence des laudes
quotidiennes de notre infirmité; le
lavement des doigts du Prêtre; 2)
donner, prendre un lavement; faire
un lavement.

Le lavement des piez. ein Bild oder Kupfer-
schnitt des Christus den Aposteln die
Füße wäscht. Malowanie albo koper-
tyny o umywaniu nog Apostol-
skich.

Laver, *v. a. (lavare)* 1) waschen als die
Hände; 2) einseifen den Bart, den
man barbieren will; 3) anspülen, vor-
beispielen, als ein Fluß eine Stadt; 4)
einen nassen Ort mit der Säge gleich
sägen; 5) in der Mignatur oder fei-
nen Malerey: den Grund legen oder
gründen, ehe man punctiret; 6) bey
den Chymicis: etwas waschen, rein-
igen. 1) Myć, umyć iako ręce; 2) na-
mydlić brodę do golenia; 3) oblewać
mury, miasto; płynąć pod miastem,
iako rzeka; 4) piłąk sekowane micy-
sce wygładzić; 5) w miniaturze albo
w kropkowanym malowaniu: do krop-
kowania pole malować; 6) w chy-
mii: wypłukać, wymyć. § 1) Laver
ses mains; lavons les mains; 2) laver
une barbe; une barbe bien lavée est
à moitié faite; 3) la Vistule lave les
murailles de Varsovie; le Rhin lave
Strasbourg; 4) laver une poutre; 5)
laver un dessin.

***laver**, *v. n.* die Hände waschen, besser la-
ver les mains. Ręce myć; lepiej mo-
wić: laver les main. § Lavons, Mes-
sieurs.

***laver la tête à quelqu'un**. einem den
Kopf waschen, einen derben Vorweis
geben. Myć kogo; dać komu łacinę.

laver ses péchez avec ses larmes. (avec
l'eau de larmes). seine Sünden be-
weinen. Grzechy swymi łzami wetować,
łkować; opłakiwać grzechy swoie.

laver une faute. einen Fehler büßen.
Błąd przyplacić.

laver au plat. in der Mänge: aus der
Asche und Aschricht das Ueberbleibsel
von Gold oder Silber ausspülen. *W
minicy*: wypłukać odrobiny złote
albo srebrne z popiołu i z śmieci.

laver à dos. die Schafe vor der Schur
waschen. Prac owce przed strzyże-
niem.

à laver la tête d'un âne, *on n'y perd que
la lessive*. die Mühe ist umsonst einen
Mehren zu waschen. Nie pomoże
krukowi mydło, ani umarlemu kadzi-
dło.

se laver, *v. r.* 1) sich waschen; 2) seine
Unschuld darthun. 1) Myć się; 2)
oczyszczać się; niewinność swoje po-
kazać. § 1) Se laver les mains, la bar-
be, le corps; 2) se laver d'un crime.

je m'en lave les mains. ich will keinen
Theil an dieser Sache haben: ich will
es nicht verantworten. Umywam od
tego ręce; nie chcę tego brać na swe
długę.

lavé, *es*, *adj.* 1) gewaschen; 2) dünn,
bläß von Farbe. 1) Myty; 2) błydy,
nieświsły, o kolorach. § 1) Des mains
bien lavées; 2) ce cheval est de poil
bai lavé; cette couleur est lavée.

Lavère, *vid.* Lavette.

Laverne, *f. f. (Laverna)* die Götin der
Diebe, Bogini złodzieiów.

Lavert, *vid.* Lesard.

Laveton, *f. m.* die Straß-Wolle so in der
Wald-Mühle von den Luchern übrig
bleibt und zu Maternzen gebraucht
wird. Weina z lukien wyfolowana
do materacow.

Lavete, **Lavette**, *f. f.* ein Scheuer-Lappen
in der Küche das Gefäß zu scheuern.
Ścierka kuchenna do szorowania stat-
kow. § Ma lavette ne vaut rien.

Laveur, *f. m.* Handwerker der die Wolle,
Hautschuh, Federn u. d. g. wäscht.
Pracz wełny, rękawic, pierza &c.
§ Laveur de toison, de gans.

Laveure, *f. f. vid.* Lavüre.

Laveuse d'écuellles, *f. f.* Scheuer-Weib
die das Küchen-Geschirr scheuert. Szor-
ownica; kobieta do szorowania stat-
kow kuchennych.

Lavignon, *f. m.* Art kleiner See-Muschel.
Ślimaczek mały morski.

Lavis, *f. m.* beym Mahler: Wasser-
Farbe. U malarza: farba podwodna.
§ Dessin fait avec du lavis.

Lavoir, *f. m.* 1) Fuß-Stein aus welchem
das Küchen-Wasser auf die Gasse läuft;
2) ein Wasch-Haus, Wasch-Wand wo
die

die Wäscherinnen waschen; 3) Hand-
Fass; 4) Laugen-Kessel, Wasch-Kessel;
5) Gold-Wäsche, das Waschen des Gol-
des aus dem Sand; 6) Wasch-Trog
bey einer türkischen Wäsche. 1) Po-
mywalnik kuchenny, przez który wo-
da na płycie idzie; 2) pralnia, młyńce
gdzie praczki piorą; 3) lawaterz
antwas, umywalnik; 4) kościel do
wody od prania albo pomывania stat-
kow; 5) wypłokanie ziarenek złotych
z piasku rzecznicgo; 6) koryto do
umывania się u meczetow Turc-
kich.

Laurence, f. f. (Laurentia) Lorenzo ein
Weiber-Nahme. Wawrzynka, Lau-
rencya imię białogłowskie. § Lau-
rence est enjolée.

Laurent, f. m. (Laurentius) Lorenzo ein
Manns-Nahme. Wawrzyniec. § Lau-
rent est mort.

Lauréole, f. f. (laureola) 1) Ceibelfast,
Keller-Hals, Lorbeer-Kraut; 2) Märter-
Kranz, Sieges-Krone der Märtyrer,
der heiligen Jungfern. 1) Wilcze
łykoziele; 2) korona meczetńska; wie-
niec tryumfalny meczennikow, Pa-
niczek świętych. § 2) La laureole du
Martyre.

Laurer, f. m. eine Englische Silber-Mün-
ze. Moneta pewna srebrna Angiel-
ska.

Laurier, f. m. (laurus) 1) Lorbeer-Baum;
2) Sieges-Kranz, Sieg, Ehre; 3) Poe-
ten-Kranz, Lorbeer-Kranz. 1) Bobek
drzewo; 2) palma zwycięska, laur;
laurowy wieniec; zwycięstwo, sła-
wa; 3) wieniec bobkowy, którym nie-
gdyż Poetow uwieczrywano. § 1)
Cet laurier est beau; il y a plusieurs
fortes des lauriers; un laurier mâle,
un laurier femelle; un laurier d'Inde;
un laurier Alexandrin; un laurier rose;
un laurier cérisier; 2) il est revenu
chargé de lauriers; mêlé à ces lauriers
des guirlandes des fleurs; il est cou-
vert de lauriers; dans le champ de la
paix il sème des lauriers; 3) il eut du
laurier pour la recompense.

Laus, f. m. obs. Lpb. Chwała.

Lavure, f. f. 1) Lauge der Handschuhma-
cher; 2) bey dem Goldschmied und
Münzer: Durchröhlung, Zeigerung
der Röhre, das ist das Waschen dersel-
ben. 1) Ług rękawicznicy; 2) u zło-
tnika i mincarza: wypłokanie odro-
bin złotych albo srebrnych z popio-
łu. § 1) Préparer la lavure; 2) faire
la lavure.

lavure d'écuellen. Spüllicht, Spülwas-

ser in der Küche, Pomyie. § Jetter
la lavure d'écuellen.

Laxatif, ive, adj. (laxans) laxierend; den
Leib öfrend. Laxujący; stolec spra-
wujący. § Remède laxatif; tisanne
laxative; il vous faut une petite cli-
stère laxative.

Lay, vid. Lai.

Laye, Layer,

Layette, Layettier, } *vid. Laie.*

Layeur,

Lazare, f. m. (Lazarus) Lazarus; vom La-
zaro, in der heiligen Schrift sagt
man le Lazare und nicht Lazare. La-
zarz, o Lazarzu w Piśmie Świętym
le Lazare, a nie Lazare mówi trzeba.
§ Jesus-Christ a resuscité le Lazare.

Lazares, plur. die Ausfähigen. Trędo-
waci.

les Pères de Saint Lazare, Ordens-Brü-
der des heiligen Lazarus, sie besuchen
oft die Hospitaller. OO. S. Lazarza;
szpitalow zwykli pilnować.

Lazaret, f. m. 1) ein Lazaret, Kranken-
Spital; 2) ein Contumax-Haus vor ei-
ner See-Stadt, in welchem sich die
Reisenden aus verpesteten Orten etliche
Wochen aufhalten müssen, ehe sie in
die Stadt gelassen werden. 1) Szpital
chorych; 2) dom przed miastem przy-
morskim, w którym ludzie z mieysc
zapowietrzonych kilka niedziel przed
wpuszczeniem w miasto przemieszkac
powinni. § 1) Lazaret de Milan est
un de plus beaux Hôpitaux d'Italie.

Lazarite, f. m. Ritter vom Orden St. La-
zari. Kawaler Orderu S. Lazarza.

Le, art. definitus m. der. Ten.

la, art. definitus f. die. Ta.

le maître, der Herr. Pan.

la femme, die Frau. Pani.

l'homme, der Mensch. Człowiek.

l'ivresse, die Trunkenheit. Pijanstwo.

Le, pron. relat. ihn, es. Go, to.

je le connois. ich kenne ihn. Znam go.

vous savez mon secret, dites le lui. ihr
wisst mein Geheimnis, saget ihm es.

Wiesz moy sekret, powiedz mu go.

Lé, ée, adj. obs. breit. Szeroki.

Lé, f. m. 1) die Breite am Uch oder Lein-
wand zwischen den Saaleisten; 2)
Strich mitten im Fluss der frey zur
Schiffahrt gelassen wird. 1) Sukna,
plotna szeroka, to jest między kray-
ką a szlakiem; 2) spław na rzeczce dla
szkut spuszczenia wolny zostawiony.
§ 1) Voilà le lé de cette toile.

Leandre, f. m. eine columbine, rotze und
weisse Tulpe. Tulipan biały i czer-
wonofioletowy.

Leans,

Leans, *adv. obs. vid.* Dedans.

en l'a mis leans. im Scherz: man hat ihn fest gefest. *Zartem:* wladzono go do więzienia.

Lebesche, Lebèche, (*libs*) *f. m.* der Süd-West-Wind, auf der Mittelländischen See. *Na morzu szrodoziemnym:* wiatr zachodnemu poboczny ku południowi.

*Lèche, *f. f.* eine Schnitte zum Essen. Skibka, serek czego do jedzenia.

Lechefrite, *f. f.* 1) eine Braten-Pfanne; 2) in der Comédie: lauges Eisen, darein man viele Lichter steckt. 1) Brytfanna; 2) w komedyi: lichtarz na wiele świec na kładzie żelaza długiego. § 1) Lechefrite qui n'est pas nette.

Lécher, *v. n.* lecken. Lizać. § L'ourle léche ses petits.

léché, *te, adj.* mit Gleis verfertigt. Wytworzy; wielką pilnością zrobiony. § Un ouvrage léché; un tableau léché.

trop léché. sehr gekünstelt, mit gar zu großem Gleis gearbeitet. Zbytęcną pilnością zrobiony; barzo kunsztowany. § Un ouvrage trop léché.

à léché doigt, *adv.* zugeleppert, sparsam, immer nur ein Wischen. Kawatkami, kaskami, nie wiele na raz. § Il ne donne rien qu'à léché doigt; il ne reçoit de l'argent qu'à léché doigt.

Leche, *f. m.* 1) in der Seefahrt: eine Last, *f. Last*; 2) in der Reise-Beschreibung: eine Zahl von 100000. 1) W marynarstwie: ład, obacz Last; 2) w opisanjach peregrynacyj: liczba stotyścięcy.

Legon, *f. f.* (*lectio*) 1) Lection, vorgegebene Sache zu lernen; 2) Wort-Laut, buchstäblicher Inhalt; der Text eines Verfassers, der öfters in den Exemplarien unterschiedlich ist; 3) in der Kirche: eine Lection, ein Stück aus der Bibel, aus den Homilien der Patrum, aus dem Lebens-Lauf der Heiligen, so täglich in der Kirche abgelesen wird; 4) Auslegung einer theologischen Materie; 5) figurlich: Warnung, Lection, Lehre, Unterricht; 6) Bestrafung, Verweis. 1) Pens, lekcyja; nauki iakiey uczniom podanie; 2) text, tenor literalny autora, który się często w exemplarzach różni; 3) lekcyja kościelna; czytanie z Piśma S. z Homili, z żywotów S. S. 4) wykład materij teologiczney; 5) figurycznie: napomnienie, przestroga, nauka; 6) strofowanie, łacina. § 1) Une petite, une grande leçon; expliquer, donner, fai-

re une leçon; prendre une leçon d'un Maître des langues; un maître d'armes, un maître de danse donne leçon à ses écoliers; donner leçon à un cheval; il faut continuer à un cheval la même leçon pour l'assûrer; 2) la leçon ordinaire est vraie; nôtre leçon vaut mieux que celle des manuscrits; la leçon de ce passage est variable; diverses leçons; 3) celui qui doit dire la leçon en demande permission au Prêtre par ces paroles; *Jube Domine*; 4) leçon de Théologie; une docte, savante & belle leçon; expliquer nettement & faire bien entendre une leçon de Théologie; 5) le malheur est une excellente leçon pour apprendre la patience; je lui ai donné sa leçon; ah! que mon mariage est une leçon bien parlante à tous les pâlans, qui veulent s'allier à la maison d'un gentilhomme; 6) je lui ferai la leçon comme il faut.

faire la leçon à quelqu'un. einen unterrichten, was er thun und reden soll. Informować, uczyć kogo, co ma czynić i mówić. § Il est venu bien préparé, on lui avoit fait la leçon.

on lui a bien fait sa leçon. man hat ihm den Peis gewaschen. Zbuzowano go; dali mu łacinę.

il est en pouvoir faire des leçons. er versteht diese Wissenschaft so gut, daß er sie lehren könnte. Tak doskonałe biegły w tej nauce, żebyiey mogli uczyć.

Lecteur, *f. m.* (*lector*) 1) in Büchern: der Leser; 2) Bücher-Leser; 3) in einigen Klöstern: Lector, Professor, Lehrer; 4) Tisch-Leser, Vorleser, der den speisenden Ordens-Brüdern im Speisesaal vorliest; 5) ein Lector in Stiftern; 6) ein Kirchen-Leser, der dem Volke die Bibel in einer protestantischen Kirche vorliest. 1) W księgach: czytelnik; 2) czytelnik, co czyta; 3) w niektórych klasztorach: lektor, profesor, nauczyciel; 4) lektor stołowy, zakonnik co do stołu czyta; 5) lektor kanonik; 6) ten, co w Zborze dydyentkim Piśmo święte popolsztwu czyta. § 1) Avis au lecteur; 2) jene suis pas grand lecteur; 3) il est lecteur en Théologie, en Morale, en Philosophie.

lecteur de la chambre & du cabinet du Roi. ein Cabinets-Bedienter, der dem Könige vorliest. Czytelnik kabinety, co przed Królem czytywa.

lecteur ecclésiastique. Geistlicher, der dem Könige geistliche Bücher vorliest. Duchowny,

chowny, co przed Krolem duchowne czyta księgi.

lecteur pour les mathématiques. Mathematikus, der dem Könige mathematische Sachen vorlieset. Matematyk, co krolowi czytaniem matematycznych materiy usluguie.

avis au lecteur. 1) Bericht an den Leser; 2) figürlich: eine Warnung. 1) Informacya do czytelnika; 2) w sensie figurycznym: przestroga. § 1) Je donne cet avis au lecteur, pour etc. 2) cette maladie est pour lui un avis au lecteur; il m'a trompé une fois, c'est un avis au lecteur; la manière, dont il a été reçu à la cour, ne présume rien de bon pour lui, c'est un avis au lecteur.

Lectionnaire, f. m. ein Buch, darinnen alle Lectionen stehen, so in der Kirche gelesen werden. Lekcyonarz, księga w ktorej są lekcye.

Leëtterne, f. m. (Leëtternium) die Setzung der Götter, ein Fest, an welchem die alten Römer die Götzenbilder auf Polstern legten und ihnen Speise und Getränke brachten, welche die Waals-Waffen stat der Götter verzehrten. *Ustarych Rzymian:* fest slania łożek, na ktorych bawiany położone wybor-nemi potrawami i trunkami częstowano, ktoremi nie bogom ale sobie popi dogadzali.

Lectorat, f. m. Lectorat, Beneficium oder Würde. Lektorstwo, beneficium albo godność kościelna.

Lectrice, f. f. 1) eine Leserin; 2) Vorleserin im Es-Saal der Nonnen. 1) Czytelniczka; 2) lektorka; zakonnica co czyta do stołu.

Lecture, f. f. 1) das Lesen, die Lesung der Bücher; 2) Wissenschaft, Gelehrsamkeit. 1) Czytanie ksiąg; 2) umietyność, nauka. § 1) S'appliquer à la lecture; aimer la lecture; employer à la lecture des journées entières; la lecture de bons livres est instructive; 2) un Théologien doit avoir beaucoup de lecture; sans la lecture le plus beau naturel est ordinairement sec & sterile.

Lède, f. f. in der Salznote: Raum eines Salzwasser-Fasses. *W karbary:* wnętrze beczki do wody słonej.

Lède, Lédum, f. m. (Lédum) Ladanum-Baumlein, worauf das Gummi Ladanum wächst. Kozilep, psia roża, chrost albo drzewko.

Ledenger, v. a. schmäheln. Lżyć.

Ledit, Ladite, vid. Dit, adj.

Lée, vid. Lé.

Léeche, f. f. obs. Freude. Roskofz.

Légal, e, adj. (legalis) 1) gesetzmäßig, im Recht gegründet; rechtlich; 2) dem alten Testament gemäß; gesetzlich; 3) reblich, getreu, ehrlieh, billig. 1) Prawny; 2) prawem opiany; 3) według starego zakonu albo testamentu będący; starozakonny; 3) prost, dzieczerwy, poczciwy, słuszny. § 1) Raison légale; 2) commandement légal, cérémonie légale; 3) c'est un homme extrêmement légal.

colonnes légales. chebeßen Säulen auf öffentlichen Plätzen in Lacedämon, auf welchen die Lacedämonischen Gesetze in Erst gegraben waren. *Nigdyż w Lacedemone:* Słupy po placach publicznych, na ktorych prawa Lacedemonskie w miedzi wyrze były.

Légalement, adv. den Rechten nach, rechtlich. Prawnie, wedle praw. § On a agi légalement dans cette affaire.

Législation, f. f. gerichtliche Bestätigung; obrzędliche Bestätigung eines Handels. Roboracy sądowa; potwierdzenie urzędowe. § Un acte sans législation ne fait point de foi dans un Etat étranger.

Légaler, v. a. gerichtlich bestätigen, bekräftigen, bezeugen. Konfirmować, roboryzować, potwierdzić, świadczyć co urzędownie. § Le Magistrat a légalisé cette acte.

Légalité, f. f. Aufrichtigkeit, Billigkeit, Redlichkeit, Ehrlichkeit. Poczciwość, słusność, wierność. § Il administre le bien de ses mineurs avec une grande légalité; c'est un homme de grande légalité.

Légar, f. m. (legatus) 1) ein Päpstlicher Legat oder Gesandter; 2) ein Päpstlicher Statthalter, der gemeinlich ein Prälat ist. 1) Legat albo Posel Papieski; 2) wielkorządca Papieski, co pospolicie bywa Prälatem.

legat à latere, (legatus à latere) Päpstlicher Gesandter, der zugleich Cardinal ist. Legat, co oraz jest Kardynałem. § Le légat à latere jure au Roi de France, qu'il ne se servira du pouvoir de sa legation qu'autant de tems qu'il plaira à sa Majesté.

legat de latere, (legatus de latere) ein Päpstlicher Legat, der kein Cardinal ist. Posel Papieski, co nie jest Kardynałem.

legat né, (legatus natus) geborner Legat, der wegen seines Erzbischofthums ein Päpstlicher Legat ist. Legat urodzony, co jest względem Arcybiskupstwa swego

fwego. § L'Archevêque de Gnesen & celui d'Arles sont nez legats.

Legataire, f. m. & f. (legatarius) ein Legatarius, dem oder der etwas in einem Testament ist vermacht worden. Legataryusz; odkazanego co maiacy; ten komu co odkazano. § C'est un des legataires; tout cela appartient à la legataire.

Legation, f. f. (legatio) 1) Päpstliche Gesandtschaft; 2) Zeit, da einer ein Päpstlicher Legat gewesen; 3) Statthalterschaft in einer Päpstlichen Provinz; 4) die Jurisdiction eines Päpstlichen Statthalters. 1) Poselsstwo Papielskie; legacya; 2) czas poselsstwa, przez ktery kro byl legatem Papielskim; 3) wielkorzady Papielskie; 4) iurysdykcya wielkorzadzca Papielskiego. § 1) Le Pape honora l'Evêque de Liège de la legation de blandes; il expoia à l'assemblée tous les articles de la legation; 2) ce Cardinal eu de grands chagrins dans sa legation; il activa bien des affaires facheuses pendant sa legation; 4) la legation de Bologne, d'Avignon.

Legatine, f. f. eine Art halbselbner Zeug. Gasunek materyi pol iedwabney.

Legature, f. f. eine Art von Brocattelle. Gatunek brukatele.

Légé, ée, adj.

Legé, adj. c. von Schiffen: 1) ohne Ladung, ledig; 2) zu leicht, das zu wenig Ballast hat. O okrętach: 1) nienaladowany, próżny; 2) barzo letki, gruzu i kamieni po dostatku niemaiacy. § 1) Le vaisseau retourna légé.

Legendaire, f. m. Verfasser einer Lebens-Beschreibung der Heiligen. Pifarz żywotow-swiętych.

Legende, f. f. (legenda) 1) Lebens-Beschreibung eines Heiligen; 2) Umriss oder Aufschriß einer Mönche; 3) eine Legende; eine Predigt; eine lange verdrüssliche Schrift oder Erzählung. 1) Żywoty SS. 2) legiendy, napis na monestach; 3) litania, długa mowa; obszerny wyliczanie czego. § 1) Lire la legende & l'écriture; 2) les écus François ont pour legende: Sit nomen Domini benedictum; 3) il nous a allegué une legende de loix & d'autoritez; il a lu une longue legende de vers.

legende dorée. eine Lebens-Beschreibung der ersten Heiligen, die Jacobus de Voragine verfertigt. Żywoty pierwszych Świętych przez Jakuba de Voragine wydane.

Leger, f. m. (Leodegarius) ein Mannes-Nahme. Leodegariusz imię męskie.

Leger, e, adj. (levis) 1) leicht, nicht schwer; 2) leicht, leicht beritten oder bewaffnet; 3) zu leicht, unwichtig, nicht wichtig, vom Geis; * 4) leicht, gering, schlecht; 5) unabhängig, wandelbar, leichtsinig; 6) feurig, lebhaft; 7) behend, leicht, als eine Hand zum Schreiben; 8) schnell, hurtig, leicht, von Pferden; 9) rahn, schland, desgleichen von Pferden; 10) durchgebrochen, durchsichtig, von Seulen; 11) beym Falkenierer: der lange in der Luft schwebt. 1) Letki, nie ciężki; 2) letki, lekko uzbierony; 3) letki, niedoważający, niedoważny, o pieśniach; * 4) lichi, letki, podły, ladański; 5) lekkomyślny, dzienny, niecierpliwy; letki; 6) żyw, czerstwy, ognisty; 7) śladny, letki, iako ręka do pilania; 8) chybk, przekołotny, raczy, prętki, o koniach; 9) wymukły, smagły, także o koniach; 10) przeyrzylły, o strukturach budowniczych; 11) u sokolnika: na powietrzu długo buiający. § 1) L'air est leger; habit fort leger; étofe fort légère; 2) Cavalerie légère; chevaux legers; 3) écu d'or leger; un ducat leger; pistole légère; 4) imposer une pénitence légère; c'est une légère blessure; avoir une légère connoissance de quelque science; il a une légère teinture de la Médecine; des raisons fort légères; vous bien du bruit pour un sujet aussi leger; 5) esprit leger; esprit plus leger que le vent; il est leger comme un François; 6) il a la conversation légère; 7) ce Chirurgien a une main légère; 8) ce cheval est fort leger; 9) cheval qui est de légere taille; 10) ouvrage leger; une colonne légère; 11) un oiseau leger.

voix légère. eine leichte ungesungene Stimme. Głos letki, śladny.

il est leger de deux grains. ein Verschnitzentr. Kzeraniec; esnuch.

il est leger d'un grain. er hat einen Sparen zu viel. Czegos mu w głowie nie doitaie.

il est leger de la main. er theilt gerne Ohrfeigen aus. Prętki do policzkowania.

il est leger d'argent. er hat kein Geld. Nie ma złamanego szelaga.

prendre un repas leger. eine leichte Mahlzeit thun. Skromny iedz obiad.

avoir le sommeil leger. einen nicht festen Schlaf

Schlaf haben. Czuyny mieć sen; nie twardo spać.

un cheval leger à la main. ein Pferd, das leicht in der Hand liegt, das leicht zu lenken ist. Kon miętkousty, łacny do powodowania.

de legère, adv. leichtlich. Łacno, § Il croit de legère.

à la legère. 1) leicht, angekleidet, gewafnet; *2) leichtsinnig, unbesonnen, beser *Legèrement.* 1) Letko ubrany, letko uzbroiony; *2) lekomyślnie, nieuwważnie, *lepszé słowo* Legèrement. § 1) Etre vetu, être armé à la legère; 2) entreprendre, faire une chose à la legère.

Legèrement, adv. 1) leicht, gering, ein wenig, von Wunden und Beleidigungen; 2) unbesonnen, ohne Überlegung; 3) oberhin, ungründlich. 1) Letko, trochę, niebarzo, o ranach i urazach; 2) nieuwważnie, lekomyślnie; 3) iak na odbyt; niegruntownie, niedofożnie. § 1) Il est legèrement blessé; 2) s'engager legèrement à une affaire; décider legèrement sur quelque ouvrage; 3) traiter legèrement une question; passer legèrement sur des choses qu'on pourroit fort étendre.

Legèreté, f. f. 1) in der Natur = Lehre: die Leichte einer Sache; 2) Hurtigkeit, Geschwindigkeit, Behendigkeit der Hände und Füße; 3) Unbeständigkeit, leichtsinnigkeit; 4) Geringsheit als einer Wunde, einer Beleidigung; *5) Leichtgläubigkeit. 1) *W Fizyce:* lekkość rzeczy, ciężaru niemającey; 2) pretkość, chybkosć; obrotnosć ręki, nogi; 3) lekomyślność, niestateczność; 4) lekkość rany, urazy; *5) lekko-wierność. § 1) La legèreté du feu, de l'air; 2) il a une grande legèreté des mains, des piez; 3) c'est une legèreté que tout le monde condamne; la legèreté de la fortune; on accuse les François de legèreté; 4) la legèreté d'une offense, d'une blessure; la legèreté d'un accident.

la legèreté de la voix; la legèreté de voix; la legèreté dans la voix. Leichtigkeit der Stimmen zur Cadenz in der Music. Snadnosć głosu do kadency muzycznej.

Legiers, adj. obs. vid. Leger.

Legion, f. f. (legio) 1) Legion bey den alten Römern, sie bestand gemeinlich aus 6000 Mann zu Fuß und 300 zu Pferde; 2) in der Dicht = Kunst: Kriegs = Volk, Kriegs = Heer; 3) figurlich: ein Heer, Haufen, Menge Leuffel,

Häfscher u. 1) Połek starorzymski, polpolicie 6000 żołnierza piezkiego a 300 konnegowynosil; 2) w *wierszach Poetyckich:* woysko, polki, rotty; 3) w *sensie figurycznym:* zgraja, grotnada, mnostwo, czartow, łapaczow &c. § 1) La legion sur les Consuls étoit de quatre mille hommes, mais on l'augmenta; 2) il voit comme fourmis marcher nos légions; 3) une légion de diables; ce marchand a une légion de créanciers, on a vu entrer chez lui une légion de Sergens; je n'avois prié que quatre personnes à diner, il en vient une legion.

Legionaire, adj. c. (legionarius) zu einer Römischen Legion gehörig. Należący do polku starorzymskiego; polkowy. § Un soldat legionaire.

Legis, f. m. seine Persische Seide. Jedwabiu Perskiego naylepszy gatunek.

Législateur, f. m. (legislator) ein Gesetzgeber. Prawodawca. § Solon étoit un fameux législateur.

Législatif, ive, adj. zur Gesetzgebung gehörig. Należący do praw stanowienia. § Pouvoir législatif; puissante, prudence législative.

Législation, f. f. das Gesetzgebeh. Prawdowanie.

Législatrice, adj. f. vid. Législatif.

**Légitte, f. m.* 1) Rechts = Gelehrter, Lehrer, Doctor der Rechte; 2) ein Studiosus Juris auf den Universitäten zu Orleans, zu Angers und zu Caen. 1) Prawnik, Doktor praw; 2) Student, co się na Akademii Orleans, Angers i Caen prawa uczy.

Légitimation, f. f. (legitimatio) 1) das Ehrlichmachen, Ehtung eines unehelichen Kindes; 2) auf dem Teutschen Reichs = Tage: Vorlegung des Originals einer Vollmacht. 1) Przyznanie uczciwości dzieciom niedobrego łoża; 2) na Niemieckim Seymie: rewizya, obaczzenie pełnomocy albo plenipotencyi. § 1) Les lettres de légitimation; 2) on a fait la légitimation du pouvoir de ce député.

Légitime, f. f. (legitima) die Legitim, das Pflicht = Theil einer Erbschaft, das den Eltern, Kindern und Chemeibern laut den Rechten zufallen muß. Legitima; część substancyi po zmarłym, dzieciom, rodzicom albo żonie podług prawa należąca. § Avoir la légitime.

la légitime du Patron. Theil des Vermögens eines verstorbenen befreiten Slaven, das dem Herrn gehört, der ihn aus der Dienstbarkeit gelassen. Część sukcesyi

sukcesyi zmarłego wyzwolenica na Pana, co go z poddaństwa wypuścił, spadałaca.

Légitime, *adj.* (*legitimus*) 1) bilitig, gerecht, gesetzmäßig; 2) ehelich, von ehelichen Eltern gezeuget. 1) Skuszny, sprawiedliwy, prawny; 2) słubny, dobrego łoża. § 1) Cela est légitime; s'il y a de légitimes sujets de pleurer; ce qu'on aime, est sans doute le plus légitime; 2) enfant légitime.

Légitimement, *adv.* bilitig, gerecht; den Gesetzen nach; von Rechtswegen. Skusznie, sprawiedliwie; podług prawa; prawnie. § Cet argent m'est légitimement dû.

Légitimer, *v. a.* (*legitimare*) 1) ehelich machen, ehen; uneheliche Kinder legitimiren; 2) auf dem teutschen Reichstag: die Vollmacht in Originali vorlegen, legitimiren. 1) Uczciwie dzięciom niedobrego łoża przyznać; 2) na Niemieckim Seymie: pokazać, obaczyć pełnomoć albo plenipotencyą. § 1) On légitime un enfant ou par des lettres de légitimation, ou en le mariant avec celle de qui on a eu l'enfant; 2) il a légitimé son pouvoir.

Légitimité, *f. f.* in Gerichten: eheliche Geburt. W sądach: uczciwe narodzenie. § Il a prouvé la légitimité; on lui dispute la légitimité.

Legs, *f. m.* (*legatum*) ein Legatum, ein Vermächtniß. Odkazanego co. § Un legs pieux; faire des legs; limiter un legs; les legs pieux sont favorables dans la Chrétienté.

Léguer, *v. a.* (*legare*) etwas legiren, vermachen. Legować, odkazać co komu; zapisać co komu na testamentie. § On lui a légué une terre de mille livres de rente.

Légume, *f. m.* (*legumen*) 1) Hülsen-Geiwächs, Hülsen-Frucht, als Erbsen, Bohnen; 2) Garten-Zeug, Grün-Zeug zum Verspeisen. 1) Jarzyna strączysta, iako groch, bob; 2) jarzyna ogrodna i polna; ogrodowina; leguminy. § 1) On trouva de l'orge & des légumes; il ne vit que de légumes.

Légumineux, *euse, adj.* Hülsen; zu den Hülsen-Früchten und grünem Zeug gehörig. Jarzynny, iarzynowy. § Fruits légumineux.

Leguns, *f. m. obs. vid.* Légume.

Leiche, *f. f.* Leiches, *f. f. pl.* Tgels-Kolben; Fleisch-Gras, Leusch-oder Loh-Gras, ein Kraut. Trawa ięza albo ostra źiele. § Ce foim ne vaut rien, il est plein de leiche.

Pöhlh. Lexic. tom. II.

Leipzig, *f. m.* Scharfsche zum Unter-Tutator aus Amiens. Szarża do podzięk z miasta Amiens.

Leienterie, *vid.* Lienterie.

Lembroiser, *obs.*

Lembroisage, *obs.* *vid.* Lambrisser.

Lemelle, *obs. vid.* Lame.

Lemme, *f. m.* (*lemma*) in der Mathematik: Hülfssatz, Lehn-Satz, ist eine Proposition, die aus einer anderen Lehre zu Beweisung eines Satzes zu Hülfse genommen wird. W matematyce: propozycja na dowodzenie czego z in-szery nauki przytoczona; objaśnienie.

Lemmer, *f. m.* eine rotthe Maus mit schwarzen Flecken in Lappland. Myślz Lapońska czerwona czarno nakrapiana.

Lemnienne, *adj. f.* (*Lemnia*) terre lemnienne. Lemnische Siegel-Erde oder terra sigillata Lemnia. Glinka z wyspy Lemnus terra sigillata lemnia nazwana.

Lemures, *f. m. plur.* (*lemures*) Polter-Geister, Gespenster. Strachy nocne, pokusy, dułze.

Lemural, *e, adj.* zu den Gespenstern gehörig. Do pokus należący.

fêtes lemurales.

Lemurales, *f. f.* Gespenster-Fest,

Lemuries,

daß die alten Römer wegen Vertreibung der Polter-Geister begiengen. Fest na pokus oddalenie u starych Rzymian celebrowany. § Il y avoit à Rome des fêtes lemurales.

Lende, *vid.* Lente.

Lendemain, *f. m.* der morgende Tag; Morgen. Jutro, iutrzeyfzy dzień.

§ Il ne faut remettre les affaires au lendemain; nul n'est assuré du lendemain.

Lendiz, *vid.* Landi.

Lendore, *adj. c. & subst. vulg.* faul, träge. Leniwy, nieochotny do roboty.

§ Vous êtes un vrai lendore.

* **Lenifier**, *v. a.* im Schertz bey den Xerzten: lindern, stillen. U medykow żartując: łagodzić, ulżywać, śmierzyc. § Lenifier l'aigreur des esprits.

Lénitif, *f. m.* 1) ein Linderungs-Mittel; 2) in der Apothek: Linderungs-Latwerge aus Kräutern zu einem Elixir; 3) figürlich: Versüßung, Linderung, Stillung der Schmerzen. 1) Lekartwo łagodzące; 2) w aptyce: lambitywum z rożnych źioł do klutery; 3) figuryczmie: śmierzienie, ulga, łagodzenie iako bołu. § 1) Prendre un lénitif; 2) on lui a donné un lavement avec

K

du

du lénitif; 3) il a eu un lénitif dans ses afflictions.

*Lénitif, *ive*, *adj.* in der Heil-Kunst: lindernd. *W lekarskiej nauce*: łagodzący, bol śmierzający.

Lent, *e*, *adj.* (*lensus*) 1) langsam in der Arbeit; 2) langsam in der Wirkung, in der Bewegung, im Wachsen; 3) gelinde, nicht heftig, schwach; 4) langsam zu etwas, als zum Strafen. 1) Leniwy, nierychły, nieochotny do roboty; 2) wolny, nierychły, nienagły, nieprętki względem skutku, obraca się, rośnięcia &c. 3) wolny, słaby, nietęgi; 4) nierychły, nieskwapliwy, niepośpieszliwy do czego, iako do karnia. § 1) *Cet ouvrier est fort lent*; 2) *le mouvement des Planètes paroit plus lent en un tems qu'en un autre*; *l'état de mes affaires ne demandant pas des remèdes lents*; *un poison lent*; 3) *une fièvre lente*; *feu lent*; *poux lent*; 4) *il est lent à punir*.

Lentement, *adv.* (*lente*) langsam, allgemach. Nierychły, nieskoro, nieprętko, pomalu, zwolna, nieskwapliwie. § *Cet ouvrage va fort lentement*; *cette rivière coule fort lentement*.

Lente, *f. f.* (*lens*) eine Nisse, Lause-Ey in den Haaren. Gnida. § *Une petite lente*, eine grosse lente.

Lenter, *vid.* Lanten

Lenteur, *f. m.* (*lentor*) 1) Langsamkeit; 2) stumpfes Wesen des Verstandes. 1) 1) Nierychłość, nieskwapliwość, nieprętkość; 2) tępość rozumu do pojęcia czego. § 1) *J'accuse votre lenteur*; *la Justice marche avec beaucoup de lenteur*; *la lenteur est bonne dans le conseil*, mais *la promptitude dans l'exécution*; *proceder avec lenteur*; 2) *la lenteur de son imagination*; *la lenteur de son esprit*.

Lenticulaire, *adj. c.* (*lenticularis*) in der Optic von Gläsern: als eine Linse geschliffen; linsen-formig. *W optyce a skielkach*: na kształt soczewicy szlufowane; z obu stron puklasty.

Lentille, *f. f.* (*lenticula*) 1) eine Linse; 2) in der Optic: Linsen-Glas, das wie eine Linse geschliffen ist; 3) Sommer-Sprossen im Gesicht; 4) ein klein Gewicht bey den alten Römern. 1) Soczewica, soczka; 2) w optyce: skielko na kształt soczewice szlufowane; 3) piega; 4) wazka mała starorzymska. § 1) *Lentille est une espèce de légume*.

Lentille de marais; *lentille d'eau*. Meer-

Linsen, Wasser-Linsen. Rzęsa wodna, zabia zob, mech wodny.

*Lentilleux, *euse*, *adj.* blatterig, sonimer-sprossig im Gesicht. Piegary.

Lentisque, *f. m.* (*lentiscus*) Mastix-Baum. Małykowie drzewo, Lentylzek.

Léon, *f. m.* (*Leo*) Leo ein Manns-Nahme. Leon imię męskie. § *Saint Léon*.

Léonard, *f. m.* (*Leonardus*) Lehnert, Leonhard. Leonard.

Leonarde, *f. f.* (*leonarda*) ein Nahme der Weiber. Leonarda imię białogłowskie.

Léonin, *e*, *adj.* (*leoninus*) Löwen-, zum Löwen gehörig. Lwi.

vers léonin. lateinischer Vers des in der Mitte und am Ende gereimet wird. Wierz łaciński to się we środku i na końcu rymuje.

rime léonine, *obs.* in der Französischen Poésie: 1) wohlgerimte Verse, besser rime riche; 2) Verse, die sich nur auf einen Reim endigen. *W Francuskiej Poetyce*: 1) wierze dobrze rymowane; *lepiej powiesz rime riche*; 2) wierze z iednakimi kadencyami.

société léonine. eine Löwen-Gesellschaft, in welcher der Stärkere den Gevinst vor sich behält. Wilcze towarzystwo, w którym zarobek spólny potężniejszy bierze.

Leonor, Leonore; *f. m.* *Leonorus*, ein Manns-Nahme. Leonor imię męskie.

Leonore, *f. f.* (*Leonora*) Lenbre, ein Weiber-Nahme. Leonora imię białogłowskie.

Leontiques, *f. m. pl.* Sonnen-Opfer, welche die alten Römer unter der Gestalt eines mit Sonnen-Strahlen umgebenen Löwen-Kopfs anbeteten. Ohara słońcu, ktore pod figurą lwiej głowy promieniami słonecznymi otoczony starzy Rzymianie czcili.

Léontopetalon, *f. m.* (*leontopetalon*) Lwentapp ein Kraut. Rzepa świnią; lwi list.

Leontopodium, *f. m.* (*leontopodium*) Löwen-Fuß, unserer Frauen-Mantel, güldner Gänserich. Języczki siwe Ziele.

Léopard, *f. m.* (*leopardus*) ein Leopard, Pardel. Lampard. § *Le léopard hait mortellement l'homme*.

léopard lionné. in den Wappen: ein stehender Leopard. *W herbach*: stojący lampard.

Leopold, *f. m.* (*Leopoldus*) 1) Leopold; 2) Leopolder, eine Lothringische Münze; die silberne gilt einen Thaler, die goldene

bene aber fünf Thaler. 1) Leopold; 2) moneta Lotaryńska, srebrna talar, a złota pięć talerów płaci.

Lep, *f. m. obs.* ein Haase das Männlein. Zaiac samiec.

Lepidium, *f. m. (lepidium)* Pfeffer-Kraut. Pieprzycia wiatka, pieprzna salza.

Lepras, *f. m.* ein enter See-Fisch. Smakowna rybka z wila.

Lépre, *f. f. (lepra)* der Ausatz. Parch. § Son corps est couvert de la plus horrible lépre qu'on pût s'imaginer.

Lépreux, *euse, adj. & subst. (lepreux)* ausfäsig. Parazywy, parchowaty. § C'est un lépreux; un homme lépreux; une femme lépreuse.

Léproserie, *f. f.* ein Siech-Haus der Ausfägigen und Brindigen. Szpital trędowaty i parazywych.

Lequeau, *pronom. m. obs.* welcher. Ktory.

Lequel, laquelle, *pron. relat.* welcher, welche; der, die, *im Nomin. Sing. & plur.* sagt man lieber qui. Co; ktory, ktora; *in Nomin. sing. & plur.* kiztałmiej qui powiesz. § C'est un éfet de la divine providence qui.

Lere-lan-la. Schluß-Worte gewisser lustiger Pieder. Stowa niektrych pieśni konicowe.

Lerna, *f. f. (Lerna)* Pfuhl in Morea, in welchem sich die Hydra oder siebenköpfige Schlange aufgehoben, die endlich Hercules getödtet. Bagnisko na wyspie Morea, w kotrym się hydra albo wąż siedmiogłowy, od Herkulesa potym zabity, przechowywał.

Lairair, *) obs. vid. Laiser.*

Lerrer, *obs. vid. Laron.*

Lerre, *obs. vid. Laron.*

Les, *art. def. plur. vid. Le.*

Lésard, *f. m. (lacertus)* 1) eine Eider; 2) Meer-Eider, Pietermann, ein See-Fisch; 3) ein Riß oder Spalte in einer Mauer. 1) Iafzczurka; 2) iafzczurka morska; 3) rysa, rospadlina w murze.

Lésarde, *f. f.* ein Riß, Spalte in der Mauer. Roypadlina w murze.

Leschallerie, *f. f.* Art von guten Winter-Birnen. Gatunek zimorzątych gruszek.

Lesche, *f. f. obs.* ein kleiner Bügel. Cegielka.

Leschefrion, *f. m. vulg.* ein Lecker-Bissen. Specyalik.

Lesche, Leschefrite, Lescher, *vid. Lech:*

Lesciv, Lescive, *) vid. Lessiv:*

Lesciver, Lescivial, *) vid. Lessiv:*

Lese, Leser, *vid. Leze, Lower.*

*Lésine, *f. f.* Fikleren, Rargheit. Skep-

stwo, sknerstwo. § La lésine de certaines gens de robe mérite d'être blâmée; une honteuse lésine.

*Lésiner, *v. n.* laufen, fälsig seyn. Skepic. § C'est une femme qui lésine fort.

Lesion, *vid. Lézion.*

Lesse, *f. f.* 1) Hez-Nieme, Hez-Strich, daran man einen Hund hält; 2) eine Hutschnur; 3) bey den Jägern: Mist, Lohung der wilden Schweine; 4) der Ort wo der Wolf seine Klauen weget. 1) Smycz na charty; 2) sznur do kapelusza; 3) u łowcow: łayno dzikow; 4) mieysce, gdzie wilk pazury swe wyostrza. § 1) Tenir les levriers en lesse; 2) une lesse de crin, de soie bien faite; une lesse d'or, d'argent.

mener quelqu'un en lesse. einen nach seinem Willen haben. Mieć kogo po swej woli.

Lessif, *f. m.* bey den Chymicis: scharffe Lauge. U chymikow: kaskus.

Lessive, Lescive, Lexive, (lixivium) 1) die Lauge; 2) ein grosser Verlust im Spiel; 3) ein gewisses Wasser womit die Zucker-Sieder den Zucker leutern; 4) in der Chymie: das Auswaschen einer Arzenei. 1) Ług; 2) utrata wielka w grze; 3) woda pewna do cukru klarowania; 4) u chymikow: płokanie, mycie lekarstwa. § 1) Alseoir, faire, couler, échanger, jeter, laver la lessive; la lessive coule; mettre à la lessive; 2) il a fait une étrange lessive. à laver la tête d'un more, (la tête d'un âne) on y perd sa lessive. es ist vergebens einen Mohren weiss zu waschen. Nie pomoże krakowi mydło, ani umat-temu kądziło.

*Lessiver, *v. a.* einlaugen, mit Lauge waschen. Natuzyc; w ługu prać. § Lessiver de la toile.

Lessival, Lexival, *e, adj. (lexivalis)* in der Chymie: Laugen; durchs Auslaugen zubereitet. W chymii: ługowy, łuzny. § Les sels sont distinguez en fixes, volatiles & lessivieux; le salpêtre est un sel lessival.

Lest, *f. m.* 1) der Ballast in Schiffen; 2) eine Last, Maß und Gewicht auf den Schiffen, siehe Latt. 1) Balast; ładunek szkutny, to jest piasek gruby i kamienie; 2) ładunek, waga i miara okrętowa, obacz Last. § 1) Embarquer du lest.

bon lest. kleine Steine zum Ballast. Kamyki drobne do ładunku okrętowego.

gros lest. Ballast von grossen Steinen. Balast z wielkich kamieni.

mauvais lest. schlechter Ballast, als Sand, Salz, die dem Boden des Schiffs schädlich sind. Ładunek drobny okrętowy, iako piasek, sol, ktore dnu są szkodliwe.

vieux lest. alter Ballast, der schon im Schiffe gewesen. Ładunek okrętowy stary, to jest, ktorym już był okręt ładowany.

voiles à lest; prelaris. alte Segel, die man unterleget, wenn Ballast ins Schiff getragen wird. Zagle stare do podkładania, gdy kamienie i gruz w okręt ładują.

Lestage, f. m. die Ballastung, das Ballast-Einladen. Ładowanie nawy kamieniami, gruzem.

Leste, adj. c. 1) wohl gekleidet; 2) hurtig, munter, aufgeweckt. 1) Szatny; dobrze ogarniony; 2) darki, żywy, rzeźwi, rozgarniony. § 1) Il est leste; tous ses gens sont lestes; troupe fort leste; votre fille va leste & pimpante; 2) c'est un homme fort leste.

une armée fort leste. eine mit allem wohl versehene Armee. Wojsko we wszystkich potrzeby opatrzone.

Lestement, adv. sauber, in schönen Kleidern. Szatno. § Il est habillé fort lestement.

Lester, v. v. ballasten, mit Ballast beladen. Ładować kamieniami, piaskiem nawę. § Lester un vaisseau.

il est bien lesté. er hat sich satt gegessen. Dobrze nasałował; dobrze się nakarmił.

Lesteur, f. m. 1) Ballaster, Matrose, der die Schiffe mit Ballast beladet; 2) Ballast-Schiff. 1) Elis, co kamienie i piasek w okręt ładuje; 2) okręt kamieniami i piaskiem ładowany.

Lestrigons, f. m. plur. im alten Campanien; ein barbarisches grausames Volk. W dawney Kampanii: narod dziki i okrutny.

Let, f. m. obs. eine böse That. Zły uczynek.

Let-chi, f. m. eine der schönsten Früchte in China. Owoc pewny w Chynach co naywyborniejszy.

Leth, f. m. auf den Schiffen: Last Heringe von 1200 Tonnen. Na okrętach: 1200 beczek śledzi.

Léthargie, Létargie, f. f. (lethargia) 1) Todten-Schlaf, der höchste Grad der Schlafsucht; 2) figürlich: Faulheit. 1) Letarg, śpiączka, śpiak trogi, choroba; 2) figurycznie: gnuśność; ospałość; letarg. § 1) Guérir la léthargie; 2) une lâche paresse l'a jetté dans une profonde léthargie.

Léthargique, Létargique, adj. c. & subst. (lethargicus) 1) schlaffüchtig, ein Schlaf-süchtiger; 2) faul, träg, sorglos. 1) Spiączkę mający; letargiczny; 2) gnuśny, ospały.

Letché, f. m. (Lethe) bey den Poeten: Fluß der Vergessenheit in der Hölle von der Kraft, daß wenn die Seelen davon getrunken, sie alles ausgestandene Uebel in der Welt, als auch die Freude der Elysäischen Felder vergessen. U Poetów: rzeka zapomnienia w piekle, z ktorey się dusze napiwszy, wszystkich uczinkow na świecie poniesionych i roskoz pol Elizeykich zapominają.

Leton, Laiton, f. m. Messing. Mosiądz. § Ce leton est fort bon.

Lettre, Lètre, f. f. (litera) 1) ein Buchstabe, als a, b; 2) ein Buchdrucker-Buchstabe; eine Letzer; die Schrift; 3) ein Brief, Send-Schreiben, Schreiben; 4) der buchstäbliche Verstand; 5) die Hand, die einer schreibt. 1) Litera, czcionka iako a, b; 2) litera drukarska; 3) list; pisanie do kogo; 4) sens literalny; wykład słowny; 5) ręka, charakter czyj. § 1) Une petite, une grosse lettre; lettre majuscule, ronde; lettre de compte; 2) certe imprimerie a des belles lettres; 3) les lettres de Voiture sont ingénieuses; les lettres Provinciales sont solides, plaisantes & délicates; écrire une lettre; adresser une lettre à quelqu'un; 4) dans la plupart de prières publiques, l'esprit qui donne la vie est absent, & la lettre qui reste seule ne peut causer que la mort; 5) je connois la lettre de votre Père.

lettres dominicales. (literæ dominicales) die Sonntags-Buchstaben im Calendar. Litery niedzielne w Kalendarzu.

lettres numerales. Römische Zahl-Buchstaben, als M tausend. Kościelne liczby, iako M tysięcy.

lettre initiale. der Anfangs-Buchstabe. Litera początkowa.

lettre de change. ein Wechsel. Weksel, karta zamiana. § Tirer, accepter une lettre de change.

lettres, plur. die Wissenschaften. Nauki, umiejętności.

un homme de lettres. ein Gelehrter. Uczony.

les saintes lettres. die Heilige Schrift. Pismo Święte.

les belles lettres. die Humaniora als Sprachen, die Historie, die Poesie und Dramaturgie. Nauki wyzwolone, to jest języki,

zyki, hystorya, krasomowska i poetycka nauka. § Savoir les belles lettres Polonoises; c'est un homme de belles lettres.

lettres roiaux. Königl. Briefe, nur in diesem Exempel ist das Wort *lettre* gen. mals. Lity krolewskie, w tym samym tylko przykładzie słowo *lettre* jest gen. mals.

lettres de paix; lettres formées; lettres Canoniques. (epistolae formatae) Briefe der alten Bischöfe. Formaty, lity dawnych Biskupaw.

lettre de répis. eiserner Brief. List żelazny.

lettres de grace. Gnaden-Brief, Befreyungs-Brief von der Straffe, die auf ein Verbrechen gesetzt ist; die kleine und grosse Cangeley fertiget solche aus. Abolicya albo list na odpuszczenie kary, z małej i z wielkiej kancelaryi ze lity wychodzą.

lettre d'abolition. Begnadigungs-Brief, Abolitions-Schreiben, das der König selbst einigen Verbrechern giebet. Abolicya; list od Krola na odpuszczenie kary.

lettre de récision. Cassations-Brief eines Contracts, aus der kleinen Cangeley. List z kancelaryi małej, na zniesienie albo skasowanie kontraktu uczynionego.

lettres d'Etat. Staats-Briefe, die der König seinen Gesandten, Generalen etc. mitgiebet. Lity w swarach publicznych, ktore Krol swoim Poslom, Generalom etc. zwykły zlecać.

lettres de maîtrise. Schein vom Ober-Meister, daß einer Meister geworden ist. List cehmistrza świadeczny, że kto został mistrzem.

lettres de naturalité. Brief, daß einer das Bürger-Recht in einem Lande erhalten. List świadeczny na indygenat albo na przypuszczenie do praw, ktore obywatele mają.

lettre de profession. schriftliches Kloster-Gelübde, das eine Nonne öffentlich ablegt und hernach unterschreibet. List na uczynioną profesję, ktory mniszka w zakon wstępująca zwykła podpisywać.

lettre de cachet. ein Königliches Handschreiben oder Befehl, so mit dem Cammer-Siegel des Königs bedrückt und von einem Secretario unterschrieben ist. Rozkaz krolewski pokoiową pieczęcią zapieczętowany a od sekretarza podpiany. § Si tu es *lettre* niste, tu auras bien-tôt un *lettre de cachet*.

lettre de crédit, vid. Crédit.

lettre circulaire. Umlauf-Schreiben, Circular-Schreiben. List okólny; uniwersal.

lettre ostensive. Brief, den ieder lesen kan. List otworzysły, ktory od każdego czytany być może.

lettres de noblesse. Adel-Brief. Przywilej na szlachectwo.

lettres d'avis. Avis-Brief, der von etwas Nachricht giebet. Awizacya; list oznajmujący.

lettre de voiture. ein Fracht-Brief. List frochtowy.

lettre de mer. See-Paß, den ein Schiff bey der Abreise bekommt. Paßport albo list świadeczny dla odjeżdżającego okrętu.

lettres de santé; patente de santé. Gesundheits-Paß; schriftliches Zeugniß, daß man aus seinem verpesteten Ort herkommt. List świadeczny, że kto z zdrowego a nie z zapowietrzonego miejsca iedzie.

ce sont lettres closes. das sind versiegelte Briefe; das ist verborgen; das sind Sachen, die man nicht weiß. Ieszcze to pod pokrywką; ieszcze to niewiadomo. § Il parle de tout capablement, mais s'il est bon, ce sont lettres closes.

il faut aider à la lettre. man muß es deutlicher erklären; man muß dem Wort-Berstand zu Hülfe kommen. Senfowi literalnemu dopomoc trzeba; wyraźniej to wyłożyć trzeba.

ajouter à la lettre. Worte zusehen. Przydać słowa.

prendre une chose à la lettre. sich an den buchstäblichen Sinn halten. Samego się trzymać sensu literalnego.

prendre au pié de la lettre. aufs genaueste auslegen; es genau nehmen. Bez żadney ogrodki, ostro co wykladać.

rendre la chose à la lettre. etwas Wort für Wort übersetzen. Słowo w słowo co przetłumaczyć.

Lettre, Létré, ée, adj. gelehrt. Uczony. § Les personnes *létrées*; il est médiocrement *létré*.

non-létré. ungelehrt. Nieuczony. § C'est un homme ignare & non-létré.

Lettrez, Létréz, f. m. plur. die vornehmste Secte in China. Nayprzedniejsza sekta Chyńska.

Lettrier, f. m. obs. vid. Inscription.

Lettrin, vid. Lutrin.

Lettrine, f. f. in der Druckerey; Petitschrift, die man zu Randglossen braucht. Glosatka; gloska literki drobne drukarskie do glosek i przypiskow.

Leu, *adj. obs.* unverbotten. Niezakazany. *il n'est ni leu ni permis.* im Lande. *Recht:* es ist weder geboten noch erlaubt. *W prawie ziemskim:* ani przykazano, ani pozwolono.

Leu, }

Leuc, } *f. m. obs.* 1) ein Wolf; 2) ein
Leus, } *Ort.* 1) Willk; 2) micysee.

Levain, *f. m.* 1) der Sauerteig; 2) in der Medicin, Physic und Chymie: Säuere, Gährungs-Kraut; 3) Sauerteig, Saamen als der Sünde; 4) Sander, Reizung zum Bösen. 1) kwas, paciasta; 2) w medycynie, fizyce i chymii: siła kisania; zakwas wewnętrzny, od ktorego się rzecz burzy; 3) zakwas; nasienie, skłonność do złego. § 1) Faire le levain; mettre en levain; delater en levain; pain sans levain; du pain ordinaire fait avec du levain; 2) le vin, la bière ne bouillent qu'à cause d'un levain qu'ils contiennent, il reste dans le foin qui n'est pas bien sec un certain levain, qui le fait fermenter, qui le corrompt & le fait fumer; les fièvres ont un certain levain, qui fait fermenter le sang; le mauvais levain de son estomac corrompt tous les aliments qu'il prend; 3) levain de péché; les passions laissent un levain dans le cœur & sur tout la haine & l'envie.

Levant, *adj. m.* le soleil levant. die aufgehende Sonne. Słońce wschodzące.

Levant, *f. m.* 1) die Morgenländer; die Türkischen Länder; was weiter hin liegt, als Indien, Persien u. heisset Orient; 2) in der Schifffahrt: die Mitteländische See. 1) Wichodnie kraie; państwo wschodnie; kraie Turreckie, inszym zaś kraiom wschodnim; Persom, Indom &c. słowo Orient jest przyzwyczajone; 2) w marynarstwie: morze szrzdodziemne albo Włofkie. § 1) Venir du Levant; 2) Ecadre du Levant; mer du Levant.

Levante, *f. f.* auf der Mitteländischen See: der Ost-Wind. Na morzu szrzdodziemnym: wiatr wschodni.

Levantin, *e, adj.* zur Schifffahrt auf dem Mitteländischen Meer gehörig. Należący do żeglugi na morzu włoskim albo szrzdodziemnym. § Un Officier levantin; équipage levantin.

Levantins, *f. m. plur.* 1) die Morgenländer; die Völker, die im Morgenlande wohnen; 2) Schiffer auf dem Mitteländischen Meer; 3) Türkische Soldaten auf einer Galeere. 1) Narody wschodnie; 2) marynarze na morzu

szrzdodziemnym; 3) żołdak Turecki na galerze.

Leuc, *vid.* Leu.

Leucacantha, *f. m.* (leucacantha) weisse Garten-Distel. Kosiaki, mieczyk, zi. le.

Leucas, *f. f.* Art von tauben Messeln. Pokrzyw gluchych gatunek.

Leucoium, *f. m.* (leucium) Leucosien, Nägelein, Weil, eine Blume. Białe siolki; skopki.

Leucoma, *f. m.* (leucoma) 1) in der Medicin: Augen-Zeichen; ein weisser Fleck im Horn-Häutlein des Auges; 2) ein gewisser Baum in America; 3) eine Eastanien-Frucht von diesem Baum. 1) W medycynie: bielmo, choroba w oku albo biała plamka na błonie rogowej; 2) drzewo pewne Amerykańskie; 3) owoc na kształt kaktanow z tego drzewa.

Leucophlegmatie, *f. f.* (leucophlegmatia) weisse und weiche Geschwulst, die ein Glied und öfters den ganzen Leib umgiehet. Puchlina biała i miętka na członku, czasem i na całym ciełe.

Leucis, *vid.* Leu.

Leude, *f. m. obs.* 1) Wasall, Unterthan; 2) Wolf. 1) Hołdownik, poddany; 2) lud, narod.

Leude, Laude, *f. f.* Zoll in Langwedoc von durchgehenden Waaren. Cło w Langwedoku od towarow przechodzących.

Levéche, *vid.* Livèche.

Leve, *f. f.* Kolbe wie ein Koch-Löffel, womit man die hölzerne Angel durch einen eisernen Reiss im Mail-Spiele durchschlägt. Piłatyk na kształt warzechy, którym we grze, jeu de mail nazwanej, kulę drewnianą przez kołko żelazne przerzucają. § La leve est rompuë.

Levé, *f. m.* ein Stich, eine Lese im Karten-Spiel. Zabicie w karty grając. § Il n'a pas fait un levé; il a déjà trois levez.

Levé, ée, *adj. vid.* Lever.

Levé, *f. f.* 1) Erbschütte, Erdwall, aufgeworfener Hügel, Damm; 2) Aufhebung einer Versammlung; 3) Aufhebung einer Belagerung; 4) Werbung, Aufbringung der Soldaten; 5) Auflage, Steuer, Schatzung; 6) Einsammlung, Einführung der Früchte; die gesammelten Früchte; 7) eine Lese, ein Stich, den man in der Karte bekommt; 8) Wegnehmung, Abnehmung als eines Siegels der Verbindung von der Wunde; 9) Verdeck, Schirm, vorn und hinten

ten an einem Rahn; 10) Abschnitt von einem ganzen Stücke zu einem Kleide; siehe etole; 11) bey der Nähterin; Abgang, Rest, Überbleibsel von der zugeschnittenen Leinwand; 12) Wegnehmung des Ringes mit der Lanze im Ringel-Kennen; 13) das Aufstehen vom Essen; 14) die Aufhebung der Tasse; 15) Erhebung der Wellen, des Windes; 16) die Arbeit des Webers, ehe er sie auf dem Weberbaum aufrollen darf.

1) Tama; mogiła, pagorek; gora z ziemie usypiana; 2) rozeyście, roziazd, roziechanie się; 3) odciagnienie od oblegenia; 4) werbunek, werbowanie, zaciąganie żołnierza; 5) podatek, pobor, danina; 6) zbieranie, zwóz sprzątnienie owocow polnych; owocce zbranie; 7) zabicie, *graiac w karty*; 8) zdiecie, odiecie czego, iako pieczęć, zawiazkow cyrulickich; 9) pokład, nakrycie z defek w przodku i w tyle czolina; 10) urzniete sukno od postawu, *obacz etole*; 11) reszta od plosna pokraianego; 12) wziecie pierścienia dzida w gonitwach; 13) wltawanie od stołu; 14) powstanie fal morskich; 15) robota tkacza, nim mu ia na utok albo waf zwiaac przychodzi.

§ 1) Une levée de terre; rompre une levée; 2) la levée de la Diete, de la Cour, du Parlement; 3) après la levée du siège de N. 4) faire des levées de soldats; 5) faire des levées sur le peuple; mettre une nouvelle levée sur le peuple; on a fait de tems en tems & dans les nécessitez de l'Etat diverses levées sur le Clergé; l'Eglise accorde des levées au Roi; il s'est fait de grandes & de fréquentes levées sur le Clergé de France; 6) j'ai été contraint de faire saisir les levées de mon fermier; 7) faire une, deux, trois levées; 8) levée d'un scellé; la levée du premier appareil d'un blessé; 9) s'asseoir, se mettre sur la levée du bateau; 10) on n'a pris de cette pièce qu'une levée de jupe; 11) il y a trop de toile, il faut faire une levée.

* *faire une levée de bouclier*. große Zubereitung zu einer Sache machen, aus der nichts werden wird. Zaczac z wielkim przygotowaniem a nie konczyc. **Lever, v. a.** 1) heben, aufheben, in die Höhe heben; 2) abziehen als den Hut, die Maske; 3) wegnehmen, abnehmen, wegbringen, fortgeschaffen; 4) heben, be- nehmen, aus dem Wege räumen, als eine Schwierigkeit; 5) einführen, einsammeln die Feld-Grünte; 6) Scha-

kung, Steuer einfordern, eintreiben; 7) gerichtlich aufheben, als einen Erbschlagenen; 8) werben, Volf auf die Beine bringen; 9) gerichtliche Abschrift von etwas nehmen; 10) eine Belagerung aufheben; 11) ein Feld-Lager aufheben; aufbrechen; * 12) auflösen die Wache; 13) in der Messkunst: ziehen, machen, aufnehmen, in einen Riß bringen; 14) im Kartenspiel: eine Lese bekonnen, Etiche machen; 15) borgen, nehmen, ausnehmen als Buch bey einem Kaufmann; 16) bey'm Schuster: zuschneiden; 17) abnehmen, abschneiden fleisch; 18) auf der Reut-Schule: ein Pferd zu einer Schul- lection aufführen; 19) anfangen, anlegen als eine Haushaltung, einen Krahm. 1) Podnieść, wynieść do gory; 2) zdiąć iako kapelusz, maskarę; 3) zdiąć wziąć precz; zanieść; 4) uprzatnąć iako trudność; 5) sprzatnąć, zbierać, zwozić urodzaje; 6) wybierać, wyciągać podatki; 7) urzędowanie na wizyi podnieść, iako zabitego; 8) werbować, zaciagać; 9) w *śladach*: ekstraktem co brać; z ksiąg sądowych co wypisać; 10) odciągnąć od oblegenia; 11) ruszyć się obozem; * 12) sprowadzić wartę zkad; 13) w *geometyi*: odryfować, postawić iako plantę; 14) w *kartach*: zabić; zabicie uczynić; 15) borgować, wziąć na borg co u kupca; 16) u *szewca*: ikraić skórę do potrzeby; 17) oderznąć, odkroić co; 18) u *kawalkatorow*: prowadzić konia do lekcyi szkolney; 19) zacząć, założyć gospodarstwo, kram. § 1) Lever un gros fardeau avec un cable; il leva la main pour le fraper; lever l'ancre, les voiles; 2) il faut lever son chapeau devant ses superieurs; une femme leve son masque; les Religieuses doivent lever les voiles quand elles parlent à d'honnêtes gens; 3) il faut lever le premier appareil de cette plaie; il faut lever le corps & le conduire; à lever tous les valets sont fort prompts; lever la nappe; lever la serrure; lever le scellé; 4) il lui leva toutes sortes de défiances par ses caresses; lever toutes sortes de scrupules; cette éclaircissement leve toute la difficulté; 5) lever les fruits; 6) lever la taille; 7) lever un corps mort; lever un enfant exposé; 8) lever des troupes, des soldats; 9) lever un arrêt, une sentence au Greffe; 10) lever le siège d'une place; 11) lever le camp, le piquet; 12) lever la

garde; 13) lever les terres; lever le plan d'un ville, d'un bâtiment, d'un païs; lever une ligne perpendiculaire; 14) lever une carte; lever une main; 15) lever l'étofe, du drap chez un marchand; 16) lever une paire d'empeignes; 17) lever de gribelettes; 18) lever un cheval à courbettes, à caprioles; 19) lever menage, boutique, cabaret &c.

lever; faire lever. in der Jägerrey: auf-treiben, aufjagen ein Wild. *W* myśli-*stwie:* ruszyć z mieysca; spędzić. § *Faire lever une compagnie de perdrix; faire lever un lièvre; lever un cerf.*

Lever, v. n. 1) aufgehen, steigen, in die Höhe gehen, vom Teige; 2) aufgehen, wachsen als Saamen. 1) Ruszać się, wzgorę iść, robić, o tiasach; 2) wznieść, wschodzić, o nasieniu. § 1) Pâte qui commence à lever; pâte bien levée; 2) la pluie fera lever les aveines; cette graine leve bien.

se lever, v. r. 1) aufstehen, wenn man ge-essen hat; 2) aufstehen aus dem Bette; 3) aufgehen, von der Sonne, Mond und Sternen: 4) sich erheben, als der Wind. 1) Podnieść się z krzesła, wstać; 2) wstać z łózka; 3) wschodzić, o słońcu, księżycu, gwiazdach: 4) powstać, podnieść się, iako wiatr. § 1) On se leve quand on est assis, lorsqu'il entre, où l'on est, une per-sonne de qualité; 2) je me vais le-*ver; Madame ne se leve qu'à onze heures; 3) le soleil se leve & se cou-*che; étoile qui vient de se lever; 4) il s'est levé un vent impetueux.**

levé, ée, adj. in den Wappen: auf den Hinter-Füssen stehend. *W* herbach: na łapach itoiący.

lever le canon. ein Stück in die Höhe rich-ten. Działo do gory narychtować.

prendre quelqu'un au pied levé. einen über-eilen; plötzlich zu etwas nöthigen. *W* prętkości kogo do czego przymu-sić.

lever quelque chose à l'éguille de la bous-sole. auf dem Compas beobachten, un-ter was für einem Grad etwas geschie-het. Postzedz na kompasie, pod którym stopniem się co dzieie.

lever les guers. ein Brachfeld ackern. Odłog orać.

lever les épaules. die Achseln zucken, ge-duldig leiden, was man nicht ändern kan. Zżywać się; cierpliwie znosić, gdy inaczej bydy nie może.

lever le masque. die Maske abziehen,

seine Gedanken, Zorn nicht mehr ver-helen. Zdiąć maskę, to iest myśli, gniewu swego więcej nie pokrywać.

lever le menton à quelqu'un. einem den Rücken halten; sich eines annehmen. Bronić kogo; stać przy kiem.

lever le lièvre. andern den Weg zu einer Sache zeigen, und sie selbst nicht ge-nießen. Trzymać komu krowę za rogi; sposob komu zyskowny z swoią szkodą pokazać.

lever la main. 1) die Finger aufheben; schwören; 2) mit der Hand drohen. 1) Wyciągnąć palce; przysięgać; 2) grozić komu ręką.

lever la main sur quelqu'un. auf einen die Hand aufheben. Podnieść na ko-go rękę.

lever une main. einen Stich in der Kar-te bekommen. Zabić, graić w karty.

marcher la tête levée. nichts befürchten; ein gutes Gewissen haben. Niczego się obawiać; dobre mieć sumnienie; śmieć każdemu w oczy weyrzeć.

lever la crête. 1) einem Troß bieten, die Zähne weisen; 2) stolz, hochmüthig seyn. 1) Głowę podnieść; czubem potrzą-sać; 2) spyznić, spanoszyć się; na-dymać się.

faire lever le tablier à une fille. einem Mädchen die Schürze kürzer machen, das ist, selbige schwängern. Podbić pa-nience bębenka.

son tablier leve. ihre Schürze wird kür-zer; sie ist schwanger. Skraca się far-tuszek; fig się obiadła.

Lever, f. m. 1) der Ausgang der Sonne, der Morgenröthe, des Mondes; 2) das Aufstehen; Zeit da einer aus dem Bett aufstehet. 1) Wschod, wschodzenie słońca, księżyc, zorzy ranney, gwia-zdy; 2) wstawanie z łózka. § 1) Le lever de l'aurore, des étoiles, du so-*leil, de la lune; calculer le lever & le coucher du Soleil pour tous les jours d'année; 2) prendre un homme à son lever.*

Levesche, *vid.* Liveche.

Leveur, f. m. 1) Einnehmer der Zölle, Gaben, Auflagen &c. 2) in der Papier-Mühle: Geselle, der die Wogen vom Gils nimmt. 1) Poborca, co podacki wybiera; 2) w papierni: czeladnik, co arkusze z pilśni zbiera.

Leveure, *vid.* Levüre.

Levier, f. m. ein Heb-Baum. Drag do podważenia; drag dźwigalny.

Leviger, v. a. in der Chymie: etwas zum subtilen Pulver reiben. *W* chy-mi: zetrzeć co w proch subtelny.

Levirat,

Levirat, *f. m. loi de levirat*. ein Gesetz bey den Juden, vermöge dessen ein Bruder seines Bruders Wittwe heirathen mußte. Prawo żydowskie na ożenienie się z bratową swoią.

Levis, *adj. m. pont-levis*. Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzwod.

souliers à pont-levis. Schuhe mit sehr hohen Absätzen. Trzewiki o wysokich piętach.

Levite, *f. m. (Levita)* ein Levite oder Priester bey den Juden. Levita albo kapłan żydowski.

Levitique, *f. m. (Leviticus)* das dritte Buch Mose. Trzecie księgi Mojsze-złowe.

Leur, *pron. poss.* 1) ihnen, wenn es bey einem Verbo stehet; 2) ihrer, ihre, ihres, bey einem Substantivo, wenn das vorhergehende Verbum in plurali stehet. 1) Im, *gdy cum verbo jest położone*; 2) swoy, ich: *gdy Verbum przodkuiące in plurali stoi*. § 1) J'avois pris le soin de le leur cacher; 2) des étrangers, qui cachoient leur dessein; les animaux suivent leur penchant.

Levraut, *f. m.* ein junger Haase. Zajączek. § Un bon levraut.

Levraut, *adj. m.* chardon levraut. Esels-Distel, gemeine Distel. Osiet pospolity; osiet polny.

Lèvre, *f. f. (labrum)* 1) die Lippen, die Leffen, wird auch von einigen Thieren und Fischen gesagt; 2) die Leffen, Spalte, der Rand als einer Wunde. 1) Wargi, *także się o niektórych zwierzętach i rybach mówi*; 2) wargi brzeg iako u rany. § 1) Lèvres rouges, vermeilles, belles, fraîches, pâles, mortes; les lèvres d'un cheval; la carpe a les lèvres grosses & grasses; 3) les lèvres d'une plaie; les lèvres des parties naturelles de la femme.

du bout des lèvres. nicht vom Herzen, nur mit dem Munde. Pozornie, powierzchnownie; nie z serca. § Parler accorder une chose du bout des lèvres.

il a la mort sur les lèvres. der Tod sieht ihm auf der Zunge. Śmierć mu na języku siedzi.

Lévrette, *f. f.* eine Wind-Hündin. Charcica. § Une bonne levrette.

Lévretteur, *v. a.* Haasen mit Wind-Hunden hegen. Łowić, szczerwać zające chartami.

Lévretteur, *v. n.* 1) werffen, junge Haasen setzen; 2) *obs.* laufen, rennen. 1) Oko-
cić się, o zającach; 2) *obs.* biegać.

Lévretteur, *f. f.* Auferziehung junger Jagd-Hunde. Chowanie chartow mlodych.

Lévretteur, *f. m.* der junge Wind-Hunde auferziehet. Co młode charty wychowuje.

Lévriche, *Levrone*, *f. f.* eine junge Wind-Hündin. Charcica młoda.

Lévrier, *f. m.* ein Wind-Hund, Wind-Spiel. Chart. § Un bon, un grand lévrier; un lévrier d'atache.

Lévron, *f. m.* 1) Wolf, ein junger Wind-Hund; 2) *vulg.* ein junger Maul-Waffe. Charcie, chart młody; 2) *vulg.* młokoś niedoświadczony.

Levrone, *f. f. vid.* Lévriche.

Léurre, *f. m.* 1) als ein Falck ausgestopfter Vogel mit einem langen rothen Leber, mit welchem der Jäger den Falcken dset oder anlocket; 2) Luder womit ein Falck gelockt wird; 3) Lockspeise, Anlockung, Verführung; 4) Lust, Vergnügen. 1) Ptak na kłztałt sokoła wyrkany z długim czerwonym rzemie-niem, którym sokołnik, zwykł wabić sokoła; 2) mięso do sokołów wabienia; 3) powab, nęta, przyłuda; 4) roskozł ukontentowanie. § 1) Un oiseau de léurre; présenter le léurre au faucon; acharner le léurre; faucon qui vient bien au léurre; 2) faire voir le léurre au faucon; 3) c'est un léurre pour attraper la dupe; 4) il se laisse prendre au doux léurre de boire.

Léurrer, *v. a.* 1) den Falcken locken; 2) locken, anlocken, verführen, betrogen. 1) Wabić sokoła; 2) wabić, łowić, przywabić do złobu. § 1) Léurrer un faucon; 2) on l'a léurré là dessus; il le faut bien léurrer; léurrer quelqu'un de vaines esperances.

Léurré, *te, adj.* gewisigt, geheßt. Szczwany, na przeskokach się znający. § Celui qui passe une fois par les mains, devient léurré.

Lévure, *f. f.* 1) beym Becker: Bier-Häfen, Gescht, womit der Sauerteig gesäuert wird; 2) in den Wappen das erste Feld; ledige Bierung. 1) Drożdże piwne u piekacza; 2) pierwsze w herbie pole.

levure de lard. Speck zum Spicken. Słonina do szpilkowania. § Vendre des levures de lard.

levure de file. das Obertheil eines Fisches-Rekes. Wierzach sieci rybiej.

Lexicographie, *f. m. (lexicographie)* Verfasser eines Griechischen Lexici. Autor Dykcyonarza greckiego.

Lexicon, Lexique, f. m. ein Griechisches Lexicon. Dykeyonarz, słownik grecki. § Lexicon de Scapula; Lexicon de Schreveius.

Lexif, Lexive, Lexiver, Lexivial, vid. Lefsi:

Lez, prep. obs. nahe bey, bey. Blisko, blisko przy. § Prague lez Varsovie.

Lézard, Lézarde, vid. Lefard.

Léze, éc, adj. in den Gerichten: beschädigt, in Schaden gesetzt, verlegt. W sądach: ukrzywdzony, uszkodzony, szkodę ponoszący. § Un marchand est léze lorsqu'il a vendu sa marchandise beaucoup moins qu'elle ne vaut; il est léze en cela.

Léze, adj. c. beleidigt, verlegt, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Obrażony, tylko w następujących przykłdach.

léze majesté, (læsa majestas) die verletzte Majestät. Obrażony maiestat.

crime de léze majesté. (crimen læsa majestatis) das Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminat, występki przeciw maiestatowi popełniony. § Un crime de léze Majesté divine & humaine.

être criminel de léze majesté, das Verbrechen der beleidigten Majestät begehen. Dopuścić się kryminatu albo występku przeciw maiestatowi.

***il est criminel de léze faculté.** im Scherz: er ist der Verordnung der Aerzte ungehorsam. Zartuq: nieposłusznym iest preskryptom Panow Doktorow.

il est criminel de léze amour. im Scherz: er widersteht der Liebe; er widersteht sich dem Liebes-Gott. Zartuq: sprzeciwia się Kupidowi; wybija się z izarza miłości. § Vous n'êtes plus criminelle, si ce n'est de léze amour; crime de léze majesté d'amour.

Lezer, v. a. obs. beleidigen, Nachtheil verursachen. Obrazić, ukrzywdzić.

Lézion, f. f. (lesio) bey den Juristen: 1) Schaden, Verlust; 2) Verletzung als der Siegel. U Jurzystow: 1) Szkoda, krzywda, ukrzywdzenie; 2) naruszenie, naśmianie iako pieczęci. § 1) Il y a lésion d'outre moitié du juste prix de la chose vendue; 2) il a été accusé d'avoir rompu le scellé, mais on n'y a reconnu aucune lésion.

Li, f. m. das kleinste Weg-Maß in China. Nayminieyza drog miara w Chynach.

Liage, f. m. Vermischung des Schwefels,

Salpeters und der Kohlen, daraus Schieß-Pulver gemacht wird. Pomiechanie siarki, salitry i wegla do prochu rufniczego.

Liages, pl. obs. Abgabe vom Wein-Lager oder der Weinhefen. Podatek od lagru albo drozdzy winnych.

Liais, f. m. 1) Bruch: Stein bey Paris; 2) bey dem Tischler: eine lange Leiste. 1) Kamień łamany przy Paryżu; 2) u stolarza: listewka długa. § 1) Il y a trois sortes de liais; savoir le franc liais; le haut liais & le liais ferault ou farault.

Liais, vid. Lifférons.

Liaison, f. f. 1) die Vereinigung, Verbindung; 2) im Schreiben: Binde-Zug, Binde-Strichlein, das die Buchstaben mit einander verbindet; 3) in der Grammatic: ein Fügungs-Wortlein, ein Binde-Wörtchen, eine Conjunction, als und, aber re. 4) Gemeinschaft, Ubereinstimmung; Zusammenhang, Connection; 5) Freundschaft, Vertraulichkeit; das Band der Verwandtschaft, der Freundschaft; 6) bey dem Maurer, Steinpflasterer und Zimmerleuten: die Verbindung der Steine, daß keiner weicht, des Gebäudes, der Bretter in einem Gebäude; 7) die Klaue der Falken; der Griff, Fang mit der Klaue; 8) dicke Brühe, die über ein Gericht gegossen wird. 1) Spoienie, zjednoczenie, złączenie; 2) w pisaniu: kreślna literka złączająca; 3) w gramatyce: koniunkcja; słowko słowa złączające, iako i, ale &c. 4) konneksya, związek, ściąganie się na co; 5) przyjaźnielstwo, przyjaźń; związek, liga, koligacya; 6) wiązanie w bruku, w robocie mularskiey, w budynku cieśielskim; 7) spona łokota; uchwycenie, przeięcie sponą; 8) gęszcz do polewania potrawy. § 1) La liaison de l'or & du fer ne se fait que par le moyen du cuivre; 2) faire bien la liaison des lettres; 3) mais, cependant, enfin & autres particules sont des liaisons du discours; 4) employer bien la liaison du discours; cela n'a pas des liaisons avecques principes; 5) faire étroite liaison avec quelqu'un; les liaisons & les amitiés de la Cour sont fragiles; il a des liaisons secrètes avec les Espagnols; 6) il faut que toutes les liaisons d'un vaisseau soient bien faites.

une maçonnerie en liaison. ein wohl verbundenes Mauerwerk. Murowanie silne w swoim wiązaniu.

Liaison

liaison de joint. Verbindung der Mauer-Steine mit Rütt. *Wiązanie, spojenie kamieni kitą mularską.*

liaison à sec. Verbindung der Mauer-Steine ohne Rütt. *Wiązanie kamieni bez kity.*

Liaisonner, v. a. bey m Mäurer: Steine verbinden; Steine verfürten. *U mularza:* kamienie spaiac, wiązac; kitować.

Liane, Lieine, f. f. auf den Americanischen Inseln: jedes Kraut, das sich an die Bäume und Säune schlinget. *W Amerykańskich wyspach:* ziele każde pnące się na drzewo, krzaki i płoty. § *La liane à serpente;* la liane à dent de scie; la liane brillante.

liane à sang. Kraut zum Rothsfärben auf den Antilischen Inseln. Ziele Antyliyskie do czerwonego farbowania.

Liard, f. m. ein Liard in Frankreich, eine Scheide-Münze, die etwas mehr als einen Pfennig gilt. Szeląg francuski, cztery szelągi polskie pfaci. § *Il s'en faut un liard;* il y a à dire un liard; 4 liards font 1 sous.

* *n'avoir pas vaillant un liard; n'avoir un liard.* keinen Heller haben; sehr arm seyn. Nie mieć złamanego szeląga. *celà ne vaut pas un liard.* das ist nicht einen Heller werth. Niewarto to i szeląga.

Liarde, adj. couleur liarde, obs. Art von Farbe bey den Alten. Gatunek farby w starożytności.

* *Liarder, v. n. zusammenschleffen, zusammenlegen, Skladać się z kiem na co.*

Liasse, f. f. 1) ein Pack Aeten; Stof, Convolut Schriften; 2) ein Faden Papier zusammen zu binden. 1) Falcykul, pęk aktow, skryptow; 2) sznurek, nić do związania papierow. § 1) *Donnez moi la liasse de cette affaire;* 2) *donnez moi une liasse pour lier ces papiers.*

Libage, f. m. ein grosser Mauer-Stein zum Grundlegen. Kamień wielki ociołany do fundamentow.

Libation, f. f. (libatio) bey den alten Römern: 1) Opferung von Wein und andern Getränken, so den Göttern zu Ehren vergossen wurde; 2) das Ausgießen des überbliebenen Getränks nach einem Schmause. *U starych Rzymian:* 1) Ofiarowanie Bogom wina i innych trunkow rozlanych; 2) rozlanie napoiu pozostałego przy zakończeniu biesiady. § 1) *Faire les libations;* on faisoit des libations des

premiers fruits de l'année; 2) *on finissoit tous les repas par des libations de vin.*

Libby, f. m. Flachs auf der Philippinischen Insel Mindanao. Konopie z Filipińskiej wyspy Mindanao nazwanej.

Libe, vid. Libage.

Libellaire, adj. a. contrât libellaire, obs. Contract über eine jährliche Abtretung eines Guts gegen einen jährlichen Zins. Kontrakt na wieczne czynsze z imiętności ustapionej.

Libellatiquies, f. m. (libellatici) in der Kirchen-Geschichte: heimliche Christen, die vor Gold und Geld von der heidnischen Obrigkeit die Vergünstigung erhielten, den Göttern nicht zu opfern, sie verleugneten aber in der That damit Christum. *W dzieiach kościelnych:* boiaźliwi Chreścianie albo raczej zapieracze Chrystusa Pana, którzy pieniędzmi i podarunkami od Pogan zezwolenie na nieczynienie ofiar pogańskich otrzymywali.

Libelle; Libéle, f. m. (libellus) 1) eine Schmäh-Schriſt, ein Pasquill; 2) ein ineptes Libell, eine gerichtliche Schriſt, die mit unnützen Materien angefüllt ist. 1) Paskwil, obelżywe pisanie na kogo; 2) skrypt sądowy ładański, materiami do rzeczy niesłużącemi napełniony. § 1) *Faire un libelle difamatoire contre quelqu'un;* 2) *on a rejeté son libelle.*

Libeller, Libéler, v. a. 1) aufsehen, abfassen eine Citation oder eine Berrichtung, die den Gerichtsdienern aufgetragen wird; 2) im Finanz-Wesen: deutlich angeben, wozu eine Geld-Summe bestimmt ist. 1) Spisać, zkoncypować pozew albo inſzy skrypt dla woznego; 2) w sprawach poborowych: wyraźnie pokazać na co sumę jaką obrocono. § 1) *Libéler un exploit;* un exploit bien ou mal libéle; 2) *libéler un mandement, une ordonnance.*

Libéral, e, adj. (liberalis) freugebig, gutthätig, mild. Szczodroblivy, szczerdy, hojny. § *Auguste II Roi de Pologne étoit fort libéral;* les grands doivent être libéraux; être libéral de loüange; il est libéral de ce qui ne coûte rien; un naturel libéral; elle est libérale de ses faveurs à tout le monde.

art libéral, eine freye Kunst als die Poesie. Nauka wyzwolona iako poetyka. § *La Grammaire est un art libéral;* il y a sept arts libéraux; il aime les arts libéraux.

main libérale. eine milde Hand. Dobroczynna ręka.

libéral arbitre, *vid.* Arbitre.

Libéralisme, adv. (liberaliter) miłdziej, szeregibiger Weise. Hoynie, szcudrobliwie, szcudrze. § Donner libéralement.

Libéralité, f. f. (liberalitas) 1) Szeregibigkeit, Miłdthätigkeit; 2) eine Wohlthat, ein Geschenk. 1) Szcudrobliwosć, hoynosć; 2) podarunek, dobrodziejstwo, szcudrota. § 1) La libéralité est la vertu des Rois, elle marque la grandeur de leurs ames; 2) une aussi grande libéralité est digne de celui qui l'a faite; ce Prince généreux comble de libéralitez ceux qui le servent; il ne vit que de libéralitez de ses amis.

Libérateur, f. m. (liberator) Befreyer, Retter, Erretter, Erlöser. Wyzwalcz, wybawiciel, ofwobodziciel. § Il le conjure d'être le libérateur de la Pologne; s'acquérir le titre de libérateur.

Libération, f. f. (liberatio) in den Rechten: Befreyung, Freysprechung von einer Schuld oder Dienstbarkeit. *W prawie:* wyzwolenie z niewoli; uwolnienie kogo od długów. § Obtenir, accorder la libération de quelque dette.

Libératrice, f. f. eine Befreyerin, Erlöserin. Ofwobodzicielka.

* *Libérer, v. a. (liberare)* in Gerichten: einen von etwas befreuen. *W sądach:* ofwobodzić, wyzwolić kogo od czego.

se libérer, v. r. sich frey von etwas machen; das Joch abschütteln, sich befreuen. Uwolnić się, wyzwolić się od czego; otrząsnąć się; wyrbić się z izarzma. § Se libérer de la tiranie d'un Roi.

Liberté, f. f. (libertas) 1) die Freyheit; 2) die Freyheit eines Volkes; 3) Freyheit, in die man einen Gefangenen setzt; 4) Gewalt, Macht, Erlaubniß, die sich einer nimmt; 5) Freyheit, Erlaubniß, von Complimenten; 6) Glückseligkeit des Pinsels, des Grabstichels; ungewungenes Wesen im Gemähle, in einer Bildhauer-Arbeit; 7) angeborene Artigkeit, Geschick, das einer hat etwas zu thun; 8) Vertraulichkeit, vertrauter Umgang; 9) erlaubte Kühnheit; 10) in der Theologie; der freye Wille. 1) Wolność dobra; 2) wolność, swoboda całego narodu; 3) wolność więźniowi darowana; 4) pozwolenie; moc, którą sobie kto przywłaszcza; 5) śmiałość, poufalsć,

którą sobie w komplementach bierzemy; 6) przyjemne zaniechanie, niekunsztowana robota w malowaniu, w szniderskiej robocie; 7) składność, śnadność, udatność czyja do czego; 8) poufalsć, pospolitowanie się z kim; obcowanie; 9) śmiałość chwalebna; 10) w *Teologii:* wolność woli.

§ 1) Etre en pleine liberté; jouir de sa liberté; mettre en liberté; cet amant a perdu sa liberté; sa maîtresse lui a ravi la liberté; la liberté des enfans de Dieu consiste à s'affranchir de l'esclavage du péché; 2) les Tirans ont opprimé la liberté de leur Patrie; les Polonois sont jaloux de leur liberté; les peuples se font mis en liberté; 3) on a donné la liberté à ce prisonnier; 4) se donner la liberté d'examiner les choses par la raison; 5) je prens la liberté de vous supplier très-humblement; 6) tableau peint avec une grande liberté de pinceau; 7) il fait tout avec beaucoup de grace & liberté; il a une grande liberté d'esprit & de corps; il a une si grande liberté de langue; qu'il dit tout ce qu'il veut; 8) prendre des libertez avec une femme; 9) parler avec liberté contre le dérèglement des mœurs; en user avec liberté; 10) la grace n'ôte point la liberté.

libertez, plur. Freyheiten, Privilegien. Swobody, przywileje.

liberté de conscience. Gewissens-Freyheit, freye Übung seiner Religion. Wolność sumienia; wolne nabożeństwo.

liberté de l'Eglise Gallicane. die Freyheit der Französischen Kirche oder Geistlichkeit. Wolności Kościoła albo Duchowieństwa Francuskiego.

liberté de langue. der Raum im Gebiß, wo die Zunge des Pferdes frey hin und wieder gehet. Szrodek w monsztku, gdzie język leży.

liberté de ventre. offener Leib. Łacność potrzeby przyrodzoną odprawować; stołec łacny.

perdre sa liberté. die Freyheit verlieren; sich verliehen. Utracić wolność; zakochać się.

Libertin, e, adj. & subst. 1) ruchlos, an gar keine Religion gebunden; 2) wollustiger Schlemmer; äppig; 3) im Scherz; der seiner Neigung ohne Verletzung der Wohlstandigkeit und Ehrbarkeit folgt; 4) ausgelassen, ungehorsam, der frey und ohne Zwang seyn will. 1) Niezbożnik; niezbożny; ze wszystkich

kich religij sztydzący; 2) nierządny; rokoszny, wżeteczny; rokosznik; 3) *zartuq*: żyjący podług skłonności i fantazyi swoiey bez naruszenia jednak pocztowości; 4) rospalany, wyuzdany, swawolny, rospuszczony. § 1) *Esprit libertin*; c'est un libertin sans ame & sans foi; 2) c'est un homme autant libertin qu'on le sauroit être; 3) *j'ai l'esprit libertin* & je n'aime point à faire traduire; elle est née libertine; 4) ce jeune homme est devenu libertin; il est d'une humeur fort libertine, on ne sauroit le fixer; il mène une vie dissipée & libertine.

Libertins, f. m. pl. (libertini) 1) gottlose und närrische Sectirer um das Jahr 1525 in Holland; 2) bey den Römern: Kinder von freigelassenen Eltern. 1) Szaleny i bezbożni kacerze w Holandyi koło R. P. 1525; 2) w *starym Rzymie*: wyzwolencow dzieci.

Libertinage, f. m. 1) Ruchliwość, unordentliches, liebetliches Leben; 2) Ruchliwość, Verachtung des Gottesdienstes und aller Religionen; 3) im Scherz: ungezügelmte Freyheit. 1) Rosputta, nierząd; 2) ponieważanie wszystkich religij; 3) *zarten*: rospalana wolność; zła wolność. § 1) Il est dans un honneur libertinage; 2) le libertinage des-honore ceux qui en font profession; il fait gloire de son libertinage; ses discours sentent fort le libertinage; 3) tout le monde fait votre libertinage.

Libie, Libien, vid. Lybie.

Libouret, f. m. auf den Schiffen: eine Angel Macrelen zu fangen. *Na okretach*: węda do łowienia wrzesienic.

Libraire, f. m. (librarius) ein Buchführer. Bibliopola; książnik; kupiec co księgam handluje. § Un bon, un riche libraire.

Librairese, f. f. im Scherz: Buchhändlerin, des Buchführers Frau. *Zartuq*: żona Bibliopole. § La librairese lui chauce bien souvent sa gamme.

Librairie, f. f. (libraria) 1) der Buchhandel; 2) *obs.* eine Bibliothec, Bücher-Ordnung. 1) *Libraria*, księżnica; handel księgam; 2) *obs.* Biblioteka. § 1) La librairie est une profession honnête.

Libration, f. f. (libratio) mouvement de libration; mouvement de trépidation. Bewegung des Monds und Sternen, da es scheint, als wollten sie sich um ihre Axe wenden. Ruchanie się księżycy,

gwiazdy, iakoby się koło swey osi obroćcie chciały.

Libre, adj. c. (liber) 1) frey, ungebunden; 2) befreit, frey von etwas; 3) frey, von Völkern; 4) erlaubt, zugelassen; 5) sicher, frey, von Wegen; 6) frey, unbeschäftigt, müßig; 7) frey, unbedächtig, unbescheiden, leichtfertig, von Worten; 8) frey; der sich im Umgang gemein macht; 9) frey, freymüthig, unverfälscht; 10) ungewungen, unaffected, frey: von den Eigenschaften eines Menschen.

1) Wolny tobie, swobodny, swoy; 2) wolny, uwolniony od czego; 3) wolny, swobodny, o narodach; 4) pozwolony, niezakazany; 5) wolny od niebezpieczeństwa, bezpieczny, o drogach; 6) wolny, wolen, łacny; prożny, niezabawny; 7) nazbyt bezpieczny, wolny, nieuważny, niedyżkretny, o słowach; 8) popolitniący się z kiem; 9) otworzyły, prosto-fzczery, nieskryty; 10) zaniedbany, nieafektowany, niekunsztowany. § 1) Vous êtes libre à faire ce qu'il vous plait; on est libre chez soi; il est libre, car il n'est plus en condition; il ne dépend de personne, il veut être libre; je veux démeurer libre; 2) mon cœur est libre de passion; je suis libre d'amour; 3) c'est un Etat libre; c'est une ville libre du corps de l'Empire; c'est un peuple libre & jaloux de ses droits; 4) le commerce est libre avec les Turcs; 5) les mers sont libres; les chemins sont libres depuis qu'on a chassé les voleurs; 6) je suis libre l'après-dinée; 7) on inteprete mal les discours libres qui vous échappent; vers libres; 8) les personnes polies ne sont jamais trop libres; 9) c'est un homme libre qui vous dira nettement sa pensée; 10) un air libre; une taille libre; une contenance libre.

se rendre libre avec quelqu'un. sich mit einem gemein machen. Popolitować się z kiem. § Il ne faut pas se rendre trop libre avec les grands.

voix libre; parole libre. eine freye Stimme; Freyheit zu reden. Głos wolny na radach. § Il a une voix libre dans la session.

avoir le ventre libre. *offnen Leib haben. Mieć stolec łacny.

Libre-arbitre, vid. Arbitre.

Librement, adv. (libere) 1) frey, aufrichtig, unverholen, kühnlich; 2) gemein, ohne Scheu, ohne Ceremonien; 3) ohne Zwang, gutwillig. 1) Wolno, śmie-le, bezpiecznie; 2) bez ceremoniy, poufale;

poufale; 3) dobrowolnie, bez musu § 1) Parler librement de tout; dire librement sa pensée; il va librement par tout; 2) cet homme en use trop librement; 3) faire une chose librement.

Libye, *f. f.* (Libya) Libyen, ein Land in Africa. Libya, kray Afrykański.

Libyen, *f. m.* ein Libyer. Libiyczyk.

Libyen, *ne, adj.*

Libyque, *adj. c.* Libysch. Libijski.

Licantrope, *f. m.* (lycanthropos) 1) ein Währ-Wolf; 2) Grilensänger; wunderlicher Mensch. 1) Wilkołək; 2) terryk, dziwak. § 1) On n'attribue les licantropes qu'aux effets d'une imagination blessée; 2) qu'on m'appelle licantrope ou misantrope, c'est à quoi je ne me soucie pas.

Licantropie, *f. f.* (lycanthropia) die Nase eines Menschen, der sich einbildet er sey ein Wolf. Szalenstwo wilkołka; wilkołcza choroba.

Lice, *f. f.* 1) die Schranken um einen Renn-Platz; Stech-Bahn; Renn-Bahn; 2) eine Jagd-Hündin, die Beze von Jagd-Hunden; 3) figürlich: ein wollüstiges Weib; 4) Seiler-Stock zum Gurtmachen; 5) der Aufzug bey den Worten-Würckern; *6) Lehne, Geländer um einen Brunnen oder Brücke; 7) eine Art Tapeten. 1) Szranki; mieysce ogrodzone albo otoczone do potyczki, do gonitw, do igrzysk; 2) charica; 3) w sensie figurycznym: sprośnica, mierzadnica; 4) kiy powrozniczy do gurtow robienia; 5) nieci pewne u krosny pasammoniczey; *6) poręcze, wpora u mostu, u studnie; 7) gatunek obicia. § 1) Rompre une lance en lice contre quelqu'un; entrer dans la lice; 2) une belle lice; une bonne lice; faire couvrir une lice; une lice nouée.

Lices, *plur.* Schranken um einen Renn-Platz die mit Leinwand umgespannt sind. Szranki płotnem grubym ogrodzone.

Lices closes. wohlverwahrte Schranken in die niemand kommen kan. Szranki mocno ogrodzone, że w nie nikt wstąpić nie może.

fuir la lice. einen Streit, einen Kampf meiden. Potyczki, swaru uchodzić.

entrer en lice contre (avec) quelqu'un. mit einem anbinden, einen Streit anfangen. Isć z kiem w zapasy; wstępować z kiem w szranki; probować się z kiem.

Licée, *f. m.* (lycaum) 1) des Aristotelis berühmte Schule in Athen; 2) Schule,

Titel einiger Bücher. 1) Niegdyż sławna szkoła Aristotelesa w Arenach; 2) szkoła, tytuł różnych ksiąg.

Licence, *f. f.* (licentia) 1) Muthwillen, Leichtfertigkeit, Frechheit, unordentliches Leben; 2) Freyheit die sich ein Poet oder Mahler nimmt; 3) die Lizenz, Licentiat; eine academische Würde; 4) obs. Zulassung, Erlaubnis, Bewilligung. 1) Swawola, rospusta, wolność rospasana; niekarnosć; swawolenstwo, mierzal; 2) wolność albo licencya Poety, malarza; 3) Licencya, dostojenstwo akademickie; 4) obs. zezwolenie, pozwolenie. § 1) Licence éfrénée; arrêter la licence par la terreur du suplice; ouvrir la porte à la licence; 2) les Poètes Grecs & les Poètes Latins prénoient des licences que les Poètes François n'oseroient prendre; il y a de grandes licences dans ce tableau contre les regles de l'art; 3) prendre, avoir ses licences; entrer en licence; faire sa licence; obtenir ses licences.

Licentie, *f. m.* (Licentiat) ein Licentiat. Licencyat.

Licenciemment, Licenciment, *f. m.* Entlassung einer Armee. Odprawa żołnierza; rospuszczenie wojska. § Après le licenciemment des troupes il ordonna que.

Licencier, *v. a.* 1) die Armee aus einander gehen lassen; 2) auf der Academie: einen zum Licentiaten machen. 1) Rospuścić wojsko; 2) na akademii: Licencyatem kogo uczynić. § 1) Licencier les troupes; 2) ce jeune homme se fait licencier à Cracovie.

se licencier, *v. r.* sich gar zu grosse Freyheit nehmen. Rospuszczać się, rospaszać się, wyuzdać się. § Il s'est licencié à quelques paroles.

Licencieux, euse, *adj.* 1) ausgelassen, ungezügelt, frech, gar zu frey; 2) was wider die Regel einer Kunst ist. 1) Rospasany na swawole, wyuzdany, swawolny, rospustny; niekarny; 2) przeciw regułom nauki iakiey zrobiony. § 1) Mener une vie licencieuse; 2) c'est un tableau, un sonnet, un Poème licencieux; un rime licencieux.

Licencieusement, *adv.* gar zu frey, ausgelassen. Swawolnie, rospustnie. § Vivre licencieusement.

Licenciment, *vid.* Licenciemment.

Licéron, *vid.* Lässeron.

Licharder, *v. n. obs.* die besten Wissen aus der

der Schüssel nehmen. Brać z miski
nawymacznieysze kaski.

Lichen, *f. m. (lichen)* Steinflechten, Steins-
Moos, Stein-Leber-Kraut. Rzeża skal-
na druga.

Lichnis, *f. m. (lychnis)* Morgen-Röslein,
Frauen-Röslein, Himmel-Röslein, ein
Kraut. Firleka, rożyczka P. Maryi,
ziele.

Licitatio, *f. f. (licitatio)* in Gerichten:
das Verkaufen an den Meistbietenden.
W sądach: przedanie czego więcej
podajacemu w targu. § Vendre une
maison par licitation.

*Licite, *adj. c. (licitus)* zulässig, erlaubt.
Niezakazany, pozwolony. § Cela
n'est pas licite.

*Licitement, *adv.* unverboden, auf eine
unerlaubte Weise. Godzi się, nieza-
kazanie. § Cela ne se peut faire li-
citement.

Liciter, *v. a. (licitari)* in den Gerichten:
gerichtlich anschlagen; an die Meistbie-
tenden verkaufen. *W sądach:* prze-
dać postępującemu więcej w targu.

Licium, *f. m. (licium)* Buchs-Dorn, ein
Strauch zum Gelbfärben. Licznik,
bukłzpani ościły, Buksdorn, krzak do
żółtego farbowania.

Licol, *f. m. obs. vid. Licou.*

Licopsis, *f. m. (lycopsis)* falsche Ochsen-
Zunge ein Kraut. Czerwieniec fał-
szywy ziele.

Licopus, *f. m. (lycopus)* Wasser-Andorn,
ein Kraut. Szanta, iabłecznik ziele.

Licorne, *f. m.* Einhorn, vermeintes Pferd
mit einem langen Horn auf der Stirne.
Jednorożec, koń domniemany o dłu-
gim rogu na czole.

Licou, *f. m.* 1) eine Pferde-Halfter, da-
mit man ein Pferd an die Krippe bin-
det; *2) ein Galgen-Strick, einen Dieb
zu hängen, im Scherg. 1) Uzdzieni-
ca, do przywiązania konia do żłobu;
*2) *zartem:* powroz do obwieszenia
złodzieja. § 1) Le licou est rompu.

List, *vid. Lit.*

Licteur, *f. m. (licitor)* Gerichts-Diener, ein
Häcker bey den Römern. Ceklarz,
oprawca, siepacz, u *starych Rzymian.*

Lide, *f. f. obs.* eine alte Kriegs-Rüstung
Steine einzuwerfen. Machyna do ka-
mien wrzucania.

Lie, *f. f.* die Hefen eines Getranks;
Wein-Lager. Drożdże od napoju;
winny lagier. § Dessécher de la lie;
lie blanche; lie rouge; on boit le bon
vin jusqu'à lie.

la lie du peuple. das gemeinste Volk,
der Pöbel. Pośmienne pośpolstwo;

gmin podły. § Il est de la lie du peu-
ple.

faire chère lie. sich lustig machen, hoch
schmausen. Biesiadować.

Lie, *ée, adj. vid. Lie.*

Liège, *f. m.* 1) Pantoffel; Holz-Baum;
Kork-Baum; 2) Kork; 3) der Sattel-
Bogen; die Nahe am Sattel-Bogen;
4) Schwim; Hölzer am Neg. 1)
Korek drzewo; 2) korek, kora kor-
kowa; 3) łek u siódła; 4) spław u
sieci; spławidło. § 1) La cendre du
liège desséché extrêmement; 2) une
semelle de liège; 3) le liège est déco-
lé; 4) mettre les lièges au filet.

Liege, *f. f. (Leodium)* Lüttich, Stadt,
Bischthum und Fürstenthum in
Deutschland. Liege, Luik, Leod,
*Minsto, Biskupstwo i Nieswo w Niem-
czech.*

Liegeois, *f. m.* 1) einer von Lüttich; 2) das
Lütticher Bisthum. 1) Rodem z Lui-
ku; 2) Biskupstwo Leodeńskie.

Liegeois, *e, adj.* Lüttichisch. Leodeński.

Liegers, *v. a.* ein Neze mit den Schwimm-
Hölzern besetzen. Spławy do sieci
przyprawić. § Liégers un tramail.

Lien, *f. m. (ligamen)* 1) ein Band, wo-
mit man etwas zubindet; *2) Bund,
das zusammen gebunden ist; 3) figur-
lich: Band, Ketten, Bande; 4) in der
Artillerie: Ziehe-Bänder, Rabe-Bän-
der, sind eiserne Bänder welche die
Schienen und Felsen der Lavetten-Rä-
der zusammen halten; 5) Knif am
Huth, wo der Huth gebunden wird; 6)
die Heften von Bley, welche die Schei-
be an die Wind-Eisen halten; 7) bey
Zimmermann: Band, Quer-Holz, so
das Zimmer-Werk zusammen hält. 1)
Związek, to czym co związuia; *2)
wiązani, wiazanka; 3) w *sentie* figury-
cznym: związek, lyka, pęta, lancuch
iako miłości; 4) w *artylerji:* cybunt
u koła działowego, dzwono i szyny
zwierający; 5) karb koło kółpaka kape-
luszowego od wiazania; 6) szpazka
ołowiana, co sżybę w oknie do drotu
albo żelazka przypina; 7) szpaga cie-
śielska; rygiel poprzeczny. § 1)
Un bon lien; un lien fort; couper,
rompre un lien; 2) un lien de harangs;
3) la possession de la beauté qu'on
aime est un lien qui attache l'amour;
les loix font le lien de la societé ci-
vile; on n'est pas échappé quand on
traine son lien; j'ai rompu mes liens
adorable Doris; 4) liens simples; liens
doubles.

lien

lien conjugal. das eheliche Band. Związek małżeński.

liens de grue. Stützen unter den Nesten eines sehr fruchtbaren Baums. Podpory pod gałęziami drzewa barzo rodzaynego.

le double lien. Bluts-Freundschaft bey den Juristen. Pokrewieństwo; krewność, powinowactwo z iedney krwi.

Liène, Lienes, f. f. vid. Liane.

Lienterie, f. f. (lenteria) Bauchfluß, dabey die Speisen unverdaut weggehen. Biegunka, w ktorey pokarm niestrawiony odchodzi.

Lier, v. a. (ligare) 1) zusammen binden, binden; 2) binden ein Faß; 3) schlagen, mit den Klauen fassen von Raub-Vögeln; 4) verbinden die Mauer-Steine; 5) in der Küche: einrühren, zurichten, verdicken, als die Suppe; 6) figurlich in der Bibel: binden einen Sünder; 7) stiften, aufrichten, machen als Freundschaft, einen Bund ic. 8) verbinden, verbindlich machen zu etwas; 9) im Jechten: anbinden, des Feindes Fesseln fassen. 1) Związać, wiązać kogo, co powrozem, łykiem &c. 2) po-biać statki będnarkie; 3) uchwycić sponą, o prakach drapieżnych; 4) u mularza: wiązać kamienie; 5) u kucharza: zgęszczać; 6) w Piśmie S. w sensie figurycznym: zowiązać grzesznika; 7) zawrzeć, uczynić przyjaźń, ligę &c. 8) obowiązać kogo; 9) u fechtmistrza: wiązać swoją szpadę nieprzyjacielską. § 1) *Lier les bras: les moissonneurs lient le blé,* quand ils font des gerbes; 2) *lier une cuve, un muid;* 3) *l'oiseau a lié le perdrix;* 4) *lier les pierres;* 5) *lier une sauce; une sauce liée; un potage lié;* 6) *il appartient à l'Eglise de lier & délier;* 7) *lier conversation; lier commerce; cet entretien lia peu à peu entre eux une étroite familiarité; lier amitié;* 8) *les loix nous lient;* cela ne lie ni le donataire ni l'héritier; un contract passé lie les deux parties; 9) *lier le fer.*

se lier, v. r. sich mit einem verbinden, vereinigen, Freundschaft mit einem aufrichten; 2) dick werden; sich verdicken, von der Suppe. 1) Wiazać się z kiem; przywiązać się do kogo; scisłą przyjaźń zawrzeć; 2) zgęszczać się, o potewkach. § 1) *Se lier avec les Princes d'Allemagne; être lié aux intérêts de son maître;* 2) *la sauce se lie.*

lier une partie de chasse, de promenade. Gesellschaft machen auf die Jagd zu ge-

hen, spazieren zu gehen. Kompania na łowy, na przechadzkę uczynić.

la becaffe est liée. im Scherz: sie hat sich schon verlobet. *Zartem:* już się zrekowała.

lié, ée, adj. 1) in den Wappen: das Reisse oder einen Band von andrer Farbe hat; obs. lustig, fröhlich. 1) *O herbach:* obrećce albo pęta inzego koloru mający; 2) obs. wesoły.

Lierne, f. f. Balken die unter dem Forst von einer Dach-Stütze zur andren gehen. Buntý pod szczytem w wiązaniu dachowym od słupca do słupca. § *Atacher les liernes; il y a la lierne ronde & la lierne de palée.*

Lierner, v. a. verhauben; die Dach-Stützen mit erwehten Balken verbinden. Buntami słupce w wiązaniu dachowym wiązać.

Lierre, f. f. Epheu, ein Strauch. Bluszcz. *lierre terrestre.* Gundeleben; Gundelraß, Erd-Epheu, ein Kraut. Bluszcz poziemy, brzelzan, kurdwan.

Liesse, f. f. obs. Freude, Glück. Radość, szczęście, powodzenie.

Lieu, f. m. (locus) 1) ein Ort; Raum, Platz; 2) Ort, Stelle in einem Buch; Schrift-Stelle; 3) Gelegenheit, Anlaß; 4) Ursach; 5) Geschlecht, Stamm-Haus; 6) Ort, Stadt, Dorf; 7) in der Astro-nomie: der Stand; der Ort wo ein Ge-stirn stehet; 8) Rothfisch, eine Art Stokfische. 1) Mieysce; 2) mieysce w księdze; 3) okaza, powód, pole, plac do czego; 4) przyczyna; 5) dom, familia, rod; 6) mieysce, miasto, wieś; 7) w astronomii: stacya, stanowisko gwiazdy; 8) gatunek stokfiszu. § 1) *Il a été tué en ce lieu là; c'est ici le lieu de ma demeure; ce seroit ici le lieu de vous louer;* 2) *en quel lieu avez vous trouvez ce que vous avancez? c'est un lieu fort difficile;* 3) *avoir lieu de sa gloire; donner lieu à un accommodement; il a lieu de faire valoir sa capacité; il s'est adressé en bon lieu; donner lieu à quelque chose;* 4) *il n'y a pas lieu d'en douter;* 5) *cet officier est de bon lieu;* 6) *il est de ce lieu;* 7) *lieu aparent, veritable, moien du Soleil, de la Lune.*

lieux, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § *Je m'en vais aux lieux; il est aux lieux.*

lieu d'entrepôt. Stapel-Platz; See-Hafen, wo man eine Niederlage zu Waaren hat. Port składowy, gdzie jest skład towarowy.

les saints lieux. das gelobte Land oder Jerusalem. Ziemia święta; Jeruzalem.
lieu de refuge. Ort, wo ein Schiff eigent-
 lich seinen Weg hinrichtet, und von sel-
 bigem wieder zurückgesetzt. Miejsce
 bezpieczne, dokąd okręt przypłynął, i
 znowu nazad idzie.

mauvais lieu. ein Huren-Haus. Zam-
 tut; niernadny dom.

dans ce bas lieu. hier in der Welt. Na
 tym niskim świecie podole.

en quelque lieu. aen. irgendwo; irgend
 an einem Ort; irgend wohin. Gdzie-
 ścis; na którymśś mieyscu; do jakie-
 goś mieysca.

en quelque lieu que ce soit. es sey wo es
 wolle. Na którymkolwiek mieyscu.

en tout lieu. überall, an jedem Ort.
 Wszędzie; na każdym mieyscu.

en aucun lieu; en nul lieu. an keinem
 Ort; nirgends. Na żadnym mieyscu;
 nigdzie.

en premier lieu; en second lieu &c. zum
 ersten, zum andern &c. Pierwiz, druga
 albo powtore &c. § En premier lieu
 il est sage, en second lieu honnête,
 en trois lieu très-savant, & en qua-
 trième lieu l'homme le plus modeste.

lieux communs. (loci communes) Titel,
 worunter man etwas sammlet. Tytu-
 ły w książce zbieralney, pod ktore
 co z rozmaitych autorow krotko spi-
 sują.

lieu; lieu géométrique. (locus geometricus)
 in der Geometrie: eine Grösse,
 in welcher ein ieder angenommener
 Punct zur Auflösung eines problematis
 indeterminati dienet. W geometryi:
 wielkość, w ktorey punkt każdy przy-
 ięty do rozwiązania problematis in-
 determinati służy. § Il y a diverses
 sortes de lieux; lieu simple ou lieu à
 ligne droite; lieu plan; lieu à la sur-
 face; lieu au cercle; lieu solide.

*lieux de Logique; lieux oratoires; lieux
 de Rhétorique.* (loci logici, rhetorici)
 Haupt: Sätze, mit welchen man alles
 beweisen kan. Propozycye powzecz-
 ne, z ktorych wszystko się dowo-
 dzić może. § Les lieux de logique
 & de Rhétorique sont à ce qu'on croit
 fort inutiles, parce qu'ils ne servent
 qu'à ralentir la force de l'esprit.

lieux de Métaphysique. (loci metaphysi-
 ci) Termini, die allen entibus ge-
 mein sind. Wyrazy albo terminy
 wszystkim istnościom przyzwoite.
 § Les causes, les effets, le tout, les
 parties, sont de lieux de Métaphysique.

de bon lieu. 1) von gutem Hause, aus ei-
 nem guten Geschlecht; 2) von einem
 glaubwürdigen Mann. 1) Z dobrogo
 domu albo familii; 2) od człeka wiarygodnego.

au lieu, adv. an stat. Miało kogo,
 czego, § On a établi un autre au
 lieu de lui; donnez moi cela au lieu
 de l'argent; au lieu de se vanger on
 doit aimer son prochain; au lieu d'é-
 tudier il boit; il fait la fonction au
 lieu de moi.

au lieu & place. in den Gerichten: an
 stat. U sądach: miało kogo. § Il
 est subrogé au lieu & place d'un autre.
tenir lieu de quelque chose. stat. etwas seyn.

Miało czego albo kogo bydz; stoieć
 za co; stoieć za kogo. § Leur pru-
 derie leur tient lieu de jeunesse; il
 me tient lieu d'un père.

avoir lieu. stat. finden; gelten. Mieysce
 mieć swoje; wazyć, płacić. § Les loix
 ont encore lieu.

être du lieu. an dem Ort zu Hause seyn.
 Bydz z tego mieysca.

il est de mon lieu. er ist mein Landsmann;
 er ist aus meiner Geburts-Stadt.
 Nacyonalista moim; z tey co i ja iest
 oyczyny.

ce cheval porte en beau lieu. dieses Pferd
 trägt den Kopf schön. Kon ten głowę
 kładnie nosi.

mettre quelqu'un au lieu sûr. einen ins
 Gefängnis setzen. Władzie kogo do
 bezpiecznego mieysca, to iest, do wię-
 zienia.

cet homme n'a ni feu ni lieu. es ist ein
 Bettler und Herumläufer. Dziad to;
 rusacz po świecie.

Lieu. f. f. 1) eine Meile; 2) in einigen
 Provinzen: Zins-Register, worinnen
 die Zinsen und Herrngesälle eingeschrie-
 ben werden. 1) Miła polpolita; 2) w
 niektórych prowincyach: register czyn-
 szowy i dochodowy. § 1) Les lieus
 sont plus ou moins grandes en diffé-
 rens pais; voici une reduction curieuse
 qu'a fait Casimir Polonois de lieus des
 Provinces de l'Europe, conformément
 aux piez Romains qui sont égaux aux
 piez Rhénans, dont on se sert par tout
 le Septentrion.

Lieu d'Italie	pieds
de France	5000
d'Angleterre	15750
de Bourgogne	5454
d'Egipte	18000
de Flandre	25000
d'Allemagne	20000
la petite	20000

la moienne	22500
la plus grande	25000
de Hollande	24000
de Suisse	26666
d'Espagne	21270
de Pologne	19850
de Litvanie	28500
de Perse	18750
de Moscovie	3750
d'Ecosse	5000
de Suede	30000

Liève, *f. f.* **Glur-Buch**, Auszug aus einem Zins-Register, worinnen die Zinsen und Einkünfte eines Guts stehen. *Wypis albo ekstrakt z rejestru czynszowego i dochodowego.*

Lieur, *f. m.* ein Garbenbinder. *Wiązacz snopow.*

Lieure, *vid.* **Lièvre**.

Lièvre, *f. m.* 1) ein Haase; 2) der Haase, ein Gestirn gegen Mittag. 1) **Zaiac**; 2) **zaiac**, gwiazdy południowe. § 1) Forcer un lièvre; faire lever un lièvre; lancer un lièvre.

lièvre marin, ein See-Haase, ein giftiger See-Fisch. **Zaiac** morski ryba jadowna.

bec de lièvre, eine Haasen-Scharte, eine gespaltene Ober-Lippe. *Gęba zaiacza, to jest zwierzechnia wargi rozdwojona; gęba szczerbata.*

mémoire de lièvre, 1) schwaches Gedächtnis; 2) ein Mensch, der ein schwach Gedächtnis hat. 1) **Pamięć słaba**; 2) człowiek słabej pamięci.

c'est là où gît le lièvre, hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. *Tu to ięk; na tym wszystko zawisło.*

vouloir prendre le lièvre au son du tambour, die Anschläge vor der Zeit ausschlagen. *Przed czasem się z czym wygadać.*

qui chasse deux lièvres n'en prend aucun, wer zwey Haasen zugleich hegen will, bekommt keinen. *Kto dwu zaiacow goni, żadnego nie uchwyci.*

prendre le lièvre au collet, die Sache am rechten Ort angreifen. *Dobrze co ująć; ująć łososia nad ogonem.*

un gentil-homme à lièvre, ein armer Ritter, ein armer Landjuncker. *Chudobny ziemianin.*

dormir en lièvre, wie ein Haase mit offenen Augen schlafen. *Spać iako zaiac.*

Lieutenance, *f. f.* die Stelle, das Amt eines Lieutenants. *Urząd, godność urzędnika Lieutenant nazwanego.*

Lieutenant, *f. m.* 1) der das Amt eines andern verwaltet; 2) ein Leutnant bey

einer Compagnie; 3) ein General, wenn des Herrn, dem er dienet, zugleich erwehnet wird. 1) **Namiesnik**, subtytut czyy, surrogator, *vices-govens*; 2) **Leytnant u kompanii**; 3) **Generał**, hetman, *gdy w tymże peryodzie Pana, ktoremu służy, wspominać.* § 1) Il est son Lieutenant; ce qu'il ne fait pas lui-même, il le fait par les Lieutenans; 2) **Lieutenant de Cavalerie**; **Lieutenant d'Infanterie**; **Lieutenant d'Artillerie**; ce Capitaine a un brave Lieutenant; 3) le Roi a conquis cette Province par ses Lieutenans.

Lieutenant de Roi. 1) **Vice-Commandant** in einer Stadt oder Festung; 2) **Vice-Statthalter** in einer Provinz. 1) **Vice-komendant miasta albo fortece**; 2) **namiesnik wielkorządze Prowincyi**; *locumtenens.*

Lieutenant-Colonel. **Obrist-Lieutenant**. **Obersterleytnant**. § **Lieutenant-Colonel de Cavalerie**, d'un Regiment d'Infanterie.

Capitaine-Lieutenant; **Lieutenant de la Colonelle**. **Leutenant** von der Leib-Compagnie, davon der König, der General oder der Obriste Hauptmann ist; ein **Capitain-Lieutenant**. **Kapitanleytnant**; **Leytnant u kompanii**, ktorey Krol, **Generał** albo **Oberster** jest kapit-nem.

Lieutenant-Général. 1) **General-Lieutenant**, der nach dem General folgt; 2) bey den Hungarischen Völkern: der **General-Feld-Marschall**; 3) **Unter-Amtmann** in einer Provinz. 1) **Generalleytnant**, co po **Generale** następuje; 2) w **Węgierskim wojsku**: **Generałfeldmarszałek**; 3) **podśedek** w Prowincyi; **Starosta** niższy.

Lieutenant particulier, der die Stelle eines Unter-Amtmanns vertritt. **Namiesnik** **podśedka** albo **sztarosty** niższego w Prowincyi.

Lieutenant-Général des armées navales, **General-Lieutenant** der Französischen Flotte, ist der nächste nach dem **Vice-Admiral**. **Namiesnik Vice-amirala** **floty francuskiej**.

Lieutenant criminel, **Criminal-Richter** in Paris. **Sędzia kryminalny** w Paryżu.

Lieutenant criminel de Robe courte, **Unterrichter** in Sachen, die des Königs Interesse betreffen. **Podśedek** w sprawaach interesu **królewskiego** się tykających.

Lieutenant civil, **Stadt-Richter** in Paris. **Sędzia mieyski** **Paryski**.

Lieutenant-Général de Police. Ober-Vollcey-meister. Naywyższy obywatel naprawiacz.

Lieutenant-Amiral. Vice-Admiral. Vize-Admiral.

Premier-Lieutenant. Ober-Lieutenant. Leytnant pierwszy.

Lieutenant en second; Sous-Lieutenant. Unter-Lieutenant. Podleytnant; Leytnant drugi.

Lieutenant, f. f. eine Leutnantin; die Frau aller erwehnten Leutenanten. *Leytnantowa; o kazdym wszystkich wliczonych Leytnantow.*

Lieux, f. m. obs. ein Ort. Mieysce.

Ligament, f. m. (ligamen) in der Anatomie: eine Sehne; ein Band, woran etwas fest gehalten wird. *W anatomii: ścięgno co trzymające albo ściągające.*

Ligamenteux, euse, adj. (ligamentosus) bey den Botanics von Wurzeln: faserig, zäher, wie dünne Stride durch einander geflochten. *U ziółkow o korzeni: włochaty na kształt sznurkow powiklanych.* § Une plante ligamenteuse.

Ligature, f. f. (ligatura) 1) bey den Wund-Ärgzten: ein jedes Band in Wunden; 2) eine Ader-Verwundung von Scharlach; 3) gezeichnete Verbindung eines Leibes-Schattens; 4) das Verschreyen, von welchem eine Verwundung, Verblähung, Erstarrung der Glieder entstehen soll; 5) ein Zauber-Kreuzen, Zauber-Zettel; ein abergläubisches Abergeliebte, wor die Krankheiten; 6) in der Druckerey: eine aneinanderhängende Letzer, als ff, ff, ff; 7) bey den Mystics: gänzlich Unwirklichkeit der obern Seelen-Kräfte; 8) ein gewisser Zeug, den man auch Brocaille nennet; 9) ein gewisser halbsidner und halbkleiner Zeug. 1) *U cyrulika:* nawiązki do ran; 2) binda szarłatowa do krwi puszczania; 3) zawiązanie ran; 4) urok, przyrok, od którego człowiek schmie albo kulawieie; 5) noszenie od czarow, chorob; 6) w drukarni: litera z literą spoiwna, iako ff, ff, ff; 7) u mistykow: zupełna niedzielność się wyższych dusznych; 8) brukatela materya, *obacz* Brocaille; 9) iniza materya liniana i iedwabna. § 1) *Ligature pour une fracture;* 2) *apprès la ligature;* 3) *il fait bien la ligature;* 4) *ligature magique;* *ligature naturelle;* 5) *l'Eglise a condamné les ligatures.*

* *Lige, adj. (ligius)* mit Lehns-Pflicht

verwandt. *Rékodayny;* przypowie-
dziany; hołdem i wiarą komu obo-
wiazany. § Il est homme lige du
Roi.

seigneur lige. Lehnssträger. Man.

faire hommage lige. die vollkommene
Lehns-Pflicht ablegen. Hołdować;
hołd uczynić należyty. § Le Duc
de Curlande a fait hommage lige de
son Duché.

sef lige. Lehns-Gut. Maiętność lenna,
lenność.

Lige, f. m. das Lehn-Geld, die Lehn-
Waare bey Veränderung eines Lehns-
Herrn. Daß z lenności nowemu Pa-
nu dziedzicznemu.

* *Ligement, adv.* Lehnsweise, Lehnbarlich,
Lehnspflichtig. *Rékodaynie;* hołdo-
wniczym sposobem; lennym prawem.
§ Tenir une terre ligement;
celui qui rend l'hommage ligement,
devoit être sans éperons, à genoux,
les mains jointes dans celles du Sei-
gneur.

* *Ligence, f. f.* Lehnbarkeit, Lehns-
Pflicht. Hołd, powinność mana; re-
kodayność.

* *Lignage, f. m. *1)* Abkunft, Stamm,
Haus; Geschlecht; 2) ein rother Wein
in Frankreich, der von unterschiedenen
Trauben gemacht wird; *3) Lehn.
*1) Rod, dom; familia; 2) wino pe-
wne czerwone we Francyi, z wielora-
kich jagod winnych robione; *3) len-
ność. § 1) *Issu d'un illustre lignage;*
il est de son lignage.

* *Lignager, e, adj. & subst.* der aus eben
dem Geschlechte ist; ein Geschlechts-
Verwandter. Rodak, rodowiczy; te-
goż rodu.

droit lignager; retrait lignager. das
Recht des Rückkaufs oder Wiederkaufs,
das dem nächsten Anverwandten ge-
bühret. Prawo na odkupienie ma-
iętności naybliższemu rodakowi stu-
żące.

Ligne, f. f. (linea) 1) in der Mathe-
matic und andern Wissenschaften:
eine Linie, ein Strich; 2) eine Reihe,
Zeile; 3) in der Handdeuterey: Strich,
Linie in der Hand, an der Stirne;
4) eine Linie, Gran, Gersten-Korn;
Gerüpel; der zwölfte Theil von einem
Zoll; 5) in der Geographie: die Linie,
der Gleiches, der Equator; 6) in Ge-
schlechts-Registern: Linie, Abkunft,
Stamm, Magen; 7) eine Rieth-Schnur,
Meß-Schnur der Zimmerleute, Mä-
rer, Gärtner; 8) eine Reihe, Linie
Soldaten in der Schlacht-Ordnung;

9) in der Fortification: eine Linie auf dem Papier; 10) eine Linie von Schanz-Körben; 11) ein Schanzgraben, Laufgraben; 12) eine Reihe Kriegsschiffe in einer Seeschlacht; der Rang der Schiffe; 13) im Fechten: die Seite, die man dem Gegner zukehrt; 14) die Angel-Schnur; 15) auf den Schiffen: eine Leine, eine Schnur; 16) *obs.* Holz-Stall, Holz-Keller. 1) *W matematyce i inżynierii naukach:* linia, długość zryflowana na czym; 2) *wierz* pisany albo drukowany; 3) *w chyrurgii:* prążka, linia, brozda na dłoń, na czele; 4) dwunasta część calu albo palca wielkiego; 5) *w geografii:* koło na niebie albo porównania dnia i nocy punkt; ekwator; 6) linia rodu, rodziny; 7) dźwz; sznur ciesielski, mularski, ogrodniczy; 8) szereg żołnierzy, użykowanych; 9) *w fortyfikacji:* linia od punktu do punktu pułczona; 10) rząd koszar szanconych; 11) okop; 12) szereg, rząd naw w potrzebie morskiej; 13) *fachowcy:* bok, strona ku przeciwnikowi obrocona; 14) wędna nie, sznurek, włos; 15) *na okrętach:* linia, sznur; 16) *obs.* drewnik, miejsce, gdzie drwa ładują. § 1) *Ligne droite, courbe, oblique, perpendiculaire, parallele, circulaire; tirer, mener, diviser* une ligne; *on parle en astronomie de la ligne horizontale, méridienne, verticale;* 2) *une ligne d'écriture; un billet de trois lignes;* *page qui contient quarante lignes;* 3) *une belle ligne de vie; ligne mensale; ligne double;* *on croit que les lignes de front ont du rapport aux sept planètes;* 4) *la ligne est à peu près de la largeur d'un gros grain d'orge;* 5) *Ligne Equinoctiale ou Equateur terrestre;* *il est plus chaud sous la ligne qu'en toute autre contrée;* *les Matelots bâtissent les passagers la première fois qu'ils passent la ligne;* 6) *ligne directe;* *la maison de Saxe descend (vient) en droite ligne de Jagiello Roi de Pologne;* 7) *tendre des lignes;* *tirer une muraille, une allée à la ligne;* 8) *il rangea son armée sur (en) deux lignes;* *le Duc tourna sur la gauche avec la seconde ligne de la Cavalerie;* 9) *ligne de défense fichante; ligne de défense rafiante ou flanquante; ligne fondamentale; ligne capitale;* 10) *il fit tirer une longue ligne;* *il poussa une ligne le long d'un bois de sapin;* *ligne à doubles gabions vers la brèche;* 11) *la li-*

gne de circonvallation; une ligne de contravallation; ligne de communication; pousser une ligne vers la droite, vers la gauche; il est quelquefois nécessaire pendant une siège de sortir de ses lignes pour combattre l'ennemi; ligne d'attaque, d'approches; forcer les lignes; 12) garder la ligne; venir à la ligne; rendre les vaisseaux sur une ligne; se rendre sur la ligne; 13) être dans la ligne; 14) pêcher à la ligne; 15) ligne de la sonde.

ligne de l'armée. Linie, Treffen, Schlacht-Ordnung. Szyk; użykowane wojsko.

lignes, plur. Zeile, Brief von wenigen Zeilen; Brieflein. Litery; listek. § Je vous écris ces lignes pour vous donner avis de mon départ; j'ai reçu vos lignes.

il lui a donné la ligne. er hat in seinem Brief den Anfangs-Titel Monsieur ausgelassen. W liście do niego pisanym opuścił tytuł *Monsieur*; który nad listem zwykł stojeć.

tirer hors ligne. in Rechnungen: die Zahl mit Kleis nicht unter die Linie, wo sie hingehöret, sondern am Rande schreiben. *W rachunkach:* nie w należytą kolumnę, ale umyślnie liczbę na brzegu położyć.

à la ligne. im Schreiben: fangt eine neue Linie oder Zeile an. *Pisząc:* z początku; zaczynay nowy wierz albo linią.

ligne de compte. Rechnungs-Artikel; Rechnungs-Punkte. Artykuły rachunkowe.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung bringen oder setzen; 2) erzählen, zählen; 3) mit Dank erkennen, annehmen. 1) *W rachunek włożyć;* 2) *liczyć, wyliczać;* 3) *wdzięcznością przyjąć; zawdzięczać.* § 1) *Mettez cela en ligne de compte, je le paierai;* 2) *je ne mets pas en ligne de compte tant de gens lavans.*

ligne blanche. 1) in der Anatomie: weißer Strich oder Linie des Unterleibes unter dem Fell von der Herk-Grube bis an das Schambein; 2) in der Geometrie: eine punctirte Linie, die nicht aus einem Strich, sondern aus Punkten besteht. 1) *W anatomii:* linia biała podskorna od dołka serdecznego aż do krokowej kości; 2) *w geometryi:* linia kropkowana.

ligne de direction. 1) in der Astronomie: die Linie vom Zenith bis zum Nadir; 2) in der Mechanic: Linie eines fallenden

lenden oder gerade vor sich gehenden Körper. 1) *W astronomii*: linia od Nadyru do Zenitu; 2) *w nauce o używaniu ciężarów*: linia rzeczy upadającej albo w ciąg idącej.

ligne de foi. ein feiner Drat an einem mathematischen Instrument, als auf einem Astrolabio. Dročík cieninchny na matematycznych instrumentach, iako na *Astrolabium*.

ligne visuelle. in der *Optic*: die Gesichtslinie aus dem Auge bis zum Punkt, wo es hinseheth. *W optyce*: linia widzenia, to jest z oka do punktu idąca, na który oko patrzy.

la ligne de terre. in der *Optic*: die Grundlinie von einer perspectivischen Vorstellung. *W optyce*: linia horyzontalna w obrazie z perspektywą.

ligne abscisse. in der *Messkunst*: die durchschnittenene Linie von der Peripherie bis an den Durchschnitt, als einer Ellipse, einer Parabel. *W geometryi*: linia przecięta, to jest od okręgu do dyametri, iako elipsy, hyperbole.

la ligne fondamentale. die Hauptlinie in einem Grundriß. Linia fundamentalna w planie.

ligne de division; *ligne Alexandrine*. Theilungsstrich von America, den Pabst Alexander der VI auf der Landcharte von America machte, da er dieselbe unter die Könige von Spanien und Portugal theilte. Linia podziału Ameryki między Hiszpańskim i Portugalskim krolami, którą na mapie Pabst Alexander VI odysłował.

ligne masculine. der Schwerdt-Magen; die männliche Linie. Linia redu męska, albo z miecza.

ligne feminine. der Spill-Magen; die mütterliche Linie. Linia roku macierzyńska, albo z kądzieli.

ligne d'eau. 1) bey dem Röhrmeister: das 144ste Theil von einem Daumen tief springenden Wasser; 2) Strich am Schiffe vom Wasser; die Tiefe des Schiffes, wie weit es ins Wasser reicht.

1) *U rurmistrza*: strumyk albo część 144 zrzódła na cal albo palec wielki grubego z fontany się wybiiającego; 2) linia na okręcie od wody, po której widać jak głęboko w wodzie stał okręt. § 1) Il a cent lignes d'eau dans son jardin.

un vaisseau de ligne; *navire de ligne*. ein Kriegsschiff, das geschickt ist bey einer Kriegsflotte zu dienen. Okręt wojkowy do służenia, flotie sposobny.

lignes d'amarrage. auf den Schiffen: Sortau; keine eine größere anzugehen oder etwas zusammen zu binden. *Na okrętach*: lina do wielkocy przyciągania albo związania czego.

hauteur en ligne. in der *Druckerey*: die Höhe der Buchstaben. Wyłokosć literok drukarskich.

Lignée, *s. f.* Kinder, Nachkommen. Dzieci, potomstwo, potomkowie. § Tant que vous vivrez, je ne croirai pas être sans lignée; le Roi & la Reine alerent a Notre Dame pour prier la Vierge de leur donner lignée; mourir sans lignée.

elle l'alla trouver, pour avoir de sa lignée. sie kam zu ihm, hamit sie von ihm möchte schwanger werden. Przyśła, aby od niego potomka miała, to jest, brzemienią zoltała.

Ligner, *v. a.* von Wölfen: bespringen. O wilkach: łaczyć się.

Lignette, *s. f.* ein Faden, dünner Drat, Schnürchen bey dem Boel-Steller, Fischer und andren Handwerfern. Nic, dročík, sznureczek, u ptaźnika, rybaka i infzych rzemieślników.

Ligneul, *s. m.* Schuh-Drat, Pech-Drat. Dratwa.

Ligneux, euse, *adj.* (*lignosus*) holzig, von Kräutern. Drewnity, o ziołach. § Une plante ligneuse.

Ligours,

Ligourions, *adj. obs.* gesträfzig. Obzartny.

Ligourne, *s. f.* (*Liburnus portus*) Livorno, der berühmte Hafen im Groß-Hertogthum Florenz. Liworno, port sławny w wielkiem księstwie Florentskim.

Ligue, *s. f.* 1) Bund, Bündniß, Verbündniß; 2) im Scherz von Privat-Leuten: ein Bündniß; 3) Faction: heimliche Verschwörung, heimliche Rotte; 4) in der französischen Historie unter der Regierung Heinrichs III und des IV: die Lige wider die Hugonotten. 1) Związek, liga, konfederacya; 2) zartem: związek prywatnych ludzi; 3) bunt, spiknienie, zbuntowanie się; 4) w *Francuskiej historii pod Henrykiem III i IV*: liga na przyćmienie Hugonotow zawarta. § 1) Il les obligea d'entrer en ligue contre ses ennemis; faire une ligue; 2) la ligue offensive & défensive des Messieurs les Auteurs; les dévots font ligue, pour donner de la réputation à qu'il leur plait; 3) détruire une ligue damnable; 4) la ligue avoit aussi dessein

sein d'agir contre Henri III qu'il fut Catholique.

Ligue grise der Graubünder: Bund an der Schweiz. Liga Gryzowska przy Szwajcarskim Państwie.

vive le Roi. vive la Ligue. 1) ebedessen in Frankreich: es lebe der König, es lebe die Liga; 2) es gilt mir gleich welche Partey die Oberhand behält. 1) *Niegdys wo Franyja: vivat Krol, vivat Liga*; 2) zarówno mi spoi, która korona wygra.

Liguer, v. a. verbinden wider einen. Przeciwno komu związek uczynić; skonfederować, wiązać przeciw komu. *Les Hollandois ont eu le secret de liguer presque toute l'Europe contre la France.*

se ligue, v. r. sich verbinden, einen Bund schließen; sich wider einen zusammen schlagen. Sprzymierzyć się, skonfederować się, spiknąć się z kiem. *Ils se liguent tous deux contre le premier.*

Ligueur, f. m. 1) ein Rottirer, Aufwiegler; 2) in der französischen Historie: ein Bundes-Genosß, ein Ligist, f. Ligue. 1) Buntownik; 2) *niegdys*: zwiazkowy Ligi Francuskiej, obacz Ligue. § 1) *C'est un ligueur, il sera pendu*; 2) les Ligueurs avoient dessein que Henri de Navarre ne parvint à la Couronne.

Ligusticum, f. m. (ligusticum.) Liebstöckel, Ligurier-Kraut. Łubczyk Ziele.

* Lilac,

* Lilach,

Lilas,

oder Glieder; Huch auf die Nagd. Bez włoski. § Un lilas violet, blanc, bleu.

Lile, L'ile, f. f. Lil oder Rossel, eine Stadt im Französischen Flandern. Ryfelia alb Lile, mialto we Flandryi Francuskiej.

Limace, f. f.

Limas, f. m. 1) Weg-Schnecke, kleine Schnecke in oder mit einem Hause; 2) die cochlea Archimedis: Schnecke, Wasser-Schraube, mit welcher das Wasser aus Kellern und Gräben getrieben wird. 1) Slimaczek bez skorupy albo w skorupie; 2) wodociąg Archimedowski; pompa rumusowa na kłztałt szruby na walcu osadzoney do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow. § 1) Il faut ôter les limaces de ce jardin.

un limas à coquille. eine Schnecke mit einem Haus. Slimak w skorupie.

Limagon, Limasson, f. m. 1) eine Erd-

Schnecke, zum Kochen; 2) in der Baukunst: ein Schnecken-Gewölbe, Mäulden-Gewölbe; 3) in der Anatomie: die Ohr-Höle; die Höle im auswendigen und inwendigen Ort. 1) Slimak w skorupie do gotowania; 2) w architektonickiej nauce. Kłep na kłztałt ślimaka kregcony; 3) w anatomii: zakret w uchu wierzchnim i wnetrznym.

un escalier en limasson. eine Wendeltreppe. Wschod kregcony.

Limaille, f. f. die Feil-Späne; der Feilstaub. Opilki kłzszczowe. § *Limaille de cuivre, d'argent, de fer.*

Limaine, f. m. (limaria) ein junger Thunfisch. Turczyk młody ryba morska.

Limande, f. f. 1) eine Scholle, Butte, platter See-Fisch; 2) ein flacher Balzen, der nicht dick und breit ist. 1) Płazeczka ryba morska; 2) baika płaska i szeroka a przytym nie barzo gruba.

Limas, vid. Limace.

Limasson, vid. Limagon.

Limbe, f. m. (limbus) 1) in der Astronomie: der Rand der Sonne oder des Mondes; 2) von Kräutern und Blumen: der Rand eines Blats. 1) *W Astronomii*: brzeg słońca albo księżyca; 2) o kwiatach i ziołach: brzeg liścia.

limbe, sing. obs.

limbe, plur. die Pforte der Hölten, die Bor-Hölle, oder Aufenthalt der frommen Seelen vor der Auferstehung Christi, und der ungetauften Kinder. Orschlan, więzienie dla dobrych przed zmartwychwstaniem Zbawiciela, a teraz dla dzieci nieokręzonych. *Les limbes sont ouverts; les âmes des enfans decedez sans Bâteme sont en limbes.*

Lime, f. f. (lima) 1) eine Feile; 2) eine Art von Limonien. 1) Piła do piśowania kłzszczow; 2) gatunek limonii owocu drzewnego. § 1) Lime quarree, ovale; travailler avec la lime; 2) on mange à Marseille des limes douces.

limes, plur. die untersten Wassen oder Haudhne eines wilden Schweins. Kły spodnie u dzika.

repandre le rabot & la lime; repandre la lime. etwas verbessern, ausarbeiten. Popiśować czego, pogładzić, pokrzośać, poprawić co. § *Cela m'a fait repandre la lime; reprenez cent fois le rabot & la lime.*

lime de refend; lime sourde. eine in Bley gefasste Feile, die man im feilen nicht hört.

horet. Piła w ołow ugięta, ktorey w piłowaniu nie słychać.

lime sourde. stiles Wasser; ein heimtückischer Mensch, der seine böse Absichten und Neigungen zu verbergen weiß. Człek ścichy a zdradliwy; śicha wodeczka.

lime douce. eine zarte Feile. Piłka subtelna.

lime à feuille de sauge. eine halb-runde Feile auf beyden Seiten. Piłka z obu stron puklaka.

lime à queue de rat. eine kleine runde Feile. Piłka mała okrągła.

lime à trois carnes. eine dreseckigte Feile. Piłka troywęglistą.

lime à pignon. eine Messer-Feile. Piłka na kłzacta noża.

lime quareau. eine grosse Feile, eine Raspe. Piłka wielka, raszpla.

lime de marée; lime de mer. Meer-Schaum am See-Gestade. Piana morska na pobrzeżu.

Limer, v. a. (limare) 1) feilen; 2) durchgehen, bessern, verbessern, ausarbeiten; 3) bey den Salzwercken: reinigen. 1) Piłować kruzce; 2) popiłować czego; pogładzić, poćiosać, poprawić; 3) w karbaryach: czyścić. § 1) Limer du fer, du cuivre, de l'argent; 2) limer un discours; 3) limer un mauvais salant.

Limestre, f. m. serge de limestre. Schwarze, zum Unterfutter aus Roien. Szarża do podzewek z miasta Roien.

Limeure, vid. Limdre.

Limier, f. m. ein Spür-Hund, Leit-Hund. Ogar, pies gonczy. § Un bon limier.

Liminaire, adj. c. zur Vorrede eines Buchs gehörig. Należący do przedmowy do czytelnika.

épître liminaire; avis liminaire. Vorbericht, Vorrede an den Leser. Przedmowa do czytelnika.

Limitation, f. f. 1) Begrenzung, Bezeichnung, Abfassung, Einschränkung; 2) die Bestimmung einer gewissen Zeit, eines gewissen Preises. 1) Okrzeslenie, limita, restrykcyja; pomiarkowanie; 2) postanowienie, naznaczenie iako ceny, terminu. § 1) Donner une limitation à une loi, à une règle; 2) la durée de notre vie n'a point de limitation certaine.

Limite, f. m. in der Astronomie: der Drachen-Wauch. *Astronomii:* brzech smokowy.

Limites, f. f. plur. (limites) die Grenzen, im eigentlichen und figürlichen Ver-

stande. Granice, w sensie własnym i figurycznym. § Il les resserra dans leurs anciennes limites; les Carpatas sont les limites de la Pologne; redresser les anciennes limites; Dieu a prescrit aux Empires de certaines limites de puissance & de durée; son ambition, son pouvoir est sans limites; la vanité n'a point de limites.

Limiter, v. a. (limiter) begrenzen, einschränken, Grenzen setzen. Okrzeslić, ograniczyć. § L'amour se doit limiter à l'union des cœurs; ces paroles limitent notre pouvoir.

limité, ée, adj. eingeschränkt, gemässigt. Okrzesłony, ograniczony. § Science limitée; la langue latine est fort limitée; la vanité n'a rien plus de limité. *esprit limité.* ein mittelmässiger Verstand. Rozum mierny; dowcip niebarzo bystry.

* *Limitrophe, adj. c.* angrenzend, benachbart, anstossend. Ograniczny, opłotny, pograniczny. § Un pais limitrophe; la Silésie est limitrophe de la Pologne.

Limitrophe, f. m. obs. ein Stück Land an der Grenze, das zur Erhaltung der Grenz-Soldaten angewiesen ist. Pograniczne, ukraina na wyżywienie żołnierza pogranicznego naznaczona.

Limniades, f. f. plur. Göttinnen der Mordrache und Leiche. Boginie stawow i bagnisk.

Limoges, f. f. (Lemovica) 1) eine Stadt in Frankreich in der Provinz Limosin; 2) obs. Feld-Wiesen. 1) Lemowik miasto Francuskie w Prowincyi Limozynskiej; 2) obs. łąki.

œuvres de Limoges; travail de Limoges. die allerschönste und beste Schmeltz-Arbeit. Naywybornieysza smelcarska robota.

Limon, f. m. (limus) 1) Limone, eine Eitronen-Frucht; 2) Schlamm, Koth; 3) die Pfoste, die Epille worauf die Stufen einer Treppe liegen; 4) die Deichsel an einem Wagen; 5) Grund-Suppe, Saß, Hefen einiger flüssigen Dinge. 1) Limonia, owoc drzewny; 2) szlam, muł, błoto; 3) słupiec, na którym stopnie wstępu wstają; 4) dyszel wozowy; 5) fuz, ustoiny niektórych likworow. § 1) Un gros, un petit limon; 2) fleuve qui traîne beaucoup de sable & de limon; il croit que Dieu l'a paître d'autre limon que moi; 3) un limon d'une montée; 4) mettre un cheval au limon.

Limonade, f. f. Limonade, ein Getränk aus

aus Wasser, Zucker, Limonen und Citronen-Caft. Limonata, napoy z wody, cukru, z limonii i z cytrynowego soku. § La limonade rafraichit & on en boit l'été.

Limoniadier, *f. m.* ein Limonaden-Schenker, der Limonade, Schokolade, Kaffe und dergleichen Getränke verschendet. Limonatarz; szynkarz, co limonate, cykulate, kawę i inne tego gatunku napoje szynkuie.

Limoniade, *f. f.* eine Wiesen-Nympe. Łąka bogini.

Limonium, Limonion, *f. m.* (limonium) Bald-Mangolt, ein Kraut. Limonia ziele.

Limonner, *v. n.* in Waldungen von Bäumen: zum Deichsel-Holz wachsen. W lesnictwie o drzewach: wielkości dyszlowej dorastać. § On ne coupe point les bois taillis qu'ils ne limonnent.

Limonneux, *euse, adj.* schleimig, kothig, morastig, leimicht. Błocisty, mulisty. § Bourbe limonneuse.

Limonnier, *f. m.* 1) ein Limonien-Baum; 2) das Sattel-Pferd am Wagen. 1) Limonia drzewo; 2) koń dyszlowy.

Limosin, *f. m.* 1) Limosin, eine Provinz in Frankreich; 2) ein Limosiner, Einwohner aus dieser Provinz. 1) Limozyn, prowincya Francuska; 2) Limozynczyk.

Limosin, *f. m.* ein Maurer so mit Bruch-Steinen und Mörtel mauert. Mularz, co kamieniem łamanymi wapnem muruie.

il mange du pain comme un limosin. er ist viel Brodt wie ein Drescher. Jak kosiarz je wiele chleba.

Limosine, *f. f.* eine grüne, rotze und weisse Anemone. Zawilek zielony, czerwony i biały.

Limosiniere, *f. f.*

Limosinage, *f. m.*

Limosinerie, *f. f.* } ein Mauerwerk von

Limousinage, *f. m.*

Limousinerie, *f. f.* }

Bruch-Steinen. Murowanie, mur z z kamienia łanego.

Limosineria, das Handwerk dieser Mauerer. Cech, rzemiosło mamiennionych mularzow.

Lymphatique, *adj. c.* (lymphaticus) in der Anatomie: Glied-Wasser, wässrig, lymphatisch. W anatomii: wodnisty, limfaryczny. § Veines lymphatiques; les vaisseaux lymphatiques.

Limphe, *f. f.* (lymphe) in der Anatomi-

mie: das Glied-Wasser; schönes, reines und helles Wasser im Geblüt. W anatomii: limfa, to jest czysta i barzo klarowna wodnistosc we krwi. § Lymphesalivaire; limphe pancréatique; le fétus d'ans l'amnios se remue & nage dans une limphe.

* Limpide, *adj. c.* (limpidus) klar, hell, von Geraden. Klarowny, przezroczyty, o napiciach. § Eau limpide.

* Limpidité, *f. f.* (limpitude) die Klarheit, als des Wassers. Przezroczytosc, klar, iako wody. § La limpidité de l'eau.

Lindre, *f. f.* Feil-Arbeit, das Feilen. Piłowanie krzycow, piłowana robota. § Cet ouvrier a la lindre fort belle & fort juste.

Lin, *f. m.* (linum) 1) Lein, Flach: 2) Lein-Saamen; 3) Flach, leinen Garn; 4) kleines schnelles See-Schiff, das bey jedem Sturm sicher ist; 5) obs. Nachkommen, Geschlecht. 1) Len ziele; 2) siemig, lniane nasienie; 3) lniana przędza; len wyrobiony; 4) okręt mały co chybkoscia swoja kazdey wydola nawalnosc; 5) obs. potomkowie, familia. § 1) Le lin sert à faire de toile fine & de bon usé; 2) semer du lin; 3) acheter du lin pour faire de la roile.

toile du lin. Leinwand aus Lein. Płotno lniane.

lin vis. köstliche unverbrennliche Leinwand der Alten. Bisiór w starożytnosci kosztowny niezgorzlysty. § On a vu il y a deux ans du lin vis.

gris de lin, vid. Gris.

Linaire, *f. f.* (linaria) Lein-Kraut, Flach-Kraut, unser lieben Frauen Flach; Heiden-Flach, Harn-Kraut. Lenek P. Maryi, belweder, ziele nocne, lnica.

Linceul, *f. m.* 1) ein Bett-Luch, Bett-Laken, das Wort Drap ist gewöhnlicher; 2) in geistlichen Reben: ein Leichen-Luch. 1) Prześcieradło, zwyczajniejsze słowo Drap; 2) w duchownych materyach: prześcieradło do uwinienia umarłego. § 2) Joseph d'Arimachie ayant acheté un linceul, descendit Jesus de la croix & l'envelopa dans linceul.

Lingoir, *f. m.* kleiner Sparren zum Fenster-Kopf, oder Stütze eines Dach-Fenster, eines Camins. Podporka, krokiewka pod oknem dachowym, pod kominem.

Linéaire, *adj. c.* das nach der Linie gemacht wird. Podług linii uczyniony.

Linceal, *e, adj.* in der Rechts-Lehre; nach

nach der Geschlechter-Linie gehend; auf einander folgend. *W prawie: w linii* rodu po sobie następujący. § *Succes- sion lineale.*

Linéament, f. m. obs. vid. Trait.

Linée, f. f. Atlas aus Indien. Atlas In- dyjski.

Linette, f. f. Lein = Saamen, Lein. Sie- mię lniane.

vieille linette; linette usée. fünfjähriger Lein. Len pięcioletni.

Linge, f. m. 1) Wäsche, weiß Zeug; 2) schwarze Wäsche; 3) Fleck, Fleckchen Leinwand. 1) Bielizna, chusty; 2) chusty brudne; 3) plasek, plasek, szuka plama. § 1) Vendre du linge; c'est une lingère qui a le plus beau linge de Paris, mais elle est un peu chère; 2) compter, écrire le linge; échanger, couler, laver, barre, tordre le linge; 3) je me suis coupé au doigt, donnez moi un linge pour l'envelopper.

linge à barbe; linge à faire la barbe. ein Bart = Tuch, ein Barbier = Tuch. Chustka do golenia brody. § Un lin- ge à barbe qui n'est pas assez blanc.

de beau linge. feine Wäsche mit Spitzen. Bielizna z koronkami.

linge uni. Wäsche ohne Spitzen. Bielizna bez koronek.

être en linge uni. Wäsche ohne Spitzen tragen. Nościć bieliznę bez koronek.

gros linge. grosse Wäsche, Stück-Wäsche, als Tisch-Tücher, Bett-Tücher. Wiel- kie chusty jako obrusy, prześcieradła. menu linge. kleine Wäsche; Stücker-Wäsche. Chusty drobne do maczkowania.

il est curieux en linge sale. er hält sich nicht reinlich in der Wäsche. Nie che- dę się w bieliznie ności.

Linge, adj. c. obs. schwach, dünn. Slaby, cienki.

Linger, f. m. ein Leinwand-Krämer, der mit Leinwand, Hemden, Camisolen han- delt. Płociennik, co płotno, kofzule, kamizelki i inną odzież płocienną przedaie. § Un pauvre linger.

Lingère, f. f. 1) eine Leinwand-Krämerin, die Leinwand und unterschiedenes Weiß- Zeug verkauft; 2) eine Nonne im Klo- ster, die das Leinen = Zeug unter Hän- den hat. 1) Płocienniczka, co płotno i inne chusty przedaie; 2) mniszka w zakonie Panieńskim, co chusty ma w zawiadowaniu. § 1) Une bonne lingère; 2) la Mère telle est lingère.

Lingerie, f. f. 1) die Wäsche-Kammer in den Nonnen-Klöstern; 2) der Handel mit Leinwand; 3) Leinwand-Waaren; 4) Leinwand-Stäfen; 5) Leinwand-

Kram. 1) W klasztorze Panieńskim. komora, ichowanie do chust; 2) han- del albo kupczenie płotnami; 3) pło- ciennie towary; 4) skrzynia do pło- cien; 5) kram płocienny, płociennica. § 1) La lingerie ne vaut plus rien; 2) la sœur N. est à lingerie.

Lingette, f. f. 1) Englischer Flonel; 2) schlechte Scharfsche aus der Normandie zum Unterfutter. 1) Flonel Angiel- ski; 2) podła szarża do podszewek z Normandy.

Lingot, f. m. 1) bey den Goldschmieden: Barr; Zehn, Stange Gold oder Sil- ber von anderthalb Fuß lang; 2) in der Handelsung; ein Zinn-Ruchen von drey bis vierhundert Pfund; 3) Platte, Zinn- Ruchen beyng Zinggießer. 1) U zło- tnika: gołeń lita srebra albo złota na postora stop długa; 2) bryła Angiel- skiej cyny, 300 albo 400 funtow wa- żąca; 3) bocheń, sztuka cyny odlewa- ney u konwiarza.

Lingotère, f. f. eine Zinggießer-Forme, in welcher die Zinn-Ruchen oder Plat- ten gegossen werden. Forma konwi- arska do zlewania brył cynowych.

Lingotter, v. a. Zinn-Ruchen gießen. Zlewać bryły cynowe.

Lingue, f. f. eine Art von schlechtem Stock- fisch. Gatunek stokiszu podłego.

Linguet, f. m. ein Holz am Haspel-Stock der die Spille auf den Schiffen aufhält. Na okrętach: hamulec windowy.

Linière, f. f. 1) eine Hans- und Glachs- Händlerin; 2) ein Glachs-Acker, Lein- feld. 1) Przekupka co konopiami i lnem wyrobionym kupczy; 2) pole lnem zasiane.

Liniment, f. m. in der Apotheke: Ein- derungs-Plaster; Salbe die da lindert, erweicht, stärket und einen Schlaf ver- ursacht. Wapce: plaster albo maść ulżywiająca, zmiękczająca, poślaniająca i śpiączkę czyniąca.

Linkio, f. m. eine Art von Wasser-Rüs- sen in China. Gatunek orzechow wodnych w Chyńskim Państwie.

Linonaple, f. f.) Linon, f. m.) zarte und feine Lein- wand zu Krausen und Manschetten. Płotno cienkie i subtelne do krawa- tow i mankietek.

Linot, f. f. Hänfling, Glachs-Finck, das Männlein. Konopka, dzwonic ta- miec. § Le linot est joli & éveillé.

Linote, Linotte, f. f. 1) Hänfling, wenn man ohne Unterscheid redet; 2) Hän- fling das Weiblein. 1) Konopka, 2) różnicy mówiąc; 2) konopka samica.

il a fifté la linotte. er hat ein Käufchgen.
Podpil sobie troché; w czub troché
nalaf.

c'est une tête de linotte. er ist ein einfälti-
ger Tross. Głowka to iak makowka a
rozumu iak napłwał.

Linguart, Départ, *f. m.* in der Chymie:
Scheidung eines Metalls vom andern.
W chymii: oddzielenie krufzczu od
krufzczu.

Lintean, *f. m.* Sturz, die Oberschwelle
an den Thüren und Fenstern. Nad-
prozek, nadedrzwie, w oknach we
drzwiach.

Lintiers, *vid.* Dintiers.

Linx, *f. m.* (*lynx*) ein Luchs. Ostrowidz
zwierz. § Aussitôt que le linx a pis-
sé, son urine se glace & il s'en forme
une manière de pierre luisante.

avoir des yeux de linx. 1) Luchs-Augen
haben, scharf sehen; 2) Luchs-Augen
haben; eines heimliche Abficht einsehen.
1) Ostrowidzem, ostrookiem bydz;
2) postrzedz, przeniknąć zamysły
czyie.

nous sommes linx envers nos pareils & raupes envers nous. wir sehen den Split-
ter in des Nachsten Augen, aber nicht
den Balken, der in unsern Augen steckt.
W bliźniego oku zdźbła upatruiemy,
a w swoim balkinie widziemy; cūdze
wady choć małe, widziem bystrem
okiem, a fwe choć wielkie pozad
rzucamy z łomokiem.

Lion, *f. m.* (*leo*) 1) ein Löwe; 2) der
Löwe ein Himmels-Zeichen; 3) bey
den Poeten; der Sommer; 4) figür-
lich: ein Löwe, ein beherrster Mann;
5) eine Französische Gold-Münze mit
einem Löwen und der Aufschrift Sit
nomen Domini benedictum; 6) der Lö-
we, der Schnabel oder Spitze am Gal-
lion, weil sie gemeiniglich die Figur ei-
nes Löwen hat; 7) Lion Stadt und
Provins in Frankreich; 8) Art gemo-
delten Leinen-Zeuges. 1) Lew; 2) lew,
znak niebieski; 3) u Poetow: lato;
4) figurycznie: człek nieustrafzony;
5) moneta złota francuska z napisem
nad lwem: Sit nomen Domini benedi-
ctum; 6) lew albo insza figura na
przodku sztaby okrętowej; 7) Lion,
miasto i Księstwo Francuskie; 8) pło-
tna cynowatego garnek. § 1) Le
lion rugit; le lion est le plus fier, le
plus cruel & le plus courageux & le
plus fort de tous les animaux; 2) le
soleil est dans le signe de lion; il a
le lion à son ascendant; 3) les ardeurs
de lion; 4) c'est un lion; 5) le lion

avait cours du tems de François I &
pesoit trois deniers, cinq grains, & qui
valoit cinquante sous neuf deniers.

lion marin. ein See-Löwe, ein Thier,
das im Wasser und auf dem Lande lebt.
Lew morski, zwierz wodoziemny.

lion rouge. bey den Alchymisten: rothe
Tinctur von Spießglas gemacht. U
alchymistow: czerwona tynktura z
spisglatu.

lion léopardé. in den Wappen: ein Frie-
schender Leopard. W herbach: lam-
pard łazący.

battre le chien devant le lion. auf den
Sack schlagen und den Esel meinen.
Pieśka bić, aby się lewek boiał.

Lionceau. *f. m.* ein kleiner Löwe, junger
Löwe. Lewek. § Les lionceaux ru-
gissent après leur proie.

lionceaux. *plur.* in den Wappen: mehr
als drey Löwen. W herbach: lwy,
gdý ich więcej jest niżli trzech.

Lionné. *é.* *adj.* friehend, vom Löwen
in den Wappen. Łazący, o lwie her-
bowym. § Leopard lionné.

Lionne. *f. f.* 1) die Löwin; 2) eine Leib-
färbige rothe Tulpe. 1) Lwica; 2) tu-
lipan czerwono cielisty. § 1) La lion-
ne est furieuse, quand elle a des pe-
tits, & malheur à celui qui l'approche.

Lionnis. *f. m.* 1) einer aus Lion; 2) das
Gebiet der Stadt Lion; 3) eine bunte
Anemone mit grossen Blättern. 1) Lion-
czyk; 2) okolica miasta Lionńskiego;
3) zawilek pitry o wielkim liściu.

Lioube,
Lioude, *f. f.* Einschnitt in einem zer-
brochenen Mast ein Stück einzusehen.
Gara albo nacięcie w nasamanym
maszcie do wprawienia drewna.

Lipe. *f. f.* die Unter-Lippe, von Pfer-
den ist das Wort Léves besser.
Warga spodnia, o koniach zwyczaj-
niejszye słowo Léves. § L'Empereur
Leopold étoit remarquable par sa lippe.

faire la lippe. das Maul aufwerfen, mau-
len. Nos zwiesić, mruczeć.

Lipée. *f. f.* 1) Schluck, ein Mund voll;
2) eine Maßzeit. 1) Łyk; 2) gę-
bę czego; 2) iedenie.

chercheur de franchises lipées. ein Schmar-
roger, Kellerlecker. Pasorzyt; darmoid.
il n'a point de franchises lipées, er hat kei-
nen freyen Schluck. Nie ma gdzie
darmo zalać gardła.

Lipitude. *f. f.* (*lippitudo*) das Augen-
triefen. Oczu plynienie.

Lipothymie. *f. f.* bey den Medicis:
eine Ohnmacht. U mdykow: omdle-
wanie.

~ Lipou,

Lipou, *f. m.* das höchste Tribunal in China. Trybunał najwyższy w Indach.
Lipu, *e. adj.* der eine große Unterlippe hat. Wargaty, na wardze spodniey wypukły.

Liquefaction, *f. f.* (*liquefactio*) das Schmelzen, Zerschmelzen, von Metallen sagt man *Fusion*. Topienie, rozpuszczanie czego, o krusząc mow *Fusion*. § La liquefaction de la cire, du beurre le fait avec une chaleur modérée.

Liquefier, *v. a.* (*liquefacere*) zerschmelzen, zergehen lassen. Topić, roztopiać, rozpuszczać coś. § Le feu liquefie les métaux; le soleil liquefie la cire.

* *se liquefier, v. r.*) zergehen, schmelzen.
Liquefier, *v. n.*) zergehen, schmelzen.
Topić, rozpuszczać się.

Liqueur, *f. f.* (*liquor*) 1) Brand, Saft, eine flüssige Materie, als Wasser, Wein, Bier; 2) die Süßigkeit eines angemachten Weins; 3) ein mit kleinen gekochtes Wasser zur Farber-Farbe. 1) Likwor, sok, ciekaça rzadka materya, iako woda, wino, piwo; 2) słodycz wina przyprawionego; 3) warzona z otrębami mącznymi woda do farby farbierkley. § 1) Une douce, une agréable, une charmante, une traitresse liqueur; 2) c'est du vin, qui a de la liqueur.

vin de liqueur. angemachter süßer Wein. Wino słodyczą przyprawione.

liqueurs, plur. süße Weine, süße Brantweine, süße Getränke, gebrannte Wasser, Wina słodkie, wodka palone i inne likwory słodkie. § Les Dames aiment les liqueurs

Liquidambar, *f. m.* (*ambarum liquidum*) flüssiger weißer Storax, der in America aus dem Baum Ocofcol rinnet. Stryrak biały ciekiy, sok z drzewa Amerykanického Ocofcol.

Liquidation, *f. f.* (*liquidatio*) Liquidation; die Richtigkeit, Gewissheit, Schlussung einer Rechnung. Likwidowanie, zawarcie, zakończenie rachunku. § Il est établi pour la liquidation de toutes sortes de comptes.

Liquide, *adj. c.* (*liquidus*) 1) flüssig; 2) dünn als Luft, Dinte; 3) deutlich, klar, gewiß, ausgemacht, richtig, geschlossen, liquid, besonders von Rechnungen; 4) in der Grammatic von den Buchstaben: auf einen Vocale sich aufhängend, als *f, l, m &c.* 1) Ciekący, ciekiy; 2) rozchodziły, rzadki iako powietrze, inkauit; 3) iawny, pewny, zawarty, likwidowany, *osobliwie o ra-*

chunkach; 4) *w gramatyce o literach*: in vocalem sie začínaiący, iak *f, l, m &c.* § 1) Un corps liquide; 2) constitures liquides; cette ancre n'est pas assez liquide; 3) son bien n'est pas liquide; votre revenu est clair & liquide; paier en deniers clairs & liquides; la chose n'est pas liquide.

Liquide, *f. m.* 1) ein Liquidum; richtige Rechnung, ausgemachtes Geld; 2) bey den Pöcten: dünne Eigenschaften der Luft; 3) in der Grammatic: ein Consonans, der sich mit einem Vocali anhängt, als *n, r, s.* 1) Jawność rachunku, długi; dług iawny; rachunek zawarty, suma pieniężna likwidowana albo umowiona; 2) u Poetow: subtilność, rzadkość powietrza; 3) *w gramatyce: consonans in vocalem sie začínaiący, iako n, r, s.* § 1) La compensation ne se peut faire que de liquide à liquide; 2) le liquide des airs.

Liquidement, *adv.* berechnet, ausgemachter Weise; nach abgelegter Rechnung. Jawnie, podług rachunku zawartego; po uczynionym rachunku. § Il lui est dû liquidement deux mille écus.

Liquider, *v. a.* (*liquidare*) in Verichten: liquidiren, zusammenrechnen; berechnen, schließen, ausmachen als eine Rechnung, eine Schuld. *W sadach*: likwidować; okazać, zawrzeć rachunek. § Liquider les dépens.

Liquidité, *f. f.* (*liquiditas*) Flüssigkeit, Flußbarkeit, als des Wassers. Rzkadkość, rozchodziłość, ciekiłość iako wody. § La liquidité est la forme essentielle de l'eau.

Liquifier, *vid.* Liquefier.

Liquoreux, *euse, adj.* von Weinen: süß, mit süßen Sachen angemacht. Słodki; słodyczą przyprawiony, o winach.

Lire, *v. a.* (*legere*) conjugat. *vid.* in append. 1) lesen; 2) lesen können eine Sprache, die man nicht versteht; 3) lesen über ein Buch, selbiges erklären als ein Professor; 4) lesen, erkennen, abnehmen, als die Gedanken aus eines Augent. 1) Czytać; 2) umieć czytać ięzyk, nie rozumiejąc go; 3) czytać publicznie ucząc, księgi wykladać; 4) poznać, wyrozumieć, wyczytać co z oczu czylich. § 1) On ne sauroit lire assez les ouvrages savans; lire la Bible; 2) lire l'Hebreu; savoir lire toute sorte d'Ecriture; 3) ce Professeur lit Homère à ses écoliers; 4) je lis dans ses yeux, dans ses regards le malheur qui le presse.

se lire, v. r. się zeigen, als der Schmerz in eines Gesicht. Wydawać się, pokazywać się, iako żal na twarzy czyiey. § Sa douleur se lit dans les yeux.

lire un dessin; lire une figure. dem Weber weisen, wie er die Arbeit nach dem vorgelegten und abgezeichneten Muster einrichten soll. Tkaczowi pokazać, iak ma robotę podług przełożonego i odryśowanego rozporządzić modelowania.

lire dans le jeu de quelqu'un. brym Spiel: einem in die Karte fuchen. Weyrzyć komu w karty.

Lire, f. f. (lira) 1) eine Leyer; 2) die Dichtkunst; Verse; die Leyer der Weeten; 3) die Leyer, ein Himmelszeichen; 4) ein heßlicher Seerisch mit blauen Flecken. 1) Lira; 2) lutnia Apollina, to jest Poetyka, wiersze poetyczne; 3) skrzypce na niebie, gwiazd złożenie skrzypcom coś podobnie; 4) skrzypca ryba szpetna morska i błękitnemi plamami. § 1) Le son de la lire est languissant & propre à exciter la dévotion; 2) prens la lire de Kochanowski; il faut prendre ta lire.

Lirique, adj. c. 1) von den Griechischen und Lateinischen Versen: Lyrisch, das zur Laute kan gesungen werden; 2) von Französischen Versen: gesangsweise aufjes. get. 1) O greckisch i tucinskich wierszach: liryczny; co do liry przyspiewane bydz może; 2) o francuskich wierszach: pieśniowy, na kłatał piosnki zkomponowany. § f) Des odes liriques; vers liriques; Poésie lirique des anciens.

un Poëte lirique. ein lyrischer Dichter, der Gesänge schreibt. Poeta pieśniowy albo liryczny.

Liron, Loir, f. m. ein Murmelthier. Swiszc, zwierzę na kłatał mytzy a iak piesek wielkie.

Lis, f. m. (lilium) 1) eine Lilie, eine Blume; 2) die weisse Farbe im Gesicht; weisse Haut; 3) die Französische Lilien, das Französische Wappen; 4) poetisch: das Königreich Frankreich; das königliche Französische Haus; 5) die grossen Zähne im Weberkamm; 6) obs. Walissaden, Stacten; 7) die Leze ein Fluß in Artois. 1) Lilia kwiat; 2) alabaster, białosć; twarz iak lilia; 3) lilie Francuskie albo herb Francuski; 4) w sensie poetycznym: Francya, familia krolowska Francuska; 5) zęby wielkie w płosze tkaczy; 6) obs. iztachery, kofy; 7) Leia rzeka w prowincyi Artois. § 1) Un lis blanc; un lis rouge;

un lis orange; le lis est le symbole de la pureté; 2) un teint de roses & de lis; 2) Louis VII fut le premier qui mit les fleurs de lis sans nombre dans ses armes; Charles VI les réduisit à trois; 3) jamais Prince des lis ne fut plus triomphant.

elle est née des lis; elle a pris naissance de lis. sie stammt von den Königen in Frankreich. Od krolow Francuskich pochodzi.

flairer d'un fleur de lis. einen brandmarden. Pigmować kogo.

lis d'or. eine Französische Gold-Münze von 1656. Francuska moneta złota od R. 1656.

Lise, f. f. eine rotthe Pomeransen-färbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, pomarańczowy i żółty.

Lise, f. f. im Scherz: Lise. Zartuic: Elzbieta. § Lise la marmiteuse au teint de pomme cuite.

Liser, f. m. ein Reb-Wurm. Robaczek winnym maćicom szkodliwy.

Liserer, v. a. sticken mit Gold oder Seide. Haftować złotem albo iedwabiem. § Liserer une jupe.

Liserage, f. m. das Einfassen der Blumen in einem Zeuge mit einem Faden oder Schnürlein. Okrażenie haftowanego kwiatu jednolastnym sznurkiem przyszytym.

Liseron,

Liset, f. m. weisse Winde, Baum-Glocken, Winden-Kraut, Baum-Winde. Powoy pŏtowy, lilia pŏtowa, dzwonki pŏtowe.

Lisette, f. f. 1) im Scherz: Liese, Lieschen; 2) grüne Fliege, so die jungen Knospen und die Blüte abstift. 1) Zarteme Elzbieta; 2) mucha zielona pączkom i kwiećiu barzo szkodliwa. § 1) Vous aimez Lisette; la jeune Lisette a laissé aller le chat au fromage; 2) la lisette a gaté tous les jets de nos arbres.

* *Liseur, f. m.* im Scherz: Leser, Bücher-Leser. Zartem: Czytelnik. § C'est un grand liseur.

* *Liseuse, f. f.* eine fleissige Leserin. Filna czytelniczka. § Elle est une grande liseuse de Romans.

Lisible, adj. c. leserlich, leselich. Czytelny. § Une écriture fort lisible.

Lisiblement, adv. leselich, deutlich zu lesen. Czytelnie, wyraźnie do czytania. § Ecrire lisiblement.

Lisière, f. f. 1) Saal-Leiste an Zeugen, der Schrot an Dächern; 2) die Führ-Bänder, Leit-Bänder, Gängel-Band für

für Kinder; 3) Grenze der Wiesen, Wälder, Länder; 4) die Berme, der Fuß eines Baues gegen das Feld und um den Graben, um die vom Baue herunter geschossene Erde desto besser zu erhalten. 1) Slak u postawow lukien, bławarow; 2) paski do dziecicia pro-wadzenia; 3) granice roli, łaki, lasu, kraju; 4) odnoga wału; ścieżka na postora łokcia szeroka pod wałem ku rowowi, i zewnątrz ku polu, aby się ziemia wlrzymała. § 1) Couper la lisière d'un drap, d'une érofe.

rimas de lisbre. Lateinische Mittel-Werfe, die man wie in andern Sprachen rechnet. Wierze łacińskie na żart z rymami iako w inlych ięzykach pitane.

la lisière est pire que le drap. im Scherz von einem ausgeschwiehenen Lande: die von der Grenze sind schlimmer als die im Lande selbst. *Zawiaz z kraiu ostawionego:* gorky z pogranicza, ni-żli ci co w samym kraiu mieżkaia.

Lisoir, f. m. Querholz am Wagen, worauf die Docken stehen oder die Schwang-Bäume ruhen. Drewno poprzeczne w karecie, na ktorey słupiki stoia i dragi leża. § 11 y a deux lisoirs.

lisoir de chariot. Querholz, worauf der Karren lieget. Drewno poprzeczne, na ktorym kara leży. § Lisoir de devant; lisoir de derrière.

Lisse, adj. c. glatt, geglättet, von Zeugen und Leinwand. Wygladzony, gladki, glancowny, o płotnie i materyach. § Moire lisse.

Lisse, f. f. 1) der Aufzug oder Zettel bey dem Papetenwircher; 2) Absatz um ein Schiff, der selbiges befestiget; 3) bey dem Kartenmacher: der Glättstein zum Glätten der Karten. 1) Oinowa, nawicie do tkania obicia; 2) wyputki, wyskoki koło okrętu, ktore go niby opatuią; 3) kamień do kart kosterskich polerowania.

lisse de hourai. der letzte Balck im Hintertheil des Schiffs. Balka ostatnia w rufie okrętowey.

lisse de porte-bahans. Bretter außer dem Schiff, damit die Mastwand nicht anliege. Ławy zewnątrz okrętu, aby liny maza trzymające okrętowi nie szkodziły.

lisses,)
Lissertes, f. f. plur. Stricklein an den Stangen, die im Weber-Stuhl auf und nieder gehen. Sznurowadła tkackie, co się podnoszą i spuszcza.

Lisser, v. a. glätten, poliren, den Glanz geben. Gladzić, polerować, glancować. § Les cartiers & les papeiers lisent les papiers; lisent les cartes, papier lisse; lisent un talon; lisent les linges & les dentelles.

Lisseron, f. m. stehende Winde. Powoy kolący.

lissérons. Stangen, so den Aufzug tragen helfen. Balczki male tkackie, ktore się na przemiany do gory podnoszą i na doł spadają.

Lisseure, vid. Lissure.

Lissoire, f. f. ein Glätt-Stein, Glätt-Eisen oder Glas zum Poliren. Kamień, żelazo, szkło albo inrze naczynie do gladzenia albo polerowania.

Lissure, f. f. das Glängen, Glätten; die Glätte, der Glanz. Polerowanie, gladzenie, glanc. § La lissure du papier.

Liste, f. f. 1) eine Liste, Register, Rolle, Verzeichniß als der Soldaten, der Städte, Dörffer; 2) in den Wappen: ein schmaler Streif mit einer Aufschrift. 1) Register iako żołnierzy, miast, wsiow; 2) w herbach: binda wąska z napisem. § 1) Une grande liste; faire une liste; voilà la liste des morts & des blessés; liste particulière ou générale; liste alphabétique des villes de Pologne; liste des Cosaques; erre sur la liste.

Listé, ée, adj. obs. eingefast. Bramowany.

Listeau, Listel, f. m. 1) in der Baukunst: viereckigte Stier, ausgegraben, erhaben oder angeleimt; oder auch erhabene Streife zwischen den ausgehöhlten Strichen einer Seule; 2) schwarze Vorte, woran die Ahnen einer Standes-Person bey dem Begräbniß geheset werden.

1) *W archyteksturze:* ozdoba kwadratowa wryta, puklasta albo przykleiona; iako też puklaste strefy między laskowaniem wklesłym na słupach; 2) czarna breta pogrzebowa, do ktorey imiona przodkow zmarłego kawalera przypinane bywaią.

Liston, f. m. in den Wappen: schmaler Streif mit einer Aufschrift. *W herbach:* binda wąska z napisem.

Lit, List, f. m. (lectus) 1) ein Bett, Bettstätte, Lagerstätte; 2) ein Ruhe-Bett der Alten, worauf sie bey der Mähzeit ruheten; 3) figürlich: der Ehestand, die Ehe, das Ehe-Bett; 4) eine Ehegatt, Lage, Banck, Streda als Steine in den Steinbrüchen; Ralek, Thon, Miß; 5) Wette, Gang eines Flusses, eines

eines Canals; 6) die Nachgeburt, Aftergeburt eines Weibes. 1) Łoże do sypiania; łóżko; 2) łóżko stołowe u starych narodow, na którym na poly leżąc iadali; 3) małżeństwo, łożo małżeńskie; 4) warsta, iako kamieni w gorach, wapińa, gliny, gnoiu; 5) łożo, row rzeki, kanału, którym woda płynie; 6) łożysko, błona, w ktorej się dzieci rodzą. § 1) Être au lit; se mettre au lit; garder le lit; se lever du lit; faire un lit; 2) les Anciens furent couchez sur les lits autour de la table; 3) enfant du premier lit; enfant du second lit; souliver le lit de son prochain; 4) les joints des lits de pierres sont en niveau; un lit de marne, d'argile, d'ardoise, de plâtre; il faut mettre quatre lits de fumier l'un sur l'autre pour faire une bonne couchée; 5) lit d'un canal, d'une fleuve.

lit de justice. 1) der Könialiche Thron im Parlament; 2) solenne Session des Parlements die in Gegenwart des Königes gehalten wird. 1) Tron krolewski w Parlamencie; 2) sesya solenna Parlamentu w prezencyi krolewskiej. § 1) Le Roi est assis sur son lit de justice; 2) le Roi ne tient son lit de justice que pour des affaires qui concernent l'Etat.

lit de plume. ein Feder-Bett, Unter-Bett. Pierzyna spodnia, piernat. § Un bon lit de plumes.

lit de camp. ein Feld-Bett. Łóżko namiotowe rozietne.

lit de repos. ein Faul-Bett; ein Ruhe-Bett. Łóżko dzienne skromne; od przesypiana łożo.

lit nuptial. ein Braut-Bett. Łoże nowożeńcow.

lit de veille. ein Krankenwärter-Bett. Łóżko dla osoby chorego pilnującej.

* *lit de grandeur.* ein grosses Ehe-Bett. Łóżko wielkie małżeńskie.

lit d'ange. Bett unter einem schwebenden Himmel mit Vorhängen. Łóżko pod namiotkiem z firankami.

lit de duchesse. ein Bett ohne Seulen oder Docken, dessen Vorhänge an die Decke angemacht sind. Łóżko bez stupikow u ktorego firanki do stropu są przybite.

lit de parade. ein Parade-Bett, worauf die Leiche eines grossen Herrn vor dem Begräbnis liegt. Katafalk, na którym ciało Pana wielkiego przed pochowaniem bywa wystawione.

lit de fangles. 1) ein Gurt-Bett; 2) Wo-

che, worauf der Brettschneider die Bretter schneidet. 1) Łóżko z pasami; 2) kobylice do tarcia defek.

lit de vent; vent de bouline. der fünfte Mittel-Wind vom Haupt-Blud. Wiatr piąty od głównego, to jest od wiodniowego, zachodniego, północnego albo południowego. § Tenir le lit de vent; être au lit de vent.

lit de mare. ein schneller Strom mitten in der See. Nur prętki, pąd w szrodku morza.

faire un lit à part. von Eheleuten: nicht beisammen schlafen. O małżonkach: osobno spać.

le lit de la mort. das Sterbe-Bett. Pościel śmiertelna; łożo śmiertelne. § Il est au lit de la mort; il ne faut pas attendre qu'on soit au lit de la mort, alors la pénitence est bien douce.

il va du lit à la table & de la table à son lit. aus dem Bett an den Tisch, vom Tisch ins Bett, ist sein Lebens-Lauf. Jesć a spać robota iego.

prendre un homme au saut de son lit. einen noch in den Federn finden. W pierzu kogo zattać.

comme on fait son lit, on se couche. wie man sich bettet, so schläft man. Jak sobie pościelesz, tak się wyspisz.

le lit est une bonne chose, si l'on n'y dort l'on y repose. wer im Bett nicht schlafen kann, der kann doch drinnen faulenzen. W łóżku albo się wyspisz albo się do woli rozleżysz.

le lit est l'écharpe de la jambe. wenn die Füße wehe thun, muß man in dem Bett bleiben. Kto na nogi choruje, niech pierza pilnuie.

mourir sur le lit (au lit) de l'honneur. auf dem Bette der Ehren sterben; in einer Schlacht bleiben. Umrzeć na łożu honoru; polec na placu.

Lirage, f. m. beym Tuchmacher; das Annähen einer groben Schnur zwischen dem Tuch und der Schrot, siehe Liter. U fukiennika: przyzycie sznurka między krayką a fuknem, obacz Liter.

Litanies, f. f. plur. die Litaney. Litanía. § Dire, chanter les Litanies de Jesus, de la Vierge, des Saints.

* *Litanie, f. f. sing.* 1) eine Predigt, eine lange, verdrüssliche Erzehlung; 2) eine lange Reihe Leute; 3) ein langer Titel den man einem giebet. 1) Pacierz dług; 2) litanía; uprzykzone cześć wyliczanie; 3) szereg ludzi. 1) długo komu dać; 2) litanie; 3) długo komu dać.

les jours une triste litanie de ses malheurs ; il recommence toujours sa longue litanie ; il nous ennuie avec la longue litanie de ses exploits.

Litarge, Litharge, f. m. (lithargyrium) Glette, Glot, Silber-Schaum. Gleyta ; srebrna piana.

litarge d'argent. Silber-Glette. Gleyta srebrna.

litarge d'or. Gold-Glette. Gleyta złota.

Lite, f. m. eine Art Käse. Garunek serow.

Litau, f. m. 1) in der Jägerrey : das Luge-Lager des Wolfs ; 2) Streifen von unterschiedener Farbe zwischen dem Tuch und Schrot ; 3) blaue Striche in der Leinwand von einer Saaleiste zur andern, zum Zeichen, wo sie soll zugeschnitten werden. 1) *W* *to wiecie* wie : legowisko wilka dzienne ; 2) strefy różnego koloru między krayką a sukniem ; 3) błękitne poprzeczne strefy od brzegu do brzegu przez płotno, gdzie ma bydź pokrajać. § 1) Trouver un loup dans son litau ; 2) les liteaux sont connoître, que le drap est de bonne teinture ; 3) il n'y a que les pièces de toiles pleines, qui sont destinées à faire des napes & des serviettes, qui aient des liteaux.

Litemanghits, vid. Alouchi.

Liter, v. a. 1) beym Tuchmacher : eine Schnur von der Dicke eines kleinen Fingers zwischen der Schrote und dem Tuch einnähen, damit der ungefärbte Ort unter dem Tuch anzeigen möge, welche Farbe selbiges vor dem Färben gehabt hat ; 2) Salzhäute schichtweise in ein Faß schlagen. 1) *U* *fukiennika* : przyszyć sznurek gruby na palec mały, między krayką a sukniem, aby mieysce pod sznurkiem farby się nie ięło, i próbą zostawało ktorey maści sukno przed farbowaniem było ; 2) *o rybacz stonych* : warstami układać, nafałować. § 1) Liter un drap pour la preuve d'une bonne teinture ; 2) ces harangs sont bien litez ; liter des saumons, des maqueraux ; liter du poisson salé.

Literaire, adj. c. (literarius) gelehrt, die Wissenschaften betreffend ; zu gelehrtten Sachen gehörig. Uczony ; naukowi służący. § Journal literaire ; nouvelles literaires.

Literal, e, adj. (literalis) buchstäblich. Literalny.

sens literal. buchstäblicher Verstand. Sens literalny, wyrozumienie literalne.

§ Expliquer le sens literal de l'Ecriture Saint.

preuve literale. schriftlicher Beweis. Dowód na piśmie.

Literalement, adv. nach dem Buchstaben ; buchstäblich. Według litery ; podług sensu literalnego. § Expliquer literalement un Auteur latin.

Literature, f. f. (literatura) 1) Gelehrtheit, Wissenschaft, insonderheit die Wissenschaft der freyen Künste ; 2) die Gelehrten, die gelehrte Welt. 1) Nauki, umiety ; 2) świat uczony ; uczeni ludzie. § 1) C'est un homme d'une grande literature ; 2) défendre la gloire de toute la literature ; on a imprimé à Paris des essais de literature.

Lithocolle, f. f. (lithocolia) beym Jubelirer und Mäurer : Steinlein oder Grotten-Rütte aus Wachs, Harz, pulverisirten Steinen. *U* *iubiler* i *mułarza* : kuta z wosku, dziegiu i z kamieni w proch startych.

Lithomagra, f. m. vid. Agaric mineral.

Lithontribon, f. m. *medicament lithontripique, f. m.* Steinerzermalnende Arzenei. Lekarstwo kamieni kruszące.

Lithontripique, adj. vid. Lithontribon.

Lithophage,

Lithophylte, f. m. Stein-Nager, kleiner Wurm der im Stein zu seyn pfieget. Robaczek w kamieniu.

Lithophyton, f. m. ein halb-versteinetes Meer-Gewächs das weder Holz noch Stein ist. Płonka morska na polu skalnata, co nie jest wcale kamieniem ani drzewem.

Lithotomie, f. f. (lithotomika) beym Wund-Arzt : das Stein-Schneiden, die Steinschneid-Kunst. *U* *cyrulika* : wyrzynanie kamienia z pęcherzy.

Lithotomite, f. m. ein Steinschneider, Wund-Arzt der die Steine ausschneidet. Cyrulik, co kamienie z pęcherzy wyrzyna.

Lithvanie, f. f. (Lithvania) Lithauen, ein Groß-Herzogthum in Polen. Litwa, wielkie Księstwo Litewskie. § Le grand Duché de Lithvanie.

Lithvanien, f. m. (Lithvanus) ein Lithauer. Litwin. § Les Lithvaniens sont braves.

Lithvanien, ne, adj. Lithauisch. Licewski.

Lithvanienne, f. f. eine Lithauerin. Litewka. § Il aime une jolie Lithvanienne.

Litiore,

Litière, f. f. 1) eine Kranken-Sänfte, Trag-Bett für einen Kranken; 2) Streue, so man unter das Vieh macht; 3) Unflat, Mist der Seiden-Würmer. 1) Lektyka, nośidło, naczynie do noszenia chorego; 2) barłóg, słoma dla koni albo bydła; 3) gnoj jedwabnic.

faire litière de quelque chose. etwas verschwenden, verprassen. Przemarnować, rosproszyć co. **Il fait litière d'argent;** il fait litière de son bien.

être sur la litière. brand sein, von Pferd, und im Scharz von Menschen. Chorować, o koniach, a *zarazem o człowieka.* **§ Ce cheval est sur la litière;** il y a deux jours qu'il est sur la litière.

Litigant, e, adj. (litigans) proceßirend, Proceß führend; im Proceß verwickelt. Prawujący się; procesujący. **§ Il y a trois parties litigantes en cette instance.**

***Litige, f. m. (litigium)** Gerichts-Handel, Streit, Proceß. Proces prawny, tożpiertanie się, spor w sądzie o co. **§ Son bien est en litige;** c'est un litige fâcheux.

Litigieux, euse, adj. (litigiosus) 1) streitig, darum man rechten muß; 2) zänkisch. 1) Sporny; o co spor, proces zachodzi; 2) sporny, sprzeczny. **§ 1) C'est un droit litigieux;** 2) avoir une humeur litigieuse.

Litis-contestation, f. f. (litiscontestatio) die Kriegs-Befestigung in Processen; Antwort auf die Klage. Wstąpienie w prawo z stroną powodową; prawa założenie, grunt. **§ La litis-contestation est formée.**

Litis-pendence, f. f. die Zeit, der Lauf eines Processus; die Litis-Pendenz. Litis-pendencya; czas procesu od początku aż do końca.

***Litorne, f. f.** ein Krammets-Vogel. Jemiołucha.

Litote, f. f. Redner-Figur, da man weniger sagt als denkt. Umniejszyenie; figura gdy orator mniej mówi niżli miśli.

Litre, f. m. gemahlte schwarze Binde, oder Gelb auf der Kirchen-Wand, mit dem Wappen eines grossen Herrn. Binda czarna albo pole malowane na ścianach kościelnych z herbami wielkiego Pana. **§ On met des litres autour des Eglises pour honorer la mémoire des Patrons.**

Litron, f. m. ein kleines Maß zu Mehl, Grütze, ohngefähr ein Mößel. Miarka do mąki, kalzy &c. około kwarty wy-

nosząca. **§ Acheter un litron de sel,** de châtégne; un demi litron.

Lituanie, Lituanien, vid. Lithvanie.

Litue, vid. Lituus.

Liturgie, f. f. (liturgia) die Kirchen-Liturgie; die vbrgeschriebene Weise des öffentlichen Gottesdienstes; Kirchen-Gebrauch. Liturgia kościelna; opłatanie publicznego nabożeństwa. **§ Liturgie ancienne;** liturgie nouvelle; le Cardinal Bona a écrit de la Liturgie.

Liturgie de Saint Pierre. die Liturgie der Römisch-Catholischen Kirche. Liturgia Katolickiego Kościoła.

Liturgie de Saint Chrysostome. die Griechische Liturgie. Liturgia Grecka.

Lituu, f. m. (lituu) Weiffager-Stab, wie ein Bischoffs-Stab auf den alten Römischen Münzen. Łaska wieszczbiarka na starych Rzymskich monetach nakształt kurwatury.

Live, f. m. (Livius) Livius der Römische Geschichtschreiber. Liwiusz dzieiopis Rzymki.

Livèche, f. f. Smirnen-Kraut, Liebstockel. Dzięgiel włoski albo cudzoziemski, zielen.

Livet, adj. & subs. m. im Billard-Spiel; der letzte der da spielt. **W grze Billard nazwaney;** gracz ostatni.

Livide, adj. c. (lividus) blau vom Schlaggen oder Stossen, beyrn Wund-Arzt. Siny od uderzenia, u cyrutika.

Lividité, f. f. (lividitas) blauer Schlag, blauer Stoß. Siność od uderzenia; sinizna.

Livonie, f. f. (Livonia) Liefland, eine Provinz die jetzt den Pohlen und Russen gehört. Inflanty, Prowincya teraz Polzecz i Moskwie należąca.

Livonien, f. m. (Livonicus) ein Liefländer. Inflanczyk.

Livonien, ne, adj. Liefländisch. Inflantki.

Livonienne, f. f. Liefländerin. Inflantka.

Livourne, f. f. (Liburnum) Livorno, berühmte Stadt und Hafen im Groß-Herzogthum Florenz. Mialto i port sławny w wielkim księstwie Florentskim.

***Livraison, f. f.** 1) Lieferung der Waaren; 2) die Auslieferung der Schlüssel; 3) Lieferung von Wein und Getreide für die Thum-Herren zu Lion. 1) Liferunek, wystawienie towarow; 2) wydanie Kluczow; 3) zboże i wino roczne dla kanonikow Lionskich. **§ 1) Faire la livraison des marchandises** a un Fa-

cteur;

fleur; 2) la livraison des clez. n'a point été faite au tems porté par le contrat.

Livre, f. f. (*libra*) 1) ein Pfund; 2) ein Livre oder französische Pfünd, thut 20 Sous. 1) tant; 2) złoty francuski, czyni 20 Sous albo dwa złote polskie. § 1) Cela pèse deux livres; 2) avoir cinq cens livres de rentes; cela coute quatre livres douze sous; il doit cinq cens livres, ou cinq cens francs; il a vingt mille livres de pension.

Nota. Nur im Rechnen sagt man un livre, deux livres, trois livres, cinq livres, sonst aber muß man sprechen vingt sous, quarante sous, un écus, cent sous. *Tyko w rachunkach się mowi un livre, deux livres, trois livres, cinq livres, w potocznych zaś mówach vingt sous, quarante sous, un écus, cent sous, potocznie trzeba.*

Livre de gros, ein Pfund flämisch, gilt $2\frac{1}{2}$ Thaler. Złoty flamski płaci $2\frac{1}{2}$ talarow.

Livre de sterlin, ein Pfund Sterling, eine Englische Münze, gilt $5\frac{1}{2}$ Thaler. Funte sterlinga, złoty Angielski, wychodzi teraz na $5\frac{1}{2}$ talarow.

Livre, f. m. (*liler*) 1) ein Buch, ein gedrucktes oder ungedrucktes; 2) ein Buch, das der Buchbinder bindet; 3) ein Buch; Abtheilung eines Buchs; 4) ein Handluns-Buch; 5) der dritte Rang der widerstandenden Thiere. 1) Księga, drukowana albo pisana; 2) księga, którą intrologator wiąże; 3) księga, na rozdziały podzielona; 4) księga, rejestru kupiecki; 5) książki, flak bydlęcia przeżuwiącego. § 1) Livre qui a grand cours; livres spirituels, profanes, censurez, hérétiques, imprimez, manuscrits; livres d'Eglise; livres spirituels ou de dévotion; livre ancien; livre moderne; 2) relire un livre; étendre, assembler, plier, battre, coudre, gréquer, ficeller, presser, rogner, jasper, marbrer, dorer, polir un livre; 3) les cinq livres de Moïse; 4) il y a des livres à double partie, en debet, en crédit.

les livres sacrez, die Heilige Schrift. Pismo święte.

le livre de vie, das Buch des Lebens, in welchem die Auserwählten stehen. Księga żywota, w ktorey zbawieni są wpisani.

Livre relié à la corde, geheftet Buch. Księga ztywana.

Pöblin, Lexic. tom. II.

Livre usé, ein Buch, das nicht mehr abgehet. Księga już więcej niekupna.

Livre en blanc, ein unbeschriebenes Buch mit weißem Papier. Księga proza, niepopitana.

Livre journal, ein Tage-Buch; tägliches Hand-Buch zum Einschreiben. Dziennik, dyaryusz; księga, w którą się dzienne sprawy wpisują.

Livre de compte, Rechnungs-Buch, Schuldbuch. Księgi rachunkowe.

Livre de raison, ein Ausgabe- und Einnahme-Buch. Rachunkowe księgi dochodow i rozchodow.

le grand livre du monde, die Welt oder die Werke der Natur, welche die Weisheit, Allmacht, Güte des Schöpfers lehren. Księga wielka, to jest świat i wszystkie stworzenia, co mądrość, wszechmocność i dobroć przedwieczną opowiadają.

le livre des Rois, im Scherz: eine Spiel-Karte. Zartniac: karty kołtenkie.

Livre de musique, ein Noten-Buch. Partely.

à livre ouvert, adv. ohne iemanbes Unterweisung, vor sich selbst. Niedokładając się nikogo; z siebie samego.

chanter à livre ouvert, ein vorgelegtes Stück, ohne es durchzusehen, so fort absingen. Spiewać z partes żadnego nie potrzebując przygotowania.

expliquer un auteur à livre ouvert, einen Autorem ohne Noten oder benedruckte Auslegung auslegen. Explicować autora bez pomocy explicacyi i glossen przydrukowanych.

lire à livre ouvert, im Scherz: stets bereit seyn, den Willen eines Frauens zimmers zu vergnügen. Zartem: zawsze być gotow Damie służyć.

je viendrai à bout de cette affaire, ou je perdrai mes livres, ich muß dieses ausführen, es koste was es wolle. Co bądź, to bądź, swego dokazać muß.

il est noté sur le livre rouge, er steht im schwarzen Register; er ist ben ihm über angeschrieben. Nie przepieczę mu się to; pamiętaią mu tego.

il parle comme un livre, er redet sehr wohl. Barzo pięknym mowi rękym.

il faut fermer le livre, genug hievon; wir wollen davon zu reden aufhören. Dość o tym; przestaniemy o tym mówić.

Livre, f. f. 1) Seil, Strick, Stroh-Seil, etwas als eine Garbe zu binden; 2) Bindfessel; Stricke auf den Schiffen, mit welchen

welchen man etwas zusammen bindet.
1) Związka, powroz, powrosło, to
czym związuą; 2) *na okręciach*: po-
wrozy do przywiązania czego.

livres, plur. Knie, krumme Hölzer, die
den Rand eines grossen Fluß: Schiffes
formiren. Kolana; drewna skrzy-
wione burt szkuty kształtuja.

Livrée, f. f. 1) die Liberey der Bedienten
eines Herrn; 2) die Lacken; Bedien-
ten eines Herrn, die Liberey tragen;
3) figurlich: Fahne, Zeichen; 4) Seide,
damit zum Bierat die Saaleiste einer
feinen Leinwand im Stuck bestochen ist;
5) Hochzeit: Geschenk von Vätern und
andern Kleinigkeiten, welches eine Braut
vom geringen Stande dem künftigen
Hochzeit: Gast zuschicket. 1) Barwa na
ślubach; 2) lokaie; 3) *figurycznie*: cho-
ragiew, znak, proporzec; 4) iedwab,
którym szukę płótna drogiego obfzy-
wają; 5) wślazki i inne frazki od
oblubienicy podłego stanu gościowi
zaproszonemu w podarunek posłane.

§ 1) *Livrée jaune, rouge*; une belle
livrée; prendre la *livrée*; porter la
livrée; quitter la *livrée*; 2) la *livrée*
doit attendre; faites suivre la *livrée*;
on ne laisse point entrer la *livrée*;
3) combattre sous la *livrée* de la Croix.
livrées, plur. Wein, Fleisch und Brot,
das ehedessen einigen Bedienten zu ih-
rem Unterhalt ist gegeben worden.
Porczy wina; mięsa, chleba, którą
niegdyż służy na swoje dostawali
wyżywienie.

Les livrées de quelqu'un. der Grund eines
Lehre. Grunt nauki czyiey. § Quoi-
que cet homme ne soit pas de l'opi-
nion de Calvin, cependant il conclut
sous ses *livrées*.

il a porté la livrée. er ist ein Laquais ge-
wesen. Był lokaielem.

Livrer, v. a. 1) liefern, überliefern, einhän-
digen; 2) übergeben eine Gekung; 3)
liefern eine Schlacht; 4) versichern,
gewiß davor halten, daß einer. 1) Po-
dać, oddawać, wystawić co komu;
w ręce dać; 2) poddać fortecę; 3) dać
pole komu, stoczyć, zwiesć bitwę;
4) upewnić, afekuirować; że kto.
§ 1) Sa destinée la *livrée* à ses enne-
mis; 2) livrer une place aux ennemis;
3) livrer bataille; livrer un combat;
4) je vous livre cet homme ruiné dans
peu de tems; je vous livre cet hom-
me marié avant un mois.

*je vous livre cet homme piez. de poings
liez.* ich versichere, daß dieser Mensch
alles thun wird, was sie nur werden ha-

ben wollen. Upewniam, że ten czło-
wiek do pełnienia najmniejszego
was Pana skinienia zawżę ochotny
będzie.

se livrer, v. r. sich ergeben. Poddac się.
§ Il se livra tout entier.

Livret, f. m. 1) ein kleines Buch; 2) beyrn
Rechenmeister: das Einmaleins. 1)
Książka, książeczka; 2) *u rachmi-
szrow*: tablica pitagorejsowa.

Lixivieux, euse, adj. in der Thymie:
langenhast, ausgelangt. *W chymii*:
luźny, wyluzony.

Lizales,

Lizardes,) *f. f.* Leinwand aus Cairo und
Aleppo. Plotno z Kairu i z Alepu.

Lizer, v. a. einen Zeug oder Tuch in die
Breite ausrecken, damit sich keine Fal-
ten in selbigen legen mögen. *Uia-
wszy* za słak i kraykę, rozciągac su-
kno albo materyą, aby się nie mar-
szyły.

Liziere, vid. Lisiere.

Llamas, Lamas, f. m. ein kleines Cameel
in Peru, es hat Beine wie ein Schöpf,
giebt gute Wolle, und wird als ein Last-
Thier gebraucht. Wielbłąd mały w
Peruwskim Państwie; mają nogi bar-
nie, wełnę dobrą, i do łomokowych
ciężarów: zazywane bywają. § Les
llamas sont dociles & fort faciles à
dresser.

Lo, f. m. Gage, ein Zeug aus Canton.
Gaza, materya cienka z Kantonu.

Lobe, f. m. (lobus) 1) in der Anatomie:
Lappe, Flügel, als der Lunge, der Leber;
2) die beyden Theile von einer Bohne,
einem Melonen-Kern u. d. g. 3) das Ohr:
Läppchen. 1) *W anatomii*: ucho, skrzy-
dło jako płuce, wątroby; 2) połowa
bobu, igdrka malonowego i innego ta-
kiego nasienia; 3) ucha: część dolna
spodnia. § 1) Les lobes servent à
rendre le mouvement du poumon
plus aise & plus léger; lobe supérieur;
lobe inférieur.

Lobe, f. f. obs. Betrug. Szalbierstwo.

Lober, v. a. obs. betrügen. Oszukać.

Loberis, f. f. obs. Betrügeren. Szalbier-
stwo.

Lobule, f. f. in der Anatomie: Einthei-
lung eines Dinges in gar kleine Theil-
chen. *W anatomii*: podzielenie na
części barzo małe.

Local, e, adj. (localis) 1) in der Physic:
örtlich, den Ort angehend; 2) in den
Rechten: Landüblich, Land-. 1) *W
fizyce*: miejscowy, do miejsca nale-
żący; 2) *w prawie*: ziemski, miejsco-
wy.

wy. § 1) Il n'y a point d'autre mouvement local; 2) c'est une locale.
droit local. Land- und Wasser-Zoll. Cło lądowe i wodne. § Il y a beaucoup de droits locaux sur la rivière Loire.
mémotre local. (memoria localis) die Erinnerung des Orts, wo etwas in einem Buch zu finden ist. Miejsce pamiętane w księdze, gdzie się co znajduje.

Localement. adv. örtlich dem Orte nach, auf einem gewissen Orte. Miejsca pewnego; na pewnym miejscu.

Locale.
Locaire. adj. f. *chambre locaire.* eine Kammer, so man mietet; Mieth-Kammern. Komora do najęcia. § Les pauvres gens logent en chambre locaire.

Locataire. f. m. ein Mieth-Mann, Haus-Mann. Najmacz mieszkanca, domu, izby, komnaty. § Un bon locataire.

locataire. f. f. Mietherin einer Wohnung. Najmaczka domu, mieszkania. § C'est une nouvelle locataire.

* *Locati.* f. m. eine Mieth-Rutsche, Heuer-Rutsche. Karetta do najęcia. § Prendre un locati pour aller promener.

Location. f. f. (*locatio*) im Recht: das Vermiethen, das Verpachten. W prawnie: arenda, arendowanie, najęcie komu domu, mająności. § La location tacite se fait lorsque le locataire demeure après le tems du bail expiré.

Locatives. adj. f. plur. *réparations locatives.* Reparation oder Besserung eines vermiethten Hauses. Reparatya domu najetego. § Le propriétaire est obligé aux réparations locatives.

Loche. f. f. Steinbeißer, ein Fischlein der Schmerle nicht ungleich aber etwas dünner, er ist klarr und dunkelgelb, und hat schwarze Flecken, auf seinem spitzen Maule sind zwei Häcklein, mit welchen er durch die Steinrigen schlupft. Rybka gładka, ślizowi podobna, na palec gruba, ciemnożółtego koloru i z czarnymi plamkami, ma u pyszczka dwa haciki, kretemi się przez skały przemyka.

Locher. v. m. 1) wackeln, nur vom Zufallen; 2) in der Zuckerfederey: den Zucker aus der Forme nehmen. 1) Ruchać się, tylko o powalanie; 2) w cukierni: wyjąć cukier z formy. § 1) Regardez au piè de ce cheval, j'en tends un fer qui loche.

il a quelque fer qui loche. 1) es fehlt ihm etwas; er ist kränklich; 2) es hinclet

mit ihm; es will mit ihm nicht recht fort. 1) Czegoś mu nie dostaie; niedokonałego jest zdrowia; 2) nie pozwie mu się porze; skrzypią sprawy jego. § 1) Elle a toujours quelque fer qui loche; 2) il a quelque fer qui loche.

Loches. f. f. (*lochis*) die Reinigung der Weiber nach der Geburt. Płynienie albo przeczyszczenie białołowskie po narodzeniu.

Locmen. v. l. Lamanen.

Locomotrice. adj. f. *faculté locomotrice.* in der alten Philosophie: die Bewegungskraft der Seele, den Körper von einem Orte zu dem andern zu bewegen. W nowy Filozofii: siła, która dusza ciała z miejsca na miejsce rusza.

Locquets. f. m. die Welle von den Schenkeln eines Schafs. Włosa z ud owczych.

Locquet. v. l. Loquet.

Locrenan. f. m. grobe Leinwand aus Locrenan in Bretagne. Flono grube z Lokrenanu w Prowincyi Bretagne. § Le Locrenan est une sorte de grosse toile de chanvre écar.

Locular. f. m. v. l. Froment rouge.

* *Locuste.* f. f. (*locusta*) eine Heuschrecke. Szarańcza.

* *Locution.* f. f. (*locutio*) eine Redensart, oder besser *expression*, oder *façon de parler*. Mowa, wyraz, mowy kształt albo sposób, *kyzmatny* powiesz *expression* albo *façon de parler*. § C'est une locution plebée.

Lodier. f. m. (*lodix*) eine gesteppte Bettdecke. Kółdra na łozko przesywana albo sztepowana.

Lods. f. m. plur. die Lehn-Gebühr, Kauf-Schilling bey Antretung des Lehns. Dań przy otrzymaniu lenności. § Les lods & ventes sont payez.

Lob. f. f. das Recht von seinen Unterthanen eine gewisse Anzahl Fische zu nehmen. Prawo na wybieranie od poddanych pewney ryb liczby.

Loë. f. f. obs. eine Meile. Mila.

Lof. f. m. 1) in der Seefahrt: Helfste eines Schiffs in die Länge; 2) Untertheil einer aufrechten Segel; 3) Loef, ein guter Segel-Wind. 1) W żeglarskiej nauce: połowica okretu w dłuż; 2) spodek żagla rozpiętego; 3) wiatr powiewny; wiatr taki, jakiego okret potrzebuie. § 1) Il est au lof; 2) lève le lof de grand voile; lève le grand

lof.
bouter le lof; lever le grand lof. einen guten

guten Segel-Wind fassen. Wzięc wiatr powiewny.

aller au lof. im Sec-Treffen: einem andern Schiff den Wind ablaufen, den Wind gewinnen. *W biwie:* wiatr ubiec okrętowi nieprzyjacielkiemu.

tenir le lof. den Lof halten, sich lofwerth halten; beim guten Winde segeln. Powiewnego się trzymać wiatru.

tir: au lof. sich dem Winde nähern; lofwerth seyn. Przybliżać się wiatrowi powiewnemu.

au lof; faites venir le vaisseau au lof. ein Befehl: Wort an den Steuer-Mann; lenket das Steuer-Ruder, damit der Wind das Schiff fassen kan.

Rozkaz do sternika: nawróć iterem, aby żagle wiatr powiewny miały.

lof pour lof. das Laviren bey einem Winde von hinten. Lawirowanie przy wietrze z tyłu.

Logarithme, *f. m.* (*logarithmus*) Zahl einer Arithmetischen Progression, die unter einer Geometrischen Progression gesetzt ist, als: $\frac{1}{10} \frac{2}{1} \frac{4}{2} \frac{8}{3} \frac{16}{4} \frac{32}{5}$ diese Logarithmi werden stat der obern Zahlen, die nach der Geometrischen Progression fortgehen, gebraucht, und erleichtern ungemein eine schwere Rechnung, indem man eine weitläufige und beschwerliche Multiplication ins Addiren, das Dividiren ins Subtrahiren u. d. gl. verwandeln kan. Logarytm, liczba w łoku albo progresyji arytmetyczney pod progresyją geometryczną, iako: $\frac{1}{10} \frac{2}{1} \frac{4}{2} \frac{8}{3} \frac{16}{4} \frac{32}{5}$ Te liczby progresyji arytmetyczney, miało zwierchnich progresyją postępujących geometryczną brane, naytrudniejszy ufacniają rachunek, ponieważ się tym sposobem obżerne i uprzykrzone moltiplikowanie w adycy, dzielenie w subtrakcy &c. przemienić mogą.

Logarithmique, *adj.* (*logarithmicus*) Logarithmisch. Logarymiczny. § Tables logarithmiques.

Logarithmique, *f. f.* Logarithmische Rechnung. Rachunek logarytmiczny. § La logarithmique est utile & fort curieuse.

Loge, *f. f.* 1) eine Hütte, Laubhütte, Kirchhütte; 2) eine Loge, Behältnis, Versammlung in einem Comödienhaus für fünf oder sechs Zuschauer; 3) eine Jahresmarke: Tude; 4) Warren: Kämmerchen im Suchthaus; 5) in Marseille und einigen andern Städten: eine Kaufmanns-Worke; 6) eine Kammer

auf den Schiffen für geringe Bediente; 7) die Kammer, wo die Blas-Bälge einer Orgel liegen; 8) Thürmchen, Stübchen oben auf dem Dach. 1) Chata, kuczka; 2) lodžia, kabinetik w domie komedyynym dla pięciu albo sześciu spektatorów; 3) buda iarmarkowa; 4) komora dla szalonego w cuchthauzie; 5) w *Marysli i po niekorych inszych miastach*: dom kupiecki, gielda, dokąd się kupcy w swoich sprawach ichodzą; 6) komora na okęcie dla podleytzych urzędnikow i oficerow; 7) miesyca do miechow organowych; 8) altana na domach na dalekie spoyrzanie. § 1) Une petite, une grande loge; 2) aler aux loges; 3) il y a quatre cens loges à la foire de S. Germain à Paris; 4) il a eu une loge à S. Lazare; 5) les marchands sont à la loge; 6) loge du Maitre Canonier; loge de l'Aumônier; 7) la loge des souffles de l'orgue.

Logeable, *adj. c.* bewohnbar, bequem zu bewohnen. Mieszkalny; mieszkaniu służący, gdzie może mieszkać. § Cette chambre n'est pas logeable; cette maison est fort logeable.

Logement, *f. m.* 1) Wohnung, Zimmer, Gemach zum Bewohnen; Behausung; 2) Verschanzung, Eingrabung auf einem Theil der eroberten Festung; 3) Einquartierung. 1) Gospoda, mieszkanie; stancya; 2) oszacowanie się, okopanie się, miesyca iakiego na przedfortecznych obronach albo außenwerkach dobywszy; 3) zapisanie gospod. § 1) Il a son logement au Château au troisième étage; les logemens sont chers à la suite de la cour; 2) faire un logement sur la contrescarpe; chasser l'ennemi de son logement; 3) être exempt de logement de gens de guerre.

Loger, *v. n.* 1) wohnen, eine Wohnung haben; 2) figürlich: wohnen, als die Seele im Leibe. 1) Mieszkać, miesz gdzie swe mieszkanie; 2) w sensie figurycznym: mieszkać iako dusza w cieł. § 1) Je loge au Faubourg de Cracovie; 2) les Turcs croient qu'une bonne ame ne peut loger dans un mauvais corps; ces grandes espérances ne logent point dans votre cœur; le desir peut loger chez une préteuse.

loger, *v. a.* 1) beherbergen, Herberge geben, mit Wohnung versehen; 2) einquartieren; 3) beim Orgelmacher: die Bälge am rechten Ort legen; 4) im Scherz;

Schertz: einem Quartier geben, ins Gefängnis stecken; 5) auf der Scheideband bauen. 1) Daß komu gospodę, mieszkanie; stanowią kogo u siebie; stawiać gospodę kogo; 2) rozpiścić gospodę; włożyć w gospodę żołnierza; 3) u organizy: miech do należytego miejsca przyprowadzić; 4) zarzucać: do więzienia kogo wśladzić; 5) na spólny ścienie budować. § 1) C'est une femme qui loge les étrangers; 2) loger les troupes; 3) loger les fouslets de l'orgues; 4) on l'a logé.

se loger, v. r. 1) sich wo einmieten; einziehen; 2) im Arzte: sich verbauen; sich eingraben, sich einschanken. 1) Stannąc gdzie gospodę; osadzić sobie mieszkanie; wprowadzić się w gospodę; 2) woiwać: wkopać się; okopać się; oszańcować się. § 1) Il s'est logé au plus beau quartier de Varsovie; 2) le mineur se loge; se loger sur la contrescarpe.

logé, é, adj. wohnend. Mieszkający. *esprit mal logé.* eine schöne Seele in einem heßlichen Leibe. Dufza piękna w szpetnym człowieku.

J'en suis logé là. vulg. meine Meinung ist diese. To jest moje zdanie.

être logé aux quatre vents. in einem Zimmer wohnen welches die Winde durchwehen. Mieszkać w pokoju, w którym wiatry świszczą.

être logé à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

Logette, f. f. 1) eine kleine Hütte, Häuslein; 2) Brüder-Häuschen, Kirchen-Halle. 1) Charka, chałupka; 2) babiniec, kruchta.

Logique, f. f. (logica) die Logie; die Vernunft-Lehre; die Kunst zu denken. Logika, Dyalektyka; nauka prawdomowna; rozładność nabyra o rzeczach; snadność rozładna o rzeczach; nauka rozważania i rozładzania rzeczy. § La logique est nécessaire; il faut savoir la logique en honnête homme & non pas en pédant.

logique naturelle. natürlicher Verstand; gesunde Vernunft. Zdrowy rozładek; rozum naturalny. § Cet homme n'a point étudié, mais il a une logique naturelle fort sûre.

Logiciens, f. m. 1) ein Logicus; Professor der die Logie lehret, oder Schüler der solche lernet; 2) Streiter, Fechter, Argumentenmacher, Disputir-Geist. 1) Logik, dyalektyke; Professor dyalektyki uczący, albo dyscypuł co się iey

uczy; 2) dysputator uorzykzony; sprzecznik. § 1) Il se bon logicien; 2) c'est un logicien perverti; c'est un logicien emporté & fatigant.

Logis, f. m. 1) Haus, wo er wohnt; 2) ein Wirths-Haus, Gast-Haus; 3) Quartier. 1) Dom, gdzie kto mieszka; gospoda czyja; 2) gospoda austerya, dom gościnny; 3) gospoda zastawiana. § 1) C'est un beau logis; il est venu au logis; il a dîné au logis.

corps de logis. das Haupt-Gebäude eines Hauses. Budyńku część przedniowa. § Cette maison est composée d'un grand corps de logis entre deux pavillons.

petit corps de logis. Neben-Gebäude an einem Hause. Budynek przybudowany. § On a élevé deux petits corps de logis aux ailes.

logis garni. ein mit allem Haus-Gezäthe wohl versehenes Haus zum Vermieten. Dom sprzętami należytemi opatrzonny do najęcia.

logis du Roi. im Schertz: ein Gefängnis. Zartem: więzienie.

maréchal de logis. Hof-Fourier, Quartier-Meister, der den Hof-Bedienten oder Soldaten die Quartiere anweist. Stannowniczy nadworny albo wojskowy, co dworzanom i żołnierzom gospody rozpisuje.

il va marquer les logis. 1) er schreibt die Quartiere aus; 2) er ist voran gegangen und hat die Reize-Gesellschaft verlassen. 1) Gospody zapisać; 2) wprzód idzie, kompanią podróżną opuścić.

**il n'y a plus personne au logis.* er ist nicht mehr zu Hause; er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Z rozumu nieco wychodzi; czegoś mu w głowie nie dottaic.

Logiste, f. m. (logista) eheheffen Stadt-Rechnmeister, Stadt-Cammerer. Niedyż skarbnik mieyski.

Logistille, f. f. ein gewisses musicalisches Stück. Szuka pewna muzykalna.

Logistique specielle, f. f. (Logistica) in der Algebre; die Logistica; die Buchstaben-Rechenkunst, arithmetica speciosa vel literalis. Walgiebrze; rachowanie literami.

Logographe, f. m. (logographus) Schreiber in der alten Canselen zu Constantinopel. Pisarz w dawney kancelaryi Carogradzkiej.

Logogriph, f. m. (logogriphus) ein schweres Rägel, Zweydeutigkeit. Gadka trudna do zgadnienia.

Logothète, *f. m.* (*logotheta*) 1) ehebenen
Cankler eines Griechischen Kaisers; 2)
ein Bedienter in der Griechischen Kir-
che der die Briefe postet und ausfertigt.
§ 1) Niegdyż kancierz Cesarza
Greckiego; 2) urzędnik Cerkiewny
co listy pieczętuje i wysyła.

Loi, *f. f.* (*lex*) 1) ein Gesetz, Statut; 2)
das Gesetz des alten oder neuen Testa-
ments; 3) Gewalt, Macht, Herrschaft;
4) Gesetz, Recht; 5) Gesetz, nach welchem ein
Mensch seinen Staat haben muß; 6)
nützliche Eigenschaft, Eigenschaft einer Sache.
1) Prawo; 2) prawo pańskie albo no-
wego Zakonu; 3) moc, władza, pano-
wanie; 4) rozkaz, prawa, które kto
komu daie; 5) liga, wzmocnienie; 6)
własność, rzetelność, prawo rzeczy.
§ 1) La loi punit ceux qui tiennent les
voleurs; la loi porte, qui n'est pas
permis de tuer; les loix du mariage
font plus aises à violer que celles des
filles; la loi du talion; 2) Jésus Christ
n'est pas venu pour détruire la loi,
mais pour l'accomplir, la loi de Moï-
se; la loi d'Evangile; 3) il a rangé sur
ses loix une grande partie de l'Asie;
Alexandre a voulu mettre tout le
monde sous ses loix; Philis je suis sous
vos loix; être sous les loix d'une bel-
le; 4) c'est un homme qui veut faire
loi à tout le monde; 5) c'est un den-
nier de loi; cette monnoie n'est pas
de loi; 6) en philis on a établi sept
loix du mouvement; les loix d'hon-
neur m'obligent à cela.

les loix de la guerre. Recht des Krieges,
welches die Feinde gegen einander zu
beobachten müssen. Prawo wojenne,
co wojuiace strony obowiązuje. § Bien
que les loix de la guerre permettent
au vainqueur de faire ce qu'il lui plaît
d'une garnison, qui se rend à discre-
tion, il y a de la lâcheté d'uter de tout
son pouvoir en pareille occasion.

la loi particulière. das Staats-Recht ei-
nes Landes. Prawo krajowe.

la loi commune; la loi naturelle. das Recht
der Natur. Prawo przyrodzone.

homme de loi. ein Rechts-Gelehrter. Ju-
rzysta; w prawach biegły.

gens de loi. die Mahometanische Ge-
setz-Gelehrte. Doktorowie praw Maho-
metaniskich.

loi du plus fort. das Recht des Stärkern
über einen Schwachen. Wilcze pra-
wo; prawo duższego nad słabem.
§ C'est la loi du plus fort qui sert de
regle à la plupart des Princes; les

Conquérens n'écoutent que la loi du
plus fort.

ville de loi. eine Stadt wo eine Zunft
von Tuchmachern oder Zeugmachern ist.
Miasto, w którym, iest cech tkaczy
albo sukienniczy.

nécessité n'a point de loi. Noth bricht Ei-
sen; die Noth hat kein Gesetz. Gwa-
towney potrzebie prawa nie potrzeba.

il fait de son plaisir une supreme loi. er
thut alles nach seinem Wohlgefallen;
sein Wille ist ein Gesetz. Wola jego
za rozkaz stoi; wszystko podług wo-
leiy woli czyni.

il prétend nous faire la loi. er will unser
Herr seyn; er will uns befehlen. Chce
bydź naszym rządzcą; chce nam da-
wać prawa.

c'est à vous à faire la loi. sie haben zu
befehlen. Was Panu rozkazać należy.
ce que je vous dis, c'est loi de les prophé-
tes. was ich euch sage, ist die klare
Wahrheit. Co mówię fama iest pra-
wa.

n'avoir ni foi ni loi nichts glauben; we-
der au Ort noch an sein Wort glau-
ben. Nic wierzyć; ani w Boga, a w
słowo jego wierzyć.

recevoir la loi de quelqu'un; subir la loi
de quelqu'un. sich einem unterwerfen.
Brać od kogo prawa; iarzmu czyie-
mu kark podłożyć. § Ils furent obli-
gez de subir la loi du vainqueur.

Loial, *e. adj.* 1) im Scherz: redlich, ge-
treu, aufrichtig; 2) unverfälscht, gut,
aufrichtig, von Waaren; 3) gehorsam,
beritten, wohlgewandt, von Pferden.
1) Zartem; wierny, poufaly; 2) szcze-
ry, nie zfałszowany, o towarach; 3)
posłuszny iezdzcowi; okrocony, nie-
zdzony, o koniach. § 1) Cœur ferme
& loial; il se moque de ma loiale
amitié; 2) vin loial & marchand; mar-
chandise loiale; 3) chevaux loiaux.

*Loialement, *adv.* treulich, aufrichtig,
besser fidelement. Wiernie, szcze-
rze, zwyczajnijsze słowo fidelement.
§ Servir loialement; vendre loiale-
ment.

*Loiauté, *f. f.* Treue, Aufrichtigkeit, das
Wort fidelité ist gewöhnlicher. Szcze-
rosć, wierność, zwyczajnijsze słowo,
fidelité.

Loidorer, *v. a. obs.* schimpfen, schmähen,
Lżyć.

Loié, *ée, adj. obs.* gebunden. Związany.

Loier, *vid.* Loyer.

Loier, *f. m.* 1) Pacht, Miethe, das Ver-
mietthen; 2) Miethe-Zins, Haus-Zins;
3) Strafe, Lohn eines Lasters, und bey

den Poeten: Lohn, Belohnung einer Tugend; 4) Matrosen-Geld, Befoldung eines Matrosen. 1) Naïem, naiećie czego; arenda, arendowanie; 2) czynsz, płać od rzeczy naiećey; 3) kara, zapłać za nie, a u Poetow: zapłać za dobre, nagroda; 4) żołd marynarski. § 1) Prendre à loier une maison, un jardin, des vignes; donner à un païsan de vaches à loier; 2) paier son loier; 3) une même folie n'a pas un même loier; 4) les matelots ont reçu le loier.

Loimier, f. m. obs. vid. Limier.

Loin, f. m. Ferne in der Malhleren, Dala, na którą malarz obraz podaie. § Le loin d'un tableau.

Loin, adv. weit, fern. Daleko. § S'enfuir fort loin; pas à pas on va bien loin.

cela va fort loin. das gehet sehr weit; das geht viel nach sich. Wielkicy wagi to są rzeczy; wiele to za sobą pociąga.

aler loin. hoch steigen; es hoch bringen. W górę iść; na honory postępować; wzbiąć się. § Ce Prédicateur ira loin.

cette affaire nous menera loin. diese Sache wird uns sehr einführen, sie wird uns viel Weitläufigkeit verursachen. Sprawa ta nas daleko zaprowadzi; wiele nas nabawi trudności.

il n'ira pas loin. er wird nicht lange machen; er wird bald sterben. Nie długo żyć będzie; wnet umrze.

il n'est pas loin de faire cela. er ist nicht weit davon; er ist fast willens es zu thun. Niedaleki od tego; bliski do uczynienia tego.

il ne voit pas plus loin que son nez. er hat ein kurz Gesicht, er sieht nicht weit. Krockiego iest wzroku.

*il ne le portera pas loin. er wird nicht lange laufen, die Straffe folgt ihm auf dem Fusse nach. W króćce tego przypłać; służną wnet odnieść karę.

de loin, adv. von weiten, von ferne. Zdaleka, zdaleka. § Apercevoir quelque chose de loin.

parens de loin. weitläufige Verwandte. Dalecy powinowaci.

je vous vois venir de loin. ich sehe schon wo ihr hinaus wolt; ich weiß schon was ihr haben wolt. Widzę na co zakrawaiz.

la jeunesse revient de bien loin. junge Leute können viel aushalten, sie sterben nicht leicht. Młody nie zaraz umrze, wiele wyćierpieć może.

loin d'ici. 1) weit von hier; 2) weicht von hier; fort von hier. 1) Daleko ztąd; 2) precz ztąd; fora ztąd. § 1) Il est loin d'ici; 2) loin d'ici avec vous; loin d'ici, profanes, retirez vous; loin d'ici fripon.

de loin à loin. nach und nach, langsam. Powoli; pomału. § Ces secours ne sont tirez que de loin à loin.

loin à loin. 1) weit von einander; 2) selten. 1) Daleko od siebie; 2) rzadko, mieyscami. § 1) Placer les colonnes loin à loin; 2) il ne faut user ce mot que loin à loin.

au loin. weit weg, in die Ferne, an entfernete Derter. Opodal; daleko, na dalekie mieysce; w odległe knie. § Ils vont chasser au loin; il est allé voyager au loin.

bien de loin. an stat; weit gefehlt das. Mialto; daleko od tego. § Bien loin d'étudier il jote; bien loin de le requenter, vous devriez fuir sa compagnie; bien loin de l'aimer, je le hais.

Loin, prep. 1) weit von, fern von; 2) an stat, bey den Poeten. 1) Daleko od czego; 2) u Poetow: mialto czego. § 1) Il est loin de son maître; près de l'Eglise, loin de Dieu; on n'est pas loin d'aimer, quand on est bien persuadé d'être aimé; 2) loin d'être triste; loin de la chagriner, je la caresse.

loin des yeux, loin du cœur. aus dem Augen, aus dem Sinn. Co z oczu to z serca.

*Lointain, e, adj. entfernt, entlegen, besfer éloigné. Oddalony, odległy, lepszze stowo éloigné. § Les pais lointains.

Lointain, f. m. die Ferne in Gemäshden. Dala, na którą malarz obraz podaie. § On voit dans le lointain de ce tableau plusieurs petites figures.

Loir, f. m. ein Murmeltier. Swiszc, zwierzę. § Le loir nourrit son père & sa mère lorsqu'ils sont vieux.

il dort comme un loir. er schläft wie eine Ratte. Spi tego; spi iak szczurek.

Loire, f. f. (Ligeris) ein großer Fluß in Frankreich. Loir, rzeka wielka we Francyi.

Loirot, f. m. vid. Loir.

Loirre, f. m. Luder für einen Raub-Vogel. Mieśo dla ptaka łowczego.

Loirrer, v. a. 1) anludern einen Raub-Vogel; 2) obs. stehlen. 1) Mieśo naieć, wabić ptaka łowczego; 2) obs. kraść.

Loiser, v. n. obs. auf der See: leuchten, wetter.

metterleuchten. *Na morzu: blyskac* sie.

*Loisible, *adj. (licitus)* erlaubt, zulässig, unverboden. Wolny, niezakazany. § Cela n'est pas loisible; chose loisible.

Loisir, *f. m. pr. loisi*. 1) Ruhe: Stunde, Muße, müßige Zeit: 2) Auskommen, Unterhalt. 1) Odpoczynek po robocie; wczasik, wczasilek domowy; 2) opatrzenie, obeyscie, subsystencya, pożywienie, byt dobry. § 1) Avoir du loisir; je n'ai aucun loisir; jouissons doucement d'un heureux loisir; 2) Auguste donna à Virgile un honnête loisir; il n'a pas encore son loisir.

*il n'a pas le loisir de se mouber. er hat viel zu thun, er hat keine Zeit. Nie łacno mu; czasu nie ma; barzo jest zabawny.

à loisir, *adv.* geruhig, mit guter Muße, ohne Uebereilung. Wczasem swoim, spokojnie; bez przynaglenia. § On ne fait rien qui vaille, lorsqu'on ne travaille pas à loisir.

Loist, Loit, *v. imperf. obs.* es ist erlaubt. Godzi sie.

il loisir. es war vergönnet. Pozwolono bylo.

Lollards,)

Lollardes,) *f. m. plur.* Lollharder, närrische Ketzer in Deutschland im XIV Seculo. Lollhardowie izaleni kacerze w XIV wieku.

Lom, *f. m.* Drachen-Figur mit fünf Flauen auf den Chinesischen Sengen. Figury smokowe o pięciu sponkach na Chyńskich do szat materyach.

Lombaie, *adj. c.* von Andern in der Anatomie: Lenden-. *W anatomii o żyłach: biodrowy.* § Artères lombaires; veines lombaires.

Lombard, *f. m.* 1) Lombarder; 2) *obs.* ein Italiänischer Kaufmann in Frankreich; 3) ein Geld-Jude, Geld-Bucherer; 4) Accident-Haus, Lehn-Bauk; ein Leih-Haus, Lehn-Vint; ist ein zusammengeschoffen Capital, damit beschäftigte Leute allemal Geld auf Wänder bekommen mögen, und der schändliche Wucher der Juden getilget werde. 1) Lombarczyk; 2) *obs.* kupiec Włóski we Francyi; 3) lichwiarz; 4) komora potrzebnych, to jest kupa pieniędzy potrzebnych, i na zabezpieczenie lichwom niestusznym postanowiona.

Lombard, *f. m.* ein Longobarder. Lombarczyk.

Lombard, *e, adj. (Longobardus)* Longobardisch. Lombardski.

lettres lombardes. die heutigen Lateinischen Buchstaben. Literki łacinskie teraznieyze.

l'école lombardo. die berühmte Longobardische Maler-Schule. Sławna Lombardska szkoła malarska.

Lombardie, *f. f. (Longobardia)* die Lombarden in Italien, zu welcher man Venetia, Mantua, Mantua, Parma Modena, Savona, Piemont und Ferrara zehlet. Lombardya we Włoszech, do niej liczone bywaią Wenecya, Medyolan, Mantua, Parma, Modena, Sabaudya, Piemont i Ferar.

*Lombardique, *adj. c. (Longobardicus)* Lombardisch. Lombardski.

Lombart, *f. m.* eine Art Druck-Papier von mittler Sorte. Gatunek papieru drukarskiego średniego gatunku.

Lombes, *f. m. plur. (lumbi)* die Lenden. Łędwie.

Lombis, *f. m.* rotte Meer-Schnecke. Czerwone ślimaki morskie.

Lomboier, *v. a.* in den Salzwerden: verbessern, verdicken. *W karbaryi: zgęszczać.*

Lombrical, *adj. c.* in der Anatomie: wurmförmig, von Muskeln in den Fingern und Zähnen. *W anatomii: robakowi podobny, o pewnych muskułach w palcach.*

Lombrics, *f. m. (lumbrici)* Erd-Würmer. Dżdżownice; glisty ziemne.

l'On, *vid. On.*

*Lon la la; lon lan la, *interj.* tral, la, la, wenn man zum Tanze singt, Tal la la, *gdy komu do tańca spiewają.* § Dansons, chantons lon la la.

Lonchite,)

Lonkite,) *f. f. (lonchitis aspera)* 1) Spicant, Milk-Kraut, Kraft-Farren, ist dem Farren-Kraut ähnlich; 2) ein Spießförmiger Comet. 1) Paprotnik Ziele; 2) kometa na kształt dżidy.

Loncloath, *f. m.* blau oder weiß gestreifter Cattun von Coromandel. Bagazyza stretcha bieleitna i biała z Koromandelu.

Londre, *f. m.* ein schneres Schiff mit einem niedrigen Bord, wie eine Galee. Okręt o niskim burcie na kształt galeazu.

Londres, *f. m. (Londinum)* London die Residenz-Stadt in Engelland. Londyn albo London miało stołeczne w Anglii. § Londres n'est pas plus grand que Paris.

Londres,)

Londrins,) *f. m. pl.* Französische Tuch aus Pro-

Provence, Dauphiné und Langue-doe. Sukno Francuskie z Prowencyi, z Del-finatu i z Langwedoku.

Long, *uc. adj. (longus)* 1) lang, dem Ort und der Zeit nach; 2) langsam, langwierig, langweilig. 1) Długi, względem placu i czasu; 2) nierychty, nieprętki. § 1) Chemin fort long; les lieux de Pologne sont plus longues que celles de France; longs regrets; longue absence; après-dinée fort longue; 2) c'est un homme fort long; ouvrier long à travailler; être long à faire quelque chose; les ouvriers sont ordinairement longs à travailler, mais souvent on est plus long à les paier, qu'ils ne sont longs à faire.

Syllabe longue 1) eine lange Sylbe, die man lang aussprechen muß; 2) in der Music: eine weisse geschwängte Note, die vier Tacte gilt. 1) Sylaba długa, którą z przedłużaniem wymawiać trzeba; 2) w muzyce: nota biała z ogonkiem cztery takty wynosząca.

il seroit long de. es würde zu lang fallen, zu se.; es würde langweilig seyn. Długoby było &c. § Il seroit trop long de reprendre cela dès le tems de Leche; il seroit trop long de reprendre mon discours.

long en quelque chose; long dans quelque chose. 1) langweilig, langsam in einer Sache; 2) weitläufig in einer Sache. 1) Nierychty, nieprętki w czym; 2) obzierny w czym. § 1) C'est un homme fort long en tout ce qu'il fait; 2) il a été long en son discours.

à la longue, adv. in die Länge, mit der Zeit. Długo; w czasie długim; przez czas długi; za czasem. § A la longue elle espéroit de tirer de grands avantages; il est difficile qu'une haute élévation à la longue se soutienne; j'espère d'y parvenir à la longue; il ne durera pas à la longue.

de longue, weit, nur in folgenden Redensarten. Daleko, tylko w następujących przykładach.

aller de longue; tirer de longue, stard fortrücken, einen weiten Weg zurück legen. Zayść daleko; wiele drogi uchodzić, uiechać.

de longue main, 1) von langen Seiten her; 2) gemacht, abgemacht, mit Weile. 1) Od dawnych czasow, zdawna; 2) powoli, pomalu. § 1) Nous nous connoissons de longue main; 2) faire une chose de longue-main.

longue main, adj. vid. Longue-main,

c'est du pain bien long. diese Arbeit erfordert viel Zeit. Viele czasu do tej roboty potrzeba.

vous nous donnez le carême bien long. ihr sehet es gar weit hinaus. Długo trzymasz na słowie; dalekie nam zakładasz zapusty.

avoir les dents bien longues. sehr hungrig seyn. Wilczą mieć chorobę; głodnym byź.

il ne la fera pas longue. er wirds nicht lange mehr machen. Nie długo on wytrwa.

faire long bois. im Kriege: viel Desun-gen in den Gliedern machen. Woinica: wiele mieysc prożnych w szeregach pozostawiać.

Long, *f. m.* die Länge der Zeit, des Orts. Długość, dłuż, dłuza, względem mieysca i czasu. § Le long de l'aune; nations qui habitent le long de la Vistule; champ qui a dix toises de long.

de son long; tout de son long, adv. so lang es ist; in die Länge. W dłuż; jak długi. § Cela est couché de son long; il est tombé de tout son long.

au long; tout au long, adv. weitläufig, in die Länge, ausführlich. Obziernie; obziernemi słowy. § Expliquer une chose fort au long.

de long; adv. 1) in die Länge, nach der Länge; 2) in langen Kleidern; 3) im Messen: lang als drey, vier Schuhe.

1) W dłuż; 2) w długich szatach; 3) mierząc: długi, w dłuż na stopy trzy, cztery. § 1) Coucher de long; une aune de long; 'une lieue de long; 2) il est vetu de long; 3) quatre piez de long; robe qui porte cinq quartiers de long.

au long de quelque chose.) längst, nach der

le long de quelque chose;) Länge einer Sache. W dłuż, podłuż czego. § Le long du bois; le long de la côté; peuples qui habitent le long du Danube; le long du dos.

du long de quelque tems; le long de quelque tems. durch; eine gewisse Zeit durch. Przez; przez czas czego. § Le long du carême.

tirer au long. 1) etwas auf die lange Band schieben; immer aufschieben; 2) davon laufen. 1) Zwiaczac, odkładac co; 2) tył podac.

il fait le court & le long de l'affaire, er weiß diese Sache in die Länge und Kürze. Wie tę sprawę doskonałe.

il en a eu tout du long de l'aune; il en a eu du long & du large. et ist lang

ausgerüstet werden. Klien mu do-
brze boki wyimarowano.

* *Longanime, adj. c. (longanimis)* lang-
mützig. Długo czekaący, długocier-
pliwy; nierychły.

Longanimité, f. f. (longanimitas) die
Geduld, die Langmuth. Nielkwapli-
wość, długocierpliwość, nierychłość
do karania. § Il n'a différe la puni-
tion que par pure longanimité.

Long-cours, f. m. eine Reise zur See,
da man die Linie passirt. Zeglówanie
za linią ekwinokcyalną albo ekwa-
torem.

Longe, f. f. 1) Halfter-Riemen, eine le-
derne Leine an der Halfter, das Pferd
an die Kruppe zu binden; Leit-Seil;
2) ein Wurf-Riemen, damit der Reiter
an die Stange gebunden, das ist, geschla-
gen wird. 1) Cugiel u. udzienicy;
2) pętka, rzemień do przywiązania lo-
kosa do berdy. § 1) Une longe de colic;
longe rompuë.

longe de veau. Nieren-Stück vom Kal-
be; ein Nieren-Braten. Pieczenia
ciężka nerkowa. § Manger d'une
longe de veau de rivière en ragout.

longes, plur. Seile zum Steinwinden
aus den Brücken. Liny do windo-
wania z gor kamieni.

Longer un chemin. in der Jägerey: 1) weit
weglaufen, durchgehen, stehen; 2) einen
gewissen Weg laufen. W towarzysze
o zwierzętach: 1) Zabiec daleko;
uścić; w bok rzucić; 2) pewną bie-
żyć drogą. § 1) Bête qui longe le
chemin.

longé, ée, adj. in den Wappen von
Raub-Vögeln: mit Wurf-Riemen
an dem Kusse. W herbie o ptakach
drapieżnych: pęć u nogi mający.

Longimétrie, f. f. (longimetria) in der
Geometrie: die Längen-Messung,
Kunst Linien auf dem Felde zu messen,
als Weiten, Höhen und Tiefen. W
geometrii: nauka mierzenia dłuży,
odległości, wysokości i głębokości
na polach.

Long-jointé, ée, adj. lang gefesselt; das
lange Gefäß hat, von Pferden. Kon-
długopiętny albo o wyłokich pe-
cinach. § Cheval long-jointé.

Longis, f. m. zuię. ein langweiliger, lang-
samer Mensch. Nieprętki człowiek;
przylen. § Vous êtes un longis.

Longitude, f. f. (longitudo) 1) in der
Geographie: Entfernung des Meridia-
ni eines Orts von dem Meridiano pri-
mo; Länge des Erd-Bodens, das ist,
vom Abend nach Morgen; 2) in der

Astronomie: die Länge eines Planeten
oder Sterns; ist ein Bogen der Elip-
tic, vom Anfang des Widder's bis zu
seinem Ort in der Eliptic. 1) W geo-
metrii: długość ziemi, to jest od za-
cho-ru do wchodu; albo odległość
Merydiana merytowego do Mery-
diana pierwszego; 2) w astronomii:
długość planety, gwiazdy, albo cyr-
kuś elipsyki od początku każdoroż-
ca aż do miejsca jego w Elipsycc.
§ 1) Contre les longitudes; cette
ville est située à vingt-six degrez de
longitude de quarante-six de latitude;
2) la longitude d'une étoile.

Longan, f. m. bey'm Zimmermann: die
längste Seite eines gebrochenen Dachs.
U cięśli: strona dłuższa dachu łama-
nego.

Longue, f. f. in der Music: eine weiß
gezeichnete Note vier Tacte haltend.
Nota biała muzyczna z ogonkiem
cztery takty wynosząca. § La lon-
gue vaut le tiers d'un maxime, ou de
quatre mesures.

Longue, vi. l. Long, adj.

Longue-main, adj. m. der eine lange
Hand hat. Długoreki.

de longus main, vi. d. Long, adj.

* *Longuement, adv.* lange, eine lange
Zeit. Długo; przez czas długi. § Il
a vécu longuement.

* *Longuet, te, adj.* zu lang, ziemlich lang.
Barzo długi, przydłuższy. § Sermon
longuet.

Longuette, f. f. Siebel; ein Abc-Buch,
ein Abc der Kinder. Elementarz,
obiecadio dla dzieci.

Longueur, f. f. (longitudo) die Länge
eines Orts, der Zeit. Długość placu,
czasu. § Chose qui a une longueur
considérable; ils appréhendoient la lon-
gueur du chemin; la longueur de sa
maladie le chagrinait; la longueur du
siège en faisoit attendre une mauvaise
issue.

épée de longueur. ein Degen, der die rech-
te Länge hat. Szpada długość służną
mająca.

passer un cheval de sa longueur. ein
Pferd in die Kutsche gehen lassen, und
zwar so enge, daß die Hüften des Pfer-
des auf dem Mittelpunkt des Kreises
sich befinden. Konia tak ściślo kołem
toczyć, że tył jego na iednym miey-
scu zostając, punkt średni koła
czyni.

longueur d'un cable. auf den Schiffen:
ein Maß von 120 Klaftern, weil das
längste so lang ist. Na okrętach: mia-
rowość

ra 120 sążni wynosząca, ponieważ tey bywa długości lina naydłuższa. § L'ennemi s'aprocha de nôtre vaisseau à la longueur d'un cable.

tirer une chose en longueur. etwās auf die lange Bank schieben: in die Länge ziehen. Zwiłaczac, przedłużać, przewłaczać co. § Tirer la guerre en longueur.

cela va en longueur; cela tire en longueur. bieżes wzdłużawirnia. Wskaga to idzie. § L'aîné tire en longueur.

Longuis, f. m. gewürfelter Tafel aus Ost-Indien. Kitayka w konikę tkana z Jadow wschodnich.

Lonkite, vid. Lonchitis.

Looch, f. m. eine Luquet: Arkenen in der Hyperbete. Lekaritwo na płucną chorobę w aptyce.

Loom, f. m. (loomus) ein Wasser-Vogel in den Mitternächtigen Ländern, der nicht gehen kan, sondern immer schwimmt oder fliehet. Ptak w pońnocnych kraiach, co biegać nie mogąc, zawłze pływa albo lata.

Loim, f. m. vulg. 1) ein Runcken Brodt; ein Stück Fleisch, Kaus, besser *un morceau*; 2) eine Erb-Portion, Theil einer Erbschaft. 1) Skiba, łaczka, łera, mięta chleba, *łepze* *łera* un morceau; 2) cząstka, porcja dziedzictwa. § 1) Un gros, un petit lopin de pain; 2) il a eu un bon lopin de cette succession; il a emporté un bon lopin de ses biens.

Lopiner, v. a. vulg. zerstücken, Theile machen. Posztukować, na sztuki podzielić.

**Loppe, f. f.* Schlacken von Metall. Żyzel, szlak kruszcow.

**Loque, f. f.* ein Lumpen, Lappen an alten Kleidern. Plar, łata w sukni.

son habit va en loques. sein Kleid zerreißt. Opada suknia na niem.

Loquence, f. f. obs. vid. Eloquence.

Loquet, f. m. 1) ein Drücker, Klinke am Thür: Schloß; 2) auf den Schiffen: ein Riegel an den Luken oder Thüren. 1) Klamka w zamku u drzwi; 2) na okretach: zasława, zapora do drzw przybita. § 1) La porte n'est fermée qu'au loquet.

Loqueteau, f. m. eine Fall-Klinke an der Thür, die man mit einem Schnurhen aufzieht. Klamka, zapadka z sznurkiem do otwierania. § On se fert de loqueteau pour fermer les volets & contrevents des fenêtres.

Loqueteux, euse, adj. mit zerrißenen Kleidern; abgerissen, zertumplt. Odar-

ty, ofzarpany, odrapany. § Ce n'est qu'un pauvre loqueteux.

Loquets, plur. Etücthen Stockfisch, so von dem großen abgeerzen sind. Szruczki, kawalki itol. i. u. łuchego.

Loquette, f. f. vulg. ein Etüctchen Brodt, Käse, Fleisch, besser *un petit morceau*. Skibka, kawalek, łaczka chleba, łera, mięta; *łepze* *łepze* un petit morceau. § Une loquette de mortuë.

Lor, obs. vid. Leur.

Loreins, f. m. obs. Sägel am Zaum. Uzdyczka.

Lores, obs. damahlä. Wtedy.

**Lorgner, v. a.* 1) scheel ansehen; von der Seite einen ansehen, anschielen; 2) etwas begierig ansehen. 1) Z oka poglądać; po oku patrzyć, zezem na kogo poglądać; 2) chciwie na co poglądać. § 1) Plus je la lorgne & plus je la trouve jolie.

Lorgnerie, f. f. öfters Ansehen; verliebte Blicke; Schussucht der Augen. Często poglądanie; zezem patrzanie; wzrok miłośniczy.

Lorgnette, f. f. ein kleines Taschen-Perpectiv, ein kurzes Fern-Glas. Perpectywa mała na dalekie poyrzenie. § Il ne sauroit voir sans lorgnette.

Loriot, f. m. Biedewall, Seelgors, ein Vogel, so groß wie eine Amsel. Wywielga, wilga ptak. § Le loriot vit dans les bois & fréquente le bord des ruisseaux.

Lormier, f. m. obs. Klein-Schmied; ein Sporer, Sporenmacher. Ostrogarz.

Lormerie, f. f. allerley Arbeit der Klein-Schmiede; Spor-Arbeit, als verzinnete Rettchen, Pierde-Gebisse, Steigbügel u. d. gl. Ostrogarska robota iako tancuski pobielane, monszutki konskie, strzemiona &c.

Lorrain, f. m. e, f. f. ein Lothringer. Lotaryńczyk.

Lorraine, f. f. Lothringen. Lotaryngia.

Lorré, ée, adj. in den Wappen: mit Fisch-Federn, wie die Fische versehen. W barbach: pterwily, pterwymajacy. § Dauphin couronné d'or lorré de gueules.

Lo's, adv. obs. damahlä, zu derselben Zeit, besser alors. Wten czas, wtedy, tedy, słowo alors łepze.

lor, prep. obs. zur Zeit. Czasu. § Lors de la bataille.

dès-lors, adv. von der Zeit an. Odtąd, od tego czasu.

pour lors, adv. damahlä. Wtedy, wten czas.

Lorsque, conj. cum indic. wenn, ba, wder

der Zeit als. Wtedy gdy, wten czas gdy; kiedy. § Lorsque vous êtes devant les méchans, mettez un frein à votre langue; lorsque j'étois jeune; lorsque vous allez coucher.

Los, Lot, f. m. im Scherz: Lob, Ruhm. *Zarcom:* chwala, sława. § Votre los vous portera dans terres étrangères.

la conquête de los. cine schietezarbiga meliste. Goździk ogrodowy żelaznego koloru.

Los, vid. Laods.

Lofange, f. f. 1) Rauten-Scheibe im Wappenstein, so wie ein geschobenes Viereck geschnitten ist; 2) in den Wappen: eine Rauten; 3) rautenförmige Wapp-Platte zu Kirchen-Dächern; 4) in der Bau-Kunst: Rauten, geschobenes Viereck; 5) *obs.* Lob, Schmeicheley. 1) Szyba w oknie na kształt kwadratu spłaszczonego; 2) *w herbach:* figura izybiasta; 3) blacha słowiana szybiasta do pokrycia dachow kościelnych; 4) *w architekturze:* czwartak, kwadrat spłaszczony; 5) *obs.* pochwała, pochlebstwo. § 1) Une lofange rompuë; 2) il porte de gueules à trois lofanges d'or; lofange signifie constance, sagesse & justice; 3) lofange de couverture; 4) lofange tranchée.

Lofange,)

f. f. obs. Betrug. Szalbierstwo.

Lofangé, ée, adj. in den Wappen: rautenförmig, wie ein geschobenes Viereck. *W herbach:* izybiasty; na kształt kwadratu spłaszczonego. § Il porte lofangé d'argent & de gueules.

Lofanger,)

v. a. obs. 1) betrügen; 2) losben. 1) Oszukać; 2) chwalić.

Lofangeur, f. m. obs. Betrüger, Spötter; ein Lober. Oszukacz, izyderz; pochwalacz.

Lofangière, f. f. obs. eine Spötterin. Szyderka.

Lossier, f. m. eine Panse in einer Scheune. Sasiak.

Lot, f. m. 1) Theil, Antheil als einer Erbschaft; 2) Loos in einer Lotterie. 1) Częstka, porcja, jako dziedzictwa; 2) los w loteryi. § 1) Le meilleur lot lui est échu; avoir le gros, avoir le petit lot; 2) il est heureux, il a eu le gros lot; les lots sont considérables dans cette loterie, le moindre est de quinze pistoles.

Loto, f. f. (lota morella) Art Lampreten; ein Fisch der sich in Flüssen und stehenden Seen aufzuhalten pfleget, und einer

Lamprete ähnlich ist, nur etwas tiefer und viel runder, er ist mit kleinen rötlichen Schuppen bedeckt, darauf sich schwarze Flecken befinden. Ryba rzeczna i łąkowa mnogowi podobna, tylko że grubszą i okągleyszą; małe jego czerwionawe łuski czarnemi są upstrzone plamkami.

Loterie, f. f. Lotterie, Glücksspiel. **Loterya, gdzie o pieniądzu wstawione losuiz.** § Tirer une loterie; ouvrir une loterie, fermer la loterie.

Lotier, f. m. (lotus) 1) ein Lotus-Baum, Zürgel-Baum; 2) Sieben-Gesit, zahmer Steinklee. 1) Obrosznica drzewo; 2) komonica swoyłka, przytulia, nostrzek mały.

Lotion, f. f. (lotio) 1) in der Apotheke: das Auswaschen einer Arznei; 2) ein Kräuter-Bad; 3) Arzenei so zum Baden dienet. 1) *W aptyce:* płokanie lekarstwa; 2) kąpiel zielna; 3) lekarstwo do kąpeli służące. § 1) Lotion légère, superficielle, pénétrante; 2) on fait des lotions pour déterger les plaies, pour fortifier quelque membre, pour amolir quelque humeur; 3) lotion pour les chevaux.

***Lotir, v. a.** theilen, eintheilen etwas unter andere; in Loos theilen, besser partager. Dzielić drugich czym; podzielić rozdzielić co między drugich; na losy podzielić; *lepsze słowo* partager. § Les héritiers vont lotir, ce qui leur est échu de la mort de leur père.

***être loti.** figürlich: mit etwas wohl oder übel versorget seyn. *W sensie figurycznym:* obrać los, być czym zle albo dobrze opatrzonny. § Cette personne est bien lotie; ah mon enfant vous êtes mal loti d'avoir un mari fat & bigot.

Lotillage, f. f. 1) die Theilung einer Sache zum Loosen, besser partage; 2) Eintheilung der angekommenen Waaren unter die Kaufleute zum Verloosen. 1) Podzielenie czego między drugich do losowania, *lepsze słowo* partage; 2) wydział towarów przywiezionych, aby o nie kupcy losowali.

Lotisseur, f. m. einer der die Waaren unter die Kaufleute und Handwerker in Loos eintheilet. Dzielca, co towary między kupcy i rzemieślniki na losy rozdziela. § Il y a des lotisseurs de cuirs créés en titre d'office.

Lotilé, Lotizé, ée, adj. durch Loos getheilet. Na losy podzieleny.

Lots & ventes, vid. Laods.

Lotus, f. m. (lotus) vid. Lotier.

Louable,

Louable, adj. (*laudabilis*) 1) lobenswürdig, löblich, lebenswerth; 2) edel, ein Titelwort. 1) Chwalebny, chwalygodzien; chwaly; 2) szlachetny, tyrat. § 1) Son procédé, son action est louable; 2) les louables Cantons de Suisses.

fang louable. bey den Medicis: gesun- des Geblüt. *U medykorw: krew zdro- wa.*

Louablement, adv. löblicher Weise. Chwalebnie. § Il se conduit louablement.

Louage, f. m. 1) die Miete, Heuer, das Vermietten; 2) das Miet-Geld. 1) Naem, naiecie; w naieim danie; 2) myto od naymu. § 1) Une carosse de louage; une maison, un cheval de louage; 2) paier le louage.

prendre à louage. etwas mietten. Naię u kogo.

bailier à louage. vermietten. Naię komu.

Louager,) obs. vid. Locataire.

Louandier,) obs. vid. Locataire.
Louange, f. f. (*laus*) 1) Lob, Ehre, Preis; 2) Spottweise: höh. auf das Lobes-Erhe- bung, Schein-Lob. 1) Chwała, pochwała; 2) pochwała szlachecka. § 1) Donner des louanges à quelqu'un; 2) louanges empoisonnées; voilà une pièce à votre louange; on a fait des vers à votre louange; cette chanson est à sa louange.

Louanger, v. a. im Scherz: einen lolen, erheben. *Zantuje.* chwalić, wychwalać kogo. § C'est un homme qui aime à être louangé.

Louangeur, f. m. Spottweise: ein Lober. *Szydzę.* Chwalbierz, pochwalacz. § C'est un louangeur à gages.

Louche, adj. c. (*luscus*) 1) schielend, schiel, überfichtig; 2) zweydeutig, dunkel, wenn ein Wort so gesetzt ist, daß es sich auf zwey andre beziehen kan; 3) trüb, der keine rechte Farbe hat, vom Wein. 1) Zewowary, swidrem patrzacy; 2) niewyraźny, na dwa słowa się rowno pociągający; dwuwyladny; 3) o wi- nie: metny, nieklarowny. § 1) Füt-il louche & borgne, il est réputé pour soteil; 2) construction louche; ex- pression louche; 3) du vin louche.

Loucher, v. n. schielen. Zoka poglądać; zezem, swidrem patrzeć. § Elle louche pour mieux fraper un cœur.

Loucher, f. m. 1) ein Grabsteind im Gar- ten, das wie eine Schaufel aussiehet; 2) in der Zucker-Siederey: eine kleine Schaufel. 1) Rydel ogrodnicy na ksztaft szufel; 2) w cukierni: szufel- ka.

Loudier, vid. Lodier.

Loier, v. a. (*laucere*) 1) loben, rühmen, preisen; 2) mietzen oder vermietzen; 3) einen Diener mietzen. 1) Chwalić, wychwalać kogo; 2) naię czego ko- mu albo u kogo; 3) umowić, urzą- dzić sługę. § 1) L'art de bien loier est difficile: on ne loue personne sans interet; 2) loier une chambre; j'ai loue ma maison à un honnête hom- me; 3) j'ai loué une servante.

ila des chambres à loier. er ist unter dem Huth, nicht wohl verwahrt; er hat ei- nen Sparren zu viel. *Czegoś mu w głowie nie dołale.*

se loier, v. r. zufrieden seyn mit einem oder mit etwas. *Bydź kontent z kogo albo z czego.* § Il se loue de son ser- viteur; il se loue fort de cette mai- son, de ce cheval; ce malade se loue fort de remèdes qu'on lui a donné.

** il se loue & se remercie.* er ist mit sich selbst zu frieden. Sam kontent z siebie.

Loier, v. a. auf den Schiffen: ein Seil in die Rinde über einander legen; ein Tau anknüpfen. *Na okrętach: linę w zatoki ułżyć.*

se loier, v. r. sich zusammen rollen, wie eine Schlange. *Zwijać się w zatoki iako wąż.*

Loieur, f. m. 1) ein Lober, Schmeichler; 2) Vermietter, Verpächter. 1) Chwal- bierz, pochwalacz, pochlebca; 2) naymacz, co rzeczy twojey komu naymuie. § 1) Rien n'est plus tuant que ces loieurs de profession, qui sont toujours préparés à debiter leurs for- tes flateries; 2) un loieur de che- vaux.

Loieuse, f. f. 1) Vermiettherin; 2) Lob- sprecherin. 1) Białogłowa co komu czego naymuie; 2) chwalbierka. § 1) Une loieuse de chaises; 2) c'est une loieuse ennuyeuse.

Lougarou, vid. Loup-garou.

Louis, f. m. (*Ludovicus*) 1) Ludwig; 2) eine goldne Münze des tegigen Königs in Frankreich die 34 Livres gilt. 1) Ludwik; 2) Moneta złota teraźniey- szego krola francuskiego 34 *Livres* waząca.

Louis blancs. Franz-Geld, das ist, Gulden, Thaler, Achtgroschen-Stück. Twardę pieniadze francuskie jako talary, złoto- wki albo kopowki, polzotowki.

Louis d'or. eine goldne Münze Ludovi- ci XIV, die fünf Thaler gilt. Luidor, moneta złota Ludwika XIV. rynfow dwadzieścia i pięć płacąca.

Ordre

Ordre de S. Louis. der St. Ludwigs-Orden, den Ludwig der XIV König in Frankreich im Jahr 1693 gestiftet. *Ordre Świętego Ludwika* od Ludwika XIV króla Francuskiego R. P. 1693 fundowany. § *Le Roi est le Grand-Maitre de l'ordre de S. Louis.*

Louis triomphant. eine carmesine weisse Nelcke. Goździk ogrodowy biało karmazynowy.

Louise, f. f. (Ludovica) Luise, ein Weiber-Nahme. Ludwika, imię białogłowskie.

Louison, f. m. vid. Louis. kleiner Ludwig. Ludwiczek. § *Louison est devenu grand en peu de tems.*

Louison, f. f. vid. Louise. Lutschen. Ludwiczka. § *Louison est fort jolie.*

Loung, f. f. eine gelbe Mahler-Farbe aus Indien. Farba żółta malarzka indyjska.

Loup, f. m. (lupus) 1) ein Wolf; 2) der Wolf oder Wurm, eine gewisse Art um sich fressenden Krebses, der die Schenkelein angreift; 3) eine schwarze Sammet-Masque des Frauenzimmers; 4) in den Wappen: ein Wolf; 5) figürlich: ein boshafter Mensch; 6) der Wolf, ein mittägiges Gestirn, unter dem Scorpion; 7) die Summe, dünnes Bretlein, es summet in der Luft wenn es die Kinder in die Höhe schwingen; 8) im Buchladen: der Pack-Stock. 1) Wilk, zwierzę pospolite; 2) kancer, rak ciała na goleniach i same golenie wydziałający; 3) larwa, mazkara białogłowiłka z czarnego aklamitu; 4) wilk herbowy; 5) w sensie figurycznym: tygrys iadowity; człek zły; 6) wilk, gwiazdy posudniowe pod niedźwiadkiem; 7) świszczka, defzczułka na powietrzu świszcząca; gdy ją dzieć w zgórę rzucią; 8) w library: krepulec do skrepowania ksiąg. § 1) *Aler en quête pour le loup; détourner un loup; lancer, forcer, chasser un loup; il n'y a point de loups en Angleterre, mais les pais Septentrionaux en sont pleins;* 2) *il a le loup aux jambes;* 3) *on lui a arraché son loup;* 4) *loup passant, courant, rampant, ravissant;* 5) *ils vivent en vrais loups.*

Loup d'étrang de mer. ein grosser Weiber-Hecht. Szczuka jeziorna.

Loup de mer. ein Meer-Wolf, See-Hecht. Szczuka morska, wilk morski.

dent de loup. 1) Polir-Sahn bey den Handwerckern, dazu gemeiniglich ein Wolfss-

Sahn genommen wird; 2) jedes Werkzeug der Handwerker, das einem Wolfss-Sahn ähnlich ist. 1) Zab do polerowania u rzemieślników; pospolicie wilczy bywa; 2) każdy instrument rzemieślniczy zębowi wilczemu podobny.

veste de loup. weißer grosser Erbschwan so vielst iram und voller Staub wird. Purchatka, purchawka.

entre chien et loup. in der Demmerung. Mierzechem.

il a vu le loup. 1) er hat Erfahrung; er weiß wo sichs Bier holt; 2) er hat den Schuppen. 1) Szczwanym iest; zna się na rzeczach; 2) rymę ma; wilka łaził.

marcher en pas de loup. schleichen, ganz leise gehen. Dybkien iść; na palcach chodźć.

savoir la patenière du loup. den Wolf beschwören können, daß er kein Schaf frisst. Umieć wilka zakłagać, aby nie zjadł owcy.

il est décrié comme le loup blanc. er ist im üblen Ruf wie falsche Münze. Znaią go jako zły pieniądz.

* *on le regarde comme un loup gris.* man sieht ihn nicht gerne, jedermann scheuet ihn. Stronią od niego; patrzą na niego jak na wilka.

quand on parle du loup, on voit la queue. wenn man den Wolf nennt, so kommt er gerennt; den Teufel muß man nicht an die Wand mahlen. Nie wzywaj czarta bo pewnie przyydzie; nie wywołuy wilka z lasa.

courir un homme comme un loup gris. einen heftig verfolgen. Srogó kogo przesławować; na kogo jak na wilka wołać.

enfermer un loup dans la bergerie. eine Wunde vor der Zeit zuheilen. Orok w ranie zagoić.

enfermer un loup dans la bergerie.) donner les brebis à garder au loup.) den Boß zum Gärtner machen. Wilka do obory zamknąć.

* *la faim fait sortir le loup hors du bois.* Noth lehret beten; Hunger lehret arbeiten. Głód wilka z lasa wywoła; głód pracować uczy.

mettre quelqu'un à la gueule de loup. einen in Gefahr setzen. Na śtych kogo wystawić.

les loups ne se mangent pas les uns les autres. eine Kräh hat der andren nicht die Augen aus. Wrona wronie oka nie wykoła.

* *qui se fait brebis, le loup le mange.* wer sich

sich zum Schaf macht, den frist der Wolf; wer zu viel nachgiebt, wird leicht unterdrückt. Kto się czyni barankiem wilk go zje; im barzicy się kto korzy, tym barzicy nad nim przewodzą. *il est comme loup, qui n'a jamais vu son père.* er darf seinen Vater nicht Vater nennen; er ist ein Huren-Kind. Ociec iego w pokrzywach słab odprawował; bekartem iest.

la guerre est bien faite quand les loups se mangent. die Unenigkeit der Diebe bringt den Diebstahl an den Tag. Zwada łodzieiow kradzież wyjawia.

tandis que le loup chie la brebis s'enfuit. man muß die Gelegenheit nicht aus den Händen lassen. Nie zasypiaj gruzek w popiele.

ce sont au delà de loups ravillans. das sind reißende Wölfe in Schaafs-Kleideru. Wilcy to pod owczą postacią; owcą wilka drapieżnego pokrywają.

** quand on est avec les loups, il faut hurler.* mit den Wölfen muß man heulen. Kiedys między wrony, kracze iako ony.

** il heurle avec le loup; il tient le loup par les oreilles.* er hält den Wolf bei den Ohren; er steckt in gefährlichen Umständen. Nieszczęście ma za patem, miecz mu nad barkiem wiśi.

les hommes sont des loups les uns des autres. ein Mensch ist des andren sein Feusel. Człowiek człowiekowi zgrabia.

Loup-cervier, f. m. (*lupus-cervarius*) 1) ein Luchs; 2) ein Panther-Thier. 1) Ostrowidz; 2) Rys.

Loupe, f. f. 1) Art Beulen unter den Achseln, an den Ohren, auch an der Stirne; 2) ein unzeitiger Edelstein, ein Brack-Stein; eine unzeitige Perle; 3) ein Vergrößerungs-Glas an einem Stiel in Holz oder Horn eingesetzt; 4) in der Münze: Ziesel-Stein von einem Schmeltz-Ofen, der mit der Zeit zu Glas geworden ist. 1) Dymienica; guz pod pachą, za uchem &c. 2) kamień drogi niedozrzały albo perła niedozrzała; 3) szkło przez które się zdają rzeczy większe, na trzonku w kołko drewniane albo rogowe oprawione; 4) cegła, co się w piecu mincarskim w szkło przemienia. 1) Il a une loupe au front; 2) acheter un loupe de diamant; 3) loupe concave; loupe convexe.

loupe de bois. ein grosser Knorr, Knauf

oder Hudenachs an einem Baum. Guz na drzewie.

Loup-garou, f. m. 1) ein War-Wolf; 2) ein Schächsterner, wilder Mensch; ein Grillenfänger. 1) Wilkolek; 2) człowiek mrakliwy, tetryk, dziwak, odłudek. 1) On attribue les loups-garoux à une imagination blesée, 2) c'est un vrai loup-garou; on nous traite par tout comme les loup-garoux; mais loup-garou; ils veulent que leurs femmes vivent comme les loup-garoux.

Lourche, f. f. obs. das Lortschen, ein gemis- ses Spiel im Bret. Gniewosz, gra pewna w warcabnicy.

Lourd, e, adj. 1) schwer, dem Gewicht nach; 2) schwerfällig, unbehod, plump, ungeschickt, unbehilflich: 1) rumm, hart- lein, stumpf; 4) schwer zu vertreiben beim Buchhändler: 1) grob, tumm von Fehlern. 1) Cieżki, waga maicy; 2) nieobrotny, niezgrabny; 3) nieuczenny, iałowy, cępy. 4) nieskupny, trudny do przednia o księga w library: 5) o będa-b: gruby, wielki. 1) Cofte lourd; caisse un peu lourde: l'or est le plus lourd des métaux; 2) les bœufs, les ânes, les éléans sont des animaux lourds & pêtans; 3) avoir l'esprit lourd; 4) ce livre est bon, mais il est lourd; 5) faire une lourde faute.

terre lourde. im Garten-Bau: allusette Erde. W ogrodniowie: barzo ciusta ziemia.

Lourdaut, f. m. ein Tölpel, ein ungeschickter Kerl. Gibas niezgrabny. 1) C'est un franc lourdaut; ce valet est bien lourdaut; c'est un lourdaut de vil- lage.

Lourdaude, f. f. ein tölpisches ungeschick- tes Weib. Kobieta niezgrabna.

Lourdement, adv. 1) tölpisch; ungeschick- ter plumper Weise; 2) grob, tumm. 1) Niezgrabnie, nieobrotnie; 2) grubo, glupie. 1) J'apurai lourdement sur le ciseau; 2) se tromper lourdement.

Lourderie, f. f. Unanständigkeit, Nartheit, unverständige Aufführung, Nierozum, glupstwo, nieprzystojność. 1) J'ai fait une étrange lourderie; il fait tous les jours de nouvelles lourderies.

Lourdise, f. f. obs. Tummheit, Grobheit, ungeschicktes Wesen. Glupstwo, grubianstwo, niezgrabność.

Lourdois, e, adj. obs. narrrisch, grob. Gruby, glupi.

Loure, f. f. obs. eine Sack-Weisse. Gay- dy, dudy.

Loureux,

- Loureur, *f. m. obs.* ein Sach = Pfeiffer.
Gayda, duda.
- Louris, *f. m.* Art von Papageyen in Ost-Indien. Rodzay papug w Indach
- Loufche, Loufcher, Loufcher, *vid.* Louche.
- Loutre, *f. f.* eine Fisch = Otter. Wydra.
§ La loutre vit d'herbes & des fruits & principalement de poisson qu'elle atrape avec beaucoup d'adresse.
- Loutre, *f. m.* ein Hut von Fisch = Otter = Haaren. Wydrowy kapelusz. § Voilà un beau loutre.
- Louvain, *f. m. (Lovanium)* die Stadt Löwen in Brabant. Luwan miasto w Brabancyi.
- Louvar, *f. m.* im Scherz: ein kleiner Wolf. Zartuige: wilczę, wilczek.
- Louve, *f. f. (lupa)* 1) eine Wölfin; 2) ein geiles Weib; 3) eine Hure, Bettel; 4) Wurf = Netz, ein rundes Fischer = Netz; 5) ein Fuß ohne hebrde Boden, durch welches man etwas in das Schiff schütet; 6) Kuh = Fuß, Gieß = Fuß, Brech = Stange; Brech = Eisen, eine Stange, die an einem Ende die Gestalt eines Kuh = Fußes hat. 1) Wilczyca; 2) biatagłowa lechciwa; niewiasta iurna; 3) kurwa, nierządnic; 4) sak, cierzennic, sieć rybia okragła; 5) łypień; beczka z wybitemi dnami, przez którą co w okręt wsiypują; 6) drag na końcu szeroki i nakrzywiony na kształt krowicy nogi, do wyważenia czego. § 1) La louve ne porte que deux mois; 2) la plupart des femmes sont un peu louves; 3) c'est une franche louve; 4) tendre la louve; pêcher avec la louve.
- Louver, *v. a.* beyu Mäurer: 1) ein Loch in einem Werkstück machen, damit es kan aufgezogen werden; 2) durch dieses Loch den Kuhfuß stecken, und den Stein in die Höhe winden. U mularza: 1) Przekować kamień w górze dla snadniejszego wywindowania; 2) przetknąć przez dziurę drag na końcu szeroki i skrzywiony, kamień do góry windować. § 1) Louver une pierre.
- Louver, *vid.* Louver.
- Louvet, *adj.* m. Wolf = grau, von Pferd = den. Wilczaty, o koniach. § Poil louvet.
- Louvet, *f. m.* ein mittelmäßiger Wolf. Wilk miednego wzrostu.
- Louveteau, *f. m.* 1) ein junger Wolf; 2) eiserner Seil zum Kuhfuß, welchen man in den durchgehauenen Stein steckt, denselben in die Höhe zu winden.

- 1) Wilczę; 2) klin żelazny do zwierania dragu w kamień do wywindowania wrazonego. § 1) La louve aime éperdument ses louveteaux; louveteau male; louveteau femelle; louveteau gras & rablé.
- Louvetier, *v. n.* merzen von Wölfen, junge Wölfe kriegen. Zlec wilczęta.
- Louveterie, *f. f.* Wölfs = Jägerey; Wölfs = Jagd; Wölfs = Jagdzeng. Łowienie wilkow; obierz, iłrzet do łowienia wilkow. § Il est Lieutenant de la louveterie.
- Louvetier, *f. m.* ein Wölfs = Jäger. Wilczy łowiec.
- Grand - Louvetier. Ober = Jägermeister über die Wölfs = Jagd in Grandreich. Łowczy wilczy; przełożony nad łowcami wilczemi we Francyi. § François I en 1520 créa la charge de Grand - Louvetier de France.
- Louvette, *f. f.* ein Schaf = Laus, Wefz owcza, kleszcz.
- Louueur, *f. m.* Steinmez, so die Löcher in die Werkstücke haue, wodurch sie in die Höhe gezogen werden. Kaniennik, co dziury w wielkie kamienie wyćina dla snadniejszego z gor wywindowania.
- Louvier,)
Louvoier,) *v. n.* in der Seefahrt: lawiren. W żeglarskiej nauce: lawirować. § Il n'y a point de bâtiment qui louvie mieux que la hourque, qui est une espèce de vaisseau Hollandois.
- Louvière, *f. f.* 1) Wölfs = Grube, Wölfs = Loch; 2) Wölfs = Pelz, ein Kleid oder Mantel von Wölfs = Hälen. 1) Doł na wilka; 2) wilczura.
- Louvre, *f. m.* 1) Luwer, Residenz = Schloß des Königs in Grandreich in Paris; 2) ein kostbares Gebäude, vortrefliches Haus; 3) der Französische Hof. 1) Luwer, pałac krolewski w Paryżu; 2) pylny budynek, dom wspaniały; 3) dwor francuski. § 1) Louis XIV a fait rebâti le Louvre tout à neuf; 2) il fait bâtir un louvre; il est logé dans un louvre; 3) il est bien au Louvre.
- avoir les honneurs du Louvre. die Ehre haben in dem Königlichen Residenz = Schloß in Paris zu wohnen. Mies honor mieszkania w krolewskim pałacu w Paryżu. § Les Ducs ont les honneurs du Louvre.
- Loxodromie, *f. f. (loxodromia)* in der Seefahrt: 1) Ausrechnung des Orts, auf welchem sich das Schiff befindet, welches vermittelt derjenigen Striche,

se auf dem Globo aus einer Compas: Stöße gezogen werden, geschieht; 2) Loxodromie oder Linie auf einer Land- oder See-Karte, die zu dieser Anrechnung dienet. *W. marynarzkiy nauce:* 1) Wyiachowanie mieysca, gdzie okręt stoi na morzu, z linii na globie z gwiazdy wiatrow idących; 2) linia z gwiazdy wiatrow na kartach marynarzki. § 2) Pierre Nonius inventa la loxodromie en 1530.

Loxodromique, adj. c. zur Anrechnung des Orts gehörig, wo sich ein Schiff befindet; Loxodromisch. Loxodromisch; do wyrachowania mieysca służący, gdzie okręt stoi. § Tables loxodromiques; ligne loxodromique.

Loy, Loyal, Loyalement, Loyer, vid. Loi, Loial, Loyalement, Loier.

Loz, vid. Los.

Lozange, Lozanger &c. vid. Losange.

Lu, f. f. obs. das Licht, siehe Lumière. Swiatło, obacz Lumière.

Libie, f. f. vulg. Laune, Einfall; Lust; den, Lust, die man zu etwas bekommt. Lubosć, chęćka, myśl, która kogo napada. § Il lui prit une lubie d'aler par la Libye; Il lui prend souvent des lubies qui font enrager les gens.

Lubieux, euse, adj. vulg. dem die Lust zu etwas ankommt. Chęćka do czego maicy. § Il est lubieux de faire cela.

* **Lubricité, f. f.** Heilheit, Mollust, Unzucht, besser Incontinence, Impudicité. Lubieźność, iurność, wszeteczństwo, lepsze słowa Incontinence, Impudicité. § Juvenal a écrit contre la lubricité de Messaline.

* **Lubrique, adj. c.** unzuchtig, unkeusch, geil. Wszeteczny, lubieźny, iurny.

Lubriquement, adv. vulg. unzuchtiger Weise. Wszetecznie, niewstydliwie. § Danter lubriquement.

Luc, f. m. (Lucas) 1) Lucas; 2) obs. eine Laute. 1) Łukasz; 2) obs. lutnia. § 1) Saint Lucas étoit d'Antioche & il a écrit son Evangile l'an de Jésus-Christ 56.

Lucarne, f. f. Rapp=Genster, Dach=Genster. Okno dachowe. § Une lucarne flamande; lucarne fêtière; lucarne demoiselle.

Lucciole, f. f. ein Johannis=Würmchen, so bey der Nacht glänket. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy iasniący.

Luce, f. f. (Lucia) Lucie, ein Weib=Name. Lucia, imię białogłowie. § Luce est belle.

Lucerne, vid. Sainfoin.

Pohln. Lexic. tom. II.

Lucianistes, f. m. pl. (Lucianiste) Ariani: sche Ketzer im II Seculo. Lucyanistowie, heretycy arianscy w drugim Chrześcijańskim wieku.

Lucide, adj. c. (lucidus) hell, leuchtend, licht. Jany, świecący, świetny. § Le soleil, les astres, le feu &c. sont lucides.

intervalles lucides. bey den Medicis: gute Zeit eines Rasenden, da er eine Weile bey Sinnen ist. U Medyków: chwila dobra szalonych, w której nie szaleją.

Lucifer, f. m. (Lucifer) 1) Lucifer, der Fürst der Finsternis: 2) bey den Poeten: der Morastern. 1) Lucyfer, książę piekielnych ciemności; 2) u Poetow: iurzenka, gwiazda zaranna. § 1) Lucifer, Prince des ténébres.

Luciferiens, f. m. pl. (Luciferiani) Ketzer und Anhänger Luciferi Bischöfe zu Carolivano im vierten Jahrhundert. Heretycy w czwartym Chrześcijańskim wieku, co Lucyfera Biskupa Karoliwańskiego błędow uczyli.

Lucine, f. f. (Lucina) bey den Poeten: 1) die Göttin der Wöchnerinnen; 2) die Juno; 3) die Diana. U Poetow: 1) bogini położnic; 2) Juno; 3) Diana.

Lucque, f. f. eine gelb und weisse Tulpe. Tulipan żółtobiały.

Lucratif, ive, adj. (lucrosus) vortheilhaftig, einträglich, nützlich, mit guter Einnahme versehen. Zyskowny, zysk przynoszący; intratny. § Office lucratif; charge lucrative.

Lucre, f. m. (lucrum) Gewinn, Gewinnst, Genieß, Profit. Zysk, profit. § Faire un lucre considérable; les ames basses ne considèrent que le lucre.

Lucretia, f. f. (Lucretia) 1) in der Römischen Historie die Lucretia, Eheweib des Collatinus, die sich mit einem Dolch erstochen, als sie Sextus ein Sohn Tarquinii hat nothzüchtigen wollen; 2) bey den Poeten: ein keusches Frauenzimmer. 1) W Rzymiskiej hystoryi Lukrecya, żona Kolatyna, co się szczytem przebiła, gdy ją Sextus syn Tarkwiniusza chciał zgwałcić; 2) u Poetow: Lukrecya; cnotliwa białogłowa.

Luculentement, adv. obs. (luculentus) reichlich, übersüssig. Dołatecznie, bogato.

Lucumo, f. m. ein Baum in Peru, dessen gelbe Frucht wie Käse schmecket. Drzewo w Perwańskim Państwie, żółty owoc jego ma smak serowy.

N

Luench.

Luench, *adv. obs.* weit. Daleki.
Lues, *adv. obs.* sobald. Skoro.
Lurette, *f. f.* 1) das Röslein an der Kehle;
 2) ein Spiel der Kinder mit See-Muscheln. 1) Czopek, błonka przy uściu krtanim; 2) morskiemi ślimakami gra dziecienna. § 1) Avoir une lurette alongée.

Lueur, *f. f.* 1) Schein, Licht, Glanz, Schimmer; 2) figürlich: äußerliches Ansehen, Schein; 3) Funken, Schein als der Hoffnung, des Verstandes. 1) Światło, światłość, jasność, blask; poświata; 2) pozor, okazałość; blask; 3) iskierka czego iako nadziei, rozumu. § 1) Une lueur fort vive; la lueur des armes jetoit comme des éclairs; marcher à la lueur des flambeaux, de la lune; 2) le peuple se laisse éblouir par la lueur d'un faux mérite; 3) il y a quelque lueur d'esprit dans cet ouvrage; j'entrevois quelque lueur d'espérance.

Lug, *f. m. obs.* ein Rabe. Kruk.

Lugubre, *adj. c.* (*lugubris*) 1) traurig, betrübt, kläglich; *2) finster, dunkel, von Stuben. 1) Smętny, smutny, żalofny, okropny; *2) ciemny, niejasny, o gmacbach. § 1) Verc lugubre; esprit lugubre; 2) chambre lugubre. *babit lugubre*. eine Trauer. Żaloba; szata żałobna.

homme lugubre. ein Sauertopf. Człowiek ponury; tetryk.

Lugubrement, *adv.* kläglich, betrübt, trauriger Weise. Okropnie, żalofnie, smętnie. § Chanter lugubrement.

Lui, *pronom. pers. conjunct. et.* On. § Lui & elle sont amis; lui & moi partirons demain; je connois lui & ses camarades.

lui, ihm, der *Dativus* von *il*. Mu, *Dativus* słowka *il*. § On aime, à lui obéir; oüi je le lui dis.

Nota. Von Thieren und Sachen, wenn keine Präposition voran gehet, setzt man an stat Lui, elle, eux, elles, eine Particulam relativam, als le, les, y, en; bey einer Präposition aber bleibt Lui stehen. Mówiąc o zwierzętach i rzeczach, kiedy prepozycya nie przodknie, miasto lui, elle, eux, eux, elles, położy particulam relativam, iako *le, les, y, en*; po prepozycyi zaś słowo lui zawsze położone bywa. § Est-ce là votre couteau? oüi, ce l'est; font-ce là vos gans? ce les sont; ce cheval est fougueux, ne vous y fiez pas; cette jument est dangereuse, n'en approchez pas; ce torrent entrain-

ne avec lui tout ce qu'il rencontre, & il ne laisse après lui que du sable & des cailloux.

c'est lui. er ist. Tenci to jest; onci to. *lui-même*. er selbst. On sam; sam. § Ces barbares furent surpris eux-mêmes.

elle-même. sie selbst. Ona sama. § Elle-même le veut.

lui-seul. er nur allein. Sam, sam tylko. § Le palais du Prince est lui-seul comme une grande ville.

Luire, *v. n.* (*lucere*) *conjugat. vid. in append.* 1) leuchten, scheinen, glänzen als Sterne, eine Flamme; 2) figürlich, insonderheit bey den Poeten: prangen als die Tugenden. 1) Świecić się, iasnieć, blask czynić, iako gwiazdy, płomień; 2) figurycznie oświecić u Rymopisow: iasnieć; zaiasnieć iako cnotami. § 1) Le soleil luit; la lune luit; on voit luire sa flamme; 2) vos beautez & vos vertus luisent au monde.

la feinte luit dans ses yeux. die Falschheit leuchtet ihm aus den Augen. Chytróść mu z oczu patrzy.

Luisant, *e, adj.* schimmernd, leuchtend, glänzend. Świecący, lśnący się, błyszczący się, iasny. § Le Soleil est luisant; étoile luisante.

vers luisans. Würmer, die des Nachts leuchten, als die Johannis-Würmer. Robaczki w nocy świecące, iako złotniki.

Luisant, *f. m.* 1) der Glanz als eines Zeugens; 2) glänzende Figur auf den Liebesworten. 1) Glanc na materyach do szat; 2) lśnąca się figura na bretach, na pašamanach do barwy. § 1) Le luisant d'une étoffe; 2) luisant noir; luisant rouge.

Luite, *Luite*, *vid.* Lute, Lute.

Luites, *f. f. plur.* bey den Jägern: die Geilen der wilden Schweine. Ułowcow: iądra dzikowe.

Lul, *f. m.* ein grosser schöner Baum in Indien, der keine Früchte trägt. Drzewo pewne w Indyi wielkie i barzo rozkoszne, tylko że owocow nie rodzi.

Lumière, *f. f.* (*lumen*) 1) Licht, Schein, Glanz der Sonne, des Feuers; 2) das Licht von einer brennenden Sache; daher man stat chandelle, flambeau, das Wort Lumière zu setzen pfleget; 3) das Leben, das Lebens-Licht; 4) Zierde, Licht, Ruhm; ein tugendhafter, gelehrter Mann; 5) Licht, Einsicht, Verstand, Erkenntnis; *6) Nachricht, Unterrichts.

terrichtet, Wissenschaft von etwas; 7) das Licht in den Gemälden; 8) Bündel am Schieß-Gewehr; 9) Spalt, wodurch man in ein musicalisches Instrument bläst, als an den Mundstücken, Flöten etc. 10) Oefnung, Loch, darinnen sich etwas dreht, als die Pfanne, darinnen der Zapfen der Winde umgehrt; 11) Löchlein an mathematischen Instrumenten zum Durchsehen; 12) Loch in einem Schiffe, wodurch das Wasser nach der Pompe läuft; 13) ein Ritz, wodurch das Wasser in ein Schiff bringen kan. 1) światło, światłość, jasność, łuna, słonca, ognia; 2) światło do świecenia, iako świece, pochodnie; *zjad też miasło słow chandelle, flambeau słowa* Lumière *używaiq*; 3) życie, żywot; pobyt na świecie; 4) sława, ozdoba; człek iasniejący cnotami, naukami; 5) światło rozumu przyrodzonego; roztropność; rozum; umiętność; *6) język, wiadomość o czym; informacja; 7) jasne miejsce, jasność malarzka na obrazach; 8) zapal w strzelbie, w armacie; 9) światło, dziurka głoszowa iako u stroju do sumy, w fletach; 10) światło, dziura, w ktorej się co obraca; iako biegunowa do czopow windowych; 11) światło, dziurczka w matematycznym instrumencie do przegladania; 12) dziura w okręcie, przez którą woda do pompy idzie; 13) ryś w okręcie, którą się woda wyrwa. § 1) Le soleil donnoit de les raisons une lumière douce & agréable; le soleil repand sa lumière par tout; 2) apportez de la lumière; la lumière est éteinte; cachez la lumière; le soldat aperçut de la lumière dans le moment; 3) dès-lors que je vis la lumière; jouissez de l'avantage de la lumière, tant qu'il vous sera permis; 4) il est la lumière de l'Evangile; une lumière du Christianisme; c'est la lumière de son siècle; Saint Augustin fut la lumière de l'Eglise dans le cinquième siècle; 5) il y a des gens qui voient mal les choses à force de lumière; il a besoin de toutes ses lumières pour trouver d'expédiens; on peut avoir beaucoup de lumière dans l'esprit sans avoir beaucoup de vertus; il a de belles lumières; 6) si j'ai quelque lumière de l'intrigue je vous en instruirai; je n'ai aucune lumière particulière de cette affaire; je lui ai donné toutes les lumières que j'avois là-dessus; 7) les lumières de ce tableau sont bien pla-

cées, bien répandues, bien ménagées; savoir bien répandre les lumières sur tout le corps; 8) la lumière d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet; la lumière est bouchée, gâtée; 9) lumière de flageolet, de flûte, de haut-boys.

lumières, plur. in den Wappen: die Augen sonderlich eines wilden Schweins, eines Stachel-Schweins. *W bei bach:* oczy osobliwie ieża, dzika.

mettre en lumière. ans Licht stellen, ausgeben ein Buch. Wydać księge.

Lumignon, f. m. eine Licht-Schnuppe, der brennende Licht am Licht oder einer Lampe. Nos u świece; grzyb, grzybek, zużel na knocie u lamp i u świec. § Le lumignon de cette chandelle est trop grand, il le faut moucher.

Luminaire, f. m. 1) Wachs-Lichter, die man um einen Sarg sehet, oder auch eine Lampe oder Wachs-Licht, so vor dem Bild eines Heiligen brennet; 2) im Scherz: die Fenster, die Augen, das Gesicht. 1) Poławniki; świece woskowe około trumny, albo też lamp albo świeca woskowa przed obrazem Świętego gorejąca; 2) żartem: wzrok, oczy. § 1) Païer, fournir le luminaire; 2) on lui a poché son luminaire; il a usé son luminaire à force d'étudier; il a perdu son luminaire.

luminaires, plur. die grossen Himmels-Lichter, nemlich die Sonne und der Mond. Luminarze albo dwa światła wielkie, to iest, słońce i księżyc. § Dieu créa deux grands luminaires, l'un pour éclaircir durant le jour, & l'autre durant la nuit.

Lumineux, euse, adj. (luminosus) 1) licht, hell, leuchtend als die Sonne, das Feuer; 2) vortreflich, herrlich, prächtig; 3) erleuchtet, scharf, als ein Verstand. 1) Jasný, iasniejący, świecący, iako słońce, ogień; 2) świetny, wysmienity, wipaniaty; 3) bystry, oświecony iako rozum. § 1) Un corps lumineux; 2) lumineuse troupe des Anges; tout ce qu'a fait cet Auteur, est solide & lumineux; 3) il a l'esprit lumineux.

colonne lumineuse. eine Seele von geisttem Papier, durch welches die brennenden Lampen einen hellen Schein machen. Kolumna z papieru oliwą napuszczzonego, przez który lampy świecą albo światło wypuszczają; umbry.

**Luminier, f. m. vid. Marguillier.*

L'un, vid. Un.

Lunaire, f. f. (lunaria minor) Mondkraut, Wapen: Erdbelein, Leber-Vaute, N a Mond.

Mond: Naute, Mond: Biöle. Podeyrzon, podeyrzak: pieniężnik ziele.

Lunaire, adj. c. (*lunaris*) 1) Mond:, was den Mond betrifft; 2) in der Anatomie: zu gewissen Knorpeln gehörig. 1) Księżyczny, księżycowy, do księżyca należący; 2) w anatomii: do pewnych chrząstek należący.

intérêts lunaires. monatliche unbillige Interessen, die die Juden in der Türkei zu geben pflegen. Lichwa miesięczna, którą Chrzęścianie żydom w Turczesch płacą.

pierre lunaire. Sperr: Glas; Monden: Stein. Księżyczny kamień.

année lunaire. ein Mond: Jahr, in welchem der Mond dreyzehn mal seinen Lauf verrichtet. Rok księżyczny, w którym księżyc trzynaście obbiegow odprawuie.

mois lunaire. der monatliche Umlauf des Mondes. Obbieg księżyca trzydziestodniowy.

Lunaison, f. f. (*lunatio*) Mond: Schein; Mond: Lauf, vom Neuen Licht bis wieder zum Neuen Licht. Księżyczny okrag albo obbieg od nowiu aż znowu do nowiu. § Au bout de dix neuf-ans les mêmes lunaisons arrivent.

Lunatique, adj. c. & subst. (*lunaticus*) 1) mondsüchtig; ein Mondsüchtiger; 2) figürlich: nárrisch, verrückt. 1) Lunatyk; miesięcznik; lunatyczny; 2) głupi, nierozumny, pomieszanego rozumu. § 1) Le lunatique de l'Evangile; c'est un lunatique; il est lunatique; 2) la nature l'a mal traité, elle lui a donné dans son air quelque chose de lunatique; les apparences ne font point trompeuse en lui, car sa conduite est au moins aussi lunatique que sa mine.

cheval lunatique; cheval atteint (*frappé*) de la lune; cheval sujet à la lune. ein Pferd, dessen Augen bey vollem Mond sehr dunkel, im neuen aber hell sind. Koń czasu pełni wzroku tępego a ostrego podczas nowiu.

Lundi, f. m. (*lune dies*) der Montag. Poniedziałek. § Un beau lundi.

lundi saint. der Montag in der Charwoche. Poniedziałek kwietni.

lundi gras. der Montag in der Fastenachtswoche. Poniedziałek zapustny.

faire lundi gras. bey den Landwertsleuten: guten Montag halten; zur Seche gehen: U rzemieślników: w dzień poniedziałkowy biesiadować.

Lune, f. f. (*luna*) 1) der Mond; 2) bey den Poeten: ein Monat; 3) Summe

heit, Märrheit, Lanne, wunderlicher Eigensinn; 4) Mond: Figur von Messing oder Silber an den Köpfen der Maultesel mit dem Wappen des Herrn; 5) in der Chymie: Silber; 6) ein ganz runder Fisch auf den Antyllischen Inseln; 7) der Mond: Orden den Renatus von Anjou 1464 gestiftet. 1) Księżyc, planeta na niebie; 2) u Poetow: miesiąc, czas trzydziestodniowy; 3) głupstwo, nierozum; dziwactwo; 4) miesięczek mośięzny, srebrny, z herbem Pańskim u głowy mufa wiszący; 5) u chymikow: srebro; 6) ryba zupełnie okrągła na Antylliskich wyspach; 7) order księżyca od Renata Książęcia Andegawskiego R. P. 1464 fundowany. § 1) La lune prend sa lumière du Soleil; la lune est à peu près quarante fois plus petite que la terre; 2) il y a déjà plusieurs lunes qu'il est mort; il revint trois lunes après son départ; 3) il a des lunes dans la tête.

pleine lune. (*plenilunium*) der Voll: Mond. Księżyca pełnia. § Il y aura demain pleine lune; nous aurons demain pleine lune.

un visage de pleine lune. ein völliges rundes Gesicht. Twarz iak pełnia okrągła.

nouvelle lune. (*novilunium*) Neu: Mond, Neu: Licht. Księżyca now. § Il y aura après demain nouvelle lune.

premier quartier de la lune. erstes Viertel. Pierwsza księżyca kwadra.

dernier quartier de la lune. das letzte Viertel. Ostatnia kwadra.

l'âge de la lune. die Zeit die vom neuen Licht an verlossen ist. Czas obrotu księżycowego od nowiu licząc. § On trouve l'âge de la lune, par le moyen de la distance du Soleil.

de mi lune. vid. Demi-Lune.

* *avoir la lune*; it a un quartier de la lune dans la tête; venir de la lune; venir de la lune. etwas geschossen, etwas nárrisch seyn. Zakrawać na głupiego.

* *vouloir prendre la lune avec les dents*. unmögliche Sachen unternehmen. Miotać się z moryką na słońce; o niepodobne rzeczy się kusić.

* *coucher à l'enseigne de la lune*. unter freyem Himmel schlaffen. Spać na dworze; przenocować pod niebem.

faire un trou à la lune. heimlich davon laufen. Ukradkiem uchodzić; wykrasć się.

* *aboier contre la lune*; aboier à la lune. einen Mächtigen, wie der Hund den Mond

Mond anbellens; auf Leute schmähen, denen man nicht schaden kan. Na skóńce szczerkać.

cheval atains, (frappé) de la lune; cheval fuzet à la lune. siehe oben unter Lunatique. *Obacz wyżej pod słowem Lunatique.*

Lunel, f. m. in den Wappen: ein acht-hörniger Mond; eine Figur von vier mit den Rücken zusammen gesetzten Monden: Viertelheilen. *W herbach: osmrogiaty księżyc; to jest figura z czworga miesięczkow grzbietami ku sobie ułożona.*

* **Lunetique, vid. Lunatique.**

Lunette, f. f. 1) bey m Uhernachen: Keislein, Uhr: Deckel, worinnen das Uhr-Glas an einer Taschen-Uhr eingefaßt ist; 2) das Brust-Wein oder Hügel vom Huhn, das wie ein lateinisch V aussiehet; 3) kleines Kapp-Fenster im Dache; kleines Dach-Fenster; 4) bey den Gerbern: Schlicht-Monden, wie ein Zeller rundes eisernes Werkzeug mit einem scharffen Rande und in der Mitte mit einem Loch, in welches der Gerber greiffet, wenn er damit die Felle abschabet; 5) die Brille, ausgeschnittener Sitz im Nacht-Stuhl; 6) Löcher-Brett, langes Holz mit Löchern, in welche der Drechsler seine Instrumente steckt; 7) in der Bau-Kunst: übergewölbte Deckung in einem Gewölbe zum einfallenden Licht. 1) *Uzegarnistrza:* obrączka, oprawka do szkła puklastego nad pectoralikiem; 2) oboyczyk; kolteczka nad piersiami kury, figurę łacińskiego V mająca; 3) okienko dachowe; 4) instrument barbariki na kształt talerza okrągły z wyosłronym obwodem i z dziurą we środku do trzymania, gdy skórę garbaza wykróbuie; 5) dziura wyrynięta w naczyniu potrzebnym, w przywiecie; 6) drewno długie z dziurami, w ktore tokarz swoie wytka instrumenta; 7) w architektury: sklepienie okno nad sklepiem dla światła. § 1) La lunette est rompuë; 2) manger une lunette; la lunette d'un chapon.

lunettes, plur. 1) eine Brille; 2) lederne Brillen, so die jungen Capuciner zur Strafe tragen müssen; 3) auf der Reut-Bahn: Blendung, Augen-Leder, Augen-Deckel von Fells, womit man den scheuen oder müthigen Pferden die Augen bedeckt; 4) Verbanung, Mauer oder Gebäude, womit man dem Nachbar das Licht verbauet; 5) im Festungs-Bau: Brillen, Werke aus zwey

Facen zu beyden Seiten eines Navelins oder auch eine Art von Zenaillen im Graben vor der Courtine, sie bestehen aus einer Courtine, zwey Facen und zwey Flanken. 1) Okulary; 2) okulary ze skory, ktoremi nowicyuszom kapucynskim oczy na karę zasłaniaią; 3) u kawałkatora: kapturni z pilśni, ktore koniowi zuchwałemu albo boiaźliwemu na oczy przywieszają; 4) zabudowanie; zasłona; mur, budynek sąsiadowi zasłaniaiący; 5) w fortyfikacyi: okulary; waly z obu stron rawelinu, każdy z dwuch policzkow jest złożony; także obrona usypana w rowie przed kortyną, ma w sobie kortynę, dwa policzki i dwa flanki. § 1) Les meilleures lunettes sont celles d'Angleterre; enchaîner des lunettes; mettre des lunettes; se servir des lunettes; ces lunettes sont trop gros ou trop menü; les lunettes n'ont été inventées qu'au troisième siècle; 2) porter les lunettes; 3) on met des lunettes à un cheval lorsqu'on le sort de l'écurie pour le laver, ou qu'on le mène au manège, & on lui ôte les lunettes lorsque l'académiste est dessus & qu'il est tenu & alors on le domte tout vicieux, ou tout gai qu'il soit.

donner des lunettes à une maison. einem Haus das Licht, die Aussicht verbauen. Prospekt domowi zabudować. § Cette maison avoit vûs sur toute la campagne, mais le voisin en élevant son bâtiment lui a donné des lunettes.

lunettes âgées. Brillen vor alte Leute. Okulary dla starych ludzi.

lunettes jeunes. Brillen vor junge Leute. Okulary dla młodych.

lunettes d'avaricieux; lunettes à facette. Brillen die Kauteungsweise wie Diamanten geschliffen sind, und eine Sache vielfältig den Augen vorstellen. Weglatte okulary, to jest w kątki na kształt dyamentu szlufowane, przez ktore oko rzecz iedną wieloraką widzi.

lunette à puce. ein Floh-Rucker; Vergrößerungs-Brillen, die kleine Sachen als einen Floh, den Augen ungemein groß und fast durchsichtig vorstellen. Okulary, co rzecz subtelną, jako pchłę, barzo wielką i prawie przezroczyłą pokazują.

lunette d'apoché; lunette de longue vue. Fern-Glas, Perspectiv. Perspektiwą na dalekie poyrzenie.

berceau à lunettes. ein Gewölbe oder ein grünes Lust-Haus mit runden Fenstern.

Sklep albo chłodnik sklepiony z okrągłemi oknami.

Pentecoste de lunette; Pentecoste de baut d'affut der Schwanz-Niegel, hölzerner Nagel der hinten das Ende der Lavetten-Wände zusammen hält. Rygiel końce łoża działowego zwieraiacy.

ferrer un cheval à lunette, ein Pferd mit halben Eisen beschlaan. Podkować konia tylko na przodku kopyta.

chauffez vos lunettes; prenez vos lunettes, setzt Brillen auf; sperrt die Augen auf. Wyimiy oczy z pudra.

un bon nez à porter les lunettes, eine große Habichts-Nase. Nos garbaty.

nez des lunettes, das Nasen-Loch an der Brille. Dziura w okularach do nosa.

Lunetier, f. m. ein Glas-Schleifer, Brillen-Macher. Okularnik; szlufarz co szkło toczy.

Lunule, f. f. (lunula) 1) in der Geometrie: eine in zwei Bogen geschlossene Figur, die einem geborneten Mond ähnlich ist; 2) der Mond im ersten und letzten Viertel. *W geometryi*: miesiączek; figura ze dwu lunet końcami się zchodzących złożona; 3) księżyc rogaty.

lunules, plur. in der Astronomie: die Trabanten, Satellites oder Neben-Sterne des Jupiters und Saturni. *W astronomii*: słudzy, to jest gwiazdy, które koło Jowisza i Saturna idą.

Lupercalia, f. f. plur. (Lupercalia) das Pan-Fest im alten Rom. Fest na cześć starorzymkiego bożka Pana nazwanego.

Luperque, f. m. (Lupercus) Waffe des Abgotts Panis. Pop bożka Pana.

Lupinus, Lupin, f. m. (lupinus) 1) Wollbohnen, Feig-Bohnen; 2) Feig-Bohnen-Saamen. 1) Słonecznik strączysty; 2) nasienie słonecznika strączytego.

Luques, f. f. plur. Lucca, eine kleine Republik in Italien. Luka, Rzeczpospolita mała we Włoszech.

Luquoise, f. f. ein seidner Zeug aus Lucca, der auch in Frankreich nachgemacht wird. Bławat pewny z Luki, także i we Francyi podług Luckiego kształtu tkany bywa.

Luface, f. f. (Lusatia) die Lausitz, eine Markgrafschaft, so dem Chur-Hause Sachsen gehöret. Lufacya Margrabstwo Saksieniu Elektoritwu należące.

§ *Luface superieure*; *Luface inferieure*.

Lutau, f. m. ein Behältniß, wo man einen Leichnam beysetzt. Alkierz dla trupa przed pochowaniem.

Lufeme, f. f. Schnecken-Kraut, Schne-

ken-Mee, ein Kraut davon das Vieh sehr fett wird. Koniecz slimaczy, Ziele bydło barzo tuczające, po łacinie się zowie *medica*.

Lustrale, adj. f. (lustralis), eau lustrale. Wasser womit die heidnischen Pfaffen das Volk besprengten. Woda oczyszczalna, którą zabobonni Popi lud pokrapiali.

Lustration, f. f. (lustratio) bey den Heiden: Besöhn-Offer zur Reinigung oder zur Anwendung einer bösen Sache. Oczyszczenie u Pogan, ofara na odwrocenie czego złego, nieczystości, sflugawienia.

Lustre, f. m. (lustrum) 1) bey den Poeten: fünfjährige Zeit; 2) Wand-Leuchter in herrschaftlichen Zimmern; 3) figurlich: Glanz, Herrlichkeit, Macht, Ansehen; 4) Glanz-Wasser als zu den Hüten und dem Rauchwerk; 5) Glanz, Anstrich auf den Hüten, auf dem Rauchwerk u. d. g. 1) *U Pocrow*: pięcioletni czas; 2) *lustra*: lichtarz ścienny w pokojach Pańskich; 3) *figurycznie*: magnifika, splendor, świetność, iafność; 4) woda do glancowania kapeluszow, futer &c. 5) *glanc* na kapeluszach, na futrach. § 1) *Je vais bientôt fraper à mon neuvième lustre*; il mérite d'être mis au rang des foux les plus illustres; qu'on ait vus depuis trente lustres; 2) *un beau lustre*; 3) *la lustre de sa gloire*; je vous veux faire voir dans tout son lustre les vertus de ce grand homme; 4) *faire du lustre*.

donner du lustre. Ansehen geben; ansehnlicher machen. Na większą okrasę służyć; udatniejszy, sławniejszym czynić. § *Cela donne du lustre à ce que vous avez fait pour moi*.

Lustre, v. a. 1) glängen, den Glanz geben, als den Hüten; 2) ein Spiegel-Glas gänzlich auspoliren. 1) Glancować iako kapelusz; 2) szkła zwierciadlnego dopolerować. § 1) *Lustre un chapeau, un machon*; 2) *lustre un glacon*.

Lustreur, f. m. Handwerker, der den Hüten, Rauchwerk u. d. g. den Glanz giebet. Rzemieslnik co kapelusz, futra &c. glancuje. § *Un lustreur de fourures, des chapeaux &c.*

* *Lustreux, euse, adj.* glängend. Glancowny. § *Le satin est plus lustreux que les autres étofes*.

Lustrine, f. f. ein seidner Zeug aus Genua. Bławat z Genui.

Lustroir, f. m. Polier-Gilt; ein mit Tuch überzognes Brettlein, womit das Spiegel-

gel-Glas gänzlich auspoliret und gereinigt wird. Deszczulka sukmem powleczone do śkieł zwierciadlnych polerowania i chędożenia.

Lustrucu, *f. m. vulg.* heßliches Luder, garstiges Naß, garstiger Mensch. Smrod, człowiek beczny.

Lut, *f. m. (lutum)* eine Masse aus Pferde-Mist und Erde die Ziegel zu einem chymischen Ofen stat des Kaltes zu verbinden. Oblepą z ziemie i z gnoiu kofiskiego, do spoienia cegieł w piecu chymickim.

Lute, *f. f. (lutta)* die Ringe-Kunst; das Ringen zweyer Personen. Zapaski, za pasy chodzenie, zapasniństwo. § S'exercer à la lute.

de haute lute mit Gewalt. Gwałtem. § Emporter une chose de haute lute; faire une chole de haute lute.

de bonne lute ungezwungener Weise, gutwillig. Nie z musu; dobrowolnie.

Luter, *v. a. (lutare)* in der Chymie: verlutiren, mit Pferde-Mist und Erde verschnieren. Zalepić oblepą chymiczną z ziemie i z gnoiu kofiskiego. § Luter un vaisseau.

Luter, *v. n. (lutare)* 1) reinigen; 2) bespringen von Schaf-Böcken: 3) kämpfen, ringen als mit dem Unglück. 1) Zapasy chodzić, pasować się z kiem; 2) łączyć się o baranach i capash; 3) pasować się, walczyć iako z niebezpieczeństwem. § 1) Ils lutent tous nuds; 2) le belier lute les brebis; 3) luter contre la fortune, contre l'adversité.

Lutéranisme, **Luthéranisme**, *f. m. (Lutheranismus)* das Lutherthum, die Lutherische Lehre. Luterstwo, Luterska nauka. § L'Ex-Jésuite Maimbourg a composé une histoire du Lutheranisme, quelques uns la louent, & les autres n'en font pas grand cas.

Lutérien, **Luthérien**, *f. m. (Lutheranus)* ein Lutheraner. Luter.

Lutérien, **Luthérien**, *ne, adj.* Lutherisch. Luterski.

Lutérienne, **Luthérienne**, *f. f.* eine Lutheranerin. Luterka.

Luteur, *f. m. (luctor)* ein Ringer. Zapasnik § Un mauvais luteur; les luteurs font tous leurs efforts.

Luth, *f. m.* eine Laute. Lutnia. § Un beau luth; monter un luth; acorder un luth; jouer du luth; toucher du luth.

Luthée, *adj. f.* einer Laute gleichend als eine Pandore. Do lutni podobny iako bandura.

Luthier, *f. m.* Lautenmacher, Geigenmacher. Rzemieslnik co lutnie i skrzypce robi.

Lutin, *f. m.* 1) ein Wolter-Geist, Kobold der mit dem Menschen ringen soll; 2) ein unruhiger Kopf; 3) ein Nacht-Masche, mürrer Mensch der wenig schläft und immer arbeitet. 1) Nocnica, pokusa nocna, co się z człowiekiem pasować; 2) niespokojnizek; 3) człowiek robotny co mało śpi; kułik nocny. § 1) On s' imagine que le lutin se plaît à luter contre les hommes; 2) c'est un farouche lutin; la vieille couroit comme un lutin; 3) cet homme est un lutin; il ne dort guere plus qu'un lutin.

il fait le lutin. er ist müßwillig wie ein Kobold. Jak pokusa hałasuje.

Lutiner, *v. n.* in der Nacht lermen, polstern. W nocy hałasować. § Il ne fait que luter toute la nuit.

Luttis, *f. m.* eine Hütte von Leimen gemacht. Lepianka, chata ulepiona.

Lutrin, *f. m.* ein Kirchen-Pult. Pulpis kościelny. § Chanter au lutrin.

Lutte, **Lutter**, **Lutteur**. *vid.* Lute, Luter, Luteur.

Luxation, *f. f. (luxatio)* das Verrencken eines Gliedes. Wywinienie członka. § La luxation arrive peu à peu ou violentement; luxation lente, violente, entière, complète; luxation intérieure ou externe.

Luxembourg, *vid.* Palais.

Luxe, *f. m. (luxus)* Ueberfluß, Verschwendung, Pracht als in Kleidern, in Speisen. Niemiara, zbyteczność, zbytek w czym, iako w szatach, w bankierach. § Harangue contre le luxe des tables; parler contre le luxe des bains; le luxe des femmes.

se Luxer, *v. r.* sich verrencken, verrenckt werden. Nawinąć się; wywinąć się z stawu. § Les os desorteils se peuvent luxer de toutes manières.

Luxure, *f. f. (luxuries)* im Schertz und Spott: Wollust, Unkeuschheit. Zerstem albo sztydząc: rozkosz, nieczystość, iurność. § Bachus mon gros falot pardonne à ma luxure.

Luxurieux, *euse, adj. obs. (luxuriosus)* geil, tollkühlig. Roskoshny, iurny, wżeteczny. § Les jeunes gens sont ordinairement luxurieux.

Luy, *vid.* Lui.

Luzerne, *vid.* Luferne.

Luzin, *f. m.* kleine Stricklein auf den Schiffen als zu den Leitern auf die Mast-Bäume zu kommen. Stryczki,

na okrętach, iako do drabinek mąstowych.

Ly, *f. m.* eine Meile in China von 240 Geometrischen Schuhen. Mila chynska, 240 kroków geometrycznych wynosi.

Lyante, *f. f.* violblauze Tulpe. Tulipan brunatnoniebieski.

Lycantrophe, Lycantropie, Lyce, Ly-

cée, Lychnis, Lycium, Lycopus, *vid.* Lic:

Lymphatique, Lymphé, *vid.* Lymph: Lyncurius, *f. m.* (*lyncurius*) Lyncurer, kucus. Stein, ein Edelgestein. Polczasty kamień.

Lynx, *vid.* Linx.

Lyre, Lirique, *vid.* Lire, Lirique.

Lyfimachie, *vid.* Lisimachie.

Lythium, *vid.* Gréne d'Avignon.

M.

M A B O

M, *f. f.* 1) der Buchstabe M: 2) 1000 eine Römische Zahl. 1) Litera M; 2) 1000 liczba kościelna. § 1) Une petite m; une grande M; 2) l'an MDCCXLIV.

Nota, der Buchstabe m wird wie ein n ausgesprochen: 1) wenn er ein Wort endiget, als renom, parfum, fain, außer das Wörtchen hem; 2) wenn es vor den Buchstaben b, m, p, n steht, als embraffer, emmener, tromper, condamner, solemnel; ausgenommen einige Worte, als commode, commander, indemnité, amnistie, femme, und diejenigen, die sich auf imm aufangen.

Litera m sie iako n wymawia: 1) na końcu słowa, iako renom, parfum, fain, wyjąwszy słowko hem; 2) przed literami b, m, p, n, iako embraffer, emmener, tromper, condamner, solemnel, oprócz słów iednak niektorych, iako commode, commander, indemnité, amnistie, femme, i tych, co się na imm zaczynają.

Ma, *pron. poss. f.* (mea) meine, Moia. § Ah ma mère.

Nota, Vor einem subst. fem. das sich auf einen Vocale anfangt, sagt man mon und nicht ma. Przed subst. fem. gen. zaczynającym się in vocalem nie ma ale mon położyć trzeba. § Mon ame; mon épée.

Maigné, ée, *adj. obs.* 1) lahm; 2) fräncklich, schwach. 1) Kulawy; 2) słaby, chorowity.

Maigner, *vid.* Méhaigner.

Mabouyas, *f. m.* eine Eidee in America. Jalczurka w Ameryce.

Maboya

Mabouia, *f. m.* Teufel der Carayben; 2) rarer Baum, daraus die Carayben Streitkolben machen. 1) Lyabel Karaibow poganklich; 2) drzewo dro-

M A C A

gie, z ktorego sobie Karaibowie pogankscy paski robia.

Maby, *f. m.* ein gewisses Americanisches Getränk. Napoy pewny Amerykaniski. Macadollin, *f. m.* *vid.* Mechoacan.

Macaf, *f. f.* in der Druckerrey: ein Quer: Strichlein, als zwischen den Wörtern a-t-il. W drukarni: kreska poprzeczna, iako między słowami a-t-il.

Macaire, *f. m.* (*Macarius*) ein Mannes Name. Makary imię męskie.

Macaq, *f. f.* Affe in Brasilien, der steta weinet. Małpa Brezylska zawsze płaczca.

Macaron, *f. m.* Macaron, Zuckerwerk von Mandeln, Zucker und Schweiß. Makaron z cukru, migdałow i z białkow ialecznych. § Faire de bons macarons.

peigne à macaron. Ramm mit rund ausgeschweiften Seiten, wo die Zähne sind. Grzebień z stronami, gdzie są zęby, okrągło wyrzniętemi.

Macaronée, *f. f.* ein Macaronisches Gedicht. Makaron; wierz łaciną przeplatany. § La Macaronée de Kochanowski est jolie.

Macaroni, *f. m.* dünne Schnitte von Teig, die in Milch und Butter aufgesotten und im geriebenen Käse umgewendet werden. Paski z ciasta w mleku i masle warzone, i w serze tartym przewracane; włoskie makarony. § Plusieurs trouvent les macaroni fort bons & d'autres n'en feroit goûter.

Macaronique, *adj.* (*macaronicus*) macaronisch, mit Lateinisch vermisch. Łacińną przeplatany. § Faire une prose macaronique; des vers macaroniques.

Macaronisme, *f. m.* (*macaronismus*) die macaronische Schreib: Art, als: armer Mannus ego per Kummer schmeltzere cogor. Makaronizm; makaron; mie-

szana mowa, iako: *chudy chtopus ego*, per *kłopot zalechnere cogor*.
 Macaut, Magaut, *f. m. obs.* Quersack, Tatische. Biciagi.
 Mace, *f. f. obs.* eine Streitkolbe. Paska.
 Macedoine, *f. f.* (*Macedonia*) Macedonien, eine Griechische Provinz. Macedonia, Prowincya greck.
 Macedonien, *f. m.* ein Macedonier. Macedonczyk.
 Macedonien, *ne, adj.* Macedonisch. Macedoniski.
 Macedoniens, *f. m. plur.* (*Macedoniani*) Macedonier, Reher, die die Gottheit des Heiligen Geistes leugneten, und An. 381 auf dem Concilio zu Constantinopel verdammet wurden. Macedonczykowię; heretycy, co się bittwa Duchu zapierali i na *Conciliū* Carogrodzkipi R. P. 381 potępieni byli.
 Macelier, *f. m. obs.* ein Fleischer, Rzeźnik.
 Macellerie, *f. f. obs.* Fleisch = Bäncke, wo man Fleisch verkauft! Jadki mięsne.
 Macération, *f. f.* (*maceratio*) 1) die Kreuzigung, das Casten des Fleisches; 2) in der Chymie; die Maceration, Weigung oder Einweichung der Kräuter, die Kraft aus selbigen zu ziehen. 1) Martwienie samego siebie; umartwienie ciała; 2) w *chymii*: macerowanie, wzmoczenie dla sił wyciągnięcia. § 1) Sainte macération; la macération de la chair.
 Macer, *f. m.* in der Apotheke: vortrefliche Baum = Rinde aus Indien, die den Durchfall curiret. W *aptyce*: kora Indyjska osobliwie na biegunkę wyśmienita.
 Macérer, *v. a.* (*macerare*) 1) einweichen, beigen, zerstampfen, als Kräuter, daraus man die Kraft ziehet; 2) erweichen, weich machen als in Wein = Essig; 3) kreuzigen, casten das Fleisch, die Weigierden. 1) Macerować, wzmoczyć iako zioła do sił wyciągnięcia; 2) macerować, zmiękczyć iako w octcie winnym; 3) martwić się dla Boga; martwić w sobie żądze; trapić ciało. § 1) Macérer les plantes; 2) des œufs macérez dans le vinaigre s'amolissent de manière, qu'on les fait passer aisément par des anneaux; 2) macérer son corps.
 Macéron, *f. m.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.
 Machabées, *f. m. plur.* die Maccabäer. Machabeyczykowie.
 Machamona, *f. m.* grosser Africanischer Kürbis, er wächst auf einem grossen

Baum. Bania wielka Afrykańska, na wysokich drzewach rośnie.
 Machao, *f. m.* ein Vogel in Brasilien mit glänkenden rothen und grünen Federn. Ptak Brezylski w czarnym i czerwonym glancownym pierzu.
 Mache, *f. f.* Judianischer Baldrian. Kozłki, baldryan Indyjski. Ziele.
 Machacoire, Maque, *f. f.* die Hauf = oder Klachs = Breche. Tarlica.
 Macheau, *f. m. obs.* eine Schenne ohne Dach. Stodoła bez dachu; ityrra.
 Machecoulis, Marche = couliss, *f. m. obs.* in der alten Fortification: Gang um einen Thurm oder auf einer Mauer. W *starej fortyfikacyi*: galerya, ganek na murze albo około wieży.
 Machefer, *f. m.* Eisen = Schlacken, Hammer = Schlack. Hamerzłak, lufki żelazne, żłak żelazny.
 Machelier, *e, adj.* dent *mâchelière*. ein Backen = Zahn. Żąb trzonowy.
muscles macheliens. in der Anatomie: die Kinnbacken = Mäuse. W *Anatomii*: myłzki szczękowe.
 Mâchement, *f. m.* das Fahren. Zuwanie.
 Mâchemourre, *f. f.* auf den Schiffen; Brocken von Zwieback. Na *okrętach*: odrobiny sucharowe.
 Mâcher, *v. a.* 1) fäuen, verkaufen; *2) untersuchen, überdenken; 3) viel und begierig fressen. 1) Gryść; żuć potrawę; *2) roztrząsać, rozebrać, uważać; 3) chęćwie i wiele iść. § 1) On mâche la viande avant que de l'avaler, afin que la digestion s'en fasse plus aisément; cheval qui prend plaisir à mâcher son mors.
mâcher son frein; *mâcher son mors*. 1) von Pferden: mit dem Gebiß spielen; 2) etwas verbeissen als eine Beleidigung. 1) O *koniach*: wędzidłem igrać; 2) polknąć, strawić, iako zelżywość zadana.
il lui faut mâcher tous les morceaux. er muß es besser überlegen. Lepiej to musi uważać.
il lui faut tout mâcher. man muß ihm alles vorfauen. Každey rzeczy go trzeba uczyć.
ne point mâcher une chose à quelqu'un. einem etwas unterholen sagen. Bez ogrodki, wyraźnje co komu powiedzieć; koło pfortu nie chodzić.
je ne lui ai pas mâché. ich habe es ihm gesagt, wie es an sich selber ist. Prawdem mu bez ogrodki powiedział.
 Machette, *f. f.* grosses Jäger = Messer auf der Insel St. Dominic. Noż wielki

łowczy na wyspie S. Dominika w Ameryce.

*Mâcheur, *f. m.* 1) ein Bauer; 2) ein Back = Bahn; 3) ein grosser Fresser. 1) Zuwacz; 2) ząb trzonowy; 3) oberca.

Machiavellisme, *f. m.* (*Machiavellismus*) die Machiavellische Politic. Polityka Machyawellka. § Le Machiavellisme est solidement profigé dans l'anti-Machiavel ou Examen du Prince de Machiavel, qui est imprimé à Londres 1741.

Machiavelliste, *f. m.* falscher Statist; Machiavellist; Politicus, der nach den gesährlichen Lehren des Machiavelli regiren will. Machyawellista; polityk, co podług nauk machyawelskich Państwo sprawować radzi.

Mâchicatoire, *f. m.* die Rauung einer Argeney; Argeney zur Rauung. Gryzie nie lekarstwa. zęboma; mastykatoryum; lekarstwo do gryzienia albo trzymania w usciach. § Prendre du tabac en mâchicatoire.

Mâchicot, *f. m.* ein Choralkist in der Cathedral = Kirche der H. Jungfrau in Paris. Koralista w kościele Katedralnym N. Panny Maryi w Paryżu.

Mâchicoter, *v. n.* ein Wort, das in dieser Kirche gebräuchlich ist: nicht nach den Noten, sondern mit musicalischen Bieraten und Läuffen psalliren oder singen. Słowo w tymże kościele zwyczajne: figurować; nie z not samych ale figurami spiewać.

Machinal, *e, adj.* in der Physic: mechanisch; das nicht von der Seele und dem Willen, sondern vom Körper bewegt wird. W Fizyce: mechaniczny; z ruchomości ciała a nie dusze i woli pochodzący. § Mouvement machinal; action machinale.

Machinalement, *adv.* (*mechanice*) mechanisch; nach den Gesetzen der Bewegung. Mechanicznie; podług reguł ruchomości. § L'animal n'agit que machinalement.

*Machinateur, *f. m.* (*machinator*) Urheber, Stifter, Aufwiegler, Aufstifter als einer Verrätherey. Herk; buntownik drugich buntujących; głowa spiknienia, buntu. § Ils sont les machinateurs de cette entreprise, de cette conspiration.

*Machination, *f. f.* (*machinatio*) ein heimliches böses Vorhaben; Aufwiegung, Anspinnung böser Anschläge. Klieenie, buntowanie buntu, spiknienia; machynacya. § Il sont les auteurs de cette machination.

Machine, *f. f.* (*machina*) 1) eine Maschine, Kunst = Werk, Werkzeug, Kunst = Gerüst; Hebe = Gerüst von Holz oder anderer Materie, die Schwere zu erleichtern oder zu vermehren; 2) ein Kunstwerk, das sich selbst bewegt; 3) figürlich: Kunstgriff, List, Ränke; 4) bey den Poeten: mit Hülfe der Götter unternommene Ausführung einer übernatürlichen Sache; 5) ein Schwefel = Kuchen; weisses Wachs mit Schwefel, damit der Schuster den Drat auf den Schuhen weiss macht. 1) Machyna, związanie iakie z drzewa albo z infzey materyi do ulżenia albo przyczynienia ciężarów; 2) samoruzna rzecz: machyna się ruchająca; 3) figurycznie: sztuka chytra, chytróść, prześkoki; praktyki; 4) u Poetow: zawod przy pomocy bogow w rzeczy nadprzyrodzoney podięty; 5) u szewca: wosk biały z siarką pomielżany do wybielenia dratwy na trzewiku. § 1) Faire jouer les machines; alseoir les machines; aprocher les machines; les machines de guerre des anciens; machine à friser les étofes de laine; 2) la tête fabriquée par Albert le Grand étoit une machine qui parloit par artifice; les animaux ne sont que des machines; 3) songeons à d'autres machines; il n'a besoin de ressort ni de machines pour faire entrer la raison dans les ames; il feront jouer les ressorts de la noire & forte machine; il a des machines pour faire reussir son dessein.

machine à mâts. Gerüst zu Aufrihtung des Mast. Machyna do wystawienia mastsu okrętowego.

machine infernale. höllischer Brander oder ein Schiff, das mit Pulver, Bomben und Carcassen angefüllet ist, und einen feindlichen Ort gänglich zu verderben gebraucht wird. Machyna piekielna, albo okręt prochem, bombami i karkalami napełniony, do zburzenia mieysca nieprzyacielskiego. § Les Anglois ont inventé la machine infernale, & on s'en sert pour brûler la ville de Dieppe en 1692.

la machine ronde. bey den Poeten: die Welt, das Welt = Gebäude. U poetow: świat.

Machiner, *v. a.* (*machinari*) 1) auf etwas umgehen; etwas schlimmes im Sinne haben; 2) bey dem Schuster: den Drat auf den Schuhen weissen. 1) Knować, zamyslać; kreslić co złego w głowie; 2) u szewca: wybielić dratwę na

na trzewiku. § 1) Il machine quelque trahison; il a déjà machiné ma mort, avant que je vinsse à la couronne.

Machiniste, f. m. 1) Kunst-Meister, Werk-Meister, ein Gerüst-Künstler, Mechanicus, der allerhand Maschinen macht oder erfundet; 2) einer der von der Mechanik geschrieben. 1) Mechanik, fztukmistrz co różne machyny robi i wynayduie; 2) Autor co o nauce ulżenia wszelkich ciężarów księge wydał. § 1) Un habile machiniste; le feu Leupold étoit un machiniste fort fameux, & il a plu au feu Roi Auguste; 2) les anciens Machinistes sont peu exacts.

Machinoir, f. m. Ausreibe-Knochen, womit der Schuster den Drat an den Schuhen weiß reibt. Kość do wybieleńia dratwy na trzewiku szewcowi służąca.

Machoner, v. a. vulg. langsam kauen. Powoli żuć.

Machoire, f. f. ein Kinnbacken, Kiefern, worinnen die Zähne stecken. Czeluść w gębie, gdzie są zęby; zuchwa. § Une grosse mâchoire; une mâchoire d'homme; une mâchoire d'âne; une mâchoire de poisson.

mâchoire d'en haut. der obere Kinnbacken. Zuchwa; czeluść zwierzchnia.

mâchoire d'en bas. der untere Kinnbacken. Szczeka, czeluść spodnia.

mâchoires, plur. die Backen; zwey Eisen die etwas fassen als am Schraub-Stock, am Hahn eines Schieß-Gewehrs. Dwa żelazka co sięiskające, jako poiskurza strzelbowe, w żrubitaka. § Les mâchoires d'étau.

* **branler la mâchoire:** remuer les mâchoires; jouer de la mâchoire; escrimer de la mâchoire. fressen, mit dem Maubarbeiten. Dobrze gębę karmić; gębą przy stole szermować.

* **mâchoire pesante; mâchoire d'âne.** ein grober Kerl. Grubianin.

il a la mâchoire pesante. er ist ein grober ungeschliffener Mensch. Grubianin z niego.

Machouquet, f. m. ein Schmiede-Knecht auf den Antillischen Inseln. Kowalczyk na wypach Antylijskich.

Machoran, f. m. Meer-Räbe, glatter See-Fisch in Peru. Kot morłki, ryba gladka w Perwańskim Państwie.

Machurat, f. m. Klecksefel; Buchdrucker-Junge, der Bauerey macht. Mazgal; chłopiec drukarki niechędogi w robocie.

* **Machurer, v. a.** 1) in der Druckerey;

besubeln, schwarz machen, bekleben die Bogen; 2) vulg. etwas oder einen besmieren, besubeln, schwarz machen.

1) **W drukarni:** splugawić, pomazać arkusze; 2) vulg. posmolic, czernić, splugawić co albo kogo. § 1) Il a machuré cette feuille; 2) ou lui a machuré le visage.

Macis, f. m. (macis) Muscaten-Blüte; Muscaten-Blume. Muszkat; muszkatowy kwiat. § Le macis a les mêmes propriétés que la muscade.

Macle, f. f. 1) eine Wasser-Ruß; 2) eine Raute; Makel in den Wappen; 3) gewisser Strich auf den Schiffen. 1) Orzech wodny, kasktan wodny; 2) w herbach: figurka na kształt kwadratu szczybiastego albo spłaszczonego; 3) powroz pewny na okrętach. § 1) La macle est pointue en quatre ou cinq endroits; 2) Rohan porte de gueules à neuf macles d'or.

Macoco, f. m. ein Thier in Guinée von der Größe eines Pferdes, dessen Mist wie Muscus riecht. Zwierzę w Gwinei tey co koń wielkości, gnoy jego piżmem pachnie.

Macocquer, f. m. eine Americanische Melone. Melon w Ameryce.

Maçon, * Maçon, f. m. 1) ein Mäurer; 2) ein Pfuscher, Stümper; ein schlechter Handwerker, der grobe Arbeit macht. 1) Mularz; 2) partacz, rzemieślnik ladaiaiki. § 1) Un bon maçon gagne plus dans ce siècle, que les autres ouvriers; 2) le maçon dit à son apprentif: tu ne feras jamais qu'un savetier, & le savetier dit au sien: tu ne feras jamais qu'un maçon.

aide à maçon. ein Handlanger bey den Mäurern. Pomocnik mularski.

Maçonage, f. m. Mauer-Werk, MauersArbeit. Mularska robota; murywanie. § Le maçonage de cette maison coûte mille écus.

Maçonner, * Maçonner, v. a. 1) mauern; 2) vermauern als ein Fenster; 3) pfuschen, schlechte und grobe Arbeit machen. 1) Murować; 2) zamurować co iako okno; 3) niekkształtną robić robotę; partaczyć. § 1) On doit maçonner ce mur d'une autre sorte; il faut maçonner uniment; 2) on a maçonné cette porte; on a maçonné cette fenêtre.

maçonner, v. n. 1) das Mauer-Handwerk treiben; 2) ein Liebhaber des Bauens seyn; immer in seinem Hause bauen. 1) Bawić się mularstwem; mularskiego rzemiesla pilnować; 2) rad budować; w domu

w domu swoim często budować i reparaować. § 1) Ils apprennent à maçonner; 2) il n'aime qu'à maçonner.

maçonné, ée, adj. in den Wappen: mit weissen Strichen wie eine Mauer. *W herbach:* w cegielki mурowe po-
liniowany. § Un mur d'argent ma-
çonné de sable.

*Maçonnerie, * Massonnerie, f. f.* 1) das Mauer-Handwerk; 2) das Mauren, das Mauerwerk. 1) Mularstwo rze-
miesło; 2) mularska robota; mury
w budowaniu. § 1) Il apprend la ma-
çonnerie; 2) bonne maçonnerie; une
maçonnerie en forme de réseau, en
liaison.

Macouba, f. m. ein Groß-Kopf, ein An-
tillischer Seefisch. Głowacz ryba na
Antylijskich wyspach.

Macre, f. m. ein Baum in Indien, der
eine sehr gesunde Rinde hat. Drzewo
Indyjskie barzo zdrową korę mające.

Macreuse, f. f. ein Wasser-Huhn, kleine
schwarze See-Ente in Paris, die man
auch wegen der kalten Natur in der
Gassen essen kan. Łyska, kaczka czar-
na morska, którą względem iey ży-
mney natury w dzień połny się iesc
godzi. § Il y a des macreuses noires
& d'autres, qui sont grises; on mange
la macreuse les jours maigres & le ca-
rême, à cause qu'elle passe pour une
manière de poisson.

Macrobie, f. m. & f. der viel Jahre gele-
bet hat. Człowiek długoletni.

Macrocosme, f. m. (macrocosmus) in der
Philosophie: Himmel und Erde, die
grosse Welt. *W Filozofii:* świat cały;
niebo i ziemia.

Maître, f. m. & f. eine gewisse Würde
in Bretagne. Urząd pewny w Bry-
tanii Francuskiej.

Macucagua, f. m. ein Gasan in Brasilien.
Bazant Brezylski.

Maculature, f. f. 1) ein Bogen Papier,
den der Kupferdrucker zwischen dem
Tuch und dem Abdruck leget; 2) in der
Druckerey: Mackelatur, verborbener
Bogen; 3) Lösch-Papier, großes schlech-
tes Papier; 4) gedruckte Schrift, die
nicht abgeht. 1) U drukarza koper-
szykowego: papier między koper-
szychem a siłkiem; 2) w drukarni:
makulatura, arkusze popstute; 3) pa-
pier barzo gruby i podły; bibuła;
4) księga nieskupna.

Macule, f. f. (macula) 1) in der Bibel:
ein Fehler oder Wandel eines Opfer-
Tiehes; * 2) ein Mutter-Mahl; * 3)
ein Flecken oder Makel in der Sonne,

besser tache. 1) *W Piśmie świętym:*
wada bydlęcia niezdrowego i do ofia-
rowania zakazanego; * 2) znamie
przyrodzone; bliźna; * 3) plama, ma-
kuła w słońcu, lepsze słowo tache.

l'Agneau sans macule. in der Theologie:
das Lamm ohne Wandel, nemlich Je-
sus Christus. *W Teologii:* baranek
bez zmiany, to iest Jezus Chrystus.

Maculer, v. a. (maculare) bey dem Buch-
drucker: bestecken, besudeln, beschmu-
gen. *W drukarni:* splugawić, posmo-
lić: pomazać. § Maculer une feuille;
feuille maculée; épreuve-maculée.

maculer, v. n. in der Druckerey: sich be-
sudeln; sich beschmieren, vom Bogen ab-
gehen. *W drukarni:* posmolić się,
z arkusza zchodzić. § Feuille qui
macule.

Madame, f. f. 1) Titel den man den Kay-
serinnen und Königinnen mit Aufsehung
des Titels Majestät giebet; 2) die
Gemahlin des Herrs von Orleans;
3) kaiserliche französische Prinzessin,
mit Aufsehung des Nahmen; 4) Titel
vornehmer Damen, vom fürstlichen, gräf-
lichen und adelichen Stamme; 5) Ihre
Hochwohlgebohrnen, wenn man aus
überflüssiger Göstlichkeit einer vor-
nehmen bürgerlichen Frauen schmei-
cheln will; 6) im Spott und Scherz:
die gnädige Frau. 1) Tytuł Cesarzowom i
Krolowom przyzwoity, przyaawiając
w tymże perypodzie słowo Majesté; 2)
małżonka książęcia Orleańskiego; 3)
krolewna Francuska, imię przydawa-
jąc; 4) tytuł Damom książęcego i
szlacheckiego stanu; 5) Jej mość Do-
brodźczyka, zacniężyzny mieszczan-
kom pochlebiając; 6) szydząc albo żar-
tując: Jej Mość Pani. § 1) Madame
je fais bien que vôtre Majesté &c. Ma-
dame, si l'Académie prend la hardiesse
de saluer vôtre majesté; 2) feuë Ma-
dame est morte d'un misérable; 3) Ma-
dame Marguerite, de France fut ma-
riée en 1572 à Henri Prince de Navar-
re; 4) Madame la Princesse; Madame la
Comtesse est morte; Madame la
Procureuse générale; Madame la Ma-
réchale; 5) Madame je vous prie
d'avoir la bonté; 6) disposez Madame
Aunet à s'accommoder avec eux; la
pauvre Madame est une bonne femme,
& il faut tacher à lui faire gagner la vie.
1a Madame, ein Kinder-Spiel, in welchem
die Kinder complimentiren, Wisiren ge-
ten, u. d. g. Gra dziecinna, w ktorey
dzieci komplementują, wizytę odda-
wają &c. § Jouer à la Madame.

cuisse-

cuisse-Madame, vid. Cuisse-Madame.
trou-Madame, vid. Trou-Madame.
tripe-Madame, vid. Tripe-Madame.
Madame d'humeurs, eine bleich-rosensfar-
 bige Melcke. Goździk blady różowego
 koloru.

Madame d'orieux, dergleichen Art Mel-
 cken nur etwas blässer. Goździk tegoż
 koloru, tylko że bledszy.

*Madame vaut bien Monsieur; Monsieur
 vaut bien Madame,* es ist einer so gut
 als der andre. Jeden tak dobry iako
 drugi; z jedney taki to ośowie.

elle fait la Madame, sie will eine Staats-
 Frau abgeben. Zakrawa na Woiewo-
 dzanke.

Madarolis, f. m. (madarosi) bey Wund-
 Arzt; das Ausfallen der Augen-Braun-
 nen. Wosłow opadanie na brwiach;
 u cyrulika.

Madelaine, f. f. (Magdalena) Magdalena.
 Magdalena.

Madeleine, f. f. 1) eine weisse und rotthe
 Pfirsche; 2) Magdalenen-Birne. 1)
 Brzoskwinia białoczerwona; 2) Ma-
 gdalenka grutzek gatunek.

Madelon, f. f. vid. Madelaine. Lehnchen.
 Magdalena; Magdośia. § Madelon
 est jolie.

Mademoiselle, f. f. 1) Prinzessin Toch-
 ter des Herzogs von Orleans; 2) Titel
 den man fürstlichen, adlichen Fräuleins
 und in gemeinen Reden bürgerlichen
 Weibern und Jungfern aus Schmeiche-
 ley giebet. 1) Corka Książęcia Orlean-
 skiego; 2) tytuł Damom Książęcym i
 szlacheckim, a w mowach potocznych
 i godnym Pannom i żonom mieyskie-
 go stanu z poehlebitwa przyzwoiły.
 § 1) Mademoiselle est une belle Prin-
 cesse; le Roi à rendu visite à Made-
 moiselle; Mademoiselle a un cœur
 qui marque assez sa naïssance; 2) Ma-
 demoiselle la Comtesse de Schweid-
 nitcz.

Madiene, interj. obs. bey Gott. Dla Boga.

Madier, f. m. obs. 1) ein grosser Fisch bey
 den Pasteten-Backern; 2) Bole, dickes
 Bret. 1) Stoł wielki u paszetrnika;
 2) dyl, tarcica.

madiers, plur. starke Hölzer die unten
 in der Galere gleich weit von einander
 angenagelt sind. Mocne drewna w
 rowney odległości od siebie na dnie
 w galerze goździami przybite.

Madrague, f. m. ein grosses Fischer-Netz
 die Dun-Fische zu fangen, es nimmt
 einen Bezirk von einer Meile ein.
 Sieć wielka rybia do łowienia tuńczy-
 kow, którą na milę załatwić mogą.

Madré, ée, adj. 1) schedig, fleckig als ein
 Lieger-Thier; 2) fladerig, maserig, fle-
 ckig als Buchen-Holz; *3) listig, ver-
 schmisht. 1) Pstry, frokaty iako ty-
 grys; 2) fladowaty iako drzewo bu-
 kowe; *3) chytry, szczwany, wrona-
 mi karmiony. § 1) Le linx a une
 peau madrée; 2) bois madré; le bois de
 hêtre est madré; *3) elle est madrée;
 c'est un madré qui pourroit bien vous
 attraper.

Madrepore, f. f. (madrepore) ein Kraut
 das in der See zu Stein geworden ist;
 es giebt desselben viele Arten. Ziele
 w morzu zkamiale, różne tego ziela
 są gatunki.

Madreure, vid. Madrite.

Madrier, f. m. 1) eine starke Bole, Diele;
 2) in der Artillerie: das Madril-Bret,
 starkes Bret mit Schienen, darauf die
 Petarde angeschraubet wird; 3) starkes
 Bret oder Diele welche zu den Bettun-
 gen der Batterie gebraucht werden. 1)
 Tarcica, dyl; 2) w artylerji: tarcica
 do ktorey petarda przyzrubowana by-
 wa; 3) dyle do pokładu pod działą
 na baterji.

Madrigal, f. m. ein Madrigal, ein Gedicht
 von 17 Versen, die nach dem Gefallen
 des Poeten kurz oder lang gemacht
 werden. Madrygał, albo wierszy 17
 podług woli Poety długich albo krot-
 kich. § Un joli, un beau madrigal;
 Melin de St. Gelais est le premier qui
 a introduit le nom de Madrigal dans
 la Poésie Française.

**Madrigalier, f. m.* ein Madrigalen-Ma-
 cher; ein Poet, der Madrigale schreibt.
 Poeta, co madrygały pisze.

Madrise, Mandrise, f. m. Baum in der
 Insel Madagascar, dessen Holz marme-
 lirt ist. Drzewo na wyspie Madaskar-
 skiej, drewno iego jest marmurowego
 koloru.

Madure, f. f. 1) Flecken auf der Haut ei-
 nes Thiers; 2) Maser, Flader auf ei-
 nem Holz, das maserig ist, als die Buche.
 1) Płocina na futrach, iako rysim;
 2) flader na drewnie, iako bukowym.

Maena, f. m. Art von Heringen die an
 ieder Seite bunte Flecke haben. Garu-
 nek sledzi pstrych z obu stron.

Maestral, Maestre, Mestral,) *f. m.* auf dem Mittelländi-
 schen Meer: der Nord-West-Wind.

*Na medyterańskim albo brzodoci-
 mnym morzu: wiatr północnemu po-
 boczny ku zachodowi.*

Maestral, e, adj. auf dem Mittelländi-
 schen

sehen Meer: den Nord-West-Wind betreffend. *Na tymże morzu*: do wiatru połnocnego zachodniemu pobocznego należący.

Maestraliser, *v. n.* sich auf die Nord-West-Seite wenden, von der Compaß-Nadel auf der Mittelländischen See. Obrocić się ku wiatrowi połnocnemu zachodniemu pobocznemu, o igietce magnesowej na medyterranskim morzu.

Matlé, *ee*, *adj. vulg.* pausbädig von Gesicht und ungeschickt von Leibe. Wielkogeblaſty i niekkształtnego składu. § Les filles goulûes deviennent matlées.

Maga, *f. m.* ein sehr harter Baum in America. Drzewo amerykańskie barzo twarde.

Magant, *f. m. obs.* Quer-Sack, Tasche. Tomoczek.

Magalaife, Maganaife, *f. f.* (*magnesium*) Braunstein, ein Stein mit welchem man das Glas in der Glas-Hütte reiniget. Kamień pewny mineralny do skła czyszczenia hutarzom służący.

Magaleb, *vid.* Mahalep.

Magaline, *f. m.* Art von Bismuth. Gatunek bismutu albo markazytu cynowego.

Magarin, *f. m.* ein Jasmin aus Indien. Jazmin Indyjski.

Magazin, Magasin, *f. m.* 1) eine Niederlage, Waaren-Lager, Waaren-Kammer der Kaufleute; 2) ein Magazin vor eine Armee, wo Proviant, Gewehr und dergleichen verwahrt wird; 3) ein Magazin, Vorraths-Haus, Speicher; 4) ein Schiff, das Proviant vor die Flotte führet; 5) der Wagen-Vorb vorne und hinten im Wagen. 1) Skład towarów kupieckich; sklep do ichowania i złożenia kupi; 2) magaz, magazyn; dom do opatrzenia wojska żywnością i bronią; 3) szpichlerz; dom prowiantowy, gdzie zboże, sol &c. na potrzebę publiczną chowają; 4) okręt żywności i rynsztrunek dla floty wiozący; 5) połkoſzek na przodku i zadzie wozów furmańskich, rydwanów &c. gdzie towary kupieckie kładą. § 1) Un riche magazin; un magazin de livres, de toile, d'étoffe; 2) un beau & grand magazin; un magazin d'armes, de poudre, de blé; un magazin de provision & des victuailles; 3) un magazin de fel.

magazin d'entrepôt. Niederlage der Waaren, die aus- oder durchgeführt werden, und keine Accise geben. Skład ewentów, od których akcyzynie płacą.

garde-magazin. 1) Kauf-Diener in einem Waaren-Lager; 2) Zeugwärter auf einem Schiff; 3) Laden-Hüter, Waare die nicht abgehen will. 1) Kupczyk na składzie kupieckim; 2) dział okrętowych przełożony; 3) towar w kramie zależały i niekupy.

magazin général. ein Schiff-Zeughaus. Zbrojownia marynarska; arsenal morski.

magazin particulier. Magazin wo Taue, Anker, Segel und andere Zubehör eines einzelnen Schiffes verwahrt wird. Magazin do lin, kotwic, żaglow i innych potrzeb dla okrętu jednego.

marchand en magazin. ein Kaufmann der ins Groſſe handelt. Kupiec ogólny, co ryczałtem przedaie.

Magaziner, *v. a.* die Waaren in die Niederlage oder ins Waaren-Lager bringen. Towary na skład złożyć.

Magaziner, *f. m.* 1) ein Kauf-Gesell im Waaren-Lager; 2) ein Aufseher über ein Kriegs-Magazin. 1) Kupczyk w składzie kupieckim; 2) przełożony nad magazem wojskowym.

Magdaleon, *f. m.* bey den Kaufleuten: ein groſſes Stück Schwefel. U kupców: bałwan siarki.

Magdaleon, Magdalion, *f. m.* in der Apotheke: eine Rolle Pflaster. W aptyce: plastr zwyty w trąbie.

*Magdalaine, *vid.* Madelaine.

*Magdelon, *vid.* Madelon.

Magdeleine, *vid.* Madeleine.

Magdelonettes, *f. f. plur.* Spinnhaus, Zuchthaus vor leichtfertige Dirnen. Cuchthaus, karalnia na swawolne dziewczki. § Madelon est menacée d'être mise aux magdelonettes.

Mage, *f. m.* (*magus*) 1) ein Weiser in Morgenland, ein Persischer Weltweiser; 2) an einigen Orten in Frankreich: ein Richter, siehe Juge-mage. 1) Mędrzec w krajach wschodnich; Filozof Perski; 2) po niektórych Francuskich Prowincjach: sędzia, obacz Juge-mage.

magés, *plur.* die H.aren Könige; die Weisen aus Morgenland, die ein Stern an das Krippllein Christi führete. Trzej mędrzcy albo królowie, których gwiazda do iastek Narodzonego Zbawiciela przyprowadziła. § Quelques-uns croient que les trois magés, qui vinrent adorer Jésus-Christ, étoient Rois, & les autres non.

Magicien, *f. m.* (*magus*) ein Schwarzkünstler, Zauberer. Czarownik, czar-noksię.

noksięznik. § C'est un grand magicien.

ce n'est pas un grand magicien. er ist kein grosser Hexenmeister; er kan nicht viel. Nietegić to Doktor; nie zna się na swym rzemieśle. § Il n'est pas grand magicien.

Magicienne, f. f. (*maga*) eine Zauberin. Czarownica.

Magie, f. f. (*magia*) die Zauberer, die schwarze Kunst. Czarnoksiężka nauka.

magie divine. von Gott eingegebene Weisheit; von Gott ertheilte Macht Wunder zu thun. Od Boga udzielona mądrość; cudotworstwo cudowne od Boga.

magie blanche. 1) die weisse Kunst, wodurch man trachtet mit den himmlischen Geistern in Gemeinschaft zu treten; 2) wunderbare Geschwindigkeit als der Taschenspieler, die ein Unwissender vor Zauberer hält. 1) Białoksięstwo, przez które się człowiek ma z duchami niebieskiemi ściśle złączać; 2) dziwna prętkość w figlach kuglarzkich, co się nieświadomemu czarami bydz здаіа.

magie naturelle. natürliche Hererey; Erkenntniß der verborgenen Kräfte der Natur. Cudotworstwo naturalne dowcipem nabyte; umiejętność skrytych rzeczy przyrodzonych.

magie noire. 1) Zauberer, Hererey, die schwarze Kunst; 2) figurlich: ein verborgenes Geheimniß. 1) Cudotworstwo czartowika, czarnoksiężstwo, czarnoksiężka nauka; 2) figurycznie: skrytość niewybadana. § 1) Il est acculé de la magie noire, dont il fut justifié; 2) je ne comprens rien dans la conduite, c'est pour moi la magie noire.

ce n'est pas la magie noire; on peut en faire autant sans magie. das ist keine grosse Hererey; das kan man nachmachen. Nie wielkać to sztuka; łatwo tego dokazać.

Magique, adj. c. (*magicus*) Zauber-, zauberisch, magisch. Czarnoksiężski, czarowniczy. § Caractère magique; carré magique.

lanterne magique, vid. Lanterne.

encre magique. Dinte, die unsichtbare Worte schreibt, welche in kurzer Zeit sichtbar werden, nachdem sie die Buchstaben, die mit gewöhnlicher Dinte geschrieben worden, weggebetzt hat. Inkaust niewidome piszący słowa, od którego litery popolitum inkaustem

napisane w krotkim czasie znikaia, a tamte się na papierze pokazuią.

les yeux ont un secret magique pour gagner les cœurs. die Augen haben eine verborgene Kraft die Herzen zu gewinnen. Oczy moc skryć maia serca sobie ludzkie zhoǳować.

Magisme, f. m. die Religion der alten Persischen Weisen. Religia starych Perskich mędrzcow.

Magister, f. m. (*magister*) ein Dorf-Schulmeister. Klecha, miltz szkolny na wsi. § Il a tout l'air d'un magister de village.

Magistere, f. m. (*magisterium*) 1) das Groß-Meistertum in Malta; 2) die Zeit der Regierung des Groß-Meisters in Malta; 3) in der Chymie: siehe Précipit. 1) Wielkie Miltzrostwo Orderu Malteńskiego; 2) czas panowania mistrza Wielkiego Malteńskiego; 3) w chymii: obacz Précipit.

Magistral, e, adj. 1) herrisch, schulmeisterlich; 2) bey dem Maltheser-Orden: zur Vergebung des Groß-Meisters gehörig. 1) Zrzedny; grozny, obciążliwy; 2) do podania albo nominacyi wielkiego Miltza Malteńskiego należący. § 1) Cet homme a une mine magistrale; une autorité magistrale; 2) Commanderie magistrale.

Magistralment, adv. herrischer, befehlhafter Weise. Zrzednie, groźnie. § Il assure magistralement les choses, qui sont les plus éloignées de la vérité.

Magistrat, f. m. (*magistratus*) 1) eine obrigkeitliche Person; 2) die Obrigkeit, der Magistrat einer Stadt, der Rath. 1) Urzędnik, urzędowa osoba; 2) urząd, magistrat mieyski, Rada. § 1) Un bon magistrat; un magistrat sévère & exact; 2) ce Prince a été complimenté par tout le Magistrat.

Magistrature, f. f. 1) das obrigkeitliche Amt, richterliches Amt; Würde einer Magistrats-Person; 2) die Zeit der Regierung einer Magistrats-Person. 1) Godność, dołtoienstwo osoby urzędowej; urząd sędziego; 2) czas, przez który kto był sędzią. § 1) Vieillir dans la magistrature avec éclat; 2) cela arriva pendant la magistrature d'un tel.

Magma, f. m. (*magma*) der dicke Saß am Boden einer gestandenen oder ausge-drückten Sache. Wyrloczynny, ustoiny; co się uitało na dnie, albo po wyrloczeniu pozostało.

* Magnan, f. m. 1) ein Kesselflicker; 2) in der Provence: ein. Seiden-Wurm.

1) Ła-

1) Łatacz koftow; 2) w *Prowencyi*: iedwabnica robaczek.

Magnanime, *adj. c.* (*magnanimus*) groſzmüthig, edelmüthig. Grzecznozcynny, wſpaniałoſmyſlny. § Guerrier magnanime; Prince magnanime; riche magnanime; cœur magnanime.

Magnanime, *f. m.* ein Trähler, Groſſthuer. Fanfaron, ſamochwał, chlubca. § Qu'ai je fait à ce magnanime qui me regarde de travers.

Magnanimement, *adv.* groſsmüthig, groſsmüthiger Weiſe. Wielkomyſlnie; grzecznozcynnice.

Magnanimité, *f. f.* (*magnanimitas*) die Groſsmuth, Groſsmüthigkeit. Wſpaniałoſć umyſlu, wſpaniałoſmyſlnoſć, wielkomyſlnoſć. § Prince qui a de la magnanimité.

Magnat, *f. m.* ein Pohlniſcher Senator; Hungariſcher Magnat. Senator Polſki; Magnat Węgieſki.

Magnes arſenical, *f. m.* in der Chymie: eine beiſende Arzenei aus Aſenpulver, Schwefel und Antimonium. *W chymii*: wygryzające lekarstwo z arſeniku, z antymonium i z ſiarki.

Magneſie, Magneſe, *f. f. vid.* Magalaiſe. *magneſie opaline*. in der Chymie: eine Art Antimonium. *W chymii*: gatunek antymonium.

Magnétique, *f. m.* (*magneticus*) magnetiſch; was eine an ſich ziehende Kraft hat. Magnetowy, magnetoſowy; do ſiebie przyciągającą ſiłę mający. § Vertu magnetique.

Magnétique, *f. m.* die magnetiſche Kraft Eiſen an ſich zu ziehen. Siła magnetoſowa do przyciągnięcia żelaza.

Magnie, *f. f. obf.* ein Haufen Voldk. Kupa ludźi.

Magnificat, *f. m.* das Magnificat im Breuiario; oder der Beſer = Gefang Lobe den Herrn meine Seele. Magnifikat, albo hymn nieſzporny w Brewiarzu: *Wielbi duſzo Pana.*

chanter magnificat à matines, etwas zur Unzeit thun. Nie według ſwego czasu co zacząć; z rana nieſzpory odprawiać.

Magnificence, *f. f.* (*magnificentia*) Staat, Pracht, Koſtbarkeit, Herrlichkeit. Magniſka, pompa, wſpaniałoſć, parada, magnificencya. § Les Polonois aiment & pratiquent la magnificence.

*Magnifier, *v. a.* (*magnificare*) erheben, preiſen, verherrlichen, in geiſtlichen Sachen. Wynoſić, wyſławić; wielbić, w duchownych materyach. § On

magnifie la puiffance de Dieu & la conſtance des martyrs.

Magnifique, *adj.* (*magnificus*) 1) herrlich; 2) anſehnlich, ſtättlich, prächtig, von Kleibern, Kutſchen, Pferden etc. 3) prächtig, hoch, von Worten, Titeln und einer Schreibart; 4) groſſ, vortheilhaftig, ſtättlich, von Verſprechungen; 5) Magnificus, Titel eines *Academiſten* auf der Academie. 1) Wſpaniały, ſwieſny; 2) izumny, pański, bogaty, o ſzatach, koniach, karetach etc. 3) wyſoki, o ſłowach, ſtylu i tytulach; 4) wielki, okazały, pozorny, o obietnicach; 5) wielmożny, tytuł Rektora w akademiickich. § 1) Il n'appartient pas à tout le monde d'être magnifique; un Prince magnifique; une Reine magnifique; 2) un habit magnifique; ſon chariot n'étoit rien plus magnifique que les autres chariots; 3) il a été honoré de titres magnifiques; il emploie dans ſes diſcours des termes, des paroles magnifiques; un ſtile magnifique; 4) on lui a fait des promeſſes magnifiques; on les trompera par les promeſſes magnifiques.

Magnifiquement, *adv.* prächtig, herrlich, koſtbarlich. Szumnie; izumno, ſwieſtno, wspaniale. § Regaler magnifiquement; il eſt magnifiquement habillé.

Magnitude, *f. f. obf.* (*magnitudo*) Gröſſe. Wielkoſć.

Mago, Magot, Mugot, *f. m.* Roth = Wſenig; heimlicher Schatz, verſteckter Mann. Skarb, groſz od nagłej porzeby; mamona uſaiona. § Il a trouvé ſon magot; il a mis ſon magot dans la cave.

*Magot, *f. m.* 1) ein Pavian, ein großer Affe; 2) ein heſtlicher und tumber Menſch. 1) Pawian, maſpa wielka; 2) maſpisko, koczkodan; człek izpeſtny i głupi. § 1) C'eſt un magot; 2) quel magot eſt-ce là? ah vilain magot que c'eſt; vous diſcourez plus grave qu'un magot.

Magrabines, *f. f. pl.* eine Egyptiſche Leinwand. Plotno Egipſkie.

Maguei,)
Maguey,) *f. m.* der Diſtel = Baum in America, aus deſſen ſtachlichten Blättern man Stricke macht. Drzewo oſtowe Amerykańskie, z liſcia tego oſcilego powtozy kręcą.

Mahalep, Magalep, *f. m.* 1) Lucien = Baum in Indien und Lothringen, deſſen rötliches Holz zur ausgelegten und Bildhauer = Arbeit verbraucht wird; 2) die Frucht

Frucht dieses Baums. 1) Drzewo czerwonawe Lotaryńskie i Indyjskie, do sadzoney i łazniczkiy roboty iest ipe-sobne; 2) owoc tego drzewa.

Mahetre, *vid.* Mahure.

Mahomet, *f. m.* der falsche Prophet Mahomet. Mahomet prorok falizuy.

Mahometan, *c. adj.* (*Mahometanus*) Mahometanisch, Türkisch, Mahometan-iki, Turecki.

Mahometan, *f. m.* ein Mahometaner. Mahometanin.

Mahometane, *f. f.* eine Mahometanerin. Mahometanka.

Mahometisme, *f. m.* (*Mahometismus*) die Mahometanische Religion. Religia Mahometaniska. § Les Turques, les Persians, quelques Indiens suivent le Mahometisme: la doctrine d'Arius est fort aprochante du Mahometisme.

Mahon, *f. m. obs.* 1) Mahomet; 2) ein Türke oder Mahometaner. 1) Mahomet; 2) Mahometanin.

Mahonte, *f. f.* eine Türkische Galee. Galeaz Turecki.

Mahor, *f. m.* ein nüsslicher Strauch auf den Antillischen Inseln, er wächst in den Morästen zwischen dem Schiff, und aus seiner Rinde werden Stricke gesponnen. Krzak barzo użyteczny na Antyli-lickich wyspach, w bagnach między trzciną rośnie, i z kory iego powrozy kręca.

Mahorie, *f. f.* Ort, so mit diesen Sträu-chern bewachsen ist. Mieysce tym krzakiem obrosłe.

Mahouts, *f. m.* ein Englisches und Französches Tuch, damit nach der Levante gehandelt wird. Sukno pewne Francuskie i Angielskie, ktorym do Turczach handluja.

Mahutes, *f. f. plur.* beyrn Falkenier: 1) Ober-Theil des Flügels am Leibe; 2) die kurzen Flügel-Gedern an diesem Theile. *U fokolnika:* 1) bark albo część skrzydła przy piersiach; 2) piora na barkach ptaków drapieżnych.

Mahure, *f. m. vulg.* ein Lungenhund, abgerissener Rerk. Gofota; oszarpaniec, golek.

Mai, *f. m.* (*Magus*) 1) der May-Monat; der May; 2) eine Maye, Birke, die man am ersten May vor die Thüre setzt; 3) Lattenwerk, auf welchem die eingetheerten Seile und Stricke auf den Schiffen abtrauffen. 1) May miesiąc; 2) may, brzoza, ktoromi pierwszego maja drzewi umaione bywaią; 3) na okrajach: wielozadło z lat dachowych, na ktorym lany palomolone zawieszane Pohl. *Lexic. tom. II.*

bywaią, aby smola ściekała. § 1) Il fut rue le premier jour de Mai; le second Mai; joli mois de Mai quand reviendra-tu? 2) planter le mai devant la porte de sa maitresse.

le mai de: imprimeurs. ehebesen das St. Johannis-Blatt; oder ein Regal: Vosen mit einem in vielen Sprachen verfertigten Lobe des H. Johannis, des Königes und der Buchdrucker-Kunst, welchen die Buchdrucker am Johannis-Tage herum zu tragen pflegten. Arkusz regałowy na chwale S. Jana, Krola i drukarskiej nauki, wielę izykami wydrukowany, który niegdyż drukarze w dzień świętojański po ulicach noszywali.

Mai, *f. f.* 1) ein Badt-Trog, grosse Mulde zum Leige; 2) der Preß-Boden oder die Grube einer Presse, worin der Wein, die Oliven geschüttet werden. 1) Dzięża, koryto do ciasta; 2) dno u prasy, w które grona winne albo oliwki wylpane bywaią.

Maidan, Maydan, *f. m.* ein Jahrmarekt ben den Morgenländern. Jarmark główny w kraich wschodnich. § Le maidan d'Ipaham est le plus magnifique de tout l'Orient.

Maldieu, *interj. obs.* mein Gott! so wahr Gott lebt! Miły Boże; iak Bog żyje.

Maidin, *f. m.* eine Egyptische Silber-Münze, die 18 Französische Deniers gilt. Moneta Egipska srebrna 18 denaryuszów francuskich placaca.

Maje, *adj. m.* Edel, ein Titel, den man einigen Richtern giebt. Szlachetny, tytuł niektórym sędziom przyzwoity.

Malence, *f. f.* (*Moguntia*) Mainz, ein Churfürstenthum, Erz-Bisthum und Stadt in Deutschland. Moguncya, Elektorstwo, Arcybiskupstwo i miasto Niemieckie.

Mai, *f. m. obs.* ein Bürgermeister. Burmistrz.

Maiere, *f. f.* in einigen Provinzen: Aeste, insonderheit von Weiden und Pappeln. *Po niektórych Prowincyach:* gąszenie, osobliwie topolowe i wierzbowe.

Majestue, *f. f.* in Bearn: das Recht den Wein im May-Monat allein zu verkaufen. *W Bearnie:* Prawo na przedawanie wina w miesiącu maju iednemu tylko użyzione.

Majestatique, *adj.* (*majestaticus*) Majestätisch: Majestätisch. § Droits majestatiques.

lettres majestatiques. Majestätische Briefe, dergleichen

dergleichen der Kaiser Rudolph II den Protestanten in Böhmen und Schlessien gegeben. Lity. maiestatyeczne, iako od Cesarza Rudolfa II Dylidentom Słakim i Czeskim użyzione.

Majesté, f. f. (majestas) 1) Majestät, Hoheit, Ansehen, Herrlichkeit; 2) Majestät, Titel der Kaiser und Könige; 3) die Vortheilhaftigkeit eines Ausdrucks. 1) Majestät, powaga, wspaniałość, świetność; 2) Cesarzka albo krolewska Mość; 3) wysmienitość, wysokość wyrazu, ekspresyi. § 1) Avoir de la majesté; un air plein de majesté; l'éclat de grandes actions répand sur le visage des héros une certaine majesté, qui inspire du respect & de la crainte aux plus hardis; 2) leurs Majestés arrivent au Palais reçurent les submissions de &c. depuis que votre Majesté est le maître; Sa Majesté le Roi a commandé; 3) l'éloquence cede à la poésie en majesté des expressions.

sa Majesté Impériale. der Kaiser. Cesarz.

sa Majesté Très-Chrétienne. der König in Frankreich. Krol Francuski.

sa Majesté Catholique. der Königin Spanien. Krol Hylzpański.

sa Majesté Polonoise. der König in Polen. Krol Polski.

sa Majesté Britannique. der König in England. Krol Angielski.

sa Majesté Suédoise. der König in Schweden. Krol Szwedzki.

sa Majesté Danoise. der König in Dänemark. Krol Duński.

Léze-Majesté, vid. Léze.

la Majestueuse, f. f. eine purpurfarbige und weisse Nelke. Goździk białopurpurowy.

Majestueusement, adv. majestätisch, majestätischer Weise, ansehnlich. Poważnie, wspaniale. § Parler majestueusement.

Majestueux, euse, adj. ansehnlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, poważny. § Il a un air tout-à-fait majestueux.

Maieur, f. m. ein Schöppe in einigen Städten. Ławnik po niektórych miastach.

Majeur, e, adj. 1) in den Rechten: mündersähig, mündig; 2) in der Music: groß, als die Terg, die Quarte; 3) im Rummel-Piquet: groß, als die Terg, die Quarte, das ist: das Laus, König und Ober, oder das Laus, König, Ober und Unter. 1) Lata prawne maiący; 2) w muzyce: wielki, iako tercyja, kwarta;

3) w pikiecie: maior, wielki, iako kwarta, tercyja, to jest: tuz, krol, wyznik i niżnik; tuz, krol i wyznik. § 1) Il est majeur, elle est majeure; en Saxonie on est majeur en vingt & un ans; les Rois de France sont majeurs à quatorze ans; 2) il y a des tierces & des sextes majeures & mineures; le ton majeur dépasse le ton mineur d'un comma; 3) une tierce, une quarte, une quinte majeure.

force majeure. höhere Gewalt, Zwang, dessen man sich nicht erwehren kan. Moc większa, ktorey się oprzec nie może.

causes majeures, (causæ majores) Rechts- und andere Sachen die ins päpstliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Konystorza Papieskiego. § Les causes majeures regardent la foi, la discipline, & les Evêques; Monsieur Gerbais a fait un excellent Traité des causes majeures.

excommunication majeure. der Oberkirchen-Bann. Kłątwa wielka.

Majeur, f. m. (major) der Größere, der Längere, der Ältere. Wyższy, dłuższy, starzy od drugiego. § S. Jaques le majeure; Louis majeure.

Majeure, f. f. (major) 1) die propositio major in einem Syllogismo; Worsatz in einer Schluss-Rede; 2) disputatio pro gradu in der theologischen Facultät in Paris. 1) W logice: maior w sylogismie; 2) dysputacya Teologiczna na Akademii Paryskiej, gdy kto promotem zoltaie. § 1) Nier, prouver une majeure; majeure vraie, majeure fautive; 2) faire sa majeure; majeure ordinaire.

Majeurs, f. m. (majores) die Vor-Eltern, Vorfahren. Przodkowie. § Le savant Docteur Lengnich a écrit une dissertation des majeurs des Polonois; nous devons suivre l'exemple de nos majeurs.

Maigné, vid. Maigné.

Maignen, vid. Magnan.

Maignie, f. f. obs. Familie, Gefinde eines Herrn. Familia, czeladz Pańska.

Maigre, f. m. mager Fleisch. Chude mięso; chude. § J'aime le-maigre, donnez m'en moi je vous prie.

chargé de maigre. sehr mager. Barzo chudy.

Maigre, adj. c. (macer) 1) mager; 2) sandigt, unfruchtbar, mager, als ein Acker; 3) mager, dürr, schlecht; 4) bey den Mäuern und Zimmerleuten: zu dünn, das seinen Raum nicht gehörig einnehmen

les; 4) maille de treillis; 5) maille sur la prunelle de l'œil; 6) maille de perdrix.

maille, plur. in der Seefahrt: Raum zwischen den Gliedern und Abtheilungen eines Schiffes. *W zeglarstwie nauce:* odległość między częściami okrętowymi.

un pinse maille; obs. Knauser, Knieker, ein eidenbürtiger Mensch. Zwindak; sknera; sobek.

ils ont toujours maille (il y a toujours maille) à partir entr'eux. sie zanken sich alle Tage. Ustawicznie na się kraczą.

il fait la maille bonne. seine Rechnungen reffen bis auf einen Heller zu. Do szeląga się wyrachował.

maille à maille se fait haubergeon. Klein von Klein macht ein grosses. Mało do mało uczyni wiele.

n'avoir pas la maille. keinen blutigen Heller haben. Nie mieć szeląga złamanego.

Mailleau, f. m. ein hölzern Werkzeug zum Zuschneeren. Naczynie pewne drewniane do postrzygania sukien służące.

Mailler, v. m. 1) Maschen, Löcher machen oder stricken als in den Netzen; 2) sich sterben, stürz werden als die jungen Rebhühner; 3) beim Gärtner: aufsetzen, Augen gewinnen. 1) Oka wiązać, iako w sieci, w kratcie; 2) pstrzyć się; nakrapianego pierza dostawać, o młodych korupatwach; 3) u ogrodnika: oczka, pąkowie puszczać. § 1) Mailler en losange; mailler par dessus le pouce; mailler sur le petit doigt; 2) perdre aux maillez; 3) le raifin blanc maille bien plus près que le noir.

Mailler, v. a. 1) flechten als ein Bitterwerk; 2) in der Jägerey: dem Volleubesser, der ein wild Schwein anfallen soll, einen Panzer anziehen; 3) beim Mäurer: Steine fachweise auf Art der Netz-Löcher mauern, als an den Stadt-Thoren. 1) Pleć, w oka wiązać, iako kręć; 2) w mistliwie: brytana pancierzem uzbroić, co na dółka ma być spuszczony; 3) u mularza: kamienie w siatkę mrować, iako u bram miejskich bywa. § 1) Mailler un treillis de fer, un treillis de laiton; 2) mailler des chiens; 3) maçonnerie maillée.

**se mailler, v. r. obs.* den Panzer anlegen. W pancierz się uzbroić; pancierz brać. *mailler une toile.* seine Leinwand auf einem glatten Marmor mit einem hölzern

nen Hammer glatt schlagen. Drewnianym młotem na: gładkim marmurze chropawę płotno wygładzić. § Maille une toile de baptême.

Maillet, f. m. ein Hand-Schlägel von Holz. Szłaga drzewiana. § Le fendeur de bois se sert d'un maillet pour fendre le bois.

Mailleton, f. m. obs. ein neuer Sprossling der an einem im vorigen Jahr abgeschnittenen Ort ausschlägt. Teraz nowy na mieylcu, z którego latości w przeszłym roku urznięto.

Mailleure, Mailleüre, f. f. die gesperberten Flecken auf den Stof-Vögeln. Plamki czerwone, pstročina na ptakach drapieżnych.

Maillier, f. m. ein Panzermacher. Płanierz, pancernik, co panczerze robi.

Mailloches, f. f. plur. kleine Hammer in den Wappen. Młoteczki herbowe.

Maillon, f. m. obs. ein Knoten, den der Gärtner macht, wenn er etwas mit Bind-Weide anbindet. Węzeł, którym ogrodnik wikę skręca.

Maillot, f. m. die Windeln, das Bindzeug eines Kindes. Pieluchy, powicie, w którym dziecie leży. § Un enfant au maillot.

depuis le maillot. von der Kindheit an; von der ersten Jugend. Od dzieciństwa mego. § Depuis le maillot je n'ai pas eu de repos.

Maillotin, f. m. obs. ein Streit-Hammer. Czekan.

Mailleüre, vid. Mailleure.

Main, obs. vid. Matin.

Main, f. f. (manus) 1) die Hand mit den Fingern; 2) Hand, Macht, Gewalt; 3) poetisch: Eheverlöbniß, Ehestand; 4) Oberhand, Vorstz, Vorhand; 5) in den Wappen: eine Hand; zwei Hände bedeuten die Einigkeit, einen Vertrag oder Bund; 6) bey den Kaufleuten: Schaufelchen, das Geld aus den Beuteln zu nehmen; 7) Hacken der etwas hält, als der Brunnen-Hacken an der Leine, woran der Eimer hängt; 8) Hacklein, womit sich die Weinstöcke, Bohnen um den Stoc schlingen; 9) auf den Schiffen: gewisser Hacken; desgleichen eine Gabel die gepichte Stricke zu halten; 10) das Kartennengen; 11) Vorder-Fuß eines Schul-Pferdes; 12) Fuß eines Falken. 1) Ręka po sław, albo po przegub pierwszy; 2) ręce, władza; moc nad czym; 3) u Poetow: wieńczyny, posługiwiny, małżeństwo; 4) ręka; miejsce po prawey ręce; 5) u herbach: ręka; dwie ręce.

reçe znaczą zwiazek, zgodę; 6) szufelka kupiecka do pieniędzy z woru wyięcia; 7) hak cō trzymający, iako u liny studzienney, u ktorego wëborek wiśi; 8) witeczki, witki, ktoremi się chmiel, wino tyczy trzymają; 9) na okręcie: hak pewny; także widelki do trzymania lin nasamolonych; 10) kartowanie, mieszanie kart; 11) noga przednia konia szkolnego; 12) noga, spona u fokoła. § 1) Il a de fort belles mains; il entre l'épée à la main; la main droite; tenir quelque chose à la main; battre des mains; rendre en mains propres; tendre la main; 2) notre gloire est dans nos mains; l'affaire est entre vos mains; j'ai en mains de quoi vous aider; avoir une chose en main; il s'est sauvé de mes mains, il ne m'échapperait pas à cette heure; tomber entre les mains de ses ennemis; tandis qu'il vivoit nous avons eu les mains liées; 3) se donner la main; hélas suis je en état de vous donner la main; prêtez moi votre main, je vous donne empire; vous êtes digne de héros qui vous donne la main; 4) prendre, donner la main.

main-chaude, vid. Frappe-main.

avant-main, vid. Avant-main.

tourne-main, vid. Tourne-main.

main de fer. 1) eine künstliche Hand von Stahl, die an stat einer abgehauenen, an den Arm gemacht wird; 2) ein Haken auf den Schiffen wie ein lateinisches S. 1) Ręka sztuczna ze stali do przypięcia miasto uciętej; 2) na okręcie: hak słowaty. § 1) La figure & la description de la main de fer se trouve dans les œuvres d'Ambrôise Paré.

main de papier, ein Buch Papier. Libra papieru.

main de cartes, eine Karte oder Stich im Karten-Spiel. Graić w karty: zabicie.

avoir la main, im Kartenspiel: den Vorsitz haben; hinter der Hand sitzen. Graić w karty: za ręką siedzieć.

main blanche, vulg. mit eigner Hand. Ręka własną.

coup de main, Kühne That; verwegener Streich. Pościepek śmiały; impreza odważna. § Faire un coup de main. er hat in den Tag hinein gewagt. Oslep się odważyl.

main harmonique, das ut re mi fa sol la

in der Musie. W muzyce: ut re mi fa sol la.

lettres de la main, Briefe, die der König selbst geschrieben oder unterschrieben hat. Listy od Króla samego napisane albo podpisane.

main de poulie, Scheibenwerk, Rollen, darinnen die Rollen gefasst sind. Spira, w ktorej biega kołko klubowe.

main-d'œuvre, 1) Arbeit eines Arbeiters; Hand-Arbeit; 2) Arbeiter-Lohn. 1) Robota robotnika; 2) cena roboty; 2) zapłata robotnikowi.

main de pressoir, Schuppe, damit der Trester aus der Presse genommen wird. Szufelka do wytłoczn z prasy wybierania.

main de fergent, bey dem Tischler: die Schraubzwinge, womit eine gelohnte Sache zusammen gefasst wird. Instrument stolarski do spinania deszczek kleionych.

main de justice, eine Art vom Grepter. Berła gatunek.

main de mer, ein Meer-Gewächs wie eine Hand gestaltet. Płonka morska na kształt ręki.

mains de carosse, 1) Quasten in der Kutsche sich daran zu halten; 2) eiserne Ringe oder Schnallen, dadurch die Kutschen-Riemen gezogen sind. 1) Kutasz w karocie do trzymania się; 2) przęcki i kołka żelazne, w których karoca na pasach wiśi.

main-pote, vulg. 1) der larm an der Hand ist; 2) eine lahme, unfähige Hand. 1) Kaleka na rękę; 2) ręka kulawa.

main de gloire, 1) ein M-Kaun, ein gewisser Fisch; 2) Glücksmännlein, so das begelegte Geld täglich vermehren soll. 1) Ryba pewna; 2) spirytus, co pieńiądze czyje ma mnożyć.

à main armée, adv. mit bewaffneter Hand. Uzbroioną ręką; szablą w rękę. § Attaquer à main armée; il ne manqueroit pas de l'aler recevoir sur la frontière, mais ce seroit à main armée.

à main gauche, à main droite, auf der rechten, auf der linken Hand. Na prawey, na lewey ręce. § Laisser à main gauche.

prendre à main droite, sich auf die rechte Hand wenden. W prawo się obrócić. il est de sa main, er ist von seinem Anhang; er ist seine Creatur. Jego to ręka; iego to kreaturka. § Il mit en la place un gouverneur de sa main.

de main en main, aus einer Hand in die andere; von einem Herrn zum andern.

Z rąk do rąk; od jednego do drugiego Pana. § Donner quelque chose de main en main.
à deux mains. 1) mit beyden Händen; 2) zum Angriff mit beyden Händen; mit zwey Händeln. 1) Obiema rękoma; 2) do ujęcia obiema rękoma; z dwiema uchami albo antabami.
sous main: unter der Hand, heimlich. Skrycie; pod ręką.
haut à la main. prahlend, stoltz. Dumnie, groźnie.
à pleines mains. mit vollen Händen reichlich. Niosąc czcna ręką; pełnemi rękoma; hojnie. § Donner à pleines mains.
de longue main. von langer Zeit her. Zdawna, od dawnych czasów. § Vile fortifiée de longue main: ils sont amis de longue main; je le connois de longue main.
lâcher la main à quelqu'un. einem freye Hand lassen; die Zügel schießen lassen. Popuścić komu; wolności komu pozwolić.
lâcher la main. nachlassen in seiner Anforderung. Ustąpić czego w swoiey pretenzji.
fermer la main à quelqu'un. einem die Bezahlung schwer machen. Trudnić komu zapłatę.
c'est un homme de main. es ist ein schneller Mensch in seiner Verrichtung. Czeko to barzo sprawny.
ne toucher pas de main morte. einen starcken Schlag geben. Mocno uderzyć.
gagner la main. zuvorkommen. Uprzedzić kogo.
donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen; 2) einem die Oberhand geben; 3) bey den Poeten: die Ehe versprechen. 1) Podać komu rękę; 2) dać komu miecyce po prawey stronie; 3) u Poetów: żętkować się.
donner la main à une Dame. 1) ein Frauenzimmer bey der Hand führen; 2) einem Frauenzimmer in die Kutsche helfen. 1) Prowadzić damę za rękę; 2) podać Damie rękę, gdy w karetę wsiada.
bailler la main; donner les mains. Beyfall geben, einwilligen. Zezwolić na co; przypaść na czyie zdanie.
faire une chose haut la main. etwas aus ungebundener Macht als ein Oberherr thun; etwas mit Gewalt ausführen. Z samowładney mocy co uczynić; gwałtem co uczynić.
tenir la main baissée à quelqu'un. einen

im Baum halten, ihm nicht den Willen lassen. Trzymać kogo na wodzach; w ścisłe kogo uiać kluby.
mettre la main à quelque chose. an etwas Hand anlegen, etwas zu arbeiten anfassen. Rąk do czego przyłożyć; iść się czego.
mettre la main à l'encensoir. von Weltlichen: sich in geistliche Dinge mischen. O Świeckich: wdziarać się w sprawy duchowne.
mettre la main à la conscience. sein Gewissen untersuchen. Sumnienie swoje roztrzącać.
mettre la dernière main à un ouvrage. ein Werk endigen, vollenden; die letzte Hand an ein Werk legen. Dokończyć roboty; dorobić czego.
mettre à la main. schießen als den Degen. Dobyć jako szpady. § Il a mis l'épée à la main.
mettre la plume à la main. die Feder ergreifen; schreiben. Rzucić się do pióra; pisać.
mettre la main sur quelque chose. die Hände an etwas legen; Gewalt üben. Gwałtem w czym postąpić.
mettre la main sur quelqu'un. die Hand an einen legen; einen schlagen. Rzucić się na kogo; bić kogo.
sans mains mettre. ohne eine Hand anzulegen. Rąk nie przyłożywszy.
partir de main. von der Hand gehen. Udać się; od ręki iść.
les mains lui démangent. die Haut jucket ihm; er will Hände haben. Skoro go swierzbi; na guz załawia.
cela est fait à la main. das ist ein angestlegter Handel. Przekartowane to są rzeczy.
écrit à la main. ein Manuscript. Manuskrypt. § Un livre écrit à la main.
un ouvrage fait à la main. ein Kunstwerk, das mit der Hand gemacht ist. Kunstrowna robota ręczna.
acheter à la main. nach der Hand, das ist, ungewogen und ungemessen kaufen. Nie wając i nie mierząc co kupić.
faire main basse. in die Pfanne hauen. W pień wyciąć. § Faire main basse sur l'ennemi.
lever la main sur quelqu'un. einen mit Schlägen drohen; die Hand auf einen aufheben. Kliem komu grozić; rękę na kogo podnieść.
être aux mains avec l'ennemi; venir aux mains avec l'ennemi. mit dem Feinde ins Handgemenge gerathen. Potkać się, wrząc się bić z nieprzyjacielem.
combattre de pie ferme & main à main. ein

ein hartnäckiges Treffen halten. Upornie się bić; bić się do upadku.

baïser les mains à quelqu'un. sich einem empfehlen, einen grüßen. Oddać komu ukłon. § Je baise les mains à Monsieur N.; je vous baise les mains très-humblement.

prendre à toutes mains. mit allen beyden Händen greiffen, raffen; alles an sich ziehen. Chwytać obiema rękoma; zewziąd groź łapać.

c'est un ouvrage qui vient de bonne main. das ist eine Arbeit, die eine geschickte Hand gemacht hat. Robotę tę miłster-na robiła ręka.

cela vient de bonne main. das kommt von guter Hand, von einem guten Freund, von einem gewissen Ort. Z dobrych to ręki pochodzi; pochodzi to od człowieka nieomylnego.

baïser des mains. in die Hände klopfen. Klaskać rękoma.

avoir la main bonne; avoir la main légère. eine leichte geschickte Hand zu etwas haben. Leką albo sposobną mieć do czego rękę. § Ce barbier à une main légère.

changer de main. in andere Hände kommen. Winie się dostać ręce.

faire sa main. seine Pfeiffe schneiden; ungerechten Gewinn machen, insbesondere in einem Amte. Okrasi się, nasyć się; gorąco mieć na urzędzie ręce. § Il a fait sa main dans cet emploi.

imposer les mains, vid. Imposen.

faire imposition des mains sur quelqu'un. die Hände an einen legen; einen prüfen. Rzucić się na kogo rękoma; bić kogo.

avoir la main sûre. treu seyn; die Hand nicht kleben lassen. Nie mieć śmóły w rękę; wiernym byź.

être à main (en main) sur la main. zur Hand seyn. Bydź do ręki.

je ne suis pas à main. es ist mir nicht zur Hand. Nie do ręki mi to iest.

il a fait cela en sourne-main. er hat dieses in einem Augenblicke gethan. W okamgnieniu to uczynił.

prêter la main à quelqu'un dans une affaire. einem hilffliche Hand bieten; Hilfe leisten. Pomocną komu podać rękę; wpiierać kogo w czyn.

épouser de la main gauche. sich an die linke Hand trauen lassen, wenn die Frau von geringem Stande ist. Z niewiață podleytzego stanu po lewey ręce brać ślub.

il n'a pas les mains gourdées. er nimmt

gern; er maßt sich gern fremder Sachen an. Rad bierzcie; rad się w cudze sprawy wdźiera.

grasifier la main. die Hände verfilbern; einen bestechen. Ręce nastać; korupcyę dawać.

se laver les mains d'une chose. mit einer Sache nichts zu thun haben wollen. Umywać łobie od czego ręce.

Pafaire est en bonne main. die Sache ist in guter Hand. Rzecz ta w dobrych iest rękach.

tenir (faire valoir) une terre par ses mains. ein Gut selbst ohne Pächter verwalten. Sam majątnością rządzić bez arendarza.

tenir la main à une chose. auf etwas Achtung geben, daß es vollendet werde. Dogaďać czego, aby się stało.

tenir la main à quelqu'un. einem den Rücken halten; einen schützen. Bronić kogo; stoieć przy kim.

tendre la main. betteln. Zebrać; o iak-mużnę prosić.

il vaut mieux tendre la main que le cou. betteln ist besser als stehlen. Lepiej zebrać, niżli kraść.

toucher dans la main. den Handschlag geben; mit einem Handschlag versprechen. Uderzyć o rękę w targu; podaniem ręki co obiecać.

avoir une chose de la première main. etwas aus der ersten Hand haben; vom ersten Verkäufer kaufen. Z pierwszey co kupić ręki.

regarder dans la main. in die Hand sehen; aus den Linien der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć; z ręki prorokować.

mains du cheval. die Vorder-Füsse eines Pferdes. Nogi przednie konia.

la main en avant. der Vorder- Theil des Pferdes. Przodek konia.

la main en arriere. der Hinter- Theil des Pferdes. Zadec, tył konia.

main légère. leichte Faust des Reiters, der seinem Pferd zu rechter Zeit zu helfen weiß. Lekha ręka iezdźca, co czasit należytego koniowi umie dogodzić.

main de la bride. die linke Hand eines Reitenden. Lewica iezdźnego.

main de la lance. die rechte Hand eines Reitenden. Prawa ręka konnego.

cheval de main. ein Hand-Pferd zum Reiten. Powodny koń.

mettre un cheval dans la main. den Sattel fassen, ergreifen. Caglem konia uiać.

rendre la main; donner la main. den Zaum schießen lassen; den Zügel nachlassen. Rospuszcć koniowi cuglow; wypuścić koniowi.

softenir la main. den Zügel anhalten, Przytrzymać wodze.

cheval qui bat à la main. Pferd, das mit dem Kopf spielt und selbigen wirft. Koni, co głową rzuca.

L'apri de la main. ein Zug, den der Reuter mit der Hand oder das Pferd mit dem Kopf thut. Cofnienie, pociągnięcie cuglem ręką albo głową konia.

travailler un cheval de la main. ein Pferd nur allein mit dem Zaum regieren. Konia tylko uzdęczką powodować.

péser à la main. mit dem Kopf auf dem Zaum liegen; schwer in der Faust liegen. Kark załomywać; rękę obciążać. § Un cheval pélant à la main.

mener un cheval en main. ein Pferd mit der Hand führen. Konia ręką prowadzić.

tirer à la main. die Hand reißen, dem Zaum nicht folgen. Nie dawać się cuglowi powodować; zadzierać.

forcer la main. den Zaum nicht fürchten; die Hand des Reuters angreifen. Nie boić się uzdeczki; nie dbać na monsztuk.

faire partir le cheval de la main. ein Pferd schießen lassen. Pędem konia puszczać.

ce cheval tourne à toutes mains. dieses Pferd kan man lenken, wie man will. Koni do do powodu każdego użyty.

un cheval à deux mains. 1) ein Pferd, das ein Zug- und Reut- Pferd zugleich abgiebt; 2) ein Knecht, den man zu allerley Verrichtung brauchen kan. 1) Koni do iazdy i roboty albo ciągnienia; 2) parobek do różnych prac sposobny.

ce cheval est sous la main. dieses Pferd ziehet neben dem Sattel- Pferd. Koni ten przy siodłowym ciągnie; koni nareczny.

n'avoir point de main. ein Pferd nicht zu lenken wissen. Nie umieć konia zazyć.

cheval qui ne fort point de la main; cheval qui obéit à la main; cheval qui est bien dans la main. ein Pferd, das dem Reuter gehorsam ist, das wohl in der Faust liegt. Koni posłuszny i do uzdeczki sposobny.

cheval léger à la main. ein Pferd, das leicht in der Faust liegt. Koni lekki w ręce.

sentir un cheval dans la main. ein Pferd in der Hand fühlen, wie es ist. Konia poznać w ręce iaki jest.

tenir un cheval dans la main & dans les talons. ein Pferd zum Zaum und Sporn gewöhnen. Konia do uzdeczki i ostrog przyzwyczaić.

un cheval qui entend la main & les talons. ein Pferd, das den Zügel und die Sporen versteht. Koni znający się na wodzach i ostrogach.

* * *

Main. in den Gerichten: Begnehmung, Einziehung. Zabranie, zagrabienie urzędowe.

main sur main n'a pas lieu. man kan nicht eine Sache zweimal einziehen. Dwa razy rzeczy zgrabie się nie godzi.

gens de main morte. 1) Gemeinden, Klöster, Zünfte ic. die niemahls absterben; 2) leibeigne Bauern. 1) Ludzie, co praw swoich nie odumierają, jako klasztor, gromady &c. 2) chłopi, poddani. § 1) Les gens de main morte paient au Roi des droits d'amortissement.

la main morte personnelle. die alte Römische Sklaverei. Starorzymskie poddaństwo albo niewola. § La main morte personnelle est abolie par le Christianisme.

main morte. 1) die todt Hand; Besitz eines Guts, davon die Besitzer niemahls absterben, als Klöster, Gemeinden; 2) die Knechtschaft. 1) Wieczność posesyi dobr, jako klasztor, gromadzie należących; 2) poddaństwo. § 1) Fonds de main morte; biens de main morte; 2) homme de main morte.

Nota. stat morte wird auch das Wort mortable gesetzt. Miałto słowa morte także mortable położone bywa.

main mortable, adj. leibeigen, Poddany czyy.

main forte. 1) Gerichts- Folge, Beystand, den man einem schwachen Richter bey einer Execution leistet; 2) Hülfe, Beystand, Schutz. 1) Asystencya, pomoc słabemu sędziemu dana; ruszenie forte manu na exekucyę; 2) pomoc, ratunek. § 1) Donner main forte à des sergens, à un juge; être sujet à la main forte.

main garnie; main pleine. 1) Besizung einer streitigen Sache; 2) weggenommen und ins Gericht gebrachte Sache.

1) Trzymanie rzeczy, o którą spor jest; 2) rzecz zgrabiona; grabież.

plaider la main garnie. bey dem Besiz der streitigen

streitigen Sache den Proceß um selbige führen. Maiac rzecz sporną w rękach, o nią procesować.

main garnie. Versicherung; Sicherheit. Warunek, ewikcyja.

démander main garnie. Versicherung verlangen. Warunku wyciągać.

faire main garnie. Versicherung leisten. Ewikcyja czynić.

main levée. Aufhebung, Casirung einer ungerechten Einziehung eines Guts. Zniesienie niesłusznego dobr zagrabienia. § Donner *main levée*; avoir *main levée*.

je vous donne main levée. Ich erlaube euch alles. Wszystkiego Was Papu pozwalam.

main assise; main faise; main mise. Arrestirung, Beanehmung, Einziehung eines Guts. Zagrabienie urzędowe.

main mise. das Zuschlagen. Uderzenie, biście.

cet homme use souvent main mise. Dieser Mensch schlägt gerne zu. Prętki do bicia to człowiek.

main-mis, e, adj. frey gelassen, von der Dienstbarkeit befreiet. Wyzwolony z poddaństwa; wolnością darowany.

main rierce. die dritte Hand, der dritte Mann, Sequester, dem man eine streitige Sache in Verwahrung giebet. Sekwestrem rzecz sporną biorący.

garnir la main du Roi. einen Sequester setzen. Na sekwestr kogo podać.

mettre la main au bâton. einen neuen Besitzer in ein Gut weisen oder setzen. Wwiązać nowego posiadacza w majątność.

mettre sous la main du Roi & de Justice. im Nahmen des Königes oder der Obrigkeit ein Gut wegnehmen. Imieniem Krola albo ładu krolewskiego wziąć majątność.

main féodale. Einziehung eines Lehns wegen gebrochener Treue oder unterlassener Huldigung. Zagrabienie lenności za złamanie wiary albo holdu zaniechanie.

main ferme. ein Pacht auf sehr lange Jahre. Arenda na barzo długie lata.

dixme à deux mains; terrage à deux mains. doppelter Zehnder, das ist zwey von zehnen. Podwoyne dziesięćiny, to jest, dwa od dziesięćaka.

main-avant, interj. auf den Schiffen; greiffet mit den Händen wechselseitig um; wenn nemlich viele eine Leine

ziehen. *Na okrętach:* przebieraycie rekoma, gdy linę wielu ciągnie.

monter main avant. an etwas in die Höhe klettern. Wleść, wgramolić się po czym.

Main-bour, f. m. obs. ein Vormund. Opiekun sierot.

Main-bournie, f. f. obs. die Vormundschafft. Opiekunstwo.

Maindras, obs. du wirst wohnen. Będziesz mieszkał.

Maine, f. m. (Cenomania) das Herzogthum Maine in Frankreich. Księstwo Maine we Francyi.

Mainné, Mainne, f. m. obs. der jüngere Bruder. Brat młodszy.

Maint, obs. er wohnet. Mieszka.

Maint, e, adj. obs. mancher. Nie ieden. § *Maint* Auteur antique & recent.

maint & maint. unterschiedene, viele. Niektorzy, wielu.

Maintefois, adv. obs. etliche mal, ofte, manchmal. Kilka razy, czasem, częściej.

Maintenance, f. f. Erhaltung, Beschützung. Utrzymanie.

Maintenant, adv. jetzt, zu ickiger Zeit. Teraz; czasu teraźniejszego. § *Il ne faut maintenant* hier qu'à peu de personnes.

Maintenir, v. a. (manu tenere) beschützen, vertheidigen, behaupten, erhalten, haben. Bronić, strzedz, utrzymać, zachować; coś zatrzymać czego. § *Maintenir la Justice;* *maintenir son honneur, un établissement;* *maintenir quelqu'un dans la possession d'un bien;* *maintenir son poste.*

se maintenir, v. n. sich erhalten. Utrzymać się, osiedzieć się gdzie. § *Il se maintient bien* malgré son âge avancé: les loix se maintiennent en vigueur; se maintenir dans son poste.

je maintiens que cela est ainsi. ich behaupte, daß es also sey. Twierdząc, że tak jest.

Maintenuë, f. f. in den Rechten: Behauptung, Handhabung des Reizes. *W prawie:* utrzymanie kogo przy posiadaniu. § *Démander la maintenue.*

Maintien, f. m. 1) Erhaltung, Behauptung; *2) obs.* Geberden, Stellung. *1)* Całość; zachowanie, utrzymanie całości; *2) obs.* mina, postać. § *1)* Mourir pour le maintien de la liberté de la Patrie, de la Religion de Jesus-Christ; *2)* à son maintien jaloux, je l'ai connu Poëte; je connois à son maintien, qu'il est en colère.

* *Maion, f. f.* Mariechen, Miesze. Marusia. § *Maion est belle.*

Major, *f. m.* ein Major, Oberster Wachtmeister beym Regiment. Maior, officer regimentowy. § Il y a plusieurs fortes de Majors; Major de Brigade; Major de Régiment d'Infanterie; Major de Régiment de Cavalerie; Major des Gardes du corps.

major. im Rummel-Piquet: eine Major als die Zerk, die Quart, die Quint-Major. *W rumelpikietę grając:* major, to jest trzy, cztery, albo pięć kart od tuza. § Vous avez une quarte major & vous une quinte major; c'est une tierce major.

Major-General. General-Major; General-Wachtmeister. General-Maior.

major d'une place de guerre. ein Major in einer Festung, er hat den Rang über die Regiments-Majors. Maior w fortecy, posiada inszych Maiorow Regimentowych. § Tous les Majors cessent de faire leurs fonctions lorsqu'ils entrent dans une place de guerre, où il y a un Major.

Etat-Major. 1) der Stab, der General-Stab, der Regiments-Stab, sind die Ober-Officier eines Regiments die dem ganzen Regiment und nicht einer Compagnie ins besondere dienen; 2) Quartier wo der Stab lieget; 3) auf den Schiffen: die Officier die mit dem Capitain speisen. 1) Przednieysi oficerowie, co całemu regimentowi a nie iedney z osobna służą kompanii, iako Maior, Obersterleytenant; 2) stanowiąco pierwszych regimentu oficerow; 3) oficerowie okrętowi co z kapitanem przy iednym stole iedzą.

Aide-Major. Regiments-Adjutant. Adjutant regimentowy.

Sergent major. der älteste Sergent. Sierżant starzy przy regimencie.

Fourrier major. der älteste Furrier. Furrier starzy Regimentowy.

Tambour major. der älteste Trummel-Schläger. Starzy dobosz.

Major-dome, f. m. 1) der Ober-Hofmeister am päpstlichen Hofe; 2) Proviant-Meister auf den Galeen. 1) Maior domu Papieskiego; 2) prowiantmagister na galerach. § 1) Major-dome du Pape.

Majoraſque, Mayorasque, Majorat, f. m. das Recht der erbgebohrne Söhne der Spanischen Grands. Pierworodżyny, albo prawo pierworodnego syna Senatorskiego Hyszpanskiego.

Majorité, f. f. 1) das mündige Alter der Könige in Frankreich, die Regierung anzutreten; 2) die Mündigkeit, Vogt-

barkeit; münderbähriges Alter; 3) Obrist-Wachtmeister-Stelle; Majors-Stelle. 1) Lata prawne, do obięcia Państwa Francuskiego; 2) lata prawne do stania u prawa potrzebne; 3) maiorstwo; godność maiora regimentowego. § 1) Sonnet sur majorité du Roi; attendre la majorité du Roi; Philippe le Hardi fixa la majorité 14 à ans échus & entiers; 2) la majorité est réglée par les loix Romains à 25 ans. complets; 3) il a obtenu la majorité de ce Regiment; on lui a donné pour la récompense la majorité de cette place.

Mairain, f. m. (materiamen) kleine eichene Brettlein beym Tischler. Deszczutki dębowe stolarkie. *mairain à sutailles.* Holz zur Wöttgers Arbeit. Klepki, wancos.

Maire, f. m. 1) ein Bürgermeister, von den Bürgermeistern in Holland, Teutschland etc. sagt man Bourguemestre; 2) ein Schulze in einigen Dörfern; 3) Art von Fluß-Schiffen. 1) Burmistrz, o burmistrz Niemieckich, Holenderskich etc. Bourguemestre mowić trzeba; 2) po niektorych wsiach: szostys, woyt; 3) szkut gatunek. § 1) Un bon maire; un maire juste, respecté, honoré, estimé; les maires de Bourdeaux sont considérables parcequ'ils sont perperuels; être maire; prendre pour maire; choisir, élire un maire.

maire du Palais; maire. ehebesen der Ober-Hof-Marschall, ist der erste Minister in Frankreich gewesen. Nieddyz: marszałek nadworny, nayprzedniejszy minister Francuski. § Maire cruel, perfide, méchant, scelerat, rude, adroit, habile; Pépin est l'un des plus fameux maires du Palais, il détrôna Childeric III & fut élu en sa place par la Noblesse de France.

Maire-laine, f. f. die Ober-Wolle des Schaf-Biehes. Włna grabietowa. z owiec.

**Mairerie, f. f.* 1) das Bürgermeister-Amt; 2) die Zeit da einer Bürgermeister ist; 3) ehebesen das Ober-Hof-Marschall-Amt in Frankreich, siehe Maire du Palais. 1) Burmistrzostwo; 2) czas Burmistrzostwa czyiego; 3) nieddyz: marszałkostwo nadworne Francuskie, obacz Maire du Palais. § 1) Avoir, obtenir, domer, esperer, perdre une mairie; 2) il s'est acquis beaucoup de reputation, l'affection & l'estime

l'estime de tous les peuples pendant sa mairie.

Mais, *f. m.* Türkeisch oder Indianisch Korn. Zyto Tureckie albo Indyjtkie.

Mais, *conj.* 1) aber, allein, doch; 2) *obs.* mehr. 1) Ale, lecz, jednak; 2) *obs.* więcej. § 1) Mais je le vois.

mais que, *vulg.* aber wenn. Ale kiedy.

§ Venez moi querir, mais qu'il soit venu; 2) *obs.* parler ni moins, ni mais.

* *mais même.*

mais aussi.) sondern auch so gar; aber auch. Ale też.

mais quoi. aber warum. Ale czemu.

* *je n'en puis mais:* ich bin nicht Schuld daran, ich kan nicht bader. Nie krzyw ia temu; nie winien ia temu. § Il est cocu, eh! le pauvre homme n'en peut mais, il ne l'est que par la femme.

il a toujours quelque si ou quelque mais, qui l'empêche de tenir ses promesses. er hat immer was einzuwenden, wenn er seinem Versprechen nachkommen soll. Tyśiac ma wymówek, kiedy obietnicę pełnić przychodzi.

c'est un homme qui n'a ni si, ni mais. ein Mann ohne Tadel; ein Mann ohne aber. Człek to bez ale, to jest, bez nagany.

Maishui, *adv. obs.* ikt, heutiges Tages.

Teraż, czasu terażniejszego.

Maitiere, *f. f. obs.* eine Planck, ein Zaun. Plot, parkan.

* *Mainé*, *f. m.* in einigen Landen: der älteste Bruder, besser puisné. Po niektórych prowincyach: brat starszy, lepszé słowo puisné.

Maison, *f. f.* 1) ein Haus; 2) Haus, Geschlecht, Stamm; 3) die Hoffstat nemlich die Kammer: Taffel: Küchen: und Keller: Bedienten; 4) die königliche Garben, das königliche Haus, so beym König die Macht zu haben pflegt; 5) Haus, Haushaltung, Hauswesen, Haus: Gesinde; 6) Handel den ein Kaufmann durch einen Factor oder seinen eignen Bedienten an einem fremden Ort treibet; 7) Kaufmanns-Familie, Haus; 8) ein Kloster; 9) in der Astronomie: ein Zeichen des Himmels, deren 12 sind; 10) in der Astrologie: ein Haus oder der 12te Theil des Himmels. 1) Dom; 2) dom, familia, rod; 3) dwor, to jest, urzędnicy, pokoiovi, stolowi, piwniczni i kuchenni; 4) gwardye krolewskie co u krola wartę miewają; 5) czeladź, domostwo; dom; 6) handel, który kupiec w inżym mieście przez faktorow swoich prowadzi; 7) familia kupiec-

ka; 8) klasztor; 9) w astronomii: znak niebieski; znak na zodyaku, ktorych jest dwanaście; 10) w astrologii: dom albo część całego firmamentu dwunasta. § 1) Il a fait bâtir à Varsovie une fort jolie maison; acheter une maison auprès du Palais; 2) la maison de Bourbon; la maison de Jegellon qui avoit regné près de deux cens ans dans la Pologne fut éteinte par la mort du Roi Sigismond le fils; c'est une maison ruinée; 3) la maison du Roi est partie pour Varsovie; 4) la maison du Roi s'est distinguée dans toutes les occasions; la maison du Roi charge toujours l'épée à la main; 5) tenir maison; c'est une maison fort réglée; faire une bonne maison; établir sa maison; 6) ce Négociant tient maison à Londres, à Paris; 7) cette maison est fort bonne; 8) une maison des Filles Religieuses de l'Annonciation; 9) les douze maisons du ciel; 10) les astrologues attribuent diverses propriétés aux douze maisons du ciel.

la maison Royale. das Königlische Haus, die Prinzen von Geblüt. Familia krolewska; książęta wżyscy z krwie krolewskiej; Krolestwo Ich Mośc.

maisons Royales. die Königlischen Palläste. Krolewskie Palace. § Mariemont, Villanow, Czernakow sont des maisons Royales.

maison efforée. in den Wappen: ein Haus mit einem Dach von andrer Farbe als gewöhnlich. W herbach: dom z dachem inżego iak bywa koloru.

maison forte. ein Schloß mit einem Graben nach alter Manier. Zamek staroświecki rowem otoczony.

maison de ville. ein Rathshaus, besser Hôtel de Ville. Ratusz, ksztatniowy powiesz Hôtel de Ville.

maison de campagne. ein Haus auf dem Lande. Dom na wsi.

maison de plaisance. ein Lust-Haus oder Lust-Schloß. Pałac na majątności.

maison de boites. ein Land-Haus wo man zu schmausen pflegt. Dom na majątności, gdzie się zwykły bankiery odprawować.

maison rustique. ein Bormerck, ein Meyershof. Folwark.

maison forcée; maison de forcée; maison de correction. ein Zuchthaus. Cuchthaus; karalnia dla rospustników i swawolników.

maison de santé. Contumaz-Haus, darinn Resfende aus verpesteten Orten sich eine

na Zeitlana aufhalten müssen. Dom przed miastem gdzie się podróżni z mieście zapowietrzonych kilka niedziel bawić muszą.

maison-Dieu. ein Epital. Szpital.

la maison de Dieu. im unvernünftigen

Scherz: Haus eines Geiz-Halses, wo nichts zu beissen und zu brechen ist.

Zar tu'q' nicerzummie: dom zimnada, gdzie niemazł co w grze włożyć.

les petites maisons. ein Narren-Spital.

Szpital głupich i szalonych.

faire une bonne maison; établir sa maison. Schätze sammeln. Skarbie, wory pieniędzy napelniać.

tenir maison. 1) haushalten; 2) Gesinde halten. 1) Gospodarstwem się bawić, gospodarzyć; 2) czeladź trzymać.

faire maison. 1) eine Haushaltung anfangen; 2) Bediente annehmen. 1) Gospodarstwo zacząć; 2) sług poprzymować.

Maisoncelle, f. f. obs. ein Häuslein. Domek.

Maisonnage, f. m. an einigen Orten: Bau-Holz, Holz zum bauen. Po niektórych miejscach: czembrowina.

Maisonnée, f. f. vulg. das Haushalten, das Gesinde. Gospodarstwo; czeladź.

Maisonner, v. a. obs. Häuser bauen. Domy budować.

Maisonnette, f. f. ein kleines Häuslein. Domek.

faire maisonnette. das Gesinde abschaffen. Czeladź odprawiać.

Maître, f. f. obs. Majestät. Krolewska Mość; Maieftar.

Maître, f. m. (magister) 1) der Haus-Herr, der Gesinde und Bediente hat; 2) Herr, Herrscher, Beherrscher eines Landes; 3) ein Meister in Künften; 4) ein Lehrmeister; einer der etwas gründlich versteht, der etwas lehret; 5) Ober-Aufscher, Meister, als der Ceremonien-Meister, der Capell-Meister; 6) Erz- oder Meister in einer tadelhaften Sache als im Saufen, im Stehlen u. d. g. 7) in Fabeln von Thieren: der Herr; 8) ein gemeiner Reuter in einer Compagnie; 9) ein Schiff-Capitain, auf dem grossen Welt-Meer: 10) figurlich: Herr, als seiner Begierde. 1) Pan, gospodarz w domu; 2) pan kraju; 3) mistrz w cechach; 4) mistrz, nauczyciel, co czego uczy, albo w czym jest barzo biegły; 5) mistrz, dozorca przednietrzy, iako kapelmistrz, mistrz co ceremonie publiczne rozporządza; 6) arcy, iako arcyipianica,

arcyzłodziey; 7) w bajkach albo fabulach: pan, iego mość; 9) raytar; 9) na Oceanie: kapitan okrętu; 10) figurycznie: pan iako swoich afektów.

§ 1) C'est un fort bon maître; 2) notre maître avance ceux qui l'ont bien servi; depuis votre Majesté est le maître; être maître d'un país; 3) maître menuisier; maître tailleur; maître cordonnier; se faire passer maître cordonnier; passer maître dans son métier; 4) maître à écrire; maître des exercices militaires; maître de Musique, de mathématique; maître des enfans de chœur; maître de novices; en matière d'amour, qui est écolier est maître; les Grecs ont été les maîtres de l'éloquence; 5) Maître des cérémonies; le grand maître des cérémonies; le grand maître de la garde-robe; maître de la chapelle du Roi; 6) maître fourbe; un maître sot; un maître ivrogne; 7) maître corbeau ténait en son bec un frommage; 8) les compagnies de Cavalerie sont ordinairement de cinquantes maîtres; il lui donna une escorte de cent maîtres; 9) être maître de ses passions; il est maître de l'esprit du Roi.

grand-Maître, vid. Grand-Maître.

maître de camp. ein General über ein Regiment Cavalerie. General komendę nad Regimentem kawaleryi mający.

maître de Requêtes. Requetten-Meister, der dem Könige die Suppliquen überreicht. Referendarz, co krolowi supliki prezentuje.

maître de comptes. Bedienter der die Rechnung untersucht; Rechnungs-Rath. Konfiliarz rachunkowy.

maître de chambre. Kammer-Meister eines Cardinals, der zur Audienz führt und die Bücher censirt. Podkomorzy, Książd co księgi censuruje i do audyencyi Kardynallikicy prowadzi.

maître d'Hôtel. 1) Haus-Verwalter, Haus-Hofmeister; 2) ein Truchses, der die Tafel besorget. 1) Dozorca, maior domu; 2) Traktes, stolnik.

père maître. der Vater im Capuciner-Kloster der die Aufsicht über die Novicios hat. Magister u. O. Kapucynów, porządku między nowicuzami upatrujący.

Maître des arts; Maître aux arts; Maître des arts. ein Magister Philosophia. Magister filozofii.

maître

maître de langue. Sprach-Meister. Sprach-mistrz, nauczyciel języka.
maître de danse; maître à danser. Tanz-Meister. Tancmistrz.
maître des écoles. Schul-Meister. Klecha; mistrz szkolny.
maître garçon. Alt-Gesell, Ober-Gesell. Rzemieślniczek starzy.
maître des postes. Post-Meister. Post-mistrz.
maître des ponts. Brücken-Meister, der den Brücken-Zoll empfängt. Mostowy, co mostowe wybiera.
maître d'armes. Fecht-Meister. Fechtmistrz.
maître des œuvres. Baumeister, Bau-Herr in einer Stadt, der ein Rathes-Herr zu seyn pfleget. Budowniczy mieyski, co polpolicie rayca bywa.
petit maître. 1) ein Juncker; 2) ein junger eingebildeter Mensch. 1) Panic; 2) gładysz wytmukty; galant.
maître des hauts œuvres. in höchsten Reden: ein Scharfrichter, Hencker. W politycznych mowach: kat.
maître des basses œuvres. 1) ein Secret-Geher; 2) Brunnens-Geher. 1) Prywetnik; 2) studziennik co studnie rumuie.
maître passe, obs. ein sehr geschickter, geübter Mensch. Człek barzo sprawny i umiętny.
maître du jeu de paume. ein Ballmeister. Pilarnik, co pilarnią trzyma.
être maître de la campagne. dem Feinde im Felde überlegen seyn; den Meister im Felde spielen. Wypolzyć nieprzyjaciela z pola; być panem w polu.
se rendre maître d'une place. sich eines Orts bemächtigern. Wziąć miasto; dobyć miasta.
se rendre maître de l'esprit de quelqu'un. eines Zuneigung gewinnen. Podbić, zhołdować sobie tercie czyie.
** passer quelqu'un maître.* mit der linken Hand auf einen warten; etwas thun ohne auf einen zu warten. Uczynić co nie czekając dłużey na kogo; czekać na kogo lewą ręką.
l'usage est le maître le plus assuré du langage. in Sprachen gilt der Gebrauch am meisten; der Gebrauch ist der beste Lehrmeister einer Sprache. Zwyczaj naylepszym językow nauczycielem.
faire le maître. sich der Herrschaft anmassen, andren befehlen wollen. Na Pana zakrawać; drugim chcieć rozkazywać.

cel le maître zel le valet. wie der Herr so der Knecht. Jaki pan taki kram.
les bons maîtres font les bons valets. ein guter Herr macht einen guten Diener. Pan dobry służy dobre czyni.
le charbonnier est maître dans sa maison. ein ieder ist Herr in seinem Hause. Każdy gospodarz w domu swoim Pan.
qui a un compagnon, a maître. wer einen Cammerad hat, der hat auch einen Herrn. Kto ma kompana ten ma i pana.

* * *

maître. in der Seefahrt: Aufseher, Meister. W żeglarskiej nauce: dozorca, starzy. § *Maître canonier;* maître de chaloupe; maître d'équipage; maître de port.
maître de quai. ein Capitain in einem Hafen. Kapitan portowy.
maître valet. Bottelier, Butelier, Schiff-Bedienter, der über die Mund-Provision bestellet ist und selbige austheilet. Dozorca żywności okrętowej, co ią wydaie.
maître valet d'eau. Wasser-Bottelier, Ausgeber des süßen Wassers auf den Schiffen. Urzędnik co wodę słodką marynarzom wydaie.
maître canonier. Constabel, Officier der die ganze Artillerie eines Schiffs commandirt. Starzy armaty, co artyleriją okrętową zawiadaie.
maître de bache; maître charpentier. Schiff-Zimmermann. Ciesla okrętowy.
maître mateur. der die Aufsicht über die Mast-Bäume hat. Dozorca masztow.
Maitre, ste, adj. Haupt-, größter, vornehmster, von Sachen. Główny, wielki, przedniejszy, orzecznach. § *La maitresse voûte d'un bâtiment;* la maitresse roue d'une horlogue; maitresse ancre.
maître autel. das hohe Altar. Wielki ołtarz.
Maitresse, f. f. 1) Haus-Frau, Frau; 2) eine Frau, Beherrscherin, eine Gebietlerin; 3) eine Meisterin, Lehrmeisterin; eine Vorgesetzte; 4) eine Liebste, Beherrscherin des Herzens. 1) Pani w domu, gospodyni; 2) pani, rządzącielka; 3) mistrzyni; przełożona; nauczycielka; 4) kochanka; sercem czyiem władająca. § 1) *La maitresse du logis* est belle & enjouée; 2) *elle est maitresse de tant de terres;* *elle est maitresse de la maison;* 3) *une maitresse d'école;* *la maitresse des pensionnaires;*

la maîtresse des novices ; 4) ma maîtresse est belle, mais elle est cruelle ; Cléopâtre Reine d'Égypte étoit la maîtresse de Marc Antoine.

* *maitresse femme.* ein Weib, die Herz hat, und den Meister spielt. Heroína; biaśląwa meźna.

faire des maîtresses. viel Buhlschaften
lieb gewinnen. Viele *sobie* pozy-
skać kochańek.

Maitrise, *s. f.* Meisterthum, Meister-
Recht eines Handwerkers, Kaufmanns,
Kramers, Schulmeisters. Międzytwo
rzemieślnika, kupca, kramarza, mistrza
szkolnego. § Il a une maitrise d'é-
cole à Paris, gagner la maitrise; aspi-
rer à la maitrise.

grande maîtrise; *grand'maîtrise*. 1) Großmeistertum eines Ritter-Ordens; 2) Ober-Forst- und Jägermeistertum in Frankreich. 1) Hochmeisterstwo Ordenu; Magisterya; 2) urząd najwyższego łowczego i leśniczego we Francji. § 1) La grand'maîtrise de Malte; 2) la grand'maîtrise des eaux & forêts.

Maîtreſer, *v. c.* herrſchen, beherrſchen, ge-
bieten. Władzać, panować, rządzić.
§ Maîtreſer la fortune; vous maîtreſe-
zez ma raiſon & mes ſens; vous mal-
tritez vos compagnons; maîtreſer ſes
paſſions.

Majume, *f. f.* (*Majumá*) świąteczne Fest
der Göttin Majæ bey den altern Römern. Fest i prośny Boginie Maie u
starych Rzymian.

Majuscule, *adj. c.* (*majusculus*) groß, von Buchstaben als ein grosses A, ein grosses B. Wielki, o literach, iako wielkie A, wielkie B. § Les noms propres doivent commencer par une lettre majuscule.

Majuscule, *f. m.* in einigen Capiteln:
ein Beneficium, so der Cantor = Stelle
bestimmt. *W niektórych kapitułach:*
Beneficium Kantoru podobne.

MaJuscule, f. f. (*litera majuscula*) ein
grosser Buchstabe. Verial, litera wiel-
ka. § Ce mot doit commencer par
une majuscule.

Mal, f.m. (*mahar*): 1) das Böse; Arges,
Böses, Ubel; 2) die Verleumdung, böle
Nachrede; 3) e. Mal = Gerodn;
Niedergerungen, Schaden und Ruin; 4)
Schmerz; 5) e. Mal = Zeit, besser
reine; 6) Nimmgen, Schwach-
heit; 7) die Grausamen Gr. Thet.
1) Zie, zła rzecz, zły człowiek, zwa-
potwora; 3) zła rzecz, złe cięło, ot,
trafunek, szkoda, niepowodzenie, cyba;

5) *obf. trudy, praca, lepszé stowio* Peine; 6) *choroba, dolegliwość*; 7) *franca.* § 1) *Ruiez le mal & faites le bien; quel mal a-t-il de faire cela?* 2) *il m'a trop fait de bien pour en dire du mal; dire du mal d'autrui; ils ont dit tous les maux du monde de fa conduite; le mal qu'on dit d'autrui ne produit que du mal;* 3) *la guerre cause bien des maux; ce sont les gens du monde les plus adroits pour faire du mal; la mort n'est point au nombre des maux que la prudence apprend à éviter; on a souffert bien du mal durant cette siège;* 4) *je souffre mes maux patiemment;* 5) *un amant a bien du mal à quitter ce qu'il aime; on aura bien du mal à prendre cet homme;* 6) *l'homme est sujet à plusieurs maux; avoir mal à la tête; avoir mal aux pieds; il a un mal incurable; je sens du mal par tout le corps;* 7) *le commerce avec les femmes débauchées donne du mal.*

*mal caduc; hant mal; mal de Saint;
mal de Saint Jean. die schwere Noth.
Kaduk, wielka niemoc, Boża kaźn,
choroba rzuciąca.*

mal de tête. Kopf = Schmerzen. Głowy
bolenie.

mal de ventre. die Colick, Reissen im Leibe. Kolika, kłócie w kiszkach.

mal de cœur. 1) Erbrechen; Ekel; 2) Abscheu vor etwas. 1) Brzydliwość potraw; kłuszenie; 2) wzdrygnięcie się na co; brzydzę się czymś.

mal d'enfant. die Geburts-Schmerzen.
Bole rodzacy.

mal saint Mein. Kráše. Swierzbiczka,
świerzb.

mal de mère. Mutter-Beschwerung, Mutter-
Krankheit. Choroba matrice.

mal contagieux. eine ansteckende Krankheit. Przyrzutna, zaraźliwa choroba.

mal de mer. See-Krankheit, ein Unge-
mach derjenigen, so das erste mal auf
die See kommen, es befehlet aus Schwin-
del, Ectel und Erbrechen. Choroba
morska, co pierwszy raz na morzu
biedacemu zawrot głowy, brzydliwość
i krztuzenie sprawia.

mal; mal de Naples. die Franzosen, die
Italiäner nennen diese Krankheit

mal de France. Franca, Wschód za-
te chorobę mal de France nazywa.
mal de camp. die Soldaten = Franchheit;
Feld = Franchheit, die Linienowe Franch-
heit, ist ein böses hitziges Fieber. Cho-
roba żołnierza albo raczej maligna
iadowita w wyślich panująca.

mal de rate. Miłż-Kranckheit; Miłż-sucht. Sledziony choroba.
mal de terre. der Scharbock. Szkorbut choroba.

mal d'aventure. 1) eine kleine Wunde oder Stich in einer Finger-Suppe; 2) kleine übergehende Kranckheit. 1) Ranka na brzusciu palcowym; 2) chorobeczka prętko mijaąca.

mal des dents. Zahn-Schmerzen. Zebow boleńie.

mal subtil. die Schwindelsucht, Darre des Falken. Suchota lokofa.

mettre une femme à mal, vulg. ein Weib zum Bösen verleiten. Zwodzić białogłowę do złego.

le mal d'autrui n'est que songe. eine fremde Wunde thut nicht weh. Cudza rana nie boli.

cela ne fait ni mal, ni bien. es schadet nicht, es nuget auch nicht. Ani pożyteczne, ani szkodliwe.

rage du ciel fait passer le mal des dents. bey einem schweren Unglück denkt man nicht an das geringe. Mniesłra przykrość się nie czuie, gdy wielka nasteępuje; w gwałtownym nieszczęściu mniesłzego nie baczemy.

de deux maux il faut éviter le pire. aus zweyen Uebeln muß man das kleinste erwählen. Ze dwoyga złego mniesłze obieray.

aller de mal en pis. immer schlimmer werden. Dziać się co raz to gorzej.
vouloir du mal à quelqu'un. einem gebärgig seyn; ihm Unglück an den Hals wünschen. Mieć kogo w nienawiści; nieżyczliwym komu bydź; źle komu zamysłać.

ne parler d'une personne ni en bien ni en mal. weder Gutes noch Böses von einem reden. Ani źle ani dobrze o kiem mowić.

mal sur mal ne fait santé.
** mal sur mal est sans T.* ein Unglück auf das andere schlägt einen gänzlich nieder. Niemałz ratunku, gdy się nieszczęścia ścigaia.

Mal, adv. (male) 1) übel, schlimm, schlecht; 2) ungesund, übel; 3) un, vor einigen Worten, als mal-content, unzufrieden. 1) Zle; 2) niezdrowo, źle komu; 3) nie, przed niektořemi słowy, iako mal-content, niekontent. § 1) L'affaire va mal; 2) il se trouve mal depuis trois ou quatre jours.

être mal avec quelqu'un; être mal auprès quelqu'un; être mal à quelqu'un. bey einem übel stehen; einem unangenehm

seyn. W nieśasce, w niechęci bydź u kogo. § Il est mal à la Cour.

ils sont mal ensemble. sie leben in Unwillen mit einander. W niechęci z sobą żyia.

mettre quelqu'un mal avec quelqu'un. einen bey einem verhegen, übel ansprechen. Płuć kogo u kogo; niechęć, nieśaske u kogo komu sprowić. § Je vous mettrai mal avec vos amis; il rache le mettre mal dans l'esprit du Roi.

mettre mal ensemble des personnes. Uneinigkeit, Zank zwischen Leuten stiften. Niezgode między kiem wzniecać; pokłócić, wasnić drugich.

être mal dans ses affaires. ins Abnehmen kommen; im schlechten Zustande seyn. Podupaść.

vous me faites mal. ihr thut mir weh. Bol mi czynisz, zadać.

cet habit vous sied mal. dieses Kleid steht euch nicht wohl. Szata ta Was Panu nie służy.

être mal à cheval. schlecht zu Pferde sitzen. Jak żył na koniu siedzieć.

Malabathrum, f. m. das Judianische Blatt in der Apotheke. List kasi Indyjskiey w aptyce, iest barzo wielki, gruby i gładki.

Malaca, f. m. ein Thier in Indien, das einem wilden Schweine gleicht. Zwierz Indyjski dzikowi podobny.

Malachie, f. m. (Malachias) Malachias. Malachyafz.

Malachin, Malaquin, f. m. eine alte Münze in Spanien. Stara moneta hiszpańska.

Malachite, f. f. (malachites) eine Art Jaspis, ist ein dunkel grüner Stein, der in Kinder-Kranckheiten gebraucht wird. Kamień na kłzast iaspidu ciemnozielony, dziecinnym dolegliwościom służy. § Il y a quatre sortes de malachites.

Malacie, f. f. (malacia) in der Medicin: unordentlicher Appetit zu etwas; Lusternheit, als der schwangern Weiber. *W medycynie:* apetyt zły, iako brzemiennych.

Malactique, adj. c. & f. m. erweichende Arzeney-Mittel. Zmiękczaiące lekarstwo.

Malade, adj. c. 1) krank, ungesund, siech; 2) figürlich: krank, verwirrt, von Ländern; * 3) schwach in der Wirkung; 4) zu hell oder zu bleich, vom Weine. 1) Chory, niezdrowy; 2) w sensie figurycznym: chory, pomiełzany, pokłcony; * 3) słaby w skuteczności

teczności swoiey; 4) barzo blady, barzo iafny, o winie. § 1) Il est malade du pouton, de la goure, de la pierre; 2) l'Etat est bien malade, lorsqu'il est agité par les divisions & troublé par les guerres civiles; 3) un aimant malade; 4) ce vin a la couleur malade.

* *une bourse malade.* leerer ausgelegter Beutel, Mieszek próżny; fzkatula, co na fuchotę sięka.

* *une cause malade.* eine böse Sache vor Gericht, die man verspielen wird. Zła sprawa sądowa, którą utracić przyjdzie.

avoir l'esprit malade. nicht recht klug seyn. Wadę mieć na rozumie.

être malade à mourir. auf den Tod krank liegen; todt krank seyn. Na śmierć chorować; śmiertelnie chorować.

Malade, *f. m. & f.* 1) ein Kranker; 2) ein Verliebter. 1) Chory; 2) na sercu zraniony; zakochany. § 1) Assister les pauvres & les malades; voilà une malade qui n'est pas dégoûtante; 2) je crois de cette beauté que plus elle aura de santé, plus elle fera de malades.

Maladerie, Maladrerie, *f. f.* ein Pocken-Haus, Siech-Haus, insouderheit derer, die den Grind haben. Szpital chorych, osoblwie parszywych i trędowarych.

Maladie, *f. f.* 1) Krankheit, Seuche; 2) vulg. Seuche, Pest; 3) nárrische Liebe oder Begierde. 1) Choroba; 2) vulg. powierze morowe; 3) chuciżalona do czego. § 1) Une dangereuse maladie; avoir une grande maladie; les maladies viennent du mauvais régime; 2) la maladie est dans cette ville; la maladie fait tous les jours des progrès; la maladie regne en ce lieu; 3) avoir la maladie des livres.

maladie par consentement. in der Heilkunst: das Mitleiden, wenn ein gesunder Leibes-Teil den Schmerz eines beschädigten zugleich empfindet. Ucyrulika: ból z członka dolegliwego w członek poblížszy idący.

maladie héréditaire. Erb-Krankheit, welche die Kinder von ihren Eltern bekommen. Choroba od rodziców w zasiewek wzięta; choroba dziedziczna.

les maladies de l'ame. die unordentliche Affecten oder Leidenschaften. Nieporządne afekty albo pałac.

maladie du pais. das Heimweh, eine

Krankheit, die aus einer gar zu grossen Sehnsucht nach seinem Vaterland entsteht. Choroba domowa, z zbyteczney tęsknicy widzenia swiey oyczyny pochodzi. § La maladie du pais est souvent dangereuse.

Maladis, *ve, adj.* kränzlich, fransk. Choro-wity, chory. § Elle est fort malade.

Maladrerie, *vid.* Maladerie.

Mal-adroit, *e, adj.* plump, ungeschickt, tölpisch. Niezgrabny, nieposobny, nieobrotny. § Il est tout a fait mal-adroit.

Mal-adroitement, *adv.* ungeschickter Weise. Niezgrabnie, nieposobnie.

Malage, *f. m. obs.* Krankheit, Choroba.

Mal-agréable, *adj.* unangenehm. Nieprzyjemny. § Cela est fort mal-agréable.

Malaguette, *f. f.* Paradies-Körner, Cardamomen aus Jamaica. Kardamon, rayskie ziarnka z Jamaiki.

Mal-aîse, *f. m.* 1) Hunde-Loch, enges Gefängniß, wo man sich nicht ausstrecken noch gerade stehen kan; * 2) Verdruß, Widerwärtigkeit,ummer. 1) Taras ciastny, w którym więzien prosto stać i rozściagnąć się nie moze; ciemnica; * 2) kłopot, fraśunek, ucisk.

* *il est en malaise.* er ist verdrüsslich; er ist nicht aufgeräumt. Markotny; nie dobrej iest myśli.

Mal-aîse, *ée, adj.* 1) schwer, mühsam; * 2) arm, dürftig. 1) Trudny, ciężki; * 2) ubogi. § 1) C'est une chose mal-aîsée; 2) un Marquis mal-aîsée.

un chemin mal-aîsée. ein schlechter; beschwerlicher Weg. Droga zła.

il est mal-aîsée. es ist schwer. Trudna. § Il est mal-aîsée de prendre une résolution sans s'en repentir; il est mal-aîsée de conserver son innocence dans le monde.

il est mal-aîsée à ferrer. er läßt sich nicht auf der Nase spielen. Nie daie sobie w kalże piwać.

un riche mal-aîsée. ein Reicher, der viel schuldig ist. Bogacz zadłużony; bogaty w cudze pieniądze.

Mal-aîsement, *adv.* schwerlich, mit Mühe. Trudno. § On ne se persuade pas mal-aîsement, ce qu'on désire.

Malait, *obs.* verflucht. Przeklęty.

Malan, *f. m. obs.* Gebrechen, Mangel. Wada.

Malandres, *f. f. plur.* (malandria) 1) Raube, Kräze am Knie-Bug der Pferde, daraus röthliches und schwarzes Wasser rinnet; 2) verfaulte Aeste oder Holz.

Hol: Knorren im Holz. 1) Parch w przegubach koni w kolanach, z którego ropa czerwona i gryząca ciecze; 2) sęki zgnie w drewnie.

il n'a ni furos ni mulandres. dieser Alte ist noch frisch und gesund. Starzec to jeszcze zdrowy i hoży.

Malandrin, *f. m. obs.* 1) ein Ausschäiger; 2) Straßenräuber in Egypten und Arabien. 1) Parazyty; 2) rozbójnik Egipski albo Arabicki.

Malapre, *f. m.* ein schlechter, ungeschickter Seher in der Druckeren. *W drukarni:* Składacz literek nieumiejętny.

Malaguette, *f. f.* eine Art Cardamomkörner. Ryski ziarnek gatunek.

Malart, *f. m.* ein wilder Entsch. Kaczor dziki.

Mal-aventure, *f. f. obs.* ein zufälliges Unglück. Traf niebezpieczny. § *Trouver une mal-aventure.*

Mal-avenant, *e, adj. obs.* ungestalt, heftlich. Niekkształtny, szpetny.

Mal-avisé, *ée, adj.* unverständlich, unvorsichtig, unbedachtam. Nierozumny, nieuwważny; niebachy. § *C'est une mal-avisée; il est mal-avisé de se marier à 60 ans.*

Malays, *f. m.* die Malakische Sprache. Malacki język.

Mal-bâti, *e, adj.* 1) übel erbaut; unordentlich gebaut; 2) ungestalt, übel gewachsen, heftlich. 1) Niekkształtnie budowany; 2) niekształtnego wzrostu; szpetny. § 1) *Maison mal-bâtie; un temple mal-bâti; 2) c'est un corps assez mal-bâti pour faire rougir la nature.*

* **Mal-bâti**, *f. m.* ein ungestalter, heftlicher Mensch. Człok brzydki i niekształtny. § *C'est un grand mal-bâti.*

Mal-bête, *vid.* Malebête.

Mal-caduc, *f. m.* die schwere Noth. Kadek, choroba.

Malchus, *f. m. r)* obs. Degen, Sebel; 2) ein halber Beichtstuhl, da man nur auf einer Seite Beichte hören kan. 1) obs. Szpada, szabla; 2) konfesyonal, w którym z jednej tylko strony Xiadz spowiedzi słuchać może.

Mal-content, *e, adj.* unwillig, mißvergnügt. Niekontent.

Male, *adj. obs.* schlümm, nur in folgender Redensart. Zły, tylko w następującym przykładzie.

la male mer. das sehr ungestüme Meer. Morze szalejące; morze wściekłe.

Male, *f. f. vid.* Malte.

Male, *f. m.* 1) männlichen Geschlechts; das Pöhl. *Lexic. tom. II.*

Männlein, von Thieren, Kräutern und Mineralien; 2) im Scherz: ein Ehe-Mann. 1) Samiec, o zwierzętach, roślinach i kruszczach; 2) żartem: mąż; małżonek. § 1) *Un bon mâle; la femelle des oiseaux de rapine est plus grande que le mâle; 2) elle aime les mâles.*

mâles & femelles. Steuer: Mütter: Bänder und Angeln. Zawiasy i czopy sterowe.

un laid mâle; un vilain mâle. ein heftlicher Berl. Chłop szpetny.

Mâle, *adj.* 1) männlich, edel, tapfer; 2) kräftig, männlich, von einer Schreibart. 1) Męski, meżny, odważny; 2) niebezpieczliwy, męski, o stylu. § 1) *Courage mâle; 2) le titre de cet auteur est véritablement mâle.*

Maleable, *adj. c.* das sich dehnen und hämmern läßt, von Metallen. Ciągły, do rozklepiania sposobny, o kruszczach. § *L'or & l'argent sont maleables.*

Malebête, *Malebête*, *f. f.* 1) eine Schiffshammerart, auf einer Seite mit einem Hammer; 2) figürlich: ein Schalk, ein gefährlicher Mensch. 1) Na okrętach: siekiera z młotem na jednej stronie miało obuchą; 2) frant zdradliwy. § 2) *C'est une malebête.*

* **Maleboste**, *f. f.* 1) eine Pestbeule; 2) ein großer Ast im Holz. 1) Morówka; 2) sek wielki w drzewie.

Malédiction, *f. f.* 1) ein Fluch, Verfluchung; 2) Unglück, Fluch, der auf einem liegt; 3) eine unüberwindliche Schwierigkeit in einem Unternehmen. 1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) nieszczeście, przekleństwo na dom, na pokolenie włożone; 3) trudność nieprzebyta w przedsięwziętej imprezie. § 1) *Il lui a donné mille malédictions; charger quelqu'un des malédictions; 2) la malédiction est sur cette maison, sur cette affaire; 3) il y a de malédiction sur cette entreprise.*

Malefaçon, *f. f. vid.* Mal-façon.

Male-faim, *f. f.* im Scherz: grosser Hunger. Zartuiąc: głod wielki. § *Mourir de male-faim.*

Maléfice, *f. m. (maleficium)* 1) Verbrechen, Mißthat; 2) Zaubern, Bezauberung. 1) Złoczyństwo, występstwo; 2) czary, oczarowanie. § 1) *Commettre un maléfice détestable, horrible, exécration; 2) maléfice amoureux, somnifique; user de maléfice; il n'est pas permis d'ôter un maléfice par un autre maléfice.*

Maléficié, *e, adj.* 1) bezaubert, beherzt; 2) vulg.

2) *vulg.* frank, immer ungesund.
1) Oczarowany; 2) *vulg.* chory, zawzięty, niezadowolony. § 1) Un homme maléficié; 2) on le regarde comme un pauvre maléficié & un misérable cancre.

* Maléfique, *adj.* (maleficus) in der Astrologie: von bösen Einflüssen; böse, schädlich, als gewisse Sterne sein sollen. *W astrologii:* zła influencja maiały; zły, szkodliwy, iako niektóre gwiazdy bydy maiały. § Saturne & Mars sont des planètes maléfiques.

Malegète, *vid.* Malaquète.

Male-gouverne, *f. f.* in einigen Alts: Stern: Speise-Stube vor das Gesinde. *Po niektórych klasztorach:* izba stołowa dla czeladzi; czeladnica.

Male-grâces, *f. f. pl. vulg.* Ungunst, Unwille, Haß, Ungenogenheit. Nieprzyjaźń, nienawiść, niechęć, niełaska. § Etre dans les male-grâces d'une personne.

* Maleguète, *f. f. vid.* Malaquète.

Maleigon, *f. f. obs.* ein Fluch. Przekleństwo.

Maleir, *v. a. obs.* versuchen. Przeklinać.

Malement, *adv.* schlimm, übel. Zle.

Male-mort, *f. f. vulg.* böser Tod, böses Ende. Śmierć szkodliwa; koniec życia siromotny. § Il mourra de male-mort.

* Malencontre, *f. f.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście, traf nieszczęśliwy. § Ruions, que ce fou ne nous cause quelque malencontre; cet homme porte malencontre.

* par malencontre. zum Unglück. Na nieszczęście.

* Malencontreux, *euse, adj.* unglücklich. Nieszczęśliwy. § Se marier en un jour malencontreux.

* Malencontreusement, *adv.* unglücklich, unglückseliger Weise. Nieszczęśliwie, nieszczęśliwie.

Malendres, *vid.* Malandres.

Mal-enguin, *f. m. obs.* Hinterlist, Betrug. Zazadzka, zdrada.

Mal-enpoint, *adv. vulg.* schlecht bestellt; frank, mager, armselig. Zle, choro, mizernie, ubogo. § Il est mal-enpoint.

* Mal-entendu, *f. m.* ein Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Il y a du mal-entendu en cette affaire.

* Mal-entendu, *e, adj.* 1) verhört; nicht recht verstanden; 2) ungeschickt, tumm. 1) Oslyszany, niedosłyszany, niedoskonałe zrozumiany; 2) niespo-

sobny, głupi. § 1) Discours mal-entendu; parole mal-entendue.

* Mal-entendu, *f. m.* Mißverständnis. Sens niedosłyszany albo doskanałe niezrozumiany; niedosłyszenie; oslyszenie się. § Il y a du mal-entendu en cette affaire.

* Male-nuit, *f. f.* böse Nacht, unruhige Nacht. Noc zła; noc niespokojna. § Les magiciens se vantent de pouvoir donner la male-nuit à des personnes éloignées; le malade a beaucoup de male-nuits.

* Maléole, *f. f.* (malleolus) in der Anatomie: der Fuß: Knorren. *W anatomii:* kostka, nogi część.

Malequette, *vid.* Malaquète.

* Malepeste, *interj.* daß du die Pest bekommest; daß dich der Henker! Boday cię zabito; boday cię katudusił.

Male-rage, *f. f.* ein grimmiger Hunger, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Głód wielki, tylko w następujących przykładach zwyczajne słowo.

avoir la male-rage de faim. einen großen Hunger haben. Wilczą mieć chorobę; głód mieć wielki. § Il faut, qu'il ait bien jeuné puisqu'il a la male-rage de faim.

la male-rage te saisisse, *vulg.* fröh, daß du bersten mügest. Zrzyj, abyś się udawił; piy, abyś paiağa poiknął.

Maleric, *obs.* versucht. Przeklęty.

Males-graces, *vid.* Male-Graces.

* Males-sémaines, *f. f. plur.* Weiber, die ihre Zeit haben. Niewiały przeczyszczenie maiaće.

Maletier, *vid.* Malletier.

Maletôte, *vid.* Maltôte.

Malerôtier, *vid.* Maltôtier.

Malette, *vid.* Mallette.

Maletour, *adj. obs.* übel erworben. Zle nabyty.

Maletoutier, *f. m. obs.* der sich mit unrechtem Gut bereichert. Z ukrzywdzeniem drugich się bogacący.

Mal-facon, *f. f.* 1) Unförmlichkeit, üble Gestalt in einer gemachten Sache; 2) Untreu, Unredlichkeit. 1) Nieskładność, niekkształt roboty; 2) nieszczerość, niewierność, niepoczcziwość. § 1) Corriger la mal-facon d'un bâtiment; 2) il y a de la mal-facon dans son procédé.

* Malfacteur, Malfacteur, *vid.* Malfacteur.

Mal-faim, *vid.* Male-faim.

* Mal-faire, *v. a. & n.* übel thun, schaden, böses thun. Zle czynić, szkodzić.

Malfaisant, *e, adj.* undienstfertig, unhold, wrochliwy.

loshafft, schädlich, schaden: froh. Nieuczynny; złośliwy; do szkodzenia skodny. § Eiprit malfaisant; humeur malfaisante.

Malfait, *e. adj.* 1) ungestalt, unförmlich, das übel gemacht ist; 2) ungestalt, heßlich; 3) tmm, einfältig. 1) Niekiztałny, niekładny, niekiztałnie zróbiony; 2) szepny, brzydki; 3) głupi, bezrozumny. § 1) Bâtiment malfait; maison malfaité; 2) une fille des plus malfaites de France; 3) il a un cœur malfait; un eiprit malfait.

Malfaitteur, *f. m.* Mißethäter, Verbrecher, Übelthäter. Złoczyńca; zbrodźca. § Punir un malfaitteur.

* **Mal-famé**, *é. adj.* verächtigt, beschrien, beruffen. Oślawiony, ogłozony. § Les personnes malfamées ne doivent être admises aux charges.

Malfez, *adj. obs.* böse, feindselig. Zły, nieprzyjazny.

* **Malgracieux**, *euse, adj.* unhöflich, grob, unmanierlich. Niepolityczny, grubiański, nieobyczajny. § Vous êtes bien malgracieux; c'est le plus malgracieux du monde.

* **Malgracieusement**, *adv.* grob, unhöflich. Weisse. Niepolitycznie, nieobyczajnie.

Malgré, *prep. cum Acc.* ohngeachtet, wider Willen, unangesehen. Przeciw woli czyiey, nie dbając na co; nie stojąc o co albo o kogo. § Se marier malgré son Père; malgré toi; je partrai malgré la pluie; malgré le vent. *malgré vous & malgré vos dents.* euch zum Troß, euch zum Verdraß. Na złość tobie i twoim dzieciom. § Je ferai cela malgré lui & malgré les dents.

malgré que, *conj.* ob es gleich zuwider seyn wird, daß. Chociaz przykro będzie, że.

malgré que vous en aiez. es mag euch zuwider seyn. Niech wam niemilo będzie. § Malgré que vous en aiez, je passerai outre.

* *bon gré, malgré qu'il en ait.* er mag es gerne oder nicht gerne sehen. Niech on rad albo nierad temu będzie.

Malhabile, *adj.* ungeschickt, tmm. Nieposobny, głupi. § C'est un malhabile homme.

Malhabilité, *f. f.* Unfähigkeit, Ungeschicklichkeit, Tummheit. Nieposobność, nieprawność, głupstwo. § Il a donné plusieurs fois des preuves de malhabilité.

* **Malhardi**, *e. adj.* feig, verjagt. Niemęski; bojaźliwy.

Malherbe, *f. f.* ein Kraut in Langwedoc und in der Provence, das zum Färben dienet. Ziele pewne farbierskie w Langwedoku i w Prowencyi.

malherbe croit toujours. Unkraut berget nicht. Zła siekiera nie zginie.

Malheur, *f. f.* Unglück. Nieszczęście. § Supporter son malheur avec constance; les belles causent souvent de grands malheurs; cela porte malheur.

malheur à (sur) vous. wehe euch. Biada wam. § Malheur sur eux & sur leurs enfans

par malheur. zu allem Unglück. Na nieszczęście. § Par malheur il rencontra son ennemi & le tua.

un malheur amène son frère; une malheur ne vient jamais seul. ein Unglück ist selten allein. Nieszczęście rzadko bez drugiego.

à la Malheure. *adv.* zu allem Unglück. Na nieszczęście. § Il est arrivé à la malheure.

Malheure, *é. adj. obs.* unglücklich. Nieszczęśliwy.

Malheureté, **Malheureté**, *f. f. obs.* Unglück. Nieszczęście.

Malheureux, *f. m.* Bösewicht, Mißethäter. Złoczyńca, niecnota.

Malheureux, *euse, adj.* 1) unglücklich, unglücklich; 2) unglücklich, elend, armseelig, mühselig; 3) unglücklich, Unlück verursachend als ein Stern; *4) schlecht, faßl; 5) böse, schlimm, betrübt. 1) Nieszczęśliwy, nieszczęśliwy; 2) nieszczęśliwy, mizerny, ubogi; 3) nieszczęśliwy; nieszczęście przynoszący, jako gwiazdy; *4) mizerny, podły; 5) zły, ponury. § 1) Chose malheureuse; action, entreprise malheureuse; être malheureux au jeu; un courtisan malheureux; 2) mener une vie malheureuse; malheureux que vous êtes à quoi pensez vous; 3) c'est une superstition de croire qu'il y a des étoiles malheureuses, des jours malheureux & des personnes malheureuses; 4) pour un malheureux écus; 5) cet homme a une malheureuse phisionomie.

* *le gibet n'est fait que pour les malheureux.* der Galgen ist nur für Unglückliche; der Reiche kauft sich los, der Arme wird gehangen. Szubienica tylko dla nieszczęśliwych; nędznego wieszając, bogatego puszczając.

qui est malheureux au jeu, sera heureux en femme. wer unglücklich im Spiele ist,

ist, der ist glücklich beym Grauzimmer.
Gracz - niezczęśliwy fortunatem u
Dam bywa.

Malheureusement, *adv.* unglücklich, un-
glücklich, elendiglich. Niezczęśliwie,
mizernie. § Finir, vivre malheureu-
sement; cela s'est fait malheureuse-
ment.

Mal-honnête, *adj. c.* unehrlich, unredlich,
ehrvergesen, unehrbar. Niepoczcíwy.
§ Un homme mal-honnête; mal-hon-
nête femme.

Mal-honnêtement, *adv.* unredlicher Wei-
se, ehrvergesentlich. Nieprzyktoynie,
niepoczcíwie. § Il a usé fort mal-
honnêtement envers moi.

Mal-honnêteté, *f. f.* Unredlichkeit, Unehr-
barkeit, Ehrvergesenheit. Niepoczcí-
wość. § Il sentit sa mal-honnêteté.

Malice, *f. f.* (*malitia*) 1) Bosheit, Schalk-
heit, Dücke, Schelueren, Betrug; 2)
Poffen, den man einem spielt. 1)
Złosc, zlosliwosc, szalbierstwo, nie-
cnota; zlosliwy postepok; 2) figiel,
psikus, zlosc komu wyrzadzona.
§ 1) Sa malice est découverte; recon-
noître la malice d'une action; c'est
une malice fort noire & qui mérite
châtiment; 2) elle fait mille agréa-
bles malices à ses amis; il fait sans
être malin les plus grandes malices;
cette malice pourroit être bonne à
quelque chose.

Malicieux, *euse, adj.* (*maliciosus*) bos-
haft, tückisch, schelmisch, hämisch. Zło-
śliwy, zdradliwy. § Elle est malicieuse.
il est malicieux comme un vieux singe.
er ist ein heimtückischer Mensch. Zdra-
dliwy to barzo człowiek; zdradliwy
iak małpa.

Malicieusement, *adv.* tückisch, boshaft,
boshaftiger Weise. Zlosliwie, zdra-
dliwie. § Lettre écrite malicieusement.

Malicorium, *f. m.* (*malicorium*) Grana-
ten-Apfel-Schale. Skorka iabika gra-
natowego.

Malier, *vid.* Mallier.

Maligne, *vid.* Malin.

Malignement, *adv.* (*maligne*) boshafter
Weise. Zlosliwie. § Cela est mali-
gnement dit.

Maligneux, *euse, adj.* böse, schädlich. Zły
szkodliwy.

Malignité, *f. f.* (*malignitas*) 1) Bosheit,
böser Wille einem ohne Ursach zu scha-
den; 2) Schädlichkeit, Malignität als
im Geblüt eines Kranken. 1) Złosc,
zlosliwosc; chęc szkodzenia komu
przyczyny nie mając; 2) złosc, materya
szkodliwa iako we krwi. § 1) Je n'ai

pas cette basse malignité de haïr un
homme à cause qu'il est au dessus des
autres; 2) la malignité de l'air.

la malignité des influences, böser Einfluß
der Sterne. Gwiazd szkodliwa influ-
encya.

Malin, *gne, adj.* (*malignus*) boshaftig,
begierig einem zu schaden. Zlosliwy,
psotliwy, sklonny do szkodzenia ko-
mu. § Il est malin; elle est maligne.

fièvre maligne, (*febris maligna*) hitiges
Fieber; Gfleck-Fieber. Maligna, gorącz-
ka wielka.

esprit malin, ein boshaftes Gemüth.
Umysł zlosliwy.

malin esprit, der böse Geist. Zły duch,
bis. § Il a été tenté de malin esprit.

* Malin, *f. m.* der böse Geist, der Teufel.
Zły duch, dyabek. § Pour Dieu pen-
sez que c'est le malin qui vous tente.

Maline, *f. f.* 1) grosse See-Fluth im Neu-
licht oder Voll-Licht; 2) Brabanter
Spitzen von Mecheln. 1) Flota wielka,
wzbieranie morskie czasu nowiu i
pełni; 2) koronki Brabanckie z Me-
chliny.

Malines, *f. f.* (*Mechlinia*) Mecheln eine
Stadt in Brabant. Mechlina, miasto
w Brabancyi.

Malingre, *adj. c. vulg.* kräncklich, unge-
sund. Chorowity, zdrowia złego.

Malingre, *f. f.* eine Art Birne. Gatun-
ek gruszek.

Mal-intentioné, *ée, adj.* übel geneigt,
übel gesinnet. Nieżyczliwy, nieprzy-
jazny. § Il y a des gens mal-inten-
tionnez, qui tachent à le mettre mal
dans l'esprit du Roi.

Malitorne, *adj. c. & subs. vulg.* unge-
schickt, tölpisch, der alles zur Unzeit thut.
Niezgrabny, niesprawny; niewczesnie
co czyniący. § On ne sauroit rien
commander à ce valet, c'est un vraie
malitorne.

Mal-jugé, *f. m.* ein unbilliger Ausspruch
des Richters; ungerechtes Urtheil das
nicht bestehen kan. Niestuszna senten-
cy; dekret bezprawny. § Les Juges
sont tenus du mal-jugé.

Mallaguet, *f. f.* Paradies-Körner, Carda-
mum aus Jamaica. Rayskie ziarnka z
Jamaiki.

Malle, *f. m. obs.* das Gericht, Ort wo Ge-
richt gehalten wird. Sąd, mieysce są-
dowe.

Malle, *f. f.* 1) Reise-Koffer, ein kleiner run-
der Koffer; 2) ein Fell-Eisen als der
Postillionen. 1) Sepek podróżny; 2)
rłomoczek, walizon iako postzarłki.
§ 1) Une malle pleine de hardes

faire

faire sa malle; troubler sa malle. seine Sachen zusammen packen; sich zur Reise fertig machen. Ukladać rzeczy na drogę; w drogę się wybierać.

il a été troussé en malle. er ist hurtig gestorben; die Krankheit hat es bald mit ihm ausgemacht. Wnet go śmierć sprzągnęła.

Malleable, vid. Maléable.

Malleole, vid. Maléole.

Mallemolles, f. f. plur. sehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo cienki Indyjski.

Mallemolles, f. f. feines Halstuch von diesem Schleyer mit goldenen und silbernen auch feinen Blumen. Stangierka, chustka białogłowska z tegoż rąbku o złotych, srebrnych i jedwabnych kwiatach.

Malletier, f. m. ein Ruffermacher. Sepetnik, rzemieślnik co sepety robi.

Mallette, f. f. 1) ein klein Zelt-Eisen, Kessel; 2) ein Knapp-Sack, Schnapp-Sack eines Capuciners. 1) Tomoczek; 2) białagi albo sakwy kapucynskie.

Mallier, f. m. Post-Pferd, so das Felleisen trägt. Koń posztarski walizon albo iuki noszący. § Il n'a non plus de sens que son mallier.

Malmener, v. a. quälen, martern, mit einem übel spielen, übel umgehen. Trapić, męczyć kogo, źle się z kim obchodzić. § Malmener une personne.

Mal-ordonné, ée, adj. 1) übel angeordnet, gelegt, übel eingerichtet; 2) wider die Regel der Waffen-Kunst gesetzt, als zwey oben und einer unten. 1) Nieporządnie rozłożony; źle rozporządzony; 2) przeciw nauce herbowej położony, iako dwa na wierzchu a jedno na spodku.

Malotru, é, adj. elend, arm, unglücklich. Niezaczęśliwy, ubogi, mizerny. § Tout malotru, tout plissé, il s'en soit sauvé; c'est un malotru forgeron.

Malotru, f. m. ein elender, armer Mensch. Nędznik, mizerak. § Rencontrer un malotru.

Malotiu, f. & adj. c. aus S. Malo gebürtig. Rodem z miasta S. Mala.

Maloz, f. m. obs. eine Wespe. Osa.

Mal-pensant, f. m. ein Mensch der übel von seinem Nachsten denkt. Człek źle o bliźnim swoim myślący.

Mal-plaisant, e, adj. unangenehm, verdrüsslich. Nieprzyjemny, przykry. § Cela est tout à fait mal-plaisant; cette action est mal-plaisante; il ne

fur jamais créature de plus mal-plaisante structure.

Mal-propre, adj. 1) unsälig, unsauber, unrein, schmutzig; *2) untüchtig, ungeschickt. 1) Niechędogi, niechędodzi, brudny, nieczysty; *2) nieposobny do czego. § 1) Il est mal-propre; viande mal-propre; 2) un poltron est mal-propre à la guerre.

Mal-proprement, adv. unsälig, unreines Weise. Niechędogi, niechędodzi, plugawie. § Manger mal-proprement; nous sommes ici mal-proprement.

Mal-propreté, f. f. Unsätere, Sauerey, Unsäfigkeit, Schmutz. Niechędodzi, niechędodziwość, niechędodziwo. § C'est la plus grande mal-propreté du monde; c'est une mal-propreté étonnante, éfroitable, horrible, insupportable.

**Mal-sage, adj. c.* nicht recht klug. Na poły głupi.

Mal-sain, e, adj. 1) ungesund; 2) fräulich; 3) gefährlich zum Anlanden. 1) Niezdrowy, szkodliwy; 2) niezdrowy chorowity; 3) trudny, niebezpieczny do przyglądowania. § 1) Le mélon est fiévreux & mal-sain; 2) c'est un enfant mal-sain; 3) côte mal-saine; c'est une petite isle mal-saine à aprocher.

Mal-seant, e, adj. unanständig. Nieprzyстойny. § Action mal-seante; cela est tout-à-fait mal-seant.

Malt, f. m. Malt zum Englischen Bier, Skod do Angielskiego piwa.

Mal-taillé, ée, adj. vid. Tailler.

Mal-talent, f. m. obs. Haß, Feindschaft. Nienawieć, nieprzyjaźń.

Malte, Malthe, f. f. (Maltba) 1) die Insel Maltba; 2) ehedessen Mauers-Rütte zu Steinen. 1) Wyipa Malta; 2) niegdzy: kita mularska do kamieni.

Maltôte,

**Malotote, f. f.* 1) grosse Schatzung,

**Maltoute,* unerhörte Auflage; *2) ein grosses Schiff auf der Seine bey Paris, auf welchem die Zoll-Bedienten auf die Einfuhr der Waaren Achtung geben. 1) Podatek ciężki; pobór niesłychany; *2) łódź na rzecę Senie przy Paryżu, gdzie strażnicy towarów wychodzących pilnują. § 1) Mettre une maltôte sur le peuple; établir une maltôte; 2) le commis font à la maltôte.

Maltotier,

**Malototier, f. m.* 1) ein Erpreßer, Geld-

**Maltoutier,* Schneider, Schinder; 2) im Spott: ein Böllner. 1) Zdzierca, łupieżca, exaktor;

exaktor; 2) *szpydżac*: celnik, strażnik.
§ 1) Le caractère d'un maltôtier est d'être un franc coquin; 2) c'est un misérable, c'est le fils d'un maltôtier & c'est tout dit.

Maltraitemen, *f. m. obs.* Grausamkeit, unbarbarische Begegnung. Okrucieństwo; patwienie się nad kim.

Maltraiter, *v. a.* einem übel bezeugen, übel mit einem spielen. Złe się z kim obchodzić; męczyć, trapić kogo. § **Maltraiter** une personne de paroles.

nous sommes maltraités. wir sind übel behandelt worden; wir haben schlechtes Essen und Trinken bekommen. Złe nas czelowano; licho nam iść i pić dali. § *Nous sommes maltraités* dans notre auberge.

Malve, *vid.* Mauve.

Malvé, *éc. adj. obs.* böd, feindselig. Zły, nieprzyjazny.

Malveillant, **Malveillance**, *vid.* Malveililant.

Malveillant, *f. f. obs.* eine große Stein-Schleuder. Wielka proca.

Malversation, *f. f.* Ubelverhalten, Untreu in einem Amte, ungetreue Verwaltung. Niewierność urzędnika; gorące ręce na urzędzie. § *On l'accusa de malversation* dans sa charge.

Malverser, *v. n.* untreulich handeln; in seinem Amte nicht treu seyn. Niewiernie urząd sprawować; wierności na swym urzędzie narużyć. § *Il a malversé* dans sa charge.

Malveillant, **Malveillant**, *e. adj.* aehäsig, abhüßig. Niezawilny, zazdrościwy, nieżyczliwy.

Malveillant, *f. m.* Mißgönner, Heider, Widersacher. Przeciwnik, nienawistnik. § *Nos malveillants* avoient fait courir un bruit.

Malveillance, **Malveillance**, *f. f.* Feindseligkeit, Haß, Ungunst. Niechęć, nienawiść, nieżyczliwość. § *S'attirer la malveillance* du peuple.

Malvois, *e. adj. obs.* basz. Zły.

Malvoisie, *f. f.* 1) Malvaier, Wein aus Candien; 2) gefochter Muscateller-Wein aus der Provence. 1) Malma-za wino greckie z Kandyi; 2) muskatela wino warzone z Prowencyi. § 1) Boire d'une bonne malvaisie.

Mal-voulu, *é. adj.* verhaßt. Nienawistny, którego nienawidzą; niemiły. § *Il est mal-voulu* de tout le monde.

Maman, *f. f.* (*mamma*) Matuma, Mam-machen, Herge-Mutter. Matczyna, matulenka, mamusia. § *Ma bonne ma-*

man; elle est sous l'aide de sa ma-man.

***Mamanteton**, *f. m.* Amme, wenn die Kinder zärtlich mit selbiger reden. Nanna, mameczka, *torwo dśieci do niey mawiać y. b.* § **Mamanteton** vous êtes sâchée.

Mamanga, *f. m.* ein Brasilianischer Strauch, dessen Blätter den Citronen-Blättern gleichen und in der Apotheke gebraucht werden. Chrost Brezylski, którego liście cytrynowemu podobne i aptekarzom służą.

Mambourg, *f. m. obs.* ein Vormund. Opiekun.

Mambournie, *f. f. obs.* Vormundschafft. Opieka, opiekunstwo.

Mamei, *vid.* Mameya.

Mamelle, **Mamele**, *f. f.* (*mamma*). 1) eine Weiber-Brust oder Manns-Brust mit der Warze; 2) Zitz einiger Thiere. 1) Piers męska albo niewieścia z brodawką; 2) cyc u zwierząt niektórych. § 1) *Enfant qui est à la mamelle*; 2) *les mamelles d'une laie*.

***mamelle de l'argous**, der Sattel-Knopf am Sattel-Bogen. Kula u siódła albo u kulbaki.

Mamélon, **Mamellon**, *f. m.* 1) eine Warze an einer Weiber-oder Manns-Brust; 2) abgerundeter Hacken, Zapfen, der sich in einem Loch oder Pfanne herum drehet; 3) in der Anatomie: eine Warzen-förmige Drüse. 1) Cyczek, brodawka cyckowa, męska albo niewieścia; 2) na kościu okrągły czopek, wałek, w gnieździe albo w bieżunowej dziurze biegający; 3) w anatomii: gruczołek na kfstak brodawki cyckowej. § 1) *Un mamellon vermeil comme une écarlate*; 2) *le mamélon d'un gond*; le mamélon d'un trueil.

***Mamelue**, *f. f.* im Scherz: ein wohlgebrüßtes Weib, die große Brüste hat. *Jowiak* stwo: białołtowa cyccata. § *Une grosse mamelue*.

Mamelus,

Mamalucs, *f. m. plur.* die Mamelus-Soldaten in Egypten, sie waren Christliche Sklaven-Kinder; im Jahr Christi 1152 stieg ihre Macht so weit, daß sie sich bis 1177 Sultane oder Kaiser wehleten, davon der letzte vom Türkischen Groß-Sultan Selim erbroßelt und zugleich Egypten eingenommen wurde. Mamelusowie, żołnierze niegdyż Egipscy z Chrześcijańskich rodziców pochodzący; R. P. 1152 tak się umocnili byli, że sobie aż do 1177 Sultanów albo

albo Cesarzów obierwali; Selim Cesarz Turecki ostatniego zwyciężywszy kazał zaduśić, i Egipt od tego czasu dostał się pod iarmzo Tureckie.

Mamefelle, *f. f. vulg. vid. Mademoiselle.* Jungfer. Panna.

Mameya, Mameyes, *f. m. schöner Baum in West-Indien.* Drzewo piękne w Ameryce.

Mamie, Mamie, *f. f. meine Tochter, meine Freundin, wenn man gemeine Weiber anredet.* Dziecię moje; przyjaciółka moja; *do pożytek kobiet mówią.* § Je voudrois mamie que vous eussiez été ici tantôt; mamie faites cela je vous prie.

Mammaire, *adj. c. (mammarius)* in der Anatomie: Brust-, oder Zigen-. *W anatomii:* cycgowy, do cycow należące. § Arteres mammaires; veines mammaires.

Mamme, Mammo, *f. m. Baum in Africa, der eine Pflaumen-Frucht trägt.* Drzewo w Afryce owoc śliwowy rodzące.

Mamillaire, *adj. c. in der Anatomie:* Wargen-gleich, Zigen-förmig. *W anatomii:* cycgowaty; podobny brodawkom cycgowym.

Mammone, *f. m. 1) Mammon, der Reichthums-Gott; 2) der Mammon, Haabe, Reichthum.* 1) Mamon, bog bogactwa i dostatkow; 2) bogactwo, dostatek; mamona.

Mamoera, *f. m. ein Baum in America, dessen Frucht den Wargen an Brästen gleich siehet.* Drzewo Amerykańskie, owoc jego brodawkom cycgowym podobny.

Mamondi, *vid. Mamoudi.*

Mamotbari, *f. m. seiner weißer gestreifter Cattun oder Nesseltuch aus Ost-Indien.* Cienka, biało-strefista bagazyja albo bawełnica z Indow.

Mamoudi, *f. m. Persische Silber-Münze, so 9 Graugoldische Sous gilt.* Moneta perska srebrna 9 francuskich Sous placząca.

Mamoudis, *f. m. 1) bunter Cattun aus Mogol; 2) feine weiße Leinwand von Mecca.* 1) Bagazyja pstra z Mogolskiego Parfwa; 2) cienkie płotno białe z Meki.

Mamour, M'amour, *f. f. mein Herr, meine Liebe, mein Kind.* Serdynko moje; kochaneczka moja. § Mamour voila votre fille.

Mamut, *f. m. ein ungeheures Thier, dessen Gebeine man in der Moscovitischen Tagarey finden soll.* Zwierz dziwno-

straszny, kości jego w moskiewskiey Tataryi znaydować się mają.

Man, Mem, *f. m. 1) ein Gewicht in Ost-Indien; 2) ein Gott der alten Deutschen.* 1) Waga pewna w Indach wchodnich; 2) bożek u dawnych Niemcow albo Teutonow.

Man, *vid. Lom.*

Mana, *f. f. die Göttin der Schwöchnerinnen.* Bogini położnic.

Manaco, *f. m. ein Brasilianischer Baum, dessen Wurzel in der Apotheca zu finden ist.* Drzewo Brezylskie, korzeń jego jest w aptyce.

Managvail, *f. m. Stachel-Schwein in Neu-Spanien.* Jeż w Nowey Hiszpanii.

Manant, *f. m. ein eingeböhrtner Bauer.* Oyczyz, chłop oyczysty. § C'est un gros manant.

Manaty, *f. m. eine See-Ruh.* Krowa morika.

Mancelle, *f. m. die Kummel-Kette oder Riemen, so an die Deichsel gelegt wird.* Naszelnik, lancuch albo rzemień szerok i chomąta.

Mancenillier, Manchenilier, *f. m. Manzenillen-Baum in America, dessen Frucht und Holz sehr giftig und schädlich ist.* Drzewo iadowite Amerykańskie, drewno i owoc jego barzo są ludzicom i zwierzętom szkodliwe.

Manche, *f. m. 1) Heft, Handgrif, Stiel als am Messer, am Hammer, an der Art; 2) der Hals eines musicalischen Instruments als an einer Laute.* 1) Trzonek, rękojeść u czego; toporzyisko; 2) łyżia instrumentow muzycznych, iako u lutni. § 1) Un beau manche de couteau, de serpe, de hache, de cuillier, de fourchette; outil qui a un manche trop long ou trop court; 2) un beau manche de guitare, de luth, de violon &c.

jetter le manche après la coignée, eine angefangene Sache stecken lassen. Zaczętey imprezy zaniechać; ustać w przedsięwzięciu swoim.

il branle dans le manche; il branle au manche, er weiß nicht was er thun soll, Chwieje się potężnie; nie wie co czynić.

manches de velours. See: Vögel bey dem Vorgebirge der guten Hoffnung. Praki pewne morskie na Kapie zielonym, albo przymorzu dobrej nadziei w Afryce.

*le manche de la charruë, die Pflugstange. Rosochy, fochy pługowe.

Manche, *f. f. 1) ein Ermel; 2) Flügel eines*

nes Bataillons zu Fuß; 3) Rotte, Corporalschaft, Mannschaft; 4) eine Meeres-Enge; 5) vulg. das männliche Glied. 1) Rękaw u szaty; 2) skrzydło pośku pielzego; 3) rota; kilka dziesiąt ludzi; 4) cieśnina, prześmyk morski; 5) vulg. członek męski wtydlivy. § 1) Cordeliers à la grande manche; manche courte, grande, ample & large; la manche de chemise; 2) manche de main droite & manche de main gauche; Bataillon qui défile par manches; demi-manche; quart de manche.

Manche Britannique. der Canal oder Meer-Enge zwischen Engelland und Frankreich. Cieśnina morska między Anglią i Francją.

manche à eau. auf den Schiffen: ein langer Schlauch von Leder oder gewich-ter Leinwand, dadurch man das süsse Wasser vom Verdeck in die Fässer füh- ret, die unten im Schiffe stehen. Rura ze skory albo nasiolonego płotna do przeprowadzenia słodkiej wody w beczki na dnie okrętowym stojące.

manche de pompe. dergleichen Schlauch, dadurch das Wasser aus dem Schiff gepompet wird. Rura takiegoż gatun-ku do wyprowadzenia wody z okrę- tu.

manches; fausses manches. Manns- oder Frauen- Hals- Ermel. Pokrękawki męskie albo żeńskie. § Une belle paire de manches.

sours de manches. schmale Bänder oder Spitzen zwischen den Manschetten und den Hand-Bündchen. Koronki albo wąskie tasiemki między rękawem a mankietkami.

bouts de manches. schmale Manschetten oder weisse Streifen am Ende der Er- mel eines geistlichen Camisols, einer welt- lichen Trauer. Strety białe z rombku albo mankietki do brzegu rękawów kamizelki duchowney albo żałoby świeckiey przyfitye.

manche d'ange. kurze Ermel bis an den Ellbogen. Jupkowe rękawy, tylko do łokcia długie.

garde-manches. Überzug über die Ermel selbige zu schonen. Pokrowce do ochro- nienia rękawów przy robocie.

garde de la manche. Hellebardierer, die vor dem König zu gehen pflegen. Ha- labartnicy, co przed Królem iść zwykli.

gensils-hommes de la manche. Ebelleute, die immer um einen königlichen Prin- zen oder jungen Herrn sind. Kawa-

lerowie albo Dworzanie młodego księcia albo krolewiczą strzegący. *manche d'hipocras.* ein Filtrir-Sack zum Wein. Cedźworek do wina.

* *c'est une autre paire de manches.* das ist was anders; das ist eine andere Sache. Inſza to rzecz.

mettre dans la manche. 1) einen in den Sack stecken, unter sich bringen; 2) et- was an sich bringen; zu sich raffen. 1) W kozi rózek kogo władzić; 2) za- brać co do siebie.

avoir dans sa manche. in seiner Hand oder Macht haben. Mieć w garści albo w mocy swoiey.

du sens qu'on se mouchoit sur la manche. da man die Nase am Ermel wischte; in der Zeit der alten Einfalt. Czaſu tego kiedy pięścią nos ućierali.

elle a cent ans dans sa manche. im Scherz; sie hat hundert Aebeter. Zartem: dziewczka ta wiele ma ka- chankow.

Mancherons, f. f. plur. die Pflugsterzen, Pflugwe nagi, sochy albo rosochy. § *Tenir les mancherons de la charrue.*

Manchettes, f. f. plur. Handblätter, Man- schetten. Mankietki. § *Des manchettes bien empeſées; des manchettes fort fines & fort blanches; une paire de manchettes doubles.*

Manchineel, f. m. giftiger Baum in Ame- rica. Drzewo iadowite w Ameryce.

Manchon, f. m. ein Ruff, Rękaw z fu- tra na zime. § *Un manchon de petit gris.*

Manchot, adj. einhändig; der eine lahme oder nur eine Hand hat. Je- dnoreki; rączka; człowiek ręke zſa albo tylko jednę mający. § *Il est manchot; elle est manchote.*

* *il n'est pas manchot.* 1) er ist nicht tumm, er ist geschickt, er weiß seine Hände wohl zu gebrauchen; 2) er stiehlt wie ein Nacht-Habe. 1) Sposobnym; wie iak rękoma robić; 2) kradnie iak kruk. § *1) C'est une femme qui n'est pas manchote.*

Mancipe, f. m. obs. (mancipium) Sclave, Knecht. Niewolnik.

Mand, f. m. obs. Bischofliches Ausschrei- ben. Uniwersal Biskupski.

Mandanza, f. m. Frucht eines kleinen Baumchens, so einer Pflurche gleichet. Owoc na kształt brzośkwiniowego z małego pewnego drzewa.

Mandarin, f. m. (Mandarius). 1) Ritter, Hof-Cavalier, vornehmer Minister in China; 2) die Hof-Sprache in China. 1) Kawaler, dworzania znaczny Chyn- ſki;

(ski; 2) ięzyk dworski Chyński. § 1) Il y a des Mandarins d'armes & de Mandarins de lettres; il y a des Jésuites qui sont Mandarins dans la Chine.

Mandarinar, *f. m.* die Würde eines Hof- und Staats-Bedienten in China. Godność kawalera Chyńskiego.

Mandar, *f. m.* (*mandatum*) ein Päpstliches Diploma wegen vergebener Würde, eines durch den Tod ledig gewordenen Beneficii. List Papieski na danie beneficium przez śmierć czyją wakującego.

Mandataire, *f. m.* (*mandatarius*) 1) Jnhaber eines Päpstlichen Bestallungs-Briefs zu einem Beneficio; 2) in den Rechten: ein Bevollmächtigter. 1) Mandataryusz; mający list Papieski na otrzymanie beneficium przez śmierć wakującego; 2) w prawie: plenipotent, Mandatarius.

Mandé, *f. m.* das Fußwaschen am grünen Donnerstage. Umywanie nog w wielki czwartek.

Mandegloire, *vid.* Mandragore.

Mandement, *f. m.* 1) ein Bischöfliches Aufschreiben; 2) ein Befehl an die Kammer eine Geld-Summe zu bezahlen; 3) gerichtlicher Befehl, Verordnung; 4) Befehl aus einem Collegio. 1) Rekrut Biskupski; 2) ordynans komorne na wypłacenie sumy pieniężnej dany; 3) rozkaz urzędowy; 4) rozkaz, mandat z kolegium. § 1) Notre Evêque a donné un mandement aux Archiprêtres de son Diocèse; 2) donner, accepter, paier un mandement.

Mander, *v. a.* (*mandare*) 1) zusammen rufen, aufbieten, berufen; 2) einem etwas berichten, schreiben; Nachricht von etwas geben; 3) einem befehlen etwas zu thun; 4) einladen, bitten als zur Hochzeit; 5) berufen, holen als einen Arzt zum Krancken. 1) Zwofywać, zjazd nakazać; 2) piłać co do kogo; uwiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość; 3) rozkazywać komu co czynić; 4) zaprosić kogo; 5) przyzwać, przywołać, iako Doktora do chorego. § 1) L'autre jour Jupiter manda tous les Dieux; il manda tous ses sujets; 2) on lui a mandé la mort de son ami; je vous mande une nouvelle de conséquence; ne croiez pas ce qu'on vous mande; 3) je vous mande de faire cela; 4) les Parasites se trouvent à table sans être mandez; 5) on a mandé un Médecin à notre malade.

Mandeur, *f. m.* ein Häfcher, oder Stadtsknecht in Lion. Oprawca, sługa mieyski w Lionie.

Mandi, *f. m.* ein Persischer Bund auf dem Keyf. Zawoy Perski; czapka Perska.

Mandiant, *vid.* Mendians.

Mandibule, *f. f.* (*mandibula*) in der Anatomie: ein Kinnbacken. *W anatomii:* czeluch. § Mandibule inférieure; mandibule supérieure.

Mandicité, Mandier, *vid.* Mend;

Mandians, Mandians, *f. m. plur.* getrocknete Früchte zur Fasten-Espeise. Sużone owoce do postaw postnych.

Mandille, *f. f.* ein Laquayen-Mantel. Płaszcz lokayski. § Il a porté la mandille à Paris.

* Mandole,

Mandore, ein musicalisch Instrument, das einer Laute gleich siehet, eine Pandore. Bandura, kobza, instrument muzyczny na kłzast lutni.

Mandocine, Mandosiane, *f. f. obs.* ein kurzer Degen. Szpada krótka.

Mandouavare, *f. m.* ein Ruh-Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo orzechowe na wyspie Madagaskarskiej.

Mandouts, *f. m.* eine sehr dicke Schlange auf der Insel Madagascar, sie ist nicht giftig, und frist junge Vögel aus den Nestern. Wąż barzo gruby nieadowity na wyspie Madagaskarskiej, przyszyty z gniazd wyjada.

Mandragore, *f. f.* (*mandragora*) Kraut-Wurzel, ein Kraut. Pokrzyk Ziele. *mandragore de la Chine; Ginseng.* Chinesische Kraut-Wurzel, davon ein Loth drey Loth Silber kostet. Pokrzyk Chyński, for ieden korzenia tego trzema loty srebra płać.

Mandrenaque, *f. f.* Leinwand von Baumwolle und Palmen-Bast aus den Philippinischen Inseln. Płotno z bawełny i z łyczka palmowego z wysp Filipińskich.

Mandrerie, *f. f.* 1) die Korbmacher-Zunft, die groffe Körbe macht; 2) grobe Korbmacher-Arbeit. 1) Rzemieście od wielkich koszow; 2) gruba koszownicza robota.

Mandrier, *f. m.* Korbmacher, der groffe Körbe-Arbeit macht. Koszownik od wielkich koszow.

Mandrin, *f. m.* 1) die Locke, Drehbaum, woran der Drechsler drechelt; 2) ein Eisenbohrer, Löcher ins Eisen zu bohren. 1) Wał tokarski; 2) swider do wiercenia dziur w żelazo.

Manducation, *f. f.* (*manducatio*) in der Theologie: das Essen bey dem Heiligen Abend.

Abendmahl. *W. Teologii*: iedzenie przy Komunii świętej. § Manducation orale & corporelle; manducation spirituelle qui se fait par la foi.

Mane, *vid.* Manne.

Manège, *f. m. vid.* Paléage. auf den Schiffen: das Ausladen und Einladen der Waare, die man mit den Händen fassen muß. *Na okrętach*: Ładowanie i wyladowanie ręczne, to jest towarow, których ręką ująć trzeba.

Manée, *f. m. obs.* eine Hand voll. *Garść czego.*

Manège, *f. m.* 1) die Reutbahn, der Reut-Stall, das Reuthaus, die Reut-Schule; 2) die Reut-Kunst; das Abrichten der Pferde; die Lectiones; 3) listige Unterhandlung, Wänke in einer Sache. 1) Szkola jezdna; szranki, plac, mietyce, gdzie konia niezdziają; 2) uieżdżanie konia; ćwiczenie konia w jeżdżie; 3) przeszkoki; szafka, frantowstwo; chytry postępek. § 1) Un beau manège; un grand manège; 2) faire le manège à un cheval; 3) il entend le manège; je suis las de tous ces manèges.

manège de guerre. Soldatische Abrichtung eines Pferdes. Ćwiczenie konia do potrzeb wojennych. § Cheval fait au manège de guerre.

manège en (par) haut; airs relevés. Lectiones eines Pferdes, so mit Springen geschehen. Ćwiczenie konia w różnych skokach.

c'est un manège difficile. Diese Sache ist schwer auszuführen. Rzecz to barzo trudna do wykonania.

il est fait au manège. er ist darauf abgerichtet; er weiß eine Sache wohl zu treiben. Jest do tego sporządzony; zna się na tych rzeczach.

Manequin, *f. m.* 1) Tragkorb, hoher Obstkorb; 2) bey den Mahlern: der Gliedermann, ein hölzern angeklebtes Bild mit beweglichen Gliedmassen, darnach gezeichnet wird. 1) Kofz wysoki do owocow; 2) u malarzow: lalka wielka drewniana ubrana z ruchomemi członkami, podług korey postać człowieka rysują. § 1) Manequin plein; manequin à claire voüe.

**elle joue des manequins.* sie lebt in Unzucht. Niezrządem się bawi; gachow upatruie.

Manequinage, *f. m.* die Stucatur oder Bildhauer-Arbeit an den Gebäuden. Sznicarska albo sztukatorska robota w budynkach.

Manes, *f. m. plur.* (manes) in der Poe-

sie: die Seele eines Verstorbenen. *W. Poetyce*: dusza zmarłego. § Polixene fut sacrifiée aux manes d'Achilles: mes manes se feront de ta peur une agreable histoire.

les Dieux manes, (dii manes) die unterirdischen Götter. Podziemni Bogowie.

Manœuvre, Manœuvre, *f. m.* 1) ein Handlanger, Hand-Arbeiter, Tagelöhner als beym Mäurer; 2) ein Tagelöhner, ein armer Arbeitsmann; 3) auf den Dörfern: Häuschens-Mann, der keine Gilder hat; 4) Schiffmann, der mit dem Lauwerk umgeht. 1) Robotnik dzienny; pomocnik, iako mularski; 2) robotnik ubogi; 3) komornik na wsi; 4) marynarz, co linami robi.

**un ruse manoeuvre.* ein listiger Mensch. Frant wielki.

Manœuvre, Manœuvre, *f. f.* 1) die laufende und stehende Seele eines Schiffes, nemlich alles Lauwerk eines Schiffes, ausser das Anchor-Seil und das Seil, daran ein Schiff gehalten oder gebunden wird; 2) Schiffskunst die Segel und das Steuer-Ruder zu regiren; 3) Wendung eines Schiffes; 4) figurlich: Unternehmen, Vornehmen, That; 5) eine Kriegs-List. 1) Wszytkie liny na okręcie, qprocz liny kotwicznej i liny do ciągnięcia albo przywiązania okrętu; 2) nauka marynarska o sterowaniu i władnienu linami; 3) kierowanie okrętem; 4) figurycznie: przedsięwzięcie, zamysł, uczynek; 5) sztuka żołnierska. § 1) L'essai est la plus grosse corde de toutes les manoeuvres; il y a plusieurs fortes de manoeuvres, comme manoeuvres hautes, manoeuvres basses &c. 2) ce matelot entend bien la manoeuvre; 3) par ce manoeuvre il gagna le vent sur l'ennemi; 4) une mauvaïse manoeuvre; faire une bonne manoeuvre; cacher son manoeuvre; 5) c'est une manoeuvre digne d'un général habile.

Maneuvrée, *f. f.* im Land-Recht: Frohn-Dienst mit der Hand. *W. prawie ziemskim*: ręczna robotizna.

Maneuvrer, *v. a. & n.* 1) mit Lauwerk etwas auf den Schiffen verrichten; die Schiffseile regiren; 2) figurlich: eine Sache führen, verwalten, regiren. 1) Kierować, władać linami żeglarskimi; 2) w sensie figurcznym: prowadzić rzecz, sprawować co; władać rzeczami. § 1) Ce manoeuvrier manoeuvre bien les cordes; 2) on a vu manoeuvrer ce Politique expérimenté pendant

pendant le cours de deux cruelles guerres.

Maneuvrier, *f. m.* ein Bootsmann, der die Berichtigung mit dem Launwerk versehen hat. Zeglarsz znający się na linach.

Manga, Mangas, *f. m.* 1) ein Mangas-Baum in Ost-Indien; 2) die Mangas-Frucht. 1) Drzewo mangafowe w Indach wschodnich; 2) owoc mangafowy.

Mangalis, *f. m.* ein Gewicht von fünf Gran zu Diamanten in Ost-Indien. W Indach wschodnich: wazka do dyamentow pięć ziarn waząca.

Mangan, *f. m.* obs. eine sehr grosse Stein-Schleuder. Proca barzo wielka.

Manganele, *f. f.* vid. Magalaife.

Mangarba, *f. m.* ein schöner Baum in Brasilien, der Aprico's trägt. Drzewo piękne w Brezylji owoc na kształt apykoz rodzące.

Mangarzahoc, *f. m.* wider Esel auf der Insel Madagafcar. Osieł dąki na wyspie Madagaskarkiey.

*Mangé, *f. m.* das Essen; die Speise. Jedza, iedzenie, iadło, strawa.

*Mangéable, *adj.* essbar, das zu essen ist. Sniedny, co się ięść zeydzie. § Cela est mangéable.

Mangeaille, *f. f.* 1) Futter vor die Vögel und das Feder-Vieh; * 2) Kost, Essen, Speise des Menschen. 1) Zob ptasza, kokořa; polypka; * 2) iedza, iadło, strawa dla człowieka. § 1) Jetter de la mangaille; 2) assainir les gens à force de mangaille.

Mangeant, *e, adj.* essend, der da isst. Jedzacy.

Mangelin, *f. m.* ein Diamanten-Gewicht von 7 Gran in Ost-Indien. Wazka do dyamentow w Indach wschodnich 7 ziarn waząca.

Mangeoire, *f. f.* Krippe im Pferde- und Vieh-Stall. Zlob w stajni koniskiey i w oborach. § Il faut tenir la mangeoire bien nette.

Manger, *v. a.* 1) essen, speisen; 2) verfressen, verprassen, verzehren; 3) einen aufessen; 4) beissen, nagen als Würmer; 5) eßen, beißen, ausbeissen als Scheide-Wasser; 6) verschlucken, nicht recht aussprechen. 1) Jeść; 2) przeieść, prze-marbować, przetrwonić; 3) żieść, porzceć kogo; 4) gryść, kąsać; iako ro-bactwo; 5) gryść, wygryść, iak wo-da gryząca; 6) połykać słowa; nie wymawiać dobrze słow. § 1) Manger du pain, de la viande; manger seul, c'est manger comme les loups, manger avec les inconnus, c'est n'est que cé-

rémonies; venez manger avec moi; 2) il a mangé tout son bien; 3) être mangé des vers: Popiel Prince de Pologne fut mangé par des souris; 4) les poux & la vermine mangent ce gueur; 5) la rouille mange le fer; l'eau forte mange les métaux; le sel Armoniac mange la blancheur qui vient dans l'œil d'un cheval; 6) manger les mots; il y a des Religieux qui mangent la moitié de leur office en le disant.

manger des livres. ohne Unterlaß über den Büchern sitzen. Ustawicznie nad księ-gami siedzieć; w księgach utonąć.

manger son blé en herbe. auf Rechnung zehren; sein Einkommen vor der Zeit verzehren. Żyć na rejestr; intratę swoię przed czasem strawić.

manger sa douleur. sein Leid in sich fressen. Zgryść w sobie żal.

les chagrins mangent les hommes. derummer verzehrt die Leute. Kłopoty człeka żiadają.

manger de la vache enragée. am Ende sparfam seyn; im Elend wohl wirtschaften. Oszczędzać, gdy już na dnie; skromnie żyć, doznawszy ubořtwa przykrości.

il a mangé son Bréviaire. er ist nur halb gelehrt; in den Kopf ist nichts gekommen. Na poły uczony; w głowie puřtki iak w stodole.

*voilà ce que les rats n'ont point mangé. diesen Bissen habe ich bisher heimlich gehalten, verwahrt. Chowaleń do-rę-d. ten kasek imaczny.

donner à manger à un moulin. in der Zucker-Mühle: das Zucker-Rohr in die Stampe legen. W cukierni: kłaść trzcinę cukrową w stępe.

la lune a mangé. auf den Schiffen: der Mond scheint; der Mond kriecht hervor. Na okrętach: miesiąc świeci; miesiąc wychodzi.

manger du sable. auf den Schiffen: die Sand-Uhr schütteln, damit sie desto eher auslaufen möge. Na okrętach: trząść klepydrę, aby tym prędzej wyćiekała. § Ce timonier mange souvent du sable.

se manger, *v. r.* 1) einander fressen, aufessen; 2) sich fressen, nagen, janken, schlagen; 3) in der Grammatic: nicht ausgesprochen werden, als ein Buchstabe. 1) Wyiadać się; 2) gryść się, wadzić się, bić się; 3) w grammatyce: nie wymawiać się, iako literka. § 1) Les loups ne se mangent pas les uns les autres; 2) ils se mangent, ils se querel

querellent; ils se mangent les uns les autres; 3) voielle qui se mange devant une autre voielle.

il se mangent des yeux. sie können sich einander nicht satt sehen. *Oczami się ziadaia;* jeden drugiego dosyć napatrzyć się nie może.

Manger,

Mangé, *f. m.* das Essen, die Speise. *Jedzenie, iedza, potrawa.* § *Lemangé* est prêt; le Nectar est le breuvage de Dieux & leur manger l'Ambroisie.

* *Mangerie, f. f.* 1) Gresserey, Schmaus, Gelack; 2) Schinderey, Erpressung, Zwackerey. 1) Zarcie, obżarstwo; 2) zdzierstwo; łupieństwo.

Mangeur, f. m. 1) ein Esser; 2) *obs.* Exequir; ein Soldat, der im Haus eines Schuldmanns auf Execution lieget. 1) Zerca, iedzca; 2) *obs.* żołnierz na ekzekucyę w dom dłużnika zesłany.

grand mangeur. ein grosser Esser; ein Gresser. Obżerca, żartok. § *C'est un grand mangeur.*

* *mangeur de crucifix;* *mangeur d'images,* ein Heuchler, ein Scheinheiliger; ein Heiligen-Gresser. Lizyobrazek, hypokryta.

* *mangeur de chrétiens,* ein Leute-Schinder. Zdzierca, łupieżca.

* *mangeur de charrettes ferrées;* *mangeur de petits enfans.* ein Eisenfresser, ein Prähler. Fanfaron, storzypietka.

* *Mangeure, f. f.*

Mangeures, f. f. plur. *pr. manjüre.* 1) bey den Jägern: Grass eines wilden Schweins oder eines Wolfs; 2) das Angenagte, Angefressene; von Würmern oder Mäusen angefressener Ort. 1) *W myśliwie:* żer swini; pokarm wilczy; 2) ogryzek myszy, robaczy. § 1) *Le loup & la louve* choisissent un lieu propre afin d'avoir leurs mangeures plus commodément.

* *Mangeuse, f. f.* eine Esserin. Zerca; biaślagłowa, co dobrze iadywa. § *Elle n'est pas grande mangeuse.*

* *une mangeuse de crucifix.* eine Bet-Schwester. Dewotka.

Mangle, Mangue, Manglier, f. m. Mangle-Baum in West-Indien. Drzewo pewne w Ameryce.

Mangonnailles, f. f. in einigen Provinzen: Bärse, Schleyen in den Leichen. *W niektórych Prowincyach:* okunie i liny.

Mangonneau, f. m. obs. eine grosse Steinschleuder. Proca wielka woienna.

Mangostan, Mangoustan, f. m. ein Baum auf der Insel Java, der Psäumen trägt.

Drzewo na wyspie Jawa śliwy rodzące.

Mangours, f. m. eine kleine Münze in Egypten. Moneta mala Egiptika.

Mangouse, Mangouste, f. f. Indianische Biemel. Łasica Indyjska.

Mangue, Manguie, vid. Mangle.

Manguier, vid. Manga.

Maniable, adj. c. 1) weich, schmelzig, sanft; das sich mit den Händen drücken oder sanft anfühlen läßt als Wachs; 2) weich; leicht zu regieren, leicht zu gewinnen; 3) bey einigen Handwerkern: das sich leicht arbeiten läßt. 1) Ciągły, miękki, w ręku się obracać daiący, iako wosk; 2) unoszony, użyty, iacny do pozyskania; 3) *u niektórych rzemieślników:* użyty w robocie. § 1) *La cire est maniable;* 2) le peuple n'est pas si maniable dans la Republic que dans une Monarchie.

Maniage, f. m. obs. Verwaltung, Führung einer Sache. Sprawowanie czego.

Maniaque, adj. c. 1) rasend, toll, wütend; 2) besessen vom bösen Geist. 1) Wściekły, szalony; 2) opętany.

Manichéens, f. m. plur. (Manichei) die Manichäer, berühmte Ketzer im III, IV und V Seculo. Manicheyzyczkowie, sławni kacerze w III, IV i V wieku.

Manichéisme, f. m. (Manichaeismus) die Lehre der Manichäer. Nauka, herezya Manicheyzyczkow.

Manicle, f. f. 1) ein Werkzeug womit der Tuch-Scherer der Scheere mehr Stärke und Nachdruck giebet; 2) ein Stück Leder, Huth, Papier u. d. gl. womit man etwas anfaßt es fester zu halten, oder sich die Hand nicht zu verbrennen, wenn es heiß ist. 1) Naczynie, którym postrzygacz nożycom się dodaje; 2) szmat, kawał czego iako skory, kapelusza, papieru, do snadniejszego ujęcia ręką, aby się nie sparzyła, albo obraziła.

Manicles, plur. Geschmelbe, Hand-Kette, Hand-Schellen, Hand-Bande der Gefangnen. Panna; pęta na ręce. § *De grosles manicles,*

il entend la manicle. er ist hurtig und geschickt. Sprawny i obrotny.

Manicordion, f. m. (manicordium) 1) ein musicalisches Instrument das einem Clavier gleich ist; 2) Art eines Orats zu musicalischen Instrumenten. 1) Instrument muzyczny klawiszom podobny; 2) gatunek drotu do klawiszow. *elle a joué du manicordion.* sie hat lange ein heimliches Liebes-Verständniß gehabt.

habt. Kradzioną miłością się długo bawifa.

Manie, *f. f. (mania)* 1) Unsinigkeit, Raserey, eine Krankheit, vom schwarzen Gehir; 2) Tollheit, Raserey, unsinnige Ausschweifung; 3) heftige Lust, starke Begierde zu etwas; 4) bey den Römern: eine Mutter der Haus-Götter und Göttin der verstorbenen Seelen. 1) Szaleństwo, wścieczenie, choroba ze krwi czarney pochodząca; 2) szaleństwo, głupstwo; 3) chęć nieugaszona, przychylność niepowszagniona; 4) u sławych Rzymian: matka pożkow progowych i bogini dufz zmarłych.

§ 1) La manie vient d'une humeur acerbilairé avec rage & fureur sans fièvre; 2) rien n'est égal à leur manie; aimer jusqu'à la manie; 3) j'ai cette manie de vouloir toujours chasser; il a la manie du jeu.

chacun a sa manie. ein jeder hat seinen Narren. Każdy ma swoje wadę.

Maniement, *viā.* Manigment.

Manier, *v. ā.* 1) fühlen, befühlen, angreifen; 2) in der Hand herum werfen, kneten als Wachs; 3) lenken, regieren ein Pferd; 4) in der Hand haben, führen als den Regen, der Mahler den Pinsel, die Nätherin eine Nadel; 5) etwas führen, regieren, verwalten; 6) lenken, regieren ein Gemüth; 7) ausführen als eine Materie in einer Schrift; 8) umstossen, umschauflern, umwerfen mit der Schaufel das Getreide; 9) burcharbeiten, etwas in den Händen durch festes Klopfen, Umwenden geschmeidig machen als das Leder; 10) mit einem Metall wohl umzugehen wissen; arbeiten als in Eisen, Kupfer; 11) einen plagen, mit Gewalt zu etwas anhalten; mit einem übel umgehen. 1) Macać czego albo po czym; 2) w ręku co przewracać, obracać, gnieść iako wosk; 3) kierować, powodować konia; 4) ręką robić, pracować, iako żołnierz szablą, malarz pędzlem, szwaczka igłą; 5) rzadzić, prowadzić sprawę, rzecz; 6) sprawować co; 6) uymować sobie ludzi; nakłaniać, pozyskać serca; 7) wydoskonalić; rozstrząsnąć materią w piśmie; 8) przewracać, przerabiać szuflami; szuflować zboże; 9) wyrobić, wyprawić co ręką; 10) robić iako żelazem, mosiądzem, miedzią &c. 11) męczyć, dręczyć, obracać kogo. § 1) Il lui manioit les bras d'une maniere un peu trop passionée; manier le pous; 2) manier du cire; manier la pate; 3) manier un cheval de bonne

grace; 4) ce chevalier est adroit à manier l'épée; cette fille manie bien l'éguille, ce peintre est adroit à manier le pinceau; manier les livres; 5) manier une affaire avec esprit; manier les deniers publics; manier l'argent d'une recette; 6) c'est talent des orateurs de manier les esprits; 7) cet auteur a bien manié son sujet, sa pensée; 8) manier le blé; 9) manier un cuir; manier l'étoffe d'un chapeau; 10) ce ferrurier manie bien le fer.

manier son corps de bonne grace. seinen Leib artig stellen; beliebte Leibes-Stellung annehmen. W przystoyną się przybrać postać.

faire manier un cheval. einem Pferd die Schul-Sectionen machen lassen. Konienem lekcy albo sztuk szkolnych dokazywać.

manier la plume. die Feder brauchen. Piorem robić, to jest pisać.

on ne peut manier le beurre sans s'engraissir les doigts. wer Geld zu verwalten hat, dem bleibt allemahl was fleben; das kleinste Nentchen wirft was ab. Na każdym urzędziku z grzanki co spadnie.

manier, *v. n.* von Schul-Pferden: die Schul-Sectiones machen. O koniach: sztuk szkolnych dokazywać. § Voilà un cheval qui manie bien à courbettes, à caprioles.

au manier; en maniant. im Angreifen, im Angrif, im Befühlen. Na dorknienie, w macaniu. § Ce drap est fin au manier.

manier à bout. ein Dach umdecken oder ausbessern; ein Stein-Pflaster umreisen oder ausbessern. Dach poprawić; dach przełożyć; bruku poprawić; przebrukować.

Maniere, *f. f.* 1) Weise, Art, Gewohnheit, Manier; 2) eine Redens-Art; 3) Erfindung, Art, Weise; 4) Art nach welcher ein Gelehrter schreibt, eine Künstler arbeitet; 5) beym Mahler: Weise, Art zu mahlen; 6) gleichsam eine Art, Gattung. 1) Byczay, sposob, zwyczay, maniera w postępkach; 2) kształt mowy; 3) maniera, wynalezienie, inwencya; 4) kształt, którym autor pisze, rzemieślnik robi; 5) kształt w malowaniu; 6) niby gatunek. § 1) Vivre d'une maniere dure & laborieuse; chacun dans monde vit à sa maniere; il a de l'esprit à sa maniere; avoir des manieres douces & insinuan-tes; il se faut corriger de ses manieres basses & frivoles; la bonne maniere plaît & don-

& donne le vrai agrément; ses petites manieres m'ont tout à fait charmé; tourner une chose de plusieurs manieres; 2) c'est une maniere de parler très-élégante; 3) il a trouvé une nouvelle maniere de fonder le verre; 4) ce Poëte a pris la maniere d'Horace dans ses odes; 5) il a assez la maniere de peindre de Raphaël; bonne, mauvaise maniere; connoître les manieres; 6) c'est une maniere de soldat; c'est une maniere de demoiselle de qualité.

* à la maniere François.

à la maniere des François.

à la François.

auf Französische Art; Frangösisch. Po Francusku; na maniere Francuską. § Il est habillé à la Polonoise; à la maniere des Turcs.

de maniere que. also, so, daß; auf solche Art daß. Tak, że; na taki sposób, że. § C'est un homme qui vit en vrai dévot, de maniere qu'on a un grand respect pour lui.

par maniere de dire. so zu sagen. Tak mowiąc.

de la belle maniere. artig, aufs beste. Ładnie; iak naylepiey.

par maniere d'acquis. obenhin, wider Willen. Jak na odbył; przeciw woli.

par maniere d'entretien. Discours-weise, ohne Voratz von etwas ausdrücklich zu reden. Diskurslem; nie mówiąc umyślnie o czym.

de (en) quelque maniere que ce soit. auf welcherley Art es sey. Na iakikolwiek sposób; na iakakolwiek maniere.

Manieré, adj. m. 1) manierlich, besonders, ausnehmend; 2) nach eigener Invention gemahlt. 1) Wyborny, wysmienity, manieray; 2) podług swej własney inwencyi malowany. § 1) Stile maniere.

* Maniereux, euse, adj. der gezwungene Manieren an sich hat. Wymysłny, nienaturalny w manierach.

Maniette, f. f. Wisch-Lappen, Stück Filz oder Huth womit der Zeugdrucker den Rahm abwischt. Szmata pilśni albo kapelusza, którym ramę rzemieślnik wyciera, co materye do szat prasuie.

Manieur, f. m. ein Korn-Schaufel, Korn-Umschotter, Arbeiter der das Korn umwendet. Przerabiacz zboża, co je przerabia albo szufiuie. § Manieur de blé.

Manifature, vid. Manufacture.

Manifestaires, f. m. plur. (Manifestarii)

Arrianer oder Anabaptisten in Preussen.

Aryanie albo Nowochrześciany w Prusiech.

Manifestation, f. f. (manifestatio) in der Theologie; Offenbarung, Kundthung, Erweisung. W Teologii: objawienie, objawienie. § Le Seigneur fit une manifestation de sa gloire sur la montagne; vous amassez un tresor pour le jour de la colere & de la manifestation du jugement de Dieu.

Manifeste, f. m. (manifestum) ein Manifest, Erklärungs-Schrift, Schreiben eines grossen Herrn, worinnen er die Gerechtigkeit eines Unternehmens ausführt. Manifest Paga wielkiego, albo List publiczny i sprawiedliwości pośpiechu iakiego dowodzący. § Publier un manifest.

Manifeste, a. l. c. (manifestus) klar, offenbar. Oczywiście, iawny. § Cela est manifeste; ce fait est manifeste à tout le monde.

Manifestement, adv. (manifeste) klarlich, offenbarlich. Jawnie, oczywiście, na klar. § Faire voir manifestement une verité.

Manifeste, v. a. (manifestare) offenbaren, entdecken, bekannt machen. Obia-wić, ogłosić, objawić co. § Il étoit piqué de se voir contraint de manifester au monde une dépendance si foible.

Manigance, f. f. vulg. Betrug, List, Ränke. Szalbierstwo, chytrosć, przeliski, praktyki.

* Manigancer, v. n. betrügen, hintergehen. Ofzukać, podeysć.

Maniguere, f. f. Carthom, grosse Paradies-Körner aus Africa. Wielkie ray-skie ziarnka z Afryki.

Manille, f. f. 1) die Manille, der andre Trumpf im Lomber-Spiel; 2) Arm-Band von Messing, mit welchem die Europäer nach Africa handeln. 1) Manilla, kozera druga w grze Pombre nazwany; 2) manela mosiężna, ktoremi Europeyzykowie do Afryki handluja. § 1) Jouer la manille.

Manima, f. m. eine buntstreifige Wasserschlange in Brasilien. Wąż wodny płostrefisty w Brezylia.

Maniment, f. m. 1) das Fühlen, Betasten; 2) Verrichtung, Verwaltung der Geschäfte; 3) Führung als des Degens, des Pinsels; 4) das Spielen mit den Fingern auf einem musicalischen Instrument; 5) Bewegung der Glieder; 6) Handgriff eines Arbeiters; 7) Ausarbeitung die mit der Hand geschiehet, als das Umwenden, Knöten; 8) Kunst mit

mit einem Metall oder Materie umgehen; selbige ausarbeiten. 1) Macanie; obmacywanie; 2) sprawowanie urzędu; zawiadowanie czym; 3) rozbienie jako szablą, pęzlą; 4) granie palcami na instrumencie muzycznym; 5) ruchanie członkami; rozruchanie członków; 6) sposobność w ujęciu; 7) wyrobienie rękami; przewracanie; gnienie rekoma; 8) rozbienie mosiądzem, złotem, srebrem. § 1) Le maniment se fait par les mains; 2) exclure quelqu'un du maniment des affaires; avoir le maniment des deniers publics; il a le maniment de son bien; 3) prendre une bonne habitude dans le maniment de l'épée; un bon maniment du pinceau; le maniment des armes; 4) le maniment de la flûte.

Manichot,)

Manioc,) *f. m.* ein Strauch in America aus dessen Wurzel Brodt gebacken wird. Chrost w Ameryce, z korzenia iego chleb pieka.

Manipulare, *adj. c.* zu einer Schaar Fußknechte gehörig. Do rotý żołnierskiey należący.

Manipule, *f. m. (manipulus)* 1) eine Vinde so der Priester bey der Messe an der linken Hand hat; 2) bey den alten Römern: eine Compagnie Fuß-Volk von 100 auch 200 Mann; 3) bey den Medicis: eine Handvoll. 1) Manipularz kapłanski, narecznik, narekawie kapłanski; 2) u *Starych* Rzymian: rota 100 albo 200 żołnierza pieszego; 3) u *medyków*: garść czego. § 1) Se mettre au bras le manipule; 2) le manipule avoit deux centurions qui le commandoient.

Manipule, *f. f.* eine gewisse Wurzel in America, daraus Brodt gebacken wird. Korzeń pewny w Ameryce chleb z niego pieka.

manipule pyrotechnique. eine gewisse Anzahl Hand-Petarden. Liczba pewna petard ręcznych.

Manique, *f. f. vid.* Manicle.

Maniquette, *f. f.* 1) Pfeffer aus Senega, der schlechter ist als der Pfeffer aus Jamaica; 2) Cardamom. *Paradis* Körner. 1) Pieprz z Senegi podleży jest od Jamaicznego; 2) rayłkie ziarnka.

Manifiere, *f. f.* eine rothsfarbige und weisse Tulpe. Tulipan białoczerwonawy.

Maniteau,

Manitou,) *f. m.* Beutel & hier in America von der Größe eines Gerfels, es ist sehr hurtig und hat unter dem Bauch einen Saß, in welchem es die Jungen

mit sich trägt. Zwierzę barzo prękie w Ameryce tey co prosię wielkości, wor ma pod brzuchem, w którym faczenięta z sobą nesi.

Maniveau, *f. m.* ein flacher Fisch-Korb auf welchen die Fischer die Al-Raupen zum Verkauf herum tragen. Kofz płaski, na którym rybacy mientuły do przedawania po ulicach noszą.

un maniveau d'éperlans. ein Korb voll Al-Raupen. Kofz pełen mientułów.

Manivelle, *f. f.* 1) Handgriff, Kurbe, Griff, Dreher womit man etwas herum drehet, als an einem Seiler-Rabe, an Brat-Spieße, an einer Drucker-Presse; 2) der Kolderstock womit das Steuergewendet wird; 3) Schwengel als an der Pompe. 1) Korba do obracania czego iako u koła powroźniczego; u rozna, u prasy drukarskiej; 2) rękoieść sterowa; 3) laska, rękoieść u pompy.

Manne, *f. f. (manna)* 1) Manna-Saft in der Apotheke; 2) das Manna in der Bibel; das Himmel-Brodt; 3) eine Seelen-Speise; 4) Kost, Speise; 5) in Bergwercken: Lage, Erde über einer Erzt-Adler. 1) Manna sok lekarski; 2) manna żydowska cudowna, którą Bog żydow na puszczy żywił; 3) pokarm duchowny; 4) iadło, pokarm; 5) w *gorach kruszcowych*: ziemia nad żyłą kruszcową. § 1) La manne pour être bonne doit être blanche & douce; il y a plusieurs sortes de mannes, comme manne de Briançon; manne für l'étable, manne de Perse; 2) Dieu donna une manne miraculeuse au peuple d'Israël dans le desert; 3) il faut se nourrir de la substance de la vérité & se repaître abondamment de cette manne céleste; 4) c'est une bonne manne qu'une provision de pois & de ris.

manne d'encens. die schönsten Weyrachts-Körner. Kadzido naywymienitsze.

manne mastichine. hartes und durchsichtiges Harz das von Cedern fließet. Żywica twarda i przezroczysta co z cedrowego drzewa ciecze.

manne de mercure. ein sublimirter Mercurius, in der Chymie. *W chymii*: żywe srebro sublimowane.

manne d'enfant. eine Korb-Biege vor Kinder. Kolebka dziecienna z witek pleciona.

manne; manne à desservir. grosser Tisch-Korb mit vier Henkeln, zum Tragen des Tisches und Tisch-Zeuges. Kofz stołowy wielki o czterech uchach do nosze-

noszenia cyny i inszych potrzeb stowowych.

manne à marée. ein runder grosser Fisch-Korb. Korb wielki do ryb.

Mannette, f. f. ein Korb. Korb.

Manobi, f. m. Trüffeln oder Erb-Rüsse in Brasilien und auf den Antilischen Inseln. Tryfles z Brezylji i z wysp Antylijskich.

Manœuvre, Manœuvrier, vid. Manœuvre, Maneuvrier.

Manoir, f. m. 1) im Land-Recht: der Aufenthalt, der Ort, wo ein Haus-Bater seine Wohnung hat; 2) im Scherz: Wohnung, Haus, Behausung. 1) *Wprawie ziemskie:* dom, mieszkanie czyiego; mieszkanie, bawienie się gdzie; 2) *zartuiac:* dom, mieszkanie, gospoda. § 1) Le manoir appartient à l'aîné suivant plusieurs coutumes; 2) j'irai te dire en ton vaste manoir cent grand-mercis.

manoir, Episcopal. von einigen Städten und Schlössern: eine Bischöfliche Residenz. O niektórych miastach i zamkach: Rezydencya Biskupska.

Manometre, f. m. Luft-Messer; ein Instrument, vermittelst welches man die Veränderungen der Luft wahrnimmt; es bestehet aus einer hohlen von der Luft ausgeleerten Kugel, die man alle Tage wieget. Instrumento do poznania odmiany powietrza, to jest, czyż kula z powietrza wyważniona, którą codziennie ważyć trzeba.

Manon, f. f. Mariechen. Marusia. § *Manon est jolie parce qu'elle est sage.*

Manoples, f. f. plur. obf. Handschuhe. Rękawice.

Manoque, f. f. eine Rolle Taback. Rura, rola tabaki. § *Ce tabac n'est pas d'une bonne manoque.*

Manorte, vid. Menorte.

Manout, f. m. Art von Glachs aus der Levante. Gatunek lnu z Turczec.

Manouvrier, f. m. 1) ein Handlanger, Arbeiter; 2) ein Handwerks-Gesell. 1) Robotnik dzienny; pomocnik mularski; 2) rzemieślniczek.

Manoye, f. f. obf. Gedächtniß. Pamięć.

Manque, f. m. 1) Mangel; 2) Fehler. 1) Niedostatek; 2) błąd, wada, przywara. § 1) Le manque de bonheur vous met en peril de perdre tout votre argent; c'est manque de soin & d'application; ce n'est pas manque de savoir; manque d'argent; manque de papier; 2) je voi beaucoup de manque & d'inégalité.

il n'y peut avoir de manque. Es kan da nicht mangeln; da kan kein Mangel seyn. Nie może tam bydź niedostatek.

Manquement, f. m. 1) Mangel, Ermangelung; 2) Unterlassung, Hintansetzung als der Treue. 1) Niedostatek; 2) zaniechanie, nieprzeżreganie, iako wierności. § 1) Manquement d'eau; 2) se vanger d'un manquement de foi.

Manquer, v. a. 1) unterlassen; ermangeln lassen, fehlen lassen, in diesem Verstande folget die particula à oder de; 2) übergehen, überspringen, übersetzen als eine Zeile im Lesen; 3) nicht halten, brechen als sein Wort; 4) nicht finden, fehlgehen, verfehlen; nicht antreffen; 5) fehlen, nicht treffen im Schiessen; 6) verfehlen als seines Anschlages.

1) Zaniechać, zaniedbać czego, w tym sensie partykula à albo de następuje; 2) chybić czego; przeskoczyć, iako wierzł w czytaniu; 3) uchybić, nie dotrzymać, naruszyć słowa danego; nieuisić się w czyn; 4) nie znaleźć; nie trafić na kogo; uchybić kogo albo czego szukać; 5) chybić, nie trafić celu strzelając; 6) uchybić czego, iako skutku zamysłów swoich. § 1) Pourquoi avez vous manqué de rendre au Roi l'honneur qui lui est dû? manquez un peu à le bien recevoir; il a manqué à vous obéir; il a manqué à m'écrire; manquer de faire une chose; 2) il a manqué à traduire deux vers; 3) manquer à la parole; à la foi; 4) manquer l'homme qu'on cherchoit; manquer une occasion; 5) manquer le but; manquer un animal qu'on vouloit tuer; manquer le coup; 6) manquer son coup; il voit posséder par un autre son cœur; qu'il a manqué.

il l'a manqué belle. 1) er hat eine schöne Gelegenheit vorbei gehen lassen; 2) er ist aus einer grossen Gefahr entkommen. 1) Piękna opuścił okazy; 2) z wielkiej wybrnął toni.

Manquer, v. n. 1) fehlen, abgehen, mangeln einem etwas; Mangel an etwas haben; etwas benöthigt seyn; 2) banquerot werden, falliren; 3) von Frucht-Bäumen: fehlschlagen, nicht viel tragen, nicht gerathen; 4) fehlen, nicht gelingen, fehlschlagen; 5) ausgleiten, gleiten, stolpern; 6) versagen, vom Gewehr. 1) Nie dostawać czego; schodzić komu na czym; potrzebować, nie mieć czego; 2) zbankretować; 3) o drzewach owocnych: nie obrodzić się; ochybić; chybić; 4) nie powieść.

się, nie nadać się; chybić, nie potrafić się; 5) potrawkować, potknąć się, powinać się, 6) przyknać, z panewki spalić, o strzelbie. § 1) Manquer d'argent; manquer de loisir; il manque toujours quelque chose dans une maison; il ne manque rien à votre gloire; ce n'étoit pas qu'il manque de génie; 2) ce marchand a manqué; 3) les vignes ont manqué cette année; 4) le coup, le dessein lui manqua; 5) le pied lui a manqué; 6) son fusil lui manqua.

manquer à quelqu'un u. *besoin*. einem in der Noth beyzustehen unterlassen. Zaniechać komu dać ratunku.

il ne me manque rien. es fehlt mir nichts; ich bin keiner Sache benöthiget. Nie mi nie dostaje; niczego nie potrzebuje.

le cœur lui manque. er wird ohnmächtig. Umstlewa.

il manque de cœur. er hat kein Herz. Serca nie ma.

Mans, f. m. Mans, Haupt-Stadt im Herzogthum Maine in Frankreich. Mans, miasto Roletanie Xięstwa Meduańskiego albo Maine we Francji.

Manlard, e, a/f. aus Mans gebürtig. Manski; do miasta Manlu należący.

Manlard, f. m. 1) ein Manser; 2) eine wilde Taube. 1) Mantarczyk, rodem z miasta Mans; 2) trkawka.

Manlarde, f. f. 1) eine aus Mans; 2) ein gebrochener Dach mit einem flachen Giebel. 1) Białogłowa z miasta Mans; 2) dach łamany o nieco spłaszczonym szczycie. § 1) C'est une Manlarde; 2) Monsieur Manlard célèbre architecte moderne est inventeur de la manlarde.

Manse, vid. Menſe.

Manteau, f. m. 1) einer aus dem Herzogthum Maine; 2) eine gewisse Münze daselbst; 3) listiger Vogel; schlauer Gast. 1) Meduańczyk; rodem z Xięstwa Maine; 2) moneta pewna w tymże Xięstwie; 3) frajt.

un Manseau vaut un Normand & demi. im Scherz; einer ist so listig wie der andere. Zartuic: iak to frant, tak to drugi.

Mansfien, f. m. Raub-Vogel auf den Antillischen Inseln, der vorzüglich schmecket. Prak drapieźny wybornego imaku na wypach Antylijskich.

Manſia, f. m. ein Gewicht in Persien von 12 Pfund. Waga Ferka 12 funtow waząca.

Pohln, Lexic, 19m. II.

Mansion, f. f. obs. (mansig) Wohnung. Mieszkanie.

Manſuetude, f. f. (mansuetudo) Sanftmuth, Gelindigkeit. Łagodność, łaskawość. § La mansuetude est la vertu d'un Chrétien.

Mante, f. f. 1) eine lange Trauer-Kappe der Weiber von Schleyer; 2) schlechte Bett-Decke; Reise-Decke; Korse; 3) eine Zigeuner-Decke. 1) Kapa żałobna białogłowska z bawelnicy albo z rombku; 2) koldra, kilim prosty; 3) płachta wielka cygańska.

Manteau, f. m. 1) ein Mantel; 2) Bernharden- oder Benedictiner-Konnen-Kappe; 3) figurlich: ein Deck-Mantel, Schrein, Aussehen; 4) bey den Tchern: die Federn eines Raub-Vogels; die Farbe desselben; 5) bey dem Mann: der Mantel oder Schurz des Schersteins, der über der stiche wie ein Mantel haugt. 6) in den Wappen: ein Wappen-Mantel, Wappen-Rock; 7) Ober-Kleid der Mten. 1) Hatcz; 2) kapa Bernardynek, Benedyktynek; 3) w sensie figurcznym: płaszcz, pozor, pokrywka; 4) u łowcow: pierze, barwa prak drapieźnego; 5) płaszcz żołnierski za herbem na znak godności iakiey; 6) kaptur kominowy nad kuchnią; 7) szata zwierchnia w ślaożytności. § 1) Manteau court, long, Royal; manteau de Chevalier; manteau de l'Ordre; manteau à queue; manteau de Recollet, d'Augustin déchaussé; 2) prendre son manteau pour aller au chœur; 3) le couvrir d'un manteau d'une austere vertu; 4) manteau de cheminée.

manteau d'armes. Pyramiden-Mantel; ein Mantel oder Überzug von Zwillig, so man, wenn es regnet, über die Gewehr-Pyramiden, die vor dem Wach-Hause zu stehen pflegen, deckt; an denselben ist gemeinlich das Wappen des Herrn. Pokrowiec piramidowy, którym muszkiety w piramidy ustawione u regimentow nakrywaig; pospolicie z herbem pańskim bywa.

manteau de femme. Aufstecke-Kleid eines Frauenzimmers. Manta; zwierchnia szata białogłowska.

manteaux de porte. die Thor-Flügel. Skrzydła wrotowe.

garder les manteaux. die Hände in den Schooß legen; zu sehen wie sich andere schlagen oder lustig machen. Ręce w zanadrze włożyć; przypatrować się cudzym uciechom, birowom. § Il ne s'est point battu, il a gardé les manteaux.

Q

wendru

ven, re sous le manteau. unter der Hand, heimlich verstanden, insonderheit von verbotenen Büchern. Skrycie przedawac, ośobiwać o księgać zakazanych.

Mantegze, f. m. wild Schwein = Echmalz. Sando dziki, c.

Mantel, j. m. m. ein Mantel. Plaszcz.

Mantel, ee, adj. in den Wappen: be-mantelt mit einem Mantel umhangen. *W herbach:* plaszczem przyodziany. § *Un Lion mantelé.*

Manteille, f. f. v. l. Corneille emman-tellée.

Mantelet, f. f. 1) ein kleiner bischöflicher Bislet-Mantel; 2) Bfandung, Sturm-Dach, Schurwehr für die Schanz-Gräber, die man auf Märdern fortziehet; 3) Leder, Vorhang am Kutschen-Schlaß; 4) auf den Schiffen: Klappe einer Geschütz-Pforte; Fall-Laden, Stück-Locher-Decke; 5) leiberner Stragen der Pilgrime. 1) Mantolet, plaszczyk Biskupski; 2) łopa woienna na kółach ruchoma do szturmowania albo dla ochrony fzanckopników; 3) zastona u drzwí karetovey; 4) okienica spustna u okrętowej do dział strzelnicy; 5) kołnierz skorzany piegowy, miki.

Manteleures, f. f. plur. Haare auf dem Rücken eines Hundes. Psia sierć na grzbiecie.

Mantelino, f. f. ein Mantelein der Weiber. Myślik, plaszczyk białogłowski.

Mantenen, f. m. der Griff an einem Galen-Ruder. Rękojeść u poiazu galatrowego.

Mantil, f. m. m. Tischtücher und Servietten; Tischzeug. Obrazy i serwety.

Mantonnnet, f. m. Hafen, worinnen die Klinker einschnappt, als an den Thür-Pfosten. Kluczka, za którą kłamka zapada.

Mantonette, f. f. m. Art von Pelzwerk. Futer gatunek.

Mantoue, f. f. die Stadt Mantua in Italien. Mialto Mantua we Włofzech.

Mantouan, f. m. 1) ein Mantuaner; 2) das Herzogthum Mantua. 1) Mantuaniczek; 2) Księstwo Mantuańskie.

Mantouan, ne, adj. Mantuanisch. Mantuanicki.

Mantoune, f. f. eine Citron-farbige Quenoune. Zawisek cytrynowego koloru.

Mantures, f. f. plur. das Stößen, das Wüten der Meers-Wellen. Burzenie się, rozbiłanie się wiałow morskich.

Manturie, f. f. im Seydenthum: die Gortin des Ehestandes. *W pogatylwie:* bogini małżeństwa.

Manucodiata, f. m. (manucodiata) Rön-nis-Begel, der Könia der Paradies-Begel in Indien. Matka łatawcow albo prakow Indyjskich bez nog.

* *Mannel, le, adj. (manualis)* mit der Hand gemacht. Ręczny, ręka zrobiony. § Operation manuelle *feing manuel.* Hand-Unterschrift. Podpis reki własney.

distribution manuelle. Befolgung eines Geistlichen vom Eingen auf den Chören. Kantorska pensya.

Manuel, f. m. 1) ein Manual oder Hand-Buch zum Einschreiben tällicher Ver-richtungen; 2) ein Hand-Gebet-Buch. 1) Manual, ksiągka do nateterminowa-nia spraw codziennych; 2) modlitewki, ksiągka, w ktorej są krotkie mo-dlitwy.

* *Manueliser, v. a.* sich angreifen, sehr ar-beiten. Harować, barzo pracować.

Manuelle, vid. Manivelle.

* *Manuellement, adv.* in die Hände, aus einer Hand in die andere Hand. Z rąk do rąk; w ręce. § *On le lui a remis manuellement;* je lui ai rendu manuellement.

Manufacture, f. f. 1) Manufactur, Fabri-cke, Werckhaus, wo unter einem Aufse-her viele Handwerker von einer Art arbeiten, als Spiegelmacher, Seidenwir-cker; 2) Manufactur-Arbeit. 1) Ma-nufaktura; miejsce gdzie rzemieślni-cy jednego gatunku, jako zwiercie-dlnicy, tkacze &c. pracują; 2) robota, towar z manufaktury. § 1) *Il y a ici une manufacture des flambeaux;* établir une manufacture; *il y a dans les manufactures des glaces plus de trois cens ouvriers;* je m'en vais à la manufacture Royale; 2) la manufactu-re d'or, d'argent, de soie, est la plus noble de toutes les manufactures.

Manufacturer, v. a. in einer Manufactur arbeiten. Robić w manufakturze.

faire manufacturer. in einer Manufactur arbeiten lassen. Dać robić towary w manufakturze. § *Il a fait manufactu-ter diverses sortes d'étoiles.*

Manufacturier, f. m. Kaufmann, der eine Manufactur anleget. Kupiec, co ma-nufakturę założył. § *C'est un manu-facturier fort riche.*

Manumission, f. f. (manumisso) die Frey-lassung eines Leibeigenen. Wypuszcze-nie z niewoli, z poddaństwa.

Manuscrit, f. m. (manuscriptum) 1) ein geschriebenes Buch; Manuscript eines Autoris; 2) in der Druckerey: das geschriebene

geschriebene Formlar, wornach man drucker. 1) Manuſcript; 2) księga pisa-na, reſtopismo; 3) w diſtanci: exem-plarz pisany podług kogoś drukuja. § 1) C'est un manuscrit de conſe-quence; manuſcrit réſervé.

Manuſcript, *v. d. p.* (manuſcriptus) ge-ſchrieben, abgeſchrieben. Piſany, prze-pisany. § Choix manuſcrite; papier manuſcrit.

Manutention, *f. f.* Erhaltung, Handha-bung, in den Rechten. W prawi: zachowanie, utrzymanie.

Many, *f. m.* eine kleine Frucht in Peru, ſie reiset zur Reife. Owoc gorący natry w Peruwilku Paſtowie do lubowania poddawany.

Manzel, *f. m.* eine Frucht in Perſien. Dem geſchnitten w Curry.

Mao, *f. m.* ein Gewicht in Indien. Wa-ga Indyjska.

Mapou, *f. m.* eine Frucht in Braſilien, die rothe Baumrinde giebt. Owoc Brzytlika czerwona z siebie wydawajacy białe soki.

Mapemondo, *f. f.* eine General-Karte von der ganzen Welt. Mapa gene-ralna całego świata. § Chercher une ville dans la mapemondo; une belle mapemondo.

Maquen, *v. d. v.* Macher. Hanff brechen. Len trzeć.

Maque, *vid.* Machaquoir. eine Hanff-Breche. Talcia.

Maquereau, *f. m.* 1) ein Kuppler, Huren-Wirth; 2) Maſſele ein See-Fiſch. 1) Ruſian; rayfur; kurewski goſpodarz, co nierząd choiwa; 2) wrzeſienica ry-ba morſka. § 1) C'est un maquereau ſiſſé; un franc maquereau; 2) pêcher des maquereaux; on nous a ſervi au dîné de fort bons maquereaux.

maquereaux, *plur.* Biſien, Blatter auf den Beinen von der Hite des Feuers. Pryſzczele od gorąca: ogniowego. § Avoir des maquereaux aux jamibes.

Maquerellage, *f. m.* Kuppleren, Huren-wirthſchaft. Goſpodarſtwo kurewskie; ruſiaſitwo. § C'est un franc maque-rellage.

Maquerelle, *f. f.* 1) eine Kupplerin, Hu-ren-Wirthin; 2) kleiner See-Fiſch, den die Fiſcher zum Netze brauchen. 1) Goſpodyni kurewka; ruſianka, ray-furka; 2) rybka mała morſka do nęty. § 1) Maquerelle ſoitée par la main du bourreau.

Maquerelle, *vid.* Macreufe.

Maquignon, *f. m.* (mango) ein Roſen-scher Pferde-Händler. Roſtruchars

konny. § Un riche maquignon; ma-quignon trompeur.

* *maquignon de chair humaine.* Kuppler, Huren-Wirth. Ruſian, goſpodarz ku-rewſki. § Je crois que tu es quelque maquignon d'enfant.

* *maquignon de mariage.* im Scherz: Heiraths-Stifter; Brautwerber. Zar-ten: wst.

* *maquignon de bénéfice.* einer der beneſi-cia oder Würden vor Geld verhandelt. Swigotokopiec, co beneficia prze-daje.

Maquignonage, *f. m.* 1) Koſtenscheren, Maſſele-Handel; 2) unethiſche Hand-ſchermia: Verſchöbung der Waaren; 3) Schachern. 1) Roſtruchariſtwo; 2) handel niepozdziwy; 3) zfałſzowanie towarow; 4) zſchbiertwo.

Maquignonne, *f. f.* eine Kupplerin. Ru-hanka.

Maquignonner, *v. d. a.* 1) Koſtenscheren treiben; 2) ein Pferd das Fehler hat, vor ein gutes aufgeben oder verkaufen; 3) ſchachern, ſchändlich Gerneth treiben; 4) handeln mit Würden. 1) Roſtru-chariſtwem się bawić; 2) konia znarowionego za dobrego udawać, prze-dawać; 3) ſzachrować; niepozdziwie się żywić; 4) handlować koſcielnemi gubioſciami. § 2) Il a maquignonné ces chevaux; 4) maquignonner des bénéfices.

Maquilleur, *f. m.* ein Boot zum Maſſele-len-Fang. Łódź do łowienia wrzeſie-dic.

Marabotins, *f. m. obs.* eine alte Spaniſche Münze. Moneta pewna italo-hy-ſpaliſka.

Marabout, *f. m.* 1) Galeen-Seegel das man ſeyntem Vortter anſpannt; 2) ein Türkiſcher Waſ in einer Moſchee. 1) Zagiel na galerach do dobrej pogody; 2) 1/2 Turcki w Meczeie.

Maraca, *f. m.* Stug zum Peruwianiſchen Waſſam. Bania od koſztownego ba-lamu Peruwilſkiego.

Marace, *f. m. vid.* Fleur de passion.

Marais, *f. m.* 1) ein Morſt Wiſſe Camoſſ 2) in Paris ein Koſt Garten, im Stadt-Garten oder an der Seine. 1) Bagno, bagniko; 2) w Pa-ryżu: ogród ſa-rzynny w ſocie micyſkiey albo bliſko przy Senie. § 1) Paſſer un marais; deſſecher des marais; cette ville eſt route en-tourée de grands marais; 2) acheter un marais; louer un marais cinquante écus.

demoiselle des marais. eine Mitmacherin. Kortezaunka.

marais salans. Salz-Gräben an den Küsten, darein man das See-Wasser zum Salzmachen läßt. Rowy na brzegach morskich do wypuszczenia wody morskiej, z której sol warzą.

se sauver par les marais. sich aus einer Gefahr wickeln. Wybrnąć, wykręcić się z niebezpieczeństwa. § Il se sauva par les marais.

Maraischais,

Maraischer,

Maraischen,

) *f. m.* Kohl-Gärtner aus den Stadt-Gräben zu Paris. Ogrodnik iai ziny w folach Paryskich.

Marance, Marace, f. f. obs. Geld-Busse. Wina; pieniężna.

Maramelles, f. f. plur. Japanische Quitzen, die viel größer als die Europäischen sind. Pigwy Japońskie daleko większe od naszych.

Marauder, v. n.

se marauder, v. r.) vulg. auf der Meer-Brge zwischen Frankreich und England, von Schiffen: sich wenden, sich umdrehen. Okręgać w cieśninie morskiej między Francją a Anglią: obrotić się. § Ce vaisseau se marande.

Marane, f. m. 1) Jude, Araber, sie haben vormals Spanien bewohnt und sind gelbe Mohren gewesen; *2)* im Schimpf bey den Franzosen: ein Spanier; *3)* in Spanien: ein Jude, ein Mohr. *1)* Zyd albo Arabczyk, to jest żółty murzyn co niegdyż Hiszpanią mieszkali; *2)* szydzenie u Francuskie: Hiszpan; *3)* szydzenie hiszpańskie: zyd, murzyn.

Marasme, f. m. (marasmus) die Dürresucht, abzehrende Krankheit bey alten Leuten. Suchota, ichnienie starych ludzi.

Marâtre, f. f. eine Stief-Mutter, eine sehr scharfe Mutter. Macocha; surowa matka. § Une cruelle marâtre; ce n'est pas une mère, c'est la plus terrible de toutes les marâtres.

Maraud, f. m. 1) Schurck, Lumpenhund; *2)* Reuter der franck ist oder sein Pferd verloren hat. *1)* Hultay, wiśielec; *2)* raytar chory albo bez konia. § *1)* Ma foi, marauds, vous ne vous rirez pas de nous; les plus grands marauds du monde se nomment les honnêtes gens.

Maraudaille, f. f. Lumpen-Gesinde, Gesindel, lieblich Vögel. Hultaystwo, chalastra. § Les sédicions ne commencent que par la maraudaille.

Maraude, f. f. 1) Rauberey, Streifferey

der Marode-Brüder; *2)* Rotte, Marode-Brüder, so auß Rauben ausgehen; *3)* lieberliche Wettel. *1)* Rabunki, mordentwa po wsiach od żołnierza nawiałowego popełnione; *2)* kupa swawolna po wsiach z ukrzywdzeniem ludzi krążąca; *3)* hultayka. § *1)* Alons à la maraude; *2)* punir une maraude; *3)* c'est une maraude.

Marauder, v. a. auf Rauben und Plündern ausgehen; herum streiffen, die Rauben quälen. Nawialem chodząc; po wsiach rabować, krzywdzić.

Maraudeur, f. m. 1) ein Marode-Bruder; Soldat, der auf den Dörfern allerhand Unfug anrichtet; *2)* der sich eines anderen Erfindung zueignet. *1)* Zolnierz nawiałowcy, co po wsiach rabuie, albo ugody i chleby poboczne wybiera; *2)* przywłaszczyciel cudzey inwencyi albo pracy. § *1)* On pend quelques fois les maraudeurs; *2)* il y a dans le monde une foule de maraudeurs dans les arts, comme dans les sciences.

Maravedis, f. m. 1) ein Spanischer Schilling; *2)* Spanische Rechnungs-Münze, die 2 Pfennige gilt. *1)* Szeląg hiszpański; *2)* moneta hiszpańska rachunkowa 4 szelągi polskie wynosząca.

Marbe, vulg.)

f. m. (marmor) *1)* Marmel, Marmor; *2)* in der Druckerrey: der Marmor-Stein, darauf die rothe Farbe gerieben wird; *3)* Reibe-Stein, Farbe-Stein. *1)* Marmur; *2)* w drukarni: marmurowy kamień, na którym formę korygują; *3)* marmurowy kamień do tarcia farb. § *1)* Marbre blanc, rouge, incarnat; hier, gruer le marbre.

siège de la table de marbre; table de marbre. vid. Table.

Marbrer, v. a. marmeliren, auf Marmor-Art aufstreichen, mahlen, wircen. Marmurować; na kiztalc marmuru tkac, farbować, malować. § Marbrer la couverture d'un livre, marbrer sur cuir; marbrer sur tranche; marbrer la tranche d'un livre; marbrer de verd, de rouge; marbrer le papier; marbrer des bas.

marbré, ée, adj. marmelirt, nach Art der Marmor-Farbe gemacht, gewirkt, gefärbet. Marmurowany; na kiztalc koloru marmurowego zrobiony, farbowany, tkany. § Papier marbré; panier marbré; bas marbrez; fleur marbrée.

trufes marbrées. die besten Trüffeln oder Erd-Morcheln, sie sehen inwendig wie Marmel aus. Tryfole naylepszego gatunku, co wewnątrz koloru są marmurowego.

Marbrée, f. f. eine Art Tulpen. Tulipanow gatunek.

marbrée de bois. leinblüth-, farbige rothe und leibfarbne Tulpe. Tulipan białomodry, a przycym czerwony i cielisty.

marbrée grenien. eine rothe columbine und weiße Tulpe. Tulipan czerwony, kolumbinowy i biały.

marbrée saint germain. eine bleichgraue, leibfarbige und rothe Tulpe. Tulipan bladocielisty, szary i czerwony.

Marbreur, f. m. 1) Marmelirer, Buchbin- der der die Bände der Bücher marmelirt; 2) Handwerker, der die Türkschen und marmelirten Papiere macht. 1) Introligator, co oprawy ksiąg marmurze; ksiąg marmurownik; 2) rzemieślnik od papieru tureckiego.

Marbrier, f. m. ein Marmor-Arbeiter. Marmur-Brecher, Marmur-Schneider, Marmurownik, co marmurem robi.

Marbriere, f. f. eine Marmor-Grube, bes- ser carrière de marbre. Gory, gdzie marmur łamą, zwyczajnijsze słowo carrière de marbre.

Marbrure, f. f. marmelirte Arbeit auf Büchern; Marmel-Band. Marmurowana robota na księgach. § Voila de belle marbrure.

Marc, (Marcus) pr. mark. Marcus, ein Manns-Nahme. Marek imię męskie. § Saint Marc a écrit son Evangile à Rome.

Marc-Antoine. Marcus Antonius, ein Rö- mischer Rathsherr. Markus Antoniusz Senator Starorzymski. § Marc-Antoine fit couper la tête à Ciceron par des satellites.

ordre de S. Marc. der Ritter-Orden St. Marcus in Venedig. Order Świętego Marka w Wenecyi.

Marc, f. m. (marca) pr. mar. 1) Tretern, ausgepreste Hülsen, als vom Weitz, von Oliven; 2) beym Goldschmied und Münzer: eine Mark wiegt 16 Loth; 3) Mark, eine Schwedische Münze, die silberne gilt 4 gute Groschen, die kupferne 1 guten Groschen 7 Pfennige. 1) Wyrloczyni jako winne, oliwne; 2) grzywna mincarska i złotnicza, 16 lotow waży; 3) moneta sáwedzka, srebrna płaci złoty, a miedziana szostak polski. § 1) Marc d'olives, de raisins;

2) le marc d'argent vaut aujourd'hui 36 livres.

marc Lubs. eine Mark Lübsch-Rechnungs- Münze in Hamburg und Dänemarc, die einen Preussischen Gulden oder 8 gute Groschen gilt. Złoty Hamburki i Durski, złoty pruski albo dwa polskie wynosi.

Marcaigne, f. m. in Paris Zoll von jedem Korb See-Fische. Podarek w Paryżu od każdego kofza, z rybami morskimi.

Marcaite, Marcasite, f. f. Wisnure, Marcasit, Erst-Stuffe, Erst-Stein, Erst-Erde, das Erst in sich hält. Markazyta; kamień, bryła ziemie kruszec w sobie mająca. § La marcaite d'or, d'argent, de cuivre.

Marcasin, f. m. 1) ein wildes Schweins- Ferkel, ein Frischling; 2) Galmey. 1) Warchlak, wieprzek dziki; 2) rucya. § 1) On a tué la laie & tous les marcasins.

Marcasite, vid. Marcasite.

Marceau, f. m. jaspée marceau. eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstry, tulipanow.

Marcel, f. m. (Marcellus) ein Manns-Name. Marcel imię męskie.

Marcgrave,) f. m. ein Marchgraf. Mar-
Marchgrave,) grabia.

Marcgravine,) f. f. eine Marchgräfin.
Marchgravine,) Margrabini.

Marchand, f. m. 1) ein Kaufmann, ein Handelsmann; 2) Kaufmann, Käufer; 3) eine Art Vögel, so vom Nas leben. 1) Kupiec handlami się bawiający; 2) kupiec, który kupuje; 3) gatunek ptaków scierwem się żywiących. § 1) Un bon marchand; de tous les marchands, les plus fripons & les plus scelerats, ce sont les &c. un marchand libraire; un marchand joaillier; un marchand de toiles cirées; un marchand de drap; marchand d'eau de vie; marchand d'étoffe; 2) attirer les marchands; tromper les marchands.

marchand grossier. ein Groß-Händler. Kupiec ogólny, co ryczałtem prze- daie.

un gros marchand. Unsehnlicher Kauf- mann. Kupiec sławny.

marchand forain. ein fremder Kaufmann. Kupiec cudzoziemski.

marchand mêlé. Kaufmann, der ein Ken- ner von allerhand Waaren ist. Kupiec na różnych towarach się znający.

il faut être marchand ou larron. ein Kaufmann soll ehrlich und redlich seyn.

Kupiec pocztwym bydz' czelkiem
inien.

*la s'ere sera bonne, les marchands s'assem-
blent.* es kommen viel Leute zusammen.
Wiele ludzi sie schodzi.

*il veut être riche marchand ou pauvre
poulailler.* er will was rechts oder aar
nichts werden. Albo Panem albo
chudym pacholkiem chce zostac.

marchand qui perd ne peut rien. wenn
arost, in Verlust wird man nicht lazen.
Pity tracie wielkicy nie znajo o
smiech.

ce n'est pas marchand qui tousjours gagne.
es ist kein Kaufmann, der allemal ge-
winnt. Niemals kupca, coby zawsze
mial zyskować.

*il a été mauvais marchand pour cette en-
treprise.* die Sache ist ihm übel bekom-
men. Nie powiodła mu sie ta sprawa.

Marchand, e, *adj.* 1) kauf-, Handel-,
zur Handlung gehörend, als eine Handels-
Stadt; * 2) unbedacht, kaufmännisch,
bauerskoll, kleinsäufisch, gemein; 3) was
gut abgeht; 4) Kaufmanns-; das ein
Kaufmann verkaufen kan. 1) Kupiec-
ki, handlowy, jako miano; * 2) nie-
polityczny, kupcowaty, sknerowaty,
gminny; 3) skupny; 4) kupiecki, do
sprzedania służący; dobry, o towarach.
§ 1) Ville marchande; 2) il n'y a rien
de plus marchand que le procédé des
marchands à Leipzig; 2) après la re-
colte le blé n'est pas marchand.

cette colle n'est pas marchande. diese Leins-
wand ist kein Kaufmanns-Gut, sie tau-
get nicht. To plotno nie zda się na
towa, podle jest.

un vaisseau marchand. ein Kaufarthey-
Schiff. Okret kupiecki.

une rivière marchande. schiffbarer Strom.
Rzeka spłutna.

Marchande, f. f. eine Kauff-Frau, Han-
dels-Frau. Kupcowa. § C'est une
riche marchande.

Marchander, v. a. 1) dingent, handeln;
2) einnehmen, bestechen, gewinnen;
3) wanden, zweiffeln, sich bedenken.
1) Targować czego, podawać na co;
2) uiać, przekupować, przedawać, za-
kupować kogo; 3) powątpiwać, chwinić
się, namyslać się długo. § 1) Mar-
chander du drap, de la toile; 2) si
quelqu'un vient près de vous mar-
chander votre cœur pour dentelle ou
tapis refusez ce présent; marchander
l'afaction de quelqu'un; 3) je me
meurs ce trop marchander pour vous
dire ma peine extrême pour vous; il
faut attaquer l'ennemi sans marchander,

sans lui donner le tems de se recon-
noltre; à quoi bon tant marchander.

ne point marchander avec l'un. im Han-
dle einen nicht scheuen. Nie tranować
kogo w poryczce. § Il ne l'a point
marchandé, il l'a été du premier coup;
s'il m'intulre, je ne le marchanderai
point.

Marchandise, f. f. 1) Kaufmanns-Gut,
Waare; 2) Handlung, Handel, Kauff-
manns-Gut. 1) 1) way kupieckie,
kupie; 2) kupieciwo, kupzenie czym;
handel. § 1) A hater, vendre de fort
bonne marchandise; 2) faire marchan-
dise d'étoles, de cuir, de drogues.

marchandise marinée. vom See-Wasser
süßholt gewordene Waare. Towary
od wody morskiej ikazone.

marchandise naufragée. Waaren, die aus
einem Schiff, ruck und gerettet worden.
Towary, co po rozbiciu są ratowane.

marchandise amarrée. Waaren, die auf
einem Schiffe sind verborben worden.
Towar na okręcie czasu żeglugi po-
piuty.

marchandise de contrebande. verbotene
Waaren. Towary zakazane.

moitié guerre moitié marchandise. 1) halb
bewafnet, halb mit Kaufmanns-Gütern
beladen, von Schiffen; 2) halb in der
Gute, halb mit Gewalt. 1) Okrętach-
kupieckowatkowiy, to icht kupia i
oreżan do obrony swoicy opatrzoniy;
2) to matem to dobrowolnie. § 1)
On a équipé ce vaisseau moitié guerre
moitié marchandise; 2) on l'a obligé
de ceder moitié guerre moitié mar-
chandise.

*il fait métier & marchandise de cette cho-
se.* etwas aus Gewohnheit thun, mas-
chen. Z natogu co czynić.

*il fait métier & marchandise de fausse-
té.* er lügt aus Gewohnheit. Lze z
natogu.

faire valoir sa marchandise. 1) schlechte
Waaren hoch an den Mann bringen;
2) seine Arbeit hoch halten. 1) Podle
towary za wielkie przedawać pienią-
dze; 2) robotę swoję wysoko wazyc.

Marchandise, *vid.* Marchandise.

Marche, f. f. 1) das Gehen oder Gahren
auf den Wegen; Weg, Reise zu Fuß
oder mit Pferden; 2) Marsch, Zug ei-
nes Kriegs-Volks; 3) ein Marsch, der
geblasen oder auf der Trummel geschla-
gen wird; 4) Marsch, Marschgraschaft;
5) Arschloch, Vorhaben; 6) eine Stufe,
Grassel, Tritt an einer Treppe, besser
dégré; 7) Tritt an einer Dreh-Wand,
an einem Weber-Stuhl, in einer Dr-
gel

gelte. 8) bey den Jägern: Cour, Jäher der Fischotter, des Hirsches; 9) Fußstapfe: 10) *obf.* in den Wappen: die Klauen eines Hündes; 11) Zug eines Steins auf dem Eschach-Brett; 12) *obf.* Grenze. 1) Jazda, iscie, chodzenie; droga, która konno albo pieszo czynimy; 2) ciągnięcie, marż wojska; 3) marż żołnierski; trąbienie albo bębnienie na ciągnięcie; 4) Margrabstwo, Marchya; 5) zamiysł, propozyt; 6) stopień w schodach, w tym sensie zwyciężniejszystwo d'avo degré; 7) pedał, podnożek tołarkki, tkaczy, organowy; 8) w myśliwcu: ślad, trop widry, ielenia; 9) ślad; 10) *obf.* w herbach: kopyto bydłęcia rogatego; 11) postąpienie na szachownicy; 12) *obf.* granica. § 1) Mettons nous en marche pour aller à cette ville; 2) on fit vingt lieues en trois jours de marche; 3) la finie des marches est une partie de la guerre très profonde; il y a deux sortes de marches, les unes sont franches & ouvertes, les autres lourdes & dérobes; la marche d'armée; l'armée est en marche; couvrir la marche de l'armée; l'armée continue la marche à travers une plaine; il prit la marche le long du lac; l'armée s'est mise en ordre de marche, retarder la marche d'une armée, 3) battre la marche; la marche des Suisses; la marche des dragons; sonner la marche; voilà une belle marche; 4) Marche d'Ancone; la Marche de Brandebourg; 5) cacher sa marche.

fausse marche, ein verstellter Marsch, den Feind damit zu betrügen. Marż zmyślony na oszukanie nieprzyjaciela.

cacher sa marche; *souffler une marche*, einen Marsch verstellen, daß der Feind nicht merken soll, wohin er gehet. Pokrywać marżu swego zamysły, aby nieprzyjaciel nie potregł dokąd wojsko ciągnie.

marche forcée, beschleunigter Marsch, wenn man sucht dem Feinde vorzukommen, zu entkommen oder selbstigen zu überrumpeln. Nagle ciągnięcie wojska, na uchodzenie z niebezpieczeństwa, na uprzedzenie, albo też doskoczenie nieprzyjaciela.

Marché, *f. m.* 1) der Markt, Markt-Platz; 2) der Werth, der Markt-Preis, vor welchem auf dem Markt eine Sache verkauft wird; 3) mündlicher Contract, der vor Zeugen geschlossen wird. 1) Targ, targawisko; rynek, plac, gdzie targ

bywa; 2) cena, uława targowa; 3) umowa, kontrakt słowny przed sądzkami uczyniony. § 1) Le marché au pain, aux chevaux, aux bœufs, alter au marché; fréquenter les marchés; 2) savoir le cours du marché; acheter selon le cours du marché; 3) passer, faire, arrêter, conclure un marché. *jour de marché*. Markt, Markt-Tag. Targ, dzień targowy.

bon marché, wohlfeil; uat wohlfeilen Preis. Tanio; za cenę podła. § Avoir une chose à bon marché.

à grand marché, um hohen Preis. Drogo; w cenie wyśokiej. § Avoir une chose à grand marché.

avoir bon marché de quelqu'un, einen leicht gewinnen, zu seinem Wissen haben. Łatwo kogo pozyskać, do swoiey nakłonić woli.

avoir bon marché d'un ch. fa. etwas ohne große Mühe und Gefahr erhalten. Bez wielkij pracy i niebezpieczeństwa czegoś dostąpić. § Il a eut bon marché d'une si grande & si mémorable victoire.

** faire bon marché de sa peau*, seine Haut wohlfeil verkaufen; sich ohne Furcht & Gefahr begeben. Bez potrzeby się na sztych wytawiać; skórę swoię tanio sprzedawać.

sortir d'une affaire à bon marché, mit einem blauen Auge aus einem gefährlichen Handel kommen; ohne Schaden davon kommen. Z małą szkodą z rzeczy wybrnąć; toni.

un marché d'enfant, ein Rauff, den man nicht halten will. Kupno niedorczymane.

courir sur le marché de quelqu'un, 1) einen überbieten; einem in den Kauf fallen; 2) einem den Raub abhandeln; einem zuvorkommen. 1) Połkajować się pod kogo; w kupno się czyie wdzierać, 2) ubiegać kogo do czego. § 2) Il a couru sur mon marché & obtenu l'engagement que je sollicitois.

il a bientôt fait son marché, er hat sich bald entschlossen. Nie długo się namyslał; prętko targu dotarł.

un larron de marché, un marché donné, eine Sache, die sehr wohlfeil geäußt ist. Rzecz barzo tanio kupiona.

je se le paierai plus cher qu'au marché, ich will dich bezahlen; es soll dir theurer genung zu stehen kommen. Przypłacić mi tego dobrze; zapłacić ja to tobie.

mettre le marché à la main de quelqu'un, 1) einem frey stellen die gehandelte Waaren

Waaen zu nehmen oder nicht, einen Handel, Contract oder eine gestiftete Freundschaft zu halten oder nicht; 2) einem eine Genugthuung vor angenehme Beileidigung anbieten. 1) Wolność komu zostawić dotrzymania kupa, kontraktu, przyjaźni; 2) ośiarować komu dożyłczywienie za urazę iaka.

on n'a jamais bon marché de mauvaise marchandise. schlimme Waare kauft man niemals wohlfeil. *Zle towary i klepaka niewarte.*

Marchecoulis, vid. Machecoulis.

* *Marchepié, f. m.* 1) Fußstapfel, ein Fußhemel; 2) Fußtritt des Fußstapfens vor dem Hode; 3) leerer Platz am Ufer eines Flusses zur Bequemlichkeit der Schiffe; 4) die letzte Stufe eines Altars eines Throns; 5) der Tritts an einem Hauere-Bett. 1) Podnożek, fawiczka niska; ryczka; 2) podnożek dla woźnicy przed kołami; 3) plac na brzegu rzeczny wolny dla izkut wygody; 4) stopień ostatni u ołtarza, u tronu; 5) podnożek do łóżka chłopskiego. § 1) Donnez moi un marchepié; 2) marchepié de carosse.

la terre est le marchepié du Seigneur. die Erde ist der Fußstapfel des Herrn. *Ziemia jest podnożkiem Naywyższego.*

mar:chepiez. auf den Schiffen: Weberling, Strickleiter an den Masten. *No okretach:* drabinki powróziane u masztow.

Marcher, v. n. 1) gehen als Leute, Pferde, Menschen, Sterne, Uhren; 2) gehen, marschieren, von Soldaten; 3) treten auf etwas; 4) figurlich: gehen laufen, schreiten, von unterschiedenen Sachen; 5) sich auführen übel oder gut; 6) *obf.* angrenzen. 1) Isć iako ludzie, konie, karety, gwiazdy, zary; 2) ciągnąć, marszerować, o wojsku; 3) nastąpić na co, iako na czyją nogę; 4) w sensie figurycznym: isć, postępować, o różnych rzeczach; 5) sprawować się, postępować sobie źle albo dobrze; 6) *obf.* graniczyć. § 1) Marcher à pié; marcher à cheval; cheval qui marche de bonne grâce; homme qui marche bien; les étoiles marchent les unes plus vite que les autres; cęte horloge marche trop lentement; 2) l'armée marche; les troupes commencent à marcher; 3) marcher sur le pié d'une personne; 4) la valeur & la justice sont deux vertus qui ne marchent guere ensemble; ces deux afai-

res marchent du même pié; c'est une affaire qui marche toute seule; l'affaire marche bien; marcher à grand pas à la gloire, à l'immortalité; 5) il faut marcher droit devant un maître.

marcher en colonne. 1) von einer Armee: im Zug marschieren; 2) von Schiffen: hinter einander seeln. 1) Kupami, ragonami marszerować; 2) *o okretach:* jeden za drugim płynąć. § 1) Marcher en deux colonnes, en trois colonnes.

marcher sur les pas des grands hommes. in die Fußstapfen grosser Leute treten, ihnen nachfolgen. *Isć zacnych ludzi torem.*

quand l'argent marche, tout va bien. Geld ist die Lösung; mit Geld kommt man gut fort. *Gdy są pieniądze, łatwo wniey wszystko idzie.*

marcher sur des épines. in einem gefährlichen Handel bedächtlich wandeln. *W niebezpieczeństwie ostrożnie postępować; iak po sztydach stapać.*

marcher à tâtons dans une affaire. ohne zulängliche Einsicht eine Sache auführen wollen. *Bez należytey biegłości prowadzić sprawę iaką.*

il ne faut pas lui marcher sur le pié. es ist gefährlich mit ihm anubinden; man muß ihm nicht zu nahe treten. *Ostrożnie z niem postępować trzeba; nie daie sobie pod nos kurzyć.*

marcher sur des précipices. in einem gefährlichen Handel verwickelt seyn. *Zabnąć w sprawy niebezpieczne; nad hakiem wisieć.*

marcher devant. 1) voran gehen; 2) den Vorzug haben. 1) Isć wprzód; 2) przodkować; prym, przodek mieć. § 1) Marchez devant je vous en prie; 2) il faut que cette affaire marche devant; il ne faut pas marier la cadette la première, il faut que l'aînée marche devant.

marcher dans les eaux d'un vaisseau. einem Schiffe gerade nachfahren. *Wciąż za okretem zeglować.*

marcher, v. a. 1) beym Guthmacher: walcken, rollen; 2) beym Töpffer: treten den Thon. 1) U kapelusznika: wałkować; 2) u zduna: deptać glinę. § 1) Marcher une capade; 2) marcher la terre avec du sable jaune; terre bien marchée.

Marcher, f. m. der Gang eines Menschen. *Chod czyj.* § On connoit les gens à leur marcher.

Marchette, f. f. der Schneller oder das Stellschößlein in einer Falle, in einem Meisen-

Meisen: Rasten, es schuappt ab, wenn der Vogel drauf tritt. Zapadka albo podkrawek w izlakowce; kolek de-
teczulke wipierajacy, ktorego prak
rulzy wlyz sie ulowi.

* *Marcheur*, *f. m.* ein Fußgänger. Pie-
chotnik, biegacz, chodak. § Un bon
marcheur; un grand marcheur; il est
mauvais marcheur.

Marcheule, *f. f.* Fußgängerin. Biegacz-
ka. § Les femmes ne sont pas bon-
nes marcheuses.

Marchir, *v. n. obs.* angrängen. Grani-
czyć.

Marchis, *f. m.* ein Markgraf. Margrabia.
§ Le Duc de Lorraine se dit le Mar-
chis en Allemagne.

marchis; *terre marchisante*. eine Mark-
grafschaft, ein Land das an der Grenze
liegt. Margrabstwo, ukraina, pogra-
nicze. § Le Duc de Savoie qui tient
les marchis d'Italie, se dit le Marchis
en Italie.

Marchir, *v. a. obs.* betrüben. Zasmucić.

Marchgrave, *vi. l.* Marc-grave.

Marconites, *Marconites*, *f. m. plur.*
(*Marconites*.) Marcioniten, Seker in der
ersten Christenheit, davon S. Epiphan.
her. 48 und August. de her. c. 22 nach-
zulesen. Marcionistowie, kacerze w
pierwszym Chrześcijaństwie, o których
czytay August. de her. c. 22; S. Epi-
phan. her. 48.

Marcotte, *Marcotter*, *vid.* Marquotte,
Marquotter.

Mardale, *le*.

Margelle, *f. f.* grosser Stein in der Mitte
mit einem Loch, mit welchem man einen
Brunnen bedeckt. Kamień wielki we
śródku przedziurawiony, którym
studnia nakrywana bywa.

Mardi, *f. m.* (*Martis dies*) der Dienstag.
Wtorek, dzień wtorkowy. § Le mar-
di est la troisième Férie selon le Bré-
viaire.

mardi gras. 1) der Fastnacht-Dienstag vor
der Ascher-Mittwoch; 2) ein dicker
Wanst der gern ist. 1) Wtorek za-
puśtny; 2) pampuch tłusty, co rad ge-
bę dobrze karmi.

* *mardi s'il fait chaud*. auf den Trüm-
mers-Tag. Na zielone Świątki.

* *nous aurons mardi fusée*. wir werden
nicht bald fertig werden. Nie zaraz do-
kończemy.

Mardi, *interj.* das dich der Hender. Do
bisa.

Mardire, *f. m.* ein Schwarzer, der kein
Slave ist. Murzyn wolny, co nie
jest poddany m.

Mare, *Marre*, *f. f.* 1) eine Lache, eine Wü-
ste von zusammengetrauntem Wasser; 2)
Wüste von ausgegossenem Wasser. 1)
Doł pefny wody; kalaza, dokąd się
wody zbiegaly; 2) ładzawka w izbie
od rozlanej wody. § 1) Une mare
bourbeuse, profonde.

mare de mouche. Tretern vom ausgepres-
sten Wasche. Wotczynny; wytłoczy-
ny woskowe.

madame de la mare. ein gewisser Tank.
Taniec pewny.

Marcege, *f. m.* das Mieten eines Matro-
sen überhaupt auf eine ganze Fahrt.
Umowienie żeglarza na całą żegluga
drogę.

Marécage, *f. m.* Morast, Bruch, Sumpf,
ein morastiger Ort. Micyłec bagniste,
łag, bagno. § Les saules se plaisent
dans les marécages.

Marécageux, *eule*, *adj.* morastig. Bagni-
sty.

Maréchais, *f. m. vid.* Maraichais.

Maréchal,

maréchal ferrant.) *f. m.* Hufe-Schmied,
Pferde-Schmied. Kowal. § Le fils
d'un maréchal est devenu Marquis.

Maréchal, (*Maréchalus*) ein Marschall,
hoher Reichs- oder Hof-Bedienter. Mar-
szalek, wysoki Państwa albo dworu
urzędnik. § L'Electeur de Saxe est
grand Maréchal de l'Empire.

Maréchal Général. ein Feld-Marschall.
Feldmarszalek.

maréchal de France. ein Marschall von
Frankreich der in Abwesenheit des Kö-
nigs die Armee commandiret. Mar-
szalek albo raczey Herman wielki
Francuski, co w niebytności Króla
nad wojskiem ma komende. § Le
Roi l'a fait Maréchal de France; il y
a plusieurs Maréchaux de France.

bâton de maréchal de France. der Com-
mando-Stab eines Marschalls von
Frankreich. Buława, laska regimen-
tarska Hermana Francuskiego.

Grand Maréchal de Pologne. Cron-Groß-
Marschall. Marszalek wielki koron-
ny.

Maréchal de Lituanie. Lithauischer Groß-
Marschall. Wielki Marszalek W.X.L.

Maréchal de la Cour. Hof-Marschall in
Deutschland, Pohlen etc. Marszalek
nadworny w Niemczach, w Polische.

Maréchal de bataille. chebedessen in Frank-
reich General-Feld-Wachtmeister, ein
hoher Officier der die Schlacht-Ordnung
einzurichten pflegte, das einige Regiment
von der Garde hat nur noch einen
Maréchal de bataille. Niegdyż obo-

żny albo oficer wyłoki co woysko szykował; sam tylko regiment gardyi ietzteze tego ma urzędniika.

Maréchal de camp. General: Quartmeister; General: Major, der seinen Rang unmittelbar nach dem General: Lieutenant hat. General: Major, co zaraz po General: Lieutenantie następuje. § Son Excellence Monseigneur le Maréchal de camp; Maréchal de Camp de Sa Majesté Impériale.

Maréchal des logis. 1) ein General: Quartier: Meister, er sorgt vor den Marsch und das Lager der Armee, er postet die Markschützen, Artillerie etc. 2) ein Regiment: Quartier: Meister; 3) Quartier: Meister, Unter: Officier, der vor das Quartier seiner Compagnie sorgt. 1) General: kwatiermistrz, stanowniczy albo obożny; jego urząd, stanowiska w ciągnięciu, obozowanie, mieysca dla artylerji, markietanow &c. w obozie naznaczyć; 2) stanowniczy, kwatiermistrz regimentowy; 3) unteroficer stanowniczy; co dla swej kompanii gospody rozpisuje. § 1) Maréchal des logis de l'armée; le Maréchal des logis marque les routes & les camps de l'armée, il partage le terrain & le distribue aux Maréchaux des logis de tous les Régimens; 2) Maréchal des logis d'infanterie, de cavalerie; 3) chaque compagnie de chevaux legers a deux Maréchaux des logis.

Maréchal des Filles de la Reine. Hof: Jurrier des königlichen Frauenzimmers, der die Quartiere und Tafel vor die Königin besorget. Stanowniczy, co gospody dla hancymeru Krolowej rozpisuje i ich stoly potrzebami opatruje.

Prévot des Maréchaux, vid. Prévot.

Maréchale, f. f. die Gemahlin eines Marschalls von Frankreich, Pohlen etc. Marszałkowa, małżonka Marszałka Francuskiego, Polskiego &c.

Marechaussée, f. f. 1) das Marschall: Gericht; Krieger: Gericht der Marschälle von Frankreich; 2) Compagnie Hächer zu Pferde, so zu diesem Gericht gehört; 3) in Lothringen: verzaunter Platz zum Hind: Vieh; 4) *obs.* ein Pferde: Stall. 1) Sady marszałkowskie albo raczey woyskowe we Francji; 2) rota łapaczow do tych sądow należących; 3) w *Lotharingii*: grodz dla bydła rogatego, 4) *obs.* stajnia dla koni. § 1) la marechaussée connoît des matières civiles & criminelles.

Marée, f. f. 1) See: Flut; 2) die Flut, das Auslaufen des Meers. 1) Ryby

morskie; 2) morskie wzbieranie, przychodzenie, podnoszenie. § 1) La marée est chère; 2) il n'y avoit aujourd'hui point de marée au marché; 2) attendre la marée.

haute marée. hohe Flut, Spring: Flut, die höchste Anwachung der Flut. Nay: wiekize morskie przychodzenie.

basse marée. Nieder: Flut, wenn die Flut abgefallen ist. Morikie odchodzenie. § La marée est basse.

marée d'aval. Flut so mit dem Winde kommt. Wzbieranie morskie wiatrem przychodzące.

morte marée. eine niedrige Flut die einer Ebbe gleichet. Przychodzenie morskie nie zbyt wielkie upadaniu podobne.

vent & marée. Flut die auf einen Wind folgt. Przychodzenie morskie, co po wiatrach następuje.

marées de douze heures. Fluten gegen Norden und Süden die 12 Stunden dauern. Przychodzenie morskie 12 godzin trwające, iko na morzach północnych i południowych bywa.

aler contre vent & marée. 1) wider die Flut und den Wind segeln; 2) wider den Strom schwimmen; nach den Hindernissen bey einer Sache nichts fragen; 3) seinem Stopp folgen. 1) W zwiatr i przeciw flocim morskim żeglować; 2) mur głową przebić; o: zawady w sprawie jakiej nie stoć; 3) swoją iechać głową.

marée qui porte au vent. eine Flut die gegen den Wind anläuft. Przychodzenie morskie przeciw wiatrowi.

étaler les marées. wegen widerwärtiger Flut ändern. Kowice wyrzucić czasu burzenia przeciwnego.

refouler la marée. der Flut entgegen gehen. Przeciw burzeniu morskiemu plynąć.

entrer & sortir de toutes marées. ein: und auslaufen, die Flut mag gehen wie sie will. Zawinąć czasu każdego burzenia morskiego.

œuvres de marée. Ausbesserung des Schiffes, wenn die Flut gefallen. Poprawianie okrętu po upadaniu albo odchodzeniu morskim.

Marelle, vid. Merelle.

Marfil, f. m. bey den Kaufleuten: Helfenstein. U kopców: kość słoniowa.

Marfore, Marforio, f. m. Marforius oder ein Rumpf von einer Statue, auf dem Rinder: Markt in Rom, an welchen man Aufgüssen und die Antwort auf selbige zu flehen

Heben pfeget. Marforyusz, tułow ba-
wanu kamiennego na wolim Rynku
w Rzymie, do którego paskwile przy-
lepiac i znowu na nie odpity przybi-
ac zwykli. § Dialogue entre Pasquin
& Marforio.

Margarat, *f. m.* im Sport: Fischen-Jung;
kleiner uncafter Kerl. *Szydzac:*
kuchca, ciura, kordupol.

Margaline, *uid.* Mercatire.

Margantique, *adj.* *mar age marganti-*
que. ungleicher Ehestand, wenn eine
Weibes-Person von reinem Stande
an die linke Hand ist getrauer worden.
Małż. niwo nierowne, gdy niewiasta
poofego stanu po lewey ręce ślub
brała.

Marge, *f. f.* (*margo*) 1) der weisse Rand
um eine geornete oder gewirbelte
Seite, um einen Kupferstich; 2) bey
den Kupferstechern: ein Blatt oder
Bogen Papier, nach dessen Grösse die
Kupferstiche sollen gedruckt werden;
3) in der Anatomie: ein Rand;
4) Anmerkung, Note. 1) Brzeg biały
koło strony druku wancy, pisancy, al-
bo też około kopertitychu; 2) arkusz
albo karta papieru, podług korey
wielkości kopertitych ma bydź wy-
prutowany; 3) w anatomii: brzeg;
4) głoska, przypisek. § 1) Une gran-
de, une belle marge; une petite mar-
ge; 2) faire la marge d'une plache;
3) la marge d'unus.

Margelle, *uid.* Mardelle.

Marger, *v. a.* beyu Kupferdrucker: den
Rand um ein Kupfer-Stück machen.
U drukarza kopersztichowego: brzeg
około kopertitychu robić.

marger un four: auf der Glas-Hütte:
einen Ofen allenthalben wohl verma-
chen, damit die Wärme drinnen bleibet,
wenn man nicht arbeitet. W hutie
sklaney: zaprawić wszędzie piec hu-
tarski, aby gorącość w nim zoftała.

Margeur, *f. m.* in der Glas-Hütte: der
den Ofen zumacht. W hutie sklaney:
hutarz, co piec zamyka i zalepia.

Marginal, *e.* *adj.* (*marginalis*) Rand-,
auf dem Rande beygedruckt, beygeschrie-
ben. Brzeżyty, in margine albo na
brzegu około strony przypisany,
przydrukowany. § Notes margina-
les; mot marginal; addition, explica-
tion marginale.

*Margot, *f. f.* 1) Margarethen, Grete;
2) eine Siglafter, eine Elfter. 1) Mał-
gorzata; 2) iroka prak. § 1) Mar-
got est rosse & grasse.

*Margote, Margoter, *uid.* Marquote,
Marquoter.

Margoter, *v. n.* freisten, mit heisser
Stimme schreien, von Wachteln ebe-
ne zu schlagen anfangen. Chraścić,
chrachac, o prz. piersi gdy śpiewac za-
czyna.

Margouillis, *f. m.* vulg. eine Pfütze vom
verroffenen Wasser. Sadzawka od wo-
dy rozlanej; kałuża. § Il a mis le
pié dans le margouillis.

Margrave, *f. m.* ein Markgraf in Deutsch-
land. Margrabia w Niemczecz. § Le
Margrave de Brandebourg; le Mar-
grave d'Anspach.

Margravine, *f. f.* eine Markgräfin. Mar-
grabina.

Margrete, *f. f.* die arösten und größten
Glas-Corallen. Nayspodczytze i nay-
większe korale sklanc.

Margritin, *f. m.* der feinste weisse
Schmelz; seine weisse Schmelz-Coral-
len zu Draßen an den Hals-Krausen.
Szmalc biały wyborny; drobne białe
koraliczki do kutsów krawatowych.
§ Le plus beau margritin se tire de
Venise.

Margrete, *f. f.* (*Margareta*) 1) Mar-
garethe, Grete, Margere; 2) eine Lieb-
ste, ehedessen in den Gedichten; 3)
Mästleb, Gäns-Wümmen, Margare-
then-Wümmen; 4) kleine Werle; 5)
ein schlechter kollerier, seidner und lei-
nener Zeug; 6) in der Seefahrt: Alt
Knoten an einem Tannwerk. 1) Mał-
gorzata; 2) kochanka, niedyż w wier-
szach poetycznych; 3) stokroć większa,
matecznik krolik, głowka S. Jana,
ziele; 4) perła mała; perełka; 5) ma-
teryja podła iedwabna, welniana i
lniana; 6) na okrętach: węzeł pe-
wnego gatunku w linie.

les marguerites Francoises. alte Franzö-
sische Complimente. Staroswieckie
francuskie komplementa.

marguerite de marsetei. eine gewisse Ane-
dote. Gatunek zawidku.

Marguillerie, *f. f.* Kirchen-Vorsteher-
Amt; Kasinieren; Verwaltung der Ein-
künfte einer Kirche. Godność ko-
ścielnego; Syndykostwo. § Il s'est
bien gouverné dans la marguillerie.

Marguillier, *f. m.* Kirchen-Vater, Kir-
chen-Vorsteher, Kirchen-Verwalter.
Kościelny; ikatbny, Syndyk; swiec-
ki, co dobrami kościelnymi zawiaduje.
§ Les marguilliers doivent être laics
& du tiers état.

Mari, *f. m.* (*maritus*) ein Ehemann.
Mał-

Małzonek, mąż czyj. § Il est mari très-mari.

mari commun, ein Ehemann, der seiner Frau allen Unthunlichkeiten erlaubt. Małzonek pobiżający, co jedy Mosci swoicy wzylliego pozwala.

mari disgracié, ein Hörnerträger. Kornut.

Mariable, *a. l. c.* manbar, von Jungen und Mädchen. Dorosły, 2 dzieciśwa wyrosły. § Un garçon est mariable à quinze ans; une fille est mariable à douze ans.

Mariage, *f. m.* 1) Ehe, Ehestand; Heyrath; 2) Hochzeit, Trauung; *3) Brautheut, Heyraths-Gut; 4) Galgen-Strick, Diebes-Strick, den die Seiler dem Scharfrichter liefern müssen. 1) Małżeństwo, stan małżeński; 2) wetele, ślub małżeński; *3) posag; 4) powroz do obietzenia, który powroźnicy karu dawać powinni. § 1) Célébrer, faire, rompre, conclure un mariage; 2) assister à un mariage; 3) il a trouvé un grand mariage; le mariage est de cent mille écus; ça, ça courage, un bon mariage paiera tout.

mariage de conscience; *mariage clandestine*, eine Bindel-Ehe, die vor Gott gültig ist, ob sie gleich ohne die äußerlichen Ceremonien gestiftet worden. Małżeństwo pokątne, przed Bogiem ważne, chociaż bez zwyczajnych ceremonij zawarte.

mariage de Jean de Vignes. 1) eine ungültige Ehe, die man allemal aufheben kan; 2) unordentliche Haushaltung ungetrauter Leute. 1) Małżeństwo nieważne, co zawsze bydz może rozwiązane; 2) mieszkanie nieslubne z białągłową; nałożnictwo.

mariage encombré, *vid.* Encombré.

mariage à la façon des Amazones. Heyrath auf eine gewisse Zeit. Małżeństwo doczesne.

**Marjaud*, *f. m. vulg.* ein Knäbchen. Chłopię. § Que veut ce petit marjaud?

Marjaude, *f. f. vulg.* ein Mädchen. Dzięwcę, dzięwczyńska. § Voilà une jolie petite marjaude.

Marjaulet, *vid.* Marjoler.

Marie, *f. f.* (Maria) Marie. Marya.

Marie-Magdalene, (Maria Magdalena) Marie Magdalena. Marya Magdalena.

Marie-graillon, *vulg.* Schlampampe; säusches, unstätiges Weib. Kobieta niechędoga; gluglarka, świnią.

Marié, *f. m.* ein Bräutigam, ein junger Ehemann. Pan młody, nowożeniec.

§ Le marié est bien fait; le nouveau marié.

Mariée, *f. f.* die Braut; Ehe-Frau, junge Frau. Panna młoda; młoda żonka. § La nouvelle mariée est jolie & charmante.

**il se plaint que la mariée est trop belle*, er klagt ohne Ursache. Narzeka bez przyczyny.

Marié, *v. a.* (maritare) 1) trauen ein Ehepaar; 2) verheyrathen, zusammen geben, ausheiraten; 3) figurlich: ver-einigen, paaren, zusammenbringen. 1) Ślub dawać; wydać stać małżeńskie; 2) żenić kog; wydać conkę; 3) w sensie figurzaynym: łączyć, zjednoczyć co. § 1) On les a marié en face de la Sainte Eglise; 2) marier une fille sans lui rien donner, un pere en Normandie marie la fille pour une chanton; 3) on ne peut marier le vice avec la vertu; Dieu a marié la peine avec le plaisir & le travail avec la gloire.

se marier, *v. r.* heyrathen, sich verheyrathen, eine Frau oder einen Mann nehmen. Ożenić się, żenić się; iść za mąż. § Il n'est pas bon de songer toute sa vie à se marier; se marier à quelqu'un.

**Marieur*, *f. m.* Heyraths-Stifter, Ehe-Stifter. Swat, družba, co rad drugich żeni.

Marieuse, *f. f.* eine Ehestifterin. Swata; dżiewostębica. § C'est une marieuse.

Marigot, *f. m.* 1) bey den See-Fischern: Faulenkeren; 2) auf den Antilischen Inseln: Wüße vom Regen-Wasser. 1) U rybakow morskich: gnuśność; 2) na Antylach: kałuża od deszczowej wody.

courir le marigot, die gefangenen See-Fische fressen und dabey faulenggen. Ułowione ryby żiadać a przy tym prożnować.

Marigui, *f. m.* eine kleine Mücke in Brasilien. Komor mały Brezylski.

Marin, *Marin*, *vid.* Merrin.

Marin, *e*, *adj.* (marinus) See-, Meer-, zum Meer gehörig. Morski. § Dieux marins; la baleine est un monstre marin; une carte marine; sel marin.

vent marin, ein See-Wind; Wind, der von der See her auf das Land wehet. Pomorzyczyna; wiatr z morza powłaiący.

trompette marine, auf den Schiffen: See-Trompete, Marin-Trompete, ist eine grosse Geige mit einer dicken, Saite,

te, so als eine Trompete klinge. *Na okretach*: tubamaryna; *skrzcypca wielka* o iedney grubey tylko stronie, ma dźwięk trąby.

colonne marine. eine Seule in Grotten, so von Muscheln aufgesetzt ist. Skup w grotach ze ślimaków ustawiony.

un veau marin. ein See-Kalb, ein See-Fisch. Ciele morskie ryba.

il a le pié marin. er liegt immer auf der See; er ist immer zu Schiff. Zawzięt jest na morzu; na morzu się zawzięt bawi.

plante marine, *vid.* Plante.

Marin, *f. m.* ein Seemann, Matrose. Żeglarską służący; marynarz, żeglarz. *§* Tous nos marins ont fait leur devoir; c'est un habile marin.

Marinade, *f. f.* *Marinade*, Ubersatz von Esia. Sals, weißem Pfeffer u. d. gl. in welchem man Fleisch oder Fische einmacht. Marynata z czosnoli, białego pieprzu, do chowania mięsowa i ryb na zimno. *§* Une bonne marinade.

Marine, *f. f.* 1) See-Dissekschaft. See-fahrt; das See- oder Schiff Wesen; 2) See-Macht; Kräfte einer Meiche, die es zur See hat; 3) Geruch, Geschmack nach der See; 4) eine See-Küste. 1) Nauka żeglarska, żeglarstwo; żegluga; marynarstwo; 2) Siły, potęga państwa na morzu; 3) zapach, smak morską wodą; 4) przymorze, brzeg morski. *§* 1) Entendre la marine; 2) une puissante marine; une marine bien entretenue; rétablir la marine; il est important pour un Etat d'avoir une forte marine; 3) cela sent la marine.

gens de marine. Schiffleute. Żeglarze.

Mariné, *ée*, *adj.* 1) vom See-Wasser verdorben; 2) marinirt; in eine Marinade zur kalten Küche gelegt; 3) in den Wappen von Thieren: mit einem Fisch-Schwanz; wie ein Fisch geschwänzt. 1) Wodą morską popluty; 2) marynowany, w marynatę na zimno włożony; 3) w herbach o zwierzętach: ogon rybi mały. *§* 1) Tabac mariné; muscade marinée; 2) du poison mariné; 3) cerf mariné d'or.

Mariner, *v. a.* mariniren; gebratene Fische oder Fleisch in Essig legen, damit sie eine Zeitlang können erhalten werden. Marynować, w marynatę z octu, ryby albo mięsowo smażone na chowanie ułożyć. *§* On marine en Pologne les perdrix; mariner un morceau de cuisse de sanglier.

Marinette, *f. f. olf.* Magnet oder See-Compaß. Magnet albo kompas morski.

Marinogoin, *Marinogoin*, *f. m.* eine Mücke in warmen Ländern. Komor w ciepłych krajach.

Marinier, *f. m.* See-Mann, Matrose, Schiff-Mann. Marynarz, żeglarz. *§* C'est un bon marinier.

Officier marinier. ein Schiff-Officier. Oficer marynarski.

Marolaine, *f. f.* Majoran, ein Kraut. Majeran ziele.

** Marjolet*, *f. m.* ein Junger-Knecht. Gach, gładysz.

** Marion*, *f. m.* Mariewchen. Marusia. *§* Marion pleure; Marion crie; Marion veut qu'on la marie.

Marionette, *f. f.* 1) eine Spiel-Puppe, Gaukel-Puppe, die sich bewegt, und mit welcher Comedien stat der Personen spicieren; 2) ein kleines Weib; 3) eine alte Deutsche und Lothringische Tänze. 1) Laska kuglarska ruchoma, krocant miało person komedye odprawia; 2) niewiasta mała; 3) niedźdyż monera zlot Niemiecka i Lotaryńska. *§* 1) Alce aux maionnettes.

Maripenda, *f. m.* Strauch in America, der eine Trauben-förmige Frucht trägt. Krewak w Ameryce czerwone grona rodzący.

Maritque, *f. m.* (*marifca*) eine Art grosser unschmackhafter Reizen. Garunek sig wielkich nietnakowitych.

Maritacaca, *f. m.* ein Thier in Brasilien, das gerne Bisam frisst und doch entseßlich stincket. Zwierzę w Brezylji strasznie śmierdzi, choć piżmo iada.

Marital, *c. adj.* (*maritalis*) Ehemanns-, einem Ehemann gehorig. Mężowyy; małżonkowi należący. *§* Puissance maritale; affection maritale.

Maritalement, *adv.* im Rechts-Handel: als ein Ehemann, einem Ehemann gemäß. *W prawie*: podług powinności mężowyy.

Maritime, *adj. c.* (*maritimus*) an der See liegend, See-. Pomorski, przymorski. *§* Ville maritime; país maritime; region maritime.

plante maritime, *vid.* Plante.

puissance maritime. See-Macht, Kriegs-Macht zur See. Siły, potęga państwa na morzu. *§* Forces maritimes.

** Marler*, *v. a. vid.* Marnier.

** Marle*, *f. f. vid.* Marne.

Marlière, *f. f. vid.* Marnière.

Marlo,

Marlo, *f. m.* Brenn-Holz zu den Glas-Hütten. Drwa do hut sklanych.

Marlotte, *f. f.* eine Art von Sommer-Mantelchen. Gacunek płaszczków letnich.

* Marmaille, *f. f.* ein Haufen schreuernder und spielender Kinder. Kupa dzieci wrzeczających i igrających.

Marmelade, *f. f.* 1) abgekochter Quitten-Saft; Quitten-Marmelade; 2) Marmelade von Obst, das in Zucker ist abgekocht worden. 1) Marmelata pi. wo-wa, sok piguowy warzony; 2) marmelata z owoców w cukrze warzonych. § 1) Manger une bonne marmelade; une bonne marmelade d'abricots; marmelade de pêches.

cette viande est en marmelade. dieses Fleisch ist gekocht. Mięso to rozwarzone.

Marmenteau, *f. m.* ein Lust-Wald, Hege-Wald. Gay, dąbrowa.

Marmite, *f. f.* ein Koch-Topf, Koch-Kessel mit Griffen von Eisen, Eisen oder Kupfer. Garniec, garniek wielki kuchenny na nogach, gliniany, żelazny albo miedziany. § Une belle & bonne marmite.

un écumeur de marmite. ein Schwarzer. Paforzyc.

avoir de quoi faire bouillir la marmite. sein Auskommen haben. Mieć z czego chleba; mieć swoje wyżywienie.

la marmite est bonne dans cette maison. in diesem Hause ist eine fette Küche. Kuchnia w tym domu dobrze opatrzona.

la marmite est renversée dans cette maison. man schmauset nicht mehr in diesem Hause. Już więcej w tym domu nie biesiadują.

cela fait bouillir la marmite, vulg. das hilft die Kosten tragen und das Haus erhalten. Z tego się na potrzeby domowe okroić może.

il avaleroit la marmite des cordeliers. er könnte Steine verschlucken. Mogłby kamienie połyskać.

* il a le nez fait en pie de marmite. er hat eine breite Nase. Nos ma na przodku szeroki.

sœurs de marmite. mitleidige Schwestern so die Branten gerne mit Speise versehen. Miłosierdne niewiasty, co ubogim chorym iść dawaia.

Marmiteux, euse, *adj. obs.* 1) arm, elend, erbärmlich, jämmerlich; 2) schmutzig, unsälig. 1) Ubogi, chudobny, mizerny; 2) plugawy, niechodogi. § 1) Un homme marmiteux & qui baile

la tête; 2) Lise la marmiteuse au teint de pomme cuite.

il fait le marmiteux. er klagt immer über schwere Zeiten. Zawzię na czasy terneczne narzeka.

Marmotier, *f. m.* Braten-Tung in der Küche, der die Braten brätet. Kuchcik w gotuchni, co miesiwo piecze.

Marmiteon, *f. m.* ein Küchen-Tung. Kuchta, kuchcik. § Un rde marmiteon.

Marmiteonier, *v. n. obs.* in der Küche zu thun und zuhelfen. Kucharzyc, w kuchni kopic. § Tu ne fais ici que marmiteonier.

Marmotier, *vulg.* Marmoter.

* Marmot, *f. m.* 1) eine Meer-Skatte, ein großer lebender eimer langer Schwanz; 2) ein ungeschicktes heftiges Gemüths-Geist; 3) unruhiger Senabe, heftiger Schüler, Zunge. 1) Koczkodan, małpa wielka o długim ogonie; 2) obraz niekulturalny malowany; 3) chłopiec, niekulturalny; koczkodan.

croquer le marmot. auf einen lange warten. Długo na kogo czekać.

Marmotte, *f. f.* 1) ein Murmel-Thier; * 2) ein klein unförmliches Mägdchen. 1) Swiżacz zwierzę; * 2) dziewczę niekulturalne.

* Marmoter, *v. a.* murren, brummen, heimlich widerbellen. Mruczeć, markotać; odwarcać. § Que marmotez vous là petite impertinente?

* Marmoteur, *f. m.* Brumm-Bart. Markot.

Marmotier, *f. m. vulg.* Sammler wunderlicher und lächerlicher Bilder. Zbiertacz dziwnych i śmiesznych obrazów.

Marmoufser, *v. n. obs.* die Lippen wie die Meerfazen und Affen ziehen. Rużać wargami iako koczkodan.

Marmoulet, *f. m.* 1) ungeschicktes und lächerliches Bild eines Menschen, als in Gemälden; ein Scherz, Fragen-Gesicht; 2) ungeschickte Puppe von Holz, als an den Schrauben; 3) ein ungeschickter, tumm, und heftiger Mensch.

1) Straszko, koczkodan, obraz człowieczy; 2) lalka zniekształcony albo zniekształcony, iako na niektórych izafach bywaia; 3) koczkodan, larwa; człek szpetny i głupi. § 1) Faire des marmoufets; 2) on a une Satire qui porte pour titre: dialogue d'un Avocat avec les marmoufets; 3) quel petit marmoulet est-ce là; faut-il qu'un marmoulet fasse cocu les gens?

Marmoutier, *f. m.* 1) eine Abten der Benedictiner des Cours in Frankreich; 2) ein

2) ein Theil des Königl. Gymnasii in Paris. 1) Opactwo. 2) Benedyktynow opodal miasta Tours we Francyi; 2) część krolewskiego Gymnasium w Paryżu.

Marne, *f. f. (marga)* 1) Mergel, eine weiche fette Erde den Acker zu düngen; 2) eine Art Mergel daraus man Kalk macht; 3) ein Fluß in Champagne. 1) ziemia mięka i tłusta do nawożenia albo niepotemna rola; 2) gatunek skały, z której wyrabiają się kruszywa; 3) rzeka w prowincyi Champagne. § 1) Marne blanche, grise, grise, noire, jaune, bleue; si l'on met trop de marne, elle brûle la terre & la rend stérile.

Marner, *v. a.* einen Acker mit Mergel düngen. Gnoit róska idem. § Marner un champ; quelqu'un dit qu'il ne faut marner la terre qu'une fois & d'autres qu'il la faut marner trois fois en vingt ans.

marner, *v. n.* in der Seefahrt: steigen und fallen von der Ebbe und Flut. W żeglarskiej mowa o wzniesieniu i ochodzeniu morskim: walczyć się i upadać; przychozić i odchodzić. § La mer marne.

Marneron, *f. m.* einer der mit Mergel düngt. Oracz, co item rolę gnoit.

Marniere, *f. f. (margaria)* eine Mergelgrube. Dół do skały. § Tomber dans une marniere.

Marois, *f. m.* ein Schiff auf dem Flusse Marne und Seine in Frankreich. Szkatla na rzekach Marne i Seine we Francyi.

Maroc, *ras de maroc*, *f. m.* schlechte Schwarze von Maroc. Podła szarża z Marrocc.

Marode, *vid.* Maraude.

Maroly, *f. m.* ein großer See-Vogel, er frisst Fische und Schlangen. Prak wielki morski, żywi się rybami i węzami.

Maron, *f. m. vid.* Marron.

Maron, *e. adj.* 1) in America von Sklaven: entlaufen; 2) in den Wildnissen wild geworden. W ameryce: zbiegły, o niewolnikach; 2) zdziżyły na puszczach. § 1) Prendre les nègres marons; 2) un cheval maron; un cochon maron.

Maronage, *f. m.* 1) das Ausreißen oder Entlaufen der Americanischen Sklaven; 2) *obs.* Bau-Holz. 1) Uciekanie niewolników Amerykańskich; 2) *obs.* cębrownina.

Maronier, *f. m. obs.* Schiffmann, Matrose. Zeglarz, marynarz.

Maronites, *f. m. pl. (Maronite)* die Christen auf dem Berge Libanon. Cierzenie na gorze Libanon.

Maroquin, *vid.* Maroquin.

Marote, *f. f.* 1) ein Stock mit einem Narren-Bilde stat des Knopfs, den die Hof-Narren zu tragen pflegen; 2) Gack, der einen sticht: narrenhafte Reden zu erwas; 3) Merrechen, Muede. 1) Laika blazerilla z blawem wyrzniętym miasto głowy; 2) chud blazerista, chęć szalona do czego; gupstwo; 3) Marusia. § 1) Les fous portent la marote; 2) chacun a sa marote; chaque fou a sa marote; il est entré de cette chose, c'est là sa marote; 3) vive mon aimable marote.

tous les fous ne portent pas des marotes. nicht jeder Narr trägt Schellen. Nie każdy e blawo po sobie gówna.

fen à marote. einemächter Narr; Erz-Narr. Arcyblazen.

Marotique, *adj. c.* nach Art des Voeten Marot reichend. Na kłaskat wierlow Poety Marota pilany. § Vers marotiques; Epitre marotique; stile marotique.

Marouchin, *f. m.* der schlechteste Wad. Użer, łobownik nappodleyshy.

Marout, *f. m.* 1) einer der immer was mit gehen läßt; 2) Narr, Schöps, Thor. 1) Smole w ręku maicy; 2) blazen, cietrzew.

*Maroufle, *f. m.* ein Tölpel, Schlingel, Schurk, Lumpenhund. Chyltek, gnoiek. § Vous apprendrez, maroufle, à rire à nos dépens.

Marquage, *f. m.* das Aufschreiben oder Anzeichnen der gewonnenen und verlorbenen Spiele. Notowanie gier wygranych albo przegranych.

Marquant, *e. adj.* in einigen Karten-Spielen: zählbar, das man zählen kan, das Augen hat. O kartach kosterkich w niektórych grach: oka maicy. § Cartes marquantes.

Marque, *f. f.* 1) Zeichen, Merkzeichen; 2) Zeichen der Kaufleute, Handwerker, Goldschmiede; 3) Zeichen stat der Unterschrift oder bey der Unterschrift; 4) eine Marke, Spiel-Zeichen womit man die Spiele, den Verlust u. d. al. anmercket; 5) Merkmahl, Zeugniss, Beweis einer Sache; 6) ein Zeichen, ein Wahl-Merk; 7) Strieme; 8) Brand-Zeichen, Brandmahl; 9) Wacht, Ansehen, Wert.

Verdienste, Achtbarkeit; 10) ein Zeichen der Ehren-Stelle, die man bezieht, als gewisse Kleider, Trachten; 11) auf der See: ein Zeichen an gefährlichen Orten als eine schwimmende Lampe; 12) Zeichen auf dem Lande, als ein Baum, Thurm, Berg, Wind-Mühle und dergleichen, woran sich der Schiffmann den Ort merket; 13) Feldzeichen als Scherfen, Quasten, Laub, Papier, Stroh u.d.g. daran sich die Soldaten einander im Treffen erkennen und von dem Feind unterscheiden; 14) Zeichen-Stab, Mark-Plättchen, sie sind eine Elle lang und dienen zum Feld-Messen; 15) Mark, ein Gewicht zu Gold und Silber von 16 Loth; 16) in der Druckerey: zehn Buch Papier. 1) Znak, znaczek; 2) cecha, piątno znak kupcow, rzemieślników; 3) znak czyj pod podpisem albo miało podpisu położony; 4) cecha kosterska do gier znaczenia; 5) znak pewny czego, dowód; 6) plama, makula, znamię, blizna; 7) cięga, dęga; 8) piątno na złoczyńcy wypalone; 9) powaga, stan wysocki, kredyt, zasługi; 10) znak honoru, znak godności, iako pewne szaty; 11) znak na niebezpiecznym miejscu na morzu, iako pal, beczka pływająca; 12) znak na lądzie, po którym miejsce marynarz poznawa, iako drzewo, młyn wietrzny; 13) hasło żołnierskie, iako szarpa, kutas, may, szoma, papier, po których się w potyczce poznawają i od nieprzyjaciela się różnią; 14) laska miernicza na fokieć długa do wyznaczenia pola wymierzonego; 15) grzywna złotnicza, mincarska, 16 łotow wazy; 16) w drukarni: dziesięć liber papieru. § 1) Faites là une petite marque afin de reconnoître la chose; vous lui direz pour marque de cela, que &c. 2) les marchands ont des marques particulières; mettre la marque sur une pièce d'argenterie; la marque se met dans la légende des monnoies; 3) quand un homme ne fait pas signer, on lui fait faire la marque; 4) votre marque avance bien; 5) je suis devenu grand Philosophe en peu de tems & vous en allez voir des marques; donner des marques de son zele, de sa fidelité; recevoir des marques d'affection de quelqu'un; 6) la marque y est encore; 7) marque de coups de verges; 8) donner la marque & le foier à un criminel; 9) c'est une personne de marque; un homme,

une dame de marque; 10) il quitta les marques de sa magistrature.

marques d'honneur. 1) Ehren-Zeichen mit welchen eine Befestigung aus einer Festung ziehet, wenn sie sich wohl gehalten und eine reputirliche Capitulation vom Feinde erhalten hat; 2) Ehren-Zeichen, als ein Ordens-Band, Kreuz, Stern an den Kleidern; 3) in den Wapen: Ehren-Stück, Zeichen der Würde, die einer beziehet, als ein Bischoffs-Stab, Commando-Stab. 1) Honory, krećmi osada z fortecy nieprzyjacielowi utkapionej wydąga, służącą po należytej obronie otrzymawizy kapitulacyą; 2) znaki godności czyicy, iako wilega kawalerska, krzyż, gwiazda na piersiach; 3) znaki dołżności do herbu przylżżne, iako kurwatura, busawa &c. § 1) La garnison fortit de la place avec toutes les marques d'honneur, qu'on accorde aux braves gens.

marques de Judar. Commer-Sprossen im Gesicht. Pieg na twarzy.

un arbre de marque. ein schöner Obst-Baum. Drzewo owocne barzo piękne.

marques, plur. blaue Flecken vom Schlaggen. Sinizna; sine razy od uderzenia. § Il a été si bien battu qu'il en porte encore les marques.

lettres de marque. in der Seefahrt: Re-pressalien = Briefe. W żeglarskowie = Listy na odwetowanie krzywdy swoiey wydane.

Marquer, v. a. 1) zeichnen, bezeichnen; 2) mit der Feide zeichnen, wo man etwas abschneiden soll; 3) in der Mess-Kunst: auszeichnen, ausstecken; 4) brandmarken; 5) ein Zeichen von etwas geben; bezeugen als seine Hochachtung, seine Liebe; 6) bestimmen, als einen zu einer Ehren-Stelle; 7) im Fechten: einen geraden oder vollen Stoß geben; 8) umständlich anführen, erzählen. 1) Znaczyć, cechować, piątnować co; 2) kreć naznaczyć, gdzie co urznąć trzeba; 3) wyznaczyć pole od miernika wymierzone; 4) przyśkować, piątnować złoczyńcę; 5) oświadczać; dawać znaki, dowody czego, iako pośzanowania, życziwości swoiey; 6) naznaczyć kogo na co, iako na urząd; 7) fechtując: sztych prosty ugodzić; 8) dołżnie wyliczać, opisać. § 1) Marquer le feuillet d'un livre; on marque les ballots & les tonneaux de marchandise, le bois dans les forets; 2) marquer la vaisselle, la monnoie,

monoie; 2) marquer l'étoffe; 3) marquer le camp; un Ingénieur marque l'assise d'un camp; 4) un criminel qui est marqué; on marque les coupeurs de bourse; 5) marquer son estime, son amitié, la reconnaissance, son respect à quelqu'un; 6) le Roi le marque pour le Prélat de son Eglise; 7) marquer un coup; 8) cet avocat a bien marqué les choses.

être marqué. von Kindern: ein Mutter-Mahl bekommen haben. *O dzieciach:* znamię mić przyrodzonę; dostać bliźny przyrodzoney. § Si Madame ne mange pas de ce fruit, son enfant en sera marqué; enfant qui est marqué.

Marquer, *v. n.* 1) von Pferden: zeichnen; Kennungen oder einen schwarzen Fleck auf den Zähnen setzen, bekommen; 2) von Weibern: die Monats-Blüte haben; 3) Wehen, Zeichen der nahen Geburt; Entleerung bekommen; 4) von Bäumen: Knospen gewinnen; 5) beym Sechtmesser vom Stoß: gerade gehen. 1) *O kosiach:* znaczyć; czerw albo plankę czarną na zębach dostawać; 2) *O niewiastach:* mieć prze-czyśczenie twoie; 3) czuć bole bliżkiego narodzenia; 4) *O drzewach:* puścić jaskowie; 5) *u sechmistrza* *o szczybach:* prosto iść albo godzić. § 1) C'est un cheval qui comence à marquer; 2) elle ne marque plus; 3) Madame marque, elle accouchera bientôt; Madame va accoucher, car elle marque; 4) cet arbre marque; 5) coup qui marque.

C'est un cheval qui marque encore. dieses Pferd zeichnet noch, es ist noch nicht sieben Jahr alt. Kon ten ieszcze zna-czy, ieszcze mu nie jest siedem lat.

marqué de la petite verole. poścengrúbis. Dziobaty od ospic. § Elle est marquée de la petite verole.

il est marqué au bon coin. er ist ein braver Mann. Pocziwy to człowiek.

marquer cette chasse. mierzć, łęć will dich schon bezahlen. Poczekaj, przyplacisz mi rego.

Marquelec, *f. m.* ein Garn kleine Fische zu fangen. Siarka do łowienia rybek drobnych; wata.

Marqueter, *v. a.* 1) sprenkeln, fleckicht machen, mit unterschiedenen kleinen Flecklein bezeichnen; 2) einlegen mit Holz oder Stein von unterschiedener Farbe.

1) Nakrapiać co farbą, upłizzyć co drobnymi kropkami różnego koloru; 2) sadzić co kamieniem, drewnem;

Pöblin. Lexic. tom. II.

sadzona robie robotę. § 1) La nature a marqueté agréablement ce petit animal; 2) ce menuisier entend fort bien à marqueter les damiers.

marqueté, te, adj. 1) gesperbert, gesprenget, sprencklicht; 2) eingelegt mit Stein oder Holz. 1) Upłizzony, nakrapiany farbą rzemieślniczą albo przyrodzoną; 2) sadzony kamieniem, drewnem. § 1) Oiseau marqueté de verd; la poire de Bugi a la peau marquetée.

Marqueterie, *f. f.* eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une belle marqueterie; travailler en marqueterie; marqueterie en marbre; pavé fait de marqueterie.

Marqueur, *f. m.* 1) ein Bezeichner, der auf etwas ein Zeichen drucket, als auf Gold, Geld; 2) ein Marqueur, Junge, der beym Billard, Ballspiel u. d. g. Achtung giebt und den Spielern aufwartet. 1) Znaczyciel, co znakuie, piątnuie, ecchuie, jako złoto, pieniądze; 2) chłopiec, co przy bilardzie, w pilarni &c. graczom posługuie i na grę daie baczenie. § 1) Marqueur de la monoie; marqueur de vaisselle; 2) marqueur au jeu; un bon marqueur.

Marquiner, *f. m.* ein Batistweber, der Kammer-Luch und Batist webet. Tkacz romkowy.

Marquis, *f. m.* 1) ehedessen ein Grenzhauptmann; 2) ein Französischer Marquis oder Markgraf; ein teutscher Markgraf heisset Margrave. 1) Niedyż starosta pograniczny; 2) Margrabia francuski; Markiez; Niemiecki Margrabia się Margrave nazywa.

Marquise, *f. f.* 1) eine Französische Markgräfin; 2) eine rotte, rosenfarbige und weißgelbe Tulpe; 3) Art guter Birnen; 4) ein großes leinen Tuch über ein Selt im Lager zu decken. 1) Markiezowa, Margrabina Francuska; 2) tulipan czerwony różowego i białozłotego koloru; 3) gatunek smakowitych gruszek; 4) pokrowiec albo powłoka z płotna, którą namiot w obozach przykrywany bywa. § 1) Une belle Marquise.

Marquissat, *f. m.* eine Französische Markgrafschaft. Francuskie Margrabstwo; Markizat. § Un bon & riche Marquissat.

se Marquiser, v. r. sich vor einen Marquis ausgeben. Za Margrabie Francuskiego się udawać; czynić się Markiezem. § Depuis que de son chef chacun s'est marquisé, on trouve à chaque pas un Marquis deguisé.

R

Marquots.

Marquote,

Marcote,

* Margote,

s. f. (mercus) 1) ein Einsenker, Absender, ein Rebschöß, der wegen der Fortpflanzung in die Erde gebogen wird; 2) Absender von einem Nektar: Stock. 1) Oblak, albo nakrzywiona do ziemi gałąź dla rozmnożenia; 2) gałąska goździkowa z kolankiem w ziemię wsadzona. § 1) Grösse, petite marquote; faire des marquotes; 2) planter, enterrer, attacher, coucher des marquotes dans la terre, dans des pots, dans un corner; il lui a donné une douzaine des belles marquotes.

Marquoter, Marcoter, *v. a.* 1) ablegen, absenden Zweige, die noch an einem Baume hängen; in die Erde senken, selbige fortspflanzen; 2) ein Nektar vom Nektar: Stock in die Erde senken. 1) Oblakami albo nakrzywionymi do ziemi gałęziami drzewa sadzić; 2) gałąskę goździkową z kolankiem przy macicy ziemią obłożyć, aby się zakorzeniła. § 1) Marquoter un figuier; 2) marquoter des oisillons; marquoter l'aillet quand il sort de sa fleur.

Marraine, *vid.* Marreine.

Marraio, *s. m.* ein Fisch in Indien, der einen ganzen Menschen verschlingen kan. Ryba Indyyska, co czekać całkiem połknąć może.

Marrane, *vid.* Marane.Marre, *vid.* Mare.

Marre, *s. f. (marra)* Karst, Weinhaide, Haue. Motyka ogrodnicza.

Marré, *ée, adj.* mit dem Karst gehackt. Motyka ogrodniczą wkopany.

Marrein, *vid.* Merrin.

Marreine, Marraine, *s. f.* 1) eine Taufpatin, Taufzeugin; 2) die Heilige, nach welcher ein Mädchen in der Taufe genannt wird. 1) Knochna, knoetka; matka duchowna; 2) Święta, imieniem ktorej dziewczę jest ochrzczona; Patronka. § 1) Une bonne marraine.

Marrelle, *vid.* Merette.

Marrement, *s. m. obs.* Schmerz, Unlust, Mißvergügen: Bol, nieochota, nieukontentowanie.

* Marti, *e, adj.* betrübt, verdrüsslich, traurig. Smętny, markomy, smutny. § Elle est fort marrie de la mort de son galand; je suis marrie de votre infortune.

Marrin, *vid.* Merrin.

se Marrix, *v. r. obs.* sich betrüben, bereuen. Smuć się; żalić się.

Marrisson, *s. f. obs.* Betrübniß, Schmerz, Reue. Smutek, żal, bol.

Marron, *s. m.* 1) eine Marone; eine grosse Castanie in Frankreich; 2) eine Haarlocke über dem Ohr mit einem Band gebunden; 3) Säpftenträger zu Lion; 4) Führer, so die Reisenden über die Alpen bringet. 1) Kasztan wielki Francuski, naylepszego jest gatunku; 2) kędziorek nad uchem wstążką przywiązany; 3) lektykarz w Lionie; 4) wódz, co podprężnych przez gory Alpeyskie prowadzi. § 1) Rotir des marrons; 2) elle a des marrons aux oreilles.

tirer les marrons du feu avec la paille du chat, mit fremden Rehen Fische fangen; sich eines Einfalt bedienen. Czudami sieciami ryby łowić; prostoty czyiey na żywioły pożytek zażywać.

il est allé rotir les marrons. Er hat sein Geld verlohren, and sucht es hinter den Ohren. Przegrawszy pieniądze za piecem się w głowę kłobie.

Marronner, *v. a.* einen über die Alpen führen, bringen. Przez Alpy kogo przeprowadzić.

se faire marronner, sich über die Alpen bringen lassen. Dać się przez gory Alpeyskie przeprowadzić.

Marronnier, *s. m.* 1) ein Castanien-Baum, der die Maronen oder grossen Castanien trägt; 2) ein Führer, der die Reisenden über die Alpen bringt. 1) Drzewo kasztany naywieksze i naylepsze rodzące; 2) przewodnik, co podprężnych przez Alpeyskie gory przeprowadza.

marronnier d'Inde, ein wilder Castanien-Baum; Pferd-Castanien-Baum, dessen Frucht tauget nicht zum Essen. Kasztan leśny, owoc jego nie jest smiedny.

Marroquin, *s. m.* Korduan, Korduan-Leder, Kordyban, kurdwan. § Marroquin noir; marroquin rouge. marroquin de Levant. Türckischer Korduan. Kordyban Turecki.

c'est un plaisant marroquin, *vulg.* das ist ein lächerlicher Narr. Smieszny to blazen.

marroquins, eine Art Weintrauben aus Spanien. Gatunek gron wino Hydzpańskiego.

Marroquiner, *v. a.* auf Korduan-Art ein Fell zurechten. Garbować, wyprawiać skórę na kiztał kordybanu. § Ce n'est pas du marroquin, ce n'est que du veau marroquiné.

Marroquinerie, *s. f.* 1) das Korduanma-

chen

chen oder Zubereiten des Korbuan; 2) Korbuanmacher-Handwerk. 1) Robienie kordybanu; 2) rzemiosło kordybaniczne.

Marroquiner, *f. m.* ein Korbuanmacher. Garbarz co robi kordyban; kordybanik.

Marrosse, *vid.* Maroufle.

Marrube,

* Marrubin, *f. m.* marrube blanc (*marrubium*) Weiß-Andorn, ein Kraut. Szanta biała.

marrube noir; marrube puant. schwarzer Andorn. Szanta czarna.

Mars, *f. m.* (*Mars*) 1) der Kriegs-Gott Mars; 2) Mars ein Planet; 3) der Monat Martius, der März; 4) in der Chymie: Eisen. 1) Mars, bożek żołnierski; 2) mars, marśowa gwiazda planeta; 3) marzec miesiąc; 4) * chymikow: żelazo. § 1) Dans le beau champ de Mars il cueille des lauriers; 2) il a Mars à son ascendant; 3) il est mort en Mars; ce n'est que depuis le 3 Mars qu'on a commencé en France le deuil.

enfants de Mars. poetisch: Martia-Söhne, Soldaten. *W sensie poetycznym:* żołnierze. § S'éloigner des hazards ou courent les enfans de Mars.

le champ de Mars (campus Martius) Wahl-Feld bey Rom, wo ehemessen das Volk die Raths-Herren erwählte. Po.e marśowe albo elekcyjny opodal Rzymu, gdzie niegdyż pospolstwo raycow obierowało.

Mars, *f. m. plur.* Sommer-Früchte, Sommer-Gerste so im März gesät wird, als Gerste, Hirse u. Zboże iare, roieł w Marcu siane, iako ięczmień, proso &c. § Les mars seront beaux cette année.

Marſeche, *f. f.* März-Gerste. Jęczmień marcowy.

Marſeille, *f. m.* Marſilien eine Stadt in Frankreich. Marſylia miasto Francuskie.

Marſez,

Marſi, *f. m. plur.* März-Getreide. Zboże iare albo marcowe.

Marſilliane, *f. f.* ein Venetianisches Last-Schiff, das vorne sehr breit ist. Nawa Wenecka na przodku szeroka.

* Marſoin, *vid.* Marſouin.

Marſois, *vid.* Marſes.

Marſouin, *f. m.* 1) Meer-Schwein, ein See-Fisch; 2) ein großer, dicker, ungeschickter Eſſel. 1) Swinia morska, ryba; 2) janpuh wyſoki. bruchacz niekryształny a przytym wyſokiego

wzrostu. § 1) Le marſouin a quatre ou cinq piez, il n'a point des ouïes & en place il a deux trous aux deux côtes de la tête; on fait cuire le marſouin dans un court bouillon.

Martagon, *f. m.* Asſodel-Wurk, Gold-Wurkel, wilde Lilie. Złotogłow ziele.

Martavane, *f. f.* in Indien: großer in- und auswendig glasierter Wasser-Krug. *W Indyi:* dzban wielki do wody, wewnątrz i zewnątrz polewany.

Marte, *f. f.* (*maries*) 1) eine Buch-Marder, die Haus- oder Stein-Marder heißt ſouine; 2) ein Fell vom Marsder. 1) Kuna zwierzę, *teborz* się ſouine nazywa; 2) kuna futro. § 1) La marte a le poil tirant un peu fur le roux & la gorge jaunâtre; 2) un manchon de marte; une robe fourrée de marte.

marie; zibeline; *fours de Moscovie;* marte zibeline. ein Zobel, das Thier und das Fell. Sobol zwierzę i futro. § La marte a le poil doux & noir, le peau est fort estimée; des fourrures de martes zibelines d'un prix extraordinaire.

prendre marte pour renard. Mäuse-Dreß vor Pfeffer nehmen; sich betrügen. Korta wozie kupić; oszukać się.

Marteau, *f. m.* 1) ein Hammer; 2) Anflopf, Thür-Klopf; 3) der Anweiser-Hammer, womit die Forst-Bedienten die Bäume zum Fällen zeichnen; 4) Gehör-Hammer, ein Knochen im Ohe wie ein Hammerlein. 1) Młot, młotek; 2) młotek na drzewach do kosiatańia; 3) młot leśniczy do piatnowania drzew, co maig bydź spulczzone; 4) młoteczek, kostka w uchu. § 1) Marteau rond, marteau breté; 2) marteau de porte; on n'entroit point chez nous sans graisser le marteau.

gens de marteau. Handwerker so mit dem Hammer arbeiten. Rzemieslnicy co młotem robia.

marteau de forge. ein großer Hammer auf dem Eisen-Hammer. Młot wielki w kuźniach.

marteau d'épinette. ein Stimm-Hammer. Młotek do nastroienia klawikordu.

marteau d'armes. ein Streit-Hammer. Czekan.

marteau d'horloge. Hammer an der Uhr, der die Stunden schlägt. Młotek zegarowy, co godzinę biie.

marteau d'assette; marteau à deux panes. Spiz-Hammer beim Stein-Massiren. Kłot; pewny młot brukarski. fait au marteau. geschmiedet. Kowany.

il n'est pas sujet à un coup de marteau. er ist Herr von der Zeit; er kan essen und schlafen gehen wenn er will. Pa-nem iesz czalu; iesz i spać może, kiedy mu się chce.

être entre l'enclume et le marteau. zwischen Ebär und Angel stecken; von allen Seiten Noth haben. Siedzieć między młotem a kowadłem; zewsząd niebezpieczeństwem bydz ściskiony.

Martel, f. m. obs. ein kleiner Hammer. Młoteczek.

il a martel en tête. es steckt ihm etwas im Kopfe, er hat Grillen. Wilk mu za uchem wyie; kręci mu się coś we łbie.

Martelage, f. m. Förster-*Zeichen* auf dem Baum der da soll geschlagen werden. Piątno leśnicze na drzewie do spulaczenia wyznaczonym. § *Le garde-marteau doit faire le martelage en personne.*

Marteler, v. a. 1) *obs.* hämmern, mit dem Hammer schlagen; 2) *figürlich:* martern, quälen. 1) *obs.* młotem bić; 2) *w sensie niewłaściwym:* męczyć, trapić. § 2) *Je viens pour soulager mon mal qui me martele.*

Marteler, v. n. von Falden: nisten, Gekäude bauen. O sokotach: gnieździć się.

Martelés, f. f. in der Jägerrey: Lösung des rothen Wildes. *W myśliwstwie:* bobki, łayno ielenie, łarnie.

Martelet, f. m. ein Hämmerlein. Młoteczek.

Marteleur, f. m. der Frischer, der für das Gehen des Eisen-Hammers forget. Hurtarz co w kuźnicy młotow dogłada.

Marteline, f. f. ein Bildhauer-Hammer auf einer Seite spizig, auf der andren voll Bähne. Kilof, młot sznicerski z iedney strony szpiczasty a z drugiey zabkowaty.

Marthe, f. f. (Martha) Marthe, ein Weiber-Nahme. Marta imię białogłowskie. § *Marthe me semble fort belle.*

Martial, e, adj. kriegerisch, martialisch, tapffer, streitbar. Waleczny, bitny, odważny. § *Avoir l'ame martiale.*

Marticles, f. f. plur. Beschlag-Reinen, kleine Stricke auf den Schiffen, die sich hin und wieder in zwey Theile theilen. Stryczki żeglarskie rosochate.

Martin, f. m. (Martinus) 1) Martin, Mer-ten; 2) *vulg.* Esel; 3) tummer Michel, einfältiger Tropf. 1) Marcin; 2) *vulg.* osiel; 3) głupi staśiek; dudek.

la Saint Martin. das Martins-Fest. Dzień świętego Marcina.

faire la Saint Martin. 1) das Martins-Fest begehen; 2) sich lustig machen,

Schmausen. 1) Święcić święto świętego Marcina; 2) biesiadować, bankietować.

martin; bâton de martin. der Stedden eines Eseltreibers, Poganiacz, ktorym oslarz osły pogania.

l'estasier de saint Martin. der Teufel, weil er im Winkel bey diesem Heiligen gemahlet wird. Bis, ponieważ w kącie na obrazie S. Marcina malowany bywa.

** il a le mal saint Martin.* im Scherz: er hat sich besoffen. Zartem: upił się; w czub nalał.

Martin pêcheur. ein Eis-Vogel. Zimodek ptak morski.

Martin fire. Art Birne. Grufzek gatunek.

Martin sec. eine Art feinsteter Birne. Gatunek grufzek kamienistych; kamionka. § *De bon Martin-sec.*

oiseau St. Martin. vid. Jean-le-blanc.

Martine, f. f. (Martina) Martine, ein Weiber-Nahme. Marcina imię białogłowskie. § *Martine est méchante.*

Martiner, f. m. 1) eine Mauer-Schwalbe; 2) ein kleiner hölzerner Leuchter; 3) grosser Hammer in Papier-Mühlen, Walz-Mühlen; 4) kleine Ree-Bänder unten am Segel, die Segel-Stange in die Höhe zu ziehen und herunter zu lassen. 1) Jerzyk iaskółka; 2) lichtarzyk drewniany; 3) młot wielki, stapor, tłuk, w papierniach, soluszach &c. 4) lina pewna do podwyższenia i zniżenia drągów masztowych.

martinet pêcheur. ein Eis-Vogel. Zimodek ptak morski.

Martingale, f. f. Sprung-Riemen, der an den Bauch-Riemen mit einem Ende und mit dem andern an das Rinn des Pferdes angeschnallt wird, damit es sich den Kopf zu werfen abgewöhnen möchte. Fasulec; rzemień ktorym konia zuchwałego fasuią i głową rzucac oduczaia, przypawiży koniec iego do popręgu, a drugi do gęby.

Martir, f. m. pr. martir, (martyr) 1) ein Märtrr, Märtyrer; 2) geplagter Job; ein Mensch der viel Plage hat. 1) Męczennik; 2) Job, męczennik; człowiek wiele kłopotu mający. § 1) Il est mort martir; 2) l'amour donne de secrets plaisirs à tous ses martirs; on l'a fait mourir martir, à force de le tourmenter.

Martire, f. f. eine Märterin, Märtyrin. Męczenniczka. § *Une Sainte Martire.*

Martire, f. m. (martyrium) 1) Märtyrer-Tod,

Lob, Märterthum; *2) Lob, Wein, Quaal, Schmerz, Marter. 1) *Męczeństwo*; *2) *śmierć, męka, bole, utrapienie.* § 1) *Souffrir le martir*; *2) *martir amoureux; faveur qui pourroit me tirer du martire.*

Martirer, v. a. obf. martern, qvâlen. *Męczyć, trapić.*

Martiriser, v. a. 1) obf. martern; zum Märter machen, besser faire souffrir le martire à quelqu'un; *2) martern, qvâlen, plagen. 1) *obf. Męcaennikiem kogo uczynić, kształtniej powieść, faire souffrir le martire à quelqu'un; *2) męczyć, trapić, dręczyć.* § 2) *Ils ont martirisé ce pauvre gargon.*

2te martirisé. zum Märtyrer werden, die Märtyrer-Krone bekommen. *Zostać męczennikiem; męczenniską otrzymać koronę.* § *Ce saint fut martinisé sous un tel Empereur.*

Martirologe, f. m. (martirologium) Märtyrer-Buch, Geschichte der Märtyrer. *Zywoty SS. męczenników; dzieje męczenniskie.* § *Martirologe Romain.*

Martirologite, f. m. ein Verfasser der vom Leben und Tode der Märtyrer geschriebenen. *Autor żywotów Męczenników SS.*

Martre, vid. Marte.

Martroi, f. m. obf. 1) Raben-Stein, Nichtskäte; 2) Schweins-Jagd. 1) *Miejsce starceni złoczynców; 2) łowienie dzików.*

Marum, f. m. (marum) Amber-Kraut, Mastix-Kraut. *Maieran kreteński albo Macedoniski.*

*** Marvoier, v. n.** toll Zeug vornehmen. *Szalawićować.*

Mas, f. m. obf. 1) ein Bauer-Gut, Meyerhof; 2) ein Dorf; 3) ein Schloß, Burg; 4) eiserner Keil; 5) im Würffel-Spiel: mehr; ein höherer Wurf; 6) ein klein Gewicht in Indien. 1) *Zagroda, folwark; 2) wieś; 3) zamek, twierdza; 4) klin żelazny; 5) grając w kostki: więcej; rzucenie wyższe; 6) waga w Indy.*

Masbotheens, f. m. pl. (Masbothei) Rezer die es mit dem Simone dem Zauberer hielten und die Auferstehung leugneten. *Kacerze, co Symona czarownika naśladowali i zmartwychwstania się zapierali.*

Mascarade, f. f. 1) Nummeryn, Nummen-Spiel, Mascarade; Gesellschaft von verlarvten Leuten, die allerhand Kurzweil treiben, spielen und tanzen; 2) ein Masqueraden-Lanz; 3) ein Gedicht auf eine Masquerade; 4) leeres Ge-

prång, eitele Ceremonien, wunderliches Zeug; 5) lächerlich angekleidete Person.

1) *Maszkary, maszkary, na których maszkarnicy tańcuja, graja i innemi się cieszą krotosilami; 2) taniec maszkarników; 3) wiersz poetycki na maszkary; 4) figle; 5) próżne komplementa; dziwne ceremonie; 5) śmiesznie ubrana osoba.* § 1) *Une belle, une superbe, une magnifique mascarade; on fait des mascarades pour quelque réjouissance publique, comme pour la naissance d'un Prince; Ménétrier a fait un traité des mascarades; 2) on a dansé une belle mascarade; 4) la manège des gens de cour est une continuelle mascarade.*

Mascaret, f. m. eine heftige Spring-Flut der Flüsse Dordogne und Garonne in Frankreich, sie entsteht von der See-Flut. *Wzbranie rzek Dordogne i Garonne we Francji od przychodzenia morskiego pochodzące.*

Mascaron, f. m. in der Baukunst: Fahren-Kopf; Larve oder Kopf von närrischer und lächerlicher Gestalt, als über den Thüren, Springbrunnen. *W architektonickiej nauce: maszkara; larwa, głowa niekształtna, iako nad bramami, nad fontanami.*

Masche, Maschefer, Maschelier, Mascher, Maschette, Mascheur, Maschicatoire, Maschoire, Maschonner,

Masculin, e, adj. 1) in der Grammatic: männlich, was generis masculini ist; 2) in der Frangösischen Poesie: männlich, das sich nicht auf ein e, es, oder ent endiget; 3) in der Astrologie: das kalte und warme Eigenschaft hat. 1) *W gramatyce: męski, płci męskiej albo generis masculini będący; 2) w wierszach poetyckich: męski, na literę e, es, ent, się niekończący; 3) w praktykarskiej nauce: zimną i ciepłą własność mający.* § 1) *Genre masculin; il y a des noms qui sont masculins; 2) rime masculine; vers masculin; 3) astre masculin; qualité, influence, planète masculine.*

Masculinité, f. f. männliche Geschlechts-Linie; männliches Geschlecht; männliche Nachkommen. *Linia rodu męska; płeć męska; sukcesorowie płci męskiej.*

Masculit, f. m. ein Indianisches Boot, dessen Bord mit Kräutern besetzt ist. *Bat Indyjski, ktorego burt z zioł jest upleciony.*

Maseurat, *f. m. vid.* Machurat.

Mase, *f. f.* ein Klein Gewicht in China.
Wazka w Chynach.

Masette, *vid.* Mazette.

Masil, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies.

Masle, *vid.* Mäle.

Masnie, *f. f. obs.* ein Haus. Dom.

Mascapenne, *f. f.* rothe BURGEL in Indien. Czerwony korzeń w Indach.

Masque, *f. m.* 1) eine Masque, Mumm-Gesicht; Larve, die man bey Masquera den auf dem Gesichte hat; 2) Sammet-Masque vor das Frauenzimmer, besser Loup; 3) bey den Mahlern und Bildhauern: Larve; ein närrisches Gesicht, das zum Zierat an etwas gemacht ist; 4) eine Masque, eine Person, die in einer Masque verkleidet ist; 5) figürlich: Decke, Vorwand, Schein, Heuchelei, Verstellung, Betrug; 6) Forme von Gips, die man auf dem Gesichte desjenigen macht, den man in Wachs abgießen will; 7) Grabstichel der Schwerdtseger, Waffenschmiede. 1) Larwa, maskara, którą maskarnik ma na twarzy; 2) larwa białagłowska z czarnego aksamitu, lepsze słowo Loup; 3) larwa malowana albo sznicerowana; 4) maskarnik, osoba w maskarę ubrana; 5) w sensie figurycznym: maskara, pokrywa, płaszcz, pozor, zasłona, obfuda; 6) forma na twarzy tego z gipsu ulepiona, którego twarz ma być z wosku odlewana; 7) rylec u miecznika, platnerza, szpadownika. § 1) Un beau masque; un vilain masque; mettre un masque; 2) cette Dame porte un masque; 3) un Faune le masque à la main; 4) aller voir les masques; on verra de beaux masques ce carnaval; 5) à travers de son masque on voit à plein le traître; son honnêteté n'est qu'un masque pour tromper plus finement; ôter le masque aux vices.

lever le masque. die Masque abziehen; seine bisher verdeckte Meinung offenbaren. Zdzić maskarę; nie kryć się dłużey swemi zamysłami.

ôter le masque à quelqu'un. einem die Masque abziehen; eines heimliche Absichten an den Tag legen. Zdzić z kogo maskarę; wyjawić skryte czyie zamysły.

être toujours en masque; être sous le masque; aller sous le masque. seine Sachen heimlich halten; sich verstellen. Pokrywać zamysły swoje; symulować; zmyślać.

faire un masque de quelque chose à quelqu'un. einem mit etwas das Gesicht beschmieren. Twarz komu czym pomazać. § Il lui a fait un masque de boué.

*Masque, *f. f.* 1) Scheusal, heßliches Weib; 2) obs. eine Heze. 1) Larwa, maskara, niewiasta szpetna; 2) obs. czarownica. § 1) Que la peste soit la masque.

Masquer, *v. a.* 1) einen in eine Masque kleiden; 2) einen verlarven, verummnen, daß er nicht zu erkennen ist; 3) verdecken, verstellen. 1) Ubrać kogo w maskarę; ularwić kogo; 2) przebrać kogo w inne suknie, aby go nie poznano; 3) kolorować; przyodzierać, pokrywać co maskarą; płaszczem, iako szczerości, cnoty. § 1) Masquer une personne; 2) on le masque en Polonois; 3) ils masquent leur foiblesse d'un zèle; masquer un mauvais dessein; masquer sa débauche sous les apparences de la sagesse, de la dévotion; masquer le vice sous l'apparence de la vertu; masquer sa haine d'une fausse amitié.

Masquer, *v. z.* sich in eine Masque kleiden; in einer Masque geben. Chodzić w maskarce; ularwić się, ubrać się w maskarę. § Peu de gens masquent présentement.

se masquer, *v. r.* 1) eine Masque auf's Gesicht legen; 2) sich verummnen, sich verkleiden, sich maskiren; 3) sich verstellen. 1) Larwę sobie na twarz włożyć; twarz ularwić; 2) przebrać się w inne suknie, w inną maskarę dla niepoznania; 3) postawę zmyślać; kryć się pod płaszczem, pod maskarą, iako szczerości, cnoty. § 1) Elle se masque; 2) elle se masque quatre fois avec son mari; 3) se masquer sous de vains complimens; bien qu'il se masque toujours, on le prend toujours pour un marois.

masqué, *de, adj.* 1) maskirt, insonderheit in den Wappen; 2) verstellt. 1) W maskarce będący, osobliwie w herbach; 2) skryty, niewyrozumiany; pokryty postawą zmyśloną. § 1) Lion masqué; 2) il est toujours masqué.

batterie masquée. eine verdeckte Batterie, die dem Feinde nicht sogleich in die Augen fällt. Bateria skryta, ktorey nieprzyjaciel zaraz nie postrzege.

brûlot masqué. ein Brandier, der wie ein gewöhnliches Schiff gebaut ist, damit ihn der Feind nicht erkennen möge. Zapalacz na kształt okrętu pospolitego zbu-

zbudowany, aby go nieprzyjaciół nie poltrzegł.

Massacre, *f. m.* 1) ein Blutbad; das Niederhauen; Niedermeglung, Niedermachung; 2) das Schlachten vieles Viehes; das Fällen vieles Wildpret; 3) bey den Jagern und in den Wappen: ein abgehauener Hirsch- oder Ochsen-Kopf. 1) Zaboytwa, mordy, zaboje, porażka, pogrom, w pień wycinanie; 2) rzeź bydła; bicie rzezi; strzelanie wielu zwierząt; 3) u *Prucow* i w *herbach*: odcięta głowa wołowa albo ielenia. § 1) Le massacre de Saint Barthelemi & celui qui fut fait de tous les François dans la Sicile, ce sont les deux plus grands massacres qui aient été faits dans l'Europe.

c'est un massacre. es ist Schade, daß eine solche kostbare Sache verborben ist. Szkoda, że się rzecz tak droga popuła.

Massacrer, *v. a.* 1) niedermachen, in die Wanne hauen; ein Blut-Bad anrichten, morden; 2) verderben, verhämpeln, heßlich, ungestalt machen. 1) Powyćinać, pozabijać, wybić; 2) popsować, zniszczyć, spartolić. § 1) En 1572 le jour de Saint Barthelemi on massacra dans la nuit tous les Huguenots qui étoient venus à Paris; 2) massacrer des hardes, des meubles, des tableaux, des statues; cet ouvrier massacre tout ce qu'il fait.

massacrer un habit. ein Kleid verschneiden. Szatę w kroić popułać.

Massacreur, *f. m.* ein Mörder, der viele niedermacht. Zaboyca, głównik, co wiele ludzi powyżabijał. § Ces massacreurs méritent plutôt le nom de bourreaux que celui de soldats.

Massage, *f. m.* obs. ein Dorf. Wies.

Massane, *f. f.* Scheidung des Hintertheils einer Galeere von der Mitte. Przegródka między rufą a szkodkiem galery.

Massé, *f. f.* (*massa*) 1) Masse, Klumpen, Block; 2) Klumpen, großes Stück, das zusammen hält; 3) die Masse, als des Geblüts in einem Menschen, das Vermögen eines Menschen; das ganze Geblüt; das ganze Vermögen; 4) Vertiefung des Lichts oder des Schattens in einem Gemälde; 5) das Gewicht an der Schnell-Wage; 6) Perl, Perle, Perle, ediger großer Schlagel; 7) großer Bildhauer-Hammer; 8) großer Schlagel der Schiff-Zimmerleute; 9) langer Scopter oder Stock mit Silber beschlagen, welchen man dem Tansler von Frankreich, den Rectoribus der

Universitäten vorsetzt; 10) Masse, Stange, das Streich-Ruder in regieren; 11) Masse, Kolbe, womit man die Stange auf dem Billard fortstößet; 12) Art, Keule zum Rind-Vieh-Schlagen; 13) eine Kolbe im Wappen; 14) Zwerch-Mauer, Quer-Mauer zwischen zwey Gebäuden. 1) Calkowinose, calose rzeczy iakiey grubey; masa, bryła; 2) baswan, szuka wielka czego; 3) masa, calose; wszystko, iako krew, substancja czyja; 4) miejsce na malowaniu nayciemniejszy albo nayciemniejszy; 5) waga u przemianu; 6) szlaga wielka granista; 7) młot wielki sznicerski; 8) szlaga wielka cieśle okrętowego; 9) laska albo berło dżugie, co przed Kancelerzem Francuskim i Rektorami Akademickimi noszone bywa; 10) laska na koncu zkrzywiona, którą kulę na biliardzie popychają; 12) siekiera, palka, szlaga do bicia bydła rogatego; 13) w *herbie*: buzdygan; 14) mur poprzeczny między budynkami. § 1) La masse du monde; la masse de la terre & de l'eau; le cahos des poëtes n'étoit qu'une masse de matière confuse & informe; 2) une grosse masse de fel, de pâte, de chair; où trouver d'assez grosses masses de pierres pour remplir ces abîmes; 3) rafraichir, décharger, corrompre la masse du sang; cela appartient à la masse des biens; 4) quand il est tard, on ne voit que la masse d'un tableau.

masse d'armes, obs. Streit-Hammer, Streit-Kolben. Czekan; buzdygan. *masse de chair*. 1) in der Heilkunst: Mond-Kalb, Monats-Kind, ein Gewächs in der Mutter; 2) ein großer tiefer Keil ohne Verstand. 1) *le karskiy nauce*: zaśniad; przed niedo-noizony; 2) pampuch, brzuchal głupi. *masse de soie*. ein Ballen Seide. Bela iedwabiu.

pelletiers en masse. Bund Rauchwerck; Rauchwerck im Bunde. Pek furer; furra w peku. *masse de heron*. die Kuppe eines Reihers. Czub na czapli. *Masse*, interj. 1) heym Spieler; es geht, es glt; 2) heym Trinken; thue Verschaid; vivat, trinke zu. 1) *U graczow*: niech idzie; stawiam; 2) piy; pełniy; leyrozey. § 1) Masse deux, trois ducats; 2) masse à l'honneur de la santé du grand Seigneur, repondez tope à cela.

Massellote, *f. f.* beym Glockengießer: überflüssiges Erzt an einer Canone, Glocke, das abgefeilet wird. *U ludwiszarza: wilki; zbyteczny kruszec u odlewanych dział albo dzwanow, co upikowany bywa.*

Massepain, *f. m.* Marcepan. Marcepan. § Faire un bon massepain.

***Mäßer**, *v. a.* 1) beym Spielen: auf Spiel setzen; 2) beym Trinken: Bescheid thun, Gesundheit trinken. 1) *Graice: stawie pieniądze; 2) pefnie: wyracać pefną na zdrowie czyie.* § 1) Il a mässe une grande somme.

Mäste, *f. f.* Perel, edigter Schlägel. Szalaga granista.

Mäster, *f. m.* (mästter) in der Anatomie: das dritte Paar Rau-Männlein des Unter-Rückers. *W anatomii: trzecia para myszek do zuwania słuszących przy łęczce.*

Mälicot, *f. m.* Mahler-Karbe von gebranntem Bleinweiß. Farba malarska z bleywasu palonego. § Mälicot blanc, jaune; mälicot doré.

***Mälier**, *f. m.* Scepterträger; Pedell, der dem Rectori Magnifico und andern Personen den Stab vorträgt. Sapiens; marzalek, co przed Rektorem Akademickim lub przed inną godną osobą laskę nosi.

Mäsil, *ive, adv.* 1) das inwendig nicht hol ist; stark, dicht, fest; 2) gretzen, rein, ohne Zusatz, von Gold und Silber; 3) ungeschickt, tölpisch, stumpf. 1) Pefny, nie czyzy we wnątrz, dychtowny, mocny; 2) lity, bez przyfady będący, łyczery, o złoże i trebrze; 3) nielposobny, tepy. § 1) Pilastre massif; chose massive; bastion massive; une statue d'or massive; 3) esprit massif.

Mäsil, *f. m.* beym Mäurer: feste und dauerhafte Arbeit. *U mularzow: robota mocna i trwała.*

massif de pierres, eine Mäsil-Mauer von Steinen. Mur kamienny.

massif de gazon, in Gärten: feste Rasen-Arbeit, als eine Band, Sitz. *W ogrodach: robota darnowa mocno i dychtownie ułana, iako ława, siedzenie.*

Massivement, *adv.* dicht, massiv, fest, auf die Dauer. Mocno, na trwałość, dychtownie, gruntownie. § Les Cots bâissoient massivement, mais depuis on a bâti plus délicatement.

Massiveté, *f. f.* Dichtigkeit, Stärke eines Dinges. Pefność, moc, dychtowność.

Maillon, *Maillonner*, *Maillonnerie*, *vid.* Maçon.

Massore, *f. f.* (masara) im Tudenthum: critische Erklärung des Hebräischen Textes, die gewisse alte Juden gemacht haben. *W żydoſtwie: wykład textu hebrayskiego od starych żydow spisanany: § Ce furent les Juifs d'une école fameuse qu'ils avoient à Tiberiade, qui firent ou du moins commencerent la massore.*

Massorete, *f. m.* Rabbin oder Jude, der die Erklärungen der Hebräischen Bibel geschrieben. Zyd, rabbin, co pisał wykłady Biblii Hebrayskiej.

Massoretique, *adj. c.* Mäserisch, Mäseretisch; die Erklärung der Hebräischen Bibel betreffend. Mäseretyschny; do wykładow hebrayskiej Biblii należący.

Massius, *f. f.* eine Keule. Patka, maczuga. § On peint Hercule avec une massius & peau de lion; on se sert d'une massius pour fendre le bois; on assomme des bœufs avec une massius.

un coup de massius, figürlich: harter Zussall; ein rechter Donnererschlag. *W sensie figuryczym: traf ciężki; przypadek łurowy; glos piorunowy albo dardanowy.* § Cette nouvelle fut un coup de massius pour lui; cette mort a été un coup de massius pour nous.

massius d'armes, Streitkolbe. Czekan, buzdygan. ***faire de sa tête massius**, sich ein Ding suer werden lassen; den Kopf über einer Sache zerbrechen. Zapocie nad czym czolo; łamać nad czym głowe.

Mast, *Mäster*, *vid.* Mäster, Mäster.

Mästereau, *Mäster*, *vid.* Mäster, Mäster.

Mäture, *Mäture*, *vid.* Mäture, Mäture.

Mätic, *f. m.* 1) Mäst; 2) eine Rüste der Steinhauer und Tischler von Harz, Wachs und geriebenen Ziegeln. 1) Mätykowa żywica; 2) kita stolarka i kamiennicza z cegły tartey, żywicy i wotku.

maſtic noir, Schmirgel. Szmergiel.

Mäticadour, *vid.* Mätigadour.

Mästication, *f. f.* (mästicatio) in der Medicin: das Kauen, die Kaung. *W medycynie: żwianie, żucie.*

Mästicatoire, *f. m.* (mästicatoria) eine Arznei zum Kauen, die Feuchtigkeit des Gehirns abzuführen. Mästykatoryum, lekarstwo ktore w uściecech żużąc głowe od klegmy czyściemy. § Ufer de mästicatoire.

Mästigadour, *f. m.* Wasser-Saum; Tränke-Gebiß; ein Gebiß aus Rugeln und Ringen, es dienet, daß ein Pferd schäumt und sich den Mund frisch hält. Wę-
dzido-

działo końskie z końkow i z gałek złożone, aby się koń tym lepiej śliznił.

Martin, Mastiner, *vid.* Martin, Mätiner.

Mastiquer, *v. a.* 1) kłitten; 2) zusammen stücken, wiederlich machen. 1) Kitować; 2) niekierzenie co zrobić; spartolić.

Mastoides, *adj. c.* (*mastoidicus*) in der Anatomie: 1) Zisen-förmiges Mänschen, so das Haupt biegt; 2) gewisser Sinnespel am Hinter-Haupt. *W anatomii:* 1) myżka cykowata głowę zchylaia; 2) chrząłka pewna w tyle głowy.

Mature, *vid.* Mature.

Masulic, *vid.* Masculic.

Masure, *f. f.* ein altes baufälliges Gebäude; alte Mauer. Pustki, gnilki, obaliny; dom zborwały; mur nachylo-ny. § Une méchante mesure; une vieille mesure.

Mat, *e, adj.* bey den Goldschmieden: rauch, matt, ungeschliffen, unpolirt. *U złotnika:* na kizrafc capy chropawy, ziarnkowany. § Or mat; argent mat; égüiere mate; besogne mat.

Mat, *adj. & subst.* im Schach-Spiel: matt. Met, *graiac* szachy.

donner mat au Roi. dem König Schach bieten. Dać szach krolowi.

donner échec & mat au Roi. Schach und matt bieten; den König schach-matt sehen. Dać met krolowi.

être mat. schach-matt seyn. Metem bydz. § Le Roi est mat.

donner échec & mat à quelqu'un. einen in die Enge treiben, zu Chor jagen. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta; met komu dać.

* *donner échec & mat aux plats.* die Schüsseln ausleeren; stark essen. Połmiski wyprzątać; dobrze geby karmić.

Mât, Mast, *f. m.* 1) ein Mast-Baum, Segel-Baum; ein Mast; 2) eine Zelt-Stange; 3) figurlich: ein Schiff. 1) Mast; 2) słupek namiotowy; 3) *figurycznie:* okręt, nawa. § 1) Le grand mât; mât d'avant; mât de misène; mât de bourcet; mât d'artimon; mât de fougue ou de foule; mât de beaupré; mât de hune; le grand mât de hune; mât de hune d'avant; mât de perroquet d'artimon; mât de perroquet de beaupré, de misène; il y a ordinairement quatre mâts dans chaque navire; 2) une tente à deux mâts; 3) il y a plus de cent mâts sur la côte.

mât forcé. ein im Sturm beschädigter Mast. : Matrz w nawałności nadwątlony albo natamany.

mât de rechange. Mäste, die man mitführet sich derselben im Nothfall stat der gebrochenen zu bedienen. Mastzy ktore okręt z sobą wiezie, aby mu miało potrzebanych czasu potrzeby służyły.

mât gemellé; mât jumellé; mât reclampé; mât renforcé. ein schwacher, unterge- stüster oder mit andren Holz befestigter Mast. Mastz słaby podparty albo inżemi drewnami utwierdzony.

mât desarmé. in den Wappen: ein Mast ohne Segel. Mastz bez żaglow; w herbach.

aler à mât & cordes. in einem heftigen Sturm ohne Segel schiffen. Iść bez żaglow czasu wielkiej nawałności.

Mataché, *ée, adj.* von einigen Waaren aus America: mit unterschiedenen Farben bemahlt. *O niekorych towarach z Ameryki:* różnemi farbami pomalowany.

Matador, *f. m.* im Lomber-Spiel: ein Matador, als die Spadille, Manille, Basse. *Graiac w lombier:* metadora albo kozera, iako szpadyla, manila bazza. § Il a six, huit matadors.

faux matadors. zertrennte Trümpe; Matadors, die nicht auf einander folgen. Metadory albo kozery w porządku swoim przerwane. § On ne paie pas les faux matadors.

Matafions, *f. m. plur.* kleines Strickwerck auf der Galee. Pewne stryczki na galeralach.

Matamore, *f. f.* ein Gefängniß unter der Erden, worinnen die Heyden ihre Sclaven des Nachts einsperren. Więzienie podziemne, w którym poganie niewolników w nocy zawierają.

Matamore, *f. m. obs.* Prahler, Grosssprecher. Chlubca, samochwał.

Matamore, *adj. c. obs.* prahlerisch. Chełpliwy.

Matare, *f. f.* Schlauch, lebernes Gefäß zu Getränken in der Türkei. Wor skorzany w Turczach do napoiu; burdziuk.

Mataffe, *f. f.* rohe ungezwinte Seide. Jedwab surowy nieprzędzony.

Matassin, *f. m. obs.* ein Gaukler. Kuglarz.

Matassins, *plur.* ein Tanz, dabey man mit den Händen unterschiedene Gauckelen machet. Taniec, w którym ręko- ma kugluia.

* *Matassiner, v. n.* 1) den Tanz tanzen, in welchem man mit den Händen gauckelt; 2) mit den Händen gaukeln. 1) Taniec tańcować, w którym ręko-

ma kuglują; 2) kuglować, machać rekoma.

* *Marafinade*, *f. m.* Gaucel-Possen mit Händen. Kuglowanie, pływ rekoma.

Maratou, *f. m.* Art von Fischen. Kofzow garunek.

Marellu, *f. m.* Kraut in Peru, so nur ein Blatt und einen Stengel hat. Ziele w krolestwie Perwańskim o iednym listku i iedney tylko łodydze.

Matelas, *f. m.* 1) eine Matrasse; 2) Lehn-Rüssen auf den Seiten in der Kutsche. 1) Materac; 2) wezgłowka pod głowę w kacie albo po stronach w karetie. § 1) Il est couché sur deux bons matelas de mère-laine.

Matelasser, *v. a.* 1) die Lehn-Rüssen in ein Carosse machen; 2) anepolskern, ausstopfen als Stühle. 1) Wezgłowki pod głowę w karetę wprawić; 2) wyścielać, wytkać, nakać co, iako krzesła.

Matelassier, *f. m.* ein Materazmacher. Materacnik, wezgłownik.

Matelot, *f. m.* 1) ein Schiff-Knecht, Bootsknecht, Bootsmann, Matros der auf dem Schiff unter dem Commando des Steuermanns und des Schiff-Capitains steht; 2) Gehülfe, der auf Befehl des Schiff-Capitains einem Matrosen zugegeben worden; 3) figürlich: ein Führer, Regierer; 4) im französischen America: Conforte in einer Sache. 1) Flis okrętowy, żeglarz co pod komendą sternika albo kapitana okrętowego stoi; 2) pomocnik żeglarzowi na rozkaz kapitański przydany; 3) figurycznie: rzadca, sprawca, wódz; 4) w Francuskiej Ameryce: towarzyszk.

§ 1) Un matelot fort expert; 2) il est mon matelot; 3) il est pourvu d'un très-bon matelot.

matelot; *vaisseau matelot*. ein Schiff, das dem andern zum Beystand gegeben ist. Okręt na pomoc drugiemu przydany.

matelots gardiens. Schiff- oder Hafen-Wächter, Soldaten so zur Sicherheit der Schiffe im Hafen liegen. Stroże portowi; żołnierze co portu i okrętów strzegą.

Matelorage, *f. m.* der Sold der Bootskleute. Zsold marynarski albo flisowski. § Le matelorage de ce vaisseau coute tant.

Matelote, *f. f.* auf Art der Matrosen gefottene Fische. Ryby po żeglarsku albo flisowski warzone.

à la Matelote, *adv.* auf Bootsmännisch, nach Art der Bootskleute. Po de la-

flu, po flisowski. § Vivre à la matelote; chaussés à la matelote.

Matématicien, *f. m.* (*mathematicus*) ein Mathematicus. Matematyk; biegły w rachmistrskiey, geometryczney, archytekoniskiey i inszych matematyki naukach. § Copernicus, Soliski, Kochański étoient très-fameux matématiciens; il n'y a point de loüanges, qu'on ne donne aux grands matématiciens.

Matématique, *adj.* mathematisch. Matematyczny, matematycki; należący do arytmytyki, geometryi &c. § Cela est vrai dans la rigueur matématique; démonstration matématique.

Matématique, *f. f.* (*mathesis*) die Mathesis, eine Wissenschaft alles auszurechnen und auszumessen was sich ausrechnen und ausmessen läßt. Matematyka; nauka wymierzenia i wyrachowania każdej rzeczy, którą tylko wyrachować i wymierzyć może. § La matématique est la plus belle science.

Matématiques, *plur.* die Mathematischen Wissenschaften, als die Rechenkunst, die Geometrie &c. Nauki matematyczne, iako arytmytyka, geometrya &c. § Les matématiques sont belles; les matématiques sont des sciences triomphantes & non militantes, parce qu'on n'y dispute point.

Matématiquement, *adv.* (*mathematice*) mathematisch, auf mathematische Art. Po matematycku.

Mater, *v. a.* 1) schachmatt setzen oder machen; *2) bemühen, plagen, abmatten; 3) krenzigen, castenen sein Fleisch; 4) demüthigen, bändigen; 5) beyra facklenier: bändigen. 1) W szachbach: dać szach i mat; *2) mordować, kłopotać, turbować kogo; 3) trapić, martwić ciało; 4) upokorzyć kogo; 5) u sokolnika: uskromić. § 1) Deux chevaliers seuls ne peuvent mater le roi; 2) je vous mate à force de courir, de lire; 3) mater son corps; mater sa chair par des austeritez; 4) mater un fanfaron; 5) il faut veiller l'oiseau tant qu'il soit apprivoisé & maté.

Mâter, *Malter*, *v. a.* 1) bemasten, mit Mast-Bäumen versehen; 2) etwas aufrichten, in die Höhe setzen. 1) Mastzami okręt opatrzyć; 2) w stoiączki co postawić. § 1) On a maté tant de vaisseaux; 2) mâter un tonneau.

vaisseau maté en caravelle. ein Schiff das keinen Mast-Korb hat. Okręt bez gniazda boćaniego.

mât en frégate. mit einem gebogenen Mast. O nagiętym maszcie.
mât en chandelier. mit einem geraden Mast. O prosto stojącym maszcie.
mât en galère. mit zwey Masten und keinem Mast:Storb. O dwuch masztach bez gniazda boćianiego.
mât en hem. mit einem Mast in der Mitte. O iednym maszcie we szrodku.
mât en fourche; mât à corne. mit einem Gabel: Mast, oder einem Mast: Baum der in der Mitte eine Gabel hat, in welche ein Segel aufgespannet wird. O maszcie na szrodku rosochę mającym, w którą żagiel rozpinają.
mât en femaque. mit einem Mast: Baum an welchem eine Stange das Segel von der Mitte abhält. Mający maszt z drągim, który żagiel od szrodku odpycha.

* Materas, *vid.* Matelas.

Mâtereau, Mâterel, *f. m.* ein kleiner Mast. Maszt mały.

Materialistes, *f. m.* (*materialiste*) Philosophi, so da lehren daß alles aus Materie bestehet. Filozofowie twierdzący, że wszystko z materji jest złożone.

Matérialité, *f. f.* (*materialitas*) in der Philosophie: das materialische Wesen, körperliches Wesen. *W filozofii:* istność materyalna; materyalność.

* Matériaux,

Matériaux, *f. m. plur.* 1) Bau-Materialien, Bau: Zeug; 2) Stoff, Materie, Vorrath, zu Verfertigung einer Schrift. 1) Materya, materyały do budowania; 2) materyały, materye, zbior, watek do pisania księgi. § 1) Matériaux fort bons; bien employer ses matériaux; 2) un historien qui veut écrire l'histoire, doit avoir ses matériaux tous prêts.

Matériel, *le, adj.* (*materialis*) 1) in der Philosophie: materialisch, körperlich; 2) stumpf, tumm, ungeschickt, grob, plump. 1) *W filozofii:* materyalny; nieduchowny; 2) tępy, głupi, niesposobny, niezgrabny. § 1) Cause matérielle; principe matériel; le sens matériel; 2) esprit matériel; elle est un peu matérielle.

Matériel, *f. m.* eine materialische Sache. Rzecz materyalna; materyalność. § Il ne faut pas confondre le matériel avec le formel.

Matériellement; *adv.* der Materie nach, körperlich. Materyalnie. § La nature est matériellement une dans les individus.

Maternel, *le, adj.* (*maternus*) mütterlich.

Macierzynski. § L'amour maternel est grand, mais il n'est pas toujours fort sage.

est maternel. die weibliche Linie in der Genealogie. *W genealogii:* linia krewnych po marce.

parents maternels. Bluts-Freunde von der Mutter-Seite. Krewni po marce.

biens maternels. das Mütterliche. Dobra macierzynskie, macierzyna; mateczne.

langue maternelle. die Mutter: Sprache. Język macierzynski albo przyrodzony.

Maternellement, *adv.* mütterlich, als eine Mutter. Po macierzynsku. § Elle n'a pas traité son fils maternellement.

Maternité, *f. f.* (*maternitas*) Mutter: Recht; der Stand einer Mutter. Macierzynstwo. § La Sainte Vierge a uni dans sa personne la virginité avec la maternité.

Mâteur, *f. m.* ein Masfmacher. Ciesla masztowy.

Mâteure, *vid.* Mature.

Mathematicien, Mathématique, Mathématiquement, *vid.* Matem:

Mathias, *f. m.* (*Matthias*) Matheis. Matyasz.

Mathieu, *f. m.* (*Matthæus*) Mattheus. Mateusz. § Saint Mathieu a été Apôtre & Évangéliste.

Mathurin, *vid.* Maturin.

Matière, *f. f.* (*materia*) 1) in der Philosophie: Materie; 2) Wesen, Stoff, Zeug, Sache, daraus etwas zusammen gesetzt ist; 3) Sache, die kein Geist ist; irdisches Wesen, Eitelkeit, Welt, Fleisch; 4) Materie, Stoff als zum Neben, zum Schreiben; der Inhalt, die Sache von der man redet; 5) Materie, Gelegenheit, Anlaß zu etwas, in diesem Verstande stehet *Matière* ohne Artickel; 6) Roth, Unflath, Stuhlgang eines Menschen; 7) Materie, Enter aus den Wunden, Geschwüren; 8) in der Papier: Mühle: Zeug zum groben Papier, zu Wappen. 1) *W Filozofii:* materya; 2) materya; to z czego co robią; 3) rzecz materyalna; rzecz skażitelna; skażitelność, próżność, marność, świat; 4) materya, watek do dyszkurowania, do pisania; rzecz, o której kto mowi albo pisze; 5) materya, powód, okazja do czego, w tym sensie żadnego artykułu przy słowie *Matière* nie trzeba; 6) gnoj człowieczy; 7) materya, ropa posoka; 8) materya papiernicza do grubego papieru, do rektur, § 1) Les atomes sont la matière première de toutes

toutes choses selon Gassendi; 2) le salpêtre est la matière de la poudre; 3) il est au-dessus de la matière; il est dégagé de la matière; 4) il lui a donné de la matière pour faire un discours; c'est une matière trop importante à toute la morale; entrer en matière; la matière d'un sermon, d'un discours; 5) cette injure a fait la matière d'un gros procès; donner matière de parler, de rire, de se fâcher; donner matière à la médifance; 6) un signe de santé est quand les matières sont loüables; matières fécales; 7) matière puante; 8) piler la matière.

matières d'or & d'argens. in der Münze: ungemünztes Gold oder Silber in Stücken oder Stangen. *W menicy:* złoto albo srebro iefzcze nie kowane, to jest w goleniach, w bryłach.

en matière, adv. was dieses betrifft, was anlanget; in Sachen die etwas betreffen. Co się tego tyczy; w materji, w punkcie. § En matière de guerre la reputation fait tout; en matière d'habit je suis curieux; il est savant en matière de langues, de droits.

enfoucé dans la matière; abîmé dans la matière, vulg. der in einer grossen Unwissenheit steckt; tumm, einfältig. Głupstwem otoczony; w głupstwie ponurzony; głupi, nierozumny.

Matienusale, vulg. vid. Matusalem.

Matin, Maslin, f. m. 1) ein grosser Bauer-Haus = Ketten = Schaf = oder Fleischer-Hund; 2) ein grober Knoll, ungeschickter Tölpel. 1) Kundel; pies rzeźniczy, pastuszy, ślancuchowy; 2) grubian, gibas. § 1) Un grand, un vilain matin.

**voilà un beau matin s'il vouloit mordre.* das ist ein grosser Diebel, wenn er arbeiten wolte. Chłop to iak drab a pies na robote.

qui a bon voisin, a beau matin. wer einen guten Nachbar hat, schläft geruhig. Spi bezpiecznie, kto ma sąsiada dobrego.

Matin, f. m. 1) der Morgen; 2) bey den Poeten: der Tag; 3) die ersten Jahre eines menschlichen Lebens; die erste Jugend, die Kindheit; 4) Aufgang, Ort wo die Sonne aufgehet. 1) Poranek, zauranie; 2) u Poetow: dzień; 3) kwiecień życia człowieka; młodość; dzieciństwo; 4) wchod słońca. § 1) Je suis tout le matin au logis; j'étudie le matin, & l'après-dinée je me promène; 2) c'est dans peu de matins que

croîtrai le nombre des morts; 3) elle étoit encore dans son matin.

l'un de ces matins. dieser Tagen. Temi dniami.

Matin, adv. früh. Rano.

**il est bien matin. er ist früh auf. Rano wstaie.*

on a beau se lever matin, quand on a le renom de dormir tard. wer einmal stielet, muß allemal ein Dieb heissen. Kto raz kradnie, zawsze go zwą złodzieiem.

demain matin.

**demain au matin.) morgen früh. Jutro rano.*

il faudroit se lever matin pour l'attraper. man muß früh aufstehen, wenn man ihn betrogen will. Rano wstać musi, kto go chce oszukać.

**Matinal, e, adj. der früh aufsiehet, besser Matineux. Rany; rano wstaicy, kszatniejszy słowo Matineux. § Il est matinal; elle est matinale; il n'est pas matinal.*

Matinée, f. f. die. Morgen: Zeit, der Morgen. Poranek; czas porankowy. § Les matinales sont présentement un peu fraîches.

**dormir la grosse matinée. bis an den Mittag in den Federn liegen. Leżeć w pierzu aż do południa; wylegać się.*

Mâtiner, v. a. 1) von einer Stündin: sich mit Bauer- und Fleischer-Hunden belausen; * 2) von einer vornehmen oder schönen Weibs-Person: sich mit einem garstigen oder schlechten Kerl schleppen, sich an selbigen hängen; 3) vulg. einen anshunken, schelten, schmähen, anrichten. 1) O ogarzynach, charcicach albo suczkach tądnych: stanowie się, grzać się z kundlem prostym; * 2) o białogłowie urodziwem albo wysokiego stanu: kochać brzydkiego lub podłego człowieka; opętać się z haydukiem albo z koczko-danem; 3) vulg. nachłopać komu; wyłaić, znieważyc kogo. § 1) Cette chienne a étoit mâtinée par un vilain chien; 3) mâtiner quelqu'un.

Matines, f. f. plur. (hora matutina) im Breviario: die Morgen: Gebete, Metete, Früh-Messe. W Breviarzu: iutrznia. § Mes matines sont dites.

Matinier, e, adj. obs.)

Matineux, euse, adj. (matutinus) der früh aufsiehet. Rano wstawaicy; rany. § Il est matineux.

l'étoile matinière. der Morgenstern. Jutrzienka.

Matin, -

Matir, v. a. bey den Goldschmieden: matt machen, nicht poliren; den Glanz mit kleinen Puncten benehmen. *U* **złotnika:** ziarnkową albo groźkową robić robotę; ziarnkować, groźkować, chropawo na kształt capy zrobić. § Il faut matir certe besoigne.

Matire, f. f. obs. Materie. Materya.

Matoir, f. m. Rąbitz: Eisen, Rąbitz-Esteft, damit man Punctchen macht und dem Gold und Silber den Glanz benimmt. Dłotko złotnicze do ziarnkowej albo groźkowej roboty.

* **Matois, f. m.** ein listiger Vogel, durchtriebener Fuchs. Lis, frant. § Il est un fin matois.

* **Matois, e, adj.** listig, verschlagen. Chytry, łuczwany. § Un aimant matois; elle est un peu matoise.

Matroisement, adv. obs. listig, verschmitzter Weise. Chytrze. § Il est venu matroisement.

* **Matroiserie, f. f.** List, Schalkheit, Verschlagenheit. Chyrosé, frantostwo. § Il est tout plein de matroiserie.

Matou, f. m. ein Vater. Kot. § Un beau matou; il a deux matous.

Matras, f. m. 1) Retorte, Destillir-Glas mit einem langen Halse; 2) obs. ein grosser Holzen oder Pfeil. 1) Bania sklana o długiej szyi do dystrylowania; retorta; 2) obs. beßr wielki albo počisk.

* **il s'en va comme un matras désenné.** er gehet darzu ohne die geringste Zubereitung. Jął się tego bez najmniejszej gotowości.

Matrasier, v. a. obs. tödten, todtöschlagen. Zabić.

Matricaire, f. f. (matricaria) Mutterkraut, Metter, Metram, Magdblume. Maruna ziele.

Matrice, f. f. (matrix) 1) die Mutter, die Bär, Mutter; 2) figürlich: Mutter, Ort wo etwas wächst; eine Sache, daraus etwas entsteht; 3) in der Münze: Stock, Präg-Eisen, worinnen das Geld geprägt wird; 4) beim Schriftgießer: Matrix, Mutter oder Form zu Buchdrucker-Buchstaben; 5) Elle, Maß, Gewicht, darnach andere einge richtet werden. 1) Macica; żywot niewieści; miejsce płodu; 2) w sensie figurycznym: matka; miejsce, gdzie się co rodzi; rzecz, z której co urosło; 3) w mienicy: forma, kształt do wybijania albo wyprafowania pieniędzy; 4) u złowacza literek: macica, forma do odlewania litery drukar-

skiej; 5) waga, łokieć, miara, podług których drugie wymierzone i zważone bywają. § 1) Le cou, le fond, le corps de la matrice; la matrice monte, decende, tombe, se dilate, se referre; la matrice d'une cavale; la matrice d'une chienne; 2) la terre est la matrice où les plantes germent; la matrice est la matrice des métaux; 3) la monoie se forme dans la matrice; 4) une matrice bien frapée.

Matrice, adj. f. mütterlich, nur in folgenden Redens-arten. Macierzyniki, tylko w następujących przykła- dach.

Eglise matrice, (mater) eine Mutter-Kirche, eine Mater, die Filiale oder andere Kirchen unter sich hat. Mater, kościół corki pod sobą mający.

langue matrice. Haupt-Sprache, aus welcher andere entstehen; Mutter au derer Sprachen. Język pierwszy, z którego inże pochodzą języki; matka językow. § L'Esclavon est la langue matrice du Polonois; l'Allemand est une langue matrice.

couleurs matrices. die fünf Haupt-Farben, daraus alle andere in der Färberey zusammen gesetzt werden. W farbiarni: pięć głównych kolorow, z których inże pochodzą. § Le bleu, le rouge, le fauve, couleur de racine & le noir sont des couleurs matrices.

Matricide, f. m. obs. (matricida) 1) ein Mutter-Mörder; 2) ein Mutter-Mord. 1) Markoboyca; 2) markoboystwo.

Matricule, f. f. (matricula) 1) die Matricel eines Advocaten, oder Befehl, den die Königlichen Procuratores aus der Kanzley bekommen, einen in die Zahl der Advocaten aufzunehmen; 2) Gerichts-Buch, worinnen die aufgenommene Sachwalter eingeschrieben werden; 3) Gerichts-Schein über eine Aufnahme eines Advocaten; 4) Buch, darinnen die Studenten auf der Universität eingeschrieben werden; 5) obs. Armen-Register, darinnen die Armen stehen, die von einer Gemeinde erhalten werden; 6) Armen-Haus einer Kirche; 7) obs. eine Kirche. 1) List z kancelaryi do Patronow krolewskich, na przyjęcie kogo w register prawników; 2) register prawników albo Patronow; 3) świadectwo na przyjęcie prawnika w liczbę patronow; 4) register studentow akademickich; 5) obs. register ubogich od gromady żywnionych; 6) szpital kościelny; 7) obs. kościół.

§ 1)

§ 1) J'ai vu les matricules & elles sont en très-bonne forme.

matricule de l'Empire. die Reichs-Matrikel von allen Ständen des Teutschen Reichs. Regiestr wszystkich Stanow Niemieckich. § On a mis ce Prince dans la matricule de l'Empire.

Matriculaire, f. m. immatriculirter Advocat oder Student auf der Academie. Wpisany Patron albo student akademicki.

Matriculaire, adj. c. in die Matricel der Advocaten oder der Studenten eingeschrieben. W regiestr Patronow albo studentow wpisany.

Matriculier, e, adj. & f. eingeschriebener Armer, der Almosen bekommt. Wpisany ubogi, co iatmużny dostawa.

Matrimonial, e, adj. in den Gerichten: ehelich, Ehe-. *W sądach:* małżeńskich. § Convention, cause matrimoniale; se bien acquiter des fonctions matrimoniales; lien matrimonial.

Matrisilva, f. f. (matrifylva) Geißblatt, Wald-Kilien, Strauch und Gemächß. Powoy wonny; przewiercien.

Matronales, f. f. pl. Fest der Römischen Ehe-Weiber, auf welchem ledige Manns-Personen nicht erscheinen müssen. Fest meżatek Rzymskich, na który bezzeńcom iść wolno nie było.

Matrone, f. f. (matrona) 1) eine Matrone, eine ehrbare, tugendhafte Frau; 2) *obf.* eine Weh- oder Kinder-Mutter. 1) Matrona; meżatka uczciwa i cnotliwa; 2) *obf.* baba, co dzieci od położnic bierze. § 1) C'est une sage matrone.

Mattasses, f. m. rohe Seide. Jedwab surowy.

Mattelins, f. m. Art von Wolle aus der Zürcken. Garunek wełny z Turczek.

Matter, vid. Mater.

Mattir, vid. Matir.

Mattoir, vid. Matoir.

Mattowne, f. m. Virginisch Korn. Zyto w Wirginii.

Matuli, f. m. ein Maß zu süßigen Sachen in der Barbarey. Miara do likworow w Barbaryi.

**Maturation, f. f. (maturatio)* in der Apothec: das Kochen unreifer Früchte. *W aptyce:* warzenie owocow niedozrzałych

Maturin, f. m. (Maturinus) Maturin, ein Manns-Nahme. Maturyn imię męskie.

Maturins, plur. Maturiner, Ordens-Leute, so für die Lösung der Gefangenen bey den Ungläubigen Sorge tragen. Trynitarze; Zakonnicy SSma Trinitatis de redemptione captivorum. § Oüir la messe aux Maturins.

**malade de Saint Maturin.* ein Beck, ein Narr. Biazon, dudek.

**le mal de Monsieur Saint Maturin.* Narrheit, Thorheit. Głupstwo, nierozum.

Maturine, f. f. (Maturina) Maturine, ein Weibß-Nahme. Maturyna imię białołowskie.

Mature, f. f. 1) Gemaßung, das Sehen der Mastbäume auf den Schiffen; 2) Mastbäume eines Schiffs. 1) Stawianie masztow okrętowych; 2) maszty okrętowe. § 1) La mature est differente selon les vaisseaux; 2) la mature de ce vaisseau est fort bien faite.

trop de mature. 1) zu viel Mäste; 2) zu lange Mäste. 1) Barzo wiele masztow; 2) barzo długie maszty.

Maturité, f. f. (maturitas) 1) das Reifseyn, die Reife, Zeitigung des Obsts; 2) Vollkommenheit, vollkommene Blüte einer Sache. 1) Dozrzałość, dołatość; 2) dołkonatość, dozrzałość, sama pora czego. § 1) Le fruit est en sa maturité; 2) vous verrez le progrès d'une opinion nouvelle depuis sa naissance jusqu'à sa maturité: un art parvenu à sa maturité.

âge de maturité. das reife Alter, die vollsten Jahre. Lata dozrzale, wiek dozrzały. § Il est en âge de maturité.

maturité d'esprit. der reife Verstand. Rozum dozrzały; dołkonatość, dozrzałość rozumu.

cette affaire est en sa maturité. diese Sache ist nahe bey dem Ende. Sprawa ta bliska końca swego.

avec maturité. nicht eilfertig; mit Bedacht, mit reifer Überlegung. Niepopędliwie; bacznie; rozładnie; uważnie; rozładkiem dołkonatym. § On a procédé avec maturité dans cette affaire; on a délibéré avec maturité.

**Matufale, *Matieufale, Matufalem, Matufalem, Mathufalem,* ein Manns-Nahme. Matuzal imię męskie. § Son fils fut nommé Matufalem.

Matutinaire, f. m. (matutinaris) Meß-Buch zu den Früh-Messen. Mszal do mszy porankowych.

Matutinal, e, adj. zur Früh-Messe gehörig. Do Mszy porannej należący. Mawal,

Maval, *f. m.* ein ungemein grosser Fisch in America. Ryba ogromney wielkości w Ameryce.

Maubouge, *f. m.* 1) Brand-Steuer von fremden Getränken; 2) Steuer vom Vieh 1) Czapowe od napoiow przywoznych; 2) powołowiczyna, podarek od bydła.

Mauclerc, *f. m. obs.* ein ungeschickter, ungelehrter Mensch. Nieuk; człowiek nieposobny.

Maudire, *v. a. (maledicere) conj. vid. in Append.* verfluchen, verwünschen, vermaleben. Przeklinać. § Il maudit l'heure qu'il est venu au monde; maudire quelqu'un; être maudit de Dieu & des hommes.

Maudisson, *f. f. vulg. (maledictio)* Fluch, Verfluchung. Przekleństwo; przeklinanie.

*Maudit, *e. adj. (maledictus)* 1) vermalen, verflucht; 2) sehr böse, elend, sehr schlecht. 1) Przeklęty; 2) barzo zły, podły, kłaki. § 1) C'est un maudit homme; 2) nous avons eu un tems maudit; voilà un maudit livre; nous faisons un maudit métier.

Maudouls, *adj. a. obs.* ungeschickt. Nieposobny.

Maufais, Maufez, *adj. obs.* böse, feindlich. Zły, nieprzyjazny.

Maug-band, *f. m.* die schlechteste Seide aus Mogol. Jedwab najpodlejszy z Państwa Mogolskiego.

Maugères, Mauges, *f. f. plur.* ein Schlauch von Leder oder Wachs-Leinwand, das Wasser aus den Schiffen zu lassen. Rura skorzana albo z płotna wolkowanego do wyprowadzenia wody z okrętu.

Maugerow, *f. m.* Art von Pflaumen. Sliw gatunek.

Maugré, *obs. vid. Malgré.*

Maugréer, *v. n. vulg.* fluchen, schwören. Kłać, przeklinać. § Ces joteurs sont sujets à maugréer.

Maupiteux, euse, *adj. vulg.* unbarmherzig, grausam, hart. Niemilosierdny, okrutny, twardy.

*faire le maupiteux. sich armselig stellen; klagen, winseln ohne daß man Ursache hat. Czynić się ubogim; bez przyczyny narzekać, utyskować. § Il fait toujours le maupiteux, pour ne faire plaisir à personne.

Maupoule, *f. f.* eine Art von Vögeln. Prakow gatunek.

Mauve, *f. m. (Mauritanus)* ein Mohr aus Africa. Maur; murzyn Afrycki.

§ Les grands Seigneurs ont la folie de se vouloir faire servir par des Maures.

collier de Mauve. ein Schüssel-Ring. Prawda stolowa.

cap de Mauve. 1) ein Mohren-Kopf; 2) ein Pferd mit einem schwarzen Kopf. 1) Głowa murzyńska; 2) koń czarnogłowy.

Mauves, *f. m.* eine Gold-Münze in Mogol Moneta złota w Mogoliskim Państwie.

Maurille, *vid. Tourne-sol* 1).

Maurelque, *vid. Morelque.*

Mauris, *vid. Moraine.*

Mauron, *f. m.* Hüner-Siß, Hüner-Darm, Vogel-Kraut. Kurzymor, kurzysięp, myłozzew, ziela.

Mauricaud, *e. adj. & subst.* schwarzbraun im Gesicht. Czarnawy, przyciemniony na twarzy. § Cette femme s'est amoureuse d'un petit mauricaud.

Mausolée, *f. m. (mausoleum)* 1) Grabmahl aus weissem Marmor des Mausoli Königs in Carien, so von seiner Gemahlin der Artemisia zu Halicarnassus aufgeführt, und seiner Pracht halber für eines der alten 7 Wunderwerke der Welt gehalten wurde; 2) hohes und prächtiges Gebäude, welches Kaiser, Könige zu ihrem künftigen Begräbnisse aufbauen ließen; 3) Castrum doloris; Trauer-Gerüst. 1) Budynek pogrzebowy; stup nagrobkowy niegdzy w Helikarnasie między 7 cudami świata sławny, który z białego marmuru Artemizya mężowi swemu Mauzoleowi Krolowi Karyyskiemu, na znak wieczney zyczliwości, wytlawiła; 2) wspaniały i wyfoki budynek do grobowcow Krolewskich i Cesarzskich; 3) mauzoleum, castrum doloris, katafalk. § 1) Le mausolée étoit si admirable, qu'il a passé pour un des sept merveilles du monde; 2) les mausolées de la Chine sont fameux; 3) dresser un superbe mausolée à quelqu'un dans une Eglise; un fameux, illustre, célèbre mausolée; élever un mausolée à une personne d'une grande considération.

Mauslade, *adj. e.* unangenehm, schmutzig. Nieprzyjemny, przykry, niechędogi, plugawy. § Les pédans sont fort mauslades en leurs vêtements.

Mauslagement, *adv.* garstig, ungekalt. Szpetnie, niekkształtnie, niechędogi. § Les savetiers travaillent mauslagement.

Mautalent, *f. m. obs.* Zorn, Rache. Gniew, pomsta.

Mauré.

Mauté, *f. f. obs.* Bosheit. Złość;

Mauvais, *e, adj.* 1) schlimm, übel, arg, böse; 2) verdrüsslich, böß, unbequem; 3) schäblich. 1) Zły, niedobry; 2) przykry, zły, niewygodny; 3) szkodliwy. § 1) Mauvais Poëte; mauvais homme; mauvaïse lettre; chose mauvaïse; mauvaïse santé; un mot mauvais; 2) mauvais tems; mauvais chemin; mauvaïse humeur; 3) le Soleil d'après midi est mauvais pour la santé.

Mauvais, *f. m.* das Böse. Złe; zła rzecz; co złego. § Il a cela de mauvais qu'il critique tout; le mauvais & le bon.

Mauvais, *adv.* schlimm, übel. Złe, niedobrze. § Il fait mauvais semer; sentir mauvais.

trouver mauvais. übel auslegen; übel aufnehmen. Mieć co za złe; złe co tłumaczyć. § Je trouve mauvais la liberté que vous avez prise.

Mauvairié, *f. f. obs.* der üble Zustand, die Untüchtigkeit. Zła okoliczność; niesposobność.

Mauve, *f. f. (malva)* Pappeln, Pappel-Kraut. Szaz ziele.

Mauvette, *f. f.* 1) eine Haube = Lerche; 2) eine kleine Drossel. 1) Dzierlatka; 2) drozd mały.

Mauvis, *f. m. (malvisius)* 1) eine Meere; 2) eine Wein = Drossel; 3) ein grosser Vogel mit weissen Flügeln beim Vorgebirge der guten Hoffnung. 1) Kulik; 2) drozd mały; 3) ptak wielki o białych skrzydłach na Kapie zielonym albo przymorzu dobrej nadziei w Afryce.

Maux, *plur. vid. Mal, f. m.*

Max d'or, *f. m.* eine Bayerische Gold-Münze, sie gilt 4 Thaler 8 Groschen. Portugal Bawarski, 4 talary i 2 złote polskie wynosi.

Maxillaire, *adj. c. (maxillaris)* in der Anatomie; zum Kinnbacken gehörig. W anatomii: czelusciowy. § Les maxillaires; les glandes maxillaires.

Maxime, *f. f. (maxima)* 1) ein Satz, den man in einer Wissenschaft vor gewiß und unwiderstreitig angenommen; 2) Maxime, Regel, Grundsatz, Lehrsatz; Dend = Spruch; 3) in der Music: Note, die acht oder zwölf Schläge gilt. 1) Reguła; ustawa przyjęta w nauce iakiey; 2) maksyma, reguła, nauka, przysłowie; 3) w muzyce: nota 8 albo 12 taktow mająca. § 1) C'est une maxime reçue de tous les Philosophes; 2) maxime de l'Evangile; maxime de

Politique; maxime douce, sévère, favorable, principale; maxime dange-reuse; nous avons des maximes pour toutes sortes de personnes, pour les gens mariez, pour les gens d'Eglise; les maximes des Saints.

maxime d'Etat: eine Staats = Maxime.

Maksyma, którą się Państwo rządzi.

Maximianistes, *f. m. plur.* (Maximianiste) Donatisten in Africa. Niegdyż Donatystowie w Afryce.

May, *vid. Mai.*

Mayence, *f. f. vid. Maënce.*

Mayenne, *vid. Maëenne.*

Mayère, *vid. Maïère.*

Mayeur, *vid. Maïeur.*

Mayneau, *f. m. obs.* niedriger Thurm an einer Stadt = Mauer. Niska wieża przy murze mieyskim.

Mayon, *f. m.* eine Silber = Münze in China, gilt 3 Groschen und 6 Pfennige. Moneta srebrna Chyńska, płaci 28 groszy polskich.

Mays, *vid. Majs.*

Mayten, *f. m.* ein gewisser Baum in Chili. Drzewo pewne w Chylkim Państwie.

Mazages, *f. m.* ein Lehn = Gut in Langue =

doc. Maętność lenna w Langwedoku.

Mazarins, *f. m. plur.* die Abhängenten des Cardinals Mazarini in der Französischen Historie. W historyi francuskiej: Adherenci Kardynała Mazaryna. § Le Parti des Frondeurs & celui des Mazarins sont fameux dans l'histoire des guerres de Paris.

Mazette, Malette, *f. f.* 1) ein schlechtes Pferd, eine Schind = Mähre; 2) vulg. ein niederträchtiger Kerl. 1) Szkapa; koń podły; 2) vulg. nikczemnik. § 1) Depuis huit jours entiers nous sommes à piquer des chiens de mazettes.

Mazille, *f. f. vulg.* Geld. Dzięgi, pieniądze. § Il a de la mazille.

Mean, *vid. Marais salans.*

Mécanicien, *f. m. (mechanicus)* 1) ein Mechanicus, der die Gesetze der Bewegung versteht; 2) Mechanicus, der allerhand mathematische Instrumente macht. 1) Mechanik; biegły w nauce ulżenia albo mnożenia ciężarów; 2) szukmistrz, co matematyczne robi instrumenta.

Mécanique, *f. f. (mechanica)* 1) die Mechanik; Bewegungs = Kunst, Rüst = Kunst, Werk = Kunst, Hebe = Kunst, eine mathematische Wissenschaft; 2) die natürliche Bewegung in einem Geschöpfe; 3) vulg. Geiß, Knauferep. 1) Mechanika; matematyczna nauka o ulżeniu wszelkich ciężarów —

ciężarów i używania machyn; 2) ruchomość każdemu stworzeniu przyrodzona; 3) *vulg.* żmindaćtwo, tkliwość. § 1) Rien ne se pratique dans les arts sans le secours de la mécanique; la mécanique du P. Solski est fort exacte; 2) Monsieur Petrant Médecin a fait un excellent traité de la mécanique des animaux; 3) la table famélique entend bien la mécanique.

*Mécanique, *f. m.* 1) ein Mechanicus, besser Mécanicien; 2) ein armer Handwerker; 3) *vulg.* ein Auauser, Geizhals. 1) Mechanik, Technik, *lepsze słowo* Mécanicien; 2) rzemieślnik ubogi; 3) sknera, mrzygłód.

Mécanique, *adj. c.* (mechanicus) 1) mechanisch, werckkünstlich; 2) niederträchsig, verächtlich, geizig, fälsig. 1) Mechaniczny; do nauki ulżywania ciężarów należący; 2) podkomysły, nikczemny, sknerowaty, żmindaćki. § 1) Operation mécanique; 2) cela est mécanique; esprit mécanique.

les arts mécaniques. die Künste, die man nicht zu den freyen zehlet; die Handwerker-Künste. Nauki rzemieślnicze; nauki niewyzwolone. § Les arts se divisent en arts libéraux & en arts mécaniques.

Mécaniquement, *adv.* (mechanice) 1) mechanisch, auf mechanische Art; 2) niederträchtig. 1) Mechanicznie; 2) nikczemnie. § 1) Resoudre un problème mécaniquement; 2) vivre mécaniquement.

Mécanisme, *f. m.* (mechanismus) die Einrichtung der Theile eines Körpers nach den allgemeinen Gesetzen der Bewegung oder principiis mechanicis. Ułożenie wszystkich rzeczy części podług powszechnych ruchomości reguł i początkow mechanicznych. § Le mécanisme de la nature est admirable.

Mécenas,

Mécène, *f. m.* (Mecenas) 1) Mäcenas, Römischer Ritter von Königl. Etruscher Herkunft und Rath des Kaisers Augusti, ein grosser Patron der Gelehrten; 2) Mäcenat, Patron, Beschützer der Gelehrten. 1) Mecenas, rycerz Rzymski ze krwi krolow Etruskich, niegdysz Konsyliarz Augusta Cesarza a przytym młośnik uczonych; 2) Mecenas, patron, obrońca nauk i uczonych. § 1) Mécenas appuioit les gens de lettres de son crédit; 2) on doit tout esperer d'un monarque si juste, mais sans un Mécenas, à quoi sert un Auguste;

Pohln. Lexic. tom. II.

Muses, ne faites plus des Poëtes, ou faites leur des Mécenas.

Méchamment, *adv.* schändlich, schelmisch, böshafftiglich, untreu, verrätherisch. Sromotnie, złośliwie, zdradziecko. § Nous serions bien lâches de nous fier en leur parole, après qu'ils l'ont si méchamment violée.

Méchance, *obsf.*

Méchanceté, *f. f.* 1) Bosheit, Lücke, schändliche, schelmische That; 2) leichtfertiger Vossen den man einem zum Scherz spielet. 1) Złość, złośliwość, uczynek złośliwy, postępek sromotny; zdradliwość; 2) figiel, psikus, złość na żart komu wyrządona. § 1) Faire une infigne méchanceté; commettre une horrible méchanceté; un grand fond de méchanceté; 2) il m'a fait mille méchancetes.

Méchant, *e, adj.* 1) schlimm, böß, schlecht; 2) böshaff, böß, falsch, untreu, tüchtisch, schelmisch; 3) von Sachen: böß, abgenutzt, verborben, untauglich; 4) schäbernackisch, schalckhaft, lose, zu leichtfertigen und lustigen Vossen geneigt; 5) *obsf.* unglücklich. 1) Zły, niedobry, podły 2) złośliwy, zdradliwy, fałszywy, zdradziecki; 3) psotliwy; do wyrządzenia komu figlow skłonny; 4) o rzeczach: zły, popsuty; wyrobiony, wytarty, wygłodany; 5) nieszczęśliwy. § 1) Méchante comédie; faire de méchans vers; 2) être de méchante humeur; vous êtes un méchant diable; 3) lorsque vous ne voulez pas être méchante, vous êtes la plus accomplie personne du monde; 4) cet homme n'a qu'un méchant habit; c'est un méchant couteau.

être de méchante humeur. żornig; unwillig; verbrießlich seyn. Gniewać się; markotnym bydz.

Méchant, *f. m.* 1) ein Gottloser; ein böshafter, tüchtischer Mensch; ein Vöserwicht; 2) im Scherz: loser Mensch, leichtfertiger Schalck, der einem gerne einen Vossen spielet; 3) das Böse. 1) Złośnik, niepobożny; zdrajca; człek złośliwy i zdradliwy; 2) psotnik; człowiek psotliwy, co inszym rad psikus wyrządza; 3) złe. § 1) Heureux celui qui se ne laisse point aller au conseil des méchans; le Seigneur exterminera tous les méchans; c'est un méchant que je deteste; 2) ah méchant que vous êtes; 3) vous avez pris le bon & m'avez laissez le méchant.

faire le méchant. böse thun; sich żornig stellen.

stellen. Złym się czynić; gniew zmyślać; brykać; wasełm potrząść.
il ne faut pas être méchant à demi. wer hoshäftig seyn will, der sey es recht oder gar nicht. Napoły złym nie byway.
Mèche, s. f. 1) Bünd-Strick, Lunte; 2) ein Licht-oder Lampen-Lacht; 3) Lacht-Zipfel am Licht; 4) nur bey dem Zinn-gießer: die Röhre, Tülle an einem Leuchter, worein das Licht gesteckt wird; 5) bey dem Klipper: Bey-Tülle, Röhren von Blech, mit welchem man das Licht, wenn es zu klein ist, in den Leuchter steckt; 6) Zunder im Feuerzeug; 7) bey dem Tischler: Hobel-Eisen, Hobel-Klinge; 8) großer Stamm, der Fuß eines großen Maßbaums. 1) Lont, knot; 2) knot do świece, do lamp; 3) knotowy koniec u świece do zapalenia; 4) *rylko u konwifarza*: rurka lichtarzowa; 5) u *blacharza*: rurka blaszana, z którą świecę barzo cienką w lichtarz wtykaia; 6) prochno w krzesiowie; 7) u *szolarza*: żelazo heblowe w ładzie; 8) odziemek masztowy; pniak wielki do barzo wysokiego masztu. § 1) *Compasser la mèche*; mettre la mèche sur le serpent; souffler la mèche & tirer; 2) *tordre la mèche*; 3) *alumer la mèche de chandelle*; 4) *mettez une mèche dans ce flambeau*, la chandelle est trop menue.
mèche de ville-brequin. bey dem Tischler: das gedrehte Eisen eines Bohrer. *U szolarza*: żelazo świdrowe.
mèche de corde. bey dem Seiler: eine Lize, ein kleines Seil aus welchem ein dickes Tau gedreht wird. *U powroznika*: tznur, z których linę grubą kręca.
découvrir la mèche; éventer la mèche. Lunten riechen; den Braten riechen. Szydła postzedz; zdradę wynurzyć.
la mèche est découverte. die heimlichen Praktiken sind entdeckt. Zdrada się wynurzyła; szydła się z woru wykluły.
Méchef, s. m. im Schertz: Ungnade, unglücklicher Zufall, Ungunst. *Zartem*: niesaska, niezczęsty traf. § *S'attirer un déplorable méchef.*
Mechoacan, s. m. *vid.* Mecoacan.
Méchoir, s. m. Meschoir, *v. n.* obs. übel aus-schlagen, mißlingen. Nie poszczęścić się; nie powieść się.
Mecoacan, Mechoacan, s. m. weiße Ab-barber, Indianische Zaun-Rübe, eine große leichte Wurzel, kommt in runden Scheibeln aus West-Indien und wird zum Purgiren gebraucht. Rabarbarum biale, w talerkach z Ameryki

przychodzi i do purgacyi zażywane bywa.

Mécompte, s. m. 1) das Verrechnen, Misrechnung, ein Fehler im Zusammenrechnen; 2) Irrthum. 1) Błąd w liczeniu; omyłka rachunkowa; 2) błąd. § 1) *Il y a ici du mécompte*; on a trouvé beaucoup de mécompte.
se Mécompter, v. r. 1) sich verrechnen, sich verzehlen; 2) sich irren, sich betrügen. 1) Omylić się w rachunku, w liczeniu; 2) oszukać się, omylić się. § 1) *Il faut compter son argent deux fois pour voir si on ne s'est point mécompté*; 2) *son orgueil se mécompte.*

Meconium, s. m. (*meconium*) 1) eine Art Opium oder Indianischer Mohn-Safft in der Apotheke; 2) der erste Unflat eines neugeborenen Kindes. 1) Opium gatunek albo sok makowy Indyjski w aptyce; 2) gnoy pierwszy dziecięcia nowopowitego.

Méconnoissable, adj. c. unkenntlich, unfennbar, daß nicht mehr zu erkennen ist. Do poznania trudny. § *Elle est tout à fait méconnoissable.*

Méconnoissance, s. f. Undank, Unerkennlichkeit, Undankbarkeit. Niewdzięczność za dobrodziejstwo. § *Il n'y a qu'une indigne méconnaissance qui nous puisse fermer la bouche.*

Méconnoissant, e, adj. undankbar, unerkennlich. Niewdzięczny dobrodziejstwa. § *Elle est méconnoissante.*

Méconnoître, v. a. r. 1) einen nicht erkennen; einen verkennen; 2) der Wohlthaten vergessen, undankbar, unerkennlich seyn. 1) Nie poznać kogo; omylić się w poznaniu; 2) zapomnieć, nie zawdzięczać łaski, dobrodziejstwa. § 1) *Je vous jure, que je vous méconnoissois avec l'habit que vous avez*; 2) *il méconnoit les bons offices qu'on lui a rendus*; il commence à méconnoître la main qui l'a tant de fois affermie.

se méconnoître, v. r. prahlen; sich selbst nicht kennen, seinen Stand vergessen. Chłubić się; siebie samego nie znać; stanu swego zapomnieć. § *C'est une personne qui se méconnoit extrêmement.*

Méconnu, e, adj. unerkannt. Niepoznany; trudny do poznania. § *Il est tout à fait méconnu avec cette perruque & ce chapeau.*

Méconte, Méconter, vid. Mécompte, Mécompter.

Mécontent, e, adj. unzufrieden, mißvergnügt. Niekontent. § *Je suis fort mécontent;*

mécontent de son procédé à mon égard.

Mécontents, f. m. plur. 1) die Malcontenten in Frankreich unter Francisco II; 2) Malcontenten; unruhige Köpfe die mit einer Regierung nicht zufrieden sind. 1) Malkontenci we Francyi za panowania Franciszka II; 2) malkontenci, niespokojnicy; poddani niekontenci z sprawowania rządów. § 1) Les mécontents ont été rangez à leur devoir; 2) la fermeté de ce ministre & le respect qu'on avoit pour lui, apaisèrent les mécontents; il y a des mécontents en Hongrie; les mécontents de Bohême.

Mécontentement, f. m. Mißerwille, Mißvergnügen. Nieukontentowanie, niesmak. § Je n'ai qu'un mécontentement de sa conduite; donner du mécontentement à quelqu'un.

Mécontenter, v. a. einen mißvergnügen; einem Mißvergnügen erwecken. Nieukontentowanie komu czynić, sprawować; niekontentować kogo; nie dogodzić komu. § Mécontenter quelqu'un.

Méconter, vid. Mécompter.

Mécréant, e, adj. 1) ungläubig, der nicht den wahren Glauben hat, als ein Heide; 2) mißtraulich; argwöhnisch. 1) Nie-wierny, wiary prawowierney nie mający, iako poganin; 2) niedowierzający. § 1) Donner un mécréant pour racheter un fidèle.

Mécreant, f. m. ein Irreligiöser, Wahngläubiger. Niewierny.

Mécredi, f. m. Mittwoch. Szroda.

Mécroire, v. a. obs. nicht glauben, keinen Glauben geben. Nie wierzyć, nie dowierzać. § Je l'en mécrois; il m'en mécroit.

Médaille, f. f. 1) Denk-Münze; Schau-Stück, Schau-Münze; 2) in der Bau-Kunst: runde flache, erhöhte Figur. 1) Meralik, piątka na pamiątkę czego kuty; numisma; 2) w architektoniskiej nauce: okrągła figura płaskowypukła. § 1) Une belle médaille; médaille antique; médaille moderne; médailles consulaires; médailles impériales; médailles d'or, d'argent, de bronze; Introduction à l'histoire des médailles par Parin; le Père Joubert Jésuite a donné une claire & entière explication de tout ce qui concerne les médailles.

la science des médailles. Wissenschaft der alten Römischen und Griechischen Mün-

zen. Umiejętność numismat starogreckich i Rzymskich.

* **la médaille est renversée.** das Blat hat sich gewendet; die Sachen sehen jetzt anders aus. Inaczej teraz kość padła; inaczej się teraz nakręciło obrotów koła.

* **tournez la médaille.** siehe die Sache auch auf der andern Seite an; betrachte es von beyden Seiten. Obie baczyć trzeba strony; przewróćże kartę na wispak, snadź lepiej obaczysz.

vieille médaille. ein altes Kugel-Gesicht. Twarz w brody albo w wielkie marzczki poorana.

toute médaille a son revers. 1) eine jede Sache kan man auf zweyerley Art ansehen; 2) jede Bequemlichkeit hat auch ihre Unbequemlichkeit. 1) Rzecz każda ma dwie strony, z obu ią uważać trzeba; 2) każda wygoda ma swoją niewygodę.

Médailleur, f. m. ein Medailleur-Cabinet; Münz-Cabinet; Schränkchen mit Schublädchen, zu gesammelten alten und neuen Schaustücken. Kabinetsik albo szafeczka z przegrodkami do starych i świeższych numismat albo pieniędzy pamiętnych.

Médailleur, f. m. 1) Liebhaber, Sammler der Schan-Münzen; 2) Verfasser, der von Medaillen geschrieben. 1) Zbieracz pamiętnych pieniędzy; 2) autor co o nich pisał.

Médailleur, f. m. (metallio) ein grosses Schaustück. Metalum albo numisma wielkie; piątka wielki pamiętny. § On a un beau médailleur d'or de Sigismonde III Roi de Pologne qui pèse 34 ducats; un médailleur rare, curieux, estimé.

Médard, f. m. (Medardus) Medard, ein Manns-Nahme. Medard imię męskie.

Mède, f. m. (Medus) ein Weber. Med.

Médecin, f. m. (Medicus) ein Arzt, ein Medicus. Lekarz, Doktor, medyk. § Un bon, un excellent médecin; tant que les hommes aimeront la vie, le médecin sera raillé & bien païé.

le médecin. der vierte Finger; der Goldfinger. Palec czwarty, pierścieniony albo serdeczny.

médecin d'eau douce. ein unerfahrener Arzt. Medyk niedoświadczony. § C'est un vrai médecin d'eau douce.

médecin des ames. ein Seelen-Arzt, Beichtvater. Lekarz duchowny; ipowiednik.

* **après la mort le médecin.** späte Hilfe

ist keine Hülfe. Pomoc poźna nie nie pomoże.

Médecinal,

Médecinal, *e*, *adj.* (*medicinalis*) gesund, heilsam, zur Arzenei dienlich. Do lekarstwa sposobny; lekarzki. § Herbe médicinale; eau médicinale.

Médecine, *f. f.* (*medicina*) 1) die Arzenei-Kunst, die Medicin, die Heilkunst; 2) eine Arzenei; 3) ein gewisser Purgier-Trank; 4) in der Chymie: der Lapis Philosophorum oder Stein der Weisen; *5) vulg.* die Frau eines Arztes, besser la femme d'un médecin. 1) Lekarzka nauka, Medycyna; 2) lekarstwo; 3) dekokt pewny purgujący; 4) w chymii: materya domniemana do ztwarzobienia, albo lapis Philosophorum; 5) *vulg.* żona Doktora albo lekarza; doktorowa, kszatanicy powieść: la femme d'un médecin. § 1) Le sujet de la médecine est le corps de l'homme; la fin de la médecine est la santé; 2) médecine douce, violente; 3) une bonne médecine; médecine un peu trop forte; il a pris depuis deux mois plus de huit médecines; 4) trouver la médecine; 5) Madame la médecine est il accouchée.

médecine de cheval. eine Pferde-Arzenei; eine starke heftige Arzenei. Tegie lekarstwo.

argent comptant porte la médecine. 1) Geld ist die Lösung; 2) man nehme nichts auf Credit. 1) Gotowe pieniądze wżyskiego dokażą; 2) nie spuszcza się na pana borga; nie bierz na rejestr.

*Médeciner, *v. a.* einem viel Arzenei eingeben; einen viel brauchen lassen. Viele lekarstwa dawać. § On a trop médecine ce malade; on l'a tant médecine qu'il est mort.

Médeciner, *v. r. vulg.* Arzenei brauchen, mediciniren, besser prendre médecine. Lekarstwa zażywać, ładniej powieść: prendre médecine.

Médecinier, *f. m.* ein Baum in den Antyllischen Inseln. Drzewo pewne na Antylijskich wyspach.

Median, *f. m.* ein Algierischer Ducaten. Czerwony złoty Algierski. § Un median vaut cinquante aspres.

Médiane, *f. f.* & *adj.* (*mediana*) die Median-Ader, welche die Barbierer im Arm-Bug zu schlagen pflegen. Medyana, żyła, z której cyrulicy w przecubie łokciowym; krew puszczają. § La veine médiane; il le faut saigner à la médiane.

Médianoche, *f. f.* ein Schmaus in der Sonnabends-Nacht nach Mitternacht. Biesiada w nocy soboency po połnocy. § Faire la médianoche.

Mediante, *f. f.* Haupt-Ton in einem musicalischen Stück. Ton przedni w muzyczney pieśni. § La médiane, la dominante & la finale sont les trois notes principales dans un air.

Médiastin, *f. m.* (*mediastinum*) in der Anatomie: Mittel-Zell, so inwendig die Brust und die Lunge der Länge nach theilet. W anatomii: błona piers wewnątrz z płucą na dwoie w dłuż dzieląca.

Médiat, *e*, *adj.* (*mediatus*) in der Philosophie: mittelbar. W filozofii: pośredkowy. § Genre médiat; cause médiate.

*Médiatement, *adv.* (*mediate*) vermittelt eines andren; mittelbarer Weise, mittelbar. Za włożeniem się kogo innego; przez kogo albo przez co. § Agir médiatement.

Médiateur, *f. m.* (*mediator*) eine Mittels-Person, ein Unterhändler, Mittler. Jednacz, pośrednik. § Il étoit médiateur dans cette affaire.

Médiation, *f. f.* (*mediatio*) 1) die Vermittelung, Unterhandlung; 2) eine Pause im Verse eines Psalms. 1) Pośrednictwo; wdanie się, wstąpienie między stronami rozdwoionemi; 2) pauza w wierszu psalmowym. § 1) Le Roi de France accepta la médiation entre la Pologne & le Roi de Suede.

médiation du ciel. in der Stern-Kunst: Grad der Ecliptic, welcher mit einem gegebenen Himmels-Punct zugleich unter dem Meridiano steht. W gwiazdarskiej nauce: stopień Eklipyki co z punktem na niebie danym równo pod merydanem stoi.

Médiatrice, *f. f.* (*mediatrix*) Mittlerin, Unterhändlerin. Pośredniczka, jednaczka.

Medica, *f. f.* (*medica*) *vid.* Luserne.

Medicago, *f. m.* Kraut so dem Spanischen Alee an Kraft und Gestalt gleich kommt. Ziele koniczowi hiszpańskiemu tak siłą iako kształtem równe.

Médical, *e*, *adj.* arzeneysch, zur Arzenei gehörig. Lekarzki, do lekarstwa stuzący.

Médicament, *f. m.* eine Arzenei, Arzenei-Mittel. Lekarstwo na co. § Un médicament simple, composé, externe, interne, purgatif, chaud, froid, sec, humide.

Médica-

Médicamental, *e, adj.* zur Arzenei gehörig. Lekariski, do lekarstwa służący.

Médicament, *v. a.* Arzenei eingeben; einen Kranken oder Verwundeten heilen, curiren. Dawać lekarstwo; leczyc rannego albo chorego. § Il faut bien panser & médicamenter ce cheval; un chirurgien a une action privilégiée en justice pour avoir pansé & médicamenté quelqu'un.

Médicamenteux, *euse, adj.* zur Arzenei, zu einer Cur gehörig. Lekariski, służący lekowi albo lekarstwu. § Aliments médicamenteux.

Médicinal, *ville*. Médicinal.

Medie, *f. f.* (*Media*) das Mieder-Land, Mieden in Oßen. Medya, monarchya, gdyż Medow w Azji.

Mediete, *f. f.* in der Rechen-Kunst, Mess-Kunst und Singe-Kunst: Proportion zwischen drey Zahlen, Grössen und Noton. *W arytmetyce, w geometryi i w muzyce*; proporcya między trzema liczbami, wielkościami, notami.

Medimne, *f. m.* (*medimnus*) 1) ein Scheffel (im alten Rom, er hielt 120 Pfund; 2) ein Scheffel in Sicilien, derer 38 eine Last machen. 1) Korzec starorzymski ważył 120 funtów; 2) korzec Sycylijski, których 38 w łaszt wchodzi.

Medin, *f. m.* eine Türkische Silber-Münze die 18 Französische Deniers gilt. Moneta Turecka srebrna 18 Francuskich denaryuszów placąca.

Médiocre, *adj. c.* (*mediocris*) mäßig, mittelmäßig. Mierny, pomierny, wczesny. § Esprit médiocre: cela est médiocre; si le médiocre; faire une fortune médiocre; taille médiocre.

Médiocrement, *adv.* mittelmäßig, mittelmäßig. Pomiernie, miernie, pod miarą, w miarę. § Avoir du bien médiocrement; avoir de l'esprit médiocrement.

Médiocrité, *f. f.* (*mediocritas*) das Mittel in etwas; die Mittel: Maß; Mäßigkeit; Mittel: Strasse. Miernosc, miara, wczesność, szedność, pomierność. § Il y a une heureuse médiocrité; cette médiocrité est loisible; o médiocrité, mere du bon esprit, compagne du repos!

Médionner, *v. n.* im Bauewesen: abbrechen, abziehen. *W sprawa budowni: czych*; wytrącić w płacy.

Médire, *v. n.* *conj. vld. in append.* übel von einem reden; einen schänden, lästern. Obmawiać, lżyć kogo; mówić źle o kiem; złorzeczyć. § Je les méprise

si fort que je n'en ose médire; médire d'une personne.

Médifance, *f. f.* üble Nachrede, Lästerung, Schändung. Obmowa, osława, złorzeczenie. § Désirez vous une vie heureuse, gardez votre langue de la médifance; c'est une maligne médifance! **Médifant**, *e, adj.* der übel von einem redet. Obmowny, lżywy, złorzeczliwy. § Esprit médifant; elle est médifante.

Médifant, *f. m.* ein Lästler, Lästerer, der einem böses nachredet. Obmowca, lżyciel.

Méditatif, *ive, adj.* tieffinnig; zum Nachsinnen geneigt. *W myslach utopiony; zamysłony; skłonny do rozmyślania.* § Esprit méditatif; vie méditative.

Méditation, *f. f.* (*meditatio*) 1) das Denken, Nachdenken, Nachsinnen, Betrachtung; 2) aufgesetzte Gedanken eines Gelehrten von etwas; 3) geistliche Betrachtung; 4) innerliches Gebet. 1) Myślenie, pomysłenie, rozmyślanie; myśl; 2) uwaga, medytacja uczona o czym; 3) medytacja duchowna, rozmyślanie nabożne; 4) wewnętrzna modlitwa. § 1) Il est dans une profonde méditation; faire quelque méditation sur les misères de la vie; la question est difficile, elle demande une longue méditation; 2) les méditations de Descartes sont excellentes; les méditations du P. Malebranche sont fort abstraites; 3) méditations Chrétiennes; il y a des Religieux qui font une heure de méditation.

Méditer, *v. a. & n.* (*meditari*) 1) denken, nachsinnen, nachdenken, betrachten; 2) mit etwas umgehen; etwas vorhaben; im Schilde führen; 3) nachdenken, meditiren als über eine Schrift, die man schreiben will; 4) meditiren, geistliche Betrachtungen anstellen. 1) Myślic co, o czym; rozpamiętywać, rozbiierać co na myśli; 2) przemyslać; myślic co uczynić; zamyslać; kreslać co w swoich myslach; 3) rozmyślać, rozbiierać materyę, o ktorej kto chce pisać; 4) medytować; rozmyślać co nabożnie; myślic o duchownych materyach. § 1) Méditer sur quelque chose; 2) il médite sa fuite; méditer une trahison; méditer d'aller à un endroit, de se retirer, de faire une chose; ce Prélat médite un Evêché; méditer une fortune; 3) méditer un sonnet, une harangue; 4) heureux l'homme qui met son affection en la loi du

Seigneur, & qui la médite le jour & la nuit; méditer la parole de Dieu.

médité, ée, adj. (meditatus) überlegt, bedachtig. Rozmyslny, umysłny. § Les cérémonies concertées & trop méditées gênent la Société.

la mer Méditerranée,)

Méditerranée, f. f. (mare mediterraneum) das Mittelländische Meer. Medyteran; morze szrodziemne; morze Ewropiiskie, szrod naszego swiata leżące. § La mer Méditerranée; voijager sur la Méditerranée.

Medium, f. m. (medium) 1) ein Mittel, Weg; 2) in der Logie: ein Argument wider eine These; 3) ein gewisses Spiel mit dem Ball in den Parisischen Collegiis; 4) ein Kraut, das auch Campanula foliis Echini heisset. 1) Szrodek, sposob, droga do czego; 2) w logice: argument contra thesin wniesiony; 3) gra pewna piłą po Kolegiach Paryskich; 4) kółpaki brunatne, Ziele dzwonkom podobne. § 1) Il faut trouver un medium pour terminer cette affaire; 2) le Président en Sorbonne ouvre la Thèse par trois medium.

Médoc, f. m. 1) Französischer Demant, der in der Provinz Madoc gefunden wird; 2) Art Feigen in Gascogne. 1) Dyament Francuski, co się w Madokskiej Prowincji znayduie; 2) fig gatunek w Gaskonii.

Medoife, f. f. vid. Luferne.

Medor, f. m. eine helle purpurfarbige Melde. Goździk ogrodowy iafno purpurowy.

Medullaire, adj. d. in der Anatomie: zum Mark in den Weinen gehörig. W anatomii: spikowaty, spikowy.

§ La partie medullaire du cerveau.

Méfaire, v. n. obs. mishandeln, schaden, übel thun. Szkodzić, źle czynić.

Méfait, f. m. obs. Missethat, eine üble That, Verbrechen. Zły uczynek, zło czynstwo, występki.

Méfiance, f. f. das Mißtrauen, Argwohn. Podeyrzenie, niedowierzanie.

Méfiant, e, adj. argwóhniſch, mißtrauiſch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiający. § Le monde devient méfiant; humeur méfiant.

ſe Méfier, v. r. nicht trauen, argwóhniſch ſeyn. Nie dowierzać; podeyrzeniem narabiać. § Il ſe méfie de cette perſonne; ſe méfier de tout.

Mégaleſiens, adj. pl. (Megaleſia) jeux mégaleſiens. Gryte w Rom der Göttin

Cybele in Ehren. Igrzyska w starym Rzymie na honor bogini Cibeles.

Meganaife, vid. Magalaife.

* *Mégarde, f. f. Unachtfamkeit, Unvorsichtigkeit. Niedozor, nieostrożność.*

par mégarde, adv. aus Versehen, aus Unachtfamkeit. Z niedbalstwa, z omyłki, z niedozoru, nieostrożnie. § Faire quelque chose par mégarde; faire une omission par mégarde.

Megedux, f. m. obs. ein Marschall. Marzałek.

Mégués, f. m. Zusammenkunft der vornehmen Persischen Herren. Dywan, zjazd przednieyszch Panow Perskich.

Megere, f. f. 1) eine von den dreyn Böllischen Furien; 2) eine Furie, ein böses Weib. 1) Megiera, furia piekielna; 2) iaszczurka, dyablica, niewiasta zła.

Mégie, f. f. die Weißgerberen. Wartat białoſkornicz. § Passer les peaux en mégie.

Mégisſier, f. m. ein Weiß- oder Semisch-ſerber. Zameſznik, białoſkornik.

Mégisſerie, f. f. 1) Weiß- oder Handel; 2) Weißgerber- oder Semisch-Waaren.

1) Handel towarami białoſkorniczemi albo zamſowemi; 2) zamſowe albo białoſkornicze towary. § 1) La mégisſerie n'est plus si bonne, qu'elle étoit autrefois.

Mégnie, f. f. obs. Haus, Familie, als Weib, Kind und Gefinde. Dom, familia, iako żona, dzieci i czeladź.

Mégue, f. f. Molken. Serwatka, kapafka.

Mehaigner, v. a. obs. verwunden, lähmen. Ranić, ochromić kogo.

mehaigner, v. n. obs. hinken, gebrechlich ſeyn. Chramieć, kaleka bydź.

* *un homme mehaigné, ein wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk.*

Mehain, f. m. obs. Lähmung, Verſtümmlung. Chromota; niedoleżność.

Mehaux, adj. obs. gebrechlich, ungesund. Niedoleżny, niezdrowy.

Mehui, adv. obs. darauf, hierauf. Potym. Meidan, Meydan, f. m. Markt-Platz in Orient. Targowisko w państwach wſchodnich.

Meidin, Maidin, f. m. eine Egyptische Silber-Münze. Moneta srebrna Egiptka.

Meigle, f. f. eine Spizhaue der Wein-Gärtner. Moryka ogrodnicza.

Meiller, v. a. obs. anfeuchten, benezen. Pokropić.

Meilleur, e, adj. (melior) besser, siehe Bon. Lepſzy, obacz Bon. § Il est meilleur.

meilleur que son frère; le melon est le meilleur de tous les fruits; l'un est meilleur que l'autre.

il fait meilleur. es ist besser. Lepsza jest. *le meilleur.* der beste. Naylepszy. § C'est le meilleur garçon du monde.

le Meilleur. f. m. das beste. Naylepsza, naylepsza rzecz. § Le meilleur est d'imprimer jamais; le meilleur est d'écouter & de peu parler; choisir le meilleur.

Meistre. f. m. *arbre de meistre.* der grosse Mastbaum einer Galee. Mastz nayprzedeniejszy na galerze.

Meix. f. m. im Französischen Lande: Recht: die beweglichen und unbeweglichen Güter eines Leibeigenen. *W Prawie ziemskim francuskim:* Dobra ruchome i nieruchome poddanego.

Melanagogue. f. m. eine Arzenei, die die Galle purgiret. Lekarstwo żółć purgujące.

Mélancolie. f. f. (*melancholia*) 1) Melancholie, Schwermuth, Schwermüthigkeit, eine Krankheit von schwarzem Geblüt ohne Fieber; 2) Betrübniß, Traurigkeit; 3) angenehmes Nachsinnen eines Einsamen. 1) Melankolia, ze krwi czarney pochodząca, choroba bez febrzy; 2) smutek, smutek, melankolia; 3) przyjemne rozmyślanie człowieka na osobności będącego. § 1) La mélancolie fait mourir les gens; mourir de la mélancolie; engendrer de la mélancolie; 2) avoir de la mélancolie dans le cœur & dans les yeux; je suis dans les sombres & noires mélancolies.

** se Mélancolier.* v. r. melancholisiren; sich das Herz abfressen, sich grämen. Melankolizować, gryść się, smuć się. § Il se mélancolie pour cette perte.

Mélancolieux. euse, adj. obs.)

Mélancolique. adj. c. (*melancholicus*) schwermüthig, melancholisch, betrübt. Melankolizny, smutny. § Avoir l'air mélancolique.

Mélancolique. f. m. ein Melancholikus. Melankolik. § Les mélancoliques sont ordinairement plus ingénieux que les autres hommes.

Mélancolique. f. f. ein melancholisches Weib. Melankolizka. § C'est une divine mélancolique.

Mélancoliquement. adv. auf melancholisch Weise, schwermüthig. Melankoliznie, smutnie. § Il jouoit

le reste du role fort mélancoliquement.

Mélange. f. m. 1) Vermischung, Vermengung; 2) Miscellanea, vermischte Materialien, Titel unterschiedener Bücher; 3) Vermischung der Thiere von unterschiedener Gattung, als eines Pferdes mit einer Eselin. 1) Mieszanie jednego z drugim; pomieszanie, zmieszanie; 2) mieszanina, pomieszane materye, tytuł ksiąg niektorzych; 3) stanowienie się zwierząt nie jednego rodzaju, iako konia z oslicą. § 1) Faire un agréable mélange; un mélange charmant; le mélange des couleurs; 2) mélange historique, critique; 3) le mélange des animaux produit des monstres.

Mélanger. v. a. mischen, vermischen. Mieszać, pomieszać. § Mélanger les couleurs.

Melanophores. f. m. Egyptische Pfaffen. Popi Egipczy.

Melanteria. f. f. (*melanteria*) ein Bizantischer zusammen geronnener Saft, der sehr zusammen ziehet und eget. Sok kopperwałowiy zsiadły, barzo ściągający i wygryza.

Melasse. f. f. Syrup vom Zucker. Syrop cukrowy.

Melchisedeciens. f. m. (*Melchisedeciani*) Keger und Nachfolger Theodori, sie glaubten Melchisedech wäre kein Mensch gewesen. Kacerze i nasładownicy Teodora, wierzyli że Melchizedech nie był człowiekiem.

Melchites. f. m. plur. (*Melchite*) Griechische Christen in Morgenland, die aber nicht Griechisch reden. Chreszcianie Greczy w Państwach wschodnich, co greckim nie mawiają językiem.

** Mêle, Mesle.* f. m. (*mespitum*) Nispel, Nispel, eine Frucht, besser Nêfle. Nispik owoc, zwyczajniejszye słowo Nêfle.

Mêlé, ée. adj. vermisch, vermengt. Mieszany.

Meleciens. f. m. (*Meletiani*) Keger in Egypten im III Seculo. Melecyanie, kacerze w Egipcie w III wieku.

Mêlée. f. f. 1) ein Handgemenge, Schlägerei; 2) Streit, Zank, Wortwechsel. 1) Bitwa w rącz; zapiski, utarczka; 2) dysputa, swar, zwada. § 1) Lamêlée fut grande autour de la personne; il a gagné des coups de poing dans la mêlée; il a perdu sa perruque dans la mêlée; 2) si la dispute s'échauffe davantage, je me tirerai de la mêlée.

Mêler. v. a. 1) mischen, vermischen, vermengen

mengen, einmengen; 2) mischen, mischen, mengen, als einen in einen Handel, in eine Rede; 3) vermischen, vereinigen als die Schärfe mit der Gelindigkeit.

1) Mieszać, pomieszać iedno z drugim; 2) wplatać, wciągnąć, wmieszać kogo, iako w sprawę, w dyskurs; 3) przymieszać czego do czego, złaczyć, przeplatać, iako surowość łagodności.

§ 1) Mêler l'argent d'autrui avec le sien; mêler les couleurs; mêler de l'eau dans le vin; 2) mêler quelqu'un dans une mauvaise affaire; je ne veux point être mêlé dans une affaire de cette nature; vous m'obligerez de ne point me mêler dans vos discours; je n'aime point à être mêlé dans vos discours; 3) mêlons aux chants des victoires les douces chansons d'amour; mêler l'agréable à l'utile, la douceur à la severité; mêler une raillerie dans son discours.

mêler; mêler les cartes. die Karte mischen. Kartować; karty koterskie mieszać. § C'est à vous à mêler.

mêler le vin. mischen den Wein, verfälschen. Wino mieszać, fałszować.

mêler la serrure. das Schloß verdrehen, daß der Schlüssel nicht hinein gehen oder nicht aufmachen kan. Zamek przekręcić, że klucz wnieść albo otworzyć nie może.

mêler la cavalerie avec l'infanterie. Reuterei und Fuß-Volk durch einander stellen. Porozstawiać kawalerią między piechotą.

il a les dents mêlées. er kan nicht mehr lallen; er kan nicht auf den Füßen stehen; er ist sehr betruncken. Opil się iak łtók; zaplata mu się język.

un marchand mêlé. 1) ein Kaufmann, der allerhand Waaren fennt; 2) ein Mensch, der sich auf allerley Handel versteht. 1) Kupiec, co się na różnych zna towarach; 2) człek, co się dobrze zna na rzeczach.

se mêler, v. r. 1) sich vermischen, sich vermengen; sich unter einander mischen; 2) sich in etwas mischen oder mengen; 3) eindringen, einschleichen als unter die Feinde, unter einen Haufen Volks; 4) sich vermischen, von Thieren, die nicht von einerley Gattung sind. 1) Mieszać się, pomieszać się; 2) wnieść się, wplatać się, wtrącić się w co; przymieszać się do czego; 3) wmieszać się iako w ludzkie; przymieszać się do kupy; wmieszać się w kupę; 4) łączyć się, o zwierzętach nie iednegoż gatunku, iako koń z osli-

ca. § 1) Ces choses commencent à se mêler; 2) le plus sûr est de ne se mêler que de ses propres affaires; se mêler dans la conversation; il se mêle d'enseigner ce qu'il n'entend pas; il se mêle de commerce; il se mêle d'écrire, de faire des livres; se mêler de quelque métier; 3) se mêler dans la foule; se mêler parmi les ennemis.

se mêler d'un méchant métier. einen gesfährlichen oder verbotenen Handel unternehmen. Iż się niebezpieczney albo zakazaney sprawki. § Il fera mauvaise fin, s'il se mêle d'un aussi méchant métier.

Mêleze, Mêléze. f. f. Lerchen-Baum; von dem Lerchen-Baum der Lateiner sagt man Larix. Modrzew drzewo; o modrzewie łacimikow Larix mowić trzeba. § Vitruve raconte que Jules César proche des Alpes fit ataqer un chateau, dont les habitans avoient fermé la porte & avoient élevé un bucher de larix, au quel il tenta vainement de faire mettre le feu, ce qui le surprit, & l'obligea de s'informer de la qualité de ce bois; le meilleur agaric croit sur la mêléze.

Meliant, f. f. (meliantas) der Honig-Baum, ein Kraut aus Africa, welches über 4 Ellen hoch wächst, beständig grün ist, aus seiner stückenden Blüthe fließt ein süßer Saft oder Honig. Miodownik, ziele z Afryki na ctery łokcie wysokie, zawłże zielone, a z kwiecica iego smierdzącego sok słodki albo miod płynie.

Melica, f. m. (melica) Indianischer Hirse, Sorgfamen. Proso Indyyskie.

Melice, f. f. vid. Melisse.

Méliceris, f. m. (meliceris) Honig-Schwür, dessen Materie wie Honig aussieht. Wzrod materya na kształt miodu ropiący. § Les Religieuses & les Moines par les fréquentes genuflexions sont sujets à meliceris.

Melidor, f. m. eine Leibfärb-gestreifte weisse Tulpe. Tulipan biały cielistotrefity.

Melidore, f. f. eine weisse Anemone mit bunten Farben. Zawłtek biały o pstrych kolorach.

Melie, Melis, f. m. Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Melienne, f. f. Art von Erde, so die Mahler zur Farbe brauchen. Glinka gatunek do farby malarskiej spobny.

Mélier, f. m. 1) ein sehr guter weißer Wein; 2) der dritte Wagen eines vierstäu-

berkäuenden Thieres; 2) Mistel-Baum.
1) Catanek wina białego wymieni-
tego; 2) flak, książki; 3) niesplik
drzewo.

Mélilot, *f. m.* (*melilotus*) Steinflec, Ho-
nieflec, unser Frauen Schuchlein, Gül-
denflec. Komonica twojska, lipka,
przytulia, otulila; nostrzek masy.

* *je n'en lis mélilot.* ich kummere mich
nicht darum. Nie pytam się, nie stoje
o to.

Mélinet, *f. m.* die Wachs-Blume in den
Gärten, sie ist gelb oder purpurbraun,
und sieht als wenn sie aus Wachs
wäre. Kwiast ogrodowy żółty albo
brunatno purpurowy, zda się jakoby
był z wosku.

* *Mélioration, f. f.* Verbesserung, besser
Amélioration. Polepzenie, popra-
wa, *lepsze słowo* Amélioration. § Rem-
bourier les améliorations.

* *Méliorer, v. a.* verbessern, besser Amé-
liorer. Poprawić, polepić, *lepsze
słowo* Améliorer. § Méliorer une
métaire; cette pièce méliore son
droit.

Melis, *vid.* Meli.

Mélisse, Mélice, *f. f.* (*melissa*) 1) Melis-
sen; 2) bey den Poeten: Rahme einer
Liebste. 1) Melisa, pszczelnik, roio-
wnik, matecznik; 2) imię kochanki
Poetyckie. § 1) La mélisse sent le
citron; 2) adorable Mélisse, ornement
de la cour.

Méjilée, *f. f.* eine Rosen- und leibsfärbige
weiße Tulpe. Tulipan biały cielisto-
rozowy.

Melicite, *f. f.* (*melisses*) der Honig-
Stein. Miednik kamień.

Mellece, *f. f.* eine kleine Feige, die innen-
big roth ist. Figa mała wewnątrz
czerwona.

Mellier, *vid.* Melier.

Mellone, *f. f.* die Honig-Göttin. Mio-
du bogini.

Melocardus, *f. m.* Americanische Distel,
so dem Melonen-Kraut gleichet. Oser
Amerykański chwastowi melonowemu
podobny.

Melochia, *f. m.* (*melochia*) Egyptisches
Raukraut. Ziele Egiptskie na kizast
szczyru albo merkuryasu.

Melocoropali, *f. m.* eine Melonen-sör-
mige Baum-Frucht, von der Größe
einer Quitte und vom Geschmack der
Kirschen. Owoc drzewny na kształt
melonu, wielkości pigwowej, a smaku
wisniowego.

Melode, *f. m. obs.* (*melodus*) Meiser-

Sänger, ein Gesang-Schreiber. Pisarz
piesniowy; składacz pieśni.

Mélocie, *f. f.* 1) die Meloden, Zusam-
menklang, Gesang-Weise, Sing-Stim-
mung; * 2) Lerm, Getöse. 1) Melo-
dya; zgodny dźwięk muzycznych
głosów; 2) gomon, hałas, wrzask.
§ 1) Une charmante mélodie; aimer
la mélodie; 2) ouir une terrible mé-
lodie.

Mélocieusement, *adv.* wohlklingender
Weise. Melodyynie; figura. § Je
pris la harpe & chanterai un air & con-
tinuai le reste si mélodieusement, que.

Mélocieux, *euse, adj.* lieblich klingend,
zusammenklingend, wohlgestimmt. Me-
lodyyny, figura idący; wdzięczny.
§ Chant mélodieux.

Melon, *f. m.* 1) eine Melone, eine Melo-
nen-Frucht; 2) in der Heilkunst: Ben-
zele am Auge von der Größe eines klei-
nen Apfels. 1) Melon; malon; 2)
wrzod oczny tey co iablusko wiel-
kości. § 1) La figure d'un melon est
ovale & canellée; les amis de l'heure
présente font du naturel du melon,
il en faut goûter plus de trente, avant
que d'en trouver un bon; l'œil de
melon; écorce de melon; entamer un
melon; achever un melon à la coupe.

melon lisse. eine glatte Melone. Melon
gładki.

melon brodé. eine krause Melone. Me-
lon chropawy niby siatkowaty.

melon frapé. eine geborstene reife Melone.
Melon dozrzały; melon napadnięty.

melon noué. eine Melone, die nach der
Verblühung gut angefüllt hat. Melon
po okwitaniu w owoc się wiążący.

oreilles de melon. die zwey Blättlein an
einem aufgegangenen Melonen-Kern.
Dwa listeczki z nasienia melonowego
wschodzące.

melon d'eau. rothe Melonen in Italien,
die zu Wasser werden, wenn man sie
in den Händen fnetet. Melon czer-
wony we Włoszech, w wodę się
obraca, gdy go rękoma gniożą.

Melongene, *vid.* Mayenne.

Melonnier, *f. m. vulg.* ein Melonen-
Krämer, besser: Vendeur de melons.
Przekupień melonow, kształtniey po-
wiesz: Vendeur de melons.

Melonnière, *f. f.* ein Melonen-Garten,
Melonen-Beet. Inspekt, kwarera w
ogrodzie do melonow.

Meloptée,)

Melothese,) *f. f.* (*melothesis, melopoeia*)
Composition, Verfertigung einer Melo-
die. Składanie, kompozycja melodyi.
S 5 Melory,

Melory, *f. m.* ein Baum in Ost-Indien. Drzewo pewne w Indach wchodnich.
Melpomene, *f. f.* (*Melpomene*) Muse, die eine Erfinderin der Tragödien: Lieder ist. Melpomena, muza co jest wynalezczynią tragicdy i pieśni.

Melical, *f. m.* sechs Unken in Mogolistan. Sześć uncyy w Mogolskim Państwie.

Melte, *f. f.* im Land: Recht: Gerichtebarkeit eines Richters. W prawie ziemskim: iurysdykcyja sędziego.

Mémarchure, *f. f.* eine Verrenkung des Kothens eines Pferdes. Wywinienie kostki w nodze końskiej.

Membrane, *f. f.* (*membrana*) in der Anatomie: Haut, Zell, das etwas einhüllt. W anatomii: błona co okrywaająca. § Le fœtus est envelopé de trois membranes.

Membraneux, *euse, adj.* (*membranosus*) in der Anatomie: häutig, fellsicht. W anatomii: błoniasty, błonowy. § Corps membraneux; partie membraneuse.

Membre, *f. m.* (*membrum*) 1) ein Glied, Gliedmaß, Leibes-Glied; 2) Theil, Stück, Glied als eines Landguts, eines Reichs, eines Gebäudes; 3) Glied, Mitalied eines Collegii; 4) in der Rede-Kunst: Glied, Absatz einer Rede, eines Periodi; 5) in den Wappen: eine Klaue, Fuß eines Raub-Vogels. 1) Członek w ciele; 2) część, członek majątności, państwa, budynku; 3) członek kolegium, kościoła &c. 4) w krasomowiskiej nauce: członek w mowie, w perzodzie; 5) w herbach: noga, spona ptaka drapieżnego. § 1) Etre perclus de tous les membres; 2) province qui devient membre du premier Empire du monde; membre de colonne; membre de maison; 3) les membres du conseil; il est membre d'un tel chapitre; les membres du parlement; les membres de Jesus-Christ; les mauvais citoyens sont des membres pourris, qu'il faut retrancher de la République; 4) une periode de deux, de trois, de quatre membres.

membres d'un vaisseau. die Inn-Hölzer, Hölzer so an den Kiel stossen, und den Bauch des Schiffs formiren. Szpagi, bunt, pękatość okrętową formująca.
membre de moulin. eine Schöps-Reule. Udziec skopowy.

*membre; *membre virile. (*membrum virile*). das männliche Glied. Członek wtydlivy męski.

Membre, *ée, adj.* in den Wappen von einem Raub-Vogel: der Füsse mit an-

dren Tincturen hat. W herbach o ptakach drapieżnych: nogi albo spony inzego koloru mający.

Membrer, *v. n. obs.* sich erinnern. Przypominać sobie.

Membru, *é, adj.* starr von Gliedern. Członkowaty, członki wielkie mający. § C'est une fille fort membrue.

Membrure, *f. f.* 1) Klastier-Mahm, Klastert-Maß von Latten zum Holz-Messen; 2) Pfosten, woen bis drey Solle dicke Stücken Holz; 3) grosses Bau-oder Tischler-Holz, das man zerfähget. 1) Rama z lat dachowych do układania drew w łaźnie; 2) forszty, drewna długie na trzy albo cztery cale grube; 3) cębrowina wielka; bale z ktorych cębrowinę albo drewna rzna stolarskie. § 1) Mettre le bois en membrure.

Memceda, *f. f.* ein Arabisches Trinct-Maß. Miara Arabika do napoiow.

Même, Mêmes, *adv.* so gar auch; so gat selbst. I sam; i. § J'estime vötre générosité qui même confessent vos ennemis; il le dit & même il le confirme par ferment.

Même, Mêmes, *adj. & pron.* 1) eben derselbe, eben der; 2) selbst; 3) dergleichen, eben derselbe, eben dieser. 1) Tenze; tenze sam; 2) sam; 3) tenze, rowny, takiz. § 1) C'est cela même que je vous dis; c'est le même homme que nous vîmes l'autre jour; 2) la chose même que j'ai vous dite me justifie; les choses mêmes que j'ai vous dites, me justifient; les immortels eux mêmes en sont persecutez; Enée même; Louïse même; on doit tout sacrifier & même sa vie pour sa patrie; il est allé lui même; il s'est tué soi même; elle s'est perdu soi même; la vertu est aimable de soi même; j'ai pensé en moi même; celui là même; 3) avec le même danger; il a le même bonheur; il faut faire cela de la même sorte; j'ai la même droit que lui; jouir du même privilege; avoir la même autorité que; d'un même âge.

de même; tout de même. 1) eben dergleichen; der eben so ist; 2) auf gleiche Art, eben auf diese Weise; eben so. 1) Takutenki; takiz; 2) rownym sposobem; tymże sposobem; nie inaczej. § 1) Voilà vötre couteau, j'en ai un tout de même; 2) il faut faire cela tout de même; de même que le Soleil brille sur la terre, ainsi le juste brillera dans le cieux.

toijours le même. allezeit einerley. Zawsze iednaki; tenże zawsze.

* *à même.* gleich dem Herrn; wie selbst der Herr. Rowno Panu; iako Pan sam.

* *mettre quelqu'un à même; laisser quelqu'un à même.* einem ungebundene Hände, freye Gewalt in etwas lassen. Wolne komu zostawiać ręce; wlaſney woli czyiey zostawić.

voilà de l'argent sur cette table je vous mets à même. da ist Geld auf dem Tische; thut damit nach eurem Willen. Oto pieniądze na stole; czyni z niemi co chceſz.

* *mettre à même quelque chose.* etwas dem freyen Gebrauch, dem freyen Willen überlassen. Dać co woli czyię; zostawiać co woli czyiey, wolnemu czyiemu zażywaniu. § Je vous mets à même les livres, les chevaux.

je suis à même. ich bin mit dabey; ich habe auch dabey was zu sagen. Jestem takżę przy tym; mam tu takżę głos. § Je me veux defaire de mon maître, afin d'être même des ordres; je me veux faire un gendre médecin, afin d'être à même des consultations & des ordonnances.

* *Mémement, adv.* auf gleiche Art; eben so. Rownym sposobem; takimżę sposobem.

Memes, vid. Même.

Memnonite, f. m. ein Memnonist, ein Verdäuffter. Nowochrzeniec.

Memoire, f. f. (memoria) 1) das Gedächtniß; 2) das Andenken, die Erinnerung; 3) in der Rede: Kunst: nochmalige Erwähnung einer Sache. 1) Pamięć, siła duszna; 2) pamięć, pamiątka rzecz pamiętna; 3) w krasnomowskiej nauce: wzmianka czego powtorzona. § 1) Avoir bonne memoire; ma memoire ne me trompe point; sa memoire est infidèle; la memoire se perd quand on est vieux; 2) la memoire des riches perira avec eux; je n'ai aucune memoire de cela; on rend toutes sortes d'honneur à son nom & à sa memoire; j'ai perdu la memoire de toutes ces choses; conserver la memoire d'un ami; on a brûlé les procès de ces scelerats pour abolir la memoire de leurs crimes.

de glorieuse memoire. gottseligen Andenkens. S. pamięć. § Votre aieul de glorieuse memoire; le feu Roi de glorieuse memoire.

avoir memoire de services de quelqu'un. obs. an eines Verdienste denken. Pa-

miętać na czyie zasługi. § Sire, aiez memoire de mes services dans la distribution de vos graces.

memoire locale. die Ort = Erinnerung, wenn man sich die Stelle merket, wo etwas wieder zu finden ist. Pamięć miejscowa, gdy sobie kto czego z miejscy przypomnia.

memoire artificielle, (memoria artificialis) gemachtes Gedächtniß mit Argeneen, mit Denck-Bildern. Pamięć kunstrowa czym sprawiona, iako lekarstwem, obrazkami pamiętnemi.

Memoire, f. m. ein Denck-Zettel, worauf etwas pro memoria gemercket wird. Karta pamiętna do -naterminowania czego. § Il est écrit sur mon memoire; j'ai perdu mon memoire; j'ai fait plusieurs petits memoires de cela.

Memoires, plur. historische Nachrichten, historische Beschreibung eines Lebens: Laufs, einer Regierung. Dzieie pamiętnę; relacye historyczne; opisanie życia, panowania czyiego. § Les memoires du Tillet sont excellens & savans; il a laissé les memoires de sa vie.

il a écrit sur de bons memoires. er hat hierzu gute Nachrichten und Urkunden gehabt. Miał do tego dobre informacye i monimenta.

il a de méchans memoires. er verstehet den Handel nicht. Nie zna się na rzeczach; nie świadom tey sprawy.

Memondar, f. m. Persischer Bedienter, der die Gesandten empfängt. Urzędnik Perski co cudzoziemskich posłów wita.

Memorable, adj. merkwürdig, denckwürdig, erzehlenswürdig. Pamiętny, pamięci godny. § Les choses memorables de Socrate; c'est une chose memorable à la posterité.

* *Memoratif, ive, adj.* eingedenk, der sich einer Sache erinnert. Pamiętny, co pamiętać może. § La cour doit être memorative des arrêts antérieurs qu'elle rendit sur un semblable fait.

Memorer, v. a. obs. erzehlen. Powiadać, wyliczać.

* *Memorial, e, adj.* zum Gedächtniß gehörig. Pamiętny; pamięć dobrą sprawujący; pamięci służący. § L'arithmetique memoriale.

Part memorial. die Gedächtniß-Kunst. Nauka o sprawowaniu pamięci.

Memorial, f. m. 1) ein Andenken, Denckmahl, Denckzeichen; 2) ein Memorial, Denck-Schrift, Vorstellungs-Schrift; 3) Kitter-Buch, Gedächtniß-Buch, in welches,

welches, insonderheit bey den Kaufleuten, was täglich vorgehet, ohne Ordnung eingeschrieben wird. 1) Pamiątka, pamięć, rzecz pamiętna; 2) memoryal, pismo pamiętne; skrypt w którym sprawa iaka przełożona bywa; 3) raprtularz, księga pamiętna, w którą, ośnoblwie kupcy, sprawy dzienne bez porzadku terminują. § 1) Jesus-Christ nous a donné l'Eucharistie pour être le memorial de sa passion; c'est un memorial de votre amitié; 2) l'ambassadeur de France a donné divers memoriaux au Senat.

Memphite, f. m. (*memphites*) Art von Onich-Stein oder Marmor aus Arabien. Marmur dręwiący z Arabii, iest gatunkiem Onicha.

Menac, f. m. Strauch auf der Insel Madagascar, der in einer stachelichten Schale eine Frucht trägt. Chrost na wyspie Madagaskartkiey, owoc w ościłtey skorce rodzi.

Menacant, e, adj. drohend. Groźny. § Voix menaçante; lettre menaçante.

Menace, f. f. das Drohen, Bedrohung, Droh-Worte. Groźba, pogroźka, przegazanie; słowa groźne. § Ufer des menaces contre quelqu'un; son coup previent la menace.

Menacer, v. a. 1) einem drohen; einen bedrohen; 2) vorbeuten, drohen mit etwas unangenehmem; 3) in der Poesie: mit seiner Höhe dem Himmel drohen, drohen, als hohe Berge; 4) einem mit etwas Hoffnung machen, mit einer angenehmen Sache drohen. 1) Grozić komu; grozić się na kogo; przegazać się; 2) straszyć, grozić czym złym; 3) u potow: podnosić się do gory; wyłokością swoją grozić niebiosom; 4) grozić, czynić nadzieję komu czym miłym. § 1) Il les menaçoit de se joindre au Roi; il l'a menacé d'une grêle de coups de bâton; il le menace de le faire mourir; 2) il est garanti des malheurs, qui le menaçoient; les nuages nous menacent d'une grande tempête; les divisions de la Pologne nous menacent d'une guerre facheuse; tous les accidens le menacent d'une grande maladie; la froideur du Prince menace ce courtisan d'une disgrâce prochaine; 3) ces bâtimens, ces montagnes menacent les cieux; 4) on menace cette fille de la marier.

menacer ruine. sehr baufällig seyn; mit einem Unfall drohen. Zapadnieniem grozić; nachylać się ku upadkowi. § Cette Eglise menace ruine.

sa fortune menace ruine. sein Glück drohet ihm mit einem nahen Fall. Szczęście jego bliskim mu grozi upadkiem. **Menaceur**, f. m. ein Droher, Eroher. Groźciel.

Ménade, f. f. (*menas*) 1) bey den alten Römern: rasendes Weib auf dem Bacchus-Fest; 2) Drache; böses Weib. 1) U starych Rzymian: niewiała szalona na felić Bachusowym; 2) dyablica, iaszczurka, zła kobieta. § 1) Une sole ménade.

Ménage, f. m. 1) Hausrath, Hausgeräthe; 2) Küchen-Geschirr von Kupfer, Messing etc. 3) eine Haushaltung; 4) Haushaltung; anständige Sparsamkeit, Spar-Kunst. 1) Sprzęty domowe; 2) naczynia kuchenne miedziane, mosiężne; 3) gospodarstwo, stan gospodarcki; 4) gospodarowanie; oszczędność, oszczadanie. § 1) Nous avons déjà tout notre ménage; 2) un joli ménage; 2) être en ménage; se mettre en son ménage; nous tenons notre ménage ensemble; 3) elle entend bien le ménage.

vivre de ménage. wohl haushalten, sparsam leben. Oszczędnie żyć.

on peut vivre de ménage sans être avare. man kan sparsam und doch nicht geizig leben. Oszczędnie a przecież nie po zmindacku człowiek żyć może.

ils font un très-bon ménage. sie leben wohl besammen. Pięknie się a sobą obchodzą; w zgodzie z sobą żyją.

il fait mauvais ménage avec sa femme. er lebt mit seinem Weibe in Uneinigkeit. W niezgodzie z swoją żoną żyje.

voilà un étrange ménage. das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz. **toile de ménage**. Haus-Leinwand, die auf die Dauer gemacht ist. Płotno domowe na trwałość.

ménage de campagne. Uder-Geschirr, zum Feldbau gehöriges Gerath. Narzędzie oracze; narzędzia plugowe.

pain de ménage. Haus-backen Brodt. Chleb domowy.

on lui remue son ménage. die Gläubiger verkaufen seine Güter. Kredytorowie substancyją jego rozprzedawają.

il n'y a qu'un ménage de gâte. es ist eine verderbene Haushaltung; der Mann taugt so viel als die Frau. Jaki mąż takąż żona; gospodarstwo to zepsowane.

Ménagement, f. m. 1) Behutsamkeit im Umgang mit Leuten; 2) sparsamer, bedächtiger Gebrauch einer Sache. 1) Baczność,

czność, ostrożność w obcowaniu z kim; 2) oszczędność w zażywaniu rzeczy; oszczędanie. § 1) li faut qu'une femme ait de grands ménagemens pour ceux qui l'ont aimée.

Ménager, v. a. 1) sparen; zu rathe halten; 2) schonen, rathsam mit etwas umgehen; bedächtig und zu rechter Zeit etwas anwenden; 3) schonen als die Gesundheit; 4) einen schonen; bedächtig mit einem umgehen, damit man nicht beschwerlich falle; 5) im Mahlen: die hohen Farben am gehörigen Ort auftragen, damit sie sich wohl ausnehmen; 6) im Bauen: ohne Nachtheil des Platzes etwas wohl anbringen; den Platz schonen; 7) im Singen: die Stimme dergestalt führen, daß man durch ein ganzes Stück in einer Gleichheit aushalten kan. 1) Oszczędać czego; 2) oszczędzać, szanować czego; rozumnie i na czas własny czego zażywać; 3) szanować zdrowia; 4) czcić; szanować; mieć wzgląd na kogo; baczenie się z kim obchodzić; aby go nie obrazić; 5) u malarza: oszczędzać farb iafnych na podłych miejscach, aby główniejsze wystawniejszymi były; 6) w architekturze: oszczędzać miejsca; upatrzeć miejsce spólne do czego; 7) u śpiewaka: głosew oszczędzać, aby przez całą piosnkę w jednokowy trwały równości. § 1) Ménager sa bourse; 2) ménager avec prudence la douceur & la severité; ménager ses troupes; le sage fait bien ménager le tems & l'occasion; ménager son crédit, son autorité; 3) ménager sa santé; 4) ménager ses amis; ménager les bonnes graces d'une maitresse; ménager une personne; 5) ménager ses couleurs, ses teintes; 6) ménager un terrain, un escalier, un cabinet; 7) ménager bien sa voix.

il n'y a plus rien à ménager avec lui. man muß alle Höflichkeit mit ihm auf die Seite setzen; man muß ihn nicht mehr schonen. Już z niem więcej nie trzeba komplementować; już go daley szanować nie trzeba.

ménager une entrevue. eine Zusammenkunft anstellen, vermitteln. Zchadzke sprowadzić.

se ménager, v. r. 1) sich schonen, sich in acht nehmen; 2) behutsam mit einem umgehen; sich flüchtig auführen. 1) Szanować się, szanować zdrowia; 2) ostrożnie z kim postępować; szanować kogo. § 1) Ceux qui relevent de

maladie, se doivent un peu ménager, 2) se ménager avec quelqu'un.

Ménager, f. m. 1) ein guter Wirth, ein guter Haushalter; Sparer; 2) der sich etwas mit gutem Bedacht bedienet. 1) Gospodarz dobry; oszczędnik; 2) oszczędnie i bacznie, czego zażywać. § 1) Il est ménager en chose de rien; être bon ménager; 2) ménager du tems & des paroles.

Ménager, e, adj. wirthschaftlich, sparfam, rathsam. Gospodarny, oszczędny.

Ménagere, f. f. 1) Sparerin, Haushälterin, Wirthin; 2) Ausgeberin, Schlichterin; 3) figürlich: bedächtige Ausweiserin. 1) Gospodyni mądra; gospodarna białagłowa; 2) szafarka, klucznica; 3) w sensie figurcznym: szafarka; oszczędniczka. § 1) C'est une bonne ménagere; 2) la ménagere vous en donnera; 3) la nature est une grande ménagere des choses qu'elle fait,

nous ménagere. vulg. meine Frau, mein Weib. Zona moja; gospodyni moja.

Ménagerie, f. f. 1) Vieh-Hof, Hühner-Hof; 2) Vieh-Garten bei einem Herrschaftlichen Schloß, in welchem Hühner, Gänse und anderes Vieh zur Zucht und Lust gehalten wird; 3) Wirthschaft. 1) Podwórze dla bydła i drobiu folwarczanego; 2) dziedziniec przy pałacu, gdzie na uciechę parła bydła i pralwo domowa chowanie bywa; 3) gospodarstwo. § 1) Nettoier la ménagerie; 2) la ménagerie de Versailles est très-belle & merite fort d'être vüe.

Ménasser, v. a. vid. Menacer.

Mendiant, e, adj. Bettel-, der bettelt. Jarmużny żebrzący; żebraczy. § On enferme en des hôpitaux les goux mendians; un moine mendiant. religieux mendians. Bettel-Mönche. Zakonnicy, Mniszy żebrzący. § Les Capucins, les Récolers, les Minimes & autres sont des Religieux mendians.

Mendiant, f. m. ein Bettler, Pracher. Zebrak, mendyk, dział.

les quatre mendians. die vier Orden der Bettel-Mönche, als die Dominicaner, die Carmeliter, die Franciscaner und Augustaner. Cztery zakony co istmużne zbieraia, to jest OO. Dominikani, Karmelići, Franciszkani i Augustynianie.

mendians; quatre mendians. Feigen, Hasel-Nüsse, Mandeln und Rosinen, so gemeinlich in den grossen Fasten verspeiset werden. Figi, orzechy laskowe, migdały i rozenki, zwyczajno w poć wielki

wielki iedzenie. § On nous sert un plat de quatre mendians; un plat de mendians.

Mendicité, f. f. (*mendicitas*) die Betteley, der Bettel-Stand, Bettel-Stab. Zebraństwo, zebrańina, zebrańczy żywot, mizeraństwo mendykow. § Les procès ont réduit plusieurs personnes à la mendicité.

Mendier, v. a. (*mendicare*) 1) prachern, betteln, um Almosen bitten; 2) inständigst um etwas bitten. 1) Zebrać, iak-mużny prosić; 2) zebrać, uśilnie o co prosić, się czego napierać. § 1) Il va mendier son pain de cuisine en cuisine; 2) j'ai mendié la mort chez des peuples cruels.

mendier des loanges. Lob suchen; nach Lob auf eine unaufhörliche Weise streben. Dopinać się pochwał niezasłużonych.

mendier une faïste; mendier une intervention. zu Verlängerung des Processes, durch einen die Güter wegnehmen oder auf eine andere Art einkommen lassen. Komu zlecić, aby na przedłużenie procesu dobra naiechał, albo inszym jakim aktem w proces się wmieszał.

Mendole, f. m. Art von Fischen. Ryb gatunek.

Mendore, vid. Mandore.

Meneau, f. m. der Fenster-Kopff oder die mittelfte Seule im Fenster. Stupiec w okiennym krzyżu.

Menée, f. f. 1) heimliche Schliche, verborgene Griffe und Practiken; heimliche Anschläge; 2) gerader Weg eines fliehenden Hirsches; 3) an einigen Orten: Vorladung und andere Verrichtung eines Gerichts-Dieners. 1) Prześkoki, praktyki, przebiegi; 2) skryte zamysły; 3) droga prosta ielenia uciekającego; 4) po niektórych mieyscach: zapozwanie i inne sprawy sądowe urzędowemu zlecone. § 1) On a découvert les menées des conspirateurs; une secrète menée; 2) suivre la menée.

Mener, v. a. 1) führen von einem Orte zum andern; 2) führen, gehen als der Weg nach der Stadt; 3) führen eine Sache wohl oder übel; 4) figurlich: führen, zu etwas bringen; 5) machen ein Geschrey; einen Lärm; 6) führen, regieren, gewinnen, einnehmen, als das Gold ein Herz; 7) führen, ein Leben; 8) einen hart halten, übel zurechten; 9) dem Feinde nachhauen, im Eisen liegen, in der Flucht nachsehen; 10) auf-führen, als einen Tanz; 11) reuten als

den Galop, den Trab. 1) Prowadzić, wieść z mieysca na mieysce; 2) iść iako droga do miasta; 3) prowadzić rzecz, sprawę, źle albo dobrze; 4) prowadzić do czego; przywieść kogo o co; 5) uczynić wrzask, krzyk; 6) władać fercem; uiąć ferce, iako zło-to; 7) wieść, prowadzić żywot; 8) przewodzić nad kiem; 9) gonić, bić nieprzyjaciela uchodzącego, woysko nachylone; 10) wodzić iako rey w tańcu; 11) iachać, iako galopem, szla-pig. § 1) Mener au combat; mener l'avant-garde; mener une Dame à la promenade; si vous me menez au bout de la ville en carosse, qui me ramenera; mener du bétail; mener quelqu'un en prison; 2) ce chemin mene à la ville; 3) mener bien ou mal une affaire; la prodigalité mene à l'hôpital; 4) chantons, rions, menons du bruit; 5) l'or & l'argent ne le menent pas; son intérêt le mene; 6) mener une vie scandaleuse; 7) mener quelqu'un rudement; 8) mener quel-qu'un rudement; 9) les Perles menoient rudement la cavalerie Thessalienne; il menoit batant & taillant en pièces une multitude d'ennemis; 10) mener un branle; mener une danse; 11) mener un cheval au galop, aux courbettes.

mener un homme par le nez. einen bey der Nase führen. Za nos kogo wodzić. *mener les bras.* die Hände nicht schonen; brav arbeiten. Rękoma robić; rąk przykładac, nie szanować.

mener la table. bey dem Kartenmacher: die Spiele zusammenlegen, zusammen-gatten. U kartownika: gry układać.

mener une grande joie. eine grosse Freude bezeugen. Mieć z czego wielką radość.

mener grand deuil. eine tiefe Trauer haben. W głębokiey chodźć żalobie.

la bonne vie mene en paradis. Verschwen-dung bringt an den Bettelstab. Żywot huczny do szpitala prowadzi.

mener la quise. in der Jägerey: ein Wolf Rebhüner austreiben. W myśliwstwie: itado korupatw z mieysca ruszyć.

mener boire. bey der Wähterin: etwas schlafsaunhen. U szwaczce: nieregoc przyłzyć.

mener par chemin où il n'y a point de pierre. einen im Schlagen nicht schonen. Nie szanować kogo w bitwie.

Menestre, f. f. obs. eine Suppe. Polewka.

Menestrel, Menestre, f. m. obs. 1) ein Musicus; 2) ein musicalisches Instru-ment. 1) Muzykant; 2) instrument muzyczny.

* *Ménéstrier, Ménestrier, f. m.* ein Bierfiedler. Skrzypek, muzyk.

* *Meneur, f. m.* ein Führer. Prowadźciel. § *Madame avoit un meneur, mais Mademoiselle n'en avoit point.*

meneur d'ours. 1) ein Bärenführer, Bärenführer; 2) ein Mensch, der nur ein Kleid hat oder ein zerrißenes trägt. 1) Niedźwiednik; ikomoroch; 2) człek, co w jedney zawrze albo w odartej chodzi sukni.

meneur de ciseaux. bey'm Kartenmacher: der Karten-Beschneider. *U kartownika:* obrzynacz.

Meneur, Ménor, adj. obs. kleiner, geringer. Mniejszy, podleyizy.

Meneuse, f. f. ein Weib in Paris, so die Ammen zu der Ammen-Mutter führet, die den Weibern solche zuweist. Kobieta w Paryżu, co do naitręczyćielki mamek, mamki zwykła przyprowadza. § *Une bonne, une fidèle meneuse.*

meneuse de table. bey'm Kartenmacher: Weib, so die Spiele zusammenleget und zu halben Duzend einpacket. Kobieta u kartownika, co gry uklada i w poztużyny pakuie.

Meniane, f. f. in der Baukunst: ein Geländer = Gang. *W archytektonickiey naucz:* galerya.

Meniante, f. f. (menyantes) Biberklee, ein Kraut. Cwika leśna Ziele, § *La meniante convient à toutes les maladies causées par des obstructions, comme la jaunisse, elle est bonne contre le scorbut.*

Menil, f. m. ein Bauer = Haus; ein kleines Dorf. Chałupa; wiołka.

* *Menin, f. m.* Spiel = Gesell vom ablichen Stande, der mit einem jungen Prinzen aufgezogen wird. Chłopię szlacheckie przy boku Xiążęcia młodego wychowane. § *Il est menin de Monseigneur le Dauphin.*

Menine, f. f. Spiel = Gesellin einer Prinzessin. Towarzyszka Księżniczki.

* *Meninges, f. f. pl. (meninges)* die Gehirn = Häutlein. Błoni mózgowie.

Menipée, f. f. (satyra menipea) eine Satire wider die ehemalige Ligue in Frankreich. Niegdyż satyra przeciw ligze francuskiey mapiłana.

Menisque, adj. c. (meniscus) in der Optic: hohl auf einer Seite und auf der andern erhaben. *W optyce:* z iedney strony puklasty, a z drugiey dokowaty. § *Verre menisque.*

Mennonistes,

Menonites, f. m. plur. Mennisten,

Mennonisten, Wiebertäufer. Nowo-chrzęścicowic, Menonistowie.

Menotion, f. f. obs. Austrocknung, Dürre. Wyfuzzenie, susza.

Menole, f. f. (manz) eine Art hunder Heringe. Sielawa, siłowica, sielawka; śledź mały i ptery.

Menologe, f. m. (menologium) bey den Griechen: ein Kalender oder Märter-Buch nach den Monaten. *U Grekow:* żywoty męczenników na miesiące podzielone.

Menon, f. m. Ziege in der Türkei, aus deren Zell man Corbuan oder Cassian macht. Koza Turecka, z iey skory kordyban i szafian robiony bywa.

Menore, f. f. im Scherz: eine kleine Hand; Patzshand. *Zartem:* rączka, ręczyzna, § *Donne moi ta petite menore, que je la baise.*

menores, plur. Geschmeide, Banden auf die Hände. Peta na ręce; panna. § *On lui a mis des menores.*

Mensal, e, adj. (linea mensalis) *ligne mensale.* in der Chiromantie: die Tisch = Linie, die sich in der Hand unter dem Zeiger anfängt und gleich unter dem kleinen Finger endiget. *W chyromantyi:* linia stołowa na ręce, zaczyna się pod rożnem, a kończy się pod palcem małym.

Menſe, f. f. (mensa) die Taffel = Güter eines Prälaten. Dobra ekonomiczne Prałatskie. § *Menſe Abatiale;* on a retranché les bénéfices qui sont unis à la menſe ou des Evêques, ou des Chapitres.

Menſole, f. f. Keil, Schluß = Stein mitten im Geröbse. Zawornik, kamień klep zwierający.

Menſonge, f. m. 1) eine Unwahrheit, Lüge; 2) Irrthum, Eitelkeit, Blendwerk. 1) Łgarstwo, kłamstwo; 2) błąd, obfud, prożność. § 1) *C'est un menſonge;* il est ennemi du menſonge; le menſonge est tellement connu pour vice, que ceux qui aiment à mentir le condamnent; dire des menſonges; faire des menſonges.

menſonges, plur. die Blüte auf den Nageln der Finger. Makuły albo plamki białe na paznokciach.

Menſonger, e, adj. lügenhaft, lügenerisch, falsch, unwahr, erlogen, erdacht. Fałszywy, kłamliwy, obfudny, zmyślony. § *Illusion menſongere;* la vanité de son art menſonger; une douleur menſongere.

* *Menſtrual, e, adj. (menstruus)* monatlich;

natlich; zur Zeit der Weiber gehörig. Miesięczny, do niewieściego przeczyszczenia należący. § Les bonnes nourrices ni les femmes grosses n'ont point de sang menstruel.

Menstruë, f. m. in der Chymie: Aufse-
se- und Scheide-Saft; ein Menstruum.
W. chym.: sok rozwięzujący i odłą-
czający. § L'esprit de sel est le men-
struë de l'or.

Menstruës, f. f. plur. (menstrua) die
Zeit, die Blüte der Weiber, in gemei-
nen Reden sagt man lieber mois, or-
dinaires, purgations. Krwotok, mie-
siące, miesięczna choroba, niewieście
przeczyszczenie; w potocznych mowach
lepsze słowa: mois, purgations, ordi-
naires. § Elle a les menstruës; les
menstruës commencent à couler; les
menstruës se sont arrêtées.

Mental, e, adj. (mentalis) im Geist; in
Gedanken; was im Herzen und im
Gemüth geschieht. Myslny, w myśl,
w skrytości serca się dziejący. § Re-
flexion, restriction mental.

raison mentale. Betrachtung, Gedanken;
Meditation über eine geistliche Materie.
Rozmyślanie nabożne; medytacja o
duchowney materji.

Mentalement, adv. in Gedanken, mit
Gedanken, im Sinn. Myślą, pomy-
sleniem. § Pécher mentalement.

Mente, f. f. (mentha) Münze, Krause
Münze, ein Kraut. Miętka, Ziele.
mente domestique; *mente cultivée*. Kraus-
semünze. Miętka domowa.

mente sauvage. Roß-Münze; Roß-Bal-
sam; wilder Balsam. Miętka polna;
miętka lesna albo kobyła.

Menterie, f. f. Lüge, Lügen-Rede. Łgar-
stwo, kłamstwo, łga, fałsz. § C'est
une grande menterie; dire des men-
teries.

Menteur, f. m. ein Lügner. Łgarz, kłam-
ca. § C'est un vrai menteur; les
Poëtes anciens ont été de grands
menteurs; un insigne menteur; l'al-
manac est souvent menteur.

il faut qu'un menteur ait bonne memoire.
ein Lügner muß ein gut Gedächtniß
haben. Kłamcy dobrej pamięci po-
trzeba.

il est menteur comme une oraison funebre,
un Panégyrique, ou un Epître dédic-
toire: er kan lügen wie gedruckt.
Dobrze łgać umie.

il est menteur d'hiver. er sagt, daß es ihm
nicht kalt sey, da es doch scharf frieret.
Mowi że mu nie zimno, choć mroz
regi.

chien menteur. bey der Jagerrey: ein
Hund, der die Fährte verrückt. *W my-
śliwie*: pies łgarz.

Menteur, eule, adj. lügenhaft, falsch, be-
träglich. Klamliwy, fałszywy, oblu-
dny. § Sa physiognomie est men-
teuse, car il a la mine d'un honnête
homme & c'est un fripon.

Menteuse, f. f. Lügnerin. Łgarka.
§ C'est une menteuse.

Menthe, vid. Monte.

Mention, f. f. Meldung, Erwähnung.
Wzmianka, wspomnianie. § Il a fait
mention de cela dans ses écrits; faire
une mention honorable de quel-
qu'un.

il n'est plus mention de faire cela. man
denkt nicht mehr daran, daß man es
thun wolle. Nie myślą, aby to uczynić.

Mentionner, v. n. obs. erwähnen, geden-
ken. Wspomnieć czego; wzmiankę
czego czynić.

mentionné, ée, adj. gedacht, erwähnt, an-
geragt. Wspomniony; namieniony.
§ L'avis ci dessus mentionné.

Mentir, v. n. (mentiri) lügen. Łgać,
kłamać. § Il est honteux de mentir;
on lui a dit, qu'il avoit menti; on ne
gagne rien à mentir, que de n'être
pas cru quand on dit la verité; il
ment comme un arracheur de dents.

à n'en point mentir; sans mentir. unge-
gelogen; die Wahrheit zu sagen. Pra-
wdę mówiąc; bez prawdy narusze-
nia.

bon sang ne peut mentir. man kan nicht
immer seine Neigung verhehlen. Tru-
dna skłonności swoje zawżę pokry-
wać.

il fait mentir le proverbe. er thut daß,
was man von ihm nicht vermuthet hat.
To czyni, czego się nikt po niem
nie spodziewał.

Menton, f. m. (mentum) 1) das Kinn des
Menschen; 2) Unter-Maul, Unter-
Lippe des Pferdes; 3) Untermaul eines
Ochsen; *4) eingeschlagener und ab-
hängender Rand an einigen Blumen.
1) podbrodek, broda u człowieka;
2) podbrodek koński; 3) spodnia część
gęby; *4) listki zawrębione na doł wiszące u kwia-
tow niektórych. § 1) Il est blanc au
menton; 2) ce cheval baisse son men-
toir; 3) lorsque le buffe est irrité, un
roufe de poil lui pend au menton;
4) iris qui a les mentons jaunes mê-
lées de blanc.

avoir de la barbe au menton. Haare auf
den Zähnen haben; bey Jahren seyn.
156

Iść w łata; mieć brodę do pasa. § On doit être sage quand on a de la barbe au menton.

secouer le menton; lever le menton. trącen, ruci wstąpien. Wąsem potrzasać, radować się.

baisser le menton. gelinde Seiten aufziehen. Z krawczy spuszczać.

soutenir le menton à quelqu'un; lever le menton à quelqu'un. einem unter die Arme erheben; einem beistehen. Wpierać, wkomagać kogo; stać przy kim.

Mentonnière, f. f. 1) Kinn-Binde, Kinn-Band, womit sich das Kinn immer das Kinn bindet, wenn es sich den Hals auf dem Kopf setzen läßt; 2) Kinndecke, Stück Leinwand, Taft oder Samit, das an einer halben Maßes herab hängt, um das Maul und Kinn zu bedecken; 3) das Kinn-Blech an einer Sturmhäube, an einem Helm. 1) Podgardle, wstęga, którą sobie białogłowa poabrodek zwiezuje, gdy głowę ubiera; 2) zastona geby z lutyki albo z płotna u maitzkar, co geby nie mai; 3) podbrodek u zbroi.

Menu, s. adg. (minutus) dünna, klein. Drobny, maly, tuczupły, cienki. § Avoir la jambe menue; poulière menue; lettie menue.

bois menu. Klein Holz. Diewka drobne. menus grains. Ciemne-Geströde. Zboże rare.

le menu peuple. das gemeine Volk. Gmin podły; lud polpohry. § Le menu peuple s'expose à discourir de routes choses.

menus droits. das Jäger-Recht vom Hirsch. Szarpanina, sup jeleni.

menus plaifirs. Taschen-Geld, kleine Ausgaben. Pieniądze na drobne wydatki, drobne wydatki. § Il a cent écus pour les menus plaisirs.

dragée menu. Klein Zuckerwerk. Drobne cukry.

menu monne. Klein Geld als Pfennige, Schillinge. Drobne pieniądze, iako zezagi.

menus détes. kleine Schulden; Lappert-Schulden. Drobne dlużki.

menu serrure. starker Bindfaden, Kletter-Schnur zum Einpacken. Zygielgard; nieci grube do pakowania.

il pleut dru & menu. es regnet klein und dicht. Deszcz drobny a gęsty idzie; nazy się.

* par le menu, adv. Stückweise, einzeln, von Stück zu Stück. Pojedynkiem. Pohl, Lexic. rom. II.

częściami, poczęści. § Comparer en detail & par le menu.

* il est bache menu comme chair à pâté. er ist arauam ermordet; er ist in kleine Stücke zerhauen worden. Okrutnie go umgazono; na łzablach go rozniesli. vendre en gros. im aangen, im großen verkaufen. Ryczałtem, ogólnie przedawać.

vendre en menu. ins kleine, Stückweise verkaufen. Pojedynkiem, furtami, lokciami przedawać.

vendre le gros & le menu. alles verkaufen. Wszystko rozprzedać.

Menu, f. m. 1) die Schatullen-Gelber eines Königes; 2) beim Koch: Hühner-Leser und Hühler zum Fricassieren. 1) Kala krolewska na drobne wydatki; 2) u kucharzow: drob kurzy; watrobki, skrzydelka do frykaszow. § 1) Avoir quatre cens tins de gages sur les menus; tresorier des menus; 2) un hon menu; une fricassée de menu.

Mennaille, f. f. 1) Klein Geld; 2) ein Haufen kleiner Fische. 1) Drobne pieniądze; 2) kupa rybek drobnych. § 1) Paier une dette en mennailles.

Mennel, f. m. obs. 1) ein Klein Horn; 2) ein Jäger-Horn. 1) Rożek; 2) trąba myśliwka.

Mennement, adv. schlecht, klein, gering. Podły; mało.

Mennet, f. m. eine Meneve, ein französischer Tanz. Minwet, taniec francuski. § Danser, chanter un menuet.

Menut, f. m. Art von Egyptischem Glash. Gatunek lau Egiptkiego.

Mennise, f. f. Klein Holz; klein Holz, das zu Kistern nicht dienet. Knuete, krzywe albo male tyczepy, co się na łaznie nie zdadza.

Mennement, f. m. obs. Verdünnung, Verfleinerung. Wycieczanie, zmniejszanie.

Mennier, v. a. obs. 1) verdünnen, verkleinern; 2) Tischler-Arbeit machen. 1) Wycieczać, zmniejszać; 2) stolarską robic robotę.

Mennierie, f. f. 1) Tischler-Arbeit, Schreiner-Arbeit; 2) Tischler-Hantwerk; 3) kleine Goldschmieds-Arbeit, als Schnallen, Ringe. 1) Stolarika robota; 2) stolarzkie rzemiesto; 3) mala złotnicza robota, iako przęcki, pierścienie. § 1) Une belle mennierie; 2) cet ouvrier entend bien la mennierie.

Mennier, f. m. ein Tischler, Schreiner. Stolarz, teszacz. § Un bon mennier.

Meon, Meu, *f. m. (meum)* Barmherzig, Barmhertzig, Bald = Zendel ein Kraut. Olesnik, kopri lesny ziele.

Meplat, *vid. Mesplat.*

se Méprendre, f. m. sich vergehen, sich betragen, sich irren. Zbłądzić; omylić się; uwodzić się czym; zawieść się na czym; mylić się; oszukać się. § Il s'est lourdement mépris; il se méprend en plusieurs choses.

Méprenture, *f. f. obs. Irrthum, Fehler. Błąd, omyłka.*

Mépris, *f. m. Verachtung. Wzgarda, wzgardzenie. § Un grand mépris; tomber dans le mépris du peuple par quelque lâcheté; faire mépris de quelqu'un; il a dans l'ame du mépris pour la plupart des grands; le mépris de l'ennemi est avantageux au soldat, un général doit l'inspirer à ses troupes, mais s'il s'en remplit lui-même la tête, il court risque de le faire tomber sur lui-même; il traite cela avec mépris.*

faire mépris de quelqu'un. einen verachten. Gardzić kiem.

Méprisable, *adj. c. verächtlich, nichtswürdig, Verachtungs = werth. Wzgardy godny; wzgardzony. § Un homme méprisable; cela rend les gens méprisables.*

Méprisant, *e, adj. verächtlich, verachtend. Gardzący. § Un air méprisant; elle a l'humeur fière & méprisante.*

*Méprisanment, *adv. verächtlich, verächtlicher Weise. Wzgardliwie, wzgardą.*

Méprise, *f. f. ein Fehler, Irrthum, Bersehen. Błąd, omyłka. § Une méprise grossière; une grande, une terrible méprise; comment avez vous laissé une méprise si grossière.*

Mépriser, *v. a. verschmähen, verachten. Pogardzać, gardzić kiem albo czym; wzgardzić. § Mépriser les riches, l'orgueil, le faste; mépriser ceux qui nous méprisent.*

méprisé, ée, adj. verachtet. Wzgardzony. § Il est méprisé de tout le monde; les richesses ont été méprisées par des hommes fort sages.

Mequin, Mequinement, Mequinerie, *vid. Mesquin, Mesquinement, Mesquinerie.*

Mesquine, *f. f. obs. vid. Meschine.*

Mer, *f. f. (mare) 1) das Meer, die See; 2) Tiefe, Meer, im figürlichen Verstande. 1) Morze; 2) w sensie figurycznym: Euryp, głębizna, morze niezbrodzone. § 1) La mer croît & décroît, hausse & baisse; la mer mon-*

te; la mer blanchit ou mouonne; la mer se creuse; mettre trente vaisseaux en mer; la mer répond par ses mugissemens; 2) nous avons assez vu dans la mer de ce monde; courir les mers d'amour de rivage en rivage; la Jurisprudence est une mer sans fond & sans rives.

mer d'airain. Salomons ebernes Meer. Morze miedziane Salomonowe.

la pleine mer; la haute mer. die offenbare See. Same morze; szrod morza.

tems de mer. See = Sturm, Ungewitter. Nawałność, burza; gromoty.

coups de mer. Meers = Wogen, Wellen. Uderzenie fal morskich.

la mer noir. 1) der Anfang eines Sturms, einer Flut; 2) das schwarze oder Euxinische Meer. 1) Początek morskiego burzenia albo nawałności; 2) morze czarne albo Euxinickie.

la mer refoule. die Ebbe läuft ab. Morskies odchodzenie albo upadanie się poczyzna.

un homme de mer. ein See = Mann. Zeglarz, marynarz.

la mer nous mangoit. die Wellen schlugen oben zum Schiff hinein. Waty zwierzechu okręt zalewały.

tenir la mer. auf der offenbaren See segen. Na samym morzu, na szrodku morza żeglować.

il n'y a plus de mer. der See = Sturm hat sich gelegt; die See ist still. Ciche teraz znowu morze; waty morskies się ukołysły.

retire à la mer; tirer à la mer. zur See gehen. Morzem się puścić.

il avale la mer & les poissons. er will als les verschlingen, er raffet alles zu sich, und gönnet niemandem etwas. Wszytkoby sam chciał położyć, nikomu czego nie życzy.

porter de l'eau à mer. 1) Wasser in den Brunnen tragen; 2) unnütze Arbeit thun. 1) Tłusty pośćć smarować; drwa do lasa nościć; 2) daremną robić robotę; baki strzelać.

il vogue en pleine mer. er sitzt warm; er hat sich in seinem Glück fest gesetzt. Ma się dobrze jako pączek w masle.

il est en pleine mer. er sitzt in vollem Feuer über seinem Werk. Pilno nad swą pracą siedzi.

il faut aller à la mer. von einem den ein toller Hund gebissen: man muß ihn in einen Fluss stecken. O ukąszonym od psa wściekłego. Wrzucić go w rzekę trzeba.

chercher quelqu'un par mer & par terre. eine.

einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

courir la même mer. in gleiche Gefahr kommen, in gleichen Umständen seyn. W rowney bydź z kiem toni; w rowney bydź z kiem okoliczności.

c'est la mer à boire. diese Arbeit wird uimmermehr fertig werden. Nigdy tego nie dokonasz; nie wypiesz tego morza.

Mera, f. m. unfruchtbarer Baum auf der Insel Madagaskar. Drzewo pewne nieurodajne na wyspie Madagaskarskiej.

Meralenelle, f. f. obs. eine Kinder-Mutter. Baba rodzących pilnująca.

Mercadent, f. m. ein schlechter Krämer; verdorbnr Kaufmann. Krupkarz; kramarz podły; kupczyłko.

**Mercantil, e, adj.* Kaufmanns-; Kaufmannisch, nur in folgenden Redensarten. Kupiecki; *tylko w następujących przytykadach.*

profession mercantile. das Handeln, die Handlung. Kupcenie, kupiectwo. § *C'est un homme de profession mercantille.*

arismetique mercantille. Kaufmanns-Rechen-Kunst. Arytmetyka kupiecka.

style mercantil. Kaufmanns-Stylus. Styl kupiecki.

**Mercantilement, adv.* kaufmannisch, nach Art der Kaufleute, als reden, schreiben. Po kupiecku, jako mówić, pisać. § *Il parle, il écrit, il s'exprime mercantilement.*

**Mercantiste, f. m.* Handelsmann, Kaufmann. Kupiec.

Mercantoriste, adj. c. kaufmannisch, Kaufmanns-, von der Schreib-Art. Kupiecki, o stylu. § *Style mercantoriste; maniere de parler mercantoriste.*

Mercelot, f. m. Ländkrämer. Kramarz iarmarkowy.

Mercenaire, adj. & f. c. (mercenarius)

1) Tagelöhner, Mietling der um Lohn dienet; 2) gewinnfuchtig, eigennützig; der ohne Lohn nichts und vor selbigen alles thut; löhngierig. 1) Robotnik, naemnik; naymujący się na robotę; 2) naemnik, naemniczy, chciwy na wziętek i myto; bez myta nic a za myto wszystko czyniący. § 1) *Il ne faut pas retenir le salaire des mercenaires;* 2) *le monde est plein de personnes mercenaires;* ame basse & mercenaire; avoir l'esprit bas & mercenaire; on reconnoit jamais mieux qui sont les vrais Pasteurs & qui sont les mercenaires que dans les occasions de persécution.

remoin mercenaire. erkaufter Zeuge. Swiadek przekupiony.

Mercenairement, adv. eigennützig, nur um den Lohn. Naiemniczym sposobem; zyskownie.

Mercurie, f. f. Seiden-Baaren, Seiden-Krämeren. Towary iedwabne; iedwabny handel. § *La mercurie n'est pas si bonne aujourd'hui qu'elle étoit autrefois.*

Mercerot, f. m. ein schlechter Krämer, ein Land-Krämer. Kramarz podły; kramarz iarmarkowy. § *C'est un mercerot; ce n'est qu'un mercerot.*

Merci, f. f. 1) Gnade; 2) Gewalt, Händel; 3) Varmherzigkeit, Vergebung, Erbarmung. 1) Łaska; 2) moc, dyszkrecya; ręce; 3) miłosierdzie, pardon, odpuszczenie. § 1) *Recevoir à merci;* 2) *remettre quelqu'un à la merci de ses ennemis;* être à la merci de bêtes farouches; se remettre à la merci de la mer & des pirates; *livrons nous à la merci d'amour;* être à la merci de ses inquietudes; 3) *je le pardonne s'il implore la merci;* poursuivre quelqu'un sans aucune merci; crier merci à quelqu'un.

crier merci. um Gnade bitten. O pardon prosić.

faire merci, obs. Gnade erweisen. Łaskę wyświadczyć.

Dieu merci. Gott sey Dank, Gott Lob. Chwała Bogu; dzięki Bogu. § *J'en suis quitte, Dieu merci.*

grand merci, vulg. habt Dank; grossen Dank. Wielkie podziękowanie.

il m'a payé d'un seul grand merci. er hat mir mit einem grossen Dank bezahlt. Tylko mi wielkim podziękowaniem zapłacił.

l'ordre de la merci. ein Mönchs-Orden in Spanien, so die gefangenen Christen ratheniret. Zakon Sanfte Maria de Mercede w Hyszpanii, na wykupienie niewolników Chreścianskich fundowany.

merci Dieu, merci de ma vie, vulg. so wahr ich lebe. Jako mi duza miła.

Mercier, f. m. Seiden-Krämer. Bławatnik; iedwabnik. § *Un riche mercier.*

Merciere, f. f. eine Seiden-Krämerin. Bławatniczka.

**Mercredi, vid. Mecredi.*

Mercure, f. m. (Mercurius) 1) der Götter-Gott, der Mercurius; ein Sohn Jupiters, und Beschützer der Kaufleute und Diebe; 2) Mercurius, Titel unterschiedner Bücher die auf Art der

zestawien opisane sünd; 3) in der Steinn-Kunst: der Mercurius, ein Planet; 4) Quedsilber, gewöhnlicher vis argent; 5) der chemische Mercurius, aus welchem flüchtigen Saft nebst dem Salk und Schwefel, die Sachen besteben; 6) in der Alchymie: die Grund-Feuchtigkeit eines Dinges; 7) eine rothe leiz- und Isabell-farbige Tulp. 1) Merkuryusz, syn Jowitza, kurzor bogow, a obrońca kupcow i złodzieiow; 2) kurzor, merkuryusz, tytuł rożny. *li kład na kszczęt gazet spisanych:* 1) merkuryusz planeta; 4) żywe srebro zwyżczymiejsze słowo vis argent; 5) merkuryusz chymicki albo żywe srebro, bowiem podobu Chymikow wzięskie rzeczy z trzech elementow, to jest, z soli, z siarki i merkuryusza prękiego są złożone, 6) w alchymii: wilgotność w każdej rzeczy nabytechnicyła; 7) tulipan czerwony, cielnity i izabelowy. § 1) On croit que c'étoit le Mercure que les anciens Gaulois adoroient sur le nom de l'heudates; 2) le Mercure François; le Mercure galant; le Mercure historique; Mercure Indien; 3) le mercure est la plus petite planete; 4) le Mercure dans le barometre monte jusqu'à 29 pouces; mercure purifié, sublimé; fixé le mercure.

mercure doux. (mercurius dulcis) in der Apothecke: ein verästeter Mercurius so gelinde purgiret. *W aptyce:* merkuryusz słodzony łagodnie purgujący.

fixer le mercure. figürlich: einen flüchtigen unbeständigen Menschen gefest und beständig machen. *W sensie figurcznym:* płochoego i niestatecznego człowieka do stateczności przyzwyczaić.

mercure vierge. Quedsilber. Zywe srebro.

mercure de vie. (mercurius vitæ) ein weißes Antimonialisches Brech-Pulver, in der Apothecke. *W aptyce:* prozlek biały ipisgławowy do womitowania.

Mercuriel,

Mercurial, e, adj. c. (mercurialis) 1) in der Astrologie: mercurialisch, dem Planeten Mercurio eigen; 2) in der Chymie: das mit dem Quedsilber einige Verwandtschaft hat; mercurialisch. 1) *W praktyce gwiżdżarskiej:* merkuryalny; własność merkuryusza mający; 2) *w chymii:* merkuryalny, żywemu srebru podobny. § 1) Une personne mercuriale; 2) les chimistes parlent d'esprits mercuriaux.

miel mercurial. Honig mit Bingel-Kraut

vermischet, in der Apothecke. *W aptyce:* miód łczyrem pomieszany.

Mercuriale, f. f. 1) eine Rede von der Pflicht eines rechtlichen Advocaten, die in der ersten Mittwoch nach Ostern und nach St. Martini, bei Eröffnung der Gerichte im großen Parlaments-Saal vom Präsident gehalten wird; *2) Merweis, Auspuker, Fik: 3) Zusammenkunft oder Gesellschaft der Gelehrten, die an der Mittwoch pflegt gehalten zu werden. 1) Mowa prezydenta o powinności patrona poczętowego, w środę po Wielkicynocy i po Świętym Marcinie, w wielkiej sali parlamentowej, przy zagacniu sądow miana bywa; *2) strofowanie, fałina; 3) zchodzenie się bractwa uczonego na rozmowę we środę. § 1) Les Mercuriales de Monsieur Talon sont belles & savantes, & celles de Monsieur Bignon polies & pleines de bon sens; *2) on lui a fait une rude mercuriale; 3) on tenoit autre fois des mercuriales chez Monsieur Menave.

mercuriale; mercuriale mâle, (mercurialis) Bingel-Kraut. Mercurius-Kraut, Rühwurz. Merkuryusz, merkuryał, łczyr ziło.

mercuriale femelle. Bingel-Kraut das Weiblein. Szezwrzyca.

*Mercuriel, vid. Mercurial.

Merdaille, f. f. ein Haufen kleiner Kinder. Kupa dzieci małych.

Merde, f. f. (merda) Menschen-Noth. Gnoy cżłowieczy. § Merde plante; aux cochons la merde ne pût point.

*merde de becaffe. Schnepffen=Dreß. Gnoy bekaflowy.

merde d'oye. grünlich; Gänsebreß-Farbe. Zielony na kizact gęsiego łayna.

merde de fer. Hammer=Schlag, Eisen-Schlaßen. Hammerzłak, żuzel żelazny, złak od żelaza.

plus on remue la merde, plus elle pht. ieo mehr man den Dreß aufrühret, ieo mehr stincket er. Im barżiey rościerasz, tym barżiey będzie smierdziało.

Merdeux, euse, adj. beschissen, dreßicht. Poklaistrowany, potrawy. § Chimise merdeute.

Mere, f. f. (mater) 1) die Mutter; 2) im Nomen-Kloster: ehrwürdige Mutter, Titel einer Abtissin, und in Kloster-Unterredungen einer jeden Nonne; 3) figürlich: eine Mutter, Ursprung, Quelle, aus welcher etwas entsteht; 4) in der Medicin: die Mutter, Gebäh-Mutter; 5) in der Jagerey: Eingang zu einem Bau oder Höle eines

eines Thieres; 6) beym Gärtner: starker Ast eines Baums; 7) beym Juwelieren: die Mutter oder Quelle, worinnen ein Edelstein lieget; 8) Model, Muster, womach etwas gemacht wird. 1) Marka, maś; 2) w zakona^{ch} Pamięci: wielka marka, znak; 3) w infach^{ch} rozmowach zakonnych koźdzy miśli; 4) w fencie figurycznym: matka, źródło, zdroj, z którego co wynika; 5) w męst^{ch} ym: żywot, macica, męstce płodu; 6) w nęst^{ch} ym: dźwina, weyście do iamy zwycięzcy; 7) u ogrodnika: gałąź wielka na drzewie; 8) u inilera: macica albo skorupa kamienka, w której jest kamień drogi. 9) model, modelusz, podług którego co robią. § 1) Une bonne mere; une mere pleine de tendresse; une mere vigilante; 2) la mere Abeſſe; on demande au parloir la mere N. 3) l'oisiveté est la mere de l'impureté; l'oisiveté est la mere de tous les vices; 4) elle a les maux de mere; 5) une renardiere n'a jamais qu'une mere; 6) une mere blanche; une mere coignasse; 7) mere de rubis; mere-Rubis; mere d'émeraude, mere-émeraude.

la Mere Mere; la Mere de Dieu. die Mutter Gottes. Bogarodzica; Marka boza.

mere nourrice. 1) eine Säug-Amme; 2) figurlich: Korn-Boden, ein Land, das andere mit Getreide versiehet. 1) Mamka; 2) kpiżanina; żywicielka, kray żyzny co pogranicznym żywności Jodaie. § 1) Une bonne mere nourrice; 2) la Pologne est la mere nourrice presque de toute l'Europe.

mere laine. die Schaf-Wolle vom Rücken. Wełna grzbietowa.

mere goutte. Vorlauf vom Wein; gepresster Wein. Tęse wina; wino bez tłoczenia z łagod ciekace.

mere eau. das Wasser, so vom gemachten Witriol übrig bleibt. Woda po warzonym koperwasie pozostała.

meres des girafes. Mutter = Melken. Goździki macicowe korzenne, są wielkie i w nieco twardę tkwią skorce.

mere perle. 1) die größte Perle an einer Schnur; * 2) die Perlmutter. 1) Perla naywiększa na łańcuku; * 2) macica perłowa.

belle mere, vid. Belle-mere.

mere grande, obs.

* mere grand.

grand mere.

die Groß-Mutter. Babka, starka.

la Reine-mere. eine Königl. Wittve. Krolowa owdowiała.

la mere des Dieux. die Göttin Cybele. Bogini Cybele.

la mere des amours & des graces. die Göttin Venus. Bogini Venus.

pie mere & dure-mere in der Anatomie: die zwey Hütlein um das Gehirn, nemlich die pia mater und die dura mater. W anatomii: dwie błonice mozgowe, to iest pia mater i dura mater nazwane.

c'est le ventre de ma mere, vulg. ich werde an diesen Ort in Ewigkeit nicht mehr kommen. Już tam na wieki więcej nie poście.

Mereau, f. m. 1) Zeichen, Wahrzeichen, das einer etwas verrichtet hat, oder es man einen einlassen soll; 2) ein Zähl-Messing. 1) Cechana znak, że kroco sprawił, albo gdzie ma być wpućcony; 2) liczman. § 1) Les mereaux qu'on distribue aux Ecclesiastiques pour marque qu'ils ont pris le serment, sont ordinairement de plomb.

Merein, Merain, f. m. obs. Verdruss, Kummer. Kłopot, smutek.

Mereite, f. m. 1) Hinfahren; Hiren, ein Kinder-Spiel, in welchem die Kinder über ein auf der Erde gemachtes Zeichen auf einem Fusse springen, und mit selbigem zugleich einen kleinen Stein fort-schieben; 2) die Mühle, ein Spiel auf dem Dam-Bret; 3) obs. Verzug, Schelmerey. 1) Gra dżielnina: skakanie na jedney nodze przez znaczek na ziemi uczyniony, kamyk nią oraz popychać; 2) młynek gra na warcabnicy; 3) obs. szalbierstwo. § 1) Le jeu des merelles; jouer aux merelles.

Merellé, ee, adj. chaîne merellée. in den Wappen: eine Kette, die aus den Zeichen zusammen gesetzt, die mereau heißen. W herbach: łańcuch z cech mereau nazwanych zrobiony.

Mere-Rubis,

Mere-émeraude, vid. Mere 7).

Meriane, Meridiane, vid. Meridienne.

Méridien, ne, adj. (meridianus) mittlig, gegen Mittag gelegen, in der Astronomie und Geometrie. W astronomii i w geometrii: południowy. § Cercle méridien; plan méridien; ligne méridienne.

Méridien, f. m. (meridianus) in der Astronomie und Geometrie: ein Mittags-Cirkel; Mittags-Kreis; ieder Kreis, der durch die zwey Polos und durch den Zenith und Nadir eines Orts gehet, und den Equatorem durch-

schneidet und welchen in der Mittags-Stunde die Sonne berührt. *W astronomii i w geometryi*: Meridian; cyrkuł południowy; cyrkuł każdy, co przez obie osi i przez Zenit i Nadyr przechodzi, Ekwatora przecina i południe Narodom pokazuje, gdy się nań słońce wznosi. § On compte ordinairement trois cens soixante méridiens, dont chacun passe par un degré de l'Equateur; le méridien de Paris, de Varsovie.

le grand méridien, der grosse Circel auf einer Welt- oder Himmels-Kugel, auf welchem die gradus latitudinis abgezeichnet sind. Meridian wielki globu ziemskiego albo niebieskiego, na którym gradus latitudinis są wyznaczone. § Le grand méridien sert à désigner le méridien particulier de chaque endroit de la terre.

le premier méridien, der erste Mittags-Circel oder Meridian, von welchem man die gradus latitudinis zu zählen anfängt. Pierwszy cyrkuł południowy albo meridian, od którego się gradus latitudinis liczyć zaczynaia. § Le premier méridien passe par l'Isle de Fer qui est l'une des Canaries.

Méridienne, Méridiane, f. f. der Mittag-Schlaf, die Mittags-Stunde. Przypołudnica, ten południowy; spanie po obiedzie. § Les Médecins condamnent sans appel à mourir de mort subite ceux qui font la méridiane.

Méridional, e, adj. (meridionalis) in der Geographie: gegen Mittag gelegen, mittägig. *W geografii*: południowy, ku południu położony. § Plan méridional; Amérique méridionale; le Pole méridional; latitude méridionale; vent méridional.

Mérial, f. m. eine Gold-Münze von fünf Thaler in den Africanischen Königreichen Monomotapa und Sofala. Moneta złota w Afryce, w krolestwach Monomotapskim i Zofalskim, płaci pięć talerów. § Les mines de Sofala produisent tous les ans plus de deux millions de mériaux.

Merin, f. m. obs. ein Gerichts-Diener, Frohn-Knecht. Sluga urzędowy; ceklarz.

Meris, f. m. obs. ein Wurfspeer. Dżyrty. *Mérite, f. f.* Vogel: Kirsche, kleine schwarze Kirsche. Wiśienka mała czarna. § De bonnes mérites; cueillir des mérites.

Mérisier, f. m. Vogel: Kirschbaum. Wi-

śniowe drzewo wiśienki małe rodzące. § Un petit, un grand mérisier; le bois du mérisier est très-dur & prend un assez beau poli.

* *Mérisant, e, adj.* der Verdienste und gute Eigenschaften hat. Zasługami i dobremi przymiotami iasniejący.

* *Mérisant, f. m.* ein wohlverdienter Mann. Człek zasłużony.

Merite, f. m. (meritum) wird nur im singulari gebraucht: 1) Verdienst, Tugend, Wissenschaft, gute Eigenschaften; 2) wohlverdiente Leute; 3) Haupt-Punkt in einer Rechts-Sache. *Ty/ko* in singulari się to słowo mowi: 1) Zasługi, cnoty, umiejętność, przymioty dobre; 2) zasłużeńi ludzie; 3) punkt w sprawie sądowej naygłówniejszy. § 1) Avoir du merite; c'est une preuve du merite & de l'excellence de ses ouvrages, qu'ils se soient conservez jusqu'à nous; j'adore vos merites; une personne de merite; un homme d'un rare merite; un ouvrage de merite; 2) les Princes sages & vertueux honorent le merite & la vertu; c'est un Prince, qui adore le merite; recompenser le merite.

merites; le merite de bonnes œuvres, das Verdienst der guten Werke, in der Theologie: zasługa dobrych uczynków.

les merites de Jesus-Christ, das Verdienst Christi. Zasługi Chrystusowe.

Merite, adj. f. terre mérite, (terra merita) Curcume: eine Indianische Wurzel. Kurkuma korzeń Indyjski.

Mériter, v. a. (mereri) würdig seyn, werth seyn, verdienen. Godnym bydź czego; zasłużyć co albo na co. § Il mérite d'être honoré de tout le monde; mériter punition; ce livre mérite bien d'être imprimé; ce livre ne mérite pas d'être imprimé ni d'être conservé à la posterité.

mériter à chef de terme, beyrn Wechsel: Zinsen von Zinsen nehmen. U bankierza: brać lichwę od lichwy.

il a bien mérité de sa Patrie, er hat sich um sein Vaterland wohl verdient gemacht. Wielce się oyczyźnie zasłużył.

Meritoire, adj. e. in der Theologie: verdienstlich. *W Teologii*: zasługujący na żywot wieczny; zasługi sprawiaczy. § Faire des actions meritoires; cela est meritoire devant Dieu.

* *Meritoirement, adv.* in geistlichen Materien: mit Verdienst, verdienstlicher Weise. *W duchownych materyach*:

ryach: zasługującym sposobem. § Pour faire une action méritoirement, il faut qu'il se fasse sans intérêt & sans ostentation.

Merlan, *f. m.* ein See-Hecht, aus dem man eine Art Stockfisch zu machen pflegt. Wilk morski, szczuka, z tey ryby gatunek stokfiszu robia. § Les merlans sont viandes de laquais & de postillons, parce qu'ils n'empêchent point courir.

Merle, *f. m.* (*merula*) 1) eine Amsel; 2) eine Schleye, ein Fisch. 1) Kos ptak; 2) lin ryba. § 1) *Merle* mâle; *merle* femelle; la femelle du merle; le merle chante agréablement & apprend diverses chansons en lui les enseignant avec un sifflet; un beau merle; un joli merle.

C'est un fin merle. das ist ein listiger Gast, ein schlauer Vogel. Lis to szczwany; lzpakami karmiony.

Si vous faites cela, je vous donne un merle blanc. wenn ihr es thut, will ich euch was schenken. Damci groz, iezeli to uczynisz.

* *Merlelle*, *f. f.* die Amsel & Cie. Kos samica.

Merlets, *f. m. obs.* die Zinnen auf einer Mauer. Blanki murowe.

Merlette, *f. f.* in den Wappen: eine Amsel ohne Schnabel und Füssen. *W herbach*: kos bez nog i dziobu. § Porter d'or à l'orle de huit merlettes de sable.

Merlin, *f. m.* 1) dünne Stricke oder Schnüre auf den Schiffen; 2) *obs.* ein grosser Hexenmeister. 1) Stryczki, sznurki okretowe; 2) *obs.* wielki czarownik.

Merliner, *v. a.* in der Seefahrt: mit kleinen Stricklein binden. *W zeglarstwie*: stryczkami związać, przywiązać. § *Merliner la voile*.

Merlon, *f. m.* in der Fortification: Zinne zwischen den Schieß-Scharten, wird gemeinlich 20 bis 24 Schuh von einem Stand der Canone bis zum andern lang gemacht. *W fortyfikacyi*: kofz między dwiema strzelnicami, pospolicie od dżiała do dżiała na stop 20 albo 24 dżugi.

Merluche,

Merlus, *f. m.* Schelfisch, eine Art Kabiau oder Stockfisch. Wilk morski albo szczuka do stokfiszow sposobna. § Le merlus a chair mole & son foie est très-délicat.

Merlur, *f. m.* trockne, unausgegerbte Boel-Schaf- und Reh-Felle. Zawę-

dzone albo niewyprawione skory kozłowe, baranie i larnie.

Mero, *f. f.* Seefisch in America, der Schuppen von der Grösse eines Thalers hat. Ryba w Ameryce luskli na talar wielkie maięca.

Meropé, *f. m.* (*merope*) in der Stern-Kunst: der dunkelste Stern im Sieben-Gestirn. *W astronomii*: najciemniejsza gwiazda w babach.

Merops, *f. m.* (*merops*) 1) Bieneenfresser, Art von Spechten; 2) eine See-Schwalbe. 1) Zofna ptak; 2) ia-skoika morska.

Merovingien, *ne, adj.* Merovingisch. Merowinski. § Childeric III est le dernière Prince de la race Merovingienne.

Merovingiens, *f. m. plur.* (*Merovingii*) die Merovinger, Könige von Frankreich, die vom Könige Meroveus abstammen. Merowingowie, Krolowie krancufcy od Krola Meroweufza pochodzący. § Les Merovingiens ont régné depuis l'an 411 jufqu'en 752.

Merrein, *f. m.* 1) in der Jägerey: Hirsch-Geweih; Stange am Hirsch-Geweih; 2) beym Fassbinder: Raß-Holz, Stab-Holz. 1) *W myślistwie*: rogi ielenie; pręt rogu ieleniego; 2) u bednarza: klepki, wanczos.

Merri, *f. m.* (*Medericus*) Mederich, ein Manns-Nahme. Mederyk imię męskie.

Merrin, *Mairrin*, *f. m.* Eibenbaum, Eibenholtz. Cis drzewo.

Mertaban, *f. m.* grüner Porcellan aus Indien. Zielona porcelana z Indyi.

Merveille, *f. f.* 1) Wunder, Wunder-Werk, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) Balsam-Äpfel, ein Gewächs. 1) Dżiw, cud, rzecz cudowna; cudność, w własnym i figurcznym sensie; 2) balzamka, żydowskie jagody chrościnka. § 1) C'est une merveille que cela; il est plein de merveilles; elle est la merveille de nos yeux; belle Philis, adorable merveille; faire merveilles; une merveille de la nature, de l'art.

* à merveille; * à merveilles, *adv.* unge-mein, wundersamlich, überaus. Cudnie, z podziwieniem; na podziw. § Il est savant à merveilles; belle à merveille; il chant à merveille.

une jeune merveille. eine überaus schöne Weib-Person. Niewiasta cudnie gładka; Dyana.

merveille d'hiver. eine grüne Winter-Birne. Gruzka zielona zimo-erzala.

merveille d'Amsterdam. eine himmelblaue und weisse Tulpe. Tulipan biały i niebieski.

merveille de Bretagne. eine halbweiß und halbschwarzrothe Anemone. Zawilek na polu biały, na polu karmazynowy.

merveille de Harlem. eine dunkel-columbinariae Tulpe. Tulipan ciemno kolumbinowy.

merveille de camp. eine weisse columbin- und schisch-färbige Tulpe. Tulipan biały kolumbinowy i wiśniowy.

les sept merveilles. die sieben Wunder der Alten, nemlich der sieben alte Pyramiden, der Pyramide in Aegypten, das Grabmal der Artemida, der Tempel Diana in Ephesus, Jupiters Tempel in Asien, und der Rhodische Leuchth. Sieben cudow świata w starożytności, to jest: wirtadza Babilońska, wieża Alexandryjska do lat, morikiey, Piramidy Egiptskie, Mojżesz Artemizy, Świątnica Dyany w Efesus, a Jowitza w Pizach i kolos Rodyjski.

promette merveille à quelqu'un. einem Wunderdinge versprechen. Złoty go ry komu obieć.

Merveilleusement, adv. 1) wunderbar Weise, ungemein, vortreflich; 2) *obs.* gewaltig, überaus, sehr. 1) Cudownie, na podziw, dziwnie; 2) *obs.* barzo, haniebnie, frodze. § 1) Il fait merveilleusement exciter la compassion; 2) le Roi s'en courrougea merveilleusement.

Merveilleux, f. m. erdichtete wunderfame Fabeln in einem Gedicht. Przypadki w wiertzu poetyckim podziwianie sprawujące. § Un merveilleux faux & ébouillant, un Poète qui est sans cesse à la queue du merveilleux, doit du moins le chercher dans le vraisemblable.

Merveilleux, euse, adj. 1) wunderbar, ungemein, wundernwerth; 2) vortreflich, über die Massen schön; 3) *obs.* erschrecklich; entsetzlich. 1) Cudowny, dziwny, podziwiania godny; 2) cudny, wysmienity; 3) *obs.* tragi, haniebny. § 1) Chose merveilleuse; 2) il n'y a rien que de merveilleux en votre personne; 3) il conçut une merveilleuse haine contre lui; commettre un crime merveilleux.

il est un merveilleux homme. es ist ein wunderlicher Heiliger. Dziwak to wielki.

Nes, from plur. m. & f. meine, siehe

mon. Moie, moi, obacz mon. § Mes biens, mes livres, mes affaires, mes parens.

Mes, prep. sicut inseparabile. Mit, wird vielen Worten beigefügt. Zie, me, rostawko do wielu słow przylączzone bywa.

Mesaigner, vid. Mehaigner.

Meslar, f. m. mederer Soruna eines Saut; Werder; niedrige Courtbatt. Sack niki konia izalnego; korwet niki.

Meslaine, f. f. obs. Ungeheuerlichkeit, Verdruss, Ungemach. Niewoza, kłopot, natanek. § Pire en meslaine.

Metalhance, f. f. ungesundmässige Heprat; eine uneliche Heprat. Niezdrowo stanu nierownego. § Les metalhances sont rares en Allemagne.

se Métallier, v. r. aus dem Staub hepraten; uneliche Heprat treffen. Oze- nie się z podłą białąglową; isć za kogo stanu równieyiego. § Il ne faut pas se méfaller; il s'est méfalié & il est blâmé de tout le monde.

Méfange, f. f. eine Meise. Sikora. § Il y a une méfange commune & une méfange à longue queue; méfange blanc; méfange de forêt.

Mefanio; corail, mefanio, f. m. Art von Corallen, damit nach der Levante gehandelt wird. Garanek koralu, ktorym do Turzech handluja.

Melentere, vid. Melentere.

Mel, m. r. n. nieślinoz, fehl schlagen, vernichten. Nie powieś się, nie porażysz się. § Il a cru qu'il en pouvait méarriver.

il n'en peut méarriver. es kan mir fehl schlagen. Omylić mię to może.

Mélanir, v. r. über auschlagen, nicht eelingen. Nie nadac się, niepotrzeżać się; źle paść. § Prenez garde qu'il n'en méfavienne.

Méfaventure, f. f. obs. ein Unglücks-Fall. Traf nieszczęśliwy.

Mesautle, f. m. (mesauten) in der Architectur: ein kleiner Hof zwischen den Gebäuden wegen des Lichts. II archy- tecture: dwor mały między budynkami dla światła.

Mesul, f. m. ein Persisch Gewicht, das ein halbes Drachma wieget. Waga Periska polodragmy waząca.

Meschament, vid. Mech.

Meichance, Meichanceré, f. f. obs. vid. Mechanceré.

Mesche, Meschef, vid. Mech.

Meschine, f. f. obs. 1) adliches Gräulein; 2) Auf-

2) Aufwarte-Mädchen. 1) Szlachcianka: 2) służebnica.

Melchior, Melcompte, Mescompter, Melcomptable, Mescomptance, Melcomptant, Melcompteur, Melconte, Melcontent, Melcontentement, Melcontenter, Melconten, Melconten, Melconten, *via. Mel:*

Mesline, Meslance, Meslant, *vid. Méli:*

Mesleau, *vid. Mezeru.*

Mesline, *obs. vid. Mém.*

Mesle, *adj. obs. ein Aufsäiger. Trędowaty.*

Mesline, *vid. Meseline.*

Mesline, *f. m. (mesenterium)* in der Anatomie: das Geröse, Hautlein an den Gedärmen. *W anatomii: błona kielkowa.*

Mesenterique, *adj.* das zum Geröse-Hautlein gehörend. Do błony kielkowej należą. § Veine mesenterique.

Mesline, *f. f. obs. Unvorsichtigkeit, Unlust. Nieukontentowanie, niechęć.*

* Meslinier, *v. a.* verachten, gering achten. Poniżać, zmniejszyć.

§ Meslinier une personne, mélinier quelque chose.

Mesline, *vid. Mégade.*

Mesline, *f. f. obs. Familie, Haushaltung. Familia, gospodartwo.*

Meshaigner, *vid. Méh:*

Meshouan, *adv. obs. künstig, ind künstig: ce. W przyzrle czaty.*

Meslin, *adv. obs. heute. Dziś.*

Meslin, *f. f. obs. Glend. Bieda.*

Meslin, *adv. obs. plm. Aufsäiger. Trędowaty.*

Meslin, *f. f. obs. Unvorsichtigkeit, Unkunst, Zwietracht. Niezgoda, rozżnica, rozdwoienie. § Cette petite mesintelligence ne lui ôta point l'esprit de justice.*

Meslange, Meslanger,)

Mesle, Meslée,) *vid. Mël:*

Mesler, meslier,)

Meslure, *f. f. obs. via. Mélange.*

Mesmarchure,)

Mesme, Mesmement,) *vid.*

Mesnage, Mesnagement,)

Mesnager, Mesnagerie,) *vid. Men:*

Mesnil,)

Mesnil, *v. a.* geringe, zu wenig bieten: ein unbilliges Gebot thun. Podać lichą cenę; licha zacenić. § Si vous avez dessein d'acheter, vous ne mésofriez pas tant.

Metolabe, *f. m. (mesolabium)* 1) ein mathematisches Instrument, zw. mittlere Proportional-Linien, zwischen zw. gege-

benen zu finden; 2) Schrift von dieser mathematischen Lehre. 1) Instrument matematyczny do wynalezienia dwu średnich między proporcjonalnych między dwoma danemi; 2) piśmo o tej nauce matematycznej

Mesple, *e. adj.* bey den Sandwerckern: der auf einer Seite als auf der andern. (Zremiesnikow: grubizny na jednym stronie.

Mespre, Mesprenture,)

Mespris, Mesprisable,)

Mesprisant, Mesprison,) *vid. Mépr:*

Mesprisant, Mesprise,)

Mespriser,)

Mesquin, *e. adj.* 1) aetig, fälsig, knauserig; 2) bey den Mählern: unange-
nehm, ungetalt, schlecht. 1) Zmindaki, flapy, sknerowaty; 2) u malarza: nieprzyjemny, niekształtny, podły.
§ 1) C'est un homme fort mesquin; c'est une femme tout à fait mesquine; avoir l'air mesquin; mine mesquine; 2) cela est mesquin.

Mesquin, *f. m.* ein Knauser, Knicker. Zmindak, sknera.

Mesquinerie, *f. f.* Fälschheit, Knickerey, Kargheit. Sknerstwo, zmindactwo. § C'est une mesquinerie basse, hon-
teuse & fardide.

Mesquinement, *adv.* fälsig, karg. Po zmindacku, sknerowato. § Vivre mesquinement.

Message, *f. m.* Botschaft, Gewerh. Poselstwo, sprawa od kogo do kogo. § Un heureux, un agréable message; ils lui vinrent conter leur message; faire bien son message.

Messager, *f. m.* 1) ein Bote, der einem eine Botschaft oder einen Brief bringt; 2) ein Vorbot, ein Vorzeichen, Anzeichen eines bevorstehenden Unglücks. 1) Kurfor, posel listowny albo uszny; posłaniec; 2) znak przyszłego złego. § 1) Envoyer un paquet par la voie d'un messager; un messager sûr & fidèle; 2) les lassitudes spontanées & la pesanteur du corps sont des messagers de quelque maladie.

Messagere, *f. f.* 1) eine Botin mit Briefen; 2) Botin die Botschaft bringt. 1) Kurforka z listami idąca; 2) poselka, poselkowna idąca. § 1) Cette messagere est fort lente & peu exacte. une messagere d'amour. eine Kucklerin. Jednaczka, rusianka.

L'aurore est la messagere du jour. die Morgenröthe kündigt den Tag an. Zorza zaranna świt obwieszcza.

Messagerie, *f. f.* 1) das Botenamt in ei-

ner Stadt; 2) die Einnahme vom Boten-Amt; 3) Boten-Wirtshaus, Boten-Herberge; 4) Boten-Dienst, Boten-Amt. 1) Urząd kurlorski, gdzie kurlorowie pakiety z listami oddawali i odbierali; 2) dochody z urzędu kurlorskiego; 3) gościniec, gospoda kurlorowa; 4) kurlorsko, urząd kurlora. § 1) Il y a une assez bonne messagerie à Leipzig; 2) l'université de Paris subsiste en partie des messageries; 3) voilà la messagerie de Lion, d'Orleans.

Messaline, *f. f.* Egyptische Leinwand. Płótno Egipskie.

Messamine, *f. f.* ein Kraut in Virginien so eine Trauben-Frucht trägt. Ziele w Wirginii owoc gronity rodzące.

Messe, *f. f.* (*missa*) 1) die Messe, ein Opfer im Neuen Testament; * 2) Priester, der aus der Sacristen kommt die Messe zu lesen. 1) Msza, ofiara Nowego Testamentu; * 2) ksiądz z Zakrytyi do odprawienia mszey świętej idący. § 1) La Sainte messe; dire, chanter, célébrer la messe; ouïr messe (ouïr la messe), entendre la messe; le Cardinal Bellarmini a fait un savant traité de la messe; 2) voilà une messe, qui sort de la sacristie; voilà une messe qui passe alons l'entendre.

* *messe de chasseur*. eine stille Messe die in Eil gehalten wird. Msza cicha na przęce odprawiona

messe des Presensifizier in der Griechischen Kirche: Messe die am Sonnabend und am Sonntag mit der Consecration gehalten wird. W Grackiej religii: Msza z konsekracją w sobotę i w Niedziele.

messe haute. die hohe Messe vor dem hohen Altar, dabes gesungen wird. Wielka msza u Ostarza wielkiego; suma. § Il y a dans la haute messe Diacre & Soudiacre.

messe basse; *petite messe*. eine Messe an andren Altären ohne Sengen. Lekra msza u intrych ostarzow bez spiewania. § Dans la messe basse il n'y a qu'un Clerc qui sert le Prêtre, & même un laïque peut rendre ce service.

messe seche. eine Messe auf den Schiffen. Msza na okręcie.

messe auquée; *la belle messe*. späte oder letzte Messe, woben sich die Vernehmsten einfunden, die spät aufstehen. Msza ostatnia, na którą Panowie późno witawiający idą; ultima.

la messe des morts; *la messe in requie n.* eine Seel-Messe. Msza za umarłe.

messe commune. eine Messe vor die Kloster-Leute in einem Kloster. Msza w klasztorze dla zakonnikow i ludzi klasztornych; msza konwentska.

messe de minuit. die Weihnachts-Metten. Rorary msza.

les enfans de la messe de minuit. Gaule Brüder und Nacht-Schwärmer. Nocni kulikowie.

courte messe, *longue diner*, *vulg.* kurze Predigt, lange Bratwürste. Krotki paćierz a obiad dlugi.

Messéance, *f. f.* Unanständigkeit, Unbestand, unanständiges Wesen. Nieprzyстойność, nieprzystojna rzecz, nieprzyzłość. § Il y a de la messéance aux vieillards de faire les jeunes.

Messéant, *e. adj.* unanständig. Nieprzystojny. § Cela est tout à fait messéant. Messeigneurs, *vid.* Monseigneur.

* Messel, *vid.* Missel.

Messetere,)

f. f. Zoll in Constantinopel von eingehenden Waaren. Cło w Czarogrodzie od wchodzących towarow.

Messeures, *f. f.* die Schnitter-Barben, die an einigen Orten der Schnitter stat der Zahlung bekommt. Trzcizna, kopczyzna; snopy, które po niektórych miejscach żenica miało zapłaty bierze.

Messie, *f. m.* (*Messias*) Messias, das ist, der Heiland der Welt. Mesyasz, Zbawiciel świata. § C'est un des douze articles de la foi des Juifs qu'il viendra un Messie.

il est attendu comme le Messie. man wartet auf ihn wie die Juden auf den Messiam. Wyglądają go iako żydzi Mesyasz swego.

Messie, *f. f.* (*Messis*) die Erndten-Göttin der alten Römer. Zniw Bogini u Itarych Rzymian.

Messier, *f. m.* ein Hüter in den Weigbergen, der den reissen Wein hütet. Stroż wina dozrzałego w winnicach. § Un messier fort vigilant.

Messieurs, *f. m. plur. vid.* Monsieur. meine hochzuhehrende Herren; die Herren. Moi wielce mościwi Panowie; Ich Mość Panowie.

Messin, *f. m.* einer von Metz. Rodem z miasta Metz.

Messine, *f. f.* eine von Metz. Białogłowa z miasta Metz.

Messire, *f. m.* 1) ein Titel den man vornehmen Herren und hohen Prälaten giebet; 2) im Schertz: Meister, Herr. 1) J. W. J. M. P. tytuł wielkim Panom i Pra-

i Pra-

2) *Pratatom przyzwitoj*; 2) *Artuig*: Pan, Jego Mość. § 1) Haut & puissant Seigneur Messire Chevalier de Malthe; Messire Hardouin Archevêque de Paris a composé l'histoire de Henri IV; 2) Messire Ambroise ne croit rien & sa femme croit toutes choses.

messire-Jean. Sif-Birt, Zucker-Birt, die im October reif werden. Miodowka; gatunek gruszek, co w Pazdzierniku dojrzewia.

Messire, *vid.* *Messieurs*.

Mestice, *f. m. & f.* ein Kind dessen Vater ein Europäer und die Mutter eine Morin ist. Dziecię z oycą Europejczyka a z matką Murzynką.

Mestier, *Mestif*, *vid.* *Metier*, *Metif*.

Mestivage.

Mestive, *f. m.* Getreide-Bündel von der Erndte. Czynsze żniwowe.

Mestvier, *Metivier*, *f. m. obs.* Schnitter, Erndter. Żerka, kośiarz.

Mestre, *f. m. pr.* Mestre. der große Mast-Baum auf den Schiffen, die nach der Levante gehen. Maltz wielki na okrętach do Państw wschodnich zeglujących. § Un mestre; un arbre de mestre.

Mestre de camp. 1) *obs.* Oberster eines Regiments zu Fuß, besser Colonel; 2) General, der in Frankreich ein Regiment leichte Reuterei commandiret; 3) der Marschall bey den Turnieren. 1) Niegdyż potkownik regimentu piechotnego, zwyczajniejsze słowo Colonel; 2) Potkownik regimentu kawalerji lekkiej; 3) Marszałek przy turniejach.

Mestre de camp Général. der andere General aller Regimenter von der leichten Reuterei. Hetman polny wszystkich regimentów lekkiej kawalerji.

Mestroyer, *v. a. obs.* beherrschen, regieren. Panować, władać.

Mestuer, *v. imp. obs.* es kommt mir zu. Należy mi.

Mesurage, *f. m.* im Land, Recht: ein Wohnhaus. W prawie ziemskim: dom.

Mesvendre, *vid.* *Mévendre*.

Mesurable, *adj. c. (mesurabilis)* das sich messen läßt, das zu messen ist; messlich. Pomieralny, które może zmierzyć. § La distance du firmament est si grande qu'elle n'est pas mesurable.

Mesurage, *f. m.* 1) das Messen, Ausmessung, Ausmessen; 2) das Mässaeld; 3) Mess-Kunst, Wissenschaft, die Weiten, Höhen und Tiefen auszumessen. 1) Mierzenie, rozmierzenie, wymierzenie;

2) miernicze, niarowe, mierniczego zapłata; 3) miernicza nauka; mierzenie odległości, wysokości, głębokości. § 1) Lorsque le mesurage est défectueux, l'arpenteur étoit tenu des depens, dommages & interets des parties, qui l'avoient employé, 2) paier le mesurage.

Mesure, *f. f. (mensura)* 1) ein Maß, Gefäß oder Werkzeug, womit gemessen wird, als ein Scheffel, eine Elle; 2) beym Schneider: das Papier zum Maßnehmen, das Maß; 3) Maß der Geldmessen, als Morgen, Zolle; 4) genommenes Maß von etwas; 5) Maß, Mäßigkeit, Mäßigung; 6) figurlich: Anschlag, Einrichtung, Vorhaben; 7) in der Arithmetik und Geometrie: eine Zahl oder Gröſſe, die etliche mal in der andern aufgehet, als drey ist die Mensur von 9, dann 3 mal 3 machen 9; 8) der Tact in der Music; 9) der Tact, die Cadenz im Tanzen; Abmessung der Tans = Tritte nach dem Tact; 10) die Mensur, das Lager oder Stand im Fechten in gehöriger Weite vom Gegen-Part; 11) zwey Eulben in der französischen Poesie; ein Fuß; 12) beym Seiffensieder: ein Gewicht von fünf Pfund Talg. 1) Miara, statek albo naczynie do mierzenia, iako korzec, żokiec; 2) u *krawca*: miara do szaty wzięta; 3) miara miernicza, iako morg, cal; 4) miara na co; wymierzenie czego podług dłuży, szerzy; 5) miarka, mierność, pomiarkowanie; 6) *figurycznie*: impreza, zamysł, prowadzenie sprawy; 7) w *arytmetyce i w geometryi*: liczba albo wielkość kilka razy bez reszty w podzielnym wchodząca, iako 3 w 9, bo trzy razy trzy czyni 9; 8) takt muzyczny; 9) takt raneczny; kadencya; 10) stacya fechtujących w należytey od siebie odległości; 11) w *francuskiej Poetyce*: dwie sylaby; 12) waga mydlarska pięć-funtowa. § 1) Le pot, la pinte, la chopine sont les différentes mesures du vin qu'on vend en detail; mesure étalonée; la mesure est bonne; 2) jeter la mesure, sur l'étofe; 3) la mesure de bois doit avoir douze lignes pour ponce, douze ponce pour pié, vingt deux piéz pour perche & cent perches pour arpent; 4) prendre les mesures avec le compas; prendre la mesure d'un habit, d'une juppe; prendre la mesure du pié pour faire des fouliers; 5) faire toutes choses avec mesure; 6) prendre bien les mesures pour réussir

réussir dans une affaire; je prendrai mes mesures là-dessus; 7) le 3 est la mesure de 12, étant pris six fois; mais 5 ne peut être la mesure de 24, parce qu'étant pris 4 fois il est moindre que 24, mais étant pris 5 fois le produit est plus grand que 24: mesure quarrée, mesure cubique; 8) bâter la mesure à tems graves, à tems lents, à tems logers; mesure binaire, ternaire; il faut bâter également tous les tems de la mesure; 9) couper la mesure; rompre la mesure; 10) revenir à la mesure; serrer la mesure; rompre la mesure; être en mesure; reprendre la mesure; 11) les grands vers François, qu'on appelle Alexandrins, sont composés de six mesures; 12) acheter, vendre une mesure de fust.

mesure itinéraire. Weg-Maß, Reise-Maß, als eine Meile, eine Tage-Reise. Miara do drog, iako miła, dnia iednego iazda.

à mesure que. so wie; nach dem Maß als; so als. Wedle, według, podług; iako, tako; gdy. § Dieu vous benira à mesure que vous deviendrez humble; à mesure qu'on étudie, on devient savant.

** outre mesure; sans mesure.* über die massen, gar zu sehr. Nad zamiar, nazbyt; bez miarki. § Il est officieux outre mesure.

au sûr & à mesure. in Rechts-Handeln; nachdem es die Zeit und Noth erfordert wird. W sprawach sądowych: podług potrzeby i okoliczności rzeczy.

la mesure est pleine. in geistlichen Sachen: das Maß der Sünden ist voll. W nabranych materjach: miarka grzechow się przebrała.

garder des mesures avec quelqu'un; prendre des mesures avec quelqu'un. einen in Erwägung ziehen. Mieć wzgląd na kogo. § On garde avec le vice des mesures; il n'y a point de mesures à prendre avec un fourbe.

faire bonne mesure. wohl, reichlich messen. Dobrze, nieoszczędnie mierzyć.

rompre la mesure. einem den Compas, die Absicht verrücken. Pomieścić komu żyki; przerwać komu zamysły. § Il a rompu toutes nos mesures.

garder des mesures. Maß halten. Miary przetrzymać.

distribuer ses graces avec choix & mesure. Wohlthaten mit Massen und guter Wahl theilen. Miara i rozsądkiem dobrodziejstwa dawać.

Mesurer, v. a. 1) messen, abmessen; 2) ver-

gleichen etwas mit etwas. 1) Mierzyć, wymierzyć; 2) przyrównać co do czego. § 1) Mesurer du drap, de la toil, du bled; 2) mesure l'entendue de la puissance Divine à notre foiblesse; mesurer les forces à nos desseins.

mesurer à quelque chose. nach etwas abmessen. Podług czego wymierzyć.

mesurer les autres à son aune. andere nach seiner Elle messen. Drugich soba mierzyć.

mesurer ses forces contre quelqu'un. seine Kräfte mit eines andern versuchen; mit einem anbinden. Sił swoich z kiem sprobować; skosztować się z kiem.

mesurez trois fois avant que tailler une fois. messe dreymal ehe du zuschneidest. Trzy razy wprzód przymierz, nim raz zarniesz nożycami.

mesurer des yeux; mesurer avec les yeux. das Augenmaß von einer Sache nehmen. Okiem co wymierzyć.

mesurer son épée avec quelqu'un; mesurer son épée avec celle de quelqu'un. sich mit einem herumfuchtein. Palasować się z kiem; mierzyć z sobą szpady. § Je ne le crains point, nous avons mesuré nos épées; j'ai mesuré mon épée avec la sienne; ils veulent mesurer leurs épées.

mesurer les forces avec quelqu'un. an einem seine Kräfte probiren. Probować sił swoich na kiem; skosztować się z kiem.

mesurer un homme des yeux. einen von oben bis unten betrachten; einen durchsehen wollen. Ostro na kogo patrzyć; chcieć kogo przejrzyć. § Voilà un homme de méchante mine qui me mesure des yeux.

le cerf mesure la forêt. der Hirsch durchläuft den Wald. Jelen przez las bieży.

se mesurer, v. r. sich mit einem in Vergleichung stellen; einem gleich seyn wollen. Mierzyć kogo soba; przyrównać się do kogo. § C'est une chose dangereuse d'oser se mesurer avec les Dieux.

mesuré, ée, adj. & part. 1) gemessen, abgemessen; 2) überlegt, bedächtig, gesetzt.

1) Zmierzony, 2) uważny, bacny. § 1) Du blé mesuré; 2) des termes peu mesurés; des paroles mesurées. vers mesurés. Verse, die wie die Lateinischen scandirt werden. Wiersze, ktore iako łacińskie skandują.

Mesureur, f. m. ein Messer, der Getreide, Salz, Kohlen u. d. g. zu messen pfleget. Miernik iako zboża, soli, wegli.

§ Etre

§ Ette juré mesureur de grains; mesureur de sel; mesureur de charbon.

Mes-uler, *v. n.* etwas misbrauchen, übel anwenden. Zle czego używać; na zle obrocić. § Mes-ufer de la bonté de quelqu'un; il en mes-use; mes-ufer de son crédit; il a mes-usé de l'argent que je lui avois mis en dépôt.

Métable, *vid.* Mettable.

Métacarpe, *f. m.* (*metacarpus*) die Hinterhand, die flache Hand; Theil der Hand, so zwischen den Fingern und Handwurzel ist. Dłoni cała w miążz, u której wiszą palce.

* Metaier, *f. m.* 1) ein Meyer; 2) Pachter. 1) Zagrodnik; 2) arendarz.

* Métaiere, *f. f.* Hofmeierin. Zagrodniczka.

* Metairie, *f. f.* 1) eine Meiererei, Borswerk; 2) ein Pacht-Gut. 1) Folwark, zagroda; 2) arenda wsi.

* Métail,

Métal, *f. m.* (*metallum*) 1) Erzt, Metall; 2) in den Wappen: Gold oder Silber. 1) Krutec, metal; 2) w herbach: metal, złoto albo srebro. § Les métaux se tirent des minières, & il y en a, l'or, l'argent, le plomb, le cuivre, le fer, l'airain, aux quels on ajoute le vis-à-vis; un métal fort dur, les métaux ductiles & malléables; 2) dans un écu, il ne doit pas y avoir métal sur métal.

Prince métal; Prince de métal; métal de Prince. Prinz; Metall. Princemetal.

Métallique, *adj.* (*metallicus*) 1) metallisch, aus Metall bestehend; 2) Münz-, die alten Münzen und Schausücke betreffend. 1) Krutzcowy; 2) numismatyczny; do itarych pieniędzy należący. § 1) Corps métallique; partie métallique; sience métallique; 2) sience métallique.

Histoire métallique. Historie, die mit Schatzmünzen erläutert und nach der Ordnung derselben geschrieben ist. Hystorya staremi numulmetami objaśniona i podług ich porządku spisana. § L'hystoire métallique de Bitor est estimée.

Métamorphose, *f. f.* (*metamorphosis*) 1) Verwandlung in eine andre Sache; 2) ein Buch von heidnischen Verwandlungen; 3) figurlich: Veränderung des Standes, des Glücks, der Sitten, der Staats-Sachen in einem Reiche. 1) Przekształtowanie, przeformowanie, przemienienie; przedziernienie, obrocenie się w co innego; 2) księga o pogańskich przedziernieniach; 3) od-

miana stanu, szczęścia obyczajow-

czych, spraw publicznych w Państwie. § 1) La métamorphose de la femme de Lot en statue de sel, de Nebuchodonosor en bête: la métamorphose de Daphné en Laurier; 2) Ovide a composé quinze livres de métamorphoses, qui sont traduits en Polonois par Jacques Zebrowski & imprimez a Cracovie en 1629 in quarto; 3) vous verrez bientôt d'autres métamorphoses; voilà une grande métamorphose dans cette femme, dans l'Etat, dans ce jeune homme; c'est une étrange métamorphose.

Métamorphoser, *v. a.* in eine andere Sache verandeln, als einen Menschen in ein Thier. Przechodzić, przekształtować, przeformować, przemienić, jako człowieka w zwierzę. § Les Dieux & les Déesses ont métamorphosé plusieurs personnes en diverses especes des animaux.

se métamorphoser, *v. r.* sich verändern; allershand Personen werden; bald unter dieser bald unter jener Gestalt erscheinen. Przemienić się, przekształtować się; w różne się przebierać postaci. § Il se métamorphose en toutes sortes de figures.

Métaphysicien, *f. m.* (*metaphysicus*) ein Metaphysicus. Metafizyk, uczący nadprzyrodzonych rzeczy. § C'est un grand métaphysicien; un bon métaphysicien; il est métaphysicien outré.

Métaphisique, *f. f.* (*metaphysica*) 1) die Metaphysic; natürliche Gottes-Gelahrtheit, eine Philosophische Wissenschaft, so mit höhern und die Physik übersteigenden Dingen zu thun hat; 2) die Classe, wo die Metaphysic gelehret wird. 1) Metafizyka, nadprzyrodzonych rzeczy nauka; 2) metafizyka fizkosa. § 1) La métaphisique nous donne la connoissance de Dieu & des Anges; 2) être en métaphisique.

Métaphisique, *adj. c.* (*metaphysicus*) 1) metafizyczny; 2) subtil, hoch, unbegreiflich, schwer zu verstehen. 1) Metafizyczny; 2) wysoki, subtelny, trudny do pojęcia rozumem. § 1) Un cas métaphisique; terme métaphisique; 2) ce sont des preuves abstraits & métaphisiques.

Métaphisiquement, *adv.* (*metaphysico*) metafizycznie. Metafizycznie. § Il y a des choses qu'on ne peut concevoir que métaphisiquement.

Métaphore, *f. f.* (*metaphora*) eine Metaphore; eine verblümmte Rede. Metafora;

fora; mowa niewłaſna; przenoſzenie ſłowa z właſnego znaczenia na inſzy ſens. § La métaphore doit être suivie & tirée des choses honnêtes; ſe ſervir de métaphores; faire une métaphore; il ne parle que par métaphores; Achilles va comme un lion, c'eſt une comparaiſon; mais quand on dit de même héros, ce lion s'élançoit, c'eſt une métaphore; parler par les métaphores.

Métaphorique, *adj. c. (metaphoricus)* metaphoriſch, verblümt. Metaforyczny, niewłaſny, figuryczny. § Les mots ont presque tous deux sortes de sens, l'un propre & l'autre figuré ou métaphorique.

Métaphoriquement, *adv. (metaphorice)* metaphoriſch, verblümt, im ureigentlichen Verſtande. Metaforycznie, niewłaſnie; figurycznie. § Mot pris métaphoriquement.

Métaphoristes, *f. m. plur.* Anhänger Danielis Chamier. Naśladownicy Daniela Szamiera.

Métaphraſte, *f. m. (metaphraſtes)* 1) ein Ueberſetzer; 2) ein Verfaſſer, der die Leſens = Beſchreibung der Griechiſchen Heiligen geſchrieben. 1) Tłumacz; 2) autor żywotów świętych greckich.

Métaphyſicien; **Métaphyſique**, **Métaphyſiquement**, *vid. Métaphi*:

Métaplaſme, *f. m. (metaplaſmus)* in der Grammatic: Zuſetzung oder Veränderung eines Buchſtabens oder einer Sylbe im Worte. *W gramatyce*: przydanie albo odmiennienie litery albo ſylaby w ſłowie.

Métarſe, *f. m. (metarſus)* Unterriß des Fußes; Theil des Fußes zwiſchen der Hacke und den Zehen; die Fußſohle; das Fuß = Bret. Część stopy między palcami i piętą; podeszwa.

Métathéſe, *f. f. vid. Métaplaſme*.

Métaux, *f. m. plur.* in den Wappen: Gold und Silber. *W herbach*: złoto i ſrebro.

Métayer, *vid. Métaier*.

Merecal, *f. m.* ein Ducaten in Fez und Marocco. Czerwony złoty w Afrykańſkich kroletwach Fezy i Maroku.

Metedores, *f. m.* arme Spaniſche Edelleute, ſo die Kaufarden = Schiffe aus einem Hafen gegen eine Erkentlichkeit hegleiten: Ubodzy ſzlachta Hylzpańſcy, co za płacę okręty kupieckie z portu konwoiują.

Méteil, *f. m.* 1) Rang = Korn, Miſch = Getreide aus Korn und Weizen; 2) Stech = Apfel, Igel = Kolben ein Frau. 1)

Mieſzanka z żyta i z pſzenicy; 2) ſzalej wielki, pſianki żele.

le bon méteil; *le gros méteil*. Rang = Korn, dazu mehr Weizen als Korn genominet wird. Mieſzanka, w ktorej więcej pſzenicy niżli żyta.

le petit méteil. Rang = Korn, das mehr Korn als Weizen hat. Mieſzanka więcej żyta niż pſzenicy maiąca.

Mérel, **Mérel**, *vid. Méreil*.

Merelle, *adj. f. noix merelles*. Stech = Meſſel. Szalej wielki; pſianki.

Métemperſicoſe, *f. f. (metempeſicoſis)* Geſchlech = Wanderung in andere Körper. Przechodzenie duſz ludzkich w ciała inſze. § Pitagore a crû la métemperſicoſe, mais cette créance eſt une pure folie.

Metemproſe, *f. f. (metemproſis)* das Einſchalten eines Tages im Calender alle 134 Jahr. Włożenie dnia przybyſzowego w kalendarz co 134 roku.

Météore, *f. m. (meteorum)* in der Philoſophie: Luft = Werck, Luft = Zeichen, Dinge die oben in der Luft entſtehen, als der Donner, der Regen, Hagel u. d. g. *W filozofii*: rzeczy napowietrzne, iako piorun, deſzcz, grad &c. § Les plus étonnantes des météores ce ſont le tonnerre, les éclairs & la foudre.

Meres, *f. f. obſ.* die Grenzen, Grenz = Steine. Granice, kopce.

Méteur, *vid. Metteur*.

Méthel, *vid. Méreil*.

Methode, **Methodique**, **Methodiquement**, *vid. Méto*:

Mérix, *f. m. & f.* ein Kind von einem Europäer und einer Indianerin. Dziecię z Europejczyka i z murzynki.

Métier, *f. m.* 1) ein Handwerk; 2) Werckſtat, Rahm, Stuhl eines Webers, Zeugmachers, Poſamentirers u. d. g. 3) figurlich: Stand; Gewerck, Handwerk, Kunſt, Wiſſenſchaft; 4) obſ. Noth, Nothdurft, Bedürfnis, Mangel; 5) ein Näh = Rahm zum Sticken; 6) Wirtte, worinnen die Wein = Heſen zum Ebig gepreſſet werden; 7) das heiſſe Waſſer, worinnen das Malz zum Bierbrauen geſchüttet wird. 1) Rzemieſto; 2) kroſna tkacze, iedwabnicze, palamannicze &c. 3) w ſenſie figurycznym: ſtan; nauka profetya, rzemieſlo, umiejętność; 4) obſ. bieda, potrzeba, niedoſtatek; 5) kroſna, rama do haftowania; 6) kadz do praſowania lagru winnego na ocet; 7) war, ukrop w ktory ſłod do piwa wſypuię. § 1) Il y a pluſieurs corps de métiers; apprendre un bon métier, ſavoir un métier; être en métier; mettre

mettre un enfant en métier; 2) la besogne est sur le métier; mettre, monter la besogne sur le métier; le métier de passementier, de rubanier, de ferrandier, de basier, de tapissier; métier à faire des bas; 3) le métier de ce lui qui commande est le plus difficile de tous; il aime le métier des armes; c'est un méchant métier que celui de médire; il faut contester le maître du métier; chacun doit tacher d'être habile dans son métier; 4) s'il métier est; 5) métier de brodeurs.

les gens de métier. Handwerks-Genossen, Handwerks-Leute. Rzemieslnicy.

petit métier. Huppelchen, Gebacknes zwischens Eisen das zusammen gerollt ist. Ulipki, ciasto miedzy dwiema zelazami smazone. § Faire du petit métier.

cornets de métier. grosse Huppelchen. Wiele ulipki.

gâte-métier. ein gar zu wohlfeiler Handwerker oder Kaufmann. Rzemieslnik albo kupiec barzo tani.

entreprendre sur le métier. pfuschern, heimlich arbeiten. Partolić, skryćie robić; partaczyc.

entendre bien le métier. das Handwerk verstehen. Znać się na rzemiesle, na rzeczach.

il est de tous métiers & n'a pas de pain. (& ne sait pas à vivre) er kan neun- und neunzig Künste und hat doch kein Brodt; er nimmt allerhand vor, und bleibt doch ein Bettler. Sto umie kunsztow, a nędze klepać musi; stawny rzemieslnik a od głodu zdycha.

elle est du métier. sie macht mit. Nocną robotą chleb ona sobie zarabia.

** il y a un enfant sur le métier.* sie ist schwanger; man hoffet einen Erben. Brzemienną iest; spodziewaią się dziedzica.

avoir cœur au métier. 1) sich sein Handwerk angelegen seyn lassen; 2) vulg. mit seinem Stande zufrieden seyn. 1) Pilnować rzemiesla swego; 2) vulg. kontent bydź z swego stanu.

il a un ouvrage au métier. er hat ein Werk unter Händen. Nad robotą wielkiey wagi siedzi.

métier diviné. ein Kinder-Spiel in welchem man den Handwerkern nachmacht. Gra dziecienna, w ktorey rzemieslnikom podrzezniają.

Métif, ive, adj. & subst. 1) gezeugt von einem Europäer und einer Indianerin; 2) ein Hund von zweyerley Art; 3) ein Thier so von ungleichen Thieren gezeugt ist als ein Maul-Esel. 1) Splodzo-

ny z oycy Europczyka' a z matki Indianki; 2) mieszaniec pies, iako chart z fuki pastuszey; 3) mieszaniec z dwojakich zwierząt urodzony, iako muł. § 1) C'est une métive; 2) ce chien n'est pas franc levrier, il est métif.

Métis, f. m. & f. ein Kind von einem Europäer und Indianerin. Dziecię z Europczyka i Indyjanki.

Métivier, f. m. obs. ein Schnitter. Zeńca.

Métode, f. f. (methodus) 1) Art, Weise, Ordnung, Einrichtung etwas zu thun, zu verrichten; 2) Lehr-Art, Lehr-Ordnung, Methode; 3) Regeln etwas zu erlernen; 4) Kunst, Behendigkeit. 1) Kształt, sposób sprawienia, czynienia czego; 2) sposób uczenia nauki iakiey; 3) reguły uczenia się czego; 4) sztuka, obrotność. § 1) Une belle méthode; de toutes les méthodes de combatre, celle qui nous met dans l'absoluë necessité de joindre l'ennemi, est sans doute celle, qu'on doit préférer à toute autre; 2) avoir une bonne méthode pour enseigner; avoir nulle méthode; la méthode est facile & agréable; 3) nouvelle méthode pour apprendre la langue grèque; méthode pour la langue polonoise; 4) une jolie méthode d'attraper.

Methodique, adj. c. (methodicus) methodisch, ordentlich im Lehren, im Heilen. Metodyczny, porządný w nauczaniu, w leczeniu. § Démonstration méthodique; ordre méthodique.

médecin méthodique. rechtschaffen Arzt, der die Arzney-Kunst ordentlich gelernt hat. Lekarz albo Medyk doskonały, co się medycyny porządnie uczył.

Métodiquement, adv. methodisch, nach ordentlichen Lehr-Regeln. Porządnie w nauczaniu; metodycznie. § Enseigner méthodiquement une science.

Métolierie, vid. Mitolierie.

Métonomie, f. f. (metonymia) Wortwechselung, ein Rhetorischer Tropus, wenn man eine Ursache vor die Wirkung, die Wirkung vor die Ursache u. d. g. sezet, als Cicero an stat Cicero's Bücher; Frankreich stat der Franken; Bacchus und Neptunus stat des Weins und Meers. Zamiana słow; trop kramowitki, gdy się skutek miało sposobu, sposób miało skutku, &c. kładzie, iako, Cycero miało ksiąg Cyceronowych, Francya miało Francuzow, Bach i Neptun miało wino i morza.

Métope, f. m. (metopa) in der Bau-Kunst; Zwischen-Liefe, Raumzwischen

zwen Abschnitten, Triglyphen u. d. gl. Czworograniłość wkłesa między architektonickimi ozdobami.

Métopion, *f. m. (metopiam)* Ammoniac Baumlein in Lybien. Amoniakowe drzewko w Libii.

Metoposcopia, *f. f. (metoposcopia)* eine Wissenschaft aus der Gesichtsbildung eines Menschen, sein Gemüth, sein vergangenes und zukünftiges Glück und Unglück zu erkennen. Twarzowieszczenie, gdy z twarzy człowieka o jego umyśle, o przeszłym i przyszłym szczęściu wieściza.

Métoyerie, *vid. Mitóierie*.

Mètre, *f. m.* ein Reuter, ein Soldat zu Pferd. Raytar.

Mètre, *f. m.* im Scherz: Reim, Gedicht, Vers. Zarzem: rym, wierz Poetycki. § *Ecrire en mètre*.

Métrifier, *v. n. obs.* Verse machen. Wierzisz piśać poetyckie; rymować.

Métrique, *adj. c. (metricus)* im Scherz: gereimt, in Versen geschrieben. Zarzem: wierzem piśany; rymowany.

Métropole, *f. f. (metropolis)* in hohen Reben: 1) eine Hauptstadt; 2) die Hauptkirche in einer Stadt. W poważnych mowach: 1) stoleczne miało; 2) kościół metropolitański. § 1) *Saint Luc étoit d'Antiochie qui est la métropole de Syrie*.

Métropolitain, *f. m. (metropolitanus Episcopus)* ein Metropolit, der erste Bischof eines Landes, der über die andren Bischöfe gesetzt ist und gemeiniglich ein Erzbischof zu seyn pfleget. Metropolit, metropolitański, po polsku Arcybiskupem bywa; ma iurydykcyę nad Biskupami Prowincyalnemi. § *Monseigneur l'Archeveque de Rheims est le Métropolitain de toute la Champagne*.

Métropolitain, *c. adj. (metropolitanus)* 1) Haupt, als eine Hauptstadt; 2) erzbischöflich. 1) Stoleczny; 2) metropolitański, arcybiskupski. § 1) *Une ville métropolitaine*; 2) *siège métropolitain*.

Eglise métropolitaine. eine Hauptkirche. Kościół katedralny; metropolia.

Mets, *f. m.* Speise, Essen, Gericht. Potrawa; iedzenie. § *Un bon mets; mets fort exquis; on nous a servi d'excellens mets*.

* **Métable**, *Métable*, *adj. c.* 1) gangbar, gültig; gangbar und gäbe; 2) das noch zu tragen, das noch mitgehet, als ein nicht gar zu altes Kleid, nicht zu schwarze Wäsche; 3) gesellig, verträglich, mit dem es sich gut umgehen läßt. 1) Do-

bry, ważny, do udania sposobny, o pieniądzech; 2) do obłożenia albo nośzenia spódnicy, dobry, jako szata niezbyt wyarta, chulły niezbyt brudne; 3) towarzyski, zgodliwy, niezwalniwy. § 1) *Cet écu n'est pas métable*; 2) *cet habit n'est plus métable*; 3) *cet écu n'est plus métable*; 4) *cet habit est encore métable*; 5) *cet écu est chétif, il n'est plus métable*; 6) *c'est un homme métable*.

Mettes, *f. f. obs.* Grenze, Grenzsteine. Granice, kopce.

Metteur en œuvre, *f. m.* Goldschmied der Schmeltzarbeit machet und Steine einfaßt. Złotnik co kamienie oprawia i śmielarką robi robotę.

metteur à port. ein Ablader, Sackträger im Hafen. Tragarz, drążnik w portach.

Mettre, *v. n. conj. vid. in append. (mettre)* 1) setzen, legen, stellen, hinsetzen, hersetzen; 2) setzen einen ins Gefängnis; 3) einlegen, hineinsetzen, hineinschütten oder gießen; 4) setzen aufs Spiel; 5) bringen, setzen, als in einen Brief, in eine Rechnung, in ein Buch; 6) aufsetzen den Huth; 7) geben, thun, bringen, als ein Kind, einen Jungen auf ein Handwerck, ein Pferd auf die Weide; 8) legen, geben als Geld auf Interessen; in die Banco; 9) machen, verursachen; zu etwas bringen; setzen, als in Schwand, in Ansehen; 10) mit der Hand nach etwas greifen; geben als den Degen; 11) anwenden etwas zu etwas; 12) los werden, ausgeben als leichtes oder falsches Geld; 13) erweisen als einen Demant, eine Scherbe in Blei; 14) anlegen, anziehen ein Kleid; 15) abrichten ein Pferd zu etwas; 16) segeln, rudern; gehen; 17) in den Rechten; einen mit Straffe belegen; 18) auf einen schreiben, legen; einem etwas benehmen; aufbürden; 19) stellen, geben als zur Überlegung; 20) setzen in sein Herz; setzen sich etwas in den Kopf; 21) besetzen, ans Feuer setzen; 22) in der Farberey: färben, in die Farbe thun. 1) stawiać, kłaść, położyć, postawić, postawić; 2) włożyć kogo w więzienie; 3) włożyć, wstać, wstać, wstać; 4) stawiać, stawiać co we grze; 5) włożyć, wstać co, iako w list, w rachunek, w księgę; 6) nakryć głowę; włożyć na głowę; 7) dać do nauki, do szkoły, na rzemiosło, na łaskę &c. 8) dać pieniądze na lichwę, na bank; 9) czynić sprawić komu iako sławę, fromogę; przywieść, wprawić, podać, kogo w co;

w co; wystawiać kogo na sławę, na słomotę; 10) uiać ręką co; dobyć ręką; 11) obrocić,łożyć co na co; 12) pozbyć lekkiem monety; udawać fałszywe pieniądze; 13) osadzić; oprawić, wprawić iako dyament, szyć w ołów; 14) oblec, wdziąć, wziąć na się suknie; 15) wprawować konia w co; 16) płynąć, żeglować, iść; 17) w sędach: obłożyć kogo karą; karać czym; 18) zwać, składać na kogo winę; 19) podać iako do uwagi; 20) wyrzucić na sercu; wbić w pamięć, w głowę; 21) przylawiać kogo do ognia; 22) w farbierni: farbować, w farbę włożyć. § 1) Mettre quelque chose à part; Dieu a mis les étoiles au ciel; mettre en la place (à la place) d'un autre; mettez toutes ces choses en bon ordre; mettre le pié sur un escabeau; mettre au soleil; mettre quelque chose de niveau, de travers; mettre son pié sur une chaise; il est si las qu'il ne peut mettre un pié devant l'autre; je vous mettrai en un lieu, d'où vous pourrez voir tout; mettre un soldat en sentinelle; mettre les soldats en rang; 2) mettre quelqu'un en prison; 3) mettre la main dans la bourse; mettre une personne en terre; mettre de l'argent en bourse, du linge dans un coffre; mettre des perdris en pâte; mettez y un peu de sel; mettre du sucre dans le vin; mettre la main dans sa poche; 4) que voulez vous mettre? 5) il a mis cette matière dans son livre; mettez cela en ligne de compte; 6) mettez votre chapeau; 7) mettre un valet en métier, en apprentissage, un enfant à l'école; mettre un cheval à l'herbe; 8) mettre une somme en commune; mettre de l'argent à rente, à intérêt, à profit; 9) mettre une personne à (en) crédit; mettre sa confiance en repos; mettre une chose en doute; en mouvement; en danger; 10) mettre la main à la bourse; mettre la main à l'épée; 11) mettre de l'argent à quelque affaire; mettre bien son tems, son soin & sa peine à faire quelque chose; quand on poursuit une mauvaise dette, il faut mettre de bon argent parmi du mauvais; 12) je tâcherai à mettre cette pillole, quoi quelle soit un peu légère; mettre une pièce; 13) mettre un diamant; mettre en plomb; 14) mettre un habit neuf; quel habit mettez vous aujourd'hui? 15) mettre un cheval à courbettes, à caprioles, au

Pöhl. Lexic. tom. II.

pas, au galop; 16) mettre en mer, à port, à terre; 17) mettre à l'amende, en prison, au caveau, au pilori; mettre à mort; mettre quelqu'un au ban; 18) mettre sur quelqu'un le blâme d'une action; 19) mettre quelque chose en délibération; 20) mettre dans sa mémoire, dans son cœur; mettre quelque chose dans la tête de quelqu'un; 21) mettre le pot, la viande au feu; 22) mettre en couleur; mettre en violet, en rouge, en jaune.

mettre hors. ausjagen, wegsagen. Wypędzić. § Il a mis ce valet hors chez lui; il faut mettre hors les mauvaises humeurs.

mettre quelqu'un hors de combat. einen entwasfuen. Dyżarmować; obnażyć kogo z oręża.

mettre quelqu'un hors d'esperance. einem alle Hoffnung benehmen. Przywieść kogo o utratę wizytkiej nadziei.

mettre le chagrin hors de son esprit. die Sorgen aus dem Sinn schlagen. Wybić fraunki z głowy swojej.

mettre quelqu'un à cheval. einem reuten lernen. Koniem toczyć kogo uczyć; uczyć kogo iazdy.

mettre fin à quelque chose. ein Ende machen; endigen. Dokończyć czego; przywieść co do końca.

mettre au néant; mettre à rien. vernichten. Zniszczyć, w niwecz obrocić. § Mettre une appellation au néant.

mettre en avant. vortragen, vorbringen. Przetłóżyć, proponować co.

mettre quelqu'un dans le monde. einen unter die Leute bringen; mit vornehmen Leuten bekannt machen. Podać kogo między ludzi; przyprowadzić kogo do obeznania się z ludźmi godnemi.

mettre le prix. schätzen, den Preis setzen. Cenę stanowiąc; szacunek czynić.

mettre la tête de quelqu'un à prix. auf eines Kopf einen Preis setzen. Na głowę czyją sumę założyć.

mettre dans le monde. der Welt bekannt machen. Na świat wydać; światu na widok wystawić. § Les œuvres d'A-cernus, de Modrevius, de Rescius, de Simon Simonides & plusieurs autres Auteurs Polonois méritent bien d'être mis au monde.

mettre au jour; mettre en lumière. ein Buch herausgeben, ans Licht stellen. Księgę na świat wydać. § Mettre au jour un livre.

mettre à la voile. unter Segel gehen. Pod żagle wynieść.

mettre en dépôt. deponiren. Pokładać co.

U

mettre

mettre à nud. entblößen, bloß darstellen.
Nago wystawić; obnażyć.
mettre à la fonte. einschmelzen. Roztopić, rozpuścić.
mettre sur les voies. auf die Spur bringen.
Na tropy naprowadzić.
mettre par terre. einreißen, abtragen als ein Haus. Rozzucić, rozwalić, iako dom. § *Mettre un mur, un bâtiment par terre.*
mettre quelqu'un par terre. niederwerfen. O ziemię uderzyć, obalić.
mettre par écrit (en écrit) quelque chose. etwas zu Papier bringen, aufsetzen. Na piśmie co podać. § *Il a mis par écrit la siege de Vienne.*
mettre à même. einem die Freiheit lassen zu thun was er will. Dać komu wolność czynienia.
mettre sur table. auf den Tisch geben. Dać na stoł.
mettre la main à la pâte. zum Werk greifen. Mieć się do rzeczy.
mettre la main à une chose. die Hand an etwas legen; eine Arbeit unternehmen. Rąk do czego przyłożyć; iść się czego. § *Mettre la main à l'œuvre.*
mettre en œuvre. einen Edelstein einfassen, einsetzen. Oprawić kamień drogi w co.
mettre quelqu'un à la raison. einen zur Billigkeit bringen. Przeprowadzić, przywieść kogo do słuszności.
mettre une femme à mal. ein Weib verführen. Zwieść białogłową.
mettre en fuite ses ennemis. den Feind in die Flucht setzen, schlagen. Obrocić w zad nieprzyjaciela; do ucieczki przymusić nieprzyjaciela.
mettre des troupes sur pié. Wolsć auf die Beine bringen. Zaciągnąć woyska.
mettre en fait. davor halten. Trzymać o czym, że tak iest; tak kłasać. § *Je mets qu'une honnête femme peut voir cette comédie.*
mettre les troupes en bataille. das Wolsć in Schlacht-Ordnung stellen. Uzykować woysko.
mettre la tête à fenestre. den Kopf ans Fenster legen; aus dem Fenster sehen. Włożyć głowę w okno; z okna wyglądać.
mettre en prise. 1) einen nicht aus den Augen lassen; 2) einen Stein besetzen, als im Schachspiel. 1) Nie puścić kogo z oka; 2) zamknąć kamień, iako w szachach. § 1) On l'a mis en prise; 2) mettre un pion en prise.
mettre en execution, (à execution) aus-

richten, erfüllen. Wypełnić; przyprowadzić do wykucy.
mettre quelqu'un au lait. bey den Medicis: einem die Milch-Cur verordnen.
U Medykow: mleczne tylko potrawy w lekach komu naznaczyć.
mettre pié à terre. absetzen, absteigen, vom Wagen, vom Pferde, aus einem Schiffe. Zsiadać z konia; wysieść z woza, z okrętu.
je n'ai mis les piex chez lui. ich bin nicht mit einem Fuß bey ihm gewesen. Nogą u niego nie postać.
mettre au pillage. Preis geben. W harap podać.
mettre tout à feu & à sang. alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Wszędzie ogniem i mieczem znaczyć.
mettre en pièces. zerstücken, in Stücke zerlegen, zerhauen, zerreißen. Posztukować; porać, rozczarzać na szuki.
mettre mal les personnes ensemble. Uneisigkeit, Zand unter Leuten anrichten. Powadzić kogo; wzniecić zwadę, niezgodę między kien. § *Ils ont taché de nous mettre mal ensemble.*
mettre bas; mettre à bas. siese unter Bas adv. Obacz pod Bas adv.
mettre au bas. 1) gar sehr mitnehmen, als die Arandheit einen Menschen; 2) einen demüthigen; zu Grunde richten. 1) Znizzyć, zmizerować, znędzić kogo, iako choroba; 2) poniżyć kogo; przywieść kogo do upadku, do poniżenia.
mettre dessus. das Haupt bedecken. Głowę nakryć.
mettre hors de cour & de procès sur une demande. in Gerichten: einen mit seiner Klage abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.
mettre en la main de justice. der Obrigkeit übergeben. Podać w ręce sprawiedliwości; polecić co zwierchności.
mettre en la main du Roi & Justice. gerichtlich wegnehmen. Urzędownie zagrabieć.
mettre sur une requête. auf eine Supplik warten. Na suplikę odpowiedzieć.
le crime qu'on lui avoit mis sus. das Verbrechen, welches man ihm Schuld gab. Występpek, który mu zadano.
mettre de l'eau dans son vin. 1) seinem Wein mit Wasser vermischen; 2) gelinde Salten aufziehen, nachgeben. 1) Woda swoje wino roztworzyć; 2) z kwinaty spuścić; z dany złożyć.
mettre la flamberge au vent. Lust: Streiche machen; den Degen ziehen. Szpada dobyć; palaszem wiatr kaleczyć.

mettre quelqu'un à la pile & an verjus. einem übel nachreden; einen durchziehen. Osfawiać kogo; szarpać czyj honor.

mettre quelqu'un en beaux draps blancs. eines Sitten abmahlen. Odmalować kogo; nicować obyczale czyje.

mettre le feu aux étoupes. Del ins Feuer gießen; Uneinigkeit anrichten. Poduszcząć kogo na kogo; podbijać bębenka.

mettre le cœur au ventre à quelqu'un. eis nen aufseuen, Herz machen. Serca komu dodawać.

je n'y prens ni mets. ich gewinne und verliere nichts dabey. W tym nie zyskam, ani tracę.

mettre les piez dans la vigne du Seigneur. im Scherz; sich voll saufen. Zartem: upić się.

mettre le couteau sur table. das Messer weggen; einen Schmaus halten wollen. Gotować się nauczyć, na bankier.

mettre de troupes en curée. im Lande rauben und plündern lassen. Dać żołnierzom plondrować i rabować.

mettre le marché à la main de quelqu'un. einem freye Hände lassen; freye Gewalt geben etwas zu thun. Wolne komu w czym zostawić ręce.

je mettre, v. r. 1) sich an einen Ort begeben, zu stehen, sich zu legen oder sich zu setzen; 2) vornehmen, unternehmen, anfangen etwas zu thun; 3) sich auf etwas legen; sich zu etwas widmen; sich einer Lehre, einem Stande ergeben; 4) sich begeben, als in Sicherheit, in den Schatten, auf die See, auf die Güter; 5) beobachten, als seine Schuldigkeit; 6) sich bemühen, streben; 7) sich machen Sorge; sich setzen in Schuiden, Unkosten; 8) annehmen; folgen, Gehör geben als einem Rath; 9) annehmen; treten, sich schlagen als zu einer Partey; 10) bey einem stehen, bey einem angeschlossen seyn wohl oder übel. 1) Poyść, udać się dokąd, aby stać, usieść albo się położyć; 2) iść się co, czynić; mieć się do czego; zaczynać co czynić; 3) udać się na jaką naukę, rzemiosło; 4) puścić się; udać się na miejsce bezpieczne, w ciem, na morze; 5) przestrzegać jako powinności swojej; 6) stać się, usiłować się, zachodzić koło czego; 7) nabawić sobie czego; wdać się w koszt, w długi; 8) słuchać jako rady; 9) udać się, przystąpić do zdania, do strony czyjej; 10) przypawić się u kogo o łaskę albo nielaskę. § 1) Mettez vous ici;

se mettre à son aise; il ne fait où se mettre; 2) chacun se mit à supplier; tous se mirent à chanter, à danser, à faire d'horribles cris; se mettre à faire quelque chose; se mettre à boire, à faire bonne chere; 3) se mettre à l'étude de la Philosophie, du droit; se mettre au barreau; 4) se mettre à l'abris, à couvert, d'une persecution, en campagne, aux champs; se mettre en chemin; 5) se mettre en devoir de &c. 6) se mettre à être honnête homme; mettez vous à devenir mon ami; 7) se mettre en embarras, en frais, en peine; il ne faut pas se mettre beaucoup en frais pour cela; 8) se mettre dans les remèdes, dans les conseils de son ami; se mettre à la raison; se mettre au conseil de son ami; 9) se mettre d'une feste; se mettre de bon heur dans les parties; 10) se mettre bien auprès de quelqu'un; se mettre mal dans l'esprit de quelqu'un.

se mettre au lit. sich zu Bette legen. Położyć się w łóżko.

se mettre à table. sich zu Tische setzen. Do stołu usieść.

se mettre en état. sich in das Gefängniß stellen. Stawić się w więzienie.

se mettre en campagne. 1) zu Felde gehen; 2) kurz angebunden seyn; leicht zornig werden. 1) W pole iść; 2) oburzyć się; śać się rozgniewać. § 1) L'ennemi s'est déjà mis en campagne; 2) quand on lui dit cela, il se met en campagne.

se mettre l'esprit en repos. sein Gemüth in Ruhe setzen; sich zurichten geben. Mysł swoją uspokoić.

se mettre en quatre pour quelqu'un. sich zerreißen lassen; das äußerste thun etnem zu dienen. Dać się upiec za kogo; stać przy kim do gardła.

se mettre à aimer une fille. s'in Hertz einem Mädchen schenken. Być z cym miłością ku dziewczce.

se mettre aux trousses de quelqu'un. einem nachjagen, nachsetzen, verfolgen. Przესледować, ścigać, gonić kogo.

se mettre à fruit. von Baumen; ansetzen, Früchte gewinnen. O drzewach w owoc się wiazać. § Ces arbres se mettent à fruit.

se mettre au large. sich ins weite Feld begeben. Udać się w dalekie pole; puścić się polem.

se mettre sur le chapitre des affaires de quelqu'un. von eines Angelegenheiten

zu reden anfangen. Zacząć o czyich sprawach mówić.

Mis, e, adj. 1) gefest, gestellt, gelegt; 2) gekleidet, angethan; 3) angewendet, gegeben, von Geldern. 1) Położony, posadzony, postawiony; 2) ubrany, ustrojony, ogarniony; 3) obrocony, dany na co, o pieniądze. § 1) Cette chose est bien mise là-dessus; cela est mal mis; 2) le Poëte Chapelain a étoit toujours mal mis; c'est un jeune homme fort bien mis; elle est tout-à-fait bien mise; ce barbe est très-bien mis; 3) son argent est bien mis.

* *user de main mise*. zuschlagen, Hand anlegen. Rzuć się rękoma; bić.

* *Mettieux, f. m.* ein Holz-Bündel. Wiązani drewek.

Meu, f. m. Bär-Wurzel, Wald-Genchel. Olesnik, kopr leśny.

Meu, e, adj. vid. Mouvoir.

Meuble, f. m. 1) Hausrath, Gerath; 2) die zu einem Wappen gehörigen Stücke. 1) Sprzet wszelaki domowy; 2) nalezytosci herbowe. § 1) Précieux meubles; beaux meubles; magnifiques meubles. *la vertu sans l'argent n'est qu'un meuble inutile.* Tugend ohne Geld hilft wenig. Marwa bez pieniędzy cnota.

meuble de la campagne. Werkzeug, Geschir eines Ackermanns. Narzędzie rolnicze.

meuble de cuisine. Küchen-Zeug. Naczynia kuchenne.

Meuble, adj. c. in den Rechten: beweglich von Gütern. *W prawie:* ruchomy, o dobrach. § Il a obligé tous ses biens meubles & immeubles.

terre meuble. beym Gärtner: Erde durchgesiebte Erde. *U ogrodnika:* ziemia chędogo przesiewana.

Meubler, v. a. ein Haus mit Hausrath, ein Landgut mit einer Nothwendigkeit versehen. Opatrzyć dom sprzętami, majątność należytemi potrzebami. § *Meubler une chambre, un appartement, une maison; un palais meublé; une chambre meublée; il a meublé la ferme de bestiaux*

* *Méandre, v. a.* mit Schaden verkaufen. Licho przedać. § *Méandre de la marchandise.*

* *Mévente, f. f.* ein Verkauf mit Schaden. Przedać ze szkodą swoją; liche przedanie.

Meuglement, f. m. das Brüllen des Rind-Viehes. Ryk, ryczenie bydła rogatego. § *Un furieux, un affreux, un horrible meuglement.*

Meugler, v. n. (mugire) brüllen, vom

Rind-Vieh. Ryczeć, o wołach i krowach. § *Taureau qui meugle; vache qui ne fait que meugler.*

Meule, f. f. (mola) 1) ein Mühl-Stein; 2) Schleiff-Stein; 3) Schleiff-Rad, Poslier-Rad von Bleh, Zinn, Holz; 4) die Rose, erhabener Ort auf dem Kopf eines Hirsches, eines Rehens, wo das Geweih heraus wächst; * 5) in der Anatomie: die Knie-Scheibe, besser rotule; 6) Wind-Haussen, Heu auf der Wiese; 7) ein grosser runder Käse. 1) Kamień młynski; 2) osła do szlufowania; 3) koso drewniane, ołowiane albo cynowe na kżtaft osły do poterowania; 4) garb, wypukłość na głowie ieleniey, łarniey, gdzie rogi wyrastaia; * 5) w anatomii: czaszka na kolenie; *lepsze słowo* rotule; 6) kopa siana na łączę; 7) ser wielki okrągły. § 1) Le grain s'écrasse entre les deux meules; une meule de moulins; 2) une grosse meule; une petite meule; une meule à éguiser; passer sur la meule; meule de taillandier, coutelier; 3) les lapidaires se servent de meules de plomb, d'étain, d'acier; meule à polir.

la meule gissante; gite. der untere Mühl-Stein. Kamień młynski spodni.

la meule courante. der obere Mühlstein. Kamień młynski zwierzchni,

meule de foin. Heu-Schober, Heu-Haussen auf der Wiese. Kopa siana na łączę.

Meuliere, f. f. 1) eine Mühlstein-Grube; 2) schlechte Bausteine, Werkstücke, die voller Löcher sind. 1) Oslane gory, gdzie kamienie młynskie i osły łamają; 2) orcle podłe; kamienie łamane proste do budowania.

Meullades, f. m. plur. grosse Schleiffsteine als zu Aexten. Osły wielkie, iako do wyostrzenia siekier.

Meullardeaux, Molardeaux, f. m. plur. harte Schleiffsteine. Osły twarde.

Meuleux, f. m. plur. Schleiffsteine der Messerschmiede. Osły u nożennika.

Meum, vid. Meon.

*Meunier, * Munier, f. m.* 1) ein Müller; 2) Harbner, Alet, ein See-Fisch mit einem grossen Kopfe. 1) Młynarz; 2) głowacz ryba moriska. § 1) Plus enfariné qu'un meunier; meunier à foulon; il n'y a rien de plus hardi que la chemise de meunier, parce qu'elle prend tous les jours un larron au collet.

drap de meunier. eine Art Tuch. Gatu-niek łukna.

Meuniere,

Meuniere, *f. f.* eine Müllerin. Młynarka. § La meuniere est assez jolie.
 Meur, Meure, Meurer, Meurier, Meurir, Meurison, *vid.* Mù.
 Meurs, *vid.* Meurs.

Meurier, *f. m.* (morus) Maulbeerbaum. Morwa drzewo; ieżyna drzewna.

Meurte, *f. f.* (myrtus) Myrten-Baum. Mira drzewko.

Meurtre, *f. m.* 1) Mord, Todschlag; 2) figurlich: grosser Schade. 1) Zaboy, meżoboystwo; 2) w sensie figurycznym: szkoda wielka. § 1) Faire, commettre un meurtre; se souiller d'un meurtre horrible; 2) c'est un meurtre de couper cet arbre, il porteroit encore de bons fruits.

crier au meurtre, 1) Gewalt schreien; 2) über Ungerechtigkeit und Gewalt schreien, klagen. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) narzekać na gwałt, na krzywdę; ięczyć na niesprawiedliwość. § 2) Il crie au meurtre pour la moindre chose.

Meurtrier, *f. m.* ein Todschlagger, ein Mörder. Meżoboyca, głównik. § Le meurtrier a été puni.

Meurtrier, *e, adj.* 1) mörderisch, der todschlägt; 2) mörderisch, grausam, entschuldig, blutdürstig. 1) Zabijający, zaboyczy; 2) okrutny, feroce, straszny, krwawy. § 1) Parque meurtriere; armes meurtrieres; 2) loix meurtrieres; vos décisions meurtrieres sont en aversion à tout le monde; siège meurtrier; bataille meurtriere.

Meurtriere, *f. f.* 1) eine Mörderin, Todschlaggerin; 2) eine Schieß-Scharte in den Mauern und Schiffen. 1) Zabijaczka; 2) strzelnicą w murze albo w okrętach.

* Meurtrier, *f. m.* 1) tödten, morden, todschlagen; 2) blauschlagen, quetschen; 3) bestossen, anbrüchig machen; 4) drücken das Obst. 1) Zabić kogo; 2) podbić oczy, gębę; śmę dać raz; 3) ztluc, poduc; 4) przygnieść, natłuc owocow. § 1) Le criminel échape & l'on meurtit l'innocent; 2) il lui a meurtit le visage; 3) il a le bras meurtit d'un coup de pierre; 4) il a meurtit ces péches; ne meurtifiez pas ces fruits en les ramassant; des fruits meurtis.

meurtir le marbre, den Marmor senkrecht behauen. Marmur prosto na dosciolać.
 Meurtissure, *f. f.* 1) ein blaues Mahl; blaue Flecken vom Schlagen; 2) Fleck

am Obst vom Drücken oder Fallen. 1) Sinizna, sinosć z uderzenia; 2) nagnicenie, natłucenie owocow. § 1) Il y a meurtissure; ce n'est qu'une meurtissure.

Meuse, *f. f.* die Maas, ein Strom in den Niederlanden. Maza, rzeka w Niderlandie.

Meusnier, *vid.* Meunier.

Meute, *f. f.* 1) ein Haufen Jagd-Hunde; 2) ein Haufen, Tropp Hirsche; 3) ein Hirsch-Lager. 1) Trzoda psow łowczych; 2) stado jeleniow; 3) legowisko, miejsce ielenia. § 1) Une belle meute de chiens.

chef de meute, 1) der beste Jagd-Hund in einem Haufen; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft das grösste Ansehen hat. 1) Pies łowczy w stadzie najsilniejszy; 2) człek, co najsilniejszy w towarzystwie swoim ma powagę.

Mex, *vid.* Meix.

Mez, *f. m.* obs. die Mitte. Srzodek.

Mézail, *f. m.* in den Wappen: Helm-Bisier. W herbach: dziurki w tarczyaku do oczu.

Mézance, *f. f.* die Kammer auf einer Galeere für den Bogt der Ruderknechte. Komora na galerze dla dozorce wiosłowników.

Mézange, *f. f.* eine Meise. Sikora.

Mézaraïque, *vid.* Meienterique.

Mézeau,

Mézel, *f. m.* obs. Aufstiger, Grindiger. Trędowaty, parzywy.

Mézeline, *f. f.* *vid.* Brocatelle.

Mézellerie, *f. f.* obs. der Auslag. Trąd, parch.

Mézereon, Mézereum, Mezeum, *f. m.* Seidel: Vast, Keller-

Halb, ein Kraut. Wilczy pieprz mniejszy.

Mezzabout, *f. m.* Segel auf den Galeeren zum See-Sturm. Zagił galerowy do nawalności.

Mezzange, *vid.* Mezange.

Mezzanin, *f. m.* der dritte Mastbaum, den man bisweilen auf den Galeeren aufrichtet. Maszt trzeci, który czasem na galerze wytawiony bywa.

Mezzanine, *f. f.* *vid.* Entresole.

Mi, *f. m.* Mi, der dritte Ton oder Note in der Musik. Mi, trzeci ton albo nota muzyczna. § C'est un mi, & non pas un fa.

Mi, *adv.* halb, wird mit substantivis zusammen gesetzt, als in folgenden Worten. Poł, szrod, słowko ro do
 U 3 *substan-*

*substancyjow, iako nasłepuq, przy-
taczane bywa.*

Mi-Août, f. f. die Mitte des Monats
Augusts. Szrodek sierpnia. § A la
mi-Août le soleil est encore au signe
de lion.

Miaulant, e, adj. 1) miauend als eine
Katz; 2) im Scherz: seuffend, fla-
gend. 1) Miączący, iako kot; 2) żar-
tem: urytkliwy, wzdychający. § 1)
Un chat miaulant; 2) mon ame do-
lente toutes les nuits est pour vous
miaulante; miaulant de cette chose.

Miaulée, f. f. vulg. Brot in Wein ge-
tuncket. Chleb w winie moczony.

Miaulement, f. m. das Miauen, Miauen
der Katzen. Mięk korow. § On en-
tendit toute la nuit un grand miaule-
ment.

Miauler, v. n. 1) miauen, miausen, schren-
en wie die Katzen; *2) ächzen, winseln.
1) Miąćceć, o kotach; *2) wzdychać,
piścić. § 1) Les chats miaulent.

Mi-Avril, f. f. die Mitte des Aprils. Po-
szrodek kwietnia.

Mibi,

Mibibi, f. m. vid. Liane.

Micanalum, f. m. Korn: Rosen, Korn-
Rogelein. Kąkolnica, czarnucha ży-
tna.

Mi-carême, f. f. die Mit-Fasten. Szro-
doposćcie. § Etre à la mi-carême.

Mice, f. f. droit de mice. im Land:
Recht: das Frucht-Zins-Recht. W
prawie ziemskim: Prawo na czynsze
urodzajne.

Michaut, f. m. im Scherz: ein verschla-
fener Buchdrucker: Gesell. Zartem:
drukarczyk ospały.

Miche, f. f. nur in Provence: Weiß-
Brot; Semmel. Tylko w Prowencji:
ziemla, chleb biały.

miches de St. Etienne, vulg. Steine. Ka-
mienne.

pile-miche, obs. Bielsraß, Greffer. Ob-
zerca.

Michée, f. m. Michas. Michasz.

Michel, f. m. (Michael) Michel, Michael.
Michał. § Michel Korybut Roi de
Pologne.

St. Michel. der Michaelis-Orden in
Frankreich. Ordre S. Michała we
Francyi.

Michelle, f. f. (Michaelis) Micheline,
ein Weiber-Nahme. Michalina, imię
białogłowskie. § Michelle est bien
jolie.

Mi-chemin, f. f. die Helfste des Weges;
halber Weg. Poł drogi. § Nous
sommes à mi-chemin.

Michibichi, f. m. ein reissendes Thier in
America, so einem Löwen ähnlich ist.
Zwierz w Ameryce lwowi podobny.

Michon, f. m. 1) Michelson; 2) vulg.
Habseligkeit, Habe, Nothpennig. 1) Misz,
Michalek; 2) vulg. majątnośka, sub-
stancyjka, pieniądze na porzebę. § 1)
Michon est devenu scavage; 2) il a
bien du michon; elle songe à avoir
du michon pour les vieux jours.

Michon, f. f. vid. Michella. Michelin-
chen. Michalinka. § Michon est
gaie; Michon est adroite.

Micmac, vid. Miquemac.

Micocoulir, f. m. Lotus: Baum, Fürgel-
Baum. Obroślnica drzewo.

Mi-côte, f. f. eine Anhöhe; Mitte eines
nicht gar zu hohen Berges. Szodo-
gorze; szrodek góry wolno pocho-
dziłtey. § Les jardins qui sont à mi-
côte fournissent le plaisir d'une belle
vue; il a une maison à mi-côte.

Microcosme, f. m. (microcosmus) die
kleine Welt, das ist der Mensch. Świat
mały, to jest, człowiek. § L'homme
est un microcosme plein de mer-
veilles.

Micrographic, f. m. (micrographus) Be-
schreiber kleiner Körper. Autor, co
małości albo drobne rzeczy opisuie.

Micrographie, f. f. (micrographia) Be-
schreibung kleiner Körper. Opisanie
drobnych i małych rzeczy.

Micrometre, f. m. (micrometrum) ma-
thematisches Instrument, damit man
am Himmel verschiedene Kleinigkeiten
anmisst. Instrument matematyczny
do wymierzenia różnych małych
rzeczy na niebie.

Micrometrique, adj. zu diesem Instru-
ment gehörig. Do tego instrumentu
należący.

Microscope, f. m. (microscopium) ein Ver-
größerungs-Glas. Skielko zwiększają-
ce; mikroskop. § Un microscope
bien fait; un bon microscope; mi-
croscope à lentille.

Mi-cuisse, f. f. die Mitte des Schenkels
über der Knie-Kehle. Szrodek uda
nad podkolankiem. § Le juste-au-
corps de femme est fendu par derriere
& vient jusqu'à demi-cuisse.

Mi-December, f. f. die Mitte des De-
cember. Pośrodek grudnia.

Mi-denier, f. m. eine halbe Summe. Poł
sumy.

Mideronner, v. n. vulg. ein Mittags-
Schläfchen halten. Przypołudnicę
odprawiać; spać po południu.

Midi, f. m. (meridies) 1) der Mittag, die
Mittags-

Mittags-Stunde, zwölf Uhr; 2) der Mittag, die Mittags-Gegend; die mittägige Seite; 3) der höchste Stand der Sonne oder eines anderen Planeten am Himmel; 4) figurlich: der höchste Grad der Vollkommenheit; höchster Gipfel. 1) Południe, czas południowy, godzina południowa; dwunasta; 2) południe, kray świata albo nieba położony na południe; strona południowa; 3) najwyższa na niebie stacya słońca albo innego planety; 4) w sensie figurycznym: najwyższy stopień, sama pora. § 1) Il est midi; il est midi passé; midi est sonné; 2) lieu qui regarde le midi; le soleil est à son midi; 4) cette beauté est à son midi; la fortune de ce favori est à son midi.

à plein midi. bey dem hellen Tage. W sam dzień jasny; na iawie.

* ne voir pas clair à plein midi. bey sehenden Augen blind sehn. Jasnego słońca nie widzieć.

* chercher midi à quatorze heures. den gestrigen Tag suchen. Szukać czego niemają; dnia wczorajszego szukać.

* chercher midi quand il n'est qu'onze heures. von Schmarozern: sich eine Stunde vor dem Mittags-Essen einstellen. O paforzystach: stawić się o sobą swoją godzinę przed obiadem.

un démon de midi. ein Schmarozker. Pafobrzuch, paforzyt.

Midriasis, f. m. (mydriasis) Augen-Krankheit, wenn die Aug-Aepfel zu weit ausgebreitet sind. Rozprzeżstnienie źrenic, choroba oczna.

Mie, f. f. 1) die Hofam, die Brodt-Frumme; 2) Schächchen, Hergschen, mein Vergnügen. 1) Osrzodek chleba; 2) serce moie, rybieńko, pieściśelko. § 1) Aimer la mie; 2) j'aime mieux ma mie que tout cela; je voudrais ma mie, que vous eussiez été ici.

vous ne l'aurez mie, vulg. sie soll nicht eure Liebste werden. Kochanką twoją nigdy nie będzie.

Mie, adv. nur im Scherz: durchaus nicht, gar nicht. Tylko żartem: koniecznie nie, wcale nie. - § Je ne la voi mie & pourtant je brûle pour elle.

Miege, f. f. 1) das Necht zu der Heilste eines Dinges; 2) Meise, ein Vogel. 1) Prawo na połowicę czego; 2) sikora ptak.

Miel, f. m. (mel) 1) Honig; 2) figurlich: Süßigkeit, Anmuth, Vergnügen; 3) Meelthau. 1) Miod prasny; 2) w sensie figurycznym: słodycz, przyjemność, ukontentowanie; 3) miodunka.

§ 1) Le miel de Narbon n'est pas si bon que celui de Lithvanie; miel rosé; miel sauvage; raion de miel; 2) le miel qui est sur vos lèvres.

mouche à miel. eine Biene. Pfczoła.

miel vierge. Jungfer-Honig, den man den jungen Bienen ohne Feuer abnimmt. Miod wyborny, z ulow młodych pfczołek bez ognia wybrany.

Mielat, f. m. der Meelthau, Honigthau. Miodunka.

Mieldre, adj. obs. vid. Meilleur.

Mielleux, euse, adj. Honig-süß, wie Honig schmeckend. Miodowy, smaku miodowego.

discours mielleux. angenehme Rede. Miodopłynny dyskurs; mowa przyjemna. un homme tout mielleux. ein gottsfürchtiger Mann. Człek Bogoboyny.

Mien, ne, adj. & pers. (meus) der Meinige; mein; vor diesem Pronomine steht allemal der Artikel le und es beziehet sich auf ein vorbergehendes Substantivum. Moi; to Pronomen sie na poprzedzając Substantivum pościągaj, i z artykułem le położone bywa.

§ Vous avez acheté votre maison, & moi j'ai vendu la mienne; voilà votre livre, donnez moi le mien.

le Mien, f. m. das Meinige, mein Haab und Gut. Moie; moia substancya. § Je suis soigneux du mien; j'épargne le mien.

les miens. die Meinigen, als meine Leute, Kinder, Freunde, Eltern. Moi, iako moi ludzie, dzieci, krewni, rodzice. § Moi & les miens.

Miert, v. imperf. obs. es gehört mir. Mi należy.

Miette, Miére, f. f. Krume, Bröckle, Brotsamen. Okruszyna chleba. § Une miette de pain.

Mi-été, f. f. die Helfste des Sommers, der halbe Sommer. Szrodolecie, połata, szrodek lata. § Nous sommes à la mi-été; la mi-été est passée.

Mieuls, adj. obs. vid. Mieux.

Mievre, adj. c. vulg. leichtfertig, frisch, etwas boshaftig, von Andern. Hoży nieco swawolny, trochę złośliwy; płodliwy, o dzieciach. § Cet enfant est mievre.

Mievreté, f. f. vulg. Munterkeit, Leichtfertigkeit eines Kindes. Rzekosć, żywosc, swawola dziecięcia.

Mieux, adv. (melius) besser. Lepiej. § Il joué mieux du luth que lui; il danse mieux; il parle mieux que tous ceux, que je connois.

aimer mieux. lieber wollen. Woleć.

§ Il aime mieux les ducats que quatre pages de louange; j'aimerois mieux n'être pas ici.

de mieux en mieux, adv. iedesmal besser; immer besser. Co raz to lepiey. § Tout va de mieux en mieux; il se porte de mieux en mieux.

on tient vaut mieux que deux tu l'aura; il vaut mieux tenir qu'esperer. es ist besser haben als haben sollen. Lepsza chwala Bogu, nizeli dali Bog; lepsza co trzymac, nizli się czego spodziewac.

il vaut mieux. es ist besser. Lepsza jest. *qui mieux mieux.* wer machts besser? um die Bette. Kto naylepiey uczysz; zbierając się wzajemnie; ceruiąc.

Mieux, *f. m.* das Beste. Naylepsza. § Le mieux pour lui c'est d'obeir.

il n'y a rien de mieux. am besten; es ist nichts besser als. Nic niemasz lepszego; naylepsza. § Il n'y a rien de mieux à dire.

le mieux qu'il pouvoit faire. das beste was er thun konnte. Naylepsza coby mogł uczynić. § Le mieux qu'il pouvoit faire, c'étoit d'ataquer les ennemis.

je l'aime le mieux. ich liebe ihn am meisten. Naybartzcy go kocham.

du mieux qu'il a pu. nach seinem Vermögen; so gut als er gekonnt hat. Według możności swoiey; ile tylko mogł.

Mi-Février, *f. f.* die Helfste des Monats Februarii. Szrodek miesiaca Lutego.

Mi-fort de l'épée, *f. m.* bey dem Sechsmesser; die halbe Stärke der Klinge. U sechsmistrza; pośliły albo częśc czwarta główni szpadowey od krzyża.

Migau, *f. m.* die dritte Art Wolle. Trzeci gatunek wełny.

Migliaro, *f. m.* ein Gewicht zu Del. Waga do oliwy.

*Mignard, *e, adj.* artig, schön, lieblich, angenehm. Ładny, piękny, grzeczny. § Elle a le visage mignard; il n'a rien de trop mignard; une fille mignarde.

faire le mignard. sich als eine Puppe zeigen. Stroić się iak lalusia.

*Mignardelet, *te, adj.* sehr artig. Ładnuorny, miłuchny.

*Mignardement, *adv.* artig, lieblich, fein. Ładnie, pięknie. § Ce peintre travaille fort mignardement; on élève cet enfant fort mignardement.

*Mignarder, *v. a.* hätscheln, verärteln, schmeicheln. Hodować kogo; pieścić się z kiem. § Les meres mignardent trop leurs enfans.

*Mignardise, *f. f.* 1) Schmeicheley, artliche Worte; Verärtelung; 2) Artigkeit, Lieblichkeit; 3) eine Art Garten-Nelken die roth und grau oder weiß und roth sind. 1) Pieszczotliwość, pochlebianie, pieścizota; 2) ładność, ozdoba, gładkość, przyjemność; 3) gatunek czerwonoizarych albo też białoczzerwonych godzikow ogrodnych. § 1) Cet enfant a été élevé avec trop de mignardise; 2) il a par tout de la mignardise & de l'agrément; parler, écrire avec mignardise; la volupté vient avec toutes les mignardises & la parure des graces; 3) mignardise fort jolie.

Mignature, *f. f.* vid. Miniature.

*Mignon, *f. m.* 1) der liebste, getreueste Freund, Günstling, Liebling, Schooskind; 2) mein Herz, mein Würdchen, zu Kindern; 3) leichtfertiger Vogel, artiger Pusch, kleiner Schelm. 1) Wiernek czyy, kochanek, oko; 2) rybienko, serduzko, do dzieci mówiąc; 3) frant, figlarz, swawolniczek. § 1) Les mignons de ce jeune Prince; elle fit asséoir le Philosophe auprès de son mignon; 2) ne pleure point mon petit mignon; 3) vous êtes un joli mignon pour cela; je vous trouve un plaisant mignon.

*mignon de couchette. Weiber-Tröster, Jungfer-Knecht. Gładylz wymuski, gach.

Mignon, *ne, adj.* artig, fein, lieblich. Ładny, piękny, sliczny. § Il est si beau & si mignon; elle a quelque chose de mignon dans le tour du visage; une beauté mignonne; un visage mignonne; une bouche mignonne; un tableau fort mignon; de l'argent mignon; une troupe de chats mignons.

*Mignonne, *f. f.* 1) zu einem lieblichen Mägdchen: mein Hertschen, mein Schäschen; 2) Jungfer-Schrift, eine Art Buchdrucker-Buchstaben; 3) schönste Art von Pfirschen; 4) Art von bläugelben Pflaumen. 1) Do dziewki ładney: serduzko, oczko moie; 2) gatunek drobnych literok drukarskich; 3) brzoskwin naylepszy gatunek; 4) sliw bladozółtych gatunek. § 1) Venez ça ma petite mignonne; 2) on range la mignonne entre le petit texte & la noimpareille.

*je vous trouve une jolie mignonne. Mägdchen du bist mir ein feiner Schatz, du läßt dich nicht lange bitten. Dzie-wecz-

weczko, swawolnaś, nie długo ciebie prosić trzeba.

Mignonement, *adv.* artig, fein, niedlich, artig. Ładnie, przyjemnie. § Travailleur mignonement.

Mignonnette, *f. f.* 1) eine Art sehr feiner und leichter Brabanter Spitzen; 2) ein Art Melken-Blumen. 1) Gatunek, koronek Brabanckich barzo subtelných i letkich; 2) gatunek goździków ogrodowych.

Mignoter, *v. a.* ärteln, schmeicheln, liebsofen. Pieścić się z kiem; pochlebiać komu; głaskać kogo. § Elle mignote trop les enfans.

Mignotie, *f. f.* obf. Artigkeit, Pug. Ładność, fryz.

* Mignotise, *f. f.* Schmeicheln, Täufeln. Pochlebstwo, pieszczotliwość. § Il a gagné son cœur par de petites mignotises & flatteries.

Migoree, *vid.* Mijaurée.

Migraine, *f. f.* (*migrana*) 1) Kopf-Schmerz; 2) eine kleine Muschel so wider das Kopfweh gut seyn soll; 3) obf. eine eiserne hohle Kugel; 4) Tauben-Kraut, Türckisch Beyfuß, ein Kraut. 1) Bolenie głowy; 2) ślimaczek pewny na tę dolegliwość dobry; 3) obf. kula czeza żelazna; 3) mowlownik, banagdyk, stożarn, młęk Ziele. § 1) Avoir la migraine; être sujet à la migraine.

Mi-Janvier, *f. f.* die Mitte des Monats Januarii. Szrodek stycznia.

Mijaurée, *f. f.* ein heftiges Gesicht, ungestaltetes Weib. Larwa, maskara, szpetna białogłowa. § Voilà une belle mijaurée.

Mi-Juillet, *f. f.* die Helfte des Monats Julii. Lipca szrodek.

Mi-Juin, *f. f.* die Mitte des Monats Junii. Szrodek Czerwca.

Mil, *adj. indec.* tausend, nur von der Zahrs-Zahl. Tysiączny, lata licząc jako od Narodzenia Pańskiego. § L'an mil sept cens quarante deux; nous avons un privilège des années mil trois cens.

* Mil, (*milium*) *vid.* Millet.

Milan, *f. m.* 1) die Stadt und Herzogthum Meyland; 2) Meyländischer Käse mit grossen Augen; 3) Weihe, Hünerey, Weiher ein Stok-Vogel; 4) See-Falck, Meer-Falck ein See-Fisch der über dem Wasser fliehet. 1) Medyolan miasto i księstwo we Włoszech; 2) ser medyolański z wielkimi iankami; 3) kania prak drapieżny; 4) kania, ryba morska, nad wodą latająca.

§ 1) Partir pour Milan; 2) donnez moi du Milan; acheter du fromage du Milan. Milanois, Milanéz, *f. m.* das Meyländische Gebiet, das Herzogthum Meyland. Jursydykcyja Medyolańska; Xięstwo Medyolańskie.

Milanois, *f. m.* ein Mayländer. Mediolanczyk.

Milanoise, *f. f.* 1) eine Meyländerin; 2) Anemone mit grossen Blumen. 1) Medyolanka; 2) zawitek o wielkiem kwieciu.

Milaods, *f. m.* im Lehn-Recht: die halbe Lehn-Baare, das halbe Lehn-Geld. *W prawie lennym:* połowa daniny.

Millard, *f. m.* in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrzkiej nauce:* 1000 Milionow.

Mile, *f. m.* 1) eine Meile; 2) eine steinigete Birne. 1) Mila; 2) kamionka; gruzka kamienista. § 1) Un mile de Pologne a 1980 pieds, celui de France 1750 pieds; il y a trente mile d'ici à vous.

Mile, Mille, *sing. tantum* (mille) 1) Tausend; 2) sehr viel, überaus viel; 3) *vulg.* die Teuffel. 1) Tysiąc; 2) kupa, zgraja, siła; 3) *vulg.* dyabli, czarci. § 1) Un mile; deux mile, trois mile; mile écus, mile hommes; 2) il fait mile jolies choses; après mile peines & mile fatigues, je suis enfin venu à bout de mes desseins; 3) cela me fait mal comme tous les mile; il est menteur comme tous les mile.

Mile-diables, *f. m. plur.* eine Räuber-Motte zu Franciszi des ersten Zeiten. Rozboynicy we Francyi za czasów Franciszka I.

Mile-feuille, *f. f.* (*millefolium*) Schafgarbe, Garben-Kraut, Schaf-Ripp. Tysiącznik, krwawnik, Ziele.

Mile-fleurs, *f. m. pl.* Ruh-Urin, daraus einige Arzeneyen gemacht werden. Krowi mokrz albo uryna, z ktorey niektore robią lekarstwa. § Eau de mile fleurs; huile de mile-fleurs.

rossoli de mile-fleurs. ein Brandtwein, den man von vielen Blumen abziehet.

Wodka z kwiatkow różnych palona. eau de mile-fleurs, *f. f.* eine Ruh-Pisse. Krowi mokrz.

Mile-fois, *adv.* 1) tausendmal; 2) vielmal. 1) Tysiąc razy; tysiąc kroć; 2) sto razy, często. § 2) Je l'ai ouï dire mile-fois.

Mile-graine, *f. f.* Tausend-Körner, Türckischer Beyfuß, ein Kraut. Mowlownik, banagdyk, stożarn, młęk, Ziele.

Milenaire, *adj.* (*millenarius*) tausendfährig,

chig, was tausend in sich hat. Tysiącny; liczbę tysiąc mający.

Milenaire, *f. m.* (*millenarius*) 1) eine tausendjährige Zeit; tausend Jahr; 2) Christ, der ein tausendjähriges Reich Christi auf der Erde glaubt. 1) Tysiąc lat; wiek tysiącletni; 2) Kacerz wierzący że Chrystus tysiąc lat na ziemi będzie panował. § 1) On compte communément cinq milénaires depuis la création du monde.

Mile-pertuis, *f. m.* Hartau, Johannis-Kraut. Dziurawiec, dzwonki, Jana S. ziele, pepownik, przetrzelon.

Mile-pieds, *f. m.* 1) ein 6 Zoll grosser Assel-Wurm auf den Antillischen Inseln; 2) ein Baum mit ungeheuren dicken Wurzeln auf der Insel Tabago. 1) Stonog na 6 calow wielki, robak na wyspach Antylijskich; 2) drzewo o grubych korzeniach na wyspie Tobago.

Milequanton,)

Mirequanton, *f. m.* Art von Bärchen, ein Fisch. Okuniow gatunek.

Milerole, *f. f.* ein Wein- und Del-Maß von 6 Pariser-Kannen, 28 Mileroles machen eine Last. Miara do wina i oliwy, 28 Mileroles w łaszt wchodzi.

Milésime, Milezime, *f. m.* (*millésimus*) 1) tausend Jahr von Christi Geburt; 2) die Jahrzahl auf den Münzen. 1) Tysiąc lat od Narodzenia Paskiego; 2) rok na monęcie, w którym jest kowana. § 1) Les dates des actes faits du tems de Charlemagne n'avoient point encore de milésime.

Mile-foudier, *f. m. vulg.* ein Reicher, das ist: der des Tages 1000 Sols zu verzehren hat. Bogacz, to jest, co na dzień ma intraty 1000 francuskich sols. § C'est un grand mile-foudier.

Miliaire, *adj. c. & subst. m.* (*milliarium*) in der Geographie: 1000 Schritt. W geografii: tysiąckrokowy; tysiąc krokow.

glandes miliaires. in der Anatomie: kleine Drüsen, die als Hirschkorn in der Haut hängen. W anatomii: gruczołki zaskorne drobne jak igły.

fièvre miliaire. das Fleck-Fieber, ein hitziges Fieber mit rothen Flecken. Petocie. colonnes miliaires. Meilen-Seule. Stuppy co mila rozdzone. § Les colonnes miliaires en Saxe sont belles.

Miliard, Miliar, *f. m.* in der Rechenkunst: tausend Millionen. W rachmistrzyskiej nauce: tysiąc milionow.

Miliaffe, *f. f.* eine ungeheuge Menge; viel tausend. Kupa, niezmierna;

zgraja; kilka dziesiąt tysięcy. § Une miliaffe d'hommes; des miliaffes de fourmis.

Milice, *f. f.* (*militia*) 1) das Soldaten-Wesen, Soldaten-Leben; das Soldaten-Handwerk, Kriegs-Kunst, Kriegs-Zucht; 2) die Soldaten, das kriegs-Volk; 3) in der Zeitigen Schrift: Kampf, Streit. 1) Zolnierka, zolnierskie rzemieslo; woienna nauka; karnosc zolnierska; 2) zolnierze, woysko; 3) w Piśmie swiętym: boy, walka, walczenie. § 1) Ce Capitaine entend bien la milice; on doit exercer la milice avec un grand soin pendant la paix; 2) une milice corrompue & factieuse est un mal sans remède, les châtiments la rendent furieuse; 3) la vie de l'homme est une milice continuelle.

milice de Jesus-Christ. im figürlichen Verstande: die Dominicaner oder Prediger-Mönche. Figurycznie: OO Dominikani.

milices, *plur.* die Land-Miliz; der Land-Ausschuß. Zolnierze powiatowi; wybrancy. § On a commandé les milices pour défendre les côtes contre la décente que les ennemis y veulent faire.

Milième, *adj. c.* (*millesimus*) der tausendste. Tysięczny w rzędzie. § Il n'est pas le milième; elle n'est pas la milième qui n'a pas aimé son mari quinze jours; ce n'est pas la milième parti.

Milier, *f. m.* (*millenarius*) 1) das Tausend, eintausend Stück; 2) eine grosse Anzahl. 1) Tysiąc czego; tysiącznik; 2) wielka czego liczba; kupa, gromada. § 1) Un milier d'épingles, de cloux; 2) affronter des milliers d'hommes; faire un milier de malheureux.

à milliers, *adv.* zu tausenden, hauffenweise. Tysiącami, kupami, hurmem.

Miliet, *vid.* Millet.

Milieu, *f. m.* (*medium*) 1) die Mitte; 2) die Mitte, Mittel-Weg, Mittel-Strasse, Mittelmaß; 3) ein Mittel, Weg, Art. 1) Szrod, szrodek, poszrodek czego; 2) szrodek, miarka, miara, miarkowanie; 3) szrodek, sposob, droga do czego. § 1) Il est demeuré court au milieu de son sermon; cela est justement au milieu; ville qui est au milieu du Roiaume; la rivière passe par le milieu de la ville; le milieu du vers; 2) il y a un milieu dans les choses: la vertu consiste dans le milieu; les sages doivent tenir le milieu

en toutes choses; 3) j'ai trouvé un milieu pour les accommoder.

au milieu, prep. 1) mitten unter; 2) weit in etwas. 1) Po między, w między; 2) daleko w co. § 1) Il s'est jetté au milieu des ennemis; je l'ai perdu au milieu de foule; 2) cette langue de terre s'avance au milieu de la mer; ce bras de mer s'avance au milieu des terres.

au milieu de tout cela. mit allen dem; diesem allen ungeachtet. Z tym wszystkim. § Au milieu de tout cela il est à plaindre.

prendre quelqu'un par le milieu du corps. einen um den Leib fassen. W pas kogo porwać.

le doigt de milieu. der mittelfte Finger. Palec trzeci u ręki.

Milieu, adj. m. point milieu. der Mittel-Punkt. Punkt szedni.

Milion, f. m. 1) eine Million, tausendmal tausend; 2) eine grosse Anzahl. 1) Milion, tysiąc tysięcy; 2) liczba wielka; kupa, gwałt czego. § 1) Consommer des millions d'or; 2) vous venez de sauver un million d'ames; un milion de paroles.

Militaire, adj. c. (militaris) Soldatisch, Krieger, zum Krieg gehörig. Zolnier-ski, wojskowy, woienny. § Tribun militaire; exercice militaire; officiers militaires.

testament militaire. Testament eines Soldaten. Testament zolnierski.

l'art militaire. die Krieger-Kunst. Nauka zolnierska albo woienna. § Les anciens étoient plus habiles & plus profonds, que les modernes dans l'art militaire.

justice militaire. Krieger-Gerechtigkeit; Krieger-Recht. Sprawiedliwość wojskowa, iady wojskowe.

execution militaire. militärische Execution, als ein Einfall ins feindliche Land, Verheerung desselben. Zolnierska eksekucya, jako wpadnienie w kray nieprzyjacielski, pustoszenie.

architecture militaire. die Krieger-Baukunst oder die Befestigungs-Kunst. Architektura woienna.

chemin militaire. die Heer-Strasse. Droga, którą wojsko ciągnie.

Militaire, f. m. Soldat, Kriegermann. Zolnier, boiownik.

Militaire, f. f. Soldaten-Gießer. Febra zolnierska.

Militairement, adv. Soldatisch, nach Krieger-Gebrauch. Po zolniersku.

§ Juger militairement; agir militairement.

Militant, e, adj. Eglise militante. (ecclesia militans) die streitende Kirche hier auf der Erde. Kosciół S. na ziemi walczący.

Militer, v. n. (militare) 1) im Disputiren: streiten wider einen; 2) obs. kriegen, sechten. 1) *Dysputuigz:* bić, słuzić, bydz przeciw komu albo czemu; 2) obs. wojować, walczyć z kiem. § 1) Cette raison ne milite pas contre moi; cette autorité milite contre vous.

militer pour quelqu'un. im Disputiren: vor einen streiten; zu eines seiner Sache dienen. *W dysputyach:* stoieć przy kiem; bronić zdanie jakie; służyć czym dowodom. § Le bon sens & l'experience militent pour moi; cette raison milite pour votre sentiment.

Mille, Millefeuille &c. vid. Mile.

Millera, f. m. eine Milrose, Spanische oder Portugiesische Gold-Münze, die 3 Thaler gilt. Moneta złota Portugalska albo Hyszpańska płaci trzy talery.

millera à la petite croix; demi-millera. eine halbe Milrose. Taż moneta połowę płacąca.

Millerolle, f. f. vid. Milerole.

Miller, f. m. (miliun) 1) ein Hirsekorn, Hirse; 2) der dritte Magen mit Blättern eines wiederkäuenden Viehes. 1) Ziarno prośniane; proso; 2) książka, siak bydłęcia przeżuwaiecego. § 1) Le mont ne me paroisoit pas si grand, qu'un grain de millet.

millet; millet mondé. Hirse-Grüße. Jagły kaska. § Faire cuire du millet. *c'est un grain de millet dans la gueule d'un âne.* das ist ihm nur auf einen Zahn. Ledwie mu to na ząb wystarczy.

Milmils, f. m. Art Indianischen Tattuns. Indyjskiey bagazyi gatunek.

Mil-lods, f. f. plur. die halbe Lehn-Gebähr. Pośdaniny lenney.

Milord, f. m. ein Englischer Mylord oder Senator. Milord albo Senator Angielski. § Un riche Milord.

il fait le milord. er will es einem grossen Herrn nachthun. Na Pana wielkiego zakrawa.

Milort, f. m. Haus-Uncle, giftige Schlange. Wąż iadowity domowy.

Milour, Millour, f. m. vulg. reicher und stolzer Bürger. Mieszczanin bogaty i pyśny. § C'est un gros milour.

Milo-

Miloyoidien, *f. m.* in der Anatomie: das andere Mäuschchen des Zungenbeins. *W anatomii: druga myśzka u kości językowej.*

Mi-Mai, *f. f.* die Helfste des Maji. Szodek maiia. § Nous sommes à la mi-Mai.

Mi-Mars, *f. f.* die Helfste des Monats Martii. Szodek miesiaca Marca.

Mimbouche, *f. m.* ein Baum in Madagaskar mit wohlriechenden Blättern. Drzewo z wonnym liściem na Madagaskiey wyspie.

Mime, *f. m.* 1) in den Comödien der alten Griechen und Römer: Nachtreter, Videlhering, Vossenreisser; 2) Gaukelstücken dieses Nachspotters; * 3) Possensspiel, unzüchtige Länke. 1) *Niegdyż u starych Rzymian i Grekow: podrzeźniacz komedyy; 2) figle i igrzyska tego podrzeźniacza; * 3) tańce niewstydlive.*

Mimique, *adj.* gauklerisch, comödiantisch. Kuglarski, komedyy.

Mimort, Mymort, *adj. obs.* halbtobt. Na poly umarły.

Minage, *f. m.* Scheffel: Zins vom Messen oder Mahlen des Getreides. Pomierne, korcowe, podatek od zboża wymierzzonego albo mestege.

Minaret, *f. m.* hoher Thurm an einer Türkischen Moschee, von welcher der Pfaffe stat der Glocken die Leute zum Gottesdienst zusammenruft. Wieża meczetowa, z ktorey, miasto dzwonow, pop turecki ludzic do nabozenstwa zwolywa.

* Minauder, *v. n.* von Weibern: einem zu Gefallen allerhand freundliche Geberden mit dem Mäulchen machen. *O płci biatey: sznurować gebę; gebę, postawę, cerę uformować; aby się komu upodobać.* § Elle minaudé; elle ne fait que minauder.

Minauderie, *f. f.* Liebes: Blicke, freundliche Minen, Schmeichel-Geberden. Migi zaletne, miny pochlebne, mizganie się. § Elle fait mille petites minauderies.

* Minaudier, *e, adj. & subst.* der mit allerhand Geberden einem zu gefallen sucht. Mizguś, mizgowny. § C'est un minaudier; cette minaudiere me déplaît.

Mince, *adj. c.* 1) dünn, zart, leicht, klein; 2) schlecht, gering, knapp, mager. 1) Cienki, subtelny, tczupły, letki, mały; 2) podły, ladaiaiki, chudy, jałowy, mialki. § 1) un habit fort mince; une étoffe fort mince; poudre mince;

une porcelaine fort mince & fragile; 2) la paie est mince; un diné, un sou-pé fort mince; il n'y a rien de plus mince que l'esprit des femmes; c'est une raison bien mince.

noblesse mince. der schlechte Adel. Szlachta podła.

Mine, *f. f.* (mina) 1) Mine, Gestalt, Geberden, Ansehen; 2) Ansehen, Gestalt eines Thieres, eines Krauts, einer Frucht; 3) Blick, Auge, Gesicht, das man einem giebt; 4) eine Mine in den Bergwerken, Fund-Grube, Bergwerk, Erzbruch, Erzgrube; 5) Erzkstein, Erz-Erde, gegabenes Erz; 6) eine Mine; Sprenggang; Pulver-Mine; 7) vier Französische Scheffel zum Getreide, Kohlen, Salz; * 8) ein halber Morgen Landes; 9) figurlich: heimliche Handel; Falle; heimlicher Anschlag einen zu stürzen; 10) eine Jüdische Münze von 60 Silberlingen; 11) ein Stiff vom weissen Stein zum Zeichnen und Schreiben. 1) *Postać, mina na twarzy; postawa, kształt zwierzechni człeka; 2) pozor, mina, kształt zwierzęcia, ziela, owocu; 3) czoło, wyrok, oko, ktore na co rzucamy; 4) mina, gora, gruba, loch, gdzie kruszce kopią; 5) minera, ruda, kopanina, bryła ziemie albo kamienia kruszec w sobie maiąca; 6) podkop; mina prochem nałożona do wyzadzenia muru, waju; 7) miara do zboża, wegli, wapna, cztery korce Francuskie wynosząca; * 8) półmorgu roli; 9) w sentie figurycznym: podkop, dołki na kogo; skryte prakryki; 10) moneta żydowska, co 60 srebrników płaciła była; 11) glinka biała do ryfowania albo pisania.* § 1) Avoir bonne mine; avoir mauvaise mine; il a la mine de n'être pas fort entendu; il avait la mine d'être contipé; il a une triste mine; chacun affecte une mine & un extérieur pour paroître ce, qu'il veut qu'on le croie; a) ce melon a mine d'être bon; cette pistole a la mine d'être fausse; 3) faire une bonne mine, une mauvaise mine à quelqu'un; 4) trouver une mine d'or, d'argent, de cuivre, de fer, d'étain; 5) on fond & épure la mine dans les fourneaux & l'on en fait le métal, qu'elle contient; 6) mettre le feu à la mine; faire jouer la mine; decouvrir la mine; éventer la mine; chambre de la mine; saucisson de la mine; 7) mine étalonnée; voilà une mine de farine en blanc; vendre, acheter une mine de blé, de charbon; 8) la mine demande

demande deux minots de grain pour être semée; 9) la mine est eventée; decouvrir la mine.

faire bonne mine à mauvais jeu. bey einem bösen Spiel ein gutes Gesicht machen. Nie stękać choć boli; swobodną cęzą przeciwność, zdradę pokrywać.

faire triste chere & laide mine. ungesund aussehen. Niezdrową mieć cęzę.

avoir la mine. wie etwas aussehen. Widać się, zdać się czym być.

il a la mine d'un soldat. er sieht wie ein Soldat aus. Minę ma żołnierską; zdać się być żołnierzem.

faire mine. Mine machen etwas zu thun. Chęć, wolą do czego po sobie pokazywać. *Il fait mine de manger, de boire, d'être amoureux.*

faire la mine (la mine grise) à quelqu'un. einem ein sauer Gesicht geben. Kwaśno, nie miłym na kogo spojrzeć wzrokiem.

faire mine laide. ein heßliches Gesicht machen. Spętną minę stroić; zakrzywiać głowę.

mines égarées. Gänge, wo man Stücken Erzt allein und weiter nichts findet. Żyła kruszców niejednostayna, gdzie się kruszec kawalcami znayduie.

mines fixes. Erzt = Gänge, die in einem Strich in die Länge oder in die Tiefe fortgehen. Żyła kruszczowa iednostayna w dłuż albo w głębią idąca.

mine attique. ein Atheniensisches Gewicht und Münze von 100 Oventchen. Ateńska moneta i waga 100 dragm waząca.

mine de plomb. Mennig, eine rothe Mahler = Farbe. Minia, farba malarska czerwona.

il en a pour sa mine, vulg. er hat es wohl büßen müssen. Dobrze tego przyplacił.

Miner, v. a. 1) miniren, untergraben, Pulver, Minen machen; 2) abmatten, auszehren, entkräften, untergraben, schwächen. 1) Podkopać co; minę prochem nakładać; 2) podkopywać; psuć, nadwzględ, osłabiać, wyiadać, niszczyc. § 1) Il faut miner la place par cet endroit-là; 2) le mal mine; le tems mine peu à peu & détruit ce qui est fait de la main des hommes; un travail assidu mine les forces; il mine par son affectation la beauté naturelle des pensées; cet homme est chargé de la parenté qui le mine.

Mineral, f. m. Gesteine aus den Gruben, so Metall hält. Kamienie kruszczowe.

Mineral, f. m. (minérale) Berg = Stoffe, Mineral, Erzt = Saft. Kopanina,

rzecz kopana, minera; kruszczowe wilgotności. § Il y a une quantité innombrable de minéraux.

Mineral, e, adj. mineralisch, Berg = metallisch. W gorach kruszczowych kopany; kruszczowy, mineralny. § Soufre mineral.

du sel mineral. Stein = Salz, gegraben Salz. Sol białwaniasta albo kopana.

les eaux minerales. mineralisch Wasser, als in warmen Bädern. Woda mineralna iako w ciepłicach.

cristal mineral. in der Apotheke: Salpeter mit Schwefel = Blumen oder flore sulphuris zubereitet. Waptyce: salitra cum flore sulphuris albo samą trześcią siarki preparowana.

teinture minérale. die mineralische Tinctur oder der Stein der Weisen bey den Goldmachern. W alchymii: tynktura mineralna albo lapis Philosophorum.

Mineraux, plur. vid. Mineral, f. m.

Minérologie, f. f. die Wissenschaft des Mineralien oder Bergarten. Miner i kruszczow nauka.

Minerval, f. m. (minerval) in einigen Schulen: Gratial, so dem Lehrmeister gegeben wird. W niektórych szkołach: pocieszne nauczycielowi.

Minervales, f. m. (Minervalia) bey den Römern: Minerva Fest. Fest Palady u Itarych Rzymian.

Minerve, f. f. (Minerva) die Göttin der Weisheit und Künste. Minerva albo Palas, bogini nauk.

Miner, Minette, Minon, f. f. Miaune, Mücke, wenn man eine Baze ruft. Kota wlatąc: kima, kic.

Mineur, f. m. 1) ein Minirer, der etwas untergräbt; ein Sprenggräber; 2) Mündling, Unmündiger. 1) Podkopnik; 2) lat prawnych niedofzły, małoletni. § 1) Un adroit mineur; attacher le mineur à la muraille; 2) un riche mineur; un pauvre mineur; un mineur ruiné.

Mineur, e, adj. (minor) 1) kleiner, geringer, jünger; 2) klein, von Ländern; 3) in der Music von Tönen: klein, weich. 1) Mniejszy, podleyszy; 2) mały, o krajać; 3) o tonach muzycznych: mały. § 1) Il est le frere mineur; 2) Añe mineure; 3) ton mineur; tierce mineur; sexte mineure. *causes mineures, (causae minores)* im Kirchen = Recht: kleine Sachen, die nicht ins Päpstliche Consistorium gehören. W prawie duchownym: sprawy mnieysze duchowne do Konsystorza Apostolskiego nie należące.

les quatre ordres mineurs; les quatre mineurs, (minores ordines) die vier niedrigen Kirchen-Verdienungen, als des Ostarth, Lektoris, Exorcista, Acolythi. Cztery mniejsze beneficia kościelne jako: Ostryaryuszostwo, Lektorstwo, Exorcystwo i Akolitstwo.

frères mineurs, siehe unter Frère. Obacz pod słowem Frère.

excommunication mineure. der kleine oder Unter-Kirchen-Bann. Exkomunika, kłatwa mała.

Mineure, f. f. 1) eine Unmündige; 2) in der Logik: der Minor, der Mittel-Satz in einer Schluß-Rede. 1) Lat prawnych niedozła; małoletnia; 2) w logice: druga propozycja w sylogizmie; minor. § 1) Elle est mineure & elle ne peut contracter sans le consentement de son tuteur; 2) la mineure est claire; prouver une mineure.

mineure; une mineure ordinaire. Theologische Licentiaten - Disputation und Promotion. Dysputacja i Promocja Teologa na Licencyę. § Faire sa mineure; il a réussi dans sa mineure.

Mingle, f. f. in Holland: ein Maß zu Geträuchen von zwey Kannen. Miara Holenderka do napoiów około garca Polskiego wynosząca.

Mihia, f. m. sehr große Schlange in Africa und America, die einen Hirsch erwürgen und auffressen kan. Wąż w Ameryce i w Afryce tak ogromney wielkości, że ielenia uduświwszy pożera.

Miniature, Mignature, f. f. Mignatur: Arbeit mit Farben oder Schmelz; die feine Malerey, so aus kleinen Puncten bestehet. Miniatura; kropkowane malowanie; malarzka albo szmelcarska robota z kropczek punktowanych. § Peindre en miniature; cette miniature est belle.

Minière, f. f. Erstgang, Berg-Art, Fund-Grube; ein Mineralien-Bruch. Gora, gruba, loch, gdzie minery albo kruzcowe wilgotności kopią. § Une minière de soufre, de bitume.

il a une minière dans le corps. er ist zum Stein geneigt; er giebt viel Sand von sich. Piasek z niego idzie; do kamienia sklonny.

Minibi, f. m. obs. Freyheit, Freystate, dahin sich iemand als ein Schuldmann in Sicherheit begeben kan. Wolności, miysce, gdzie się nie godzi poimać.

appel à Minima, f. m. im Parlament: Appellation des General-Procuratoris

wegen einer zu gelindten Strafe. W Parlamentie: Apelacja Prokuratora Krolewskiego względem kary barzo małej na kogo włożoney.

Minime, f. m. 1) halber Schlag in der Music; 2) die eisgraue Farbe. 1) Poltaktu w muzyce; 2) żelazny kolor.

Minimes, bons-hommes, f. m. plur. (Minimi) Franciscaner-Mönche des Ordens Francisci de Paula. Franciszkan Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tannée, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre & confirmez par le Sixte IV en 1439.

Minime, adj. c. dunkelgrau, eisgrau. Żelazny, dzięki, ciemnoszary.

Ministère, f. m. (ministerium) 1) Amt, Bedienung, Amts-Verrichtung; 2) Ministerium, Amt eines Staats-Ministers; 3) das Ministerium, der Staats-Rath, die grossen Staats-Bedienten; 4) Dienst, Vermittelung, Bescheid, Hülf; 5) Predigt-Amt bey einer Protestantischen Kirche. 1) Urząd, który kto ma na sobie; 2) sprawowanie, rządzenie Rzeczypospolitey; urząd naysprzedniejszego sprawcy Państwa; 3) Ministri status, urzędnicy eo Państwo sprawują; Rządy; 4) usługa, pomoc, ręka pomocna, pośrednictwo; 5) kaznodzieystwo dysydenskie. § 1) La necessité de leur ministère les dispense des charges de ville; faire les fonctions de son ministère; 2) tout flechit sous le ministère du Cardinal Mazarin; du tems de son ministère; 3) le ministère ne lui est pas favorable; le ministère a rejeté cette proposition; 4) je vous offre en cela mon ministère; vous ne me refuserez pas votre ministère pour terminer ces différens; si vous avez besoin en cela de mon ministère.

Ministeriat. Amt eines Kloster-Vorstehers. Przełożenstwo klasztorne.

Ministre, f. m. (minister) 1) ein Staats-Minister, Staats-Rath; 2) Groß-Votschaffter, Abgesandter oder Resident; 3) ein Diener Gottes; 4) der Vater Superior bey den Maturinern; 5) Werkzeug, Ausrichter, Erfüller; 6) der dem Priester bey der Messe dient; 7) ein Unter-Rector bey den Jesuiten; 8) Evangelischer Prediger. 1) Minister, sprawca Państwa; 2) poseł, rezydent, minister dworu cudzoziemskiego; 3) służa Boży; 4) przełożony u OO. Matu-

Matu-

Maturynow; 5) w sensie figurycznym: naczynie; sprawca czy; 6) ministrant do Mizey świętej; 7) minister, namiestnik Rektora Jezuickiego; 8) minister Dyjydenski. § 1) Un fidèle, un vigilant ministre d'Etat; 2) les ministres étrangers ont suivi la Cour à Varsovie; le ministre de France; le ministre d'Espagne; le ministre de Pologne; 3) le Diacre & le Soudiacre sont des titres qui signifient ministres; 4) le Pere ministre est fort doux; 5) c'étoit le ministre de la vengeance du roi; c'est un ministre d'iniquité.

Premier-Ministre. der oberste Staats-Minister. Pierwszy Minister Status; pierwszy Państwa sprawca.

ministre de justice. Gerichts-Diener, Gerichts-Gehrn. Sługa urzędowy; woźny. **ministre général.** ein Franciscaner-General. Cienerał Franciszkański.

Ministrie, f. f. (ministeriat) die Stelle eines Superioris der Maturiner. Przełożenstwo, u OO. Maturynow. § Le Général de l'Ordre a plusieurs bonnes Ministries à conférer.

Minium, f. m. (minium) Rennig, eine rothe Mäsler-Farbe. Minia, czerwona farba malarzka.

Minoder, Minoderie, Minodier, vid. Minaud:

Minois, f. m. im Scherz: das Angesicht, Larve. Zartuig: twarz, oblicze, larwa. § Il a un vilain minois.

Minon, f. m. 1) Nage, Mäuge, Kiege; 2) Butter-Blume, Hahnen-Fuß, Gleis-Blume. 1) Korus, kinia, kic; 2) iafkier, zabinek, pryskarnik kwiarek. § 1) Tien, minon, tien.

il entend bien chat, sans qu'on dise minon. er weiß bald, wohin man zieht. Pretekst on zgadnie, na co godzą; zna się na farbowanych liściach.

Minoratif, f. m. in der Zeit-Kunst: geslinde Purgang beym Aufang einer Cur. Purgacya łagodna przed lekami.

Minorité, f. f. 1) die Minderbarkeit, die un-mündigen Jahre; Unmündigkeit; 2) Art von Seiden-Band. 1) Maletnosé; wiek nie mładości; lat prawnych; 2) wstążek garbnek. § Il n'est plus dans son minorité; il y a eu des guerres durant la minorité du Roi.

Minorquin, f. m.) aus der Insel Minorca nebstig. Rodem z wyspy Minorki.

Minot, f. m. 1) ein Maß von 2 Francos; schon Schöpfen zum Gerreide, Get und Kohlen; 2) ein Stück Land zu 2 Schöpfeln; 3) eine Schöpfer-Stange mit ei-

nem Hacken den Anker vom Schiffe abzuhalten. 1) Miara dwukorcowa do zboża, foli i węgli; 2) rola na dwa korce; 3) na okrętach: sprys o wielkim haku do odpychania korwice od okrętu. § 1) Un minot de sel, de charbon.

Minotaure, f. m. (minotaurus) 1) bey den Poeten: ein Stier-Mensch, ein Ungeheuer so halb Mensch und halb Ochse ist; 2) der Pferdmann, ein mittägiges Gestirn. 1) U poetow: półczłeka i półwołu; 2) mieszaniec, konstelacya niebieska południowa. § 1) Telée tua le minotaure.

Mi-Novembre, f. f. die Helffte des Monats November. Srzodek miesiąca Listopada.

Minquets, f. m. plur. Felsen in der See zwischen den Inseln Jersei und S. Malo. Skaly morskie miedzy wyspami Jersey i S. Malo nazwane.

Minu, f. m. ein Inventarium der Stücke und Subehör eines Lehns-Guts. Inwentarz wszystkich przynależności dobra lennego.

Minucie, Minutie, f. f. (minutie) Lumperey, Kleinigkeit, geringe Sache in der Sprache und Schreib-Art. Drobiazg, frazka w ięzyku i w stylu. § Ceux qui n'ont pas de goût pour la langue, se moquent des minucies des Grammairens; ce détail paroît un minucie.

Minuit, f. m. die Mitternacht, die mitternächtige Stunde. Połnocny czas, północ. § Il est minuit sonné; il est arrivé à minuit.

Minuscule, adj. f. lettre minuscule. ein kleiner Buchstabe. Litera mała. § Les substantifs commencent en François par une lettre minuscule & non pas par une majuscule comme en Allemand.

Minute, f. f. 1) eine Minute, der sechzigste Theil einer Stunde; 2) der sechzigste Theil eines mathematischen Grads, oder einer Viertel-Meile; 3) der 576 Theil von einem Gran, ein Gewicht; 4) kleinste Buchstaben, kleinste Schrift; 5) Entwurf, Concept von etwas; 6) erstes Original von einer gerichtlichen Schrift, das von einem Inventario, das von den Partheien ist unterschrieben worden. 1) Minuta część Gota godzinny; 2) Gota część stopnia albo gradusa matematycznego, wynosi ćwierć mile; 3) 576 część grana, to jest ziarna łęczniennego, rośka; 4) literki najmniejszy; głofatka, pismo drobne; 5) minuta, concept jako listu, skryptu; 6) oryginal skryptu sądowego; pismo pierwsze jako inwentarza &c. od stron podpuane.

podpisać. § 1) L'heure est divisée en 60 minutes, la minute en 60 secondes & la seconde en 60 tierces; 2) les tropiques sont éloignez de l'Equateur de 23 degrez & 29 minutes; 3) la minute est la 24 partie d'une prime, qui est la 24 partie d'un grain; 4) c'est de la minute; écrire en minute; 5) mettre au net une minute; 6) les minutes des actes de consequence demeurent dans l'étude des Notaires.

Minuter, *v. a.* 1) concipiren, entwerffen eine Schrift; 2) eine gerichtliche Schrift als einen Contract, Vertrag aufsetzen und von den Partheyen unterschreiben lassen; 3) schmieden, anstellen einen heimlichen Handel. 1) Koncy-pować, spisać pierwszy koncept czego; 2) spisać skrypte sądowy, iako kontrakt, umowa &c. skromon dać podpisać; 3) przekartować, knować zamysł iaki. § 1) Minuter une lettre; 2) minuter un contrat; 3) minuter se-crerement une entreprise.

Minutie, *vid.* Minucie.

Miologie, *f. f.* in der Anatomie: die Lehre von den Muskeln oder Mäusen. *W anatomii*: nauka o muszkach albo myśkach.

Mi-Octobre, *f. f.* die Mitte des Monats October. Szrodek miesiąca Pazdzier-nika.

Mion, *f. m.* 1) im Scherz: Bube, kleiner Junge; 2) Nössel, Quart ein Weinmaaß an einigen Orten. 1) *Zartem*: chłopiec; 2) kwarta, miara wina w niektórych miastach. § 1) Quel petit mion est cela.

Mion, *f. f.* im Scherz: ein Mädchen. *Zartem*: dziewczę.

Miope, *f. m.* in der Optic: einer der besser in der Nähe als in der Ferne sehen kan. *W optyce*: bliskowid.

Miostade, *f. f.* Art von geringer Schar-sche. Szarża podła do podszewek.

* Mi-partir, *v. a.* halbiren, in zwey Theile theilen, besser partager par le milieu. Dwoić, podwoić, na dwoie rozdzielić; *kosztatnicy powiesz*: partager par le milieu. § Il faut mipartir cela.

Mi-parti, *e, adj.* 1) in zwey Theile getheilet; 2) von gewissen Kleidern: halb von einer andern Farbe; das eine Helfte oder Seite von andrer Farbe hat; 3) in den Wappen: mit zwey zusammen gesetzten halben Schilden. 1) Na dwoie rozdzieleny; 2) o pewnych szatach: jedną stronę albo połowicę innego koloru mający; 3) w herbach: ze dwu połowic tarczowych złożony.

§ 1) Une pomme mi-partie; 2) les Bedeaux & autres officiers ont des robes mi-parties.

robe mi-partie de rouge & de noir. ein Kleid das auf einer Seite oder Helfte schwarz und auf der andren roth ist. Szata na iedney stronie albo połowicy czarna, a na drugiej czerwona.

§ Les Echevins portent des robes mi-parties de rouge & de noir.

chambre mi-partie. ehedessen ein Gericht in Frankreich, das mit Catholiken und mit Reformirten besetzt gewesen. Niedgdyż sądy we Francyi, w których Kato-licy i Kalwini zasiadali byli.

les-avis sont mi-partis. die Meinungen, die Stimmen sind in zwey gleiche Theile getheilet. Głosy, wota, zdania na dwie rowne części są podzielone.

Miquelets, *f. m. plur.* Soldaten zu Fuß auf dem Pyrenäischen Gebirge, die mit einem Pistol, Carbiner und mit einem Dolch bewaffnet sind. Goral albo żołnierze pieśni w Pirenejskich gorach pistoletem, karabinem i szyletem uzbrojeni.

Miquelot, *f. m.* 1) ein Bettel-Junge auf den Ablassen; 2) ein Scheinheiliger, Kopfhänger. 1) Chłopiec co po odpuściach żebrze; 2) świętasek, hypokryt.

* Miquemac, * Micmac, *f. m.* Mischmasch, verwirrte Sachen; heimliches Verstand-niß, Durchscherey. Mielzanina, rzeczy pomieszane; skryte zamysły albo porozumiewanie się z kiem. § Je ne sçai quelle action misterieuse, je n'entends point ce micmac; il ne fait rien sans quelque miquemac; de mi-tres il fait troc, car il n'en donne point sans quelque miquemac.

Mirabelle, *f. f.* Art von länglichten Pfauenmen. Garunek sliw podługowatych.

Mirabola, *vid.* Mirobolan.

Miracle, *f. m. (miraculum)* 1) Wunder-werck, Wunder; 2) eine Heiden-That; 3) *obs.* Wunder als der Schönheit, Vor-trefflichkeit, merkwürdige Sache. 1) Cud; 2) dzieło rycerskie; 3) *obs.* cudność, rzecz cudna, podziwienią godna. § 1) Jesus-Christ fait des grands miracles; c'est un miracle étonnant, surprenant, extraordinaire, certain; le miracle est un éfet qui n'est point une suite des loix naturelles; 2) Achilles à qui le ciel promet tant de miracles; 3) un miracle d'amour, de beauté, d'épřit.

il a fait miracle. im Scherz: er hat seine

seine Sache schon gemacht. *Zartuiz*:
szlaki okazał, cud pokazał. § Vous
avez fait un miracle en cassant ce
verre.

*faire des miracles de sa personne dans le
combat*. sich tapfer wehren; in einem
Gerecht Wunder thun. Cuda w bi-
twie czynić; wielkie męstwo w po-
trzebie pokazywać.

à miracle. vollkommen wohl, wundersam;
wundersamer Waise. Cudownie, cu-
dnie, doskonałe dobrze. § Cela est fait
à miracle.

Miraclicque, adj. c. im Sport: der oder
die Wunder thut. *Szazac*: cudo-
towny, cudu dokazujący.

Miraculeusement, adv. wunderbar, wun-
dersam. Cudownie. § Il agueri mi-
raculeusement.

Miraculeux, euse, adj. 1) wunderbar,
wundersam; 2) vortreflich, wunderne-
werth, ungemein. 1) Cudowny; 2)
wspaniały, wysmienity, podziwienią
godny. § 1) Chose miraculeuse; cela
est miraculeux; 2) action miraculeuse.

Miraille, ée, adj. in den Wappen: ge-
spiegelt, gezieret wie Frauen-Schwänze
oder schlechte Schmetterlinge. *W
herbach*: upitrzony na kształt pa-
wlich ogonow albo morylow różnego
koloru. § Il porte d'argent au paon
roissant d'azur miraille d'or.

Miramolin,) f. m. ein Haupt ober
Miramolin,) Fürst der Mohren. Książ albo Xiążę
Murzynski.

Mircoton, vid. Mirlicoton.

*Mircotien, f. m. (myrmicotien) ein kleines
Ungeieser so sich im Grunde von kleinen
Fliegen nehet. Mrowkolew, mrowko-
łow, robaczek w piasku mrowkami
się żywiący.*

Mire, f. m. obs. 1) ein Hund-Arzt, Arzt;
2) ein fünfähriges wildes Schwein. 1)
Lekarz, cyrulik; 2) dzik o piątym
roku; strzyga.

Mire, f. f. 1) obs. der oberste Theil des
Mundlochs einer Canone; 2) obs. Flie-
ge, Korn, auf einem Vieh-Gewehr, auf
einem mathematischen Instrument,
besser guidon; 3) der Augen-Punct im
Messen; 4) Ziel wohin ein Stück ge-
richtet ist. 1) Część zwierchnia uscia
działowej; 2) obs. celik nastrzelbie,
lepsze słowo guidon; 3) punkt w kto-
ry oko mierzy; 4) cel, do którego
działo jest narychtowane.

fronteau de mire, vid. Fronteau.

coins de mire. Schuß-Reiße, Stell-Reiße,
Nicht-Reiße damit ein Stück gerichtet
Pohln. *Loric. tom. II.*

wird. Kliny do działu narychtowa-
nia.

mettre une pièce en mire. ein Stück rich-
ten. Narychtować działo.

prendre sa mire. das Ziel fassen, wohin
das Stück soll hingrichtet werden. Cel
okiem wziąć, w który ma działo ude-
rzyć.

chercher de mire. zusehen, ob das Stück
recht gerichtet ist. Spatrzeć ieżli dzia-
ło dobrze narychtowano.

* *Mirer, v. a.* 1) zielen nach etwas mit ei-
nem Gewehr, besser viser; 2) das vor-
gegebene Ziel suchen, wenn man ein
Stück abfeuern will; richten; besser
pointer; 3) Zeug oder Tuch gegen das
Licht besetzen; 4) den Ange-Punct von
etwas nehmen; 5) die Absicht auf etwas
richten. 1) Celować na co; mierzyć
do celu; *lepsze słowo viser*; 2) rych-
tować; celu szukać działo rychtując
lepsze słowo pointer; 3) materyą ku
światłu przegładac; 4) okiem punku
wziąć w mierzenia; 5) zamierzać,
godzić na co. § 1) *Mirer le bout, le
gibier*; 2) *le canonier mire en pointant.*

se mirer, v. r. 1) sich spiegeln; sich im
Spiegel beschauen; 2) sich viel mit et-
was wissen; sich bewundern; 3) sich an
etwas spiegeln, Beispiel nehmen; 4)
in der Seefahrt: scheinen, als wenn
etwas in einer dicken Luft oder in einer
Wolken schwebete. 1) Przeglądać się,
muskać się w zwierciadle; 2) dziwo-
wać się robocie kwoiej, swoim czy-
nom; pawić się czym; wychwalać się
z czego; 3) przeglądać się w czym;
brać z czego przykład; 4) w *reglar-
stwie*: w gielley mgie albo w oblo-
kach koić, niby wisieć. § 1) *Nar-
cisse devint amoureux de lui même
en se mirant dans une fontaine*; 2) *le
mirer dans sa beauté*; il se mire dans
son ouvrage; 3) *se mirer dans les acti-
ons d'autrui*; 4) *la terre se mire.*

elle se mire dans ses plumes sie hat sich
in ihre Kleider, in ihre Schönheit ver-
liebet. Kochała się w swoich szatach
i w twojej urodzie; pawi się strojem
i urodą swoją.

Mirhe, vid. Mirre.

Miriagone, f. m. in der Meß-Kunst: Fi-
gur die sehr viel Winkel hat. *W geo-
metryi*: figura wieloweglita.

Mirlicoton, Mircoton, f. m. eine Art
großer Pfirschen, die im Herbst reif wer-
den. Garunek brzośkwini wielkich
w iesieni dozzewajacych.

Miripot, f. m. Galbey-Thee; Aufgus
auf Galbey, den man hat des Thees
trinken.

trinfet. Woda a szafwiią warzona do picia miaoło herbaty.

Mirlor, *f. m.* Hederich, Wegsenff ein Braur. Gorczyca polna, pizonak.

J'en dis du mirlor, vult. Ich achte es nicht; ich frage nichts darnach. Nie dbam na to; nie stoię o to.

Mirlon, *f. m.* Art von Hauben von Camertuch oder anderer durchsichtiger Leinwand. Gatunek czepca biogłowskiego z rąbliku subtelnego albo z płotna przezyrystego.

Mirmicaleon, *vid.* Mircoleon.

*Mirmidon, *f. m.* Knirbs, ein kleiner Mensch. Guz, pęcherz, matolka, człek mały. § Quel petit mirmidon est cela? retirez vous, vous êtes un mirmidon.

Mirmidons, *f. m. plur.* (Myrmidones) 1) eheessen die Myrmidoner, ein Volk in Thessalien; 2) Achillis Soldaten. 1) Niegdyż Mirmidonfki naród pewny Tefalski; 2) żołnierze Achyllesa.

Mirmillon, *f. m.* (myrmilla) ein Fechter im alten Rom, der mit dem Retiario zu fechten pflegte, welcher ihn in ein Netz einzwickeln suchte. Szermierz starozymfki, przeciwnik jego w śiec go uwikłać ufiłował.

Mirobolan, *f. m.* Myrobolanen, eine Art Pfauen. Bukiew turecka, sliw cudzoziemfki gatunek.

Miroir, *f. m.* 1) ein Spiegel; 2) der Spiegel oder das Wappen eines Schiffes; 3) figürlich: Spiegel als der Sitten; 4) in der Baukunst: Zierat, der wie ein Spiegel gemacht ist; 5) ein Spiegel der Lerkensfänger; 6) beym Steinmetz: Grube, Tiefe, so beym Behauen ein abgesprungen Stück macht; 7) im Forstamt: abgehaucner Ort auf einem Baum, darauf mit dem Urweise-Hammer ein Zeichen zu schlagen; 8) ein Spiegel, glattes Pläglein, das nicht granulirt ist, als im Schagrin. 1) Zwierciadło; 2) pole do herbu okrętowego na rufie; navy herb; 3) w *senie* figuralnym: zwierciadło iako cnoty, obyczaiow; 4) ozdoba architektoniska na kształt zwierciadła; 5) obłak ptafznikow zwierciadełkami osadzony, do skowronkow zaślepienia i łapania; 6) u kamiennika: dziura w kamieniu od ułupka w ociofaniu; 7) w *leśnictwie*: ociofane miejsce na drzewie do piątnowania; 8) placyk gładki między grofzkową albo żiarkowaną robotą, iako na capie. § 1) Miroir

de toile; 2) on charge le miroir des armes du Prince; 3) les peintures ridicules qu'on expose sur le théâtre, sont des miroirs publics, où il ne faut jamais témoigner qu'on se voie; c'est un miroir, où chacun se devoit regarder; 4) ce miroir est bien placé; 5) prendre des aloüettes au miroir.

mi.oir de poche. ein Sack-Spiegel. Zwierciadefko składane.

mi.oir plat. ein gleicher, gewöhnlicher Spiegel. Zwierciadło rowne polpolite.

mi.oir convexe. ein rund erhabener Spiegel, der klein vortellet. Zwierciadło puklaste zmniejszyające.

mi.oir d'âne. Kagen-Stein, ein durchsichtiger Stein, der bey Paris gefunden wird. Kamień przezyrysty iako Mokiewski, w okolicy Paryskiey go znayduia.

mi.oir concave. ein Vergrößerungs-Spiegel, der hohl geschliffen ist. Zwierciadło zwiękdzające-wklęfło zflufowany.

mi.oir cylindrique. ein Spiegel, der die Gesichter breit macht und platt vorstellet. Zwierciadło zpfałczające i figury w szerokiey postaci pokazujące.

mi.oir conique. Spiegel, der Kegelförmig vorstelt. Zwierciadło postaci na kształt głowy cukrowey reprezentujące.

mi.oir ardent, vid. Ardent.

cheval bais à miroir. ein Spiegel-Schim-mel. Koń szpakowaty.

des œufs au miroir. 1) Ochsen-Augen; 2) gefetzte Eyer, ein Gericht. 1) Wofłowe oczy; 2) sadzone iayka potrawa.

mi.oir de fief, obs. im Lehn-Recht: die Haupt-Linie eines Geschlechts, dem ein Lehn-Gut gehört. W prawie lennym: linia główna rodu, któremu lenność należy. § Le miroir de fief peut porter l'hommage pour les autres copartageans.

Ordre de miroir de la Vierge Marie, ein Ritter-Orden St. Maria in Spanien. Order N. P. M. w Hyspanii.

Miroiterie, *f. f.* Spiegelmacherey; Spiegelhandel. Handel z zwierciadłami; robienie zwierciadł. § Les femmes font bien valoir la miroiterie.

Miroitier, *f. m.* Spiegelhändler; Spiegelmacher. Zwierciadlnik, kupiec albo rzemieslnik.

Miroitière, *f. f.* Spiegelmachers oder Spiegelhändlers Frau. Zwierciadniczka, kupcowa albo rzemieslniczka.

Miroüet, *ée, adj.* cheval miroüet. ein Spiegel-

Spiegel = Schjnnel. Koń szpako-
waty.

Mirhe, Mirre, *f. f.* (*myrrha*) 1) Myr-
then: 2) Weis und Geruch von 25 oder 30
Mund zum Baumol in Gaudia. 1) Mi-
ra żywno: 2) waga Wenecka do oli-
wy, 25 albo 30 funtow wynosi. § 1)
La bonne mirre est laisante & trans-
parante.

Mirte, *f. m.* (*myrtus*) Myrten-Baum,
Mirte, ist zugleich ein Sinnbild der
Liebe. Mirte drzewko, a oraz symbo-
lum miłości. § Un mirte sauvage,
domestique, double; le mirte est con-
sacré à Venus; les couronnes de mir-
te ne content pas tant & sont plus
charmantes, que celles de laurier;
mêlez le mirte d'amour à la palme de
la victoire.

Lies planté de mirte. ein Myrten-Garten.
Człek mirtowy.

fenil de mirte. Instrument der Wund-
Arzte, die Wunden zu reinigen und die
Steine aufzunehmen. Instrument cy-
rulicki do rann chędożenia i kamieni
wymawiania.

Mirtille, *f. m.* (*Myrtilla*) 1) Nabe eines
Schäfers in den Scherz-Gedich-
ten; 2) Myrten-Beeren, die Säuber-
brauchen ne zum Plauken: 3) Blaubeeren,
Heidelbeeren, sie heißen auch
Aureole. 1) Imię palnika w koto-
paskach; 2) mirta wojna dki, sarkierzom
do modnego sarkowania służą; 3) bu-
rowki czarne, czernice.

Mirza, *f. m.* 1) ein Mooslicher Prinz;
2) ein Tartarischer Oberster. 1) Książ-
że krwie Krolow Mogolskich; 2) Po-
skownik Tatacki.

Mis, *e*, *adj.* *vich.* Mettre.

Mis, *f. m.* das Prædicatum, so die Ge-
richts-Schreiber auf eine übergekene
Schrift setzen. Data odebrania, którą
pismo grodzki na pismo ładom poda-
ne i. l. l. l. l.

Misale, *f. f.* *el.* Bette. Zakład.

Misale, Misaine, *f. f.* der Rasse-Mast;
der erste oder vordere Mast auf einem
Edel. Mast przedni okretowy.

Misantrope, *f. m.* 1) ein leutscheuer
Mensch; ein Menschen-Feind; 2) Anas-
ser, der nicht gerne Gäste bey sich hat;
3) Calaische auf zwey Rädern vor eine
Person; 4) ein Spiel, das einer mit sich
selbst spielen kan. 1) Odstudek; rettyk
nieładzki; 2) zmińdak niegościnnny;
3) kolata o dwóch kółach na jedną
rylko ołobę; 4) gra każda, którą kto
z samym sobą grać może. § 1) C'est
un franc misantrope; Molière a fait

une excellente comédie du misan-
trope.

Misantrope, *adj. c.* leutscheu, menschen-
hassend, ungesellig. Nieładzki; niego-
warski, ładziom niezycyliwy. § C'est
une humeur misantrope.

Misantrope, *f. f.* Menschen-Haß, Leuts-
che = Feind. Unfreundlichkeit, Eigensinn.
Stronienie od obcowania z ludźmi;
nieładzkość; dziwaństwo; upór.

Miscellaneé, *f. m.*

Miscellaneé, *f. f.* *plur.* Bücher, die von
allerhand vermischten Sachen handeln.
Księgi o roznych materjach.

Miscel, *f. m.* Marmelstein von Berena
und Ferrara, er ist purpurfarbig mit
weisen und gelben Adern. Marmur z
Werony i Kerary ist koloru purpu-
rowego i żółty ma białe i żółte.

Mischna, *vich.* Mi-na.

Mise, Mische, *f. f.* 1) die Ausgabe in ei-
ner Rechnung; 2) Mode, Grobheit
einer Waare; 3) Ganebarkeit, Gistigkeit
einer Waare; 4) Geht auf etwas im
Statten; 5) im Land-Recht: Gutach-
ten, Urtheile, Urtheil, Entscheidung.

1) Wydatek, rozchód w rachunkach;
2) moda, zwyczaj towaru; 3) wa-
żność, kurencyja money; 4) poda-
wanie w targu; 5) w prawie ziem-
skim: uznanie kompromisarskie; ie-
dnacki wyrok. § 1) La mise excède
la recette; 2) c'est un vieux damas,
il n'est plus de mise; c'est un livre qui
n'est plus de mise; 3) argent qui est
de mise, ce doit n'est pas de mise;
monnaie de mise; 4) une première,
une seconde, une dernière mise.

un homme en mise. ein beschickter Mensch,
der etwas ausrichten kan. Człek ipia-
wuy.

c'est une raison qui n'est pas de mise. Dies
se Ursache gilt nicht, ne wird nicht an-
genommen. Raeya ta nie jest ważna,
nie ujdzie.

je n'en fais ni mise, ni recette. Ich achte
das nicht; es liegt mir wenig daran.
Nieładno o to; mało mi na tym.

Mi-Septembre, *f. f.* die Hälfte des Mo-
nats September. Środek miesiąca
Wrzesnia.

Misérable, *adj.* (*miser*) 1) elend, arm,
armseelig; 2) schlecht, gering, elend;
3) boshaft. 1) Nieładzkość; ubogi,
mizerny, nieduży, biedny; 2) podły,
mizerny, ładziaki, lichy; 3) złościwy.
§ 1) On devient misérable en perdant
beaucoup; être misérable; 2) ce sont
de misérables vers, son stile est misé-
rable; un misérable fauteur de vers;

un misérable bourgeois; ne leur en-
viez point de misérables honneurs,
aux quels vous avez renoncé.

teme misérable. elendes schlechtes Wetter.
Mizerna pogoda.

Misérable, *f. m.* 1) ein armer, unglückseli-
ger Mensch; 2) ein Lumpenhund, elen-
der Kerl. 1) Nędznik, mizerak; nie-
borak, człowiek niešťczęśliwy; 2)
nikczemnik, hultaj, hiewart. § 1) La
tristesse des misérables ne dure guere;
2) c'est un misérable; on le traite
comme un misérable.

Misérablement, *adv.* 1) unglücklich Wei-
se, elendiglich, erbärmlich; 2) schlecht,
elend. 1) Nieszczęsnie, mizernie, bie-
dnie; 2) ladaiaiko; podle, mizernie.
§ 1) Vivre misérablement; il est tom-
bé misérablement entre les mains d'un
mal-honnête homme qui l'a gâté; il
est péri misérablement; 2) c'est un
auteur qui écrit misérablement; il
peint misérablement.

Misérablété, *f. f. obs.* Elend, Armseligkeit.
Mizerya, nędza.

Misère, *f. f. (miséria)* 1) Unglück, Elend,
Jammer, Verdruß, Beschwerlichkeit,
Noth; 2) Noth, Armuth, armseliger
Zustand. 1) Nieszczęście, bieda, przy-
krość, mizerya; 2) ubóstwo, nędza,
chudoba. § 1) C'est une misère pour
lui d'être trop beau; il est tombé dans
la misère; se retirer de la misère; c'est
une misère que de passer sa vie avec
des sots; c'est une grande misère d'a-
voir à faire à cet avocat; 2) vivre dans
une misère.

collier de misère. das tägliche Joch, die
tägliche Arbeit. Jarzmo codzienne;
codzienna robota.

calée de misère. 1) das Jammerthal in
dieser Welt; 2) in Paris: der Feder-
Vieh- und Vogel-Markt. 1) Padoł
płaczu i mizeryy; świat mizerny;
2) w Paryżu: rynek do ptactwa po-
wietrznego i folwarczanego.

Miséréré, *f. m. (misere)* 1) das Misere-
re, die Darm-Bicht, eine gänzlich Ver-
stopfung des Leibes, in welcher öfters
der Stuhlgang zum Munde herausge-
het; 2) der Fuß; Psalm Miserere mei
Deus; 3) ein Vater unser lang, das ei-
ner zu warten gebeten wird. 1) Mife-
rere, gwałtowne zatwardzenie, w kto-
rym layno często przez usta idzie; 2)
Psalm pokutny. *miserere mei Deus*;
3) pacierz, czas krotki, przez który kto
czeka. § 1) Mourir d'un miséréré;
2) chanter le miséréré; 3) vous pou-

vez l'attendre, il reviendra dans un mi-
séréré.

*il en a eu depuis miséréré jusqu'au vitu-
los, vulg. er ist dicht abgeprügelt wor-
den.* Od pięty do głowy go kiem wy-
sinarowano.

Miséricorde, *f. f. (misericordia)* 1) in
geistlichen Materien: Barmherzigkeit,
Gnade, Erbarmen; 2) die Götin der
Barmherzigkeit bey den alten Römern;
3) bey den Carthensern: die alleiter-
Kammer, wo man sich auskleidet und
anziehet; 4) wöchentlicher Fast-Tag
der Cartheuser, da sie nichts mehr als
in Del getunctes Brodt essen; 5) Wap-
senhaus in Paris, wo 100 Wägdchen
auferzogen werden; 6) Art von Dolchen.

1) Miłosierdzie, litość, zmiłowanie
się nad kiem, tylko w duchowionych
materjach; 2) bogini miłosierdzia u
starych Rzymian; 3) westyarnia, szat-
nica kartuzyańska, gdzie się Zakon-
nicy rozbieraia i ubieraia; 4) postco-
tygodniowy kartuzyański przy wo-
dzie i chlebie oliw napuszczonym;
5) szpital Paryski dla 100 panienek;
6) garunek szyletow staroswieckich.
§ 1) La miséricorde de Dieu est fort
grande; je ferai miséricorde à qui il
me plaira de faire miséricorde, & j'au-
rai pitié de qui il me plaira d'avoir
pitié; il faut esperer que Dieu lui fe-
ra miséricorde; à tout péché miséri-
corde; François par la miséricorde de
Dieu & la grace du Saint Siège Evé-
que de N. salut.

être à la miséricorde de quelqu'un. gän-
zlich von eines Gnade leben. Z łaski
czyiey żyć; z rąk czyich swoie mieć
wyżywienie.

se remettre à la miséricorde de quelqu'un
s'abandonner à la miséricorde de quel-
qu'un. sich einem gänzlich unterwerfen;
sich eines Gnade und Ungnade unter-
werfen. Poddać się na czyią dyżkre-
cyą.

crier miséricorde. ach und weh vor Schmer-
zen schreyen. Wołać w boleści
ratuy, zmiłuy się. § Il crie miséri-
corde.

il crie miséricorde avant qu'on le touche.
er schreyet schon und man thut ihm
noch nichts. Wrzeszczy a ielazce go
ze ikory nie drą.

Miséricorde, *interj.* ach Gnade! Gnade!
Zmiłuy się! miey miłosierdzie. § Ah!
mon Dieu, miséricorde, qu'est ce donc
que cela.

Miséricordieusement, *adv.* mit Barmher-
zigkeit, barmherziglich. Miłosierdzie.
§ Dieu

§. Dieu traite miséricordieusement les pécheurs.

Miséricordieux, euse, *adj.* (*misericors*) barmhertzig, mitleidig. Miłosierny, łaskawy, lutościwy § Soiez miséricordieux & charitable autant que vous le pouvez être; Dieu est miséricordieux.

Miseur, *f. m. obs.* ein Schiedsmann. Rekoimja.

Misir, *v. a. obs.* senden, stellen. Postać, wydać. § Misir une bonne ordonnance.

Misna, Mischna, *f. m.* ein Stück des Jüdischen Talmuds von den Auslegungen einiger Schrift-Stellen. Część Talmudu żydowskiego o różnych mieyscach Pisma wykładowych.

Misnia, *f. f.* (*Misnia*) Meissen, Stadt und Markgrafschaft in Sachsen. Mysznio, Mylnia, miało i margrabstwo w Saskim Elektoracie.

Misnien, ne, *adj.* Meisnisch. Myszniski.

Misnien, *f. m.* ein Meisse. Mysznia.

Misnienne, *f. f.* eine aus Meissen. Mysznia.

Mislin, *f. m.* eine Farbe aus Arabien welcher zu färben. Farba Arabska do farbowania sukien.

Misiel, *f. m.* (*missale*) ein Missal oder Mess-Buch. Mizat. § Un beau misiel; un misiel bien conditionné & bien relié.

Missile, *f. m. vid.* Médailion.

Mission, *f. f.* (*missio*) 1) Sendung, Beruf zum Predigt- und Apostel-Amt; 2) Erlaubnis dem einfältigen Landvolk, den Ketzern und Heiden zu predigen und sie zu lehren; 3) eine Mission; Priester oder Ordens-Personen, so die Ketzern, Heiden oder auf dem Lande herum das unwissende Volk im Christenthum unterrichten; 4) das Predigt-Amt, Lehr-Amt der Missionarien. 1) Powołanie na Apostolstwo, na stan kaznodziejski; 2) zezwolenie, na nauczanie heretyków, ludu wieskiego albo pogan; 3) Misja; Xięża wiary. S. kacerzów, pogan albo ludu prostego wieskiego uczący; 4) urząd misjonarski. § 1) La mission des Apôtres; 2) il lui demande sa mission Apostolique pour travailler à héritage de Jesus-Christ; donner la mission à quelqu'un; 3) il s'est mis avec les Pères de la mission; la mission étrangère; envoyer une mission; être en mission.

mission battée. ehedessen militärische Exe-

cution wider die Hugonotten in Frankreich. Żołnierska ekzekucja, co Hugonotów niegdyż we Francji do wiary przymuszała.

Missionnaire, *f. m.* Missionarius, Lehrer des Christenthums unter Heiden oder den Ketzeru und unwissenden Leuten. Milyonarz, nauczyciel wiary S. u heretyków, pogan albo ludu wieskiego. § Un zélé missionnaire; les missionnaires de Saint Lazare sont institués par Urbain VIII; les missionnaires du Saint Sacrement; les missionnaires des missions étrangères à Paris; les missionnaires de Saint Joseph à Lion.

Missipi, *f. m.* 1) ein Fluss in America; 2) das Land Missipi. 1) Rzeka w Ameryce; 2) Miylipi kraj Amerykański.

Missipien, *f. m.*

Missipienne, *f. f.* der sein Geld zur Handlung nach Missipi gegeben. Ten co na handel do kraju Miylipskiego.

Mistive, *f. f. obs.* Send-Schreiben, ein Brief. List do kogo, § Une longue mistive.

Mistole, *f. f.* Art von groß-körnichten Weizen. Gatunek pszenicy iporożarnistey.

Miste, *adj. c. obs.* 1) schön, artig; 2) eitel, schlecht. 1) Ładny, piękny; 2) podły, marny.

Mistère, *f. m.* (*mysterium*) 1) in geistlichen Sachen: ein unerforschliches Geheimnis; 2) Geheimnis, verborgene Sache, Heimlichkeit; 3) *obs.* ein Schauspiel. 1) Tajemnica niewynurzona w nabożnych materyach; 2) skrytość, tajemnica, rzecz skryta; 3) *obs.* komedya. § 1) Un auguste mistère; les mistères de la Trinité, & des Sacramens sont au-dessus de l'esprit & l'on cherche inutilement ce qui ne peut être connu; 2) il étudie, il approfondit les mistères de la nature; il semble que ces règles soient les plus grands mistères du monde; je lui demandai l'explication de ce mot, mais il m'en fit un mistère; ce sont des mistères pour moi.

c'est un mistère que cela. das ist ein großes Geheimnis. Wielka to tajemnica. mistères des amours. geheime Liebes-Sandel. Pokatne szepty; Skryta miłość.

faire mistère de quelque chose. aus einer schlechten Sache ein großes Geheimnis machen. Rzecz ładną mić za sekret wielki.

* que des mistères s'offrent à moi. wie viel unbek-

unbegreifliche Geheimnisse finde ich das
bey. Jak wiele tu tajemnic niepoig-
tych dla mnie.

* *Mistère, ée, adj.* Geheimniß-voll. Pfen
sekretow. § C'est de la tête aux pieds
un homme tout mystère.

Mystérieux, euse, adj. 1) geheim, Geheim-
niß-voll, verborgen, geistlich, als der Ver-
stand einiger Worte in der heiligen
Schrift; 2) geheim, verborgen, un-
greiflich; 3) voll unnütziger Ceremonien
und Umstände. 1) *Tajemny, tajemnie*
pełny, mistyczny, skryty, iako sens
niekiedy słow Piśma Świętego, 2)
niewyróżniany, niepoig'ny, trudny
do zrozumienia; 3) okoliczny, cere-
moniálny. § 1) Incarnation mystérieu-
se; 2) c'est un homme mystérieux, au-
quel on donne divers sens; 3) c'est
un homme tout mystérieux; c'est une
sevérité mystérieuse.

mot mystérieux. ein Geheimniß-Wort, des-
sen Deutung schwer zu errathen ist.
Słowo sens skryty w sobie maie.

Mystérieux, f. m. der aus ieder Sache ein
Geheimniß macht. *Tajemnik; czło-*
wiek. co się każdą rzeczą iak tajemnicą
droży.

Mystérieusement, adv. 1) Geheimniß-
weise, *Mystisch; 2) wunderbar, sehr;*
3) mit vielen Umständen, mit vielen
Ceremonien. 1) Mystycznie, tajemnie,
pod tajemnicą; 2) cudownie, cudnie,
barzo; 3) z wielką ceremoniami; oko-
licznie. § 1) L'Écriture parle ici mi-
stérieusement; 2) c'est une politique
qui se rencontre sur tout & qui est
mystérieusement soupçonneux; 3) il fait
tout mystérieusement.

Mysticité, f. f. tiefinnige Nachforschung
der geistlichen Geheimnisse. *Badanie*
w tajemnicach duchownych; wnu-
rzanie tajemnic wiary. § La mystici-
té conduit souvent à illusion & à
l'erreur.

Miston, vid. Mixtion.

Mistique, adj. c. (mystique) 1) in der
Theologie: mystisch, Geheimniß-voll;
2) mystisch, der in Religion Geheimnis-
sen forscht. 1) W Teologii: mysty-
czny, tajemny; 2) mystyczny, taie-
mic wiary dochodzący. § 1) Le sens
mistique d'un passage de l'Écriture; le
corps mistique de Jesus-Christ; 2) au-
teur mistique; livre mistique.

Mistique, f. m. (mysticus) der geheimen
Gottes-Lehre Besessener. *Mistik;*
Teolog biegly w nauce mistycznej.
§ C'est un grand mistique; un faux
mistique.

Mistique, f. f. geheime Gottes-Lehre; die
mystische Lehre von den Geheimnissen
des Glaubens. *Teologia mistyczna o*
wiary tajemnicach.

Mistiquerie, adv. mystisch, nach dem
verborgnen Sinn der Schrift. *Misty-*
cznie, po sług sensu skrytego Piśma Ś.
§ Cela doit s'entendre mistiquement.

Mistiquerie, f. f. im Spott: 1) die ge-
heime Gottes-Lehre; 2) geheimer Ver-
stand in einer geistlichen Materie. *Szy-*
dzisz: 1) nauka mistyczna; 2) sens
mystyczny.

Mistral, f. m. in *Dauphiné*: Gericht-Ver-
walter eines Guts. *W Despach: le-*
chia wiewski.

Mitance, f. f. die geringen Bedienten
auf einer Galee. *Podleysi urzędnicy*
na galere.

Misture, f. f. (mixture) Arzney aus un-
terschiedenen Liquoribus; eine Mixture.
Mixtura, lekaiwo z różnych likwo-
row.

Misy, f. m. goldfarbiges Mineral voller
goldgelben Lösslein, ist eine Art Vitriol.
Minera złotego koloru z złotymi krop-
kami, jest gatunek koperwasi.

Mit, Mite, interj. Mit, Mity, wenn man
eine Rage ruffet. Kic kic, kosa wo-
łaże.

* *Mitaine, f. m.* 1) Weiber- oder Manns-
Handschuh ohne Finger, *Pels-Hand-*
schuh, Faust-Handschuhe mit Klappen;
2) Viber-Felle, so zu Handschuh ge-
brant werden. 1) Meskie albo bia-
łogławskie rękawice niepalone; 2)
futełko be browe do rękawic.

vous n'avez pas sans mitaine. ihr habt
mich unversehn erwischt. *Zdy bies*
mig z nieobaczka.

cela ne se prend pas sans mitaine. 1) das
be'mmt man nicht so leicht; 2) man muß
behalten damit verfahren. 1) *Bez*
prace tego nie nabędziesz; 2) ostro-
żnie w tym postępować trzeba.

Mitan, f. m. vulg. die Mitte. *Szodek,*
pośrodek.

le quatre coins & le mitan. die vier Win-
del und die Mitte, von einer lebigen
Stube. *Cztery kąty a piec piąty, a*
pośrodek izbie.

Mite, interj. vid. Mit.

Mite, f. f. eine Milbe, Miete, Motte, ein
Nest- oder Kleiber-Wurm. *Mol, ro-*
bak w mące albo w żacie.

berbe aux mites. Schaben-Straut. *Mszy-*
ca; knaśliczka żiele.

an nez mangé de mite. eine Pocken-grü-
bige Nase. *Nos od ospic dziobary.*
§ Elle a le nez mangé de mites.

Mithridate,

Mithridate,)
Mithridat,) *vid.* Mitrid.

Mitigation, f. f. (*mitigatio*) 1) in der Medicin: die Linderung, das Nachlassen einer Krankheit; 2) die Linderung in Kloster-Sachen. 1) *W medycynie*: ubywanie, umiemyślenie, ulżwanie choroby; 2) ulżenie, folga, relaxowanie regul klasztornych. § 1) La mitigation de fièvre; 2) cet ordre est trop austère, il a besoin de mitigation.

Mitiger, v. a. (*mitigare*) 1) mildern, mindern, nachlassen; 2) mildern die schmerzhaften Affecten eines Ordens; *) einen heftigsten, begütigen. 1) Pofolagować, ulżyć, 2) relaxować reguły klasztoru; *) błagać, uprosić kogo. § 1) Mitiger la peine, 2) mitiger les règles austères d'un Ordre; *) mitiger la colère d'un puissant ennemi.

Mitigé, ée, *adj.* gelindert, von einer zu
scharffen Bleier-Regel. Relaxowa-
ny, o *relat. h. zakonnych.* § Ordre
mitigé; Carres mitigéz.

Mitosen, Mitosen, ne, *adj.* 1) in den Rechten; dazwischen liegend; zwischen gehörig; * 2) was die Mittel-Strasse hält; das einer Sache nicht zu viel noch nicht zu wenig thut. 1) *W' pranie*: mied y dymna leżący. 1) *spisano*: spólnie należący. 2) *wamieć*: będący; szkodkiem idący, co się ani na te ani na owe stronę nie przychyła. § 1) *Mur mitosen*, lieu mitosen; 2) *avis mitosen*; opinion mitosenne; parti mitosenne.

dent. mitoiennes. die vier mittleren Zähne,
die ein Pferd hervor brinnet, wenn es
vierteljahr alt ist. Cztery zęby
przednie, których kon w półczwartym
roku dostaje

* Mitoſierie, f. f. Mauer, Zaun, zwischen zwey an einander liegenden Grund-
Stücken. Mur, ściana spólna z sąsia-
dem.

Mitologie, *s. f.* (*mythologia*) die Mythologie oder Götter-Lehre, Erklärung der Fabeln von den heidnischen Göttern. Mitologia; bogow opianie, to jest wyklad baiek o Poganiskich bogach. § La mitologie est absolument nécessaire aux Poëtes; on doit entendre la mitologie, parcequ'elle est utile à tout le monde.

Mitologique, *adj. c.* (*mythologicus*) *Mit-*
thologisch, zur Götter-Historie gehörend.
Mitologiczny, do baieczney bogow
hystoryi należący. § *Livre mitologi-*
que.

* Mitologien,)
 Mitologiste,) *s. m.* ein Ausleger oder
 Mitologue,)

Ber'aſſer der Heydniſchen Götter: Hi-
 ſtorie. Mitologiſta, wykładacz albo
 piſarz baieczney bogow hiſtoryi.
 § Ette un habile mitologiſte, Noel le
 Comte eſt un ſameux Mitologiſte.

Miton-mitaine, *adj.* das weder schadet noch nuzet. Ani izkollivy, ani pozyteczny. § C'est un secours, un remede miton-mitaine; c'est de l'onguent miton-mitaine.

Mitonner, *v. a. i*) etwas bey sich habend
Zener kochen; * 2) karkeln, kochosen,
schmelzen. 1) Przy wolnym ogniu
warzyć; * 2) głaść kogo; przymi-
lać się; pochlebiać, płażać komu.
§ 1) Il faut mitonner ce potage; po-
tage bien mitonné; laissez mitonner
ce potage; 2) mitonner quelqu'un;
mitonner une belle.

se mironner, v. r. sich schenken, seine Gesundheit in acht nehmen. Szano wać się; szanować zdrowia swego.

il faut laisser mûrir cette affaire. mais
muß in dieser Sache fachte aehen; muß
mit dieser Sache nicht haften, vers
ahren. Powoli to sprawa do skutku
wego przycho dziemusi; nie nagle w
rey sprawie postępować trzeba.

Mitraille. f. f. 1) Mörser zum Besen; 2)
alt M., alt, alt Kanister, alt Eisen; 3)
geh. ztes Eisen, alte Nägel u. d. d. d.
mit man ein Stück zu laden pflegt;
4) Geld in Franken und Schillingen; 5)
walg. Scheide-Münze, flür. Geld, als
Schillinge; 6) im Schernz: alte Qua-
ler, alt Geld. 1) Mörser der Litwa-
nia; 2) graty zelazne, mosięzne al-
bo miedziane; 3) posiekane żelazo,
gwóźdźce &c. do dział nabijana; 4)
pieniądze w bezkach, w barłach
nasafowane; 5) walg. drobny pienię-
żny, drobne pieniądze, jako szelgi;
6) razem: długi; stare talary. § 1)
Souder avec la mitraille; 2) un can-
chargé avec la mitraille; 3) deux ba-
rils de mitraille; 4) je ne veux point
de cette mitraille, donnez moi d'au-
tre argent; 5) on trouvera bien de la
mitraille chez cette vicille.

* Mitral, e, *a. l.* Mięsień = formig. Jak czapka ukształtowany.

valvulae mit. ales. in der Anatomie:
Müsen-förmige Fall-Thüren des Her-
zens. *W anatomii:* łapy u serca
na kółtate czapeczek.

Mitre, f. m. (*mitra*) 1) ein Erzbischoffs-
Bischoffs = und Abts = Hut; 2) eine
Erbend-

Schand-Müße, Huth von Papier, den man in Spanien einem zum Feuer verdamnten Keger aufsetzt. 3) Müße unter einer Kaiserlichen oder Königlischen Krone; 4) beym Messerschmied: abgerundeter Rand, Spitze an einer Messer-Klinge; 5) an einigen Orten: der Scharfrichter. 1) Infula Arcybiskupiska, Biskupiska, Opacka; 2) biret z papieru, w którym w Hyszpaii herezyka na stos prowadza; 3) czapka, mitra pod koroną cesarską albo krolewską; 4) u nożowników: koniec okręgiło szlafowany; 5) u niektórych mieszach: kat.

Mitré, *ée*, *adj.* 1) der das Recht hat, einen Biskoplichen Huth zu tragen oder im Bapen zu führen; 2) der einen Biskoplichen Huth auf dem Haupt hat. 1) Infatatorowy: prawo mający infułę nosić albo infułę, się pieczętować; 2) infułę na głowie mający. § 1) Abé croisé & mitré.

Mitridate, *f. m.* Mithridat, eine dem Gift widerstehende Arzenei, die der König Mithridates erfunden hat. Mitrydar, lekarstwo na truciznę od krola Mitrydata wynalezione.

vendeur de Mitridate. 1) ein Quacksalber, Marchschreyer; 2) ein Prahler der viel verspricht und wenig hält. 1) Ciartatan; lekarz iarmarkowy; 2) człek chełpliwy, co wiele obiecuje a mało dokazuje.

Mitron, *f. m.* der Ober-Knecht unter den Becker-Knechten. Piekarczyk starzy.

Mive, *f. f.* in der Apotheke: der Saft von etwas. *W aptyce*: sok. § La mive de coin.

Mixte, *f. m.* (mixtum) 1) in der Natur-Lehre: ein vermischter Körper; 2) mit Wasser vermischter Wein. 1) *W Fizyce*: rzecz mieszana, to iest z różnych materyi i własności złożona; 2) wino wodą rozrzucone. § 1) On ne scauroit recueillir toutes les parties d'un mixte; réduire les mixtes en leur principe.

Mixte, *adj. c.* (mixtus) 1) in der Physic: vermischet, vermengt; 2) in den Rechten: vermischet von zweyerley Arten, als eine Rechts-Sache die zugleich eine Person und eine Sache betrifft, oder zugleich vor zwey unterschiedenen Gerichten gehört; 3) in der Geometrie: aus krummen und geraden Linien zusammen gesetzt. 1) *W Fizyce*: mieszany, z różnych rzeczy i własności złożony; 2) w prawie: mieszany, jako sprawa, rzeczy i osoby się tykająca,

albo też do dwu iurysdykcyi należąca; 3) w *głometryi*: mieszany, z liniy prostych i krzywych złożony. § 1) Corps mixte; 2) action mixte; 3) un angle mixte: un triangle mixte.

Mixtilignes, *f. f. plur.* in der Mess-Kunst: Linien die aus krummen und geraden zusammen gesetzt sind. *W glocmetryi*: linie mieszane, to iest z krzywych i prostych złożone.

Mixtion, *f. f.* (mixtur) Vermengung, Vermischung. Mieszanie, pomieszanie iednego z drugim. § Il y a de la mixtion dans cette liqueur.

Mixtionner, *v. a.* (miscere) unter einander mischen, mengen. Mieszać, pomieszzać iedao z drugim. § Il ne faut pas mixtionner le vin.

mixtionné, *ée*, *adj.* gemischt, vermisch. Mieszany, pomieszany. § Vin mixtionné.

Mixture, *f. f.* *vid.* Mixture.

Mizquitl, *f. f.* ein stachlichter Baum in America. Drzewo ościste w Ameryce.

Mnemosyne, *f. f.* (Mnemosyne) Mutter der neun Musen. Matka dziewek Helikoniskich.

Moatra, *vid.* Mohatra.

Mobile, *adj. c.* (mobilis) 1) beweglich; 2) unbeständig, veränderlich. 1) Ruchomy; 2) niestaleczny, odmienny. § 1) Un autre mobile; un corps mobile; 2) la fortune est mobile, légère & inconstante.

fêtes mobiles: die beweglichen Fest-Tage im Calendar. Ruchome Święta w Kalendarzu.

Mobile, *f. m.* (mobile) 1) ein beweglicher Körper; 2) ein bewegter Körper. 1) Rzecz ruchoma; 2) rzecz rozruchana. § 1) Le mouvement dépend nécessairement du mobile; 2) un mobile augmente son mouvement en tombant.

le premier mobile, (primum mobile) 1) in der alten Astronomie: die vierte Sphæra so andern die Bewegung mittheilen soll; oder auch der äußerste bewegliche Himmels-Kreis, welcher alle übrige umgiebet, und wenn er sich bewegt, alle übrige Kreise mit sich herum bewegt; 2) das Hauptwerk das eine Sache treibet; die Trieb-Feder. 1) *W starej astronomii*: sfera dziewiąta, co innym sferom ma dodawać ruchomości; albo orbis caelestis, to iest, zwierzchni ruchomy okrag niebieski, który insze wszystkie otacza, i kiedy się rusza, obraca; 2) sprawca, przyczyna, głowa sprawy pierwsza. § 1) Le premier mobile

mobile n'est que dans le système de Pt. omée; 2) l'intérêt est le premier mobile qui donne le branle à toutes les actions des hommes; il étoit le premier mobile de la guerre; il est le premier mobile de cette affaire.

Mobilaire,) *adj.* in Rechts-Sachen: beweglich, fahrend, von Gütern. *W* prawie: ruchomy: o dobrach. § Biens mobilières.

succession mobilière. Erb-Recht an die Fahrniß, oder die beweglichen Güter. Sukcesja dobr ruchomych; prawo dziedziczne na ruchomości czyie.

Mobiliser, v. a. im Land-Recht: ein unbewegliches Gut beweglich machen. *W* prawie ziemskim: majątność nieruchomości w ruchomą obrócić.

Mobilité, f. f. (mobilitas) 1) Bewegung, Beweglichkeit; 2) Unbeständigkeit, Wandelmuth. 1) Ruch, ruchomość, ruchanie się; 2) niestalek, odmienność. § 1) Les nouveaux Astronomes suivent l'hypothèse de la mobilité de la terre, comme une opinion la plus plausible & la plus sûre.

Moca, f. m. die schlechteste Art von Cens-Blätter. Senes nappodleyzy.

Mocade, vid. Moquette.

Moche, f. f. ein Pack Garn von 10 Pfund. Pęk, wiązaną przedzioną 10 funtow wązka.

soie en roche. rohe Seide, die noch nicht gefärbet ist. Jedwab surowy iefzcze niefarbowany.

Modale, adj. c. (modalis) in der Logic: mit Bedingung gefest. *W* dyalektyce: pod kondycją położony. § Une proposition modale.

Mode, f. f. (modus) 1) Weise, Gewohnheit, Art einer Tracht, eines Geräths; die Mode; 2) Gewohnheit, Art zu reden; 3) Sinn, Art, Weise. 1) Stroy, kroy, moda; kłztałt stroiu, ochędożki, sprzętu; 2) zwyczaj mowienia, piśania; 3) zwyczaj, fantazyja. § 1) Inventioner une nouvelle mode; suivre la mode; une belle mode; un habit à la mode; les François n'ont rien de plus sot que leur mode; les modes changent tous les ans; mode qui ne dure guere; les fous inventent les modes les sages les suivent; c'est la mode, il la faut suivre; il y a autant de foiblesse à fuir la mode que l'effe-cter; il étoit vêtu à la mode du pais; 2) son stile n'est pas à la mode; 3) la devotion est à la mode parmi les fem-

mes; dans ce monde chacun vit à sa mode.

un mot à la mode. ein neu aufgekommenes Wort. Słowo modne, nowo-przyjęte.

les modes. Kurzer-Stücke von neuen Weiber- und Männer-Trachten. Koper-izrychy o szarach modnych męskich i bielszowskich.

un visage à la mode. ein verstelltes Gesicht, das sich nach Beschaffenheit der Umstände, bald traurig, bald fröhlich zeigt. Podług okoliczności ułożona postawa; twarz, którą kto według potrzeby przebrać może w uniżoną, smutną, wesołą &c.

un ami à la mode. ein Freund nach heutiger Art. Przyjaciel chlebowy; za szczęściem idący przyjaciel.

sgavant à la mode. ein Halb-Gelehrter, der von ieder Wissenschaft etwas erschnappet hat. Na poły uczony; literat co sobie każdą umiejętnością gębę pomazał.

Mode, f. m. (modus) 1) in der Philosophie: ein nothwendiges Accidens, oder eine Zufälligkeit, die bey keiner Sache unumgänglich seyn muß; 2) in der Music: Ton, Weise, Art einen Gesang anzufangen, fortzusetzen und zu endigen; 3) in der Grammatic: ein Modus eines Verbi; 4) in der Logic: ein Schluß der mit Bedingung gefest worden. 1) *W* filozofii: przypadłość co koniecznie przy rzeczy bydź musi; 2) *W* muzyce: ton, sposób zaczynania, kontynuowania i zakończenia śpiewania; 4) *W* Logice: propozycja pod kondycją położona. § 1) Le Pere Maignan célèbre Minime croit avec raison que les espèces Eucharistiques ne sont que des modes; 2) mode majeur; mode mineur; 3) il y a cinq modes; le premier mode d'un verbe est l'Indicatif.

Modèle, Modelle, f. m. 1) bey dem Bildhauer, Malter, Baumeister &c. ein Muster, Model wornach eine andere Sache soll fertigget werden; 2) bey den Bildhauern und Maltern: eine Person, die sich vor ein gewisses Geld nackt ausziehet, und sich dem Wähler oder Bildhauer zur Abzeichnung darstellt; 3) *id est* erster Entwurf eines Gebäudes, besser desslein; 4) in den Rechten: ein Formular, eine Formel; 5) figurlich: Muster, Beyspiel, Regel. 1) *U* sznycerza, malarza, archytekta &c. modelusz, kształt, model, wzór, forma podług ktorey co ma bydź

bydź zrobione; 2) człowiek co się za pieniądze malarzowi albo sznycarzowi nago do odryfowania wytawiać; 3) *obj.* pierwsze rozłożenie malowania, *leſſe ſono deſſein*; 4) forma, forma wprawie; 5) *figuryznie*: reguła, przykład, modelusz, wizerunek. § 1) Travailler ſur un bon modèle; cette ſtatue eſt faite ſur un modèle d'un homme tout nud; il a eu pour modèle tel & tel ouvrage; un modèle de bâtiment; on fait des modèles pour la conſtruction des vaiſſeaux, qu'on appelle gabarits, ſerſes ou calibres; 2) paſſer le modèle; 3) un modèle mal imaginé; 4) modèle des actes en Juſtice; 5) la vie de Jéſus-Chriſt eſt le modèle des Chrétiens; on ne fait rien de beau que ſur vôtres modèle; il eſt inutile de ſe propoſer un grand modèle, ſi on ne l'imite; ſuivre le modèle de ſes vertueux ancêtres.

modèles, plur. beyrn Mäſſiger: Blechlein zu Abdruckung der Figuren in einer Forme. Blafzki mincarſkie do wyciſkania figur w formie.

Modéler, v. a. & n. beyrn Bildhauer: modeliren; ein Muſter, Model in Waſch, Gyps, Thon machen. *U* sznycza: modelować, formować, kształtować modeluſze z wosku, z gipsu, z gliny. § J'ai modelé toute la journée; je n'ai fait aujourd'hui que modeler; ce ſculpteur modèle toutes ſes figures en cire, en plâtre, avant que de les tailler en marbre.

modélér, v. a. abformen, abgieſſen. W formie odlewać. § Le Roi a fait modélér la colonne de Trajan, & on a apporté les creux en France; on a modélé les plus belles figures de l'antiquité & on en a fait des copies en plâtre dans les creux tirez ſur l'original.

Modenature, f. f. in der Baukunſt: das Gmūd-Werck. *W* archytekture: gzeimty.

Modérateur, f. m. (moderator) 1) Regierender, Beherrſcher; 2) Präſident, Vorſteher in einigen Collegiis. 1) Rządca, rzadzieli, ſprawca; 2) prezydent w niektórych kolegiach. § 1) Dieu eſt un ſouverain modérateur de toutes les choſes; 2) modérateur d'une aſſemblée.

Modération, f. f. (moderatio) 1) Mäßigung; Beſchränkung; Beſcheidenheit, Maß; 2) Verringerung, Moderation als eines Preiſes. 1) Umiarkowanie, w; miarkowanie, mierność, ſkro-

mość, powściągliwość; 2) umiarkowanie, zniżenie, pomiarkowanie czego iako ceny. § 1) Il n'a nulle modération; la vie n'eſt heureuſe que dans la modération de nos paſſions & par le bon uſage que nous faiſons de notre fortune; 2) la modération d'une taxe; la modération du prix; la modération des impots.

Modérément, adv. mit Mäſſen, mäßig. Miernie, ſkromnie, pomiernie, w miarę; powściągliwie. § Boire & manger modérément.

Modérer, v. a. (moderari) 1) einhalten, mäßigen, ſämen als ſeine Neigung; Maß in etwas halten; 2) moderiren, lindern, verringern als einen Preis. 1) Miarkować, pomiarkować, hamować, wſtrzymać co, iako afekta; powściągnąć; 2) zniżyć, umniejszyć; pomiarkować cenę. § 1) Modérer ſon reſſentiment, ſa colère, ſon amour; 2) modérer ſes impots, le prix.

ſe modérer, v. r. ſich mäßigen, ſämen, an ſich halten. Umiarkować ſię; hamować ſię; wſtrzymać ſię od czego. § C'eſt l'homme de France qui ſait mieux ſe modérer.

modéré, ée, adj. (moderatus) 1) gemäßigt, eingeſogen, mäßig als die Affecten; 2) ſittſam, ſlug, vernünftig, ſachſinnig, beſcheiden. 1) Uśmierzony, powściągnięty, pomiarkowany iako afekt; 2) powściągliwy, ſkromny, umiarkowany w obyczaiach. § 1) Son reſſentiment eſt fort modéré; ſa paſſion eſt un peu modéré; 2) c'eſt un eſprit fort modéré.

Moderne, adj. c. & f. m. neu, heutig, iekig; das zu unſern Zeiten lebet oder gemacht iſt. Nowy, teraźniejszy; za czasów naſzych zrobiony albo żyjący. § Les Poètes anciens & modernes; architecture moderne; les Philoſophes modernes ſont préférables aux anciens; faire le parallèle des anciens & des modernes; le poſſeſſeur moderne.

à la moderne, auf heutige Art; auf die neue Art. Podług kształtu teraźniejszego; według nowemu mody. § Cette Eglise eſt bâtie à la moderne.

Modeste, f. m. ein Zeug von Floret, Zwirn, Haaren, Wolle und Baumwolle. Materya z podłego jedwabiu, nieci, ſierci wełny i bawełny.

Modeste, adj. (modestus) beſcheiden, ehrbar, ſlug, zuchtig, ſittſam. Umiarkowany; ſkromny w obyczaiach; uważny; grzeczny. § Jeune homme modeste; jeune fille fort modeste; il eſt modeste

modeste dans son discours, dans ses habits, dans sa dépense.

couleur modeste, eine sitzanie oder modeste Farbe, als grau, braun. Barwa nieokazala, kolor skromny, iako tazy, brunatny. § Cette fille aime les couleurs modestes.

Modeste, f. m. ein Frauenzimmer: Hals: Tuch, das den Busen vollkommen bedeckt. Chustka biłogłowska, cała piers i łzyje okrywająca. § Un joli modeste; un modeste uni, rare: un modeste fort propre, fort galant & qui sied bien.

Modestement, adv. (*modeste*) bescheiden, ehrbar, mit Bescheidenheit. Skromnie w obyczaiach; powściągliwie. § On doit parler de soi modestement, mais sans affectation; un religieux doit le comporter par tout modestement.

Modestie, f. m. (*modestia*) 1) Bescheidenheit, Ehrbarkeit, Sitzenhaftigkeit; 2) Zucht, Schamhaftigkeit, Keuschheit. 1) Skromność, pomiarkowanie w obyczaiach, w postępkach; 2) ułd Panieński; czystość, wydludność. § 1) Avoir une grande modestie, 2) la modestie doit être l'ornement d'une fille, les discours trop libres blessent la modestie; cela choque la modestie.

Modicité, f. f. Wenigkeit, Seringheit, das Wenige; ein Weniges. Szczupłość, trochę. § La modicité de son revenu ne lui permet pas de faire une grande dépense; la modicité d'une femme, d'un larcin, de son patrimoine.

Modicatif, ve, adj. mildernd als eine Arznei. Używający, łagodny, iako lekujący.

Modification, f. f. (*modification*) 1) Mäßigung, Minderung, Einschränkung; 2) in der Philosophie: Formierung eines Dinges; die Gestalt. 1) Ułożenie, miarkowanie, umietywienie, określenie czego; 2) w filozofii: kształtowanie, formowanie, kształt. § 1) On a apporté quelque modification aux édits; 2) les différentes modifications des corps; la matière peut recevoir toutes sortes de modifications.

Modifier, v. a. (*modifier*) 1) mäßigen, mildern, mindern, einschränken; 2) in der Philosophie: formieren; einer Sache eine Gestalt oder Forme geben. 1) Pomiarkować, określić; 2) w filozofii: dać rzeczom kształt albo formę; formować, kształtować. § 1) On

a modifié la taxe, les loix; 2) les accidents modifient les substances.

Modillon, Modillon, f. m. (*modulus*) in der Baukunst: Bruckstein, Epitaph: Stein, Dielen: oder Balden: Kopf. W archytektonikiy naucz: krokietowy drewniane albo kamienne z sznury wypuszczone albo przykrojone do bialek, do krokietu.

Modique, adj. c. (*modicus*) klein, mäßig, nicht zu groß zertung. Szczały, nieduży, mało, niechyt wielki. § La taxe est modique; dépense est modique.

cela est bien modique, die ist wenig. Brzo to mało.

* *Modiquement*, adv. (*modice*) sparsamlich, mäßiger Weise, ein wenig. Miernie, trochę, nieco. § Nous en avons pris modiquement.

* *Modiste*, adj. c. der viel auf neue Moden hält. Modny, modziały; w modach się kochający.

Modulation, f. f. (*modulatio*) 1) Kunst: Gesang; Veränderung des Lautes nach den vorgeschriebenen Noten; 2) singende Art etwas auszusprechen. 1) Melodya, melodyyne śpiewanie; 2) śpiewanie w mowie.

Module, f. m. (*modulus*) in der Baukunst: Modul, Maß, damit alle Theile des Gebäudes gemessen werden. Miara archytektoniska do wymierzenia każdej budynku części.

Moëda, f. m. Moëde, f. f. eine Portugiesische Geld: Münze, die fünf Thaler gilt. Moneta Alota Portugalska, pięć talarów płacaca. § Il y a des doubles moëdes & des demi-moëdes.

Moëlle, Moëlleux, vid. Moile.

Moëtre, f. f. obs. ein Gang, Weg. Chod, chodzenie, droga.

Mour, f. m. (*mour*) der Modus eines Verbi in der Grammatic. Modus w koniugacych grammatycznych. § Il y a cinq mots l'indicatif, l'imperatif &c.

Mœurs, f. f. plur. (*mores*) 1) Sitten, Lebens: Art; 2) bey den Poeten und Malern: Gewohnheit, Gebrauch der Menschen; 3) Art, Trieb, die Natur der Thiere. 1) Obyczaje; 2) u Poetów i malarzy: zwyczaje; obyczaje, nalogi; 3) własność, przyrodzenie, tryb, instynkt zwierzęcia. § 1) Avoir de fort bonnes mœurs; les mœurs sont mauvaises; nous prenons les mœurs de ceux que nous fréquentons; les mauvaises compagnies ont corrompu ses mœurs; nous emendons les mœurs; les honneurs changent les mœurs; enseigner

seigner les bons mœurs aux enfans;
2) les mœurs sont bien gardées dans
cette Tragédie, dans ce tableau; les
mœurs ne sont pas gardées dans ce
Poème.

une fille suit les mœurs de sa mere. wie
die Mutter so die Tochter. Jaka mat-
ka, taka corka; corka za Panią matką
idzie.

il a des mœurs, er hat gute Sitten. Grze-
czne ma obyczaje.

il n'a point de mœurs; er hat böse Sitten.
Złe ma obyczaje.

Mofuma, f. m. ein grosser Baum in Moh-
renland. Drzewo wielkie w Murzyn-
skiej ziemi.

Moge de morue, f. m. Eingeweide des
Stoekfisches. Wnętrznosci stok-
firowe.

Mogol,

le Grand Mogol, f. m. der grosse Mogol,
ein Kayser in Indien. Wielki Mogol
Cesarz w Indach. § Le Grand Mogol
est un Prince Mahometan, il peut
mettre trente mille Eléphants en ba-
taille, quatre-vingts mille chevaux
& cinq cens mille hommes de pié,
son trésor est de 1500 millions d'écus.

Mogol, e, adj. Mogolisch. Mogolski.

Mogolien, ne, adj. dem grossen Mogol
gehörig. Wielkiemu Mogolowi na-
leżący.

Mohatra, f. m. schändlicher Verkauf der
Waaren, die ein Buchrer dem Geld-
Bedörftigten sehr theuer anschreibet,
und ihm sehr theuer wieder abkauft,
oder durch andere abkaufen läßt. Ry-
czart, pożytek lichwiarski z towarow,
ktore lichwiarz pieniądze potrzebuja-
cemu za wyfokie pieniądze na re-
giestr daie, za barzo małe pieniądze
je znou u niego sam albo przez in-
szych odkupując.

Mohère, vid. Moire.

Moi, pronomen personale absolutum. ich,
meine Person, bey den Verbis seget
man je. Ja, moja osoba; cum verbo
słowo je położyć trzeba. § Aujourd'hui
à moi, demain à toi; mais moi je
doute; cela vient de moi; vous sa-
vez mieux que moi.

Nota. 1) *Moi* wird öfters überflüssig um
einen grössern Nachdruck gesetzt; 2) *moi*
ist auch der Dativus des Pronominis
je, siehe unter Je. 1) *Moi* często
zbytecznie dla większey energii przy-
łożone bywa; 2) *moi* także jest Dati-
vus słowa je; obacz pod Je. § 1) *Moi, je*
ferois une telle bassesse, je mourrois
plûtôt; *moi; je* serois capable de cette

trahison; je ne suis pas de cet avis,
moi; j'ai ouï dire, moi, que vous aviez
été autrefois un bon compagnon; je
ne veux pas l'acheter moi.

qui? moi. wer? ich. Kto? ia.

que fais-je moi? was weiß ich? A co
ia wiem.

est ce moi? bin ichs. A iam to?

ce n'est pas moi. ich bin es nicht. Nie
ia to.

c'est moi. ich bin es. Jam jest.

menez-y moi. führet mich dahin. Za-
prowadź mię tam.

c'est moi qui. das bin ich, der; das ver-
bum darauf steht in prima persona,
auch ofte in tertia persona. Ja to,
com; następnie verbum pospolicie
się kładzie in prima persona, są jednak
przytaczamy, w których in tertia persona
położone być może. § C'est moi qui
l'ai dit; si c'étoit moi qui eût fait
cela; si c'étoit moi qui eût fait cela;
c'est moi qui ai fait cela.

cela est à moi. das ist mein. To jest
moje. § Ce livre, ce couteau est à
moi.

à moi. im Antworten: es ist mein; es
gehört mir. Odpowiadając: moy;
moy jest; mi należy. § A qui est ce
chapeau? il est à moi.

à moi. hieher zu mir. Poydź sam do
mnie.

moi-même. ich selbst. Ja sam. § Je
le ferai moi-même.

moi-troisième, moi quatrième &c. ich
selbst dritter, selbst vierter &c. Ja samo-
trzeci, samoczwart &c. § Je partirai
moi-troisième.

** de moi.*

pour moi.

quant à moi. was mich anlanget; was
mich betrifft. Co do mnie; co się
mnie tyczy. § Pour moi, je l'avoue,
je ne la puis voir sans l'aimer; pour
moi j'en suis content.

** se tenir sur son quant à moi.* bey seiner
Meinung hartnäckig bleiben. Swoją
głową iechać; preślawać upornie na
swoim zdaniu.

valeur réglée de moi-même; valeur réglée
en moi-même valeur; rencontrée en moi-
même. eine Formel in den Wechsel-
Briefen: der empfangene Werth des-
sen, so man mir schuldig ist. Formuła
w wekslach: walor długu mi winnego
otrzymany.

Nota. der Genitivus von de moi wird
nur in Redens-Arten gebraucht, die
der folgenden gleichen. Genitivus de
moi,

moi, tylko w przykładach się mowi, ktore następującemu są rowne.

c'est la volonté de mon Père & de moi. es ist meines Vaters und mein Wille. Moia i mego oycza to jest wola.

Moie, f. f. bey den Mäurern: ein weicher Strich oder Ader in einem Steine. U mularza: trefa albo żyła mięska w twardym kamieniu.

Moie, f. m. obs. Markt in den Knochen. Szpik w kości.

moie d'auf, obs. das Gelbe vom Ey; der Deiter. Żółtek jajeczny.

Moien, f. m. 1) Mittel, Weg, Gelegenheit etwas zu erlangen; 2) in Rechts-Sachen: rechtlicher Grund; ein Beweis; 3) das Mittel-Glied, der medius terminus in der Vernunft-Lehre; 4) in der Sprach-Lehre: ein Verbum, das weder ein activum noch ein passivum ist. 1) Sposob, droga, środek do otrzymania czego; 2) w prawie: dowod, wywod; grunt prawny; 3) w dyalektyce: medius terminus; 4) w gramatyce: verbum co ani est activum ani passivum. § 1) Trouver moien de faire fortune; il lui a donné moien de devenir habile homme; ce n'est pas le moien de réussir, c'est un moien sûr de les perdre tous; il s'est enrichi par de mauvais moiens; il n'y a plus moien de le faire; se servir de tous les moiens; 2) les moiens sont bons; ses moiens sont fort méchans; dire les moiens de la cause.

moiens, plur. Reichthum, Vermögen. Bogactwa, dostatek. § Il a de grands moiens; je ne sai pas vos moiens.

moien de Cien. Damast-Leinwand, die in der Normandie gearbeitet wird. Płótno floryzowane Normandzkie.

moien de faux. in Rechts-Sachen: Beweis, daß etwas falsch sey. W sprawach sądowych: dowod, że co jest fałszem.

au moien de; par le moien de. vermittelt, durch; durch Hülfe. Przez co; za pomocą. § Au moien de son adresse il a reüssi.

Moien, ne, adj. 1) mittelmäßig, mittelmässiger Grösse; 2) mittel, mittler, in unterschiedenen Wissenschaften, als in der Rechenkunst die Proportional-Zahl zwischen zweyen Zahlen, in der Messkunst die Proportional-Linie zwischen zweyen Linien, in der Grammatik ein Wort, das weder ein Activum noch ein Passivum ist, in der Logik der medius terminus, in der Physic die mittlere Luft. 1) Mierny,

w miarę będący, ani wielki ani mały; 2) średni, pośredni między dwoma; w różnych naukach, jako w arytmetyce liczba średnia albo proporcjonalna między dwiema, w geometryi linia między dwiema proporcjonalna, w gramatyce verbum ani activum ani passivum będące, w logice medius terminus, w fizyce powietrze średnie. § 1) Moienne grandeur; moienne taille; une moienne fortune; 2) trouver un ou plusieurs nombres moiens proportionels entre deux nombres; trouver aisément une ligne moienne proportionelle entre deux lignes données; le terme moien joint ensemble le sujet & l'attribut de la conclusion; la moienne région de l'air.

la moienne Justice. Mittel-Gerichte, Civil-Gerichte, die keine Criminal-Sachen zu entscheiden haben. Sądy cywilne, do których sprawy nie należą kryminalne. § La haute justice connoit de tous les crimes punissables de mort & de toutes les causes civiles, dont les cas ne sont pas Roiaux ni privilégiés, la moienne justice connoit de toutes les actions civiles, la basse justice connoit de toutes les matières pertonnelles jusqu'à soixante sous parisis & des cens dûs aux Seigneurs.

moien Justicier. Civil-Richter, der keine Criminal-Sachen hat. Sędzia cywilny, co żadnych spraw kryminalnych sądzić nie powinien.

Moiennant, prep. cum accus vermittelt, mit, durch. Przez co, za pomocą, za powodem. § Moiennant une somme considérable; moiennant quelque argent.

Moienne, f. f. eine mittelmäßige Canone, die fünf Pfund schießet. Półdziałek kulę pięćfuntową noszący.

Moiennement, adv. mäßig, mittelmäßig. Miernie, w miarę. § Il est moiennement grand; moiennement savant.

Moienner, v. a. vermitteln, durch Vermittelung zuwege bringen. Sprawić zgodę; zgodzić, pogodzić; przyprowadzić do zgody. § Moienner l'accord du merite & de la fortune.

Moienneur, f. m. obs. vid. Médiateur.

Moier, v. a. bey den Mäurern: 1) einen Stein von einander legen oder spalten; 2) den weichen Strich oder Ader aus einem Stein brechen. U mularza: 1) kamień rozpiłować albo rozłupać; 2) żyłę albo trefę kruchą z kamienia wyłamać.

Moieu, f. m. (modiolus) 1) die Nabe ei-

nes Nads moriinnen die Nasse steckt; 2) Ekerdotter, das Gelbe vom Ey; 3) eine Art schmackhafter Pflaumen zum Einmachen. 1) Piasta u kola; 2) zółtek w iaiu; 3) gatunek sliw smacznych i do konfekciow wysmienitych.

Moignon, f. m. 1) Stumpf, Sturach, an einer Hand oder Fuß, in abgehauen oder abgeschossen ist; 2) im Scherz: entblößter Theil des Leibes; 3) beim Gärtner: ein abgeschnittener starrer Ast mit zwey oder drey Augen. 1) Krihut u nogi, u ręki uciętey albo uciżelony; 2) *karom*: część ciała obnażona; 3) *u ogrodnika*: gałąź spora ucięta o dwuch albo trzech pąkach. § 1) Il a perdu un bras à l'armée, il ne lui en reste qu'un petit moignon; moignon d'un pié coupé; 2) cette femme ne laisse voir qu'un petit moignon de l'épaule blanc comme neige.

Moile, f. f. (*medulla*) 1) das Mark in den Knochen; 2) das Weiße, der Kern, der Mark in einigen Bäumen und Gewächsen, als im Hollunder; 3) figurlich: der Kern, das Mark, das Beste von einer Sache; 4) in der Anatomie: das innere Theil des Gehirns, das weiche und weiße Wesen desselben. 1) Spik w kościach, ciastość, tucz, tuk; 2) zdrzeń, mlecz w drzewach, żółkach niektórych, iako we bzie; 3) *figuralnie*: sama trześć, wybor, rzecz najlepsza czego; 4) w *anatomii*: mlecz mózgowy albo wewnętrzna część mózgu biała i miękkuchna. § 1) Sucer la moelle des os; la moelle du cerf est souveraine pour les humeurs froides; 2) moile de sureau, de casse; 3) vous trouverez ici la moelle de ce livre; tirer la moelle d'un auteur.

moile spinale; moile de l'épine. in der Anatomie: das Rücken-Mark. W *anatomii*: świeczka, mlecz w pacierzowej rurze.

moile allongée. ein markichter Theil des Gehirns von Gestalt eines Schwammes. Gubka mleczna w mózgu.

Moilleux, euse, *adj.* 1) voll Mark; 2) Weltreich, fest, dicht, von Tüchern und Zeugen; 3) gedurkt; voll guter und hinreicher Gedanken, nützlicher Materien. 1) Spikowaty, spiku pełny; 2) welasty, barwisty, kiernowy, mocny, o suknoch i materjach; 3) wyborowy; pełen wysmienitych materiy, i głębokich nauk. § 1) Os moilleux; 2) érole moilleuse; 3) voilà un discours bien moilleux; ce livre est moilleux.

vin moilleux. ein angenehmer fetter Wein. Wino ładne; tłuste.

voix moilleuse. eine starke doch angenehme Stimme. Głos głośny a łagodny.

Moilleusement, *adv.* auf eine angenehme Art. Przyjemnie, wdzięcznie.

Moiller, f. f. *obj.* ein Weib. Niewiasta.

Moillon, f. m. Mauer-Stein, Bruch-Stein zum Mauern. W gorach kamny kamień do budowania. § *Murailles faites de gros moillons.*

Moillonier, f. n. der kleinste eiserne Rell der Steinbauer. Kłm żelazny najmniejszy kamienniczy.

Moindre, *adj. c.* der kleinste, geringere, kleinere. Naypodleytzy, naymniejszy. § La moindre part; jamais la moindre grace, ni le moindre regard, le moindre mot enfin ne lui fut accordé par ce cœur humain.

pour la moindre chose. um ein geringes; um des geringsten Dinges willen. Dla małej i ładowalej rzeczy.

le moindre. das geringste, das kleinste. Rzecz naymniejszya.

Moine, f. m. (*monachus*) 1) ein Mönch, Mönch, in bedächtigen Reden sagt man Religieux; 2) ein Bettwärmer von Körper-Arbeit oder von Holz, darinnen man eine Kohl-Pfanne setzen kan; 3) ein Mönch-Wogen, ein besudelter Wogen, in der Druckerer. 1) Maich, w *ostrożyach* mowach Religieux mowić trzaba; 2) łozogrzey drewniany albo pleciony, w który faierkę wstawiają; 3) w drukarni: makulatura, arkusz nieczyty.

§ 1) Basile de Saint Benoit sont les Pères des Moines; sou qui se fie à un Moine; fin & adroit comme un moine; on se doit garder d'un moine de tous côtés; être gras comme un moine.

Moines, Kaufleute, die im Cantor zu Bergen wohnen und nicht Herrathen dürfen, weil dieses Cantor ehedessen ein Kloster gewesen. Kupcy, co w mieście Norweskim Bergen w domie handlowym mieszkać, a że dom ten niegdzy był klasztorem, małżnistwo im nie zabazane.

moine lai. ein Layen-Brüder. Laik.

moine de chœur. ein Pater der das Gesänge abgeleget hat. Profes; zakonnik, co ślab śawny uczynił.

moine corru. 1) der Knecht Ruprecht, womit die Kinder geschreckt werden; 2) ein eigensinniger Grillensänger. 1) Bubak, buba, tur, którym dzieci straszą; 2) dziwak, cudak. § 1) Japelle-

rai le moine bourru; 2) c'est un vrai moine bourru.

donner le moine à quelqu'un. einem den Mönch ziehen; einen Entlassenden mit einem Faden an der grossen Zehle ziehen. Ciagnąc spiącego za wielki palec, sznurkiem koło niego założywszy.

moine lai. abgedandter alter Soldat, den ehedessen eine ideo Mirey erhalten mußte, ehe das Invaliden-Haus in Paris ist aufgerichtet worden. Zolnier zasluzony, ktorego kazde Opactwo niegdz żywy było powinne, nim lepitat zolnierki Par, sta fundowano.

L'habit ne fait pas le moine. es sind nicht alles Köche die lange Messer tragen. Nie każdy żołnierz, co z orężem chodzi.

sentir le moine. nach dem Bock riechen. Paskotem śmierdzić.

Monceau, f. m. 1) ein Sperling; 2) in der Fortification: eine flache Bastion mitten in einer langen Courtine. 1) Wrobel, 2) w fortyfikacji: beluard płaski w diagonii kortynie.

** tirer la poudre aux moineaux.* 1) auf eine geringe Sache viel Umsehen wenden; 2) etwas vergebend versuchen. 1) Na rzecz podjąć koźar wielki kłóć; 2) groch na ścianę ciśkać; niepodobnych się dopinać rzeczy.

apellez vous cela les moineaux? nennt ihr das eine Kleinigkeit? Za kizkę to Was Pan trzymał? fratzka to ta rzecz u Was Pana?

pot à moineaux. Truffe mit Köchern, worinnen die Sperlinge nisten. Garce z dziurami, w których wroble gniezdzą.

moineaux, plur. die mittleren Glocken bey der Kirche der S. Marid in Paris. Szrednie dzwony Kościoła N. P. M. w Porzyżu.

Moinel, f. m. obs. ein Sperling. Wrobel.

Moiner, v. a. obs. bey der Hand führen. Za rękę prowadzić.

Moinerie, f. f. (monachismus) Müncherey, der Mönchs-Stand, Mönchs-Leben. Mnichowstwo, stan Mnichowski. Il a quitté la moinerie; il a toutes les mines de la moinerie; maniere de la moinerie; grimaces de la moinerie.

Moinesse, f. f. (monialis) im Spott: eine Nonne. Szydząc: Mniszka, duchniczka. C'est une franche Moinesse.

** Moinillon, f. m. im Spott:* ein schlechter Pfaffe. Szydząc: duchniczek,

pop, mnich, ladaiki. § Cette ville est remplie de moines & moinillons; on ne voit ici que moines & moinillons.

Moins, adv. (minus) 1) wenig, weniger, minder; 2) weniger als, wenigstens, nicht gänzlich, noch nicht. 1) Mało, mniej; 2) nie zupełnie, przynajmniej, jeszcze nie. § 1) Au milieu de la chambre le soleil a moins de lumière; 2) j'ai moins de trente ans; il a moins de six mille écus.

moins que. weniger als; nicht so sehr als. Nie tak jak; mniej niż. § Je suis moins curieux que vous: il est moins savant que son frère, il est moins honnête, moins raisonnable que son Père; je estime moins que je faisais; il a moins d'argent que de vertu.

de beaucoup moins; bien moins; viel weniger; weit

moins de beaucoup; weniger. Daleko mniej, bynajmniej nie tak barzo. § C'est moins dangereux de beaucoup; il est bien moins sûr; il fait beaucoup moins froid; il fait de beaucoup moins froid.

moins -- & plus. je weniger -- desto mehr. Im mniej -- tym więcej albo bardziej. § Moins il a de biens & plus il a de dettes; moins j'ai d'esperance plus je suis amoureux.

plus -- & moins. je mehr -- je weniger. Im więcej -- tym mniej; im bardziej -- tym mniej. § Plus il est gai & moins il se met en peine; plus je le souhaite, moins je trouve.

bien moins. viel weniger. Daleko mniej.

moins -- moins. je weniger, desto weniger. Im mniej -- tym mniej. § Moins je bois, moins j'ai soif.

ne -- rien moins que. nichts weniger als; nichts weniger als das was. Bynajmniej nie to co: wcale nie to co. § Les hypocrites & les amis de la mode ne font rien moins que ce qu'ils paroissent.

il n'a rien moins que cent écus. er hat nichts weniger als hundert Ducaten. Bynajmniej nie ma sta czerwonych złotych.

il n'est rien moins que ce qu'il paroît. er ist nichts weniger als das, was er zu seyn scheint. Bynajmniej tym nie jest, czym się bydzd zdaie.

ne -- pas moins que. keiner geringeren S-

che als. Zadney słabszey rzeczy iak.
 § L'homme est si foible depuis son peché, qu'il ne faut pas moins que la grace toute puissante du Sauveur pour le relever de sa chûte.

il ne lui faut pas moins que cela pour s'aider. mit wenigerem ist ihm nicht geholfen; mit einem Wenigern kan er sich nicht retten. Maieyszyn się nie może zaratować.

ne -- pas moins. nicht weniger, eben so viel, eben so sehr. Niemniej; tak barzo.

je ne vous suis pas moins obligé de ce bienfait que de tous les autres. ich bin euch nicht weniger, (eben so viel) vor diese Wohlthat verbunden als vor alle andre. Za te dobrodzieystwo niemniej (tak barzo) W. Panu ieitem obowiazany, iako za wszystkie istize.

ils ne sont pas moins à craindre. sie sind eben so sehr zu befürchten. Tak barzo (niemniej) się ich bać trzeba.

ne -- guère moins. fast eben so sehr. Prawie tak barzo. § Ils ne sont guère moins à craindre.

sur & tant moins. auf Abschlag. Ad rationem; na zadatek. § Je vous donne 100 ducats sur & tant moins de ce que je vous dois.

ni plus, ni moins. nicht mehr, auch nicht weniger. Nie więcej, ani mniej. § Il n'en fait ni plus, ni moins.

Moins, *f. m.* das Wenigste, das Geringste, das Wenige. Nymniejszy; nymniejszy rzecz; mało. § C'est le moins que vous puissiez faire pour lui; le plus & le moins y mettent différence; tous les hommes sont foux, ils ne different entr'eux que du plus & du moins.

du moins;
au moins;
tout au moins;
pour le moins;
à tout le moins, obf.]

zum wenigsten. Przynajmniej. § Du moins souvenez vous, cruelle, que je meurs pour vous; du moins il faut que vous l'alliez vanger; au moins fais je bien certainement cette affaire; si vous ne le voyez aujourd'hui, prenez au moins la peine de le voir demain; si vous ne voulez pas m'aimer, souffrez pour moins que je vous adore.

en moins de rien. in einem Augenblick; augenblicklich, also bald, in sehr kurzer Zeit. W momencie; zaraz w krótkim barzo czasie. § On depeuple

l'Etat en moins de rien; ils ont en moins de rien répandu leur opinion par tout; cela fut consumé en moins de rien.

en (dans) moins de trois heures. noch nicht drey Stunden; in weniger als drey Stunden. Jeszcze mniej; niżli w trzy godziny.

dans moins de trois jours. ehe noch drey Tage vergehen. Nim trzy dni miną.

le moins du monde. 1) im geringsten gar nicht; 2) im geringsten, sehr wenig. 1) Bynajmniej nie; wcale nie; 2) barzo mało; trochę. § 1) Je ne m'en soucie le moins du monde; 2) si vous y manquez le moins du monde.

le moins que. so wenig als. Tak mało iak. § Le moins qu'il est possible.

ne -- pas à moins de.) nicht unter; nicht anders als vor; nicht weniger als. Nieinaczej tylko. za. § Pas à moins à vingt écus; vous n'aurez pas ce cheval à moins de trente pistoles.

à moins que ne; cum conjunct.)

à moins de; cum Infin.) es sey dann daß; wenn nicht; wo -- nicht. Chyba że; kiedy -- nie; gdy -- nie. § Il ne le fera pas à moins qu'il ne veuille passer pour fou; on ne devient guère savant à moins qu'on n'étudie (d'étudier) six heures tous les jours.

Moire, Mohere, Mouaire, *f. f.* Mor, ein Zeug. Mora materya. § Porter la moire.

moire tabissie. gewässerter Mor. Mora podwodna albo wodnowzorzysta.

Mois, *f. m.* (mensis) 1) ein Monat im Calendar; 2) eine Zeit von 30 Tagen; 3) Monat, Monat = Geld. 1) Miesiąc w Kalendarzu; 2) czas trzydziestodniowy; 3) miesiąc; pieniądze za miesiąc. § 1) Le mois de Septembre a été fort beau cette année; 2) il est arrivé depuis deux mois; il partira dans un mois; 3) il a païé un mois de sa pension; païer un mois; païer le mois.

mois, plur. die Monat = Zeit der Weiber. Miesiące, przeczyszczenie białołotwie. § Elle a tes mois.

mois de gages. Besoldung der Schiffs-Matrosen. Zold marynarcki.

mois du Pape. Monate, in welchen der Pabst die Beneficia zu vergeben hat. Miesiące Papietkie, w których Stolica Apostolska beneficya rozdaie.

mois gradué. ein Monat, in welchem der Bischof oder Ordinarius einer graduir-

ten

ten Person die erlebte Pfünde geben muß. Miesiąc promotorów, w który promotorowi wakujące beneficium Biskup albo Gubernator dać powinien. *mois des gradués*, die vier Monate Januarius, Julius, Aprilis und October, in welchen zu den erledigten Beneficiis graduirte Personen genommen werden. Miesiące promotorów, to jest Styczeń, Lipiec, Kwiecień i Październik, w których Promotorowie tylko do godności kościelnych brani bywają.

mois de rigueur, die vier Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator den ältesten graduirten Geistlichen die Pfünden geben muß. Miesiące Styczeń i Lipiec, w których kolator starzym Promotorom podług ich starzeństwa beneficja wakujące dać powinien.

mois de faveur, die Collator-Monate Aprilis und October, in welchen der Collator nach seinem Belieben einem jeden Graduirten das erledigte beneficium geben kan. Miesiące kolatorskie Kwiecień i Październik, w których kolator podług swey woli jedem Promotorowi beneficium wakujące dać moze.

mois Romains, (messes Romani) die Römer-Monate, ein Vertrag, den das Deutsche Reich dem Kayser zu einem Kriege oder zu einer andern Haupt-Notwendigkeit giebet. Miesiące Rzymskie, to jest podarek, który na wojnę albo na gwałtowną inżę potrzebę Niemieckie stany Cesarzowi dawają.

mois solaire, der Sonnen-Monat oder monatlicher Umlauf der Sonnen um ein Thier-Zeichen im Thier-Kreise. Miesiąc słoneczny albo obbieg słonca koło znaku niebieskiego.

mois lunaire, Monden-Monat; der monatliche Lauf des Mondes in 30 Tagen. Miesiąc księżyczny albo obbieg księżyca trzydzieltodniowy.

au mois, 1) in einem Monat; innerhalb vier Wochen; 2) Monatsweise. 1) W miesiąc, we cztery niedziele; 2) miesięcami.

nous vivons tous les ans sous le mois, wir werden alle Tage älter. Co dzień w lata idziemy; co dzień się życia naszego koniec przybliża.

elle en a pour ses neuf mois, sie ist schwanger; sie hat die Franchheit, die neun Monate währet. Zaczęła płodem; sie się obiadła.

Moïse, f. m. (Moyse) Moses, der Jüdische Pöhl. *Lexic. rom. II.*

sche Befehlgeber. Moyzesa; zakonodawca żydowski.

Nota, dieses Wort wird wie Moise oder Moïse ausgesprochen. Slovo to sie lako Moise albo Moïse wymawia.

Moïse, f. f. Band oder Klammer, die ein stehendes Zimmerholz befestiget. Klamra słupcowa; drewno w stojaczki ustawione zwierająca. *§ Les moïses d'un pont.*

Moïser, v. a. mit Klammern ein stehendes Zimmerholz verbinden. Klamrą drewno cięsielkie stojące zwierać.

Moïsi, f. m.

Moïssure, f. f. der Schimmel, das Verschimmelte. Pleśń; omśzenie. *§ Otez le moïsi du pain; je ne saurois manger le moïsi; la moïssure est dégoûtante.*

Moïsi, v. n.

se moïsi, v. r. (mucescere) schimmlich werden, schimmeln, verschimmeln. Pleśnieć, spleśnieć. *§ L'humidité fait moïsi le pain; le pain se moïsi; mon pain s'est moïsi.*

moïsi, v. a. schimmlich machen, Spleśniałym czynić. *§ L'humidité a moïsi ces pâtés, ces livres, ces meubles.*

moïsi, e, adj. verschimmelt, schimmlich. Spleśniały. *§ Le pain moïsi n'est pas bon; des confitures moïses.*

Moisson, f. f. 1) Verpachtung eines Aekers, Geldes, vor die Helfte oder den dritten Theil der Früchte; 2) Länge, die ein Stroh Tuch haben soll; 3) Maß zu dem Wein-Pfale = Bündeln; 4) *obs.* ein Maß; 5) *obs.* Nutzen von einer Aush. 1) Arenda roli, pola za połowę albo trzecią część utrodozają; 2) długość tkaniny; 3) miara od pęków tyczy do macie winnych; 4) *obs.* miara; 5) *obs.* pożytek z krowy; pakt.

Moissonnier, f. m. Zinsmann, der dem Könige Zins-Getreide geben muß. Czynnizownik, co Krolowi czynsz zbożowy dare.

Moissine, f. f. eine Wein-Rebe mit Trauben, die in der Weinlese nicht abgenommen wird, damit solche nach derselben auf dem Stock bleiben möge. Galaz z gionami, którą aż po zbieraniu winna na macie zostawiają.

Moïssure, vid. Moïssure.

Moisson, f. f. (messis) 1) die Erndte; 2) das eingeerntete Getreide, so man eingeerntet; 3) figürlich: reiche Erndte als erworbenere Ehre, erhaltener Siege; 4) bey den Poeten: ein Jahr; 5) in einigen Land-Rechten: das Getreide oder Geld, was ein Pächter jährlich

jährlich dem Erbherrn der Güter zu liefern schuldig ist. 1) Zniwo, żęcie, albo czas żniwa; 2) żniwo, to co żną albo użęto; zboża żęte; 3) w *senkie figurycznym*: buyne żniwo czego iako nabytych honorow, zwycięstw; 4) u *Poetow*: rok; 5) w *niektorych prawach ziemskich*: zboże albo pieniądze, które arendarz Panu dziedzicznemu corocznie dawać powinien. § 1) La moisson est belle; faire la moisson; il est mort durant la moisson; 2) on a fait faisir la moisson; recueillir sa moisson; 3) ce conquerant a recueilli une ample moisson de gloire & de lauriers.

la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers. die Erndte ist groß, aber wenig sind der Arbeiter; Worte aus dem Evangelio. Słowa Ewangelii S. żniwoś w prawdzie wielkie, ale robotników mało.

il y a une grande moisson à faire à Japon. es sind viel Ungläubige in Japan, die man zum Christlichen Glauben bekehren könnte. Buynie robotnikom wianice Parukiew Japonia obiecuie żniwo; wiele jest Pogan w Japonii do nawrocenia.

mettre la faucille à la moisson d'autrui. einem andern ins Gehege gehen; einem in sein Amt, in sein Handwerk greiffen. Polować na cudzym polu; w urząd się czyzy wdzierać.

Moissonner, v.n. (metere) 1) erndten; 2) figurlich: verderben, verzehren, wegessen, wegnehmen als der Tod die Menschen. 1) Ząć; 2) *figurycznie*: zbierać, niszczyć, kosić, zabrać; podcinać, iako śmierć kosa. § 1) On a moissonné les bleds & les seigles; 2) le cours des ans qui tout moissonne, vous fait si laide que personne ne veut se mettre dans vos fers; vôtre vie en la fleur doit être moissonnée.

moissonner des lauriers. Sieges-Palmen zehlen. Liczyć palmy zwycięskie. *comme tu sèmeras, tu moissonneras.* wie man sät, so geht's. Jak sobie posielesz, tak się wyspiz.

Moissonneur, f.m. (messor) ein Schnitter in der Erndte. Żenica, żeniec. § Je voi dormir dans ces bois couchez les moissonneurs halez.

Moissure, Moissure, f. f. der Schimmel. Pleśń.

* *Moice, adj. c.* feucht, naś, besser humide. Wilgotny, wilgny, mokry, lepiej powiesza humide. § Lieu moite; ter-

re moite; chambre moite; drap moite.

l'element moite. in der Dichtkunst: das Meer. *W wierszopisawstwie*: morze. *Moiteur, f. f.* die Feuchte, Feuchtigheit, die Nässe, besser *Humidité*. Wilgotność, wilgość, mokrość, *kształtniejsze słowo* *Humidité*. § La moiteur des draps qui n'ont pas étoit bien séchez, peut causer du mal.

Moitié, f. f. 1) die Helfste, der halbe Theil; 2) eine Ehe-Frau, Ehe-Genossin. 1) Połowa, połowica czego; 2) małżonka. § 1) Avoir la plus grosse moitié; couper, partager par la moitié; c'est justement la moitié du livre; la moitié de nos compagnons resta; 2) une moitié chaste & pleine d'apas est un trésor.

plus de la moitié de mes dépens sont payez. die Helfste meiner Jahre ist vorbei; ich werde nicht mehr so lange leben; als ich gelebet habe. Większa połowa dni moich minęła; już długo żyć nie będę.

Moitié, adv. 1) halb, zum Theil; 2) bald = halb. 1) Poł, na poły; 2) to-to. § 1) Un hermaphrodite est moitié homme, moitié femme; moitié d'or, moitié d'argent; moitié laine, moitié soie; les Centaures sont moitié hommes, moitié chevaux; 2) il expliqua ses desirs moitié par ses discours, moitié par ses soupirs.

à moitié, adv. zum Theil, halb, um die Helfste. W poł, na poły. § Son argent est à moitié dépensé; cette maison est à moitié ruinée; cet habit est à moitié usé.

à moitié chemin. auf dem halben Wege. Na poł drogi.

de moitié, adv. über die Helfste; zu viel, sehr. Nad połowę; barzo. § Ce discours a été trop long de moitié; cette sauce est trop poivrée de moitié; il en vaut moins de moitié.

d'à moitié, adv. auf die Helfste; die Helfste. Na połowę; w poł. § Du vin plus d'à moitié bu.

moitié figue, moitié raisin. 1) halb mit Bitten, halb mit Gewalt; 2) halb von einem, halb vom andern. 1) To prosba, to groźba; 2) połowa od tego, połowa od owego.

moitié chair, moitié poisson. halb und halb; bald so bald wieder anders; bald zu diesem bald zu jenem. To tak, to znówu onak; to z białego na czarne, to z czarnego na białe.

moitié guerre, moitié marchandise. halb gekauft, halb gestohlen; halb mit Recht, halb

halb mit Unrecht. To kupiono to kradziono; napoly kupnem, napoly raprem.

plus cher de la moitié. um die Helfste theurer; noch halb so theuer. Połową drożey; ieszcze raz tak drogo.

J'en rabats la moitié. ich halte davon nicht mehr so viel. Już więcej o tym nie tak wiele trzymam. § S'il a fait ce que vous dites là, j'en rabats la moitié.

faire de moitié avec quelqu'un. mit einem zur Helfste halten. W połowiczny handel. z kim wstąpić; na połowę się z kim umówić.

Mol, *adj. vid. Mou.*

Mola, *f. m.* Art von Meer = Schweinen von der Größe und Gestalt einer Zonne, Beczka, ryba morika tego kształtu i tey co becзка wielkości.

Molaire, *adj. f. (molaris) les dents molaires*. die Backen = oder Stock = Zähne. Zęby trzonowe.

Molasse, *adj. f.* weichlich, weich, nur vom Fleisch und Fischen. Miętki, miękkuchny, a mięsowie i rybacy. § Il y a quelque poisson qui ont la chair molasse, comme sont le barbeau, le merlan.

Moldavica, *f. f. (moldavica)* Türkisches Weisses Kraut mit einer blauen und weissen Blume. Pfyczelnik Turecki z kwieciem modrym i białym.

Moldavia, *f. f. (Moldavia)* Moldau, ein Fürstenthum über Siebenbürgen. Moldawia Księstwo nad Siedmiogorską Prowincją.

Moldrit, *v. a. obs.* zerquetschen, zertreten, tödten. Zdeptać, pogruchotać, zabić.

Mole, *adj. f. vid. Mou.*

Môle, *f. m. (mole)* 1) ein Damm, den man in die See bey einem Hafen macht oder mauert; 2) Grabmahl bey den alten Römern in Gestalt eines runden Thurns; 3) ein Geßisch, der auch Mola heisset. 1) Tama; grobla w morzu przy portie murowana albo usypana; 2) słup nagrobkowy u statych Rzymian na kształt okragłej wieży; 3) ryba morika, która się też mola nazywa. § 1) Faire un môle; le môle du port de Marseille.

Môle, *f. f. (mola)* ein Monden = Kind, Monden = Kalb; ein Stück Fleisch, das stat eines Kindes geboren wird. Zasnian, płód niedokończony albo raczey sztuka mięsa mialo płodu narodzona. § Elle est accouchée d'une môle.

* Molécule, *f. f. (molecula)* in der Zeit = Kunst; ein Theilchen. W lekarstwie nauce: Cząstka, drobinka, proszek.

des molécules du sang. die kleinen Theilchen des Geblüts. Krwie drobinki.

Molément, Mollement, *adv. (mollier)*

1) weich, weichlich; 2) weich, wollüstig, weibisch, unbeherrzt, ärtlich. 1) Miętko, miętko; 2) miętko, rozkoszanie, niemęźnie, niekczemnie, pieszczotliwie. § 1) Il est couché mollement; 2) il s'est porté mollement à cela; elle est mollement parée.

Moler, *v. n.* auf dem Mittelländischen Meer: mit gutem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Na morzu szkodziennym: powiewnym wiatrem żeglować; mieć wiatr z tyłu. § Moler en poupe.

Mollesse, Mollesse, *f. f. (molles)* 1) in der Philosophie: die Weiche, das Weichseyn einer Sache; 2) Weichlichkeit, Zärtlichkeit, Wollust, Uppigkeit, weibisches Wohlleben; 3) wollüstige Zierlichkeit einer Stimme, der Worte. 1) W Filozofii: miękkosć czego; 2) miękkosć, pieszczota, pieszliwość, delikatwo niekczemne w życiu; 3) pieszliwość słow, mowy, głosu. § 1) Corps qui a de la mollesse; 2) Sardanapale étoit plongé dans la mollesse; la ville de Sibaris sera décriée à jamais pour la mollesse de ses habitans, qui a banni les coqs de peur d'en être éveillé; 3) ta parole, ta voix a trop de mollesse.

Molestet, *v. a. 1) obs.* einem beschwerlich fallen; einen beschweren, belästigen; 2) in Gerichts = Sachen: einen müde machen; Verdruss jüngen, als mit einem langen Proceß, mit allerhand Advocaten = Streichen. 1) obs. Trapić, męczyć, niewczasować kogo; 2) w sądach: trapić kogo, iako długim procesem, subtelnościami prokurator = skiem. § 1) Molestet une personne; 2) molestet quelqu'un par des procez, par des chicanes.

Moler, Moller, *e. adj. 1) sehr weich; 2) frisch, weich, neugebacken, vom Brod und Backwerck. 1) Miękkuchny, miękutynki; 2) miętki, świeży, o chlebie i kupałach. § 1) Lit molet; cela est doux & molet; 2) pain molet.*

œufs molets. weiche Eyer. Miętkie iayka.

Moler, *f. m. 1) eine kleine Granke an den Vorhängen und Quasten; 2) die Wade, das dicke Fleisch an den Beinen. 1) Frezia masa u firanek i kurałow; 2) tył, pęga, ikra u nogi.*

molets, plur. zarte Goldschmieds = Hänglein. Kleitczyki subtelne złotnicze.

molet d'Inde; molet de Perou. Americe = nischer

nischer Mastix-Baum. Drzewo ma-
stykowe Amerykańskie.

Moleton, *f. m.* ein weicher Rasch zum Un-
terfutter. Rasa mięka do podszewki. § De fort bon moleton.

Molette, *adj. c.* beym Gärtner: klein,
ungestalt, krumm, von Burden und
Melonen. U ogrodnika: mały, krzy-
wy, niekształtny, o ogorkach i melo-
nach. § Melon molette; concombre
molette.

Molette, Molette, *f. f.* 1) das Sport-
Räblein, Räblein an den Spornen;
2) Wirbel, Bopf, Busch Haare auf der
Stirn des Pferdes; 3) Stein-Balle,
ein weiches Gewäch von der Größe ei-
nes Hühner-Eyes in den Fesseln des
Pferdes; 4) eine Spule oder Spindel
mit einem eisernen Haken, womit der
Seiler und Bortensircker die Schnüre
zusammendrehet; 5) Läufer, Reibe-
Stein, womit der Mahler die Farben
auf dem Marmor zerreibt; 6) Brillen-
Klok, ein rundes Holz wie ein Fass-
Spund, worauf man die Brillen-Gläser
zurichtet. 1) Ostrogi kolko kolące;
bodziec; 2) czupryna na czele
koniskim; 3) wrzod wodnisty w pe-
cinach konskich tej wielkości co
iaie kurze; 4) cewka z haczykiem,
powroźnikiem i pasamannikom do
skręcenia sznurów służąca; 5) ka-
mien, którym malara tze farby na
marmurze; 6) pieniek, drewno na
kształt szpuntu beczkowego, na kro-
nym okularnik skielka kształtuie.
§ 1) La molette de son épron est plei-
ne de sang; 2) le cheval doit avoir
une molette au front; 3) ôter une
molette; le repos guérit la molette.

Moli, *f. m.* (*moly*) Moly ein Kraut das
gelbe und blaue Blumen trägt, und
wider alle Zauberey dienen soll. Sma-
gliczka, ziele o żółtym albo niebie-
skim kwieciu, na wszystkie czary ma
bydź dobre. § Moli blanc, moli jaune.

Moliant, *adj.* geschmeidig, weich, vom
Leder. Gibki, miękkuchny, śniagły,
o rzemieniu. § Cuir moliant.

Molienne, *vid.* Moline.

Moliete, *f. f.* eine Mühlestein-Grube.
Ofelna gora, gdzie kamienie młynskie
i osły łamią.

Moliere, *adj. c.* dent moliere. ein Back-
Zahn. Ząb trzonowy.

pierres molieres. Mühl-Steine, Werk-
Stücke, Bau-Steine von der Art der
Mühl-Steine. Kamienie młynskie;
orcle, kamienie łamane tegoż gatunku
ktorego są młynskie.

Molinet, *f. m.* obs. eine Mühle. Młyn.

Molinet, *vid.* Treuil.

Molifier, *v. a.* bey den Medicis: erwei-
chen. U medykow: zmiekczyć. § Ce
remede molifiera les humeurs; ce ca-
taplame est bon pour molifier unetu-
meur.

Molinier, *f. m.* obs. ein Müller. Mły-
narz.

Molina, *f. m.* Ludovicus Molina ein Spa-
nischer Jesuit, dessen Lehre einige Bi-
schöffe in Frankreich widerstreben. Lu-
dwik Molina Jezuita Hydzpaski, iego
nauce się niektorzy Biskupi Francu-
scy sprzeciwiają.

Molinien, *ne, adj.* Molinistisch. Moli-
nistki; Molinowy. § Tu viens nous
infecter d'un sens Molinien.

Molinisme, *f. m.* (*Molinismus*) die Lehre
des Molina. Molinistwo; nauka Mo-
liny namienionego. § Le Jansenisme
& le Molinisme font bien du bruit
dans le monde savant, sur tout depuis
la constitution de Clément XI, par la
quelle sont condannez 107 propositions
du nouveau Testament du P. Ques-
nel; il n'y a pas une République Ca-
tholique qui a reçu cette constitu-
tion.

Molinien, *ne,*

Moliniste, *f. m.* & *f.* (*Molinista*) ein
Molinist, der der Lehre des Molini an-
hängt. Molinista, co Ludwika Mo-
liny naukę wyznawa. § Les Molini-
stes sont intriguans; elle est un vraie
Moliniste.

Molinos, *f. m.* Michael de Molinos, Ura-
heber der Quietisten die von einigen auch
Molinisten genennet werden, dieser Re-
her war 1640 geboren und starb 1696
im Gefängniß. Michał de Molinos,
ktorego Kwiesztowie, od niektórych
Molinistami nazwani, naśladowią; ka-
terz ten narodził się 1640, a umarł w
więzieniu 1696.

Molinofisme, *f. m.* Quietisterei, Lehre des
Michaelis de Molinos. Kwietystwo,
nauka kacerka Michała de Molinos.

Molinofiste, *f. m.* ein Quietist, Molinist.
Kwietista, Molinista.

Molir, Mollir, *v. n.* (*mollescere*) 1) weich,
teigig, anbrüchig werden, insonderheit
vom Obst: 2) nachlassen, vom Win-
de: 3) stottern, anstoßen, von Pfera-
den: 4) figürlich: wankelmüthig wer-
den, wanken; 5) weichen, von einer
Armee: 6) nachgeben. 1) Zmiekczyć,
ulegać się o owocach: 2) spuszczac,
miedz przestac, o wiatrach: 3) pot-
knąć się o koniach: 4) figurycznie:
chwiać

chwiać się, poruszonym się pokazać;
5) wzad cofnąć, kroku ustępować,
uchodzić, *a woyseu*; 6) ustępować ko-
mu w czym. § 1) Poire qui com-
mence à molic; 2) le vent molic; 3)
cheval qui molic extrêmement; 4)
c'est un homme qui commence à mo-
lir; 5) les troupes molissent à l'aile
droite; 6) il molic d'abord.

Molir, *v. a.* nachlassen etwas Aufgespann-
tes, als eine Saite. Spuścić co na-
ręzonego, jako stronę. § Molir la
corde.

Mollaine, *f. f.* Königs-Kerzen, Büll-
strauf. Dzwanna ziele.

Mollasse, *vid.* Molasse.

Molle, *adj. vid.* Mou.

Molle, *f. f.* (*molle*) ein grosser Baum im
Königreich Peru, dessen Blumen, Blät-
ter, Obst und Saft wie Dille riechen
und in Apotheken zu finden sind.
Drzewo wielkie w krolestwie Perwa-
skim, kwiecie, liście, owoc, i sok tego
bywał w aptyce i koprem pachną.
§ Les feuilles de la molle sont pro-
pres pour les enflures des jambes.

Mollement, *Molleffe,*

Moller, Moleton,

Mollifier, Mollir,

Molie, *vid.* Morie.

Molucca, *f. f.* (*Molucca*) Spanische Mes-
lisse. Melisa, pszczelnik hyzpański.
§ Il y a des espèces de Molucca; Mo-
lucca lavis & Molucca spinosa.

Moly, *vid.* Moli.

Molyboides, *f. m.* Art von Blei- & Erzt.
Garunek kruczcu ołowianego.

Moment, *f. m.* (*momentum*) 1) ein Au-
genblick; 2) Zwischen-Zeit, kleine Zeit.
1) Moment, oka mgnienie; 2) chwila,
czas króciuchny, miedzyczasie
krótkie. § 1) Cela se fait en un mo-
ment; 2) ce malade a de bons mo-
mens; cet instant a quelque fois de
bons momens.

à tout moment, *adv.* ohne Aufhören, alle
Augenblick. Bez przestanku, co mo-
ment.

le dernier moment. die Stunde des Todes.
Godzina śmierci.

* Momentanée, *adj. f.* (*momentaneus*) in
der Philosophie; das im Augenblick
entsteht, augenblicklich. *W filozofii*:
momentalny; w okamgnieniu się dzie-
jący. § L'action de la lumière n'est pas
tout à fait momentanée comme on
l'avoit cru.

Momerie, *f. f.* 1) Nummeren, Gauckel-
Spiel, Possen, lächerliche Geberden,
Schern-Neden; 2) versteckte Geberden,

Gauckel-Spiel, Verstellung, Gleisnerei.
1) Fogle, plesy, kuglowanie, smieszne
miny; żarty; 2) farbowane postawecz-
ki, obluda, nieszczerość. § 1) Il a
reprimé l'orgueil du bourgeois insolent
par ses momeries; ce n'est qu'une
pure momerie; 2) l'affection de cette
femme est une pure momerie.

Momie, *f. f.* (*mumia*) 1) eine Mumie,
ist ein balsamirter Menschen-Cörper aus
Egypten, woselbst sie etliche hundert
Jahr in den Hölen gelegen, aus wel-
chen sie gegraben und zur Arzneyen ver-
braucht werden; 2) ein im Epyischen
Sande vertrockneter Körper; 3) ein
Saft, der von den eingesalbten Cör-
pern oder vielmehr aus einem Arabie-
schen Gelsen fliessen soll. 1) Mumia,
trup człowieczy balsamowany z Egi-
ptu, gdzie go & pieczarow podzie-
mnych, w których kilka set lat leżał,
dobywają i do lekarstwa zażywają; 2)
trup wychły w piaszczyste Libii;
3) kley albo sok z balsamowanych
trupow albo raczej z skał Arabskich
ciekący. § 1) On trouve de curieu-
ses matières de momies, dans la troi-
sième lettre de la peregrination à Jérusalem
du Prince Christophe Radziwil
Palatin de Vilne.

Momin, *f. m.* eine Frucht wie kleine Gue-
cken aus den Antilischen Inseln. Owoc
z wysp Antylijskich na kształt mat-
go gorka.

Momon, *f. m.* 1) Würfel-Spiel der Mas-
ken auf einem Carneval; 2) das Geld
um welches in diesem Spiele gespielt
wird. 1) Granie w kostki maszkarni-
kow na karnawalach; 2) pieniądze, o
które maszkarnicy w kostki grają.

* couvrir un momon. sich zum Zwey-Kampf
stellen. Stać na pojedynku.

Mon, *ma*, *pronom possess. conjunct.* meine.

Moy. § Mon livre, mon ami; ma
maîtresse; mon ame; mon inclination.

Nora. vor einem subst. fem. gen. das sich
auf einen-vocalem anfängt; setzt nicht
ma sondern mon. Przed subst. fem.
gen. na vocalem się začínaiącym
mon położyć trzeba, a nie ma.

c'est mon.

c'est un savoir mon. vulg. es ist noch
im Zweifel; es ist noch eine grosse
Frage. Jeszcze to wielka wątpliwość
w tym.

Monacal, *e. adj.* (*monachalis*) im Spott:
mönchisch, pfaffisch. Szydzący: mni-
chowiski. § Il a l'air monacal; esprit,
sentiment monacal; pensée, vie mo-
nacale.

Monacalement, *adv.* im **Spott**: mōnchisch, pfaßisch. *Szydząc*: po mnichowski. § Vivre monacalement.

Monachisme, *f. m.* (*monachismus*) im **Spott**: das Pfaßen-Wesen, Mönchs-Leben. *Szydząc*: mnichowsko; stan mnichowski. § Le Monachisme n'est plus si régulier qu'autre fois.

Monaco, *f. m.* 1) Monaco, Schloß in Italien; 2) ein Italienischer Thaler, der in Monaco geschlagen wird; 3) ein längliches Schälchen oder Napfchen. 1) Monako, zamek we Włoszech; 2) talar włoski na tym zamku kowany; 3) czareczka czolinkowata.

Monarchie, *f. f.* (*monarchia*) 1) Monarchie, monarchische oder unbeschränkte Regierung; 2) ein monarchisches Reich; 3) in der Historie: eine von den vier Welt-Monarchien als die Assyrische, Persische, Griechische und Römische. 1) Monarchya, samowładztwo, iednowładztwo; iednorządztwo, wolnowładztwo; 2) Państwo wolnowładne; 3) w *Historyi*: jedna ze czterech Monarchyji świata, jako są Asyryjska, Perska, Grecka i Rzymska. § 1) Aimer la monarchie; haïr la monarchie; 2) la Moscovie est une monarchie; 3) durant la Monarchie Romaine.

Monarchique, *adj. c.* (*monarchicus*) monarchisch. Monarchyczny, wolnowładny, iednowładny, iednorządny. § Un Etat Monarchique.

Monarchiquement, *adv.* (*monarchice*) monarchisch, königlich. Monarchycznie iednowładnie, wolnowładnie. § Gouverner monarchiquement.

Monarchiques, *f. m.* (*monarchici*) gewisse Arianische Regier. Pewni Aryanicy kacerze.

Monarcholatre, *f. m.* der die Monarchische Regierung vor die beste hält. Miłośnik iednowładztwa.

Monarchomaque, *f. m.* ein Feind der Monarchischen Regierung. Nieprzyjaciel samowładztwa albo rządu monarchicznego.

Monarque, *f. m.* (*monarcha*) ein Monarch, ein mächtiger König. Monarcha, iednowładzca, wolnorządzca; Pan pełnomocny. § Un bon monarque; un puissant monarque; un grand monarque.

Monastere, *f. m.* (*monasterium*) ein Kloster. Kłasztor, monaster. § Un beau monastère; il est chassé de son monastère par ses desordres.

Monastique, *adj. c.* (*monasticus*) klösterlich. Zakonny, kłasztorny. § Discipline

monastique; professer la vie monastique.

Monbeliard, *f. m.* Zwilling zu Matrasen. Cweliuch do materacow.

Moncaïar, Mancayar, *f. m.* ein dünner, wöllner ins Creuz gewirkter Zeug. Materya cienka wełniana na krzyż strefowana.

Monceau, *f. m.* ein Haufen. Kupa, gromada. § Un petit, un grand monceau; amasser en un monceau.

Moncha, *vid.* Monka.

Monçon, *vid.* Monfon.

Mondain, *e.* *adj.* (*mundanus*) weltlich, irdisch, weltlich gesinnt, eitel. Ziemiśki, światowy, marny,oczesny, cielesny. § Pour un devot elle a l'esprit un peu trop mondain; il mene une vie fort mondaine; il vie d'une façon mondaine; il ne regarde pas les choses mondaines.

Mondain, *f. m.* 1) ein Welt-Mann, ein weltlich-gesinnter; ein geschickter und erfahrener Welt-Mann. 1) Człek ziemski; człowiek światowy; cielesnik; 2) człek sprawny i doświadczony. § 1) Les mondains tremblent aux approches de la mort; 2) c'est un sage mondain.

* **Mondainement**, *adv.* weltlich, eitel, fleischlich. Po światowemu, cielesnie. § Il vit fort mondainement.

* **Mondanité**, *f. f.* in geistlichen Reden: weltliche Eitelkeit. W nabożnych mowach: marność świata; ziemskie rzeczy. § Mépriser les plaisirs & les mondanitez.

Monde, *f. m.* (*mundus*) 1) die Welt; 2) in der Philosophie: Systema, Welt-Gebäude, Ordnung nach welcher sich ein Gelehrter die Bewegung der Welt-Erdper vorstellet; 3) in geistlichen Reden: die Welt, die Sterblichen, die Menschen in der Welt; 4) die Welt, die Sinder, die Gottlosen; 5) Eitelkeit der Welt; die Welt; 6) in den Wappen: eine Erd-Kugel; 7) ein Haufen Leute; *8) Hausgenossen, Bedienten; die Leute eines Herrn, besser gens; *9) grosse Menge, viel, besser quantité. 1) Swiat; 2) *Sistema mundi* albo porządek podług którego Filozof obrotu Luminarzow świata stanowi; 3) w nabożnych materyach: świat, światowe albo ziemskie rzeczy; śmiertelni; światowi; 4) grzesznicy; bezbożni ludzie; 5) świat; marność świata; 6) w herbach: glob ziemski; 7) tłum; kupa, gromada ludzi; *8) domowi, słudzy; poczet slug, *kższat-nieysze słowo* gens; *9) gwałt, wielka rzecz,

rzecz,

rzecz, siła czego, słowo quantité pieknieysze. § 1) On demande en Philosophie si le monde a commencé; il est impossible qu'il y ait plusieurs mondes; 2) le monde de Descartes est ingénieux; 3) le monde est aveugle, il ne connoit pas la vertu; quitter le monde; on se jette dans la dévotion pour se consoler de n'être plus propre aux intrigues du monde; 4) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux qui vous m'avez donné; 5) renoncer au monde; 6) Christophe Colomb portoit un monde pour cimier; 7) il a une quantité de monde devant sa porte; il y a du monde devant sa maison; 8) tout mon monde n'est pas venu; 9) on vit un monde de prodiges.

le nouveau monde. die neue Welt; America. Nowy Swiat; Ameryka.

le monde souterrain. (mundus subterraneus) die unterirdische Welt, die Schätze der Erden, Titel eines Buchs, das der berühmte Kircher ein Jesuit geschrieben. Swiat podziemny, tytuł księgi, którą Kircher sławny Jezuista o kruszaczach, kamieniach i innych rzeczach podziemnych napisał.

la grand monde. vornehme Leute, grosse Herren. Wielcy Panowie. § Fréquenter le grand monde.

le monde poli; le beau monde; les gens du monde. ehrbare Leute. Ludzie co słuszneyśi. § Il y a des jours qu'on ne laisse entrer que le beau monde aux Tuilleries & au Luxembourg.

il n'entre ici que du beau monde. es werden hier nur ehrbare Leute eingelassen. Co słuszniejszy tu tylko wpuszczają.

le monde savant. die Gelehrten; die gelehrte Welt. Učení ludzie; świat uczony.

c'est le plus savant du monde. er ist der gelehrteste von der Welt. Nayuczniejszy to człowiek na całym świecie. § C'est le plus galant & le plus savant homme du monde; il parait le plus civil du monde.

c'est la chose du monde que j'aime le plus. diese Sache liebe ich in der Welt am meisten. Tę rzecz naybarzniej na świecie kocham.

il n'a rien du monde. er hat nichts in der Welt; er ist sehr arm. I kółka na świecie nie ma łwego; barzo iest ubogi.

voir le monde. 1) das Licht der Welt erblicken; 2) mit Leuten umgehen. 1) Narodzić się, przyysć na świat; 2) z ludźmi kowerlować.

entrer au monde. 1) mit Leuten umgehen anfangen; 2) geboren werden. 1) Zacząć z ludźmi kowerlować; ukazać się na świat; 2) narodzić się.

venir au monde. geboren werden, zur Welt kommen. Narodzić się. § Il vient au monde le quatrième Janvier.

quitter le monde. 1) sterben, die Welt verlassen; 2) die Welt verlassen, der Welt absterben. 1) Umrzeć, rozłączyć się z światem; 2) świat porzucić; świat opuścić; świata poprzestać.

mestre au monde. geboren, zur Welt bringen. Narodzić, powie. § Elle a mis quatre enfans au monde.

être du monde. 1) im weltlichen Stande leben; 2) weltlich seyn, die Welt lieben. 1) W świecie żyć stanic; 2) świat kochać; mieć coś świata.

courir le monde. in der Welt herum laufen. Po świecie biegać.

il est allé à l'autre monde. er ist in die andere Welt gegangen; er ist gestorben. Z drugim się wita światem; umarł.

passer à l'autre monde. an seinen Tod gebenden. Myśleć o drugim świecie; śmierć sobie przypominąć.

depuis que le monde est monde. so lange die Welt bestehet; zu allen Zeiten. Od dawnych czasów; iak świat iest światem.

ainsi va le monde. so geht es in der Welt; so ist der Welt ihr Lauf. Tak się plecie, tu na świecie; taki świat.

il faut laisser le monde comme il est. man muß die Welt bey ihrer Weise lassen. Swiata nie poprawiż, zawsze takim będzie.

savoir (connoître) son monde. sich in die Welt schicken; mit Leuten umgehen wissen. Znać się na biegu świata; znać się na ludziach.

Monde, adj. (mundus) rein, von den Thieren im alten Testament. Czyści, o zwierzętach starego zakonu. § Il y avoit des bêtes mondes & des bêtes immondes.

Monder, v. a. (mundare) 1) auskühlen, abkühlen; 2) in der Mühle: abspizen, die Schale abstanpfen. 1) Wyłuszczać, wysłupać ziarno, orzech; 2) w młynie: obliwać, otłuc prosa, ięzcmić. § 1) Monder les noix.

millet mondé. Hirse-Grüns. Jagły, ięglana kalza.

orge mondé. Graupen von Gerste. Krupa ięzmienna.

monder la casse. in der Apotheke: das Marc aus der Casse brechen, zerreiben

und durchsieben. *W. aplice*: drzeń z kasyi wyłamać, zerzec i przesiać.
Mondificatif, *ve*; *adj.* reinigend ein Geschwür oder Wunde. Czystczący rany, wrzody. *§ Des onguens mondificatifs.*

Mondifier, *v. a.* reinigen, rein machen, ein Geschwür, eine Wunde, Czystścić, chędożyć wrzod, ranę.

Mondilo, *f. m.* ein Viertel-Scheffel in Palermo. Cwierć korca w Palermo.

Mondique, *vid.* Pyrites.

Mondir, *e*, *adj.* in Gerichten: mein erwehuter. *W. sadach*: moy namieniony. *§ Confirmé par mondir* Seigneurs.

Mondrain, **Mondrin**, *f. m.* in der See: Fahrt; ein kleiner Berg. *W. marynarskie*: góra mała; pagorek.

Moneage, *f. m.* das Münz-Recht. Prawo kowania monety.

Monétaire, *f. m.* (*monetarius*) Ober-Münzmeister, Münz-Aufscher. Przełożony młynicy.

Mongopoes, *f. m.* eine Art Indianischen Gattungs. Gatunek bagazyi Indyjskiej.

Monial, *e*, (*monialis*) Kloster-, Klösterlich. Zakonny, klasztorny.

Monial, *f. m.* ein Mönch, Mnich.

Moniale, *f. f.* eine Nonne, Mönchzka. *§ Les monastères des moniales sont sujets à la visite des Evêques quant à la clôture.*

Monine, *f. f.* Affen; ein Affen-Weiblein. Malpica; malspa samica.

Moniteur, *f. m.* (*monitor*) Vermahner, Warner. Przestrzegacz.

Monition, *f. f.* (*monicio*) 1) Ermahnung, Vermahnung an einen Geistlichen sein ärgerliches Leben zu bessern; 2) öffentliche Vorlesung dieser Warnung; 3) in Rechts-Sachen: Auflage, Befehl etwas zu thun. 1) Admonicya, napomnienie duchownego, aby się poprawił; 2) publiczne czytanie tego napomnienia; 3) w sprawach sądowych: rozkaz. *§ 1) Monition Canonique; faire trois monitions.*

Monitoire, *f. m.* (*monitorium*) eine Vermahnung, daß ein ieder alle Umstände, die von einer verführten That bekannt sind, bey Straffe des Kirchen-Banns entdecken soll. Monitorium albo napomnienie, aby każdy pod klawą wszystkich okoliczności, które mu o wykętku popelnionym są wiadome, wyiawił. *§ Fulminer un monitoire; obtenir un monitoire.*

Monitorial, *e*, *adj.* erlaubend ein Moni-

torium von der Censur abkündigen. Zezwalaący monitorium z kazalnicy publikować. *§ Expedier des lettres monitoriales.*

Monka, *f. m.* ein Maß zum Reis auf der Insel Madagaskar. Miara do-ryżu na wyspie Madagaskarskiej.

Monneage, *f. m.* *vid.* Monoiage.

Monnoie, *vid.* Monoie.

Monnoierie, *vid.* Monoierie.

Monoceros, *f. m.* (*monoceros*) ein Einhorn. Jednorożec.

Monocle, *vid.* Oculaire simple.

Monocorde, *f. m.* (*monochordium*) 1) ein musikalisches Instrument mit Saiten, die Proportion der Töne zu erforschen; 2) jedes musikalische Instrument mit einer Saite, als die Schiffs-Trompete. 1) Instrument muzyczny z itronami do wynalezienia tonow proporcji; 2) każdy instrument muzyczny o jednym stronie, iako jest tubamaryna.

Monocule, *f. f.* ein einfaches Brillenglas zum Lesen. Okulaty pojedynkowe.

Monoculiste, *f. m.* (*monoculus*) ein Einzäugiger. Jednooki.

Monogamie, *f. f.* (*monogamia*) einmalige Ehe, da man nur einmal heyrathet. Jednożenstwo.

Monogramme, *f. m.* (*monogramma*) ein verzogener Nahme; Nahmens-Zug, Handzeichen; die ersten Könige in Frankreich pflegten sich solcher bey den Mutterschreiffen zu bedienen. Znak podpisu; cyfra z liter początkowych; takich cyfer pierwsi Krolowie Francuscy w podpisach używali.

Monoiage, *f. m.* das Geldprägen. Bicie, kowanie pieniędzy. *§ Pas un Auteur n'a parlé de la machine, avec laquelle le monoiage est fait.*

le droit de monoiage, das Münz-Recht. Prawo kowania monet.

Monoie, **Monnoie**, *f. f.* (*moneta*) 1) eine Münze, ein Stück Geld; 2) die Münze, das Münzhaus; Münzkate, wo man Geld schlägt; 3) klein Geld. 1) Pieniądz, moneta każda; 2) mlynica, mienca; miejsce, gdzie biją pieniądze; 3) drobne pieniądze. *§ 1) Barre, fraper, fabriquer la monoie; donner cours à la monoie; débiter des monoies étrangères; 2) il y a en France une Cour des monoies, qui juge souverainement de ce qui regarde les monoies; porter de l'argent à la monoie; 3) il a changé un ducat en monoie; je n'ai point de monoie sur moi.*

fausse monnoie, fałszywa moneta. *Fałszy-*

il feroit de la fausse monnoie pour lui. er gieng ihm zu Liebe durchs Feuer. Daßby sie zań upiec.

paier quelqu'un de la même monnoie; paier quelqu'un en même monnoie. einen mit gleicher Münze bezahlen. Wet za wet komu oddać.

Monnoier, v. a. münzen, Geld prägen. *Monetę kować; pieniądze bić.* § *Monnoier les matières par la voie du marteau.*

** les louanges sont monnoies.* sein Lob ist erkauft. Zakupione są pochwały jego; przedarował tych coga chwałę.

Monnoier, Monnoieur, f. m. ein Münzer, der die Münze prägt. *Mincarz, co* pieniądze kuje.

faux monnoieur. ein falscher Münzer. *Fałszyerz mynicy, co fałszywę kuje* pieniądze.

Monnoerie, f. f. 1) Ort in der Münze, wo das Geld geprägt wird; 2) Egel: Kraut, Pflanz: Kraut. 1) Miejsce w mynicy, gdzie pieniądze kują; 2) pieniężnik, piwizrod, stowizrod, poley gęsi ziele.

Monnoieur, vid. Monnoier, f. m.

Monologue, f. m. (monologium) eine Scene in der Comödie, in welcher nur eine Person agitert. *Scena komedyczna; w której jedna tylko agituje* persona.

Monomachie, f. f. (monomachia) ein Zweykampf. *Poiedynek; potyczka* poiedynkowa.

Monome, f. f. in der Algebra; einfache Grösse. *W algiebrze: wielkość* poiedynkowa.

Monopetale, adj. c. einblättricht. *Jednolistny.*

Monopole, f. m. (monopolium) 1) eine Auflage auf eine Waare; 2) das Recht eine Waare allen zu verkaufen; ein Monopolium oder Zwang-Verkauf; 3) *obs.* heimliche Kottirung, Verschönerung. 1) Podatek od towaru; 2) samokupka; 3) *obs.* spiknienie, iprzyśiężenie. § 1) Un facheux monopole; mettre un monopole sur quelque marchandise.

Monopoler, v. n. obs. heimliche Kottirung machen. *Spiknąć się; zbuntować się.*

** Monopoleur, f. m.* 1) der eine Art Waare allein zu verkaufen das Recht hat; 2) ein Leute: Schinder; 3) *obs.* ein Auf: rührer. 1) Samokupiec; 2) zdzierca, kupiezza; 3) *obs.* bunrownik.

Monoptère, f. m. (monopterium) im Alterthum: runder Tempel auf Säulen ohne Mauren. *W starożytności: świątelnica okrągła na filarach bez ścian.*

Monorime, f. m. (monorhythmus) ein Gedicht, dessen Verse sich auf einerley Reime endigen. *Wiersze poetyckie* iednakowe kadencye mające.

Monosyllabe, f. m. (monosyllabus) ein einfaches Wort. *Z iedney tylko sylaby* słowo złożone.

Monosyllabe, adj. c. einfylbig. *Jednosylabny.*

Monothélites, f. m. plur. (Monothelites) Ketzer in der ersten Kirche, die Christen nur den menschlichen Willen zueigneten. *Kacerze w pierwszym Kościele Chryśtafowi tylko wolę człowieczą przywłaszczali.*

** Monotone, adj. c.* der immer in einem Tone redet und singet. *Co zawsze iednym tonem mowi albo* śpiewa. § *Ce Prédicateur est monotone.*

Monotonie, f. f. unveränderter Ton im Lesen und Singen. *Mowienie albo* śpiewanie iednakowym zawsze tonem. § *La monotonie est ennuyeuse, dégoûtante, désagréable, facheuse; la monotonie est insupportable.*

Montpelier, vid. Montpellier.

Mons, f. m. im Scherz: der Wirth; der Hausherr. *Zartem: pan w domu* swym; gospodarz. § *Mons est-il au logis?*

Monseigneur, f. m. 1) Titel, den man Königlischen Prinzen, Fürsten und Grafen, Cardinälen, Erzb. Bischöfen, Bischöfen und sehr hohen Bedienten zu geben pflegt; 2) der Dauphin, der älteste französische Prinz; - 3) *obs.* ein Heiliger. 1) Jasnje Oświecony; Jasnje Wichmożny, *tytuł Krolewiczom Xiążetom i* Grabiom, Kardynatom, Arcybiskupom Biskupom, i *wysokim barzo* Dygnitarzom przyzwoity; 2) Delfin, syn pierworodny Króla Francuskiego; 3) *obs.* święty. § 1) A son Altesse Serenissime Monseigneur le Prince; à Monseigneur l'Eminentissime Cardinal de N.; à son Excellence Monseigneur le Comte N. Evêque de N.; à Monseigneur le Premier Président; 2) Monseigneur est un de meilleurs Princes du monde.

Messeigneurs, plur. Ihro Excellenzen, Excellenzen die Herren. *Jasnje Wielmożni* Ich Mość Panowie; JW. JW. I. MPP. § *Les Messeigneurs l'Evêque de Culm & le Palatin de Masovie.*

Monfieur, f. m. 1) der älteste Bruder des Königs

Königs in Frankreich; 2) Herr, mein Herr; 3) von vornehmen Leuten: ein Hausherr, Herr des Hauses; 4) im Spott oder Unwillen: Herr. 1) Starzy Brat Krola Francuskiego; 2) Pan; Jęgo Mość Pan; Was Pan; Mości Panie; 3) o ludziach co szustnieyzych: pan w domu swoim; gospodarz; 4) szyszac albo z niechęci: pan. § 1) Monsieur a épousé une Princesse Allemande; c'est un gentil-homme de Monsieur; 2) assurez vous, Monsieur, de mes très-humbles services; Monsieur votre Frère est parti; Messieurs vos Frères sont arrivez; 3) Monsieur est-il forti? Monsieur est-il au logis? 4) ce n'est pas ce que je vous dis, Monsieur le for; o Monsieur le respectueux, que vous avez peu de sens de n'avoir pas poussé votre fortune.

Messieurs les États généraux des Provinces unies. die General-Staaten der vereinigten Niederlande. Stany Rzeczypospolitey Holenderskiej.

Messieurs de la Religion. die Hugonotten oder Protestanten in Frankreich. P. P. Dyśydenći we Francyi.

* *devenir un gros Monsieur.* ein grosser Herr werden. Wielkiem zoltać Panem.

* *faire le Monsieur.* einen grossen Herrn vorstellen. Zakrawać na Pana wielkiego.

Monson, Monçon, Mousson, f. m. in der Seefahrt: Muson, Passat-Wind; ein Land-Wind, der sich an gewissen Orten gar nicht verändert. *W zeglarstwie:* wiatr coroczny; wiatr nieodmienny na niektórych świata miejscach.

Monsterculle, f. m. eine hell-carmoisinfarbige und weisse Tulpe. Tulipan biały i iafnokarmazynowy.

Monstier, vid. Montier.

Monstre, f. m. (monstrum) pr. Monstre. 1) eine Mißgeburt, Ungeheuer, Wunderthier; 2) ein ungestaltetes Weib; 3) Abscheu, Ungeheur, vom Geiz, von einem unförmlichen Gebäude, von einem abscheulichen Laster u. d. g. 4) eine Blume oder Kraut; das doppelte Blätter hat; gefüllt. 1) Płod dziwny, niezwyčajny; potwora; chyba; 2) mązka, larwa, szpurna białogłowa; 3) bezeczność, monstrum, straszność, o takomstwie, niekształtnym budynku, bezecnym uczynku &c. 4) ziele albo kwiat listki podwoyne mający. § 1) Un monstre étonnant; monstre marin; 2) c'est un monstre; c'est un monstre que

cette femme; 3) c'est un monstre en architecture; ce vieillard est un monstre d'avare; cela est un monstre dans la morale; c'est un monstre qu'il faudroit exterminer; le peuple séditeux est un monstre à cent têtes.

monstre double. eine gefüllte rothe Pomeranzen-farbige und gelbe Tulpe, sie hat mehr als hundert Blätter. Tulipan pomarańczowy i żółty, więcej niżli sto listków mający.

monstre simple. eine grosse gelbe und rothe Tulpe. Tulipan wielki żółtoczerwony.

monstre pale. eine sehr grosse blaß-leibfarbige Nelcke. Goździk barzo wielki bladocielistej koloru.

Monstre, Monstres, vid. Montre, Monter.

Monstrueux, euse, adj. (monstruosus) 1) unnatürlich; ungeheuer, entseßlich; 2) ungestalt, ungeschickt, abscheulich; 3) wunderfam, erschauenswürdig. 1) Dziwny, nienaturalny, potworny, dziwno-straszny; 2) niekształtny, niezgrabny, bezeczny; 3) dziwny, podziwieniągodny. § 1) Union monstrueuse; animal monstrueux; poisson monstrueux; 2) une maison monstrueuse; 3) une mémoire, une débauche monstrueuse; un monstrueux caprice.

grandeur monstrueuse. ungeschickte Grösse. Niekształtna wielkość.

Monstruement, adv. ungeheuer, ungewöhnlich, sehr. Dziwnie, dziwnostrasznie, niezwyčajnie; strasznie. § II est monstruement grand ou gros.

Mont, f. m. (mons) 1) ein Berg, der Name des Berges wird zugesetzt; 2) in der Chiromantie oder Land-Wahrsagung: ein Berg, eine kleine Höhe unter einem jeden Finger in der Hand. 1) Góra, imienia góry dołożyt trzeba; 2) w Chyromantyi albo rekowieszczeniu: pagoreczek pod każdym palcem w ręce. § 1) Le mont Etna; le mont Saint Claude, le mont Par-nasse; les monts Pirenées; 2) on croit que le mont du pouce est consacré à Venus, le mont du second doigt à Jupiter.

les monts, plur. 1) Gebirge; 2) in Frankreich: die Alpen. 1) Gory; 2) we Francyi: gory Alpeyskie. § 1) Les monts de Carpat; 2) passer, repasser les monts; deçà les monts; delà les monts.

mont de pieté. Accidenz-Haus, Lehn-Bank, ein Leih-Haus, Lehn-Amt; ist ein zusammen geschossen Capital, damit bedürftige Leute allemahl Geld auf ein Pfand

Wzrost bekommen können. Gora miłości; komora potrzebnych, to jest kupa pieniędzy do pożyczania na zastawy ludzi pieniędzy potrzebnych i na zabieżeństwo lichwom niesłusznym postanowiona.

Mont-Venus, *f. m.* (*mons veneris*) in der Anatomie: der Venus-Berg unter dem Nabel. *W anatomii:* gora Wenusowa pod pepkiem.

Mont pagnote, *vid.* Mont-pagnote.

par monts & par vaux. allenthalben; auf allen Seiten, überall. *Wszędy,* po wszystkich stronach. *§ Il va par monts & par vaux;* on te cherche par monts & par vaux.

promettre des monts d'or à quelqu'un; *promettre monts & merveilles à quelqu'un.* gólbne Berge einem versprechen. *Żłote gory* komu obiećować; obietnicami kogo karmić.

Montage, *f. m.* 1) das Strom-Auffahren auf einem Fluss; 2) das Heraussteigen, Herausziehen. 1) Ciągnięcie w zwoję; płynienie wzgorę; 2) postępowanie do góry; wzgorę ciągnięcie. *§ 1) Faciliter le montage des bateaux;* 2) paier le montage du foin.

Montagnard, *f. m.* Gebirg-Mann, Bergmann, Einwohner eines Gebirges. Gornik, co na gorach mieszka. *§ C'est un montagnard.*

Montagne, *f. f.* (*mons*) 1) ein Berg; 2) ein aufgestauter Haufen. 1) Gora; 2) kupa usypiana. *§ 1) Une montagne fort haute;* grimper sur une montagne; les montagnes d'Auvergne; dans la guerre qui se fait dans les plaines un esprit médiocre peut esperer de réussir, mais dans les montagnes rudes & escarpées, tout dépend de la supériorité du génie.

les montagnes ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent. Menschen kommen zusammen, aber nicht Berg und Thal. Gora z gorą się nie zeydą, człowiek z człowiekiem się zeydzie.

montagne d'eau, in der Bau-Kunst: ein gemachter Fels wie eine Pyramide, daraus viel Wasser-Strahlen schiessen. *W architektury:* skała na kształt piramidy, z której wodne się wybliają rzodła.

la montagne est accouchée d'une souris. aus diesem grossen Unternehmen ist nichts geworden. Na nic te wielkie wyfzły zamysły.

il n'y a point de montagne sans vallée. es ist kein Berg ohne Thal. Niemalż gory bez doliny.

Montagnette, *f. f.* ein Berglein. Goreczka.

Montagneux, euse, (*montosus*) bergigt, gebirgig. Gorzyty. *§ La Pologne n'est pas un país montagneux.*

Montana, *f. f.* *ols.* Preis, Werth einer Sache. Cena rzeczy.

Montanistes, *f. m. plur.* (*Montanista*) Reiser und Anhänger Montani im II Seculo. Kacerze i naśladownicy Montana w drugim wieku.

Montant, *f. m.* 1) der Stamm ober Stengel eines Krauts, an welchem die Blätter und die Frucht hängen; 2) der Verlauf, der Betrag, die Summe in Rechnungen; 3) Flug eines Raub-Vogels über dem Raub; 4) Sayte im Naquet, so nach der Länge gehet; 5) der Anlauf des Wassers; die Flut nach der Ebbe; 6) die Stärke; das Del, die Wurzel eines Weins; 7) bey dem Tischler und Zimmermann: jedes in die Höhe aufgerichtete Holz, als das mittelfte Kreuz im Fenster. 1) Łodyga, kłacz, na którym liście, jagody, strącze roście; 2) suma w rachunku; 3) lot, bujanie praka drapieżnego nad połowem; gora, którą prak drapieżny nad drugim bierze, gdy nań ma uderzyć; 4) strona u pilnika przez poprzeczne strony w dół plecioną; 5) morskie przychodzenie, podnożenie; flota; 6) siła, korzeń, pieprzyk wina; 7) u stolarza i cieśle: drewno każde włożone między drugimi ustawione, jako słupiec w krzyżu okiennym. *§ 1) Ces plantes sont un montant qui plaît;* 2) le montant de ce compte se monte à cent écus; 3) l'oiseau a pris le montant; 4) montant rompu; 5) le montant & le descendant de l'eau; 6) ce vin a du montant.

montans de ferrurerie. die stehenden Stangen an einem eisernen Gitter. Pręty w kratce żelaznej w dół idące.

Montant, *e, adj.* 1) hinaufsteigend, hinaufgehend, aufsteigend; das von unten in die Höhe gehet, als ein Schuß, ein Stich, ein Schiff auf dem Flusse, ein Mensch auf einen Berg u. d. g. 2) einer der länger gedienet und den Vorzug zu einem Amte hat; 3) in den Wappen: aufwärts aufgerichtet; das die Spitzen in die Höhe wendet, als der Mond die Hörner, die Krebse ihre Scheren. 1) Wzgorę idący; ku gorze się mający; 2) dół wzgorę bieżący, jako człek na gorę, szkuta na rzece, postział i sztych z dół &c. 2) przodek do urzędu wzglę-

względem starzeństwa swego mający; 3) w *herbach*: szpice swoje do góry obracaący, iako książyc rogi, rak nożyce. § 1) Les bateaux montans; il reçut un coup de flèche montant à l'assaut; 3) il est le premier montant de la compagnie; cet Officier est le premier montant de tous les Capitaines de son regiment.

joint montant, aufrechts gehende Fuge. Fuga wzgorę idaca.

Montassins, Montassins, f. m. baumwollenen Garn aus der Türkei. Bawelniane przedziwo z Turczek.

Montbeliard, f. m. Mumpelgard, eine Stadt und Grafschaft am Ober-Rhein. Mompelgard, miasto i grabiwo przy wyższym Renie.

Monté, adj. vid. Monter.

Montée, f. f. 1) das Hinaufsteigen; das Aufsteigen; 2) eine Treppe, Stiege; 3) die Anhöhe eines Berges, die man hinaufsteiget; 4) das Steigen eines Raubvogels; 5) in der Baukunst: Höhe, Erhebung. 1) Postępowanie ku gorze; wstępowanie, włożenie na co; 2) wśchod do wstępowania i zstępowania; 3) pochodzistość góry; 4) wzbicie się wzgorę ptaka drapieżnego; 5) w *architekturze*: wysokość. § 1) La montée est plus difficile que la décente; 2) une belle montée; montée de moulin à vent; 3) la montée de cette montagne est fort roide; la montée d'un côteau est facile; 4) la montée de Poisseau.

montée de colonne, die Höhe einer Seule. Wyż stupa.

la montée d'une voûte, die Anhöhe; die innwendige Höhe eines Gewölbes. Wyfokość sklepu, to jest aż do środka obłaczystości sklepowey.

la montée d'effor, das Steigen des Falken in die mittlere Luft sich zu erfrischen. Wzbicie się kokała w szczydą aeryą dla ochłody.

montée par fuite, das Steigen eines Raubvogels aus Furcht. Wzbicie się ptaka drapieżnego z bojaźni.

Monter, v. a. et n. 1) besteigen; steigen, hinaufgehen; aufgehen, als auf einen Berg; 2) reuten ein Pferd; 3) sich auf ein Pferd setzen. 1) Wleść, wgramolić się; wstępować, postępować ku gorze albo wzgorę iść; 2) na koniu siedzieć, iachać; 3) konia dosiadać. § 1) Monter les degrés, la montagne; monter par une échelle; monter sur un arbre; monter de hautes colines; monter des rochers; 2) monter un bon cheval;

il étoit monté sur un cheval blanc; 3) monter à cheval de bonne grace.

monter, v. n. 1) steigen in die Höhe, als der Adler; 2) steigen, als der Wein in den Kopf; 3) wachsen, steigen, von Flüssen; 4) steigen in ein höheres Amt; * 5) zu etwas kommen, zu etwas gelangen; 6) steigen, wachsen, zunehmen als eines Hochmuths, Muthwillens; 7) wachsen; Mehren, Körner kriegen; 8) schossen, schießen; zu sehr in die Höhe treiben, vom Claren-Feug; 9) steigen im Preise; theurer werden; 10) reuten lernen; die Neutkunst lernen; 11) in der Astronomie: aufgehen, steigen als ein Stern, der Mond; 12) in die Höhe gehen, hoch seyn. 1) Wzbijać się wzgorę, wlecieć, iść wzgorę, iako orzeł; 2) iść w głowę; głowę zawracać, iako wino; 3) rosnąć, wzbierać się, o wodach; 4) wzbijać się, postępować na wyższe urzędy; 5) przyysc do czego, nabyć, dostać czego; 6) rosnąć, krzewić się, gorę brać, iako swawola, pycha czyja; 7) w kłos, w ziarno rosnąć; 8) wybiegać się; wyrastać, wysilać się, w łodygę rosnąć, o *ogrodzie*; 9) w gorę iść, zdrożyć, o *cenie*, o *towarach*; 10) uczyć się iazdy; uczyć się koniem toczyć; 11) w *astronomii*: wśchodzić, iść wzgorę; 12) w gorę iść; wylokim bydz. § 1) Le faucon monte; 2) les fumées du vin lui montent à la tête; le vin monte à la tête; 3) la mer monte; 4) il est monté de la dernière compagnie à la première; il espère faire deux classes en un an & monter de quatrième en seconde; sa renommée a monté plus haute que celle de son Père; monter aux honneur, à la fortune; 5) monter à la souveraine puissance; 6) le luxe & l'orgueil monteront de plus en plus & causeront la ruine de cet Etat; sa puissance est montée à tel point, qu'elle fait trembler les voisins; sa malice a monté à un tel excès que; 7) après qu'il a été semé, il monte jusqu'à devenir plus grand que les autres legumes; 8) ces laitues montent & ne sont plus bonnes à manger; cette plante ne monte pas plus haut; 9) le blé monte tous les jours; on a fait monter le prix des marchandises; 10) c'est un gentil-homme qui monte sous un excellent maître; 11) les astres montent sur l'horizont; 12) ce mur monte trop haut.

monter, v. a. 1) beziehen ein Instrument mit Saiten; 2) zurecht machen, zusammen

men stossen, zusammen legen; zusammen nähen, vollends fertig machen; mit allem Zubehör versehen; 3) schäffen ein Gewehr; ein Stück auf die Lavetten bringen; 4) überschlagen, überziehen als einen Schuh über den Leisten; 5) aufschlagen, zusammen setzen als eine Bett-Stelle, einen Schranken; 6) aufziehen eine Uhr; 7) aufziehen auf die Wache, in die Laufgräben; 8) sich auf ein Schiff setzen; in Schiffe gehen; 9) ein Schiff commandiren; 10) mit Reut-Pferden versehen; 11) in der Färberey: im Anfang eine von den ersten Haupt-Farben zu sehr erhöhen. 1) Nawlec, nawiązać instrument stronami; 2) należytemi potrzebami opatrzyć; nagotować, sporządzić co składając, zszywać; 3) strzelbę, działo w łozę oprawić, ośadzić; 4) rozbiąć, iako trzewik na kopycie; 5) zbić, iako łozko, szafę; 6) nakreślić, naciągnąć zegar; 7) zawodzić, zatoczyć wartę; 8) wsiadć na okręt; okrętem się puścić; 9) okręt komendować; 10) koniemi do iazdy opatrzyć; 11) w farbier-ni: przesadzić farbę; barzo wysoką farbą na początku farbować. § 1) Monter un lut, un clavecin, une épinette des cordes; monter une raquette; 2) monter une épée; monter un habit, un métier, un filet; monter un chemise; monter un bonnet; monter un manchon; 3) monter un fusil, un pistolet, un canon; 4) monter un soufflet sur la forme; 5) monter un lit, une armoire; 6) monter une montre, une horloge; 7) monter la garde; monter la tranchée; 8) monter un vaisseau, une fregatte; 9) monter un vaisseau; 10) il lui en a beaucoup coûté pour monter sa compagnie, son regiment; monter un Cavalier.

monté, té, adj. 1) beritten; mit Reut-Pferden versehen; 2) mit großem Geschütz versehen. 1) Koniem do iazdy opatrzoniy; 2) działami opatrzoniy. § 1) Cet homme est toujours bien monté; il est mal monté; 2) cette place est montée de canons; vaisseau monté de cinquante pièces.

monter, v. n.

se monter, v. r. sich belausen, betragen. Wychodzić na co; wynosić liczbę jaką. § L'armée monte à deux cent mille hommes; son argent monte à trois mille ducats; la dépense monte haut; tout le compte se monte à cent écus.

faire monter. etwas hoch halten, hoch

schätzen, zählen. Liczyć; tuzzyć, mnożyć, że czego jest tak wiele. § On fait monter l'armée à cinquante mille hommes.

monter sur le trône. auf den Thron steigen; die Regierung antreten. Na tron wstąpić; panować.

monter à l'assaut. stürmen; Sturm lauffen. Szturmować.

collet monté. 1) ein steifer Kragen; 2) eine alväterische Mode. 1) Kohnier krępki albo tegi; 2) moda staroświecka.

monter un violon. eine Geige höher stimmen. Skrzypce wyżej nastrójć.

monter au vent. den Wind gewinnen; mit dem Winde segeln. Wiatr ubiec; wiatrem powiewnym żeglować.

monter au mer. zur See gehen. Morzem się puścić; morzem iść.

monter à dos; monter à poil. ohne Sattel reuten. Oklep iachać.

monter en croupe. hinter einem andern auf dem Pferde sitzen. Pozad za kiem na koniu siedzieć.

monter sur le théâtre. ein Comödiant seyn; auf die Schaubühne treten, agiren. Komediantem bydź; na komedyi osobę reprezentować.

monter la chaire. die Cangel betreten, predigen. Na kazalnicy wstąpić; kazać.

monter un bouquet. einen Blumen-Strauss binden. Związać bukię.

monter sur des échasses. 1) auf Stelken steigen; 2) hoch hinaus wollen; sich brüsten, stolzieren. 1) Wleść na łozki do chodzenia; 2) pawić się, unosić się.

monter sur des argots. sich erzürnen. Rozgniewać się.

il est monté sur ses grands chevaux. er befürchtet sich nichts mehr. Niczego się więcej nie obawia.

le rouge lui monte sur le visage. eine Röthe steigt ihm ins Gesicht; er wird blutroth im Gesicht. Zapłonął się.

quelle chaleur vous monte? was kommt euch an? Co za chętko was napada.

cette fille monte en graine. diese Jungfer kommt ins alte Register. Ta panienka już w lata idzie i rękę śląc będzie.

Mont-faucon, f. m. Ort bey Paris, wo man die abgethanen Uebelthäter hinführt. Miejsce przy Paryżu dla ukradzionych złoczyńców.

Montichieour, f. m. ein Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyjska z iedwabiu i z bawełny.

Monier, f. m. obs. 1) ein Kloster; 2) eine Pfarre

Pfarr-Kirche. 1) Klafztor; 2) Kościół farny. § 1) Aler au montier.

Montjoie, *f. m. obs.* ein Herold. Herold, posel do nieprzyjaciela.

Montjoie, *f. f. obs.* 1) ein Weg, im figurlichen und eigentlichen Verstande; 2) ein Kreuz, Hügel, Stein oder ein ander Weg-Zeichen ohnweit des H. Orts für einen Pilgrim; 3) ein Hauffen, eine Menge, in diesem Verstande wird es noch im Scherz gebraucht; 4) ein Freuden- und Geld-Geshrey, der Nahme eines Heiligen, des Königs oder des Königlichen Prinzen wurde zugesetzt. 1) Droga, w sensie własnym i figurcznym; 2) boża meka, pagorek, kamień albo inny znak opodal mieysca świętego dla pielgrzymów; 3) kupa, siła, w tym sensie czasem w iowialnych materyach to słowo używane bywa; 4) hasło woienne; imię świętego, króla, lub też królewicza dokładywano. § 1) La droite montjoie de l'honneur; 2) quand les pelerins ont aperçu les montjoies, ils commencent à se réjouir sur l'assurance, qu'ils étoient arrivez aux lieux saints; 3) montjoie d'ébatement; 4) montjoie Saint Denis; les Ducs de Bourbon croient montjoie Bourbon; les Ducs d'Anjou montjoie d'Anjou.

sours de montjoies, *obs.* Thürme auf der Land-Strasse. Wieze pogościńcach.

Montoir, *f. m.* 1) das Aufsitzen aufs Pferd; 2) der linke Steinbügel; 3) Stein, Holz, das einem Kranken zum Auftritt dienet, wenn er sich aufs Pferd setzen will. 1) Dosiadanie konia; 2) lewe strzemie; 3) podstawkę choremu do dosiadanja służący. § 1) Assurer un cheval au montoir; cheval facile au montoir; cabale difficile au montoir.

le pis du montoir. der linke Vorder-Fuß des Pferdes. Lewa przednia noga konia.

le pis hors du montoir. der rechte Vorder-Fuß eines Pferdes. Prawa konia noga przednia.

Mont-pagnote, *f. m.* Hügel, von welchem man ohne Gefahr einer Schlacht zusehen kan. Pagorek, z kąd się bezpiecznie potrzebie przypatrować mogą. § Il étoit sur un mont-pagnote pendant toute l'action.

Montpellier, *f. m.* die Haupt-Stadt in Langwedoc in Frankreich. Miasto stoleczne w Langwedoku we Francyi.

Montre, *f. f.* 1) eine Sacl-Uhr, eine Taschen-Uhr; 2) Zeiger an grossen Uhren;

3) die Schau, Stück Waare oder Zeichen, so ein Kaufmann oder Handwerker vor seinem Laden anhängt; 4) Stück Tuch, Zeug oder Leinwand, die der Kaufmann den Käufern zuerst aufweist; 5) das Weisen der Waaren dem Käufer; 6) der Aufschlag eines Stück Tuchs oder Zeugs, der dem Käufer gewiesen wird; 7) Glanz, gutes Ansehen einer Waare; 8) Anblick, Schein, als des Getreides auf dem Felde, das eine gute Erndte verspricht; 9) eine Musterung einer Compagnie, eines Regiments, von einer Armee, besser revuë; 10) monatlicher Sold oder Löhnung der Soldaten; 11) die Pfeifen an der Orgel, die in der Kirche zu sehen sind. 1) Zegarek, pektoralik; 2) index, rączka u zegarów wielkich; 3) znak; towar przed sklepem kupieckim albo rzemieślniczym wyłożony albo zawieszony; 4) proba; postaw sukna albo sztuka materyi, którą kupiec kupującemu naypierwey pokazuje; 5) pokazowanie towarów kupującemu; 6) sztuki, postawu początek dla pokazowania rozwiuty; 7) pozor, barwa sukna i inney kupi; 8) pozor iako zboż na polu buyne żniwo obiecujących; 9) okaska, lustra kompanii, regimentu iednego, o wysku kształtniejszye słowo revuë; 10) żołd miesięczny żołnierski; 11) piszczałki organowe zwierzchnie, ktore w kościele widać. § 1) Une montre sonante; montre à pendule; monter une montre; 2) les horloges des Eglises ont des montres dedans & dehors; 3) montre de patissier; montre de niercier; mettre la montre; ôter la montre; 4) tout cela n'est que la montre, je n'en veux point; 5) achetez donc après la montre de tant de marchandises; 6) la montre de ce drap est belle; 7) la montre de cette marchandise est belle; 8) la montre des blez est belle, on espere une bonne moisson; 9) faire montre; passer à la montre; 10) recevoir montre; 11) montre de l'orgue.

montre sèche. Musterung dabey keine Löhnung gegeben wird. Okaska bez żołdu wypłacenia.

montre de cartes. Pappe mit beklebten Karten, die der Kartennmacher anhängt. Tektura z polepionemi kartami przed kratem kartownika wisząca.

montre d'orfèvre. Goldschmieds-Rästchen mit Scheiben, in welchem er einige Sachen zum Verkauf darstellt. Szafeczka

feczka z szybami, w ktorey złotnik srebra do kupowania wylawuie.

faire montre de quelque chose. etwās se-
hen lassen; mit etwās prahlen; groß
thun. Chępie się, chlubić się z czego;
pawić się czym. § Il fait montre de
son courage; il fait montre de son ha-
bilité.

passer à la montre. 1) mitgehen, als eine
schlechtere Waare unter guter; 2) in
eine Gesellschaft mit aufgenommen wer-
den, ob man gleich geringer ist. 1) Uchodzić jako towar podleyży mie-
dzy lepszym; 2) bydź przypuszczo-
nym w towarzystwo albo bractwo
zaczynyszcz ludzi.

montre d'ivrogne. eine Uhe, die man rechts
und links aufsehen kan. Pektoralik
ktory się z lewey i z prawey strony
nakręcić daie.

ne me faites point tant de montre. schlägt
nicht so viel auf; legt mir nicht so viel
Waare zum Ansehen vor. Nie tak
wiele mi waszczę towaru pokazuy.

Montrée, f. f. obs. eine gerichtliche
Besichtigung. Wizya urzędowa; wi-
dzenie.

Montrer, v. a. 1) zeigen, sehen lassen,
weisen; 2) lehren, unterweisen. 1) Pa-
kazować co, ukazać co komu; 2)
uczyć kogo czego. § 1) Montrer sa
folie à tout le monde; montrer son
courage; je vous montrerai bien, qui
je suis; il a montré sa prudence en
cet endroit; 2) montrer en ville; on
lui a montré les fortifications; cet
maître montre bien; il montre à un
grand nombre d'écoliers.

montrer les salons. Herzen-Geld geben.
Tyl podać; piasek pięta zbierać.

montrer les dents à quelqu'un. einem die
Zähne weisen. Wylazczerać na kogo
zęby; pokazać komu zęby, to iest
swoię, siłę.

montrer son nez quelque part. sich an ei-
nem Ort nur sehen lassen; sich nicht
lange an einem Orte aufhalten. Tyl-
ko się gdzie ukazać; nie długo się
gdzie bawić.

montrer le chemin aux autres. andren
den Weg weisen; andre lehren. Po-
kazac, przetrzeć komu drogę do cze-
go; uczyć kogo.

montrer à quelqu'un son bec jaune. vulg.
einem Dummen die Nase wischen.
Głupiemu nos utrzeć; mares kogo nau-
czyć.

montrer le cul. vulg. mit Schaden aus
einem Handel kommen; in einer unter-
nommenen Sache stecken bleiben. Bez

guza z sprawy nie wybrnąć; wnieznąć
w czym. § S'il s'engage dans cette
affaire, il montrera le cul.

montrer la corde. 1) den Faden weisen,
als ein abgetragenes Kleid; 2) die Falle
mercken lassen; die List sehen lassen.

1) Nicki pokazować, iako schodzona
szata; 2) wydać się; dać się posłako-
wać. § 1) Cet habit montre la corde;
2) vos finessees montrent la corde.

se montrer, v. r. sich sehen lassen. Poka-
zac się, popisać się czym. § Les
femmes aiment à se montrer & à se
faire voir.

montrer au doigt. 1) mit dem Finger wei-
sen; 2) klärlich, deutlich weisen. 1) Pal-
cem pokazować; 2) na oko pokazac.

Montueux, euse, adj. bergigt. Gorzysty.
§ On ne peut pas voyager en carrosse
dans les pais montueux.

Monture, f. f. 1) ein Pferd oder ander
Thier das man reutet, als ein Esel, Maul-
Esel, u. d. g. 2) Zubehör zu einer Sache,
als zu einem Gewehr der Schaft, der
Lade-Stock, zu einer Säge, zu einer
Thee-Kanne der hölzerne Stiel; zu den
Spornen das Leder, zu einem Weiber-
Fächer das dünne Holz; 3) die Zahlung
vor die Ansehung der Zubehör an eine
Sache; 4) Ladung eines Maul- Esels
so aus zwey Ballen oder 300 Pfund be-
steht; 5) die See-Rüstung; Canonen und
das Schiff-Vordel. 1) Jazda; koń albo
inłze bydlę do jazdy sposobne, iako
osiel, muł; 2) osada; porzeczy do
czego, iako łoże i sztepel do strzelby,
drewniany trzonek do piły, do ka-
fityrka; drewna wycięczone do wa-
chlarzyka białogłowskiego; rzemyk do
ostróg; 3) zapłata za osadzenie czego;
4) ładunek muła, we dwie bele 300
funtow wynosi; 5) ryzftunek okręto-
wy, to iest żołnierze i armaty. § 1)
Sa monture est bonne; j'ai une bon-
ne monture; aux Indes les beufs &
les chameaux servent de monture; 2)
monture de fusil, de pistolet; mon-
ture de sie; monture d'éprou; 3) vous
paterez tant pour la monture.

Monument, f. m. (monumentum) 1) in
hoher Schreib-Art: ein Grab, Grab-
mahl; 2) Gedendmahl, Denkmahl, An-
dencken. 1) W stylu wysokim: greb,
grobowiec; 2) pamiątka, rzecz pamię-
tna. § 1) Nous devons servir de pa-
ture au vers du monument; 2) le tems
avoit effacé plusieurs monumens que
les anciens ont célébré; se faire un
beau monument dans la mémoire des
hommes;

hommes; ce savant a laissé des monumens plus durables que le marbre.

Moque, *f. f.* auf den Schiffen: ein Schiff-Kloben ohne Rad mit einem Loch in der Mitte. Klubą okrętową z dziurą we środku miało kołka. § Moque du grand étai.

se Moquer, 1) *v. r.* spotten, höhnen, verhöhnen, auslachen, ein Gespötte treiben; 2) nicht im Ernst reden, scherzen; zu etwas lachen; 3) unvernünftig thun, wider die Vernunft handeln. 1) Drwić; szydzić, szpaczkować, dworować z kogo, z czego; 2) nie do prawdy mówić, żartować; śmiać się czemu; 3) bezrozumnie czynić; niebacznie postępować. § 1) Il se moque de tout; on se moque de lui; Lucien s'est moqué plaisamment des Philosophes de son tems; 2) il se moque de soutenir une chose si absurde; vous vous moquez de vouloir sortir par un si mauvais tems; 3) vous vous moquez, en passant trop peu pour cette marchandise.

il ne faut pas se moquer des chiens, qu'on ne soit hors du village. höhne keinen, so lange du in seiner Gewalt bist. Nie trzeba psów drażnić, kiedyś iefzcze we wsi.

la pelle se moque de fourgon. der Kessel tadelt den Topf und ist doch selbst schwarz. Kotieł garncowi przygania a sam smoli.

moqué, ée, adj. ausgelacht, verspottet. Wysmiany, wyśzydzony. § Les moqueurs sont souvent moquez.

Moquerie, *f. f.* 1) Gespött, Spott, Aus höhnung; 2) unvernünftiges Beginnen. 1) Drwiny, szyderstwo; szydzenie, dworowanie; 2) bezrozum, niebaczność. § 1) Une sanglante moquerie; faire des moqueries de quelqu'un ou de quelque chose; 2) c'est une moquerie de nous faire une proposition si déraisonnable.

Moquette, *f. f.* 1) Tripp, wüllner Sammt, damit man Stühle beschlägt; 2) *vulg.* Späß, Spötterey, Aesfären. 1) Aklamur szalony; materya weśniania na kstaft aklamitu do krzesel obiania; 2) *vulg.* żart, drwiny, szyderstwo. § 1) Chaise couverte d'une jolie moquette; 2) ce ne sont que des moquettes.

ce ne sont pas des moquettes. es ist kein Scherz was ich sage. Nie żarty to co mówię.

Moqueur, *f. m.* ein Spott-Vogel, ein Spötter. Szyderz, ołaczerca. § Sil

se dit votre amant, traitez le de moqueur; c'est une vrai moqueur.

Moqueuse, *f. f.* eine Spötterin. Szyderka. § C'est une franche moqueuse.

Morabite,

Morabout, *f. m.* ein Türkischer Einsiedler. Pustelnik Turecki. § Il y a beaucoup de Morabites en Afrique.

Moraille, *f. f. in singul. obj.*

Morailles, *f. f. plur.* 1) eine Pferde-Bremse, Pferd-Zange, womit man den Pferden die Lippen einlemmt; 2) große Zange in der Glas-Hütte zum Ausbeugen des Glases. 1) Dudki, żelaza, w ktore koniowi wargi albo nos uymia; 2) klezzcze wielkie hutarckie do skła rozciągania. § 1) Donner, mettre des morailles à un cheval.

Morailer, *v. m.* das Glas in der Glas-Hütte mit Zangen verlängern, ausbeugen. Skło w hućie klezczami rościagać.

Morillon, *f. m.* 1) Hacken an einem Rasten- oder Ruffer-Schloß, der in das Schloß einschnappt; 2) Feder an einem Taschen-Schloß. 1) Kluczka, siekierka u skrzyni, sepetu, co w zamek zapada; 2) sprężynka u mieżkow, wackow.

Moraine, *f. f.* Wolle von verreckten Schafen. Wełna z dechtych owiec; skubanka.

Morais, *f. m.* gewisses Maß in Indien zu trocknen Sachen. Miara pewna Indyjska do suchych rzeczy.

Moral, *e, adj. (moralis)* 1) sittlich; all Sitten-Lehre gehörig, moralisch; 2) wahrscheinlich. 1) Moralny; obyczajom służący; obyczajowy, obyczajny; 2) do prawdy podobny. § 1) Discours moral; doctrine morale; 2) une sùrete morale.

verta morale. moralische Tugend, die auch ein Heide erkennet. Cnota moralna, którą i sami poganie wyznają.

Morale, *f. f. (ethica moralis)* 1) in der Philosophie: die Moral- oder Sittens-Lehre; 2) tugendhafte Lebens-Art, Lebens-Bandel; 3) eine Moral, eine Tugend-Lehre, Sitten-Lehre. 1) *W filozofii:* obyczajow nauka; 2) żywot cnotliwy; 3) nauka moralna albo obyczajowa. § 1) Lire la morale d'Aristote; la morale d'Aristote à Nicomache est fort belle; 2) les Peres étoient bons pour la morale de leur tems; leur morale est toute paienne; 3) une bonne morale; une morale ingénieuse, agréable, spirituelle, plaisante, nouvelle, instructive, maligne, satirique; c'est un Prédicateur qui a une belle morale.

Moralemment, *adv. (moraliter)* 1) der Sitten

ten-Lehre nach, erbar, sittlich, tugendhaft; 2) nach alter Dobrscieinlichkeit; menschlicher Weise nach. 1) morale, po dlag nauki dobrych obyczajow; obyczajnie; cnotliwie; 2) poludzu; w dlasz wytyknego podobienstwa do wierzienia. § 1) Il vit moralement bien; 2) certe chose est moralement impossible; moralement parlant.

Moraliser, v. n. moralisiren; Lebens-Regeln geben, Sitten lehren. Moralizować, obyczajow dobrych uczyć. § C'est assez moralisé; moraliser hors de raison.

Moraliseur, f. m. der gerne von der Moral redet. Co rad o dobrych obyczajach mawia.

Moraliste, f. m. ein Sitten-Lehrer. Moralista, obyczajow dobrych nauczyciel. § On appelle en Flandre les Jansénistes les moralistes.

Moralité, f. f. (moralitas) 1) eine Sitten-Lehre; eine moralische Sache, Anmerkung aus der Sitten-Lehre; 2) Moral; Sitten-Lehre, aus einer Fabel, Rede oder Schrift; 3) in der alten französischen Poesie: ein ernsthaftes oder moralisches Gedicht. 1) Nauka obyczajowa; materya, uwaga, moralna; 2) moralizacya albo nauka moralna z bajki, z mowy, z pisma iakiego; 3) w starz. Poesji: Eposyngki; wiersze albo pieśni powiżne i moralne. § 1) La moralité Chrétienne est conforme à l'esprit & aux principes de la Religion Chrétienne; 2) les Fables d'Esope renferment de belles moralitez.

Morave, f. m. ein Mährer, einer aus Mähren. Morawczyk.

Morave, f. f. eine Mährerin. Morawka.

Moravie, f. f. (Moravia) Mähren, eine böhmische Markgrafschaft. Morawa.

Morbide, adj. c. (morbideus) bey dem Mäher: lebhaft und völig. U malarza o dziele: otyły i żywy.

* Morbideu, Morbleu, interj. daß dich der Henker. Day go karu; tam do bida. § Morbideu comme il pleut là dehors.

Morbifique, adj. c. (morbificus) bey den Aerzten: schädlich, ungesund, krankheit verursachend. U lekarzow: chorobę sprawujący. § Cauter morbifique.

* Morbleu, interj. vid. Morbideu.

Morcé, f. f. 1) in der Bau-Kunst: Art einer Verbindung im steinernen Fuß-Boden; 2) Stein-Pflaster so andere Theile des Pflasters verbindet. 1) W architekturze: wiązania w kamien-Pohln. Lexic. tom. II.

nym pawimencie gatunek; 2) bruk inize części bruku wiązacy.

Morceau, f. m. 1) ein Bissen, ein Mund voll, ein Stück zum Essen; 2) Stück, Stückchen vom Ganzen; 3) Stück, Theil eines Land-Guts, einer Erbschaft; 4) vortreflicher Bissen; schöne Sache; 5) überbleibenes Stück; Ueberrest, Ueberbleibsel als eines alten Gebäudes, eines Buchs; 6) gute Sachen, wohl gearbeitete Materie in einer Schrift. 1) Kęs, ukązienie, szłaka, kawałek do jedzenia; 2) kawałek, sztućka od całego; 3) cząłtka iako majątności, sukcesji; 4) rzecz piękna; wysmienność; kálek piękny; 5) fragment, ucinék, ostantki pozostałe iako starych struktur, księgi zarzuconey; 6) smaczny kásek; piękna w księdze materya. § 1) Un petit, un gros morceau; couper les morceaux; manger un morceau de pain; 2) un morceau d'étoffe, de bois, de drap; vase rompu, en mille morceaux; 3) il n'a qu'un morceau de terre; il a attrapé le meilleur morceau de cette succession; 4) c'est un hon, un friand, un excellent morceau; 5) on voit à Rome de beaux morceaux d'architecture; il ne nous reste que quelques morceaux de Pétrone; 6) il y a de beaux morceaux dans cet ouvrage.

* morceau à la B. invilliers. ein vergifteter Bissen; Gift. Kálek iadem naputczony; trucizna.

* le morceau d'Adam. der Adams-Äpfel oder hervorragende Knorpel am Halse eines Mannes. Guz w gardle męskim wypukły; labtko Adamowe; grdyka.

compter les morceaux; tailler les morceaux; rogner les morceaux à quel-qu'un einem die Bissen ins Mant zehlen; den Brodt-korb hoch hängen. Odliczać komu kátki do geby; uiąć komu obroku.

les premiers morceaux nuisent aux derniers. wer anfangs stark ist, muß den andren zuletzt zusehen. Kto na poczatku pójnalki wyprząta, na końcu przypatrować się musi.

du n'as qu'un, double morceau. nach dem Fasten ist man stärker. Smaczniejszy po poście potrawy.

Morceleur, v. a. zersücken, zertheilen ein Land-Gut. Podzielić, rozprzegać, rozrywać wiołki do klucza należące. § Morceleur une terre.

Mordache, f. f. 1) eine große Feuer-Zange; 2) ein Knebel, Zapfen den ein eisenschwächerer Hünd zur Strafe im Munde trafen

tragen muß. 1) Cegi wielkie kuchenne; *2) knebel, który nowicyusz święgotliwy na karę w gębie trzymać musi.

*Mordacitè, *f. f.* (*mordacitas*) 1) in der Physic: Schärfe, beißende Art als des Scheide-Wassers; *2) beißender Scherz, Stichel-Rede; 3) Neigung den Nächsten durch die Fessel zu ziehen; die Tadel-sucht. 1) *W fizyce*: ostrość; włatność wygryzając, iako serwaferu; *2) słowa szczypaiące; żądło, uszczypka; 3) przycinanie; szczypianie; chęć ganie-nia bliźniego. § 1) L'eau forte a une mordacitè grande; 2) une mordacitè enragée regne dans ses écrits, dans ses discours; 3) il aime la mordacitè.

Mordant, *e, adj.* 1) reißend von Thie-ren; 2) beißend, nagend; 3) bitter, beißend, spitzig, giftig, von Stichel-Reden. 1) Drapieżny, o zwierzach: 2) kąsający, gryzący; 3) szczypiący, iadowity, szarpiający. § 1) Le sanglier, l'ours, le loup sont des bêtes mordantes; 2) les vermines mordantes; 3) un esprit, un trait mordant; une mor-dante plume.

Mordant, *f. m.* 1) der Feinackel, das Holz, auf welchem das Exemplar vor dem Schrifft-Seiger steckt; 2) Nagel beym Sattler mit zwey Spitzen; 3) eine Krebs-Scheere; 4) *obs.* eine Spange, Arm-Band. 1) *W drukarni*: grafka albo drewno, na którym karta piśa-na przed składaczem stoi; 2) *u śio-dlarza*: gwoźdź dwoykończaty; 3) no-życa rakowa; 4) *obs.* manela. § 1) Donnez moi un mordant.

Mordicant, *e, adj.* 1) beißend, fressend, eßend, scharf; 2) stichlerisch, beißend, scharf, spitzig, als eine Stichel-Rede. 1) Gryzący, wygryzający, ostry; 2) szczypiący, iadowity. § 1) L'eau forte est une liqueur mordicante; ces sont les humeurs mordicantes qui causent les démangeaisons; 2) un homme mordicant.

Mordienne, *f. f.* ein Scherz-Gluch. Przekleństwo na żart.

à la grosse mordienne,

à la mordienne,

adv. vulg. ohne viel Wesen; ohne Ceremonien, ohne Weitläufigkeit. Bez ceremonii.

Mordre, *v. a.* (*mordre*) *conj. vid. in ap-pend.* 1) beißen mit den Zähnen; 2) beißen, stechen, hacken, kneipfen, vom Ungeziefer und Vögeln; 3) fressen, eßen als Scheidewasser; 4) zehren, aus-zehren, abmatten, von Avandheiten; 5) angreifen, eingreifen, einbauen als

die Felle ins Eisen; 6) in der Drus-ckerey; in den Haber gehen, einschnei-den, in die Schrifft gehen; 7) figur-lich: stechen, tadeln, durchziehen, zur Bandt hauen; 8) vom Schiff-Anker: in den Grund greiffen; 9) eine Farbe annehmen. 1) Kąsać zęboma; 2) ką-sać, gryść, uszczeknąć, szczypać, o ro-baństwie i ptakach; 3) gryść, wygryzać, iako serwafer; 4) wygryść, wysuszać siły; osłabiać, o chorobach; 5) chwy-tać się, iąć się, iako piła żelaza; 6) w drukarni: w piśno wkroczyć, wcho-dzić; 7) figurycznie: szczypać, szar-pać; przycinać ostro komu; *8) o ko-twicach: zajmować grunt, w piasek wchodzić; 9) iąć się farby. § 1) Le chien m'a mordu la jambe; il m'a mordu au bras; il y a des chiens qui mordent aux passans (les passans); mordre dans un petit pâte, dans une pome; 2) les puces, les poux mor-dent; le perroquet mord; les serpens mordent; 3) l'eau forte commune ne mord point sur l'or, mais elle mord sur le cuivre; l'eau forte mord le fer; 4) la fièvre trouvera bien à mordre, sur le corps de cet homme gras & re-plet; 5) les limes ne mordent point sur l'acier bien trempé; cette pierre est si dure que la lime n'y mord pas; 6) cette vignette mord sur les lettres; 7) il trouve à mordre aux choses les plus belles; mordre en riant; 8) l'ancre ne mord pas encore; 9) ce drap ne mord pas la teinture.

il n'y sçauroit mordre. 1) er wird es nicht begreifen können; 2) er wird es nicht erreichen; er wird es nicht erhalten können. 1) Rozumem tego nie ogar-nie; 2) nie dostapi, nie dościsnie się tego. § 1) Cette question est trop difficile, il n'y sçauroit mordre; 2) cela est trop cher, il n'y sçauroit mordre.

il mord à la grape, siehe unter Grape, *f. f.* Obacz pod słowem Grape, *f. f.*

mordre à l'hameçon. sich fangen lassen; anbeissen. Wpaść w sidła napięte; dać się ułowić. § Il a mordu à l'a-megon.

il s'en mordera la pousse. er wird es be-reuen, er wird es büßen müssen. Za-łować tego będzie; przyptaci tego.

un aveugle y mordroit; un aveugle y pourroit mordre. diese Sache siehet auch ein Blinder. I ślepyby to uyrzał i rozłaził.

*mordre la poussière; mordre la terre. Erde kauen, ins Gras beißen; auf dem Platz

Plaz bleiben. Gryść ziemię; na placu poleć.

faire mordre la poussière à quelqu'un. einem das Lebens-Licht ausblasen. Zgasić komu żywot. § J'ai fait mordre la poussière à ces audacieux.

mordre les ongles; mordre les doigts. in die Nägel beißen; die Feder fauen, wenn man mühsam schreibt oder nachsinnet. Gryść pioro, trudną pisząc albo rozmyślając materję.

cette pièce de bois ne mord pas assez dans le mur. beym Maurer; dieses Holz gehet nicht weit genug in die Mauer. U mularza: drewno to nie barzo w mur zapuszczzone.

mordre en rians. einen im Lachen einen Stich geben. Smiechem komu przyciąć.

il faut mordre bien avant dans l'étoffe. man muß die Nath tiefer fassen, damit sie nicht austreisse. Trzeba szerszy szew zakładać, aby się nie wyrwał.

cela ne mord ni ne ruit. dieses schadet und nuget auch nichts. Ani to zawadzi, ani posłuży.

c'est un beau chien s'il vonloit mordre. wenn er wolte, könnte er wohl was auerichten. Gdyby się dołożył, mogłby co sprawić.

Mords, *vid.* Mors.

Mordu, *ē.* *adj.* gebissen. Ukąszony.

Môre, *f. m.* 1) ein Maurer, ein Mohr aus Mauritauien; 2) die Mauritaische Sprache. 1) Murzyn, Maur, Mauryczączyk, rodem z Maurytanii; 2) Murzynski albo Mauritanski ięzyk. § 1) Les Môres sont battus; 2) savoir le Môre.

traiter quelqu'un de Turc à Môre. mit einem unbarmherzig verfahren. Niemilosierście z kiem postępować; paścić się nad kiem.

cheval cap de Môre. ein Mohrenkopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopfe. Koń z czarną głową; murzynek.

gris de Môre. graubraun. Szarobrunatny.

tête de Môre, vid. Tête.

Moreau, *adj. m.* *cheval moreau.* ein Rappe, ein schwarzes Pferd. Kary koń.

Moreau, *f. m.* ein Futter-Korb; Futter-Sack, der einem Maul-Esel an den Hals gehangen wird. Kozłyk albo torba z obrokiem na szyję mułowi zawieszona.

Morelle, *f. f.* 1) Nachschatten, Säuferant; 2) Morelle ein Obst. 1) Półki Ziele; 2) morela owoc.

Morefque, *adj. f.* *danse morefque.* der Mohren-Tanz. Taniec murzynski.

Morefque, *f. f.* 1) eine Mohrin, eine Mauritanerin; 2) die Maurische Mahlerey, sie bestehet aus ungestalten Bildern und Gesichtern; 3) ein Mohren-Tanz mit Klappern; 4) eine leibsfarbige vermischte Anemone. 1) Murzyka, Maurytanka; 2) murzynskie malowanie, z różnych smiecznych i szpetnych figur i twarzy iest złożone; 3) taniec murzynski przy grzechotkach; 4) zawitek cielistego koloru. § 1) Une Morefque qui a bonne grace; 2) voilà de belles Morefques; 3) danse morefque; il danse bien la morefque.

Morefque, *adj. c.* auf Mohrische Art gemahlt. Na kształt murzynski malowane.

à la morefque; des morefque. bey den Maltern; auf Maurische Art; mit lächerlichen, heßlichen Gesichtern. U malarza: po murzynsku; z twarzami smiecznymi i szpetnymi.

Morette, *f. f.* eine fleischfarbige Anemone, deren Sammet weiß und roth gestüpelt ist. Zawitek cielistego koloru z aklamitem białym czerwono nakrapianym.

Morsil, Morphil, Marphil, *f. m.* 1) ein Elephanten-Zahn; 2) das Rauhe, so in einem Messer noch bleibt, das abgeschliffen worden. 1) Stoniowy ząb; 2) chropawość w nożu po szlufowaniu. § 1) Les côtes de Guinée fournissent beaucoup de morsils; 2) ôter le morsil en passant les outils sur la pierre à l'huile.

Morfondre, *v. n.*

se morfondre, v. r. 1) frieren, sich erkälten; kalt werden; 2) *vulg.* lang und vergeblich warten. 1) Marznąć; oziębnąć; 2) *vulg.* długo a daremnie czekać. § Je suis tout morfond; vous me laissez ici morfondre; je me morfond ici en vous attendant; 2) vous laissez le créancier se morfondre à la porte; voilà bien des acheteurs, il ne les faut pas laisser morfondre; vous me laissez bien morfondre.

se morfondre, v. r. ohne Nachdruck, ohne Feuer reden oder schreiben. Oziębło mówić albo pisać. § Cet Auteur se morfond & glace le lecteur.

ce Capitaine s'est morfond devant cette place. dieser General hat diesen Ort lange und vergebens belagert. Cienerał ten to mieysce długo i daremnie był obległ.

Morfond, *c.* *adj.* 1) erkaltet, gefroren; 2) non

2) von Pferden: mit dem Nasen-Fluß behaftet. 1) Oziebly, zmarzły; 2) o koniach: zółzowaty.

Morfondure, *f. f.* Nasen-Fluß der Pferde, der sich öfters in den unheilbaren Nasen verwickelt, wenn man nicht bey Zeiten diesem Uebel vorzukommen. Zółzy, choroba konia, co się bez należytego zabiezienia w nosowatość niezleczytą przemienia.

Morgeline, *f. f.* Gauchheil, Kolmarkraut. Kunzyslep, kurzymor, mylzołrzewiele.

Morguant, *e, adj.* der einen frech und verächtlich ansehet. Wzgardliwie na kogo oglądający.

Morguant, *f. m. vid.* Morgueur.

Morgue, *f. f.* 1) Gatter, in welchem die Gefangenen von den Leuten betrachtet werden; 2) freches Anschauen, verächtlicher Blick, argwöhnisches Ansehen; 3) Ort in Paris, wo der Körper eines unbekannten Menschen zum Anschauen aufgefeset wird. 1) Krara, w ktorej więźniów ludźcie oglądają; 2) wzrok zuchwały; wzgardliwy; spoyrzanie podeyrzliwe; 3) miejsce w Paryżu, gdzie trup człowieka nieznaomego na oglądanie wystawiony bywa. § 1) Mettre un prisonnier à la morgue; être à la morgue; 2) faire la morgue à quelqu'un; 3) on l'a tué cette nuit & son corps étoit porté à la morgue.

il tient bien sa morgue, vulg. er macht innrer ein Staats-Gesicht. Zawsze w poważną się przebiera postawę.

Morguer, *v. a.* 1) einen anschauen, vermessen ansehn; mit Berachtung betrachten; 2) einen Gefangenen besehen, um ihn zu kennen. 1) Poglądać na kogo po oku; zuchwale albo wzgardliwie na kogo spoyrzeć; 2) więźnia dla poznania oglądać. § 1) Il est fier comme un Ecoislois & morgue insolentment les gens.

Morgueur, *f. m.* 1) frecher Anschauer, der die Leute trozig und mit Berachtung ansehet; 2) der einen Gefangenen genau betrachtet. 1) Poglądacz zuchwały, co po oku na ludźcie patrzy; 2) więźniów dla poznania oglądający. § 1) C'est un morgueur inhumain.

Moribond, *e, adj.* (*moribundus*) todkranck, in den letzten Zügen liegend; Sterbens-franck. Smierci bliski; konaący, na śmierć chory. § Il est tout moribond.

Moricaud, Mauricaud, *e, adj. & subst.* schwarzbraun im Gesicht. Cery kaska-

nowatey. § C'est un gros moricaud; une aimable moricaude.

Morie, *f. f. obs.* Verlust durch einen Todes-Fall. Utrata czego przez sinierę czyją.

Morigener, *v. a.* erziehen, ziehen; unterrichten. Uczyc, cwiczyc, kształtować, wychować. § Si vous aviez en brave pere morigené votre fils, il ne vous auroit pas joué le tour qu'il vous a fait.

se morigener, v. r. sich bessern, gute Sitten annehmen. Poprawiac się; do dobrych się przyuczyć obyczajow; polerować się.

morigené, *é, adj.* gezogen, unterrichtet. Cwiczony, wyuczony, wychowany. § Enfant bien morigené; fille mal mongénée.

Morilles, *f. f. plur.* Spitz-Morcheln, Morcheln. Smarze. § Les morilles sont bonnes.

Morillon, *f. m.* 1) eine eadmesinfarbige und weisse Nelcke mit bunten Flecken; 2) Art schwarzer Weintrauben; 3) ein unpolirter Schmaragd. 1) Goździk ogrodowy biały i karmazynowy o pstrych plamkach; 2) rodzaj czarnych jagód winnych; 3) szmaragd niepolerowany. § 1) Morillon de la croix; morillon Bellone; morillon magnifique; morillon de grand; morillon d'Espagne; morillon du Mont; morillon d'Hibernie.

Morine, *f. f.* 1) Wolle von verreckten Schafen; 2) ein gewisses Kraut in warmen Ländern; das den Magen, Haupt und das Herz stärket. 1) Wełna z zdechłych owiec; skubanka; 2) ziele pewne w ciepłych krajach, żołądkowi, głowie i tercu posilne.

Moringa, *f. m.* ein Baum in Indien, der dem Mastix-Baum benähmmt. Drzewo Indyjskie na kształt mastykowego.

Morion, *f. m. obs.* 1) eine Pickelhaube; 2) Schläge mit dem Aufschlag einer Klinge vor dem Hintern eines ungehorsamen Soldaten. 1) Przyłbica; 2) plagi przykładem mułzikierowym w ządek żołnierza występnego.

morion; pramion, (*morion*) ein schwarzer durchsichtiger Stein mit Carbunkel-Farbe untermischt, man hängt ihn an den Hals wider die Melancholen. Kamień czarny przezyrzły, karbunkulowym kolorem przymieszany, melancholią ma odganiać, kiedy go, na szyi noszą.

Moris, *vid.* Moraine.

Morne,

Morne, *adj. c. i.* 1) todt, dunkel, trüb, bleich, von Farben und dem Wasser; 2) dunkel, trüb, neblicht, unangenehm vom Wetter; 3) betrübt, schwermüthig, traurig. 1) Ciemny, nieślny, mętny, o kolorach i wodzie; 2) ciemny, mglisty, nieprzyjemny, potępny, niepokodny; 3) ponury, potępny, melancholiczny, smutny. § 1) Cette couleur ne me plaît pas, elle est trop morne; les mornes étangs; 2) le tems est morne & triste; 3) esprit morne; regard morne; Silence dans le calme odieux de la mer pareille.

cor morne, ein gewisses Register in der Orgel. Registr pewny organowy.

Morne, *f. f.* in den Wappen: ein Reif um einen Stab, Horn u. d. gl. W herbach: refa u laski, tugu &c.

Morne, *f. m.* 1) ein kleiner Felsen oder Berg in der See; 2) ein Gebirge auf dem festen Land, das man von der See sehen kan. 1) Skala albo gora mala w morzu; 2) gory na lądzie, ktore w morzu widac. § 1) Deux mornes font les deux pointes de la passe.

Morné, *ée, adj.* in den Wappen: 1) gestümmelt, das keine Zähne, Schnabel, Zunge, Klauen und Schwanz hat, 2) von Längen, Pfeilen; stumpf, ohne Eisen. W herbach: o zwierzętach: 1) zębów, pyska, języka, spony albo łapy i ogona nie mający; 2) o strzałach i kopytach: tepty, żelesćia nie mający.

Morné, *f. f.* in den Wappen: 1) Thier ohne Nachen; Klauen und ohne Schwanz; 2) obs. das Ende eines Stocks, eines Stiels, eines abgebrochenen Speisses. W herbach: 1) Zwierz bez pazczek, łap i ogona; 2) obs. koniec kija, trzonka, dziudy ułamaney.

Morniste, *f. f. vulg.* eine Ohrjeige, Ohrschachtel. Policzek, pogebełk. § Il lui a donné une bonne morniste pour lui apprendre a être sage.

Moroctrus,

Moroctus, *f. m. (moroctus)* der Milchstein, ein weicher, schwarzer, gelber oder auch weisser Stein, der in Sachsen gefunden und von den Leinwebern die Leinwand weiß zu machen gebrauchet wird. Mlecznik Salki; kamień mietki czarny, żółty czasem też i biały, w Salkich gorach się znajduje i tkaczom do płóciennych szluzi.

Moroëdie, *f. f.* ein Silber-Münze in Persien. Moneta srebrna Perska.

Morocté, *f. f. obs. (moroctas)* Eigensinn,

wunderliches Wesen. Terryctwo, krag-brność; upor, dziwactwo.

Morphée, *f. m. (Morpheus)* der Traum-Gott. Bożek snów.

Morphil, *vid.* Morfil.

Morpion, *f. m.* 1) eine Fisklaus; 2) im Schimpf: ein kleiner Bärenhäuter, kleiner Kerl. 1) Wętrowełzka, mandowiczka; 2) szpiz: kordupel mały.

Morraile, *vid.* Morraile.

Mors, *f. m.* 1) das Schiff am Werde-Saum; 2) das Maul, die Theile am Schraubstock die zusammen fassen. 1) Wędziasto konikie; 2) gęba albo ujęcie u żrubizaka. § 1) Un bon mors; 2) mors d'étau.

mors du diable, (morsus diaboli) Teufels-Abbiß, Abbiß-Kraut. Łyzna, S. Piotra ziele.

prendre les mors aux dents, von einer tödlichen Entschliessung nicht ablassen. Nie odstępować chwalebego przedsięwzięcia.

Morsure, *f. f. (morsus)* ein Biß, eine Wunde vom Biße. Ukązienie, ukązknienie; rana od ukązienia. § Morsure de bête venimeuse.

Mort, *f. f. (mors)* 1) der Tod, des Absterben; 2) todlicher Schmerz, Noth, Noal, Pein, grosser Verdruß, Sorge, Unruhe. 1) Smierć; 2) ból śmiertelny; męka; kłopot, trąunek, przykrość. § 1) Mourir de mort violente; mourir de mort naturelle; mort cruelle, longue, affreuse, honteuse, glorieuse, subite, imprévue; courir à la mort; affronter la mort; une mort funeste; la mort n'est pas un mal que le prudent évite; 2) on lui a fait souffrir mille morts; c'est mourir d'une longue mort, que d'être toujours travaillé de la goutte & de la pierre & d'autres morts violentes; 3) c'est une mort que d'attendre si long tems; c'est une mort que d'avoir affaire aux avocats & aux procureurs.

mort civile, (mors civilis) 1) Leibes-Strafe, die einen von der bürgerlichen Gemeinshaft ausschliesst, als die ewige Landes-Verweisung; 2) das Kloster-Leben. 1) Kara cywilna od społeczeństwa obywatelów oddzielająca, jako wielka banicya; 2) żywot klasztorny. § 1) Le bannissement, la condemnation aux galères font des morts civiles.

mort aux rats. Ratten-Pulver. Trucizna na myśli i szczyry

mort au chien. Wiesen-Steitosen, Ucht-Blume, ein Kraut. Rozśiad ziele.

la maison de la mort. das achte Haus bey den

den Planeten-Stellern. Dom osmy u praktykarzow.

les Pères de la mort. Ordens-Leute, die zu verpesteten Leuten gehen. Zakonnicy, co do zapowietrzonych idą ludzi.

arrêts de mort. Todes-Urtheil. Dekret śmierci.

peine de mort. Todes-Straffe. Kara na zdrowiu.

appellans de mort. zum Tod Verurtheilter. Na śmierć skazany.

à mort. bis auf den Tod, zum Tode, tödtlich. Na śmierć, do śmierci, smiertelnie. § Blesser à mort.

exécuté à mort. hingericht, abgethan. Stracony.

jugé à mort. zum Tod Verurtheilter. Na śmierć osądzony.

mort de ma vie. vulg. so wahr ich lebe; bey meiner Seele. Na moją duszę; iak mi zdrowie miße.

il est mort de sa belle morte. er ist eines natürlichen Todes gestorben. Przyrodzoną umarł śmiercią.

après la mort le médecin. Hülffe die zu spät kommt. Pomoc po czasie.

la mort n'a pas faim. der Tod quälet ihn lange. Długo się z śmiercią morduie.

donner la mort à quelqu'un. einen um das Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

il a la mort sur les lèvres; il a la mort entre les dents. er ist dem Tode sehr nah; der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Już mu śmierć w oczach stanęła; śmierć mu na języku siedzi.

Mort, f. m. (mortuus) 1) ein Todter, ein Verstorbener; 2) ein Todter, der in einer Schlacht geblieben ist. 1) umarły; 2) na placu poległy; w potrzebie zabity. § 1) Nos regrets pour les morts sont des regrets superflus; 2) on l'a trouvé parmi les morts; la liste des morts & des blesez.

Mort, e, adj. (mortuus) verstorben, todt, gestorben. Zmarły, umarły. § Il est mort de sa blessure; il est mort depuis huit jours.

morte paie, vid. Morte-paie.

morte saison; saison morte. 1) nahelose Zeit im Jahr; Zeit, in welcher nichts oder wenig zu verdienen ist, als der Winter bey den Mäurern; 2) Jahrs-Zeit, in welcher man etwas nicht haben kan. 1) Czas bez zarobku; czasy tetryczne, iako zima na mularza; 2) czas, korego rzeczy iakiey nie bywa. § 1) C'est la plus morte-saison de l'année pour les ouvriers.

tête morte, (caput mortuum) Todten-Kopff, das hinterbliebene dicke und trockne Zeug, das im Distilliren insonderheit der Mineralien zurück bleibt. Ostatek gęsty i suchy po dystillowaniu osobliwie mineralow.

le commerce est mort. die Handlung liegt ganz darnieder. Handel zgaś.

lèvres mortes. blasse Lippen. Wargi poplotniałe; pobledniałe.

cotte morte. Verlassenschaft eines Mönchs. Mnichowiska puścizna.

argent mort. ein todtes Capital, das keine Interesse trägt. Pieniądze leżące, nierobiące.

chair morte. wilbes Fleisch in den Wunden. Zle albo dziwe mięso w ranach.

couleur morte. eine todtte Farbe, bleiche Farbe. Ciemny, nieiafny kolor.

eau morte. stillstehendes Wasser. Woda stojąca.

feuille morte. 1) ein welches Blatt; 2) welche Blätter-Farbe. 1) List zwiędły; 2) kolor liścia zwiędłego.

la mer morte, (mare mortuum) das todtte Meer im gelobten Lande. Morze martwe w Ziemi Świętey.

œuvres mortes. Theil des Schiffes das nicht im Wasser ist. Część okrętu nadwodna.

mort bois. 1) Holz, das man nicht verarbeiten kan, als Dorn-Heden, Brombeer-Sträucher, Pappel-Bäume; 2) unfruchtbarer Baum. 1) Drzewo niesposobne do roboty, iako Ciernie, Jezyna, Topola; 2) drzewo nieurodzayne.

bois mort ein abgestorbener Stamm; verdorrter Baum. Drzewo uschłe.

chasse morte, vid. Chasse.

c'est une chasse morte. das ist eine Sache darüber Gras gewachsen ist, davon nicht mehr geredet wird. Zatarł czas tę sprawę; już więcej o tym nie mowia.

main-morte. siehe unter Main. Obacz pod Main.

morte-gage. siehe unter Gage. Obacz pod Gage.

le crédit est mort. der Credit ist todt. Kredyt umarł.

* *la mer en est morte.* man findet dieses Ding selten mehr. Rzadko tego więcej zaaydziesz.

* *porter quelqu'un à la vache morte; porter quelqu'un à la chèvre morte.* einen aufhuden, auf den Rücken nehmen und tragen. Niesć kogo na grzbiecie.

* *avoir la langue morte.* nicht ein Wort sagen;

sagen; schweigen. Ani słowa prze-mowić; milczeć.

Mortadelle, *Mortadèle*, *f. f.* grosse Italia-nische Knack-Würste. Salseson; kiel-basa wielka włoska wędzona. § Les mortadèles sont bonnes & reveillent l'appétit.

Mortailable, *f. m.* leibeigner Unterthan, dessen Vermögen dem Herrn heimfällt, wenn er ohne Kinder, Eltern oder ohne Geschwister verstirbt. Pod-dany, kturego dobra na Pana spadaia, gdy bez rodziców, dzieci albo braciey umiera. § Les mortailles ou main-mortables ne peuvent s'associer en-semble sans le consentement du Sei-gneur.

Mortailable, *adj. c.* leibeigen. Poddany.

Mortaille, *f. f.* 1) Erb-Recht eines Herrn auf das Vermögen eines Unterthanen, der ohne Erben verstirbt; 2) Leibeigenschaft. 1) Kaduk, spadek majątności na Pana po poddanym bez dziedziców umar-łym; 2) poddaństwo.

Mortailleur, *f. m.* ein leibeigner Unterthan, dessen Vermögen, wenn keine Erben vorhanden sind, dem Herrn heimfällt. Poddany, kturego substancya, gdy dziedziców nie ma, na Pana spada.

Mortaise, *f. f.* 1) Fuge, Zapfen: Loch im Zimmer-Holz in welches der Zapfen eingetrieben wird; 2) das Bretchen durch welches die Claviere eines Spi-nets gehn. 1) Gara, dziura czopowa w cebrowinie; 2) defzczuka u klawiszow przez ktore tangienty prze-chodzą. § 1) Mortaise piquée; mor-taise simple & juste en about.

mortaise d'archet. Loch an dem Frosch ei-nes Fiedel-Bogens, wo die Pferde-Haa-re fest gemacht sind. Dziurka pod poditawkiem smyczkowym, gdzie włos jest wprawiony.

mortaise de gouvernail. das Gehäuse am Steuer-Ruder, durch welches das Steu-er-Ruder gehet. Gara przez którą ster przechodzi.

mortaise du mât. das Loch unten in der grossen Mast-Stange. Gara na spodku matru wielkiego.

Mortalité, *f. f.* (*mortalitas*) 1) die Sterb-lichkeit, die sterbliche Natur; 2) ein kleines Sterben unter Menschen und Vieh. 1) Smiertelność; przyrodzenie śmierci podległe; 2) pomorek; przy-morek ludzi, bydła. § 1) L'homme sent d'une côté la mortalité & de l'autre la grandeur & l'éternité de Dieu; 2) la mortalité à été grande cette an-née; la mortalité est sur les brébis

cette année; la mortalité est dans les troupes.

jetter la mortalité sur les bestiaux. ein Vieh: Sterben verursachen. Pomorek sprawić bydłący.

billet de mortalité. Sterbe-Zettel, Leichen-Zettel worauf die Zahl der jährlich, mo-natlich oder wöchentlich verstorbenen Leute steht. Regiestr ludzi, co rygo-dnie, co miesiąc albo co rok zmarlych.

Mort-Dieu, *f. f.* ein abscheulicher Fluch, den man scharf zu bestrafen pflegte. Prekłęstwo bezecne; ktore niegdyż su-rowo karano.

Morte-gage, *vid. Gage-morte*.

Mortel, *le, adj. (mortalis)* 1) tödtlich, das den Tod verursacht; 2) tödtlich, durch-dringend, in verliebten Sachen; 3) Todt-, Haupt-, unverföhlich als eine Feindschaft; 4) höchstempfindlich, un-gemein beschwerlich, sehr verdrießlich; 5) sehr lang, von Meilen. 1) Smier-telny, śmierć przynoszący; 2) ferce-raniący; smiertelny, w miłośniczych materyach; 3) główny, smiertelny, nieublagany, iako nieprzyjaźni; 4) gorzki, gryźliwy, haniebnie przykry, trapiący; 5) barzo długi, o milach. § 1) Coup mortel; plaie mortelle; maladie mortelle; poison mortelle; blessure mortelle; 2) cruelle, vos re-gards sont mortels; 3) il est l'ennemi mortel des fots; haine mortelle; 4) un mortel deplaisir; 5) j'ai fait deux mortelles lieues à pié.

péché mortel. Tod-Sünde. Grzech śmier-telny.

Mortel, *f. m.* bey den Poeten: ein Sterb-licher, ein Mensch. U Poetow: smier-telny; człowiek.

Mortellement, *adv.* 1) auf den Tod, tödt-lich; 2) sehr, auf den Tod. 1) Smier-telnie, na śmierć; 2) barzo, haniebnie, smiertelnie. § 1) Il est mortellement blessé; 2) hair mortellement quel-qu'un.

pécher mortellement. etne Todt-Sünde be-gehen. Grzech smiertelny popełnić.

Morte-main, siehe unter Main. Obacz pod Main.

Morte-paie. 1) ein Soldat der nicht mehr zu Felde dienet, sondern in einer Be-satzung Zeit Lebens liegen bleibet; 2) ein alter Diener oder Haus-Genosse, dem man den Unterhalt giebet, ob er gleich Alters wegen nicht mehr dienen kan. 1) Zolnierz osadowy, co w polu nie służy, ale iako zasłużony dożywotnie na osadzie zamku albo fortecy zostaje; 2) sługa stary, domowy wysłużony,

mający w domu swe wyżywienie, choć wick zesłały służyć mu nie dozwala. § 1) Il y a dans cette ville des morte-paies entretenus

Morte-saison, siehe unter **Mort**, *adj.*

Obacz pod Mort, adj.

Mortex, *adj. obs.* śmiertliwy. Śmiertelny.

Mort-Gage, *vid. Gage* - morte.

Mortgoi, *vid. Vertugoi*.

Mortical, *f. m.* eine indyjskie Munka, die den dritten Theil einer Chalers eilt. Moneta Indyylla dwa złote Polskie placąca.

Mortier, *f. m. (mortarium)* 1) ein Mörtel; 2) ein Feuer-Mörser, woraus man Bomben und Kugeln wirft; 3) Mörtel, Speis, Mauer-kalk; 4) Kalk-ech, darinn der Kalk gelöstet wird; 5) eine dicke Brühe, Suppe wie ein Brei; 6) Parlaments-Hut den die Präsidenten zum Zeichen ihrer Würde in der Hand zu tragen pflegen. 1) Moździerz; 2) moździerz woienny do wyrzucania bomb i kul ogniistych; 3) kalk; wapno z piaskiem do murowania; 4) doś do gaszenia wapna; 5) polewka barzo gęsta; bryja; 6) bierc. Parlamentar-fkich Prezydentow, który na znak swoiey godności w ręce trzymać zwykły. § 1) Un bon mortier; piler dans un mortier; 2) tirer un mortier, mettre le feu au mortier; 3) faire du mortier; corroier, batre, raboter le mortier; 4) faire un mortier; 5) cette bouillie est si épaisse que c'est du mortier; 6) aux audiences celebres de la grand'Chambre les Présidens ont leur robe rouge, un bonnet qu'ils ont sur la tête & leur mortier à la main; il y a huit Présidens au mortier au Parlement de Paris, en y comprenant le Premier Président.

mortier à veille. ein Stück Wachs das man stat des Nacht-Lichts brennet. Sztuka wosku z knotem we szrodku do palenia miasto świecy nocney.

mortier gras. Mörtel der zu fett ist, dabey nicht Sand genug ist. Wapno do murowania barzo tłuste, piasku dotyc niemającego.

mortier-canon. bey der Artillerie: eine Haubitz, ist ein grobes Geschütz das 30 Pfund schieffet, es hat wie ein Mörtel eine Kammer, und kan stat des Mörtels gebrauchet werden. *Uartylerji*: działo, którego miało moździerza do wyrzucania bomb, granatów &c. zażywać mogą; nosi 30 fantow.

Mortier, *adj. obs.* śmiertliwy. Śmiertelny.

Mortifere, *adj. c. (mortifer)* tödtlich, das den Tod verursacht. Śmiertelny, śmierć przynosiący. § *Sommeil*, poison, tue mortifere.

Mortifiant, *e. adj.* krótkość, śmierć, bitter, śmierci, bólesny. Goryzliwy, gorzki; bolesny; do żywego przejmujący. § *Cela est mortifiant pour moi*; il a reçu une réponse mortifiante.

Mortification, *f. f. (mortificatio)* 1) in der Chymie: die Tödtung, Erödtung, das ist wenn man eine Sache etwas faulen löst; 2) bey dem Wund-Arzt: das Tödtung des Fleisches, damit es einen Schmier nicht fühlen möge; 3) die Tödtung des Quecksilbers; 4) in der Theologie: das Ereuzieren des Fleisches durch Fasten, Geißeln u. d. g. 5) Beschimpfung, Beschämung, Last, Verdruß, Quaal. Marter. 6) in geistlichen Reden: ein von Gott geschicktes Ereuz; väterliche Züchtigung. 1) *W chymii*: mortyfikacya, zmiekczenie i rozciżnienie ią wynoiwizy; 2) *u cyrulika*: drętwienie ciała, aby bolow nie czuło; 3) mącerowanie, mortyfikacya żywego srebra; 4) *w Teologii*: martwienie ciała postem, dyscypliną &c. 5) utrapienie, męka, frasunek wielki; hanba, wzgarda zawstyżenie; 6) *w mowach nabożnych*: krzyż od Boga zesłany; oycowski karanie. § 1) La mortification des corps se fait par l'humidité, en les laissant un peu pourrir; 2) la mortification des chairs se fait par les Chirurgiens, pour diminuer la douleur de quelque incision; 3) la mortification ôte au Mercure sa fluidité; 4) faire de grandes mortifications; mortification extérieure de l'esprit & des passions; mortification extérieure du corps & des sens; c'est un homme d'une grande mortification; 5) ce fut une grande mortification pour lui; il a reçu une mortification très-sensible; c'est une grande mortification de demander à son ennemi.

Mortifier, *v. a.* 1) in der Chymie: mortificiren, dämpfen, die Kraft und Wirkung benehmen; 2) mürber machen als das Fleisch, durchs Klopfen, Grieren, Einweichen u. d. g. 3) betäuben, töten, erstarrt machen, ein Glied das der Wund hier abloßen will; 4) dämpfen seine Begierden; castegen, freuzigen das Fleisch als mit Fasten; 5) einen beschimpfen, beschämen; quälen, martern, fräncken, beschämen. 1) *W chymii*: mortyfikować,

wać, martwić; uiąć siły, skutku; 2) skruszyć, zmieknąć biciem, zamrożeniem, namoczeniem &c. 3) martwić, zdrętwiałym uczynić członek, aby człowiek boleści nie czuł, gdy go cyrulik odrzyna; 4) usmierzyć, uskromić żądzę; martwić ciało postem, dyscypliną; 5) trapić, męczyć, zabiać, moryć, zawładnąć kogo. § 1) Mortifier les esprits; on mortifie les drogues par infusion; 2) laisser mortifier la viande au froid; mortifier la chair en la battant avec un bâton; 3) les chirurgiens mortifient la chair des membres, lorsqu'ils veulent faire quelque incision; 4) mortifier ses sens, sa volonté, ses passions; il faut un peu mortifier sa chair durant ce tems de carême; 5) mortifier une personne; les satires mortifient quelques uns de notre nation.

Martin, *vid.* Moraine.

Mortodes, *f. f. plur.* falsche, nachgemachte Perlen. Perły fałszywe, niesamodrodne.

Mortoise, *vid.* Mortaise.

Mort-plain, *vid.* Plain.

Mortuaire, *adj. c.* in Kirchen-Sachen: Leichen-, zu den Leichen und Leichbegängnissen gehörig. W materjach kościelnych: pogrzebowy, do pogrzebow należący. § Le brancar, le char mortuaire,

drap mortuaire, ein Leichen-Tuch. Prześcieradło do uwinienia umarłego.

extra mortuaire, ein Todten-Schein aus einem Kirchen-Buch. Świadcstwo Plebańskie o śmierci czyjey.

registres mortuaires, Leichen-Buch, Verzeichniß der verstorbenen Pfarr-Kinder. Metryka zmarłych parafianow.

Mortuaire, *f. m.* Leichen-Dienst; Andacht um Dienste eines Verstorbenen. Zaśobne nabożeństwo.

mortuaires, *plur.* Leichen-Begängniß, Begräbniß. Pogrzebny akt, pogrzeb.

Mortannon, *f. m.* eine schwarze Frucht in Peru, die kleiner ist als eine runde Pflaume. Owoc czarny w Perwalskiej Państwie, mniejszy nieco od okragłej sliwy.

Moruë, *f. f.* (morua) Stokfiß. Stokfiż. § Moruë fraîche; moruë blanche

une poignée de moruë, ein paar zusammen gebundene Stokfiße. Dwie ryby stokfiżu związane.

Morve, *f. f.* 1) der Nos aus der Nase; 2) der Nos, eine Hierekrankheit; 3) Schleim, der sich an einigen faulen-

den Kräutern, als am Gallat, anleget. Smark, smarki, smarkociny; 2) nosatość, choroba nosiska nieczysta; 3) siłka kleiowatość u zioł niektórych gnających, jako u safary. § 1) Cet enfant n'a pas soin d'ôter sa morve, il faut le morver; 2) ce cheval jette la morve; 3) nos laiteux ont la morve.

Morveau, *f. m.* Qualster, heftlicher Nos. Smarkociny plugawe. § Il a jetté la un gros morveau.

Morver, *v. n.* von einigen Garten-Kräutern: saulen, verderben. O niektórych ziółach ogrodnych: gnić, psuć się. § Notre chicoree morve; nos laiteux morvent.

Morveux, *euse, adj.* 1) voll Nos; rosig; 2) von Pferden: das den Nos hat. 1) Smarkaty, usmarkany; 2) nosaty, wozgrzywy, o koniach. § 1) Un enfant morveux; 2) un cheval morveux; une cavale morveuse.

*il faut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez, — es ist besser ein kleines Ubel, als ein gefährliches Mittel. Lepiej rękawem, niż całą suknią zakać; lepiej cierpieć, niż: niebezpiecznym lekarstwem się leczyć.

qui se sent morveux, se mouche, wer sich getroffen findet, der meldet sich auch. Ozwą się nożyce, gdy krawiec w stol uderzy; na złodzieju czapka gore.

Morveux, *f. m.* ein rosigter Junge, ein Noslöffel. Chłopiec usmarkany; sinarkacz. § Un petit morveux; un plaissant morveux.

Morveuse, *f. f.* 1) ein rosiges Mädchen; 2) ein einfältiges tumbes Mädchen.

1) Dziewczę usmarkana; sinarkaczka; 2) błaźnica, maśpa, dziewczka głupia. § 1) Une petite morveuse, c'est encore une plaisante morveuse pour cela.

Motaique, *f. f.* eingelegte Arbeit von Holz oder Steinen, die unterschiedene Farben haben. Mozaika, sadzona robota drewnem albo kamyczkami różnego koloru. § Un ouvrage à la Motaique.

peinture de mosaïque, ausgelegte Arbeit, die wie gemalt aussieht. Mozaika albo sadzona robota na kształt malowania.

Moscadiere, *f. f.* Himmel-Bett von durchsichtiger Leinwand für die Müden. Łóżko cienkim albo przeźrzymym płótnem obite, aby się komory i muchy nie uprzykrzały.

Moskau, *f. m.* (*Moscovia*) die Stadt Moskau. Moskwa miasto.
 Mosch, *f. m.* Bifam: Blumen, Türkische Korn: Blumen. Modrak turecki; blawat wonny.
 Moscosque, Moscoske, *f. f.* kleine Russische Münze von zwey Pfennigen. Polkopyka Moskiewska.
 Moscou, *f. m.* Moskau, eine Stadt in Moskau. Moskwa miasto stołeczne.
 Moscouade, *f. f.* roher Zucker, er ist weißgrau. Faryna biała cukier.
 Moscovie, *f. f.* (*Moscovia*) 1) Moskau, das Land; 2) Biberhaar zu Hüten.
 1) Moskwa kray; 2) bobrowa sierć do kapeluszw.
 Moscovien, *f. m.* ein Moscoviter. Moskal, Moskwiczin.
 Moscovien, *ne, adj.* Moscovitisch. Moskiewski.
 Moscovienne, *f. f.* eine Moscoviterin. Moskalka.
 Mosel, *f. m.* die Mosel, ein Fluß in Teutschland. Mosela, rzeka w Niemcz.
 Mosellan, *f. m.* ein Mosellaner, der an der Mosel wohnet. Obywateł nad rzeką Moselą.
 Mosette, *vid.* Mozette.
 Mosquée, *f. m.* eine Türkische Moschee oder Tempel. Meczet; zbożnica Turcka.
 Mosquite, Mochite, *f. m.* eine beschwerliche Mücke in Indien. Komor uprzykrzony w Indach.
 Mosse, *f. f.* ein Americanischer Ochs mit breiten Hörnern. Woł Amerykański o szterokich rogach.
 Mot, *f. m.* 1) ein Wort; 2) Wort, Losung, Parole im Kriege; 3) ein kleines Briefchen, Zettelchen; 4) ein kleines Wort; ein Wörtchen, das man mit einem zu reden hat; 5) in der Jägerey: ein langer Stoß in ein Horn; 6) ein Morgen Landes in Frankreich. 1) Słowo; 2) hasło, godło woienne; 3) listeczek; kilka wierszy do kogo napisanych; 4) słowko, które kto z kogo chce mówić; 5) w myśliwie: trąbienie powołaniem co myśliwczym iedno, drugie; 6) morg niara roli we Francyi. § 1) Un mauvais mot; un méchant mot; 2) donner le mot; recevoir le mot; 3) écrire un mot, à son ami; 4) dire un mot à une personne; il ne lui dit pas un mot de cette affaire; je vous dirai un mot; 5) sonner un mot, deux mots.

mots sacramentaux. die Worte der Einklebung. Słowa sakramentalne albo poświęcające.
un mot injurieux. ein Schimpf-Wort. Słowo żelzywe; lżenie.
un mot à deux ententes; un mot à double sens. ein zweydeutig Wort. Słowo dwuwykładne albo obostronne.
demi-mot. halbes Wort, kurz abgebrochene Rede. Słowo ucięte.
il ne faut qu'un demi-mot à un savant. Gelehrten ist gut predigen; ein Verständiger versteht auch ein halbes Wort. Mądrym dosyć namienić.
parler à demi-mots. 1) mit halben, mit gebrochenen Worten reden; 2) mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Uciętemi mówić słowami; 2) koło płoru chodzić; 3) ogrodką mówić.
il entend en demi-mot. er weiß gleich, was einer sagen will. Zaraz wie o czym mowa.
un bon mot. lustiger Schwanck, sinnreiche Worte; ein sinnreicher Scherz. Zart dowcipny, trefność. § Dire de bons mots.
mots de gueule. schandbare Worte, garstige Reden. Słowa plugawe; mowa karczemna.
mot gras. ein unzüchtig Wort, eine Zote. Słowo sprośne.
en un mot. mit einem Wort. Słowem. § En un mot il faut que cela soit; je vous l'ai dit en un mot, autant comme à cent.
le mot à rire. ein Scherz-Wort, Spaß-Wort. Słowo śmieszne; żart.
ne dire mot. nicht ein Wort sagen. I słowa nie mówić; ni pisać na co.
encore un mot. noch ein Wort. Jeszcze słowko.
le mot d'une devise. Uberschrift eines Sinnbildes. Napis symbolum albo malowania godłowego.
trancher le mot. losbrechen, rund heraus sagen. Bez ogrodki powiedzieć; z prawdą wyiechać. § A la fin il tranche le mot & lui avoue franchement, que &c.
il n'y a qu'un mot qui serve. man muß aufrichtig reden. Szczerze mówić trzeba.
prendre quelqu'un au mot. 1) sich an eines Wort halten; 2) einen bey seiner Rede fassen. 1) Trzymać się słowa czyiego; 2) podchwycić kogo w słowie; uchwycić kogo za słowo.
se donner le mot. sich das Wort geben; etwas abreden. Dać sobie słowo; umówić z sobą co.

il a toujours le mot pour rire. er bringt immer artige Schwänke vor; er ist immer lustig. Nie trudna u niego o żart; zawsze dobrej jest myśli.

mot à mot; mot pour mot. von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Un testament est nul, s'il ne fait mention que le Notaire l'a lu & relû mot pour mot; les traductions ne se doivent point faire mot pour mot; transcrire mot à mot.

je ne vois pas où est le mot pour rire. ich kan dabey nichts lustiges sehen. Zadney w tym nie widzę uciechy.

** quand les mots sont dits, l'eau benite est faite.* wenn der Handel geschlossen ist, so kan man sein Wort nicht mehr zurück ziehen. Kupno uczyniwszy, nie cofnielz słowa nazad.

avoir le mot. 1) von etwas Wind bekommen; 2) mit einem ein Verständniß haben. 1) Zawiać o czym ięzyka; 2) Ikryte z ktem mied porozumienie. § 1) Cet homme qui avoit le mot, ne fit semblant de rien & pour mieux jouer son personnage &c.

Mote, Morre, f. f. 1) eine Erdscholle, ein Erdkloß, Erdklumpen; 2) die Erde zwischen den Wurzeln eines Baums; 3) ein Loh-Ruchen, der vom Gerber gekauft und stat der Kohlen verbrannt wird; 4) ein Hügel, ein kleiner Berg; 5) der Venus-Berg über den Geburts-Gliedern; 6) Stück-Erde, so von einem Strom weggerissen ist; 7) obs. eine Höhe, auf welcher man ehedessen Gericht hielt. 1) Bryła ziemię; gruda; 2) ziemią między korzeniami drzewa wykopanego; 3) wyłoczyny suche z dębu garbarckiego wyprasowane na opał miasto węgla; 4) pagorek, goreczka; 5) gorka wenusowa nad członkiem wstydliwym; 6) szruka ziemię od powodzi oderwanej; 7) obs. pagorek, na którym się niegdyż sądy odprawowały. § 1) Une grosse, une petite mote; rompre, casser les motes; 2) mote d'arbre; retrancher à un arbre une partie de la mote; 3) une mote à bruler; les motes sont un bon feu; 4) paître sur une mote; on les voioit broutant sur la haut d'une mote.

prendre mote. sich auf die Erde setzen; auf die Erde fliegen, von Stoß-Vögeln. O ptakach łowczych: na ziemię usieść; na ziemię zlecieć.

lever un arbre en mote. einen Baum mit der Erde ausheben. Wykopać drzewo z ziemią.

Mo.ele, vid. Lore.

Moter, Motter, v. z. mit einer Erdscholle werfen. Grudą rzucać na kogo!

§ **Moter une brebis pour la ramener.** *se moter, v. r.* sich hinter einer Erdscholle verstecken; sich drücken, sich ducken, von Rebhünern. O kuroparwach: zplaszczyc się między skibami; kryć się między grudami. § Les perdrix se motent.

Motet, f. m. Mutet, ein musicealisches Stück auf einen lateinischen Text. Muteta, kompozycya muzyczna do textu łacinskigo. § Un beau motet; chanter un motet; on fait des plaines entiers en forme de motets.

Moteur, f. m. (motor). 1) bey den Poeten: der weise Führer, nemlich Odtt; 2) ein Anführer, Anfänger. 1) U Poetow: Sprawca, Prowadziciel Nymedrzy, to jest Bog; 2) podzegacz, głowa, herf, wodz. § 1) Sage moteur de l'univers; 2) tout vôte parti vous considère comme le chef & le premier moteur de ces conseils.

Motif, f. m. Antrieb, Bewegniß; ein Bewegungs-Grund, Zweck, Vorsaß, Ursache. Motywa, przyczyna, pobudka; cel, kres zamierzonych zamysłów; zamysł. § Je ne sçai quel est son motif; découvrir les motifs de la guerre; on ne fait rien sans quelque motif; il n'a point d'autre motif que la gloire; un bon motif peut excuser & non pas justifier une mauvaise action.

motif de crédibilité. in der Gottes-Lehre: zureichender Grund etwas ohne fernere Untersuchung zu glauben. W Teologii: gruntowna przyczyna do wierzenia czego bez roztrząsania.

Motion, f. f. (motio) die Bewegung in der Physic. W Flzyce: ruch; ruchanie się; ruchomość.

Motive,

Motrice, adj. f. in der Physic: Bewegung verschaffend, bewegend. W Flzyce: ruszający, ruch sprawpiacy. § La faculté motrice des muscles; une cause motive.

Motu proprio, vid. Mouvement.

** Motus, interj.* im Schertz: sagt nichts; still, still. Zartem: cyt, cicho; nie mów. § Motus, il ne faut pas dire que vous m'aiez vû sortir de là.

Mou, Mollé,

Mol, Molé, adj. (mollis) 1) weich; 2) weich, gelinde anzufühlen; 3) anbrüchig, etwas angefaßt, vom Obst; 4) wandelmüthig, unentschließig; 5) nachlässig, unempfindlich, sorgelos; dem nichts zu Herzen gehet; 6) weiblich, weichlich,

weichlich; ärtlich mollüftig. 1) Miętki, miękki; 2) miękki na dorknienie; 3) nagnieciony, nagnity, o owocach; 4) wątpliwy, chwiciący się, nierozoznny; 5) niedbały, nieczuły, oziebły, ospały; 6) nie stoiący; 7) niewieści, miętki; roskoźny. § 1) Un corps mou; coucher sur'une mole arene; du pain mou; 2) ce drap est mou; 3) une poire mole; cet abricot est mou; 4) c'est un homme mou; un esprit mou; 5) il est trop mou pour s'interesser pour ses amis; c'est un homme mou & incapable de rendre service; 6) il n'emploioit pas son argent dans les moles voluptez; la mole indulgence des confesseurs, jette les hommes dans une fausse sécurité; mener une vie mole.

Nota. Vor einem Vocai setzet man lieber mol als mou. *Auc vocalen* kłaniaj się mol niżli mou. § Un homme mol & effeminé,

b mol, vid. B.

cire mole. Siegel-Wachs, Wosk do pieczętowania.

dents molles, wackelnde Zähne. Zęby ruchaące się.

le tems est mou. das Wetter hat abgeschlagen. Spuźcza mroz.

le vent est mou. der Wind hat nachgelassen. Wiatr spuźcza.

Mou, f. m. Ochsen-Lunge. Płuca wołowe. § Acheter du mou pour donner à manger à quelque chat.

Mouaire, vid. Mohère.

Moucade, vid. Moquette.

Mouche, vid. Mousse.

* *Mouchard, f. m.* 1) ein Spion, Auspäher, Aufpaffer, der einen heimlich beobachtet; 2) ein Vilitator, Waaren-Beschauer in den Stadt-Thoren. 1) Szpiegierz, co kogo/pilnuie; 2) strażnik, celnik, co w mieyskich bramach towarzyszy wizyuię. § 1) On a mis des mouchards à ses trousses & tôt ou tard il tombera dans leurs filets.

Mouche, f. f. (musca) 1) eine Fliege; 2) ein Schön-Gedeklein, Schattir-Gieschen; Musche, so das Frauenzimmer auf's Gesicht kleet; 3) ein Spiel der Kinder, in welchem derjenige, der durchs Loos eine Fliege oder mouche geworden, die andern Kinder schlägt; 4) ein Auskundschafter, Spion, der auf einen Achtung giebt. 1) Mucha; 2) mucha z kirayki czarney, którą sobie biiegłowy na twarz przylepiają; 3) gra dziecinna, w ktorey losem mouche albo muchą zostaiący, wszystkich białe spo-

graczow; 4) szpieg kogo pilnuiaący. § 1) Une grosse mouche; 2) elle porte des mouches; il y a de certains endroits au visage où les mouches ne sient pas mal.

mouche à miel. eine Biene. Plzczola.

mouche guêpe. eine Wespe. Ośa.

mouche aquatique. eine Wasser-Fliege.

Mucha nawodna.

mouche luisante. Fliege, die bey der Nacht leuchtet als das Johannis-Würmlein. Mólka w nocy świecąca iako' żo-tnik albo robaczek S. Jana. § Nous vimes une multitude de mouches luisantes, qu'ils paroissent comme des lultres.

pié de mouche. in der Druckerey: der Paragraphus II. Paragraf drucker. Aki II.

pié de mouche. eine schlechte unleserliche Hand. Charakter zły i nieczytelny.

mouche à corne. eine Fliege mit Hörnern. Mucha rogata.

mouche tigre. eine Zieger-Fliege; eine buntschattigte Fliege auf den Antillischen Inseln. Mucha pítła na wyipach Antylijskich.

maitre mouche. 1) ein hurtiger geschickter Kerl; 2) ein Taschenspieler. 1) Pachos precki i sprawny; 2) kuglarz.

une fine mouche. ein lustiges Weib; eine Schleicherin. Chytra niewiašta.

prendre la mouche. auffahren, sich geschwinde erzürnen. Preška się rozniewać; gorąco bydź kápanym.

gober des mouches. mit Warten die Zeit zubringen; Fliegen fangen. Baki strzelać; czas czekaniem darmo trawieć.

mouches, plur. gezwungene, unartige Zierateu. Afektowane, nieprzytłojne ozdoby.

les mouches d'hiver, vulg. der Schnee. Snieg.

dru comme mouches. haufenweis, dicht. Hurmem, gromadą, gęsto.

faire une querelle sur un pié de mouche; faire un procez sur un pié de mouche. um eine Kleinigkeit sich zanken, einen Proceß anfangen; sich um des Kaysers Bart zanken. O lada krazkę się z kiem wadzić, prawować się.

faire d'une mouche un éléphant. aus einer Kleinigkeit eine wichtige Sache machen. Krazkę za rzecz wielkiej wagi udawać.

on ne sçait souvent quelle mouche le pique. man weiß nicht warum er böse ist; man weiß nicht was ihm fehlt. Sam nie

nie wie, czemu się gniewa; muchy i sierzenie czelto ma w noście.

il est bien tendre aux mouches. die Kliege an der Wand hindert ihn. Wszytko mu wadzi; mucha mu jest na zawadzie, gdy na ścianę pada.

à chevaux maigres vont les mouches. arme Leute will ein ieder drücken. Na ubo-giego wiedzcie kapie.

il ne faut qu'une mouche pour l'annuser. er hält sich gerne mit geringen Dingen auf. Rad się fraćkami bawi.

Moucher, v. a. 1) skneuren, die Nase abwischen; 2) abpuzen das Licht. 1) Nos utrzeć; 2) świecy nos utrzeć; utrzy-gnąć knot. § 1) Moucher un enfant; 2) pienez les mouchetes & mouchez la chandelle.

se moucher, v. r. sich die Nase wischen. Utrzeć sobie nos.

il ne se mouche pas du pié. er läßt sich nicht leicht hinter das Licht führen. Nie daie się w pole wywołać.

il ne se mouche pas de la manche. (sur la manche.) er will was sonderliches sehn; er bildet sich was ein. Viele o fobie rozumie.

il n'a pas le loisir de se moucher. er hat keine Zeit übrig. Nie zbywa mu czasu.

Moucherole, f. f. Kliegen = Schnapper, kleiner Vogel der die Kliegen weg-schnappt. Muchotow, pratek mały.

Moucheron, f. m. 1) kleine Fliege; 2) die Licht = Schnuppe, der brennende Docht eines Lichts. 1) Muszka; 2) żużel, grzyb na kociole u świece gorejącej. § 1) Moucheron noie dans le vin; il m'est entré un moucheron dans les yeux.

Mouchet, f. m. vid. Epervier. 1) der Sper-ber, das Mannlein; 2) Schwanz = Stück vom Ochsen oder Kuh. 1) krogulec samiec; 2) sztuka ogonowa wofu albo krowy.

Moucheter, v. a. 1) etwas schwarz bespren-gen, besprizen, mit schwarzen Flecken fül-len; 2) bunt drucken als Cattun, Lein-wand; 3) Figuren ausschneiden, aus-hacken als in Sammet; 4) mit schwar-zen Flecklein einen weissen Zeug bend-zen. 1) Muszkować, upstrzyć czar-ne-mi plamkami; 2) wyprafować figury iako na bagazy, na płotnie; 3) wy-rzynać, wycinać figury, iako w akla-micie; 4) wylizywać czarne plamki na białym płotnie. § 1) Moucheter un fond blanc; 2) moucheyer du co-ton, de la farine; 3) moucheter de l'étoffe.

moucheter, v. n. fleckicht werden, spreng-lich werden, von Blumen. Pstrzyć się, w barwiste się kolorować kropki o kwiatach. § Loeillet ne doit point moucheter.

moucheté, é, adj. in den Wappen:

1) bunt-fleckicht, schreckicht; 2) anstuf-t. W herbach: 1) upstrzony, 2) luskawy.

Mouchettes, f. f. pl. 1) eine Licht = Nuse, Licht = Scheere; 2) beym Tischler: Schrot = Hobel, Keil = Hobel, Stab = Ho-bel, ein länglichter Hobel; 3) in der Bau = Kunst: Kram = zeisen, Zierath oben an der Mauer; 4) f. große Stei-ne die man mit der = Scheide warff. 1) Stępcze, nożyceki do świec; 2) u szlarka: hebel długi; 3) ozdoby ar-chytekonilkie na wierzchu muru, iako gzemfy; kornelny; 4) obf. kamienie wielkie do rzucania z procy.

Moucheturc, f. f. 1) schwarze Flecklein auf einem weissen Grunde; 2) ausge-hackte Figuren als in Sammet; 3) in den Wappen: mit hermelin = Schwänz-chen schreckicht gemachter Zierath; 4) kleine Strichlein und Flecklein auf den Blumen; 5) beym Kupfner: Flecklein als auf den Thier = Häuten. 1) Czarna pstricina; pole białe czarnymi upstrzo-ne plamkami, muszkowanie; 2) rzezane figury iako na aktamicie; 3) w herbach: upstrzenie gronoistawem ogonkami; 4) prążki i kropki barwiste na kwiat-kach; 5) u kufznicza: pstricina na futrze. § 1) Une agréable, une belle moucheture; 2) une moucheture bien faite; 3) il porte d'argent semé de mouchetures; 4) Poillet broillé de mouchetures n'est pas beau.

* *Moucheur de chandelle, f. m.* ein Licht = Puzer bey den Comödianten. Sluga komedyyny co po każdym akcie świe-ce uciera.

Moucheure, vid. Mouchure.

Mouchoir, f. m. 1) ein Schnupftuch; * 2) Schnupftuch, Papier aufs heimliche Ge-mach. 1) Chustka do noia, facelet; * 2) papier na prywet. § 1) Un mou-choir fort blanc; 2) on se fait des mouchoirs des ouvrages de cet Auteur; mouchoir de derriere.

mouchoir; mouchoir de cou. Halstuch der Weiber. Chustka biogłowika na szyję. § Un beau mouchoir de cou; un mouchoir de point de France.

Mouchure, f. f. abgepuzte Licht = Schnuppe. Utrzyżyny knota, świece. § Les mouchures de chandelles sont propres à éclaircir la glace d'un miroir.

Moucle, vid. Moule.

Moudre,

Moudre, *v. a.* (*molere*) *conj. vid. in append.* 1) mahlen auf der Mühle; *2) zerreiben. 1) Mleć w młynie *2) zertrzeć w proch. § 1) Moudre du blé; moudre gros; moudre bas.

Moulu; *e.* *adj.* gemahlen. Zmielony, zmełty. § Grain moulu; bléd bien moulu.

or moulu. Gold-Teig; mit Quecksilber amalgamirtes Gold zum Vergulden. Złoto z żywym srebrem do pozłocenia zmiekkzone.

moulu de coups. zerstopfet, zerprügelt. Zbity iak purchatka.

J'ai le corps tout moulu. es ist mir, als wenn mir alle Glieder zer schlagen wären. Barzom ociężał; iakby mi wszystkie członki porzuczone były.

*Moue, *f. f.* ein Eau-Rüssel, krummes Maul das man aus Verachtung oder Mißvergnügen macht. Wypyzniopa gęba z wzgardy albo niechęci. § Elle a fait la moue à son amant.

Mouée, *f. f.* Fressen, das man den Jagdhunden auf der Hirsch-Haut giebet. Zaprawa psom. na skorze ieleniey podana.

Moielle, *vid.* Moile.

Moielleux, *vid.* Moileux.

Moielon, *vid.* Moilon.

Mouer, *f. m.* Naß in den Salzwerken. Miara solna w żupach.

Moiette, *f. f.* Wasser-Huhn ein Vogel. Łyska ptak. § Il y a des moiettes de diverses couleurs, de blanches, de noires & de cendrées.

*Moufard, *f. m.* ein Groß-Maul. Gęba, gębal. § Voilà ce gros moufard.

*Moufard, *e.* *adj.* großmäulig. Wielkogeby, gebiały.

*Moufarde, *f. f.* großmäuliges Weib. Wielkogeby białagłowa. § C'est une moufarde.

Moufle, *f. f.* 1) Pelz-Handschuh, Winter-Handschuh; 2) Scheiben-Werck, das Holz oder Eisen worinnen ein Kloben oder eine Rolle gehet; 3) hohle Dach-Pfanne mit Löchern, womit ein geschmolzenes Erz bedeckt wird, damit keine Kohlen herein fallen mögen; 4) in der Chymie: Muffel, Capellen-Decke; 5) Kloben an einem Winden-Zeug; 6) eine Winde zu Bau-Materialien. 1) Rękawice zimowe futrowane; 2) uięcie, w którym się kołko albo klub obraca; 3) dachowka żłobkowata do przykrywania metalu rozpuszczonego; 4) w chymii: pokrywka kupełowa; 5) kluba w kafarze; 6) kafar do ciągnięcia budowniczych materyałow. *moufle ferrée.* Zeug-Winde womit die

Stücke auf die Lavette gehoben werden. Kafar puzkarski z klubami do kładzenia armat na łoża.

il ne faut pas y aller sans moufles, man muß nicht mit ungewaschenen Händen darzu gehen; man muß dieses nicht ohne gehörige Mittel und Zubereitung unternehmen. Gofemi rękoma na to się odważyć nie trzeba; z należytą gotowością się do tego rzucić trzeba.

Moufles, *v. a.* einem die Nase und die Backen mit den Fingern zusammen drücken. Wypyznić komu twarz, to jest nos i policzki komu palcami ścisnąć. § C'est un vilage à être mouflé.

Moufettes, *f. f. plur.* Löff-Schalen; krumme Hölzer womit der Glaser ein glühendes Eisen anfaßt. Obłaki drewniane krętemi skłaz żelazo rozpalone uymuie.

Moufti, *f. m.* der Mufti, ein Türkischer Erz-Pfaff. Mufty, Arcypop Turecki.

Mouillage, *f. m.* 1) die Rede; ein Ander-Grund, Ort der zum andern taugt; 2) beym Gerber: Anfeuchtung oder das Einweichen der Felle. 1) Stanowisko, stanie naw; mieysce okrętom do wyrzucenia kotwic wygodne; 2) pokropienie namoczenie skor garbarzich. § 1) Il y a bon mouillage par tout le canal.

Mouille-bouche, *f. m.* Saft-Birne, Wein-Birne. Winniczka, gatunek gruszek soczystych.

Mouiller, *v. a.* 1) naß machen, besprengen, befeuchten, anfeuchten; 2) benezen, durchströmen, durchfließen als ein Fluß; 3) in der Grammatic: gelinde aussprechen als das Pohlnische L, das Italiänische gli, das Französische ill; 4) *vulg.* die Röhle schmieren; saufen. 1) Zmoczyć, namoczyć, polewać, pokropić co wodą; 2) oblewać kray; plynąć, przewiać się, iako rzeka przez krainy; 3) w gramatyce: łagodnie wymawiać, iako L Polskie, ill Francuskie, gli Włoskie; 4) *vulg.* u piłakow: gardło zalewać. § 1) Mouiller le linge; pluie qui mouille; la pluie l'a tout mouillée; 2) ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine mouille les campagnes voisines; la riviere mouille la ville d'un côté; 3) il faut mouiller le mor de vermillon.

mouiller, v. n. anckern, den Anker auswerfen, sich vor Anker legen. Kotwicę wyrzucić. § Nous mouillâmes en tel endroit.

Mouillé, *éc.* *adj.* feucht, naß, eingeweicht. Mokry, namoczony, zmokły.

il se couvre d'un drap mouillé. er bringt eine Entschuldigung vor, die seinen Fehler noch schlimmer macht. Bład piana-
stwem wymawia; wymowka iego bład popełniony większym czyni.

être mouillé comme un canard. wie eine gebadete Maus naß werden. Jak myś z moknąć.

faire la poule mouillée. kein Herz haben; die Flügel hängen. Skrzydła obwie-
sić; nos zwiesić; serca nie mieć.

c'est du papier mouillé. dieser Zeug ist wie ein Spinnweb, man könnte ihn durch-
blasen. Materya ta iak paęcyczna
ciénka, mogłbyś ją przedmuchać.

on doit mouiller. ein Kinder-Spiel in wel-
chem man errathen muß, welcher Fin-
ger eingeweicht worden. Gra dzie-
cinna, w ktorej zgadnąć trzeba, iaki
palec namoczono.

* *Mouillette, f. f.* länglichte Schnitte
Brot in ein weiches Ey zu tuncken.
Pasek, strylik chleba do iedzenia iay-
ka miękiego.

Mouilloir, f. m. Näßchen am Rocken
darinn die Spinnerinnen die Finger an-
feuchten. Rożek z wodą u kądzieli
do palcow moczenia. § Un joli
mouilloir.

Mouillure, f. f. 1) die Nässe, Feuchtigkeit;
2) Benetzung, Anfeuchtung, Bepren-
gung; 3) das Begießen, beym Gärt-
ner. 1) Mokrość, wilgotność; 2) po-
kropienie, namoczenie; 3) polewanie,
u ogrodników. § 1) Augmenter la
mouillure d'une chose; 2) la mouil-
lure est nécessaire au papier qui sert à
imprimer; 3) il faut donner une bon-
ne mouillure à ces plantes.

Mouilleau, f. m. Strick auf den Galeen
damit man die Blöcke zum Anziehen
an die Ringe bindet. Powroz do
przywiązania kosek do kneblow, kto-
remi na galerze przyciągaia.

Mouillon, f. f. obs. das Röh-Melken.
Doienie krow.

Moulage, f. m. 1) das Mahlwerk, das Ge-
triebe, so die Mühl-Steine umdrehet;
2) das Mühl-Geld, Mahl-Geld; 3) ge-
strichene oder nicht gebrannte Ziegel-
Steine; 4) das Holz-Messen, das
Meß-Geld, vom Brenn-Holz. 1)
Wnętrzne koła młynkie kamienie
obracające; 2) miarkowe, pieniądze
od mełcia; 3) cegły niepalone; su-
rowki; 4) mierzenie drew na opak;
miarowe od drew.

Moulant, f. m. der erste Mühl-Knappe der
die Mühle stellt und mahlet. Mły-
narczyk starzy, co młyn sporządza

i mliwa dogłada. § Ce meunier a
un bon moulant.

Moular, vid. Mular.

Moule, f. m. 1) eine iede Forme, worin-
nen man etwas abgießt oder abdrückt;
2) eine Licht-Forme zum Licht-Ziehen;
3) figürlich: Vorgänger, Muster, Vers-
spiel, dem man folget; 4) Tafel von
Bolen auf welchen das Bley zum Dach-
Decken abgegossen wird; 5) beym Töpf-
fer: die Rachel-Forme; 6) Knopf-
Holz, das Holz im Knopf der mit Gold
oder Seide besponnen ist; 7) grosser ei-
serner Reiff zum Holz-Messen; 8)
Strick-Nadel, Strick-Stoß womit der
Seiler die Netze strickt; 9) beym Korb-
macher: Korb-Naß, nach welchem ein
Korb soll gemachet werden. 1) Forma
każda od odlewania, wyciśnienia cze-
go; 2) forma do świec moczonych;
3) przykład, poprzednik, modelusz,
podług ktorego swoje kto kształtuje
obyczaie; 4) tablica z tarcic do od-
lewania blach ofowianych do dachow;
5) u zdun: forma do kachlow; 6)
drewno w guziku z iedwabiu albo
nitkowego złota robionym; 7) refa
wielka żelazna do drew mierzenia;
8) iglica drewniania do wiązania sie-
ci; 9) u koszownika: miara, podług
ktorey kofz ma bydź upleciony. § 1)
Remplir le moule; 2) moule de chan-
delle; 3) cet homme s'est formé sur
un méchant moule.

moule à faire des balles. eine Kugel-For-
me. Forma do kul strzelbowych.

bois de moule. gemessen Holz; Klaffers-
Holz. Drwa mierzone, w iąznie uło-
zone.

moules, plur. 1) kleine schwarze Muschel, die
sich in den Flüssen und Seen an
die Steine und Klippen hängen; 2) al-
terhand kleine Muscheln und Schnecken
zur Grotten-Arbeit. 1) Slimaczki czar-
ne, co się w morzu i w rzekach do
skaf i kamieni przypinsia; 2) różne
drobne slimaczki do grot ogrodo-
wych.

jeter une figure en moule. eine Figur ab-
gießen. Odlewać figurę.

* *cela ne se jette pas en moule.* dieses ist
nicht so leicht zu thun, als man es glaubt.
Ba łatwież to mowić, ale nie czynić.

* *le moule n'en est pas rompu.* man kann
dergleichen alle Tage wieder kriegen.
Nie trudnać o to; wszędy tego do-
staniesz.

conserver le moule du pourpoint, vulg.
sich nicht muthwillig in Gefahr begeben.

Nie

Nie wdawać się zuchwale w niebezpieczeństwo.

Moulé, *éc. adj. vid. Moulder.*

Moulée, *f. f. 1) vulg. Druck, gedruckte Schrift; 2) Schlamm vom Pfeil-Staub im Schleiftrog. 1) vulg. Druck, pilmo drukowane; 2) muf, kaź z trocin z żelaza osła szlufowanego w koryto spadających. § 1) Il ne sauroit pas lire l'écriture, à la main, mais il lit bien la moulée; 2) on emploie de la moulée pour la teinture en couleur noire, mais il est défendu aux teinturiers de s'en servir, parce qu'elle rend la couleur fautive, & qu'elle fait trop péser les étofes & sur tout la soie.*

Mouler, *v. a. 1) in der Forme abformen, abgießen; 2) falsche Münze in der Forme abgießen; 3) vulg. drucken abdrucken eine Schrift; 4) beym Töpfer: messen in die Forme; aberneuen. 1) Lać, odlewać co w formie; 2) w formie pieniądze fałszywe odlewać; 3) vulg. drukować, wybierać literki drukarskie; 4) u zdana; w formie co wycisnąć. § 1) Mouler en bronze; mouler en cuivre; 2) mouler des Louis d'or, des écus blancs; 3) ces historioires sont vraies puis qu'elles sont moulées; cela est moulé; 4) mouler du carreau.*

mouler du bois. klaffern; Brenn-Holz messen. Drwa mierzyć.

il est fait mouler, *vulg.* er hat eine Schrift drucken lassen; er hat ein Buch ans Licht gestellt. Księga podał do druku.

mouler des cartes à jouer. Karten mahlen. Figury, na kartach kostek wy-bierać.

on lui en fera bien mouler. man wird ihm genug zu schaffen machen. Do-syć go kłopotu nabawią.

il faut croire que cela est vrai, car il est moulé. es muß wahr seyn, denn es ist gedruckt. Prawda to bydź musi, bo drukowane.

se mouler, *v. r. 1) sich abpressen, abformen; 2) sich nach eines Beispiel richten; eines Sitten annehmen. 1) Formować się; odlewać się w formie; 2) formować się; kształtować się podług przykładu albo modelu obyczajow czyich. § 1) Les pièces d'artillerie se forment sur le modèle du bois; 2) se mouler sur les grands hommes de l'antiquité.*

moulé, *éc. adj. 1) abgedruckt, abgeformet; 2) vulg. gedruckt, von Schriften.*

1) W formie odlewany, uformowany; 2) *vulg.* drukowany. § 1) Une figure moulée; 2) il ne sauroit pas lire que les lettres moulées.

colonne moulée eine abgeformte Säule von allerhand kleinen mit Lüste zusammen gefügten Steinen, die man hernach wie Marmor poliret. Kolumna z kamyków małych kicą spoiionych i na kształt marmuru polerowana.

cette piece est moulée. das ist eine falsche Münze. Fałszywa to jest moneta.

Moulette, *f. f. 1) kleine Muschel; Schale; 2) eine Pomeranzen-farbige weisse Tulpe. 1) Sliniak, ek, skorupeczka ślimacza; 2) tulipan biały i pomarańczowy.*

Mouleur de bois, *f. m.* ein Holzmesser. Miernik, co drwa wymierza.

Mouleures, *f. f. plur.* laue Stäbe von Glas mit einem abgeschliffenen Rande, sie sind anderthalb Zoll breit und 12 bis 100 Zoll hoch. Prety sklone z kantkami uszlufowanemi, na postora cala szzerokie a 12 albo 100-calow wysokie.

Moulin, *f. m.* überhaupt eine Mühle. Ogośem młyn każdy. § Un bon moulin; faire aler le moulin; moulin qui moud beaucoup; un moulin à tan, à foulon, à fabriquer la monoie.

moulin à bras. eine Hand-Mühle. Młyn ręczny.

moulin bannal. Zwang-Mühle. Młyn gromadzie służący.

moulin à eau. eine Wasser-Mühle. Młyn wodny.

moulin à vent. eine Wind-Mühle. Młyn wietrzny; wiatrak. § Trier, mettre le moulin au vent; vécir un moulin à vent.

moulin à papier. eine Papier-Mühle. Papiernia.

moulin à poivre. eine Pfeffer-Mühle. Młynek domowy do pieprzu.

moulin à café. eine Caffee-Mühle. Młynek do kawy.

moulin à faire de la moutarde. eine Mühle zum Senfmahlen. Młynek do gorczyćcy na musztardę.

moulin à dévider la soie. eine Seiden-Mühle, wo die Seide aufgewunden wird. Młyn do zwijania iedwabiu.

* être vetu comme un moulin à vent. in Leinwand gekleidet seyn. W suknie płócienne bydź ubranym.

Moulinage, *f. m.* das Zurichten der Seide in der Seiden-Mühle. Kształtowanie iedwabiu w młynie.

Mouliner, *v. a. (molere)* durchwählen, durchgraben, durchstechen, von den Wür-

Würmern in den Gärten. Podziurawic; postrzydz, roztoczyć, poryć, u ogrodnika o robakach. § Quand le pot à fleur est posé à terre plate, le ver entre par le trou des pots mouline & renverse incessamment la terre.

bei mouline. wurmfischig Holz. Robaczywe drewno.

Moulines - campest, f. f. plur. eine Art Wolle. Catunek wełny.

Moulinet, f. m. 1) eine kleine Mühle; 2) Rad, so man mit einem Gerins-Stock, Degen und andern Gewehr um sich schlägt; 3) Sprung des Seitlängers vor sich und hinterwärts; 4) Kreuz-Baum, womit eine Winde umgedreht wird; 5) ein kleines Rad an der Wind-Mühle, woran der Müller die Berührungen der Winde siehet; 6) eine Haspel, lassen damit in ein Schiff zu winden; 7) Heu-Baum, der das Heu oder Stroh auf den Wagen zusammen hält; 8) Kreuz, Dreh-Baum, Dreh-Kreuz in einem Durchgang; 9) eine Wind-Mühle auf einem Stock von einem Karten-Blatt, damit die Kinder herumrennen; 10) ein Werzeug, damit der Scharfrichter einen, der nicht lebendig auf Rad kommen soll, erdrosselt; 11) auf dem Schiff: Rufs, Hasel-Rufs, darauf sich das Steuer-Ruder drehet. 1) Mlynec; 2) mlynec, koło /ermierskie szablą, szpadą, sztyrką łaską; 3) skok powrozobieguna wzad i wprzod; 4) krzyż do obracania koła miało kołby; 5) kołko w wiatraka, po którym młynarz odmiany wiatrow poznaje; 6) kłosa na fochach do windowania towarów w okręt; 7) powąz; 8) kobylenie krzyżowe, krzyż, kołowrot w przechodach; 9) wiatracyk dziecienny z kuty na kółku; 10) naczyne katowskie do uduszenia złooczyńcy, co żywo w koło wpleciony bydz nie ma; 11) na okręcie: orzech sterowy; galeczka, na której ster biega. § 1) C'est un moulinet fort commode; 2) faire le moulinet sur ses ennemis.

moulinet en tranchoir. beym Glaser: zerbrochenes Fenster-Glas. Utklerza: Skło porwane.

moulinet à faire du chocolat. ein Quirl, damit man die Schokolade einquirlt. Mąteu do roztrzepania ciukulaty.

Moulineur, f. m. 1) Arbeiter, der die Seide zum Spinnen zurechtet; 2) in der Normandie: ein Walder. 1) Rzemieślnik, co jedwab do przedzenia Pohl, Lexic. tom. II.

sporządza; 2) w Normandji: wakarz.

Moulla, f. m. ein Türckischer Pfaffe. Pop Turecki.

Moult, adv. obs. (multum) viel, sehr. Viele, siła.

Moulans, f. m. pl. gemahlte Leinwand und Cattun aus Surate in Indien. Malowane płotna i bagazy z Suratu w Indisch.

Moulu, e, part. vid. Moudre.

Moulure, f. f. 1) in der Baukunst und bey den Tischlern: erhabene geschnitzte Arbeit, als am Leisten-Werck, Cims-Werck; 2) Griesen, Griesrinn, Zieraten, so aussen an Stücken und Mörsern herum abgedreht sind. 1) W archytekture i u stolarza: rycie wypukłe, iako u gzemfow, listewek; 2) wypukłe urozzone ozdoby u dźiał, u moździerzow woiennych. § 1) Une belle moulure; 2) moulure du premier renfort, moulure du second renfort; moulure de culasse.

Mourante, vid. Moraille.

Mourant, f. m. ein Sterbender. Konaiały, umierający. § Les morts & les mourans qui sont encore sur le champ de bataille, font un horrible spectacle; 2) vie mourante.

Mourant, e, c. f. 1) sterbend; 2) schwach, matt, elend. 1) Konaiały; 2) słaby, mizerny. § 1) Une femme mourante. vois mourante. die Stimme eines Sterbenden. Głos umierającego.

yeux mourans. 1) gebrochene Augen eines Sterbenden; 2) trübe Augen eines Menschen, der verliebt oder betrübt ist. 1) Oczy gasnące, wstępujące; 2) oczy smutne człowieka smutnego, rozkochnego.

bleu mourant. todtenfärbig, leichenfärbig, bleichtan. Trupaisty, bladomodły.

teint. m. m. die Todten-Farbe; bleiche Farbe im Gesicht. Cera koscielna.

homme vivant & mourant. ein Lehnsträger, der das Lehn von einer todten Hand, das ist von einer Kirche, Kloster oder sonst von einem Conregio, das nicht absteht, empfanget. Man maiały lena: nosced kosciola, klaztoru albo inzego kolegium nieodumierającego.

Mourzon, f. m. auf der Mittelländischen See: ein Dauder, der etwas aus der Tiefe heraus holt. Na morzu brzo-dziennym: naryk pływey.

Mourir, v. n. corr. vi. in pp. m. (mori) 1) sterben, absterben; 2) absterben, verdorren, ausgehen, von Bäumen, Arztern; 3) auslöschen, ausgehen, als Licht. Aa Gener

Feuer; 4) auslöschen, aufhören, vergehen, als der Credit, der Handel; 5) sterben, vergehen, als vor Scham, Schmerz, Liebe, Verdruß; 6) absterben, als der Welt, ihrer Freude. 1) Umierać, umrzeć; 2) uchnąć, zwiędnąć, o drzewach i ziołach; 3) zgaśnąć, wygaśnąć, iako świeca, ogień; 4) zgaśnąć, przestać, zginąć, iako kredyt, handel; 5) 5) umierać, gaśnąć, ginąć, schnąć, iako od miłości, załości; 6) w nabożnych materjach; odumrzeć, opuścić, porzucić świat, iego marności. § 1) Il meurt fort contrit; avant de mourir il donna la bénédiction à son fils; il est mort de ses blessures; il mourut d'un coup qu'il reçut; il est mort de faim, de maladie, de poison; mourir d'une mort naturelle, violente; 2) la plupart des arbres meurent quand on leur ôte l'écorce; les arbres & les plantes meurent souvent en hiver; 3) la chandelle est morte; le feu mourra, si on ne le couvre; la chandelle va mourir; 4) le commerce est mort en ce pais; le credit est mort; 5) mourir de douleur, d'amour, de déplaisir, de misère; petite brunette vous me faites mourir; vous devriez mourir de honte d'avoir fait une action si noire; mourir d'envie, de desir, d'impatience de voir quelque chose; 6) il faut mourir au péché, au vice, au monde & à ses convoitises.

mourir de rire. sich todt lachen. Smiać się do rozpuku.
mourir de sa belle mort. eines natürlichen Todes sterben. Swoią śmiercią umrzeć.
mourir au lit d'honneur. auf dem Bette der Ehren, das ist, vor's Vaterland sterben. Umrzec na łożu honoru, to jest za oyczyznę.
** mourir dans les formes.* im Scherz: nach den Regeln und Vorschrift der Medicin sterben. Zartuic: według preskrypcy umrzeć lekarskich.
mourir à la peine. darüber sterben; bey einem Dorsaz erliegen. Umierać nad czym; zginąć, gardło przy czym położyć. § Il viendra à bout de son dessein ou il mourra à la peine.
mourir tout en vie. bey gutem Verstande sterben. Umrzec przy doskonałym rozumie.
mourir civilement. von der Gemeinschaft der Mit-Bürger ausgeschlossen werden, als ein Verwiesener. Bydź od ipoteczności obywatelskiej odłączony, iako banit.

cet homme mourra en sa peau. er wird

sich nimmermehr bekehren; er wird nicht anders werden. Nigdy się nie nawroci; do samey śmierci takim będzie.

on l'a fait mourir. man hat ihn hinrichten lassen. Stracono go.

se laisser mourir. sein Leben verfürken; seinen Tod befördern; sich tödten lassen. Żywota swego skrocić; dać się zabić.

faire mourir quelqu'un. einen tödten. Zabić, zbawić kogo żywota.

on ne sçait ni qui meurt ni qui vit. man muß im Lebens und Sterbens willen seine Sachen ordentlich halten. Trzeba, aby wszystko porządnie było, nie wiedząc kto umrze, kto żyć będzie.

que je meure; que je puisse mourir. ich wolte lieber sterben. Wolałbym umrzeć.

mourir d'une belle épée. von einem berühmten Feinde überunden werden. Od sławnego nieprzyaciela bydź zwyciężony.

c'est mourir d'une belle épée. beym Spiel: man verliert mit Lust, wenn sich ein solcher Fall ereignet. Grając: nieprzykra strata przy tak rzadkim przypadku.

il en mourra quitte. ich will mich wieder an ihm rächen. Oddam mu za swoie.

** je suis mort.* 1) ich bin sehr betrübt; 2) ich bin verlohren. 1) Barzo się smucę; 2) zginąłem.

** il est bien malade qui en meurt.* ein Furchtsamer stirbt von dieser Drohung. Boiazliwy od tey groźby zdechnie.

se mourir, v. r. sterben, in Todes-Nothen liegen. Umierać, krzepnąć, konać. § C'est un homme qui se meurt; nous nous mourons tous les jours.

** Mourir, f. m.* das Sterben. Umierać, konanie. § Le mourir est doux pour ce qu'on aime.

Mouris, f. m. eine Art Indianischen Catunß. Gatunek bagazyi Indyyskiej.

Mouron, f. m. 1) Gaulheit, Kollmar-Kraut; 2) eine gelbe sprenglichte Eidebe. 1) Kurzymor, kurzyslep, myśzotrzew; 2) iaszczurka żółto nakrapiana.

Mourre, f. f. das Finger-Spiel in Italien, in welchem einer eine Zahl bis 10 ausruffet, der andere aber bey Verlust den Augenblick die ausgeruffene Zahl mit den Fingern weisen muß. Palce, gra włoska, w ktorey ieden co z głosu liczbę jaką wymawia, a drugi ją palcami tegoż momentu pokazać powinien. § Jouer à la mourre.

Mouße, f. f. obs. Rachen. Pafzczeka.

Moufque,

Mousque, *f. f. vid.* Mousse.

*Mousque, *f. m.* ein kleiner munterer Junge. Chłopiec hoży.

Mousquet, *f. m. pr.* Mousquet. 1) eine Musquete; 2) eine Art kleiner Stücke; 3) Persische oder Türkische kostbare Tapeten. 1) Muszkiet; 2) poździałka gatunek; 3) obicia Perskie albo Turreckie barzo kosztowne. § 1) Tirer un coup de mousquet; porter le mousquet; un mousquet à croc; 2) le grand mousquet; le petit mousquet; il y a un extraordinaire mousquet; bastard-mousquet.

mousquets, *plur.* die Musquetierer. Muszkietnicy, muszkietierowie. § Faire défiler les mousquets.

*Mousquetade, *f. f.* ein Musqueten-Schuss. Postrzał muszkietowy. § Essuyer une grêle de mousquetade.

Mousquetaire, *f. m.* 1) ein Musquetier; 2) ein Musquetier zu Pferde; 3) Band, so die Weiber unter der Haube über dem Kopfe tragen. 1) Muszkietier, muszkietnik; 2) muszkietier konny; 3) wstęga pod czepkiem białołowski nad włosami. § 1) Un rang de mousquetaires; mousquetaires apprêtez vous.

mousquetaires gris. reutende Musquetierer auf Schimmelu. Konni muszkietierowie na wilczarych koniach.

mousquetaires noirs. reutende Musquetierer auf Rappen. Konni muszkietierowie na karych koniach.

mousquetaires du Roi; grands mousquetaires, zwey Compagnien Musquetierer zu Pferd von der reich-Wacht des Königs in Frankreich. Wie kompanie muszkietierow gwardyi krola, Francuskiego.

mousquetaire à genoux. im Scherz: ein Apotheker, weil sie auf Anien ein Elisir setzen. Zartem: aptekarz, bo kładąc elisiera dawała.

Mousqueterie, *f. f.* 1) Musqueten-Fener, Musqueten-Salve; 2) Kunst mit der Musquete wohl umzugehen. 1) Salwa, strzelanie z muszkietow; 2) sposobność w zażywaniu muszkietow. § 1) La mousqueterie fut terrible.

Mousqueton, *f. m.* ein Musqueton, eine halbe Musquete, Strucer, muszkiet mały. § Un fort bon mousqueton; on lui a tiré un coup de mousqueton; il a été tué d'un coup de mousqueton.

Mousquite, *vid.* Mosquite.

Mouste, Mouique, *f. m.* 1) ein Schiff-Jung; 2) ein kleiner munterer Knabe. 1) Chłopiec zeglarski; 2) chłopiec hoży i swawolny.

Mousse, *f. f. vulg.* ein leichtfertiges Mägdchen. Dziewka swawolna.

Mousse, *f. f.* (*muscus*) 1) Moos; 2) der Gäscht oder Schaum auf dem Bier oder auf dem Seifen-Wasser. 1) Mech; 2) piana na piwie, na mydlinach. § 1) Il faut ôter la mousse de cet arbre; 2) la bière fait beaucoup de mousse; mousse de savonette.

mousse marine; mouche de roche. Corallen-Moos. Mech koralowy.

mousse d'arbre. Baum-Moos. Mech drzewny.

mousse terrestre. (*muscus terrestris*) Bärlap, Zahn-Moos, St. Johannis-Gürtel, Gürtel-Kraut, Steinheil, Teufels-Klaue. Łapa niedźwiedzia albo łwia; Wilcza łopa, babi mur, Jana Świętego pas.

*pierre (boule) qui roule n'amasse jamais mousse. wer seine Lebens-Art oft verändert, wird nicht reich. Czysta odmiany nie są pożyteczne; kamień często poruszany mchem nie obroście.

Mousse, *adj. c.* 1) stumpf, von schneidenden Sachen; 2) stumpf, tumm vom Verstande. 1) Tępy, o ostrych rzeczach; 2) tępy, iawowy, mialki, o rozumie. § 1) Ce tranchant est trop mousse; ce couteau est mousse, il le faut éguiser; 2) cet homme a l'esprit mousse, il a de la peine à comprendre ce qu'on lui dit.

Mousseline, *f. f.* Musselin, ein Messeltuch. Muslin bawelnicza. § Une bonne mousseline; belle mousseline.

Moussembey, *f. m.* ein gewisses Küchen-Kraut in America. Ogradowina pewna w Ameryce.

Mousser, *v. n.* schäumen, einen Gäscht werfen, von Getränken und der Seife. Pienić się, o napoiach i mydlinach. § Cette savonette est bonne, elle mousse bien; bière qui mousse.

moussé, ée, *adj.* das einen Gäscht giebt. Pienisty.

Mousseron, *f. m.* weisse Moos-Schwämme die im May hervorkommen. Pieczarki białe między mchem w miesiącu maju rosnące.

Mousseux, *eule, adj.* schäumicht, einen Gäscht werfend, nur vom Wein und Bier. Pienisty, pieniący się, tylko o winie i piwie.

Moussu, *e, adj.* moosicht, bemooft, bemachseil. Mchem obrośły, mszysty. § Arbre fort moussu; branche fort moussue.

Moult, *vid.* Mouër.

Moustache, *f. f.* (*mustax*) 1) ein Schnurr-

Bart, Knebel-Bart; 2) *obs.* lange Haare an den Schläffen und Backen; 3) der Bart einer Thiere; 4) die Kurle oder Kurbel am Dratzieher-Wad. 1) Was, wasy; 2) *obs.* wlosy długie z obu stron policzkow i skroni; 3) broda niektórych zwierząt; 4) korba, rekoiesć do obracania koła drotnowiczego. § 1) Faire la moustache à la Royale.

se relever la moustache. sich den Schnurr-Bart drehen. Wasy fobie kręcić.

sur la moustache, adv. im Angesicht des Feindes. W obecności nieprzyjaciela. § Nous avons enlevé cette place aux ennemis sur la moustache; emporter quelque chose sur la moustache de quelqu'un.

donner sur la moustache à quelqu'un, vulg. einen auf's Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Moustille, f. f. ein sehr wildes Geld-Wieselchen. Łasica polna barzo dzika. § La peau de la moustille entre dans le négoce de la pelletterie.

Moustique, vid. Mosquite.

Moü,

Mout, f. m. (mustum) Most. Mofzcz, muszcz.

Mouta, f. m. schlechte Seide aus Bengala. Jedwab podły z Bengali.

Moutarde, f. f. Senf zum Speisen. Musztarda. § Faire de la moutarde; broier de la moutarde.

** c'est la moutarde après dîné.* die Hatzfe kommt zu spät. Łyzka to po obiedzie. § Cela vient comme moutarde après dîné.

sucrer la moutarde. scharffe Worte mit guten untermengen. Ostre słowa w bawelne uwilać.

s'amuser à la moutarde, vulg. sich mit Kleinigkeiten aufhalten. Frazzkami się bawić.

les enfans en vont à la moutarde. dieses Geheimniß wissen jetzt schon alle alte Weiber. Już to baby szpitalne wiedza.

le reste en moutarde. im Scherz: das übrige ist zu diesem und jenem aneugegeben worden. Zartuigc: ostatek na piotruszkę; reszta na to i na owo się wydala.

la moutarde prend au nez. der Scherz ist zu grob. Zart to gruby.

il est fin comme moutarde. es ist ein listiger Vogel. Frant to wielki.

Moutardier, f. m. 1) eine Senf-Schüsselchen, ein Senf-Löffel, Senf-Frögelchen; 2) ein Senf-Krämer; 3) eine Mauer-

Schwalbe. 1) Przyslawka, sloiek do musztardy; 2) kramarz co musztardę przedaie; 3) ierzyk prak. § 1) Un beau moutardier; un moutardier bien fait.

Moutassen, f. m. Gattung von Baum-Wolle aus Smyrna. Garunek wełny z Smirny.

Moüte, f. m. das Mahl-Geld in einer Zwang-Mühle. Miarka, zapłata od melcia w młynie gromadzie służącym.

Moutier, f. m. obs. vid. Montier.

Mouton, f. m. 1) ein Hammel, ein Schaf; 2) ein Schöps; ein verschnittener Schaf-Bock; 3) Schöpfen-Fleisch; 4) eine alte französische Münze des H. Ludwigs die ohngefähr fünf Groschen gegolten; 5) eine Heer, Hove oder Rammel, Pfähle einzurammeln; 6) figurlich: ein stiller eingepogner Mensch; 7) Tocke, Eulchen, ein einem Rutschen-Gestelle; 8) eine weisse Meer-Welle; 9) das Holz woran eine Glocke an den Henckeln hängt; 10) Sturm-Bock, womit die Alten eine Mauer einmurfen pflegten; 11) Schöpf-Leber, Schaf-Leber als Corbuan eingerichtet. 1) Wehnste bydlę jako baran; 2) Skop o trzecim roku; baran czyłczony; 3) Skopowina; 4) moneta stara Francuska pod S. Ludwikiem kowana, płaciła tynf polski; 5) baba drzewiana do wbiłania palow; 6) w sensie figurycznym: baranek; człek cichy i spokojny; 7) słupik, balasik u karocy; 8) wał morski biały; 9) drewna na których dzwon za antaby wiśi; 10) taran wojenny staroswiecki do murów obalenia; 11) Skorka Skopowa na kształt kordybanu wyprawiona. § 1) Il a cent moutons; 2) un bon mouton; un mouton bien gras; la chair de mouton est chaude & fait un très-bon sang; 3) du mouton roti; 4) le mouton avoit pour inscription ces mots: Ecce Agnus Dei; 5) battre des pieux avec le mouton; 6) il est doux comme un mouton; 7) il y a quatre moutons à chaque carosse, deux devant & autant derrière.

mouton de cinq quartiers. ein Africani-scher Schöps mit einem sehr dicken und fetten Schwanz, den er auf einem kleinen Wägelchen nach sich schleppen muß. Skop Afrykański o wielkim i tłustym ogonie, który na wozeczku za sobą wlecze.

mouton marin. Meer-Schöps, ein weisser See-Fisch mit krummen Hörnern wie ein Schaf.

Echaf: Bock. Skop morski, ryba biała rogi baranie maiać.

pain mouton. ein kleines Brödtlein so man den Kindern zum Neujahr giebet.

Kukielka, która dzieciom w dzień nowego lata dawać.

il ressemble le mouton de Berri; il est un mouton de Berri. ein Mensch der ein Zeichen auf der Nase hat. Człek na noście znakowany.

il cherche cinq piez à un mouton. er will mehr haben als da ist. Chce wziąć czego nie ma.

retour nous (revenons) à nos moutons. laßt uns auf unser voriges Gespräch kommen. Wrocmy się do naszego dykursu.

** il sent l'épaule de mouton.* er stinckt nach Schweiß als ein Bock. Parkotem smierdzi.

** le peuple fait comme les moutons.* der gemeine Mann thut alles nach, was er sieht. Pospolstwo co widzi, to oslep czyni.

il est doux comme un mouton. er ist fromm wie ein Lamm. Skromny iako baranek.

Moutonnage, f. m. Vieh: Zoll, von jedem verkauften Stück Vieh. Podarek od każdego bydła kupionego.

** Moutonnaille, f. f.* Echaf: Vieh. Welnitte bydo.

le puits n'est que franche moutonnaille. im Scherz: das gemeine Volk ist wie das thumme Vieh. Zartuice: pospolstwo głupie jest iak bydo przy złobie.

Moutonne, f. f. obs. kleine Locken, krause Haare ebendessen auf der Stirne der Weiber. Kędziorki drobne niegdź na czole niewieścim.

Moutonner, v. n. schäumen, weiße Wellen werfen. Szumić, białe rzucić waly.

** La mer moutonne.*

moutonner, v. a. obs. kräuseln. Kędziaczawić.

moutonné, ée, adj. gekräuselt, in kleine Locken geschlagen. Drobnokręty; drobno kędzierzawy. *† Tête moutonnée; perruque moutonnée.*

** tems moutonné.* gemölkter Himmel wie kleine Locken. Niebo drobni obłoczkami przyodziane.

Moutonnet, f. m. eine alte Grauhörsche Münze die unter Carolo VI geschlagen worden. Moneta starofrancuska od czasów Karolusa VI.

Moutonnier, e, adj. tumm, einfältig. Głupi. *† Nation moutonniere; moutonniere créature.*

Mouture, f. f. 1) Mahl: Geld, Mülser:

Lohn oder Meze für den Müller; 2) Mehl, das gemahlte Getreide; 3) das Mahlen auf der Mühle; 4) Mang-Korn, verschiedenes unter einander gemischtes Getreide. 1) Miara albo zapłata młynarzowi; 2) mliwo, mąka; zboże młote; 3) mieleń, młot; 4) mieszanka z różnego zboża. *† 1) Prendre la mouture; 2) voilà de bonne mouture.*

prendre d'un sac deux moutures; prendre d'un sac double mouture. mit einem Stein zwei Mäße thun. Jednym pościłkiem kilka wroblów zabić.

Mouvance, f. f. Lehnbarkeit eines Ackerlehns. Trzymanie lenności od Pana lennego a nie dziedzicznego.

Mouvant, e, adj. 1) in der Physic: bewegend, eine Bewegung verursachend; 2) locker, los, nicht fest als Erde, Sand; 3) in den Rechten: after-lehnbar; einem andern Lehn unterworfen; 4) unruhig, von Rindern; 5) in den Waffen: aus einem Schilde hervorstachend. 1) *† H' Ezye:* ruchomy, ruszający co, ruch sprawiający; 2) miaki, pulchny ulepiący, iako ziemia, piasek; 3) w prawie: od lenności pochodzący; trzymany od pana a nie Pana dziedzicznego; 4) niepokorny o dziedzic; 5) z tarczy herbowej wypuszczony. *† 1) Principe mouvant; cause mouvante; force mouvante; 2) terre mouvante; les rües s'enfonçoient dans le sable mouvant; 3) sief mouvant d'un autre sief.*

Mouvement, f. m. (morus) 1) die Bewegung; 2) Bewegung, Trieb, Wille, Antrieb, Regung; 3) Gemüths-Bewegung, Bewegung von einer Leidenschaft; 4) in der Music und bey'm Tanz: die Mensur, der Tact bey Abmessung eines Terts; die andern Bedeutungen siehe unten; 5) Aufstand, Aufuhr, Empörung Haus-Friede; 6) Bewegung, Zug, Ruck eines Heers, als ein neuer Lager zu beziehen, dem Feinde zu entkommen, selbigen zu beschleichen u. 7) in der Mechanic: Bewegung einer Maschine; 8) das Radwerk einer Uhr; 9) die Kräfte, ein starker Drat in der Orgel, die Pfeiffen zu stimmen. 1) Puch, ruszanie się; ruchomość; 2) wola, chęć, myśl, skłonność, pobudka; 3) poruszenie umysłu; wzruszanie; 4) takt w muzyce i w tańcach do tekstu śpiewanego; *† inszych signifikacyj się nie używamy;* 5) tumult, rozruch, burza, wżawa domowa; 6) tęganie, poruszanie wojska; 7) ruszenie z woy-

skiem z mieysca na mieysce, iako do obozu nowego, na schronienie się przed nieprzyjacielem, na przydybanie nieprzyjaciela &c. 7) *w mechanicz albo w nauce o używaniu ciężarów*: ruchomość, ruszanie się machyny; 8) kołka zegarowe; 9) gruby drót w organach do nastrojenia piszczałek służący. § 1) *Le mouvement de la lune, du Soleil*; le mouvement du cœur, du sang, du chile; mouvement regulier; 2) cela n'étoit pas venu de son propre mouvement; 3) il ne faut qu'un bon mouvement pour convertir un pécheur; il n'a aucun mouvement de prier Dieu; il ne souhaite pas la mort par aucun mouvement de haine; les mouvemens des passions; exciter le mouvement; 4) le mouvement est ou vite ou lente, gai ou grave; 5) pacifier les mouvemens d'une Province; écrire une relation des mouvemens passez; 6) faire divers mouvemens; faire tous les mouvemens de l'exercice militaire; on a fait plusieurs mouvemens pour approcher de l'ennemi; faire le mouvement d'un aile; 7) le grand problème du mouvement perpetuel est impossible; 8) cet horlogeur est habile, il fait un mouvement en quatre jours.

mouvement de conversion. Bewegung eines Kriegs-Heeres auf die rechte und linke Seite. Ruszenie woyskiem oraz w lewo i w prawo. § Les mouvemens de conversion sont fort dangereux.

de notre propre mouvement. in Briefen grosser Herren: aus unsrer eignen Bewegung. *W publicznych listach*: z własney naszey woli.

ce cheval a un beau mouvement. dieses Pferd hat eine freye Bewegung, es hebt und bieget die Vorder-Füsse wohl, und trägt den Kopf schön. Koń ten ma udaną ruchawość, nogi przednie pięknie podnosi i zgina, i głowę ładnie nosi.

donner le mouvement à quelque chose. etwas treiben, in den Gang bringen. Promowować co; popierać czego.

se donner bien du mouvement pour une chose. sich eine Sache sehr angelegen sein lassen. Dużo się koło czego uniać.

mouvement. in der Music: 1) Gang oder Bewegung von einem Sono zum andern gradum oder saltuacim; 2) Beschaffenheit des Tactes, ob er langsam oder geschwind sey; 3) Vergleichung der Bewegung, die

zum Exempel eine Ober-Stimme gegen die Unter-Stimme macht; 4) das anmuthige Beben eines Klangs, welche der Musici durch gelinde Bewegung der Saiten mit den Fingern zu machen pflegt. *W muzyce*: 1) Postępowanie od głosu do głosu po stopniach albo skokiem; 2) własność taktu prętkiego albo nieprętkiego; 3) porównanie, iako głosu wyższego z niższym; 4) przyjemne słon brzmienie od powolnego przebiegania.

air de mouvement. eine lustige und hurtige Melodey. Prętki i wesół melodya.

de mouvement. Tactmäßig, nach dem Tact. Podług taktu, § Chanter, joier de mouvement.

presser le mouvement. den Tact hurtig schlagen. Prętko takt dawać.

ralentir le mouvement. den Tact langsam schlagen. Powoli takt dawać.

mouvement semblable. Bewegung der Stimmen, die zugleich steigen und zugleich fallen. Zgodne ruszanie się głosów równo wzgorę albo na doł idących.

mouvement contraire. die widerwärtige Bewegung, als zum Exempel, wenn der Discant steigt, der Bass aber fällt. Niezgodne ruszanie się głosów, na przykład, kiedy dyzskant wzgorę, a bas na doł idzie.

* * *

mouvement de trépitation; *mouvement de libration*; *mouvement de reciprocation*. Bewegung eines Körpers, wenn er sich nicht ganz um seine Ape herum bewegt, sondern sich hin und wieder von einer Seite zur andern wendet. Ruchanie się rzeczy koło osi swoiey, mieyscami na insze strony ustępując.

mouvement local. die Bewegung, einer Sache von einem Ort auf den andern. Ruchanie się rzeczy z mieysca na mieysce.

le mouvement diurne; *le mouvement premier*. der vier und zwanzigstündige Lauf der Sonne, des Monds und aller Sterne. Bieg, który słońce, księżyc i wszystkie gwiazdy we 24 godzin odprawują.

le mouvement égal. die ordentliche oder gleiche Bewegung eines Körpers, der niemals schneller noch langsamer sich bewegt. Porządna ruchomość rzeczy, gdy się nigdy ani prędzej ani później nie obraca.

le mouvement inégal. unordentliche Bewegung, wenn sich ein Körper einmal hurtiger und das andere mal langsamer bewegt.

beweget. Ruchanie się nieporządne, gdy się rzecz to prędko to powoli rusza.

mouvement d'ondulation. Bewegung mit Circeln, als wenn man einen Stein ins Wasser wirft. Ruchanie się cyrkliste, to jest w kregi się rozchodzące, jako na wodzie od wrzucenia kamienia.

mouvement retardé. abnehmende Bewegung. Ruch ubywaący.

mouvement d'alteration. eine langsame Bewegung, die die Eigenschaften einer Sache, aber nicht das Wesen verdirbt. Ruchanie się powolne własność ale nie istotny rzeczy psujące.

Mouvoir, v. a. (movere) 1) beyrn Gärtner: aufwühlen, aufwerfen, die Erde locker machen; 2) eine flüssige Sache in einem Gefäß sachte umrühren, bewegen. 1) *Uogrodnika:* wykopać, wstrząsnąć trochę ziemię; 2) rzecz ciężką w naszym powoli rozruchać. § 1) On mouve la terre des pots avec un petit bois.

Mouvoir, v. a. conj. vid. in append. (movere) 1) bewegen, etwas in Bewegung bringen; 2) antreiben, anregen, bewegen ein Gemüth; 3) anrichten, anstiften, als Zand, einen Proceß, besser *émouvoir*. 1) Ruszać czego albo czym; 2) pobudzić; porużyć, wzruszyć kogo albo afekt w kiem; 3) wznieść, wzbudzać jako zwadę, proces, *lepsze słowo émouvoir*. § 1) *Mouvoir la terre;* mouvoir une pierre; 2) nous sommes enflammés suivant les divers objets qui nous meuvent; il a été mu à cela par votre conseil; qui vous a mu à cela?

mouvoir, v. n. im Recht: von einem Lehn herkommen. *W prawie:* od lenności pochodzić.

se mouvoir, v. r. sich bewegen, sich rühren. Ruszać się, ruchać się. § Il ne sauroit se mouvoir; je ne puis me mouvoir.

Mouvoir, f. m. ein großer Rühr- Löffel das geschmolzene Talg umzurühren. Warzącha wielka do toiu rozpuszczanego zamęcenia.

Moxa, f. m. eine bunte graue und wollichte Materie von der Dicke eines Strohhalmes aus Indien, ihr Gebrauch ist in der Heil- Kunst dieser, daß man solche im Podagra und der Epilepsie gleich den Räucherkerzen anzündet, auf die Hand oder Füße steckt, da sie denn ohne sonderliche Schmerzen einen Brand brennen, davon die Krankheit vergehet.

Materia pstra i szara na kształt paigczyny z Indyi, tey jest grubości co zdźblo słomiane; lekarze tę materiją w pedogrze, w kaduku, iako trocizki zapaliwszy na nogi i ręce stawiają, gdzie bez wielkiej boleści strup wypaliwszy, choroba zaraz ulepuie.

Moye, Moyen, Moyeu &c. vid. Moi.

Moye, obs. vid. Mienne.

Moyse, vid. Moise.

Mozarabe, vid. Muzarabe.

Mozette, Mosette, f. f. runder Hals-Kragen der Barfüßer-Mönche. Mucet u kaptura mnichowskiiego.

Mu, f. m. Bären-Dill, Bären-Genschel. Olesnik, kopr leśny.

Mu, Meu, &, adj. vid. Mouvoir. 1) bewegt, geregt; 2) bewegt, verleitet; 3) *obs.* stumm. 1) Ruszony; 2) pobudzony, poruszony; 3) *obs.* niemy.

Muable, adj. c. (mutabilis) veränderlich, unbeständig. Odmienny, niestały. § Les choses muables & passagers.

Muabilité, f. f. Unbeständigkeit. Niestatek.

Muage, f. m. im Land-Recht: Veränderung. *W prawie ziemskim:* odmiana.

Muance, f. f. 1) in der Music: Veränderung einer Note oder eines Tons; 2) das Verschleffen der Farben; 3) *obs.* Veränderung. 1) Odmienienie noty albo tonu muzycznego; 2) zblakowanie farby, 3) *obs.* odmiana. § 1) Il falloit faire une muance en cet endroit.

Muardie, f. f. obs. Faulheit. Gnuśność. *Mucer, v. a. obs.* verbergen, verstecken. Skryć, tać. § Trésor mué.

à la Muchetantpot, adv. vulg. verborgener, heimlicher Weise. Skryć.

Mucilage, f. m. (mucilago) in der Arzenei-Kunst: Schleim in einigen Kräutern, im Urin und im Stuhlgang. *U lekarzow:* ślamowatość, materija śliskościągła w niektórych ziołach, w urynie, w stolcu.

Mucilagineux, euse, adj. schleimig. Ślamowaty, śliskościągły.

Mucosité, f. f. in der Medicin: Schleim, Ros, zbytek Feuchtigkeit so wohl im Haupt als in andern Gliedern. *W medycynie:* śmark, ślamowatość w głowie albo innych członkach. § Le cerveau se decharge par le nez de ses mucositez.

Mucro, adj. c. obs. schleimig, rozig. Ślinalny, ślamowaty.

Mucuna, f. f. brennende Bohne aus America, sie heißet auch *pois à faire grater*,

zer, sie beißt sich ins Fleisch und verursacht eine starke Röthe und ein beschwerliches Jucken, Bob Amerykański także *pois à faire grater* nazwany, wgrzyza się w ciało, czerwoność i swierzb. uprzykrzony na ciele sprawiając.

Mudde, Mude, f. f. 1) Mudde, ein Holländisches Maß zum Getreide von vier Scheffeln; 2) ein Chinesischer Zeug von Baumrinde und Seide. 1) Miara czterokrotowa holenderska; 2) lyczay, materia Chyńska do szat z lyka i z iedwabiu.

Muer, f. f. 1) das Mausen der Vögel; 2) das Haaren oder Haar: Abfallen der Thiere; 3) das Gerath: Abwerfen der Hirsche; 4) das Wechseln der Seidenwürmer, der Schlangen; 5) ein Huer: Korb ohne Boden, mit welchem man eine Gluckhenne mit den Jungen bedeckt; 6) ein finsterner Hühner-Strall, wo man die Hühner mäset; 7) Ort oder Reficht, wo sich der Falke mauset; 8) im Schertz: Schmolz-Winkel, in welchem einer gerne zu sitzen pflegt. 1) liczenie się; wypierzenie się prakow; 2) obłożenie włosów; linienie zwierząt; 3) zrzucanie rogów; ronienie ielenie; 4) porzucenie starej skóry, o węzłach i iedwabnicach; 5) klatka wysoka okragła bez dna na spodku szeroka, którą kwoke z kurczętami nakrywaia; 6) kurnik ciemny do kurczenia; 7) komora, klatka, gdzie się fokół pierzy; 8) *la tem*: kącik, gdzie kto rad śadza. § 1) Les oiseaux sont en mue; il faut dans la mue avoir un grand soin des oiseaux.

la mue du cerf. ein abgeworfenes Hirsch-Geweih. Rog ieleni zrzucony.

la mue du serpent. Haut, so die Schlange abgeworfen hat. Skora węzowa stara zwleczona; wylina.

la mue du vers à soie. der Balg, aus welchem ein Seidenwurm gekrochen. Wylinka; skora, z ktorey iedwabnica wylazła.

un faucon de trois mués. ein dreijähriger Falke. Sokół trzyletni.

on a mis le faucon en mue. der Falke mauset sich. Sokół się wypierza.

le faucon est hors de mue. der Falke hat sich schon gemauset. Już się fokół wypierzył.

un homme propre à garder les oiseaux en mue. ein Mensch, der zu nichts taugt. Człek do niczego sposobny.

Mueau, adj. obs. stumm. Niemy.

Muel, adv. obs. besser. Lepiej.

Muel, f. m. die Bley-Wage; die Bley-Schnur der Mäurer. Ołowianka mularska

Muelle, vid. Molle.

Muer, v. n. 1) von Vögeln: sich mausen; 2) haaren, haaren; andere Haare bekommen, von Thieren; 3) sich häuten; die alte Haut oder den alten Balg ablegen, von Schlangen und Seidenwürmern; 4) das Geweih abwerfen, von Hirschen; 5) in der Music: den Ton eines Stücks ändern. 1) Pierzyć się, wypierzać się, o ptakach; 2) linieć, inżey sierci dostawać, o zwierzętach; 3) linieć, wylinać, złożyć; w nową się skórę oblec, o węzłach i iedwabnicach; 4) rogi zrzucić, o ieleniach; 5) odmiennac ton piosnki muzycznej. § 1) Les oiseaux & les vers à soie muent tous les ans.

les garçons muent à 18. ou 20 ans. die Knaben verlieren die feine Stimme im 18 oder 20 Jahr. Chłopcy głos dziecienny w osnałym albo w dwudziestym wieku utracają.

Muet, f. m. ein Stummer. Niemy, co mowić nie może. § Jésus-Christ rendoit la parole aux muets; les muets du Serail.

Muet, e, adj. 1) stumm, der gar kein Wort sprechen kan; 2) stumm, sprachlos als ein Bild; 3) verstummt, schweigend, als ein Beschämter; 4) in der Grammatic von Buchstaben: stumm, der nicht allemal ausgesprochen wird. 1) Niemy, co mowić nie może; 2) niemy, bez mowy będący, iako obraz; 3) niemy, zaniemający, co słowa przemowić nie może, iako zdumiały, zawstydzony; 4) w gramatyce o literach: niemy, co się nie zawsze wymawia. § 1) Il est muet; 2) la peinture est un art muet, qui ne parle qu'aux yeux; 3) les grandes joies sont muettes aussi bien que les grandes douleurs; il demeura muet devant ses juges; 4) h muet; lettre muette; consonne muette.

un chien muet. ein Spürhund, der auf der Spur nicht anschlägt. Pies głuchy, co na tropach nie krzyczy, ale śicho zakłada.

Muette, f. f. 1) eine stumme Weibsperson; 2) ein Taub-Haus, Jägerhof, wo die Jäger zusammen kommen. 1) Niema; 2) dwor łowczy, gdzie się łowcowie schadzaia. § 1) C'est une charmante muette.

la muette du lièvre. das Lager eines Hasen. Legowisko; mieysce zaięca.

une muette des halles. ein schmächtigtes Weib. Kobiera z wyparzoną gebą.

Muezim, *f. m.* Fürste, der die Leute von den Thürmen der Moschee zum Gebet zusammen ruft. Turczyn, co z wieżym meczetowey lud do nabożeństwa zwodził.

Musle, *f. m.* 1) die Schnauze, das Maul, insonderheit des Horn-Viehes; 2) im Scherz: die Schnauze, Fresse, Gesicht eines Menschen. 1) Geba, pysk, ośobliwie bydła rogatego; 2) *zartem*: pysk, geba człowieka. § 1) Ungros musle; taureau qui a une musle toute enfanglantée; 2) il lui a donné bien ferré sur le musle.

musles, plur. Bildhauer- und Mahler-Zieraten wie Thier-Köpfe, als Ochsen-Köpfe, Wären-Köpfe etc. Ryte albo malowane głowy zwierzęce, iako wolowe, niedzwiedzie etc.

musle de Lion. Agley, Akeley, Löwen-Maul, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka ziele.

Muge, *f. m.* (*mugil*) ein Harder, ein Fisch mit einem grossen Kopf. Głowacz ryba.

Mugir, *v. n.* (*mugire*) 1) brüllen, bloßen als ein Ochse; 2) brausen, sausen als das Meer, die Wellen. 1) Szumieć, ryczeć, beczceć, iako wół; 2) ięczyć, o morzu i falać. § 1) Le taureau mugit; le boeuf commença de mugir à la vue du loup; 2) la mer mugit d'une manière effroyable.

Mugillant, *c. adj.* bloßend, brüllend. Ryczący, beczący.

Mugissement, *f. m.* 1) das Brüllen, Bloßen des Rind-Viehes; 2) das Gausen und Toben des Meeres. 1) Ryk wół; 2) ięczenie morza. § 1) Le mugissement du taureau est terrible, lorsqu'il est en furie; tous les bois d'alentour retentissoient avec un mugissement effroyable; 2) leurs cris imitent les mugissements de la mer.

Muglement, Mugler, *vid.* Meuglement, Mengler.

Mugot, *vid.* Magot.

Muguet, *f. m.* 1) Mayen: Blümchen, Saucen; 2) im Scherz: ein Löffel-Knecht, ein Junger-Knecht. 1) Konwalia, liliyka, lanka, lanuszka; 2) *zartem*: gach, gladyfz, zaletnik. § 1) Muguet qui sent fort bon; aimer le muguet; 2) l'allen-blage étoit ridicule d'un muguet & d'un Philosophe; je veux qu'aux discours des muguets elle ferme l'oreille.

petite muguet. Wegstrob, Wulkraut, Lab-

Kraut, Wulkraut. Dziwanna, knotnica ziele.

Mugueter, *v. a.* 1) löffeln, bühlen; sich um die Gurst eines Weibes bemühen; 2) fürzlich: um etwas bühlen; sich um etwas bewerben; nach etwas trachten. 1) Zalecać się białeygłowie; 2) zachodzić koło czego; zafawiać, godzić na co. § 1) Il y a long-tems qu'il muguette cette fille; 2) les Princes voisins muguettent cette place.

Muid, Mui, *f. m.* 1) ein Wein-Fas von 280 Pintes; 2) ein Maß zum Auf- und Abreißen von 12 Sériers; 3) ein Aker, worauf ein solches Maß ausgefiel wird. 1) Keczka miara do napoiow 280 Pintes wynosząca; 2) kłoda jarosławska miara do zboża, soli etc. 12 sériers w tobie maigca; 3) rola do wysiewu tej miary. § 1) Mettre un muid de vin en perce; 2) un muid de blé, d'avoine, d'orge.

muid de charbon de bois. achtzig französische Scheffel Aehlen. Ośmdziesiąt francuskich korcy węgla.

muid de plâtre. fünf und dreyßig Sack Gips. Trzydzieści i pięć worow gipsu.

muid de chaux. 96 französische Scheffel Kalk. 96 korcow francuskich wapna.

muid de pierre. ein Maß zu Abstecken in den Stein-Gruben. Miara do samanych kamieni w gorach. § Le muid de pierre contient 7 piez cubes.

Muire, *f. f.* (*muria*) in Burgund: die Sole, Wasser aus einer Salz-Quelle. W Burgundji: woda solna, którą na sol warzą.

Mulasse, *f. f.* ein Wulfsch im Mitteländischen Meer. Wieloryb w szrodziemnym morzu.

Mular, Mularre, *f. m.* 1) Indianer, dessen Vater ein Mohr oder die Mutter eine Mohrin gewesen; * 2) ein Kind, dessen Eltern von unterschiedener Nation sind. 1) Indyjanin z oycy Murzyna albo z matki Murzynki; * 2) dziecko z rodziców w religii rozrozmionych.

Mulatre, Mulatreffe, *f. f.* Indianerin von dergleichen Abkunft. Indianka tegoż rodu.

* Mulle, *f. f.* (*mulle*) eine gerichtliche Strafe. Kara sądowa.

* Multer, *v. a.* (*mulare*) in Gerichten: strafen, bestrafen. W sądach: karać, kara obłożyć.

Mule, *f. f.* (*mula*) 1) Maul-Thier, Maul-Eselin; 2) Grob-Seule in den Hacken oder Felsen; 3) ein großer Heu-Schober oder Stroh-Haufen; 4) bey dem Gärtner: Mist-Haufen, worauf die Pfeffer-

linge wachsen; 5) ein Pantoffel von Sammt, Damast u. ein schlechter Pantoffel heist pantoufle; 6) Streiff: Schuh, Futteral über die Schuh ben garstigem Wetter, 1) Mulica; 2) ozięblizna, oziębienie w pigtach; 3) styrtta, stok siana, stomy; 4) u ogrodnika: zagon gnoiowy; gora gnoiowa na ktorey pieczarki zwykły rosnąć; 5) muł z aklamitu, z adamafzku &c. prosky pantofel się pantoufle nazywa; 6) powłoka, pokrowiec na trzewik w niepogodę. § 1) La mule est sterile; 2) avoir les mules aux talons; 3) faire une petite mule de paille; une grosse mule de foin; 4) des mules bien garnies & bien enjolivées; baiser la mule du Pape; une paire de mules; 5) les jardiniers font des mules pour avoir des champignons.

mules traversieres. Eiter-Fluß, an den Fesseln des Pferdes. Wrzod ropisty w pęcinach końskich.

franche mule. der erste Magen eines Ochsen. Wołowy flak gładki prosty; wole.

à vicille mule frein doré. ein altes Mänterchen und bunte Kleider. Babusia ubryzowana.

** elle est fantasque comme une mule.* sie ist ein mürrisches, eigensinniges Weib. Błaznica to tetryczna.

ferrier la mule. vom ungetreuen Gesinde: schwengeln; Schweigel-Pfeunige machen; beym Einkauf betrügen. O niewierney czeladzi: zbić grosz; Państwo przy kupowaniu rzeczy oszukać.

** il est quinteux comme la mule du Pape.* er lebet sehr ordentlich im Essen und Trinken. Barzo porządnie życie; podług dyety ie i piie.

Muler, f. m. 1) ein Maul-Esel; 2) ein Portugiesisch kleines Schiff mit drey Masten; 3) See-Fisch der einem Haarder gleich ist, jedoch grösser und fetter. 1) Muł zwierze; 2) nawa Portugalska o trzech masztach; 3) ryba morska głowaczowi podobna, tylko że ciustsza i więkiza.

** garder le mulet.* lange warten. Długo czekać. § Il lui fait garder le mulet.

il est rembourré comme un bāt de mulet. er hat sich mit vielen Kleidern bepacket. Szatami się obatuchał.

Muletier, f. m. ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mulow pastucha.

Mulette, f. f. 1) beym Faldenierer: der Magen der Stöß-Vogel; 2) der erste Magen des Kalbes. 1) W sokolnic-

zwie: żołądek ptaszy; 2) wole, flak cięły prosty gładki.

Mulièbre, adj. c. (muliebris) flos mulièbre; fleur mulièbre. der weisse Fluß, eine Krankheit der Weiber. Białopłynienie białogłowskie.

Mulon, f. m. 1) aufgeschütteter Salz-Haufen am See-Ufer; *2) ein Schober oder Haufen Heu. 1) Kupa wielka soli na pobrzeżu morskim wysypancey; *2) stok, styrtta siana.

Mulot, f. m. Hamster, eine grosse Feld-Maus. Myślz polna wielka. § Un gros mulot.

c'est un endormeur de mulots. ein listiger Mensch; schlauer Fuchs. Lis to; szpakami iest karmiony.

il seait endormir les mulots. im Scherz: er kan alles machen, wenn es fertig ist. Zartem: wszystko zrobić umie, kiedy gotowo.

Muloter, v. n. von wilden Schweinen: in der Erde wühlen; Hamster-Löcher aufsuchen. O dzikach: pyłkać, ryc; iam myślz polnych szukać.

Multilatère, adj. c. (multilaterus) in der Meß-Kunst: vielseitig. W mierniczej nauce: wielostronny. § Figure multilatère.

Multinome, f. m. (multinomus) in der Algebra: eine vielfältige Grösse. W algebrze: wielkość wielokrotna.

Multiple, f. m. & f. in der Rechen-Kunst: Zahl die eine andre etliche mal in sich hat. W arytmetyce: liczba co kilka razy liczbę inlżą w sobie zamyka. § Le nombre 24 est multiple de 6, parce qu'il le contient 4 fois.

Multiple, adj. c. in der Rechen-Kunst: vielfach, vielfältig. W rachmistrskiej nauce: wieloraki, wielokrotny. § Proportion multiple; la raison de 20 à 5, de 15 à 3 sont des raisons multiples.

Multipliable, adj. c. (multiplicabilis) in der Rechen-Kunst: das kan vervielfältigt oder multipliciret werden. W rachmistrskiej nauce: rozmnożyty, co się zmultiplikować może. § Toute quantité est multipliable par quelque nombre que ce soit; tout nombre est multipliable par lui même.

Multiplicande, f. m. (multiplicandus) die oberste Zahl so man multipliciren soll. Mnożny; liczba zwierchnia co ma bydz przez spodnią rozmnożona.

Multiplicateur, f. m. (multiplicator) die untere Zahl womit man die obere multipliciret. Mnożący, mnożyciel; liczba spodnia, co ma mnożnego albo liczbę zwierchnią zmultiplikować.

§ On

§ On prend ordinairement le plus petit nombre, quand ils sont inégaux pour le multiplicateur & le plus grand pour le multiplicande, mais cela est indifférent.

Multiplication, *f. f.* (*multiplicatio*) 1) in der Rechen-Kunst: die Multiplication, die Vermehrung, Vervielfältigung; 2) Vermehrung. 1) *W rachmistrzkiey nauce*: *multiplikowanie liczb*; 2) *rozmnożenie*. § 1) Savoir la multiplication.

Multiplicité, *f. f.* 1) Mannigfaltigkeit, Vielfältigkeit; 2) Vielheit, Menge. 1) Wielorakość; 2) wielość, wiele, siła. § 1) La multiplicité des possesseurs est opposée au principal but des substitutions; 2) la multiplicité de foins, d'affaires.

Multiplier, *v. a.* (*multiplicare*) 1) im Rechnen: multipliciren, vermehren, vervielfältigen; 2) vermehren, häufen. 1) *W arytmetyce*: *multiplikować*, *rozmnażać liczbę*; 2) *mnożyć*; *rozmnażać*. § 1) Multiplier une somme; multiplier un nombre par lui même; 2) multiplier des richesses.

Multiplier, *v. n.* sich mehren. *Mnożyć się*. § Cela se multiplie à l'infini.

multiplier plusieurs nombres ensemble. Zahlen mit einander multipliciren, als 2, 3, 5, 7; nemlich das Product 6 der zwei ersten mit 5, und das Product 30 mit 7. *Przemultiplikować liczbę*, na przykład 2, 3, 5, 7, to iest produkt 6, dwu pierwszych z liczbą następującą 5, a produkt 30 liczby 5, z liczbą ostatnią 7.

Multitude, *f. f.* (*multitudo*) 1) grosse Menge, Haufen; 2) der gemeine Haufen, der Pöbel. 1) Wielka kupa, gwałt, tłum; 2) *pospolitwo*. § 1) Une grande multitude d'ennemis; une étroitable multitude du peuple vint au devant de lui; multitude d'occupations; 2) je n'aime pas les louanges de la multitude.

Mumie, *vid.* Momie.

Mundiburnie,

Mundiburdie,) *vid.* Mambournie.

Mungo, *f. m.* Saamen-Körner aus America wie Coriander, es wird aus selbigen ein Decoct wider das Fieber gemacht. Nasienie z Ameryki na kiziat koryandrowego, dekokt z niego pa lebrę warzą.

Municipal, *e. adj.* bey den alten Römern: municipal, städtisch, Stadt-, wird noch von Städten gesagt, die ihr eignes Stadt-Recht haben. U

starych Rzymian: *miejski*, municipalny, *istazze się o miastach to staro mowi, co wstajny swoy statut maig*. § Les Décurions étoient des Magistrats municipaux, qui rendoient la Justice dans les villes; droits municipaux; loix municipales; offices municipaux.

Municipal, *f. m.* Stadt-Recht, Statuten; Land-Recht einer Provinz. Statut, *miejskie prawo*.

Munick, *f. m.* München, die Hauptstadt in Bayern. Minich miasto stołeczne w Bawaryi.

Munier, *vid.* Meunier.

* **Munificence**, *f. f.* (*munificentia*) Freigebigkeit, Milthätigkeit eines grossen Herrn. *Szczodrota*, *hojność*, *szczerobliwość wielkiego Pawa*.

Munir, *v. a.* 1) einen Ort besetzen; * 2) etwas versehen, verwahren. 1) *Ufortyfikować*, *urwierać*, *umocnić iako miasto*; * 2) *opatrzyć potrzebami*. § 1) Munir une ville; une place bien munie.

se munir, *v. r.* sich waffen; sich vor etwas verwahren, in Verfassung setzen. *Opatrzyć się*, *obwarować się*, *uzbroić się przeciw czemu*. § *Se munir de resolution & de constance*; *se munir contre le froid*.

Munition, *f. f.* Lebens-Mittel, Kriegs-Munition, das ist Pulver, Blei, Holz, Getreide, Brodt und Fleisch. *Municya woyskowa*, to iest, *prochy*, *ołów*, *drwa*, *zboża*, *chleb i mięsiwa*. § Les ennemis n'ont point de munitions; ils manquent de munitions; munition de guerre.

munition de bouche. Lebens-Mittel, Proviant als Brodt, Haber, Hcu, Holz &c. *Zywność*, *prowiant*, *iako chleb, owies, siano, drwa*.

le pain de munition. Commis-Brodt. *Wielkie suchary żołnierskie*.

Munitionnaire, *f. m.* Proviant-Meister, Proviant-Commissarius. *Prowiantmagister*, *komisarz co żywnością woysko obmyśla*.

* **Muphti**, *f. m.* *vid.* Moufti.

Mur, *f. m.* (*murus*) eine Mauer. *Mur*. § Un petit mur; faire un mur.

Murs, *plur.* Ring-Mauer; die Stadt-Mauer. *Mury mieyskie*.

mur de face. vorderste Mauer eines Gebäudes worauf der Siebel steht. *Przednia domu ściana*, *na ktorey iest ściata*.

mur mitoién. die Scheide-Wand. *die Brand-Mauer zwischen zwey Häusern*. *Szrednia*

Srzednia ściana miedzy kamienicami z łąsiadem spólna.

gros mur. Haupt-Mauer, worauf das Gebäude ruhet, als die vorderste, die hinterste und die zwey Seiten-Mauern. Mur główny na którym budynek odpooczywa, iako przedni, tylny i obie poboczne.

mur de refend. inwendige Wand oder Mauer zwischen den Zimmern. Domu ściana wnetrzna miedzy gmachami.

mur orle. eine ganze Mauer, darinnen weder Fenster noch Thüren sind. Mur całkowity bez dziur i okien.

mur de clôture. eine Mauer um einen Hof, Garten &c. Mur około dworu, ogroda &c.

mur d'appui. eine Mauer von der Höhe, darauf man sich mit dem Arm lehnen kan, als an den Brücken. Mur do pasa iako u mostow; na którym, się człowiek podeprzeć może.

se donner de la tête contre un mur; tirer de l'huile d'un mur. mit dem Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych rzeczy się dopinać. głową mur przebić.

il tireroit de l'huile d'un mur. er weiß sich allemal aus der Noth zu reissen. Zawsze on znajdzie sposob, iako z zley wybrnąć toni.

on tireroit aussi-tôt de l'huile d'un mur. man würde eher einen Stein erweischen. Kamienia prędzey zmiekczyły.

mettre un homme en pied en mur. einen in die Enge treiben; einen fesseln, daß er sich nicht mehr loswickeln kan. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta; uścisnąć kogo, że się wypłatać nie może.

être au pied d'un mur sans échelle. etwas unbedachtlich, ohne Anstalt ansetzen. Golemi rękoma, to jest, bez należytey gotowości, się do czego rażić.

* * *

mur, muraille. in den Wappen: eine Mauer, so die ganze Breite einer Mauer einnimmt. W herbach: mur przez całą szerz tarczy.

pan de mur. ein Stück Mauer. Sztuka muru.

mur maçonné. eine rothe Mauer mit den gewöhnlichen weissen Zugen. Mur poplity w cegiełki murowany.

mur planté. eine Mauer mitten im Wapen. Mur w środku herbu.

Mur, e, adj. 1) reif, vom Obst und figurlich vom Verstande, Alter &c. 2) alt, verlegen, müde; 3) reif, das bald ausgehen soll, von Geschwüren. 1) Do-

zrzały, o owocach a w sensie figurycznym, o rozśiądaku, wieku &c. 2) itary, zbotwiał, zależały; 3) dozrzały, co się ma przepuknąć o wrzodach. § 1) Fruit mur; apricot mur; pêche mûre; jugement mur; esprit mur; âge mur; il n'entreprend rien sans une mûre délibération; 2) il faut chauffer ces bas doucement, car ils sont bien mûrs; 3) apostume mûr.

c'est un homme mur. das ist ein erfahrner, verständiger Mensch. Człek to uważny i doświadczony.

vin mur. ausgestandener Wein. Wino wystałe.

une fille mur. ein manubares Mädchen. Z dziewczyny wyrosła; panna mężna.

l'affaire est mûre. der Handel ist reif, man muß ihn endigen. Sprawa dozrzewa, dokończyć ją trzeba. § Cette affaire n'est pas encore mûre.

il faut attendre que la poire soit mûre. man muß die Zeit und Gelegenheit erwarten. Czas i okazyja upatrzyc trzeba; w ten czas drzyży tylko kiedy się dą.

Muraille, f. f. die Mauer, die Mauern. Mur, mury. § Une bonne muraille; muraille de pierre, de moilon; de brique.

il a sauté les murailles. er ist aus dem Kloster gelaufen. Z klasztoru uciekł; kaptur na Bożey mecie zawiesił.

Murale, adj. f. vid. couronne murale.

Muray, Moray, f. m. ein Maß zu Körnern in Indien. Miara w Indyi do suchych rzeczy.

Murcie, f. f. (Murcea); die Göttin der Faulheit. Bogini gnuśności.

Murdrif, v. a. obs. umbringen, tödten. Zabić.

Mûre, f. f. (morum) eine Maulbeer. Morwa owoc. § Les mûres lachent le ventre.

mûres sauvages; mûres de renard. Bromsbeeren, die Frucht. Jezyny owoc, *autant en dit le renard des mûres.* es ist nicht zu erlangen; die Trauben sind sauer, aus der Fabel vom Fuchs, der sie nicht erreichen konnte. Nie dosłapiż tego; nie kiefbały ale powrozy; z bay i o lisie, który ich w kominie dosięgnąć nie mógł.

Mûrement, adv. reiflich, wohl überlegt, bedächtig. Rozgadnie, uważnie, bacznie. § Il faut mûrement penser au mariage.

Murene, f. f. (murena) eine Murene, ein See-Fisch. Węgorz morzki; murena.

Murer,

Murer, *v. a.* 1) vermauren, zumauren, als ein Fenster, eine Thür; 2) mit einer Mauer umgeben. 1) Zamurować co, iako okno, biame; 2) obmurować; murem co obwieść. § 1) Ville murée; 2) murer une porte, une fenêtre.

Muriaux, *f. m. plur.* Stadt-Mauren, Ring-Mauren. Mury miastkie.

Murier, *f. m.* (*morus*) ein Maulbeerbaum. Morwa drzewo. § Un murier noir; un murier blanc.

Mûrir, *v. n.* (*maturescere*) 1) reifen, zeitigen, reif werden; 2) figurlich: zur Vollkommenheit kommen. 1) Dozrwać, dozrwać, dozrzym zostawać; 2) w sensie figurycznym: dozrzwac, przyysc do doskonałości swoiey. § 1) Les cerises commencent à mûrir; 2) j'avance cette opinion, mais parce qu'elle est nouvelle, je la laisse mûrir au tems.

mûrir: faire mûrir, *v. a.* 1) reif machen, als die Sonne das Obst; 2) figurlich: zum Zwecke bringen. 1) Dowarzać, dozrzałym czynić, iako słońce owoce; 2) figurycznie: do skutku przyprowadzić. § 1) Le soleil fait mûrir les fruits; 2) le tems a mûri mes desirs.

*Murmurer, *f. m.* (*murmurator*) ein Murrer, Brumbar. Szemracz, markor. § Dieu commanda de se séparer des murmureurs.

Murmure, *f. m.* (*murmur*) 1) das Murren, heimliche Klagen; 2) Geräusch, Getöse des Wassers. 1) Markotanie, mruczenie; skryte ucyfkowanie; 2) szemranie, szczyrke, szum wody. § 1) Après le murmure de ses soldats; souffrir toutes sortes de maux sans peine & sans murmure; 2) le doux murmure des fontaines.

Murmurer, *v. n.* (*murmurare*) 1) murren, brummen, murmeln; 2) rauschen, brausen als Wind, Wasser. 1) Markotac, mruczeć, szemrać, żalić się; 2) szczyrkać, szemrać, szumieć, iako wiatr, woda. § 1) Souffrir sans murmurer; 2) le vent qui rompt le silence, murmure dans ces buissons; les fontaines murmurent agréablement.

mûrmurer, *v. a.* unter die Nase reden; brummen. Szemrać, mruczeć co. § Ecoutez ce qu'il murmure entre ses dents; murmurer des injures.

Murfa, *f. m.* Obrster einer Tartarischen Horde. Połkownik hordy Tatańskiej.

Murtilla, *f. m.* Baum in Peru, der Weintrauben trägt. Drzewo w Peruwiańskim Państwie grona winne rodzące.

Murucuca, *f. f.* ein fruchttragendes Kraut im Brasilien. Ziele owocorodne w Brezylji.

Murucuge, *f. m.* eine gewisse Frucht aus Brasilien. Owoc pewny z Brezylji.

Murucuja, *f. f.* ein gewisses Kraut aus America. Ziele pewne z Ameryki.

Musa, *f. m.* ein Kraut mit grossen Blättern in Egypten und Ost-Indien, sie trägt eine Frucht wie die Gurken. Ziele w Egiptie i w Indach wschodnich owoc na kształt ogorkow rodzące.

Musage, *f. m. obs.* Verzögerung. Przewłoka.

Musarabe, *f. m. & adj. c.* (*Musarabicus*) ehedessen ein Christ unter der Arabischen Regierung, Chreszczanin pod Arabiskim niegdyż w Hyszpanii panowaniem. § Bréviaire musarabe.

Musaraigne, *f. f.* (*mus araneus*) giftige Epig-Maus, eine Art von Maulwürfen. Myśz byrańska albo pałęcza iadłowita.

Musard, *e, adj. vulg.* faul, träg. Leniwy, grusny.

Musard, *f. m. obs.* Faulenzer, Tage-Dieb. Leniwiec; gnuśny.

Musarde, *f. f. obs.* Faulenzererey. Gnuśność.

Musc, *vid.* Musque.

Muscade, *f. f.* (*nux moschata*) 1) eine Muscaten-Muß; 2) Taschenspieler-Kügelchen. 1) Muszkatowa galka; 2) galeczka kuglarzka. § 1) Raper une muscade.

muscade femelle; *muscade.* die gewöhnliche Muscaten-Muß. Muszkatowa galka pospolita. § Les Hollandois sont les maîtres du commerce de la muscade, parce qu'ils possèdent les îles, où elle croît.

muscade mâle. eine wilde Muscaten-Muß, sie ist länglicht, ohne Geruch und Geschmack. Muszkatowa galka podługowatła od pospolitey, iest bez smaku i zapachu.

fleur de muscade. Muscaten-Blüte. Muszkatowy kwiat; muszkat.

Muscade, *adj.* Biesam; das nach Biesam riechet. Pizmowany, piznem pachnacy.

rose muscade. weisse Rose, die nach Biesam riechet; Biesam-Rose. Roża biała piznem pachnaca; roża pizmowa.

Muscadelle, *f. f. & adj. f.* Muscateller-Birne. Muskatelka gruska. § La muscadelle sent un peu le musque; manger une poire muscadelle.

Muscader,

Muscadet, *f. m.* 1) Muscateller = Wein, die Trauben, der Wein und die Rebe; 2) eine Art Muscateller = Apffel. 1) Muszka-cia jagody, wino i macica; 2) muszkatolowych jabłek gatunek. § 1) Un gros muscadet; 2) manger des muscadets.

Muscadier, *f. m.* ein Muscaten = Muszbaum. Muszkarowe drzewo galki muszkatowe rodzące.

Muscadin, *f. m.* mit Ambra, Biesam u. d. g. angemachtes Zuckerbrot, einen wohlriechenden Athem zu machen. Cukry piżmem, ambra i inżemii perfumami przyprawione do uft cuchnących,

Muscardin, *obs. viil.* Muscadin.

Muscari, *f. m.* Trauben = Hyacinthe, elne Blume. Jacyat albo marcowy kwiatek gronity.

Muscat, *f. m.* 1) Muscaten = Wein, Muscateller = Wein; 2) Muscaten = Birne. 1) Muszkatowa wino; 2) muszkatowa gródka. § 1) Boire du muscat; excellent muscat; 2) muscat d'Aoud.

Muscat, *e, adj.* 1) Muscateller =, vom Weine; 2) das nach Biesam oder Muscats riechet; mit Muscats angemacht. 1) Muszkatowy, o winie; 2) piżmowany. § 1) De raisins muscats; 2) rose muscate.

Muscle, *f. m.* (musculus) in der Anatomie: eine Maus, ein Muskel. *W anatomii:* mylżka, muszkuł. § Muscle offensé.

Musculaire, *adj. c.* (muscularis) artères musculaires. in der Anatomie: 1) zwey Puls = Ader, die von den Schlüsselbeinen in die Muskeln des Hintern gehen; 2) Hüft = Puls = Ader, die aus der grossen Puls = Ader am Hüftbein entstehen. *W anatomii:* 1) Dwie arterye od orczykow w muszkuły w pośladku idące; 2) arterye z wielkiej arteryi u kości w siedzeniu pochodzące.

Muscles, *f. f.* (vene musculares) in der Anatomie; Schenkel = Blut = Ader, die in die Schienbeine gehen. *W anatomii:* żyły krewne udowe w goleń idące.

Musculeux, *euse, adj.* (musculosus) voll Muskeln, zu Muskeln gehörig. Muszkułow pełny; muszkułny. § Chair musculée; la peau du vilage est tout musculéeux.

homme musculéeux. ein starker Mensch, an dem viel Muskeln zu sehen sind. Człowiek cielisty, na którym wiele widać muszkułow.

Muse, *f. f.* (musa) 1) eine Muse, eine Kunst = Göttin und Schwester des Apol-

linis; 2) Geist, Feuer, Schreibart; die Muse eines Dichters; * 3) ein Gedicht; 4) bey den Jägern: die Traurigkeit des Hirsches in der Brunst. 1) Muza, dziewczka Helikonika a siostra Apolina; 2) wena Poetycka, styl Poety; muza; * 3) wiersze poetyckie, pienie; 4) w myśliwie: smutek ielenia czasu bekowiska. § 1) Il y a neuf muses: Clio, Euterpe, Talie, Melpomene, Terpsicore, Erato, Polimnie, Uranie & Caliope; 2) ma muse nomme tout par son nom & ne sauroit rien taire; 3) qu'arrive-t-il de sa muse abusée? il revient de la Cour couvert de honte & de risée.

Museau, *f. m.* 1) das Maul, die Gresse, die Schnauze einiger Thiere und des Ungeziefers; * 2) das Angesicht, das Gesicht eines Menschen. 1) pysk niektórych zwierząt; * 2) twarz człowieka; pysk. § 1) Ce chien a un museau long; le museau des grenouilles finit en pointe; museau du faucon, de truite, de vers à soie; 2) je m'enlumine le museau de ce trait que je bois sans eau.

museau de clé. ein Schlüssel = Bart. Broda kluczowa.

* un jolie museau. im Schertz: niedliches Schnäuzchen, hübsches Mägdgen. *Zartey:* ładny pyszczek; piękna dzieweczka.

museaux, *plur.* die Arm = Lehnen an den Kirch = Stühlen auf den Thören. Poręcze u krzesel kościelnych na chorach.

à regorge museau, *vulg.* zur Gänge, mehr als genung. Dofyć; do syru.

cache-museau. im Sport: eine Maske. Szydząc: malzkara na twarz.

casse-museau. 1) *vulg.* ein Schlag ins Gesicht; 2) kleines Pastetchen von Käse, Butter und Eiern. 1) Pogębek, uderzenie w twarz; 2) pastecik z sera, iaiac i masła.

donner sur le museau à quelqu'un. einen auf's Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Muselé, *ée, adj.* großmäulig. Gebiasty, wielkogeby.

Muselière, *f. f.* 1) Nasen = Riemen am Pferde = Zaum; 2) Maul = Leber, Maulkorb, den man den heissen Thieren, auch den Küllen und Kälbern anlegt. 1) Naprysk, rzemyk nad nosem u uzdeczki konickiej; 2) kaganiec, nagebek na bydło kłaiące; ogłowka na cielęta, zrżbięta. § 1) Une muselière mal-faite.

Muier, *v. n. obs.* 1) steif ansehn; 2) herumgaffen,

umgaffen, das Maul aufsperrn; müßig gehen; 3) in Gedanken stehen, sich ver-
geffen. 1) Wpatrzeć się, wlepić oczy;
2) lelkow patrzeć, oglądać się, pro-
żnować; 3) zamyślić się; zapomnieć
się. § 1) Vous musez, dites moi où
tre pensée; 2) il muse quelque part;
il muse à chaque pas.

musfer, v. a. von Hirschen in der Brunst:
betrußt seyn. O ieleniach gdy się be-
kaia: smutnym bydź.

* *refuse qui, après muse; qui refuse*
muse, obs. wer eine gute Gelegenheit
verräumet, mag hernach warten. Kro
gruzek zaści, niech potym zaczeka.

Muserole, f. f. der Nasen-Riemen an ei-
nem Pferde-Saum. Naprysk u uzdecz-
ki nad nosem.

Musette, Musète, f. f. eine Sackpfeife,
ein Dufelsack. Gaydy, dudy. § Jouer
de la musette.

Musical, e, adj. musicalisch. Muzyczny,
muzykalny. § Ton harmonieux &
musical.

Musicalement, adv. musicalisch, nach der
Musik. Muzycznie, muzykalnie.
§ Chanter musicalement.

Musicien, f. m. (musicus) ein Musicus,
Musiciant. Muzyk, muzykant. § Un
bon musicien; un méchant musicien.

Musicienne, f. f. eine Weibsperson,
die die Musik versteht. Białogłowa
muzykę umiejąca; muzykantka. § El-
le est musicienne.

Musique, f. f. (musica) 1) Musik; Ton-
kunst; 2) die Musik, das Singen und
Spielen auf Instrumenten; 3) eine Mu-
sik, die einem zu Ehren gehalten wird;
4) die Musici; Bande Musicanten; 5)
Lerm, Streit, Geschrey; 6) Music-Horn,
Art Muscheln mit Linien und Noten.

1) Muzyka, nauka o śpiewaniu i gra-
niu na instrumentach; 2) muzyka,
śpiewanie i granie muzykow; 3) mu-
zyka na honor czyli sprawiona; 4) mu-
zykancki; 5) gomon, swar, hałas; 6) ga-
tunek ślimaków z liniami i notami
muzycznymi. § 1) Apprendre la mu-
sique; musique antique; musique mo-
derne; les musiciens prétendent que
l'on peut diviser la musique en qua-
rante cinq espèces différentes; 2) une
musique enragée; une méchante mu-
sique; chanter la musique; 3) en Espa-
gne & en Italie les galans donnent la
nuit la musique à leur maîtresse; 4) la
musique du Roi; 5) une musique
enragée; une musique de chiens &
de chats; ils ont fait une étrange mu-
sique tout la nuit.

chanter en musique. nach der Kunst sin-
gen. Podług reguł muzycznych śpie-
wać.

*cela est réglé comme un papier de musi-
que.* dieses ist sehr ordentlich. Barzo
to porządno; wszystko iak z tabula-
ture.

Muskofske, f. m. eine kleine Silber-Mün-
ze in Moskau. Moneta mała srebrna
Moskiewska.

Musque, f. m. (muscus) 1) Biesam, Mosch,
Muscus; 2) Biesam-Thier, ein India-
nischer Vöck mit einem Horn, in dessen
Hoden der Biesam gefunden wird.
1) Piżmo; 2) kozieł Indyjski iedno-
rogi, w moszkenkach jego piżmo nay-
duia.

couleur de musque. Biesam-Farbe, eine
dunkelbraune Couleur. Kolor piżmo-
wy albo ciemnobrunatny. § Drap
couleur de musque.

herbe au musque, vid. Mosch.

peau de musque. mit Biesam zugerichtetes
Leder. Skorka piżmowana.

Musquer, v. a. mit Biesam anmachen.
Piżmować; piżmem przyprawić. § Il
faut musquer cela; musquer des noix.

musqué, ée, adj. 1) mit Biesam angemacht;
das nach Biesam schmeckt oder riecht;
2) figürlich: lieblich, schmeichelt,
angenehm; * 3) wunderbarlich, lächerlich.

1) Piżmowany; piżmem przyprawio-
ny; 2) figurycznie: przyjemny, łago-
dny, pochlebny; iedwabny; * 3) dzi-
wacki, tetryczny, śmieszny. § 1)
Chardon musqué; de pêches mu-
squées; plante de violette musquée;
des noix confites musquées; 2) des
mots musquez; 3) c'est une fantaisie
musquée.

des fantaisies musquées. 1) kleine schöne
Sachen; kleiner Hierath; 2) närrische
Einbildungen; süße Träume, die sich ei-
ner vorstellt. 1) Ozdobki; drobne fra-
szki dla ozdoby; 2) nadęte dymy;
gorne nadzieie; hymeryczne myśli.

* *la messe musquée.* späte Messe gegen
Mittag, auf welche vornehme Leute
kommen. *Ultima;* insza ostatnia ku
południowi, na którą Panowie chodzie
zwykli.

Musquinier, f. m. Batist-Weber; Leinwe-
ber der die feinste Leinwand macht.
Tkacz od płócien subtelnych.

Musse, f. f. 1) obs. Loch, verborgner Win-
kel; 2) Loch in einen Zaun oder
Strauch Caninchen und Haasen daren
in Schlingen zu fangen. 1) Kar skry-
ty; 2) dziura w płocie albo w krzaku,
w ktorey

w ktorej się kroliki i zaiące w śidłach uławiają.

se Musser, *v. r. obs.* się verstecken. Kryć się. § Les souris se mustent dans la terre.

Mustete; cligne mustete, *f. f.* die blinde Ruß, ein Kinder-Spiel. Zmruzek, ślepa krowka gra dziecienna.

Mustapha, *f. m.* ein Türctischer Vornahme. Mustafa imię tureckie.

c'est un gros mustapha. es ist ein dicker, unreiner und ungestaltter Kerl. Papiuch to wielki, niezgrabny i niechędogi.

mustapha violet. eine hell-braune und weisse Nelcke. Goździk biały iasnobrunatny.

Musulipatan, *f. m.* 1) gemahlte, kostbare Leinwand aus Musulipatan in Indien; 2) Weiber-Halstuch aus dieser Leinwand. 1) Kosztowne płotno malowane z Musulipatanu w Indach; 2) chustka białołłowska na szyję z tegoż płotna.

Musulman, *f. m.* (Musulmannus) ein Türk, ein Muselman. Bismann; Turczyn. § Les Turcs prennent à honneur d'être appelez Musulmans.

Musulman, *e, adj.* Türckisch. Turecki Bismannski. § Troupes Musulmanes.

Musulmanisme, *f. m.* die Mahometanische Religion. Religia mahometanicka.

Muta, *f. f.* (Muta) Göttin des Stillschweigens. Bogini milczenia.

Mutabilité, *f. f.* (mutabilitas) Veränderung, Unbeständigkeit. Odmienność, niestatek. § La mutabilité de la fortune.

Mutande, *f. f.* Unter-Hosen der Mönche. Mutandy, samurasy mnisze. § Une vieille mutande qui est toute usée.

Mutation, *f. f.* (mutatio) 1) Wechsel, Veränderung; 2) im Lehn-Recht: Veränderung des Besizers eines Guts. 1) Odmiana; 2) w lewym prawie: odmiana posesora majątności. § 1) Ce pais est le moins sujet aux mutations.

* *tuiaux de mutation; tuiaux à bouche.* Klöten-Zug in einer Orgel. Registr flutowy w organach.

Mute, *f. f.* (muta) in der Grammatic: ein Consonans muta, das ist, ein Consonans der sich nicht mit einem e anfängt, sondern auf ein e sich endiget, als b, d, p &c. *W grammatyce: Consonans muta,* co się na e nie zaczyna, ale się na e kończy, iako b; d, p &c.

Mutilation, *f. f.* (mutilatio) 1) Verstümm-

lung eines Gliedes, wenn etwas an demselben fehlet; 2) das Selbst-Entmannen; 3) Fehler, Mangel, Unvollkommenheit eines Gebäudes. 1) Obcięcie człowieka; okaleczenie, gdy czego członkowi nie dostaie; 2) rzeżanie siebie samego; 3) wada, niedoskonałość budowania.

Mutiler, *v. a.* (mutilare) abschneiden, abhauen; verstümmeln, lähmen ein Glied. Obciąć, urznąć, okaleczyć członek. § Alcibiade mutiloit d'une main sacrilege les statues des Dieux.

se mutiler, v. r. 1) sich selbst verstümmeln; 2) sich selbst entmannen. 1) Okaleczyć się samego; 2) rzeżać się samego. § 1) Se mutiler avec un couteau; 2) il y a des hommes qui se mutilent.

mutilé, ée, adj. 1) gelähmt, verstümmelt; 2) castrirt; 3) lähm, unvollkommen, unreiff, mager; 4) in der Bau-Kunst: abgebrochen, abgestossen, unvollkommen. 1) Obcięty, okaleczony; 2) rzeżany, kastrowany; 3) niedośłyzy, miałki, iafowy; 4) w architekturze: utamany, utracony, niedokończony. § 1) Un membre mutilé; partie mutilée; 2) il est mutilé; 3) une pensée mutilée est estropiée; c'est une pensée dont le sens n'est pas complet.

Mutin, *f. m.* ein Aufwiegler. Buntownik. § Les mutins ont été punis.

Mutin, *e, adj.* 1) eigenständig, halbskarrig; 2) unehorsam, aufrührisch, rebellisch, widerspenstig. 1) Krnabny, uporny; 2) buntowny, rosterkliwy, nieposłuszny. § 1) C'est un mutin; Madame la mutine accepte sans façon ce que votre mari vous commande; 2) des moines mutins.

Mutiner, *v. a.* aufwiegeln, aufrührisch machen, besser faire mutiner. Buntowac; bunty klić, wzniecać; lepszey wyraz faire mutiner. § Faire mutiner le peuple.

mutiner, v. n. sich empören. Buntowac się.

se mutiner, v. r. 1) sich empören, aufrührisch werden; 2) sich empören; 3) sich erzürnen, böse, zornig werden. 1) Buntowac się, spiknac się; 2) oburzyć się, gniewac się. § 1) La populace commence à se mutiner; 2) il se mutine pour rien.

mutiné, ée, adj. 1) aufrührisch; 2) in der Poesie: heftig, ungestüm, erschrecklich als der Wind, die Meeres-Wellen. 1) Buntowny, rosterkliwy; 2) u Poetow: straszny, szalony, iako wiatr, fale. § 1) Peuple mutiné; les troupes mutinées;

tinées; 2) les flots mutinez; les vents mutinez.

Mutinerie, *f. f.* Aufruhr, Empörung, Aufstand, Meuterei. Bunt, spiknienie, zbuntowanie się; tumult. § Apaiser une mutinerie.

Mutir, *v. n. obs. vid.* Fianter.

Mutu, *f. m.* Art Hüner in Brasilien, die sehr harte Eier legen. Gatunek kur Brezyljskich, barzo twarde noszącyca.

Mutuel, *le, adj. (mutuus)* beyderseitig, Gegenseitig. Wzajemny, zobopólny. § Les Chrétiens se doivent aimer d'une affection mutuelle; le mari & la femme se doivent aimer d'un amour mutuel; don mutuel.

testament mutuel. ein testamentum reciprocum; ein Testament in welchem sich die Testirer einander zu Erben einsetzen. Testament wzajemny, podług którego testamentarz ieden po zmarłym dziedziczy testamentarzu drugim. § Faire un testament mutuel; il y a un testament mutuel entre lui & son ami.

Mutuellement, *adv.* unter einander, einer dem andren; einander. Wzajem, wzajemnie, zobopólnie. § Il se faut servir mutuellement.

Mutule, *f. f. (mutulus)* Sparr-Kopff, Diele-Kopff an einer Seule, darauf einen Balcken zu legen. Krokotyń ze słupa wypuszczony do położenia balki.

Muy, *vid.* Muid.

Muzet, *v. n.* in der Jägerey vom Hirsche in der Brunst; unlustig seyn. *W myśliwcu o ieleniu czasu bekowiska: smutnym, bydz.*

My, *Myl, Myn, &c.* diese Sylbe siehe unter Mi. *Tych sylab szukaj pod Mi.*

Myagram, *f. m. (myagram)* kleiner wilder Lein-Dotter. Lnicza ziele.

Myagre, *Myiodes, f. m. (Myiagrus)* Fliegen-Gott, den die Heiden wider das Fliegen-Geschmeiß anriefen. Much bożek, którego poganie przeciw muchom zwywali.

Myloglosse, *f. m. (myloglossum)* in der Anatomie: das aufhebende Zungen-Mäuschen. *W anatomii: mylżka język podnosząca.*

Myope, *f. m. (myops)* in der Optic: der nicht in die Ferne sehen kan, der ein kurzes Gesicht hat. *W Optyce: bliskowid.*

Myopie, *f. m. (myopia)* ein sehr kurzes Gesicht. Krotki wzrok.

Myra-bolts, *f. m.* Arabische Myrrhen von der ersten Art. Mira arabska pierwszego gatunku.

Myra-guler, *f. m.* Arabische schlechte Myrrhen. Arabska mira podleyzszego gatunku.

Myrmillon, *f. m. obs.* Klopff-Zechter Kämpfer. Szermierz.

Myrrhis, *f. f. (myrrhis)* Spanischer Kerbel, Busch-Kerbel, Napen-Kerbel ein Kraut. Mira ziele.

Myrtidanium, *f. m. (myrtidanum)* schwammiger Hocker am Myrten-Stamm. Guz gębezasty na odnożku mirtowym.

Myrtille, *f. m. (myrtillus)* Heidelbeeren. Czernice.

Myrus, *f. m. (myrus)* eine schwarze oder rothe See-Schlange. Wąż morski czarny albo czerwony.

Mytagogue, *f. m. (mytagoga)* der die Schätze und andere Kostbarkeiten den Fremden in den Höhen-Tempeln zu zeigen pflegte. Pokaziciel, co w bożnicach cudzoziemcom ikarby i inżez znakomitsze rzeczy pokazywał.

Myte, *f. m. (mystes)* im Heydenthum: der in den Religions-Geheimnissen unterrichtet wurde. *W poganiſtwie: uczący się tajemnic wiary poganiſkiey.*

Myrtele, *f. m. (myrtulus)* kleiner Muschel-Fisch, Gattung länglichter Schaal-Fische. Małżu morskiego gładkoskorupiego gatunek podługowaty.

Myrtilite, *f. f.* Stein mit Figuren. Kamień z figurami z przyrodzenia.

N.

N

N, *f. f. pr. enne.* 1) der Buchstabe N; 2) N unbekannter, oder ungenannter Name; 3) im Alterthum: Zahl-Buchstabe der 500 bedeutet; 4) in der Handlung bedeutet N ein Numero. 1) Litera N; 2) N na znak nieznanomego albo nienazwanego położone; 3) liczba 500 w starożytności; 4) w kupiectwie N numer znaczy. § 1) Une poln. *Lexic. tom. II.*

N

petite N; une grande N; 2) N est un bon bigot; à Monsieur NN. à Varsovie.

Nota. 1) die Buchstaben ne am Ende der Verborum, als aiment, parlent, werden nicht ausgesprochen; 2) am Ende wird das n halb ausgesprochen, als an, lien, fin, lion, son, bien, vor einem vocali aber als ein gewöhnliches n; 3) in den Worten

Bb

Worten

Wortern examen, himen, amen wird das n deutlich gehört. 1) Litery n na końcu *verborum*, iako *aiment, parlent*, się nie wymawiają; 2) N na końcu słowa napoty wymawiane bywa, kiedy *consonans* następuje, przed *vocalim* zaś brzmi iako zwyczajne n; 3) n w słowach *examen, himen, amen* wyraźnie się słyszeć daie.

N. L. bey den Juristen: non liquet, es ist nicht klar, es erhellet nicht deutlich. U Jurzysłow.: non liquet; nie iawna; nie iasna.

Nable, f. m. obs. Sany: Spiel in Gestalt eines Triangel. Instrument muzyczny tryangulowy z strunami.

Nabot, f. m. Knieb, Zwerg, kleiner Kerl. Guz, pecherz, matolka, człek mały. § C'est un nabot; c'est petit nabot. *esprit nabot*. ein schwacher Geist; ein kleiner Verstand. Rozum mały; dowcip nieco tępy.

Nabote, f. f. kleines Weib. Kobieta wzrostu małego; karlica. § C'est une nabote.

Nacaires, f. m. obs. 1) Paucken; 2) Trompeten. 1) Kotły, bębny; 2) trąby.

Nacarat, f. m. Nacroi; die hochrothe Farbe. Jasnoczerwony kolor. § Ce nacarat est beau.

nacarat de bourre. eine von den sieben rothen Farber- Farben. Jedna ze siedmiu czerwonych farb farbierskich.

Nacarat, e, adj. hochroth. Jasno czerwony. § Ruban nacarat.

Nacelle, Nacèle, f. f. 1) Kahn, Nachen; 2) in der Bau- Kunst: Rinne, Rinne; 3) in der Anatomie: das Schiffelein, innerer Umkreis des Ohrs. 1) Łódka, czółn; 2) w architekturze: rowek, żłobkowatość, rynienka; 3) w anatomii: krętość wewnętrzna ucha. § 1) La nacelle fait eau; mener une nacelle; nous passerons l'eau dans une nacelle.

La nacelle de St. Pierre. das Schiffelein der Christlichen Kirche. Łódka Kościoła Świętego.

Nachère, obs. vid. Timbales.

Naches, f. f. plur. obs. die Ursch- Backen. Połrzytki.

Naqueter, vid. Naqueter.

Nacre de perle, f. f. 1) Perlen- Mutter; 2) kleiner runder Hügel auf einer Muschel. 1) Perłowa macica; 2) pukiel, garbek na każdym ślimaku.

Nacter, vid. Naqueter.

Nachieux, euse, adj. c. f. der eckel ist, mit Leuten zu speisen, die bey dem Essen keine Eitten haben. Ten co się ieść brzydź z nicobyczaynemi ludźmi.

Nadieu, f. m. Art von grobem Tuch. Gattung grubego sukna.

Nadir, f. m. in der Geographie und Astronomie: Nadir; der Fersen- Punkt, Fuß- Punkt, so unter dem Zenith oder Wirbel- Punkt siehet. W gwiżdarskiej i krotopisarskiej naukach: nadyr; punkt nieba albo ziemi podspodni pod punktem wertykalnym, tamten stoi pod człowiekiem, a ten nad iego głową.

nadir du Soleil. in der Stern- Kunst: der Sonnen- Nadir, ist der Mittel- Punkt des Erd- Schattens in einer Monden- Finsterniß. W astronomii: nadyr słoneczny, to jest punkt średni cienia słonecznego w księżycu zaciemionym.

Nafe, Nafie, f. f. eau de nafe. wohlriechendes Wasser, als Pomeranzen- Citronen- Blüt- Wasser. Wodka wonna iako z kwiecia pomarańczowego albo cytrynowego.

Nafre, obs. vid. Balafre.

Nafre, ée, adj. obs. vid. Balafre.

Nage, f. m. 1) Nuder- Nagel; 2) das Schwimmen. 1) Goźdz wiostłowy, na którym się wiostło obraca; 2) pływanie.

à nage; à la nage. mit Schwimmen, schwimmend. W pław; pływać; pływaniem. § Se sauver à la nage; ils voulurent montrer leur adresse à la nage; il prend la genereuse resolution de le faire passer la Vultule à nage à ses troupes.

le voilà à nage pataud. er zappelt im Wasser herum und kan nicht schwimmen. Nogami tylko trzepie, pływać nie umie.

se jeter à la nage. 1) sich aufs Schwimmen begeben; 2) figurlich: sich dem guten Glücke überlassen, sich in Gefahr begeben. 1) W pław się puścić; 2) w sensie figurycznym: w pław się puścić; puścić się na szczęście. § 2) Jeme jette à la nage & aborde où je puis.

être bonne de nage. von Booten: leicht zu regieren seyn. O batacz, czolnack: łacnym bydz do nakierowania. § Cette chaloupe est bonne de nage.

être en nage. 1) schwimmen; 2) vom Schweiß naß seyn; über und über schwitzen. 1) Pływać; 2) uznoić się; pływać w potcie. § 2) Cet enfant s'est échauffé au jeu, il est tout en nage.

Nageoir, f. m. Schwimm- Nagel, Ort wo man schwimmen kan. Kapiel, pływaczka, gdzie pływać mogą.

Nageoire, f. f. 1) die Flos- Federn eines Fisches; 2) Schwimm- Gürtel, Dfshen- Blasen zum Schwimmen- Lernen; 3) hölzerner

hölzerner Keller, der im Geschirr schwimmt, damit das Getränk im Tragen nicht überschwappen möge. 1) Pterwa, piero, ktorym się ryba rucha; 2) pławki, pływaczki z pęcherzy, na ktorych się pływać uczą; 3) talerz drewniany w odkrytym naczyniu pływający, aby się napoy w nożeniu nie wylewał.

Nager, v. n. (*nare, natare*) 1) schwimmen, von Fischen, Thieren, Menschen und Sachen; 2) rudern, von Fluß-Schiffen sagt man besser ramer; 3) schwimmen als in Butter; 4) schwimmen, sich baden, in seinem Blute, in Thränen; leben als in Vollüssen, im Überfluß. 1) Pływać, płynąć, o rybach, zwierzętach, ludziach i rzeczach: 2) wiosłem robić; na rzekach zwyczajniejsze słowo ramer; 3) pływać jako w maśle; 4) kąpać się, pławić się, pływać, opływać jako we łzach, w dostarkach, rosfkożach, we krwi. § 1) Il est bon de sçavoir nager; nager une lieue; nager cent pas; l'huile nage sur l'eau; le liege, le sapin & quelques autres bois nagent sur l'eau, mais le buis, l'ébène n'y nagent pas; 2) alons barioliers, dépêchez vous, prenez vos avirons & nagez de toute votre force; rameurs qui nagent debout; 3) poisson qui nage largement dans le beurre; 4) homme qui nage dans la joie, dans les biens, dans l'abondance, dans la volupté; il voïoit nager dans son sang celui qu'il venoit de voir à la table.

nager, v. a. von Schiffen, Rähnen: herbeiführen. O skutach, czotnach: przypławić, przyprowadzić. § Nager la chaloupe à bord.

faire nager un vaisseau. ein Schiff in die offene See treiben, jagen. Okręt na same morze wypędzić. § Faire nager un brûlot.

nager à sec. mit den Rudern an den Boden stoßen. Pojazdami robiąc dna dosięgać.

nage à sec. zu einem Bootsknecht: ruibert mit Bedacht und machet niemanden naß. Do flisa: rob wiosłem ostrożnie, abys nikogo nie popryskał.

nager en grande eau. im Überfluß leben. W dostarkach opływać; mieć się jak pączek w maśle.

il nage entre deux eaux. er weiß nicht, welche Partey er ergreifen soll. Nie wie, ktorey się trzymać strony albo partyi. son pied nage en un vieux soulier qu'on a refait cent fois. er gehet in sehr gestick-

ten Schuhen. W barzo łatanych chodzą trzewikach.

nager en pleine vengeance. Rache wider einen hegen. Pomstę przeciw komu knować.

Nageur, f. m. (*natator*) 1) ein Schwimmer; 2) ein Ruderer. 1) Pływacz; 2) rudelnik, wiosłowy; wiosłownik.

§ 1) Un bon nageur; 2) il y a trois nageurs sur la levée du bachot.

Naguère, adv. obs. nentlich, vor weniger Zeit; unlängst, besser depuis peu. On- gi, czasu niedawnego; lepiej powiesz depuis peu. § Il étoit naguère arrivé.

Naiade, f. f. (*Naias*) eine Wasser-Nymphe, Wasser-Göttin. Wod bogini. § Une charmante Naiade; chaque Naiade a son domaine.

Naïf, ve, adj. 1) eigentlich, natürlich, nach dem Leben; lebendig; 2) gar zu aufrichtig, offenbergig, etwas einfältig. 1) Zwywy, prawdziwy, do żywego wyrażony; 2) niewytworny, prosty, orwoczyty, prostofzczery. § 1) Caractère naïf; portrait naïf; description naïve; une réponse naïve; 2) il a le visage long & la mine naïve; il est sans finesse & sans art, il est bien naïf.

Nain, f. m. (*nanus*) ein Zwerg. Karzeł. § C'est le nain du Roi; Jean Krasofski un nain Polonois étant revenu de la France fit connoître à la noblesse de son pays le mérite de Henry Duc d'Anjou. cheval. nain. ein kleines Pferd. Zmudzik koń.

arbre nain. ein Franz-Baum, ein Zwerg-Baum. Karzeł drzewo owocodne. § Les arbres nains ne durent pas si long tems que les grands arbres qu'on élève en plein vent.

nain - Iondrin. Englisches Tuch von Spanischer Wolle, womit nach der Tureken gehandelt wird. Sukno Angielskie z Hypaniskiey wełny, ktorym do Turczach handluig.

Naine, f. f. 1) eine Zwergin; 2) Franz- oder Zwerg-Bohnen, die nicht in die Höhe steigen. 1) Karlica; 2) rodzaj bobu niski rosnącego.

Naïpe, f. m. ein Turekischer Schultheiß oder Dorf-Richter. Szoltyś albo woye Turecki.

Naires, f. m. (*Nairi*) Indianische Edelleute. Szlachta Indyjska. § Les Bramines sont plus nobles que les Naires.

Nais, e, adj. vid. Né, ée, adj.

Naitages, f. m. an einigen Orten das Abstreifen des Glases in Glüssen und Teichen.

chen. *W niektórych prowincjach*: moczenie konopi w stawach i w rzekach. *Naissance*, *s. f.* 1) die Geburt, Geburts-Stunde; 2) Geschlecht, Haus, Stamm; 3) vornehmer Geschlecht; hohe Geburt; 4) Ursprung, Anfang; die Entstehung; 5) Kindheit; 6) im Bauen: der Anfang, Vorfall eines Theils am ganzen Stück; 7) in der Kräuterkunst: der Untertheil eines Stiels, Stengels oder Blats; 8) in der Sterndeuterei: die Geburts-Stunde. 1) Narodzenie; dzień, godzina narodzenia; 2) rod, plemię; 3) familia wyfoka, dom sławny; 4) nasienie, powstanie, początek czego; 5) dzieciństwo; 6) w *archytektonickiej nauce*: początek członka iakiego'u rzeczy całej; 7) w *zielonej nauce*: odziemek todayi; spodek szypułki, liścia; 8) w *gwiazdarsztwie*: godzina narodzenia. § 1) *Naissance heureuse*, malheureuse; célébrer le jour de sa naissance; Antioche étoit le lieu de sa naissance; 2) le hazard de la naissance ne fait estimer ni blâmer personne parmi les sçavans & les gens d'esprit; une naissance ville & abjecte; être de basse naissance; 3) être de naissance; mes enfans, vous êtes d'une naissance si illustre que vos biens & vos maux font les biens & les maux de la République; 4) dans la naissance de sa fortune; il ne voulut pas condamner les larmes à la naissance de la douleur; la naissance des vices; de là ont pris naissance les loix séditioneuses; la naissance du monde; 5) il a été ramogné dès sa naissance quelque chose de grand; 6) pierres qui montrent le commencement & la naissance d'une voute; le lieu où est fondée la naissance d'une poutre, d'une pilastre &c.

de naissance. geböhren, mit etwas von der Natur versehen. Z urodzenia, z przyrodzenia. § Il est bossu de naissance. *naissance de l'aurore*. das Anbrechen der Morgenröthe. Wschodzenie zarannej zorzy.

Naissant, *part. vid.* Naître.

Naissant, *e. adj.* 1) hervorbringend, hervorkriechend, als Laub, Knospen; 2) daran die Haare wieder zu wachsen anfangen, als an einem abgeschornen Bart; 3) entspringend, entstehend als Begierde, Lust, Betrübnis; 4) in den Wappen: hinter einem Helm hervorsehend, als ein Löw, Bär. 1) Wschodzący, rozwijający się, iako pakowie; 2) piciący się, obrastający, iako broda ogolona;

lona; 3) nastający, wynikający; powstający, zaczynający się; 4) w *herbach*: z za helmu albo szyszaka wyglądający. § 1) Une fleur naissante; 2) tête, barbe naissante; 3) fortune naissante; haine naissante.

jour naissant. der anbrechende Tag. Swit.

un propre naissant. das Väterliche; das väterliche Erbe. Oyczyście; dziedzictwo po oycu.

une beauté naissante. eine junge Schöne. Dyana młodzieuchna; uroda iak roza się rozwijająca.

Naître, *v. n. conj. vid. in app. (nasci) pr.* Nêtre. 1) geböhren werden; 2) auskriechen, als junge Vögel aus Eiern; 3) aufgehen, hervordachsen, fortkommen; wachsen; 4) zu etwas geböhren seyn; von Natur geschickt seyn; 5) entstehen, aufkommen, sich anfangen; einen Anfang nehmen, als ein Reich; 6) aufkommen; anfangen zu steigen; anfangen zu wachsen; 7) entspringen als ein Fluss; 8) aufgehen, sich sehen lassen, von Sternen, von der Sonne &c.

1) Rodzić się, narodzić się, iako dziecię; 2) wylęgać się, wykluć się, iako prażę z iaia; 3) wchodzić, puszczając się, iako zboże z ziarna; rosnąć; 4) narodzić się, bydź z przyrodzenia do czego sposobnym; 5) powstać, rodzić się, naitać, początek swoy mieć; urosć z czego, iako Państwo; 6) urosć; rosnąć poczynąć; wzbiąć się na honory, na bogactwa; 7) wynikać, iako rzeka; 8) wchodzić, pokazywać się, iako słonce, gwiazda. § 1) Les enfans naissent la tête la première; je nâquis en 1704; les poullets naissent des œufs, les chenilles en naissent aussi; 2) un chène naît d'un gland; les arbres ne naissent pas en telle contrée; ces œillets naissent de graine; 3) naître Poète; naître Peintre; cet officier est né pour les armes; ce sçavant étoit né pour les lettres; cet homme est né pour le plaisir; il est né à cela; 4) mot qui vient de naître; 6) ce financier est prodigieusement riche & cependant il ne fait que naître.

faire naître. verursachen, erwecken, Gelegenheit zu etwas geben. Sprawić, czynić co; powód dać do czego; przyczyną bydź czego. § Faire naître de l'amitié; faire naître de la haine; un si doux traitement fit naître en moi quelque ressentiment d'amitié; les navets font naître des vents dans le corps.

faite,

faites moi naître les occasions de vous servir. geben sie mir Gelegenheit an die Hand ihnen zu dienen. Dodaway mi okazyi do służenia W. Pu.

il est à naître. das soll noch geboren werden; es soll noch kommen; es soll noch geschehen. Ma się to ieszcze narodzić; ieszcze tego niemafz. § Je suis aussi innocent de ce crime que l'enfant qui est à naître.

né, ée, adj. vid. Né.

Naïvement, adv. frey, aufrichtig, unverholen. Prostośczerze, nieobłudnie, bez ogrodki. § Dire naïvement sa pensée.

Naïveté, f. f. 1) Aufrichtigkeit, Freymüthigkeit, Redlichkeit; 2) Offenherzigkeit, Ehrlichkeit; einfältige Neden. 1) Prostota chwalebna; prostofczera cnota; 2) prostota, głupstwo; prostackie mowy. § 1) Il y a en tout ce qu'il dit une naïveté charmante; les fables de Fontaine ont une simplicité ingénieuse & une naïveté charmante; 2) elle dit des naïvetés à faire crever de rire; la sœur de la sottise est la naïveté.

Nali, f. m. ein Gewicht in Ost-Indien. Waga Indyjska.

Namps, f. m. plur. obs. ein Pfand. Zastaw.

vifs namps. gepfändertes Vieh. Bydło zaięte.

morts namps. gepfändete Sachen. Zagrabione rzeczy.

Namptir, v. a. obs. auspfänden. Zagrabić, zaigć.

Namptissement, f. m. obs. Auspfändung, Beschlag. Zagrabienie, zaigćie iako bydła.

Nanan, f. m. erdichtetes Wort, damit die Kinder, Essen, Speise, ausdrücken. Słowo wymyslane, którym dzieci, iedzenie, potraweczka, wyrażają. § Taifez vous & vous aurez du nanan.

Nancelle, f. f. in der Baukunst: Krinne. W architekturze: żłobkowanie.

Nanée, f. f. die Diana der Perser. Dya-na Perka.

Nanete, Nenete, Nanon, f. f. (Anna) Anthen. Anusia, Anusienka. § La blonde Nanete n'est plus mon amour; Nanon est belle; Nanon mes amours, aimons nous toujours.

Nanna, f. f. ein Americanisches Gewächs, es trägt eine schwachhafte Frucht, die wie eine Artschöcke ausseheth. Ziele Amerykanikie, owoc tego smakowity kartiofowi jest podobny.

Nanon, vid. Nanete.

Nanque, f. f.)

Nanqui, f. m.) ein kleines Gold- und Silber-Gewicht in Madagascar. Wazka Madagaskarska do złota i srebra.

Nantir, v. a. in Gerichten: 1) einem etwas mit einer gerichtlichen Verschreibung gewähren oder mit einem Pfande versichern; 2) bezahlen, abtragen. W sprawach sądowych: 1) Warować komu co czym; zastaw, zapis sądowy komu dać; 2) zapłacić. § 1) Nantir une personne d'une dette; prêtez moi de l'argent, je vous nantirai; 2) nantir un cens.

je nantir, v. r. 1) sich einer Sache versichern; selbige in Beschlag nehmen; 2) sich mit etwas versehen, sich verwahren. 1) Warować, ubezpieczyć sobie co, iako dług, zastaw albo zapis biorąc, albo też rzeczy zabierając; 2) opatrzyć się potrzebami. § 1) Il est nanti de fort bonnes nipes; je me suis nanti pour la valeur de la somme, que j'ai prêtée; il s'est nanti de toutes ses hardes; 2) il s'est nanti d'un bon manteau contre la pluie; je me suis nanti d'un bon déjeuner.

je suis encore nanti de cette chose. im Scherz: ich habe diese Sache noch. Zartem: ieszcze mam tę rzecz w garści.

Nantissement, f. m. Sicherheit, Versicherung Beschlag, Pfand. Upewnienie, warowanie, zastaw, zapis: zaarcizowanie. § Je lui ai donné de bons gages pour nantissement de ce qu'il m'a prêté.

paix de nantissement. Gerichte, unter welchem die unbeweglichen Güter des Schuldners liegen. Sądy, pod któremi leżą dobra dłużnika.

Nantois, e, adj. & f. aus Nantes in Bretagne gebürtig. Rodem z Nantes miała w Bretanii.

Nantoile, f. f. 1) eine leinblüthfärbige rothe urd weisse Tulpe; 2) eine leibfärbige Anemone. 1) Tulipan czerwony i biały a przytym koloru kwiecia Inianego; 2) zawisek cielisty.

Nape, f. f. (mappa) 1) ein Tisch-Tuch; 2) grüne Dede, mit welcher die Saat ein Feld bedeckt; 3) abgezogene Haut eines rothen Wildes; 4) ein Flügel an einem Vogel-Neg; 5) in Wasser-Künsten: ein breiter Abschuß, der sich wie ein Tisch Tuch auskretet. 1) Obrus; 2) barwa zielona, którą wchodzące zboża pole okrywał; 3) w łowach: skóra z jelenia, z farny zwieczona; 4) skrzydło u sieci na ptaki; 5) izero

roki spadek wody na kształt obrusa fozwitego. § 1) Une nape bien blanche; une nape sale; on ôte la nape quand on a desservi; 2) voilà une belle nape; une nape de blé; 3) cette nape de cerf est petite; 4) quand on va à la chasse aux alloüettes, on pose le miroir entre deux napes; 5) la nape d'eau de la Samaritaine à Paris est assez belle.

nape d'autel. ein Altar-Tuch. Obrus ołtarzowy. § Bénir une nape d'autel; avant le troisième siècle on ne couvrait ordinairement l'autel que d'une nape, mais à cette heure on le couvre de trois.

nape de communion. ein weisses feines Tuch, das bey Auspendung des Heil. Abendmahls untergehalten wird. Tualnia, nad którą komunikuig.

nape de cuisine. ein grobes Tischtuch vor das Gefinde. Obrus gruby dla czeladzi.

mettre la nape. 1) den Tisch decken; 2) das Tischzeug, Lichter und andere Kleinigkeit zu einer Mahlzeit hergeben; 3) einen Tummel-Platz, ein Kriegs-Theatrum abgeben. 1) Stoł nakryć; 2) potrzebami stołowemu obiad od kogo sprawiony opatrzyć; 3) woyskom na sztych się wystawiać nieprzyjacielskim. § 1) Il a sonné, il faut mettre la nape; 2) celui qui met la nape est toujours le plus foulé; 3) si la guerre recommence, ce royaume mettra la nape.

trouver la nape mise. einen gedeckten Tisch, das ist, seine Verforgung finden. Znaleść chleb gotowy, to jest obmyślenie swoie. § Il a épousé cette vieille veuve, il trouvera la nape mise.

Napée, f. f. (Napea) eine Wald-Nymphe; Hügel-Göttin. Bogini wyżyn i lasow.

Napel, Napellus; f. m. (napellus) 1) Zensfeld-Wurzel; Wolfs-Wurzel, Hundes-Lob; 2) Art Feld-Mäuse. (1) Toiad, wilczy iad; 2) rodzaj myszy polnych.

Naperie, Napperie, f. f. gemodelte Leinwand zum Tisch-Zeug. Płotno cynowane do obrusow.

Naphe, vi. l. Nafe.

Naphta, f. m.)

Naphte, f. f. (naphtha) weisses Stein-Öel, ein mineralisches Öel, das die Eigenschaft hat, die enterte Flamme an sich zu ziehen, es fließet aus den Felsen und wird auf dem Wasser gesammelt. Kley biały ognisty i niewygasisty z

wod zbierany bywa, w które ze skał zwykły ściekać, ma osobliwie tę własność, że płomienie dalekie przyciąga. § Les assiégés l'incommodèrent extrêmement par la quantité de naphte, qu'ils jetterent avec de certaines machines; le meilleur naphte est tiré d'un puits situé sur une montagne dans le Duché de Modene.

Naples, f. m. 1) das Königreich Neapolis; 2) die Stadt Neapolis. 1) Królestwo Neapolitańskie; 2) Neapol miasto. § 1) Don Carlos Roi de Naples.

le mal de Naples. die Granngosen-Krankheit. Franca.

Nappe, Napperie, vi. d. Nape, Naperie.

Naput, f. m. ein Straut in Norwegen, dessen Wurzel ein gewisses Mittel wider die Colica ist. Ziele w Norwegii a lekarstwo skuteczne na kolikę.

Naquaires, obs. vi. d. Nacaires.

*Naquet, f. m. *1)* ein Aufwarte-Jung beym Ballspiel, besser *Marqueur*; 2) *obs.* ein Junge, ein Herrndiener. *2) Chlopiec, co w piłani graczom posługuie; lepsze słowo *Marqueur*; 2) *obs.* chlopiec, lokay.

Naquere, Naguette, f. f. eine Leinwand-Krämerin. Płocienniczka.

* *Naqueter, vi. n. pr. Nacté.* 1) lauren, warten, lange sehen; 2) *obs.* janczen. 1) Czekać; wiercić piętka; wiercić piętkować; długo stać; 2) *obs.* wadzić się. § 1) Il y a bien des gens qui vont naqueter à la porte des grands.

* *faire naqueter quelqu'un.* einen lange warten lassen. Dać komu długo na się czekać. § La plupart des grands, par une forte fierté font naqueter ceux, qui ont à faire à eux; je viens de chez un far, qui m'a fait naqueter deux heures avant que de lui parler.

Naquet-mouche, f. m. Fliegen-Gänger, ein klein Thierlein auf den Antillischen Inseln auf vier Füßen, so die Fliegen behend wegfängt. Muchołow na Antylijskich wypach, zwierzątko na czterech nożkach, muchy wielką sposobnością łapa.

Narbonne, f. f. Art von schlechten Pfirschen. Garunek podłych brzoskwini.

Narbonnois, e, adj. & f. Narbonisch, Narboner. Narboński, Narbończyk.

Narcisse, f. m. (narcissus) 1) Narcisse eine Blume; 2) bey den Poeten: Narcissus, ein schöner Jüngling, der sich im Wasser erblickte und vor großer Liebe in eine Narcisse verwandelt hat; 3) ein schöner Jüngling. 1) Narcyzek, pierzy kwiat; 2) u. Postow: Narcyzek, młodziak

młodzian urodny, co się w strumieniu uyrzawczy, z wielkiej miłości w kwiat narcyzek się przemienia; 3) młodziemiec nadobny; gładysz. § 1) Un narcisse blanc à calice orange; narcisse blanc double; narcisse simple; narcisse jaune simple; narcisse jaune double; 2) Narcisse fut changé en une fleur qui porte son nom; 3) que fait notre Narcisse? il se va confiner aux lieux les plus cachez.

*faire le Narcisse. schön seyn wollen. Gałzkować; chcieć być gładyszkiem.

Narcotique, *adj. c. & subst. m.* (narcoticus) in der Medicin: Schlaf verursachend; Schlaf-machende Arznei. *W. medycynie:* spączkę czyniący; drętwiące lekarstwo. § Le pavot, l'opium, la mandragore sont narcotiques.

Nard, *f. m.* (nardus) 1) Spick, Spickenard, Narbe ein Strauch; 2) Narben-Del. 1) Narda, nardus ziele; 2) nardowy olejek. § 1) Il y a de plusieurs especes de nard.

nard de montagne. Berg-Nardus. Nar-da skalna.

nard cultivé. Garten-Narbe. Narduszek, narda ogrodna.

nard celtique. Römischer Spick; Celtische Spickenard die auf den Alpischen Gebirgen wächst. Szpikanarda, narda na gorach Alpejskich rosnąca.

nard sauvage. Hasel-Burz; wilde Nard. Narda polna.

*Nargue, *interj.* pfuy, weg. Pfe, phä, fora; precz.

nargue pour lui. weg mit ihm. Fora z nim

*nargue du Parnasse & des Muses. weg mit dem Parnas, weg mit den Mufen. Precz z Parnasem i z muzami; o poetycznie wiertkach szylceć nie chce.

faire nargue à quelque chose, *vulg.* Hohn bieten; übertreffen. Przenosić, przechodzić. § Le vin de Hongrie fait nargue à tous les autres.

Narguer, *v. a. vulg.* einen verachten. Gardzić kiem.

Narine, *f. f.* (naris) ein Nasen-Loch, von Menschen und Thieren. Nozdrze, o czworwiku i zwierzętach. § Une narine large & ouverte; ouvrir les narines; ce cheval semble jeter le feu par les narines.

*Narquois, *e. adj.* betrüglisch. Szalbierli. § Il est subtil & narquois.

Narquois, *f. m.* 1) Rothweisch, eine erdichtete Sprache der Bettler; 2) ein Be-

trüger. 1) Rodacki język mendyków; 2) ofzust, szalbierz. § 1) Parler narquois.

Narquoise, *f. f.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Narrateur, *f. m.* (narrator) ein Erzähler. Powiadacz. § Autrefois les avocats se nommoient narrateurs.

Narratif, *ive, adj.* (narratives) erziehend, erzählend, zur Erzählung gehörig. Wyliczaący, namieniający, powiadaący, wspominający. § Discours narratif; lettre narrative; dépêches narratives.

Narration, *f. f.* (narratio) 1) in der Rede-Kunst: Erzählung; Theil der Rede, in welchem eine That erzehlet wird; 2) *obf.* Rechts-Sache, angestellte Klage. 1) W krasomowskiej nauce: powiadanie, rozprowadanie, wyliczanie uczynku; powiesć; 2) *obf.* sprawa sądowa. § 1) La narration n'a proprement lieu, que dans le genre judiciaire; la narration doit être courte, claire, belle, variée, vraie & vraisemblable.

Narrative, *f. f.* Kunst, Art eines guten Vortrages. Sposobność w przekładaniu albo wyliczaniu; naratywa. § Il a la narrative belle; une agréable narrative.

Narré, *f. m.* Erzählung, Vortrag. Powiadanie, rozprowadanie, przekładanie czego; powiesć. § Un plaisant, un beau, un petit, un long narré; un narré bien fait.

Narrer, *v. a.* (narrare) etwas erzehlen. Powiadac, wyhozac co. § Tueide narrer mieux que Tacite.

narré, *et, adj.* erzehlt, vorgebracht. Przełożony, powiedziany. § Un fait bien narré; une aventure bien narrée.

Narhual,)

Narwal, *f. m.* ein See-Einhorn bey Grönland, ein großer Fisch mit einem Pferde-Kopff, aus dessen langem Horn ein sehr harte Eissentem zubereitet wird. Jednorozec morski, ryba ogromna z końską głową w Grenlandyi, z iczy rogu długiego barzo twardą kość robią na kizast sioniowey.

Nasal, *f. m.* 1) die Nase, die Nasen-Löcher; 2) das Ober-Wasser eines Helms, das über die Nase herab fällt. 1) Nos, nozdrza; 2) nadnosok u przyłbicy na nos spadający.

Nasal, *e, adj.* in der Anatomie: Nasen-, zur Nasen gehörig. *W. anatomii:* nosiowy. § Muscle nasale.

Nasara, *f. m.* eine viereckichte Silber-Münze in Tunis und Algier. Moneta sre.

brna czworogranista w Tunisach i w Algierze.

Nasard, *adj. m.* schnarrend, schnüffelnd, nieselnb. Gegliwy, gegniący. § Lire d'un ton nasard.

Nasard, *f. m.* das Nas-Register in der Orgel; barinnen die blepernen Pfeiffen 5 oder 6 Schuß hoch sind. Register gegniący w organach, pizczalki tego są 5 albo 6 stop wysokie.

Nasarde, *f. f.* ein Nasen-Stüber. Szczutka, podłosek. § Il lui a donné une rude nasarde; c'est un faquin à nasarde.

*Nasarder, *v. a.* 1) Nasenstüber geben, besser donner des nasardes; 2) scherzen, veriren. 1) Szczutkę komu dać; szczutkować kogo; kszatniemy powiesz donner des nasardes; 2) szydzić, drwić z kogo. § 1) Il nasarda l'Espagnol; il faut que je le nasarde.

Nasareen, *vid.* Naziréen.

Naseau, *f. m.* Nasen-Loch eines Thiers, und im Scherz oder Spott vom Menschen. Nozdze zwierząt, a karznie albo szydzić o człowieku. § Naseaux fort ouverts; naseaux fendus; les naseaux d'un cheval, d'un bœuf, d'une vache.

fendeur de naseaux, siehe unter Fendeur. Obacz pod słowem Fendeur.

Nasel, *vid.* Nasal.

Nasillard, *f. m.* Schnüffler, Schnarrer, der durch die Nase redet. Gegor.

Nasiller, *v. n.* 1) schnarren, schnüffeln, durch die Nase reden; 2) mit dem Rüssel wühlen, von wilden Schweinen. 1) Gęgać, gęgotać, przez nos mówić; 2) ryć, pyskać, o dzikach. § 1) Elle nasille un peu; 2) le sanglier fouille & nasille dans la boue.

*Nasilleux, *f. m.* ein Schnarrer, Schnüffler. Gegot. § C'est un franc nasilleux.

*Nasilleuse, *f. f.* Schnüfflerin. Gęgotka. § C'est une nasilleuse.

Nasitort, *f. m.* (nasurtium) Kresse. Rzeżucha.

Nasse, *f. f.* (nassa) 1) eine Fisch-Neuse oder ein Netz das wie eine Fisch-Neuse gemacht ist; *2) figürlich: Gallstricke, Neze. 1) Wierza albo sieć rybia na kszatać wierzy jako wieńczerz, bebenek; *2) w sensie figurycznym: sićka, siećka zastawiona. § 1) Une petite, une grande nasse, être dans la nasse; 2) l'hippen le tient dans la nasse.

*tenir quelqu'un dans la nasse. einen im Sack haben; einen fangen. Usidlić kogo; mieć kogo w matni.

Naselle, *vid.* Nacelle.

Nasib, *f. m.* bey den Türken: das Ber-

hängniß. U Turkow: przenieście.

Nasturce, *vid.* Nasitort.

Natal, *e, adj.* (natalis) Geburts-, wo man geboren ist. Oyczyty, domowy; własny tey krainy, gdzie się kto rodził. § Prendre l'air natal.

pais natal. Vaterland wo einer geboren ist. Oyczyzna, gdzie się kto rodzi.

maison natale. bey den Dominicanern: das Kloster wo einer in den Orden getreten. U OO. Dominikanow: klasztor, gdzie kto profesję uczynił. § Retourner en sa maison natale.

jour natal. Geburts-Tag. Dzień narodzenia.

les quatre nataux. die hohen Feste, Weihnachten, Ostern, Pfingsten, und Allerheiligen. Wielkie urości: Boże Narodzenie, Wielkanoc, Świątki i Dzień Wszystkich Świętych.

Nate, Natte, *f. f.* 1) eine Matte, Stroh- oder Binsm-Decke; 2) dreyfach gestochene Sache als ein Band; ein Haar-Zopff. 1) Rogoża; mata ze słomy, ze trzciny &c. 2) co we trojkę splecionego iako wstęga, warkocz. § 1) Faire de la nate; 2) une nate de soie; une nate d'or, une nate d'argent, une nate de cheveux.

Nater, *v. a.* 1) mit Matten beschlagen, einnähen, versehen; 2) etwas dreyfach flechten als einen Zopff. 1) Matami co obić, obłożyć, opatrzyć; 2) pleść co w trojkę iako warkocz. § 1) Nater une chambre, nater un cabinet; 2) nater les cheveux.

Nates, *f. f. pl.* (nates) in der Anatomie: die Hinterbacken. W anatomii: pośrzytki.

Natier, *f. m.* Matten-Flechter; ein Matten-Macher. Rogożnik co rogoże i maty robi. § Un bon natier.

Natiere, *f. f.* Mattenmacherin; Frau oder Tochter eines Mattenmachers. Rogożniczka; żona albo corka rogożnika.

*Natif, *ive, adj.* hürtig, gebürtig, stat il est natif de N sagt man lieber il est de N. § Rodem zkąd; miasto il est natif de N. kszatniemy powiesz il est de N. § Nicolas Copernicus étoit natif de Thorn.

Nation, *f. f.* (natio) 1) eine Nation, ein Volk; 2) Geschlecht, Art; Leute von einer Profession; 3) Nation, in welche einige Academien eingetheilt sind. 1) Narod, nacya; 2) bractwo, narod; ludzie iedneyze profesyi; 3) iedna ze czterech nacyy na niektorych akademiach. § 1) Une nation belliqueuse, courageuse, hardie, farouche, sauvage, barbare, cruelle,

cruelle, méchante, lâche, perfide; être Polonois de nation; 2) la nation des Poëtes & sur tout de mauvais Poëtes est une nation farouche qui prend feu très-aîsément; 3) il est de la nation de Pologne à Leipzig.

de nation. von Geburt. Rodem. § II est François de nation.

nations, plur. die Heiden. Paganie.

National, e, adj. (nationalis) National, einländisch, zum ganzen Land oder Volk gehörig. Nacyonalny, krajowy, narodowy, § Sinode national; conciles nationaux.

vice national. ein Laster so einem ganzen Volke gemein ist. Wada narodowa.

National, f. m. 1) der von einem gewissen Volk ist; 2) der sein Vaterland in allen Sachen lobet. 1) Nacyonalista; 2) zwaw. wychwalacz oyczyzny swoiey.

Nationaux, f. m. plur. & adj. m. plur. Cardinale die nicht Italiäner sind. Kardynałowie co nie są Włochami. § Les nationaux se font assembler; assembler les Cardinaux nationaux.

Nativitaires, f. m. plur. eine Art von Arianeern. Kacerze na kizrał Aryanow.

Nativité, f. f. (nativitas) 1) in geistlichen Sachen: die Geburt, Geburts-Stunde; 2) in der Sterndeuterey: Geburts-Stunde; Stand der Planeten und Sterne zu eines Geburts-Stunde; 3) Bildniß von Christi Geburt. 1) W duszbowych materjach: narodzenie; 2) w praktykarskiej nauce: godzina narodzenia czyiego; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; 3) obraz o Narodzeniu Pańskim. § 1) La nativité de Jesus-Christ; la nativité de la Vierge; 2) afin de faire son horoscope, il faut savoir le tems de la nativité.

Natolie, f. f. eine weisse mit Leibfarbe vermengte Anemene. Zawisek biały przy cielistym kolorze.

Natron, f. m. Schwarzes und scharffes Salz aus Egypten, das nur zum Bleichen der Leinwand gebraucht wird. Sol czarna i ostro z Egiptu, do wybielania płócien tylko używana bywa.

Natte, Natter, Nattier, vid. Natc, Nater, Natier.

Naturalisation, f. f. die Ausnahm unter die Angehörnen eines Landes; Ertheilung des Bürger-Rechts; Verleihung des Heim-Rechts. Naturalizacja: indygenat albo przypużczenie cudzoziemca do praw i swobod narodowych.

Naturaliter, v. a. 1) naturalisiren; einem das Heim-Recht ertheilen; einem das

Bürger-Recht in einem Lande geben; 2) etwas einführen, als eine Gewohnheit, ein fremdes Wort. 1) Naturalizować, dać indygenat; sadzić cudzoziemca; przypuścić kogo do praw krajowych; 2) wprowadzić co iako zwyczaj, słowo cudze. § 1) Le Roi naturalise les Polonois, quand il les élève aux dignitez Prussiennes; 2) ce mot exprime bien ce qu'on lui fait signifier, de sorte qu'on n'aura pas de peine à le naturaliser; la coutume naturalise pour ainsi dire les vices.

Naturalisme, f. m. (naturalismus) 1) verbottene Erklärung der Heil. Schrift nach der Vernunft und den Regeln der Philosophie; 2) grober Irrthum der Naturalisten, die nur die natürliche Religion zulassen und die Theologie verwerfen. 1) Zakazany wykład Piśma Świętego podług rozumu człowieczego i reguł filozofskich; 2) bezbożność naturalistów, co naturalną religią wierzącą wszystką Teologią odrzucając.

Naturalité, f. m. 1) ein Naturföndiger; 2) Naturalist. 1) Fyzik, biegly w przyrodzonych rzeczach; 2) naturalista; bezbożnik co każdą wiarę odrzucając, z samey tylko natury Boga dowodzi. § 1) Pline le vieux est un fameux naturaliste.

Naturalité, f. f. obs. vid. Naturalisation. lettres de naturalité. königlicher Brief über das ertheilte Bürger-Recht. List królewski na indygenat albo przypużczenie przychodnia do prerogatyw i praw krajowych. § Il faut avoir des lettres de naturalité; obtenir des lettres de naturalité.

Naturante, adj. f. vid. nature naturante.

Nature, f. f. (natura) 1) die Natur, die von Gott gefetzte Ordnung in natürlichen Dingen; die ganze Welt; 2) die wesentliche Eigenschaft, die Natur einer Sache; 3) eine Art, Natur, Gattung; 4) in der Heil-Kunst: die Geburts-Glieder; 5) Temperament, eine Neigung des Menschen zu Tugenden und Lastern; 6) Menschheit, Gebrechlichkeit, Schwachheit. 1) Natura; przyrodzenie; porządek rzeczy przyrodzonych od Boga samego uczyniony; 2) natura; istota, własność rzeczom przyrodzona; 3) gatunek, rodzaj; 4) w lekarskiej nauce: członek witalny; 5) przymiot, skłonność człowieka do cnot i niecnot; 6) natura ludzka, krewkość; człowieczeństwo. § 1) Ordre, esprit & pente de la nature; la nature est une bonne mère; pén-

pénétrer dans les plus hauts secrets de la nature; faire une chose contre nature; la nature publie qu'il y a un Dieu; 2) la nature de la terre; parler de la nature des couleurs; 3) rechercher les origines de la langue Polonoise ou de quelque autre de cette nature; 4) elle est mort d'un ulcère qui s'étoit formé dans sa nature.

loi de la nature. das natürliche Gesetz. Prawo przyrodzone.

dons de la nature. natürliche Gaben. Dary naturalne.

nature corrompue. die verderbte Natur des Menschen nach dem Sünden-Fall. Natura człowieka zepsowana popyadku. § Considérer l'homme dans l'état de la nature corrompue.

nature naturante. in der Theologie: Gott. W Teologii: Bog.

nature naturée. die erschaffene Natur. Natura stworzona. § Faire un discours de la naturante & naturée.

nature de baleine. Walrath. *Sperma ceti* albo olbrod w aptyce.

payer le tribut à la nature. sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzec; dług zapłacić naturze.

par la nature, obs. in der Music: unvermerkt aus einem Ton in den andern. W muzyce: nieznacznie z jednego na drugi ton spadając. § Chanter par la nature.

j'ai cela de nature. das ist mir angeboren; das habe ich von Natur. Mam to z przyrodzenia.

ce sont des choses d'une autre nature. das sind gar andere Dinge. Rozney te rzeczy są natury.

Naturel, f. m. 1) Natur, Sinn, Gemüth; angeborene Neigung eines Menschen; 2) die Natur, Eigenschaft eines Thieres; 3) Geschick; natürliche Geschicklichkeit, angeborene Gabe zu etwas. 1) Unyśl, fantazyja, przyrodzenie; przyrodzona skłonność człowieka; 2) natura, własność zwierzętom przyrodzona; 3) sposobność, dar, skłonność do czego. § 1) Il est violent de son naturel; un bon naturel; un naturel fort doux; c'est mon naturel; 2) le lièvre est timide de son naturel; 3) il faut cultiver le naturel quand on l'a beau; il a un beau naturel pour la poésie, pour la musique, pour les armes; il a plus de naturel pour l'éloquence que pour la poésie; Cicéron avoit plus de naturel pour l'éloquence, que Démotene.

en naturel, adv. nach dem Leben, als ab-

gemahlt. Do żywego, iako odmalowany. § Peindre au naturel.

sur le naturel. nach der Natur, das ist gemahlt. Podług natury, to iest malowany.

Naturel, le, adj. (naturalis) 1) natürlich, der Natur gemäß, angeboren; 2) aufrichtig, unverstellt, offenherzig; 3) ungezwungen, von ungezwungener Aufzucht; 4) geböhrt, als ein geböhrt Leutscher, Pöble; 5) natürlich, unehlich, von Kindern; 6) fließend, ungezwungen, von einer Schreibart; 7) in den Wappen: mit natürlichen Farben vorgestellt. 1) Przyrodny, przyrodzony, wrodzony, naturalny; 2) szczery, otworzyty; 3) naturalny, nieafektowany; 4) prawy, rodzony iako Polak, Niemiec; 5) naturalny, nieprawy, niedobrego łoża, o dzieciach; 6) płynący, naturalny, nieafektowany, o stylu; 7) w herbach: naturalnemi farbami wyrażony. § 1) Le dormir est naturel; desir naturel; 2) c'étoit la femme la plus naturelle & la plus emportée du monde; c'est un homme naturel qui est sans fard; 3) la plupart de jeunes gens croient être naturels, lorsqu'ils sont grossiers & mal-polis; 4) un naturel Espagnol; 5) fils naturel; des enfans naturels; 6) un vers naturel; une poésie naturelle; un stile, un discours aisé & naturel.

cheveux naturels. eigen Haar. Włosy nieprzyprawne; włosy własne.

les parties naturelles. die Geburts-Glieder. Członek wстыdliwy. § Les parties naturelles sont nécessaires pour la conservation de l'espece dans ce qui a vie.

Naturellement, adv. (naturaliter) 1) von Natur, natürlich, der Natur nach; 2) natürlich, ungezwungener Weise, fertig. 1) Naturalnie; z przyrodzenia swego; 2) naturalnie; niewydwazając. § 1) Le lièvre est naturellement timide; cet homme est naturellement raisonnable; 2) écrire naturellement.

Naturels, f. m. plur. die Eingeborenen. Nacyonalistowie; obywatel prawy. § On ne reçoit dans cette milice que les naturels du pais.

Naturien, f. m. obs. vid. Naturaliste.

Nau, f. m. obs. ein grosses Schiff. Okrę.

Navage, f. m. obs. eine Flotte. Wojsko wodne.

Naval, e, adj. (navalis) Schiff- oder Seez. Wodny, nawalny, morski.

§ Donner un combat naval.

une armée navale, eine Schiff-Flotte. Flota; wojsko wodne.

science navale. die Schiffahrts-Wissenschaft.
Nauka marynarska.

maisons navales. in den See-Städten:
festsitzbare Schiffe zur Einholung vornehm-
mer Standes-Personen. *W morskich*
miastach: wspaniale okręty do wiazdu
wielkich Panow.

couronne navale. Schiffs-Krone, die der-
jenige bey den alten Römern erhalten,
der zuerst ein Schiff erstieg. *U starych*
Rzymian: wieniec okrętowy temu
dany, co nappierwey w okręt skoczył
nieprzyjacielski.

Navarchide, *adj. f.* auf alten Münzen:
einer See-Stadt gehörig. *Na starych*
numismatach o miastach: przymorski.

Navarre, *f. f.* Navarra ein Königreich.
Nawara królestwo.

Navarrois, *f. m.* ein Navarrer. Nawar-
czyk.

Navarrois, *e, adj.* Navarrisch. Nawarski.

Navarroise, *f. f.* eine aus Navarra. Na-
warka.

Naucher, *vid.* Nocher.

*Naveau, *f. m. vid.* Navet.

Navée, *f. f.* eine Ladung eines Fluß-
Schiffes. Ładunek 1 kuty, łodzi.

Naves, *plur. f. obs.* Schiffe. Okręty.

Navet, *f. m. (nepus)* 1) eine Steck-Nübe;
2) bey den Gärtnern: jede länglichte
Bürschel. 1) Rzepa podługowata sfod-
ka, koluik ogrodny; 2) u ogrodników:
każdy korzeń podługowaty. § 1) Les
navets de Thon sont les plus excel-
lentes de toutes les autres; 2) couper
le navet d'un cailleton.

Navete, *f. f.* 1) Rüben-Saamen; 2) ein
Weber-Schiff; 3) eine länglichte Bück-
se zum Weprauch in der Kirche; 4) eine
Mulde Hien von 150 oder 160 Pfund;
5) ein kleines Indianisches Schiff.
1) Rzepnica, nasienie rzepne; 2) czoł-
nek tkacki; 3) w kościele: nawicela,
łodka, czołnek albo pufzka do kadzi-
dła; 4) kukla okowiu 150 albo 160 fun-
tow ważąca; 5) okręćik Indyyski.

*sa langue va comme la navete d'un tisse-
ran.* ihr Maul läuft beständig wie ein
Spinnrad. Gęba, iey iak kołowrot
łata.

huile de navete. Rüben-Öel. Oley rze-
pniczy albo rzepny.

Navetiere,

Navetiere, *f. f.* Rüben-Weber. Rze-
pisko, zagon rzepny.

Naufrage, *f. m. (naufragium)* 1) Schiff-
bruch; 2) eigentlich: Verlust der Gü-
ter, Schade, Unglück, Fall. 1) Rozbit;
nawy rozbić; 2) w sensie figury-
cznym: ruina, utrata dobr; szkoda,

niefczęście, upadek. § 1) Un grand
naufrage; faire un naufrage; je ne
fus jamais plus près de la captivité,
ni du naufrage; 2) se garantir d'un
naufrage; son plaisir étoit son nau-
frage.

faire naufrage au port. 1) im Einlaufen
Schiffbruch leiden; 2) verunolücken,
wenn man fast alle Gefahr überstanden
hat. 1) Blisko portu się rozbić; 2)
prawie wybrnąwszy utonąć; po prze-
bytych niebezpieczeństwie przyysć
do ostatniey zguby.

Naufrage, *éc, adj.* 1) in einem Schiffbruch
gerettet; 2) vom See-Wasser, im
Schiffbruch verderben. 1) Ratowany
z rozbićcia morskiego; 2) fkażony,
zepsuty w nawalności morskiej.
§ 1) Des marchandises naufragées;
2) de la draperie naufragée.

Naviculaire, *f. m. (os naviculare)* das
schifförmige Bein des Fußes. *W ana-
tomii:* czołnek, kostka w nodze.

Navie, *f. f. obs.* Flotte, Schiffe. Flota,
okręty.

Navigable, *adj. c. (navigabilis)* schiff-
reich, schiffbar. Spuťny, pławny.
§ Fleuve navigable; la Vistule est na-
vigable.

Navigateur, *f. m. (navigator)* ein See-
Erfahrner; Schiffmann, der die Schiff-
fahrt versteht. Żeglarz umięćny;
marynarz w marynarstwie biegły.
§ Les modernes ont été de plus
grands navigateurs que les anciens;
un habile navigateur.

Navigation, Navigation, *f. f. (naviga-
tio)* 1) die Schifffahrt, das Schifffen auf
der See; 2) die Schiffahrts-Wissen-
schaft. 1) Żegluga, żeglowanie, pły-
nienie po morzu; 2) żeglartwo, ma-
rynarstwo, nauka żeglarska. § 1) Na-
vigation heuraise; 2) favoriser la na-
vigation; le commerce & la naviga-
tion produisent l'abondance dans un
Etat.

Navigeant, *e, adj.* der zur See gehet.
Morzem idący.

Naviger, Naviguer, *v. n. (navigare)*

1) schifffen, segeln, zur See gehen; 2) das
Schiff regieren. 1) Żeglować, płynąć
po morzu; morzem iść; 2) okrętem
rządzić, powodować. § 1) Tout étoit
pret à naviger; naviger au Nord; na-
viger sur la mer; 2) ce pilote navigue
bien.

naviger, v. a. segeln, befahren, beschifffen.
Jeździć, żeglować, płynąć. § Navi-
ger la mer avec des vaisseaux.

Navire,

Navire, *f. m.* 1) ein Schiff auf der See, von Kriegs-Schiffen sagt man lieber *un vaisseau*; 2) figurlich: Königreich, Staat, Republik. 1) Nawa, okręt, o *woiennych lepiey powiesz un vaisseau*; 2) w sensie figurycznym: krolestwo, Rzeczpospolita; okręt Państwa. § 1) *Un navire bien équipé*; 2) *notre navire a la bonace qu'il desire*.

navire, *f. m.* & *f.* in den Wappen: ein See-Schiff. *W herbach*: okręt. § *Navire équipé & habillé d'argent de gueules*.

navire, *f. f.* *la navire Argo*. in der Dicht-Kunst: das Schiff der Argonauten. *W wierszach poetyckich*: okręt Argonautow.

navire marchand. Kauffarben-Schiff. Okręt kupiecki.

navire à fret. Miet-Schiff, das die Waaren aus einem Hafen in den andern schiffet. Okręt najemny, co towary z iednego portu do drugiego przewozi.

navire en guerre & marchandise. ein Kriegs- und Kauffarben-Schiff. Okręt kupieckowyskowy.

navire en course. ein Eaper, ein Kriegs-Schiff, das mit Erlaubniß der Obern auf der See freuet. Kaper, okręt freybitercki z pozwolenia zwierzchności po morzu na nieprzyjaciela krążący.

navire de guerre. ein Kriegs-Schiff. Okręt woyskowy.

navire de conserve. ein Kriegs-Schiff, das den Kauffarben-Schiffen zur Bedeckung dienet; ein Convoyer. Okręt woyskowy kupieckie konwoiuący.

navire corsaire. ein Raub-Schiff. Okręt rozboyniczny.

navire de registre. in Spanien ein Register-Schiff; ein Schiff, das vor eine gewisse Summe Geldes nach America handelt. Okręt, co za pewną sumę pieniężną do Ameryki handluie.

navire de charge. ein Last-Schiff. Okręt do ciężarow.

navire en charge. ein Schiff, das nicht seine volle Ladung hat. Okręt ładunku zupełnego nie mający.

navire chargé. ein Schiff, das vollkommene Ladung hat. Okręt ładunek zupełny mający.

ordre du navire. der Schiff-Orden, den Ludwig der Heilige 1269 eingesetzt. Order okrętu od Ludwika S. 1269 postanowiony.

* *Naulage*, *f. m.* (*naulum*) Schiff-Lohn, Überfahrts-Geld. Przewoźnicze, przewozowe. § *Paier le naulage*.

Nauliger, *Naulis*, *Naulissement*, *Naulisser*, *vid.* *Nolis*, *Nolisser*.

Naulum, *f. m.* (*naulum*) im alten Rom: Stück Münze, das man einem Todten in den Mund gab. *U starych Rzymian*: pieniądz, który umarłemu w gębę kładziono.

Naumachie, *f. f.* (*naumachia*) *pr.* *Naumakie*. Kampf-Gefechte auf einem Wasser; Luft-Gefechte zu Schiffe. *Gonitwy*, *igrzyska wodne*.

Navrer, *v. a.* 1) bey dem Gärtner: anschnelden, anbauen; * 2) betrüben; 3) *obs.* verwunden. 1) *U ogrodnika*: narznać, naciąć; * 2) zasmęcić, trapić; 3) *obs.* ranić. § 1) *Si vous voulez bien planter cet échalas, il le faut un peu navrer*; 2) *cœur navré*; j'ai le cœur navré.

* *Nausée*, *f. f.* (*nausea*) *pr.* *Nozée*. bey den Medicis: Ekel für Speise. *U Doktorow*: brzydliwość potraw; zwiaanie się na wnętrzu; krztuszenie z potraw niestrawionych pochodzące. § *Avant que le remede fit son operation, le pauvre homme eut des nausées & des sueurs très-violentes*.

Nautile, *Nautilus*, *f. m.* 1) eine gewisse Muschel; 2) eine zu Stein gewordene Muschel, die man in der Erde findet. 1) *Slimak pewny*; 2) *slimak zkamiały*, w ziemi naydowany bywa.

Nautonnier, *f. m.* (*nautia*) insonderheit in der Poesie: ein Schiffmann, Schiffser. *Osobliwie w stylu poetyckim*: zeglarz, marynarz. § *C'est le Patron des nautonniers*.

Nay, *obs.* *vid.* *Né*.

Nazal, *Nazard*, *Nazel*, *vid.* *Nasal*, *Nasard*, *Natel*.

Nazar, *Nazer*, *Nazir*, *f. m.* Ober-Mustscher des Königl. Palasts in Persien. Burgrabia albo przedniejszy dozorca pałacu Krola Perskiego.

Nazaréen,

Naziréen, *f. m.* (*Nazireus*) im alten Testament: ein Naziräer, das ist ein Verlobter Gottes. *W starym Testamentie*: Nazareyczyk, to jest obubieniec Boski.

Nazareat, *f. m.* bey den Juden: der Zustand eines Naziräers. *U żydow*: stan Nazareyczykow.

Ne, *adv. negat.* (*ne*) nicht. *Nie*. § *Ne refusez pas à mes vœux; ne savez vous pas que &c. craignez Dieu & vous ne pecherez pas; il n'a point d'argent; tu n'iras pas avec lui*.

ne plus ne moins, *obf.* nicht mehr nicht weniger. Ani więcej ani mniej.

Nota. 1) Ne steht selten ohne point oder pas; 2) vor einem Vocali setze n'.

1) *Stowko ne rzadko jest bez pas albo ne;* 2) ante vocalem *położ n'.*

Né, ée, adj. (natus) 1) geböhren; 2) geböhner, von hohen Bedienten, die zwey Bedienungen besigen, so nicht können getrennet werden; 3) geböhren als blind, taub. 1) Narodzony, urodzony; 2) urodzony, o wysokich urzędnikach, co dwie nierozdzielne godności posiadaia; 3) narodzony, iako ślepym, głuchym. § 1) Il est né à Varsovie; esprit né pour les grandes choses; il est né à tout ce qu'il veut entreprendre; les Turcs sont nez à la servitude; 2) l'Archevêque de Gnesen est Legat né du S. Siège; 3) aveugle né.

un homme bien né. ein wohlgearteter, wohlgezoGENER Mensch. Człowiek dobrego wychowania.

chose née sur une heureuse constitution. eine Sache, die zur glücklichen Stunde ist angefangen worden. Rzecz w szczęśliwą godzinę zaczęta.

premier né, adj. & f. m. erstgeböhner, in der Bibel. Pierworodny, w Piśmie świętym. § L'ange destructeur extermina les premiers nez d'Égypte.

Néanmoins, adv. & conj. 1) iedoch, doch, nichts desto weniger; 2) *obf.* nicht. 1) Jednak, atoli, przecię; 2) *obf.* nie. § 1) Vous dites que vous croiez en Dieu, & néanmoins votre conduite est d'un impie.

Néant, f. m. 1) ein Nichts; 2) Nichtigkeit, elender Staub, Eitelkeit. 1) Nic, rzecz żadna; 2) nikczemność, nikczemna lepianka, proch ladaiaiki, znikomosc, marnosc, podłosc. § 1) Le néant n'a aucune propriété; 2) les enfans des hommes ne sont qu'un néant.

faire entrer un homme dans son néant. einem Menschen seine Nichtigkeit vorstellen. Rozwazać człowiekowi podłosc albo nikczemność iego.

reduire au néant; mettre au néant. in Rechts Sachen: aufgeben, vernichten, nichtig machen. W sprawach sądowych: zniszc, kaflować, anihylować, za nic co poczytać. § Il faut mettre toute la procédure au néant.

un homme de néant. ein nichtswürdiger Mensch. Niewieściuch, nikczemnik.

*Néanmoins, *adv.* Néanmoins.

Nébule, ée, adj. in den Wappen: ge-
wolett. W herbach: obłoczylty, po-

piętrzony. § Falso nébulée; bordure nébulée.

Nébuleux, euse, adj. (nubilus) 1) neblisch, trüb; wölkicht, umzogen; 2) in den Wappen: voll kleiner Punkte und sehr kleiner Figuren. 1) Mglisty, pochmuray, posępny; 2) w herbach: pełen drobniuchnych kropek, maluchnych figur. § 1) Il fait un tems nébuleux; il fit hier un jour nébuleux; air nébuleux; ciel nébuleux.

étoile nébuleuse. in der Astronomie: trüber, dunkler Stern, als in der Milchstraße. W astronomii: ciemna, mglista gwiazda, iako na mleczney drodze. § On a découvert par le moyen de telescope que les étoiles nébuleuses sont un amas de plusieurs petites étoiles, qui ne font paroître qu'une certaine blancheur ou nuage.

Nécessaire, adj. c. (necessarius) 1) nöthig, nothwendig; 2) nöthig, unentbehrlich; 3) unfehlbar, unvermeidlich, unumgänglich. 1) Potrzebny; 2) potrzebny, korego potrzeba, iako doświadczony minister albo sprawca Państwa; 3) nieuchronny, niepochybny, pewny. § 1) Le bien est nécessaire dans le monde; une femme est un mal nécessaire à quelques uns; 2) il s'est rendu nécessaire auprès du Prince; cet officier se rend nécessaire par son habilité dans la science des armes; elle croit être nécessaire dans cette maison; 3) il est nécessaire d'aimer une fois en sa vie, comme il est nécessaire de mourir; c'est une fatalité nécessaire.

il fait le nécessaire. er glaubt, daß ohne ihn nichts geschehen kan. Rozumie że nic bez niego stać się nie może. § Il fait par tout le nécessaire, quoiqu'on n'ait aucun besoin de lui.

il est nécessaire. es ist nothwendig. Potrzeba, koniecznie trzeba. § Il est nécessaire de mourir; il est nécessaire que je fasse cela.

Nécessaire, f. m. (necessarium) 1) nöthige Sachen, Nothdurft, Nothwendigkeit; das Nothwendige; 2) im Scherz: ein Laquay; 3) *obf.* ein Nacht-Stuhl. 1) Rzecz potrzebna; to czego potrzeba; potrzeba; 2) żartem: lokay; 3) *obf.* naczynie potrzebne.

L'unique nécessaire pour l'affaire du salut. aus dem Evangelio: eins ist Noth zur Seligkeit. Z Ewangeliu: iedney rzeczy potrzeba do zbawienia du-
fznego.

il n'a que le nécessaire. er hat nichts mehr,

als was er braucht. Tylko to ma, czego mu potrzeba.

il se contente du nécessaire. er ist mit dem Nothdürftigen zufrieden. Tym się kontentuje, co mu jest potrzebne.

il a le nécessaire. er hat das Nothwendige; er hat zur Nothdurft. Ma z potrzeby; ma wedle potrzeby.

Nécessairement, *adv.* durchaus, nothwendiger Weise, unvermeidlich. Potrzeba; koniecznie; trzeba zgoda. § Il faut nécessairement bien vivre pour gagner le ciel.

Nécessitant, *e, adj.* (nécessitans) in der Theologie: zwingend. W Teologii: przymuszający, przyniewalający. § Les Calvinistes ont été condamnés, parce qu'ils admettent une grace nécessitante, qui ruinoit la liberté.

nécessité nécessitante, siehe unter Nécessité. Obacz pod słowem Nécessité.

Nécessité, *f. f.* (nécessitas) 1) Noth, Nothwendigkeit; 2) Mangel, Dürftigkeit, Armuth, Elend; 3) Nothwendigkeit, Zwang, Unmöglichkeit, Verhängniß.

1) Potrzeba, potrzebowanie czego; 2) niedostatek, uboństwo, potrzeba, nędza; 3) potrzeba, przygoda, mus, nieuchronność, wyrok. § 1) Cette recherche marque en lui une furieuse nécessité d'avoir cela; 2) nécessité cruelle, dure, fâcheuse, honteuse; se réduire à une honteuse nécessité; être réduit à la dernière nécessité; être dans la nécessité; 3) fatale nécessité.

nécessité, plur. 1) die Nothdurft, Nothwendigkeit zur Erhaltung eines lebendigen Geschopfs als Essen, Schlafen &c. 2) Nothdurft, Abtritt. 1) Potrzeba kazdemu żywemu stworzeniu przyrodzona, iako iść, spać &c. 2) dwor wielki; przyrodzona potrzeba. § 1) Cet enfant sçait bien demander ses nécessitez; 2) aller à ses nécessitez naturelles.

de nécessaire, adv. nothwendig, unumgänglichlich nöthig. Potrzeba; koniecznie; trzeba zgoda.

nécessité nécessitante; nécessité pressante. eine unumgängliche Nothwendigkeit. Gwałtowna; potrzeba, mus nieuchronny. § Il est nécessité nécessitante que je fasse cela.

c'est une nécessité. man muß; durchaus. Koniecznie musi; mus to; potrzeba jest.

nécessité de vaincre. Nothwendigkeit eines Sieges, ohne welchen man in des Feindes Hände kommen muß. Potrzeba zwycięstwa, bez którego na placu

polec przychodzi. § Dans certains cas il est bon de mettre les soldats dans la nécessité de vaincre.

* *la nécessité n'a point de loi.* die Noth hat kein Gesetz; Noth bricht Eisen. Gwałtowney potrzebie prawa ustępują.

* *il fait de nécessité vertu.* er macht aus der Noth eine Tugend; er thut gerne was nicht zu ändern ist. Chętnie czy ni co czynić koniecznie trzeba.

imposer la nécessité à quelqu'un de faire une chose. einen zwingen etwas zu thun. Przyniewolic kogo co uczynić.

Nécessiter, *v. a.* zwingen, nöthigen. Przynusić, przyniewolic. § Ils nécessitoient les plus zélés d'acquiescer à la paix; je suis nécessité à cela.

Nécessiteux, *euse, adj.* arm, bedürftig. Ubogi, nędzny, potrzebny. § Il est inouï que les favoris des Rois soient pauvres & nécessiteux.

Nécrologe,

* *Nécrologue, f. m.* (necrologia) bey

Nécrologie, *f. f.* den Ordens-Leuten: Leichen-Buch der verstorbenen Wohlthäter, Bischöffe und Prälaten. U zakonników: metryka zmarłych dobrodziejów, Biskupów, Prälatów. § On trouve la mort de cet Evêque dans le nécrologe de son Eglise.

* *Nécromancie,*

Necromancie, *f. f.* (necromantia) 1) Wahrsagung aus den Körpern der neu-lich Verstorbenen; 2) die schwarze Kunst, Zauberey. 1) Wroźka z ciał nowoumarłych; trupowieśczenie; 2) czarnoksięstwo; czary. § 1) La nécromancie est défendue; se mêler de nécromancie.

Nécromancien, *f. m.* 1) Wahrsager aus Körpern der neulich Verstorbenen; 2) Zauberer, Schwarzkünstler, Hexenmeister. 1) Trupowieśczech; 2) czarnoksięznik, czarownik. § 1) Il y a plus des charlatans que des vrais nécromanciens.

Nécromancienne, *f. f.* Hexe. Czarownica.

Nécromant, *f. m.* im Scherg: ein Schwarzkünstler, Hexenmeister. Zartem: czarnoksięznik; czarownik.

Néclose, *f. f.* viel. Sideration, Spécèle.

Nectar, *f. m.* (nectar) 1) der Götter-Trand bey den Poeten; * 2) ein vor- trefflicher Wein; 3) in der Poesie: Annehmlichkeit, Süßigkeit. 1) U Poetów: nektar, napoy bogów; * 2) wino wyborne; 3) w wierszach poetyckich: słodycz, przyjemność. § 1)

Capinède

Ganimede verse le nectar aux Dieux; 2) nectar délicieux; si-tôt que du nectar la troupe est abreuvée; 3) leurs faveurs ont adouci mon fort & païé le nectar que je leur ai fait boire.

Néelé, *be, adj. obs.* amulirt, mit Schmeltz belegt. Szmelcowany.

Nef, *f. f.* 1) poetisch: ein Schiff; 2) ein Schiff an den Häusern, als im silbernen Schiff; 3) Schiff, Mittel-Raum, Mittel-Gang einer Kirche; 4) Vestib, Futteral in Gestalt eines Schiffs, zum königlichen Taffel-Zeug. 1) *W sensie poetycznej*: okret, nawa; 2) okret, znak domow, iako pod srebrnym okretem; 3) nawa kościoła; 4) pokrowiec czolnkowaty do obrusow i serwet na stoł krolewski. § 1) Nef échouée; 2) il loge à la nef d'argent; 3) une grande, une petite, une belle nef; 4) la nef du Roi est magnifique; apportez la nef.

la nef de S. Pierre. das Kirch-Schifflein; die heilige Kirche. Łodka Kościoła Świętego; Kościół Święty.

Nefaste, *adj. c.* (nefastus) jours nefastes. Tage bey den Römern da keine Gerichte gehalten wurden. Dni niesądowe u starzych Rzymian.

Nêfle, *f. f.* (mespilum) 1) eine Mispel; 2) Kleinigkeit, nichtwürdige Sache; Pappen-Stiel, Plunder. 1) Niesplik, mesplik, mesplik owoc; 2) szylizka, frazka, rzecz ladaia. § 1) Les nêfles sont altringentes; 2) cela me couste de bon argent, je ne l'ai pas eu pour des nêfles; on vous donne des nêfles.

une ville de nêfles; une cité de nêfles. eine schlechte elende Stadt. Miasto liche.

avec le tems & la paille les nêfles mûrissent. Zeit und Fleiß bringen die Sachen zu Stande. Będzie to za czalem i pracą.

Nêfler, *f. m.* (mespilus) ein Mispel-Baum. Niesplik, mesplik drzewo.

Nefrétique, *vid.* Nephretique.

Négatif, *ive, adj.* (negativus) in einigen Wissenschaften: verneinend. II *niektórych naukach*: niepozwalający, niezezwalający. § Proposition négative; terme négatif; fait négatif.

visage négatif. saures Gesicht wenn man eine Bitte abschlägt. Twarz odmowna. § Souvent nous n'accordons les grâces qu'on nous demande qu'avec un visage négatif, où on lit encore les restes d'une longue résolution de refuser.

precepte négatif. Verbot, verbietendes Gesetz. Zakaz, zakazujące prawo.

voix négative. Stimme, die sich den Schluß eines ganzen Collegii widersetzen kan. Głos rozrywający, co się konkluzji całej rady oprzeć może. § Les Nonces ont la voix négative à la diète de Pologne.

schisme négatif. Trennung in der Religion, die etwas verwirft, was die Kirche lehret. Odczepienstwo nauk się zapierające, których Kościół Święty uczy.

peine négative. Straffe die einen von einer zukünftigen Sache ausschliesst, als von Ehren-Ämtern. Kara na odtrychnienie kogo od przyzłych rzeczy, iako od urzędów.

Négatif, *f. m.* bey der geistlichen Inquisition: Ketzer, der seine Ketzeren verleugnet. U Inkwizycji: kacerz, co się kacerstwa zapiera.

demi-négatif. Ketzer der seine Ketzeren gesteht. Kacerz przyznający się do swego kacerstwa.

Négation, *f. f.* (negatio) * 1) Verneinung, verneinendes Wort; 2) ein Verneinungs-Wort in der Sprach-Lehre; 3) in der Philosophie: Ermangelung einer Eigenschaft, die ein andrer Körper hat; die Ermangelung einer Eigenschaft die ein Körper von Natur haben sollte, heißt Privation. * 1) Zapieranie się czego, przenie się; zaparcie; 2) *w gramatyce*: negacya, słowko niezezwalające; 3) *w filozofii*: niemienie własności inzej rzeczy, niemienie własności, którą rzecz z przynależenia swego miewa, privation się nazywa. § 1) La négation d'un fait; 2) deux négations en François & en Polonois n'affirment pas comme en Latin; 3) ne voir point est une privation dans l'homme & une négation dans une pierre.

Négative, *f. f.* (negativa) 1) eine verneinende Meinung; 2) abschlägige Antwort oder Miene; 3) in der Grammatic: ein Verneinungs-Wortlein. 1) Zdanie niezezwalające na co; negatywa; 2) odmowa; mina albo odpowiedź odmowna; 3) *w gramatyce*: negacya, słowko niezezwalające. § 1) L'affirmative & la négative de la plus part des opinions ont chacune leur probabilité; tenir pour la négative; 2) demeurer sur la négative; 3) c'est un vice dans la langue Française de mettre trois négatives dans une même phrase.

il est fort sur la négative. 1) er hält es mit denen die Nein sagen; 2) er bewilliget nicht gerne; er ertheilet beständig abschlägige Antwort. 1) Przy niepozwalających stor; 2) nie rad zezwala; bez przestanku odmawia.

Négativement, adv. (negative) Verneinungs-Weise; mit Nein. Przyc się; niepozwalając. § Conclurre négativement.

Nége, Neige, f. f. (nix) 1) der Schnee; 2) bey den Poeten: eine Schnee=weisse Farbe; 3) Wappen=Stiel, Sache von schlechtem Werth; 4) eine Art altväterischer Spinen; 5) Schnee=Zucker; ein gezuckerter Saft so zu Schaum gequirlt wird. 1) Snieg; 2) u Poetow: białość śniegowi równa; 3) frazka, szyszka, rzecz ladaiaaka; 4) gatunek koronek staroswieckich; 5) śnieg cukrowy, to jest likwor cukrowany w pianę roztrzępany. § 1) La nége engraisse la terre; il passa au milieu des néges & des glaces; il est blanc comme nége; 2) mille fleurs fraîchement écloses couvroient la nége de son teint; la nége de ses cheveux; 3) l'on se foucie aussi peu de vous que des néges d'antan.

nége d'antimoine. in der Chymie: Blumen des Spieß=Glases oder flores antimonii. Trześ spiglasowa albo flores antimonii w Aptecz.

un beau Docteur de nége. ein schlechter Doctor. Doktor ladaiaaki.

voilà une Madame de nége. da ist eine Frau an der nicht viel gelegen ist. Oto Jey Mość na ktorey nie wiele zależy. *grosser comme une pelose (un ploton) de nége.* wachsen, zusehen; zunehmen, insonderheit von Factionen. W oka mgnieniu urosć; osobliwie o fakcyach.

Néger, Neiger, v. n. imp. (ningere) schneyen, Schnee fallen. Snieg padać. § Il a négé tout le jour; il nége depuis sept jours; il a commencé a néger.

** il a négé sur sa tête.* ein graues Haar bedeckt seinen Kopf. Włos siwy okrywa głowę iego.

Négeux, euse, adj. (nivosus) Schnee-, voll Schnee. Snieżny. § Un tems négeux; un hiver négeux.

Négligé, f. m. Stuben=Kleidung, Haus-Tracht eines Frauenzimmers, ehe sie angekleidet ist. Odzienie domowe, w ktorym dama. przed zupełnym ustroieniem chodźi. § Elle est en-

core dans son négligé; elle est charmante dans son négligé.

Négligé, ée, adj. vid. Négliger.

Négligence, f. f. (negligentia) 1) Nachlässigkeit, Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit, Verwahrlosung; 2) Unachtsamkeit im Reden und Schreiben, wenn man die Worte nicht gehörig sezet; 3) anständige Nachlässigkeit, wenn man in etwas nicht zu sehr künstelt; 4) Achtlosigkeit in Geberden und Kleidung. 1) Niedbaltwo, niedozor; 2) niedozor pizzącego albo mowiącego, gdy słowa należycie nie są położone; 3) zaniedbanie przystoynne; 4) niedbałość w minach, w stroiu; nieochludność. § 1) Une petite, une grande négligence; une négligence blamable, honteuse; vous avez une grande négligence pour moi; 2) il faut éviter les négligences dans le stile; négligence de stile; 3) il a une négligence charmante.

à la négligence, adv. 1) unachtsam, nachlässig, oben hin; 2) hinlässiger Weise, nicht gar zu sehr gekünstelt. 1) Niedbale, ladaiaako, byle odbył; 2) nie na przepych; nieafektowanym, zaniedbanym sposobem. § 1) Cela est un peu à la négligence; 2) cette femme est vécue à la négligence.

Négligement, adv. nachlässig, unachtsam. Niedbale, iak na odbył. § Faire quelque-chose négligement.

Négligent, é, adj. (negligens) nachlässig, fahrlässig, unachtsam. Niedbały. § Il est négligent.

Négliger, v. a. (negligere) versäumen, verabsäumen, nicht in Acht nehmen, hintansetzen, vergessen. Opóźnić; zaniedbywać czego, kogo; omieszkac, zaprac co. § Ce général a négligé une belle occasion de battre l'ennemi; négliger sa fortune; il ne faut pas négliger ses amis

se négliger, v. r. 1) nichts auf sich halten; nicht auf seine Kleidung und Reinlichkeit sehen; 2) nachlässig seyn, sich in seinem Amte oder Verrichtung nachlässig erweisen. 1) Nieochludnie, niechędogo się nosić; 2) iak na odbył co czynić; niedbale pracować; burdać się, kustrac się. § 1) Il se néglige beaucoup; 2) cet auteur, cet ouvrier se néglige beaucoup.

néglige, ée, adj. 1) hintangesetzt, verachtet, verschmähct; 2) ungekünstelt, nicht geziert, nicht affectirt. 1) Zaniedbany, wzgardzony, znieważony; 2) nieafektowany, niewymysłny, zaniedbany, nie-

niekunsztowany. § 1) Ce favori s'est cru négligé; 2) il y a des graces négligées qui plaisent plus que les beautés régulières.

Nego, *f. m.* ein Göze der Babylonier. Bożek babiloński.

Négoce, *f. m.* (*negotium*) 1) ein Handel, Handlung; 2) Gewerbe, Handel, Unternehmung, Casse. 1) Handel, kupczynie; 2) sprawa, rzecz. § 1) Négoce bon, avantageux, grand, utile, considérable; le négoce se fait en gros ou en détail; 2) il a un négoce chez moi.

faire négoce. Handel treiben. Handel prowadzić. § Il fait un grand négoce.

faire un vilain négoce. sich in unanständige Handel einlassen; ein heßliches Gewerbe treiben. Wdawać się w rzeczy naganne; nieprzyzwoicie się żywić; nieprzyzwoitych sposobów szukać.

se mêler d'un dangereux négoce. sich in einen gefährlichen Handel einlassen. Niebezpiecznych się dopuszczać im- prez.

se mêler de plusieurs négoce. sich in verschiedene Practiquen einlassen; unanständige Handel anfangen. Praktykować; w różne się udawać praktyki.

Négociant, *f. m.* Groß-Händler, grosser Handelsmann. Kupiec wielki. § C'est un fameux négociant.

Négociateur, *f. m.* (*negociator*) ein Unterhändler, Vermittler, Stifter, Mittheilungsmann in Staats- oder Privat-Sachen. Negocjator, sprawca, pośrednik; jednacz w publicznych albo w prywatnych sprawach. § Il fut un des négociateurs de la paix; un négociateur parle ambiguement; il a été le négociateur de ce mariage; vous choisissez un mauvais négociateur.

Négociation, Negotiation, *f. f.* (*negociatio*) 1) Unterhandlung, Handlung in Staats-Sachen oder mit Privat-Personen; 2) Wechsel-Handel; Handel mit Wechsel-Briefen. 1) Negocjacya, traktowanie; sprawowanie, prowadzenie spraw publicznych albo prywatnych; 2) handel; kupczynie wekslami; alygnacyami &c. § 1) Il falloit beaucoup de tems, d'argent & de négociations pour vaincre leur défiance; il est en négociation pour acheter cette maison; je ne veux point entrer en négociation avec un tel homme; j'ai rompu toute négociation avec lui.

Négociier, *v. a.* etwas mit einem handeln, Pohn. *Lexic. rom. II.*

tractiren. Traktować o czym: rozprawić co z kiem. § Négociier une affaire; on prit l'expedient de négocier avec deux députés.

négociier, *v. a.* mit Wechseln und andern Briefen handeln. Wekslami i infzemi alygnacyami handlować. § Négociier des billers; négociier des lettres de change.

négociier, *v. n.* handeln, Handlung treiben. Handlować, kupczyć. § Il négocie à Hambourg.

Négociil, *f. m.* See-Brachsem, ein Fisch. Ryba pewna morłka.

Nègre, *f. m.* 1) ein Schwarzer; ein Africanischer Mohr und Sklave, mit welchem man nach America handelt; 2) Schwarzer Kopf, Meer-Teufel, ein Americanischer Fisch mit einem schwarzen Kopf. 1) Negryt, murzyn Atrykański, do Ameryki ich na ciężkie roboty w niewolę przedawają; 2) murzynek, ryba Amerykańska z czarną głową. § 1) Les Nègres cultivent le pais & travaillent aux mines & aux sucreries.

Négrier, *f. f.* Verfaß, in welchen man die schwarzen Sklaven einsperret. Zawarcie dla niewolników murzyńskich.

Nègres - cartes, *f. f. plur.* rothe Schmaragd von der besten Art. Niepolerowane tsmaragdy najlepzego gatunku.

Nègrier, *c. adj.* von Schiffen: das mit schwarzen Sklaven handelt. O okręty: murzyńskimi niewolnikami handlujący.

Nègrier, *f. m.* ein schwarzer Sklavenhändler. Kupiec, co murzyńskimi kupczy niewolnikami.

Négrillo, *f. m.* ein schwarzer Erzt-Stein in den Egyptischen Silber-Bergwerken. Kamień czarny kruczowy w Egipt-iskich gorach.

Négrillon, *f. m.* ein junger Mohr von 10 Jahren. Wyrostek murzyński dziesięcioletni.

Négrillonne, *f. f.* ein Mohren-Mädchen oder Sklavin von 10 Jahren. Murzynka, niewolnica w dziesiątym roku.

Négrologie, *vid.* Nécrologie.

Néromancie, *vid.* Néromancie.

Néromancien, *vid.* Néromancien.

Néromant, *vid.* Néromant.

Nérote, *vid.* Nérote.

Néundo, *f. m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyjskie.

Nehalennie, *f. f.* eine Göttin der alten Celten. Bogini u Rarych Celto- w

Nehemie, *f. m.* Nehemias ein Manns-Name. Nehemiasz imię męskie.

Cc

Néier,

Néier, v. a. (mergere) 1) einen ersäufen; 2) überschwemmen; 3) übergießen eine Sache zum Einweichen; 4) figürlich: baden, ersäufen, als den Schmerz in Wein; 5) bey'm Mahler: die Farben vertreiben, daß sie unvermerkt abschies- sen; 6) von einem Getränk zu viel in das andere gießen; 7) schwarz machen; verleumben; 8) bey den Uhrmachern und andern Handwerckern: vertiefen, tief einlassen. 1) Topić, utopić kogo; 2) zalać, zatopić; 3) nalać na co rzecz czy kiedley do wymoczenia; 4) figu- rycznie: zanurzyć żalę w napoiu; 5) u malarza: farby na malowaniu rozetrzeć, że się nieznacznie odmieniają; 6) przebrać miarkę w dolewaniu czego w co; przelać czym; przebrać napoiu przylanego; 7) czernić, osła- wiać kogo; 8) u zegarmistrza i in- szych rzemieślników: zapuścić co głę- boko. § 1) Autrefois on néioit sou- vent les criminels au lieu de les pendre; 2) le déluge néia toute la terre; 3) il faut néier ces especes; 4) viens néier dans nos vins muscats ta soif & ta mélancolie; néions nos fousis dans les pots; 5) sçavoir bien néier les couleurs avec le pinceau & la brosse; 6) néier son vin d'eau.

Nota. die Parten sagen Néier stat Neier. Poeci miało Néier mowią Néier.

néier son visage de larmes. sein Gesicht mit Thränen nehen. Łzami twarz swoję zalewać.

néier une boule. in einigen Spielen: 1) ei- ne Kugel im Spielen über das Ziel wer- fen; 2) eine Kugel in das Loch spielen. *W niektórych grach:* 1) kula metę albo cel przerzucić; 2) kulę w dziurę albo w dołek rzucić.

se néier, v. r. 1) ersäufen, sich ersäufen; 2) figürlich: sich stürzen, gerathen, als in Schulden. 1) Utonąć; topić się; 2) utonąć w czym; zabnąć jako w długi, w nieszczęścia. § 1) Il s'est néié en se baignant; 2) se néier dans les dettes, dans les malheurs.

se néier le visage de pleurs. das Antlitz mit Thränen benehen. Rzewnemi twarz sobie zalewać łzami; twarz łzami zalać.

néié, ée, adj. 1) ersäuft; 2) gestürzt, in Schulden, in Unglück. 1) Utopiony; 2) utopiony w długach, w nieszczę- ściach. § 1) Il est néié; 2) c'est un hom- me néié de dettes.

attaquer les gens néiez dans le vin. trun- dēt Leute anfallen. Napaltować piąnych.

couleurs bien néies. wohl in einander ge- mengte Farben, die im Gemahlde unver- merkt in einander fallen. Farby do- brze rozarte, kiedy się w malowaniu nieznacznie jedna w drugą odmie- nia.

boule néie. im Kugel-Spiel: eine über das Ziel geworfene Kugel, das ist in das Loch, welches man hinter dem Ziel zu diesem Ende eingräbt. *W grach ku- lami:* kula przez cel przerzucona, to jest w dołek, który na to za celem jest wykopany.

*** il est néié dans ses habits.** er hat sich mit Kleibern bepackt. Obatuchał się szta- tami.

*** être néié dans la prospérité.** sehr glück- lich seyn. W szczęściu opływać.

Neige, Neiger, Neigeux, vid. Nége, Né- ger, Négeux.

Néion, f. m. im Kugel-Spiel: Loch, das hinter dem Ziel gegraben ist, in welches die verworfene Kugel zu fallen pflegt. *W grze kulmi:* dołek za celem wy- kopany, aby kula przerzucona weń wpadała. § La boule est dans le néion.

Nelle, vid. Nille.

Néle, Nesle, f. m. eine alte Französische Münze von 15 deniers. Moneta staro- francuska, 15 deniers płaciła.

Nelure, f. f. obs. Schmelz-Arbeit. Szmel- carska robota.

Nembros,) f. m. Egyptischer kostbarer Safran. Szafran kosztowny Egipski.

Nemée, f. f. (Nemea) ehedessen der Nemeische Wald in Griechenland. Nie- gdyż knieie Nemeyskie w Grecyi.

Neméen, ne, adj. Nemeisch, dem Nemei- schen Walde gehörig. Nemeyski; do lasow Nemeyskich należący. § Her- cule Neméen; le lion Neméen.

jeux Neméens. Griechische Ritter-Spiele im Nemeischen Walde dem Herculi zu Ehren. Igrzyska greckie w lasach Nemeyskich na honor Herkuleia.

Nemesis, f. f. (Nemesis) die Straf- und Rach-Göttin. Bogini pomsty i kary.

Nemorals, f. m.

Nemorales, f. f.) plur. Wald-Fest der Göttin Diane zu Ehren; Dianen-Fest, so in den Wäldern gehalten wurde. Fest Dyany, w lasach się odprawo- wał.

Nenete, vid. Nanete.

Nenie, f. f. (nenia) in der alten Dicht- Kunst: 1) Leichen-Gesang bey den Be- gräbnissen; 2) die Göttin der Trauer- Lieder. *W starey poetyce:* 1) Nenia piesn

pieśń pogrzebowa; 2) bogini pieśń pogrzebowych.

Nenni, *adv. & f. m. pr.* Nani. nicht, durch aus nicht, nein. Nie, koniecznie nie. § Nenni je ne suis pas fort; un doux nenni avec un doux sourire est tant honnête.

Nentille, *f. f. vid.* Lentille. eine Linse. Soczewica.

Nenuphar, *f. m. (nenuphar)* Seebiumen, Wasser-Rohr, Haarwurz, Haarstrang. Grzybienie, wodna lilja.

Neocora, *f. m. im* Aliterbum: die Würde einer Griechischen Stadt, welcher die Asie eines Tempels von den Römern anbefohlen wurde. *W starożytności: godność miasta greckiego, któremu od Rzymian świętnica pogańska w dozor była dana.*

Neocore, *adj. ville Neocora. (Neocorum)* Pflegerin eines Högen-Tempels, nemlich eine Griechische und der Römischen Monarchie unterworfenen Stadt, so die Aufsicht über einen Tempel hatte. Opiekunka świątnice, to jest miało Greckie, któremu nad dozor nad świątnicą Rzymianie zlećili byli.

Neocore, *f. m.* Bürger in einer benannten Stadt. Mieszczanin miasta namentowanego.

Neomenie, *f. f. (neomenia)* der Neumond der Hebräer. Now u Hebrayczykow.

Neophite, *f. m. (neophytus)* ein Neugekaufter, Neubefehrter. Nowoochrzcony, nowonawrocony.

Nepenthes, Nepenthes, Nepenthes, *f. m. (nepenthes)* Helend Mittel, Arsenen von Mohrstaft, so Schmerzen und Traurigkeit vertreiben soll. Lekarniwo z toku makowego, wazytkie zale i bole spędzające.

Nepeta, *f. m. (nepeta fruticosa)* Ragenkraut, Nepet. Mięta wodna; lebiotka biała.

Nephalie, *f. f. (nephalia)* bey den Griechen: altes Fest der Nüchtern, der Sonne, Morgengröße, dem Mond und dem Morgenstern zu Ehren. Fest trzezwosci, ktory starzy Grecy na honor słońca, zarannej zorzy, księżycy i iutrzenki bez wina odprawowali.

Nephretique, *f. f. (nephritis)* 1) Nierenkrankheit, Nieren-Schmerzen, Nieren-Stein; 2) Lenden- oder Griech-Stein, kommt aus Indien, er läßt sich wie Unschlitt angreifen und dienet wider den Stein. 1) Nerek bolenie; nerkowy kamień; 2) kamień drogi z

Indyi na nerkowe bolenie zdrowy; na dorknienie jest iako ley.

Nephretique, *f. m. (nephriticus)* 1) mit Nieren-Schmerzen behaftet; 2) eine Arzenei wider die Nieren-Schmerzen. 1) Nerek bol cierpiący; 2) lekarstwo na nerek bolenie.

Nephretique, *adj.* Nieren-, Lenden-; zur Nieren-Krankheit gehörig. Nerkowy, do bolenia nerek należący. § Colique nephretique; il n'y a point de meilleur remède au monde pour les douleurs nephretiques que de boire de l'eau froide & de se faire saigner.

bois nephretique. Griechholz aus Neu-Spanien in America, es purgirt die Nieren. Drewno z Nowey Hyzpanii w Ameryce, nerki purguie.

Nephrites, *f. m. (nephrites)* in der Anatomie: der erste Wirbel unter den fünf Lenden-Wirbeln. Pierwszy pacyerz nerkowy, jest ich piąt.

Nepotisme, *f. m. (nepotismus)* in Rom: Gunst, Ansehen, Vorzug der Vettern und Bluts-Freunde des regierenden Pabsts. W Rzymie: Nepotyzm, prerogatywa bliskich powinowatych Papieža żyjącego. § Les Papes ont souvent tâché de remédier aux abus du Nepotisme & le Pape Alexandre VIII a fait en 1692 une Bule pour les abolir; Leti a fait une histoire du Nepotisme.

Neptunales, *f. f. plur. (Neptunalia)* das Neptunus-Fest der alten Römer. Fest Neptunowy u italych Rzymian.

Neptune, *f. m. (Neptunus)* 1) Neptunus, der Meer-Gott; * 2) das Meer bey den Poeten. 1) Neptun, bożek morza; * 2) u Poetow: morze. § 2) Il a toujours quelque infortune sur terre & sur Neptune.

Nepveu, *obs. vid.* Neveu.

Nequedant, *adv. obs.* künstlich, ins künstliche. Na potym.

Nequundo, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum, dessen Blätter die Venus-Besgierde dämpfen sollen. Drzewo pewne Indyjskie, liście jego chuc lubieżną ma gasić.

Nere, *f. m. (Nereus)* Nereus, ein See-Gott. Nereus: bog morskii.

Nereides, *f. f. plur. (Nereides)* See-Nymphen, Meer-Göttinnen und Töchter des Nerei. Boginie morskie a corki Nereusa.

Neret, *f. m.* ehedessen eine kleine Münze in Frankreich. Niegdyż pieniążek Francuski.

Nerf, *f. m. (nervus)* 1) eine Nerve, eine Sinn-Ader, Spann-Ader; 2) Benzel, C c 2 Biemer,

Ziemer, Senne eines Brumm-Ochsen oder Hirsches; 3) beym Buchbinder: Schnur, Ribbe auf dem Rücken eines Buchs, woran die Bogen geheftet sind; 4) erhabne Ader auf einem Kraut- oder Baum-Blatt; 5) figürlich: Kraft, Stärke, Grund. 1) Zyla sucha, biała bezkrewna, nerwa; 2) korzeń bykowy, ieleni; 3) u *introligatora*: sznurzek grzbietowy u księgi, do ktorego arkusze są przyśzyte; 4) żyła wypukła w liścieu zioł, drzew; 5) w *sensie figurycznym*: siła, moc, grunt. § 1) Nerf foulé; les Anciens ne comptoient que sept paires de nerfs, mais les modernes en ont trouvé dix; 2) le nerf du taureau, du cerf sert à la génération de l'espece; 3) les in folio ont ordinairement six nerfs; un nerf bien droit & bien pincé; dresser, pincer les nerfs d'un livre; 4) les nerfs communiquent la nourriture aux feuilles; 5) l'argent est le nerf de la guerre.

nerf de la guerre. Geld oder vielmehr tapfere Soldaten, ohne welche ein Krieg nicht fan ausgeführt werden. Pieńdzie albo raczej waleczny żołnierz, bez ktorego woyna skutku swego uchybić musi. § Ce n'est pas l'or, mais soldats disciplinez & fidèles qui sont le nerf de la guerre.

nerf de volute. Ribbe, erhabne Streiffe, die am Bogen eines Gewölbes kreuzweis gemacht werden. Żyły albo strefy wypukłe na obłączytości sklepowey na krzyż idące.

nerf; ferrure. von Pferden: Wunde an den Vorder-Füssen vom Einhauen mit den Hinter-Füssen. Zatreć koński.

tirer le nerf. davon lauffen; sich aus dem Staube machen. Uciec; chorągiewkę zwinać.

Nerinde, f. f. weißer schlechter Ost-In-dianischer Cattun. Bagazyza podła biała z Indow wschodnich.

Nerita, f. f. eine Art See-Muscheln, die man speiset, Gaunek morskich ślimaków śniednych.

Néron, f. m. 1) Nero, der sechste Römische Kaiser; 2) ein Tyrann. 1) Nero, szosty Cesarz Rzymski; 2) tyran, okrutnik. § 1) Néron se tua lui même après avoir régné 14 ans; 2) c'est un Néron.

Nerprum, Nerprun, f. m. (*neprum*) Stachderu, Wegdorn, Kreuzbeer-Strauch. Szaklak krzewina.

Nerté, f. m. obs. die Schwärze, Czarność.

Nervaison, f. f. 1) das Nerven-Werk in

einem Menschen oder Thiere; 2) in der Baukunst: als Nerven und Gedder vorgestellter Zierat. 1) Żyłowatość nerw w człowieku i w zwierzęciu; 2) w architekturze: żyłowata ozdoba.

Nerveille, f. f. Balsam-Äpfel, Strauch und Frucht. Balamka, żydowskie jagody owoc i krzewina.

Nerver, v. a. mit Ochsen-Sennen, starcken musicalischen Saiten beziehen, befestigen. Żyłować co. § On nerve les panneaux de carosse, les arçons de selle & autres choses pour les rendre plus fermes.

nerver un livre. beym Buchbinder: ein Buch schnüren; die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anmachen. U *introligatora*: nawięzować księgi; przypawić do grzbietu księgi sznurki, do których arkusze są przyśzyte.

nervé, ée, adj. 1) mit Sennen und starcken Saiten befestiget; 2) in den Wäp-pen: das Aderu von anderer Farbe hat, von Blättern der Kräuter. 1) Żyłowany; 2) w herbach o liścieu zielonym i drzewnym: żyłki kolor niesturalny mające.

Nerveux, euse, adj. (*nervosus*) 1) aderig, stark von Nerven, nervicht; 2) stark von Gliedern; 3) nachdrücklich, kräftig, nachdenklich, von Reden und Schriften. 1) Żyłowaty, nerw albo żył białych bezkrennych pełny; 2) barkowaty, sążnisty, silny, mocny; 3) węzłowaty, pamiętny, silny, o morwach i pismach. § 1) Partie nerveuse; un bras nerveux; 2) les barbares sont très-nerveux & très-forts; passans nerveux; 3) un stile mâle & nerveux; un discours nerveux.

Nervin, e, adj. in der Medicin: Nerven-stärkend. W medycynie: nerwy posilający. § Remèdes nervins; plante nerveine.

Nervure, f. f. 1) Befestigung mit trocknen Sennen und Nerven; 2) das Schnürwerk hinten auf dem Rücken der Bücher, an welchem die Bogen angeheftet sind; 3) goldne; silberne oder seidne Schnürchen auf den Nähten der Kleider. 1) Żyłowanie czego; 2) wiązanie ze sznurkow na grzbiecie księgi; 3) sznurki iedwabne, złote albo srebrne, ktoremi szwy izarne sznurkowane bywają; sznurkowanie.

Nesle, vid. Nêle.

*Nesplier, vid. Nêle.

Nestoriens, f. m. pl. (*Nestoriani*) Nestorianer, Reher im fünfften Seculo. Nestoryanie,

storyanie, kacerze w piątym wieku
§ Les Nestoriens furent condannez
dans le Concile d'Ephése.

Nestorianisme, *f. m.* (*Nestorianismus*) die
Lehre des Kegers Nestor. Nauka ka-
cerza Nestoryuza. § L'histoire du Ne-
storianisme par le P. Doucin.

Nesun, Nessun, *adj. obs.* niemand, keiner.
Nikt, żaden.

Net, te, *adj.* (*nitidus*) 1) sauber, rein,
nett: 2) reinlich, von Kindern, die
sich nicht mehr unsauber machen;
3) leib, leer, ausgefügt, ausgeräumt;
4) klar, hell, unbefleckt; 5) sauber, rein,
leiblich als eine Schrift, ein Abdruck;
6) unbefleckt, rein, unschuldig als das
Gewissen; 7) klar, hell, deutlich, unver-
worfen, richtig; 8) aufrichtig, redlich,
unverfälscht; 9) unvermischt, unver-
fälscht; 10) eben, glatt, ohne Flecken
und Höcker. § 1) Czysty, chędogo, omy-
ty; 2) o zieleń, o się nie spluga-
wiał; 3) chędogi; 4) prozny, wykrzo-
ny, czysty; 5) czysty, klarowny, ia-
sny; 6) czysty, niewinny, nie-
naruszony, jako sumienie; 7) iśny,
wyraźny, nietrudny do zrozumienia,
niezawisły; 8) szczery, nieobłudny,
niezaganny; 9) niepomiędzy, nie-
sfakrowany; 10) rowny, gładki, nie-
chropawy. § 1) Lieu net; place net-
te; assiette nette; verre net; 2) cet en-
fant est dès l'âge de deux ans; 3)
les filoux ont rendu ma bourse nette;
4) verre net; diamant net; 5) une
écriture nette, une impression fort
nette; 6) je ne crains rien, mon pro-
cédé est tout net; une conduite nette
& irréprochable; fa vie est bien nette
& bien dure; 7) Paule Pfafecius a fait
une Histoire fort nette, & il a le stile
fort net, & fort vif; 8) son procédé
est fort net.

il a fait maison nette. er hat sein Besin-
de abgeschafft. Poodprawiał czeladź
twaioę.

il est sain & net. er ist gesund wie ein
Fisch. Zdrow jak rybka.

trouver la maison nette. ein lediges Haus,
ohne den geringsten Hausrath finden.
Znaleść dom czysty, to jest, bez sprzę-
tu najmniejszego.

il a fait tapis net. bey den Spielern:
er hat ausgeräumt; er hat alles Geld
gewonnen, was die andren gesetzt ha-
ben. Zgarnąłże grofza łepkiego;
zagrabił grofza.

je veux en avoir le cœur net. ich will auf-
richtig hievon reden; ich will remen

Wein einschenken. Poufale o tym
mówić będę; bez ogródki powiem,
co o tym myślę.

gu net, *adv.* 1) ins reine, rein als etwas
abschreiben; 2) im Scherz: nackt und
bloß. § 1) Czysto, chędogo, iako co
przepisać; 2) żartem: do czysta, do
koszule, nago. § 1) Mettre une lettre
au nette; 2) les créanciers ont mis
cet homme au net.

Net, *f. m.* bey den Kaufleuten: die ein-
oder ausgepackte Waare an sich selbst.
U kupo: towary napakowane albo
wypakowane.

Net, *adv.* 1) aufrichtig, unverstellt, frey
heraus; 2) gänglich, auf einmal: ganz
und gar; gleich durch. § 1) Szczere,
nieobłudnie, bez ogródki, w klar; 2)
do czysta, do szczere, zgoła. § 1)
Dire net une chose; dire tout net la
pensée; 2) cela s'est cassé net; on lui
a coupé le bras tout net.

à vous le trancher net. daß ich es unver-
hohlen heraussage. Abym wam bez
ogrodki powiedział.

Netinécus, *f. m.* die Netthinim, Aufwär-
ter der Jüdischen Priester. Nacynę-
czycy, posługacze kapłanów żydow-
skich.

Nettement, *adv.* 1) rein reinlich, sauber;
2) deutlich, klar; 3) aufrichtig. § 1) Chę-
dogo, czyśto; ochędogo; 2) wyraź-
nie, łatwo do zrozumienia; 3) szcze-
rze, otworyście. § 1) Manger nette-
ment, le tenir nettement; 2) il écrit nette-
ment & eloquemment; il ne suffit de
penser avec justesse, il faut s'exprimer
nettement & poliment; 3) je vous dis
nettement.

Netteier, Nettoier, *v. a.* 1) rei-
nigen, säubern, wischen, fegen, aufer-
schen, aufkehren; rein machen; 2) säu-
bern, reinigen. als ein Land von Räu-
bern, von feindlichen Völkern: 3) in
der Kriegs-Kunst: eine Linie in
die Länge beschreiben, bestreichen, daß
der Feind auf solcher weichen muß;
4) deutlicher geben, erläutern, als eine
Meynung. § 1) Chędogo, czyśto
powierzchnię od plugatwa, wy-
mazać, wytrzeć, płocząc &c. 2)
oczyścić iako kraj z nieprzyjaciół,
od rozbójników; 3) w archytekcie
wzmien: w dłuż linią kulami prze-
sięgać, przeymować, że się nieprzyja-
ciel w niej utrzymać nie może; 4) obja-
śnić, wyraźnie co podać. § 1) Net-
teier les loutiers, un habit; netteier
une chambre; 2) netteier la mer de
corlaires

corfaires; 3) netéier le rempart, la courtine, le fossé, la tranchée; 4) netéier une idée, une pensée.

netéier un homme sans vergette. einen abprügeln; einem den Staub ausflopfen. Wyrzepać kogo.

netéier le tapis. im Spiel: aufräumen, alles Geld gewinnen. *Graić:* zgarnąć, zagrabić grosza kępskiego.

netéier son bien. sein Vermögen ins Meizne bringen, selbiges in Nichtsheit setzen. Substancją swoją z długów i pretensy oczyścić.

Nettoiemēt, *vid.* Nettoiement.

Netteieur, *f. m.* Reiniger, Puger. Chędożyćiel.

* *netteieur de dents.* ein Zahn-Arzt, besseier arracheur de dents. Zębodawca, *lepi-y* powiesz arracheur de dents.

Netteté, *f. f.* 1) Reinlichkeit, Sauberkeit; 2) Klarheit, Deutlichkeit im Schreiben und Reden. 1) Czystość, ochędowo, ochędówność; 2) jasność, wyraźność exprelyy mowiącego albo piszącego. § 1) Le cristal de Venise a une grande netteté; troubler la netteté de l'eau; 2) discours qui a beaucoup de netteté; la netteté est une des plus grandes vertus du stile; netteté de la langage.

Nettoier, Nettoyer, *vid.* Nettoier.

Nettoiemēt, *f. m.* das Reinigen und Zegen der Gassen. Chędożenie, umiatanie ulic. § Chaque maison de Paris est taxée pour le nettoiemēt des boues.

nettoiemēt d'un port. Reinigung eines Hafens. Chędożenie portu.

Nettoieur, Nettoyeur, *vid.* Nettoieur.

Neu, Neud, *f. m.* (nodus) 1) ein Knoten an einem Bande, Strick; 2) ein Knorr, Ast im Holz; 3) Absatz oder Knoten als am Rohr oder Halm; 4) Knebel, Kniebel, Knöchel an den Gelenken: Beinen der Finger an den Wirbeln im Rücken u. d. g. 5) in der Anatomie: der Adams-Appel, oberster Knorpel an der Luftröhre; 6) figürlich: Schwierigkeit, Hindernis; 7) Band, Verknüpfung, Verbindung als der Liebe, der Freundschaft; 8) die größten Vermirungen in einem Dramatischen Gedicht; 9) in der Astronomie: Knote; einer von den zwey Punkten des Umkreises eines Planeten, mit welchen er in die Ecliptic eintritt und selbige gleichsam zerschneidet; 10) in der Medicin: eine Sicht-Beule an einem Gelenke; 11) in der Glas-Zütte: Knopfschen an den Gläsern wo sie abgebrochen werden.

1) Węzeł, węzełek u sznurka, powrozu; 2) łęk w drzewnie; 3) knoć, knodyłek, kolanko we zdźbie, w rozgach, w trcinie; 4) kłykiec w palcu, w pacierzach; 5) w anatomii: guz w gardle, grdyka, iabłko adanowe; 6) w sensie figur. zaym: łęk, trudność, zawisłość forawy; 7) węzeł, związek iako miłości, przyjaźni; 8) zamiczanie, zawisłość w wierzbu drzew natycznym; 9) w astronomii: jeden ze dwóch punktów na okregu planetowym, ktore Eklipykę przechodzą niby przecinaią; 10) u medyków: guz przegubowy od pedogry; 11) pukielek na każdym skle, gdzie jest od rury w hucie ułamane. § 1) Les lingères font des neuds pour arrêter le fil; un neud ferré; faire un neud au bout du fil; 2) le bois est plus fort & plus dur dans les neuds qu'au tronc & aux branches; bois qui est plein de neuds; 3) les neuds des plantes sont fait pour fortifier les plantes. les sarmens de la vigne ont aussi des neuds; le neud paroît à chacun jet; 4) les neuds des doigts; 5) le neud de la gorge s'appelle aussi Larinx; 6) sçavoir le neud de l'aisaire; 7) je romps tous les neuds qui m'attachent à vous; le mariage est un neud sacré qui lie le mari & la femme; neud conjugal; 8) le neud doit durer jusqu'au milieu du dernier acte, autrement le reste de la pièce est trop languissant; le neud de Poemes dramatiques, en un accident inopiné qui arrête le cours de l'action représentée.

Neuds, plur. 1) bey den Jägern: die Bannien; die fleischichten Theile an den Seiten eines Hirsches; 2) im Volls-Spiel: die unrechte Seite am Raquet wo die Knoten sind; 3) in der Astronomie: die Knoten, zwey Punkte des Monden-Kreises wo er in die Eclipticam fällt, und selbige gleichsam zerschneidet, sie heißen neud descendant & austral, und neud ascendant & boreal, jener ist der Drachenschwanz, im Kalender unter dem Zeichen ♄, und dieser der Drachenkopf, der also ♀ bezeichnet wird. 1) U torowow: obieśistość u bokow ielenich; 2) strona węzełkowata u pilnika do bicia pity; 3) w astronomii: dwa punkta okregu księżycy, ktoremi w Eklipykę wltępując niby ją przerzyna; pierwszy w kalendarzach pod znakiem ♄ neud descendant & austral się nazywa, to iest ogon smoczy, a drugi neud ascendant

dant & Boreal albo głowa smocza, się tak znakuie Ω. § 1) Cerf qui a de grös neuds.

Ordre de neud Orden des Knoten oder der Verbindlichkeit ehedessen in Neapolys. Order węzła albo obowiązania niegdz w Neapolitańskim krolestwie.

un neud coulant eine Schleife oder Schlinge, die schnell auf- und zugehet. Sidlo przętkopomłke.

un neud double ein doppelter Knoten. Węzeł podwoyny.

un neud de ruban Schleife, Rose von Band. Roza ze wstęgi.

un neud de cravate Knoten oder Rose im Halsstuch der Manns-Personen. Węzeł krawatowy albo haltzuchowy.

un neud d'épau ein Achselband. Wstęgi albo galony na ramieniu zwiesiste.

un neud de foulie eine Rose auf einem Weiber-Schuh. Roza ze wstęgi na trzewiku białogłowski.

diamans en neud eine Rose von Diamanten. Roza z dyamentow. § Cinq fort beaux diamans en neud proprement mis.

neud Gordien (nodus Gordius) 1) ein unauflöslicher Knoten; 2) eine unergründete Schwierigkeit. 1) Rycerski węzeł, to jest niewywikłany; 2) sek twarży; trudność niewybadana. § 1) Alexandre trancha le neud Gordien d'un coup d'épée; 2) c'est un neud Gordien.

neud d'amour geschlungene Schleife. Węzeł przewiany.

neud de charnu gewisse Schlingen, mit welchen man eine umgefallne Canone wieder aufrichtet. Sidla pewne do podniesienia działa obalonego.

ris qui ne passe pas le neud de gorge ein gezwungenes Lachen. Smiech iadowy.

Nevel, f. m. eine kleine Münze auf der Küste Coromandel in Indien. Pieniążek na pobrażu Koromandelskim w Indyi.

Nevers, f. m. eine blaue, rothe und weisse Tulpe. Tulipan brunatny, czerwony i biały.

Neveu, f. m. (nepos) ein Neve, Vetter; Bruder-Sohn. Sietrzeniec; synowiec; syn sietrzeniski albo braterski. § Mon neveu est sage.

nos neveux, plur. unsre Kinder, unsre Nachkommen. Potomkowie nasi. § Ses écrits seront silez par nos neveux.

Cardinal-neveu Cardinal, so des regierenden Papsts Bruder oder Schwester-Sohn ist. Kardynał, co jest sietrzen-

cem lub synowcem Papieža panującego.

arriere-neveu; *petit-neveu*. des Bruders oder der Schwester Enkel. Wnuk sietrzenica, synowica.

* *neveu à la mode de Bretagne*. Geschwister Kind. Syn styteczny albo wuieczny.

Neuf, num. card. indes. (novem) neun. Dziewięć. § Trois fois trois font neuf; il y a neuf Muses.

* *Neuf*, adj. c. (novus) der Neunte, an stat neuvième bey den Namen großer Herren. Dziewiąty, miało neuvième przy imionach wielkich Panow. § Charles neuf; Clément neuf.

Neuf, f. m. 1) eine Neune im Rechnen; 2) die Neune im Karten-Spiel. 1) Dziewiątka liczba rachmistrska; 2) dziewiątka karta koisterska. § 1) Un neuf de chifre; conter jusqu'à neuf; écrire un neuf; 2) un neuf de pique, de cœur.

elle entre dans son neuf. sie tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerschaft. Już w dziewiąty miesiąc brzemienności swoiey wstępue.

Neuf, ve, adj. (novus) 1) neu, von Sachen die nicht mit der Sand verfertigt sind; sage nouvel oder nouveau; 2) von Pferden: noch nicht geritten oder angespannt; 3) neu, noch nicht bekannt; 4) erstaunet, bestürzt, in Bewunderung gesetzt; 5) unerfahren, einfältig, fremd. 1) Nowy, à rzezczach co reka nie są robione słowa nouveau albo nouvel się mówią; 2) o koniach: jeszcze nie oprzagnani i osiadyani; 3) nowy, jeszcze nieznaomy; 4) zadumiały; 5) niedoświadczony, niewyczołany, prosty, głupawy. § 1) Manteau neuf; robe neuve; une ville neuve; 2) cheval neuf; 3) ce sont ici des choses toutes neuves pour moi; 4) qu'un auteur est neuf la première fois qu'on l'imprime; 5) c'est un homme tout neuf; c'est une fille toute neuve; homme neuf dans les affaires.

bois neuf. Holz das nicht gekösset, sondern auf Schiffen gebracht wird. Drwa szkutami przywiezione.

cœur neuf. ein Mädchen das noch nicht geliebet hat. Dziewczę co jeszcze nie kochało; nowicyzka w miłości.

Terre-Neuve. in America; neuerfundnes Land um Canada herum. W Ameryce: Ziemia nowa to jest nowowynaleziona koło Kanady. § Le banc de Terre-Neuve.

terres neuves. ein neugeackertes Feld.
Nowina, rola nowoorana.
un visage rajeuné neuf. ein geschnitten-
 tes Gesicht. Twarz serbowana.
faire corps neuf. nach einer langen Kran-
 cheit zur vorigen Gesundheit wieder kom-
 men. Po długiej chorobie przys-
 ło do zdrowia dobrego.
habiller quelqu'un de neuf. einen neu klei-
 den. W nowo-fuknie kogo przy-
 odziać.
être habillé de neuf. neu gekleidet seyn.
Nowemi się fukniami przyodziać.
il fait le balai neuf. von neuen Bedien-
 ten: neue Besen kehren wohl; er thut
 im Anfang gut. Sługa z pierwszego
 razu zawsze dobry.
faire pié neuf. von Pferden: neues Huf
 kriegen. O koniach: nowego kopyta
 dostawać. § Ce cheval fait pié neuf.
faire maison neuve. das Gesinde abban-
 den. Czelać poodprawiać.
** cela lui arrivera plutôt que robe neuve.*
 das Lau ihm leicht wiederfahren. Łacno
 go to potkać może.
je suis neuf en cette ville. ich bin fremd
 und unbekannt in dieser Stadt. Niezna-
 ion yu i cudzym iest w tym mieście.
Neufme, f. f. im Land-Recht: der neun-
 te Theil der hinterlassenen Habe oder
 beweglichen Güter eines Verstorbenen.
W prawie ziemskim: dziewiąta część
 dobr ruchomych po zmarłym.
Neufvaine, vid. Neuvaïne.
Neufvième, vid. Neuvième.
Neume, f. f. verlängelter Ton auf der
 letzten Sylbe eines Kirchen-Gesanges.
 Ton na ostatniej sylbie pieśni ko-
 ścielney przedłużony.
Neure, f. f. eine Herings-Buise, ein Hol-
 ländisch Schiff zum Herings-Fang.
 Nawa Holenderska do łowienia śle-
 dzi.
Nevritique, adj. c. & f. m. (nevriticus)
 Nerven-Arteney, Mittel für die Ner-
 ven-Krankheit. Lekarstwo nerwom
 albo żyłom suchym służące.
Nevrographie,)
Neurologie,) f. f. (nevrographia) Ner-
 ven-Beschreibung. Nerwopitanie; opi-
 sanie żył suchych bezkrewnych.
 § Duncan Médecin de Montpellier a
 fait un livre qui porte pour titre: la
 Nevrographie raisonnée.
Neutralement, adv. (neutraliter) in der
 Grammatic: als ein Neutrum oder
 Mittel-Geschlecht. W gramatyce: na
 kładzt generis neutrius; oboiey płci
 niesłużąc. § Cela est pris neutrale-
 ment.

Neutralité, f. f. (neutralitas) die Neutra-
 lität Unparteilichkeit da man sich zu
 keiner Seite der kriegenden Theile
 schlägt. Stron uchodzenie: beziron-
 rość, neutralność, ktorey kto między
 wojnacemi przetręga. § Accepter
 la neutralité; la neutralité fait grand
 bruit, elle est souvent plus ruineuse
 que la guerre.
Neutre, adj. c. (neuter) neutral unpartey-
 isch, der es mit keiner von den streiten-
 den oder kriegenden Parteyen hält.
Neutralny, bezironny, stron ucho-
dzący między spornemi albo wojui-
cemi nieprzyaciętami. § C'est un
 froid ami qu'un ami neutre; lieu
 neutre; ville neutre; Roi neutre;
 demeurant neutre.
Neutre, adj. c. & f. m. (neutrum) in der
 Grammatic: Mittel-Geschlecht, ein
 Neutrum. W gramatyce: neutrum;
 ani męskiey ani płci niewiejskiey
 służący. § Genre neutre; nom neu-
 tre; verbe neutre; les neutres n'ont
 point de régime, comme les actifs.
Neutrifier, v. a. in der Sprachkunst:
 ein Wort zu einem neutro machen.
W gramatyce: słowo neutrum w akti-
 wum obrocić.
Neutritique, vid. Neuritique.
Neuvaïne, f. f. (novendiale tempus)
 1) neuntägiges Kirchen-Gebet; * 2) eine
 Zahl von 9; 3) im Scherz: die neun
 Mäusen oder Kunst-Göttinnen. 1) Dzie-
 więciodniowe - pacierze kościelne;
 * 2) dziewięcioro; 3) żartem: dzie-
 więcioro muz; Helikońskie dziewki.
 § 1) Faire une neuvaïne; 2) une neu-
 vaine des ducats; 3) j'en jure par la
 neuvaïne.
Neuvième, adj. c. (nonus) der neunte.
 Dziewiąty, § Il est le neuvième.
Neuvième, f. m. 1) der neunte Theil;
 2) im Rummel-Picket: die Sequenz
 bis auf die Sechse, das ist neun Karten
 von einer Farbe; 3) der neunte Tag als
 des Monats, einer Krankheit; 4) in der
 Music: um eine Octave erhöhte Ge-
 cunde. 1) Część dziewiąta; 2) w ru-
 mel pikiecie: dziewięcioro kart po sobie
 następujących; sekwenca do szóstki;
 3) dziewiąty dzień, iako miesiąca, cho-
 roby; 4) w muzyce: oktawa podwyż-
 szona sekunda. § 1) Il est intéressé
 pour le neuvième dans cette affaire;
 les Ecclesiastiques en Bretagne ont le
 neuvième des meubles des personnes
 décedées.
Neuvièmement, adv. vors neunte, zum
 neunten.

neuten. Dżewiąta; dżewiątym razem.

Nez, f. m. (nasus) 1) die Nase; 2) Nase, Geruch einiger Thiere; 3) die Spitze, die Schnauze eines Fluß-Schiffes; 4) ein Vorgebirge auf den Westlichen Küsten von der Normandie. 1) Nos; 2) cuch, węc, nos niekiedy zwierzat; 3) dziob, przodek czolnu; 4) gory nadmorskie na przymorzu Normanskim: § 1) Le bout du nez; le haut ou le dos du nez; un grand, un petit nez; nez camus; nez épaté; le nez d'un cheval; un nez aquilain; 2) chien qui a le nez fin; le loup est celui de tous les animaux qui a le meilleur nez; 3) le nez de bateau.

donner sur le nez à quelqu'un. einem auf die Schnauze geben. Wpysk kogo uderzyć.

mâture nez; un nez à triple étage. eine sehr grosse Nase. Nos haniebnie wielki; nos iak ogorek za trzy grofze. * **nez rouge & boutoné; nez de bête-race.** eine rothe Kupfer-Nase. Nos czerwony, trędowaty.

un nez gravé. eine postengrübichte Nase. Nos dziobaty.

les ailes du nez. die Seiten an den Nasen-Löchern. Mielisz u nozdrzy.

le nez d'un soufflet. die Spitze oder Röhre am Blasbalge. Nofek albo rurka u miechow do nadymania.

un chien de haut nez. ein Hund, der eine scharfe Spur auch im Staube und Hitze hat. Pies łowczy węchu ostrego w kurzawie lub w upale.

un chien de dur nez. ein Hund, der eine schlechte Spur hat. Pies nieostrego węchu.

ce cheval porte le nez au vent. dieses Pferd trägt die Nase gleich den Ohren. Kon ten głowę wysoko zadziera; nos tak wysoko iako uszy nośi.

je n'ai pas le nez tourné vers cela. die Nase steht mir nicht darnach; ich bin nicht darju geneigt. Nie mam fantazyi i skłonności do tego. § Je n'ai pas tout à fait le nez tourné vers la galanterie; elle a le nez tourné à la friandise.

rire au nez de quelqu'un. einen ins Gesicht auslachen; eines spotten. Nasmiewać się z kogo w przytomności iego.

à mon nez. in meiner Gegenwart; mir ins Gesicht. Mi w oczy; w moicy przytomności. § Auriez vous le courage d'oser soutenir à mon nez; il a fait cela à son nez.

je saigne du nez. 1) die Nase blutet mir;

2) ich werde abgeschreckt; ich werde dieses nicht ausführen. 1) Krew mi z nosa ciecze; 2) siłom moim nie dufam; nie dokażę tego.

parler du nez. schnarren, durch die Nase reden oder singen. Gegać, przez nos mówić.

chanter par le nez. durch die Nase singen. Przez nos spiewać.

il n'ose montrer le nez. er schämt sich den Leuten unter die Augen zu treten; er darf sich nicht sehen lassen. Nie śmie się na świat ukazać.

fermer la porte au nez de quelqu'un. einem vor der Nase die Thüre zumachen. Zamknąć drzwi przed kiem.

il a un nez long; il a bon nez. er hat eine feine Nase; er siehet voraus, wie die Sachen gehen werden. Węc ma tegi; wszystko przewącha; psi węc ma, każdą rzecz przeczuje.

mener par le nez. bey der Nase führen. Prowadzić za nos.

donner du nez en terre. 1) mit der Nase auf die Erde fallen; 2) zu kurz kommen; übel anlaufen; in schlechte Umstände gerathen. 1) Nofem się podeprzeć; utknąć nosem w ziemię; 2) uchybić zamysłu; przyysć do upadku. § 1) L'entreprise étoit au-dessus de ses forces, il a donné du nez en terre; il a fait tant de folles dépenses, qu'il a donné du nez en terre.

demeurer avec un pié de nez; avoir un pié de nez. eine lange Nase bekommen; mit einer langen Nase abziehen. Rydz zkonfundowanym; wziąć w łeb drzwiami.

il veut mettre le nez par tout. er will seine Nase bey allem haben. W każdą rzecz nos chce wrazić.

il veut mettre le nez dans mes affaires. er will sich in meine Sachen mischen. W moie sprawy nos chce wścibić.

est ce à vous à y mettre le nez? gehet euch das an, daß ihr die Nase dabey haben wolt? Co wam do tego, że nos w to wrazić chcecie.

ne voir pas plus loin que son nez. 1) ein kurzes Gesicht haben; nicht in die Ferne sehen können; 2) unvorsichtig seyn; nicht weit sehen. 1) Nie doyrzeć; krótki wzrok mieć; 2) nie-umieć przyszłych rzeczy upatrować; nie oglądać się na posłednie kół.

c'est pour leur beau nez. im Scherz; das ist nicht vor sie. Nie dla nich ten kasek.

ce n'est pas pour votre nez. der Bissen ist nicht vor euer Maul; davon müßt ihr die

die Nase lassen. Ten kasek nie dla wafzey urosł geby.
tirer les vers du nez. einen listiglich aus-
 holen; einem die Rünste abfragen.
 Wyczerpywać co z kogo.

jetter que'que chose au nez. einem etwas
 vorrücken, in die Nase reiben. Wy-
 rzucić komu co na oczy. § Vous
 me jettéz toujours mon âge au nez;
 faut-il qu'on je jette au nez le scan-
 daleux affront qu'une femme friponne
 imprime sur ton front.

*elle fuit aux plus mauvais domes du nez
 par terre.* sie hintergehet den listigsten.
 Naychyrzeyfzego om-przechytrzy.

cela l'a pris aux nez. dieses stieg ihm in die
 Nase; dieses verdros ihm. W nos mu
 to poizło; nie do śmaku mu to było.

il se font rincez et nez à nez. sie haben
 einander anaetroffen; sie sind nahe zu-
 sammen gekommen. Barzo blisko na
 się trafili; nożami o się uderzyli

il lui a reproché cela à son nez. er hat
 ihm dieses unter die Nase gerieben.
 Wyrzucił mu to na oczy.

aiez le nez sur les livres. stecke die Nase
 in die Bücher. Wsłob nos w księgi.

Nez-coupez. f. m. pl. Wimpernüslein,
 Strauch und Frucht. Kłokoćina-le-
 śna, krzak i owoc.

Ngombo. f. m. Prophet. der Mohren.
 Prorok murzynski.

Nhambi. f. m. eine grosse Spiune in Bra-
 silien, die wie Silber glänzt. Pałak
 wielki Brezylski iak srebro się lśniący.

Ni. neg. (neg) weder, noch, auch nicht.
 Ani. § Les oiseaux du ciel ne se-
 ment, ni ne moissonnent; il n'y eut
 jamais de Capitaine plus vaillant, ni
 plus sage que lui; ni vous ni moi;
 ni la douceur, ni la force n'y peut
 rien.

ni plus, ni moins. weder mehr, noch weni-
 ger. Ani więcej ani mniej. § Il
 n'en fera ni plus ni moins; il y a
 cent écus, ni plus, ni moins.

Niais. f. m. 1) ein Narr, Schöps, einfälti-
 ger Tropf; 2) ein tummer Vogel in
 America, der sich mit den Händen fan-
 gen läßt. 1) Dudek, prostak, głupiec,
 dubiel; 2) ptak głupi w Ameryce, rę-
 koma się łapać daie. § 1) Il y a des
 niais qui emploient habilement leur
 niaiserie.

c'est un niais de Sologna. das ist ein durch-
 triebener Fuchs. Lis to szczwany;
 frant to wielki.

Niais. e, adj. 1) einfältig, tumm, leicht-
 gläubig, läppisch; 2) von Raub-Vö-
 geln; aus dem Nest genommen. 1) Pro-

sty, prostacki, głupawy; 2) o pta-
 tach drapieżnych: gniazdowy, z gnia-
 zda wyjęty. § 1) Un garçon fort
 niais; une beauté niaise: avoir le vi-
 sage niais; la mine niaise; un ton de
 voix languissant & fort niais; larmes
 niaises; 2) un faucon niais; un éper-
 vier niais.

Niaisement. adv. albern, tumm, einfälti-
 ger Weise. Głupie, po prostacku.
 § Se radoucir niaisement; parler niai-
 sement.

* *Niaiser.* v. n. einfältig seyn; Woffen trei-
 ben; läppisch Zeug reden. Po prostack-
 ku się sprawować; bzdurzyć, brydzieć.
 § Il ne fait que niaiser.

Niaiserie. f. f. Lapperey, Einfalt, tum-
 mes Wesen. Prostota; prostackwo.
 § Il emploie habilement sa niaiserie.

Niaucomi. f. m. ein Baum in Africa, des-
 sen Rinde wie Pfeffer beisset. Drzewo
 w Afryce, kora tego iak pieprz gorąca.

Nicaite. f. m. (Nicafine) ein Manns-
 Nahme. Nikazy imię męskie. § Ni-
 caise est mort.

Nice. adj. f. obs. albern, einfältig, tumm.
 Głupawy, prosty.

promesse nice. obs. eine Verheissung sonder
 Pfand und Handschrift. Obietnica
 nieobwarowana.

Nicée. f. f. eine rothe Tulpe mit einem
 weiß atlasnen Grund. Tulipan czer-
 wony o białoatłasowym polu.

* *Nicette.* adj. c. sehr albern, sehr einfäl-
 tig. Prostacki, głupiuchny. § Une
 simple maîtresse qui soit douce & ni-
 cette.

Niche. f. f. (nidus) 1) eine Nische,
 Bilders-Blind, Bild-Gewölblein in ei-
 ner Mauer, in welche man eine Statue
 sezet; * 2) Verdruß; Woffen, den man
 einem spielet. 1) Frambużka, macoch
 w murze do wstawienia posagu;

* 2) sigiel, psikus, psota, którą kto
 komu wyrządza. § 1) Nous décou-
 vrimes dans une niche une Diane;
 une niche d'autel; une niche à cru;
 niche de rocailles; niche angulaire;
 2) faire niche sur niche à quelq'un;
 le diable leur fait tant de niches.

Nichée. f. f. 1) ein Nest voll Vögel;
 2) böses Gefindel in einem Hause.
 1) Gniazdo pełne ptaków; 2) zła dru-
 żyna domowa. § 1) Prendre toute la
 nichée de moineaux.

Nicher. v. a. 1) eine Statue in eine Nis-
 che oder Bild-Gewölblein sezen; 2)
 vulg. einen einstecken, ins Gefängniß
 sezen. 1) Wstawić posąg w macoch;
 2) vulg. władzić kogo do więzienia.

nicher,

nicher, v. n.

se nicher, v. r.) nisten, Nester bauen.

Gnieżdżić się.

* *se nicher*, v. r. 1) sich einnisten, sich einschleichen; 2) sich verstecken. 1) Wkręcić się, wkradać się gdzie; 2) skryć się. § 1) Se nicher dans une bonne maison; il se niche par tout; 2) où s'est il niché? il se niche derrière la porte.

* *Nichilaudos*, f. m. eine Weste von reichem Zeuge, in welche der Rücken und die Obertheile der Ärmel von schlechtem Zeuge eingenähet sind. Kamizela z bogatej materji w sztytemi plecami i rękawami z podłej materji.

Nichoir, f. m. Vogel-Hede, ein Vogel-Haus. Ptaznik, ptaszyniec. § Un nichoir fort propre.

Nichon, f. f. vid. Anne. Knechtlein. Anusia.

Nicodème, f. m. (*Nicodemus*) 1) Nicodemus, ein Manns-Nahme; 2) Michel, tummer Schöps. 1) Nikodem imię męskie; 2) dupek, prośtak. § 1) Un Pharisien nommé Nicodème alla de nuit voir Jésus-Christ.

Nicodémite, f. m. & f. 1) vulg. ein einfältiger Mensch; 2) einer der die Wahrheit oder seinen Glauben nicht öffentlich bekennt. 1) vulg. Prośtak, głupawiec; 2) -prawdą albo wiarą swoją się kryjący.

Nicolaites, f. m. plur. (*Nicolaites*) Nicolaiten, Heger zu der Apostel Zeiten. Nikołaici, kacerze za Apostolskich czasów.

Nicolas, f. m. (*Nicolaus*) Niklas, ein Manns-Nahme. Nikofay, Mikofay. § *Nicolas Copernicus* un fameux astronome.

Nicole, f. f. Niklasin, ein Weiber-Nahme. Nikofayka imię białogłowskie. § *Nicole* est laide.

Nicoreaux, vid. *Nigoteaux*.

Nicotiane, f. f. (*Nicotiana*) Taback, ein Kraut. Tabaka, tutun, zdrowiec, wzdrowowe ziele. § *La Nicotiane* a été appellée ainsi de Jean Nicot, qui étant Ambassadeur pour le Roi Très-Christien en Portugal, envoya le premier en France cette espece de plante.

Nid, f. m. (*nidus*) 1) ein Nest; *2) im Scherz: ein Lager zum Schlafen; 3) im Scherz: eine Wohnung; *4) ein Winkel sich zu verbergen; *5) Ort, wo man sich häuslich niederlassen will. 1) Gniazdo; *2) żartem: legowisko, łożo; 3) żartem: mieszkanie; *4) kąt do skrycia się; *5) miejsce, gdzie się kto chce sadowić. § 1) Les oiseaux

font leur nid au printems, lorsque tout entre en amour; 2) allez coucher dans votre nid; 3) il ne sort pas de son nid.

un nid à rats. 1) ein Ratten-Nest; 2) Ratten-Nest, eine schlechte Wohnung. 1) Gniazdo szczurze; 2) mieszkanie złe, psarnia. § 2) Etre logé dans un nid à rats.

nid d'oiseau, (*nidus avis*) Vogel-Nest, ein Kraut. Ziele pewne.

nid d'oiseau des Indes. Judianisches Voegel-Nest, es schmectet nach jedem Geruch und wird zu Speisen gebraucht. Gniazdo ptasze indyjskie do jedzenia służy i każdemu korzeniem finakie.

* *prendre la pie au nid*. eine gewünschte Gelegenheit, ein gutes Glück finden. Znaleść powinowaną okazją, szczęście dobre. § Il croit avoir trouvé la pie au nid.

petit à petit l'oiseau fait son nid. nach und nach kommt man zum Zweck; ein wenig zum wenigem macht endlich einen Haufen. Powoli do skutku potępujemy; mało do mała czyni wiele.

à chaque oiseau son nid est beau. es ist nirgends besser als in seinem Hause. Wszędzie dobrze doma naleypley; każdemu ptakowi się gniazdo swoje podoba.

il n'y avoit plus que de nid. das Nest war schon ledig; der Vogel war schon ausgeflogen. Proźne tylko znalazł gniazdo; już ptaszek był uleciał.

j'ai decouvert son nid. ich habe seinen Schatz gefunden. Znalazłem mamogę, to jest skarb jego.

trouver un bon nid. in eine volle Haushaltung kommen; sein Auskommen finden. Znaleść chleb gotowy. § Ce jeune homme a trouvé un bon nid, en epousant cette vieille.

pondre au nid d'un autre. Holz in fremde Küche tragen; einen Ehemann zum Vater machen. Przypłodkiem małżonka opatrzyć.

Nidoreux, eute, adj. (*nidoreus*) in der Medicin: nach Brand und Gährungsriechend. W medycynie: swędowaty, przytwardzony.

Niece, f. f. (*neptis*) eines Bruders oder Schwester Tochter; eine Nichte. Synowica, siostrzenica; córka brata albo siostry. § Une jolie niece; elle est ma niece.

Nielle, f. f. (*nigella*) 1) Brand, Brenner, davon die Feld- und Garten-Früchte schwarz werden; 2) schwarzer oder Römischer Corianber. 1) Rdza, od kroy

rey urodzaie czernieią i psuą się; 2) czarnucha Ziele i kwiatek. § 1) La nielle a gaté le blé; la nielle se met aussi sur les feuilles des melons, sur la chicorée & sur les concombres & elle les fait périr; 2) la nielle de jardin; la nielle citrine; la nielle fauvage.

Nieller, *v. a.* *) mit dem Brand verderben; den Brand in die Aehren bringen; 2) Schmelz auf Silber tragen.

*1) Zardzewić; rdzą zarażić, zwarzyć; 2) srebro szmelcować. § 1) Le tems qui fait pourroit bien nieller les blez.

Nient, *obs.* *vid.* Rien.

Nieper, *f. m.* Nieper, ein Fluß in Rußland. Nieper, rzeka Ruska.

Nier, *v. a.* (*negare*) 1) verneinen, verleugnen, nicht gesehen; *) 2) abschlagen, versagen. 1) Przecić się, zapierać się; mówić że nie, nie przyznawać się do czego; *) 2) odmówić. § 1) Nier une proposition, un crime; je ne nie pas que je ne l'aie dit; personne ne scauroit nier, que; les Epicuriens nient la providence divine; 2) il nie l'aumône à ce pauvre.

Niers, *f. m. obs.* Bruders oder Schwester Kind. Brata albo siostry dziecko.

Niert, *obs.* er war nicht. Nie był.

* Nigaud, *f. m.* ein Narr, Tölpel; ein narriſcher Kerl, Faſelhanß. Głupiec, dudek. § Ce ſont de bons nigauds que ces gens-là; on ne ſcauroit faire un pas ſans trouver des nigauds.

* Nigau, *f. f.* Ralb, einfältiges Weib, Narrin. Błaznica, maſpa. § C'est une franche nigau.

* Nigauder, *v. n.* faſeln, alberne Poſſen begeben. Dudkować, błażnować. § Il ne fait que nigauder.

* Nigauderie, *f. f.* Kinderen, Ralbercy, albernes Weſen. Dudkowanie. § Ce ſont des nigauderies.

Nigelle, *f. f.* (*nigella*) ſchwarzer Römiſcher Coriander. Czarnucha Ziele.

Nigle, *vid.* Nille.

Nigoteau, *f. m.* ein Stück vom Dach-Ziegel. Kawał dachowki.

Nigritie, *f. f.* das Land der Schwarzen in Africa. Nigrycyja, murzyńska Ziemia w Afryce.

Nicromancie, *obs.* *vid.* Nécromancie.

Nil, *f. m.* (*Nilus*) 1) der Nil, ein Fluß in Egypten; 2) der Nil-Fluß oder Erydanus, ein Süd-Geſirn; 3) eine Indische Münze. 1) Nil rzeka w Egipte; 2) Erydan, gwiazdy poſudniowe; 3) moneta Indyjska.

il eſt auſſi inconnu que la Nil. man weiß

nicht, wer ſeine Hünere ſind und woher er iſt. Nie więdzą zkąd rodem; nie więdzą na jakich ſię wylagł ſmieciach.

Nillas, *f. m.* ein Halbseldner und baſſener Indischer Zeug. Lyczay, materya Indyjska z iedwabiu i z lycha drzewnego.

* Nille, *f. f.* 1) Ninnlein, Schnirkel, Gählein an den Wein-Reben, wenn ſie blühen; 2) Ring-Nagel, der die Hächer der Kirchen-ſenſter hält. 1) Witczki, koſteczka u mańcy winney kwinący; 2) goźdz z koſkiem, kwatery u okien koſcielnich trzymający. § 1) Rompre une nille.

Nillé, *éc.* *adj.* *croix* nillée.)

Nille, Nigle, Nelleé, *f. f.* in den Wappen: ein Kreuz mit kleinen Anter-Enden. W berbach: krzyżyk mały kotwiczki na końcach mający.

* Nillon, *f. f.* *vid.* Anne Nanchen. Anucia. § Nillon eſt bien faite.

Nimbe, *f. m.* (*nimbus*) auf alten Münden: ein Kreis um das Haupt der alten Römischen Kaiſer. Koło około głowy Rzymſkich Ceſarzow na ſtarych monetach.

Nimbo, *f. m.* ein Americaniſcher Baum, er gleicht einer Eſche und ſeine gelbe Frucht einer Olive. Drzewo Amerykańskie ieſionowi, a żółty owoc iego oliwkowi podobny.

Nimetulahi, Nimerulahi, *f. m.* ein Türkiſcher Mönch-Orden. Zakon pewny Turecki.

Nimpe, Nympe, *f. f.* (*nympha*) 1) eine Nymphe, Göttin; 2) bey den Poeten: Göttin, Liebſte, Mägdchen; 3) Häutlein, Bälglein, worinnen einiges Gewürme im Ey umhüllt iſt, als die Seidenwürmer. 1) Bogini; 2) w poetyckich wierszach: dziewczka, kochanka, bogini; 3) ſkorka, wylinka, w koro- nię niektóre robactwo w iayku ieſt uwięte, iako iedwabniczki. § 1) Il y avoit pluſieurs ſortes de Nymphes, les unes ſ'appellent Naiades, les autres Néreides &c. 2) une Nympe pleine de charmes; la Nympe que j'adore, l'autre ſoir aparut ſi brillante en ces lieux; c'eſt une Nympe redoutable.

nymphes, *plur.* in der Anatomie: Waſſer-Leſzen der weiblichen Scham. W anatomii: nimfy u członka wſtydliwego biało-głowiokiego.

Nymphéa, *f. f.* (*nymphaea*) *vid.* Nenuphar. Nimpe-potagère, *f. f.* im Schertz: eine Korn-Prinzeſſin, ein Bauer-Mägdlein; ein ſchönes Gärtner-Mägdchen. Zartem.

Zartem: Dyana wieyska albo ogrodniczka ładna.

*Ninon, f. f. *vid.* Anne. Annschen: Anusia.

Niorbe, f. f. eine Blume in Peru, so Pomeranzen-Blüthe trägt, die aber lieblicher riechet. Drzewo w krolestwie Peru, kwiecie jego podobne jest pomarańczowemu, tylko że wonniejszy.

Nion, Niot, f. m. in einigen Provinzen: das Nest-Ey, welches immer im Hüner-Nest bleibt. W niektórych Prowincjach: iaie gniazdowe, co zawsze w kurzym gnieździe zostaje.

Niou, f. m. eine Ele in Siam. Łokieć Syamski.

Niper, v. a. einen mit Geräthe versorgen. Opatzyć kogo drobnemi sprzętami. § On sa bien nipé avant son départ; cette mere nipera bien sa fille en la mariant.

Nipes, f. f. pl. kleines Geräthe, als Wäsche, Ringe, Kleider. Rzeczy, sprzęty, iako chusty, pierscienie, szaty. § Il a de bonnes nipes.

tirer de bonnes nipes de quelque chose. seine Pfeiffe bey etwas schneiden. Okraść się, mieć zysk z czego dobry. § Il a tiré de bonnes nipes de cet emploi.

*Nique, f. f. das Kopff-Schütteln aus Verachtung. Chwianie, potrząlanie głową z wzgardy.

faire la nique à quelqu'un; faire la nique sur quelqu'un. über einen den Kopff schütteln; einen verachten! Potrząlać nad kim głową; gardzić kiem.

faire la nique à quelque chose. etwas verachten, gering schätzen. Gardzić czym; lekce co ważyć. § Il fait la nique aux riches.

Niquet, f. m. eine alte französische Münze, die ohngefähr zwey Heller gegolten. Niegdyż pieniążek francuski, płacił dwa szelagi Polkie.

Nircupan, f. m. Wohnung der Götter in Siam. Mieszkanie bożkow Syamskich.

Nisi, f. m. Ginkeng, ein Indisches Heil-Kraut. Ziele lekarzkie z Indyi.

Nispero, f. m. Baum in America dessen Birn-förmige Frucht daselbst hoch gehalten wird. Drzewo Amerykańskie, owoc jego gruszkowy w wielkim jest szacunku u Amerykanów.

Nitiomètre, *vid.* Higromètre.

Nitouche, f. f. la Sainte Nitouche. eine Bet-Schwester, eine Heuchlerin. Dewotka, krzywgotka. § Désirez vous de cette Sainte Nitouche.

faire la Sainte Nitouche. sich tugendhaftig stellen. Bożkować; pokrywać się nabożeństwem pozorami.

Nitre, f. m. (*nitrum*) Salpeter. Salitra, salitra: § Nitre naturel; nitre artificiel.

Nitreux, euse, *adj.* (*nitrosus*) salpetrych, salpetrysch. Saletrowy, saletrzyty, saletrzany. § Ces eaux sont nitreuses; ces terres sont nitreuses.

Nitriere, f. f. (*nitaria*) Salpeter-Gewölbe, darinnen sich der Salpeter formiret. Sklep, w którym się on tworzi.

Niveau, f. m. 1) in der Bau-Kunst, bey den Mäuern, Gärtnern u. d. g. Wasser-Waß, Schräg-Waß, Perpendicul, Wasser-Wage oder ein anderes Instrument die Horizontal-Linie zu finden: 2) bey dem Köhrmeister: eine Wasser-Wage, Richt-Wage; 3) eine vollkommene Ebene, die an keinem Ort höher oder niedriger ist. 1) U archytekow, malarzow, ogrodnikow etc. szrodwaga, krokiewka; 2) waga, naczynie do wynalezienia linii horyzontalney albo poziomey; prawidło rumiśtrkie; 3) zupełnie rownina; płaszczyzna na zadnym mieyscu wyższa albo niższa. § 1) On a plusieurs sortes de niveaux; 2) des fonteniers se servent d'un niveau de cuivre; 3) le talus & le declin d'une hauteur sont le contraire de niveau de la campagne.

niveau d'air. gläserne Röhre mit Wasser angefüllt, in welcher ein Tropfen Luft auf und nieder läuft, und in der Mitte die Horizontal-Linie anzeigt. Rura sklana wodą napełniona, w której kropla powietrza biegająca we szrodku linią horyzontalną wynayduje. § Les niveaux d'air sont le plus commodes.

de niveau; à niveau. Horizontal-gleich, nach der Schöder Wasser-Wage. Horyzontalnie, podług szrodwagi albo rumiśtrskiego prawidła, to jest na zadnym mieyscu wyżey ani niżey, § Metre de niveau (à niveau) cette allée est de niveau; cela n'est pas de niveau.

niveau de la campagne. das ebene Feld; der gleiche Boden; die gleiche Erde. Rowne na każdym mieyscu pole; równa ziemia.

le niveau de pente. unvermerkter Abhang. Pochodziłość albo stoczyłość nieznaczna. § Dresser une allée suivant son niveau de pente.

être au niveau de quelqu'un; se trouver au niveau de quelqu'un. einem gleich geachtet werden; in gleichem Ansehen mi-

mit einem stehen; so viel seyn als ein andrer. W iedney sforze z kiem chodzić; w rowney bydź z kiem/powadze; § Quelle horrible peine pour un homme de mérite, de se trouver au niveau d'un fat qui est en crédit.

ajusté au niveau. 1) nach der Gleich-Wage gesetzt; 2) sehr wohl gemacht; nett und sauber. 1) Podług szrodwagi ustawiony; 2) barzo dobrze i wytwornie zrobiony.

Niveller, v. a. 1) nach der Gleich- oder Wasser-Wage sehen; 2) Wasser abwägen, messen wie viel das Wasser oder der Boden an einem Ort höher ist als an andern; 3) tadeln. 1) Podług szrodwagi ustawić; 2) prawidłem rumiistrskim nitkość i wyłokosć wody albo ziemie wymierzyć; 3) ganić, mowić. § 1) Niveller un lieu; un lieu nivelé; 2) il ne fait que niveller; niveller un étang.

niveller, v. n. vulg. faseln, Narren-Vossen treiben, plaudern, schwagen, nur im Infinitivo. Dudkowac, blaznowac, baiac, bzdurzyć; *tylko in Infinitivo położone bywa.* § Vous ne faites que niveller.

Nivellement, f. m. Richtung, Abmessung nach der Gleich-Wage. Ustawnianie szrodwagą, krokiewką; wymierzenie prawidłem-rumiistrskim. § Le nivellement d'un terrain est difficile, quand il est d'une grande étendue.

Niveller, f. m. 1) der nach der Gleich- oder Gleich-Wage etwas setzet und einrichtet; 2) *vulg.* ein Fasel-Hans, Plaudrer. 1) Szrodwagą mierzący albo ustawiający; szrodważnik; 2) *vulg.* bzdura, swiegot.

Nivette, f. f. eine Art Pfirschen die spät reif werden. Gatunek brzołkwin późnych.

No, f. m. Kleiner Noah, von Knaben. O dzieciach; Noaszek.

No, pronom. poss. obs. unser. Nasz.

No, adj. obs. schwimmend. Pływając.

Noachides, f. m. plur. Noah oder Abraham's Nachkommen. Potomkowie Nohego i Abrahama.

Nobiliaire, f. m. ein Adel-Buch, Geschlechts-Register der adlichen Familien eines Kreises. Metryka, registre family szlacheckich kraiowych.

Nobilissimat, f. m. (nobilissimus) bey den alten Römern: der Adel, der Adel-Stand. U sławnych Rzymian: szlachestwo.

Nobilissime, adj. (nobilissimus) Aller-durchlauchtigster; Titel der Kayser

und Kayserlichen Prinzen auf den alten Münzen. Najasmeyszy; tytuł Cesarzow i Cesarzkieb dzieci na sławnych monetach.

Noble, adj. c. (nobilis) 1) edel, adelich, von Adel; 2) großmüthig, heldenmüthig, vortreflich, ansehnlich, edel; 3) hoch, lebhaft, von einer Schreib-Art; 4) in der Anatomie von einigen Theilen des Leibes: edel, zur Erhaltung des Lebens unumgänglich nöthig. 1) Szlachecki; 2) szlachetny, meżny, wspaniały, poważny, dzielny; 3) wyfoki, piękny, żywy, o stylu; 4) w anatomii o pewnych członkach: szlachetny, przedni, do utrzymania życia należący. § 1) Il est noble; elle est noble; un fief noble; la garde noble des enfans d'un gentil-homme; 2) action noble; cœur noble; un sentiment noble; une noble audace; un noble orgueil; une noble fierté; 3) expression noble, stile noble; 4) le cerveau, le foie & le cœur sont les parties nobles.

noble épinée. Weiß-Dorn; Hage-Dorn. Głóg krzew.

noble homme. ein edler Bürger; vornehmer Bürger, als ein Kaufmann, Rathmer. Przedni mieszczanin, iako kupiec, kramarz.

noble-Henri. ein Heinrichs-Nobel, ehedessen ein Französisches Gold-Stück von der Größe eines Thalers. Niedgdyz Portugal Francuski tey co talar wielkości.

il est noble comme le Roi. er ist von gutem alten Adel. Szlachetcem iest dobrym; prawdziwym iest karmazynem.

il est fou ou le Roi n'est pas noble. er ist ein Erz-Narr. Wielki blazen z nie-go.

Noble, f. m. (nobilis) 1) ein Edelmann, wird im Singulari selten gebraucht; 2) eine Rechnungs-Münze in Engelland so zwey Thaler gilt. 1) Szlachcic, rzadko to słowo in Singulari położone bywa; 2) moneta angielska rachunkowa dwa talary płacąca. § 1) On me croit noble.

Nobles, plur. die Edelleute, der Adel. Szlachta. § Les nobles sont: ambitieux & méprisables.

un noble de la nouvelle impression; un noble de la nouvelle date. im Scherz; ein neugebathener Edelmann. Zartuigac: szlachcic nowy.

noble à la rose. ehedessen ein Rosenobel, ein Französisches auch Englisches Goldstück

stück das 140 Ducaten. Eschen wieget und ohnsehr 5 Thaler gegolten. Niedgdyz Portugal Atielski i Francuski 140 oczek dukatowych wazyl i piec talerow pfacil.

Noblement, *adv.* 1) als ein Edelmann, adelich; 2) herrlich, prächtig, vortreflich. 1) Po szlachectwu, szlachetnie; 2) wspaniale, wyfoko, wybornie. § 1) Vivre noblement; sief tant noblement; 2) s'exprimer noblement.

Noblesse, *f. f.* 1) der Adel, der Adel-Stand; 2) der Adel, die Edelleute; 3) Vortreflichkeit, Hoheit. 1) Szlachectwo, stan szlachecki; 2) szlachta, stan szlacheckiego ludzie; 3) wspanialosc, wyfokosc, wysmienitosc. § 1) Noblesse ancienne; noblesse moderne; 2) la noblesse lui est contestee; 3) il vouloit en mener toute la noblesse du Roiaume; il regut chez lui une grande assemblee de noblesse; 3) noblesse de coeur, d'esprit, de sentimens; la noblesse de penrees, d'expressions, de stile &c. il y a beaucoup de noblesse dans certe action, dans la conduite de cet homme; il fait les choses avec beaucoup de noblesse.

noblesse de Robe. Adel-Stand der mit hohen Civil-Bedienungen verknüpft ist. Szlachectwo z urzedu wyfokiego niewoyskowego.

noblesse d'epée. Adel wegen einer hohen Kriegs-Bedienung. Szlachectwo z wyfokiego urzedu woyskowego.

noblesse de race. ein alter Adel. Szlachectwo rodowite.

noblesse civile. Adel den einer mit einer Kriegs- oder Civil-Bedienung erlangt. Szlachectwo z urzedu woyskowego albo niewoyskowego.

lettre de noblesse. Adel-Brief. List na szlachectwo.

noblesses, *plur. obs.* königliche Rechte, beser droits Roiaux. Prawa krolewskie, lepiey powiesz droits Roiaux.

* **voilà une belle noblesse**. im Scherz: das sind schöne Früchte, (nemlich auf den Bäumen oder auf dem Markt). Zartem: patrz tak piękne to są frukta (to jest na drzewie albo na targu).

noblesse vient de vertu. Jugend gilt mehr als der Adel; der Adel entstehet aus der Jugend. Szlachectwo z cnoty pochodzi; większa cnota nizli szlachectwo.

soit en noblesse. sich Standmäßig halten. Czynie swemu stanowi przytoyne rozchody.

Noblois, *f. m. obs. vid.* Noblesse.

Nocaille, *f. f. obs.*

Noce, *Nöce*, *f. f.*

Noces, *f. f. pl.*

(*nuptia*) 1) eine Hochzeit; 2) die Hochzeit-Gäste; 3) der Ehestand, die Ehe. 1) Wesele, wesele i wadziobne, nowozenskie; gody; 2) goscie weselni; 3) mazenstwo, stan mazeniski. § 1) Ils ont fait de belles nocces; aller aux nocces; être de nocce, être de la nocce; 2) toute la nocce est allée à la promenade, à la comédie; 3) la nocce m'a donné la plus impudique des garces; épouser en premieres nocces; les secondes nocces causent presque toujours de grands desordres dans une famille.

aler au combat comme à la nocce. zur Schlacht wie zum Tanze gehen. Iść do bitwy iako na taniec.

* **ce ne sont que nocces**. Der Himmel hängt voller Geigen. Tylko bankiety i wina. **il est arrivé comme tabourin à nocces**. er kam an wie der Donner unter die Töpfe. Trafil na prak.

faire nocces de chien, *vulg.* aus Wollust henrathen. Z lubieznosci się ożenic.

Nocher, *f. m.* 1) bey den Porten: ein Schiffer, Schiffsmann; 2) der Bootsmann, Gehülfe des Schiffers oder Schiff-Patrons. 1) U poewow: łodnik, przewoźnik, barkarz; 2) Namieśnik z cypra okrętowego. § 1) Le nocher de la Parque; ta fleur nous a quittez & le pale nocher l'a portée dans sa barque.

Nocier, *e*, *adj. obs.* (*nuptiarius*) im Scherz: Hochzeit, hochzeitlich. Zartem: weseln, godowy.

le Dieu nocier, *obs.* ein Hochzeit-Gott. Bozek god.

la nocière Junon, *obs.* Juno die Göttin der Hochzeiten. Dziewostebia Juno.

roche nocière. eine Hochzeit-Gabel. Wesełna pochodnia.

Noctambule, *f. m. & f.* (*noctambulus*) ein Wundstüchtiger, Nachtwandler, Nachtgänger. Lunatyk, miesiecznik.

Noctiluke, *f. m.* (*noctiluca*) Sache, die des Nachts einen Schein giebet, als die Johannis-Würmchen, faul Holz. Rzecz w nocy się świecąca, iako zgnile drewno, robaczki S. lapa.

Nocturlabe, *f. m.* (*nocturlabium*) Nachtweiser, ein Instrument die genaue Höhe des Nord-Sterns bey der Nacht zu messen und die Stunden zu finden. Cyrkuł do wynalezienia godzin i wyfokosci gwiazdy zeglarskiey czasu nocy.

Nocturne, *f. m.* (*nocturnum*) im Breviario: nächtliches Gebeth, die erste Früh-Mette. W Breviarzu: nokturn, część

część iutrznie. § Premier nocturne; seconde nocturne.

Nocturne, *adj. c.* năchtlich, Nacht-. Nocny, ponocny. § Assemblée nocturne; plaisir nocturne; pollution nocturne.

oiseau nocturne. ein Nacht-Rabe. Kruk nocny.

arc nocturne. in der Astronomie: der Nachtlauf eines Gestirnes. *W astronomii:* gwiazdy bieg nocny,

Nodin, *f. m.* (Nodinus) Gott der Knospen, Körner und Aehren. Rożek pączkow, ziarn i kłosów.

Nodus, *f. m.* (nodus) in der Chirurgie: eine Venus-Beule an den Knochen und Gelenken. *W cyrulicku:* dymienica, guz weneryczny na kości albo w przegubach. § Cet onguent a la vertu de résoudre les nodus.

Noé, *f. m.* Noah, ein Manns-Nahme. Noe, imię męskie. § Le Patriarche Noé étoit un Saint homme.

l'arche de Noé. der Rasten Noah. Korab Noego.

Noe, *f. f. obs.* Głoz-Hebern. Płetwa.

Noë, *obs.* neun. Dziewieg.

Noël, *f. m. pr.* Noël, 1) Weihnachten; 2) ein Weihnachts-Lied; 3) Freuden-Geschrey; 4) Noel ein Manns-Nahme. 1) Boże Narodzenie; 2) piosnka narobna o Bożym Narodzeniu; 3) wykrzyki; 4) Noel imię męskie. § 1) Le jour de Noël; nous aurons Noël dans deux mois; il n'y a plus que trois semaines jusqu'à Noël; 2) un beau Noël; des Noël bien touchantes; nous avons chanté des Noël.

bûche de Noël. ein starkes Weihnachts-Scheit oder Klotz, den man beim Weihnachts-Feuer verbrennet. Kłodzina albo szczepa, co w sobotę Bożego Narodzenia spalona bywa.

* on a tant crié Noël, qu'enfin il est venu. man hat so lange hiervon geredet, bis es endlich geschehen. Tak długo o wilku gadano, aż go z lasa wywołano.

Noëlle, *f. f.* Noelle ein Weiber-Nahme. Noela imię białołowlkie.

Noer, *v. n. obs.* schwimmen. Pływać.

Noes, *f. f. obs.* im Land-Recht: Gelber so zu Wiesen gemacht worden. *W prawie ziemskim:* pola na łaki obroczone.

Noeud, *vid.* Neud.

Noguet, *f. m.* ein grosser flacher Korb, in welchen man kleine Körbe mit Obst setzt. Kofz wielki płaski, w który koziyki z owocami wstawiają.

Noguette, *f. f.* *) eine Höckin, eine Auf-täufferin; 2) im Schertz: Leinwand-

Krämer-Mädchchen. *) Przekupka; 2) *zartem:* dziewczka u płoćniennicki.

Noiale, *f. f.* rohe Leinwand, Segel-Tuch aus Bretagne zu Segeln. Płotno fur rowe do żaglow z Prowincyi Bretagne.

Noiant, Noyant, *obs. vid.* Neant.

Noiau, *f. m.* (nucleus) 1) ein Stein in einer Frucht als in Kirsch, Pirschen; 2) in der Baukunst: die Mitte des Fuß-Bodens und der Stuben-Decke; 3) Spille; Seile, woran die Wendeltreppe hinaufgehet; 4) der Kern, der mitten in ein Gieß-Model hineingeht, und ein Loch in dem Gusse macht, als am Stücke; 5) die Seele, die Hölle oder Lauf einer Canone; 6) der Kern in einer Pfeife, wo der Spalt hinein gehet am Mundstück. 1) Pestka w isien, brzołkwin; 2) *w archytektonickim nauce:* srzodek stropu albo pawimentu; 3) słupiec, na którym wśchod okragly wiśi; 4) wałek w formie, od którego dziura w rzeczy odlewany się czypi, iako w działach; 5) dziura, wnetrze u działu; 6) pienieczek w kacie w monszuku, gdzie wrab jest. § 1) Un gros, un petit noiau; casser un noiau de cérite.

coup de noiau. Kern-Schuß; Vogel-schlechte Richtung, Horizontal-Schuß, wenn das Stück mit dem Horizont parallel gerichtet ist. Postrzał poziomy z działu paralelnie z gruntem narychtowanego.

Noier, *v. a. vid.* Neier.

Noier, *v. a. obs.* leugnen. Zapierać się czego.

Noier, *f. m.* ein Welscher Nuß-Baum. Orzechyna włoska, orzech włoski drzewo. § Le bois de noier est beau & plein de veines agréables; le noier aime les montagnes & haït les eaux.

Noieux, euse, *adj. obs.* jändisch. Swarliwy.

Noif, Nois, *f. f. obs.* Schnee. Snieg.

Noilleux, euse, *adj.* knotig. Sekowaty, knodowaty.

Noion, *vid.* Neion.

Noir, *e, adj.* (niger) 1) schwarz; 2) besudelt, kotzig, beschmutzt, schwarz; 3) beim Balier: blutrünstig, braun und blau, als ein Schlag; 4) finster, als ein Gefängnis; 5) greulich, abscheulich, gottlos, heßlich. 1) Czarny; 2) posmolony, zbrudzony, brudny, czarny; 3) *u balwierza:* sinokrwawy; 4) ciemny, iako więzienie; 5) brzydki, bezbożny, okrutny, frogi, bezecny, § 1) Drap noir; étoffe, couleur noire; poil noir; yeux

yeux noirs; 2) porter du linge noir; avoir les mains noires; 3) il est tout noir de coups; 4) noire forêt; prison noire; 5) ils sont tout blancs au dehors & tout noirs au dedans; un crime noir; noir attentat; noire trahison; action, malice noire; homme noir; esprit noir; une ame noire.

dents noires. schwarze Zähne. Czarne zęby.

bêtes noires. Schwarz-Wildpret; wilde Schweine. Dzik.

viande noire. schwärzliches Fleisch einiger Thiere, als der Hasen, der Schnepfen. Mięsiwo niektórych zwierząt czarna-
we, iako zającze, bekasie.

blé noir; blé Sarrafin. Heidekorn, Buchweizen. Tatarka, pohanka, hreczka.

magie noire. die schwarze Kunst. Czarnoksięstwo.

chambre noire; chapelle noire. ein finst-
res Behältniß, darinnen Mönche und andächtige Personen Buße thun und sich geisteln. Ciemna komora, w ko-
rezy zakonnicy i inși nabożni ludzie pokutują i dyscyplinę czynią.

la bile noire. schwarze Galle, Melancholey. Melankolia; krew czarna.

vapeurs noirs. melancholische Dämpfe, die das Gehirn einnehmen. Melankoli-
czne wapory mozg człowiekowi psujące.

un noir chagrin. eine ungemeine Betrüb-
niß, Herzens-Angst. Zal nieutulony; smutek gryzliwy.

humeur noire. ein betrübtes Gemüth. Umysł pośepny.

onde noire. poetisch: der Styr, ein hölli-
scher Fluß. U Poetow: Styka, rzeka piekielna.

passer l'onde noire. poetisch: sterben. Poetycznie: umrzeć.

rendre noir. 1) anschwärzen; befudeln; 2) einen schwarz machen, ausschreyen.

1) Szwarcować, czernić, posmolić co; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Ren-
dre noir les mains; 2) on l'a rendu
fort noir dans cette affaire.

il rencontre de piquer noirs. er redet das
nicht zur Sache gehöret. Nie do rze-
czy baie.

avoir les yeux pochez au beurre noir.
blaue Fenster haben. Podbite mieć
oczy.

le tems est bien noir. es ist sehr dunkel,
es wird regnen. Pośepna pogoda,
deszcz będzie padał.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist
nicht so sehr böse, wie er ansieheth. Nie
tak trogi, iako go malują.

Pöpln. Lexic. tom. II.

Noir, f. m. 1) die schwarze Farbe in der
Färberey; 2) die schwarze Farbe auf
den Zeugen; 3) Schwärze, Schwarz
als der Buchdrucker, der Schuster; 4)
das Schwarze in einer Schieß-Scheibe;
5) ein Schwarzer oder Mohr aus dem
Lande der Schwarzen in Africa.

1) Farba czarna w farbierni; 2) czerni,
czarna farba na materyach do szat;
3) czernidło, iako drukarskie; szew-
skie; 4) cel czarny w tarczy strzeln-
czej; 5) nigryt; murzyn z ziemie
murzynskiej w Afryce. § 1) Mettre
une étoffe en noir; donner le noir
bien à propos à une étoffe; 2) un beau
noir; un mauvais noir; 3) les imprimeurs
en lettres se servent du noir
de fumée; le noir d'os ou d'Ivoire
brulé sert aux peintres; 4) j'ai donné
dans le noir.

noir de terre. eine schwarze Erde bey den
Mählern, die auf Kalk mählen. Glin-
pewna czarna u malarzow, co na wa-
pnie malują.

noir d'Espagne. Spanisch Schwarz, das
aus Kork-Holz gebrannt wird. Czern-
idło z korka palone.

Pomme va (passé) du blanc au noir. der
Mensch will bald dieses, bald jenes.
Człowiek zawsze z czarnego na białe
skacze.

noir d'Alemagne. schwarze Farbe, so aus
Weinhafen gebrannt und von den
Kupferdruckern gebraucht wird. Czarna
farba z lagru winnego palona, druka-
rzom koperlitzychowym służy.

*voir tout noir; voir bien noir dans une
affaire.* die üblen und betrübten Folgen
einer Sache zum voraus sehen. Oglą-
dać się na przyszłe nieszczęśliwe przy-
gody. § Il voit le noir.

il voit toujours le noir. er siehet die Sache
allemaal von der üblen Seite an. Z
tęży itrony rzeczy sobie zawsze na myśl
wystawia.

vendre du noir. Wind verkaufen; einem
etwas auf den Armel heften. Wiać
przedawać. § Vous ne nous vendrez
du noir.

*ne connoître que le blanc & le noir dans
un livre.* nicht lesen können. Czytać
nie umieć.

*Noirâtre,)
Noirâtre,) adj. c. schwärzlich. Czarn-
nawy. § Couleur noirâtre.

Noiraud, e, adj. & subst. ein Schwarze
Kopf, der einen schwarzen Kopf hat;
das femininum wird selten gebraucht.
Włos czarny mający; czarnogłowy;
femininum tego słowa rzadko bywa
używane.

D d

używane. § **N** est noiraud; c'est un gros noiraud.

Noirceur, *f. f. (nigrities)* 1) die Schwärze eines Dinges; 2) Greuel, Schändlichkeit einer That. 1) Czarność czego; 2) brzydkość, bezczyność uczynku. § 1) La noirceur de l'ébène; la noirceur est opposée à la blancheur; 2) cela efface la noirceur de son action.

Noircir, *v. a.* 1) schwärzen, schwarz machen, schwarz anstreichen; 2) einen schwarz machen, bereben, verleumden. 1) Czernić, szwarcować co; czarno farbować; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Noircir le talon d'un foulier; noircir un cadre; 2) noircir quelqu'un par des médisances; on les a noirci dans les chaires.

se noircir, *v. r.*) **noircir**, *v. n.*) (*nigrescere*) schwarz werden, sich schwärzen. Czernieć, czernić się. § Il y a des pierres qui noircissent (se noircissent) à l'air.

se noircir, sich selbst schänden, in Schande bringen. W niestawę się samego podać. § On croit souvent noircir autrui qu'on se noircit soi-même.

Noircisseur, *f. m.* ein Schwarzfärber in der Färberei. Farbiarz; co czarno farbuje.

Noircissure, *f. f.* die Schwärze, schwarz angestrichene Arbeit. Czarność; czarna farbą farbowana robota. § La noircissure de ce carosse coute tant; une noircissure faite de vernis.

Noire, *f. f.* in der Music: eine schwarze Note, die eine halbe weisse gilt. Nota muzyczna czarna połowę białej noty waząca.

Noiré, *f. m.* eine Münze der ehemaligen Grafen von Soisson. Moneta starodawnych Grafen Soissonkich.

Noirlis, *f. m.* eine rothe leinsfarbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, biały, i tego koloru co jest kwiecie liliane.

Noiron, *f. m.* eine columbine Tulpe mit Isabellfarbigem Grunde. Tulipan czerwonoisłkowy na izabelowym polu.

Noirprun, *vid.* Nerprun.

Noirs, *f. m. plur.* die Schwarzen in Africa. Nigryci; murzynowie Afrykańscy.

Noiré, *f. f. obs. vid.* Noirceur.

Nois, *vid.* Nois.

Noise, *f. f.* Gezänd, Streit, Wortstreit. Zwada, gomon, spor, swar. § Nos gens ont noise sur ce point; il vit

sans bruit, sans débat, sans noise & sans procès; chercher noise.

Noisette, *f. f. (nux)* Hasel-Nuß. Orzech laskowy. § Une grosse, une petite noisette; les noisettes nuisent à l'estomac.

couleur de noisette. Nuß-Farbe. Cisa-wy na kształt orzechu laskowego.

§ Drap de couleur de noisette.

* **présenter des noisettes à celui qui n'a plus de dents**. 1) einem etwas schenken, das er nicht brauchen kan; 2) einem helfen, wenn es nicht mehr Zeit ist.

1) Darować co komu, czego zażyć nie może; 2) poznać dać komu pomoc.

casse-noisette. Nußnacker, die Nüsse aufzumachen. Orzechosom, stryżek.

Noisetier, **Noisetier**,)

* **Noisillier**, *f. m.* eine Hasel-Staude. Leszczyna, leszczynowe drzewo.

Noix, *f. f. (nux)* 1) eine Welsche Nuß; eine Wall-Nuß; 2) die Nuß in einem Büchsen-Schloß, in einer Caffee-Mühle; 3) der Stock, Zapfen, worauf sich eine Köpfer-Scheibe drehet; 4) das Häst-Wein; 5) ein Lerchen-Magen; 6) die Nuß am Steuer-Ruder. 1) Orzech, włoski; 2) orzech, sztuka w zamku strzelbowym, w młynku do kawy; 3) noga, czop, na którym krąg garncarski biega; 4) kość biodrowa; 5) żółdek skowronkowy; 6) orzech; galeczka na której się ster obraca. § 1) Une bonne, une méchante noix; abatte des noix; écaler des noix; huile de noix; faire des noix confites; ambre, musquer des noix confites; les meilleures noix confites sont celles de Roüen; 2) une noix de fusil; la noix d'un moulin à café.

noix anglaise, (*nux angulosa*) eine Welsche Nuß, die an der Schale hält, und aus welcher man den Kern stückweise heraus nehmen muß. Włoski orzech nieodlezaly, z którego iądro kawałkami wydłubać trzeba.

noix de galle. Gall = Apfel. Galas. § Les noix de galle servent à faire de l'ancre.

noix d'Inde, (*nux Indica*) 1) Palm-Nuß, Cocos-Nuß, Meer-Nuß; 2) eingemachte Muscaten-Nuß. 1) Orzech wielki Indyjski albo kokusowy; 2) muskatowa galka w cukrze warzona. § 1) La noix d'Inde est le fruit de l'arbre qu'on nomme Coco.

noix giroflée; **noix de Madagascar**. Nigalein-Nuß, sie schmecket nach Nelken. Goździkowa

Goździkowa galka, orzech z wyspy Madagaskarskiej goździkami kramnem i smakujący.

noix vomique, (nux emetica) Krähen-Auge, es ist den blindabohrenen Thieren ein Gift und dem Menschen ein Widergift. Wronie oko, trucizna zwierzętom sponarodzonym, a człowiekowi lekarstwo na truciznę. § Le noix vomique fait mourir les loups, les chiens, qui en mangent.

noix muscade. Muscaten-Nuß. Muszkatarowa galka.

noix de médecine; *noix médicale*, (aux medica) eine Frucht so groß wie eine Cassiane aus den Maldives-Inseln, sie ist sehr hart und wird zur Beförderung der Geburt, zur schweren Noth und zur Stärkung des Haupts gebraucht. Owoc tej co kalczan wielkości z Maldywskich wysp w Ameryce, służy rodzącym, na kaduk i na posilenie głowy.

* *il va de cà de tête, comme une corneille qui abbat des noix*. er thut als wenn er alles fressen wolte; er stellet sich sehr ernstig an. Uwija się iak mucha w ukropie.

noix mériel. Stach-Nüsse, Igels-Kolben, ein Kraut. Wronie oko ziele zamorfkie.

le goût de la noix. 1) der Speck auf der Galle; 2) Lockspeise, womit einer versühret wird. 1) Nęta, słonina na deszczuśce u łapki; 2) nęta, ponęta, pobudka; przyłuda do złęgo.

Nolage, *vid.* *Nolis*.

Noli me tangere, *f. m.* (*noli me tangere*) 1) bey den Medicis: ein böses Geschwür, das dem Krebs gleich ist und im Gesicht insonderheit an der Nase und Ober-Lefze zu sehn pfleget; 2) Spring-Kraut, es wächst an feuchten Orten, hat einen runden safftigen Stengel, eine gelbe Blume, braune länglichte Samen-Körner in Schoten, die gleich zerpringen, wenn man sie anrührt.

1) Wrzod iadowity na kształt raka na twarzy, osobliwie koło nosa i na wargach zwierchnich bywa; 2) ziele pewne na mokradłach rosnące, ma łodygę okrągłą soczystą, kwiat żółty, podługowate brunatne nasienie w strączkach, ktore się na naymniejszy rękę dorknienie pukaia.

Nolis, *Nolisement*, *f. m.* auf dem Mitteländischen Meer: 1) das Miethen oder Vermietthen eines Schiffs; 2) die Schiff-Ladung; 3) die Fracht; das Fracht-Geld. Na morzu bradożie-

mnym: 1) Należć okretu komu albo u kogo; 2) ładunek okrętowy; 3) frochtowe, zapłata od całego okrętu.

Noliser, *Noliger*, *v. a.* auf dem Mitteländischen Meer: ein Schiff mietzen oder vermietthen. Na medyteranie: nalezć okrętu komu albo u kogo.

Nolisieur, *f. m.* ein Schiffmietther. Nymacz okrętu.

Nom, *f. m.* (*nomen*) 1) der Nahme; 2) ein Nomen oder Nenn-Wort; in der Grammatic; 3) Ruhm, Ehre; 4) in den Rechten: eine Unterschrift; 5) Nahme, Gewalt, Macht, so man von einem hat; 6) Nahme, Volk, Reich; 7) in den Rechten: Schuld; 8) Zusage, Versprechen; 9) in der Algebra: eine Größe, die ein Zeichen vor sich hat, dadurch sie mit andern Größen zusammengefüget wird. 1) Imię; 2) w gramatyce: nomen albo nazwisko; 3) sława, cześć; 4) w prawie: podpis; 5) imię; moc komu zlecona; 6) imię; naród; Państwo; 7) w prawie: dług; 8) obietnica; 9) w algiebrze: wielkość znak złączenia z innymi wielkościami przed sobą mająca. § 1) Un beau nom; un nom glorieux; un nom vilain & ridicule; apeller par son nom & surnom; prendre un nom; porter un nom illustre; nom de Seigneurie; 2) un nom propre; un nom commun, appellatif, derivatif, substantif, adjectif; 3) il s'est fait un nom immortel par sa valeur; les gens de nom & de mérite; 4) il est défendu dans les actes de changer, de supposer son nom & d'emprunter celui d'autrui; 5) le Bâteme pour être valable doit être administré au nom du Père & du Fils & du Saint Esprit; les Apôtres font des miracles au nom de Jesus, & ils prononcent le pardon des péchez en son nom; agir au nom de quelqu'un; 6) nom Romain, François, Polonois; nom Chrétien; 7) il lui a cédé tous ses noms; 8) il lui a donné cette bague au nom, (en nom) de mariage.

nom de religion. Nahme, den einer annimmt, wenn er in einen geistlichen Orden tritt. Imię zakonne, ktorego w zakon wstepuiający dostae.

nom de guerre. neuer Nahme, den man einem Soldaten giebet. Imię nowemu żołnierzowi dane.

nom de Jesus. 1) der Nahme Jesus; 2) eine Art des besten Papiers. 1) Imię JEZUS; 2) gatunek papieru naylepszego. § 1) Faire des miracles au

Nom de Jesus; 2) donnez moi du nom de Jesus.

nom de Roman. ein erdichteter Name.

Imię zmyślone.

un homme de nom. ein berühmter Mann.

Człek sławny.

du nom. dieses Namens. Tego imienia.

au nom de Dieu. 1) im Namen Gottes;

2) um Gottes willen, um Gott. 1) W

imię Boskie; 2) dla Boga, prze Bog.

§ 1) Un Chrétien doit tout commen-

cer au nom de Dieu; 2) au nom de

Dieu faites-moi cette grace.

il se défend du nom, mais non pas de la

chose. er will nicht den Namen haben;

er thut die Sache gerne, aber ihr Nah-

me ist ihm zuwider. Nie rzecz ale

nazwisko mu przykre.

s'obliger en son propre & privé nom. sich

verschreiben, sich verbinden. Zapisać

się; pod imieniem swoim co obiecać.

Nomades. f. m. Nomader ein herumzie-

hendes Volk. Nomadowie, narod po

świecie błąkający.

* *Nomance,*)

Nomancie, f. f. (onomantia) Weissa-

gung aus den Buchstaben des Lauff-

namens. Wieszczzenie z literek

imienia chrzestnego. § Catan a écrit

avec réputation de la nomancie, mais

sages gens disent, que ce qu'il en a

écrit n'est que folie, & que cet art est

une pure vision Italienne.

Nomarque, vid. Nome.

Nombre, f. m. (numerus) 1) eine Zahl

im Rechnen; 2) eine Zahl, Zeichen,

Ziffer, als 1, 2, 3 etc. 3) eine Zahl, An-

zahl, Menge; 4) Verzeichniß, Zahl, in

welcher etwas steht oder gesetzt wird;

5) in der Music, Rede- und Dicht-

Kunst; Wohlklang, Wohlklang der zu-

sammengesetzten Töne, der Wörter, der

Perioden; 6) in der Grammatic: der

Numerus, die Zahl als der Singularis,

der Pluralis; 7) bey dem Ufersmann:

zwölf Garben. 1) Liczba w rachmistr-

skiej nauce; 2) charakter, liczba ary-

tmetyczna, iako 1, 2, 3 etc. 3) wielka

liczba, kupa, gromada, wiele; 4) po-

czet, liczba, w którą kto albo co jest

położone; 5) w muzyce, w poetyce i

w krasomowski nauce: okągłość,

dźwięk wdzięcznobrażający złożo-

nych tonów, słów, peryodów; 6) w

grammatyce: liczba albo numerus, iako

singularis, pluralis; 7) u rolnika:

dwanaście snopów. § 1) Un grand

nombre; un petit nombre; nombre

premier; 2) écrivez le nombre deux;

3) il faut céder au nombre, à la force

& à la pluralité; il y a nombre d'en-

vieux: il a un nombre innombrable

d'écus; un grand nombre d'hommes;

un nombre infini de monde; un nom-

bre suffisant; 4) on l'a mis au nom-

bre des Saints; il est du nombre des

exilez; nous sommes du nombre des

fidèles; dans les grands corps, la plu-

part ne servent que de nombre; il

est au nombre des excellens Auteurs;

5) les nombres sont des instrumens

merveilleusement propres à remuer

& à agiter les passions; la diction veut

être renfermée dans quelque nombre;

la prose a un nombre qui est différent

de celui de la Poésie; il y a un cer-

tain nombre qui rend les périodes

harmonieuses; Thucydide par le nom-

bre élevé de son discours, fait qu'il

semble qu'on soit présent à une ba-

taille & qu'on y entende la trompet-

te; 6) le singulier est un nombre qui

ne désigne qu'une seule personne, ou

une seule chose; nombre pluriel;

7) il faut trois nombres de blé pour

faire un setier de grain.

nombres; le livre des nombres, (Numeri)

das vierte Buch Moiss. Czwarte

księgi Mojżeszowe.

nombre collectif. in der Grammatic:

der numerus collectivus, als zehn Stück,

acht Stück. W grammatyce: numerus

collectivus, iako dziesięćcioro, ośmioro.

nombre d'ordre. eine Ordnungs-Zahl,

als der erste, der andere. Liczba po-

rządkowa, iako pierwszy, drugi.

nombre cardinal, (numerus cardinalis)

eine Wurzel-Zahl in der Grammatic,

als eins, zwey, drey. W grammatyce:

liczba kardynalna, iako jeden, dwa,

trzy.

il s'est mis du nombre. er ist ein Soldat

geworden; er hat Kriegs-Dienste ge-

nommen. Zolnierzem został; zaczął

gnął się do wojska.

mettre du nombre. in ein Verzeichniß, in

ein Register setzen. Włożyć w register,

w liczbę.

nous n'éions pas nombre pour juger. es

waren unserer nicht genug ein Urtheil

zu sprechen. Nie dosyć nas w liczbę

do sądzienia było.

nombre plan, (numerus planus) Product;

eine Zahl, die aus der Multiplication

zweyer Zahlen entsteht. Produkt;

liczba wychodząca z moltiplikacyi

jedney przez drugą. § Six est un

nombre plan, parce qu'il vient de la

multiplication de 3 par 2.

nombre solide, (numerus solidus) Zahl, die aus einem Product entsteht, das mit einer gegebenen Zahl ist multiplicirt worden. Produkt produktowy, to jest suma produktu liczby danej przemnożonej. § 2 & 3 étant multiplié l'un par l'autre produisent le nombre plan 6, ce nombre plan multiplié par 3 produit le nombre solide 18.

nombre quarre. eine Quadrat-Zahl, sie entsteht, wenn man eine Zahl mit sich selbst multiplicirt, als 9 ist die Quadrat-Zahl von 3. Liczba kwadratowa albo produkt liczby z sobą moltiplikowanej, jako 9 jest liczbą kwadratową liczby 3.

nombre pair. gerade Zahl. Liczba równa.

nombre impair. eine ungerade Zahl, als 3, 9. Liczba nierówna, jako 3, 9. § La multiplication de deux nombres impairs fait un nombre pair.

nombre entier. eine ganze Zahl, die kein Bruch ist. Liczba cała, co nie jest frakcją.

nombre composé, (numerus compositus) Zahl, die durch andere Zahlen ohne Rest kan dividirt werden. Liczba, co się bez reszty inżą liczbą podzielić może.

nombre simple. eine einfache Zahl, als 1, 2 bis an die Zahl 10. Liczba pojedynkowa, jako 1, 2 aż do 10.

nombre articulé; *nombre rotund*. Zahl, die sich durch 10, vermittelst der Division aufheben läßt. Liczba w dziesiątki podzielna.

nombre cosique. Eosische Zahl oder ein Algebraisches Zeichen. Liczba, charakter algiebrayski.

nombre polygone. in der Algebra: Polygonal-Zahl, Summe einer Arithmetischen Progression, die sich von 1 anfängt. W algiebrze: liczba polygonalna albo suma arytmetyczncy progresyi od 1 się zaczynającej.

nombre rompu. ein Bruch. Frakcja; łamana liczba.

nombre cubique, *vid.* Cube 2).

nombre pairement pair; *nombre pairement impair*, siehe unter Pair, *adj.* Obacz pod słowem Pair, *adj.*

nombre d'or, *vid.* Cicle lunaire.

Nombrée, *f. f.* im Land-Recht: Verzeichniß, Register. W prawie ziemskim; spisek, register.

Nombrer, *v. a.* (numrare) in der Rechnung: zählen, numeriren. W rachmistrskiej nauce: liczyć, policzyć. § Nombrez cela.

Nombreusement, *adv.* häufig, in grosser Menge. Gromadno, licznie.

Nombreux, *euse*, *adj.* (numerosus) 1) zahlreich, häufig; 2) in der Rede-Kunst: wohlklingend, wohl-lautend. 1) liczny, gromadny; 2) w krasomowiskiej nauce: okragły, dostateczny. § 1) Peuple nombreux; une armée nombreuse; 2) la langue Polonoise a quelque chose de nombreux; une période nombreuse; la prose de Patru, est nombreuse.

Nombril, *f. m.* 1) in der Anatomie: der Nabel; 2) die Blüthe, die Krone oben in der Mitte des Obsts. 1) W anatomii: pępek; 2) wierzchołek, puczek owocu.

nombril marin. 1) Mauns-Harnisch, ein Kraut vor die Wassersucht, es wächst im Meer auf den Felsen; 2) Meer-Röhne, eine harte kleine See-Muschel. 1) Rzęsa skalna' Ziele, na skałach morskich rośnie i na puchlinie służy; 2) gatunek ślimaczkow morskich barzo twardych na kształt czaszek.

nombril de Venus. Donner-Kraut, Nabel-Kraut, Frauen-Nabel, Rzęsa wietrzna, przysławczki, pokrywczki.

nombril de Pécu; *nombril*. ein Punkt unten in der Mitte eines Wappens. Kropka, punkt we środku na spodku herbu.

nombril du monde. die Stadt Delphi bey den Griechen. Delfi, miasto w starej Grecyi.

Nome, *f. f.* Kreis, Landschaft, in welche ehedessen Egypten eingetheilt gewesen. Powiat, ziemia, na ktore niegdyż Egipt był podzielony.

Nomenclateur, *f. m.* (nomenclator) 1) Renner, Nahmen-Kündiger; Bedienter, der die Nahmen der Römischen Bürger wußte, und seinem Herrn denjenigen zu nennen pflegte, den er nicht kannte; 2) im Schertz: ein Nahmen-Geber, Renner. 1) Nazywacz, sługa u starzych Rzymian, co wszystkich znał mieszczanow, aby Panu swemu tego, ktorego nie znał, zwac umiał; 2) zar-tuic: nazywacz imionotworca.

nomenclateur de l'Eglise Romaine. ehedessen Bedienter der diejenigen einlud, so mit dem Pabst essen solten oder eine Audienz beym Pabst haben wolten. Niegdyż urzędnik Papielski, co gości do stołu Papielskiego zapraszał, albo na audyencyą prowadził.

Nomenclature, *f. f.* (nomenclatura) 1) Wörter-Buch; 2) Nahmen-Verzeichniß, Nahmens-Register. 1) Słownik, woka-bularz;

bularz; 2) regiestr imion i przezwisk.

§ 1) Faire une nomenclature.

Nominataire, *f. m.* der zu einer hohen Kirchen-Pfründe ernennet ist. **Nominat**; na wysoką godność kościelną mianowany. § C'est un Nominataire de Sa Majesté.

Nominataire, *f. f.* die zu einer Abtey ernennet ist. **Nominatka**; mianowana na opactwo.

Nominateur, *f. m. (nominator)* der einen zu einem Kirchen-Amt benennet. **Mianownik**; co kogo na Beneficium mianuje.

Nominatif, *f. m. (Nominativus)* der erste Casus, die Nenn-Endung, in der Grammatic. *W gramatyce*: mianujący, mianowaniu służący kształt słowa.

Nomination, *f. f. (nominatio)* die Benennung, Ernennung zu einem Amte. **Mianowanie**, **nominacya** kogo na urząd. § Les conférences se pensèrent rompre sur la nomination, que fit la Reine du Cardinal pour député; le Roi de Pologne donne le plus souvent la nomination à des étrangers au sujet du Cardinalat; il se reserva la nomination de quatre Officiers; la nomination des Généraux est faite pour cette campagne; les Seigneurs ne doivent être privez de la nomination des offices de justice de leurs terres; c'est un bénéfice à la nomination du Roi; ce bénéfice est à la nomination de l'Evêque; avoir la nomination des charges de justice.

la Nomination Royale. das Recht der Könige einen zu einem hohen Kirchen-Amt zu ernennen. **Królow nominacya** kogo na wyłoką godność kościelną.

la nomination scholastique. Recht einen Graduirten dem Bischoff zu einer Pfründe vorzustellen. **Nominacya** promoti na beneficium podania Biskupiego.

Nominaux, *f. m. plur. (Nominales)* Philosophische Wort-Grübler, Namen-Geber, eine Philosophische Secte. **Imionotworcowie** sekta Filozoifka. § Occam cordelier Anglois, qui vivoit dans le quatorzième siècle, est le fondateur des Nominaux, ils donnent des noms à plusieurs choses sans donner une claire explication de tous ces noms.

Nomique, *f. m.* Kirchen-Bedienter, der über die Gebräuche und Gewohnheiten der Griechischen Kirche hielt. **Stuga kościelny**, co ceremonij cerkiewnych doglądał.

Nommement, *adv. (nominativ)* nämlich, mit Namen, insonderheit, ausdrücklich. **Mianowicie**, **osobliwie**, **wyraźnie**. § Cela est nomméement défendu; d'heritier nomméement un fils; le Roi le demandoit nomméement.

Nommer, *v. a. (nominare)* 1) nennen, benennen, einen Namen geben; 2) nennen, mit Namen nennen; 3) einsetzen, benennen, ernennen einen zum Amte; * 4) bestimmen, setzen, als einen Tag, eine Stunde; * 5) dictiren, vorsehen es nachzuschreiben; 6) im Rechts-Sandel: einsetzen, als einen Bevollmächtigten; 7) im Lomber-Spiel: die Farbe sagen, in der man spielt; 8) dem Weber weisen, wie die Arbeit nach dem Muster einzurichten sep. 1) Nazywać czym; imię dać; przeważ, zwać; 2) zwać kogo imieniem; mianować kogo; 3) nominować, mianować kogo na urząd; * 4) naznaczyć, dać, założyć czas, godzinę; * 5) dyktować, powiadać piszącemu; 6) w prawie: postanowić kogo jako pełnomocnego; 7) graić w lomber: opowiedzieć farbę, w którą kto gra; 8) tkaczowi pokazać, jak ma robotę podług przełożonego abrysu rozporządzić. § 1) Le parrein ou la marciné nomment l'enfant sur les fonts de baptême; 2) elle le nomma plusieurs fois avant que de mourir; il y a six mois que je ne les ai pas seulement ouï nommer; cet accusé a nommé tous ses complices; 3) les Rois de France & de Pologne ont le droit de nommer à tous les bénéfices Consistoriaux; 4) nommer un jour; 5) nommer une lettre à quelqu'un; 6) il a nommé son neveu pour son héritier; 7) nommez votre couleur; 8) nommer une figure; nommer un dessein.

nommer les choses par leur nom. die Sache mit ihrem Namen nennen; frey sagen was man denkt. **Zwać rzeczy własnym nazwiskiem**; bez ogródki zdanie swoje powiedzieć.

nommer d'office. von Amte wegen einen bestellen, zu etwas ernennen. **Z urzędu kogo do czego mianować**. § Le Juge a nommé d'office des Jurez, des Experts.

se nommer, *v. r.* sich nennen, heißen. **Zwać się**. § Il se nomme Antoine.

nommé, ée, *adj.* 1) genannt, benannt; 2) erwehnt, genannt; 3) zu einem Amt ernannt, bestimmt; 4) gesetzt, bestimmt als Zeit und Stunde. 1) Zwany, nazwany;

zwany; 2) namieniony, rzeczony; 3) mianowany, nominowany na urząd; 4) naznaczony, dany iako czas, godzina. § 1) Il a été nommé Pierre; 2) il a été nommé entre les conjurez; le nommé Pierre; le nommé acheteur; 3) Monsieur un tel a été nommé par le Roi à l'Archevêché de Gnesen; Madame de N. a été nommée par le Roi à l'Abaye de St. Pierre; 4) venir à point nommé; partir à jour nommé.

Nommée, f. f. im Land-Recht: Bezeichnung der Lehn-Stücke, so ein Vasall unterschreibt und dem Herrn giebet. *W ziemskim prawie*: spisek dobr i rzeczy lennych, które man Panu dziedzicznemu podpiśnie.

Nomocanon, f. m. (nomocanon) 1) Sammlung der Geistlichen und Kaiserlichen Gesetze, die mit einander überein kommen; 2) Sammlung alter Canonum der Aposteln, der Conciliorum und Kirchenväter; 3) Buß-Bücher der Griechen. 1) Zbiór praw duchownych i Cesarzskich albo świeckich sobie rownych; 2) zebranie kanonów apostołskich, OO. SS. i Zborów dawnych powziętych; 3) księgi pokutne w Greckim kościele. § 1) Le nomocanon, que *Balsamon* a fait en 1180, est célèbre; le nomocanon de Photius de l'an 803.

Nomophilax, f. m. (nomophilax) Erhalter, Handhaber der Gesetze, ehedessen ein Bedienter in Griechenland. Stroz przestrzegacz praw, niegdyż urzędnik grecki.

Nomothete, f. m. ehedessen in Athen: ein Gesetz-Geber. *W Atach*: prawodawca urzędnik.

Nompair, Non pair, adj. m. ungerade. Nierowny, nieparzysty.

Nompareil, e, adj. unbergleichlich, vorzüglich. Nieporównany, nieposledni, wysmienity. § Esprit nompareil; beauté nompareille.

Nompareille, f. f. 1) Art kleiner Schrift in der Druckerey; 2) schmales feines Band; 3) Art kleiner Zucker-Körner; 4) ein schmales und leichter Cammelot. 1) Liter małych gatunek w drukarni; 2) wstążka jedwabna barzo wąska; 3) gatunek ziarnek cukrowanych; 4) czamletu wąskiego gatunek. § 1) C'est de la nompareille; 2) acheter de la nompareille; 3) donnez moi de la nompareille.

nompareille de Compiegne. eine hell-blaue

und weisse Nelcke. Gozdzik iasno modry i biały.

nompareille de Rhodes. eine ungemein grosse Violent-blaue und weisse Nelcke. Gozdzik barzo wielki biały i fiołkomodry.

nompareille Royale. eine Violblaue und weisse Nelcke. Gozdzik biały fiołkomodry.

Non, neg. (non) nein, nicht, wenn man antwortet oder wenn que oder ein ander Wort dabey stehet. Nie, odpowiedziac albo słowko que lub in fine przydawszy. § Repondre-non; on n'a qu'à répondre oui & non à son choix.

non pas. nein; und nicht; aber nicht. Nie; a nie; ale nie. § On doit prendre pour règle l'Ecriture & la tradition & non pas vos casuistes; il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une éguille, que non pas qu'un riche entre dans le Royaume du ciel; est-ce lui? non pas c'est un autre; c'est vous & non pas moi.

non plus. nicht mehr, eben so wenig. Nie barzicy, nie więcej; nie mniej. § Il ne se ménage non plus qu'un simple soldat.

non plus ultra. (non plus ultra) so weit; nicht weiter. Tak daleko a nie daley. c'est le non plus ultra de cette science. diese Wissenschaft erstreckt sich nicht weiter; weiter kan man in dieser Wissenschaft nicht gehen. Umiejętność ta daley nie siega; tu kres tej umiejętności.

non seulement. nicht nur; nicht allein. Nie tylko. § Cela est non seulement vrai, mais encore évident; cela est non seulement permis, mais encore commandé.

pair ou non. ein Spiel: gerade oder ungerade. Grajac: cetno albo lichó. § Jouir à pair ou non.

non prix. Spottgeld; wohlfeiler Preis. Cena mała.

tenir quelque chose pour non fait. etwas vor ungültig halten. Poczytać co za rzecz nieważną.

non vuë. vid. Non-vuë.

non ouvert. vid. Non-ouvert.

non valeur. vid. Non-valeur.

non usage. vid. Non-usage.

Nonagenaire, adj. (nonagenarius) neunzigjährig. Dziewięćdziesiętoletni. § Il est decrepit & presque nonagenaire.

Nonain, Nonnain, f. f. im Schertz: eine Nonne. Zartem: mniszka. § Une jolia

jolie nonain; la pauvre nonain baïsoit les yeux.

Nonante, **Nonante**, *adj.* (*nonaginta*) neunzig; besser quatre vingt dix. *Dziewięćdziesiąt, zwyczajniey morwie quatre vingt dix.*

quart de nonante. ein Quadrant, 90 Grad oder ein Viertel eines Circels, eine mathematische Figur und Instrument. Kwadrant, czwarta część cyrkulu 90 stopniow wynosząca, figura i instrument gicometryczny.

Nonantième, *adj. c.* (*nonagenarius*) von Sachen im Alterthum: der Neunzigste. *O 12 czach w starozytności: dziewięćdziesiąty.* § En la nonante Olympiade.

Nonantiément, **Nonnantièrement**, *adv.* zum neunzigsten. *Dziewięćdziesiąta.*

Nónat, *vid.* Nonnat.

Non-aveu, *é. adj.* nicht geschehen, ungeschehen. Co się nie stało. § Il faut regarder cette chose comme non-avenüe.

Nonce, *f. m.* (*Nuntius*) 1) ein päpstlicher Nuntius oder Abgesandter; 2) ein Land-Vote auf einem Pöhlischen Reichs-Tage. 1) Nuncyusz Papielski; 2) Posel ziemski w Polische. § 1) Envoyer un Nonce en France; Clément VII étoit Nonce à Pologne sous nom Cardinal Hyppolite Aldobrandin; 2) les Nonces ont un grand pouvoir; les Nonces se sont assemblez; les Nonces arrivent de tous côtez.

Nonchalance, *f. f.* Nachlässigkeit, Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit. Niedbalsztwo, niedozor; nieprzykładanie się do czego. § Il est dans une nonchalance tout-à-fait honteuse.

Nonchalant, *e. adj.* nachlässig, unachtsam. Niedbalszy, leniwy. § Il est nonchalant.

Nonchalant, *f. m.* ein nachlässiger, unachtsamer Mensch. Niedbalec, leniwy.

Nonchalamment, *adv.* überhin nachlässig, faul, nachlässiger Weise. Niedbale, leniwie: tak na odbyt. § Il étoit couché nonchalamment dans son carrosse; laisser nonchalamment dans le bras de l'amour la prudence & la retenue; elle étoit couchée, la tête sur sa main nonchalamment panchée.

Nonchaloir, *v. n. obs.* nachlässig-unachtsam seyn. Niedbalszym bydz.

Nonciation, *f. f.* (*nunciatio*) in den Rechten: Anführung eines neuen Baues. *W prawie: obwołanie budowania nowego budynku.*

Nonciature, *f. f.* (*nunciatura*) 1) die Würde eines päpstlichen Nuntii; 2) die

Nuntiatur, Gerichtbarkeit eines päpstlichen Nuntii; 3) päpstliche Statthaltschaft in gewissen Ländern. 1) Nuncyuszostwo, godność Nuncyusza Papielskiego; 2) Nunciatura, nuncyatura iurydykcyja; 3) wielkorządy Papielskie w niektórych krajach Stolicy Apostolskiej należących. § 1) Le Pape choisit l'Evêque de N. pour la Nonciature de Pologne; il a réussi dans sa Nonciature; le Pape confirma la Nonciature de France; il mérita pendant sa Nonciature de Venise les applaudissemens de cette République; 2) on a borné la Nonciature en Pologne par la constitution de la Diète de 1726; 3) la Nonciature d'Avignon est renommée.

Noncier, *v. a. obs.* (*nunciare*) ansagen, verkündigen. Zapowiedzieć, obwieszczyć.

Nonconformité, *f. m. & f.* ein Non-Conformiste, der es mit den Engländern in Glaubens-Sachen hält. Nonkonformista; wierze z Angielczykami trzymający.

Non-dépendance, *vid.* Indépendance.

Nondine, *f. f.* (*Nundina*) Göttin bey den alten Römern, so bey der Reinigung der Kinder gegenwärtig seyn sollte. Bogini starozyńska przy czyszczeniu dzieci miała bydź przytomna.

None, **Nonne**, *f. f.* 1) im Schertz: eine Nonne; 2) die neunte Tages-Stunde bey den alten Römern. 1) Zartem: mniszka; 2) dnia dziewiąta godzina u starzych Rzymian. § 1) Dans un couvent de nones fréquentoit un jouvenceau.

Nones, *f. f. plur.* (*None*) 1) im Breviar: die Nonen-Zeit, Vesper-Gebet um drey Uhr nach Mittag; 2) im Römischen Calendar: der siebende Merz, May, Julius und October, und der fünfte Tag der übrigen Monate. 1) W Breviarzu: nieszpór albo godzinki o trzeciej po południu; 2) w starozymskim kalendarzu: dzień siódmy miesiącow Marca, Maia, Lipca i Października, a inszych miesięcy piąty. § 1) Mes nones sont dites; 2) les nones sont passées.

Nonette, **Nonnete**, *f. f.* 1) im Schertz: eine kleine Nonne; 2) Kohl-Weise, eine Tann-Weise, eine Weise mit einem schwarzen Häublein auf dem Kopfe. 1) Zartem: mniszka mała; 2) sikora z czarnym czubkiem na głowie.

Nonnain, *vid.* Nonain.

Nonnat, *f. m.* kleiner Fisch im Mitteländischen Meer. Rybka najmniejsza w szródziemnym morzu.

Nonob-

Nonobstacles, *f. f. plur.* der dritte Theil eines Rescripts, darinnen die Mängel enthalten sind, so einen zu den geistlichen Würden untüchtig machen. Trzecia część reskryptu, w której niesposobność czyja do godności kościelnej przełożona bywa.

Non-obstant, *prep.* (*non obstante*) unerachtet, ohnangesehen. Bez względu, bez respektu, nie uważając na co. § Non-obstant la paix; il fut massacré dans l'Eglise nonobstant la sainteté du lieu.

Non-ouvré, *ee, adj.* 1) unverarbeitung, roh, daraus noch nichts ist gemacht worden, als Eisen in Schienen, Silber in Klumpen; 2) schlecht, mit gleichen Faden und ohne Figuren gewirkt, als die gewöhnliche Leinwand. 1) Surowy, nierobiony, iako żelazo w szynach, szebro w bryłach; 2) niecynowaty, niekorygowany, iako płotno pospolite. § Le fer non-ouvré; 2) linge non-ouvré; toile non-ouvrée.

Non-pair, *e, adj.* ungerade, von Zahlen. Nierowny, o liczbach. § Nombre non-pair.

Nonparillas, *f. m.* ein Camlot der in Fländern gemacht wird. Czamler Flamski.

Non-prix, *f. m.* Spott-Preis, niedriger Preis. Cena licha. § Cette terre à été ajugée à non-prix.

Non-valeur, *f. f.* eine verlorhene Schuld, die man nicht eintreiben kan, als bey einem verarmten Schuldmann; 2) Defect, Mangel in einer Rechnung, ungültige Post; 3) verwarlosete Güter; schlechter Zustand eines Land-Guts. 1) Dług przepadły u dłużnika zubożonego; 2) defekt, błąd w rachunku; rachunek nieważny; 3) spustofzenie, natyranie małości; pułki. § 1) On partage les non-valeurs entre les héritiers; 2) remettre les non-valeurs à quelqu'un; 3) presque tous les héritages qu'on achete par decret sont en non-valeur, il faut encore de la dépense pour les remettre en valeur.

Non-vüe, *vid.* Non-vüe.

Non-usage, *f. m.* Ungewöhnlichkeit, Nicht-Gebrauch eines alten Worts, eines Geseges. Niezwyczajność, niezwyczajność słowa zależącego, prawa starego.

Non-vüe, *f. f.* in der Seefahrt: Unmöglichkeit etwas in einem dicken Nebel zu sehen. W marynarstwie: niedożyrenie, niepostrzeżenie w barzo mglistey chwili. § Le pilote pour excuser son naufrage dit qu'il avoit été surpris par non-vüe; perir par non-vüe.

Nopage, *f. m.* das Ausjupfen der Knoten

aus den Luchern mit kleinen Zangen. Wyrwanie zypłow z fukien kleszczykami.

Nopal, *f. m.* ein Indianischer Feigen-Baum. Figa Indyjska drzewo.

Nopces, *Nopcier*, *vid.* Noces.

Noper, *v. a.* bey'm Tuch-Scherer: mit kleinen Zangen die Knoten aus den Luchern reißen. U psirzycacza: zypetki z fukna kleszczykami wyrwać.

Nopeuse, *f. f.* Ausjupferin der Knoten aus den Luchern. Wyrwaczka zypetkow z fukna.

Noquets, *f. m. pl.* gebogene bleyerné Platten, die man in die Winkel unter die Dach- Pfannen legt. Nagiete blachy ołowiane w kątach pod dachówkami.

Norbert, *f. m.* (*Norbertus*) ein Manns-Nahme. Norbert imię męskie. § Saint Norbert fondateur des Prémontréz.

Norberte, *f. f.* schlechte Pfäume, deren Kern sich nicht ablösen läßt. Śliw podłych garunek, pestki się ich mocno trzymają.

Nord, *f. m.* 1) Norden, Mitternacht, die Welt-Gegend gegen Mitternacht; 2) der Nord-Pol; 3) im Garten-Bau: Mittags-Seite, so der Nord-Wind bestreichen kan. 1) Połnoc, kray swiara północny; 2) poł albo punkt północny; 3) w ogrodnictwie: strona południowa, którą wiatr północny przezymować może.

les couronnes de Nord. die Nordischen Kronen nemlich Dänemark, Schweden und Norwegen. Krolestwa północne to jest, Dania, Szwecya i Norwegia.

faire le Nord. nach Norden segeln. Ku północy żeglować.

étoile de Nord. der Nord-Stern am kleinen Bär. Gwiazda północna żeglarska w wozie mniejszym.

le Nord; le vent du Nord; le vent de Nord. der Nord-Wind. Wiatr północny prawy. § Le Nord regne depuis long tems; le Nord est violent.

Nord-quart au Nord-Est. Nord zu Osten; der erste Nord-Wind gegen Osten. Wiatr pierwszy północny ku wschodowi.

Nord - Nord - Est. Nord = Nord = Ost. Wiatr północny drugi ku wschodowi.

Nord - Est - quart - de Nord. Nord = Ost zu Norden. Wiatr wschodopoboczny trzeci.

Nord - Est. Nord = Ost, der mittelste Wind zwischen Nord und Ost. Wiatr północny, czwarty ku wschodowi.

Nord - Est - quart de l'Est. Nord = Ost zu Osten.

- Osten. Wiatr piąty północny ku wschodowi.
- Est-Nord-Est*. *Ost-Nord-Ost*. Wiatr pierwszy wschodni ku północy.
- Quart-au-Nord-Est*; *Est quart au Nord*. *Ost zu Nord*. Wiatr drugi wschodni ku północy.
- Nord-quart-au Nord-Ouest*. *Nord zu Westen*. Wiatr pierwszy północny ku zachodowi.
- Nord-Nord-Ouest*. *Nord-Nord-West*. Wiatr drugi północny ku zachodowi.
- Nord-Ouest-quart de Nord*. *Nord-West zu Norden*. Wiatr trzeci północnozachodowy.
- Nord-Ouest-Nord-West*. Wiatr czwarty północny ku zachodowi.
- Nord-Ouest-quart-de l'Ouest*. *Nord-West zu Westen*. Wiatr piąty północnozachodowy.
- Ouest-Nord-Ouest*. *West-Nord-West*. Wiatr pierwszy zachodni ku północy.
- Ouest-quart-de Nord-Ouest*. *West zu Nord*. Wiatr drugi zachodni ku północy.
- Nordelster, *v. n.* von der Magnet-Nadel: sich gegen Osten neigen. O igietce magnesowej na kompasach: ku wschodowi ustępować.
- Nordouelster, *v. n.* von der Compass-Nadel: sich gegen Westen neigen. O kompasowej igietce albo strzałce: od północy ku zachodowi ustępować.
- Nore, *f. f.* (*nurus*) Schwieger-Tochter. Synowa.
- Normand, *f. m.* (*Normannus*) 1) ein Normannier; 2) Betrüger, schlauer Gaß, listiger Bögel. 1) Normanczyk; 2) frant, oszust. § 1) Corneille, Dupin, Pouffin, Fontenelle sont Normands; 2) c'est un Normand; c'est un tour de Normand.
- c'est un faux Normand*. das ist ein rechter Betrüger. Wierutny to oszust.
- Normand, *e.* *adj.* Normandisch. Normanski.
- Normandie, *f. f.* (*Normandia*) Normandie, eine Provinz in Frankreich. Normandya, prowincya francuska. § La Normandie est une des plus riches Provinces de France, où il y a de plus grands fourbes & de plus grands coquins.
- *Norrain, *vid.* Nourrain.
- Norrequier, *f. m.* der Schaff-Bieh hält und aufziehet. Gospodarz, co bydła weśnisteo pilnuie.
- *Norrir, *Norrille,
*Norrissier, *Norrissont, *vid.* Nourri:
*Norriture,
- Norvegien, *f. m.* ein Norweger. Norweczyk, Norweg.
- Norvegien, *ne.* *adj.* Norwegisch. Norweycki.
- Norvegienne, *f. f.* eine Norwegerin. Białagłowa z Norwegii.
- Norvegue, Norvege, *f. f.* (*Norwegia*) Norwegen. Norwegia.
- Nos, *plur. vid.* Nôtre. wir. My.
- Nos, Nôies, *f. m. plur.* eingesalzenes Eingeweide von Stockfisch, so in Fässerchen verkauft wird. Chuchra albo wnętrzości stokiszowe solone, w baryłkach przedawane bywaia.
- Nossaris, *f. m.* Gattung von weissem Catun aus Ost-Indien. Gatunek białey bagazyi z Indyi.
- Nosseigneurs, *f. m. plur.* unsere gebietende Herren. Nasi wielmożni Panowie.
- Noftoch, *f. m.* Art von Noos, der wie Rasen an den Straßen und auf den Wiesen wächst. Gatunek mechu na kształt darnu przy drogach i na łąkach rosnącego.
- Nokre, *adj. c. vid.* Nôtre.
- Nota, *f. m.* (*nota*) in Gerichten und Schulen: eine Note, Figur, Zeichen, Merkzeichen. W sądach i w szkołach: nota, znaczek, kreska dla pamięci. § Mettez là un nota.
- nota.* im Scherz: merck wohl; mercke dieses. Zarzem: nie zapominay tego; pamiętajcie.
- Notable, *adj. c.* (*notabilis*) mercklich, merckwürdig, sonderlich, vortreflich. Znaczný, znakomity, sławny, osobliwy. § Chose notable; un notable bourgeois.
- Notable, *f. m.* sinnreicher Spruch; Sprichwort. Przysłowie dowcipne; sentencya.
- Notablement, *adv.* mercklich, sonderlich. Znacznie, znakomicie, osobliwie. § Cette action contribue notablement à sa gloire; il avance notablement à cette chose.
- Notables, *f. m. plur.* die Bornehmsten einer Stadt, eines Orts. Przednieysi; zacnieysi ludzie miasta albo kraiu. § Les plus notables du lieu lui vinrent offrir leurs présents; l'assemblée des notables.
- Notaire, *f. m.* (*Notarius*) ein Notarius. Notaryusz, pisarz publiczny. § Un bon Notaire.
- Notaire Apostolique, (*Notarius Apostolicus*) ein Notarius, der gewisse Sachen, die den Päpstlichen Stuhl betreffen, besorget. Notaryusz Apostolicki, co pewnych spraw do stolicy S. należących pilnuie.
- Notamment, *adv. obs. vid.* Particulièrement, Principalement.

Notarial, *e. adj.* von einem Notario ausgefertigt. Notaryuszowy; od notaryusza expedyowany. § Acte notarial. Notariat, *f. m.* (Notariat) ein Notariat, das Amt eines Notarii. Urząd Notaryusza; Notaryuszowski. § Durant son Notariat il fit des affaires de consequence; le Notariat oblige au secret.

Note, *f. f.* (nota) 1) ein Merkzeichen, Zeichen, Denckzeichen; 2) eine Note, Erklärung, Anmerkung über eine Stelle im Buch; 3) eine musicalische Note; 4) Gesang, Weise, Melodey; 5) eine Pause in der Music; 6) ein Zeichen, Vertückung eines Wortes, als in der Chymie; 7) Unehre, Schmach, Nachtheil der Ehre; 8) *obs.* Punctuation, Entwurf einer Handlung vor einem Notario, besser Minute; 9) bey der Handlung: kleiner Extract einer Rechnung. 1) Znak, znaczek dla pamięci uczyniony; 2) nota, przypisek, gloska; przelstoga miejsce w księdze objaśniająca; 3) nota muzyczna; 4) muzyka, melodya; 5) pauza muzyczna; 6) charakter, znak, iako chymiczny, lekarski; 7) zelga; uszczerbek, uyma honoru; znak zelżywości; 8) *obs.* koncept pisma sądowego przed notaryuszem spisanego, lepsze słowo Minute; 9) w kupiectwie: ekstrakt, wypis rachunku. § 1) Mettez là une petite note; 2) faire des notes pour servir d'éclaircissement; il a fait de petites notes très-savantes sur Longin; 3) note blanche; note noire; note éloignée; chanter la note à livre ouvert; entonner les notes; être assuré de la note; 4) la douce linote, agréable à ses tons & savante en sa note; 5) faites ici une note; 6) les notes des Médecins; 7) il a été condamné à faire réparation d'honneur, & c'est une note que cette condamnation.

note d'infamie. Ehren-Verlegung, Schandfleck. Znak niesławy; części odsądzenia. § Cette sentence est une note d'infamie.

changer de note; chanter d'une autre note. anders singen; seine Meinung ändern. Inaczej śpiewać; inaczej myśleć.

* je le ferai changer de note. ich will ihn lehren, wie er anders reden soll. Nauczę ja go inaczej śpiewać, innego być zdania. § Je vous ferai bien changer la note, chien de Philosophe.

il n'en sçait note. er weiß davon nichts. I odrobiny o tym nie wie.

il ne sait qu'une note. es ist immer bey

ihm einerley Leyer. Zawsze iednaką śpiewa piosnkę.

Noter, *v. a.* (notare) 1) in Gerichten: entehren, an der Ehre verlegen; *2) merken, anmerken, bemerken; 3) absetzen, in Noten bringen, Noten schreiben. 1) W sądach: osławiać kogo; szkodzić komu na honorze; na dobrym mieniu; *2) znaczyć, naznaczyć; 3) pisać co muzycznymi notami. § 1) La sentence l'a noté; *2) il faut noter cela; elle prétend avoir un mari point froid, point jaloux, notez ces deux points; 3) noter une chanson.

noté, *te, adj.* *1) bezeichnet, bemerkt; 2) in den Gerichten: berücktigt, an der Ehre verlegt; 3) abgesetzt; in musicalischen Noten gesetzt. *1) Naznaczony, pamiętno uczyniony; 2) uszczerbiony na części i honorze; osławiony sentencją sądową; 3) pisany notami muzycznymi, iako piosnka. § 1) Une chose notée; 2) c'est un homme noté; 3) livre noté; chanson notée.

Notice, *f. f.* (notitia) 1) Rundschaft, Kunde, Nachricht, so der Richter von etwas bekommt; 2) Beschreibung, Nachricht von einem Lande, von einer Provinz; 3) Denck-Buch, Verzeichniß der täglichen Geschichte; Tage-Buch, Jahr-Register. 1) Jezyk, wiadomość, ktorey o czym sędzia zasiąga; 2) opisanie kraiu, prowincyi; 3) dziennik, księgi pamiętne. § 1) Cela n'est pas encore venu à la notice des juges; 2) cela paroît par la notice de l'Empire; la notice du Diocèse de Châlons; 3) tenir notices des choses qu'on a à faire.

quand cela viendra à la notice. wenn dieses kund werden wird. Kiedy to będzie wiadomo.

Notification, *f. f.* (notificatio) in Rechts-Sachen: Bekanntmachung, Anschlag, Ankündigung. W sądach: obwieścić, ogłosić co. § Edit de notification; lettres de notification.

Notifier, *v. a.* (notificare) in Gerichten: kundmachen, ankündigen, notificiren. W sądach: obwieścić, ogłosić co. § Le lendemain vous avez notifié l'interdiction à l'Abesse; l'Ambassadeur étant arrivé le fit notifier au Roi.

Notion, *f. f.* (notio) Wissenschaft, Begriff von etwas. Znałomość, pojęcie, koncept. § Donner une notion de quelque chose; il a quelque notion de la Philosophie; avoir une notion distincte.

notion commune. allgemeiner Begriff von einer

einer Sache. Konzept pospolity o
czym.

Notoire, adj. c. (notorius) in Gerichten: notorisch, bekannt, kundbar, offenbar, weltkundig. *Jawny; każdemu znajomy. § C'est une chose notoire; la chose n'est pas notoire.*

Notoirement, adv. in Gerichten: offenbar, Weltkundiger Weise. *W sądach: jawnie, wiadomo. § Il a notoirement du bien pour porter cette dépense.*

Notoriété, f. i. in Gerichten: weltkundige Wissenschaft, Kundbarkeit. *W sądach: jawność rzeczy. § Cela est de notoriété dans la maison; cela est de notoriété publique.*

Notre, Nôtre, adj. c. (noster) unser, es hat im *plurali* Nos, und Nôtres wenn es sich auf ein *substantivum* beziehet. *Nasz, to słowo in plurali ma Nas, a kiedy się na subst. potiąga Nôtres. § Nos maisons; nos livres; nos amis, nos biens, nos femmes & nos enfans; ce ne sont pas vos affaires, ce sont les nôtres.*

le nôtre, der Unsrige. Nasz, naszynieć, nasz.

la nôtre, die Unsrige. Nasza.

les nôtres, die Unsrigen. Nasi; ludzie nasi. *§ Les nôtres aussi-tôt courent aux armes.*

Nos Seigneurs. Unsere gebietende Herren. Miłościwi Nasi Panowie. *§ Nos Seigneurs du Conseil, du Parlement.*

Nôtre-Dame, f. f. i) Unsere Frau, die Heilige Jungfrau Maria; 2) ein Marien-Fest, der Monat siehet dabey, auf welchem es fällt; 3) Unser Lieben Frauen Kirche; St. Marien-Kirche. 1) Nayswiętsza Panna Marya; 2) Święto P. Maryi, miesiąc przyłożony bywa, na który przypada; 3) Kościół N. P. M. *§ 1) L'Eglise de la Nôtre-Dame; 2) il y a plusieurs Nôtres-Dames; 3) il est allé à la Nôtre-Dame.*

la Nôtre-Dame d'Août. Maria-Himmelfahrt. Wniebowzięcie Panny Maryi.

la Nôtre-Dame de Septembre. Maria Geburt. Narodzenie P. Maryi.

Nou, f. m. obs. ein Knote. Węzeł.

Novale, f. f. sing. obs.)

Novales, f. f. plur.) (novalia) 1) Neubruch, Neureut, Feld, welches 40 Jahre wüste gelegen und ieko angebaut wird; 2) der Behude von einem Neubruch. 1) Nowina, rola nowospawiona, co przez czterdzieści lat nie była orana; 2) dziesięcina od nowiny. - *§ 1) Défricher les novales; 2) les novales sont contestées à notre Curé.*

Nouasse, f. f. wilde Muscaten-Ruß. Polna gałka muszkatowa.

Novateur, f. m. (novator) Anfänger einer neuen Meinung in Religion- und Staats-Sachen. Nowak; wynalezca nowych rzeczy w religii albo w sprawach publicznych. *§ Les novateurs de toutes les sectes lui écrivirent.*

Novatians, f. m. plur. (Novatiani) Novatianer, Ketzer im dritten Jahrhundert, sie lehrten wider die Buße und die Kirchen-Gewalt. Nowacyanie, kacerze w trzecim wieku, uczyli przeciw pokucie i władzy kościelney.

Novation, f. f. (novatio) in den Gerichten: Verwandlung einer Schuld-Forderung in ein anderes bürgerliches Verbindniß. *W sądach: długu odmiana w inszy. § Il faut que la novation soit expresse & qu'elle se fasse par les personnes intéressées.*

Novatrice, f. f. Anfängerin neuer Sachen in Glaubens- und Staats-Sachen. Wynaleczyna rzeczy nowych w religii albo w sprawach publicznych.

Noué, f. f. 1) eine Hol-Ziegel, Kehl-Ziegel, Forst-Stein; 2) Einklebe, ein Winkel zwischen zwey Dächern; 3) Blech oder Bley, so in diese Einklebe gelegt wird; 4) *obs.* im Land-Recht: fette Wiese, die bisweilen überschwemmet wird; 5) *obs.* Flut, Regenbach; 6) *obs.* Floss-Zeder der Fische. 1) Gąsior, dachowka szeroka na wierzchu dachow; 2) kąt między dwiema dachami; 3) blacha ofowiana albo żelazna do kątów między dwiema dachami; 4) *obs.* w ziemskim prawie: ląka tłusta, co czasem wodą zalana bywa; 5) *obs.* powódź; 6) *obs.* pletwa; pioro ryby.

Noué, éc, adj. vid. Noüer.

Noué, f. m. in den Wappen: die Quaste am Löwen-Schwanz. *W herbach: kofmek u końca ogona lwiego.*

Noué, f. m.

Nouël,) obs. Weynachten, siehe Noël. Boże Narodzenie, obacz Noël.

Novelle, vid. Nouvelle.

Novelles, f. m. plur. (Novella) die Novellen, ein Stück des Römisch-Kaiserlichen Rechts. Nowele, część prawa Rzymsko-cesarzkiego. *§ Les Novelles de Justinien sont regées de tous les Jurisconsultes.*

Novembre, f. m. (November) der November oder Winter-Monat. Listopad miesiąc. *§ La Saint Martin est toujours en Novembre.*

*Noüement,

* *Noüement, f. m.* 1) das Knüpfen mit einem Knoten; 2) Knot, Glied an den Gewächsen; 3) Ansetzung der Baumfrüchte nach der Blüte. 1) Wetzlem zawiązanie, węzłowanie; wiązanie węzła; 2) knod, kolanko we zdźble, w trcinie; 3) wiazanie się kwiecia w owoc po okwitaniu.

* *le noüement d'éguillette.* das Nesselknüpfen, eine Zauberer die Neuverehlichten zum Ehestand untüchtig zu machen. Węzeł czarownic nieposobność do małżeństwa nowożeńcom czyniacy.

Novempopulanie, f. f. (Novempopulania) in der alten Geographie: Land in Aquitanien, so von neun Völkern bewohnt wurde, es heißt jetzt Gascogne. *W starej geografii:* kraj Akwitański od dziesięciu narodów mieszkany, gdzie dziścysza leży Gaskonia we Francji. § *L'Aquitanie fut autrefois divisée en première, seconde Aquitanie & Novempopulanie.*

Novem-virs, f. m. plur. (Novemviri) die Neun-Herren, ein Gericht in Athen von neun Richtern. Dziewiętnicy, siedziowie niedyż w Areach.

Novendial, f. m. (Novendialis) bey den alten Römern: ein neuntägiges Opfer eine große Gefahr abzumenden. *U starych Rzymian:* ofiara dziesięciotniodwa na odwołanie gwałtownego niebezpieczeństwa.

Novensiles, f. m. plur. (Novensiles) bey den alten Römern: 1) Helden, so in die Götter-Zahl gesetzt worden; 2) Götter der eroberten Länder. *U starych Rzymian:* 1) Rycerze w liczbę bogów przyięci; 2) bogowie świeżodobitych krajów.

Noüer, v. a. (nodare) 1) binden, knüpfen einen Knoten; 2) einknüpfen, einbinden als Geld in ein Schnupftuch; 3) Freundschaft machen, stiften, aufrichten; 4) in der Malerey: die Figuren verbinden, daß es scheint, als wenn es nur ein Stück wäre. 1) Zawiązać co węzlem; węzłować; w węzeł wiazać; 2) w węzeł co wiazać, iako pieniądze w chustkę; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiaźń; 4) u malarza: tak złączac figury, że się jedna bydzdaig. § 1) Noüer un ruban; 2) noüer de l'argent dans son mouchoir; 3) j'ai noüé une si forte amitié avec lui, qu'elle durera long tems.

noüer l'éguillette. 1) den neuen Eheleuten die Zauber-Nessel knüpfen um selbige zum Ehestand untüchtig zu machen; 2) von Pferden: die Hinter-Güsse

weit ausschlagen. 1) Zawiązać nowożeńcom zarownicz węzeł, aby do małżeństwa nieposobnemi byli; 2) o koniach: posłednimi nogami ze wszytkiey siły wierzeć.

noüer la langue. einem die Zunge binden, stumm machen. Zawiązac komu język; niemym kogo uczynić.

noüer la longe. sich den Falschen im Verhältnis vermausen lassen. Daß sie tokołowi w zawarciu wypierzyć.

noüer, v. n. 1) aufsehn, Knoten gewinnen, von einem abgeblüheten Baum; 2) Knoten an den Gelenken bekommen, wie im Podagra beschiehet; 3) -*obs.* schwimmen. 1) W owoc się wiazać; 2) guzować; guzow w przegubach dostawać iako podagryk. § 1) La poire noüe, quand au sortir de la fleur elle paroit toute formée; le melon noüe & s'arrête quand au sortir de la fleur il grossit.

noüe, te, adj. 1) verknüpft; geknüpft, in einen Knoten gebunden; 2) in den Wappen: umgeben, eingefasset, verknüpft als mit einer Binde; 3) in der Trägerey: trüchtig. 1) Wetzlem zawiązany; 2) w herbach: okrażony, zawiązany czym iako bindą; 3) w myśliwie: izczenna. § 1) Cordon noué, ruban noué; 2) il porte d'argent à deux faces noüées de gueules; 3) une lice nouée.

boüau noué. in der Heil-Kunst: verdröheter Darm, durch den die verbanete Speise nicht mehr gehen kan. *W lekarskiey nauce:* kizka zakręcona, przez którą pokarm strawiony przechodzić nie może.

être noüe. die Lenden-Krankheit haben. Na scyatykę chorować.

Noües, obs. vid. Noë, f. m. plur.

Noüet, f. m. Säcklein mit Gewürz oder Kräutern zum Einhängen ins Essen oder Trinken. Woreczek z korzeniami albo ziołmi do włożenia w potrawy, w napój. § Mettre, infuser une once de sené dans un noüet de linge blanc; les cuisiniers mettent dans leurs sausses un noüet rempli d'épicerie ou d'herbes aromatiques.

Noüeur, f. m. Knüpfen, der etwas zusammen knüpft. Wiazac.

Noüeuse, f. f. eine Knüpflerin. Wiazaczk.

Noüeux, euse, adj. (nodosus) knotig, astig. Skowaty, pelensekow. § Un bâton noüeux; une puissante & noüeuse massue.

Novice, f. m. (novitius) 1) Neuling, Novitius,

vitius, der das Probe-Jahr in einem geistlichen Orden hält; 2) ein unerfahrener Mensch. 1) Nowicyusz, zakonnik co ieszczé slubu iawnego nie uczynił; 2) nowicyusz, nieuk, człowiek niedoświadczony. § 1) Un humble novice; 2) il est un novice dans le mariage; c'est un franc novice.

Novice, *f. f.* neue Nonne die das Probe-Jahr hält. Nowicyuszka. § Une novice bien obeissante.

Novice, *adj. c.* 1) neu, jung, der das Kloster-Gelübde noch nicht abgelegt; 2) angehend, neu als ein Soldat; 3) unerfahren, ungelibt. 1) Nowy, młody, o sobach zakonnych co ieszczé profesji nie uczyniły; 2) nowotny, nowy, iako żołnierz; 3) niedoświadczony, niećwiczony. § 1) Il instruit mon fils novice; 2) les soldats novices; 3) les vieux soldats d'Alexandre novices aux voluptez détestoient cela.

Noviciat, *f. m.* (novitiatus) 1) das Probe-Jahr der neuen Ordens-Leute; 2) Haus, Behältniß, wo die Novitii eines Ordens unterrichtet werden; 3) Antritt, Anfang, Lehr-Zeit, in welcher man etwas erlernet. 1) Nowicyat w zakonach; 2) nowicyat, dom albo zawarcie dla Nowicyuszow; 3) howicyat; początek uczenia się czego. § 1) Le noviciat est rude parmi les Chartreux; faire une année de noviciat; 2) je vais au noviciat des Jesuites; 3) il a fait son noviciat à la guerre sous un Général habile; la première campagne à été un rude noviciat pour lui.

Noulets, *f. m. plur.* kleine Dach-Pfannen oder Rinnen an den Kapp-Fenstern. Dachowki małe albo rynienki do ściekania wody u okien dachowych.

Nourrins, *f. m. plur.* Fisch-Saß, Fisch-Brut. Narybek; drobiazg do narybienia.

Nourri, *f. m.* Zucht-Vieh, als Gänse, Hühner, Kühe, Schweine. Bydło i drob folwarczany, iako gęsi, kury, krowy, swinie. § Faire un petit nourri dans une maison de campagne.

Nourri, *e, adj. vid.* Nourrir.

Nourrice,

Nourriciek,) *vid.* Nourrisse &c.

Nourriçon,

Nourrir, *v. a.* (nutrire) 1) nähren, ernähren, Nahrung geben, unterhalten; 2) erziehen, auferziehen, unterrichten; 3) erhalten, unterhalten als Feuer mit Anlegung des Holzes, einen Canal mit Zuführung des Wassers, siedendes Wasser mit Zugießung; 4) nachhängen einer

Sache; anflammen, hegen, unterhalten, als Zorn, Feindschaft. 1) Karmić, żywić kogo; 2) wychować, odchowować, odżywić, wychwiczyć; 3) posilać, karmić, utrzymywać, iako ogień przykładaniem drewek, kapat i prowadzeniem wody, war przylewaniem; 4) ożywiać, rozkrzewiać, utrzymywać, iako gniew, nieprzyjaźń. § 1) Nourrir un pauvre; la mere nourrit de son lait l'enfant; nourrir une bête; 2) il a été nourri dans l'amour de la vertu; il faut nourrir les enfans dans la crainte de Dieu; il a été nourri à la cour; 3) ils lancent des torches ardentes & telles autres choses propres à nourrir le feu; 4) son esperance nourrit son orgueil; il nourrit la guerre par les incertitudes; nourrir la mélancolie dans la solitude; nourrir mille chagrins, mille remords dans l'ame.

se nourrir, v. r. 1) von etwas leben, sich mit etwas nähren, als mit Milch; 2) sich unterhalten als mit Hoffnung. 1) Karmić się, żywić się czym iako mlekiem; 2) karmić się, posilać się, tuczyć się iako nadzicią. § 1) Se nourrir de racines; la nourrisse se doit nourrir de viandes qui fassent de bon sang; 2) se nourrir d'esperance; se nourrir de la parole divine.

nourrir un serpent dans son sein. eine Schlange in seinem Busen ernähren. Żywić szkodnika swego.

nourri, e, adj. 1) unterhalten, ernährt; 2) erzogen, aufgebracht; 3) unterhalten als Feuer mit Anlegung des Holzes; 4) von Buchstaben: wohl gezogen, wohl geführt; 5) bey den Mahlern: satt, reich, stark an Farbe; 6) von der Schreib-Art: reich an Gedanken und Worten; 7) von Körnern: groß, stark; 8) in den Wappen vom Stiel eines Krauts: das keine Wurzel hat; 9) in den Wappen von einer Lilie: ohne Stiel. 1) Wyżywiony, żywiony; 2) wychowany; 3) posilony, iako ogień drewkiem; 4) o literach: duktem pięknym pisany; 5) u malarzow: bogaty w farby; 6) o stylu: obfity, bujny, bogaty w słowa i wyrazy; 7) o ziarnach: plenny, spory; 8) w herbach o łodydze: bezkorzeny; 9) w herbach o lili: łodygi nie mający. § 1) Il est nourri aux dépens du public; 2) être nourri dans la pauvreté; il est nourri dans le barreau; il est nourri dans le libertinage; 3) feu bien nourri; 4) une lettre bien nourrie; caractère mal-nourri;

nourri; 5) un tableau bien nourri; 6) un stile bien nourri; 7) grain bien nourri. Nourrissant, e, *adj.* nahehaft, während als gute Speisen. Tuczny, omastny poślizny, o pokarmach. § Viande trop nourrissante; le bon rôti est délicat & nourrissant; le beuf est nourrissant.

Nourrisse, *f. f. (nurtix)* 1) eine Amme; Säug-Amme; 2) Korn-Boden; ein Land, das die benachbarten Derter mit Lebens-Mitteln versiehet. 1) Mamka; 2) życzliwcy, żywiciela, kraina sąsiedkim żywności dodająca. § 1) Une jolie nourrisse; la nourrisse doit être saine; 2) la Normandie est la nourrisse de Paris.

un dépucelateur de nourrisse. ein Prähler in Liebes-Händeln. Chlubca w miłośniczych sprawach.

Nourriffier,

Pere nourriffier, *f. m. (nurtisius)* 1) der Ehemann einer Amme; Pflege-Vater; 2) Ernährer, Erhalter. 1) Mąż mamki, pialun; 2) żywiciel. § 1) C'est mon Père nourriffier.

suc nourriffier. der Nahrungs-Saft, von welchem die Thiere und Pflanzen wachsen. Sok omastny od ktorego rosną zwierzęta, ziola, drzewa.

Nourriffon, *f. m.* ein Säugling, Zuchtkind, ein Pflegekind. Ośelek, wychowanec. § Il l'aimoit non seulement comme son Roi, mais comme son nourriffon.

sacré nourriffon de Phébus. Misen-Sohn, Poet, Zuchtkind des Phoebus. Wychowaniec Helikońskich dziewek; Poeta.

nourriffon du grand Saint Benoît. in der Dicht-Kunst: ein Benedictiner. W poetyckim stylu: Benedyktyn.

Nourriture, *f. f. (nutrimentum)* 1) Nahrung, Speise; 2) Tisch, Kost, Speise; 3) Fütterung eines Viehes; 4) Nahrungs-Saft, der das Wachsthum der Sachen befördert; 5) Aufzucht, Erziehung; 6) figurlich: Nahrung, Sache die etwas unterhält, als Holz das Feuer, die Ehre einen hohen Geist; 7) ein Säugling, dem die Milch wohl bekommt; 8) das Säugen, Stillen; 9) bey dem Gerber: Loh, so über die Felle in der Loh-Grube geschüttet wird; 10) Zurichtung des Lebers mit der Loh. 1) Pokarm, żywność; 2) stół, strawa; 3) karmienie bydłcia; 4) sok omastny, pokarm, strawa, od ktorego rzecz każda rośnie; 5) wychowanie, edukacja; 6) figurycznie: karmia, żywność, pokarm; rzecz co drugą utrzymać, iako drewno ogień, sława wyniosłego; 7) ośelek dobrze odchowany; 8)

odchowanie, karmienie piersiami; 9) u garbarza: dąb na skóry w dół wypyany; 10) debienie skor. § 1) Une bonne, une excellente & succulente nourriture; prendre de la nourriture; 2) paier un écu pour la nourriture d'une semaine; 3) paier les nourritures de son cheval; 4) cet arbre prend nourriture; cette plante ne prend plus de nourriture; sa main ne prendra plus de nourriture; son bras commence à prendre nourriture; 5) il a eu une belle nourriture; n'avoir point de nourriture; 6) l'honneur est la nourriture & le plus ardent desir des ames bien nées; il faut donner de la nourriture au feu pour le conserver; le bois est la nourriture du feu; les sciences sont les nourritures des ames; 7) voilà une belle nourriture; c'est une femme qui a fait de belles nourritures; 8) paier pour la nourriture d'un enfant; 9) donner de la nourriture; 10) ce cuir n'a pas assez de nourriture.

Nous, *pron. plur. (nos)* wir. My. § Nous sommes; il nous l'a dit; on parle de nous; nous deux; nous nous cachons & nous nous déguisons à nous mêmes nos défauts.

Nouveau, *elle, adj. (novus)* 1) neu, frisch, was nicht lange geschehen ist; von neuen Sachen sagt man neuf; 2) nochmalig, frisch; 3) unerfahren, fremd; 4) fremd, unerhört. 1) Nowy, świeży, nie dawno nastaly; o rzeczach nowych neuf mówić trzeba; 2) powtorny, nowy, świeży; 3) niedoświadczony; 4) cudzy, nieznaomy gdzie. § 1) Nouveau livre; nouvelle charge; nouvelle édition; un mot nouveau; un nouveau bienfaiteur; cela vous est-il de nouveau? cela est nouveau à la Cour; 2) un Prêtre peut-il recevoir de nouvel argent pour la même messe? voilà de nouvel argent; 3) il est tout nouveau dans les affaires; 4) il est nouveau à Varsovie.

Nota. Vor einem Vocali setzt man nouvel statt nouveau, als nouvel an. Ante vocalim miasto nouveau położy nouvel, iako nouvel an.

le nouveau monde; le nouveau continent. die neue Welt; America. Ameryka, świat nowy.

nouveau monde. Art kleiner Nessel, die häufig an einem Stiel in die Runde wachsen. Garnek małych goździków ogrodnych na łodydze gromadno

.w ko-

w koło rosnących. § Le nouveau monde n'est point estimé des connoisseurs.

nouveaux mariez. neue Eheleute. Nowożeńcowie.

nouveau converti. 1) ein Neubekehrter; 2) ein Protestant, der zur Catholischen Religion getreten. 1) Nowowierny, nowonawrocony; 2) dyfident do Katolickiej wiary nawrocony.

nouvelle convertie. 1) eine Neubekehrte; 2) eine Protestantin, die Catholisch geworden ist. 1) Nowonawrocona; 2) dyfidentka, co się do Katolickiej wiary niedawno nawrociła. § 1) Aimer une nouvelle convertie; 2) elle est nouvelle convertie.

nouvelles converties. Nonnen oder Nonnen-Kloster, in welchem die neubekehrten Jungfern und Weiber unterrichtet werden. Zakonne panny albo klasztor panieński, gdzie się nowonawrocone dyfidentki wiary uczą Katolickiej. § Mettre aux nouvelles converties; entrer aux nouvelles converties; sortir des nouvelles converties.

homme nouveau. neuer Bürger im alten Rom. Mieszczanin nowy w starym Rzymie.

Nouveau-né, ée, adj. & f. neugeboren. Nowopowity, nowonarodzony. § Un enfant nouveau-né.

Nouveau-venu, f. m. ein Ankömmling, Fremdling, der nur angekommen ist. Przybyś, przychodzień. § C'est un nouveau-venu.

**nouveau-venu, é, adj.* der nur kürzlich angekommen ist, besser *nouvellement venu*. Przybyś, niedawno przybyły, lepiej powiesz *nouvellement venu*. § Il est nouveau-venu (nouvellement venu) de Pologne.

nouvel homme. in der Theologie: ein neuer oder wiedergeborener Mensch. W Teologii: człek odrodzony.

je ne dirai rien de nouveau. ich werde nichts neues sagen. Nic nowego nie powiem.

de nouveau, adv. von neuem, aufs neue, noch einmal. Znowu, jeszcze raz, powtornie. § Paier de nouveau.

Nouveau, adv. frisch, neu, neulich. Swiezo, nowo, niedawno. § Du vin tout nouveau percé; du beurre nouveau battu.

Nouveauté, f. f. (novitas). 1) etwas neues, eine neue Sache; 2) Veränderung, Neuerung; 3) Neues vom Jahr, eine Frucht oder Blume zu einer ungewöhnlichen Jahreszeit. Nowosć, co no-

wego, rzecz nowa, 2) odmiana, nowosć; 3) nowalia, frukt albo kwiatek czasu niezwykłego. § 1) J'aime bien la nouveauté; la nouveauté a des charmes pour tout le monde, mais ils passent vite; un ouvrage qui n'a que la nouveauté pour tout mérite, tombe bientôt dans l'oublie; l'ouvrage de cet auteur se soutient par son mérite & non point par l'agrément de la nouveauté; 2) être ami de la nouveauté; Cléopatre a trouvé l'art de raffiner les plaisirs par les agréments de la nouveauté; 3) c'est de la nouveauté que d'avoir des fraises au commencement d'Avril; un bon jardinier doit avoir de la passion pour les nouveautés.

nouveautés, plur. 1) neue gedruckte Sachen, neue Bücher; 2) Neuerungen, Unruhe, Empörungen in einem Reiche. 1) Księgi świeżowydane; druki nowe; 2) nowotność, tumult, zamieszki, zamieszanie. § 1) Ce libraire reçoit toutes les nouveautés; il doit m'envoyer les nouveautés; j'aime à lire toutes les nouveautés; 2) porter les esprits à les nouveautés; notre nation a une pente naturelle aux nouveautés.

Nouvelier, e, adj. obs. unveränderlich. Odmienny.

Nouvelle, f. f. 1) neue Zeitung; Zeitung; 2) gewisse Nachricht, sichere Zeitung; Gewissheit von etwas; 3) Rose, Sternlein am Loch eines brennenden Lichts; 4) die Novellen im Römischen Kaiser-Recht, besser *Novelles*. 1) Nowina; 2) nowina pewna, wiadomość o czym otrzymana; 3) kwiatek na grzybku gorejacej świecy; 4) częśc prawa Rzymsko-cesarzkiego, *zwyczajniejsze słowo Novelles*. § 1) Nouvelle vraie, sûre, certaine, assurée, fautive, incertaine, bonne, méchante, mauvaise, agréable, fâcheuse; aimer les nouvelles; dire des nouvelles; débiter des nouvelles; 2) avoir des nouvelles de l'armée; avoir de la nouvelle de la mort de quelqu'un; il a nouvelle de la mort de son frère; il avait nouvelle que son Père arrivoit; 3) il y a des nouvelles à votre chandelle.

nouvelles, plur. 1) eines Aufklärung und Lebens-Wandel; 2) Liebes-Gedicht von listigen Streichen der Verliebten. 1) Wiadomość o czyich postępach i życiu; 2) wiersze poetyckie o skrytych miłośnikow przebiegach. § 1) Philis, je ne vous vois plus, c'est que je

je ſçai de vos nouvelles; je ſçai de ſes nouvelles; 2) Bocace a fait des nouvelles en Italien fort plaiſantes, Cervace en a fait douze en Eſpagnol fort belles, & la Fontaine a fait heureuſement revivre les nouvelles parmi les François.

il ne faut pas dire les nouvelles d'école. man muß nicht aus der Schule ſchwarzen. Wybac nie trzeba, co ſię ſkrzye dżwie.

envoyer aux nouvelles. im Kriege: Reuſter auf Wuſchſchaft anſchicken. *Termin:* wyſnowy: w ſwaty, w ſzpiegi wyſtać.

de nouvelles de baſſe cour. Zeitungen, die auf der unteren Hand ſind gemacht worden. Nowiny karzeſenne.

il y a bien des nouvelles. es ſichet da alles gaps anders an. Wszytko tam inaczey.

on n'en a eu ni vent ni nouvelle. davon hat man nicht die geringſte Nachricht. Naymnieyſzey o tym niemaſz wiadomości; ni ſłuch ni wiſtu.

point de nouvelles. es wird nichts drans. Nie z tego będzie.

nouvelle-annoncée. ſiehe unter Nouveau, a. f.

Nouvellement. neu, ſürzlich, neulich, ehmals. Salsz, nowo, niedawno. § Un livre nouvellement imprimé; il eſt nouvellement venu d'Amſterre.

Nouvelleté, f. f. in Gerichteſachen: Sturm, Embarras im Proceß. *W prawie:* twardoſcie kogo w poſeſyni. *Nouvelliste, f. m.* Zeitung: Sucht, Begierde neue Gerichte zu wiſſen. Chue do nowin: łowca nowo.

Nouvelliste, f. m. Liebhaber neuer Zeitungen, der ſich gerne mit ſelbigen herum trägt. Nowinarz, nowopisawca; co rad nowiny trzebie. § Les nouvelles de poſſon ſont tres-ennuieus, c'eſt une grande nouvelleſte; le caractère d'un nouvelleſte conduit au ridicule.

Noyale, Noyale, f. f. ſehr ſtarkes und ſicheres Getränk. Torno moene i dychtowne do żaglow.

Noyant, f. m. v. f. 1) ein Nichts; 2) ein nichtswürdiger Menſch. 1) Nie; 2) nikczemnik, niewart.

Noyau, v. a. vid. Noyau.

Noyer, f. m. vid. Noyer.

Noyer, v. a. vid. Noyer.

Noyeux, eule, adj. v. f. netziſch, ſäuerlich. Zazdroſciwy, twardliwy.

Noyon, v. a. vid. Néion.

Nroupi, f. m. bey den Griechen: einer Pöhlz. *Lexic. tom. II.*

ber nach dem Tod in den Bann iſt geſtan werden. *U Grekow:* klatwq po ſwey ſmierci okryty.

Nu, v. l. Nud.

Nuage, f. m. (nubes) 1) Gewölk, trübes Wetter, finſtere Wolken; 2) Mißgeſtaſſen, Wolke, als Kugel, Weile; 3) Dunkelheit, Finſterniß der Verſtandes; 4) Betrübniß, Trübsait, Herzens-Kummer; 5) in den Wappen: Wellen- oder Stromweiſe vorgeſtellte Figur. 1) Chmury; burza, pochmurnoſć; 2) kupa, ćma, chmura, iako kul, ſtrzał; 3) pochmurnoſć, zaćmienie umyſtu; 4) chmura; imetek gryźliwy; 5) w herbach: obłaczynoſć; wehnikoſć; figura na kſtałt słow wyrażona, § 1) Nuage épais; 2) je vois former de loin un nuage de coups de bâton qui crevera ſur mes ſeules; deja de traits en ſair s'élevait un nuage; 3) les eſprits des hommes ſont pleins de nuage & de faux jours; 4) d'où vient qu'un triste nuage ſemble oſcuſquer l'éclat de vos yeux.

Nuage, v. a. f. in den Wappen: wolcket; geſturt. *W herbach:* obłaczny, wehnik.

Naailon, f. f. in der Seefahrt: Waſſer-Wind, ein Wind der in wenigen Tagen das ganze Jahr durch ſtehend einerley weht. *W maryna jwie:* wiatr nieodmienny, co w okolicach pewnych prez cały rok z iednego ſwiata kralu wieie.

Nuance, f. f. 1) Vermischung, Schattirung der Farben, als in den Zeugen, in Blumen; 2) künstliche Vermischung der Haare von unterſchiedener Farbe in einer Perruque; 3) figurlich: angenehme Vermischung, ſinnreiche Zuſammenſetzung unterſchiedener Sachen. 1) Pomieſzanie rożnych farb, iako w materyach, na kwiatach; 2) zmieſzanie włoſu rożnego koloru w peruce; 3) dowcipne ułożenie rzeczy ſobie przeciwnych. § 1) Une belle nuance relève l'éclat d'une ſoie; cette fleur a des nuances qui charment; 2) une belle nuance; faire des nuances à une perrique; il faut qu'il y ait des nuances à une perrique, car elles en font une partie de la grace; 3) la nuance en langage dépend de ſe connoître en ce qui ſied le mieux en fait d'exprefſion.

Nuancer, v. a. 1) ſchattiren, vermischen, vermengen die Farben in einem Zeuge, Haare von unterſchiedener Farbe in einer Perruque; 2) figurlich: Sachen von

unmischbarer Art künstlich zusammen
formt. 1) Parvici roznemi kolorami ;
zmięszając, pomiczając farby, jako w
masy, i, w is różnego koloru w pe-
ruce; 2) ułożyć rzeczy sobie przeci-
wne. § 1) La nature nuance quel-
ques fleurs agréablement; les tulipes
les plus nuancées sont les plus beaux
par là: ces fleurs sont agréablement
nuancées; fine bien nuancée; soie
nuancée et naturellement nuancée;
la perruque garde bien nuancer ces
caractères car les nuances en relèvent
la beauté; ayez soin de nuancer com-
me il faut ces toiles; nuancer agré-
ablement une perruque; perruque bien
nuancée; adroitement & agréable-
ment nuancée; 2) il s'agit bien nuan-
cer toutes les choses.

Nubecule, *f. f.* (*nubecula*) 1) Augen-
Gewolke, weißer Fleck im Auge; eine
Augen-Krankheit, da man wie durch
einen Nebel sieht; 2) Mehlstein im
Urin. 1) Obłoczek albo plamka w
oku; od którego niby przez mgłę
widzi; 2) uryanny obłoczek.

Nubile, *adj. c.* (nubili) im Recht: mann-
bar, tüchtig zum Verheirathen. *W prawie:* dorosły, lata do małżeństwa
małczy. § Les filles sont nubiles à
doux ans, les garçons à quatorze.

l'âge mûr, vic. Puberté.

Nubileux, eule, a. j. (*nubilofus*) wol-
dicht, mit Beläfen bezogen. Obliczy-
ty, hochmumy.

Nublee, *f. f. ovj.* Gerſteſe. Chmury.

Nud, Nuć, *adj.* (*nudus*) 1) nackt, nakład, flesz, entblößt; 2) arm, kahl, öbel gekleidet, abgerissen; 3) aufrichtig, bloß, nackt; als die Wahrheit; 4) bloß, entblößt als ein Degen; 5) von Häusern: bloß, ohne Hausrath; 6) von Wäunnen: bloß, ohne Blätter; 7) in den alten Poeten: beraubt, entblößt von etwas; 8) schlechtkrag, ohne Zierat. 1) Nagi, obnażony, 2) goły, ubogi; odzaty, ożarpany; 3) szczery, nieobłudny, goły, iako prawda; 4) goły, dobyty, iako szpada; 5) o domach: z sprzętów obnażony; goły; 6) bezsilny, o drzewach; 7) w świącz. Poetach: ogoloczony, obnażony, obrany z czego; 8) prosty, bez ozdoby będący. ~ § 1) Mettre tout nud; il l'a mit nud comme la main; elle se lascia voir toute nuë; un corps nud; 2) le mérite va souvent tout nud; on ne considère pas dans le monde la vertu toute nuë; il est tout nud; 3) ce Prédicateur prêche la vertu toute nuë.

4) une épée nue; 5) une maison nue;
6) arbre nud; 7) nud de courage;
nud d'épée.

murailis mē: bloffe Mauren, die keine
Tapeten haben. Gole mury obiciami
nieobite.

la tête nue & les piez nu. l. barfuß und
im bloßen Kopf. Bolo i z niénakrytą
głową.

à nud, &c. 1) bloß, nackt; 2) wie es
an sich ist; aufrichtig, offenherzig.
1) Nago; boso; 2) odu n-zi, scie, nago, na
nasni, ik, iest w rzezy samey. § 1)
Voir une femme à nud. 2) découvrir
à nud le secret, les sentiments de quel-
qu'un; dans leurs petits repas ils font
voir à nud leur crainte & leur espé-
rance.

à nud, à dos nud. ohne Sattel. Oklep,
bez siodła. § Monter un cheval à
nud.

à œil nud. mit bloßen Augen, das ist ohne
Brillen. *Par okularow.* § *Regarder*
à œil nud.

Nud, *f. m.* 1) in der Baukunst: Blöße, Fläche ohne Schmuck; 2) beim Mädel und Bildhauer: blöße Theile des Bildes, die mit keinem Gewand bedeckt sind. 1) *W archy. krasnyj nauce*: gołosé, płaścizna, miysce bez figur tytych; 2) *u malarza i sznycarza*: nagość; obnażenie; członki obrazu obnażone. § 1). Les feuillages du chapeau doivent répondre au nud de la couronne; 2) le nud d'une figure.

le nudi tu mur. die bloße Mauer ohne
Tapeten. Mur goły bez obića.

Nudité, *f. f. (muites)* 1) Blöße, unbedeckte Scham; 2) Bildnis mit einer unbedeckten Scham. 1) Nagosé; członk wytydliv y obnazony; 2) obraz z obnazonym członkiem wytydlivym.

§ 1) Vénus a tâchoir à couvrir sa nudité; les Américains ne cachent point leur nudité; 2) les ordures y font sans enveloppe & les yeux les plus hardis sont effrayez de leur nudité.

nuds-piez, adv. barfuß, mit bloßen Fü-
ßen. Bofo. § Aler, marcher nuds-
piez.

Nud-pi⁶, *f. m.* ein Barfüßler. Bosak.
nud-piez, Anführer in der Normandie
zu Ludwigs des XII Zeiten. Buntow-
nicy w Normandyi za Ludwika XII
czasow. § Gaston d⁶fit les nuds-piez.

Nuë, Nuée, *f. f.* (*nubes*) 1) eine Wolcke, ein Gewölcke; 2) eine Wolcke, Menge als Kugeln, Pfeile, Mücken; 3) Gley, Wolckstein im Edelgestein; 4) Ungewitter;

ter; Zwischen stündlicher Gefahr; Dentrerretter. 1) Chmara, obłok; 2) chmara, n. rin, čna, kupa czego i ko kul, strz. l. komorow; 3) obłoczek, planka w kamieniu drożym; 4) bin za, gramot; niebezpieczeństwo nad szyją wdzając. § 1) La nuë marche, chemine, decerol, tombe; il se ferme souvent plus; les nuës les unes au-dessus des autres; le soleil se couchoit dans une nuë d'or & d'azur. 2) une nuëe d'oiseaux, de sauterelles, le sable, de poiss. 3) ils lancèrent sur lui une nuëe de traits; 4) il se forme une nuëe qui menace bien de gens; la nuëe crevera bien-tôt; cette nuëe grande de foudre & d'éclairs vient fondre sur ce Royaume; on ne sçait où la nuë doit crever.

*il est tombé de nuës. 1) er ist sehr besfürcht, daß er plötzlich unter diese Leute gekommen; 2) er ist ihnen unbekannt. 1) Zdeniały, że tak nagle odziamie na tych ludzi trąstki; 2) zdeszczem spadł; nikomu jest znany.

élever jufqu'aux nuës. sehr leben; bis an die Wülfen erheben. 1) od niebios wywyżczył; 2) pochory wynosił. 1) ils élèvent le tiran jusqu'aux nuës.

faire fuir quelqu'un aux nuës. einen in den Harnisch setzen. Oburzyć; rozgniewać kogo barzo.

se perdre dans les nuës. sich mit Gedanken oder Worten zu hoch verfeigen; von seiner Materie gar zu weit abgehen. Pod tamie niełofa komo ci i laci; od materji swojej daleko się odstrzeżlić. § Ce prédicateur se perd souvent dans les nuës.

il est tems que la nuë creve. es muß aufbrechen. Czas aby pofun uderzył; czas żeby się szydła z woru wykłosy.

Nuëment, Nüment, a. v. 1) aufhörig, unverholen, bloß, je wie es an sich selber ist; 2) in den Rechten: gerade, unmitelbar. 1) Szczerze, bez przykrycia, jak w łamey jest rzecz; 2) wprost, prosto od kogo; przez kogo. § 1) Raporter nüment tous les chefs d'accusation; la vérité pale nüment & sans art; en fidélité j'en vous raconterai nüment les choses; 2) apel qu'il ressortit nüment à la cour; un fief qui releve nüment du Roi.

Nuër, v. a.) vid. Nuancer. nuë, ée, adj. Nuëse, f. f. obs. Einfalt. Proflota. en nuëse. im Lehn-Recht: unmittelbar

barer Weise. W prawie lehnym: prosto od kogo.

Nuëlle,) vid. Nielle. Nuille,)

Nuire, v. n. (nuire) 1) schaden, Schaden zufügen, schädlich seyn; 2) erien hindern, beschwerlich seyn. 1) Zakłódzić, szkódzić komu w czym; 2) przeszkadzać komu. § 1) Nuire à la réputation, à la santé; le dessein de nuire est incompatible avec un homme de bien; nuire à ses ennemis.

ne nuire pas. nicht schaden, nützlich seyn. Nie szkódzić, pożytecznym być. § Le crédit & les amis ne nuisent pas.

Nuissance, f. f. obs. die Zufügung eines Schadens; Schaden. Szkoda; uszkodzenie. § Il ne faut rien faire qui porte nuissance à ses voisins.

Nuisances, adv. obs. verträglich. Markomnie; przykro.

Nuisible, adv. c. schädlich, beschwerlich. Szkodliwy; przykry. § Il n'y a point de vent qui ne soit nuisible.

Nuit, f. f. (nu) 1) die Nacht; 2) figurlich: Finsterniß, Dunkelheit; 3) Dunkelzeit; Unverständlichkeit im Reden und Greifen; 4) Unwissenheit, Finsterniß der Verstandes; 5) beym Falckenerer: Schlaf, Ruhe eines Wesels. 1) Noc; 2) w śmieję się, w tym: ciemność; 3) ciemność, sens niezrozumiały; 4) zaciemnienie rozumu; 5) w foka nika: odpooczynek, spanie praka.

§ 1) Une belle nuit; une nuit claire; une nuit obscure; la nuit s'avance; la nuit s'approche; la nuit s'écoute; la nuit vient; la nuit est passée; passer la nuit au jeu de Lire. 2) Dans la nuit du lendemain je m'enfermerai; 3) son discours est une nuit; 4) il n'y peut avoir de nuit dans votre esprit; 5) Poiseau se perche pour faire la nuit.

les besognes de la nuit. Nacht alceider, Nacht-Zeit als ein Schlaf-Volk, Vantisch. Przygotować no ny jako robót tam, pantoła.

un point de nuit. Nacht-Mäße, Schlaf-Maße. Nocna czajka.

un point de nuit & d'étoiles. in der Dicht-Kunst: finstre Nacht, da weder Mond noch Sterne scheinen. Il w. j. p. g. k. h. b. Noc ciemna bez gwiazd i miedzi a.

la classe de la nuit. bey den Poeten: der Mond. U Poetow: kśężyc, u-minat nocny.

les fons de la nuit. in hoher Schreib-Art: die Sterne. W wyssokim stylu: gwiazdy.

une nuit éternelle. in gebundener Schreib-
Art: der Tod. *W. stylu Poetyckim:*
Smierć.

nuit & jour, adv. Tag und Nacht, immer.
Dniem i nocą; zawzię. § Il travail-
le nuit & jour

de nuit, adv. in der Nacht. *W nocy,*
nocą. § Marcher de nuit; nous arri-
vâmes de nuit.

des gisieux de nuit. Nacht: Diebe. Zło-
dzicie nocni.

le voile de la nuit. die Nacht: Finsterniß.
Ciemności nocne; krepka, którą noc
rozwiła.

la nuit porte conseil. man muß es beschla-
fen; die Nacht giebet den besten Rath.
Noc nayleś radę podać; rozmy-
ślić się w przedz trzeba.

de nuit tous chats sin gris. in der Nacht
sind alle Katzen grau. Każda krówa w
nocy czarna.

se mettre à la nuit. von der Nacht über-
fallen werden. Dać się nocy napasć,
uprzedzić. § Si vous partez si tard,
vous vous mettez à la nuit: il est
dangereux de se mettre à la nuit dans
certains lieux.

percer la nuit. die Nacht durchsagen, wa-
schen. Nie spać przez całą noc; nocą
co robić.

Nuitamment, adv. in Rechts: Händeln:
in der Nacht, während der Nacht. *W spra-
wach sądowych:* w nocy, czasu nocy.

Nuitée, f. f. obs. die Nacht: Zeit, die ganze
Nacht. Czas nocny; noc cała.

Nul, le, adj. (nullus) 1) keiner, niemand;
2) in Gerichten: null und nichtig, un-
gültig. 1) Zaden, nikt; 2) *w proce-
sach sądowych:* nic nieważący, nie-
ważny, zkaſowany, zniesiony. § 1)
Tout est mis au hazard, nul principe
établi, nulles preuves, nul art; le bien
est de nulle considération devant Dieu,
mais non pas devant les hommes; je
n'ai nul embarras; nul est venu ici;
2) contrat nul; stipulation nulle.

Nulle, f. f. (nulla) 1) Ziffer, die in
einer geheimen Schrift nichts gilt;
* 2) eine Nulle im Rechnen, besser un-
zero; 3) Gericht von Eher: Dottern,
Rosen: Wasser, Zucker, Salz, Ambra und
Circonen: Schalen, es wird auf einem
zinnern Teller gemacht. 1) Cyfra w
pismie tajemnym albo charakter nie-
mierzający; * 2) cyfra w rachmistr-
skiej nauce, lepsze słowo un zero;
3) potrawa z żółtkow ialecznych ro-
zartych i na talerzu cynowym z ro-
żną wodą, cukrem, solą, pizmem i cy-

trynowemi skorkami smażonych. § 1)
Les nulles d'un chiffre.

Nullément, adv. 1) mit nichten auf keine
Weise, keines weges, gar nicht; 2) in
Rechts: Sachen: ungültig, nichtig. 1)
Zadną miarą, żadnym sposobem; zgo-
łanie; 2) *w sprawach sądowych:* nie-
ważnie. § 1) Cela est nullement vrai;
2) ce contrat est nullement formé.

nulla-part, adv. nirgend, an keinem Ort.
Nigdzie. § Je ne le trouve nulle-
part.

Nullibiste, adj. ci & f. Nullibist, Carrefia-
ner, weil diese Philosophen lehren, daß
ein Geist an keinem Orte sey. Karcezya-
nin, Filozofii Karcezyanickicy naśla-
dujący, bo uczą, że dusza mieysca nie
ma.

Nullité, f. f. (nullitas) in Rechts: und
Theologischen Sachen: Ungültigkeit,
Nullität, Nichtigkeit. *W materjach
Teologicznych i sądowych:* niewa-
żność. § Des nullitez dans la forme;
il y a nullité d'acte; c'est un moyen
de nullité; ce ne font qu'abus, ce ne
font que nullitez.

Nulli,

Nullui, adj. obs. keiner, niemand. Za-
den, nikt.

Nüment, vid. Nuément.

Numeral, e, adj. (numeralis) in der
Grammatic: das eine Zahl andeutet.
W gramatyce: liczebny, liczbę zna-
czący. § Il y a de noms numeraux,
lettres numerales. die Römischen Zahl-
Buchstaben, als M Tausend. Liczby
kościelne iako M tysięcy.

Numerateur, f. m. (numerator) im Rech-
nen: der Zähler, die oberste Zahl eines
Bruchs. *W rachmistr:skiej nauce:*
liczący, liczba w łamancy liczbie nad
linijką stojąca.

Numeration, f. f. (numeratio) 1) im Rech-
nen: das Numeriren, das Zahl: Auspre-
chen oder Zehlen; 2) eine Zahlung. 1)
W rachmistr:skiej nauce: numeracya,
liczenie liczb; 2) wypłacenie, odd-
czenie sumy. § 1) Apprendre la nu-
meration; 2) la numeration de cette
somme a été faite en présence des ar-
bitres.

Numerie, f. f. (Numeria) Göttin der Re-
chen: Kunst. Bogini rachmistr:wa.

Numero, f. m. bey den Kaufleuten: Zahl,
Nummer, damit eine Waare numeriret
wird. *U kupcow:* numer, liczba kto-
rą towar numerowany bywa. § C'est
le numero sept; voiez numero dix.
livre de numera. das Nummer: Buch, in
welchem die numerirten Waaren ste-
hen.

hen, Księga kupiecka od towarow numerowaných.

* *entendre le numero*, wissen was zum Handwerk gehöret. Znać się na rzeczach. § Il entend bien le numero.

Numeroter, *v. a.* numerieren, mit Nummern oder Zahlen nach der Ordnung bemerken. Numerować co, liczbami porządkowemi co znaczyć. § Numeroter des livres; numeroter des pièces d'un proces; numeroter des ballots; tous ces ballots sont numerotés.

Numismatographie, *f. f.* (*numismatographia*) Beschreibung der alten Münzen. Opisanie numismat starzych. § Sam-bucus genti, homme Polonois à donné un grand lustre à la Numismatographie.

Numulaire, *f. f.* (*numularia*) Pfennig-Kraut; Nattern- oder Schlangenkraut. Pieniężnik; piwzrod, stowrzod ziela.

Nuncupatif, *adj. m.* testament nuncupatif, (*testamentum nuncupativum*) ein mündliches Testament im Vergleich der Zeugen. Testament ułny w obecności świadków uczyniony. § Les testaments nuncupatifs sont abolis en Pologne par la Constitution de l'année 1726.

Nundinal, *e, adj.* (*nundinalis*) bey den alten Römern: einen Jahrmarekt bedeutend, von den 8 ersten Buchstaben im Alphabet. Jarmarkowy, iarmark znaczący, u starzych Rzymian o osmiu pierwszych obciadach literach.

Nunna, *f. f.* eine weisse Chinesische kostbare Seidenwand. Białor biały Chynski.

Nuptial, *e, adj.* (*nuptialis*) Hochzeit;

hochzeitlich. Wesełny, godowy. § Lie nuptial; torche nuptiale; habit nuptial; robe nuptiale.

bénédiction nuptiale. Erannung, priesterliche Einsegnung der neuen Eheleute. Przeżegnanie kapłanśkie nowożeńcom: oddawanie małżonkownych; ślub. § Ils reçurent la bénédiction nuptiale.

Nuque, *f. f.* 1) Nacken, Ort wo der Rückgrad sich anfängt; 2) *obs.* das Mark im Hinterad. 1) kręzeł; 2) *obs.* spik w podierzowej kości. § 1) Il l'a frappé sur la nuque.

Nuradin, *f. m.* des Tartar: Chams Bruder. Brat Chana Tatarskiego.

Nutritif, *ve, adj.* (*nutritivus*) nährend, nahrhaft besser Nourissant. 1) *rosniący*, *owadny* *epizje słowo* Nourissant. § Un bœillon nutritif.

Nutrition, *f. f.* (*nutritio*) 1) die Nahrung so die Speisen dem Körper geben; 2) in der Apotheke: Verstärkung der Kräfte einer Arzenei mit dem Zusatz einer andren. 1) Pośitek z pokarmu; żywienie ciała pokarmem; 2) w aptyce: zmocnienie, mnożenie sił lekarskich przydawając. § 1. La nutrition se fait par le moyen du lait.

Nutritum, *f. m.* (*nutritum*) eine Gerben-de Salbe von Wein-Öl, Baum-Oel und Nachtschatten-Saft. Maści pol-na z oleu winnego, oliwy i roku psinkowego.

Nuye, *f. f.* *obs.* Wolke. Chmura.

Nyctalopie, *f. f.* (*nyctalopia*) Blödigkeit des Gesichtes im Dunkeln bey Licht, oder im Tage. Slepianie w podiemku przy swiecy, albo też w dnie.

Nymph, Nympha, *vid.* Nymph:

O.

o

o

O, *f. m.* 1) der Buchstabe O; 2) Kirchen-Antiphone, die 9 Tage vor Weihnachten gesungen wird; 3) in der Rechen-Kunst: eine Null, besser zéro; 4) der Gott O bey den Americanern; 5) im Alterthum: die Zahl Elfs, steht ein Strich unter dem 9, so bedeutet es 11000. 1) Litera O; 2) Antyfony kościelna na O się zaczyna; przez dziewięć dni przed Bożym Narodzeniem, spiewane bywa; 3) cyfra rachmistrzka, lepsze słowo zéro; 4) O, Bożek Amerykański; 5) w storczytności: o znaczy liczbę 11, a o nad kreską

11000. § 1) Un grand O, un petit o; il y a un o d'omis; 2) l'O est chanté; sonner l'O; dire l'O; aller à l'O; les os selon l'usage de Paris & de Rome sont traduits en François.

o, *f. m.* das Französische o vor einem aus-geworfenen Buchstaben. Francuskie o przed wyrzuconą literą.

* *c'est un o en chiffre*. er gilt wie eine Null; er gilt nichts. J za cyfrę nie stoi. § La noblesse sans vertu & mé-rite c'est un o en chiffre.

O, *interj.* ach! o! Ach! o! a! och. § O mon Pere! voilà qu'il est prudentement ordonné.

ordonné. O! que n'ai je fait une telle chose; o! que n'ai-je fait.

O, *propres. obs. vi.* Avec.

O, *adv. obs. von nun an, ins zukünftige.* Odtąd, w przyszłe czasy.

Oannes, *f. m.* Götze der Babylonier. Bożek Babiloński.

Obau, *f. m.* Alber-Egum, weisse Pappel-Benden. Topola.

Obdure, *f. f. obs. vi.* Obdillnee.

Obener, *f. m.* in Lion der Dämon im Capitel des heiligen Jasti Eziekan Kapitul; Lioński; S. Jasta.

Obédience, *f. f. vi.* Obedience, (*obediencia*) in den Klöstern: 1) Gelübde der Gehorsamkeit; 2) geistliche Verwaltung, der Obere eine Person anzuweisen oder um eine gewisse Stelle in einem andern Kloster anzuweisen; 3) tägliche Berichterstattung oder Bericht einer Person; 4) Gehorsam Dient gegen die Obere; 5) *obs.* ein Kloster-Haus. Gehörte das dem Kloster gehörte. *Obediencia* *klasterne*: 1) Sub postulazniwa; 2) licencya, zezwolenie statznych zakonnikowi na odjazd albo postaranie się o gwardyansztwo w infzym klasztorze dane; 3) zabawa mnichki dzienna; 4) obedyencya; postulaznistwo starzemu powinne; 5) *obs.* dom klasztorny. § 1) La vie religieuse consiste en trois parties essentielles, pauvreté, obédience, chasteté; faire vœu d'obédience; 2) l'obédience qu'on donne aux Pères est latine & aux Frères François; obéir une obédience; montrer obédience; 3) s'en aller à son obédience; 4) demeurer sur l'obédience des réguliers; 5) elle vient de l'obédience.

Ambassadeur d'obédience. Spanischer Gesandter am päpstlichen Hof wegen Erhaltung des Bundes von dem Königreich Neapolis. Hyst/pański Posel do Oyca Swietego względem lenności Neapolitański.

Pai d'obédience. Französische Provinz, wo das Concordat keine Statt hat, das zwischen Francisco I und dem Pape Leon X wegen Vergebung der Sünden geschlossen worden. Provinzja Franciska co Concordatum nie przysięga, ktore Franciszek I, i Papeż Leon X, względem rozdawania godności kościelnych postanowili. § La Bretagne & la Lorraine sont des Pais d'obédience; en pais d'obédience le Pape a huit mois de l'année, dans lesquels il confère les bénéfices vacans de plein droit.

Obedienciatre, *vid.* Obéancier.

* Obédienciel, *le. adj. (obediencialis)* in der Theologie: gehorsam auf ausdrücklichen Befehl Gottes. *li. Theologii:* posłuszny na wyraźny rozkaz Bożki. § Bułłance obédiencielle.

Obéancier, *f. m. (obedienciarus)* ein Ordenmann der sich neuen Verordnungen der höchsten Seines Ordens auf eine Zeit aus dem Kloster beziehet. Obedyencyarz; zakonnik co na funkcyę beneficium iwego na czas z klasztoru idzie.

Obeir, *f. f. obs.* Gehorsam. Postulaznistwo.

Obeir, *con. vid. in Append. (obediencia)* 1) gehorsam gehorsam sein; 2) folgen nachgeben, weichen; 3) sich beugen, gehorsam sein; 4) unterthan sein; 5) von Pflichten sich loslassen; gehorsam sein. 1) Postulaznym bydz, słuchać kogo w czym, 2) utępować; 3) ginąć się, naginać się, gibkim bydz; 4) poddanym bydz; 5) o kominie: postulaznym bydz, dąć się powodować. § 1) Obeir aveuglement à son Prince; obeir à la Justice; obeir aux ordonnances Canoniques & morales des Saints Pères; 2) obeir à la raison, obeir à la nécessité, au pouvoir de son ennemi; 3) l'ame d'épée, qui obeir tant qu'on veut; alumele de couteau qui obeir; offier qui obeir; la cire obeir & prend la figure qu'on lui veut imprimer; 4) l'Égypte obeir au Grand Seigneur; 5) obeir à la main; obeir au talon.

Obeir, e. a. f. dem man gehorhet, dem man Gehorsam leistet. Sluchany; ten, komu kto iest posłuszny. § Le Roi est obeir dans tout le Roiaume; elle est exactement obeir dans sa maison.

Obéissance, *f. f. (obediencia)* 1) Gehorsam, Unterthänigkeit; 2) Kloster-Gehorsam; 3) in den Nonnen-Klöstern: ein Begeh; 4) das Gelübde des Gehorsams, besser Obédience; 5) Huldigung, Lehnsleistung. 1) Postulaznistwo; 2) obedyencya; postulaznistwo klasztorne; 3) w klasztorach panieńskich; rozkaz; 4) słub albo wotum postulaznistwa; lepsze słowo Obédience; 5) hołd, lenńskiego poddaństwo czynienie. § 1) Une obéissance particulière, prompte, humble, fidèle; se ranger sous l'obéissance du Roi; on doit avoir une obéissance aveugle à la cour; être sur l'obéissance de Pere & de Mere; se détacher de l'obéissance; assurer quelqu'un de sa très-humble obéissance; 2) ce Religieux est attaché à une par-

faite

faite obéissance; 1) les diverses obéissances du Monastere donnent sujet au Sœurs de parler ensemble; elle vient de son obéissance.

Obéissant, *a.* (*obediens*) 1) gehorsam; 2) diensier, cheus, gehorsam, unterthänig, in Unterschriften der Briefe. 1) Pesh, ray; 2) powolny, uniżony, to *posłuszeństwo*. § 1) Les soldats & les Cheveux sont également obéissans; Alexandre avoit des trou-pes très-obéissantes; 2) Monseigneur, je suis votre très-humble & très-obéissant Serviteur.

Obélus, *f. m.* (*obelus*) in alten Schrifften: Griechisch ein Steide zum Zeichnen der empfangenen Worte. *W słowach piśm.* 1) liżyka, kreska na brzegu na znak słow podziuczonych.

Obeliscus, *f. m.* (*obeliscus*) ein Obeliscus, Egyptische, Pracht-Stein mit hieroglyphischen Figuren. Obelisk, stup wysoki czworograniastospiczasty z hieroglyficznymi figurami. § On trouve sur les obeliques les principaux preceptes de la Philosophie représentez par des caractères hieroglyphiques; il y a des superbes obeliques à Rome & à Arles en Provence; dresser un obelisque à l'honneur d'un Prince

Obeliscus d'œu, eine Wasser-Pyramide. *Zrodło z fontany na kształt stupa czworograniastego.*

* **Obenigna**, *f. m.* unterthänige Bitte, des mit der Bitte. Czolobitność; pokorna prośba; uniżone słowa. § Il a fait bien des Obenigna à cette vieille pour attraper son bien.

Ober, *v. a.* *obs.* einem folgen, nachgehen. Jść za kienim.

Oberer, *v. a.* (*oberare*) mit Schulden belästen, beladen. *Zażyty; długami obciążać.* dlugi zaczągać, jako na wioski. § Il a obéré sa famille.

s'oberer, *v. r.* sich mit Schulden beladen; sich in Schulden stellen oder gerathen. *Zapozyczyć się na co; zadłużyć się; w dlugi zabrać.*

obéré, *de, adj.* (*obératus*) mit Schulden belästet oder beladen. Dłużny, dłużny, zadłużony. § Il est mort obéré; l'Etat est obéré; la République est obérée.

Obesité, *f. f.* (*obesitas*) bey den Medicis: Leibes-Gertigkeit. *U medyków: otyłość.*

Obicé, *de, adj. obs.* entgegen stehend. *Naprzeciwko stojący.*

Objecter, *v. a.* (*objectare*) 1) einwenden, einwerfen, einen Einwurf machen;

2) tabeln, karchisiben, verwerffen, vor-rücken. 1) *Zawadzić kogoś co; zarzut czynić;* 2) *zarzut, nicowicie; wyrzucenie; wymiarac kogoś co narozry.* § 1) Objecter une difficulté à un Philosophe; 2) on lui objecta la bassesse de sa naissance.

Ob-ject, *ive, adj.* (*objectivus*) in der Tractologie: abstricient; als ein Gegenstand vor Augen gesetzt. *Przed oczyma zamierzony; objawiony przed oczyma.* § *Obiect est notre bonheur objectif, l'extérieure bonté objective & notre science.*

verre et f. **Obiectif**, *f. m.* das Objectiv: Was; das Istre-Giut in einem Verkeren. *Ścieżka ku widokowi obiektywne, to jest obiektywne w perspektywie.*

Objection, *f. f.* (*objectio*) Einwurf, Einrede, Gegenstand. *Zawada kogoś niezgodny; ebiekey z łania obliwie.* § **Objection forte**, puissante, in d'arde, judicieuse, raisonnable, fine, délicate, pressante, vaine, ridicule, frivole, chimerique; faire, proposer, résister, sou-die une objection; répondre à une objection

Obier, *vid.* Aubier.

Objet, *f. m.* (*objectum*) 1) Anstich, Sache, die man sieht; 2) Gegenstand, Vorstand der andern Sinne; 3) Wunsch, Zweck, Ziel, Ursache; 4) der Gegenstand, Materie, Substanz einer Wissenschaft, Sache von der sie handelt; 5) Gegenstand, Sache der Wissen, auf die etwas gerichtet ist; 6) Gegenstand, Grund, Ursache; 7) in poetischer Schreibart: Schönheit, hübsche Gegenstände; 8) in den Rechten: ein Verbrechen. 1) *Widok, widowisko, to co widzimy;* 2) *rzecz, którą myśli pozmienić;* 3) *cel, kres, koniec;* 4) *objectum, materia, którą umiętność iaka w sobie zawiera;* 5) *rzecz albo osoba, co jest celem zamysłu iakiego;* 6) *przyczyna, motyw;* 7) *w stylu poetycznym: osoba piękna, arada;* 8) *to prawda: zarzut, zadanie czego.*

§ 1) **Objet beau**, charmant, merveilleux, grand, excellent, incomparable, admirable, noble, rare, divin, honorable, prodigieux, laid, vilain, odieux, infame, ridicule, je ne vois que de vilains objets auprès de moi; 2) les objets des sens; les objets de la vanité, de l'orgueil, du macher; 3) l'homme est à lui-même le plus prodigieux objet de la nature; avoir pour principal objet de maintenir son crédit; ces gens-là avoient le même objet que les autres; 4) l'objet de la Médecine est la

fanté; objet materiel, principal, formel: on le fait pas en quel costume; 5) être l'objet de l'impérative public; l'objet de mes vœux; 6) ce n'est pas un objet pour faire cela; 7) c'est un objet charmant; un objet négligé n'en est pas moins charmant; 8) objets & reproches.

* *Obit*, *f. m.* (*obitus*) Kirchen = Andacht vor die Seele eines ehelichen Verstorbener. Anieciarz zmarłego. § Faire dire un obit; faire un obit.

Obituaire, *f. m. & adj.* Register, Leichen = Buch der Verstorbenen. Metryka, kościelna albo rejestr zmarłych.

obituaris, *f. n.* (*obituaris*) bestimmter Geistlicher zu einem durch den Tod erledigten Beneficio. Duchowny naznaczony do beneficjum przez śmierć wakująco. § Un Rénégataire est toujours préféré à un obituaire.

Oblat, *f. m.* 1) *f.* ein jun. Kloster = Leben gewidmetes Kind; 2) vor Erbanung des Invaliden = Hauses zu Paris: als ein jun. alter Soldat, den eine Artillerie erhalten mußte. 1) obf. Dłacie do zakonu obiecanie; 2) przed wystawieniem wielkiego szpitala żołnierskiego w Paryżu: żołnierz zastawiony, którego każe opactwo niegdyż żyć nie było powinno.

oblat, *adj.* *f.* obf. der sich mit seinem f. m. t. d. B. in ein Kloster begeben. Obłączy się w klasztor ze wzięcia białej krawaty.

Oblation, *f. f.* (*oblatio*) in geistlichen Materien: Opfer, Aufopferung. W nabożeństwach materjał: ofiara, ofiary sprawowanie. § C'étoient les descendants d'Aaron, qui dans le Temple faisoient les oblations.

Oblationnaire, *f. m.* eheessen ein Kirchen = Bedienter, der die überbrachten Opfer annahm. Niedzielnik kościelny urzędnik, co ofiary przyjmował.

* *Oblectation*, *f. f.* (*oblectatio*) Ergözung. Kochanie, uciecha.

Oblige, *f. m.* in einigen Land: Achtung: 1) Jemand vom Leben = Gut; 2) dem Leben = Gut auferlegte Strafe, der einer Schuldigkeit sein Leben = Gut verpflichtet; 3) Achten, die dem Leben = Herrn stat der Zinsen gebracht werden. W niektórych prawach zw. *f. m.* 1) Czyny z lenności; 2) kara, którą hołdownik podpada, gdy powinności swoje dożył nie czyni; 3) kolicze czynszowe dla Pana dziedzicznego.

Oblial, *f. m.* sächsische Zinsen. Roczne czynsz.

Obligation, *f. f.* (*obligatio*) 1) Schuld = Verbindlichkeit, 2) *Adj.* *f.* *Adj.* *f.* Verbindlichkeit. 1) *Reczny* zapis, *obligacja*, *obligacja*; 2) *powinność*, *obowiązek*, *oblig*, *obligacja*, *obowiązanie*. § 1) Lait une bonne obligation à quelqu'un; passer une obligation; 2) obligation étroite, particulière, ancienne, pressante; détruire l'obligation de donner l'aumône de son superflu; je ressens comme je dois les solides obligations que j'ai d'être votre serviteur; s'acquitter des petites obligations; donner quelque chose à l'ancienne amitié & aux étroites obligations qu'on a aux gens; avoir une particulière & étroite obligation à quelqu'un.

avoir obligation à quelqu'un, einem verbunden seyn. Bydź komu obowiązany.

avoir une obligation, eine Handschrift haben. Miec cyrograf.

* *avoir obligation de faire quelque chose*, schuldig seyn etwas zu thun, besser être obligé de faire quelque chose. Obowiązany bydź co czynić, kształtniey powi. *f.* être obligé de faire quelque chose.

Obligatoire, *adj. c.* (*obligatorius*) das da verbindlich macht. Obowiązujący, obligacyyny. § 1) Contrat mutuellement obligatoire; lettres obligatoires.

Obligé, *f. m.* eine schriftliche Bürgschaft für einen Bedienten oder recht = Jungen, der bei jemanden in Dienste genommen wird. Zareka podpisana, za sługę albo chłopca rzemieślniczego.

Obligement, *adv.* höflich, verbindlich; auf eine höfliche, verbindliche Art. Uczynnie, obowiązującym sposobem. § Recevoir quelqu'un obligement; traiter quelqu'un obligement; vous m'avez si obligement, que &c.

Obligant, *part. vid.* Obliger.

Obligant, *e*, *adj.* höflich, dienstfertig, verbindlich, dienstwillig. Polityczny, uczynny, pozytywny, obligujący kogo. § Conduire obligante; dire une chose obligante à quelqu'un; humeur obligante; c'est un homme fort obligant.

Obliger, *v. a.* (*obligare*) 1) einen gerichtlich etwas angeschlossen lassen; zu etwas verbindlich machen; 2) einen zu etwas verbinden, verpflichten, nöthigen, zwingen; 3) einen gewinnen, verbinden, sich

sich verbindlich machen; 4) anreihen.
 1) Obowiązać kogo urzędowie do czego; 2) obowiązać, zniewolić, przyniewolić, przynasić kogo do czego; 3) obligować, obowiązać, uiąć, pozyskać, zhołcować kogo wysługami, uczynnościami; 4) zachęcać. § 1) Obliger quelqu'un par corps & par biens; obliger une personne à la garantie; obliger de (à) paier; 2) personne n'est obligé à changer son repos; il est obligé par sa propre conduite à cela; il est obligé de faire cela; il est obligé à jurer; 3) personne n'a jamais eut obliger de meilleure grace que lui; il faut cesser d'obliger les gens de qualité; c'est pour vous obliger à quelque ressentiment; il faut s'étudier d'obliger tout le monde; 4) l'envie de s'enrichir l'a obligé d'aller aux Indes.

obligé, ée, adj. 1) verbunden, schuldig; 2) einem verbunden. 1) Obowiązany, powinien; 2) obowiązany, obligowany komu za co. § 1) Nous sommes obligés à cela par un serment; 2) Monsieur, je vous suis infiniment obligé de vos bontez; il lui est obligé de ce qu'il &c. les juges vous en feront bien obliger; l'Abesse lui fait réponse, qu'elle &c les filles se sentent fort obligées de ses bonnes grâces.

être obligé à quelque chose. zu etwas verbunden seyn. Bydź do czego obowiązany; powinien co czynić.

être obligé de quelque chose. yst etwas verbunden seyn. Bydź za co obligowany albo obowiązany.

s'obliger, v. r. 1) in Gerichten: sich verpflichten; angeloben; sich verbinden, sich anreihen machen; 2) sich verbunden setzen: verbunden seyn; 3) sich einander durch Gefälligkeit verpflichten, verbindlich machen; 4) vor einem ant sagen. 1) W sądach: zapisać się komu; 2) czuć się na powinności; obowiązany bydź komu; 3) wzajemnie się obowiązować; 4) ręczyć za kogo. § 1) S'obliger pour une dette; 2) je m'oblige à faire tout ce qu'il vous plaira; il s'est obligé à paier pour son ami; 2) je m'oblige à cela; 3) il se sont obligés par de mutuels services; 4) s'obliger pour quelqu'un.

Oblique, adj. c. (obliquus) 1) in der Meßkunst und andern Wissenschaften: krumm, schief, schief, als ein Winkel, eine Linie; 2) figurlich: krumm, ungerecht, unfähig; 3) von den Mäuslein in der Anatomie: schräg, quer. 1) W mierniczey i in szycy nau-

kach: krzywy, nieprosty, jako linia, angul; 2) w sensie figurcznym: krzywy, sztuczny, uchodzący, niesłuszny; nieprawiedliwy; 3) w anatomii o muszkułach: poprzeczny. § 1) Ligne oblique; angle oblique; sphère oblique: l'ordre de bataille oblique est le plus fin & le plus dangereux de toute la tactique, il est inconnu aux modernes & ne peut être pratiqué que par un général habile & tres-expert dans les manœuvres générales; 2) se détourner du droit chemin, pour suivre les voies obliques & corrompues; 3) muscles obliques de la tête; muscles obliques de l'œil; muscles obliques de l'abdomen.

cas oblique, (casus obliquus) in der Grammatic: ein Casus, der kein Nominativus und Vocativus ist. W grammatyce: każdy casus, co nie jest nominativus albo vocativus.

difcours oblique. Rede, in welcher die Punkte einer gehaltenen Rede erzehlet werden. Mowa wyliczająca punkta mowy od inizego trzymaney.

Obliquement, adv. (oblique) 1) schief, von der Seite, nicht gerade, ungleich; 2) figurlich: nicht gerade zu, durch Umwege, mit Umschweif. 1) Na ukoś, ukośnie, nieprosto; 2) figurcznie: nie w brew, nie prosto, z ogrodką, z boku; przeskokami. § 1) Tomber obliquement; les joints vont obliquement; l'Ecliptique coupe obliquement l'Equateur; 2) je lui ai reproché, non pas directement, mais obliquement; il est parvenu à ses fins obliquement.

Obliquité, f. f. (obliquitas) 1) die Schiefheit, die Krümmung; 2) Umschweif, drehen: Wege, Falschheit. 1) Ukoś, krzywość; 2) przeskoki, niesłuszność, nieczciwość. § 1) L'obliquité du Zodiaque est de vingt trois degres & demi; l'obliquité de la sphère cause l'inégalité des jours & des nuits & le changement des saisons; 2) l'obliquité de son procédé fait connoître sa mauvaise intention.

Oblong, ue, adj. (oblongus) in der Meßkunst: länglich, ablang. W mierniczey nauce: podługowaty, podłużny. § Figure oblongue: rectangle oblong.

Obolo, f. f. (obolus) 1) obf. in der Apotheke: ein halber Scrupel oder zehn Grann; 2) eine Griechische und Hebräische Münze, die obngefähr 6 Pfennige gewogen; 3) ebedessen in Frankreich: eine kleine Silber-Münze von sieben Ec s deniers

deniers, sie hieß auch *obole blanche* oder *obolierene*. 1) oł. Poltekrapula waga aptekarska albo dziurę zian; 2) obol, pieniążek grecki i hebrajski, wynosił okół 4 grosz polski; 3) pieniążek starofrancuski, - d naryutow popłatal, i także sie *obole blanche* albo *obolierene* nazywał.

obole d'or, eine alte französische Gold-Münze. Moneta auroreata in ulka.

il n'a pas vuil-neur-obole, er ist blattarm.

Nie ma i złamanego łada.

vous ne sortirez point de là, si vous n'avez point jusqu'à la denture obole, du wirst nicht von daumen herausträumen, bis du den letzten Hälter bequäst. Nie wynidziś z tamąd, aż oddasz do ostatniego pienużka.

* *Obreption, adj. c. (obreptio)* in Bericht: erschlaffen, durch falsche Versicherung erhalten. *Il se vante w, miedlowany, wykrocny; jaskryw miedlowaniem otrzymany.* § Lettres obreptices.

Obreption, f. f. (obreptio) in Berichten: lüge Erschleichung, betrügerische Erlangung. *Il s'edouche fm. nach: wytrachowanie, wykrocenie czego; otrzymanie czego za fałszywym udawaniem.* § Fermer la voie de l'obreption.

Obron, f. m. Riegel, des in das Cofferz Schloss stat des Hasens einschnappt. Zapadka; dziuraryglowa, co w zamek rezerwowy miało siekielki albo kluczyki zapada. § Il y a d'ordinaire trois ou quatre obrons attachez à l'obronnière d'un grand coier.

Obronnière, f. f. eine Cofferz-Rettel. Wzmacniajz sepetowy. § Faire une obronnière; attacher une obronnière à un coffre.

Obuer, v. a. (obruere) in Berichten: einem belästigen, beschweren. *W s'agruer* walcie na kogo ciężar; przyciążać kogo iako podarkami.

Obscene, adj. (obscenus) unflätig, unzüchtig, garstig, schandbar. Sproiny, plugawy, nieczyłty. § Mot obscene; parole obscene; Pétrone est un Poète fort obscene; ses postures sont obscènes, la pudeur ne peut s'accommoder de termes obscènes.

Obscenité, f. f. (obscenitas) Unflätigkeit, Schandheit, unzüchtige Worte oder Gebaren. Sproimność, nieczyłtość; sproimowność, błagońienie, wzterecine słowo. § Il y a de l'obscenité dans la plus part de ses ouvrages; l'obscenité tient souvent lieu de point dans les Epigrammes de Catulle;

les obscénitez conviennent aux débauchés & aux Crocheteurs

Obscur, a. f. (obscurus) 1) dunkel, finstern, trüb; 2) dunkel von Farben; 3) verliert, als der Verstand; 4) unbekannt, gering, niedrig, unbekannt, schlecht; 5) dunkel unverständlich, undeutlich, schwer zu verstehen. 1) Ciemny, pochmurny, niewidny; 2) ciemny, o kolorach; 3) zaćmiony, mialki, o zmierz; 4) nieświatny, niezrozumny, posłły, lichy, posmienny; 5) ciemny, niezrozumiały, miedny do zrozumienia. § 1) Tems obscur; chambre obscure; une nuit obscure; 2) couleurs obscures; bleu obscur; cheval obscur; 3) les efforts des hommes sont ordinairement faibles & obscurs; 4) son nom est un nom fort obscur; naissance obscure; mourir d'une mort obscure; vivre dans un état fort obscur; naissance obscure; demeure obscure; 5) mot obscur; façon de parler obscure; des times obscures.

Obscurs, f. m. pl. Academici in Luce in Straten. Akademicy w Luce we Włoch.

Obscurcir, v. a. (obscurare) 1) verbunkeln, verfinstern; 2) verbunkeln, finstern, verunkeln, verringern als eines Ehrs; 3) verbunkeln, unverständlich; undeutlich machen. 1) Zaćmiać co; 2) zaćmiać słowę czyją; uwłaczac, ubliżać honorowi; 3) zatrudnić, zawiliżać sens, słowa. § 1) Nuage qui obscurcit le soleil; 2) ils n'obscurcissent non plus l'éclat de notre Société qu'un hibou celui de la lumière; obscurcir la réputation, la gloire d'une personne; 3) les longues parentés obscurcissent le discours; obscurcir une pensée.

s'obscurcir, v. r. 1) finster, trüb werden; 2) stumpf werden, sich verlieren, schwach werden. 1) Zaćmiać się, chmurzyć się, ściemnieć; 2) tępieć; gwałn, zślabieć, ubywać, w siłę ustawać. § 1) Le tems s'obscurcit; le Soleil commence à s'obscurcir; 2) son esprit commence à s'obscurcir; la vue s'obscurcit dans la vieillesse.

Obscurcissement, f. m. (obscuratio) 1) Finsternis, Dunkelheit, Verfinsternung; 2) Verbunkelung, Nachttheit der Ehrs; 3) Unverständlichkeit, Dunkelheit, Verwirrung einer Rede. 1) Zaćmienie, ściemność; 2) zaćmienie, ubliżenie, uwłaczanie honoru, sławy; 3) zawikłanie, zawiltość sensu. § 1) Il fait un grand obscurcissement; un étrange,

ge, un surprenant obscurcissement; l'éclipse de la lune est remarquable dans son plus grand obscurcissement; 2) la gloire a un grand obscurcissement, cela fut d'un grand obscurcissement pour la gloire; 3) éclaircir l'obscurcissement d'un discours.

Obscurément, *adv.* (*obscurus*) 1) dunkel, finstern; 2) dunkel unverständlich 1) Ciemno; 2) malno do rozumienia, zawiso. § 1) Etre obscurément: 2) je ne puis tenir qui les historiens parlent obscurément.

Obscurer, *obscurus*, Obscurcir.

Obscurité, *f. f.* (*obscuritas*) 1) Dunkelheit Finsternis; 2) niedriger unbekannter Stand in welchen einer ohne mit gutwillig lebet; 3) schlechte Welt, geringes Vernehmen, niedrige Kunst; 4) Dunkelheit, Unverständlichkeit einer Rede. 1) Ciemność; 2) stan niski, który sobie kto dobrowolnie ulubi; 3) podłość stanu, urodzenia; 4) trudność do zrozumienia; ciemność, zawisość mowy. § 1) Une grande obscurité couvrait la ville; Seigneur, l'obscurité des ténèbres n'est point obscure pour vous; l'obscurité de la nuit; 2) je dois demeurer dans l'obscurité, pour ne pas perdre ma réputation; 3) il voudroit cacher l'obscurité de sa naissance; l'obscurité de la famille revolte son orgueil; 4) l'obscurité est un de plus grands défaut du langage; ce terme jette dans l'obscurité; les fréquentes sentences & la brièveté tombent dans l'obscurité; l'obscurité est contraire à la clarté, à la netteté du discours & à l'intelligence des choses.

obscurité des tems. schlechte Einsicht in die Zeiten, von welchen ein Geschichtschreiber handelt. Nie wiadomośc czasu, o ktore dzieciami, p. e.

obscurité de l'avenir. dunkle Einsicht in zukünftige Zeiten. Ciemne weyrczenie w przyszle czasy.

Obséder, *v. a.* (*obsidere*) 1) einen besetzen, als der Teufel der Geis; 2) einen umgeben; einem auf dem Halbe liegen. 1) Opanować kogo iako dyabel, tkęstwo; 2) otoczyć kogo; nad głową komu siedzieć. § 1) Le diable dans ce tems-la commence à obséder; 2) les amans obsèdent cette beauté.

Apolon m'o se le. Apollo flammet mein poetisches Feuer an. Apolo mi weny poetyskiej dodaie.

Obsédé, *és*, *adj.* umgeben, besessen als vom Teufel, ein Besessener heist Possédé.

fedé. Opanowany, iako od dyabla; *operany* sic Possédé nazywa.

Obseques, *f. f. plur.* (*exequia*) Leichen-Beerdigung Beerdigung, Bestattung zur Erden, das Wort Funerailles ist besser Pogrzebowy obchod, akt pogrzebowy: pogrzeb: chowanie, prowadzenie ciała; stowa Funerailles *starisze*. § Obseques belles, magnifiques, honorables, superbes, roiales; ses obseques durerent trois jours; il fit ses obseques avec tout l'honneur & tout le deuil qui étoit dû.

Observance, *f. f.* (*observantia*) 1) Beobachtung der Ordens-Regel; Ordnung, Erhaltung eines geistlichen Ordens; 2) Beobachtung, Haltung als eines Gesetzes. 1) Przestrzeganie, obserwa, obserwancja reguły; reguła, ustawa zakonna; 2) przestrzeganie, zachowanie iako prawa. § 1) Etre instruite de tous les observances de la vie religieuse; se dispenser de l'observance; manquer à quelque heure de l'office, du réfectoire ou d'autres observances; 2) il ne prétend pas vous engager à toutes les observances de l'ancienne loi; les Pharisiens se glorifioient de l'exacte observance des cérémonies de la Loi; observance fidèle, rigoureuse, véritable.

religieux de l'étrainte observance. Mönche von der strengerer Regel. Zakonnicy ścisły obsierwy. § Cordelier de l'étrainte observance; Jacobins, Religieux de Citeaux de l'étrainte observance.

Observateur, *f. m.* (*observator*) 1) ein Wahrnehmer, Aufseher, Beobachter, Aufspäher der auf alles Achtung giebet; 2) ein Beobachter als der Gesetze, des gegebenen Wortes; 3) Beobachter, Untersucher, Anmercker; Gelehrter der Observationes oder Entdeckungen in einer Wissenschaft schreibt. 4) ein Beurtheiler der Bücher, der selbige kritisiert, und ihre Fehler bemerkt. 1) Supplé, podstrzegacz, co na każdą rzecz daie baczenie; 2) przestrzegacz iako prawa, obyczajów, słowa danego; 3) obserwator, co należące do nauki iakiey obserwacye spisuie; 4) rozciągny, krytyk, cenior ksiąg. § 1) Observateur passionné, exact, prudent, sage, religieux, odieux; 2) Alexandre étoit tres-religieux observateur de ses promesses; c'est un rigoureux observateur des loix; 3) il est le plus estimé observateur; 4) l'observateur de ce livre s'est trompé en beaucoup d'endroits.

Observantin, *f. m.* 1) ein Franciscaner von der

der strengeren Regel; *2) im Scherz; ein Gröbler, Splitter-Richter, der ein Buch scharff beurtheilet. 1) Francitzkan *frictioris observantia* albo ścisły, szczer reguły; *2) *zartem*: ostry księgi cenfor.

Observation, f. f. (observatio) 1) die Beobachtung, Haltung, Rücksicht als eines Gesetzes; 2) gelehrte Anmerkung, Observation in einer Wissenschaft; 3) Anmerkung, Note in einem Buch. 1) *Zachowanie*, przestrzeganie czego, inako prawa; 2) *obserwacja* uczone w umietyności jakiej; 3) *anotacja*, przestroga, nota, przypisek text w księdze objaśniający. § 1) *Observation* sainte; *Seigneur je demeurerai le reste de mes jours dans l'observation de votre Sainte Loi*; 2) *il a fait diverses observations de Philique*: faire des observations bonnes sur la langue; 3) *observation* bonne, exacte, puse, particuliere, docte, evante, judicieuse.

armee d'observation. 1) eine Observations-Armee. die eine Belagerung bedeckt und den Feind beobachtet, damit er keinen Succurs in die Festung werfen kan; 2) *Observations-Armee* an der Grenze, zur Bedeckung derselben wider die feindlichen Einfälle. 1) *Woytko* obleżenia strzegące, aby fortęcy obleżonej nieprzyiaciel nie mógł posilkowac; 2) *woytko* granic strzegące, aby ich nierrzyiaciel nie naiechal.

Observatoire, f. m. (observatorium) ein Observatorium, hohes Gebäude, den Lauf der Gestirne mit mathematischen Instrumenten zu beobachten. *Observatorium*, sirażnica gwiazdarska; budynek wysoki, z którego matematycznymi instrumentami biegu niebieskich strzegą luminarów. § *Aler voir l'observatoire Royal*.

Observer, v. a. (observare) 1) halten, bewahren, beobachten als Gesetze; 2) auf etwas oder auf einen ein wachsames Auge haben, Achtung geben; 3) beobachten, wahrnehmen, merken, anmerken; 4) *observiren*, entdecken, beobachten den Lauf der Sterne. 1) *Zachować co*; dochować, przestrzegać czego, iako prawa; 2) *pilnować*, podstrzegać kogo, strzedz na kogo; 3) *upatrować*, baczyc; 4) *obserwować* gwiazdy, pilnować niebieskich luminarów biegu. § 1) *Mon Dieu vos ordonnances sont admirables*, & c'est ce qui porte mon ame à les observer; observer les commandemens que Dieu nous a donnez; 2) *observer* la marche d'une armée;

observer une personne avec soin; 3) *j'ai observé* diverses choses dans cet Auteur; observez bien ce qu'il vous dira; je vous prie d'observer ceci; il y a plusieurs choses à observer.

observer les longues & les brèves; observer les points & les virgules. iede ścisłość beobachten. *Przestrzegać*, upatrować *wymowy* / *czy* *rzeczy*.

***Obaction, f. f. (obfessio)** Belagerung, Ummauern, Operame, opanowanie, ościadanie. **Obfidional, e, a. f. (obfidialis)** von Männen: in einer belagerten Stadt beschissen, und nur zur Belagerungszeit elstirn. *O monetach*: czasu obleżenia w mieście obleżonym kuty i postawiający.

coronne obfidionale. (corona obfidionalis) bey den Römern: Sieges-Kranz von Graue die eine erlöste Stadt oder Armee ihrem Befreyer und Erlöser aufzusetzen pflegte, *U starzych Rzymian*: korona odwieczna, albo wieniec zwycięski z trawy upleciony, którym opędzone miało albo wojsko wybawiciela swego uczienozao.

Obstacle, f. m. (obstaculum) Hinderung, Hinderniß. *Przezkłoda*, *zawada*. § *Obstacle grand*, facheux, intupportable; *trouver des obstacles*: surmonter toutes fortes d'obstacles; on n'aportera aucun obstacle à votre retour.

Obstaclet, v. n. obs. im Land-Recht: hindern. *W prawie ziemskim*: przezkładać.

Obstance, f. f. Hinderniß zur Erhaltung einer Pfunde. *Przezkłoda* w otrzymaniu godności kościelney. *non Obstant*, *vid.* Non-obstant.

Obstination, f. f. (obstinatio) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit, Verstockung. *Upór*, *krnąbrność*; *trwanie* w twym; *zaciętość*. § *Une obstination grande, forte, impertinente, ridicule, terrible, éfroiable*; *il a un peu trop d'obstination & d'aigreur*.

Obstinément, adv. (obstinat) hartnäckig, halsstarrig, eigensinniger Weise. *Upornie*, *do uporu*, *krnąbrnie*. § *Il fuit obstinément ce que fuit tout le monde*; *il veut obstinément suivre toutes les modes*.

Obstiné, f. m. Starrkopf, eigensinniger Kopf. *Upornik*. § *Un petit obstiné*. **Obstinée, f. f.** eine Halsstarrige. *Uporniczka*. § *C'est une obstinée*.

Obtiner, v. a. (obtinare) 1) etwas hartnäckig behaupten; auf etwas halsstarrig bestehen; 2) verstocken, verhärteten, hartnäckig machen. 1) *Upornie* czego bronic,

bronie; zasadzić się na co; 2) zatwardzić, upornym kogo czynić. § 1) Il m'a obținé fort long tems cette opinion; 2) obținér quelqu'un; obținér un enfant.

s'obținér, v. r. nicht nachgeben wollen, auf seinem Sinn verbleiben. Zaciąć się, zasadzić się, uśladzić się, upierać się na co. § *S'obținér contre* quelqu'un; je voulais m'obținér à vous être fidèle; il s'obține à aimer.

Obținér, *ec. adj.* 1) hartnäckig eingenommen; 2) hartnäckig, aushaltend, das nicht nachlassen will, als Unglück, Schandzeit. 1) Uporny, knąbny, uparty, ościany; 2) uparty, długo trwający, nieustający, iako choroba, nieczystości. § 1) L'iprit obținé; être obținé à mourir, claudons sa poursuite obținée; 2) rhume obținé; malheur obținé; misère obținé.

Obstruif, *ive, adj.* in der Heilkunst: verstopfend, das Verstopfung macht. *W lekarskiej nauce*: zatwardzający. § *Alimens obstruifs*.

Obstruktion, *f. f. (obstructio)* Verstopfung des Leibes. Zarwardzenie żołądka. § *Rétoudre les obstructions*; *obstruction fâcheuse*, dangereuse, mortelle; causer des obstructions.

Obtemperer, *v. n. (obtemperare)* in Gerichten: handeln: gehorchen, gehorhamen. *W sprawach sąlowych*: słuchać; posłusznym być. § *Obtemperer à la justice*.

Obtenir, *v. a. conj. vid. in append. (obtinere)* 1) erhalten, erlangen, bekommen; 2) ausbringen als einen Befehl, eine Commission. 1) Otrzymać co; dostać, dostąpić czego; 2) wynieść, wytoczyć, iako mandat, komisy. § 1) Il a obtenu un bénéfice; c'est une chose difficile d'obtenir de son esprit qu'il méprise la vie; 2) obtenir un arrêt.

obtenir à ses fins & conclusions, in Gerichten: erhalten was man in Schriften gebeten hat. Otrzymać to, o co kro łuplikiował.

Obtention, *f. f. in Gerichten*: 1) die Erlangung; 2) Ausbringung als einer Commission, einer Citation. *W sąlowych procesach*: 1) otrzymanie, dostąpienie czego; 2) wytoczenie, wyniesienie, iako komisy, pozwu. § 1) Travailler à l'obtention de quelques lettres de Chancellerie; après l'obtention de ses lettres il s'est présenté à la Cour.

Obrurateurs, *adj. m. & f. m. pl. (musculi*

obturatores) in der Anatomie: Stopf-Muskeln, die das Loch am Hüft- und Scham-Bein verstopfen. *W anatomii*: zatykać; muskuly dziury u kości krokowej i biodrowej zatykające.

Obtus, *e. adj. m. & f. pr. Obtus, (obtus)* *1) stumpf, nicht scharf; 2) trumm, einkeltig. *1) Tępy, nieostry; 2) tępy, głupi, iałowy. § 1) Couteau obtus; 2) son esprit est des plus obtus & de plus enfoncé en matière.

angl. obtus, (angulus obtusus) in der Geometrie: ein stumpfer Winkel. *W geometryi*: kątałrozwały. § Un angle obtus est plus ouvert qu'un angle droit.

Obvier, *v. n. (obviare)* begehen, zuvor kommen, vorbeugen einem Unglück, einer Gefahr. Zbiegać, zachodzić złemu, nieszczęściu, niebezpieczeństwu. § *Obvier à la chicane*; pour obvier à cette difformité ils imaginèrent &c. obvier à un mal.

Obus, *f. m.* ein Feuer-Mörser auf Lavetten mit Rädern, woraus man horizontal schießen kan. Moździerz woienny na łaz. z kołami, do horizontalnego strzelania. § *Les galiotes à bombes* portent des obus.

Oca, *f. f.* lange Bursel in America, so die Indianer stat des Mehls essen. Korzeń długi w Ameryce, miasto maki go Indyjanie zazywają.

Ocagner, *v. a.* beym Handschuhmacher: einen Handschuh auf der linken Seite mit Gummi und Dragant zurichten, damit man ihn mit wohlriechenden Sachen anmachen kan. Urękawicznika: przygotować rękawiczkę gumą i dragantem do nawonienia. § *Ocagner un gant*.

Occasion, *f. f. (occafio)* 1) die Göttin der Belegenheit, sie wird als ein Frauenzimmer mit Flügeln an den Hüften auf einer Kugel, mit einem kalten Rasen und mit einem Salbirmesser in der Hand vorgestellt; 2) die Belegenheit, bequeme Zeit etwas auszurichten; 3) Vorfälligkeit, Zuill, Belegenheit; Gefahr, Gefährlichkeit; 4) Tragen, Schlacht; 5) Belegenheit, Mittel, Ursache, Anlaß. 1) Okazja bogini: pod postaćią białogłową z skrzydłastymi nogami na kuli, brzytwą w ręce, a z tytu żyso reprezentowana bywa; 2) okazja, pogodza, czas dobry, wezność do czego; 3) walna potrzeba, przygoda, przypadek wielkiej wagi, niebezpieczeństwo;

czeststwo; 4) okazała krwawa, potrzeba, bitwa; 5) powód, przyczyna, okazja. § 1) L'occasion favorise les actions hardies; 2) occasion belle, heureuse, propice, avantageuse; se servir de l'occasion; il se présente une occasion à son dessein; perdre l'occasion de faire sa fortune; attendre une occasion favorable; 3) avoir de la fermeté dans les occasions; ce Prince avoit de la foi & de la probité aux grandes occasions; il ne perdoit point le jugement dans l'occasion; 4) être intrépide dans les occasions; il donna des marques de son intrépidité dans la dernière occasion; il est brave dans l'occasion; 5) donner occasion de faire quelque chose; chercher l'occasion de rendre un bon office à quelqu'un; trouver une occasion à servir quelqu'un.

il faut prendre l'occasion aux cheveux. man muß seine gute Gelegenheit vorbey gehen lassen. Łysa okazała z tyłu, z czoska ią brać trzeba.

L'occasion fait le larron. Gelegenheit macht Diebe. Sadła przed psa nie mioray; złym położeniem naleypszego zepsuiesz.

L'occasion est chauce. gute Gelegenheit fliehet leicht davon. Nie dogoniłz kiedy minie okazała.

*Occasionnaire, *f. m.* ein Freiwilliger im Kriege. Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny.

Occasnel, *le, adj.* (occasionalis) veranlassend; das Gelegenheit verursachet. Powodny, pochopny. § Il y a cinque causes occasionelles de nos erreurs.

Occationer,

*Occationer, *u. z.* veranlassen, Gelegenheit geben. Powód dawać; okazać dodawać.

Occale, *adj. c.* Westlich, zum Untergang der Sonne gehörig. Do zachodu słoneczna należący; zachodni.

Occator, *f. m.* (Occator) der Egen-Gott, so zum Egen des Meers behülflich war. Bożek bronowania.

Occiant, *f. m. obs. pr.* Okcian. Mörder, Todschläger. Męzoboyca, zaboyca.

Occident, *f. m.* (Occidens) *pr.* Okcident. 1) Abend, West, Niedergang der Sonne; die West-Gegend der Welt; 2) in der Astronomie und Geographie: Gegend wo die Sonne untergeht; 3) bey den Poeten: der Sonnen-Untergang; 4) Abnahme, Abfall, Untergang als eines Reichs; 5) in poetischer Schreibart: das Ende unsers Lebens. 1) Zachod, kray świata zachodni; 2) w *astrono-*

mii i geogrefii: nocyśce, gdzie słonece zapada; 3) u *Poetow.* zachod, zapadanie słoneca; 4) śnyłek, zachod, minienie, odchodzenie, jako l'ambitwo; 5) w *tytu poety kim:* i hylek, zgon życia nalezego. § 1) Plusieurs viendront d'Occident & d'Orient, & auront leur place dans le Royaume du Ciel; 2) les Occidents d'hiver & d'été ne font pas également loigner dans tout país; 3) le Soleil étoit dans son Occident; 4) L'Empire Romain fut dans son occident dans le quatrième siècle; 5) les jours de cet homme sont dans leur occident.

Occident, *l. c. obs. pr.* Okcidental, (Occidentalis) 1) Westlich, gegen Abend gelegen; 2) in der Astronomie: das einem untergegangenen Gestirne nachfolget. 1) Zachodni, zachodowy; 2) w *astronomii:* bieżący za zstęgią, iazda. § 1) Euthebe de Verecil fut le premier des Evêques Occidentaux.

quadrant occidental. eine Abend-Sonnen-Uhr an einer Mauer, so gegen Westen siehet. Zegar słoneczny na zachod słoneczny.

Indes Occidentales. West-Indien. Indy zachodnie albo Ameryka.

Occipital, *e, adj.* (occipitalis) *pr.* Occipital. in der Anatomie: zum Hinterhaupt gehörig. *u. anatomii:* do tyłu głowy należący.

Occiput, *f. m.* (occiput) *pr.* Okciput. Hinter-Haupt, Hintertheil des Hauptes. Tył głowy.

Ocene, *u. a. obs.* (occidere) *pr.* Okcir. tödten, todtschlagen. Zabić kogo.

Occis, *e, adj. obs.* (occiso) *pr.* Okcis. erschlagen, getödtet. Zabity.

Occide, *f. f. obs. pr.* Okcife. ein Todschlag. Zaboy.

Occision, *f. f.* (occiso) *pr.* Okcision. Mord, Todschlag, Blutbad. Zaboie, kielś, pogrom.

Occulte,

Occupant, Occuper, *vid.* Ocur.

Occurrence, Occurrent,

Océan, *f. m.* (Oceanus) 1) der Ocean, das große Welt-Meer; 2) See, Meer; 3) figurlich: Abgrund, Tiefe, unbegrenzte Menge; 4) Meer-Gott bey den Heiden. 1) Ocean, otoczyswiat, morze wielkie świat cały otaczające; 2) morze, 3) przepaść, niezbrodzone morze, atchład, topiel, moc wielka czego. § 1) L'Océan qui borne le monde, ne borne pas votre gloire; les vagues de l'Océan s'élèvent avec bruit; 2) l'Océan

2) l'Océan Atlantique, Etiopique, Britannique; 3) il ne faut pas pénétrer dans les secrets de la providence, c'est un Océan où il est dangereux d'abîmer.

Océane, *adj. f.* la mère Océane. *der* Ocean, das große Welt-See. Ocean.

Océanide, *f. f.* (*Oceanis*) eine Nymphe und Tochter des Océans und Phœbus.

Oceanida, *corica* Oceana i Ieryu.

Océanien, *ne, adj.* zum Welt-See gehörig. Océanien.

Ochavo, *vid.* Octavo.

Oche, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) Feld; Garten, ungedünnter Garten. 1) karb, kreska narzmona; 2) ogród jarzynny ogródzony.

ocher, *plur.* Kerb; Holz. Karb, karbowa laska.

Ocher, *v. a.* 1) färben, eine Kerbe schneiden; 2) Bewegungen mit Kerbhölzern halten; 3) bewegen, hütten. 1) karbować, kreski w karb narzwać, 2) na karbie rachować; 3) trząść, ruchać.

Ochlocratie, *f. f.* (*ochlocratia*) verderbte Demokratie oder Regiment des gemeinen Volkes, da ein jeder vom Volke Grenzherr sein will. Niezgodne gminowładztwo, gdzie każdy chce być Panem.

Ochoilon, *f. f.* *obs.* Gelegenheit. Okazy.

Ochre, *vid.* Ocre.

Ochrus, *f. m.* (*ochrus*) wilde Erbsen. Cieciorka dzika.

Ocle, *f. m.* in einigen Land-Rechten: Leib-Gebinde, Wittwen-Eig. *W. niekiedy prawach ziemskich:* oprawa żenina.

Ococol, Ocogol,

Ocoscol, Ocololt, *f. m.* ein Baum in West-Indien, aus welchem der weiche Storax rinnet. Drzewo Amerykańskie, z którego miękkie lityak cieknie.

Ocozoalt, *f. m.* eine Schlange in Mexico, ihr Biß ist tödtlich. Wąż w Amerykańskim państwie, jego ukąszenie jest śmiertelne.

Ocos, Ocqua, Ocuca, *f. m.* ein Ofo, ein Türkisches Gewicht von 3 Pfund und 4 Loth. 1) Oko, waga Turecka trzy funty i cztery łoty wazaca.

Ocquitener, *v. a.* *obs.* mit schweren Auf-lagen drücken. Przyśiakać wielkimi powiatkami.

Ocre, *f. f.* (*ocra*) Ofer, Ocher, Berg-Roth, ein weißgelber Thon, welcher so lange gebrannt wird, bis er die gelbe Farbe bekommt, und insonderheit von den Malern gebraucht wird. Okra,

glinka biało-żółta, na żółty Lolor palona i ołobnawie od malarszow używana bywa. § Ocre jaune ou ocre de Bourg; ocre rouge ou ocre d'Angleterre.

Ocre de Bourg, braune Ofer. Brunatna okra. Octaedre, *f. m.* (*octaedrum*) eine Geometrische Figur, die in acht gleichseitige Triangel eingetheilt ist. *W. geometryi:* oktaeder, osmiostrzangel, jest figura pełna z osmiu pol trójk. równoległych i równością kątów. § Méfier la solidité d'un octaédre.

Octaeteride, *f. f.* (*octaeteris*) in der Zeit-Rechnung und Sternkunst: Zeit von acht Jahren. 1) oktaetagi i asironomii: czas osmioleci.

Octangle, *f. m.* (*octangulum*) in der Geometrie: eine achteckichte Figur. *W. geometryi:* osmiokąt, fig. 120 osmiokątach albo zingulach i ścianach.

Octante, *f. m.* (*octoginta*) achtzig, besser quatre-vingt. Okna dziesiąt, trzy-czynniośc sto dwa quatuor-vingt.

Octantième, *adj. e.* der achtzigste, besser quatre-vingtième. Osmdziesiąty, czterdziesty, quatuor-vingtième.

Octaveque, *f. f.* die ersten acht Bücher des alten Testaments. Osmioro ksiąg pierwszych starego testamentu.

Octavire, *f. m.* (*octavarius*) ein Kirchen-Bücher-Buch, in welchem die achtzigste Andacht der Geringe steht. Oktawarz.

Octave, *f. m.* (*Octavius*) ein Manns-Nahme. Oktawysz, imię męskie. § Octave Auguste a été le second Empereur Romain.

Octave, *f. f.* (*octava*) 1) die Octave oder achttägige Andacht eines Festtags; 2) der achte Tag nach einem Festtage; 3) in der Music: eine Octave; 4) eine Octave auf dem Clavier; 5) bey den Bau-Gelehrten: ein Achtheil, das achte Theil eines Baues; 6) von der Breite eines Seuges: Achtel einer Elle, ein halb Viertel; 7) in der Hebräischen Prosodie: Strophe oder Reim: Vers von acht Versen. 1) Osmiolecie n. bożenstwo; oktawa święta; 2) oktawa, dzień osmy okazy; 3) muzyce: oktawa; 4) w budownictwie: oktawa; 5) w kapielow: część osma folcia; polwiercie; 6) w sztuce farbowości: polwiercie folcia; 7) w sejmie: pozycze: simak, osiem wieści. § 1) Preter una octave; 2) Octave répond au jour de la fête; 3) une octave; entonner l'octave; une octave; 4) octave;

ſtave; monter à l'octave; parcourir tous les degrez d'une octave; 4) la première ſous-octave; la ſeconde ſous-octave; la octave moienne; la première octave; 5) une aune & cinq octaves; 6) ſaſeres de trois octaves, de cinq octaves; 7) les Poèmes de l'Arioſte & du Taſſe ſont compoſez par octaves.

Octavie, *f. f.* (*Octavia*) Octavia, ein Weiber Name. Oktawia, imię białoſkone. § Octavius, Père de l'Empereur Auguſte, laiſſa trois enfans, Octavie ſainée, Octavie la cadette & Auguſte.

Octavine, *f. f.* ein kleines Clavier oder Spinnet, ſo nur ein paar Octaven hat. Klawikord mały tylko z parę okta w małący.

Octavo, *f. m.* eine Spaniſche Kupfer-Münze, die zwey Maravedis hat. Sze-łag miedziany Hyspański, dwa Ma-ravedis płaci.

Ocul, *f. m.* in der Sternkunſt: geach-ter Schein, Aſpect, da zweyen Planeten um den achten Theil des Thierkreiſes, oder um 45 Grad von einander ſehen. W gwiazdaruſtwie: aſpekt dwuch pla-netow na ośmą część zodyaka albo 45 stopniow od ſiebie oddalonych.

Octobre, *f. m.* (*October*) October, der Wein-Monat. Październik mieſiąc. § Il eſt mort en Octobre.

Octogenaire, *adj. c.* (*octogenarius*) achtylätzig. Ośmiendzieſiatletni. § Il y en a un qui eſt octogenaire.

nombre octogenaire. achtyg, eine Zahl. Liſzba ośmiendzieſiat.

Octogone, *f. m.* (*octogonus*) in der Meß- und Beſetzungs-Kunſt: ein Acht-Eck. W geometryi i archytekturne zwoienney: ośmiokąt. § C'eſt un octo-gone; fortiſier un octogone; octogo-ne irrégulier; octogone régulier.

Octogone, *adj. c.* in der Geometrie: achteckicht, das acht Ecken und Seiten hat. W geometryi: ośmiogranisty; ośmiościenny. § Une figure octo-gone.

Octostyle, *f. m.* (*octostylum*) in der Bau-Kunſt: eine Reihe von acht Seulen. W archytekturne: rząd z ośmiu filarow.

Octroi, *f. m.* 1) in der Lanzeley: Geſtat-ung, Bewilligung, Verſtattung, Erthei-lung, Privilegium; 2) Erlaubniß, die der König einer Stadt oder einem Col-legio giebet, unter ſich ſelbſten zu ihrem Beſten eine Steuer anzurichten. 1) W kancelaryi: zezwolenie, udzielenie, danie; przywilej na cò; 2) zezwole-

nie krolewſkie na uchwałę pieniężną z poſzczodla ſiebie. § 1) L'octroi d'une grace, d'un pardon, de lettres d'annoblissement; 2) denier d'octroi; octroi de la ville de Lim.

Octroier, *v. a.* verſchaffen, beſtätigen, er-theilen geben. Udzielić, dać cò; po-zwolić komu czego. § Quel eſt ce grand ſecours, que ion bras vous octroie; vous avez tous les biens & toute la joie qu'amour octroie aux vrais amis.

Octuple, *adj. c.* (*octuplus*) achtfach, acht-faltig. Osmakrotny, osmioraki.

Oculare, *adj. c.* (*ocularis*). 1) Augens, der mit ſeinen Augen geſehen hat; 2) den Augen dienlich; den Geſicht behülfflich und zuträglich; 3) klar, deutlich, augenſcheinlich. 1) Oczywisty, na oko wi-dzący; 2) oczny; oczom ſłużący al-bo poſilny; 3) oczywisty, jawny, ia-ſny. § 1) Plurieurs rémoins oculai-res nous aprennent que; 2) verre ocu-laire; 3) démonſtration oculaire.

Oculaire, *f. m.* Augens-Glas; Ocular-Glas in dem Perſpectiv, das man ans Auge ſeget. Skielko oczne w perſpek-tywie, do którego oko przytożone bywa.

oculaire ſimple; oculaire monocle; mo-nocle, ein einfaches Fern-Glas; ge-wöhnliches Perſpectiv. Perſpectywa pojedynkowa poſpolita.

oculaire bincele; oculaire double; bincele, ein doppeltes Perſpectiv etwas mit bey-den Augen zugleich zu ſehen. Perſpek-tywa poawoyna, na ſpozywienie obie-ma oczami.

Oculairement, *adv.* augenſcheinlich, ſicht-barlich, deutlich. Widocznie, oczy-wiſcie. § On lui a fait connoitre ce-la oculairement

Oculi, *f. m.* (*Oculi*) der dritte Sonntag in der Faſten. Trzecia Niedziela poſta.

Oculiste, *f. m.* ein Oculiſt ein Augen-Arzt. Lekarz oczny, okulista. § Oculiste expérimenté, adroit, habile, ſavant, excellent.

Oculation, *f. f.* (*occultatio*) 1) obſ. Ver-berung, Verhelsing; 2) in der Stern-Kunſt: Verdeckung, Verſtänkerung ei-nes Sterns, wenn vor ſelbigen ein an-drer tritt. 1) obſ. Skrycie, taienie; 2) w aſtronomii: zakrycie, zacinienie gwiazdy, gdy przed nią inſza ſtoi.

Oculite, *adj. c.* (*occultus*) verborgen, un-erſchöpflich, unergründlich. Skryty, niewybadany, niewyczerpany. § Pro-prieté occulte.

FF

Ode

Ode, *f. f. (oda)* in der Poesie: eine Ode.

W. Poetree: piośńka krockiem i wierzani i ślana; oda. § Les odes démandent un génie particulier pour y réussir.

Ode, *f. m. (odeum)* 1) bey den Alten: ein Saal oder Musi-Saal, wo sich die Musici übten; 2) ein Chor in der Kirche oder ein Zimmer an der Kirche, wo sich die Munei und Sängers üben. 1) *W. starożytności:* dom albo sala do ćwiczenia się muzycznego; 2) chor w kościele albo sala przy kościele, gdzie się muzycy i śpiewacy uczą.

Oder, *f. m. Odet*, ein Manns-Nahme. Oder imię męskie.

Odeur, *f. f. (odor)* 1) der Geruch aus etw: was; 2) Geruch, Nahme, Nachruhm; 3) tierliche Ausströmung, wohlsefeste Niederkunft. 1) Wonia, wonność zapach z czego; 2) imię, mienie, sława; 3) wyraz wymieniony, gładkość w mowie. § 1) Il exalta par l'odeur du ... les esprits languissans; il y a des corps, qui n'ont aucune odeur; sentir une agréable odeur; 2) mourir en odeur de Sainteté; se mettre en bonne odeur; mettre quelqu'un en mauvaise odeur dans le monde; 3) ces discours ont des odeurs trop fortes.

odeurs, *plur.* wohlriechende Sachen. Perfumy. § Je crains des odeurs; les odeurs m'incommodent.

il est en bonne odeur. er hat einen guten Nahmen. Dobrze ma mienie.

Odieusement, *adv.* 1) aus Haß; 2) heftlich, garrlich. 1) Nienawistnie, z nienawisci; 2) brzydtko, obrzydliwie. § 1) Il a parlé de moi, il a dit cela odieusement; 2) il vit odieusement.

Odieux, *euse, adj. (odiosus)* heftlich, verhaßt. Brzydki, nienawistny, ktorego drudzy nienawidzą. § Ce qui est agréable à Dieu est odieux aux démons; la cause est odieuse pour son Altesse Royale; cet imposteur pour me rendre odieux, entreprit de souiller ma vie.

toutes comparaisons sont odieuses. man erzühnet einen, wenn man ihn mit einem andern vergleicht. Jednego rozniewal, gdy dwóch z sobą przyrównał; ośob przyrównanie nie miłe, jednego z nich urażiło.

Odin, *f. m.* Abgott der alten Dänen. Bock starodawnych Duńczykow.

Odometre, *f. m.* Weg-Messer, Instrument damit man die Landstraßen anmisset.

Instrument do drog i gościnow wymierzania.

Odontalgie, *f. f. (odontalgia)* in der Medizin: krausame Zahn-Schmerzen. *W. metajynie:* kłogie zębów bolenie.

Odontalgique, *adj. c. & f. m.* ein Mittel wider die Zahn-Schmerzen. Lekarstwo na bolenie zębów.

Odontoides, *adj. c. (odontoides)* in der Anatomie: Zahnförmig, einem Zahn ähnlich. *W. anatomi:* zębowaty, zębówi podobny.

* Odorant, *c, a. f.* wohlriechend, besser odoriferant. Woniający, pięknie pachnący, zapachający; słowo odoriferant. § Fleur odorante.

Odorat, *f. m. (odoratus)* der Geruch, ein Sinn. Powonieniemysl. § Les hommes n'ont pas l'odorat si parfait que les animaux; il a perdu l'odorat. avoir l'odorat subtil. einen scharffen Geruch haben. Miec powonienie ostre.

* Odoration, *f. f.* das Niesen mit der Nase. Wąchanie, węchem dochodzenie.

Odorer, *v. a.* in der Physic: riechen. *W. fizyce:* wachać.

Odoriferant, *c, adj. (odorifer)* wohlriechend, insonderheit von Blumen und Kräutern. Woniający, woniejący, pięknie pachnący, osobliwie o kwiatach i ziołach. § Plante odoriferante; le romarin est odoriferant.

Oe, *f. f. obs. vid. Oye.*

Oeban; Ouban d'or, *f. m.* eine Japonische Gold-Münze. Japoniska moneta złota. § Mille oebans font quarante mille taëls d'argent, ou 45000 écus.

Oeconomat, Oeconomie &c. *vid. Econo;* Oeumenique, *adj. c.* allgemein. Powszeczny.

concile oeumenique. allgemeines Concilium oder Kirchen-Versammlung. Concilium powszechny; Zbor powszechny.

Oedemateux, *euse, adj. (oedematosus)* in der Zeil-Kunst: 1) was von Art einer schleimigen Wasser-Geschwulst ist; 2) mit einer Wasser-Geschwulst beladen. *W. lekarskiy nauce:* 1) własność nadęcia maiający; 2) na nadęcie albo puchlinę wodnistą chorujący.

Oedeme, *f. f. (oedema)* schleimige Wasser-Geschwulst. Nadęcie, puchlina. Nadęcie, puchlina.

Oedipe, *f. m. (Oedipus)* 1) ein berühmter Mann in den alten Fabeln; 2) der ein Rägel auflöset; 3) Titel einer gewissen Tragödie. 1) Edyp, człowiek sławny w starożytności baykach; 2) zgadacz bayki; 3) tytuł pewney Tragedyi.

Oedème,

Oedipodique, *a. f.* 1) geschwollen; 2) Des-
den edisch. 1) Nauchly; 2, edypody-
fla.

Oeil, *Oeil, f. m. (oculus) p. ocul.* 1) ein
Auge; 2) das Glanz- oder die
den man auf etwas sieht: 3) in der
Baukunst: das Sehen- oder die
die in der Mitte des Kopfes in den
ten-Capitals; 4) bey den Landwer-
tern: ein Loch in einem Damm,
als in einem Hammer zum Stiel; 5)
in der Truderey: die Grefe eines
Zinsstabs; 6) das Loch in einem
staken es; 7) bey den Kaufleuten: der
Glanz der Waaren; 8) das Wasser, der
Glanz, das Feuer der Edelsteine, der
Perlen; 9) im Garten-Bau: Auge,
Ankrychen; 10) die Blirthe, der Pussen
oben in der Mitte einer Hirne, eines
Kopfs; 11) das Bar-Verlein, das Mittel
in der Vera- oder der Blume; 12) Auge
im Brett, im Stiel; 13) Loch in den Ge-
gen einen Ort zu zeigen. 1) oko
w glowie; 2) lecie, wzrok, wyl; oko
ktore na co raz; 3) to architekt-
skicy nauce; 4) oko na we szrooku ka-
pietoli jankiego kizetu; 4) u rze-
miech; 5) dzura, swiatlo, oko w
mlocie do trzonka; 6) w drukarni:
wielkosci; 7) dzurka litery; 8)
7) u k. o. glanc, barwa rowaru;
8) glanc, swiatlo; 9) kamienia dro-
giego; 10) w ogrodnictwie: pazelek,
pakowie; 11) pucek, wierzcholek
na jablku, na gronie; 12) szrodek
w zanklowym kwiecie; 13) dzurka
w zaglu, do liny przewloczenia.
§ 1) Un bel oeil; un oeil vil, ardent,
brillant, doux, amoureux, éveillé;
avoir l'oeil beau en riant; yeux
fins, pleins de feu, doux, riars;
yeux batus; yeux à fleur de rose;
yeux fendus; obeir au moindre clin
d'oeil; le blanc de l'oeil; le coin de
l'oeil; les yeux blancs sont languissans
& fort propres à inspirer la tendresse;
2) on se voit d'un autre oeil qu'on ne
voit le prochain; regarder quelqu'un
d'un bon oeil; regarder quelqu'un
d'un oeil de pitié, d'envie, d'un oeil
indifférent, intéressé, curieux, jaloux;
penitez vous que ces fortes de louan-
ges se puissent regarder des yeux de
complaisance; voir avec des yeux de
concupiscence, de compassion, de
mépris, d'indignation; il ne faut pas
considérer les Rois avec les mêmes
yeux, qu'on regarde les particuliers;
Seigneur jettez les yeux sur moi; 3)

l'oeil de la volute; 4) l'oeil d'un mar-
teau, d'un étau; l'oeil de la branche
de la bride; l'oeil de mors; 5) lettres
de gros oeil; lettres de petit oeil; 6)
faire trop grand oeil d'un e; 7) ce
drap a un bel oeil; 8) l'oeil de ces
perles est charmant; 9) couper un
oeil de melon; 10) l'oeil de qu'ilques
poires est fait comme une couronne;
11) l'oeille d'ours est agréable quand
elle a l'oeil grand & bien arrêté; 12)
le bon pain a des yeux; le gruière
est une sorte de fromage qui a des
yeux; 13) oeil de pie; yeux de pie;
yeux de la civadiere.

yeux, plur. 1) die Augen; 2) im Scherz
die Brillen. 1) Oczy; 2) za-
okulary. § 1) Yeux noirs; 2) si je
veux lire présentement, il faut que je
prenne mes yeux.

mon petit oeil. mein Augen-Tröst, mein
Herzchen. Piesiedelko, oczko moie.

yeux d'oreille. Krebs-Augen, Krebs-
Steine. Kamyki rakowe.

oeil de chat. 1) ein Katzen-Auge, das bey
der Nacht sehen kan: ein roth und
graues Auge; 2) ein trant und Gats-
tung des weissen Bees; 3) Rosen-Au-
ge, falscher Opal ein gefärbt und zer-
dient; 4) Seide einiger edlerer die
des Nachts wie Katzen-Augen funkeln;
5) Maron-Auge, eine Maronische
schliche Hirschen-Krucht. 1) oko na
kizet kocięgo w nocy widzące oko
szaroczerwone; 2) gatunek ziela wy-
żliny; 3) wilkook, opal fałszywy z In-
dyi; 4) blaszki niektórych drogich ka-
mien na kizrat tego, co z oczu ka-
tich w nocy idzie; 5) kocie oko,
szare oczy z Ameryki. § 1) Avoir
des yeux de chat.

oeil de beuf. 1) ein großes hervorstehen-
des Auge; 2) ein rundes Dach-Fenster;
3) ein rundes Narrenh. wohnen der
Pachter die Garten einweiter; 4) To-
hannis-Blume, Gold-Blume, Rinde-
Auge; Dohren-Auge ein trant. 1) oko
wielkie wypulke; 2) oko dachowe
okragle; 3) siolek malarzki do farb
namoczenia; 4) wosowe oko; swie-
tego Jasia kwiat ziela. § 1) Avoir des
yeux de beuf.

yeux de perle. gewisser Zeug von Seide
und Baumwolle. Marerya pewna
z iedwabiu i baweln.

beaux yeux. 1) mein Herz, mein Auge,
meine Schöne; 2) Schönheit, Gaben
einer schönen Person. 1) Piesiedel-
ko, oczko moie; 2) utoda, d. r. pie-
kney osoby. § 1) Pardonnez moi,
beaux

beaux yeux, si je n'eusse dit mon mal, ma mort l'eût fait connoître; 2) si vous le voulez aimer, ce sera ma foi pour les beaux yeux; je vous aime & je vous fers seulement pour vos beaux yeux.

coup d'oeil. 1) eine schöne Ansicht, schöner Anblick, als Gärten, Palläste; 2) Land-Beschauung; Kenntniß der Lage eines Landes. 1) Widok wysmienity, prospekt piękny, iako pałace, wirydarze; 2) znanie się na położeniu kraju iakiego. § 1) Le coup d'oeil en est beau; il y a un coup d'oeil charmant; 2) c'est le coup d'oeil militaire qui produit le grand & le beau d'une guerre; un grand Général peut prévoir par le coup d'oeil les événemens de toute une campagne.

à un coup d'oeil. mit einem Blick, mit einem Augenblick. Jednym spoyrzaniem; iednym wzrokiem.

oeil de serpent. Serpentin-Stein. Wężownik, kamień drogi podły.

l'oeil de la Nature; l'oeil du Monde. die Sonne, bey den Poeten. Słońce, w stylu Poetyckim.

oeil du soleil. Sonnen-Stein, Stern-Stein ein. Edelgestein. Słonecznik kamień drogi.

oeil de lièvre. ein Hasen-Auge, das sich im Schlafe nicht zuschliesset. Oko zaięcze, co się we śnie nie zamyka.

oeil de chèvre. ein Ziegen-Auge. Oko kozie.

oeil de cochon. Schweins-Auge, ein kleines Auge das nicht wohl geöffnet ist. Oko małe świnie, to jest nierozwarte.

oeil d'airain; oeil de lion. ein rothes stählernes Auge wie die Löwen haben. Oko iaskrawe, czerwone iskrzące, iako lew ma.

oeil de loup; oeil de mauvais garçon. ein heimtückisches, falsches Auge. Oko fałszywe i zdradliwe.

oeil de cerf. Hirsch-Futter, Hirsch-Pastinack ein Kraut. Jelenie oko, ieleni korzeń ziele.

oeil de taureau. in der Stern-Kunst: das Ochsen-Auge, Stern von der ersten Größe im Stier: *W astronomii:* oko bykowe, gwiazda w byku pierwszej wspaniałości.

oeil de vache. Rinds-Augen, Kuh-Dissen, Streich-Blume. Wołowe oko, S. Janna kwiat.

oeil de roue. die Nabe am Rad einer Stuck-Lavette. Piała u koła działo-wego.

oeil de bouc. 1) Art von Muscheln, so sich

an die Felsen hängen: 2) an den Africanischen Rufen: Ochsen-Auge, ein kleines Bildlein, das nach und nach größer wird und einen entsetlichen Sturm macht. 1) Slimaczkow gatunek do ikat się przypinających; 2) na Af-yeckich przymorzach: obłoczek, który wielkym zollawży straszną nawalność sprawia.

à vue d'oeil. augenscheinlich, zusehends, merklich. Znaczenie, oczywiście, widocznie; co raz to barziew. § Ce malade diminué à vue d'oeil; sa foiblesse lui fuscitoit des ennemis à vue d'oeil.

cheval deferré d'un œil. ein einäugiges Pferd. Koń iednooki.

à yeux clos. blindlings, ohne Ueberlegung. Oslep, nieuważnie. § J'ai tant de confiance en vous, que je signerai tout ce que vous me dites à yeux clos.

il a bon pied & bon œil. er ist wohl auf. Zdrow; dobrze się ma.

à œil nud. mit blossen Augen, ohne Brillen und Perspectiv. Bez okularow i perspektywy. § Regarder à œil nud.

faire la guerre à l'œil. siehe unter Guerre. Obacz pod Guerre.

voir de bon œil. gerne sehen. Rad widzieć.

voir de mauvais œil. nicht gerne sehen. Krzywo, kwaśno patrzeć; nie rad widzieć.

je vois ici des yeux, qui ont bien la mine d'être fort mauvais garçon. im Scherz: ich sehe hier schönes Frauenzimmer, das leichtlich ein Herz verwunden kan. Zartuic: widzę tu anielskie urody, ktore ierce łatwo zranic mogą.

donner dans les yeux; éblouir les yeux. einem die Augen blenden; einem in die Augen fallen. Rzucić się w oczy; na oko się wydawać.

remettre une chose devant les yeux. einem zu Gemüthe führen. Rozwagać co; przekładać co przed oczy.

brûler les yeux. scharf wider seyn. Barzo bydź przykrym; parzyć w oczy. § Cela me brûle les yeux.

elle n'a des yeux que pour vous. sie liebet. niemanden als nur euch. Oczy tylko w ciebie zatopila. § Tu fais bien que Philis n'a des yeux que pour toi.

faire toucher une chose au doigt & à l'œil. etwas handgreiflich beweisen. Na oko komu co pokazać; na iasnią co wystawić.

avoir l'œil sur les actions de quelqu'un. auf eines sein Beginnen ein wachsamcs Auge

Augę haben. Mieć kogo na oku; nie spuszczać kogo z oka.

l'œil de maître engraisse le cheval. des Herrn Auge mäktet das Pferd. Oko Pańskie konia tuczy; lepsze jedno oko twoje, niżli cudze oboje.

il a plus grand yeux que ventre. seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy jego więcej chcą niżli brzuch.

avoir l'œil au guet. wachsam seyn. Mieć się na i oczy.

cela se voit à l'œil: cela saute aux yeux. das sieht man gleich. W oczy to leżie.

autant vous en peut à l'œil. es kan euch eben dieses begegnen. Toż wam nad karkiem wiśi

regarder entre deux yeux. 1) etwad steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen.

1) Wlepić w co oczy; 2) z wzgardą na kogo spojrzeć.

** ils se mangent les yeux (le blanc des yeux.)* sie gównen. einander die Lust nicht. W kizice wody by się utopili.

il n'y avoit que quatre yeux. es sind nur vier Augen, das ist zwey Personen dabey gewesen. Dwa tylko przy tym byli; między dwiema się to działo.

cela ne se fera pas pour vos beaux yeux. das wird um eurer blauen Feder Willen nicht geschehen. Nie względem ciebie się to stanie.

avoir devant les yeux. 1) etwad immer sehen; 2) vor Augen haben. 1) Ustawianie co widzieć; mieć przed oczyma; 2) myśleć o czym; przekładać łobie przed oczy. § 1) Un mari qui a une laide femme, est à plaindre, parce qu'il a toujours un vilain objet devant les yeux; 1) un Chrétien doit toujours avoir la mort devant les yeux.

jeter les yeux sur quelqu'un. einen ansehen. Spoyrzeć na kogo; rzucić na kogo okiem.

ôtez-toi de mes yeux. gehe mir aus den Augen. Idź mi z oczu.

à qui croiras-tu, si tu ne crois à tes yeux. tranest du deinen Augen nicht, wem willst du denn glauben? Gdy oczom twym nie dowierzasz, komu masz dowierzać.

c'est de tes jeunes yeux que mon ardeur est née. dein Auge hat mein Herz verwundet. Oko twoje serce mi zraniło.

avoir de bons yeux. 1) gute Augen haben, scharf sehen; 2) wohl urtheilen; eine gute Einsicht haben. 1) Wzrok mieć

ostry; 2) dobrze sadzić o rzeczy; wglądać w co.

les courtisans ont aussi bons yeux que les autres. ein Hofmann kan von einer gelehrten Arbeit so gut urtheilen, wie ein Gelehrter. Dworzanin tak gruntnie o księgach sadzić może, iako uczony.

vaincre par les yeux. von einem General: selbst alles in Augenschein nehmen. O batmanaeh i generalach: sam wszystkiego doglądać; nie spuszczać się na nikogo. § Dans les combats il faut commencer à vaincre par les yeux.

les yeux sont le miroir de l'ame (du cœur.) die Augen sind die Fenster zum Herzen. Oko do serca okno.

aimer comme ses yeux. als sein Auge im Kopfe werth halten. Kochać iako zrzenicę swoję.

avoir des yeux d'Argus. Pucha: oder Argus: Augen haben, die alles sehen. Mieć oczy Argusowe, którym się nie nie wybiega.

avoir des yeux d'aigle; avoir des yeux de lynx. ein scharfes Gesicht haben. W rok mieć ostry.

avoir les yeux sur quelque chose. etwad mit dem Auge sehen; etwad an den. Wziąć co na oko; przyglądać się czemu.

tout le monde a les yeux sur lui; tout le monde a les yeux tournés vers lui. ein jeder wendet die Augen auf ihn; ein jeder steht auf ihn. Patrzy na niego patrzy; każdy oczy na niego obraca.

jeter de la poudre aux yeux. einen blenden. Dunst machen. Zamydlić oczy.

cela creve les yeux. 1) das heist vor der Nase; ein Blinder siehet es; 2) das sieht in die Augen; das sieht man mit Verdruss an. 1) W oczy to leżie; przed nosem to leży; 2) w oczy to parzy. § 1) Le livre que vous cherchez, vous creve les yeux; 2) scs déreglemens crevent les yeux à tout le monde: la mauvaise conduite de sa femme lui creve les yeux.

avoir un bandeau sur les yeux. eine Decke vor den Augen haben; verblendete Augen haben. Mieć oczy zamydlone.

avoir des affaires par dessus les yeux. einen Haufen Verwirrungen auf dem Halbe haben. Gwałt mieć rzeczy do sprawienia.

les Ministres sont les yeux des Princes. die Räte sind der Fürsten ihre Augen. Konfiliarze są oczami Regnancow.

voir les choses des (par les) yeux de l'esprit. 1) etwas annehmen, mit den Augen des Verstandes sehen, erkennen; 2) in geistlichen Reden: etwas mit dem Worte des Geistes und des Glaubens ansehen. 1) Rozstrzągnąć co w doskonałym rozumie: widzieć co okiem rozumu; 2) w naukach materialnych: okiem ducha i wiary na co postrzegać.

ouvrir les yeux. 1) die Augen aufthun; 2) einen Fehler erkennen, die Augen öffnen. 1) Oczy otworzyć; 2) obaczyć się: zdać z błędnego rozumu zdanie; zacząć widzieć z oczu. § 2) Ouvrez les yeux: retirez vous de vos égaremens. cette distraction lui a ouvert les yeux.

faire les yeux doux. liebäugeln, mit den Augen spielen. Lubićnie okiem miagać.

avoir les yeux tournés à la friandise. ein verführtes Auge oder Neigung zu verführten Dingen haben. Miec skłonność do miłośck; lubićnie z przyrodzenia miagać. § La plupart de jeunes Démones ont les yeux tournés à la friandise.

** avoir les yeux pochez au beurre noir.* blaue Fenster haben. Podbite mić oczy.

avoir les yeux à la compose, vulg. weich geschlagene Augen haben. Mić oczy iak parchawkę zbite.

deux yeux valent mieux qu'un; quatre yeux valent plus que deux. viel Augen sehen nicht wie zwei. Oczy więcej widzą niżli oko; dwey więcej uyrzą niżli jeden.

Ocellade, f. f. ein Augenlid, Augenwinkl. Wzrost okiem; mruga, miga, oko. § Les yeux ocellades; famine dévot est toujours à compagne d'une ocellade amoureuse.

Ocellader, v. a. Blide werfen, Blide geben. Okiem rzucać; mrugać dobrowolnie.

Ocellère, a. g. & f. f. vid. Ocelliere.

Oceller, f. m. 1) eine Nessel, Nadeln, Garten: Nessel, der Stock und die Blume; 2) Schmeichel, Schmeicheltod oder annehmlich im Genie; 3) auf den Schenken: eine Paradies Schlinge, Nist am Ende eines Strichs; 4) poetisch: Schönheit; 5) ein Bläschen, das sich auf dem Schmelzwerk im Feuer aufbaut. 1) Goździk ogrodny, macica i kwiatek; 2) dziurka do sznurowania taśmą albo w kofzuli do 12pink; 3) na okręta: kotko,

śidło, kobyłka na koncu powroza; 4) o fenie pożyczki: urenia, krasa, glabłość; 5) przyrząd na ściebowanie tobości od ognia. § 1) Un gros, un petit oceller; un oceller simple, double, commun, rare, velouté, panaché; un bel oceller; un oceller fort beau doit être large & avoir 12 ou 15 pouces de tour, il doit être garni de plusieurs petites & pommer en forme de Loupe; l'oiller de tous couleurs est agréable; semer, planter, cultiver, élever, gouverner, conserver l'oiller; 2) un oceller bien fait. percer des ocellers; 3) oiller d'eau de la courneville; 4) le lis, les oillers & les rotes couvrent la neige de son teint.

oiller. 1) zydzijska: Nieska, sie blisbet im Septem'ar, riecht stark aber widerlich. Miga iz Indyjski, goździk Indyjski, kwiat w wieńcu kwitnący, 2) achu jest tego i przykrego.

oiller d'Allemagne. eine kleine Graufische Nessel, die hochroth ist. Goździczek maluchny Hylzpański iainoczerwony.

oiller de Poëte. kleine Nessel, die in Büschen und Wäldern wachst. Goździczki po gaiach i lasach rotnące.

oiller d'Allemagne. Art von Marien-Nöselein. Rodzay siłetek

oiller de Dieu. Morsen. Nöselein, Grauen-Nöselein. Liebia, pożyczka P. Maryi.

oiller. 1) Feld: Nadeln, Wad: Blumen; 2) eine Art Garten: Nessel, die roth und erant oder weiß und roth sind. 1) bukwa: czerwoną; 2) gatunek goździkow ogrodnych szaroczerwonych albo białooczerwonych.

oillers des corbe. die gedrehten Fischen an eiseren und messingenen Gaiten, mit welchen man sie an den Stiftern des musicalischen Instruments fest macht. kobyłki u ston żelaznych albo mosiążnych, ktoremi sie na kofczkach instrumentow muzycznych zadzierga.

Oceller, f. m. Nessel: Häuschen, ein Nessel: Beet im Garten. W ogrodach: kwatery, przegroda do goździkow.

Ocelleron, f. m. ein Schößling am Nessel: Stock und Artischrecken. Odrostek u macicy goździkowey albo karciofowey. § Les ocellerons empêchent l'oiller de bien croître; un ocelleron nouveau; un ocelleron fort; mettie en terre des ocellerons.

Ocelleronner, v. a. Schößlinge von den Nessel oder Artischocken zum Versetzen abschneiden.

abſchneiden. Odradki grzdzikowe albo karczofkowe do przeladzenia po-
uzynac. § Il faut veiller à ce qu'il
ne se felle.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

Oeillette, *f. f.* (d'oeil) (dens oculi-
lari) ein Augen-Zahn. Zab oczny,
pod okiem d'oczny.

auf Philosophique, ein Philosophisches Geſchäft
in Geſtalt eines Heres oder eines un-
ten mit einer Nödre. Nazywa się
miedze na kłatast forca albo łana na
spodku z rury.

auf de Pâques, gemaltete Oher: Eyer.
Malowane jajka w katonocne, pi-
fanki

* il a mangé des œufs de faim, er hat
Niedriggeſſen. Polak kurzy; pol-
tak się obiad.

pondre sur l'œuf, ein Ei ſetzen in ſich
lich verſetzen. Nazywa się
twie bogactwa.

per l'œuf, er hat ſich auf
Scherz: gute Daz haben. Nazywa
miedze ſich, galek z rury.

ris f'œuf, er hat ſich auf
lacht mit ſich z rury. Nazywa
ſich, galek z rury.

il est gros comme un œuf, er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

* il est rond (p'œuf), er iſt ei-
wie einer Nödre. Nazywa
ſich, galek z rury.

[illegible][illegible]

§ Mettre des œuvres en lumière ; œuvres sérieuses et valantes ; les œuvres de cet auteur sont valables.

Oeuvre, J. M. Samain, von Supperstich eines berühmten Künstlers. Zlitor koperszrychow sztyclacz slawnego. Il a tout l'œuvre de Calot; un bel oeuvre

metteur en œuvre. ein Goldschmied, der die Steine einfasst. *Złotnik, co oprawia kamienie.*

bors d'œuvre, f. m. ein Bez-Gericht, das man nach der ersten Tracht auf den Tisch setzt. Specyalik po pierwszym posileniu na stoł dany

borskie. nie jest już takie pełne go-
borig; ein Neben-Lit. . Do rzeczy
samej nie należący; zarożny. § Les

prépare tout d'abord hors d'œuvre, les digestions sont hors d'œuvre.

[illegible]

a. ...
... ein Mensch
... nicht von ...
... der Gesell-
... w ko-
... alle wiekiem niefo-
...

le grand œuvre, f.m. der Stein der Weisheit oder Materie daraus man Gold macht. Kamen mat. l'œsci, albo materija do Zlota robjena. & Travailler au grand œuvre: les Alchimistes cherchent depuis long tems le grand œuvre.

carne et de la chair. Fleischliche Vermis-
chung. Cielena sprawa.

elle est encinte de ses saures, in Gerich-
ten: sie ist von ihm geschwängert wor-
den. Wszelac'ie od niego br ciem-
na zostala. § Elle est grande des œu-
vres de Titius

Arbeits-Lohn von einem Stief Zeug.
H. Manufacturen: zapłata od tkania
izaki materyi.

der Wärme. Uczynki miteł dobre.

vous en avez vu les œuvres de miséri-
corde. im Schrey: ihr thut ein Werk
der Barmherzigkeit, so! ihr mich in
meine Gnade einsetzet. Lorrain:
uczynk to miłosciw, że mię na
ofelno'ci wywołasz.

głoszą, że jest to, co się nazywa, nie ma z Andacht
niczego, ale tylko z miłości, z miłości, z miłości
boga. Uczyń, jak pobożnie iako da-
wać, tak miłości, nawiedzenie cho-
rych.

actum de surrogation. 1) antwiltige
Werke die man zu thun nicht schuldig
ist; 2) die Ueberbiter; überzogene
Seesalt, unethige Vermischung. 1)
Uczyliś dob. wolne, co się nie z
powinności dzieją; 2) staranie w spra-
wie zbyteczne. § 1) Il néglige ses
devoirs & ne s'attache qu'aux œuvres
de surrogation; 2) on ne vous tien-
dra aucun compte de toutes ces œu-
vres de surrogation; toutes ces œu-
vres de surrogation n'avanceront pas
l'aure.

mai : des œuvres; général des œuvres.
Opér.-Bau-Inspector; ein Baumeister.
Budownik, archytekta; przełożony bu-
dowania.

maître

Ofenſivement, *adv.* (*offenſive*) feindſeliger Weiſe; auf eine bekriegende Art. *Obraznosc*; *wojnyac kogo*. § Agir ofenſivement; un Général qui le tient ſur la Défensive, doit agir ofenſivement, le ſça il en trouve des occasions favorables.

Oferir, *c. adv.* angeboten. *Oſarowany*. § Présent oferi; chose oferte.

Oferir, *f. f.* *o. f.* Doffer, beffer Ofrende. *Oſana*, *ſeſſe ſtowo* Ofande.

* Otatoire, *f. f.*

Oteraire, *f. m.* Theil der Meſſe da man eſſert. *Oſeraiam* albo *Oſara* *we Mizy*. § Otatoire tié au Lieu-
me in ſeigne.

Offe, *f. f.* *Prontſche* Wiſen, in Proverbe werden *Ne*; heraus gemeint. *Mo-
wie* *Hyſpaniſkie*, *w* *Prowen* *yi* *ſieci*
z niego *wizda*.

Office, *f. m.* (*officium*) 1) ein Gefallen, Dienſt, Gefallenſteit; 2) Amt, Verri-
tung wie einem aufgetragen wird; 3)
Schuldigkeit, Pflicht eines Beamten;
Amt, Amtes-Verrichtung; 4) Amt: Eh-
ren-Stelle, Bedienung die der König
verleiht; 5) Hof-Amt, Hof-Dienſt; 6)
verordnete Kirchen-Gebeter, die man an
gewiſſen Tagen in der Kirche zu beten
pflegt; 7) Bet-Stunde, Kirchen-An-
dacht, ſo in gewiſſen Stunden gehalten
wird; 8) Gebet-Buch in welchem die
Kirchen-Gebeter ſtehen; 9) in der
Heil-Kunst: Verrichtung eines Glie-
des. 1) Uerymnoſe, przyſługa, wy-
ſługa; 2) urząd komu zlecony; 3)
urząd; powinnoſe, ktorey kto z urzę-
da powinien przytrzymać; 4) urząd,
godność, dygnitaſtwo krolewſkiego
rodzania; 5) urząd, dygnitaſtwo na-
dzworne; 6) godziny; pacierze kapła-
ſkie; nabożeństwo duchowne albo of-
ficium; 7) godzinki; 8) godzinki,
książki w których ſą godzinki; 9) *w*
lekoſci *z* *lekarz* *roboty*, *powinnoſe*
człotka. § 1) Le procédé de ſon
amant d'avec tous les bons offices
que ſe lui rendent; 2) près d'elle; ren-
dre des offices à quelqu'un; il m'a
rendu un mauvais office; 3) il
ſait l'office de ſon père; 4) les Juges peu-
vent ſe faire un office, quand il n'y a
point de partie; 5) l'office d'un
Juge de Police de mettre les taux aux
denrées; faire l'office de médecin,
d'avocat; cela eſt de mon office, il eſt
de l'office d'un Curé de prêcher à ſes
Paroissiens; 4) acheter un office de
confiſſer autrui; faire de nou-
velle création d'offices; la venalité

des offices n'eſt pas fort ancienne; 5)
il a un office chez Monſieur, chez le
Roi, chez les enfans des Rois; ſon
office chez la Reine lui coûte quinze
mille livres; 6) dire ſon office; l'office
du Nom de Jeſus; l'office du couron-
nement de la Vierge; l'office divin ſe
célèbre ſoit ſeventement; 7) ſonner
l'office, aller à l'office; chanter l'office;
l'office de l'Eglise ſe réduit à trois
choses à ſavoir Dieu, à s'inſtruire de
ſa Parole & le prier; 8) on a imprimé
un office du couronnement de la Vier-
ge, qui eſt fort beau; 9) ſon eſtomac
ne ſait plus ſon office.

le Saint Office. (*ſanctum officium*) geiſtli-
ches Gericht wider die Ketzer, beſſer In-
quiſition. *Inkwizycja*, *indy* *czucho-
wne* *na* *heretyki*; *czyż* *czajniſz* *ſto-
wo* *Inkwizyci*. § Il a été condamné
par le Saint Office.

d'office, *adv.* Amts-wegen; gerichtlich. *Z*
urzędu, *urzędownie*. § Faire quel-
que chose d'office; expert nommé
d'office.

Office, *f. f.* 1) Silber-Kammer, bey groſſen
Herren zum Silber-Gefchirr; 2) Geſin-
de-Stube, Küchen-Stube; 3) im
Schertz: eine Geiſte-Kammer. 1)
Skarbiec, komora, do argientery albo
ſtołowego srebra; 2) ſtołowa izba dla
czeladzi; 3) *żartem*: ſpizarnia. § 1)
Une jolie, une belle, une petite, une
grande office; 2) aller diner à l'office.

Office, *plur.* Gemäher, die zur Bequem-
lichkeit eines Hauſes dienen, als die Ge-
ſinde-Stube, die Kü-
che, die Speiſe-
Kammer u. d. g. 2) Haus-Geſinde-Kammer;
als die Küche, Kellern. 1) Umachy do
potrzeby iako izba dla czeladzi, ſtołowa
izba, ſpizarnia; 2) urzędy domowe
nadzworne, iako kucharski, piwniczny.

Oficial, *f. m.* (*officialis*) ein Official, Wig-
dum, geiſtlicher Richter. *Oficyal*, *ſe-
dzia* *duchowny*. § Un Religieux ne
peut être Oficial, il doit être pourvû
par l'Eveque, Prêtre Séculier & gra-
dué; il y a trois fortes d'Oficiaux,
l'ordinaire, le Métropolitain & le Pri-
marial, le premier a ſa Jurisdiction
dans l'étendue du Diocèse, le ſecond
eſt Juge des Appellations des Jugemens
rendus par l'Oficial ordinaire; la Ju-
risdiction de l'Oficial primatial a été au-
trefois tres-étendue.

Oficial, *c. adv.* in der Heil-Kunst: den
anderen Gliedern behülfflich, als der Ma-
gen, das Herz, die Lunge. *W* *medy-
cyne*: *członkom* *drugim* *ſłużący*, *ia-
ko* *żółądek*, *serce*, *mozg*, *pluca*.

Oficia-

Officialité, *f. f.* das Official-Gericht. Sąd oficjalny. § Aler a Pandalak.

Officiant, *f. m.* der die hohe Messe hält. Officiant, Solennizant. § Un Evêque étoit officiant: c'est à Pôssant de donner la bénédiction.

Officier, *f. m. p.* Offiz. 1) Bedienter, Beamter; 2) Cavalier, der eine Ehren-Stelle an einem Hofe in grandseign gefauffet hat; 3) in Scherz oder aus Schmeicheley: ein Hof-Beamter, Hof-Beamter; 4) Offizier der Armee; 5) Offizier oder auf einem Lande. Offizier.

1) Urzędnik królewski; 2) kawaler, co sobie urząd taki nadworny u dworu iakiego wołanym kapitał; 3) *officier albo pooblehny* *en* *dworze*; 4) urzędnik dworski; 5) *officier u* *Regimenta* *albo* *na* *okazie* *wyślanym*. § 1) La négligence, la dissipation de le lue des officiers font les plus grands maux; les officiers de la Couronne: officiers en Parlement; officier de Justice, de Finance; officier de la chambre, de l'écurie; officier de chancellerie. 2) il est officier chez Monsieur; être officier chez le Roi, chez la Reine; 3) c'est un officier assez inutile en la maison d'un gentilhomme de six mille livres de rente. 4) haut officier; officier tabakierne; bas officier.

officier de la marine. Schiff-Officier, Sees-Offizier, auf einem Kriegs-Schiff. *Officier* *la* *croisière* *royale*. 1) L'Amiral, les Vice-Amiraux, les Capitaines, les Lieutenans, les Enseignes sont des officiers de la Marine.

officier marinier. ein Schiffmann, Schiff-Bedienter; der ein Amt auf einem Schiff hat, als der Stenermann. *Matyraz* *co* *ma* *urząd* *na* *okazie*, *iako* *rotman*, *sternik* &c.

officiers de Santé. Königl. Medici, Wund-Aerzte und Apotheker. *Królewscy* *lekarze*, *to* *są* *leci* *Doktorowie*, *Cyracy* *i* *Aptekarze*.

officier de la bouche. Königl. Bedienten des Speise- und Gleich-Amts. *Urzędnicy* *królewscy*, *co* *żywności* *i* *miesiv* *na* *stół* *Pański* *do* *łajki*.

officiers de ville. Stadt-Beamten. *Urzędnicy* *miejscy*.

les grands officiers. in Paris: der Richter der Kaufleute, die Schöppen, der Königl. Prokurator, die Rathe und Gerichte-Schreiber. *W* *Paryżu*: *szędzia* *kupi* *cki*, *sawnicy*, *Prokurator* *królewski* *i* *Panowie* *radni*.

les petits officiers. in Paris: die Messer

und Messer im Hafen. *W* *Paryżu*: *miernicy* *i* *portow* *do* *ork*.

officiers publics. *Przem.* Köherente in Paris, die die Leute über den Fluß Seine überfören. *Przewoźnicy* *w* *Paryżu* *na* *rzec* *Senie*.

Officier, *v. n.* 1) in der Kirche, das hohe Amt halten mit Ringen und Mess lesen. 2) in Scherz: füttern, eine starke Missethät. 1) *Soemizować* *w* *kościół*; 2) *officiarius*: *dobrze* *gebe* *lewnie*. § 1) *Celui* *qui* *doit* *officier*, *en* *église* *suivant* *la* *loi* *d'être* *pur* *&* *chaer*; *quand* *l'Evêque* *officie* *pontificallement*, *il* *doit* *être* *affilié* *de* *quinze* *met* *astiques*; 2) *c'est* *un* *homme* *qui* *officie* *encore* *bien* *pour* *son* *age*.

Officiers, *f. f.* eine Kleier. Schwester so ein Amt hat. *Officiantka* *w* *klaszt* *rze* *Janickim*. § *Les* *officières* *se* *tiennent* *un* *peu* *de* *tems* *dans* *l'astemblye*, *ain* *que* *les* *Sœurs* *aient* *le* *tems* *de* *leur* *parler*.

Officier, *cute*, *adv.* willfertig, dienstfertig, höflich. *Uczynny*, *powolny*, *ochotny* *do* *usług*. § *C'est* *une* *femme* *fort* *officieuse*; *qu'il* *soit* *doux*, *complaisant*, *officieux*, *sincere*.

menfonge *officieux*. eine Lügen aus Höflichkeit. *Ez* *nie* *obrazliwa*; *kłamstwo* *z* *obyczayności* *ku* *komu*.

Officieulement, *adv.* dienstfertiger Weise, willfürlich. *Ochornie*, *uczynnie*, *politycznie*, *obyczaynie*. § *Il* *en* *a* *usé* *avec* *moi* *le* *plus* *officieulement* *du* *monde*; *je* *lui* *proposai* *officieulement*.

Ofrande, *f. f.* 1) Opfer oder Geschenk für den Priester, der das hohe Amt gehalten; 2) in oratorischer und poetischer Schreibart: Anerbierung der Dienste, des Eifers. 1) *Ofiara* *kościelna*, *która* *lud* *księdzu* *solemnizuiacemu* *dnie*; 2) *w* *poetycz* *i* *oratorskim* *stylu*: *ofiarowanie* *czego*, *iako* *usług*, *zaciągności*. § 1) *Aler* *à* *l'ofrande*; *revenir* *de* *l'ofrande*; *les* *Rois* *de* *France* *ont* *coutume* *de* *donner* *des* *ofrandes* *au* *Curé* *dans* *la* *Paroisse*, *duquel* *il's* *couchent*.

à *chaque* *Saint* *son* *ofrande*; *chaque* *Saint* *veut* *ofrande*. *man* *muß* *einem* *jeden* *Beamten* *mit* *Höflichkeit* *begeggen*. *W* *potrzebie* *każdego* *urzędnika* *szanować* *trzeba*.

* *à* *l'ofrande* *qui* *a* *dévotion*. *wer* *geben* *will*, *der* *gebe* *bal*. *Kto* *dać* *chce*, *niech* *prętko* *dać*.

vous *avez* *trop* *vite* *à* *l'ofrande*. *im* *Scherz*: *ihr* *fahrt* *gar* *zu* *oft* *in* *die* *Schüssel*.

Officiel. *Zartem:* do miły często sięgacie.

Ofraut, f. m. in Gerichts-Handeln: ein Bietender. *Podający w targu.*

le plus ofraut. der Meistbietende. *Więcej dałcy.* § *Vendre au plus ofrant & dernier enchâsseur.*

Ofre, f. f. 1) ein Opfer, das Opfern; 2) Erbieten, Anbieten, Antragen; 3) ein Gebot auf etwas, das man fassen will.

1) *Ofara, ofarowanie:* 2) propozycja, oferta, ofiarowanie komu czego; 3) podawanie komu w targu. § 1) Les ofres spirituelles sont agréables à Dieu; 2) une belle ofre, une grande ofre; une petit ofre; une ofre obligeante; faire une ofre; j'ai de la peine à accepter l'ofre que vous m'avez faite; ses ofres furent également mal reçues; l'esperance qu'elle eut, lui fit balancer à refuser les ofres du Roi; faire ofre de quelque chose à quelqu'un; 3) je veux donner cent ecus, c'est ma dernière ofre.

faire des ofres. in Gerichten: sich zu etwas er bieten. *W sądach:* ofiarować się do czego.

Ofrir, v. a. conj. vid. in append. (offerre)

1) opfern; 2) aufopfern, anbeziehen, anheimstellen, als Gott seine Betrübniß, sein Unglück; 3) anbieten, antragen, bieten; 4) darauf bieten, ein Gebot thun. 1) *Ofiarować co, ofiarę czynić;* 2) *polecać, zlecić, porzucić co Bogu, iako fraunek, niezłczęście;* 3) *ofiarować, ofertować komu co;* 4) *podać cenę w targu.* § 1) *Ofrez à Dieu de sacrifices spirituels;* si Caïn n'eût ofert à Dieu un sacrifice pour apaiser sa colère, il l'auroit chatié; 2) *ofrir à Dieu ses maux, ses afflictions, ses pertes;* 3) *ofrir son service, son crédit, ses amis à quelqu'un;* ofrir de l'argent à quelqu'un; ofrir le choix des ames à son ennemi; 4) *ofrir cent ecus sur une chose.*

ofrir son épte à quelqu'un. sich einem zum Beystand gegen einen Feind anbieten. *Ofiarować się komu na pomoc przeciw nieprzyjacielowi.*

ofrir la main à quelqu'un. einem die Hand bieten, ihn zu führen. *Podawać komu rękę do prowadzenia.*

ofrir à la vue; ofrir aux yeux. vor Augen stellen, vor Augen legen. *Przekładać przed oczy; wystawiać na oczy.* § *N'ofrez pas un si triste objet à ma vue, à mes yeux.*

ofrir, v. r. 1) sich anbieten, sich antragen, sich er bieten; 2) sich äußern, sich

finden; 3) vor die Augen treten, sich einem weisen. 1) *Ofiarować się do czego;* 2) *nawinać się, natoczyć się;* 3) *wystawiać się komu przed oczy; pokazać się komu.* § 1) Je m'ofre à tout ce que je s'ofrit de passer l'armée: s'ofrir à la mort; 2) il s'ofre une grande difficulté; il s'ofre une occasion favorable; j'accepterai la première charge, le premier emploi qui s'ofrira; l'occasion s'en ofre belle; 3) ne s'ofre jamais à ma vue.

ofert, e, ac. gęrsfert, angeboten, im eigentlichen und verblühten Verstande. *Ofiarowany, w sensie własnym i figuracyjnym.*

Ofusquer, v. a. (offuscare) 1) die Augen blenden, dem Gesicht hinderlich sein; 2) verdimfeln, blenden, benedeln, verfinstern al den Verstand; 3) verdimfeln, verringern die Ehre; 4) einen übertreffen. 1) *Zacimiać, zasłaniać;* oczym przysłakadzać; 2) *zacimiać, pomniejszać rozum;* 3) *przymiać sławę;* uwłaczać honorowi; 4) *przechodzić kogo w czyn.* § 1) *Cela m'ofusque la vue;* 2) les grandes passions ofusquent l'entendement; les fumées du vin lui ont ofusqué le cerveau; 3) ofusquer la gloire de quelqu'un; 4) il ofusque son Père.

Ogive, f. f. *Creux-Bogen; Ohr-Gewölbe, Kante an der Bogen-Krümme eines Gewölbes, die in der Mitte ins Creux zusammen lassen.* Kant na wnetrznęj iklepowey obłączyłości, co się w środku na krzyż zbiega.

Ognement, Ognon &c. vid. Oign:

Ogoesses, f. f. plur. schwarze Knechtchen in den Wappen. *Czarne gałeczki w herbach.*

Ogre, f. m. (orgus) wilder Mann, Wald-Gott, der die Kinder fressen soll; Knecht Kuyrecht. *Dziecioiad, maż leśny, co dzieci ma zjadać; buba, tur.*

Oh! interj. (oh) o! oho, ey, wenn man sich verwundert, tadelt oder entschuldiget. *O! och, ey, dziwując się, ganiąc albo wymawiając co.* § *Oh véritablement tout cela n'est rien; oh, oh, peite la bête!* oh, oh, oh, cela ne s'entend point du tout; oh! Monsieur il n'y a point de mal à cela.

oh! que. daß dich; ey was! A to co! § *Oh! que diable vous demeurez tout interdit.*

oh! non. o nein, gar nicht; im geringsten nicht. *O nie; wcale nie; bynajmniej*

mniewy nie. *Etoit-il honnête homme?* oh non.

Oie, ée, adj. obs. franck, unpäßlich.
Chory.

Oho, interj. hoho! siehe da! Oho.
§ *Oho! le voilà.*

Oie, f. f. eine Gans. *Gé. § L'oie est stupide: les oies blanches sont les meilleures pour le profit, l'oie sauvage; l'oie domestique.*

oie nonette. eine Higel-Gans; Schnees-Gans; ist eine wilde Gans von der Größe eines Rabens und von sehr gutem Geschmack. *Ges dżika tey co kruk wielkości i smaku barzo dobrego.*
§ *La oie nonette habite les marais & est excellente à manger.*

patte d'oie. 1) ein Gänse-Fuß; 2) auf den Schiffen: das Andern mit dreien Andern, einen gegen den Wind und zwey von beyden Seiten; 3) im Garten-Bau: drey Gänge, die in der Mitte zusammen laufen. 1) *Gesia noga;* 2) *na okrestach: wyrzucanie trzech kotwic, jedney przeciw wiatrowi a drugich z obu bokow;* 3) *w ogrodniczwie: trzy ulice z jednego szroaka idące.* § 1) *Mouiller en patte d'oie.*

merle d'oie. 1) Gänse-Mist; 2) Schnitz-Geel, Grün: Gelb, eine Farbe, die dem Gänse-Mist gleich ist. 1) *ony gesi;* 2) *zielonozłota farba do malowania podobna.* § 1) *La merle d'oie gate les prez & brûle l'herbe.*

oie; jeu d'oie. das Gänse-Spiel mit Würfeln auf einem hierzu verfertigten Bilde. *Gaska, gra kostkami na obrazie wyprawianym.*

petite oie. 1) ein Gänschen, eine junge Gans; 2) Gänse- oder Enten-Gefröse, als Füße, Flügel, Leber, Magen; 3) kleine Zubehör zu einem Kleide, als Hut, Bänder, Knöpfe; 4) im Scherz: kleine Kunst-Bezeichnung eines Frauenzim-mers ohne Verletzung ihrer Ehre; *5) Vorbericht, Vorrede eines Buchs. 1) *Gaska;* 2) *podrobki gesie albo kacze, iako watroba, nogi, skrzydła;* 3) *potrzebki do szaty, iako wstęgi, guziki;* 4) *zartując: żarty niewinne, saworki bez naruszenia wstyd pannieńskiego, użyczone;* *5) *przedmowa do cytelnika.* § 1) *Manger une petite oie est bien rotie;* 2) *acheter une petite oie pour faire une fricassée;* 3) *que vous semble de ma petite oie;* 4) *je n'ai eu de la belle Iris aucune faveur solide, mais j'en ai eu toute la petite oie.*

sirer l'oie. heym Fischer-fischen; der

Gans den Kopf abreißen, die über dem Wasser an den Reinen gehangen wird. *§ przyskac rybacy: gesi nad wodą za nogi uwiązany głowę urywać.*

herbe aux oies. Gänserich, ein Kraut. *Srebnik, złotnik Ziele.*

oie d'Hermes. in der Alchymie: das Quecksilber zum Goldmachen; der Weissen Quecksilber. *§ alchymii: żywe srebro do złota robienia.*

oie d'hermine. in der Alchymie: die Asche, so nach der Schwärze kommt. *§ alchymii: białosę po czarności należąca.*

Oier, f. w. ein Gänsehandler. *Przekupien Gesiani.*

Oignement, f. m. die Salbung, das Salben. *Namazywanie, namaszczywanie.*

Oignon, f. m. pr. Oenion. 1) eine Zwiebel; 2) eine Blumen-Zwiebel; 3) Härte, Schwiele an der grossen Fuß-Zeh. 1) *Cebula;* 2) *cebula niektórych kwiatow;* 3) *odetk, otrę u nogi pod palcem wielkim.* § 1) *Oignon blanc, rouge; l'oignon fait venir les larmes aux yeux quand on le coupe;* 2) *les rampes touchent les oignons de belles fleurs, il faut enterrer les oignons avec le plantoir; éplucher les oignons; l'arrolement humecte l'oignon quand il fait la fleur;* 3) *oignon douloureux, incommode, fâcheux; guérir un oignon.*

chapelet d'oignons; rang d'oignons. eine Reihe Zwiebeln an einem Stock oder ins Stroh geflochten. *Wieniec cebul.*
en rang d'oignon, vulg. in einer Reihe, bey einander. *Porządkiem gesim; w rzędzie; ieden przy drugim.* § *Il sont tous en rang d'oignon.*

se mettre en rang d'oignon, vulg. 1) sich in eine Reihe setzen; 2) unter vornehmern oder ältern Leuten Platz nehmen. 1) *Sieść między drugimi;* 2) *sieść między godniejszymi albo starszymi.*

être vu comme un oignon. viele Kleider über einander anhaben. *Szacami się obaturzać.*

flute à l'oignon. eine Rohr-Pfeife. *Piszczalka ze trzciny.*

Oignonnie, § f. f. Zwiebel-Acker, Zwiebel-Beet. *Zagon cebulny.*

Oignonnet, f. m. Art von Birnen. *Gruszek gatunek.*

Oil, f. m. obs. das Auge. *Ok.*

Oil, adv. obs. ja. *Tak też.*

Oilie,

Oille, *f. f.* 1) ein Suppen-Gericht von unterschiedenen Kräutern und Fleische; 2) *obs.* Del, besser *huile*. 1) Potaż z rożnych ziół i roznego mięsiwa; 2) *obs.* olej, lepsze *olewo* *huile*. § 1) On nous donna une excellente oille.

Oin, *f. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

Oindre, *v. a. conj. vid. in append. (ungere)* 1) schmieren, bestreichen ab einem Standen; 2) salben, als einen kénio. 1) Namazać, namaścić, smarować, iako chorego; 2) namazać świętym oleiem, iako krola. § 1) Oindre d'huile les malades; 2) j'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte.

oignez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra. einen nichtswürdigen Menschen machen auf's Aderste heftig und böse demüthig. Duka łagodnie słowa nadymaia, a ostre zniżaia.

s'oindre, *v. r.* sich mit wohlriechendem Del beschmieren, sich salben. Namazać się mascią, olekiem wonnym; namaścić się. § S'oindre son bras.

oint, *e, adj.* eingeschnürt, gesalbt. Namazowany, namażczony. § Bras oint; partie ointe.

Oing, *f. m. (axungia)* Schwein-Schmeer. Sado świnię. § On se sert de vieux oing pour en froter les essieux des roues.

Oint, *f. m. (unctus)* ein Gesalbter. Pomazaniec. § J'ai reconnu que le Seigneur garde son Christ & son Oint; ils ont osé toucher à l'Oint du Seigneur; ne touchez pas à mes Oints & ne faites point de mal à mes Prophètes.

Ointure, *f. f. obs. vid.* Oügment.

Oire, *adv. obs.* heute. Dziś.

Oire, *f. f. obs.* 1) Straffe, Rea; 2) ein kleiner Schlauch zu Getränken. 1) Droga; 2) worek mały skorzany do napoiwu.

Oiseau, *f. m. pr. Oefo.* 1) ein Vogel; 2) beym Falkenier: ein abgerichteter Raub-Vogel und insonderheit ein Falke; 3) beym Mäurer: eine Traabahr zum Seiltragen; 4) beym Bildhauer: das Gips-Bret, Hand-Bretlein, auf welchem der Stuckatur-Arbeiter den Gips hält. 1) Ptak; 2) ptak łowczy obłowić sokół; 3) nosiło mularskie do wapna nożenia; 4) deszczotka, na ktorej stukator gips trzyma. § 1) Le cinquième jour Dieu créa les oiseaux qui volent dans l'air; 2) les

oiseaux de sauterne; les serres, les griffes, les mains, le manteau d'un oiseau; oiseau maïs; oiseau hagard; un oiseau pantois, affiné, *łgaki*.

oiseau de pot, ein Pfafz-Vogel, der auf den Zuruff des Jägers auf die Hand fliehet. Ptak, co na głos myśliwca na rękę latawie.

oiseau de proie, ein Stofz-Vogel, der sich fobern läßt. Ptak łowczy, co się mięsać może przyswójć dając.

oiseau de proie, ein Stofz-Vogel auf Hasen Rebe abrichten. Wprawo- wać ptaka na zając, łanię.

oiseau de proie, ein Stofz-Vogel, der einem andern die Beute wegnimmt. Ptak, co intrynu ptakom obłowi bierzec.

oiseau de proie, ein Vogel, der nicht zurückkommt, wenn er seinen Raub verlehren. Ptak, co się nie powraca, po- łow zgubiający.

oiseau de proie, ein Vogel, der sehr hoch fliehet. Ptak wyłoko wzgor, niacy.

oiseau atrempé, ein Vogel, der nicht zu fett auch nicht zu mager ist. Ptak łowczy w miarę chudy.

oiseau charrard, Vogel, der den Raub selbst frist oder mit dem Rebhuhn durchgeht. Ptak połow pożeraiaący albo z połowem uchodzący.

oiseau fort à dévibré, ein sehr magrer Vogel. Ptak barzo chudy.

oiseau vilain; oiseau potren: oiseau tripié, ein unzüger Vogel, der sich nicht abrichten läßt. Ptak niepożyteczny, do wprawy niepotobny.

oiseau allongé, ein Stofz-Vogel, der un- verlernte Schwingen hat. Ptak łowczy, co ma piora w skrzydłach nienadwacione.

élever un oiseau, einen Vogel abrichten. Ptaka wprawiać.

les oiseaux de rivière, Wasser-Vögel, als wilde Enten, Gänse und dergleichen. Ptakstwo wodne, iako dżikie kaczki, geśi.

les oiseaux de bois, Wald-Vögel, als Fasunen, Berg-Hüner. Ptakstwo leśne, iako bazanty, ciernzewie.

oiseau passager, freichender, ziehender Vogel, der bey uns nicht überwintert. Ptaki u nas niezimujące.

les oiseaux domestiques, Feder-Vieh, als Gänse, Enten, Hüner. Ptakstwo domo- we, drob folwarczany, iako kury, geśi, kaczki.

oiseaux de volière, Vögel, die man im Vogel-Hausen erzeget. Ptakstwo w praszniku wychowane.

oiseau de ramage. ein Sang-Vogel. Ptak śpiewający.
oiseau de nuit. Nacht-Vogel. Ptak nocny, iako łowca.
oiseau de roche. Stein-Vogel, der sich auf dem Felsen aufhält. Ptak, co się na skałach bawi.
à vue d'oiseau. bey den Mählern: in der Tiefe betrachtet, als wenn es ein Vogel in der Luft sehe. U malarzow: w głębokości, na głębi, iakoby ptak leżący widział. § Un plan à vue d'oiseau; d'anner une ville à vue d'oiseau.
vol d'oiseau. 1) der Flug eines Vogels; 2) in den Wappen: die Flügel eines Vogels. 1) Lot ptaka; 2) w herbach: skrzydła ptaka.
oiseau moqueur. ein Spottvogel, ein Vogel in Britannien, der die Stimme der Menschen und Vogel nachahmt. Podręczniak, ptak w Wirmii, co głosi ludzkie i ptasze wyraz i imię.
oiseau rouge. ein Vogel in Britannien dessen Haut und Federn bluroth sind. Ptak w Wirginii kolor i pierze czerwone mający.
oiseau marin. Brunn-Vogel, ein Vireonides-Vogelchen von der Größe eines May näfers, der ein großes Geschrey in der Luft macht. Ptakzek Wirginia iak chrzączek mały, krzyk wielki na powietrzu czyni.
oiseau Indes. (avis Indica) neu erfundenes Geschick gegen Mittertag. Uwiązany pewne ku południowi nowowynalezione.
petit à petit Poiseau fait son nid. Klein und Klein macht ein grosses. Mało do mała uczyni wiele.
**être comme l'oiseau sur la branche.* 1) sich vor einem Blatt auf dem Baume sitzen; 2) keine bleibende Stätte haben. 1) Cienia się swego boić; 2) mieysca pewnego nie mieć.
**sage qui est l'oiseau qui de ses reins se fait sauter.* der ist flug zu nennen, der sich von ihm nicht bestricken läßt. Już to mądry bydz musi, co się sielom iego wybiega.
cela n'est pas viande pour vos oiseaux. dieser Bissen gehöret nicht vor euer Maul. Nie dla twoiey gęby rep katek urost.
il a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux. er hat die Laß und der andere die Luft. On pracuje, drugi zyskuje.
il est battu de Poiseau. das Unglück hat ihn sehr niedergeschlagen. Niezczęście go barzo poniżyło.

Poiseau est envolé. der Vogel ist ausgeflogen; er ist aus dem Gefängnis entsprungen. Z więzienia ptazek uleciał.
voilà une grande chose pour un petit oiseau. das ist eine große Bechmung vor einem so kleinen Herrn. Wciż to klaska na tak małego ptazka; wielki to palac na chudego pacholka.
voilà un bel oiseau. das ist ein sauberer Vogel, vor dem man sich in Acht nehmen muß. I ranc to wielki, wystrzegac się go trzeba.
Poiseau en a dans l'aile. 1) der Vogel ist in den Flügel getroffen worden; 2) er hat seinen Post bekommen; seine Gesundheit ist noch geblieben; 3) er ist in Abfaß der Nahrung gekommen. 1) Ptak ten w przyszo doiał; 2) naruszył zdrowia swiego; 3) iela się go nędz; daie mu się w znaki bieda.
c'est un oiseau de mauvais augure. er ist ein Unheil's-Vogel; er bringt lauter Unheil. Niezczęćnik to; nie się przy nim nie powieździe.
ils me suivent comme un oiseau de mauvais augure. sie folgen mich als einen unglücklichen Menschen. Stronią ode mnie, iako od czelaka niezczęśliwego.
faire le devoir à l'oiseau. einen Vogel füttern. Ptaka karmić.
la belle plume fait le bel oiseau. Kleider machen Leute. Saknia czelaka czelakiem robi.
oiseaux des sages. in der Alchymie: Hermetis Vogelstein oder das Aufsteigen der Geister beyh Sublimiren. W alchymii: powstawanie tpirytusow przy sublimowaniu.
Oiseler, v. a. einen Stoß-Vogel berichsten, das ist abrichten. Wprawować ptaka. § Oiseler un faucon.
oiseler, v. n. 1) Vogel stellen, Vogel fangen mit Netzen, Leim-Ruten; 2) beyh Soldatieren; hausen, die antern Bögel anwerben, versetzen. 1) Mysliwcom ptazyn się bawic; ptaki łowić, iako łepem, siecią; 2) u sokolnika: drugiego ptaka bić, gonić.
Oisellerie, f. f. Vogelfang, Vogelstellen. Ptaznictwo; mysliwstwo ptasze. § L'oisellerie n'est pas grande chose présentement.
Oisilet, f. m. ein Vögelein. Ptazek.
Oiseleur, f. m. ein Liebhaber von Vogel-Steilen. Ptaznik, co się na udoche ptaznictwem bawi. § Monsieur votre frere est un habile oiseleur.
Oiseler, f. m. ein Vogelsteier. Ptaznik, co się ptaznictwem zwi. § Il est maître oiseler à Paris.

Oifeux, euse, *adj.* (*otiosus*) nur im Scherz; müßig faul. *Tylko żartować; leniwy, gnuśny, próżniący.* § Les abeilles oifeuses sont forcées à travailler par leur Roi à qui elles obéissent.

plume oifeuse. im Scherz; ein Feder-Bort. *Złoty pierze, posciel.* § Oüster la plume oifeuse.

parole oifeuse. aus dem Evangelio: ein unnützes Wort. *Z Ewangeliu niewiżny: słowo próżne, niepożyteczne.* § Les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles oifeuses.

Oisif, ive, *adj.* (*otiosus*) müßig faul. Proznuiący, gnuśny. § Il est oisif; une vie oisive; qui est oisif dans sa jeunesse, travaillera dans sa vieillesse.

* Oisillon, *f. m.* ein Vogelcin. Pratzek.

* Oisivement, *adv.* (*otiose*) faul, müßig. Gnuśnie, próżniąc.

Oisiveté, *f. f.* (*otium*) Müßiggang, Faulheit. Proznowanie, gnuśność. § Une honteuse oisiveté; être dans l'oisiveté; l'oisiveté est la mère de tous vices.

oisiveté; oisiveté honnête. Ruhe von der Arbeit. Odpocznienie, wyrachnienie od roboty. § Il jouit des douceurs d'une oisiveté agréablement occupé.

Oison, *f. m.* 1) eine junge Gans; * 2) ein einfältiger Mensch, eine dumme Gans. 1) Gaska; * 2) głupiec, cięrzew, dadek. § 1) Un oison bien gras & bon à manger; un oison fait; être un oison; mettre un oison à la daube, 2) Life n'étoit qu'un misérable oison; il ne se faut pas laisser mener comme un oison; c'est un franc oison bade.

Oistre, *f. f.* obs. eine Auster. Ostryga.

Olampi, *f. m.* ein hartes gelbes und weißlichtes Harz aus America, es gleicht dem gummi copali und ist theurer. Krzy drzewny twardy żółtobiaławy z Ameryki, na kształt gumy kopale, tylko że droższy.

Oléagineux, euse, *adj.* ölicht, schmierig, daraus man Del pressen kan. Oleisty, sfoiowaty, tłusty; do wybitania oleju sfoiobny. § Plante oléagineuse; les pins, les sapins sont des arbres oléagineux ils brûlent mieux que les autres; les olives, les noix, les amandes sont des fruits oléagineux.

Olecrane,

Olecrane, *f. m.* in der Anatomie: Fortsatz des ersten Ellenbogen-Beins, worauf man sich stuetzt. *W anatomii: gar-*

bek na pierwszy łokciowej kości, którym się człowiek wspiera.

Oléandre, *f. m.* (*oleander*) Huhndenfraut, Leber-Heim, Tefe. Błochowiec, babkowatoża, lizawinka.

Oleb, *f. m.* Öl aus Egypten. Garunek oleju z Egiptu.

* Oléace, *f. f.* (*oleaceae*) sum Rodzin Oleistych. Porzeczniak słodki. § Les oléacees.

Oliban, *f. m.* 1) Olibanum; 2) eine Oliban-Planze. 1) Kadziśłowa; 2) goździk ogrodnymiskowy, i biał.

Olibris, *f. m.* im Scherz: ein Trabs-Haus; ein Wähler. *Parizm: sanfaron, konspetka.* § Ils mifioient les Olibris dans le commencement, mais ils ont le caquet bien rebattu l'heure qu'il est.

Oligarchie, *f. f.* (*oligarchia*) Regierung der Vornehmsten im Reich. Możliwość rządztwo; Psimstwo, które m. żalejsi sprawują Panowie.

Oligarchieue, *adj. c.* (*oligarchicus*) von den Vornehmsten des Reichs verwaltet. Możliwośladowy. § C'est oligarchieue.

* Oligotrophie, *f. f.* (*oligotrophia*) in der Medicin: schlechte Nahrung einiger Species. *W medycynie: pokarm, po-dły z potraw niektórych.*

Olim, *f. m. plur.* im Archiv: die alten Register. *W metryce: rejestr staro.* § Les olim.

Olimpe, *f. m.* (*Olympus*) 1) Nabe und Tempel der Götter; insbesondere der Berg Olympus zwischen Macedonien und Thracien; 2) in poetischer Schreibart: der Planet. 1) Niz gor rżynowa, i osobliwie Olimp między Teraią a Macedonią; 2) w poetyckim piśmie: olimp goiny; niebo. § 1) Le mont Olimpe est fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) l'Olimpe son front d'oulla; tout l'Olimpe se dore.

Olim, *c. f. f.* (*Olympia*) bey den Poeten: Dämon, Nabe einer Götter. *U Ptolem.* Olim, i smię kołanki. § La belle Olimpe est en ces lieux.

Olimpiade, *f. f.* (*Olympiade*) 1) ebenedien in Griechenland eine Zeit-Rechnung von 4 Jahren nach deren Verlauf die Olympischen Spiele gehalten wurden; 2) im Scherz: das Alter eines Menschen. 1) Nę rok w Grecji: Olimpiada, ceteroicent czas, po którym były igrzyska Olimpijskie; 2) żartując: itarosc;

starość; wiek zgrzybiały. § 1) Alexandre; le grand est mort la première année de la cent quatorzième Olympiade; 2) il me semble que je vous vois avec votre visage de Plénipotentiaire, me reprocher encore mes Olympiades.

Olimpie, *f. f.* (*Olympia*) eheessen eine Stadt in Griechenland. Olimpia, niegdz miało w Grecyi. § Hercule institua les jeux Olympiques auprès de la ville d'Olimpie.

Olimpien, *adj. m.* Jupiter Olimpien. (*Jupiter Olympius*) der Olympische Jupiter. Jowisz Olimpiyski.

Olimpionique, *f. m.* ein Ueberwinder in den Olympischen Spielen. Zwycięzca na igrzyskach Olimpijskich.

Olimpique, *adj. c.* les jeux olympiques, (*Olympia*) die Olympischen Spiele, eheessen in Griechenland. Igrzyska Olimpijskie niegdz w Grecyi.

Olinde, *f. f.* 1) poetischer Name einer Geliebten; 2) Art der besten Degen-Klingen; 3) eine Anemone mit grossen violetten Blättern und mit einem weissen Rändlein; 4) eine weisse Tulpe mit einem rothen und leibfarbigen Rändlein. 1) Jmję kochanki Poetyckie; 2) gatunek najlepší głowien szpadowych; 3) zawišek o wielkim fiołkowym liściu z białym brzegiem; 4) tulipan biały o czerwonym i cielistym brzegu. § 1) Belle olinde; 2) cette olinde est très-bonne.

Olivaire, *adj. c.* (*olivarius*) in der Anatomie von zweyen Erhöhungen im Gehirn: Oliven-förmig. W anatomii o dwóch mozgu garbkach: nakształt oliwki uformowany.

Olivaison, *f. f.* die Oliven-Lese, Jahreszeit, da man Del preßt. Zbieranie oliwek; czas tłoczenia oliwek.

Olivastre, Olivâtre, *adj. c.* oliven-färbig. Oliwkowy, oliwczany. § 1) le teint olivâtre.

Olivastre, *f. m.* vid. Jujubier.

Olive, *f. m.* (*oliva*) 1) eine Olive; 2) in geistlichen Reden: ein Oliven-Baum; 3) in hoher Schreib-Art: das Oliven-Blat, der Friede. 1) Oliwka owoc; 2) w duchownych materyach: oliwkowe drzewo, oliwa; 3) w stylu poetyckim: spokojna oliwa; pokoy. § 1) L'olive fraîche est bonne à l'estomac, mais elle nuit au ventre; les olives nouvelles sont meilleures que les vieilles; une olive bien charnuée est excellente; 2) la montagne des olives; 3) revient planter l'olive sur nos bords; le cou-

Pohl, Lexic. tom. II.

vent d'Olive donna en 1663 à Pologne l'olive tant souhaitée.

Olives. 1) ein Pferde-Gebiß oder Mund-Stück mit Oliven-Walzen; 2) Baum-Zierat wie Oliven. 1) Monstak koniski z galeczek na kształt oliwek złożony; 2) archytektoniska ozdoba na kształt oliwek. § 1) Olives à coupler.

couleur d'olive. Oliven-Farbe. Kolor oliwkowy.

* Olivet, *f. m.* (*olivatum*) ein Del-Berg, besser montagne des oliviers. Oliwna gora, kształtniey powiesz montagne des oliviers.

Olivettes, *f. f.* 1) ein Bauer-Tanz Schlangeweis um drey Bäume herum; 2) falsche Wasser-Perle von der Grösse einer Olive; 3) Gattung weisser Trauben in der Provence. 1) Taniec wiewski esowaty około trojga drzewa; 2) perły fałszywe tej co oliwki wielkości; 3) w Prowencyi gatunek jagod winnych białych. § 1) Allons Nannette dançons olivettes.

Olivier, *f. m.* (*Olivarius*) 1) ein Delbaum; 2) Olivarius, Olivier, ein Manns-Nachname. 1) Oliwne drzewo; oliwa drzewo; 2) Oliwaryusz imię męskie. § 1) Olivier franc; olivier sauvage; 2) Olivier Cromwel étoit Protecteur d'Angleterre.

montagne des oliviers. ein Delberg. Oliwna gora.

Olographe, *adj. m.* (*holographus*) in Gesichten: eigenhändig geschrieben und untergeschrieben als ein Testament. W sądach: reka własną pisany i podpisywany, iako testament. § Un testament olographe.

Olone, (*petite olone*) *f. f.* grobe Leinwand aus Bretagne zu Schiff-Seegelein. Płotnogrube z Prowincyi Bretagne do żaglow.

Olympe, Olympiade &c. vid. Olimpe.

Olyra, *f. m.* Gattung Roggen. Gatunek żyta.

Ombelle, *f. f.* (*umbella*) 1) in den Wappen: ein Regen- oder Sonnen-Schirm an einem Stiele wie über dem Wappen des Venetianischen Doge; 2) Art von Hüten wider die Sonne und Regen; 3) die Krone einiger Kräuter. 1) W herbach: umbraculum, umbela albo cienlik od słońca na trzonku, iako nad herbem książęcia Weneckiego; 2) gatunek kapeluszy od deszczu i słońca zasłaniających; 3) korona żółniektorych; oganka.

G

à om-

à ombelle. von Kräutern: mit einer Krone oder Dolbe als der Fenchel. O *ziotach*: z korona; z okolkami iako kopr. § Le fenouil, l'anis sont des plantes à ombelle.

Ombellifere, *adj.* von Kräutern: mit einer Dolbe oder Krone. O *ziotach*: okolkorodny; koronę albo ogankę maiący.

Ombilic, *f. m.* (*umbilicus*) in der Anatomie: der Nabel. W *anatomii*: pepek.

Ombilical, *e, adj.* (*umbilicalis*) in der Medicin: zum Nabel gehörig. W *medycynie*: pepkowy. § Hernie ombilicale; cordon ombilical.

Omble, *f. f.* eine Aische, ein See-Fisch. Ryba pewna morska.

Ombrage, *f. m.* 1) Schatten, Beschattung, ein schattigter Ort; 2) Furcht, Aufsehen, Verdacht wegen eines Verdienstes und Unternehmungen. 1) Cienie, cienie mieysce; 2) boiazń, podeyrzenie względem zasług albo zamysłów przeciwnika. § 1) Chercher de l'ombrage; nous allons tour à tour à l'ombrage des bois; un ombrage épais; 2) il est fort & me fait ombrage, car elle est forte comme lui; le mérite de son rival lui donnoit de l'ombrage.

prendre l'ombrage. Verdacht schöpfen. Wziąć podeyrzenie.

Ombrager, *v. a.* 1) beschatten, überschatten, mit Schatten bedecken; 2) in poetischer Schreib-Art: jieren, krönen, bekränzen als der Lorbeer-Kranz das Haupt des Siegers; 3) schattiren im Mahlen; 4) bey den Gold-Stückern: den Glanz des Goldes und Silbers mit eingemischter Seide vermindern; 5) eine Orgel-Pfeife mit dem angelöteten Blättlein ein wenig dämpfen. 1) Cienie, zacieniać, zacienić co; cieniami co okrywać; 2) w *stylu Poetyckim*: uwieczniać, ozdobić iako laurowy wieniec skronie zwycięzcy; 3) cienie, kłaść umbry malarzkie; 4) u *baftarzow*: srebru i złota iedwabiem wziętym glansu uymować; 5) przytępiać pitzczaskę organową blaszką przylutowaną. § 1) On les voit comme moineaux ombrager toute la campagne; 2) les lauriers ombragent sa tête; les myrtes & les lauriers ombragent le front de Philis.

Ombrageux, *euse, adj.* (*umbrosus*) 1) schatticht; 2) furchtsam, scheu, argdenklich; 3) scheu, von Pferden. 1) Cienisty; 2) niedufaący, podeyrzenia pełen, podeyrzliwy; 3) lękliwy, o koniach. § 1) Un lieu ombrageux; 2)

il est fort ombrageux; une humeur ombrageuse & triste altera le teint de Philis; 3) un cheval ombrageux; une cabale ombrageuse.

Ombre, *f. f.* (*umbra*) 1) der Schatten; 2) der Schatten, die Schattirung in Gemälden; 3) Geist, Seele eines Verstorbenen; 4) Vorwand, Schein; 5) Dunkelheit, Finsterniß; 6) Unwissenheit, Unverständ; Finsterniß des Verstandes; 7) Schutz, Schatten, Beschirmung; 8) Spur, Schein, Kennzeichen, Funden; 9) Schatten, leerer Schein, nichtiger Tand, Eitelkeit; 10) im Scherz: Freund, Person; 11) in den Wappen: eine art gezeichnete Figur, durch welche die Farben des Feldes durchscheinen; 12) das Lomber-Spiel, besser Hombrage; 13) Aische ein See-Fisch. 1) Cień; 2) umbry na obrazach; 3) dusza zmarłego; 4) pretext, pokrywką; 5) ciemność; 6) nieumiejętność, głupstwo, nierozum; 7) zacienie rozumu; 8) cień, protekcyja, obrona; 9) znak, cień, iskierka; 10) pozor, proźna aparenccja; 11) w *herbach*: figura subtelnie ryfowana przez którą farby pola się przebijają; 12) lombergia; 13) lepsze słowo Hombrage; 14) ryba pewna morska. § 1) L'ombre du noir n'est pas saine; mais jours, s'en vont comme l'ombre qui s'évanouit au soir; lieu où on trouve du frais & de l'ombre; je me repose à l'ombre d'un arbre, d'une montagne; chercher l'ombre; être à l'ombre; se promener à l'ombre; 2) donner de grandes & de fortes ombres à un tableau; 3) une ombre qui revient; c'est une assez faucheuse vûe la nuit, qu'une ombre qui se plaint; vous entendrez souvent les plaintes de mon ombre; 4) sous ombre que vous avez une quantité d'affaires; sous ombre de ce que vous &c. 5) une ombre épaisse; 6) il n'y a que la lumière des fiances qui puissent percer ces ombres; 7) la Pologne respire à l'ombre de la protection d'Auguste III; être à l'ombre d'une puissante protection; 8) on ne peut trouver aucune ombre de profanation dans ce passage; on ne peut trouver aucune ombre d'honnêteté dans sa conduite; 9) l'homme passe sa vie dans des ombres & dans des images; ils adoroient encore l'ombre & les traces de sa gloire passée; 10) venez dîner chez moi, & si vous voulez, amenez une ombre.

presqu'ombre, *vid.* Penombre.

terre d'ombre. Umbra eine dunckle Mat-

tes

ler-farbe. Umbra; ciemna farba malarska.

ombre de soleil. in den Wappen: eine Sonne ohne Antlitz. W herbach: stonice bez twaizy.

les ombres vaines; les ombres pâles. poetisch: die Seelen der Verstorbenen. W sensie poetyczn: dulse zmarlych.

les ombres de la mort. poetisch: der Tod. Poetycznie: śmierć.

le Roiaume des ombres. poetisch: das Reich der Todten; Ort wo die Todten sind. Poetycznie: miejsce gdzie są dulse zmarlych.

les ombres de la nuit. poetisch: die Nacht. Poetycznie: cienie nocne; noc.

les ombres de tombeau. poetisch: die Grabes-grüftherrn. Poetycznie: ciemności grobowca.

prendre l'ombre pour le corps. die Schaafe vor den Kern ergreifen. Brac plewy miało ziarna; brac błoto miało złota.

il a peur de son ombre. er fürchtet sich auch vor seinem Schatten. Cienia się swego boi.

tout vous fait ombre. alles jagt euch Furcht ein. Leda co was utralzy.

il lui suit comme l'ombre suit le corps; il est son ombre. er folgt ihm überall nach. Zawise się za nim iako cieni jego wlecze.

** mettre quelqu'un à l'ombre. 1) einen ins Gefängnis thun; 2) einen in Sicherheit bringen, vor einem verstecken. 1) W więzienie kogo władzić; 2) skryć kogo przed kiem na bezpiecznym miejscu.*

faire (porter) ombre à quelqu'un. einen verbunkeln, übertreffen. Przechodzić kogo w czym; przodkować przed kiem zasługami. § Sa réputation fait ombre à tous les autres.

Ombrelle, f. f. obs. ein Sonnen-Schirm. Ciennik od słońca.

Ombre, v. a. 1) schattiren bey den Mahlern; 2) in der Wappen-Kunst: malen. 1) Umbrować, cienieć; umbry kłaść malarskie; 2) w herbowney nauce: malować. § 1) Ombre le blanc des yeux; il faut ombre d'avantage cet endroit.

Ombreux, euse, adj. poetisch: schatticht. Poetycznie: cienisty. § Une forêt ombreuse.

Ombroier, v. a. obs. vid. Ombrager.

s'ombroier, v. r. obs. sich in den Schatten setzen. Siesć w cieni.

Omelette, f. f. 1) ein Eyer-Kuchen; 2) bey den Weinshendern; Einschlag von Eiern den Wein aufzuklären. 1) Ja-

iecznik smażony; 2) zaprawa winiarska z iaiędo do klarowania wina. § 1) Une omelette au lard; 2) faire une omelette au sucre.

omelette à la Célestine. ein dichter Eyer-Kuchen. Jaięcznik dychtownie smażony.

on ne sauroit faire d'omelette sans casser des œufs. man kan keine Schlacht ohne Verlust liefern; wo Holz gehauen wird, fallen Spähne. Bez wiorow drew nie rąbią; bitwa bez guzow i utraty ludzi nie bywa.

Omentum, f. m. (omentum) in der Anatomie: das Netz so die Gebärm. bedeckt. Kaldun, albo błona trzewa pod brzuchową słabizną okrywajęca.

Omer, vid. Homer.

Omettre, v. a. (omittere) 1) etwas unterlassen; 2) auslassen, übergehen. 1) Zaniechać co; 2) opuścić, przeskoczyć, omiać co. § 1) N'omettre aucun soin, ni aucune pratique pour exciter le peuple; 2) vous omettez ce qui est de plus important pour moi; vous meritez qu'on vous blâme d'avoir omis à expliquer deux vers.

d'omis, adv. ausgelassen. Opuzczony. § Il y a un mot, une lettre d'omis ici.

Omission, f. f. (omissio) 1) das Auslassen als eines Verses; 2) das Unterlassen, die Unterlassung. 1) Opuzczenie czego iako wiersza; 2) zaniechanie czego. § 1) C'est une omission fort considerable; l'omission d'un principe mène à l'erreur; faire une omission par mégarde; 2) l'omission de son devoir doit être punie.

un péché d'omission. Sünde der Unterlassung einer Sache die man hätte thun sollen. Grzech zaniechania, gdy kto nie czyni, co czynić był powinien.

Omni, e, adj. obs. gleich, ähnlich. Rowny, podobny.

Omni, adv. obs. 1) beßgleichen; 2) gleich. 1) Także; 2) zaraz.

Omologation, Omologue, Omologuer, vid. Homolo.

Omophorium, f. m. obs. (omophorium) ein kleiner Bischoflicher Mantel. Płaszcz Biskupski.

Omostrate, f. f. 1) in der Anatomie: ein Schulter-Blatt; 2) im Scherz: der Rücken, die Schulter. 1) W anatomii: kość łopatkana; łopatka; 2) żartem: plecy, grzbiet. § 2) On lui a rossé les omoplastes.

Omphacin, e, adj. (omphacinus) huile omphacine. in der Apotheke: Del

aus grünen und unreifen Oliven. *W aptyce*: oliwa z zielonych i niedozrzących oliwek.

Omphalocèle, *f. f.* (*omphalocèle*) in der Leil = Kunst: ein Nabel = Bruch. *W lekarskiej nauce*: ruptura, przepuklina pepkowa.

Omphalodes, *f. m.* Schwarz-Wurzel oder Symphytum pumilum repens. Zywekon, żywygnat ziele.

Omphaloptre, *adj.* in der Optic: von beiden Seiten erhaben; Linsen-förmig geschliffen. *W aptyce*: z obu stron wypukły; na kształt soczewicy szlufowany.

On, *l'on*, *pron. pers. man.* Stowko on w polskim ięzyku cum tertia persona plur. się wyraża; iako:

on dit. man sagt. Mowia.

on-a-dit. man hat gesagt. Mowiono.

si-l'on-dit. wenn man sagt. Kiedy mowia?

dit-on-cela. saget man dieses. A czy to mowia?

prie-t-on? bittet man? A czy proszą.

alla-t-on? gehet man? Czy idą.

Nota. 1) hinter einen vocalem ist besser l'on als on; 2) on bedeutet auch öfters je. 1) Gdy vocalis poprzedza, lepiej położyłsz l'on niżli on; 2) słowko on często znaczy je, to jest ia. § 1) Si l'on dit; 2) on songera (je songerai) à vous.

Onagra, *f. f. obs.* (*onagra*) Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka, ziele.

Onagre, *f. f. obs.* eine grosse Steinschleuder, Kriegs-Rüstung. Proca wielka woienna.

Onc, *Oncque*, *adv.* im Schertz: nie-mahls. *Zartem*: nigdy, na wieki nie. § On ne vit onc un tel gouteux.

Once, *f. f.* (*uncia*) 1) eine Unze, zwey Loth; 2) Schein, Fanden, wenig; 3) eine Rechnungs-Münze in Sicilien; 4) Zoll ein Maß. 1) Uncya, dwa fo-ty; 2) kta, iskierka, malo; 3) moneta rachunkowa Sycyliyska; 4) cal miara. § 1) L'once est la seizieme partie de la livre; 2) il n'a pas une once de jugement & de sens commun; 3) l'once vaut soixante Carlins.

cotons d'once. das beste baumwollene Garn aus Damasco. Naylepsze przędziwo bawelniane z Damaszku.

pierre d'once. Art von Bernstein. Gatu-nek bursztynu.

Once, *f. m.* ein Luchs. Ostrowidz.

Onciales, *adj. f. plur.* lettres onciales, die grossen Buchstaben des Lateinischen und Griechischen Alphabets auf den

alten Münzen. Wersaly łacinskie i greckie na monetach starych.

Oncle, *f. m.* (*avunculus*) des Vaters oder der Mutter Bruder, der Oheim, der Vetter. Wuy, stryy; oyca albo matki brat. § Oncle paternel; oncle maternel.

grand-oncle. des Groß-Vaters oder der Groß-Mutter Bruder. Brat dziada albo babki.

oncle à la mode de Bretagne. meines El-tet = Vaters Kindes Sohn. Pradziada mego wnuk.

la vigne à mon oncle. der nächste Wein-berg am Dorf. Naybliższa winnica przy wsi.

Onction, *f. f.* (*unctio*) 1) die Salbung; 2) in geistlichen Sachen: Gabe, Kraft, Geist, Erleuchtung, tieffe Einsicht.

1) Namazywanie, namaszczenie; 2) w nabożnych materyach: der Boży, duch głąboki, oświecenie. § 1) L'onction est l'une de principales cérémonies de l'ordination des Prêtres de la nouvelle Loi; nous avons un profond respect pour cette onction sacrée, qui vous élève dans l'Eglise à un si haut rang; 2) ses ouvrages sont si forts, si éloquens & si pleins d'onction & de piété; il a fait sur le Nouveau Testament un extrait plein d'onction & de lumière; prières pleins d'onction.

extrême-onction, *vid.* Extrême onction.

Onctueux, *euse*, *adj.* (*unctuosus*) ölicht, fetticht. Oleiowaty, tłusty. § L'huile est une liqueur onctueuse.

saveur onctueuse. in der Apotheke: ein ölichter Geschmack. *W aptyce*: smak oleiowaty.

Onctuosité, *f. f.* (*unctuositas*) Fettigkeit, ölichtes Wesen, Schmiere. Oleiowa-tość, tłustość. § Onctuosité de l'huile.

Onde, *f. f.* (*unda*) 1) kleine Wasser-Welle, Wasser-Woge; 2) poetisch: das Wasser, die See, ein Fluß; 3) figurlich: wellenförmige oder gesammte Figur in Zeugen; 4) Wasser, Glader im Holz. 1) Zakręt mały na wodzie; fala mała; kędziorek wodny; 2) poe-tycznie: woda, morze, rzeka; 3) figu-rycznie: welnistosc, wodnowzory-losć, moragowatosć, iako w niekto-rych materyach; 4) slader w drewnie. § 1) Les ondes de la mer, de la rivière; une pierre qui tombe dans l'eau, fait des ondes en rond; 2) Iris l'a-mour de la terre & de l'onde; 3) le feu se déploie en onde; les colonnes torles sont faites en ondes spirales; il y a plusieurs étofes qui sont faites à on-des;

des; quand on veut tapisser une étoffe, il faut faire des ondes dessus; 4) il y a des ondes en bois;

par ondes, adv. Absatzweise, wechselweise, zu Zeiten. Na przemiany, czasami. § Travailler par ondes.

battre la mesure par ondes, die Hand im Niederschlag des Tacts bewegen, ehe man solche wieder aufhebet. Takt biąc, ręka przed podnoszeniem ru-chać.

ondes, plur. geringe gewässerte Zeuge von Seide, Zwirn und Wolle. Podte wodniste materye iedwabne, niciane albo wełniane.

cheveux en ondes, gestammtes Haar. Włos wełnistokędzierzawy.

Ondé, ée, adj. (undatus) wie Wellen gestaltet, gewässert, fladerig. Wełnity; wodnoworzysty, wodnity, iako materya. § Camelot ondé; bois ondé.

Ondécagone, f. m. (undecagonus) ein Eiß-Eck in der Nestkunst. W geometryi: figura o iedenastu kątach i scianach; iedenastokąt.

Ondée, f. f. 1) ein Plah-Regen, der bald vorbei gehet; 2) eine gestammte weisse Tulpe. 1) Deszcz tegi mieyscami padający; 2) tulipan biały sładowaty. § 1) Il a fait une grosse ondée.

par ondées, Rückweise, dann und wann. Kiedy, niekiedy; czasem. § Travailler par ondées.

* *une ondée de coups de bâton*, eine Prügel-Suppe. Kłowniemoc; kłie. § Nous allons faire pleuvoir sur toi une ondée de coups de bâton; il a une ondée de coups de bâton.

Ondin, f. m. ein erdichteter Geist des Wassers. Domniemy duch wodny.

Ondoiant, e, adj. 1) wallend; 2) gestammt, gewässert, Wasser-Wellen-artig, flammicht. 1) Wełnity; pelen wełnow; 2) wodnity, wodnoworzysty, wełnity. § 1) La mere ondoiante; 2) la torche nociere ondoiante lan-çoit mille divins éclairs; de longs cheveux à boucles ondoiantes.

Ondoyer, v. n. 1) poetisch: Wellen werfen, wallen, als das Meer; 2) figurlich: als Wellen oder Feuer-Flammen spielen, flattern. 1) W sensie poetyckim: igrać falami, wały rzucac; 2) w sensie figurycznym: ruszać się, igrać na kształt wiałow morskich. § 1) Sous les avirons le fleuve en ondoiant blanchit; 2) les flammes ondoient; les étendars ondoient dans la plaine; ses beaux cheveux ondoient au gré du vent.

Ondoyer, v. a. die Noth-Taufe geben. Ochrzcić na pretce, bez zwyczajnych ceremoniy. § Ondoyer un enfant; un enfant ondoie.

Ondulation, f. f. 1) Kreis im Wasser vom eingeworfenen Stein; 2) unsichtbarer Kreis in der Luft vom Licht oder Knall; 3) die Bewegung der Materie in einem Geschwür. 1) Zakręt, kołko w wodzie od kamienia wrzuconego; 2) zakręt niewidomy na powietrzu od światłości lub huku iakiego; 3) ruchanie się ropy w wrzędzie.

Onéraire, adj. c. (onerarius) mit einer Sache belästigt, davon ein anderer die Ehre und den Nutzen genießet. Obciążony rzeczą, z ktorey kto inny ma sławę i pożytek.

Onéreux, euse, adj. (onerofus) beschwerlich, überlästig. Przykry; obciążliwy. § Paque onéreux; condition onéreuse.

Ongle, f. m. (ungula) 1) ein Nagel an Händen und Füßen; 2) eine Kralle, von Raub-Vögeln und Raub-Thieren ist das Wort griffe gewöhnlich; 3) der Staat, eine Augen-Krankheit der Falken; 4) in der Heilkunst: Augen-Gell, ein Hautlein, so in dem Augen-Winkel entsteht und endlich das Auge wie ein Horn bedeckt; 5) bey dem Gärtner: Flecklein an einigen Blumen bey dem Ausblühen. 1) Paznogiec urąk i nog; 2) pazur, spona, o ptakach drapieżnych i zwierzach zwyczajnieysze słowo griffe; 3) skalka, choroba oczna sokołow; 4) błonka, choroba oczna, w kątku powstaie i cafe oko niby rogiem okrywa i zaslepiea; 5) u ogrodnikow: plamka biała na niektórych kwiatach przy rozkwitaniu. § 1) Avoir des grands ongles; couper ses ongles; rogner ses ongles; netter ses ongles; 2) ongles de canard; ongle de poule d'eau, de crocodile; les ongles de l'outarde sont fort courts.

ongle odorant, eine kleine wohlriechende länglichte Muschel aus Indien. Slimczek podługowaty wonny z Indyi.

ongles de velours, Nagel mit schwarzen oder blauen Zwirn. Paznogiec z izewską smolą.

ongles veloutés, unreine Nagel an den Fingern. Paznogiec niechędogie u ręk.

vos lozanges ont des ongles & des grifes, euer Lob ist einer Stichel-Nede sehr ähnlich. Pochwały ktore daiesz, iadem są napuszczone.

les ongles du poing de la bride, die Finger der

der linken Faust, mit welchen der Kreuzer den Fingel hält. Falce u lewey reki, ktoremu iezdziec uzdeczkę trzyma.

avoir du sang aux ongles. sich wohl wehren; ein Herz im Leibe haben. Serdecznie się bronić.

rognier les ongles à quelq'un. einem die Fingel beschneiden; einen demüthigen. Skrzydła komu obciąć; poniżyć kogo.

à Pongle on connoît le lion. (ex ungue leonem) an den Klauen erkennet man den Löwen. Lwa po pazurach poznać.

rognier ses ongles. im Nachhinnen die Nägel faulen; mit vieler Mühe verfertigen. Pióro gryś; z ciężkością piśać. § Il a fallu ronger ses ongles pour faire si beaux vers.

il a bec & ongles. er hat ein Maul wie ein Schwert. Obósiec ny ma język.

il n'est crâ que par les ongles & par les ongles. er ist wie ein Iwerd klein geblieden. Wyrosł w małego pepcia.

elle a fait un pet à vingt ongles. vulg. sie hat ein kleines bekommen. Do nieślawy przytła; dziecka dołtała.

Ongle, ée, adj. (ungulatus) in den Wapen; versehen mit Klauen, Zähnen, Krallen von anderer Farbe, von Raubthieren und Stoß-Vögeln braucht man das Wort *armé* oder *griffé*. *W herbach:* kopyta, pazury, zęby, nienaturalnego koloru mający, o zwierzach i ptakach *aripicinych* zawyczajniejszy słowo *armé* albo *griffé*.

Onglée, f. f. Kälte, Frost hinter den Nägeln an den Fingern Zamroz za paznogiemi; zaciębnienie paznokci.

j'ai l'onglée. mir frieren die Finger. Palce mi się zamrażają.

Onglet, f. m. 1) in der Druckerrey: ein gedrucktes Blatt hat des ausgeschnittenen, das voll Druckfehler gewesen; 2) doppelte Streiffen. Papier in Büchern, die Kupferstiche einzukleben; 3) in der Druckerrey: ein Gänse-Füßchen oder dieses Zeichen („); 4) ein Stroh- oder Grab-Eisen der Goldschmiede, so am Ende wie eine Kralle gebogen ist; 5) in der Bräuter-Kunst; Gieß an einem Blumen-Blatt, wo selbiges in der Blume steckt. 1) *W drukarni:* przedrukowana karta miasto wyrzniętej, która pełna błędów była; 2) strefy z papieru do kopersztychów wlepiania; 3) *w drukarni:* pazurki albo znaczek ten („); 4) rylec złotniczy na końcu na kształt spony zakrzywiony; 5) *u zielnikow;* plamka

na listku kwiatkowym, gdzie w kwiatku tkwiła. § 1) faire un ongle.

Onglette, f. f. beyrn Schloffer: ein Grab-Eisen. Rylec slotarski.

Onguent, f. m. (unguentum) 1) eine Salbe; 2) im Akerthum: wolkriedendes feuchliches Wasser zur Einsalbung eines Leichnams. 1) Masé do namazowania lekarskiego rozmaite; 2) masé barzo kosztowna, którą zmarłych w starożytności namazywano. § 1) Il y a un onguent froid, chaud, rosat, réfrigérant; 2) le parfum: que la femme repandit sur les piez de Jesus-Christ étoit un onguent très-précieux.

onguent de courriers. Hirsch-Dalg, damit sich die Courriers den Hintern schmieren. Łoy ieleni kuryerom smarujący, żeby się nie zacięrali.

onguent miltou mitaine. Mittel-Ding; Sache, die weder schadet noch nuhet. Rzecz bezrozna, to jest ani zła ani dobra.

onguent pour la brûlure. ein Brand-Pflaster, eine Brand-Salbe. Masé na oparzelinę.

c'est de l'onguent pour la brûlure. 1) er läuft spornstreichs in die Hölle; 2) von Büchern: es wird vom Scharfrichter verbrannt werden. 1) Na łeb w piekło leci; 2) o księgach: od kata spalona będzie.

dans les petites boîtes sont les bons onguens. 1) kleine Leute pflegen ein grosses Herz und grossen Verstand zu haben; 2) des Guten giebt man nicht viel. 1) Ludzie mali dowcip i ferce wielkie miewają; 2) co kosztownego po trosze dawaia.

il lui faudra de l'onguent pour la brûlure. im Scherg: 1) er wird der Hölle nicht entrinnen; 2) seine Schriften werden vom Scharfrichter verbrannt werden. *Zartem:* 1) Piekłu się nie wybieży; 2) księgi jego kat spali.

Oni, e, adj. obs. 1) glatt, eben; 2) schändlich; 1) Gładki, rowny; 2) bezecny.

Onicomance, f. f. (onicomantia) Weissagung aus den Finger-Nägeln. Paznokrowieszczenie.

Onirotatie, f. f. (onirotatia) die Traumdeutungs-Kunst. Senna nauka.

Onirotatique, Oniromance, f. f. die Traumdeutung. Snów wykład.

Onirotatique, f. m. ein Traumdeuter. Snów wykładacz, sennik.

Oniropole, f. m. (oniropolis) ein Traumdeuter. Sennik, snów wykładacz.

Onix, f. m. (onyx) ein Onyx, ein Edelstein. Onich, oniks, kamień drogi.

Onkelos, vid. Paraphrase.

Onkotomie,

Onkotomie, *f. f.* (*onkotomia*) bey'm Wund-Ärzt: Eröffnung eines Geschwürs. *U. cyrulika*: otworzenie wrzodu.

Onniement, *adv. obs. vid.* Honteusement.

Onobrichis, *f. m. vid.* Sainetoin.

Onocentaure, *f. m.* ein erdichteter Ungeheuer, halb Mensch und halb Esel. Monstrum wymysłone po' czeka i po' osła wyrażające.

Onocrotale, *f. m.* (*onocrotalus*) 1) ein Pelikan in America; 2) eine Rohrdommel. 1) Pelikan, prak w Ameryce; 2) bąk prak.

Onomancie, **Onomance**, *f. f.* (*onomantia*) Weissagung aus dem Tauf-Nahmen. Wrozenie z imienia chrześnego. *§* L'onomancie est ridicule.

Onomatopée, *f. f.* (*onomatopœia*) in der Grammatic: gemachtes Wort nach dem Laut und Klange einer Sache. *W gramatyce*: słowo głos albo dźwięk rzeczy wyrażające. *§* Dans la langue Polonoise les mots ges, kaczka, bąk sont des onomatopées.

Ononis, *f. m.* (*ononisy*) Hauhechel, Ochsenbreche, Stalkraut. Lisi ogon, lubeznika, iglica, dzianowid, wilzyna, Ziele.

Onosma, *f. m.* (*onosma*) wilde rothe Ochsen-Zunge. Długosz, czerwony korzeń Ziele.

Onques, *vid.* Ono.

Ontis, *f. m. obs. vid.* Honte.

Ontologie, *f. f.* (*ontologia*) in der Metaphysic: Wissenschaft vom Wesen. *W nadprzyrodzonej nauce*: istotopisanie; nauka o istotach.

Onyce, *vid.* Onix.

Onzain, *f. m.* eine alte kleine Frankösische Münze. Moneta mala starofrancuska.

Onze, *f. m. & adj. c. indecl.* (*undecim*) elf. Jedenastie. *§* Les onze mille vierges.

le onze; *Ponze*. der elfte Tag eines Monats, im Genitivo sagt man *du onze* und nicht *de Ponze*. Jedenasty miesiąc: in Genit. nie *de Ponze* ale *du onze* polozyć trzeba. *§* Ses lettres sont du onze.

Onze, *adj. c. indecl.* der elfste, bey den Nahmen der Könige und Fürsten. Jedenasty, przy imionach książąt i krolow. *§* Louis onze étoit adroit.

Onzième, *adj. c.* (*undecimus*) der elfste. Jedenasty. *§* Il est Ponzième; elle est l'onzième; la onzième année de son regne; le onzième jour; il vivoit au onzième siècle.

Nota. Der Vocalis vor diesem und dem

folgenden Worte kan auch apostrophiret werden, im Genitivo apostrophiret man nicht, sondern setzet allemal *du onzième*, *de la onzième*. *Vocalim* przed tym słowem i następującym także apostrofować można, *genitivus* zaś apostrofowany nie bywa, ztąd zawsze *du onzième*, *de la onzième* polozyć trzeba.

Onzième, *f. m.* der elfte Tag eines Monats, der elfste. Jedenasty dzień miesiąca. *§* Sa lettre est du onzième de ce mois.

Onzièmement, *adv.* (*undecimo*) zum elfsten, besser *en onzième lieu*. Jedenasty, jedenasty raz, *kższalniejszy* pomieszczyć *en onzième lieu*.

Opacité, *f. f.* (*opacitas*) in der Physic: die Undurchsichtigkeit. *W fizyce*: nieprzezroczystość, nieprzeprzysłowość.

§ Pierre précieuse qui a de l'opacité.

Opale, *f. f.* (*opalus*) 1) ein Opal, ein Edelstein; 2) eine rothe, weisse, goldgelbe und columbinfarbige Zule. 1) Opal kamień drogi; 2) tulipan złotozółty, biały, czerwony i kolumbinowy.

§ 1) Il y a trois sortes d'opale; l'opale orientale est plus estimée que l'opale de Bohême & celle, qu'on appelle Girasole; 2) une belle opale; une opale très-claire; une opale changeante.

Opales, **Opalies**, *f. f. plur.* (*opalia*) Fest im alten Rom der Göttin Ops zu Ehren. Fest starorzymski na cześć Rogini Opsis.

Opaque, *adj. c.* (*opacus*) in der Physic: undurchsichtig. *W fizyce*: nieprzezroczysty. *§* Un corps opaque.

Opera, *f. m.* dieses Wort hat im plurali desgleichen **Opera**. 1) ein Sinec-Spiel, eine Oper; 2) ein Opern-Haus; 3) die Operisten; *4) Schwierigkeit; Mühe, schwere Sache; 5) im Scherz und Spott; Meisterstück, vortrefliche Sache; 6) im Pöbel-Spiel: ein Meunier mit einem Ratsh. To słowo także in plur. ma **Opera**. 1) Opera, komedya śpiewana; 2) dom do komedyi śpiewanej; 3) operystowie, śpiewacy na operze; *4) trudność, lek; 5) szczyt albo szczyt: wysmienność, rzecz wymieniona; 6) w rumel. *pikietie*: dziewięćdziesiąt ze wszystkimi zabiciami. *§* 1) Faire l'opera; un bel opera; aller à l'opera; 2) bâtir un opera; 3) entretenir un opera; 4) c'est un opera de lui parler; 5) c'est un opera que cela; vos deux lettres sont des choses admirables, dignes d'être apprises par cœur, & en

un mot, ce qu'on appelle des opera; ce discours est un opera; 6) paier l'opera.

Opérateur, f. m. 1) Markt-Schreyer, Thierarzt-Verkäuffer; 2) Stein- und Bruchschneider. 1) Lekarz iarmarkowy; dryakiewnik; 2) operator, lekarz co kamienie wyrzyna, ruptury rznieniem leczy &c.

Opération, f. f. (operatio) 1) Chirurgische Cur durch einen Handgriff, als mit Schneiden, Brechen; 2) Wirkung, Kraft zu wirken; 3) die Verrichtung in einem Feldzuge; das Unternehmen oder Beginnen einer ins Feld gerichteten Armee; 4) in der Chymie: Proceß, Verrichtung, Operation, Arbeit; 5) Ausrechnung durch die Species, als durchs Addiren, Multipliciren &c. 6) im Scherz und Spott: schöne Arbeit; saubere Sache, die einer stiftet. 1) Operacya; robota cyrulicka rznieniem, łamaniem uczyniona; 2) skutek, skuteczność, robota; 3) expedyacya woienna; operacya, przedsięwzięcie, zamysły wojenska w pole idącego; 4) robota, operacya chymiczna; 5) wyrachowanie czego arytmetycznymi sposobami; 7) *zartując albo szydząc*: sprawka, robota; sprawota; zle, ktorego kto narobił. § 1) Une belle opération; 2) la médecine commence à faire heurcusement son opération; les Philosophes admettent trois opérations de l'esprit, la première conçoit, la seconde juge & la troisième raisonne; l'opération de la grace sur le cœur de l'homme; la Vierge a conçu par l'opération du Saint Esprit; 3) on a délibéré sur les opérations de la campagne; on a réglé avec les Généraux les opérations de la campagne prochaine; 4) les opérations chimiques; 5) trouver la racine d'un nombre quarre, est une opération arithmétique; 6) vous avez fait là une belle opération.

opération césarienne. Schnitt, dadurch ein Kind aus Mutter- Leibe genommen wird. Wyproście dziedzięcia z żywota matczyńskiego.

Opératrice, f. f. im Scherz: eine Quacksalber- Frau; Quacksalberin, Markt-schreyerin. *Varson:* ciarlatanka; lekarka iarmarkowa.

Opérer, v. a. (operari) thun, machen, wirken, zu wege bringen. Sprawować; uczynić; dokażać do skutku przywieść. § O Jésus! il ne falloit qu'un mot de votre bouche pour opérer toutes ces

merveilles; la vertu divine a opéré ce miracle; c'est à Dieu a opérer des miracles.

opérer, v. n. 1) wirken, Wirkung haben; 2) eine Operation oder Arbeit verrichten, als der Rechenmeister, der Balbier. 1) Skurkować, skutek swoy wydawać; 2) operować, podług reguł swej nauki postępować, pracować, iako cyrulik, rachmistrz. § 1) Laisser opérer un remède; mon lavement d'aujourd'hui a-t-il bien opéré? 2) ce Chimiste fait bien opérer; ce Chirurgien est habile & opère parfaitement bien; cet arithmétique opère avec beaucoup de facilité.

vous avez bien opéré. im Spott: ihr habt eure Sachen schön ausgerechnet. *Szydząc*: pięknie to sprawił.

Opes, f. m. in der Bau-Kunst: Balken-Löcher in einer Mauer zu den Balken. *W archytektonskiej nauce:* balkowe dziury w murze.

Ophioglossum, f. m. (ophioglosson) Natster-Zünglein, Schlangen-Zungen ein Kraut. Wężowy język, nasieźrzak, narda Indyjska.

Ophiomance,) **Ophiomantie, (ophiomantia)** Wahrsagung aus der Bewegung der Schlangeng. Wieszczenie z ruchania się węży.

Ophiophage, f. m. & f. Schlangen-Fresser, ein Volk in America. Wężoiedzka, *narod w Ameryce.*

Ophite, f. f. & adj. f. (ophites) Schlangenstein, Serpentin-Stein. Wężownik, marmur nakrapiany.

Ophites, f. m. pl. (Ophites) Ophiten, Schlangen = Amdeter. Ofitowie, co węże czcili.

Ophris, f. f. (ophrys) Zweyblatt ein Kraut. Podkolan, dwoyliut, parlist ziele.

Ophthalmie, f. f. (ophthalmia) in der Medizin; Augen-Weh, Augen-Krankheit. *W lekarskiej nauce:* oczna choroba.

Ophthalmique, adj. c. (ophthalmicus) in der Arzenei-Kunst: wider eine Augen-Krankheit dienlich, mit dieser Krankheit behaftet oder zu derselben gehörig. *W lekarskiej nauce:* służący na oczną chorobę, albo do tej choroby należący; chorujący na oczną chorobę. § Remède ophthalmique; maladie ophthalmique.

Ophthalmographie, f. f. (ophthalmographia) Augen-Beschreibung. Oczopisanie.

Opiat, f. m. * Opiate, f. f. (opiatum) 1) eine Arzenei, darzu Opium genommen wird;

wird; 2) ein gewisses Zahn-Pulver, das die Zähne weiß macht. 1) Każde lekarstwo do którego Opium wzięto; 2) profzek pewny, od którego żeby bieleć. § 1) Un excellent opiat.

Opiconsives, *s. f. plur.* die Opis-Geste bey den alten Römern. Fest starorzymiki na hońor bogini Opis.

Opilation, *s. f. (oppilatio)* in der Arzney-Kunst: Verstopfung als der Übern. W medycynie: Zatkanie, zamulenie iako żył w ciele. § C'est une opilation de rate.

Opilatif, *ive, adj. (oppilativus)* verstopfend, das Verstopfung macht. Zamulający, zatykający. § Les viandes visqueuses sont opilatives.

Opiler, *v. a. (oppilare)* verstopfen. Zamulić, zatkanąć. § Il y a des viandes qui opile la foie ou la rate.

Opilé, *ée, adj.* verstopft. Zatkany, zamulony. § Avoir la rate opilée.

Opinans, *e, adj. & s. m.* Wortant, der seine Meinung zu etwas sagt. Wortujący, mniemający, rozumiejący żetak. § Il y a eu tant d'opinans dans cette assemblée.

Opinans. Jüdische Lehrer die an allen zweiffelten. Żydowscy nauczyciele, co o wszystkim powatpiwali.

Opiner, *v. n. (opinari)* meynen; seine Meynung sagen; eine Stimme geben; davor halten. Mniemać, zdanie swe powiedzieć, rozumieć, wotować, tak trzymać, dać swą kreskę. § Un de plus confiderez de l'assemblée opina qu'il étoit d'avis que; ils opinèrent à excommunier la Reine; opiner à la raine d'une ville.

opiner du bonnet. ja sagen; einen Jar-Herrn abgeben; eines Meinung ohne Widerrede annehmen. Potakiwać; bydz doskonałe zdania czyiego. § On opine du bonnet, lorsqu'on ne fait que l'ôter sans rien dire; il opine du bonnet comme un moine en Sorbonne; lorsque ce magistrat opine le premier, tous les autres n'opinent que du bonnet; tous les Juges opinerent du bonnet.

Opiniastre, Opiniatre, *adj. c.* 1) halstarrig, eigensinnig, hartnäckig; 2) ungehorsam, widerspenstig, halstarrig; 3) hartnäckig, hiezig als eine Krankheit, eine Schlacht. 1) Uparty, uporny, krąbrny, ociętny; 2) nieposłuszny, wierzący; 3) trwały, uparty, iako choroba, bierwa. § 1) Elle est opiniâtre en diable; les plus opiniâtres sont les premiers à accuser les autres d'opini-

trêté; 2) Je mul est un animal opiniâtre; 3) le combat a été fort opiniâtre; un mal opiniâtre.

travail opiniâtre. eine anhaltende Arbeit, die sich von keiner Schwürigkeit abschrecken läßt. Praca nieufatygowana zadeni trudnościami nieprzerwana.

Opiniâtre, *ée, adj.* halstarrig in Behaupten oder Verneinen. Uparty w twierdzeniu albo w zapieraniu.

Opiniârement, *adv.* hartnäckig, eigensinniger Weise. Upornie, krąbrnie. § Il se précipita opiniârement dans une entreprise malheureuse; poursuivre, contester opiniârement.

Opiniâtrer, *v. a.* etwas hartnäckig behaupten wollen, etwas hartnäckig fortsetzen; eigensinnig bey etwas bleiben. Zasadzić się, upierać się na co; swe przewiesć; upornie się czego trzymać. § Vous opiniâtres mal-à-propos une chose qui est incertaine; opiniâtrer un combat, une dispute.

s'opiniâtrer, *v. r.* auf etwas bestehen; sich verstopfen; hartnäckig seyn. Uśladzić się na co, trwać w swoim, uporemieć; upierać się przy czym. § Il ne s'opiniâtre point dans ses passions; quand ils ont failli, ils s'opiniâtrent à se défendre.

s'opiniâtrer à son refus. von seiner abschlägigen Antwort nicht abgehen. Upierać się przy swoiey odmowie.

Opiniâtreté, *s. f.* 1) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halstarrigkeit; 2) Hartnäckigkeit, Anhaltung einer Krankheit, einer Schlacht, eines Streits. 1) Upor, ociętność, krąbrność; 2) upartość choroby, bytivy, dysputy ołrey. § 1) La petitesse de l'esprit fait l'opiniâtreté; il faut bien distinguer la fermeté raisonnable qui est une vertu de l'opiniâtereté qui est un vice; 2) opiniâtereté de maladie, de combat.

Opinion, *s. f. (opinio)* 1) Meinung, Gutachtung; 2) Einbildung, Gedanken von etwas; 3) Gutachten, Stimme, Urtheil in einem Collegio; 4) Stütze der Meinung bey den alten Heyden. 1) Rozumienie, mniemanie, zdanie, porozumienie, opinia; 2) opinia, imaginacya, myśl o czym; 2) wotum, zdanie, kreska, glos w kolegiach; 4) opinia bogini u starych pogan. § 1) Opinion saine, sûre, vraie, probable, problematique, orthodoxe, large, impie, hérétique, fausse, extravagante, pernicieuse, contagieuse; embrasser, combattre, déguiser une opinion; s'attacher à une opinion; avoir, rendre

une opinion probable; ils ont assez bonne opinion d'eux mêmes pour croire qu'il est utile que; donner bonne opinion de soi; avoir bonne opinion de son crédit; diminuer dans l'esprit du monde l'opinion qu'on a d'une personne; 2) l'agrément est arbitraire & dépendant du goût & de l'opinion; il faut mener l'opinion des sots; l'opinion dispose de tout; 3) dans les matières criminelles les opinions étant partagées, le criminel est absous.

Opisthotonos, f. m. (opisthotonos) in der Zeit: Kunst: Ausdehnung der Rücken: Mäulein nach hinten zu. W lekarskiy nauce: wykazywanie w tył mizkułow.

Opium, f. m. (opium) Opium, trockner Mohr: Saft. Opium, sok makowy suszony. § On emploie l'opium dans la téniaque; faire évaporer les parties sulfureuses de l'opium; faire l'extrait de l'opium.

Opobalsamum, f. m. (opobalsamum) wahrer Balsam der aus dem Balsam: Bäumen fließt. Prawdziwy balsam z drzewa balsamowego ciekący.

Opoponax, f. m. (opoponax) in der Apotheke: Panax: Gummi, Angeliken: Saft. W aptyce: panakowy sok.

*Oppilatif,) vid. Opil:
Oppilation,)
Oppiler, &c.)*

Opportun, e; adj. obs. (opportunus) bequem, gelegen, gut. Nagodny, wczesny, narażny. § Ocasion oportune.

Opportunité, f. f. obs. (opportunitas) Bequemlichkeit, gute Gelegenheit, gelegne Zeit, bequemer Ort. Wygoda; przystęgodą dobra, wczesność; narażność. § L'opportunité des occasions.

prendre l'opportunité du vent. einen bequemen Wind abpassen. Wiatr upatrzeć wygodny.

Oposant, e, adj. & f. 1) der Opponente; Gegen: Part, Gegner im Disputiren; in Rathschlagen; 2) in den Rechten: Widersprecher der eine Protestation oder Appellation wider einen richterlichen Ausspruch einleget. 1) W dysputacyach i deliberacyach: przeciwnik, niepozwalający; 2) w sądach: protestujący się przeciw skazaniu, przeciw postępkowi prawnemu. § 1) Il se présente un nouvel oposant; il y a eu plusieurs oposans à cette délibération; il y a plusieurs oposans à cette entreprise; 2) il a été reçu oposant; elle

est reçue oposante; les oposans aux fautes; les oposans aux criées.

Oposé, f. m. 1) in der Rede: Kunst und Vernunft: Lehre: Gegen: Sark, Widerspiel, Contrarium; 2) in den Wappen: zwey Figuren mit einer Spitze über sich, und mit der andern unter sich. 1) W prawdomowney i krasomowskiej naukach: przeciwna rzecz, przeciwność rzeczy między sobą; przeciwność; 2) w herbach: dwie figury których koniec ieden do góry, a drugi na dół jest obrocony. § 1) Le vice & la vertu sont des oposés.

Oposer, v. a. (opponere) 1) entgegen setzen, legen oder stellen; 2) vergleichen, gegen einander halten; 3) einwenden, dargegen sagen, dargegen versetzen; 4) entgegen stellen, als dem Feind eine Armee. 1) Naprzeciwo co stawiać, klasć; 2) przeciwko sobie stawiać przyrównując; 3) zakładać się, zastawiać się czym; oponować co; zarzuć na co; 4) wystawić przeciwko komu, iako wojsko przeciw nieprzyjacielowi. § 1) Oposez à cette porte une autre; 2) Mr. de Polard opose les Capitaines anciens aux généraux modernes & il fait voir la supériorité des premiers dans la science des armes; 3) il oposa l'Ecriture & les anciens Conciles; l'esprit de l'homme opose des faussetez aux veritez que Dieu a révélées; 4) oposer une digue à la violence, à l'impétuosité des flots de la mer; oposer une batterie à celle d'ennemie; oposer un bon retranchement au grand nombre; oposer des troupes fraîches & redoutables; oposer la force à la force.

s'oposer, v. r. 1) sich widersetzen, wehren, hindern, zuwider sehn; 2) vor Gerichte protestiren, widersprechen. 1) Opiacć się, zastawiać się komu albo czemu; 2) wrzek chadzić; przeciwieć się komu; zabiegacć czemu; 2) w sądach: protestować się, oświadczać się. § 1) Combien notre ordre s'est-il opposé ardemment à cette doctrine pernicieuse; s'oposer aux déréglemens; s'oposer à une entreprise; la fortune s'opose à ses desseins; s'oposer aux ennemis; 2) s'oposer à l'exécution d'une sentence.

*Oposé, ée, adj.)
Oposite, adj. e. obs.) 1) gegen über stehend; 2) widrig, widerstrebend. 1) Przeciwo czemu będący, naprzeciwny; 2) przeciwny; przeciwko wystawiony. § 1) Entrez par la porte opposé; le rivage*

rivage opposé; 2) être opposé à l'écriture, au Pape; Abel & Caïn étoient de deux humeurs entièrement opposés; s'intéresser dans une partie opposée.

Opposite, *f. m.* das Widerspiel, Gegenpiel; das Gegenheil; entaagen gezeite Sache. Rzecz przeciwna, przeciwność; przeciwność między rzeczami. § Il tourment tout l'opposite de ce qu'il nous a dit lui-même; ces deux hommes ne sauroient s'accorder, l'un est sage & habile, l'autre est étourdi & ignorant, c'est tout l'opposite.

à l'opposite, *adv. & prop. cum gen.* gerade gegen über. Naprzeciwno. § Il est à l'opposite; on enfonça deux pieux à l'opposite de deux autres qu'on mettoit plus bas; à l'opposite de ma maison; il se posta à l'opposite.

Opposition, *f. f.* (oppositio) 1) Entaagensetzung, Gegenstellung, Entaagenjah als der Schöpfer und das Geschöpf; 2) Hinderniß, Widerwärtigkeit, Widersehung; 3) Widerspruch, widerwärtiger Sinn; widerwärtige Neigung oder Meinung; 4) in der Rede: Wunt: annehmender Widerspruch der Worte, als die natürliche Klugheit; 5) in der Astrologie: der Gegenstand, Gegensein der Gestirne; 6) in Gerichten: Einspruch, Widerspruch, Protestation. 1) Rzecz naprzeciwno wystawiona; przeciwność; przeciwność między rzeczami, jako Tworca a stworzenie; 2) zawada, przeciwność; 3) przeciwność między sentami, skłonnościami, zdaniami; 4) w krasomowcie: przyjemnia słów przeciwność; jako głupia mądrość; 5) w astronomii: naprzeciwno gwiazdy albo planety stojenie; 6) w sądach: protestacya, opozycya. § 1) Il y a une opposition invincible entre Dieu & nous; 2) il trouve oppositions par tout; 3) il y aura toujours de l'opposition entre ces deux hommes; opposition d'humeurs, de sentimens; 4) l'opposition qui se contredit en apparence, est très-élegante; 5) le Soleil s'éclipse par l'opposition de la lune; la lune est plein au tems de l'opposition, parce qu'au tems de l'opposition la Lune a toujours sa partie basse tournée vers le soleil & vers nous; 6) former une opposition; faire son opposition; donner ses causes d'opposition; se dédire de son opposition.

Oppilatif, *vid.* Opilatif.

Oprelle, *éc. adj.* in der Heil-Kunst: auf der Brust beschwert. W medycynie:

na piersiach obciążony. § Il est opressé; elle est opressée.

Opresser, *v. a.* (opprimere) 1) in der Medicin: auf die Brust fallen; die Brust beklemmen; 2) figurlich: beschweren, belästigen. 1) W medycynie: obciążać piersi; na piersi spać; 2) figurycznie: obciążać, uciskać. § 1) Cette fluxion opresse la poitrine; cette fluxion opresse le malade & l'empêche de respirer; 2) opresser le peuple.

Opresser, *f. m.* (oppressor) ein Unterdrücker, Gewaltthätiger. Gwałciiciel, obciążiciel, potłumiiciel. § Les oppresseurs sont odieux; il y a peu de sûreté pour les oppresseurs de la liberté des peuples, c'est un oppresseur du genre humain.

Opression, *f. f.* (oppressio) 1) Bedrängniß, Unterdrückung; 2) Elend, Armuth, Dürftigkeit. 1) Uciążanie, ciemienie; uciska, opresya; 2) bieda, nędza, ubóstwo. § 1) Délivrez-moi, Seigneur, des calomnies & de l'oppression des hommes; souffrir des l'oppression; ce peuple est dans une grande oppression.

opression de poitrine. Brust-Beschwerung. Obciążenie piersi; ciężkość na piersiach.

Oprimer, *v. a.* (opprimere) bebrängen, unterdrücken. Uciskać, ciemiezyć, przyciskać; cisnąć kogo czym. § Prendre en sa protection ceux qu'on opprime; la violence essaie à oprimer la vérité; Seigneur, ne permets pas que la malice de mes ennemis m'opprime.

Oprobre, *f. m.* (approbrium) 1) Schimpf, Schande, Schmach, Unehre; 2) Schandfleck, Unehre; von einem Menschen.

1) Zelzenie, zelżywość, fromata, pohanbienie; 2) niesława, o człowieku. § 1) Tous les jours mes ennemis me couvrent d'opprobre; j'ai fait tomber Hracl dans l'opprobre; à la honte & à l'opprobre de la raison humaine, les plus folles opinions trouvent ses sectateurs; 2) il est l'opprobre de la nation; il est l'opprobre & excrément de l'Eglise Gallicane.

Ops, *f. f.* (Ops) die Göttin Ops und Tochter des Oceani und der Salacie. Rogini Ops a córka Oceana i Salacyi.

Opta,

Optat, *f. m.* ohf. Verlangen. Ządanie.

Optatif, *f. m.* (optativus modus) in der Grammatic; der Optativus. W gramatyce: Optativus modus.

Opter, *v. a. & n.* (optare) in Gerichts-Sachen; wählen, erwählen. W sądach

wych sprawach: obierać co. § Il fut obligé d'opter cela; c'est à vous d'opter; il est pourvu de deux bénéfices incompatibles; il a un an pour opter.

Opteries, *f. m. plur.* Geschenke so man einer Braut oder einem Kinde bey der ersten Besichtigung zu geben pflegte. Podarunek dziecięciu albo Pannie młodej przy pierwszym nawiedzeniu.

Opticien, *f. m. (opticus)* Seh-Künstler. Optyk, biegły w nauce patrzenia. § Il est bon opticien.

Option, *f. f. (optio)* in Gerichten: Rühr, Wahl; das Recht in einer gewissen Zeit etwas zu erwählen. *W sadach:* obieranie wolne; wolność obierania czego w założonym terminie. § Cela est à son option; cette partie optera dans trois jours, autrement l'option referée.

Optique, *f. f. (optica)* die Gesichtskunde, oder die Sehe-Kunst. Optyka, nauka patrzenia. § L'optique est belle & curieuse.

Optique, *adj. c. (opticus)* zur Sehe-Kunst gehörig, optisch. Do nauki patrzenia należący; optyczny.

nerfs optiques: in der Anatomie: Seh-Nerven, so aus dem Gehirne durch zwey Löcher in die Augen gehen. *W anatomii:* nerwy do patrzenia; z mózgu w oczy przez dwie dziurki idą. § Les deux nerfs optiques sont la première paire des nerfs qui partent du cerveau.

chambre optique. camera obscura oder finsternes Behältnis mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen auf der Straffe, auf einem weissen Tuch deutlich abbilden. Zawarcie ciemne z dziurką, którą wpuszczone słoneczne promienie wszystkie rzeczy na dworze będące, wyraźnie na białej chustce albo ścianie reprezentują.

Opulemment, *adv. (opulenter)* 1) überflüssig, im Überflus; 2) reichlich. 1) W dostatkach; 2) szczeniobliwie, hojnie. § 1) Vivre opulemment; 2) il est opulemment recompensé.

Opulence, *f. f. (opulentia)* Reichthum, Überflus. Dostaki, bogactwo. § Vivre dans la gloire & dans l'opulence.

Opulent, *e, adj. (opulens)* reich, vermögend. Dostati, bogaty; w dostatkach opływający. § Etes-vous opulent, chacun vous fait la cour; ville opulente; l'Angleterre est un état fort opulent; le Roi de France est l'un des plus opulents Princes de toute l'Europe.

Opuscule, *f. m. (opusculum)* Büchlein; ein kleines Werk, eine kleine Schrift eines Gelehrten. Książeczka; skrypta krotki drukowany. § Les opuscules sont pleins d'érudition, ils sont divertissans & curieux; les opuscules de S. Augustin sont un précis de tout ce que ce S. Docteur enseigne sur la grace.

Or, *f. m. (aurum)* 1) Gold; 2) Reichthum, Geld; 3) Gold, goldne Münzen, Goldstücke, Ducaten, Pistolen; 4) Gold, Kern, Hoheit, Vortreflichkeit; 5) in den Wappen: Gold, die gelbe Farbe; 6) eine Rechnungs-Münze in Persien. 1) Złoto; 2) bogactwo, dostaki, pieniądze; 3) złoto; złote monety, czerwone złote, portugazy; 4) wybór, złoto, rzetelność, wysmienność; 5) w herbach: kolor złoty, to jest złoty; 6) moneta w Persiach rachunkowa. § 1) Or bruni; or lissé; or pur, moulu, batu; or en barre; barre l'or; filer d'or; apliquer l'or; or mati; or monnoyé; 2) l'or donne cent vertus à un homme qu'il n'a pas; l'or même à la laideur donne un teint de beauté; ce n'est qu'or & que pourpre dans votre armée; 3) il a pris de l'or pour son voyage; il a une bourse d'or bien garnie; il a donné un poing d'or; il a joué tout l'or qu'il avoit sur lui; 4) préférer le clinquant du Tasse à l'or de Virgile; 5) cette maison porte d'or seulement; 6) l'or vaut 8 larins ou 5 abassis.

secle d'or. die goldene Zeit. Wiek złoty.

tout d'or. vortreflich, ausserlesen, schön, ausbündig. Wysmienity, złoty, szumny, wysmakły. § Cela est tout d'or; voyez les lignes que j'ai marquées avec du craion, elles sont tout d'or; ce sont des paroles d'or.

dire d'or. 1) wohl zur Sache reden; 2) gute Worte geben, schmeicheln. 1) Do rzeczy mówić; 2) iedwabne dawać słowka.

l'or des cheveux. poetisch: das Gold der Haare. Poetycznie: złoto, złotawość włosów. § Elle arrache l'or des ses cheveux, acheter au poids de l'or. mit Gold bezahlen; theuer kaufen. Drogo kupić; iak za złoto płacić za co.

quand l'or parle, la langue n'a qu'à se taire. Gold lähmet die Zunge. Złoto język wiąże.

promettre des montagnes d'or. goldne Berge versprechen. Obiecować złote góry.

cette marchandise est de l'or en barre (en lingot.)

lingos.) diese Waare gehet gut ab; sie ist so gut als baar Geld. Towar to skupny; tak dobry iak gotowe pieniądze.

il faut faire un pont d'or à ses ennemis. man muß dem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goń tego co sam ucieka.

il est tout d'or; il est tout confu d'or. er ist sehr vermögend; er hat brav Geld. Bogaty w pieniądze.

tout ce qui reluit, n'est pas or (d'or) nicht alles ist Gold, was glänzet. Nie wszystko złoto, co się świeci.

on souhaite des jours filez d'or & de soie. man will immer in Ehre und guten Tagen leben. Zyczymy sobie w miodzie opływać.

c'est de l'or de Toulouse. er wird keinen Segen mit diesem Gelde haben. Nie będzie miał szczęścia z temi pieniędzmi; w kawy te pieniądze poydą.

il vaut son pesant d'or. res ist ein vortreflicher Mann, der mit Golde nicht zu bezahlen ist. Złoty to człowiek; człowiek to nieofzacowany.

Saint Jean bouche d'or. ein Plauderer, der alles ausplappert. Swiegot to wielki; trzymać języka za zęboma nie umie.

or de coquille. Muschel-Gold zum Mahlen. Złoto malarzkie w ślimakach.

or en feuille. Blatt-Gold. Złoto płatkowe.

or trait. Gold-Drat. Drot złoty.

or afiné; or de coupelle. Capellen-Gold; gereiniget Gold. Złoto wyborne kupelowe.

or d'alchymie. gemacht Gold; alchymistisches Gold. Złoto robione alchymiczne.

or vierge. gediegen; selbst gewachsenes Gold. Złoto samorodne.

or d'Allemagne. schlecht Gold. Podłe złoto.

Or, Ores, adv. obs. 1) aber; 2) iego. 1) Ale, lecz; 2) teraz. § 1) Orécoutez la noble histoire.

or que; ores que, adv. obs. obgleich. Choć, chociaż.

or ça; or sus. nun wohlan. Nu tedy.

Oracle, f. m. (oraculum) 1) Orakel, heidnische Gottheit, die den Fragenden antwortete, was sie thun sollten; 2) Frage-Haus, Tempel eines Orakels; 3) Antwort, Ausspruch des Orakels; 4) das Wort Gottes, die Propheten; 5) kluger Rathgeber, weiser und beredter Mann; 6) Ausspruch, Denkspruch, merkwürdige Rede eines berühmten Mannes; 7) die gesunde Vernunft.

1) *Oraculum*, bożyłcze, co pytającym się odpowiadało, co czynić mieli; 2) odpowiednia, wyrocznica, gdzie poganie od *oraculum* odpowiedzi odbierowali; 3) wyrok, odpowiedź pogańskich bożków; 4) słowo Boskie, Pismo Święte; Prorocy; 5) mądry radziiciel; człowiek mądry i wymowny; 6) odpowiedź, mowa pamiętna człowieka sławnego; 7) rozładek zdrowy. § 1) *Il avoit été prédit par l'oracle* que; *consulter l'oracle*; 2) *envoyer à l'oracle*; 3) *accomplir, étudier l'oracle*; les Prêtres avoient grand soin de ménager la réputation des oracles & d'en justifier les trompeuses ambiguïtez; 4) tous les oracles du Seigneur sont constants & infallibles; nous avons les oracles des Prophètes aux quels vous devez vous arrêter; Seigneur vos oracles ont été mes consolations & mes délices; 5) on le consulte comme un oracle; on le compte entre les oracles de la langue; c'est l'oracle du conseil; Saint Augustin est l'oracle que tous les Theologiens doivent consulter sur les matières de la grace; 6) c'est par sa bouche que les oracles se prononcent.

Orage, f. m. (orago) 1) Sturmwind, Sturm auf der See; 2) Wetter, Ungewitter, Donnerwetter; 3) Donnerwolke, Gewitter am Himmel; 4) Gefahr, Gewitter, Schwert, das einem über dem Haupte schwebet; 5) Unruhe, Unordnung, Zank, Krieg, Aufruhr. 1) Nawałność; morskie zamieszanie; burza, zawiewka; wietrzny szturm; fala morska; 2) pogoda burzliwa; nawałnica z grzmorem; 3) obfok piorunowy; grzmoty; 4) nawałność; gwałtowne niebezpieczeństwo, trwoga wielka; miecz nad głową komu wiszacy; 5) zamieszanie, burza, wrzawa, niepokoy, woyna. § 1) *Il s'éleva tout à coup un orage* qui pensa nous faire perir; faire cesser l'orage; durant la fureur de l'orage; 2) l'obscurité des bois jointe à celle de l'orage leur déroboit la lumière; 3) l'air est plein d'orage; 4) il craint l'orage; il a détourné l'orage; dissiper l'orage; laisser passer l'orage; se mettre à couvert de l'orage; 5) en moins de trois jours l'orage est calmé; il emploia la dignité de son caractère pour calmer les orages. *je vois fondre sur moi un orage de reprimandes.* ich befürchte einen starken Filt. Obawiam się łaciny, że mi się łeb zakurzy.

conjurér

conjurer Forage. 1) einer Unruhe vorkommen; 2) ein insiehendes Ubel abwenden. 1) Zabieźć zamieszaniu; 2) odwrócić bliskie niebezpieczeństwo.

Orangeux, euse, adj. 1) stürmisch, ungesittet; 2) gefährlich. 1) Burzliwy, wicherzasty, nawalny; nawalności pełen; 2) niebezpieczny. § 1) Une mer orangeuse; 2) dans un tems si orangeux il n'y avoit rien qui me pût secourir.

une cour orangeuse. ein Hof, der vieler Unruhe und öftern Veränderungen unterworfen ist. Dwor burzliwy, to jest zamieszania i odmian pełen. § Il s'est éloigné de cette cour orangeuse pour vivre en repos.

Oraison, f. f. (oratio) 1) ein Gebet; 2) Rede oder Oration eines alten Redners; 3) in der Grammatic; eine Rede, sie bestehet aus acht Stücken, als das Nomen, Pronomen &c. 1) Pacierz, modlitwa; 2) mowa, oracya starożytnego krasnomowcy; 3) w gramatyce: mowa, iey części są osm, iako nomen, pronomen &c. § 1) Oraison ardente, fervente, mentale, jaculatoire; 2) lire les oraisons de Cicéron; 3) il y a huit parties de l'oraison, l'article, le nom, le pronom, le verbe, l'adverbe, la proposition, la conjonction & l'interjection.

livre d'oraisons, ein Gebet-Buch. Modlitwy; książka, w ktorej są modlitwy.

Oraison Dominicale. das Vater Unser. Modlitwa Pańska; Oycze nasz. § L'oraison Dominicale contient en peu de mots tout ce que nous pouvons incontinent demander à Dieu.

oraison funebre. Abdankung; Leichen-Rede; Leichen-Predigt. Mowa pogrzebowa. § Il est difficile de faire une bonne oraison funebre; il ment comme une oraison funebre.

Oral, e, adj. (oralis) mündlich gegeben, von dem Gesegen der gelehrten Rabbinen. Ustnie podany, o prawach uczonych Rabinow. § La loi orale des Rabins.

Orange, f. f. (malum auratum) 1) eine Pomeranze; 2) Oranien, ein Fürstenthum in Frankreich. 1) Pomarańcza owoc; 2) księstwo Orańskie we Francyi. § 1) Orange douce; orange aigre. *orange du Mogol; orange du Bresil.* sehr grosse und süsse Pomeranze. Pomarańcza słodka i barzo wielka.

orange vineuse. Pomeranzen von einem kräftigen Geschmac. Pomarańcza smakowita.

orange pisseuse. Pomeranze, die viel Saft hat. Pomarańcza barzo soczysta.

orange musquée. Art von August-Birnen. Rodzaj gruszek w sierpniu dozrzwających.

orange tulipe. Art schlechter Birnen. Rodzaj gruszek podłych.

orange verte. eine grüne fastige Birne. Gruska loczyta zielona.

Orangé, f. m. Pomeranzen-Farbe. Color pomarańczowy. § L'orangé est un belle couleur; l'orangé assortit bien ses couleurs.

orangé, ée, adj. Pomeranzen-, Pomeranzenfärbig. Pomarańczowy. § Ruban orangé.

Orangeade, f. f.) *Orangeat, f. m.*) 1) eingemachte Pomeranzen = Schnitte; 2) Pomeranzen-Saft mit Zucker und Wein zum Trinken. 1) Skorki pomarańczowe w cukrze warzone; 2) sok pomarańczowy z winem i cukrem do picia. § 1) Manger l'orangeade; 2) j'aime l'orangeade, elle réjouit le cœur.

Oranger, f. m. ein Pomeranzen-Baum. Pomarańcza drzewo. § L'oranger fleurit en juin & sent bon; un bel oranger; l'oranger a toujours des feuilles, des fleurs & des fruits.

Orangerie, f. f. 1) ein Pomeranzen-Haus, Pomeranzen-Garten; 2) die Pomeranzen-Bäume in einem Garten. 1) Pomarańczarnia; galek pomarańczowy; 2) pomarańczowe drzewa w ogrodzie. § 1) L'orangerie est magnifique à Dresde.

Orateur, f. m. (orator) 1) ein Redner; 2) in England der Sprecher im Parlament; 3) in den Suppliken an den Pabst: der um etwas anhält; ein Supplicat; * 4) ein Comédiant, der die Comédie schließt und die zukünftige verkündiget, besser c'est N. qui fait les complimens. 1) Mowca, orator; 2) mowca, urzędnik Parlamentowy w Anglii; 3) suplikujący o co Papieża; * 4) komediant; co komedya kończy i przyśledz słuchaczom obwieszcza, lepiej powiesz c'est N. qui fait les complimens. § 1) César n'étoit pas moins grand Capitaine que grand Orateur; les livres de l'orateur de Cicéron sont fort beaux, mais le stile en est un peu long; 2) orateur de la Chambre commune.

l'orateur Romain; le Prince des orateurs. Cicero. Cycero.

Oratoire, adj. c. (oratorius) rednerisch, oratorisch. Krasnomowski, oratorski. § Le stile oratoire.

Oratoire,

Oratoire, *f. m. & *f.* (Oratorium) Bet-
Haus, Bet-Zimmer, Haus-Capelle.
Modlitewnia, kaplica domowa. § Un-
joli oratoire.

Oratoire, *f. m.* 1) in gemeinen Reden:
Congregation der Patrum Oratorii,
in Schriften setzt man Congregation
des Prêtres (des Prédicateurs) de l'O-
raire; 2) Kloster der Patrum Oratorii.
1) W potocznych mowach: kongrega-
cja Patrum Oratorii, w piśmie zaś
Congregation des Prêtres (des Prédi-
cateurs) de l'Oratoire potoczny trzeba;
2) rezydencyja Patrum Oratorii. § 1)
Il est entré, il s'est jeté dans l'oratoire;
il est fort de l'oratoire; le P.
Maffillon est le plus habile des Prédi-
cateurs de l'oratoire; Pierre de Berul-
lé, qui fut depuis Cardinal, est le pré-
mier Instituteur des Prêtres de l'Or-
atoire de France; 2) je vai à l'Oratoire;
j'ai diné à l'Oratoire.

Père de la congrégation
de l'Oratoire.

* Oratorien, *f. m.*

Oratorii. Pater Oratorii.

Oratoirement, *adv.* rednerischer Weise,
auf oratorische Art, nach der Rede-
Kunst. Po oratorsku; krasomowskie;
po krasomowsku. § Ces grands hom-
mes se sont expliqués oratoirement.

Oratorien, *ne, adj.* der es mit den Prie-
stern des Oratorii hält. Przychylny
Patribus Oratorii.

Orbane, *vid.* Orbone.

Orbateur, *f. m. obs.* ein Goldschläger.
Guldschläger.

Orbe, *adj. c.* 1) bey'm Balbier: geqvetscht,
verschlagen und mit Blut untergelaufen;
2) *obs. finster.* 1) U cyrulika: stuczony
i krwią zaszyty; 2) *obs. ciemny.*
§ 1) Tier quelqu'un en lui donnant
plusieurs coups orbes.

Orbe, *f. m. (orbis)* in der Astronomie:
ein Kreis wie ein Zeller oder Schüssel,
von einer Seite hohl und von der an-
dern erhaben. W astronomii: okrąg
płaskoszeroki iako talerz, misa, wypu-
kły z iedney a z drugiey strony do-
tkowaty. § L'orbe du firmament; les
orbes célestes; le grand orbe selon Co-
pernic, dont le rayon s'étend depuis le
Soleil à la terre, n'est qu'un point au
regard du firmament où sont les étoiles
fixes; il y a des orbes concentriques
& d'autres excentriques; les orbes des
plantes; chaque Planète est en son orbe.

Orbulaire, *adj. c. (orbicularis)* rund.
Okrągły. § Lune orbulaire.

muscle orbulaire; fermeur. in der Anas-

tomie: das Schließ-Mäuslein, welches
das obere Augentlid herabdrückt. W
anatomii: zamkacz powieki zwier-
chniey, muszkuł.

Orbulaire, *f. m.* in der Anatomie: Lip-
pen-Mäuslein. W anatomii: myszka
wargowa.

Orbiculairement, *adv.* im Kreis herum,
in die Runde. W koło, kołem. § Les
astres & la terre se meuvent orbiculai-
rement.

Orbis, *f. m.* ein Kugel-Fisch, ein kleiner
aans runder See-Fisch ohne Schuppen
in Egypten. Kula, ryba morska nie-
wielka zewsząd okągła.

Orbitaire, *adj. c.* in der Anatomie von
den Beinen des Haupts: das auswen-
dig ein Loch oder Höhlung hat. W ana-
tomii: o kośćciach w głowie: zewnątrz
dotkowny; zewnątrz iankowaty.

Orbite, *f. f. (orbita)* 1) in der Astrono-
mie: der Kreis, Umkreis, Umlauf eines
Gestirns; 2) in der Anatomie: die
Augen-Höhle, Augen-Gleise im Kopf.
1) W astronomii: obbieg, okrąg, koło,
ktorym gwiazda chodzi; 2) w anatomi-
mii: dołek, ianka, w ktorey oko
siedzi. § 1) L'orbite des Planètes
n'est pas circulaire, mais elliptique.

Orbone, *f. f. (Orbona)* Stittin, welche
die Eltern anrufen, die ein Kind ver-
lohren hatten. Bogini, którą rodzice
na przywrocenie dzieci zgubionych
wzywali.

* Orça, *adv.* nun, wohlán. Nu tedy,
nuże. § Orça; tout de bon je com-
mence.

Orcanette, Orchanette, *f. f.* rothe Och-
sen-Zungen-Wurzel, ein Färber-Kraut.
Czerwieniec, czerwony wołowy ig-
zyk viele farbierskie.

Orchel, *vid.* Orseille.

Orchefographie, *f. f. (orchefographia)*
Tanz-Zeichnung mit gewissen Charac-
tern auf Papier. Odryśowanie tan-
cow pewnemi charakterami na pa-
pierze. § L'orchefographie de Thoi-
net Arbeau est imprimée à Langres
en 1588.

Orchesterie, *f. f.* das Chor-Pult in einer
Kirche. Pulpit choralny w kościele.

Orchestre, *f. m. (orchestra)* pr. Orkestre.
1) Musicanten-Band vor der Schan-
bühne im Comödianten-Hause; 2) bey
den Griechen: Tanz-Platz auf der
Schaubühne; 3) bey den Römern: der
Herren-Sitz, Rathsherren-Band auf
der Schaubühne. 1) W domu kome-
dyjnym: chor muzykantki; siedze-
nie dla muzykantow; 2) na staro-
rzymfskie

ryzyński teatrach: siedzenie dla Panow Radnych; 3) plac do tarcowania na starogreckich teatrach. § 1) Les violons sont dans l'orchestre; il est entré dans l'orchestre avec la symphonie.

Orchis, *f. m.* (*orchis*) Snaben-Kraut, Geil-Wurz, Nagel-Wurzel, Stendel-Kraut. Lisie iayka ziele.

Ord, *e*, *adj. obs.* unsauber, garstig, unständig. Plugawy, niechędogi.

Ordalie, *f. m.* (*ordalium*) ehedessen in Deutschland: Ordel-Recht, Beweis der Unschuld durch einen Zwey-Kampf, durch die Wasser oder Feuer-Probe. *Niegdyż w Niemczech*: wyprawienie się z obwinienia albo dowodzenie swey niewinności pojedynkiem, ogniem albo wodą, które niewinnemu nie szkodziły.

Orde, *f. m. vid.* Tocsin.

Ordement, *adv. obs.* unrecht, unsauber. Plugawie, niechędogo.

Ordier, *f. f.* Wagen-Gleis, besser *Orniere*. Koley wozowa, lepsze słowo *Orniere*.

Ordinaire, *adj. c.* (*ordinarius*) 1) gewöhnlich, ordentlich, gemein; 2) ordinaire, von Bedienten, die allemahl der Abwesenden ihre Aemter verwalten; 3) gewöhnlich, mittelmäßig. 1) *Zwyczajny, powszechny, pospolity*; 2) *ordynaryjny, o urzędnikach, co mieysca nieprzytomnych zastępują*; 3) *pospolity, mierny*. § 1) Il est ordinaire de voir les plus zéléz s'emporter; le cours, le train ordinaire des choses; sa dépense ordinaire monte tous les ans; c'est sa manière d'agir ordinaire; 2) l'Aumonier ordinaire; médecin ordinaire; Maître d'Hôtel ordinaire; 3) fortune ordinaire.

nouvelles ordinaires. die ordentlichen Zeitungen, die alle Tage oder alle Wochen herauskommen. Gazety ordynaryjne codziennie albo co tygodniowe.

de la façon ordinaire. nach gewöhnlicher Weise. Zwyczajnym sposobem.

ambassadeur ordinaire, siehe unter *Ambassadeur*. Obacz pod słowem *Ambassadeur*.

les Conseillers d'Etat ordinaires. zwölf Staats-Räthe, die allemal im Rathe sitzen. Dwanasście Ministrów, co zawsze w radzie zasiadają.

Tresorier ordinaire des guerres. Untere Kriegs-Zahlmeister; der Ober-Kriegs-Zahlmeister heißt *Extrordinaire*. Skarbnik wojtkowy; wielki Podskarbi wojskowy *Extrordinaire* się nazywa.

homme fort ordinaire. ein Mensch von gemeinen Gaben, der nichts besonders an sich hat. Człowiek pospolity bez darow znakomitych.

les jours ordinaires. 1) die Werckel-Tage; die Gerichts-Tage. 1) Dni robotne; 2) dni sądowe.

procès ordinaire. bürgerlicher Proceß, der nicht peinlich ist. Proces cywilny albo potoczny.

commissaires ordinaires des guerres, *vid.* Commissaire des guerres.

gentil-homme ordinaire, *vid.* Gentil-homme ordinaire.

question ordinaire, *vid.* Question.

Ordinaire, *f. m.* (*Ordinarius*) 1) ein Bischof in seinem Bisthum; *2) Prälat, der Kirchen-Beneficia zu vergeben hat; *3) ordentlicher Richter, vor welchem einer sich stellen muß, besser *Juge ordinaire*; *4) ein Hof-Cavalier, Hof-Juncker, den der König an die auswärtigen Höfe und seine Parlamente zu verschicken pfleget; *gentil-homme ordinaire* ist gewöhnlicher; 5) gewöhnliche Mahlzeit; täglicher Tisch; 6) die Gewohnheit, die einer hat; 7) eine Mahlzeit in der Garüche vor ein gewisses Geld; 8) die gewöhnliche ordentliche Post oder Gelegenheit, die an gewissen Tagen abzugehen pfleget; 9) Mundportion, was einem Bedienten täglich an Holz, Licht, Brodt, Wein, und den Pferden an Heu und Haber gegeben wird; 10) in der Seefahrt: Geräthe, was den Matrosen zu ihrem Geräthe angewiesen wird; 11) Verlast, was einem jeden Schiffs-Bedienten vor sich mitzunehmen erlaubet. 1) Biskup dyocezański; Ordynaryusz; *2) Prałat, co ma beneficia do rozdawania; *3) sędzia należny albo przynależny; *lepij powiesz Juge ordinaire*; *4) kawaler, dworzanin pokojowy, którego krol do dworow cudzoziemskich i swoich Parlamentow zwykły wysyłać; *zwyczajniejsza mowie* *gentil-homme ordinaire*; 5) stoł codzienny; 6) zwyczaj czyj; 7) iedenie, obiad w gar kuchni za pewne pieniądze; 8) porcja, okazja porządnie w dni pewne odzieżająca; 9) ordynarya, obrok codzienny, to iest drwa, świece, chleb, wino dla sługi, a owies i siano dla koni; 10) w *węglarskiej nauce*: plac do sprzetow podłych marynarzow; 11) ładunek, co każdemu okrętowemu urzędnikowi dla siebie na okręt brać iest pozwolony, § 1) La visite de la clôture appartient de plein droit à l'Ordinaire;

dinaire; 2) quelques auteurs accordent le titre d'ordinaire aux Clercs, qui ont droit de conférer les bénéfices; 3) on l'a envoyé devant l'ordinaire; 4) il est ordinaire chez le Roi; 5) son ordinaire est bon; faire bon ordinaire; l'ordinaire de sa table vaut un superbe festin; 6) c'est son ordinaire de mentir; c'est l'ordinaire des courtisans de flater; c'est son ordinaire de s'endormir incontinent après le repas; 7) prendre un ordinaire de trois sous; 8) je vous écris par le dernier ordinaire; écrire à quelqu'un par le premier ordinaire.

Ordinaire des ordinaires, der Pabst. *Ociec Swięty.*

ordinaire de la messe. Gebete bey der Messe, die niemahls verändert werden. *Pacierze przy mszy, ktore odmieniane nie bywaja.*

n'avoir point d'ordinaire. keinen ordentlichen Tisch haben; bald hier bald da speisen. *Nie mieć stołu ordynaryjnego; mieyscami stoł swoy mieć.*

ordinaires, plur. die Zeit der Weiber. *Miesiące; przeczytowanie białogłówek. § Avoir ses ordinaires.*

d'ordinaire.
pour l'ordinaire.
à l'ordinaire. } ordentlich, inägel
Ordinairement, adv. }

mein; gemeinlich. *Pospolicie, zwyczajnie; iak węc bywa.*

Ordinal, e, adj. (ordinalis) nombre ordinal. eine Ordnungs-Zahl, als der erste, der andere. *W gramatyce: liczba porządkowa, iakż pierwszy, drugi. § Les nombres ordinaux & cardinaux.*

Ordinand, f. m. (ordinandus) der die geistlichen Orden bekommt. *Biorący święcenie. § Examiner les ordinans; admettre les ordinans.*

Ordinant, f. m. der einem die geistlichen Orden verleiht. *Poswiciający na księstwo albo kleryki. § L'Ordinant doit célébrer la messe & faire les cérémonies selon les ordres qu'il donne.*

Ordination, f. f. (ordinatio) Verleihung eines geistlichen Ordens. *Poswicianie na kleryki albo księstwo. § Il sera Prêtre à la première ordination qui se fera.*

**Ordinateur, f. m. (ordinator)* Berordner... *Sporządźciel.*

Ordre, v. a. obs. besudeln, unfähig machen. *Posmolic, iplugawic.*

Ordonnance, f. f. 1) Befehl, Verordnung, Befehl, Gebot; 2) Recept, Verordnung, Vorschrift, die ein Arzt dem Kranken *Pohln. Lexic. rom. II.*

giebet; 3) Befehl, Anweisung, Absignation an den königlichen Schatzmeister; 4) Ordnung, Eintheilung, Einrichtung, als eines Gemäldes, eines Gebäudes; 5) eine Anzahl Einrichtung, Veranstaltung, Anordnung, als bey einem Gastmahl; 6) im Kriegs-Wesen: die Ordnung; Gemeiner oder Officier, der bey einem Vornehmen die Aufsichtung hat; 7) Stellung, Ordnung einer Armee; 8) Resolution des Richters, die unten oder auf der Seite einer Handschrift gesetzt wird; 9) Verordnung in einem Testament. 1) *Postanowienie, ordynacya, uchwała, ustawa, nakaz, prawo, przykazanie;* 2) *ordynacya lekarska; recepta, preskrypt choremu dany;* 3) *asynacya; ordynans krolewski do Podkarbiego na wypłacenie sumy iakiej;* 4) *porządek, rozporządzenie, rozłożenie malowania, budowania;* 5) *rozrządzenie, porządek, iako bankietu;* 6) *w wojskowych sprawach: rezydent; żołnierz do oficera albo oficer do Pułkownika, Generała, na usługę zesłany;* 7) *porządek wojska;* 8) *rezolucya sędziego do dupliki przypisana;* 9) *ordynacya testamentowa.*

§ 1) *Ordonnances nouvelles de la Ville de Paris; l'ordonnance de Louis XI, de Charles IX; il y a des ordonnances qui se font par les juges & par les Commissaires; ordonnance sainte, canonique, morale; il est nécessaire pour le salut de ne s'écarter en rien des ordonnances de Dieu & de Saints Pères; heureux ceux qui gardent les ordonnances du Seigneur;* 2) *ce Médecin est si broüillé avec le bon sens, que même jusques dans ses ordonnances on ne voit point de sens commun;* 3) *il lui donna une ordonnance de trois mille écus; acquiter une ordonnance;* 4) *l'ordonnance de ce tableau est bonne;* 5) *on loue la superbe ordonnance du fitin;* 6) *l'ordonnance d'une bataille; les troupes marchent en belle ordonnance.*

ordonnance militaire. *Ordonnanz; Ordnung, wie sich ein Soldat auf den Marschen und Quartieren verhalten und was er für Lebens-Mittel bekommen soll. Ordynacya o żołnierzach, albo postanowienie względem żywności i zachowania się żołnierskiego na marszach i na leżach.*

Ordonnances roiaux. *Königliche Befehle, in diesem Exempel ist das Wort Ordonnance gen. masc. einige setzen stat des Worts roiaux den Nahmen des*
Hh Könige,

Königs, der die Befehle gegeben hat. Mandaty krolewski, *two* Ordonnance w tym przykładzie gen. mase. *be*, *niektorzy* miasto roiaux imię *Krola kładą*, który mandaty wydał. § Ordonnances de François I; Ordonnances de Louis XII.

bagnies Ordonnance. Gren-Comragnien, die zu keinem Regiment gehören. Nawiasowe albo wolne kompanie co do żadnego nie należą Regimentu.

Ordonnateur, *f. m.* (*ordinator*). 1) Director, Anordner, Aufseher; 2) königlicher Ober-Baumeister. 1) Sporządziiciel, dozorca; 2) naywyższy architekt krolewski. § 1) C'est un vigilant Ordonnateur; 2) il est Surintendant & Ordonnateur général des bâtimens du Roi.

commissaire Ordonnateur. Ältester königlicher Commissarius in einem Hafen. Pierwszy Komisarz krolewski w Porcie.

Ordonner, *v. a.* (*ordinare*) 1) anordnen, verordnen, befehlen, anbefehlen; 2) die geistlichen Orden verleihen, einweihen, ordinieren; 3) anweisen, bestimmen; einen Befehl an den Schatz geben, eine gewisse Geld-Post auszukahlen; 4) verordnen, setzen als einen Richter; 5) verordnen, verschreiben eine Arznei dem Kranken; 6) *obs.* in die Schlacht-Ordnung stellen. 1) Rosporządzić, rozrządzić co; stanowią; nakazać, rozkazać, przykazać komu; 2) poświęcać na kapitaństwo, na kleryki; dać komu *ordinas*; 3) dać ordynans do podskarbiego na wypłacenie sumy; 4) stanowią iako leżdniego; 5) ordynować choremu lekarstwo; 6) *obs.* użykować wojsko. § 1) Alexandre ordonna un deuil général à la mort d'Epheslion; je vous abandonne cet ouvrage pour en ordonner ce qui vous plaira; ordonner sur peine de damnation; Dieu ordonna à Noé de bâtir une arche à quatre étages; un Testateur ordonne par son testament à son héritier de faire telle chose; on ordonne de paier de certaines sommes; ordonner un jour d'action de graces; je vous ordonne de faire cela; 2) ordonner un Diacre, un Soudiacre, un Prêtre; 3) le Ministre lui a ordonné deux mille écus; on lui a ordonné cent pistoles pour son voyage; 4) ordonner des magistrats, des juges; 5) il lui a ordonné un lavement, une saignée, une pur-

gation; 6) ordonner une armée sur trois lignes.

Ordonné, *ée*, *adj.* 1) eingerichtet, angeordnet; 2) anbefohlen. 1) Rosporządzony, sporządzony; 2) przykazany. § 1) Un ménage bien-ordonné; cet bâtiment est mal-ordonné; 2) paier une somme ordonnée.

être ordonné, *obs.* gewafnet seyn. Bydź uzbroionym.

Ordonnée, *f. f.* in der Geometrie; Ordinate, Linie von der Peripherie durch den Durchschnitt einer kugelförmigen Rundung als einer Ellipse, einer Parabel. *W geometryi*: linia przez dyameter od okręgu figury okrągławej, iako elipsy, hyperbole, pafczona.

mal-ordonnées, *f. f. plur.* in den Wappen; Stücke, die unrecht gesetzt worden. Przeciw herbowney nauce ulozona figury.

Ordoyer, *v. a. obs.* besudeln, beschmutzen. Pośmolić, spługawić.

Ordre, *f. m.* 1) eine Verordnung, Befehl; 2) Verordnung, Einrichtung, Anstalt; 3) die Ordnung; 4) ein geistlicher Orden; 5) ein Ritter-Orden; 6) Würde, Stand; 7) Stand, Würde, Ordnung, als eines Königreichs; 8) eine Schlacht-Ordnung; 9) in der Bau-Kunst: Ordnung der Seulen, als die Toscanische, Dorische; 10) in Gerichten: Vollmacht; 11) bey den Kaufleuten: Ordre, Befehl, etwas zu zahlen, zu kaufen, zu verkaufen etc. 12) Ordnung, Eintheilung der Gläubiger eines faulirten Schuldmanns. 1) Ordynans, mandat, rozkaz; 2) ordynacya, rozporządzenie; 3) rząd porządek; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski; 6) godność, stan; 7) stan iako Państwa; 8) zryk wojska 9) w archytektonickiej nauce: kizalt, gatunek słupowy, iako Toskański, Doryjski; 10) w sądach: pełnamoc, plenipotencya; 11) u kupcow: rozkaz wypłacenia, kupienia, przedania &c. 12) porządek, którym z maieństwo dłużnika zbankrutowanego zapłaty dochodzą. § 1) Recevoir, executer les ordres du Roi; donner l'ordre; l'aide-Major va recevoir l'ordre du Commandant; 2) il s'étonnoit que les chefs ne donnaient point d'ordre à faire subsister les troupes; 3) mettre les choses dans un bel ordre; il faut qu'il y ait l'ordre en toutes choses; mettre en (par) ordre; garder l'ordre; le véritable ordre est, quand on ne peut en déplacer aucune partie, sans affoiblir, sans obscurcir, sans déranger le tout; 4)

un ordre Saint, fameux, éclatant, célèbre, durable, régulier, sévère: il est Religieux dans l'ordre de Saint Bruno; il a choisi l'ordre de Saint Bernard; encre dans l'ordre: 5) prendre l'ordre de Chevalerie; c'est le Roi qui donne l'ordre de Chevalerie; 6) la cléricature est un ordre qui rend celui qui est dans la cléricature capables de bénéfices & d'offices Ecclésiastiques; la Noblesse est un ordre qui donne à celui qui est noble une disposition à plusieurs belles charges; 7) les États de Pologne sont composés en deux ordres, le Sénat & Noblesse & le Roi est le Chef, chez les Romains il y avoit l'ordre des Sénateurs, celui des Chevaliers & celui du Peuple; les Ordres de la Province; le Clergé est composé de deux ordres; le premier ordre comprend les Cardinaux, Archevêques & Evêques, le second ordre est celui des Abbez, Moines, Chanoines & autres Ecclesiastiques; 8) un bel ordre de bataille; ordre quadrangulaire; l'ordre triangulaire; l'ordre oblique est le plus à craindre & le plus rusé de tous, 9) il y a cinq ordres d'architecture, l'ordre Ionien, le Dorique, l'Ionique, le Corinthien & le composite; 10) il a fait cela sans ordre; 11) vous paierez à Monsieur un tel ou à son ordre la somme de cinquante pistoles.

l'Ordre des quatre mendiants. die vier Bettel-Orden, nemlich die Franciscaner, Augustiner, Dominikaner und Carmeliter. Czeiry zakony co istmużne zbieraia, to jest Franciszkański, Augustyński, Dominikański i Karmelicki. § La différence de quatre branches de l'ordre de Saint François consiste en barbe & pièce, ce sont les Capucins; pièce sans barbe, les Récollets; barbe sans pièce, les Piquepices & ni pièce ni barbe les Cordeliers.

Ordres: 1) die geistlichen Orden; 2) die sieben geistlichen Orden. 1) Ordines, święcenie na kleryki albo księżtwo; 2) siedm Ordines albo święceń. § 1) Les saints ordres; présenter aux ordres; on ne donne les ordres ni à ceux qui ont été mariés deux fois, ni à ceux qui ont des défauts considérables; 2) le Soudiaconat n'a pas toujours été regardé dans l'Eglise comme un Ordre Sacré; on divise les ordres en ordres séculiers ou petits ordres, & en ordres sacrez, Ecclésiastiques ou grands ordres; les petits ordres sont la tou-

sure, les mineurs, l'ordre de portier, l'ordre de lecteur, l'ordre d'exorciste & l'ordre d'acolyte; les grands ordres de Soudiacon, de Diacre & de Prêtre. *ordres Romains.* Starchen: Ceremonien-Buch. Ceremonial kościelny.

donner les ordres. die geistlichen Orden erteilen; in den geistlichen Stand aufnehmen. Swięcić na Ordines.

l'ordre de prêtrise. die Priester-Weihe. Poświęcanie na kapłaństwo albo księżstwo.

l'ordre renforcé. verstärkte Festung; die doppelte, dreifache Bollwerke, Gurtlinien und Glanzen hat. Zmocniona forteca co ma podwojne albo potrojne beluardy, kortyny i flanki.

les tems des ordres; les quatre tems. die vier Quatember, da geistliche Orden erteilt werden. Suchedni w których święcą na księżtwo.

ordre des coteaux. siehe unter Coteau. Obacz pod słowem Coteau.

ordre du compte. Rechnung die in gewisse Capitel eingetheilt ist, als in Einnahme, Ausgabe, Schulden. Rachunek na rozdziały, jako dochody, wydatki, dług podzieleny.

par ordre. 1) der Ordnung nach; 2) auf Befehl. 1) Podług porządku; 2) na rozkaz.

un festin par ordre. ein prächtiges Gastgebot. Rankier wysmienity.

mettre ordre à une maladie. in der Heilung Kunst: vor eine Krankheit etwas gebrauchen: Zażywać lekarstwa na chorobę. § Mettre ordre à une fluxion.

mettre ordre à ses affaires. seine Sachen einrichten, in Ordnung bringen. Rozporządzić rzeczy swoje.

donner ordre à tout. alles wohl einrichten, veranstalten: Wszystko dobrze rozporządzić.

avoir un esprit d'ordre. gute Ordnung lieben. W porządku się kochać.

c'est un homme d'ordre. es ist ein ordentlicher Mann; er hält seine Sachen richtig. Porządny to barzo człowiek.

esprit du premier ordre. vortrefflicher Geist; ungemeiner Verstand. Wysmienity, niepospolity rozum.

Ordure, f. f. 1) Koth, Dreck, Unflat; 2) Unsehrich; 3) schandbare unzüchtige Worte, Taten; 4) unzüchtiges Leben, Schande, Schandthat. 1) Łajno, gnoy; 2) śmieci, plugawstwo; 3) słowa sprośne; sprośnomówność; 4) rozpusta, fromota, hańba; uczynek bezczyny. § 1) Il a fait son ordure au milieu de la place; 2) jeter les ordures dans un

coin de la chambre; 3) c'est une comédie pleine d'ordures & de salerez; ces ordures ne se disent point à une femme de ma condition; 4) elle a rendu croissables toutes les ordures, dont on a voulu noircir la mémoire de son mari.

le coffre aux ordures. ein Mist- oder Aß-fehrich: Misten oder Aß. Fasa albo skrzynia do smieci i gnoiu.

il y a l'ordure à ses flutes. er wird schwermlich mit dem Kopfe davon kommen. Uczyniek iego gardsem pachnie.

Ordurier, s. m. in den Klostern: ein Schäufelchen womit man den Rehrich aus den Winkeln nimmt. *W. klasztorach:* szufelka do wymowywania smieci z kątow. § Voilà un ordurier très-bien fait.

Ordurier, e, adj. & subst. ein Sottenreifer. Błazgon sprodomowny, sprośnik. § C'est un ordurier.

Ore, s. f. obs. eine Stunde. Godzina.

Oreades, s. f. (Oreades). Berg-Nymphen, Berg-Göttinnen. Boginie gor i pagorkow.

Oreë, s. f. obs. Ecke, Rand. Brzeg, rog. § A l'oreë d'un bais.

Oreillard, adj. m. cheval oreillard. Klapp-Ohr, weitohrig Pferd. Koń klapouchy.

Oreille, s. f. (auris) 1) ein Ohr am Kopf; 2) Ohr, Gehör; 3) Ohr als an einem Kopf; 4) Efel-Ohr; Ohr, umgeschlagen Blat in einem Buche; 5) Zipfel an einem Pack, an einem Sacke, woben man ihn anfaßt; 6) ein Ohr oder Widerhafen an den Anker-Spißen, an der Pfeilen-Spiße; 7) breiter Rand, Zahn am Ramm, zwischen welchem die kleinen stehen; 8) Schuh-Rieme, wo man den Schuh zuschnallt oder zubindet; 9) ein Büschel Bänder vor diesem an der Knie-Reihe; 10) Keim eines aufgehenden Gurken- oder Melonen-Saamen; 11) eine Schnitte von eingemachten Apricosen; 12) ein Ohr, oder Ohr-Läpplein am Herzen; 13) Spitze einer grossen Muschel; 14) eine Ecke mit Zieraten an den Thüren und Fenstern. 1) Ucho u głowy; 2) słuch, ucho; 3) ucho u statkow; 4) ucho, zagiecie rogu karty w księdze; 5) czupryna, uciecie, rog u bel, u zawiązanych worow; 6) wąs u kotwicy, u strzałowego grotu; 7) zab nabrzeżny grzebieniowy, między kotremi małe ząbki stoja; 8) uszko u trzewika do zapinania albo zawiązania; 9) kutasz ze wstąg przy podkolanku u itaroswieckiego ubra-

nia; 10) kiel, uszko wschodzącego nasienia, iako melonowego, ogorkowego; 11) cząstka brzofkwini w cukrze warzonej; 12) uszko u śerca; 13) koniec uszkowaty u ślimakow wielkich; 14) rog z ozdobą żnierzka na drzwiach i oknach. § 1) Pincer l'oreille; percer l'oreille; l'oreille extérieure; l'oreille intérieure; 2) cela charme l'oreille; oreille fine, bonne, délicate, subtile, dure; avoir bonne oreille; 3) l'oreille d'un pot; oreilles d'écuelle; une écuelle à oreilles; écuelle qui n'a qu'une oreille; 4) lisez la page où il y a une oreille; faire des oreilles à un livre; les oreilles gâtent les livres; 5) il y a quatre oreilles à un balot; prendre par les oreilles; 6) oreille de l'ancre; 7) oreille de peigne rompue; 8) les oreilles de foulié; 9) oreille de canon; 10) les bras qui sortent des oreilles de melon ne valent rien; 11) oreilles d'abricots.

oreille de lièvre. 1) Durchwachs ein Kraut; 2) Keth-Segel, dreyeckiger Bey-Segel in Gestalt eines Hasen-Ohrs. 1) Pepownik, obieży świat, dziurawiec Ziele; 2) żagiel iako ucho zaigcane uformowane.

oreille d'ours. (auricula ursi) wolschmiedende Schlüssel-Blumlein, Bar Sanikel, Bären-Derlein, ein Kraut und Blume. Łyszczak Ziele i kwiat. § L'oreille d'ours double, panachée, poliantée, satinée, veloutée; plus les cloches de l'oreille d'ours sont grandes & ouvertes plus elle est confidérée; les oreilles d'ours les plus rares & les plus chères sont celles qui sont jusqu'à trois cloches les unes dans les autres.

oreille d'âne. Ball-Wurz, Schwarz-Wurz, Schmeer-Wurz, Weinwell. Zywokost, kołczywał, żywygnat Ziele.

oreille de souris; oreille de rat. Mäuse-Derlein ein Kraut. Mysze uszka Ziele.

oreille d'homme. Haselwurz. Kopytnik, narda lesna.

oreille de juda. Hollunder-Schwamm. Gubka bzowa.

oreille de charuë. das Streich-Bret am Pflug. Ławka, odkładnia u pług.

oreille parisien. eine Pastete in der Figur eines Ohres. Palzet figurę ucha mający.

le vin d'une oreille. guter Wein. Wino dobre.

le vin des deux oreilles. schlechter Wein.
Wino podłe.
se grater l'oreille. etwas bereuen; es hinter den Ohren suchen. W łeb się kłobać; żałować czego.
il est craté jusque aux oreilles. er hat sich bis an die Ohren mit Gassen-Roth bespritzt. Ułzgał się, ułkocił się do pała.
il est endetté jusqu'aux oreilles; il a des dettes par dessus les oreilles. er steckt in Schulden bis über die Ohren. Po uszy w długi zabrał.
il secoue les oreilles de tout ce qu'on lui dit. er lekt sich an keine Rede. Nie stoi o to, co mu mówią.
il a la ponce à l'oreille. er kan nicht schlafen. Spać nie może; ma stonoga w uchu.
mettre à quelqu'un la ponce à l'oreille. einem einen Glöb ins Ohr setzen. Wbić cwięk komu w głowę.
ventre affamé n'a point d'oreille. ein Hungeriger hat keine Ohren; Worte füllen den Bauch nicht. Bruch nie słyzy; głodny muzyki nie rad słucha.
il fait la sourde oreille. er stellt sich als wenn er es nicht hörete. Zmysła iakoby nie słyzał.
avoir l'oreille de quelqu'un. bey einem in Gnaden stehen, bey einem Gehör haben. Bydź u kogo w łacie; łaskawe mieć u kogo ucho. § Il a l'oreille du Roi.
* cela est entré par une oreille & sorti par l'autre. zu einem Ohr hinein zum andren hinaus. Jednym to uchem wpadło a drugim wyleciało.
fermer l'oreille à quelque chose. nicht hören wollen, die Ohren vor etwas zustoßen. Nie chcieć słuchać; zatkać przed czym uszy. § Il ferme l'oreille à vos discours.
prêter l'oreille. Gehör geben, gerne zuhören. Rad się czemu przysłuchować.
§ Prêter l'oreille aux fleurettes.
les oreilles me cornent. die Ohren klingen mir, es redet iemand von mir. W uszach mi zapłzczalo, mówią teraz o'mnie.
rompre les oreilles à quelqu'un. einem in den Ohren liegen, einem den Kopf voll schreyen. Nabajać, nawrzęszczać komu uszy.
ne m'échauffez pas mes oreilles. macht mir den Kopf nicht warm. Nie zatrząłay mi głowy; nie wyw mi za uszami.
avoir les oreilles battues & rebattues d'une chose. von einer Sache die Ohren voll haben; etwas ohne Unterlaß anhören. Mieć czym nabijać głowę; zawsze czego słuchać.

viens ça, ne te fais point tirer l'oreille. komu her, oder ich will dir die Ohren abreißen. Poydź sam albo cie za uszy przyprowadzę.
venir aux oreilles de quelqu'un. einem zu Ohren kommen. Dochodzić ucha czyiego. § Il fera le diable à quatre, si cela vient à ses oreilles.
il a rapporté ses oreilles. er ist noch mit ganker Haut davon gekommen. Ledwo suchą utzedł nogą.
oreilles de Milan. sehr lange Ohren; Esels Ohren. Midałzawe uszy, to jest barzo wielkie.
laisser l'oreille; avoir les oreilles pendantes. die Flügel hängen. Nos zwiesić.
lever les oreilles; dresser les oreilles. die Nase hoch tragen. Czubem porząsać.
les murailles ont des oreilles. man muß es sehr geheim halten; man muß es auch der Wand nicht vertrauen. Przed murami nie wydaway sekretu; i kamieniowi nie powiedź.
donner sur les oreilles à quelqu'un, vulg. einem hinter die Ohren schlagen; einem eine Ohrseige geben. Wyciąć komu policzek; dać komu pięścią za ucho.
cela écorche l'oreille. das thut in den Ohren weh. Zadżiera, skrzypi to w uszach. § Votre musique écorche l'oreille.
façon de parler qui choque l'oreille. eine grobe oder unangenehme Redens-Art, die dem Ohr beschwerlich fällt. Wyraz gruby uszom, nieprzyjemny.
cette maison à le bouquet sur l'oreille. der Wisch hängt an diesem Hause, es ist zu verkaufen. Wiecheć do domu tego przybito, jest do przedania.
ouvrir les oreilles. die Ohren spitzen, fleißig zuhören. Ucha nakładać; pilno się czemu przysłuchować.
les bruits des oreilles; les tintins des oreilles; les bourdemens des oreilles. das Ohren-Sausen; Ohren-Klingen. Uszu pisk; uszu brzmienie.
Oreille, ée, adj. in den Wappen von Delphinen, Muscheln: gedöhrt, mit Ohren von andrer Farbe. W herbach o delfinach i ślimakach: uszaty; uszy nie przyrodzonego koloru maigcy.
Oreiller, f. m. 1) ein Haupt-Küßen; 2) Kläppel-Küßen, worauf Spitzen gefnüpelt werden; 3) ein Küßen mit Hebel oder Stroh zum Gebrauch der Handwerker; 4) die Seite gegen den Schnöckel an dem Jonischen Ceulen.
Hb 3 Capital.

Capital. 1) Poduszka, zagłówek; 2) wałek do robienia koronek; 3) poduszka sieczka albo słomą naskana do potrzeby rzemieślniczey: 4) *U. a. chytelno-skicy nauce*: throna ku zwianiu na kapitał słupow Jonkkich. § 1) *Poterfa tête tur un oreiller pour dormir, un bon oreiller*; 2) *fabriquer des dentelles sur un oreiller*.

Oreiller, v. a. obs. vi. Rouler.

Oreillere, f. f. ein Ohr Baum. Robak u rny.

Oreillette, f. f. 1) ein Lärchen hinter ein nasses Ohr zu legen. 2) Ohren-Ring zu einem Ohren-Gebend an einem Ohr ohne Leib; 3) ein Ohr oder Ohr-Lapplein am Hals: 4) der Bart an den inneren Nasen-Weissen. 1) Plätek do włożenia za ucho mokre; 2) obrączka u uszorey zastawica u ucha nieprzedziawionego wisi; 3) w *anatomii*: ucho u ferca; 4) broda u pizczalki cynowey w organach. § 1) *Il faut mettre une oreillette à cet enfant*.

Oreillon, f. m. vid. Orillon.

Oreins, v. n. obs. vor Ferkeln. Niedawno.

Orellane, f. f. ein Kraut aus America, das wie Indigo zugerichtet wird. Ziele z Ameryki; ktorym iako Indychem farbui.

* **Oremus, f. f. (oremus)** 1) Eingangs-einiger Kirchen-Gebeter; 2) ein Gebet. 1) Początek niektorych pacierzy kościelnych; 2) pacierz, modlitwa. § 1) *Chanter les Oremus; une belle Oremus*.

Orendroit, adv. obs. ins künftige. Napotym.

Orange, Orenge,

Orengade, Orenger,) *vid.* Orange.

Orengerie,

Orenis, vid. Oreins.

Orer, v. n. obs. beten. Modlić się.

Ores, adv. obs. nunmehr, jetzt. Teraz.

Oresque, adv. obs. obgleich. Choć.

Orfaverier, v. a. obs. Goldschmieds-Arbeit machen. Złotniczą robić robotę.

Orfelin, vid. Orphelin.

Orfense, f. f. obs. kleine Waife. Sierota mała.

Orfenté, f. f. obs. der Waisen-Stand. Stan sierocy.

Orfèvre, f. m. ein Goldschmied. Złotnik. § *Un riche orfèvre; un bon marchand orfèvre*.

Orfèvreffe, f. f. eine Goldschmieds-Frau. Złotniczka. § *Une belle orfèvreffe*.

Orfèvrerie, Orfèvrerie, f. f. Goldschmieds-

Arbeit; Goldschmieds-Arbeit. Robotra złotnicza, cech złotniczy.

Orfraie, f. m. (offraie) ein Fischeaar, Meer-Vier mit Fisch-Schuppen an den Rissen. Lomignat, orzel morski z łuskami rybimi na nogach. § *L'orfraie a un cri fort lugubre; ce n'est pas un signe de nos canaux, c'est un orfraie de nos rivières*.

Orfroi, f. m. gestirrer Tierat in der Mitte auf dem Vordertheil eines Messgewands. Kolumna; szrodek haftowany na przodku ornatowym. § *Un bel orfroi*.

Orgagin, f. m. weißer Cattun aus Indien. Bagaży biała z Indyi.

Organdis, f. m. Art von Messeltuch. Gactunek bawełniczy.

Organe, f. m. (organum) 1) in der Anatomie: Glied, Hüls-Glied, Gliedmaß; 2) figurlich: Werkzeu, Hüls-Mittel.

1) *U. anatomikow*: członok, naczynie;

2) *w sentie figurcznym*: naczynie,

instrument. § 1) *Organe principal*;

organe extérieur & intérieur; l'œil est

un organe & son action est la vue; de

tous les organes destinez aux fonctions

des animaux; les organes des sens sont

le moins connus; 2) après les Apôtres

les Saints Pères ont été les organes

du Saint Esprit; la sience est l'organe

le plus nécessaire pour la conduite &

pour l'instruction des hommes.

Organe, vid. Arganeau.

Organique, adj. (organicus) begliedert; mit Gliedern versehen; aus Gliedern zusammen gesetzt; wie ein Glied beschaffen. Naczynny, instrumentalny, członkowy; członkami opatrzone; z członków złożony. § *L'homme est un corps organique animé; les muscles sont des parties organiques; action organique*.

Organique, f. f. obs. Instrumental-Musik. Muzyka instrumentalna.

Organisation, f. f. die Formirung eines Gliedes; der Glieder-Bau. Członkowanie; kształtowanie się w członok.

Organiser, v. a. 1) etwas begliedern, mit Hüls-Gliedern, Gliedmaßen versehen; einen Leib mit Gliedern erschaffen; 2)

einem Clavier ein klein Orgelwerk befügen, damit eine Person auf beyden zugleich spielen kan. 1) Opatrzyć co

członkami; 2) przyłączyć do klawiszow, albo klawikordu organy, aby

iedna osoba na obudwuch razem grać mogła. § 1) *Organiser un corps*;

un corps organisé; 2) *organiser un clavier*, une épinette; une clavessin

organisé; une épinette organisée.

s'organiser, v. r. Gliedmassen bekommen, als der Mensch im Mutterleibe. Członkow dostawać; członkować; w członki się formować, jako człowiek w żywocie matczyńskim. § *Le corps humain commence à s'organiser dans le ventre de la mere.*

Organiste, f. m. ein Organist, ein Orgelschläger. **Organista**, co gra na organiech. § *Un bon organiste; un savant, habile, excellent organiste; il est le plus estimé organiste de ce temps.*

Organiste, f. f. in den Tönnen-Klöstern: Organist, Organischläger. *W zakonach Pariskich: organistka.* § *Il y a à l'Abaye au Bois une excellente organiste.*

Organin, f. m. gewirnte Seide, wavybrächtige Seide. Jedwab w dwoykę krecony albo sukany.

Orgasme, f. m. (*orgasmus*) das jähe Aufwallen des Geblüts oder der Lebens-Geister, als in einem Thier zur Brunst-Zeit, in einem Menschen beim Anfang des Fiebers. Burzenie się krwi albo duchów we krwi, iako w zwierzęciu czasu bekowiska, w człowieku na początku febrę.

Orge, f. m. & f. f. Gerste. Jeczmiel. § *Les orges sont bons cette année; graine d'orge; cet orge est beau & gros; l'orge est nourissant; l'orge est en fourreau.*

orge mondé. ganze Gersten-Graupe. Pęczak ieczmienny; pyszka; ieczmiel osukany.

petit orge. kleine Gerste in Neu-Spanien. Jeczmiel drobny z Ameryki

orge entier. ganze Gerste. Jeczmiel nieosukany.

grain d'orge. 1) ein Gersten-Korn; 2) in der Meß-Kunst: ein Gersten-Korn, der zwölffte Theil eines Zolls; 3) in der Apotheke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 4) in der Music und Druckerey: das Zeichen eines halben Tacts. ♦. 1) Ziarno ieczmienne; 2) w mierniczej nauce: dwunasta część calu; 3) w aptyce: ziarno ieczmienne, grano, wazka; 4) w muzyce i w drukarni: ♦ znaczeć poltaktu.

il a bien fait ses orges. er hat seine Pfeiffe geschnitten. Okrasit się.

** il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orges*. fröh oder stöh; du mußt dran, es ist kein ander Mittel da. Musisz teraz nieboże.

futaine à grain d'orge. ein Parchent zum

Unterfutter mit Gersten-Figuren. Bar-
chan w ieczmiel robiony.

Orgeade, f. f.

Orgeat, f. m. Orsade, Gersten-Wasser zur Erfrischung mit Melonen-Röbern, Zucker und Bisam- oder Rosen-Wasser. Orzata, tyzana; woda na ochładz z ieczmienia warzonego, dodawia na trzy kwarty trzech łotow nasienia melonowego wysuzanego i rostatnego, cukru, piżma albo wodki rozaroy. § *Les limonadiers font l'orgeade; l'orgeade est rafraichissant; boire un verre d'orgeat.*

Orgeolet, f. m. ein Gersten-Korn am Augenlied. Jeczmyzlek na powiece.

Orgies, f. f. *plur.* 1) ein Bacchus-gel; 2) Bacchus-Lied, Canz. *ind.* 1) Fest Bacchusa; 2) piosnka bachusowa. § 1) Mepriser les orgies de Baaluc; 2) S. Amant a fait un Po me qui a pour titres orgies.

Orguaneau, vi. Arganeau.

Orgue, f. m. & f. (*organum*) ein Orgel, *in plur.* ist dieses Wort allemal gen. fem. *Organy*, *in plur.* in plur. zarafke iest gen. fem. § *L'orgue portatif ou portative; accorder l'orgue; jouer tendrement de l'orgue; toucher l'orgue; ouvrir, fermer les volets de l'orgue.*

orgues, f. f. *plur.* 1) die Orgel; 2) die Orgel; der Ort in der Kirche, wo die Orgel stehet; 3) Orgel, Fall-Bäume in den Thoren, ein Fall-Gatter ist zusammen geschlagen, diese aber nicht, und werden einzeln und zugleich herunter gelassen; 4) Karren-Werck, Karren-Büchse, Todten-Orgel, ist ein Balken mit vielen Musqueten-Röhren, die auf einmahl abgebrannt werden; 5) Grep-Gatten, Rinn-Löcher oben am Schiff-Word zum Ablauf des Wassers. 1) Organy; 2) chor organowy w kościele; 3) spuit balkowy, balki spusne w bramie, niezbite iako krata, ale po-
zedynczo wiszą i razem spuszczone by-
wają; 4) organy muszkietowe, to iest balka z rurami muszkietowymi, z ko-
rych razem ognia dawaia; 5) rynienki albo dziury w burcie okrętowym do wody siekania. § 1) De belles orgues; de bonnes orgues; 2) aller aux orgues; 3) les orgues doivent être préférées aux herbes.

orgue de mer. eine See-Orgel, Art von Stein-Gewächsen, so aus vielen Röhren bestehet. Organy morskie albo kamień na kształt wielu rurek.

orgue hydraulique. eine Wasser-Orgel, welche

welche das Wasser spielet. Organy wodne, co same od trądku wody grają.

Orgueil, f. m. 1) Hochmuth, Stolz, Heshart; 2) poetisch: eine Höhe; 3) Unterlage, Stein oder Flos unter dem Hebebaum. 1) Pycha, nadętość, duma; 2) poetycznie: wyfokosć; 3) podława pod dragiem dzwignym do podważenia. § 1) Il y a un fort orgueil & un noble orgueil; l'orgueil est égal dans tous les hommes; être enflé d'orgueil; rabaisser l'orgueil de ses ennemis; mettre au jour son orgueil, rabattre quelque chose de son orgueil; 2) applanir l'orgueil des montagnes.

Orgueilleuse, f. f. ein stolzes Weib. Biagłowa pyłzna. § C'est une orgueilleuse.

Orgueilleusement, adv. hochmüthig, stolzer Weise. Pyłzno, dumnie. § Il parle fort orgueilleusement.

Orgueilleux, eue, adj. 1) hochtätig, hochmüthig, aufgeblasen, stolz; 2) frech, verwagen, als ein Unernehmen; 3) poetisch: stolz, als die Berge, die See-Wellen. 1) Pyżny, nadey, dumny, napużysty; 2) dumny, zuchwały, iako przedsięwzięcie; 3) poetycznie: pyżny, gornonośny, wysoki, iako fale, gory. § 1) Il est fort orgueilleux; elle est extrêmement orgueilleuse; elle est orgueilleuse de rien; 2) une réponse orgueilleuse; une entreprise orgueilleuse & téméraire; 3) les orgueilleuses montagnes; les fiots orgueilleux les cimes orgueilleuses des montagnes.

Orgueilleux, f. m. ein hochtätiger, aufgeblasener Mensch. Pychalec, pycharka. § C'est un tel & un orgueilleux.

* **sen Orgueilleux, v. n. vid. Enorgueillir.**

Oribus, m. plur. d'eribus. im Spott: Pimperlin, ein universal Pulver. Szmacz: prośak na wszystkie dolegliwości.

Oriculaire, vid. Auriculaire.

Orient, f. m. (Oriens) 1) der Aufgang, der Morgen, der Orient, die Gegend gegen Morgen; 2) in der Astronomie: Ort, wo die Sonne aufsehet; 3) in der Schifffahrt: Morgenland, das ist, Persien, Indien und die andern Länder hinter der Türckey, denn diese heisset *Levant*; 4) figurlich: der Anfang der Jugend, die erste Blüthe derselben. 1) Wschod, kray świata wschodni; 2) w astronomii: wschod, mietyce gdzie słońce wschodzi; 3) w geografickim nauce: wschodnie Państwa za Tureckim leżące; *Tureckie Państwa się*

Levant nazywa; 4) *figurycznie*: wiek rokwitly, początek młodości. § 1) La Gaule Belgique regarde le Septentrion & l'Orient; à l'Orient de la ville; 2) les Oriens d'Été & d'Hiver ne sont pas également éloignez en tous pays de l'Orient des Equinoxes; 3) venir de l'Orient; 4) un jeune Prince brille dans son orient; une beauté dans son orient qui commence à paroître au monde.

Oriental, e, adj. (Orientalis) 1) Morgenländisch, das gegen Morgen lieget, das aus Morgen-land kommt; 2) das gegen Morgen gewendet ist; 3) von Planeten: vor der Sonne laufend. 1) Wschodni, ku wschodowi leżący; 2) krajów wschodnich pochodzący; 2) ku wschodowi obrocony; 3) o planetach: słońce poprzedzający. § 1) Ocean Oriental; vent Oriental; les Indes Orientales; langues Orientales; l'opale Orientale est fort belle; des marchandises Orientales; 2) quadrant Oriental.

Orientale, f. f. eine dunkelgraue Aemone. Zawiłek ciemnoizary.

orientale morin. eine Lein-Blau-färbige weisse und purpurrothe Tulpe. Tulipan, biały, purpurowy. i. tego koloru, co jest kwiecie lniane.

Orientaux, f. m. plur. (Orientales) die Morgenländer; die Völker im Morgenland. Narody wschodnie; mieszkańcy krajów wschodnich. § Les Orientaux sont vains & fastueux.

Orienter, v. a. 1) gegen Morgen wenden, bauen, setzen; 2) die vier Haupt-Weit-Geenden auf einer Land-Charte zeichnen. 1) Ku wschodowi co obrocić, budować, położyć, wystawić; 2) na kartach krajopisarskich cztery główne kraje świata wyznaczyć. § 1) Cette maison est bien orientée; cette maison est mal orientée; 2) un plan bien orienté; une carte bien orientée; orienter une carte.

orienter les voiles. die Segel gegen den Wind richten. Zagle ku wiatrom kierować.

s'orienter, v. r. die Morgen-nebst den andern drei Geenden der Welt suchen; sehen wo Morgen oder Abend sey. Wschodu i inżnych trzech krajów świata szukać, dochodzić gdzie wschod, gdzie zachod.

s'orienter, v. z.) zu Hause seyn, sich befinden; etwas begreifen, einsehen, in diesem Verstande stehen gemeinlich eine

eine *negation* dabey. W domu bydź; zrozumieć, pojąć, w tym sensie *negacya* przysławiana bywa. § Je n'ai eu le tems de m'orienter; orientez vous; il n'est pas encore au fait, il faut le laisser un peu s'orienter; je ne suis pas bien orienté.

Orier, *f. m. obs. vid. Etole. Etol. Stula.*

Orifice, *f. m. (orificium)* 1) in der Anatomie: ein Mundloch, Mund-Öffnung, als an einer Ader; 2) Nöhre, Schnauze, enger Eingang, kleine Mündung, als an der Retorte. 1) *W anatomii*: otworzyłość, uście, iako u żyły; 2) rurka, uście śluzne u czego, iako u retorty chemiczney. § 1) Orifice intérieur de la matrice; Porifice de l'estomac; 2) Porifice d'un matras, d'une retorte.

Oriflamme, *f. f.*

Oriflor, *f. m.* (auriflamma) ehebes-

Oriflour, *f. m.* sen die Sieges-Fahne,

Auriflamme, *f. f.* sie wurde im Kloster zu St. Denis bey Paris verwahrt und nur in den wichtigsten Feldzügen zum Zeichen eines gewissen Sieges mitgeführt. Chorągiew zwycięska, niegdyż ją w klasztorze S. Dionizego blisko Paryża chowano i tylko w znacznych kampaniach na znak pewnego zwycięstwa wojsku wydawano. § Le Chevalier Anselme de Chevreuse qui portoit l'Oriflamme à la bataille de Mons, perdit la vie, & l'Oriflamme fut prise & déchirée par les Flamans dans cette bataille.

Oriflant, *e. adj. obs.* prächtig, stolz, hochmüthig. Wspaniały, pyszny.

Origan, *f. m. (origanum)* Dosten, Wohl-gemuth, ein Kraut. Lebiotka ziele.

Origenisme, *f. m. (Origenismus)* irrige Lehren des Origenis. Błędna nauka Orygenesa.

Origeniste, *f. m.* Anhänger des Origenis. Nasładownik Orygenesa.

Originaire, *adj. c.* 1) entsprossen, entstanden; abkommend; 2) angeboren, das man von der Geburt her hat, von Sehlern und Krankheiten. 1) Pocho-dzący, początek swoy zkąd mający; 2) przyrodzony, wrodzony, o przy-warach i chorobach. § 1) Mot originaire de Grece; les Polonois sont originaires de l'Esclavonie; il est originaire de France; 2) vice originaire; maladie originaire.

demandeur originaire. in den Rechten: der erste Kläger, der einen Proceß angefangen. W sprawach sądowych: aktor albo powość pierwszy, co proceß naypierwey zaczął.

Originairement, *adv.* von Geburt, ursprünglich, von Anfunst. Rodem zkąd; z rodu swego. § Les Messieurs de Dupins sont originairement de Danie.

Original, *f. m. (originale)* 1) das Original, die Hauptschrift, die Urchrift; 2) Original, erstes Ding, darnach ein anderes gemahlt oder sonst verfertigt wird; 3) Muster, Vorbild als der Tugend; 4) wunderlicher Kopf; Grillens-fänger. 1) Oryginał; piermo pierwzse; 2) oryginał, pierwzsy obraz, statek; pierwzsey roboty co; 3) wizerunk, modelusz iako cnoty; 4) tetryk, dziwak. § 1) Il fit copier toutes les lettres de sa maitresse, puis il alla montrer les originaux; faire des copies sur l'original; j'ai peine à croire cela & je vous prie de me le montrer dans l'original; cela est dans l'original la... cela est autrement dans l'original que dans la version; 2) ce tableau est un original; j'ai plusieurs originaux de plus fameux Peintres; ce tableau est tiré sur l'original; cette statue est faite d'après l'original, qui est à Rome; cette copie approche de l'original; peindre d'après l'original; 3) Voiture est l'unique original des choses galantes; Job est un original de patience; 4) ce médecin imaginaire est un original achevé.

avoir une chose d'original. aus der ersten Hand haben; etwas von glaubwürdigen Leuten wissen. Wiedzieć co z oryginału albo z pierwzsey ręki; z samego zrodła co wyczerpnąć.

Original, *e. adj. (originalis)* 1) erst, ursprünglich, Ur-, Original; selbst vom Verfasser oder Künstler verfertigt; 2) ungemein, ungewöhnlich, selten, vor-treflich; 3) Haupt-, als eine Haupt-Wage, so die Obrigkeit verwahrt. 1) Pierwzsy, iako skrypt, statek; oryginalny; 2) niepospolity, wysmienity; 3) główny, iako waga, którą urząd chowa. § 1) Les pièces originales d'une affaire; une lettre originale; c'est un tableau original; 2) c'est une beauté originale; 3) on garde les poids originaux dans la cour des monnoies.

auteur original. ein Verfasser, der zuerst von etwas geschrieben oder vor allen andern in einer Wissenschaft den Vorzug hat. Sławny autor, co naypierwey o czym pisał albo przed innymi w nauce iakiey przodknie. § Il y a peu d'auteurs originaux; c'est un auteur original.

pensée originale. selbsteigener Einfall, den man von sich selbst und von niemand anders hat. Koncept czyy własny; koncept z żadnego autora niewypływający. § Ce livre est rempli de pensées originales.

langue originale. eine Haupt-Sprache, die eine Mutter anderer ist. *Modica* ięzyków; ięzyk pierwszy, z którego drugie urosły.

une belle écriture originale; des *badiments originaux*. Erbschiffen. Arcybala-muctwa, sigle mensch chine.

Originalité, f. f. Eigenschaft, Zeichen einer Sache, die ein Verfasser oder Künstler selbst verfertigt. *Originalność*; własność, znak rzeczy pierwszej roboty. § Il est bien difficile de connaître l'originalité d'un tableau.

Origination, f. f. Ursprung. Początek, zrządzo.

Origine, f. f. (*origo*) 1) Anfang, Ursehung; 2) Herkommen, Abkunft, Stamm; 3) Abstammung, Herleitung der Wörter; *Ursprung einer Sprache*. 1) Początek, zrządzo, z którego co urosło; 2) rod, z którego się kto rodzi, z którego familia taka pochodzi; 3) pochodzenie słowa, ięzyka z drugiego; początek ięzyka. § 1) *Jesus-Christ* est la source & l'origine de tous nos biens; les nerfs tirent leur origine du cerveau; c'est là l'origine de tous mes maux; 2) origine heureuse, superbe, noble, obscure, malheureuse; tirer son origine d'Alexandre le grand; rapporter son origine aux lieux; 3) chercher les origines de la langue Polonoise.

Originel, le, *adj.* in der Theologie: *Erst*, vom Fall herkommend. *W Teologii*: pierwotny, od upadku pochodzący.

peché originel. 1) die Erb-Sünde; * 2) im Scherz: Tadel, Flecken wegen der Herkunft. 1) Grzech pierwotny; * 2) *zarznięc*: wada przyrodzona; przywara z roku albo z urodzenia. § 1) Nous naissons avec le péché originel; 2) les Espagnols ont le péché originel d'être orgueilleux; il est Normand & c'est tout dire, il a le péché originel, je ne veux nulle liaison avec lui.

les François ont le péché originel pour être Pape. kein Franzos kan Pabst werden; weil nur ein geborner Italiäner auf den Pabstlichen Stuhl kommen kan. Zaden Francuz Papieżem zostać nie może; bo tylko Włoch na Apostolską stolicę wstąpić może.

justice originelle; *grace originelle*. der

Stand der Unschuld, in welchem Adam ist erschaffen worden. *Niewinnosć* pierwotną; stan niewinnosći, w którym Adam był stworzony.

Originellement, *adv.* 1) ursprünglich, dem Ursprung nach; 2) von Geburt. 1) *Początkiem* iwoim; podług początku swego; 2) z roku, rodem. § 1) *Plusieurs mots de la langue Française viennent originellement du Grec, du Latin ou de l'Allemand*; 2) il est originellement Allemand.

Orignac, *Orignal*, f. m. *pr.* *Origna*. 1) ein Glend, ein Glend-Thier; 2) Spitzen aus Auvergne. 1) Łoś zwierzę; 2) koronki z Prowincyi Auvergne. § 1) *La Pologne est pleine d'originaux*.

Orillard, *vin*. *Orillard*.

Orillon, f. m. 1) Ohr, Griff, als an einem Suppen-Narz; 2) auslaufende Spitze oder Ecke am Schulter-Winkel eines Hohlwerks, die Streich-Linie zu vertheidigen. 1) Ucho u czary; 2) wypustek albo rog u angula ramiennego na obronę flanki. § 1) *Une écuelle à orillon*; 2) il y-a des orillons de figure ronde d'autres à pen près de figure carré qu'on appelle épaulements.

Orillons, *plur.* 1) Ohr-Drüsen-Geschwulst; Ohren-Fluß; 2) bey'm Gerber; Abschnitzel, abgeschnittne Ohren und andre unnütze Stücke von einer Haut, kein daraus zu kochen. 1) Wrzod poduszny albo zauszny; 2) uszy i inne okrawki ze skor, które garbarz na kley przewarza. § 1) *Avoir les orillons*.

Orin, f. m. *Boyen-Lau*, Seil am Holz das über dem Ander schwimmt. Lina u spławu, co nad kotwicą pływa.

Orion, f. m. (*Orion*) Jäger, der S. Joseph, Josua, der Orion, ein südliches Gestirn von 38 Sternen, von der ersten Größe sind die rechte Schulter und der linke Fuß des Orions. *Oryon*, kofy, paliczka, gwiazda S. Jakuba; 38 gwiazd południowych, gdzie są pierwsze wspaniałości prawe ramię i lewa noga Oryona.

fleuve d'Orion. der Eridanus, oder Nil-Fluß, ein mittägiges Gestirn. Rzeka Erydanus albo Nilus, gwiazdy potulnawe.

baudrier d'Orion. der Gürtel des Orions, sind drey Sterne. Pas Oryona, ze trzech gwiazd złożony.

Oripeau, f. m. 1) Glitzer-Gold, Leonisch Gold; 2) figürlich: ein falscher Schein, leerer Wind; 3) *vulg.* Ohren-Drüsen-Geschwulst, besser Orillons. 1) Pazlotka;

ka; szczyt złoty; 2) proźna aparen-
cja, udany pozor; 3) *vulg.* wrzod
zaufzyny; *lepsze słowo* Orillons. § 1)
Oripeau fort brillant.

Orix, *f. m.* ein graufames wildes Thier
mit einem Horn so sehr unbekannt ist.
Okrutny zwierz o iednym rogu teraz
nieznajomy.

Orizon, Orizontale, *vid.* Horison.

Orle, Orlet, *f. m. vid.* Ourlet.

Orleans, *f. m.* (*Aurell. num.*) Orleans,
Stadt und Herzogthum in Frankreich.

Orleans, miasto i księstwo Francuskie.

Orleanois, *f. m.* 1) das Land bey Or-

leans; 2) aus Orleans gebürtig. 1)

Okołica miasta Orleansu; 2) Orlean-

czyk; rodem z Orleansu.

Orler, *vid.* Ourler.

Orlet, *vid.* Ourlet.

Ormaie, Ormoie, *f. f.* ein Ulm-Wald, ein
Nüßer-Wald, Zlmen-Wald. Wiesz-
owy las. § Une grande ormaie; l'or-
maie de Bourdeau.

Orme, *f. m.* (*ulmus*) ein Ulm-Baum, Zl-
men-Baum, Nüßer-Baum. Ulm, wiaz
drzewo. § Un grand orme; un gros
orme.

attendez moi sous l'orme, du fautz ewig
darauf warten, ich thue es nimmer-
mehr. Na wieki czekaj nim to uczy-
nię; przeczekasz się nieboże.

Orneau, *f. m.* ein kleiner Ulm-Baum.

Wiaz mały.

Ormier, *f. m. obs.* reines unvermischtes

Gold. Czyste niepomieszczone złoto.

Ormis, *f. m.* (*hornum*) Escharien, Eschar-

ien-Kraut. Granarek, szarłat, le-

piennik, zwiesinowiek, Ziele.

Ormoire, *f. f. vulg. vid.* Armoire.

Ormoie, *vid.* Ormaie.

Orme, *f. m.* eine Buch-Esche. Jesion

drzewo.

Ornement, *f. m.* (*ornamentum*) 1) Puł,

Zierat, Zierbe, Zierlichkeit; 2) Kirchen-

Schmuck; 3) verblümete Rede, Figur;

4) Neben-Mahleren, Puł des Haupt-

Gemählde; 5) in der Bau-Kunst:

Gebälke, Schnitz-Werk an den Bal-

ken; 6) Wappen-Zierat, als ein Man-

tel, die Bänder, die Strauß-Feder. 1)

Stroy, ozdoba, krata, przyozdobie-

nie; 2) aparat, ubior kościelny; 3)

ozdoba, udatność, figura mowy; glad-

kość; 4) ozdoby malarzkie koło ma-

lowania; 5) w architekturze: balki

znicierską robotą przyozdobione; 6)

herbowe ozdoby, jako płacz. § 1)

Dieu plaça les autres dans le ciel pour

en être le principal ornement; il est
l'un des plus grands ornemens de la
nation: il est l'ornement de la patrie;
2) tous les ornemens sont magnifi-
ques qui servent a cette Eglise; 3) il
faut employer avec esprit les orne-
mens dans le discours: le servir d'or-
nemens dans le discours; 4) ce pein-
tre ne reussit pas aux ornemens.

Orner, *v. a.* (*ornare*) zierci, puzei, schmü-
cken. Ozdobić, zdobić, przyozdobić,
wystroić, ustroić. § Orner un autel,
une chambre; j'ornerai ton ame de
vertu & de savoir; orner d'une gloire
éternelle; orner un discours.

Ornière, *f. f.* Gleis, Wagen-Gleis. Koley
od koła. § Une grande ornierre.

il buiroit dans une ornierre, vulg. er hat
ein schmales Gesicht; er sönte aus ei-
nem Wagen-Gleis trincken. Mogłoby
pić z kolei wozowej tak wąską twarz
ma.

Ornichies, *f. f. plur.* (*ornithie*) angeneh-
me Frühlings-Winde. Miłe wietrzyki
wiosnowe.

Ornithologie, *f. f.* (*ornithologia*) Vogel-
Buch, Beschreibung der Vögel. Opi-
sanie prakow.

Ornithomance, *f. f.* (*ornithomania*)

Weissagung aus dem Vogel-Flug. Pra-
zowielczenie.

Ornithogale, *f. f.* (*ornithogalon*) Hühner-
Milch, weiße Feld-Zwickel; Vogel-
Milch eine Blume. Sniodek, snie-
dek wietrzy i mniejszy, kwiat.

Orobanch, *f. f.* (*orobanche*) Schneer-
kraut, Sommer-Wurzel; Erwenwür-
ger ein Kraut. Zaraza, wilk zielony
ziele.

Orobe, *f. f.* (*orobus*) wilde Erwen, Wild-
Erwen ein Kraut. Wyka prafza Ziele

Oro-le-voi. ein Geschrey der Falcenier-
rer. Krzyk sokolnikow.

Orphée, *f. m.* (*Orpheus*) Orpheus, des
Apollinis und der Calliope Sohn,
ein vortrefflicher Musicus, Liedner und
Poet. Orfeusz, syn Apolina i Kalio-
py a Muzyk, Poeta i Mowca sławny.

Orphelin, *f. m.* (*orphanus*) ein Waise, ein
Knabe der keine Eltern hat. Sierota;
osierociaty syn. § Ils massacrent les
orphelins; le Seigneur protège les
orphelins & les veuves; rendez justi-
ce au pauvre & à l'orphelin; les or-
phelins sont sous la protection de
l'Eglise & des Magistrats.

être orphelin de pere & de mere, ein Knabe,
der weder Vater noch Mutter mehr hat.
Sierota, chłopiec bez matki i oycy.

Orpheline.

Orpheline, *f. f.* 1) eine Waise, ein Mädchen ohne Eltern; 2) eine violett und weiß gesprenkte Melde. 1) Sierota, dziewczę sierociaste; 2) goździk biały siolkowy nakrapiany. § 1) Elle est demeurée orpheline fort jeune.

Orphie, Orphye, *f. m.* dicker Meer-Nal in dem Antillischen Inseln. Gruby węgorz na Antylach.

Orpiment, *f. m.* (auripigmentum) Oxyment, eine gelbe Mineral-Farbe. Aurypigment, zlorokost mineral żółty.

Orpin, *f. m.* 1) gelbe Mahler-Farbe zur Miniatur-Arbeit; 2) Schmerz-Wurk, Knaben-Kraut, Bruch-Wurk, Fette-Heinne. 1) Farba żółta do miniatury albo malowania kropkowanego; 2) wronie masło, zaigcza kapušta Ziele.

Orque, *f. f.* (orcus) ungestalter See-Fisch, Meer-Wunder. Potwora morska.

Orle, *f. f.* auf dem Mittelländischen Meer: die linke Hand; die linke Seite eines Schiffs. Na morzu śródoziemnym: leżnibork, lewica, lewa ręka albo strona okrętu. § Aler à orle.

Orseille, *f. f.* Färber-Moos; Moos oder Rinde so auf den Felsen wächst und in der Färberei gebraucht wird. Korka albo mech skalny farbierzom służący.

Orter, *v. v.* zur Linken segeln, den Lauf nehmen, sich wenden. W lewo okretem iechać; na lewą stronę się obrocić.

Orterte, *f. f.* Art von leichtem Zeug. Gacunek lerkiey do szat materyi.

Ortus, *adv. vulg.* nun, wohl, fort! Nuż, nuże, nu tedy. § Ortus, travaillons tout de bon.

Ort, *f. m.* 1) eingepackte Waaren; Ballen; Küsten; 2) obs. ein Garten. 1) Towar pakowany; bele, skrzynie z towarami; 2) obs. ogród. § 1) Peser ort.

Orteil, *f. m. pr.* ortueil. 1) eine Sähe am Fuß; eine Fuß-Sähe; 2) im Festungs-Bau: eine Verme am Wall. 1) Palec u nogi; 2) ściełka pod wałem forticznym. § 1) Le petit orteil; le gros orteil a tes muscles particuliers, qui le fléchissent & l'étendent.

Orthodoxe, Orthodrome &c. *vid.* Orto;

Ortie, *f. f.* (urtica) Nessel. Pokrzywa. § Ortie commune, sauvage.

ortie morte, puante, taube Nessel. Pokrzywa martwa, głucha.

ortie de mer. See- oder Meer-Nessel, ein kleiner See-Fisch. Pokrzywka, rybka morika.

jetter le froc aux orties, *vulg.* 1) aus dem Kloster laufen; 2) eine Handthierung verlassen, von der man sich genähret.

1) Zawiesić kapę na Bożey męce; uciec z klasztoru; 2) odbiec swoiey profesyi, którą się kto żywił.

Ortier, *v. a.* mit Nesseln brennen. Pokrzywą sparzyć. § On ne fauroit aller dans ces brossailles qu'on n'ait les mains orties; il m'a ortié les mains.

le vin pour être bon doit ortier le palais, von gutem Wein jucket der Gaumen. Wino dobre w podniebienie parzy.

s'ortier, *v. r.* sich mit Nesseln brennen. Sparzyć się pokrzywami.

Ortive, *adj. f.* (ortivus) in der Astronomie: zu der Länge oder Breite von Ausgang eines Gestirns bis zum Equinoctial-Punct gehörig. W astronomii: do szerokości albo dłuży od wschodu gwiazdy aż do punktu ekwinokcyonalnego należący. § Amplitude, latitude ortive.

Orthodoxe, *adj. c.* (orthodoxus) rechtgläubig. Prawowierny. § Opinion orthodoxe.

Orthodoxe, *f. m.* ein Orthodox; ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Les orthodoxes font la guerre aux Hérétiques; c'est un fripon, mais c'est un orthodoxe.

Orthodoxie, *f. f.* (orthodoxia) Lehr-Nichtigkeit; rechtgläubige Lehre. Wiara prawowierna; prawowierność.

le dimanche de l'orthodoxie. der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela wstępna.

Orthodromie, *f. f.* gerader Lauf, gerader Weg eines Schiffes. Bieg, droga okrętu prosta.

Ortogonalle, *adj. f.* ligne orthogonale. in der Meß-Kunst: Perpendicular-Linie; Senk-Linie; Bley-rechte Linie, Winkel-mäßige Linie, ist eine Linie die auf einer Horizontal-Linie gerade aufgerichtet ist, sich auf keine Seite neiget und zu beyden Seiten rechte Winkel macht. W geometryi: linia krzyżowa, która na horyzontalney linii stanawszy, końcem swoim na żadną się nie chyli stronę i z obu stron anguły czyni krzyżowe.

Ortogonallement, *adv.* Bley-recht, Winkel-mäßig, von beyden Seiten mit rechten Winkeln. Prosto na drugiey linii stojąc; z obu stron angułami krzyżowemi.

Orthographe, *f. f.* (orthographia) die Orthographie, die Recht-Schreibung. Pisania nauka; bezbłędne pisanie; Ortografia. § Une bonne orthographe; apprendre l'orthographe; l'orthographe qui n'est

n'est ni tout-à fait vieille; ni entièrement nouvelle est la meilleure.

Ortographer, *obs. vid.* Ortographier.

Ortographie, *f. f.* (orthographia) Durchschnitt, Zeichnung nach dem Durchschnitt oder Aiss eines Gebäudes, einer Fortification, wie sie sich dem Auge von einer Seite von oben bis unten vorstellt. Model, skiad budynku, fortyfikacyi, z iedney strony się oku pokazujący. § L'orthographie extérieure & intérieure.

Ortographier, *v. a.* recht schreiben: ein Wort orthographisch schreiben. Pisać ortograficznie. § Ortographier un mot comme il faut; il faut orthographier tous les mots en Polonois comme on les prononce.

Ortopnée, *f. f.* (orthopnea) in der Heilkunst: das schwere Athembolen, wenn einer nicht anders als stehend Luft holen kan. W lekarstwie nauce: trudność oddychania, gdy człowiek tylko stojąc oddychać może.

Ortolan, *f. m.* Geel-Kinckel, Hortulan, eine Art kleiner Brach-Vogel, im finstern Vogelbauer verwandelt sic sich in Fetz, und schmecken vorreflich. Prażek rożnienny rey. co skowronek prawie maści i wielkości, w klatce ciemney chowany w szczerą głuszość otyje i deki katnego jest barzo smaku. § L'ortolan vit trois ou quatre ans & meurt souvent de trop de graisse; l'ortolan chant agréablement & est fort bon à manger, on les trouve en Pologne après la Sainte Jaques.

Orvietan, *f. m.* (Orvietanum) 1) Orvietan, Art eines Theriacs; 2) Orvietan-Macher oder Verkäufer. 1) Orvietan lekarstwo na kłztałt dryakwie; 2) dryakiewnik co orvietan robi albo przedaie. § 1) L'Orvietan est souverain pour plusieurs maux; 2) j'ai vai chez l'orvietan acheter de la drogue; l'orvietan est riche.

Oryx, *f. m.* (oryx) eine wilde Ziege in Africa mit einem Horn. Koza dzika iednoroga w Afryce.

Os; *obs. ihs.* Wy.

Os, *c.* *adj. obs.* kühn. Odważny.

Os, *f. m.* (os) 1) ein Bein oder Knochen; 2) Bein, Gräte großer Fische; 3) das Innerste, die Beine, in Biblischen Redens-Arten: 4) Mispel-Kern; 5) Oliven-Kern. 1) Kość; 2) ość ryby wielkiej; 3) w Pismie świętym: kości; wnetrzności; 4) pełka męplikowa; 5) pełka oliwkowa. § 1) Un gros os; un petit os; les os sont su-

jets à trois accidens, la dislocation, la fracture & la carie; 2) os de balaine; os de crocodile; os de fêche; 3) mes os tiennent à ma peau à force de gemir; je suis agité & inquieté jusque dans les os.

os pubis, (os pubis) das Hüft-Bein. Kość krokowa.

os sacrum, (os sacrum) das heilige Bein. Kość kuprzała szeroka w siedzeniu.

os coronal, (os coronale) Stirn-Bein, Stirn-Schedel. Kość czołowa.

os crural, os de la jambe. Schien-Bein. Rura goleniowa.

os de la cuisse. Schenkel-Bein. Kość udowa.

os de la moelle. Mark-Bein, Mark-Röhre. Rura śpikiem.

os de balaine. Fisch-Bein. Fiszbin.

l'esquille d'un os, ein Splitter vom Knochen. Ułupek kości.

*il ne fera de pas vieux os. er wird den Aufuch nicht mehr hören; er wird nicht lange leben; er wird es nicht hoch bringen. Nie długo z nami chleb iessé będzie; wnet umrzę.

les os lui percent la peau; il n'a pas que les os & la peau; les os lui tiennent à la peau. er hat nur Haut und Knochen; er ist sehr mager. Jeno go kości i skora; przeyrzeć go na obie strony.

les os percent la peau à ce pais. im Scherz: dieses Land ist sehr unfruchtbar, man siehet nichts als Felsen brünnen. Kray co niezyczny i ikalifty.

*je te casserai les os. ich will dir die Ripben im Leibe zerbrechen. Kości mu poprzetrącam.

casser les os. rädern. Kołem złoczyńcę przebiiać. § Le bourreau lui a cassé les os.

manger quelqu'un jusqu'aux os. einen bis auf Blut aussaugen; einen Blut-arm machen. Wyiać kogo aż do krwie; zubożyć kogo. § Si vous vous amusez à cette femme, elle vous mangera jusqu'aux os.

jeter un os à la gueule de quelqu'un. einem mit einem Geschenke das Maul stopfen; einem etwas in den Rachen werffen. Zarkac komu podarunkami gebe.

donner à quelqu'un un os à ronger. 1) einem einen verdrießlichen Handel auf den Hals wälzen; einem eine Nuß aufzubeißen geben; 2) einem ein kleines Geschenck zuwerfen; mit einer kleinen Gabe auf einige Zeit abweisen. 1) Dać komu gryść kość; nabawić kogo kłopotu;

poru; 2) czym tym importuna, żebra-
ka odbyć.

les os lui sortent de doigts. er spielt gerit
mit Würffeln. Rad kostkami koster-
skiemu kolace.

Osche, *vid.* Ouche.

Oschocoele, *f. m.* (*oschocele*) in der Heil-
Kunst: ein Hoden-Bruß. *W* lekar-
skiej nauce: ruptura albo przepuklina
moszenek.

* Oscillation, *f. f.* (*oscillatio*) 1) das Hinz-
und Her-Bewegen; 2) das Schaukeln.
1) Cholebenie; 2) kołysanie.

Osée, *f. m.* Hosea, ein Manns-Nahme.
Hozysz imię melkie.

Oseille, *f. f.* Sauer-Amasser. Szczaw.

Oser, *v. n.* (*au bere*) sich unterstehen, sich
erthühen, dürfen. Odważyć się, śmieć.
§ *J'ose vous prédire, que; j'ose vous*
dire; j'ose affirmer.

Nota. die andre Negation pas ober point
wird nach dem verbo Oser ausgelassen.
Negacya powtorna *par* albo *point* po
słowu Oser opuszczają. § *La Reine*
en parla au Roi, qui n'osa contredire
cette proposition; ils n'oseroient sortir
de leurs tentes, ni s'assembler, ni de-
meurer autour des troupes.

osé, *de, adj.* kühn, verwegen. Smiały.
§ *Ils furent si osés que de la desti-*
tuer.

Oseraie, Osier, *vid.* Ozerale, Ozier,

Osiere, *f. f.* *obs.* ein Gelenck. Staw w
ciele.

Osmonde, *vid.* Fougere aquatique.

Ossee, *f. m.* der Boden oder Grund eines
Schiffes, wo die Grund-Suppe zusam-
men läuft. Stek okrętowy; zeża;
nawy dno.

Osselet, *f. m.* in der Anatomie: ein
Knöchlein, Beinlein. *W* anatomii:
kołtka, kosteczka. § *Les trois osselets*
de l'oreille.

Osselets, *plur.* 1) Gang: Spiel mit einer
Kugel und 4 Knöchlein von Elfenbein;
man fängt ein Knöchlein und die Ku-
gel im Rückprallen zugleich mit der Hand
auf; 2) Knebel; Stock mit einem
Strick, der einem Gefangenen an den
Daumen gelegt wird. 1) Kosteczki
gra dziecienna na kształt kutow; czte-
ry są kosteczki z gałeczką z słonio-
wey kości, grający odkakując ga-
łeczkę oraz z kosteczką chwyta; 2)
knebel z sznurkiem do związania pal-
cow wielkich więźniowi. § 1) *joüer*
aux osselets; 2) donner les osselets à
un prisonnier.

Ossement, *f. m.* *plur.* 1) Beine, Gebeine
eines Verstorbenen oder Erschlagenen; 2)

2) die Knochen einiger Thiere. 1) Ko-
ści zmarłych albo zabitych; 2) kości
niekorych zwierząt. § 1) *De mon-*
ceaux d'ossements nos plaines sont cou-
vertes; 2) ce cheval a de gros osse-
ments; ce chien est de petits osse-
ments.

Oseux, euse, *adj.* (*osseu*) in der Ana-
tomie: knöchicht, beinicht. *W* anatomi-
mii: kościasty. § *Parties osseuses; ce*
qu'on appelle le conduit de l'ouïe est
formée du conduit cartilagineux & du
conduit oseux.

Osification, *f. f.* die Formirung der Ge-
beine. Kości formowanie się.

Officier, *v. a.* zu Bein machen. W kość
formować, obracać.

Offisque, *adj.* c. daß zu einem Knochen
wird. W kość się obracający.

Ossifrague, *f. f.* (*ossifragus*) Beinbrecher,
ein großer See-Adler. Łomignat,
orzeł wielki morski.

Ossu, *e, adj.* bein-reich, stark von Kno-
chen. Kościasty, kości dużych.

Ost, *f. m.* *obs.* ein Krieger-Volk. Woy-
sko.

Osté, *obs. vid.* Oré.

Ostade, *f. f.* gewisser altväterischer Zeug-
Materiya pewna do szat staroświecka.

Ostage, Ostagier, *obs. vid.* Otage.

Osteler, *v. n.* *obs.* beherbergen, Quartier
geben. Gospodą kogo opatrzyć.

Ostentif, ive, *adj.* (*ostenfivus*) erlaubt
anzunehmen, als einen Brief, einen gehe-
men Befehl. Co się pokazać komu
godzi; niezakazany dać komu prze-
czytać, iako list, ordynans tajemny.

Ostentateur, *f. m.* *obs.* (*ostentator*) ein
Prähler. Samochwał, człek chepli-
wy.

* Ostentateur, *e, adj.* prahlerhaftig, ruh-
redig, eitel, prächtig. Chelpliwy, wy-
niosły.

Ostentation, *f. f.* (*ostentatio*) Prahlerey,
Ruhmsucht, Großthun. Chelpliwość,
chelpienie się, chluba. § *C'est une*
vaine & ridicule ostentation; faire
une chose par ostentation.

Osteocolle, *f. f.* (*ostecolla*) Steinbruch,
Bruchstein, Beinbruch, kleine weißlichte
steinerne Röhrchen wie ein Finger dick
und lang; der Sand in selbigen heilet
die gebrochenen Beine; Kamien rur-
kowaty na palec gruby, piasek w nim
złamane kości leczy i spaja.

Osteoscope, *f. m.* (*ostecope*) Gebeinen-
oder vielmehr Nerven-Schmerz, wie im
Scharbock und in den Pocken. Łama-
nie w kościach albo raczej żył fa-
chych

chych bolenie, iako w fzkorbućie, w ospie.

Osteologie, *f. f. (osteologia)* Beschreibung der Gebeine. Kości opisanie.

Oster, *vid. Oter.*

Osterlins, *f. m.* ein grosses und prächtiges Gebäude in Anvers, wo ehedessen die Hanseer-Städte ihre Schreib-Stuben zu haben pflegten. Wspaniały budynek w Anwersie, w którym niegdyż miała Hanseatyczne swe pisarnie kupieckie miewały.

Oste-vent, *vid. Ote-vent; Auvent.*

Ostex, Ostel, *f. m. obs. Herberge.* Gospoda.

Ostiers, *f. m. obs. ein Habicht.* Jastrząb.

Ostiere, *f. f. obs. (ostiarum)* eine Thür oder Thor. Drzwi albo brama.

gueux de Postiere. ein Bettler, der vor den Thüren bettelt. Mendyk co od domu do domu żebrze.

Ostination, Ostinement, Ostiner, *vulg. vid. Obili.*

Ostize, *vid. Hostize.*

Ostoler, *obs. vid. Camper.*

Ostracisme, *f. m. (ostracismus)* ehedessen in Athen: Landes-Verweisung eines grossen Herrn auf zehn oder funfzehn Jahr. Niegdyż w Atenach wygnanie Pana możnego na dziesięć albo piętnaście lat.

Ostracite, *f. f. (ostracites)* 1) Muschel-Stein, Auster-Stein, ein rothlicher Stein von Gestalt einer Auster-Schale, er wird in Deutschland gegraben; 2) Art Galmey, so gegraben oder vom Feuer im Ofen gemacht wird, darinnen Kupfer gereinigt worden. 1) Kamień ślimaczy; czerwonały kamień tego co ostrygowa skorupa kształtu; w Niemczech kopany bywa; 2) mosiężne odmioty, gatunek tuczy kopaney albo od ognia w piecu hutarskim robioney, gązie miedź czyszcili.

Ostrelin, *e. adj. in der Englischen Schifffahrt: Ost, was gegen Osten lieget, als Dantz, Elbing. W Angielskiej żegludze: wchodowy, ku wchodowi leżący, iako Gdańsk, Elbiąg.*

Ostrelin, *f. m. in Engelland: ein Osterländer; aus einer Stadt gegen Osten gebürtig. W Anglii: rodem z miasta ku wchodowi.*

Ostro, *f. m. (Auster)* auf dem Mittelländischen Meer: der Mittags-Wind. Na morzu: śrzedoziemny: wiatr południowy.

Ostrogot, *f. m. (Ostro-Gothus)* 1) ein Ost-Goth; einer aus Ost-Gothland in Schweden; *2) tumber Herl; einfäl-

tiger Tropff. 1) Rodem z Ostrogoty albo Goty wchodniemy w Szwecyi; 2) gubian, nieuk, prostak. § Les Ostrogots sont braves; 2) vous me prenez pour un Ostrogot; c'est un Ostrogot.

Ostruce, *f. m. obs. vid. Antruche.*

Otage, *f. m. (obs.)* ein Geisfel, Pfandmann. Zakładnik, zastawnik, człowiek w zakładzie dany. § On ne prend pas en otage les vieillards; donner pour otage; donner en otage; deux parties ennemis étant sur le point de conclure quelque traité, se donnent réciproquement des otages pour assurance de ce qui sera accordé.

ville d'otage. eine Geisfel-Stadt, die bis zur Vollstreckung der Friedens-Punkte eingeeräumt wird. Miasto aż do wypełnienia punktów pokojowych w zakładzie komu dane.

Otalgie, *f. f. (otalgia)* das Ohren-Weh, Ohren-Schmerz, Ohren-Zwang. Uszny bol.

Otarde, *vid. Outarde.*

* Oté, *prop. cum Acusf.* außer, ausgenommen, besser hormis. oder excepté. Mimo, oprócz, lepiej powiesz: hormis albo excepté.

Otel, *adv. obs.* eben so viel; auf gleiche Art. Tak wiele iak drugiemu; rownym sposobem.

Oteles, *f. f. plur. in den Wappen: Lanzhen-Grigen. W herbach: groty dziedowe.*

Otenchites, *f. m. (otenchytes)* Ohren-Syrige, Ohren-Trichter, ein Instrumment der Wund-Aerzte etwas in die Ohren zu giesen. Sikawka albo leiek cyrulicki do wlewania czego w ucho.

Oter, *oter, v. a.* 1) etwas wegnehmen, nehmen; 2) berauben, benehmen, nehmen; 3) nehmen, reissen, befreien, erlösen, als aus den Händen des Feindes, von der Straffe; 4) abziehen, abnehmen den Hut, die Mütze; 5) schlagen, bringen etwas aus dem Kreysse. 1) Wziąć co precz; 2) odiać komu co; ogłocić, wyrzucić kogo z czego; 3) odiać, wydrzeć kogo komu; uwolnić kogo iako od kary; 4) zdiąć kapelusz, czapkę; 5) wybić co komu z głowy. § 1) Otez cela d'ici; 2) ce procédé ôtera à l'assemblée l'autorité qui lui est si nécessaire pour punir les &c. Dieu lui ôta l'usage de la parole; ôter la vie à quelqu'un; ôter l'épée à quelqu'un; ôter une charge à quelqu'un; 3) ôter quelqu'un de peine, de ses ennemis; 4) ôter son chapeau; 5) on ne peut

peut lui ôter cette folie de la tête; on ne m'ôtera jamais cela de l'esprit; ôter quelque chose de la fantaisie à quelqu'un.

ôter le tableau. den Tisch abnehmen, abräumen. Ze stołu zbierać.

ôter l'honneur à quelqu'un. jemanden seine Ehre rauben. Szarpać czyy honor; wzięc komu sławę.

ôter l'honneur à une fille. einem Mädchen die Ehre rauben. Przyprowadzić dziewczynę o utratę sławy.

s'ôter d'un lieu. sich von einem Orte wegbegeben, wegmachen. Udać się precz zkąd.

* *ôtez cela de vos papiers.* davor kriegt ihr nichts, davor gehört euch nihts. Za to nic nie dostaniesz; za to wam nic nie należy.

Ote-vent, f. m. vid. Auvent.

Othoman, Ottoman, ne, adj. (Ottomannes) Ottomannisch, Türkisch. Otmanski, Turecki. § La Porte Ottomanne.

Othoman, Ottoman, f. m. ein Ottomanner, ein Türke. Turczyn, Biskurman.

Oehonna, f. f. Tunis-Blume. Kwiat pewny z Tuneru.

Otoragues, Oturagues, f. m. plur. Türkische Soldaten, die nicht mehr dienen und doch ihren Sold bekommen. Zofnietz zasłużony Turecki, co żołd bierze, choć służby nie czyni.

Ottuple, f. f. in der Musik: Tact, der vier gleiche Zeiten hält im Auf- und Nieder schlagen. W muzyce: takt cztery czasy w podnoszeniu i spuszczeniu wazący.

Où, adv. (ubi) 1) wo, wohin; 2) daran; an welchem, auf welchem. 1) Gdzie, dokąd; 2) w co, przy czym, o co. § 1) Où est-il? où est elle? aller sans savoir où; 2) la haine & la flaterie font les écueils, où (contre lesquelles) la verité fait naufrage.

d'où? moher? Zkąd. § D'où éres vous? d'où venez vous?

où que, adv. wo auch, wo nur. Jeżli kiedy, ieżli tylko.

par où. woburch. Ktorędy. § Par où passerez vous.

Ou, conjunct. (aut) oder, entweder, wenn ou dreymal in einem Period steht, so wird das verbum in plur. gesetzt. Albo, lub, verbum stoić zwykło in plur. po słowie ou trzy razy połączonym. § Ou la douceur, ou la force le fera; peut être qu'un jour, ou la honte, ou l'occasion, ou l'exemple leur donneront un meilleur avis.

l'un ou l'autre. einer oder der andere. Jeden albo drugi.

Ouache, Ouage, vid. Ouache.

Ouai, Ouais, interj. also, denn also. A takli to. § Ouai, cela vous tient fort au cœur.

Ouaiche, f. m. Trut, Strich des Schiffs im Wasser. Nur, warr, ślad okrętu w wodzie.

tirer un vaisseau en ouaiche. ein Schiff mit einer Linie ziehen. Ciągnąć liną okręt.

Ouaille, f. f. 1) ohf. ein Schaf; 2) Beichte. Kind, ein Schaf, eine Seele die einem anvertrauet ist. 1) ohf. Owca; 2) owieczka, dusza komu powierzona. § 2) Il résida à son Eglise pour y prendre soin des ouailles que Dieu avoit commises à sa garde.

*Ovaire, f. m. (ovarium) 1) der Eyerstock im Feder-Vieh; * 2) ein Schlang, beser Outre.* 1) Jaiecznik, gniazdo iaieczne, gdzie się iayka wiąza, iako w kurze; * 2) wor skorzany do napoiow, lepsze słowo Outre. § 1) Les anatomistes modernes trouvent aussi des ovaires dans les corps des femmes.

Ouais, vid. Ouai.

Ovalaire, adj. c. in der Anatomie: jant Loch im Hüftbein gehörig. W anatomii: do dziury biodrowey należący.

Ovale, f. m. & f. in der Geometrie: ein Oval, eine eysförmige Figur. W mierzniemy nauce: owata, iaiowa figura. § Une grande ovale; un ovale bien formé.

ovale mathématique, vid. Ellipse 2). en ovale. wie ein Ey geförm. Jak iaię uformowany; iaiowaty.

Ovale, adj. c. (ovalis) Ey-rund, Eysförmig. Iaiowy, iak iaię okragły. § Figure ovale; forme ovale; il a le visage ovale.

Ovara, f. m. Art von rothen Sybiken. Gatunek czerwonych czaięk.

Ouate, f. f. Seiden-Watte, ein dicker, weicher und leichter Zeug aus der größten Seide. Wata, materya z naygrubszego iedwabiu, gruba, mięka i letka; do wszywania miasto bawelny miedzy podszewką a sukniem. § Voilà de l'ouate fort blanche; camifole fourrée d'ouate.

Ovatercan, f. m. ein schleimichter Graben. Row szlamowaty.

Ovation, f. f. (ovatio) bey den Römern: ein kleiner Sieges-Einzug; ein kleiner Triumph. U sławych Rzymian: mały wiażd tryumfalny; tryumf mały.

Ouban,

Ouban, *vid.* Oeban.

Oublayerie, *f. f. obs.* das Hippel- oder Oblat-Backen. Robienie ulipkow albo opłatkow.

Oublayer, *f. m. obs.* ein Oblat- oder Hippelträger. Ten co. opłacki albo ulipki do przedania nośi.

Oubli, *f. m.* Vergessenheit, Vergessen. Zapomnienie, niepamięć, zapamiętanie. § Etre dans l'oubli.

mettre dans l'oubli. der Vergessenheit heimstellen. Podać co w zapomnienie.

fleur d'oubli. bey den Poeten: der hollische Fluß der Vergessenheit des ausgestandenen Übels in der Welt und der Wollust der Elifaischen Kelder. U Poetow: rzeka zapomnienia ućisku na świecie poniesionego i roskoszy pol Elizeyskich.

Oubliance, *f. f. obs.* Vergessenheit. Zapomnienie.

* *il l'a fait par l'oubliance.* er hat es aus Vergessenheit gethan. Z zapomnienia to uczynił.

Oublie, *f. f.* 1) Hippen, Hippelchen, ein Gebackenes wie Oblate; 2) Hippel-Zins; Zins, so mit Hippelchen gegeben wurde; * 3) ein Oblat, besser *pain à chanter*. 1) Ulipek, dasto na kfarst opłatkow; 2) czynsz ulipkowy; ulipki, ktore niegdyż miasło czynszu dawano; * 3) opłatek, *lepsze słowo pain à chanter*. § 1) Acheter un main d'oublies; faire des oublies.

* *voire manchette fait l'oublie.* eure Manschette hat sich zusammen gerollt. Mankietka twoła się zwinęła.

Oublier, *v. a. (oblivisci)* 1) vergessen; 2) aus der Acht lassen; an etwas nicht gedenken, als an die Feindschaft, an die Beleidigung. 1) Zapomnieć, zapamiętywać, przepomnieć czego; 2) nie pamiętać czego; w niepamięć puścić, zapomnieć, iako obrazy, kzywdy. § 1) J'ai oublié de manger mon pain; je ne vous oublierai pas; j'ai oublié que j'étois engagé; elles ont oublié ce qu'elles doivent à leur sexe & à leur profession; j'ai oublié à vous dire; il n'a rien oublié pour la persuader; j'ai oublié mes gands, mon livre sur la table; 2) oublier une offense; un Chrétien doit oublier les injures; il faut oublier tout ce, qui s'est passé.

s'oublier, v. r. 1) seiner selbst vergessen; nicht an sein Bestes gedenken; seinen Vortheil verschaffen; 2) sich vergessen, an seinen niedrigen Stand nicht denken; 3) sich vergessen, seine Schuldig-

Pohln. *Lexic. tom. II.*

keit aus den Augen sehen; Fehler begehen; 4) sich wider einen vergehen; einem die schuldige Ehre nicht erweisen.

1) Zapomnieć się, zapamiętać się; pożytku swego zaopać; 2) zapamiętać się; zdarnieć; nie pamiętać na podłość stanu i urodzenia swego; 3) zapomnieć powinności swojej; zbłądzić; 4) uchybić, nie przestrzegać respektu komu winnego; względu na kogo nie mieć. § 1) En travaillant pour les autres il ne s'oubliera pas; il n'est pas homme à s'oublier; 2) le méchant s'oublie dans la prospérité; les gens de basse condition s'oublient d'ordinaire dans une fortune élevée; 3) elle s'oublie en cette rencontre; Xenophon & Platon qui sont sortis de l'école de Socrate, s'oublient bien quelque fois eux mêmes; 4) pourquoi s'oublier contre un homme de mérite; vous vous oubliez, mon petit ami.

il est bien fou qui s'oublie. ein Narr vergißt sein Bestes. Głupi gruzlek zatypia w popiele.

oublié, ée, adj. vergessen; an dem man nicht mehr denkt. Zapamiętany, zapomniony; w zapomnienie podany. § C'est un homme oublié à la cour; c'est une femme oubliée dans le monde. *il est mis au rang des pechez oubliés.* man denkt seiner nicht mehr; man hat ihn ganz vergessen. Jelt w zapomnionym zapomnieniu.

Oubliette, *f. f.* ebedessen ein ewiges Gefängniß in Frankreich. Niegdyż wieczne więzienie we Francyi. § Etre condamné aux oubliettes.

faire passer par les oubliettes. einen die Jungfer küssen lassen; einen heimlich hinrichten. Skryć kogo stracić.

Oublieux, Oublieux, *f. m.* ein Hippelchen, Becker oder Träger. Łakornik co robi ulipki i opłacki, albo chłopiec co je przedaie.

Oublieux, euse, *adj. (obliviosus)* vergeßlich, vergeßerlich. Zapamiętliwy. § Cet auteur est oublieux en plusieurs endroits.

Ouche, *f. f. (agger, ager)* ein Feldgarten; umzäunter oder mit einem Graben umgebener Acker. Rola ogrodzona; gródza; zagroda. § Il y a des Abaies qui ont plusieurs ouches dans leurs domaines.

Ouclage, *f. m. obs.* Leib-Bedinge. Oprawa zenina.

Oudor, *f. m. obs.* sandichter Boden. Grunt piazczyty.

Oudre, *vid.* Outre. Oué,

Ouë, *f. obs.* eine Gans. Ges.
Ove, *f. m.* eine Bau-zierat von Gestalt eines Eges. Ozdoba archytektoniska na křtalt jaia.

ove fleuronné. in der Baukunst: ein En, das mit Laub bedeckt ist. W archy-
teturze: iaie umaione.

Ovec, Ovoec, Oveques, *obs. vid. Avec.*

Oven, *agn. obs.* vor einem Jahr; des ver-
rigen Jahres. Roku kónského.

Quer, *v. a. obs. vid. Ouir.*

Overlandre, *f. m.* ein Schiff auf dem
Rhein und der Maas. Szkuta, dubas
na Rynie albo Mazie w Niemczach.

Ouest, *f. m.* 1) West, Niedergang, Abend;
2) der West-Wind. 1) Zachod; kray
swiata zachodni; 2) wiatr zachodni.
§ 1) Faire Ouest; 4) vent d'Ouest;
l'Ouest regne presentement; Ouest-
Nord - Ouest; Ouest - Sud - Ouest;
Ouest - quart - de - Nord - Ouest, ou
Quart au Nord - Ouest.

Ouf, *interj.* o weh; en; vor dem Henker;
zum Henker. O! ey; do kata; co u
kata; do bifa. § Ouf! tu m'étrangle
far.

Oüi, *adv.* 1) ja; 2) gut, ich bin zufrieden.
1) Tak iest; 2) chcę; dobrze tak;
iestem kontent. § 1) Je croi que
oüi; on lui dit que oüi; il repondit
qu'oüi; 2) si vous ne dites oüi, vous
ne lerez jamais mariez.

oüi certes; oüi vraiment; oüi ma fois.
ja gewißlich; wahrlich; bey meiner
Treue. Tak iest; prawdziwie; w
prawdzie.

Oui, *f. m.* ein Ja, Bewilligung, die einer
giebet, als bey der Tragung. Zezwo-
lenie, ktore kto na co daie, iako przy
slubie małżeńskim. § Ah! ce oüi
se peut-il supporter; il ne fait qu'un
oüi pour rendre un homme heureux
ou malheureux.

Nota. Der vorhergehende Consonans muß
in der Aussprache mit Oüi nicht ver-
bunden werden, einen Vocale aber
kan man apostrophiren oder stehen las-
sen, als un-oüi und nicht u-noüi;
qu'oüi oder qu'oüi. W wymowie
conson. przed oüi z tym słowem złą-
czyć się nie może, zład mow un-oüi
a nie u-noüi, vocalem zaś wyrzucić
albo zostawić może, iako qu'oüi albo
que oüi.

* ces oüi.) dieses ja, diese Bewilligung.
To zezwolenie. § Ce oüi me couste
beaucoup.

Oüi, *e, adj. c.* gehört. Słyszany, słucha-
ny. § Messe oüie; sermón oüi.

Ovicule, *f. m. (oviculum)* Rieme an dem
Zonischen und Römischen Ceulenz-
Knauf. Listewka spłaszczona na ka-
pitelach słupow Jonkiego albo Rzym-
kiego křtaktu.

Oüi-dire, *f. m.* Ruf; Geschrey; das Hö-
ren-Sagen; ungewisse Nachricht. Wia-
domość z powieści albo z posłuchu;
ogłos; powieść. § C'est un oüi-dire
que cela; cela n'est qu'un oüi-dire;
il est savant par oüi-dire.

Oüie, *f. f. (auditus)* 1) das Gehör;
2) Riemen, Fißch-Ohr; 3) Ton-Loch,
Resonanz-Loch in den Lauten, Geigen;
in Gestalt eines f, besser une f; 4) gro-
ße Haus-Wurk, Dach-Wurk, ein
Braut. 1) Słuch, słyszenie smyl;
2) oskrzele, skrzele; 3) dziura odgło-
sowa; litera f w łutniach i skrypcach
wyrżnięta, křtattnięć powiesz une f;
4) roschodnik wielki, źiele. § 1) Avoit
l'oüie une peu dure; conserver, per-
dre, afoiblir l'oüie; 2) il y a des pois-
sons dont les oüies sont couvertes,
d'autres dont les oüies sont décou-
vertes.

avoir les oüies pâles. 1) absteheñ, sterben,
von Fischen; 2) fräñcllich aussehen.
1) Odłtać, umrzeć, o rybacz; 2) chorą
mieć cete.

Oüille, *f. f.* eine Kräuter-Suppe ohne
Butter zur Fasten-Speise. Polewka
z łoś bez masła w dzień postny.
§ Manger une bonne oüille.

Ovipare, *adj. c. (oviparus)* Eyerlegend.
Jaykonosny, ikrorodny; jaykorodny.

Oüir, *v. a. conj. vid. in append. (audire)*
1) hören, entendre wird wegen des
Wohlklanges oder ein etwas anhal-
tendes Hören anzudeuten gesetzt;
2) einen erhören; 3) hören einen Leh-
rer; 4) einem Gehör geben, einen hö-
ren; 5) in Berichten: abhören, verhö-
ren, vernehmen. 1) Słyszeć co; słowo
entendre się dla dźwięku łagodniey-
szego bierze, albo kiedy słuchanie trwają-
cące chce wyrażić; 2) wysłuchać
kogo albo co; 3) słuchać Profesora,
nauczyciela; 4) słuchać kogo; - dać
komu atdyencyą; 5) w sądach: prze-
słuchać iako świadkow. § 1) Ce n'é-
toit que gémissemens qu'on oioit de
tous cōtez; j'avois oüi dire que c'é-
toit un habile homme; oüir quelque
chose de ses propres oreilles; le sang
repandu crie vengeance & se fait oüir
jusques dans le ciel; 2) Dieu a oüi
les gémissemens de son peuple; 3) j'oi
un Professeur excellent; 4) je n'ai pas
voulu les oüir; ne me condamnez pas
sans

sans m'ouïr; ce Juge ne veut pas ouïr les parties; 5) on l'a assigné pour être ouï; ouïr des témoins.

Onle, f. f. 1) heſtige See-Welle: 2) Kſchen=Gerät, als eiferne oder kupferne Pfannen, Töpfe: 3) Käſten zum Einſetzen eines halben Schweins. 1) Wal wielki morski; 2) niedziane albo żelazne ſtarki kuchenne iako panwie, garce; 3) bezczulka do naſolenia poſzwini.

Oulice, f. f. tenons à onlice. zwerchge-
bauerer viereckichter Zapfen am Ende
eines Zimmer-Holzes. Giesielskie
wiązanie czworokątne ukośne na
końcu cębowiny.

* Oulmière, *f. f.* Ulmen-Wald. Więzo-
wy las albo gaiek.

Oupelote, f. f. Wurzel eines gewissen
Krauts aus Indien. Korzeń ziela pe-
wnego Indyjskiego.

Ouragan, *f. m.* Orkan, heftiger Wind, grausamer Sturm. Wiatr szalony, wichy szalony. § L'ouragan en vingt quatre heures fait tout le tour de la boussole.

Ouran, *vid.* Outang.

Ouranographie, f. f. (*uranographia*) die Astronomie, Stern-Kunst, Beschreibung des Himmels. Astronomia; gwiazdarska nauka.

Ouraque, *f. m. (urachus)* in der Anato-
mie: die Blasen = Schuur, sie geht ge-
gen den Nabel. *W anatomii:* tznurek
pecherzowy ku pepkowi idzie.

Ource, *vid.* Ouric.

Ourdir, *v. a. (ordiri)* 1) bey'm Weber: scheren, aufsetzen, ansetzen; den Zettel legen; 2) bey'm Borchmacher: flechten; 3) mit grobem Kalk die Mauer das erste mal bewerfen; 4) figürlich: ansetzen, anspinnen, anfangen als eine Verräthsep. 1) Odnować, odnowę poławiać; 2) u kofzownik'a: pleć; 3) pierwszy raz mur grubym wapnem zapuścić; 4) figurycznie: włożyć, znać, knować, kłieć jako bunt. § 1) Ourdir une chaîne; 2) ourdisez moi cela; 3) ourdir de la chaux für un mur; 4) ourdir une trahison, une conspiration.

Ourdissoir, *s. m.* der Zettel-Zeug oder
Weber-Baum. Уток, ваѣ до осно-
вы. § Mettre la chaîne à l'ourdis-
soir.

Ourdissure, *s. f.* das Anzetteln des Webers. Ośnowanie. § L'ourdissure de la toile.

Ourdon, *f. m.* Kleiner Senet, den man unter den gewöhnlichen Senet-Blättern

findeť. Senes drobny w poſpolicym ſię zwykł znaydować ſeneſie.

Ourlée, f. f. eine schöne rothe und weisse
Tulpe. Tulipan piękny biały i czer-
wonny.

curlee rectifica. eine braunrothe, weisse
und carmoisinfarbige Tulpe. Biały
brunatnoczerwony i karmazynowy
tulipan.

Ourler, *v. a.* bey der Wähterin: säumen, besäumen. *U szwaczek*: obliżywać, obrębować. *§ Ourler un rabat, une cravate.*

Ourler, *f. m.* 1) der Saum als am Hemde; 2) umgebogener Rand an einem Wappenstein = Schild; 3) umgebogener Rand, als an gläsernen und irdenen Geschirren; 4) erhabener Rand an einem Fensterblei, an der Fuge, wo zwei Platten zusammen gefügt sind; 5) der Umschlag, ein umgebenes Blatt an dem Seulen-Capital. 1) Obrębek, iako u kofzule; 2) brzeg zagięty u tarczy herbowey; 3) brzeg zagięty u słarkow glinianych albo sklanych; 4) brzeg zawrębiony na niektorym ołowiu okiennym albo też między zfügowanemi blachami; 5) listek zagięty na kapiteli słupowey. § 1) Un ourlet mal-fait; l'ourlet de ce rabat est trop large; faire un ourlet; 2) porter de gueules à l'ourlet d'argent.

Ouriflour, *vid.* Oriflamme.

Ourque, *j. f.* (*orca*) 1) ein See-Unge-
heuer; 2) ein Krug zum Wasser oder
Öel; 3) ein kleines Spanisches Schiff.
1) Potwora morska; 2) dzbanek od
wody albo oliwy; 3) okręt Hiszpań-
ski.

Ours, *f. m. (ursus)* 1) ein Bär; *2) rauher Mensch. 1) Niedźwiedź; *2) człowiek kofmaty; włochaty; kofmacz.
§ 1) L'ours aime les filles & tache d'en joûir; on approvoise les ours & ils sont capables de discipline, ils dansent, sautent & font mille petits tours; la chair de l'ours est bonne & sur tout des petits; 2) c'est un ours; il est ve-
lu comme un ours.

il se laisse mener par le nez comme un ours.
er läßt sich bey der Nase führen, wie
man will. Za nos się daie wodzić.

c'est un ours mal léché, es ist ein ungestaltes Kind. Dziecię to niekształtnego składu.

*il est fait comme un thénier d'ours. et ist
sehr übel - geſchidet und übel gewachſen.
Człek to źle ogarniony i wzroſtu nie-
kſzaſtnego.*

il ne faut pas vendre la peau de l'ours
 avant

avant qu'on l'ait pris. man muß die Haut nicht verkaufen, wenn der Bär noch im Walde ist. Nie piy na skorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed czafem.

cet enfant a monté sur Pours. dieses Kind erschrickt vor nichts. Dziecię to niczego się nie boi.

Ourse, f. f. (ursa) 1) die Bärin; 2) der Bär, ein Gefirn; 3) in poetischer Schreibart: Mitternacht, Norden, Nord-Pol; 4) auf den Schiffen: die Waage, ein Seil mit einem Haken die Seegestangen zu wenden. 1) Niedźwiedzica; 2) woz niebieski; 3) w slytu porz. kim: pońnoc, gwiazda marynarska, oś niebieska pońnocna; 4) na okrętach: lina z hakiem do kłowania drągów żaglowych. § 1) L'ourse ne porte que trente jours; 2) il y a deux constellations qu'on appelle ourse; la grande ourse & la petite ourse; 3) la plupart d'entre eux s'étoient retirez jusques sous l'ourse; oui, ton nom du midi jusqu'à l'ourse est loué.

Oursin,

Oursin, f. m. 1) ein kleiner Bär; 2) Stachel-Fisch, Seefisch, der Beine hat; 3) Bär-Muff; Bären-Haut. 1) Niedźwiadek, niedźwiedź mały; 2) ryba pępna morska z nogami; 3) niedźwiedźnia; rękaw niedźwiedzi. § 1) On a tué plusieurs oursin.

Ourviri, vid. Hourvari,

Outlage, f. m. 1) im Land-Recht: Morgengabe; Geschenk, das der Bräutigam der Braut am Hochzeit-Tage giebet; 2) obs. ein Kuß. 1) W prawie ziemskim: upominek oblubienica dla oblubienicy w dzień weselny; 2) obs. pocałowanie.

Out, vid. Août.

Outarde, f. f. (otis) ein Trapp, der größte Vogel in Europa. Drop, prak naywiększy w Europie. § L'outarde ne se perche point; les sauvages font des robbes d'outardes.

Outeur, Outeuse, vid. Moissonneur, Moissonneuse.

Outil, f. m. (utensile) Werkzeug eines Handwerkers. Instrument, naczynie, narzędzie rzemieślnicze. § Les outils sont perdus.

outil crochu. ein gekrümmter Bildhauer-Meißel. Dłoto - fznicerkie skrzywione.

outil à manche. eisernes Werkzeug im hölzernen Stiel, als ein Meißel. Naczynie żelazne w trzonku, iako dłoto.

outil à fût. bey'm Tischler: ein Hobel. U stolarza: hebel.

outil plat. Art von Grabspicheln. Gatu-nek ryłcow.

outil à ondes. Hobel, damit man flammenförmige Leisten macht. Hebel do śladrowatęy roboty.

outils à remuer. Schanz-Zeug, als Hacken, Schaufeln, Karren, Fäschinen, Messer, Beile, Aexte. Naczynia do szancowania, iako motyki, szufle, taczki, noże do fałzyn, topory, siekiery.

un méchant ouvrier ne sauroit trouver de bons outils. ein schlechter Handwerker klaget immer über das Werkzeug. Ztemu rzemieślnikowi każde naczynie złe.

un bon ouvrier se sert de toute sorte d'outils. ein guter Handwerker kan mit schlechtem Werkzeug doch gute Arbeit machen. Dobremu rzemieślnikowi każde naczynie dobre.

Outrage, f. m. Gewalt, Schimpff, Hohm, Beleidigung, Beschimpfung, Unrecht, Schmach. Gwałt, hanba, zelżywość, obelga, krywdła, poharbienie. § Un facheux, un sanglant outrage; un cruel outrage; se vanger sur quelqu'un des outrages qu'on a reçus; faire un cruel outrage à quelqu'un; tous ces outrages retombent sur lui; je lui veux montrer que je suis Chrétien, en souffrant ses outrages avec patience.

Outrageant, e, adj. ehrenrührig, schimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Ce discours est outrageant; un procédé outrageant.

Outrager, v. a. schimpfen, schmähen, lästern, schänden. Przewodzić nad kiem; krzywdę komu - czynić; zhańbić, znieważyć kogo. § Celui qui aura outragé l'un de ses Citoyens sera traité comme il aura traité l'autre.

Outrageusement, adv. schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywy. § Ils attaquerent outrageusement la memoire de votre Pere; on l'a battu outrageusement.

Outrageux, euse, adj. ehrenrührig, schimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Cela est outrageux; ces paroles sont outrageuses.

à Outrance; à toute outrance, adv. heftig, gar zu sehr, erschrecklich, aufs äußerste, als einen verfolgen. Do żywego; hanbie, strażnie, iako kogo przesładować. § Poursuivre quelqu'un à toute outrance; tourmenter quelqu'un à outrance; se vous être été peu

peu de gloire de poursuivre à outrance un homme déjà outré.

combat à outrance. ein Zweykampf auf Tod und Leben. Poiedynek do upadkey.

Outre, f. f. (uter) ein lederner Schlauch zu Getränken oder zum Schwimmen. Szawłok, burdziuk, wor skorzany do napoiow albo do plywania. § *Homere* a feint qu'Eole enferma les vents dans une outre & en fit present à Ulysse; en Orient on ne passe la plupart de rivières que sur des outres.

Outre, prep. cum Acc. 1) jenseit, über, auf der andren Seite; 2) über, ausser. 1) Z onę stronę czego, iako gory, rzeki; za gorą, za morzem, za rzeką; 2) nad, oprócz. § 1) Prague une ville outre la Vistule; outre mer; le pais d'outre Vistule; 2) il m'en revient deux plaisirs à la fois, outre celui de vous plaire; outre vos faveurs.

en outre. über dieses. Nad to.

outre cela. ausser dem. Oprócz tego.

outre & par dessus. in Gerichten; über dieses alles. W sądach: oprócz tego wszystkiego.

d'outre en outre. durch und durch. Na wylot, przez co. § Il est percé d'outre en outre; il eut le dos percé d'outre en outre; il perça les montagnes d'outre en outre.

Outre, adv. weiter fort. Daley.

passer outre. fortgehen, fortfahren. Daley isć; daley iechać.

Outré, ée, adj. vid. Outrer.

Outre-cuidance, f. f. im Scherz; Betrug, wegenheit, Grechtheit. Zartem: zuchwałosc, hardosc. § Elle fut punie de son outre-cuidance.

Outre-cuide, ée, adj. obs. verwegen, frech, vermessen. Zuchwały.

Outrément, adv. erschrecklich, abscheulich, sehr, über die massen. Haniebnie, strasznie, barzo. § On l'a battu outrément; il s'est fatigué outrément.

Outre-mer, f. m. Ultramarin, eine feine blaue Mahler-Farbe aus dem besten Türkischen Lazur-Stein. Ultramaryna, farba niebieska malarzka z nayszszego lazuru tureckiego. § Outre-mer fort beau; vrai outre-mer; outre-mer tres-fin.

Outre-mesure, adv. über die massen. Nad zamiar, nad miarę.

Outre-moitié, f. f. & adv. über die Hälfte. Nad połowę. § La lésion outre-moitié suffit pour faire revenir un acheteur contre le contract d'une chose achetée.

Outrepasse, f. f. im Forst-Bericht: Über-

schreitung des Plases, der zum Holz-fällen angewiesen ist. W leśniczym prawie: przestąpienie placu do węgła naznaczonego.

Outrepasser, v. a. überschreiten, als einen Befehl. Przestąpić iako czyy rozkaz.

§ *Outrepasser un ordre.*

Outrer, v. a. 1) etwas zu hoch treiben, übertreiben, zu weit in etwas gehen, als in einer figürlichen Redens-Art; 2) gar zu sehr belästigen, mit Arbeit überladen; 3) einen gar zu sehr beleidigen, empfindlich rühren; 4) übertreiben, überjagen ein Pferd. 1) Przestrugać; przebrać miarę w czym; barzo wysoko co pędzić iako mowę figuryczną; 2) przeladować, fatygować kogo robotą; 3) do żywego komu doiąć; barzo kogo obrazić; 4) zbieżać, przegonić konia. § 1) Outrer une comparaison, une hyperbole; 2) il ne faut pas outrer les ouvriers en les faisant travailler si long tems sans relâche; 3) il m'a outré par ces discours insolens; 4) outrer un cheval.

il faut travailler, mais il ne se faut pas outrer. man soll wohl arbeiten, man muß aber auch ruhen. Pracować ale też i wytchnąć od roboty trzeba.

outré, ée, adj. 1) gar zu hoch, übermäßig, als eine figürliche Redens-Art; 2) abgemattet, übertrieben, abgeritten, von Pferden; 3) in Harnisch gesetzt, sehr erjürrt, sehr erbittert. 1) Barzo wysoki, niezmierny, iako mowa figuryczna; 2) znużony, zbieżony, o koniach; 3) rozżalony, do gniewu pobudzony. § 1) Discours outré; figure, métaphore outrée; louange outrée; 2) cheval outré; 3) être outré de la colere.

Ouvanc, f. m. ein Rohr mit vielen Abfängen aus der Insel Madagascar, wird zur Färberey gebraucht. Trzcina barzo knodowata z wyspy Madagarskiej farbierzom służąca.

Ouvert, e, adj. vid. Ouvrir.

Ouvert, f. m. être à l'ouvert d'une passe. dem Eingang des Flusses, des Hafens gegen über seyn. Stać okrzem naprzeciwko portowi, uściu rzeki.

Ouvertement, adv. offenbar, öffentlich. Wklar, iawnie, publicznie. § On les accusoit ouvertement d'être hérétiques; se déclarer ouvertement.

Ouvertoir, f. m. obs. ein Laden, ein Gewölbe. Sklep kupiecki.

Ouverture, f. f. (apertura) 1) Loch, gemachte Deffnung, als in der Wand zur Thüre, im Schuh zum Fuß, in der Mauer zum Kopf; 2) Riß, Deffnung, Spalt;

3) eine kleine Oeffnung zwischen zweyen Gipfeln, zwischen zweyen Bergen; 4) Eröffnung einer Sache, als einer Kiste, eines Buches, eines Briefes; 5) Eintritt, Eröffnung, Anfang eines Gerichts, eines Reichstages; 6) Auftritt der Comödianten auf dem Schau-Platz; 7) die Musik beim Anfang einer Comédie, einer Oper, oder auch vor dem Concert; 8) Erkenntnis, Wissenschaft, Einsicht, Kundschafft, Erfahrung, Licht; 9) Weg, Mittel zu etwas; 10) Eröffnung, Kundschung; 11) ein gutes Geschick, vortrefliche Gaben zu Erlernung einer Wissenschaft. 1) Otworzystość, otwor, dziura, iako w ścianie do drzwi, w trzewiku do nogi, w czapce do głowy; 2) ryś, rospadlina; 3) otworzystość mała między dwiema szczytami albo gorami; 4) otworzenie czego, iako ikrzynie, księgi, listu do czytania; 5) zagaśnienie, zaczęcie, początek sądow, seynu i infzych aktow tołennych; 6) wstęp pierwszy osob komedyynnych; 7) muzyka przy zaczęciu komedyi, opery, albo przed koncertem; 8) światło, objaśnienie; doświadczienie, wiadomość; 9) droga, sposob do czego; 10) uwiadomienie; 11) sposobność przyrodzona, dary wlane do nauki iakiey. § 1) Ouverture de porte, de fenestre, de foulier, de bonnet; 2) l'ouverture de la terre; l'ouverture d'une plaie; ouverture d'un mur; 3) c'est un coup d'œil l'ouverture entre ces montagnes; 4) il a vu à l'ouverture du livre; je me suis trouvé à l'ouverture de votre lettre; 5) Monsieur le Marechal des Nonces a fait l'ouverture de la Diète; il y a deux ouvertures du Parlement tous les ans; ouverture de Jubilé, de chapitre; à l'ouverture de carrousel le Duc est arrivé; 6) l'ouverture de théâtre; 7) cette ouverture est belle; une ouverture d'opéra; 7) je ne vois point l'ouverture en cette affaire; il m'a donné de bonnes ouvertures pour mon affaire; 9) je n'ai aucune ouverture pour cela; 10) il m'a fait l'ouverture de votre dessein; 11) il a beaucoup d'ouverture pour les sciences; de grandes ouvertures; je n'ai point d'ouverture pour le negoce; c'est un homme plein d'ouvertures pour les affaires.

ouverture d'esprit. ein offner Kopff, der alles leicht begreiffet. Bystrość rozumu wskroś co przenikającego. § Il a une grande ouverture d'esprit.

il a de belles ouvertures. er hat einen

durchdringenden Verstand. Przenikający ma rozum.

ouverture de cœur. Aufrichtigkeit des Herzens; Redlichkeit. Otworzystość, szczerość, kandor umysłu. § Il expose l'état de la conscience avec la même ouverture de cœur que s'il parloit à son Confesseur.

ouverture de tranchée. Oeffnung, Eröffnung der Louv-Graben; erster Eintritt in die Approschen. Zaczęcie aproszow; wstęp w okopy.

l'ouverture de la campagne. Anfang eines Feldzuges. Wstęp w kampanię; otwarcie kampanii.

ouverture de fief. Erledigung eines Lehns durch die Veränderung des Lehns-Herrn oder des Lehns-Trägers. Wakancya lenności, gdy man albo Pan, infzy dziedzićny następuje.

ouverture de Roi. Bewilligung des Richters, des Schultheißen verschlossenes Haus aufzubrechen und sich bezahlt zu machen. Zezwolenie urzędowe na otwarcie domu od dłużnika zawartego i zabranie rzeczy w nim będących.

faire l'ouverture d'une affaire à quelqu'un. eine Sache vortragen, in Vorschlag bringen. Pierwszą komu w sprawie iakiey uczynić propozycję.

Ouvrable, adj. jour ouvrable. ein Werkel-Tag. Dzien robotny. § Il est demain jour ouvrable.

Ouvrage, f. m. 1) ein Werk; 2) Arbeit; Zeit und Mühe bey Werfertigung einer Sache; 3) Arbeit, Mühe; 4) ein gelehrtes Werk, ein Buch; 5) im Festungs-Bau; ein Werk, Befestigungs-Werk, dieses Wort bekömmt nach seiner forme und Gestalt den Beyernahmen; 6) im Sport und Schertz; schönes Werk, seine Arbeit. 1) Dzieło, robota; 2) robota; czas i praca do robienia czego; 3) robota, praca; 4) opus, robota, praca uczonego; księga; 5) w archyteksturze woyskowej: robota, fabryka, machyna, iako wał, okop &c. nazwisko rzeczy przydawane hywa, pożąć ktorey formy fabryka jest wystawiona; 6) szaydząc albo żartem: robotka; sprawa, spraweczka. § 1) Un bel ouvrage; un ouvrage excellent; Seigneur, les cieux sont l'ouvrage de vos mains; c'est un ouvrage de la nature; le septieme jour Dieu cessa de travailler au grand ouvrage de la création; 2) il y a beaucoup d'ouvrage à ce tableau, à cette taille doyce, à cette statue; 3) on ne sauroit trop passer un aussi long ouvrage; 4) c'est un ouvrage

ouvrage plein d'invention; il ne fort aucun ouvrage de chez nous qui n'ait l'esprit de la Société; 5) ouvrage à cornes ou tenaille renforcée; ouvrage à cornes couronné; ouvrage à cornes détaché; un ouvrage à queue d'ironde; un ouvrage à couronne (couronné) à tenaille simple ou à tenaille double; ouvrage à scie; 6) vous avez fait là un belle ouvrage.

ouvrage de l'esprit. eine Erfindung in Künsten und Wissenschaften. Wynalezienie w sciencyi iakiey.

ouvrage d'esprit. gelehrtes Werk. Księga uczona.

ouvrage crenellé. ein Werk mit Schießscharten, aus welchem mit zwey übers Kreuz gelegten Musqueten kan gefeuert werden. Forteczna machyna z krzyżowemi strzelnicami z których dwa muszkiety na krzyż bić mogą.

ouvrages détachés. von der Festung ganz abgesonderte Werke die im Felde aufgeführt werden. Obrony odłączone, to jest w polu przed fortecą.

ouvrages extérieurs; ouvrages de dehors. Außenwerke; sind Werke, die über dem Graben des Haupt-Balles einer Festung angeleget werden. Außenwerki; przedforteczne obrony za rowem głównego wału usypane.

ouvrage d'esprit. ein gelehrtes Werk. Księga uczona.

ouvrage de patience. die Alchimie. Alchymia.

Ouvrager, v. a. obs. sehr arbeiten. Barzo pracować; horować.

Ouvrage, ée, adj. mit vieler Müß gearbeitet; mühsam gearbeitet. Pracowicie i pilnie robiony. § La garde de cette épée est fort ouvragesée; cette étoffe est bien ouvragesée.

Ouvraigne, f. m. obs. Arbeit. Praca.

Ouvrant, e, adj. obs. sich aufmachend, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Otwierający się, *stowro to w następujących tylko przykładach jest użyte.*

à jour ouvrant. mit Anbruch des Tages. Switem. § Je me lève en été à jour ouvrant.

à porte ouvrante. mit Aufschluß der Stadtthore. Przy otwarciu bram miejskich. § Je veux partir demain à porte ouvrante.

Ouvreaux, f. m. Ofen-Löcher im Glas-Ofen, worinnen die Glas-Löffe mit dem geschmolzenen Glase stehen. Czeluści w hucie, w których garce ze szkłem roztopionym stoja.

Ouvrer, v. a. & n. am Fest-oder Sonntag arbeiten. W dni święte albo niedzieli nie robić. § Ouvres les Fêtes & les Dimanches.

Ouvré, ée, adj. 1) gearbeitet als Kupfer, Silber; 2) mit Figuren gewirkt, gemodelt als Servietten, Tisch-Lücher. 1) Reka rzemieślnicza robiony jako srebro, miedź; 2) cynowaty, kostkowaty, wzorzysty, słozowany, iako serwety, obrusy. § 1) Argent ouvé; cuivre ouvé; 2) linge ouvé; serviettes ouvrées.

Ouvreur, f. m. obs. vid. Ouvrage.

Ouvreur, f. m. Thürwärter im Comödien-Haus. Odźwierni komedyyny.

Ouvreuse, f. f. Thürwärterin bey den Comödianten. Białagłowa u komedian-tow, co drzwi komu otwiera. § Une ouvreuse de loges.

Ouvrier, e, adj. jour ouvrier. ein Werkel-Tag. Dzien robotny.

cheville ouvrière. Wagen-Nagel, Schloß-Nagel, der den Hinter-mit dem Vordertheil zusammen hält. Sworzeń, sierz-dzeń pośrodku przednie i tylne zwierający.

Ouvrier, f. m. (operarius) pr. Ourié. 1) ein Arbeiter; 2) Handwerker, ein Handwerksmann; 3) ein Schanz-Gräber, Schanz-Arbeiter; 4) in hoher Schreib-Art: ein Werckmeister, Urheber, Stifter. 1) Robotnik; 2) rzemieślnik; 3) szancowy kopacz; szanckopnik; 4) w mowach poważnych: twórca, sprawca, sprawiciel. § 1) Louier des ouvriers pour travailler à la-vigne; 2) un bon ouvrier; ouvrier en soie, en laine, en cire d'Espagne; 3) on a presque tué tous les ouvriers; 4) jusques à quand tous ces ouvriers d'iniquité se répandront-ils en de vains discours; Dieu est l'ouvrier de toutes choses, & le souverain artisan du monde; qui n'admira cet esprit céleste, qui fut l'ouvrier de tant de fictions ingénieuses.

Ouvrière, f. f. 1) eine Handwerks-Frau; 2) Arbeiterin; 3) in hoher Schreib-Art: eine Stifterin, Urheberin; 4) der Eyerstock der Vögel. 1) Rzemieślniczka; 2) robotnica; 3) w poważnych mowach: sprawicielka; 4) jajecznik w ptakach, w kurach. § 1) Une bonne ouvrière; 2) cela vient de la bonne ouvrière; 2) la sagesse est l'ouvrière de toutes choses; elle est l'ouvrière d'un mensonge si monstrueux.

Ouvrigne, f. m. obs. Arbeit. Robota.

Ouvrir, v. a. (aperire) conj. vid. in app. 1) auf;

1) aufmachen, öffnen, aufstun, eine Thür, einen Kasten; 2) durchbrechen, eine Defenung in etwas machen; 3) öffnen etwas mit einem Schnitt als die Ader, ein Gefäß; 4) Pässe, Ausern aufmachen; aufmachen, aufschneiden als eine Melone; 5) finden, öffnen, zu graben anfangen als eine Erst-Grube; 6) in der Kriegs-Kunst: öffnen weiter von einander stellen als die Feinde; 7) er öffnen, vorbringen, auf die Bahn bringen; 8) erschauen, anfangen ein Gerichte, einen Reichs-Tag, oder sonst ein öffentliches Gespräch. 1) Otworzyć drzwi, skrzynię. 2) przekoić, otworzyć, uczynić w murze; 3) otworzyć jako żyłę, wrzód; 4) roztupać orzech, otworyć; 5) otworzyć, poczynić melon; 6) otworzyć, rozpocząć górę kruszcową; 7) w wojenny nauce: otworzyć, rozmykać jako szeregi; 8) przełożyć, propozycyą czego uczynić; 9) zagać, zacząć jako seym albo inny akt publiczny. § 1) On ouvrira à celui qui frapera à la porte; ouvrir un coffre; ouvrir la bourse; il fit ouvrir le sepulchre de son Pere; ouvrir un livre; ouvrir une lettre; 2) ouvrir un mur; 3) ouvrir un corps mort; ouvrir la tête; ouvrir la veine pour saigner; 4) ouvrir des huitres, un pâté, un melon; 5) ouvrir une mine, une carrière, une manière; 6) ouvrir les rangs, les files; 7) ce bon homme ouvreroit les avis les plus rigoureux; ouvrir un dessein; 8) ouvrir le Concile, le Jubilé, le Concile, les Etats, un carrousel.

ouvrir boutique. einen Handel anfangen. Handel zacząć.

ouvrir son cœur à un ami. einem Freund sein Herz ausschütten. Otworzyć się, odkryć się, przyjacielowi.

ouvrir la campagne. den Feldzug eröffnen. Otworzyć kampanią. § On ouvrira la campagne par le siège de cette place.

ouvrir les jambes. die Beine von einander thun. Rozłożyć nogi; rozkroczyc się.

ouvrir la tranchée. die Laufgraben öffnen; zu approschiren anfangen. Okopy otworzyć; zacząć aprozować.

ouvrir la laine. Wolle ausklopfen und gremeln. Wełnę wybić, gremlować.

ouvrir les peaux. das Leder zu Schuhen und Handschuhen recten, ausdehnen, schmeidig machen. Skórę na trzewiki, na rękawice rozciągać, imać, czynić.

ouvrir un compte. bey den Kaufleuten: eine Rechnung ins Haupt-Buch tragen.

U kupcow: wpisać rachunek w księge gówną.

ouvrir l'esprit. 1) den Verstand schärfen; 2) einen Flug machen. 1) Wydoskonalic, ostrzyć dowcip; 2) otworzyć komu oczy; mądrym kogo uczynić.

§ 1) Le meilleur moyen de se rendre habile c'est de s'entretenir souvent des choses qui ouvrent l'esprit; 2) il faut ouvrir l'esprit à tous les hommes.

ouvrir les yeux. die Augen aufstun; sich besinnen. Obaczyć się, postrzec się; zdnać z błędnego rozumu zaslonę. § Il a enfin ouvert les yeux & a reconnu qu'il étoit dans l'erreur.

il n'ose ouvrir sa bouche. er getraut sich nicht ein Wort zu sagen. Nie śmie geby otworzyć.

ouvrir la bouche. den neu-ermählten Cardinālen im Consistorio den Mund öffnen, das ist ein Wort zu geben erlauben. Nowoobranym Kardynałom pozwolić głosu w Konsystorzu. § Le Pape a ouvert la bouche aux Cardinaux nouvellement créés.

ouvrir sa bourse à un ami. einem Freund mit Geld ausbelffen. Zapomoc przyjaciela swego pieniędźmi.

ouvrir les oreilles. die Ohren spizen; Gehör geben. Nadstawiać, użyzczyć ucha; słuchać kogo. § On lui a fait ouvrir les oreilles; il a ouvert les oreilles, quand on lui a offert cette recompense.

ouvrir la porte. Thor und Angel aufmachen. Otworzyć wrota. § Ouvrir la porte aux desordres, aux abus.

s'ouvrir, v. r. 1) sich aufmachen, aufgehen; 2) eine Spalte bekommen, aufspringen, reißen, bersten, insonderheit von Früchten; 3) sich einem vertrauen, sich einem entbeken; 4) weiter werden; von einander gehen; 5) sich öffnen als die Reihen in einer Schlacht-Ordnung.

1) Otworzyć się; 2) otwierać się, padać się; pukać się, *osobliwie o otwo-cach*; 3) odkryć się, otworzyć się komu; 4) rozchodzić się, rozdawać się; 5) otworzyć się, jako szeregi w zryku § 1) Plusieurs sepulchres s'ouvrirent; porte qui s'est ouverte; la porte s'ouvre aisément; 2) le vaisseau s'ouvrit; l'abricot s'ouvre net; la terre s'est ouverte; 3) s'ouvrir à une personne, à un ami; 4) peu à peu les montagnes vinrent à s'ouvrir; 5) l'infanterie s'ouvrit pour faire passage aux ennemis.

s'ouvrir un chemin. sich einen Weg bahnen. Otworzyć, prostować sobie gościniec.

sciniec. § Il s'est ouvert le chemin au Tronc.

ouvert, *e*, *adj.* 1) aufgemacht, offen, geöffnet; 2) offenbar; 3) aufrichtig, reblich; 4) angefangen, als ein Reichs-Tag, ein öffentliches Beginnen; 5) von Pferden: weisfellig, mit den Hinterfüßen zu weit von einander schreitend; 6) im Garten-Bau von Bäumen und Aesten: weisläufig, weit von einander, durchsichtig; 7) im Kocht: offen, unterwehrt, als eine Erbschaff; 8) in den Wappen von Schlössern, Thüren ic. offen. 1) Otworzony, niezawarty; 2) iawny; oczywisty; 3) szczerzy, otworzysty, nieobłudny; 4) zagaiony, zaczęty, jako seym albo inftyz akt publiczny; 5) poslednie: nogi barzo rozkraczający, o koniach; 6) w ogrodnielwie o drzewach i gatunkach: rozłożysty, przeryzisty; 7) w prawie: wolny, niezabroniony, jako dziedzictwo po kim; 8) w herbach o bramach, zamkach &c. otwarty. § 1) Porte, fenêtre ouverte; le jardin est ouvert; la maison est ouverte à tous les honnêtes gens; 2) guerre ouverte; porter quelqu'un à une rupture ouverte; 3) c'est un homme ouvert; 4) le Jubilé est ouverte; la diète est ouverte; 5) c'est un cheval qui est ouvert; 6) ce bœuf est trop ouvert.

un país ouvert. ein offenes Land, in welchem keine Grenz-Gesungen sind. Kray otwarty bez fortey granicznych. § La Pologne est un país ouvert.

tranchée ouverte. die geschnitten Laufgraben. Otworzone aproze.

compte ouvert. bey den Kaufleuten: ungeschlossene Rechnung. U kupcow: rachunek niezawarty.

une ville ouverte. 1) eine offene Stadt ohne Wall und Mauern; 2) belagerte Stadt, in die der Feind Bresche gelegt. 1) Miasto nieobronne bez murów i wałów; 2) miasto oblezone, ktorego mury nieprzyiaciel mieyscami rozwalil.

tenir table ouverte. offene Tafel halten. Otwarty stoł trzymać, do ktorego każdy gość ma przystęp wolny.

chanter à livre ouvert. vom Blatt singen; ein Stück ohne es durchzusehen fertig abtönen. Biegle z partes spiewać bez żadnego przygotowania.

fief ouvert à un Seigneur. ein an den Lehn Herrn verfallenes Lehn-Gut. Lenność na Pana dziedzicznego spadaięca.

un front ouvert. ein aufrichtiges Gesicht. Twarz szczerą.

un esprit ouvert. ein offener Kopf, der

leicht begreift. Głowa roztropna; człowiek z głową, co łatwo poymuie. *recevoir à bras ouvert*. mit Freuden empfangen. Chętnie, z radością kogo przyjąć.

à cœur ouvert. aufrichtig, reblich. Szczerze, nieobłudnie. § Parler à cœur ouvert. à force ouverte. mit öffentlicher Gewalt. Publicznym, oczywistym gwałtem.

Ouvroir, *f. m.* 1) obs. Kram-Laden, Werkstatt; 2) eine Werkstatt, Kram, Werk-Haus eines Handwerkers; 3) Ort in Paris, wo man mit der Proceßion stille hält; 4) in der Münze: die Werkstatt, wo man das Geld prägt; 5) ein Werk-Saal, wo das Frauenzimmer nach der Mähzeit nähert und andere Arbeit machet. 1) obs. Kram, Sklep; 2) warsztat rzemieślniczy; 3) stacya kościelna; mieysce postoiienia z procesyą w Paryżu; 4) warsztat mincarski; 5) gmach, gdzie białegłowy po stole lżyją i inne robią roboty.

Ouy, Ouye, vid. Oui, Oüie.

Ouycou, f. m. ein gemeines Getränk in America. Napoy powłzechny w Ameryce.

Ouz, f. m. plur. obs. Kriegs-Wolk. Woysko.

Oxiacantha, f. m. (oxyacantha) Hagedorn, Weißdorn. Glog.

Oxicedre, f. m. (oxycedrus) kleiner Cedern-Baum. Male drzewo cedrowe.

Oxierat, Oxigrat, f. m. (oxyeratium) Rühlungstrank in großer Hitze aus Eßig und Wasser. man begießet auch die abgefeuerten Stücke damit. Ocet z wodą rozworzony, napoy pragnienie w upale gaszący; wypalone działa nim także polewają.

Oxigone, f. m. (oxigonum) spitzwinklichte Figur in der Geometrie, so aus lauter spitzen Winkeln bestehet. W geometryi: figura z ostrych angulow złożona. § Triangle oxigone.

Oximel, f. m. (oxymel) bey den Alten: Eßig-Meth; Syrup aus Honig und Eßig. W starożytności: miód z octem na syrup przewarzony; oksymel, miodek kwaskowity.

Oxipetra, Oxipetre, f. f. (oxypetra) der Sauerstein, eine gelblichte Erde von sauerlichem Geschmack, sie wird um Rom gegraben und in Giebern die Hitze zu dämpfen eingenommen. Glinka żółtowa kwaskowirego smaku, opodal Rzymu kopana i na ugaszenie febrycznych upałow zażywana bywa. § L'oxipetra est propre pour calmer l'ardeur des fièvres ardentes & pour des-

altérer, on en prend l'infusion dans l'eau.
 Oxirrhodin, *f. m. (oxyrrhodon)* Rosen-Eßig. Ocet rożany.
 Oxilaccharum, *f. m. (oxyssaccharum)* Syrop aus Zucker und Eßig. Miod z cukru i z octu.
 Oye, *vid. Oie.*
 Oye, *f. f. obs. ein Ohr. Ucho.*
 Oyement, *f. m. obs. das Gehör. Sluch.*
 Oyseau, *vid. Oiseau.*
 Oyson, *vid. Oison.*
 Oyt, *obs. acht. Osin.*
 Ozeille, *f. f. (oxalis)* Sauerrampfer, Mengel-Wurz, Grün-Wurz. Szczaw ziele. § Il y a de l'ozeille sauvage & de l'ozeille cultivée.
 Ozene, *vid. Ozoene.*
 Ozeräe, *f. f. ein Wasser-Weiden-Busch; ein Ort, wo Wasser-Weiden stehen. Wierzbisko; miewsce gdzie wierzby*

i witwiny rosna. § Une grande, une belle ozeräe.
 Ozier, *f. m. 1) eine Wasser-Weide; 2) Weiden-Ruthe, Weiden-Gerte; eine Weide, Zähne zum Binden und Gleichten. 1) Witwina, kozlina, mśkiciina prącia drobniejszego do koszykow; 2) wić, witka, roszerzka wierzbowa, prącie gibkie do plecienia koszykow, do związania czego. § 1) Ozier franc; ozier båtard; 2) ozier blanc; motiller, tremper, tortiller l'ozier; une botte d'ozier; lier avec de l'ozier.
 il est pliant comme de l'ozier. er läßt sich wie Wachs biegen. Człek to iak wosk mietki.
 franc comme osier. er ist aufrichtig. Szczery to człowiek.
 Ozoene, Ozene, *f. m. altes stinkendes Nasen-Geschwür. Nosowy wrzód smierdzący i zastarzały.**

P.

P A C I

P, *f. m. pr. pé. der Buchstabe P. Literra P. § Faire un P; un p mal fait.*

Nota. 1) der Buchstabe p wird in einigen Wörtern, als Pifane, Psaume, compte, loup, sept, nicht ausgesprochen, am Ende eines Worts, als galop, gap, wird er gelesen, wie auch in den Wörtern exemption, rédemption, rédempteur; 2) ph lautet allemal wie ein f. r) Litera p w słowach niektórych, iako Pifane, Psaume, compte, loup, sept, się nie wymawia, na końcu zaś, iako w słowach galop, gap, iako też w następujących. exemption, rédemption, rédempteur czytana bywa; 2) litery ph zawsze brzmia iako f.

Paan, *f. m. Kleidung der Schwarzen. Odzież Nigrytów albo Murzynów Afrykańskich.*

Pacage, *f. m. (pascua)* eine Weide, Vieh-Weide, Vieh-Drift. Pastwisko.

Pacal, *f. m. ein Baum in Indien, dessen Asche die Wunden aus dem Gesichte vertreibt. Drzewo Indyjskie, popioł iego piegi z tarzwy spędza.*

Pach, *vid. Pasi.*

Pacé, *f. m. mettre un religieux in pacé. einen ungehorsamen Mönch ins Carcer setzen. Władzić w więzienie mnicha nieposłusznego.*

Pache, *f. m. obs. vid. Pacte. ein Vergleich. Ugoda.*

P A C I

Pacificateur, *f. m. (pacifactor)* ein Friedemacher, Friedens-Stifter. Jednaczstón powasńionych, usmierzyciel niezgod; uspokoićiel.

Pacification, *f. f. (pacificatio)* Friedens-Bergleich, Friedens-Stiftung. Pacyfikacya, uspokojenie, usmierzienie niezgod, rożterkow, zwad; iednanie niezgodnych. § J'ai travaillé inutilement à la pacification de leurs différens.

diète de pacification. ein Pacifications-Reichs-Tag in Pohlen. Seym pacificationis albo pacyfikacyyny w Polische.

édit de pacification. 1) ein Pacifications-Manifest zu Beglegung der innerlichen Landes-Unruhe; 2) Pacifications-Edict in Frankreich von 1562 wegen der Religions-Streitigkeiten. 1) Manifest pacyfikacyyny na usmierzienie wrzawy domowej; 2) we Francji edykt od R. P. 1562 na uspokojenie dyferencyy względem Religii wznieconych. § 2) Il y a des gens qui souffrent par l'Edits de pacification.

Pacifier, *v. a. (pacificare)* 1) Friede stiften; beruhigen, in Ruhe setzen ein Land, eine Stadt; 2) stillen, beglegen einen Streit. 1) Usmierzyc kłótnie, zamieszki; uspokoić, ućiszyć Państwo, miasto; 2) usmierzyc zwadę, niezgodę; iednać niezgodnych. § 1) Pacifier

fier l'Europe, la France, la Pologne; pacifier les troubles, les mouvemens d'un Roïaume; 2) ils vouloient se battre, mais nous avons pacifié leur différens.

se pacifier, v. r. sich legen, stille werden, als die wütende See, ein Streit. *Uspokoic się, uciszyć, jako niezgoda, morze rozruchane.* § Après deux jours d'orage la mer se pacifia.

Pacifique, adj. (pacificus) friedfertig, stille, ruhig. *Cichy, spokojny.* § L'esprit pacifique; bien-heureux sont les pacifiques, parce qu'ils seront appelés enfans de Dieu; mener une vie pacifique.

sacrifices pacifiques. Friedens-Opfer bey den Juden, die nach allen Opfern gebracht wurden. *Ofiary pokoiu u ślarych żydow po wszystkim ofiarach przyniesione.*

la mer pacifique. (mare pacificum) das stille Meer gegen Süden bey America, auf welchem sehr selten ein Sturm ist. *Morze ciche Amerykańskie ku południowi, gdzie rzadko nawałność bywa.*

possession pacifique, in den Rechten: ein geruhiger Besitz. *W prawie: posesya spokojna.*

lettres pacifiques, obs. Was vom Bischoff, der einem reisenden Geistlichen gegeben wurde. *Niegdyż paszport biskupski dla podróżnego księdza*

Pacifiques, f. m. plur. (Pacifici) Wieder-täufer im XVI Seculo. *Anabaptystowie w XVI Chrześcianiwa wieku.*

Pacifiquement, adv. stille, geruhig. *Cicho, spokojnie.* § Vivre pacifiquement; regner pacifiquement.

Paco, f. m. ein rötlicher Stein in Peru, der etwas Silber in sich hält. *Kamień czerwony w krolestwie Peru, ma nieco srebra w sobie.*

Pacoler, f. m. Waffentnecht eines Husaren. *Giermek, chłopiec hufarski.*

Pacoreroça, f. m. ein Brasilianisches Kraut, die Frucht gleichet den Pflanzen und mit dem Saft wird eine feste rote Farbe in der Färberey gefärbet. *Ziele Brezylskie, owoc jego sliwom iest podobny, a sok do trwałego czerwonego koloru w farbieniach brany bywa.*

Pacos, f. m. ein Schaf in Peru, die Wolle davon ist sehr zart. *Owca Perwaska, iey wełna barzo iest subelna.*

Pacotille, f. f. die Anzahl Waaren, die einem Matrosen oder See-Officier mitzunehmen und damit zu handeln

frey steht. *Liczbą towarów, które z sobą brać i niemi kupczyć wolno marynarzowi albo oficerowi okręto-wemu.*

Pacti, vid. Pasi.

Pact, f. m. obs.

**Pacte, f. m. (pactum)* ein Vergleich, Vertrag, Bund, besser *Convention* oder *Accord.* *Ugoda, umowa, lepsze są słowa Convention albo Accord.* § On dit que les forçiers font un pacte avec le diable.

Paction, f. f. in den Rechten: ein Vergleich, Vertrag. *W sprawach sądowych: ugoda.* § Faire une paction avec quelqu'un.

Pactioner,

Pactiser, v. n. in Gerichts-Händeln: sich vergleichen, einen Vergleich machen. *W sądach: ugodę uczynić.* § Il est défendu aux Procureurs & aux Avocats de pactiser.

Pactole, f. m. (Pactolus) 1) Pactolus, ein goldreicher Fluß in Natolien; 2) figurlich: Reichthum, Vermögen. 1) Paktol, w Natolii rzeka w złoto bogata; 2) bogactwa, dostatki; paktol.

le Pactole coule pour vous. du besitzt große Reichthümer. *W bogactwach opływał.*

Pacus, vid. Pacos.

Padelin, f. m. ein großer Schmelz-Tiegel zum Glas-Schmelzen. *Tygiel wielki do skła rozpuszczania w hutach.*

Padoue, f. f. (Padua) Padua, eine Stadt in Italien. *Padwa, Padew, miasto we Włoszech.*

Padoue, f. m.

Padou, f. m. Padoux, f. m.) Zwirn- oder Seiden-Band zu Knie- und Schuh-Bändern. *Wstęga iędwabna albo nitkowa do podwiązek i do związania trzewikow.* § Padou gris; padou noir; padou blanc.

Padouir, v. n. obs. das Vieh auf eine gemeine Weide thun. *Dać bydło na pastwisko gromadzić słuzące.*

Paduan, ne, adj. einer oder eine aus Padua. *Padewski, Paduański; rodem z Padwi.*

Paduan,

Padouen, f. f. 1) eine falsche Schau-Münze; 2) obs. gemeine Vieh-Weide. 1) Numisma fałszywe; 2) obs. pastwisko gromadzić słuzące.

Paduane, f. f. vid. Pavane.

Pasi,

Pacti, f. m. 1) ein Siegel; 2) Türkischer Pasy, Reuter. 1) Zagieli; 2) raytar Turecki.

grand

grand pas. Schiffsfahr: Segel; das grosse und metrische Segel am grossen Mast. Zagiell wielki naynielzy u masztu wielkiego.

petit pas; pas de bourees. das Focket-Segel: das kleine Mars-Segel am Vorder-Mast. Zagiell mały u masztu przedniego.

Page, f. m. ein wildes Thier, es schmecket wie Kalb: Fleisch. Zwierz dziki, tego co cięgićina imaku.

Pagage, f. f. ein kleines Ruder auf einem Kahn in America. Wiosło male na czolnie Amerykańskim.

Pagalle, f. f. 1) ein grosses Ruder auf einem Americanischen Schiff; 2) eine Schaufel in der Zuckersiederey. 1) Wiosło wielkie na barkach Amerykańskich; 2) zuszka w cukierni.

Pagaller, v. n. mit einem solchen Ruder fahren. Wiosłami namienionemi robić.

Paganisme, f. m. (paganismus) das Heydenthum, der heidnische Glaube. Poganstwo; pogańska wiara. § Les Dieux du paganisme étoient des hommes.

Pagaye, vid. Pagaie.

Page, f. f. (pagina) eine Seite im Buche, eines Blatts Papier. Strona w księdze albo też karty papieru. § Je n'ai lu que la première page de ce livre; une petite, une grande page; faire de grandes pages.

Page, f. m. 1) ein Page, ein Edel-Knabe am Hofe eines grossen Herrn; 2) ein Knabe bey Hofe, der etwas lernet oder dem Herrn aufwartet; 3) ein Schiffsjunge, der die Schifffahrt lernet und den Schiffsofficiern aufwartet. 1) Paż, pachole dworskie szlacheckie; 2) pachole, chłopiec u dworu się czego uczący; 3) chłopiec marynarski, co się żeglarskiey nauki uczy i oficerom posługując. § 1) Un Page bien fait; être page de la grande, de la petite chambre; il est page chez la Reine; page de la chambre; 2) être page de la musique; il est page de la Cuisine; les pages donnent les mules au Roi; 3) Page de la chambre du Capitaine.

Page d'honneur. ein Page, der ein Graf oder Baron ist. Paż, co jest Grabią albo Baronem.

Page commun. ein Edel-Knabe, der nur ein Edelmann ist. Paż, co tylko jest stanu szlacheckiego.

le hors de page. 1) das Lossprechen eines Pagen; 2) das Geschenk, so ein Page bekommt, wenn er wehrhaft gemacht

wird. 1) Wypuszczenie pažia ze służby; 2) podarunek pażiowi przy pałowaniu.

mettre quelqu'un hors de page. 1) einen Pagen wehrhaft machen; 2) ungebundene Hände in etwas lassen; 3) einen besreyen, in Freyheit setzen. 1) Pałować pažia oficerem, kawalerem; 2) wolnowładnym czynić; wolne komu dać w czym ręce; 3) wyzwolić, ośwobodzić kogo. § 1) Il est mis hors de page; 2) Louis XI mit les Rois de France hors de page; 3) il faut mettre notre esprit hors de page.

** quitter les chausses de page.* von Pagen: wehrhaft werden. O pażiach: pałanym zostać; z stanu pażiego bydź wypuszczonym.

Il est hors de page. 1) er ist kein Kind mehr; er weis was gut und böse ist; 2) er ist sein eigener Herr. 1) Nie dziecię już jest; wie co złe co dobrze; 2) wolnym jest Panem.

tour de page. leichtfertiger Pöffen, listiger Streich, der einem gespielet wird. Fiegiel, psikus komu wyrządzony. § Il m'a fait un tour de page.

il est éfronté comme un page de cour. er ist sehr unverschämt. Piu oczy przedak. *Pagésie, f. f.* im Land-Recht: Grundzins, den ein ieder Besizer eines getheilten Erbes gang geben muß. Wprawie ziemskim: czynsz, który każdy posesor od części swoiey, tak iako od całej majątności płacić powinien.

Pagiavelle, f. f. in Ost-Indien: Anzahl Waaren, als ein Duzend, ein Hundert. W Indach wschodnich: liczba towarow, iako tuzin, sto.

Pagne, f. f. 1) Stück Leinwand oder Zeug, das die Indianischen Weiber um den Leib haben; 2) eine Bett-Decke. 1) Płachta, która się Indyjanki przyodziewiają; 2) kołdra, kobbierzec na łóżko.

** Pagnote, f. m. & f.* 1) ein furchtsamer Bärenhäuter, eine verzagte Memmie; 2) im Scherz: ein furchtsames Weib. 1) Kuropłoch, rchorz bojaźliwy; 2) kartuiq: niewiasta bojaźliwa. § 1) C'est un franc pagnote; il est un vrai pagnote; 2) elle est une vraie pagnote, elle a peur quand elle voit seulement la figure d'un pistolet.

mont pagnote, poste des invulnérables, f. m. entfernter Berg, den die Stücke nicht erreichen können, und von welchem man einer Schlacht

Schlacht oder einer Belagerung sicher zu sehen kam. Pagorek boiaźliwych opodal sprawy albo obleżenia, zkad się bezpiecznie przypatrować mogą.

* Pagnoterie, *f. f.* 1) Zaghaftigkeit, Verhättern, weibisches Wesen; 2) albernes Geschwätz, einfältiges Zeug. 1) Nikczemność, boiaźliwość, tchorzowatość; 2) fraśki, brednie, plotki. § 2) Il ne dit que des pagnoteries.

Pagode, *f. f.* 1) ein Indianischer Götzentempel; 2) ein Indianisches Götzenbild; 3) eine Indianische Münze mit Götzen-Bildern, sie gilt 2 Kaiser-Gulden. 1) Bałwochwalnia Indyyska; 2) bożek Indyyski; 3) złotowiec Indyyski o tynfow i 24 groszy płacący.

Pagurus, *f. m.* (*pagurus*) ein See-Krebs, der eine halbe Elle lang und etwas breiter ist. Rak morski na poł fokcia długi i nieco szerszy.

Païable, *adj. c. pr.* Pëiable. zahlbar, das man zahlen muß, gefällig. Co ma bydź wyplacone; płatny. § Lettre de change païable à tel; somme païable dans six mois; lettre de change païable à vue.

Païant, *f. m.* ein Zahler. Płacyca, co daie zapłaci. § Il y a quatre païans à ce repas.

Païe, *f. f.* 1) die Zahlung, Dienst-Lohn, Arbeits-Lohn; 2) die Löhnung, der Sold eines Soldaten; 3) ein Zahler. 1) Płaca, zapłata, pieniądze za robotę; myto; 2) sold żołnierski; 3) płacyca. § 1) Sa païe est bonne; nous ne vous servirons pas seulement pour la païe comme les mercenaires, mais par affection; 2) la païe doit être sacrée, on n'y touche pas impunément, ou les troupes se revoltent ou elles s'enfuient à la première occasion; le défaut de païe est dangereux, sur tout pendant le cours d'un siège; 3) c'est une mauvaise païe; c'est une bonne païe.

c'est une bonne païe. es ist ein Schatz in der Haut. Frant to wielki.

il faut tirer d'une mauvaise païe ce qu'on peut. vor böse Schuld muß man haben: Stroh nehmen. Od złego płacyce i plewy bierz.

morte païe, *vid.* Morte-païe.

Païement, *f. m.* 1) die Zahlung, Bezahlung; 2) ein Zahlungs-Termin; Zahlungs-Zeit; 3) der Lohn vor böse Thaten; Strafe. 1) Zplacenie, zaplacenie, placenie, wyplacenie; 2) termin zapłaty; czas do wyplacenia iako na iarmarkach; 3) zapłata za złe; kara. § 1) Le païement des dettes; il don-

ne des excuses en païement; 2) le païement de foire; il y a trois païemens à Leipzig; 3) il a reçu le païement de ses crimes.

prompt païement. haare Bezahlung oder Bezahlung vor der Zahlungs-Zeit. Zapłata gotowym groszem albo też przed terminem.

Païen, *ne, pr.* Païen, (*paganus*) heidnisch. Pogański. § Les païs païens.

Païen, *f. m. pr.* Païen, ein Heide. Pogańin. § Les Païens étoient aveuglez.

Païenne, *f. f. pr.* Païenne, eine Heidin. Poganka. § C'est une païenne.

Païennie, *f. f. obj. pr.* Païennie. die heidnischen Länder. Kraie pogańskie.

païer, *v. a. pr.* Pëier. 1) bezahlen, auszahlen, zahlen; 2) geben, zahlen als Waare, einen gewissen Zoll, ein Haus gewisse Zinsen; 3) vergelten, verbanden, belohnen; 4) bestrafen. 1) Płacić, zplacić, wyplacić, zapłacić; 2) dać, płacić, iako rowar coś pewne, dom czynsze; 3) nagrodzić; 4) karać, skarać. § 1) Païer à jour nommé; païer à heure vüe; païer bien ses valets; païer ses dettes; païer en ducats, en billets ou autre valeur; païer à quelqu'un, ou à son ordre; païer à dîner; païer sa bienvenue; païer sa rançon; 2) cette marchandise païe dix écus; une Parroille païe tant de taille; un bénéfice païe des décimes; 3) peu de cœurs païent en monnoie de bon alloi; un esprit raisonnable est assez païé par le plaisir d'obliger une personne de mérite; je le suis venu trouver pour païer ses faveurs de quelque service; les yeux qui m'ont pris, païeront tous mes maux avec un souris; païer la fidélité de quelqu'un; 4) ils firent païer la peine du crime à celui qui en étoit l'auteur.

* païer de quelque chose; païer quelque chose. vor etwas büßen; vor etwas bezahlt werden. Przyplacić czego. § Je te le ferai païer; te voilà païé de ta raillerie; il faut païer de sa personne; païer la fole enchère.

qui répond païe. den Bürgen muß man würgen. Kto ręczy płacić musi.

le bastu païe l'amende. eheessen: der im Zweykampf überwunden wird, muß dem Sieger eine Geld-Straffe erlegen. Niegdyż: zwyciężony w pojedynku zwycięzce winę pieniężną płacić musi.

païer en Louis. 1) mit Louis d'orén bezahlen; 2) sich mit eisernen Briefen schützen; sie pflegen sich in Frankreich mit den Namen Louis anzufangen. 1) Lui-

1) Luidorami płacić; 2) listami zelaznemi się bronić; *bo się we Francyi na imię Louiis zaczyna.*

il paie les violons & les autres dansent. er muß zahlen und die andern machen sich haben lustig. Zapłacił muzykę a drugi na niey skacze.

c'est une chose qui ne se peut paier. 1) das kan nicht genug vergolten werden; 2) diese Sache kan nicht genug bezahlt werden. 1) Zawdzięczyć tego niepodobna; 2) rzecz to nieprzeplacona.

il paie en chats & en rats. das ist ein übler Zahler. Zły to playca.

paier de révérences. einen mit Complimenten bezahlen. Płacić kogo komplementami.

tant tenu, tant paie. wie die Arbeit so der Lohn. Jaka robota, taka bywa zapłata.

paier de raison, Ursache vorwenden. Raczę się wymawiać, się zastaniać.

paier de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobre dawać słowa.

qui mange la vache du Roi, à cent ans de là en paie les os. wer dem Könige ein Gut entwendet, der muß es doch einmal ausspeyen. Kto krolowi majątność bierze, długo potym przypłaci.

se paier, v. r. 1) sich bezahlt machen; 2) mit etwas zufrieden seyn. 1) Dochodzić długu swego; 2) kontentować się czym. § 1) Se paier par ses mains; *il se paiera soi-même, quand il trouvera une occasion;* 2) *il ne se paie pas de raison; je ne me paie pas de cela; se paier de raison, d'excuses.*

se faire paier. sich auszahlen lassen. Dać sobie zapłacić.

je te ferai paier. ich will dich bezahlen, es soll dir nichts geschenkt seyn. Oddam ci za swoje; nie przepieczęć się to.

faire paier. bezahlen lassen. Dać zapłacić.

je vous ferai bien paier ce que vous me devez. du wirst mir wohl bezahlen müssen, was du mir schuldig bist. Przymusię ia cię do zapłaty długu mi winnego.

paier l'aquit de quelqu'un. vor einen aus seinem Beutel bezahlen. Zapłacić za kogo z mietzka swego.

paier à (en) l'aquit de quelqu'un. auf eines seine Rechnung bezahlen. Zapłacić za kogo na rachunek.

paier à diner. die Mittags-Mahlzeit bezahlen. Zapłacić obiad.

paier sa bien venuë. den Willkommen entrichten. Wilkom, powitanie czyie zapłacić.

paier de sa personne. 1) ein gutes Ansehen haben; ansehnlich von Person seyn;

2) sein Leben in die Schanze schlagen. 1) Okazać mieć osobę; 2) narażać się na niebezpieczeństwo.

paier les pots casse, die Unkosten tragen. Koszt ponosić.

paier ric à ric; paier comme un saunier, alles genau bezahlen. Do halacza zapłacić.

paier en monoie de finge (en gambade). an stat der Bezahlung einen auslachen, verspotten. Szydzieć z kogo miało zapłaty; płacić marchwianami pieniędźni.

il le paiera plus cher qu'au marché; il me le paiera au double. er soll es mir theuer genug bezahlen. Przepłacić mi to; drogo mi to zapłacić.

Paieur, f. m. ein Zahler, Bezahler, der da auszahlt. Playca. § *Il sera mon paieur; un mechant, un bon paieur.*

paieur de rentes. ein Zahlmeister, der die eingetriebnen Gefälle auszahlt. Poborca, co wybrane podatki i czynsze wypłaca.

** c'est un paieur d'arrérages.* im Scherz von Liebhabern des Frauenzimmers: es ist ein starker Fechter. *Zartem o gachach:* pacholek to dusz i hozy.

Paieuse, f. f. eine Zahlerin. Playczynia. § *C'est une méchante paieuse.*

Paignes, f. f. plur. Hülle oder Decke, worinnen sich die schwarzen Sclaven einhüllen. Płachta, zawięcie nigrytow albo murzynskich niewolników.

Paille, vid. Paille.

** Paillard, e, adj.* unzüchtig, hurisch. Wszeteczny, sprośny, psośliwy. § *Un paillard désh.*

** Paillard, f. m.* 1) ein Huren-Jäger, Huren-Hengst; 2) *obs.* ein lächerlicher Kerl; 3) *obs.* ein grosser Bauer-Schlüngel. 1) Kurewnik, wżetecznik; 2) *obs.* hul-tay; 3) *obs.* chłop sązeniasty; gibas. § 1) *Ce sont deux forts paillards;* 2) *obs.* vous autres paillards da plat-pais.

** Paillarde, f. f.* ein verhurtes Weib, eine Hure. Wżetecznica, nierządnicą, sprośnica. § *C'est une franche paillarde.*

** Paillardement, adv.* hurisch, geil. Sprośnie, wżetecznie.

** Paillarder, v. m.* 1) huren, Hurerey treiben; 2) die Götter anbeten. 1) Kurwić, nierządem się bawić; 2) do bożkow się modlić. § 1) *La loi de Dieu défend de paillarder.*

** se paillarder, v. r.* sich pflegen, im Bette liegen und faulenzen. Dogadzać sobie; dolegać sobie.

** Paillardise, f. f.* Hurerey, Unkeuschheit, Unzücht.

Unzucht. Kurewstwo, porubstwo, wsze-
teczeństwo, nierząd. § La paillardise
est la perte de l'ame, du corps & de
la réputation.

Paillasse, f. f. ein Stroß-Sack im Bette.
Strużak; wor z słońm narkany; śien-
nik. § Il n'y a pas assez de paille
dans cette paillasse; il n'y a point de
paillasse dans les lits des personnes un
peu à leur aise, mais des sommiers de
crin; coucher sur la paillasse.

* paillasse de corps de garde. ein Commis-
Nigel, Regiments-Hure. Kurwisko.

serviteur à la paillasse. Krieg, gute Nacht,
ich will lieber hinter dem Ofen sitzen.
Dobłą noc żołnierzowi wypowiadam,
wolę domą kapułę sadzić.

Paillason, f. m. 1) Stroß-Decke, Stroß-
Matte die Pfanken im kalten Wetter
zu bedecken oder vor ein Fenster wegen der
Eonnen-Hize zu ziehen. Mata ze słoń-
my do pokrywania płonek w zimney
pogodzie, do zastony u okien od słoń-
ecznego upału. § Faire des paillaf-
sons; le vin dans les halles est quel-
quefois couvert sous des paillafsons.

Paille, f. f. (palva) 1) Stroß-Halm,
Stroß; * 2) ein Stroß-Splitter; 3) Fle-
cken, Maciel im Edelgestein; 4) im
Evangelio: die Spreu, die der Herr ab-
sondern wird; 5) obs. ein Pfäulein, bes-
ser poelon; 6) obs. ein Thron-Himmel;
7) obs. ein Mantel; 8) obs. ein Leichen-
Luch. 1) Stomka; stoma; * 2) zdżbko;
3) plamka w drogim kamieniu; 4) w
Ewangeliu: plewa, brak, odrzutek;
5) obs. panewka, lepsze słowo poelon;
6) obs. nadmiotek, baldachym; 7) obs.
płaszcz; 8) obs. przestieradło do uwi-
ania umarłego. § 1) Mauvaise paille;
bonne paille; donner de la paille aux
bœufs; 2) pourquoi voyez vous une
paille dans l'œil de votre frere, lors-
que vous ne vous appercevez pas
d'une poutre qui est dans le vôtre;
3) il y a une paille dans ce diamant;
4) le Seigneur separera la paille du
bon grain; les tempêtes dont l'Eglise
a été battue, ont emporté la paille &
fait paroître le froment.

pailles, plur. 1) Hammer Schlag vom Eisen
im Schmieden; 2) Krake, Flecken,
Schlacken, Unreinigkeit im Metall;
3) Mängel des Stahls; 4) Vielfältigkeit
der Farben in einigen Mineralien.
1) Hamerszlak, żużel, co od żelaza od-
pada; 2) żużel, nieczystość w krusz-
cu; 3) wady stali; 4) rozmaitość ko-
lorow w minerałach. § 1) Les pailles
servent aux apreteurs sur verre; pail-

les de fer; 2) ce rasoir n'a point de
pailles.

grande paille. lang Stroß. Stoma długa.
petite paille. Wirt-Stroß. Stoma targana.
menues pailles. Spreu. Plewa.

pailles de bittes. Wättings-Nägel; lange
eiserne Nägel in den Pfählen, an wel-
chen der Acker hängar. Sworzenie
albo gożdże w słupach, na których
korwica wiśi.

homme de paille. 1) ein nichtswürdiger,
schlechter Kerl; 2) ein neugieriger
Mensch, der sich in Sachen mischt, die
ihn nicht angehen. 1) Człowiek podły;
2) wścibski; człowiek, co się do cu-
dzych spraw przymieszwa.

croix de paille, vulg. ich fresse mich; hin-
ten um; es geschieht nimmermehr.
Dam sie na krzyż ogolić; na zielonę
świętka. § Si je lui prête de l'argent,
croix de paille; si je retourne chez
lui, croix de paille; si je me fie plus
à lui, croix de paille; si ce mariage se
fait, croix de paille.

couleur de paille. Stroß-gelbe Farbe.
Płowy kolor.

feu de paille. übergehende Hize; kurzer
Eifer; kurzer Zorn. Ogień z pa-
zdzierzow, co huknie ale prętko spło-
nie; gorliwość krotka; gniew poryw-
czy. § Cette violente passion n'a été
qu'un feu de paille; le combat com-
mença d'une terrible manière, mais ce
ne fut qu'un feu de paille.

paille-en-cul. ein gewisser Wasser-Vogel.
Ptak pewny woday.

* rompre la paille. brechen; die Freund-
schaft aufheben. Rozbrat uczynić.
§ La paille est rompue.

aller à la paille. Hey den Soldaten;
1) nach Stroß und Sträucher gehen sich
Hütten zu bauen; 2) aus dem Elende
treten um seine Nothdurft zu verrich-
ten. U żołnierzow: 1) Isć po chrost
i słońm na chaty; 2) z szeregu wysta-
piwszy isć na dwor wielki.

être dans la paille jusqu'au ventre. warm
sitzen; sein gutes Auskommen haben.
Mieć dobry byt; mieć się iak pączek
w masle. § Nous sommes ici dans
la paille jusqu'au ventre.

être comme rats en paille. auf Regiments-
Unkosten fressen und saufen. Na czyy
karc isć i pić. § Nous sommes dans
ce château comme rats en paille.

lever la paille, vulg. das Herz haben. Ser-
ce posilać. § Ce conte est excellent,
il leve la paille; ce vin leve la paille.

tirer à la courte paille. Halmlein ziehen;
mit Halmlein lossen. Stomkami lofo-
wać.

wać. § Nous avons tiré à la courte paille à qui paieroit le repas.

mettre bien de la paille dans ses souliers. sich in kurzer Zeit bereichern. W krotkin czasie się zbogacić.

jetter la paille au vent. im Scherz; versuche dein Glück; wirf einen Strohhalm gegen den Wind und gehe den Weg, wohin es der Wind treibet. *Zarzem:* sprobuj szczęścia twego; rzuc słomkę na wiatr a idź tam, gdzie ią wiatr niesie.

Paillé, adj. m. in den Wappen: gestreift. *W herbach:* treflisty, strefowany.

Paillet, adj. m. schiel; Stroh-gelb, bleichgelb, vom Wein. Stomianego koloru, klaretowy, o winie. § Vin paillet.

Paillette, f. f. 1) Gold- oder Silber- Glitzerchen, wie man in einigen Flüßen findet; 2) Glitzerlein, Lahn, plattes Gold- oder Silber- Blättlein mit Löchern, so man auf gestickte Arbeit setzt; 3) Hammer Schlag in der Schmiede; 4) Glitter in den Blumen, als in den Tulpen, wo von beym Anrühren die Farbe abgeht. 1) Odrobinka złota albo srebra, iakich w niektórych rzekach znaydują; 2) Slaterka, blaszka subtelna złota albo srebrna z dziurkami do przyszywania na haftarską robotę; 3) łuska żelazna, hamerszłak w kuźniach; 4) prącik, strząska w kwiatach, iako w tulipanach, z których na dotknięcie farba odchodzi. § 1) Les paillettes d'or ou d'argent sont précieuses; 2) les paillettes donnent plus d'éclat à une broderie; 3) paillette de fer; la forge est toute pleine de paillettes.

Pailleur, f. m. ein Stroh-Mann, Stroh-Käufer, der Stroh verkauft. Przekupien słomy. § Le pailleur nous a amené de fort bonne paille.

Pailleux, euse, adj. brüchig, spröde, voll Schlacken, von Metallen. Zużelowaty, niewyczyszczony, o kruszcu. § C'est un grand défaut pour le fer & pour l'acier d'être pailleux.

Paillier, f. m. pr. Paillié. 1) Stroh, das in den Mist gehört; 2) Spreu-Kammer, Stroh-Boden; 3) Hüner-Hof, Vieh-Hof für das Feder-Vieh; 4) in der Baukunst: Ruhe-Platz auf den Treppen. 1) Bartog; słoma podła, którą na gnoiewisko wyrzucają; 2) komora, schowanie do słomy; 3) podwórce dla drobiu folwarczanego; 4) wschodowy placyk dla wytchnienia.

un chapon de paillier. ein Kapaun vom

Hüner-Hofe, der nicht gemästet ist. Kapłun dworowy, ktorego nie tuczo.

**on est bien fort sur son pailli.* ein ieder Hahn ist, auf seinem Misthaufen beherster; ein ieder ist Herr in seinem Hause. Każy kur śmieliż na tych śmieciach, niżli na cudzych wrotach; każy w swoim domu Pan.

Paillo, f. m. Brodt-Kammer, Zwieback-Kammer auf einer Galeere. Spizarnia, komora od sucharów na galerze.

Pailon, f. m. 1) beyrn Goldschmied; das Schlag-Loth, Blechlein zum Lötē; 2) Folie unter einem Edelstein. 1) U złotnikow: blaszka do lutowania; 2) folga pod drogi kamień. § 1) Pailon de soudure; mettre les pailons; poser les pailons.

Paillotte, vid. Paillette.

Pain, f. m. (panis) pr. Pein. 1) Brodt; 2) Brodt, Nahrung, Ernährung, Unterhalt; 3) ein ganz Stück, ein Kuchen, als Taig. 1) Chleb; 2) chleb, wyżywienie, wikt; byt; 3) plastr, sztuka iako toiu. § 1) Bon pain; méchant pain; pain bis; pain blanc, noir, dur, sec, moisi, molet, rendre, rassis; petit pain; pain de Gonesse; pain de la Reine; faire du pain; mie de pain; croute de pain; bon pain & bon vin sont un bon commencement de bonne chère; 2) mandier son pain de cuisine, en cuisine; je lui ai mis le pain à la main; sans moi il n'auroit point de pain; la fote du peuple lui donne du pain; travailler pour du pain; 3) acheter un pain de vieux oing.

pain benit. Weih-Brodt. Chleb poświęcony. § Prendre du pain benit; donner le pain benit; recevoir, avoir le pain benit.

pain céleste; pain des Anges. das gesegnete Brodt; das Himmels-Brodt im Heiligen Abendmahl. Chleb niebieski; chleb święty w komunii.

c'est pain benit que d'escroquer un avare. es ist eine Lust, wenn man einem Geizhals was abschwaget. Oszukać amina-daka wielka uciecha.

pain à chanter. Oblate zu Hostien. Opłatki do hostyy.

pain à cacheter. Oblate zum Siegeln. Opłatki do pieczętowania.

pain azyme. Süss-Brodt; ungesäuertes Brodt. Chleb prasny. § On ne peut consacrer dans l'Eglise latine qu'avec du pain azyme.

pain de proposition. das Schau-Brodt im Altar

Alten Testament. Chleb pokładny w starym zakonie. § Dieu commanda à Moïse de mettre sur la table des pains de proposition.

pain quotidien. 1) das tägliche Brodt im Vater Unser; 2) tägliche Arbeit; tägliche Verrichtung. 1) Chleb codzienny w Modlitwie Pańskiej; 2) codzienna robota; codzienna zabawa. § 2) Il passe son tems à la chaise, au jeu, c'est son pain quotidien.

pain de rive. Leib-Brodt; Brodt, das keinen Klebe-Ranft hat. Chleb bez przylepek.

pain sacré. ein Stückchen, das geweiht ist, als das Wachs im Agnus Dei. Sztuczka czego poświęcona, iako wosk w Agnuszku.

pain de Chapitre. 1) obs. eine vortrefliche Sache; 2) tägliches Brodt für jeden Thumherrn; 3) Güter, Reichthum der Geistlichen. 1) obs. Rzecz wyborna; wysmienitość; 2) chleb codzienny dla kanonikow; buły; 3) bogactwa, dobra duchownych.

pain de panetière; pain de hostelage. im Land-Recht: Zins-Brodt, das man dem Lehns-Herrn jährlich zu geben schuldig ist. W prawie ziemskim: chleb coroczny czynszowy dla Pana dziedzicznego.

pain de munition. tägliches Soldaten-Brodt, nemlich 24 Unzen für einen Soldaten. Chleb codzienny żołnierski, to iest 24 uncey dla każdego.

pain de mouton. 1) Käse-Plätzchen, Käse-Kuchen; 2) mit Frucht-Körnern überstreutes Brötlein, so den Reichen die Armen zu schenken pflegen. 1) Placek z masła i z sera; 2) bułka chleba rozżmami ziarnami posypana, którą ubo-dzy bogatym darować zwykli.

pain de brassé. groß Gefunde-Brodt. Borys, chleb wielki dla czeladzi.

pain de cuisson; pain de menage; pain bourgeois. Hausbacken-Brodt. Chleb domowy.

pain broié. ein Beck-Meisterstück. Sztuka piekarska; chleb pierwszy od piekarza wystawiony, co w cech wstępnie.

pain chaland. Brodt, so der Becker ins Haus bringet. Chleb, co piekarz po domach przedaie.

pain d'épice. 1) Pfefferkuchen; Honigkuchen; 2) ein gewisser Baum in den Antyllischen Inseln. 1) Piernik; 2) drzewo pewne na Antylijskich wyspach. § 1) Faire de l'excellent pain d'épice; Pohl, Lexic. rom. II.

le meilleur pain d'épice est celui de Thorn; pain d'épice à la Dominé.

*il aime le pain d'épice. vom Richter: er schreibt die Gerichts-Unkosten sehr hoch an. O *szczęściach*: wylokcie expensia pisze.

pain d'épicer. ein Pfefferküchler. Piekarnikarz. § C'est un de meilleurs pain d'épiciers à Thorn.

pain de porcseau, (panis porcinus) Schweins-Brodt, Sau-Brodt, Erd-Nuß. Swiniak, świni chleb, gduła ziemna, rzepa lesna.

pain de cocu. Sauer-Klee, Kufucks-Klee, Herz-Klee, Aluluja. Konicz, konik ziele.

pain d'asnage. das Silber, so beim Probiren auf dem Boden des Schmelz-Liegels gefunden wird. Srebro, ktore na dnie w tyglu probierskim się nadyaie.

pain de cire. ein Boden Wachs. Wrąb, sztuka wosku.

pain de bougie. aufgewundener Wachs-Stock. Stoczek zwiry.

pain de sucre. ein Hut Zucker. Głowa cukru. § Couvrir un pain de sucre; pain de sucre en papier gris; pain de sucre en papier bleu.

avoir la tête faite en pain de sucre. einen rundspizigen Kopf haben. Bydź głowy podługowatey.

pain de lie. ein Klumpen Esig-oder Wein-Hefen für die Hutmacher. Plastr lagru albo drożdży octowych dla kapeluszników.

pain de blanc à blanchir. weisse Erde vom Seiffensieder, das Küchen-Geschirr damit zu poliren. Glinka biała od mydlarza do polerowania stawkow kuchennych.

pain assuré. ein gewisser Unterhalt. Chleb gotowy; pewne wyżywienie.

pain du Roi; pain de prisonnier. Brodt, das der König den Gefangnen geben läßt. Chleb dla więźniow od krola naznaczony.

manger du pain du Roi. gefangen seyn, oder auf der Galeere sitzen. Siedzieć w więzieniu albo na galerze.

pain de douleur. Thränen-Brodt. Chleb smutku; chleb łzami pokropiony.

**liberté & pain cuit.* wer Brodt und die Freyheit hat, lebt vergnügt. Słodki pokoy przy chlebie i wolności; wolność wżytoko słodzi.

**il ne vaut pas le pain qu'il mange.* er ist das Brodt nicht werth, das er isset. I chleba niewart co go is.

être en pain. unter der väterlichen Gewalt stehen. Bydż pod władzą oycowiką.
être hors de pain. der väterlichen Gewalt entlassen seyn. Bydż wypuszczonym z oycowikiey władzy.

il n'a ni pain ni pâte. er hat weder zu beissen noch zu brechen. Nędzę klepie; nie ma co w geby włożyć.

** cela est long comme un jour sans pain.* dabey wird einem die Zeit und Weile lang. Tęskno człowiecka przy tym.

** il promet plus de beurre que de pain.* er verspricht goldne Fette. Złote gory obiecuie a ołowianych nie ma.

pain coupé n'a point de maître. bey Tisch: wer sein Brodt mehr hat, kan es bey'm Nachbar borgen. U stolu: gdy chleba nie ma, bierz u sąsiada.

pour un morceau de pain; pour une pièce de pain. etwas um sehr wohlfeilen Preis. Barzo tanio. § Donner, acheter quelque chose pour une pièce de pain.

** il mange son pain blanc le premier.* er hat in der Jugend gute Tage und im Alter wird er darben müssen. W młodości huczno buczno życie, a na starość żimno w pięty będzie.

** il s'est emprunté un pain sur la fournée.* er hat vor der Hochzeit genascht. Przed ślubem zabrał na regiefr.

elle a pris un pain sur la fournée. sie ist vor der Hochzeit schwanger worden. Przed ślubem ad rationem zabrała.

** avoir du pain cuit.* sein Brodt haben. Mieć swe wyżywienie; mieć chleba z geby.

** il mange son pain dans son sac (dans sa poche).* er will alles selbst fressen. Włazłko sam chce zjeść, nikomu nie udzielać.

** manger son pain à la fumée du rôt.* trocken Brodt essen, wenn andere schmauszen. Przy suchym chlebie bankietowi się przypatrować.

** à mal enfourner on fait les pains cornus.* bey'm ersten Zuschnitt verdirbet man leichtlich einen Handel. Na początku podrwiłszy, trudna się poprawić.

il mange le pain hardi. er hat sein gewisses Auskommen. Chleb swoy ma pewny.

** c'est du pain bien long.* dieses wird noch ins künftige etwas abwerfen. I na przyszłe czasy zysk z tego będzie.

** faire la guerre au pain.* starć essen. Geby przy stole szernować.

Painbêche, f. f. faule Strunze, faules Leder. Gnusznica; zgusta kobieta. § Cette femme est une vraie painbêche.

Pain d'asnage,
Pain d'épice,
Pain de cocu,
Pain de-pourceau,

vid. Pain.

Pain d'épicer, f. m. ein Pfefferkuchler. Piekarnikarz.

Paines, vid. Peines.

Paiomirioba, f. m. eine kleine Pflanze in Brasilien, ihre Wurzel dienet wider das Gift, der Saamen aber wider den Stein. Płonka Brezylska, korzeń jej na truciznę a nasienie na kamień służy.

Pajon, f. m. (Pajonus) Pajon, ein Reformirter Prediger in Orleans und heimatlicher Arianer im XVII Seculo. Paion Minister kalwiniki Orleaniki a arianin skryty w XVII Chrzęścianstwa wieku.

Pajonisme, f. m. (Pajonismus) die Arianijsche Lehre des Pajons. Aryanijska Paiona nauka.

Pajoniste, f. m. ein Pajoniste, Anhänger des benannten Paioni. Paionista, naśladowca Paiona.

Pair, f. m. 1) ein Gatte; eines vom Paar; 2) seines gleichen; einer der einem gleich ist; eine Sache, die einer andern gleich ist; 3) Amts-Bruder, Amts-Genosse; 4) ehedessen: Lehenträger, der zugleich Besizer im Lehn-Gericht gewesen; 5) Landherr, vornehmer Herr des Reichs; 6) ein Pair, ein Ober-Parlements-Herr in Engelland. 1) Jedno z par; famiec albo famica; 2) rowiennik, rowny komu; rzecz drugiey rowna; 3) spofurzędnik; 4) niedgdyz: pan lenny, co oraz byłafesorem w sadach lennych; 5) pan przedni. Panitwa; 6) Par albo Senator Angielski w wyzszym Parlamencie. § 1) La tourterelle ne va jamais sans son pair; quand elle a perdu son pair, elle mène un vie languissant; 2) il est sans pair; son pair & compaignon; 3) les Pairs du Roiaume.

Pair de France. ehedessen ein Französischer Pair oder Reichs-Rath; es waren sechs geistliche und sechs weltliche. Niedgdyz Par albo Senator francuski; był o ich zszęciu Duchownych i zszęciu Swieckich. § Les douze Pairs de France.

sans pair. ohne seines gleichen. Bez rowiennika.

faire marcher quelque chose de pair. etwas gleich hoch achten. Rowno co poważać.

se tirer hors de pair; se tirer du pair. 1) sich hervorthun; sich über seines gleichen

chen schwingen; 2) sich aus der Gefahr wickeln. 1) Wlecić na wyższe urzędy; rowiennikow zyskać; 2) wybrnąć z niebezpieczeństwa.

change au pair. ein Wechsel, an dem nichts zu gewinnen und zu verlieren ist. Wechsel, na którym zysku i utraty nie ma. § Le change est au pair.

cinq cents Polonois vont du pair avec unécu. fünf Polnische Tine machen einen Thaler. Pięć tynfow Polskich czyni talar.

il est sans pair. er hat seines gleichen nicht. Rownego nie ma.

ils se traitent de pair à compagne. sie gehen mit einander wie vertraute Brüder um. Jak bracia z sobą żyją.

marcher du pair avec quelqu'un. einem gleich seyn. Rownym być komu.

pair & non pair. gerade oder ungerade, ein Spiel. Cetno albo lichy, gra. § Jouer à pair & non pair; il y a pair; il y a non pair.

parler pair. mit deutlichen klaren Worten reden. Jasne mówić słowy; w klar mówić.

pair à pair. adv. gerade, paarweise, einander gleich. Rowno, parami. § Nous voilà pair à pair.

du pair. adv. mit einem gleich; mit einem von gleichem Stande; von gleicher Art und Neigung. Rowno z kiem, rownie iak; tak iak; w iedney sforze z kiem; rowney z kiem skłoności. § Aller du pair avec quelqu'un; il y a des gens obscurs, qui veulent aller du pair avec les personnes illustres.

Pair. f. f. ehedessen Wittwe eines Französischen Pairs. Niedyż wdowa Para albo Senatora Francuskiego.

Pair. adj. m. (par) gleich, gerade. Rowny, na dwie rowne części się podzielić dający. § Un nombre pair.

nombre parement pair. eine gerade Zahl, die nur durch eine gerade Zahl ohne Bruch kan dividirt werden, als 32 mit 4. Liczba rowna, która się bez frakcyi tylko liczbą rowną podzielić może, iako 32 z liczbą 4.

nombre parement impair; nombre impairement pair. eine gerade Zahl, die sich mit einer geraden auch einer ungeraden Zahl dividiren läßt, als 6 mit 3 oder mit 2. Liczba rowna, co się liczbą rowną albo nierowną dzielić daie, iak 6 z 3 albo z 2.

nombre parement & impairement pair. eine gerade Zahl, die bey gerade und auch eine ungerade Zahl dividiren kan, als 12 mit 4, 6, 3, 2. Liczba rowna,

ktorą trzy rowne i jedna nierowna dzielić może, iako 12 liczby 4, 6, 3 i 2.

Paire. f. f. ein Paar, wird auch von Sachen gesagt, die aus zwey Stücken bestehen, als eine Scheere. Para; *zabije się o rz. cz. a. b. m. w. i.* co ze dwu sztuk są spotone, iako nożyce. § Il part du cerveau sept paires de nerfs; une bonne paire de souliers. une méchante paire de bottes. une paire de sabots; une paire de gans de pistolets, de pantoufles; une paire de pigeons; une paire de bœufs; une paire de ciseaux, de pincettes, des caleçons.

Paireste. f. f. ehedessen Wittwe eines Französischen Pairs. Niedyż wdowa Para Francuskiego.

Pairie. f. f. 1) die Würde eines Pairs ehedessen in Frankreich und jetzt in England; 2) Fürstenthum oder Grafschaft, die den Titel Pairie in Frankreich führet. 1) Godność niedyż Francuskiego a teraz Angielskiego Para albo Senatora w wyższym Parlamencie; 2) Księstwo albo Grabstwo we Francyi tytuł Pairie mające. § 2) Les Rois de France peuvent seuls dans leur Roiaume ériger des Terres en Pairie.

pairie femelle. Herrschaft, die eine Dame besizen kan. Państwo, ktore Dama posiada.

Pairle. f. m. in den Wappen: eine Gabel-Figur, wie ein Lateinisches Y. W herbach: figura rosochata na kształt litery Y.

Pais. f. m. 1) ein Land, Landschaft, Gegend; 2) vulg. Lands-Mann. 1) Okolica, kray, ziemia, krainar 2) vulg. ziemek. § 1) Avant que d'entrer dans un pais, il se faut informer des mœurs des habitants & des diferentes coutumes du pais; reconnoître le pais; ils sont de même pais; on dit d'Italie, que c'est un bon pais, mais que les gens qui l'habitent ne valent guères; s'instruite d'un pais; pais montueux; pais marécageux, abondant en paturage; pais fertile, stérile, sec & maigre; a) bon jours pais; adieu pais.

pais de bois. waldiges Land, wo viel Waldungen sind. Kray drzewisty; okolica drzew pełna.

pais de chass. Land, wo gute Jagden sind. Kray w łowy bogaty.

pais maritime. Land, das an die See stößt. Kray nadmorski.

* *pais de cocagne.* Schlaraffen-Land, ein

Land wo Milch und Honig fließt. Kray w żywności wszelkie opływający; kraina zyzna. § Le País de Pologne est un país de cocagne.

les País-bas. Niederland. Niderlant.

país inconnu. 1) unbekanntes Land; 2) Böhmisches Berge; eine Sache, die man nicht weiß oder nicht kan. 1) Kray nieznaomy; 2) Niemieckie kazanie; rzecz, ktorej kto nie wie albo nie umie. § 1) Il y a beaucoup de país inconnus en monde; 2) les modernes ont découvert des país inconnus dans les sciences; l'algèbre est un país inconnu à la plupart.

plat-país, f. m. das flache, platte Land, das ist die Felber, Wiesen, Städtchen und Dörfer. Kray polny; wsi i miasteczka. § Le plat-país est tout-à-fait perdu; faire le dégât dans le plat-país; fourager le plat-país; le plat-país étoit sans bois.

* *le país d'adieu fias.* im Scherz: die zwey Französischen Provinzen Langwedoc und Gasconne. *Zartuigt:* dwie Francuskie Prowincye Langwedocya i Gaskonia. § Il est du país d'adieu fias.

* *país de sapience.* in Scherz: Reden: die Nieder-Normandie. *W mowach iowialnych:* Normandyja dolna albo niższa.

país latin. im Scherz: eine Universität, eine Schule. *Zartem:* Akademia, szkoła. § C'est un homme du país latin & c'est tout dire; les rois du país latin ont pour sceptre une férule.

país d'Etats. die Provinzen Bourgogne, Bretagne und Langwedoc, sie haben noch die Freiheit die Auflagen durch ihre Deputirte einzurichten. Prowincye Langwedok, Burgonia, Bretania, mają jeszcze wolność uchwalenia podatkow przez deputatow swoich.

país d'Electon. eine Provinz, wo die Deputirten die Auflagen eintreiben. Prowincya, gdzie deputaci podacki wybierają.

país de concordat. eine Provinz, wo der Vergleich zwischen Leone X und Francisco I wegen der Beneficien beobachtet wird. Prowincya, w ktorej podług concordatum albo ugody między Papieżem Leonem X a Franciszkiem I uczynioney beneficya się rozdawała.

país d'obédience. eine Provinz, in welcher der Pabst in Vergebung der Beneficien viel Gewalt hat. Prowincya, gdzie Ojciec S. wiele ma władzy w rozdawaniu godności kościelnych.

país de droit écrit. eine Provinz, in welcher nach dem Römischen Kaiser-Recht gesprochen wird. Prowincya, która się prawem Rzymskocefsarskim sędzi.

país coutumier. eine Provinz, die ihr eigenes Land-Recht und Gebräuche hat. Kray statut swoy własny mający.

país-fomme. in der Seefahrt: leichter Grund, wo nicht viel Wasser ist. *W żeglarskiej nauce:* miłkie miecey; brod.

autant de país, autant de coutumes. ländlich sittlich. Jaki kray taki obyczaj.

* *courir le país; battre bien du país.* viele Länder durchlaufen; das Land durchstreichen. Wiele świata zbieżać.

* *il est bien de son país.* er ist noch ein Fuchs; er ist sehr einfältig. Jeszcze fryc; jeszcze wielkim prostakiem.

* *gagner país.* das Geld gewinnen; davon laufen. Porwać się w nogi; chorągiewkę zwinąć.

* *il lui a bien fait voir du país.* er hat ihn lange bey der Nase geführt; er hat ihm viel Berdruß gemacht. Długo go za nos woził; wiclu mu trudności i kłopotu narobił.

juger à vûe de país. von einer Sache ohne Verstand urtheilen. Bezrozumnie o czym sędzić.

Paísage, f. m. 1) eine Gegend, eine Landschaft; 2) eine gemahlte Landschaft.

1) Położenie krainy; ziemia, okolica; 2) landzaft; okolica malowana, iakogory, lasy, pola, łąki. § 1) Les bois, les colines & les rivières, rendent les passages fort beaux; 2) un beau passage; aimer les passages.

Paísagiste, f. m. ein Landschaft-Mahler. Malarz okolicowy, co landzafty maluje. § C'est le plus fameux paísagiste de Paris.

Paísan, f. m. 1) ein Landmann, ein Bauer; 2) Bauer, grober Kerl. 1) Wiesniak, gbur, chłop, kmić; 2) grubian. § 1) Les païsans ne sont pas si polis que les gens de villes; les païsans en Pologne sont tous esclaves de leurs Seigneurs; 2) quel païsan est cela?

Paísan, ne, adj. 1) bäurisch; 2) unhöflich, grob, bäurisch. 1) Wieyski, chłopski; 2) gruby, niepolityczny, chłopski. § 1) Mener une vie païsanne; 2) avoir l'air païsan; avoir la mine païsanne; sa conduite est païsanne, & je ne la puis souffrir.

à la païsanne. bäurisch, auf Bauren-Art. Po chłopsku; po wieysku.

Païsanne, f. f. 1) eine Bauer-Frau, ein Bauer-Weib oder Bauer-Mädchen; 2) ein

2) ein grobes unhöfliches Weib; 3) eine Döfse - Blut - rothe, columbine und weiße Tulpe. 1) Wiesniaczka, gburka, kmiołka; 2) niewiaśta gruba; grubianka; 3) tulipan kolumbinowy, biały i tego co iucha wołowa koloru. § 1) C'est une jolie paisanne; 2) c'est une franche paisanne.

* Paisannerie, f. f. 1) Bauren-Geschlecht; 2) bäurische Sitten, bäurische Art. 1) Chłopski rod; chłopska rodzina; 2) chłopskie obyczaje; chłopskie maniery.

Paisible, adj. c. 1) still, geruhig, friedfertig, fromm, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) geruhig, ungestört, insonderheit von einem Besizer eines Beneficii, der drey Jahre solches geruhig besessen; 3) still, wo man keinen Lärm höret. 1) Cichy, spokoiny, o ludźiach, zwierzętach i rzeczach; 2) nieprzerwany, spokoiny, o sobliwie o posessorze beneficium przez trzy lata trzymającym; 3) cichy, gdzie wczeka i trzasku nie słuchać. § 1) C'est un esprit fort paisible; l'Etat est fort paisible; regne paisible; ce cheval est doux & paisible; un agneau paisible; paisible nuit helas! je ne demande que le repos, que tu donne à tous; les eaux paisibles de nos étangs; la mer est paisible; 2) on ne peut troubler un paisible possesseur d'un bénéfice; 3) lieux paisibles; nos bois paisibles; nos campagnes paisibles.

Paisiblement, adv. friedlich, im Frieden. Spokoinie, w pokoju. § La nature ne tend qu'à vivre paisiblement.

* Paislaler, v. a. vid. Echallaser. Wein-Pfähle einschlagen. Natykać winnicę palami.

Paislant, e, adj. in den Wappen: gebuckt als wenn es weidete. W herbach: głowę zchylaący, iako bydy pasące się.

Paille, f. m. obs. (passer) ein Sperling. Wrobel.

Paisseau, f. m. * 1) ein Wein-Pfahl, besser Echallas; 2) eine Art Scharfe zum Unterfutter. * 1) Tycz, pal w winnicy, lepsze słowo Echallas; 2) szarża, materya pewna do podszewek.

Paisleler, vid. Paislaler.

Paissonne, f. m. ein seichter Ort in der See, wo nicht genug Wasser zu den Schiffen ist. Mieysce miśkie w morzu, gdzie dosyć wody na okręty nie ma.

Paisson, f. m. 1) die Schwein-Mast, Eichel-Weide; 2) Schlacht-Rlinge, Schlacht-

Messer; rundes Schab-Eisen der Gerber und Handschuhmacher, womit sie das Leder schlichten oder schmeidig machen. 1) Żołędzi żer; żerowisko swinie; 2) skrobaczka, którą rękawicznik albo garbarz skorze wisności dodawa. § 1) Les habitans ont droit de paisson.

Paissonner, v. a. schlichten, das Leder auf dem Schabeisen ausdehnen und geschmeidig machen. Rozciąganiem skorzę wisności albo śmagłości dodawać. § Paissonner une peau.

Pastre, f. m. obs. ein Schäffer. Pastuch. Paistre, Paistrin, Paistrir, vid. Paistre, Paistrin, Paitrir.

Paistre, v. n. conj. vid. in append. (pascere) weiden, auf der Weide gehen. Pasć się iako bydło. § C'étoient des chevaux de bagage qui paissoient; mener paistre les pourceaux; un grand nombre de brebis paissoient le long des montagnes.

paistre, v. a. 1) weiden, auf die Weide treiben; 2) abweiden, abfressen, als die Weisen, das Gras, die Eichen; 3) einen Raub-Vogel füttern, äßen, äßen; 4) figürlich: führen, lehren, weiden die Schafe; sind Worte aus dem Neuen Testament. 1) Pasć bydło; 2) pasć, żąć, iako bydło łąkę, trawę, żółędzi; 3) karmić ptaka łowczego; 4) figurycznie: uczyć, pasć owce; słowa Nowego Testamentu. § 1) Paistre des troupeaux aux colines; 2) paistre l'herbe; les troupeaux paissent les prez; 3) paistre un oiseau; 4) paistre le troupeau de Jesus-Christ; paissez mes agneaux; paissez mes brebis.

se paistre, v. r. 1) sich weiden; sich nähren; 2) sich weiden, sich speisen, als mit leerer Hoffnung. 1) Pasć się, karmić się; 2) karmić się, iako proźna aparcencyą, nadzieją pochlebną. § 1) Les corbeaux se paissent de charognes; les bons oiseaux se paissent sur le vif; 2) se paistre d'imagination, de chimères, de vent, d'esperances mal fondées.

se paistre de vent. sich mit eitler Hoffnung speisen. Proźną się tuczyć nadzieją.

* envoyer paistre quelqu'un. einen wegjagen. Wygnać kogo.

allez paistre de l'herbe. packe dich, gehe fort du unvernünftiges Vieh. Fora zjad głupcze; idź w pole a pasć się z bydem.

Paistrin, Paistrin, f. m. ein Backtrog. Dzieża, koryto do ciasta. § Un grand, un petit paistrin.

K k 3 Paitrir,

Paîrîr, v. a. 1) Teig machen oder kneten; 2) treten als Leim zum Bauen; * 3) figürlich: machen, bilden, zusammensetzen. 1) Zarobić, gnieść ciasto; 2) deprać, iako glinę do budowania; 3) w sensie figuracyjnym: uformować, ukształtować. § 1) 'On paîrîr la farine avec de l'eau; paîrîr la pâte pour faire du pain; il faut encore paîrîr cela d'avantage; 2) paîrîr l'argile pour faire des ouvrages de terre; 3) le ciel n'a pas paîrîr un gentil-homme d'autre limon que moi.

être paîrîr de quelque vice, eines Lasters ergeben, voll seyn. Niecorzy iakiey bydź peśun. § Etre paîrîr d'ignorance & de vanité & de malice.

il est des ames paîrîres de fange & de boue, es ist ein niederträchtiger und weislicher Kerl. Niewiesciuch to wielki.

Paix, adv. still. Cyt, echo. § Paix-là; paix-là je vous prie Messieurs.

Paix, f. f. (pax) 1) Friede; 2) Friede, Einigkeit, Ruhe; 3) ein Vacem, ein Friede, Bildniß Christi oder eines Heiligen auf einer silbernen Platte, das der Priester bey der Messe zu Füßen giebet; 4) vulg. Stille, stiller Ort; 5) vulg. ein Schulter- oder Blatt eines Ochsen, eines Schafens; 6) die Göttin des Friedens bey den alten Römern; 7) obs. Vieh-Weibe; 8) obs. Eichel-Naß. 1) Pokoy, toisuz, przymierze; 2) pokoy, zgoda; 3) pacyfikat, obraz Zbawiciela albo Świętego na srebrney blaźe, ktory kapłan przy Mżey S. całować daie; 4) vulg. spokoyność, cisza, spokoyne mieysce; 5) vulg. łopacka wolowa, łkopowa; 6) bogini; 7) obs. pastwisko; 8) obs. żerowisko. § 1) Ofrir, conclure, faire la paix; rompre la paix; donner la paix à toute l'Europe; acheter la paix; entretenir la paix; vivre en paix; 2) elle nourrit dans son sein une paix éternelle; la paix regne en mon cœur; la paix regne dans cette maison; il ne peut vivre en paix avec sa femme; entretenir la paix dans sa famille; nous vivons en paix; nôtre maison est une maison de paix; 3) baiser la paix avec respect; le Grand-Aumônier fait baiser la paix au Roi; 4) nous sommes ici bien en paix; je vis fort en paix dans ma solitude; 5) un paix de mouton.

faire la paix avec quelqu'un, sich mit einem vertragen. Zgodzić się z kim. **laisser quelqu'un en paix**, einen zufrieden lassen. Dać komu ppkoy. § Laissez

nous en paix; il s'est lassé de me tourmenter, il me laisse en paix.

ange de paix, Liebhaber des Friedens und der Einigkeit. Miłośnik pokoju i zgody. § Il y a toujours été un ange de paix.

une paix & unrrée; une paix plâtrée, unsicherer Friede; Schein-Friede. Pokoy niepewny; pokoy na pozor uczyniony.

laissez les morts en paix, laßet die Todten ruhen. Umarłym- day pokoy.

il est mort, Dieu lui fasse paix, er ist todt, Gott laße ihn ruhen. Umarł, niech w Bogu odpoczywa.

ne donner ni paix ni treve à quelqu'un, einen nicht ruhen lassen. Nie dać komu pokoju. § Je ne lui donnerai ni paix ni treve, jusqu'à ce qu'il m'ait rendu justice.

Pal, f. m. (palus) insonderheit in den Wappen; ein Pfahl. **Oblivie w herbuch: pal**. § Hachure en pal; il porte de sinople à un pal d'or; il porte d'argent à deux pals d'or.

Palabre, f. f. Geschenke, so man den Kleinen Königen und Fürsten auf einigen Africanischen Küsten giebet. Danina dla krolikow i ksiązar na Afryckich przymorzach.

Palade, f. f. in der Seefahrt: ein Mader-Zug, Stos mit dem Ruder. **W żeglarskiej nauce: podiąg wiasłami**.

Paladin, f. m. in den Romainen: ein kührender Ritter. **W romanach: kawaler po świecie błąkający**. § Les romans sont pleins de Paladins.

Palais, f. m. (palatium) 1) ein Palais, ein Pallast; 2) ein Königliches Gerichtshaus; Gerichte, Ort, wo Gerichte gehalten werden; 3) die Praxis eines Advocaten; 4) der Saumen. 1) Pałac; 2) sądowy dom; sądy, grod, gdzie się sądy odprawiają; 3) patronizacya, prokuratorstwo; 4) podniebienie w usciech. § 1) Bâtir un superbe, un magnifique Palais; sa maison est une maison enchantée, on dirait que c'est un petit Palais; 2) le Palais est beau & grand; faire quelque chose au Palais; 3) se mettre au Palais; mourir de faim au Palais; le Palais n'enrichit aujourd'hui personne; 4) palais de bœuf, de brochet, de carpe, de cheval; se brûler au palais.

Palais Royal, Königlicher Pallast in Paris, wo der Herzog von Orleans residirt. Pałac królewski w Paryżu, gdzie Książę Orleański rezyduje.

Palais Cardinal, Pallast des Cardinals Richelieu.

Richelieu in Paris. Pałac Kardynała Richelieu w Paryżu.
Palais d'Orléans; Luxembourg. ein Palaſt auf der Vorſtadt zu St. Germain in Paris. Pałac na przedmieſciu S. Gierrmana w Paryżu.

gens du Palais. Gerichts-Personen, als der Richter, die Advocaten ic. Oſoby ſądowe, iako ſędzia, prokuratorowie &c.

usage de Palais. der Gerichts-Brauch. Zwyczaj ſądowy.

style de Palais. der Gerichts-Stil. Styl ſądowy.

cet Avocat croite sa robe au Palais. dieſer Advocat hat keine Praxin. Patron ten ipraw nie ma ſądowych.

l'Almanach de Palais. Gerichts-Calender, darinnen die Gerichts-Tage ſtehen. Kalendarz, w którym ſtoią dni ſądowe.

Palais de lievre. Gänſ-Diſel, Sau-Diſel, Souchen-Kraut. Mleczy, żółte.

Palamede, f. m. eine columbine, rothe und weiſſe Tulpe. Tulipan kolumbinowy, czerwony i biały.

Palamente, f. m. ein Ruder auf der Galeere. Wioſło na galerze.

Palan, f. m. 1) Hiß-Zau, ein Seil auf den Schiffen, womit man etwas in die Höhe windet; 2) Zau, das ein Schiff-Stück anhält. 1) Lina na okręcie do hyzowania albo windowania czego wzgorę; 2) lina do przytrzymania działu okrętowego. § 1) Grand palan; palan ſimple; palans de miſaine.

Palandrie, f. f. ein ſlaches Schiff. Łódź; czoln płaſki.

Palanque, f. f. eine kleine Feſtung von Pfählen gemacht. Ząb, twierdza z palow. § Les palanques ſont en uſage en Hongrie & en Pologne; attaquer une palanque; défendre une palanque.

Palanquer, v. a. & n. eine Laſt in das Schiff winden, hiſſen, aufhiſſen. Windować ciężary w okręt.

palanque auf den Schiffen; zieh an. Na okrętach: przyciągnij.

Palanquin, f. m. 1) ein kleines Hiß-Zau etwas in die Höhe zu winden; 2) in Indien: eine groſſe Senſte für zwey oder drey Perſonen. 1) Na okrętach: lina mała do windowania czego; 2) w Indyi: lektyka na dwie albo trzy oſoby. § 1) Palanquin de ris; palanquins ſimples de racage; 2) il ſe faiſoit porter dans un palanquin.

Palanquines, vid. Balancines.

Palardeaux, f. m. plur. Stopf-Stücke; gepichte Stücke Bretter mit Haar übers-

zogen, mit welchen man die Löcher im Schiff zumachet. Sztuki deſzczek naſmalane i ſiercią powleczone do dychtowania albo zatkania dziur okrętowych.

Palatre, f. f. 1) das Gehäuſe um ein Thür- oder Vorhang-Schloß; 2) ein Stück Bret, damit eine Spalte oder ein Aſt-Loch in einem Fluß-Schiff vermacht wird. 1) Kłorka, wiązanie albo blachy żelazne w których ſą ſprężyny zamkowe albo kłorkowe; 2) kawał deſzczki do dziur i rys w ſzkućie zaprawienia.

Palatin, f. m. (*Palatinus*) 1) ehebeſſen ein Fränkſcher Graf; 2) ein Pöhlniſcher Wojwod; 3) ein Hungariſcher Wojwod oder Statthalter; 4) obf. ein Hof-Bedienter. 1) Niegdyż we Francyi: Arabia, Groß; 2) Woiewoda w Polſtce; 3) Woiewoda albo Wielkorządca Węgierſki; 4) obf. Dworzannin.

Comte Palatin, (*Comes Palatinus*) ein Pfalz-Gräf oder Comes Palatinus in Deutſchland und ehebeſſen in Frankreich, er creiret Doctores, Notarios und legitimiret unehliche Kinder. Falegrabia, Urzédnik w Niemczech a niegdysz we Francyi, co przywileie na Doktorſtwa, Notaryuſztwa i na legitymitacye b-kartow wydaie.

l'Electeur Palatin; *Palatin*; *Comte Palatin du Rhin*. der Pfalzgräf am Rhein; der Churfürſt von der Pfalz. Kurfürſt Falegrabiſki; Elektor Palatyn.

Palatin, e, adj. (*palatinus*) 1) Wonwoden, den Wonwoden gehörig; 2) Pfalzgräflich, Chur-Pfalzgräflich. 1) Woiewodzy, Woiewodſki; 2) Falegrabiſki, Palatynſki, do Palatynu Reuſkiego należący. § 1) Jugement Palatin; pouvoir Palatin; 2) la maiſon Palatine.

Palatinat, f. m. (*Palatinatus*) 1) eine Wojwodſchaft in Pöhlen; 2) die Pfalz, ein Churfürſtenthum in Deutſchland. 1) Woiewodztwo w Polſtce; 2) Palatynat Elektorſtwa Niemieckie. § 1) Le Roiaume de Pologne eſt diviſe en Palatinats; après qu'on a délibéré à Varſovie, chaque Sénateur s'en retourne à ſon Palatinat; 2) il y a deux Palatinats en Allemagne le haut & le bas Palatinat, ou le Palatin du Rhin & celui de Bavière.

Palatine, f. f. 1) eine Wojwodin in Pöhlen oder Hungarn; 2) eine Pfalzgräfin; 3) Palatin; Hals-Zierat des Brauchzimmers von Rauchwerk, Federn oder Kk 4 Seide.

Seide. 1) Woiewodzina w Polsce albo w Węgrzech; 2) Elektorka Palatynska; 3) palatynka, stroy białogłowski na szyję; z futerek, z pierza albo z jedwabiu.

Palaut, *f. m.* ein großer Kerl, Grobian. Grubian; człek niepolityczny. § C'est un gros palaut; un franc palaut.

Päle, *adj. c.* blaß, bleich. Blady. § Il est pâle; elle est pâle; la pâle main de la mort; il demeure tout le jour courbé sur un livre, toujours pâle & défait, au lieu qu'auparavant il avoit le teint frais & vermeil; un vilage pâle.

rose pâle. eine bleichrothe Rose. Roza blado czerwona.

le Soleil est pâle. die Sonne wird etwas von einer Wolcke verdunkelt. Obłoczek przycimnia słońce.

couleurs pâles. die blassen Farben. Farby albo kolory blade. § Rouge pâle; bleu pâle; jaune pâle.

pâles couleurs. die gelbe oder bleiche Sucht; die Jungfer-Krankheit. Biała febra; panieńska choroba. § La belle Philis est morte de pâles couleurs à seize ans, on la plaint de mourir d'une maladie, dont il est tant de médecins.

Pale, Palle, *f. f.* (pala) 1) ein papierner Deckel mit Leinwand auf dem Kelche bey der Messe; 2) die Schaufel, die flache Breite eines Ruder's; 3) Schutz-Bret vor einem Mühlen-Gerinn, oder am Teich. 1) Pala ostarzowa na kielichu; 2) pioro u wiosła; fzerza; 3) zastawnik, stawidło u młyn, u upustu stawow, sadzawek. § 1) Cette pale est trop grande; couvrir le calice de la pale; mettre la pale sur le calice; 2) pale mal-faire; la pale de la rame, de l'aviron; 3) lever la pale.

Palé, *éc. adj.* in den Wappen: gepäht. W herbach: upalowany.

Paléage, *f. m.* *vid.* Manéage. auf den Schiffen: das Aus- und Einschaffeln der Waaren, als des Korn's, des Salzes, davor der Kauffmann den Vorträuten nichts zahlet. Szuslowanie, sypanie szusła towarow, iako zboża, soli w okręt i z okrętu, od czego kupiec słom nie płaci. § Le marchand n'est dû aucun salaire aux matelots pour le paléage & pour le manéage.

Palée, *f. f.* die Schaufel am Ruder. Pioro u wiosła; fzerza.

Palée, *vid.* Pales.

Palefrenier, Palfrenier, *f. m. obs.* ein Pferdnecht, Stalknecht, besser valet d'étable. Maßtalerz; slawany paro-

bek, co konie cudzą, lepiey pówiesz valet d'étable. § Un Roi de Trace disoit qu'il lui sembloit qu'il ne différerait en rien de son palefrenier lorsqu'il ne faisoit pas la guerre.

Palefroi, *f. m. obs.* Pracht-Pferd, ein gepunktet Reut-Pferd für ein vornehmer Frauenzimmer oder für einen grossen Herrn. Koń przybrany; koń ubrany dla Damy albo Pana wielkiego. § Elle monta sur son palefroi.

Palenail, *obs. vid.* Mail.

Palamente, *vid.* Palamente.

Palenk, *f. m.* in Persien ein Stod, darin man einen Gefangenen mit den Armen und dem Hals schliesst. W Persiech: kiy, w który więźnia wsadzają.

Palernode, *f. f. obs.* Art von geistlichen Versen. Gatunek wierszy duchownych.

Paleron, *f. m.* in der Anatomie: ein Schulter-Blatt, wird auch von Schweinen und Pferden gesagt. W anatomii: łopata, także się o koniach i swiniach mowi. § Ce cheval est blessé au paleron.

Pales, Palez, *f. f.* (Pales) die Göttin der Hirten. Bogini pastuchow. § La Pales présidoit aux pâturages.

Palée, *f. f.*

Pales, *f. m. plur.*) Wähle unter einer
Palez, *f. m. plur.*) Brücke oder unter den
Mauern eines Hauses. Pale, koły pod mostem albo pod murami budynkowemi.

Palettre, *f. f.* (palestra) im alten Rom: Ring-Schule, Gecht-Schule. W starym Rzymie: zapaskow miejsce.

Palestrique, *adj. c.* (palestricus) zur Gecht- und Ring-Schule gehörig. Zapasniczy.

Palet, *f. m.* 1) Wurfstein, ein platter runder Stein oder Eisen, womit man nach dem Ziele wirft; 2) das Spiel mit dem Wurfstein. 1) Zelazo albo kamień płaski i okragły ciskaniu do celu służący; 2) gra kamieniem. § 1) Mon palet est rompu; jouer une pièce de trente sous au palet; Apollon tua Hircine en jouant au palet; le jeu du palet est fort ancien; jouer au palet.

Paletot, *f. m.* 1) ein Soldaten-Mantel, Ober-Rock; 2) ein Spanischer Bauer-Mantel; 3) eine Art buntfarbiger Tulpen. 1) Płaszcz żołnierski; 2) płaszcz wieśniaczki w Hylzpanii; 3) gatunek pstrych tulipanow.

Palette, Palète, *f. f.* 1) Britsche, länglichtes Brettlein einen Feder-Wall zu schlagen; 2) Laß-Becken, Laß-Schüsselchen zum gelassenen

gelassenen Blut; 3) Laß = Schüsselchen voll Blut; das Blut im Laß = Becken; 4) vergulbete Strichlein auf dem Rücken der Bücher; Vergulb = Messer oder Eisen, womit diese Strichlein eingebracket werden; 5) in der Buchdruckerey: der Farbe = Spahri oder die Farbe = Spatel; 6) Farbe = Bret, Farbe = Mallet, worauf der Mahler die Farben hält; 7) lange eiserne Schaufel in den Hammer = Schmieden die Kohlen aufzurühren; 8) in der Anatomie: die Knie = Scheibe; 9) ein Pinsel, womit die Vergulbe das Gold aufs Holz tragen; 10) bey dem Schloßler: Bret mit einem stählernen Blech, daran man den Bohrer legt, wenn etwas soll gebohret werden.

1) Pilnik podługowaty do bicia pily pierzyszey; 2) miedniczka balwierzka do krwie puszczoney; 3) miedniczka krwie pełna; krew w miedniczce; 4) pozłoczone kreski na grzbiecie księgi; 5) żelazo introligatorskie na ksztaft noża do pozłocenia; 6) tablatka, krążek drewniany malarzki do farb trzymania; 7) szpatela drukarska do czernidła; 8) łopatką długa do rozżarzenia węgla w hutach żelaznych; 9) w *anatomii*: czafzka gołenkowa; 10) pezel, którym pozłotnik pozłotę na drewno kładzie; 11) u *słownika*: deska stalową blachą powleczoną, do ktorey wierzacy swider przykłada. § 1) Une jolie palette; 2) ces palètes sont bien faites; 3) quand le Médecin aura vu ces palètes, on les jettera; combien faut-il tirer de sang à Monsieur, deux ou trois palètes; on lui tira trois bonnes palètes de sang; 4) pousser une palète.

Pâleur, *f. f.* (*pallor*) Bleiche; die bleiche oder blasse Farbe. Kolor blady; bladosć. § Une grande pâleur; une pâleur dégoûtante, fâcheuse, chagrinante; causer, ôter, chasser la pâleur.

Palfrenier, *vid.* Palefrenier.

Paliatif, *f. m.*

Paliatif, *ve, adj.* ein Schmerz = stillendes aber nicht heilendes Mittel. Lekarstwo bol śmierzące ale go nie leczące. § Remède paliatif; cure paliative; prendre un paliatif.

Paliation, *f. f.* 1) Anstrich, Bemantelung, Entschuldigung, Verschönigung eines Fehlers; 2) Linderung; Schein = Mittel; Schein = Cur; eine Arzenei, die nur den Schmerz lindert, aber nicht heilet. 1) Ogrodka, polep, pozor, kolorowanie, zdobienie błędu; 2) leki albowin lekarstwo bole śmierzące ale nie

leczące. § 1) Ne suffisoit-il pas d'avoir permis aux hommes tant de choses défendues par les paliations que vous y apportez.

Palier, *v. a.* (*paliare*) 1) bemanteln, beschönigen; 2) den Schmerz stillen, aber die Krankheit nicht heilen. 1) Kolorować, zdobić, słowy co pignie zaciąć; 2) śmierzyc bol, choroby nie lecząc. § 1) De quelque manière qu'ils palient leurs maximes, elles ne vont qu'à favoriser les Juges corrompus; 2) palier un mal.

Palier, *f. m.* bey dem Zimmermann: der Zwischen = Raum zwischen den Stufen einer Treppe. U *cieśle*: wschodowy placyk między stopniami dla odpoczynienia.

Palingénésie, *f. f.* 1) Wanderung der Seelen aus dem Körper des Verstorbenen in einen andern Leib; Kommt mit der närrischen *Metempsychosi* des Pythagorä überein; 2) Wiederherbringung einer verbrannten Pflanze aus der Asche durch Chymische Kunst. 1) Przechodzenie duszy ludzkiej z ciała zmarłego w inne ciało; *prawie toż jest co szalona Pytagoresa Metempsychosis*; 2) wskrzeszenie na popioł spalonej rośliny, gdy iż chymik w postaci świpiey przeżył znowu wyistawiać.

Palinod, *Palinot*, *f. m.* ein Gedicht zu Ehren der H. Jungfrau Maria. Bogarodzica, wiersz poetycki na chwałę N. P. Maryi.

Palinodie, *f. f.* (*palinodia*) * 1) ein Widerruf desjenigen, was man geredet oder geschrieben hat; 2) Widerrufung eines Gedichts. * 1) Odwołanie fałszy, potwarzy na kogo włożoney; 2) odwołanie wierszem poetyckim opisanie.

* *chanter la palinodie*. widerrufen, sich aufs Maul schlagen. Odwoływać, co kto fałszywie i potwarliwie przeciw komu mówił albo pisał; odzaczekować pod ławą.

Palion, *f. m. obs.* ein Priester = Mantel. Pfafcz kapłanski.

Palique, *f. m.* ehedessen ein Abgott in Sicilien. Bożek niegdyż Sycylijski.

Pâlir, *v. n.* (*expallescere*) bleich werden, erblaffen. Zblednieć, zplotnieć, wyblednieć. § La moindre chose qu'on lui dit d'un peu fâcheux, le fait pâlir; il pâlit à la vue d'une épée nue; rougir d'une honte modeste & pâlir de la crainte; le plus affreux péril n'a rien dont je pâlisse.

pâlir, *v. a.* blaß machen, bleichen. Zblednić, K k 5

dnie, bladose sprawic; bladym czynic.
 § Certe maladie l'a beaucoup pâli;
 le vinaigre pâlit les lèvres.

* Palis, *f. f.* ein Zaun=Pfahl. Kol w płocie.

Palissade, *f. f.* 1) in der Fortification: Wallisade, Etacete; 2) in den Gärten: eine Wand von Bäumen; 3) Drat unter den Hauben der Weiber. 1) *W fortifikacyi*: szakiert, palisad, kol ostrzy; 2) *w ogrodach*: plot żywy z drzew; 3) *drot pod czepcem białogłowskim*. § 1) Planter des palissades en quelque endroit; garnir les endroits foibles avec des fûtes & des palissades; les palissades doivent être serrées de sorte qu'il n'y ait de l'espace entre elles que pour passer un mousquet ou une pique; forcer la palissade; 2) palissade haute; palissade basse; palissade d'appui; affermir une palissade; mettre des arbres en palissade.

Palislader, *v. a.* verpalissadiren, mit Wallisaden und Etaceten=Werk versehen. Oszakietować, opalissadować; ogrozić palami. § Palislader une herme, un parapet, la gorge d'une demi-lune.
se palissader, *v. r.* 1) sich verpalissadiren; 2) im Scherz: sich einschnüren. 1) Opalissadować się; 2) *zartuiąc*: osznurować się, opalać się czym. § 1) L'enneini se palissada dans cette coline; 2) les femmes se palissadent de baleines, & de morceaux de fer.

Palissant, *e. adj.* erblasend, blaß. Bledniejący, blade. § Les forciers se vantent de rendre les astres palissans par leurs charmes.

Palisser, *v. a.* bey m Gartner: eine Wand von Bäumen machen. *W ogrodnika*: plot żywy pleść, robić. § Palisser des arbres; arbres palissez contre une muraille.

palissé, *ée, adj.* in den Wappen: in einander gefäht; mit den Pfahl=Spiken in einander gelegt. *W herbach*: koncami kołowymi poprzekładany.

Palisson, *f. m.* das Schlicht=Messer der Corbuanmacher. Skrobaczka u kordybanika.

Paliure, *f. m.* (*paliurus*) Jügendorn ein Strauch. Paliur, chrost kołący cudzoziemski.

Palixandre, *f. m.* ein gewisses braunes hartes Holz zur Tischler- und Drechsler=Arbeit. Drewno pewne twarde brunatne do stolarskiej i tokarskiej roboty.

Palla, *f. m. obs.* (*palla*) ein Mantel=Kleid

der Römer. * Szata starorzimska na ksztaft płaszczu.

Palladium, *f. m.* (*palladium*) der Mallas Schild, das die Trojaner verchreten. Puklerz Palady, co był u Trojańczyków w wielkim poszanowaniu.

Pallage, *f. m.* Zoll von anlandenden Fluß-Schiffen. Myto wodne od szkut przyładowania.

Pallas, *f. f.* (*Pallas*) 1) Minerva oder die Pallas, eine Tochter des Jupiters und eine Göttin des Krieges und der Wissenschaften; 2) eine purpursfarbige und weisse Tulpe. 1) Palas, cora Jowisza a Bogini boiu i nauk; 2) tulipan biały i purpurowy.

Palle, *vid. Pale.*

Paller, *v. n. obs.* reden. Mowić.

Palleter, *v. n. obs.* scharmüßiren. Ucierać się z kicm.

Palletie, *f. f. obs.* Scharmügel. Urarczka.

Pallez, *vid. Pales.*

Palliatif, Palliation, Pallier, *vid. Pali.*

Pallium, *f. m.* (*pallium*) 1) ehedessen ein weißer Bischoflicher Mantel mit schwarzen Kreuzen; 2) das Pallium, so der Pabst einem neuen Bischof zu schicken pflegt. 1) Niedgdyż płazcz Biskupski biały z czarnemi krzyżykami; 2) Paliusz nowemu Biskupowi od Papieży przysłany. § 2) Le pallium représente Jesus-Christ qui est le Pasteur éternel; le pallium marque la plénitude de la Jurisdiction du Métropolitain.

Palma Christi, *f. m.* (*Palma Christi*) Wunderbaum, Creusbaum, Möllenskraut, Römischer oder Türkischer Hanf. Klezczowina, konop włoska, słonecznik groniasty, skoczek wietrzy, słupie.

Palmaire, *adj. e.* (*palmarinus*) musclev palmaire. in der Anatomie: eine Muskel in der flachen Hand. *W anatomii*: muszkuł w dłoni.

Palme, *f. f.* (*palma*) 1) ein Palm-Zweig; 2) Sieg, Ehre, Ruhm; 3) ein Palm-Baum, besser palmier; 4) in der Baukunst: Siegs- oder Märter=Zeichen; 5) die runde Platte oder der breite Theil unten am Ruder. 1) Palmowa roszczka; 2) zwycięska palma, sława, honor; 3) palma, palmowe drzewo, lepiej powiesz palmier; 4) *w architektonskiej nauce*: znak zwycięski albo męczennicki; 5) szerm, pióro u wiosła. § 1) On porte des palmes à la procession du Dimanche des Rameaux, en mémoire de l'entrée de Notre Seigneur à Jerusalem; 2) célèbrons cette palme qui nous invite à chanter; Muses à

vos soins immortels il consacre ses palmes; il a remporté la palme.

palme marine, eine Meer-Spinne. *Paigk* morski.

Palme, *f. m.* (*palma*) in der Geometrie: eine Spanne oder 9 Zoll, ein Maass. *W geometryi*: dłoń, miara 9 calow wynosząca.

Palmer, *v. n.* oben die Nähnadel zum Nadel-Dreh platt machen. *Splaszczyc igłę* na wierzchu do użka zrobienia, § *Palmer les éguilles*.

Palmettes, *f. f. pl.* (*palmule*) Bau-Zierat wie Palm-Stengel oder Palm-Blätter; Palm-Zweige. *Ozdoby architektoniczne* na kształt roslin palmowych.

Palmier, *f. m.* (*palma*) ein Palm-Baum. *Palma*, palmowe drzewo. § *Le juste fleurira comme le palmier*; il y a un palmier mâle, & un palmier femelle; il y a outre ce grand palmier, un autre sorte de palmier, qu'on appelle petit palmier.

Palmiste, *f. m.* ein Palm-Baum auf den Antyllischen Inseln. *Palma* na wyspach Antyllischen.

Palmise, *f. m.* das Mark oder Kern im Palm-Baum. *Drzeń* palmowa.

Palmites, *f. m.* ein Palm-Baum in Indien, aus dessen Frucht man die Rosenkränze machet. *Palma Indyjska*, z iey owocu paciorki do różańcow robią.

Palo de Calenturas, *f. m.* Baum, davon die Rinde *Quinquina* ist. *Drzewo*, z którego kora lekarska *quinquina* nazwana pochodzi.

Palonneau, *f. m.* Waagen-Holz; Ortschaft an einer Waage eines Wagens. *Orczyk* u wagi wozowej. § *Mettre les traits dans le palonneau*.

Palot, *e*, *adj. vulg.* grob, unhöflich. *Niepolityczny*, gruby.

Palot, *f. m.* ein grober Kerl. *Grubian*. § *C'est un gros palot*.

Palotte, *vid.* *Paulette*.

Palourdes, *f. f. pl.* eine Art See-Muscheln. *Gatunek* ślimakow morskich.

Palpable, *adj. c.* 1) handgreiflich, das mit der Hand zu betasten ist; 2) handgreiflich, deutlich. 1) Dotkliwy, dorykalny; 2) iafny, faeny do pojęcia. § 1) *Cela est palpable*; 2) *supposition palpable*.

Palpablement, *adv.* deutlich, klar. *Na oko*, oczywiscie, na klar. § *Je lui ferai voir cela palpablement*.

Palpitant, *e*, *adj.* klopfend, als das Herz eines Menschen, der schnell gelaufen. *Drgający*, biiący, iako serce człowieka

udyżanego. § *Un cœur palpitant*; *entrailles palpitantes*.

Palpitation, *f. f.* (*palpitatio*) das Herzklopfen, Herz-Wochen; ausserordentliches Schlagen der Pulse-Adern. *Organie*, skakanie w'ćiele, iako serca, pulsu. § *Palpitation facheuse & incommode*.

Palpiter, *v. n.* (*palpitare*) klopfen, schlagen als das Herz. *Drgać*, bić, skakać, dygorać, iako serce. § *Quand un animal est fraîchement tué & qu'on tire son cœur dehors de son ventre, son cœur palpite encore*.

il palpite encore. *sein* Herz klopf ihm noch. *Jeszcze* mu drga serce.

Palfangbleu, *f. m.* ein greßlicher Gluch meiner Leute. *Straszne przekleństwo* gminu polpolitego.

Paltoquet, *f. m.* Haupt-Kümmel, grober Kerl. *Prostak*, grubian. § *C'est un vrai paltoquet*.

Palto, *f. m.* eine gewisse Tulpe. *Tulipan* pewny.

Paludier, *f. m.* ein Arbeiter in den Meer-Salzwerken. *Zupnik* w karbaryach morskich.

* *Palus Méotide*, *f. m.*

* *Palus Méotide*, *f. f.*

lei Palus Méotides, *f. m. plur.* (*Palus Méotis*) in der Geographie: Méotischer Sumpf in der Tartarey. *Bagno Neotyczne* w Tatarji.

le Dyglen palus, im Scherz: die Hölle, der Höllen-Ψuhl. *Zartuig*: piekło; ochnian piekielna.

Palyon, *f. m. obs.* Kappe oder Mantel der Gäßlichen. *Kapa*, płaszcz duchownych.

Pämer, *v. n.*

se pämer, *v. r.* 1) in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden; 2) sich abmatten, als mit Schreien, Lachen. 1) *mdleć*, omdlewać; 2) *osłabieć*, iako od krzyku, śmiechu zbytniego. § 1) *Il pämit de tristesse*; 2) *se päme de douleur*; 3) *se pämer de joie*; *pämer* de rire.

cet enfant s'est pämé à force de crier. *dießes Kind* hat sich ganz abgesehrien. *Dziecie* to się wywrzeczowało.

päme, *te*, *adj.* in den Wappen: 1) mit offenem Maul; 2) ohne Augen, von Ublern; 3) mit einem sehr krummen und sehr langen Schnabel. *W herbach*: 1) z palczoką otwartą; 2) bez oczu, o orłach; 3) dziobem barzo długim albo barzo krzywym.

Pämoison, *f. f.* eine Ohnmacht. *Mdłość*, omdlewanie. § *Tomber en pämoison*, *Pampe*,

Pampe, *f. f.* Wlat, Federu, Gras am Halm der grünen Saat. Piorka, trawa u zboża zielonego. § *Pampe du bled*, de l'orge, de l'aveine.

Pamphile, *f. m.* (*Pamphilus*) ein Manns-Nahme. Pamfil imię męskie.

Pampre, *f. m.* & * *f.* (*pampinus*) 1) ein Wein-Reb: Schoß, Wein-Rebe mit Blättern; 2) bey'm Mahler und Bildhauer: ein Kranz oder Frucht-Schmuck von Wein-Blättern und Trauben. 1) Winnorośl, laterośl winna z liściem; 2) *u malin* za i *sznierzca*: wieniec albo binda z gron i z liścia winnego. § 1) Bacchus est couronné de pampre vert.

Pampre, *éc. adj.* in den Wappen: mit Weinblättern und Weintrauben gezieret. *W herbach*: liściem winnym i gronami przyozdobiony.

Pan, *f. m.* (*Pan*) 1) Pan, der Hirten-Gott bey den Poeten; 2) breites Blatt im Kleide; 3) Theil, Seite einer Mauer; 4) in der Baukunst: Vorder-Giebel, Vorder-Seite von einem Gebäude; 5) Seiten- oder Kopf-Bret im Bette; 6) Garn zu Hafen und Caninchen; 7) ein Maß von 9 Zoll, eine Spanne; 8) *obs.* die Größe eines Körpers nach der Länge und Breite; 9) im Land-Recht: ein Unterpfand, ein Pfand; 10) *obs.* eine Kasse. 1) Bożek pastuchow u Poetow; 2) *poła u szaty*; 3) część, strona muru; 4) *w archytektonickiej* nauce: ściata, strona przednia; 5) łozkowa deska, bądź u głow, bądź poboczna; 6) siatka na kroliki i zające; 7) pięć, dziewięć calow, miara; 8) *obs.* wielkość rzeczy względem długości i szerokości; 9) *w prawie ziemskim*: zastaw; 10) *obs.* choragiew. § 1) *Pan a soin des brebis & des bergers*; 2) *une robe de quatre pans*; il a un *pan de sa robe dechiré*; 3) *un pan de mur abattu*; 4) *une tour a plusieurs pans*; faire des *pans plats*; 5) *il y a dans un bois de lit quatre pans, deux de longueur & autant de largeur*.

pan de la tête d'assise. eiserne Schienen an der Stirne der Lassetten-Wände. Szyby żelazne na czele łozła działowego.

Pan, (*pavo*) *vid.* Paon. ein Pfau. Paw. *pan de fuß*. im Land-Recht: Plankste, hölzerne Wand. *W prawie ziemskim*: parkan.

pan de rets. Tuch, Garn, Netze zu groffen Thieren, als Hirschen, Rehen. Sieć łowcza na wielkie zwierzęta, iako ielenie, łany.

pan de bois. ein Verschlag mit Brettern

zwischen den Zimmern. Przegroda albo ściana z tarć między gmachami.

pan de bastion. die Gesichtslinie einer Bastion. Beluardo policzek.

pan de cenne. ein gewisses Längen-Maß. Miara pewna na długości.

instrument à pan. ein Instrument mit sieben Orgel-Pfeifen. Instrument z siedmiu piszczałek organowych.

Panacée, *f. f.* (*panaces*) 1) Nahuren vieler heilsamen Kräuter; 2) eine Universal-Medicin wider alle Krankheiten. 1) Nazwisko ziół różnych lekarskich; 2) lekarstwo powszechne; lekarstwo na wszystkie dolegliwości. § 2) *Il n'y a que les remèdes qu'on tire des minéraux qui puissent devenir panacées*; panacée rafraichissante, purgative, apéritive, fudorifique; la panacée prise à propos guérit les grandes maladies.

Panaces, *f. m.* Nahmen vieler heilsamen Kräuter. Nazwisko wielu ziół lekarskich.

Panaces Heraclien, *Panax* = Kraut. *Panax* ziele.

Panaces Asclepien. Art von Gerten oder Kuten = Kraut. Garunek ziela zapalczkowego.

* **Panache**, *f. f.* eine Pfauen = Henne. *Pawica*.

Panache, *f. m.* 1) Troger, ein Federbusch; 2) Zierat am Arm der Kron-Leuchter, an den Leuchter-Möhren; 3) Mannigfaltigkeit der gelben und rothen Streifen; Vermischung der Farben an einer Blume; 4) ein Zierat von Straußfedern am Ceulen-Capital; 5) Schwißbogen, Strebe = Bogen unter einem Helm- oder runden Dach; 6) ein Maß zu Körnern auf der Insel Samos. 1) Federpufz; 2) ozdoby około rurki lichtarzowej, i u pręta lustrowego; 3) pstročina; żółtoczerwone strefowanie na kwiatach; 4) archytektonicka ozdoba z pierza strusiego; 5) frambuga wymurowana pod dachem okrągłym; 6) miara do ziarn na wyspie Samos. § 1) *Un panache de lit*; 2) *panache bien fait*; 3) *anémone qui a un beau panache*; un *panache qui n'est point tranchée*; un *panache brouillé* ne vaut rien; un *panache bien enrichi*; *panache qui se neteie & rectifie*; un *panache net & agréable*; les tulipes les plus nuancées sont les plus beaux panaches.

panache de cerf. im Scherz: Hahnrey-Hörner. Zartem: rogi korniferowskie.

panache de mer. (*plumarium marinum*) 1) See = Fescher, ein Strauch, der auf

dem Boden im Meer wächst und sich wie ein Fächer ausbreitet; 2) eine Meer = Spinnne. 1) Wachlarz morski, krzak na dnie morskim roślina a gałęzie swoje na kształt wachlarza rozpościerający; 2) pałk morski.

Panachée, f. f. Nähme verschiedener Tulipen. Nazwilko-rożnych tulipanów.

Panacher, f. m. Feder schmücker, Federbusch = Macher. Rzemieślnik, co federpułze robi.

Panacher, v. n.

se panacher, v. r. bunte Streifen bekommen, sich streifen, von Blumen. Strefować się; pstrzemi się barwiestrefami, o kwiatkach. § Les tulipes qui panachent, sont préférables aux autres; attendez que vos hazards aient panaché nettement; cette fleur ne panache pas net; la feuille de la tulipe s'allonge en panachant; oreilles d'ours qui commence à se panacher; tulipe qui se panache; se panacher de deux ou trois couleurs fort distinctes.

panaché, ée, adj. mit bunten Streifen geziert. Pstrzemi strefami upstrzony. § Oceller agréablement panaché; tulipe panachée de gris, de lin, de jaune & de rouge.

Panade, f. f. 1) Krafft = Brühe vom aerischen Brodt und mit einer Fleisch = Brühe oder Eyer = Suppe begossen; 2) das stolze Kurbettiren oder Springen der Pferde. 1) Polewka posilająca z chleba tartego, i z rosółu albo z ialek; 2) korwety albo skoki konia pysznego. § 1) On peut vivre long - tems en ne mangeant que de la panade de pain & un œuf; la panade avec du pain & des œufs est bonne pour la santé.

* *se Panader, v. r.* stolz daher gehen, sich im Gehen brüsten. Stapa iak z regietru; szumnie iść, prowadzić się. § Il se panada tout fier parmi d'autres paons.

Panage, f. m. im Land = Recht: 1) die Schwein = Mast, Hut und Trift für das Schweine = Vieh; 2) das Mast = Recht, Schweine in die Eichel oder andere Mast zu treiben; 3) das Geld vor die Erlaubniß die Schweine in die Mast zu treiben; 4) in der Provinz Bresse: Getreide vor die Arbeiter, das dem Herrn und nicht dem Pächter angeschrieben wird. *W prawach ziemskich:* 1) Zer swini; żerowisko swinie; 2) prawo pędzenia bydła chlewowego na żerowisko; 3) i paśne; danina pieniężna od pędzenia swiń na żerowisko; 4) w prowincyi Bresse: zboże

dla świń i inszych robotników, które Pan a nie arendarz daje. § 1) Le panage est fort abondant.

Parrière panage. die Nach = Mast, Nach = Hut. Pędzenie swiń na żerowisko ostatnie.

Panais, f. m. (pastinaca) Pastinak. Pasternak. § Le panais est chaud & apéritif.

Panaris, f. m. (panaricum) ein Nagel = Geschwür, Abschwären der Nagel vom Finger. Zanokcica, rospadlina palca przy paznokciu.

Panathénées, f. m. pl. das Minerven = Fest im alten Athen. Fest Palady w Atenach.

Pancaliers, f. m. Welschfraut aus der Stadt Pancaliers in Savoyen. Kapusta włoska z miasta Pancaliers w Sabaudyi.

Pancarpe, f. m. (pancarpum) im Alter = thum: Gefecht starker Leute mit wilden Thieren in einem umschlossenen Ort. *W starożytności:* potkanie się w szrankach człowieka silnego z zwierzem.

Pancarte, f. f. 1) alte Papiere oder Scripturen; 2) Tax = Zettel, Zoll = Tafel am Zoll = Hause. 1) Separgaly, stare papiery albo 1 kryptury; 2) instruktarz celny do domu celnego z taxą towarow przybity. § 1) Ce ne sont point de vieilles pancartes; 2) on attache en un lieu éminent la pancarte.

fermier de la pancarte. Zoll = Pächter, der nach der Tax = Tafel den Zoll gepachtet. Arendarz, co dla podług taxy instruktarza celnego najął.

Pance, f. f. 1) Magen der Thiere; 2) im Schertz: der Bauch eines Menschen; 3) Glocken = Rand, Glocken = Mund, wo der Kieppel aufschlägt. 1) Żołdek zwierzęcy; 2) żartuąc: brzuch człowieka; 3) brzeg dzwonowy gdzie ferce uderza. § 1) Une pance de porc, de bœuf, de mouton; 2) ils prennent tant de soin de leur pance; on lui a donné un coup dans la pance.

* *pance d'a.* 1) der Bauch des Buchstaben a; 2) im Schertz: ein Buchstabe, ein Wort. 1) Brzuch litery a; 2) żartuąc: litera, słowo. § 1) Faire une petite pance d'a; 2) si je voulois recevoir vos quatre mille écus sans faire aucune pance.

* *grand merci pance.* ich danke vor dieses unnütze Geschenke. Dziękuję za ten podarunek niepotrzebny.

* *il n'a pas fait une pance d'a.* 1) er hat nicht das geringste davon gethan; 2) er hat sich noch mit keiner Schrift lefarn gemacht

gemacht. 1) Jeszcze się do tey nie ruszył roboty; 2) jeszcze nie z pod drukarskiey nie wydał prasy. § 1) Il n'y a pas fait seulement une pance d'a; 2) de sa vie il n'a fait une pance d'a.

* *après la pance vient la danse.* nach Tische muß man sich bewegen. Po obiedzie tańcować zdrowo.

il a plus grands yeux que la pance. seine Augen wolten mehr haben als der Bauch. Oczy iego ckså nie brzuch.

Pancement, *f. m.* Wartung der Verwundeten, der Kranken, der Pferde, Maul-Esel und Vögel. Opatrowanie chorych, ranionych, koni, mułow, prakow.

Pancer, *v. a.* 1) verbinden eine Wunde; 2) pflegen, warten Kranke, Verwundete; 3) warten, füttern Pferde, Maul-Esel, Vögel. 1) Zawiązać ranę; 2) opatrować, pilnować, doglądać chorych; ranionych; 3) opatrować; karmić konie, muły, praki. § 1) Pancer une plaie; 2) pancer les blesez; il a été bien soigné & bien panceré durant sa maladie; 3) pancer bien un cheval; si on veut élever des oiseaux, on les doit pancer soigneusement.

il a été bien panceré d'un vilain mal. er hat die Franzosen-Cur glücklich überstanden. Szczęśliwie go na francę uleczono.

* *allez-vous faire pancer.* padeś się zum Hyndler. Idź do białej; wynoś się z tym. *pancer une fosse; pancer un plain.* bey'm Gerber: eine Loh-Grube zurechten. U garbarza: doł nagotować.

Pancerne, *f. m.* Pangerner; Panger-Neuter. Pancerznik, w pancerz ubrany.

Panchant, *e, adj.* 1) abhängig, abschüssig; 2) das sich zum Falle, zum Untergange neiget; abnehmend. 1) Pochodziły, stoczyły; nachylony, pochyły; 2) nachylony ku upadkowi; zgubie bliski. § 1) Corps panchant; montagne panchante; 2) il s'alloit accabler sur les ruines d'un Empire panchant.

âge panchant. das gebeugte Alter. Skrzywiona starość.

Panchant, *f. m.* 1) Abhang, Abschüssigkeit einer Höhe; 2) die Neigung, Lust zu etwas; 3) die Neige, naher Fall, naher Untergang. 1) Pochyłość, stoczyłość, pochodziłość; 2) iłkonność, przychylność do czego; 3) zchylek; bliskość upadku. § 1) Le mur n'est pas droit, il a du panchant; c'est une montagne d'un panchant fort aisé; donner du panchant à quelque chose; le panchant d'une coline; 2) son panchant le porte à l'amour; il a un furieux panchant à la guerre; il a du

panchant pour la musique; 3) être sur le panchant de sa ruine.

Panchement, *f. m.* das Neigen, der Hang. Nachyanie; uginanie. § Le panchement d'un mur.

Pancher, *v. a.* 1) etwas neigen, biegen, biegen; 2) einem eine Neigung zu etwas geben, einpflanzen; einen zu etwas neigen. 1) Nachylać, zchylać co; 2) nakłaniać, nagiąć kogo do czego. § 1) Il faut pancher cela d'avantage; le moindre poid panche une balance qui étoit en équilibre; pancher la tête d'un côté; 2) Dieu répand dans l'ame quelqu'amour qui la panche vers la chose commandée; vos raisons me panchent de ce côté-là.

pancher, v. n. 1) sich neigen, biegen, hängen, herabhängen, abhängig seyn; 2) geneigt seyn zu etwas. 1) Nachylać się, zchylać się, zgiąć się; pochodziłym się stać; ugiąć się; 2) nakłaniać się, mieć skłonność do czego. § 1) Chose qui panche, qui va en panchant; muraille, montagne qui panche; les branches d'un arbre chargé de fruit panchent vers la terre; 2) il panche à la douceur.

cela fait pancher la balance de son côté. dieses macht den Ausschlag auf seiner Seite. Rzecz ta przeważała sprawę na iego stronę. § Cette recommandation fait pancher la balance de son côté.

airs panchez. affectirte Bewegungen mit dem Haupte; gezwungene Geberden. Skrzywianie głowki; wymysłone postaweczki.

Panchimagogue, *f. m.* in der Apotheke: abführende Arzenei oder Extract von Aloe, Rhubarber, Sens- und Scamonien-Blättern. *W aptyce:* purgujące lekarstwo albo ekstrakt z soku aloesowego, z rubarbary, z senesu i z rośniczy.

Panchreste, *f. m.* (*panchrestum*) eine Universal-Medicin wider alle Krankheiten. Lekarstwo powszechnie na wszelką chorobę.

Pancrace, *f. m.* (*Pancretias*) ein Manns-Nahme. Pankracyusz imię męskie.

Pancratiale, *f. m.* (*Pancretias*) ein Kämpfer in den Spielen der Griechen. Szermierz na igrzyskach greckich.

Pancratium, *f. m.* (*pancratium*) Meer-Zwiebel, Maus-Zwiebel, ein Kraut. Cebula zamorska.

Pancréas, *f. m.* (*pancréas*) in der Anatomie: das Pancreas, oder das Magendrüse. *W anatomii:* poduszeczką żółdkowa.

Pancréatique,

Pancréatique, *adj. c. (pancreaticus)* in der Anatomie: pankreatisch. *W anatomii: pankreatyczny.* § Le conduit Pancréatique ou le canal de Virsungus sert à porter le suc pancréatique dans le duodenum.

Pancu, *f. m.* im Scherz: ein dicker Wanst, Bürgermeister: Bauch. Brzuchary, brzuchacz, pańpuch tłusty. § Un gros pancu.

Pandectes, *f. f. (Pandecte)* die Pandecten, ein Theil des Römischen Rechts, das aus 50 Büchern besteht. Pandekty, część Rzymskiego prawa, 50 ksiąg w sobie zawiera.

Les Pandectes &c. le Code lui sont de pairs inconnu. es ist ein schlechter Rechtsgelehrter. Jurzyta to podły.

Pandeloque, *vid. Pendeloque.*

Pandore, *f. f. (pandora)* 1) eine Pandur, ein musicalisches Instrument mit mehrgestrichenen Saiten; 2) ein Weib: Rahme. 1) Bandura instrument z mościeżkami strunami; 2) Pandura imię białogłowiكية.

C'est la boîte de pandore. das ist der Ursprung alles Übels. Zródło to wŹyŹytkiego złego.

Pandre &c. *vid. Pendre.*

Pané, *ée, adj.* worinnen Brodt eingeweicht worden. W czym chleb namoczono. § Eau panée; faire de l'eau panée.

Pané, *f. f.* 1) frisch Schweins: Schmeer; 2) im Scherz: das Fett am Menschen; 3) Pelz: Sammt, ein Zeug der auf einer Seite rauch wie ein Pelz ist; 4) Neigung des Schiffes auf eine Seite; 5) die Platte oder Spitze am Hammer; 6) in den Wappen: Grauwerk, Herminien; 7) *obs.* eine Feder; 8) bey dem Zimmermann: ein Stütz: Band, ein Überholz die Dach: Sparren zu stemmen; 9) ein Fell, das weiche und gelinde Haare oder auch einiges Fett unter den Bauch hat; 10) eine Frau: Henne, die übrigen Bedeutungen dieses Wortes siehe unter Penne. 1) Swięże, sado Źwinie; 2) *artem:* tłustość człowieka; 3) kofmacyna iedwabna, materya z iedney strony iak futro kofmata; 4) nachylenie okrętu na iednę stronę; 5) śiekierka, kłof młotowy; 6) *w herbach:* popielec, gronoŹale; 7) *obs.* pioro; 8) *u. tieŹle:* podpora pod krokami; 9) futro sierć młerką, albo teŹ tłustość około brzucha maiaće; 10) prawica, *inŹyich Źygniskacy Źię pod stowem Penne doczytaŹ.* § 1) Tirer la pane du ventre d'un porc; battre la pane; 2) cet homme a deux doigts

de pane; 3) pane grise, bleue ou noire; 4) le vaisseau est en pane; 5) traper de la pane; 6) il y a deux panes dont on parle dans la science du blason, c'est à dire la fourrure de vair & d'hermine.

pane *Isab. lle.* eine Isabell: farbige Anemone mit groŹen Purpurblüt: farbigen Blättern. Zawilek izabelowy o wielkich listkach brzoŹkwinowego kolora.

mettre un vaisseau en pane. ein Schiff auf eine Seite neigen. Nachylić okrętu na iednę stronę.

Paneau, *f. m.* 1) eine Wand eines Jagers: Garne; Hasen: Garn; Wolff: Garn; 2) eine kleine Kiste unter dem Sattel, damit sich das Pferd nicht drücken moge; 3) ein Hens: Köhn ohne Vogen; 4) Leder unter dem Sattel: Sattel der Last: Thiere; 5) Flügel, Feld, Fach von Seiten im Fenster: Rahm; 6) Fach, Feld; von allen Seiten eingestrichenes Brett, als in Stuben: Thüren, in der Vor: und Rück: Wand einer Kutsche; 7) auf den Schiffen: Lucken: Thüre, Fall: Thüre; Fall: Laden über den Thüren, wo man ins Schiff steigt; 8) Seite eines behauenen Steins; 9) in der Landschaft: Dresse: ein zwey: jähriger Teich: Fisch; 10) ein junger Haa. 1) Ściana sieci; sieć na kroliki, zaiace, lisy i wilki; 2) para poduszek pod siodłem, aby się koń nie osadził; 3) poduszka na konia do jazdy; 4) wozłok, podkład pod burdy na bydko tłomokowe; 5) kwatery, pole w oknie; 6) kwatery, to iest deska cienka zewsząd oprawiona, iako we drzewiach, w przodku i w tyle karetowym; 7) *na okrętach:* drzwi spusne nad dziurami, ktoremi w okręt wstępuia; 8) strona ocioŹanego kamienia; 9) *w prowincyi Bressle:* ryba itawowa dwuroczna; 10) pawie. § 1) Paneau simple; panneau double ou panneau contremailé; 2) rambourrer les panneaux; 3) les panneaux de ce bāt sont bons & bienfaits; 4) un panneau de bornes, de losanges; attacher un panneau; 5) les panneaux de ce carosse sont de très-bon bois; 6) panneaux des écoutilles.

il crève dans son panneau. er will vor Verdruß bersten, daß er sich hat fangen lassen. Ledwie nie Źziale, że w zaŹtawione zapadł sieć.

* donner dans les panneaux. sich fangen lassen; in die Neze fallen. Dać się uŹdlić; dać się przez kiy przesać; w sieć wpaść. § C'est un homme à donner.

à donner dans tous les paneaux qu'on voudra.

faire donner quelqu'un dans le panneau. einen fangen. Napędzić kogo do matni.

tendre un panneau à quelqu'un. einem eine Falle legen. Kręcić, załtawić sidła na kogo.

Panégiriarque, f. m. (Panegyriarchus) im Alterthum: obrigkeitliche Person, die den Lob- und andern öffentlichen Reden bewohnte. *W starożytności:* urzędnik sądowy, co się panegirykom i innym mowom publicznym przysługiwał.

Panégirique, f. m. (panegyricus) 1) eine Lob-Rede; 2) Lob; 3) Griechisches Kirchen-Buch zum Lobe des Heilandes und der Heiligen. 1) Panegiryk; 2) chwala, pochwała; 3) czerkiewna księga na chwałę Zbawiciela i Świętych spisana. § 1) Il n'y a point de plus beau panégirique des grands hommes que leurs actions; Plin. fit son panégirique en faisant celui de Traian; 2) j'ai fait votre panégirique dans cette compagnie; les injures & les invectives de certaines gens font un panégirique.

Panégirique, adj. Panegyrisch, erhebend, Lob-. Panegiryczny, wynoszący, wyśławiający, chwalaący. § Un discours panégirique.

Panégiriste, f. m. 1) ein Lob-Redner; 2) Erz-Schmeichler, der alles lobt. 1) Panegirysta; mowca, co panegiryki pisze; 2) wychwalacz, pochwalacz utawiczny. § 1) Plin. second est un fameux Panégiriste; 2) je hais ces panégiristes perpétuels qui ont toujours l'encensoir à la main.

Panelle, f. f. ein rother Zucker aus den Antilischen Inseln. Czerwony cukier z wysp Antylijskich.

Panelles, f. f. plur. Vappelbaum-Blätter um ein Wappen-Schild. Liście ropolowe około herbowej tarczy.

Paner, v. a. 1) mit geriebenem Brodt überstreuen, oder in selbigem umwenden; 2) obs. verheelen, verbergen. 1) W chlebie tartym przewracać; chlebem tartym posypać; 2) obs. tać, kryć. § 1) Paner des cotelettes; paner des piez de cochon; paner une poularde. *eau panée,* Wasser, in welchem man Brodt hat weichen lassen. Woda, w. ktorey chleb wymoczono. § Il ne boit que de l'eau panée.

Panerée, f. f. ein Korb voll. Kofz pełen czego. § Une petite panerée de

fruits; une bonne panerée; on y doit mettre trois panérées de terre.

Panefse, f. f. eine Pfauhenne. Pawica.

Paneterie, f. f. 1) Hof-Brodt-Amst; Hof-Beserren; 2) Brodt-Berwalter-Amst, ein Beneficium in vielen Abteyen. 1) Urząd chlebowy albo piekarnia nadworna; 2) beneficium pewne po niektórych Opactwach, co chlebem zawiadaue.

Panetier, f. m. 1) Königlicher Ober-Aufscher des Brodt-Amts, zu seiner Gerichtsbarkeit gehören die Becker in Paris; 2) Brodt-Berwalter in einem Kloster. 1) Przełożony urzędu nadwornego chlebowego, do iego Jurysdykcji piekarze Paryscy należą; 2) chlebowy w klasztorze. § 1) Panetier de France.

Panetiere, f. f. ein Brodt-Sack, Knapp-Sack der Schäfer. Biefagi pastusze.

Paneton, f. m. ein Schlüssel-Bart. Broda u klucza. § Paneton de clé rompu.

Panfilie, f. m. eine Lein-bläufarbige Tulpe mit Milchweiß gesprenkten Blättern, die mit einem Purpur-Rand eingefasst sind. Tulipan koloru tego, co kwiecie lniane, mleczysto nakrapiany, i purpurowym brzegiem obrąbiony.

Panicaut, f. m. Wanne-Tren, Brachen-Distel, Krause-Distel, Raden-Distel, Wallen-Distel. Mikołajek Ziele.

Panicule, f. m. (panniculus) in der Anatomie: das Pergament-Mäulein über dem Fett. *W anatomii:* skorka tkliwość okrywająca.

Panicum, vid. Panis.

Panier, f. m. 1) ein Korb; 2) ein Korb voll; 3) ein Bienen-Korb; 4) das Leder an der Schleuder, worinnen der Stein liegt; 5) der Korb, das Fächlein bei der Balester-Senne, worinnen man die Kugel legt; 6) bey den See-Fischern: ein Korb die See-Krebse zu fangen; 7) der Korb, die Schoß-Kette im Wagen. 1) Kofz; 2) kofz pełny czego; 3) kofzka; ul pleciony; 4) proce łozę; fzelka procna; 5) kómorka do kule przy ciężwie u kuszy; 6) u rybakow morskich: kofz do rakkow łowienia; 7) pośkofzek wozowy. § 1) Panier à aller à l'école; panier à fumier; panier de bagage, de service; panier à porter de verres; faire de panier; 2) un panier de raisins, de poires; acheter un panier de cerises; 3) on vend tant le panier; 4) panier de la fronde; 5) panier d'arbalète.

panier

panier plein. dicht geflochtener Korb.
Korb geflo plectony.

panier à jour; panier à l'aire voüe. ein durchsichtiger Korb. Korb przezrysty robotą plectony.

panier de marché. Korb, worinnen See-
fische verkauft werden. Korb, w
którym ryby morskie przedawają.

panier à feu. 1) ein Warm-Korb, darüber
man etwas als ein Hemd wärmet;
2) Korb-Hagel; gehackt Blei, Eisen
und Lauf-Kugeln, so aus Mörtern ge-
schossen wird. 1) Korb z taćką, na
którym co, iako kofzule grzeją; 2)

ołów, żelazo posiekane i łaski, kto-
rymi mōdzierze nabijają. § 1) Chau-
tez ma chemise sur le panier à feu; 2)

jetter avec un mortier des paniers à feu;
panier de fleur. in der Dantunſi: ein
Blumen-Korb auf einer Stiele. W ar-
chys-ktōſkiej nauce: korb z kwiatami
na słupie.

anſe de panier, ſiehe unter Anſe. Obacz
pod Anſe.

panier de verre. ein Korb mit Glas-Ta-
ſeln; die Glas-Taſeln im Korb.
Korb z taſkami; taſe w korb.

plâtre au panier. geſiebert Gips. Gips
przeſiewany.

panier à verre. Glas-Korb mit Gäßern
zu Gläßern. Korb z przegrodkami do
skłanek i kieliszkow.

puiſer de l'eau d'un panier. mit einem
Sieb Waſſer ſchöpfen; vergeblich Ar-
beit thun. Sitem wodę czerpać; da-
remną robić robotę.

* *à petit mercier, petit panier.* ſtrecke dich
nach der Decke. Zgadź się goło z
mielzkiem, według stawu grobla.

* *il ne faut pas mettre tous ses œufs dans
un panier.* man muß nicht alles auf
eiuuahl wagen. Wszelkiego na raz
odwazyć nie trzeba.

c'est un panier percé. 1) er iſt wie ein Saſſ
ohne Boden, den man nicht vollſtellen
kan; 2) er verriht alles. 1) Nie na-
karmić go; dziawego ſtacku nie
zapelniz; 2) wielkim ieſt utracy-
ſzem.

il eſt ſot comme un panier percé, vulg.
er iſt ein Erſt-Marr. Stupi to iak
pien człowiek.

adieu paniers, les vendanges ſont faites.
es ſind keine Körbe nöthig, wenn die
Weinleſe nicht gerathen iſt. Nie po-
koiżach, gdy się winnice nie obro-
dziły.

Panique, adj. c. une terreur panique,
(terror panicus) ungegründete Furcht;
plōliche, allgemeineſen. Strach

Pobłn, Lexic. tom. II.

prożny; przestach powſzechny; § Une
terreur panique s'empara des esprits;
la terreur panique est ordinairement
pretique générale dans un país, une
ville, une armée; il est sujet à des
terreurs paniques.

Panis, Paniz, f. m. (panicum) Zenich,
Fuchſchwanz, eine Gattung Hirſe.
Ber gatunek proſa.

Panne, vid. Pance.

Panneau, vid. Paneau.

Pannelles, vid. Panelles.

Pannes, f. f. plur. obs. Federn. Pierze.

Pannicule, vid. Panicule.

Pannus, f. m. (pannus) rothe Feſſchen
oder Anwach; eine dicke ſahe Materie,
die vom Augenwinkel hervorkommt
und endlich das ganze Auge bedeckt.
Błōnka czerwona, choroba tã z kãci-
ka pochodzi i całą wzienię okrywa.

Panon, f. m. panon de pilore. Wind: Zoi-
ger, ein Ball von Korb mit Federn,
den man an die Maſtbäume hängt, um
zu ſehen, woher der Wind wehet. Pi-
ka z korka z piorkami, dla obaczenia
zkał wiatr wieje, na maſtrach wiſi.

Panonceau, f. m. 1) ein Anſchlag mit dem
ſchließlichen Siegel wegen eines Hauſes,
das gerichtlich verkauft werden ſoll;
2) ein Wappen-Schild; * 3) ein Wap-
ter-Pann, eine Dach-Kabine, beſſer
Girouette; 4) das Stögel unten an of-
ſenen Briefen oder angeſchlaenen Be-
fehlen; 5) Schild, Wappen an einem
Haus; 6) obs. eine Kabine. 1) Lit pod
krolewſką pieczęcią na urzędow-
domu przedanie przybity; 2) tarcza
herbowna, * 3) wietrznik na dachu,
stowo Girouette zwyczajniſze; 4)

pieczęć pod listami publicznymi, pod
uniwersalnymi przybitymi; 5) znak,
herb u domow; 6) obs. choragiew.

§ 1) Le panonceau démontre & fait
connoitre que la maison est saisie.

Panque, f. f. ein rothliches Kraut aus
America, es wird in Färbereyen zum
Schwarzfärben gebraucht. Czerwona-
we Ziele Amerykańskie, w farbierniach
do czarnego farbowania go zażywaiz.

Panſard, f. m. dieſer Waſſi, ein Dickbäu-
dichter. Brzuchary, brzuchacz.

Pamande, f. f. ein dickbäuchiges Weib.
Brzuchata.

Panſe, Panſement, Panſer, vid. Pance,
Pancement; Pancer.

Panſu, vid. Panſard.

Panty, f. m. Art von ſeidenen Beugen aus
China. Caciunek białawaty z Chyn-
kiego Panitwa.

Pantagostiche, Pantagone, vid. Pent:
L1 Pantaleon,

Pantaleon, *f. m.* 1) ein Manns-Nahme; 2) Pantaleon, ein großes mit Darm-Saiten bezogenes Instrument, so mit Klappeln gespielt wird; der Erfinder davon ist Pantaleon Lebenstreit ein Musicus in Dresden. 1) Pantaleon eine męskie; 2) Pantaleon, instrument wielki muzyczny z łtronami, pałeczkami na nim graja; *Pantaleon Lebenstreit muzykant krolowski w Dreźnie go wynalazł.*

Pantalon, *f. m.* 1) der Pantalon, eine lustige Person in der Comödie; 2) Fuchs, durchtriebener Vogel; 3) die Kleidung des Pantalons in der Comödie; 4) Pompe Hofen, Strief-Hosen: Hosen in einem Stücke mit den Strümpfen; 5) eine Art Papier mit dem Wappen der Stadt Amsterdam. 1) Pantalon, pęłacz komedyyny; 2) lis, frant; 3) łzata komedyalna Pantalona; 4) łzawary, ubranie z nogawkami; 5) gatupek papieru z herbem Amsterdamskim. § 1) Une danse de six pantalons; 2) c'est un pantalon; il n'en manquera pas de faire le pantalon.

à la barbe du pantalon. im Scherz: in eines Gegenwart, den es am meisten angehet. *Zartem*: w brew, w oczy temu, ktorego się sprawa naybarzniej tyka. § J'ai fait cela à la barbe du pantalon; je soutiendrai ce que j'avance à la barbe du pantalon.

Pantalonade, *f. f.* 1) lächerliche Geberden, Gaukel-Tanz des Pantalons in der Comödie; 2) lächerliche Schritte und Geberden eines Gehenden. 1) Pęły, rańce Pantalona komedyynego; 2) śmieszne łkapanie. § 1) Danier une pantalonade; 2) il est venu faire une pantalonade.

Pantamètre, *Pantapaste*.

Pantateuque, *Pantecôte*, *vid.* Pent.

Pante, *Penre*, *f. f.* 1) Hang, Abhang, Abhängigkeit; abhängiger Ort; 2) Kranz an einem Himmel über etwas, der gemeiniglich mit Franken besetzt ist; 3) Neigung, Lust, Liebe zu etwas; 4) angenehme Art etwas vorzutragen, etwas zu schreiben; 5) kleine weiße Muscheln, die an vielen Orten in Africa und America stat des Geldes gehen; 6) ein Hofen-Kranz oder Vater-Noster aus diesen Muscheln. 1) Pochodziłosc, łtoczyłosc; 2) brzeg u baldakinow, namiotkow, po policiu frezłami obłczyty bywa; 3) łkonnosc, przychyłnosc do czego; 4) udatnosc w pisanu, w przekładanu czego; 5) łlimaczki białe małe, ktore na wielu Afryki i Ame-

ryki mieyscach mialo pichiedzy udawane bywaią; 6) koronka, rożaniec z tych białych łlimaczekow. § 1) La montagne avoit une pante fort douce; donner de la pante à quelque corps; donner un demi-pié de pante à quelque mur; 2) franger les pantes d'un lit; attacher les franges aux pantes d'un dais; 3) avoir de la pante à la Poëlie; s'abandonner à une pante naturelle; 4) il n'étoit question que du langage, neanmoins par une pante douce & presque insensible vous avez dépeint les gens.

Pantecôte, *vid.* Pentecôte.

Pantelant, *e*, *adj. obs.* feuchend als vom Lauffen. *Dylżacy*, iako od biegania.

Panteler, *v. n. obs.* 1) feuchend als vom Lauffen; 2) schlagen als das Herf. 1) Dyszeć iako od biegania; 2) bić iako serce. § 1) Il pantele; 2) le cœur me pantele.

Pantenne, *f. f.* voiles en panterne. in der Seefahrt: Segel, die unordentlich herumflattern. *W marynarstwie*: łżagle nieporzadnie się chwiciące.

Pantéon, *f. m.* (*Pantheon*) die Kirche aller Heiligen in Rom, so ehemessen der Tempel aller Götter gewesen. Kościół wszystkich Świętych w Rzymie a niegdysz w poganstwie balwochwalnia wszystkich bogow. § Ce fut l'Agrippa qui fit construire le Pantéon; le Pape Boniface IV a expié le Pantéon & l'a consacré à la Vierge à tous les Saints & à toutes les Saintes.

Pantere, *f. f.* (*panthera*) 1) ein Panther-Thier; 2) der Wolf, ein Süd-Gestirn; 3) eine Art von Jaspi. 1) Rys łamica; 2) wilk gwiazdy południowe; 3) gatupek łapidu.

Panthée, *Pantée*, *f. f.* ein Bild, das viele Götzen vorstellt. Bałwan wiele bożkow wyrażający.

Pantière, *f. f.* ein Schnepfen-Mek. Sieć na bekaly. § Pantière simple, double, volante, entremailée, contremailée; pantière à bouclettes; tendre une pantière.

Pantine, *f. f.* ein Bund Wollen-Garn, Zwirn oder Seide. Pęk przedziwa wełnianego, nici albo iedwabiu.

Pantochères, *f. f. plur.* Rabänder, Over-Seile, womit man die Mast-Seile zusammenziehet, wenn sich das Schiff auf eine Seite zu sehr neiget. Liny poprzeczne do łciągnienia powrozow mastsowych, gdy się okręt na iednę stronę przegina.

Pantoiment,

Pantoiment, *f. m.* das Reuchen der Falcken. Dychanie sokola.

Pantois, *e. alj. obs.* engbrüstig, der einen schweren Athem hat. Dychawiczny, oddechu wolnego nie mający. § Cela me fait pantois.

Pantois, *f. m.* beym Falkenier: Engbrüstigkeit eines Falken. U sokolnika: dychawica sokola.

Pantoiser, *v. n. obs.* 1) engbrüstig seyn, von Falken; 2) *obs.* einen schweren Athem haben. 1) O sokolach: dychawicznym bydź; 2) *obs.* oddechu nie mieć wolnego.

Pantometre, *f. m.* (*pantometrum*) eine Meß-Scheibe zur Ausmessung der Winckeln, Weiten, Höhen und Längen. Krag mierniczy do wymierzenia kątów, wyż, odległości i dłuży. § Le pantometre est inventé depuis peu de Monsieur Bulet.

Pantomime, *f. m.* (*Pantomimus*) eine lustige Person in den Römischen Comödien, die nicht redete, sondern allerhand lustige Geberden machte. Niegdyż plełarz komedyny, co nie nie mówiąc pleły stroi. § Les bouffons Italiens sont inimitables & je ne sçai si les Mimes & Pantomimes des anciens ont eu beaucoup d'avantage sur eux.

Pantonier, *f. m. obs.* Brücken-Zoll-Einnehmer. Mostowy, co cło mostrowe wybiera.

Pantoquiers, *vid.* Pantochères.

Pantoufle, *f. f.* 1) ein Pantoffel, siehe Mule; 2) Hufeisen mit Enden, die notwendig enge geschmiedet sind, damit der Huf besser trachsen möge, wenn die Fersen an den Pferd-Füßen zu enge und schmal werden. 1) Pantofla, obacz Mule; 2) podkowa z końcami wewnątrz ściśnionemi, aby kopyto tym barźiej rosło, kiedy ku piętce barzo jest walcim i izeczupłym. § 1) De hommes pantouffles; les femmes & les fils du petit bourgeois mettent des pantouffles dans la maison, & les femmes de qualité des mules; où sont mes pantouffles? 2) les pantouffles sont bonnes pour rétablir les talons ferrez & encastillez, fer à pantoufle.

raisonner pantoufle, vulg. unbedachtſam, verkehrt von etwas urtheilen. Nie uważnie, opak o czym iądzić.

en pantoufle, nach seiner Bequemlichkeit. Podług swego wygody, wygodnie, wczesnie.

il plaide en pantoufle. er führet in seinem Vaterland einen Proceß mit einem

Fremden. W oyczyźnie swoiey z cudzoziemcem się prawuie.

faire un siege en pantoufle. bey allem Ueberfluß einen Ort belagern. Przy wliżytkich wczasach i wygodach miało oblegać.

mettre son soulié en pantoufle. die Hinter-Quartiere an den Schuhen umschlagen, um in selbigen stat der Pantoffeln zu gehen. Przeczożyć napiętki u trzewikow, aby w nich miało pantoflow chodźć.

Pantouffier, *f. m.* im Scherg: der gerne in Pantoffeln gehet. Zartem: co rad w pantoflach chodźci.

Panture, *f. f.* 1) Haspe, Thür-Band, Fenster-Band, so sich um die Angel drehet; 2) Beschlag von Messing, darant ein Gemähde hängen. 1) Zawiasy z zawiasową rurką u drzwí, u okien, około czopa się obracające; 2) okow mosiężny, w którym obraz wisí. § 1) Une bonne & forte panture; attacher une panture; 2) panture de tableau; voilà une panture fort propre & fort bien-faite.

Panasse, *f. m.* Art von groben und dicken Strümpfen. Garunek gestych i grubych pończoch.

Paon, *f. m.* (*pavo*) *pr.* Pan. ein Pfau. Paw. § Les paons sont jaloux & glorieux; le bouillon de la chair du paon est propre pour la pleurisie, pour le calcul des reins & de la vessie & pour exciter l'urine.

paon de mer, (*pavo piscis*) Meer-Pfau, ein See-Fisch mit bunten Schwuppen. Paw morli, ryba z pstręmi łuskami.

paon rouant. in den Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schweiff. W herbach: paw z rozpostartym ogonem.

Paonace, *f. m. obs.* Weigen-Farbe. Kolor słotkowy.

Paonneau, *f. m. pr.* Panneau. ein junger Pfau. Pawie. § Il nous a fait manger d'excellens paonneaux.

Paonnette, *f. f. pr.* Pannette. eine Pfauen-Henne. Pawica.

Papa, *f. m.* 1) Papa, ein Wort der Kinder; 2) ein indischer Erb-Pfaffe. 1) Tatus, tata, st. wo dachenne; 2) Arcypop Indyjski. § 1) Mon petit papa mignon.

grand-papa. im Scherg: Groß-Papa, Groß-Vater. Zartem: dziadus, dziadek.

Papable, *a. g. c.* von den Cardinalen: der ein Pabst werden kan. O kan, natych: co na stolice Apostolską może bydź obrany. § C'est un luyet tres-papable.

Papa, *e, adj.* Päpstlich. Papieski. § Terre Papale; bénédiction Papale; le siège Papal.

* Papat, *f. m.*

Papauté, *f. f.* (*papatus*) Papstthum, die Päpstliche Würde und Regierung. Papieżtwo; godność, władza Papieska. § Elever à la Papauté.

Papaye, *f. f.* (*papaya*) ein Americanischer Baum, dessen Frucht den Magen stärket, der Saame dient wider den Scharbock und befördert den Urin und die Monats-Zeit der Weiber. Drzewo Amerykańskie, owoc jego zosładek posila, a nasienie na szkorbut, na poruszenie uryny i przeczyszczenie białołtowskie służy.

Pape, *f. m.* (*papa*) der Papst, der Heilige Vater. Papież; Ociec Święty. § Le Pape est le premier des Evêques; le Pape est l'Evêque de Rome.

nous eussions fait un Pape, vulg. wir haben einerlen Meinung und Sinn. Jednegożsmy zdania.

* Papefic, *vid.* Paquefic.

Papegai, *f. m.* 1) ein hölkerner oder gemahlter Vogel, der im Schieß-Hause mit Kugeln abgeschossen wird; 2) *obs.* ein Papagey. 1) Drewniany albo malowany ptak w strzelnicy, do którego z kusz bił; 2) *obs.* papuga. § 1) Celui qui abat le papegai, emporte le prix; trois papegaux abatus.

* Papelard, *e, adj. & f.* 1) ein Scheinheiliger, scheinheilig; 2) *obs.* ein Stammler. 1) Świętalszy, nieśczery; 2) *obs.* iękot. § 1) C'est un franc papelard.

Papelarder, *v. n. obs.* heucheln. Bofzkowac.

Papelardie, *obs.*

* Papelardise, *f. f.* Heuchelen, Scheinheiligkeit. Bofzkowanie, nieśczerość, obłuda. § Je vois que ton fait est papelardise.

Papeline, *f. f.* Paplin, ein Halbseidner Zeug. Paplin; materya połiedwabna. § Papeline façonnée.

Papetonne, *ee, adj.* in den Wappen: mit halben Eirkeln, schuppicht, wie die Dach-Planne auf dem Dache. W herbach: łuskowary, łuskawy; kształtowany: iako na trybie łuszki albo dachowki na dachu.

Paperafler, *v. n.* im Spott: schmieren, viel schreiben. Sztydząc: bazgrać, wiele pisać. § Il ne fait que paperafler.

* Paperasses, *f. f.* alte Papiere und Scripturen. Stare papiery albo skryptu-

ry. § Chercher parmi des paperasses; fouiller dans les paperasses.

Papesse, *f. f.* (*Papissa*) Papst Johannes der VIII, den einige Historici für eine Weibsperson halten. Papież Jan VIII, o którym niektórzy historycy biał, iakoby był białołtowa. § Martin Polonois a écrit la vie de la Papesse Jeanne; il y a dans la Cathédrale de Sienne une statue de la Papesse Jeanne; Florimond de Raimond a écrit contre la fable de la Papesse Jeanne.

Papeterie, *f. f.* 1) eine Papier-Mühle; 2) der Papier-Handel; 3) ein Papier-Laden. 1) Papiernia; 2) handel papierni; 3) kram papierniczy. § 1) Une belle & grande papeterie; 2) les papeteries en Pologne ne valent rien.

Papetier, *f. m.* *1) ein Papiermacher, beser *papetier forain*; 2) ein Papierhändler, der Papier, Dinte, Federn und Federmesser verkauft. 1) Papiernik, co papier robi; *lepiej powiesz: papetier forain*; 2) papiernik, co papier, inkauft; piorka i szczyżoryki przedaie. § 1) Le papetier forain vend le papier aux marchands papetiers; 2) un papetier fourni de tout.

marchand papetier. ein Papierhändler. Kupiec, co papierni handluie.

papetier-coleur. ein Pappenmacher, beser *Cartonnier*. Papiernik, co tektury robi, słowo *Cartonnier lepszé.*

compagnon-papetier. ein Papiermacher-Gesell. Papierniczek, czeladnik w papierni.

Papier, *f. m.* (*papyrus*). 1) Papier; 2) Lage-Buch, Lage-Register, Denkbuch; 3) der Baum Papyrus in Egypten, oder vielmehr ein Schilf oder Rohr, daraus man ehedessen Papier machte. 1) Papier; 2) dziennik, karta pamiętna, na której sobie kto co notuje; 3) papierowe drzewko w Egipcie, albo raczej trzcina, z której niegdysz papier robiono. § 1) Il y a du papier réglé, vanant, gris, bleu, rouge, fin; papier de compte; papier au raisin; papier à dessiner; 2) papier journal; j'ai écrit cela sur mon papier.

papier lavé. gebleimt Papier. Papier hatunowany.

papier à bumeiter. Druck-Papier. Papier drukarski.

papiers, plur. 1) Schriften, Briefschaften, Scripturen, Manuscripte; 2) gerichtliche Schriften; Contracte, Document-

to u. d. g. 3) Wechsel-Briefe. 1) Papier, skryptury, manuskrypta; 2) papier sądowe, iako kontrakty, monimenta &c. 3) weksle. § 1) Après la mort de cet auteur on trouva quelques papiers, qu'on fit imprimer; 2) j'ai apporté mes papiers; mes papiers sont entre les mains de mon avocat; 3) je n'ai point d'argent, mais seulement du papier.

papier à quartier. Papier, das kein Zeichen hat. Papier bez znaku.

papier broüillard. Lösch-Papier. Bibula. *papier marqué; papier timbré.* in den Französischen, Sächsischen und andern Gerichten: Stempel-Papier. *W Francuskiech, Saksiech i innych sądach:* papier herbem oznaczone piątnowany.

papier marbré. Türkisch Papier. Papier Turcki.

papier blanc. in der Druckerey: der Schöndruck oder die erste Seite, die man abdrucket. *W drukarni:* lice arkulka; druku pierwsza strona. § Nous imprimons le papier blanc.

papier de cartouche; papier de gargoüfle. in der Seefahrt: Vappe, starkes Papier. *W żeglarskiego nauce:* tektura, papier tegi.

mettre en papier. in Papier wickeln, schlagen. *W papier uwiąć.* § Mettez cette marchandise en papier.

papier terrier. Erb-Register, Land-Buch aller zu einer Herrschaft gehörigen Lehn-Leute und Unterthanen. Register albo inwentarz wszystkich w majątności manow i poddanych. § Il m'a remis son papier terrier.

papier volant. eine Schrift, die in Gerichten nichts gilt. Skrypt w sądach nieważny. § Ce n'est qu'un papier volant qui ne peut être considéré en Justice.

cela est réglé comme un papier de musique. dieses ist sehr ordentlich gemacht. Barzo to wytwornie i porządnie ułożono.

le papier souffre tout. auf Papier schreibt man alles, was man will. Papier wszystko znosić musi; wszystko nań napisać może.

il est riche en papier. er ist reich an Papieren und Processen. Bogaty w papiery i procesa.

être sur les papiers de quelqu'un. bey einem im Schuld-Buch angeschrieben stehen. Bydż u kogo na-registrze albo rachunku. § Vous êtes sur mes

papiers; il est sur les papiers de ce marchand.

il est écrit en papier rouge. er steht im schwarzen Register; man wird es ihm schon gedenken. Nie przepieczę mu się to; będą mu to pamiętali.

broüiller du papier; gater du papier. schmieren, Papier verderben. Papier pło. ac; nie do rzeczy pisać.

Papillaire, adj. c.

Papilleux, euse, a. f. in der Anatomie: Zigen-förmig. *W anatomii:* cyckowaty, brodawkowaty.

Papille, f. f. (papilla) in der Anatomie: Warze oder Zine an der Brust. *W anatomii:* brodawka na piersi.

Papillon, f. m. (papilio) Schmetterling, Sommer-Vogel, Butter-Fliege, Melken-Vogel, Zweifalter. Motyl, muchą przylatująca do świecy. § Le papillon a les ailes marquées de quatre couleurs.

** se brûler à la chandelle comme un papillon.* unbedachtsamer Weise ins Unglück rennen; sich wie eine Fliege verbrennen. Nieuważnie w niebezpieczeństwo lecieć; spalić się iak omacnica.

il court après les papillons. er bringt die Zeit unnützlich zu. Baki strzela; czas daremnie trawi.

les vignes font les papillons. der Wein wird nicht gerathen, er schlägt Augen aus, die nur zwey Blätter und inwendig keines haben. Wino się nie obrodzi, bo dwulistne tylko puszca pączki, bez trzeciego listka we środku.

Papillonne, f. f. eine Isabell-färbige und goldrothe Tulpe. Złococzzerwony i izabelowy tulipan.

Papillonner, v. n. herumflattern; flatterich, unruhig seyn. Kręcić się, uwiąć się, nie itackować. § Elle ne fait que papillonner; Mademoiselle, vous papillonnez toujours.

papillonné, ée, adj. in den Wappen: schuppicht, geschuppt, wie Dachpfannen auf dem Dache gemacht. *W herbach:* łuskowaty; na kształt dachówek na dachu albo łusk na rybie pokrześlony.

Papillotage, f. m. 1) eingeschlagene Locke; Papier, in welches die Haar-Locke eingeschlagen ist; 2) unordentliche Stellung der Figuren in einem Gemähle.

1) Uwite kędziorki; papierki do kędziorkow uwiązania; 2) nieporządne w malowaniu figu rozłożenie. § 1) Faire, défaire un papillotage.

Papillote, f. f. 1) ein Stückchen Papier oder Taffet, in welches man die Haare zum Auftrauen mischt; 2) silbernes Blatt.

Blättchen oder goldenes Glitterlein in einer gestickten Arbeit. 1) Papierek albo platerk kitayki od uwinienia wło-
sow do kędzierzawienia; 2) polarka, siatka w haftarskiej robocie. § 1) Mettre les cheveux dans les papillotes; papillotes qui sont défaits; 2) un habit tout semé de papillotes.

Papilloter, v. a. in Locken schlagen; Haare zum Aufsteckeln in Papierchen wickeln. Włosy do ukędzierzawienia w papierki uwinąć. § Il faut papilloter cette peruque.

papilloter, v. r. 1) von Weinreben; tauhe Augen bekommen, nur zwei Blättlein ausschlagen; 2) in der Druckerrey: unrein fallen, Spieße bekommen, sich nicht rein abdrucken. 1) O winnych maticach: nieplonne puszcząć pazuki; dwa tyko rozwinąć listki a we szrodku zadnego; 2) w drukarni: mazać się, makulatur dostawać; plugawie się. § 1) Nos vignes ne sont cette année que papilloter.

Papin, f. m. obs. vid. Bouillie.

*Papisme, f. m. (Papismus) das Papstthum, die Päpstliche Lehre, Papietwo, nauka papieska.

Nota. dieses und folgende zwei Wörter werden nur in ausländischen Schriften und Reden der eifrigen Protestanten gefunden. To słowo i dwoie następujące tylko w uszczypliwych skrypcach i mowach żwawych Dyfidentow się znajdują.

*Papiste, adj. & f. c. Päpstisch, ein Päpster, Papieski, Papieżnik. § Il est Papiste; elle est Papiste; les Papistes n'aiment pas les Huguenots.

Papalatre, f. m. ein Papst-Berehrer. Papieżnik, Papieżochwalca.

Papayer, v. n. obs. lassen, stammeln, wie die Kinder. Głazyć jako dziecię.

Papyrus, vid. Papier.

Paquage, f. m. 1) das Einsalzen, Einschlagen der Fische in die Tonnen; 2) Salz-Fische. 1) Nasalanie ryb; 2) słone ryby. § 1) Le paquage ne coûte pas beaucoup; 2) le paquage de cet endroit est le meilleur.

Paque, Paque, f. f. (Pascha) 1) im Alten Testament: das Pascha, das Osterlamm; 2) Ostern, das Oster-Fest; 3) obs. ein hohes Fest. 1) W starym zakonie: Święto przeyscia, baranek wielkonocny; 2) Wielkanoc Święto; 3) obs. Święto wielkie. § 1) Manger la Pâque; faire la Pâque; préparer la Pâque; 2) la Pâque est aujourd'hui

une fête où l'on célèbre la resurrection de Jesus-Christ.

Pâque, f. m. sing. tantum. die Oster-Zeit, die Oster-Tage, Ostern. Wielkanoc, czas Wielkonocny, dni Wielkonocne. § Pâque est passé; Pâque étoit fort bas il y a quelques années; Pâque est haut cette année.

Pâques, f. f. plur. 1) vierzehntägige Oster-Andacht, nehmlich vom Palm-Sonntag bis an den Sonntag Quasimodogeniti; 2) die Oster-Beichte und Communion. 1) Czternastodniowe nabożeństwo Wielkanocne, to jest od Kwietnicy do Białej Niedzieli; 2) spowiedź i komunja Wielkanocna. § 1) Mes Pâques sont faites; faire d'abord ses Pâques; 2) faire ses Pâques.

Pâque anotine. bey den alten Christen: Fest, das die getauften Christen das Jahr nach ihrer Taufe hielten. U starych Chrzęstian: Uroczystość w rok po swoim ochrzczeniu.

Pâque close, f. f. obs.)

Pâque clos, f. m.) der erste Sonntag nach Ostern. Niedziela przewodna albo biała. § C'est aujourd'hui Pâque clos.

Pâque fleurie, f. f. der Palm-Sonntag. Kwietnia niedziela.

aufs de Pâque. 1) gemahlte Oster-Eyer; 2) Oster-Geschenk für die Kinder und das Gesinde. 1) Płanki; iayka Wielkonocne; 2) podarunek Wielkonocny dla dzieci i czeladzi.

se faire poissonnier à la veille de Pâques. sich mit etwas versorgen, wenn es nicht mehr Zeit ist. Po czasie się czym opatrzyć.

il est brave comme le bourreau qui va faire ses Pâques. er will einen Eisensresser abgeben. Wąsem potrząła a zadnego nie kąsa.

Paquebot, Paquebour, f. m. Packet-Vot, ein Englisches Post-Schiff. Bar posztowy Angielski.

Paquesco, vid. Pasi.

Paquer, v. a. Fische in die Tonnen packen und salzen. Fasować w beczkę i nasalać ryby. § Paquer du harang, du saumon.

Paquerette, f. f. kleine Maßlieben, Osterblumen, Gänse-Blümchen, Maßlieben, ein Braut. Srokoc wietliza, matcznik, kłolik, książka, główka S. Jana, Ziele.

Paquet, f. m. 1) ein Pack, Bund, Packet als Briefe, Waaren; 2) das Zell-Eisen eines rentonden Postillons. 1) Pek fa-scykuł, pakiet, paka, wiazan czego iako

iako listow, towarow; 2) walison postariski. § 1) Faire un grand, un petit paquet de lettres; ouvrir, fermer, recevoir un paquet de lettres; acheter un paquet de chanvre, de livres, de hardes; perdre, égarer un paquet de linge.

donner le paquet à quelqu'un. *1) einem abgeben, einen wieder bezahlen; 2) einem seinen Abschied geben. *1) Wer za wer komu oddać; oddać komu za iwois; 2) odprawić kogo; dać komu abizcyt.

elle a donné le paquet à cet homme. sie hat ihn zum Vater anbegeben. Oycem go bydż wypowiedział.

il faut hasarder le paquet. man muß ein blaues Auge wagen. Trzeba kaczora odważyć.

* le paquet; le paquet de l'épousée. die Scham eines Mannes. Członek wtyldiwy męski. § Fi, le vilain il montre son paquet.

ne nous donnez plus de ces paquets. spielt uns nicht mehr diesen Pölsen. Nie rob nam więcej takich figlow.

faire son paquet; truffer son paquet. einpacken, fortwollen; sein Getäthe zusammen packen. Rzeczy iwois układać; gotować się na drogę albo przenosić.

porte-paquet. ein Viaderer, der alles auschwast. Swiegot łzeczbielowy.

Paqueter, v. a. obs. vid. Empaqueter. einpacken, packen. Pakować, w pęk układać.

Paquette, vid. Paquerette.

Paqueur, f. m. ein Seeisch-Packer, der die Salz-Fische in die Tonnen schichtet. Układacz stonych ryb morskich.

Paqui, vid. Pacage.

Paquocille, vid. Pacotille.

Par, prep. cum accus. (per) durch. Przez. § Aller par une Eglise; aller par Pologne en Allemagne; envoyer par le coche; par la ville, par la porte; par le corps; passer par le haut de la montagne.

* * *

1) um, bey, wegen, in Betrachtung. Przez, dla, z, względem. § Les richesses ne sont pas si considérables par elles mêmes, que par l'estime qu'on en fait; je vous conjure par notre amitié, de; elle est considérable par sa vertu, par sa beauté; il est considérable par sa naissance.

2) durch, während, durch eine Zeit. Przez, czatu. § Ils partirent environ deux lieues par une grande pluie; par an.

3) auf, mit, durch, aus, als auf Rath, mit Bewilligung. Na, z, za, iako na radę, za pozwoleniem. § Il a fait cela par la permission, par l'ordre du Roi; tout par amour, rien par force; par ce moiien; par son conseil; il m'a juré par sa foi, qu'il m'aimeroit toujours.

4) jure, in, als jure See, in Lande. Przez, iako przez las, morze; lasem, morzem, ladem &c. § Aller par eau & par terre.

5) bey. Za. § Prendre quelqu'un par la main; se laisser mener par la main.

6) Weise, als Scherzweise, glückseliger Weise, zufälliger Weise, Ellenweise. Cum instrumentalibus ablativo. Instrumentem, łzczęściem, przypadkiem, &c.

§ Par hazard; par aventure; par accident; par bonheur; par chance; acheter un drap par aune.

7) aus, als aus Zorn, Huf. Z czego, iako z gniewu, z nienawiści. § Il a fait cela par envie, par colere, par vengeance, par finesse, par amour.

8) von. Od, przez. § Il a été tué par l'un de ses meilleurs amis; il se laisse mener par sa femme.

9) mit. Z czym. § Il commence son discours par une interrogation.

il commença par se plaindre. er fieng mit Klagen an. Użykowaniem zaczął par tout. überall, herum. Względem.

§ Aller par tout

parainfi, obs. vid. Ainfi.

par fois, par ici,

par bleu, par bien,

par dessus, par où,

par dessous, par devant,

par derrière, par devers,

par après, par là,

par ci.

de par le quelqu'un. von einem bey, im Rahmen eines. Z strony, z ramienia czyiego, imieniem czyim. § De par le Roi je vous ordonne.

jetter par terre. auf die Erde werfen. Rzucić o ziemię.

il faut passer par là. man muß dran, es ist nicht zu ändern. Konieczniz trzeba.

il est toujours par voie & par chemin. er liegt beständig auf den Strassen. Ustawicznie po drogach się włoży.

Parabolains, f. m. gewisse Geistliche, so in den Siechhäusern die Kranken warteten. Pewni niegdyż Duchowni, co chorych w szpitalach pilnowali.

Parabole, f. f. (parabola) 1) in Sitten- und geistlichen Reden: Gleichniß, Gleichniß-Rede; 2) in der Geometrie; eine Parabel, sie entsteht, wenn

ein Regel also durchschnitten wird, daß der Durchschnitt mit der gegenüber stehenden Seite des Coni parallel ist.

1) *W moralnych i duchownych mowach*: podobieństwo rzeczy z drugą; przyrovnianie czego do czego; 2) *w geometryi*: parabola, iest figura okrągława, iakąbys miał przeciąwizy głowę cukru albo cygę równoodległą ścianie iedney. § 1) faire une parabole; Jesus-Christ parloit en parabole; ex-lyquer, entendre une parabole; les paraboles ont beaucoup de raport avec les comparaisons.

les paraboles de Salomon. die Sprüche Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Parabolique, adj. c. (parabolicus) 1) Gleichnißweise; 2) in der Geometrie: parabolisch, kegelförmig. 1) Przyrownaiący; 2) *w geometryi*: paraboliczny. § 1) Un discours parabolique; 2) un miroir parabolique.

Paraboliquement, adv. Gleichniß-Weise. Podobieństwem; przyrownywaiąc.

Paraboliser, v. a. mit Gleichnissen reden. Podobieństwami mówić.

Parabolisme, f. m. (parabolismus) in der Algebra: Theilung einer Gleichung durch die bekannte Gröſſe, wodurch das erste Glied oder der höchste Grad der unbekannten Gröſſe multipliciret wird. *W algiebrze*: dzielenie równości znanomi wielkościami, moltiplikuiąc pierwszy członek albo naywyższy stopień nieznanomey wielkości

Paraboloide, f. m. in der Meßkunst: eine Parabel, die unter der Gleichung
$$\begin{matrix} m. & l. & m. \\ a & x=y & \end{matrix}$$
 begriffen ist. *W geometryi*: parabola pod porownaniem
$$\begin{matrix} m. & l. & m. \\ a & x=y & \end{matrix}$$
 zawarta.

Paracentese, f. f. (paracentesis) in der Zeilkunst: Abjaspung des Wassers aus einem Wassersüchtigen. *W lecarskiej nauce*: wytoczenie wody z człowieka na puchlinę choruiącego. § La paracentese est dan: eueuse pour le malade; faire une paracentese.

Paracentrique, adj. c. & f. f. in der Meßkunst: eine krumme Linie, nach welcher ein fallender Körper einem gegebenen Punkt, auf gleiche Weise und zu gleicher Zeit sich nähert oder entfernt. *W geometryi*: linia krzywa, którą się rzecz upadająca równym sposobem i równym czasem danemu punktowi przybliża albo od niego oddala.

Parachevement, f. m. die Vollendung,

Vollführung, Endigung; besser *Achevement*. Dokończenie, dorobienie, *lo- pſze słowo* Achevement.

Parachever, v. a. * 1) enbigen, vollbringen, vollenden, besser *Achever*; 2) mit Quecksilber vermishtes Gold auf ein Mettel zum Vergolden auftragen. * 1) Dokończyć, dorobić, *zgodniejszye słowo* Achever; 2) z żywym srebrem pomieszane złoto do pozłocenia po kruszcu rozkładać. § 1) Parachever un bâtiment.

Paraclet, f. m. (Paracletus) der Tröster, der Heilige Geist. Poćieszyciel; Duch Święty.

Paracletique, f. m. ein Kirchen-Buch der Griechen. Księga cerkiewna Grecka.

Parade, sf. f. 1) Wron, Bierat, Pracht, Gepränge, Staat, als kostbare Kleider, Pferde; 2) bey den Soldaten: die Parade der Kriegs-Officierer, so auf die Wache ziehen; die Versammlung, Stellung und Aufzug der Soldaten, wenn sie auf die Wache ziehen; Ausführung einer Wache oder eines Regiments an einem feyerlichen Tage in der besten Muntirung; 3) Aufzug der Seiltänzer; Poffen-Spiele der Taschenspieler u. d. g. die sie vor der Bude oder beyh Aufzuge machen, die Zuschauer anzulocken; 4) im Sechten: die Parade, Ablehnung, Abwendung eines Stiches oder Hiebs; 5) tierliches Stillhalten eines Pferdes im Gang oder Lauf. 1) Pompa, okazność, ukazka, magnifika, iako fra-ty bogate, konie kosztowne; 2) *w stylu żołnierskim*: okazka, parada, to iest oficerow gwardyą zawodzących, gwardyi albo regimentu, gdy w dzień solenny w bogatym monderunku na wartę ciągnie; *albo też* zgromadzenie, uszeregowanie i prowadzenie żołnierzy na wartę; 3) pleśy, figle kuglarskie i powrozobiegunow, po ulicach albo przed budami swemi na przywabienie spektatorów; 4) *u fechtmistrza*: zastawienie się, odbicie szpadą; odmach, odsztychnienie; zepfowanie razu; iktadanie się; 5) kształtne cofanie się albo zastanowienie się konia w biegu albo w chodzie swoim. § 1) Notre armée néglige cette vaine parade & elle n'a soin que de se conserver inébranlable; chambre de parade; habit de parade; chevaux de parade; 2) les Capitaines sont obligez de faire parade; 3) les danseurs de corde ont fait la parade; 4) sçavoir toutes les bon-nes

nes & mauvaises parades; les parades en forme de cercle sont bonnes & utiles; faire une parade; s'attacher à une bonne parade; négliger la parade de l'épée; revenir à la parade; il y a autant de sortes de parades que des coups d'attaques; 5) ce cheval est sûr à la parade

faire parade. 1) Staat machen; 2) mit einer Wache zum Staat aufziehen; 3) alle Flaggen eines Schiffs wehen lassen. 1) Parade czynić; 2) wartę albo gwardyę na parady zawodzić; 3) wszystkie flagi okrętowe rozwinąć.

faire parade de quelque chose. mit etwas prahlen, groß thun. Chęć się pokazywać się czym chęć pliwie. § Faire parade de ses blessures, de sa noblesse; il faut éviter de faire parade de son esprit; cette vieille guenon est venue faire parade de ses vilains os.

en parade. öffentlich; zur Pracht, zum Staat. Na parady; dla wielkiej okazności; na okazkę; publicznie. § Porter les présens en parade; porter les dépouilles des ennemis en parade.

lit de parade, vid. Lit.

Paradis, f. m. (Paradisus) 1) das Paradies, wo Adam und Eva gewesen; 2) die Seligkeit, der Himmel; 3) ein Grab Christi in der Charfreitag's-Woche; 4) das letzte Stodwerk im Comodien-Hause; 5) figurlich: Paradies, Lust, Vergnügen; 6) der sicherste Ort in einem Hafen; der. Dok. der Romm. 1) Paradyż, w którym był Adam i Ewa; 2) Ray, zbawienie wieczne, niebo; 3) grob Pański w wielki piątek; 4) piętrowe ostatnie w domu komedyalnym; 5) w sensie figurycznym: ray, roskół, delicje; 6) miejsce naybezpiecznieysze w Portie. § 1) Paradis terrestre où étoient Adam & Eve; 2) il est en Paradis; 3) le Paradis de Notre Dame étoit fort joli; il y aura la Semaine Sainte un beau Paradis chez les Pères Jesuites; aller visiter les Paradis; 4) Venise se doit nommer à cette heure le Paradis de la terre; ses yeux sont le paradis des ames.

fleur de paradis. die Paradies-Blume in Peru. Kwiak Rayski w Perwańskim Państwie.

pomme de paradis. Paradies-Apfel. Rayskie jabłko.

oiseau de paradis. Paradies-Vogel. Latawiec, prak Indyyski bez nog.

graines de paradis, vid. Maniquette. Carabamon. Rayskie ziarna.

il a heurté à la porte du paradis. er wäre

beynahe gestorben. Zakolał do grobu; zayrzał do trumny.

Paradoxe, f. m. (paradoxum) eine wunderliche Meinung. Dziwne zdanie. § C'est un paradoxe que cela; humiliez-vous, raison imbécille, connoissez, superbe, quel paradoxe vous êtes à vous même.

Paradoxe, adj. c. wunderbarlich, abentheuerlich, von einer Meinung. Dziwny, nieslychany, o zdaniach. § L'opinion de Copernic Chanoine de Fraunbourg, qui soutient le mouvement de la terre, est paradoxe selon le peuple; c'est un sentiment, une proposition paradoxale.

Parafe, Parafer, vid. Paraphe.

Parage, f. m. (paragium) 1) Abels-Gleichheit; gleicher Stand der Grafen, Barons und Edelleute; 2) Mitbelehrung eines hohen Lehns, das etliche Brüder in der Lehn haben; 3) Strich, See-Strich; Gegenb, die ein Matrose vom höchsten Mast in die Runde sehen kan. 1) Rowiennictwo stanu szlacheckiego, to jest Grabiów, Baronów i Szlachty; 2) spólność szlachecka, którą kilka braci spólnie trzymają; 3) kray albo dział morza, który marynarz z nayszyzszego mazu okiem w koło iako naydaley obejrzyć może. § 1) Les gentils-hommes Polonois ont un entier parage, quoique les Comtes & les Barons prétendent quelque rang.

baut parage, obs. 1) alter Adel; 2) unmittelbare Belehnung, hohes Lehn, als eines Fürstenthums. 1) Szlachectwo rodowite; 2; wysoka lenność, iako księstwo. § 1) Dame de haut parage.

Parageau, Parager, Parageur, Paragier, f. m. ein Mitbelehnter. Spółman.

Paragoge, f. f. (paragoge) in der Grammatic: Verlängerung eines Worts mit einer Sylbe. W gramatyce: przydanie sylaby do słowa.

Paragogique, adj. c. (paragogicus) in der Sprachlehre: mit einer Sylbe verlängert. W gramatyce: sylabę przedłużony.

Paragonner, v. a. mit einander vergleichen; gegen einander halten. Przyrowniać co do czego; na przeciw sobie co wystawiać. § Paragonner deux hittoires.

se paragonner, v. r. 1) von Blumen: sich nicht verfärben; bey der Farbe und Schönheit des vorigen Jahres bleiben; 2) sich mit etwas vergleichen. 1) O kwiatach: nie odmieniać się w barwie

i śliczności przeszłego roku; 2) przyrównywać się do czego.

Paragraphe, *f. m.* (*paragraphus*) 1) ein Absatz, Paragraph in Schriften; 2) das Absatz: Zeichen §. 1) Paragraf w k. i. g. gach, w pismach; 2) znak paragrafowy §. § 1) La loi seconde au paragraphe second dit, que; 2) mettez un paragraphe dans cet endroit.

*Paraguant, *f. f.* ein Geschenk, Verehrung einen zu gewinnen. Podarunek, darowizna na pozyskanie sobie kogo. § Il a eu sa paraguant; on lui a donné sa paraguant.

Paraguay, *f. m.* ein Kraut in America, das wie der Thee getrunken wird. Ziele pewne Amerykańskie do picia na kłzale herbaty.

Parain, *vid.* Parrein.

Paraini, *obs. vid.* Ainsli.

Paraisonnier, *f. m.* in der Glashütte: der Spiegelglas: Blaser. Hutarz, co skło zwierciadline wydyma.

Parakente, *vid.* Paracente.

Parakinance, *f. f.* eine Bräune an den Muskeln der Luft: Röhre. Skwinan-cya muszkulow krzanich.

Paralactique, *adj. c.* (*paralacticus*) angle paralactique. in der Sternkunst: Winkel, der aus zweien Dertern entsteht, aus welchen man den Stern siehet und durch den Stern Linien ziehet. *W astronomii:* angul: z dwuch mieysc ziemie pochodzący, z których gwiazda się widzi i dwie linie przez gwiazdy przechodzą.

Parallele, *vid.* Parallèle.

Paralipomènes, *f. m. plur.* (*Paralipomena*) die Bücher der Chronike in der Bibel. Księgi Dzieiow albo Kroniki w Biblii.

Paralaxe, *f. m. & f.* (*parallaxis*) in der Astronomie: Unterscheid des sichtbaren und wahren Standes eines Gestirns am Himmel. *W astronomii:* różnica między widomą a prawdziwą gwiazdy na niebie stacyą. § Il y a diverses sortes de paralaxes, de hauteur, de latitude, de longitude &c. lorsque un astre est plus proche de la terre, la paralaxe est plus grande; lorsqu'un astre est vertical, il n'y a point de paralaxe; connoître la paralaxe du Soleil.

Paralipse, *f. f.* (*paralipsis*) verstellte Verbergung einer Materie, die der Redner doch umständlich erzehlet. Zmyślone opuszczenie materyi, którą mówca iednak dołożnie wylicza.

Parallèle, *adj. c.* (*parallelus*) in der Messkunst: gleich laufend; in gleicher

Weite von einander stehend, als zwey Linien, die Wagen: Gleise. *W mierzeczy nauce:* paralelny, rownoodległy, iako dwie linie, koley wozowa. § Règle parallèle; ligne parallèle; cercles parallèles les uns aux autres.

comparaison parallèle. eine gesunde Vergleichung, die in allem übereinstimmt. Przyrównanie dobrze przytłowane.

Parallèle, *f. f.* (*parallela*) in der Messkunst: eine Parallel: Linie, Gleich: Linie; Linie, die in gleicher Weite von einander stehet. *W geometryi:* linia paralelna; paralela; linia z drugą równo odległa. § Tirer une parallèle.

parallèles, *f. f. plur.* 1) Parallel: Linien; 2) zwey Gräben oder Wälle, die mit einander parallel sind; 3) Parallel: Linien, die mit der attagierten Seite der Gestirna parallel laufen; 4) in der Geographie: Cirkel, die von dem Equatore aller Orten durch alle Grade gleichweit entfernt sind. 1) Linie paralelna; 2) dwa rowy albo wały w rowney od siebie odległości położone; 3) linie albo okopy paralelna albo rownoodlegte od atakowanej strony fortecy obleżoney; 4) w geografii: cyrkuły z. Ekwatorem wszędzie i przez wszystkie stopnie paralelna albo rownoodlegte. § 1) Couper les parallèles; 2) les parallèles ne sont point dués aux modernes, mais aux anciens qui les pratiquoient dans leurs sièges.

Parallèle, *f. m.* Gegeneinanderhaltung, Vergleichung eines Menschen mit einem andern. Przyrównywanie kogo do kogo. § Le parallèle d'Alexander & de César.

Parallépipède, *f. m.* (*parallelepipedum*) in der Geometrie: ein solider Körper, der in sechs ablange Vierecke eingeschlossen ist. *W geometryi:* figura pełna iże-ścią kwadratow podłużnych zawarta.

Parallélisme, *f. m.* (*parallelismus*) in der Geometrie: gleiche Weite zweier Linien. *W geometryi:* rownoodległość dwu linii.

Parallélogramme, *f. m.* (*parallelogrammum*) in der Messkunst: ablanges Viereck. *W geometryi:* kwadrat podłużny. § Parallélogramme rectangle, oblique; décrire un parallélogramme.

Paralisse, *f. f.* (*paralysis*) der Schlag, Lähmung, eines Glieds, des ganzen Körpers. Paraliz, slak, ruszenie powietrzem całego ciała albo członka krego. § Racheuse, dangereuse paralisse; avoir une paralisse.

Paralitique,

Paralitique, *f. m. & adj. c.* 1) nichtbrüchig; den der Schlag gerührt hat; 2) im Schertz: schwacher Rechter, der einem Frauenzimmer nicht gewachsen ist. 1) Paralizem zarazony albo ruzzony; 2) *zartuigc*: rycerz słaby, co białey-głowie nie wystarczy. § 1) Jesus dit au paralitique, vos péchez sont remis; elle est paralitique d'une partie de son corps.

Paralogisme, *f. m. (paralogismus)* falscher Schluss. Dowod fałszywy. § Ces sont les principales sources de mauvais raisonnemens, qu'on appelle sophisme ou paralogisme.

Parangon, *f. m.* 1) im Schertz: eine Vergleichung; 2) *obs.* Ausbund, Muster, Beispiel; 3) ein sehr schöner schwarzer Marmor; 4) von Edelsteinen: eine ausnehmende Schönheit und Gröfse; 5) in der Buchdruckerey: Doppel = Cicero = Antiqua. 1) *Zartem*: przyrównywanie czego do czego; 2) *obs.* wybor, modelusz, przykład; 3) marmur czarny barzo piękny; 4) o kamieniach drogich: niezwyčajna wielkość i piękność; 5) literki pewne drukarskie. § 1) Mettre une personne en parangon avec une autre; 2) c'est un parangon de sagesse & de doctrine; 3) quelle sorte de marbre est cela? c'est du parangon; 4) diamant parangon; perle parangon.

parangon d'acaste, eine purpur- carmoisin-färbige, graue und weisse Tulpe. Tulipan purpurowokarmazynowy, szary i biały.

parangon St. Mandé: eine leibfärbige und weisse Tulpe. Tulipan cielisty i biały.

Parangoner, *v. a. obs. vlt.* Paragonner.

Paranimphe, *f. m. (paranymphus)* 1) ehedessen bey den Griechen: ein Brautsdiener; 2) auf der Universität Paris: Rede an einen neuen Licentiaten Theologia. 1) *Dziewosłab u itarych* Grekow; 2) *na Paryskiej Akademii*: mowa do nowokreowanego Licencyata Teologii. -- § 2) Le paranimphe qu'on a fait à ce Monsieur est fort beau, & il est même plaissant en plusieurs endroits.

paranimphes, plur. auf der Universität Paris: Solennität, so etliche Tage nach geschlossener Promotion der Licentiaten Theologia gehalten wird. Akt solenny kilka dni po zakonczeniu Promocyi na Licencya Teologii celebrowany. § Faire les paranimphes; inviter les corps aux paranimphes; le jour des paranimphes tous les Ba-

cheliers sont obligez d'y être presents.

Paranomasie, *f. f. (paronomasia)* Gleichheit der Worte aus unterschiedenen Sprachen. Podobieństwo słow z różnych językow.

Parapet, *f. m.* 1) eine Brustwehr: eine Erhöhung von Erde zur Bedeckung der Soldaten gegen das feindliche Geschütz; 2) gemauerte Lehne auf den Seiten einer Brücke. 1) Kofa z ziemie uspany żołnierza od dział nieprzyacielskich broniący; 2) poręcz mostowe murowane. § 1) Les mousquetaires bordent le parapet.

*Paraphe; *f. f.*

Paraphe, *f. m.* Unterschrift, Unterzeichnung. Podpis albo kratka miało podpisu. § Un beau paraphe; mettez là votre paraphe; faire son paraphe.

paraphe du rôt, *obs.* ein Rost. Rost kuchenny.

Parapher, *v. a.* unterzeichnen, unterschreiben. Podpisać, podpis położyć. § Parapher un contrat, une obligation.

Paraphernal, *c. adj.* in den Rechten: Paraphernal, was einer Frau über ihre Mitgabe gehört. *W prawie*: przywiankowy, do wyprawy żeniney należący.

biens paraphernalaux.

Paraphernal, *f. m.* (*paraphernalia*) zugebrachtes Gut, so die Frau ihrem Mann über die Mitgift zubringt. Wyprawa, przywiatek. § Le mari n'a rien dans le paraphernal, ni en propriété, ni en fruits.

Paraphimosis, *f. m. (paraphimosis)* Geschwulst an der Vorhaut. Ociekłość nieobrzezki.

Paraphone, *adj. c.* in der Music: zusammenstimmend. *W muzyce*: zgodny.

Paraphoniste, *f. m. obs. (paraphonista)* Vorsänger, Sänger. Spiewak.

Paraphrase, *f. f. (paraphrasis)* 1) Übersetzung und Auslegung eines Texts; 2) boshaftige Auslegung, die man einer Sache giebet. 1) *Tłumaczenie z wykładem tekstu*; 2) *złośliwe tłumaczenie czego*; *nicowanie czego*. § 1) Le Cardinal de Richelieu trouva les paraphrases de Monsieur Godau sur les Plumes si charmantes, qu'il lui fit donner l'Évêché de Grasse; les paraphrases sur le Nouveau Testament sont belles; 2) il aime à faire des paraphrases malignes des choses les plus innocentes.

Paraphraser, *v. a.* 1) einen Text erklären und übersetzen; 2) etwas erdichteteres zusetzen, beifügen. 1) *Tłumaczyć i wykladać*

kladać tekst; 2) dokładać; przydawać co zmyślonego. § 1) Paraphraiser un passage d'écriture, un psaume, un chapitre; 2) vous paraphrasez mon discours, au lieu de le rapporter fidèlement; il ne faut pas paraphraser; ne paraphrasez point.

Paraphraſte, ſ. m. Ausleger und Ueſerſer
eines Texts. Tłumacz i wykładacz
textu.

Paraphrēſis, *f. f.* (*paraphrenesis*) in
der Medicin: 'eine halbe Raserey mit
ſtetem Fieber. *Wundecynie:* Izaleń-
stwo niezupełne przy uſtawiczney
gorączce.

Paraplegie, f. f. (*paraplegia*) Schlag, der alle Glieder, außer den Kopf richtet. Szlag, co każdy członek, i niecz głowy, rzuca, rusza. § Paraplegie universelle, particuliere.

Parapluie, *f. m. vid.* Parasol.

Parapres, *adv. obs. vid.* Après. hernach.
Potum.

Parague, *vid.* Puraque.

Paraddir, v. n. *obj.* brennen, besser Brüller,
v. n. Palić sie, *lepsze* słowo Brüler, v. n.

Parafange, *f. f.* eine Persische Meile von
4000 geometrischen Schritten. Mila
Perska 4000 krokow mierniczych wy-
nosząca.

* Parascève, *f. f.* (*parascève*) der Char-
Freitag. Wielki Piątek.

Parafelene, *f.* in der Physik: ein Neben-Mond, der in der Luft an der Seite des Mondes gesehen wird. *W* przy-
ce: księżyczna figura, co się o bok
księżycza na powietrzu pokazuje.

Parafizy, f. f. (*parafizy*) Bräu-
ne in den äußerlichen Hufeeln der Luft-
Röhre. Skwinancya zwierzchnich
mizkułow u krtani.

Parasite, *f. m.* (*parasitus*) ein Schmaro-
ger, Teller-Lecker; Paforzyt, paf-
brzuch, darmoiad, wyiadacz. § Le
parasite doit être toujours de bonne
humeur; les artisans n'ont que cer-
tains jours de réjouissance, mais pour
les parasites, c'est tous les jours fêtes.

Parasitique, *s. f.* (*parasitica ars*) die Schmarozerey, Schmarozer = Kunst. Paforzyctwo, nauka pafobrzuchow. § La parasitique est un art de vivre aux dépens d'autrui sans rien faire, dont la fin est la volupté; il entend bien la parasitique.

Parasol, *f. m.* ein Parasol, ein Regen-
Schirm, Sonnen-Schirm. *Umbracu-
lum*; baldakin, ciennik od deszczu
i słońca. § Un beau parasol.

Parafonium, Parazonium, *f. m.* (*parazo-*

num) auf alten Münzen: 1) ein Com-
mando-Stub, der dem Pohlischen Re-
giments-Stub gleich ist; 2) ein kleiner
Dolch. *Na starych numismatach*: 1) Bu-
lawka; 2) puinał mały.

Parastates, *f. m. plur.* (*parastata*) in der Anatomie: Beyscher, Ober-Höfchen, harte und weisse Samen-Drülein an der Geburts = Geilen. *W anatomii:* gruczofki nasienne (twarde i białe u młozenek).

Paraitre, *vid.* Parâtre.

Parafynanchie, *vid.* Parafinanchie.

* Paratitulaire, *f. m.* der die Titel im Römischen Rechte lehret oder lernet. Nauczający albo uczący się tytułów prawa itororzymskiego.

Paratitiles, *f. m. plur.* (*paratitla*) summa-
rische kurze Erklärung der Titel im Rö-
mischen Recht. Wyklad krótki tytu-
łów prawa Rzymskiego. § Les Para-
titiles de Cujas sur le Code sont esti-
mez.

Parâtre, *f. m.* in den Rechten: böser Stief-Vater. *W prawie:* oyczym furowy. § Ce n'est pas un père, c'est un parâtre.

Paravanture, *s. f. vid.* Avanture.

Paravanture, *adv. obs.* vielleicht. Po-
dobno.

Paravanturier, *vid.* Avanturier.

Paravent, *f. m.* 1) Wind- = Schirm, Spanische Wand, die man vor die Stuben-Thüren setzt; *2) ein Fenster-Laden. 1) Parawon, kortyna, zasłona od wiatru przy drzwiach pokojowych; *2) okiennica. § 1) Un beau paravent; un paravent rouge, vert, blanc; monter un paravent; on achete les paravents par feuille.

Parazonium, *vid.* Parafonium.

Parbayolle, s. f. eine kleine Münze im
Manländischen. Moneta mała w Me-
dyolańskim Państwie.

Parbleu, Parbleu, *adv.* im Schertz:
wahrlich, wirklich, so wahr ich ehrlich bin,
so wahr ich lebe. *Zartem:* w prawdziwie,
zaiste, zaprawdę, iakom pōzcīwy.
§ Parbleu, c'est tout de bon.

* Parboüillir, v. n. in der Apotheke:
aufkochen, auffieden lassen. *W aptyce:*
podwarzyć.

Parc, *f. m.* 1) ein jeder abgesonderter und eingeschlossener Ort; ein Zwinger; 2) ein Thier-Garten; 3) die Hürden; Pferd, Pferd-Platz für die Schafe des Nachts; 4) eine Vieh-Weide mit einem Graben oder Zaun; 5) umgatterter Ort, in einigen Gerichten, wo der Richter sitzt; 6) Stallung; mit einem Garn eingeschlossener

geschlossener Platz, wo man beim Abjagen das Wild fället; 7) grosses See-Fischer-Netz; 8) Wehr-Fang, in der See oder in einem Fluß, wo sich die Fische fangen; 9) Verschlag auf den Schiffen für das Vieh; 10) der Ort in einem See-Arsenal, wo die Magazine eingeschlossen sind und die Schiffe gebauet werden. 1) Grodz, grodza, zagroda, miejsce parkanem ogrodzone; 2) zwierzy-niec; 3) zaganka, grodz dla owiec w nocy; 4) pastwisko ogrodzone; 5) miejsce w niektórych sądach dla sądziego okracione; 6) knieia siecią opatana, gdzie zwierza na dokonanie napędzają; 7) sieć wielka na ryby morskie; 8) łąz w rzekach, na brzegach morskich; 9) przegroda na okręcie dla bydła; 10) zawarcie w arsenale morskim, gdzie magazynie stoją i okręty budują. § 1) Faire un parc; 2) ce parc est beau & grand; 3) les moutons sont dans le parc; 4) mettre les beufs au parc; 5) cela est fait & adjugé au parc du Châtelet.

parc d'artillerie. Lager = Stand im Feld-Lager für das grobe Geschütz, zuweilen wird es mit einer Schranke umgeben. Stanowisko w obozie dla artylerji, czasem okopane bywa. § Le parc de l'artillerie est gardé par des piquiers.

parc des vivres. 1) Markietender-Platz eines jeden Regiments im Lager; 2) Platz im Lager, wo das Commissariat oder Proviant-Unit siehet. 1) Plac markietanski każdego regimentu w obozie; 2) miejsce w obozie, gdzie urząd prowiantowy stoi. § 1) Les parcs des vivres sont à la queue de chaque Regiment.

au parc civil du Châtelet de Paris. wie gewöhnlich in den Gerichten zu Paris. Podług zwyczaju sądów Paryskich. § Cela est fait & agugé au parc civil du Châtelet de Paris.

Parcage, f. m. 1) der Pferdch, die Mistung des Schaf-Viehes auf einem Acker; 2) Pferdch-Zins, an einigen Orten. 1) Namierzwienie owcami na roli ogrodzonej; 2) czynsz na niektórych miejscach od grodzi dla owiec.

Parcelle, f. f. ein Theilchen, ein Stückchen. Sztuczka, cząsteczka. § Diviser une chose en plusieurs parcelles.

Parcener, f. f. Mit-Erbin. Spółdziedziczka.

Parceque, conjunct. cum indicat. hiemil, dann. Ponieważ, bo. § Ils étoient chargés de fer, parce qu'ils étoient

rébèles à la parole de Dieu; je vous aime, parceque vous êtes belle.

Par ce que, *obf.* durch die Sachen. Przez rzeczy.

* *Parchasser, v. n.* abjagen; mit Erlegung des gejagten Wildes beschließen. Łowy zakończyć ułczawaniem albo zastrzeżeniem.

Parchemin, f. m. (pergamenum) 1) Pergament; 2) Pergament-Briefe; 3) die innwendige zarte Baum-Hinde. 1) Pargamin; 2) membran; list pargaminowy; 3) łyczko na drzewie. § 1) Parchemin bien raturé; 2) de vieux parchemins; parchemin timbré.

parchemin vierge. Pergament von einem todtegebohrnen Lamm oder Ziegenlein. Pargamin ze skorki porzutki, łagniejszego albo koźlecego.

parchemin en casse. rauches Pergament. Pargamin chropawy, niewygładzony. *alonger le parchemin.* 1) wegen der Schreib-Gebühr weitläufig schreiben; 2) viel unnützes Zeug plaudern. 1) Rościągłym dla większego spińskiego piśać charakterem; 2) bałać, bzdurzyć, plęść. § 1) Les Procureurs aiment à alonger le parchemin.

Parcheminerie, f. f. das Pergamentmachen; ein Pergament-Kram. Rzemiosło pargaminowe; kram pargaminowy. § Il y a à Paris une rue de la parcheminerie.

Parcheminier, f. m. ein Pergamentmacher, ein Pergamenthändler. Pargaminarz, co pargamin robi albo przedaie.

Parchonnier, e, adj. im Land-Recht: gemeinschaftlich. W prawie ziemskim: łąpny. § Moulin parchonnier.

Par-ci, adv. hiedurch. Tędy.

par-ci, par-là. hier und da. Sam i tam. § Il s'est repandu un bruit par-ci, par-là.

Parciquine, f. f. eine Pfirschenblüt-färbige Anemone. Zawitek brzołkwiniowego koloru.

à la Parclose, adv. obf. endlich, zum Beschluß. Na koniec.

Parcloles, f. f. plur. Deck-Bretter über den Rinnen im Schiff, darinnen das Wasser nach der Blompe läuft. Deski, ktoremi, łą rynnę w okręcie do pompy idące przykryte.

Parconnier, f. m. obf. Mitschuldiger, Mitverbrecher. Spółwystępca.

Parcourir, v. a. (percurrere) 1) durchreisen, durchwandern, durchlaufen, als ein Land; 2) durchblättern, durchlaufen ein Buch. 1) Przebiec, przechodzić, przeiehać, iako kray; 2) przewartować, przebiec księgg. § 1) Il a parcouru

courru toute la Pologne; le Soleil paroît parcourir l'Ecliptique d'Occident en Orient; 2) il y en a qui croient être sçavans pour avoir parcouru les livres.

parcourir quelqu'un des yeux. einen genau betrachten. Chodźcie po kim oczami; oglądać kogo. § Il l'a parcouru des yeux sans l'avoir pu reconnoître.

parcourir les coutures & les étoupes d'un vaisseau. ein Schiff durchsuchen, um es an den benötigten Dertern zu bessern. Okręć dla poprawy micyś nawiatłonych zrewidować.

Parcours, f. m. 1) *obs.* ein Bündnis der Städte und Ländereyen, die unterschiedenen Herren gehören; 2) im Land: Recht; Gebrauch, Herkommen. 1) *obs.* Liga, związek między miastami, różnym Panom należącymi; 2) w prawie ziemskim: zwyczaj.

Par-de-là, prép. cum accus. über, mehr als. Nad, więcej niż. § Ses égards vont pour lui par-de-là le respect.

par-de-là, adv. 1) hiedurch; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) więcej; nad to. § Il va par-de-là; 2) il fait son devoir & par-de-là.

Par-derrière, adv. von hinten; hinterwärts, hinten. Z tyłu, na tyle, pozad, na zadzie. § Il l'a pris en trahison, il l'a pris par derrière; elle n'est bafuë que par-derrière.

Par-dessous, adv. unten drunter; unterhalb, untenweg. Dołem, spodkiem, na spodku. § Cela est par-dessous.

par-dessous, prép. cum accus. unter. Pod. § On le ménoit par-dessous les bras; passer par-dessous la jambe.

Par-dessus, adv. drüber, von oben her, oben weg, oben. Wierzchem, gorą, po wierzchu. § L'eau coule par-dessus.

par-dessus, prép. cum accus. über, auf. Nad, na, przez. § Il a des dettes par-dessus la tête; il lui porta un coup par-dessus de village; sauter par-dessus un bâton; par-dessus les genoux.

Par-dessus, f. m. bey den Kaufleuten: die Zugabe, Zulage. U kupców: przydatek, nadmiarek. § Je lui ai donné un bon par-dessus.

Par-devant, adv. von vorne, vorneher. Z przodu, z oczu, na przodku. § Il est ataqué par-devant & par-derrière; recevoir un coup par-devant, cinq blessures par-devant & par-derrière.

par-devant, prép. obs. vor einem, in ei-

nes Gegenwart. Przed kiem; w oczach czyich. § Par-devant notaire.

Par-dévers, prép. obs. bey. U. § Il a retenu par-dévers lui la moitié de cet argent.

Pardon, f. m. 1) Erlassung der Strafe; Gnade; Vergebung einer Beleidigung; 2) päpstliche Indulgenz oder Ablass; 3) Verzeihung, um die man einen aus Höflichkeit bittet; 4) die Bet-Glocke zur Früh-Mittags- und Abends-Stunde. 1) Odpuszczenie, pardon; przebaczenie urazy; wystepku; 2) odpust Papielski; 3) wybaczenie, przebaczenie, o ktore polityczni ludzie zwykli prosić; 4) dzwonienie na pacierze, ranne, posudniowe i wieczorne; pacierze. § 1) Demander, obtenir pardon de quelque crime; 2) gagner les pardons; les Papes donnent des pardons; 3) je vous demande pardon, si je ne suis pas de votre avis; mille pardons, Monsieur, que je prens la liberté; 4) on donne ordinairement les pardons trois fois le jour.

Pardonnable, adj. c. das zu vergeben oder zu entschuldigen ist, von Personen sagt man être digne d'un pardon. Odpuszczenia albo wybaczenia godny, o osobach être digne d'un pardon mówić trzeba. § Faute, crime qui n'est point pardonnable; il n'est pas pardonnable à un homme de lettres d'ignorer l'histoire de sa patrie.

Pardonner, v. a. 1) pardoniren, verzeihen, vergeben, erlassen ein Verbrechen, eine Beleidigung; 2) verzeihen, nicht vor übel halten; 3) einem das Leben schenken. 1) Odpuścić, przebaczyć komu wystepkę, urazę; 2) przebaczyć, wybaczyć, za złe nie mieć komu; 3) folgować komu; szanować, żywić kogo. § Le Roi lui pardonnera cette faute; il est généreux de pardonner à ses ennemis; la clémence étoit la vertu d'Auguste II, il a soumis le Royaume à force de pardonner; 2) je vous supplie très-humblement de me pardonner que; pardonnez moi, si je n'accepte pas l'offre avantageuse que vous me faites; 3) la mort ne pardonne à personne; les soldats dans la fureur ne pardonnent ni aux femmes ni aux enfans.

se pardonner, v. r. sich zu gute halten; seine eigene Fehler übersehen. Wybaczyć tobie; sam tobie pobrażać. § Les vertueux ne se pardonnent la moindre faute.

Paré, adv. siehe unter Parer. Obacz pod Parer.

Paréage, vid. Pariage.

Paréatis, f. m. (pareatis) Bollmacht oder Befehl des Ober-Richters etwas in den Unter-Gerichten zu vollführen. Plenipotencya albo mandat zwierzchniego sędzięgo do sprawienia czego w niższych sądach. § Prendre un paréatis.

Pareau, f. m. 1) ein Indianisches Schiff ohne Schiff-Spiße und an beyden Enden mit Steuer-Rudern; 2) Steine, die die Fischer an ihre Netze hängen. 1) Nawa Indyjska bez szczyty na obu dwuch końcach sięry maiaęca; 2) gręzy u sieci.

Parée, f. f. Lehns-Schuldigkeit dem Lehns-Herrn über die Grenze zu Hülfe zu kommen. Powinność lenika na danię pomocy Panu dziedzicznemu za granicę będącemu.

Paregorique, adj. c. in der Heilkunst: Schmerzstillend. W lekarskiej nauce: bol śmierzący.

Pareil, adj. (parilis) gleich dem andern, ein vergleichen. Rowny drugiemu w czym. § Bouche qui n'eut jamais la pareille en divins attraites; chose qui n'a pas la pareille.

Pareil, f. m. seines gleichen. Rowiennik, rowny czyy, rowny sobie. § Cet homme n'a pas son pareil; il trouvera son pareil; il méprise les pareils.

Pareille, f. f. 1) ein gleiches, eben dergleichen. Rzecz równa, toż samo. § Rendre la pareille.

à la pareille. 1) auf gleiche Art, eben dergleichen; 2) auf einen Wiedervergelt. 1) Rownym sposobem, równie; 2) na odwetowanie.

à nulle autre pareille. unvergleichlich. Bez rowney sobie rzeczy; nieporównanie.

attendez vous à la pareille. erwartet eine eben dergleichen Aufführung. Spodziewaj się rownego zachowania.

adieu, à la pareille. lebt wohl, ich werde eben dergleichen thun. Zostań zdrow, toż samo uczynię.

je vous remercie à la pareille. ich danke, ich werde es wieder vergelten. Dziękuję wam i zawdzięczyć obiecuę.

Pareillement, adv. ingleichen, eben auch, ebenfalls, gleicher Weise. Rownym sposobem, rowno, także, zarowno. § Cela est pareillement vrai; vous le souhaitez & moi pareillement.

Parein, f. m. vid. Parrein.

Pareira-brava, f. m. vid. Botua.

Parélie, f. f. (parbelion) in der Physic: Aister-Connue, Neben-Sonne, die von den Sonnen-Strahlen in den Woldcken gemacht wird. W fizyce: figura słoneczna, którą słonice swemi promieniami w obłokach formuje.

Parelle, f. f. Garten-Sauerampfer. Szczaw ogrodny.

Parement, f. m. (paramentum) 1) Schmuck, Zierat, Puz; 2) Aufschlag von reichem Zeuge auf den Ermeln oder Borden Theilen; 3) die glatte Seite eines Bau-Steins, einer steinernen Mauer; 4) ein gleiches Stein-Plaster ohne Rinnhöcke; 5) beym Tischler: Verzierung, als an Thüren und Fenstern; 6) Fett oder Mesz, das der Fleischer wegen eines besseren Ansehens um ein Lamm ausbreitet; 7) die stärcksten Scheite oder Knüttel in einem Bunde Holz; 8) die schönsten Mackeln auf dem Halse und Flügel eines Falkens. 1) Ozdoba, przyozdobienie; 2) wyłogi z bogatej materji na rękawach, na przedłokach; 3) rowno ociołana łrona kamienia do budowania, muru kamiennego; 4) bruk całkowity bez rynsztokow; 5) ozdoby łtolarskie u drzwi i okien; 6) tłustość, którą rzeźnik dla więkzey okazałości iagnię okłada; 7) ściezepy, knute w pęku naywiękzke; 8) pitre plamki naypiękniesze na szyi albo skrzydłach łokoła. § 1) Un parement magnifique; 2) mettre des paremens aux manches; un joli, un beau parement de manteau de femme; parement de manches; 3) parement de muraille; parement bâti de pierre de taille; pierre qui fait parement; 4) un beau parement de pavez; 5) parement de menuiserie; 6) il faut mettre le parement à cet agneau; ce parement n'est pas bien.

parement d'autel. Altar-Tücher, Altar-Decken von Sammt oder seidnem Zeuge mit Tressen und Franzen besetzt. Aparament ołtarzowy; ołtarzowe przykrycia z akłamitu, z bławatu galonami i fręzlami bramowane. § Un riche parement d'autel.

Parementier, f. m. obs. Schneider. Kra-wiec.

Parenchyme, f. m. 1) in der Anatomie: das Wesen des Eingewides, aus des Herzens, der Lunge; 2) die innere Rinnde eines Krauts, darinnen sich der Saft austheilet. 1) W anatomii: substancja wnętrzałości, iako łerca, płuc;

pluc; 2) łyczko ziela wewnętrzne, przez ktore sok w ziele idzie.

Parentane, *f. f. faire la parentsane*, auf dem Mittelländischen Meer: segelfertig machen. Na szodoziemnym morzu: żagle nagotować.

Parent, *f. m. (parens)* ein Bluts-Freund, ein Anverwandter. Pokrewny, krewny. § Nos parens ne sont pas toujours nos meilleurs amis; c'est son proche parent; c'est mon parent maternel; je suis son parent paternel.

* parens, *plur.* (parentes) die Eltern. Rodzice. § Dieu lui donna des parens vraiment Chrétiens; il n'a plus de parens.

parent de côté d'Adam. ein weitläufiger Bekannter. Pokrewny z Adama.

* Paroitage, *f. m.*

Parenté, *f. f.* 1) Bluts-Freundschaft, Verwandtschaft; 2) Bluts-Freunde, Verwandte. 1) Powinowactwo, krewność; 2) rodzina, pokrewni, powinowaci. § 1) Cousine du Roi cherche un autre mari que moi avec ton haut parentage; il est d'une grande parenté; sa parenté est assez considérable; sa parenté lui donne, du crédit par tout.

Parente, *f. f.* eine Bluts-Freundin, Anverwandtin. Powinowata, pokrewna, krewna. § Elle est mon amie & mon parente.

Parentelle, *f. f. (parentela)* Verwandtschaft. Powinowactwo. § Ce juge a été refusé à cause de la parentelle.

Parenté, *f. f. (parentesis)* 1) Parenthesis, eingeschobener Satz, Zwischen-Satz in einer Rede; 2) in der Druckerey und im Schreiben: ein Parenthesis oder das Zeichen (). 1) Parenthesis albo sens w mowie odłączony; 2) w drukarni i u pisarzow: znak parentesis (). § 1) Les longues parenteses obscurcissent le discours; la langue Françoise est ennemie des parenteses; le plus sûr c'est de ne point faire de parentese; 2) mettez ces paroles entre deux parenteses.

je dirai par parentese. im Vorbeigehen sage ich. Powiem tylko namieniając. § Cela soit dit par parentese.

Parer, *v. a.* 1) schmücken, zieren, puzen; auspuzen; 2) bey den Handwerckern: reinigen, beschaben, zurechten, zubereiten; auspuzen; zurechte machen; 3) beym Fleischer: das Fleisch mit Belegung des Fetts ansehnlicher machen; 4) einem Pferd den Huf auswirken; 5) pariren, abhalten, abwenden, einen

Hieb, einen Stich; ausweichen, zu entgehen suchen, einem Schlag oder Stoß; 6) figurlich: abwenden, ablehnen, als ein Unglück; 7) die Süssigkeit benehmen; 8) vorbey segeln; 9) alle Flaggen eines Schiffs aufstecken; 10) auf der Reut-Schule: stille halten, stille stehen. 1) Stroic, zdobic, piekryc, ubrac co; 2) u rzemieślnikow: wykształtować, wyprawic, dokonczyc, dorobic, chodzyc, oskrobiac; 3) u rzeknika: po miesiwie dla okazalosci tlosc poroztykac; 4) kopyto koniowi wyrzynac; 5) skladac sie, zastawiac sie izabla: zeprowac, odliczyc; odbic iztych, raz; uchylit sie; 6) w sensu figurycznym: uchronit sie czego; oddalic, odwroci, iako niebezpieczie; 7) uiać słodczy; 8) okrętem muić; 9) wizytke flagi okrętowe rozwinac; 10) w szkole iezney: stanac, zaitanowic sie. § 1) Parer une chambre, un autel; 2) parer un livre, le drap; 3) parer un agneau; 4) parer la corne d'un cheval; 5) parer le coup; parer de la main; en parant il ne faut pas éloigner l'épée de devant soi; parer, de la pointe de l'épée; parer du foible ou du fort de l'épée; parer aux coups; parer du corps; 6) parer un malheur, un coup, une élocade; on ne peut pas parer à tout; j'ai fort bien fait de parer la déclaration d'un desir, que je ne suis pas reiola de contenter; 7) parer les cidres, les poires; 8) nous fumes longtemps à parer le cap.

se parer, *v. z.* 1) sich puzen, sich schmücken; 2) sich fertig machen, sich vor etwas bewahren, verwahren, in Acht nehmen; 3) mit etwas grobsthun. 1) Stroic sie, piekryc sie, wytroic sie; 2) obwarowac sie, opatrzyc sie przed czym; 3) pawic sie czym; chetpic sie z czego. § 1) Les femmes aiment à se parer; 2) se parer contre les incommoditez de la saison; on porte un manteau pour se parer de la pluie; 3) il se pare de la Noblesse.

il se pare des pensées d'autrui. er schmückt sich mit Fiedern, die nicht seine sind. W piora sie stroi, co nie iego; ip-lzego robotę za swoię udiac.

paré, *é, adj.* 1) geeiert, gepust; 2) in den Wappen: mit ausgebreiteter Zunge; 3) in der Seefahrt: bereit, fertig zu einem Unternehen. 1) Wystroiony, stroyny; 2) w herbach: z ięzykiem wywiesionym; 3) w bi-garskiej nauce: gotowy do imprezy takiej

iakey przyozdobiony. § 1) Elle est bien parée aujourd'hui.

pièce de bœuf parée. der Hamm = Braten; Stiel aus dem Hals eines Ochsen. Gornia pieczenia; sztuka wołowiny z karku wycięta.

exécution parée. in Gerichten; unverzügliche Vollstreckung; Execution, die nichts hemmen kan. *W sądach:* nieodwłoczna eksekucya, ktorey żadna protestacya wstrzymać nie może.

§ Cette pièce porte une exécution parée.

Parere, f. m. bey den Kaufleuten: Nachsicht, Gutdünken, Rath. *U kupcow:* informacya, wiadomość, rada, zdanie. § Le livre des pereres de Monsieur Savary contient la resolution des questions les plus difficiles du commerce.

Parermeneutes, f. m. Reher im VII Seculo, so die Schrift nach ihrer Meinung auslegten. Kacerze w VII wieku, co Pismo S. iako chcieli tłumaczyli.

Parefis, f. f. (parefis) Schlag, der von der Colic herrühret. Szlak albo paraliż z koliki pochodzący.

Pareffe, f. f. Trägheit, Faulheit, Nachlässigkeit. Gnuśność, niedbalsstwo, leniwość. § Satisfaire à sa pareffe; vous connoissez sa pareffe naturelle à soutenir un travail.

Pareffe, adv. aus Nachlässigkeit. Z niedbalsstwa. § Il a perdu son procès pareffe de solliciter.

Pareffeuse, f. f. 1) eine faule Magd; 2) Kopfsieg der Weiber im Hause zu tragen. 1) Leniwa służebnica; 2) czepiec biszoptowski domowy.

* *Pareffeusement, adv.* faul, nachlässig. Gnuśnie, leniwie.

Pareffeux, f. m. ein Faulenher. Gnuśny człowiek; leniwiec, niedbalec. § Il n'y en a point qui present plus tous les autres que les pareffeux.

Pareffeux, euse, adj. 1) faul, nachlässig; 2) schwach, langsam. 1) Gnuśny, leniwy; 2) słaby, nierzączy. § 1) Vous êtes pareffeux à un point qui ne se peut souffrir; 2) esprit pareffeux.

ventre pareffeux; nature pareffeuse. ein schlapper, schwacher Magen. Zółdek słaby, niekrzepki. § Les lavemens rendent la nature pareffeuse.

Pareur, f. m. vid. Laineur.

Pareure, vid. Parure.

* *Parfaire, v. a. conj. vid. in app.* ausarbeiten, vollenden, endigen, besser Achever oder mettre en sa perfection quelque chose. Dokonać, dorobić, wy-

pełnić, Lexic. tom. II.

kształtować doskonałe, lepiej powieszyć Achever albo mettre quelque chose en sa perfection.

parfaire une somme. eine Summe vollends bezahlen. Dopłacić sumy.

parfaire un livre. im Buchladen: ergänzen, die Defect = Bogen eines Buchs erstatten, dem Käufer zustellen. *W library:* dopełnić; niedostawiających arkuszy dodać. § J'ai acheté ce livre chez vous, vous êtes obligé de le parfaire.

faire & parfaire le procès à quelqu'un. einen Criminal-Proceß wider einen endigen. Kończyć proces kryminalny przeciw komu. § Son procès sera fait & parait.

Parfait, e, adj. (perfectus) 1) vollkommen, vollständig; 2) in der Grammatic von den *preteritis*: ganz vergangen; 3) ungeschnitten, vom Vieh. 1) Doskonały; 2) w gramatyce o przeszłych czasach: co doskonałe minął; 3) nieczyszczony o bydźlaczach. § 1) Il faut bien des talens pour faire un Dictionnaire parfait; c'est un Prédicateur parfait; ouvrage parfait; 2) prérerit parfait; le prérerit plus que parfait; 3) animal parfait.

nombre parfait, (numerus perfectus) in der Rechenkunst: eine vollkommene Zahl, die so groß ist, daß alle die Zahlen zusammen, mit welchen sie dividirt werden kan, eben so viel ausmachen, als 6 läßt sich durch 1, 2, 3 dividiren, und wenn man 1, 2, 3 addiret, kommt 6 heraus. *W arytmetyce:* liczba doskonała, to jest tak wielka, że w sobie liczby zawiera, ktoremi może bydź dzielona, iako 6 może się dzielić 1, 2, 3 ktore także 6 czynią.

accord parfait, vid. Unisson.

Parfaitement, adv. vollkommen, völlig. Doskonałe, dostatecznie, zupełnie. § Il fait aimer Dieu parfaitement; il jouit parfaitement du luth; parler parfaitement bien.

* *je suis parfaitement votre très-humble Serviteur.*

je suis parfaitement votre Serviteur. Ich bin

vollkommen ihr Diener. Doskonałe iestem sługa Was Pana.

* *Par-faute, adv.* aus Mangel, in Ermangelung, besser faute de. Z niedostatku, łagodniejszy wyraz faute de.

§ Par-faute de paier.

* *à sa Parfin, adv. obs.* endlich. Nakoniec.

* *Parfois, adv.* bisweilen, manchmal, gewöhnlicher sagt man quelque fois.

Mim Czasem,

Czajem, zwyczajniejsze słowo quelle fois.

Parfondre, *v. a.* den Schmelz schmelzen. Smelz rozpufzczać.

Partont, *adj. obs. vid.* Profond.

*Parforger, *v. n.*

se parforcer, v. r.) sich dufferst bemühen, alle Kraft anwenden. Usilować się, sforsować się.

*Parfournir, *v. a.* liefern, was noch fehlt. Dokładać tego, co w rzeczy komu doney nie dostało. § Un libraire est obligé de parfournir les feuilles qui manquent à un livre.

Parfum, *f. m.* 1) wohlriechende Sachen, als Pulver, Salben; 2) ein heßlicher Geruch; 3) in der Apotheke: ein Rauchwerk, womit man einen Kranken räuchert; 4) figürlich: angenehmer Geruch; angenehme Sache, Anmuth. 1) Perfumy; wonności; wonne rzeczy mokre albo suche; 2) smród, zapach brzydky; 3) w aptyce: lekarstwo do przekadzenia chorego; 4) sfurycznie: zapach miły, przyjemność. § 1) Un excellent parfum: faire de bons parfums; aimer les parfums; elles acheterent des parfums pour embaumer Jesus; communiquer l'odeur d'un agréable parfum à quelque chose; 2) voilà un méchant parfum; on nous envoie un étrange parfum; 3) préparer un parfum; 4) le parfum des louanges; la prière est montée au ciel comme un agréable parfum.

Parfumer, *v. a.* 1) mit einem schönen Geruch erfüllen; wohlriechend machen; *2) räuchern, durchräuchern, als ein Zimmer mit Rauchwerk; 3) mit hohen Lebensarten eine Schreibart anfüllen; 4) räuchern, schwefeln, in Eßig weichen, als Briefe aus verpesteten Orten; 5) einen guten Geruch von sich geben. 1) Nawonnić; perfumować, wonnemi rzeczami napufzczać, nacierać; *2) wykurzyć kadzidłem, iako pokoy; 3) wylokiemi słowy styl piękny; 4) wykadzić, wykurzyć, nad siarką trzymać, w ocie moczyć, iako listy z mieysca zapowietrzonego; 5) wonność z siebie wydawać. § 1) Parfumer des gans; parfumer l'air; parfumer des liqueurs; 2) parfumer un vaisseau, une chambre; 3) ce Polonois parfume quelque fois trop ses pensées, qui à la longue elles donnent dans la tête; 4) on parfume toutes les lettres qui viennent des pais suspects de contagion.

parfumé, te, adj. 1) wohlriechend, mit

wohlriechenden Sachen angenacht; 2) williglich gegeben; ohne vieles Hittten geschickt. 1) Nawoniony, perfumowany, wonnemi rzeczami natarty; 2) ochotnie dany; bez długiey prosby posłany. § 1) Un habit parfumé; 2) c'est un don parfumé; on lui a envoyé son argent tout parfumé.

Parfumeur, *f. m.* ein Krämer, der wohlriechende Sachen verkaufft, als angemachten Puder, Geisse, Wasser. Perfumownik, co perfumy i perfumami napufzczone rzeczy, iako puder, mydło i wodki przedaje.

Parfumeuse, *f. f.* Krämerin, die wohlriechende Sachen verkaufft. Kramarka, co perfumy przedaje.

Parge, *f. m. obs.* ein Puge. Paż.

Pari, *f. m.* eine Bette; das Geld oder die Sache, um die gewettet wird. Zakład, to co kładą ci, co się zakładają. § Le pari est considérable, il est de cent pistoles.

Pariade, *f. f.* in der Jägerey; 1) die Legzeit, die Zeit da die Rebhühner Nester bauen; 2) ein paar Rebhühner, die sich gatten. *W myśliwie:* 1) Czas gnieżdżenia się kuropatw; 2) para kuropatw się gnieżdżących. § 1) On ne chasse pas pendant la pariade; 2) il y a plusieurs pariades dans ce champ.

Pariage, *f. m.* im Land: Recht; gemeinschaftlicher Besitz. *W prawie ziemskim:* społeczność; spólne dzierżenie. § Tenir un fief en pariage avec quelqu'un.

Par-ici, *adv.* hieburch. Tędy. § Il faut passer par-ici.

Parier, *v. a. & n.* wetten. Zakładać się o co, iść o zakład. § Parier une paire de gans, une pistole.

Parietaire, *f. f.* (parietaria) Tag und Nacht, St. Peters-Kraut, Glas-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne ziele.

Parietaire, *adj. rué parietaire.* Mauere Raute. Zanokćica; ruta skalna.

Parietal, *e, adj.* (parietalis) os parietaux. in der Anatomie: die Wand-Beine am Vorderhaupt. *W anatomii:* kości ścienne w przodku głowy.

Parieur, *f. m.* ein Wetter, der da wettet. Zakładnik, co się z drugim o co zakłada. § Il y a plus de parieurs que de parieurs; voilà un mauvais coup pour des parieurs.

Paris, *f. m.* die Haupt-Stadt Paris. Miasto stołeczne Paryż. § Si l'on vouloit enrichir plusieurs villes de l'Europe, il n'y auroit qu'à ruiner Paris. Parysien,

Parisien, *ne, adj.* Parisisch. Paryski.
§ Coutumes Parisiennes.

Parisien, *f. m.* ein Pariser. Paryżanin,
rodem z Paryża.

Parisiennne, *f. f.* 1) eine Pariserin; 2) in
der Druckerey: Corpus Cursio, eine
Schrift. 1) Paryżanka; 2) literki
drobne w drukarni *corpus cursiv* na-
zwane.

Parisis, *f. m. obs.* 1) das Gebiet um Paris;
2) in den Rechten: der vierte Theil
mehr. 1) Okolica Paryska; 2) w *prá-
wie*: więcej czwartą częścią. § 1)
L'ouvre en Parisis; 2) quatre sous pa-
risis sont cinq sous.

Parité, *f. f. (paritas)* in der Redekunst:
Gleichheit eines Beweises, eines Gleich-
nisses. *W krasomowskiej nauce*: do-
wodow i podobieństw równość. § C'est
un lieu de parité.

Parjure, *f. m. (perjurium)*: 1) ein Meini-
gud; 2) ein Meineidiger. 1) Krzywo-
przysięstwo; 2) krzywoprzysięzca.
§ 1) Punir le parjure; je ne crois pas
qu'un homme puisse vivre en paix
qui se sent coupable d'un parjure;
2) c'est un coquin, c'est un parjure.

Parjure, *adj.* a. meineldisch. Krzywo-
przysiężny.

se Parjurer, *v. r.* falsch schwören, einen
Meineid thun. Krzywoprzysięgać.
§ Il s'est honteusement parjuré; il
faut être un misérable, & n'avoir ni
foi, ni loi, pour se parjurer.

Par-là, *adv. & conj.* 1) dadurch; 2) da-
hero, hieraus. 1) Tamrędy; 2) ztąd,
zaym. § 1) Il vient de passer par-
là; 2) je voi par-la que

Parlant, *e, adj.* 1) redend; 2) wohlgetrof-
fen, als ein Bild. 1) Mowiący; 2) do
żywego wyrażony, iako portret. § 1)
Albert le grand a fait une tête par-
lante; 2) portrait parlant.

trompette parlante. ein Sprach-Rohr.
Trąba albo rura na dalekie mowie-
nie.

armes parlantes. ein Wappen, das zugleich
den Geschlechts-Nahmen andeutet.
Herb nazwisko familii oraz wyraża-
jące.

Parlement, *f. m. (Parlamentum)* 1) ein
Parlament oder Reichs-Tag in Engel-
land; 2) ein Parlament, Ober-Gericht,
hohes Tribunal in Frankreich; 3) Sitz-
Lage dieser Parlamente; 4) *obs.* eine
Versammlung. 1) Parlament albo
Seym walny Angielski; 2) Parlament,
Trybunał we Francyi; 3) zasiadanie
Parlamentow; 4) *obs.* zjazd. § 1) Le
Roi d'Angleterre assemble, congedie

ou proroge le Parlement quand il lui
plait; le Parlement est composé de
deux Chambres, la Haute, où sont
les Seigneurs, & la basse, où sont les
députés des Villes; 2) il est Avocat
au Parlement; être Avocat en la Cour
de Parlement; les Parlemens de Fran-
ce, sont Paris, Toulouse, Bordeaux,
Aix, Grénoble, Dijon, Rouen, Rennes,
Pau & Mets.

parlement d'amour. das Liebes-Gericht
ehedessen in der Provence, wo Liebes-
Händel abgethan wurden. Nieddyż
w Prowencyi sądy do spraw miłośni-
czych.

Parlementaire, *f. m.* in Engelland: An-
hänger des Parlaments und Gegner der
Hof-Partey. *W Anglii*: Adherent
parlamentowy a przeciwnik zamy-
słów dworskich.

Parlementer, *v. m.* 1) von der Ubergabe
mit den Belagerern handeln; in Unter-
handlung treten; 2) im Scherz:
sich in ein Gespräch einlassen, von ei-
nem Frauenszimmer; 3) vom Ver-
gleich reden; sich zu vertragen reden.
1) Umawiać punkta kapitulacyyne;
traktować o poddaniu miasta; 2) *kar-
tem o biatęgłowie*: w gadki zacho-
dzić z kochankiem; 3) o zgodzie
myśleć; o pogodzeniu się mówić.
§ 1) La ville parlemente; 2) à peine
il se présenta que la belle parlementa.

ville qui parlemente est à demi rendue.
ein Frauenzimmer hat verspielt, wenn
sie sich mit ihrem Geliebten in ein Ge-
spräch einläßt. Już przegrana, gdy
Panienka z kochankiem w gadki za-
chodzi.

Parler, *v. a.* 1) reden; 2) reden, spre-
chen, als eine Sprache; 3) plappern,
schwagen; 4) im Reden und Schrei-
ben einem Verfasser nachahmen;
reden wie er redet; 5) nach der Kunst
reden; reden mit Redensarten, die ei-
ner Wissenschaft eigen sind; 6) sagen,
geben etwas, als mit einem Verse. mit
einer verblühten Redensart; 7) etwas
zu erkennen geben, sagen, von leblosen
Dingen; 8) ansprechen, wohl klingen,
wohl gehen, von der Orgel; 9) das
Herz rühren, ans Herz reden; 10) in
der Jägerrey: anschlagen, bellen;
11) im Rechtshandel: sich zu etwas
anheischig machen; 12) im Rarten-
Spiel: ansetzen, als die Farbe, die Au-
gen. 1) Gadać, mówić; 2) mówić
językiem iakim; 3) prawić, ga-
dać, swiegorać; 4) mówiąc albo pi-
sząc naśladować kogo; mówić iako

Mm 2

autor

autor ktory; 5) mowić jako po flifow-
sku, po fowiecku, to iest terminami
właſnemi; 6) mowić, podać wierzem;
metaforą; 7) mowić, dać znać, o rze-
czach niemych; 8) brzmieć, o piſzczat-
kach organowych; 9) ruſzyć, uiąć,
przeiąć ſerce czyie; 10) w myſliſtwie
o pſach: odzywać ſię, ſzczekać; 11) w
prawie: obowiązać ſię; 12) gnać w
karty: opowiedzieć farbę, oka. § 1)
Parler aux oreilles de quelqu'un;
parler gras; parler entre ſes dents;
parler du nez; parler haut; parler
bas; parler de quelque choſe; parler
pour quelqu'un; il a une grande faci-
lité de parler; parler bien ou mal de
quelqu'un; je n'en ai jamais ouï par-
ler; parler tout de bon; parler en pu-
blic; c'eſt aſſez parler, il faut agir; je
lui ai parlé de votre affaire; 2) parler
un langage inconnu; parler bien une
langage; il parle Grec, Latin, Polo-
nois, François; 3) le petit eſprit ont
le don de beaucoup parler & de rien
dire; 4) il parle Baſſac; parler Voiture;
5) parler blaſon; parler chaſſe; par-
ler guerre; parler fouilloux; 6) par-
ler epigramme; parler métaphore;
7) la nature parle; le ſang d'un malade
parole; ſon amour parle pas ſes yeux;
8) Turau qui parle bien; 9) l'écriture
fait parler au cœur; 10) ce chien de
chaſſe parle trop.

parler du cœur. von Herzen reden. Z
ſerca mowić.

** parler quelque choſe.*)

parler de quelque choſe. von etwas re-
den. Mowić, prawić o czym. § Il
ne parle que de cercles, que de ruelles,
que de cabinets; il ne parle que cer-
cles, que ruelles, que cabinets.

parler en l'air. ohne Grund oder Abſicht
reden. Mowić bez fundamentu, bez
zamyſłu.

parler de la pluie & du beau tems. von
gleichgültigen Sachen reden. O rze-
czach ani złych ani dobrych dyſzku-
rować.

parler au hazard; parler à la boule vûe;
parler à tors & à travers; parler com-
me un perroquet. unbedachtsam, ohne
Überlegung reden. Mowić co ſłina
do gęby przynieſie; pleść iak papuga.

faire parler quelqu'un. einem die Sprache
abzwingen; einen zu einem Geſtändniß
nöthigen. Przemuſić kogo do po-
wiedzenia czego.

Faire parler quelque choſe. eine Sache
redend vorſtellen. Dać mowę rzeczom

niemym. § Les Poëtes font parler
les arbres, les rochers.

faire parler quelqu'un le premier. einen
zuerſt reden laſſen. Dać komu pier-
wey mowić.

la choſe parle d'elle toute ſeule; la choſe
parle d'elle même. die Sache redet von
ſich ſelbſt, ſie iſt an ſich klar. Rzecz
ta ſama przez ſię mowi; iawna iest
przez ſię.

ſe parler par lettres. an einander ſchrei-
ben; Briefe wechſeln. Liſtownie ſię
z kiem rozmawiać.

ſe parler des yeux. mit Blicken reden,
einem die Meinung entdecken. Okiem
wzaiemne ſobie dawać znaki.

il parle en maître. er redet von einer Sa-
che, die er wohl verſtehet. Zna ſię na
rzeczy, o ktorey dyſzkuruie.

il parle en écolier. er redet von einer Sa-
che, die er nicht verſtehet. Mowi o
rzeczy, ktorey nie rozumie.

il parle à un ſourd. er redet wie mit ei-
nem Stummen, der nichts annehmen
wiß. Jak do głuchego mowi.

parler aux rochers. einen Stein bewegen
wollen. Namawiać kamień.

** parler à cheval à quelqu'un.* wie ein
Herr mit einem reden. Z piętra z
kiem mowić.

faire parler de ſoi. ſich in der Leute Mäu-
ler bringen; von ſich und ſeinen Tha-
ten; ſie mögen gut oder böſe ſeyn, zu
reden Anlaß geben. Dać materią do
mowienia o ſwoich czynach nagan-
nych albo chwalebnych. § Ce brave
officier a bien fait parler de lui; certe
femme a fait parler d'elle.

parler des groſſes dents à quelqu'un.
Droh Worte einem geben. Groźbami
do kogo mowić.

parler François à quelqu'un. einem die
Teuſche Wahrheit ſagen. Bez ogrod-
ki komu prawdę powiedzieć.

parler par ſignes. mit Zeichen einem et-
was zu verſtehen geben. Migami mo-
wić.

parler du ventre. die Worte mit einem
hohlen Bauche auſſprechen. Z brzucha
ſłowa wymawiać.

parler aux chiens. die Hunde anrufen,
anhezen, anriſchen. Mowić do pſow;
zachęcać pſy.

parler chréſien. reden, daß es die andern
verſtehen können. Tak mowić, żeby
każdy zrozumiać.

Parler, ſ. m. poeſiſch; daſ Reden, Spra-
che, die Worte. Poetycznie: mowie-
nie, ſłowa, mowa. § Sa bouche for-
me un parler gracieux.

parler

parler sommaire, in den Gerichten: summarische Erzielung der Beschaffenheit einer Sache. *W sądach*: krotkie okoliczności wylczenie.

Parlerie, f. f. Gewäſche, Plauderey. Swiegotanie, klekotanie, wielomownoſt. § *Toute cette parlerie m'ennuie.*

* *Parleur*, f. m. 1) ein Redner; 2) ein Plauderer, Schwätzer. 1) Mowca; 2) swiegot wielomowny. § 1) *C'est ce divin parleur dont le fameux mérite a trouvé chez le Roi plus d'honneur que d'apui*; 2) *c'est un grand parleur*; il n'y a point de plus grands parleurs que les demi-savans.

Parleuse, f. f. Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. § *Les femmes qui ont l'esprit petit, font grandes parleuses.*

Parlier, f. m. *obs.* ein Advocat. Prokurator, praktyk.

Parloir, f. m. 1) Geſpräch: Saal, Sprach-Satter in den Nonnen: Klöstern; 2) in einigen Mönchs: Klöstern: ein offenes Kämmerchen am Ende eines Schlafimmers, wo die Mönche mit einander reden können. 1) Palatorium; ſala do rozmowy w klasztorach Panieńskich; 2) w niektórych klasztorach *meskich*: komorka zewsząd otwarta na końcu dormitarza, gdzie ſie miniſtry z sobą rozmawiają. § 1) *Un petit parloir*; un grand parloir.

* *jeu à parloir*. ein Reiß: Rock, deſſen Reiß mit Bändern an einander hängen, und nicht in den Zeug eingenehet ſind. Rogowka, w korey obgęcz nie ſą w materyą wzięte, ale na wstęgach wiſzą.

parloir aux bourgeois, *obs.* ein Rathhaus. Ratufz.

Parma, f. f. (*Parma*) 1) Parma, Stadt und Herzogthum in Italien; 2) ein eysförmiges Schildein mit einer Thier-Haut überzogen auf den alten Münzen. 1) Parma, Księstwo i miaſto we Włoſzech; 2) tarczka iaiowata ſkorą zwierzęcą powleccona na ſtarych numismatach.

Parmesan, f. m. 1) das Herzogthum Parma; 2) aus Parma gebürtig; ein Parmefaner; 3) Parmesan: Käse. 1) Księstwo Parmezański; 2) Parmezanczyk; 3) Parmezan ser.

Parmesanne, f. f. 1) eine Parmefanerin; 2) eine großblättrige weiße Anemone mit rothem Boden und einem rosenfarbigen und bleichgelbem Sammt. 1) Parmezanka; 2) zawitek biały wielko-

listny o białym polu i różowym akşamie.

Parmi, *prep. cum accus.* unter, zwischen. Miedzy. § *Il est impossible de faire la cour aux Muses parmi l'embarras des affaires & les tracas du ménage.*

Parnage, f. m. 1) das Maſt: Recht, Recht die Schweine in die Maſt zu treiben; 2) das Maſt: Geld, Gehm: Geld. 1) Prawo pędzenia ſwin na żerowisko; paſne; 2) pieniądze od żerowiska.

Parnasse, f. m. (*Parnassus*) 1) Parnaſ, der Ruſen: Berg; 2) die Poeten, die Poefie. 1) Parnaſ gora a Muz mieſzkanie; 2) wierſzopisowie, poetyka. § 1) *Il a dormi sur le Parnasse*; 2) tout le Parnasse est en joie.

Parnasse satyrique. unſätige Verſe. Wierſze ſproſne.

Parnassia, f. f. (*parnassia*) Parnaſ: Gras. Jednoliſt, trawa parnaſka, Ziele.

Parodie, f. f. (*parodia*) eine Parodie, ein Lied, das nach den Reimen eines andern gemacht iſt. Parodya albo pieſń podług rymow albo kadencyy przełożonych wierſzy ſpiſana.

Parodier, v. a. Verſe nach Art der andern mit Beybehaltung der Reime machen. Wierſze piſać z kadencyami z przełożonego pienia. § *Cette pièce a été parodiée.*

Paroémie, f. f. (*parœmia*) ſinnreiches Sprichwort. Sentencya albo przypowieſć dawcipna. § *La paroémie diffère de la parabole en ce que celle-ci est plus érudite.*

Paroi, f. f. (*paries*) 1) *obs.* eine Wand, eine Mauer, beſſer Mur oder Muraille; 2) Grenz: Bäume in den Wäldern, die man bezeichner. 1) *obs.* Ściana, mur, leſpze ſą ſłowa Mur albo Muraille; 2) drzewo piątnowane knieię rozgraniczające.

parois, plur. Bäume in einem viereckigten Platz, die da ſollen geſället werden; die vier Bäume, die an den Ecken dieſes Platzes ſtehen bleiben, heißen *pieds corniers*. Drzewa na kwadratowym placu do wrębu naznaczone; drzewa na rogach placu tego zoſtawione *pieds corniers* ſię nazywają.

Paroi, f. m. in der Anatomie: die Schelde: Wand der Naſen: Löcher. *W anatomii*: przegrodka między nozdrzami. *parois de Peſtomac*, in der Anatomie: die Magen: Häute um den Magen. *W anatomii*: błony zoſładkowe.

Paroir, f. m. 1) ein Wirtmeſſer, Wirt: Eiſen der Huf: Schmiede; 2) Wirt: Meſſer, worauf die Gerber die Zelle ausdeh-

ausdehnen. 1) Rzeżak, strug kowalski do kopyta; 2) rozciągadlo, żelazo, na którym garbarz skory rozciąga.

Paroite, *f. f.* ein Schabeisen der Kupferschmiede, womit das Kupfer zum Versinnen geschabt wird. Skrobaczka kołarska do skrobania mosiądzu, co ma być pobielaną.

Paroisse, *f. f.* (*parochia*) 1) eine Pfarr, ein Kirchspiel; 2) die Pfarr-Kirche. 1) Parafia; 2) Para, kościół paroki. § 1) Visiter la Paroisse; 2) aller à la Paroisse les Dimanches & toutes les Fêtes; on est obligé à Paques de se confesser & de communier à la Paroisse.

ces choses sont de deux paroisses. diese Sachen gehören nicht zusammen. Te dwie rzeczy nie są jedno.

* *c'est le coq de la Paroisse.* er ist der vornehmste unter allen. Nayzacniejszy to człek między wszystkimi.

Paroissial, *e, adj.* Pfarr-, zur Pfarr gehörig. Paroki, fanny. § Messe Paroissiale; Eglise Paroissiale.

Paroissien, *f. m.* Pfarr-Kind; Eingepfarrter. Parafianin. § Il est son Paroissien; un bon Paroissien entend le prône de son Curé tous les Dimanches.

Paroissien, *ne, adj.* eingepfarrt. Parafiański.

Paroissienne, *f. f.* eine Eingepfarrte. Parafianka. § C'est une de meilleures Paroissiennes de Monsieur le Curé.

* Paroistre,

Paroître, *v. n. conjug. vid. in append.*

1) sich sehen lassen, hervorkommen, erscheinen; 2) zu sehen sehn; ins Auge fallen lassen; 3) einem scheinen, vorkommen; 4) sich zeigen, sich sehen lassen; Staat machen. 1) Dać się widzieć; pokazać się, ukazać się; 2) pokazywać się; wydawać się; widać; 3) zdać się; widzieć się; 4) pokazywać się chętnie, stawiać się, popisać się; parade czynić. § 1) Paroître en public; il ne paroît point; s'il paroïssoit, il y a de l'ordre de l'arrêter; il a paru une nouvelle étoile; les comètes paroissent de tems en tems; 2) le ruban bleu paroît fort sur le noir; 3) on n'est pas toujours ce qu'on paroît; les Espagnols paroissent sages & ils sont fous; cela me paroît beau; ce livre me paroît bon; les courtisans se ruinent pour vouloir paroître plus qu'ils ne peuvent.

Nota. Von Geistern sagt man Aparoître. O duchach się mowi słowo Aparoître.

Parole, *f. f.* 1) Wort, Rede; 2) Wort, Versprechen, Zusage, Parole; 3) Errihwort, merkwürdige Worte; 4) Stimme,

Sprache; 5) die Parole; Lösung, Lösungs-Wort, Feld-Geschrei; das Wort, so der General oder Commandant den Soldaten täglich giebet; 6) der Text eines Lieds. 1) Słowo, mowa; 2) słowo, obietnica, parol; 3) przypowieść; słowo pamięci godne; 4) głos, mowa; 5) hasło, godło żołnierskie, które hetman albo komendant co dzień daie; 6) tekst do pieśni. § 1) Les paroles de vos lettres sont choisies; à la Cour on ne se sert guère des paroles que pour déguiser ses sentimens; l'honneur qu'on rend en paroles, coûte peu & vaur beaucoup; l'homme digne d'être écouté, est celui qui ne se sert de la parole que pour la pensée, & de la pensée que pour la vérité & la vertu; il n'a pas dit une seule parole; 2) entre gens d'honneur une parole est un contrat; les Normands donnent leur parole & ne la tiennent pas; se souvenir de la parole; engager sa parole & sa foi; retirer, reprendre, dégager sa parole; violer la parole; manquer de parole; 3) parole mémorable; parole digne d'un grand Prince; 4) perdre la parole; reconnoître quelqu'un à sa parole; il ne manque que trop de parole; 5) donner le nom Joseph pour la parole; 6) les paroles d'un air.

la parole de Dieu. das Wort Gottes, die Heilige Schrift. Słowo Boskie, Pismo Święte.

homme de parole. ein Mann, der sein Wort hält. Człowiek słowny, co słowa dotrzymuje.

paroles emmiellées; paroles de soie. glatte, schmeichelhafte Worte. Słowa ic-dwabne; słowka łagodne.

paroles couvertes. verdeckte Worte, mit welchen man einem etwas zu verstehen giebet. Słowka w bawelne uwite, z których się kto czego dorozumieć może. § Je lui ai dit en paroles couvertes qu'il n'est qu'un sot.

parole enfantine. eine kindische Sprache oder Stimme. Mowa pieśliwa; głos dziecinny. § La parole enfantine est agréable dans les enfans, mais insupportable dans les personnes qui peuvent parler autrement.

donner de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobrze dawać słowka.

avoir le don de la parole; avoir la parole en commandement; avoir la parole en main. sehr bereitwillig seyn, fertig reden. Słownym, wymownym być.

prendre

prendre la parole. zu reden anfangen.

Zacząć mowić.

reprandre la parole. 1) wieder zu reden anfangen; 2) sein Wort zurück nehmen.

1) Znowu zacząć mowić; 2) wziąć nazad słowo dane.

porter parole à quelqu'un de quelque chose. einem etwas versprechen. Przyobiecąc komu. § On lui porta parole de mille écus.

porter la parole. das Wort führen; im Nahmen der andern reden. Rzecz mieć; imieniem inszych mowić. § Il portoit la parole en ces termes.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

se prendre de paroles. einander mit Worten angreifen. Doieżdżać tobie słowy.

n'avoir que des paroles. 1) viel Redens machen; viel reden und wenig thun; 2) ein Frauensimmer mit leeren Worten abspfeifen. 1) Wiele mowić mało czynić; 2) gołemi tylko słowy pozbyć białegłowy.

il est de deux paroles. 1) er ist von seinen Worten kein Slave; er verspricht viel und hält wenig; 2) er führet zweyerley Reden; er redet bald so, bald anders. 1) Słowa swego nie rad dotrzymuje; 2) dwa ma w gębie języki; i ciepło i zimno mu z gęby leci.

trouver quelqu'un en deux paroles. einen auf zweyerley Reden erwischen. Przydybać kogo na dwojakiey mowie.

ce marchand est à une parole. dieser Kaufmann sagt es mit einem Worte; er überbietet nicht. Słowem ten kupiec mowi; drogo nie zaceniał.

être libre en parole. unangeständige Freiheit im Reden brauchen. Nieprzytoynemi mowić słowy.

tirer parole de quelqu'un. Versicherung von einem begehren. Zadać od kogo assekuracyi albo warunku.

à grand Seigneur peu de paroles. viel Redens ist einem grossen Herrn beschwerlich. Krotkiemi z Panem mowić trzeba słowy.

à bon entendant il ne faut qu'une parole. ein Kluger merckt es gleich, wenn man nur ein Wort saget. Madremu dosć skinać, ostacka się domysli.

Paroler, v. n. obs. reden, sprechen. Mowić, gadać.

Paroli, f. m. im Spielen: brensfacher Satz, das ist ein gewonner Satz, den man mit dem gesetzten noch einmahl auf ein Blatt setzet. Graić: itawka pokroyna, to jest wygrana z itawioną ie-

szcze raz na kartę stawiona. § *Perdre, gagner un paroli.*

**rendre le paroli à quelqu'un; donner le paroli à quelqu'un.* einen mit gleicher Münze bezahlen; einem Gutes oder Böses vergelten. Zie ztem, dobre dobrem nagrodzić.

Paronychia, f. f. (paronychia) Nagelkraut, Mauerkraut, ein Kraut. Zanokćica, ruta skalna Ziele.

Paronichie, f. f. (paronychia) der Wurm an den Fingern; ein Nagel-Geschwür an der Finger-Kuppe. Zanokćica, wrzod na kościu palca za paznokćiem.

Paronomase, f. f. (paronomasia) Gleichlaut der Wörter, eine Redner-Figur, als hoc est amantium vel potius amantium. Słow równość figura kraśmowska, iako hoc est amantium vel potius amantium.

Parons, f. m. bey den Falkenierern: die Eltern eines Raub-Vogels. U sokolnika: rodzice ptaka drapieżnego.

Parotide, f. f. (parotis) 1) in der Anatomie: eine Ohren-Drüse; 2) Drüsen-Geschwulst an den Ohren. 1) W anatomii: gruczołek podłużny; 2) ociekłość gruczołów zausznych. § 1) Une petite parotide.

Par-ou, adv. 1) wodurch, wohin; 2) daher, daraus. 1) Kędy, dokąd; 2) ztąd, ztym. § 1) l'ar-ou est il allé; 2) par-ou je conclus.

Paroxysme, f. m. (paroxysmus) Anfall, Anstoss einer Krankheit, die man hat. Paroxysm, silenie się choroby kosem się wracający; powrot choroby czyiey.

Paroy, vid. Paroi.

**Parpillot, f. m.* im Spott: ein Calvinist. Szydząc: Kalwin, Hugonot.

Parpillotte, f. f. 1) im Spott: eine Calvinistin; 2) eine französische Münze vom Jahr 1499. 1) Szydząc: Kalwinka; 2) moneta francuska od roku 1499.

Parpaing, Parpin, gne, adj. pierre parpigne. ein Werdt-Stein, der durch die ganze Dicke einer Mauer gehet. Przegłównik, cios kamienny przez całą muru grubość sięgający. § La pierre parpigne fait deux paremens, l'un en dedans & l'autre en dehors.

Parpaye, f. f. obs. völlige Bezahlung. Dopłacenie; zapłata zapłata.

Parpayer, v. a. obs. die Schuld vollends bezahlen. Dopłacić dług.

Parpirolle, f. f. eine Kupfer-Münze in Savoyen, die ohngefähr 4 Pfennige gilt. Moneta miedziana w Sabaudyi 8 fzelagow Polskich wynosząca.

Parque, f. f. (*parca*) eine Parce, die den Lebens-Gaden spinnet. *Parka*, co przędzy żywota ludzkiego. *zwia.*
 § Il y a trois Parques, Cloton, Lachesis, Atropos.

Parquer, v. a. 1) das Vieh in einer Hürde oder veräunten Ort mästen, auf die Weide treiben; 2) Auster in einem veräunten Halter am Meer mästen; 3) das grobe Geschütz in einen umgeschlossenen Ort bringen. 1) Bydło w grodzi na pastwisku tuczyć; 2) w pogrodkach przy morzu ostrzygi tuczyć; 3) artylerją w mieysce ogrodzone zatoczyć. § 1) Parquer des bœufs; 2) parquer des huitres; 3) parquer l'artillerie.

parquer, v. n. in Hürden liegen, in einem Pferd-Platz weiden. W grodzi pasć się. § Les brebis parquent à cette heure; les bergers font parquer les moutons en un certain tems de l'année.

se parquer, v. r. sich in einem Zaun einschließen. Ogrodzić się grodzią, parkanem. § Les gens de l'artillerie se font parquer.

Parquet, f. m. 1) ein eingelegter Fuß-Bo-den in einem Zimmer; 2) Einfassung von Holz am Kamin, an den Wänden, zu den Spiegeln; 3) Ort in Paris, wo die königlichen Procuratores zusammen kommen; 4) die königlichen Procuratores und Anwälde; 5) umgeschlossener Ort in den Richter-Stuben für die Richter; 6) in Protestantischen Kirchen: Sitz, Band der Ältesten oder Vorsteher; 7) Kugel-Wand, Kugel-Kasten; vermachter Ort auf den Schiffen, wo die Kugeln liegen; 8) der Kugel-Platz in einem Zeughaus. 1) Posadzka; pawiment sadzony; 2) drewniana oprawa na ścianach, na kominach izdebnych do zwierciadlnych tafeli; 3) mieysce w Paryżu, dokąd się krolewscy schodzą prokuratorowie i patronowie; 4) krolewscy prokuratorowie; 5) mieysce w sądach dla sędziów ogrodzone; 6) w zborach dysydenskich: ława, siedzenie dla przełożonych kościelnych; 7) ogrodzone na okrętach do kul armatnych mieysce; 8) w cekaunie: przegrada do kul armatnych. § 1) Froter le parquet; le parquet de ma chambre est fort beau; 2) mettre du parquet en quelque cabinet; 3) Messieurs sont au Parquet; j'ai communiqué au Parquet à Monsieur l'Avocat Général.

Parqueterage, f. m. ausgelegte Arbeit auf dem Fußboden. Sadzona robota na

pawimentach. § Ce parquetage est beau & agréable.

Parqueter, v. a. einen Fußboden täfeln, anlegen. Sadzić pawiment. § Parqueter une chambre; je veux faire parqueter proprement ma chambre; une sale parquée.

Parquoi, conj. obs. daher, derothalben, besser c'est pourquoi; donc. Zgad redy, kszataniey potoczyła c'est pourquoi; donc.

Parrein, f. m. 1) ein Hauff-Zeuge, Pathe; 2) ein Patron; Heiliger, dessen Namen man in der Taufe bekommen hat; 3) Pathe, derjenige, welchen ein zum Arquebuseren verurtheilter Soldat erwehlet, das Urtheil an ihm zu vollziehen; 4) im Scherz: ein Ekel-Nah-mengeber, ein Benenner; 5) obs. ein Secundant oder Beystand in Duellen. 1) Kmotr; Ociec Chrzestny; 2) Patron czyj; Swięty, ktorego kto ma imię; 3) towarzyz, co iest na wypełnienie dekretu od żołnierza na rozstrzelenie osądzzonego obrany; 4) zarzem: przezwioktorworca; 5) obs. sekundant w pojedynkach i turniejach. § 1) Les cloches ont aussi des parreins & des marreins, lorsqu'on les baptise; 2) Saint Jean est mon parrein; 3) choisir un parrein.

Parricide, f. m. (*parricida, parricidium*) 1) ein Vater-oder Mutter-Mörder; Mörder seines nächsten Anverwandten oder seines Herrn; 2) ein Vater-oder Mutter-Mord; Ermordung seines nächsten Anverwandten oder seines Herrn; 3) grausamer, boshafter Mord. 1) Oyco-boyca, oycomorderz, zaboyca naybliższego krewnego albo Pana swego; 2) oycomorderstwo, oycoboystwo; zaboy bliskiego krewnego albo też Pana własnego; 3) zaboy okrutny. § 1) Néron est un parricide; c'est une parricide détestable; 2) un mari qui tue sa femme, commet un parricide execrable.

Parricide, f. f. eine Vater-oder Mutter-Mörderin; Todtschlägerin eines nahen Anverwandten. Oycomorderka, zaboyca naybliższego powinowatego. § C'est une parricide cruelle, elle a tué son enfant & elle sera pendue.

Parricide, adj. Vatermörderisch, Muttermörderisch. Oycomorderiski, marko-boyłki. § Main parricide; dessein parricide.

Parroisse, Parroissial, Parroissien, vid. Parroisse.

Pars, adj. obs. grünlich. Zielonawy. **Parfemer,**

Parsemmer, v. a. bestreuen, hin und her streuen, als eine Gasse mit Blumen, einen Zeug mit Perlen, mit gestickten Blumen. Porozrzucac iako kwiarty po ziemi; napraszac iako ziemię kwiatami, materya perlami, haftowanemi kwiatami. § Parsemmer un parquet de fleurs, une chambre de roses; un manteau parsemé de roses.

Parfimonie, f. f. obs. (parfymonia) die Sparsamkeit. Oszczędność.

Parfonnier, f. m. der mit Theil an einem Schiffe hat. Spółuczestnik okrętu.

Par fur tout, adv. obs. insonderheit, vornehmlich. Osobliwie.

Part, f. f. (pars) 1) Theil, Antheil, den man an etwas hat; 2) die andere Seite eines Blatts Papiers, eines Wechsels; 3) Ort, Stelle, Seite, Gegenb. 1) Część, cząstka, porcja, dział czego komu należący; 2) strona druga karty, weksłu; 3) miejsce, strona, okolica. § 1) Grofse ou petite part; prendre part pour un sixième dans un ferme; prendre la part; avoir part dans un commerce, dans un armement; j'ai cela pour ma part; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part.

faire part de quelque chose. etwas mittheilen. Udzielić czego. § Faire part de son bien, de sa gloire.

un part de pain benit. ein Stück geweihtes Brodt. Sztuka chleba święconego.

quelque part, adv. irgendwo, irgendwohin. Kędykolwiek, gdziekolwiek. § Aller quelque part; cela est quelque part.

de quelque part, adv. irgendwoher. Zkąd-kolwiek.

de part en part, adv. durch und durch. Na wylot. § Percer de part en part.

nulle part, adv. nirgendswohin, nirgends. Nigdzie. § Je ne vais nulle part.

nulle - autre part, adv. nirgend anderswo; nirgend anderswohin. Nigdzie indziej.

autre part, adv. anderswo, anderswohin. Gdzie indziej.

d'autre part, adv. anderswoher. Zkąd ind.

la plus part; la plus grande part, vid. Plus-part. der größte Theil. Część wielka.

d'une part -- de l'autre part. theils --, theils; von der einen Seite --, von der andern Seite. Częścią --, częścią; z jedney strony --, z drugiey strony. § D'une part la loi de l'Evangile ordonne de ne point rendre le mal pour le mal, & de l'autre, les loix du monde défendent de souffrir les in-

jures; d'une part je vois ce que je dois craindre & de l'autre, ce que je dois esperer.

de part & d'autre. von beyden Seiten. Z obu stron.

de la part de quelqu'un. auf eines Bessehl; von einer Seiten. Na rozkaz czyy; z strony kogo; z ramienia czyiego. § Il commande dans cette ville de la part du Roi.

cela vient de la part de Dieu. das kommt von Gott her. Od Boga to pochodzi.

de ma part. meiner Seits. Z moiey strony. § Vous lui direz de ma part que tout va bien; je n'ai rien où dire de leur part; vous lui ferez de ma part mille bailemens; Il y a contribué de la part.

de toutes parts. von allen Seiten; von allen Enden. Zewsząd; ze wszystkich stron. § La vie est remplie de misères de toutes parts.

à part moi, vulg. bey mir selbst, besser en moi-même. U siebie samego; w sobie, kształtniey powiesz en moi-même. § Il pense à part foi.

à part. beyseits, absonderlich, besonderlich, auf die Seite. Na stronę, osobno. § Se mettre à part; se tenir à part; aller à part.

raillerie à part. Scherz bey Seite, ohne Scherz. Zart na stronę; bez żartu.

sa vanité à part il est bonnête homme. seine Ruhmsucht ausgenommen ist er ein rechtschaffner Mann. Oprócz chępliwości jego pocziwym jest człowiekiem.

c'est un fait à part. das ist ganz was anders. Wcale to infa.

mettre à part. 1) etwas bey Seite legen; 2) auf die Seite werffen, veruntrauen.

1) Na stronę odłożyć; 2) uiąć; zmykać, na stronę porzucić. § 1) Mettez mes livres à part; 2) il a mis un peu d'argent à part.

tirer quelqu'un à part. einen auf die Seite nehmen. Odwieść kogo na stronę.

laisser quelque chose à part. etwas an die Seite setzen, in Erwägung stehen. Puścić co na stronę; nie upatrować czego.

laissez la mine à part. kehret euch an keine Geberden. Nie uważay na żadne miny. cela vient de bonne part. das kommt von sicherer Hand, von gewissen Leuten. Z dobrej to idzie ręki; od człowieka to pochodzi wiary godnego.

prendre part à quelque chose. sich einer Sache annehmen; Theil an etwas nehmen. Uiąć się za co; uczestnikiem

czego zostawać. § Je prens part à la gloire de cet auteur; je prens part à vôtre fortune; prendre part au bonheur, au malheur de quelqu'un.

avoir part dans quelque chose. die Hände mit im Spiele haben; Theil an etwas haben. Wmieszac się w co; bydź czego uczestnikami. § Elle n'avoit nulle part dans cette affaire.

prendre quelque chose en bonne ou en mauvaise part. etwas wohl oder übel auslegen, aufnehmen. Mieć co za dobre, za złe.

donner part; faire part à quelqu'un de quelque chose. einem von etwas Mittheilung geben. Owiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość o czym.

être à la part. seinen Antheil an den weggenommenen Schiffen haben. Do podziału należeć okrętów zabranych.

la part où il sera. er mag seyn, wo er will. Niech będzie, gdzie będzie.

c'est un fait à part. das ist eine andre Sache. To inza.

faire la part au plus jeune. 1) des Jüngsten Theil abtheilen; 2) ungleich theilen. 1) Oddzielić część dla młodszego; 2) nie równo podzielić.

Part, f. m. (partus) bey den Aertzen und Rechts-Gelehrten: 1) die Niederkunft, die Geburt; 2) die Selbst- Frucht oder ein gebornenes Kind, U Medykow i Jurystow: 1) Narodzenie; 2) płód w żywocie albo dziecię narodzone.

supposition de part. in den Gerichten: Unterschlebung eines fremden Kindes. W sądach: Podrzucenie cudzego płodu.

suppression de part. die Abtreibung der Frucht. Zabicie płodu w żywocie.

Partage, f. m. 1) die Theilung, Eintheilung, Antheil; 2) Erb- Theilung einer Erbschaft; 3) Vergleich, den die Erben oder gemeinschaftlichen Besitzer eines Guts unter sich aufrichten; 4) getheilte Meinungen, gleiche Stimmen in Gerichten und Raths- Versammlungen; 5) Eigenschaft, Geschenk, Antheil, Gabe der Natur oder des Glücks; 6) im Rechts- Handel: der Theil- Zettel, Document, daraus man erweist, wie viel einer bey der Theilung aus der Erbschaft bekommen. 1) Dział, dzielenie, podział; 2) dzielenie, podział dziedzictwa; 3) ugoda między dziedzicami albo dzierzawcami względem spólręgo majątności dzierżenia; 4) *partitas vocorum*, równe zdania, głosy na dwie równie części podzielone; 5) dział, dar fortuny, łczęśćcia;

6) monument względem podzielenia dziedzictwa, z którego się pokazuje, wiele kto dziedziczył. § 1) Faire un partage; les partages sont bien faits & personne n'a sujet de s'en plaindre; les traites de partage mettent toujours les provinces à feu & sang, l'histoire nous en fournit de tristes exemples; 2) entre les enfans qui ont un partage des biens paternels ou maternels l'aîné compose les parts & les puînés choisissent; 3) leur partage est fait; 4) il y a eu partage dans la première chambre; 5) la misère est son partage; avoir la beauté en partage; la valeur est le partage de cette famille.

partage des eaux. Ort im Fluß, wo sich das Wasser theilet, und in verschiedene Seiten von einander läuft. Rozbieżenie, rozchodzenie rzeki, wody.

Partager, v. a: 1) theilen, abtheilen, eintheilen; 2) im Rechnen: dividiren; 3) Spaltung verursachen; trennen; 4) an etwas Theil nehmen; einen Theil von etwas auf sich nehmen. 1) Dzielić, podzielić, rozdzielić na części; 2) w rachmystwiskiej nauce: dzielić; 3) rozrywać, dwoić, na faktyce podzielić; 4) uczestnikiem czego zostawać; brać część czego na się. § 1) Partager les biens de quelqu'un; partager une succession; la riviere partage la ville; 2) partager une somme; 3) cela partagea la Cour; la ville fut partagée en deux factions; l'affaire de la Constitution partage la France; 3) elle partagera vos peines.

être partagé de quelque chose. mit etwas versehen seyn. Bydź czym obdarzony.

§ Il a été bien partagé de nez; être partagé de tous les dons de la nature.

partager en freres. freundschaftlich ohne Streit und Unruhe theilen. Dzielić po przyjacielsku, bez zwady i hałasu.

partager le différent. beyderseits nachgeben; dasjenige theilen, worüber man sich nicht vergleichen kan. Z obu stron popuścić; podzielić między sobą rzecz o którą spor zachodzi. § Il faut partager le différent.

partager le vent. lawiren. Lawirować.

partagé, ée, adj. 1) getheilt, eingetheilt; 2) getrennt. 1) Podzielonny, rozdzielony; 2) rozdwojony, rozerwany. § 1) Biens partages; maison partagée entre les héritiers; 2) la cour fut partagée; les esprits sont partages en cette session; sentimens partages.

un esprit partagé en plusieurs soins. ein Gemüth das von unterschiedenen Geschäften

schäftten zerstreuet ist. Umysł rozma-
mi zabawami rozerwany.

être partagé entre la crainte & l'esperance. zwischen Furcht und Hoffnung schwel-
ben. Wäzyc się między nadzieją i
upadkiem.

Partageur, f. m. obs. vid. Diviseur.

Partance, f. f. Abfahrt, Abreise; insom-
derheit das Absegeln eines Schiffes.

Odziaż, ofobliwie odpłynienie okrętu.
coup de partance. Abschieds-Schuß, Ab-
fahrts-Schuß, Abschieds-Schuß zur Ab-
fahrt eines Schiffes. Uderzenie z dzia-
ła na odpłynienie. § Donner le coup
de partance.

la bannière de partance. Abfahrts-Flagge,
die man aufsteckt, wenn ein Schiff ab-
gehen soll. Bandera albo flaga na znak
blikiego odiażu wywieszona.

être de partance. reisefertig seyn. Bydż
do odiażu gotowym.

**Partanc, cong.* 1) dahero, dannenhero;
2) *obs. wosfern.* 1) Ztąd tedy, zatyń;
2) gdyby. § *Partanc le demandeur*
conclut.

à Parte, f. m. vid. Aparte.

Partement, f. m. 1) *obs. Abreise,* besser
Départ; 2) das Steigen der Raqueten.
1) *obs. Odiaż, lepsze słowo Départ;* 2)
wzbłianie się rac wzgorę. § 1) A la
veille de son partement; 2) un par-
tement des fulées.

Parterre, f. m. 1) eine Ebene, ein gleicher
ebener Platz; 2) ein Lust-Stück; mit
Buchsbaum verzierter Platz in den Gär-
ten; 3) Vor-Platz vor der Schau-Büh-
ne, wo keine Bänke sind und wo die ge-
ringern Zuschauer stehen; 4) die Zu-
schauer auf diesem Raume; 5) ein Zet-
tel oder Zeichen, daß man auf diesen
Platz kommen kan. 1) Rowina, plac ro-
wny; 2) plac w ogrodzie figurami buk-
szpanowemi przyozdobiony; 3) plac
przed teatrum komedyyńym, gdzie
podleyşi stoją spektatorowie; 4) spek-
tatorowie na tym placu; 5) karta,
znak na weysćie w ten plac. § 1) Un
grand, un petit parterre; 2) un beau
parterre; un parterre coupé; un par-
terre en (de) broderie; un parterre en
pièces coupées; nos parterres n'ont
plus de fleurs à vous donner; 3) aler au
parterre; 4) le parterre n'ose contredire;
ces Messieurs ne veulent pas que
le parterre ait du sens commun; le par-
terre fait du bruit; 5) un parterre cou-
te d'ordinaire quinze sols; j'ai pris
trois parterres.

parterre de naze. eine Stroh-Matte, Stroh-
Decke, einen Fuß-Boden oder eine

Wand zu bekleiden. Mata, rogoża do
obiłania ściany albo śta pokrycia.

parterre d'eau. Wasser-Kunst, so sich auf
einer Fläche in unterschiedene Figuren
ausbreitet. Krynica rumistrzowska
na rowninie w różne figury się roz-
pływająca.

faire un parterre, vulg. in die Länge auf
die Erde fallen. Wdłuż na ziemię
upasc.

Parthenies, f. f. plur. (Parthenii cantus)
Gesänge bey den Alten, zu Ehren der
Jungfern. Piesni w starożytności na
honor dziewic.

Parthes, f. m. plur. die Parther, ebedessen
ein Orientalisches Volk. Partowie
niegdz narod wschodni.

Parti, f. m. 1) eine Partey, Faction; 2)
Vortheil, Gelegenheit, Anerbieten, Vor-
schlag; 3) Versorgung; 4) Partie, Ge-
legenheit eine Heyrath zu treffen; 5)
eine Partey, die man hält; 6) Ent-
schluß, Vorsatz, Rath, Mittel; 7) Helf-
te eines Wappen-Schildes von oben
herunter; 8) die Einnahme eines Zolls
oder anderer königlichen Gefälle, die zu
verpachten sind; 9) eine Partey, die
von der Armee abgeschickt wird, Kriegs-
Gefangne zu machen, Contribution ein-
zutreiben. 1) Partya; strona ludźi
rozdwoionych; fakcyja; 2) oferta; 3)
obmyslenie, opatrzenie, obeysćie; 4)
partya; okazała do ożenienia się albo
zameścić; 5) strona, którą kto trzyma;
6) resolucyja, postanowienie, przedsię-
wzięcie; sposob; 7) przedział tarczy
herbowey przez szrodek z gory na
dół; 8) dochody cła, akcyzy i in-
szych intrat krolewskich; 9) podiaż;
partya, kupa z woyska na wybieranie
kontrybucyy, na przysćignienie bran-
cow wychodząca. § 1) Le parti des
Janсениstes & celui des Jésuites fai-
soit il y a quelque tems grand bruit
dans le monde; le parti de N. grossit
tous les jours; le parti du Roi de Si-
gismond III & celui des Maximilianistes
sont fameux dans l'histoire Polonoise;
être du parti; abandonner le parti; a)
j'accepte le parti que vous m'offrez;
3) il a refusé de bons partis; elle a
pris parti ailleurs; 4) cette fille est
un bon parti; cette fille là est un par-
ti fort-avantageux; 5) prendre le par-
ti des gens de bien; attirer quel-
qu'un dans son parti; s'engager dans
un parti; il prend le parti des gens
de mérite contre tous ceux, qui les
attaquent; s'atacher à un parti; sui-
vre un parti; 6) c'est le seul parti
qu'il

qu'il y avoit à prendre sur cette affaire; prendre son parti sur le champ; il a long tems balancé avant que de prendre parti; 7) il porte parti d'argent & d'azur; 8) on aferme aujourd'hui le parti; le parti de gabelle est afermé; 9) commander, envoyer, défaire un parti; tomber dans quelque parti ennemi.

parti bleu. eine streiffende Parthey, die ohne Ordre des Generals auf Beute ausgehet. Czaty bez ordynansu Cienerala na plon wychodzące.

elle est du parti de son cœur. sie ist ihm heimlich gewogen. Skrzyćie mu przychylna.

prendre parti entre deux personnes. unter zweyen Streitenden dem einen beysfallen. Stoić przy iedney stronie między spornemi.

prendre parti dans les troupes. Kriegs-Dienste annehmen. Służbę przyiąć żołnierską.

prendre parti ailleurs. anderswo in Dienste treten; sich anderswo versorgen. Gdzie indziej się opatrzyć, służbę przyiąć.

se mettre dans les partis. zur Pachtung der königlichen Einnahmen mit antreten. Przystąpić do naymu dochodów królewskich.

faire un mauvais parti à quelqu'un. einem einen schlimmen Pöffen spielen. Złość komu wyrządzić.

Parti, e, adj. 1) verreiset, abgereiset; 2) in den Wappen: die Länge herab getheilet. 1) Odiechany; 2) w herbach: w dłuż rodziciony.

Partiaire, adj. c. (partiarus) fermier partiaire. ein Ackerermann, Pächter und die Helfste. Zagrodnik, rolnik albo naymacz połowiczny.

Partial, e, adj. parteyisch; einer Seite mehr zugethan als der andern. Parcyalny, niebezstronny, przychylniejszy iedney stronie. § Esprit partial; il est partial.

Partiale, f. f. eine musicalische Note, deren mehr als eine auf einen Schlag oder Tact gehen. Nota muzyczna, ktorzych kilka w takt wchodzi.

se Partialiser, v. r. sich parteyisch zeigen, parteyisch seyn. Sprzyiać iedney stronie; nakłaniać się, przechylać się ku iedney stronie. § Il ne faut pas qu'un Juge se partialise.

Partialité, f. f. Parteylichkeit, parteyisches Wesen. Niebezstronność, skłonność, przychylność ku iedney stronie.

§ Il y a de partialité dans ce procédé.

Participant, e, adj. 1) theilhaftig, ein Mitgenos; 2) der die Einkünfte eines Dienstes genießt, davon der andere den Titel führet. 1) Uczestnikiem będący; 2) biorący intratę z urzędu, od ktorego się drugi tylko tytułuje. § 1) Faire ses amis participans de sa fortune; il l'a fait participant de sa gloire; elle est participante.

Participation, f. f. (participatio) 1) Mitgenießung, Theilnehmung, Antheil, den man an einer Sache nimmt; 2) Mittheilung. 3) Mitwissen, Wissen, Zuziehung. 1) Uczestnictwo; 2) udzielenie; 3) dokładanie się kogo; wiadomość czyia. § 1) Je ne suis capable d'entendre une affaire de cette importance sans participation; admettre quelqu'un à la participation de sa fortune; la participation de votre gloire m'encourage à travailler pour vous; 2) la Lune & les autres Planetes n'ont point de lumière propre que par participation & par emprunt du Soleil; l'ame raisonnable est une participation de la divinité; 3) il a fait cela sans ma participation, sans me le communiquer.

société en participation. Participations-Handel, den einer führet und den Nutzen unter etliche theilet. Handel uczestnictwa, który kupiec ieden prowadzi, zysk między inzych dzieląc.

rien faire sans participation de son ami. nichts ohne Beyrath seines Freundes thun. Nic nie czynić bez dokładania się przyjaciela swego.

Participe, f. m. (participium) 1) in der Grammatic: ein Participium, ein Mittelwort; 2) Mit-Contrahent, Consorte; ein Mitgenos eines Contracts, eines Vergleichs, eines Pachts; 3) auf dem Mittelländischen Meer: Theilnehmer, Participant, Mit-Neder am Schiff. 1) Participium w gramatyce; 2) współuczestnik kontraktu, ugody, arendy; współkontraktnik; 3) na morzu szkodziennym: współuczestnik okrętu. § 1) Il y a un participe actif & un participe passif; 2) l'arrêt porte que tous les traitans & leurs participes seront obligez de &c.

Participer, v. n. (participare) theilhaftig seyn, Theil haben. Uczestnikiem bydź. § Il est difficile de participer à ce plaisir; participer à la joie, à la tristesse de son ami.

participer à une chose. einer Sache theilhaftig

haftig seyn; sie mitgeniessen. Uczestnikiem bydz czego. § Un associé participe aux gains & aux pertes.

participer d'une chose. die Eigenschaft einer Sache an sich haben, an sich nehmen. Mieć własność inżey rzeczy. § Minéral qui participe du vitriol; l'hermaphrodite participe de l'un & de l'autre sexe.

Participable, adj. dessen man theilhaftig werden kan. Czego możesz bydz uczestnikiem; udzielný.

Particularité, vid. Particularité.

Particulariser, v. a. (particularizare) umständlich erhehlen, beschreiben. Wzýtyć okolicości rzeczy wyliczać, opisać. § Particulariser un fait; il a particularisé jusques aux moindres choses & nous a fort ennuié.

particulariser une affaire. in Gerichten: in einer Criminal-Sache, in welcher viele Mitverbrecher sind, wider einen eine besondere Untersuchung anstellen. *W sądach* osobno przeciw komu skrzutynium w sprawie kryminalney czynić, w ktorey wielu iest współwstępcom.

Particularisme, f. m. (particularismus) absonderliche Meinung insonderheit in Theologischen Sachen. Oboliwne zdanie, oboliwie w Teologicznych materyach.

Particulariste, f. m. 1) Sonderling, der insonderheit in Glaubens-Sachen eine besondere Meinung hat; 2) Reformirter, der da glaubet, Christus sey nur für die Auserwehlten gestorben. 1) Oboliwne zdanie oboliwie w punktach wiary mający; 2) Kalwini wierzący, że Chrystus tylko za wybranych umarł.

Particularité, f. f. (particularitas) Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une particularité fort considérable; il marque toutes ces particularitez là; écrire toutes les particularitez de ce qui s'est passé.

Particule, f. f. (particula) 1) in der Grammatic: eine Partikel; 2) Stückchen, Bißchen, Theilchen; 3) in den Griechischen Kirchen = Ceremonien: ein Stückchen Brodt. 1) *W gramatyce*: partykula; członek mowy drobniejszy; 2) kawałek, odrobina, okruszyna; 3) *w obrzędach greckich*: proskura; sztuczka chleba. § 1) Ce n'est pas un petit secret dans le discours, que de savoir omettre, ou rejeter avec esprit une particule; 2) ramasser les particules de l'hostie.

Particulier, f. m. 1) eine Privat-Person die außer einem Amte lebt; 2) die mercklichsten Umstände einer Sache; 3) eine besondere Eigenschaft oder Sache. 1) Prywat, prywatny; człowiek bez urzędu publicznego; 2) okoliczności sprawy co nazywacniejszy; 3) własność, rzecz osobliwa. § 1) Un particulier n'a pas droit sur la vie d'un autre; 2) je vous apprendrai le particulier de cette affaire; je ne fai la chose qu'en gros, je ferai charmé d'en apprendre le particulier; 3) l'aimant à cela de particulier qu'il attire le fer.

il y a quelque chose de particulier entre eux. es gehet was besonders unter ihnen vor; sie haben ein heimliches Verhältniß mit einander. Coś osobliwego między niemi zachodzi; skryte z sobą mają porozumienie. § Cet homme & cette femme se fréquentent, il y a quelque chose de particulier entre eux; il n'y a rien de particulier entre eux.

Particulier, e, adj. (particularis) 1) eigen, absonderlich, abgeondert; 2) seltsam, sonderbar, ungewöhnlich; 3) sonderbar, Menschenfurcht, der nicht mit Leuten umgeht; 4) wunderbar, seltsam; 5) Unter-, von Bedienten, die der Abwesenden Stelle vertreten; 6) vortreflich, ungewöhnlich, besonders. 1) Osobny, własny, odłączony od drugich; partykularny; 2) osobliwy, rzadki, niezwyczajny; 3) nieludzki, nie-towarzyski, oduśny; 4) ludźmi nierad kowerluący; 4) dziwny, tetryczny, dziwacki; 5) namiestny, miewsce urzędnika nieprzytomnego zastępujący; 6) osobliwy, wyborny, wysmienity. § 1) Bien particulier; lit particulier; chambre particulière; avoir une audience particulière; 2) c'est un cas particulier; 3) c'est un homme fort particulier; 4) conduite particulier; il a un esprit particulier; il a des opinions particulières; 5) Lieutenant particulier; assesseur particulier; maître particulier des eaux & forêts; 6) cet Avocat a un mérite tout particulier.

en particulier, adv. besonders. Osobno; zosobna. § Chacun en particulier se mit à le supplier.

être en son particulier. in seiner Wohnung seyn; 2) seine eigene Haushaltung, seinen eignen Tisch haben. 1) Bydz w mieszkaniu swoim; 2) woić własne mieć gospodarstwo; swoy iłoi mieć własny.

vivre

vivre en particulier. seine eigne Haushaltung haben. Swoie własne mieszkanie gospodarstwo.

en mon particulier; pour mon particulier. was mich anlangt. Co się mnie tyczy. § Pour votre particulier vous n'en perdrez rien.

Particulièrement, adv. eigentlich, insbesondere, vornehmlich. Osobliwie, partykularnie. § Pour se faire un âle raisonnable en Polonois, il faut lire particulièrement les ouvrages des anciens; il aime particulièrement ses amis; connoître particulièrement une personne.

Partie, f. f. (pars) 1) ein Theil; 2) in der Anatomie: Theil, Glied des Leibes, Gliedmaße; 3) eine Partei in Gesellschaften, in diesem Verstande wird das *adj.* und *pronomen* im *gen. masc.* gesetzt, wenn die Partei eine Manns-Person ist; 4) Client eines Advocaten; 5) in der Music: eine Stimme, derer viere sind, als der Bass, der Alt etc. 6) in der Rechnung: kleine Zahl, aus welcher eine große besteht; 7) im Spielen: ein Spiel, eine Partie oder eine abgeredete Zahl von Spielen; 8) Gesellschaft, die sich mit etwas als mit der Jagd, mit Spielen vergnügen oder ein Unternehmen ausführen will; 9) Rottirung, Verschwörung. 1) Część czego; 2) w anatomii: część, członek ciała; 3) strona u prawa, w tym sensie *adj.* i *pronom.* im *gen. masc. pot. zone bywaia, gdy strona jest płci męskiej*; 4) strona, korey Prokurator bronii; 5) głos muzyczny, jest ich czterech, iako bas, alt etc. 6) w rachmistrskiej nauce: liczby mniejsze, z których większa jest złożona; 7) u graczy: gra; partya, to jest liczba gier umówiona; 8) kompania, towarzystwo na rozrywkę iaką iako na łowy, przeizszczkę albo na dokonanie inzego przedsięwzięcia uczynioną; 9) bunt, fakcja, spiknienie, sprzyśięzenie. § 1) La partie n'est pas si grande que le tout; 2) le bras est une partie du corps; les parties nobles sont le cœur, le cerveau & le foie & selon quelqu'un les testicules; 3) les parties ont été appointées; ma partie est particulièrement intéressée dans l'affaire; les juges peuvent recevoir des présents des parties quand ils les leur donnent par amitié; 4) avoir à faire à forte partie; cet Avocat contente bien ses parties; ce Procureur a de bonnes parties; 5) chanter sa partie; s'irs à quatre par-

ties; 6) 3, 4, 5 sont des parties du nombre sept; il y a des parties aliquotes, des parties aliquantes & des parties semblables; 7) jouer partie; gagner partie & revanche; partie de triquetra, de piquet; jouer une partie de l'ombre; 8) ce ne furent pas que galanteries & parties de plaisir; faire une partie de chasse; tout malade qu'il étoit, il vouloit être de la partie; 9) c'étoit une partie faite pour le perdre.

parties, plur. 1) Rechnung, Auszug eines Kaufmanns oder Handverders; 2) Gaben, Eigenschaften, Geschicklichkeit. 1) Aufzuck, rachunek kupiecki albo ziemieślniczy; 2) dary, przymioty, spolożność. § 1) Les parties d'un marchand doivent être arrêtées; arrêter les parties d'un tailleur; 2) il avoit les parties qu'il faut pour commander, pour ce emploi.

une bonne partie. großer Theil; viel. Część większa, kupa, wiele. § Une bonne partie des hommes.

parties simples. Auszug, der einmal ins Handels-Buch getragen ist. Rachunek raz w księge główną wpisany.

parties doubles. zweymal eingeschriebene Rechnung. Rachunek dwa razy wpisany.

parties d'apocaire. übersehter Auszug. Przesolony rachunek.

partie quarrée. im Scherz: eine Gesellschaft aus zweyen Manns- und zweyen Weibspersonen. Zarzecz kompania ze dwuch mężczyzn i ze dwu białych głów.

partie de l'oraison. in der Grammatic: pars orationis, Haupt-Theil einer Sprache. W gramatyce: część główna mowy albo pars orationis.

faire les parties d'un discours. sagen cujus partis orationis ein jedes Wort in der Rede sey. Powiedzieć cujus partis orationis każde jest słowo w mowie.

parties casuelles. 1) Aemter, die dem König heimfallen, weil die verstorbenen Beamten wegen ihrer Erben die sogenannten Paulette nicht entrichtet haben; 2) zufällige außerordentliche Einnahme. 1) Urzędy spadkowe, które do dyspozycji królewskiej po śmierci tych urzędników przychodzą, co względem dziedziców swoich daniny Paulette nazwaney nie płacili; 2) dochody. § 1) Sa charge est aux parties casuelles.

parties bonseus; parties naturelles. Geburten

burts-Glieder, die Scham. Członek wstydlivy.

partie honteuse, vulg. Schandfleck seiner Gesellschaft, seines Landes. Człowiek, co jest siromatą towarzystwa albo narodu swoiogo. § *Ce Docteur est la partie honteuse de la Médecine*; il est la partie honteuse de son Collège.

partie similaire; *partie simple*, (pars similis) Theil, der in allem dem ganzen gleich ist, als ein Stück Holz, ein Stück Fleisch. Część, co całkowitości swoiey we wszystkich jest równa, iako kztuka chleba, mięsa. § *Les chairs se divisent en parties similaires*.

partie composée; *partie dissimilaire*; *partie organique*, ungleichartiges Theil; Glied, das nicht von demjenigen Wesen als das ganze ist. Część nie tej co całkowitość własności. § *L'œil est une partie dissimilaire*.

lignes des parties égales sur le compas de proportion, die abgetheilten Linien auf dem Linial eines Proportional-Circels. Wyznaczone linie na liniatu cerkla proporcjonalnego.

partie de -- *partie de*, theils -- theils. To -- to; częścią -- częścią. § *Le méteil se fait partie de froment*, partie de seigle.

en partie, größten Theils, fast zum Theil. Częścią, po części większey, prawie, niemal. § *L'ouvrage est fait en partie*; il a eu en partie ce qu'il souhaitoit.

la partie n'est pas égale, einer ist dem andern zu mächtig; es ist ein ungleicher Kampf. Nierównomi walczą siłami; jeden mocniejszy od drugiego.

partie de fortune, in der Astrologie: der Punkt des Glücks, ist ein Circel mit einem Creuz, wo der Mond herausgehet, wenn die Sonne aufgehet. *W praktykarskiej nauce*: punkt szczęścia, to jest cyrkul z krzyżem, z którego przy wschodzącym słońcu księżyc wychodzi.

parties liées, zwey Partien oder Spiele, die man nacheinander gewinnt. Dwie gry iedna po drugiej wygrane.

c'est une partie faite à la main, das ist ein angelegter Handel. Sprawa to uknowana; przekartowane to są projekta.

il pelotte en attendant partie, in Hoffnung eines bessern ist er mit dem geringern zufrieden. W nadziei lepszego mnieyszem się kontentuje.

remettre la partie, 1) eine Angelegenheit aufschieben; 2) von einem Vorfall ab-

lassen. 1) Sprawę na inšzy czas odkładać; 2) odstąpić zamysłu przedsięwziętego.

prendre un juge à partie, einen Richter wegen Unterlassung seiner Pflicht belangen. Zsedzi; o nieczynienie sprawiedliwości czynić.

prendre quelqu'un à partie de quelque chose, 1) einen anklagen; mit einem einen Proceß anfangen; 2) die Schuld eines Dinges auf einen schieben. 1) Pociągać kogo do prawa; 2) składać winę na kogo.

je prens à partie votre honneur de votre infidélité, wegen eurer Untreu greiffe ich eure Ehre an. Następuje na twoy honor z strony niewierności twoiey.

qui n'entend qu'une partie n'entend rien, man kan kein rechtes Urtheil fällen, wenn man nicht beyde Parteyen höret. Kto słusznie chce sądzić, niech obudwuch stron słucha.

avoir à faire à forte partie, mit einem mächtigen Gegenpart zu thun haben. Z moźniejszyym iść za pąly.

Partir, v.n. conjug. vid. in append. 1) abreisen, abfahren, verreisen; 2) von etwas kommen, herkommen, entstehen; 3) losgehen, schnell gehen, herausfahren wie eine Kugel aus einem Gewehr; 4) auf dem Sechsboden; ausfallen, austossen; 5) aus dem Hause gehen, mit der negation ne; 6) abfahren, sterben, in die andere Welt reisen; 7) von Thieren und Vögeln; davon laufen, fortfliegen, davon fliegen.

1) Odiehać; 2) urosć, pochodzić, wynikać zka; 3) pędem lecieć; wylecieć, wyłunąć się, iako kula ze strzelby; 4) *sechuique*: pchnąć; następować na przeciwnika pchnięciem; 5) z domu wychodzić, w tym sensie *negacya* ne następuje; 6) umrzeć; poysć na tamten świat; 7) o ptakach o zwierzętach: uchodzić, uciec. § 1) *Je pars demain pour Cracovie*; le courier est parti; il est parti pour l'Allemagne; 2) *ce sont des fautes illustres qui partent d'une grande ame*; il n'est pas difficile aux grands de reconnoître quand les louanges partent de la flaterie; cela part d'un cœur véritablement généreux; 3) *un bouler de canon part avec grande impetuosité*; 4) *en garde, partez*; atirer son ennemi par des feintes pour le faire partir; il faut après la parade partir d'un tems droit au corps; 5) *il ne part pas de la maison*; 6) *il est parti pour l'au-*

tre monde; la mort l'a trouvé prêt à partir.

partez. 1) im Sechten: stosset aus; 2) laßt den Zügel schiessen, gebt dem Pferde die Spornen. 1) *Fechtniuc:* nakępuj; 2) wypuść koniowi; pchnij konia.

faire partir. 1) ansprengen; ein Pferd laufen lassen, den Zügel schiessen lassen; 2) losbrechen, losmachen, abspalten, abschlagen, ein Stück Stein, ein Stück Holz; 3) verjagen als das Wild.

1) Wypuścić koniowi; puścić wodze koniowi; 2) odłupać, odsłamać, odwalić jako sztukę kamienia, drewna; 3) ruzzyć, spędzić zwierzę. § 1) Faire partir un cheval de bonne grace; 2) faire partir une pierre; 3) faire partir le gibier.

**Partir, v. a. conj. vid. in append. (partiri)* theilen, besser Partager. Dzielić, podzielić, lepiej powieść Partager.

ils ont toujours quelque maille à partir ensemble. Sie haben immer etwas mit einander zu zanken. Zawsze materyą do kłotni mają.

Partir, f. m. 1) der schnelle Lauff eines Pferdes; *2) Abreise, Absonderung, Abschied. 1) Wyskok konia; *2) odjazd, rozstanie. § 1) Animer son cheval au partir; ce cheval a un beau partir de la main.

au partir dela; adv. obs. wenn es auch also wäre. Gdyby też tak było.

Partisan, f. m. 1) ein Anhänger, Vertheiliger; 2) ein Wächter der königlichen Gefälle; 3) ein Partey-Gänger, Partisan, der eine ausgeschickte Partey Soldaten commandiret. 1) Partyzant, obrońca, adherent; stróż czyja trzymający; 2) arendarz intraty krowiejskiej; 3) regimentarz podiazdowy. § 1) C'est l'un des plus zèles partisans de Monsieur le Duc; lorsque les Jésuites & les Jansenistes étoient brouillez, il y avoit d'honnêtes gens qui étoient partisans des uns & d'honnêtes gens qui étoient partisans des autres; 2) c'est un riche partisan; les partisans sont tous riches; 3) c'est un excellent partisan.

Partiteur, f. m. (partitor) in der Rechenkunst: der Theiler. *W rachmistrskiej nauce:* dzieliący; liczba co drugą dzieli.

Partition, f. f. 1) im Rechnen: das Dividiren; 2) die Ein-oder Abtheilung eines Wappen-Schildes; 3) Abtheilung, Eintheilung, Disposition einer Rede, einer Predigt; 4) in der Music: Ein-

theilung der Stimmen eines Stücks.

1) *W rachmistrskiej nauce:* dzielenie, dwiżyż; 2) podzielenie tarczy herbowej; 3) rozłożenie, dyspozycya mowy, kazania; 4) *w muzyce:* rozłożenie w piołnce głosów muzycznych. § 1) La partition est la quatrième règle de l'arithmétique; 2) la partition d'un écu; 3) la partition d'un sermon.

Partout, adv. allenthalben, überall. Wszędzie, wszędy. § Dieu est partout; il se fourre partout.

Parvenir, v. n. (pervenire) 1) gelangen, ankommen; 2) kommen, gelangen als zu einer Ehren-Stelle, zu einem Glück; 2) steigen, sein Glück machen, guten Fortgang gewinnen, seinen Zweck erreichen. 1) Przybyć; 2) przyść do honorów, do łasczenia; wzbić się na taką godność; 3) przyść do zamierzonych zamysłów swoich kresu; wzbiąć się, wzlecieć. § 1) Parvenir à la ville; 2) il est parvenu aux plus hautes charges du Roiaume; parvenir à l'Empire; parvenir à la perfection; parvenir à être conseiller; je suis parvenu à une haute dignité; 3) cet homme parviendra en peu de tems; il est parvenu par de mauvaises voies; il aime le travail, il ne peut manquer de parvenir.

Parvis, f. m. Vor-Platz, Vor-Hof vor der grossen Kirchen-Thüre. Cmentarz, plac przed wielkimi drzwiami kościelnymi. § Un beau, un grand parvis; tous les ans le Jeudi-Saint les parvis sont pleins de lard, de jambon & de chair salée.

Parulis, f. m. (parulis) Entzündung des Zahnfleisches. Dziegna; zapalenie dziąsła.

Parure, f. f. 1) Schmuck, Bierat, Ausputz; 2) Art, Satzung, Gleichheit der Sachen in Betrachtung der Grösse, Farbe u. d. g. 3) gleicher Schlag, gleiche Art in der Aufführung eines Menschen, in der Arbeit einer Sache, insonderheit von einer schlechten Aufführung und Arbeit. 1) Stroy, ozdoba, ubior; 2) 2) iednakosc, rownosc, kształt, gatunek; składność rzeczy, względem wielkości, farby &c. 3) rownosc, kształt rowny w postępach człowieka, w robocie rzeczy; osobliwie się to stoworzytych postępach i robotach mowi. § 1) Elle a perdu ces riches parures, ces ornemens si précieux, qui la rendoient vénérable aux yeux du vulgaire; 2) gardes d'une même parure; la tapisserie de la Chambre & celle

celle de l'alcove sont de différente parûre; les atemages de chevaux doivent être de même parûre; 3) tout est de même parité dans la conduire de cet homme, dans cet ouvrage.

parlure, plur. Levin Buchbinder: Pergament: Späner, Abschmitten vom Leder. U. m. u. o. l. i. u. s. a. pergaminowe albo skorkowe okrawki. § On fait bouillir les parûres pour en faire de la colle.

Pas, f. m. (passus) 1) ein Schritt, Tritt eines Gehenden; 2) Schritt, ein Maß in der Geometrie; 3) Fußstapfe, ein Tritt, die Forme des Fußes auf der Erde; 4) Nachschlag, Fußstapfen; 5) eine Enge; ein Fuß; enger Eintritt, Zugang, Einfahrt; 6) der Schritt eines Tanzenden; 7) der Schritt, Gang eines Pferdes; 8) Mühe, Vermühung, Arbeit; 9) Spalte zwischen den Säulen eines Weber-Stammes; Auszug des Fadens in den Stämmen; 10) Gewinde, Gänge an einer Schraube; Schrauben-Gang; 11) auf den Schiffen: Wellen, ein Sprossen der Strick-Leiter des grossen Mastes; 12) Stufe an einer Treppe; 13) bey den Handwerkern: Schritte; 14) Zapfen-Loch im Balken, worinnen die Dach-Sparren eingepasst werden. 1) Krok, kroczenie, ślapanie; 2) w gleciomtryi: krok miara; 3) stopa na ziemi wyrażona, ślad; 4) ślad, trop, tor; naśladowanie; 5) prześmyk, cięśnina, pas, szlak, cięśń; 6) krok tańczącego; 7) krok konński; 8) praca, fatyga, trudy, staranie; 9) wręb między zębami u płochy tkaczy; 10) zawicie albo gwint u szruby; 11) szczebel z trzyzka w drabince powroźianey u mazu wielkiego; 12) stopień wchodowy; 13) u rzemieślników: wielkość; 14) gnara, czopowa dziura w balce do zaciopowania krokwie. § 1) Les bataillons marchent d'un pas lent & grave; marcher à grands pas; aller bon pas; retirer un pas en arrière; 2) le pas commun est de deux piez, le pas géométrique de cinq piez; le mille d'Italie est de mille pas géométriques; 3) voilà son pas; les amours & les fleurs naissent sur ses pas; 4) marcher sur les pas de Virgile; marcher sur les pas des grands hommes; se faire estropier sur les pas de César; 5) gagner le pas de la montagne; le pas de Calais; les pas de la Suisse; 6) donner un pas; le pas droit, grave, ouvert, baru, tourné, tortillé; pas relevé, Pöhl, Lexic. tom. II.

balancé, coupé, dérobé, glissé, tombé; pas mignardé; pas de danse; danser les cinq pas; 7) le pas de ce cheval est bon; cheval qui a un bon pas; aller au pas; commencer, finir une leçon au pas; 8) vous y perdrez vos pas; je n'en ferai pas un pas; il a bien valu faire des pas pour cela; 9) ce fil est hors de pas; 10) pas de vis; 11) pas de haubans; 12) un graduel de quatre pas; 13) outils de toute sorte de pas.

pas de ballet. figurirter Tanz-Schritt. Krok taneczny figurowany.

cheval de pas. ein Paß-Gänger. Człapak. un pas difficile; un mauvais pas. ein gefährlicher Handel. Hak niebezpieczny; sprawa zawiśa, w ktorej ostrożnie postępować trzeba. § Pour se tirer d'un pas si difficile, il faut de l'esprit; entrer dans un pas mauvais.

pas d'armes, obs. Lust-Gefecht zwischen Rittern. Igrzysko kawalerow.

pas de porte. eine Thür-Schwelle. Prog we drzwiach. § Elle est tout le jour sur le pas de la porte.

faux pas. Gehtritt eines Gehenden. Pośliznienie, potknięcie, usterk.

faire un faux pas. einen Fehler begehen. Pośliznąć się, potknąć się, zbłądzić.

** un pas de clerc. ein Fehler, Narrheit. Błąd, głupstwo. § Faire un pas de clerc.*

pas d'âne. 1) ein gewisses Gebiß vor ein hartmäuliges Pferd; 2) ein gewisses Stich-Blatt am Degen-Gesäß; 3) ein Ding mit einem Stiel auf den Schiffen. 1) Wędziak pewne na konia twardestego; 2) gatunek blachy u gietfu szpadowego; 3) na okrętach: kośko z trzonkiem.

pas d'âne; pas de cheval. Hufslattig, Roß-Huff. Podbiał, grzybienie mnieylze ziele.

pas de souris. Verme, Wall-Mand, ein schmaler Gang unten am Wall, an der Mauer. Ścieżka na dole przy wale, przy murze.

pas à pas, adv. Schritt vor Schritt, langsam. Nogą za nogą; pomatu, zwolna. § Aller pas à pas.

suivre quelqu'un pas à pas. eines Fußstapfen folgen; einem aufs genaueste nachahmen. Isć torem czyim; doskopnale kogo naśladować. § Le moien d'arriver à la gloire de son original, n'est pas de le suivre pas à pas.

poursuivre quelqu'un pas à pas. einen auf den Fuß verfolgen. W te tropy kogo przesładować.

sous d'un pas; de ce pas, adv. also bald; N n auf

auf der Stelle, stehenden Fußes. W tym punkcie; zaraz, bez naymnieteyzey odwłoki. § Il me mena de ce pas chez lui; il croioit, qu'il viendra de ce pas attaquer l'armée.

dès le premier pas; au premier pas. erst im Anfang, bey'm ersten Anfang. Na samym początku. § Voilà tantôt six ans écoutez & nous ne sommes pas encore qu'au premier pas; dès le premier pas il se laisse égarer.

à deux pas de quelque chose. sehr nahe; nicht zwey Schritt weit von etwas. Barzo blisko; na dwa palce, na piędz od czego. § Il voioit à deux pas de lui la prison & la mort; il n'est qu'à deux pas de sa ruine.

à pas de loup. langsam, gemach, mit kleinen Schritten. Pomału, powolnemi krokami. § Marcher à pas de loup.

passer le pas. 1) sterben; 2) in einen sauren Apfel beißen. 1) Umrzec; 2) orzech zgryść; kwaśne jabłko zjeść. § 1) Il a passé le pas; 2) il faut passer le pas.

faire passer le pas à quelqu'un. einen ums Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

faire le premier le pas. der erste seyn; den ersten Anlaß zu etwas geben. Pierwszym bydź czego autorem; pierwszy dać powód do czego.

doubler les pas. die Schritte verdoppeln, starke Schritte thun. Sporem isć krokami; rzewne czynić kroki.

franchir le pas. etwas wagen; sich entschließen. Odważyć się na co; rezolwować się do czego. § Il a enfin franchit le pas après avoir long tems balancé.

se retirer au petit pas. heimlich davon schleichen. Wykraść się; ukradkiem uchodzić.

marcher à pas comptez. langsam mit ansehnlichen Schritten gehen. Poważnie stapać; chodźć iak z regiestru.

donner le pas à quelqu'un. einem die Oberstelle geben. Dać komu miysce po prawey ręce.

prendre le pas devant. 1) die Oberstelle nehmen; 2) zuerst in ein Haus, in eine Chaire gehen. 1) Zasiadać kogo; 2) pierwey w dom wniść; we drzwi przed kim wchodzić.

Pas, adv. vid. Point. nicht; diese Negation folget auf ne. Nie; ta negacya po ne następuje.

Nota. 1) pas verneinet nicht so sehr als point; 2) pas und point werden vor den doppelsten Negationen ni, ni, vor

den Negationen jamais, aucun, nul, vor einem Infinitivo mit de, hinter pouvoir, savoir, ofer, plus, vor dem Wörtlein que, wenn es als nur bedeutet, wie auch bey einer benannten Zeit ausgelassen. 1) *Pas*, nietak barzo się zapiera iako point; 2) *pas i point* przed podwoyną negacya ni, ni, przed negacyami jamais, aucun, nul, przed Infinitivum z słowkiem de, za słowami pouvoir, savoir, ofer, plus, przed partykułą que kiedy iak tylko znaczy; iako też przy czasie wyrazonym, wyrzucone bywaią. § 1) Je le ne ferai pas; 2) il ne faut être ni avare, ni prodigue; je ne ferai plus comme j'ai fait; son frère est plus riche que n'a été celui; il n'oseroit dire un mot, il ne sauroit faire tant de chemin en dix jours; je ne le verrai de dix jours; il y a dix jours que je ne l'ai vu.

pas un, e, adj. feiner, niemand, auch nicht einer. Ani ieden; żaden, nikt. § On ne trouve plus dans les cours pas une personne agréable, pas un visage raisonnable.

Pasage, vid. Pâcage.

Pascal, e, adj. (paschalis) Oster, Osterlich. Wielkonocny. § Manger l'Agneau pascal; cène Pascalle; des œufs pascals.

Pasi, vid. Pasi.

Pasle, Pasleur, Paslir, vid. Pal.

Pasmer, Pasmoison, vid. Pâm.

Pasnage, vid. Panage.

Pasque, Pasquerette, Pasquette, vid. Pâqu.

Pasqui, Paqui, vid. Pacage.

Pasquin, f. m. (Pasquinus) 1) Pasquinus, eine zerstückelte Statue, in Rom, vor dem Pallast des Cardinals Alphonsi Caraffa, an welche man ehedessen Pasquillen zu fleben pflegte; 2) Hohn: Schrift, Satire, Stichel: Schrift auf einen grossen Herrn. 1) Paskwin, tułow obrazu kamiennego w Rzymie przed Pałacem Kardynała Alfonsa Karaffego, do ktorego niegdyż paskwile przylepiały; 2) pismo zelżywe; satyra na Pana wielkiego. § 1) Pasquin s'adresse d'ordinaire à Marforio une autre statue de Rome; 2) le caractère du Pasquin c'est d'être plaisant; les pasquins ont grand cours en Pologne pendant un Interregne; faire un pasquin contre quelqu'un.

Pasquinade, f. f. ein Pasquill; Läster: Schrift, Schmäh: Schrift. Paskwil, obelżywe pismo na kogo. § Faire une pasquinade; la pasquinade n'a pour

pour but que de déchirer le particulier & la latine de le corriger.

Passable, adj. 1) zugänglich, dadurch und darüber man gehen kan; 2) erträglich, ziemlich. 1) Przebytny, przebyty; 2) znosny, mierny. § 1) Rivière passable; montagne qui n'est pas passable; 2) un assez passable peinture; un vers assez passable.

Passablement, adv. ziemlich, ziemlichern Massen, so hin. Miernie, iako tako, w miarę. § Faire de vers passablement; il s'explique passablement.

Passacaille, f. f. 1) ein gewisses musicalisches Stück; 2) eine Art Tänze; 3) ein Ruff-Wand um den Leib. 1) Piesń, pewna muzyczna; 2) garunek tan-cow; 3) pas do rękawa. § 1) La passacaille est composée de trois tems.

Passade, f. f. *1) Sehr-Wenig, Allmosen für einen Reisenden; 2) Durchreise, Durchfahrt, Durchführung; 3) das Auf- und Abreiten eines Pferdes; Hufschlag, Weg den ein Pferd macht, wenn es auf einem Strich herauf und herab gehet und am Ende umkehret; 4) Sprung des Reichters auf den Leib des Gegners; das Unterlaufen; 5) bey den Schwimmern: Aufhaltung des Schwimmers, der vorbey schwimmen will, indem man ihn untertauchet, und durch seine Weisne durchschwimmen nötiget; 6) Herberge, Gast-Hof für die Reisende an der Land-Strasse. *1) Nadrożne, wia-tyk, iakmużna podrożnemu; 2) prze-iazd, przewoz; 3) bieg konia wciąż pędzącego i tymże śladem powracają-cego; 4) podłunienie się pod broń; skok szermierza na przeciwnika; 5) u pływaczow: przytrzymanie młaz-cego, który przez nogi tego prze-płynąć, co go wtrzymać, jest przy-muszony; 6) austeria, karczma przy drodze. § 1) Donner la passade à un pauvre voyageur; demander la passa-de; 2) ce vin est assez bon pour une passade; 3) faire des passades; cheval qui ferme bien une passade; ajuster un cheval sur les passades; il y a des passades de pirolette.

passade de cinq tems. halbe Rundung die man am Ende einer geraden Linie mit dem Pferde beyu Umwenden macht. Połkole, ktore na końcu linii prostej na wrocie koń robi.

passade d'un tems. schnelles Umkehren eines Pferdes. Wzrot konia chybk.

passades furieuses; passades à la fran-çoise. Galop des Pferdes bis an die Mitte des Weges, darauf ein schneller

Lauf bis ans Ende und dann eine plötzliche Umwendung folget, als in Duellen. Harcowanie, iako w pojedynkach, gdy koń do szrodka ewaluje, zjad do końca pędzi, a potem się chybk obraca.

passade relevée. halbe Volten mit Courbetten. Połkole z korwetami.

Passage, f. m. 1) Durchgang, Durchzug eines Heers oder auch der Ort wo es durchziehet; 2) Weg, Platz, den sich ein Soldat mit dem Degen in der Faust macht; 3) Durchgang, Übergang, übers-fahrt; 4) Stet, Ort, Stück in einem Buche; 5) Ausgang, Durchzug, Des-tinung; 6) Jahr-Geld; 7) schmaler Gang oder lange Cammer zwischen zweyen Zim-mern; 8) figurirter Gesang bey einer grossen Note; 9) Paß, Enge; enger Durchgang; 10) Brücken-Geld, Pfla-ster-Geld, Wege-Geld; 11) bey der Seefahrt: Fracht von Personen, Waaren; 12) Gebühr bey der Aufnahme in den Malthefer-Orden; 13) Verände-rung des Standes; 14) beym Verber: das Garmachen, völlige Zubereitung des Feders. 1) Przechod woyska, albo też mieysce gdzie woysko przechod-zi; 2) plac, run, który sobie zo-fnierz odważny szablą czyni; 3) prze-chod, przeiazd, przeyscie, przewoz; 4) mieysce w księdze; 5) otworzy-losć do wyyscia; wyyscie; 6) prze-wożne, zapłata od przewozu; 7) ga-nek, chodzenie, albo komora długa a wąska między dwiema gmachami; 8) figurowane spiewanie przy wielkiej notie; 9) pas, szlak, cieśnia; 10) mo-stowe, brukowe; pieniądze od drogi; 11) w żeglarstwie: frochtowe od ośi-by albo towaru; 12) danina: przy wstępie w order Malteński; 13) od-miana stanu; 14) u garbarza: doro-bienie skóry. § 1) Le passage des troupes est incommode; le passage est libre; donner passage; accorder, re-fuser le passage; livrer passage aux troupes; reconnoître un passage; il étoit aisé d'empêcher le passage à toute l'armée; envoyer saisir les passages; disputer le passage du fleuve, de la montagne; 2) le canon se fait passa-ge par tout; se faire passage l'épée à la main; se faire passage au travers des ennemis; 3) le passage est libre; voi-ci un dangereux passage; vous me verrez à mon passage; 4) expliquer un passage de l'écriture; le passage qu'il a apporté étoit décisif; citer un passage; 5) il faut laisser un passage à

la fumée, à l'eau; 6) paier le passage, 7) ce passage dégage bien les chambres; 8) ce mulicien fait trop de passages en chantant.

droit de passage. 1) *Wad =* Gerechtigkeit, Recht über eines Grund zu fahren oder zu gehen; 2) *Zoll* von durchgehenden Waaren. 1) *Droga*, to jest prawo albo wolność iezdżenia przez drugi grunt; 2) cto od przechodzących towarow. § 1) *Le Roi de Dannemarc* fait paier un droit de passage par le Zund; 2) il a droit de passage par ce jardin; il a droit de passage de voiture sur ce champ.

oiseau de passage. ziehender Vogel, der vor dem Winter in warme Länder gehet. *Prak*, co w kraie ciepłe uchodzi.

il me trouvera en son passage; il me trouvera sur son passage. ich will ihm schon den Rang abrennen; ich will es ihm schon gedenken. Będę mu to czatu swego pamiętać; wpadnie mi w ręce.

Passager, v. a. ein Pferd im Schritt oder Trab reuten. Truchtem albo cwałem biegać. § *Passager* un cheval sur les voltes; *passager* un cheval au trot.

passager par le droit. einen Trab reuten, in welchem das Pferd die Schenkel, so ins Kreuz gegen einander sind, hebt. Truchtem iachac, w którym koń podnosi nogę lewą przednią i poślednią prawą, przednią prawą i poślednią lewą.

Passager, e, adj. 1) flüchtig, eitel, veräuglich; 2) von Vögeln und Fischen: ziehend, in warme Länder gehend. 1) *Marny*, niertwały, znikomy; 2) *o prakach i rybach*: w kraie ciepłe uchodzący. § 1) *Chagrin passager*; *fleur passagère*; *biens passagers*; 2) *oiseau*, *poisson passager*.

Passager, f. m. 1) ein Reisender zu Wasser oder zu Lande; 2) der sich auf einen Fluss übersetzen läßt; * 3) Fremdling, Wandersmann. 1) *Podróżnik*; człowiek podróżny morzem albo lądem; 2) przewożący się przez rzekę; * 3) cudzoziemiec, wędrownik, przybycień.

Passalorynchite, f. m. & adj. Anhänger des Montani, so sich des Redens enthielten. Naśladownik Montana; w milczeniu się kochaia.

Passandeau, f. m. ein altes Französisches Stück, das 15 Fuß lang war und 8 Pfund Eisen geschossen. Działo niegdyż francuskie na 15 stop długie, nosiło 8 funtow żelaza.

Passant, e, adj. 1) für die Gehenden ein-

gerichtet; wo man gehen kan; mit einem Durchgang versehen; 2) in den Wappen: gehend; 3) überkreuzend. 1) *Do chodzenia wygodny*, chodzenie służący; *przechodzący*; 2) *w herbach*: krocący, idący; 3) *przechodzący kogo w czym*. § 1) *Un chemin passant*; *une rue passante*; 2) il porte de gueule à deux lions passans l'un sur l'autre.

en passant, adv. 1) im Vorbeygehen; auf dem Wege; 2) beiläufig, obenhin, leichtfönnig, drüber hin. 1) *Na drodze*; *przemijając*, *miijając*; 2) *lekomyślnie*, *leda iako*, *iak na obdyt*. § 1) *Aborder quelqu'un en passant*: *saluer* quelqu'un *en passant*; *boire un coup en passant*; 2) *les libertins ne sont en repos que quand ils ne songent qu'en passant à ce qu'ils font*, & à ce qu'ils peuvent être.

Passant, f. m. ein Reisender, ein Wandersmann. *Podróżnik*; *człowiek podróżny*. § *Attaquer les passans*.

dom. r de l'eau benite des passans. im Scherz: mit Steinen werfen. *Zarzem*: *kamieniami kogo witać*.

Passarilles, f. f. Rosinen aus Frontignan. *Rozynki z Frontygnanu*.

Passas-del-sol, f. m. an der Sonne getrocknete Rosinen. *Na słoncu suszone rozynki*.

Passation, f. f. im Rechts = Handel: Ceremonien bey Errichtung eines Contracts. *W prawie*: ceremonie przy zawieraniu kontraktu.

Passavant, vid. Passe-avant.

* *Passe, interj.* es sey also; es mag so hingehen. *Niech tak będzie*; *niech tak uydzie*.

Passe, f. f. 1) im Sechten: das Unterlassen, wenn man mit der linken Hand den Feind zu entwasen sucht; 2) in einigen Spielen: die Pforte, ein Eisen von Gestalt eines Hufeisen, durch welches man eine Kugel treibet, 3) im Spiel: Paß; Unterlassung ein Spiel einzugehen; 4) *Zupak*, *Zupak*, so zugesetzt wird, wenn alle Spieler gepasset; 5) bey den Wechslern: *Zulage*, *Zugabe*, damit die Zahl voll werde; 6) in der Färberey: die letzte Farbe, die ein Zeug ganz gelinde bekommt; 7) in der Seefahrt: Canal, Enge zwischen zwey Ländern oder Sand = Bänden; 8) hölzerner Streit-Thurm, damit die Alten auf die feindlichen Mauern schmetten; 9) Vordertheil einer Weiber = Mütze; 10) *Sperlings-Weiblein*. 1) *Fechtniac*: doskoczenie przeciwnika, broń mu lewą

lewą ręką z ręki wydzierając; 2) w *grach niektórych*: fortka albo żelazo na kiztaft kopyta; przez które kula przerzucona bywa; 3) *graiac*: pas, pasowanie, zaniechanie gry; 4) stawka, gdy gracze pasowali; 5) u *bankierów*: dołożenie, aby suma sumie rowna była; 6) w *farbierni*: farba ostatnia, którą materią lecko farbowana bywa; 7) w *zeglarskiej nauce*: kapał, cieśń między dwiema ładami albo hakami; 8) biała drewniana do szturmowania; 9) przodek czapki białogłówniej; 10) wrobel famica. § 1) Il y a de diferentes passes; de tierce, de quarte; une passe bien faite & dans son tems est un très-bon coup; 2) la boule est en passe; elle est proche de la passe; 3) passe, passe pour y revenir; quand tous les joueurs on dit passe, il faut refaire; il faut passer la passe; 4) il n'a gagné que la passe; 5) le compte y est, il ne faut plus que la passe; 6) on donne une passe de cochenille aux gris tanné.

une passe de collet. 1) im Fechten: ein Sprung, in welchem man den Gegner mit der linken Hand an der Brust ergreift; *2) unerlaubter Griff in einen Weiber-Busen. 1) Fechtnige: dołożenie, przeciwnika lewą ręką piersi jego uymuiąc; *2) macanie piersi białogłówniej. § 1) Il lui a fait une passe de collet; 2) faire une passe de collet à une jolie grisette.

être en passe à quelque chose. auf dem Wege zu etwas sein; nahe beim Zweck sein. Bydż na drodze do czego; blisko bydż skutku swego; mieć się do czego. § Nous ne sommes pas encore connus, mais nous sommes en passe de l'être.

être dans une belle passe. nahe an etwas sein; auf gebahntem Wege gehen. Blisko czego bydż; iść ubitym gościńcem do czego.

rafin de passe. trockene Weinbeeren, aus welchen ein Wein gemacht wird. Jagody winne suszone, z których wino robią.

Passe, f. m. 1) die vergangene Zeit; 2) geschene Sache; 3) das Präteritum in der Grammatic. 1) Przeszłość; czas przeszły; lata przeszłe; 2) rzecz, sprawa, co się stała; 3) w gramatyce: czas przeszły albo Präteritum. § 1) Savoir le passé & l'avenir; le passé n'a point vu cela; 2) corriger le passé par un bel avenir.

par le passé. ehedessen, vormals. Nie-gdyż.

passé, ée, adj. 1) überstiegen, übergeset, übergegangen, darüber man gelangt ist, als über einen Fluss, einen Berg; 2) vergangen, vorbei gegangen; 3) altbaterisch, veraltet, ungebrauchlich; 4) alt, betagt, abgemattet, entkräftet; 5) verbleicht, verschossen, von Farben; 6) das durchgeht; durch und durch geöfnet; 7) examiniret, die übrigen Bedeutungen siehe unter dem Worte Passer. 1) Przebyty, iako rzeka, góra; 2) przeszły; 3) załtarzały, zależały; staroswiecki, stary; 4) stary, zgrzybiały, starością naburwiały; 5) zblakowany, popełszy, spłowiasty, o kolorach; 6) przebity; na wylot przeięty; 7) eksaminowany na rzemieślo, na Doktorstwo; inszych sygnifikacyj się pod słowem Passer doczytasz. § 1) Fleuve passé; la rivière, la montagne passée; 2) chose passée; 3) cela est passé; mot passé; mode passée; 4) il est bien passé; c'est un homme passé; 5) couleur passée; 6) plaie passée; 7) maître passé; Docteur passé; il faut faire un chef d'œuvre, pour être passé maître.

le tems passé. 1) die vergangene Zeit; 2) in der Grammatic: das Präteritum. 1) Czas przeszły; 2) w gramatyce: präteritum. § 1) Se souvenir du tems passé.

passé en sautoir. in den Wappen: kreuzweis gelegt. W herbach: na krzyż przełożony. § Des épées passées en sautoir.

biat passé. im Bauen: Thür oder Fenster, so inwendig breit und von aussen schmal ist. W architektycznej nauce: drzwi albo okno ukosne, wnątrz szerokie a na dwor wąskie.

Passe-avant, f. m. ein Passier-Zettel, Zoll-Zettel wegen verollter Waare. List celny świadeczny, że coś od towarów zapłacono. § Prendre un passe-avant.

Passe-bul, Passe-boulet, f. m. Kugel-Leer, Kugel-Dehr, Kugel-Probe, ist ein Instrument, damit man die Größe und Rundung der Kugeln misst. Instrument do wymierzenia kul wielkości i okągłości.

Passe-caille, vid. Passacaille.

Passe-canal, f. m. eine Meer-Enge, Enge auf der See zwischen Felsen, Sandbänken oder zween Strichen Landes. Przesmyk morski, cieśń między skalami, hakami, ładami.

Passé - chevaux, *f. m.* eine Pferde-Zähre; ein Prähm Pferde überzusetzen. Präm do przewożenia koni.

Passé - citadelle, *f. f.* eine Wein-blüthfarbige, purpurrothe und weisse Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego co kwiecie łniane koloru.

Passé - debout, *f. m.* Geleitet: Zettel, Zollschein, daß eine Waare ohne Besichtigung durchgehen kan. Gleyt celny albo list na uwolnienie towarow przechodzących od wizytacyi.

Passé - droit, *f. m.* 1) Unrecht, Unbilligkeit; 2) Nachlassung von seiner Anforderung; Milderung eines strengen Rechts.

1) Niesłuszność, bezprawie, krzywda; 2) łagodzenie praw ołtrości. § 1) On a fait un passé - droit à cet étranger; 2) je fais cela par un passé - droit.

Passée, *f. f.* 1) der Zug der Vögel und Fische in warme Länder; 2) Zeit, da gewisse Vögel ziehen; 3) die Spur, Fährte eines Wildes; 4) Durchzug, Durchmarsch einer Armee; 5) beym Weißgerber: zwey Duzend Schaff - Felle zum Einweichen; 6) beym Peruquennmacher: die Einschlagung oder Einschichtung der Haare in den Faden. 1) Odlot prakow; uchodzenie ryb w cieple kraie; 2) czas odlotu prakow w cieple kraie; 3) ślad, trop zwierza; 4) przechod woyska; 5) u białoskornika: dwa tuziny skorek owczych do nanowoczenia; 6) u perukarza: wplatanie kędziorka albo włosow w nitkę.

§ 1) La passée des ortolans n'est pas encore passée; 2) prendre des becasses à la passée; 3) voilà les passées de la bête; 4) ils ont eu plusieurs passées de gens de guerre; les passées des gens de guerre enrichissent quelques personnes & ruinent une infinité d'autres; 5) plonger une passée; 6) savoir, apprendre la passée.

Passé - fleur, *f. f.* Anemonen - Röslein, Morgen - Röslein, Frauen - Röslein, eine Blume. Firlecka, rozyczka P. Maryi, kwiatek.

Passager, *vid.* Passager.

Passé - lordin, *f. m.* ein grosser Feld unweit Poitiers, wo die Ruchse oder die neuen Studenten gehäufelt werden. Wielka skala opodal Poitiers miasta, gdzie frycowie studenci babę całować muszą.

Passément, *f. m.* Galaun, Vorte, Passament. Pasaman, strefa, bręta, stroka na fzaćie. § Un beau, un bon passément; faire du passément.

* Passementer, *v. a.* 1) mit Passamenten

oder Vorten besetzen, verbrennen, besser *mettre du passément sur un habit*; 2) einen abprügeln. 1) Bramować brętami, strokami, *lepiący powiesz* *mettre du passément sur un habit*; 2) kłiem kogo śmarówać.

il méritoit qu'une étrivière passémentât son marroquin, er wäre werth, daß man ihm das Fell mit Peitschen verbrennte. Godzien, aby go degani bramowano.

Passémentier, *f. m.* ein Vortengewirker, Passamentierer. Pasamannik. § Il est maitre passémentier.

Passémentiere, *f. f.* eine Vortengewirkerin. Pal-manniczka.

Passemese, Passemeze, *f. f.* Italinischer Tanz mit sehr gelinden Schritten. Taniec pewny włoski o barzo leckich krokach.

Passemur, *f. m.* eine alte französische Geld - Schlinge, so 16 Mund Eisen schloß und 18 Schuh lang war. Weżownica niegdyż francuska na 18 stop długa, nosiła 16 funtow żelaza.

Passé - muscat, *f. m.*

Passé - musquée, *f. f.* eine von den vier Arten vom Muscaten - Wein. Jeden ze czterech gatunkow muszkatołowego wina.

Passé - parole, *f. m.* eine Parole oder Ordre, die durch die ganze Armee mündlich vom ersten bis zum letzten fortgehet. Ordynans ustny od pierwszego do ostatniego przez całe woysko idący.

Passé - par - tout, *f. m.* 1) ein Haupt - Schlüssel zu den Schlössern eines Hauses; 2) Haupt - Wissenschaft; Mittel, Kunst, so überall angenehm ist; 3) ein Thür - Schloß, das inwendig und auswendig kan aufgemacht werden; 4) eine grosse Vollen - Säge; 5) eine Kupfer - Platte mit einem viereckichten Loch, in welches ein kleines Kupferschloß eingesetzt wird. 1) Klucz główny albo iednozęby do zamkow domowych; 2) rzecz do wszytkiego wygodna; nauka walna, sposob powszechny; dar, rzemieśło wszędy mile; 3) zamek z dwiema dziurami do otwierania wewnątrz i zewnątrz; 4) pila do tarcia tarcic; 5) blacha do koperfztychow z dziurą kwadratową, w którą blaszka także sztychowana włożona bywa. § 1) Mon passé - par - tout est perdu; 2) un distingué est le passé - par - tout des vrais Logiciens; un voyageur qui sait le Latin, a un passé - par - tout pour se faire entendre.

Passé - passe, *f. m.* ein Taschenspieler - Stücklein, Gaukelspiel, Gaukelwerk. Figiel

Figiel kuglarski. § Des tours de passe-passe; faire un passe-passe.

faire des tours de passe-passe à quelqu'un. einen listiglich hintergehen; hinter's Licht führen. Wywieść kogo w pole; szuka kogo podeyść.

jeu de passe-passe. Taschenspiel. Kuglastwo, kuglarska nauka.

Passe-perle, *f. f.* ein sehr feiner Drat von Eisen. Dročík żelazny iako włos cienki.

Passe-pied, Passe-pié, *f. m.* ein französischer Tanz mit geschwinden Schritten. Taniec Francuski o prętkich krokach. § Chantier, joier un passe-pié.

Passe-pierre, Perce-pierre, *f. f.* 1) Steinbrech; ein Kraut; 2) Meer-Fenchel, der zwischen den Felsen wächst. 1) Łomikamieli Ziele; 2) sol habia, Ziele między morskiemi skałami rosnące.

Passe-poil, *f. m.* Streif von seidnem Zeug, so man ehedessen zwischen die Nähte näbete. Strefa z jedwabney materyi, którą niegdy między szwy wzywano.

Passe-pomme, *f. f.* Johannis-Äpfel; süßer Äpfel ohne Körner, sie werden um Johannis reif. Jabłko słodkie bez iadrak; koso S. Jana dozrzewają.

Passe-port, *f. m.* 1) ein Geleits-Brief, Paßport, Reise-Paß; ein offener Brief, in welchem bis zu einer bestimmten Zeit einem Fremden im Lande zu leben, einem Einheimischen zu reisen, verbottene oder unverzollte Waaren ein- und auszuführen; erlaubt wird; 2) See-Brief, See-Paß, den die Obrigkeit einem abgehenden Schiff mitgiebet; 3) im Scherz: Abschied. 1) Paßport; list otwarty na wolne cudzoziemcowi w Państwie, albo obywatelowi w cudzych krajach, do czasu naznaczonego przebywanie, na towarów od cła uwolnienie albo zakazanych wywożenie i przywożenie; 2) paßport morski; list zwierzchności okrętowi odchodzącemu dany; 3) zarzem: odprawa, abszeyt. § 1) Avoir, expedier, prendre un passe-port; son passe-port est fini; 2) donner à un vaisseau un passe-port; 3) une fille laide ou âgée a son passe-port.

il porte son passe-port sur lui. 1) er hat seinen Paßport bey sich; 2) seine gute Eigenschaften machen ihn überall beliebt. 1) Ma paßport swój przy sobie; 2) cnoty jego wszędzie go zalecają.

Passer, *v. n.* 1) vorbegehen, durchreisen, durch oder vorbeifahren; 2) zu einem oder in etwas gehen; 3) von Flüßen:

durchfließen, durchströmen, durchlaufen, durchgehen; 4) durchlaufen, durchgehen als durch ein Sieb, durch einen Trichter; 5) kommen, fallen, gelangen in andere Hände; 6) übergehen, übertreten zum Feinde; 7) sich ergießen, sich in etwas äussern; 8) berühren, erwehnen, drüberweg wischen; 9) hingehen, gelten; mitgehen; 10) angehen, mitgehen, halten, dauern; 11) beschloffen werden, bewilliget werden, zu Stande kommen als ein Schluß im Rath; 12) werden als ein Meister nach abgelegtem Meisterstück, ein Doctor nach dem Examine; 13) geachtet werden; gehalten werden vor etwas; 14) schreiten zu einer Materie in der Rede, aus einem Amt ins andere; 15) gelangen, kommen zu etwas; 16) abkommen, aufhören, veralten, unbrauchlich werden, als ein Wort, eine Mode; 17) sterben, aus der Welt scheiden; 18) im Spielen: passen, nicht spielen wollen; 19) eingehen, nicht gestochen werden, als ein Stich im Kartenspiel. 1) Przeminać, isć, iachać mimo; przeiechać, przechodzić; 2) poyść, isć do kogo albo dokąd; 3) o rzekach: płynąć mimo; przewiwać się, walić się; 4) przechodzić, przeciekać, iako przez sito, przez leiek; 5) dostać się komu; spaść na kogo; przyysć w ręce czyie; 6) przekinać się, zbiec do nieprzyjaciela, do partyi przeciwney; 7) wpływać w co; wydawać się w czyn; 8) dorykać się krótko czego w mowie; krótko namieniać; 9) uchodzić, poplacać; 10) wytrwać, wystarczyć; 11) stać iako dekret w radzie; 12) zostać iako Doktorom, po ekfaminie; mistrzem po wytawionej sztuce; 13) uchodzić, być poczytany za kogo; 14) postępować do materyi w mowie, z urzędu, na urząd; 15) dopiąć, dotrzeć, dostąpić czego; 16) uitać, zastarczyć się iako słowo, moda; 17) umrzeć, z świata tego zchodzić; 18) graić: pałować, nie grać; 19) o zabiciach karowych: wchodzić. § 1) Le bagage est passé; l'armée est passée; par tout où vous passez, vous repandez des graces; passer par une ville; 2) passons dans cette chambre; passons à Monsieur votre frere; passer d'un lieu à l'autre; 3) la rivière passe devant la ville sous un beau pont; cette rivière passe par la ville; 4) les liqueurs passent bien par ce conduit; 5) l'Empire passa des Medes aux Perses; 6) il a passé dans la partie ennemie;

mie; passer aux ennemis; 7) le feu de son esprit ne passe point dans ses ouvrages; 8) dire une chose en passant; ils dirent; après avoir légèrement passé sur cette matière; 9) ce mot passe; ce ducat est bon, il passera; homme qui passe en revue; cela ne passe pas; cette pièce ne passe pas; j'ai fait passer cet écu; 10) ce juste-aucorps me passera cet hiver; cet habit lui a passé deux étez: il faut que cette provision nous passe l'hiver; 11) cela est passé tout d'une voix; la chose passa à la pluralité des voix; 12) il faut essuyer un rude examen pour passer Docteur de Sorbonne; ce Licentié a glorieusement passé; passer en Médecine; passer maître; 13) il passe pour un grand Philosophe; nous ne me ferez pas passer pour dupe; passer pour cruel; pour habile homme, pour savant; 14) après avoir instruit ses disciples sur les veritez de la foi, il a passé à la réformation des mœurs; passer d'un article à l'autre; passer par diverses charges; passer d'un emploi à un autre; 15) il ne passera pas jusques là; 16) un mot passé; cette mode est passée, il y a long tems; 17) il a passé comme une chandelle; il est passé; il va passer; 18) passez vous, Monsieur? je passe; il ne passe pas.

Passer, *v. a.* 1) durchgehen, durchreisen, durchfahren, vorbegehen; 2) übersezen einen Fluss; 3) überführen über einen Fluss, über einen Berg; 4) übersteigen, mehr austragen; 5) mehr bieten, mehr geben; eine Zahl überschreiten; 6) überschreiten als die Grenzen; 7) über eine gewisse Zeit anhalten; länger dauern, länger wahren; 8) über treffen, über etwas gehen; 9) aulassen, übergehen als ein Wort, einen Vers; 10) ausgeben eine leichte Münze; 11) dämpfen, vertreiben, tilgen Sorge, Grillen, den Zorn; 12) sich aufhalten, verbleiben eine Zeit an einem Ort; 13) zubringen, hinbringen die Zeit; 14) durchsehen, durchsieben, durchschlagen; 15) in Gerichten: ablassen, beschließen, machen, eingehen; vollziehen als einen Contract; 16) durchsehen, verbessern eine Schrift; 17) passieren lassen, übersehen, gelten lassen; 18) abziehen, schleifen als Messer, Puzmesser; 19) stecken, durchstecken, durchziehen, einstecken, ziehen, als Band durch einen Ring, den Degen in das Degengehenck, die Arme durch die Ermel; 20) durchstechen,

durch und durch bohren; 21) bey den Sandwercken: beziehen, bestreichen, belegen, aufragen, überstreichen; 22) überstreichen, überfahren mit einem Schwamm, mit einem Bügel-Eisen; 23) fehlen, vorbeistreichen die Regel; 24) in der Färberey: einen Zeug in den Farbe-Kessel tauchen; 25) Gelle richten, bereiten gar machen; 26) gies sen aus einem Gefäß in das andere; 27) überziehen, distilliren, übertreiben in einem chymischen Gefäß. 1) Przebyć co; miać, przeysć, przeiechać, przemiasć; 2) przeprawic przez rzekę; przebyć rzekę; 3) przewozić, przeprawić kogo; 4) przechodzić, więcej wynosić; 5) przestąpić samę; więcej, dać albo podać niżli; 6) przestąpić iako granicę; 7) trwać dłużej niżli; przechodzić czas iaki; 8) przechodzić kogo w czym; 9) opuścić, przeskoczyć iako słowo, wierz; 10) udawać lekka monetę; 11) przytłumić, przygasić, śmierzyć frasunek, gniew; 12) bawić się, przebywać gdzie przez czas iaki; przepędzić dni iwoie gdzie; 13) trawić czas marnie; 14) przecedzać, przelewać, przesiewać; 15) w sądach: spisać, stanowiąć, zawrzeć, uczynić iako kontrakt; 16) wykształtować co; poprawić, popliować skryptu; 17) przeglądać co komu; dozwolić aby co użło; posłgować komu w przyięciu czego; 18) szlufować, wyoltrzyć noże, brzytwy; 19) przetknąć, przewlec, iako wstęgę przez kolce, szpadę przez pendent, rękę przez rękaw; 20) przebić, przekłóć; 21) u rzemieślników: powlec, namazać, pomuskać, obłożyć; 22) chrostnąć; ocierać iako gebką; pogładzić, poprałować żelaskiem; 23) chybić kregli; 24) w farbierai: w farbę namoczyć; 25) wyprawiać, nagotować skory; 26) przelewać w iniszy statek; 27) przydytłować, przepędzić przez naczynie chymiczne. § 1) J'ai passé le pont, la ville; passer un défilé; par tout où l'armée a passée, elle a fait un grand dégât; la Vittule passe Varsovie; 2) il a passé la rivière; 3) les pasteurs d'eau passent les gens d'ur la rivière; 4) la plupart des Idiles de Teocrite ne passent guère cent cinquante vers; 5) je ne passerai pas cinquante écus; 6) passer les bornes; passer la mesure; 7) quand cela passe trois mois, ma foi je m'ennuie; 8) Poète passant tous les Poètes passez; il passe tous les compagnions; ce bonheur passe

passé beaucoup nos esperances; contentement passé richesse; 9) vous passez un mot, une ligne; 10) j'ai passé un ducat qui étoit léger; j'ai passé une pièce qui n'étoit pas de mise; 11) passer son envie, son chagrin, sa mélancolie; passer sa colère; 12) passer l'hiver à Varsovie & l'été à la campagne; passer ses jours autour de Varsovie; 13) passer le tems à jouer; passer les jours à rien faire; passer la belle saison à la campagne; 14) passer un bouillon dans un linge; passer de l'hypocras par la chausse; passer de la casse par le tamis; passer de la terre à la claise; 15) passer un contrat; passer un acte au gré; passer condamnation; passer procuration; 16) que pourroit-il avoir de manque après tant d'habiles gens, qui y ont passé; 17) je vous passe cela; passer trois hommes à un Capitaine; 18) passer des rasoirs, des couteaux; 19) passer par la filière de l'or ou de l'argent; passer un ruban dans (par) un anneau; passer une épée dans le pendant d'un baudrier; passer le lacet dans les ceillots; passer un bouton dans la gance; passer un fil par l'aiguille; passer son bras dans une manche; passer la chemise par dessus la tête; 20) il passa l'épée au travers de son corps; 21) on passera par dessus une composition de chaux pour remplir les joints; passer une couche de verni sur un tableau; passer les cuirs en suif; 22) passer l'éponge sur les tablettes; passer le carreau sur les retraitures; 23) passer les quilles; 24) passer une étoffe en teinture, en bleu, en noir; 25) passer une peau; 26) passer une liqueur par un entonnoir; 27) passer une essence par une retorte; passer par la coupelle.

se passer, v. r. 1) *vorgehen, geschehen, sich zutragen, sich ereignen*; 2) *alt werden, von Kräften kommen; altern*; 3) *verliegen, überreifen; sich übersehen vom Obst und Getränken*; 4) *entbehren, entrathen, nicht nöthig haben; sich ohne etwas behelfen*; 5) *zufrieden mit etwas seyn, sich begnügen*; 6) *unterlassen; sich enthalten*. 1) *Dziac się, stać się*; 2) *zstać się; isć w lata, zastać się; w siłach uitać*; 3) *przeleżeć się o owocach i napoiach*; 4) *nie stoieć o co; obyć się bez czego; nie potrzebować czego*; 5) *przeżłaskać na czym; kontentować się czym*; 6) *zaustrzekać czego; wstrzymać się od czego*. § 1) Tandis que ces choses se

passoient, ils &c. cela s'est passé il y a long tems; 2) il commence fort à se passer; la pauvre coquette le passe fort; 3) la pêche trop mûre est passée; il y a des pommes & des poires qui se passent bien plutôt les unes que les autres; 4) je me passerai de tous les autres biens tant que je jouirai de ceux là; je peux bien me passer de cela; 5) je me passe à peu; il se passe de ce qu'on lui donne; 6) vous vous pourriez passer de me dédier votre livre; se passer des plaisirs défendus.

passer, v. n.

se passer, v. r.

1) *von Farben: verschiesse, vergehen*; 2) *von Edelsteinen: verschwinden, unscheinbar werden, den Glanz verlieren*; 3) *vergehen, verschwinden, abfallen*; 4) *verfließen, als die Zeit*. 1) *O farbacht: zblakować, zpełnać*; 2) *o kamieniach drogich: zpodlec w glancu*; 3) *znikać, mijać, spadać, gasnąć, wiedeniec*; 4) *upływać, uchodzić, ubiegać iako czas*. § 1) *Tapisserie qui s'est passée; cette couleur est fort foible; elle passera bientôt*; 2) *il y a des pierres précieuses qui passent bien plutôt les unes que les autres; cette pierre est passée*; 3) *la beauté de la Mademoiselle se passe; la beauté, la jeunesse passe; les passions violentes passent vite; vous passerez comme de fraîches fleurs; on est fort sot de hazarder son salut pour un plaisir qui se passe en moment*; 4) *une partie de la vie se passe à désirer l'avenir; voyez comme le tems passe; la vie se passe insensiblement*.

passer à la posterité. auf die Nachkommen gelangen, kommen. *Poysć, zlać się na potomki*. § Son nom passera à la posterité.

passer devant. voran gehen. Wprzody poysć; przodkować, poprzedzać.

passer le premier, der erste seyn, vor dem andern gehen. Pierwszym bydź; pierwszy isć przed ktem.

passer outre, weiter gehen, fortgehen. Dalej isć.

cela me passe, das übertrifft mich; das ist mir zu hoch. Przechodzi mnie to; za wyfoko ro na mnie.

il me passe de toute la tête, er ist einen Kopf höher als ich. Głowę wyższy jest ode mnie.

passer par dessus, übergehen, vorbeigehen. Omijać, opuszczać. § Je passe par dessus tant de choses que j'aurois à dire.

passer à la revue; passer la revue; passer en revue. mustern, durch die

Musterung rasiren. Musterować; mu-
strować odprowić.

passer le tems; passer les jours. lustig le-
ben; die Zeit in Freuden zubringen.
Wroskoczach czas trawić; pędzić dni
słodkie. § C'est un homme qui ne
songe qu'à passer son tems.

passer mal son tems. inummer und
Noth leben; seine Zeit in Unruhe und
Verdruß zubringen. Tetrzycnie cier-
pieć czasy; czas swój przy kłopotach
trawić.

passer de bout. durchgehen, durchfahren,
von Waaren. Przechodzić; przepra-
wadzić. § Ces marchandises ont pas-
sé de bout; passer des marchandises
de bout.

passer sur quelqu'un. im Sechten: einen
unterlaufen, das ist mit der linken
Hand des Gegners rechte Hand ergreif-
fen. Fechtuige: podskoczyć pod bron,
to jest pod szpadę przeciwnika się
podsunąć, iego prawą rękę swoją
lewą uchwycić.

passer par les armes. im Kriegs-Recht:
einen arquebusiren, von den Canimera-
den erschiesen lassen. W prawie woj-
skowym: rozstrzelić. § Passer un sol-
dat par les armes.

passer un soldat par les baguettes. einen
Soldaten durch die Spießruthen lau-
fen lassen. Zoldaka przez łuchy las
puścić.

laisser passer. 1) vorbei gehen lassen, als
einen Regen, einen Gehenden; 2) hin-
gehen lassen, zu gut halten, übersehen.
1) Ustąpić, dać minąć komu iako idą-
cemu, deszczowi; 2) przegłądać co;
przez spary patrzeć. § 1) Laissez pas-
ser la pluie; laissez passer ces specta-
teurs; 2) il laisse tout passer; 3) ne lui
laisse rien passer.

faire passer. 1) gehen lassen; fortschaffen;
2) abthun lassen, sprechen lassen. 1)
Dać prowadzić; położyć; 2) dać osła-
dzić. § 1) Faire passer des marchan-
disés d'une ville à l'autre; 2) faire pas-
ser une chose par le conseil, en plein
conseil.

il passe par tout. er hat überall einen Zu-
tritt; er ist überall angenehm. Každý
go rad widzi; wszędzie ma przystęp
wolny.

*passer les ennemis au fil de l'épée; passer
sur le ventre à l'ennemi.* die Feinde
nieder machen, niederhauen, in die Pfan-
ne hauen. W pięć wyciąć, na tza-
blach roznieść nieprzyjaciela.

passer sur le ventre d'une armée. eine

Armee aufs Haupt schlagen. Wybić,
zniesć woysko na głowę.

passer la main sur un ouvrage. ein Werk
endigen, vollends fertig machen. Do-
kończyć roboty; dorobić czego.

bien des savans ont passé sur cet ouvrage. es haben viele Gelehrten an diesem
Werk gearbeitet. Viele uctzonych
ludzi przyłożyło starania swego do tcy
księgi.

*passer par dessus toutes sortes de consi-
dérations.* alle Erwegung aus den Zu-
gen sehen. Ni ocz nie stoieć; żadne-
go nie mieć względu.

passer un cuir en mégie. ein Fell auf Weiß-
gerber-Art zurichten, zubereiten. Skórę
białokorniczym wyprawiać kształ-
tem.

passer par la calandre. von Zeugen: ge-
röstert machen; wässern. O matery-
ach: wodnitym robić.

passer en: carton. heym Buchbinder:
durch die Pappē zu einem Band die
Schnüre ziehen. U inroligatora:
przez tekturę do oprawy paski prze-
włoczyć.

passer un livre en parchemin. heym
Buchbinder: die Pergament-Streife
durch den Band eines Buchs ziehen.
U inroligatora: rzemyki pergami-
nowe na grzbiecie księgi poprzewła-
czać.

passer en blanc. in der Münze: die Ma-
ten pressen, zum Sieben und Goldschla-
gen zurichten. W młynicy: białzki pra-
sować, sporządzić do pobielania i ko-
wania na pieniądze.

passer son ordre. beyden Wechslern: in-
dohiren, einen Wechsel an einen an-
dern übertragen, das ist auf den Ri-
cken zeichnen, wem und von wem der
Wechsel soll bezahlt werden. U ban-
kierzow: indolować, na drugiey węk-
slu stronie napisać, komu i od kogo
weksel ma być zapłacony.

*passer des marchandises en fraude; pas-
ser par haut.* den Zoll verfahren. Prze-
myć.

passer par les mains de quelqu'un. 1) un-
ter eines Händen oder Aufsicht seyn;
2) mit einem zu thun haben. 1) Bydź
w czyiey opiece, pod czym dozo-
rem; 2) mieć z kiem do czynienia.

vous passerez par mes mains. ich will euch
schon kriegen; ihr werdet meinen Klau-
en nicht entweichen. Nie uydziełz
rąk moich.

il a bien passé des affaires par ses mains.
er hat vieles unter seinen Händen ge-
habt; durch seine Hände ist vieles ge-
gangen.

gängen. Viele spraw izo przez jego ręce.

cela passer par mes mains. das wird durch meine Hände gehen. Poydzie to przez moie ręce.

se faire passer. sich nach einem Examine machen lassen, als zum Doctor. Po ekłaminie promowować, zostać iako Doktorem. § *Se faire passer maître, Docteur.*

passer maître quelqu'un. 1) einen mattschen; 2) mit dem Essen auf einen nicht warten. 1) Daś komu suchą; 2) obiadem na kogo nie czekać.

passer la plume par le bec. einem das Maul mit Honig schmieren; einem Hoffnung machen. Podtyćać kogo nadzieją; obietnicami karmić.

passer un dessein à l'encre. eine Zeichnung mit der Feder ausreissen, ausmalen. Abrys piorkiem odrysować.

* *cela lui passera bien loin du nez.* das wird bey seiner Nase weit vorbei gehen. Nie dopnie tego; daleko to go minie.

passer de fil-en-aiguille. von einer Rede auf die andre fallen. Z jednego na drugie w mowie skakać.

il faut que cela passe; il faut en passer par là. man muß daran; es muß geschehen. Musiż niebożo; stać się to koniecznie musi.

passer du blanc au noir. keine Masse halten; die Mittel-Strasse nicht halten. Miarki nie przestrzegać; z czarnego skakać na białe.

L'amitié passe le gend. gute Freunde nehmen einander nichts übel. Przyjaciel przyjacielowi wybacz.

passer; passer pour cela. es mag dieses mahl hingehen. Niech to naten raz uydzie.

il faut passer carrière; il faut passer sa carrière. man muß in einen sauren Apfel beissen; man muß es wider seinen Willen thun. Trzeba zgryść kwaśne jabłko; choć nie chceż trzeba uczynić.

la jeunesse est fort à passer. die Jugend macht sich gerne lustig. Młodz się zwykła bawić.

vouloir passer pour quelqu'un. vor etwas gehalten seyn wollen. Chcieć uysć za kogo. § *Il veut passer pour généreux.*

il veut passer pour beau. er will umsonst mit durchwischen. Chce się z zapłaty wyślizować.

passer au vent d'un vaisseau. einem Schiff den Wind ablaufen. Ubiec wiatr okrętowni.

passé, ée, adj. vid. Passé, adj.

Passerage, f. f. Pfeffer-Kraut, Ingber-Kraut oder Senf-Kraut. Pieprzycza, wielka, pieprzna salsza Ziele.

Passereau, f. m. (passer) in hohen Reden: ein Sperling. *W poważnych mowach:* Wrobel. § *Je me trouve comme un passereau qui est tout seul sur le toit d'une maison; Catulle a fait une petite Elégie excellente sur la mort du passereau de Lesbie sa maitresse.*

Passerille, vid. Passarilla.

Passerose, f. f. Marien-Röslein, eine Blume. Firlotka kwiatek. § *Il y a des passe-roles cultivées & des passe-roles sauvages.*

Passerosee, f. f. eine gewisse rothe und weisse Tulpe. Tuhpan pewny biały i czerwony.

* *Passeroute, f. f.* ein Haupt-Possen; Haupt-Streich. Psikus, ptoza; figiel wielki. § *C'est des plus merveilleux tours de la passeroute & la maitrise.*

Passe-tems, f. m. Zeit-Vertreib, Zeit-Vertürgung, Vergnügen. Zabawa, krococila, uciecha. § *Ces sont des passe-tems permis & honnêtes; donner du passe-tems à quelqu'un.*

Passet, f. m. ein Maß zu Rom. Miara pewna w Rzymie.

Passers, f. m. plur. Fächer in den Schranken der Kaufleute. Przegrodki, pięterka w szafach kupieckich. § *Des armoires à passers.*

Passerilloise, f. f. eine hell-und dunkel-columbin-färbige weisse Tulpe. Jalso i ciemnokolumbinowy biały tulipan.

Passevelours, f. f. Flor-Amor, Sammet-Blume, Taufendschön, eine Blume. Brunat, szarlat, szarlatek, samit kwiatek.

Passer-vogue, f. f. starkes Andern der Auser-Knechte auf der Galee. Silne wioślem robienie na galerze.

Passe-volant, f. m. 1) Blinder; ein Mann den der Capitain durch die Musterung führet, ob er gleich nicht zur Fahne geschworen, noch wirklich Dienste thut; 2) ungebeter Gast der sich in eine Gesellschaft, in eine Comédie, ohne Verablung eingeschlichen; 3) kleines altväterisches Geschütz; 4) auf den Schiffen: angefrichene hölzerne Canone dem Feind ein Blendwerk zu machen; 5) ein Schmaroger, ungebeter Gast. 1) Slepý żołnierz, co chorągwi nie przysięgłszy i w służbie nie byłszy, do kapitana miasto prawdziwego przy odprawowaniu mułtry przyprowadzony bywa; 2) wlaż, gość nieproszony co się w kompanię iaką, w komedję, wkłada nie za-

nie zapłaciwszy; 3) działko staroświeckie francuskie; 4) *na okrętach*: drewniane działo farbowane, dla postrachu postawione; 5) pasobrzuch, wyiadacz. § 1) Il est ordonné en France que les passe-volans seroient marquez à la joue par le bourreau avec un fer chaud fleurdelisé.

Passieur d'eau, *f. m.* ein Fährmann, der die Leute übers Wasser fahrt. Przewoźnik, co czołnem przeprowia.

Passieuse d'eau, *f. f.* ein Weib, die die Leute übers Wasser fahrt. Przewoźniczka. § Il n'y a pas des passeurs d'eau à Lyon mais des passeuses.

Passiezablon, *f. f.* eine schöne purpur- und violen-färbige auch weisse Tulpe. Sliczny tulipan biały, purpurowy i fioletowy.

Passibilité, *f. f.* (passibilité) Leidenschaft, Empfindlichkeit, Leidenschaft. Cierpliwość, własność rzeczy bolom i cierpieniu podległej.

Passible, *adj. c.* (passible) leidlich, empfindlich, dem Leiden unterworfen. Cierpliwy; cierpieniu podległy. § Nos corps sont passibles.

Passif, *ive*, *adj.* (passifus) 1) leidlich, leidend, das da leidet oder empfindet; 2) in der Sprach- Lehre: ein Passivum. 1) Cierpliwy, to co czuje; 2) w gramatyce: *Passivum*. § 1) Principe actif; principe passif; l'état de l'ame passive; 2) je suis aimé, je suis battu sont des verbes passifs, je suis tombé, je suis venu sont des neutre-passifs.

dette passive, eine Passiv-Schuld, Schuld die man einem schuldig ist. Dług którym ja winien komu.

raison passive, in der Mystik: ein Gebet, dabey die Seele nichts wirkt. W mystycznej Teologii: Modlitwa, w której dusza żadney nie czyni skuteczności.

Passif, *f. m.* in der Grammatic: ein Passivum, W gramatyce: *Passivum*. § Conjuger le passif.

Passion, *f. f.* (passio) 1) Affect, Passion, Gemüths-Bewegung, Leidenschaft, Gemüths-Bewegung; 2) Neigung zu etwas; 3) Elter; 4) böse Neigung, als Zorn, Neid; 5) Liebe, verliebte Neigung; 6) eines Neigung, eines Lust oder Vergnügen; 7) Affect, Gemüths-Bewegung die ein Redner, Mahler, Poet oder Musicus verursacht; 8) in der Philosophie: Empfindung, Eindruck in den Sinn; 9) Art von kleinen Bildern. 1) Afect, pały, poruszenie umysłu; namiętność; mocarka; 2) skłonność, przychylność; 3) gorli-

wość, żarliwość; 4) namiętność naganą, afekt zły, iako niechęć, zazdrość; gniew, nienawiść; 5) afekt, miłość rozkochanego; 6) żółkość; skłonność czyja; kochanie czyje; 7) afekt, który krasomowca, Poeta, malarz, muzyk wzrusza; 8) w filozofii: czucie; 9) gatunek ramikow do obrazkow. § 1) Il a mille fois plus de contentement de vaincre ses passions qu'à les satisfaire; les passions sont dangereuses, lors même qu'elles paroissent les plus raisonnables; bien toucher une passion; ébranler les passions; il n'est point d'empire si glorieux que celui de ses propres passions; 2) il a de la passion pour l'éloquence, pour la vertu; j'ai une passion extrême à vous honorer; 3) la passion est un Orateur qui persuade toujours, rien ne peut éteindre la passion que j'ai à vous honorer; c'est ce que j'avois à dire pour justifier la passion; 4) c'est un brutal qui agit avec passion; quand on veut parler contre quelqu'un qu'on n'aime pas, il faut adroitement cacher sa passion, car souvent la passion gêne tout; les impies ont de la passion pour les vices; il est maître, il est esclave de ses passions; s'abandonner à sa passion; 5) il a déclaré sa passion; c'est une passion naissante; 6) la chaste & le jeu sont les passions; 7) ces passions sont bien traitées dans cette pièce; le Poète touche bien les passions; les passions sont bien touchées dans ce tableau; il y a beaucoup de passions dans cet air-là; l'orateur excite les passions.

Passion; Passion de Jésus-Christ, 1) die Passion oder das Leiden Christi; 2) Passion = Music; 3) Passions = Predigt; 4) Glocken = Schlag zur Verlesung der Passion; 5) Glocken = Schlag, daß man für einen Sterbenden bitten soll. 1) Passya, Męka Pańska; 2) muzyka pasyjna; 3) Kazanie o męce Pańskiej; 4) dzwonenie na czytanie pasyi; 5) dzwonenie na pacierz za umarłego. § 1) Lire la Passion de Jésus-Christ; méditer sur la Passion de Jésus-Christ; prêcher la Passion de Jésus-Christ; 2) à Leipzig & à Rouen on chante la passion en musique dans les Eglises le jour du Vendredi; 3) aller à la passion; oïr la passion; 4) la passion sonne.

Passionné, *ee*, *adj.* 1) eingenommen von etwas; begierig nach etwas; 2) voll Affecten; den Leidenschaften unterworfen;

fen; 3) dienstwillig, ergeben, in Unterschriften an einen etwas geringern; an einen weit geringern setzt man *très-affectionné*; 4) verliebt, rührend, beweglich, zärtlich. 1) *Uięty* od afektu iakiego; *chciwy* czego; *zięty*, *uięty* czym; 2) namiętny; afektem podległy; 3) powolny, zycliwy, w *podpisach listownych* do *człowieka stanu cokolwiek niższego*, do *osoby zaś barzo podległej* słowo *très-affectionné* *potłokone* bywa; 4) wzruszający kogo; do afektu pobudzający; przerażny, przenikający; afekt potuszający. § 1) *Etre passionné* pour la gloire; quelque *passionné* que vous soyez pour les richesses, elles vous quitteront un jour malgré vous; 2) *cet homme est très-passionné*; c'est une femme *passionnée* c'est tout dire; 3) *Monsieur, je suis votre très-passionné* *Serviteur*; 4) *air passionné*; *expression passionnée*.

être passionné d'une personne, *vulg.* sich in einen verlieben. *Rozkochać się* kogo.

Passionnel, *f. m.* Theil des gemeinen Gebets-Buchs, darinnen die Marter der Märtyrer enthalten ist. *Część* w modlitewkach o różnych mękach męczenników.

Passionnement, *adv.* brünstig, heftig, eifrig. *Gorliwie*, *serdecznie*, *zarliwie*. § *Aimer passionnement*.

Passionner, *v. a.* 1) beliben, lebhaftig vorstellen; *2) heftig begehren, verlangen, eifrig nach etwas streben; *besser désirer avec passion*; 3) sehr treiben; 4) heftig lieben, sehr ergeben seyn. 1) *Ożywiać* co; *żywo* co *wyrażać*; *2) *usiłnie* *żądać*, *się* *czego* *dopinać*, *lepiej* *wyrażać* *désirer* *avec* *passion*; 3) *popierać*, *promować*; 4) *barzo* *kochać*; *iprzyjać* *barzo*. § 1) *Elle* *passionne* *les* *airs* *qu'elle* *chante*; c'est un bon comédien, il est plein de feu & *passionne* *admirablement* *ce* *qu'il* *récite*; 2) *passionner* *une* *chose*; 3) *il* *passionne* *cette* *affaire*; 4) *passionner* *le* *jeu*, *la* *danse*; *il* *passionne* *ses* *amis*.

se passionner, *v. r.* 1) sich von einem Affect übermeistern lassen; sich übereilen, sich ereifern, sich erhitzen; 2) sich eifrig annehmen, heftig eifern; 3) besonders lieben, ungemein verlangen. 1) *Uność* *się* *afektem*; *zapędzić* *się*; 2) *uiać* *się* *za* *kogo* *albo* *co*; *zławie* *bronąć*; 3) *usiłnie* *czego* *żądać*; *zamiłować* *się* *w* *czym*. § 1) *Il* *ne* *sauoir* *parler* *sans* *le* *passionner*; *il* *se* *passionne* & *s'empor-*

te *pour* *rien*; 2) *il* *se* *passionne* *pour* *ses* *amis*; 3) *il* *se* *passionne* *pour* *la* *gloire*. *Passivement*, *adv.* 1) in der Grammatic: *passive*, als ein *passivum*; 2) auf eine leidende Art. 1) *W* *gramatyce*: *passive*, iako *passivum*; *2) *cierpiętliwie*. § 1) *Ce* *mot* *se* *prend* *passivement*.

Passivité, *f. f.* in der mystischen Theologie: die Nichtwirkung, Zustand der Seele, da sie gar nicht wirkt, sondern in selbige gewirkt wird. *W* *mystycznej* *Teologii*: *cierpiętlliwość* *dułze*, gdy *żadnego* *skutku* *nie* *czyni*, *lecz* *skutek* *w* *niej* *się* *sprawia*. § *La* *passivité* *des* *contemplatifs* *n'est* *pas* *un* *état* *de* *souffrance*; *elle* *n'est* *opposée* *qu'à* *l'action* & *l'activité*.

Passoire, *f. f.* ein Durchschlag. *Durczlak* *kuchenny*. § *Une* *petite*; *une* *grande* *passoire*; *passer* *quelque* *chose* *par* *une* *passoire*.

Past, *Paste*, *Pasté*, *Pastée*, *vid.* *Pât*, *Pâte*.

Pastel, *f. m.* 1) *Mahler*: *Farbe* in *Casseln* zum *Zeichnen*; 2) von unterschiedenen eingekneteten Farben gemachtes Bildniß, es scheint als wenn es gemahlet wäre; 3) *Pastel*, ein Kraut wie *Waid* zum *Blau* *färben*; *4) *Tusche* zum *Zeichnen*.

1) *Farba* *malarska* w *tabliczkach* do *rysowania*; 2) z różnych farb ulepiony obraz, co się *zdaie* *bydź* *malowanym*; 3) *zielen* na *kztałt* *urzeru* do *blekitnego* *farbowania*; *4) *tusza* do *rysowania*. § 1) *Pastel* *gris*, *rouge*, *bleu*, *verd*, *jaune*; *faire* *des* *crayons* *de* *pastel*; *dessiner* *au* *pastel*; 2) *on* *fait* *de* *beaux* *portraits* *au* *pastel*; *on* *a* *de* *beaux* *pastels*; 3) *il* *se* *fait* *tous* *les* *ans* *quatre* *recoltes* *de* *pastel*; *bon* *pastel*; *pastel* *en* *pile*; *pastel* *bourg* *ou* *boudaigne*.

pastel en poudre, zerriebene *Waybe*. *Urzer* w *proch* *starty*.

pastel en cocaïne; *pastel en coes*. *Rügelchen* aus *Waybe*. *Galki* z *urzeru*.

Pastenade, *f. f.* *Pasternack*. *Pasternak*.

Pastenaque, *Tararonde*, *f. f.* (*pastinaca*) *Giff* *Roche*, ein *Meer-Fisch* mit einem *Schwanz* wie eine *Pasternac* *Wurzel*, in welchem das stärkste *Giff* *seyn* soll. *Pasternak* *ryba* *morśka*, *ma* *ogon* *na* *kztałt* *pasternaku*, w *którym* *ma* *bydź* *nayiadowieszca* *trucizna*.

Paster, *vid.* *Pâter*.

Pasteur, *f. m.* (*Pastor*). 1) nur in hohen und geistlichen Reden: ein *Hirt*; 2) ein *Protestantischer* *Seel* *Sorger*, *Pastor* oder *Prediger*. 1) *Tylko* w *poważnych* i *nabożnych* *mowach*: *Pasterz*.

sterz; 2) Minister Dysydentski. § 1) Les Pasteurs sont venus adorer Jésus-Christ; 2) c'est un fameux Pasteur parmi Messieurs de la Religion; mon Pasteur me l'a dit; il est pasteur d'une belle Eglise.

le bon pasteur. Stiftung, wo belehrte Weib- & Personen mit Almosen erhalten werden. Fundacya dla nowonawroconych białychgłow.

Pasteux, Pasticer, Pasticerie, Pasticier, Paston, *vid.* Pât.

Pastillaire, *f. f. & adj.* thèse pastillaire. eine Thesis oder Medicinische Disputation, nach welcher der Respondent einem jeden Doctor eine Pastete zu schicken pflegt. *Theses* albo dysputacya lekarska, po ktorej każdemu Doktorowi defendent pastetę posyła.

Pastille, *f. f. (pastillus)* Räucher-Kerzen, Lösslein, Kügelin von wohlriechenden Sachen zum Räuchern. Trocizki, tabliczki, gaski z perfum, do kadzenia. § Ces pastilles sont excellentes.

pastille de bonse. wohlriechende Sachen für einen üblen Arthem. Perfumy na usta cuchnace.

Pastis, *f. m. obs. vid.* Paturage.

Pastisser, Pastisserie, Pastissier, Paston, *vid.* Pât.

Pastoral, *e, adj. (pastoralis)* 1) Hirten-, den Hirten gehörig; 2) Priesterlich, zur Seel-Sorge gehörig. 1) Pasterlki, pastuszy; 2) pasterlki, kaznodzieyski. § 1) Il ne faut pas se faire une idée de la vie pastorale aussi agréable que les Poètes nous la représentent; 2) vigilance pastorale; soin pastoral; bâton pastoral.

Pastoral, *f. m. (opus pastorale)* ein Buch Papsts Gregorii des Heiligen von der Pflicht der geistlichen Hirten und Bischöfe. Księga Papieża Grzegorza Świętego o powinności duchownych Pasterzów i Biskupów.

Pastorale, *f. f.* 1) ein Schäfer-Gedicht, ein Hirten-Gedicht; 2) das Hirten-Leben; 3) ein Schul-Actus, der das Hirten-Leben vorstellt. 1) Skotopalki, wiersz poetycki o żywocie pasterfkim; 2) pasterstwo, żywot pasterski; 3) komedya; dyalog szkolny o pożyciu pasterskim. § 1) Faire une pastorale; le Tasse inventa en 1573 la pastorale.

Pastoralement, *adv.* einem Seel-Hirten gemäß; wie ein Priester. Po Oycowku, po pastersku, podług powinności kaznodzieyskiej. § Il l'a traité pastoralement;

il en agit avec tout le monde pastoralement.

Pastoureau, *f. m.* in Liedern: ein kleiner Hirt, Schäferchen. *W pieśniach:* pastuszek, pasterz mały.

Pastourelle, *f. f.* in Liedern: Schäferin. *W pieśniach:* pasterka.

Pastre, *vid.* Patre.

Pasturage, Pature, Pasturer, *vid.* Pât.

Pat, *f. m.* in Schachspiel: Pat, wenn der Spieler keinen andern Zug hat, als nur einen solchen, durch welchen sein König in den Schach kömmt. *W szachach:* pat, gdy gracz tylko takie ma postapienie, za którym król jego w met wpadać musi. § Ce Monsieur est pat.

Pât, Pat, *f. m.* 1) *obs.* eine Mahlzeit; 2) Speise. Nahrung eines Raub-Vogels. 1) *obs.* Obiad; 2) pokarm, żer dla sokoła.

vivre à pât. Mahlzeitweise essen; eine jede Mahlzeit bezahlen. Za każdy obiad płacić.

Patac, *f. m.* ein Französischer Pfennig oder Double. Szeląg francuski dwa polskie wynosi. § Je n'en donnerai pas un patac.

Pataca, *vid.* Paraque.

Patach, *f. m.* Potasch. Patasz.

Parache, *f. f.* Ausleger, ein leichtes Kriegs-Schiff, so an der Einfahrt eines Hafens auf die ankommenden oder abgehenden Schiffe Achtung giebet. Letzter okryt woyskowy okrętow itrzegacy, co w port idą albo z niego wychodzą. § Raïsonner à la parache.

parache d'avis. Avis-Jacht; Renn-Schiff mit Ruder und Segeln, so mit Briefen und Waaren wie die Post gehet. Okryt posztowy, co listami i towarami lidzie.

Patacori,)

Patagon,) 1) ein Kreuz-Thaler mit der Aufschrift Albertus & Elisabetha Dei gratia Archiduces Austriae, er gilt 30 gute Groschen; 2) in Portugal: ein Stück von Achten, gilt 36 gute Groschen. 1) Krzyżak, talar z napisem *Albertus & Elisabetha Dei gratia Archiduces Austriae*, płaci 6 tynfów i 10 groszy; 2) talar portugalski wynosi 7 tynfów i 16 groszy.

*Pata-patapan, *interj.* tumtutum, ein Wort den Trommelschlag vorzustellen. Trumtrutum, słowo bębnienia wyrażające.

Paraque, *f. f.* ein Portugiesischer Species-Thaler. Talar bity portugalski.

Patar,)

Parad,) *f. m.* 1) eine Münze von vier Pfennigen; 2) eine Münze in Slandern, die

die einen Hrad gilt. 1) Pieniążek 8 szelagow Polskich wynoszący; 2) pieniążek we Flandryi *Liard* wynoszący.

Patarafes, *f. f. plur.* tolle Züge, die einer macht, der nicht schreiben kan. *Bazgraznina*; *śmieszne dukty piśac* dobrze nie umiejącego. § Cette écriture n'est remplie que de *patarafes*.

Parasie, *f. m.* ein Schiff; Meißel, Hammer; Axt. *Dłoto okrętowe*; *młot* z kilofem na kształt siekiery.

Patarins, *f. m. plur.* Reher im XII Seculo, die unter andern Thorheiten glaubten, Lucifer hätte die sichtbaren Dinge erschaffen. Kacerze w XII wieku, wierzyli, że Lucyper stworzył widome rzeczy.

Patart, *f. m. vid.* *Patat*.

* *Patata*, *Patatapata*, *interj.* erfonnenes Wort, den Galop eines Pferds auszudrücken. *Tatatap*, *catata*; słowo wymyślone na wyrażenie galopu albo cwaku. § *J'ai vu un homme monté sur un cheval qui couroit patata*.

Patatra, *interj.* Prach, Wort, so den Fall eines Menschen andeutet. Plask; bach; słowo upadnienie wyrażające.

patatra; *patatra* *Monsieur de Nevers*, *interj.* er fiel in die Länge auf die Erde. Upadł iak długi na ziemię.

Pataud, *f. m.* 1) Küchenhund; 2) ein fetter Mensch, ein Dickbauch, dicker Wanst; 3) dicker Ströpel, fetter Knabe. 1) *Pies kuchenny*; 2) *pańpuch tłusty*, *brzuchacz*; 3) *bębenek*, *chłopiec tłusty*. § *Cet homme est un grand pataud*.

Pataude, *f. f.* 1) dickes Weib; 2) ein kleines dickes Mädchen. 1) *Brzuchaczka*; 2) *tułste dziewczę*.

Pate, *Pâte*, *Paite*, *f. f.* 1) Teig zum Brodt, zu Kuchen; 2) Schusterkleister; 3) Schmelz, woraus falsche Steine als Schmaragde, Amethysten nachgemacht werden; 4) Zeug, Massa als zum Papier in der Papiermühle, zum Pulver in der Pulvermühle; 5) Pasten, Massa als von Apricosen, Mandeln; 6) bey den Mahlern: die Gleichheit der Arbeit an einem Gemälde; 7) in *America*: silberne Barre ohne das königliche Zeichen. 1) *Ciasto* do chleba, do kołaczow; 2) *kłaistr szewcki*; 3) *szmelt* do falszywych kamieni, iako do *szmaragdow*, *ametystow*; 4) *masa* iako do papieru w papierni, do *prochu rufniczego* w *prochowni*; 5) *ciałto*, *masa*, iako z *aprykoz*, z *migdałow*; 6) w *malarsza*: *rownosc części obrazu*; 7) w *Ameryce*: *goleni srebra niepiętnowanego*. § 1) *Faire de la pate*;

pate fine; *pate feuilletée*; 2) *faire renir les morceaux avec de la pate*; 3) *pate d'émeraude*; *pate d'ametiste*; 4) *la pate dont se fait le papier*, est *faire de vieux chiffons*; 5) *pate d'amandes*; *pate d'abricots*; 6) *votre travail soit tout d'une pate*.

pate de fourneau. chymischer Kitt; Ofenleim zu chymischen Deien. *Kita* do piecow chymicznych.

pate de couleur. geriebene Farbe. Farby karte.

pate de stuc. zugerichteter Gips. Gips rozczyniony.

pate mole. ein weicher Holländischer Käse. Ser miękuchny *Holenderika*.

pate à laver les mains. Kugelseife zum Waschen der Hände. *Mydło do rąk*. § *Pate à laver les mains qui est faire d'amandes pilées*.

n'avoir ni pain, ni pate au logis. nichts zu beissen und zu brechen haben. Nie mieć co w gębę włożyć; *nędze klepać*. *il est comme un coq en pate*. es fehlt ihm an nichts; er hat gute Tage. *Ma się iak paczek w masle*.

c'est la meilleure pate d'homme qui fut jamais; *c'est une bonne pate d'homme*. das ist eine gute Haut; das ist der beste Mensch von der Welt. *Człek to nayszczęśliwszy na całym świecie*.

* *mettre la main à la pate*. Hand mit anlegen, mithelfen. *Dopomoc komu*; *spólnie z drugimi rąk do czego przyłożyć*.

* *être de bonne pate*. von guter Leibesgesundheit seyn; eine gesunde Natur haben. *Dobrej bydz konstryucyj*; *dobra mieć nature*. § *C'est un homme de bonne pate*; *une femme de bonne pate*; *vous êtes d'une pate de vivre plus de cent ans*.

Pate, *Patte*, *f. f.* 1) Pfote, Taze, Fuß eines Thieres; 2) im Scherz: eine Hand; 3) Hand, Gewalt über einen; 4) Fuß an einem Glase, *Overidon*; 5) der Fuß, die unterste Mündung an einer Trompete, an einer Flöte; 6) Blumenzwiebeln oder Wurzeln, die einer Pfote ähnlich sind; 7) ein Rostral oder Notenzlinienfeder, womit man 5 Linien auf einmal ziehen kan; 8) Speichzapfen, damit die Radspeichen in die Nabe und Felgen eingeklappt sind; 9) Mauerhafen, so die eiserne Platte an der Wand auf einem Feuerherd fest hält; 10) das Anschlagen; Spiel der Kinder, in welchem sie Rechenpfennige an die Wand schlagen. 1) *Lapanoga* niektorych zwierząt; 2) *zartem: ręka*; 3) *garcę, moc, ręce*, w które

które się kto dostaie; 4) noga u kieliszka, gierydona; 5) spodek, noga trąby, flety; 6) korzeń żelny każdy na kształt łapki; 7) mosiężne pioro o pięciu wrębach do ciągnięcia liny partefowych; 8) czop, zarzeczanie u sprzchy albo szpicy do wprawiania w piałę i we dzwona; 9) hak w ścianie żelazny co blachę nad ognikiem uymuie; 10) ścianki; ciskanie żelagami o ścianę, gra dziecinna. § 1) La pate d'un loup; la pate du chat; pate d'oie; 2) grailler la pate au clerc d'un rapporteur; j'ai demeuré sept heures de cette sorte sans remuer ni pied ni pate; 3) ce filou a passé plusieurs fois par la pate du Lieutenant criminel; je me suis tiré des pates d'un fripon de procureur; il n'a osé le choquer, tandis qu'il étoit sous sa pate; 4) verre qui a la pate cassée; pate de flambeau, de guéridon; 5) plus la pate des instruments est ouverte & plus ils resonnent; pate de haut-bois, de flûte; 6) pate d'anémone, de renoncule.

pates. in den Wappen: linde Schräg-Balken. *W herbach:* balki ku lewey stronie ukośne.

pates & queues. die schlechteste und kürzeste Wolle. Wefna krocka naypo-dleyfza.

pate de fente de haut de chausse. ein Hosen-Latz. Fartufzek u pluder.

pate d'oie, siehe unter Oie. Obacz pod Oie.

pate d'oie de pavé. Abhang des Pflasters gegen die Gasse. Stoczyłość bruku ku rynsztokowi.

pate d'ours. Bär-Lapp, ein Braut. Niedzwiedzia łapa ziele.

pate d'anspeck. eiserne Haken an einem Hebebaum. Hak żelazny u drąga dźwigalnego do podważenia.

pate de bouline. Schotte, großes Seiten-Tau an den Segeln mit vielen Enden. Wielka u żaglow lina o wielu końcach.

pates d'ancre. die Fliegen ober Spitzen am Anker. Wąsy kotwiczne. § Les pates d'ancre sont propres à mordre le terrain.

pate de velours. eingezogene Pfote, als der Frage die nicht fragen will. Łapka skurczona, iako korki, aby pazurami nie uraziła. § Ce chat fait la pate de velours de peur de blesser.

il se sert de la pate du chat pour tirer les marons du feu. er macht sich mit anderer Leute Schaden Vortheil. So-

bie pożytek bierze, a drugiemu guzy zostawia.

pate pelue. Claus-Hände, ein Heuchler. Wilk owca pokryty; hypokryta.

Paté, Patté, Pâté, f. m. 1) eine Pastete; 2) beym Peruquenmacher: Peruquen-Pastete, in welcher die Haare gebaden werden; 3) Hut-Eisen; Vollwerk zu Bedeckung eines Thores, einer Brücke; 4) das Paden der Karten im Spielen; 5) ein Pack von unterschiednen Sachen; 6) ein Fleck, Dinten-Fleck im Schreiben; 7) in der Druckerey: eine verschobene Forme. 1) Palzet; 2) palzet perukarski, w którym włosy pieką; 3) szanc, balza na kształt podkowy na obronienie bramy, mostu; 4) izal-bierskie kart rasowanie albo mieszanie; 5) paka, wiązanie rzeczy nie jednego gatunku; 6) żyd, kropka z piora upuszczona; 7) w drukarni: forma mieściami porozumykana. § 1) Faire, ouvrir un paté; entamer un paté; mettre un lièvre en paté; 2) cheveux mis en un paté; 3) attaquer, insulter, prendre, emporter, défendre un paté; le paté est fort bien pallisadé; 4) faire un paté; 5) on trouve quelque fois de bons hazards dans l'achat d'un paté; 6) livre plein de patez; 7) corriger un paté.

paté de reguile. kalte Pastete mit kleinem Geflügel. Palzet z drobnym prastwem na zimno.

paté à la Mazarine. eine Pastete mit geblättertem Zeige. Palzet z ciasta liścianego.

paté de godiveau. eine süsse Pastete. Palzet słodki.

paté en pot. eine Pott-Pastete, Fleisch auf Pasteten-Art ohne Zeig zugerichtet. Palzet z mięsiami posiekanego bez ciasta. § Un paté en pot bien garni de marons.

paté d'hermite. im Scherz: Müsse. Zartem: orzechy.

crier des petits patez. in Kindes-Mörhen, freischen, schreien. Krzyczeć w narodzeniu dziecicię.

crouste de paté vaut bien pain. die Rinde von der Pastete schmecket besser als Brodt. Skorka palzetowa smaczniejszy od chleba.

* *un gros paté.* ein dickes, fettes Kind. Bębenek, dziecię tłuste.

bacher menu comme chair à paté. zerhaften. Posiekać.

Pa-té, ée, adj. 1) in den Wappen: über das ganze Wappen gehend; 2) in der Schule: der Pfötchen oder die Ruthe auf

auf die Hände bekommen hat. 1) *W herbach*: przez cały herb idący; 2) *w szkotach*: po rękach chłostany; palmatką albo rozgą biry.

croix patée: in den Wappen: Kreuz mit abgerundeten breiten Enden. *W herbach*: krzyż o okragłych szerokich końcach.

Patée, Patée, f. f. Mehl: Kloser, das Feder-Vieh zu stopfen. Gafuzki z maki do karmienia prażniwa domowego. § Faire de la patée; donner de la patée aux chapons.

Patée, Patée, f. f. in der Schule: Klapp, oder Schlag auf die Hand mit der Ruthe oder mit dem Klapp-Stock. *W szkotach*: chłosta, plaga na rękę rozgą albo palmatką. § Il a eu deux bonnes patées.

Pateler, f. m. Laberdan, eine Art Stockfisch. Gatunek stokiszu.

Patelin, f. m. vid. Patelineur.

Patelinage, f. m. betrüglische Schweigeheln, Fuchschwängerei; Prellerei. Zdradliwe pochlebstwo; przylizowanie się na ofzukanie; wykлектanie czego. § Le patelinage est une marque d'une ame foible.

Pateliner, v. n. 1) einem ums Maul gehen etwas abjuchwagen; 2) obs. sich lustig machen. 1) Łazić się u kogo; przyliżać się; przypochlebiać się; przylizować się komu na ofzukanie; 2) obs. uweselić się. § 1) Les Gascons & les Normands sont maîtres à pateliner.

pateliner, v. a. 1) einen prellen, berücken, breitschlagen, rupfen; 2) listiglich ausführen; durch krumme Wege erhalten. 1) Wyfiglować, wylchwić, wykлектać co na kiem; łowić, skubać kogo; 2) wykregić, wypraktykować, wyfiglować, sztuka do skutku przywieść. § 1) Voyez ce fourbe comme il pateline ce pauvre homme; pateliner une affaire.

Patelineur, f. m. Preller, Breitschläger, betrüglischer Schweigeheln, Fuchschwänger. Skrzętnik; pochlebca szalbierski; machlarz; wykregarz. § C'est un fin patelineur.

Patelineuse, f. f. listige Betrügerin, Schweigehlerin. Skrzętniczka, wykregarka, szalbierka. § C'est une grande patelineuse.

Paténe, f. f. (patina) Kelch-Teller, Kelch-Schüssel, den Kelch auf dem Altar zu decken. Patyna, na kielich oktarzowy. § Une belle paténe.

Pate-nôtre, f. f. vid. Paternoster, ein Pöhl, Lexic. rom. II.

Water: Unser oder Ave Maria am Rosenfranz. Dzięsiatek; Oycze nasz albo Zdrowas Marya, paciorek w rozańcu. § Dire ses patenôtres; comment appelle-t-on ce gros grain de chapellet? une pate-nôtre.

pate-nôtres, plur. 1) Vater: Noster, Rosen: Kranz; 2) Rosen: Kranz um ein Wappen; 3) Bau-Zierat in Gestalt eines Rosen-Kranzes; 4) kleine Spanische Münze. 1) Rożaniec, koronka; 2) koronka koło herbu; 3) architektoniska ozdoba na kizlat paciorkow; 4) moneta mała Hiszpańska.

pate-nôtre de loup. Gauckeln der Schäfer die Schaafe wider die Wölfe zu bewahren. Gusa pastusze na odpędzenie wilkow.

pate-nôtres de singes. das Gemurre der Affen wenn sie böse sind. Wark mały rozdrażniony ch.

le chat dit son patenôtre. die Katze spinnt oder schnurrt. Kot mruczy, pacierz mowi.

Patenôtre, ée, adj. in den Wappen: wie ein Rosen-Kranz zusammen gereiht. *W herbach*: z paciorkow złożony. § Il porte d'azur à la croix patenôtrée.

Patenôtrerie, f. f. der Handel mit Vater: Nostern oder Rosen-Kränzen. Handel paciorkami; albo rożanicami. § Le négoce de la patenôtrerie est considérable.

Patenôtrier, f. m. ein Vater-Nosternmacher oder Krämer. Paciornik, co toczy albo prędaie paciorki.

Patent, e, adj. (patens) im Lehren: klar, deutlich. *W nauczaniu*: jawny, wyraźny.

acquis-patene. königliche Anweisung auf eine Summe die der Schatz bezahlen soll. Afsynacya krolewska do skarbu na wypłacenie sumy.

lettre-patente. ein Patent, ein königlicher offener Brief. Patent; list otwarty krolewski. § Obtenir des lettres patentes; il a obtenu une patente; il a produit sa patente.

Patente, f. f. Zoll für ausgehende Waaren in Langwedoc, den die königlichen Pächter bekommen. Clo od towarow wychodzących w Langwedoku dla arendarzow krolewskich. § Jouir de la ferme de la patente.

Pateque, f. m. eine Wasser-Melone im Persien. Melon wodnisty w Persien.

Patex, f. m. 1) zehntes Kügelchen am Rosen-Kranz; so das Vater Unser bedeutet; 2) Qq

tet; 2) ein Vater Unser; *3) ein Vater oder gelehrter Mönch. 1) Dziesiętek, oycze nasz w różnicu; 2) oycze nasz; Modlitwa Pańska; *3) mnich uczony; oćiec albo *Pater* sławny.

Pater, v. a. beym Schuster: fleistern. *U szewca*: skłaitrować. § *Pater* u talon.

Patère, f. f. (*patera*) im Alterthum: eine Trinc-Schale, die man zur Asche des Verstorbenen setzte. *W starożytności*: czara, którą do popiołu umarłego wstawiano.

Paternel, le, adj. (*paternus*) väterlich. Oycowski. § *Soin paternel*; charité paternelle; l'amour paternelle est plus sage que l'amour maternelle.

Paternellement, adv. väterlich, als ein Vater. Po oycowskiu, iako oćiec. § Il m'a traité paternellement: il reçut son fils paternellement & lui pardonna.

Paterniens, f. m. (*Paterniani*) Rzyśer im V Seculo, sie glaubten der Lucifer hätte die Gliedmaßen unter dem Nabel erschaffen. Kacerze w V Chrzesciastwa wieku, wietzyli iakoby Lucyper członki pod pepkim stworzył.

Paternité, f. f. (*paternitas*) 1) in der Theologie: Väterschaft, die Eigenschaft eines Vaters; 2) im Scherz: der Vater-Stand; 3) Wohl-Ehrwürden, Titel der ansehnlichsten Ordens-Brüder. 1) *W Teologii*: oycowstwo; 2) *zardem*: stan oycowski; 3) oycowstwo; miłość; *ytut co godniejszy zakonnikom przyzwoity*. § 1) On demande si la paternité en Dieu est distinguée réellement ou formellement de ses autres attributs; 2) votre paternité veut-elle nous prêcher.

paternité spirituelle, (*paternitas spiritalis*) geistliche Väterschaft nemlich zwischen den Pather- und dem Getauften. Oycowitwo ze chrztu miedzy oycem chrzestnym a ochrzconym.

Pater-noster, f. m. (*pater noster*) ein Vater Unser, das Gebet des Herrn, hat im plur. auch *pater-noster*. Oycze nasz, modlitwa Pańska; in plur. także ma *pater-noster*. § *Dire cinq pater-noster*.

Patétique, adj. c. (*patheticus*) pathetisch, beweglich, Herz-rührend, nachdrücklich. *Patetyczny*, poważny; serce przeżywiający; namowny. § *Discours patétique*; cet endroit de la pièce est beau & patétique.

nerfs patétiques, in der Anatomie: die liebäugelnden oder leidenden Nerven.

W anatomii: nerwy do mrugania lubieznego.

Patétique, f. m. Bewegung; beweglicher Vortrag im Reden. *Perora namowna*; mowa serce przenikająca; namowa. § *En racontant il est bon de s'attacher au patétique*.

Patétiquement, adv. beweglicher Weise, mit Bewegung. *Namownie*; z dobranym do przenikania serca słow wyrażeniem. § *Prêcher patétiquement*.

Pâteux, euse, adj. 1) fleisterig, voll Fleister; mit Teig beschmiert; 2) flebrig, unausgebakken, vom Brod; 3) mehlig, vom Obst; 4) schlammig, kothig. 1) Ciesciasty; pełen ciasta; pokłaitrowany; 2) niewypiekły, o chlebie; 3) mączysty, o omocach; 4) błotnisty. § 1) Il a encore les mains pâteuses; 2) ce pain est pâteux; 3) cette poire a la chair pâteuse; 4) chemin pâteux

bouche pâteuse, ein verschleimtes Maul. Gęba zaśliniona. § *Avoir la bouche pâteuse*.

Pathologie, *Pathologique*, vid. *Patologie*. *Pathos*, *Patos*, f. m. (*patos*) Gemüths-Bewegung, die eine Rede verursacht. *Namowa*; afekt od oratora wzruszony; poruszenie afektów. § *Il y a bien du pathos dans ses discours*.

**Patibulaire*, f. m. ein Galgen. Szubienica. § *Le scélérat réduit en un pécil extrême passa près d'un patibulaire*.

**Patibulaire*, adj. c. (*patibularis*) Galgen-, nach dem Galgen riechend, diebisch. Szubieniczny, szubienicą pachnący; złodzieyski. § *Avoir les inclinations patibulaires*; mine, air patibulaire; c'est une physionomie patibulaire que celle de N.

fourches patibulaires, Galgen-Pfähle oder Pfeiler, woran man die Körper der Missethäter hänget. Pale u szubienice, na których trupy złoczyńców wieszają.

Patibulé, ée, adj. obs. zur Schau gestellt. Na widok wystawiony.

Pâticer, *Paticer*, v. a. Gebackenes backen. Ciasta piec. § *Cette cuisinière est excellente*, elle fait fort bien pâticer.

Pâticerie, f. f. 1) Kuchen-Werk, Back-Werk, Gebackenes, Pasticeten-Werk; 2) das Pasticetenbecker-Handwerk. 1) Ciasta roznaita, iako torty, placki, pastety; 2) pastetnictwo, rzemiosło pasteteczne. § 1) La pâticerie n'est pas bonne pour la santé.

Pâticier, f. m. ein Kuchenbecker, Pasticeten-Becker, Pastetnik, Iakotnik, co roznaita ciasta piecące. § *Un bon pâticier*.

Pâticière,

Patcière, *f. f.* Kuchen- oder Pastetenbäcker's Frau. Pałztechnicka; kona łakotnika albo pałzternika.

Patience, *f. f.* (*patienca*) 1) die Geduld; 2) in einigen Klöstern: Ethik Zeug, so die Novicii auf der Brust und auf dem Rücken tragen; 3) bey den Benedictinern: Kleidung eines Francken; 4) Hemd für einen francken Mönch mit Weiber-Ermeln. 1) Cierpliwość; 2) w niektórych zakonach: kaparon nowicuzowski; 3) szkaplerz Benedyktyński dla chorych; 4) pornik; kofzula z rekawami niewieyskiem dla chorych malschow. § 1) Patience, grande, particulière; extrême, Chrétienne; avoir patience; la patience de Job est illustre; 2) il faut donner une patience à ce Frère, car il se porte mal.

il ne me donne point de patience, er läßt mir keine Ruhe. Pokoju mi nie daie. *en patience*, *adv.* in Geduld, in Ruhe, mit Besessenheit. W pokoju, w cierpliwości. § Demeurez en patience; il souffre son mal en patience & sans se plaindre.

laissez-le en patience, laßt ihn zufrieden. Daycie mu pokoy.

ouvrage de patience, die Alchymie. Alchymia.

patience rouge, *vid.* Sang du Dragon.

Patience, *adv.* geduld. Pacyencya; znosć cierpliwie. § J'ai tout perdu, patience.

patience, s'il vous plaît, ich bitte um Geduld. O cierpliwość prozję. § Patience, s'il vous plaît, laissez moi parler.

Patientment, Patientment, *adv.* geduldig, mit Geduld. Cierpliwie. § Souffrir patientment la pauvreté; porter patientment le malheur.

Patient, e, adj. (*patiens*) geduldig. Cierpliwy. § Le sage est patient; l'homme patient vaut mieux qu'un courageux; la charité est patiente.

il est bon patient, er ist sehr geduldig. Barzo jest cierpliwym.

Patient, f. m. 1) armer Sünder; ein zum Tod verurtheilter Ubelthäter; 2) beym Wundarzt: ein Francker, ein Patient; 3) in der Physic: der empfindende Theil, in welchem die Natur wirkt. 1) Złoczyńca osądzony; 2) w cyrlika: pacjent, chory; 3) w fizyce: rzecz czująca, w której natura skutek swój sprawuie. § 1) Le Confesseur n'abandonne point le patient; exhorter le patient à mourir courageusement; 2) le Chirurgien doit

faire sur ce patient une opération douloureuse; 3) toutes les opérations de la nature se font en appliquant l'agent sur le patient.

Patienter, v. n. sich gedulden, Geduld haben. Cierpliwym bydź; cierpliwość mieć. § Patientez un peu & on vous satisfera; il faut patienter.

Patin, f. m. 1) ein hoher Weiber-Schuh; 2) Schlitt-Schube auf dem Eise zu fahren; 3) Hufeisen mit einer angeschmiedeten hohlen Kugel für ein lahmes Pferd; 4) Fuß-Gesims; Fuß des Sessels-Stuhls; 5) Rost von Holz in einem untüchtigen Boden aus verschiedenen mit einander wohl verbundenen Schwelzen und darzwischen eingerammten Pfählen; 6) Pfosten, worinnen die Stufen einer Treppe liegen. 1) Patynka albo trzewik wyłoki białołowski; 2) narty, łyże do ślizkania się po lodzie; 3) podkowa z przywarzoną kulą częzą dla chromego konia; 4) baza pod stołcem słupowym; 5) rozstawienie & drzew na palach wbitych pod fundamentem na miejscach ślizgających; 6) słupiec wschodu, u krórego stopnie wiszą. § 1) Quand cette femme perd ses patins, elle perd une partie de sa taille.

* *Patirable, adj. c.* handgreiflich; das man mit Händen betasten und begreifen kan. Macalny, dotkliwy; rękoma dotknąć się daicy. § Beauté patirable.

une fille patirable, vulg. eine Jungfer, die sich betasten läßt. Panienka, co się rękoma gacha nie opiera.

Patiner, v. a. vulg. krebßen, besüßlen, begreifen, betasten. Macać: pod podwiką albo za sznurówka szukać. § Il aime les griffettes parce qu'il les patine; il aime à patiner; il ôre la fleur de ces fruits à force de les patiner.

Patineur, f. m. * 1) Betaster, Besüßler, insonderheit von unverschämten Liebhabern des Frauenzimmers; 2) ein Schlittschuh-Fahrer. * 1) Macacz, osobliwie o gachach niewiastyach; 2) na nartach albo łyżach się ślizgający. § 1) Les patineurs sont fort insupportables, mêmes aux beaux palpables; 2) il y a beaucoup de patineurs cette année.

Patir, v. a. (*pati*) dulden, leiden, besser souffrir. Poność, znieść, cierpieć, lepsze słowo souffrir. § On voit que de tout tems les petits ont pati des sottises des grands; les bons patissent pour les mauvais.

patir, v. m. in der mystischen Theologie: empfinden. *W mistyeczney Teologii:* czuć.

Patis, f. m. eine Vieh-Weide. Pastwisko.

Patissier, *vid.* *Paticer*, *Paticier*.

Patna, f. m. terre de Patna, f. f. eine Gattung Berg-Art aus Indien, daraus man sehr leichte Gefässe macht. Kopanina pewna z Indyi, barzo leckie z niey robia statki.

Patoiller, *obs. vid.* *Patrouiller*.

Patois, f. m. 1) Bauer-Sprache; eine grobe, gemeine Sprache; 2) jede Sprache, die man nicht recht versteht. 1) Jezyk gruby; mowa chlopska i niepolerowana; 2) jezyk, ktorego kto dobrze nie umie. § 1) Les Provençaux qui aiment la langue, viennent à Paris pour se défaire de leur patois.

Patologie, f. f. (*pathologia*) in der Heilkunst: Lehre von den Krankheiten, ihren Ursachen und Zufällen. *W medycynie:* chorobopisanie albo nauka o chorobach i ich przyczynach i przypadkach. § Le traité de la pathologie est curieuse.

Patologique, *adj. et* (*pathologicus*) zur Erkenntnis der Krankheiten gehörig. Do poznania chorob należący. § Questions: *patologiques*.

Paton, f. m. 1) Rütterung, Rappe in der Schuh- oder Stiefel-Spize; 2) Klöser die Kapphähne zu mähen; 3) ein Klöschchen; ein ieder kleiner aber sehr fetter Vogel. 1) Przodek wygięty nad nossem u trzewika albo bota; 2) gaufzka z maki; klolek do nadziewania kapłunow; 3) kluśka; prafzek każdy barzo duży. § 1) Monter un paton; le paton de mon foulier me blesse; 2) donner des patons aux chapons; 3) ces ortolans font des patons de graisse.

Patos, *vid.* *Pathos*.

Patrat, Pere-Patrat, f. m. bey den alten Römern: Präsident im Kriegs-Rath. U starzych Rzymian: Prezydent Rady Wojskowej.

Pâtre, *Pastre*, f. m. (*pastor*) ein Vieh-Hirt. Pasterz, pastuch. § Le maître du bétail doit répondre de la faute de son pâtre, lorsque le bétail a fait du dommage dans le fond d'autrui.

ad Patres, (*ad Patres*) im Scherz in folgenden Redensarten. Zartem w naspiewających przykładach.

aller ad patres, sterben. Umarzec; witać się z drugim światem.

envoyer ad patres. 1) um's Leben bringen; 2) aus dem Hause jagen. 1) Pozbawić

żywota; posłać do nieba; 2) z domu wypędzić. § 1) Ce savant Médecin l'enverra bien-tôt ad patres.

Patriarcal, e, *adj.* (*Patriarchalis*) Patriarchens, Patriarchisch: *Patryarchalny*. § Trône *Patriarcal*; dignité *Patriarcale*; il porte d'argent à la croix *patriarcale* d'azur.

Patriarcat, f. m. (*Patriarchatus*) Patriarchenthum; die Würde eines Patriarchen. Godność *Patryarchalna*; *Patryarchatstwo*; *Patryarchat*. § Elever quelqu'un au *Patriarcat*.

Patriarche, f. m. (*Patriarcha*) 1) ein Patriarch, als der Griechische in Constantinopel; 2) ein Erzbater vor Christi Geburt; 3) ein Bischof im Morgenland; 4) Patriarch, Stifter eines Ordens, als der Heilige Franciscus, der Heilige Benedictus. 1) *Patryarcha* iako Grecki w Czarogrodzie; 2) *Patryarcha* przed Narodzeniem Pańskim; 3) Biskup w Państwach wschodnich; 4) *Patryarcha*, zakonodawca zakonu, iako S. Franciszek, S. Benedykt. § 1) Il y a cinq *Patriarches*, celui de Rome, d'Alexandrie, d'Antioche, de Jérusalem & celui de Constantinople; 2) les Saints *Patriarches*; 3) le *Patriarche* des Arméniens, des Abyssins.

Patrice, f. m. (*Patricius*) 1) ehedessen ein Ehren-Titel grosser Herren; 2) ehedessen ein Statthalter der Griechischen Kaiser in Italien, Sicilien oder auch in Africa; 3) bey den alten Römern: ein *Patricius*, Geschlechter, Ritter, der von den hundert Rathsherren abstammte, die Romulus eingesetzt hat. 1) Tyrut wielkich Panow w starożytności; 2) niegdyż Wielkorządca Greckich Cesarzow we Włofzech, w Sycylii albo w Afryce; 3) *Patrycyusz*, rycerz rodu Senatorskiego w starym Rzymie, ze krwi tlu Senatorow od Romulusa postanowionych pochodzący. § 1) Charlemagne reçut du Pape Adrien le nom de *Patrice* de Rome, avant qu'il prit celui de l'Empereur.

Patriciat, f. m. die Würde eines *Patricii* im alten Rom. *Patrycyuszostwo*; godność *Patrycyusza* w starym Rzymie.

Patricien, f. m. ein Römischer *Patricius*. *Patrycyusz Rzymki*. § Les *Patriciens* étoient les premiers Nobles Romains du tems de Romulus.

Patricien, ne, *adj.* (*Patricius*) *Rathsfähig*, *Patricisch*; aus dem alten Römischen *Raths-Geschlecht* abstammend. *W starym*

W starym Rzymie: Patrycyuszowski, Senatorkiego rodu. § Race Patri-cienne; famille Patricienne.

Patriciens, *f. m. plur.* (*Patriciani*) Reger im IV Seculo, sie glaubten der Satan hätte die Leiber der Menschen erschaf-fen. Kacerze w IV wieku, wierzyli, że dyabeł ścierał człeczę stworzył.

Patrie, *f. f.* (*patria*) das Vaterland. Oyczyzna, gdzie się kto urodził. § Le sage n'a proprement point de patrie; la patrie est par tout où l'on est bien.

Patrimoine, *f. m.* (*patrimonium*) Wäter-liches; Mütterliches; väterliches oder mütterliches Erbtheil. Oyczyzna; macierzyńska; majątność oyczysta albo macierzyńska. § Avoir du bien de patrimoine; tous les biens de l'E-glise sont le patrimoine des pauvres; ils ont été originairement confiez en-suite par l'Eglise aux bénéficiers pour être les administrateurs du patrimoine des pauvres.

Patrimoine de Saint Pierre, (*Patrimo-nium Petri*) St. Peters Erbtheil, nem-lich die Herzogthümer Urbino und Spo-letto in Italien. *Patrimonium S. Pio-træ* we Włoszech, to jest Xięstwa Ur-bino i Spoletto.

Patrimonial, *e, adj.* nom Erbtheil: väterlich, mütterlich. O majątnościach: oyczysty, macierzyński. § Héritages patrimoniaux; fiels patrimoniaux.

Patrimossiens,) *f. m. plur.* (*Patripassia-ni*) Reger im III Seculo, die in der Lehre von der Heiligen Dreysaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześciani-stwa wieku, w nauce o Trójcy S. błędzili.

Patriumpo, *f. m.* Abgott der alten Preus-sen. Bózek starych Prusow.

Patrocinner, *v. n.* (*patrocinari*) *1) über-reden, ausreden, vorpredigen; *2) obsf. rechten. *1) Namawiać, winamić; *2) obsf. prawować się. § 1) Prêchez, patrocinnez jusqu'à la Pentecôte; je ferai ce que je veux.

Patron, *f. m.* (*Patronus*) 1) bey den Rö-mern: Patron; Beschützer seines Frey-gelassenen; 2) der Herr eines Slaven; 3) im Kirchen-Recht: Patron, der das Recht hat eine Pfründe zu vergeben; 4) Patron, Schutzherr; 5) ein Pa-tron, Beschützer, Gönner, Beförderer; *6) Stifter einer Kirche, eines Klo-sters; 7) vulg. Patron, Hausherr, Herr, Wirt im Hause; *8) Patron, alter Va-ter, Freund; in der Anrede zu einem alten Mann; 9) ein Schiff-Patron

einer Galeere oder eines Kaufarbey-Schiffs auf dem Mittelländischen Meer; 10) Patrone, Muster; Model, womach etwas gemacht wird; 11) eine Forme, die abgedruckt wird, als bey'm Karten-macher, bey'm Zeugdrucker; 12) Bild, Beyspiel, Exempel zur Nachfolge. 1) *U starych Rzymian:* pan wyzwolenca;

2) pan niewolnika; 3) w prawie du-chownym: kolator, podawca godności kościelney; 4) Patron; Święty, co jest czym obroncą; 5) załpca, do-brodźciey, obronca; *6) dobrodźciey; fundator kościoła albo klasztoru; 7) vulg. pan, gospodarz w swoim domu; *8) ociec, przyjaciel; do człowieka le-tliwego mówiąc; 9) szypier, przełożo-ny galery albo okrętu na merydyanic; 10) model, modelusz, wzor, podług ktorego to ma być zrobione; 11) for-ma wyrznięta jako do wyprawowania figur na kartach, na materyach; 12) modelusz; przykład do naśladowania.

§ 1) Le patron affranchissoit son esclave, quand il l'adoptoit; 2) il a un severe patron; 3) le Roi de Pologne est patron des Eglises Cathedrales & Collegiales; 4) Saint Denis est le Pa-tron de la France; Saint Stanislas est le Patron de la Pologne; Saint Nico-las est le Patron des gens de mer; on se réjouit comme il faut à la fête des Patrons; 5) se faire un patron; quand on n'a ni grands biens, ni grande nais-sance, on ne fait rien dans le monde sans patrons; un patron tient souvent lieu de mérite à bien des gens; 6) c'est le patron de l'Eglise; 7) le patron est-il ici? où est le patron? le patron de la café est-il ici? 8) mon patron en-seignez moi le chemin; 9) il y a des patrons dans chaque galere; 10) un beau patron de dentelle; un patron de point de France; faire, tracer un patron; suivre son patron; 11) ces pa-trons sont déjà usés; 12) si on a à prendre patron sur quelqu'un, il faut que ce soit sur une personne de mé-rite.

le Cardinal Patron. Cardinal und Com-mendant von Rom. Kardynał Wiel-korządca albo Komendant w Rzy-mie.

Patrons, *plur. v. d.* Parons.

Patronage, *f. m.* (*Fus Patronatus*) 1) Wer-leihung-Recht Pfründen zu vergeben; 2) bey den alten Römern: die Frey-lassung eines Knechts. 1) Prawo po-dawania godności kościelney; 2) u starych Rzymian: wypuszczenie po-danego

danego z niewoli. § 1) On acquiert le droit de patronage sur un bénéfice lorsqu'on a fondé le bénéfice; ce bénéfice est en patronage laïque; le patronage des laïques a commencé en Orient & l'Eclésiastique en Occident.

armoiés de patronage. 1) Wappen eines Patrons, eines Stiffters als über den Kirchen-Thüren; 2) Zeichen, das man zum Andenken seines Wohlthäters in seinem Wappen führet. 1) Herb fundatorski albo dobrodzieia, iako nade drzwiami kościelnemi; 2) znak na pamiątkę dobrodzieia swęga w herb włożony.

Patrone, f. f. (Patrona) 1) eine Beschützerin, Wohlthäterin, Gönnerin; 2) eine Schutz-Heilige, Patronin; 3) die andere Königliche Galeer. 1) Dobrodzieyka, obronicielka, opiekunka; 2) Patronka, Święta, co czyją jest opiekunką; 3) druga galera królewska. § 1) Une bonne Patronne fait souvent valoir les gens plus qu'ils ne valent en effet; 2) Sainte Geneviève est la Patronne de Paris; la Vierge est la Patronne de Pologne; 3) galère patronne; la patronne a essuyé une rude tempête; la patronne a beaucoup souffert dans le combat.

Patroner, v. n. die Patronne oder Forme auf den Spiel-Karten oder einem Zeug abdrucken. Formę na karcie kołtarskiej albo na materyi do szat wyprałować.

* *Patronier, f. m.* ein Mustermacher, der allerhand Muster zeichnet oder Formen ausschneidet. Formierz, co różne modelusze wyrzyna albo rysuje. § C'est un habile patronier.

Patronimique, adj. c. (patronymicus) nom patronimique. in der Grammatic: ein Geschlechts-Nahme. W gramatyce: nazwisko, imię własne rodu albo familii czyiety.

* *Patrouillage, f. m.* Roth in den Zimmern; Unflätereien vom Gehen. Plugastwo w pokoju; błoto od chodzenia; ubłocenie się. § Il a fait un beay patrouillage.

Patrouille, f. f. 1) die Patrol, Schaarmache, Nachtwache von etlichen Soldaten, die auf den Gassen herumgeheth; * 2) bey dem Becker: ein Ofenwisch, besser Ecouvillon. 1) Warta nocna z kilku ludzi po ulicach dla dobrego porządku chodząca; * 2) pomiotło piekarskie, słowo Ecouvillon lepsze. § 1) La patrouille marche toutes les nuits; il est pris de la patrouille.

* *Patrouiller, v. n.* im Rofthe patſchen, waden, herumgehen. Po błocie bobrować, chodzić. § Voilà un enfant qui patrouille dans la boue il y a un bon quart d'heure.

* *patrouiller, v. a.* unſauber machen; zer-manschen. Popaskudzić; niechędłogo zrobić, ſporządzić. § Patrouiller des viandes; patrouiller des fruits.

patrouillé, ée, adj. 1) beſudelt; 2) mit Roth beſpritzt. 1) Popaskudzony; 2) uſzargany, ubłocony.

Patrouillis, f. m. vulg. 1) Gaſſen-Roth an den Füſſen eines Gehenden; 2) Roth-Pfüge, Morast; 3) ſäuſſich zugerichtetes Gericht. 1) błoto u nog uſzarganych; 2) kałuża; doſt błotnity; błoto; 3) potrawa paſkudnie ſporządzona. § 1) Quel patrouillis faites-vous là? 2) il a mis le pié dans le patrouillis.

Patte, Patteler &c. vid. Pat.

Patu, é, adj. (penniceps) hoſicht, rauchſüßig, mit Federn an den Füſſen. Pioronogi, włochatonogi. § Un pigeon patu.

Pâturage, Paturage, f. m. 1) Vieh-Weide, Hut, Triſt; 2) das Weide- oder Triſt-Recht; 3) Waid, ein Färber-Kraut zum Färbſärben; 4) in geiſtlichen Reden: Troſt, Erquickung, Seelen-Speiſe. 1) Paſtwisko, pole paſne; 2) paſne, prawo paſienia na gruncie cudzym; 3) őrzet do pługowego farbowania; 4) w nabożnych mowach: poſilek, pokarm duży. § 1) Il y a de beaux & de bons paturages en Podolie; 2) avoir droit de paturage ſur une terre; 3) herbe de paturage.

Pâturage, f. f. * 1) Weide, Futter vor das Vieh, als Gras, Heu; 2) Vieh-Weide; ein Weide-Platz, beſſer Paturage; 3) im figürlichen Verſtande: Nahrung. * 1) Paſza, paſtwa, bydłeca ſtrawa iako trawa, siano; 2) paſtwisko, lepiey powieſz Paturage; 3) w ſenſie figurycznym: pokarm, poſilenie. § 1) Donner de la pâture aux bêtes; 2) mener les bêtes aux pâtures; 3) la parole de Dieu eſt la pâture de l'ame; la connoiſſance de la vérité eſt la pâture de l'eſprit; les monumens ſervent de pâture aux vers; le bois eſt la pâture de feu.

pâturage de chameau. Kameelſ-Heu, Kameelſ-Stroh, ein Kraut. Rayska trawa, wielbłądowa plewa, wonna trawa, ſitowie wonne, trćina wonna.

* *Pâturer, v. n.* weiden, hüten, beſſer Paſtre. Paſć bydło, lepsze ſłowo Paſtre. § En-

§ Envoyer paturer ses bestiaux dans le pré d'autrui.

Patureur, *f. m.* Gutter: Knecht; Reuter oder Troß: Bube, so mit Werdn auf eine Weide ausgeschickt wird. Raytar albo pacholik z koniami na pażę wysłany. § On a donné une forte escorte aux patureurs.

Paturon, *f. m.* die Fesseln des Pferdes: Fußes zwischen der Kugel und der Krosne. Pećina; przegub nogi koniskiej nad kopytem. § Paturon long; paturon court; cheval qui a quelque incommodité au paturon.

Paul, *vid. Pal.*

Pau, *f. m.* 1) ein Ellen: Maß in Africa; 2) *obs.* das Haupt: Haar. 1) Miara łokciowa w Afryce; 2) *obs.* włosy na głowie.

Pavage, *f. m.* das Stein: Pflastern. Brukowanie.

droit de pavage. Steinpflaster: Zoll. Brukowe; cło od bruku.

Pavaie, *f. m.* *obs.* Herberge. Gospoda.

Pavame, *f. m.* Cassiastrah: Baum, der Trauhosenholz: Baum. Salsafrowe drzewo.

Pavane, *f. f.* altwäterscher Spanischer Tanz mit ernsthaften Tritten. Staroswiecki taniec Hylzpański o poważnym kroku. § Danse la pavane; la pavane est trop sérieuse pour plaire à la vivacité des jeunes gens.

Pavaner, *v. n.*

se pavaner, v. r. sich brüsten, stolz einhergehen. Pyłzno śtapać; iak z regiestru chodzić. § Ce partisan se pavane; cette femme se pavane.

Pavate, *f. f.* Indianisches Kraut, dessen Wurzel dienet für den Rothlauf. Ziele pewne Indyjskie, korzeni iego piegunkę czerwona żaltanawia.

Pavé, *f. m.* (*pavimentum*) 1) Pflaster, Steinpflaster; Fußboden mit Flur: Steinen, Fliesen oder Ziegeln; 2) Pflaster: Stein; 3) Stein oder Ziegel, damit gepflastert wird. 1) Bruk; pawiment; cło kamienne albo murowane; 2) kamień do bruku albo pawimentu. § 1) Vieux pavé; pavé neuf; marcher sur le pavé des rues; 2) poser, asseoir, mettre, tailler, cimentier, dresser, affermir un pavé; garnir un pavé de sable; arracher le pavé; ébaucher le pavé.

bateur de pavé. ein Pflastertreter, Müßiggänger. Włoczęga; leniowiec, co czas przechadzka mi trzęży.

gâter le pavé. wie auf Straßen treten; beschmutzen handeln. Jak po iłach śtapać; ołtrożnie postępować.

le haut du pavé. das Pflaster nahe an den Häusern. Bruk ku połaciom.

**prendre le haut du pavé.* die Oberhand, den Vorrang nehmen. Zasiadać kogo; wziąć miysce po prawey stronie.

je suis sur le pavé du Roi. ihr könnt mich nicht von hier vertreiben; ich bin in meinen vier Pfählen, ihr habt mir nichts zu befehlen. Na moich iestem śmieciach; nie możelz mię ztąd rugować.

être sur le pavé. auf dem Pflaster liegen; dienstlos leben. Na bruku leżeć; służyć nie mieć. § Ce laquais est sur le pavé.

personne ne lui dispute le pavé. niemand streitet ihm den Vorrang ab. Prymu mu każdy ustępuie.

il a le nez sur le pavé. er ist ganz herunter. Wcale podupadł.

il a maintenant le haut du pavé. er hat sein Glück gemacht. Dochrapał się szczęścia swego.

Pavé, *ée, adj.* 1) gepflastert; 2) mit Steinen oder Ziegeln belegt. 1) Brukowany; 2) kamieniami albo cegłami pokładany. § 1) Cour pavée; 2) Eglise pavée.

**il a le gosier bien pavé.* er hat eine gepflasterte Kehle; er ißt heiße Speisen. Wyparzony ma gardziel; porrawy gorące połyka. § Ce goinfre a le gosier pavé.

les rues en sont pavées. man könnte damit die Gassen pflastern. Włzedzie tego pełno; iest tego iak prochu.

Pavécher, *vid. Pavier, v. a.*

Pavement, *f. m.* das Pflastern der Gassen. Brukowanie.

Pavence, *f. f.* (*Paventia*) Römische Göttin, so die Kinder für die Furcht bewahren sollte. Rzymska bogini, co dzieci od strachu bronila.

Paver, *v. a.* 1) pflastern; 2) mit Steinen oder Ziegeln den Boden belegen.

1) Brukować; 2) pokładać cło cegłami, kamieniami. § 1) Paver une rue; 2) paver une Eglise.

Pavelade, *Pavoisade, f. f.*

Pavelades, *f. f. plur.*

Paviers, *f. m. plur.*

Schanz: Kleid, ist ein aufgespanntes Tuch auf den Schiffen, hinter welchem der Feind die arbeitenden Matrosen im Treffen nicht sehen kan; 2) *obs.* Blendungen, Wände, Faschinen sich vor dem feindlichen Geschoss zu bedecken; 3) *obs.* Stacteren, Pallisaden; 4) *obs.* ein Schild. 1) Opona albo zastłona okrętowa; burty nią opiałyży, nieprzyjaciel marynarza nie widzi za nią

pracuiącego; 2) *obs.* zastoną, ściany, fałszywy od kul nieprzyjacielskich brońniąc; 3) *obs.* palisady, izakiery; 4) *obs.* tarcza. § 1) Nous n'avons ni pavelade ni garde-corps; 2) le Général fit mettre des pavelades du côté des brèches.

Pavelcher, Pavécher, v. a. obs. mit einem Schild bedecken. Tarcza zastawic.

pavelché, é, adj. mit einem grossen Schild bedeckt. Tarcza zastawiony.

Paveur, f. m. ein Steinschleifer, Steinseher. Brukarz.

Pavie, f. f. obs.

Pavie, f. m.

Pavi, f. m.

Pavis, f. m.

1) Pfirschen das Mäntlein, so sich von ihrem Stein nicht löset und

später reif wird, als das Weiblein von Pfirschen; 2) Pfirschenbaum dieser Art; 3) gemodelte Leinwand aus der Normandie. 1) Broskwinia famiec, poźniej dozrzuwa niżli broskwinia famica i od pestki nie odchodzi; 2) broskwiniové drzewo tegoż gatunku; 3) płotno cynowane z Normandyi. § 1) Le pavie ne quitte pas le noiau; de bons pavies; de beaux pavies; les pavies sont les mâles.

Pavie, f. f. obs. eine Herberge. Gospoda.

Paviens, f. m. plur. vid. Pavelade.

Pavier, Pavoiser, v. a. in der Seefahrt: das Schanz-Kleid aufspannen, das ist mit einem Tuch den Bord des Schiffs bespannen, damit der Feind nicht ins Schiff sehen kan. *W marynarstwie:* opiąć burt okrętowy oponą, aby nieprzyjaciół w okręcie zaglądał.

Pavillon, f. m. 1) rundes Zelt, wie eine runde Pyramide oder ein Kegelformit; 2) Pavillon, Zelt-Bett: Umhang um ein Bett, der oben spizig zugehet; 3) eine grosse Schiffs-Flagge oder Fahne mit einem Wappen; 4) die Weite unter an einer Trompete, an einem Waldhorn u. d. g. 5) *obs.* eine Standarte; 6) ein Kutschen-Himmel; 7) in der Baukunst: Zelt-Dach, Waln-Dach; 8) Neben-Gebäude am Ende eines Flügels oder einer Galerie; 9) Helm-Decke unter einem Wappen. 1) Namion okrągły na kształt głowy cukru; 2) pawilon nad łóżkiem; 3) wielka flaga albo chorągiew okrętowa pospolicie z herbem; 4) otworzystosc spodnia trąby, waltorny; 5) *obs.* chorągiew; 6) wierzch karety; 7) *archytekturne:* dach dwolisty, na cztery strony schodzący; 8) budynek na koniecu galeryi albo pachy budynkowej;

9) dywan-pod herbem. § 1) Les Jannissaires se servent des pavillons; 2) dresser un pavillon dans une chambre; 3) arborer, porter le pavillon; l'Amiral doit porter le pavillon quarré blanc au grand mat; pavillon de poupe; pavillon de partance; pavillon de chaloupe; pavillon pour faire des signaux; bâton ou épars de pavillon; 4) pavillon de cor bien fait.

pavil d'assistance; pavillon blané. Griedens-Flagge, sie ist weiss und bedeutet, dass man als Freund anstanden will. Flaga pokoiu, jest biała i znaczy że okręt spokoyne chce zawinać.

pavillon rouge; pavillon de combat. rothe Geſecht- oder Kriegs-Flagge, (bey den Franzosen ist sie weiss.) Flaga wojenna albo potyczkowa, (u Francuzow biała bywa.)

pavillon de commandement. Befehls-Flagge, wenn der Admiral den See-Officiern was zu befehlen hat. Flaga na oznaymienie wywieſzona, że Amirał oficerom ma co do rozkazania.

pavillon d'Amiraux. Haupt- oder Admirals-Flagge, zum Zeichen dass ein Admiral oder Vice-Admiral auf dem Schiffe ist. Flaga główna, na znak że Amirał albo Vice-Amirał z okrętami plynie.

pavillon d'assistance. Hülf's-Flagge, wenn das Schiff in Noth ist und Hülf braucht. Flaga na danie pomocy wywieſzona.

pavillon de terre. Land-Flagge auf dem Hintertheil des Schiffs, wenn das Land entdecket wird, oder wenn man vom Lande abgehen will. Flaga ładowa, wieie się na rusie, kiedy okręt ład u poſtrzeżł, albo od ład u ma odſtożyć.

pavillon marchand. Flagge auf einem Kaufarden-Schiff. Flaga okrętu kupieckiego.

faire pavillon. eine Flagge aufſtecken. Rozwinać flagę. § Faire pavillon blanc; faire pavillon de Pologne.

amener le pavillon; mettre pavillon bas; baisser le pavillon. die Flagge ſtreichen, das ist zum Zeichen einer Hochachtung fallen laſſen. Flaga ſpuścić na znak wielkiego poſzanowania.

pavillon de conseil. Rath's-Flagge, wenn der Admiral die Officiers zur Berathſchlagung einladet. Flaga, która do rady Amirał oficerow zwolywa.

voisier pavillon. Flaggen-Schiff, Kriegs-Schiff, das einen Officier und das Recht hat eine Flagge zu führen. Okręt wojkowy,

woyłkowy, co ma oficera i prawo na flag wywieszenie.

baïsser le pavillon. nachgeben; den Wozzug lassen. *Ustępować komu; z kwin-ty spusć.* § Il se pique de bel esprit & baïsse le pavillon devant lui.

* *mestre pavillon.* bar. im Scherz: bey m Gesundheit: Trinken den Hut abnehmen. *Zartem:* przy pełnieniu kapeluśz albo czapkę zdeymować.

Pavis, *vid.* Pavie.

Paul, *f. m.* (Paulus) Paul. Paweł. § Paul vivoit; Paul est mort.

Paule, *f. f.* (Paula) Paula, ein Weibers-Nahme. Paula imię białogłowskie.

Paulette, *f. f.* 1) jährliche Abgabe von den Meistern, so auf die Erben fallen sollen; 2) ein Schwedisches halbes Thaler-Stück von Kupfer. 1) Dań coroczna dla krola od urzędow, gdy na dziedzicow spadać maia; 2) postłarek Szwedzki z miedzi. § 1) La Paulette est la foixantième partie du prix de l'office; la Paulette perpetuë nécessairement la venalité des charges, & donne sur-jet aux enfans de devenir ignorans, injustes & orgueilleux, parcequ'ils sont assurés de posséder les offices de ses Pères.

Pauletter, *v. a.* dem Könige die Anlage von den Meistern zahlen, die auf die Kinder kommen sollen. Dań krolowi płacić od urzędow, ktorych dzieci dostać maia. § Les officiers des maisons Royales ne pauletent point, parce que leurs charges vaquent par la mort.

Paulianistes, *f. m. plur.* (Paulianiste) Re-ger im III Seculo, die in der Lehre von der Dreysaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześcijaństwa wieku, w nauce o Trojcy S. błędzili.

Pauliciens, *f. m. plur.* (Paulicians) Met von Manichäern im VII Seculo. Manicheyscy kacerze w VII Chrześcijaństwa wieku.

Pauline, *f. f. vid.* Indult.

Pauliste, *f. m.* in Indien: ein Jesuit. *W Indyi:* Jezuita.

Paulmoyer,

Paumoyer, *v. a. obs.* geschickt führen als eine Lauge. Kiztatnie kopią robić.

Paulot, *f. m.* Paulchen, ein Kinder-Nahme. Pas, Pawelek imię dziecinne. § Paulot est beau & bien fait.

Paume, *f. f.* (palma). 1) die hohle Hand; die flache Hand; 2) eine Faust hoch, Hand-breit, Palmen-hoch, ein Maß der Pferde; 3) ein Ball zum Spielen. 1) Dłoń, ręki ipodnia; 2) pięść, dłoń, miara do konikicy wyłokosci; 3) piłka

do grania. § 1) Il a la paume de la main toute plaine de calus; 2) un cheval est de bon service pour la guerre lorsqu'il a seize paumes, ou un peu plus; 3) jouer à la paume; le jeu de paumé est fort ancien & a toujours passé pour un jeu permis & un exercice honnête & utile à la santé.

paume de Christ, (palma Christi) der Wunder-Baum ein Kraut. Kleczowina, konop włoska, stupie ziele.

longue paume. das lange Ball-Spiel, nemlich mit kleinen Bällen und langen Ball-Schlägeln. Granie piłkami małemi a długimi piłarykami. § Jouer à longue paume.

courte paume, obs.

la paume. das Ball-Spiel im Ball-Haus oder auf einer Gallerie. Granie piłką w pilarni albo na galeryi.

Paumer, v. a. vulg. einem mit der flachen Hand eine Ohrfeige geben. Policzko-wać kogo dłońią. § Elle lui a paumé la gueule.

paumer, v. n. auf dem Mittelländischen Meer: aufziehen, aufwinden. *Na śródziemnym morzu:* hyzować, windować.

se paumer, v. r. obs. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle,

* *Paumette,* *f. f.* 1) zweytheilige Gerste, grosse Gerste; 2) Thür-Häpfen, in welchen sich eine Thüre ohne Bänder um-drehet; 3) Hand-Blech oder Finger-Hut zum Segel-Rehen; 4) bey m Gerber: das Krispel-Holz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiel, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur; 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100) 101) 102) 103) 104) 105) 106) 107) 108) 109) 110) 111) 112) 113) 114) 115) 116) 117) 118) 119) 120) 121) 122) 123) 124) 125) 126) 127) 128) 129) 130) 131) 132) 133) 134) 135) 136) 137) 138) 139) 140) 141) 142) 143) 144) 145) 146) 147) 148) 149) 150) 151) 152) 153) 154) 155) 156) 157) 158) 159) 160) 161) 162) 163) 164) 165) 166) 167) 168) 169) 170) 171) 172) 173) 174) 175) 176) 177) 178) 179) 180) 181) 182) 183) 184) 185) 186) 187) 188) 189) 190) 191) 192) 193) 194) 195) 196) 197) 198) 199) 200) 201) 202) 203) 204) 205) 206) 207) 208) 209) 210) 211) 212) 213) 214) 215) 216) 217) 218) 219) 220) 221) 222) 223) 224) 225) 226) 227) 228) 229) 230) 231) 232) 233) 234) 235) 236) 237) 238) 239) 240) 241) 242) 243) 244) 245) 246) 247) 248) 249) 250) 251) 252) 253) 254) 255) 256) 257) 258) 259) 260) 261) 262) 263) 264) 265) 266) 267) 268) 269) 270) 271) 272) 273) 274) 275) 276) 277) 278) 279) 280) 281) 282) 283) 284) 285) 286) 287) 288) 289) 290) 291) 292) 293) 294) 295) 296) 297) 298) 299) 300) 301) 302) 303) 304) 305) 306) 307) 308) 309) 310) 311) 312) 313) 314) 315) 316) 317) 318) 319) 320) 321) 322) 323) 324) 325) 326) 327) 328) 329) 330) 331) 332) 333) 334) 335) 336) 337) 338) 339) 340) 341) 342) 343) 344) 345) 346) 347) 348) 349) 350) 351) 352) 353) 354) 355) 356) 357) 358) 359) 360) 361) 362) 363) 364) 365) 366) 367) 368) 369) 370) 371) 372) 373) 374) 375) 376) 377) 378) 379) 380) 381) 382) 383) 384) 385) 386) 387) 388) 389) 390) 391) 392) 393) 394) 395) 396) 397) 398) 399) 400) 401) 402) 403) 404) 405) 406) 407) 408) 409) 410) 411) 412) 413) 414) 415) 416) 417) 418) 419) 420) 421) 422) 423) 424) 425) 426) 427) 428) 429) 430) 431) 432) 433) 434) 435) 436) 437) 438) 439) 440) 441) 442) 443) 444) 445) 446) 447) 448) 449) 450) 451) 452) 453) 454) 455) 456) 457) 458) 459) 460) 461) 462) 463) 464) 465) 466) 467) 468) 469) 470) 471) 472) 473) 474) 475) 476) 477) 478) 479) 480) 481) 482) 483) 484) 485) 486) 487) 488) 489) 490) 491) 492) 493) 494) 495) 496) 497) 498) 499) 500) 501) 502) 503) 504) 505) 506) 507) 508) 509) 510) 511) 512) 513) 514) 515) 516) 517) 518) 519) 520) 521) 522) 523) 524) 525) 526) 527) 528) 529) 530) 531) 532) 533) 534) 535) 536) 537) 538) 539) 540) 541) 542) 543) 544) 545) 546) 547) 548) 549) 550) 551) 552) 553) 554) 555) 556) 557) 558) 559) 560) 561) 562) 563) 564) 565) 566) 567) 568) 569) 570) 571) 572) 573) 574) 575) 576) 577) 578) 579) 580) 581) 582) 583) 584) 585) 586) 587) 588) 589) 590) 591) 592) 593) 594) 595) 596) 597) 598) 599) 600) 601) 602) 603) 604) 605) 606) 607) 608) 609) 610) 611) 612) 613) 614) 615) 616) 617) 618) 619) 620) 621) 622) 623) 624) 625) 626) 627) 628) 629) 630) 631) 632) 633) 634) 635) 636) 637) 638) 639) 640) 641) 642) 643) 644) 645) 646) 647) 648) 649) 650) 651) 652) 653) 654) 655) 656) 657) 658) 659) 660) 661) 662) 663) 664) 665) 666) 667) 668) 669) 670) 671) 672) 673) 674) 675) 676) 677) 678) 679) 680) 681) 682) 683) 684) 685) 686) 687) 688) 689) 690) 691) 692) 693) 694) 695) 696) 697) 698) 699) 700) 701) 702) 703) 704) 705) 706) 707) 708) 709) 710) 711) 712) 713) 714) 715) 716) 717) 718) 719) 720) 721) 722) 723) 724) 725) 726) 727) 728) 729) 730) 731) 732) 733) 734) 735) 736) 737) 738) 739) 740) 741) 742) 743) 744) 745) 746) 747) 748) 749) 750) 751) 752) 753) 754) 755) 756) 757) 758) 759) 760) 761) 762) 763) 764) 765) 766) 767) 768) 769) 770) 771) 772) 773) 774) 775) 776) 777) 778) 779) 780) 781) 782) 783) 784) 785) 786) 787) 788) 789) 790) 791) 792) 793) 794) 795) 796) 797) 798) 799) 800) 801) 802) 803) 804) 805) 806) 807) 808) 809) 810) 811) 812) 813) 814) 815) 816) 817) 818) 819) 820) 821) 822) 823) 824) 825) 826) 827) 828) 829) 830) 831) 832) 833) 834) 835) 836) 837) 838) 839) 840) 841) 842) 843) 844) 845) 846) 847) 848) 849) 850) 851) 852) 853) 854) 855) 856) 857) 858) 859) 860) 861) 862) 863) 864) 865) 866) 867) 868) 869) 870) 871) 872) 873) 874) 875) 876) 877) 878) 879) 880) 881) 882) 883) 884) 885) 886) 887) 888) 889) 890) 891) 892) 893) 894) 895) 896) 897) 898) 899) 900) 901) 902) 903) 904) 905) 906) 907) 908) 909) 910) 911) 912) 913) 914) 915) 916) 917) 918) 919) 920) 921) 922) 923) 924) 925) 926) 927) 928) 929) 930) 931) 932) 933) 934) 935) 936) 937) 938) 939) 940) 941) 942) 943) 944) 945) 946) 947) 948) 949) 950) 951) 952) 953) 954) 955) 956) 957) 958) 959) 960) 961) 962) 963) 964) 965) 966) 967) 968) 969) 970) 971) 972) 973) 974) 975) 976) 977) 978) 979) 980) 981) 982) 983) 984) 985) 986) 987) 988) 989) 990) 991) 992) 993) 994) 995) 996) 997) 998) 999) 1000) 1001) 1002) 1003) 1004) 1005) 1006) 1007) 1008) 1009) 1010) 1011) 1012) 1013) 1014) 1015) 1016) 1017) 1018) 1019) 1020) 1021) 1022) 1023) 1024) 1025) 1026) 1027) 1028) 1029) 1030) 1031) 1032) 1033) 1034) 1035) 1036) 1037) 1038) 1039) 1040) 1041) 1042) 1043) 1044) 1045) 1046) 1047) 1048) 1049) 1050) 1051) 1052) 1053) 1054) 1055) 1056) 1057) 1058) 1059) 1060) 1061) 1062) 1063) 1064) 1065) 1066) 1067) 1068) 1069) 1070) 1071) 1072) 1073) 1074) 1075) 1076) 1077) 1078) 1079) 1080) 1081) 1082) 1083) 1084) 1085) 1086) 1087) 1088) 1089) 1090) 1091) 1092) 1093) 1094) 1095) 1096) 1097) 1098) 1099) 1100) 1101) 1102) 1103) 1104) 1105) 1106) 1107) 1108) 1109) 1110) 1111) 1112) 1113) 1114) 1115) 1116) 1117) 1118) 1119) 1120) 1121) 1122) 1123) 1124) 1125) 1126) 1127) 1128) 1129) 1130) 1131) 1132) 1133) 1134) 1135) 1136) 1137) 1138) 1139) 1140) 1141) 1142) 1143) 1144) 1145) 1146) 1147) 1148) 1149) 1150) 1151) 1152) 1153) 1154) 1155) 1156) 1157) 1158) 1159) 1160) 1161) 1162) 1163) 1164) 1165) 1166) 1167) 1168) 1169) 1170) 1171) 1172) 1173) 1174) 1175) 1176) 1177) 1178) 1179) 1180) 1181) 1182) 1183) 1184) 1185) 1186) 1187) 1188) 1189) 1190) 1191) 1192) 1193) 1194) 1195) 1196) 1197) 1198) 1199) 1200) 1201) 1202) 1203) 1204) 1205) 1206) 1207) 1208) 1209) 1210) 1211) 1212) 1213) 1214) 1215) 1216) 1217) 1218) 1219) 1220) 1221) 1222) 1223) 1224) 1225) 1226) 1227) 1228) 1229) 1230) 1231) 1232) 1233) 1234) 1235) 1236) 1237) 1238) 1239) 1240) 1241) 1242) 1243) 1244) 1245) 1246) 1247) 1248) 1249) 1250) 1251) 1252) 1253) 1254) 1255) 1256) 1257) 1258) 1259) 1260) 1261) 1262) 1263) 1264) 1265) 1266) 1267) 1268) 1269) 1270) 1271) 1272) 1273) 1274) 1275) 1276) 1277) 1278) 1279) 1280) 1281) 1282) 1283) 1284) 1285) 1286) 1287) 1288) 1289) 1290) 1291) 1292) 1293) 1294) 1295) 1296) 1297) 1298) 1299) 1300) 1301) 1302) 1303) 1304) 1305) 1306) 1307) 1308) 1309) 1310) 1311) 1312) 1313) 1314) 1315) 1316) 1317) 1318) 1319) 1320) 1321) 1322) 1323) 1324) 1325) 1326) 1327) 1328) 1329) 1330) 1331) 1332) 1333) 1334) 1335) 1336) 1337) 1338) 1339) 1340) 1341) 1342) 1343) 1344) 1345) 1346) 1347) 1348) 1349) 1350) 1351) 1352) 1353) 1354) 1355) 1356) 1357) 1358) 1359) 1360) 1361) 1362) 1363) 1364) 1365) 1366) 1367) 1368) 1369) 1370) 1371) 1372) 1373) 1374) 1375) 1376) 1377) 1378) 1379) 1380) 1381) 1382) 1383) 1384) 1385) 1386) 1387) 1388) 1389) 1390) 1391) 1392) 1393) 1394) 1395) 1396) 1397) 1398) 1399) 1400) 1401) 1402) 1403) 1404) 1405) 1406) 1407) 1408) 1409) 1410) 1411) 1412) 1413) 1414) 1415) 1416) 1417) 1418) 1419) 1420) 1421) 1422) 1423) 1424) 1425) 1426) 1427) 1428) 1429) 1430) 1431) 1432) 1433) 1434) 1435) 1436) 1437) 1438) 1439) 1440) 1441) 1442) 1443) 1444) 1445) 1446) 1447) 1448) 1449) 1450) 1451) 1452) 1453) 1454) 1455) 1456) 1457) 1458) 1459) 1460) 1461) 1462) 1463) 1464) 1465) 1466) 1467) 1468) 1469) 1470) 1471) 1472) 1473) 1474) 1475) 1476) 1477) 1478) 1479) 1480) 1481) 1482) 1483) 1484) 1485) 1486) 1487) 1488) 1489) 1490) 1491) 1492) 1493) 1494) 1495) 1496) 1497) 1498) 1499) 1500) 1501) 1502) 1503) 1504) 1505) 1506) 1507) 1508) 1509) 1510) 1511) 1512) 1513) 1514) 1515) 1516) 1517) 1518) 1519) 1520) 1521) 1522) 1523) 1524) 1525) 1526) 1527) 1528) 1529) 1530) 1531) 1532) 1533) 1534) 1535) 1536) 1537) 1538) 1539) 1540) 1541) 1542) 1543) 1544) 1545) 1546) 1547) 1548) 1549) 1550) 1551) 1552) 1553) 1554) 1555) 1556) 1557) 1558) 1559) 1560) 1561) 1562) 1563) 1564) 1565) 1566) 1567) 1568) 1569) 1570) 1571) 1572) 1573) 1574) 1575) 1576) 1577) 1578) 1579) 1580) 1581) 1582) 1583) 1584) 1585) 1586) 1587) 1588) 1589) 1590) 1591) 1592) 1593) 1594) 1595) 1596) 1597) 1598) 1599) 1600) 1601) 1602) 1603) 1604) 1605) 1606) 1607) 1608) 1609) 1610) 1611) 1612) 1613) 1614) 1615) 1616) 1617) 1618) 1619) 1620) 1621) 1622) 1623) 1624) 1625) 1626) 1627) 1628) 1629) 1630) 1631) 1632) 1633) 1634) 1635) 1636) 1637) 1638) 1639) 1640) 1641) 1642) 1643) 1644) 1645) 1646) 1647) 1648) 1649) 1650) 1651) 1652) 1653) 1654) 1655) 1656) 1657) 1658) 1659) 1660) 1661) 1662) 1663) 1664) 1665) 1666) 1667) 1668) 1669) 1670) 1671) 1672) 1673) 1674) 1675) 1676) 1677) 1678) 1679) 1680) 1681) 1682) 1683) 1684) 1685) 1686) 1687) 1688) 1689) 1690) 1691) 1692) 1693) 1694) 1695) 1696) 1697) 1698) 1699) 1700) 1701) 1702) 1703) 1704) 1705) 1706) 1707) 1708) 1709) 1710) 1711) 1712) 1713) 1714) 1715) 1716) 1717) 1718) 1719) 1720) 1721) 1722) 1723) 1724) 1725) 1726) 1727) 1728) 1729) 1730) 1731) 1732) 1733) 1734) 1735) 1736) 1737) 1738) 1739) 1740) 1741) 1742) 1743) 1744) 1745) 1746) 1747) 1748) 1749) 1750) 1751) 1752) 1753) 1754) 1755) 1756) 1757) 1758) 1759) 1760) 1761) 1762) 1763) 1764) 1765) 1766) 1767) 1768) 1769) 1770) 1771) 1772) 1773) 1774) 1775) 1776) 1777) 1778) 1779) 1780) 1781) 1782) 1783) 1784) 1785) 1786) 1787) 1788) 1789) 1790) 1791) 1792) 1793) 1794) 1795) 1796) 1797) 1798) 1799) 1800) 1801) 1802) 1803) 1804) 1805) 1806) 1807) 1808) 1809) 1810) 1811) 1812) 1813) 1814) 1815) 1816) 1817) 1818) 1819) 1820) 1821) 1822) 1823) 1824) 1825) 1826) 1827) 1828) 1829) 1830) 1831) 1832) 1833) 1834) 1835) 1836) 1837) 1838) 1839) 1840) 1841) 1842) 1843) 1844) 1845) 1846) 1847) 1848) 1849) 1850) 1851) 1852) 1853) 1854) 1855) 1856) 1857) 1858) 1859) 1860) 1861) 1862) 1863) 1864) 1865) 1866) 1867) 1

tość na końcu ieleniowego rogu w kilka koniufzkow się dzieląca.

Pavois, *f. m.*

Pavoisade, *f. f.*) *vid.* Paveseade.

Pavoiser, *vid.* Pavier.

Pavonance, *f. f.* eine Violon- oder Purpur-färbige Anemone. Zawilek fiołkowy i purpurowy.

Pavot, *f. m.* (*papaver*) Róża; Róża-Blume, Róża-Saamen. Mak kwiat i nasienie. § Le pavot cultivé est une espèce de fleur rouge & blanche; il y a le pavot sauvage.

pavot des philosophes. in der Alchymie; die höchste Nothe darauf das Gold solget. *W alchymii:* czerwoność nasylniejsza, po której złoto następuje.

pavot cornu. (*papaver cornutum*) Hörner-Róża. Mak rogaty.

comparer la rose au pavot. eine Rose dem Auge vergleichen. Przyrównać pięść do gęby.

Paupière, *f. f.* (*palpebra*) 1) ein Augenlid; 2) das Haar an den Augenlidern. 1) Powieka; 2) włosy na powiece. § 1) Il y a deux paupières en chaque oeil, l'une en haut & l'autre en bas; 2) 2) paupières noires, blondes.

fermer la paupière. 1) schlafen, die Augen umachen; 2) poetisch: sterben. 1) Spać, oko zamknąć; 2) poetycznie: umrzeć. § 1) Je ne puis fermer la paupière depuis trois jours; 2) après qu'il eut fermé la paupière.

Pause, *f. f.* (*pausa*) 1) eine Pause in der Music; 2) Ruhe; Stillhalten im Reden, Gehen, Ehen u. d. g. 3) in der Französischen und Pohlischen Poesie: eine Pause oder Abschnitt in der Mitte eines Verses; 4) ein Russisches Fahrzeug, die Waaren aus den Kauf-farben-Schiffen ans Land zu bringen; 5) ein Feld-Maß in gewissen Provinzen. 1) Pauza w muzyce; 2) odpoczynienie, odetchnienie w mowieniu, w chodzeniu, w robieniu &c. 3) w *Fran-cuskiej i Polskiej Poetyce:* cesura; 4) łódź Rosyjska do przewozu towarow z okrętów; 5) miara rolna w niektórych ziemach. § 1) Il y a des pauses de quatre mesures, de deux, d'une; les petites pauses s'appellent soubirs & demi-soubirs; 2) il faut faire une pause ici & puis nous continuerons notre chemin; avancer vers la fin sans pause; 3) les vers de douze sillabes doivent avoir une pause.

Tausé, *éc.* *adj.* Pausement, *vid.* Poisé, Poisement.

la tier, *v. n.* nur in der Music; pausi-

ren, stillhalten, eine Pause machen. *Tylko w muzyce:* pauzować, pauzę uczynić. § Il faut pauser ici.

Pautkas, *f. m.* Art von Ost-Indischen Cat-tunen. Gatunek bagazy. z Indow wschodnich.

Pautonier, *f. m.* 1) Brücken-Zoll-Einnehmer; 2) *obs.* der böse Geist. 1) Mostow-y co mostowe wybiera; 2) *obs.* bis, czart.

Pauvre, *adj. c.* (*pauper*) 1) arm; 2) arm in Betrachtung des Standes; 3) schlecht, mager, arm, von einer Sprache, von einer gelehrten Arbeit; 4) unglücklich, arm, bedauernswürdig; 5) schlecht, gering; 6) einfältig, ungehobelt, unhöflich; 7) geliebt, gut, schön, in Schmei-chel-Leben, 1) Ubogi; 2) ubogi względem stanu (wego); 3) łafowy, podły, chudy, ubogi, o językach i uczonych pracach; 4) nieszczęśliwy, ubogi, użalenia godny; 5) podły, ładajaki; 6) prosty, niepolityczny, grubiański; 7) ukochany, złoty, miły, w pooblebnych mowach. § 1) Il est pauvre; Saint Ignace se faisoit appeler le pauvre des pauvres; 2) ce gentilhomme est pauvre; ce Prélat est pauvre avec dix mille écus de rente; la plupart des Evêques de France meurent pauvres; 3) c'est une langue fort pauvre; c'est un pauvre Auteur, un pauvre Poëte; un pauvre ouvrage; 4) que je plains le pauvre garçon, il a mal fait ses affaires; ces pauvres Princesses ne pouvant les empêcher, ne faisoient point de réponses; 5) les soupirs & les larmes sont à mon gré une pauvre galanterie; 6) la naïveté avec laquelle le pauvre homme mandoit ces nouvelles fit rire cette folle; 7) ma pauvre Toinette crois-tu qu'il m'aime, pauvre d'esprit. einfältig; arm am Verstand. Człek mialkiego rozkładku; ubogi w rozum.

pauvre en esprit. in dem Evangelio: geistlich arm. *W Ewangielii:* ubogi w duchu. § Bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux leur appartient.

Pauvre, *f. m.* ein Armer. Ubogi. § Les vrais pauvres sont les membres de Jésus-Christ; en soulageant la misère des pauvres, vous entretenez quelquefois leur paresse; assister les pauvres.

pauvre volontaire. freiwilliger Armer; der das Gelübde der Armuth gethan hat. Ubogi dobrowolny, co ślub uboŹstwa uczynił.

pauvre

pauvre honteux: ein Haus-Armer, der sich zu Betteln schämet. *Ubogi żebrac się wilydzacy*.

pauvres de Lyon. Waldenser, Petri Waldi Anhänger. Waldenczykowie, nasładownicy Piotra Waldusa.

Pauvrement, *adv.* armseelig, kümmerlich. *Nędzne*, *ubogo*. § *Vivre pauvrement*.

**Pauvret*, *e*, *adj. & subst.* 1) sehr arm, armseelig; 2) arm, der zu beklagen ist. 1) ubożuchny; 2) użalenia godny, ubogi, nieborak. § 1) C'est une pauvrete; 2) le pauvre est sans malice.

Pauvreté, *f. f.* (*paupertas*) 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschmackte Neben; Schneider-Scherz, lahme Posse. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza; 2) ubostwo Bogu obiecanie; 3) nieobfitość, niedostatek słow w języku; 4) głupiomówność; brednie. § 1) La pauvreté est plus odieuse que la mort; on mérite beaucoup lorsqu'on souffre la pauvreté chrétiennement & pour l'amour de Jésus-Christ; la pauvreté n'est pas vice; 2) la règle de S. François est celle qui fait plus rigoureusement observer la pauvreté; garder la pauvreté; faire vœu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit les plus grandes pauvretez du monde.

Paux, *f. m. plur. obs.* Haupt-Haar. *Włosy* na głowie.

Pax, *f. m. obs.* Abzug von verkauften Gütern. *Podatek od sprzedanych towarow*.

Payable, *Payement*, *Payer*, *Payeur*, *vid.* *Pai*.

Payco, *f. m.* Peruvianisch Wegbreit. *Babka Amerykańska żiele*.

Payelle, *f. f. obs.* eine Schaufel, Schüppe. *Szusta, łopata*.

Payen, *vid.* *Païen*.

Pays, *Paylagiste*, *Payfage*, *vid.* *Païs*.

Pazan, *f. m.* Thier in Orient, in dessen Magen ein Bezoar gefunden wird. *Zwierzę w Państwach wschodnich, bezoar się w jego żołądku znayduie*.

Péage, *f. m.* Geleit; Zoll von Pferden, Vieh, Wagen und Waaren. *Myto, cło od bydła, koni, wozow i towarow*. § *Etre exempt de tout péage*; on ne peut imposer aucun péage sans la permission de la diète; arrêt portant suspension de péage.

Péager, *f. m.* Zöllner, Zoll-Einnehmer, Geleit-Einnehmer. *Celnik, mytnik*.

§ *Les péagers doivent faire mettre des pancartes en un lieu éminent*.

Péagier, *e*, *adj.* *chemin péagier*. *Weg, von welchem man das Geleit geben muß*. *Mytna droga*.

Peau, *f. f.* 1) Haut, Balg, Fell eines Thiers und einiger Fische; 2) die Haut des Menschen; 3) Fell, Haut, so von einem Handwerker als dem Gerber gearbeitet wird; 4) Haut, Schale, Schelke der Früchte, der Körner; 5) Haut auf dem Baum unter der Rinde; 6) Haut als auf der Milch, auf der Linde; 7) in den Gerichten: Pergament. 1) Skora zwierząt i ryb niektórych; 2) skora na ściele; 3) skora, rzemieni, który rzemieślnik iako garbarz wyprawuie; 4) skorka, łupina na owocach na igdrkach, na ziarnie; 5) lyczko; skora na drzewie cienka pod korą; 6) skorka, kozuch iako na mleku, na inkauscie; 7) w sądach: pergamin.

§ 1) Une peau de mouton, de loup, de lièvre, de renard; une peau d'anguille; une peau de grenouille; peau de vache; peau de veau; 2) avoir la peau toute écorchée; 3) mettre une peau en couleur; paillonner, fouler, lustrer, pommeler une peau; 4) la peau des cerises, des prunes, des poires, des pommes; peau d'oignon; les fruits ont la peau douce, rude, velue, lisse; la peau des melons & des concombres; 5) il y a une peau sous l'écorce des arbres.

La peau vous démange. *die Haut juckt euch; ihr wollt Schläge haben*. *Swierzbi was grzbiet; na guzy zasawiał*.

il n'a plus que la peau & l'os. *er ist sehr mager; er hängt nur in der Haut*. *Barzo chudy; tylko go skora a kości*.

il mourra dans sa peau. *er wird in seiner Haut sterben; er wird seine Sitten nicht ändern*. *W swoim rosłole zollanie; żyło się urodził, żyło zginie*.

je ne voudrais pas être en sa peau. *ich wollte in seiner Haut nicht stecken; ich wollte nicht an seiner Stelle seyn*. *Nie chciałbym być w jego skorze*.

coudre la peau du renard à celle du lion. *Gewalt und List brauchen*. *To gwałtem to sztruką narabiać; twa listem pokrywać*.

il a été bienheureux d'en rapporter la peau. *er ist glücklich, daß er mit ganzer Haut davon gekommen*. *Szczęśliwy, że iu-chą uźrzedł nogą*.

je crains pour sa peau. *ich glaube, daß er es mit seiner Haut bezahlen wird*. *Boję się*.

się o skorę jego; boję się, aby skorą swoią nie przypłacił.

il ne sçauvoit demeurer dans sa peau. er ist sehr unruhig, er kan nicht still sitzen. Niespokojny to człowiek, mieysca długo nie zagrzieie.

avoir soin de sa peau. się psiegien, warzen; dem Bauche dienen. Pietlzyć się sam sobą; wcześow swych zażywać.

il a vendu chèrement sa peau. 1) er hat sein Leben theuer verkauft, er hat sich vor seinem Ende tapffer gewehret; 2) er hat seine Haut theuer verkauft, er hat viel Schmerz-Geld vor die Schläge bekommen. 1) Mężnie na placu poległ, wielu nieprzyjaciół zabiwszy; 2) drogo skorę swoią przedał; wiele wziął ugód albo batarunków za wybićie.

des contes de peau d'âne. Märchen, alter Weiber-Fragen. Baśnie, brednie; plotki starobabskie.

il a peur de sa peau. er hat kein Herz im Leibe. Tchorem, podszyty; cienia się swego boi.

cette peau ne nie tenne guères, vulg. diese Schönheit wird mich nicht blenden. Nie zalsnęę na tę urodę.

j'enrage dans ma peau. ich möchte aus der Haut fahren. Ze skorybym wyskoczył.

Peaucerie, f. f. 1) der Leder-Handel; 2) Leder, Zell zum Verkauffen. 1) Handel skoram; skory, rzemień do przedania.

Peaucier,

Peaufier, f. m. Leder-Bereiter, der die Felle vom Weiss-Gerber und Gerber kaufet, selbige zurechtet und verkauffet. Piękrzyciel albo smukarz skor, co skory garbarskie i białoskornicze kiztaćie i przedaie. § Un riche peaucier.

muscles peauciers. Muskeln, so die Haut bewegen. Muszkuły zaskorne, co skorą ruchaia.

Peautraile, f. f. obs. Gesindel, Pöbel. Hul-taystwo, ludźie łozni.

Peautre, f. m. 1) obs. ein Steuer-Ruder; 2) Dinkel, Dinkel-Korn ein Getreid; 3) in den Wappen: Fisch-Schwanz von anderer Farbe. 1) obs. Ster; 2) żyto podleytze niż reż; 3) w herbach: plusk albo ogon rybi nienaturalnego koloru.

allez au peautre. gehe zum Hender. Idź do bifa.

Peautré, ée, adj. in den Wappen: mit einem Fisch-Schwanz von anderer Farbe. W herbach: o ogonie rybim ko-

loru nienaturalnego. § Il portoit d'argent au dauphin de sable peautré d'or. Pec, f. m. (pectus) 1) in Gerichten: Brust eines Menschen; *2) Schinde Mähre, elendes Pferd; *3) ein Narr; *4) ein kleiner Hügel. 1) W sadach: piersi; *2) szkap, kon mizerny; *3) głupi; *4) pagorek. § 1) Les Ecclesiastiques font le ferment la main au pec.

Pec, adj. m. von Seringen: frisch, neu. O śledziach: świeży, nowy. § Le harang pec est fort sain.

Pec, Pecque, vid. Péque.

**Peccadille, f. f.* kleine Sünde, geringes Verbrechen. Grzeszek; grzech mały, § Ce n'est qu'une peccadille.

Peccant, e, adj. in der Medicin: böse, ungesund, schädlich. W medycynie: zły, niezdrowy, szkodliwy. § Humeur peccante.

Peccavi, f. m. (peccavi) Sünden-Bekentnis, Buße. Wyznanie grzechow; pokuta. § Il ne faut qu'un bon peccavi pour avoir la remission de ses pechez.

Pech, f. m. obs. 1) ein Brunnen; 2) ein Berg. 1) Studnia; 2) gora.

Pecha, f. m. Indianische Münze von Kupfer, so einen Pfennig gilt. Szeląg mosiężny Indyyskie; dwa Polskie wynosi.

Pêche, Pêche, f. f. (perisce) 1) Pfersch, Pfrische ein Obst; 2) die Fischeerey, der Fisch-Fang; das Fischen. 1) Bro-skwinia owoc; 2) łowienie ryb; rybołówstwo. § 1) Les pêches bien mûres sont bonnes à l'estomac & au ventre; 2) aller à la pêche; entendre la pêche; la pêche de la mer, des fleuves, des ruisseaux.

la pêche des perles. der Perlen-Fang. Łowienie pereł w morzu.

Peché, f. m. (peccatum) eine Sünde. Grzech. § Demeurer dans le peché; tomber dans le peché; commettre un gros peché; un peché de surprise.

un peché de commission. Sünde der Vollbringung, nemlich einer bösen That. Grzech popelnienia, to jest złego uczynku.

peché d'omission. Sünde der Unterlassung, das ist eines guten Werks. Grzech zaniechania dobrego uczynku.

peché mortel. eine Tod-Sünde. Grzech śmiertelny.

peché veniel. eine kleine Sünde. Grzech niesmiertelny.

peché original. die Erb-Sünde. Grzech pierworodny.

peché actuel. begangene Sünde. Grzech popełniony.

peché de la chair. fleischliche Sünde; Unzucht. Cieleśność; grzech cielesny. § Chacun met le péché de la chair au rang des péchez effacez.

peché mignon; *peché d'habitude.* eine Schöß-Sünde; Sünde aus Gewohnheit. Grzech z nalogu.

le gros péché. Ehebruch. Cudzołstwo.

peché contre nature; *le péché de l'épine;*

le péché de non-conformité. Sodomiteryn. Sodomia, grzech Sodomski.

mettre quelque chose au rang des péchez oubliés (effacez). etwas der Vergessenheit heimstellen. Pusić co w wieczne zapomnienie.

Pêcher, Pêcher, v. a. (piscari). 1) ausfischen, fischen, Fische fangen; 2) aus dem Wasser ziehen, fangen, als Perlen, Corallen. 1) Łowić ryby; wylowić; 2) dobyć z wody, łowić jako perły, koralu. § 1) Pêcher une carpe; pêcher un plat de poisson; pêcher un étang, un vivier; pêcher avec la seine & le tremail; pêcher à la ligne; 2) pêcher des perles.

ou à ray. être-pêcher cela; wo hat er das hergenommen? Zkad co wyrwał?

pêcher au plat. die Breter bohren, wo sie am dünnsten sind. Fortelow macac.

pêcher en eau trouble. im Trüben fischen. Łowić w odmęcie.

Pêcher, v. a. (peccare) 1) sündigen, Sünde begehen; 2) wider die Regel einer Wissenschaft sündigen, fehlen; 3) seine natürliche Farbe oder Eigenschaft nicht haben; 4) bey den Medicis: einen Fehl, einen Mangel haben; schaden. 1) Grzeszyć, grzech popełnić; 2) abłądzić, przeciw nauki regułom; 3) nie mieć przyrodzonej swej farby albo własności; 4) u lekarzow: wadę mieć; szkodzić. § 1) Pêcher avec connoissance, sans connoissance; pêcher par ignorance; 2) la comédie pêche contre toutes les règles de l'art; pêcher contre le sens communs; on pêche contre la grammaire, quand on fait des solécismes; on pêche contre la pureté de la langue quand on se sert des mots barbares; un Poète latin peut pêcher contre la quantité & un Poète François contre la rime; 3) ce vin pêche en couleur.

pêcher en quantité. in der Zeil-Kunst: mit einem Ueberfluß schaden. W lekarskiej nauce: szkodzić zbytkiem albo dostatkkiem. § Wtorekang pêche en quantité.

pêcher en qualité. mit der Eigenschaft schaden. Szkodzić własnością; § Le sang pêche souvent en qualité.

autant pêche celui qui tient le sac que celui qui met dedans. der Fehler ist so gut als der Stehler. Pomocnik wyścipy rowny; to złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Pêcher, Pêcher, v. m. ein Pirschen-Baum. Broskwinia drzewo; § Voila un pêcher bien chargé des pêches.

Pêcherelle, f. f. eine Sünderin. Grzesznica; § Je suis une grande pêcherelle; une vieille pêcherelle.

la sainte pêcherelle. die heilige Magdalena. Święta Magdalena. § Elle imite avec les pleurs la Sainte pêcherelle.

Pêcherelle, adj. f. sündenhaft. Grzeszny. § Dieu séparera un jour les hamples agneaux de la troupe pêcherelle.

Pêcherie, f. f. (piscaria) Fischeerey, Ort wo man fischen kan. Rybołówstwo; miewsze do łowienia ryb sposobne.

pêcherie d'orient. ein Perlen-Fang in Ost-Indien. Perł łowienie w Indach wchońnich.

pêcherie d'Occident. Perlen-Fang in America. Perł łowienie w Ameryce.

Pêcheur, f. m. 1) ein Sündner; 2) ein See-Frosch. 1) Grzesznik; 2) żaba morska. § 1) Franc pêcheur; pêcheur endurci; pêcheurs sans mélange pleins & achevez; 2) le sel du pêcheur est propre pour les caractes des yeux.

Pêcheur, Pêcheur, f. m. (piscator) 1) ein Fischer; 2) ein Eis-Vogel; 3) See-Adler, der von Fischen lebt, auf den Antillischen Inseln. 1) Rybak; 2) Żmorołek prak; 3) orzeł morski na Antylijskich wyspach, rybami się żywi. § 1) Un bon pêcheur; les pêcheurs ont pour leur fête la saint Nicolas.

L'anneau du pêcheur. in der Päpstlichen Cangeley: der Fischer-Ring, das Siegel des Heil. Petri. W Apostolskiej kancelaryi: pierścień albo pieczęć S. Piotra. § Les lettres sont données sous l'anneau du pêcheur.

bottes de pêcheur. große Stiefeln die Wäpser halten. Bory wielkie, przez które woda nie przechodzi.

pêcheur à verge. ein Fisch-Angler. Wędkarz, co wędą ryby łowi.

Peci, f. m. eine Castanien-Frucht aus Chia na. Owoc kaktzanowy z Chyny.

Peck, Piccotin, f. m. ein Schefel in Engelland. Korzec Angielski.

Pecoté,

Pecolié, éo, obs. adj. abgeschnitten. Urzniety.

Pecol, f. m. eine Bett-Stolle. Skupik, balasik do łóżka.

* **Pécore, f. f. vulg. (pecus)** 1) ein Thier, ein Vieh; 2) ein Vieß, ein thumier Mensch. 1) Bydło, bestya; 2) bestya; człowiek głupi. § 1) Tür une pécore; 2) c'est une grosse, une petite pécore.

* **Pecque, Péque, f. f.** Zoffe, Scheusal; garstiges heßliches Weibsbild. Matzka-ra, larwa; traszydło; niewiasta szpetna i paskudna. § A-t-on jamais vu deux pecques provinciales faire plus les renchéries.

Pect, vid. Pec, f. m.

Pecten, f. m. (peten) 1) eine Art Auster, in Gestalt einer Hand; 2) in der Anatomie: das Scham-Bein. 1) Gatunek ostrzyg kształt ręki małgycych; 2) w anatomii: kość krokowa.

Pectineur, f. m. in der Anatomie: ein Mäuslein am Scham-Bein, es entsteht neben dem Kropfel. W anatomii: muszkuł u kości krokowej, od chrząstki pochodzi.

Pectoral, f. m. (pectorale) 1) Brust-Schild der Jüdischen Priester im alten Testament; *2) eine Brust-Argenej. 1) Napiersnik, pectorał na piersiach kapłana żydowskiego w starym zakonie; *2) piersiom służące lekarstwo. § 1) Le pectoral du grand Prêtre étoit beau; 2) cela est un pectoral.

grand pectoral. die große Brust-Muskel die den Arm nach der Brust ziehet. Muszkuł wielki rękę ku piersiom ciągnący.

Pectoral, e, adj. (pectoralis) 1) in der Argenej: Kunst: Brust; der Brust dienlich; an der Brust liegend; 2) Brust; das an der Brust getragen wird. 1) W lekarskiej: nauco: piersiowy; piersiom służący; ku piersiom leżący; 2) napiersny; na piersiach wiszący. § 1) Muscles pectoral; sirop pectoral; 2) une croix pectorale.

Péculat, f. m. (peculatus) Entwendung aus der Cassé oder Schatz-Kammer eines Landes oder Landes-Herrn. Kradzież z skarbu publicznego. § Accuser de péculat; être convaincu de péculat; il y a un excellent traité du péculat dont on croit Monsieur Foucher auteur.

Péculé, f. m. (peculium) 1) im Recht: erworben Gut eines Sohns oder Sclaven; 2) sämtliches Vermögen einer Person. 1) W prawie: rzeczy syna albo

niewolnika własnego nabyćia; 2) majątność albo substancya czyja. § 1) Le péculé en se confondant avec la masse de ses biens, perd le nom de péculé; 2) tout son péculé consiste en peu des choses.

péculé profectif, (peculium profectitium) ein Vermögen, so der Sohn in Ansehung des Vaters bekommen oder mit dem Gute des Vaters erworben. Substancya, którą syn względem oycy albo majątnością nabył oycowską.

péculé adventif, (peculium adventitium) Vermögen, welches einem Kinde durch Geschenke, Vermächtnisse zugefallen. Substancya, którą syn podarunkami albo odkazami nabył.

péculé castrense; péculé militaire, (peculium castrense) im Kriege erworbenes Vermögen eines Sohnes. Synowska na wojnie zarobiona substancya.

péculé quasi castrense, (peculium quasi castrense) Vermögen, das ein Sohn mit freyen Künsten oder in Künsten erworben. Substancya synowska na urzędach albo naukami nabyta.

péculé d'un clerc, (peculium d'un clerc) das Vermögen eines Geistlichen, das er in seinem geistlichen Stande erworben. Substancya duchownego w duchownym stanie nabyta.

Pécune, f. f. (pecunia) 1) vulg. Geld; 2) Geld-Göttin, welche die Geihigen anrustet. 1) vulg. Pieniądze; 2) bogini pieniędzy, którą łakomcy wzywali. § 1) Une personne sans pécune est un corps sans ame; c'est un pauvre il n'a point de pécune.

Pécuniaire, adj. (pecuniarius) Geld; Geld-betreffend. Pieniężny. § Amendé pécuniaire; condamner à une peine pécuniaire.

Pécunieux, eule, adj. vulg. (pecuniosus) reich am Geld. Pieniężny, w pieniądzu bogaty. § Il est fort pécunieux; elle est fort pécunieuse.

Pédagne, f. m. Fuß-Bret; ein Fuß-Schemmel, an welchem sich die Ruder-Knechte auf einer Galeere stemmen. Podnożek, o który się niewolnicy wiosłem robiąc nogami opierają.

Pédagogue, f. m. (Pedagogus) 1) Lehrmeister, Zuchtmeister, Aufseher der Kinder; 2) Kirchenlehrer, Kirchen-Vater; 3) figürlich: Lehrmeister. 1) Pedagog, wódz dziecinny, inspektor; 2) Nauczyciel, Doktor kościelny; 3) w sensie figurycznym: nauczyciel, mistrz. § 1) C'est un franc pédagogue; ôtez moi ce pédagogue, si, je n'en veux point; il fut élevé sous la discipline de

de ce divin pédagogue; 2) Saint Benoît ce divin pédagogue de la vie monastique ne défend rien de tout cela; 3) la raison est un pédagogue qui règle & qui modère les desirs de l'ame.

Pedale, *f. f.* das Pedal an der Orgel. Pedal u organow. § Toucher une pedale.

pedales, *plur.* 1) die größten Pfeifen in der Orgel; 2) die tiefen Töne auf einem Basson. 1) Piszczalki naywiększe organowe; 2) tony naygłębsze na basonie.

Pédané, *ée, adj.* (*pedaneus*) Juge pédané. bey den alten Römern: ein Schultheiß, Dorf- & Schulz. *U starych Rzymian: szoltryś, śędzia wiejski*

Pédant, *f. m.* 1) gelehrter Grillensänger, Pedant, Schulfuchs; 2) Schul-Lehrer. 1) Klecha, tetryk uczony; 2) nauczyciel szkolny. § 1) Un pédant croré me présenta un sonnet mal battu; il est le plus grand pédant de l'Université de Paris; il sent le pédant de deux lieues à la ronde; il y a des pédants de toutes robes, de toutes conditions, de tous états; un pédant est un homme qui a une extrême fierté, qui n'a qu'une fausse erudition, qui fait parade de sa science & qui cite sans cesse; l'idée d'un pédant; portrait d'un pédant.

Pédant, *e, adj.* schulfüchsisch, pedantisch, eigensinnig, wunderlich. Klechowski, tetryczny, kngabny, nieużyty. § Esprit pédant.

Pédante, *f. f.* eigensinniges, nährisches Weib. Tetryczka; dziwaczka. § C'est une pédante.

Pédanter, *v. m.* im Spott: einen Schulpfader abgeben; sich mit den Kindern herumschmeißen. *Szydząc: harować w szkołach; z dziećmi się biedzić.* § Il n'a fait toute sa vie que pédanter.

Pédanterie, *f. f.* 1) Schulfüchseren, Pedanteren, Grillensängerien; 2) Eselen in der Schule, Schulpfaderen. 1) Klechowsitwo, tetryctwo, klechowskie; dziwactwo; 2) harowanie w szkołach; szkolne z dziećmi prace. § 1) C'est une pédanterie insupportable; la pédanterie est un vice d'esprit; 2) il est né pour la pédanterie; il ne veut pas renoncer à la pédanterie.

Pédantesque, *adj. c.* pedantisch, schulfüchsisch, wunderlich, eigensinnig. Klechowski, dziwacki, tetryczny, uporny. § Discours pédantesque.

Pédantesquement, *adv.* pedantisch, schulfüchsisch, wunderlich.

füchsisch, wunderlich. Po klechowsku, tetrycznie, upornie. § Agir pédantesquement.

Pédantiser, *v. a.* schulfüchsisch mit einem umgehen. Po klechowsku się z ktem obchodzić; szkolnemi się komu uprzykrzać frazkami. § Il n'aime point qu'on le pédantise.

Pédantisme, *f. m.* 1) Schulfüchseren, Pedanteren, wunderliches Wesen; 2) Pfadseren, Eselen in der Schule mit den Kindern. 1) Stan klechowski; klechowsitwo; dziwactwo; 2) biedzenie się z dziećmi w szkole; harowanie w szkołach. § 1) J'aime la justesse, mais je hais le pédantisme & l'afectation; il y a des gens qui repurent pour pédantisme tout ce qui peut marquer de l'érudition; 2) il ne quittera jamais le pédantisme.

Pédéraste, *f. m.* ein Sodomit, ein Knaben-Schänder. Sodomczyk, samcołożnik. § Ce sont des discours de pédéraste.

Pédestre, *adj. & f. m.* eine auf Füßen stehende Statue. Statua albo posąg na nogach stojący. § Il y a dans l'hôtel de ville d'Arles une statue pédestre de Louis XIV; un pédestre de la statue.

Péculaire, *adj. c.* (*pedicularis*) maldie péculaire. die Lausucht, Laus-Krankheit. Wszawa choroba. § Sila est mort de la maladie péculaire.

Péculaire, *f. f.* Stiel an einer Blume oder Blatt, besser *Pédicule*. Ogonek, szypulka u liścia albo kwiata, lepsze słowo *Pédicule*.

Péculaire de prez, (*pedicularis prateris*) Speichel = Kraut, Laus = Kraut, Haue = Ramm, Stephens = Körner, Dismung, Räuse = Pfeffer. Gnidoz, sokola gryka, Ziele.

Pédicule, *f. f.* (*pediculus*) Blumen-Stiel an einer Blume, Stengel oder Blatt. Szypulka, ogonek u liścia albo kwiata.

Pédieux, *f. m.* in der Anatomie: das Sohlen-Drüsen. *W anatomii: myśzka podszwowa.*

Pégad, *f. m. obs.* ein grosses Wein-Maß. Miara wielka do wina.

Pégase, *f. m.* (*Pegasus*) 1) der Pegasus, das geflügelte Pferd bey den Poeten; 2) das fliegende Pferd; ein Nordgestirn von 20 Sternen. 1) Pegaz, koń lotny; koń skrzydlasty u Poetow; 2) koń latający; 20 gwiazd północnych. § 1) Pégase est le cheval des Poètes; le cheval Pégase se sortir la fontaine Hipocrène sur le mont Hélicon d'un coup de pié.

Pehuame, *f. f.* in Mexico; ein Kraut mit

mit Blättern von Gestalt eines Herzens.
W Mexikanskim Paistwie: Ziele o li-
ściu tego co serce kształtu.

Pejegalto; *f. m.* ein See-Elefant, ein
Meer-Fisch in Chyli. Stok morski,
ryba w Chytskim Paistwie.

Peigne, *f. m.* (*pecten*) 1) ein Kamm zum
Kämmen; 2) eine Kartetsche, Grempel
zur Wolle oder Seide; 3) ein Weber-
Kamm; 4) beym Böttcher: Stück
von einer Fäß-Daube eine zerbrochene
Daube zu flicken; 5) der Knorzel des
Augenlides; 6) ein Leig-Rädchen zu
Seez-Zwiebacken. 1) Grzebień do wło-
sów; 2) grępl do wełny; do iedwa-
biu; 3) płocho krosienna albo tkacza;
4) u *hczmarzar*: kawał klepk; do
wprawienia w klepkę złamana; 5)
chrząstka w: półwiekach; 6) kołko
zabkowate do przerywania sucharów
okrętowych. § 1) Un bonne peigné;
peigne de bœufs, de corne, d'ivoire;
faire une peigne; 2) peigne de car-
deur.

peignes, *plur.* Igels: Huf, Raube der
Pferde in den Fesseln. Parch kolski
w pećinach. § Cheval qui a des pei-
gnes au paturon.

peigne de Venus, (*pecten Veneris*) He-
schellamm, Nabel: Herbel, Nabel-Kraut.
Czechrzyca, iglica, grzebieńnica, *ziole*.

donner un coup de peigne. 1) aufkämmen;
2) durchsehen, verbessern; 3) einen durch
die Hefel ziehen; einem einen Stich
geben. 1) Zaczesać, trochę wyczesać;
2) wyczesać; popisać, poprawić
czego; 3) przyciąć komu. § 1) Donner
un coup de peigne à ma perruque;
2) donner un coup de peigne à une
lettre, à un ouvrage; 3) il lui a donné
un coup de peigne en passant.

il tueroit volontiers un mercier pour un
peigna. die Fliege hindert ihm an der
Band. Mucha mu na ścieńie za-
wadza.

Peigner, *v. a.* (*peñer*) 1) kämmen; 2) he-
scheln, grenipeln als Wolle, Seide;
3) reinigen, auspuken; ausbessern, aus-
arbeiten; 4) beym Gärtner: die Blät-
ter einer Blume in Ordnung legen.
1) Czesać, wyczesać; 2) gręplować,
czehrać, czesać, wybić wełnę;
3) wychodzić; popisać, poprawić,
wykrzesać, wykzastać; 4) u *ogro-
dnika*: liście kwieście porządnie
układać. § 1) Peigner un enfant;
peigner une perruque; perruque bien
peignée; chevaux mal peignez; 2) pei-
gner de la laine, de la soie; peigner
du chanvre; 3) un jardin bien peigné;

peigner un ouvrage; un ouvrage bien
peigné; 4) peigner une fleur.

peign, *be; adj.* gekämmt. Wyczosany.
de la laine peignée. gekratte, gekämmte
Wolle. Wyczosana wełna.

se peigner, v. r. 1) sich kämmen; 2) *vulg.*
sich raufen, kraken, einander in den
Haaren liegen, von Weibern. 1) Cze-
sać się; 2) o kobietach: za łby się wo-
dzić; wyczesać się. § 1) On ne fau-
roit trop se peigner; 2) ces deux fem-
mes se sont peignées.

se chat a peigné le chien, vulg. die Kaze
hat den Hund gehauen. Kotka pła
wyczesała.

Peignier, *f. m.* ein Kamm-Macher. Grze-
bieniarz, co grzebieńie robi.

Peignoir, *f. m.* ein Weiber: Mäntelchen
von Leinwand. Płaszcz białogłow-
ski z płoćna. § Un peignoir à den-
telle; un fort beau peignoir; un pei-
gnoir bien fait.

Peignons, *Pignons, f. f. plur.* Abgang
vom gekämmten Lein, Wolle; das Aus-
gekämmte. Wyczoski, paklepie lniane,
wełniane.

Peignures, *f. f. plur.* das Ausgekämmte.
Wyczoski z włosów. § On se servoit
autre fois des peignures pour faire des
perruques.

Peille, *f. f.* in Peru: kleine Quecksilber-
Köner. *W Peruwiskim Paistwie:*
ziarka żywego srebra.

Peilles, *f. f. plur.* Hader: Lumpen zum
Papiermachen. Płaty chuit starych do
papieru robienia.

Peillier, *f. m.* ein Haderlump, der die ge-
sammlenen Lumpen in die Papiermühle
bringt, besser *Chifonnier*. Haderlump,
nośpat, co płaty na papiernią zbiera,
lepsze słowo Chifonnier.

Peinal, *vid.* Pénal.

Peindre, *v. a. conjug. vid. in append.*
(*pingere*) 1) mahlen, abmahlen; 2) mit
Farbe anstreichen; 3) blau anlaufen las-
sen, als ein Feuer-Rohr; 4) abmahlen
etwas mit lebendigen Farben, beschrei-
ben, vorstellen; 5) Buchstaben schrei-
ben. 1) Wymalować, odmalować;
2) pomalować, farbować co farbą;
3) izmelcować jako strzelbową rurę;
4) opisać, wyrazić, odmalować co do
żywego; 5) wywemi co wystawić kolory;
5) pisać litery. § 1) Peindre en dé-
trempé, en huile, à fresque, au pastel;
peindre en émail; peindre en grand
ou en petit; peindre d'après nature;
Alexandre voulut qu'il n'y eût qu'A-
pelles qui le peignit; il réussit bien
à peindre, il atrape bien l'air d'une
personne

personne; 2) peindre du bois; 3) peindre du fer de peur qu'il ne se rouille; 4) l'art du Poète consiste à bien peindre; pour exciter les passions il faut les peindre; toute l'éloquence consiste à prouver, à peindre, & à toucher; Virgile peint souvent les choses dans les descriptions qu'il fait & les bons les doivent imiter en cela; cet écrivain peint fort bien; peindre quelqu'un comme il faut; peindre quelqu'un de toutes les couleurs; 5) il y a quantité de gens qui peignent fort mal.

se peindre, v. r. 1) sich schmincken; 2) sich sehen lassen, als im Spiegel. 1) Pig-krzyć się; bielczkować sobie twarz; farbować się; 2) wydawać się; 2) wydawać się; reprezentować się, wyrazić się w czym iako w zwierciadle. § 1) Elle se peignit les yeux avec de l'antimoine pour plaire à son galant; 2) les objets se peignent au fond de l'œil sur la rétine, ils se peignent aussi sur la glace d'un miroir & sur l'eau.

peindre à l'éguille. Epigen nähen. Koronki wyłzywać.

il est fait à peine. er ist so wohl gebildet, man möchte ihn abmahlen. Mogłoby go odmalować tak jest gładki.

**cela vous va à peine.* dieses kleidet euch überaus wohl. Nader pieknie to was stroi.

voilà pour l'achever de peindre. das wird ihn vollends stürzen. Zupełnie to go zruiniuje; w doł to go wpędzi.

peint, e, adj. 1) gemahlt, abgemahlt; 2) gedruckt als Leinwand, Cattun; 3) vorge stellt. 1) Malowany, wymalowany; 2) wyrażony; 3) figurami wyprawowany, iako płotno, bagazyja. § 1) Cheval bien peint; 2) cette passion est bien peinte; 3) toiles peintes.

il porte sa douleur peinte sur le front. seine Betrübniß kan man an seinem Gesichte sehen. Smutek jego na twarzy jest wyrażony.

Peine, s. f. (pena) 1) Strafe; 2) Mühe, Arbeit, Sorgfalt; 3) Zahlung vor eine Arbeit; 4) Verdruß, Sorge; 5) Mühe, Widerwillen; Schwierigkeit im Arbeiten. 1) Kara, wina, pena; 2) praca, trudność, staranie koło czego; 3) zapłata za robotę; 4) troski, kłopot, kłopotunek; 5) niechęć, trudność, ciężkość w pracowaniu, w czynieniu. § 1) Peine corporelle; peine pécuniaire; la peine est un mal qu'on souffre à cause du mal que l'on a fait; peine criminelle; 2) prendre la peine

Pohl, Lexic. tom. II.

de; se donner de la peine à faire quelque chose; cette composition demande de la peine; perdre sa peine; cela n'en vaut pas la peine; j'ai bien eu de la peine à faire cela; 3) il faut passer la peine de cet ouvrier; il est injuste de rétenir la peine du mercenaire; je lui ai donné tant pour sa peine; 4) c'est là ce qui cause ma peine; tirez moi de la peine où je suis; 5) j'ai peine à me séparer d'une compagnie agréable; j'ai peine à lui dire ce qui se passe.

être en peine. in Sorgen stehen; in verdrüsslichen Händeln stecken. Zyc w kłopotach; trawować się.

à peine, adv. kaum, sobal. Ledwie, zaledwie, skoro, tylko. § A peine avoit-il commencé son discours qu'il fut interrompu.

avec peine. mit Mühe, kaum. Z ciężkością, z trudnością, ledwie. § Marcher, voir, parler avec peine.

à peine de; sous peine de; sous des peines; sous peine. bey Strafe. Pod karą, pod winą, pod peną. § Obligez les à peine d'être exclus des Sacremens; cela est défendu sous peine de mort; sous peine de la vie; detendre sous des peines tres-rigoureuses.

sur peine de. im Beichtstuhl: bey Strafe. II. spowiedni: pod karą. § Ordonner sur peine de damnation; on les oblige sur peine de péché mortel à &c.

à grande (à grand') peine. mit grosser Mühe, kaum. Ledwie, zaledwie, z wielką pracą; z trudnością. § A grande peine vous m'obligeriez en cela; à grande peine m'accorderiez vous cela, vous qui m'avez refusé l'autre.

homme de peine. ein Arbeits-Mann, der sich mit seiner Hand-Arbeit ernähret. Robotnik, co się swą rączną robotą żywi.

peines canoniques. Kirchen-Strafen, als die Entsetzung vom Amt, Gefängniß, Kirchen-Bann. Kary kościelne iako złożenie z urzędu, więzienie, kłatwa. *peine du sens.* Höllen-Quaal, Höllen-Strafe. Męki piekielne, ktore potępią w piekle cierpi.

peine du dam. Beraubung der Anschauung Gottes. Męka z niewidzenia Boga. *peines de purgatoire.* die Schmerzen im Fegefeuer. Męki czyscowe.

avoir peine (de la peine) à faire quelque chose. Mühe haben etwas zu thun. Trudność mieć co czynić.

je viendrai à bout où je mourrai à peine.

es koste was es wolle, ich muß es vollbringen. Bądź co bądź, dokazać swojemu muszę.

route peine mérite salaire. ein Arbeiter ist seines Lohns werth. Każda robota nagrodę mieć powinna.

c'est peine perdue que. die Arbeit ist vergebens, daß. Daremna to robota, że; groch na ścianę rzucać, gdy. § C'est peine perdue que de lui parler.

Peiné, ée, adj. vid. Peiner.

Peines, f. f. plur. bey dem Gerber; Lappen den Tran ins Fell zu schmieren. Ugarbarza: szmaty do skór tranem namarowania.

*Peiner, v. a. *1) einen zur Arbeit zwingen; 2) mit Mühe etwas arbeiten, schreiben, verfertigen; 3) obs. einen quälen, martern. *1) Do pracy kogo przymużać; 2) z trudnością co robić, pisać, komponować; 3) obs. trapić, męczyć, kłopotać kogo. § 1) Il peine fort cet enfant; 2) il peine extrêmement tout ce qu'il fait; il peine ses lettres; 3) peiner une personne.*

peiner, v. n. sich unter einer Last beugen. Ugiąć się pod ciężarem. § Cette poutre peine beaucoup, pour résister long tems.

peiner, v. n.

se peiner, v. r.) sich bey der Arbeit quälen, martern; sich zur Arbeit zwingen. Męczyć się, pocić się przy robocie; z trudnością robić. § C'est un garçon qui se peine beaucoup; il peine fort lorsqu'il fait des vers; il se peine pour faire des vers.

se peiner pour rien faire. sich sehr bemühen und nichts anrichten. Barzo się starać a nic nie sprawić.

trop peiné, bien peiné, ée, adj. mit gar zu großem Fleiß gemacht; mit Mühe fertiget. Z wielką trudnością zrobiony. § Cet ouvrage est trop peiné; son ouvrage est bien peiné.

** être peiné contre quelqu'un.* auf einen böse seyn. Gniewać się na kogo.

écriture peinée. eine schwere Hand, gezwungene Schrift. Charakter ciężki; ręka ciężka.

Peineux, vid. Peneux.

Peint, e, adj. vid. Peindre. gemahlt. Malowany.

Peintre, f. m. (peintor) 1) ein Mahler; 2) ein Poet oder Redner, der etwas lebendig vorstellt; 3) eine columbinfarbige und hellweisse Tulpe. 1) Malarz; 2) Poeta albo krasomowca, co żywo rzecz co opowiada; 3) tulipan iafnobiały i kolumbinowy. § 1) Un peintre doit

être scavant dans la fable & dans l'histoire; 2) cet orateur est un grand peintre; ce Poète est un habile peintre.

un peintre en email. ein Schmelz-Mahler. Szmelcarz.

il est gueux comme un peintre. er ist ein armer Schlucker. Harlak to ubogi.

Peinture, f. f. (pictura) 1) die Mahlerey, die Mahler-Kunst; 2) ein Gemählde; 3) Mahler-Farbe; 4) Schmincke; 5) gewählte Farbe in der Karte; Farbe in der gespielt wird; 6) Beschreibung, Vorstellung, Abbildung. 1) Malarstwo, nauka malarska; 2) obraz, malowanie; 3) farba do malowania; 4) rumienidło, barwiczka; 5) graja w karty; farba, co się swięci albo w którą grają; 6) odmalowanie, wyrażenie, opisanie czego albo kogo. § 1) Cela est fait selon les règles de la peinture; il y a diverses sortes de peinture; la peinture à huile, à fraîsche, la peinture en détrempe; il y a aussi une peinture sur le verre; 2) voilà une belle peinture; 3) de la peinture à l'huile; 4) les femmes ne prendroient pas tant de peine à se farder, si elles sçavoient que toute cette peinture les rend afreuses & dégoûtantes; 5) de quelle peinture voulez vous jouir? est-ce du cœur ou du carreau; 6) faire une peinture d'une femme; ce Poète réussit dans la peinture des passions; ce Prédicateur a fait une vive peinture du vice.

en peinture. dem Scheine nach, dem äußerlichen Ansehen nach. Pozornie, na pozor; nie w samej rzeczy. § C'est un brave en peinture; notre Roi n'est pas un Monarque en peinture.

renoncer à la peinture. von seinem Vorhaben, von seiner Profession abgehen. Odstąpić zamysłu swego, profesyi swoiey.

faire une mauvaise peinture de quelqu'un. einen schlecht abmahlen, das ist, eines Laster vorstellen. Zle kogo odmalować, to jest wady czyje opisać.

Peinturer, v. a. 1) anstreichen, bemahlen; 2) blau anlaufen lassen, ein Gewehr.

1) Farbować, pomalować; 2) szmelcować iako zbroie.

peinturé, ée, adj. angestrichen, bemahlt. Pomalowany, farbowany. § Un plancher peinturé de jaune, de rouge, de blanc.

Pel, f. m. obs. vid. Peau.

Pelache, f. f. grober Mistisch von Zwirn und Baumwolle zum Unterfutter. Aksamie

Aklamit szalony z nitci i z bawełny do podszewek.

Pelade, *f. f.* 1) die Glaze; das Haaraußfallen eines Menschen von einer unheimlichen Krankheit; 2) *obf.* die Graurosen-Krankheit; 3) Rauf-Wolle; mit Keil abgebeiste Wolle. 1) Olyfienie; opadanie włosów na głowie z niezwykłych choroby; 2) *obf.* franca choroba; 3) welna ze skorkowczych wapnem wygryziona. § 1) Avoir la pelade; la verole annonce la pelade.

Pelage, *f. m.* 1) von Thieren: das Haar; die Haar-Farbe; 2) *obf.* Zell von Häuten und Zellen; 3) Zell von Schuppen, die ausgeladen werden; 4) Zell vom Vieh, das keine Welle hat. 1) O *zwierzętach*: sierć, barwa sierci; 2) *obf.* cło od skór; 3) cło od wyślawiania łzaki; 4) podatek od bydła niewielkiego. § 1) Ces chevaux sont de différent pelage.

Pelagianisme, *f. m.* (*Pelagianismus*) irrische Lehre des Pelagii. Kacerstwo Pelagiuzia.

Pelagien, *ne*, *adj.* Pelagianisch. Pelagianiski.

Pelagien, *f. m. plur.* (*Pelagiani*) Pelagianer, Ketzer zu des Heil. Augustin Zeiten, sie irrten in der Lehre von der Erbsünde. Pelagianie, kacerze z czałow S. Augustyna, w nauce o grzechu pierwotnym błędzili. § Le Cardinal Norris a fait une très-évangélique histoire, de la hérésie des Pelagiens.

Pelains, *f. m. plur.* Chinesische Atlasse. Indyjskie atlasy.

Pelamide, *f. f.* (*pelamys*) ein junger Thon-Fisch. Tuńczyk roczny.

Pelard, *adj. m.* abgekahlte, gekahlte, insonderheit von jungen Eichen, davon die Schale dem Gerber verkauft worden. Oblupany, z kory odarty; *osobliwie o młodych dębach, z których kory garbarzowi przerażano.*

Pelardeaux, *f. m. pl.* auf den Schiffen: Stützen Bretter mit Haaren bezogen, die Löcher von den feindlichen Kugeln zu stopfen. Na okrętach. Łzaki deszczek siercią powleczone do zaprawienia dziur od dział nieprzyjacielskich poczynionych.

Pelatre, *f. m.* Blatt, Breite an der Schaufel. Szerze, blat u łuski, u łopaty. § Un pelatre mal fait.

Pelander, *v. a. vulg.* einen mit Säusen schlagen. Bie kogo pięścią.

se pelander, *v. r. vulg.* sich herumraufen; sich mit Säusen schlagen. Za łby się

włoczyć; bić się pięściami. § Les écoliers se pelaudent en sortant du Collège.

Pelboqui, *f. m.* ein Heil-Kraut aus Chili. Ziele lekarskie z Chylskiego Państwa.

Pèle, *pèle*, *f. m.* ein Niegel im Schloss. Rygiel w zamku. § Le pèle entre bien avant dans la gâche; le pèle de cette serrure va bien.

Pèle, *Pelle*, *f. f.* 1) Schuppe, Schaufel; 2) Teich-Zapfen, Schlüssel im Teich, in der Mühle; 3) eine Schaufel im Mühlen-Rad. § 1) Łopata albo łuska; 2) itawisko u młyn, u upustu stawow; 3) łoparka w kole młynskim. § 1) faire provision de pèle & de pèle pour un siège, pèle pour entourner; on se sert de pèle pour prendre diverses choses, gravas, fumier, terre, ou pour remuer diverses petites choses, comme blé, avoine; la beche & la pèle; enlever de la terre avec la pèle; prendre du feu, des cendres avec la pèle; pèle à feu.

Pèle, *Pene, *Pefne, *f. f.* Schloss-Niegel. Rygiel w zamku.

Pèle, *f. m.* 1) im Sport: ein Rahl-Kopf; *2) ein Schlächter Mensch. 1) Szpadzga: kylek, głowa łysa; *2) człowiek podły. § 1) Qui est cet autre pelé; c'est un vieux pelé tout jaune & qui n'a plus des dents; 2) il n'y avait aux États que trois reigneux & un pelé.

Pelé, *ee*, *adj. vid. Peler.*

Peleboile, *f. f.* Wiederdich, ein Kraut. Bazanowiec, toiseć wielka.

Pelecinus, *f. m.* (*pelecinus*) wohlriechende Wicken. Sikiernica, wyka wonna.

Pelecoide, *f. m.* in der Mess-Kunst: eine Art-formige Figur. W giewmery: sikielowatość, sikielowata figura.

Pélée, *f. f.* eine Schaufel voll. Szuska albo łopata pełna czego. § Prendre, donner une pée de feu.

Pèle-mèle, *Pele-mesle*, *adv.* unter einander, unordentlich. Pomierzano, bez porządku, nieporządnie. § Ils entre-rent pèle-mèle dans la place; ils coururent tous pèle-mèle.

Peler, *v. a.* 1) abrupfen die Haare; 2) abziehen, abschalen die Rinde vom Baum, die Schale von einem Obst, von einem Korn; 3) mit dem Grabel reisen; 4) *obf.* abdrücken als ein Gerstkel, besser schäubern; 5) schärfen, überspülen, nicht tief eingreifen; *6) fahl machen, abtragen, abschaben als ein Kleid; *7) aufreiben, aufschmeißen die Haut. 1) Odkubać włosy z czego; 2) włożyć

z włosów albo z sierci co ogołocić;
2) odzierać, obłupać korę z drzewa, skórę z owocu, z iadra; wyłuszczać;
3) rydlem wychodzić; 4) obf. oparzyć, iako prosię; *lepszé słowo* échauder; 5) przysrać rolę pługiem; *6) wycierać, wygłodać sukno, szatę; *7) przetrzeć, wzdrapać skórę na ciełe.
§ 1) Peler la poitrine; 2) peler des amandes; peler l'osier; 3) peler les alées.

peler la terre. Nasen austeichen oder graben. Darnie drzeń, kopac.

pelé, té, adj. 1) kahl; abgebrüht, abgerupft; 2) abgeschält. 1) Łyły, z włosów oskubany; oparzony; 2) obłupany, odarty; wyłuszczoney. § 1) Un cochon de lait pelé; c'est un homme pelé; 2) un osier pelé; amande pelée.

se peler, v. r. sich abhaaren, sich abschaben. Wygłodać się, wycierać się.
§ Les coussins d'un carosse se pelent bien plutôt que l'imperiale.

Pelerée, vid. Pelée.

Pelerin, Pellerin, f. m. (peregrinator) 1) Pilgrim, Wall-Bruder; 2) im Schertz: lustiger Bruder; der sich gerne lustig macht; 3) Betrüger, Peller. 1) Pielgrzym nabożny, pątnik; 2) *zarzem*: pachoszek wesoły; 3) ofzust, szalbierz.
§ 1) Etre pelerin; vivre en pelerin; un pauvre pelerin; 2) c'est un bon pelerin; 3) si tu connoissez le pelerin, tu trouverois la chose assez facile pour lui.

Faucon pelerin. ziehender Falke, der aus fremden Ländern kommt und wieder fortgehët. Sokół z cudzych kraioy przylatujący i znów odlatujący.

Pelerinage, f. m. 1) Pilgerschaft, Wallfahrt; 2) Ort dahin gewallfahrtet wird; 3) die Lebens-Zeit der Menschen. 1) Pielgrzymowanie nabożne; 2) miejsce Święte dokąd pielgrzymują; 3) czas życia ludzkiego. § 1) Aller en pelerinage à Saint Jacques.

Pelerine, f. f. 1) eine Pilgerin, eine Wallfahrts-Schwester; 2) eine lustige Schwester. 1) Pielgrzymka; 2) białogłowa wesoła, krotofilniusia. § 1) C'est une vraie pelerine; c'est une pelerine fort dévote; 2) c'est une bonne pelerine; je connois la pelerine il y a long tems.

Planete pelerine. in der Stern-Kunst: Planet, der von Aspecten frey ist. *W praktykarstwo*: planeta bez aspektow.

Pelimer, v. n. in der Welt herum schweiffen, herum wandern. Pielgrzymować; włoczyć się po świecie.

Peleron, f. m. Back-Schauffel, Ofen-Schieber. Łopata chlebowa. § Peleron brûlé.

Péletée, f. eine Schaufel voll Erde. Szufła pełna ziemic. § Une petite péletée; une bonne péletée; prendre la terre à péletées.

Péleterie, f. f. 1) Kürschner-Handwerk; 2) Kürschner-Arbeit, Pelzwerk; 3) Pelz-Haus, Ort wo Pelzwerk zu verkaufen ist. 1) Kufznierstwo, rzemiosło albo handel; 2) kosmacizna, futra; robota kufznierska; 3) dom albo ulica gdzie kosmaciznę przedaia. § 1) La péleterie ne va plus aujourd'hui comme elle alloit autrefois.

Péletier, f. m. ein Kürschner. Kuśnierz. § Péletier foureur; un péletier assez à son aise.

marchand péletier. Rauchhändler. Ku-piec co futrami handluie.

Peleure, vid. Pelure.

Pelican, f. m. (pelicanus, pelicanum) 1) der Vogel Pelican bey den Poeten; 2) eine Art Rohrdomnellen; 3) ein Pelican, eine Art Distillir-Kolben bey den Chymicis; 4) Pelican ein Instrument, womit der Barbier die Zähne ausreißt; 5) eine sechs-pfündige Feld-Schlange. 1) Pelikan ptak u Poetow; 2) bak cudzoziemski, ptak; 3) Pelikan, naczynie chymiczne do dystylowania; 4) instrument barwierski do wyrzynania zębów; 5) sinigownica; po-działek kulę szesćfuntową noszący. § 1) Le pelican se saigne pour ses enfans; 2) le pelican fait son nid autour des lacs; la graisse du pelican est bonne pour resoudre.

Pelice, vid. Pelisse.

Pélicule, vid. Pellicule.

Pelidor, vid. Peridor.

Pelie, vid. Pelade.

Pelisse, f. f. ein Pelz; mit Rauchwerk gesütteter Schlaf-Rock. Kozuch; rob-dyszian futrem podbity.

Pelissier, f. m. 1) Krämer, der allerhand Pelze oder Pelz-Stücke verkauft; 2) ein Kürschner. 1) Kramarz, co kozuchy i kosmaciznę przedaie; 2) kufznierz.

Pelisson, f. m. ein Unter-Rock der Weiber mit Pelz oder Rauchwerk gesüttet. Miderak powleczoney albo niepowleczoney; spodnica białogłowska futrem podbita. § Un bon, un vieux pelisson; le pelisson est chaud & n'est propre qu'aux vieilles qui ont renoncées à la mode.

Pellage, Pelle, &c. vid. Pela: Pele:

Pelican,

Pellican, *vid.* Pelican.

Pellicule, *f. f.* (*pellicula*) 1) in der Anatomie: ein Häutchen; 2) Häutchen im Ey um das Weiße oder um das Gelbe; 3) zartes Häutlein in einigem Obst und Blumen. 1) *W anatomii*: blonka, 1 korka cienka; 2) blonka w iau około białku i żółtku; 3) skorka subtelna w niektórych owocach i kwiatkach. § 1) *L'Epiderme est la pellicule qui couvre la peau; les valvules des artères & des veines sont des pellicules presque insensibles.*

Peloir, *f. m. pr.* Péloi, kleine Walze, Stock, womit der Weißgerber die Haare und Wolle von den Fellen abarbeitet. Walek, którym białoskornik sierć albo wełnę ze skór owczych ztrąca.

Pelossier, *f. m.* ein wilder Pflaumen-Baum. Sliwa lesna drzewo.

Pelotage, *f. m.* *laine pelotage de vigogne*. dritte Art der Spanischen Wolle. Trzeci garunek wełny Hyszpańskiej.

Pelote, Plote, *f. f.* 1) Schnee-Klumpen, Schnee-Ball; 2) ein Knäul von Licht-Lächten; 3) Haufen Aufrührer; 4) Blässe, Stern an der Wange, Stirne; 5) ein grosses Nadel-Küßchen; 6) ein Geschmeide-Küßchen; 7) ein Ballen roher Seide aus Italien; 8) Roder-Küßchen, damit man die Fische anfordert; 9) zusammen gerolltes Kupfer-Blech zum Zerschmelzen; 10) der Herd im Glas-Ofen. 1) Bryła śnieżna ręką ugniecioną; 2) kłęb knotow do świec; 3) kupa buntowników; 4) gwiazdeczka; 5) łysinka na czele konikim; 6) szkaruleczka do kley-norów; 7) wał iedwabiu surowego włoskiego; 8) gałuszka do ryb przynęcenia; 9) miedź w blachach do rozpuszczenia; 10) ogniisko w piecu hutarskim. § 1) Une grosse, une petite pelote de neige; jetter une pelote de neige à une servante; 2) une grosse, un petite pelote de cotton; 3) la pelote grossit.

pelote à feu. in der Kriegs-Kunst: eine Leucht-Kugel, damit die Belagerten des Nachts den Graben erleuchten. *W nauce fortifikacyney*: kula pułkarska, którą obleżeni rowy w nocy oświecają.

pelote de mer; pelote marine. Meer-Ballen; Kugel-runder Ball von Meer-Schaum, See-Hunds-Haaren, Muscheln u. von der Größe einer Faust; er wird auf dem See-Strand gefunden, und in der Arzeney-Kunst gebraucht. Piłka morska albo kłęb na pięść wiel-

ki z piany morskiej, z sierci psa morskiego &c. nad morzem się nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § *La pelote de mer est propre pour ruer les vers & pour conserver les che-veux.*

Peloter, Ploter, *v. n.* 1) mit Schnee-Ballen werfen; 2) Fische mit Klößen anfordern. 1) Sniegim rzucac; 2) gałęczkami-ryby przynęcać. § 1) *Allons peloter pour nous échauffer; 2) il faut peloter quelque tems avant que pêcher.*

peloter, v. a. vulg. 1) auf dem Ball-Saus: zum Zeitvertreib vor der anfangenen Partie spielen; 2) einen scheren, schrauben; 3) einen schlagen, prügeln. 1) *W pilarni*: grać przed grą zaczątą na zabawę; 2) lzydzić, drwić naśmiewać się z kogo; 3) kiem kogo smarować. § 1) *Peloter en attendant partie; alons peloter une douzaine de bales; 2) vous avez été furieusement peloté dans cette compagnie; 3) il l'a peloté comme il faut; il a été peloté comme il faut.*

il pelote en attendant partie. in Erwartung eines bessern Zeitvertreibs, verkürzet er sich die Zeit mit einem geringern. Oczekiwaiać krotosinięzycy zabawy podleytą się bawi.

Peloton, Ploton, *f. m.* 1) ein Nadel-Küßchen, das die Weiber an der Seite hängen haben; 2) unbezogener Ballen; das Inwendige vom Ball; 3) Knäuel, Knäuel Zwiern, Seide; 4) Klumpen, Knäul, Haufen, den ein Mensch, ein Thier machet, wenn es sich zusammen setzet; 5) ein Ploton; eine Compagnie Fuß-Volk, die man zwischen die Reuter stellt um selbige zu unterstützen; 6) ein kleiner dichter Haufen Leute, Glien. 1) Jadwiczna, iadwiszka; poduszczka do łzpilek, którą niewiały przy boku maia; 2) kłęb do piłki, nim bywa powleczone; 3) kłębek, kłęb nić; 4) kłęb, w który się człowiek albo zwierzę zwiia; 5) ploton, kompania piechoty między kawaleryą w łyku; 6) éma, kupa ludzi, much. § 1) *Un joli peloton; 2) couvrir un peloton; lorsque le peloton est couvert, c'est une balle; 3) un peloton de tabac; dévider le peloton; un peloton-de fil; 4) en hiver il y en a qui se tiennent dans le lit en petit peloton pour avoir plus de chaud; 5) on mit un peloton entre chaque intervalle des escadrons; poster des pelotons dans les intervalles des escadrons;*

drons; les pelotons ont fait grand feu; les pelotons d'Infanterie entrelassez parmi les escadrons font d'une grande utilité; combattre par pelotons; 6) aller en peloton; peloton de mouches à miel.

dévider un peloton. einen verwirrten Hantdel in Ordnung bringen. Rozwikać zawiłą sprawę.

* *c'est un peloton de graisse.* dieses Biegelchen ist wie ein Eilichsen Speck. Prażek to iak pączek tłusty. § Les aloüettes de Leipzig sont de petits pelotons de graisse; cette grive n'est qu'un peloton de graisse.

Pelouse, f. f. 1) mit diesem Grase bewachsener Platz; 2) kurzes Gras an dünnen Orten; 3) ungebrautes Land. 1) Murawa, plac trawą obrosły; 2) trawa krótka na suchych polach; 3) rola pusta.

il tombe à l'envers sur la pelouse. er fällt rückwärts zur Erden. Wznak upada.

Pelte, Pelra, f. f. im Alterthum: halbes mondformiges Schild der Amazonen. W starożytności: puklerz Amazoniński półksiężycznego kształtu.

Pelu, s. adj. haaricht, rauch, besser Velu. Kosmaty, włochaty, lepsze słowo Velu.

* *pate pelue.* ein Heuchler, ein Schmeichler. Hypokryta, świętałzek, pochlebca.

Peluche, f. f. 1) ein rauher Seidenzeug wie ein Pelz zum Untersutter; 2) der Blumen-Sammet; der Sammet an einigen Blumen. 1) Kosmacizna iedwabna do podszewek miało futra; 2) aksamit na niektórych kwiatach. § 1) Peluche verte, grise, noire, bleue, rouge; 2) anémone à peluche rouge; fond de peluche d'anémone.

Peluché, ée, adj. von Blumen: Sammet; rauch, wollicht. O kwiatach: aksamitowy, kosmaty, włochaty. § Une anémone peluchée.

Pelure, f. f. pron. Plure. 1) die Schelfe, die Schale einer Frucht; 2) die Rinde am Kase; 3) beim Weißgerber: Rauf-Wolle, so der Weißgerber von den Fellen abbeihet. 1) Łupina, skorka na owocach; 2) skorka na serze; 3) u biatofkornika: skubanka; wełna wygryzioną. § 1) Grosse, petite pelure de poire, de pomme, de grenade, d'orange, de noix, de châtaigne; 2) pelure de fromage.

Pen, f. m. obs. das Haupt, der Kopf. Głowa.

Penache, Penacher, Penader, vid. Pana.

penaillon, f. m. alter Lappen, Lappen; altes abgeschabtes Kleid. Łata w łukni;

lachmanina, gaigany; fukmana zla odarta albo wytarta. § Il n'a que des penailons; das habit va en penaillons.

Pénal, e. adj. (penalis) Strafe, mit Strafe gesühret. Karalny, kara obotrzonny. § Il y avoit dans les premiers siecles parmi les Romains des loix pénales contre les Chrétiens.

Penal, f. m. ein Schffel in einigen Französischen Provinzen. Korzec w niektórych Francuickich prowincjach.

Penalité, f. f. obs. Strafe. Kara.

Penance, f. f. obs. Buße. Pokuta.

Penancier, f. m. vid. Pénitencier.

* *Penard, f. m.* alter Krüpel. Spleśniały trup; siary bzdyczek. § Elle a épousé un vieux penard qui la fait enragier, quand elle regarde seulement un homme entre deux yeux; elle a pris ce penard chagrin pour ses écus.

Penates, f. m. plur. (penates) Haus-Götter der Heiden. Progowi bożkowie u pogan.

Penaud, e, adj. vulg. 1) betrübt, bestürzt, verdrossen; 2) obs. bettelhaft, elend. 1) Smętny, zdumiały, ponury, markotny; 2) obs. mizerny, nędzny, żebracki. § 1) Il est penaud comme un fondeur de cloches; elle a été fort penaude quand on l'a prise sur le fait; il demeura penaud.

Penchant, Penchement, Pencher, vid. Panch:

Pendable, adj. c. hendenwerth. Szubienicą pachnący; obieszienia godny. § La poligamie est un cas pendable.

* *Pendaillon, f. f.* das Aufstupsen, das Aufhängen der Diebe. Obieszienie; powrozowa śmierć. § La pendaillon le fait trembler; on a fait une terrible pendaillon.

Pendant, e, adj. (pendens) 1) hangend, abhangend; 2) abhangend, nicht anliegend; 3) im Recht begriffen, noch nicht entschieden; das noch vor Gericht schwebet, als ein Proceß. 1) Zawietzony, wiszący; 2) obwisły, zwieszony, jako policzki, uszy; 3) nierozstrzygnięty, nieosądzony, zawieszony, jako sprawa sądowa. § 1) Les édits son scellez en sceaux pendans en lacs de soie; des fruits pendans aux arbres; 2) des joies pendantes; avoir les oreilles pendantes; 3) procès pendant à la Cour, au Tribunal.

aller les bras pendans, gehen und die Arme hängen lassen. Z upuszczonemi chodzić rekoma.

avoir les oreilles pendantes. sehr müde seyn. Barzo się zmordować.

coutEAU pendant. 1) Messer, das dem Kleischer an der Seite hängt; 2) figürlich: ein Nothhelfer, die rechte Hand; ein guter Freund. 3) Noż u boku rzeźnika wylazcy; 2) w sensie figurycznym: pomocnik, poradnik, przyjaciel. § 2) Il est le coutEAU pendant de mon Père.

Pendant, f. m. 1) Tasche an einem Degen: Gehend, worinnen der Degen hängt; 2) Hang: Eisen, Hang: Ohr an einer Sack-Uhr zu der Kette oder zum Band; 3) eine Wimpel; lange und schmale Fahne, die zur Sierat oder ein Zeichen zu geben ausgehängt wird; 4) abhängendes Ende als von einer Binde über einem Wappen der jüngern Linie. 1) Obladra u pendentu, w której spada wiś; 2) kolca u pektoralika do wstęgi albo fancelzka; 3) chorągiew okrętowa wąska i barzo długa; na ozdobę albo na danie znaku wywieszona bywa; 4) koniec iako bindy nad herbem młodzicy linii.

pendans; pendans d'oreilles. 1) Ohrenbaumen, Ohrengewende; 2) zwey Schilde: rehen, die zusammen gehören. 1) Zaufzki, zaufznice; 2) parzytke obrazy. § 1) Cléopâtre avoir deux perles en pendans d'un prix inestimable.

pendant de clefs. Schlüssel-Kette, Schlüssel-Ring; Schlüssel-Riemen. Kółko, fancelzek albo rzemień do kluczy.

le pendant d'une bourse. Ende vom Strick an einem zugebundenen Beutel. Koniec związki u worka zawiązanego.

Pendant, prep. cum accus. unter, während, die Zeit über, zur Zeit. Przez czas, czasu, pod czas. § Pendant ma jeunesse; pendant la paix, le sermon, la guerre; pendant l'été.

pendant que, conjunct. cum indicat. die Zeit durch, da; indem; so lange als. Czasu gdy; tak długo iak. § Pendant qu'on fait des livres on n'a guère d'argent; pendant que je suis ici je ne puis être ailleurs.

***Pendant, f. m.** Galgen: Vogel, Galgen-Strick, Galgen: Dieb. Wisielec, zubiencznik, urwaniec, łotr. § Pendant, nous verrons cette affaire; ce pendant m'a par une fourberie atrapé cinq cens écus.

***Pendarde, f. f.** lieberliche Wette, Betrügerin, Rabenaa. Hultayka, łotryni, łzalbierka. § Parlez bas pendarde.

Pendatif, vid. Pendetif.

Pendeloque, f. m. 1) ein abgeschliffener Eenzall wie eine Birne an etwas zu hängen; 2) Ohrbaumel, ein Edelstein oder Perle am Ohregehend. 1) Kryształ na kształt gruski rżnięty, u czego dla ozdoby wiszący; 2) teška; perła albo kamień u zaufzniczki wiszący. § 1) De jolies pendeloques; 2) elle a de belles pendeloques.

pendeloques, plur. im Scherz: herabhängende Lumpen an einem alten Kleide. Zartem: łachmany; utzarpienione szruki u sukmany złej wiszące. § Il a toujours sa fourane pleine de pendeloques.

Pendetif, f. m. in der Baukunst: der Bogen eines Gewölbes. 1) architektonický nauce: obciążyłość sklepowa.

Penderie, f. f. das Aufknüpfen, Aufhängen. Wieszanie, obciążenie. § Il y a eu aujourd'hui une grande penderie à Varsovie.

Pendeur, f. m. in der Seefahrt: Henger, Henger: Block: kurzes Tau am Ende mit einer Rolle. W maryna fkiey nauce: powroz z kółkiem na końcu.

Pendiller, v. n. baumeln, herumflattern. Chwiać się, kołysać się, cholebać się. § On auroit vu tous un cordeau pendiller la tête folle; ces linges pendillent aux fenêtres.

Pendoir, f. m. Hanger: Strick, woran man eine Spect:Seite hängt. Powroz do zawieszania półcia słoniny. § Il faut mettre un pendoir à cette flèche de lard & la pendre.

Pendre, v. a. (pendere) conjug. vid. in append. 1) hängen, aufhängen, anhängen; 2) einen hängen. 1) Zawiesić, wieszać co; 2) obiesić, wieszać kogo. § 1) Pendre une cloche; pendre le lard au plancher; 2) il y a un Roi en Asie qui tient à la gloire de pendre lui même ses sujets.

pendre, v. n. hängen. Wisieć. § Le glorieux trophée pend sur la porte. **se pendre, v. r.** sich selbst hängen, sich erhängen. Obiesić się. § Ils ont eu le courage de se pendre eux mêmes.

pendre quelque chose au croc. 1) auf einem Wandhaken etwas hängen; 2) etwas aufgeben, an die Wand hängen; einer Sache gute Nacht geben. 1) Zawiesić co na kolek; 2) odbiec, zaniechać czego; porzucić co. § 1) Pendre un habit au croc; 2) pendre l'épée au croc; son épée est pendue au croc il y a plus de dix ans; rosaire pendu

au croc; la bigote a pendu le rofaire
au croc si-tôt qu'elle a été mariée.

* *être pendu au croc.* ins Strecken gerathen,
liegen bleiben; auf die lange Stuck ge-
schoben werden. Ustac; zgaŃnac. § L'a-
faire est pendu au croc; le procès
est pendu au croc.

pendu, 2. adj. 1) aufgehangen; 2) gehendk.
1) Zawieszony; 2) obieszony. § 1)
Lard pendu; 2) femme pendu; cri-
minel pendu.

* *être pendu au cou de quelqu'un.* einem
beständig auf dem Halse liegen; inimer
um einen seyn. Boku, czyiego nie
odstępować; przykowanym być do
kogo. § Ce jeune marié est si fou de
sa femme, qu'il est toujours pendu à
son cou & qu'il ne la peut quitter.

je veux être pendu si. ich will mich han-
gen lassen, wenn. Dam się obiesić;
dam się na krzyż ogolić iezli.

* *dire pis que pendre à quelqu'un.* einen
schmähen, läkern. Lżyć, szkalować
kogo.

autant vous en pend à l'ail. eben dieses
hängt euch über dem Kopf. Toż samo
nad szyją twoją wiś.

Pendre, f. m. 1) das Hängen, Aufknüpfen; 2)
ein Straut in der Insel Madagascar, das
der Aloe gleicht. 1) Obiesznie; powro-
zowa śmierć; 2) ziele aloesowi po-
dobne na wyspie Madagaskarskiej.
§ 1) C'est un traitre qui ne vaut pas
le pendre; il a mérité le pendre.

Pendu, f. m. ein Gehendkter. Obiesz-
ny. § Les corps des pendus apar-
tiennent au bourreau, qui les vend
aux Chirurgiens pour en faire des
dissections.

il a de la corde de pendu. es gehet ihm
alles glücklich von staten. Wszystko
mu się po szwie porze.

de cent pendus il n'y a un de perdu. sel-
ten kommt ein Gehendkter in die Hölle.
Rzadko obieszony będzie porępiony.

Pendule, f. f. (pendulum) Wand-Pen-
dul-Uhr, Perpendicul-Uhr. Zegar
ścienny z perpendykutem. § Une
belle, une bonne pendule; une pen-
dule à ressort; une pendule à ancre.

pendule; pendule de poche. eine Sack-Uhr
mit einem Perpendicul. Pektoralik z
perpendykutem. § La pendule est fort
chere.

Pendule, f. m. in der Physic: Schwang-
geber, Schwand-Gewicht, Schwang-
Bieh; Draht oder Seil mit einem Ge-
wicht die Zeit der Bewegung, die hin
und her geschieht, abzunehmen. W
fizyce: perpendykut, to jest sznur

albo drot z wagą do zimiarkowania
czasu cholebiący się rzeczy. § Ga-
lilé est le premier, qui a fait des ob-
servations sur le mouvement du pen-
dule; la longueur du pendule déter-
mine le tems dans le quel se fait cha-
cune de ses vibrations.

* *Pène, f. m.* ein Riegel im Schloß, besser
Pèle. Rygiel w zamku, lepsze słowo
Pèle.

Pene, Pène, vid. Penne.

Peneaux, f. m. plur. obs. vid. Haillon.

Pener, v. a. obs. strafen, quälén, plagen.
Karać, męczyć.

Penes, f. f. plur. auf den Schiffen:
das Zwiél; Leer-Pinsel, Leer-Wisch
das Schiff einzuteeren. Na okretach:
kiść, pzeł do sinarowania mažia.

Penetrable, adj. c. (penetrabilis) 1) durch-
dringlich, das durch etwas gehen oder
bringen kan; 2) figürlich: begreiflich.

1) Przenikliwy, przeraźliwy; to co
przeniknąć może; 2) przenikliwy, ro-
zumem dosięgly. § 1) Un corps pe-
netrable; 2) cela n'est pas penetrable.

Penetrabilité, f. f. in der Physic: die
Durchbringlichkeit; Eigenschaft einer
Sache, durch die etwas bringen kan.
W fizyce: przenikliwość, przeraźli-
wość; własność rzeczy przenikliwey.
§ La penetrabilité des corps.

Penetrant, e, adj. 1) durchbringend; * 2)
vom Verstand: durchbringend, weit
sehend, scharf, scharfsinnig. 1) Przera-
żny, przeraźliwy, przenikaący; * 2)
o rozumie: wkroś przenikaący, ostry,
bystry § 1) Le mercure est pene-
trant; l'action du feu est penetrante;
un froid penetrant; 2) un esprit pene-
trant.

Penetratif, ive, adj. was leicht durch-
bringt. Przeraźliwy. § Qualité pe-
netrative.

Penetration, f. f. (penetratio) 1) in der
Physic: das Durchbringen, die Durch-
bringung; 2) Schärfe des Verstand:
des; durchbringender Verstand; tiefe
Einsicht. 1) W fizyce: przenikanie;
2) ostrość, bystrość rozumu; dowcip
przenikaący. § 1) La penetration de
l'eau dans une éponge ne fait que
chasser l'air qui étoit dans ses pores;
2) n'avoir aucune penetration d'esprit;
c'est un homme qui a de la penetra-
tion.

Penetrer, v. a. 1) durchbringen, eindrin-
gen, durchgehen; 2) bringen, eindrin-
gen, als in ein Land; 3) das Herz durch-
bringen, rühren, einnehmen; 4) mit
dem Verstand durchbringen, einsehen.
1) Prze-

1) *Przeniknąć*, przechodzić, przerażać co; 2) *wtargnąć w kray*; *przeniknąć kray*; 3) *przerażać*, *przeiść*, *przenikać*, *rufzyć* jako *serce*; 4) *przeniknąć co rozumem*; *weyrzeć w co*. § 1) *La plume a penetré mon juste-au-corps*; il y a du cuir si fort que l'eau ne le peut penetrer; l'esprit de vin, les baumes, les huiles penetrent la peau & passent dans la chair & jusqu'aux nerfs & aux os; les cloux penetrent dans le bois; ce coup d'épée a penetré jusqu'au cœur; 2) *penetrer jusqu'au cœur d'un pais*; 3) *elle avoit le cœur penetré de ces tristes nouvelles*; cela m'a penetré jusqu'au cœur; 4) *penetrer ce qu'il y a de bien & de mal dans une action*; il a penetré plus-avant dans ces matières; ho, ho, dit le Père, vous commencez à penetrer; penetrer dans le fonds d'une affaire; penetrer les desseins (dans les desseins) des ennemis.

penetré, ée, adj. heftig gerührt, durch und durch bewegt. *Przerazony*. § *Avoir le cœur penetré*.

Penetreur, f. m. der etwas einsieht und begreift. *Człowiek przenikający co rozumem*.

Peneux, euse, adj. la Semaine peneuse, die Marter-Woche. *Męki Pańskie niedziela*; wielki tydzień.

Penguin, vid. Pingin.

Pénible, adj. f. beschwerlich, mühsam, schwer. *Pracowity, trudny, ciężki*. § *Un ouvrage pénible*; chose pénible.

* *Péniblement, adv.* mühsam, mit Mühe. *Z trudnością, pracowicie, trudno*. § *On voyage péniblement dans les pais marécageux*.

Penides, f. f. plur. (penidum) Penid-Zucker, Wein-Zucker, gewundener weißer Zucker. *Cukier biały w laski kręcony*.

Penil, f. m. obs. der Venus-Berg; mit Haaren bewachsener Ort über der Scham. *Obrosłość nad członkiem wtydlwym*.

Penin, Penning, f. m. ein Holländischer oder Deutscher Pfennig. *Pieniążek Niemiecki i Holenderski, szelagi dwa Polkie wynosi*.

* *Peninsule, f. f. (peninsula)* eine Halbinsel, besser *Przysiół*. *Wylpa wodą nieobezła, lepiej powiesz Przysiół*.

Penilton, f. m. ein wollener Englischer Zeug. *Materya wełniana Angielska*.

Pénitence, f. f. (paenitentia) 1) Buße, Reue; 2) Buße, die der Beicht-Vater auferlegt; *3) Beschämung, Verzeleid, Schmerz, Weidruß. 1) *Pokuta, skru-*

cha; 2) *pokuta od spowiednika naznaczona*; *3) *konfuzya, zawstyżenie, žal, kłopot*. § 1) *La pénitence doit être constante, véritable, courageuse, & non pas lâche & endormie, ni sujette aux rechutes*; exhorter, porter à la pénitence; 2) *donner une pénitence*; imposer une pénitence.

Sacrement de pénitence. das Sacrament der Buße. *Pokuta Sakrament*. § *Expliquer le Sacrement de pénitence*.

pénitence publique. öffentliche Kirchen-Buße. *Pokuta kościelna iawną*.

§ *On a eu raison d'abolir les pénitences publiques*.

Ministre de la pénitence. ein Prediger. *Kaznodziela*.

la pénitence monacale. Pönitent, die einem Ordens-Bruder auferlegt wird. *Penitencya, pokuta zakonna*.

Pénitencerie, f. f. (camera paenitentiarum) die Ablass-Kanzeln am Römischen Hof, wo die Bullen in Gewissens-Sachen ausfertigt werden. *Penitencyarya w Rzymie, zkąd były w sprawach sumiennych wychodzą*. § *C'est un bref émané de la Pénitencerie*.

Pénitenciel, le, adj. (paenitentialis) Buß, als die Buß-Psalmen, wird nur im plur. gebraucht. *Pokutny, jako piśmny pokutne; słowo to tylko in plur. położone bywa*. § *Les Pseaumes pénitenciaux*; les canons pénitenciaux.

Pénitenciel, f. m. (paenitentialis) Buß-Buch; ein Buch von der Buße; Buß-Gebete. *Książka pokutna; modlitwy pokutne*.

Pénitencier, f. m. (paenitentarius) 1) *Groß-Vicarius eines Bischofs, der stat des Bischofs Absolution erteilet*; 2) *Päpstlicher Pönitentiarus*. 1) *Penitencyarz Biskupi, Arcybiskupski*; 2) *penitencyarz Apostolski*. § 1) *Se confesser au Pénitencier*; 2) *le tribunal du grand Pénitencier & des Pénitenciers du Pape*.

grand Pénitencier. der Präses im Päpstlichen Ablass-Collegio. *Prezydent w Penitencyaryi Apostolskiej*.

Sous-Pénitencier. der Unter-Vicarius eines Bischofs. *Wicary Penitencyarski*.

Pénitent, f. m. (paenitens) ein Beicht-Kind; büßender Sünder. *Grzesznik pokutujący; pokutnik; penitent*. § *Un pénitent laïque*; un pénitent Ecclésiastique; interroger, absoudre un pénitent.

pénitens du Tiers-Ordre. die Franciscaner tertii Ordinis. *OO. Franciszkanie tercjarze*.

Pénitens, plur. die Reuer, eine geistliche Bruderschaft von weltlichen Personen. Pokutnicy; Bractwo swieckie pokutniacych. § Les Pénitens font des processions nuds-piez & ils se donnent la discipline; il y a des Pénitens blancs, noirs, bleus.

Pénitent, e, adj. (pénitens) bußfertig; der Buße thut. Pokutniacy. § Homme pénitent; fille pénitente.

Pénitente, f. f. eine bußfertige Sünlerin, Beicht-Dochter. Pokutnica; penitenta. § C'est une de ses pénitentes; il confesse une de ses pénitentes.

pénitentes à confesser & à botillonn; filles de Tyr. im Scherz: eine freygebige und reiche Beicht-Dochter. Zarzem: penitentki bogate i szczodre na spowiednika.

Pennache, Pennacher, vid. Pana.

Pennader, vid. Panader.

Pennage, f. m. 1) das Gefieder; die Federn an einem Stof-Vogel; 2) in den Wappen: ein Federbusch. 1) Pierze ptaka fowczego; 2) w herbach: federpufz.

Penne, f. f. 1) Schwung-Feder im Schwanz, in den Flügeln eines Raub-Vogels; 2) auf den Schiffen; die Spitze eines dreyeckigten Segels; 3) obs. Linne einer Mauer, eines Schlosses; 4) obs. Luch. 1) Pioro wielkie, pipa w skrzydlach i ogonie ptaka fowczego; 2) na okrętach: rog, koniec żagliu tryangulowego; 3) obs. blanki murowe, zamkowe; 4) obs. lukno. § 1) Penne rompuë; penne arrachée.

Penne, vid. Panne.

penner, plur. 1) in den Wappen: Strauß oder andere Federn auf einem Hut; 2) das Gefieder an einem Pfeil. 1) W herbach: strusie albo inze piora na kapeluszu; 2) pierze u strzały.

pennes; paines; piennes; piesnes. Hasen, Enden am Beherbaum, wenn der Zeug abgenommen ist. Strzepki, nitki na walc krośniennym po zdjęty materii.

Penne, f. m. eine Quaste am Rückengarn der Pferde. Kuras u sieci albo oganki końskie od much.

Penombre, f. f. (penumbra) in der Astronomie: Halb-Schatten; Halb-Licht; Schatten, der nicht ganz dunkel ist, sondern noch von den Strahlen erleuchtet wird. W astronomii: półcienie; miejsce ciemno światłem nieco oświecone. § Il est presque impossible de déterminer précisément dans la penombre où la lumière finit & l'ombre commence.

Pénon, Pennon, f. m. 1) ein gewähltes Wappen; 2) eheessen eine Fahne geringer Edelleute mit zwey langen Enden; 3) Quartiermeister, Stadt-Hauptmann in Lion. 1) Herb malowany; 2) niegdyż. chorągiew podleyzey szlachy o dwuch długich końcach; 3) w Lionie: kwatermistrz, sernik mieyski. § 1) Un pénon de plusieurs alliances; pénon généalogique.

faire de pénon hamiero. 1) obs. in einen höhern Adel-Stand treten und die zwey Enden an seiner Fahne abschneiden; 2) steigen, zu höherer Würde gelangen. 1) obs. Na wyższy stan szlachecki postąpiwłszy, dwa końce u swoiey chorągwie urznąć; 2) na wyższy postąpić honoru stopień.

Penonage, f. m. Hauptmannschaft, Quartier in der Stadt Lion. Setnictwo w mieście Lionie.

Penonceau, f. m. eine Fahne mit einem Wappen. Chorągiew z herbem. § Dans les faïsses réelles des terres on affiche à la terre faïsse les penonceaux aux armes du Roi.

Penoncel, f. m. Langen-Kählelein oben bey dem Eisen. Znaczek u grotu kopii.

Penre, v. a. obs. vid. Prendre.

Pens, f. m. obs. eine Gedanke. Mysl. un fait à pens. eine That mit Vorsatz. Uczynek umysłny.

* *de guet à pens.* mit Vorsatz, mit Fleiß. Umyslinie.

Pensant, e, adj. denkend, zu denken fähig. Myślący, do myślenia sposobny. § La matière ne peut pas faire un être pensant.

mal-pensant. abhold, argwöhnisch; der übel von seinem Nachsten denkt. Nieżyczliwy; podeyrzliwy; źle o swoim bliźnim myślący.

Pensée, f. f. 1) das Denken; die Gedanken; 2) Gedanken, Einfall; 3) Gutachten, Bedenken, Meinung, Sinn; 4) Absicht, Vorhaben, Vorsatz; 5) beym Mahler: Entwurf, Haupt-Zeichnung eines Gemähltes; 6) Dreymalrigkeits-Blume, Tag und Nacht, Sieben-Farben-Blume, Freysamen-Kraut. 1) Mysl, myślenie, pomyslenie; 2) koncept, myśl; 3) mysl, zdanie; 4) propozyt, przedsięwzięcie; zamysł; 5) u malarza: abrys, rysunek obrazu; 6) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, pięciolistny fiolek. § 1) Nous savons par expérience que nous sommes capables de diverses pensées; bonne ou mauvaise pensée; Dieu connoit nos pensées;

pensées; cette pensée m'est venue; 2) l'éloquence consiste dans la pensée & dans l'expression; le principal caractère d'une pensée ingénieuse, est qu'elle soit vraie, une pensée est vraie lorsqu'elle représente les choses fidèlement; les pensées nobles attirent l'attention & remplissent l'imagination d'idées; la délicatesse d'une pensée; une pensée, où il y a de la délicatesse, a cela de propre quelle est enfermée dans peu de paroles; les pensées ingénieuses des anciens; il y a plusieurs belles pensées dans les écrits de Saint Augustin & de Sénèque; il y a dans ce discours presque autant de pensées que de mots; les pensées sont parfaites, vraies, surprenantes par leur nouveauté, naturelles, sans fard & sans cette affectation qui les rend pueriles; 3) serois-je si malheureux que vous aiez cette pensée de moi; c'est la ma pensée; les secondes pensées sont souvent les meilleures; dire sa pensée; 4) n'avoir aucune pensée de son salut; cette conduite lui donna des pensées contre la liberté; 5) c'est une première pensée; 6) il y a des pensées sauvages & des pensées cultivées.

pensée; belle pensée. eine violblaue und milchweisse Tulpe. Tulipan mleczysty i siółkomodry.

pensée forte. vortreflicher Gedanke; schöner Einfall. Koncept wysmienity.

pensée simple. ein schlechter Gedanke. Koncept prosty. § Les pensées simples sont bien froides.

pensée usée. gemeiner Gedanke. Koncept nierzadki.

couleur de pensée. violblaue Farbe. Kolor siółkomodry.

tourner sa pensée; porter sa pensée à une chose. an etwas denken. Myśleć o czym; myśli do czego przyłożyć.

Pensément, f. m. obs. vid. Pensée. das Denken. Myślenie.

Pensier, v. a. vid. Pancer.

Penser, v. a. & n. 1) denken, gedenken, bedenken; *2)* schon denken, schon meinen, oder wenn man sagt ich wäre bald; in dieser und der folgenden Bedeutung folget der *infinitivus* ohne die gewöhnlichen Partickeln *de* oder *à*; *3)* denken, glauben, davor halten, der Meinung seyn. *1)* Myśleć co albo o czym; pomyśleć nad czym; *2)* już myśleć, już mieć, albo iako wie; mawiać bez masam, o trochem, o kęsem; *3)* w try i następujący signifikacyi *Infinitivus* bez zwyczajnych par-

tykuć de albo à następuić; 3) myśleć, wierzyć, rozumieć, tego bydz zdania, trzymać że. § *1)* Je ne pense pas à faire un livre; penser à Dieu, à la mort, à l'éternité; pensez mieux à vous ménager; que pensez vous quand vous ne pensez à rien; il dit que je pense à rien, il a raison; je pense à son mérite; c'est une chose à laquelle il faut penser; *2)* il a pensé être tué; il a pensé mourir; j'ai pensé être étouffé à la porte; *3)* il pense être habile homme & il n'est qu'un sot; que pensez vous de ce mariage.

sans y penser. unverhofft, unversehrt, ohne daß man es gedacht hätte. Nie spodzianie; nieznacznie; nie myśląc o tym. § Il l'a blessé sans y penser.

bien pensé. wohl ausgedonnen; wohl gedacht. Dobrze wymysłony; pięknie pomysłony. § Cet endroit est bien pensé.

penser en quelqu'un. einen immer in den Gedanken haben. Chować kogo na pamięci; mieć kogo ustawicznie w myślach. § Je pense en vous Made-moiselle.

penser à quelqu'un. an einen denken. Pamiętać o kiejm albo na kogo. § Je penserai à vous.

vous m'avez donné à penser. ihr habt mir Nachdenken verursacht. Przywiodłeś mię do pomyslenia.

* *Penser, f. m. poët.* das Denken, ein Gedanken. Myśl, myślenie. § Tu n'a ni penser ni désir, qui tend à me faire plaisir.

Pensif, ive, adj. nachsinnend, tiefsinnig. Zamysłony, w myślach utopiony.

§ Etre tout pensif; elle est pensive.

Pension, f. f. (pensio) *1)* Kost-Geld, darzu öfters die Stube und der Unterricht eines Lehrers gerechnet wird; *2)* der Lisch, bedungene Kost; *3)* Jahrs-Geld, nemlich der dritte Theil der Einkünfte eines abgetretenen Beneficii; *4)* Pension, Gnaden-Geld, Jahrs-Geld, das ein Herr einem giebet. *1)* Strawnie; pensya stołowa; stołowe pieniądze; czasem mieszkanie i nauki do nich liczą; *2)* stoł u kogo za pieniądze; *3)* pensya albo trzecia część z dochodów beneficium usłupionego; *4)* pensya, iurgiel, roczne opatrzenie z łaski Pańskiej. § *1)* Paier une bonne pension; *2)* être en pension; se mettre en pension; on est mal en pension dans les Colleges; *3)* se réserver une pension; une pension réservée sur un bénéfice; avoir une pension sur un bénéfice;

bénéfice; Louis XIV publia un édit en 1671 par le quel il n'est pas permis de créer des pensions que jusqu'au tiers du revenu solide d'un bénéfice; 4) il a deux mille écus de pension du Roi de France; il est d'une dangereuse conséquence de retrancher aux gens de guerre les pensions pendant la paix; perdre sa pension.

Pensionnaire, *f. m. & f. (pensionarius)* 1) Kast-Gäner, Tisch-Gäner, der bei einem Tisch und Stube und öfters den Unterricht hat; 2) der ein jährlich Gaarden-Geld von seinem oder einem ausländischen Herrn genießet. 1) Konviktor, stowownik, trawnik, co za pieniądze strawę i mieszkanie ma u kogo, się czego ucząc albo nie ucząc; 2) iur-giellnik, pensyonarz, co roczną pensiją z łaski Pana swego albo cudzoziemskiego bierze. § 1) Un bon pensionnaire; être pensionnaire dans un College; avoir de petites pensionnaires; elle est pensionnaire aux Ursulines; 2) il est pensionnaire d'Espagne, de France.

Conseiller Pensionnaire; Pensionnaire, ein Holländischer Pensionarius oder Staats-Minister. Pensyonarz wielki; Minister status Holenderski.

Pentachorde, *f. m. (pentachordum)* musikalisches Instrument mit fünf Saiten. Instrument muzyczny o pięciu strunami.

Pentacrostiche, *adj. c. vers pentacrostiches*, in der Poesie: Verse, mit Anfangs-Buchstaben, die fünfmalh nach einander einen Rahmen zu lesen geben. Wiersze Poetyckie literami początnymi, w których się pięć razy imię czytać daie.

Pentagone, *f. m. (pentagonus)* in der Geometrie und Kriegsbau: Kunst: ein Fünf-Eck. W geometryi i architekturye woienney: pięciokąt; figura o pięci kątach albo angułach i ścianach. § C'est un pentagone.

Pentamètre, *f. m. (pentameter)* ein Pentameter in der Lateinischen Poesie. Pentameter w Łacińskiej Poetyce.

Pentapaste, *f. m. (pentapastus)* ein Kloben oben mit drey und unten mit zwey Hölzlen. Klubka na wierzchu o trzech a na spodku o dwóch kołkach.

Pentaphylloides, *f. m.* Fünfblatt, Fünfinger-Kraut. Pięćciornik, pięciliśnik ziele.

Pentateuque, *f. m. (pentateuchus)* Die

fünf Bücher Moses. Pieć ksiąg Mojżeszowych.

Pente, *vid. Pante.*

Pentecostaire, *f. m.* Oster-und Pfingst-Andacht, ein Griechisches Kirchen-Buch. Nabożeństwo Wielkonocne i Świąteczne, księga Grecka.

Pentecôte, *f. f. (Pentecoste)* Pfingsten. Świątki. § La Pentecôte est passée; c'est demain Pentecôte.

Pentelyingue, *f. f.* Stoch einen Gefangenen darein zu schließen. Kiy, w który więzienia władzą.

Penrière, *f. f.* grosses Netz Schnepfen zu fangen. Sieć wielka na bekasy.

il n'est pas de ces oiseaux qu'on prend à la penrière. er läßt sich nicht so leicht berücken. Frant to wielki, nie da się przechytrzyć.

Pentographe, *f. m.* Storch-Schnabel, ein mathematisches Instrument Zeichnungen und Figuren zu copiren. Nos bociani, instrument abrytowy matematyki do przerysowania figur.

Penture, *vid. Panture.*

Penultième, *adj. c. (penultimus)* der letzte ohne eins. Wtóry od końca. § Il est le penultième de sa classe; la penultième syllabe d'un mot; mon cher ami, si je meurs, ma penultième pensée sera à vous & ma dernière à Dieu.

Péone, *f. f. (peonia)* Peonien eine Blume, Sicht: Rosen, Ringen: Rosen, Rönig: Blumen. Piwonia, kwiat i ziele.

Peonesne, *vid. Péone.*

Péote, *f. f.* ein kleines Dalmatisches Schiff. Bar mały Dalmacki.

Pépa, *f. m. (pepo)* eine Psebe, Art von Melonen. Rodzay melonow imakowitych. § La chair du pepa est rafraichissante, humectante & adoucissante.

Pepastique, *f. m. & adj. c.* zeitigende Arzenei, so ein Geschwür zeitiget, die Rohigkeit lindert und zertreibt. Lekarstwo ropiace, surowosc łagodzące i rozpędzające.

Péperin, *f. m.* Art gemeiner Steine in der Gegend um Rom. Garunek pospolitych kamieni w Rzymkiej okolicy.

Péprie, *f. f.* der Pips der Hühner und Gänzen. Pyręc kokoszy i fokotow. § Oter, arracher la pépie; poule qui a la pépie; la pépie vient aux faucons.

"c'est un petit bec qui n'a pas la pépie. sie hat ein gutes Maul-Leder. Gęba iey iak na kółowrocie lata.

Pépier, *v. n. (pipire)* 1) pipen, zwitschern als

als ein Sperling; 2) *obs.* von Kindern: lallen. 1) Swierkotać jako wrobel; 2) *obs.* o dzieciach: głużyć. § 1) Le moineau pépie.

Pepin, *f. m.* Obst-Kern, ein Stein heißet Noiau. Jądrko owocowe, pestka się Noiau nazywa. § Semer des pepins; un Empereur s'étrangla avec un pepin.

pepin de raisin. Weinbeer-Kern. Jądrko winne; iagody winney pestka.

pepins, *plur.* Geld-Körner im Königreich Peru. Ziore ziarka w krolestwie Peruwiskim.

Pépinier, *f. f.* 1) eine Pflanz-Schule, Baumschule; 2) figürlich: Schule, Pflanz-Schule, Zucht-Garten, Ort wo brave Leute erzogen werden. 1) Pflanznik, szkoła na drzewka; 2) w sentie figurycznym: gniazdo; szkoła młodych ludzi do boju lub pokoju. § 1) Faire une pépinière des papiers, de pommiers; planter des pépinières; élever une pépinière; 2) l'Académie est comme une pépinière d'où le Barreau & la Chaire ne tirent pas moins d'hommes que le Parnasse; la France est une pépinière des soldats.

Pépinieriste, *f. m. & adj.* ein Baum-Gärtner, der sich auf Baum-Schulen beflisset. Ogródnik, co szkół drzewnych pilnuie. § Il passe pour un bon pépinieriste; c'est un jardinier pépinieriste.

un jardin pépinieriste. ein Garten mit vielen Baumschulen. Ogród z wielką szkołami.

Péplis, *f. m.* runde Wolfs-Milch, so am Meer wächst. Mleczny sporyż; wilczy mlecz trześci.

Peplus, *f. m.* (peplus, esula rotunda) runde Wolfs-Milch. Jary mlecz, ziele.

Peque, *vid.* Pec, Pecque.

Pequea, *f. m.* der Satin-Baum in Brasilien, seine Zucker-süße Frucht ist größer als eine Pomeranze und sein Holz faulet nicht. Zaryn, drzewo brzojskie, owoc jego większy od pomarańczy i jak cukier słodki, drewno zaś jego nie gniie.

Perager, *f. m. obs. vid.* Voiage. Reise. Podroże.

Peralles-Mauris, *f. f.* weißer Indianischer Cattun. Bagazy-biała Indyjska.

Pergant, *e, adj.* 1) bohrend, durchstehend, durchlöchernd; 2) scharf, durchdringend, heftig, von der Kalte; 3) scharf, durchdringend, als ein Verstand, die Augen; 4) durchdringend von der Stimme. 1) Wierzący, przekłający; 2) silny,

przeraźliwy, przenikający, o murze; 3) bystry, ostry jako rozum, oko; 4) przeraźny, o głosie. § 1) Les viliebrequins & les forets sont des instrumens pergans; 2) on a souffert en 1740 un hiver en Saxonie plus pergant que celui de Pologne; 3) esprit pergant; yeux pergans.

Percé, *éc, adj. vid.* Percer.

Perce, *f. f.* wird nur in folgenden Redens-Art gebraucht. Tylko w następującym wyrażeniu użycie słowo.

mettre un muid à perce. ein Faß ansetzen. Pożąć beczkę, to jest przewiercić dziurę do toczenia.

Perce-boffe, *f. f.* Weiberrich, ein Kraut. Bazanowiec, toiseć wielka ziele.

Perce-chausse, *f. f.* ein Wurm wie ein Säfer, der einen Damm durchwühlet. Robak na kształt chrzabizcza, tamy zwykł dziurawić.

Perce-feuille, *f. f.* Durchwachs, Bruch-Wurz, Stöps-Loch, ein Kraut. Obieży świat, dzwonki, dziurawiec, S. Jana ziele, pepownik ziele.

Perce-foret, *f. m.* im Scherz: ein Liebhäber von der Jagd. Zartniac: miłośnik łowów.

Perceintes, *f. f. plur.* die untersten Barck-Hölzer oder Absätze von Holz, so um ein Schiff gehen. Wyskoki albo listwy niższe wypuszczone, które okręt opalują.

Perce-lettre, *f. m.* ein Briefstecher, womit man die Löcher in den Briefen zu den Siegeln durchsticht. Dłotko, ływayca od przekłocia dziurek do pieczęci listowney. § Un perce-lettre bien fait.

Perce-mousse, *f. f.* goldner Wiederthron. Włoski P. Maryi złote.

Perce-nége, *f. f.* Sommer-Thierchen, Schne-Blumen, Schnee-Gibetchen, Schnee-Tröpfchen. Troykwiart, koscielne ziele, fiołki Kazimierskie białe, z pod śniegu wschodzą, niektorzy je też zowią łalankami.

Perce-oreille, *f. f.* 1) ein Ohrwurm; 2) Wurm, der die Pflangen und Blumen zerunget. 1) Robak użny; 2) robak ziółka i kwiatki gryzący.

Percepier, Perchepier, *f. m.* kleiner Löwen-Fuß, Löwenrapp. Przywrot mały, gwiazdeczki, ziele.

Perce-pierre, Passe-pierre, Casse-pierre, *f. f.* kleiner Meer-Fenchel, kleine Meer-Bacillen. Sol habia, kopr morski albo włoski.

Perceprible, *adj. c.* 1) dem Verstande begreiflich; 2) erkenntlich, sichtbar; was das Auge erkennen kan. 1) Pojęty, obięty

obięty rozumem; 2) okiem dościgniony; oku do rozeznania podobny. § 1) Cela n'est point perceptible; cela n'est presque pas perceptible.

Nota: Dieses Wort wird nicht ohne negation gesetzt. To słowo bez negacyi położone nie bywa.

Perception, f. f. (*perceptio*) 1) in der Philosophie: die Fassung, Bezeichnung; 2) in den Rechten: Nutz, Niesung, Genuß, Empfang der Früchte. 1) *W filozofii*: poięcie rozumem; zrozumięcie; 2) *w prawie*: percepta z majątności, z dochodów, z kreścen-cyi. § 1) La perception des sens; 2) la perception des fruits d'une terre, d'un bénéfice.

Percer, v. a. 1) durchstechen, durchbohren, bohren, durchlöchern; 2) durchbrechen eine Mauer, eine Wand; 3) durchbohren, durchstechen, als mit dem Degen; 4) zerschneiden, zerhacken, zerhacken; 5) öffnen als ein Geschwür; 6) anbohren, anstechen, anpassen ein Faß; 7) durchdringen, durchgehen als die Kälte, der Wind; 8) mit dem Verstand eindringen, durchdringen; eine Sache einsehen; 9) durchbrechen; eindringen, als in eine feindliche Armee; 10) bis an die Seele gehen, durchdringen als ein Schmerz; 11) durchdringen, die Finsterniß vertreiben, hervorbrechen als die Wahrheit; 12) mit vielem Walcken einen Zeug schmaler machen. 1) Wiercić, przewiercić, przedziurawić, przebić, przekłóć; 2) przekować, przebić mur, ścianę; 3) przebić, przełżyć iako szpada; 4) postrzelać, pośiekać; podziurawić sztychami, postrzelać; 5) otworzyć wrzód; 6) począć bęczkę; 7) przeniknąć, przerażać, iako zimno, wiatr; 8) weyrzeć w co, przeniknąć co-wkroś; 9) rozrywać polki; wrywać się w nieprzyjacielskie hufce; 10) przenikać, przerażać, do żywego przeiąć, iako żal; 11) przenikać, rozpędzać ciemności; rospóścić się, iako świadomość prawdy; 12) zbytecznym folowaniem zwężyć materya. § 1) Percer un ais; percer un crible; percer les aiguilles; 2) percer une muraille; percer un bâtiment; 3) percer quelqu'un d'un coup d'épée, de lance; 4) se sentant d'être percé de coups, il gémit, il soupire; ce soldat fut tout percé de traits; le navire fut percé de coups de canon; 5) percer une apostume, un abcès; 6) percer un muid de vin, une pièce de vinai-

gre, un muid de bierre; percer du vin; 7) la pluie a percé mon chapeau; il fouloit un vent de hile qui perçoit jusqu'à la chemise; 8) que j'en voi de belles conséquences, je perce dans les suites de cette affaire; je perce les replis de la sience obscure; percer dans l'avenir; 9) percer les escadrons des ennemis; 10) percer quelqu'un de douleur; percer quelqu'un jusqu'au fond du cœur; 11) la verité perce par tout; 12) percer l'étoile.

percer, v. n. 1) tief in ein Land bringen, gehen; 2) in der Jagerey: das Wild in seinem Standt aussuchen; 3) davon laufen, durchgehen, davon stehen, vom Wilden; 4) zahnen, durchbrechen als den Kindern die Zähne; 5) eine feuchte Sache durchlassen. 1) Wkroczyć, puścić się w kray; 2) w myśliwie: ruszyć zwierzę z mieysca; 3) o zwierzętach: uchodzić, uciekać; 4) kłuć się, wydzierać się z dziąsła, iako zęby dzieciom; 5) przepulzczać rzecz mokrą. § 1) Christophe Colomb est le voiageur qui a percé plus avant dans les terres australes; 2) le piqueur perce dans le fort; 3) le cerf a percé; 4) les dents commencent à percer à cet enfant; 5) mon chapeau perce à l'eau.

percer une couche. mit einem spitzen Stöcke Löcher in einem Garten-Beet machen, Saamen oder Pflanzen zu stecken, Kolkem dziury w zagonie robić do wtykania nasienia albo rosady.

* *percer les nuits à faire quelque chose.* ganze Nächte bey etwas sitzen, durchbringen. Nocami co robić; nocy nad czym trawic. § Il perce les nuits à jouer, à étudier.

percer à jour. 1) ein Loch durch und durch machen; 2) ausschneiden, ausbauen; durchgebrochene Arbeit machen. 1) Na wylot przebić, przewiercić; 2) przerwzysłą robotę robić.

ouvrage percé à jour. durchgebrochene Arbeit. Przewrzyta robota.

* *il est bas percé.* er hat kein Geld im Beutel. Nie ma złamanego izelaga. *c'est un panier percé.* das Geld wird bey ihm nicht warm. Nie zagrzeją się u niego pieniądze.

percé, ée, adj. 1) durchlöchert, durchgebohrt, durchstochen; 2) angebohrt als ein Faß; 3) in der Baukunst: hell, das viel Licht und große Fenster hat; 4) von Schiffen: mit Schießlochern versehen. 1) Podziurawiony, przewierciany; 2) przewierciany, zaczęty, o beczkach; 3) w

3) w archytektonickiej nauce: widny, światła okiennego dosyć mały; 4) o okrętach: strzelnicami albo dziurami do dział opatrzoney. § 1) Unais percé; 2) tonneau percé; 3) une maison bien percée; ce château est bien percé; 4) vaisseau percé pour trente canons.

Perceur, *f. m.* Schiffs-Zimmermann, der die Löcher in den hölzernen Nägeln bohrt. Ciesła okrętowy, co dziury do kołkow wierci

Percevoir, *v. a.* (*percipere*) in den Rechten: empfangen, bekommen, genießen, als die Früchte, Einkünfte eines Guts. Wprawie: dostawać; brać kreśencyą, dochody z majątności. § Ce sont des fruits qu'il a percus, les autres sont encore à percevoir.

Perchant, *f. m.* Lock-Vogel am Faden auf dem Vogelherd. Wab ptasznicy na sznurku.

Perche, *f. f.* (*pertica*) 1) eine Stange zu unterschiedenem Gebrauch; 2) Stütz-Stange, Fischer-Stange mit einem Haken; 3) Stange am Hirsch-Geweih, woran die Hinde oder Enden sind; 4) Maß-Ruthe im Feld-Maß; 5) mit der Ruthe gemessene Sache; eine Ruthe; 6) Hirsch, Birsch, ein Fluß- und See-Fisch; 7) ein runder, dünner und sehr hoher Pfeiler unter einem Bogen.

1) Zerdz, tyż do różney potrzeby; 2) sprys przewoźniczy z hakiem; 3) pniak u rogu ieleniego, na którym stoją koniuszki; 4) pręt, miara mierznicza; 5) pręt; rzecz odmierzona prętem; 6) okuń, ryba morska albo rzeczna; 7) słar wyłoki, cienki i okrągły pod frambugą. § 1) Une clôture faite avec des perches; étendre du linge sur une perche; tirer un drap à la perche; 2) conduire son bateau avec la perche; 3) quand le cerf entre sa seconde année, il pousse deux petites perches & en sa troisième année les perches qu'il pousse sont semées d'andouillers; 4) mesurer à la perche; la perche est différente selon les lieux, mais la véritable longueur doit être de trois toises; 6) il m'a vendu vingt perches de son jardin; 7) la perche est fort bonne; il y a une perche de mer; la grande & la petite sont des perches de rivière.

c'est une grande perche. das ist ein sehr langes Weib. Niewiaśta to iak choina; długoszka to.

ils se battent à la perche. sie gehen nicht auf Leib und Leben los; sie schlagen sich furchtsam. Do upadły się nie biią.

Perchepier, *vid.* Percepier.

se Percher, *v. r.*

Percher, *v. n.* von Vögeln: sich setzen. O ptaszwie: usieść. § Un aigle se vint percher sur le joug du chariot; les coqs & les poules perchent tous les soirs.

perché, *é.*, *adj.* sitzend, von Vögeln. Siedzący, o ptakach. § Oiseau perché; il porte d'azur à l'épervier perché & grilleté d'argent.

Percheron, *f. m.* gebürtig aus dem Lande ein Perche in Frankreich. Rodem z prowincyi Francuskiej Perche.

Perchis, *f. m.* Strecken-Zaun, Stangen-Zaun in den Gärten. Płot, gródz z łask albo z żerdzi. § On ne peut entrer dans un endroit où l'on a fait un bon perchis.

Perchoir, *f. m. pr.* Perchoi. 1) ein Stängel, worauf der Vogel im Vögelbauer sitzt; 2) eine Stange, auf welche sich die Kälben setzen. 1) Kliek w klatce, na którym ptasiek siedzi; 2) bersto, na które łokół uśiada. § 1) Le perchoir de cette cage est rompu; il faut mettre un perchoir à cette cage.

à la Perclote, *adv. obs. vid.* Afin.

Perclus, *adj.* lahm, gelähmt, contract. (*im femin.* sagt man perclue oder percluse.) Kulawy, niedołężny (*in genere femin. możesz pot.żyć perclue albo percluse.*) § Elle est percluse d'un bras; il est perclus de ses membres.

*il a le cerveau perclus. er ist geschossen; er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie dostaie; sztydem mu mozg układano.

*tout devoit à le cerveau perclu. ein Scheinheiliger ist fast allemal verrückt. Świętałzkowi prawie zawsze rozumu nie dostaie.

Perçoir, *f. m.*

*Perçoire, *f. f.* 1) Wein-Bohrer, Gass-Bohrer; 2) ein Bohrer das Loch in einen Schlüssel, in die Röhre zu einem Gewehr zu bohren. 1) Swider wielki winiarski; 2) swider do wywiercenia światła albo dziury w rurze kluczowej, strzelbowej.

Percontation, *f. f.* (*percontatio*) Nachforschung, Nachfrage. Pytanie się, wywiadywanie się.

Percoreau, *f. m.* Leber-Kraut, Stein-Leber-Kraut, Brunnen-Leber-Kraut, Steinflechten. Lilzaiec, ziele wątrobie, mech skalny.

Percuere, *f. f.* ein durchschertes Werkzeug, das untergelegt wird, wenn durch ein Eisen Löcher geschlagen werden. Naczynie

Naczynie slosarskie podziurawione, do podłożenia pod żelazo, w którym dziury wycinają.

Percussion, *f. f. (percussio)* 1) in der Physic: Schlag; 2) in der Chiromantie: fleischichter Theil von der Unterhand bis an den kleinen Finger. 1) *W. h. y. e.*: uderzenie; 2) *w. chyromantyi*: mikiż pod małym palcem do pierwłzego ręki przegubu. § 1) Mouvement de percussion; la percussion de l'air; il faut considérer la force de la percussion & de la répercussion.

instrument de percussion. ein schallendes Werckzeug. Naczynie brzmiające. § Les cloches sont les plus excélens instrumens de percussion.

Perdant, *f. m.* Berspieler. Przegrawacz; gracz niešťczęśliwy. § Monsieur est un des perdans; les gagnans & les perdans.

Perdition, *f. f. (perditio)* insonderheit in geistlichen Reden: Verderben, Verlust, Untergang. *Osobliwie w nabożnych mowach*: zguba, strata, ruina, utracenie. § Dieu met au jour tout cet ouvrage de perdition & de ténébres; retirer quelqu'un du chemin de perdition; tout son bien s'en va en perdition.

filz de perdition. 1) der verlorne Sohn, im Evangelio: 2) der Verräther Judas; 3) ein unbüßfertiger Sünder. 1) Syn obłakany w Ewangielii: 2) Judasz zdrayca; 3) syn stracenia; grzesznik zakamiały.

Perdre, *v. a. (perdere)* 1) verlieren, um etwas kommen; 2) verspielen, verlieren als ein Spiel, eine Rechts-Sache, eine Schlacht; 3) verlieren, übel anwenden, verschwenden, als die Zeit, die Mühe; 4) einen stürzen, um Ehre und Glück bringen; 5) verderben, beschädigen; 6) verführen, zum Bösen verleiten; 7) verlieren einen auf der Gasse; 8) vergessen als die Treue, den Respect, den man einem schuldig ist; 9) verlieren als einen Freund, durch eine Beleidigung oder durch den Tod; 10) in geistlichen Reden: Schaden leiden an der Seele; der Seligkeit verlustig werden. 1) Tracić, utracić, zgubić co; 2) przegrać grę, sprawę, bitwę; 3) trawić, przemarnować, stracić czas, pracę; 4) zagubić, zatracić kogo; zgubić kogo na życiu, na fortunie; 5) pśuć, skazić; 6) pśuć; do złego kogo zwieść; 7) zgubić kogo na ulicy; 8) uchybić, zapomnieć respektu komu powinnego; 9) utracić przyjaciela, obrazonego albo

umarłego; 10) *w nabożnych mowach*: szkodować na duszy; zbawienie utracić. § 1) Perdre une chose; il a perdu son bien, mais non pas son honneur; perdre sa vie, la mémoire, la connoissance, la vûë; perdre le goût des belles choses; perdre son esprit; 2) ce joueur perdra tous ses biens; perdre la bataille; perdre sa cause, son procès; 3) il perd son tems & sa peine; perdre ses pas; 4) perdre quelqu'un; s'il ne fût hâté de perdre son ennemi, l'ennemi le perdroit lui-même; il ne se soucioit de le perdre; perdre quelqu'un de réputation; l'amour le perd; 5) la nielle a perdu les blez; 6) *heureux celui qui ne hante point les impies, car ils perdent les gens; garde vous de ce méchant, il vous perdra; 7) perdre un homme dans les bois; 8) perdre le respect à quelqu'un; 9) perdre un ami; vous ne me sçauriez perdre, quelque négligence que vous aiez pour moi; perdre son pere, son enfant; 10) perdre son ame, son salut.

perdre le courage; perdre cœur; perdre le cœur; den Muth verlieren; den Muth finden lassen. Serce tracić.

pers-je; perde-je. verliere ich? A czy tracę? § Depuis six ans que j'ai tant d'ennemis sur les bras, pers-je (perde-je) une seule ponce de terre.

perdre quelqu'un dans l'esprit de quelqu'un. einen bey einem angieffen, anschwärzen; einen um eines Gunst und Gnade bringen. Przyprowadzić kogo o utracę łaski czyiey; pśuć kogo u kogo. § Il l'a perdu dans l'esprit du Roi.

perdre quelqu'un de vûë. einen aus dem Gesicht verlieren. Zgubić, pśuć kogo z oka. § Ils me perdent de vûë.

on le perd de vûë. man versteht ihn nicht, erschreibt zu hoch. Rozumem go ludz kim nie dośćgniesz; myśłami po gorach lata. § C'est un auteur qu'on perd de vûë à tout moment.

laisser perdre quelque chose. etwas abkommen lassen; etwas ins Stecken kommen lassen. Zarzuć zwyczaj iaki. § Il ne faut pas laisser perdre les bonnes coutumes.

perdre fund. von Schiffen: den Anker schleppen. *O okrętach*: wlec za sobą kotwicę.

se perdre, v. r. 1) sich verlieren, verlohren gehen; 2) vergehen, erlöschen, zu nichte werden, verschwinden; 3) sich verirren; 4) sich stürzen, sich um seine Wohlfahrt

Wohlfahrt bringen; 5) versinken; er-
saufen; untergehen; 6) sich versteigen,
zu hoch schreiben. 1) Ginać; zgubić
się; 2) znikać, ginać, niszczyć; 3)
zabłąkać się; 4) ginać; zagubić się;
traćić się; do zguby dążyć; 5) tonąć;
6) bardzo wysokim stylem pisać; za-
pędzić się koncepcjami. § 1) Le bien
se perd aisément; l'argent se perd aisé-
ment; 2) l'eau se perd dans ce trou;
la peinture exposée aux injures de
l'air se perd dans peu; les belles con-
noissances se perdent avec l'âge; le
mouvement ne se perd, mais se com-
munique au corps qu'il rencontre; 3)
on se perd souvent dans les rues de
Paris; 4) c'est un homme qui se perd;
il vaudroit mieux se perdre gaiement
par la galanterie, que de se perdre
tristement par l'orgueil, par l'envie,
ou chagrin; se perdre par les débau-
ches; 5) ce navire se perd; 6) cet
auteur se perd dans ses raisonne-
mens.

se perdre de vue. sich aus den Augen ver-
lieren. Ginać z oczu.

perdre beaucoup de sang. viel Blut ver-
gießen. Viele krwie rozlać.

qui perd pêche. wer verlieret der fehlet.
Zbłądził, kto co traćić.

qui quitte la partie la perd. wer aus ei-
nem Spiel tritt, verlieret. Przegraie;
kto z gry wystepuje.

qui quitte sa place la perd. wer seinen
Ort verläßt, der verlieret ihn. Swe
mieysce traćić, kto ie opuszcza.

marchand qui perd ne peut vivre. man laßt
nicht wenn man verlieret. Strata
śmiechu nie przynosi.

à laver la tête d'un âne on perd sa lessive.
wer einen Mohren weiß waschen will,
verlieret seine Mühe. Nie pomoże
krukowi mydło, ani uparkemu
dzidło.

qui perd son bien, perd son sang. wer sein
Gut verlieret, verlieret fast sein Leben.
Życie traćić, kto fortunę traćić.

perdu, e, adj. verlohren, verdorben. Zgi-
niony, zgubiony; tracony. § Argent
perdu; occasion perdue; tems perdu.

feminelle perdu. verlohrene Schildwacht.
Na zgubne imię przed obozem wy-
stawiona szylwacha.

enfants perdus. die den ersten Angriff oder
Sturm thun. Zolnierze prawie na
stracę wysłani, iako do szturm, do
ataku.

c'est un perdu. das ist ein verlohner
Mensch; es ist ein Taugenicht. Zgi-
niony to człowiek; hultay to wieki.
Pohln. Lexic. tom. II.

filie perdue. verdorbenes Mädchen, die sich
allen Wohlthaten ergeben hat. Dziewczy-
na zginiona, na swawolę rozpustana.

bois perdu. Gliech-Holz, das einzeln herun-
ter gehet. Drobna sliowka; szczy-
pki pojedynczo spływają. § faire flo-
ter du bois à bois perdu.

Perdreau, f. m. ein junges Rebhuhn. Ku-
ropatwie. § Ces perdreaux sont do-
dus, ce n'est que pelbron de graisse.

Perdreau, f. m. ein Kieselstein so unter ei-
nem Brenz-Stein gelegt wird. Ka-
myk do zakopania pod kamień gra-
niczny.

perdreaux. Rebhüner; viele Granaden,
die nebst einer Bombe aus einem Mör-
ser geschossen werden. Kuropatwy, to
jest bomba granatami z moździerza
wylatujące.

Perdrigon, f. m. Art Pfaffen. Rodzay
sliw. § Voilà de l'excellent perdrig-
on; perdrigon violet.

Perdriseur, f. m. obs. ein Hüner-Gänger,
eine Bedienung eheessen und noch bey
einigen Deutschen Fürsten. Kurofow,
niegdyż i ielcze u niektorych ksią-
żat Niemieckich urzędnik.

Perdrix, f. f. (perdix) ein Rebhuhn.
Kuropatwa. § Il y a des perdrix blan-
ches, des rouges & des grises; mais
la rouge est la plus belle de toutes;
une perdrix mâle; une perdrix femelle;
un bon perdrix est un excellent
manger; les vieilles perdrix sont ad-
mirables au pot.

une compagnie des perdrix. ein Dölk
Rebhüner. Stado kuropatw.

perdrix de Barbarie. ein Haselhuhn. Ja-
rzabek.

Perdu, e, adj. vid. Perdre.

Perdurable, vid. Durable.

Père, f. m. (pater) 1) ein Vater, von
Menschen und Thieren: 2) ein Vater
in den Klöstern; 3) ein alter Kirchen-
Lehrer, Kirchen-Vater; 4) ein Urheber,
Stifter, Anfänger einer Kunst; 5) Ba-
ter, Pfleger, Versorger; 6) im Scherz:
Vater; eine merckliche Sache in ihrer
Art. 1) Ociec, o ludziach i zwierze-
tach: 2) ociec, Pater w zakonach; 3)
Ociec Święty, nauczyciel w pierwzym
kościelu; 4) ociec, pierwszy wynal-
ezca nauki iakiey; 5) ociec, opiekun,
obronca; 6) zarrem: ociec, rzecz
wielka w swoim gatunku. § 1) L'a-
mour du père est plus sage que cette
de la mère; quand on prend les pe-
tits des oiseaux, on doit laisser le pé-
re & la mère; 2) le père Gardien est
un bon Géographe & le meilleur hom-

me du monde; le père Correcteur; le père Recteur; le père Temporel; père de l'Oratoire; 3) les Pères Grecs; les Pères Latins; les Pères étoient bons pour la morale de leur tems; 4) Homère est le père des Poètes; 5) il est le père des pauvres; 6) ce nez est le père aux autres.

le Père des lumieres, des bontez, des miséricordes & des graces. der Vater des Lichts, der Güte, der Barmherzigkeit und der Gnade, nehmlich Gott. Ociec światłości, dobroci, miłosierdzia i łaski, to jest Bog.

père putatif. vermeinter Vater, Pfleger Vater. Ociec domniemany. § Joseph est père putatif de Jesus-Christ.

père de famille. ein Haus-Vater, der Weib und Kinder hat. Gospodarz, co ma dzieci i żonę.

beau-père. 1) Stief-Vater, 2) Schwieger-Vater. 1) Oyczym; 2) swikier, teść.

grand-père. Groß-Vater. Dziad. § Son grand-père est riche.

nos Pères. unsere Väter; unsere Voreltern oder Vorfahren. Przodkowie, oycowie nasi. § C'étoit la coutume de nos pères; il ne faut pas toujours suivre l'exemple de nos pères; du tems de nos pères.

notre premier père. Adam, unser erster Vater. Adam, ociec nasz nayspierwszy.

le Père des croians. der Vater der Gläubigen, Abraham. Ociec wiernych; Abraham.

père du peuple; père de la patrie. ein guter Herr; ein Vater des Vaterlandes. Pan dobrotliwy; ociec oyczyzny.

Pères. Bischöffe bey einem Concilio. Biskupi na Zborze albo Concilium.

pères conscripts, (patres conscripti) der Senat im alten Rom. Senat starorzemski.

c'est le père aux écus. er ist reich, er hat viel Geld. Bogaty w pieniądzu.

le père du jour; le père des vers. poetisch; Apollo. W sensie poetyckim: Apollo.

c'est un père douillet. es ist ein weichlicher Mensch. Pieszczołliwy to człowiek.

Peré, f. m. Birn-Ross. Grufzczelnik.

** Peregrin, c. adj. & subst. (peregrinus)* ein Fremdling. Cudzoziemiec, podróżny.

falcon peregrin. ein ausländischer ziehender Falke. Sokół z cudzych krajów przylatujący.

** Peregrination, f. f. (peregrinatio)* eine weite Reise. Peregrynacja, pielgrzymka, podróż w dalekie kraie. § Faire de longues peregrinations.

Perelle, f. f. Erde wie kleine Schuppen, sie wird in der Auvergne bey Saint Flour auf den Klippen gesammelt, und zur blauen Farbe gebraucht. Glinka łuskowata w prowincyi Auvergne przy mieście Saint Flour na skalach zbierana i do błękitney farby używana bywa.

Peremption, f. f. peremption d'instance, (peremptio) Verjährung einer Rechts-Sache, die man drey Jahr hat liegen lassen. Ustanie roku albo sprawy przez trzy lata nie agitowanej; zażalenie sprawy sądowej. § L'ordonnance a établi la peremption; il y a peremption.

** Peremptoire, adj. c. (peremptorius)* in Gerichten: 1) klar, unwidersprechlich, entscheidend; 2) peremptorisch als eine Vorladung. W sądach: 1) Finalny, iasny, dowodu dalczego niepotrzebujący; 2) zawity iako rok. § 1) Une raison peremptoire; une exception peremptoire.

Peremptoire, f. m. in Gerichten: Frist, Nachsicht, Aufschub. W sądach: fryzt, odwłoka.

Peremptoirement, adv. (peremptorio) mit völliger Entscheidung; mit gänzlicher Aufhebung der Sache. Finalnie; za zupełną decyzją. § La prescription a été acquise peremptoirement.

Peremptoriser, v. n. im Land-Recht: Frist oder Nachsicht zu einem Verkauf geben. W prawie ziemskim: użyć fryztu do sprzedania czego.

Perfection, f. f. (perfectio) 1) die Vollkommenheit; 2) Vollendung eines Werks. 1) Doskonałość; 2) dokonczenie, dorobienie. § 1) Chercher, acquérir la perfection; arriver, atteindre à la perfection; atteindre au sommet de la perfection; porter une chose au plus haut degré de perfection; approcher de la perfection d'une langue.

perfections, plur. Vollkommenheiten, schöne Gaben, gute Eigenschaften. Doskonałości; piękne dary; wspaniałe przymioty. § Il a toutes les perfections qu'on sauroit souhaiter.

en perfection.

** à la perfection.* ausbündig, vollkommen gut, überaus schön. Wyśmienicie, barzo pięknie; doskonałe dobrze. § Travailler

§ Travailler en perfection; danser en perfection; jouer des instrumens en perfection; il parle en perfection;

Perfectionner, *v. a.* zur Vollkommenheit bringen; vollkommen machen. Doskonałym czynić; wydokonać. § La fin de l'histoire est de perfectionner la vie civile.

se perfectionner, v. r. vollkommen werden, sich vollkommen machen. Wydoskonalić się, dokształtować się; doskonalszym zollować. § On ne se perfectionne que bien peu, à moins que d'être aidé par un ami intelligent & sincère, ou du moins qu'on ne s'observe soi-même & bien sévèrement; il se perfectionne tous les jours.

Perfectionisme, *f. m. obs.* Titel eines Statthalters in einer Provinz. Tytuł Wielkorsządcy w prowincyi.

Perfide, *f. m. (perfidus)* ein Verräther, ein Schelm. Zdrayca, złelma. § C'est un perfide; le perfide, l'infame rente le noir dessein de trahir une femme.

Perfide, *adj. c.* verrätherisch, untreu treulos, treubruchig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide; un tour perfide; une action perfide; de perfides sermens.

Perfidement, *adv. (perfide)* treuloser Weise, verrätherisch. Zdradliwie, niewiernie, zdradziecko. § Il l'a perfidement trahi; il en use perfidement; il en agit perfidement avec moi.

Perfidie, *f. f. (perfidia)* Verrätheren, Treulosigkeit, Untreu. Niewierność, zdrada; przelicwierzenie się. § Une perfidie insigne; il m'a fait une perfidie.

Perfoliata, *f. f. (perfoliata)* Durchwachs, ein Kraut. Dzwonki, dziurawiec ziele.

Pergolese, *f. f.* ein guter Italiänischer Wein aus dem Kirchen-Staat. Wino delikatne włoskie z Państwa Papieskiego.

Pergoute, *f. f.* Weiß-Maslieben. Biała stokrac, główki S. Jana kwiatek. § Une jolie pergoute.

Peri, *f. m.* ein Mittel-Geist; ein Geist, der weder böse noch gut ist. Duch obotronny, ani zły ani dobry.

Perie, *adj.* in den Wappen: gelegt, gesetzt. W herbach: położony, postawiony. § Peri en bande; en barre, en sautoir.

peri, *e, adj. vid.* Peri. verlohren. Zginiony.

Periandre, *f. m.* eine braunrothe und goldgelbe Tulpe. Tulipan brunatnożółty i złotożółty.

Pericarde, *f. m. (pericardium)* in der Anatomie: das Herz-Zell, das Herz-Kasten, eine starke Haut, so das Herz einwickelt. W anatomii: worek serdeczny, błona tęga co serce zewsząd opasuje. § La figure du pericarde ressemble à celle du cœur.

Pericardaire, *adj. c. vers pericardiales.* Würmer, so bisweilen im Herz-Zell entstehen. Robaki w błonie serdecznej.

*Pericarpe, *f. m. (pericarpium)* in der Kräuter-Kunst: Haut, Hülse eines Saamen-Korns, einer Frucht. W zielonej nauce: skorka na ziarnie, na owocu.

Perichondre, *f. m. (perichondris)* in der Anatomie: Haut oder Zell über den Knoseln. W anatomii: błonka chrząstkowa, chrzątkę ochraniająca.

Perichter, *v. n.* in Gericht: n. Gefahr laufen; in Gefahr kommen. W sprawach sądowych: wdawać się w niebezpieczeństwo; wytawiać się na złych. § On perichte fort.

Periclymenum, *f. m. (periclymenum)* Geiß-Blatt, Wald-Wunde. Powoy woany albo kozi.

Pericrane, *f. m. (pericranium)* das Hirn-Schalen-Zell. Zytowata skorka głowy kość opasująca.

Peridot, *f. m.* schlechter, grüner, grosser Edelstein, eine Art von Schmaragden. Kamień drogi na kształt szmaragdu, wielki i zielony podłego jest waloru. § Le peridot est difficile à tailler & son usage est rare.

Peridrome, *f. m. obs. (peridromis)* Zinnen, Gang um einen Thurm. Blanki, ganek około wieży.

Periéciens, *f. m. plur. (periézi)* in der Geographie: Geen-Züßler, so einesley Parallelum und Meridianum, und folglich einerley Jahrs-Zeit und Wetter mit einander haben, zehlen aber die Stunden verkehrt, indem bey den einen Mittag und Morgen ist, wenn die andern Mitternacht und Abend haben. W geografii: przeciwnogowie, co tenże paralel i merydyan, a rząd rowne roku odmiany i pogody z sobą mają, tylko że godziny opak liczą, bo gdy u jednych południe i wschod, u drugich północ i zachod bywa.

Periegete, *f. m. (periegeta)* der einen herumsühret und ihm etwas zeigt. Co kogo do oglądania czego prowadzi; pokazywacz.

Perier, *f. m.* 1) eine Heide-Lerche; 2) eine ferne Stange mit einem Haken in einem

nem hölkernen Stiel eingefast, damit man das Schurloch am Schmehofen aufmacht, wenn das Metall ausgelassen wird. 1) Dzierlatka prak; 2) rurak; 3) żababa żelazna z hakami w trzonek drewniany osadzona do otwierania pieca hutarskiego, gdy kruszec roztopiony wypuszczaia.

Perigée, *f. m.* (*perigeum*) Planeten-Nähe; Punkt eines Planeten, wo er der Erden am nächsten ist. *W astronomii*: punkt planety ziemi naybliższy.

Perigourdin, *f. m.*

Perigourdine, *f. f.* aus Perigord gebürtig. Ródem z Perygordu.

Perigord,

Perigoureux, *f. m.* (*lapis petræcorius*) ein schwarzer, schwerer und harter Stein aus Engelland und Dauphine, er wird von den Schmeh- Arbeitern und Dörfern verarbeitet. Kamień czarny, ciężki i twardy z Anglii i z Delfinacu, szmelcarzom i garniarzom służy.

Perihélie, *f. m.* (*perihelium*) in der Stern-Kunst: die Erd-Nähe; der nächste Punkt der Erde oder eines andern Planeten gegen die Sonne. *W astronomii*: punkt ziemi lub inżzego planety słońcu naybliższy. § Lortqu'on dit dans les autres hypothèses, le Soleil est en son perigée, les Coperniciens disent, la terre est en son perihélie.

Péril, *f. m.* (*periculum*) Gefahr. Niebezpieczeństwo. § Etre dans un péril éminent; il est en péril; le péril est grand; s'exposer au péril; se tirer du péril; courir des périls.

au péril mit Gefahr. Z odwagą; z niebezpieczeństwem. § Je me charge de faire réussir cette affaire au péril de ma vie.

cette maison est en péril. dieses Haus ist baufällig. Dom to nachylony.

aux risques, périls & fortunes de quelqu'un. in den Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W sądach*: na czyią szkodę, zysk i niebezpieczeństwo.

Périlleusement, *adv.* (*periculose*) gefährlich, mit Gefahr. Niebezpiecznie.

Périlleux, *euse, adj.* (*periculosus*) gefährlich, Niebezpieczny. § Cela est périlleux; chose périlleuse; il est périlleux de parler dérisivement; faut périlleux.

Perimer, *v. n.* von Streit-Sachen, die man drey Jahr hat liegen lassen: erlöschen, aufhören. O sprawach sądowych przez trzy lata zależających: zga-

snąć, przepaść, ustać. § Laisser perimer une instance; cette instance est perimée.

Perimètre, *f. m.* (*perimeter*) in der Meß-Kunst: Umfang einer jeden Figur. *W mierniczej nauce*: okrag każdej figury. § Le périmètre d'une figure; Perinée, *f. m.* in der Anatomie: die Naht zwischen dem Hintern und der Scham. *W anatomii*: szew między stolcem a członkiem wtydlwym.

Période, *f. m.* (*periodus*) 1) der höchste Gipfel als des Glücks, der Ehre; 2) Ziel, Ende als des Lebens; 3) der Umlauf eines Gestirns; Zeit, binnen welcher ein Planet seinen Lauf vollendet; 4) in der Heilkunst: der Wechsel, Veränderung einer Krankheit, die bald nachläßt und bald zunimmt. 1) Szczyt naywyższy, pora czego iako honoru, szczęścia; 2) zgon, schyłek iako życia; 3) obbieg gwiazdy; czas, w którym planeta biegnie swoy kołczy; 4) w lekarskiej nauce: odmiana choroby w dobre albo w złe. § 1) Etre parvenu au plus haut période de sa grandeur, de sa fortune, de sa gloire; 2) être au dernier période de sa vie; 3) le temps du période de Mercure est d'environ un an; Jupiter fait son période en douze ans.

le période du sang. Zeit eines Umlaufs des Bluts im Menschen. Czas iednój krwi cyrkulacyi w człowieku.

Période, *f. f.* (*periodus*) 1) in der Rede-Kunst: ein Period; ein Rede-Absatz; 2) in der Chronologie: Jahr-Rechnung, Zahl vieler Jahre; 3) ein Griechisches Ritter-Spiel. 1) *W krasnomowskiej nauce*: peryod; okragłość, okrażenie gładkie mowy; 2) *W chronologii*: liczba wielu lat; 3) igrzysko greckie. § 1) Il y a deux sortes de périodes, la simple & la composée; la période simple n'a qu'une partie; la composée a des parties distinguées, & doit être facile à prononcer tout d'une haleine; la période ne doit être ni trop courte, ni trop longue; période ronde; période quarrée; période de deux, de trois, de quatre & de cinq membres; les plus belles périodes Françaises n'ont que trois membres, & elles doivent avoir un certain nombre de syllabes, par exemple soixante & neuf ou soixante & quinze; 2) la période Julienne & la période de Constantinople contiennent 7980 ans; la période Victorienne est de 532 ans; 3) il a vaincu dans toutes les périodes,

riodes, dans l'Olympique, Pithique, Isthmique & dans celle de Sicilye.

Périodique, *adj. c. (periodicus)* 1) wohlklingend, periodisch, von einer Rede; 2) in der Astronomie und Arzeneykunst: umgehend; das zu gewissen Zeiten wiederkehrt. 1) Okragły, peryodyczny, o morwie; 2) w astronomii i lekarskiej, nauce: kołacy, okólny; kołem wracający. § 1) Discours périodique.

mois périodique, in der Sternkunst: Mondes-Monat hat 27 Tage, 7 Stunden, 43 Minuten. *W astronomii: miesiąc księżycowy, ma dni 27, godzin 7, minut 43.*

Périodiquement, *adv.* 1) in der Astronomie: kreisweise, im Kreis umlaufend; 2) im Sport von einer Schreibart: gar zu sehr gekünstelt, gezwungen.

1) *W astronomii: kołem, okólnie;* 2) *szczydząc z stylu: barzo wystawnie, na przepych, niesturalnie.* § 1) Les astres se meuvent périodiquement; 2) parler toujours périodiquement.

Périeciens, *vid. Périeciens.*

Périoste, *f. m. (periosteum)* das Bein-Häutlein, Häutchen um jeden Knochen. Rönka subtelna każdą kość okrywająca.

Peripatéticien, *f. m. (Peripateticus)* ein Aristotelischer Philosoph; ein Peripateticus. Perypatetyk; naśladowca Aristotelesow.

Peripatétisme, *f. m. (Peripatetismus)* die Philosophie der Peripateticorum. Filozofia Perypatetykow albo Aristotelesowa. § Descartes a aneanti le peripatétisme par une autre Philosophie plus claire & plus nette que la leur.

Peripétie, *f. f. (peripetia)* in der Poesie: unvermutheter Zufall, der ein Schauspiel plötzlich verändert. *W poetyce: przypadek niespodziany, co do medya nagle odmiennia.* § La peripétie doit être ingénieusement fondée.

Peripherie, *f. m. (periphéria)* in der Geometrie: der Umfang, der Umkreis einer runden Figur. *W geometryi: obwód, okrag okragley: figury.*

Periphrase, *f. f. (periphrasis)* in der Redekunst: Umschreibung mit vielen Worten. *W krasomowskiej nauce: okrażenie słowne; obzerno opisanie.* § La periphrase sert à expliquer des choses que la pudeur & la bienséance ne permettent pas de dire nue-ment & sans detour.

Periphrasie, *v. a. & n.* mit vielen Worten

umschreiben; weislaufftig schreiben oder reden. Okrażyc, opisać co słowy; szerczyć się; rozwodzić się. § Cet auteur periphrase toujours.

Periple, *f. m.* Umschiffung eines Meeres oder eines Landes. Obiechanie morza, ładu okrętem.

Periploca, *f. f.*

Periploque, *f. f. & adj. c. (periploce)* Hundsföhl, ein Kraut das die Hunde, Wölfe und Füchse tödtet. Obwoina, Ziele pty, wilki i lizki truiace,

Peripnevmonie, *f. f. (peripnevmonia)* in der Medicin: die Lungenfucht; Entzündung der Lunge, nebst einem Fieber und Husten. *W medycynie: dychawica; płuc zapalenie z kazzlem i febrą.*

Périptere, *f. m. (peripterium)* im Alterthum: Gebäude vorne und hinten mit 6 Säulen in einer Reihe, an jeder Seite aber mit eilf. *W starożytności: budynek o sześciu słupach na przodku i tyle, a na stronach o jedenastu.*

Périr, *v. n. (perire)* 1) verderben, umkommen, vergehen; 2) aussterben, erlöschen; 3) ein übles Ende nehmen, sterben; 4) untergehen, erlaufen; 5) bangvertiren; 6) verdammt werden. 1) Zginąć, w niwecz się obrocić; 2) wymrzeć, zginać; 3) umrzeć, mizernie zginać; 4) zatopić się, utonąć; 5) zbankrutować; 6) zginać, potępionym bydz. § 1) Tout ion bien va périr si on n'y donne ordre; à la fin tout périr; c'est un homme qui périr; 2) famille, maison qui périr; 3) c'est un coquin qui périra malheureusement; il a péri malheureusement; périr dans l'eau, sur mer, par le feu; périr de misère; 4) ce vaisseau a péri par un naufrage; 5) ce banquier a péri; 6) Satan & ses anges n'ont péri que par leur orgueil.

faire périr quelqu'un, einen ins Verderben stürzen. *W upadek kogo-pochnąć; zatracić, zagubić kogo.* § Faire périr une armée.

Périsiciens, *f. m. (periscii)* in der Geographie: kreischartige Einwohner in den kalten Ländern um den Polum arcticum und antarcticum, ihr Schatten gehet täglich im Kreis um sie herum. Przeciwogowie albo mieszkańcy w zimnych krajach pod południową i północną osią; cięń się przez dzień koło nich obraca.

Périssable, *adj.* vergänglich, eitel. Znikomy, znikły, marny. § Le bien de la fortune est un bien périssable.

Périssologie, *f. f. (perissologia)* überflüssige

flüßige Worte, unnöthige Sachen. Słow a zbyteczne, materye niepotrzebne.

Peristaltique, adj. c. (peristalticus) mouvement peristaltique. in der Anatomie: Ringel-Bewegung, wurmähnliche Bewegung des Eingeweids. *W anatomii:* ruchomość jelit śniująca się na kółtałt węża.

Péristile, f. m. (peristylum) eine Hof-Laupe von Säulen um einen Platz oder Hof, aus welchem man zwischen allen Säulen durchgehen kan. Filarowanie około placu albo dworu, z ktorego przez stupy przechodzić mogą.

Peristyle, f. m. (peristyle) in der Medicin: die Herzens-Ruhe von einem Puls-Schlag bis zum andern. *W medycynie:* pauza albo odpoczynek serca od iednego bicia pulsu aż do drugiego.

Péritoine, f. m. (peritoneum) in der Anatomie: das umspannte Darm-Zell, das die Därme umgiebet. *W anatomii:* kałdun albo błona, którą kizki są opięte.

Perle, f. f. 1) eine Perle; *2) obs.* Schönheit, Vortreflichkeit; *3)* ein schöner weisser Zahn. *1)* Perła; *2) obs.* piękność, wybor; *3)* ząb śliczny. § 1) Les perles que Cléopatre avoit en pendans, étoient d'un prix inestimable, soit pour l'eau, pour la grosseur & pour la figure; perle fine; *2)* c'est un chef d'œuvre, un miracle du ciel, une perle du monde.

perles des chymistes. der Frühlings-Echau. Rosa wiesienna.

perles. die Echau-Tropfen auf dem Grase. Krople perlowe z rosy; rosa na trawie.

perle paragon. ungemein grosse Perle. Perła barzo wielka.

perle baroque. eine ungleiche, eckichte Perle. Perła rogata.

mbre-perle; nacre de perle. Perlen-Mutter, Perlen-Muschel. Macica perlowa.

herbe aux perles. Stein-Saamen, Meer-Hirse, Perl-Hirse. Wroble proso.

gris de perle. Perlen-Farbe. Kolor perlowy.

blanc de perle. eine gewisse Schmincke. Rumienidło pewne biało-główkie.

perle d'arbalète. das Korn auf dem Arm-brust. Celik na kuszty.

nehs ne sommes pas ici pour enfiler des perles. wir sind hier nicht umsonst. Nie iesteśmy tutaj, abyśmy baki łapali.

c'est la perle des beaux esprits. im Schertz: das ist ein durchdringender

Verstand. *Zartuac:* rozum to iak brzytwa; głowka to iak makowka.

Perlé, éc, adj. 1) mit Perlen besetzt, eingest, geziert; *2)* vortreflich, anmuthig, wohlklingend, von einer Music. *1)* Perłami ozdazony; perlity; *2)* wdzięczny, wyborny, o muzyce. § 1) Diableme perlé; croix perlée; couronne perlée; *2)* c'est un jeu perlé.

bouillon perlé. eine Kraft-Suppe von Mandeln und Schöpfen-Brühe. Polewka posilająca z mygdalów i rosółu skopowego. § Il nous a fait manger pour son opera d'une soupe à bouillon perlé.

Perloir, f. m. ausgehöhtes Schlag-Eisen zu knotigten Zieraten. Durszlak szpadowniczy do groszkowey albo cętkowey roboty.

Perlures, f. f. plur. in der Jagerey: Perlen; kleine Höcker auf einem Hirsch-Geweib. *W myśliwstwie:* perlę albo chropawość cętkowata na rogu jelenim.

Permanence, f. f. in der Theologie: das beständige Verbleiben. *W Teologii:* trwale zostawanie. § La permanence du corps de Jésus-Christ dans l'Eucharistie.

Permanent, e, adj. (permanens) beständig, dauerhaft. Trwały, nieodmienne. § Dieu seul est permanent; rien ici bas n'est pas permanent; une félicité permanente.

Permenablement, adv. obs. auf immer. Na zawsze.

Perme, f. f. ein kleines Schiff, eine Gondel in Constantinopel. Czółn, gondola w Konstantynopolu.

Permesse, f. m. (Permessus) ein berühmter Fluß bey den Poeten in Bösien, der vom Berge Helicon herunter fällt. Rzeka u Poetow sławna, w Boecyi z Helikonu spada.

Permettre, v. a. (permittere) bewilligen, erlauben, zulassen, erstatten. Zezwalać, pozwalać, dać pozwolenie, dopuścić. § Il ne faut pas pour quelque considération que ce soit, permettre le mal; je vous permets de me maltraiter, quand j'aurois recours à vous; Dieu a permis que &c. permettez moi Monsieur, que; le tems ne permet pas de sortir; le respect ne permet pas de parler; l'état de ses affaires ne lui permet pas de faire une grande dépense.

se permettre, v. r. sich die Freyheit nehmen. Pozwalać sobie; odważać się; podiać się.

se permettre beaucoup de choses. sich viel Freyheit

Freiheit nehmen. Pozwalać sobie wiele wolności.

Permis, e, *adj.* erlaubt. Zezwolony, pozwolony. § Chose permise. *à vous permis.* es ist zugelassen; ihr mögt es thun oder nicht. Wolno czynić co chcesz.

Permission, f. f. (*permissio*) Erlaubniß, Zulassung, Bewilligung, Erstattung. Zezwolenie, pozwolenie dopuszczenie. § Demander la permission de faire quelque chose; accorder, obtenir la permission de parler.

argent de permission. in Brabant und Flandern: der Werth nach welchem die Gelder in den Wechseln gerechnet werden. *W Brabanty i Flandyi:* wator, podług ktorego pieniądze w wekslach idą.

Permissionnaire, f. m. in Paris: ein Schulmeister, der die Grammatic lehret. Klecha albo mistrz szkolny w Paryżu, co gramatyki uczy.

Permutant, f. m. im Kirchen-Recht: Tauscher; der sein Beneficium vertauschet. *W duchownym prawie:* zamienniac beneficium swego. § Si l'un des permutans vient à mourir avant la prise de possession, le survivant n'est pas obligé de quitter son bénéfice.

Permutation, f. f. (*permutatio*) 1) Tausch, Vertauschung einer Kirchen = Pfürnde; 2) *obs.* Tausch. 1) Zamiana godności kościelney; 2) *obs.* frymark, zamiana. § 1) La permutation doit être libre & autorisée du patron laïc.

Permuter, v. a. (*permutare*) eine Pfunde tauschen, vertauschen. Mieniać się na godności kościelne; przefrymarczyć beneficium. § Permuter un bénéfice contre un autre bénéfice.

Pernan, f. m. Art schlechter Birnen. Gattung der podłych gruszek.

Pernet, f. m. *obs. vid.* Baronet. ein Freyherr. Baron, szlachcic wolny. *il fait le pernet.* er dünkt sich klug. Mysli, że mądry.

* *être fier comme un pernet.* hochmüthig seyn, groß thun. Pawić się, pyłnić się.

Pernicial, e, *adj. obs.*

Pernicieux, euse, *adj.* (*pernicius*) schädlich, gefährlich, verderblich. Szkodliwy, niebezpieczny, z gubą grożący. § Maxime pernicieux; exemple pernicious.

Pernicieusement, *adv.* (*pernicieuse*) gefährlich; mit Schaden und Nachtheil. Ze zgubą; niebezpiecznie. § Il vit pernicieusement.

Peroné, **Peronée**, f. m. (*perona*) in der Anatomie: das Baden = Bein. *W anatomii:* kość goleniowa mnieysza.

Peronier, f. m. (*peroneus*) in der Anatomie: das Baden = Bein = Mäuslein. *W anatomii:* myszka przy kości goleniowej mnieyszey. § Peronier antérieur; peronier postérieur.

* **Péronelle**, f. f. Martin, Maul = Affe, als bernes Weib. Błaznica, małpa, głupia białogłowa. § Taillez vous péronelle.

Peroole, f. f. blaue Korn = Blume. Modrzeniec, chabrek, modrak, blawat; kwiatek zbożny.

Peroquet, **Perroquet**, f. m. 1) ein Papagey; 2) ein unverständiger Mautrer; 3) in der Seefahrt: ein Segel; 4) die Ober = Stange, der dritte Mast auf einem Mast = Baum; 5) Zelt = Stuhl; Lehn = Stuhl, der sich zusammen legen läßt; 6) die große Aloe in den Gärten. 1) Papuga; 2) papuga, froka, swiegor, klekot; 3) w żeglarsztwie: żagiel; 4) mały trzeci na maszcie wystawiony; 5) namiotowy stołek z poręczem, w siedzeniu się składa; 6) aloes, alona wielka w ogrodach. § 1) Un peroquet mâle; un peroquet femelle; 2) il faut acoutumer les hommes à réfléchir, afin d'en faire des hommes & non pas des peroquets; 3) le grand peroquet; peroquet de beau-pré; le peroquet d'avant, ou le peroquet de milène; 4) on ne porte le voile de peroquet que dans le beaux temps; voile de peroquet de foule; peroquet de beau-pré; grand peroquet; peroquet en bannière.

tems de peroquet. angenehmes See = Wetter, stille Winde. Pogoda piękna na morzu; wiatr miluchno wiejący.

peroquet d'hiver. Winter = Bram = Segel, es ist kleiner als des Sommers. Żagiel zimowy, mnieyszy od letnich.

peroquet de mer. Seefisch in America mit Papagen = grünen Schuppen. Papuga, ryba morska Amerykańska o zielonych łuskach.

Péroraison, f. f. in der Rede = Kunst: der Schluß eines Gedichts oder einer Rede. *W krasomowskikey nauce:* zamknienie mowy albo pienia Poetyckiego. § La péroraison doit contenir peu de mots & avec esprit ce qu'on a dit de plus fort dans le corps du discours.

Perot, f. m. im Forst = Recht: Baum, den man beym ersten und andren Holz = Schlag hat stehen lassen. *W leśnictwie:* drzewo przy pierwszym i dru-

gim wrębie albo spuszczeniu drzew
zostawione.

Perou, *f. m.* Peru, ein reiches Königreich
in America. Peru, bogate królestwo
w Ameryce.

c'est un Perou. das ist ein Handel der
großen Gewinn verspricht. Handel ten
wiele zysku obiecuje.

Perpendiculaire, *adj. c. pr.* Perpendicu-
laire. (*perpendicularis*) Senck: Pien-
recht; gerad von oben herab. Krzyżo-
wy, perpendykularny; prosty z gory
na doł. § Une ligne est perpendicu-
laire à un plan, à un cercle, à une au-
tre ligne, si elle ne panche plus d'un
côté que de l'autre.

ligne perpendiculaire.)

Perpendiculaire, *f. f.* in der Mess-
Kunst: Perpendicular-Linie, eine jede
Linie so senck: recht auf einer andren
steht. *W geometryi:* perpendykul,
linia krzyżowa albo perpendykularna.
§ Tirer une perpendiculaire; élever
une perpendiculaire.

la petite perpendiculaire. in der Kriegs-
Bau-Kunst: die kleine Perpendicular-
Linie sie geht aus dem Centro, bis an
den Mittel-Punct der Courtine. *W*
archytekturne wojenney: perpendykul
mały, linia od centrum fortecy do
punktu kortyny średniego.

la grande perpendiculaire. die grosse Per-
pendicular-Linie, sie geht vom Mittel-
Punct der Festung durch die Mitte der
Courtine, und endiget sich zwischen den
Ecken zweyer Basteyen. Perpendykul
wielki, idzie ta linia z centrum forte-
cy, przez środek kortyny, a kończy
się między dwiema belwardow rogami.

Perpendiculairement, *adv.* nach der Bley-
Schnur, senck: recht. Podług krokiew-
ki; prosto na doł, perpendykularnie.
§ Tomber perpendiculairement; un
diamètre qui coupe perpendiculaire-
ment un autre diamètre, divise le
cercle en quatre parties.

Perpendicule, *f. m.* (*perpendicularis*)
1) eine Perpendicular-Linie; 2) Senck-
Bley, Bley-Schnur, Senck-Schnur als
an der Bley-Waage, nemlich der Faden
mit dem Bley. 1) Perpendykul; per-
pendykularna linia; 2) ołowianka; nit-
ka z bleyczykiem iako u szrodwagi.

Perpetter, *v. a.* (*perpetrare*) verüben, be-
gehen ein großes Verbrechen. Popu-
ścić występki wielki; dopuścić się
złoczyństwa. § Ce scélérat a été tué
pour avoir commis & perpetré plu-
sieurs assassinats.

Perpetuante, *f. f.* ein vollner Engländer

Zeug, der frey-weis gewebet ist. Ba-
welnianka Angielska na krzyż tkana.

Perpetuel, *le, adj.* (*perpetuus*) 1) bestän-
dig, immerwährend, unaufhörlich ewig;
2) ewig, Lebens-lang. 1) Ustawiczny
wieczny, nieprzerwany, nieustawiają-
cy; 2) dożywni, do zgonu życia
trwający. § 1) Les maux des dames
seront perpetuels; mouvement per-
petuel; 2) il institua un chef d'ordre
perpetuel; la dignité d'Abbé & d'Abes-
se de soi est perpetuelle; prison per-
petuelle.

Perpetuellement, *adv.* ohne Unterlaß,
stets, immer. Ustawicznie, zawsze.
§ Il étudie perpetuellement; ils sont
perpetuellement ensemble.

Perpetuer, *v. a.* verewigen. Wiecznym
co czynić. § Je perpetue votre nom.

Perpétuité, *f. f.* (*perpetuitas*) stete Wäh-
rung, beständige Daurung. Ustawi-
czność, trwałość nieprzerwana. § Ce-
la ne détruit ni le titre ni la perpétuité
du titre; Monsieur Arnaud a fait un
excellent traité de la perpétuité de la
foi touchant l'Eucharistie, où il mon-
tre que l'Eglise a toujours crû la pré-
sence réelle & la transubstantiation
depuis les Apôtres.

à perpétuité. 1) auf immer, auf ewig; 2)
Zeit Lebens. 1) Na wieki, na zawsze;
2) na długie czasy; do zgonu życia;
dożywnie. § 1) Fonder une messe
à perpétuité; 2) condamner aux galé-
res à perpétuité; avoir une pension à
perpétuité.

Perplex, *e, adj. obs.* (*perplexus*) bestürzt,
zweifelhaft, unentschlossen, verwirrt,
rathlos. Pomieszany, wątpliwy, za-
dumiały. § Etat-perplex; cela me
rend tout perplex.

Perplexité, *f. f.* (*perplexitas*) Unentschlo-
senheit, Bestürzung, Verwirrung. Po-
mieszanie umysłu, wątpliwość, zadu-
miasłość. § Il se trouve dans une
grande perplexité; mettre quelqu'un
en une étrange perplexité; je ne puis
revenir de ma perplexité.

Preprendre, *v. a.* im Land-Recht: ge-
meine, freye Länder mit Erlegung des
Zinses in Besitz nehmen. *W prawie*
ziemskim: wwiązać się w majątność
spólną albo wolną; czynisz od niey
płacąc.

Perprinde, *f. f.* Einnehmung eines ge-
meinen und freyen Landes, davon man
Zins erlegt. Wwiązowanie się w
majątność spólną albo wolną czynisz
od niey płacąc.

Perquira-

Perquiratur, f. m. (*perquiratur*) Zeugniß aus der Päpstlichen Canzley wegen Ausfertigung einer Schrift. Swiadcetwo z Papieſkiey kancelaryi, że skrypt wydano.

Perquisition, f. f. (*perquisitio*) gerichtliche Untersuchung, Inquisition. Inkwiſycja ſądowa, iſkrutynium. § Faire une exacte perquisition de quelque personne, de quelque vol.

Perrau, f. m. ein Keſſel zum Waſchſchmelzen. Kocioł do topienia wofku

Perrée, f. f. ein Scheffel in einigen Provinzen. Miara korcowa po niektorzych prowincyach. § Dix perrées font le tonneau à Auvray.

Perrenelle, f. f. Petronella, ein Weibers-Nahme. Petronela imię białogłowskie.

Perrete, f. f. (*Petra*) Petera, Nahme gemeiner Weiber. Piotrowa imię podtych kobiet. § Perrete est mariée.

***Perrichon, f. f.** *vid.* Perrete. ein Rinder-Nahme. Imię dziescinne. § Perrichon est bien jolice.

Perrier, vid. Pierrier.

Perriere, f. f. *vid.* Pierriere.

Perriqué, f. f. ein kleiner grüner Papagey. Papuga mała zielona.

Perron, f. m. 1) Treppe vor der Haus-Thüre; 2) *obs.* Schranken der alten Ritter. 1) Wichody przed domem; 2) *obs.* ſzranki kawalerskie. § 1) Les Architectes ont inventé des perrons de différentes manières; perron quarre, cintré.

Perrons, f. m. plur. die Alten eines Hauses, Rodzice fokola.

Perronelle, vid. Peronelle.

Perroquet, vid. Peroquet.

Perruque, f. f. 1) *obs.* ein langes schönes Haar; 2) eine Perücke. 1) *obs.* Wloſy długie i piękne; 2) wloſy przyprawne; peruka. § 2) Les perriques blondes sont fort chères; à présent les Ecclesiastiques peuvent porter des perriques avec la permission de leur Evêque.

la blonde perrique du soleil, in der Dicht-Kunst: die Sonnen-Strahlen. W Poetyce: promienie słoneczne.

Perrier, f. m. ein Perückenmacher. Perukarz. § Un bon perrier.

Perruquière, f. f. eine Perückenmacherin; eine Weibsperson, die Perücken macht. Perukarka; kobieta co peruki robi.

***Pers, e, adj.** grünlicht: blau, himmelblau. Modry, niebieski. § Yeux pers; couleur perse

Perſian, f. m. 1) in der Bau-Kunst: eine Statue in der Geſtalt eines Menschen die etwas unterſtüzt; 2) die Perſiſche

Sprache; 3) ein Perſianer. 1) *W archytektonſkiy nauce:* ſtatua, ſtup w człowieczey poſtaci co podpierający; 2) ięzyk Perſki; 3) Pers.

Perſian, e, adj. Perſiſch, beſſer Perſien. Perſki, leſzſze ſtowo Perſien.

la langue Perſane, die Perſiſche Sprache, Język Perſki.

Perſe, f. f. (*Perſia*) Perſien. Perſy, Perſya.

***Perſe, adj. c.** Perſiſch. Perſki.

Perſe, f. m. ein Perſer. Pers.

Perſea, f. m. (*Perſea*) fremder Baum wie ein Birnbaum, ſeine Frucht hat die Geſtalt einer Mandel. Drzewo cudzoziemskie iako gruszka, owoc iego migałowego ieſt kiſtałcu.

Perſecutant, e, adj. mit Bitten verbrieſlich, beſchwerlich. W proſbie uparty, nalegliwy. § C'est l'homme du monde le plus perſecutant.

Perſecuter, v. a. (*perſequi*) *pr.* Perceuté.

1) die Rechtgläubigen verfolgen, plagen; 2) einen mit etwas plagen, martern, quälen. 1) Przeſładować prawowiernych; 2) nalegać, trapić, dręczyć, męczyć kogo. § 1) Néron, Domitien, Trajan, Adrien, Marc-Aurele, Sévère, Maximin, Decius, Valerien, Diocletien, Maximien ſont les Empereurs qui ont perſecuté l'Egliſe; 2) il le perſecute furieuſement; il fait des vers, ſeulement pour donner à gagner aux Libraires qui le perſecutent.

Perſecuteur, f. m. ein Verfolger, ein Feind, Nieprzyiaciel, przeſładowca, przeſładownik. § Un perſecuteur de l'Egliſe; Néron, Diocletien & Maximien ont été les plus cruels perſecuteurs des Chrétiens; ils faiſoient ſemblant d'arrêter les perſecuteurs ſur le penchant de ma ruine; mille perſecuteurs s'élevent contre moi; nos paſſions ſont nos plus grands perſecuteurs. *un perſecuteur d'oreille, einſältiger Schwätzer, der den Ohren beſchwerlich fällt.* Świegot głupiomowny, co ſię uſzom uprzykrza ſłuchającogo.

Perſecution, f. f. (*perſecutio*) Verfolgung, Plage, Verbruß. Przeſładowanie, uciſk § Commencer la perſecution & la ruine d'une perſonne; l'Egliſe a ſoufert neuf perſecutions, la première s'alluma ſous Néron & la neuvième s'éteignit lorsque les Empereurs commencèrent à faire profeſſion du Chriſtianisme; ſouffrir la perſecution.

Perſée, f. m. (*Perſeus*) Chelaſ, Perſeus, ein mitternächtiges Geſtirn unter dem Stein-Bock. Perſeus, konſtelacya niebieska poſnorna pod koźorożcem.

*Perseveramment, *adv.* beharrlich, beständig. Ustawicznie, trwale.

Perseverance, *f. f.* (*perseverantia*) Anhaltung, Beständigkeit, Beharrlichkeit im Guten. Trwanie, wytrzymalosc w dobrym, przedsięwzięciu; dotrwanie. § La perseverance mérite d'être couronnée; cela demande une grande perseverance.

Perseverants, *f. m. plur.* Akademisten zu Treviso in Italien. Akademistowie w Trewidze we Włoszech.

Perseverant, *e, adj.* unablässlich, beständig, anhaltend im Guten. Nieporuszony, nieprzefamany, stały, wytrzymały w dobrym. § Il faut être perseverant; elle est perseverante.

Perseverer, *v. n.* (*perseverare*) bis ans Ende aushalten; verharren, nicht ablassen. Kroku doskoic; wytrwac, dotrwać do końca. § Il persevere jusqu'à la fin; il persevere courageusement; il persevere dans la résolution qu'il a prise; servir une maîtresse & perseverer, c'est assez dire qu'on l'aime.

Perseicaire, *f. f.* (*persecaria*) Wasser-Wesfer, Glog-Kraut. Rdest biały albo czarny.

Persien, *ne, adj.* (*Persicus*) Persisch. Perski.

à la Persienne, auf Persische Art. Po Persku. § Il est venu à la Persienne.

un habit à la Persienne, ein Kleid auf Persische Art gemacht. Szata podług Perskiego kroju.

Persienne, *f. f.* 1) eine Perserin; 2) ein gewisser Französischer Zeug mit Blumen. 1) Perska; 2) materya pewna Francuska w kwiecistą tkana figurę. § 1) Une belle Persienne.

Perfil, *f. m.* (*petroselinum*) pr. perci. Petersilie. Piotruszka. § Perfil commun; perfil cultivé; perfil sauvage; perfil de marais.

arracheurs de perfil, Leute die ein Fluß-Schiff ziehen, weil sie sich immer bücken. Pły; kłowie co łkute treluią albo gagna.

grâces sur le perfil, an schwachen Leuten sein Muthigen fühlen. Przewodzić, drożyć się nad ubogim.

perfil sauvage, wilde Petersilie, Aker-Petersilie, Kletten-Körbel. Piotrusznik, pietroznik, polna piotruszka.

perfil de marais, Eppich. Opich.

perfil de Macedoine, Stein-Eppich; Macedonische Peterlein. Opich Włoski albo Macedonski. § Le perfil de Macedoine est le meilleur de tous, son

goût est aromatique, & son odeur agréable.

perfil de montagne, Berg-Eppich, Hirsch-Peterlein. Piotruszka pogorna.

Perfillade, *f. f.* ein Gericht mit Petersilie. Potrawa z zieloną piotruszką.

du boeuf à la perfillade, Rindfleisch mit roher grüner Petersilie. Wołowina z surową piotruszką.

Perfillé, *adj. m.* fromage perfillé, schimmelichter Käse. Ser spleśniały. § Le fromage perfillé est bon pour les buveurs.

Persique, *adj. c.* colonne persique, eine Säule zum Untersützen in Gestalt eines Menschen. Stup w postaci człowieka co podpierający.

une perche persique, ein grosser Persch-Fisch. Okuń wielki.

Persique, *f. f.* Art von guten Perschen. Gatunek smakowitych brokwin.

Persister, *v. n.* (*persistere*) beharren, bestehen auf etwas. Trwac w czym; tego się czego trzymac. § Il persiste dans sa résolution; il persiste à dire & à faire les mêmes choses qu'auparavant.

Personnage, *f. m.* 1) ein Mann, eine Manns-Person; 2) eine Person in der Comödie, besser Acteur. 1) Maż, mężczyzna, człowiek pici męskicy; 2) persona, aktor komedyyny, ksztatnicy powiesz Acteur. § 1) Un grand, un illustre, un fameux personnage; Ablancourt étoit un excellent personnage; c'est un divin personnage; c'est un sot, un ridicule personnage; si vous aviez vu le personnage, vous ne pourriez vous empêcher de rire; il jouë dans le monde le personnage d'un sot; 2) les personnages de la pièce sont, Sganarelle, Lucinde &c.

il a fort bien joué son personnage dans toute l'affaire, er hat seine Person bei der ganzen Sache wohl gespielt; er hat solche wohl ausgeführt. Dobrze w tej sprawie personę na sobie nosił; dobrze się tą sprawą obchodził.

il joue dans le monde un étrange personnage, er führet sich wunderbarlich auf. Dziwnie się sprawuje; iak głupi się zachowuje.

l'apparier à personnage, Tapeten mit Menschen-Figuren. Obicia z osobami to iest figurami człowieczemi.

Personnallier, *v. a.* eine leblose Sache als eine redende Person ausführen. Niemaz rzecz iak osobę mowiąca prezentować.

Personnalité, *f. f.* die Persönlichkeit. Osobistość.

Personnat,

Personnat, *f. m. (personatus)* in Frangösischen Stifftern: ein Thumherr, so einen Vorzug wegen seiner Geburt oder Würde vor den andern Stifftsherren hat. *W kapitulałach francuskich:* kanonik znacznieyzy względem godności albo urodzenia swego.

Personnata, *f. f. (personata)* grosse Klette. Łopian, rzep wielki, łopuch, bazyła.

Personne, *prenom. masc. indeclin.* 1) niemand, wenn ne dabey stehet; 2) wer? jemand, im Fragen. 1) Nikt, zaden, kiedy negacya ne iest przyłożona; 2) kto, ktoż; *pytaiąc.* § 1) Personne n'est venu; je ne vois personne si heureux que vous; personne n'a été fâcheux de sa mort; il n'y a personne ici; 2) personne a-t-il jamais fait ce que vous faites? il y a personne assez hardi? personne oseroit il nier?

Nota. 1) in der Rede von einem Frauenzimmer setze femme, aucune femme, aucune fille, aucune personne stat personne; 2) in der Rede an ein Frauenzimmer aber personne oder aucune personne. 1) W mowie o białeygłowie położy femme, aucune femme, aucune fille, aucune personne mialo personne; 2) w mowie do białeygłowie personne albo aucune personne mowić trzeba. § 1) Je n'ai jamais vu de femme si grosse qu'elle; 2) je ne vois point de personne si heureuse que vous; je ne vois aucune personne si heureuse que vous.

Personne, *f. f. (persona)* 1) eine Person; 2) eine Person oder Gestalt; 3) Person in der Heiligen Dreysaltigkeit; 4) in der Grammatic: eine Person als ich, du, er; 5) im Römischen Recht: ein freyer Mensch; die Slaven zehlet man zu den Sachen. 1) Osoba; 2) persona, osoba, postawa człowieka; 3) osoba w Troycy Świętey; 4) osoba, persona w gramatyce, iako ia, ty, on; 5) w starorzymskim prawie: człowiek wolny, bo niewolnicy do rzeczy czyich należały. § 1) J'ai vu la personne que vous savez; il faut porter du respect au personnes constituées en dignité; des personnes qualifiées ont pris la peine de m'écrire; il y a en Sorbonne des personnes très-savantes, ils ont une parfaite connoissance de la Théologie; 2) la personne est pleine d'apas; il est bien fait de sa personne; sa personne plaît; c'est une belle personne; sa personne me plaît extrêmement, il a mille agrémens en

sa personne; être content de sa personne; 3) la personne de Jésus est la divinité de Jésus-Christ; nous adorons un Dieu en trois personnes; 4) la personne du nombre singulier d'un verbe c'est je, tu, il.

Nota. Das Verbum, so sich auf personne beziehet, wird allemal im mascul. gesetzt, ausser wenn die Person weiblichen Geschlechts ist, alsdenn setze elle, elles und nicht il, ils. *Verbum,* co się na słowo *personne* pościaga, zawżę in *gen. masc.* położone bywa, chyba kiedy osoba na którą się pościaga, iest płci białogłowikey, wtedy *elle, elles* a nie *il, ils* położy. § Il y a des personnes qui se sont perdus, parce qu'ils ont voulu plus faire qu'ils ne pouvoient; ces Dames sont des personnes très-spirituels, elles jugent bien des ouvrages d'esprit.

il y a personne & personne. es ist ein Unterschied zwischen den Leuten zu machen. Roznicę między ludźmi czynić trzeba.

paier de sa personne. seine Person nicht schonen; sich in Gefahr setzen; seine Pflicht wohl beobachten. Nie szanować się; z odwagą ołoby i zdrowia własnego powinności swoiey dośyć czynić.

aimer sa personne. sich pflegen, warten; Bequemlichkeit lieben. Pieścić się, szanować się; wczas swoy kochać.

s'assurer de la personne de quelqu'un. sich eines Person versichern; einen gefangen setzen. Wziąć kogo do więzienia.

être content de sa personne. mit sich selbst zufrieden seyn. Bydź kontent z sobą samym.

en personne; en propre personne. in Person; selbst; in selbst eigner Person. Sam; w personie łwey; w osobie; łwą osobą. § Il commandoit en personne.

offenser quelqu'un en sa propre personne. einen selbst beleidigen. Obrazić kogo samego; obrazić osobę czyją.

parlant à sa personne; parlant à sa propre personne. da man mit ihm selbst redet. Mowiąc z nim samym.

Personnel, le, adj. persönlich, die Person angehend. Osobisty, osobie pewney własny. § Les fautes sont personnelles.

à jour personnel. ein Termin, da einer persönlich vor Gericht erscheinen muß. Rok osobisty, na który się kto w osobie swoiey stawić powinien. *verbe personnel.* in der Grammatic: ein Verbum personale. *W gramatyce:* *verbum personale.*

Person-

Personnellement, *adv.* 1) in Person, persönlich; 2) für seine Person; was mich, dich oder ihn anbelangt. 1) Oso-
bą twoją, ołobiszcie; sam; 2) z osoby
twojej. § 1) Comparoître personnellement; 2) il est personnellement vô-
tre ami.

Personnier, *f. m.* 1) in Gerichten: ge-
meinschaftlicher Haus-Wirt; 2) *obs.*
ein Mit-Erbe; 3) in einigen Provin-
zen: ein Erb-Bauer. 1) W prawie:
spólny gospodarz; 2) *obs.* współ-
dziedzic; 3) w niektórych prowincjach:
kmiś, oyczec.

Personnifier, *v. a.* zu einer Person ma-
chen; leblosen Dingen eine Sprache an-
dichten. Personą rzecz uczynić; rzecz
niemą iak mówiącą osobę wyrazić.
§ Les Poètes ont personnifié toutes les
passions, comme l'envie, la vengeance,
la gloire &c.

Perspectif, *ive*, *adj.* perspectivisch, nach
der Perspectiv gemacht. Perspektywą
podany, podług perspektywy zrobio-
ny. § Plan perspectif.

Perspective, *f. f.* 1) die Perspectiv-Kunst;
2) ein perspectivisch Gemälde, als am
Ende in den Garten-Gängen; 3) Aus-
sicht, Prospect; 4) Hoffnung, Ver-
tröstung eines zukünftigen Glücks;
5) Furcht für das zukünftige Unglück.
1) Perspektywa nauka; 2) obraz per-
spektywą malowany, iako na końcu
ulic ogrodowych; 3) widok, prospekt,
pojrzenie; 4) nadzieja przyszłego
szczęścia; 5) bojaźń z przeyrzanego
niezczęścia. § 1) Peu d'auteurs ont
bien traité la perspective; 2) une per-
spective qu'on a mise au bout d'une
allée, trompe la vûe; 3) cette maison
a une belle ville en perspective; ce
côteau fait une belle perspective; 4)
les biens de cet oncle sont une belle
perspective pour vous; il a une belle
perspective devant les yeux; 5) le mal-
heur qui le menace, est une fâcheuse
perspective pour lui.

Perspective speculative. Lehre von den Ur-
sachen der Entfernungen und Näherun-
gen im Perspectiv. Nauka o przyczy-
nach oddalenia się i przybliżania się
w perspektywie.

la perspective cavaliere; **la perspective militaire**. die Kriegs-Perspectiv, sie
wird sonderlich in Fortifications-Wissen
gebraucht. Perspektywa wojenna, do
abrysów fortec potrzebna.

la perspective fuivante. fliegende Pers-
pectiv, in welcher der Augen-Punct
sehr niedrig ist. Perspektywa z dołu

ku gorze, to jest z dołu wzgorę pa-
trząc.

perspective pratique. Perspectiv-Kunst
im Malen und Zeichnen. Nauka o
malowaniu i ryłowaniu perspektyw.

perspective lineale. Perspectiv, die nur
mit Linien vorgestellt wird. Perspe-
ktywą samemi tylko liniami odrysowa-
wana.

la perspective mechanique. die mechanische
Perspectiv, sie lehret stat der geometrie-
schen Regeln mit gewissen Instrumen-
ten, eine Figur geschwind und leicht
in eine Perspectiv zu bringen. Perspe-
ktywa mechaniczna, albo nauka o
śnadsuchnym perspektyw instrumen-
tami pewnemi, miasło regul geomę-
trycznych, malowaniu.

la perspective à vûe d'oiseau. Vogel-Pers-
pectiv, wenn der Augen-Punct sehr
hoch ist, als eines fliegenden Vogels.
Perspektywa z góry na dół, kiedy
punkt oczny barzo jest wysoki, iako
ptaka latającego.

perspective aérienne. Lehre von der Ferne,
welche die Farben, Licht und Schatten
machen. Nauka o podawaniu na dalą
za powodem farb, umber i światłości.
en perspective, *adv.* in Hoffnung; in Zu-
kunft; vom weiten. W nadziei; w
przyszłe czasy. § Il y a des grands
biens, mais en perspective.

Perspicacité, *f. f.* (*perspicacitas*) Scharf-
sinnigkeit, Schärfe des Verstands.
Ostrość, bystrość rozumu.

Perspicuité, *f. f.* (*perspicuitas*) Klarheit,
Verständlichkeit, Deutlichkeit. Jajność,
wyróżność. § La perspicuité du stile,
du discours.

Persuadant, *e*, *adj.* beredend, überzeugend.
Namowny, przeświadczaący; sposo-
bny do namowienia. § Discours per-
suadant; raison persuadante.

Persuader, *v. a.* (*persuadare*) einen bere-
den, überreden; einem zureden; einem
einreden. Namawiać, prowadzić, wieść
kogo na co albo do czego; wmawiać
w kogo co. § L'orateur persuade ses
auditeurs par la solidité de son raison-
nement; je n'ose lui parler d'amour
de crainte de la persuader; on peut
plaire & ne pas persuader; cette con-
duite persuadoit à la Reine que &c.
il lui persuada de prendre la robe;
persuader la paix.

être persuadé que. etwas glauben; der
Meinung seyn, daß. Wierzyć, bydz
zdania, że. § Je vous prie Monsieur
d'être persuadé que je suis vôtre ser-
viteur.

se persuader, v. r. glauben; sich etwas einbilden. Wierzyć, rozumieć, myśleć. § Il se persuade tout ce qui flate sa vanité.

persuadé, ée, adj. überzeugt, versichert, überführt. Namowiony, upewniony, przeświadczony. § Un homme bien persuadé des vertitez de la religion.

* *Persuasive, adj. c. (persuasibilis)* leicht zu glauben; leicht einzureden. Snadny do wierzenia, do wmownienia. § Cette opinion n'est pas persuasive.

Persuasif, ve, adj. gewinnend; beredend; einnehmend. Namowny, który faeno namowi; do namowy sposobny. § Discours persuasif; avoir une éloquence persuasive; cet homme est fort persuasif.

Persuasion, s. f. (persuasio) 1) Vorstellung, Beredung, Überredung; das Zureden; 2) Glauben, Einbildung. 1) Perswasza, namowność, namowa, namawianie; 2) uwierzenie czego; imaginiatywa. § 1) Il a fait cela à la persuasion de son fils; 2) avec persuasion qu'il a, il sera porté à croire.

Perte, s. f. i) Verlust, Schaden; 2) rohe ungebleichte Hanf-Leinwand aus Bretagne. 1) Szkoda, strata, utrata, utracenie czego; 2) plotno nieblechowane konopiane z Bretanii. § 1) Réparer la perte; recouvrer la perte; il soupire après la perte de sa liberté.

faire de grandes pertes; faire des pertes considérables. großen Verlust haben. Wielką ponosić szkodę.

une perte de sang. 1) Blutführung, Verbluten; 2) Blut-Vergießung. 1) Krwιά plwanie; 2) krwie uchodzenie; 2) krwie rozlanie.

perte d'une bataille. Verlust einer Schlacht. Przegranie potrzeby.

perte ou gain tout est égal. es gilt gleich viel, Verlust oder Schaden. Bądź zysk, bądź strata, wszystko równo.

à perte de tête. 1) so weit man mit dem Auge reichen kan; *2) unbesonnen, unbedachtſam; ins Gelack. 1) Okiem prawie niedościgniony; *2) nieuważnie. § 1) Une allée à perte de tête; 2) il parle à perte de tête.

courir à perte d'haleine. sich aus dem Athem laufen. Udyſzeć się bieganiem. § Se battre à perte d'haleine.

être en perte de quelque chose. einen Verlust von etwas haben. Ponosić utratę czego. § Il est en perte de mille écus.

en perte; en pure perte. nur zum Schaden, zum Verlust. Tylko na szkodę;

na samą utratę. § Il fait des frais en pure perte.

Pertégues, s. m.

Pertiguettes, s. f.) plur. Galeeren = Zeltstangen auf dem Hintertheil der Galeere unter dem Schirm vor der Sonne und dem Regen. Dragi pod zastoną od deszczu i słońca na rufie galero-wey.

Pertinacité, s. f. (pertinacia) Halsſtarrigkeit, Hartnäckigkeit. Upór, krnąbrność. § Ils soutient ses opinions avec une grande pertinacité.

Pertinemment, adv. geschieht, zur Sache. Do rzeczy, sposobnie, niezdrownie. § Il a répondu fort pertinemment à toutes les demandes qu'on lui a faites.

Pertinent, e, adj. geschieht, füglich, billig, hinlänglich. Niezdrowny, do rzeczy służący, słuszny. § Il a allégué une raison pertinente; ses offres ont été déclarées pertinentes; il a fourni de pertinentes défenses.

Pertise, s. f. obs. Geschicklichkeit. Spособność.

Pertuis, v. a. obs. vid. Percer. durchſtechen, durchbohren. Przebić, przekłoc.

*Pertuis, s. m. *1)* ein Löchlein, besser un petit trou; 2) enge und gefährliche Durchfahrt auf einem Fluß, als unter einer Brücke zwischen den Pfählen; 3) eine Meer-Enge zwischen einer Insel und dem festen Lande; 4) Enge zwischen den Sandbänden; 5) ein tiefes Loch unter einer Brücke im Fluß; 6) ein Löchlein, wo das Wasser oder der Wind durchdringen kan; 7) das Schlüssel-Loch in der Schlüssel-Röhre; 8) beim Dratzieher: Löchlein im Zieh-Eisen, wodurch der Drat durchgezogen wird. *1) Dziureczka, lepićy powiesz un petit trou; 2) ciasny i niebezpieczny przejazd na rzecze, iako pod mostem między izbicami; 3) ciasnina, przesmyk morski między wyspą a lądem; 4) cieśń między hakami morskimi; 5) kotlina, doł głęboki pod mostem; 6) dziureczka przez którą wiatr albo woda przeniknąć mogą; 7) dziura w rurze kluczowej; 8) w drotowniku: dziura w drotownicy do drotu przekręcenia. § 1) Boucher un pertuis; 2) passer un pertuis; 3) le pertuis Breton vers l'île de Ré.

pertuis de bassin. Löchlein im Becken eines Springbrunnens, wo das Wasser durchdringet. Dziurka w fontannie miednicy, gdzie się woda przeſłacza.

Pertuisanné, s. f. Partisane ein Hand-Gewehr; ist ein Schaſſt 7½ Fuß lang mit

mit einer breiten eisernen Spitze. Ofzczep żołnierski, jest ofzczepisko na 7 stop wysokie z szerokim grotem naładzone. § Une bonne pertuisanne. Pertuisannier, *f. m.* ein Soldat zu Fuß mit einer Partefane. Ofzczepnik; żołnierz pieszny z ofzczepem.

Pertuiser, *obf. vid.* Percer.

Perturbateur, *f. m.* (*perturbator*) Stör-
rer; Friedensstörer, ein unruhiger Kopf. Gewaltownik, wzruszyciel, gwałciiciel jako pokoju. § Etre perturbateur du repos public, de l'Etat, de l'Eglise.

Perturbation, *f. f.* (*perturbatio*) in der Philosophie: Unruhe, welche die Seele wegen der Zufälle im Leibe empfindet. *W filozofii*: niepokoy, który przypadki w zielsu duże sprawia.

Perturbatrice, *f. f.* Friedens-Störerin. Gwałciicielka przymierza, pokoju. § Elle est une perturbatrice du repos public.

Perturber, *v. a. obf. vid.* Troubler.

Pertus, *f. m.* in den See-Salzwercken: kleines Bret mit Löchern, dadurch das See-Wasser in die Halter gelassen wird. *W karbaryi morskiej*: deszczutka z dziurami do przepuszczania w kadz wody morskiej.

Pertusanne, Pertuisannier, *vid.* Pertuisanne.

Peruche, *f. f.* ein kleiner Papagen von der Größe einer Amsel. Papuga iak kos mała.

Pervenche, *f. f.* (*pervinca*) Singrün, Ingrün, Beergrün. Barwinek, Ziele.

Perverdit, *obf. vid.* Verdoier.

Pervers, *e, adj.* (*perversus*) 1) boshaft, verderbt, verkehrt; 2) unartig, widerspenstig, schwer zu erziehen. 1) Złostliwy, skażony, przewrotny, zły; 2) nieposłuszny; do wychowania trudny. § 1) Esprit pervers; 2) enfant pervers.

fortune perverse, widriges Glück. Szczęście przeciwne.

Pervers, *f. m.* ein boshafter Mensch, Bossewicht. Człek zły, przewrotnik. § C'est un pervers.

*Perversion, *f. f.* (*perversio*) Verführung, Verderb, die Verderbnis guter Sitten. Skażenie, płowanie dobrych obyczajów.

Perversité, *f. f.* (*perversitas*) verkehrtes Wesen, Bosheit. Przewrotność, złosc. § Il a triomphé de la perversité de ses ennemis; trop de perversité regne au siècle où nous sommes.

Pervertir, *v. a.* (*pervertere*) 1) verderben gute Sitten, verführen; 2) verdrehen,

verderben den Sinn einer Schriftstelle. 1) Skażić, psuć, dobre obyczaje; zwo-
dzić ludzie; 2) wykrecać sens. § 1) Les flatteurs & les méchants pervertissent beaucoup de monde; pervertir un jeune homme; 2) pervertir le sens d'un passage.

pervertir l'ordre des choses, die Ordnung der Sachen verwirren. Pomieszać porządek rzeczy.

Peruvien, *ne, adj.* Peruvianisch. Perwański.

Peruvien, *f. m.* ein Peruvianer; aus dem Königreich Peru gebürtig. Perwańczyk; rodem z krolestwa Peru. § Elle a épousé un Peruvien.

Pery, *vid.* Peri.

Pésade, *f. f.* auf der Reut-Schule: Bewegung des Pferdes, wenn es die Vorder-Füsse aufhebet und auf den hintersten stehet. *W szkole jezdnej*: robota nogami przednimi poslednich nie ruszając. § La pésade est le fondement de tous les airs.

Pesamment, *adv.* 1) schwer, mit einer Last beschweret; 2) schläfrig, verdrossen. 1) Ciężko; 2) obciążliwie, z trudnością, niechętnie. § 1) Il n'avoit avec lui que des soldats pesamment armés; 2) cet ouvrage est pesamment travaillé.

Pesance, *f. f.* *obf.* Born, Verdruß, Widerwillen. Gniew, niechęć.

Pesant, *f. m.* 1) das Gewicht, die Schwere einer Sache; 2) beym Sticker: das Gewicht; in Leinwand eingendhetes Bley oder Eisen die Arbeit zu beschweren. 1) Ciężar rzeczom przyrodzony; 2) gwich haktarski; ołow albo żelazo w płotno włożone, do obciążenia roboty. § 1) Le pesant d'or est plus grand que celui des autres minéraux; 2) j'ai perdu mon pesant.

il vaut son pesant d'or, er ist so viel Gold werth als er schwer ist. Człek to nie-przepłacony; złotemby go odważyć trzeba.

Pesant, *e, adj.* 1) schwer dem Gewichte nach; 2) wichtig, von Münzen: 3) schläfrig, ungeschickt, stumpf, todt; 4) beschwerlich, verdrießlich, schwer, mühsam; 5) von Pferden: hartmäulig, das schwer in der Faust lieget. 1) Ciężki względem wagi; 2) ważny, o monetach: 3) ospały, nieżywy, tępy, nieochotny; 4) ciężki, trudny, przykry; 5) o koniach: twardousty, ręce ciężki. § 1) Corps pesant; l'eau est pesante; le mouvement des choses pesantes ne vient pas tant d'un principe interne que

que d'un externe; 2) cet éou est pesant; une pistole pesante; 3) esprit pesant; il est né triste & pesant; 4) la garde de deux filles est un peu trop pesante; 5) c'est un cheval pesant à la main.

une armée pesante. eine schwere Armee, die wegen ihres schweren Zuges mühsam fortkommen kan. Woytko zbytniemi ciężarami obciążone.

musique pesante. eine Music aus langen Noten. Muzyka z długich not.

avoir la tête pesante. den Schnupfen haben; den Kopf voll Dünste und Feuchtigkeiten haben. Katar mieć; głowę mieć obciążoną od waporow i wilgotności.

avoir la main pesante; avoir le bras pesant. eine schwere Hand haben, das ist im Schlagen oder Verfolgen. Ciężką mieć rękę, to jest w uderzeniu albo prześladowaniu. § Vous avez à faire à un homme qui a le bras pesant.

Pesanteur, f. f. 1) Schwere, Last Gewicht; 2) natürliche Schwere einer Sache; 3) Schwere eines starken Gliedes als der Hand im Schlagen; 4) Trägheit, Stummheit; stumpfes, schläfriges Wesen. 1) Ciężar, waga; 2) waga rzeczom wrodzona; 3) moc, waga członka silnego, iako ręki w uderzeniu; 4) głupstwo, niezgrabność, tępość rozumu. § 1) Soulevez un peu ce ballot & vous en sentirez la pesanteur; 2) une pierre tend en bas par sa propre pesanteur; 3) la pesanteur de son bras, de ses mains, de ses corps; 4) les habitants du Nord ont plus de pesanteur que ceux du midi.

pesanteur de tête. Schwere des Hauptes von überflüssigen Dünsten und Feuchtigkeiten. Obciążalność głowy od szkodliwych waporow i wilgotności. § Il a une pesanteur de tête qui l'incommode.

Pesantume, obs. vid. Pesanteur.

Pesche, Pescher, vid. Pêcher.

Pese-liqueur, f. m. ein Wasser-Probier, Gefäß damit man die Schwere der Feuchtigkeiten untersucht. Starek do dochodzenia przyrodzoney rzeczom ciężkłym ciężkości.

Pesée, f. f. Wage-Last, so auf einmahl abgewogen wird; eine Wag-Schale voll. Odważenie iedno, drugie &c. rzecz do odważenia; szala pełna czego. § Une bonne pesée; faire plusieurs pesées.

Peser, v. a. 1) etwas wiegen, wägen, abwiegen; 2) in den Steinbrüchen; einen Stein mit einem Hebe-Baum löf-

ten, unterwiegen; 3) erwegen, überlegen. 1) Wazyć, odważać co wagą; 2) w gorach od łamania kamieni: podwazyć kamień dragiem; 3) rozważyć, roztrząsać, uważyć co. § 1) Peser un ducat; peser du chanvre, le lin; 2) peser une pierre avec la barre; 3) peser la différence qu'il y a entre les choses; lisez & pesez chaque mot; peser un crime.

peser, v. n. 1) wiegen, schwer seyn; 2) einem beschwerlich seyn; einen beschweren, belästigen; 3) in der Music: auf eine Note halten. 1) Wazyć, ciężzyć, ciężkim bydź; ciężzyć; 2) ciężzyć komu; obciążać kogo; przykrym, ciężkim bydź; 3) w muzyce: wytrzymać noty. § 1) Ce ballot pèse beaucoup; 2) la couronne lui pèse sur la tête; quand on connoit l'amour, on sent ce que pèsent les chaînes; 3) pesez bien sur vos notes.

peser sur un manœuvre. in der Seefahrt: ein Tauwerk herunter ziehen. W zeglarstwie: ściagać linę na doł. *cheval qui pèse à la main.* ein hartmüliges Pferd, das in der Faust liegt. Konwardouity, co ręce cięży.

peser sur un levier. sich stark auf einen Hebe-Baum legen. Przechyłać się na dragu dźwigalnym podwazając.

peser bien fort. bey den Jägern: die Spur tief eintreten. U łowcow: tropy głęboko wdeptać. § Cette bête a pesé bien fort.

Peseur, f. m. der Wage-Meister; ein Wiesger. Wagmistrz, waznik. § Un bon peseur; un peseur exact & fidèle.

Peslemesle, vid. Pèlemêle.

Pelme, adj. v. obs. schwer, verdrüsslich. Trudny, ciężki, przykry.

Peso, f. m. Spanische Rechnungs-Münze von 3 Thl. 8 guten Groschen. Hylzpaniska moneta rachunkowa, 3 talary i dwa złote Polskie wynosi. § Dix mille pesos valent douze mille ducats.

Peson, f. m. 1) eine Schnell-Wage; ein Besemer; 2) Bürtel, ein rundes Stück Blei oder Thon, damit die Spinn-Weiber die leere Spindel beschweren; 3) in der Bau-Kunst: mit Oliven und andern Blättern umwundene Seule. 1) Przemian waga; 2) rurka gliniana albo ołowiana, którą prządki wrzecziono obciążając; przęstyk; 3) w archyteksturze: słup umalowany oliwkowym albo infzym liściem. § 1) Un peton fort; un bon peson; peton à ressort; peton à contrepoids.

Pesos, f. m. ein Stück von Achten, eine Spanische

Spanische eckigte Silber-Münze von $1\frac{1}{2}$ Thaler. Moneta srebrna rogata hiszpańska, psaci poltora talarow.

Pessa, Pecha, *f. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Indien. Moneta z miedzi Indyjska.

Pessaire, *f. m.* äußerliche Arzeney-Mittel, so die Reinigung der Mutter befördern. Lekarstwo zewnętrzone na przeczyszczenie biogłowskie. § Pessaires remolians.

*Pesse, *f. f.* weiße Tanne. Jedlina biała. Pesseau, *f. m.* ein Wein-Pfahl. Tyczał w winnicy.

Pesselage, *f. m.* das Pfahlwerk, die Pfähle in einem Wein-Berg. Tycze, pale w winnicy.

Pessons, *f. m. obs.* Häute, Felle von Thierren. Skory z zwierząt odarte.

Peste, *f. f.* (*pestis*) 1) die Pest; 2) figurlich: eine Pest, um sich greifendes Ubel, Verderbniß; * 3) süßes Gift, als die Schmeicheley; 4) im Fluchen: die schwere Noth; 5) sehr heftlicher Gestank.

1) Powietrze, powietrze morowe; 2) w sentie figurycznym: zaraza; * 3) truciźna przyiemna; iad słodki iako pochlebitwo; 4) przeklinać: powietrze morowe; 5) sinrod zaraźliwy. § 1) La peste se mit dans l'armée & emporta une partie des plus braves soldats; le mauvais air, la méchante nourriture & la trop grande chaleur engendrent la peste; avoir la peste; apporter la peste dans un pais; la peste se gagne & se communique; 2) il ne manquoit pas des flatteurs peste fatale, qui renverse plus d'Etats que les armes des ennemis; c'est la peste de notre jeunesse; c'est un peste public; 3) c'est un subtil venin, c'est un douce peste qui veut charmer mes sens; 4) la peste étouffe le rimeur.

donner la peste à quelqu'un. einem mit der Pest anstecken. Powietrzem zarażyć; zapowietrzyć.

Peste, *interj.* das dich der Popanz; das dich die Pest. Do bifa; day go karu. § La peste soit de fou; la peste qu'elle est belle; peste ma mémoire, j'oublie tout.

dire peste & rage de quelqu'un. einem das Ubelste nachreden. Straźnie kogo lżyć.

*Peste, *adj. c.* bohaftig, leichtfertig. Pfothliwy, złośliwy. § Cet écolier est peste pour dire malin.

Pestel, Pesteil, *f. m. obs.* Stößel, Mörtel-Reuß. Tłuk moździerzowy.

Pester, *v. n.* lästern; schänden; schmähen, fluchen. Złorzeczyć, lżyć, przeklinać. § Il peste contre les médecins & avec raison, car ils ont tué sa maîtresse à force de la saigner & de la purger; peste contre un ingrat, contre le genre humain.

*Pestérie, *f. f.* Neigung zum Fluchen; das Fluchen; Schmähen. Skłonność do kłęcia; złorzeczenie; przeklinanie, lżenie. § Il est dans son humeur de pesterie.

Pestiféré, *éc. adj.* mit der Pest angesteckt; verpestet. Powietrzem zarażony; zapowietrzyły, zapowietrzony. § Endroit pestiféré.

Pestifère, *f. m.* ein verpesteter Mensch. Człowiek zapowietrzony. § On le suit comme un pestiféré; on porte les pestiférés à l'hôpital.

Pestifère, *adj. c.* mit der Pest ansteckend. Zaraźliwy, zapowietrzaący; powietrzem zarażający. § Un air pestifère; une odeur pestifère; une vapeur pestifère.

Pestilence, *f. f.* (*pestilencia*) Pestilenz. Morowe, powietrze. § Il y a une grande pestilence à Constantinople.

Pestilent, *c.*

Pestilenciel, *c.*

Pestilentieux, *ruśc.*

adj. pestilentialisch,

Pest-, giftig, ansteckend. Powietrzny, morowy, zaraźliwy. § Maladie pestilente; fièvre pestilente; fièvre pestilentielle; air pestilentieux; vapeurs pestilentielles.

Pestiller, *v. a. obs.* im Mörtel stoßen. W moździerzu tłuc.

Pestrin, Pestrit, Pestrissement, *vid. Pét.*

Pet, *f. m.* 1) ein Wind, ein Fohr; 2) Art von Kuchen die sehr aufsteigen; 3) Egyptisches Götzen-Bild unter einer unsäuglichen Figur. 1) Wiatru przyrodzonego głośne wypuszczenie; pierdzić; 2) garunek ciasta barzo puchnego; 3) bożek egiptki pod plugawą postacią. § 1) Faire un pet.

Pet-en-guoule, *f. m.* Blase auf, nemlich die Backen, ein Kinder-Spiel. Wydmiję, gra dziecinna.

un pet d'orgue. gedämpfte Orgel. Przydużone organy.

il est fier comme un pet; il est glorieux comme un pet, *vulg.* er bläst sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak potora nietczęścią.

elle a fait un pet à vingt ongles, *vulg.* sie hat ein kleines gefriert. W pokrzywach zległa.

faire un pet à quelqu'un, *vulg.* einem eis

ne Feige weisen. Eige komu poka-
zac. § Il a fait un pet à la mort.

pet en coque. leichtfertige Possen muthwil-
liger Schüler. P'sikus, figiel zaka
swawolnego.

Petache, *vid.* Parache.

Petale, *f. m.* (*petalum*) die Blätter einer
Blume, der Blüte. Listki kwiata al-
bo kwiecia.

Petalisme, *f. m.* (*petalismus*) eheessen
in Syracusa, Berweisung auf fünf Jahr.
Niegdyż w Syrakusiech wygnanie na
pięć lat.

Pétarade, *f. f.* das Fahren eines Pferdes.
Pierdzenie konskie. § Le cheval fit
la pétarade.

* *faire la pétarade à quelqu'un.* vor einem
aus Verpottung herum springen. Ska-
kanien na iedney nodze z kogo bla-
znować.

Petaralle, *f. f.* eine Schiff-Art mit einem
Hammer den Hauss in die großen Risse
zu schlagen. Siekiera okrętowa z mło-
towym obuchem do dychowania al-
bo zaprawienia rys konopiami.

Petard, *f. m.* 1) eine Petarde, ist eine Ma-
schine von Metall in Gestalt eines um-
gestülpten Bechers, sie ist 9 Zoll tief und
7 Zoll breit, und wird an ein Thor, sel-
biges zu sprengen, geschraubt; 2) heym
Canonier: der Schlag, eine papierne
Röhre mit Pulver in einer Raquete;
3) Plager; eine Düte mit Pulver,
damit die Jungen plagen. 1) Patarda,
machyna z kruczu na kształt kubka
wielkiego, na gębie stojącego, głębo-
ka na 9 a szeroka na 7 calow; pro-
chem nabita i do wrot przyzrubo-
wana bywa, aby ie wyładziła; 2) *z*
puszkarzow: naboy; rurka z papieru
w racach prochem nabita; 3) wężyk,
kowalek; trąbka z prochem; którą
chłopcy trzaskać zwykli. § 1) Char-
ger un petard; mettre le feu au pe-
tard; attacher le petard; 2) tirer des
petards.

flèche de petard. das Gerüste, worauf eine
Petarde fortgebracht wird. Naczynie
do przeprowadzenia parady.

Petarder, *v. a.* petardiren; mit einer Pe-
tarde etwas sprengen. Parada co wy-
ładzić; patardować. § Petarder un
pont levis, une barrière, une porte.

Petardier, *f. m.* Petardirer, so die Petarde
anschraubt ein Thor zu sprengen. Pa-
tardownik, co patardą przyzrubowa-
ną bramę wyładza. § Les petardi-
ers sont en danger.

Petas, *f. m.* *vid.* Parache.

Petase, *f. m.* (*petasus*) der geflügelte
Pohln. *Lexic. rom. II.*

Mercurius: Hut. Kapelusz skrzydla-
ty Merkurego

Petalite, *f. f.* (*petasites*) Pestilenz-Burg.
Lepieżnik, podbiał szeroński, car, mo-
rowy korzeń zieie.

Pétai, *f. m. obs.* ein Soldat. Zolnierz.

Pétai, *f. m.* la cour du Roi pétai. ein
unordentlicher Ort; Verwirrung, Un-
ordnung. Miecyte nieporządne; bro-
war, las, wiatrak, zamęt; zamieszki.
§ Chacun y contredit, chacun y parle
haut, &c c'est tout justement la cour du
Roi pétai.

Pétai, *f. f.* im Scherz: Unord-
nung, Verwirrung. *Zurwag:* nie-
rzad, konfuzya.

Pete, *f. f.* (*Peta*) Göttin der Bitten und
Suppliken. Bogini prośb i łuplik.

Pétéchial, *e. adj.* *fièvre pétéchiale.* Fleck-
Fieber. Petocie.

Pétéchies, *f. f. plur.* Petatschen, Fleck-
Fieber. Petocie.

Petelé, *éc. adj. obs.* 1) mit Füßen getre-
ten; 2) beraubt, bestohlen. 1) Noga-
mi zdeptany; 2) okradziony, zra-
bowany.

Petenuche, *f. f.* die größte und schlechte-
ste Seide. Jedwab naygrubszy i nay-
podleyszy.

Peter, *v. n.* 1) fargen; *2) Enallien, Fra-
schen als Pulver, Schwärmer, Castanien
im Feuer. 1) Wiatr przyrodzony gło-
sno puszcic; skrzypanyć, trzaskać, pier-
dnąć; *2) hukac, pukać, trzaskać, jako
proch, race, kalzany w zarzewiu.
§ 1) Il pete comme une bête; 2) le
charbon fait peter la poudre; les ma-
rons petent si on ne les fend avant
que de le mettre au feu.

il pete plus haut que le cu, vulg. er wird
höher fliegen, als ihm die Flügel gewach-
sen sind. Wyssoko chce lecieć, a skrzy-
deł nie ma po temu.

Peteur, *f. m.* ein Fargen. Pierdziel, co
pierdzi. § C'est un vieux peteur; vi-
lain peteur.

Peteuse, *f. f.* 1) eine Fargerin; 2) ein
breit und platter Fluss-Fisch ohne Zäh-
ne, mit einem kleinen Maul und ei-
nem gespaltenen Schwanz, er hält
sich im Schlamm auf und ist allezeit
besudelt. Lateinisch heist er *Bubulca*.
1) Pierdzićielka; 2) ryba rzecina sze-
roka i płaska z masym pyskiem i roz-
dwoiennym ogonem, w łzanie się
chowa i zawsze iest ubłocona; po łaci-
nie Bubulca się nazywa. § 1) Fi la
peteule.

Perillant, *e. adj.* 1) Enasternd, prasselnd,
Funken werfend, als Holz im Feuer;
Rr 2) kleine

2) kleine Bläschen aufwerfend, als Wein in einem Glas. 1) Iskrzący się, trzęszący, iako drewno w ogniu; 2) iskrzący się, perlący się, o winie w kieliszku. § 1) Feu pétillant.

enfant pétillant. ein hurtiges, munteres Kind. Dziecię żywe i hoże.

yeux pétillans. funckelnde, feurige Augen. Żywe, iskrzące się oczy.

Petillement, f. m. 1) das Knasern, Kraschen, Funckenwerfen des Feuers; 2) das Spielen des Weins im Glase mit kleinen Bläschen; 3) das Funckeln, das Blitzen der Augen; 4) Jucken oder Gräßeln in den Reinen, als wenn Ameisen darauf ließen. 1) Trzęszczenie, iskrzenie ognia; 2) perlenie się wina w kieliszku; 3) błyszczenie, iskrzenie oczu; 4) świerzbiecie, tarcienie w nogach. § 1) Le petillement du feu; 2) le petillement du vin; 3) les petillemens des yeux.

Petiller, v. n. 1) prasseln, Funcken werfen, vom Feuer; 2) kleine Bläschen werfen, im Glase spielen oder springen, vom Weine; 3) blitzen, funckeln, Strahlen werfen, von Augen; 4) sich äussern, ausbrechen. 1) Trzęszczę, iskrzyć się, o ogniu; 2) perlic się, perelkami w kieliszku igrać, iskry rzucać, o winie; 3) błyskać, iskrzyć się, o oku; 4) wydawać się, wyiawiać się. § 1) Le feu petille; 2) ce vin est bon, il petille dans mon verre; 3) on estime les yeux qui petillent; 4) on voit petiller en elle je ne sai quoi de brusque; une vivacité extraordinaire petille en lui.

il petille d'impatience. er brennet vor Ungeduld. Schnie z niecierpliwości.

Petit, e, adj. 1) klein, nicht groß; 2) gering, schlecht; von schlechtem Werthe; 3) klein, jung, nicht alt. 1) Mały, niewielki; 2) podły, ladański, niewielkiej wagi; 3) mały, młodziuchny. § 1) Petit lieu, cabinet, homme, garçon; petite chambre; petite fille; petite femme; 2) c'est une petite chose; c'est un petit Prince; les plus grands de la terre sont petits devant Dieu; n'en déplaît aux grands, ils sont petits devant Dieu; c'est un petit esprit; 3) il est chargé de quatre petits enfans; j'étois fort petit quand cela arriva.

petits, f. m. plur. 1) die Kleinen; geringe Leute; 2) die Jungen im Nest eines Thieres. 1) Mały; ludzie podli; 2) młode, szczenięta, praszeta w gnieździe. § 1) On voit que de tout tems

les petits ont pati des sottises des grands; les grands oppriment les petits; 2) les petits d'un chien, d'un renard, d'un oiseau; chaque animal nourrit ses petits.

mon petit Monsieur. im Spott: mein Hochgebietender Herr. Szadząc: Moy udzielnny panie; Moy możny panie. § Mes petits Messieurs je vous trouve plaisans d'en user ainsi; mais mon petit Monsieur prenez le un peu moins haut.

petit esprit. schwacher Geist; schwacher Verstand. Rozum podły.

ma petite, vulg. meine Freundin. Przyjaciółko.

petit Alexandre. eine weisse und hellcolumbinifärbige Tulpe. Tulipan biały iasnokolumbinowy.

petit Auguste. eine weisse purpur- und leibsfärbige Tulpe. Tulipan biały, ognisty i cielisty.

petit de Suisse. eine rothe, braune und gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, brunatny i żółty.

un petit. ein wenig. Trocha, kes. § Aimez moi par charité un petit; donnez moi un petit de ce frommage.

petit à petit. 1) bey wenigem; mit wenigem; 2) nach und nach. 1) Mało do mała; 2) powoli, za czasem, pomалу. § 1) Petit à petit fait beaucoup; 2) il en viendra à bout petit à petit.

petit-oin. Art von grünen Birnen. Rodzay gruszek zielonych.

petit-gris. 1) Pfäumen = Feder vom Strauß; 2) Grauwercf, ein Art Rauchwercf. 1) Puch strusi; 2) popielce; popielcowe futerko.

petit-noir. schwarze Strauß-Federn. Czarne strusie piora.

petit-choux. Esels = Zuck, runde Butter- und Käse = Kuchen. Pączek z iaiem i z sera. § Les petits choux sont bons.

petit-métiers. Hippeln. Ułpki.

petit-lait. Milch = Molken. Serwatka.

petit lard. durchwachsender Speck; Schrot-Speck. Skonina przeraśtała. § Le petit lard est excellent.

petit biere. Lisch = Bier. Tasbir, cienkufz, piwo lekkie.

petit peuple. der gemeine Mann. Lud polpolarity.

petit-fils. Enckel. Wnuk.

petite-fille. Enckelin. Wnuczka.

petit-salé, vid. Salé, f. m.

Petitement, adv. karglich, kümmerlich, schlecht, armselig. Szczupłe, ubogo, skapo, nędznie. § Il vit petitement; nous

nous vivons le plus petitement que nous pouvons.

Petitesse, *f. f.* 1) die Kleinigkeit, kleine Gestalt, kleiner Wuch; 2) Kleinigkeit, geringe Sache; 3) Wenigkeit, geringes Geschenk; 4) geringer Stand. 1) Małosc, wzrost mały; 2) frażka, drobiazg, rzecz ladańska; 3) małość, szczupłość podarunku; 4) podłość, niskosc stanu. § 1) Ma petitesse m'a été reprochée plusieurs fois; 2) il est plein de petitesse; 3) j'ai égard à la bonne volonté & non pas à la petitesse du don; 4) être aujourd'hui grandeur & demain petitesse.

petitesse de l'esprit. schlechter Verstand. Szczupłość, mialkość rozumu. § La petitesse de l'esprit fait l'opiniâtreté.

petitesse de cœur. Blödigkeit, Furchtsamkeit, vergagtes Herz. Bojaźliwość; serce małe. § Ce seroit une petitesse de cœur plutôt qu'un véritable modestie.

Petition, *f. f.* (*petitio*) 1) in Gerichten: Bitte, Begehrt, Forderung; 2) in der Mathematik: eine deutliche, klare Frage. 1) *W sadach*: prosba o co; upominanie się czego; 2) *w matematyce*: pytanie przez się iatne. § 1) Faire une petition; 2) la géometrie est établie sur les définitions, les axiomes, & les petitions; les petitions servent de disposition à la géometrie pratique.

petition du principe. in der Logik: Beweis mit einer unbewiesenen Sache, als, das ist schwarz, weil es schwarz ist. *W logice*: dowód rzeczą niedowiedziona, iako rzecz to czarna że czarna.

la plus petition. eine zu hoch gespannte Anforderung. Pretensya nadstusznosc uczyniona.

Petitoire, *f. m.* (*petitorium*) in Gerichten: das Anhalten um die Bezeichnung eines Dinges. *W sadach*: upominanie się poselczy czego. § Il faut juger le possesseur avant le petitoire.

Peton, *f. m.* Hüfchen eines Kindes. Nożka dziecinna. § Ah les beaux petits petons de cet enfant.

Petioncle, *f. f.* (*petunculus*) graue See-Muschel. Slimak morłki szary. § Une petite, une grosse petioncle; une jolie petioncle.

Petreau, *f. m.* Neben-Schößling aus der Wurzel eines Baums. Wyrostek, odröstek z korzenia drzewnego. § Les pruniers pouslent (répoussent) beaucoup de petreaux.

Petrée, *adj. f.* *L'Arabie petrée*, (Arabia petræa) in der Geographie: das

steinichte Arabien. *W geografii*: Arabia skalista albo kamienista.

Petreol, *Petreole*, *Petrole*, *f. m.* huile de petrol. Petroleum; Stein-Öel, das aus Felsen fließt. Oley skalny, co ze skal ciecze. § L'huile de petreol a une odeur forte & desagréable; le petreol est fort inflammable & l'on s'en sert à la composition des feux d'artifices qui brûlent dans l'eau.

Petreux, *euse*, *adj.* (*petrosus*) steinicht. Kamienisty.

les os petreux. in der Anatomie: die Stein- oder Felsen-Beine, die innere Gestalt der Schläf-Beine. *W anatomii*: kamienistość na wewnętrznych kości skroniowych stonach.

Petricherie, *f. f.* Stöckisch: Gang-Geräthe, als Schiffe, Netze. Obierz do łowienia stokiłszu, iako bary, sieci.

Pétrification, *f. f.* (*pétrificatio*) 1) in der Physic: die Steinwerdung, Verwandlung in Stein; 2) eine zu Stein gewordene Sache. 1) *W fizyce*: ikamianosc, w kamień obroconie, 2) rzecz ikamiata albo w kamień obrocona. § 1) La pétrification du bois est difficile à expliquer; 2) il y a des cavernes où l'on voit plusieurs sortes de pétrifications; les cabinets des curieux sont pleins de diverses pétrifications.

Pétrifier, *v. a.* 1) zu Stein machen; in Stein verwandeln; 2) verhärten, hart machen als ein Herz. 1) W kamień co obrocić, zkamić; 2) zakamiatym czynić, zatwardzić, iako serce czyie. § 1) Il y a de certaines fontaines, qui ont la vertu de pétrifier de certains corps durs qu'on y jette; 2) quel tort lui fais-je enfin? ai-je par un écrit pétrifié son esprit.

se pétrifier, *v. r.* zu Stein werden. Skamieniec, ikamiec, w kamień się obrocić. § Phinée se pétrifie à la vue de la tête de Meduse; le bois se pétrifie.

Pétrir, *vid.* Paitrir.

Petrol, *Petrole*, *vid.* Petreol.

Pétulant, *adv.* (*petulant*) leichtfertig, muthwilliger Weise, übermüthig. Swawolnie, rozpultnie. § Agir pétulantment.

Pétulance, *f. f.* (*petulantia*) Leichtfertigkeit, Muthwillen, Übermüth. Rozpusta, swawola, swawolenstwo. § C'est un autre Lucien par ses bons mots, par sa raillerie & par sa pétulance sans pareille.

Pétulant, *e*, *adj.* (*petulans*) leichtfertig, muthwillig, übermüthig. Swawolny, rozpultny, rozpalany na swawole.

Rx 2

§ Humeur

§ Humeur pétulante; esprit pétulant.

Petun, *f. m.* (*petunium*) 1) Taback aus America; 2) Taback's Collegium, Taback's Stübchen, Ort wo man Taback raucht; 3) das Tabackdampfen, überflüssiges Taback's-Rauchen. 1) Tütün, tabaka z Ameryki; 2) izdebka, pokoik do kurzenia tabaki; 3) zbyteczne kurzenie tutuniu.

bour de petun. in America: ein lächerlicher schwarzer Vogel von der Größe einer Amsel. *W-Ameryce:* ptak śmieszny, iak kos czarny i wielki.

Petuner, *v. n.* dampfen; Taback schmauchen. Tütün kurzyć. § Il ne fait que boire & petuner.

Peu, *adv.* ein wenig, nicht viel. Mało, nie wiele. § Il a peu de bien; il y a peu de questions où vous ne trouviez que l'un dit oui & l'autre dit non; peu d'argent.

un peu. etwas, ein wenig. Trocha, nieco. § Cela est un peu ridicule.

cela est un peu fort. das ist etwas zu grob und unhöflich. Niepolityczna to troche.

un tant soit peu. so wenig als es möglich ist; nur etwas wenig. Tak mało ile bydz może; tylko troche. § Donnez m'en un tant soit peu.

tant soit peu; *quelque peu,* *adv.* nur etwas, ein wenig. Kes, nieco, troche. § Considérez tant soit peu ce que c'est que la colére & vous ne vous y abandonnerez pas si facilement.

un peu moins. etwas weniger. Troche mnief.

il y a un peu moins. es fehlet wenig dran; fast. Bez mała; o kes; o wlos, mało nie. § Il n'y a un peu moins que vous ne dites qu'il est un filou.

un peu plus. ein wenig mehr. Troche więcey.

un peu après. gleich hernach. Zaraz potom. § Il est venu un peu après.

un peu auparavant. kurz vorher. Krotko przed tym. § Cela est arrivé un peu auparavant.

peu à peu. nach und nach. Powoli, pomalu. § On devient bon ou méchant peu à peu.

à peu près. beynähe, ohngefähr. Niemal; prawie, około. § Je vous rapporterai à peu près la substance de son discours; c'étoient à peu près ses paroles.

peu s'en faut que, cum conjunct. schier, beynähe, es fehlt wenig, daß. O kes, o wlos nie, mało nie dostaie, &c. § Peu

s'en faut que je ne dise que les hommes sont foux.

peu souvent. selten, nicht oft. Rzadko, nieczesto, mało razy. § Il arrive peu souvent que l'amitié qui est entre les hommes soit de longue durée, parce qu'elle n'a d'ordinaire pour fondement que le seul intérêt.

Peu, *f. m.* 1) ein Weniges, das Wenige; 2) Wenige, nicht viel, in diesem Verstande folget das Verbum im num. plur.: 1) Mało, nie wiele, trocha, małość, szczipłość czego; 2) mało ich; mały liczyby ludzie; nie wiele ich, w tym sensie następuje verbum in plur. § 1) Peu avec la justice vaut mieux que de grands biens avec l'iniquité; faites part aux pauvres & avec joie de ce peu que vous avez; 2) peu agissent rondement; peu de personnes se donnent la peine d'examiner les choses; peu approfondissent cela.

Peucedane, Peucedanum, *f. m.* (*peucedanum*) Haarstrang, Sau = Fenchel, Heunen = Gall, Schwefel = Wurk, ein Kraut. Wieprzyniec, kopr świni.

Peuille, *f. f.* Abschnitt von einem Stück Geld zum Probiren. Okrawek monety; sztuczka od monety urznięta do probowania. § Amasser, essaiier les peüilles.

Peuplade, *f. f.* 1) eine Colonie; Pflanz = Volk, Volk das sich an einem unbewohnten Ort anbauet; 2) Pflanz = Stadt, neuer Wohn = Platz; eine Colonie. 1) Ludzie na osadę kraiu zesłani; wola, osada nowego kraiu; 2) wola, osada; kray pusty mieszkancami osadzony. § 1) Envoyer des peuplades en quelque lieu; 2) on a envoyé un Gouverneur & des Missionnaires dans les peuplades du Canada.

Peuple, *f. m.* (*populus*) 1) ein Volk; 2) Leute, Einwohner eines Orts; 3) der Pöbel, der gemeine Mann; 4) die Pfarr = Kinder eines Kirchspiels; 5) ein Mensch von schlechtem Verstand; 6) Fisch = Satz, Fisch = Brut; *7) ein Pappe = Baum; 8) Schößlein unten an der Blumen = Staupe. 1) Narod, nacya; lud; 2) lud, mieszkancy, obywatele; 3) polpoltwo, lud polpoltity; 4) parafanie; 5) człowiek rozumu prostego; prostak; 6) rybi drobiazg; narybek do stawow narybienia; *7) topola; *8) wyrostki z korzenia u macicy kwieciſtey. § 1) Les peuples qui lui sont soumis, sont les plus heureux de la terre; 2) il y a bien du peuple en Saxe; il y a une infinité de peuple (un grand

grand peuple) à Paris; 3) le peuple est amoureux de la nouveauté; 4) St. Eustache est la Paroisse de tout Paris où il y a le plus de peuple; 5) il faut être bien peuple pour se laisser éblouir par l'éclat qui environne les grands; ce Prince a si bonne mine, qu'après lui les autres Princes paroissent peuple; 6) on a obligé ce fermier à mettre deux milliers de peuple dans cet étang.

le petit peuple. Johann Hagel, der geringste Häbel eines Orts. Chalaïtra, hotota; podtego gminu ludzie. § Le petit peuple de Londres est méchant.

peuple poétique. die Poeten. Wierzopisowie, Poeci. § Il y va de l'honneur de vous autres heros de Parnasse de ne point souffrir, qu'on outrage le peuple poétique.

Peupler, v. a. 1) bevölkern, ein Land mit Volk besetzen; 2) besetzen, vermehren, als einen Wald mit Bäumen; 3) einen Teich mit Fischen besetzen, anfüllen; 4) bey'm Zimmermann: einen ledigen Ort ausfüllen, ausfüllen. 1) Ośadzić kray ludźmi; wola zakładać; 2) ośadzić, rozmnożyć, iako las drzewami; 3) narybić staw; 4) u cieście: prożne w budynku mieysca wyfutrować. § 1) Peupler une ville; 2) peupler un bois, une vigne; 3) peupler un étang; 4) il faut trente solives pour peupler ce plancher.

peupler en boutons. von Tüchern: frischen, frans und knosig machen. O suknoch: w węzełki kutnerować.

peupler, v. r. sich vermehren, von Fischen. Rozmnożyć się, narybić się, o rybach. § La carpe se peuple fort.

peuplé, ée, adj. 1) vermehrt, angefüllt; 2) volkreich. 1) Rozmnożony, napełniony; 2) ludny, nasiadły. § 1) Le paganisme étoit peuplé de mille Dieux; 2) la France est très-peuplée.

Peuplier, f. m. (populus) eine Pappel, ein Pappelbaum. Topola drzewo. § Le peuplier aime les lieux marécageux.

le peuplier blanc, ein weißer Pappelbaum. Topola biała.

le peuplier noir; le peuplier Libyque. eine Aspe, Schwarz-Pappelbaum, schwarzer Alberbaum. Topola czarna, osika, osina, osiczyna.

Peur, f. f. (pavor) 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heiden. 1) Boiaźni; 2) bogini boiaźni u starych pogan. § 1) Avoir peur; donner de la peur à quelqu'un; trembler de

peur; la peur le faisoit & il se troubla si fort qu'on ne le peut jamais remettre.

avoir peur de son ombre. sich für seinem Schatten fürchten. Bac się cienią swego.

de peur de. daß nicht; es möchte sonst. Aby nie; by śnadź nie. § Quand on n'est pas habile, le plus sûr est de peu parler, de peur de faire connoître son foible; de peur de mourir.

de peur que. aus Furcht daß. Z boiaźni aby. § Le plus sûr c'est de ne point parler des grands, de peur qu'ils ne se vangent si on en parle mal.

Peureux, euse, adj. 1) fürchtam; 2) scheu, von Pferden. 1) Boiaźliwy; 2) lekliwy, o koniach. § 1) Elle est peureuse; 2) cheval qui est peureux.

un escadron peureux. poetisch: ein Haufen wilde Enten. Poetycznie: stado kaczek dzikich. § Le coup, qu'on tire, disperse l'escadron peureux.

Peut-être, adv. es fan fern, vielleicht. Może być, podobno. § Peut-être qu'oui peut être que non; cela est peut-être plus vrai qu'il ne le dit.

**Peut-être, f. m. im Scherz: Ungewissheit.* Zartem: niepewność. § Peut-être vous fondez vous sur un peut-être.

* * *

Nota. Unterschiedene Wörter werden mit Ph stat F geschrieben. Niektóre słowa miało Ph litera F się piszą.

Phaëton, f. m. (Phaëthon). 1) bey den Poeten: Phaëthon, ein Sohn des Apollinis; 2) Art von Wagen, wie ohngefähr derjenige, darauf Phaëthon pflegt gemahlet zu werden. 1) Faeton, syn Apolina; 2) woz na kźtaś tego, na ktorym Faetona malują. § 1) Phaëton fut temeraire, mais il fut aussi malheureux.

Phaëtuse, f. f. (Phaëthusa) Phaëtons Schwester. Siostra Faetona.

Phagédénien, f. m. (phagédénia) ein böses um sich fressendes Geschwür, als der Krebs. Wrzod iadowity iako rak.

Phagédénique, adj. c. l'eau phagédénique. in der Chymie; das gelbe Wasser.

Wchymii: woda żółta.

Phajofnée, f. f. Japonisches Schiff für grosse Herren. Nawa dla Panow Japonickich.

Phaisand, Phaisande, vid. Faifand.

Phalange, f. f. (phalanx) im Alterthum:

1) ein Kriegshaufen von 8000, 16000 oder auch von 30000 Mann zu Fuß;

2) Schlacht-Ordnung, in welcher sich die Infanterie mit Schildern bedeckte

Rr 3 und

und gleichsam ein Gewölbe über sich machte. *W starczytności:* 1) Polek piechoty, wynosił 8000, 16000 albo też 30000; 2) fzyk, w którym piechota pod puklerzami niby pod sklepem stała; pokrycie puklerzowe; pokrycie puklerzane.

phalange. 1) eine sehr giftige grosse Spinne in warmen Ländern; 2) eine grosse Fliege auf den Antyllischen Inseln. 1) Paik barzo wielki i iadowity w cieplych krajach; 2) mucha wielka na Antylliskich wyspach.

phalanges. in der Anatomie: Reihe der Zähne; der Knochen in den Fingern. *W anatomii:* rząd zębów, kości w palcach.

Phalangium, f. m. (phalangium) Spinne - Kraut, Weiss - Wiberthon. Paiecznik drugi, paieczny ogon ziele.

Phalangosis, f. m. (phalangosis) Krankheit der Augen, wenn die Wimpern in doppelter Reihe unter sich wachsen und ins Auge stecken. Wginanie się powiek, gdy włosy na powiece we dwa rzędy rosną, wewnątrz się przekładają i w oko kolą.

Phalaris, f. m. (phalaris) Canarien-Gras oder Saamen, Spanischer Saamen, ein Kraut. Ber myrzy ziele i nasienie.

Phaleque, Phaleuque, adj. (phaleucius) ein Griechischer oder Lateinischer Vers aus einem Spondee, einem Dactylo und dreym Trocheis. Wiersz grecki albo łaciński *ex Dactylo, Spondee & tribus Trocheis* złożony. § Les vers de Catule sont Phaleuques.

Phallus, f. m. (Phallus) Abgott der Egyptier in Gestalt eines männlichen Glieds. Bożek Egipski tey co członek wtyldliwy posiada.

Phantôme, vid. Fantôme.

Phantaisie, vid. Fantaisie.

Pharaon, f. m. Pharo, ein gewisses Spiel in der Karte. Faraon, gra pewna w karty. § Jotier au pharaon.

Phare, f. m. (pharus) eine See - Leuchte; Thurm am Ufer, auf welchem des Nachts Feuer brennet, besser *Fanal*. Laternia morska; wieża na pobrzeżu z gorejącym ogniem w nocy, lepsze słowo *Fanal*.

Pharicum, f. m. (Pharicum) eine Art Gift bey den alten Griechen. Gatupek trucizny u starzych Grekow.

Phariseen, f. m. (Phariseus) Pharisaer. Faryzeusz. § On trouve dans l'Evangile de Saint Mathieu chap. 23 le portrait des Pharisiens.

Pharmacie, f. f. (pharmacia) die Apotheker - Kunst. Aptekarska nauka.

§ Il entend bien la pharmacie.

la pharmacie Galénique. in der Medicin: die Lehre von Recepten. *W lekarskiej nauce:* nauka o receptach.

la pharmacie chimique. Lehre in der Chemie, von der Verwandlung des Körper in ihre erste Principia. Nauka chymicka o przemianie materji w swe pierwsze principia. § Les principes de la pharmacie chimique sont le soufre, le mercure, le phlegme & la terre.

Pharmaciens, f. m. ein Apotheker. Aptekarz. § Il est bon pharmacien; c'est un excellent pharmacien.

Pharmacopée, f. f. ein Buch von der Apotheker - Kunst. Księga o aptekarskiej nauce. § La pharmacopée de Charas est parfaitement bonne.

Pharmacopole, f. m. (pharmacopola) im Scherz: ein Apotheker. *Zartem:* aptekarz.

Pharynx, f. m. (pharynx) in der Anatomie: der Schlund, der Anfang der Speis - Röhre. *W anatomii:* uście gardła, którym polykamą.

Phase, f. f. (phas) in der Astronomie: Wandelung, Verwandlung des Scheins des Mondes und der Planeten. *W astronomii:* odmiana światłości, fazy księżyca albo planetow. § Les principales phases de la lune sont lorsqu'elle est en opposition au soleil; on remarque aussi des phases dans la planete de Venus.

Phaséole, vid. Faléole.

Phébé, ee, adj. expressions phébées. schwülstige Redens - Arten. Wylokke expressive; nadęte wyrazy.

Phebé, f. f. (Phæbe) in der Dichtkunst: 1) der Mond; 2) die Diana. *W poetyce:* 1) Księżyc; 2) Dyana bogini.

Phébus, f. m. (Phæbus) 1) hohe aufgeblasene Worte; schwülstige Redens - Arten; 2) Phöbus, Apollo, ein Gott der Beredsamkeit und der Heilkunst; 3) poetisch; die Sonne. 1) Nadęta mowa, wylokke słowa; 2) Apolo, Bożek kraformowcow i medyków; 3) poetyczność; słońce, Febus. § 1) Il parle phébus; le phébus de la langue Françoise ne se rapporte presque point à celui des Grecs.

donner dans le Phébus; employer le Phébus. schwülstig reden. Nadętym pisać stylem.

Phelandryum, f. m. (phellandryon) ein Kraut, so zwischen dem Wasser - Eppich gefunden wird. Krulzykamień ziele.

Phénisseau,

Phénisseau, *f. m.* 1) ein junger Phönix; 2) im Scherz: gebratene Lampreten; Leckerbissen. 1) Feniks młody; 2) *zartem: specyalik.* § 2) Je vous donnerois volontiers des phénisseaux.

Phénix, *f. m.* (*Phoenix*) 1) der erdichtete Vogel Phönix; * 2) Ausbund, Kern, das Beste von etwas. 1) Feniks, ogniwa-czek, wyczyniec prak domniemany; * 2) wybor, sama treść, rzecz nayszyszego. § 1) Le Phénix se brûle & renaît quelque tems après de ses cendres; 2) c'est le Phénix des esprits releyez; il est le Phénix de beaux esprits à Paris; c'est le Phénix des auteurs.

Phénomène, *f. m.* (*phenomenon*) in der Philosophie: ein Phänomenon, ungewöhnliche Erscheinung in der Luft, im Wasser oder auf der Erde. *W. filozofii:* dzielnosc, przypadek niezwy-czayny na powietrzu, w wodzie albo na ziemi. § Les éclipses sont des phénomènes; les mouvemens des planètes, leurs approches, leurs aspects, leurs oppositions sont des phénomènes du ciel; la sécheresse de la terre, la chaleur du feu &c. sont des phénomènes de la terre; découvrir un nouveau phénomène; chercher la cause d'un phénomène.

Phibionites, *f. m.* (*Phibionite*) Ketzer und Nachfolger der Anostiken. Kacerze a nasladownicy Anostykow.

Phiburon, *f. m.* ein See-Hund in America. Pies morski w Ameryce.

Phigeton, *f. m.* in der Heilkunst: Beule oder Geschwulst von Entzündung der Drüsen. *W. lekarskiej naucz:* guz albo ociekłość od gruczolow.

Philactère, Filactère, *f. m.* (*phylacterium*) 1) Zeichen, abergläubische Mittel, so für Zauberei, Krankheit und Unglück getragen werden; 2) Denckettel der alten Juden mit Worten aus dem Gesez, auf der Stirn, auf der Brust oder am Halse; 3) *obs.* ein Agnus Dei; 4) *obs.* eine Reliquie oder Heilighum. 1) No-szenie na piersiach albo nogach od czarow i innych złych razow; 2) *u starych żydow:* brama z słowami zakonu na czele, szyi albo piersiach; 3) *obs.* Agnusek; 4) *obs.* reli-kwia. § 1) Les philactères sont défendus & ont été condannez par les Pères & par les Conciles; il y a de philactères qui se font par des paroles, mais ils sont ridicules; 2) les Phari-siens portent leurs philactères plus larges que les autres; ils étendent

leurs philactères; 3) le Pape Saint Gregoire envoya au Roi Adolouvald un Philactère consistant dans une croix, où il y a du bois de la croix du Seigneur & un Evangile enfermé dans une boîte magnifique.

* Philantropie, *f. f.* (*philanthropia*) Gü-tigkeit, Freundlichkeit. Łaskawość, łagodność.

Philaria, Phillyrea, Filaria, *f. f.* hart Riegel = Holz; Bein = Hölzlein, ein Strauch. Trzemcha.

Philautie, *f. f.* (*philautia*) die Selbst-Liebe. Miłość samego siebie. § Cet homme est plein de philautie.

Philibert, *f. m.* (*Philibertus*) Philibert, ein Manns-Nahme. Filibert imię męskie.

Philiberte, *f. f.* Philiberte, ein Weibers-Nahme. Filiberta imię biálogłowskie.

Philipe, Philipés, Filipe, *f. m.* (*Philippus*) 1) Philip, ein Manns-Nahme; 2) eine goldene Münze in Flandern. 1) Filip imię męskie; 2) moneta złota we Flandryi. § 1) Philippe est un joli garçon; 2) Philippe est une monnoie d'or assez bas.

Philipe, *f. f.* (*Philippa*) Philippin, ein Weibers-Nahme. Filipa imię biálogłowskie.

Philipien, *f. m.* ein Philipper. Filip-czyk.

Philippine, *f. f.* 1) eine Philipperin; 2) Verordnung Philipps des Schönen wegen der königlichen Rechte über die Französischen Bisthümer. 1) Filip-czyzka; 2) postanowienie Filipa gładkiego względem praw krolow francuskich w rozdawaniu Biskupstw.

Philipot, *f. m.* Philippchen, ein Knaben-Nahme. Filipik imię dzieciinne. § Philipot devient grand.

Philipote, *f. f.* Philippinchen, ein Mäd-chen-Nahme. Filipinka imię dziewczęce. § Philipote est belle.

Philippus, *f. m.* eine Gold-Münze in Flandern. Moneta złota we Flandryi.

Phyllitis, *f. m.* (*phyllitis*) Hirschnungen, ein Kraut. Jeleni ięzyk, Ziele.

Phillyrea, *vid.* Philaria.

Philologie, *f. f.* (*philologia*) die Philo-logie; die freyen Künste, als die alten Sprachen, die Grammatica, Rhetorica, Poësis, die Historie und Erkenntnis der Römischen und Griechischen Alterthümer: Filologia; nauki wyzwolone, to iest gramatyka, retoryka, poetyka, hystorya i nauka o starożytności Rzymiskiej i Greckiej.

Philologique, *adj. c.* (*philologicus*) phi

- lologisch. Filologiczny. § Une dissertation philologique.
- Philologiste, Philologue, *f. m.* (*philologue*) ein Philologus. Filolog; biegly w naukach wyzwolonych.
- Philomèle, *f. f.* (*philomela*) poetisch: eine Nachtigall. *Poetycznie*: słowik prak. § Et dans le bois prochain philomèle en gémit.
- Philon, *f. m.* (*phylon*) Welsch = Hingel: Kraut. Rodzeniec, Ziel.
- Philonium, *f. m.* (*philonium*) in der Apotheke: schmerzstillende Arzenei. *W aptece*: lekarstwo bol usmierające.
- Philosophale, *adj. f.* la pierre Philosophale, (*lapis Philosophorum*) der Stein der Weisen; die grosse Kunst. Kamień mądrości albo sekret robienia złota. § On cherche il y a long tems la pierre Philosophale.
- Philosophe, *f. m.* (*Philosophus*) 1) ein Philosoph, ein Weltweiser; 2) ein weiser Mensch, der ein geruhiges und stilles Leben führt; 3) im Spott: ein unempfindlicher Mensch, der ohne Sorge in den Tag hineinlebt; 4) ein Grillenfänger; 5) ein Chymicus; 6) Goldmacher, Meister der grossen Kunst. 1) Filozof, mędrzec, 2) człowiek spokojny żywot prowadzący; 3) *szyszak*: o nic nieistotny człowiek; 4) tetryk, dziwak; 5) chymik; 6) alchymista. § 1) Descartes est le plus grand Philosophe qu'il y ait eu; le Père Malherbe de l'Oratoire est aussi un excellent Philosophe; les mépris des richesses étoit dans les Philosophes un désir caché de vanger leur mérite de l'injustice de la fortune; 2) il s'est retiré pour vivre en philosophe; c'est un vrai philosophe; 3) c'est un philosophe, & c'est tout dire; 4) voici votre philosophe; 5) les principes des philosophes sont le sel, le soufre & le mercure.
- il fait le Philosophe par soui.* er will als ein Weltweiser von allem reden. Jak Filozot o wizytłkim chce dyszkurować.
- Philosophe, *adj. c.* hart, unempfindlich. Nieużyty. § Cela est un peu philosophe.
- Philosophe, *f. f.* im Spott oder Scherz: eine Philosophin; ein gelehrtes Weib. *Zartniąc albo szyszak*: białagłowa uczona; Filozofka. § C'est une Philosophe.
- Philosopher, *v. n.* (*philosophari*) 1) philosophiren, von Philosophischen Sachen reden; nach den Regeln der Philoso-

- phie urtheilen; 2) scharfsinnig von etwas urtheilen. 1) Filozosować; o matercy filozofickich dyszkurować; podług reguł filozofickich o czym sądzić; 2) dowcipnie i gruntownie o czym sądzić. § 1) Bernier après avoir philosophé cinquante ans, avoué qu'il doute des choses qu'il avoit crû le plus certaines; il veut philosopher sur tout; il est dangereux de philosopher en matière de religion; 2) il faut le faire sans philosopher; il ne s'agit pas de tant philosopher.
- Philosophie, *f. f.* (*Philosophia*) 1) die Philosophie, die Welt-Weisheit; 2) Schule, wo die Philosophie gelehrt wird; 3) die Philosophie eines berühmten Philosophen; 4) Weisheit in der Ausführung; 5) eine Buchdrucker-Schrift zwischen der Cicero und der kleinen Roman. 1) Filozofia; 2) Filozofia izkół; 3) filozofia sławnego Filozofa; 4) rozum w pożytku swoim albo w postępkach; 5) gatunek literek drukarskich. § 1) On divise la Philosophie en Logique, Morale, Physique & Métaphysique; il y a une Philosophie nécessaire & utile, qui est celle de Descartes, de Gassende & de Wolf, & une autre qui est querelleuse, chicanieuse & tout africte, qui est celle des gens du Collège; la Philosophie Chrétienne est d'un grand secours dans les accidens de la vie; la Philosophie païenne ou naturelle se soutient par les seules lumieres naturelles; 2) il est dans la philosophie; 3) la Philosophie de Platon, d'Aristote, de Descartes; la Philosophie de Wolf, de Rudiger, de Newton; 4) la philosophie triomphe aisément des maux passez, mais les maux présens triomphent d'elle; chacun se forme à son goût une philosophie; 5) de quel caractère est cela? c'est de philosophie.
- Philosophique, *adj. c.* (*philosophicus*) philosophisch. Filozofski, filozoficzny. § Définition philosophique. *peché philosophique.* Sünde wider die gesunde Vernunft. Grzech przeciw zdrowemu rozumowi.
- Philosophiquement, *adv.* (*philosophice*) philosophisch, auf philosophische Art. Filozoficznie, po filozofsku. § Raisonner philosophiquement.
- Philtre, *f. m.* (*philterum*) 1) ein Liebes-Trank; 2) Papier oder Tuch, wodurch man etwas seihet. 1) Trunek od witecznych białychgłow na ziednanie miłości podany; 2) cedziworek; do cedzenia

cedzenia papier, naczynie. § 1) Un philtre amoureux; un philtre dangereux, violent, puissant, agréable; donner à boire un philtre à quelqu'un.

Philtrer, *v. a.* filtriren, durchsiehen. Przechodzić co. § Filtrer une liqueur.

Phima, *f. m.* (*phima*) Drüsen-Geschwulst, so bald reif wird. Wrzód gruczołowy prętko dojrzewiający.

Phimosis, *f. m.* (*phimosis*) 1) Geschwulst an der Vorhaut; 2) Geschwulst der Augenlider, wenn sie den Aug-Äpfel nicht bedecken können. - 1) Ociekłość nieobrzezki; 2) nadęcie powiek, gdy zrzeczenie okryć nie mogą.

Phiole, *f. f.* 1) ein Apotheker-Glaschlein, Tropfen-Glas; 2) die ersten Plätter, so vom Getreide aufschießen. 1) Banieczka sklana aptekarska; 2) pierwsze listeczki zboża wchodzącego.

Phisétère, *f. m.* eine Art Wallfische. Gatunek wielorybow.

Phisicien, *f. m.* (*physicus*) 1) ein Physi-
cus, ein Naturkündiger, Geschöpfkän-
diger; 2) ein Studiosus, der die Physik
höret; 3) *obs.* ein Medicus. 1) Przy-
rodzonych rzeczy nauczyciel; Fizyk;
2) student co się fizyki uczy; 3) *obs.*
Medyk, lekarz. § 1) Descartes &
Gassendi sont les Phisiciens modernes
les plus fameux; 2) c'est un jeune
Phisicien; 3) les Phisiciens ont été
ma femme.

Physiologie, *f. f.* (*Physiologia*) erster
Theil der Arzeney-Kunst: Lehre von
dem Leibe, Natur und Gesundheit des
Menschen. Część pierwsza medycyny:
nauka o ciele, przyrodzeniu i zdro-
wiu człowieka. § La Physiologie
considère les choses qui composent
le corps humain.

Physionomie, *f. f.* (*Physiognomia*) 1) die
Physiognomie; Erkenntnis der Gemü-
ther aus der Gestalt und Gesichts-
Bildung; 2) das Gesicht; die Gesichtsz-
linien. 1) Fizionomia, nauka pozna-
nia z twarzy skłonności czyiey; 2) Fi-
zyonomia, skład twarzy; mina. § 1)
La physionomie est fort incertaine &
fort trompeuse; 2) c'est un gentil-
homme qui a une physionomie heu-
reuse; la physionomie n'a rien de
bon; une mauvaise physionomie; il
a une physionomie la plus grotesque
du monde.

Physionomique, *adj.* physiognomisch. Fi-
zyonomiczny.

Physionomie, *f. m.* & *f.* (*physiognomus*)
Kenner der Gemüther aus der Gesichts-
Bildung. Fizionom; znający się na

minach i składzie twarzy ludzkiej.
§ Monsieur est bon phisionomiste;
Mademoiselle est bonne phisiono-
miste.

Phisique, *f. f.* (*Physica*) 1) die Physik,
die Natur-Lehre, Natur-Forschung;
2) die Physik, eine Schul-Klasse. 1) Fizi-
yka; przyrodzonych rzeczy nauka; 2)
Fizyka szkoła. § 1) Etudier la phisi-
que; 2) il est en phisique; faire la
phisique sous Monsieur Pourchot qui
est l'un des plus habiles Régens de
phisique de l'Université de Paris.

Phisique, *adj. c.* (*physicus*) physikalisch,
zur Natur-Lehre gehörig. Fizyczny,
fizyki, przyrodzony. § Une question
phisique; discours phisique; disserta-
tion phisique; cause phisique.

Phisiquement, *adv.* (*physice*) physisch,
auf physikalische Art. Fizycznie, na-
turalnie.

Phiteuma, *f. m.* (*phyteuma*) kleine Spa-
nische Raute oder reseda minor vulga-
ris. Zerwa Ziele.

Phlébotomie, *f. f.* (*phlebotomia*) 1) das
Aderlassen; *2) figurlich: Abzapfung
des schädlichen Geblüts, nehmlich die
Hinrichtung der Vornehmen, die in ei-
nem Lande Unruhe anrichten wollen.
1) Krwie puszczanie; *2) figurycznie:
krwie szkodliwej utoczenie, to jest
przygaszenie wznieconych w Pań-
stwie rostkow krwią wielkich Pa-
now. § 1) Il entend bien la phlébo-
tomie; 2) la phlébotomie est quelque
fois nécessaire dans un Etat, mais il
faut qu'elle se fasse avec esprit.

Phlébotomiser, *v. n.* & *a.* zur Ader lassen.
Krew pufzczać. § Je me ferai phlé-
botomiser demain matin.

Phlébotomiste, *f. m.* ein Aderlasser. Co
krew pufzcza.

Phlegeton, *f. m.* (*phlegethon*) bey den
Poeten: ein Feuer-Fluß in der Hölle.
U Poetow: rzeka ognita w pickle.

Phlegmagogue, *adj. c.* & *f. m.* (*phlegma-
gogus*) Schleim: abführende Arzeney.
Lekarstwo osobliwie głowę z flegmy
czyyszczące.

Phlegmatique, *adj. c.* (*phle-
gmaticus*) 1) feuchter Natur; phlegma-
tisch, flüßig; der viel Schleim bey sich
hat; 2) träg, langsam. 1) Flegmity;
wilgotny; smarkow i pływocin pełny;
2) nieochotny, ospaly, nierychły.
§ 1) Tempérament phlegmatique;
2) c'est un esprit phlegmatique.

Phlegme, *f. m.* (*phlegma*) 1) in der Chy-
mie: wässerige Feuchtigheit ohne Ge-
schmack, so im Abziehen am ersten weg-
gethet

geht oder zurück bleibet; 2) Wasser, wässrige Feuchtigkeit im Geblüt; 3) Schleim, Speichel, Noh; 4) Sachtinnigkeit, Unempfindlichkeit des Gemüths; phlegmatisches Wesen; Gleichgültigkeit, Gelassenheit. 1) *W chymii*: woda bez smaku, co przy dystylowaniu nayspiewey odchodzi albo na ostatek zostaje; 2) wodnistosc krwie, flegma; wilgotnosc w ciele ludzkim wodnista iedna ze czterech przednich; 3) flegma z glowy, z piersi; smarki, ptwoiny; 4) nieporuszenie umyslu, pokoy na umysle; tierpliwośc, cichośc. § 1) Le phlegme est la substance qui est en plus grande quantité dans la composition des mixtes & sur tout dans celle des plantes & des animaux; le phlegme est propre à tempérer l'acrimonie des esprits; 2) le phlegme est une humeur froide & humide; 3) jeter beaucoup de phlegmes; 4) avoir le phlegme d'un Pêre de l'Oratoire; un peu de phlegme ne gêne rien lorsqu'on traite avec les hommes; il a souffert cette injure, il a pris cette fâcheuse nouvelle avec un grand phlegme; avec son phlegme ordinaire; avoir du phlegme.

Phlegmon, *f. m. (phlegmone)* Entzündung, rotke Geschwulst vom ausgeflossenen Geblüt. Zapalenie ciała z wrzodem albo z puchliną ze krwie rozlania

Phlibot, *f. m.* ein Schiff in Flandern, das vorne und hinten rund ist. Nawa we Flandryi na rusie i izrabie okragla.

Phlomis, *f. m. (phlomos)* Mohren-Kraut. Dziewanna czarna ziele.

Phlyctaine, *f. m. (phlyctena)* Purpurlein; kleine fressende Blätterlein auf der Haut. Krotki na cieie gryzące.

Phocæna, *f. m. (phocæna)* Meer-Schwein. Delfin morski.

Phœbé, **Phœbus**, **Phœniseau**, **Phoenix**, *vid. Phe*:

Phœnicoptere, *f. m. (phœnicopterus)* 1) Glambant, ein aschenfärbiger Wasser-Vogel von der Grösse eines Reigers; 2) ein neues Gestirn aus 13 Sternen in Gestalt eines Vogels mit einem gekrümmten Fische im Schnabel. 1) Czerwona ptak morski popielary tey co czapla wielkości; 2) ptak lecący z rybą krzywą w gębie, nowa gwiazd 13 konstelacya.

Phœnigme, *f. m. (phœnigmus)* Arzeneyen, welche Rötke, Hitze und Blasen machen. Lekarstwo czerwoność, gorącość i przyzyczelną sprawującą.

Phonascie, *f. f. (phonascia)* Kunst die menschliche Stimme im Singen und Neben zierlicher zu machen. Kfztautowanie głosu w mowieniu i spiewaniu.

Phonastque, *f. m. obs. (phonastus)* ein Sänger. Spiewak.

Phosphore, *f. m. (phosphorus)* 1) eine bey Nacht leuchtende Materie, als faul Holz; 2) Bononischer Stein, der des Nachts strahlet; 3) der Morgenstern. 1) Rzecz w nocy świecąca; 2) kamień Bononiski w nocy świecący; 3) iutrzenka; gwiazda zaranna; zwierzęca gwiazda, gdy się przed wschodem słońca świeci. § 1) Les phosphores artificiels sont des liqueurs, qui luisent dans les ténèbres & qui rendent lumineux divers corps qui en sont frottez, sans les brûler; 2) le phosphore conserve durant quelque tems dans les ténèbres la lumière qu'il a reçue du soleil.

Photiniens, *f. m. (Photiniani)* Photinianer, Sekter im IV Seculo, sie leugneten die Auferstehung der Todten und Christi Gottheit. Focyanie kacerze w IV Chrześcianstwa wieku, zapierali się zmartwychwstania zmarłych i Bostwa Chrystusa Pana.

Phrase, *f. f. (phrasis)* eine Redensart. Frases, mowy kstaft. § Une belle phrase; faire des phrases barbares, entortillées & insupportables; entortiller une phrase; il y a des phrases rudes, barbares, obscures, embarrassées, estropiées.

parler phrases: hochtrabend, schwülstig reden. Nadętemi mówić słowy.

Phrénésie, *f. f. (phrenesis)* 1) grosse Raserey in elmigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szalenstwo zupełne w niektórych chorobach; 2) tłum nieugaszona.

fausse phrénésie: halbe Raserey. Niezupełne szalenstwo.

Phrénétique, *adj. c. (phreneticus)* 1) wahnwizig, aberwitzig; 2) heftig rasend, heftig, begierig. 1) Szalony, szalejący w chorobie; 2) niepowściągliwy, szalony, nieugaszony. § 1) Il est phrénétique; 2) avoir une passion phrénétique.

Phrenique, *adj. c. (phrenicus)* in der Anatomie; zum Zwerchfell gehörig. *W anatomii*: otoczynny; do błony wewnętrzney poprzeczney należący. § Artères phreniques; les deux veines phreniques.

Phtiriasis, *f. m. (phtiriasis)* die Läusefucht, Läuse.

Läuse-Krankheit der Kinder. Choro-
ba wżawa dzieciom przywoita § On
guérit le phtrialis en frotant la tête
d'un linge frotté de mercure.

Phtisie, *f. f.* (*phthisis*) die Schwindsucht,
die Lungenfucht. Suchoty choroba.
§ Tomber en phtisie.

Phtisiologie, *f. f.* in der Heilkunst: Be-
schreibung der Schwindsucht. *W le-
karskiey nauce*: opisanie fuchot.

Phtisique, *adj. c.* (*phthisicus*) schwindsüch-
tig. Suchoty cierpiący.

Phu, *f. m.* (*phu*) gemeiner Balbrian,
Kagen-Kraut. Bałdryan, kozłki ziele.

Phygeton, Phylactère, Phyllitis, Phyl-
lon &c. *vid.* Phi.

Piaffe, Piaphe, *f. f. obs.* 1) Spott, Höhn;
2) stolzer Tritt, hofartiger Gang. 1) Na-
trazłanie się, uraganie się z kogo;
2) chod pyżny. § 1) Faire la piaffe
à quelqu'un.

Piaffer, Piapher, *v. n.* 1) *vulg.* sich brüsten,
hochmüthig daher treten; 2) von feuriz-
gen Pferden: im Stehen scharren,
oder im Gehen die Beine hoch heben.
1) *vulg.* Dumno stapać; 2) hakać, sko-
pytać, o koniach. § 1) Je la voi piaf-
pher; 2) cheval qui piaffe.

Piaffeur, *f. m.* ein feuriges Pferd. Koń
żywy; bachmat ognisty. § Cheval
piaffeur.

Pialler, Pialer, *v. n.* 1) schreien wie das
Feder-Vieh; *2) schreien, heulen, grei-
nen wie die Kinder und Weiber.
1) Wrzeszczęć iako praśtwo domowe;
*2) wrzeszczęć, beczęć, iako dzieci i
kobiety. § 1) Les poulets pialent
toujours; 2) enfant qui ne fait que
pialler; elle pialle une partie du jour
& fait enrager les gens du logis.

*Piallerie, *f. f.* Geschrey, Geheule der
Kinder, der Weiber. Krzyk, bek,
wrzask, płacz dzieci, kobiet. § Ce
ne sont que pialleries; on est las de
toutes les pialleries.

*Pialleur, *f. m.* Schreyer, Greiner, Schrey-
Hals. Wrzeszcz, płaczek. § C'est
un pialleur; laissez-vous petit pial-
leur.

*Pialleuse, *f. f.* Greimerin. Płaczka,
wrzeszczka. § C'est une franche pial-
leuse; une petite pialleuse.

Piastre, *f. m.* ein Spanischer Thaler.
Talar Hyżpański.

Piauler, *obs. vid.* Piailler.

Piautre, *vid.* Peautre.

Pi, Pic, *f. m.* (*picus*) 1) ein Specht; 2) ein
Wiesel, eine Spitzhaue, Steinhaue der
Mäurer; 3) ein Sechziger im Rummel-
Pfet; 4) ein Chinesischer Centner;

5) ein Ellen-Maß in Constantinopel;
6) *obs.* ein Berg. 1) Dzieciot prak
2) moryka iednozęba mularska; 3)
graiąc w rumelpikę: kopa; sześć-
dziesiąt, gdy gracz miało trzydzie-
stego oka, sześćdziesiąt liczy; 4) cę-
tnar Chyński; 5) miara łokciowa Cza-
rogrodzka; 6) *obs.* gora. § 1) Le pic
vit de vers; il y a plusieurs espèces
des pics, il s'en trouve de noir, de
verd, de gris, de couleur de cendre &
d'autres qui sont marquez de noir &
de blanc; il y a un pi-verd jaune &
un pi-verd rouge; le pi-verd jaune
a le bec fort dur & les jambes cour-
tes, le dessus de la tête rouge & le
reste du corps verd & rouge; le pi-
verd rouge a le dessus du dos brun
avec un peu de blanc dans les ailes;
2) pic rompu; 3) sans songer au peril
ils abattent le mur à coup de pic & de
pieux; 4) empêcher le pic & le repic.
pic-bois: Hackenhaus der Mäurer.

Moryka podkopnikow.
le pic de Teneriffe: der Spiz-Berg Pico
auf der Insel Teneriffa, er ist der höch-
ste in der Welt. Gora Piko na wyspie
Teneryfie, naywyższa na całym świe-
cie.

*faire pic & repic, einen grossen Vorzug
haben. Mieć prym; przodkować,
celować. § Vous allez faire pic &
repic à ce qu'il y a de galand à Paris.
à pic, *adv.* être à pic sur une ancre, mit
dem Schiff gerade über dem Anker ste-
hen. Stać okrętem prosto nad ko-
twicą.

à pic du soleil, in einigen warmen
Ländern: gerade unter der Sonne,
ohne Schatten von ieder Seite. *W
niektorych ciepłych krajach*: prosto pod
słońcem, z żadney strony cienia nie
mając. § Se trouver à pic du soleil.

Pica, *f. m.* in der Argeney-Kunst: das
Gefüßten der Schwangern nach unor-
dentlichen Sätzen. *W lekarskiey nau-
ce*: zły apetyt brzemiennych.

Picard, *f. m.* ein Picarder. Pikardezyk.
Picardant, *f. m.* der beste Muscateller-
Wein. Naylepsza muskatela.

picardans, die besten Muscateller-Trauben
oder Rosinen. Naylepsze muskatela
albo rożynki muskatelowe.

Picarde, *f. f.* 1) eine Weiß-Person aus
der Picardie; 2) eine weiße Pürsch-
blüt gesprengte Anemone mit grossen
Blättern. 1) Pikardezyczka; 2) zawi-
łek biały broskwinowym nakrapiany
kolorem o wielkim liściu.

Picarel, *f. m.* ein kleiner Hering in der
Mittelän-

Mitteländischen See. Sledź mały w Medyteranie.

Picaveret, *f. m.* Stein-Hänfling ein Vogel. Konopka skalna ptaszek.

Picea, *f. m.* (*picea*) der rotte oder schwarze Tannen-Baum. Swierk, swierczyna, smrok, smroczyzna, świerka.

Piché, Pichet, *f. m.* ein grosser Eichen-Krug. Dzban wielki szynkarSKI.
§ Un piché tout neuf, cassé, fêlé; acheter un piché de vin.

Pichina de Haubourdin, *f. m.* ein braunes Tuch aus Haubourdin in Flandern. Sukno brunatne z Hoburdynu we Flandryi. § On emploie du pichina d'Haubourdin à habiller les Carnes.

Picholines, *f. f. pl.* kleine Oliven. Małe oliwki.

Picine, Piscine, *f. f.* (*piscina*) 1) in der Bibel: ein Teich zum Baden, auf Hebräisch Bethesda; 2) Ort in der Sarrakenen, wo man das Wasser hingiesst, in welchem das Kirchen-Geschirr abgerieben worden; 3) ein Bad oder Wasch-Trog bey der Thüre einer Türckischen Moschee; * 4) ein Fisch-Behalter, ein Fisch-Teich. 1) W Rismie świętym: sadzawka do kąpienia po żydowsku Betesda nazwana; 2) *sacrarium*; miejsce w sakrylii, gdzie wodę od wypłokania naczynia kościelnego wylewają; 3) kąpiel, koryto do umycia się przy drzwiach meczetu tureckiego; * 4) sadzawka, sadz rybny.
§ 1) Il y avoit à Jérusalem une piscine aux brebis, l'Ange du Seigneur descendoit en certain tems dans cette piscine & en troublait l'eau.

Pick, Pic, *f. m.* ein Gewicht von 125 Pfund in Siam. Funtow 125 w Syamie.

*Pic-nic, *f. m.*

Pic-nique, Pique-nique, *f. f.* eine Zechen; ein pro rata Schmaus, darzu ein jeder seinen Theil giebet. Uczta spólna albo składana. § Faire un repas à pique-nique.

Picnomum, Picnotique, Picnostile &c. *vid. Py.*

Pico, *f. m.* kleines Ungeziefer in Peru, es frisst sich den Leuten in die Füße. Robaczek w Peruańskim Państwie, co się ludziom w nogi wgrzyza.

Picoh, *f. m.* ein Indianisches Gewicht von 20 Pfund. Waga Indyjska dwadzieścia funtow wążąca.

Picolets, *f. m. plur.* Nieselhafen, so den Niesel im Schlosse halten. Haczyki rygiel w zamku trzymające.

Picoli, *f. m.* 1) ein Pfennig in Sicilien;

2) drey Pfennige in Venedig. 1) Sicilijski pieniążek albo dwa szelągi Polskie; 2) pieniążek Wenecki albo 2 grołze Polkie.

Picorée, *f. m. obs.* Vieh-Beute. Płon. *aller à la picorée.*

Picorer, *v. n.* *obs.* 1) auf Vieh-Beute ausgehen; 2) streifen, auf Partien ausgehen, besser *aller à la petite guerre.* 1) Na łup albo płon wychodzić, drabować; 2) na czary, podjazd albo wyćieczki wychodzić, *ksztaltniejszy* wyraz *aller à la petite guerre.*

*Picoreur, *f. m.* 1) *obs.* ein Marode-Bruder; ein Soldat, der sich heimlich auf Plündern legt; 2) Nachschmierer, Verräther, der andere ausschreibet. 1) Drab, plondrownik, rabus; żołnierz co skrycie na zdobycz wychodzi; 2) autor co drugiego kradnie i wypisuje.

Picot, *f. m.* 1) Stumpf, ein Stoch von einem umgehauenen Baum; 2) Ast, Stumpf vom abgehauenen Zweig; 3) ein Fischer-Netz in der Normandie mit kleinen Maschen; 4) kleine Zäcchen am Spizen-Mand. 1) Karcz, pięć; 2) sieć od gałęzi uciętey; 3) w Normandyi: sieć rybna o barzo małych okach; 4) ząbki na brzęgu koronek.

Picote, *f. f.* ein schlechter Flämischer Camlet. Czamlot, Flamski podłego gatunku.

Picotement, *f. m.* das Stechen, Grübeln in der Haut. Tarnienie, kłucie, zaskorne. § Je sens des picotemens sur toute ma peau.

Picoter, *v. a.* 1) stechen, picken als scharfe Materie hinter der Haut; 2) hacken, bezpicken, als die kleinen Vögel die Früchte auf den Bäumen; * 3) sticheln, stechen auf einen, einem Stichelworte geben.

1) Kłoc iako ostrą materją za skórą; 2) dziobać, podziobać iako pracy; * 3) szczypać kogo; przycinać, przymawiać komu. § 1) Des féroitez qui picotent la peau; 2) les grives on picotent ces muscats; 3) incessamment jela picote; de tous côrez on le picote.

picoté, ée, adj. 1) pockengrüblich, blattfarnig; 2) zerhackt, als Obst von Vögeln; 3) in den Wappen: geprenzt, mit Flecken bestreut. 1) Dziobaty od ospic; ospowaty; 2) podziobany, pokłoty iako owoc od ptaków; 3) w herbach: pstronakrapiany. § 1) Elle est un peu picotée; il a le vilage picoté; 2) des poires picotées.

*Picoterie, *f. f.* Stichel-Worte, Stichel-Reden. Użczyppki, przymowki, szczypanie.

panier. § Il y a toujours entr'eux quelques petites picoteries.

Picotin, *f. m.* Futter-Schwinge, ein Stall-Maß. Opátka, *miara stajenna*.

§ Donner un picotin d'avoine à un cheval.

Picq, *vid.* Pic.

Picque, Piquer *br. vid.* Piquer.

Pictois, *vid.* Purois.

Pic-verd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzięciol.

Pie, *f. f.* (*pica*) 1) eine Amlaster, Aelster, Aigel; 2) Roth-Wein, eine See-Schnecke mit einem rothen Schnabel und rothen Füßen; 3) Schefke, ein Pferd; 4) A-theil am Fisch-Teich. 1) Sroka; 2) czerwonog, bekas morški; prak o dziobie i nogach czerwonych; 3) częśc stawu komu należąca; 4) frokacz; frokaty, itrokaty koń. § 1) La pie est capable de quelque discipline & parle lorsqu'elle est instruite; 2) rôtir une pie; 3) il a vendu sa pie; une véritable pie doit être blanche & noire, cependant il y en a d'autres fortes, car on dit une pie noire, une pie baie, une pie albane, voilà un beau pie.

elle cause comme une pie;

*elle cajole comme une pie borgne;) sie

elle cajole comme une pie dénichée.) ist eine Plauder-Lasche. Swiegotliwa to białogłowa; iak froka piecie.

pie-grièche, (*pica græca*) ein Vogel von der Größe einer Amsel mit schwarzen Flügeln und Füßen, und einem harten schwarzen etwas gekrümmten Schnabel, sein Schwanz ist weiß und lang; am Kopff, auf dem Rücken und unter der Kehle ist er grau. Myszor; prak iak kos wielki z dziobem czarnym, twarzym i na końcu nakrzywionym; fkrzydła jego i nogi są czarne, głowę, grzbiet i gardziel ma szary. § La pie-grièche mange les mulots, les fourris.

*c'est une pie-grièche. sie ist ein Schrey-Hals. Białogłowa to krzykliwa. § Elle est bonne femme, mais elle est un peu pie-grièche.

Pie, *f. m.* (*Pius*) 1) Pius, ein Mannes-Nahme; 2) ein Schefke, in diesem Verstande ist das Wort Pie gewöhnlicher *gen. femin.* 1) Piusz imię męskie; 2) koń frokaty, w tym sensie słowo Pie zwyczajnieysze *in gen. fem.* § 1) Le Pape Pie V mourut en 1573.

Pie, *f. f.* (*Pia*) Pia, ein Weiber-Nahme. Pia imię białogłowskie.

Pie, *adj. c.* œuvre pie. (*pia opera*) in den

Rechten i milde Sache. W prawie: pobożny uczynek.

Pie mère, *vid.* Pie-mère.

Pié, *vid.* Pied.

Pieça, *adv. obs.* ebedessen. Niegdyż.

Pièce, *f. f.* 1) Stück, abgesondertes Theil vom Ganzen; 2) ein Stück, ein Fleck, Lappen zum Flicken; 3) Stück Zeug, Tuch, Leinwand, das gewisse Ellen hält; 4) ein Weiber-Latz; 5) ein Stück, eine Canone; 6) ein Stück Geld, als ein Acht-Groschen-Stück; 7) ein musicalisches Stück; 8) ein Stück, ein Gedicht oder andre kurze gelehrte Schrift; 9) ein Stück, eine Comödie oder Tragödie; 10) in Gerichten: Urkund, Brieffschaft, Instrument; 11) Stück Arbeit; 12) Gemähde oder Stück Bildhauer-Arbeit; 13) Officier im Schach-Spiel, als die Königin, der Lauffer, der Springer und der Rochen; 14) ein Stück, Faß, ein Gebinde als Wein; 15) Zimmer, Behältniß, so zu einer Wohnung gehören; 16) bey dem Buchbinder: Stückchen Leder zum Titel auf dem Rücken eines Buchs; 17) bey dem Schuster: die Lasche am Oberleder des Schuhs; 18) bey dem Hutmacher: Stempel, den Hut zu zeichnen; 19) ein platter und runder Käse wie ein Schleiffstein; 20) bey den Handwerckern: jedes Werkzeug, das keinen besondern Nahmen hat. 1) Szruka, kawał czego; 2) izmat; lata; kawał sukna, materyi; 3) szruka, postaw, iako materyi, sukna, płotnia; 4) bawet białogłowski; 5) dziło; 6) szruka pieniędzy, iako osmak, szottak &c. 7) szruka muzyczna; 8) Fimo uczone albo wierz poetyczki na co ipisany; 9) komedya albo tragedya; 10) skrypt sądowy, muniement, dokument; 11) szruka roboty; 12) szruka malarzka albo sznicerska; 13) oficer w szachach, iako krolowa, pop albo kapłan, rycerz i słońce; 14) szruka, to jest beczka wina; 15) gmach, izba do mieszkania należąca; 16) u introligatora: kawałek skorki do rytulu aa grzbiecie księgi; 17) u szruca: ślapka, skorka do przyszywy trzewikowey przyszyta; 18) piątno kapelusznika do kapeluszu piątnownia; 19) ser iako osła okrągły i płaski; 20) naczynie każde rzemieślnicze, co nazwiska swego własnego nie ma. § 1) Une bonne pièce de chair; mettre au pot une grosse pièce de chair; une pièce de beuf; 2) personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement; 3) vendre, acheter une pièce

ce de ruban; une belle pièce de toile; entamer une pièce de drap; 4) une jolie pièce; une pièce brodée; 5) une pièce de campagne, de batterie; une batterie de six pièces; rafraichir, démonter, enclouer les pièces; 6) pièce de cinq sous; pièce de quinze sous, de trente sous; pièce de mise; 7) cette pièce est belle sur le luth; 8) il a fait une belle pièce; une pièce de Poésie; une pièce de médecine; une pièce de prose; une pièce nouvelle; 9) on a déjà représenté la pièce cinq ou six fois; mortel la pièce est détestable; pièce de theatre en général se réduit à la tragédie ou à la comédie; 10) pièces étiquetées; pièces inventoriées, paraphées cotées; produire une pièce; la pièce qu'on m'a communiquée, c'est &c. 11) une pièce travaillée délicatement; 12) les antiques sont des pièces achevées & elle doivent servir de modèle; 13) je ne saurois jouer contre vous, que vous ne me donniez une pièce; la dame est la meilleure pièce; 14) mettre une pièce de vin, de biere, de cidre en perce; 15) cet appartement est composé de plusieurs pièces, comme d'une sale, d'une chambre &c. 15) coller une pièce sur le dos d'un livre; 16) mettre une pièce de marroquin à un paire de foulier.

pièce de terre. ein Stück Acker. Sztuka roli.

pièce de blé. ein besäetes Stück Feld. Sztuka roli zasiany.

pièce de pâtisserie; pièce de four. ein Stück Gebäckes, als eine Torte. Sztuka ciasta rozmaitego iako tort. § Commander, faire une bonne pièce de four.

pièce détachée. im Festungs-Bau: Außenwerk. W fortyfikacyi: außenwerk, obrona przedforteczna.

d'une pièce. aus einem Stück. Całkowity.

tout d'une pièce. 1) bey den Jägern: von einerley Farbe als ein Hund, ein Vogel; 2) plump, ungeschickt, der kein Gelenck im Leibe hat; *3) aufrichtig, redlich. 1) U towcow: jednakiey sierci; iednakiiego pierza; iedney maści, o ptakach i psach; 2) niezgrabny; niekiztałnego składu; *3) szczerzy, otworayity. § 1) Ce chien est tout d'une pièce; 2) elle est toute d'une pièce.

pièce de rapport. Stückchen von Stein oder Holz zur ausgelegten Arbeit. Sztuczka

kamienia albo drewna do sadzoney roboty.

ouvrage de pièces de rapport. kostbare ausgelegte Arbeit von Edelsteinen, Marmor oder Holz. Koztowna sadzona robota z kamieni drogich, z marmuru albo z drewna.

pièce de huit. ein Stück von Achten oder Spanischer Species-Thaler, er gilt 1½ Thaler und wird aus Americanischtem feinen Silber gemünzet. Postoralarék Hylzpański z wybornego srebra Amerykańskiego.

pièce d'argent. ein Silberling bey den alten Juden. Srebrnik starożydowski.

pièce de charpente. ein Stück zugehauen Bau-Holz. Cębrowina do potrzeb iakiey uciósana.

maîtresses pièces. das grosse Bau-Holz, als die Balken, grosse Bolen. Cębrowina wielka, iako są balki wielkie, tramy, tarcice.

pièce de bois. ein Stamm von drey Ellen lang. Kłodzina na trzy łokcie długa.

pièces de verres. die Scheiben im Fenster. Szyby w oknie.

pièce d'eau. ein grosses Springbrunnen Becken. Czasa wielka fontanna.

pièces coupées. kleine Figuren auf einem Blumen-Bett zwischen den Gängen. Drobne figury na kwaterze bukszpanowey między ścieżkami.

pièces honorables. Ehren-Stücke eines Wappens als ein Balken, ein Kreuz, eine Binde. Przednie herbu, części iako balka, krzyż, binda.

un aloiau au pièce de huit heures. kalter Braten zum Frühstück. Pieczenie na zimno do sniadania.

pièce d'Inde. bey den Slaven: Handel: starker gesunder Slave oder Slavinn. W handle z niewolnikami: niewolnica albo niewolnik zdrowy i silny.

pièce quarrée. 1) eine kleine viereckichte Scheibe im Fenster; 2) Werkzeug der Tischler ein viereckichtes Brettlein zu machen und zu messen. 1) Szybama w oknie kwadratowa; 2) naczynie stolarskie do wymierzania i zrobienia kwadratowych deszczuleczek.

pièce de tuile. ein abgeschlagen Stück Dach-Pfanne. Sztuka od dachowki utupana.

pièce d'apui. höhler Rand, in welchen das Wasser von den Fenstern abläuft. Rowek, w który woda z okien ścieka.

c'est une bonne pièce. er ist trocken, er hat es hinter den Ohren. Lis to szczywany.

** faire pièce à quelqu'un.* einem ein Stück-chen

chen das ist einen Poffen spielen. Fingiel komu wyrządzić.

*elle est une grosse pièce de chair. sie ist groß und fett. Barzo iest wielka i tłusta.

mettre en pièces. zerstückeln, zertheilen, in Stücke zerlegen. Poztukować, naftuki pokrajać.

mettre par pièces. Stückweise zerlegen. Sztukami rozłożyć.

mettre en pièces. durch die Hechel ziehen. Szarpać sławę czyją; nicować kogo.

§ Mettre en pièces la réputation de quelqu'un; il met tout le monde en pièce.

*avoir quelque chose pour une pièce de pain. etwas sehr wohlfeil kaufen. Barzo tanio co kupić.

donner la pièce à quelqu'un. einem die Hände versilbern. Werknąć komu co w rękę; przedarować kogo. § On a donné la pièce au clerc du rapporteur.

il emporte la pièce. 1) er scherzt grob; 2) er zieht die Leute sehr durch. 1) Po grubiańsku żartuje; 2) barzo ludźcie ni-
cuie.

accommoder quelqu'un de toutes pièces. 1) einem das Fell ausstopfen; 2) einen sehr aufrichten. 1) Srodze kogo wytrzepać; 2) wyłajać kogo barzo.

tailler en pièces. in die Pfanne hauen. W pień wyciąć. § Cette armée fut presque taillée en pièces; les meilleurs régimens ont été taillés en pièces.

armé de toutes pièces. völlig geharnischt. Zupełnie uzbroiony.

il y a une bonne pièce que j'attends. vulg. ich warte schon eine ziemliche Weile.

Juzem się długo przeczekaj.

barbe sans pièce, pièce sans barbe. } vid. Ordre

barbe & pièce, pièce & barbe. } de quatre

ni pièce ni barbe. } mendians.

à la pièce. Stückweise. Sztukami. § Acheter à la pièce.

Pied, Pié, f. m. (pes) 1) Fuß, von Menschen, Thieren und Sachen: 2) ein Fuß, Schuh, ein Maas von 12 Zoll: 3)

1) Fuß, Vers-Maas, pes in Lateinischen oder Griechischen Versen; 4) der Fuß, der Untertheil als einer Mauer, eines Berges; 5) Fuß-Stück eines Wappens;

6) Stamm, Stock eines Baums oder Pflanze; Baum-Pflanze; 7) Anlehne, Abhang einer angelehnten Sache; 8)

1) Fuß, Schrot, nach welchem eine Münze geschlagen wird; 9) in der Farbe-
rey: der Grund, die erste Farbe. 1)

Noga, o ludźciach, zwierzętach i rzeczach: 2) stopa miara, wynosi dwa-

naście calow; 3) pes w wierszach łacińskich i greckich; 4) odzimek, spodek, iako muru, gory, to iest podmurze, podgorze; 5) spodek herbowy; 6) pniak, odzimek, macica; drzewo, plonka; 7) pochyłość rzeczy o co opartej; 8) liga monety; 9) w

farbierni; farba pierwiza, w kroyco pierwszy raz farbuią. § 1) Poser le pié à terre; tourner bien le pié; avoir le piez tournez en dedans, en

dehors; pié de verre, de lit, de bahu; un beau pié de cassete; 2) avoir huit piez de long; pié carré; pié cubique, pié géométrique; la toise a six piez; le pié est différent dans les états de l'Europe; 3) tous les vers Latins sont composez de piez & les vers François & Polonois de mesures; 4) se camper au pié d'une muraille; couper un arbre par le pié; pié du rempart; cette ville est située au pié de la montagne; 5) le pié de l'écu; 6) il a cent pieds d'œillets; il y a quatre

cens pieds d'arbres fruitiers dans ce verger; il y a quelque mille pieds d'arbres dans cette forêt; 7) ne posez pas cette échelle tout droite, donnez-lui un peu de pié; 8) toutes les pièces d'or se reglent pour leur poids & valeurs sur le pié d'écu-sol; on ne doit battre en Pologne la monnaie que sur le pié de Couronne de la constitution de 1654; le pié de Leipzig, de Leide; le pié Rhenan; regler les pièces de monnaie sur le pié d'un écu; 9) donner le pié à une pièce d'étoffe.

pied court, vid. Pié-court.

pied d'ouche, vid. Pié-ouche.

pied pot, vid. Pié-pot.

pied pondreux, vid. Pie-poudreux.

pied de roi. Rheinländischer Fuß hält 12 Zoll. Stopa pospolita, co 12 macalow.

pied coupé. in den Wappen: verkürzte Lilien. W herbach: w kroycone lilie.

pied fourchu; pied fourché. 1) Schlacht-Bieh, Bieh das gespaltne Klauen hat; 2) Zoll vors Schlacht-Bieh. 1) Bydło na rzeź z rozdwoionym kopytem; 2) powołowiszczyzna, podatek od bydła na rzeź. § 1) Le pied fourchu paie l'entrée; 2) paier le pié fourché; le Roi tire beaucoup du pié fourché.

pied de cire. der Satz; Unreinigkeit am Boden eines abgegossenen Stück Wachs.

Woszczyny; ultoiny na spodku szuki wosku.

pied d'estal, vid. Piédestal.

pied neuf. neuer Huf eines Pferdes. Kopyto

pyto

pyto nowe koniskie. § Ce cheval fait pied neuf.

petit pied. schwannmigtcs Wein mitten im Pferde = Huf. Kostka gębczała w środku kopyta koniskiego.

pied nud. unbeschlagenes Pferd = Huf. Kopyto koniskie niepodkowane; kopyto bole.

cheval pied nud. ein unbeschlagenes Pferd. Kon boly albo niepodkowany.

pied usé; pied détrobé. abgetretenes Huf. Kopyto popłute, wyrobione. § Cheval qui a le pied usé.

pied gras. weiches Horn im Huf. Kopyto miętkie.

pied comble. 1) voller Huf; 2) ein Pferd mit vollem Huf. 1) Kopyto pełne; 2) koń z pełnym kopytem.

reduire une figure au petit pied. im Abmahlen oder Abzeichnen eine große Figur ins kleine bringen. Zmniejszyć figurę w przemalowaniu albo w przerysowaniu.

reduire quelqu'un au petit pied. einen demüthigen, arm machen. Poniżyć, zubożyć kogo.

être réduit au petit pied. herunter kommen, an den Bettel-Stab gerathen. Podupaść; przyysć do wielkiego ubożstwa.

des petits pieds. in der Küche: Klein Vogelwerk. W kuchni: praśki; praśtwo drobne. § Il nous a fait manger des petits pieds; je suis las de viande de boucherie, je voudrais bien avoir ce soir des petits pieds.

pied de fief. ein gemeinschaftlich Lehn, das viele besitzen. Lennosć spólna, którą ich kilku posiada.

pied marin. ein Liebhaber von der Schifffahrt und dem See-Leben. Kochanek żegluga i żeglarkwa. § Il est pied marin.

il a le pied marin. er lebt gerne auf der See. Rad na morzu żyje.

pied de vent. heller Ort zwischen den Wolken, aus welchem der Wind kommen soll. Jasnosc między chmurami, z ktorey wiatr ma pochodzić.

pied du file. perpendicularer Stiff an einem Sonnen-Uhr-Zeiger, der wie ein Triangel gesetzt ist. Pret perpendykularny u stylu na zegarach słonecznych w tryanguł postawionego.

pied fort. 1) überwichtiges Gold- oder Silber-Stück, das in der Münze zur Probe verwahrt wird; 2) ein dreifaches, vierfaches Gold- oder Silber-Stück als ein vier Louis d'or-Stück; 3) Geld nach dem schweren Fuß. 1) Moneta złota

albo srebrna przeważająca, którą w menicy na próbę chowają; 2) pieniądź złoty albo srebrny porówny, poczworny &c. iako *Louis d'or* poczworny; 3) pieniądź podług ciężkiej ligi kuty.

pieds corniers. im Forst = Wesen: Eck-Bäume eines Plazes, auf welchen die Bäume sollen gefällt werden. W lesnictwie: drzewa narożne placu do węgłu wymierzzonego.

pied de biche. großer Thür-Niegel womit man ein Stall-Thor zuriegelt. Zapora; zawieradło; drąg wielki którym staenne wrota zawierają.

pied de beuf. ein gewisses Kinder-Spiel. Gra pewna dziecinna.

pied de chèvre. 1) Brech-Stange, Kuh-Fuß; Hebe-Eisen mit einem gebogenen und gespaltenen Ende; 2) Stück Holz, einen Kran an eine Wand zu stemmen; 3) Buchdrucker-Eisen, das Leder vom Buchdrucker-Ballen abzunehmen. 1) Drąg dzwigałny żelazny na końcu rozdwojony i nakrzywiony; 2) drąg do przypierania kafaru do ściany; 3) żelazo drukarskie do zdejmowania skóry z piłki.

pied de grison. (gryphipodion) Greiß-Schnabel, ein chirurgisches Instrument, ein Kind aus Mutterleibe zu nehmen. Instrument cyrulicki do dobywania płodu z żywota matczyńskiego.

pied droit. *vid.* Pied-droit.

**pied-plat.* Lumpen-Hund; armer nichtswürdiger Kerl. Miserak, nędznik, nikczemnik. § Ce pied plat doit être méprisé.

à pied. *adv.* zu Fuß. Piechzo, piechota. § Aller à pied.

des soldats servans à pied. Soldaten die zu Fuß dienen. Zolnierze piechzo stuzący.

de pied. zu Fuß, Fuß. Piechzy. § Il avoit dix mille hommes de pied.

un valet de pied. ein Laquais. Lokay.

gens de pied. Fuß-Volk. Piechota.

être en pied; être retenu sur pied; être conservé sur pied. 1) in Sold und Diensten stehen; in wirklichen Kriegs-Diensten seyn; 2) in gutem Stande seyn, von Schiffs-Waaren. 1) Aktualnie bydź w zoldzie i w służbie zolnierskiej; 2) w dobrym stanie przypłynąć, o towarach okrętowych. § 1) Capitaine en pied; compagnie en pied; compagnie retenue sur pied; ce régiment est conservé sur pied.

mettre sur pied. auf die Beine bringen, aufrichten als ein Regiment. Zaciągnąć;

gnąć; na nogi wystawić iako regiment.

sur le pied. 1) nach dem Werth, um den Preis, auf dem Fuß von etwas; 2) vor etwas; alß. 1) W cenie; za sumę taką; 2) na kształt; iako. § 1) J'ai acheté, cette terre sur le pied de dix mille écus de rente; 2) on ne le regarde pas sur le pied de bel esprit.

se mettre sur le pied de quelqu'un. sich auführen als. Rzadzić się, sprawować się iako. § Se mettre sur le pied d'un Seigneur, d'un savant.

se mettre sur le (au) pied de. es also halten; sich angewöhnen. Zachowywać zwyczaj. § Je me suis mis au pied de faire cela.

sur ce pied. 1) auf diese Art; 2) in diesem Stande, in diesem Zustande. 1) Na taki kształt; iako; 2) w tym stanie; w tym położeniu rzeczy. § 1) Achetez moi un carrosse sur ce pied; 2) quand on est sur ce pied, on ne se soucie plus de rien; les choses ne font sur ce pied là.

il est à la cour sur un bon pied. er steht bey Hofe sehr wohl. W respektie iest u dworu.

à pied ferme. adv. standbaffig, mit festem Fuß, ohne Wanken, muthig. Do stawiać placu; walecznie; kroku nie ustępując. § Le combat étoit de pied ferme; attendre quelqu'un de pied ferme.

à pied sec. adv. trockenes Gusses. Suchą nogą; nogi nie zmoczywszy. § Passer une rivière à pied sec.

pied à pied. allgemach; Fuß vor Fuß. Powoli; nogę za nogę. § Marcher pied à pied; gagner le terrain pied à pied; faire un logement pied à pied; avancer pied à pied.

à plain pied. fest, beständig. Starecznie, trwale.

à plein pied. adv. gleichen Gusses; gleichen Wages; auf gleichem Boden; ohne Stufen aus einem Zimmer ins andere. Rowną nogą; w rowney rowninie; bez stopniow z jednego pokoju w drugi. § Il est bien logé, il a trois chambres à plein pied.

**au pied levé.* alßbald, auf der Stelle. Zaraz; zaraz na miejscu.

**prendre quelqu'un au pied levé.* einem nicht Zeit lassen; einen überreilen. Nie dać komu czasu do rozmyśłu; przynaglić kogo.

être sur pied; faire le pied de grue. 1) auf den Beinen stehen; 2) wachować. Pohl, Lexic. tom. II.

seyn. 1) Stać na nogach; 2) mieć się na pieczy.

faire le pied de grue. auspassen, warten. Dybać, czekać.

donner un coup de pied. mit dem Fusse stoßen. Nogą trącić, uderzyć.

faire le pied derriere. den Fuß nach hinten zu auf der Erde streifen. Nogą wzd po ziemi posuwać.

mettre pied à terre. vom Pferde, aus dem Wagen oder aus dem Schiffe steigen. Zsiść z konia; wysiść z woza, z okrętu.

avoir le pied à l'étrier. 1) beyh Aufstiegen den Fuß im Steigbügel haben; 2) reist fertig seyn. 1) W dosiadanu mieć nogę w strzemieniu; 2) w drogę się gotować.

se trouver toujours sur ses pieds; rester sur ses pieds; être toujours sur ses pieds. sich in gutem Stande erhalten; in guter Verfassung bleiben. Kroku dostawać; w dobrym się zawsze utrzymać być.

avoir pied; prendre pied; trouver pied. fassen; mit den Füßen den Grund erreichen als in einem Fluß. Nogą dna sięgać, iako w rzecz. § L'eau n'étoit pas si profonde qu'on n'eût pied en de certains endroits.

perdre pied. den Grund im Wasser verlieren. Grunt stracić; dna nie dosięgać w wodzie nogami. § La rapidité du fleuve lui fit perdre le pied.

perdre pied dans une affaire. keinen Rath mehr wissen; sich nicht aus einer Sache finden. Nie wiedzieć w którą uderzyć.

le pied saisit le chef. in Rechten: ein Haus gehöret dem Herrn des Bodens und nicht demjenigen, der es gebauet hat. W prawie: dom Panu gruntowemu a nie temu, co go budował, należy.

gagner au pied. entlaufen; das freye Geld gewinnen. Uciekać.

lâcher le pied. wanken; die Flucht nehmen. Kroku ustępować, pierzchnąć; chorągiewkę zwinąć. § Il commença à lâcher le pied.

**être armé de pied-en cap.* ganz bewafnet seyn. Od pięty aż do głowy bydz uzbroyony.

**aller du pied comme un chat maigre.* wohl zu Fusse seyn; einen guten Gang haben. Kształtny mieć chod; nogi pięknie stawiać.

**il va présentement à beau pied sans tance.* er gehet sehr ohne Krücken. Bez kul podpałnych teraz chodzi.

**avoir les pieds chauds.* warm sitzen; sein

Auskommen haben. Miec się iak pączek w masle; miec swoie opatrzenie.

* *aller faire le pied de veau.* einem Krassfüße machen, aufspringen. Korzyć się przed kim; naskakować komu.

* *sentir les pieds de messager.* stinkende Füße haben. Smierdzące miec nogi.

* *il sort de son pied plat une très-mauvaise odeur.* seine Füße riechen übel. Z nog iego smrod zalatnie.

* *j'en aurai pied ou aile.* ich muß dabey etwas gewinnen. Musi się w tey sprawie co dla mnie okroić.

* *cé n'est pas un homme qui se mouche de pied.* er ist kein Pinsel, er weis zu leben. Nie prostack to, zna się na rzeczy.

* *tenir pied à boue.* beständig arbeiten; immer über der Arbeit sitzen. Ustawicznie pracować; leżeć nad robotą.

* *il a bon pied, bon ail.* er ist wohl bey Leibe; er ist frisch und gesund. Zdrowy iak rybka.

* *faire un pied de nez à quelqu'un.* einem eine Nase drehen. W pole kogo wywołać; za nos kogo wodzić.

* *il a eu un pied de nez.* er ist mit einer langen Nase abgezogen. Z nosem odziedz; wziął w łeb drzwiami.

* *avoir un pied dans la fosse.* auf der Grube gehen; mit einem Fuß in dem Grabe stehen. W trumnę zaglądać; iedną nogą w grobie stoieć.

* *tenir le pied sur la gorge.* einem das Messer an die Kehle setzen; einem scharf zusehen. Z mieczem komu nad karkiem stoieć; ostro na kogo następować.

* *secher sur le pied.* 1) auf dem Stock verdorren; 2) in Armuth gerathen. 1) Na pniaku uschnąć; 2) przyyść do ubóstwa wielkiego.

* *ne savoir sur quel pied danser.* nicht wissen was man anfangen soll; sich nicht mehr raten und helfen können. Zadnego ratunku nie miec; nie wiedzieć w którą uderzyć.

* *faire des pieds de mouche.* krizeln; übel, unleserlich schreiben. Bazgrać; nieczytelnie pisać.

* *chercher à pied & à cheval.* einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

* *prendre les choses au pied de la lettre.* keine Erklärung annehmen; sich schlechterdings an den Wort-Verstand halten. Zadnego wykładu nie słuchać; samego się tylko trzymać sensu słownego.

au pied de la lettre. die Wahrheit iussa-

gen; wie es in der That selbst ist. Jako jest w rzeczy samey; prawdę mówiąc. § Il meurt de faim au pied de la lettre.

se tirer une épine de pied. sich aus einem gefährlichen Handel wickeln; eine Sorge los werden. Wybrnąć z toni; kłopotu iakiego pozbyć.

prendre pied sur quelqu'un. einem nachfolgen. Nasladować kogo w czym; isć czymś śladem.

je prens pied sur ce que vous me dites. ich gründe mich auf das, was ihr mir sagt. Funduję się na tym, coś mi powieźdiał.

prendre la chose sur un autre pied. etwas anders aufnehmen, mit andern Augen ansehen. Inaczej co tłumaczyć.

il a toujours un pied en l'air. er ist lustig und springt immer herum. Zawsze wesoły; zawsze na iedney nodze skacze.

* *la vache a bon pied.* der Gang ist der Mühe werth. Półow ten prace nagrodzić.

mettre sous les pieds. eine Sache nicht achten; vergessen. Nie dbać o co; zapomnieć. § Il met sous les pieds les injures qu'il a reçues.

mettez vos injures au pied du Crucifix. versetzt alle Schmach um Gottes Willen. Mękom Zbawiciela wazze żelzywości polecać.

mettre quelqu'un sous ses pieds. 1) einen unter den Fuß bringen; 2) einen versachten. 1) Podbić kogo; 2) ponieważać sobie kogo.

marcher d'un pied droit. aufrichtig handeln. Szczerze, pocztwie się sprawować.

* *donner pied sur soi.* wider sich Argwohn erwecken, böse Gedanken machen. Uczynić przeciwko sobie podeyrzenie.

* *donner pied à la colère de quelqu'un.* Anlaß zum Zorn geben. Powod do gniewu dawać.

* *il a trouvé chaussure à son pied.* das ist ein guter Wiffen vor ihn. Smaczny to dla iego geby kasek.

on l'a enmené un pied chaussé, l'autre nud. man hat ihn aus den Betten ins Gefängniß geholet. Z pościeli go do więzienia porwano.

mettre quelqu'un à pied. einen um Ruteschen und Pferde bringen. Pozbawić kogo karety i koni.

remettre le cheval sur le bon pied. eben auf diese Art zurückreuten. Tymże sposobem na koniu nazad biegać.

pied

pie d'Alexandre. Bertram, Zahn-Wurk, Speichel-Wurk. Kichawiec ziele.

pie d'alouette, (pes alaudæ) 1) ein Lerchen-Fuß; 2) Mitter=Sporn, Lerchen-Klau, St. Ottilien=Baum. 1) Nozka skowronia; 2) ostrożka, brunatek, modrzeniec rogaty.

pie de chat. Ragen=Psötlein, Maus-Dehrlein, ein Kraut. Koteczki, ziele.

pie de cheval. Hufstättig. Podbiał ziele.

pie de lion. Einau, Löwenfuß, Löwentappen, Unser, Frauen=Mantel. Przywrot, gwiazdki ziele.

pie d'oiseau. Vogel=Fuß, ein Kraut. Praza noga ziele.

pie d'oie. Gänse=Fuß, ein Kraut. Gęsia stopa, ziele.

pie de pigeon. Tauben=Fuß, Scharten-Kraut, Storch=Echnabel. Zorawie nozki, pychawiec.

pie de veau. Aaron, Pfaffen=Pinz, ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda.

pie de lièvre, (pes leporinus) 1) Ragen-Klee, Haafen=Fuß, Haafen-Klee, Haafen=Psötlein; 2) ein Vogel mit rauhen Füßen. 1) Owieczki, koteczki, kocia stopa; zaieczy noga; 3) ptak każdy włochatonogi.

Pied-bor, f. m. ein Hindender. Chromy, kulas.

Pied-court, f. m. Art von schlechtem Tripp=Sammt. Gatunek podłego aksamitu kosmatego.

Piedestal, f. m. Seulen=Fuß; Fuß-Gestall unter eine Seule. Piedestal, podstavek, stolec słupow sznicerskich. § Il y a de plusieurs pedestaux; un piedestal Toscan, Dorique, Corinthien, Ionique.

Pied-ouche, f. m. ein Bilber=Fuß; Gestelle unter einem Brustbild. Podstavek, postument pod posągiem wzrost tylko do pasa wyrażający.

Piédroit, f. m. in der Baukunst: etwas eingemauerter Wand= Pfeiler oder Seule. W archytekturne: filar albo słup nieco wmurowany.

piédroits, in der Baukunst: bleyerne Platten, so die Dach= Fenster für das Wetter bewahren. W archytekturne: blachy ofowiane okien dachowych od deszczu broniące.

piédroits de la porte, de la fenêtre. das Gewände, Thür= oder Fenster= Pfosten. Podwoie we drzwiach albo w oknach. § Les piédroits de cette porte sont tout rongez de vers par le bas.

Piege, f. m. 1) eine Falle Wölfe und Füchse zu fangen; 2) figurlich: Falle, Net-

ze, Schlinge, Fallstrick. 1) Łapica na wilki i lisy; 2) w sensie figurycznym: dołki; sidła, sieci na kogo zaitawione. § 1) Tendre un piège; prendre un blereau au piège; attirer un renard au piège; 2) la concupiscence tend des pièges aux justes; il étoit tombé dans le piège qu'il avoit dressé à son ennemi; semer des pièges sur la voie des envoiez; dresser des pièges; une nymphe redoutable y tend un piège inévitable; un renard n'est pas pris deux fois dans le même piège.

Pie-grièche, vid. Pie grièche.

Pie-mère, f. f. (pia mater) in der Anatomie: das dünne Hirn= Häutlein. W anatomii: błonka cienka nadmózgowa. § La pie-mère est offencée.

Piemont, f. m. (Pedemontium) Piemont. Piemont, Prowincya Włoska.

Piemontois, f. m. ein Piemonteser. Piemonczyk.

Piemontoise, f. f. 1) eine Piemonteserin; 2) großblättrige, isabelfarbige Anemone. 1) Piemonczyczka; 2) zawiłek izabelowy o wielkim liściu.

Pie-poudreux, f. m. 1) ein Landläufer, Landstreicher; 2) bey der Handlung: kein gewisser Mann; ein Unbekannter, dem man nicht creditiren darf; 3) ein Mensch von schlechter Herkunft, der zu hohen Ehren gestiegen ist. 1) Tulacz, włoczęga; 2) w kupiectwie: człowiek niepewny; nieznaomy, któremu niebezpieczna borgować; 3) człowiek co z podłych śmieci wyfokich doleciał honorow.

Pierre, f. m. (Petrus) Peter. Piotr. § Saint Pierre a été le premier Pape & Linus le second.

la Saint Pierre, Peter=Paul. Święto Piotra i Pawła.

Chevaliers de St. Pierre. hundred Bedienten bey der Dataria in Rom. Securzednikow w Datarii Rzymkiey.

herbe de St. Pierre. Meer=Vaccillen; Meer=Jenschel. Babia sol, ziele.

Pierre, f. f. 1) ein Stein; 2) der Stein, eine Krankheit; 3) Steinchen in steinichten Birnen; 4) Bezoar=Stein, der in unterschiedenen Thieren gefunden und in der Medicin gebraucht wird. 1) Kamień; 2) kamień, choroba; 3) kamyk w gruzkach kamienitych; 4) bezoar, kamień, co się w rożnych zwierzętach nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § 1) Une grosse, une petite pierre; pierre dure, tendre, bonne; pierre à bâtir; 2) avoir la pierre; mourir de la pierre; jeter de pe-

tites pierres; 3) les coins ont de petites pierres vers le cœur; 4) pierre de limasse; pierre de bœuf; pierre de finge; pierre de cheval; pierre de la tête de merlan; pierre d'hirondelle; pierre de muge; pierre de la tanche; pierre de l'inx; pierre de lamantin; pierre de malaca; pierre d'écrevisse.

pierre brulée; pierre velue; pierre verte. ein unbehauener Stein, wie er aus den Steinbrüchen kommt. Kamień surowy i nieociosany, iako z gor dobywany bywa.

pierre vive. ein Bruch-Stein, der noch in der Stein-Grube liegt. Kamień niewyłamany, niewykopany.

pierre de taille. ein Bau-Stein. Kamień łamany z gor; orcel.

pierre siere. ein Stein, der sich in der Arbeit leicht splittet. Kamień w robocie kruchy.

pierre à broier. ein Reib- oder Farbestein. Marmur do tarcia farb malarzskich.

pierre à feu; pierre à fusil. ein Feuer-Stein. Krzemień, skalka.

pierre d'attente. vid. Attente.

pierre Naxienne; pierre à éguiser. Weh-Stein; Schleif-Stein. Osla.

pierre de chaux. ungelöschter Kalk, Kalk-Stein. Wapno niegałzone.

la pierre; pierre philosophale. (lapis philosophorum) der Stein der Weisen. Kamień mądrości, albo sekret złota robienia. § On ne trouvera jamais la pierre philosophale; il a la pierre.

il faut qu'il ait trouvé la pierre philosophale. er läßt viel aufgehen, er muß einen Schatz gefunden haben. Sypie pieniądze, skarb musiał znaleźć.

c'est la pierre philosophale. das ist eine schwere Sache. Rzecz to barzo trudna. § Ce n'est pas la pierre philosophale.

il ne trouvera pas la pierre philosophale. er wird keine Rezeren anstiften; er hat keinen scharfen Verstand. Nie ostryć to rozum; rozumem swoim mialkiem tego nie dosięgnie.

pierre de touche. 1) Probierstein der Goldschmiede; 2) figürlich: Prüfung, Probe. 1) Lampart, kamień złotniczy probny; 2) w sensie figurycznym: proba, doświadczanie, probowanie. § 1) Pierre de touche fort bonne; 2) cette matiere est juste la pierre de touche de l'esprit; le jeu est la pierre de touche qui fait connoître l'humeur & l'avidité d'une personne; la journée de Vienne étoit la pierre de touche,

qui a fait connoître le mérite des Généraux.

pierre précieuse. ein Edelstein. Kamień drogi. § Les pierres précieuses les plus belles viennent des Indes Orientales.

pierre à (de) papier. beym Schretber: ein kleiner Marmorstein mit einem Knöpfchen in der Mitte, auf die Schriften und Papiere zu setzen. U skrybenrow: marmurek z guzikiem w środku, do położenia na skryptury. § Acheter une pierre à papier.

c'est une pierre de scandale. in der Heiligen Schrift: der Stein des Anstoßens; Aergerniß. W Piśmie Świętym: kamień obrażenia; zgorzelenie. § C'est une pierre d'achoppement & de scandale pour la maison d'Israël.

pierre angulaire. vid. Angulaire.

** jeter des pierres dans le jardin de quelqu'un.* mit einem anbinden wollen; einen necken. Napastować, drażnić kogo; zadzierać z kiem.

** faire d'une pierre deux coups.* mit einem Stein zwey Hunde werfen. Jednym pociskiem kilka wroblów zabić.

** jeter la pierre à quelqu'un.* einen an geben, anlagen, beschuldigen. Obwinić kogo.

cotton de pierre. Baumwolle in ihren Hüften. Bawełna w orzechach albo fuszczynach.

pierre d'Assise; pierre Affenne. (Alius lapis) ein leichter, schwammichter Stein mit gelben Adern; die Alten stihreten damit ihre Gräber auf. Kamień trunny albo grobowy; lekki i dziurkowaty, z żółtemi żyłami.

pierre ponce. (pumex) Bimstein. Zu zel kamienna, kamień dziurkowaty z piany morskiej. § Piler, broier de la pierre ponce.

la pierre d'aimant. ein Magnet-Stein. Magnes, magnet-kamień.

la pierre de Boulogne. der Bononische Stein, er ist schwer, graulich und glänzend, wenn er an die Sonne oder beym Feuer gehalten wird, leuchtet er hernach in der Nacht. Kamień Bononiski, jest ciężki, szary i lśniący się; u ognia albo w słońcu trzymany będzie, w nocy się potym barzo świeci.

pierre de Bologne. Boloneser-Stein mit natürlichen Eigenschaften. Kamień Bononiski, lasy, pola &c. na nim natura reprezentuje.

la pierre infernale. höllischer Stein; ein Stein aus Silber, er entzündet sich von der geringsten Masse. Kamień pickielny

ny z srebra robiony, przy najmniej-
szej mokrości się zapala.

la pierre de cerf, (lapis cervinus) Be-
zoar: oder Hirsch-Stein, so in dem Ma-
gen oder Eingeweide gefunden wird.
Bezoar ieleni w żołądku albo wne-
trznosci ielenich go nayduia.

pierre à champignon, Neapolitanischer
Stein, wenn er mit warm Wasser be-
gossen wird, wachsen Pilze aus ihm.
Kamień Neapolitański, polawszy go
wodą ciepłą, pieczarki z niego rosną.

pierre d'éponge, Schwamm-Stein. Ka-
mień gebczakły.

pierre Judaique, Juden-Stein, ein Stein
aus Judäa, von Farbe und Gestalt einer
Olive, er zermalmet den Stein im
Menschen. Kamień żydowski z Jud-
ikey ziemie rey masę i postaci co
oliwka; kamień w człowieku kruszy.

pierre Armenienne, Armenier-Stein, ein
dunkelgrüner Stein, den die Mahler
zu Farben brauchen. Kamień ciemno-
zielony, korego malarze do farb za-
zywają.

pierre à verre, Glas-Stein, ist ein durch-
sichtiger Marmor, aus welchem Glas
geschmolzen wird. Kamień iak szkło
przezryzły, na szkło go przetapiają.

pierre calaminair, (lapis calaminaris)
Galmen, ein Erzt-Stein. Tycyn, ka-
mień kruszcowy.

pierre d'aigle, ein Adler-Stein. Ka-
mień orli.

pierre d'arguebuse, (pyrites) Art von
Feuer-Steinen, daraus Vitriol gemacht
wird. Iskrzyk; krzemień, z korego
koperwas robia.

pierre d'azur, Lazu-Stein. Lazur ka-
mień.

pierre de bezoard, ein Bezoard-Stein.
Bezoar kamień. *¶ Pierre de bezoard*
Occidentale; *pierre de bezoard d'O-*
rient.

pierre de Calcedoine, (chalcidionius)
Chalcidionier, ein Edelstein. Kalce-
don kamień drogi.

pierre de cayman, (lapis caymanum)
ein Crocodillen-Stein, er wird in Cro-
codillen gefunden und ist wider das
viertägige Fieber ein vortrefliches Mit-
tel. Kamień krokodylowy, w kroko-
dylach się nayduie; jest wysmienitym
lekarstwem na kwartanę.

pierre de la croix, der Kreuz-Stein in
Spanien, er hat die Gestalt eines Och-
senhorns, ist grau mit schwarzen Flecken,
wenn er scheissenweis geschnitten wird,
so findet sich auf ieder Seite die Figur
eines Kreuzes. Krzyżowy kamień

w Hyszpánii, szary o czarnych plam-
kach, a tey co rog wołowy postaci;
w szyby go posupawizy, na kazdey
stronie się krzyżyk pokazuie.

pierre de crapaud, Kröten-Stein. Zabi
kamień.

pierre d'emery, (smyris) ein Schmergel-
Stein. Szmergiel kamień. *¶ Il y a*
trois especes d'emery; la première,
c'est à dire la pierre d'emery d'Espa-
gne, est la plus estimée, parce qu'elle
se trouve en mine d'or.

pierre de Florentin, der Florentinische
Marmor: ein bunter Stein, in dem die
Natur artige Figuren als Bäume, Städte
te abbildet. Florentynski marmur przy-
natura na nim różne figury, iako drze-
wa, miasta wyraża.

pierre de tonnerre, der Kröten: oder Hagel-
Stein, der mit dem Hagel fallen soll.
Dżdżownica, piorunek, kamień na
kładał guzika niemieckiego, z gra-
dem ma spadać.

pierre de foudre, Donnerkeil, Donner-
Stein, er diener wider die Brüche.
Boży prątek, piorunek prawy; na ru-
prurę służy.

pierre de heliotrope, (heliotropius) ein
köstlicher Edelstein mit blutrothen Pun-
eten und Adern, er wird zu den Jaspis-
Steinen gerechnet. Słonecznik, ka-
mień kosztowny o krwawoczerw-
nych kropkach i żyłach; jest gatunek
iapidowy.

pierre de la matrice, Mutter-Stein aus
Hessen: von der Größe einer Welschen
Nuss, er hat auswendig die Gestalt eines
weiblichen Geburts-Glieds, und soll
wider die Mutter-Schwachheit dienen.
Kamień macicowy wielkości orzecha
Włoskiego, mając zewnątrz postać
członka wstydliwego białożółtawego,
na dolegliwości też ma służyć maci-
cowe.

pierre d'onix, Onyx, ein Edelstein, Onich,
oniks kamień drogi.

pierre de Perigord, Marcasiten-Stein
aus dem Delphinat; ein Erzt-Stein,
der schwer, hart und schwarz ist. Ka-
mień kruszcowy z Delfinatu ciężki,
twardy i czarny.

pierre de la petite verole, der Pocken-
Stein, er ist dunkel und grün, und hat
Flecken gleich den Pocken, wider welche
er auch gebraucht wird. Brodawnik;
kamień ciemny i zielony o plamkach
na kładał ospic, na króre też ma
służyć.

pierre de sang, Blutstein aus America,
Ss 3 er

er soll das Blut stillen. Krwawnik Amerykański, krew ma zastanowić.

pierre sanguine, (lapis sanguineus) Blut-Stein, er ist wider Gift und Pest gut. Krwawnik, kamień przeciw morowemu powietrzu i truciznie.

pierre de tuf, (tophus) Tuf-Stein oder Topf-Stein. Kamień dziarski.

pierre de Salsenage, (lapis Salsenagensis) ein Steinchen aus dem Delphinat von der Größe einer Linse, es wird in ein unreines Auge gethan, in welchem es so lange herumläuft, bis es mit der gesammelten Unreinigkeit heraus fällt. Kamyczek z Delfinatu tej wielkości i tego co soczewica kształtu, w oko nieczyste włożony, tak długo biega, poki wszystkiey nieczystości z sobą nie wyrzuci.

pierre à l'œil. dergleichen Linsen-Stein aus America. Kamyczek tegoż karunku z Ameryki.

pierre de serpent, (lapis serpentis) Schlangen-Stein aus Indien oder Böhmen. Wężownik Indyjski albo Czeski.

pierre Phrygienne. ein schwammiger Stein aus Cappadocien. Kamień gębczasty z

pierre serpentine, *vid.* Ophites.

pierre à l'omphale. der Knochen-Stein, siehet wie ein Knochen aus und wird zu Beinbrüchen gebraucht. Kamień na kształt kości, lekarze go do uleczenia kości zlamanej zażywają.

pierre qui se fend. eine Art von Blut-Stein, er läßt sich spalten und giebet einen schwarzen Saft, wenn er an einem Weistein gerieben wird. Krwawnik kumpisty, osła tarty czarny likwor z siebie wydaie.

pierre étoilée. der Stern-Stein. Kamień gwiazdzisty.

pierre nephreétique; *pierre divine*, *vid.* Nephreétique, *f. f.* 2).

pierre speculaire, *vid.* Miroir d'âne.

pierre Samienne, (lapis Samius) Spanische Erde, sie dienet wider Schlangenbisse und den Goldschmieden zum Goldpoliren. Glina Hiszpańska na ukąszenie węzowe i złotnikom do pole rowania złota służy.

pierre noire. ein steinigtes Harz, so dem Gagare gleich ist, man streuet solches um die Weitreben die kleinen Würmer zu tödten, so die Augen abfressen. Ziemia lekarska albo kamień kleisty na kształt gagarka, macić winne na wygubienie robaczek, pączki gryzących, niem obfypia. § La pierre noire est

propre pour tuer les vers appliquée sur le ventre, elle teint les cheveux en noir.

Pierre, *f. f.* in den Gärten: Wasser-Gang von Steinen unter der Erden zum Abfluß des Wassers. W ogródach: kanał kamienny podziemny do odprowadzania wody.

Pierrieres, *f. f.* Geschmeide, Edelsteine, Kleinodien. Drogie kamienie, kleynoty. § Le Roi de Pologne a de belles pierrieres à Dresden; j'ai vu toutes pierrieres de la Couronne; le joug du chariot étoit tout semé de pierrieres; elle a beaucoup de pierrieres.

**Pierrette*, *f. f.* ein Steinlein. Kamyk, kamyczek.

Pierreux, *euse*, *adj.* 1) steinicht, voll Steine; 2) steinicht, vom Obst. 1) Kamienisty; 2) kamienisty, o owocach. § 1) Cultiver un champ pierreux; lieu pierreux; 2) le bon Chrétien d'hiver est pierreux; l'amadour est pierreux.

chemin pierreux. 1) ein steinichter Weg; 2) figurlich: ungebahnter Weg; schweres Mittel zu etwas. 1) Droga kamienista; 2) w sensie figurcznym: sposob trudny, nieutorowana droga do czego.

Les pierreux. in der Anatomie: das unwendige Schlafbein, es ist hart wie ein Stein. W anatomii: wewnętrzna kość skroniowa, iak kamień twarda.

Pierrier, *f. m.* 1) Kammer-Stein, Schrot-Stein, Stein: Carthause, Stein-Stein, Feuer-Kage; ein Stein mit einer Kammer wie ein Mörser zum Werfen steinerer Kugeln; 2) *obs.* eine grosse Stein: Schleuder. 1) Działo iak moździerz z nabojem, do kul kamiennych wyrzucania; 2) *obs.* proca wojenna wielka, § 1) Tirer un pierrier.

Pierriere, *f. f.* 1) ein Steinbruch; 2) eisene Stange zur Desnung des Lochs, daraus das Metall in die Forme läuft. 1) Gory, gdzie kamienie łamią; 2) sztaba żelazna do otworzenia dziury, którą kruszec roztopiony w formę idzie.

Pierrot, *f. m.* 1) Peterchen; 2) in den Italiänischen Comödien: ein Bauer. 1) Piotrek, Pies; 2) w włoskich komedjach: wieśniak, kmeć. § 1) Pierrot est joli.

Pierrure, *f. f.* Steinlein auf den Stangen des Hirsch-Geweihs. Chropawość na rogu jelenim iak kamyczki twarda.

Pies, *f. m.* (Pii) gewisse Ritter, die Pabst Pius IV soll gestiftet haben. Nabożni;

Nabożni; kawalerowie pewni, kto-
sych Order ma bydź od Papieża Piu-
sza IV fundowany.

Pié-sente, *f. m.* im Land-Recht: Fuß-
Steig für die Fußgänger, aber nicht für
das Vieh. *W prawie ziemskim: ścież-
ka tylko dla ludzi idących a nie dla
bydła.*

Pierable, *adj. c. obs.* 1) mitleidig; 2) er-
bärmlich. 1) Miłosiwy; 2) mizerny.

Pieraille, *f. f. obs.* Fuß-Wirt. Piechota.

Piété, *f. f. (pietas)* 1) Frömmigkeit, Got-
tesfurcht; 2) Ehrerbietung gegen Eltern
und Obere. 1) Pobożność; 2) szano-
wanie rodziców, zwierchności. § 1)
Une haute, une grande, une particu-
lière piété; piété envers Dieu; faire
des œuvres de piété; une piété soli-
de; a) piété envers son Père.

Piéter, *v. n.* im Kegelspiel: den Fuß an
das Ziel setzen. *Grając w kregle: no-
gę na mecie zamierzony postawić.*

*Piétiner, *v. n.* den Fuß wider die Erde
oder sonst etwas stoßen. *Tapać; ude-
rzyć nogą o ziemię albo o co innego.*
§ Il ne fait que piétiner.

Pieriste, *adj. & f. c.* Pietist, Scheinheili-
ger. Pietysta, nabożniczek.

Pieton, *f. m. obs.* ein Fußgänger, Fuß-
Knecht; ein Soldat zu Fuß, besser Fan-
tacin. *Zołnierz piechoty, zwyczajniey-
sze słowo Fantacin.*

Piéron, *ne, adj. & f. vulg.* der starck zu
Fuße gehen kan; ein Fußgänger. *Ten
co piecho dobrze chodzi; piechotnik.*
§ Il est bon piéton; les femmes sont
mauvaises piétonnes.

Pietot, *f. m.* eine kleine Münze auf der
Insel Malta. Pieniążek w Maltie.

*Piétre, *adj.* armselig, jämmerlich, schlecht,
übel gekleidet, abgerissen. *Chudobny,
ubogi, nędzny, odarty, oszarpany.*
§ Il est bien piétre.

Piètrément, *adv. vulg.* schlecht, elendig-
lich; abgerissen. *Nędzne, podle,
oszarpano.* § Il est véru piètrément.

Piètrerie, *f. f. vulg.* 1) alte verlegene
Waare; alte Lumpen, Kleider, Geril-
le; 2) Elend, Armseligkeit. 1) Zależa-
le towary; łachmany, szpargaly, ru-
pieci; 2) nędza, uboństwo. § 1) C'est
de la piètrerie.

Piette, *f. f.* eine Meer-Amsel. Kos-
morski ptak.

Pieu, *f. m.* 1) ein Pfahl; 2) Prügel, Keu-
le, womit die Schweine und Wölfe ge-
schlagen werden. 1) Pal; 2) pałka,
do zabijania dzików i wilków. § 1)
Ficher un pieu en terre; 2) on frappe

& tué les bêtes noires avec des pieux
quand elles sont en parc.

pieux fourchus. 1) Pfähle, die am Ende
wie eine Gabel gespalten sind; 2) For-
ckel, Garn-Stangen, worauf die Jäger-
Netze gespannt werden. 1) Pale ro-
fochate; 2) sofszki albo widły łowcze
do sieci.

Pieumart, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzie-
ciot.

Pieusement, *adv.* gottesfürchtig, andäch-
tiger Weise. *Nabożnie, pobożnie.*
§ Vivre pieusement.

*je le crois pieusement. ich glaube es auf
euer Wort; ich glaube es ohne Beden-
ken. *Wierzę na słowo; wierzę to
bez rozmysłu.*

Pieux, *euse, adj. (pius)* andächtig, fromm,
gottesfürchtig. *Nabożny, pobożny.*
§ C'est un homme fort pieux; la Rei-
ne est une Princesse fort pieuse.

*Pifre, *f. m.* 1) ein Greffer, ein Vielstraß;
2) eine grosse zweyköpfige Schlange.
1) Zartok, obżerca; 2) wąż wielki
dwoygłowy. § 1) Le gros pifre; ah
le pifre.

le gros pifre. ein grosser Hammer bes-
den Goldschlägern. *Młot wielki u
guldslagerow.*

*se Pifrer, *v. r.* sich bestopfen, sich befre-
sen. *Obżerać się, obiesić się.* § C'est
un goinfre qui se pifre aussi-tôt qu'il
est à la table.

Pigaya, *f. f.* ein Brasilianisches Kraut.
Ziele pewne Brezylkie.

Pigeon, *f. m. pr.* Pijon. 1) eine Taube;
2) Hausgenoss, von dem man guten Vor-
theil hat; 3) der Tauben-Orden ehe-
dessen in Spanien. 1) Gołąb; 2) do-
mownik, z ktorego gospodarz zysk
ma wielki; 3) order gołębia niegdyż
w Hyszpanii. § 1) Le pigeon ro-
coule; 2) voilà un bon pigeon pour
lui.

pigeon de volière. eine Haus-Taube, die
nicht ins Feld fliehet. *Gołąb domo-
wy, co w pole nie leci.*

pigeon caucbois. eine grosse fette Taube.
Gołąb wielki i tłusty.

pigeon fuirard. eine Feld-Taube, die un-
ter den Dächern und nicht im Tauben-
Haus Nester bauet. *Dachowka; go-
łąb pod dachem a nie w gołębieńcu
się gnieżdżący.*

pigeon ramier. eine wilde Taube. Go-
łąb dziki.

pigeon pattu. hösichte Taube. Gołąb
włochatonogi.

cloux à pigeon. starcke Nägel mit grossen
Kuppen oder Haken, damit die Tauben-
Nester

Nester im Taubenhaus angenagelt werden. Goździe, o dużych głowicach albo hakach, do przybijania gniazd w gołębicu.

tafetas de couleur de pigeon. schielichter Taffet. Kitayka mieniona.

Pigeonné, f. f. die Täublin. Gołębica. *pigeonne, vulg.* meine Freundin, mein Täubchen. Serdużko, przyjaciółko, gołąbiatko. § *Pleurez mon aimable pigeonne.*

Pigeonneau, f. m. ein Täubchen, eine junge Taube. Gołobie, gołabek. § *Les pigeonneaux ont la chair saine.*

Pigeonner, v. n. pr. Pijonąć. den Schprei über das Dach herausführen und mit Gips oder Kalk bewerfen. Komin z dachu wypuściwszy pogipsować albo wapnem zaplunąć. § *Pigeonner une cheminée.*

Pigeonnier, f. m. 1) Taubenhecke an den Häusern; ein Taubenschlag, ein Taubenhaus heißt *Colombier*; 2) bey dem Wundarzt: Schwitz-Stube; geheimes Behältniß, darinnen die venerischen Krankheiten geheilet werden. 1) Komorki dla gołębi pod dachem przy domach; izlak; *gołębieniasie* *Colombier* nazywa; 2) u cyrulika: izba dla chorujących na choroby wenusowe.

Pigmeé, f. m. (pygmeus) ein Ellen-Männchen; erdichtetes Männchen, das eine Elle lang seyn soll. Łokietek, człowiek domniemany tylko na Łokiec długi. § *Les pigmées n'ont jamais existé, la race n'en seroit pas perdue entièrement.*

* *Pigmeé, f. m. & f.* ein sehr kleiner Mensch, ein Zwerg. Niziołek, guz mały, człowiek wzrostu barzo małego. § *Elle a épousé un pigmée; sa maîtresse a le visage assez beau, mais c'est une petite pigmée.*

Pignatelle, vid. Pinatelle.

Pignatolis, f. m. ein Italienisches Wein-Maß ohngefähr von einer Raume. Miara włoska do wina około połgarca Polskiego.

Pigne, f. f. Silber-Bröcklein, so bey Waschung der Münzen auf dem Boden des Wassers liegen bleibet. Wypłoczone srebrne; ziarka srebrne po płokaniu monet kutyh na dnie w wodzie pozostale.

Pignocher, v. n. Inaubeln, langsam essen. Dłubać, klizac, powoli iść. § *Il a perdu l'appétit, il ne fait que pignocher.*

Pignet, f. m. vid. Poste.

Pignolat, f. m. eingemachte Pinichen. Przyprawione pinele.

Pignon, f. m. 1) Pinichen, Pinellen oder Zirbel-Rüsse aus Indien und Italien; sind Körner aus Lannen-Zapfen; 2) der Giebel an einem Hause; der Gipfel eines Berges; 3) die Sinnen auf einer Mauer; 4) in der Mühle und in Uhren: das Getriebe; ein Baum oder Rad, worin sich die Zähne eines Rads fügen; 5) Berg, so vom Hause Rämmen übrig bleibet; 6) Rämmling, mittelmäßige Wölfe, die von der feinen im Rämmen abgehet. 1) Pinela, iadriko z syltek iedlinowych z Indyi albo ze Włoch; 2) szczyt domu, góry; 3) blanki murów; 4) w młynie i w zegarach: cewy, kółko cewowe, w ktore palce inższego kółka zapadają; 5) paklepie; 6) wyczołki z węgny.

pignon purgatif. Indianische Pimper-Rüsse, sie purgiren. Indyyskie pinele do purgowania.

pignon à redents. Stufen- oder Absatzweise aufgeführter Giebel. Szczyt domu wchodowaty.

* *avoir pignon sur rue.* sein eigen Haus haben. Mieć dom swój własny.

quand Noël a son pignon, pâque a son ti-son. Weihnachten warm, Ostern kalt. Gdy Boże Narodzenie ciepłe, Wielkanoc zimna bywa.

Pignonné, ée, adj. in den Wappen: mit Zinnen; Stufenweis. W herbach: blankowaty; wchodowaty.

Pignoratif, ive, adj. in Gerichten: Pfandweise, wiederkauflich. Zastawny, wyderkowy, wyderkafowy. § *Contrat pignoratif est celui par lequel on vend ou engage un héritage à faculté de rachat.*

Pigou, f. m. ein eiserner Schiff-Leuchter mit zwei Spizen. Lichtarz okrętowy o dwóch łp. cach.

Pilastre, f. m. ein viereckiger Pfeiler mit einem Fuß und Capital. Filar czworograniasty z podstawką i kapitelem. § *Un pilastre isolé.*

Pilau, f. m. Reis mit Fleisch-Brühe und Butter. Ryż z rosółem i masłem.

Pile, f. f. 1) Haufen, Stoß als Holz, Bücher; 2) Haupt: Seite einer Münze, nemlich der Kopf oder das Bildniß; 3) Münz-Stempel zum Kopf; 4) obf. ein Ball; 5) in der Walz-Mühle: ein Walz-Rohr; Trog, darinnen gewalzet wird; 6) in der Papier-Mühle: Roh, darinnen der Zeug gestampfet wird; 7) großer Krug von sehr hartem Stein zum Del in Italien und Provence;

ce: 8) eingemauerte Ceule oder Pfeiler; 9) ein abwärts zugespitzter Pfahl in den Wappen. 1) Stos, kupa ułożona, iako drew, ksiąg; 2) strona money główna, to jest głowka na monęcie; 3) mincarskie pigno do głowki; 4) obf. piska do grania; 5) w *foliach*: koryto, w którym foliują; 6) w *papierni*: dziura, w której małe śtaporem tłuką; 7) bania wielka z kamienia twardego do oliwy we Włoszech i w Prowencyi; 8) filar albo słup mурowany; 9) w *herbach*: pal na spodku zaciotanany. § 1) Mettre des ais en pile.

pile des Chartreux; pile des Jesuites. die zwey feinsten Arten Spanischer Wolle. Dwa gatunki nayprzednieysze wełny Hiszpańskiey.

croix ou pile. das March- oder Renmarch-Spiel, in welchem derjenige gewinnt, dessen Mütze nach dem Werfen mit dem Kopf in die Höhe zu liegen kommt. Rzucenie money, gra w której ten wygraie, którego moneta po rzuceniu głową wzgorę leży. § Jouons à croix ou à pile à qui paiera.

Il n'a ni voix ni pile. er hat keinen Heller Geld. I złamanego nie ma szelaga.

mettre quelqu'un à la pile & au vergus. einen zur Wand hauen. Rozwierac na kogo gębę; lżyć kogo.

Pilée, f. f. so viel in einer Walde: Mühle auf einmal gewalekt wird. Folowanie iedno, drugie &c.

Piler, v. a. stampfen, stossen mit einem Stößel. Tłuc śtaporem albo tłukiem. § *Piler de la source, des drogues.*

* *piler, v. n.* stark essen. Gębo łepsko karmić. § *C'est un homme qui pile bien; piler comme il faut,*

se piler, v. r. sich sanden. Wadzić się.

Pileur, f. m. 1) der mit einem Stämpfel stößet; 2) *vulg.* ein Bieltstraß, Fresser. 1) Tłukiem albo śtaporem tłuczący; 2) *vulg.* obżerca, żartok.

Pilier, f. m. 1) ein Pfeiler unter einem Gewölbe; 2) Ceulen-Fuß unter einem Tisch, Bett u. d. g. 3) Ceulchen in der Uhr zwischen beyden Uhr-Roden; 4) der Stock, die Spindel, worauf sich die Wind-Mühle drehet; 5) breites Holz mitten im Boden eines Korbs; 6) auf der Reutbahn; ein Pfeiler; 7) Pfeiler in der Gerichts-Stube in Paris; 8) alte erfahrene Advocaten; 9) figurlich: Pfeiler, Stütze, Ceule als eines Reichs; 10) bey dem Maltheser-Orden: Vorsteher, Präsident einer Nation. 1) Filar śklep podpierający; 2) słup; 3) stołowa; 4) tożkowa; 5) słupik w

pektoraliku między obiema denkami; 4) kołowrot, stolec na którym się wiatrak obraca; 5) drewno szerokie we środku dna koszewego; 6) w szkole iezdnej: słup; 7) filar we środku izby sądowej Paryskiej; 8) prokuratorowie doświadczeni; 9) w sensie figurycznym: słup, filar, podpora iako państwa; 10) u *orderu Maltęskiego*: prezydent nacyi. § 1) Un gros, un grand pilier; les piliers de l'Eglise de Notre Dame à Paris sont forts & massifs; les piliers du Palais sont fort gros; vous me trouverez au troisième pilier; 2) pilier d'une table, d'une escabelle; 3) ce pilier ne soutient pas bien la platine; 4) pilier de moulin à vent; 5) pilier du verrier; 6) travailler autour du pilier; ont fait aussi travailler un cheval entre deux piliers de bois; 7) aler au pilier; 8) consulter le pilier; 9) ce prélat est un pilier de l'Eglise; ce ministre est un des piliers de l'Estat.

avoir de bons gros piliers. starcke Beine haben. Silne mieć nogi.

* *c'est un pilier de cabaret.* er liegt beständig in den Wirtshäusern. Słany w karczmie podciera.

* *c'est un pilier de bordel.* er läuft in alle Hurenhäuser. Po zamczach się wala. *se froter au pilier.* die Sitten gemeiner Leute annehmen. Przyuczać się do podłych nałogów.

Pillage, f. m. 1) Plünderung als einer Stadt; 2) Beute; geraubtes Gut aus einem geplünderten Ort oder eroberten Schiff; 3) figurlich: Verwundung, Eroberung eines verliebten Herzens. 1) Plondrowanie iako miasta; 2) łup, zdobycz, spolia, zabor z mieysca wyplondrowanego albo z okrętu dobytego; 3) w sensie figurycznym: zranienie serca miłością. § 1) Commettre des pillages; 2) vendre ses pillages; 3) sa bouche, son ris & ses yeux mettent tous les cœurs au pillage.

mettre une ville au pillage; abandonner une ville au pillage. eine Stadt Preis geben, ausplündern lassen. Miasto dać wyplondrować, w harap podać.

il fait comme un diable qui revient du pillage. er siehet wie ein Dragoner aus, der eine Stadt geplündert. Wygląda iak dragan, co od plondrowania przychodzi.

Pillard, f. m. Plünderer, Schinder. Plondrownik, drab, łupieżca. § *On a couru sur les pillards & on a repris leur boutin.*

Pillard, *e. adj.* plündernd. Plondruący. oiseau pillard, *vid.* Oiseau pillard.

Pille, *interj.* wenn man einen Hund anhetzt: faß an. Psa szczuiąc: ks, ociu, wez.

Piller, *v. a.* 1) plündern, rauben; 2) bestehlen, als die Bedienten ihre Herren; 3) befehlen, ausschreiben einen Verfaßer; 4) im Karten-Spiel: rauben, das Wehl-Blatt nehmen; * 5) von Hund: anpacken, beißen, fassen; 6) einen zur Wand hauen, einem alle Ehre abschneiden; von einem das übelste reden. 1) Plondrować, rabować; 2) okraść iako słudzy Pana; 3) pokraść Autora; 4) graić w karty: swiatkę kupić; * 5) o psach: uchwyćcie, kasać, szarpać; 6) nastąpić na czyj honor; kaleczyć, szarpać czyją sławę. § 1) Les soldats pillerent la ville; piller une maison; 2) les financiers pillent la République; 3) les auteurs modernes pillent souvent les anciens & s'attribuent leurs pensées; 4) lorsqu'on joue à la triomphe, l'on pille ordinairement; 5) il l'a fait piller par son chien; 6) il a extrêmement pillé son ami; piller quelqu'un dans une conversation.

Pillerie, *f. f.* Schinderei, Erpressung. Extorſiye, exakcyje, łupieſtwo, zdzierstwo. § Il se fait bien des pilleries dans les basses Justices.

Pilleur, *f. m.* 1) Räuber, Placker, Schinder; 2) Ausschreiber, Schmierer, der aus andren Auctoribus ausschreibet. 1) Zdzierca, łupieżca; 2) autor cudzem piorem się zaszczycający.

Pillule, *vid.* Pilule.

Pilon, *f. m.* 1) Stämpfe, Stämpfel in einer Mühle; Stößel, Mörsel-Keule; 2) in der Seefahrt: niedriges, steiles Ufer. 1) Baba, stapor w ściepie; tłuk do moździerza; 2) w marynarstwie: brzeg niski a ostry, to jest przykrowitępny. § 1) Neteier un pilon; le pilon n'est pas net.

envoyer les livres au pilon. bey dem Buchführer: unbrauchbare Bücher zerschneiden und in die Papier-Mühle schicken. U bibliopolow: księgi poplute pokrajać i do papierni posłać.

Pilonner, *v. n.* stämpfen, stossen in der Stämpf-Mühle oder im Mörsel. Tłuc w ściepie albo w moździerzu.

pilomar la laine. die lochende Wolle im Kessel umrühren. Warzącą się w kotle wełnę przewracać.

Piloris, *f. m.* 1) ein Pranger, Pranger-Seule; 2) ein Narren-Häuslein in einigen Städten, wo man das muthwillige Ge-

sinde dem Pöbel zum Gelächter hinein steckt; 3) in einigen Provinzen: Bluthäuslein. 1) Pręgiarz, pręga; 2) szdrzeniec, błazeniec; klatka wielka, w którą po niektórych miastach czeladź swawolną po polstwu na posmiechowski wśladzią; 3) w niektórych prowincjach: pokład, teatr na stracenie złoczyńców.

Pilrier, *v. a.* einen an den Pranger stellen. Postawić kogo u pręgiarza. § On piloria il y a environ trois ans deux insignes fripons.

Piloris, *f. m.* eine Bisam-Ratte in America. Szczur pizimowy w Ameryce.

Pilofelle, *f. f.* (pilofella) Mäus-Ohrlein, Nagel-Kraut. Niedospiatek, kosmacek ziele.

Pilot, *f. m.* in den Meer-Saltzwerthen: ein Haufen See-Salz. W karbaryach morskich: kupa wielka soli.

Pilotage, *f. m.* 1) Pfahl-Werck; ein Fundament von Pfählen im Wasser; 2) Lot-schen, die Führung eines Schiffes durch die Sand-Bänke in und aus den Hafen; 3) die Steuermanns-Kunst; Wissen-schaft ein Schiff zu regieren. 1) Palowanie; fundament z palow; 2) prowadzenie okrętu w port albo z portu przez haki; 3) sterowanie; umiejętność sterowania i kierowania okrętu. § 1) Le pilotage est bon & coûte beaucoup.

Pilote, *f. m.* 1) der Steuermann auf grossen Schiffen; 2) figurlich: ein Führer, Regierer als eines Königreichs; 3) in America: der Geleits-Fisch, er schwimmt vor einem angetroffenen Schiff bis in den Hafen. 1) Sternik na wielkich okrętach; 2) w sensie figurycznym: sterownik, rzadziiciel iako państwa; 3) ryba w Ameryce co portawszy się z okrętem, przed nim aż do portu płynie. § 1) Le pilote doit avoir une parfaite connoissance de la Sphère, de l'astronomie & de la carte marine; pilote côtier; pilote lamineur; pilote hauturier; 2) ce pilote fidèle a le soin des affaires du gouvernement.

Piloter, *v. a.* 1) Pfähle zum Fundament einrammeln; 2) steuern auf einem Schiff. 1) Upalować; ubijać pale do fundamentu; 2) sterować. § 1) Il faut piloter cet endroit; il faut piloter avant que de bâtir.

Piloris, *f. m.* großer Grund-Pfahl. Pal wielki do fundamentu. § Faire des piloris; enfoncer un piloris.

fondé sur piloris. fest, sicher, wohl gegründet. Bezpieczny, mocny, dobrze ugrun-

ugruntowany. § Mon affaire est fondée sur pilotis.

Pilule, *f. f.* (*pilula*) Pille. Pigułka. § Pilules purgatives; prendre des pilules; pilules angeliques.

pilules gourmandes. Pillen die den Appetit vermehren. Pigułka apetyt czyniące.

* *dorer la pilule; sucrer les pilules*. mit süßen Worten die bittere Wahrheit sagen. Jedwabnemi słowy prawdę powiedzieć; prawdę w bawelnę uwiać. *faire avaler la pilule à quelqu'un*. einen zur widrigen Sache zwingen. Przymusić kogo do zgrzyżenia orzecha.

* *c'est une facheuse pilule*. das ist eine bittere Pille, eine harte Widerwärtigkeit. Wielki to niesmak; wielka to przeciwność.

Pimberach, *f. m.* eine entsetzliche grosse Schlange in Ceylon. Wąż strasznie wielki w Ceylonie.

* **Pimbèche**, *f. f.* im Schertz: eine affectirte Weibes-Person. Szydząc: afektowniczka; lalusia wymysłna. § *C'est une vraie pimbèche*.

Piment, *f. m.* *Chenopodium*, ein Art von Gänse-Füße. Gatunek ziela stopy giesey, *chenopodium* nazwanego.

Pimentade, *f. f.* eine gewisse Brühe oder Suppe in America. Polewka pewna w Ameryce.

* **Pimpant**, *e*, *adj.* wohlgekleidet, wohlgeputzt. Ubryzowany, ustroiony, wyśmukły, upiękrzony. § Elle est leste & pimpante.

Pimpe-souée, *f. f.* ein affectirtes Weib. Białogłowa wymysłna. § *C'est une vraie pimpe-souée*.

Pimprenelle, **Pimpernelle**, **Pimpinelle**, *f. f.* (*pimpinella*) Pimpernelle, Biber-nell, Bibinell, Stein-Peterlein, Bock-Peterlein ein Kraut. Biedrzeńiec ziele. § *La pimpinelle se mange en salade & donne bon goût au vin*.

Pin, *f. m.* (*pinus*) eine Fichte. Sosna borowa, choina, choyka. § Il y a trois sortes de pin, un pin domestique, un pin sauvage & un pin maritime.

Pinacle du temple, *f. m.* (*pinnaculum*) die Zinnen des Tempels zu Jerusalem, da Christus ist versucht worden. Gank nek kościelny w Jerozolimie, gdzie P. Chrystus był kuszony od dyabła.

mettre quelqu'un sur le pinacle, *vulg.* einen Himmel-hoch erheben. Wynosić kogo pod chory.

être sur le pinacle. hoch am Bret seyn. Siedzieć na wysokim stoj niu, i częścią i honoru.

Pinaie, *f. f.* ein Fichten-Wald. Sosnina, sosnowy bor.

Pinasse, *f. f.* 1) eine Art langer Renn-Schiffe; 2) Roth-Lanne. 1) Gatunek nawy długiej; 2) iedlina czerwona.

* § 1) *La pinasse est propre à la course & à descendre du monde en une cote*.

pinasses, *plur.* Indianischer Bast oder Zeug von Baum-Bast. Materya do szat Indyjska z łyczek drzewnych.

Pinastre, *f. m.* (*pinaster*) Kiefer-Baum, Kien-Holz, eine Wald-Fichte. Choyka.

Pinatelle, *f. m.* eine kleine Münze in Rom von vier Pfennigen. Pieniądz Rzymski połtorak wynoszący.

Pinaye, *vid.* Pinaie.

Pincade, *f. f.* ein Zwieß; ein Knip. Uskrzenienie, uszczypek.

Pince, *f. f.* 1) das was man mit den Fingern abzwackt; *2) figürlich: unbilliger Gewinn, abgezackter Nutzen; 3) Buchbinder-Zange die Schnüre auf dem Rücken des Buchs anzuziehen; 4) ein Gältlein an Hals- oder Ermel-Bündchen eines Hemdes; 5) der Vorderfuß eines Huf-Eisen und des Pferde-Hufs; 6) Brech-Stange, Brech-Eisen, Hebe-Eisen der Mäurer und Stein-Pflasterer; 7) der Rand einer Glocke. 1) Ufzczypek, to co się ufzczywnęło; *2) w sensie figurycznym: urywka, obrywka, niesłuszne extorsye; 3) kleścze introligatorskie do przyciągania sznurków na grzbiecie księgi; 4) faldzik w kofzuli u rązy albo rękawow; 5) przodek kopyta i podkowy koni; 6) sztaba żelazna mularska i brukarska do podważenia kamieni; 7) brzeg dzwonowy. § 1) *Prenex une pince de cette plante*; *2) *c'étoit un Juge qui avoit bonne pince*; 3) *prenex la pince & pincez ce livre*; 4) *faire une pince*; 5) *on ne doit point si hardiment brocher au talon qu'à la pince des pieds*.

pinces, *plur.* 1) Schalen-Spißen, die Spißen an den Klauen der Hirsche und wilden Schweine; 2) die vier Vorder-Zähne eines Pferdes; 3) Krebs-Scheeren. 1) Obadwa końce przednie u kopyta ieleniego, dzikowego; 2) cztery żęby koni przednie; 3) nożyce rakowe. § 1) *Lorsque les pinces sont usées, c'est signe que la bête est vieille*; 2) *le cheval pâit l'herbe avec les pinces*; 3) *pinces d'écrivisse*.

auner pince à pince. Knapp, ohne Zugabe mit der Elle messen. Barzo skąpo łokciem

łokciem mierzyć. § Ce marchand au ne son étoffe pince à pincee.

* *L'argent est sujet à la pince.* das Geld ist vor den Dieben nicht sicher. Pieniądze łatwo ukradzione bydź mogą.

* *Il a bonne pince; il est sujet à la pince.* er läßt sich gerne die Hände schmutzen; er macht allemahl was ab. Rad obrywkom; korupcyje bierz.

Pinceau, *f. m.* 1) ein Mahler-Pinsel; 2) ein Mahler; 3) Buchbinder-Pinsel; 4) poetisch: eine Feder, eine Schreibfeder. 1) Pēzel malarski; 2) malarz; 3) pēzel inroligatorski; 4) poetycznie: pēzel, piorko pisarskie, piorko. § 1) Un beau, un bon pinceau; 2) ce tableau est d'un pinceau fort délicat; le Poussin étoit un savant pinceau; 3) un pinceau à la colle; 4) un pinceau à jasper; 4) je vous en ferai le tableau, d'un assez délicat pinceau; j'aurois besoin du pinceau d'Apelle pour faire cette description.

pinceau de mer. Meer-Pinsel ein Wasser-Ungezieser. Pēzel morski, owad.

un coup de pinceau. Stich, Stichel-Wort. Uszczypēk, przymowka. § Ce Sarrigue lui a donné un coup de pinceau en passant.

Pincée, *f. f.* so viel man mit den Fingern auf einmahl fassen kan; ein Pfötchen. Szczypka; to co się bruscēm palcow ujęto. § Une petite, une grosse pincée de sel; prendre une petite pincée de poivre; je n'ai mis dans cette sausse qu'une petite pincée de sel.

Pincelier, *f. m.* Wäsch-Trog, ein kleiner Becher, worinnen der Mahler seine Pinsel abspült. Kubek, w którym malarz swe pēzle płocze: § Mon pincelier est perdu.

Pince-maille, *f. m.* 1) Geld-Schraper, Geld-Beschneider; 2) ein farger Fils. 1) Obrzynacz pieniędzy; 2) skapi-grosz, żmundał.

Pincement, *f. m.* bey m Gärtner: das Beschneiden der Bäume. U ogrodnika: drzew obrzynanie.

Pincer, *v. a.* 1) ziehen, Eneipen, klemmen; 2) absteipen als eine Blume; 3) bey m Buchbinder: die Nerven oder Schenkel auf dem Rücken eines Buchs anziehen; 4) anziehen eine musicalische Saite; 5) ein Pferd mit den Sporen ein wenig berühren; 6) einen aufziehen, scherzen, schrauben, hecheln; 7) etwas bey einer Geld-Einnahme vor sich abzwacken; 8) wohl eingreifen als die Zähne eines Rades. 1) Szczypać, uszczypnąć, uskrzynąć, uszczknąć; 2)

uszczknąć, szczypać, szczykać kwiatki paznokciem; 3) klezczami nerwy na grzbiecie księgi przyciągać; 4) przyciągnąć stronę muzyczną, kofek przykręcając; 5) zakłóć konia ostrogami na przetrach; 6) szczypać kogo; przycinać, przymawiać komu; 7) oskrobać, przywkiam czego dostać; obrywać co; 8) dobrze zaciąć iako pale albo zęby kota młynskiego. § 1) Pincer les bras; on pince avec des pincettes, des tenailles; Poiteau pince avec le bec; la porte lui a pincé les doigts qu'il tenoit dans la feuillure; 2) il faut pincer les petites branches des pêcheurs qui s'élevent trop & cela pour le faire fourchet; pincer les jets des arbres; 3) il faut pincer ces livres; 4) pincer la chanterelle; 5) pincer un cheval; 6) il pince les gens; 7) celui qui sur tout bien pince, lesine, rogne.

pincer les cordes du luth. auf der Laute spielen. Grać na lutni.

pincer en riro. im Lachen die Wahrheit sagen. Smiając się szczypać, prawdę powiedzieć. § Horace pinçoit en riant les fors de son siècle.

pincer sans riro. einem Stiche geben, die nicht bluten. Milkziem kogo szczypać.

pincer le vent. den Wind recht in die See gel fassen. Wiatr dobrze zaglem ująć.

Pincette, *f. f. sing.* 1) Rauff-Zänglein die Haare ausziehen: Włosowki, kle-

szczyki do włosow wyrwania. § Arracher le poil avec une pincette; de belles pincettes; de jolies pincettes.

pincettes, pincetes, f. f. plur. 1) eine Fez-er-Zange; 2) Weiß-Zange, Zange zum Ausreißen der Nägel. 1) Cęgi, obcegi kuchennie; 2) cęgi do goździow wyrwania. § 1) Polir les pincettes.

Pincetter, v. a. die Haare mit kleinen Zänglein ausreißen. Wyrwać włosy włosowkanti albo klezczykami.

se pincetter, v. r. sich mit einem Rauff-Zänglein die Haare auszipfen. Wyrwać sobie włosy klezczykami.

Pinceure, f. f. eine kleine Falte im Tuch vom Walcken. Zmarsk w suknie od wałkowania.

Pinchina, f. m. grobes wollnes Tuch. Sukno grube.

Pinçon, f. m. (pincio) 1) ein Finke; *2) ein Knip, geknippter blauer Fleck; 3) bey m Gerber: Eisen auf einem Stock zum Ausdehnen der Felle. 1) Zięba prak; *2) uskrzynienie, szczypanie; 3) pniak garbarski z żelazem

do skor rozciągania. § 1) Le pinçon est fin & ne donne jamais dans le piège qu'il a découvert; il y a un pinçon de montagne & un pinçon roial; 2) il s'est fait un pinçon en fermant la porte.

Pinçonne, *f. f.* Zinde, das Weiblein. Zieba famica.

Pindarique, *adj.* (*pindaricus*) Pindarisch, auf des Poeten Pindari Art. Pindaryczny; spisany na kształt Pindarusa Poety.

Pindariser, *v. n.* schwülstig reden oder schreiben. Nadełym piśać albo mowić stylem. § Elle veut pindariser; il pindarise.

Pindariseur, *f. m.* schwülstiger Redner. Mowca nadeły.

Pinde, *f. m.* (*Pindus*) der Berg Pindus in Thessalien, der den Musen geweiht gewesen. Gora Pindus w Tesalii, co Muzom poświęcona była.

* Pine, *f. f.* die Scham eines Knapen. Członek wstydlivy matego chłopca.

Pinéale, *adj. f.* glande pinéale (*glandula pinealis*) in der Anatomie: das Zirbel-Drüseln im Gehirn. W anatomii: gruczołek pinelowy w mózgu. § Descartes a cru que la glande pinéale étoit le siège de l'ame.

Pinée, *f. f.* die beste Art von Stockfischen. Nayprzedniejszy gatunek stokfizu.

Pinque, *vid.* Pinque.

Pinguin, *f. m.* ein Vogel in Ost-Indien auf der Insel Pinguin, er hat Flügel ohne Federn und kan nicht fliegen. Ptak w Indach wschodnich na wyspie Pinguin; na skrzydłach nagi będąc, latać nie może.

Pinnacle, *vid.* Pinacle.

Pinnas, *f. m.* eine grosse Melone in Indien. Melon wielki w Indach.

Pinne marine, *f. f.* (*pinna marina*) eine See-Schnecke von der Grösse und Gestalt eines Kegels, aus welcher Seide wächst, daraus Strümpfe und allerhand Zeuge gemacht werden. Kregiel moriki, ślimak rey wielkości i postaci co kregiel, z niego się do pończoch i różnych materyj sposobny iedwab rodzi.

Pinnule, *vid.* Pinule.

Pinocher, *v. n. vulg.* klaben, kleine Bisklein essen. Klizac; klubac iedząc. § Elle ne fait que pinocher.

* Pinocheur, *f. m.* ein Klaber bey Tische. Klizacz, dżubacz przy stole. § C'est un franc pinocheur.

* Pinocheuse, *f. f.* eine Klaberin. Klizaczka. § Quelle petite pinocheuse est cela.

Pinque, *f. m.* Glüte, ein kleines Englisches Kriegs-Schiff. Okręć mały wojskowy Anielski.

Pinque, *f. f.* ein Last-Boot Lebens-Mittel in grosse Schiffe zu bringen. Bac do przewożenia żywności w okręty wielkie.

Pintade, *f. f.* (*pintadas*) gemahlter Wogel in America, seine vortrefliche Farben scheinen als wenn sie gemahlt wären. Ptak w Ameryce z wielą kolorami tak pięknie ubarwiony, że się malowanemi bydz zdaia.

Pinte, *f. f.* eine halbe Kanne, ein Mößel, ein Maß zu Getränken und trocknen Sachen. Kwart, ćwierć garca, miara do napoiow i suchych rzeczy. § Acheter une pinte d'olives; boire une pinte de vin; paier une pinte; tirer une pinte; le pinte a deux chopines; le pot a deux pintes.

il a mis pinte sur chopine. er hat brav gezecht. Dobrze w czub nalat.

* il n'y a que la première pinte qui coûte. im Anfang ist alles schwer; es ist nur um den Anfang zu thun. Początek zawsze trudny.

Pinter, *v. n. vulg.* stark zechen, viel trinken. Pić barzo; kusić wytrząsać. § Ils ont bien pinte.

Pinterreau, *f. m.* Schmierer, Fleckmahler, Wandschmierer. Bazgracz; podły malarz.

Pinule, Pinnule, *f. f.* (*pinnula*) Abszehen, Absicht, Wiser, Winne, ist ein Blech auf einem mathematischen Instrument mit einem Spalt oder Lochlein, in welchem ein feiner Drat durchgezogen ist, damit die Punkte genau gesehen werden. Cel na matematyckim instrumencie; jest ryska albo dziurka z subtelnym drocikiem we szrodku do doskonałego punktow upatrzenia.

Pinzoche, *f. f.* in Rom eine andächtige Frau. Nabozna matrona w Rzymie.

Pioche, *f. f.* ein Pickel die Erde aufzuhauen. Moryka iednozęba do wskapania ziemie. § Pioche rompuë.

Piocher, *v. n.* mit einem Pickel oder Karst hauen, hacken, aufhacken. Moryką wskopać. § Ils ont déjà pioché tout le terrain.

Piochon, *f. m.* eine kleine Zwerg-Art der Zimmerleute. Siekierka cielsielska dwusieczna.

Piois, *f. m. obs.* das Zwitschern der Vögel. Swierkotanie ptatze.

Piolé, *ée, adj.* bunt, scheckicht. Płtry, upłtrzony.

il est piolé comme la chandelle des Rois.

er hat bunte Kleider an wie ein Pickelhering. Ubryzował się; upstrzył się.
Pion, *f. m.* 1) ein Bauer im Schachspiel; 2) ein Brettspiel = Stein; 3) *vulg.* armer Ritter; armer Schlucker. 1) Pieszek w szachach; 2) warcab; 3) *vulg.* mizerak, ubogi harlak. § 1) Le pion du Roi, de la Reine; le pion du fou; pousser un pion; 2) damer un pion; 3) vous n'êtes qu'un pion.

il est pion, vulg. er ist besoffen. W czub nalał.

* *damer le pion à quelqu'un.* einem den Vortheil ablaufen. Fortel komu ubiec.

Pionnier, *f. m.* ein Schanzgräber. Szanekopnik. § Choisir de bons pionniers.

Piot, *f. m.* im Scherz: der Wein. Zartem: wino. § Les Poètes aiment le piolet; il a un peu trop pris de piolet.

Pipage,

f. m. Zoll von den Weinspielen. Cło od kuf winnych.

Pipé, *éc. adj.* falsch. Falszywy.

dé pipé. falscher Würfel. Koszka kosterska paluszkowana, fałszywa.

carte pipée. falsch gezeichnete Karte. Karta kosterska naznaczona.

Pipe, *f. f.* (*pipa*) 1) eine Tabackspfeife; 2) eine Pipe, ein Wein-Gebinde von anderthalb Orbst; 3) ein Maß zum Getreide von vier Scheffeln. 1) Lulka do kurzenia tutuniu; 2) pipa, kufa wina postora uklestowna; 3) miara do zboża czterokorcowa. § 1) Ma pipe est cassée; 2) acheter une pipe de vin.

Pipeau, *f. m.* 1) eine Lockpfeife für kleine Vögel; 2) Rohr-Pfeife, Hirtenpfeife; 3) ein Röhrlin, ein Strohhalm, womit man aus einem Faß ziehen kan. 1) Wabik, piszczałka do wabienia prakow drobnych; 2) piszczałeczka ze trćiny; 3) piszczałka patulcza; 3) stomka, trćionka, którą napoy z beczki piia. § 1) Quelques uns se servent de pipeau pour appeler les vanneaux.

Pipée, *f. m.* Kloben die kleinen Vögel zu fangen; Art Vögel mit Vogelleim und einer Eule zu fangen. Łowienie prakow wabim i fowia ie na lep przywabiwzy. § Aller à la pipée; on prend à la pipée des geais, des merles & des pinçons.

Piper, *v. n.* die Vögel auf die Leim-Nutzen oder Kloben locken. Piszczałką praki na lep wabić. § Il n'a pas pipé un demi quart-d'heure, que cinq merles sont venus fondre sur l'arbre où il étoit caché & où il pipeoit.

piper, v. a. *vulg.* betrogen, verführen;

* 2) ein Meisterstück beweisen. 1) *vulg.* Ofzukać, ofzalbierować; 2) sztuki dokazać. § 1) Piper une personne au jeu; Dieu nous garde des gens qui pipent; 2) il recitoit une épigramme où il pensoit avoir pipé.

* *piper les dez.* die Würfel verfälschen. Koszki kosterskie pofalszować.

piper les cartes. die Karten zeichnen, wie es falsche Spieler thun. Karty znaczyć, iak szalbiercy gracze zwykli czynić.

* *Piperie, f. f.* Betrügern, Betrug. Szalbierstwo. § Tout cela n'est qu'une piperie.

Pipeur, *f. m.* Packer; betrügerischer Spieler. Paluszkownik, gracz szalbierski. § On dit que les Normands & les Gascons sont de francs pipeurs.

Pipi, *f. m.* (*pipio*) der Vogel Pipi in Abyssinien von der Größe einer Lerche, wenn er wo eine Schlange oder ein ander Ungeziefer vermerket, führet er den Menschen mit einem Geschrey an den Ort, wo das Ungeziefer ist. Prak w Abyssynii tey co ikowronek wielkości, postrzegszy gdzie węza albo inszey gadziny, człowiekia krzyczac ustawicznie na mieysce, gdzie jest gadzina, prowadzi.

Pipolé, *éc. adj. abs.* gezieret, buntfarbig. Ustroiony, pstry.

Piquant, *f. m.* ein Stachel. Ość, ościć, tarn, kolec u żioł. § Les piquans d'un porc-épic, d'un buisson; les piquans des épines, des rochers.

Piquant, *e, adj.* 1) scharf, stechend, stachelicht; 2) scharf, beissend als Salz, Pfeffer; 3) beissend, anzüglich; 4) rührend, anlockend, anreizend. 1) Ostro na koscicu; kolący, ościsty, żądłowaty; 2) ostro, gorący iako pieprz, sól; 3) uszczypliwy, urażliwy; 4) powabny, wabiący. § 1) Chardon fort piquant; épine piquante; 2) le sel & le poivre est piquant; ce vin est doux & piquant; 3) il est trop piquant dans ses satires; elle méloit toujours dans ses plaintes quelque chose de piquant contre le Cardinal; des mots piquantes; 4) une brune a quelque chose de piquant.

Pique, *f. f.* 1) eine Pique, ein Soldatenspieß; 2) eine Pique; ein Maß von 7 Ellen; * 3) Haß, Groll, den man auf einen hat. 1) Pika żołnierska; 2) pika, miara siedmiokćowa; * 3) wark, chrapka na kogo. § 1, Pique tréillante; pique de biais; haut la pique; présenter la pique en avant; alonger

la pique; baisser la pique; porter la pique haut; 2) il y a en cet endroit là une pique d'eau; 3) il y a entr'eux quelque petite pique; ils sont en pique l'un contre l'autre.

il est un piqué. das ist ein langer und schlanker Mensch. Długosz to imagly; człek to iak choina długi.

il en a cent piques par-dessus la tête. er steckt in Schulden bis über die Ohren. W Długi aż po uszy same zabnął.

il est cent piques au dessus de vous en cela. er übertrifft euch weit in dieser Sache. Daleko was w tey rzeczy przechodzi. § Il est cent piques au dessus de vous en biens & en hienes. vous en êtes loin de cent piques. ihr seyd noch weit davon. Dalekoś iefzcze od rego.

il a passé par les piqués. er hat viel Unglück ausgestanden. Cieżkie fortuny doznał obroty.

c'est un as de pique. das ist ein tummer Kopf. Jałowa to głowa.

traiter à la pique. 1) mit dem Degen in der Faust, das ist mit aller Behutsamkeit handeln; 2) verbotenen Handel führen. 1) Za rarczą traktować, to jest, wielką ostrożnością; 2) handel prowadzić zakazany. § 1) On traite à la pique avec des nations sauvages; 2) les marchands Européens traitent à la pique dans plusieurs endroits de l'Amerique Espagnole.

Pique, f. m. 1) ein Soldat mit der Pique; ein Pikenier; 2) Spaden oder Schüppen, eine von den vier Farben in der Französischen Spiel-Karte. 1) Pikownik, żołnierz z piką; 2) pik, iedna ze czterech farb w kartach francuskich. § 1) Faire désiler les piques; 2) carte qui a des points de pique; jouer de pique; la triomphe est de pique.

Piqué, ée, adj. vid. Piquer.

Pique-bœuf, f. m. ein Ochsentreiber. Wołowiec, wołopas.

Piquenaire, f. m. obs. ein Pikenier. Pikownik żołnierz.

à Pique-nique, adv. un repas à pique-nique, ein Schmaus pro rata. Traktament składany. § Faire un repas à pique-nique.

Pique-puce, f. f. Vorstadt des Heiligen Antonii in Paris. Przedmieście S. Antoniego w Paryżu.

Pique-puces, f. m. pl. Franciscaner vom dritten Orden, die auf der Vorstadt des Heil. Antonii in Paris ihr Kloster

haben. Franciszkani Tercyarze, na przedmieściu S. Antoniego w Paryżu klasztor swoy mający.

Piquer, v. a. 1) stechen als mit einer Steck-Nadel; 2) hacken, stechen, beissen als Mücken, Vögel; 3) aushacken, ausschneiden Figuren in Zeug; 4) zerfressen, zernagen als Würmer die Kleider; 5) anstecken, andohren ein Fass; 6) bey der Nähterin; steppen, durchnehen; 7) spicken, durchspicken mit Speck oder Gewürz; 8) anspornen, mit den Spornen ein Pferd stechen; 9) beissen als Pseffer, guter Wein; 10) zeichnen, abmessen ein Bauholz; 11) den Abwesen den in einer Gesellschaft oder Collegio aufschreiben; 12) anspornen, anflammen, antreiben, erzhigen, begierig machen; 13) stechen, beissen, beleidigen, erzürnen als Stichel-Neden; 14) vernageln ein Pferd. 1) Kłóc czym kołącym albo ościłym, iako szpilką; 2) kąsać, uszczekać, siec, dziobać, iako robak, komory, ptacy; 3) wyrzynać, wysiekać figury w materyi do szat; 4) toczyć, gryść iako robacy drewno, szaty; 5) począć beczkę, dziurę wywierciwszy; 6) szzepować, wyszywać; 7) szpilkować, szpikować co sionić albo korzeniami poprzetykać; 8) bość konia ostrogą; 9) gryść, śać, śać, iako pieprz, wino; 10) zna czyć cębowinę; 11) nateterminować nieobecne w kolegium; 12) zapalać, zachęcać, pobudzać kogo do czego; 13) śać, boleć, gryść iako słowo uszczypliwe; 14) zabijać koniowi za żywe. § 1) Elle m'a piqué la main avec une épingle; piquer une feuille de papier; cette épine m'a piqué le doigt; chardon qui pique fort; les piquans du porc-épic piquent extrêmement; ce Chirurgien m'a piqué trois fois sans avoir ouvert la veine; piquer l'artère, le tendon, le nerf; 2) les oiseaux piquent avec leur bec; les mouches, les puces piquent; Cléopatre se fit piquer par un aspic; les scorpions piquent de leur queue; 3) piquer du tafetas; 4) il faut mettre cet habit à l'air, les vers commencent à le piquer; les vers ont piqué le vaisseau, le blé; 5) piquer une piéce de vin; 6) piquer un bonnet; piquer une sangle, un baudrier; on pique les fouliers; 7) piquer bien la viande; piquer une longue de veau; piquer des noix confites avec l'écorce de citron; piquer une orange avec les cloux de girofle; 8) piquer un che-

val; 9) le sel, le poivre piquent la langue; le vin, le cidre piquent quand ils sont nouveaux; 10) piquer le bois; 11) ce Chanoine a été piqué ce matin pour n'avoir pas assisté à matines; 12) la résistance me pique & je suis plus amoureux d'elle que jamais; il y a de jeunes gens dont on ne peut rien faire, si on ne les pique d'honneur; les femmes ont quelquefois besoin de caprices pour piquer; 13) son procédé me pique; c'est un mot qui me pique au vif; 14) le maréchal a piqué le cheval en le ferrant.

piquer, v. n. 1) jucken; 2) anspornen; reizen, sprengen mit dem Pferde; 2) garstig, tranig schmecken oder riechen, von Fischen. 1) Swierzbiec; 2) pchać konia; pedzić koniem; 3) wsmiarzać, smaku zostawać tranowego; cuchnąć, o rybach. § 1) Cela pique; 2) il piqua contre son ennemi & le porta par terre; 3) ce poisson commence à piquer; ces soles piquent.

se piquer, v. r. 1) sich stechen, sich reizen; 2) sich erhitzen; 3) Ruhm in etwas suchen; sich auf eine Sache etwas einbilden. 1) Wzdrapać się; zakłócić się 2) rozgniewać się; oburzyć się; 3) zadzić się; zaszczycać się czym; wynosić się; wystawiać się z czego. § 1) Je me suis piqué à la main en voulant cueillir une rose; 2) on ne va pas se piquer pour si peu de chose 3) un honnête homme sçait tout & ne se pique de rien; il se pique de savoir; il se pique d'être homme d'esprit & c'est un fat; je me pique d'être votre serviteur; il se pique de chanter & de faire mieux des vers que personne du monde.

se piquer au jeu. 1) beim Spiele hitzig werden; 2) seinen Kopf auf etwas setzen; auf etwas beharren. 1) Unieść się grą; zapędzić się w grze; 2) zadzić się przy czym. § 1) Il s'est piqué au jeu & a perdu tout son argent.

se piquer d'honneur. 1) die Ehre lieben; viel auf Ehre halten; 2) sich erhitzen, sich übereilen im Disputiren. 1) Kochać honor; zasądzić się przy sławie; sławą się zaszczycać; 2) unosić się, zapędzić iako przy dysputach. § 1) Les plus grands coquins sont le plus souvent ceux qui se piquent d'avantage d'honneur; 2) ils se piquent d'honneur à table en racontant leurs belles actions.

se piquer l'un l'autre. auf einander stechen. Wzajemnie sobie przycinać.

piqué, é, adj. 1) gestochen, zerstoßen; 2) zerstreuen; zernagt, wurmfischig, als Holz; Bücher; 3) beschlagen, verschimmelt, fleckig als alte Waaren; 4) gereizt, gerührt; 1) Skłoty, pokłoty; 2) zrobaczniaty, robaczywy iako drewno, księgi; 3) spleśniaty; plamy od pleśni mający, o towarach; 4) przebudzony czym; zachęcony, poruszone. § 1) Un papier piqué; 2) ce sont des livres piquez; blé piqué; 3) une étoffe piquée; linge piqué; 4) être piqué de quelque chose; piqué d'envie.

selle à piquer. der geschlossene Kleppersattel. Siodło w siedzeniu ścięsimione.

l'ortie piquée. die Brenn = Nessel brennet. Pokrzywa parzy. § Cette ortie m'a piqué la main.

piquer de deux. ein Pferd von beyden Seiten anspornen. Włożyć koniowi w oba boki ostrogi.

piquer en latin. schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedzieć.

piquer en mazette. ein elendes Pferd reuten. Na podłej szkapie iechać.

piquer le coffre. im Vorzimmer lange auf Audienz warten. W przedpokoiach długo na audyencyą czekać.

piquer les tables. herum schmaruzen. Cudzych zabiegać obiadów.

piquer après (à) la sonnette. hinter dem Galcken starr herreuten. Pedzić za fokolem na koniu.

piquer du grès; piquer de la pierre. Stein mit kleinen Löchern verjieren. Kamień dziurkowato wydłubać.

piquer la viande. Fleisch spicken. Szpikować mięso.

piquer les viandes. vorschneiden. Przekrawać potrawy.

** la mouche le pique.* der Zed sticht ihn; er ist ohne Ursache böse. Sierzenie ma w nosie.

il ne sent point quand on le pique. er fühlet nichts; man mag ihn scheeren wie man will. Ułczytki go nie bolą; przymowki go w ładno nie ruszą.

Piquet, f. m. 1) Stab mit einem Stachel zum Abstecken eines abgemessenen Feldes; 2) Griffel, Ort den Kindern die Buchstaben zu weisen; 3) Pfahl im Lager die Pferde anzubinden; 4) ein Zelt = Pflock oder Pfahl, woran man die Stricke bindet; 5) Pfahl einen muthwilligen Soldaten auf spitzen Pfählen zu schließen; 6) beim Fuß = Volk und der Reuterey;

Reuterey; **Picket**; Mannschaft, so des Nachts im Lager wacht und marschfertig steht; 7) **Rummel-Picket**, **Picket**, ein Spiel in der Karte. 1) Laska z bodźcem do rozciągania sznuru mierzniczego, koło pola wymierzonego; 2) grafka, drot do pokazowania dzieliom liter; 3) pal, słup w obozie do przywiązania koni; 4) kolek namiotowy do przywiązania powrozow; 5) pal, do ktorego swawolnego żołnierza na szpiczastych kółkach przywiązują; 6) w piechoty i inży: pikier, podsłuch; ludźie w nocy w sprawie stojać i do ciągnięcia gotowi; 7) pikiet, gra w karty. § 1) Un petit piquet; un grand piquet; tracer sur le terrain une circonference avec les cordeaux & les piquets; ficher un piquet; 2) monter avec un piquet à un écolier à tracer un plan; 3) mettre, tenir les chevaux au piquet; 4) rompre un piquet; 5) mettre un soldat au piquet; 6) le piquet monta d'abord à cheval; cette troupe est de piquet; nous étions de piquet.

lever le piquet. 1) mit dem Lager aufbrechen; 2) vom Picket abziehen. 1) Oboz ruszyć; 2) z podsłuchu odciągnąć.

il a planté le piquet en cet endroit. er hat sich an diesem Orte niedergelassen. Ośadził się na tym miejscu.

Piqueté de Tournai, *f. m.* eine grüne und weisse Melcke. Goździk ogrodowy zielony i biały.

piqueté du change. eine bunte späte Melcke. Goździk pstry późny.

Piquette, *f. f.* im Scherz: schlechter Wein, Lauret, Nachwein. *Zartem*: wino podłe; winsko; lura. § Il donne de la piquette à ses valets.

Piqueur, *f. m.* 1) Jäger-Bursch zu Pferde, der die Hunde führet; 2) Bau-Bogt, Aufseher, der die Arbeiter beim Bau aufschreibet und vom Zettel liest; 3) Domherr, der die abwesenden Canonicos auf ein Läslein schreibt; 4) in der Küche: Spicker, Bratenspicker. 1) Myśliwczyk konny co pty prowadzi; 2) dozorca budowniczy, co robotników wpisuje i z rejestru zwoływa; 3) Kanonik nieprzytomnych kanoników na tablicze notujący; 4) Szpikownik w kuchni; kuchcik co pieczenie szpikuje.

piqueur d'escabelle. ein Schmaroher. Falschbruch, paförzyc.

piqueur de pilier. Thumherr, der keinen Gottesdienst verläumet. Kanonik, co zawsze bywa na nabożeństwie.

Pohl, Lexic. tom. II.

piqueur de coffre. im Scherz: ein Hofmann, der immer in dem Vorzimmer auf den Herrn wartet. *Zartem*: dworzanin co w przedpokojach na Pana czeka.

Piqueure, *vid.* Piquère.

Piquier, *f. m.* Pikenier, Soldat so eine Pique führt. Pikownik, żołnierz z piką.

Piquois, *f. m.* eine Spizhacke, Spizhaue. Moryka iednozęba.

Piquot, **Piquotement**, *vid.* Picot.

Piquère, *f. f.* 1) ein Stich, Rit von etwas spizigem; 2) das Steppen; das Ge-steppe; 3) Stich, Stichel-Nebe; 4) das Aufzeichnen eines abwesenden Mitglieds; 5) Leibstück, Schnürbrust der Weiber. 1) Zaktocie; 2) wyszywanie, sztepowanie; 3) przymowka, uszczypka; 4) naterminowanie nieprzytomnych urzędników; 5) sznurowka białogłowiaka. § 1) Ce n'est qu'une piquère; 2) une piquère bien-faite; 3) c'est une profonde piquère.

Piramid, *e*, *adj.* (*pyramidalis*) zugespißt als eine Pyramide. Granitpochodźity ku gorze, piramidalny. § Les obeliques sont taillées en forme pyramidale.

Piramide, *f. f.* flammige Violen aus America. Płomieniste holki z Ameryki.

Piramide, *f. f.* (*pyramis*) 1) eine Pyramide, eine Spiz-Seule; eine Flammen-Seule, sie ist echigt und jede von ihren Seiten besteht aus einem Triangel; 2) blecherne Pyramide auf den Dach-Ecken; 3) blecherne Pyramide auf den Tisch zum Gebackenen oder Gebratenen; 4) Pyramide von Zucker-Werck; 5) beim Handschuhmacher: das Dehnholz einen Handschuh weiter zu machen; 6) im Seidenthum: ein Holz-Haussen die Leichen zu verbrennen. 1) Piramida, słup granitopochodźity ku gorze; każda iego ściana albo stona jest tryangulowa; 2) piramida ołowiana na rogach dachowych; 3) piramida z blachy, do cukrow i ciasta na stoł; 4) piramida z cukrow albo pieczyzłego ułożona; 5) rozciągające rękawicznice; drewno do rozciągania rękawicy; 6) w pogostwie: stos do trupow palenia. § 1) Piramide droite, oblique, triangulaire, quadrangulaire; les plus fameuses pyramides sont celles qui étoient en Egypte; 2) mettre des pyramides sur le pavillon d'une maison; 3) une pyramide bien-faite; 4) servir des viandes & des

& des confitures en piramide; une pyramide de perdrix, de fruits, de confitures.

Pirater, *f. m.* (*pirata*) ein See-Räuber. Zboycza morski. § Un fameux pirate; être pris des pirates.

Pirater, *v. n.* Seeräuberer treiben. Rozbijać okręty. § Corsaire qui s'est enrichi à pirater.

Piraterie, *f. f.* 1) See-Räuberer; 2) Plünderer, Schinderer, Drückung, Beschränkung. 1) Rozbój, rozbijanie okrętów; 2) zdzierstwo, łupieżstwo, ucisk, extorsje. § 1) Toutes ces pirateries avoient fort diminué le revenu du Grand-maitre de Malte; 2) il faut pendre beaucoup de maltotiers pour leurs pirateries.

Pire, *adj. c.* (*pejor*) ärger, schlimmer, böser. Gorzzy, przykrzyszy. § Sa femme est pire qu'une demon; rendre sa condition pire; lui pouvoit-il arriver quelque chose de pire; le dernier mal est pire que le premier.

le pire, der schlimmste. Naygorzzy: § C'est le pire de tout.

il n'y a pire eau que celle qui dort. stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzegi podmywa.

il n'y a pire sourd que celui qui ne veut point entendre. es ist keiner so taub als derjenige, der nicht hören will. Kto nie chce słuchać gorzzy od głuchego.

*Pire, *f. m.* Unglück, Schade, Verlust. Nieszczęście, szkoda, utrata.

les ennemis ont eu du pire. die Feinde haben den Kürzern gezogen. Nieprzyjacielowi cośś ludzi utracono.

Pirement, *adv.* ärger, schlimmer. Gorzzy. § Ils sont traités pirement que les esclaves.

Pirenées, *f. f. plur.* (*Pyrenæi montes*) das Pyrenäische Gebirge zwischen Frankreich und Spanien. Gory Pireneyskie miedzy Francją a Hiszpanią. § Les Pirenées sont fort hautes.

Piretre, Pirette, *f. f.* (*pyrethrum*) Zahnwurz, Bertram, Speichel-Wurz, die aus Tunis ist die beste. Zębne ziele; zębownik, z Tunisy w Barbaryi naylepszy przychodzi.

Piriforme, *vid.* Pyriforme.

Pirogue, *f. f.* ein Americanisches Schiff aus einem Baum gehauen. Bar Amerykański z drzewa wydrożony.

Pirole, Piroque &c. *vid.* Pyr.

Piroüette, *f. f.* 1) Kränzel, Dreh-Rädchen der Kinder; 2) Rad, Kreis, den ein Pferd macht, wenn es sich schnell herumdrehet und mit dem Kopf zu sehen

kommt, wo es mit dem Schweiffe gestanden; 3) Rad im Tanz, das man auf dem Vorder-Fuß macht. 1) Wartaczka, wartoska dziecienna; 2) wykręcanie; koło, kolenie konia, gdy w nagłym obrocie tam głową stanie, gdzie stał ogonem; 3) wykręcanie na przodku nogi w tańcu. § 1) Faire, tourner une piroüette; 2) faire des piroüettes de la tête à la queue; faire des piroüettes de deux pistes; faire piroüette d'une piste.

*qui a de l'argent, a des piroüettes. wer Geld hat, kan alles erlangen. Ma wszystko, kto ma pieniądze.

Piroüetter, *v. n.* 1) von Pferden: sich schnell in die Runde drehen, ein Rad machen; 2) im Scherz: sich auf einem Fusse im Tanz herum drehen; 3) in der Lust umschlagen, als ein Springer oder Fallender; 4) in der Runde fliegen, von Vögeln. 1) O koniach: wykręcać; kolic; wkoło się obrocić; 2) żartem: wykręcać na jedney nodze w tańcu; 3) w foku albo w upadaniu się przewrócić; 4) krążyć po powietrzu; kołem latać, o ptakach. § 1) Ce cheval piroüette bien; 2) sautant, dansant, voltigeant, piroüettant, capriolant nous arrivâmes au logis.

Pis, *f. m.* 1) das Euter der Rüsse, Ziegen, Schafe; 2) *obs.* die Brust. 1) Cyc, wymię u krow, koz i owiec; 2) *obs.* piers. § 1) Cette vache a un beau pis; ces brebis ont les pis bien pleins; cette chèvre a un gros pis.

mettre la main au pis. in Gerichten: die Hand auf die Brust legen; schreien. W sądach: rękę na piers położyć; przysięgać.

pis de bœuf. ein Brust-Stück vom Ochsen. Mostek wołowy.

Pis, *adv.* (*pejus*) schlimmer, ärger. Gorzzy. § C'est pis que jamais; ils ne lui sauroient pis faire; ils ne pouvoient pis faire que de se rendre; les choses n'en seront ni pis, ni mieux.

il va de mal en pis; (*de pis en pis*) es geht immer ärger. Co raz to gorzzy idzie; z pieca na łeb.

Pis, *f. m.* das Aergste, das Allerärgste. Co gorzja, co naygorzja. § Le pis que j'y trouve.

qui pis est. was das schlimmste, das ärgste ist. Co naygorzja.

prendre les choses au pis. die Sachen von der schlimmen Seite ansehen; auf das schlimmste etwas auslegen. Zle rzeczy tłumaczyć.

mettre quelqu'un au pis. einen zu Chore jagen;

jagen; einen demüthigen. Przytraćić komu czuba; poniżyć kogo. § Je le mets au pis.

* *le pis aller*, *f. m.* das letzte Glück; das Aergste, das Aeußerste, das man zu erwarten hat. Ostatnia; ostatnie szczęście. § Tout cela est le pis aller; c'est son pis aller; elle est mon pis aller.

si vous ne trouverez pas mieux, je serai votre pis aller. wenn ihr nichts bessers findet, so werde ich gut für euch seyn. Jezli lepszego nie znaydziesz, ja dobry dla ciebie będę: (ia twe ostatnie szczęście będę).

* *au pis aller*; *le pis qui puisse aller*. es gehe wie es will. Jak kość padnie; co bądź to bądź. § Au pis aller je puis avoir ici une belle maîtresse.

Pis = asphaltum, *f. m.* verfälscht Judens Hatz. Kley żydowski fałszywy.

Piscantine, *f. f.* schlechter Wein. Winłko.

Piscine, *vid.* *Picine*.

Pile, *f. f.* *poire de Pise*. Art von Birnen. Gatunek gruszek.

Pissar, *f. m.* General-Commissarius bey der Pohnischen Armee. Piarz polny u woyska Polskiego.

Pissat, *f. m.* 1) Wisse, Geiche der Thiere; 2) im Scherz: der Urin eines Menschen. 1) Szczayny, woda zwierząt; 2) *zartem*: mokrzy, urna człowieka.

§ 1) Le pissat des vaches, des chèvres; torent fait de pissat de beuf; 2) jeter un pot de pissat sur la tête d'un passant; voilà qui sent le pissat.

Pissenlis, *f. m.* Pfaffenblat, Gauschnabel, Hundsbiume, Münch's-Platte. Papawa, żabi kwiat, pleśń, mnich, lwi żab.

* *Pissenlit*, *f. m.* ein Bett-Pisser. Co przez ten ryby łowi.

* *Pissenlit*, *f. f.* eine Bett-Pisserin. Szczozka, co w łozku mokrzy. § C'est une petite pissenlit.

Pisser, *v. n. & a.* 1) pissen, den Harn oder Urin lassen; harnen; 2) sprengen, spritzen als Wasser aus einem gedruckten Schwamm. 1) Szczaz; urnę puszczac; 2) wytrykać, sikać iako woda z gedki scisnioney. § 1) Il a pissé plein un pot de chambre; pisser au lit; pisser du sang; 2) cette fontaine pisse gros comme le bras; l'éponge pisse étant pressée.

* *elle a pissé des os*. sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

* *je pesserai sur ta fosse*. ich werde mit deinen Knochen noch Birne abschlagen. Na twoim grobie jeszcze skakać będę.

il mène pisser les poulets. er sparet in Kleingkeiten; Fraszek ofszczada.

* *Pisseur*, *f. m.* Seicher, Pisser. Szczoch, szczal. § Un bon pisseur en fait pisser un autre.

* *Pisseuse*, *f. f.* 1) eine Pisserin; 2) im Scherz: ein Mägdchen, eine Weibsperson. 1) Szczalka; 2) *zartuigac*: dziewczyna; niewiasta. § 1) C'est une grande pisseuse; 2) elle a accouché d'une pisseuse; cette pisseuse est gentile.

Pisseux, euse, *adj.* nach Urin stinkend. Uryną śmierdzący.

prune pisseuse. Wasser-Pflaume, sie spritzt viel Wasser von sich, wenn man sie öffnet. Gatunek sliw barzo wodnistych.

Pissoir, *f. m.* *vid.* *Pistoriere*.

Pissoter, *v. n.* oft pissen gehen. Często urinę odlewać. § Il ne fait que pissoter.

Pistoriere, *f. f.* 1) ein Piss-Winkel; 2) ein elendes Spring-Wasser. 1) Kąc do odlewania uryny; 2) podła fontana.

Pissoire, *f. f.* ein kleiner Hahn am Laugen-Haß. Kurek w łuzniku.

Pistache, *f. f.* (*pistacia*) Pistacie. Pistacya. § Les meilleures pistaches sont les plus lourdes & les plus pesantes; de belles & bonnes pistaches.

Pistachier, *f. m.* ein Pistacienbaum. Pistacya drzewo. § Pistachier fleuri.

Piste, *f. f.* 1) die Spur, die Fähr eines Thiers, insonderheit eines Wolfes; 2) Huff-Schlag, Huff-Tritt eines Pferdes; 3) Fußtapfen eines Menschen. 1) Trop, izlak zwierza osobliwie wilka; 2) ślad konia; 3) stopa, ślad człowieka. § 1) Suivre une louve à la piste; 2) suivre la piste des chevaux & les ornieres; observer la piste; faire des piroüettes de deux pistes; 3) les archers suivent la piste des voleurs; suivre les voleurs à la piste.

deux pistes. der Huffschlag von den Vorder- und Hinter-Füssen. Ślad koński od nog przednich i poślednich.

suivre quelqu'un à la piste. 1) einem auf den Füsse nachfolgen; 2) in eines Fußtapfen treten. 1) Iść w tropy za kim; 2) naśladować kogo; iść śladem czym. § 2) Suivre ses ancêtres à la piste.

Pistil, *f. m.* (*pistillus*) der Saamen-Knopf in der Blume, als in der Tulpe. Przatek nasienny w kwiatach, iako w tulipanie.

Pistole, *f. f.* 1) eine Pistole, eine Spanische Gold-Münze von fünf Thalern; 2) Rechnungs-Münze von zehn Französischen Livres; 3) *obs.* Pistole, ein Gewehr.

mehr, besser *un Pistolet*. 1) Pistol, złotowiec Hyszpański, 5 talarow wynoszący; 2) moneta rachunkowa co 10 francuskich złotych, *livres* nazwanych, *ptać*; 3) *obs.* pistolet, *lepiey powiesz* *un Pistolet*. § 1) *Une pistole légère*; *une pistole bonne & de poids*; *pistole volante*; 2) *ce cheval me coûte cinquante pistoles*.

pistole fourrée. eine falsche Pistole, die mit einem Gold-Blättchen überzogen ist. Portugal Hyszpański falszywy złota powleczoney blaszką.

pistole de plusieurs. ein Pfennig, ein Heller. Szeląg, halercz.

il est couffu de pistoles. er sitzt im Golde bis über die Ohren. Siedzi po uszy w złocie.

Pistolet, *f. m.* Pistole; Pistol ein Gewehr. *Pistolet*. § *Tirer un coup de pistolet*; *un pistolet de ceinture*.

pistolet de poche. ein Puffert. Kroćica. *faire le coup de pistoles*. Kugeln wechseln.

Na pistolety się poiedynkować.

il a tiré son coup de pistolet. er hat los-geseuret; er hat alles gesagt was er auf seinem Herzen gehabt. Wyrzucił co miał na sercu.

Pistoler, *v. a.* mit einem Pistol einen mörderisch oder nach dem Kriegs-Recht erschiesen. Z pistoleru kogo na zasadzce albo podług prawa woj-skowego zabić.

Pistolier, *f. m.* ein Reuter der mit Pistolen umzugehen weiß. Konny co do-brze pistoleru zazywa.

Piston, *f. m.* der Sauger am Pumpen-Stoß in der Spritze, der das Wasser ziehet. Tłok u laski w pompie, w śikawce, co wodę ciągnie.

Pirach, *f. m.* allgemeiner Land-Tag der Graubünder. Zjazd walny Rzeczypospolitey Reckiey.

Pitanche, *f. f.* 1) in Klöstern: Portion Essen, besser portion; 2) *obs.* Fleisch oder Fische auf dem Tisch. 1) *W klasztorach*: porcja potrawy, zwyczaj-niejsze słowo portion; 2) *obs.* mięso albo ryby na stole. § 1) *C'est une maigre pitance*; 2) *il mange plus de pitance que de pain*.

aller à la pitance. auf den Markt nach Ess-Waaren gehen. Iść na rynek po żywność.

Pitancerie, *f. f.* *obs.* Speise-Saal in Klöstern. Refektarz w klasztorach.

Pitancier, *f. m.* *obs.* Speise-Meister, im Kloster. Szafarz w klasztorze.

* *Piraud*, *f. m.* 1) ein Limmel, grober Flegel; 2) ebedessen ein Bauer den man

in den Krieg schickte. 1) Gibas, chlystek; 2) niegdyż kmięd na pospolite ruszenie zesłany.

* *Pitaude*, *f. f.* ein grobes Weiß. Gru-bianka.

Pite, *f. f.* 1) ein Heller; 2) ein gewisses Americanisches Kraut. 1) Szeląg fran-cuski; 2) ziele pewne Amerykańskie.

Piteant, *e*, *adj. obs. vid.* Pitoiable.

* *Piteusement*, *adv.* erbärmlich, kläglich, armselig. Założnie, nędznie.

Piteux, *euse*, *adj. obs.* erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Założny, nędzny, uzale-nia godny. § *Un cas piteux*.

Pitié, *f. f.* Mitleiden, Erbarmen. Uza-lenie, litość. § *Exciter la pitié*; *avoir pitié de quelqu'un*.

il me fait pitié. mich jammert seiner; ich habe Mitleiden mit ihm. Żal mi go; uzalenie we mnie sprawui.

* *regarder en pitié*. mit verächtlichen Augen ansehen. Wzgardą spojrzeć; przerzucać okiem.

il fait pitié; *c'est une pitié*. es ist ein Elend. Założne; rzecz uzalenia godna. § *Il fait pitié quand il se mêle de raisonner*.

Pitis, *f. m.* ein Heller in China. Pieniążek Chynski.

Pito, *vid.* Pitoreal.

Pitoiable, *adj. c.* 1) barmherzig, mitlei-dig; 2) erbärmlich, schlecht; 3) jämmerlich, armselig, kläglich; 4) kläglich, zum Mitleiden bewegend. 1) Litościwy, miłosierny; 2) mizerny, ładziaki, nie wart; 3) założny, ubogi, nędzny; 4) do miłosierdzia pobudzający, lamentowny. § 1) *Etre pitoiable envers les pauvres*; 2) *il fait de pitoiables vers*; *sa comédie est pitoiable*; 3) *il est dans un pitoiable état*; 4) *si j'osois écrire des lettres pitoiables, je dirois des choses qui vous feroient fendre le cœur*.

lieux pitoiables; *obs.* Lazarethe, Hospitales. Szpitale, domy dla nędznych ludzi.

Piton, *f. m.* Ring-Nagel; ein Ring an einem Nagel oder Schraube. Kolca z goździkiem albo szrubą. § *Un gros, un petit piton*.

Pittag, *vid.* Pitach.

Pituite, *f. f.* (*pituita*) Schleim, Feuchtig-keit im Geblüt. Slina; wodnistosc we krwi. § *Une pituite douce, aigre, salée, gypseuse*.

Pituiteux, *euse*, *adj.* (*pituitosus*) schleimig, verschleimt. Sliniasty, flegmisty, wodnisty.

wodnisty. § Sang pituiteux; humeur pituiteuse.

Pituiteux, *f. m.* ein Phlegmaticus, einer der viel Schleim hat. Flegmatyk. § Les Pituiteux n'ont pas l'esprit si vif, si plaisant, que les bilieux & sanguins.

Piverd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzięciol.

Pivoine, *f. f.* (*paonia*) Pönonien, Gicht-Rosen, ein Kraut. Piwonia zielen § Une belle pivoine.

pivoine, *f. m. & f.* ein Gumpel, Roth-Ginckel, Dorn-Blasse. Gil prak. § Une pivoine mâle; une pivoine femelle.

Pivot, *f. m.* 1) Zapfen, darauf sich etwas herum drehet; 2) Herz-Wurzel eines Baums, die gerade in die Erde gehet; 3) figurlich: Stütze, Seele, Schutz. 1) Czop, biegun, na którym się co obraca; 2) drzewna macica; korzeń główny co z drzewa prosto w ziemię idzie; 3) w *sentie* figurycznym: filar, podpora, obrona. § 1) Les portes cochères tournent sur un pivot; le globe tourne sur deux pivots; 2) le pivot a poussé bien dans la terre; 3) la Pologne se tourne sur lui comme sur son pivot; il est le pivot de la République.

vous êtes le pivot sur lequel roulent nos affaires. auf euch beruhen alle unsere Geschäfte. Na was wszystko nasze sprawy zawisły.

Pivoter, *v. n.* von Bäumen: die Haupt- oder Herz-Wurzel bekommen. Odrzewach: macicy albo korzenia głównego dostawać.

Pize, *f. f.* ein Gewicht in dem Königreich Pegu. Waga w królestwie Pegu.

Plabord, *vid.* Platbord.

Placage, *f. m.* eingelegte Tischler-Arbeit im groben Holz mit jarten Eben- oder Nußbaum-Tafelchen. Sadzenie stolarskie subrelną posadzką hebanową albo orzechową w grubym drewnie. § Une table de placage; travailler de placage.

Placard, *f. m.* 1) gerichtlicher Aufschlag etwas bekannt zu machen; 2) Pasquill, Schmäh-Schrift; 3) bey dem Tischler: Verzierung der Zimmer-Thüren. 1) Innotescencya; list publiczny na obwiezszczenie czego przybyty; 2) paskwil, obelżywe pisanie; 3) ozdoba stolarska na drzwiach pokojowych.

Placarder, *v. a.* einen Anstündigungs-Brief oder ein Pasquill anschlagen. Przybić list na obwiezszczenie czego albo paskwil na kogo.

placarder quelqu'un, wider einen ein

Pasquill anschlagen. Przybić na kogo paskwil.

Place, *f. f.* 1) Platz, Ort, Stelle, Stätte, im eigentlichen und verblühten Verstand; 2) Ort, Stelle in Ansehung der Ordnung; 3) freyer Platz; Raum; 4) Ring, Markt, freyer Platz in einer Stadt; 5) Stölle, Dienst, Amt; 6) Stelle, die einer unter den Gelehrten hat; 7) Platz, Ort, Stadt, Festung; 8) Platz, Wahlfeld; 9) der Boden, die Erde; 10) die Flanke, oder Streich-Linie an einer Wasse; 11) die tägliche Mundportion oder das Quartier für einen Soldaten. 1) Mieysce, plac, w *sentie* własnym i figurycznym; 2) mieysce względem porządku; 3) plac, próżny; 4) rynek, plac próżny w mieście; 5) urząd, godność; 6) mieysce, na ktore kto między ludźmi uszono mi zasłużył; 7) mieysce, miasto, forteca; 8) plac bitwy; plac; poboiewisko; 9) ziemia, podłoga; 10) flank, linia od policyzka beluardowego do kortyny podciągioną; 11) codzienna porcja albo gospoda na żołnierza. § 1) Prendre la place d'une personne; donner, ceder la place à une personne; mettez-vous là, il y a de place assez; la haine a pris dans son cœur la place de l'amour; 2) il est hors de sa place; mettre chaque chose en sa place; cette pensée est belle, mais elle n'est pas en sa place; 3) une belle, une grande place; une place pour bâtir; 4) la place de la ville; la place-Roiale de Paris est un des plus beaux quartiers de toute la ville; cette place est belle, mais elle n'est pas si agréable; ni si gaie que l'autre; 5) demander, briguer une place vacante; entrer en la place d'un autre; il est en place; 6) Descartes a la première place parmi les Philosophes; il tient la première place dans le droit; 7) forcer, prendre, secourir, une place; la conservation d'une place qui couvre toute une frontière est fort précieuse; c'est une place de guerre considérable, importante, fameuse; place régulière ou irrégulière; place forte; place fortifiée; place frontière; place imprenable, tenable, revenue; place qui n'est pas tenable; 8) il y demeura environ quinze cent hommes sur la place; 9) j'ai trouvé cela sur la place; 10) place basse; place haute ou retirée.

Place de seureté, *vid.* Seureté, place de guerre, Festung; fester Ort.

Forteca, wierzda; mieysce mocne.

§ Lever le plan d'une place de guerre; c'est une place de guerre qui n'est pas difficile à défendre.

place d'armes d'une ville de guerre.

1) Sammel-Platz, Lermen-Platz in der Mitte der Festung; 2) freyer Platz zwischen den Häusern und dem Wall, allwo sich die Garnison versammlet. 1) Plac w porzrodku fortocy na zgromadzenie żołnierza; 2) podwale, ulica żołnierska, plac między domami a wałem, gdzie się garnizon albo osada zchodzi.

place d'armes. Lermen-Platz, Sammel-

Platz, Waffen-Platz; Platz in der Stadt oder in einem Werke, wo sich die Soldaten versammeln können. Plac w mieście albo wewnątrz bazy, szanacu, do skupienia się żołnierzy.

place d'armes de camp. Platz vor dem Lager

oder an der Seite, wo eine Armee in Schlacht-Ordnung gestellt wird. Plac przed obozem albo na boku do uszeregowania wojska.

place d'armes d'une compagnie. Sammel-

Platz, bequemer Ort, wo sich eine Compagnie versammeln kan. Plac do schodzenia się kompanii naznaczony.

place d'armes d'une attaque, d'une tran-

chée. in Belagerungen: mit einer Brustwehr, hohem Wege, Berge u. d. g. versehener Posten zu Bedeckung der Cavallerie und Infanterie, die zu Unterstützung der Arbeiter commandiret sind. W obłeczeniach: plac szancem, wawozem, górą &c. utwierdzony dla iazdy albo piechoty, co robotnika wspieraia.

place d'armes particuliere. 1) besonderer

Sammel-Platz im Kessel oder im inwendigen Raum eines Bollwercks; 2) die Wall-Gasse, freyer Platz zwischen dem Wall und den Häusern der Stadt. 1) Plac do skupienia się żołnierzy wewnątrz beluardu; 2) podwale, plac między wałem a domami.

la place du change. die Gölde oder Börse

der Kaufleute. Gilda, bursa; dom gdzie się kupcy schodzą.

place de l'effieu. Achsen-Einschnitt in den

Lavetten-Bänden, ist viereckig, damit solche auf die Achsen recht passen. Gara albo wycięcie kwadratowe do osi w ścieńie u łoża działowego.

place de tourillon. Lager-Punct, runder

Einschnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schild-Papfen des Stücks aufstiegen. Gara okrągła w łożu do czopow działowych.

je ne voudrais pas être à sa place. ich

wolte nicht in seiner Haut stecken, an

seiner Stelle seyn. Nie chciałbym byż na iego mieyscu.

mettez vous en ma place. 1) tretet an

meinen Ort; 2) tretet an meine Stelle; dencet an meine Umstände.

1) Poydż na moie mieysce; 2) życzę, byś był na moim mieyscu; pamiętay na moy stan i okoliczności.

en place marchande. an einem öffentlichen

Ort. Na publicznym mieyscu. § Ktre en place marchande.

prendre la première place. die Oberstelle

nehmen. Wziąć mieysce po prawey ręce.

** faire place à un verre de vin. das Was-*

ser abschlagen. Urynę odlewać.

place, interj. aus dem Wege; Platz. Z

drogi; ułepuy.

faire place. Platz machen; aus dem Wege

gehen. Plac czynić; z drogi ułepować.

Placel, f. m. obs. vid. Siège. ein Stuhl.

Stofek.

Placenta, f. m. vid. Arriere-faix.

Placer, v. a. 1) setzen, stellen, legen, im

eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) anbringen, legen, geben als

Geld auf Interesse; 3) versorgen einen

mit einem Amt oder Dienst; 4) verheyrathen, anbringen als der Vater seine Tochter.

1) Położyć, postawić, kłaść; w sensie własnym i figury-

cznym; 2) dać w płac pieniądze; wnieść, dać sumę iako na dom;

3) opatrzyć kogo urzędem; 4) wydać

za mąż, iako oćiec córke. § 1) Placez cela en cet endroit; il faut bien placer ces mots; je ne veux point d'un

ami qui me place dans son cœur avec

des personnes sans mérite; 2) il a placé son argent sur l'hôtel de ville;

j'ai placé mille écus sur cette maison;

3) il place bien ses serviteurs; c'est un garçon bien placé; 4) il a bien

placé sa fille.

se placer, v. r. einen Ort einnehmen;

sich hinstellen. Mieysce zabrać; postawić się gdzie.

placer bien la balle. im Ballhaus: einen

Ball wohl treffen. W pilarn: trafić dobrze w piłę.

placer bien son coup. im Fechten: seinen

Stoß wohl anbringen. Fechtuąc: fztzych swoy dobrze ugodzić. § Il a mal placé son coup.

il a le cœur bien placé. er hält auf Ehre;

er hat ein redliches Herz. Sławę kocha; terce ma pocztliwe. § Il a le

cœur bien placé; il a le cœur mal

placé.

Placet, *f. m.* 1) eine Supplic, ein Supplicat, Bittschrift eines Unterthanen; 2) eine kurze Bittschrift in Versen; 3) eine Hütische, Sessel. 1) Suplika, suplikacya poddanego; 2) suplika wierzem pisaną; 3) ryczka, stółek bez poręczy. § 1) Présenter un placet au Roi; 2) Voiture & Scarron ont fait de jolis placets.

Placier, *f. m.* ein Markt-Reisser, Markt-Bogt, der die Buden auf dem Markte verpachtet. Sługa urzędowy co place i budy na rynku w naieim daie. § Le placier est tenu de netéier le marché.

Placité, *éc. adj.* in Gerichten: verwilligt.

W sądach: zezwolony.

Pla-fond, **Plafonder**, *vid.* **Plat-fond**, **Plat-fonder**.

Plagal, *e. adj.* von musicalischen Tönen: zu einer andern Note gehörig. *O muzycznych notach: należący do infszey noty.* § Les tons plagueux.

Plage, *f. f.* 1) Strand, Ufer am Meer, wo keine Anfuhr ist; 2) Gegend des Erdkreises; Welt-Gegend; 3) poetisch: ein eben Feld, eine große Ebene. 1) Brzeg plaški i miałki, do przylądowania nieposobny; 2) kray, dział, stręfa świata; 3) poetycznie: błonie, rownina. § 1) La plage n'est pas bonne; la plage est dangereuse; 2) plage Orientale; plage Occidentale; plages cardinales, collaterales.

Plagiaire, *f. m.* (*plagiarius*) ein Bücher-Dieb; Schmierer, der fremde Arbeit vor seine ausgiebt. Księgokradzca; autor co się w cudze piora stroi. § Il y a beaucoup de plagiaires aujourd'hui.

Plagiarisme, **Plagiat**, *f. m.* Bücher-Diebstahl; gelehrter Diebstahl, wenn einer eines andern gelehrte Arbeit für seine ausgiebt. Księgokradztwo, gdy kto czyją pracę uczoną za swoię udaie.

Plaict, *vid.* **Plait**.

Plaid, *f. m. obs.* 1) ein Rechts-Handel; 2) Rath, Meinung. 1) Sprawa sądowa; 2) rada, zdanie.

***plaids**. Gerichte, Gerichts-Tag. Sady, dzień sądowy. § On ouvre les plaids le lendemain de St. Martin; on donne les assignations à jours de plaids.

plaids de l'épée. Ober-Gerichte. Sady wyższe.

Plaidant, *e. adj.* rechtend, procesfirend. Prawujący się.

un avocat plaidant. ein Advocat. Prokurator, patron.

parties plaidantes. Parteyen, die Proceß mit einander führen. Strony, to iest załobna i powodna.

Plaider, *v. a.* 1) einen gerichtlich belangen; mit einem einen Proceß führen; 2) eine Sache vor Gerichte führen. 1) Prawem kogo pościagać; proces na kim przewodzić; 2) mieć proces albo sprawę sądową. § 1) Plaider son tuteur; 2) plaider une cause au Tribunal à Lublin.

plaider, *v. n.*

se plaider, v. r. sich rechten; procesfiren. Sądzić się; rospierać się prawem; prawować się. § Plaider contre quelqu'un; ils plaident ensemble il y a deux ans; ils se plaident les uns contre les autres; les moines reformez & non-reformez d'un même ordre se plaident souvent les uns contre les autres & cela est honteux.

Plaideur, *f. m.* 1) ein Richter, Partey, so im Proceß liegt; 2) Richter, Streiter, der gerne procesfiret. 1) Strona w prawie; prawujący się; 2) procesownik, prawnik, co się rad prawuie. § 1) Les plaideurs sont à plaindre, car les Procureurs les sucent jusques aux os; 2) les Normans sont des plaideurs.

Plaideuse, *f. f.* 1) die einen Proceß führt; 2) Zänckerin, Liebhaberin der Proceße. 1) Białagłowa się prawująca; 2) procesowniczka; kochanka procesow. § 1) Avoir pitié d'une plaideuse; 2) c'est une plaideuse.

Plaidoiable, *adj. c.* un jour plaidoiable. ein Gerichts-Tag. Dzień sądowy.

Plaidoie, **Pladoier**, *f. m.* Schutz-Nebe, Schutz-Schrift, in welcher eine Rechts-Sache vom Advocaten verfochten wird; die Defension. Obrona słowna uftnie albo na piśmie od Patrona podana; oczyszczenie. § On estime fort les plaidoiez de Monsieur Patru qui sont imprimez.

Plaidoirie, *f. f.* Praxis eines Advocaten; Sachwalterey, das Proceßführen. Prokuratorstwo, patronizacya, rzecznictwo, prawowanie się. § Se donner tout entier à la plaidoirie.

Plaidoyable, **Plaidoyé**, *vid.* **Plaidoiable**, **Plaidoie**.

Plaie, *f. f.* 1) eine Wunde; 2) eine Narbe, ein Wundmahl; 3) Wunde, Betrübnis, Plage, Strafe; 4) verwundetes Herz; Liebes-Wunde; 5) der Spalt im Stamm, den man pspofet. 1) Rana; 2) blizna, fczam; 3) rana zadana; smętek, ból, kara; 4) ferce zranione urodą; rana od miłości w ferce ugodzona; 5) wrąg w pniaczku do fzczepienia. § 1) Une plaie grande, petite,

petite, dangereuse, mortelle; pancer, netoier, rafraichir une plaie; la plaie se commence à fermer; plaie qui n'a pas été bien guerrie & qui s'ouvre quelques fois; 2) ce vieux soldat peut montrer plus de vingt plaies sur son corps; il a beaucoup de plaies sur son corps; 3) les plaies de l'ame peuvent être mortelles; 4) les remèdes les plus doux qui touchent à ma plaie irritent ma douleur.

les dix plaies d'Égypte. die zehn Plagen ebeßsen in Egypten. Dziesięć plag albo kar niegdyż w Egipcie.

Plaignant, e, adj. in Berichten: der sich beschweret. *W prawie:* skarżący się; powodowy. § La partie plaignante.

Plain, e, adj. (planus) 1) eben, platt; * 2) voll, besser *Plein.* 1) Rowny, niegorzylty; * 2) pełny, lepsze słowo *Plein.* § 1) Un pais plain; en plaine campagne.

à pur & à plain. vollkommen, gänzlich. Wcale, zupełnie.

Plain, f. m. eine Gerber- & Koh-Grube. Doł garbarski do skor.

Plain, chant, vid. Plein-chant.

Plaindin, f. m. Scharge, ein Zeug zum Unterfutter aus Schottland. Szarza, materya do podszewek ze Szkocyi.

Plaindre, v. a. (plangere) 1) einen klagen, beklagen, bedauern; * 2) klagen über ein Glied, das weh thut; 3) spazieren. 1) Żałować, opłakiwać kogo; 2) ubolewać, skarżyć się na członka bolesny; 3) żałować czego; skępieć, oszczać. § 1) Plaindre quelqu'un; je plains bien le pauvre Molière pour être attiré sur les bras Messieurs de la faculté; 2) plaindre les bras, les jambes; 3) on n'a pas plaint d'argent à ce bâtiment.

je le plains. ich bedaure ihn. *Zal mi go.* *se plaindre, v. r.* sich beklagen, sich beschweren. Uskarzać się, utyskować, ubolewać, ociązać sobie, żalić się na kogo albo co. § Il se plaint de la Cour; se plaindre d'une personne; il se plaignoit incessamment de sa fortune.

je me plains de ce que; je me plains que. ich bedaure, ich beschwere mich, daß. Ubolewam, uskarzam się, że. § Je me plains de ce que vous m'avez fait tort; je me plains qu'il aille.

* *il se plaint sa vie.* er bricht es seinem Mäule ab. Gebie twojcy żaluie.

* *il se plaint un habit.* er bekähmet sich nicht ein Kleid machen zu lassen. Żaluie żarty tobie i prawic.

il se plaint que la mariée est fort belle. er klagt ohne Ursache. Bez przyczyny utyskuie.

Plaine, f. f. (planities) 1) eine Ebene; ein flaches, ebenes Feld; 2) in den Wappen: Fuß-Stück eines Schildes, das sein eigen Feld und Wappen hat. 1) Rownia, rownina; 2) w herbach: spodek tarczy herb i pole osobne mający. § 1) Une belle plaine; une grande plaine; une plaine vaste & spacieuse.

plaine de Mars. in der Chiromantie: die Martis-Grube in der Hand. *W chyromantji:* dołek martowy w ręce.

* *Plaine, Plainier, vid. Plane, Planer.*

Plaint, e, adj. beßlaat, bedauret, im femin. wird dieses Wort selten gesagt. Obżałowany, opłakany, uzalenia godny; in gen. femin. rzadko so słowo kładą.

il est plaint de tout le monde; parce qu'il est bonnête homme. ein ieder bedauret ihn, weil er ein redlicher Mann ist. Každy go żaluie, bo poczciwym jest człowiekiem.

Plaint, f. m. obs. eine Condolenz. Kondolencya.

Plainte, f. f. 1) Klage, Beschwerde; 2) obs. eine Condolenz. 1) Uskarżanie się, żalenie się na kogo, skarga, utyskowanie; 2) obs. kondolencya. § 1) Entendre les plaintes des personnes affligées; plainte de la Pologne à Rome; former les plaintes contre quelqu'un; faire des plaintes contre une personne; porter ses plaintes à la Cour.

Plaintif, f. m. in einigen Berichten: der Kläger. *W niektórych sądach:* powód, aktor.

Plaintif, ive, adj. 1) kläglich, wehmüthig; 2) betrübt, klagend. 1) Żalofny, bolesny; 2) smętny, strapiiony. § 1) Voix plaintive; 2) une humeur jalouse & craintive se mit dans votre ame plaintive.

Plaintive, f. f. in einigen Berichten: die Klägerin. *W niektórych sądach:* aktorka.

Plaintivement, adv. erbärmlich, kläglich, Weise. Żalofnie. § Parler, chanter plaintivement.

Plaire, v. n. (placere) 1) einem gefallen, angenehm seyn; 2) einem gefallen; wollen, belieben, geruhen. 1) Uppodobać się, spodobać się komu; przyjemnym być; 2) spodobać się komu; chcieć, taczyć. § 1) Toutes les femmes veulent plaire; elle plaît à son

à son amant, parce qu'elle est riche; elle lui plaisoit extrêmement parce qu'elle étoit belle, honnête & spirituelle; la Poésie plaît; a) s'il lui plaisoit m'honorer de ses commandemens; afin qu'il lui plaise me faire l'honneur de sa visite; il me plaît de faire cela; il ne me plaît pas d'y aller.

il a plu à Dieu. es hat Gott gefallen; Gott will. Bog chce; spodobało się Naywyższemu. § Il a plu à Dieu de punir les méchans.

plu à Dieu! wolte Gott! Boże day, boday, oby to! § Plu à Dieu que vous eussiez dit vrai.

à Dieu ne plaise. das wolle Gott nicht; da sey Gott vor. Nie day tego Boże; strzeż, zachoway tego Boże. § Ce qu'à Dieu ne plaise.

plais - il - Monsieur? was beliebt dem Herrn? Czego Wasze życzy? cośię Was Panu spodoba?

ce qu'il vous plaira. alles was euch gefallen wird. To cośię W. Panu upodoba. § J'écirai ce qu'il vous plaira.

s'il vous plaît Monsieur. wenn sie belieben; wenn sie es haben wollen; mit dero Erlaubniß. Jeżeli się W. Panu podoba; jeżeli wola; za pozwoleniem W. Pana. § Je boirai à votre santé s'il vous plaît.

plaise à vous. es beliebe ihnen; sie geruhen. Chciey W. Pan; racz W. Pan. § Plaise à Monsieur le Président avoir cela pour recommandé.

cela va comme il plaît à Dieu. es geht da bunt über einander; es ist da alles in Unordnung. Nieporządek tam wielki; tam iak w lesie.

se plaisir, v. r. 1) Lust haben, Wohlgefallen an etwas finden; 2) gerne seyn, fortkommen, befehlen, von Thieren und Baumen. 1) Mieć w czym upodobanie swoie; upodobać, ulubić sobie co; 2) chować się gdzie; lubić co; kochać się w miéyscu jakim, o zwierzętach i płonkach. § 1) Il se plaît aux lieux aussi tristes que lui; se plaire à la musique; il se plaît avec les gens d'esprit; 2) le poisson se plaît dans ce ruisseau; les perdrix se plaisent sur ce côteau; la vigne se plaît sur les côteaux; les truites se plaisent dans l'eau vive; les sapins se plaisent dans les lieux montueux.

se plaisir à soi même; se plaisir en soi. an sich selbst Gefallen haben. Podobać się sobie; kochać się w sobie.

voulons & nous plait. in Königlichem Mandaten: wir wollen und befehlen;

das ist unser Begehr. W krolewskich mandatach: chcemy i rozkazujemy; to nasz rozkaz i wola.

Plaisamment, adv. 1) spaßhaft, scherzhaft; 2) possirlich, lächerlich, wunderlich.

1) Zartownie, krotosilnie, zartobliwie, 2) śmiesznie, ucieśznie, dziwnie.

§ 1) Il écrit plaisamment & solidement dans ses lettres; il y a force choses plaisamment dites & plaisamment imaginées dans ce livre; dire les choses plaisamment; 2) il nous a plaisamment reçu; vous voilà plaisamment ajusté.

Plaisance, f. f. 1) obs. Lust, Freude; 2) Placenz, eine Stadt in Italien.

1) Uciecha, radość; 2) Placencja miasto Włoskie.

maison de plaisance. Lust-Schloß, Lust-Haus. Lusthaus, palac od lata na wsi.

§ Il y a plusieurs maisons de plaisance auprès de Varsovie.

jardin de plaisance. Lust-Garten. Wirydarz.

Plaisant, f. m. ein lustiger Kopf; ein Scherzer, Spasser. Zartownik, trefni-czek. § Il est difficile d'être bon plaisant; être mauvais plaisant; un froid plaisant est ennuyeux & insupportable à bien des gens.

le plaisant de pièce. der Harlekin, die lustige Person im Schauspiel. Szmiełczek; biazen komedynny.

Plaisant, e, adj. 1) lustig, scherzhaft, spaßhaft, kuryweilig; 2) lächerlich, nährisch; vor einem substantivo. 1) Trefny, zartowny, zartobliwy, krotosilny, wesoły; 2) śmieszny; dziwny, głupi; przed substantywużem. § 1) L'Esopo Polonois ou les fables de Jablonowski Palatin de Russie sont fort plaisantes, elles sont imprimées à Leipzic; Lucien étoit un esprit fort plaisant; force gens croient être plaisans qui ne sont que ridicules; 2) vous êtes un plaisant fat; vous êtes une plaisante femme.

il est plaisant que. es ist lustig, daß; es ist lächerlich, daß. Ucieśzna że; śmieszna że. § Il est plaisant qu'un mort fit des prédications; il est plaisant que vous croiez être plus habiles que les autres.

un homme plaisant. ein lustiger, scherzhafter Mensch. Człek zartowny.

un plaisant homme. ein lächerlicher, wunderlicher Mensch. Człek śmieszny i dziwny.

je vous trouve plaisant. ihr seyd artig.

Dziwnyś. § Je vous trouve plaisant de me faire ce discours.

Plaisanter, v. a. mit einem Kuckweilen, Spaß treiben. Dworować, żartować z kogo. § Ils l'ont tant plaisanté qu'il n'a pu le souffrir.

Plaisanter, v. n. scherzen, spassen, Kuckweilen. Dworować, żartować. § Il est difficile de bien plaisanter; c'est une jolie façon de plaisanter pour un cour-tisan.

Plaisanterie, f. f. Scherz, Kuckweilen, Spaß. Zart, trefność, mowa żartowna. § Une plaisanterie fade, basse, froide; plaisanterie ingénieuse; tourner en plaisanterie; pousser la plaisanterie.

Plaisantin, f. m. das Herkogthum Placent in Italien. Księstwo Placencya we Włoszech.

Plaisir, f. m. 1) Lust, Freude, Belustigung, Ergöcklichkeit, Zufriedenheit, Vergnügen; 2) wohlgefälliger Dienst, Gefallen, Liebe, Gunst; 3) Wille, Belieben. 1) Uciecha, radosé, krotosila, roskosz, ukontentowanie, kochanie; 2) fawor, życzliwość, ochota, przysługa, uczynność, łaska; 3) wola, upodobanie. § 1) J'ai un plaisir extrême à lire; nous primes plaisir à ce conte; aimer les plaisirs; prendre plaisir à faire quelque chose; il y a plaisir de voir; il y avoit plaisir à ouïr un Philosophe parler de la cour; j'aurai le plaisir de vous voir & de vous parler ce soir; 2) les plaisirs qu'on fait aux gens sont souvent interessez; il est d'un honnête homme d'être sensible aux plaisirs qu'on lui a faits; faites moi ce plaisir; 3) vous en ferez à votre plaisir; il peut faire de cette chose à son plaisir.

car tel est notre plaisir. in Königlichen Mandaten: dann diß ist unser Begehr. W krolewskich mandatach: bo tak chcę, tak każę; racyi nie daię, wola za racyą stoi.

il y a plaisir.

* il y a du plaisir. es ist eine Lust. Roskosz, uciecha; rzecz miła. § Il y a plaisir à voir; il y a plaisir d'être dans un vaisseau battu de l'orage, lorsqu'on est assuré qu'il ne pourra périr. le plaisir de la chair. die Fleisches-Lust. Cieleśność, grzech cielesny. § Il aime le plaisir de la chair.

les plaisirs derochez sont plus doux. ver-siohline Lust ist angenehmer. Stodzie uciechy kradzione.

à plaisir, adv. 1) zur Lust; 2) mit allem Fleiß. 1) Na żart, żartem, na krotos-

silę; 2) pilnie, pilnością, wytwornie. § 1) Un conte fait à plaisir; 2) c'est une chose faite à plaisir; il est formé à plaisir pour être exemple des autres. par plaisir. int Scherz, zur Lust. Na żart, na uciechę. § Travailler par plaisir.

* sous le bon plaisir. mit Genehmigung, mit Einwilligung. Za zezwoleniem; za wolą. § Cela se fera sous le bon plaisir de la Cour.

* sous votre bon plaisir. nach dero Belieben. Według woli Was Pana.

il est de tous les plaisirs de son ami. er hat Theil an allen Lustbarkeiten seines Freundes; er ist mit dabey, wenn sich sein Freund lustig macht. Uczestnikiem jest wszystkim uciech przyjaciela swego.

faire plaisir à l'oiseau. dem Falken einen Gang zerrupfen lassen. Daß sokołowi połów poszarpać.

Plait, f. m. obs. ein Gröhn-Pferd. Kon podwodny.

Plamer, v. a. bey dem Gerber: die Felle abhären. Ugarbarza: sierć zé skor oskubać, wygadzić. § Plamer le cuir.

Plâmes, f. f. plur. rohe Schmaragde in der Apotheke. Surowe izmaragdy w aptyce.

Plamuse, f. f. vulg. eine Schelle, Ohrseige. Policzek, pogebek.

Plan, e, adj. in der Geometrie: flach, eben. W geometryi: płaski, rowny, niegorzysły. § Superficie plane; angle plan; terre plane; construire des figures planes.

nombre plan. siehe unter Nombre, Obacz pod słowem Nombre.

Plan, f. m. 1) Grundriß eines Hauses, einer Festung; 2) Grundriß, Abriß, Entwurf von einem gelehrten Werke; 3) Muster, Weg, Art; 4) gemachte Ordnung, Einrichtung; 5) in der Geometrie: eine Fläche. 1) Planta; model gruntu w budowaniu, w fortocy; 2) wzor, kształt, modelusz, abrys, forma uczony pracy; 3) kształt, forma, sposób, postanowienie życia; droga; 4) rozporządzenie, ułożenie, porządek, postanowienie; 5) w geometryi: płaskość, płaskatość. § 1) Tracer un plan; lever le plan d'une place; 2) faire le plan d'une histoire, d'une harangue, d'un poëme; 3) peu de gens se font un plan de vie raisonnée & réfléchie; la plupart des gens tracent aux autres un plan de conduire qu'ils ne prennent pas pour eux-mêmes; 4) suivant ce plan j'espère de réussir; faire

faire le plan d'une campagne, d'une voïage; 5) ligne oblique, perpendiculaire sur un plan.

plan à volé d'oiseau. siehe unter *Oiseau*.
Obacz pod słowem Oiseau.

plan; chtëz; chtëz de plan. in der Rechnung: Zahlen, die man multipliciren soll. *W rachmistrskiej nauce:* wierzce albo liczby, co mają byćz multiplikowane. § Le 2 & 3 sont le plan de 6; le nombre carré est un plan dont les chtëz sont égaux, comme quatre provenant de 2 multiplié par 2.

plan à grand. ein abgesteckter Grundriß eines Gebäudes auf dem Plage, wo es soll hingebauet werden. Model gruntu na placu wyrażony, gdzie budynek ma byćz wystawiony.

Planche, f. f. 1) ein Bret, eine Diele; 2) Kupfer-Platte mit dem Etich; 3) ein Kupfersich; 4) langes Garten-Beet; 5) der Balken an der Weinpresse, der die Trauben presset. 1) Desika, tarcica; 2) blacha kopersztychowa; 3) kopersztych; 4) grzędą, zagon sfugi u ogrodzie; 5) balka u prasy winniczney iagody wytłaczająca. § 1) Une bonne planche; 2) graver une planche; ancrer, essuyer une planche; passer une planche sur le rouleau; 3) ce livre est orné de belles planches; une planche bien gravée; 4) planche bordée de boüis; une planche d'asperges, de poirée; mettre en planche; labourer une planche avec le rateau; preparer, dresser, cultiver une planche; 5) la planche de pressoir.

s'appuyer (se fier) sur une planche pourrie. sich mit einer falschen Hoffnung schmeicheln; sich auf eine schwache Hülfe verlassen. Letkim nadziei karmić się wiatrem; na słabey polegać pomocy.

** faire la planche à quelqu'un.* einem das Eis brechen, den Weg bahnen, die Thore öfnen. Droge komu utorować, przetrzeć; powód dać; wrota otworzyć. § C'est lui qu'il a fait la planche aux autres; voilà un arrêt qui fait la planche à bien des defordres.

** c'est une planche qu'il a sauvé de son naufrage.* das ist das Überbleibsel von seinem Vermögen. Reszta to substancyi iego.

** il est maigre comme une planche.* er ist mager wie ein Fischbret. Chudy; przeytzeć go na obie strony.

planche de bois. ein Holz: Schritt. Liśtewka z wyrzta figurą.

planche à soudre. ein Mattlein zum Ablöten. Blaszka do przylitowania.

Planchéier, Planchéer, Plancher, v. a. bedienen; mit Brettern belegen, als den Fußboden. Tarcicami pokładać, dyłować iako podłogę. § Planchéier une chambre au lieu de la carrelée.

Planchéier, f. m. im Hafen in Paris: Bedienter, der die Brücken vor die Gehenden vom Ufer bis an ein Schiff legt. Urzędnik portowy Paryski, co pomostę od rzeczynego brzegu do burtu okrętowego kładzie.

Plancher, f. f. 1) Decke zwischen zwey Stockwerken; 2) der Fußboden; 3) die Stubendecke. 1) Pokład między dwiema piętrami; 2) podłoga, tło, pawiment; 3) strop. § 1) Les planchers ont deux faces, l'une au dessus sur la quelle on marche & l'autre au dessous qu'on nomme plat-fond, lorsqu'elle est lambrillée; il faut faire un plancher avec un grand soin; 2) dormir sur le plancher; tomber sur le plancher; 3) attacher un lustre au plancher; plancher hourdi; plancher rainé ou tamponé.

** décharger le plancher.* weggehen, weichen. Odeysć, uchodzić. § Déchargez le plancher au plus vite.

le plancher des vaches, vulg. die Erde, das Land. Ziemia, ład.

il n'y a rien tel que le plancher des vaches; il n'y a rien tel que de marcher sur le plancher des vaches, vulg. auf einem alten Wagen ist es sicherer, als auf einem neuen Schiff. Ładem bezpieczniejza niżli morzem.

plancher de plates formes. ein auf Pfählen gelegter Fußboden. Pomosta, pokład na palach.

plancher enfoncé. eine Decke, worinnen der Platz zwischen den Balken mit Sand oder Holz ausgefüllt ist. Piętro, ktorego międzybalkcze piaskiem albo drzewem wyfutrowano.

Planchette, f. f. 1) Bretchen; 2) Bretchen zum Unterlegen, wenn man auf der Brust etwas schneidet; 3) geflochtene Reiser wie ein Bretchen. 1) Deszczułka, deszczuleczka; 2) deszczułka do podłożenia, gdy kto co na pierśiach struże; 3) deszczułka z pręcia plectiona.

Plançon, f. m. Stetz: Stamm, Ast, den man in die Erde zum Wachsen sezet. Płonka bez korzenia, latorośl do sadzenia w ziemię. § Tout le rivage est peuplé de plançons de saule, de peuplier, de liéne.

Plane,

Plane, *f. f.* 1) Schneide-Messer, Schnitt-Messer; 2) viereckichte Kupfer-Platte mit einem Griff, den Sand zum Bleiben gleich zu machen. 1) Strug; 2) czworogranita blacha miedziana z rękojeścią, do wyrównania piasku, na którym oświane blachy mają być odlewane. § 1) Orey du bois avec la plane; une plane à tailler des fonds; 2) une plane bien unie; passer la plane sur le sable.

Planer, *v. a.* 1) mit dem Schnitt-Messer bearbeiten, beschneiden; 2) gleich hämmern, glatt schlagen; 3) bey dem Bleigießer; mit einer heißen Kupfer-Platte den Sand glätten. 1) Strugiem albo rzeźakiem co obrzynać, ostrugać; 2) młotem co wynarżczać, wykładać, wyrównać; 3) u. ołowika. 2. piasek blachą mosiężną rozpalone wyrównać. § 1) Planer un morceau de bois; planer une douve; 2) de la vasselle planée; planer un plat, une assiette, une casserole; 3) planer le sable.

planer, *v. n.* 1) von Vögeln: schweben; 2) schweben im Wasser, unvermerkt schwimmen. 1) O ptakach: buiać, krążyć po powietrzu; 2) pływać w miejscu; w wodzie buiać. § 1) Ils planent sur le bord d'une mer poissonnée.

Planétaire, *adj. e.* (planetarius) Planeten-. Planetowy. § La region planétaire.

heure planétaire. Stunde, in welcher ein Planet regieret. Godzina, w której planeta panuje.

Planete, Planette, *f. f.* (planeta) 1) ein Planet, ein Ir-Stern, bey den Sternsehern ist dieses Wort *gen. mascul.* 2) Glücks- oder Unglücks-Stern; Zeichen, unter welchem einer geboren ist. 1) Planeta, gwiazda błędząca, ośbno chodząca, u gwiazdarzy to słowo jest *gen. masc.* 2) gwiazda narodzenia, gwiazda żywota sprawna; znak niebieski pod którym się kto rodził. § 1) Il y a sept Planettes, le Soleil, la Lune, Mercure, Venus, Mars, Jupiter & Saturne; le Soleil & la Lune sont les principales planettes; Saturne est le plus élevé de tous les planettes; 2) ma planete promet à ma vie un long cours; il est né sous une bonne planete.

on ne peut forcer sa planete. man kan sein Schicksal nicht zwingen. Daremna swoim kontrować wyrokom; wyroki okrzyknąć niepodobna.

Planeyr, *f. m.* ein Hämmerey, der ein

metallenes Geschirrs hämmert. Rzemieślnik kruczkowcy, naczyńia wykłepuicy.

Plange, *adj. e.* von der See: still, geruhig. O morzu: cichy, ipokoiny. § La mer est plange.

Planier, *e.* *adj. obs.* voll, gefüllt. Napelniony, pełny.

Planimetrie, *f. f.* (planimetria) die Feld-Messkunst; Kunst die Flächen auszumessen. Miernictwo, płaszczyna, to jest rownin, pol, gruntow.

Planisphère, *f. m.* (planisphærium) 1) die Welt- oder Himmels-Kugel, eine Land-Karte; 2) ein Astrolabium, ein mathematisches Instrument. 1) Glob niebieski albo ziemski, karta krajoznawstwa; 2) astrolabium, instrument matematyczny.

Plant, *f. m.* 1) ein Geh-Baum, Geh-Stamm; junger Baum oder Weinstock zum Versetzen; 2) eine Pflanze, Geh-Pflanze; 3) Baum-Schule, Pflanz-Garten. 1) Płonka; drzewko albo winna macica młoda do przesadzenia; 2) rozłada; ziele do flancowania; 3) szkółka na drzewa; płonnik. § 1) Avoir de beaux plants; élever du plant; 2) cette graine pousse son plant; quand votre plant a poussé où vous l'avez semé & qu'il est haud d'un doigt, ôtez-le pour le replanter; 3) voilà un beau plant d'arbres.

Plantage, *f. m.* 1) die Pflanzung, das Pflanzen; 2) Pflanz-Garten von jungen Bäumen oder Pflanzen. 1) Sadzenie płonek, rozłady; 2) płonnik albo zagon dla rozłady. § 1) On a tant païé à ce jardinier pour le plantage; 2) avoir, faire un bon plantage.

Plantain, *f. m.* (plantago) 1) Wegereich, Wegwart, ein Kraut; 2) eine vortrefliche Indianische Frucht, so kostbarer als die Cacao ist. 1) Babka ziele; 2) wysmienity pewny owoc Indyjski i kosztowniejszy od kakoe. § 1) Plantain de montagne; le grand plantain; le petit plantain.

Plantaire, *adj. m.* (plantaris) muscele plantaire. in der Anatomie: Fußsohlen-Muslein. W anatomii: muskul podeszwy ruchaicy.

Plantaison, *f. f.* das Pflanzen. Sadzenie płonek i zioł.

Plantard, *f. m.* Geh-Stamm ohne Wurzel von Weiden, Pappeln. Larorosl do sadzenia w ziemie, płonka bez korzenia, iake wierzba, topola.

Plantat, *f. m.* ein neuangelegter Weinberg. Winnica roczna.

Plantation,

Plantation, f. f. (plantatio) 1) ein neuangebautes Land in America; *2) das Pflanzen. 1) Osada nowa pustego kraju w Ameryce; *2) sadzenie ziół, plonek; flancowanie. § 1) Les plantations Françaises ont beaucoup souffert par la guerre.

Plante, f. f. (planta) 1) eine Pflanze, ein Gewächs, ein Kraut; 2) ein Heil-Kraut; 3) eine Pflanze; ein junger Mensch; 4) Fuß; Sohle. 1) Ziele, bylina; 2) Ziele lekarstkie; 3) płonka; człowiek młody; 4) podszwa u nogi. § 1) Plante boiseuse, fibreuse, bulbeuse, tubereuse, charnue, genouilleuse, ligamenteuse; plante à racine; 2) connoître les plantes; c'est une plante purgative; 3) il cultive avec plaisir cette plante admirable; c'est une jeune plante qu'il faut cultiver; 4) la plante du pié.

la connoissance des plantes. die Kräuter-Kunst. Nauka zielna. § La connoissance des plantes est fort nécessaire à un médecin.

plante annuelle. ein Kraut, das nur ein Jahr dauert. Ziele przez rok tylko trwające.

plante ésoilée. hohes Kraut. Ziele wysokie.

plante marine. ein Kraut, das im Meere wächst. Ziele morskie, co w morzu roście.

plante maritime. ein Gewächs, das am Meer-Strand wächst. Ziele nadmorskie.

plante parfaite. Kraut das nach der Blüte eine Frucht trägt. Ziele owocodne po okwitaniu.

plante imparfaite. Kraut das keine Frucht noch Blüte trägt. Ziele co ani owocu, ani kwiecia rodzi.

plante vivace. Kraut, das alle Jahr aus seiner Wurzel wieder hervor wächst. Ziele z korzenia swego co rok wschodzące.

plante trapue. ein Kraut, das stark von Stengel ist. Ziele lodygę wielką mające.

plante à parasol. Kraut mit einer Dolde oder Krone. Ziele z okolkami albo ogankami.

Planté, f. m. obs. Menge, Vielheit. Kupa, Gromada, wiele.

Planteivement, adv. obs. überflüssig. Dośćatecznie, zbytnie.

Planter, v. a. (plantare) 1) pflanzen als Bäume, Pflanzen; 2) pflanzen, lehren, predigen das Evangelium; 3) jagen, hinein stoßen, als den Regen in den

Leib; 4) setzen, anlegen, anwerfen als eine Leiter; 5) Stücke pflanzen; 6) einschlagen Stücke, Stäbe; 7) ausschlagen als ein Lager; *8) einen verlassen.

1) Sadzić, flancować płonki, ziela; 2) rozkrzewiać, szczepić wiarę S. naucając Ewangelię; 3) przelżyć, ugodzić, zgnać kogo żelazem; utopić w kim jako pułną; 4) postawić, przystawić, podstawić jako drabinę; 5) zatoczyć działą; 6) wbić w ziemię łaski, pale; 7) zatoczyć oboz; *8) odbiec, opuścić kogo. § 1) Planter des choux, de la chicorée, du plant; 2) Saint Augustin Abé planta la foi en Angleterre; 3) il lui planta la javeline fort avant; 4) planter les échelles; 5) l'ennemi y planta ses canons; 6) planter des piquets; 7) planter son champ dans une plaine; 8) planter une mairesse; il me planta; il planta sa femme dans ce chateau.

planter des colonies. neue Wohnstätte anlegen. Osadami kray pusty osadzić.

planter des cornes. zum Hahnrey machen; Hörner aufsetzen. Kornuręm uczynić; kurek albo rogi przyprowadzić.

planter une forme. in der Zucker-Siederey: einen Hut Zucker machen. W cukierni: głowę cukru zrobić.

je l'ai planté là. ich habe ihn da stehen lassen; ich habe ihn dahin gestellt. Tamem go zostawił; postawiłem go na tym miejscu.

planter quelque chose au nez de quelqu'un. einem etwas unter die Nase reiben; einem etwas vorrücken. Daś komu czym po nosie; wyrzucać komu co na oczy. § Il lui a planté au nez les galanteries de sa femme.

cette maison est bien plantée. dieses Haus ist wohl angelegt, es hat eine gute Lage. Dom ten pięknie położony, dobre ma położenie.

cette figure est bien plantée. diese Figur hat eine angenehme Stellung. Ta figura pięknie jest położona.

il a les cheveux bien plantés. er hat ein ordentliches Haar auf dem Kopf. Włosy ma porządny na głowie.

il est allé planter des choux chez lui. er hat sich auf sein Land-Gut zur Ruhe begeben. Pożezdł kapułę sadzić; żywot ziemianiski teraz prowadzi.

***on l'a envoyé planter les choux.** 1) man hat ihn auf seine Güter ins Elend geschickt; 2) man hat ihn abgedaucht. 1) Posłano go na swoje majątność na wygnanie; 2) odprawiono go.

planter le piquet. Herberge nehmen; herbergen,

bergen, einkehren. Rozgościć się; stanować się; wziąć gośpodę. § Planter le piquet dans ma maison; il est venu planter le piquet chez moi.

me voilà planté pour reverdir. man hat mich im Stiche gelassen. W zley toni mię opuszczono.

se planter, v. r. 1) sich setzen, sich stellen an einen Ort; 2) von Pferden: auf-treten, einen guten Gang haben; 3) stehen; eine gute oder üble Stellung des Leibes im Stehen haben. 1) Stanać; podstąpić, podstąpić się pod mieysce iakie; 2) o koniach: chod mieć, stapać; 3) wystawować się; stoieć. § 1) L'ennemi se vint planter à l'embouchure du port; 2) cheval qui se plante bien sur ses membres; 3) c'est un homme qui se plante bien; être bien planté sur ses pieds; ce Monsieur se plante mal.

se planter devant quelqu'un. vor einem treten; einem in den Weg treten. Stanać przed kim; drogę komu załapać.

Planteur, f. m. 1) Pflanzler, ein Gärtner der pflanzt; 2) Einwohner einer Englischen Colonie in America. 1) Flan-cownik, ogrodnik co sadzi; 2) oby-watel Angielskiej kolonii albo osady w Ameryce.

planteur de choux. im Scherz: ein Land-junker. Zartem: ziemianin.

Plantain, f. m. vid. Plantain.

Plantoir, f. m. Pflanz-Stock, Setzer. Ko-łek do dziur dla rozsadu na zagonie. § Le plantoir des planteurs de bœufs est plus grand & plus gros que le plantoir ordinaire.

* *Plantureusement, adv.* überflüssiger Weise, reichlich, genung. Zbytecznie, dostatecznie; dosyć. § Il y en a plantureusement; j'ai diné plantureusement.

* *Plantureux, euse, adj.* reichlich, häufig. Zbyteczny, dostateczny, gromadny. § Après le repas, qui fut assez long & plantureux, ils s'entretenirent de-bour.

Planure, f. f. Abscheidsel von einem beschnittenen Holz. Strużyny z drewna. § Planures trop grosses; brûler des planures.

Plapper, f. m. ein Schweitzerischer Bierling oder Bier-Pfenniger. Połtorak Szwajcarski.

Plaque, f. f. 1) Feuer- oder Camin-Platte an der Wand über dem Feuer-Herd; 2) Platte von Eisen, Zinn, Kupfer &c. 3) die Kappe unten an der Kolbe eines

Rohrs oder eines Pistols; 4) Scheitel, Platte an der Warcke; 5) Röhre zum Licht an einem Wand-Leuchter oder Glacker; 6) Stichblatt am Degen-Gesäß; 7) Glas-Lafeln zu Fenster-Scheiben; 8) in der Wald-Ordnung: Hammer-Zeichen an den bezeichneten Bäumen. 1) Blacha u ściany w kom-nach izdebnych przy ognisku; 2) blacha żelazna, miedziana; cynowa; 3) blacha u głowy strzelbowey; kapru-rek pistoletowy; 4) ciemie, wierzch u paruki; 5) rurka lustrowa doświecie; 6) blacha u szpady pod krzyżem; 7) taśa do sztyb okiennych; 8) w leśnic-rwie: piąmo na drzewie od młota. § 1) Une bonne plaque; plaque de cuivre pour faire une Epitaphe; 2) une belle plaque de fusil ou de pistolet; 3) plaque de perruque mal gar-nie.

plaque sein, vid. Plaque-Sein.

Plaquer, v. a. 1) ankleben, anschlagen als einen Universal; 2) bekleiden, belegen, überlegen, überziehen mit Holz, Mar-mor-Platten; mit etwas bekleben; 3) bewerfen mit Kalk oder Gyps; 4) vorwerfen, unter die Nase reiben. 1) Przybić, przylepić jako uniwersał; 2) powlec, futrować, sadzić co drze-wem, marmurem, blachami; oble-piać co czym; 3) wapnem albo gip-sem co zapluskąć; 4) wyrzucić, wy-miatać komu co na oczy. § 1) On a plaqué cet écriteau sur la porte; 2) pla-quer une muraille de marbre; 3) pla-quer proprement sur du noier blanc des feuilles de bois de noier; 4) pla-quer le plâtre sur une dosse; 5) on lui a plaqué la foteise au nez.

plaquer un foulet sur la joue. einem eine Maulschelle geben. Wyciąć komu po-liczek.

Plaque-sain, f. m. beym Glaser; bleyer-nes Glaser-Mäpchen zur Kreide-Farbe. U sklarza: stoiek ofowiany do krety rozczyńnoney.

Plaquis, f. m. 1) das Bewerfen mit Kalk; 2) die Bekleidung mit dünnen Platten oder dünnem Marmor. 1) Zapluskanie wapnem; 2) futrowanie, powleczenie blaszkami albo cieniuachnym marmu-rem.

Plasmes, vid. Plâme.

Plassage, f. m. Stand-Geld, Markt-Geld von Buden: Targowe, iarmarkowe od bud.

Platras, Plâtre &c. vid. Plâtre.

Plastron, f. m. 1) dickes Leder auf der Brust des Sechtmeisters, auf welches die Scholaren

Schokaren ausstossen müssen; 2) das Brust-Stück an einem Kürbis; 3) halber Vogen ein Bildhauer-Zierath. 1) Napiersnik fechtmistrski, iest skora gruba wytkana, na piersiach fechtmistrza, w ktora dyscyplu rapirem godzi; 2) napiersnik kiryłowy; 3) ozdoba sznycerska na kiziatie posrambużki. § 1) Donner dans le platron.

* *un plastron de bordel.* ein Commis-Nischel, Allmanns-Hure. Włzetecznicza, kurwikko.

* *il est le plastron des railleries de tout le monde.* er ist ein Spott aller Leute. Nasmiwiskiem iest u całego świata.

Platrouer, *vid.* Plättrouer.

Plat, *f. m.* 1) eine Schüssel; 2) eine Schüssel voll; 3) ein Gericht Essen; 4) eine Waagschale an grossen Wagen; 5) eine Glas-Tafel zu Fenster-Scheiben; 6) die Fläche, Platte eines Degens, eines Seibels, eines Ruders; 7) figurlich: Kost, Tisch, Befestigung. 1) Misa; 2) misa pełna czego; 3) potrawa, iedza; 4) szala u wielkiej wagi; 5) tassa do szyb okiennych; 6) plaza, szersza, blat szpady, szabli, wiosła; 7) figurcznie: wikt, stół. § 1) Un petit plat, un grand plat; plat d'écaïn, de faïence; 2) un bon plat de rôt, de poisson &c. 3) chacun apporte son plat, quand on va souper chez lui; 4) un plat de balance; 5) tailler un plat en pièces; 6) il lui a donné des coups de plat d'épée; il a reçu fort patiemment sept ou huit coups de plat d'épée; il lui a donné du plat du couteau sur les doigts; 7) il a son plat; il prend son plat en argent.

plat de roissieur; plat à bassin. eine tiefe Schüssel mit einem schmalen Rande. Misa głęboka o wąskim brzegu.

plats, plur. Kupfer in Platten aus Bergwerken. Miedź w blachach z gór kruczcowych.

plat de l'équipage. eine Schiff-Schüssel vor sieben Vordr-Lente. Misa na okręcie dla siedmiu flisow.

* *voilà un bon plat.* das sind rechte Nutsche zusammen; einer ist so gut wie der andre. Jedney to taki ostowie; iwa-wolne to towarzystwo.

* *servir à plats couverts.* verdecktes Essen vorsehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koto płotu chodzie; niewyraźnie mowie.

* *faire merveille du plat de la langue.* viel versprechen, wenig halten. Wiele obiecał a nic nie dotrzymać.

* *dinner du plat de la langue.* einem

schmeicheln, nach dem Maule reden. Poblazac, pochlebiać komu.

* *un plat de son métier.* im guten und bösen Verstande; eine Probe seiner Geschicklichkeit. *W dobrym i opacznym sensie:* proba sposobności iego. § Le maître de Musique qui donnera un concert, donnera un plat de son métier; il a eu commerce avec un Gaïcon & ce Gaïcon l'a volé & lui a fait voir un plat de son métier.

Plat, *e, adj.* 1) platt, gleich, eben, flach; 2) platt als eine Nase; 3) ungewürzt, schlecht, mager, einfältig; 4) *vulg. arm;* 5) gestreckt, als ein Mensch auf der Erde; 6) von Schiffen: flach, mit einem niedrigen Bord versehen. 1) Rowny, płaski, niegoryzły; 2) płaski iako nos; 3) iakowy, niański, podły, ładziaki; 4) *vulg. ubogi, nędzny;* 5) w dłuż leżący, rozciągnięty iako człek na ziemi; 6) o okręcie: płaski albo niski burt mający. § 1) Cela n'est pas encore plat; chose qui est plate; 2) nez plat; bouche plate, joues plates; 3) discours fort plat; ce qu'il dit est fort plat; c'est un ouvrage très-plat; 4) ce marchand a fait de grandes pertes; il est maintenant bien plat; 5) il est étendu tout plat dans le lit; 6) vaisseau plat; bâtiment plat.

plat pais. das flache, platte Land als Dorfer, offene Städtchen. Kray polny, iako wsi, miasteczka nieobronne. § Les habitans du plat pais ont pris la fuite; les soldats ont ravagé le plat pais.

pais plat. ein ebenes Land. Kray rowny, niegoryzły.

plate de peinture. ein Gemälde ohne erhabne Figuren. Malowanie bez figur wypukłych.

broderie plate. unerhobne Sticker-Arbeit. Płaskie, niewypukłe haftowanie.

phisionomie plate. einfältiges, gemeines Gesicht. Fizyonomia prosta.

cheveux plats. gerade, nicht krause Haare. Włoty z przyrodzenia niekędzierzawe.

une maison plate. ein Landhaus ohne Graben. Dom wiejski albo dwór izłachecki rowem nieotoczony.

rimes plats, vid. Rime.

pied plat, vid. Pied-plat.

de plat, adv. vulg. 1) in die Länge; 2) auf platter Erde. 1) W dłuż; 2) na gołej ziemi. § 1) Coucher un bois de plat, & non pas de bout.

* *tout plat; à plat, adv.* gleich zu, platt, rund heraus. W klar, bez żadnej ogródki

ogrodki. § Dire tout à plat sa pen-
sée; refuser tout à plat.

* *avoir le ventre plat.* einen leeren Magen
haben; Hunger leiden. *Głód mrzec;*
plaski mić żołądek.

* *avoir la bourse bien plate.* die Schwin-
ducht im Beutel haben. *Mieźek mieć*
barzo plaski. § Il y a beaucoup de
gens qui ont la bourse plate.

* *on l'a rendu plat comme une punaise.*
man hat ihm die Hörner abgestossen.
Barzo go ponizono; czuba mu przy-
trzącono.

Plata, f. f. in Spanien: Silber. *W*
Hyfzpanii: Srebro. § Reale de plata.
ducat de plata. ein Species: Thaler. Ta-
lar bity.

Platain, f. m. eine flache See-Rüste. Brzeg
morski plaski.

Plata-banca, f. f. Silber im Königreich
Peru. Srebro w krolestwie Peru.

Platane, f. f. (*platanus*) Massholder-
Baum. Platan, iawor cudoziemski,
wodoklon, iawor wodny.

Plat-bord, f. m. 1) der Dalbord, die Lehne
an der Schiff-Galerie; 2) der obere
Bord eines Schiffes, auf welchem man
herum gehen kan. 1) Poręcze u gale-
ryi okrętowej; 2) ława; burt zwierz-
chni okrętowy, na którym chodzie
mogą.

Plate, f. f. 1) eine Schwedische Kupfer-
Münze; 2) in den Wappen: ein sil-
berner Pfennig; 3) ein grosses, breites
Guss-Schiff. 1) Plot, moneta miedziana
Szwedzka; 2) w herbach: pieniążek
srebrny; 3) łódź.

Plateau, f. m. 1) bey dem Becker: flache
Schüssel vom Holz; 2) hölzerner Bo-
den an einer grossen Wagen-Schale;
3) gleicher Hügel, auf welchem man ei-
ne Batterie zu Canonen anlegen kan;
4) im Gartenbau: junges Schötlein,
von welchem die Blüte abgefallen ist;
5) in der Jägerrey: die Losung, der
Wist des Roth-Wildprets. 1) Miska
plaska piekarzka drewniana; 2) dno
drewniane u szal wielkich do wagi;
3) pagorek rowny do założenia bate-
ryi na działo; 4) w ogrodnictwie:
strącze maluchne po okwitaniu; 5) w
myśliwstwie: bobki; gnoy ieleni, łani.
§ 1) Mettre le pain mollet dans le
plateau; il faut netoyer ce plateau;
2) mettez le poids sur l'un des pla-
teaux & la marchandise qu'on doit
peser sur l'autre; 3) placer une batte-
rie sur un plateau; 4) mes pois ne
sont encore qu'un plateau; les pois

ne sont qu'à peine formez dans le
plateau.

Plate-bande, f. f. 1) Rabatte, schmales
und langes Blumen-Beet an einem
Platz oder einer Mauer; 2) in der
Baukunst: Sturz, Leisten zur Verzie-
rung, als über den Thüren, Fenstern;
3) Art von Figuren in ausgelegter Ar-
beit; 4) Frisen, Frisurung; die Zier-
ten, so aussen an den Stücken und Mö-
beln herum abgedrehet sind. 1) *W*
ogrodnictwie: grządka wązka i długa
do kwiatow przy placach, murach;
2) *w archytektnickiej nauce:* storcz
nade drzwiami, oknami; 3) pewna
figura w sadzoney robocie; 4) wypu-
szczone i utoczone ozdoby u działa
i moździerza. § 1) Une belle plate-
bande; une plate-bande coupée;
2) plate-bande des modillons d'une
corniche; plate-bande de baie ou
plate-bande réglée; plate-bande cir-
culaire; plate-bande bombée; plate-
bande écaillée; 3) plate-bande de com-
partimens; plate-bande de pavé;
4) plate-bande & moulures de cu-
lasse, du premier renfort, du second
renfort.

plate-bande de fer. eine starke eiserne
Stange unter dem Sturz über der
Thüre. Sztaba żelazna wmurowana,
pod łtorem nad nadprożkiem.

Platée, f. f. in der Baukunst: Umfang,
Platz eines gemauerten Gebäudes. *W*
archytekturne: plac, okrąg budynku
murowanego.

Plate-forme, f. f. 1) ein flaches Dach,
auf welchem man gehen kan; 2) Haus
mit einem flachen Dach; 3) ein erha-
bener Ort im Garten zur Aussicht;
4) Bettung, Erhöhung vor einer Schieß-
Scharte, auf welcher die Stücke stehen;
5) erhobenes Werk auf einem Boll-
werk, auf einer langen Courtine; 6)
Stück-Gerüst auf dem Oberlof eines
Schiffs; 7) eine Mauer-Latte. 1) Al-
tana, dach plaski na którym się prze-
chadza; 2) dom z dachem plaskim;
3) pagorek w ogrodzie dla propektu;
4) wzgórek przed strzelnicą, na k-
tórym działo stoi; 5) pagorek na belu-
ardzie, na długiej korytnie usypany;
6) piętro pod działami na pokładzie
okrętowym; 7) murłat. § 1) Ce Pa-
lais a une plate-forme sur le devant;
ce bâtiment est couvert à plate-forme.

plates-formes de batterie. Bolen unter
den Stücken auf einer Batterie. Tar-
tice pod działami na baterii.

plates-formes. 1) Kosi, starke Bolen,
płaskie

auf Pfählen zum Fundament; 2) das Ober-Theil eines Hauses, worauf die Dach-Sparren kommen. 1) Piętro, rozstawianie z tartic na palach fundamentowych; 2) płatwy na balkach poprzek leżące, krokwy na sobie trzymające.

ce bâtiment est couvert à plate-forme. an diesem Hause siehet man das Dach nicht; dieses Haus hat ein plattes Dach. Dach u na tym domie nie widać; dom ten ma dach płaski.

Plate-longe, f. f. 1) ein langer breiter Strick, womit der Huf-Schmied das Pferd zwingt; 2) das Leit-Seil oder Henge-Seil der Jäger. 1) Binda albo powroz szeroki, którym konował konia hamuje; 2) smycz łowcza.

Plat-fond, f. m. pr. Plafon. 1) eine ausgelegte Stuben-Decke; Felder-Decke aus kreuzweis durch einander gehenden und mit schönen Holz oder mit Gips bekleideten Balken, und in der Mitten mit einem grossen viereckigten Feld; 2) Gemählde an der Stuben-Decke. 1) Podsiebiecie; strop wytorny z balek na krzyż poprzekładanych, gipsowanych albo sadzonych, we środku wielkim kwadratowym polem przyozdobiony; 2) malowanie stropowe. § 1) Un beau plat-fond; le plat-fond cache les poutres & les solives; 2) un plat-fond doit être fait avec grand soin; ce plat-fond est agréablement fait.

Platfonner, v. a. pr. Plafonner. die Stubendecke auslegen oder mahlen. Wytwornie stropować; strop sadzić albo malować. § *Platfonner une chambre.*

Platiaux, f. m. pl. obs. Schüsseln. Misy. *Placille, f. f.* feine französische oder schlesische Leinwand. Kosztowne płotno francuskie albo śląskie.

Platine, f. f. 1) ein Trug-Becken; Matze auf Füßen, die kleine Stärc-Wäsche darauf zu trocknen; 2) der Siegel an der Buchdrucker-Presse, ist eine viereckichte Matte, welche von der Presse auf den Bogen gedrückt wird; 3) der Boden in der Uhr, der Ober-Boden heisst *platine du balancier*, der untere aber *platine des piliers*; 4) das Schloss-Blech an einem Schieß-Gewehr; 5) ein inneres Pasteten-Bret, auf welchem die Pasteten gebacken werden. 1) Blacha na nozkach, na ktorey drobną bieliżną suszą; 2) tablica kwadratowa mosiężna u prasy drukarskiej, co arkusz przyćiska; 3) dno zegarkowe; blaszka: zwierchnia platine du ba-

Pohl. Lexic. tom. II.

lancier. a spodnia platine des piliers sie nazywa; 4) żelazna blacha zamkowa u strzelby; 5) pastetnica cynowa, na ktory pastety rozstawiają. § 1) *Border une platine; monter une platine; 2) sans la platine on ne sauroit imprimer.*

platine de loquet. Riegel-Blech an einem französischen Thür-Schloß, das man aufziehen kan. Zasułka z blachy u francuskich zamkow.

Platirude, f. f. Niedrigkeit einer Schreib-Art. Podłość stylu. § *Son livre paroît à quelques-uns d'une grande platirude.*

Plat-pais, vid. Plat-pais.

Plâtras, f. m. alter Gips oder Kalk. Gips albo wapno stare.

Plâtre, f. m. 1) Gips; 2) Bleyweiß zur Schminke; Schminke; 3) Bildniß, Figur von Gips. 1) Gips; 2) bieli-dło do bielickzowania twarzy; barwiczka; 3) obraz gipsowy. § 1) *Faire du plâtre; battre du plâtre; remuer, gâcher le plâtre; 2) sa vieille Madame a toujours deux doigts de plâtre sur le visage; 3) je n'ai pas le portrait de ce grand homme, mais j'ai son plâtre; il a acheté des plâtres fort curieux.*

plâtre cru. der Gips-Stein. Gipsowy kamień.

plâtre gras. ausgebrannter Gips. Gips wypalony.

plâtre blanc. gereinigter Gips. Gips czyszczony.

plâtre verd. Gips, den man nicht recht hat ausbrennen lassen. Gips niedopalony.

plâtre éventé. Gips, der von der Luft verdorben ist. Gips od powietrza popłuty.

plâtre mouillé. Gips, der im Wasser verdorben ist. Gips od wody popłuty.

tirer un plâtre sur quelqu'un. eines Gesicht in Gips abdrücken, nachdem man es mit Del eingeshmieret. Formę z gipsu na twarzy oliwą namazanę ulepić.

**battre quelqu'un comme plâtre.* einen weich prügeln. Zbić kogo iak rozpuchę.

Plâtrer, v. a. 1) gipsen, mit Gips belegen; 2) beschönen, entschuldigen, bemänteln. 1) Gipsować; 2) kolorować, zdobić, wymawiać. § 1) *Plâtrer une muraille; 2) plâtrer ses défauts.*

plâtrer son visage. sein Gesicht schmincken. Bielickzować sobie twarz.

plâtrer, v. r. sich schmincken. Bielickzować

kowac się. § C'est une femme qui se plâtre.

plâtre, te, adj. 1) gegipst; 2) Schein, unbeständig; zum Schein gemacht, als ein Vertrag, ein Friede; 3) geschminckt. 1) Gipsowany; 2) pozorny, nietylwa, nieistaty, iako pokoy, ugoda; 3) bielickowany. § 1) Une figure plâtrée; 2) ils ont fait une paix, une reconciliation plâtrée.

An homme plâtré. ein verstellter Mensch. Człek nieszczery; cera szczerosci pokryte ferce.

Plâtreux, euse, adj. von der Erde: rötlich. O ziemi: czerwony. § Un terrain plâtreux; terre plâtreuse.

Plâtrier, f. m. Gipsler, Gips-Bereiter. Gipsownik, co gips robi.

Plâtrière, f. f. eine Gipserey; Gips-Grube. Gipsarnia; doły, gdzie gips kopia.

Plâtrouer, f. m. eine Gips-Kelle. Kielnia do gipsu.

Platte, Platine &c. vid. Plate, Platine.

Plausible, adj. c. (plausibilis) das Beyfall findet; glaublich, scheinbar. Okazały, udany, namowny, pozorny. § C'est une opinion fort plausible.

***Plausibilité, f. f. (plausibilitas)** Wahrscheinlichkeit, Besüglichkeit. Okazalosc, namownosc; udatnosc, pozor. § Cette doctrine a quelque peu de plausibilité.

Playe, vid. Plaie.

Player, v. a. obs. verwunden. Ranić.

Plebe, adj. f. (plebeja) von einer Schreibart: gemein, schlecht, niederträchtig. O stylu: podły, gruby, posmienny. § Faisons les expressions plebées aussi bien que celles qui s'appellent Phébus.

Plebeien, ne, adj. & f. m. (plebejus) in den alten Römischen Geschichten: unedel, einer von dem gemeinen Volk. W dzieiach starorzynskich: gminowy, niezłachetny; plebiusz. § Il étoit d'une race plebeienne.

Plebiscite, f. m. (plebiscitum) im Römischen Recht: ein Gesetz des gemeinen Volks. W prawie Rzymkim: ustawa pospolstwa; prawo czalu gminowladztwa dane.

Plect, vid. Plait.

Pleige, Plègement, Pléger, vid. Plei:

Pleiades, f. f. plur. (Pleiades) das Sieben-Gestirn, die Gluckenne. Baby gwiazdy. § Le lever des Pleiades est vers la fin du printemps.

Pleiade des Poëtes; Pleiade poëtique. eheben die sieben berühmtesten Poeten in Griechenland. Niegdz siedem

nayslawnieyszzych starych Poetow greckich. § La Pleiade des Poëtes Grecs étoit composée de sept Poëtes tragiques, Solithée, Licophon, Alexandre, Acanthe, Sôphanes, Philicus & Homère le jeune; les Poëtes de la Pleiade poëtique François sont Rosard, du Belay &c.

Pleit, vid. Plait.

***Pleige, f. m.** in den Rechten: ein Bürg: W prawie: rekoinia, zarecznik. § Il s'est rendu pleige pour son ami.

Pleigement, f. m. im Land-Recht: Klage wegen Störung eines geruhigen Besizes. W prawie ziemskim: sprawa o inkwietowanie spokojney posesyi.

***Pleiger, v. n.** vor einen bürgen. Ręczyć za kogo. § Il a pleigé son valet.

se pleiger, v. r. obs. sich beklagen. Skarżyć się.

Plein, f. m. (plenum) 1) in der Philosophie: ein voller Raum; 2) Strich mit der Feder-Spitze; 3) eingegrabene Runen beim Gerber. 1) W Filozofii: pełnosc; nieczczosc; mieysce pełne; 2) krefka od piorka pisarskiego; 3) kadz garbarzka wkopana. § 1) On demande en Philosophie si les corps se peuvent mouvoir dans le plein; les Gassendistes soutiennent, qu'il n'y peut avoir de mouvement dans le plein; 2) il y quatre sortes de pleins; le plein parfait, le plein imparfait, le demi-plein & le délié; 3) vieux plein; plein neuf; nouveau plein.

***le plein de la lune.** der volle Mond. Pełnia księżyca.

Plein, e, adj. (plenus) 1) voll, nicht ledig; 2) figürlich: voll, als voll Tugend; 3) vollkommen, völlig, als eine Gewalt; 4) dicht geschothen, nicht durchsichtig, von Körben; 5) in den Wappen: völlig, ganz, ohne Bezeichnen einer jüngern Familie; 6) in den Wappen: das ein Feld nur mit einer Dinctur hat; 7) satt, grob, dick, von Buchstaben; 8) trächig, von Thieren; 9) ungemodelt, ohne Figuren; von Zeugen; 10) voll, betrunken. 1) Pełny, nieprożny; nieczczy; 2) figurycznie: pełny czego iako enot; 3) zupełny, iako moc; 4) dychtowny, nieprzeprzysty, o pletioney robotie; 5) w herbach: doskonały, cały; bez znaku iakiego przydomek znaczący; 6) także w herbach: pole tylko o iedney farbie maiący; 7) gruby, o literach; 8) kbtny, szczeny; 9) gladki, niefloryzowany, o materyach do szat; 10) upity, pijany

piiany od czego. § 1) Bourcille pleinte de vin; 2) un corps plein d'humeurs; un champ plein d'épines & de char-dons; une ville pleine de richesses; ce cabaret est plein de chantres bû-vans; c'est un homme plein de bon sens, de vertus, de majesté, de colère, de joie, de courage; paroles pleines de mévaces; 3) pleine autorité; plein pouvoir; pleine puissance; 4) panier plein; besogne pleine; 5) porter les armes pleines d'une maison; 6) il porte d'or plein, de gueules plein; 7) un caractère plein; 8) chate pleine; chien-ne pleine; late pleine; 9) une étoffe pleine; 10) il est plein de vin.

plein droit. ein vollkommenes, wohlge-gründetes Recht. Dostkonałe prawo na co. § Il possède cet village à plein droit.

plein chant, vid. Plein - chant.

plein de vie. frisch und gesund. Dostko-nale zdrow.

plein de bonne mine, vulg. angenehm von Geberden. Wdzięczne miny maicy.

plein fief. ein ungetheiltes Lehn. Gut. Maierność lenna niepodzielona.

en pleine marée. in der höchsten Flut. W szrod wzbierania morskiego.

en plein sénat; en plein conseil. bey völ-liger Versammlung des Senats; im völligen Rathe. Przy całym Senacie; przy całym Radzie. § En plein Palais; en pleine Sorbonne.

en plein marché. mitten auf dem Markt. W szrod rynku.

en pleinerue. auf freyer Gasse. W szrod ulicy.

en pleine paix. mitten im Frieden. W szrod pokoju albo przymierza.

en plein midi. bey hellen Mittag. W lame południe.

en plein jour. am hellen lichten Tage. Dobrze w dzień.

en pleine terre. im Garten-Bau: auf einem Beet und nicht in einem Geschirr. W ogrodnictwie: na kwaterze, na zagonie a nie w bani albo skrzyni. § Cet arbre est en pleine terre; plan-te posée en pleine terre.

en plein vent. im Garten-Bau: an freyer Luft, nicht an der Wand, nicht im Geländer. W ogrodnictwie: na placu wolnym, napowietrznym, to jest nie przy ścianie, nie w izpalerach. § Arbre qui est en plein vent.

en plein hiver. mitten im Winter. W szrod zimy.

en plein été. mitten im Sommer. W szrod lata.

en pleine mer. auf dem hohen Meer in der vollen See, wo man kein Ufer mehr sehen kan. Na samym morzu, w szrod morza, gdzie brzegu nie widać.

de plein saut. mit einem Sprung. Jednym skokiem. § Franchir une fosse de plein saut.

à plein; à pur & à plein. ganz, gänzlich, völlig. Wcale, zupełnie, dostkonale. § Traiter une question à plein; il est absous à pur & à plein; il se retira dans sa tente, d'où il découvroit à plein l'armée.

être plein de quelque chose. eines Dinges voll seyn; sich etwas in den Kopf setzen; von etwas immer reden oder denken. Pełną mieć głowę czego; zaprzatnąć sobie czym głowę; zawzię o czym mówić i myśleć. § Il est plein de la grandeur, de la noblesse; cet homme est tout plein du Louvre, de Fontainebleau.

être plein de loisir. viel Zeit übrig haben. Dostyć mieć czasu.

être plein de vent. hochmüthig seyn, viel Wind haben. Pełną mieć głowę dymow.

être plein de soi-même. viel von sich ma-schen. Wiele o sobie rozumieć.

tout plein, adv. voll, viel. Pełno, wiele. § Il y a tout plein de gens.

donner à pleines mains. reichlich geben. Nieoszczędną dawać ręką.

tailler en plein drap; bâtir en plein champ. 1) mit aller Zubehör versehen seyn; 2) eine Sache nicht sparen, die man im Uberschuß hat. 1) Wszytkiemu potrzebami bydz opatrzony; 2) nie-oszczędzać kiedy jest z czego; przy dostatku nie skurczać.

voguer à pleines voiles. mit vollen Segeln fahren. Zeglować pełnym i nadętym żagle.

crier à pleine tête. mit vollem Halss schreyen. Co z gardła wołać.

tant plein que vuide. bey den Mäuvern: das Gemäuer eines Gebäudes und die ledigen Plätze zu Thüren und Fenstern. U mularza: mury budynkowe i dziu-ry do drzwi i okien. § Toiser un bâ-timent tant plein que vuide.

ce vin sent la framboise à pleine bouche. dieser Wein schmecket sehr nach Him-beeren. Wino to smak ma tegi ma-linkowy.

le sac est plein; la mesure est pleine. das Maß ist voll; er wird seinen verdienten Lohn bekommen. Już miarka grze-chow przebrana; nie uydzie karania.

il n'y en a pas plein d'ail; es ist davon gar

nichts da. Odrobiny tam tego nie ma!z; tego tam nie znaydziesz o kość.
Plein - chant, .f. m. notirter Gesang; Kunst ein Lied nach Noten abzusingen. Melodyyne słow śpiewanie, to jest podług not muzycznych. § *Apprendre, favoir le pleine* - chant.

Pleinement, *adj.* vollkommen, gänglich, völlig. Zupełnie, doskonałe, dostatecznie. § *On l'a pleinement satisfait.*

Pleion, *f. m.* 1) ein Bund Wirt: Stroh zu Stroh: Decken; 2) Rocken: Stroh zum Belegen oder Anbinden der Garten: Pflanzen. 1) Snao słomy do mat; 2) słoma żywna do przywiązania albo przykrycia płonek ogrodnych. § 1) *Voilà de bon pleion*; 2) *lier une vigne avec le pleion.*

Pleit, *vid. Plait.*

Plempe, *f. f.* eine Art Fischer: Röhne. Gatunek czołnow rybitwych.

Plenier, *e, adj.* (*plenarius*) vollkommen, völlig, nur in folgenden Lebensarten. Zupełny, doskonały, tylko w następujących przykładach.

indulgence pleniére. völliger Ablass. Odpust zupełny. § *Il y a indulgences pleniéres aux Carmes dechaussez.*

cour pleniére, *obs.* ein allgemeiner Reich: Tag. Sejm walny. § *Le Roi tenoit autrefois la cour pleniére.*

un Concile pleniére. ein allgemeines Concilium. *Concilium* albo Zbor powstachny.

un visage plenier. ein volles Gesicht. Twarz okrągła.

Plenipotenciaire, *f. m.* Bevollmächtigter; Gesandter eines Potentaten; einer Republic zu einer angelegten Unterhandlung. Plenipotencyaryusz; Posel Rzeczypospolitey albo Potentata na zawarcie sprawy iakiey zesłany. § *La première chose qu'on examina dans les conférences, ce furent les pouvoirs des Plenipotenciaires.*

Pléniprebende, *f. m. & adj.* der eine Präbende ganz zu genießen hat. Prebendar, co całą ma prebendę.

Plénitude, *f. f.* (*plenitudo*) 1) Vollkommenheit; 2) in der Zeitkunst: Übersuß des Geblüts. 1) Dokończoność, zupełność; 2) w medycynie: ociekanie żył; zbytek krwie. § 1) *La Sainte Vierge a eu une plénitude des graces*; *l'Épiscopat est la plénitude & la souveraineté spirituelle* du Sacerdoce; 2) *il y a plénitude dans les vaisseaux.*

Plentieux, *euse, adj. obs.* fruchtbar, reich, überflüßig. Zyzny, hoyny, bogaty.

Pleonasme, *f. m.* (*pleonasmus*) eine Rhetorische Figur: Zusatz überflüssiger Wörter, als: mit seinen Augen sehen. *Figura krasomowska*: przydatek słow zbytecznych, iako: na swoje oczy widzieć.

Plester, *v. a. obs.* in Falten legen. Faldować.

Plessier, *v. a. obs.* etwas zusammen legen. Zkładać co.

Plessis, *f. m. obs.* ein Lusthaus auf dem Lande. Budynek wiejski od lata.

Plet, *vid. Plait.*

Pléthore, *f. f.* (*plethora*) Übersuß an Feuchtigkeit und Geblüt. Zbytek krwie i wilgomości.

Plévenne, *f. m.* in einigen Gerichten: eine Bürgschaft. W niektórych sądach: zareka.

Plevi, *e, adj. obs.* verlobt, versprochen. Zareczony, obiecany.

filie plevie. eine verlobte Tochter. Zareczona corka.

Pleuit, *v. a.* in einigen Gerichten; vor einen bürgen. W niektórych sądach: ręczyć za kogo.

Pleurant, *e, adj.* weinend. Płaczący. § *Nous naissons pleurans.*

des yeux pleurans. trießende Augen. Oczy płynące. § *Il a un oeil toujours pleurant à cause de la fistule.*

Pleurard, *e, adj. & f.* Bläse: Hals, Weiser, von Kindern. Płaczek, wrzeszcz, o dzieciach. § *Taisez vous petit pleurard.*

Pleure, *f. f.* in der Anatomie: das Rippen: Fell, es ist inwendig über die Rippen gespannt, damit solche die Lunge nicht berühren mögen. W anatomii: błonka żebrowa wewnątrz koło żeber rozpięta, aby się ich płuca nie tykała.

Pleurer, *v. a. & n.* 1) weinen, greinen, heulen; 2) über etwas weinen; beweinen, behauern; 3) trießen als die Augen, eine Fistel; 4) trießen, tröpfeln, tropfenweise fallen lassen, als die Wein: Neben im Vorjahr. 1) Płakać; 2) płakać czego; opłakiwać co; 3) cieć, płynąć iako oczy oparzyte albo fistula; 4) cieć, kapać, po kapce puszcząć. § 1) *Loin de blâmer vos pleurs, je suis prêt de pleurer*; *je pleure & je soupire & je ne reçois aucun soulagement*; *pleurer comme une femme*; 2) *pleurer la mort de son ami*; *pleurer son ami*; *pleurer une perte*; *pleurer sa maîtresse*; 3) *les yeux lui pleurent*; 4) *la vigne commence à pleurer*; *il y a des arbres qui pleurent d'encens.*

pleurer

pleurer de joie. 1) vor Freude lachen; 2) lachen, daß einem die Augen übergehen. 1) Zapłakać z radości; 2) z zbytecznego śmiechu płakać.

pleurer à chaudes larmes. bittre Thränen weinen. Rzewno zapłakać; zalewać się serdecznymi łzami.

faire pleurer quelqu'un. einen zum Weinen bringen. Przywieść kogo do płaczu.

se mettre à pleurer. anfangen zu weinen. Zapłakać.

* *pleurer comme une vache; pleurer comme un veau.* wie ein altes Weib um eine kleine Sache weinen. Jak baba o frażkę płakać.

il pleure le pain qui mange. er bricht es seinem Maule ab. Gębie swoiey zacię.

Pleurs. f. f. plur. Wollé von Sterblingen. Skubanka; weśna z owiec zdechłych.

Pleurésie. f. f. (*pleuritis*) Seitenstechen von Entzündung des Rippen-Fells. Bokow bolenie; kłócie w bokach z zapalenia błony żebrowey. § Il est mort d'une pleurésie; avoir une pleurésie; on a accoutumé de saigner pour la pleurésie.

fausse-pleurésie. Seitenstechen von Entzündung der Theile um der Lunge. Bokow bolenie z zapalenia członkow płucom bliskich. § Il est attaqué d'une fausse-pleurésie.

Pleurétique. f. m. der das Seitenstechen hat. Bolenie bokow cierpiący.

Pleurier. f. m. 1) ein Greiner, Weiner; 2) ein Leichenbitter in Paris. 1) Płaczek; co łada o co płacze; 2) urzędnik w Paryżu co na pogrzeb zaprasza. § 1) Taisez-vous petits pleureurs; 2) c'est un billet d'enterrement que le pleurour me vient apporter.

pleureurs. f. m. plur. 1) die Greiner; eine Nation in America, die bey dem Anblick eines Ausländers bitterlich weinen; 2) die kleinen weinenden Engel oder Genii auf den Grabmahlen. 1) Płaczkowie, naród Amerykański co cudzoziemca widząc płaczą; 2) aniołkowie albo gieniuszowie płaczący przy katafalkach.

Pleureuse. f. f. eine Weinerin, Greinerin. Płaczka; łada o co płacząca. § Une petite pleureuse.

pleureuses. plur. 1) Klage-Weiber der alten Römer bey einer Leiche; 2) Mörderin, weisse Streifen auf den Ermeln einer Trauer. 1) Płaczki przy trupach u starych Rzymian; 2) białe smęty

na rękawach u żaloby. § 1) Les pleureuses tâchoient d'émouvoir le public en faveur du mort que l'on conduisoit au bucher; 2) il porte des pleureuses; il a quitté les pleureuses.

Pleureux. euse, adj. traurig, zum Weinen geneigt. Płaczliwy, do płaczu skłonny. § Il a l'air pleureux; la mine pleureuse; prendre un ton pleureux. avoir les yeux pleureux. rothe Augen vom Weinen haben. Mieć oczy upłakane. Pleuropnevmonie, f. f. (*pleuropnevmonia*) Seitenstechen von Entzündung der Lunge und des Rippen-Fells. Bokow bolenie z zapalenia płuc i błony żebrowey.

Pleurs. f. m. plur. Thränen. Łzy. § Répandre des pleurs; son intérêt lui arrache les pleurs.

pleurs de joie. vulg. Freuden-Thränen, besser larmes de joie. Łzy z radości, lepiej powiesz larmes de joie.

pleurs de terre. unterirdisches Wasser vom Regen und Schnee. Woda podziemna z deszczow i z śniegow.

pleurs d'aurore. poetisch: der Thau. Poetycznie: rosa.

Pleut à Dieu. wolte Gott. Day to Boże. Pleuvine, Pleuvir, vid. Plevine, Plevir.

Pleuvir. v. n. & a. (*pluere*) 1) regnen; 2) in grosser Menge fliegen, regnen als Pfeile, Kugeln; 3) regnen, aufessen, umwachsen als Stiel, Ehre. 1) Deszcz padać; 2) kupami lecieć iako strzały, kule; 3) spływać na kogo, iako dostateki, honory. § 1) Il y a deux jours qu'il pleut; il a plu tout le jour; 2) les barbares voyant pleuvir des dards de tous côtes abandonnerent la ville; les ennemis firent pleuvir des fleches sur les radeaux; 3) tous les biens & honneurs pleurent sur vous; tous les biens pleuvent chez lui.

il pleut ici de ces choses. man kan hier damit die Gassen pflastern. Pełno tu tego. § Il pleut ici des Avocats, des Docteurs.

il pleut ici de l'ennui. Zeit und Weile wird hier einem lang. Dłuzy się tu czas; mieszką tu barzo.

il a bien plu dans son œuëlle. es ist ihm eine Brode ins Auge gefallen; er hat eine reiche Erbschaft gethan. Bogate dziedzictwo na niego spadło.

Dieu fera pleuvir les pièges sur les méchans. Gott wird die Bösen in die aufgestellten Netze fallen lassen. Bog złośliwych w sieć napięte napędzi.

* *morbleu.* comme il pleut là dehors, fais sans pleuvir dans votre corps du vin.

bey den Säuffern: leert die Gläser aus, weil es draussen regnet. *U piakow:* Ley rozleý, bo na dworze deszcz leie.

pleuvor, v. a. poetisch: werfen als Strahlen. *Poetycznie:* rzucac iako promienie. § O beaux yeux qui pleurez tant de feux & de traits!

Plexus, f. m. (plexus) in der Anatomie: Verwickelung der Adern. *W anatomii:* żył zawitość.

Pleyon, viz. Pleion.

Pli, f. m. 1) eine Falte; 2) Bruch, so von einer Falte überbleibt; 3) Falte, Runzel im Gesicht; 4) ein Bieg, Gelenke, als im Arm oder Knie; 5) Angewohnheit, Sitten. 1) Fald, faldá; 2) zmark od, faldú; 3) zmark na twarzy; 4) przegub, w łokciu, w podkolanku; 5) nałóg, obyczaj. § 1) Ce pli n'est pas bien fait; il ne faut faire que deux ou trois plis pour cela; 2) ce juste-au-corps n'a pas été bien plié, on y voit encore de certains plis qui n'ont pas fait bonne grace; mais ces plis s'en iront peu-à-peu dès qu'on l'aura porté quelques jours; 3) avoir des plis au front, au visage; 4) il a été blessé au pli du bras, du jarret; 5) l'esprit naturellement le mieux fait prend de mauvais plis; on a fait prendre un bon pli à ce jeune homme.

pli de cable, auf den Schiffen: Rolle an der Anker-Winde. *Na okrętach:* kotko u kluby do kotwicy.

il a pris son pli, er bleibet bey seiner Weise. Nałogu swego się nie oduczy; w swym rosóle zostanie.

des plis & replis du cœur, das innerste des Herzens. Najskrytsze serca skrytości. § Fouiller dans tous les plis & replis du cœur.

cela ne fera pas un pli, das wird leicht angehen; das wird keine Schwierigkeit haben. Zadney to trudności czynić nie będzie; łacna to sprawić.

donner un bon pli à une affaire, einer Sache ein Geschick geben; einen Handel wohl einrichten. Sprawę dobrze nakierować.

Pliable, adj. 1) biegsam, schmeidig, das sich falten läßt; 2) figurlich: schmeidig; der sich leicht lenken und gewinnen läßt. 1) Gibki, smagły, do faldowania śnadny; 2) figurycznie: użyty, gibki, co się użyć daie. § 1) L'osier est très-pliable; 2) esprit pliable.

Pliage, f. m. die Faltung, Zusammenlegung. Faldowanie, składanie. § Le

pliage des étofes doit être dans la dernière propreté.

Pliant, e, adj. 1) schmeidig, biegsam; 2) das sich zusammen legen läßt; 3) gelehrig. 1) Gibki, smagły; 2) składzisty, składalny, do składania zrobieiony; 3) poiętny, uczenny. § 1) L'osier & le bouleau ont des bois plians; 2) un siège pliant; une table pliante; 3) esprit pliant; humeur pliante.

Plie, f. f. Plateis, Scholle, ein Fisch. Płaszczka ryba morska. § La plie entre aux étangs de mer & de rivière.

Plier, v. a. 1) in Falten legen; falten; 2) falzen; zusammen legen, als einen Bogen Papier; 3) Zeuge, Tücher in die vorigen Falten schlagen; 4) auf der Hand zusammen schlagen, als Treffen; 5) beugen als einen Degen, ein Bret, die Knie; 6) in der Seefahrt: beschiagen, einziehen, zusammenrollen; 7) figurlich: beugen, gewinnen. 1) Faldować; 2) składać, iako arkusz papieru; 3) postaw, strukę materji rozwinioney w stare faldy składać; 4) na ręce zwiać, składać iako galony; 5) naginać czego, iako szpady; zginać deskę, kolana; 6) w żeglarsztwie: zwiać; 7) figurycznie: naginać, pozyskać, użyć kogo. § 1) Plier du linage; plier un évanail; 2) plier une lettre, des serviettes; plier justement & proprement un billet; les reliures plient les feuilles des livres qu'ils veulent rélier; 3) plier les étofes dévêloppées; 4) plier sur la main des foies, du fil; plier les écheveaux; 5) plier l'osier; plier la lame d'une épée, les genoux; 6) plier le pavillon, les voiles; 7) plier un esprit dure.

plier, v. n. 1) biegen, sich beugen; 2) nachgeben, sich unterwerfen, sich demüthigen; 3) im Kriege: weichen, fliehen, seinen Posten verlassen. 1) Naginać się, zginać się; 2) czolobitności pokazać; kark podłożyć, ustępować komu; 3) woiuię: wzad się cofnąć; pierzchnąć, uciekać; kroku nie dołtoićć. § 1) Cette épée plie bien; faire plier l'osier; faire plier la lame d'une épée; planche qui plie; 2) plier sous l'obéissance du vainqueur; ce nom redouté sous qui la fière Espagne plie; 3) l'Infanterie plia; la Cavalerie fut contrainte de plier; faire plier l'Infanterie.

plier la main, die Hand zuthun. Rekę zamknąć.

ce vaisseau plia le côté, das Schiff legt sich im Lauf auf einer Seite. Okręt ten

ten na iednę stronę się w biegu pachyla.

plier les tentes. die Zelter abbrechen.

Namioty składać, rozbierać.

plier bagage. 1) einpacken, durchgehen;

2) im Schertz: sterben. 1) Chorągiewkę zwinąć, uciekać; 2) hartem: umrzeć. § 1) Il faut aprêter bien-tôt à plier bagage; 2) il a plié bagage.

il vaut mieux plier que rompre. sich biegen ist besser als brechen. Lepiej dmućhać niżli się sparzyć; lepiej podleść, gdy przeskoczyć nie możesz.

plier la voilette. 1) seinen Herrn bemauern; 2) einem das beste Stück stehlen.

1) Okrasć Pana swego; 2) ukrasć komu rzecz naydroższą.

plier les genoux. siehe unter Genou. Obacz pod słowem Genou.

plié, ée, adj. in den Wappen: 1) am Ende gebogen, gekrümmt; 2) von Vögeln: der mit eingelegenen Flügeln fliehet. *Werbach:* 1) Nagiety, nakrzywiony na końcu; 2) o ptakach: nierospostartemi skrzydłami latający.

Pleur, f. m. Zusammenleger, Falter; der Leinwand oder Zeug zusammenlegt. Składacz iako płotna, sukna.

Pleuse, f. f. Falgerin, so Bücher zum Einbinden falzet. Składaczka, co księgi do wiązania składa. § Il faut porter ces livres à la pleuse.

Plinger, v. a. den Licht zum Licht das erste mal in Oelg eintunken. Knot do świece pierwszy raz w łoż moczyć.

* *Plinte, f. m.*

Plinte, f. f. (*plintus*) in der Baukunst: 1) Platte oder Tafel im Geulen-Fuß; 2) Silber-Fuß. *W archytekturne:* 1) Tablica marmurowa na podstawkę filarowym; 2) podstawkę pod obrazami rzezanemi. § 1) Plinte arondie; 2) plinte de figures; plinte ronde, quarrée qui porte une figure.

plinte ravalée. Tafel oder Silber-Fuß mit Blumen und Figuren am Rand. Tablica albo podstawkę z kwiatami i figurami na kantarach.

plinto de mur. Leiste oder Streiff von Ziegeln, der aus einer Mauer gelassen ist. Wypustek z muru; cegły z muru wypuszczone.

Ploir, f. m. ein Falsch-Wein, Falsch-Holz beyrn Buchbinder. Gładzka stonowa albo bukszpanowa, do składania arkuszy intrologatorowi służąca. § Un joli ploir; il faut ouvrir ce livre avec un ploir.

Plion, f. m. Weiden-Ruthē, Wied zum Flechten. Wic, wicka do plecienia.

Plique, f. f. (plica) ein Wischel-Zopf, Wischel-Zopf; Juden-Zopf, Schrötleins-Zopf. Kostun, goździec, gwoźdzec. § Il faut se faire razer dès qu'on se sent attaqué de la plique.

Plis, f. m. Wolle von geschlachtetem Wied. Welna z owiec bitych. § Le plis est de la moindre qualité.

Plisser, v. a. fälteln; kleine Falten mit einer Nadel streichen oder legen. Faldować igłą; mase faldziki składać. § Plisser un tablier; plisser les poigners d'une chemise; plisser une jupe.

Plissure, f. f. kleine Falten; das Fälteln. Subtelne faldziki; faldowanie igłą. § La plissure d'un furplus est difficile & coute beaucoup.

Ploc, f. m. 1) gesponnene Rüh-Haare; 2) Ziegen-Hunds- oder Rüh-Haare; 3) Rüh-Haar mit gestoffenem Glas, das mit man die Fugen eines Schiffs vor die Würmer verwahrt. 1) Przędza z sierci krowiey; 2) sierć kozia, krowia albo psia; 3) sierć krowia z skłem itaczonym do fug okrętowych od robakow ochronienia.

couverture à ploc. eine Decke von Rüh-Haaren. Kofdra, koc z sierci krowiey.

Ploc, interj. puff, plump, ein Wort, so einen Fall anbeutet. Puf, plask, puk, słowo upadnienie wyrażające. § Il tomba de son haut, ploc.

Ploi, f. m. obs. eine Falte. Fald.

Ploitable, vid. Pliable.

Ploier, vid. Plier.

Ploion, vid. Pleion.

Plok-penin, f. m. in Holland: das Ausgeld oder Handgeld auf eine im Ausruf gekaufte Sache. *W Holandi:* zadatek na rzecz na publiczney przedaży kupiona.

Plomb, f. m. pr. Plon. (plumbum) 1) Bley; 2) Fenster-Bley; 3) Rollen Bley zum Dachdecken; 4) Send-Bley der Schiffleute; 5) Send-Bley, Bley-Loth; 6) die Bley-Gewichter an einer Wands-Uhr; 7) Bley, Schieß-Kugeln; 8) in der Chymie: der Saturnus oder das Bley; 9) Siegel von Bley an den Päpstlichen Briefen; 10) Bley, Zeichen an den Luchern; 11) eine Art von schwerer Noth, welche die Secretfeger bekommen. 1) Ołow; 2) ołow okienny; 3) ołowiane blachy do dachow; 4) ołowianka zegarlarska; 5) bleyczyk; 6) gwichty u zegaru ściennego; 7) ołow, kule do turzelania; 8) w chymii: Saturn, ołow; 9) pieczęci

Uu 4

ołowiane

ołowiane u buł Papieskich; 10) ccha, znak ołowiany u postawów; 11) paraliż przywrócić kom przyzwolity. § 1) Etamer, fondre le plomb; écrémer le plomb; jeter le plomb en moule; 2) mettre en plomb; ouvrir le plomb; plomb de vintier; 3) poser le plomb; 4) il faut toujours avoir le plomb à la main, quand on aborde des côtes inconnues; 5) se servir d'un plomb pour niveler; 6) le plomb d'une horloge; 7) le plomb vole à l'instant & pleut de toutes parts; le plomb ni le fer des Espagnols ne nous peuvent faire du mal; 8) du sel de plomb; du baume de plomb; du plomb brûlé; du plomb lavé.

plombs, plur. das Blei in Weibek-Ermeln. Ołow w rękawach białogłowskich.

menu plomb. Schrot. Szrot

magistère de plomb. Bleiweiß = Galblein. Masé z bleywału.

* *il est en plomb.* er ist gestorben; er liegt im Sarge. Umarł; w trumnie leży. § Le pauvre homme est en plomb.

plomb de mer. Wasser = Blei, Reiss = Blei. Ołówek do ryłowania.

jeter son plomb sur quelque chose. auf etwas sein Absehen richten; nach etwas trachten. Godzić w co; zakroić na co; mieć co za cel intencyy swoich. § Il a jetté son plomb sur cet emploi, sur cette fille, sur cette terre.

avoir du plomb dans la tête. Wz im Kopf haben; bedachtam handeln. Oley mieć w głowie; uważnie postępować.

la Justice Divine a les pieds de plomb. Gottes Gerechtigkeit kommt langsam. Sprawiedliwość Boska nie przyspiesza.

* *cul de plomb.* 1) fleißiger Arbeiter; 2) Stih = Fleisch. 1) Człek pracowity, co ustawicznie nad pracą siedzi; 2) sędziarza, siedzenie nad pracą. § 1) C'est un cul de plomb qui ne quitte point le travail; 2) avoir un cul de plomb.

le plomb de Rome est fort cher. das Römische Blei ist sehr theuer, nemlich die Wullen. Ołow Rzymski barzo jest drogi, to jest Bułe.

à plomb, adv. bleyrecht; senkrecht, gerade herunter. Prosto na doł; prosto z gory w co. § Le soleil donne à plomb sur sa tête, sur sa chambre.

à Plomb, f. m. das Seilen nach der Bley = Schnur. Ustawianie szrodwagą, krokiewką. § Il faut qu'un maçon sache bien prendre ses à plombs.

plomb minéral.

plomb de mine & de craion. (plumbago)

Plombagine, f. f.

Zwitter, ein Erzt = Stein, daraus Zinn geschmolzen wird. Kamień kruczowy, z ktorego cynę topią.

Plombateur, f. m. (plumbator) in der Päpstlichen Canzley; Siegler der bleyernen Siegel. W kancelaryi Papieskich: pieczętacz do ołowianych pieczęci.

Plombé, f. m. (plumbatura) bey'm Buchbinder; Bley = Farbe zum Schnitt eines Buchs. U introligatura: ołowista masé do oberznęcia księgi. § Broier le plombé pour les breviaires.

Plombée, f. f. rothe Farbe von Bley = Mennig etwas anzustreichen. Farba z minii ołowianey do pomalowania.

Plomber, v. a. 1) mit Bley ausgießen, verkütten; 2) mit Bley ausfüllen, ausfütern; 3) Töpfer = Zeug glasiren; 4) Bley an ein Fisch = Netz schlagen; 5) bey'm Zoll: durchgehende Waare mit Bley versiegeln, stempeln; 6) in der Päpstlichen Canzley: eine Päpstliche Wulle mit Bley besiegeln; 7) mit der Bleywaage einrichten, untersuchen; 8) mit einem Instrument untersuchen, ob ein Schiff in gerader Linie steht und geht; 9) die Erde um etwas fest treten; 10) bey'm Buchbinder: den Schnitt eines Buchs bleyfärbig austreichen. 1) Ołowiem spaić, zalewać, oblewać; 2) ołowiem co wyfutrować; 3) polewać ołowiem itacki garancarskie; 4) grzy przyprawic ołowiane; sieć ołowiem obciążać; 5) u celnym domie; piatnować ołowiem towary przechodzące; 6) w Papieskich kancelaryi: pieczęci ołowiane do Buł przyłożyć; 7) szrodwagą co wymierzyć, ustawiać; 8) doznawać instrumentem, jeżeli okręt nie jest niższy ktorym końcem; 9) udeptać ziemię koło czego, iako koło słupa; 10) u introligatura: farbą ołowistą oberznęcie księgi farbować. § 1) Plomber une barre de fer dans une pierre; 2) plomber une tabatière, un tonneau; 3) plomber un pot, une casserole; 4) plomber les filets; 5) plomber des balots; 6) on plombe les Bules qu'on expedie à la Chancellerie de Rome; 7) plomber un mur; 8) plomber un vaisseau, un bâtiment; 9) plomber un arbre; 10) on ne plombe que les livres de deuil & quelques livres de prières.

plomber

plomber le visage. einem das Gesicht blau schlagen. Twarz komu podbić.

plomber & devenir luche, v. n. beym Schmelz: Arbeiter: trüb werden, wie Rauch fallen. U smelcarzow: dymić się; dostawać. farby ciemney na ksztaft dymu. § Les émaux clairs mis sur un bas or plombent & deviennent louches.

plombé, ée, adj. bleich, blaß. Blady. § Il a le teint plombé & livide.

Plomberie, f. f. 1) die Bleiggießerey; 2) Bleiggieß-: Arbeit; 3) das Bleiggießen. 1) Ołownia; warsztat ołowny; 2) rzeczy z ołowiu odlewane; 3) odlewanie ołowiu.

Plombier, f. m. 1) Zöllner, der die durchgehenden Waaren mit Blei stempelt; 2) Blei-: Stempeler der Zeuge und Tücher. 1) Celnik, co przechodzące towary ołowiem piatnuie; 2) piatnowik, co znak ołowiany na sukna i materye kładzie.

Plombier, f. m. ein Bleiggieser. Ołownik, ołowiem robiący rzemieślnik.

Plombière, f. f. 1) Bleiggieserin; 2) ein mineralischer Stein, der dem Blei sehr ähnlich ist. 1) Ołowniczka; żona albo wdowa ołownika; 2) kamień krufzczowy ołowiowi podobny.

Plombière, adj. f. pierre plombière, vid. Plombière, f. f. 2).

Plommée, f. f. obs. eine mit Blei gefüllte Reute. Palka ołowiem nawiazana; ołowianka.

Plommer, v. a. Löffel-: Zeug glasiren. Polewać ołowiem itaki garnarskie. § Il faut plommer cette poterie.

Plomo-ronco, vid. Negrillo.

Plongé, ée, adj. gesogen, von Lichtern. Nieodlewany; maczany, o świecach. § De la chandelle plongée.

Plongée, f. f. im Festungs-: Bau: Erone, Abdachung, Bösung einer Brustwehr. Pochodźistość przykra, przepadźistość wału.

Plongeon, f. m. 1) eine Tauch-: Ente; 2) Taucher ein Schwimmer; 3) ein umgefallener Garben-: Haufen. 1) Nurek, norek ptak; 2) nurek pływacz; 3) brog obalony. § 1) Un plongeon de rivière; un plongeon de mer.

faire le plongeon. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) den Kopf vor die Kugel bücken; Pulver scheuen, nicht riechen können; 3) sich von einem Unternehmern abschrecken lassen. 1) Nurkiem pływać; 2) z bojaźni głowę przed kulą umykać; 3) dać się odstraszyć; z bojaźni zaniechać zanysłu swego.

§ 1) Il fait fort bien le plongeon; 2) les nouveaux soldats font ordinairement le plongeon aux premiers coups qu'on tire; 3) ayant soutenu cette affaire il a fait tout d'un coup le plongeon. *il a fait le plongeon.* er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen; er ist dem Unglück entgangen. Wykreślił się z wędzida; wybrnął z toni.

Plonger, v. a. 1) tauchen, eintauchen, untertauchen; 2) stoßen, einen Dolch in den Leib; 3) stürzen in Laster, in Unglück; 4) Lichte stechen. 1) Ponurzyć, zanurzyć co; 2) utopić w kim, wrazić iako w kogo szylet; 3) pogrążyć, zatopić, zgubić kogo; 4) świece maczać. § 1) Plonger une personne ou quelque autre chose dans l'eau; 2) plonger un couteau dans quelqu'un; tantant son ennemi au défaut des armes il lui plongea le poignard dans le flanc; 3) plonger quelqu'un dans un malheur, dans les vices; 4) plonger de la chandelle.

plonger, v. n. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) beym Canonirer: senken; die Tiefe bestreichen. 1) Nurkiem pływać; 2) u pufszkarzow: z gory na dół bić, sięgać. § 1) C'est un homme qui plonge bien; 2) coup de canon tiré en plongeant; ils étoient au pié de rempart & le canon qui tiroit ne les incommodoit pas, parce qu'il ne pouvoit assez plonger.

se plonger, v. r. 1) sich untertauchen; 2) sich stürzen in Unglück, in Laster. 1) Zanurzyć się; 2) oslepić bieżać, zabnąć w niebezpieczeństwie, w nienoty; utapiać się. § 1) Il se plongea dans l'eau de peur qu'on ne l'aperçût; 2) se plonger dans l'impureté; se plonger dans toute sorte de vice, dans toutes sortes de dissolutions; être plongé dans l'avarice, dans les sacrilèges; être plongé dans un malheur, dans de nouveaux troubles.

Plongeur, f. m. ein Taucher, Schwimmer. Nurek, norek, człowiek co nurkiem pływa. § Un bon, un excellent plongeur; il fit commander à quelques plongeurs d'aller entre deux eaux.

Plores, f. m. plur. obs. vid. Pleurs. Złża.

Plot, Ploter, Ploton, vid. Pelote.

Plougue, f. m. Nüsse aus Guinea in Africa, die in der Argeney: Kunst gebraucht werden. Orzechy lekarskie z Guinei w Afryce.

Ploumeon, f. m. obs. ein umgefallener Garben-: Haufen. Brog wywrocony.

Ployable, vid. Pliable.

Ployer, *vid.* Plier.

Ployon, *vid.* Pleïon.

Pluche, *vid.* Peluche.

Pluie, *f. f.* (*pluvia*) 1) der Regen; 2) figürlich: Hagel, Regen; Wolke von Kugeln, Pfeilen; 3) seidner Zeug mit goldnen oder silbernen Blumen.

1) Deszcz; 2) w sensie figurycznym: kupa, chmura kul, strzał lecących; 3) materya iedwabna o złotych albo srebrnych figurach. § 1) Pluie chaude; pluie froide, grosse, petite; causer de la pluie; il va tomber de la pluie; 2) pluie de feu, de boules; 3) pluie d'or; pluie d'argent.

il est à couvert de la pluie; il s'est mis à l'abri de la pluie. er hat seine Schafe ins trockene gebracht. Schronit sie; dobrą znalazł opończę; nie mu teraz.

après la pluie le beau tems. auf Leib folgt Freud; nach dem Regen folgt Sonnenschein. Po niepogodney zimie piękna wiosna chodzi.

Pluie, *f. f. vid.* Plie. ein Platteis, ein Fisch. Pfazczka ryba.

Plumaceau, *vid.* Plumasseau.

Plumacier, *vid.* Plumassier.

Plumage, *f. m.* die Federn, das Gefieder an einem Vogel. Pierze, piora ptaka. § Oiseau qui a un beau plumage.

Plumail, *f. m.* kleiner Kehrwisch von Federn. Miotelka, oganka z pior.

Plumart, *f. m.* Kehrwisch von Federn an einem Stiel. Miotła, trzepaczka z pierza na kiyku.

Plumasseau, *f. m.* 1) abgeschabte oder gefälschte Leinwand; 2) gedrehte Wiecke in eine Wunde zu stecken; 3) ein Federwisch; 4) Feder-Riemen zu einem Clavier oder Pfeil; 5) das Gefieder an einem Pfeil; 6) Gänse-Federn, die man den jungen Pferden zuweilen in die Nase steckt. 1) U cyrulika: fleytuchy, mech z płotna skrobanego; 2) knot do ran; 3) skrzydło gęsie do umiatania; 4) pipeczki do klawiszow i strzał; 5) pierze u strzały; 6) dwie pipie gęsie, co młodym koniom czasem w nozdrze wrykane bywaią. § 1) Faire des plumasseaux; 2) le rotisseur se sert du plumasseau pour souffler doucement les charbons; 3) mettre de l'onguent sur le plumasseau.

Plumassier, *f. m.* ein Federschmücker, der Federblumen und Federbüsche macht. Rzemieślnik od federpuszow i kwiatkow pierzystych. § Un pauvre plumassier.

Plumassiere, *f. f.* eine Federschmückerin.

Białagłowa, co federpusze i kwiaty z pierza robi.

Plume, *f. f.* (*pluma*) 1) eine Feder; 2) ein Federkiel, Federbose; 3) eine Schreibefeder; 4) Schreiber, Verfasser, Feder; 5) eine Feder auf dem Hut; ein Federbusch; 6) Kleinlein, Sprossen, als an den aufstehenden Bohnen. 1) Pioro; 2) pipa, pioro gęsie z skrzydła; 3) piorko piśarskie; 4) piśarz, autor; 5) pioro na kapeluszu; federpusz; 6) kiełek, prątek pierzysty iako bobu wschodzącego. § 1) Bonne plume; 2) cet oiseau a une belle plume; 3) on vend les plumes par carteron, par demi-carteron; 4) tailler une plume; tenir sa plume de bonne grace; une plume bien nette; 5) il est une de meilleures plumes de l'ologne; 6) porter sa plume de bonne grace; friser la plume.

holander une plume. eine Feder abziehen. Hartować pipę do piora piśarskiego. § Une plume hollandée.

plume marine, (*penna marina*) Meer-Feder, ein Kraut das einem Flügel gleicht. Pioro morskie, ziele do skrzydła ptasiego podobne.

plume d'enfant. Federbusch auf einer Kinder-Näse. Federpusz na czapczkę dziecienną.

mettre la plume à la main. die Feder ergreifen, schreiben. Do piora się rzucić; piśać.

battre la plume. eine Hut-Feder aufschmücken. Kształtować, barwić pioro na kapeluszu.

brouiller les plumes. eine Hut-Feder von mancherley Farben machen. Upstrzyć pioro na kapeluszu.

donner la plume à l'oiseau. einem kranken Falken ein Feder-Flügelchen einlegen. Dać sokołowi choremu położyć gałeczkę z pierza ukreconą.

la belle plume fait le bel oiseau. schöne Kleider machen Leute. Szaty czynią człowieka.

**passer la plume par la bec.* einem das Maul schmieren; einen mit Hoffnung abspießen. Płoną kogo karmić nadzieją.

**il a laissé des plumes.* er hat Haare lassen müssen; er ist gerupst worden. Wypierzył się; podkubano go.

il est au poil de la plume. man tan ihn zu allem brauchen. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

cela s'est trouvé au bout de ma plume. das ist mir im Schreiben aus der Feder geflossen.

gefloffen. Piszczak z piora mego to plynęło.

c'est la corneille d'Esopo qui est parée des plumes d'autrui. von einem Verfasser: er schmückt sich mit fremden Federn. O autorze: w te się piora stroi co nie iego.

la viande sans la plume. das Fleisch ist nicht gar, der Koch hat zu lange in den Federn gelegen. Niedowarzone mięso, bo kucharz długo w pierzu leżał.

c'est la plume de l'aigle qui dévore les autres. er wird reich und seine Mitgesellen arm. Sam się bogaci, a kolegowie iego niedźniaci.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plumes. er hat keinen Heller im Beutel. I złamanego nie ma szeląga.

Plumée, f. f. eine Feder voll, als Dinte. Piorko pełne, jako inkaustu. § *Prendre une plumée d'ancre;* donnez moi une plumée d'ancre.

faire une plumée. den Rand am Baustein gleich machen. Wyrownać brzeg kamienia budowniczego.

Plumelle, f. f. 1) eine Feder-Nelke; 2) eine Art von Korn-Blumen. 1) Goździk ogrodny na kształt federpufzu rosnący; 2) rodzaj modraku albo blawatu.

Plumer, v. a. 1) stücken, rupfen, die Federn ausziehen; 2) einen rupfen, ziehen, schnellen. 1) Skubać ptaka; wyrwać piora; 2) wypierzyć, skubać golić, wykrzyć kogo. § 1) *Plumer une oie;* 2) la mère & la fille le plument maintenant; il a été plumé par les avocats.

il plume Poiseau. er fegt dem Narren den Beutel. Dudka łowi; błazna goli; łupi go iak barana.

plumer la poule (Poiseau) sans la (le) faire crier. einem auf gute Art den Beutel fegen. Kizkałnym pozorczykiem kogo golić.

Plumet, f. m. 1) eine einfache Hut-Feder; 2) Hahnen-Federn, so den Eseln und Maul-Eseln aufgesetzt werden; 3) im Spott: ein Feder-Hans, Stutzer, der eine Hut-Feder trägt; 4) Korn-Träger, Kohlen-Träger in Paris. 1) Pioro pojedynkowe na kapeluszu; 2) piora kurze na mufach i osłach; 3) sztylczki: kawaler upierzony; kapelusze z piorami noszący; 4) tragarz w Paryżu od wegły i zboża. § 1) *Acheter un plumet;* ce plumet est fort beau; il a un plumet sur son chapeau; porter un plumet; 2) mettre les plumets; 3) oui, toujours le plumet aura la pré-

ference; 4) il ne suffit pas d'avoir acheté du charbon, il faut des plumes pour le porter au logis.

Pluméré, ée, adj. in den Wappen: bunt, scheckig, gesperbert. *W herbach:* nakrapiany, upstrzony.

Plumette, f. f. ein Federchen; 2) Art von geringem halb-seidenem oder wollem Zeug. 1) Piorko, pioreczko; 2) materya, do szat podła poliedwabna albo wełniana.

Plumeux, euse, adj. federig, voll Federn, von Federn gemacht. Pierzisty, pierzem odziany; pierzany; pierzem sadzony.

Plumitif, f. m. in Gerichten: in Eil geschriebnes Concept. *W sądach:* pismo na prośbę skoncyrowane.

Plumotage, f. m. in der Zucker-Siederey: das Läutern des Zuckers mit einer gewissten Erde. *W cukierni:* czyśczenie cukru ziemią pewną.

Plumotér, v. a. den Zucker läutern. Ziemią pewną cukier pławić.

Plu-part, vid. Pluspart.

Pluralité, f. f. (pluralitas) 1) in den Kath's-Stuben: Überstimmung; die meisten Stimmen, die mehrere Zahl der Stimmen; 2) Vielheit; 3) Besitz etlicher Kirchen-Pfründen. 1) *W radach:* wielość; wielkiza liczbą głosów; przewyższenie kresiek; 2) wielość; 3) trzymanie wielu kościelnych godności. § 1) *La chose passa à la pluralité des voix;* être élu à la pluralité des voix; 2) la pluralité des Messes apporte de la gloire à Dieu; Monsieur de Fontenelle a fait un dialogue très-agréable de la pluralité des mondes; 3) la pluralité des bénéfices simples est requise en France.

Pluriel,

**Plurier, f. m. (pluralis)* in der Grammatic: die mehrere Zahl, so von mehr als einem redet; der Pluralis. *W grammatyce:* wieloliczna liczba. § *Décliner le pluriel du nom;* conjuguer le pluriel d'un verbe; nom qui est au pluriel.

Pluriel,

**Plurier, e, adj. (pluralis)* in der Grammatic: mehr als einen andeutend. *W grammatyce:* wieloliczny. § *Nombre pluriel;* terminaison plurielle.

Plus, adv. (plus) 1) mehr; 2) in Zusätzen: ferner, desgleichen, weiter. 1) Więcej, daley; 2) w rachunkach; daley, także. § 1) *N'esperons plus mon ame aux promesses du monde;*

il n'est point d'homme dont je fasse plus de cas; se croire quelque chose plus que les autres; 2) vous me paierez un écu pour le vin, plus un demi écu pour le repas, plus un livre pour le lit.

Nota. Plus machet vor einem Adjectivo den Comparativum, le plus, la plus aber den Superlativum. Gdy plus adjectivum poprzedza, comparativum gradum znaczy, le plus, la plus zaś superlativum. § Il est plus grand; le plus grand Roi; l'amour propre est plus habile que le plus habile du monde; l'homme le plus simple qui a de la passion persuade mieux que le plus éloquent; il est plus habile que les autres; la plus belle femme; le plus âgé, le plus jeune des deux frères.

le plus, adv. am meisten. Naybarzicy, naywięcej. § C'est celui qu'elle aime le plus.

le plus, f. m. das meiste; das mehrere. Więcej; większa część. § Le plus & le moins y met différence.

ils sont tous deux coupables, il n'y va que du plus ou du moins. beyde sind schuld, es ist nur die Frage, wer mehr und wer weniger schuld ist. Obay winni, tylko o to idzie kto więcej albo mniej przewinił.

plus--plus. ie mehr--desto mehr. Im--tym; im barzicy--tym barzicy. § Plus on est élevé plus on court de danger; plus on en a, plus on en veut avoir.

plus de; plus que. mehr als; mehr denn. Więcej niż. § Vous me donnez plus de louange que je ne mérite; il y a plus de six mois de cela; son armée étoit de plus de cinq mille chevaux; il a demeuré plus de six mois à Paris; faire plus d'estime de l'art que des choses.

plus du tout, adv. gar nicht; gar nicht mehr. Wcale nie; nie więcej. § Ne pensez plus du tout à cet emploi.

au plus; tout au plus, adv. zum höchsten; aufs höchste. Nie więcej nad; naywięcej, naydaley. § On ne lui doit au plus que cinquante écus.

de plus, adv. ferner, weiter, über dieses. Daley, nad to, oprocz tego. § On doit de plus se souvenir qu'il est plus généreux de pardonner que de se vanger.

de plus en plus, adv. ie mehr und mehr. Co raz barzicy. § Il aime de plus en plus; son amitié augmente tous les jours de plus en plus

ne plus. nicht mehr. Więcej nie. *qui plus est.* was noch mehr ist. A co większa.

un peu plus. ein wenig mehr. Trochę więcej. § Il faut mettre un peu plus de miel dans cette composition.

rien plus. nichts drüber. Nic nad to; nic więcej. § Avec autant de soin que rien plus.

sans plus. nicht weiter, nicht mehr. Daley nie; więcej nie; a nie więcej. § Sans plus differer; je jöue dix écus sans plus.

Plushors, obs. vid. Plusieurs.

Plus-part, Plù-part, f. f. 1) die Meisten, die Mehrern; 2) der größte, der mehrere Theil, die größte Zahl. 1) Więcej ich; większa część ludzi; 2) większa część, większa liczba czego. § 1) La plus-part ne jugent que par passion; 2) il passe la plus-part du tems à jöuer.

Nota: Auf Plus-part ohne Genitivo oder mit einem Genitivo in plur. folgt das Verbum in plur. Gdy słowo plus-part samo bez genit. stoi, albo genitivum in plurali poprzedza, verbum następuje in plurali. § La plus-part ne jugent que par passion & la plus-part jugent mal; la plus-part se laissent emporter à la coutume; la plus-part du monde fait cela; la plus-part des hommes font; la plus-part des riches qui n'ont point de naissance sont des frippons; la plus-part disent.

la plus-grand' part. die Meisten; der größte Theil, der größte Hauffe, das Verbum folgt allezeit im singulari. Kupa większa; naywiększa część; naywięcej ich, po tym stowię verbum zawsze in singul. położ. § La plus-grand' part se laisse emporter à la coutume.

Plusieurs, adj. c. plur. 1) viele; 2) verschiedene, unterschiedene. 1) Rozni, wielu, nie mało ich; 2) wielorakie, różne, rozmaite. § 1) Plusieurs me diront; il y a plusieurs devots à qui il ne se faut pas fier; 2) on fait une même chose en plusieurs fagons.

plusieurs fois, adv. zum öftern, oft, oftmahls, zu mehrmalen. Często, często, często, wielokroć, wiele razy. § Ils m'ont promis plusieurs fois de m'obliger, & plusieurs fois ils ont oublié ce qu'ils m'avoient promis.

Plusor, adj. obs. vid. Plusieurs.

Plufour, obs. vid. Plus-part.

Plustör, vid. Plütör.

Plüt à Dieu, conj. wolte Gott! Day to Boże!

Bože! todayby. § Plūr à Dieu que les riches apprennent à vivre.

Pluton, *f. m.* (Pluto) Pluto, der Hölle-Gott. Pluton bog piekielny. § Pluton est mari de Proserpine.

*sacrifier quelqu'un au Pluton. einen aufopfern; einen ins Reich der Todten schicken. Pozbawić kogo żywota.

Plûtôt, *adv.* 1) eher, geschwinder; 2) lieber, vielmehr, besser. 1) Prędzej; 2) raczy, lepiey. § 1) Je viendrai plûtôt que lui; 2) plûtôt mourir que changer.

au plûtôt, *adv.* ie eher ie lieber, aufs eheste, bald. Jak napprędzej, zaraz, wlot. § Accordez vous au plûtôt avec votre adversaire; convertissez vous au plûtôt, de crainte que la mort ne vous surprenne dans le malheureux état où vous êtes.

Plutus, *f. m.* (Plutus) Der Reichthums-Gott. Bożek bogactwa i dostatkow.

Pluvial, *f. m.* (pluviale) 1) Bischöfliches Messgewand; 2) ein Regen-Mantel der Mönche. 1) Ornat Biskupi; 2) pluwiak, kaptur mniszy na deszcz. § 1) Un beau pluvial.

*Pluviale, *adj. f.* eaux pluviales. Regen-Wasser. Dżdżowa, deszczowa woda. § Les cisternes se remplissent des eaux pluviales.

Pluvier, *f. m.* (pardalus, pluvialis) Mistel-Brach-Vogel; Pluvier, grauer Rhybis. Deszczownik prak. § Un pluvier mâle; une pluvier femelle; des pluviers bien gras sont fort bons; tendre aux pluviers; appeler les pluviers avec sifflet.

Pluvieux, *euse, adj.* (pluviosus) 1) Regen-, regnigt, als das Wetter; 2) Regen-, Regen bedeutend, als ein Wind. 1) Deszczowy, dżdżyty, iako pogoda; 2) deszcz przynoszący, iako wiatr. § 1) Temps pluvieux; saison pluvieuse; 2) un vent pluvieux; une constellation pluvieuse.

Pluvius, *f. m.* (Pluvius) bey den Poeten: Urheber, Geber des Regens, nemlich der Jupiter. U Poetow: dawca deszczow, to jest Jowisz.

Pnevmatique, *adj. c.* (pneumaticus) das die eingeschlossene Luft oder Wind treibet und beweget. Dymalay; nadymaniem albo zamkniętym powietrzem ruchany. § Un jeu d'orgue est une machine pnevmatique.

Pnevmatique, *f. f.* (pneumatica) Pnevmatologie, *f. f.* (pneumatologia) in

der Philosophie: die Pnevmatic oder Lehre von den Geistern. W Filozofii: nauka o dufzacz.

Pnevmonique, *adj. c. & f. m.* Lungen-Arteney. Plucne lekarstwo.

Pnigite, *adj. c.* terre pnigite. leimige Erde bey den Alten, die das Blut stillte. Ziemia gliniasta w starożytności do krwie zaskanowienia.

Po, Poi, Pol, *adv. obs. vid.* Peu. wenig. Mało.

Poacre, *vid.* Pouacre.

Poallier, *f. m.* 1) Zapfen von Kupfer, darauf sich der Dohm einer Glocke drehet und beweget; 2) *obs.* ein Kirch- oder Glocken-Thurm; 3) Verzeichniß aller Pfarren oder Glocken-Thürme in einem Kirchen-Gebiet. 1) Czop miedziany albo z infzego kruczeu w ladzie dzwonowey; 2) *obs.* wieża kościelna; dzwonica; 3) rejestr wszystkich dzwonic albo parafy w Diecezyi.

Poche, *f. f.* 1) Fidle; Schubsack in Weinkleidern, in Camisolen; 2) Netz als ein Sack, darinnen man Rebhühner und Caninchen fängt; 3) Stock-Geige, Sack-Geige; 4) Sack, ungeschickte Falte im Kleide; 5) in der Küche vom jeder Vieh: der Kropf; 6) das untere Auge, der Bauch eines Buchstaben, als eines g; 7) ein kleiner Müller-Sack; 8) Vertiefung, Höle im Weber-Schiffleint. 1) Kieszonka, taska w ubraniu, w kamizelce; 2) sak, sieć na kroliki, korupatwy; 3) oktawa, skrzypki małe; 4) kobielistość, garb, fałd niekształtny w szacie; 5) w kuchni o prastwie domowym: gardziel prastwa; 6) brzuch, oko spodnie iako lity g; 7) woreczek młynarski; 8) złobkowatość w członku tkackim. § 1) Une grande, une petite poche; attacher les poches; border les poches; tenir, avoir ses mains dans les poches; 2) tendre une poche; prendre des faisans dans une poche; 3) il y a des poches rondes, des poches quarrées; jouer de la poche; 4) ce justaucorps fait des poches dans cet endroit; 5) tirer la poche d'un chapon; 6) poche bien arrondie; arrondir une poche.

*manger son pain dans sa poche. niemanden etwas mittheilen. Nikomu swego chleba nie udzielać.

*il tient cela dans sa poche. er hat es so gut wie im Beutel; er hat es gewiß. Mało jak w garści. § Je tiens cette affaire dans ma poche.

*jouer

* *joüer de la poche*: Geld geben. Pieniądze dawać; worek rozwiązać.

* *vendre le chat dans la poche*: eine Sache verkaufen, die man nicht hat sehen lassen. Kota w worze przedać.

Poché, éc, adj. 1) gesetzt, von Eiern in Butter; 2) blau geschlagen, unterlaufen, von Augen; 3) unrein, gekleckt, von Buchstaben; 4) *obs.* ähnlich. 1) Sadzony, o iaykach; 2) siny, podobity, o oku; 3) nieczyty; inkaustem albo czernidłem drukarskim zalany, o literach; 4) *obs.* podobny komu. § 1) Faire des œufs pochez; 2) œil poché; 3) c'est une écriture pochée; un livre poché; 4) avoir les yeux pochez.

tout poché, obs. gänzlich gleich. Wcale podobny komu. § Il vous ressemble tout poché.

Pochée, f. f. ein Sack mit etlichen hundert kleinen Nägeln oder Zwecken. Worek z kilką serkami goździ i ćwiekow.

Pocher, v. a. 1) Eier auf Butter setzen; 2) blaue Augen schlagen; 3) im Schreiben: den untersten Bauch eines Buchstabens machen; 4) beflecken; mit Klebseifen die Schrift befudeln. 1) Sadzić iayka w masle; 2) podbić oczy; 3) bruzch litery piśać; 4) zalewać litery; nieczytło piśać. § 1) Faites mois pocher ces œufs; pocher des œufs; 2) pocher les yeux à quelqu'un; 3) pocher la queue d'un g; 4) pocher son écriture.

pocher, v. n. Klebse bekommen, sich kleckern. Zalewać się. § Le papier qui boit, est sujet à pocher.

Pochete, f. f. 1) eine kleine Hosen-Gicke; 2) ein Garn, Caninchen und Rebhühner zu fangen. 1) Kiełzonka; 2) łaczek; sieć na kroliki i kuropatwy.

Pocheté, éc, adj. im Schuback beschmutzt, zerdrückt, zerknüllt. Plugawy, zgnieciony od długiego nożenia w kieźzeni. § Des papiers pochetez; des fruits pochetez.

Pocheter, v. a. 1) in der Gicke zerdrücken, zerknüllen; 2) in die Gicke stecken. 1) Pognieść co w kieźzeni; 2) schować, włożyć co do kieźzeni. § 1) Pocheter des olives, des fruits, des papiers.

Pochetier, f. m. ein Beutler, Läscher. Kaletnik, miechownik.

Pochon d'ancre, f. m. ein Fleck, ein Dinten-Fleck. Zyd na papierze.

Pocillateur, f. m. (pocikasz) Gaus-Bruder, Gausser. Łupikufel.

Pocaire, f. m. ein Strauch in Brasilien,

er trägt eine Trauben-Frucht. Krzak gronorodny w Brezylji.

Pocone, f. f. ein Virginisches Kraut, dessen rother Saft in Hitze und Kälte getrunken wird. Ziele w Wirginii, sok jego czerwony w upale i w zimnie pity bywa.

* *Pocrin, f. m.* ein Geishals, farger Filz. Zmindak, mrzygłod.

Podagre, f. f. (podagra) Podagra, Zipperlein an den Füßen; die Fuß-Gicht. Podagra, pedagra, dna.

podagre de lin. Flachs-Seide, Filz-Kraut. Kania przędza, kanianka.

Podagre, f. m. im Scherz und Sport: 1) ein Podagricus, ein Euphrasier; 2) unfähiger, geiziger Mensch. Zartem i szydząc: 1) Podagryk; 2) nikczemnik; zmindak plugawy. § 1) C'est un pauvre podagre.

Podestat, f. m. 1) Land-Vogt, Amtmann im Venetianischen Gebiete; 2) *obs.* ein Bürgermeister in der Stadt Anvers. 1) Starosta grodowy w powiatach Weneckich; 2) *obs.* burmistrz w mieście Anvers.

Podomètre, f. m. (podometer) Schrittmesser, Schritt-Zähler, ist ein Uhrwerd, so an den Gürtel eines Gehenden gebunden wird, und selbstig die zurück gelegten Schritte anzeigt. Zegar mierńczy, przywiązany do pasa idącego kroki od terminu do terminu pokazuje.

Pœanes, f. f. plur. (peanes) bey den Griechen: Freuden-Gesänge, Freuden-Geschen. U Grekow: peany, pieśni wesole; wykrzyki.

Pœir, v. n. obs. vid. Pouvoir. können. Moc.

Pœle, f. f. pr. Pœle, Pouele. 1) Pfanne, Bratpfanne in der Küche; 2) eiserner Löffel zum Bleischmelzen; 3) Seifensieber-Kessel zum Salg. 1) Patela, panew, bryttanna, patelnia; 2) łyżka do topienia cyny albo ołowiu; 3) kościel mydlarski do topienia łoiu. § 1) Ecuier, écurer une pœle; 2) pœles des plombiers; 3) pœle à chandelle.

il n'y en a point de plus empêché que celui qui tient la queue de la pœle. das ist leicht gesagt, aber nicht so bald gethan. Ba łatwa to mowić.

* *tomber de la pœle dans le feu* (dans la braise) aus dem Regen unter die Traufe kommen. Z deszczu pod rytnię.

Pœle, f. m. 1) ein Ofen in der Stube; 2) eine geheizte Stube; 3) Leichen-Decke; 4) Trauungs-Luch; Decke, auf welcher ein paar Eheleute getrauet werden;

den; 5) ein Trag-Himmel. 1) Piec w izbie; 2) izba napalona; 3) cafon, dywan załobny na trumnie; 4) ko-bierzec, na ktorym slub biorą; 5) baldakin. § 1) On ne se fert guère en France des poëtes pour échauffer une chambre l'hiver; 2) entrez dans une poële; 3) les hommes & les femmes ont le poële noir, & les filles & les garçons le poële blanc; 4) on met les enfans sous le poële durant la cérémonie du mariage, pour marquer qu'on les reconnoît; 5) porter le Saint Sacrement sous un poële aux malades.

Poëlette, *f. f.* ein Laffbecken zum Ueberlassen. Miednica do krwi pufzczoney.

Poëlier, *f. m.* ein Pfannenschmied. Patelnik; rzemieślnik co patelnie robi.

Poëlon, *f. m.* eine kleine Pfanne. Panewka kuchenna. § Un grand, un petit poëlon.

*Poëlonnée, *f. f.* eine Pfanne voll. Panew pełna czego. § Faire une poëlonnée de bouillie.

Poëme, *f. m.* (poëma) ein Gedicht; Verse. Pienie; wiersze poetyckie. § Il y a de petits & de grands poëmes; poëme épique, héroïque.

Poësie, *f. f.* (Poësis) *vid.* Poétique, *f. f.* Schreibart in Versen; die Poesie, die Dicht-Kunst. Wierszopisarstwo; wierszów pisanie. § Poësie morale, divine, Lirique, dramatique.

Poësie rimée, die Reim-Kunst. Rymopisarstwo.

Poëtle, Poëslon &c. *vid.* Poële, Poëlon.

Poëste, *f. f.* *obs.* (poestas) Macht, Gewalt. Moc, władza.

Poësteis, *e.* *adj.* *obs.* mächtig, gewaltig. Możny.

Poet, Poed, *f. m.* ein Russischer Centner von 40 Pfund. Cęnar Rosyjski 40 funtow waży.

Poëte, *f. m.* (Poëta) 1) Poet, Dichter; 2) Poet, ein Mensch der etwas angeschossen ist. 1) Poeta, wierszopis, rymopis; 2) blazenek; człowiek na rozumie nieco słaby. § 1) Poëte Lirique, dramatique, épique; un bon, un excellent, un agréable Poëte; être né Poëte; 2) il est un bon garçon, mais il est un peu poëte.

*Poëtereau, *f. m.* Reimen-Schmied, Pritschmeister. Rymopis ladaiaiki; śmyk.

Poëterie, *f. f.* *obs.* *vid.* Poësie.

Poétique, *f. f.* (Poëtica) 1) die Dicht-Kunst, Vers-Kunst; die Lehre von Versen; 2) Schule, wo die Poesie gelehrt

wird. 1) Poetyka, wierszow pisania nauka; 2) poetyka szkoła. § 1) La Poétique d'Aristote est belle; Despreaux a fait une Poétique, qui n'est pas un de ses moindres ouvrages; 2) il est dans la Poétique.

Poétique, *adj. c.* (poëticus) 1) poetisch; *2) unbedachtſam; *3) narriſch, lächerlich, unanſtändig. 1) Poetyczny, poetycki, wierszopisarſki; *2) nieuważny, niebaczny; *3) śmieszny, nieprzyſtoyny. § 1) Scile, phrase, mot poétique; licence poétique; 2) c'est un mariage vraiment poétique; 3) un habit poétique.

Poëtiqnement, *adv.* (poëtice) 1) poetisch, im poetischen Verſtande; *2) unbedachtſam; unanſtändiger Weiſe. 1) Po poetycku, w ſenſie poetycznym, poetycznie; *2) nierozumnie, nieuważnie, nieprzyſtoynie. § 1) Cela est dit poëtiqnement; on doit s'exprimer dans l'Ode poëtiqnement & dans la ſatire plaisamment; 2) ſe marier poëtiqnement.

Poëtiser, *v. n.* im Scherz: poetisiren, Verſe ſchreiben, reimen. Zarem: wiersze piſać, rytutować. § Au lieu de ſonger à ſes affaires, il ne fait que poëtiser.

Poge, *f. f.* auf dem Mittelländiſchen Meer: die rechte Seite eines Schiſſes. Na irzadobziennym morzu: ſztymbork, bok okrętu prawy.

Poge, Pougé, *interj.* auf dem Mittelländiſchen Meer t ſturet unter den Wind. Na Medyteranie: ſtaruj pod wiatr.

Pognard, Pognarder, *vid.* Poignard.

Poi, *f. m.* ein Raub-Vogel im Lande der Schwarzen, er lebt von See-Krebsen. Ptak drapieżny w Nigrycyi, rakami morſkiemi ſię żywi.

Poi, *adv.* *obs.* *vid.* Peu.

Poid, *vid.* Poet.

Poids, *f. m.* (pondus) *pr.* Poi. 1) natürliche Schwere eines Körpers; 2) Gewicht zur Wage; 3) Wage zum Wiegen; 4) Gewicht an Maſchinen, als an Wand-Uhren; 5) Laſt, Joſch, Beſchwerlichkeit, Schwierigkeit; 6) Wichtigkeit, Gewicht, Anſehen, Nachdruck; 7) eine Spaniſche Münze, die man auch Peso nennet. 1) Ciężar albo waga rzeczom przyrodzona; ciężkość; 2) waga, gwicht do wazenia waga; 3) waga, naczynie do wazenia; 4) waga, gwichte u ſamoruſznych machyn, iako u zegarow; 5) ciężar, iarżmo, uciſk, trudność; 6) ważność, waga, powaga, cena, poważanie; 7) moneta Hylzpańska Peso także

także nazwana. § 1) Le poids de cela est considérable; soulevez un peu ce balot & vous en connoîtrez à peu près le poids; 2) mettre le poids dans les balances; ces poids sont fort justes; 3) peser au poids public; 4) charger une horloge avec des poids; 5) il ne peut porter cette charge, son poids l'acableroit; plier sur le poids des affaires; il soutient le poids des négociations les plus importantes; 6) le témoignage de cet homme est de grand poids pour nous assurer; prononcer sa sentence sur une affaire de poids; son autorité donne du poids dans cette affaire.

une monnoie de poids. eine wichtige Münze. Moneta ważna. § Un ducat, une pistole de poids.

un homme de poids. ein Mensch von Wichtigkeit. Człowiek wielkiej wagi.

poids de marc. eine Münz; Marc von 8 Unzen. Grzywna mincarska uncyy ośm ważąca.

poids originaux. Rath's-Gewicht; ein Gewicht, wornach die andern abgezogen werden. Waga główna urzędowa, którą insze wyważone bywają.

poids de roi. abgezogen Gewicht; gerechtes Gewicht. Waga urzędowa wyważona.

poids du sanctuaire; poids sacré. (pondus sanctuarii) Sessel des Heiligthums im alten Testament. Sykiel waga żydowska w starym Zakonie. § L'écriture fait mention du poids du sanctuaire, qui étoit l'écalon de tous les autres poids.

peser ses actions au poids du sanctuaire. von seinem Thun und Lassen vor Gott Rechenschaft geben. Porachować się przed Bogiem.

faire bon poids. richtig wiegen. Pobożnie ważyć.

acheter quelque chose au poids de l'or. etwas als Gold bezahlen; etwas theuer kaufen. Jak złoto co zapłacić; drogo co kupić.

ne rien faire qu'avec poids & mesure. alles mit Bedacht machen; in allem gehörige Maß halten. We wszystkim baczenie i uważnie postępować; miary we wszystkim przetrzeć.

Poignant, e, adj. c. vid. Piquant.

Poignard, s. m. (pugio) 1) ein Dolch; 2) figürlich: heftiger Schmerz; 3) in der Provinz Bresse: ein wepflüßriger Hecht. 1) Pinał, szylet; 2) w sensie figurycznym: ból okrutny, rana głęboka; żal ciężki; 3) w prowincyi:

Bresse: szczupak dwuroczny. § 1) Etre percé de trois coups de poignard; le poignard étoit la marque du pouvoir souverain des Empereurs; 2) elle savoit qu'autant de momens qu'elle différeroit à chasser son rival, elle donneroit autant de coups de poignard dans le cœur de celui qu'elle aimoit; la mort de son père fut un coup de poignard pour lui.

enfoncer le poignard à quelqu'un. einem den heftigsten Schmerz zufügen. Doić komu do żywego; przeić, zabiać kogo. § En faisant cela vous lui enfoncez le poignard.

c'est lui mettre moi-même le poignard dans le sein. ich selbst würde ihm damit ein Herzeleid machen. Sambym mu tym serce rozkrwawił; sambym go tym zabił.

avoir le poignard dans le sein. einen empfindlichen Herzens-Kummer haben. Ciężkie mieć utrapienie; mieczem serce mieć przeryte.

Poignarder, v. a. 1) mit einem Dolch erstechen; 2) niedermachen, niedermehren, niederschießen; 3) grosse Schmerzen oder Betrübnis verursachen; einen heftig betrüben. 1) Zabić kogo puginalem; puginął w kim utopić; 2) pozabiać, powycinać, zabić, zagardłować; 3) ranić, krajać serce czyje; w żywe dotknąć łatwo; przerazić, zabiać kogo. § 1) Poignarder une personne; Jule César fut poignardé dans le Sénat de vingt quatre coups de poignard; 2) les François furent tous poignardez dans les vèpres Siciliennes & les Calvinistes à la journée de Saint Barthelemi; 3) c'est me poignarder que d'en user de la sorte; certe nouvelle me poignarda.

Poignée, f. f. 1) eine Hand voll; 2) Griff, Handgriff; Ort, wo man mit der Hand anfasset, als ein Stiel am Werkzeug, Zipfel oder Ohr an einem Pack; 3) figürlich: wenige Anzahl; Handvoll Leute; 4) ein Strähn Zwirn, Seide. 1) Garsć pełna czego; 2) rękoieść, uiećie; mieysce każde do uiećia przysposobione, iako trzonek u naczynia, ucho albo rog u paki; 3) w sensie figurycznym: liczba mała, garsć, garstka ludzi, żołnierzy; 4) ściénik; przędziono nici, iedwabiu. § 1) Prendre une poignée de ducats, de noix, de blé; prendre à poignée; 2) une poignée d'un paquet; poignée de loquet; 3) vous n'avez acoutumé de combattre que contre une poignée de gens; accourir au secours

secours d'une placé avec une poignée de geis.

poignée de pistolet. Pistolen-Grif. Uięcie pistoletowe.

poignée de l'épée. Degen-Grif. Rękoiesć u szpady.

poignée de mortiers. ein paar zusammen gebundene Stöffische. Parałtokfiszów związanych.

Poignet, f. m. 1) das Gelenk der Faust und des Arms; 2) bey'm fechtmeister: die Faust; 3) Hand-Bündchen am Ermel eines Hemdes. 1) Pulłowe niewyście; sław, przegub ręki między dłonią i łokciem; 2) u fechtmistrza: pięść, ręka w pięści sęcionona; 3) panna, petko u rękawa koszulowego, w którym są dziurki do szpilek. § 1)

Avoir le poignet fort; avoir le poignet bon; 2) tourner le poignet; baisser le poignet; élever le poignet; tourner le poignet de second; le mettre en garde le poignet de quarte; 3) poignet de chemise bien fait.

poignet de la bride. "die linke Faust des Reiters, mit welcher er den Zügel hält. Lewa konnego ręka, którą użeczkę trzyma.

poignets, plur. Halb-Ermel von Leinwand. Zarekawki płócienne.

Poigne, f. f. obs. ein Treffen, ein Gesicht. Bitwa, potrzeba.

Poil, f. m. (pilus) 1) das Haar eines Menschen; als auf der Brust, in den Augenlidern, vom Haupt-Haar sagt man Cheveux; 2) der Bart eines Menschen, den man balbieret oder mit Zinglein andretset; 3) Haar der Thiere; 4) das Haar, die Farbe eines Pferdes; 5) Theil der Seite eines Pferdes, wo es die Sporen bekommt; 6) die Wolle auf den Beugen, Luchern; das Haar auf den Hüften, auf dem Rauchwerck; 7) eine Art von Schieferstein. 1) Włos człowieka, iako na piersiach, we brwiach, włosy na głowie się Cheveux nazywają; 2) broda, którą golą albo włosówkami wyrwyają; 3) sierć zwierzęcia; 4) sierć, masć konia; 5) część boku konskiego, gdzie oitrogi bodą; 6) barwa na fuknie, na materji, na kapelusz; glanc, włosy na furrach; 7) gatunek kamienia łupnego do dachow.

§ 1) Le premier poil qui vient aux joues, en la levre d'enhaut d'un jeune homme; il a l'estomac plein de poil; avoir les bras pleins de poil; le poil est la marque de force; 2) s'arracher le poil avec des pincettes; votre poil n'est pas bien fait; 3) le poil de

Pohln. Lexic. tom. II.

lion est comimé roux; le poil du cerf est fauve; on fait le camelot de poil de chèvres & de chameaux; on fait des chapeaux de poil de castor, de lapin; la bourre est faite de poil de bœufs & vaches; 4) poil de souris, d'étrourneau; poil rubican; poil zain; poil roulan; si on demande de quel poil est ce cheval? on repond bai, alzan, gris, pomelé; 5) avoir l'éperon à poil; 6) tirer le poil d'une étoffe; étoffe à poil court; étoffe à poil long; manchon dont le poil est tombé; 7) poil noir; poil roux.

poil-follet. ein Milch-Bart; Milch-Haar.

Mech napoliczkach; włos pierwszy.

faire le poil. den Bart pugen. Brodę golić. § Se faire poil; je me fais le poil tous les huit jours.

à poil. nach dem Haar-Strich. Z włosiem.

coucher le poil de quelque chose; froter à poil. die Haare, die Wolle niederstreichen. Głaskać, czesać włos, sierć na dot. § Coucher le poil d'un chapeau; froter une étoffe à poil.

contre le poil. wider den Strich der Haare. Pod włos. § Froter contré le poil.

un lièvre en poil. ein unabgestreifter Haase. Zając nieofzindowany.

froter un cheval à poil. dem Pferde den Schweiß abtrocknen. Ocierać konia z potu.

fouster au poil. von der Materie, die in einem Pferde-Zuf vertheilet worden: über dem Huf bey den Haaren ausbrechen. O materji w kopycie nieofzwanie zagotoney: nad kopytem przy sierci się wydzierać.

monter à cheval à poil. ohne Sattel reiten. Oklep ięchać.

poil lavé. Haar, das an einem Ort weisser als an dem andern ist. Sierć konika mieyscami bielsza.

poil monté. krauses und in die Höhe stehendes Haar, welches ein Pferd von Krankheiten bekommt. Nasierzona konia chorującego włosy.

poil planté. ein ungleiches Haar, das leere Derter hat. Włos o mieyscach gołych i nierównych.

chien au poil & à la plume. ein Hund, der auf Vögel und Thiere abgerichtet ist. Pies łowczy do pola, na praka i zwierzę.

* il est au poil & à la plume. er ist zu allem geschikt; man kan ihn im Kriege und Frieden gebrauchen. Do wszystkich sposobny; i do boju i do pokoiu to człowiek.

Xx

* avoir

* *avoir le poil à quelqu'un.* 1) einen vor etwas strafen, schlagen; 2) einem das Geld abgewinnen. 1) Karać, bić kogo za co; 2) ograć kogo.

* *prendre du poil de la bête.* 1) sich nach einem Rausch wieder besaufen; 2) ein Übel mit einem ärgern Mittel vertreiben. 1) Upić się po wyśmianiu; 2) klin klinem wybić; sposobu gorzkiego, niżli jest zle, zażywać.

* *il est mort parce qu'il a pris un peu trop de poil.* die Venus hat seinen Tod befördert. Wenus go zjadła; lubieżność go zamarzyła.

un brave à trois poils. ein Aufschneider, Drabler. Fanfaron; herzt, zardzewiały dzida.

il se laisseroit arracher la barbe poil à poil. er ließe sich Nasenstübchen geben. Srawnego jest żołądka; pod nos mu dmuchać możesz.

il a le poil de Judas. er hat einen rothen Bart. Czerwoną ma brodę.

un poil ne passe pas l'autre. er ist recht wohl und festbar gekleidet. Szatwo i pięknie ubrany.

Poile, Pilon, Poilonnée, vid. Poêle.

Poiller, f. m. das Mühl-Eisen, worinnen der Stein läuft. Wrzeciono, na którym kamień młynski biega.

* **Poilloux, f. m.** Bärenhäuter, Schurel. Tchorz; boiażliwy.

Poincillade, f. f. ein gewisser Strauch in America. Krzewina pewna Amerykańska.

Poinçon, f. m. 1) Pfrieme, Ahl; 2) Grab-Eisen, Grabstichel der Goldschmiede, der Bildhauer; 3) Goldschmieds-Zeichen auf einem silbernen Geschütz; 4) Poinçon, Stempel zum Goldschmieds-Zeichen; 5) Münz-Stempel; 6) bey dem Bereuter: Stachel, eiserne Spitze am Holz den Springer zu stechen, wenn er springen soll; 7) eine Haar-Nadel der Weiber; 8) ein Maß von 140 Pintes oder 13 Scheffeln; 9) in der Baukunst: Giebel-Eisen, Haupt-Profilen, der die ganze Verzäpfung eines Gebäudes hält; 10) die Spindel, die Welle in Hebezeugen und Pressen, um welche eine Seilraube geführt oder durch welche Bäume gezogen werden; 11) in der Zuckersiederey: Eisen, womit der Boden der Zuckerhüte gemacht wird. 1) Szydło, szwycia; 2) ryłec złotniczy, szpicerski; 3) proba, znak złotniczy na srebrnych itakach; 4) piatno do znaku złotniczego; 5) piatno do wybijania figur na pieniądzach; 6) u kawałkatora: bodziec, którym skoczka

koła, gdy ma skok uczynić; 7) iglica, przedzielnica białogłowska do włożow; 8) miara 140 pintes albo trzynastcie korcy wynosząca; 9) słupiec w wiazaniu co bunty trzyma; 10) walec główny w kafarach, w prasach, o szrubie albo o przetkanych na kryż dragach do obracania; 11) w cukierni: żelazo, którym dno w głowach cukrowych kształtuia. § 1) Un poinçon bien fait; 2) graver avec le poinçon; 3) chaque orfèvre a son poinçon qui contient la marque particuliere de chaque orfèvre; 4) mon poinçon est cassé; 5) poinçon d'église; poinçon de croix, d'écusson, des légendes; 6) donner les aides du poinçon à un cheval laveur; 7) un beau poinçon de diamant; 8) acheter un poinçon de vin, d'huile; 9) on se sert des poinçons dans la fabrique des ponts de bois.

poinçon, à grain d'orge. bey dem Minierer: Spitz-Eisen, spitziges Eisen zwischen die Mauren zu kommen. U podkopnikow: żelazo tego co łączniennę ziarno kształtu, na lokcie długie, do wyważenia cegiel i kamieni.

Point, vid. Point.

Pointre, v. a. (pungere). 1) spizen, spizig machen, als Stachelnadeln; 2) stechen, besser Piquer; 3) stechen, besser Piquer; 4) obs. malen. 1) Zaciolać, zakończyć; kończato co, czynić, iako szpilkę; 2) kłóc, lepsze słowo Piquer; 3) szczypać kogo; przycinać komu, także lepsze słowo Piquer; 4) obs. malować. § 1) Pointre une épingle; 2) pointre quelqu'un avec une épingle; 3) ne t'offense pas des vers dont l'aigreur te point.

pointre, v. m. 1) aufgehen, keimen, aus-schlagen, als die Saat, Bäume, Blumen; 2) anbrechen, als der Tag; 3) hervor-schicken, keimen, als ein Milch-Wort; 4) wachsen, zunehmen, von Lastern. 1) Wschodzić, rozwiać się, puszczac się, iako nasienie, pakowie, kwiat; 2) świtać, brzęczyć się; 3) tytać się, pipić się, iako mech na policzkach; 4) rolnąć, krzewić się, o nie-cnotach. § 1) Les arbres commencent à pointre au printemps; 2) le jour commence à pointre; fortons, voilà le jour qui point; 3) la barbe lui commence à pointre; 4) de tous les maux on vit pointre l'engeance.

Poine, f. f. obs. vid. Peine. Mühe, Kummer. Praca, kłopot.

Poing, f. m. 1) die Faust; 2) die Hand. 1) Pięść,

- 1) Pięść, ręka w pięść scisniona;
2) ręka. § 1) Montrer le poing à quelqu'un; donner des coups de poing à une personne; 2) il fut condamné à avoir le poing coupé; il a eu le poing coupé & a fait amende honorable.

flambeau de poing. grosse Wacht; Gabel.
Pochodnia woskowa.

oiseau de poing. ein Stoß-Vogel, der auf's Füssen auf die Hand kommt.
Ptak łowczy, co się na glos łowca na ręce puszcza.

mener une Dame sur le poing. im Schertz: ein Frauenzimmer bey der Hand führen.
Zartem: prowadzić Damę za rękę.

* *cet enfant ne vaut pas un coup de poing.*
dieses Kind ist allemahl fräncklich. To dziecko zawzię chorewice.

* *il a la tête plus grosse que le poing, si elle n'est pas enflée.* er hat den Kopf voll Wind. Pełna ma głowę dymow.

Point, f. m. (punctum). 1) ein Punct, ein Lippel im Schreiben, in der Mathematik und andern Wissenschaften; 2) Theil, Stück, Punct einer Rede; 3) Haupt-Punct, Haupt-Stück, Haupt-Werk einer Angelegenheit; 4) Streit-Frage, mercklicher Punct in einer Wissenschaft; 5) rechte Zeit zu etwas; 6) Zustand der Gesundheit, der Glücks-Umstände; 7) Grenze, Maß, Ziel; 8) Gipfel, Staffel, als der Ehren; 9) Dorn-Loch im Riemen; 10) ein Auge auf der Spiel-Karte, auf einem Würfel; 11) Auge, das man im Spielen zehlet; 12) ein Stich mit der Näh-Nadel; 13) Stich oder Zoll, ein Maß des Schusters, als ein Stiesel von acht Stichen; 14) Stich, Stechen von einer Brandheit; 15) genehete Spitzen; 16) Knötchen in augenehelter Arbeit; 17) Eintheilung eines Wappens in Vierecke.

- 1) Kropka pisarska; punkt, w. matematyce i w innych umiemościach;
2) punkt, artykuł mowy; 3) punkt główny; artykuł, na którym sprawa zawisła; 4) kwestya, punkt znaczny w nauce iakiej; 5) punkt czasu, moment należyty; czas własny; 6) stan, powodzenie; czlowieka względem zdrowia i szczęścia jego; 7) granica, miara, cel, kres zamierzony; 8) liczyt, stopień najwyższy iako honoru;
9) dziura w rzemieniu do śpienia przączkowego; 10) oko na karcie, na kostce kosterskiej; 11) oko, które gracz liczy; 12) szycie, sztych igielny; 13) miara, cal izewcowy, iako bot miary ośmey; 14) kłocie od choroby; 15) forboty, koronki wyszywane;

- 16) węzełek w wyszywanej robocie;
17) dzielenie herbu na kwadraciki.

§ 1) Mettre un point à la fin d'un période; le point doit être congu indivisible; point d'atouchement; point de section; point central; élever une ligne à un point; tirer une ligne d'un point à un autre; mener une ligne par deux points nommez; décrire une circonférence par trois points qui ne soient point en ligne droite; le point de musique est la marque de prolation; la géomancie se sert des points; 2) il a divisé son discours en trois points; 3) décider un point; point débatu entre les parties; voilà le point; nous sommes d'accord en ce point; 4) traiter un point de Philosophie; c'est un point d'histoire fort obscure; voilà un point de Théologie bien surprenant; 5) savoir prendre son point; 6) vous voyez en quel point la fortune me prend; se remettre au même point où l'on avoit été; 7) il est bon d'exagerer les choses jusques à un certain point; aller jusques à un certain point; 8) être au plus haut point de sa gloire; 9) allonger l'étrivière d'un point; 10) les cartes & les dez sont marquez de points; 11) marquer, conter son point; avoir trente de point; gagner le point; quatre as, quatre rois valent quatorze de point; 12) faire, tirer, coudre un point; il faut mettre là un point; 13) un foulier à six points; il faut un foulier à Monsieur, de sept à huit points; 14) point de côté; avoir un point au côté; 15) point coupé; point d'Alençon, de Sedan, d'Aurillac, d'Espagne, de France, de Paris, de Gènes, de Venise; point d'esprit; 16) il y a le point clair; le point ferme; le point riche; le point de deux; le point de lofange.

point vertical, vid. Zenit.

le point du jour. der anbrechende Tag; die Morgendämmerung. Swic, zorza zaranna. § Le lendemain des le point du jour ils passerent la Vistule.

le point d'honneur. 1) die Ehre, Ehrbergerde; eine Ehren-Sache, Ehrens-Streit; 2) die Ehrens-Stelle, die Mitte des Wappens. § 1) Punkt honoru; chciwość sławy; sława; 2) szrodek, miejsce przednie w herbach. § 1) La passion dominante des gentils-hommes c'est le point d'honneur; il y a du point d'honneur.

point du chef. die Mitte des Obertheils
Xx 2 eines

eines Wappens. Szodek wierzchu herbowego.

point de la pointe. die Mitte des Wappens = Fusses. Szodek spodku herbowego.

point secret. geheimes Merkzeichen eines Münzers auf der Münze. Znaczek skryty mincarza na monecie. § Le point secret ne se met plus à présent si exactement.

point de division. in der Music: geschwängter Punkt bey dem Ende eines proportionirten Tacts, jetzt setzt man einen Strich. *W muzyce:* punkt z ogonkiem na końcu proporcjonalnego taktu, teraz miało niego kreskę kładą.

point de voile. Zipfel, Schrote eines Segels. Rog, koniec żaglu.

point lacrimal. in der Anatomie: das Thränen = Loch im Nasen = Wein. *W anatomii:* dziurka łzawa w koście nozowej.

point interrogant, (signum interrogativum) im Schreiben: das Frag = Zeichen (?) *Pisząc:* znaczek pytania (?)

point admiratif. im Schreiben: das Bewunderungs = Zeichen (!) *Pisząc:* znaczek podziwiania (!) § Un point interrogant se fait ainsi (?) & un point admiratif en cette sorte (!)

point saillant, (punctum saliens) in der Anatomie: Ort wo sich nach der Empfängnis das Herz abbildet. *W anatomii:* mieysce, gdzie się po poczęciu serce w żywocie formuje.

point doré. eine Art Brüche zu schneiden. Sposob rznienia ruptury.

à point; à point nommé. ebenrecht; eben zu rechter Zeit. W czas, wczesnie, na czas, w punkt. § Il est venu à point nommé.

sur le point de; au point que; au point de. in dem Augenblick, da; da man im Begriff ist etwas zu thun. Gdy na tym było, że; właśnie w ten czas, gdy. § Sur le point d'en venir aux mains il se retira; il arriva justement au point que les ennemis mettent le feu; il est sur le point de partir; ils étoient sur le point de passer un article qui n'étoit pas assez examiné.

de point en point. von Punkt zu Punkt; aufs genaueste. Doskonale; od punktu do punktu; we wszystkim. § Il a exécuté de point en point ce qu'on lui avoit commandé de faire.

de tout point, adv. völlig, vollkommen in allen Stücken. Doskonale, zupeł-

nie. § Il est accommodé de tout point; cela est accompli de tout point. *au dernier point.* aufs äußerste, aufs höchste, über die massen. Nad zamięr, okrutnie, barzo; haniebnie. § Il est assigé au dernier point; insolent au dernier point; un mot piquant au dernier point.

**se chauffer à un même point.* einerley Meinung, einerley Absicht haben. Te goż bydz zdania z kiem; w ieden cel z kiem zmierzac. § Ils se chauffent tous à un même point; en matière d'amour les femmes se chauffent toutes à un même point.

tout vient à point qui peut attendre. es giebt sich alles, wer nur die Zeit erwarten kan. Kto czekać może, wszystko się doczeka; kto ma czas, czasu niech czeka.

**en bon point, vid. Embonpoint.* in guter Gesundheit. W czwartym zdrowiu. § Il est en bon point.

faire venir quelqu'un à son point. einen auf seine Seite bringen. Przerobić kogo na swe kopyto; przekrećić kogo na swoję stronę.

Point, adv. 1) nicht, durchaus nicht; diese negation folget auf ne und verneinet mehr als pas; 2) fein, mit einem Genitiv. 1) Nie, koniecznie nie; *negacya ta bierze się zapięta* niżli pas; 2) nic, żaden, cum Genit. § 1) On ne se doit point fier à un ennemi reconcilié; 2) je n'ai point d'argent; n'ait-il point de honte.

**point, point, adv.* nein nein, keinesweges. Żadną miarą.

point, point ce n'est pas cela. es kan dieses keinesweges seyn. Żadną miarą to bydz nie może.

point du tout. ganz und gar nicht, keinesweges, durchaus nicht. Żadną miarą, koniecznie nie, wcale nie. § Je ne le considère point du tout; ne faites cela point du tout.

point d'argent, point de Suisse. ohne Geld kriegt man nichts. Bez pieniędzy do targu, bez foli do domu.

point de nouvelles. ich will davon nichts hören. Praw co chcesz; więcej o tym slyszec nie chce.

il y a eu peu ou point de profit. es ist wenig oder kein Nutzen dabey. Mało ba i żadnego zylku w tym nie było.

point d'un pilote. Pointage, f. m.) in der Seefahrt: Besteck, die bemerkte Stelle des Orts auf der See = Karte, wo der Steuermann vermeynt auf der See zu seyn.

senh. *W marynarstwie*: mieysce na mapie wyznaczone, gdzie na morzu bydz sternik rozumie. § Un pilote doit savoir bien faire le pointage de la carte.

Pointal, *f. m.* beyrn Zimmermann: eine Stütze, ein Balken, der etwas stützt. *U kiesel*: podpora, słupiec co wspiera.

Pointe, *f. f.* 1) eine scharfe Spitze, als an der Meßnadel, am Degen; 2) Spitze einer Pyramide, eines Berges; 3) die vorderste Schärfe am Balbir-Messer; 4) die Spitze eines Haars; 5) Spitze, Untertheil eines Wappens; 6) in der Kriegs-Kunst: Pünkte, scharfe Ecke, Spitze eines Bollwercks, welche von beyden Facen gemacht wird; 7) Spitze eines Kriegs-Hauffen; 8) Erd-Zunge; eine Damm- oder Landes-Spitze, die in die See gehet; 9) Spitze, Ort, wo zwey Flüsse von einander gehen; 10) Pinne, Nagel ohne Kuppe; 11) eiserner Griffel; 12) Radir-Eisen beyrn Kupfer-Stecher; 13) Schneppe an Parucken, am Trauer-Schleier der Weiber; 14) beyrn Berenter: Winkel, Ecke, die ein Pferd macht, wenn es bey der Wolte nicht recht in die Munde gehet; 15) Grad, Compas-Strich, Wind-Strich, Strich oder Wind auf der Wind-Rose, derer 32 sind; 16) das Reimen oder Aufgehen eines Krants; 17) Anfang einer Sache; 18) Spizchen, Schärfe eines Getranks; 19) scharfsinniges Wort, sinureicher Einsatz; 20) Scharfsinnigkeit in einer Rede; 20) Vorsatz, Anschlag, Unternehmen. 1) Sztych, ołtrze końca; koniec rzeczy zaoltrzonych, iako u igły, u szpady; 2) szpica, szczyt piramidy, gory; 3) początek, przodek ołtrza brzytwowego; 4) koniec włosu; 5) spodek herbu; 6) w fortyfikacyi: narożnica; rog główny beluardu albo baszty, gdzie się obie linie policzkowe zbiegają; 7) czoło, przodek woyska; 8) igzyk ziemny; ład albo tama w morze idące; 9) między-rzecz; mieysce rozbiegania się dwuch rzek, rynsztokow; 10) goźdz żelazny bez głowicy; 11) grafka, skalka żelazna; 12) grafka koperłizychowa do sztychowania ferwaierem; 13) igzycek na czele od włosow, od czepca białogłowskiego żałobnego; 14) wykroczenie, wyboczenie konia kołem biegnącego; 15) wiatr; strefa, gradus albo stopień wiatrow, iest ich 32 na wiatrowey gwiazdzie; 16) puszczanie, wchodzenie nasienia; 17) począ-

tek rzeczy; 18) pieprzyk wina albo inżzego napoiu; 19) dowcipnomo-wność, słowa dowcipne; subtelność, słodycz, dowcip w mowie; 20) propozyt, przedsięwzięcie, koniec, cel zamierzony. § 1) La pointe d'aiguille, d'un canif, d'un couteau, d'une épée; une pointe rompuë; une pointe émoullée; la pointe d'un diamant bien taillée; 2) les pyramides se terminent en pointe; une des pointes de la montagne vous empêcha de me voir; la pointe des clochers; 3) raser de la pointe; 4) c'est par la tête & non pas par la pointe que les cheveux se dressent; 5) la pointe de l'écu; on pose les fleurs de lis deux en chef & une en pointe; canton dextre de la pointe; canton fenestre de la pointe; 6) pointe de bastion; la pointe de coin se forme de même par la rencontre de ses deux faces; 7) il mit son regiment à la pointe de l'aile gauche; se mettre à la pointe de l'aile droite; 8) une pointe de la digue; 9) Lyon est bâti à la pointe de la Saone & du Rhône; 10) il faut mettre une pointe là; 11) prenez la pointe & épelez; 12) graver avec une pointe; 13) votre pointe ne va pas bien, il la faut mettre autrement; 14) votre cheval ne s'arondit pas bien & fait des pointes; 15) dans les ouragans le vent parcourt souvent toutes les pointes du compas; un Rhumb de vent vaut quatre pointes; 16) la pointe des herbes; 17) la pointe du jour; 18) ce vin a une pointe agréable; donner de la pointe au vinaigre; 19) il est ridicule de parler par pointe, parceque cela n'est pas naturel; faire de mauvaises pointes; l'epigramme doit finir par une pointe ingénieuse; le jeux de mots ne peuvent jamais produire une pointe juste & agréable; 20) poursuivre sa pointe.

pointe à corriger. Stech-Eisen oder Ahle, damit der Buchdrucker die Buchstaben aus der Forme herausziehet. Szydło drukarskie do liter z formy wyymowania.

pointe de Péperon. das Gallion; der Schiff-Schnabel. Dziob łzaby.

pointes Naires. rohe Demanten aus Bengala. Surowe dyamenty z Bengali.

pointes, plur. 1) die Stellen im Bretspiel, auf welchen man die Steine setz; 2) kleine Pfriemen, womit die Löcher im Drat-Eisen gereinigt werden.

1) Języczki albo placyki w warcabnicy do ustawienia warcabow; 2) szydełka subtelne do chędożenia dziurek w drotownicy, przez które drot kręczą, *la pointe du jour; le point du jour*, der Anbruch des Tages; der andbrechende Tag. Swit.

pointe d'esprit. die Schärffe des Verstandes; ein guter Verstand. Ołtrość, bystrość rozumu.

faire pointe. vom Falcken: schnell steigen oder herunter schiessen. O *fokołach*: pędem wzgorę albo na doł lećcie. § Oiseau qui fait pointe.

en pointe. spizig, spizig zugehend. Konczato.

à *pointe de l'épée*. 1) mit dem Degen in der Faust; 2) mit Gewalt. 1) Uzbrowioną ręką; 2) gwałtem; mocą. § 1) Attaquer, poursuivre, repousser l'ennemi à la pointe de l'épée; 2) avoir quelque chose à la pointe de l'épée.

il ne quittera rien qu'à la pointe de l'épée. er thut nichts gütwillig; man muß ihn zu allem zwingen. Nic dobtowolnie nie czyni; tylko z kiia dobry.

* *faire des querelles sur la pointe d'une aiguille*. um eine Kleinigkeit einen Zand anfangen. O rzecz ladaiąką się wadzić.

Pointer, v. a. 1) stechen als mit dem Degen; 2) einem die Spitze bieten; gegen einem die Degen: Spitze wenden; 3) beyrn Fleischer: abstechen, abfehlen einen Ochsen, eine Kuh; 4) zuspigen; eine Spitze an etwas machen; 5) richten eine Canone; 6) bestechen; die Falten eines Stücks Luchs oder Zeugens mit weiten Stichen zusammen stechen; 7) in der Seefahrt; das Besteck machen; den Ort auf der See: Karte anmercken, wo der Steuermann mit dem Schiff zu seyn vermeint; 8) in der Baukunst; mit Puncten abzeichnen; punctiren als einen Riß. 1) Kłoc, sztychnąć, końcem ostrza ranić, iako szpada; 2) sztych szpady przeciw komu obroćić; 3) u rzeźnika: gardło przetrznąć; zagardlić wołu, krowę; 4) zaćiosać, zakończyć; kończato co czynić; 5) rychtować działo; 6) fałstrzygować fałdy w postawie sukna, w fałcie mareży; 7) w marynarstwie: wyznaczyć mieysce na mapie, gdzie sternik bydź rozumie; 8) w archytektońskiey nauce: punktować, kropkować iako plantę. § 1) Il a mis l'épée à la main & l'a pointé; 2) pointer l'épée contre quelqu'un; 3) pointer un bœuf; 4) pointer l'aiguille; 5)

pointer le canon; 6) pointer une pièce de drap; 7) pointer la carte; 8) pointer un profil.

pointer, v. n. 1) hoch steigen, als ein Falcke; 2) widerstreben, wideriger Meinung seyn; 3) punctiren; mit kleinen Winctlein mahlen; 4) obs. im Wasser oder Pharaon: abziehen, besser *Ponter*.

1) Wysoko się wzbiąć; w gorę lećcie, iako fokoł; 2) kontrować, wrzek. z kiem iść; przeciwić się komu; 3) kropkować; kropkami subtelne malować; 4) obs. w basetie albo faraonie grac kartowych: zbierać parami, lepsze słowo *Ponter*. § 1) Il y a des oiseaux qui pointent si haut qu'on les perd de vue; 2) ces deux juges sont toujours pointez l'un contre l'autre.

Pointeur, f. m. Stückrichter; Constabler, der die Stücke richtet. Działorychtownik; puzkarz co działa rychtuie.

Pointillage, f. m. Punctur in Mignatur Gemälden. Kropki; kropkowanie w miniaturze albo w malowaniu kropkowanym.

Pointille, f. f. Spizindigkeit, unegrunder Einwurf; nichtige Ursache zum Zand. Subtelnośka; pokraka; zarzut nieugruntowany; przyczynka do swaru. § Cette pointille étoit le sujet d'une guerre très-mémorable.

* *Pointiller, v. n.* grubeln; über nichts einen Zand anfangen. Bez przyczyny się wadzić; durny swar wfszczynąć; pokrakować. § Il pointille sur rien; ils s'amusement fortement à pointiller la dessus.

pointiller, v. a. punctiren, mit Lippelchen mahlen. Kropkować; punktować; kropczkami malować.

pointillé, ée, adj. in den Wappen: golden, punctirt; die goldne Farbe bedeutend. W herbach: złoty, kropkowany, punktowany; złoty znaczący kolor.

Pointillerie, f. f. Hirngespinnste, Spizindigkeit; Zand, Streit um eine Kleinigkeit. Subtelnośki, pokraka; powfarki o rzecz ladaiąką. § Toutes les petites pointilleries de grammaire ne font que fecher & affoiblir l'esprit.

Pointilleux, euse, adj. zandisch, zandischüchtig. Swarliwy, sporny, pokrakliwy. § Sans être trop pointilleux, je le pourrais trouver mauvais; un auteur pointilleux.

Pointu, é, adj. 1) spizig; zugepizt; 2) der zu sehr grubelt; der zur Unzeit spizindig ist. 1) Konczaty, zaoltrzony, oltry na końcu; 2) oltrglupi. § 1)

Lame

Lame trop pointuë; couteau trop pointu; 2) il a l'esprit pointu.

Pointure, f. f. das Zusammenziehen eines Segels beyn starken Winde. Ściągnięcie żagli czasu szturmie wielkiego.

Poire, f. f. (pirum) 1) eine Birne; 2) Pulver-Büchse, Pulver-Flasche; 3) Gewicht an der Schnell-Wage. 1) Gruszka owoc; 2) prochownica; 3) gwiżdż u przezmianu. § 1) Il y a de plusieurs sortes de poires; les plus communes sont les poires de fin or; poire de mouille bouche; poires de beurré; poire de fusée; poire à deux têtes; la poire de la Magdeleine; la poire d'Amiral; la poire d'orange; 2) une poire trop grande; faire une poire.

poire de terre, vid. Taupinabour.

poire d'angoisse. 1) sehr herbe Birne; 2) eine Maul-Birne, ein Schloß mit Federn, die dem Menschen dergestalt das Maul aufsperrn, daß er nicht schreyen kan. 1) Gruszka barzo cierpka; 2) knebel z sprężynkami; geberozapinający; człowiekowi wołania zabrania.

* manger (avalier) des poires d'angoisse. viel Noth und Kummer haben; das Thranen-Brodt essen. Wiele mieć utrapienia; izaami chleb swoy pokawać.

poires secretes. ein Pferde-Gebiß mit Birn-Walzen. Wędzido końskie z galkami na kształt gruszek.

poire à feu. eine Wind-Birne, Wind-Kugel; ein kupfernes holes Gefäß als eine Birne gestaltet mit einem Loch, daraus ein starker Wind bläset, wenn es mit Wasser gefüllet und übers Feuer gesetzt wird. Gruszka wiatrowa; jest czeze naczynie z miedzi na kształt gruszki, z dziurki wiatr wielki czyni, gdy ie wodą nalawczy na ogniu postawisz.

* entre la poire & le fromage. beyn Nach-tisch. Czasu wetow; gdy werty na stoł dawaia. § On commence à causer quand on est entre la poire & le fromage.

* garder une poire pour la soif. einen Nothspennig zurück behalten. Schować co na potrzebę.

Poiré, f. m. Birn-Wein. Gruszczenik. § Faire un bon poiré; boire du poiré. Poirier, f. m. (pirum) Birnbaum. Gruszka drzewo. § Poirier sauvage; un poirier fort chargé de poires.

Poirreau, Poirreaux, Poirrée, vid. Porreau, Porrée.

Pois, f. m. (pisum) Erbse. Groch. § Les pois verts sont chers d'abord; pois nain; pois à longue cosse; pois à grosse cosse; pois en cosse; pois hatif. pois verds. grüne Erbsen, Schoten. Strąki, groch w strąkach. § Manger des pois verds.

pois chiches. Richer-Erbsen, Ziser-Erbsen. Groch włoski, cieciorka.

pois nuds; bonduch. nackte Erbsen von der Größe einer Hasel-Nuß, sie wachsen auf Bäumen in America. Groch Amerykański drzewny, tey co orzech laskowy wielkości.

pois lupins. Wolsfs-Bohnen, Feig-Bohnen. Stonecznik strączyty.

pois anglais; pois d'angole. zwey Arten von Erbsen auf den Antyllischen Inseln. Dwa gatunki grochow na wyspach Antylliskich.

pois rouges; pois d'Amérique. Früchte zweyer Corallen-Bäume in America. Owoc dwoygu drzew w Ameryce, ktore się koralowemi drzewami nazywaia.

des pois sucrés, vid. Dragée.

pois rames. Stabel-Erbsen, Art grosser Erbsen, die man an Stangen herauf laufen läßt. Wielogroch, groch tychny, po tyczy się pnący.

pois de merveille. Blasen-Erbsen, Herz-Saamen. Serca ikrycie, ziele na kształt miechunek.

pois à faire grater. Erbsen in den Antyllischen Inseln, die wie eine Nessel brennen. Groch na Antylliskich wyspach, iak pokrzywa parzy.

pois de mer. See-Muscheln von Größe und Gestalt der Erbsen. Groch morski, ślimaczki.

pois pilez, obs. nichtswürdige Sachen. Rzecz ladaiaaka, frazka.

* avaleur de pois gris. ein Fresser, Viel-fraß. Zarłok, obzerca.

vous me regardez de travers, vous ai-je vendu des pois qui ne cuisent point. ich habe euch nichts in den Weg gelegt, daß ihr mich so scheel ansehet. Combi krzyw, że się na mnie gniewasz.

il va & vient comme pois en pot. er gehet auf und nieder; er drehet sich wie ein Kreisel. Sam i tam chodzi; kręci się iak mucha w grochu.

s'il me donne des pois, je lui rendrai des fèves. Wurst wieder Wurst; wie er mir, so ich ihm. Wet za wet; dzwięk za węc mu oddam.

il donne un pois pour avoir une fève. er wirft mit einem Ey nach einer Speck-Seite. Wazy kaczora, by miał gąsiora.

Poifade, *vid.* Pesade.

Poifer, *v. n. obs.* einem verbrieflich fallen.

Uprzykrzać się komu.

Poison, *f. m.* 1) Gift; 2) heftlicher Gestauch; 3) figürlich: Gift, Verführung; 4) Ubel, das um sich greift; Unordnung, Verwirrung; 5) süßes Gift, Lockspeiße, Liebes-Reizung. 1) Trucizna; 2) smrod zarazliwy; 3) w sensie figurcznym: trucizna, zaraża, zwodzenie; 4) zaraża, zże się krzewiące; kłotnie, zamieszanie, nierząd; 5) ponęta; pobudka; słodka trucizna. § 1) Un poison lent; un poison violent; donner du poison à quelqu'un; poison subtil; poison dangereux; 2) la bouche est fertile en poison; quel poison est ce-là; 3) cette doctrine est le poison des ames; 4) ne souffrez point que ce poison gagne les entrailles de la Pologne; 5) elle est le plus agréable poison que la nature ait fait; qui l'auroit pu penser qu'on pût si-tôt vaincre un poison si charmant; tu seras si amoureux de ce doux poison, que tu n'en voudras point faire de part aux autres; un poison charmant.

il ne faut pas laisser gagner ce poison. nian muh dieses Ubel nicht einreissen lassen. Zabiezec temu zsemu trzeba.

Poissard, *f. m.* Schweinsleder, unfätiges Weib. Kobieta niechędoga; świnia.

Poisse, *f. f.* ein Feuerwerk: Bündel. Pęk chrośtu do podpałow woiennych nasmolony.

Poissement, *f. m.* das Pichen, Überstreichen mit Pech. Nasmolenie; napuszczanie smolą.

Poiser, *v. a.* 1) pichen, verpichen; 2) mit flebrigen, fetten Sachen beschmieren; schmużig machen. 1) Nasmalać, smola nasmarować, polewać, zalewać; 2) posmolic co tłustością; uetłuszcic co. § 1) Poiser des moieux de roüe; roüe poissée; on poisse les navires, les bateaux & les cables; on poisse les tonneaux pour empêcher que la liqueur ne s'écoule; 2) poisser un habit; un habit gras & poissé; avoir les mains poissées.

Poisson, *f. m.* 1) ein Fisch; 2) Quartierchen, ein Maß zu Getränken. 1) Ryba; 2) kwatěrka; czwarta część kwarty, miara do napoiow. § 1) Poisson de mer, d'étang, de lac, de rivière; poisson d'eau douce; poisson plat, rond; poisson qui à la chair ferme; prendre le poisson aux filets; 2) prenez un poisson de lait à la première laitière qui passera; un poisson de vin.

poissons, *plur.* 1) die Fische, ein Himmels-Zeichen; 2) Fische in den Wappen. 1) Ryby, na niebie gwiazdy; 2) ryby herbowe. § 1) Avoir pour ascendans les poissons; il est né sous les poissons; 2) poissons adossez.

poissons Roiaux. auf dem Meer-Ufer geworfene Fische, die dem Könige zukommen, als Lachse, Forellen. Ryby na brzeg morski wyrzucone, co Krolowi należą, iako łosośie, pstragi.

marchand de poisson. ein Fischhändler. Kupiec, co rybami handluie.

* *il est muet comme un poisson.* er redet gar nichts; er ist stumm wie ein Fisch. I słowka nie mowi; iak ryba niemy.

* *il est comme le poisson dans la mer.* er lebt in vollem Futter; es geht ihm alles nach Wunsch. Ma się iak pączek w masle; wszystko się mu po szwie porze.

jetter un petit poisson pour en avoir un grand. ein Ey nach einer Speck-Seite werfen. Odważyć piskorza, by mieć gąsiora.

* *il avaleroit la mer & les poissons.* er würde alles verschlingen. Wszytkoby chciał pochłonać.

* *la sauce vaut mieux que le poisson.* die Zugabe ist kostbarer als das Geschenk selbst. Przydatek kosztowniejszy niżli sam datek.

un poisson d'Avril. Mackrelen, ein Sees-Fisch. Wrzecienica ryba morska.

il a péché un poisson, vulg. er hat in eine Wutze getreten. Noga w kałużę wstąpił.

il ne sait à quelle sauce manger ce poisson. es fällt ihm schwer diesen Schimpf einzufressen. Ciężko nań strawić tę zelżywość.

jeune chair & vieux poisson. junges Fleisch und alte Fische sind gesund. Młode & ryby stare człeka poślaią.

* *les gros poissons mangent les petits.* große Fische fressen die kleinen; die Mächtigen unterdrücken die Kleinen. Wielkie ryby małe zjadają; duższy słabszemu bywa katem.

on ne sait s'il est chair ou poisson. er ist nicht zu ergründen; man weiß nicht wie man mit ihm dran ist. Czekł to barzo skryty; ciężka wynurzyć zamysły jego.

Poissonnerie, *f. f.* der Fisch-Markt. Rybne iadki; rybne ławy. § Il faut aller à la poissonnerie.

Poisseux, *euse, adj.* fischreich. Rybny, ryb pełny. § Ils plantent sur les bords d'une

d'une mer poissonneuse: lac fort poissonneux.

Poissonnier, *f. m.* 1) ein Fischhändler, beser marchand de poisson; 2) Fischhändler.

1) Kupiec rybny, lepszé stowo marchand de poisson; 2) rybny przekupien. § 1) Elle est fille d'un des plus riches poissonniers; 2) il n'y avoit point de poissonniers au marché, c'est pourquoi le poisson étoit cher.

Poissonniere, *f. f.* 1) Fisch-Weib, Fischhändlerin; 2) ein Fisch-Kessel. 1) Rybacka co ryby przedaie; przekupka rybna; 2) panewka do ryb. § 1) Une grosse & grasse poissonniere; 2) les chaudronniers font les poissonnières.

Poitevin, *e, f. m. & f. & adj.* einer aus der Französischen Provinz Poitou. Rodem z Francuskiej prowincji Poitou.

Poitvine, eine kleine alte französische Münze. Pieniążek itary Francuski.

Poitral, Poitral, *f. m.* 1) die Brust eines Pferdes; 2) Brust-Niemen am Sattel eines Pferdes; 3) in der Baukunst: großer Balken, Haupt-Balken. 1) Piersi konskie; 2) podpiersien konski u siodła; 3) w architekturze: tram, balka wielka. § 1) Il est blessé au poitral; 2) poitral rompu.

Poitriual, *f. m.* ein Stus, ein kurzes Feuer-Rohr. Szruciér strzelba.

Poitrine, *f. f.* (pectus) 1) Brust, Brust-Stück eines geschlachteten Viehes; 2) die Brust eines Menschen. 1) Mostek zabitego bydłcia; 2) piersi u człowieka. § 1) Mettre une poitrine de veau en ragoût; mettre au pot une poitrine de mouton; 2) être blessé à la poitrine; la fluxion est tombée sur la poitrine; avoir la poitrine large, étroite, serrée; rafraichir la poitrine; se battre la poitrine.

n'avoir pas de poitrine. Kurzen Athem haben; im Reden nicht lange aushalten können. Krotki micé oddech; w mowieniu oddechem nie wytrzymać. § Ce Prédicateur n'a pas de poitrine.

Poitriinière, *f. f.* ein Querholz am Borstenmischer: Stuhl, daran sich der Arbeiter mit der Brust lehnt. Drewno poprzeczne u krosien, na którym się pałamannik piersią wipiera.

Poitron, *f. m.* Spilling, die kleinste gelbe Pflaume. Zosta sliwka naynnieyza.

Poivrade, *f. f.* (piratum) Uberguß vom Pfeffer und Efig; eine Pfeffer-Brüh. Ostry pniech; pieprzna salza do potrawy. § Faire une bonne poivrade; aimer la poivrade.

Poiyre, *f. m.* (piper) Pfeffer. Pieprz.

§ Le Soleil noircit le poiivre, il est blanc lorsqu'il est dans les goulles; poiivre blanc; poiivre noir; poiivre long, ou poiivre d'Ethiopie; poiivre mâle; poiivre femelle; poiivre de la Chine, de la Jamaïque ou de Thevet.

poiivre d'Inde. Indianischer Pfeffer, ein Kraut; Calecutischer Pfeffer. Pieprzyca, pieprzna salza, ziele.

poiivre d'eau. Wasser-Pfeffer, Klob-Kraut, Mücken-Kraut. Rdest bialy albo czarny; pieprz wodny.

poiivre à queue; poiivre masqué. Cubeben. Kubeby.

poiivre d'Afrique. Cardamomen. Rayskie ziarnka.

petit poiivre; poiivre sauvage. Kloster- oder Mönchs-Pfeffer; Reusch-Baum, Abrahams-Baum. Wierzba wiołka złotowierzbie podobna.

Poivré, *ee, adj.* 1) geseffert; 2) mit einer venerischen Krankheit angeseckt. 1) Pieprzony; 2) chorobą wenusową zarażony. § 1) Ragoût trop poivré; pâte trop poivré; sauce qui est tant soit peu trop poivrée; 2) il s'en est allé follement divertir avec des filles de joie & il en tient le pauvre diable, car il est poivré comme il faut.

Poivrer, *v. a.* 1) pfeffern; 2) mit venerischen Krankheiten anstecken; 3) einen wilden oder an der Kränze, an den Würmern kranken Falcken mit Pfeffer-Wasser waschen. 1) Pieprzyć, pieprzem przyprawic; 2) wenusową zarażić chorobą; 3) myć wodą pieprzoną sokoła zdżiczalego albo swierzb lub robaki maizcego. § 1) On ne doit pas trop poivrer les ragoûts, les cervelas, ni la chair de pâté; 2) toi louve, toi guenon, qui m'a si bien poivré, que je ne croi jamais en être délivré; 3) poivrer un oiseau.

Poivrier, *f. m.* 1) der Pfefferbaum in Indien; 2) eine Pfeffer-Wächse; 3) ein Pfefferstampfer, Pfeffermüller. 1) Pieprz, drzewo Indyjskie; 2) puzka do pieprzu; 3) młynarz pieprzny. § 1) Le poivrier ne diffère du genévrier qu'en ce qu'il porte sa graine dans des goulles; 2) un poivrier d'argent bien fait.

faux poivrier; groseille noire. wilde schwarze Johannis-Beeren, sie wachsen in Wäldern. Smrodynia, poczerpka, czeremcha, porzeczeki czarne lesne. Poix, *f. f.* (pix) Pech. Smoła. § Poix noire; poix blanche; cuire la poix; la poix de Bourgogne est la meilleure pour les remèdes.

poix de terre. Erd-Pech. Kley ognisty rzadki.

rzadki. § La poix de terre est fort inflammable.

la poix Grèque; la poix d'Espagne. Calossonium. Kalafonia; żywica do smarowania smyczkow.

Pol, *adv. obs.* wenig. Mało.

Polacca,

Polacre, *f. m.* auf dem Mittelländischen Meer: ein Schiff mit 6 bis 8 Canonen. Na Medyteranie: okręt o 6 albo 8 armat.

Polain, Pollain, *f. m.* Sohn von einem Europäer und einer Griechischen Mutter zur Zeit der Kreuzfahrten. Syn z oycy Eurończyka a z matki Syryyskiew czasu krucyat.

Polaine, *f. f.* eine Tochter dieser Eltern. Córka tychże rodziców.

Polaire, *adj. c. (polaris)* Pol, zum Pol gehörig. Polarny, ośny, biegunowy; do os niebieskich należący. § Cercle polaire arctique; cercle polaire antarctique.

étoile polaire. der Polar = Stern. Gwiazda żeglarska.

Polaque, *vid.* Polacre.

Polar-Roial, *f. m.* Art von Festungen. Fortec gatunek.

Polastre, *f. m.* Löth = Löffel, mit dem man in einer Röhre löthen kan. Lyska zelazna, którą w rurze litować mogą.

Polder, *f. m.* 1) Beschreibung der Dämme und Gräben eines Landes; 2) in Holland: mit Dämmen, Gräben und Teichen eingefasstes und durchgezogenes Land. 1) Opisanie tamow i rowow kraiu; 2) w Holandyi: ziemica tamami, fosami i stawami okrażona i przeplatana.

Poldingue, *f. m.* eine Russische Silber-Münze von zwei Pfennigen. Srebrny pieniążek Moskiewski 4 szelagi. Polskie płacący.

Pole, *f. m. (polus)* eine Himmels- oder Erd-Angel; der Pol; der Wirbel am Himmel oder Erdkreis. Pol; os, biegun niebieski albo ziemski; punkt, na których się ziemia albo niebo obraca. § Le pole arctique; le pole antarctique; le pole du ciel; le pole de la terre.

poles, *plur.* 1) in der Messkunst: die Angeln der Achs, auf welchen sich ein runder Körper wendet; 2) figurlich: Trieb, Trieb = Feder; zwei Stützen, zwei Säulen, worauf etwas ruhet. 1) W mier-niczey nauce: bieguny, na których się rzecz okrągła obraca; 2) w sentie figurcznym: tryb, powód; dwie podpory, dwa filary, na których się co

wspiera. § 1) Les poles sont deux points de la sphère également éloignez de la circonférence d'un grand cercle de sphère; 2) la peine & la recompense sont les deux poles sur lesquels tourne le genre humain.

les poles d'aimant. die zwey Punkte am Magnet, mit einem ziehet er das Eisen an, mit dem andern stößet er solches von sich. Dwa punkta u magnesu, pierwszy zelazo przyciąga, a drugi odpycha.

Polemarche, *f. m.* Feldherr der alten Griechen. Hetman starogrecki.

Polemique, *adj. c. (polemicus)* polemisch, das von Theologischen Controversen handelt. Polemiczny; Kötterwerlye Teologiczne w sobie zawierający.

§ Les traitez que Saint Augustin a faits sur la grace contre les Pelagiens, sont des ouvrages polemiques.

Polemit, *vid.* Polimit.

Polemonium, *f. m. (polemonium)* Wald-Lychnis, weißer Beern, ein Kraut. Stosil, wielosil ziele.

Polemoscope, *f. m. (polemoscopium)* Kriegs = Perspectiv, Wallfucker, Graben = Lucker; ein optisches Instrument, mit welchem man dasjenige sehen kan, was hinter einer Verdeckung vorgehet, als den Feind hinter den Schanzkörben. Perspektywa wojenna, którą rzeczy za zasłoną, iako nieprzyjaciela za kozłami szanowemi, widzieć mogą.

Poli, *f. m.* Glanz, Glätte. Glanc, polor, polerowanie. § Cela donnoit aux euiduits un poli qui les faisoit luisans comme des miroirs; le poli d'une glace.

poli, *c. adj. (politus)* 1) polirt, gealättet, hell geschliffen; 2) höflich, manierlich; 3) rein, zierlich, von der Schreibart. 1) Polerowany, gładki, szlufowany; 2) polityczny, grzeczny, obyczajny; 3) gładki, wykiztałowany; przepolerowany, o stylu. § 1) Marbre bien poli; lame de couteau bien polie; 2) c'est un homme fort poli; avoir les mœurs polies; 3) c'est un discours extrêmement poli.

Poliandrie, *f. f. (polyandria)* Vielmannerey, in welcher eine Frau mehr als einen Mann hat. Wielożeństwo, w którym białogłowa więcej niżli jednego ma mężow.

Polianté, *ée, adj.* von Kräutern: blumenreich. O ziołach: kwiecisty, kwiatow pełny. § Oreille d'ours poliantée.

Poliantea, *f. m.* eine Sammlung geistlicher Materien nach Alphabetischer Ordnung. Zbior materiy Teologicznych podług porządku alfabetycznego.

Polican,

Polican, *f. m.* (*policanum*) beym **Bal-**
bier: ein Pelican zum Ausreissen der
Zähne. Pelikan, instrument cyrulicki
do zebow wyrwania.

Policanthus, *f. m.* (*polycanthus*) **Garten-**
Distel, die man mit Fleiß säet. Oset
ogrodny, umyślnie siany bywa.

Police, *f. f.* (*politia*) 1) **Policen**, **Stadt-**
Recht, **Stadt-Ordnung**, **Policen-We-**
sen, **Bürger-Ordnung**; 2) in den **See-**
Städten am **Mittelländischen Meer**:
Wechsel, **Wechsel-Brief**; 3) beym
Schriffstgesser: **Verzeichniß** aller **Buch-**
staben, die zu einem **Guß** gehören.
1) Statut miejski, prawo mieyskie;
porządek w mieście; 2) w miastach
nad. Medyteranem: wekfel; 3) u zle-
waczow literek drukarskich: spisek li-
terek do iednegoż gatunku należących.

§ 1) La police de Danzik est fort bon-
ne; 2) paier, accepter une police.

police de chargement. auf dem **Mittel-**
ländischen Meer: **Kracht-Zettel**;
Schein über den **Empfang** der **Schiff-**
Ladung welchen der **Schiffer** giebet. Na
morzu irzodoziemnym: list frochtowy
od szypa na odebranie ładunku okrę-
towego wydany.

police d'assurance. auf der **Mitteländi-**
schen See: **Versicherungs-oder Affe-**
curations-Schein; siehe **Assurance** 4).
Na Medyteranie: list na ewikcyą
okrętu; obacz **Assurance** 4).

Policé, *ée*, *adj.* mit guten **Gesetzen** und
Ordnungen versehen; wohl geordnet,
wohl eingerichtet. Dobremi prawami
i ukawami opatrzonny; porządny.
§ Un Etat bien policé; Republique
bien policée; peuple fort policé.

Policer, *v. n.* gute **Ordnung** machen; das
Policen-Weesen einer **Stadt** auf guten
Guß setzen. Stanowić prawa mieyskie;
czynić ustawy i dobre porządki.

Polichnelle, *f. m.* ein **Vieckhering** in den
Italiänischen Comödien. Kuglarz, bła-
zen na komedyach Włoskich.

Polichreste, *adj. c. & f. m.* **Arzeney** wi-
der unterschiedene **Krankheiten**. Le-
karstwo powszechnie na różne choro-
by. § Sel polichreste.

Policnémon, *f. m.* (*polycnemonum*) **wilber**
Wohlgemuth, ein **Kraut**. Wielonog,
ziele.

Polygon, *vid.* **Polisson**.

Poliédre, *f. m.* (*polyedrum*) in der **Geo-**
metrie: ein **Cörper**, der in viele **gerad-**
linichte Flächen eingeschlossen ist. W
geometrii: polieder, bryła ciała w fo-
bie zawierająca pol albo płaszczyzn
prostopolinyhych. § Poliédre régulier;

il y a cinq poliédres, le tetraédre qui
a quatre faces, le cube qui a six, l'o-
ctaédre qui en a huit, le dodecaédre,
qui en a douze, & l'icosaédre qui en
a vingt.

un poliédre gnomique. eine **vielseitige**
Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny wie-
łoscienny.

Poliédre, *adj. c.* **vielseitig**; aus vielen **Flä-**
chen oder **Seiten** bestehend. Wielo-
stronny, wieloscienny.

lunette poliédre. **Brille** der **Seitigen**; ein
auf einer **Seite** ebenes, auf der andern
rautenweis geschliffenes **Glas**, daburch
ein **Ding** dem **Auge** **vielsältig** erscheint.
Okulary węglaste; z iedney itrony
gładko a z drugiey puklasto w kantki
izłufowane będące, oczom rzecz iednę
wieloraką wystawiają.

Poligala, *f. m.* (*polygala*) **Kreuzblümlein**,
ein **Kraut**. Wyczka konicza, **ziele**.

Poligame, *f. m. & adj.* (*polygamus*) der
mehr als ein **Weib** hat. Wielożeniec,
§ Les Turcs sont polygames.

Poligamie, *f. f.* (*polygamia*) die **Wiel-**
weiberey. Wielożeństwo. § La poli-
gamie est défendue; la polygamie est
un cas pendable.

Poligamique, *adj. c.* zur **Wielweiberey** ge-
hörig. Do wielożeństwa należący;
wielożeński.

Poligamiste, *f. m.* **Vertheidiger** der **Wiel-**
weiberey. Obróńca wielożeństwa.

Poliglote, *f. f.* 1) eine **Bibel** in unter-
schiedenen **Sprachen**; 2) ein gewisser
Vogel in **Indien** von der **Größe** einer
Amstel. 1) Piśmo Święte różnemi ię-
zykami wydrukowane; 2) ptak Indyj-
ski wielkości kosa. § 1) La poliglote
est la meilleure Bible, mais elle vaut
cent écus; acheter une poliglote bien
conditionnée; la poliglote d'Angle-
terre; la poliglote du Président le
Jay a ruiné son auteur pour n'avoir
pas voulu en céder l'honneur au Car-
dinal de Richelieu; il y a encore une
poliglote du Cardinal Ximenes & de
Philippe II.

Poliglote, *adj. c.* mit vielen **Sprachen** ge-
schrieben. W wielu ięzykach pisany;
na różne ięzyki przełożony. § Dic-
tionnaire poliglote.

Polignémon, *vid.* **Policnémon**.

Polygonatum, *f. m.* (*polygonatum*) **Weiß-**
Burz, **Salomons-Segel**. Kokorycz-
ka Ziele, krowka, babikrowka, licy-
dło.

Polygon, *f. m.* (*polygonum*) 1) in der **Meß-**
Kunst: ein **Vieck**, eine **Figur** so mehr
als vier **Ecken** hat, als ein **Fünck**,
Sechseck:

Sechseck; 2) im Festungs-Bau: die Weite von einem Kehl- oder Vollwerck-Punct zum andern. 1) *ik geometryi*: wielokąt; figura o więcej niżli czterech rogach, jako pięciokąt, szesciokąt; 2) *w archytekturne wieżmcy*: poligon; odległość od jednego punktu szczytnego albo rogu policyzkow do drugiego. § 1) C'est un poligone; faire un poligone; poligone regulier; poligone irregulier.

poligone exterieur. die äussere Polygone; die Grund-Linie, so von einem Vollwerck-Punct oder Pünkte zu dem andern gehet. Baza forticy; poligon zewnetrzny, to jest linia od rogu policyzkow beluardowych do drugiego.

poligone interieur. die innere Polygone; eine Linie, so von einem Kehl-Punct zum andern gezogen wird, und aus der Courtine und denen zu beyden Seiten halben Kehlen bestehet. Polygon wewnętrzny, od punktu szczytnego do drugiego, jest z obudwu pośrzy i korny złożony.

Poligone, *adj. c.* vieleckig, das viel Ecken hat. . . wielokątny, . . . wielowęglaty. § Une forteresse poligone.

Polignoide, *f. m.* (*polygnoïdes*) Sinngrün, Ingrün, ein Kraut. Barwinek ziele.

Poligraphie, *f. f.* (*polygraphia*) Schreib-Kunst mit verborgenen Zeichen oder Ziffern. Nauka pisania cyframi roznemi.

Polimathie, *f. f.* (*polymathia*) Wiß-Wissenschaft, Kenntniß vieler Wissenschaften. Wieloumiejetność; unienie wielu nauk.

Poliment, *adv.* reinlich, zierlich, von einer Schreibart. Gladko, pięknie, miódoplynnie, *o stylu*. § Ablancourt écrivoient poliment; parler poliment.

Poliment, *f. m.* Politur, Glanz, heller Schein der Edelsteine und Schmeltz-Arbeit. Glanc, blask, polor drogich kamieni i szmelcarskiey roboty. § Pierre qui a perdu son poliment; le poliment du diamant se fait sur la rouë; l'aigue marine n'a pas le poliment égal à celui du saphir; les ouvrages d'émail prennent un beau poliment dans le feu.

Polimicie, *f. f.* (*polymythia*) Überhäufung der Zufälle, die ein Schauspiel zu sehr verwirren. Zbytek przypadkow komedyą barzo zawiklających.

Polimitte, *f. f.* (*polymita*) ein leichter Camlot aus Flandern. Czamlot lutki z Flandryi.

Polinome, *f. m.* (*polynomus*) in der Algebra: vielfache Grösse. *W algiebrze*: wieloraka wielkość. § Il y a un polinome rational & un polinome irrational.

Polimnie, *f. f.* (*Polymnia*) eine von dreynen Mufen. Jedna z dziewięciu dziewczek Helikonkich.

Polipatte, *vid.* Polipatte.

Polipe, *f. m.* (*polypus*) 1) eine grosse Meer-Spinne mit vielen Füßen; 2) ein Auswuchs in der Nasen. 1) Pałk morski wielonogi, pław; 2) nozdrzy choroza, chrząstka nozdrze zatykaiąca, wrzód notowy.

Poliphile, *f. f.* eine leibsfärbige Nelken-Blume. Goździk ogrodny koloru ciemnego.

Polipode, *f. m.* (*polypodium*) Baumpfarn, Steinwurz, Engel-Süßfarn, Tropfen-Wurz. Paprotka ziele.

Poliomontano, *f. m.* (*polium montanum*) Berg-Polium, Feld-Polium. Siwiosnika skalna ziele.

Polir, *v. a.* (*polire*) 1) poliren, glätten, schleifen als Stahl, Marmorsteine, Spiegel; 2) höflich machen; einen zu anständigen Sitten gewöhnen; 3) ausputzen, die Keintlichkeit der Sprache beobachten. 1) Polerować, gładzić jako stal, marmur, zwierciadło; 2) przepolerować, wykształtować, politycznym uczynić; 3) wypolerować, wydoskonalić, jako dykurs, mowę. § 1) Polir un marbre; polir une glace; polir un rasoir, un couteau; 2) il faut polir les mœurs & l'esprit, c'est là le point; 3) polir son discours, son stile.

se polir soi-même, v. r. sich selbst ziehen; sich bessern, vollkommener werden. Wydoskonalić się samego; do grzechnych się przyuczać obyczaiow.

Polisyllabe, *adj. c.* (*polysyllabus*) in der Grammatic: polysyllbig, das mehr als drey Sylben hat. *W gramatyce*: wielosylabny, więcej, niż trzy sylaby mający.

Polispalte, *f. f.* (*polyspasta*) 1) im Alterthum: eine Maschine, womit die Belagerten ein ganzes Schiff aus der See in die Stadt gezogen; 2) jedes Hebezeug, zu welchem Seil und Kloben gebraucht wird. 1) *W starożytności*: machyna, którą obleżenie okręt w miasto wciągawali; 2) każda machyna co klubami i powrozami ciężary wielkie winduje.

Polisseur, *f. m.* 1) Spiegel-Schleiffer; 2) Polier-Meister, Polierer, Glattschleifer. 1) Polerownik co zwierciadła poleruje;

poleruie; 2) polerownik, glądziel.
§ 1) Le polisseur à de peine.

Polissoir, *f. m.* 1) Polierstein, Polier-
Zahn, Polier-Stahl; 2) marmorne Ta-
fel, auf welcher die Nadeln glatt ge-
macht werden; 3) die Werkstatt, wo
man polieret. 1) Kamień, stal, żąd
albo inże naczyńie glądzeniu słu-
żące; 2) marmur, na którym igły pole-
rują; 3) polerownia, warsztat, gdzie
naczyńia polerują.

• **Polissoire**, *f. m.* bey'm Messerschmied
und Scheerenschleiffer: Polier-Rad
von Holz. *U nożownika i oselnika:*
koło drewniane do polerowania.

* **Polisson**, *f. m.* 1) muthwilliger Knabe;
leichtfertiger und etwas unsätziger Schü-
ler; 2) alberner Poffenreisser. 1) Zak
swawolny i trochę niechędogi; 2) bla-
zgon, figlarz głupi. § 1) C'est un pe-
tit polisson.

* **Polissonner**, *v. n.* alberne Poffen, einen
einsätzigen Scherz treiben. Blazgonić,
blaznować, figlować.

* **Polissonnerie**, *f. f.* alberne Poffen,
Muthwille der Knaben: Figle, blazno-
wanie, swawola chępcow.

Polissure, *f. f.* das Polieren; Glätten.
Polerowanie.

Politee, *f. m.* (*polysbeus*) Vielgötter, der
mehr als einen Gott glaubt: Zabobon-
nik, więcej niż jednego Boga wierzą-
cy. § L'unité de Dieu se doit déci-
der contre les politées par les seules
lumières de la raison.

Politésime, *f. m.* (*polytheismus*) Vielgöt-
terey; abergläubischer Glaube, daß mehr
als ein Gott sey. Wielobóstwo, zabo-
bonna wiara w wiele bogów. § Le
Père Gibert a prouvé l'unité de Dieu
ayant parlé contre les politésime en
général.

Politésiste, *f. m.* der viele Götter glaubt.
Chwalca wielu bogów.

Politesse, *f. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit,
Manierlichkeit; 2) Zierlichkeit, Reini-
gkeit im Schreiben. 1) Grzeczność,
polityka, obyczayność; 2) glądkość
mowy, styl. § 1) Avoir de la poli-
tesse; la politesse de l'esprit consiste
à penser des choses honnêtes & déli-
cates; l'ordre, la politesse & magni-
ficence y répondent par tout; 2) la
politesse de ses écrits est l'image de
celle de ses mœurs.

Politique, *f. f.* (*Politica*) 1) die Politie, Re-
gier-Kunst, Staats-Kunst, Staats-Klug-
heit; 2) die Politie oder Lehre von der
Staats-Kunst; 3) Privat-Politie;
Klugheit durch Mittel zu seinem Zweck

zu kommen; Einrichtung seiner Ber-
richtungen. 1) Polityka; umiejętność
sprawowania Rzeczypospolitey albo
Państwa; 2) polityka, nauka o włada-
niu Państwami; 3) polityka prywatna;
kierowanie, rozporządzenie spraw
swoich. § 1) La politique a pour but
d'établir un état naissant, de conserver
heureusement l'Etat qui est établi, de
soutenir celui qui est sur son penchant
& d'empêcher qu'il ne tombe en dé-
cadence; la prudence est l'ame de la
politique; la politique tant vantée des
Turcs est injuste & tirannique, mais
très-favorable & très-propre à leurs
intérêts; 2) la politique d'Aristote est
prise en partie des Dialogues de la
Republic de Platon; 3) il use d'une
politique circonspecte & timide; dé-
couvrir la fin de la politique de quel-
qu'un.

politique mauvaise, einfältige Politie, die
ihren Zweck verfehlet. Głupia polity-
ka, w skutku swoim omylna.

politique fine, falsche Politie. Polityka
zła, przewrotna. § La politique fine
trompe finement & frauduleusement
ses voisins.

politique grossiere, unschuldige Politie,
die sich auf Billigkeit, Treue und Glau-
be gründet. Polityka niewinna, na
światłość, szczerść i wierność się
fundująca.

Politique, *f. m.* (*Politicus*) 1) ein Staats-
Mann, ein Staats-Kluger; 2) ein
durchtriebener Mann, der alles zu sei-
nem Nutzen einrichtet. 1) Starzytla, poli-
tyk; 2) frant, polityk, co pożytku
swego nie zatypia. § 1) Un politi-
que doit être un prudent achevé; un
politique doit connoître à fond les
mœurs & le caractère de l'esprit des
peuples qu'il gouverne; 2) je le con-
nois c'est un politique & un devot,
c'est tout dire.

Politique, *adj. c.* 1) politisch, zur Regie-
rungs-Kunst gehörig; 2) arglistig, durch-
trieben, politisch, behutsam, verstellt.
1) Polityczny, do sprawowania Pań-
stwa należący; 2) przewrotny, chy-
try, ostrożny. § 1) Discours politi-
que; c'est une maxime politique;
2) esprit politique; conduite politi-
que; ils couvrent leur prudence hu-
maine & politique du pretexte d'une
prudence divine & chrétienne.

magistrat politique. Raths-Personen, die
vor das Polices-Wesen sorgen. Urzę-
dnicy porządku dobrego w miastach.
upatrujący.

gouvernement politique. das weltliche Regiment. *Zwierzchność świecka.*

Politiquement, adv. 1) politischer Weise, nach den Regeln der Staatskunst; 2) durchtrieben, politisch. 1) *Polityczanie;* podług maxim rządzenia Państwa; 2) przewrotnie, chyttrze, ostrożnie. § 1) En parlant politiquement on ne prend pas ce mot ainsi; 2) il faut agir un peu plus politiquement que vous ne faites.

**Politiquer, v. a.* von Staats-Sachen reden. *O sprawach publicznych i politycznych dyszkutować.*

Poliric, f. m. (polyricum) Aiberthon, Widerthon, Widerthot, Steinsarten, ein Kraut. *Rzesa skalna druga.*

Polium, f. m. (polium) Poley, ein Kraut. *Siwioska ziele.*

Polizeau, f. m. Gattung Leinwand in der Normandie. *Płono pewne Normandzkie.*

Polle-davy, f. m. eine grobe Leinwand aus Nieder-Britannien. *Garunek płona z Bretanii dolney we Francyi.*

Polli, é, adj. unrein, besetzt. *Nieczyłty, splugawiony.*

Polluer, v. a. (polluere) entheiligen, besetzen, schänden, verunehren. *Splugawić, zgwałcić, sprofanować co świętego.* § *Polluer* les choses saintes; *polluer* une Eglise.

se polluer, v. r. sich mit dem Saamen besetzen. *Pomazać ciało.*

Pollution, f. f. (pollutio) 1) Verunreinigung mit dem Saamen; 2) Schändung, Entheiligung, Besetzung einer heiligen Sache. 1) Pomazanie ciała nasieniem przyrodzonym; 2) sprofanowanie, splugawienie rzeczy świętych. § 1) La pollution volontaire est un péché de misérable & elle est maudite de Dieu; tomber dans des pollutions nocturnes; 2) la pollution d'une Eglise dure jusqu'à ce qu'elle ait été rebenie; dans le cas de la pollution, on se sert de plusieurs cérémonies pour reconcilier une Eglise polluée, que l'on ne pratique point dans le cas de la profanation.

Pologne, f. f. (Polonia) Polen. *Polška.* § *Mieciślas premier Prince Chrétien* en Pologne & son fils *Boleslas Chrobry premier Roi* de Pologne.

haute Pologne; *petite Pologne.* *Klein-Polen.* *Mała Polška.*

basse Pologne; *grande Pologne.* *Groß-Polen.* *Wielka Polška.*

Polomire, vid. *Polimite.*

Polonois, f. m. (Polonus) ein Pole. *Po-*

lak. § *Les Polonois* sont un peuple heureux par rapport de son climat; la générosité, la magnificence & une certaine fierté noble sont propres aux Polonois.

le Polonois. die Polnische Sprache. *Polški język, Polzyczyna.* § *Le Polonois* n'est pas si difficile qu'on pense, c'est la plus naturelle & la plus régulière langue de toutes les autres.

Polonois, é, adj. (Polonus) Polnisch. *Polški.* § *Les habits Polonois* sont les plus fastueux & pompeux.

Polonoise, f. f. 1) eine Polin; 2) Polonoise, eine Weiber-Contutsche mit langen und offenen Ermeln; 3) ein Polnisches Tanz. 1) Polka; 2) kontusz białołowski o długich rękawach z wylocami; 3) taniec Polški. § 1) *Les Polonoises* sont plus belles & plus innocentes que les Françaises; 2) porter une Polonoise; 3) danser une Polonoise.

à la Polonoise, adv. auf Polnisch, auf Polnische Art. *Po Polsku; manierą Polską.* § *Marcher à cheval à la Polonoise.*

Polosum, f. m. (polosum) fonte verte. *Glocken-Speise* von Messing mit Zinn zum Stückgießen. *Spiza z mosiądzu z cyną do dziań odlewania.*

Poltron, f. m. ein Bärenhäuter, verzagter Mensch, selge Memme. *Tchorz, kurpłoch.* § *C'est* un grand poltron; *passer pour* un poltron.

Poltron, ne, adj. bärenhäuterisch, furchtsam, verzagt. *Tchorzem podziżyć, bojaźliwy, tchorzowaty, trwoźliwy.* § *Avoir* en horreur les actions poltronnes; *je renonce* à la prudence si elle est poltronne & si scrupuleuse.

oiseau poltron. Stof-Bogel, dem der Jäger die Klauen beschneidet, damit er nicht nach größerem Wilde stosse, als man verlangt. *Prak drapieźny, ktorému łowiec spony oberznął, aby tylko do drobniejszey zwierzyzny był sposobny.*

Poltronnerie, f. f. Bärenhäuterei, Baghaftigkeit. *Trwoźliwość, bojaźliwość, nikczemność, tchorzowatość.* § *Faire* une poltronnerie; c'est une poltronnerie la plus grande, la plus honteuse qu'on se puisse imaginer.

Poluske, f. m. eine halbe Russische Coppenke. *Polkopiyki Ruikiey.*

Pomacies, f. f. plur. Genueser-Schnecken, sie sind sehr schmackhaft. *Slimaki Gienuańskie, barzo są smakowite.*

Pomeranie, f. f. (Pomerania) Pommeren. *Pomorito;*

Pomorstwo; Pomorska ziemia, Pomorze. § Boleslas II emporta la Prusse & la Pomeranie.

Pomeranien, *f. m.* ein Pommer. Pomorczyk, Pomorzanin.

Pomeranien, *ne. adj.* Pommerisch. Pomorski.

Pomeranienne, *f. f.* eine Pommerin. Pomorka.

Pommade, *f. f.* 1) Pomnade zum Haars-Einschmieren; 2) Sprung auf ein hölzernes Pferd mit Aufsteuerung der Hand.

1) Pomada do nasinawania włosów; 2) skok na konia drewnianego ręką się podwazywizy. § 1) Faire de la bonne pommade; pommade de jasmin, de tubereuse; une excellente pommade pour les levres; 2) faire une pommade.

Pommader, *v. a.* mit Pomnade einschmieren. Pomada namazać; napomadować. § Pommader une perruque.

pommader, *v. n.* im Scherz: 1) Pomnade machen; 2) zaudern; Zartuag: 1) Pomade robić; 2) bawić się długo. § 2) C'est trop pommader dites leurs qu'elles decendent.

se pommader, *v. r.* sich mit Pomnade einschmieren. Pomada namazać. § Notre Madame est deux heures à sa toilette a se pommader.

pommade, *éc. adj.* mit Pomnade eingeschiert. Pomada namazany; pomadowany. § Des cheveux pommades.

Pommaille, *f. f.* schlechter Apfel. Jabłko ładajakie.

Pomme, *f. f.* (pomum) 1) ein Apfel; 2) Kugel, Knopf zum Zierath, als auf den Betten, an den Tisch-Füssen, auf den Zelten; 3) in der Anatomie: der Obertheil der Vaden. 1) Jabłko owoc; 2) galka dla ozdoby jako na łożkach, u nog stołowych, na namiotach; 3) w anatomii: część zwierzchnia policzkow; jagoda. § 1) Pommes douces, aigres, chatégnés; il y a plusieurs sortes de pommes, les plus communes ce sont les pommes de capendu, les pommes d'apis, les pommes de Calville, les pommes de Rambur qui sont de grosses pommes rondes; 2) pomme de pavillon, de giroliette; pomme de lit; pomme de chener; taillé en pomme.

une pomme de grenade. ein Granat-Apfel. Granatowe jabłko.

une pomme d'orange. ein Pomeranzen-Apfel. Pomarańcza owoc.

pomme de pin. Tannen- oder Fichten-Sapfen. Szyzka josiowa.

pomme de chou. Kraut-Haupt. Głowa kapusty. § Mettre une pomme de chou dans le pot.

pomme d'arrosoir. Durchschlag, Spreng-Kolben an einer Gieß-Kanne im Garten. Durszlak, buława dziurkowata u kropidła ogrodniczego.

pomme de discorde. ein Zand-Apfel; eine Sache die ein ieder haben will. Jabłko zwady; rzecz, ktorey wielu zabiega. pomme de garde. ein Lager-Apfel, der sich aufbehalten liest. Jabłko na schowanie trwale.

pomme de senteur. Biesem-Knopf. Galka piżmowa.

pomme d'Adam. (pomum Adami) 1) Adams-Apfel, eine Frucht; 2) Kropfel oder Knopfel an der Luft-Röhre der Männer. 1) Pomarańcza wielka, cytryna rajska, owoc; 2) jabłko, grdyka, guz w gardle.

pomme de racage. Rast, hölzerne Kugel am Rast. Drewniana galka na maiztowych linach.

emporter la pomme. den Preis davon tragen. Prym wziąć; gorę otrzymać przed kiem.

donner la pomme à une dame. ein Frauenzimmer vor die schönste erkennen. Dame z urody nad mize wynosić.

il lui a rendu la tête comme une pomme cuite. er hat ihm den Kopf braun und blau geschlagen. Zbił mu głowę iak ropuchę.

la pomme dorée; la pomme d'amour. Liebes-Apfel, Voll-Apfel, Melanzen-Apfel. Jabłko miłości, owoc miłość izalona i prawniacy.

la pomme épineuse. Stach-Apfel, Igels-Apfel. Szalec wielki, psinki.

la pomme de merveille. Balsam-Apfel, Wunder-Apfel. Zydowskie jagody, balzanka.

pomme de mer. ein Art See-Muscheln die Stacheln haben. Catunek slimakow morskich ościstych.

Pommes, *plur.* in den Wappen: grüne Kugeln. W herbach: zielone galeczki.

Pomme, *f. m.* Apfel-Wein. Jabłecznik. § Un excellent pommé; faire du pommé; boire de bon pommé.

Pommé, *éc. adj. vic.* Pommer. Kopf, als Kopf-Sallat, Kraut-Kopf. Głowiasty, o kapuscie, łatacie. § Chou pommé; laitue pommée.

Pommeau, *f. m.* 1) ein Knopf, als am Degen, am Rappier; 2) in der Anatomie: der Ober-Theil an den Vaden; 3) in der Anatomie: die Waden. 1) Galka u szpady,

u szpady, rapira; 2) w anatomii: część policzkow zwierzcchnia; iągoda; 3) w anatomii: pęga, iakra w nodze. § 1) Un pommeau d'épée fort beau; un pommeau de fleur.

un pommeau de selle. ein Sattel: Knopf. Kula siódłowa. § Un pommeau de selle bien faite.

Pommée, f. f. eine leibfarbne und weisse Tulpe. Tulipan biały i cielisty.

Pommelé, ée, adj. 1) mit kleinen runden Wolden bezogen; 2) Apffel; don Pferden. 1) Drohnoobloczylty; obloczkami okragłemi osuty; 2) iabtkowity, o koniak. § 1) Le ciel est pommelé; 2) un cheval gris pommelé.

Pommele, f. f. 1) die Krispel, womit der Gerber das Leder kripelt; 2) Werkzeug in den Weid- u. Mählen, die Strumpfe kraus zu machen; 3) in den Stein-Gruben: eidner Keil, die Steine zu spalten; 4) Weid-Platte, mit Löchern vor einer Röhre, damit die Unreinigkeit nicht durchlauffen kan. 1) Deszczka karbowana garbarska na trzonku do skor wyśnowania; 2) w foluszach: naczynie do kutnerowania pończoch; 3) klin debowy do kamieni łupania w gorach; 4) blacha z dziurkami w rurach ołownych, aby plugastwo nie przechodziło. § 1) Tirer à la pommele; 2) les reglemens défend l'usage de la pommele.

Pommer, v. n. se pommer, v. n. Köpfe setzen, sich in Köpfe schließen als Kraut, Salat. Składać się jak kapusta, sałata. § On plante des choux & des laitues pour les faire pommer; les choux se pomment; les laitues commencent à se pommer.

aillet qui pomme. eine Melcke so in die Rinde wächst und nirgends ausbricht. Goździk ogrodný co się w kolo rośklada, nigdzie się nie wyrwyaiac. § L'aillet est beau quand il pomme en forme de houe.

pommer, v. a. vulg. pommer la gueule. eine Maulschelle geben. Wyciąć policzek.

Pommerie, f. f. (pomarium) ein Apffel-Garten. Sad jabłonny. § Il y a d'agréables pommeries en Normandie.

Pommette, f. f. 1) Knötchen in dem Gestepp der Hemden; 2) Drechsel-Arbeit auf Art kleiner Kugeln an ein ander. 1) Drobne węzółki wyszywane na kośzuli; 2) grufkowane, gałkowate tokarla robota. § 1) Ces pommettes sont bien faites; faire un rang des pommettes; 2) c'est une table à pom-

mettes; les pommettes ne sont plus à la mode.

Pommeté, ée, adj. im Wappen: aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt. W herbach: 2 gałeczki złożony. § Il porté de gueules à trois losanges pommettes d'argent.

Pommier, f. m. 1) ein Apfel-Baum; 2) ein Geschirr, auf selbigem Apffel zu braten. 1) Jabłoni; 2) naczynie, na ktorym iabtko pieką. § 1) Les fleurs du pommiers sont blanches; un beau pommier; un pommier bien chargé des pommes; 2) il ne peut tenir dans ce pommier que trois ou quatre pommes.

Pomone, f. f. (Pomona) 1) eine Garten-Göttin; 2) poetisch: der Frühling, der Lenz. 1) Bogini ładow i ogrodow; 2) poetycznie: wiosna.

Pompe, f. f. (pompa) 1) Pracht, Gepränge; 2) prächtiger Aufzug als einer Turnier-Gesellschaft; 3) eine Wasser-Pompe; 4) eine Luft-Pompe; 5) ein Räßlein mit einem spitzen Hütchen im Vogelbauer zum Futter und Wasser. 1) Pompa, okazałość, ukaska, magnifika, pokazowanie się; 2) wieczna pompa kawalerow na turnieie, na gonitwy iadących; 3) pompa wodna; wodociąg; 4) pompa powietrza do wypompowania powietrza z mieysca zawartego; 5) rózek; kruzyk do wody albo pokarmu z piramidką w pralzey klatce. § 1) La pompe consiste dans l'ordre, la variété & magnificence; pompe funebre; 2) décrire la pompe d'un Carroufel; 3) barillet ou ruiau de pompe; appareil ou verge de pompe.

pompe sacrée. Proceßionen und Kirchen-Gepränge. Proceße i solenne akta kościelne.

pompe royale. Krönung-Einzug- oder Vermählungs-Gepränge eines Königes. Ake solenny koronacyi, slubu, albo wia-zdu krolewskiego.

pompe militaire. die alten Römischen und Griechischen Kaiser und Generals. Starożytni Rzymcy i Greccy Cesarze i Wodzowie.

la pompe de l'éloquence. die Pracht der Wohlredenheit. Wyfokość, wspaniałość wymowy.

pompe à roué & à chaine. Ketten-Pompe; die Englische Pompe mit zwey Pompen-Stöcken. Pompa Angielska o dwuch rurach i laskach.

pompe à la Vénétienne. Venetianische Pompe, sie schöpft weit mehr Wasser

als die gewöhnliche. Pompa Wencka; wiecey daleko wody ciągnie niżli pospolita.

pompes. Wasser-Hose; Wasser-Pompe, die sich hoch erhebet und die Mast-Bäume zerschmettert. Papierzone waty. co się pod tamę obłoki podnosi i mały lamią okrętowe.

Pompelmoufe, *vid.* Jamboa.

Pomper, *v. a.* pompen, als Wasser, Luft mit der Luft-Pompe. Wyciągać, pompować jako wodę albo powietrze pompa. § Quand le navire fait eau, il faut pomper; on pompe l'air dans la machine pneumatique jusqu'à faire mourir les animaux qu'on met dans le récipient.

Pompette, *f. f.* Drucker-Ball, damit die Farbe auf die Forme getragen wird. Pezel drukarki na kiztaci pitki wytłakany do napufczenia formy czernidłem.

Pompeusement, *adv.* prächtiglich, herrlich. Kofztownie, wspaniale, szumnie. § Elle est pompeusement parée.

Pompeux, *euse*, *adj.* 1) prächtig, ansehnlich, festbar; 2) hoch, prächtig, schwülstig, von einer Schreib-Art. 1) Wspaniały, kofztowny, szumny, okazały; 2) wyśoki, nadęty, o *stylu*. § 1) Une entrée pompeuse; 2) vers pompeux; stile pompeux; eloquence pompeuse.

Pompholix, *f. f.* (*pompholyx*) białe Galmei; Ryz, Nichts. Tucya biała.

Pomponne, *f. m.* (*Pomponius*) ein Mannes-Nahme. Pomponiusz imię męskie. § Le sage & le fameux Pomponne n'est plus qu'un peu de poudre.

Ponandé, *f. m.* in der Rechnungs-Kammer zu Paris: Zettel, Zeichen an einer durchgesehenen Rechnung. Na komorach rachunkowych w Paryżu: cedufa; znak do rachunku zrewidowanego przyłożony.

Ponant, *f. m.* 1) *obs.* West; Niedergang der Sonne, der Abend; 2) in der Seefahrt: das Welt-See, das große Meer bey der Meer-Enge Gibraltar; 3) *vulg.* der Hindere, der Podes. 1) *obs.* Zachod słońca; 2) w *reglarskiej* *nauce*: Ocean, morze wielkie przy Giesninie Gibraltarskiej; 3) *vulg.* połsadek, zadek. § 2) Vice-Amiral du Ponant; Escadre du Ponant.

Ponantin, *e*, Ponantois, *e*, *adj.* in der Seefahrt; zum großen Welt-See gehörig. W *reglarskiej* *nauce*: Oceaniski, do Oceanu albo morza wielkiego należący. § Officier ponantin; Escadre ponantine.

Pöpln, *Lenic. tom. II.*

Ponce, *f. f.* 1) Kohl-Büschel; geriebne Kohlen in einem Lapplein zum Durchstäuben oder Durchschlagen der Muster; 2) schwarze Farbe womit die Zeichen an die Stücken Leinwand abgedruckt werden. 1) Proch węglowy w płatku, do przesiewania figur w papierze wyktorych; 2) czernidło do płocien znakowania.

pierre ponce; pierre de ponce. Bimsstein. Kamień z piany morskich; zużel kamienna; kamień dziurkowaty.

Ponceau, *f. m.* 1) Klapper-Rose, wilder Mohn; 2) eine kleine Brücke nur auf einem Bogen. 1) Maczek pelny, żer, mak obłędny, wilczy mak; 2) mostek na jednej tylko słupie. § 1) On fait du sirop de ponceau.

couleur de ponceau. heilrotze Farbe, wie die Klapper-Rosen sind. Kolor ponfowy albo iahno czerwony. § Ruban de couleur de ponceau.

langage de ponceau. schlecht Französisch, das einige Pariser sprechen. Podły język francuski, którym niektorzy Paryżanie mawiają.

Poncer, *v. a.* 1) etwas mit Bimsstein als Silber matt machen; 2) ein Messer mit Kohl-Staub durchstäuben; 3) ein Stück Leinwand mit schwarzer Farbe zeichnen. 1) Przytępić glanc kamieniem dziurkowatym; 2) przetrząść, przesiewać figury prochem węglowym na papierze wyktory; 3) czernidłem znaczyć belkę płotna. § 1) Poncer la vaisselle; 2) poncer un dessein; je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant; 3) poncer une toile.

Ponche, *f. f.* Punsch: ein Getränk der Engländer aus Wasser, Brandwein, Zucker und Citronen-Safft. Punsch; napoy Angielski z wody, gorzałki, soku cytrynowego i cukru. § Boire de la ponche.

Poncille, *f. f.* (*poncile*) eine dickschalige, grosse Citrone, die wenig Safft hat. Cytryna wielka o grubey skorce mało soku małego. § L'écorce de citron confite est prise des ponciles.

Poncis, *f. m.* 1) Linien-Blat, unter ein Papier zum Gleichschreiben zu legen; 2) ein durchknochtes Muster, so mit einem Kohl-Büschel durchgestäubet wird. 1) Linie; papier liniowany do podkładania dla prostego pisania; 2) modelusz szpilką wyktory, przez który figury prochom węglowym przetrzane bywają.

Yy

Ponçoir,

Ponçoir, *f. m.* eine Thür-Klinke. Klamka u drzwi.

Ponction, *f. f.* (*punctio*) beym Wund-Arzt: Schnitt, Deffnung des Bauchs eines Wasserfüchtigen. *U cyrulika*: Przerżnięcie brzucha na utoczenie wody z człowieka puchlinę cierpiącego.

Ponctualité, *f. f.* genaue Beobachtung, sorgfältiger Fleiß; Richtigkeit, Ordnung. Pilność należyta; doskonalę czego przestrzeganie; wytwornosc. § On ne peut assez estimer la ponctualité; c'est une ponctualité la plus grande qu'on se puisse imaginer.

Ponctuation, *f. f.* die Abtheilungs-Zeichen der Rede, als ein Punct, ein Comma. Punktacja; znaczki pisarskie iako *punctum*, *comma* &c. § Apprendre la ponctuation; favoir la ponctuation.

Ponctuel, *le*, *adj.* genau, ordentlich, richtig. Wytworny, punktualny, porządkny. § Il faut qu'un honnête homme soit ponctuel; elle est extrêmement ponctuelle; un paiement ponctuel.

Ponctuellement, *adv.* richtiglich, genau. Wytwornie, punktualnie, pilnie, porządnie. § Il n'y a personne qui exécute plus ponctuellement les ordres de la Justice que vous; paier ponctuellement tous les ans.

Ponctuer, *v. a.* 1) einen Buchstaben punctiren als das i; 2) eine Schrift durch Puncte oder Strichlein abtheilen. 1) Punktować, kropkować iako literę i; 2) pisarskiemi znaczyć znaczkami, iako ią *punctum*, *comma*. § Il faut ponctuer un petit i; 2) ponctuer un discours écrit.

ligne ponctué, in der Meß-Kunst: die blinde Linie, so punctirt oder sehr fein gezogen wird. *W gicometry*: linia kropkowana albo barzo subtelnie puszczona.

Ponde, **Pound**, *f. f.* ein Moscovitischer Stein von 33 Pfund. Moskiewski kamień, waży 33 funtow.

Ponderation, *f. f.* in der Mahlerey: 1) Horizontal-Lage einer Figur; 2) Waagrechte Figur. *W malarstwie*: 1) Horyzontalne położenie figury; 2) figura horyzontalna.

Pondre, *v. a.* Eyer legen. Jaię nieść, znieść; nieść się. § Nos poules ont pondu deux douzaines d'œufs cette semaine; les oiseaux commencent à pondre & à couvrir au printemps.

il pond sur ses œufs, er siket warm, Ciepło siedzi; bogato się ma.

Pont-de-ulaems, *f. m.* eine Rechnungs-Rünge bey den Wechslern in Glandern. Moneta rachunkowa u bankierzow we Flandryi.

Ponent, *f. m.* Cardinal, so auf Befehl des Pabst eine Canonisations-Sache untersucht. Kardynał od Oyca S. na roztrząszenie sprawy kanonizacyney wyładzony.

Pont, *f. m.* (*pons*), 1) eine Brücke; 2) Verdeck, Überlauf, Stockwerk eines Schiffes; 3) ein Prahm; 4) eine Elle in China. 1) Most; 2) pokład, piętro okrętowe; 3) prum; 4) łokieć Chynski. § 1) Pont de bois, de pierre; 2) il y a des vaisseaux, qui n'ont qu'un pont, d'autres deux & d'autres trois.

pont de tonneaux, eine Tonnen-Brücke so auf Tonnen geschlagen wird. Most na beczkach ułany.

Pont-Euxin, *vid.* Pont-Euxin.

pont à bascule; **pont levis**; **pont à fleches**; Aufzug-Brücke, Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzwod; most ipasny. § Baisser le pont levis.

pont-levis, Männchen; das Ausbäumen eines widerpenstigen Pferdes. Wspinanie się konia nieposłusznego. § Cheval qui fait des pont-levis fort-dangereux.

soulter à pont-levis, ein hoher altbaterischer Schuß. Trzewik wysoki staroswiecki.

pont portatif, tragbare Brücke die von einem Ort zum andern kan gebracht werden. Most nośny, to jest do przeniesienia przyrządony.

pont de bateaux, eine Schiff-Brücke. Most na czołnach. § Passer, construire, un pont de bateaux.

pont sambuque, Sturm-Brücke mit Fall-Brücken, oder auf Wägen, Käffern, einem Ort zu überfallen. Most do szturmowania, z wzwodami, albo na wozach, beczkach.

pont de jonc, Binsen- oder Schiff-Brücke über einen morastigen Ort. Gać; most z trziny albo z słowia i chrostu na bagnistym mieyscu.

pont à rouleaux, Rollen-Brücke, eine Brücke darauf Rollen liegen, auf welchen man die Schiffe aus einem Fluß in den andern ziehen kan. Most, na którym wały leżą i szukę po nich z rzeki w rzekę zykaia.

pont volant, 1) Wurf-Brücke, Eier-Brücke über einen Ort, der etliche Klaffern breit ist; 2) leichtes Verdeck auf einem Schiffe, das keine Canonen tragen kan; 3) ein Kran Canonen zu winden. 1) Po-

1) Pomost; most przez miejsce na kilka sążni szerokie; 2) pokład na okręcie tak lekki, że ciężaru dział wytrzymać nie może; 3) kaśar do dział windowania.

pont dormant. bieżąca Brücke, unbewegliche Brücke. Most nieruchomy.

pont de radeau; pont flotant. 1) ślężąca Brücke von zwey an einander gefügten Schiffen; 2) eine Floß-Brücke. 1) Most ruchomy na dwóch szkurchach z sobą spiętych; 2) most na tratlach.

pont neuf. die neue Brücke in Paris, sie ist wie eine Gasse von beyden Seiten mit schönen Häusern besetzt. Most nowy w Paryżu, iak ulica z obu stron ma wspaniałe kamienice.

pont courant - devant - arriere. ein ganzes Verdeck, das das ganze Schiff bedeckt. Pokład cały okręt pokrywający.

pont coupé. halbes Schiff-Verdeck, so nur vorne oder hinten das Schiff bedeckt. Pokład, co tylko przodek albo tył okrętu pokrywa.

pont de cordes. Strick-Verdeck, damit ein Schiff, wenn der Feind entern will, bedeckt wird. Nakrycie z lin plecionych, do zabronienia nieprzyjacielowi wstępu, gdy okrętu chce dobywać.

pont à treillis; pont à caillobris. Gitter-Verdeck eines Kriegs-Schiffs, damit der Canonen-Dampf vertrauchen möge. Pokład kraty, aby tym łatwiej dym od dział wypalonych wychodził.

pont de Varole. (pons Varolii) in der Anatomie: das Gehirn - Brücklein, welches Varolius zuerst angemerktet. W anatomii: mosteczek mozgowy od Waroliusza wynależiony.

* *pont aux ânes.* 1) der pons asinorum in der Logik; 2) unnötige Schwierigkeit in einer leichten Sache; 3) halbgelehrte Ausflüchte. 1) Pons asinorum w dyalektyce; 2) trudność niepotrzebna w rzeczy barzo łatwej; 3) wykręty, kręcenie się niedouczonego.

pont l'Evêque. eine Art kleiner Râse in der Normandie. Gatunek serkow małych w Normandii.

laisser passer l'eau sous les ponts. in den Tag hinein leben; sich um nichts bekümmern. O nic się niefrasować.

il passera bien de l'eau sous les ponts. es wird noch manche Zeit bis dahin verlauffen. Viele wody uplynie, nim się to stanie; daleko to do tego.

* *la foire est sur le pont.* iest ist die beste Zeit dazu; man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Czas teraz

najspóźniejszy do tego; gruzek teraz zasypiać nie trzeba.

* *la foire n'est pas sur le pont.* es ist noch Zeit genug. Czasu ielzce dosyć do tego.

il faut faire un pont d'or à son ennemi. man muß seinem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goń tego co sam ucieka.

Pontal. f. m. der innwendige Raum eines Schiffes. Przestwor wnętrzny albo obiętność okrętu.

Pontanier. f. m. Zöllner, der das Brückens-Geld einnimmt. Mostowy, co mostowe wybiera.

Ponte. f. m. 1) im Lomber-Spiel: die Ponte, der vierte Trumpf im Nothen; 2) im Pharao und Basset-Spiel: ein Sezer, Pointirer, der wider den Banquier spielt. 1) W grze lomber nazwaney: ponta, czwarta kozera w czerwieni; 2) w basetie i faraonie grach kartowych: stawca, co gra przeciw bankierzowi. § 1) Jouer le pont; 2) il y a beaucoup de pontes; les pontes perdent.

Ponte. f. f. Legezeit, Brutzeit der Vögel, der Schildkröten. Leżenie ptaków, żółwiów. § Les oiseaux font leur ponte dans une certaine saison de l'année.

Ponté. f. m. das Kreuz an einem Degens-Gefäß. Krzyż u ielcy albo giesu. § Un ponté bien fait; un garde à ponté.

Ponté. be, adj. mit einem Schiff-Verdeck versehen. Pokładem okrętowym opatrzone. § Bâtiment ponté; fregate, barque pontée.

Pontenage. f. m. Brücken-Zoll, Brückens-Geld. Mostowe. § Paier le pontenage.

Ponter. v. n. im Basset- und Pharao-Spiel: pointieren, setzen, wider den Banquier spielen. Grając baset i faraona gry kartowe: stawiać, przeciw bankierzowi grać. § Il a perdu son argent à ponter; il s'amuse à ponter.

Pontet. f. m. eine kleine Brücke. Mostek, most mały.

Pont-Euxin. f. m. (Pontus Euxinus) in der Geographie: das schwarze Meer. W geografii: czarne morze.

Pontiere. f. f. der Lege-Darm der Vögel, mit welchem sie die Eier legen. Kifzka u ptastwa niesieniu służąca.

Pontife. f. m. (Pontifex) 1) in der Bibel: ein Hoher-Priester; 2) der Pabst; 3) Bischof, der ein Heiliger oder Märtyrer ist; 4) ein vornehmer Priester im

alten Rom. 1) *W Pismie S. Arcykapa-*
pian; Kapłan Naywyższy; 2) Papież,
Ociec S. 3) Biskup Święty albo Mę-
czennik; 4) Pop przedni starorzym-
ski. § 1) Jéſus-Christ est le grand,
le parfait & le Saint Pontife; 2) le
nom de Pape n'a été affecté au Souve-
rain Pontife que vers le commence-
ment du sixième siècle; le Pontife est
le premier des Evêques; 3) on fait
aujourd'hui l'office d'Albert Saint Pon-
tife & Martir; 4) Jules César & Au-
guste ont pris le titre de Souverain
Pontife & de Dictateur tout ense-
ble; le pouvoir des Pontifes étoit fort
étendu parmi les Romains & sur tout
celui du premier Pontife, que l'on di-
stinguoit des autres par le titre de
Maximus.

illustre pontife. eine viol- und purpurfar-
be Melde. Goździk ogrodny koloru
fiolkowego i purpurowego.

Pontifical, f. m. (pontificale) Kirchen-
Buch von den Verrichtungen eines Bi-
schofs. Pontyfikál, księga kościelna
o powinności Biskupiej. § Pontifi-
cal Romain.

Pontifical, e. adj. 1) Hochpriesterlich, Päb-
stlich, Bischoflich; 2) gehalten von einem
Päbst oder Bischof. 1) Arcykapłański,
Pontyfikalny, Papieski, Biskupski;
2) pontyfikalny; od Oyca S. albo Bi-
skupa celebrowany. § 1) Habits Pon-
tificaux; 2) messe pontificale; vêpres
pontificales.

Pontificalement, adv. auf Bischofliche,
Hochpriesterliche Art; als ein Päbst oder
Bischof. Pontyfikalnie; podług go-
dnosci Papieskiej albo Biskupiej.
§ Le Pape étoit vêtu pontificalement;
quand un Evêque officie pontifica-
lement, il est assisté de quinze Eclési-
astiques.

Pontificat, f. m. 1) die Päpstliche Würde;
2) die Zeit einer Päpstlichen Regierung;
3) das Hohe-Priesterthum im alten Te-
stament; 4) bey den Alten Römern:
das Amt eines Erz-Priesters oder Pon-
tificis. 1) Dostoieństwo Papieskie;
Papiestwo; 2) czas panowania Papie-
za jednego; 3) Arcykapłaństwo w sta-
rym zakonie; 4) godność Arcypopa
starorzymskiego. § 1) Parvenir au
Pontificat; élever au Pontificat; Cé-
lestin renonga au Pontificat & fonda
l'Ordre des Célestins; 2) la vie du
Cardinal Compendon comprend l'hi-
stoire de quatre Pontificats; Maim-
bourg a fait l'histoire du Pontificat de
Saint Gregoire; 3) Jéſus-Christ fut

erucifié sur le Pontificat de Caiphe;
4) César obtint le Pontificat.

**en son pontificat. in seinem völligen Vuh;*
in seinem Staat. W zupełnym swoim
ubiorze; swiernie. § Il marche tou-
jours en sont pontificat.

**en grand pontificat. in grosser Pracht;*
wohl angekleidet und mit vielen Be-
dienten. Wielką pompą; szatno i
ludno. § Il est venu en grand pon-
tificat au chateau.

Pontil, f. m. in den Glashütten: Bühn-
Eisen, die Glas-Zange, womit man ein
heißes Glas anfasset. Klezzące hutar-
skie do uymowania szkła rozpalonego.
Pontiller, v. a. mit der Glas-Zange
aufassen. Uiać temi klezczami.

Pontilles, f. f. plur. hölzerne Knie, daran
man eine Wand auf dem Schiff-Bord
vor der Schlocht aufspannt. Kolana
drewniane, po których zasłonę przed
bitwą na burcie okrętowym rozpinają.

Ponton, f. m. (ponton) 1) Ponton, flie-
gende Brücke, sie wird auf Schiffen,
Donnen u. in Eil geschlagen; 2) in der
Seefahrt: Gähre, Brähme, Schauke;
großes plattes Schiff, so einen Mast
führt; 3) in den Römischen Gesich-
ten: eine Gähre; 4) kleines Fluß-
Schiff von dünnem Kupfer, die man
in einander steckt und bey der Arme-
e auf Wagen zu führen pflegt. 1) Most
prętki na czołnach, beczkach; 2) w
żeglarskiej nauce: prom wielki o ie-
dnym maszcie; 3) w Rzymskiej hy-
storji: prum; 4) czoło z miedzi
cienkich, iakie przy woysku na wo-
zach wiozą, ieden w drugi włoży-
wszy. § Faire passer des troupes sur
un ponton; 2) le ponton sert à mâter
& à soutenir les vaisseaux quand on les
carène; 3) César transporta son armée
par des pontons; 4) les François fu-
rent obligés d'attendre trois heures
leurs pontons.

Pontonage, f. m. das Brücken-Geld.
Mostowe.

Pontonier, f. m. ein Gähermann bey ei-
nem Hafen. Przewoźnik przy porcie.

Ponture, f. f. obs. ein Nähnadel-Stich.
Szytych igielny.

Pope, f. m. ein Baals-Wasse bey den Rö-
mern, der das Opfer-Vieh herbey füh-
rete. Pop w pogastwie Rzymkim;
co bydo do ofiar prowadził.

Popeau, f. m. das Wärelein an den Grau-
enzimmer-Brüsten. Brodawka cyc-
kowa na piersiach białogłowskich.

Poplitaire, adj. c. (popliteus) muscle po-
plitaire. Raiebneg-Mäuschen, so das
Schienbein

Schienbein an sich ziehet. Myszka w podkolanku goleń przyciąga.

Populace, *f. f.* das gemeine Volk, der Pöbel. Gmin pospolity, pospolstwo. § La populace étoit irritée.

Populago, *f. m.* Ringel-Blumen, Warzen-Kraut, Blumenbotter. Nogierek ziele.

Populaire, *adj. a. (popularis)* 1) bey dem Volk beliebt; dem gemeinen Mann zugethan; 2) des Volks; dem gemeinen Volk gehörig, als ein Regiment; 3) gemein, unter dem Volk ausgebreitet, als eine Krankheit. 1) Ludomily, pospolstwu miły albo przychylny; 2) gminowładny; gminowi należący, iako rzady; 3) pospolity, powszechny, o chorubach. § 1) Ciceron étoit populaire; Caligula à son avènement à l'Empire fut fort populaire; 2) le gouvernement populaire; 3) la peste est une maladie populaire; il y a plusieurs maladies populaires.

Cantons populaires, die Cantons oder Landschaften in der Schweiz, wo das Volk die Ober-Herrschaft hat. Powiaty Szwajcarskie gminowładne.

erreurs populaires, gemeine Irrthümer; abgeschmackte Meinungen des Pöbels. Domniamanie; błędy pospolite; mniemanie głupiego pospolstwa.

Populairement, *adv.* dem Volk zu Gefallen. Na pozyskanie chęci pospolstwa. § Gouverner populairement.

Popularité, *f. f. (popularitas)* Liebe des gemeinen Mannes, der gemeinen Soldaten; Neigung, Liebe zum Volk. Chęć pospolstwa i żołnierza podległego; sprzyjanie pospolstwu; ludomilność. § La popularité est une qualité nécessaire à un Capitaine.

Populeum, *f. m.* Pappel-Salbe in der Apotheke. Masło topolowa w aptyce.

Populo, *f. m.* 1) vulg. ein Haufen Kinder; 2) Stöpsel, ein dickes fettes Kind; 3) Brandwein aus Zucker, Caneel und Anis. 1) vulg. Kupa dzieci; 2) dziecię tłuste; 3) gorzalka pewna cukrem, anyżem i cynamonem przyprawiona. § 1) Depuis six ans que vous êtes mariée voilà bien du populo; 2) voici un joli petit populo.

elle a fait un populo. sie hat ein Eisen abgelegt; sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

Poquille, *f. f.* Cypressen-Kraut aus Indien, dessen Blätter gelb, der Stengel aber grün färbet. Cyprys Indyyski, liście jego żółte, a łodyga zielono farbuje.

Poquer, *v. n.* im Kugelspiel: die Kugel nahe an das gegebene Ziel werfen. Grając kulami: kulę blisko celu rzucić.

Poracé, *éc. adj. (poraceus)* bile poracée. in der Medicin: gelbe Galle. W lekarskiej nauce: żółć żółta.

Porc, *f. m. (porcus)* pr. Por. 1) ein Schwein, nur in hoher Schreibart; 2) auf alten Münzen: ein Schwein, ein Zeichen des überwundenen Landes Judäa; 3) Meer-Schwein, ein See-Fisch. 1) Wieprz, swinia, w wysokich tylko mowach; 2) wieprz na starych monetach na znak Judei zawoioowanej; 3) swinia morska ryba. § 1) Immolet un porc.

du porc. Schwein-Fleisch. Wieprzowina. § Du porc frais roti.

porc ép. ein Schwein-Igel, Igel, Stachel-Schwein. Jeż.

porc-sanglier. ein wildes Schwein. Dzik.

il est comme le porc à l'auge. er ist ein rechtes Schwein. Swinia to nie człowiek.

Porcelaine, *f. f.* 1) Porcellan; 2) eine sehr weisse See-Muschel; 3) Portus-lack, ein Braut, besser Pourpier. 1) Porcelana; 2) ślimak morski barzo biały; 3) kurza noga ziele, zwyczajniejszye słowo Pourpier. § 1) Le dessein & le coloris sont plus délicats sur la porcelaine de Dresde que sur celle de la Chine & de Japon.

fausse porcelaine. Holländisches Zeug, das wie Porcellan aussieht. Farfurkowe naczynia.

Porcelet, *f. m.* ein halbjähriges Schwein. Potroczniak; wieprz potroczny.

Porceline, *f. f. vulg. vid.* Porcelaine.

Porchaïson, *f. f.* die Schweins-Feiste, Zeit da die wilden Schweine sich ausgemästet haben. Wyruczenie dzików po żerowisku. § Le sanglier sera bientôt en porchaïson.

Porche, *f. f. (porticus)* Halle, Brüderrhäuschen, Vorhof einer Kirche. Krużganek, ganek przed kościołem. § Une grande porche.

Porcher, *f. m.* 1) Schweinhirt; 2) Schwein, Sau, unfätiger Mensch. 1) Swiniarz, swiniopas; 2) swiniarz, gnoiek, zowiek plugawy. § 1) Le porc est mort; 2) c'est un vrai porcher.

Porchere, *f. f.* eine Schweinhirtin, eine Schweinhüterin. Swiniarka. § Une petite porchere qui n'est pas si déchirée.

Pore, *f. m. (porus)* 1) ein Schweiß-Loch; 2) subtiler Gang im Körper, dadurch Luft und Wasser dringet. 1) Dziurka potowa; por w skorze; 2) dziurka, kanałek w ciele, przez który wilgotność i powietrze przeniknąć mogą. § 1) Les pores sont plus ouverts l'été que l'hiver; ouvrir les pores; 2) pore biliaire; supposons que la feringue a des pores.

Poreux, *euse, adj.* voll kleiner Oefnungen und Durchgänge; durchdringlich. Pełny dziureczek subtelnych do wpuszczania wilgotności. przenikliwy. § Corps poreux; la terre est poreuse.

Porfil, *vid. Profil.*

Porfire, *f. m. (porphyrites)* Porphyr-Stein, ein roth und weißer Marmor. Porfir, marmur czerwony i biały bardzo twardy. § Beau porfire.

Porime, *f. m. (porisma)* in der Mathematik: leichte und klare Aufgabe, die eine schwere auflöst. W matematyce: propozycja łatwa i jawna, co trudniejszą i zawilżoną rozwiązuje.

Porisme, *f. m. (porismus)* Schluß, so aus einem erwiesenen Satz gezogen wird; ein Nachsatz, Nachfolge. Konkluzja z dowiedzionej propozycji; konsekwencya.

Porosité, *f. f. (porositas)* Schwammigkeit der Körper, die Schweiß-Löcher haben. Dziurkowatość, গেৰ্জাতোść rzeczy pory albo dziurki potowe mających.

Porpens, *f. m. obs. vid. Pensée.*

Porphyre, *vid. Porfire.*

Porphyrio, *f. m. (porphyrio)* blauer See-Vogel mit purpurfarbigem Schnabel und Füßen. Czerwolak, modry prak morski o dziubie i nogach purpurowych.

Porphyrogenite, *adj. c. & f.* in der Historie: ein kaiserliches Kind, das in Constantinopel in einem mit Porphyra ausgelegtem Zimmer geboren ist. W historyi: dziecię Cesarzkie w Konstantynopolu w pokoju porfirem sadzonym narodzone.

Porque, *f. f.* 1) eine Saue; 2) im Scherz: ein dickes Weib. 1) Swinia; 2) żartem: kobieta otyła.

Porques, *f. f. pl.* Rags, Sparren, Zimmer-Hölzer, so die Stücke verbinden, welche den Boden des Schiffe formiren. Bunt-y dno okrętowe spinające.

Porreau, *f. m. (porrum capitatum)* 1) Lauch, Porro, ein Kraut; 2) Warge an Händen, Füßen, im Gesicht; 3) schwammige

Warge an den Hinter-Gelenken der Carossen: Werge in Größe einer Nase; 4) *obs.* ein Ohrgeheng. 1) Łuczek, łuk, płodźszek, żele; 2) brodaweczka na twarzy, ręce, nodze; 3) brodawka ciękąca w przegubach poślednich u koni wozowych; 4) *obs.* zauzka. § 1) Ils préférèrent à cette nourriture les porreaux & les oignons de l'Egippte; 2) couper la tête d'un porreau.

Portée, *f. f.* Mangolt. Cwikla. § Cuailir de la portée.

Port, *f. m. (portus)* 1) ein Hafen, See-Hafen, Meer-Hafen; 2) Bühne, Anlande, Anfuhr, Schiffslände; bequemer Platz an den Flüssen, wo die Schiffe anlanden und ausladen; 3) die ganze Schiff-Ladung; 4) Post-Geld, Brief-Geld, Brief-Porto; *5) Fracht, Fuhrlohn; *6) Fuhr, Verführung der Kauf-Güter; 7) figurlich: Geberde, Ansehen, äußerliche Gestalt; 8) sicherer Hafen, Sicherheit; Ruhe; 9) im Karten-Spiel: Karten auf die man hält, wenn man die unnöthigen weggeworfen und andere kaufen will; 10) das Tragen eines Gewehrs; 11) enger Paß zwischen zweyen Bergen; 12) die Frucht einer Pflanze, eines Krauts. 1) Port; 2) winduga; przyrzecze, gdzie szkuty przyładowawszy towary składają; 3) ładunek wazytek okrętowy; 4) pošto-we od listów; *5) frocht, furion, myto od fury; *6) przewoz; wiezienie towarów kupieckich; 7) w sensis figurycznym: postać, postawa, mina; 8) miejsce bezpieczne; port; bezpieczestwo; 9) graic w karty: karty otrzymane, gdy gracz niepotrzebne odrzuciwszy inżte kupuje; 10) noszenie oręża; 11) ślak, wawoz między dwiema gorami; 12) owoc ziela. § 1) Un bon port; creuser un port; ouvrir les portes; Capitaine de port; maître de port; un port de mer; 2) acheter au port du bois; 3) un vaisseau du port de trois cens tonneaux; 4) paier le port d'une lettre; il m'en coute tous les ans plus de vingt écus en ports de lettres; 5) paier le port pour le port des marchandises; accorder trois écus pour le port d'une caisse. 6) le port est présentement fort dangereux; 7) avoir le port venerable; port celeste, port adorable; 8) il est dans le port, il est hors des atteintes de l'injustice & de l'en-vie; 9) un beau port; mon port est de carreau, de cœur; 10) defendre le port des armes.

port de barre. Zeit: Hafen; Flut: Hafen, da sich ein einlaufendes Schiff nach der Flut: Zeit richten muß. Port, w który tylko podczas wzbierania morskiego zawinąć mogą.

port enclos. ein Hafen in einer Stadt.

Port w mieście.

port bruta. natürlicher Hafen. Port z przyrodzenia.

port franc. ein freyer Hafen, dahin eine jede Nation handeln kan. Port wolny, dokąd każdemu narodowi handlować wolno.

port de havre, port d'entrée; port de route marée. Hafen, da man zu aller Zeit einlaufen kan. Port; w którym okręty każdego czasu zawinąć mogą.

port de salut. (portus salutis) Ort der Sicherheit, als ein Kloster, wo man sich von Unruhe und Anfechtungen leben kan. Miejsce bezpieczne od wszystkich niepokoiu i pokus światowych, iako są klasztory.

Port-Royal. (Portus Regius). eine weibliche Abtey vier Meilen von Paris. Opactwo białogłowskie cztery mile od Paryża.

port de voix. eine künstliche Art die Stimmen zu zwingen. Donosność, wystarczenie głosu w melodyynym śpiewaniu. § 11 y a diverses sortes de port de voix; elle est un agréable port de voix.

fermer le port. 1) den Hafen schliessen; 2) die Schiffe im Hafen arrestiren, in Beschlag nehmen. 1) Port zawrzeć; 2) okręty w porcie zaareztować.

il est arrivé à bon port. Er ist glücklich angekommen. Szczęśliwie przybył.

il est dans le port. Er ist zur Ruhe; er hat seinen Zweck erreicht. Już teraz na odpoczynku swoim; szczęśliwie w port swoy zawinął.

avoir un port sous le vent. bey dem See- Sturm einen sichern Ort wissen. Mieć miejsce do schronienia się z okrętem czasu nawałności.

faire naufrage au port. bey dem Hafen Schiffbruch leiden. Przy samym porcie się rozbić; morze przepłynawszy na brzegu utonąć.

Portage, f. m. 1) das Tragen einer Last; 2) Beylast von Waaren, so ein See- Soldat vor sich auf ein Schiff nehmen darf. 1) Nofzenie ciężaru; 2) liczba cętnarow żołnierzowi dla siebie wziąć na okręt pozwolona. § 1) Le portage de blé coûte beaucoup.

Portail, f. m. 1) das Portal; die Haupt- oder groffe Thür an einer Kirche, an ei-

nem Pallast; 2) Borgebel, die Haupt-Seite eines Pallasts, einer Kirche. 1) Drzwi wielkie kościelne albo pałacowe; 2) facyata, przednia ściana u kościoła, pałacu. § 1) Le portail de S. Gervais est un des plus beaux portails de tout Paris.

Portant, f. m. 1) Stangen-Ring oder Reif an der Säufte; 2) eiserener Handgrif am Kasten; 3) Trage-Riemen, so am Gurt des Degehenden gemacht sind. 1) Kółko, reza u lektyki do przetknięcia drąga; 2) antaba u skrzyni, u seperu; 3) dwa rzemienie, do pasa pendentowego przyszyte. § 1) Mettre les bâtons dans les portants; 2) prendre un coffre, un bahut, une cassette par les portants; 3) raccourcir, alonger les portants.

Portant, e, adj. tragend. Nofzący.

portant barbe. der einen Bart trägt. Brodę nofzący; w brodzie,

l'un portant l'autre; le fort, portant le faible. eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachując.

à bout portant. 1) mit einem auf die Brust gesetztem Geschoß; 2) in die Augen, ins Gesicht. 1) Strzelbę w piers włożony; 2) w brew, w oczy.

Portatif, ive, adj. 1) tragbar; das man tragen kan; 2) gut zu Fuß, der gut gehen kan. 1) Nośny, do przeniesienia nadny; 2) na nogach obronny; do chodzenia sposobny. § 1) On mène à la guerre des fours & des moulins portatifs; orgue portative; cadran portatif; livre portatif; 2) si j'étois plus portatif j'irois voir mes amis.

Portatif, f. m. ein Buch, in welches der Bößner die Weine schreibt, welche er in einem Keller findet. Książeczka celnicza do wpisania wina, co się w piwnicach winiarskich znajduje.

Porte, f. f. (porta) 1) Pforte, Thor, Thore-Weg; 2) ein Thürlein als am Vogelhauer, am eisernen Ofen; 3) ein enger Weg zwischen den Bergen; 4) die Otomannische Pforte, der Türckische Hof; 5) figurlich: Thor, Thüre, Weg, Schlüssel, Eingang zu etwas; 6) in der Anatomie: die Pfort-Adern, die das Blut in die Leber führen. 1) Forta, brama, wrota; 2) drzwiczki, iako u klatki, u pieca żelaznego; 3) szlak, pas, wąwoz między gorami; 4) Porta Otomańska, Dwór Turecki; 5) w sensie figurycznym: wrota, droga, klucz, wstęp do czego; 6) w anatomii: żyła fortowa krew w wątrobę prowadząca. § 1) Etre sur le seuil de la porte; Y y 4 ouvrir,

ouvrir, fermer la porte; pousser la porte; les jambages d'une porte; le seuil ou le pas de la porte; 2) une porte de cage; 3) les portes Caspiennes; 4) les Grands de la Porte; être tributaire de la Porte; faire un accommodement honorable avec la Porte; se brouiller avec la Porte; 5) la porte de Paradis; Jesus-Christ se nomme la porte; la Grammaire est la porte des sciences; la Géométrie est la porte de toutes les Mathématiques; le Roi de France ayant Strasbourg a une porte en Allemagne.

porte de devant. die Vorder-Thür. Drzwi przednie.

porte de derrière. die Hinter-Thür. Drzwi tylne.

porte brisée; porte à deux manteaux; porte à deux batans. Thüre mit zwey Flügeln. Drzwi dwuskrzydłaste, rozchodzące się.

porte cochère. ein Stall-Thor. Wrota, brama staenna. § Une belle porte cochère.

porte de carrosse. eins Rutschen-Thüre. Drzwi u karety.

porte d'eluse. Schleusen-Flügel oder Pforte. Wrota w słozach.

porte d'agrafe. Dese, Haken-Dehr. Kobylka do haftki.

fausse porte, vid. Poterne.

faire la porte. in Klöstern: Pfortner seyn. W klasztorach: fortyanem albo portulanem bydzi.

ouvrir la porte. einer Sache Thür und Thore öfnen; Gelegenheit zu etwas geben. Otworzyć czemu wrota; powołać do czego. § Ouvrir la porte à la guerre, à une infinité de larcins, à mille desordres.

la porte de fer. das eiserne Thor, ein Thor zwischen Siebenbürgen und Serbien. Brama żelazna, słak albo pas między Serwią i Siedmigrócką ziemią.

de porte en porte, adv. von Haus zu Haus; von Thüre zu Thüre. Od domu do domu; przed wszystkiemi drzwiami. § Aller de porte en porte; chercher son pain de porte en porte.

à porte ouvrante. bey Defnung der Stadt-Thore. Czasu otworzenia bram miejskich. § Je partirai demain à porte ouvrante.

à porte fermante. beim Thor-Schluss. Czasu zamykania bram miejskich. § Il est arrivé à porte fermante.

se on le chassera par la porte, il entrera par la fenêtre. man kan diesen Schma-

ruger gar nicht los werden. Drzwi pozamykay, natręt dziura przelezie. il a toujours quelque porte de derrière. er hat allemahl einen Schlupf-Winkel. Wie on zawisze iak się sianem wykreści.

cela est charmant comme la porte d'une prison. das ist so angenehm, wie ein Gefängniß. Stodko ro, iakbys ściape lizal.

heurter à toutes les portes. allenthalben Hülfe suchen; alles anwenden seinen Zweck zu erreichen. Wszędy rady i ratunku szukać; wszystkich poruczać spolszbow.

se morfondre à la porte de quelqu'un. einem lange aufwarten. Długo się komu kłaniać. § Il est dur pour un homme de cœur de se morfondre à la porte d'un ministre, lorsqu'il a mérité les plus grandes récompenses pour ses services.

toutes les portes lui sont ouvertes; toutes les portes tombent devant lui. es stehen ihm alle Thüren offen; er ist überall angenehm. Wszędy ma przystęp wolny; żadne drzwi przed nim nie zawarte.

j'ai mis ce valet à la porte. ich habe diesen Knecht fortgelagt. Wygnatem z domu sługe tego.

* aller à la porte de quelqu'un. einen besuchen. Nawiedzić kogo.

regarder à la porte. sich nach der Thüre umsehen, wenn man wegzugehen eilet. Często na drzwi oglądać z chęci przekiego odeyscia.

les grandes portes du ciel. bey den Astrologis: die grossen Veränderungen des Wetters und der Luft. W praktykarstwie: zaczętsze odmiany powietrza i pogody.

Porte-arquebuse, f. m. Königlicher Büchsenspanner, der das Jagd-Gewehr, das Pulver und Bley unter Händen hat. Łowiec, co królewskiemu strzelbami, kulami i prochami zawiaduje. § Il y a deux porte-arquebuses servans par semestre.

Porte-assiette, f. m. ein Schlüssel-Ring, worauf man die Schlüssel mit Speisen setzt. Prawda stolowa do misz potrawami. § Porte-assiettes d'argent, d'étrai sonnant; porte-assiettes d'osier bien faits.

Porte-aubans, f. m. plur. Rüst, ein dickes schmales Bret auf den Seiten des Schiffs, woran die Haupt-Lawe oder Wände des Raßs befestiget sind. Forziz

na boku okrętowym, u którego liny wielkie są utwierdzone.

Porte-auge, *f. m.* Kleber, ein Mäurer, der nur Kleinigkeit ausbessert. Mularz partacz.

Porte-aune, *f. m.* im Laden: der Ellen-Halter, ein Werkzeug von Holz, das die Elle hält. *W kramie:* łokciotrzymacz; naczynie drewniane łokieć trzymające.

Porte-baguette, *f. m.* Ring, darein der Ladstock gesteckt wird. Bączek u strzelby do Łępeła worknienia.

Porte-bale, *f. m.* Tabuletkrämer, der haufsiren gehet. Szkot, krupkarz, co po domach przedaie.

Porte-bouquet, *f. m.* Teller oder rundes Körbchen, worauf das Frauenzimmer die Sträuser und Handschuhe legt. Talerz albo kozyk okrągły, na którym damy swe rękawiczki i bukiety kładą.

Porte-cahier, Porte-caier, *f. m.* Futteral, Thecke zu Schriften. Tekla do skrypcur.

Porte-carreau, *f. m.* Rüssen-Bret auf vier Füßen, auf welchem das Frauenzimmer in der Kirche zu Knien pflegt. Podnożek wytłany do kłeczenia w kościele damom służący.

Porte-cedule, *f. m.* eine Brief-Tasche. Kapla do ichowania listów i cedul.

Porte-chaîse de la Chambré,

Porte-chaîse d'affaires, *f. m.* Kammerdiener über die Königlichen Nacht-Stühle, Kamerdynier krolewski od naczynia potrzebego.

Porte-chape, *f. m.* 1) ein Chor-Sänger, Cantor; 2) ein Koch und Bürger in Paris. 3) Kantor w kościele; 2) kucharz, co jest mieszczaninem Paryjskim.

Porte-col, *f. m.* 1) der verbotenes Salz heimlich verkauft; 2) Brandtwein-Schender. 1) Prafoł, co sol zakazany przedaie; 2) szynkarz gorzalszany.

Porte-cole, *f. m. obs. vid.* Souffleur 2).

Porte-craion, *f. m.* eine Reiß-Feder, eine Blei-Feder oder Rötel einstuftchen. Rurka do wrażenia ołówka albo rubryki.

Porte-croix, *f. m.* ein Kreuzträger in Processionen. Krucyfer w procelyach.

Porte-crosse, *f. m.* der einem Bischof den Bischofs-Stab vorträgt. Co pastorat przed Biskupem nosi.

Porte-Dieu, *f. m.* Priester, der das Heilige Sacrament zum Kranken trägt. Kapłan z Najswiętszym Sakramentem do chorego idący.

Porte-diné, *f. m.* zinnerner Speise-Topf eine Portion Essen wegzutragen. Garnec cynowy do zanieśienia porcyi.

Porte-drapeau, *f. m.* ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorząży pieśzy.

Portée, *f. f.* 1) das Tragen, das Reichen eines Gewehrs, eines Steins; der Ort, den es erreichen kan; 2) Ort, den eine Stimme, ein Licht, ein Gesicht erreichen kan; 3) Tracht, Wurf eines Thieres; 4) Länge des Weber-Zettels oder Kette; 5) die Länge einer Reiß-Kette; 6) die ganze Schiffs-Ladung; 7) figurlich: Begeiß, Fähigkeit, Lichtigkeit des Verstandes. 1) Donoszenie, donosność strzelby kamienia; miewce, ktorego strzelba, dosiagnąć może; 2) donosność głosu, oczu, świata; 3) fzczenienie; gniazdo zwierząt; 4) dłuż osnowy tkaczey; 5) dłuż lancucha miernickiego; 6) ładunek cały okrętowy; 7) w sentie figurycznym: poięcie; sposobność rozumu, siła dowcipu. § 1) Ils sont hors de la portée du canon; 2) la portée de la voix; 3) c'est la première portée; c'est la seconde portée; lico qui a eu quatre chiens d'une portée; 4) la chaîne est tant de portée; 5) la portée de cette chaîne ne porte pas d'un piquet à l'autre; 6) un vaisseau de la portée de trois cens tonneaux; 7) je connois la portée de son esprit; ils ne sont pas de même portée.

portées, *plur.* in der Jägerey von Hirschen: das Aufrechttragen des Kopfs. *W myśliwiec o jeleniach:* proste glory noszenie. § Le cerf de dix cors commence à faire des portées de la tête à la mi-Mai.

à la portée, auf einen Wurf weit; auf einen Schuß weit. Na cisnienie, na strzelenie daleko. § Il étoit à la portée du pistolet, de l'arbalète, de la fronde; à la portée du trait; il a été tué à une portée de mousquet de la ville; il ne faut pas se camper à la portée du canon d'une place de guerre. être à la portée, Gelegenheit haben. Okazywać się. § Je suis à la portée de vous servir.

Porte-enseigne, *f. m. obs.* ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorząży pieśzy.

Porte-épée, *f. m.* 1) ein Degen-Gehend; 2) seidne Quaste am Degen. 1) Pendent; 2) kutas iedwabny do szpady. § 1) Un porte-épée bien fait; 2) les hauts Officiers ont un porte-épée.

Porte-éperon, *f. m.* Spornträger am Stiefel, worauf die Spornen ruhen. Ostronogon;

gonos; wypuszczony rzemyk na napiętku bota niemieckiego, na którym ostrogi leżą.

Porte-étendart, *f. m.* Standarten-Junker bey der Cavalerie. Podchorąży u kawaleryi.

Porte-étrier, *f. m.* Bügel-Riemen die Steigbügel zusammen zu binden, wenn der Reuter abgestiegen. Trok przy kuli do zwiazania strzemiön, gdy ieszdziez z konia zsiadł.

Porte-faix, *f. m.* ein Träger. Tragarz, noszarz.

Porte-fenêtre, *f. m.* eine Fenster-Thüre von Glas-Scheiben. Okiennica, z szyb okiennych.

Porte-feu, *f. m.* 1) Hülse ober Brand die Granaten und andere Kugeln anzünden; 2) Bünd-Ruthe, Bünd-Stock des Canoniers. 1) Rura do zapalu w granatach i infzych kulach ognistych; 2) laska puzkarska z lontem.

Porte-feuille, *f. m.* 1) eine Thecke, Futteral zu Schrifften; 2) Schreib-Tafel, Gebend-Zettel, auf welchem die Kaufleute ihre Verriichtung verzeichnen. 1) Teka do skryptur; 2) karta pamietna, pugilares, w ktore kupcy sprawy swoie terminuią.

Porte-glaive, *f. f.* Schwerdtfisch, ein See-Fisch. Ostropyk, ryba morska.

Porte-guidon, *f. m.* Standarten-Junker. Podchorąży.

Porte-guignon, *f. m. vid.* Porte-malheur.

Porte-hauban, *f. m. vid.* Porte-auban.

Porte-immondice, *f. m.* in Klöstern: eine Schaufel, womit man den Kehricht aus den Winkeln nimmt. W klasztorach: łoparka, ktora śmieci z kątów wymuią.

Porte-lettre, *f. m.* 1) eine Brief-Tasche; 2) ein Briefträger. 1) Kapla do listów; 2) sluga poszarski, co listy roznosi; listonos.

Porte-livres, *f. m.* Diener, der die Bücher hinter vornehme Kinder in die Schule trägt. Sluga, co ksiegi za dziećmi Pańskimi do szkoly nosi.

Portelots, *f. m.* die Rand-Leiste zu einem Schiff oder Fahrzeug. Listwy brzegowe do burtu okrętowego albo szkutnego.

Porte-mail, *f. m.* Bedienter, der dem Könige beym Mail-Spiel aufwartet. Posługacz krolewski przy grze Mail nazwaney.

Porte-malheur, Porte-guignon, *f. m.* Unglücks-Vogel, Unglücks-Stuffer.

Nieszczęsny; autor, przyczyna nieszczęścia.

Porte-malle, *f. m.* Königl. Bedienter, der die Kleider und Bäsche nachführt. Szatniczy krolewski od chust i szat podróżnych.

Porte-manchon, *f. m.* ein Muff-Ring, woran der Muff hängt. Kolcau ktorey rękaw u pasa wisi.

Porte-manteau, *f. m.* 1) Bedienter der des Königes Mantel, Handschuh, Muff und Degen in Verwahrung hat; 2) Bedienter, der einer Dame die Schleppe nachträgt; 3) ein Mantel-Knecht, Krücke daran man den Mantel hängt; 4) Gelleisen, Mantel-Sack. 1) Sluga do płażczy, rękawic, rękawa i szpady krolewskich; 2) ruchonos; sluga co ruchy za damą nosi; 3) wiesiadło, kołek do płażczy zawieszania; 4) walizon, ciemoczek. § 1) Il y a douze porte-manteaux du Roi servant par quartier & qui prennent tous la qualité d'Ecuyer; avoir une charge de porte-manteau; 2) il est porte-manteau de Madame.

Portement de croix, *f. m.* ein Gemählde, worauf der Kreuz-tragende Heiland vorgestellt wird. Malowanie o Pańskim krzyżu na kalwaryi noszeniu. § Melan a fait un portement de croix, qu'on estime beaucoup, parce qu'il est beau.

Porte-misse, *f. m.* ein Pulpit auf dem Altar zum Mess-Buch. Pulpit na ołtarzu do mszala.

Porte-mitre, *f. m.* der den Hut eines Bischoffs bey der Messe hält. Co rzymianinuk Biskupowi mszą S. odprawuiącemu.

Porte-mouchettes, *f. m.* Lichtpuken-Knecht, worinnen die Licht-Scheere gesteckt wird. Piedettał do szczypców werknienia. § On se sert à présent de porte-mouchettes au lieu de l'Espavilladour.

*Porte-paquet, *f. m.* Ohren-Bläser, Brief-Träger, Anheger. Zaufznik, podszczuwacz.

Porte-pièce, *f. m.* Durchschlag, womit der Schuster Löcher ins Leder schlägt. Durlzak szewcki do dziur w rzemieniu przebijania.

Porte-presse, *f. f.* beym Buchbinder: Hobel-Kasten, worinnen die Spähne von den Büchern fallen. U inroligatora: skrzynka do strużyn od ksiąg oberznięcia.

Porte-queue, *f. m.* ein Schweiff-Träger, der einem Cardinal den Schweiff oder die Schleppe des Kleides nachträgt. Ruchonos

Ruchonos Kardynałski, co ruchy u
szary za Kardynałem nosi.

Portendu; e, *adj. obs.* zur Schau gestellt,
besser mis en vue. Na widok wysta-
wiony, lepiej powiesz mis en vue.

Porter, *v. a.* (*portare*) 1) tragen eine Last;
2) anhaben, tragen als Kleider, einen
Degen, einen Huth; 3) bey sich tragen,
bey sich haben Geld, eine Uhr; 4) lei-
ten, führen als einen Canal, das Wasser;
5) tragen, als den Kopf, den Leib, die
Tasche; 6) tragen, werffen, schießen als
eine Canone die Kugeln, ein Bogen den
Weil; 7) tragen, Frucht bringen als
Bäume; 8) tragen, trächig seyn, von
Thieren; 9) lang seyn; tragen, hal-
ten, als ein Stück Leinwand 30 Ellen;
10) enthalten, in sich halten, als eine
Schrift gewisse Punkte; 11) eintragen,
einschreiben etwas in die Handlungs-
Bücher; 12) führen, zum Wappen ha-
ben; 13) im Fechten: stoßen, austos-
sen; einen Stoß geben; 14) jureiten,
jagen, wenden, lenken ein Pferd; 15)
ertragen, vertragen, als starker Brandt-
wein Wasser, das man zugießet; 16)
ausbreiten, erstrecken, als seine Gewalt,
seinen Ruhm; 17) anhezen, treiben,
bringen, bewegen; 18) lenken, führen,
richten seinen Sinn, seinen Vorsatz; 19)
einen unterstützen, helfen, bestehen;
20) leiden, ertragen, erbulden; 21) ha-
ben, hegen als Freundschaft; 22) an-
hängig machen eine Rechts-Sache bey
dem Richter. 1) Nosić, nieść ciężar;
2) chodzić w czym, nosić izarę, ka-
pelusz, szpadę; 3) nosić, mieść przy so-
bie pieniądze, zegarek; 4) prowadzić
iako kanał, wodę; 5) nosić iako głó-
wę, osobę swoją; stawiać nogi; 6) do-
sięgać; donosić; rzucić, strzelać, nieść
iako działo kule, łuk strzałę; 7) no-
sić, owoce rodzić; 8) nosić płod o
zwierzętach; 9) mieść w sobie, wyno-
sić, iako szuka płotna 30 łokci; 10)
nieść; zamykać; zawierać w sobie,
iako kontrakt pewne punkta; 11) wpi-
sać, wwozić co w księgi kupieckie;
12) pieczętować się, znakować się
czym; za herb zażywać; na herbie
co nosić; 13) *fechtować*: sztych dać,
ugodzić; 14) pędzić, obrocić się ko-
niem; kierować, pchnąć konia; 15)
zniesić, iako gorzałka nieco wody
przylancy; 16) nieść, pędzić, roz-
szerzać, rozpościerać sławę, powagę
swoją; 17) poduszcząć, zaprawiać ko-
go; zapędzić, pobudzić, zapalać, obro-
cić, wieść kogo do czego; 18) nakie-
rować, nakłaniać, nachylać, obrocić

swoy umysł, afekt ku czemu; 19)
podpierać, wspierać, forytować ko-
go, pomóc komu; 20) zcierpieć,
zniesić, ponosić; 21) mieść, zachować
iako przyjaźń; 22) odnieść; zatoczyć
sprawę przed sądem. § 1) Mulet qui
porte cinq cens; pesant; vaisseau qui
porte trente pièces de canons; 2)
porter un habit, une couronne, une
épée, un pistolet; porter une cierge
à la procession; 3) porter de l'argent;
4) tuiiau qui porte l'eau dans les bains;
5) porter bien le corps, le pié & la
tête; porter son pié en dehors; por-
ter son pié en dedans; voilà un che-
val qui porte bien sa tête; 6) canon
qui porte un bon quart de lieuë;
leurs frondes portoient loin; le ca-
non ne portera pas jusques-là; 7)
terre qui porte bien; arbre qui porte
de bons fruits; 8) les cauales portent
les poulains onze mois & autant de
jours qu'elles ont d'années; 9) cette
pièce porte trente aunes; cette pou-
tre porte quarante piez; 10) l'arrêt por-
toit que les livres seroient brûlez; la
loi porte cela; 11) porter sur le jour-
nal, sur le grand livre; porter à com-
pte; porter en debit, en credit, en
recette, en depense; 12) ils portent
tous les mêmes armes; il porte d'ar-
gent, de gueules, d'or; 13) porter une
bote; porter un coup d'épée; 14) por-
ter son cheval vers l'ennemi; 15) ce
vin porte bien l'eau; 16) Boleslas
Roi de Pologne porta les enseignes
Polonoises au-delà de l'Elbe; porter
loin sa gloire; 17) il porta l'esprit du
Roi à la cruauté; les richesses portent
souvent les hommes à mal faire; 18)
porter son intention au gain; 19) il
le porte, il le soutient, il le favorise,
il l'appuie; 20) porter la peine de sa
faure; porter patiemment son mal-
heur; faire porter aux méchans la
peine de leur crime; 21) porter de
l'amitié, de l'amour, du respect à quel-
qu'un; 22) porter un procès, une afai-
re devant le Juge.

porter, *v. n.* 1) ruhen, aufliegen auf etwas;
2) halten auf eine Farbe im Kartens-
ten-Spiel, wenn man fauffen will; 3)
treffen, erreichen als eine Kugel; 4) in
der Seefahrt: segeln, gehen. 1)
Wspierać się, leżeć, polegać na czym;
2) graić w karty: trzymać na pe-
wną farbę karty kupując; 3) trafić,
dosięgnąć, donieść iako kula, działo;
4) w marynarstwie: żeglować, pę-
dzić, biec, płynąć. § 1) Cette pièce
porte

porte sur le mur; cette colonne ne porte sur rien de solide; 2) je porte en pic, en trefle; il porte à une quinte à cœur; 3) le coup ne porta pas; 4) vaisseau qui porte au Sud, au Nord.

Je porter, v. r. 1) sich befinden übel oder wohl; 2) geniest seyn, Lust haben zu etwas; 3) sich einer Sache ergeben, befließen, obliegen; 4) streben als nach Ehre; 5) sich halten, sich auführen, sich verhalten; 6) im Rechts-Zandel: sich erklären; sich angeben, als Erbe, Kläger; 7) sich eines annehmen; einem helfen, bestehen; einen unterstützen. 1) Mieć się dobrze, źle; 2) nakłaniać się, nachylać się, chęć mieć do czego; 3) pilnować czego; poświęcić się czemu; 4) piąć się, sunąć się iako ku sławie; 5) zachować się, sprawać się, postępować, stawieć się; 6) w prawie: deklarować się dziedzicem, powodem; 7) bronić, podpieścić; forytować; stroneę czyją trzymać. § 1) Elle se porte bien & est toujours belle; il se porte bien; je me porte mieux; il se porte mal; 2) il se porte à la Poésie, à la guerre, à la paix; 3) il se porte aux études; se porter avec ardeur à une chose; 4) il se porte à la gloire, à l'honneur; 5) il se porte mollement pour les intérêts de ses amis; le Roi commanda à la noblesse de le suivre, & de se porter en gens de cœur; il s'est porté en brave homme; 6) se porter pour hériter, pour apellant; se porter pour partie contre quelqu'un; 7) se porter pour un ami; porter la partie de quelqu'un.

porter à faux. 1) in der Bau-Kunst: sich senden; nicht recht aufliegen; keinen rechten Grund haben; 2) im Schiessen oder Werffen: fehlen, falsch schiessen. 1) W architekturze: słabo się na czym wspierać, gruntu nie mieć dobrego; ułępować; 2) strzelając, ciskając; chybić, nie dobrze bić. § 1) Cette colonne porte en faux; 2) votre fusil a porté à faux.

porter la pique. 1) eine Pike tragen; 2) ein Piketier seyn. 1) Pike nosić; 2) pikownikiem być.

porter le mousquet. 1) die Musfete tragen; 2) ein Musfketier seyn. 1) Muszkiet nosić; 2) muszkietierem być.

porter le sceptre. den Scepter führen, regieren, Berlem władać; panować.

porter l'épée (les armes). Kriegs-Dienste

thun. *Zołnierską służyć; rycerskie robić rzemiosło.*

porter la robe. practisiren oder eine Gerichts-Person abgeben. Patronizacyą się bawić albo sądowy mieć urząd.

porter les chausses. ein Page seyn. Paziem bydź. § Il porte encore les chausses.

porter les couloirs; porter les livrées. ein Laquen seyn. Lakaielem bydź.

porter témoignage. ein Zeugniß geben. Dać świadectwo.

porter son jugement d'une chose. sein Urtheil von etwas geben. Sądzić, rozstrządek czynić; dać swe zdanie o czym.

porter une santé à quelqu'un. einem eine Gesundheit jubringen. Pić do kogo za czyie zdrowie. § Je vous porte la santé de notre hôte.

porter parole de quelque chose à quelqu'un. einem sein Wort geben. Dać komu parol, swe słowo.

porter la parole de quelqu'un. das Wort führen; im Mahnen der andern reden, versprechen. Mówić, przyobieczać, rzecz mieć do kogo imieniem czyim. § Je suis chargé de vous porter cette parole de sa part.

porter une parole d'honneur à quelqu'un. einen zum Zwey-Kampf aufordern. Wyzwać kogo na pojedynk.

porter bonheur; porter malheur. Glück oder Unglück bringen. Przynosić szczęście, nieszczęście.

porter la mine. das Ansehen haben, aussehn. Mieć minę, postawę. § Il porte la mine d'un gueux.

porter loin ses esperances. seiner Hoffnung keine Grenzen setzen; sehr vieles hoffen. Daleko nadziejami sięgać.

porter envie à quelqu'un. einen hasen, beneiden. Mieć kogo w nienawiści.

ils portent beaucoup d'amitié. sie sind sehr gute Freunde mit einander. Wielką przyjaźń między sobą zachowują.

puisque vous êtes tous portés ici. weil ihr eben hier seyd, weil ihr ietzt zugegen seyd. Ponieważ wszyscy tu jesteście; ponieważ wszyscy przyszedli.

porter son cheval de côté & d'autre. sein Pferd von einer Seite auf die andre herum tummeln. Wykręcać koniem z jedney na drugą stronę.

cheval qui porte haut. ein Pferd, das den Kopf hoch trägt. Koń co głowę wyfoko nosi.

cheval qui porte bas. ein Pferd, das den Kopf niedrig trägt. Koń co głowę nisko nosi.

ce cheval porte beau; ce cheval porte en beau lieu. dieses Pferd trägt den Kopf schön.

schön. Kon' ven głowę kształtnie
nośi.

cheval qui porte au vent. ein Pferd, das
die Nase in gleicher Höhe mit den Oh-
ren trägt. Kon' co nozdze w rowney
wysokości z uszami nośi.

il porte deux. er spielt wider zwey Mann.
Gra przeciw dwom osobom.

porter le cap à la mer. in die See ste-
hen; mit den Schiffen absegeln. W
morze isć; pod żagłe wynisć.

porter un cap. ein Vorgebirge, eine See-
Küste, vordrey segeln. Przymorze mi-
iać.

porter les voiles dehors. die Segel bense-
hen, mehr Segel aufspannen. Więcej
żaglow rozpuścić.

porter toutes ses voiles. mit allen Segeln
segeln. Lecieć przez morze, wszyst-
kie rozpiawszy żagle.

porter vent arriere. vor dem Winde se-
geln, den Wind hinter sich haben. Peł-
nym z tyłu wiać iść.

porter à rouse. gleichen Lauff halten; ge-
rade nach dem bestimmten Ort segeln,
ohne unter Wegens anguländen. Pro-
sto do naznaczonego miejsca żeglo-
wać, nigdzie nie przyladowawszy.

le porter beau; le porter en beau lieu.
sich wohl kleiden, Staat machen. Sza-
tno chodzieć; parady czynić. § Cet
homme le porte beau.

il ne le portera pas loin. er wird es nicht
lange mehr treiben; die Straffe folget
ihm auf dem Fuß nach. Nie uydzie ka-
ry; w krotce tego przyplaci.

porter les choses à l'extrémis. aufs äußer-
ste etwas ankommen lassen. Pedzić co
do ostatniey.

je le porte sur mes épaules. ich habe ihn
auf dem Halse; ich muß ihn ertragen.
Na szyi mi leży, znieść go muszę.

chacun porte sa croix en ce monde. ein
ieder hat sein Kreuz. Nikt na świecie
bez krzyża.

vous en porterez le peché. ihr habt es zu
verantworten; ihr werdet es entgelten
müssen. Odpowiadac za to będziecie;
winę na ciebie złożą.

elle porte bien son boi. sie siehet wohl aus
und führet sich wohl auf. Przy grze-
czney postawie urodna.

argent comptant porte médecine. baar Geld
ist die Lösung. Zloty orzel wiedzcie
doleci; grosz gotowy popłaca.

autant vaut trainer que porter. ein Tau-
ler hat allemahl mehr zu arbeiten. Le-
niwy dwa razy robi.

il a porté les coups. er hat Schläge davon
getragen. Guzy oberwal.

*en l'autre monde chacun sera mercier de
portera son pannier.* in der andren
Welt werden wir alle gleich seyn. Na
tamtym świecie wszyscy rowni be-
dziemy.

Portereau, f. m. 1) ein Wörtchen; 2)
Schuß, Wehr, Schleuse in kleinen Glü-
sen. 1) Fortka; 2) szoz na małej
rzece.

Porte-respect, f. m. im Scherg: Stug-
Rohr, Musketon. Zartem: Leumak,
Lutucier.

Porterie, f. m. die Stube des Thor-Hüters.
Jzba wrotnego.

Porte-tapisserie, f. m. eiserne Stange oder
Leisten an der Thüre, daran der Vor-
hang hánget, so mit der Thüre zugleich
auf- und zugehet. Sztaby żelazne albo
listwy na ktorych portyera wisí, z
drzwiami się otwierając i zamyka-
jąc.

Port-tarrier, f. m. Werkzeug der Büchsen-
macher zum Einkossen eines grossen
Zimmer-Bohes in den Griff. Naczy-
nie u rufznikarow do wprawienia w
uieście swidra wielkiego ciesielskiego.

Porte-trait, f. m. Schleiffe von Leder am
Pferd-Geschirr, darinnen der Sielen-
Stráng, oder die Zug-Stricke gehen.
Obladra u szuru końskiego.

Porte-vent, f. m. 1) Wind-Lade an der Dr-
gel, so den Wind zu den Pfeiffen führt;
2) das Ventil oder Rohr wodurch der
Wind in eine Sack-Pfeiffe geblasen wird.
1) Lada wiatrowa u organ, z ktorey
wiatr do piszczatek idzie; 2) surka,
ktorą dudy albo gaydy nadymają.

Porte-verge, f. m. vid. Bedau.

Porte-vergues, f. m. plur. halb-runde
Zimmer-Hölzer an dem Vordertheil
des Schiffes. Drewna ciesielskie pół-
cyrklowe na przodku nawy.

Porte-voix, f. m. ein Sprach-Rohr. Rura
albo trąba na dalekie słow wymowa-
nych posyłanie.

Porteur, f. m. 1) ein Träger; 2) geschmor-
ner Träger; 3) ein Sänften-Träger;
4) Überbringer eines Briefes; 5) Sat-
tel-Pferd des Porreuters im Zuge. 1)
1) Tragarz, noszarz, draźnik; 2) tra-
garz przysięgły; 3) lektykarz, co lek-
tykę nośi; 4) oddawca listu; 5) kon'
podfobny forsyia. § 1) Donner quel-
que chose au porteur; les porteurs
d'eau donnent souvent de l'eau de
puits pour de l'eau de fontaine; le
porteur d'eau a deux seaux, des cer-
ceaux & un fangle; 2) juré porteur;
3) allez dire à mes porteurs, qu'ils se
trouvent ici à dix heures, car je veux
aller

- aller en ville; 2) le porteur de cette lettre est un de mes amis.
- * *porteur de chaise*. ein Säulsten-Träger, besser *Porteur*. Lektykarz, zwyczajniejsze słowo *Porteur*.
- porteur de charbon*. Aufseher der Kohlen-Träger in Paris. Dozorca tragarzów węglowych w Paryżu.
- porteur de lettre de change*. der den Wechsel präsentirt und das Geld empfängt. Oddawca weksłu, ktoremu pieniądze wypłacone bywają.
- porteur en avant*. ein Advocat, der bey einem Verhör zuerst vorträgt. Prokurator, co przy słuchaniu sprawy nypierwey rzecz przekłada.
- porteur de sacs*. ein Sackträger; ein Träger in Speichern. Tragarz w szpi-chlerzach, co zboża w worach nosi.
- porteur de rogatons*. Gratulant, der mit Bettel-Briefen oder Bettel-Bersen bettelt. Mendyk, co listownie lub wierzem o iakmużnę zebrze.
- Porteuse*, f. f. eine Trägerin. Noszar-ka, tragarzka. § Une porteuse d'eau, de lait, de fruit.
- Portgreve*, f. m. Gouverneur in Engelland von einer Stadt mit einem Hafen. Komendant w Anglii miasta portowego.
- Portier*, f. m. 1) ein Thorwärter, Thorhüter; 2) Ordens-Bruder, der Thor-Schließer ist. 1) Odziwierny, wrotny; 2) fortyan klasztorny. § 1) Portier rebarbatif; voulez vous parler à Monsieur, graillez la pate à son portier.
- Portière*, f. f. 1) Thürhüterin eines Nonnen-Klosters; 2) Vorhang vor eine Thüre; 3) Blendung vor Schieß-Scharten. 1) Fortyanka w klasztorze Panien-fkim; 2) portyera, zasłona drzwi z sukna, z iedwabney materyi; 3) zasłona u sztrzelnicy do dział, do muszkietu. § 1) La mère une telle est portière; 2) faire une portière; mettre une portière.
- portière de carosse*. Kutschen-Schlag. Drzwi u karety. § Se mettre à la portière; être à la portière de carosse.
- portières*, plur. die Vdr. Mutter der Thiere. Macica, miejsce płodu u zwierzat.
- Portière*, adj. f. fruchtbar, tüchtig zum Tragen. Płodna; sposobna do okocenia albo ocielenia. § Une brébis portière; une lice portière.
- un carosse à trent six portières*. im Scherz: ein Karren. Zarzem: kara o dwuch kofach.
- Portion*, f. m. (*portio*) 1) Theil, Antheil

- als eines Hauses, einer Wiese; 2) in der Geometrie: ein Theil; 3) in einigen Klöstern: eine Portion Essen, Wein. 1) Część, cząstka, iako domu, łąki; 2) w geometryi: część całej rzeczy podzieloney; 3) w niektórych klasztorach: porcja potrawy, wina. § 1) Donner à chacun sa portion; portion de maison à louer; je scai une bonne portion de pré à vendre; une portion de vigne; 2) diviser une ligne à trente portions égales ou inégales; une portion de cercle; 3) une bonne portion; une portion de viande; une portion de vin; être privé de sa portion.
- portion congrue*, (*pensio congrua*) Unterhalt, Befoldung, Salarium eines Pfarrers. Oparzenie; iurgiel albo pensya Plebanowi. § Monsieur Thiers a fait un traité des portions congrues; on lui donne une portion congrue; la portion congrue est au moins de cent écus.
- portion de mode*. ein Gesang, der nicht aus allen Tönen zusammen gesetzt ist. Spiewanie nie ze wszystkich tonow złożone.
- Portioncule*, *vid.* Portiuncule.
- Portique*, f. m. (*porticus*) Spazier-Gang, Säulen-Laube, Gallerie; bedeckter Gang zwischen Säulen. Portyk, ambic, chodzenie nakryte między słupami. § Un beau portique; dresser des portiques; faire, construire, bâtir un portique; portique circulaire.
- Portiuncule*, f. f. das Fest Unser Frauen von den Engeln. Święto Panny Maryi Angielskiej. § L'Ordre de S. François célèbre la Portiuncule; prêcher la Portiuncule.
- Porto à porto*, f. m. Gerber-Haum, Suckmach, der aus Porto in Portugal kommt. Garbarskie drzewko, ktore z Porto w Portugalii przywożą.
- Portoir*, f. m. (*portorium*) Tafel, worauf den Ordens-Brüdern die Portionen Essen zutragen werden. Tablica, na ktorey roznoszą porcje dla zakonników.
- Portoro*, f. in. ein schwarzer Marmor mit goldgelben Adern. Marmur czarny z żyłami żółtożółtemi.
- Portraire*, v. a. *obs.* einen abmahlen, besser *Peindre*. Odmalować kogo, lepsze słowo *Peindre*.
- Portrait*, f. m. 1) ein Portrait, Abbildung eines Menschen; ein Bildniß; 2) Beschreibung, Vorstellung; 3) ein grosser Hammer bey dem Steinpflaster. 1) Portret,

trret, odmalowanie, wyrażenie osoby;
2) opisanie, odmalowanie czego;
3) młot wielki brukarski. § 1) Un beau
portrait; Alexandre a permis à Apelle
seule de faire son portrait; 2) je ferai
un portrait de sa maîtresse.

portrait chargé. ein Bildniß, das zugleich
die Fehler des Abgemahlten vorstellt.
Obraz albo portret, co wady odmalow-
wanego wyraża.

* *Portraiteur, * Portraitiste, f. m.* ein Por-
traitmacher, besser *un faiseur de por-
traits.* Malarz co portrety maluje,
lepiej powiesz un faiseur de portraits.

Portraiture, f. f. obs. vid. Portrait.

un livre de portraiture. ein Buch von
der Mahler-Kunst. Księga o malar-
kicy nauce.

Portrayeur, vid. Portraitiste.

Portugais, f. m. 1) ein Portugiese; 2) die
Portugiesische Sprache. 1) Portugal-
czyk; 2) język Portugalski. § 1) Les
Portugais sont biens marchands; 2)
2) parler Portugais.

Portugais, a, adj. Portugiesisch. Portu-
galski.

Portugaise, f. f. 1) eine Portugiesin; 2)
ein Portugieser, eine Portugiesische
Gold-Münze, die ehedessen 20 Thaler
gegolten, ietzt aber auf 27 Thaler gestie-
gen. 1) Portugalka; 2) Portugal, mo-
neta złota Portugalska, niegdyż 20 ta-
larow płaciła teraz zaś za 27 talarow
uchodzi.

Portugal, f. m. das Königreich Portugal.
Kroleitwo Portugalskie, Portugalia.

Portulan, f. m. eine See-Karte mit See-
Küsten. Karta marynarska z brzegami
morskimi albo pomorzami.

Portunne, f. m. (Portumnus) der Hafen-
Gott bey den Heiden. Bożek porto-
wy u pogan.

Posade, vid. Pesade.

Posage, f. m. das Aufrichten, Legen, Ge-
zen einer grossen Last. Ustawianie,
kładzenie ciężaru wielkiego. § Le
posage de cette pierre a donné beau-
coup de peine; le posage de cette
statue a beaucoup coûté.

Pose, f. f. 1) im Bau-Wesen: das Ge-
zen eines grossen Steins; 2) Gezer-
lohn von grossen Steinen; 3) obs. eine
Pause, besser *Pause.* 1) *Buduiac:* usta-
wianie kamienia wielkiego; 2) zapła-
ta od ustawiania wielkich kamieni;
3) obs. *pauza, lepsze stowo Pause.*

Posé, ee, adj. 1) gesetzt, gestellt, gelegt;
2) gelassen, sitzsam, bescheiden; 3) von
Thieren in der Wappenkunst: auf
vier Füßen stehend. 1) Postawiony,

ustawiony, położony; 2) umiarkowa-
ny, skromny w obyczajach; unolzo-
ny; 3) w *herbach* o zwierzętach: na
czterech łapach stojący. § 1) Colon-
ne posée sur sa base; coffre posé sur
les piez; 2) esprit posé; jeune hom-
me fort posé.

* *posé que cela soit.* gesetzt, daß dieses so
wäre. Day to, żeby to tak było.

Posée, f. f. Laich-Zeit, Laich-Monat der
Fische. Tarlisko, ikrzenie się ryb.
§ Les carpes sont leur première po-
sée au mois de Mai & la seconde au
mois d'Août; ce sont des amoures de
la seconde posée.

Posement, adv. gelassen, sitzsam, beschei-
den, ohne Ueberilung. Niepopeśliwie,
skromnie. § Ils marcherent au com-
bat posément.

Poser, v. a. (ponere) 1) setzen, legen, stel-
len; 2) in der Rechenkunst: setzen,
schreiben eine Zahl; 3) hinstellen, hinstel-
len eine Wache, ein Regiment; 4)
beym Mahler: setzen, stellen ein Mo-
dell oder einen Menschen zum Abmah-
len. 1) Położyć, postawić, posadzić,
ustawić; 2) w *rachmistrzkiej* nauce:
pisać, stawiać, kłaść liczbę; 3) posta-
wić, iako wartę, regiment; 4) u *mala-
rza:* ustawiać modelusz albo nagiego
człowieka w pozycyurze do odmalow-
wania. § 1) Poser la première pierre
d'un bâtiment; poser de bonne grace
la main sur le luth; 2) huit & neuf
sont 17, pose sept & retiens 1; 3) poser
un soldat en sentinelle; poser un
corps de garde; 4) poser un modèle;
une figure bien posée.

poser les armes. 1) das Gewehr strecken,
sich einem Feinde ergeben; 2) das Ge-
wehr niederlegen, Friede machen; 3) das
Gewehr strecken auf Befehl seines Offi-
ciers. 1) Bron złożyć, zwycięzce pod
nogi rzucić; poddać się; 2) bron po-
łożyć; pokoy zawrzeć; 3) bron po-
kładać na ordynans oficera swego.
§ 1) Les vaincus posèrent les armes;
après la fuite de la Cavalerie l'Infan-
terie posa les armes; 2) toute l'Euro-
pe fatiguée d'une longue guerre a
posé les armes; 3) posez les armes.

poser un camp. das Lager schlagen. Obo-
zem się położyć; oboz zatoczyć.
§ L'ennemi posa son camp sur une
plaine.

poser un fait. etwas vor gewiß ausgeben,
vor wahr halten. Za pewne co uda-
wać.

poser une forme. in der Druderey: eine
Forme

Forme zusammen sehen. *W drukarni: formę ustawiać.*

poser l'espece d'une loi. in der Rechtslehre: auf ein Gesetz einen Casum geben. *Pravo ucząc: dać kazus' na prawo iakie.*

poser les fondemens de quelque chose. den ersten Grund zu etwas legen. *Pierwszy fundament do czego założyć.* § Lech posa les fondemens de la Monarchie de Pologne.

le rapporteur a posé le fait de votre procès. der Referent hat eure Sache vortragen. Referendarz proces sprawy waszey przelożył.

poser, v. n. ruhen, aufstiegen auf etwas. *Wspierać się, odpoczywać, leżeć na czym.* § Cette pièce pose sur le mur; cette colonne ne pose sur rien de solide.

Poseur, f. m. Steinsetter, Mäurer so die grossen Steine setzet. *Ustawiać kamieni; mularz co kamienie ustawia.*

Positif, f. m. (positivus) 1) ein Positiv, eine kleine Orgel; 2) in der Grammatic: der Positivus, der erste Grad der Bedeutung eines Adjectivi. 1) *Pozytyw; organy male;* 2) *w gramatyce: pierwszy stopień albo positivus adjectivi.* § 1) *Toucher le positif.*

Positif, ve, adj. (positivus) wirklich, wesentlich, wahrhaftig. Rzetelny, skuteczny, prawdziwy. § Cela est positif; la beauté positive des édifices consiste en l'égalité du raport des parties.

droit positif, (jus positivum) 1) eingeführtes Gesetz, gemachtes Gesetz; 2) Kirchen-Gesetz, das die Kirche gegeben. 1) *Prawo dane a nie przyrodzone;* 2) *przykazanie kościelne, prawo od Kościoła postanowione.*

droit positif Divin, (jus positivum divinum) Recht, das Gott den Juden im Alten und den Christen im Neuen Testament gegeben hat. *Prawo żydom w starym a Chrześcianom w nowym Zakonie od Boga samego dane.*

loix positives. gegebene, publicirte Gesetze. *Prawa dane, publikowane.*

commandement positif. in der Theologie: ein Gebot. *W Teologii: przykazanie.*

commandement negatif. in der Theologie: ein Verbot. *W Teologii: zakaz, zakazanie.*

droit positif humain. das Völker-Recht. *Prawo powszechnie narodow.*

Theologie positive. *(Theologia positiva)* Gottes-Gelahrtheit, so die H. Schrift,

die Patres, Concilia und Kirchen-Historie zum Grunde hat. *Teologia co się na Pismie S; na O.O. S.S. Zboraeh i dzieiach kościelnych funduje.* § Enseigner, savoir, étudier la positive; la positive est opposée aux chicanes de la Scholastique & aux disputes de la controverse; le Père Morin Prêtre de l'Oratoire étoit très-savant dans la positive.

Positivement, adv. wirklich, wahrhaftig, in der That. *Rzetelnie; prawdziwie, w samey rzeczy.* § Cela est positivement vrai.

Position, f. f. (positio) 1) Stellung, Stellung als der Himmels-Angel; 2) in der Baukunst: Lage, Anlage eines Gebäudes; 3) die Lage der Dörter auf einer Landkarte; 4) in der Philosophie: die Festsetzung, Feststellung eines Satzes; 5) Satz, Lehrsatz, eine Thesis; 6) die Stellung bey den Wählern; 7) die Stellung der Füße im Tanzen. 1) *Ustawianie jako globu niebieskiego;* 2) *położenie budynku;* 3) *położenie miast, kraioy na kartach krajoznawstkich;* 4) *założenie albo umowienie propozycyi filozoficznej;* 5) *thesis, rzecz do mowienia wzięta; nauka;* 6) *w malarzow: położenie figury;* 7) *stawianie nog w tańcu.* § 1) *On parle en astronomie de la différente position de la sphère, qui est droite, parallèle, oblique ce qui cause l'inégalité des jours & la différente élévation du pôle;* 2) *la position d'un bâtiment doit avoir une égalité par rapport des parties;* 3) *la position des lieux est juste & bien marquée dans cette carte;* 4) *la position d'un princepe;* 5) *on a censuré une de ses positions.*

regle de la fausse position, (regula positionis) in der Rechenkunst: die Satz-Regel; die Regel falsi, nach welcher man aus falschen oder ohngefähr gewählten Zahlen die rechte finden kan. *W rachmistrskiey nauce: założenia albo domniemanie reguła, która z liczb na upodobanie wziętych prawdziwey dochodzi.*

regle d'une fausse position. die einfache regula falsi mit einem Satz oder einer falschen Zahl die rechte zu finden. *Reguła prosta założenia iednego, która założeniem iedney liczby, prawdziwey dochodzi.*

regle de deux fausses positions. die regula falsi mit zwey Sätzen oder Zahlen. *Reguła założenia dwoustu.*

une syllabe longue par position. in der Lateinischen Poesie: lange End-Sylbe eines Worts, das sich auf einen Consonantem endiget, und vor einem Worte steht, so sich desgleichen auf einen Consonantem anfängt. *W łacinskij poetyce:* ostatnia sylaba długa, że się in consonantem kończy i przed słowem stoi, co się także in consonantem zaczyna.

Polle, f. f. eine Fichte. Choyka.

Posseder, v. a. (possidere) 1) besitzen, inne haben als ein Haus, ein Amt; 2) besitzen, verstehen eine Wissenschaft, einen Autorem, eine Sprache; 3) haben, besitzen eines Herz, eines Gewogenheit; 4) besitzen als der Teuffel, die Laster einen Menschen. 1) Osiadać, posiadać, mieć, trzymać iako dom, urząd; 2) rozumieć, posiadać, umieć co, iako naukę, autora, język; 3) posiadać, mieć łaskę, serce czyić; 4) opętać, opanować, iako dyabeł, niecnoty człowieka. § 1) Posseder un grand país; posseder de grands biens; posseder une maison; bénéfice possédé paisiblement trois ans; posseder un bénéfice, une charge; 2) posseder bien une science; posseder les auteurs; il possède parfaitement les Poëtes; il possède bien le François, le Polonois & la langue Allemande; 3) posseder une femme; hélas! comment souffrir qu'un autre la possède; ce Ministre possède le Roi; il possède l'esprit du Prince; posseder le cœur, les bonnes graces de quelqu'un; 4) quelle fureur vous possède, la colere le possédoit tellement qu'il n'étoit pas maître de lui; l'ambition & l'avarice le possède; le diable le possède; il est possédé de quelque démon amoureux, car il brûle partout les filles qu'il voit.

***posseder quelqu'un.** einen bey sich haben. Mieć kogo u siebie. § Faisons cette affaire, tandis que je vous possède.

posseder son ame en paix. ein ruhiges Gemüth haben. Mieć pokoy na umyśle; mieć umysł spokojny.

posseder la vertu. tugendhaftig seyn; Tugend besitzen. Bydź cnotliwym; w cnotie się kochać.

se posseder, v. r. 1) seiner selbst mächtig seyn; sich halten als im Zorn; 2) gelassen bleiben im Reden; sich in einer öffentlichen Rede nicht irren lassen. 1) Powściągać się; hamować się, wstrzymać się iako od gniewu; 2) nie mylić się, trzymać się dobrze w mowie publiczney. § 1) Il se possède

Pöblu, Lexic. tom. II.

bien; il ne se possède pas, tant il est en colere; 2) cet Orateur se possède bien.

possédé, ée, adj. beseffen vom Teuffel. Opętany. § Elle est possédée depuis un an.

Possédé, f. m. ein Beseffener. Opętaniec, opętany od czarta. § Chasser le diable du corps d'un possédé.

Possesseur, f. m. (possesseur) ein Besizer. Posesor, posiadacz; pan rzeczy. § Un possesseur de bonne foi.

paisible possesseur. Besizer eines Beneficii, der es drey Jahr geruhig beseffen. Posesor godności kościelney przez trzy lata nieturbowany.

Possesit, ve, adj. (possessus) in der Grammatic: ein Wortwort, das einen Besitz bedeutet, als mein, dein, sein. *W gramatyce:* pronomen possessivum, iako moy, twoy, swoy. § Les pronoms possessifs sont mon, ton, son vötre &c.

Possession, f. f. (possessio) 1) Besitz, Besizung; 2) liegende Güter, die einer besitzt; 3) Inveftitur, Besitznehmung einer Pfründe; 4) Verwahrung; 5) Besizung eines Frauenzimmers; genaue Verbindung mit seinem Geliebten; 6) Besizung des Satans. 1) Posesya, trzymanie, posiadanie czego, iako majątności; 2) posesya, osiadłość; czyia; dobra, grunta, ktore kto posiada; 3) inwestytura, obięcie godności kościelney; 4) schowanie; 5) związek ścisły rozkochanych; władza nad sercem; 6) opętanie od czarta. § 1) Une possession annale, triennale; 2) cet homme a des grandes possessions; il retablit les citoyens dans leurs anciennes possessions; 3) prendre possession d'un bénéfice; mettre un Prêtre en possession d'une cure; être en possession d'un bénéfice; 4) un celerier a les clefs de la cave en la possession; 5) les charmes de l'esprit raniment les apas qu'une trop libre possession afoiblit; une possession paisible engendre le dégoût, elle éteint le desir & découvre tous défauts; 6) la possession de cette femme est chimérique,

il est en possession. es ist seine Gewohnheit; es hängt ihm an. Zwyczaj to iego; przyzwwoita to iemu. § Il est en possession de tout dire, de tout faire, de mentir, de grandir.

possession paisible; possession triennale. ruhiger Besitz eines Beneficii, den niemand in drey Jahren gestört. Trzymanie

Zz

manie

manie godności kościelney przez trzy lata nieinkwietowane.

Possessoire, f. m. (possessorium) in Rechtsen: Rechts-Streit über den Besitz eines Guts, eines Kirchen-Beneficii. *W prawie:* sprawa o posesyę albo trzymanie majątności, beneficium kościelnego. § Juger un possessoire.

juger le plein possesseur. Recht über ein liegendes Grund-Stück sprechen. Sądzić sprawę o posesyę gruntow.

Possessoire, adj. c. (possessorisch) Posesyonalny; do majątności należący.

Possessoirement, adv. possessorisch. Posesyonalnie.

Possibilité, f. f. (possibilitas) die Möglichkeit; eine mögliche Sache. Podobieństwo, możność; rzecz możliwa. § Il est difficile de juger de la possibilité & de l'impossibilité des choses.

Possible, adj. c. (possibilis) möglich. Możliwy, podobny. § C'est une chose possible; cela est possible; toutes choses sont possibles à Dieu; est-il possible que nous.

Nota: Der Infinitivus folget auf Possible mit der Partikel de. Następuiące infinitivum po słowie Possible z partykułą de położyć trzeba. § Il n'est pas possible d'écrire beaucoup. & de bien écrire.

Possible, f. m. die Möglichkeit. Możliwość, podobieństwo.

j'ai fait tout mon possible. ich habe gethan, was mir möglich gewesen ist. Według przemożenia czynilem; z możności moiej starałem się. § Il a fait son possible pour réussir.

de tout mon possible. nach aller meiner Möglichkeit. Według wzyńskiego mego przemożenia; ze wszystkich sił moich.

je ferai mon possible. ich werde mein möglichstes thun. Uczynię co mi tylko można będzie.

Possible, adv. obs. vielleicht, es kan seyn, besser Peut-être. Podobno, może to bydz, zwyczajniejsza mówi Peut-être.

Possion, f. m. ein Quartierchen, ein Wein-Maß. Kwaterka miara do win. § Un possion de vin.

Post, obs. er kan. Może.

Post, f. m. ein Bund Holz in Languedoc. Pęk drew w Languedocy.

Postcommunion, f. f. (postcommunio) Kirchen-Lied und Gebet nach der Communion. Pieśń, modlitwa kościelna po komunii. § La messe finit, le Prêtre est à la postcommunion.

*** Postcrit, f. m. (postscriptum)** Anhang, Postscript unter einem Briefe. Postskrypt, przypisek pod listem. § Mettre un postcrit; plusieurs marquent un postcrit par ces lettres P. S.

Poste, f. f. 1) die Post; **2)** das Posthaus, die Post; **3)** das Reisen, Fahren, Reuten mit der Post; **4)** eine Post-Station, Ort wo man die Pferde umwechselt; *** 5)** Sinn, Wille; **6)** eine Lauf-Kugel zum Schieß-Gewehr. **1)** Poszta; **2)** dom posztarski, poszta; **3)** bieżenie, iachanie posztą; **4)** stanowisko, stacya posztarska, gdzie konie świeżo dawaia; **5)** myśl, fantazyja; **6)** łoska, kulka strzelbowa. § 1) Envoyer une lettre par la poste; la poste est partie; **2)** envoyer querir les lettres à la poste; je m'en vais à la poste; **3)** la poste fatigüe extrêmement; **4)** la poste n'est pas loin d'ici; **5)** il faudroit faire un médecin à votre poste; c'est un homme à notre poste; cela n'est pas à ma poste, à sa poste; **6)** charger un fusil à cinq grosses postes.

baseau de poste. ein Post-Schiff. Bat posztowy, co iak poszta porządnie odchodzi i przychodzi.

*** aller en poste, à l'autre monde.** sich das Leben selbst muthwillig verkürzen. Skraćć sobie nieuwaznie żywota.

courre la poste. mit der Post gehen. Posztą pobiec.

*** courre la poste en lisant.** etwas überlesen, etwas durchlaufen. Prędkim okiem co przeczytać, przebiec.

faire un message en poste. Botschaft laufen. Z listami piechotą biegać; kursorawać.

prêter à poste; prêter en poste. einem Geld zum Spiele gegen eine Erkenntlichkeit leihen. Pożyczyć komu pieniędzy do gry z umowionym zyskiem.

Poste, f. m. * 1) Stelle, Amt, Dienst, Bedienung; **2)** ein muthwilliger Knabe; **3)** Schnecken-Zug an den Seulen.

*** 1)** Urząd, godność; **2)** chłopiec swawolny; **3)** zwłanie ślimacze na kolumnach. § 1) Il est dans un fort bon poste; **2)** c'est un petit poste; **3)** poste avec roses; poste fleuronné; poste simple.

Poste, f. m. im Kriegs-Wesen: **1)** ein Posten; umschanker Ort, wo eine Wache oder Anzahl Soldaten hingelegt wird; **2)** Mannschaft, Wache auf einem Posten; **3)** Posto, Ort wo sich der Soldat logiret, als auf dem feindlichen Wall; **4)** Posto, Platz, Ort, worauf der Soldat den Feind erwartet; **5)** Post, Ort, dar-

an viel gelegen ist; 6) ein ieder besetztster und unbefestigter Ort, dahin man Soldaten legen kan. *Woinice*: 1) Kasztel; mieysce okopane, gdzie warta albo poczet iaki ludzi stoi; 2) ludźie dla obrony w mieyscu okopany; 3) mieysce, gdzie się żołnierze wkopali albo okopali, iako na nieprzyjacielskim wale; 4) krok, plac, na którym żołnierz nieprzyjaciela oczekiw; 5) mieysce wielkiej wagi; 6) każde mieysce obronne albo nieobronne, w ktore żołnierzow położyć mogą. § 1) Emporter, insultar un poste l'épée à la main; déloger l'ennemi de son poste; couvrir un poste; relever la garde des postes; se rendre maître d'un poste; prendre un poste; la guerre qui consiste dans les postes & les chicanes, est celle qui fait mieux connoître le mérite & le courage d'un Général; la science des postes est une des plus grandes parties d'un chef d'armée, & peut-être la moins connue; 2) relever les postes; visiter les postes; 3) s'emparer d'un poste sur la contrescarpe, sur le glacis; 4) maintenir, abandonner, quitter son poste.

poste avancé. 1) Vorpost, Wache, die vor einem Lager gegen dem Feind gestellet wird; 2) Vorpost, Ort die dahinter stehenden Posten zu bedecken. 1) Pierwsza straż z obozu przeciw nieprzyjacielowi postawiona; 2) mieysce, gdzie pierwsza straż leży. § 1) Visiter un poste avancé; 2) être dans un poste avancé.

la science des postes. Kriegs-Wissenschaft sich der Posten vortheilhaftig zu bedienen. Umiejętność woienna, iako kasztelow albo mieysce okopanych fortelnie zażywać.

poste des invulnérables, *vid.* Pagnote.

Posteau, *vid.* Poteau.

Poster, *v. a.* 1) setzen, stellen, hinstellen einen Soldaten; * 2) versorgen einen mit einem Dienst, mit einem Unterhalt. 1) Postawić, stawiać żołnierza; * 2) opatrzyć kogo urzędem, obeysciem. § 1) Poster un soldat, je les ai bien posté; poster les troupes; être posté à l'entrée d'un bois; 2) il a été bien posté; on l'a bien posté.

être posté. hingestellet seyn; stehen. Stoić; bydz postawionym. § Nous sommes mal postez ici; il est posté au vent & à la pluie.

Poster, *v. n.* herumlaufen, herumspringen.

Sam i tam biegac; susy stroić; skakać. § Petit garçon qui ne fait que poster.

Postérieur, e, adj. (posterior) 1) Hinter, hinter; 2) jünger, neuer. 1) Tylny, zadni; 2) poslednieysz, nowszy, świeższy. § 1) La partie postérieure de la tête; la partie antérieure & la partie postérieure du cerveau; 2) leur regle est postérieure à la nôtre de cinq cens ans; cette lettre est postérieure à celle-là.

Postérieurement, adv. im Rechts-Sandel: hinter, nach einem. *W sprawie sądowych*: za kiem, po kiem. § Etre colloqué dans une discussion postérieurement à un autre.

Posteriorité, f. m. (posterioritas) in den Rechten: Stellung hinter einem andern wegen des Vorzugs. *W prawie*: posład stawianie kogo; posledniość. § La posteriorité de rang.

posteriorité de date: ein jüngeres datum. Data świeższa, poslednieysza.

Posterité, f. f. (posteritas) 1) die Nachwelt, die Nachkommen; 2) Rinder. 1) Potomność, ludźie potomni; 2) dzieci, potomkowie, potomstwo. § 1) La posterité en jugera; le juge sans reproche est la posterité; il faut que les grands hommes aient toujours la posterité devant les yeux, c'est devant la posterité qu'ils doivent répondre, & c'est elle qui jugera de leurs actions sans flaterie; 2) mourir sans posterité.

Posthume, vid. Postume.

Postiche, adj. c. 1) falsch, von Saaren; 2) falsch, eingesetzt, von Zähnen; 3) nach vollendetem Bau angesetzt, angebaut; 4) eingestickt, gezwungen, als eine Schreibart. 1) Przyprawny, o włosach; 2) władzony, o zębach; 3) do budynku przyłączony; przybudowany; 4) łatany, afektowany, nienaturalny, iako styl. § 1) Elle a des cheveux postiches; 2) des dents postiches; 3) ces ornemens sont postiches; 4) cet épisode est postiche; ces ornemens sont postiches & mal assortis.

* *Postille, f. f.* eine Postille. Postyla.

Postilles, f. f. obs. Rand-Glossen. Przy-piski, gloski.

Postillon, f. m. 1) Post-Reuter, Postillion auf einem Post-Wagen oder Post-Ferd; 2) Worreuter am sechsspännigen Wagen; 3) kleine Parache, welche in einem Haufen zum Recognosciren und Nachrichten zu überbringen gehalten wird. 1) Post-tarz, co listami na koniu posztarskim bieży albo z podrożniami na poczcie wozowej iedzie; 2) forys od posztownego woza; 3) bar w portie do szpiegowania

gowania albo zasięgnięcia języka.
 § 1) Le postillon n'est pas encore arrivé.
les postillons d'Eole. poetisch: der Wind.
Poetycznie: Eolowe miechy; wiatr.
 § Eole a déchainé ses vîtes postillons.
 Postiquerie, *f. f.* Ruthville der Knaben.
 wawola, rozpusta chłopcow.

*Postposer, *v. a.* 1) hinter etwas setzen, das vorne stehen soll; 2) hinten setzen; nachsetzen. 1) Pozad co położyć, co ma bydz na przodku; 2) postponować, pozad co kłaść, ponieważać.
 § 1) Le relieur a postposé ce feuillet qui devoit être mis devant; 2) postposer le soin de son salut aux affaires du monde.

Postscriptum, *vid.* Postcrit.

Postulant, *e, adj.* der oder die begehrt in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden. Proszący się do Zakonu.
 § Il est postulant; elle est postulante.

avocat postulant. ein Advocat in einiget Provinzen. Prokurator po niektorych prowincjach. § Il est avocat postulant au Présidial de Vitri le François.

Postulant, *f. m.* 1) der in einen geistlichen Orden treten will; 2) Suppliant, der den Pabst oder die Obern um die Befähigung einer erwehlten unsfähigen Person zur geistlichen Würde bittet; 3) in einigen Provinzen: ein Advocat, ein Procurator. 1) Aspirant; proszący się do Zakonu męskiego; 2) suplikujący Oyca S. albo Starzych o konfirmacy elekcyi osoby do godności kościelney nieposobney; 3) po *niektorych Prowincjach:* Patron, Prokurator. § 1) Les Chartreux & les Capucins ont beaucoup de postulans; c'est un postulant qu'on recevra bientôt.

Postulante, *f. f.* die in einen weiblichen Orden zu treten begehret. Aspirantka; ządająca wstąpić w Zakon Paniencki. § Eprouver une postulante.

Postulation, *f. f.* (*postulatio*) Erwehlung einer nicht rechtsfähigen Person zu einer geistlichen Würde; Bitte an den Pabst oder Superiorem diese Wahl zu confirmiren. Obieranie nieposobney osoby na godność kościelną; prosba do Oyca S. albo do Starzych o konfirmacy elekcyi osoby nieposobney do *beneficium*. § Le défaut d'âge, la tache de la bâtardise empêchent l'élection & peuvent être suppléés par la postulation; le postulé doit consentir à sa postulation.

Postuler, *v. n.* (*postulare*) 1) begehren, verlangen in einen geistlichen Orden

aufgenommen zu werden; 2) in einigen Provinzen: practiciren; advociren. 1) Ządać w Zakon wstąpić; prosić się do Zakonu iakiego; 2) po *niektorych prowincjach:* patronizacy albo prokuratorstwem się bawić. § 1) Il postule pour être Capucin; elle a postulé pour être Carmélite; 2) il postule au Présidial de Châlons.

postuler, v. a. 1) den Pabst oder die Aeltesten um die Confirmation einer gewehlten Person bitten, die zu einer geistlichen Würde nicht Rechts-fähig ist; postuliren; * 2) zu erhalten suchen, suchen als einen Dienst. 1) Postulować kogo na godność kościelną; Oyca S. albo Starzych o konfirmacy elekcyi osoby nieposobney do *beneficium* prosić; * 2) zabiegać, zachodzić o urzad. § 1) On peut postuler les incapables, mais non pas les indignes; 2) postuler une charge, un emploi.

Postume, *adj. c.* (*posthumus*) 1) der nach des Vaters Tod geböhren ist; 2) nach dem Tod des Verfassers heraus gekommen. 1) Pogrobkowy; po zeyściu Oycowskim urodzony; 2) pozostaly; po śmierci autora na świat wydany. § 1) Enfant postume; 2) les œuvres postumes de cet auteur.

Postume, *f. m. & f.* (*posthumus*) ein Kind, das nach des Vaters Tod geböhren ist. Pogrobek. § C'est un postume.

Posture, *f. f.* (*positura*) Leibes-Stellung, Geberden. Postura, położenie ciała, postać, postawa. § Posture lactive, indécente, forte; les postures sont scandaleuses, ridicules & contre les bonnes mœurs.

être en posture. in guter Verfassung stehen; bey gutem Wohlstande seyn. W dobrym zostawać położeniu; mieć swoy byt. § Il est en posture à la cour.

voilà une drole de posture d'homme. das ist eine seltsame Gestalt von einem Menschen. Dziwna to postać człowieka.

Por, *f. m.* 1) ein Topf, Krug, Kanne zu Getränken; 2) ein Topf von Glas oder Thon etwas darinnen zu verwahren, als Butter, Del; 3) ein Blumen-Topf im Garten; 4) Kanne, Stof, Maß; ein Maß zu Getränken; 5) Küchen-Topf, Koch-Topf; * 6) ein Topf voll Essen; 7) der Ort, wo das Wasser in die Pumpen-Röhre tritt; 8) der Glas-Riegel in der Glas-Hütte; 9) in der Wald-Mühle: ein Wald-Frog; 10) Art von kleinem Papier zu den Spiel-Karten. 1) Kufel, dzban, konewka, garnec do napoiow; 2) bania, garnec sklanny albo

albo garnearski do różnych potrzeb iako do masła, oliwy; 3) bania ogrodna do kwiatow; 4) polgarca, miara polgarcowa do napoiow; 5) garnec kuchenny; *6) garnec pelen potrawy; 7) miejsce w pompie, gdzie woda wstępuje; 8) w *burach*: tygiel do topienia sklanney materji; 9) w *foluszach*: koryto do folowania; 10) papier kartowpiczny do kart robienia. § 1) Un pot à l'eau; 2) un pot à beurre, à gelée, à confitures; un pot à traire les vaches; 3) un pot de giroflée; un pot des oeillets; 4) donnez moi un pot de eide; le pot à deux pintes; 5) mettre le pot au feu; avoir soin du pot; faire bouillir le pot; écumer le pot; 6) mon pot est assez bon, & quand vous voudrez en venir manger, vous me ferez plaisir & nous dirons mille folies; nous irons manger votre pot.

pot en tête. Sturmhaube, Kasket. Przyłbica, łturmak.

pot de vin. 1) eine Kanne oder Maß Wein; 2) der Leykauf, Geld, so beym Kauff vertruncken wird. 1) Polgarca wina; 2) lirkup, który przy rzeczy kupioney pity bywa. § 1) Tirer un pot de vin; 2) il y a dix écus pour le pot de vin.

pot à feu. Sturm-Topf, Sturm-Krug mit vier Henkeln, er ist mit Feuerwercks-Sachen und einer Granate angefüllt. Garnec ognisty, iest dzban o czterech uchach, granatem jednym i ognikami rzeczami napełniony.

pot de chambre. Nacht-Topf, Groß-Wasser. Szczak; urnal. § Donnez moi un pot de chambre; Xantippe voyant que Socrate ne se soucioit de ses crâilleries, lui jecta un pot de chambre sur la tête.

pot à suif. Topf, worinnen Lichter gezo-gen werden. Garnec z łojem, do świec maczan.

pot à sucre, in der Zuckersiederey: Topf unter einem Hut Zucker den Schrey aufzufangen. W cukierni: garnec, w który z głowy cukrowey syrup ścieka.

*pot pourri. 1) ein Gericht von eingeschnittenem Fleisch; 2) Unordnung, Verwirrung. 1) Siekanka, bigos; 2) nieporządek, mieszanina. § 1) Manger un pot pourri.

faisons un pot pourri de tout cela. wir wollen das alles unter einander mengen. Pomieszamy to wszystko.

il est un pot pourri de doctrine. er hat sich den Kopf mit vielen Wissenschaften verwirret. Pomieszak sobie głowę

roznemi naukami; iak w garku się u niego w głowie miesza.

son pot est assez bon. er führt einen guten Fisch. Dobry ma stół.

être toujours parmi les pots & les plats; être à pot & rôt. im Haus und Schmause leben. Co dzień ley rozley; co dzień biesiadować.

*tourner autour du pot. um den heißen Brei herum gehen; mit der Wahrheit nicht heraus wollen. Chodźcie koło plotu; nie chcieć prawdy powiedzieć.

*découvrir le pot aux roses. hinter ein Geheimniß kommen. Domagać się sekretu.

*être à pot & à rôt avec quelqu'un; ne faire qu'un pot & un feu. mit einander wie Mann und Weib leben; zusammen essen und schlafen. Z jednego garka z kiem iadac i w jednym łozku sypiac.

*pâter les pots cassés. alle Unkosten tragen. Koszta wszystkie ponieść.

c'est un pot de terre contre un pot de fer. er ist sehr schwach und will mit einem Mächtigen streiten. Slaby barzo; a chce isć z możniejszym w zapasy.

faire le pot à deux anses. sich brüsten; die Hände in beyde Seiten setzen. Nady-mać się; podeymować boki.

il fait bouillir le pot. die Haushaltung wird aus seinem Beutel geführt. Z iego worka domowe idą potrzeby.

Potable, adj. c. (potabilis) 1) in der Heil-Kunst: trinkbar, zum Trinken zugerichtet; 2) obs. das sich trinken läßt, das zu trinken taugt, besser bon à boire oder il se laisse boire. 1) W lekarstwiey nauce: do picia przylposobiony; 2) obs. pity, do picia dobry, lepiey powiesz bon à boire albo il se laisse boire. § 1) Or potable; onguent potable.

eau potable. Wasser falsches Geld weiß zu sieden. Woda, w ktorey fałszerze monetę pobielają. § Il se servoit d'eau potable pour blanchir les especes.

Potage, s. m. eine Potage, Kraft-Brühe von Kräutern oder Fleisch. Potaż; rosół z warzonych zioł albo mięsiw. § Un bon, un succulent potage; une poule, un jarret de veau, une pièce de bœuf, une queue de mouton font un excellent potage; il y a des potages aux herbes; des potages au lait; des potages à l'oignon.

potage à la viande. Fleisch-Brühe, Fleisch-Potage. Potaż mięsny.

*pour tout potage. die Länge in die Breite; wenn man es hin und her überlegt.

Rzecz dobrze zważywszy. § Cen'est qu'un fou pour tout potage.

* *donnez-moi du vin pour tout potage.* gebt mir Wein, ich schenke euch die andern Gerichte. Daycie mi wina o infze specyaliki nie stoje.

* *il ne rencontra pour tout potage que.* er hat stat der Sache nur dieses erzielet, daß Mialto casey sprawy to tylko powiedział, że.

Potager, *e, adj.* zu Suppen dienlich, Suppen-. Rosolowy, potażiowy; do rosolow i potażiow należący. § Un pot, un plat potager; assiette potagère. *jardin potager.* Küchen-Garten. Ogród od warzywa.

herbe potagère. Küchen-Gewächs; ein Kraut, das zu Suppen oder zum Gallat dienlich ist. Ogródowina; warzywo albo ziele do polewek albo salaty.

Potager, *f. m.* 1) Küchen-Garten; 2) Kasterol-Ofen in der Küche, wo die Suppen gekocht werden; 3) des Königs Suppen-Koch, Suppenmeister; * 4) ein Suppenfresser, der gerne Suppen isst; 5) Speise-Topf zum Wegtragen eines Gerichts. 1) Ogród kuchenny; 2) piecyk kuchenny do potażiow; 3) kuchmistrz krolewski co potażie warzy; * 4) człowiek co rad potażie iada; 5) garnec do zanieśienia potrawy. § 1) Un beau, un grand potager; 2) faire un potager; un potager dans une cuisine est fort commode; 3) c'est un excellent potager; 4) c'est un grand potager; 5) un potager bien fait.

Potaki, *f. m.* Türkische Potasche. Potasz Turecki.

Potamide, *f. f.* eine Fluß-Göttin. Bogini rzek.

Potamogeton, *f. m.* (*potamogeton*) Saum-Kraut. Rdest wodny ziele.

Potasse, *f. f.* Polnische oder Moscovitische Potasche. Potasz Polski albo Moskiewski.

* *Pote, adj.* von Händen: kurz und dick. O *rekach*: krocki a gruby. § Avoir les mains potes; les mains potes ne sont pas belles.

Pote, *f. f.* die Brand-Göttin. Bogini napoiow.

Poteau, *f. m.* 1) Pfoste, Seule; 2) bey den Zimmerleuten: ein Ständer, ein gerade aufgerichteter Balken, als die Thür-Pfoste. 1) Stup wkopany; 2) u *lesli*: stup, stupiec, iako iest podwoy, § 1) Il faut planter là un poteau; il faut mettre là un poteau.

poteau cornier. ein Eck-Ständer. Stupiec weglowy.

poteau de fond. Ständer über einem Pfeiler. Stupiec nad filarem.

poteau de remplage. Ständer, der auf einem ledigen Ort, als auf einem Gewölbe, steht. Stupiec nad czczym mieysem, iako na sklepie stojący.

poteau de croisée. Ständer über einem Fenster. Stupiec nad oknem.

maître poteau. Haupt-Pfosten in einem Hause. Stupiec glówny w budowniu.

Porée, *f. f.* 1) ein Topf voll; 2) *vulg.* Haus-Kost, Haus-Gericht; 3) bey dem Topfer: der Brauchstein; dickes Wasser mit Ocker-Farbe zum Einschmieren der Gefäße, die glazirt werden sollen; 4) Gewächs, Blume in einem Blumen-Topf; 5) Zinn-Asche zum Polieren des Messings, des Zinns; 6) rothe Erde, womit man die Spiegel polirt; 7) Glöcken- und Stückgießer-Rütt aus Pferde-Mist, Ehon und Haaren. 1) Garnec, garnec pefen czego; 2) *vulg.* chleb, potrawa domowa; 3) u *garncarza*: gesta woda z okrowey glinki do namazania statkow, co maia bydz polewane; 4) ziele, kwiat w bani ogrodney; 5) popiol cynowy do pole-rowania statkow mosiężnych, cynowych; 6) glinka czerwona do pole-rowania zwierciadl; 7) oblepa ludwifarska z gnoiu koniskiego, z gliny i z sierci. § 1) Il lui a jetté une potée d'eau au nez; 2) nous avons mangé seulement la porée; il s'est contenté de ma porée; 3) bonne porée; faire de la porée; 4) porée qui vient bien; porée qui ne prend pas racine; 5) potée d'étrai; 6) prenez de la potée & polissez ces miroirs.

potée d'émeril. Schmergel-Staub, mit dem man Metalle polirt. Proch szmerglowy do kruszcu polerowania. * *il est éveillé comme une potée de souris.* es lebt alles an ihm. Jak rybka żyw i hoży.

Potelé, *ée, adj.* fleischig, quabbelig, fett als ein Arm. Cielisty, mięsisty, iako barki. § Bras potelé; main potelée.

* *Potelet, f. m.* eine kleine Pfoste. Stupiec mały.

* *Poteleur, f. m.* ein Wein- oder Bier-Schender. Szykarcz winny albo piwny.

Potelot, *f. m.* *vulg.* Plombagine.

Porence, *f. f.* 1) ein Galgen; 2) eine Krücke; 3) die Krümme am Trompeten-Grif; 4) Stock, an welchem der Ring

Ring im Ringel-Kennen hängt; 5) Knie, Stütze, Seule unter einem Balcken; 6) Arm, Stange, woran etwas hängt; 7) eiserne Stange auf einem Scheffel, darüber man mit dem Streich-Holz wegfährt. 1) Szubienica; 2) kula, na ktorey chory na nogi chodzi; 3) nakrzywienie u ujęcia trąbowego; 4) kłiek, na którym pierścień wiśi, do ktorego z pikami na koniach biegaia; 5) kolano, podpora; słup balke na łobie trzymający; 6) pręt albo drąg wypuszczony, na którym co wiśi; 7) żyzna żelazna poprzeczna na korcu, po którym strychulec idzie. § 1) § 1) Dresser une potence; planter une potence en plein marché, fur un grand chemin; être exposé au foiet & à la potence; 2) marcher avec des potences; les estropiez ont besoin d'une potence pour cheminer; 3) potence bien faite; 4) c'est une maladresse de brider la potence; 5) potence de lanterne; une lanterne, une poulie en potence; potence à quoi est attachée l'enseigne qui pend devant la boutique d'un marchand.

potence à bras. ein Schnell-Galgen, Knie-Galgen mit Armen. Szubienica na kłztałt litery T. § Potence à un bras; potence à deux bras.

potence de brimbale; potence de brinquebale. die Gabel, worinnen der Pumpen-Schwengel gehet. Socha, w ktorey żoraw u pompy biega.

cette maison est bâtie en potence. dieses Haus hat zwē. Flügel oder Seiten-Gebäude. Dom ten ma dwie pachy albo skrzydła.

Potence, *éé*, *adj.* in den Wappen: auf Art einer Krücke gemacht. W herbach: na kłztałt kule podpazney położony.

croix potence. in den Wappen: Krücken-Kreuz; Antonius-Kreuz; das die Gestalt eines lateinischen T hat. W herbach: krzyż S. Antoniego kłztałt litery T mający. § Il porte de sable à la croix potence d'argent.

Potenciel, *le*, *adj.* (*potentilis*) 1) in der Medicin: das ein heimlich brennendes Feuer hat, als der Pfeffer; 2) in der Philosophie: das eine heimliche Kraft hat. 1) W medycynie: moc gryząca albo gorąca mający, iako pieprz; 2) w filozofii: skryta siła mający. § 1) Les choses acres & piquantes, comme le poivre, ont un feu potenciel.

*Potenciellement, *adv.* (*potentialiter*) in der Philosophie: nach einer verborg-

genen Kraft. W Filozofii: mocą skrytą.

Potentat, *f. m.* ein Regent, ein Potentat; ein mächtiger König. Potentat, Regnant, Krol wielki. § C'est un Potentat le plus grand de nos jours.

Potentielle, Potentille, *f. f.* (*potentilla*) Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, zlotnik, rzepik lesny ziele.

Poterie, *f. f.* 1) Töpfer-Arbeit, irdene Gefässe; 2) Töpfer-Handwerk; 3) Töpfer-Werkstat. 1) Garncarska robota; garncarskie statki gliniane; 2) garncarsstwo rzemieślo; 3) garncarski warsztat. § 1) La poterie est fragile.

Poterium, *f. m.* (*poterium*) Vocksborn-Kraut aus Candien. Zyleniec z Kandyi, ziele.

Poterne, *f. f.* im Festungs-Bau: Klapp-, Schlupf-Thüre, heimliche Thüre zum Ausfall. W fortyfikacyi: forcka skryta do wyćieczek z fortecy.

Potier, *f. m.* ein Töpfer, Hafner, Garncarz, zdun.

potier d'étain. ein Zinngießer, Rannengießer. Konwisarz.

Potieux, *euse*, *adj. obs.* der einen Eckel vor etwas hat. Brzydzący się czym.

Potin, *f. m.* Geyße von Kupfer, Blei und Galmei zu Stöckchen, Leuchtern. Spiza ludwisarska z miedzi, cyny i galmanu do dzwonkow, lichtarzow. § Ce n'est que du potin.

Potion, *f. f.* (*potio*) ein Arzenei-Trand; ein Trandlein. Napoiek lekarski. § Une potion purgative, cordiale, astringente, pectorale, apéritive, anodine, somnifère, diurétique, hépatique, carminative; preparer, doser une potion.

Potiron, *f. m.* 1) eine Art runder Kürbisse; 2) Art Pilze, die zum Essen dienen. 1) Gatunek ban albo dyni okrągłych; 2) rodzaj pieczarek śniednych. § 1) Les potirons sont de difficile digestion; les uns sont bons à manger & les autres ne valent rien; ceux qui sont bon à manger, se cuisent, se fricassent & se mettent quelque fois au potage.

Pou, *adv. obs.* wenig. Mało.

Pou, *f. m.* (*pediculus*) eine Laus. Wesz. § Les poux s'enfuient de ceux qui sont morts; les poux tourmentent si fort le lion; qu'ils le mettent comme en rage; il se laisse manger aux poux. c'est un pou asamé. er ist eine hungrige Laus; er ist sehr dürstig. Weiz to głodna; człek to barzo ubogi.

il scorcerait un pou, pour en avoir la peau. vor Weiz würde er die Laus schinden.

den. Wefzby z knerftwa wielkiego odark; i iaiaby przez lupinę ulaf.
berbe aux poux. Łaufe-Kraut, Stephan's Rörner, Speichel-Kraut. Gnidosz, fokofa gryka, Ziele.

pou de soie. ftarcker und dichter Seiden-Zeug. Materya iedwabna barzo mocna i dychtowna.

poux de bois. in den Antyllifchen Eylan-den: weiße Ameifen. *Na wyspach Antyllifkich:* mrowki białe.

Poua, Pouas, *interj.* pfuy. Pfe, pfa.

§ Poua, vous m'engloutissez le cœur.
Pouacre, f. m. 1) *vulg.* Laus-Nickel, Schwein-Hund, Mist-Finde; 2) *obf.* Cyprianer, der die Sicht hat. 1) *vulg.* Swiniarz, gnoiek, smierdziuch; 2) *obf.* podagryk. § C'est un vilain pouacre.

Pouacrerie, f. f. vulg. Lauseren, Bettelen, Unflat. Mendyctwo, plugastwo, swiniarstwo. § Quelle pouacrerie est cela.

Pouacresse, f. f. vulg. ein säuisches Weib. Swiniarka, guglarka. § C'est une petite pouacresse.

Pouair, vid. Pouvoir.

Pouas, vid. Poua.

Pouce, f. m. 1) der Daumen; 2) Zoll, ein Maß. 1) Palec wielki u ręki; 2) cal miara. § 1) Avoir le pouce coupé; 2) cet ais a quatre piez cinq pouces; pouce quarré; pouce cubique.

un pouce de terre. eine Hand breit Erde; kleines Land, das einer besizet. Piędz ziemi, kawalek gruntu. § Ce Roi malheureux n'eut pas en mourant un pouce de terre.

pouce d'eau. Daumen-breiter Schuß aus einem Springbrunnen. Zrządło z fontany na cal grubę. § Cette source, ce ruiäau donne quatre pouces d'eau.

pouce évent. beyrn Messen mit der Elle: eine Daumen-breite Zugabe. *Mierzac łokciem:* przydatek na palec szeroki.

serrer les pouces à quelqu'un. 1) einem Mißethäter die Daumenstöcke geben; 2) einen zwingen die Wahrheit zu sagen. 1) Wkręcić złoczyńce palce w kurki; 2) przymusić kogo do powiedzenia prawdy.

* *il s'en mordera le pouce.* es soll ihm ge-reuen. Załować tego będzie.

jouer au pouce; jouer du pouce, vulg. 1) Geld-zählen; 2) zählen. 1) Pieniądze liczyć; 2) płacić. § 1) Il faut que son père joue du pouce.

* *il est si bon qu'on s'en mangera les pou-cas.* es ist so gut, daß man alle Finger darnach lecken möchte. Tak smaczny to kąsek, że palce po nim lizać trzeba.

Pouce-pied, f. m. eine See-Muschel, die einer Eichel gleichet. Zoladz, śli-mak morski.

Pouchoc, f. m. ein Material aus Siām, das in der Heilkunst und zum Gelbfär-ben dienet. Materyał z Syamu lekar-ki i do złotego farbowania służący.

Poucier, f. m. 1) ein Däumling von Blech, den der Nadler auf dem Daumen hat; 2) ein blecherner Däumling stat eines verlohrenen Daumens an der Hand. 1) Paluch blaszany, który iglarz na palcu wielkim miewa; 2) paluch mia-sto uciętego palca wielkiego.

Pou-de-soie, f. m. ein dichter und fester Seiden-Zeug. Materya pewna iedwa-bna mocna i dychtowna.

Poude, Poute, f. m. Moskewitischer Stein von 40 Pfund. Kamień Moskiewski 40 funtow wazący.

Poudre, f. f. 1) Staub, Pulver; 2) Arkes-ney-Pulver; 3) Pulver, Büchsen-Pul-ver, Schieß-Pulver; 4) Streu-Sand zum Schreiben; 5) Gerber-Löhe. 1) Ku-rzawa, pel, proch; 2) profzek lekar-ki; 3) proch rusznicy; 4) piasek pisałski; 5) dąb garbarski. § 1) La poudre vole au cœur de l'été, lorsqu'il fait fort chaud; reduire en poudre; mettre en poudre; 2) la poudre de vipère purifie & renouvelle le sang; poudre impalpable; 3) il y a environ trois cens vingt ans que la poudre à canon est trouvée; poudre fine; bon-ne poudre; on croit que la poudre blanche est une chose fabuleuse; baril à poudre; corne à poudre; 4) mettez de la poudre sur le papier de peur que l'écriture ne s'efface; 5) on donne trois poudres au cuir; le cuir est en première, en seconde, en troisième poudre.

poudre de plomb. Dunst, kleiner Schrot. Szrot drobny psalzy. § On netoie fort bien la verre & la faïence avec de l'eau & de la poudre de plomb.

poudre émetique. ein Brech-Pulver vom aufgelöseten Antimonio, Womitowy profzek z spiszglasu rozwiazanego.

poudre de Cypre; poudre de Chipre. Haars-Puder, Puder. Puder do włosów.

poudre du Duc; poudre-Duc. Herzogs-Pulver; ein Magen-Pulver aus einem halben Pfund Zucker, mit einer Unze Muscaten-Rüssen und etwas Zimmet, wird mit warmem Wein zur Stärkung des Magens wider die Heiserkeit und Flüsse getrunken. Profzek muszkato-wy z półfunta cukru, z iedney uncyi muszkatowych gałek, nieco cynamo-

nu przydawszy; na pośilenie żołądka, ochrapienie i katar w rozgrzanym winie pity bywa.

poudre de diamans. sehr kleine Demante. Dyamenty barzo drobne.

tabac en poudre. Schnupf-Tabak. Tabaka nosowa.

poudre d'or. Gold-Sand. Piasiek złoty; złoto rzeczne drobne. § Il a apporté beaucoup de poudre d'or de Guinée.

poudre du college. der Schul-Staub; der Schul-Stand. Jarzmo szkolne; stan żaków i pedagogow.

poudre d'un gréfe. Stand der Advocaten und Gerichts-Bedienten. Stan prokuratorow i urzędników grodowych. § Il a été de l'enfance dans la poudre d'un gréfe.

poudre d'escampette. vulg. die Flucht. Ucieczka.

prendre de la poudre d'escampette. die Flucht ergreifen. Uciekać; chorągiewkę zwinąć.

* *poudre de prelinpinpin.* vulg. 1) vergeblisches Mittel; 2) Arseney, die nicht hilft. 1) Zawód, sposob daremny; 2) lekarstwo niekuteczne.

poudre de simpatie. ein Blutstillendes Mittel aus Menschen-Gehirn und an der Sonne calcinirtem Vitriol. Le-kartwo krew zastanawiające, z mozgu człowieka i z koperwasu na słońcu kalcynowanego.

poudre de projection. alchymistisches Pulver ein Metall in Gold zu verwandeln. Proszek alchymiczny do ohrocenia kruszcu w złoto.

poudre à canon. Stüß-Pulver, ist das geringste zu Stücken und Mörsern. Proch działowy, jest nayspodleyfzy.

poudre à mousquet. das Hacken- oder Musqueten-Pulver, ist etwas besser. Proch muszkietowy, nieco lepszy.

poudre à feu. Büchsen-Lauf-Püsch- oder Scheiben-Pulver, ist das feinste Pulver. Proch rusznicy, nayslepszego jest gatunku.

poudre muette; poudre sourde. stilles Schieß-Pulver, das nicht krachet. Proch cichy, co żadnego huku nie czyni.

poudre fulminante. Knall-Platz- oder Schlag-Pulver, aus drey Theilen Salpeter, zwey Theilen Salis Tartari, so zerstoßen und im Löffel über das Licht oder Kohlen gehalten und angezündet wird. Proch huczacy z trzech części salitry, z dwuch Salis Tartari; strasznie huczcy, w łyzce go nad weglami albo świecą rozpaliwszy.

poudre à vers. Wurm-Pulver vom Wurm-

oder Zitwer-Saamen. Proszek z glistnika na glisty i rupie.

* *jetter de la poudre aux yeux.* verblenden; einen blauen Dunst vormachen. Zamydlć komu oczy; omamić kogo.

§ Ce Philosophe jette de la poudre aux yeux des étrangers par son babil.

mordre la poudre. die Erde kauen, sterben. Ziemię kasać; umrzeć.

faire mordre la poudre à son ennemi. seinen Feind erlegen. Nieprzyjaciela swego trupem położyć.

ce pais sent la poudre à canon. dieses Land wird im kurzen angefallen werden. Prochem ten kray obozowym pachnie; wtargnieniem mu groźą.

la poudre est bien fine; la poudre est bien fine, il prend facilement feu. 1) er kan bald böse werden; 2) er verliebt sich leichtlich. 1) Wnet się rozgniewa; pretko się oburzy; 2) lada twarzyczka w sercu jego miłość nieci.

mettre en poudre. 1) etwas zu Pulver reiben; 2) verheeren, verbrennen; zu einem Steinhaußen machen. 1) W proch co zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 1) Mettez cela en poudre; 2) l'ennemi a mis cette ville en poudre.

mettre la feu au poudre. 1) das Pulver anzünden; 2) Lung und Leber anstecken. 1) Proch zapalić; 2) płuć i wątrobę zapalić.

Poudrer, v. a. 1) pudern, mit Haar-Pulver bestreuen; 2) mit Streu-Sand eine Schrift bestreuen; *3) mit Gewürz ein Gericht bestreuen. 1) Pudrować co pudrem; 2) piaskiem piśmo mokre posypać; *3) posypać, obłypać potrawę korzeniem. § 1) Poudrer une perruque, les cheveux; poudrer quelqu'un; 2) poudrer un écrit.

poudrer, v. n. 1) von gefärbten und nicht wohl ausgespülten Zeugen: stauben, den Farbe-Staub von sich lassen; 2) in der Jägerrey: stauben, mit Staub die Spur verwerffen, damit die Hunde solche nicht finden mögen. 1) O materjach farbowanych a niedobrze wypłokanych: kurzyć się, kurzawę wydawać; 2) w myśliwstwie: zapiaszkować, przykurzyć; tropy kurzawą zarzuć, aby się psy zmyliły. § 1) Cette étoffe noire ne poudre plus.

Poudrerie, f. f. eine Pulver-Mühle. Prochownia, gdzie prochy rusznicy robią.

Poudrette, f. f. im Garten-Bau: Mist-Staub; geriebner Mist zum Düngen. W ogrodniwstwie: proch gnoiowy do

namaszczenia ziemię. § La poudrette ne vaut rien à l'anémone.

Poudreux, euse, *adj.* staubig, bestäubt. Prochem albo kurzawą przypadły; kurzawy pełny; ukurzony. § Il a les piez poudrez; mon chapeau est tout poudré.

pié poudreux, *un* nichtswürdiger, schlechter Kerl. Człek podły; gołota.

vainqueur poudreux. Sieger, Überwinder, der voll Staub und Blut aus einer Schlacht kommt. W prochu i kurzawie się powracający zwycięzca.

Poudrier, *f. m.* 1) eine Streu-Büchse, Sand-Büchse im Schreibezeug; 2) eine Sand-Uhr auf den Schiffen; 3) ein Pulvermacher; 4) ein Pudermacher. 1) Prochownicza w szkarulce pisarkiej; 2) klepsydra okrętowa; zegar ciekący na okrętach; 3) prochownik, co proch rusznicy robi; 4) pudrownik, co puder do włosów robi. § 1) Voilà un poudrier bien fait; un joli poudrier.

Pouer, *obs. vid.* Pouvoir.

Pouf, *adv. vulg.* puf, paf, pif. Trzask, plask, huk, puk. § Pouf, voilà mon homme par terre.

faire pouf. 1) sich im Arbeiten schmettern, sich krümmeln; 2) knallen als ein abgeschossenes Gewehr. 1) Trzaskać się, krulzyć się w robocie; 2) trzaskać, huczeć, iako strzelba wystrzelona. § 1) Cette pierre n'est pas bonne, elle fait pouf; 2) les mousquets faisoient pouf.

***il fait pouf**. 1) er prahlt mit Kleidern und hat doch nichts im Beutel; 2) er macht viel Lärm und es steckt nichts dahinter. 1) Szatno chodzi, a w mieśzku pustki; huczno, buczno, a w pięty mu zimno; 2) huku puku u niego wiele, a w rzeczy nic; rzuca się i dąsa a żadnego nie kasa.

Pougeoise, *f. f. obs.* eine Französische Scheide-Münze unter der Regierung Ludwig IX. Pieniążek Franculki, za czasów Ludwika IX.

Pouger, *v. n.* vor dem Wind segeln; den Wind hinter sich haben. Pełnym żeglować żaglem; wiatr mieć z tyłu.

Pougneor, *f. m. obs.* 1) ein Vereuter; 2) ein Jäger zu Pferd. 1) Kawalkator; 2) łowiec konny.

Pouillé, *f. m.* Register der Kirchen-Beneficien in einer Provinz. Register godności kościelnych albo *beneficiorum* w Prowincyi. § Chercher un Bénéfice dans le pouillé; on a un livre qu'on appelle la Clé du pouillé.

pouillé général. Register von allen Beneficien in Frankreich, sie tragen neun

Bände aus. Inwentarz wszystkich godności kościelnych; dziewięć Tomów wynosi.

pouillé particulier. Register von den Kirchen-Pfründen eines Bisthums. Spisek *beneficiorum* Biskupstwa.

pouillé Royal. Register der Pfründen, die der König in Frankreich zu vergeben hat. Zbiór godności kościelnych Francuskich podawaniu krolewskiemu należących.

Pouiller, *v. a.* 1) *vulg.* ausschelten; 2) *obs.* ein Kleid anlegen. 1) *vulg.* Łaić na kogo; wyłaić kogo; 2) *obs.* szatę obłożyć. § 1) Il l'a étrangement pouillé.

se pouiller, *v. r.* 1) sich lausen, Laufe suchen; 2) einander schelten. 1) Iskac siebie; 2) łaić się. § 1) Les singes se pouillent eux-mêmes; les gueux se pouillent souvent; 2) il se font fort pouillés.

Pouillerie, *f. f.* Kleider- oder Lumpen-Kammer in einem Hospital. Komora w szpitalu do sukien i galanow. § Aller à la pouillerie pour y prendre les habits de quelque pauvre; mettre les habits à la pouillerie.

***Pouilles**, *f. f. plur.* Schmäbung, Lästung. Lżenie, harba.

chanter pouilles à quelqu'un. einen schmähen, lästern, schelten. Lżyć, zharbić, łaić, zbuzować kogo.

Pouilleux, euse, *adj.* 1) lausig, voll Laufe; 2) voller Flecken, fleckig, unrein, vom Holz. 1) Wszawy; wżyz maicy; 2) plamisty, nieczyisty, o drzewie. § 1) Il est pouilleux; elle est pouilleuse; 2) bois pouilleux.

Pouillié, *vid.* Pouillé.

Pouillier, Pouillis, *f. m.* ein Laufe-Nest, Bettel-Herberge. Chata, domisko, chatupisko mendykow.

Pouir, *obs. vid.* Pouvoir.

Poulaille, *f. f.* zahmes Feder-Vieh. Prastwo domowe; drob folwarczany.

poulaille sauvage. Feder-Wild, als Rebhühner, Hasel-Hühner. Prastwo myśliwe iako korupatwy, iaząbki.

Pouillier, *vid.* Poulaiier.

Poulain, *f. m.* (*equi pullus*) 1) ein Fohlen, junges Pferd; 2) Klapp-Ohr, Feig-Barbe, großes Geschwür in den Weichen gegen die Scham von venerischen Krankheiten; 3) eine Schrot-Leiter die Fässer in den Keller zu lassen; 4) eine Schleife Waaren fortzuschleifen; 5) eheheßen ein Franzos, der eine Cylerin zur Mutter hatte. 1) Zrzebiec; 2) dymienica koło członka witydlowego

wstydlwego z wenusowych chorob; 3) legary do spuszczenia beczek w piwnice; 4) sanie do zawieżenia towarow; 5) niegdyż Francuz z marki Syryjskiej. § 1) Faire un poulain; élever un poulain; mettre un poulain au manège; 2) il a été au bordel, & a gagné un poulain; il a un poulain dont il aura peine à guérir, parce qu'il est fort dangereux.

Poulain mi-parti, f. m. der Pferde-Kopf, ein Nord-Gestirn von vier Sternen von der vierten Größe. Konik, konia głowa, konstelacya północna ze czterech gwiazd czwartej wspaniałości.

Poulaine, f. f. 1) ein altväterischer Schuh mit einer langen und hohen Spitze; 2) der Schiff-Schnabel hinter dem ausgeschlachten Löwen, wo die Soldaten ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik staroswiecki o długim i wysokim przodku; 2) dziub okrętowy za lwem rzezanym, gdzie marynarze wodę odlewają. § 1) On a banni par un édit la ridicule mode des fouliers à poulaine.

Poulaiier, f. m. 1) ein Hühner-Haus, Hühner-Stall; 2) Hühner-Mäster, Hühner-Berkäufer. 1) Kurnik, sadz na kury; 2) kurnik, co kury opatrui albo przedaie. § 1) Les poules sont encore au poulaiier; voiez au poulaiier s'il n'y a point d'œufs frais; 2) les poulaiiers viennent à Paris tous les jours de marché.

Poulangis, f. m. ein grober Halbwoolner und halbleiner Zeug aus Bourgogne und Picardie. Gruba lniana i wełniana materya z Burgundyi i z Pikardyi.

Poularde, f. f. junges gemästetes Huhn. Kurczę wytuczona. § Une bonne poularde; une excellente poularde; on nous a servi une poularde rôtie qui étoit la meilleure & la plus tendre du monde.

Poulce, vid. Pouce.

Poule, f. f. 1) eine Henne; 2) im Kartenspiel: der ganze Satz; alles Geld, das auf dem Teller steht. 1) Kura, kokosz; 2) graic w karty: stawka; pieniądze wzytkie na talerz stawione. § 1) Une bonne poule; une poule grasse; mettre une poule au pot; 2) gagner la poule.

poule d'Inde. eine Trut-Henne, eine Kalkutsche Henne. Jedyczka.

* c'est une gardeuse de poules d'Inde. sie siedzi na ziemiu. Kapuła teraz nieboga sadzi; na wsi żyje.

poule faisande. eine Gans-Henne. Bażanica; kura bażantowa.

poule d'eau. ein Wasser-Huhn. Łyska ptak. § Les poules d'eau sont grasses l'hiver, leur chair est de bon goût, mais elle est de difficile digestion.

poule de Guinée. ein Indianischer schwarzer und weiß gesperberter Vogel auf hohen Füßen von der Größe einer Henne. Ptak czarny Indyjski biało-nakrapiany, o wysokich nogach, tey co kura jest wielkości.

* poule de bois. ein Haselhuhn. Jarząbek.

cil de poule. bey dem Balbier: Auswuchs bey einer Wunde. U cyrulika: wyrostek przy ranie.

* faire le cil de poule. 1) die Spitzen der Finger zusammen drücken; ein Pfötchen machen; 2) ein spitz Maul machen. 1) Brulczyc palcow w szczypkę ściśnięć; 2) pyszczek gęba uczynić.

farcin cil de poule. ein Haar-Geschwür; Beule auf dem Kopf. Guz pod włosami; krostka na głowie.

* une poule mouillée; une poule laitée; un zate poule. eine feige Memme; ein weibischer Kerl. Tchorz, kuropluch.

faire la poule mouillée. kein Herz haben, sich fürchten. Trwożliwego bydź serca.

* plumer la poule. auf gut soldatisch leben; den Landmann pressen. Drzeć lud wiejski; żołnierskiemi poddanego ugodami uciazać.

plumer la poule sans la faire crier, siehe unter Plumer. Obacz pod Plumer.

un bon renard ne mange jamais les poules de son voisinage. ein listiger Dieb mauset nichts in seiner Nachbarschaft. Szczwany, gdzie go znaia, nie myżkuie; lis frant w sąsiedztwie kur szanuje.

Pouleiche, vid. Pouliche.

Poulet, f. m. 1) ein junges Huhn, ein Küchlein; 2) beschnitten und verguldetes Brief-Papier; Cavalier-Papier; 3) ein Liebes-Brief. 1) Kurczę, kurczatko; 2) papier oberznięty i pozłocony do listow; 3) listek miłosniczy, kartka gamracka. § 1) Un bon poulet de grain; faire une fricassée de poulets; 2) acheter du poulet; 3) j'auais à cette heure de quoi vous écrire un poulet; répondre au plus obligeant poulet du monde.

poulets sacrez. bey den Römern: Hühner zur Wahrsageren. U słarych Rzymian: kury do wieźbiarstwa.

Poulette, f. f. 1) eine junge Henne, die noch nicht legt; * 2) im Scherz: ein Hühchen;

Hünchen: Mägdehen, das gerne löffelt; 3) in Weinbergen: ein Fehfer; eine abgeschnittene Wein-Stange zum Versetzen; 4) Strick die Ladung auf ein Pferd oder einen Esel zu binden. 1) Kokoszka ieszczé nieniesna; 2) gamratka; 3) winna latoróśl do sadzenia; 4) powroz do związania domokow na koniu albo osle. § 1) Une belle, une jolie poulette; on tué les cochets & on garde les poulettes; 2) c'est une poulette que cela; nous venons de voir une jolie poulette; 3) voilà de bonnes poulettes, j'en vais planter.

poulette d'eau, ein Lächerlein, Art von Wasser-Hünern. Kokoszka błotna.

Poulevrin, *f. m.* seines Pulver zum Zündkraut der Artilleristen. Proch subtelny pufzkarski do posypki.

Pouliche, **Pouleiche*, *f. f.* eine Stut-Fohlen. Kobyłka, świerzobka zrębiec. § Une belle pouliche.

Poulie, *f. f.* 1) Rolle, Scheibe im Kloben, sie ist auf dem Umfang etwas vertieft, damit das Seil nicht so leicht abglitsche; 2) in der Anatomie: Augen-Belle, Augen-Winde, ein knorplichtes Ringlein, über welches sich das obere längere Mäuslein nach dem innern Augewinkel ziehet. 1) Klubka w klubie; kółko żłobkowate na obwodzie, aby się z niego lina nie zmykała; 2) w anatomii: kółko chrzęstkowate, po którym się myszka zwierzchnia podługowatą ku wewnętrznemu kąciowi pomyka. § 1) Une grosse, une petite poulie; on compte jusques à vingt quatre fortes de poulies dont on se sert dans les vaisseaux.

chape de poulie; *écharpe de poulie*; *main de poulie*; *moufle de poulie*. Kloben-Scheibenwerck; die Einfassung, darin nen eine oder mehr Rollen sind. Ugięcie klubkowe, w którym iedna albo więcej klubkowate się obraca.

poulies, *plur.* in der Anatomie: Kloben-Gügel der Gebeine und der Mäuslein. *W anatomii*: klubkowate fugi kości i myszek.

Poulié, *f. m. vid.* Pouillé.

**Poulier*, *v. a.* mit Kloben winden. Klubami windować, ciężar ciągnąć. § Poulier des gerbes dans une grange.

Poulieur, *f. m.* ein Kloben-Block- oder Rollen-Macher. Klubownik, co klubby robi.

Pouline, *f. f.* ein erwachsenes Stut-Fohlen. Kobyłka, świerzobka podrośla. § Les poulains à deux ans ou à

deux ans & demi commencent à s'échauffer après les poulines.

Pouliner, *v. n.* fohlen, einen Fohlen werfen. Osrzebić się, o klaczach. § Nôtre cavale a pouliné; cavale qui vient de pouliner.

Poulinière, *adj. f.* von Stutten: 1) trächtig; 2) die zur Pferde-Zucht aufbehalten wird. O klaczach: 1) zrębna; 2) dla pŕodu chowana. § 1) Une jument poulinière.

Pouliot, *f. m.* (*pulegium*) 1) Poley, ein Kraut; 2) eine kleine Kloben-Rolle. 1) Poley Ziele; 2) klubeczka mała. § 1) Pouliot citroné, cultivé, rojal, commun, mâle, femelle; le pouliot est chaud & ami de poumon.

pouliot de Virginie. Art von Diptam. Gatunek dyptanu.

Poulipe, *vid.* Polipe.

Poullie, *vid.* Pouillé.

Poulmon, *vid.* Poumon.

Poulpe, *f. f.* (*pulpa*) 1) in der Anatomie: derbes Fleisch, als an der Brust; 2) das Fleisch der Früchte. 1) *W anatomii*: mięsistość gęsta, iako na pierśsiach; 2) mięsistość owoce.

Poulpe, *vid.* Polipe.

Poulpeton, *f. m.* Eingeschnittenes mit dünnem Kalbfleisch belegt. Bigos obłożony cieleciną w paski pokrajaną.

Pouls, *vid.* Pous.

Pouleverin, *f. m.* 1) Pulver-Horn, Pulver-Glasche der Musquetierer; 2) Mehl-Pulver: fein geriebenes Pulver der Canonierer; 3) *obs.* eine Sand-Uhr; 4) Wasser-Staub von den Mähl-Rädern. 1) Prochownica muszkieterska; 2) kurzawa z prochu ruszniczego pufzkarsom służąca; 3) *obs.* klepsydra, zegar ciekący; 4) kurzawa mokra z koł młynskich. § 1) Soufflez au bassin, prenez le pouleverin.

Poumon, *f. m.* (*pulmo*) die Lunge. Płuca. § Être incommodé du poumon; avoir un bon poumon; le poumon est situé dans la poitrine; user ses poumons à force de crier.

poumon de mer; *poumon marin*. See-Lunge, ist ein leichtes schwammiges Wesen, welches eine Gestalt hat wie eine Lunge, auf dem Wasser schwimmt und des Nachts leuchtet. Płuca morska, jest materya lekka gębczasta, na morzu pływa i w nocy się świeci.

maladie des poumons. Lungenfucht. Płuca choroba.

Poumonique, *adj. c. & f. m.* ein Lungen-süchtiger. Płucną chorobę cierpiący.

Poundage, *f. m.* in England: Zoll der Rauffardeys

Kaufarben = Schiffe. *W Anglii:* sto morskie od okrętow kupieckich.
Pountac, f. m. ein Frangösischer blutrother Herber Wein. **Pontak,** wino ciernie francuskie iak krew czerwone.

Poupard, f. m. 1) eine Windel = Puppe; 2) Windel = Kind; 3) *obs.* ein Jungferknecht. 1) Lalka powita; 2) dziecię powite; 3) *obs.* gaizek, gladyz. § 1) Un joli poupard.

Poupe, f. f. (puppis) 1) das Hintertheil des Schiffes; 2) Zieg einer Bärin, Wölfin und anderer reissender Thiere. 1) Rusa nawy albo tyl; 2) cyc u niedźwiedzi, wilczycy i innych zwierzw drapieżnych. § 1) Une belle poupe de navire; poupe quarée; poupe ronde.

poupe quarée; vaisseau à poupe quarée. ein Spiegel = Schiff, dessen Spiegel nach Art der grossen Kriegs = Schiffe erbauet ist. Okręt z polem herbowym na kiztalt tych, co są na okrętach wojzkowych.

voir par poupe. vom Hintertheil des Schiffes über dem Vordertheil in die See sehen. Z rufy okrętowey przez sztabę albo przodek w morze patrzeć. § Nous vîmes leur flotte par poupe.

Pos de la poupe. in der Anatomie: das Stirn = Bein, der Krang oder das vordere Schiffbein. *W anatomii:* kość w czele.

vent en poupe. Vor = Wind. Wiatr z tytu.

avoir le vent sur la poupe; aller vent en poupe; avoir vent en poupe; prendre vent en poupe; molen en poupe. vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Z tytu mieć wiatr; pełnym żaglem żeglować.

il a le vent sur la poupe. es geht ihm alles nach Wunsch. Idą mu rzeczy iako sam chce.

Poupée, f. f. (pupa) 1) eine grosse Tocke, Puppe; 2) Schniegel = Fleck; sehr gepugtes Frauentimmer; 3) Hölzer, in welche dasjenige eingestekt wird, was man dreheln will. 1) Lalka wielka; 2) lalusia ubryzowana; 3) drewna w ktore drowno, co ma byđz toczone, iest wprawione. § 1) Une jolie poupée.

Poupelin, f. m. Gebackenes in Butter. Ciasło w masle smażone. § Faire un poupelin; beurrer un poupelin.

Poupelinier, Pouplinier, f. m. Tiegel Gebackenes in Butter darinnen zu bra-

ten. Rynka do masła na cialto. § Un pouplinier bien fait.

Poupetier, f. m. ein Puppenmacher, Tockenmacher; Puppenhändler. Łątkarz, co lalki robi albo przedaie. § Un riche poupetier.

Poupin, e, adj. 1) niedlich von Gesicht und Gestalt; 2) wohl gekleidet. 1) Ładny, gładki; 2) stroyny, szatny. § 1) Cette fille a un visage poupin; votre maîtresse a la taille fort poupine; 3) ce jeune homme est poupin.

Pouplinier, vid. Poupelinier.

Poupon, f. m. im Scherz: ein kleines Kind. Zartem: dzieciątko. § Elle a fait un poupon.

***Pouponne, f. f.** Kind, Schäschen, ein Liebes = Wort, so man den Weibern giebt. Piesćidelko, serduszek, rybienko, słowko którym biatomgłowom pochlebiają. § Va, pouponne, mon cœur, je reviens à l'heure; n'êtes vous pas bien aise de ce mariage, mon aimable pouponne.

Pour, prep. cum accus. (pro)

1) für. **Za.** § Prendre quelque chose pour argent comptant; acheter de la marchandise pour mille écus; pour peu de l'argent; pour rien; vous me prenez pour un autre; j'ai la pour femme; prendre quelqu'un pour son serviteur.

c'est une grande faute pour un habile homme. es ist ein grosser Fehler für einen geschickten Menschen. Wielki to bład na człowieka sposobnego.

pour but. zum Zweck, zum Endzweck. **Za** koniec, za cel. § Se proposer quelque chose pour but.

compter cela pour assuré. haltet das für versichert. Miey to za rzecz pewną. § Je le tiens pour certain; je ne vous donne pas cette nouvelle pour vraie. **acheter, paier quelque chose pour bonne.** etwas für gut kaufen, bezahlen. Kupić, zapłacić rzecz, mniemając że dobra.

2) um, wegen, halber. **Za,** dla, strony. § Travailler pour le bien public; punir un homme pour ses crimes; emprisonner pour dettes; vous ne ferez pas cela pour votre reputation; pour peu de chose; je le fais pour ma commodité; je ne voudrais pas pour beaucoup que; vous vous donnez trop de peine pour moi; il est prisonnier pour dettes; tuer quelqu'un pour l'honneur; pour un soufflet, pour une injure & médisance; on doit souffrir pour

pour la religion, pour Dieu; il est mort pour la patrie.

pour moi; pour ce qui est de moi. was mich anlanget; und meinethwegen. Co się mię tycze. § Pour moi cela peut être.

pour ce qui est de cela. so viel dieses betrifft. Ile się tego tycze.

pour peu qu'on y touche, il fait mal. es thut weh, wenn man es nur ein wenig berührt. Boli, kiedy się go tylko dotkniesz.

pour l'amour. zu Gefallen, aus Liebe. Z miłości. § Je le ferai pour l'amour de vous; pour l'amour de l'argent.

parler pour quelqu'un. 1) für einen sprechen; 2) ein gutes Wort für einen einlegen. 1) Mówić imieniem czyim; 2) mówić, włożyć się za kogo.

3) für, gegen. Ku, do. § L'amitié, l'estime & l'affection que j'ai pour vous.

4) zu. Na. § Pour marque de ma fidélité; pour cet effet; pour la dernière fois; il est bien froid pour la saison.

5) auf, von der Zeit. Na, o czasie. § Prêtez moi ce livre pour deux ou trois jours; pouvez vous me faire encore un habit pour dimanche; gardez cela pour demain; nous avons de la provision pour deux ans, pour l'année prochaine; il est bien grand pour son âge; il est assez savant pour le peu de tems qu'il a étudié.

il est un quart pour deux heures. es ist ein Viertel auf zwey. Kwadrans na drugą.

pour un tems. auf einige Zeit. Na czas niektóry. § Cela subsistera pour un tems.

pour le tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu. § Cela est bon pour le tems.

6) nach, insonderheit nach dem Wort Partir. Do, ośobliwie po słowie Partir. § Je partirai pour Dantzic; il est parti pour Litvanie; s'embarquer pour Angleterre; voici un paquet pour Cracovie.

7) für, wider, von Krankheiten. Na, przeciw, o chorobach. § Un remède pour la fièvre; cela est bon pour la fièvre.

8) im Teutschen mit einem Nominativo. W Polskim języku cum Nominativo. *il n'a que mille écus pour tout bien.* sein ganzes Vermögen ist nicht höher als nur 1000 Thaler. Wszystka jego substancja tylko 1000 talarow wynosi. *on lui donna pour toute réponse.* alle Ant-

wort, die man ihm gab, war. Wszystka odpowiedź, którą mu dano, była.

9) wenn man etwas wählen soll, zwischen zwey gleichen Wörtern. Kiedy obrać; iezeliby obierać przychodząco, między iednakimi dwiema słowami. § Prison pour prison celle où il est vaut encore mieux que celle où il étoit; faute pour faute la vôtre est encore plus excusable; vaincu pour vaincu, il est moins de l'être par un brave homme; mourir pour mourir, il vaut mieux mourir en combattant qu'en fuyant; souffrir pour souffrir, il vaut mieux que ce soit pour une bonne cause que pour une mauvaise.

* * *

Pour, particula.

1) zu, zum, vor einem Infinitivo. Do, od, przed Infinitivum. § Du bois pour bâtir, pour brûler; du vin qui n'est bon que pour en faire de vinaigre.

il n'a pas pour vivre. er hat nichts zu leben. Nie ma z czegoby się żywić. *c'est pour en mourir.* man fan davon sterben. Od tego umrzeć może.

2) obgleich, ohnerachtet, vor einem Adjectivo mit einem Infinitivo, oder mit der Particel que und einem Coniunctivo. Choć, choć, przed adiect. cum Infinitivo albo z partykulą que a cum Coniunct. § Pour grand que fût le peril ils s'efforceraient tous à l'envie d'aller dégager le Roi; pour être petit, il n'a pas moins de cœur; pour être laide, elle ne laisse pas d'être fort amoureuse; pour être devot je ne suis pas moins homme.

3) zu, damit, daß, vor einem Infinitivo. Zeby, aby, przed Infinitivum. § Je viens pour prendre congé de vous; je le ferai donc pour vous obéir; je ne l'ai dit pour vous fâcher; pour vous dire vrai; pour vous parler franchement; pour ne vous rien déguiser; il est ici pour apprendre le François.

pour ne point. daß nicht. Aby nie. § Vous êtes trop de mes amis pour ne point prendre part à mon malheur.

être pour; être capable de. fähig seyn; vermögen etwas zu thun. Bydź iposobnym zeby; sposobnym-bydź co czynić; móc. § Le malheur est pour rendre homme plus sage; elle est encore pour devenir belle; je ne suis pour le souffrir long tems; les vieillards ne sont pas pour vivre long tems;

tems; c'est une affaire pour le perdre; il est homme pour lui tenir la tête.

pour dire. an fiat daß man sagen solte.

Mialso żeby mówiono; mówiąc.

pour ne pas dire. nicht erwehnend; zu

geschweigen. Nie mówiąc; nie rzkąc;

nie namieniał. § Je ne savois comment me defaire de cet Entusiaste,

pour ne pas dire extravagant.

4) daß, weil, vor einem *Infinitivo*. Ze,

ponieważ, gdyż, *przed* Infinit. § Le

tems est un grand-Médecin tant pour

être vieux que pour être fort experi-

menté; elle a eu la tête tranchée pour

avoir tué un enfant; on l'a puni pour

avoir manqué à son devoir; la tête

me fait mal pour avoir trop bû; il est

recompensé pour avoir si bien fait.

pour peu que, vid. Pourpeuque.

pour lors, vid. Alors.

pour que, vid. Pourque.

pour l'heure, vid. Présentement.

Pour, *f. m.* das Gutachten für einen oder

eine Sache. Zdanie broniące; rozu-

mienie nieprzeciwne. § On peut

choisir du pour & du contre.

le pour & le contre. das pro und contra;

Meinung für und wider etwas. Racye

pro & contra; broniące i przeciwne

zdania. § Un bon Orateur doit sa-

voir le pour & le contre; le pour &

le contre sont probables & seurs par

conséquent; penetrer dans le pour &

le contre d'une question.

Pource, *adv. obs.* weil, daher. Po-

nieważ; a że; ztąd.

Pourceau, *f. m.* 1) ein grosses Schwein,

besser Cochon oder Porc; *2) ein

Schwein, ein säuischer Mensch; *3) ein

Bielfraß. 1) Swinia, wieprz, zwyczaj-

nieysze słowo Cochon albo Porc;

*2) swinia, plugawiec; *3) żarłok,

ozrzalec. § 1) Tuér un pourceau;

2) fi, c'est un vilain, c'est un gros pour-

ceau; en recompensé je ne vous

apellerai plus pourceau.

pourceau de Saint Antoine. 1) in einigen

Provinzen: ein Schwein mit einer

Pourcelaine, *vid.* Porcelaine.

Pourcelier, *f. m.* ein Keller=Wurm, eine

Schabe. Stonog robak.

* Pourceque, *conjunct.* dieweill, dann, bes-

ser Parceque. Ponieważ, bo, lepiey

powiesz Parceque.

Pourchas, *f. m. obs.* Gewinn, Vortheil.

Profit, zysk, obrywki.

ses pourchas valent mieux que ses rentes.

seine Neben-Einnahme ist besser als

seine Einnahme. Dochody iego przy-

padkowe lepsze niżli ordynarya.

Pourchasser, *v. a.* 1) jagen, nachjagen, ver-

folgen ein Bild; *2) streben nach ei-

nem Dienst. 1) Gonić, ścigać zwierzę;

*2) zabiegać o urząd. § 1) Pour-

chasser un sanglier, un cerf; 2) pour-

chasser un emploi.

Povre, *adj. obs. vid.* Pauvre. arm.

Ubogi.

Pourelle, *f. f.* schwarzer Coriander, Ku-

misch. Czarnucha Ziele.

Povrement, *adv. obs.* armelig. Ubogo.

Pourette, *f. f. obs.* Armuth. Ubostwo.

Pourendre, *v. a. obs.* von einander spal-

ten, von einander hauen, als den Kopf.

Rozszczepić, rozwalić, iako głowę.

Pourfiller, *v. a. obs.* mit anderer Farbe

durchwischen. Tkać nitkami innego

koloru przeplatać. § Cet habit est

pourfille d'un galon, qui lui donne

beaucoup de grace.

Pour l'heure, *adv. obs.* ietzt, iekund, besser

Présentement. Teraz, terazniejszego

czasu, lepiey potoczyć Présentement.

Pourlors, *adv. obs.* alsdenn, damahls, bes-

ser Alors. Tedy, wtedy, lepsze sto-

wo Alors.

Pourparler, *f. m.* Beredung, Unterredung.

Konferencya, rozmowa, znoszenie

się z kiem. § Il traversoit le pour-

parler de la paix; il font en pour-

parler.

Pourpenser, *v. n.* nur im Scherz; er-

wegen, überlegen, nachdenken. Tylko

żartem: zważyć, uważać, roztrzą-

snąć. § Il faut un peu pourpenser à

cela.

Pour-peu-que, *conjunct.* so wenig als;

wenn nur ein wenig; allemal mit ei-

nem *Conjunctivo* und selten mit ei-

nem *Indicativo*. Kiedy tylko trochę;

z koniunkcyą zawsze cum *Conjuncti-*

vo a rzadko cum *Indicativo* kładz.

§ Pour-peu-que je m'entendisse sur

cette affaire, je pourrais dire; pour-

peu-que je marche je n'en puis plus;

pour-peu-que vous y fassiez refle-

xion.

pour-peu-que'elle avoit paru. da sie sich

nur

nur ein wenig hat sehen lassen. Gdy się tylko trochę pokazała.

Pourpier, *f. m.* (*portulaca*) Kreusel, Grewel, Portulac. Kurza noga ziele. § Il y a du pourpier sauvage, marin & cultivé; le pourpier est bon aux reins & à la vessie; pourpier doré.

Pourpoint, *f. m.* ein Wamms. Kamizelka. § Un pourpoint bien fait.

remplir son pourpoint. sich dick und satt essen. Otkać brzuch; natkać boki.

commencer à remplir son pourpoint. dick werden; einen Bauch bekommen. Oryć; brzucha dostawać.

* *il faut que tu pries un pourpoint de pierre.* du sollst ins Gefängniß gehen. Do karuży z tobą.

* *sauver la moule du pourpoint.* sein Leben retten; mit dem Leben davon kommen. Wybrnąć zdrowo; zdrowie ratować.

mettre quelqu'un en pourpoint. einen auf's Hemd ausziehen; einem alles nehmen. Wyzuć kogo do kofzule; wszystko komu zabrać.

sirer un coup à brûle pourpoint. einem auf's Wamms brennen. Wypalić do kogo; wyciąć kogo z strzelby.

dire une chose à brûle pourpoint. einen ins Gesicht lästern, schmähen. W brew komu złorzeczyć, fkałować.

Pourpointerie, *f. f.* obs. die Wamms-Schneidererei, das Wamms-Schneider-Handwerk. Krawiectwo od kamizelek.

Pourpointier, *f. m.* obs. ein Wamms-Schneider. Krawiec od kamizelek.

* Pourpre, *f. m.*

(*purpura*) 1) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel, daraus die Purpur-Farbe gemacht wird; 2) ein Purpur-Kleid; 3) figürlich: der Purpur; Majestät, hohe Würde als der Könige, der Cardinale; 4) Pracht, Herrlichkeit, Staat. 1) Purpura; szarłatnik, malż moriki, z ktorego farbę purpurową wyciskają; 2) purpura; purpurowa szata; 3) w sensie figurycznym: wysokie dostojenstwo Królów, Kardynałów; 4) wspaniałość, okazałość, pompa, splendor. § 1) La précieuse liqueur de la pourpre est quelque fois noirâtre & quelque fois rouge; 2) une longue pourpre; 3) c'est par ce titre que le Cardinal a cru rehausser l'éclat de sa pourpre, & de sa vie; 4) ce n'est qu'or & que pourpre dans vos armées.

Pourpre, *f. m.* 1) in den Wappen: die Purpur-Farbe; 2) die Purpur-Farbe;

3) bey den Poeten: der Purpur am Himmel von der Morgen- oder Abende-Röthe; 4) Scharlach-Flecken, Fleck-Fieber, Petatschen. 1) *W berbaach*: kolor purpurowy; 2) farba purpurowa; 3) *u Poetaw*: purpura na niebie od zorzy zarannej albo wieczornej; 4) petocie. § 1) Le pourpre est composé de gueule, du sable & du sinople; le pourpre signifie la foi, la charité & la piété; parti de pourpre, parti d'hermine; il porte de pourpre au chevron abaissé d'or; 2) pourpre clair; haut pourpre; pourpre brun; 3) il couvrit l'horizon d'un or luisant & pur, pour y répandre ensuite & le pourpre & l'azur; 4) il est mort du pourpre.

la couleur de pourpre. die Purpur-Farbe. Kolor purpurowy.

* Pourpre, *adj. c.* purpurfärbig. Purpurowy.

Pourpré, *é.*

Pourpré, *c.* *adj.* purpurfärbig, von Blumen. Purpurowy, uszarłatony, o kwiatach. § Un bel œiller pourpré.

fièvre pourprée. die Petatschen, das Fleck-Fieber. Petocie. § Il a une bonne fièvre pourprée.

Pourprendre, *v. a.* obs. *vid.* Prendre.

Pourpris, *f. m.* Umfang, Bezirk, besser Enceinte oder Clos. Grodz, ogrodzenie, lepsze słowa Enceinte albo Clos. § Il est dans le pourpris de la maison.

* Pourquoi, *conj. cum Coniunctivo.* daß, hinter trop und assez. Aby, a żeby, po stowach trop albo assez. § Il est trop honnête-homme, pour qu'il ne fasse pas reflexion sur ce que je lui dirai; vous êtes trop mon ami, pour que je vous refuse cette demande; je ne suis pas assez heureux pour que cela se fasse.

Pourquerrer, *v. a.* obs. einen allenthalben suchen, nachjagen. Wszędzie kogo szukać, gonić, ścigać.

Pourquoi, *adv.* warum. Czemu; dla czego. § Pourquoi prenez vous tant de peine.

pourquoi non? warum nicht? A czemu nie?

c'est pourquoi. daher, derowegen. Ztąd, temu, przetoż. § Vous êtes sage & réglé, c'est pourquoi Dieu vous bénit; il travaille toute sa vie, c'est pourquoi il a de la reputation.

* Pourquoi, *f. m.* Ursache. Przyczyna. § Je veux savoir le pourquoi.

pourquoi que ce soit. die Ursache mag seyn wie sie will; es mag seyn was es will.

Niech

Niech będzie przyczyna iaka chce; bądź co bądź.

Pourri, *f. m.* die Gäule, das Faulen. Zgni-
łe, zgniłość, zgnilizna. § Otez le
pourri de cette poire; le cidre sent
le pourri.

pourri, *e.* *adj.* (*putridus*) 1) faul, ver-
fault; 2) untüchtig. 1) Zgnity; 2) nie-
spółobdny, zgnity. § 1) Bois pour-
ri; pommes pourries; 2) un mauvais
citoien est un membre pourri qu'il
faut retrancher de la République.

pot pourri, siehe unter Pot. Obacz pod
stowem Pot.

Pourrir, *v. a.* in die Fäulung setzen; zum
Faulen bringen. Gnić, zgnić czy-
nić. § La pluie pourrit la charpen-
terie; on pourrit les chitons pour
faire du papier.

pourrir, *v. n.* (*putrescere*) 1) faulen;
2) figürlich: stecken, liegen als im Ge-
fängnis, in Sünden. 1) Gnić; 2) w
sensie figuracyjnym: gnić, leżeć iako
w więzieniu, w grzechach. § 1) L'hu-
midité fait pourrir les fruits; fruit qui
pourrit; 2) pourrir dans l'ordure, dans
le vice, dans la misère; pourrir en
prison.

se pourrir, *v. r.* faulen. Gnić. § Ce
fruit commence à se pourrir, il y faut
prendre garde.

il ne pourrira pas dans cet emploi. er
wird in diesem Dienste nicht lange blei-
ben, er wird bald einen bessern bekom-
men. Nie długo na tym urzędzie sie-
dzieć będzie, w krotce godniejszego
dośćanie.

faire pourrir de cuire. zerkochen, sehr
márbe kochen. Rozwarzyć, zbytnie
warzyć.

Pourriture, *f. f.* (*putredo*) Fäulnis, Fau-
lung, Gäule. Zgniłość, zgnilizna. § La
pourriture est à craindre pour les
fruits.

tomber en pourriture. von einem der die
Franzosen hat: anfangen zu faulen.
O francowatym: gnić poczynąć.

Pourfil, *obs.* *vid.* Persil. Petersilie. Pio-
truszka.

Poursuite, *f. f.* 1) das Nachjagen, Nach-
setzen, Nachhauen; 2) Verfolgung;
3) Anhalten; unermüdeter Fleiß in ei-
ner Sache; 4) gerichtliche Procedur
wider einen; eifrige Fortsetzung eines
Processus. 1) Pogonia za kiem; go-
nienie kogo; 2) przesładowanie; 3)
usilność, zawód; uwianie się koso
czego, dobijanie się czego; 4) proce-
der, postępek prawny; czynienie, do-
chodzenie swego prawem. § 1) Il

Pöhl, Lexic. tom. II.

s'étoit engagé à la poursuite des enne-
mis; arrêter la poursuite de l'ennemi;
2) il est à l'abri de la poursuite; 3) une
femme a bien de la peine à se défen-
dre des poursuites d'un homme galant
& bien fait; cet Abé s'est morfondu
à la poursuite de l'Evêché de N. 4) re-
doubler les poursuites; faire les pour-
suites nécessaires pour voir la fin d'un
procès; poursuite criminelle.

Poursuivant, *f. m.* 1) Kläger, der eine
Rechts-Sache treibet; 2) der nach et-
was strebet; 3) *obs.* ein Greyer, der sich
um ein Frauenzimmer bewirbet. 1)
Powód; aktor, strona powodowa; 2)
zabiegacz; dopinający się czego, za-
chodzący, starający się o co, iako o
urząd; 3) *obs.* fryerz, zaletnik.

poursuivant d'armes. ehebesen Ebeltna-
be oder Page eines Herolds. Niegdyż
paż albo chłopię izlacheckie u He-
rolda.

Poursuivre, *v. a.* *obs.* (*persequi*) verfolgen,
nachjagen. Prześladować, gonić.

poursuivre, *v. n.* *obs.* herum wandern.
Wędrować.

Poursuivre, *v. a.* (*persequi*) 1) verfolgen,
nachjagen, nachsetzen; 2) einen verfol-
gen; 3) nach etwas streben, trachten;
sich um etwas bemühen; 4) fortsetzen,
als seine Rede, seine Absicht, seinen
Weg; 5) einen Process eifrig fortsetzen;
eine Sache treiben, suchen. 1) Gnić,
ścigać kogo; w pogon iść za kiem;
2) przesładować kogo; 3) domagać się,
dobiwać się; dopinać się, zabiegać
czego; starać się o co; 4) postępować
daley, nie ustawać w czym, konty-
nuować iako drogę, mowę, zamysł; 5)
na kogo prawem następować, nacierać;
gorąco z kiem o co czynić; promo-
wować, dochodzić w sądach. § 1) Pour-
suivre l'ennemi, une bête; poursuivre
quelqu'un de près; 2) mes frères me
poursuivent; 3) soit que vous poursui-
viez un emploi, femme ou fille, hâtez-
vous lentement; 4) poursuivre son
chemin, son discours, la pointe, son
dessein; 5) ce calomniateur me pour-
suit en justice; poursuivre l'audience,
une affaire, un procès.

poursuivre quelqu'un à cor & à cris. eis-
nem scharf nachjagen oder verfolgen.
Okrutnie kogo przesładować; chyko
iść zakiem w pogon.

poursuivre quelqu'un l'épée dans les reins.
1) einem fliehenden Feinde nachhauen;
2) einen Schuldmann zur Zahlung ge-
richtlich zwingen. 1) Wsięć na nie-
przyjaciela uciekającego; 2) prawem
dłużnika

dłużnika do wypłacenia długu przysłużyć.

pour suivre le filet. ein Net zu Ende strecken. Dowiązywać sieci.

louer une metairie, ainsi qu'elle se poursuit et comporte. einen Meierhof überhaupt pachten. Ogółem wziętytek folwark zaarendować.

Pourtant, adv. iedoch, gleichwohl, dennoch. Przecież, wzdry; atoli, ale jednak. § Je suis pourtant votre serviteur.

Nota. Die andere Negation wird hinter *Pourtant* gesetzt. *Negacya druga po słowie Pourtant położona bywa.* § Vous n'avez pourtant pas lieu de croire.

Pourtour, f. m. bey den Mäurern: Umfang, Bezirk, Begriff. *U mularza:* obchod, okrag koło czego. § Le manteau de cette cheminée, ce pilier a tant de pourtour.

Pourtrait, vid. Portrait.

Pourveu, vid. Pourvû.

Pourveuque, vid. Pourvûque.

Pourvoieur, f. m. Schaffner, Einkaufser. Szafarz strawny. § Pourvoieur qui est devenu riche.

Pourvoieuse, f. f. Haushälterin, Einkäuferin. Szafarka.

Pourvoir, v. a. geben; begaben; versehen, versorgen. Dać komu co; opatrzyć, obmyślić kogo czym. § Dieu a pourvû cette homme d'un vif esprit; pourvoir quelqu'un d'une charge, d'un gouvernement, d'une Starostie; le Pape est obligé de pourvoir celui que le Roi lui nomme pour un Bénéfice; il a trouvé un bon parti à sa fille, elle est richement pourvûe.

pourvoir, v. n. Vorsehung thun, vor etwas sorgen; einem Ubel vorbeugen. Obmyślić, opatrzyć, obradzić; zabezpiecz czemu. § Dieu y pourvoira; pourvoir à ses biens, aux biens des Orphelins; le Pape pourvoit aux Evêchez qui vaquent par mort arrivée en Cour de Rome.

se pourvoir, v. r. 1) sich versorgen als mit Proviant, mit Waaren; 2) in Rechts-Sachen: an ein höheres Gericht gehen; appelliren. 1) Opatrzyć się w co albo czym, iako żywnością, towarami; 2) w sądach: ruszyć się, odwoływać się do wyższego sądu; apelować. § 1) Se pourvoir pour l'hiver; se pourvoir d'esquif & d'avirons; 2) ils seront obligé de proposer leur declinatoire, sans qu'ils puissent se pourvoir à la Capitainerie.

Pourvoyeur, Pourvoyeuse, vid. Pourvoieur.

Pourvû, è, adj. 1) versorgt, versehen mit etwas; 2) begabt, gepugt, ausgeziert. 1) Opatrzony czym; 2) obdarzony, opatrzone, przyozdobiony czym. § 1) Il est pourvû de tout ce qui est nécessaire; 2) elle est pourvûe de toutes les grâces possibles; une divinité de mille attraites pourvûe tient mon cœur à ses fers.

il est pourvû de fil & d'aiguilles. er ist mit allem Nothwendigen versehen. Opatrzony we wszystkie potrzeby.

un gros âne pourvû de mille écus de rente. ein grosser tumber Bengel, so mit tausend Thalern Einkommen versehen ist. Pańpuch głupi tysiąc talarow dochodu mający.

Pourvû, f. m. mit einer Pfunde versehen. Godnością kościelną opatrzone. § Un Bénéfice vacant par l'incapacité du pourvû.

Pourvûque, Pourveuque, conj. cum conjunctivo. wenn nur; wenn; wenn anders. Byle ieno; byle; gdyby tylko. § Pourvûque l'honneur n'y doit pas offenser, on peut se liberer un peu de la tiranie de sa mère; pourvûque qu'il arrive.

Pous, Pouls, f. m. (pulsus) der Puls. Puls. § Avoir le pous lent, inégal, déréglé; n'avoir point de pous; le pous bat fort.

taster le pous à quelqu'un. 1) einem nach dem Puls fühlen; *2) eines Anschläge mercken; den Braten riechen. 1) Pulsu komu macać; *2) domacywać się zamysłów czyich; zwęszyc, przeczuć co.

le pous lui bat. das Herz schlägt ihm. Serce mu biie.

Poulet, f. m. die rothe Farbe in den Scharlach-Beeren. Karmazyn w czerwcu albo w karmazynowych jagodach.

Pouffe, f. f. 1) enger Athem, Engbrüstigkeit der Pferde, wovon sie haarschlechtig werden; 2) Schoß, Schößling an einem Baum; 3) abgebrochene Stückerlein von Jugwer, Pfeffer. 1) Dychawica, duszność konika, od ktorey sierć bywa nasierzona; 2) latorośl, zraz; 3) odrobina, kawałek pieprzu, imbiru. § 1) Cheval, cavale qui a la pouffe; 2) la pouffe de cette année est belle; cet arbre a fait une belle pouffe.

Pouffé, èe, adj. vid. Pouffer. getrieben, gestossen. Popchnięty.

vin pouffé. umgeschlagener, fanihter Wein. Wino zwierżate albo spleśniałe.

* Pouffe-

*Pouffe-câ, *f. m.* Aufwärter eines Häschers, der die Gefangenen mit hilfft ins Gefängniß bringen. *Postugacz łapacza albo ceklarza, co mu więziow w katuże prowadzić dopomaga.* § Les pouffe-câs sont des misérables qui n'ont point de pitié de ceux qu'ils traînent en prison.

Pouffée, *f. f.* ein Stoß mit dem Fuß oder Hand. *Popchnienie, trącenie nogą albo ręką.*

pouffée de vante. das Drucken eines Gewölbes auf der Wand oder auf der Widerlage. *Przyciskanie framug na koźcu, śklepu na ścianie.*

je lui ai donné la pouffée. 1) ich habe ihn fortgestossen; *2) ich habe ihm einen Floß ins Ohr gesetzt. 1) *Popchnąłem go;* *2) *wbiłem mu ćwiek w głowę.*

Pouffe-pié, *f. m.* Alken, ein flaches Schiff bey der Ebbe damit auf dem Schlamme zu fahren. *Komiega; nawa płaska do iachania na mialkich i mulistych miejscach po opadaniu morskim.*

Pousser, *v. a. (pulsare)* 1) fortstossen, schieben, treiben, stossen; 2) den Feind treiben, zum Weichen bringen, jagen; 3) treiben, eifrig fortsetzen; 4) treiben, befördern, als eine Angelegenheit; 5) anspornen, anreiben, antreiben als zur Arbeit, zur Wollust, zum Zorn; 6) erheben, austossen Wünsche, Klagen, Seufzer; 7) einem forthelfen, behülfflich seyn; 8) abhandeln, ausführen eine Materie; 9) einem zusehen, einen drücken; 10) fortsetzen als seine Rede, seinen Weg; 11) auf dem Fecthboden: austossen, stossen; 12) anspornen, antreiben, anspornen ein Pferd; 13) bey dem Buchbinder: die Gold-Zieraten ausdrücken, ausdrücken. 1) *Popychać, popierać czego, kogo; pobijać co;* 2) *gnać przed sobą, wspierać nieprzyjaciela;* 3) *pedzić co raz wyżej; postępować w czym daley;* 4) *nalegać; promować sprawę;* 5) *zapędzać, zagrzewać, zapalać kogo do roboty, do rokoszy, do gnicwu;* 6) *wysyłać, czynić wzdychania, skargi;* 7) *fortyrować, pomocnyin bydz komu, pomykać kogo;* 8) *roztrząsać materią jaką;* 9) *przeć, obracać, nosić kogo; przynaglać komu; przynukać kogo do czego;* 10) *postępować w czym; kontynuować jako drogę, mowę swoię;* 11) *fechtując: pchnąć; sztychnąć, sztyt ugodzić;* 12) *pchnąć, pedzić konia;* 13) *u introligatora: wyćiskać, wybić figury na oprawie.* § 1) *Il faut pousser cela plus avant; vous l'avez poussé & il est tombé;*

2) *pousser l'ennemi;* 3) *ne poussez vdtre folie plus loin que la sienne n'alla; pousser sa victoire au-delà de bornes d'Hercule;* je ne pousse pas ma vengeance si loin; *pousser ses études;* 4) *pousser vivement une affaire;* 5) *pousser quelqu'un au jeu, à la débauche, aux études;* si on ne le pousse, il ne fera rien; 6) *pousser des vœux, des soupirs, des sanglots;* 7) *pousser quelqu'un aux charges;* 8) *pousser une matiere;* nous sommes ici sur une matiere que je serai bien-aise que nous poussions; 9) *il la supplia de ne point pousser son fils;* il n'est pas d'un galant homme de pousser les gens; 10) *pousser son discours, son chemin;* 11) *pousser un coup, une estocade;* pousser hardiment, vigoureusement, de toute force; *pousser de seconde, de quarte;* pousser de tierce le long d'épée; 12) *pousser vertement un cheval;* 13) *pousser les bouquets, les filets, les nerfs.*

pousser, v. a. & n. Augen gewinnen; Sprossen treiben; ausschlagen, wachsen. *Pąkowie pulsować; rozwiać się, pukać się; rosnąć.* § *Poirier qui pousse beaucoup de bois; plante qui commence à pousser; tout pousse au printemps.*

pousser, v. n. 1) weiter gehen, fortrücken, fortgehen; 2) leichen, von Pferden; 3) einen Bauch bekommen; sich herausbiegen, als eine Frau; 4) umschlagen, fanicht werden, vom Wein. 1) *Daley iść, bieżać, postępować;* 2) *dyszczć, o koniach;* 3) *uginać się, ułęgować iako mur;* 4) *zwietrzć, spleśnić, o winie.* § 1) *J'aime mieux retourner sur mes pas, que de pousser plus avant; pousser vers le bois;* 2) *ce cheval pousse beaucoup;* 3) *ce mur pousse au vuide;* 4) *il est dangereux de remuer le vin, quand il est en fleur, cela le fait pousser.*

se pousser, v. r. 1) sich unter einander stossen, sich fortstossen, drängen; 2) sich forthelfen, seine Beförderung suchen. 1) *Cisnąć się, popychać się, doczyć się, wciskać się;* 2) *sunąć się, pchnąć się ku sławie; pomykać się, wzbijać się na wyższy stopień honoru, fortuny.* § 1) *Le peuple se pousse à la procession;* 2) *c'est un intrigant, il se poussera ou il mourra à la peine; il s'est bien poussé.*

pousser au trou. in Steinbrüchen: einen Stein auf Walzen bis an das Loch schieben, wodurch man ihn aufwinden will. *W gorach: kamien na wałach do dziu-*

ry przytoczyć, przez którą go maia wywindować.

pousser sa fortune. sein Glück machen. Wzbić się do wysokiego szczęścia; pędzić wysoko kwoie szczęście.

pousser à la rouë. einem aus der Noth helfen, beistehen. Z tacy toni kogo wyrwać; dopomoc komu; ratować kogo.

pousser de beaux sentimens. sinnreiche Liebes-Worte geben. Z dobranemi do przenikania serca rozmiłowanego mówić słowy.

pousser à bout la patience de quelqu'un; pousser quelqu'un à bout. einen ungeduldig machen; eines Geduld mißbrauchen. Cierpliwości czyiey źle zażywać; niecierpliwym kogo czynić.

la patience qu'on pousse à bout devient fureur. eine gemißbrauchte Geduld verwandelt sich in eine Verbitterung. Urażona cierpliwość w zapalczywość się obraca.

pousser à bout quelqu'un à la dispute. einen im Disputieren eintreiben. Przegadać; przedysputować kogo; przyprzeć kogo w dysputie.

cela est trop poussé. das ist zu hoch getrieben; das hat man zu hoch gespannt. Zbytecznie w tym wyciągano; nader to przesadzono.

pousser le tems avec l'épaule (à l'épaule). Zeit zu gewinnen suchen, aufschieben. Czas sobie wynaydować; zwłaczać, ciągnąć.

**pousser la porte au nez de quelqu'un.* einem die Thüre vor der Nase zumachen. Drzwi komu przed nosem zamknąć.

pousser au cabestan. den Anker lichten. Kotwicę wciągnąć.

pousser sa pointe. seinen Vorsatz eifrig fortsetzen. Dopinać usilnie zamysłu swego.

pousser quelque chose fort loin. eine Sache weit bringen; mit etwas weit kommen. Dobry postępek w czym wziąć; pędzić co do doskonałości.

pousser ses conquêtes fort loin. viel Länder einnehmen. Wiele krajów zawoiować.

**Pousseur, f. m.* Dränger, der unter einen Haufen Volcks drängt und drückt. Hłoczący się przez ciżbę; tłoczek.

pousseur d'argue. bey dem Dratzieher: der Schieber, der das Rad drehet. U drotownika: robotnik co koło obraca.

**pousseur de beaux sentimens.* sinnreicher Schmeichler. Pochlebca dowcipnomowny.

**pousseuse de beaux sentimens.* angenehme

me Schmeichlerin; sinnreiche Schmeichlerin. Niewiasta, co się na wysmienite śadzi pochlebitwa; swięgotka gładkomowna.

Poussier, f. m. 1) Kohlen = Staub; 2) zerriebenes Schieß-Pulver. 1) Kurzawa, proch węglowy; 2) proch rufniczy starty. § 1) Les doreurs sur cuivre se servent de poussier.

Poussiere, f. f. 1) Staub; 2) Staub und Asche; vergängliche Sache. 1) Kurzawa, proch, peł; 2) proch ladaiały, znikoma para, rzecz skażitelna, marnosć. § 1) La poussiere vole au cœur de l'été, lorsqu'il est bien chaud; faire de la poussiere, en balayant; la gelée fait aller de certaine pierre en poussiere; 2) nous ne sommes qu'ombre & poussiere.

la poussiere de l'école, (du Collège) der Schul = Staub. Jarzmo szkolne; stan szkolny żaków i mistrzów. § Il faut tirer ce grand homme de la poussiere de l'école; il est devenu pedant couvert de poussiere de l'école.

réduire en poussiere. 1) zu Pulver reiben; 2) zu einem Steinhaußen machen, verwüsten. 1) W proch zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 2) Nos batteries ont bientôt réduit cette ville en poussiere.

jeter de la poussiere aux yeux de quelqu'un. einen verblenden. Zamydlć komu oczy; omanić kogo.

faire mordre la poussiere à son ennemi. seinen Feind erlegen, zu Boden werfen. Nieprzyaciela pożyć, trupem położyć.

essuions la noble poussiere qui couvre les lauriers. wir wollen im Schweiß die Siegs-Palmen brechen. Dobniamy się sławy w tężyzaku prochem przykurzonym.

Poussif, ive, adj. engerüstig, haarschlechtig, feuchend, von Pferden. Dychawiczny, o koniach. § Cheval poussif.

Poussif, ive, adj. & subst. vulg. feuchend; der einen kurzen Athem hat. Dychawiczny. § Cette femme est devenue poussive; c'est un gros poussif.

Poussin, f. m. ein Hühnchen, ein Küchlein. Kurczatko. § Poule qui a fait des poussins; la poule mène ses poussins. Poussinière, f. f. die Gluckhühner, das Sieben-Gestirn. Baby gwiazdy.

Poussoir, f. m. bey dem Säbier: ein dreyspitziges Sänglein zum Zahn-Ausreißen. U cyrulika: klezczyki trojzębne do zębów wyrwania.

Poussolane, vid. Pouzzolane.

Pout-de-soie, Pou-de-soie, f. m. ein Seidner

seidner Zeug ohne Glanz und Muster. Blawat pewny niesłoryzowany i nieglancowany. § Acheter un habit de pou-de-foie.

* Poutie, f. f. ein Stäublein. Profzek. § Il est si propre qu'il ne peut souffrir la moindre poutie sur lui.

* Poutieux, euse, adj. der in der Kleidung zu nett und reinlich ist. W kztach barzo ochędożny. § Il est si poutieux qu'il a toujours les vergettes.

Poutre, f. f. 1) ein Balken; 2) obs. eine junge Stutte; 1) Balka, tram, tragarz; 2) obs. kobyłka; klacza młoda. § 1) Equarrir, poser une poutre.

Poutrelle, Poutrille, f. f. ein kleiner Balken. Balezcka.

Pouvoir, v. a. (posse) conjug. vid. in append. 1) können, vermögen; 2) gelten, vermögen bey einem etwas. 1) Moc; 2) moc u kogo; mieć u kogo wage, mieysce, poznanowanie. § 1) Je puis ce que je veux, & tout ce que je veux ne va qu'à passer le tems en honnête homme; 2) vous pouvez tout sur Monsieur.

se pouvoir, v. r. geschehen, sich zutragen können. Stać się, przydać się, bydź moc. § Il se pourra bien faire que vous perdrez votre procès; il se peut que vous réussirez.

pouvoir; pouvoir tenir: halten, in sich halten; Platz haben; in etwas gehen können. Pomiścić się, wchodzić. § Il y peut six personnes; autant qu'il en pourroit dans mon œil.

* Je n'en puis mais. Ich kan nicht davor; es ist nicht meine Schuld. Nie ia wiaien temu; nie moia to wina.

ne pouvoir que. müssen, nicht anders können. Musieć; inaczej nie moc. § Je ne pouvois qu'avoir d'inclination pour vous.

vous ne pouvez pas que vous n'ayez raison. ihr müsset nothwendig Recht haben.

Musić mieć racya, inaczej bydź nie może.

* n'en pouvoir plus. nicht mehr können. Nie moc więcej.

si jeunesse savoit, la vieillesse pouvoit, jamais pauvre ne seroit. wenn die Jugend wolte und das Alter könnte, würde kein Armer seyn. Gdyby młody chciał a stary mogł, ubogiego by nie było.

Pouvoir, f. m. 1) Macht, Vermögen; 2) Gewalt, Ansehen; 3) die höchste Gewalt, die einem General gegeben wird; 4) eine Vollmacht; 5) in den Rechten: Macht, Erlaubniß, Vergünstigung. 1) Moc; 2) powaga, władza, kredyt;

3) władza niezamierzona hetmanowidana; komenda zupełna; 4) plenipotencya, pełnamoc; 5) w prawie: zwolenie, moc. § 1) Aimable amour,

ôtez moi la volonté, puisque vous m'avez ôté le pouvoir; 2) son pouvoir est fort borné; être dans le pouvoir; avoir du pouvoir; il est en pouvoir de faire du bien à ses amis; mais il n'a pas assez de cœur pour leur rendre un bon office; s'employer de tout son pouvoir à servir un ami; il n'a aucun pouvoir sur moi; 3) il est très rare que deux Généraux dont le pouvoir est partagé ou alternatif, puissent être bien d'accord; 4) on lui a donné un pouvoir fort ample; il n'a qu'un pouvoir limité; les Ambassadeurs ont communiqué leurs pouvoirs; le pouvoir de ce Ministre n'est pas bon en forme; il a un pouvoir du Prince; 5) un furieux, un mineur n'ont pas pouvoir de faire testament.

Pouzzol, f. m. vid. Pozzolane.

Poy, adv. obs. wenig. Malo.

Pozzolane, Poussolane, f. f. Sand aus Pouzzol einer Stadt in Italien zum Mauren und Tünchen. Piasek z miasta Włoskiego Pouzzol nazwanego do murowania i tynkowania. § La-pozzolane est propre à faire de bons enduits.

Practique, Practiquer &c. vid. Pratique.

Prado, f. m. ein Spaziergang in Madrid. Przechadzka, chodzenie w Madrycie stolecznym mieście Hiszpańskim.

Prælet, f. m. obs. eine kleine Wiese. Eżka mała.

Pragmatique, f. f. (pragmatica sanctio) die Pragmatische Sanction oder Verordnung Ludwig des IX und Carl des VII; so die Päpstliche Gewalt in Vergebung der Französischen Frühen mercklich einschränken. Sankcyja pragmatyczna albo ustawa Ludwika XI i Karola VII na okrzieszenie mocy Oyca S. w rozdawaniu Francuskich beneficiorum postanowiona. § Etablir la Pragmatique: Sanction; détruire la Pragmatique; le Concordat abolit les principaux chefs de la Pragmatique Sanction.

Prague, f. f. 1) die Haupt-Stadt Prag in Böhmen; 2) ein Städtchen Warschau gegenüber. 1) Praga, miasto stoleczne Czeskie; 2) Praga miałeczko naprzeciwko Warszawy.

Praguerie, f. f. Aufstand der Französischen Prinzen vom Geburt zu Zeiten Caroli VII. Związek Książąt Francuskich

cuskich ze krwi krolewskiej pochodzących za panowania Karola VII.

Prater, f. m. ein gewisser Vogel. *Prak* pewny.

Prain, adj. f. obs. trąchtig. *Kotna*, szczenna.

Prairie, vid. Prérie.

Pralines; amandes à la praline, f. f. plur. überrogene Mandeln; in Zucker gesotene Mandeln. *W* cukrze osmazane migdały. § Ces pralines sont fort bonnes.

Prame, f. f. kleiner Prähm. *Prum* mały.

Prangler, v. a. obs. wiedertönen wie die Ochsen. Zuchać, przeżuwać iak woły.

Prangui, f. m. ein Europäer in Indien. *Europczyk* w Indyi.

Prasius, f. m. (prasus) der Prasfer-Stein, Art von Schmaragden aus Indien und Böhmen. Kamień zielony na kształt szmaragdu z Czech i z Indyi.

Pratic, adj. vid. Pratique.

Praticable, vid. Praticable.

Praticien, f. m. (Practicus) 1) ein Practicus, der die Gerichts-Handel und weltlichen Anordnungen wohl innien hat; 2) alter Anwalt, erfahrener Advocat; 3) der von der gerichtlichen Praxi geschrieben; 4) ein erfahrener Mann.

1) Praktyk; biegły w sprawach sądowych i politycznych; 2) biegły Prokurator; Patron doświadczony; 3) autor; co o patronizacyi albo prokuratorstwie pisał; 4) bywalec; człek doświadczony; praktyk w czym. § 1) Un bon Praticien.

*Praticable, Praticable, adj. c. *1)* thunlich, möglich zu thun; das sich ins Werk richten läßt; besser qui se peut mettre en pratique; 2) brauchbar, darauf man fortkommen kan; vom Wege und Strassen; 3) freundlich, leutselig; mit dem es sich wohl umgehen läßt. *2) Skuteczny, co się uczynić, sprawić może; do wykonania podobny, lepszy wyraz qui se peut mettre en pratique; 2) przebyty, przebytny, dobry, o drogach; 3) użyty, towarzyski, ludzki, przystępny. § 1) Ce conseil n'est pas praticable; cette machine est d'une belle invention, mais elle n'est pas praticable; 2) les chemins commencent d'être praticables; les chemins sont à cette heure praticables; les chemins ne sont pas praticables à cause des neiges; 3) c'est un homme qui n'est nullement praticable que son Frère.

Pratique, adj. c. (practicus) üblich, practisch, ausübend; in der That erwei-

senb. *Practyczny, działowy, do wykonania sposobny. § Géometrie pratique.*

Pratique, f. f. 1) die Übung, Ausübung; 2) die Praxis, Ausübung, Weise, Art eine erlernte Wissenschaft auszuüben; 3) Übung, Praxis der Rechte; Wissenschaft der Rechts-Handel; 4) Gebrauch, Gewohnheit; 5) Kundschaft, Handlung eines Schiffs mit den Schiffen und Einwohnern einer Küste in Indien. 1) Cwiczenie się w czym; 2) praktyka, przywozienie do skutku; wykonanie nauk, których się kto nauczył; 3) patronizacya, prokuratorstwo, biegłość w sprawach sądowych; 4) zwyczaj; 5) handel okrętu z okrętami albo obywatelami nadmorskiemi w Indyi. § 1) La pratique continuelle d'un métier rend un artisan habile; 2) cela est probable dans la Théorie, mais il est impraticable dans la pratique; il y a plusieurs pratiques pour faire des opérations de Matématique & de Mécanique; il y a une pratique toute particulière; 3) apprendre la pratique chez les procureurs; savoir, entendre la pratique; 4) nos pères avoient plusieurs bonnes coutumes qui ne sont plus en pratique; 5) à la vue de la côte nous fimes pavillon blanc pour avoir pratique.

pratiques, plur. 1) Schriften, Acten eines berühmten Advocaten; 2) Kunden, Kundschaft; Klienten eines Advocaten; Kunde eines Arztes, eines Barbiers; 3) Trandgeld fürs Haus-Gesinde; 4) listige Griffe, heimliches Verständniß, Practiquen. 1) Skrypta, akta sławnego Prokuratora; 2) kundszafty; strony ktorych Prokurator broni; pacyenci Doktora, cyrulika; 3) pieniądze na piwo dla czeladzi domowej; 4) praktyki, wykrety, przeskoki, skryte porozumiewanie. § 1) On a vendu les pratiques de ce Procureur; 2) donner des pratiques à un avocat, à un Procureur; Chirurgien qui a de bonnes pratiques; Médecin qui a les meilleures pratiques de tout Paris; avoir des pratiques en ville; 3) dans les grandes hôtelleries les domestiques n'ont point de gages, ils n'ont que les pratiques; 4) on faisoit des pratiques pour le perdre; être averti des pratiques d'un parti.

avoir pratique; obtenir pratique. zur Pest-Zeit; nach ausgestandener Contumaz die Freyheit haben, in die Stadt zu gehen. Czału powietrza morowego wytrzymawszy przed miastem czas

naznaczony, otrzymać pozwolenie wnieść w miasto.

Pratiquer, v. a. (practicare) 1) üben, ausüben, thun, ins Werk setzen; 2) treiben, als ein Handwerk; practiciren, als die Medicin; 3) umgehen, Gemeinschaft haben mit einem; 4) gewinnen, befehen, auf seine Seite bringen; 5) anbringen, wohl einrichten; 6) fleißig lesen. 1) Skutkiem co dowodzić; wykonywać; czynić; 2) bawić się, żywić się iako rzemiesłem, lekarską nauką; 3) obcować; przebywać z kim; 4) praktykować, przedarować kogo; przeciągać na swoją stronę; 5) przytłoczyć, przysposobić co do czego; sposobne miećle rzeczy naznaczyć; 6) pilnie czytać. § 1) Faire pratiquer aux hommes les devoirs extérieurs de la Religion; pratiquez le premier, ce que vous dites; tous les gens du métier pratiquent ainsi; 2) pratiquer la Médecine, un art, un métier; 3) pratiquer toutes sortes de gens; on a du plaisir & de l'honneur à pratiquer les honnêtes gens; 4) il envoioit sous main pratiquer les Perses; pratiquer des intelligences; pratiquer les voix; 5) les architectes pratiquoient des lieux pour y mettre des vases d'airain; pratiquer une niche dans un mur; 6) pratiquer les Médecins, les Casuistes.

Praxidice, f. f. (Praxidice) die Göttin der Unternehmungen. Bogini przedsiębiorstwa.

Prayer, f. m. vid. Praier.

Pré, f. m. eine Wiese. Łąka. § Un beau pré; faucher un pré.

se trouver sur le pré. auf dem Kampfplatz erscheinen. Stawić się na polu dynek; stawić się na placu.

aimer mieux quelqu'un en terre qu'en pré, vulg. einen lieber todt als lebendig sehen. Woleć kogo widzieć w grobie niżli na ziemi.

Pré, vid. Poiré.

Préadamite, f. m. der die Präadamiten glaubt. Wierzący, że ludzie przed Adamem żyli.

Préadamites, f. m. plur. (Præadamitæ) Präadamiten; Menschen vor Adam. Præadamitowie; ludzie domniemani przed Adamem.

Préalable, f. m. in Rechts-Sandlungen: vorhergehende Sache. *W sprawach sądowych:* rzecz poprzedzająca. § C'est un préalable.

au préalable.

Préablement, adv.) in den Rechten: *se Précautionner, v. r.* sich vorsehen, Vorsorge

zuerst; vorgängig, vorläufig. *W prawie:* Naypierwey; pierwey niż.

***Préallegué, éc, adj.** vorangezogen, vorangeführt. *Cytowany przed czym; wzywz namieniony. § Cela se trouve aussi dans l'auteur préallégué.

***Préambulaire, adj. c.** was vorgehet. Poprzedzający.

Préambule, f. m. (preambulum) Eingang, Vorrede. Wstęp, przedmowa. § Parle en peu de mots & sans préambule; tout ce long préambule ne tend qu'à étaler la sottise vanité de l'auteur.

***Preau, f. m. *1)** eine kleine Wiese, Wiesen-Fleck; **2)** Vorhof, grüner Platz am Gefängniß. *1) Łąka mała, łączka; **2)** podwórze, murawa przy więzieniu. § 1) Ils se sont batus sur le preau; **2)** prisonnier qui se promène au preau; mettre un prisonnier au preau; avoir la liberté d'être sur le preau.

Prébendé,)

Prébendaire,) f. m. der eine Präbende hat. Prebendarz.

Prébende, f. f. eine Präbende. Prebenda. § Prébende Cathédrale; Collégiale; il faut avoir quatorze ans accomplis pour posséder les prébendes des Eglises Cathédrales, & pour ces des Eglises Collégiales dix ans achevez; la prébende préceptoriale est établie dans les Eglises Canoniales, & la prébende Théologale dans les Eglises Cathédrales.

***Précaire, adj. c.** was man bittweise hat. Na prośbę użyczony; uproszony.

Précaire, f. m. (jus precaria) in den Rechten: Gnaden-Besitz, verliehener Genus auf Lebens-Zeit; Precaren. *W prawie:* dożywocie użyczony. § Un doüaire & un usufruit ne se possèdent que par précaire; un contrat de précaire.

Précairement, adv. aus Gnaden, auf Erlaubniß. Z łaski; za prośbą.

Précause, f. f. ein Tribunal in Rußland. Trybunał Moskiewski.

Précaution, f. f. Vorsicht, Behutsamkeit, Klugheit. Opatrzność, ostrożność. § Négliger des précautions qui seroient bien nécessaires; prendre d'autres précautions que celles dont on s'est servi; prendre ses précautions auprès de quelqu'un; lorsqu'on manque dans les précautions qui dépendent de nous, on se perd quelque fois d'honneur & de réputation; il faut traiter cela avec beaucoup de précaution.

forge brauchen. Ostrzegać się; obwarować się; opatrzyć się. § Se précautionner contre un ennemi.

précautionné, *de, adj.* vorsichtig, Aug. Ostrożny, baczny, opatrny. § Un homme fort précautionné; une femme précautionnée.

Préceance, *vid.* Préséance.

Précédement, *adv.* in Gerichts-Sachen: vorher, vorgängig. *W* *sprachwuch* *sądowych:* wprzod, naprzod; przed drugim. § Ce créancier a été colloqué précédemment à un autre.

Précédent, *e, adj.* vorhergehend, vorig. Poprzedzający; przeszły; przelżytygodniowy, przeszloroczny, toniski. § Au livre précédent; à la page précédente; mois précédent; les siècles précédens; je l'avois vu les jours précédens; l'année précédente.

*Précédent, *adv.* vorher, zuvor. Wprzod, naprzod.

Précéder, *v. a.* 1) vor einem seyn; vor einem leben; 2) den Vortritt haben; einem vorgehen; die Oberhand über einem haben; 3) einen übertreffen. 1) Bydź, żyć przed kim; 2) miejsce mieć przed kim; zasiadać kogo; 3) przodkować przed kim; przewyższać, przechodzić kogo w czym. § 1) Ceux qui nous ont précédé, n'ont pas été si habiles que ceux qui ont vécu avec nous; 2) un Président précède un Conseiller; 3) Saint Augustin a précédé tous les autres Pères sur les matières de la grace; cet auteur précède en mérite & en science tous ses adversaires.

Préceintes, *vid.* Ceintres.

Préceller, *v. n. obs.* übertreffen. Przechodzić kogo w czym.

Précenteur, *f. m. (precentor)* der Vorsinger; Cantor in einigen Kirchen. Precentor; kantor, zaczynający drugim w kościele śpiewać.

Précepte, *f. m. (preceptum)* 1) Anfangs-Gründe, erste Regeln einer Wissenschaft, einer Sprache; 2) ein Gebot in geistlichen Sachen. 1) Pierwszy fundament, reguła przedniejsza, początek nauki, języka; 2) przykazanie w duchownych materyach. § 1) Apprendre, savoir les préceptes; donner de bons préceptes; 2) Dieu a établi le précepte de ne point tuer; c'est un précepte affirmatif; c'est un précepte négatif.

préceptes de Noë. die sieben Gebote Noë bey den Juden. Siedmioro przykazania Noego u żydów.

Précepteur, *f. m. (preceptor)* 1) Lehrer eines vornehmen Kindes; 2) Citten-Lehrer, der gute Lebens-Regeln giebt. 1) Inspektor, pedagog, nauczyciel prywatny Pańskiego syna; 2) obczytałow dobrych nauczyciel. § 1) L'Archevêque de Cambrai avoit été Précepteur de Monsieur le Duc de Bourgogne; on doute s'il est plus à propos d'envoier les enfans aux écoles publiques, ou de leur donner des Précepteurs pour les enseigner, dans la maison; 2) c'est un grand Précepteur du genre humain.

Préceptorial, *e, adj.* von einigen Beneficiis: Lehr-Unterricht. O beneficiach: nauczycielski. § Prébende préceptoriale.

Préceptoriale, *f. f. (preceptorial dignitas)* Lehr-Amt bey einem Thum. Godność nauczycielska w Kapitułach. § La préceptoriale est vacante.

Précession, *f. f. (processio)* in der Stern-Kunst: Stand des Equinoctii im 19 Grad und 27 Minuten des Stiers und der Wage. *W* *astronomii:* stacya punktów ekwinokcyjnych w 19 gradusie i 27 minucie libry i koziorożca.

Préchanterie, *f. m.* die Cantor- oder Vorsinger-Würde in einer Stifts-Kirche. Godność precentorska w kościele kapitulnym.

Préchantre, *f. m.* der Cantor in einer Thum-Kirche. Kantor w kościele Tumskim.

*Prêche, *f. m.* 1) eine Predigt bey den Reformirten, besser Sermon oder Predication; 2) eine Reformirte Kirche, besser Temple. 1) Kazanie kalwińskie, lepsze stowo Sermon, albo Predication; 2) Zbor kalwiński, lepszy pawiełz Temple. § 1) Il a fait un beau prêche; 2) il est au prêche; aller au prêche.

Prêcher, *v. a. (predicare)* 1) predigen; 2) verkündigen; 3) loben, rühmen; 4) vorsagen, vorbringen; 5) wider etwas reden. 1) Kazać, kazanie czynić; 2) głosić, opowiadać; 3) wysławiać, wychwalać; 4) przełożyć, rospowiadać, wyliczać co komu; 5) mówić, kazać przeciwko czemu. § 1) Prêcher l'Evangile au peuple; prêcher la parole de Dieu; prêcher les Dimanches; prêcher un Avent, un carême, une octave; 2) il ne fait que prêcher malheur; les cieux prêchent la gloire de Dieu; son teint mortifié prêche la continence; 3) il prêche ses exploits à tout le monde; 4) après cela viens

viens nous prêcher ton innocence;
5) ces vieillards chagrins qui prêchent
tant contre les plaisirs, ne sont ver-
tueux que par force.

*en a beau prêcher à qui n'a cœur de bien
faire.* wer sich nicht bessern will, den
belehrt keine Predigt. Nie pomoże
temu kazanie, co się poprawić nie
chce.

prêcher sur la vengeance. beim Glas Wein
schwätzen. Przy pełacy dyszkutować.
il nous a prêché sept ans pour un carême.
er hat uns dieses schon lange vorgepre-
digt. Już nam o tym dawno baiał.

* *Prêcheur, f. m.* 1) ein schlechter Predi-
ger; 2) ein Dominicaner-Mönch, bes-
ser *Jacobin* oder *Dominicain*; 3) ein
Schwäger. 1) Kaznodzięca podły;
2) Dominikan, *kazalnicy* słowo
Jacobin albo *Dominicain*; 3) klekot,
swięgot. § 1) Cet Abbé est un plai-
sant prêcheur; 2) Frères Prêcheurs.

Prêcheurisse, f. f. obs. eine Dominicaner-
Nonne. Dominikanka.

Précieux, euse, adj. vid. Pretieux.

Précintés, vid. Ceintés.

Précipice, f. m. (precipitium) 1) gäher
Ort, Abgrund, Gähre, Tiefe, Abgrund;
* 2) äußerste Gefahr, Verderbniß.
1) Przerwa, przepaść; orkan; * 2)
ton, przepaść, hak; gwałtowne nie-
bezpieczeństwo. § 1) Tomber dans
un précipice; 2) affreux précipice;
jetter dans un précipice; 2) ta cou-
ronne & ta vie sont au bord du pré-
cipice; conduire quelqu'un dans le
précipice par un chemin agréable; il
vouloit profiter de tous les événe-
mens pour jeter le prince dans les
précipices.

Précipitant, adv. (precipitans) mit
Übereilung, unbedachtsam, übereilt.
Skwapliwie, nierozmyslnie, nieuwa-
żnie, popędliwie. § Quand on est
bien sage, on ne fait rien précipitan-
ment.

Précipitant, e, adj. & f. m. (precipitans)
1) Argeneu, so die Säure niederschlägt
und temperirt; 2) in der Chymie: ein
Précipitant, Sache, die etwas aufgelö-
setes niederschlägt. 1) Lekarstwo kwas
w czółwieku uśmierzające; 2) w chy-
mii: materya opuszczanie i prawujące.

Précipitation, f. f. (precipitatio) 1) Eile,
Eilfertigkeit; 2) Übereilung, Unbedacht-
samkeit; 3) in der Chymie: Präcipi-
tation, Niederschlagung einer aufgelö-
seten Materie. 1) Skwapliwość; 2) po-
pędliwość, skwapliwość, nierozmysł-
ność; 3) w chymii: precypitacya, opu-

szczanie na doł materyi rozwiązanej.

§ 1) Marcher, courir avec précipita-
tion; 2) la trop grande précipitation
ôte pour l'ordinaire une partie du ju-
gement.

Précipité, ée, adj. eilig, schnell. Skwapli-
wy, nagły. § Départ précipité.

esprit précipité, ein unbesonnenes Ge-
müth. Umysł popędliwy; nieroz-
myslny.

mercure précipité, gebrannt Quedsilber.
Zywe srebro palone.

Précipité, f. m. in der Chymie: ein Prä-
cipitatum; aufgelösete und auf dem Bo-
den des Geschirrs niedergeschlagene Ma-
terie. *W chymii:* materya rozwią-
zana i na dno opuszczona.

Précipitement, adv. vid. Précipitamment.

Précipiter, v. a. (precipitare) 1) stürzen,
herabstürzen; 2) stürzen, als in Gefahr,
Unglück, Bollst; 3) übereilen; 4) in
der Chymie: präcipitiren; eine aufge-
lösete Materie niederschlagen: 1) Na
czyię zepchnąć; rzucić z góry w
przepaść; 2) ponurzyć, pograć, po-
pchnąć kogo w upadek, w niebezpieczeń-
stwo, w rokosz; 3) przynaglić, przyspie-
szyć; 4) w chymii: precypitować;
materyą rozwiązaną na dno opu-
szczać. § 1) Précipiter quelqu'un du
haut d'une tour; Dieu a précipité Lu-
cifer dans les enfers; 2) précipiter
quelqu'un dans le malheur; dans le
vice; 3) il ne faut rien précipiter;
précipiter une affaire.

se précipiter, v. r. 1) sich stürzen von ei-
ner Höhe; 2) sich stürzen als in Un-
glück; * 3) schnell laufen, sich stürzen
als ein Fluss in die See; 4) in der
Chymie: sich präcipitiren, sich setzen
zu Boden fallen. 1) Na czyię ipaść,
skoczyć, rzucić się z góry; 2) lecieć
na łeb, pograć się w upadek, w ro-
kosz; * 3) wpadać, iako rzeka w
morze; 4) w chymii: na dno isć, opu-
szczać się. § 1) Il s'est précipité du
haut d'un rocher dans la mer; 2) se
précipiter dans le peril; on ne doit
pas se précipiter dans le plaisir parce
qu'on le rend plus agréable à force de
le désirer; 3) il y a des fleuves qui se
précipitent dans la mer.

Préciput, f. m. (precipuum) in den Rech-
ten: Theil der Erbschaft, so einer zum
voraus bekommt. *W prawie:* pier-
wsze branie; uprzedzenie do brania,
albo część dziedzictwa przed podzia-
łem wyznaczona. § Prendre son pré-
ciput; elle a un préciput considéra-
ble; je lègue par droit d'intitution à

ma fille la somme de mille écus par préciput & avantage.

Précis, f. m. Summe, Inhalt einer Rede. Suma, kontenta, esencya mowy.

§ Donner le précis d'un discours.

Précis, e, adj. (*precisus*) eigentlich, genau, richtig. Właśny, niezawodny, istotny. § Circonstance précise; donner des marques précises qui distinguent une chose d'une autre; un témoignage précis.

Précisement, adv. 1) eigentlich, wie es an sich selber ist; 2) zur gesetzten Zeit. 1) Właśnie; tak jest w rzeczy samej; nie więcej ani mniej; 2) właśnie, w punkcie, w czas. § 1) Dire précisément ce qu'il faut; 2) il est venu précisément à trois heures; on soupe précisément à six heures dans les couvens.

Précision, f. f. (*preciso*) 1) in der Vernunft: Lehre: die Absonderung, Betrachtung eines jeden Theils ins besondere; 2) höchste Richtigkeit in einer Untersuchung. 1) W prawdziwości nauce: uważenie części od rzeczy oddzielonej; 2) doskonałości pora w rozważeniu. § 1) Faire une précision; 2) la géometrie est la seule science qui va jusqu'à la dernière précision.

Précoce, adj. a. (*precox*) frühzeitig, vom Obst. Rany, skorozrzały, ranodozrzały, o owocach. § Fruits précoces; cérites précoces.

espris précoce. frühzeitiger Verstand eines Kindes. Rozum nad laty dziecięctwa; dowcip kwiat młodości uprzedzający.

Précompter, vid. Préconter.

Préconisation, f. f. (*preconisatio*) Rede im Päpstlichen Consistorio von der Fähigkeit desjenigen, der zu einem Bisthum ist ernennet worden. Mowa w Konfysytorzu Papieskim o dostateczney sposobności na Biskupstwo nominowanego.

Préconiser, v. a. (*preconisare*) 1) einem im Päpstlichen Consistorio die Fähigkeit zu einem Bisthum zuerkennen; 2) einen sehr loben, erheben, rühmen. 1) Przyznać w Konfysytorzu Papieskim nominowanemu sposobność do Biskupstwa; 2) wychwalać, wysławiać, pod chory wynosić. § 1) Le Pape, le Cardinal préconise un tel pour l'Evêché; 2) il a quantité d'amis qui le préconisent à la Cour.

Préconter, v. a. im Rechts-Handel: abziehen, abrechnen. W sprawach sądowych: wytrącić co w liczbie, defalkować. § Les enfans qui viennent à la

succession de leur Père ou de leur Mere, doivent préconter ce qu'ils ont reçu en avancement d'hoirie; il faut préconter les frais.

Précurseur, f. m. (*praecursor*) 1) in geistlichen Reden vom Heil. Johanne: der Vorläuffer; * 2) Vorläuffer, Vorgänger, der vortan gehet; * 3) Vorbot, Zeichen als eines Unglücks. 1) W duchownych materjach o S. Janie: przesłaniec; * 2) idący przed kiem; poprzednik; * 3) przeznaczanie, znak przyszłego nieszczęścia. § 1) Saint Jean étoit le précurseur de Jesus-Christ; 2) voilà un tel qui va venir, je suis son précurseur; 3) ces signes là sont les précurseurs de quelque grand malheur.

Prédecéder, v. n. in Rechts-Handeln: vor einem versterben. W sprawach sądowych: uprzedzić kogo śmiercią; umrzeć przed kiem. § On fait des contrats de mariage pour régler ce qu'il faudra faire selon que l'un ou l'autre du mari ou de la femme prédecédera.

Prédecès, f. m. im Rechts-Handel: Vorabsterben; Todes-Fall, der sich vor einem andern ereignet. W sprawach sądowych: poprzedzanie kogo śmiercią; zeszcie przed śmiercią; czyż. § On a mis cette clause en cas de prédecès de l'un ou de l'autre des conjoints; le prédecès du mari a beaucoup nuit à ses enfans du premier lit.

Prédecesseur, f. m. (*predecessor*) Vorfahr. Poprzednik, antecesor. § Il n'est pas si estimé que son prédecesseur.

Prédecesseurs, plur. die Vorfahren, die vor uns gelebt haben. Przodkowie, co przed nami żyli. § Nos prédecesseurs étoient plus sages & plus habiles que nous; nos prédecesseurs ont établi de bonnes loix.

Prédecesseure, f. f. obs. vid. Devanciere.

Prédestinateur, f. m. Reher, der die unbedingte Gnaden-Wahl glaubet. Kacerz wierzący predestynacyą nicokrzestną.

Prédestinations, f. m. (*Prædestinationi*) Reher im V Seculo, die in der Lehre von der Prädestination geirret. Hereticy w piątym wieku, co w artykule o predestynacyi błędzili.

Prédestination, f. f. (*prædestinatio*) 1) die Prädestination; die ewige Vorbestimmung; 2) die Gnaden-Wahl der Ausgewählten zur Seligkeit. 1) Predestynacya; przeznaczanie przedwieczne; 2) prze-

2) przezyrzenie, przeznaczenie do zbawienia. § 1) Les Turcs croient la prédestination & ils méprisent les périls.

Prédestiné, *f. m.* ein Erwählter zur Seligkeit. Przezyrzany, przeznaczony do zbawienia. § Vous lerez du nombre des prédestinez; la gloire des prédestinez.

Prédestiner, *v. a.* (prædestinare) 1) prædestiniren; von Ewigkeit zu etwas versehen, bestimmen; 2) zur ewigen Seligkeit bestimmen, auswählen; 3) versehen, bestimmen zu etwas. 1) Predestynować, przeglądać, przeznaczyć kogo od wieków do czego; 2) przeznaczyć kogo do zbawienia; 3) przeznaczyć, przezyrzać. § 1) Dieu avoit prédestiné Moïse pour délivrer son peuple de la captivité; 2) Dieu a prédestiné les Elus; 3) il étoit prédestiné à ce malheur, il ne pouvoit l'éviter.

Prédestination, *f. m.* (prædeterminatio) in der Metaphysic: ewige Folge der Ursachen, nach welcher, der menschlichen Freyheit unbeschadet, nichts geschieht, was nicht von Ewigkeit beschlossen ist. W. Metafizyce: wieczny przyczyn związek, podług którego, bez umniejszenia wolności człowieka woli, nic się nie dzieje, coby przewidzieć nie było przeznaczono.

Prédicable, *adj. c.* (predicabilis) 1) in der Vernunft: Lehre: heylegig; das einem andern kan heyleglegt werden; 2) worüber man predigen kan. 1) W dyalektyce: drugiemu, także przyzwoity; 2) kazalny, o czym kazanie czynić może; do kazania sposobny. § 1) L'animal est prédicable aussi bien de l'homme que de la bête; 2) c'est une matière prédicable.

Prédicament, *f. m.* (predicamentum) 1) ein Prädicamentum oder Hauptcapitel in der Logik; 2) Ruff, Ruhm, Gerücht. 1) Predykament albo rodzaj główny w dyalektyce; 2) reputacya, mienie, sława. § 1) Les prédicaments sont fort peu importants pour former le jugement & la raison, ce qui est pourtant le but de la vraie Logique; ces prédicaments sont dix, savoir la substance, la quantité, la qualité, les habitudes, la forme, la figure, la relation, l'action, la situation, quand, où & l'habitude; 2) être en bon, en mauvais prédicament dans le monde.

*Prédicant, *f. m.* im Spott: ein Protestantischer Prediger. Szadzyc: Predykant Dydyndulki. § C'est un pe-

tit prédicant de village qui fait l'entendu & n'a pas le sens commun.

Prédicateur, *f. m.* ein Prediger. Kaznodzieja. § Le prédicateur persuade autant par ses actions, que par ses raisonnemens.

Prédication, *f. f.* 1) eine Predigt; 2) eine Straf-Rede, Straf-Predigt. 1) Kazanie; 2) strofowanie, pacierz, kazanie. § 1) La fin de la prédication est de convertir les ames à Dieu; faire une belle prédication; entendre la prédication; aller à la prédication; s'adonner à la prédication; 2) la vertu de nos ancêtres est une prédication perpetuelle & une censure muette des vices du siècle.

Prédiction, *f. f.* (preditio) Weissagung, Wahrsagung; Verkündigung eines zukünftigen Dinges. Przepowiedzenie, rokowanie, wieszczzenie. § L'éfer confirma la prédiction; il y a bien des gens qui se moquent de toutes les prédications des astrologues & qui les croient fort vaines & ils ont raisons.

Prédilection, *f. f.* (predilectio) ausnehmende Liebe gegen einen vor andern. Miłowanie kogo nad inższych. § Ce père a trop de prédilection pour son aîné.

Prédire, *v. a.* (predicere) weissagen, wahrsagen; das Zukünftige verkündigen. Przepowiadać rzeczy przyszłe; rokować komu. § On lui a prédit qu'il se marieroit avec la jeune Climene, il auroit un panache de cerf; on lui a plusieurs fois prédit le malheur qui lui est arrivé.

Prédiseur, *f. m. obs.* Vorherverkündiger, Wahrsager. Wieszczbiarz, przepowiadacz.

Prédit, *e, adj.* zuvor gesagt. Przepowiedziany.

Prédominant, *e, adj.* von den Begierden: erster, vornehmster; das einen am meisten besigt. O namiętnościach: przewyższający, przedniejszy. § L'avarice est la passion prédominante; qualité prédominante.

Prédominer, *v. a.* überherrschen, übertreffen; mehr zu spüren seyn als ein andres, von Eigenschaften, Elementen, Neigungen. Przemoc; przewyżzać, wydawać się barziej niż drugie, o namiętnościach, żywiołach i pasjach.

§ Il y a des choses où les élémens prédominent plus que dans d'autres; l'avarice prédomine en lui; l'amour de la gloire prédomine dans ce prince.

Prée, *f. f. obs. vid.* Prérie.

Préemi-

Préminence, *f. f.* Vorzug, Vorrecht. Prerogatywa, preeminencya, przodkowanie. § *Defendre la préminence de sa charge*: il faut qu'ils quittent une préminence que leurs prédécesseurs ont toujours gardée.

* **Préminent**, *e. adj.* höher, der den Vorzug hat. Znaczniejszy, wyższy, prym maicy, przodkujący. § *Dignité préminente*.

Préexistant, *e. adj.* (*præexistens*) was vor einer andern Sache gewesen ist. Będący przediistotliwem in szey rzeczy.

Préexistence, *f. f.* (*præexistens*) das Vorherseyn eines Dinges, ehe das andere gewesen. Przediistotstwo, existen-cya przed drugim. § *Origenes a cru la préexistence des ames*.

Préface, *f. f.* (*præfatio*) 1) Vorrede eines Buchs; 2) der Eingang vor dem Canone der Messe. 1) Przedmowa do czytelnika; 2) prefacya mszy przed kanonem. § 1) *Cette préface est belle*; 2) chanter la préface; on est à la préface de la Messe.

Préfect, *vid.* Préfet.

Préfecture, *f. f.* (*præfectura*) Statthalterschaft, Würde eines Römischen Präfects. Wielkorządy, godność starorzymkiego Prefekta.

Préférable, *adj. c.* besser; das einem andern vörzuziehen ist. Lepszy; przodek przed drugim maicy. § *Les Platoniciens sont préférables pour la Logique à tous les autres Philosophes*.

Préférablement, *adv.* mit Vorzug, weit mehr, über. Nad, daleko barzicy. § *Il faut aimer Dieu préférablement à toutes choses*.

Préférence, *f. f.* Vorzug. Prym, przodek, preferencya; przekładanie, przenoszenie czego nad co. § *Donner la préférence à quelqu'un*; Minerve eut la préférence sur Neptune; paierquelqu'un par préférence.

Préférer, *v. a.* (*præferre*) vorziehen, den Vorzug geben. Prym dać; przenosić co nad co; wyżej co ważyć. § *Il a le goût mauvais en matière de Poésie puisque il préfère le Tasse à Virgile*; on l'a préféré à son rival, à son concurrent, à son aîné.

Préfericule, *f. m.* (*præfericulum*) im Alterthum; Brand-Schale zum Opfer der Opis. W starożytności: czara do ofiar boginie Opis.

Préfet, *f. m.* (*Præfectus*) 1) Statthalter im alten Rom; 2) Pater Præfectus bey den Jesuiten und den Facibus

Oratorii; 3) ein Jesuite, der Aufseher eines vornehmen Knaben ist. 1) Wielkorządca starego Rzymu; 2) Prefekt u Jezuitow i u Oycow Oratorii; 3) Jezuita, co iest Dyrektorem dzie-dziecia Pańskiego. § 1) *Le Préfet de la ville étoit un des premiers Magistrats de Rome*; 2) un sévère, un exact préfet; on l'a fait préfet des classes d'humanitez; 3) les Jesuites donnent autant qu'ils peuvent des Préfets à tous les enfans de qualité qu'ils ont en pension.

Préfet de Rome, der Gouverneur im heutigen Rom. Gubernurator w Rzymie dzisiejszym.

Préfet de la signature de justice, Cardinal, der die Bittschriften durchlieset und unterfertigt. Kardynał co łupiki przeczytawszy podpisał.

Préfet de la signature de grace, Cardinal, der die Privilegia und Gnaden-Briefe unterfertigt. Kardynał co przywilegie podpisał.

Préfet Apostolique, der Oberste einer Mission. Prefekt albo przełożony misyi.

Préfet du Prétorie, ehebesten Oberster der Leib-Garde der Römischen Kaiser. Niegdyż polkownik gwardyi Cesarzow Rzymkich.

Préfet des cohortes nocturnes, im alten Rom: General über die Truppen, die im alten Rom des Nachts auf Feuer Achtung gaben. General potku, co niegdyż w starym Rzymie ognia w nocy strzegł.

Préfet du Trésor public, Schatzmeister im alten Rom. Wielki podskarbi w starym Rzymie.

Préfet de l'Egipie, Römischer Statthalter in Egypten. Wielkorządca Rzymski w Egipcie.

Préfixes, *f. f. plur.* (*præfixe*) Klage-Weiber bey den Leichen: Begängnissen der Alten, so die Nienien singen. Płaczki na pogrzebach u starzych Rzymian, co nenie spiewały.

Préfinir, *v. a.* (*præfinire*) bestimmen, verordnen, benennen eine Zeit. Naznaczyć czas, godziny. § *L'ordonnance a préfini certains jours pour les assignations*.

Préfix, *e. adj.* (*præfixus*) gesetzt, bestimmt, von der Zeit und von Summen. Naznaczony, o czasie i sumach. § *Ils se rangèrent en bataille au jour préfix sous l'obéissance du Roi*; il n'y a point de tems préfix; un douaire préfix.

Præfixion,

Préfixion, *f. f.* *préfixion de delai*. Trist, gegebener Aufschub. Odwłoka zezwolona; fryzjt. § Pour toute préfixion de delai, on lui a donné deux mois.

Prégaton, *f. m.* die kleinsten Löcher den Gold- und Silber-Drat durchzujehen. Naysubtelniejszye dziurki do przeciągnięcia drutu złotego i srebrnego.

Prégnant, *e*, *adj.* schmerzlich, grausam, nur in folgender Redens- Art. Bolesny, tylko w następującym przykładzie.

douleurs prégnantes. entsetzliche Schmerzen. Straßne bole.

Prégon, *adv.* obs. tief. Głęboko.

Préjudice, *f. m.* (*præjudicium*) Nachtheil, Unrecht, Schade. Uszczerbek, ubliżenie, strata, szkoda, krzywda. § Faire, causer un notable préjudice à quelqu'un; cela tire à mon préjudice; cela lui a fait un notable préjudice; c'est un préjudice considérable.

au préjudice. zum Nachtheil. Z uszczerbkiem, z ubliżeniem. § Au préjudice de son honneur, de sa parole, de la verité.

sans préjudice des droits des parties. den Rechten der Parteien unbeschadet. Bez ubliżenia praw stronom służących; nie preiudykuiąc prawom stron.

Préjudiciable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. Szkodliwy, preiudykuiący; uszczerbek czyniący. § Cela lui est tout à fait préjudiciable; l'impie est préjudiciable à la fortune, à la réputation.

Préjudiciaux, *f. m. plur.* in Gerichten: verursachte Unkosten. W sądach: koszt, expens, poczynione.

Préjudicier, *v. a.* schaden; Nachtheil, Schaden verursachen. Szkodzić komu; ubliżać komu czego; preiudykować; uszkodzić kogo w czym; czynić uymę czego komu. § La débauche préjudicie à la santé; le mauvais succès de son livre a fort préjudicié à sa réputation; l'amour préjudicie souvent à la fortune.

Préjugé, *f. m.* (*præjudicium*) 1) im Rechts-Sandel: Bey Urtheil, Neben-Urtheil; 2) Vorurtheil, vorgefaßte Meinung; 3) Schein-Grund. 1) Osądzenie przed dekretem, zdanie niesądowne; 2) mniemanie, rozśadek o czym niedoskonały; 3) dowód pozorny. § 1) On lui a adjugé la créance du benéfice, &c c'est un favorable préjugé pour lui; 2) la Philosophie de Descartes sert beaucoup à se défaire de ses préjugés;

quand on veut bien apprendre quelque chose, il se faut défaire de ses préjugés.

Prelart, *f. m.* gepichte Decke oder Wachstuch, so man über die Defnung eines Schiffs decket, als über die Gitter, Treppen. Zastona z płocna najmłodnego albo woskowanego u otworzyłości okrętowych, iako u kraty, u wicha-dow.

Prélat, *f. m.* ein Prälat. Prałat.

Prélacion, *f. f.* in Gerichten: das Vortugs-Recht der Kinder zu den Aemtern ihrer Väter. W sądach: prawo na pierzeństwo do urzędów po oycu.

Prélature, *f. f.* hohes Kirchen-Amt; hoher geistlicher Stand, Prälaten-Würde. Prelatura, dostojenstwo duchowne. § Ils nommerent aux prélatures; la conversion des âmes est la plus noble fonction de la prélature.

benéfice à prélature. hohes Beneficium, als ein Erzbisthum, Bisthum, Abtey. Prałackie beneficium; prelatura, iako Arcybiskupstwo, Biskupstwo, Opactwo. § Le Roi de Pologne nomme aux bénéfices à prélature.

Prêle, *Prelle*, *f. f.* Aker-Roh; Schweif-Rannen; Kraut, Rößschwanz. Kofczka, przysłka, strzępeczka, skrżyp, kot-cze ogonki.

Prélegs, *f. m.* (*prælegatum*) ein Legatum oder Vermächtniß, das einer zum Voraus bekommt. Odkaz, który przed dzieleniem dziedzictwa wydany być powinien.

Préleguer, *v. a.* ein Legatum zum Voraus machen. Legować, odkazać, aby co komu przed podzieleniem sukcesji wydane było.

Prêler, *v. a.* mit Rannen-Kraut reiben, pöliren. Kofczką albo przysłką wy-cierać, polerować. § Prêler le bois.

Prélever, *v. a.* in Gerichts-Sandeln: vor der Theilung abziehen, nehmen. W prawie: wziąć przed dzieleniem. § Il faut prélever les dettes passives.

Préliminaire, *adj. c.* (*preliminaris*) vor-gängig, vorläufig; das vor der Haupt-Sache abgethan wird. Preliminar-ny, przedugodny, przedumowny; co wprzód umówione być musi. § Discours préliminaire; question préliminaire.

Préliminaire, *f. m.* Vorabhandlung; Preliminar-Punct, der vor einem Frieden oder Vertrag abgethan wird. Punkt preliminar-ny albo przedumowny, co przed pokojem, umową, stanąć musi. § C'est un préliminaire qui donnera bien

bien de la peine & fera perdre du tems; il y a divers préliminaires qu'il faut examiner avant que de traiter de la paix.

Préller, *vid.* **Prêler**.

Prélonge, *f. m.* lange Leine ein Stück auf die Berge zu ziehen. Długa lina do dźiąła na górę windowania.

Prélude, *f. m.* (*preludium*) 1) Vorspiel auf einem musicalischen Instrument; *2) Anfang, Eingang zu etwas Lustigen, als zu einem Scherz, Gespräch. 1) Przegrówek na muzycznym instrumencie; *2) początek, wstęp do czego wesołego, iako do dyskursu żartobliwego. § 1) Ces préludes sont fort beaux & charmans; faire quelques petits préludes; 2) après quelque prélude de plaisanterie sur la fortune; il danse lui seul comme par prélude la la.

Préluder, *v. n.* (*preludere*) 1) in der Music: vorspielen, ein Präludium oder Vorspiel machen; 2) im Scherz: mit etwas den Anfang machen als mit Essen, mit einer lustigen Materie. 1) *W muzyce*: przegrawać na instrumencie muzycznym; 2) *żartując*: zacząć; wrzód czynić, iako iść przed obiedem. § 1) Avant que de chanter il faut que je prélude un peu; 2) en attendant le diner, on nous a apporté un ragoût, mais ce n'étoit que pour préluder.

***Prématuré**, *éc. adj.* (*prematurus*) frühzeitig, allzeitig; vom Obste sagt man *batif*. Rychły, wczesny, skwapliwy; o owocach słowo *batif* zwyczajne. *une mort prématurée*. frühzeitiger Tod in der jungen Jugend. Śmierć kwiat młodości uprzeczająca; śmierć w młodym wieku.

demande prématurée. eine unzeitige Bitte. Prośba przed czasem uczyniona.

***Prématurément**, *adv.* (*premature*) zu frühzeitig, vor der Zeit. Barzo rychło, przed czasem. § Les entreprises qu'on fait prématurément, ne réussissent pas.

***Prême**, *f. f.* die nächste Anverwandtschaft. Najbliższe powinowactwo.

Prême-d'émeraude, *f. f.* unächter Smaragd aus Bohmen oder Indien. Smaragd nieprawy Czeski albo Indyjski.

Préméditation, *f. f.* (*premeditatio*) Überlegung, Vorbedacht. Przemyślanie. § Une longue & sérieuse préméditation; on ne doit rien faire en matiere d'esprit sans beaucoup de préméditation.

Préméditer, *v. a.* (*premeditari*) vorherbedenken, überlegen. Przemyślać. § Préméditer un dessein; il a prémédité de faire un voyage. *de dessein prémédité*. vorsehllicher Weise. Umyslnie.

Prémérain, *e. adj. obs.* der erste. Pierwszy.

Prémesse, *f. f.* in den Rechten: Vorkauf, Recht des Vorkaufs. *W prawie*: pierzeństwo w kupowaniu.

Prémices, *f. f. plur.* (*primitie*) 1) die Erstlinge von etwas; 2) figurlich: der Anfang. 1) Pierwiastki, pierwoctiny; 2) *w sensie figurycznym*: początek. § 1) Les prémices sont les premiers fruits que porte tous les ans la terre; les prémices doivent servir à nourrir & non pas à enrichir les Clercs; les prémices étoient la portion de tous les biens de la terre que Dieu s'étoit réservé dans l'ancienne loi; 2) cette chose a d'heureuses prémices.

Prémie d'assurance, *f. f.* das Versicherungsgeld für die Waaren und Schiffe, siehe *Assurance* 4). Pieniądze afekuracyjne za towar i okręt, obacz *Assurance* 4).

Premier, *e. adj.* (*primus*) 1) erster; 2) vornehmster, ansehnlichster; 3) erster, vorzüglicher; 4) erster, unvollkommener; 5) Oberster, von einigen Aemtern. 1) Pierwszy; 2) przedniejszy, zacniejszy; 3) pierwszy, przelży; 4) pierwszy, niedoskonały; 5) pierwszy, najwyższy, o niektórych urządach. § 1) Il est le premier; Adam est le premier homme; Eve est la première femme; 2) c'est un des premiers gentils-hommes de France; c'est le premier de tous les Poètes, de tous les Orateurs; 3) il est bien déchu de sa première fortune; les métaux fondus recouvrent leur premier éclat; la première femme d'un homme c'est celle qu'il avoit épousée en premières nées; il recouvre sa première santé; 4) ce n'est qu'une première idée, qu'un premier plan; 5) premier Commissaire de guerre; premier Ingenieur; premier Lieutenant; premier pilote.

nombre premier. in der Rechen-Kunst: Zahl, die ohne Bruch nicht kan getheilet werden, als 19. *Wrachmistrskiej nauce*: liczba, ktorey bez frakcyi podzielić nie może, iako 19.

matiere première, (*materia prima*) in der Philosophie: der Urstoff, der erste Zeug. *W filozofji*: materya pierwsza.

premier.

premier-né. der Erstgeböhre. Pierwo-rodny.

le premier venu. der erste, den ich antrefse. Pierwszy, co się nawinie.

Monsieur le Premier. der Stallmeister über den kleinen königlichen Stall in Frankreich. Koniusz krolewski, co ma-żtalcnią mnieyłą ma w zawiadowa-niu.

premier que. adv. obs. eher als, ehe dann. Prędzey niż, pierwey niż. § Premier que d'avoir mal il trouve le remede.

Premier. f. m. 1) im Ball-Saal: Ort an der Thüre oder an der Leine; 2) Schüler in der untersten Classe. 1) Mieysce w pilarni przy drzwiach albo linie; 2) żak z Infimy. § 1) Il y a deux premiers dans chaque Galerie de jeu de peume, l'un de ces premiers est le plus près de la porte & l'autre de la corde; la balle est au premier.

Premier. adv. zuerst, zuvorberst. Nay-pierwey. § Il faut honorer Dieu tout premier.

Premierement. adv. zuerst, vorst erste. Naypierwey, wzpod. § Il faut pré-mierement adorer Dieu & en second lieu aimer son prochain comme soi même.

Première. f. f. die unterste Classe in den Schulen. Infima w szkołach.

Premisse. f. f. (premissa) in der Logic: der Vorsaß und Mittelsaß, weil sie vor dem Schluß vorhergehen. W prawdo-mowny nauce: major i minor kon-kluzja poprzedzające. § Quand on accorde les deux premisses, on ne peut nier la conclusion, quand le syllogis-me est en forme.

Prémontré. f. m. (Premonstratensis Ordinis Religiosus) ein Prämonstratenser-Mönch, ihren Orden hat 1120 der H. Norbert in Prémontré einem Städt-chen im Laonischen Ländlein gestiftet. Zakonnik Premonstraterski; zakon ich jest od S. Norberta R. P. 1120 w Prémontré miasteczku Lańskim fun-dowany. § Il s'est allé rendre Pré-montré; les Prémontrés sont fort ri-ches.

Prémontrée. f. f. eine Prämonstratenser-Monne. Norbertanka; Panna Zakon-na S. Norberta Ordinis Premonstra-tensis.

Premotion. f. f. (premosio) die vorgän-gige Mitwirkung des Schöpfers in An-sehung der Wirkung der Creatur. Przedwieczne Boga sporządzenie względem skuteczności w stworze-

Prému. é, adj. vorher bewegt. Wprzod ruzzony.

Prémunir. v. a. (premunire) verwahren, bewaffnen. Uzbroid, opatrzyć kogo czym. § Prémunir quelqu'un contre la seduction, contre les mauvais exem-ples.

se prémunir. v. r. sich verwahren, sich be-waffnen wider etwas. Opatrzyć się, uzbroid się przeciw czemu. § Il faut se prémunir contre les maux que l'on prévoit; se prémunir contre le froid, contre le mauvais, contre ses ennemis.

Prénable. adj. c. 1) das eingenommen werden kan, das man erobern kan; 2) der sich gewinnen läßt; 3) obs. groß ge-nug, etwas in sich zu fassen. 1) Doby-ty, co się mocą dobyć może; 2) uży-ty, łatwy do przejednania; 3) obs. do-syć wielki do objęcia; objętny. § 1) Cette ville n'est pas prénable; 2) cet homme n'est pas prénable par argent.

Prénant. e, adj. der da nimmt, empfängt. Biorący.

partie préante. Einnahme-Rechnung als der Schoß, die Zinsen. Rachunek do-chodowy iako izosów, czynszów.

cavème préante. der letzte Fastnachts-Dienstag; der Fastnachts-Abend. Osta-tni wtorek w zapustach.

Prendre. v. a. 1) nehmen; 2) greiffen, fangen, nehmen; 3) nehmen, stehlen; 4) zu sich nehmen, einnehmen, als eine Arznei, eine Suppe; 5) vor etwas anse-hen, halten; 6) einen fangen, berücken, schnellen; 7) einnehmen, erobern; 8) übermeistern, überreilen als der Zorn el-nen Menschen; 9) aufrechten, deuten übel oder gut; 10) annehmen als ein trauriges oder fröhliches Gesicht; 11) an-nehmen, den Geschmack, den Geruch von etwas; nach etwas schmecken, rie-chen; 12) anlegen, anziehen Kleider, Waffen; 13) angreifen, anfallen den Feind von hinten, von der Seite; 14) annehmen, auf sich nehmen ein Amt, eine Verrichtung; 15) von Pferden: treten, gehen in ein Alter; * 16) anse-hen, gewinnen, bekommen, als ein Baum Wurzeln, das Wort Reprendre ist besser; 17) fangen Vögel, Fische; 18) angreifen, anfallen, als die Gicht einen Menschen. 1) Wziąć, brać; 2) wziąć, imać, łapać, poymować, brać; 3) wziąć, ukraść co; 4) brać, zaży-wać iedząc, piąc iako lekarstwa, po-lewki; 5) trzymać, mieć kogo za kogo; 6) łowić, siłić kogo; 7) wziąć; do-być; 8) opętać, opanować, iako gniew; 9) mieć, tłumaczyć co za złe, za do-bre;

bre; 10) przybrać się w co; wziąć na się iako twarz wesołą, pośepną; 11) brać smak, zapach od czego; -czym smakować, pachnąć; 12) wziąć na się; obłoczyć szatę; ubierać się w szaty, we zbroie; 13) wziąć nieprzyjaciela z tyłu, z oczu, z boku; 14) obiać urząd; brać na się sprawę iaką; 15) o koniach; iść, wstępować w trzeci, w czwarty rok; 16) pufzczać; dostawać iako drzewo korzeni, lepsze słowo reprendre; 17) łowić ptaki, ryby; 18) iąć się kogo, iako febra, pedagra. § 1) Il a pris un bâton & lui en a déchargé un grand coup sur les épaules; il prit son regiment des gardes & courut à l'aile gauche; prendre quelqu'un par la main; 2) prendre sur le fait; prendre un voleur, un prisonnier; homme pris; 3) il avoua qu'il avoit pris quelques plats d'argent à mon père; 4) prendre une médecine, un bouillon; prendre de la nourriture; il y a trois jours que ce malade n'a rien pris; prendre le bain; prenez un doigt de vin; 5) pour qui me prenez-vous? prendre quelqu'un pour dupe; il prenoit cela pour toute autre chose; ils me prennent pour un Docteur; 6) il s'est laissé prendre comme un sot; on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris; 7) prendre une ville; prendre une place d'emblée; prendre par famine; place prise d'assaut; 8) le courroux me prend; l'impatience le prit; l'épouvante le prit & il quitta son poste; 9) prendre bien ou mal une chose; le prendre bien; le prendre mal; prendre pour foi qui a été dit pour un autre; 10) prendre un air joyeux; 11) ce tabac a pris l'odeur d'un citron; 12) prendre ses habits, ses bores, ses armes; 13) prendre l'ennemi en flanc, par derriere; 14) prendre une charge, un bénéfice; prendre le gouvernement; 15) cheval qui prend quatre ou six ans; 16) l'arbre prend racine; 17) prendre un lièvre, prendre du poisson; 18) la goutte, la fièvre le prit.

prendre, v. n. 1) ergreifen, vom Feuer; 2) sich anhängen, anleben als eine Plette an das Kleid; *3) gerinnen, gefrieren, besser *se prendre*; 4) sich wenden, sich wenden. 1) Skoczyć do czego; zająć się, chwycić się czego, o ogień; 2) przyłgnąć, wietzać się do czego iako łopian do szaty; *3) ścinać się, krzepnąć, zsiadać się, marznąć; *le-prier* powiesz się prendre; 4) obrocic

się, kierować się. § 1) Le feu prit aux maisons voisines; 2) les têtes de gletteron s'en prennent aux habits; 3) le lait prend; la riviere prend; 4) prendre à droit, à gauche.

se prendre, v. n. 1) genommen werden; sich nehmen lassen; 2) sich einnehmen, erobern lassen; 3) eingenommen werden, als eine Urgehen; 4) gerinnen; 5) sich in etwas verführen, verleiten lassen; 6) sich in etwas befaßen, berauschen. 1) Brać się, dać się brać, wziętym być; 2) dać się wziąć, dać się dobyć; 3) brać się, zażywać się iako lekarstwo; 4) ścinać się, krzepnąć; 5) uwodzić się, unosić się; 6) upić się; podchmielić sobie. § 1) Cela se prendra aisement; 2) cette ville se prendra en trois jours; 3) ce remede se prend par la bouche; 4) graisse qui s'est prise; 5) se prendre par intérêt, par jalousie; 6) se prendre de vin.

se prendre à quelqu'un. einen anpacken; mit einem anbinden. Zaczepiać kogo; zadzierać z kiem. § Quand on a un peu de sens commun, on se prend ni à poète, ni à peintre, ni à Prédicateur ni autres gens de cette sorte.

on a tout de moi quand on s'y prend de la bonne sorte. ich bin zu allem bereit, wenn man bittig mit mir umgeheth. Zawżem powolny, kiedy się według słuszności ze mną obchodzą.

se laisser prendre. sich fangen lassen. Dać się ułowić.

il se prennent de paroles. sie greiffen sich einander mit Worten an. Słowy nieuczciwemi z siebie nagrawaia; słowami się zaczepiaia.

se prendre comme il faut à faire une chose. ein Ding recht angreifen. Zfortelem co zacząć, się iąć czego.

il ne sait comment s'y prendre; il ne sait par quel bout s'y prendre. er weiß nicht wie er sich darzu anschicken soll. Nie wie, iak się iąć ma tego.

* *bien vous prend de etc.* das ist euer Glück, daß etc. Szczęście to twoie, że. § Bien vous prend d'avoir un passeport; bien m'en prend, que cela est arrivé.

puisque vous le prenez ainsi. 1) weil ihr es vor gut befindet; weil es euch also gefällt; 2) weil ihr es so versteht. 1) Ponieważ się W. Panu tak spodoba, tak widzi; 2) ponieważ to tak rozumiesz. § 1) Puisque vous le prenez ainsi, je ne puis vous refuser.

je verrai comme tu t'y prendras. ich werde sehen wie du dich darzu anschicken wirst.

wirßt. Obaczę, iak się do tego przy-
tożysz, iak się brać będziesz. § Tra-
ce quelque figure pour voir comme
tu t'y prendras.

prendre l'épée. 1) zum Degen greiffen; 2)
Kriegs-Dienste nehmen. 1) Mieć się
do szpady; 2) żołnierską przyjąć.

prendre la robe. sich auf die Praxin legen;
ein Gerichtes Amt annehmen. Proku-
ratorstwem się bawić; sądowy mieć
urząd.

prendre langue. Mundtschaft einziehen. Je-
zyka, wiadomości zasnagać. § Pren-
dre langue de l'ennemi.

prendre à témoin. zum Zeugen nehmen.
Brać za świadka. § Messieurs, je vous
prends tous à témoins.

prendre son temps. seine Zeit in acht neh-
men, eine bequeme Gelegenheit erleben.
Upatrzeć czas swoy.

prendre terre. anlanden, ans Land stei-
gen. Przyglądować, zawinać.

prendre le large; prendre le large. auf
die hohe See gehen. Na samo wyniść
morze.

prendre sur le fait. auf frischer That er-
tappen. Przydybać kogo na świeżym
uczynku.

prendre quelqu'un au mot. einen bey sei-
nem Worte fassen; sich an eines Wort
halten. Uchwycić kogo za słowo;
trzymać się słowa czyiego.

prendre pitié de quelqu'un. sich eines er-
barmen; Mitleiden mit einem haben.
Zmłować się nad kien.

prendre garde à quelque chose. etwas in
acht nehmen. Strzedz czego; dać
baczenie na co. § Prenez garde à
votre bourle.

prenez garde à vous, on vous flouterá.
nehmt euch in acht, man will euch be-
trügen. Miey się na pieczy, bo cię
oszalbierują.

prendre la fuite. die Flucht ergreifen.
Tył podać; uciekać.

prendre repos. ausruben; der Ruhe genieß-
sen. Odpocząć; odpoczynku zażyć.

prendre courage. ein Herz fassen. Serca
nabywać.

prendre patience. Geduld haben. Brać
się do cierpliwości.

prendre la poste. die Post nehmen; mit
der Post gehen. Poczta iść.

prendre une chose à cœur. etwas zu Her-
zen nehmen. W serce co brać, do
serca składać.

prendre la fièvre. das Fieber bekommen.
Febry dostać.

prendre du tabac. Toback schnupfen oder
rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.

Pohl, Lexic. tom. II.

prendre du tabac en fumée. Toback rau-
chen. Tutuń kurzyć.

prendre du tabac par le nez. Toback
schnupfen. Nosową brać tabakę.

prendre au corps. gefangen nehmen. Poy-
mować, więzić kogo.

prendre feu. 1) Feuer fassen; 2) sich bald
erzürnen. 1) O ogniu: zaić się; 2)
prętkim bydź do gniewu; wlot się
oburzyć. § 1) Ma maison a pris feu;
2) il prend feu au moindre mot.

ce fruit prend chair. diese Frucht sezt
Fleisch an. Owoc ten w mięsistość
się wiąże.

prendre à partie. 1) einen anklagen; bea-
schuldigen; 2) eines Ehrs angreifen.
1) Oskarżyć, obwinić kogo; 2) na-
stępować na czyj honor. § 1) On l'a
pris à partie de ce meurtre; 2) on
prend vótre honneur à partie.

cela prend à la gorge. das beist im
Halse. Gryzie to w gardle.

cela prend au nez. das steigt in die Nase.
W nos to idzie.

prendre l'air. Luft schöpfen, spazieren ge-
hen. Poiść na przechadzkę; na świe-
żą wyniść aeryą.

prendre la discipline. sich die Disciplin
geben. Dytyplinować się.

prendre jour & heure. sich wegen Zeit und
Stunde mit einem bereben. Wziąć
czas, znieść się z kien około czasu
albo godziny.

prendre le pas sur quelqu'un. 1) voran ge-
hen; 2) einem vorgehen, die Oberhand
nehmen. 1) Poprzedzać kogo; iść
przed kien; 2) zaiść kogo; wziąć
miejscę po prawey stronie.

prendre la parole. gleich zur Antwort ge-
ben. Skory mieć repons; z bicia
odpowiedzieć.

prendre parole. eine mündliche Versiche-
runa, das Wort haben wollen. Parolu,
ustney wyciągać obietnicy.

prendre par écrit. schriftlich aufsehen, ver-
fassen. Na pismie co podać; zkom-
ponować.

premon le cas. wir wollen den Fall setzen.
Daymy to, że.

prendre sur soi. auf sich nehmen, auf sich
laden. Brać na się. § Jen prend la
faute sur moi, il prend trop sur toi.

prendre toutes les choses à gauche. alles
übel und anders ausdeuten. Opak, źle
włzytko tłumaczyć.

prendre quelqu'un au dépourvu. einen
übereilen, unversehens überfallen. Przy-
dybać kogo; zbiec kogo znicobaczka.

prendre les armes. zum Gewehr greiffen.
Rzuścić się do broni; brać się do oręża.

B b h

prendre

prendre conseil. sich Raths erholen; sich berathen. Poradzić się.

prendre partie. 1) sich zu etwas gewisses entschließen; 2) eine gewisse Lebensart ergreifen. 1) Poitanowić co u siebie; 2) poitanowić się, stan iaki obrać.

prendre partie dans les troupes. Kriegsdienste nehmen. Przyjąć żołnierską. *à tout prendre.* mit alle dem; wenn man es auf beyden Seiten ansiehet. Dobrze wszystko zważywszy; z tym wszystkim.

prendre vent de vent; prendre vent en poupe. vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Pełnym z tyłu żeglować wiatrem.

prendre volée. sich mit dem Schiff zum Schlagen wenden. Okrętem się do bitwy obrać.

prendre chasse. wegsegeln, mit dem Schiff durchgehen. Okrętem uchodzić, uciekać.

prendre cours. 1) von Flüssen: den Lauf nehmen, fließen; 2) gemein werden, in Schwang kommen. 1) Bieżeć, płynąć, o rzekach; 2) odchodzić, iść; kurs swoy mieć, o towarach. § 1) La rivière a pris un autre cours depuis peu; 2) cette marchandise a pris son cours.

prendre haleine. Athem schöpfen, sich erholen. Wychnąć; pokrzepić się; pośilić się.

prendre les choses de bien loin. etwas vom weiten herholen. Z daleka co przytaczać; daleko szukać dowodów.

prendre goût à quelque chose. Lust, Wohlgefallen an etwas haben. Kochać się w czym; upodobać sobie co; smakować sobie w czym.

se laisser prendre. sich fangen, sich beschnehlen lassen. Dać się oszukać; dać się w pole wywołać.

je n'y prens n'y mets. ich gewinne und verliere nichts dabey. Ani na tym tracić, ani zyskać.

prendre la lane avec les dents. eine unmögliche Sache unternehmen; Schlöffer in die Luft bauen. Niepodobnych zamierzać rzeczy; zamki na powietrzu stawiać.

prendre les lièvres au son du tambour. mit Knütteln unter die Vögel werfen; etwas öffentlich thun, das man heimlich verrichten sollte. Dzwonka ruzać, gdzie się czego sprawować trzeba.

il a pris martre pour renard. er hat sich heßlich betrogen. Kora miasto lisa w

worze kupił; na rachunku swoim się barzo potknął.

**prendre le rison par l'endroit où il brûle.* eine Sache verkehrt anfangen; die Wersche hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

**prendre (zirer) d'un sac deux moutures.* etwas auf zweyfache Art nutzen. Dwie wronie za jedną nogę złapać.

**il a pris un rat.* 1) die Dürche hat ihm versagt; 2) es hat ihm sehr geschlagen. 1) Strzelba mu skłamała, zezgała; 2) oszukał się na zawodzie swoim.

il a pris le frein aux dents. er hat den Kopf aufgesetzt. Wziął na kiel.

il en prendroit sur l'aniel. er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza.

**prendre ses jambes à son cou.* die Beine auf die Achseln sacken; zu Fuß gehen. Wziąć nogi na ramie; piechotę iść.

Preneur, f. m. 1) Nehmer; 2) in den Rechten: ein Pächter. 1) Bieracz, ten co bierze; 2) w prawie: arendarz. § 1) Comme il est plus honnête de donner que de recevoir je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; 2) le preneur est tenu de bien fumer les vignes.

preneur de tabac. im Scherz: ein Tobacks-Bruder, der gerne Toback schnupft oder raucht. Zarniwać: tabacznik; kochanek tutuniu albo tabaki nofowey.

Prenom, f. m. (prenomen) ein Vornahme, als Johann, Lucas. Imię iako Jan, Łukasz.

Prenombre, vid. Presqu'ombre.

Prénotion, f. f. vid. Notion.

Préoccupation, f. f. (præoccupatio) vorgesetzter Wahn, falsche Einbildung. Falszywe mniemanie. § Pour bien juger, il ne faut avoir aucune préoccupation; se laisser aller à la préoccupation.

Préoccuper, v. a. einnehmen, gewinnen. Uiąć, pozyskać, uwieść; przeciągnąć kogo czym. § Il faut tacher de lui préoccuper l'esprit; préoccuper un juge.

se préoccuper, v. r. eingenommen seyn; sich was in den Kopf setzen. Zaprzętnąć sobie czym głowę; uwieść się, unosić się czym. § Se préoccuper de son mérite.

être préoccupé de quelque chose. von etwas eine grosse Meinung haben. Powziąć wielkie o czym porozumienie.

Préolier, f. m. ein Gärtner in Paris. Ogrodnik w Paryżu.

Préopinant, *f. m.* der seine Stimme vor einem andern giebt. Wprzod wotuciacy. § Il est toujours de l'avis des préopinans.

Préopiner, *v. n.* seine Meinung vor einem andern sagen. Zdanie swoie przed drugim powiedzieć; wprzod wotować.

* **Préordonner**, *v. a.* zuvor verordnen, zuvor versehen. Wprzod co stanowić, sporządzić; przeznaczyć.

Préparant, *e, adj.* vaisseaux préparans. in der Anatomie: Gefäße, die etwas zubereiten. W anatomii: naczynia do przygotowania czego.

Préparate, *f. f.* in der Anatomie: die Stirn-Ader. W anatomii: żyła czółowa.

Préparatif, *f. m.* Verfassung, Zubereitung, Zurüstung. Przygotowanie; gotowość. § De beaux, de grands, de magnifiques, de superbes préparatifs; faire des préparatifs pour une grande guerre; préparatif de guerre.

Préparation, *f. f.* (*preparatio*) 1) Bereitung, Vorbereitung, Zubereitung, Anstalt; 2) in der Mathematik: Lehnsatz, der einen schweren erleichtert; 3) Zurichtung, Verfertigung der Arzneien. 1) Gotowanie, przysposobienie się do czego; przygotowanie; 2) W matematyce: propozycja do ułaczenia trudniejszej; 3) preparacja, gotowanie, robienie lekarstwa. § Il n'a pas fait tout ce qu'on attendoit de lui après une si longue préparation; la préparation de la pâque; 2) on fait de grandes préparations.

Préparatoire, *adj. c.* (*preparatorius*) zur Zubereitung dienlich; zubereitend. Przygotowaniu służący; przysposabiający.

Sentence (jugement) préparatoire. in Gerichten: eilt Bey-Urtheil, Neben-Urtheil. W sądach: zdanie przed dekretem.

donner la question préparatoire à un accusé. einem Inquisiten den ersten Grad der Folter geben. Pierwszy dać słowczyńcy stopień tortury.

Préparer, *v. a.* (*preparare*) 1) zurichten, anrichten, veranstalten; 2) verfertigen eine Arznei; 3) aufsetzen, verfertigen eine Rede; 4) einen zusetzen, zubereiten zu etwas. 1) Gotować, przygotować, rozporządzić rzecz do potrzeby; 2) preparować, robić lekarstwo; 3) napisać, komponować mowę; 4) przygotować, przysposobić kogo do czego: § 1) Préparer le dîner, le souper; 2) on

prépare un médicament, en ajoutant, retranchant & changeant; 3) il avoit préparé un beau discours, une excellente harangue; 4) son maître l'a préparé à bien répondre; les Médecins préparent ce malade par divers remèdes.

préparer les terres. im Garten-Bau: das Erdreich bestellen, richten. W ogródniactwie: uprawiać ziemię.

préparer un peigne. bey'm Ramm-Mascher: die Zähne in den Ramm schneiden. U grzebieniaza: wypisować zęby w grzebieniu.

se préparer, *v. r.* 1) sich bereiten, sich fertig machen, sich anschicken; 2) sich anlassen als zum Regen, zum Winde. 1) Gotować się na co; przygotować się, przyrzadzić się do czego; 2) abierać się; zabierać się, iako na deszcz, wiatr. § 1) Préparez vous à la mort; se préparer au combat; préparez vous à me voir presque aussi Philosophe que vous; 2) le tems se prépare à être beau pour notre voyage; l'orage se prépare.

Prépatout, *f. m.* in Weinbergen: Wein-Stöcke von allerhand Art. W winnicach: winne macice rozmaitego gatunku.

* **Préposé**, *f. m.* (*prepositus*) ein Vorgesetzter. Starzy, przełożony.

Préposer, *v. a.* (*preponere*) 1) in der Grammatic: vor ein Wort eine Partikel, eine Präposition setzen; *2) einlen über etwas setzen; *3) vorsehen, vorhersehen. 1) W grammatyce: przed słowem klasę partykułę, propozycją; *2) przekładać kogo nad co; zwierzęchność komu nad czym dać; *3) wprzod klasę; wprzod stanowić. § 1) On compose les mots en leur préposant quelque particule, comme relire, défaire; 2) préposer quelqu'un à quelque office.

Préposition, *f. f.* (*prepositio*) eine Präposition in der Grammatic. Prepozycja w grammatyce. § Pour est une préposition qui demande l'Accusatif.

Prépuce, *f. m.* (*preputium*) 1) die Vorhaut; 2) die Heiden. 1) Nieobrzezka, nieobrzezek; 2) pogaństwo, poganie. § 1) Couper le prépuce.

Prêque, *obs. vid.* Préfique.

Prérie, *f. f.* Biesen, Wiese; Wachs. Błonie, łaki; pole łączne. § Il y a de belles preries en Pologne.

Prérrogative, *f. f.* (*prerogativa*) Vorzug. Prerogatywa, przodek, prym. C'est une prérrogative qui lui appartient.

Prêcheur, *vid.* Prêcheur.

Prêschieres, *f. m. abs.* ein Prediger. Kaznodzieia.

Prêscience, Présence, *f. f.* (*præscientia*) die Vorwissenheit; das Vorwissen Gottes. Przewyższenie, przewidywanie Bóskie. § La présence de Dieu s'accorde avec nôtre liberté; Jésus-Christ vous a été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu & par un décret de sa présence.

Prescriptible, *adj. c.* in Rechts-Sachen: verjährlich; dem Verjährungs-Recht unterworfen. Prawu dawności używania podległy. § Il y a des droits qui ne sont pas prescriptibles.

Prescription, *f. f.* (*prescriptio*) Verjährung, Erskigung. Preskrypcya, dawnosc trzymania czego. § Il y a prescription contre celui, qui demande un bénéfice qu'un Ecclesiastique a possédé trois ans paisiblement; la loi a introduit la prescription pour mettre des bornes aux contestations.

Prescrire, *v. a.* (*prescribere*) 1) einem bes fehlen, vorschreiben was er thun soll; 2) in den Rechten: erlangen, durch Verjährung erlangen. 1) Rozkazać, naznaczyć, nakazać komu co czynić; 2) dawnością używania prawa dokładać. § 1) On lui a prescrit ce qu'il avoit à faire; je ne me mêle point de prescrire à personne, mais je ne veux pas qu'on me prescrive aucune chose; 2) on prescrit contre une personne qui après avoir été trente ans sans nous demander, s'avise au bout de ce tems-là de nous demander quelque chose.

se prescrire, v. r. sich verjähren; durch eine Verjährung erlangt werden. Dawnością używania w poselę przyyść. § Les offices se prescrivent en France par l'espace de cinq ans; la Noblesse se prescrit par une possession immémoriale; une obligation se prescrit quand par l'espace de trente ans on n'a fait aucune poursuite en public.

Prêeance, *f. f.* *pr.* Prêeance. Præcedenz, Vorrath, Oberhand. Mieysce; mieysce po prawey ręce; zasiadanie; precedencya. § Contester, disputer la prêeance; donner, ajuger, prendre la prêeance.

Prêence, *f. f.* 1) die Gegenwart; 2) Fertigkeit, Hurtigkeit, Lebhaftigkeit des Verstandes, des Gedächtnisses. 1) Prezenca, przytomność, obecność, bytność, obliczność; 2) prezenca; czertwość rozumu, dowcipu, pamięci. § 1) Fuir, craindre la présence de

quelqu'un; la présence d'un maître fait bien travailler les ouvriers; en présence de tout le monde; 2) cet homme a une grande présence d'esprit, de mémoire.

en présence. von zwey feindlichen Armeen: nahe bey einander, im Gesicht. O dwoygu woyskach nieprzyjacielskich: w bliskości, blisko siebie. § Les deux armées demeurèrent long-tems en présence.

Présent, *f. m.* 1) Geschenk, Verehrung; 2) ein freywilliges Geschenk, Donativ der Geistlichkeit, der Stände; 3) die gegenwärtige Zeit; der gegenwärtige Zustand; 4) in der Sprachkunst: das Præsens, die gegenwärtige Zeit eines Verbi. 1) Prezent, podarunek, upominek; podarek; 2) donatywa duchowieństwa, stanow; 3) czas niniejszy, stan terażniejszy; 4) w gramatyce: *Præsens verbi* albo czas terażniejszy. § 1) Honorer quelqu'un de grands, de beaux, de magnifiques présens; le présent est honnête; 2) les Etats de Bretagne ont fait au Roi un présent de trois millions; 3) le présent déplaît & on espere mieux de l'avenir; 4) conjuguer le présent de l'indicatif; dire le présent du subjonctif.

présens de ville; présens de la ville. Ehren-Wein, mit welchem die Stadt einen angekommenen grossen Herrn beschenkt. Wino upominkowe, ktore miało Panu przybytemu w podarunek posyła.

faire un présent à quelqu'un. einen beschenken. Uczynić komu podarunek. *présent de noces.* Geschenk, das ein Brautigam seiner Braut schicket. Podarek oblubienicy albo zrekowinny.

à présent, adv. ietzt, gegenwärtig. Czasu terażniejszego; teraz. § Il est à présent à Varsovie; on ne fait plus à présent des choses qu'on faisoit autrefois; à présent tout est changé.

** pour le présent, adv.* ietzt. Teraz. § Il est pour le présent empêché.

des à présent. in den Rechts-Sachen: von nun an. W sprawach sądowych: odtąd.

Présent, *e, adj.* (*presens*) 1) gegenwärtig, zugegen; 2) ietzt; 3) fertig, lebhaft, geschwind, durchbringend als ein Verstand; ein Gedächtnis. 1) Obecny, przytomny; 2) terażniejszy, niniejszy; 3) czertwy, bystry, gorowy, prętki, iako rozum, dowcip. § 1) Dieu est présent par tout; un bon Général doit être présent par tout;

2) l'état présent des choses; le regne présent; 3) c'est un esprit présent, **Présentant**, *f. m.* der Präsentant, Vor- weiser, Träger, Inhaber eines Wechsels. Oddawca, pokaziciel wekslu co za niego pieniądze hierze.

* **Présentateur**, *f. m.* (*presentator*) der einen zu einer Pfründe oder Kirchen- Dienst vorstellt. **Présentator**, co ma prawo na prezencie do godności ko- ścielney. § Le Patron est le Présen- tateur à un bénéfice & l'Evêque est le collateur.

Présentation, *f. f.* (*presentatio*) 1) Vor- stellung zu einer Pfründe; 2) die Legi- timation zur Advocatur, ohne welche ein Advocat nicht practiciren darf; 3) Producirung der Vollmacht, die ein Advocat hat oder dessen Erklärung, daß er einer Partey dienen wolle; 4) Advoca- ten-Gebühr vor die Producirung der Vollmacht oder Erklärung, daß er einer Partey dienen wolle; 5) in Gerichten; Vorlesung der Briefe. 1) Prezenta, prezentacya do godności kościelney; 2) legitymacya; przywilej na patro- nizacya, bez ktorego Prokurator spraw bronić nie może; 3) przełożenie ple- nipotencyi, którą Patron ma, albo de- klaracya tego sądowna, że strony bronić będzie; 4) pocieszne patronowi od tego; 5) w sądach: listow przeczy- tanie. § 1) Le Patron Laïque a quatre mois & le Patron Eclésiastique six pour faire leurs présentations; personne ne peut avoir un bénéfice en Pologne sans la presentation du Roi; 2) avoir sa presentation; 3) les Procureurs doi- vent faire leurs présentations au Gre- fe; 4) un Procureur se fait paier un écu pour sa presentation,

Presentation de la Vierge; **Presentation de Notre Dame**. Mariä Opferung, ein Fest-Tag. Święto ofiarowania P. Maryi.

Presentation de Notre Dame. ein Nonnen- Orden in Frankreich. Zakon Panień- ski Ofiarowania P. Maryi we Francyi.

registre des présentations. Register der Streit-Sachen, welche zu führen sich die Advocaten angegeben haben. Re- gistr spraw, do ktorych bronienia się patronowie odezwali. § Le registre des présentations est plein.

Presentation d'une lettre de change. Vor- zeigung des Wechsel-Briefes demjeni- gen, der die Zahlung thun soll. Poka- zanie wekslu temu, co go ma zapłacić.

Présente, *f. f.* gegenwärtiges Schreiben; gegenwärtiger Brief. Niniejszy list.

Présentes, *f. f. plur.* nous mandons par ces

présentes signées de notre mains. in der Cangeley: wir befehlen durch diesen von uns unterschriebenen Brief. *W kancelaryi: rozkazujemy tym listem ręką naszą podpisanym.*

Présentement, *adv. iest, iesto.* Teraz. § La plupart des hommes sont des perfides & il n'y a présentement par- mi eux ni bonne foi, ni amitié; il est présentement malade.

Presenter, *v. a.* 1) bieten, anbieten, dar- bieten; 2) präsentiren, vorstellen zu ei- nem Kirchen-Amt; 3) einen führen, stellen, darstellen als vor dem König; 4) entgegen stellen, zum Widerstand rich- ten, entgegen halten; vorhalten als ein Gewehr gegen seinen Feind; 5) vorzei- gen, vorlegen, aufweisen einen Brief, einen Wechsel; 6) hey den Handwer- cern; anpassen, als ein Stück Holz ob es sich zu etwas schicket; 7) auf den Schiffen; in Ordnung setzen, legen; an seinen Ort bringen. 1) Ofiarować co komu; 2) prezentować kogo na godność kościelną; 3) przyprowadzić, stawić, przywodzić, prezentować ko- go przed kim; 4) obrocić, trzymać, złożyć broni przeciw nieprzyjacielo- wi; 5) produkować, pokazać list; 6) *a rzemieślnikow: przytosiować, przy- patrzyć, przymierzyć co do czego; 7) na okrętach: położyć porządkie, po- stawić na miejscu swoim.* § 1) Ils lui ont présenté de l'argent, mais il n'en a point pris; 2) presenter un Eclési- astique au Diocésain; 3) il fut présen- té au Roi; 4) l'infanterie presenta la pique à la cavalerie; le taureau pre- sente ses cornes aux chiens; presen- ter la pique en avant; 5) il a presen- té ses lettres de créance,

se presenter, v. r. 1) sich stellen, darstellen; 2) vorkommen, sich jutragen; 3) in die Augen fallen. 1) Stawić się, stanąć; 2) nawinąć się; zachodzić; 3) wy- rzucić się na oczy; oczom się wy- stawiać, się prezentować. § 1) Se presenter au jour de l'assignation; il n'oseroit se presenter devant de lui; 2) la première difficulté qui se presen- te sur cette matière étoit; 3) un jet d'eau se presente à la vue en entrant dans ce jardin.

presenter un enfant au baptême. ein Kind aus der Lauffe heben. Dziecię do chrztu trzymać.

presenter une bataille à l'ennemi. dem Feinde eine Schlacht anbieten. Potrze- bę nieprzyjacielowi stawić.

presenter un criminel à la question. einen Uebeltäter

Ubelshäter dem Scharfrichter darstell-
len, als wenn er ihn angreifen sollte.
Złoczyńcy przed katem stawionemu
torturą grozić.

Le vaisseau presente plus au vent que ce-
lui-là. dieses Schiff segelt mit der Spitze
mehr gegen den Wind als das andre.
Okreś ten barższy sztabą przeciw wia-
trowi żeglujcie, niżli drugi.

presenter les armes. im Exerciren: das
Gewehr präsentiren. Exercytiue: bron
prezentować; skwerować.

Préservatif, f. m. 1) Präservativ, ein vor-
bauendes Mittel; 2) Ansehung wider
Hexeren, Gift. 1) Prezerwa, lekar-
stwo, sposób do zabieżenia chorobie,
złemu; 2) noszenie albo zawieszanie
zabobonne od czarow, truciń. § 1)
C'est un souverain préservatif contre
la peste; prendre un préservatif; c'est
un préservatif contre tous les maux;
la lecture est un préservatif contre plu-
sieurs dérèglemens.

Préserver, v. a. (preservare) bewahren
vor etwas bösem. Zachować od złego.
§ Préserver du froid, de la gelée, de
la grêle; prions Dieu qu'il nous pré-
serve en ce monde de la peste, de faim
& de tout mal.

Présidence, f. f. Präsidenten-Stelle; die
Würde, das Amt eines Präsidenten.
Prezydentostwo; urząd, godność Pre-
zydenta. § La premiere Présidence
d'un tel Parlement est vacante.

Président, f. m. (Praes) 1) ein Präsident
in einer Raths-Versammlung; 2) der
Präses in einer öffentlichen Disputation.
1) Prezydent w radzie; 2) Prezydent
w dysputacyi publiczney. § 1) Le
premier Président, le second Prési-
dent; c'est le premier Président qui
va aux avis & qui prononce; 2) il a
pour Président Monsieur le Docteur;
il est son Président.

Président à mortier, vulg.)

Président au mortier. ein Präsident
im Parlement, der nebst dem gewöhnli-
chen Hüt einen von Samnit in der
Hand zu tragen berechtiget ist. Pre-
zydent Parlamentarski mający prero-
gatywę, oprócz kapelusza zwyciężnego,
biret z aksamitu na fesyji w ręce
trzymać. § Il y a huit Présidens au
mortier au Parlement de Paris.

Présidente, f. f. 1) Präsidentin, eines Prä-
sidenten Frau; 2) eine leibfarbne Zul-
pe mit weissen Streifen. 1) Prezy-
dentowa; małżonka Prezydenta; 2)
tulipan śliczsty z białemi ścieśakami.

§ 1) Madame la premiere Présidente
de Paris est fort pieuse.

Présidentale, e, adj. (presidential) dem
Präsidenten gehörig. Prezydentowski.

§ Il marche avec une gravité prési-
dentale.

Présider, v. n. (presidere) 1) vorsitzen,
präsidiren, ein Präsident in einer Ver-
sammlung seyn; 2) präsidiren in einer
öffentlichen Disputation; 3) regieren,
führen; 4) regieren, herrschen. 1) Pre-
zydować; bydy Prezydentem w zgromad-
zeniu; 2) prezydować w dyspu-
tacyi publiczney; 3) prowadzić, dyktu-
gować; 4) władać czym; panować.

§ 1) Qui est ce qui préside de ce matin?
c'est Monsieur un tel, car Monsieur le
Premier Président se trouve mal; il
présidoit à l'assemblée du Clerge; 2)
Présider à un acte de Théologie; 3)
présider à une affaire; 4) présider sur
une chose.

présider, v. a. 1) den Vorsitz haben in ei-
ner Gesellschaft; 2) eines Mitglieds
von einem Collegio Präsident seyn. 1)
Pierwsze mieć miejsce w kompanii;
2) Asefora ktorego bydy Prezyden-
tem.

présider une compagnie. in einer Gesell-
schaft oben an sitzen. Wziąć w kom-
panii pierwsze miejsce.

il me préside. er ist mein Präsident. Moim
jest Prezydentem.

Présidial, f. m. 1) Land-Gericht, von wel-
chem nicht appelliret wird; 2) Haus wo
das Land-Gericht gehalten wird. 1)
Sądy ziemskie od których apelacya
nie idzie; 2) dom, grod do sądow
ziemskich. § 1) Etablir un Présidial
en une ville; il y a un Présidial à
Arles; savoir des établissemens de tous
les Présidiaux de France; les Juges
du Présidial en matière criminelle ju-
gent de tous cas, hormis du crime
de lèse-Majesté; 2) mon Procureur
est allé au Présidial.

Présidial, e, adj. ohne Appellation Recht-
sprechend, wie das erwähnte Präsidial-
Gericht. Prezydyalny; bez apelacyi
sądzący, iako namięnione sądy prezy-
dyalne. § Juge présidial.

Présidiaux, f. m. plur. Land-Richter, Prä-
sidial-Richter in Frankreich. Sędzio-
wie ziemscy albo Prezydyalni we
Francyi. § Les Présidiaux ne se doi-
vent comparer à la Cour, qui recient,
évoque & renvoie ce qu'il lui plaît.

Présidialement, adv. Präsidialisch, ohne
fernere Appellation. Prezydyalnie;

bez dalszej apelacji. § Juger présidialement.

Présience, *vid.* Prescience.

Presle, Presler, *vid.* Préle, Préler.

Presme, *vid.* Prème.

Presme, *vid.* Prémesse.

Presme d'esmeraude, *vid.* Prème d'émeraude.

Présumptier, *n. n. obs.* 1) vermuthen; 2) grosse Einbildung von sich haben. 1) Tuszyć, spodziewać się; 2) wielką o sobie powziąć dumę.

Présumptif, *ive, adj.* (*presumptivus*) héritier présumptif. in den Rechten: der nächste Erbe; vermuthlicher Erbe, wenn keiner im Testament eingesetzt wird. *W prawie:* dziedzic najbliższy, kiedy nikt nie ma testamentowego.

Présumption, *f. f.* (*presumptio*) 1) Dünkel, Hochmuth, hohe Einbildung; 2) in den Rechten: Rnthmassung, Vermuthung, Verdacht. 1) Duma, nadętość, pycha; 2) *w prawie:* podczyrzenie, presumcyja. § 1) La présomption est la compagne ordinaire de la lâcheté & de l'ignorance; une forte presumption; une présomption mal fondée; avoir de la présomption; être plein de la présomption; 2) présomption probable, temeraire, violente, nécessaire; une considérable présomption.

Présumptueusement, *adv.* hochmüthig, aufgeblasen. Dumnie, pyszno. § Parler présumptueusement.

Présumptueux, *euse, adj.* (*presumptuosus*) aufgeblasen, frech, eingebildet. Napułyisty, dumny, zuchwały. § Elprit présumptueux; humeur fiere & présumptueuse.

Présumptueux, *f. m.* Windlieb; ein stolzer aufgeblasener Mensch. Pedziwiatr, pychalec; człowiek dumny. § Un jeune présumptueux; un petit présumptueux.

Presonger, *vid.* Pressonger.

Pretque, *adv.* fast, schier, bey nahe. *Pravie,* niemal, o kęs. § Il est presque habillé comme un crieur d'arrêts.

Presqu'île, *f. f.* eine Halb-Insel, eine Insel die nicht gar mit Wasser umschlossen ist. Wbrzeź, przylądek; wypa wodą nieobezłta. § L'Italie est une grande presqu'île; une petite presqu'île comme la Morée.

Presqu'ombre, *f. f.* in der Maler-Kunst: der Halb-Schatten. *W malarstwie:* półcieniowe umbr.

Pressamment, *adv.* dringlich, ohne Aufschub. Pilnie, bez odwłoki, nieod-

włocznie. § On l'a fait partir fort pressamment, pour porter cette agréable nouvelle.

Pressant, *e, adv.* 1) dringend, unverzüglich; 2) beschwerlich, verdrießlich. 1) Pilny, nieodwłoczny; 2) dolegliwy, przykry. § 1) C'est une affaire pressante; quelles obligations peuvent être plus pressantes? 2) mon amant me dit des choses si pressantes, que ma vertu a de la peine à y résister; à ces discours pressans que pouvez vous répondre; maladie pressante; danger pressant.

Presse, *f. f.* 1) eine Presse; 2) Gedräng, Menne Volcks; 3) Wirsche ohne Spalte; 4) figurlich: Gedrängen, Drangsal; 5) Schraubwerk der falschen Münzer in Gestalt eines Steinbügels; 6) in der Druckerey: Tagewerk, Anzahl der Bogen, die ein Drucker in einem Tage abdrucket. 1) Prasa; 2) érzba, tłum ludzi; 3) broskwinia bez ryły; 4) *w sensie figurycznym:* ucisk; 5) szrub na kłzast łożemienia, szlizerom do wyprafowania moner służy; 6) *w drukarni:* pens drukarki, to iest arkusz, ktore drukarz co dzień wydrukować powinien. § 1) Mettre sous la presse; faire rouler la presse; la presse roule comme il faut; presse à relier des livres; votre drap est en presse; 2) fuir la presse; la presse diminue; se dégager de la presse; 3) manger une bonne presse; une excellente presse.

la presse est à cette chose. man reist sich um diese Sache; es sind viele Käufer zu dieser Sache. Wielki nacisk iest do tej rzeczy; wydzieraia sobie kupcy tę rzecz.

Presse la presse. sich durch das Volk dringen. Tłoczyć się, przecisnąć się przez tłum.

*être en presse. 1) in der Klemme sitzen; gefangen sitzen; 2) verfest sein; zu Gebattern stehen. 1) W ucisku bydz; w więzieniu siedziec; 2) w zallawie bydz. § 1) Il est en presse; 2) les meubles sont en presse.

mettre un ouvrage sous la presse. ein Werk unter die Presse geben, heraus geben. Księge wydać, pod drukarką podać prasę.

*il ne meurt pas en presse. er wagt sich nicht weit. Na szanć się nie wytlawuie.

Pressance, *vid.* Présance.

Pressément, *f. m.* in der Natur-Lehre: die Druckung, das Drucken. *W fizyce:* przyci-

przyciskanie. § On ne sent point le pressement de l'eau; on prétend que le flux de la mer dépend du pressement de l'air causé par le globe de la Lune.

Pressement; *adv. vid.* Pressamment.

Pressentiment, *f. m.* das Vorempfinden, das Ahnen, die Ahndung. Przeczucanie przyszłego szczęścia albo nieszczęścia. § Il n'eut aucun pressentiment de son malheur; les abeilles ayant un pressentiment de la longueur & de la rudesse de l'hiver augmentent leur travail & leurs provisions.

pressentiment de maladie, Vorbot einer Krankheit. Przecznaczenie, znak przyszłej choroby. § Les lassitudes & les fréquens bâillemens sont des pressentimens de maladie.

Pressentir, *v. a.* (*presentire*) 1) zuvermercken, ahnden; 2) erforschen, ausforschen. 1) Przeczucować; poczuwać przyszłe rzeczy; 2) wyrozumiewać się, wywiadywać się czego z kogo; domagać się czego. § 1) Il pressentit l'événement; 2) avant que de faire cette proposition à la Cour, il faut pressentir la pensée des Ministres.

Presser, *v. a.* (*pressare*) 1) etwas pressen; 2) drücken, ausdrücken als einen Saft; 3) drücken, drängen, bringen als im Haufen Volcks; 4) treiben, antreiben, anstrengen zur Zahlung, zur Arbeit; 5) auf den Leib gehen, auf den Feind los gehen; andringen; 6) beym Schneider: bügeln, ausbügeln; 7) in der Seefahrt: pressen, in die See pressen; Matrosen mit Gewalt werben. 1) Prasować co; 2) wyciskać, wytłaczać sok z czego; 3) ścisnąć, tłoczyć, popychać kogo w ciżbie; 4) wyciskać na kogo; nalegać komu; przymuszać, przynaglać kogo jako do zapłaty, do roboty; 5) nacierać na nieprzyjaciela; 6) u krawca: wymarzczać żelazkiem; 7) w marynarstwie: werbować gwałtem w portach albo po morzu. § 1) Presser un livre, du linge, du drap; 2) presser une élanche de mouton pour en tirer le jus; presser des herbes; 3) vous me pressez un peu trop, retirez-vous plus loin; ne me pressez tant; 4) il y a des gens dont on ne sauroit rien obtenir si on ne les presse; on le presse de payer, mais il recule tant qu'il pourra; 5) presser par de vives raisons; presser l'ennemi; presser les assiégés; il le pressoit l'épée à la main; & si on ne fût venu à son

secours, il le perçoit; 6) presser les coutures.

presser, *v. n.* 1) schleunige Hülfe brauchen; 2) weh thun, nagen. 1) Nagley potrzebować pomocy; 2) boleć, gryść. § 1) Cette maladie presse; l'affaire presse; 2) la douleur presse.

se presser, *v. r.* 1) im Gedräng einander drängen; 2) eilen. 1) Ścisnąć się, ściskać się, tłoczyć się w ciżbie; 2) dążyć, spieszyć się, kwapić się. § 1) La foule se presse & on la laisse passer; on se presse souvent au Sermon de ce fameux Prédicateur; 2) la plupart des hommes sont ingrats & ne se pressent guère de s'acquitter des obligations qu'ils ont aux gens.

presser une ville assiégée, einer belagerten Stadt hart zusehen. W ciążniewie wziąć miasto obleżone kluby.

Presseur, *f. m.* Cattun- oder Zeug-Drucker. Prasownik do wyprasowania figur na materyi albo bagazyi.

Pressier, *f. m.* der Drucker an der Buchdrucker-Prese. Drukarz u prasy w drukarni. § Les Pressiers en Pologne ne valent rien.

Pression, *f. f.* (*pressio*) in der Physic: das Drücken. W fizyce: przyciskanie. § La pression de l'air; la pression des corps.

Pressis, *f. m.* ausgedruckter Saft. Sok wytłoczony. § On a donné à ce malade un pressis de perdrix.

Pressis, *f. m. vid.* Précis.

Pressoir, *f. m.* (*pressorium*) 1) eine Weins-Prese; 2) Wein-Kelter; Ort wo die Wein-Prese steht; 3) ein Erg zu dem Spect-Einsalzen; 4) Berggold-Wallen, ist ein Ansal von Leinwand damit das Gold aufgedruckt wird; 5) in der Anatomie: die vierte Höhle des harten Hirn-Häutleins. 1) Prasa winniczna; 2) dokarnia winna; 3) koryto do nasalania słoniny; 4) kłabeł z płotną do przyciskania złota pólzłaciąg; 5) w anatomii: iarnka czwarta w błonie twardej nadmózgowey. § 1) Conduire le pressoir; 2) je m'en vais au pressoir; 3) mettre des flèches de lard au pressoir.

Pressonger, *v. a. obs.* voraus sehen, voraus mercken. Przewiedzieć, przeczuwać.

Pressorage, *f. m.* 1) Wein, so von der Presse abläuft; 2) Presser-Zoll, so dem Herrn der Wein-Prese bezahlet wird. 1) Wino z prasy ciekące; 2) prasowe Panu od wina.

* Pressoirier,

* Pressorer,

* Pressorier,

v. a. vid. Pressurer.

* Pressoirieur,)
 * Pressoirier,) *vid.* Pressureur.

Pressure, *f. f. vid.* Préfure.

Pressurer, *v. a.* 1) Wein pressen; 2) die Wein-Häfen zum Eßig pressen. 1) Winno prasować; 2) lagier winny do octu prasować. § 1) Pressurer-le marc; allons pressurer; il est tems de pressurer; 2) pressurer la lie.

pressurer la bourse de quelqu'un. einem den Beutel fegen. Wytzasać komu kalerę.

* Pressurieur,)
 Pressureur,) *f. m.* Wein-Presser. Prasownik wina. § Il faut avoir de bons pressureurs.

il a une trogne de pressurieur. er handelt mit Kupfer; er hat ein kupfern Gesicht vom Saufen. Trędowatą ma twarz od piianstwa.

Nota: In der folgenden Sylbe Prest wird das *s* gelesen, wenn solche nicht auch mit einem *e* geschrieben wird. W następującej sylbie Prest litera *s* się czyta, chybaby także litera *e* była pisana.

Prest, *vid.* Prêt.

Prestige, *f. m. obs.* das Priesterthum. Kapläństwo.

Prestaire, *f. m.* ein Kirchen-Gut oder Grund-Stück, das gegen jährliche Zinsen auf einige Zeit besessen wird. Grunt/albo majątność kościelna, którą świecki na czas za czynsz roczny posiada.

Prestance, *f. f. vulg.* Ansehen, Leibes-Gestalt. Ołoba, postawa czyia. § Cet homme a une belle prestance de corps.

Prestant, *f. m. vid.* Prêtant.

Prestation, *f. f. (prestatio) prestation de serment.* Eides-Leistung. Czynienie, wykonanie przysięgi. § On donne un écu pour chaque prestation de serment.

prestation de foi & hommage. Lehns-Pflicht, Huldigung. Hołdowanie; oddawanie przysięgi wiary i poddaństwa.

prestation annuelle; prestation quodidienne. jährlicher oder täglicher Abtrag geistlicher Einkünfte. Roczne albo codzienne oddawanie dochodów duchownych.

* Preste, *adj. c.* geschwind. Prętki.

preste à la course, hurtig im Laufen. Prętki w biegu.

* *preste de la main.* hurtig mit der Hand. Prętki ręką.

* Preste, *adv.* geschwind. Prętko, chyżo.

* *allons preste.* laßet uns hurtig fortgehen. Prętko idźmy.

Prestement, *adv.* hurtig. Prętko,

Prester, *vid.* Prêter.

Prester, *f. m. (prester)* in der Physic: 1) brennender Strahl oder Blitz in der Luft; 2) brausender Wind, der beim Blitzen entsethet. *W Fizyce:* 1) Promień ognisty, błyskawica na powietrzu; 2) wiatr straszny, co z błyskawicą powstaje.

Prestesse, *f. f.* Geschwindigkeit, Hurtigkeit, von Pferden und Taschenspieler-Künsten. Chybkosc, prętkosc, o koniach i szlach kuglarzkich. § Ce cheval manie avec grande prestesse; il fait ces tours avec une grande prestesse.

Preteur, *vid.* Prêteur.

Prestiges, *f. f. plur. (prestigia)* Blendwerk, Gaukeley. Omamienie, kuglarstwo.

Prestigiateur, *f. m. (prestigiator)* Zauberer, Gaukler, Betrüger. Czarownik, kuglarz, oszust. § Il passe pour un prestigiateur.

Prestimonie, *f. f. (prestimonium)* eine Priester-Pfründe. Beneficium kapłanckie.

Presto!é, Prestolet, *f. m.* im Spott: ein unwürdiger Psaffe. Szyszczko: reus, mnich niegodny. § Il a l'air d'un vrai prestolet.

Prestraige, *f. m. obs.* das Priesterthum, Kapläństwo.

Prestre, Prestresse, Prestrise, *vid.* Prêtr:

Présumer, *v. a. (presumere)* 1) glauben, meinen, halten, denken; 2) muthmaßen. 1) Wierzyć, trzymać, rozumieć, myśleć; 2) domyslać się. § 1) On ne doit présumer de soi même ni trop ni peu, l'un & l'autre semble également blâmable; on ne verroit rien qu'on ne puisse présumer d'un misérable qui a franchi toutes les bornes de la pudeur; ne présumez pas cela de moi; 2) on présume cela aisément.

Présupposer, *v. a. (presupponere)* vor gewiß halten; gewiß glauben, für gewiß annehmen. Kłaść, trzymać za pewne; rozumieć że tak jest; mieć za prawdę. § Quand il s'agit de prouver une chose, on ne doit pas présupposer ce qui est en question.

Présupposition, *f. f. (presuppositio)* Präsupposition; Annnehmung eines unbewiesenen Satzes. Presupozycja, przyznanie dowodu niedowiedzonego. § C'est une présupposition.

Préfure,

Présure, *f. f.* Laab von Rälber-Mägen; Käse-Laab, von welchem die Milch gerinnet. Serzyko z cięłego żółdka do podpuszczania mleka. § Voilà une bonne présure; mettre en présure.

Prêt, *f. m.* 1) Anlehn, Darlehn, geliehene Sache; 2) Vergeltung vor eine geliehene Sache; 3) die Löhnung; zehntägige oder monatliche Besoldung der Soldaten. 1) Pożyczek, pożyczana rzecz; 2) pieniądze, nagroda za pożyczoną rzecz; 3) lenung, żołd żołnierski dziesięciodniowy albo miesięczny. § 1) Nier un prêt; 2) paier le prêt; 3) paier le prêt; recevoir, toucher le prêt.

prêt à l'usage. Darlehn einer Sache zum Gebrauch, als Kleider. Pożyczana rzecz do używania, jako szaty.

prêt simple. Darlehn zum Verbrauch, als Wein, Geld. Pożyczana rzecz do wypotrzebowania, jako wino, pieniądze.

la table du prêt. Tafel, woran der König speiset. Stoł u którego sam Król iada.

faire le prêt. zur Königlichen Tafel kredencować. Do stołu Krolewskiego kredencować.

Prêt, *e. adj.* bereit, gefast, geschickt, fertig. Gotowy; przygotowany do czego. § Se tenir prêt à exécuter le commandement du Général; être prêt sur tout; les troupes sont prêtes à marcher.

prêt de mourir. in Todes-Nothen seyn. Konać, umierać, krzepnąć.

prêt à mourir. zum Tode bereitet. Na śmierć przygotowany.

* *cela n'est pas viande prête*. es ist noch lauge nicht in diesem Sasse. Daleko to jeszcze od tego.

Préant, *f. m.* das Principal, ein Register in der Orgel. Pryncypał, rejestr w organach.

Pretantaine, *vid.* Pretentaine.

Prétendant, *f. m.* Anfordrer, Anwerber, der etwas zu erhalten sucht. Zabięgać, pretendant, kandydat; dostojenictwa albo czego innego zabięgający. § C'est un des prétendants; un prétendant ne regarde d'ordinaire que devant soi; il y a beaucoup de prétendants à cette charge; les Prétendants d'une Couronne.

Prétendre, *v. a.* 1) prätendiren, ansprechen; anfordern, fordern; 2) suchen, begehren;

streben als nach einem Amte; 3) meinen, wollen, denken. 1) Dopominać się, domawiać się, upominać się; pretendować; 2) zabięgać, domagać się czego iako dostojenictwa; 3) chcieć, rozumieć, myśleć. § 1) Ils prétendent tous deux la même chose; il prétend que cette maison est à lui; il prétend qu'on ne lui peut disputer le premier rang entre les bons auteurs, mais il est tout seul de son parti; 2) il prétend à la Couronne; à cette charge; prétendre un chapeau; prétendre le bâton de commandement; 3) je prétens que cela est vrai; je prétens partir demain.

Prétendu, *e. adj.* 1) gefodert; in Anforderung gesetzt; prätendirt; 2) eingebildet, vermeint. 1) Pretendowany, upominany; 2) domniemany. § 1) La Couronne prétendue par Maximilien fut donnée à Sigismund III Roi de Suede; 2) son mérite prétendu; Roi prétendu.

la Religion prétendue réformée. die Reformirte Religion in Frankreich. Kalwinska Religia we Francyi.

Prétendue, *f. f.* Gummi-Lack-färbige Tulpe auf einem weissen Grund. Tulipan koloru wiśniowego na tle białym. § La prétendue est fort jolie.

Pretentaine, *f. f.* nur in folgender Bedens-Art. Tylko w następującym przykładzie.

courir la pretentaine, *vulg.* hin und her laufen. Sam i tam biegać. § Ils ont été couru la pretentaine.

Préention, *f. f.* ein Recht, Anspruch, Anforderung. Prawo, preteniya na co; upominanie się. § Avoir de grandes prétentions; condamner, appeler les prétentions d'une personne; les prétentions sont injustes.

Prêter, *v. a.* leihen, ausleihen; auf Credit geben, borgen als Waare. Pożyczyć co komu; dać na kredyt; kredytować, borgować komu, iako tovary. § Ce Monsieur est un méchant paieur, quand on lui prête, on lui donne; quand on prête quelque somme considérable, il faut prêter sûrement.

prêter, *v. n.* sich dehnen, sich ausdehnen, vom Leder. Rozciągac się, o rzeźmieniu. § Cuir qui prête assez; le veau prête d'avantage que la vache.

* *prêter la main*. einem die Hand geben. Rękę komu podać.

prêter serment de fidélité. einen Eid der Treue

- Treue leisten. Przysięgę wierności uczynić, odprawić.
- * *préter le collet à quelqu'un.* mit einem anbinden. Zadržec z kiem.
- * *préter son côté.* seine Seite hinwenden. Bok swoy obrocić.
- * *elle prête son devant.* sie machet vor Geld alles mit. Za pieniądze pozwolna.
- préter l'oreille.* gütig hören. Łaskawego użyć ucha.
- préter son nom.* seinen Namen zu etwas geben. Pozwolić, aby się co pod swoim imieniem stało.
- préter sa voix à quelqu'un.* für einen reden. Z czyiey strony mówić.
- préter sa plume à quelqu'un.* für einen schreiben. Z czyiey strony pisać; kogo piorem bronić.
- préter le côté au vent.* den Wind zur Seite haben. Wiatr mieć z boku.
- * *Préter, f. m.* das Leihen. Pożyczanie.
- Préterit, f. m. (præteritum)* in der Grammatic: die vergangene Zeit. *W gramatyce:* czas przeszły. § *Unpréterit simple;* un *préterit composé;* conjuger un *préterit.*
- Préterit, e, adj. (præteritus)* im Recht vom nächsten Unerwandten: im Testament übergegangen. *W prawie o najbliższym powinowatym:* w testamentie opuszczony. § *Un enfant préterit.*
- Préterition, f. f. (præteritio)* in den Rechten: Übergehung des nächsten Erben im Testament. *W prawie:* opuszczenie najbliższego krewnego w testamentie.
- § *La préterition d'un fils rend le testament nul à son égard.*
- Préterition;*
- Prétermission, f. f.* eine Figur in der Rede: Kunst, wenn der Redner sich stellt, als wenn er eine Sache nicht erwähnen wolle. Omijanie zmyślone; figura kłamowska, gdy mówca wrzekomo miewać rzecz krótko wspomina. § *Faire une préterition;* on l'ôte, on blâme par préterition, quand on dit par exemple, je ne dirai pas qu'il est vaillant, ou je ne dirai pas qu'il est fort sujet à mentir.
- Préteur, f. m. (Pretor)* bey den alten Römern: 1) Stadt-Richter; 2) Landvogt in einer Provinz; 3) ein General. *U starych Rzymian:* 1) Sędzia miejski; 2) Starosta w Prowincyi; 3) wodz wojska.
- Préteur, f. m.* Leihet, Darleihet, der einem leihet. Pożyczalnik, co komu pożyczka. § *Un préteur sur gage.*
- * *Préteuse, f. f.* eine Leiherin. Pożyczalniczka.

- Prétexce, f. m. (prætextum)* Vorgeben, Vorwand, Schein. Pretelski, pokrywka, udawanie; płaszczyk. § *Prendre un honnête prétexte pour s'empêcher de faire une chose;* le servir de quelque prétexte; ils prirent le prétexte de certains articles pour décrier la paix; ôter toute sorte de prétexte à quelqu'un; sous prétexte de dévotion; il refuse tout le monde sur le prétexte de sa maladie.
- Prétexce, adj. c. & f. f. (prætexta)* bey den alten Römern: 1) mit Purpur verbrantes langes weisses Kleid vor vornehme Kinder; 2) Schauspiel, in welchem Personen in erwehnten Kleidern aufgeführt wurden. *U starych Rzymian:* 1) Szata biała, długa i purpura bramowana dla synow pańskich; 2) komedya personami w namienionych szatach reprezentowana.
- Prétexce, v. a. (prætexere)* *1) vortragen, vorgeben, einwenden; 2) etwas bemänteln, einer Sache einen Schein geben. *1) Udawać; zasłaniać się, wymawiać się czym; 2) pokrywać kształtnym pozorczykiem; zdobić, kolorować, zatierać co czym. § 1) Il prétexte une maladie; 2) ils prétextent leur révolte du zèle de la Religion.
- Prétieux, euse, adj. (pretiosus)* 1) theuer; 2) kostbar, werth; *3) gekünstelt, lächerlich, von einer Schreibart. 1) Drogi; 2) kosztowny, drogi, nieprzeplacony; *3) pieśzczośliwy, kunsztowany, szumny, o stylu. § 1) L'or est le plus précieux des métaux; des pierres précieuses; des meubles précieux; 2) adorer le précieux sang de Jésus-Christ; c'est une chose qui n'est pas précieuse; 3) façon de parler un peu précieux; mot précieux.
- Prétieuse, f. f. affectueux* Weib im Reden. Pięska; przekęścielka; niewiasta w mowie wymyślna. § C'est une vraie, une véritable prétieuse; elle est prétieuse depuis les pieds jusqu'à la tête; voilà une ridicule prétieuse.
- Prétieusement, adv.* theuer, werth, kostlich, kostbarlich. Drogo, kosztownie. § *Garder une chose fort prétieusement.*
- Prétoire, f. m. (prætorium)* bey den alten Römern: 1) Nicht-Haus des Prætoris; 2) Zelt eines Generals. *U starych Rzymian:* 1) Sądowy dom Pretora; 2) namiot hetmański.
- Prétorien, ne, adj. (pretorianus)* Prätorsisch; einen Römischen Stadt-Richter, Land

Land=Vogt oder General angehend. Pretorski; należący do Sędziego mieyskiego, Starosy albo Wodza starorzymskiego. § Famille prétorienne; cohorte prétorienne; l'on faisoit passer l'armée par la porte prétorienne, lorsqu'elle sortoit de Rome pour quelque expédition.

Prêtre, *f. m.* 1) ein Priester; 2) ein Oxyer-Priester bey den alten Römern. 1) Kapłan, ksiądz; 2) ołarnik, pop starorzymski. § Il sera Prêtre à la première ordination; il y a des Prêtres qui sont avarés & cela est honteux & criminel devant Dieu & devant les hommes; 2) Jules Cesar fut désigné grand Prêtre de Jupiter.

Prêtre-Jean, der Priester Johannes oder Kayser in Abyssinien. Książdz Jan albo Celarz Abitynski.

Prêtre Jean d'Asie, Fürst in der Provinz Canangu, zwischen China und Tibet. Książdz Kangingulkie; leży to państwo między Chynami i krolestwem Tibetskim.

c'est un prêtre Martin, im Scherz; et redet immer mit sich selbst. Zurem: zawsze z sobą samym gada.

* en cette affaire je suis un pauvre Prêtre, in dieser Sache bin ich sehr unersahren. W tej sprawie wielkim iestem nieukiem. § En cas d'amour il est un pauvre Prêtre.

Prêtresse, *f. f.* 1) eine heidnische Priesterin; *2) ein doppeltes Gläslein zum Del und Esig. 1) Popadya pogańska; *2) szalka podwoyna do oliwy i octu. § 1) Apollon ne cesse de rendre des oracles par tout où la Prêtresse l'appelle; 2) une jolie prêtresse; casser la prêtresse.

Prêtrise, *f. f.* Priester-Amt, Priester-Orden. Kapłanstwo. § Prendre l'ordre de Prêtrise.

Préture, *f. f.* (Prætura) Richter-Amt eines Römischen Prætoris. Godność Pretorka albo sędziego starorzymskiego. § Exercer la préture.

Preu, *f. m. obs.* 1) Nuz, Vortheil; 2) ein ehrlicher Mann. 1) Pożytek, zysk, fortel; 2) czelek poczciwy.

preu-homme, *vid.* Prud'homme.

Prévaloir, *v. n.* den Vorzug haben, übermägen, übertreffen, mehr gelten. Przodkować; przodek mieć, przeważać, przemagać, przechodzić co. § Cette considération a prévalu à celle-là; l'erreurs & l'impieété prévalent par tout; le bon sens prévaut aux illusions de la fantaisie.

se prevaloir, *v. n.* sich einer Sache zu seinem Vortheil bedienen. Fortelnie czego zażyć. § Se prevaloir d'une chose.

Prévaricateur, *f. m.* (prævaricator) 1) Kaufenmacher, untreuer Sachwalter, verrätherischer Anwalt; 2) ein Ubertreter. 1) Prokurator zmovny; patron szalbierski; 2) przestępca, przestępnik. § 1) C'est un insigne prévaricateur; passer pour un prévaricateur; 2) punir un prévaricateur contre la loi.

Prévarication, *f. f.* (prævaricatio) Treulosigkeit, Untreue eines Anwalts. Wydanie sprawy; upuszczenie zmovne; porozumiewanie się z stroną przeciwną; zмова, praktyka. § C'est une manifeste prévarication; acuser de prévarication.

Prevariquer, *v. n.* Untreue begehen; seine Partey verrathen; sich mit der Gegen-Partey heimlich verstehen. Wydawać sprawę strony swoiey; zdradzić swoją stronę; porozumiewać się z stroną przeciwną. § Avocat qui a prévariqué; procureur qui est soupçonné de prévariquer.

Preud, *vid.* Preu.

Préveil, *f. m.* (pervigilium) 1) ein Nachschmaus der Bauern in der Provinz Orleans; 2) ein grosser Feß zum Nachschmaus. 1) Kulig nocny; biesiada nocna wieśniaków w Prowincyi Orleanskiej; 2) ser barzo wielki na kulig nocny.

Prévenant, *e. adj.* angenehm, gefällig. Przyjemny, wzięty, grzeczny. § Il a un air prévenant.

la grace prévenante, in der Theologie: die vorfommende Gnade Gottes; die Gabe des Heiligen Geistes gute Werke zu thun. Upředzajaca łaska Boża; dar Duchu Świętego do dobrych uczynków.

Prévenir, *v. a.* (prevénir) 1) vorfommen, zuvorfommen, vorbeugen; 2) einnehmen, verhindern; 3) im Kirchen-Recht: einem vorgeiffen, mit Befehlung einer Pfunde vorfommen; 4) dem Unterrichter vorfommen; eine Streit-Sache mit Ubergangung der Unter-Gerichte bey den Ober-Gerichten anhängig machen. 1) Zabieżyć, zayść, zatkozyć; 2) niagć, uniesć, omanuć, zaslepić; 3) w prawie duchownym: upředzić kogo w konferowaniu godności kościelney; 4) uposledzić, upředzić fady niższe sprawę do wyższych odnoząc. § 1) Prévenir la demande d'une personne; prévenir un discours;

discours; prévenir son ennemi; il a été prévenu lorsqu'il s'y atendoit le moins; prévenir le malheur qui nous menace; 2) les vices ont prévenu leur raison; prévenir les juges; 3) le Pape peut prévenir l'Ordinaire dans les six mois accordez à l'Ordinaire; 4) les Juges Roiaux préviennent les subalternes quand ils ont les premiers pris connoissance d'une affaire.

Prevention, f. f. (preventio) 1) vorgefaßte Meinung; übereiltes Urtheil, Verblendung; 2) im Kirchen-Recht: Vorgriff in Vergebung einer Kirchen-Verfälschung; 3) Ubergangung der Unter-Gerichte mit Annehmung einer Streit-Sache; 4) in der Rede: Kunst: Vorbeugung der Einwürfe die der Zuhörer machen möchte. 1) Rozząddek niedozrzały; zaslepienie, omamienie; 2) w prawie kościelnym: uprzedzenie kogo w rozdaniu urzędu kościelnego; 3) uprzedzenie sądów niższych w przyjmowaniu sprawy, która do nich należała; 4) w krasomowiskiej nauce: zabiezenie od zarzutów, ktoreby słuchacz mógł czynić. § 1) N'avoit aucune prévention dans l'esprit; il n'est point sujet à la prévention; d'antre a-t-on rien vu d'égal à ses préventions? 2) la prévention n'a lieu que pour les Bénéfices vacans; des provisions obtenues par prévention; 3) la prévention d'une affaire; 4) la prévention doit être judicieuse.

Prévenu, e, adj. 1) eingenommen, verblendet, überredet; 2) im Gericht: belangt, angeklagt. 1) Uięty, zaslepiiony, omamiony; 2) w sądach: odniesiony, oskazonny. § 1) Il est prévenu de cette opinion, de cette passion; 2) prévenu du crime.

Prévision, f. f. (previsto) die göttliche Vorhersehung. Przewidzenie, przewidzenie, przewyższenie Boskie. § La prévision de la foi & des bonnes œuvres.

Prévoiance, f. f. Vorsichtigkeit, Vorsicht. Przeważność, ostrożność, opatrność. § Il est bon d'avoir de la prévoiance.

Prévoiant, e, adj. vorsichtig, sorgfältig. Przewożny, opatrny. § Il est prévoiant; les femmes sont en de certaines choses plus prévoiantes que les hommes.

Prévoir, v. a. (previdere) zuporsehen. Przewidzieć. § Il prévoit (il prévut) cette malheur, ce bonheur; prévoir ce qui peut arriver.

Prévost,

Prévôt, f. m. 1) Richter in einem Ge-

richt das Prévoté heisset; 2) Ceremonienmeister eines Ritter-Ordens; 3) Probst in einem Thum. 1) Sędzia w sądach Prévoté nazwanych; 2) dozorca ceremonij kawałerskiego Orde-ru; 3) Proboszcz w Tumie.

Prévôt des Marchaux. Richter über Strafsen: Räuber, Herrn-loses Gefindel, und falsche Münzer. Sędzia w sprawach o rozboj, fałszywe monety kowanie, i przechowanie ludzi luznych.

Prévôt des marchands. königlicher Ober-Handels-Richter. Sędzia krolewski do spraw kupieckich. § Le Prévôt des Marchands est très-puissant à Lion, parce qu'il y est comme Lieutenant de Roi du gouvernement, le Présidial lui est soumis pour les faits de Police & militaires.

Prévôt général des Monnoies & Marchaux. Jée de France, ein Münz-Richter in Frankreich. Sędzia Mincarski we Francyi.

Prévôt de PHôtel. königlicher Hof-Richter. Sędzia krolewski Nadworny.

grand Prévôt de France. königlicher Ober-Hof-Richter vor dem alle königliche Bedienten erscheinen müssen. Naywyższy sędzia nadworny, przed którym wszyscy urzędnicy krolewscy się stawiać, ią powinni.

Prévôt d'Isle. Land-Richter in der Provinz Isle de France. Sędzia ziemski w Prowincyi Isle de France albo w Wyspie Francuskiej.

Prévôt des siefs. Lehns-Richter. Sędzia lenny.

Prévôt général de la Marine. Richter über die See-Leute. Sędzia Marynarski.

Prévôt marinier. Profos auf einem Schiff, der die Gefangenen schliesst und das Schiff segelt. Profos okrętowy co przestępników więzi i okręt, wy-miara.

Prévôt d'armée; Grand-Prévôt. General-Profos, General-Gewaltiger, Oberster Feld-Profos; Rumor-Meister. Profos naywyższy u całego wojska.

Prévôt des bandes. Régiments-Profos. Profos regimentowy.

Prévôt de sale. Worfsechter. Fechtmeister albo tzermierski namiestnik.

va t'en battre le prévôt, tu gagnera double amende. du weißt selbst nicht was du haben willst. Sam nie wiesz, czego ci się chce.

Prévostable,

Prévotable, vid. Prévocal.

Prévotable d'Abbeville, f. m. eine dunkel-rotze

rothe und leibsfarbige Tulpe. Tulipan
ciemnoczerwony i cielistego koloru.

Prévostablement,)
Prévôtablement,) *adv.* ohne Appella-
Prévôtatement,)

tion; nach dem Gebrauch des Gerichts
Prévôté. Bez apelacyi; podług zwy-
czajni sądów Prévôté nazwanych. § Il
a été jugé prévôtatement.

Prévostal,)
Prévôtal,) *e, adj.* in den Gerichten Pré-
vôté gehörig. Należący do sądów
Prévôté. § C'est un cas prévotal.

Prévôtatement, *adv. vid.* Prévôtable-
ment.

Prévôté,)
Prévôté,) *f. f.* 1) Burggrafschaft, Amt,
Gerichte, des Richters Prévôt; 2) Pro-
ben; Probsteinliche Würde in einem
Thum oder Collegial-Kirche. 1) Bur-
grabstwo; urząd, sądy sędziego Pr-
voti nazwanego; 2) Proboktwo w Tu-
mie, w Kolegiacie. § 1) On plaide au-
jourd'hui en la Prévôté; la Prévôté de
Paris ne se vend point, c'est le Roi
qui la donne.

Prévôté de l'Hotel. 1) das Hof-Gericht;
2) die Würde eines Hof-Richters. 1)
Sądy nadworne; sądy marszałkow-
skie; 2) godność sędziego nadwor-
nego.

Prévoyance, &c. *vid.* Prévoyance.

Preut & empreut, *adv. obs.* zum ersten,
besser en premier lieu. Pierwsza, le-
piej powiesz en premier lieu.

Preuve, *f. f. (proba)* 1) Probe, Beweis,
Grund, Beweis-Grund; 2) Kennzei-
chen, Zeichen; Zeugniß; 3) eine Probe
im Rechnen. 1) Proba, wywod, do-
wod; 2) znak, proba; 3) proba w rach-
mistrzkiej nauce. § 1) Une solide,
une forte, une bonne preuve; une
preuve convainquante, démonstrative;
2) donner des preuves de sa fidélité;
faire preuve de son esprit; faire des
preuves de Noblesse; c'est la plus
grande preuve d'affection que je puisse
tirer de vous; 3) faire la preuve; la
preuve de division se fait par la mul-
tiplication.

Preuver, *vid.* Prouver.

*Preux, *f. m.* tapftrer Mann, Held. Człek
mężny; bohater, rycerz. § Ils ont
eu toujours le renom de preux.

Priape, *f. m. (Priapus)* 1) Gott der Gär-
ten und Sohn des Jovis und der Ve-
neris; *2) das männliche Glied; 3)
Siemen eines Hirsches, Ochsen, Wall-
fisches; 4) im Garten: Popanz, Scheu-
che die Vogel von den Früchten zu trei-

ben; 5) Art eines alten Gewehrs. 1)
Priap bożek ogrodow a syn Jowisza i
Wenery; *2) członek wstydlivy mę-
ski; 3) korzeń ieleni, wołowy, wie-
lorybi; 4) Strażydło w ogrodach na
ptaki; 5) broń pewna staroszytecka.

Priapée, *f. f.* unzüchtiges Gedicht; Buß-
len-Lied; Schänd-Lied. Wiersze we-
nuśbwe; gamratska piośnka. § Mai-
gnat d a fait les priapées, mais elles ne
sont pas au jour.

Priapisme, *f. m. (priapismus)* Arampf-
krankheit im männlichen Glied. Ciec-
gotki, to jest kurz w członku wsty-
dliwym. § Etre malade d'un pria-
pisme.

*Prie, *f. m. vid.* Priez.

Prie-Dieu, *f. m.* 1) Haus-Capelle; Bet-
kammerlein; 2) Kirchen-Bauk. 1)
Kapliczka domowa, Modlitownia; 2)
Jawa kościelna. § 1) Le Roi est à
son Prie-Dieu; un beau Prie-Dieu;
2) Il n'y a presque point de chapelles
dans les Eglises, où il n'y ait quelque
Prie-Dieu.

Prier, *v. a. (precari)* 1) beten, anbeten;
2) bitten; 3) einladen, bitten zu etwas.
1) Modlić się Bogu, Świętym; prosić
Boga o co; 2) prosić kogo; 3) za-
prosić kogo na co. § 1) Nous devons
prier, servir & adorer jour & nuit le
Tout-puissant; prier Dieu pour quel-
que chose; 2) prier un ami de faire
quelque chose; 3) prier quelqu'un à
dîner.

prier des noces. auf eine Hochzeit einladen.

Na wesela zaprosić.

Prière, *f. f. (precatio)* 1) ein Gebet; 2)
eine Bitte. 1) Modlitwa, pacierz,
prośba do Boga; modła; 2) prośba.
§ 1) Prière sainte, ardente, fervente,
puissante; ordonner des prières pu-
bliques; Seigneur, prêtez l'oreille à
ma prière; Seigneur, écoutez ma prière,
soyez attentif à ma prière; exaucez
mes prières; 2) faire quelque chose
à la prière d'un ami; faire une prière
civile & honnête à quelqu'un.

prières, *plur.* Gebet im Breviar. Pa-
cierze, godziny kapłańskie w Bre-
wiarzu.

prières nominales. Vorbitte, Kirchen-Ge-
bete für den Landsherrn und die Obrig-
keit. Pacierze kościelne za dobre po-
wodzenie zwierzchności i Pana pa-
nującego.

droit de premières prières, (jus prima-
riarum precum) das Recht der Könige
bey Antretung der Regierung die erle-
digten Kirchen-Ämter zu vergeben.
Prawo

Prawo rozdawania godności kościelnych, przy wstąpieniu swoim na tron.
Prieur, f. m. (Prior) 1) Prior eines Klosters; 2) in einigen Städten: der Präses eines Handels-Gerichts. 1) Pzeor; 2) *pp* niektórych miastach: Prezydent sądów kupieckich. § 1) Prieur des Bernardins, des Celestins; Prieur claustral; Prieur conventuel; Prieur séculier.

Prieur de Sorbonne, (Prior Sorbonnae) Präses der Sorbonne in Paris, der alle Jahr gewählt wird. Prezydent Sorboński w Paryżu, którego co rok obierał.

Sous-Prieur. Unter-Prior eines Klosters. Podprzeorzy klasztoru.

Grand-Prieur. der Groß-Prior einer Sprache oder Nation bey dem Maltheſer-Orden. Przeor wielki języka albo nacji Orderu Malteńskiego. § Grand-Prieur de France, d'Italie, d'Allemagne.

Prieuré, f. m. 1) eine Priorey; 2) eine Augustiner-Pfarr. 1) Przeorstwo; 2) Plebania Augustyańska. § 1) Prieuré simple, conventuel, claustral.

Prieure, f. f. eine Priorin. Przeorzysza. § Elire, faire une Prieure.

Priez, f. m. plur. eingeladene Gäste. Goście zaproszeni. § Etes vous du nombre des priez.

Prima, Primo, adv. in der Provence: vor der erste; zum ersten. W Prowencyi: naprzód; pierwszy.

Primace, f. f. vid. Primatie.

Primage, f. m. Versicherungs-Geld für ein Schiff, vid. Assurance 4). Pieniądze asekuracyjne za okręt, vid. Assurance 4).

Prima-mensis, f. m. Zusammenkunft der Parisschen Theologen im Anfang eines jeden Monats. Zgromadzenie Paryskich Doktorow na początku każdego miesiąca. § On parlera de cela au Prima-mensis.

Primat, f. m. der oberste Bischof eines Reichs; der Primas. Prymas; pierwszy Państwa Biskup. § Le Primat avoit le droit de convoquer le Concile de la Primatie; l'Archevêque de Gnesen se qualifie Primat de Pologne & celui de Lyon se dit Primat des Gaules; il y a plusieurs Primats en France, mais ceux de Lyon & de Roüen ou de Normandie sont les seuls qui jouissent actuellement de la Jurisdiction Primatiale; celui d'Aquitaine & de Vienne ne le sont que de nom.

Primat des Primats. Titel des Erzbischofs

oder Primatis von Vienne. Tytuł Arcybiskupowi albo Prymałowi de Vienne przyzwoity.

Primatial, e, adj. (primatialis) Primatialisch; zur Würde eines Primatis gehörig. Prymacyalny; Prymałowski. § La dignité Primatiale; la jurisdiction Primatiale.

Primatie, f. f. die Würde eines Primatis. Prymałstwo; godność Prymacyalna; doitoieństwo Prymałowskie.

Primauté, f. f. 1) Macht des Papstes über die Kirche; 2) Vorrug, Ober-Herrschaft, Ober-Stelle; 3) die Vorhand im Kartens-Spiel. 1) Przeczożeniu o, zwierzchność Oyca S. nad Kościołem; 2) prym, przodkowanie, pierwieństwo; 3) *graię* w karty: pierwsza ręka. § 1) Nier la primauté du Pape; 2) il n'y a en cela aucune primauté; 3) on gagne de primauté lorsqu'on est le premier en carte.

Prime, f. m. obs. der Nächste. Bliźni. § Edifier son prime.

Prime, adj. c. obs. (primus) der erste. Pierwszy, nayspierwszy.

de prime face; de prime abord; de prime saut, obs. im ersten Anblick, anfänglich; bald vom Anfang. Za pierwszym spojrzeniem; na początku; zaraz z razu.

Prime, f. f. 1) ein gewisses Kartens-Spiel; 2) feinste Spanische Wolle; 3) Stockfisch vom ersten Gang; 4) der zehnte Theil eines Ganzen; 5) der 24 Theil eines Grans, ein Gewicht; 6) in der Seefahrt: Versicherungs-Geld für die Schadloshaltung eines Schiffs, siehe Assurance 4); 7) Angabe, Angeld auf einen Kauf; 8) im Fechten: die Prime; 9) in der Messkunst: der zehnte Theil einer Ruthe, so mit einer Nulle über der Zahl bezeichnet wird. 1) Gra pewna w karty; 2) naysubtelniejszy wełna Hylzpańska; 3) stokkiz pierwszyego potowu; 4) dziesięta część całego; 5) część dwudziesta czwarta ziarna aptekarskiego; 6) w zeglarstwie: pieniądze asekuracyjne za warowanie komu okrętu, *obacz* Assurance 4); 7) u fecht mistrzow: pryma, sztych pewny; 8) w geometryi: część dziesięta pręgu mierniczego, cyfrą nad liczbą się znaczy. § 1) Je ne sai ni le hoc, ni la prime, ni le tridrac; 2) prime Ségovie.

primes, plur. (prima) die erste von den Horis Canonicis im Breviario. Prima w godzinach Kapłańskich. § Mes primes sont dites.

de haute prime. in der Jägerrey: also bald, gleich. *W myśliwiec:* zaraz, wskok, wlot. § Un loup ne s'arrête point où il a mangé, mais il s'en va de haute prime.

Primer, v. n. 1) im Kartenspiel: die Vorhand haben; 2) im Ballspiel: den Ball zuerst empfangen, sich zuspielen lassen; *3) vorgehen, übertreffen, den Vorzug haben. 1) Grajac w karty: mieć pierwszą rękę; 2) w pilarni: pierwszemu być, któremu piły nadawać; *3) przodkować, prym mieć w czym. § 1) C'est à Monsieur à primer; 2) c'est Monsieur qui prime; 3) il prime en cela; il prime dans toutes les compagnies.

Primer, v. a. einem vorkommen. Uprzedzić, ubiec kogo do czego. § S'il ne le hâte, on le primera.

Primerain, vid. Premierain.

Primerole, vid. Primevere.

Primes, vid. Prime.

Prime-vere, f. f. (*primula veris*) Schlüssel-Blumen; St. Peter = Schlüssel, Handschuh-Blumen. Bukwica biała; paraliżowe ziele, pierwsińska polna. § Il y a des primes-veres doubles, il y en a de simples, de sauvages & de cultivées.

Primeur, f. f. 1) Neues vom Jahre; 2) Jahrs-Zeit, da gewisse Früchte noch selten und theuer sind. 1) Nowalia; 2) czas nowaliowy. § 1) C'est la primeur; 2) les pois sont chers dans leurs primeurs; ce vin est bon dans la primeur.

primeur d'affurance, vid. Prime 6).

Primicier, f. m. (*Primicerius*) 1) der erste Prälat nach dem Bischof in einem Bisthum; 2) in einigen Kirchen in Frankreich: der Cantor; 3) vornehmster Diener der alten Kayser. 1) Pierwszy duchowny po Biskupie w Dycezyi; 2) po niektórych kościołach Francuskich: kantor co zaczyna; 3) sługa przedni Cesarzowski w starożytności.

Primiceriat, f. m. 1) die Würde des ersten Prälaten nach dem Bischof; 2) Würde des ältesten Bedienten der alten Kayser. 1) Dostoieństwo pierwszego po Biskupie Prałata; 2) godność przedniego sługi Cesarzowskiego w starożytności.

Primitif, ive, adj. (*primitivus*) 1) erst, anfänglich, von der heiligen Kirche; 2) in der Sprachkunst: alt, ursprünglich; von dem ein Wort abstammt; 3) erst; der Absicht des Ordens-Stifters gemäß. 1) Pierworodny, pierwszy, stary, o kościele świętym; 2) w grama-

Pohl, Lexic. tom. II.

tycz: początkowy; z którego słowo pochodzi; 3) pierwszy; z wola Fundatora Zakonu się zgadzający. § 1) Dans la primitive Eglise on disoit la Messe en habit ordinaire; 2) c'est un mot primitif; diction primitive; 3) cette Religieuse a tout le zèle primitif de son Ordre; les Carmelites ont toujours conservé l'esprit primitif de Sainte Therese.

Curé primitif, im Benedictiner-Orden: Ober-Pfarr oder Abt. U Oyców Benedyktynów: starzy Pleban albo Opat. § Le Curé primitif a droit de faire l'office au jour du Patron & aux quatre grandes fêtes de l'année.

nombre primitif, in der Rechenkunst: Zahl, die sich ohne Bruch nicht dividiren läßt, als 7, 11, 19. W rachmistrskiej nauce: liczba bez frakcyi niepodzielna, iako 7, 11, 19.

Primo, f. m. Art von Nelken-Blumen. Gatunek goździków ogrodnych.

Primo, adv. vid. Prima.

Primogeniture, f. f. (*primogenitura*) die Erstgeburt; Recht der Erstgeburt. Pierworodziny; prawo pierworodnego syna.

Primordial, e, adj. (*primordialis*) anfänglich, ursprünglich. Początkowy, pierwszy. § On ne voit point le titre primordial de cette fondation.

Prin, adj. obs. der erste. Pierwszy.

Prince, f. m. (*Princeps*) 1) Fürst, Herzog, regierender Herr; 2) Fürst, Vater; der erste Poet, der vornehmste Redner etc. *3) stolzer, herrschüchtiger Mensch; 4) obs. ein guter Freund. 1) Książę, Pan panujący, Regnant; *2) Książę, to jest pierwszy, najstarszy Poeta, Mowca etc. *3) sędzia; człowiek zrzedny; 4) obs. przyjaciel poufaly. § 1) Il y a dans tous les Princes du bien & du mal, car ils sont hommes comme nous; 2) vous imitez l'humeur de Cicéron le Prince des Orateurs; le Prince de Théologiens a décidé ainsi ce point; 3) il parle toujours en Prince.

le Prince des Apôtres, der Heil. Petrus. Piotr Święty.

Prince souverain, ein Regent, selbstregierender Herr, Książę wolnowładny; Pan iedynowładny.

Prince du sang, Prinz vom Geblüt, so von dem regierenden Hause abstammt. Książę z krwi Krola panującego pochodzące.

Prince de l'Empire, ein Reichs-Fürst. Książę Rzymskiego Państwa, to jest Niemieckiego.

Ccc

Prince

Prince du Roïaume. der Cron-Prinz.

Krolewicz dziedzićzny.

Prince Roïal. ein Königlichcr Prinz. Krolewicz.

Prince des ténèbres. der Fürst der Finsterniß, der Satan. Szatan, książę ciemności.

Prince de la captivité. ein Fürst der Juden nach Zerstörung der Stadt Jerusalem in Asien. Książę żydowski w Azyi po zburzeniu Jeruzolimy.

Princesse. f. f. 1) eine Fürstin, Prinzessin; 2) eine Citronen-gelbe und weiß vermischte Tulpe; 3) eine violbraune und weiße Garten-Nelke. 1) Książna, księżniczka; 2) tulipan cytrynowego i białego koloru; 3) goździk biały i fiołkowy. § 1) Une Princesse vertueuse; une excellente Princesse.

Principal. e, adj. (*principalis*) 1) vornehmst, Haupt-, wichtigst. Nayprzedniejszy, główny; co główniejszy, pryncypalny. § Vous oubliez la chose principale; le salut est la principale chose à quoi un Chrétien doit songer; le principal commerce de ce marchand consiste dans la navigation, dans les fabriques de draps, dans les drogues pour la médecine & la teinture.

cause principale. der Haupt-Punct in einem Proceß. Punkt co główniejszy w procesie prawnym.

fonds principal. das erste Capital, so eine Handels-Gesellschaft zusammen leget. Pierwszy kapitał, który kupieckie bractwo złożyło; iszczyna; składek.

Principal. f. m. 1) Schul-Director, Scholarche; 2) Haupt-Punct, Haupt-Werck; das Vornehmste bey einer Sache; * 3) Haupt-Summe, Haupt-Capital, Haupt-Stuhl; 4) in den Rechten: die erste Instanz; 5) Principal; der Herr eines Gesandten, eines Commissarii. 1) Szkolny; przełożony nad szkołami; 2) rzecz sama; przednia rzecz; punkt główny, na którym cała sprawa należy; * 3) iszczyna; suma główna albo kapitał; 4) w prawie: pierwsza instancja; 5) Pan, Pryncypał, który Pośła, Komisarza zesłał. § 1) Un bon principal; être principal de quelque colège; 2) vous oubliez le principal; venons au principal; 3) paier le principal & les intérêts; 4) il a perdu son procès en principal; 5) j'en écrirai à mon Principal.

Principalement. adv. vornehmlich, absonderlich. Ofobliwie, naybarzziej, przednie. § Il y a trois choses à quoi il

faut principalement s'attacher, c'est de vivre honnêtement à son égard & à l'égard des autres, de n'offenser personne, & de rendre à chacun ce qui lui appartient.

* *Principalité.* f. f. die Würde eines Schulherrn oder Scholarchen. Przełożenstwo szkolne.

Principauté. f. f. 1) die Würde eines Scholarchen, eines Schul-Directoris; 2) Fürsten-Lehn, hohes Lehn, als ein Fürstenthum, eine Grafschaft; 3) selbst-waltende Gewalt, ungebundene Ober-Herrschaft; 4) der dritte Chor oder Orden der Engel. 1) Przełożenstwo, godność szkolnego; 2) lenność wyśoka jako Księstwo, Grabiństwo; 3) jednowładztwo, wolnoządztwo; 4) Chor Aniołowi czwarty. § 1) Le dernier possesseur de la principauté de ce colège mourut le premier Mars; 2) ériger une terre en principauté.

Principaux. f. m. plur. die Vornehmsten, Ansehnlichsten. Przedniejsi Panowie. § Les principaux de la ville furent au devant.

Principe. f. m. (*principium*) 1) in der Philosophie: Anfang, Ursprung, erste Ursache; 2) Urflusse, Urwesen; ein Principium, als in der Chymie Salz, Schwefel; 3) Grund, Anfang, Haupt-Regel einer Wissenschaft; 4) Grund-Satz, Haupt-Beweis; 5) Neigung zur Zugend. 1) W Filozofii: principium; początkowa, przyczyna, początek; 2) principium, materya przednia, jako w chymii sol, siarka; 3) początek nauki, ćwiczenia; 4) główna reguła, gruntowny dowód; grunt; 5) przychylność, skłonność do choty. § 1) On demande quel est le premier principe d'agir dans les causes secondes; le principe de la vie, du mouvement, de la sensation; la matière & la forme sont les principes de la Physique; 2) les principes actifs sont le sel, le soufre & le mercure, & les passifs le flegme & la terre; 3) il n'a aucun principe de Grammaire; avoir quelques principes de Rétorique, de Médecine, de Peinture; 4) c'est un principe incontestable; 5) les principes d'honneur & de probité que vous avez reçus du ciel en naissant, me charment; il a les principes de probité.

Principion. f. m. im Spott: ein kleiner Fürst; armer Prinz. Szydząc: książęzanko; książę ubogie. § Il y a beaucoup de Principions en Italie.

Prin-filé. f. m. sehr dünn gesponnenes Garn.

bać. Tutuś na křtalc sznura kręcony.

Printannier, e, *adj.* Frühling =, zum Frühling gehörig, von Blumen. Wiesenny, o kwiatach. § Fleur printannière; nouveauté printannière.

Printems, *f. m.* 1) der Frühling, der Lenz; 2) die schönste Jugend, die Blüte der Jahre. 1) Wiosna; 2) wiek rozkwitły; młodość; kwiecień wieku człowieka. § 1) Le printems commence le vingt-unième Mars; 2) il périt au printems de son âge.

Priorat, *f. m.* Würde eines Prioris; Zeit da einer Prior gewesen. Przeorstwo; godność przeorska; czas, ktorego kto był Przeorem.

Priorité, *f. f.* in gerichtlichen und gelehrten Sündeln: Vorgang, Vortus. W sądowych sprawach i uczonych dyskursiech: przedkowanie, pierwszeństwo.

priorité d'hypothèque. die erste Hypothek. Pierwsza hipoteka albo suma na dobra nieruchomości wniesiona.

priorité de date. späteres Datum. Późniejsza data.

priorité de tems. die erstere Zeit. Czas pierwszy.

priorité de relation. die erstere Nachricht. Pierwsza relacya.

Pris, *f. m. vid.* Prix. der Preis. Cena.

Pris; e, *adj. vid.* Prendre. 1) genommen; 2) betrogen. 1) Wzięty; 2) oізukany. § 1) Ville prise; voleur pris; 2) on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris.

Priscillianistes, *f. m. plur.* (Priscillianista) Ketzer in Spanien im IV Seculo. Kacerze w Hylzpanii w czwartym wieku. § Les Priscillianistes étoient une branche des hérésies des Manichéens & des Gnostiques.

Prise, *f. f.* 1) Eroberung, Begnehmung, Einnehmung; 2) Beute, Fang; 3) ein erbeutetes Schiff; 4) Angriff, Ort wo sich etwas anfassen läßt, als ein Griff, ein Stiel; 5) Dosis, Maßlein auf einmal einzunehmen; 6) Anzahl der Markgen, so ein ieder Spieler im Lombardspiel bekommt; 7) Schlägeren, Handgemenge; 8) Gelegenheit, Anlaß, so man einem wider sich giebt; 9) Zand, Streit. 1) Dobycie, wzięcie, zabranie; 2) łup, plon, zdobycz, połów; 3) okręt dobyty; 4) uięcie u czego, iako rekoiesć, trzonek; 5) dozys, miarka lekarśka na ieden raz; 6) grając w karty grę l'ombre nazwaną: liczba markow albo znaczkow każdemu gra-

czowi dana; 7) bitwa, siekanina, załepki; 8) okazyja, powód przeciw sobie dany; 9) zwada, swar, zwadka. § 1) Après la prise de trois fortes places; tout le reste du pais se rendit; s'enfuir après la prise d'un grand nombre des bestiaux; 2) ce vaisseau est une riche prise; 3) avoir trois prises; 4) cela ne donne pas de prise; ils tiroient à eux les branches qui donnoient plus de prise; 5) on ordonne rarement des juleps pour une seule prise, mais pour deux ou pour trois; une prise de thé, de café, de chocolate; 6) je perds ma prise; 7) être aux prises avec quelqu'un; en venir aux prises avec une personne; 8) donner prise sur soi à son ennemi; laisser quelque chose en prise de la Critique; 9) ils ont eu quelques petites prises.

prise de possession. die Besitznehmung eines Grundes, eines Guts. Obiecie godności kościelney; majątności. § J'ai été à la prise de possession.

prise d'habit. Einleidung in einen geistlichen Orden. Obłoczyny; obłoczzenie się w habit zakonny. § Aller à une prise d'habit.

prise d'armes. das Ergreifen der Waffen im Aufruhr; Aufruhr. Rzucenie się do broni w rebelii; bunt; rebelia.

cela est déclaré de bonne prise. dieses ist vor eine rechtmäßige Beute erklaret worden. Za sfażną to deklarowano zdobycz.

prise de corps. Captur; Befehl; gerichtliche Bewilligung einen zur gefänglichen Haft zu bringen; enger Arrest. Arrest; list urzędowy na wzięcie kogo do więzienia. § Obtenir, avoir une prise de corps contre quelqu'un; on a donné une prise de corps contre lui.

lâcher la prise. 1) was man ergriffen hat, fahren lassen; 2) von einer Sache oder Vorhaben abstecken. 1) Puścić, opuścić co uchwyczonego; 2) odstąpić czego; opuścić co; odbiec czego.

faire lâcher prise. etwas aus den Zähnen rücken, aus den Händen reißen; im eigentlichen und figurlichen Verstande. Wydrzeć co komu; z zębów wydrzeć; w sensie własnym i figuralnym. § Le chien étoit si acharné qu'on ne lui pouvoit faire lâcher prise; il s'étoit emparé du bien de cette dévotte, mais les héritiers lui ont fait lâcher prise; faire lâcher prise aux ennemis.

le Roi est en prise. im Schachspiel: der König

Rönig stehet im Schach. *Graie* szachy: krol w szachu stoi.

* *jeune fille de bonne prise*; *jeune fille bien prise*. im Scherz: ein mannbares Mädchen. *Zartem*: dziewczka zameżna, dorosła.

tout est de bonne prise. ieder Gang ist gerecht, wenn man ihn in Händen hat. Stuszny posow, gdy go masz w garści.

Prise, *f. f.* Schakung, Taxe. Ustaw, taxa, oszacowanie, szacunek. § *Faire une prise*; on le lui a donné pour la prise.

elle est demeurée par la prise. sie ist ins alte Register gekommen. Już zbabiła; rutkę siać musi nieboga.

Priser, *v. a.* 1) schäzen, taxiren; 2) schätzen, werth halten. 1) Ustawę czynić, taxę rzeczy ustawić; szacować; oszacować; 2) ważyć sobie co wysoko; považać sobie. § 1) *Priser de la marchandise*; il prise l'aune deux écus; 2) on ne peut assez priser un tel avantage; il prise en apparence tout le monde, & au fonds il ne prise personne.

se priser, *v. r.* sich selbst hoch achten, eine grosse Meinung von sich haben. Szanować, czcić się samego; wielkie o sobie mieć porozumienie. § Ce Médecin visionnaire voyait que personne ne le prise, se prise lui même, & prend le pas devant Hipocrate & Galien.

Priseur, *f. m.* ein Schätzer, Taxator. Szacownik, Szperownik publiczny albo urzędowy. § *Juré priseur de meubles saisis*.

Prismatique, *adj. c.* (*prismaticus*) in der Messkunst: zum Prisma gehörig, gleich einem Prisma. *W geometryi*: przyzmatyczny.

verre prismatique.

Prisme, *f. m.* ein Prisma-Glas, ist ein dreieckigt geschliffenes Glas, durch welches die Sonne den schönsten Regenbogen macht. Skło przyzmatyczne; jest skło w tryguluszłufowane; przez nie słońce słiczną tęczę reprezentuje. § Un verre prismatique & triangulaire fait voir plusieurs Iris.

Prisme, *f. m.* (*prisma*) in der Messkunst: ein Prisma-Stück, Ecken-Seule, ein Körper der am Endzwey gleiche Bases und so viel gerade lange Bases-Ecken und Flächen hat, als die Bases-Seiten. *W geometryi*: przyzma; bryła z wielu pol złożona, dwoie na końcu, bazami nazwane, są i rowne i podobne i równo odległe oraz, insze zaś, ktore bokami zowią, są podługne kwadraty.

Prison, *f. f.* 1) Gefängniß, Kerker; 2) Gefangenschaft; 3) Gefängniß, Ort wo man nicht gerne ist. 1) Więzienie, katuza, taras; 2) więzienie, niewola; czas więzienia czyiego; 3) więzienie, mieysce, gdzie kto nierad bywa. § 1) *Prison noire*, obscure, afreuse; mettre, trainer; mener, envoyer en prison; pourrir en prison; tirer de prison; tenir prison; ouvrir les prisons; forcer une prison; délivrer quelqu'un de prison; 2) la prison lui a été glorieuse; il a durant sa prison fait paraître beaucoup de fermeté & de constance; 3) il a la ville pour une prison.

* *il n'y a point de belles prisons, ni de laides amours*. kein Gefängniß ist schön, keine Geliebte heßlich. Żadne więzienie przyjemne, żadna kochanka szpetna.

* *cela est charmant comme la porte d'une prison*. dieses ist sehr unwillig; es ist so angenehm, wie eine Gefängniß-Thüre. Słodko to iakby ściane lizał.

une vieille épouse est une véritable prison. ein altes Eheweib ist ärger als ein Gefängniß. Zona stara za więzienie stoi.

entrer (être) dans la prison de Saint Crépin. sehr enge Schuh oder Stiefeln anhaben. W barzo ścisłych trzewikach albo botach chodzić.

Prisonnier, *f. m.* 1) ein Gefangener; 2) figürlich: ein Gefangener, den die Liebe gefesselt. 1) Więzień; ieniec, poymaniec; 2) *figurycznie*: więzień, ktorego miłość usidliła. § 1) *Faire des prisonniers*; il est prisonnier d'état; 2) mon cœur prisonnier ne rompera jamais sa chaîne.

prisonnier de guerre. Kriegs-Gefangener. Braniec na wojnie.

Prisonnière, *f. f.* 1) eine Gefangene; 2) figürlich: eine Sclavin; ein Verliebter. 1) Poymana, więźnica; 2) *figurycznie*: białagłowa-co się kogo rozkochara; niewolnica. § 1) C'est une prisonnière; 2) se rendre prisonnière; mon ame est votre prisonnière.

Pritane, *f. f.* (*prytanis*) Rathsherr im alten Athen. Rayca w dawnych Atenach.

Pritanée, *Prytanée*, *f. f.* (*Prytaneum*) im alten Athen: ein Rathshaus, in welchem Rath gehalten und diejenigen frey unterhalten wurden, welche sich um die Stadt wohl verdient gemacht hatten. Ratusz Staroateński, w którym do Rady zasiadywano i zasłużonych żywiono.

Privable,

Privable, *adj. c.* (*privandus*) beraubend; würdig; dem etwas zu nehmen ist. Ogołocenia godny; godzien aby był wyzuty z czego. § Un homme n'est pas privable de son bénéfice jusqu'à ce qu'on lui ait fait son procès.

***Privance**, *f. f.* Gemeinschaft, Vertraulichkeit mit einem grossen Herrn. Połpolitowanie z wielkim Panem.

Privatif, *ive*, *adj.* (*privativus*) in der Grammatic: das dem Wort einen andern Verstand giebet, als eine Particul, ein Buchstabe. W gramatyce: słowu sens infzy dający, iako partykuła, litera. § Les Grecs ont un *a* privatif.

Privativement, *adv.* im Rechts-Handel: allein; mit Ausschliessung aller andrer. W sądowych sprawach: sam tylko; wszystkim infzych oddrzucający. § On lui a accordé le privilège de faire un commerce privativement à tous les autres.

Privation, *f. f.* (*privatio*) 1) das Nicht-haben, Beraubung, Entziehung, Verlust; 2) in Gerichten: Entsehung des Amts; Entziehung der Güter; 3) in der Philosophie: das Nicht-Seyn, der Mangel einer Eigenschaft oder Gornie. 1) Niemianie; pozbawienie czego; utrata; 2) w sądach: odsadzenie kogo części, majątności; zrzucenie składanie, wyrzucie z urzędu; 3) w filozofii: niemianie własności albo formy. § 1) Il est sensible à la privation de ce bien; 2) à peine contre les officiers contrevenans de privation de leurs charges & de leurs biens; 3) les Philosophes vulgaires mettent la privation pour le troisième principe des choses naturelles, mais les Cartesiens n'admettent que deux principes la manière & la forme.

Privauté, *f. f.* Vertraulichkeit, vertrauter Umgang; Gemeinschaft. Poufałość, połpolitowanie; obcowanie z ktem. § Une grande, une charmante, une douce, une particulière privauté; il prend avec elle toutes les privautez qu'un mari prend avec sa femme, & ce sont des privautez condamnables, & qui méritent d'être punies.

Privé, *f. m. obs.* das heimliche Gemach. Prywet; wychodek.

Privé, *ée*, *adj.* 1) beraubt, entsezt; 2) zahm, zum Haus gewöhnt; Haus-; 3) Privat: der ausser einer öffentlichen Bedienung lebet; 4) einem Privat-Mann gehörig; 5) vertraut, gemein, das Wort Familier ist gewöhnlicher; 6) geheim, als ein geheimer Rath. 1) Wy-

zuty iako z dobr, z honorów; złożony, zrzucony z urzędu; ogołocony, obnażony z czego; 2) domowy, rochmanny, chowany, ogłaśkań; 3) domowy, prywatny; bez urzędu publicznego żyjący; 4) prywatowi należący; 5) poufaly, familiarny, towarzyski, zwyczajniejszy w tym sensie słowo Familier; 6) tajemny, kabinetowy iako konfilyarz. § 1) Il est privé de son bien, de ses honneurs; elle est privée de son revenu; il est privé de l'usage de ses membres; 2) pigeon-privé; 3) homme privé; il a paru plus grand qu'un homme privé, tandis qu'il n'étoit qu'homme privé; mener une vie privée; 4) maison privée; 5) il est fort privé dans cette maison; il est fort privé avec Monsieur un tel; 6) le Conseil privé; Conseiller privé.

vivre en son privé. vor sich leben, keine öffentliche Bedienung annehmen. Prywatny wieść żywot; urzędu żadnego nie zabiegać.

nom privé. Privat-Nahme, dabey der Titel des Amts nicht stehet. Imię prywatne bez tytułu urzędowego. § On l'a interpellé en son propre & privé nom.

***Privément**, *adv.* 1) vor sich, im Privat-Leben, still, ohne öffentliche Bedienung; 2) vertraulich, gemein, besser Familièrement: 1) Prywatnie; bez urzędu publicznego; 2) poufale, familiarnie, lepszze słowo Familièrement. § 1) Vivre privément; 2) il vit fort privément avec tous ceux qui le fréquentent.

Priver, *v. a.* (*privare*) berauben, entsezen, entziehen, wegnehmen. Wyzuc kogo z czego; zładzić, złożyć z urzędu; pozbawić, odjąć, obnażyć. § Priver quelqu'un de son bénéfice; on l'a privé d'une partie de revenu de sa charge; priver quelqu'un d'une charge; ne privez point mes yeux d'un spectacle si doux.

se priver, *v. r.* sich berauben; sich entziehen. Odjąć sobie co; obnażyć się z czego pozbawić się czego. § Se priver des plaisirs de la vie; ils se privent eux mêmes de toutes les graces, qu'ils doivent attendre.

Privilege, *f. m.* (*privilegium*) 1) ein Privilegium, Freyheit, Gnaden-Recht; 2) Recht das einer wegen seines Standes hat; 3) Gabey der Natur. 1) Przywilej; swoboda, dozwolenie; wyzwo- lenie od zwierzchności dane; 2) pra-

wo, ktore kto ma względem stanu swego; 3) dar natury. § 1) Privilège gratuit, principal, général, perpetuel; aboïr un privilège; donner, accorder, confirmer des privilèges; les privilèges des foïres; le privilège réel est attaché à la chose & le personnel à la personne; les privilèges des gentils-hommes Polonois sont fort considérables; 2) la qualité de mari donne de grands privilèges, mais elle ne donne pas plus d'accès dans le cœur d'une femme; la femme a un privilège pour sa dot sur les biens meubles & immeubles de son mari; 3) la beauté est un privilège de la nature, qui est de peu de durée.

Privilégié, ée, adj. & subst. 1) privilegiert; 2) vor andren mit etwas begabet. 1) Uprzywilejowany; 2) przed infemizym obdarzony. § 1) Marchand de vin privilégié; 2) les ames des Princes ne sont pas privilégiées des mains de Dieu.

lieux privilégiés. Grenheiten, wo Handwerker ausser der Zunft wohnen und arbeiten. Wolności, na których rzemieślnicy niecechowi siedzą.

privilégiés. besteyte Handels-Leute, oder Handwerker, so eine Profession treiben können, die sie nicht gelernt. Uprzywilejowany kupcy i rzemieślnicy, co nieterminowawczy, profesyją się bawie mogą. § Il y a un grand nombre des privilégiés dans le Roïaume.

privilégiés suivant la cour. Hof-Handwerker, als ein Hof-Schuster, Hof-Schneider. Nadworni rzemieślnicy, iako izewc, krawiec.

Prix, f. m. (pretium) 1) der Preis, Werth; 2) Belohnung, Lohn, Dank, Vergeltung; 3) Preis, Lob; 4) Gewinn, Preis, den die Obrigkeit oder eine Privat-Person auf etwas setzt. 1) Cena, valor; 2) zapłata, nagroda; 3) chwala, pochwała; 4) nagroda prywatnemu obywateli. § 1) Abaisser de prix; cette marchandise est à fort vil prix; vendre à prix raisonnable; c'est un Avocat, un Médecin à juste prix; 2) leur rête sera le prix de la réconciliation; l'honneur est le prix de la vertu; une faveur qui ne peut avoir de prix; 3) le prix qu'elle me donne est fort grand; 4) proposer un prix; remporter le prix.

une chose de prix. eine kostbare Sache. Rzecz wyśokiej ceny. § Un diamant, une étoffe de prix.

hors de prix. sehr theuer. Barzo drogi;

niedokupiony. § La viande est aujourd'hui hors de prix; le pain est hors de prix.

une chose sans prix; une chose qui n'a point de prix. unschätzbare Sache, die nicht kan bezahlet werden. Rzecz nieścawana, nieprzeplacona. § Un diamant sans prix; un homme qui n'a point de prix.

mettre la tête de quelqu'un à prix. auf eines Kopf Geld setzen. Stanowic nagrodę za czyją głowę.

à prix fait. überhaupt verbunden. Ryczastem, ogółem targowawczy. § Entreprendre un ouvrage à prix fait.

qu prix. gegen, in Gegenhaltung. Przyrownywać. § Il n'est rien au prix de son frere.

à non prix. mit Schaden. Ze szkody. § Vendre, acheter à non prix.

prix pour prix. gegen das andre zu rechnen; in Betrachtung des Preises, des Werthes. Względem ceny albo waloru. § Cette étoffe est plus chère que l'autre prix pour prix.

à quelque prix que ce fût. es koste was es wolle. Co dać, co dać, byle było.

Pro, prep. bey den Kaufleuten; für, um. U kupcow: za.

Probabilite, f. m. Liebhaber der Wahrscheinlichkeit; der eine wahrscheinliche Sache vor wahr hält. Wierzący rzeczy do wiary tylko podobne. § La facilité des probabilistes ouvre la porte aux plus grands desordres en accordant à l'opinion les prérogatives de la bonne conscience, qui n'appartient qu'à la certitude.

Probabilité, f. f. (probabilitas) die Wahrscheinlichkeit. Podobieństwo do wierzenia. § La plupart des opinions ont chacune quelque probabilité; par la probabilité du pour & du contre, on accorde toute sorte de contradiction.

Probable, f. m. Wahrscheinlichkeit, eine wahrscheinliche Sache. Rzecz podobna do wierzenia. § Je ne me contente pas du probable, je cherche le sûr.

Probable, adj. e. (probabilis) wahrscheinlich, glaublich, scheinbar. Do wiary podobny. § Rendre une opinion probable; une opinion est appelée probable, lorsqu'elle est fondée sur des raisons de quelque considération.

Probablement, adv. (probabiliter) wahrscheinlich, wahrscheinlicher Weise. Podobnie ku wierzeniu. § Parler probablement.

Probante,

Probante, adj. f. in Rechten: beweisend.

W prawie: dowodzący, dowodny.

in titre en forme probante & autentique.

Instrument, das in rechtmäßiger Form aufgesetzt, unterschrieben und besiegelt ist. Monument podług formuły prawnej napisany, podpisany i opieczętowany.

Probation, f. f. (probatio), 1) das Probe-

Jahr der neugehenden Ordens-Leute;

***2)** Probe, Prüfung. 1) Nowicyat w

zakonie; ***2)** proba, doświadczanie,

probowanie. § 1) Faire son année de

probation; on ne peut recevoir un Ré-

ligieux qu'après le tems de probation.

Probatique, adj. f. probatique piscine,

(*probatica piscina*) in der Heiligen

Schrift; der Schöpf-Teich oder der

Teich Bethesda. Sadzawka w Jero-

zolimie, którą Piśmo Święte *Betsda*

nazywa.

Probité, f. f. (probitas) Rebllichkeit, Auf-

richtigkeit, Tugend. Szczerosc, otwo-

rzystosc, cnota. § Une haute, une

particulière, une grande probité;

avoir beaucoup de probité; c'est un

homme de probité connue; c'est une

Dame de probité exemplaire.

Problematique, adj. wahrscheinlich; un-

entschieden. Podobny ku wierzeniu;

niemostrzyniony; prawdziwie podobny.

§ Question problematique.

Problematicum, adj. zweifelhaft;

streitig auf beyden Seiten. Wapli-

wie; podobna ku wierzeniu na obie

strony.

Probleme, f. m. (problema) eine Aufgabe;

ein Sak, der da lehret etwas zu erfin-

den oder zu machen. Problema; nau-

ka, która podaje sposob do wynalezie-

nia albo czynienia czego. § Un beau

problème; les problèmes d'Aristote

sont fort connus; un problème dif-

cile; l'Algebre se vante de résoudre

toutes sortes de problèmes; problème

nautique.

Proboscide, f. f. (proboscis) in der Wap-

pen-Kunst: ein Elephanten-Rüssel.

W herbowej nauce: trąba słoniowa.

Procédé, f. m. Verhalten, Verfahren, Auf-

führung. Postępek, sprawa, proce-

der. § Son procédé n'a rien qui ne

sente l'honnête homme; c'est un pro-

cédé net, sincere & honnête; on blâ-

me son procédé envers moi.

Proceder, v. n. (procedere) 1) vom Hei-

ligen Geist: ausgehen vom Vater und

Sohn; 2) kommen, herkommen, ent-

stehen aus etwas; 3) sich verhalten; sich

aufführen; verfahren; 4) rechten, pro-

cediren, einen Proceß führen; 5) schrei-

ten zu etwas; ***6)** gehen, gelingen. 1)

O Duchu Świętym: pochodzić z Ojca

i Syna; 2) pochodzić, wynikać z kąd;

3) sprawować się, zachować się, po-

stępować; 4) prawować się: prawem

czynić; postępować prawem; 5) po-

stępować do czego; ***6)** iść, udawać

się. § 1) Le Saint Esprit procede du

Père & du Fils; 2) le mal procede de

là; 3) c'est un homme qui procede

bien à l'égard de tout le monde; il a

mal procédé avec moi; 4) proceder

contre quelqu'un; on va proceder ex-

trordinairement contre lui; 5) proce-

der au jugement; 6) cela procede bien.

Procedure, f. f. 1) Verfahren, Aufüh-

rung; 2) rechtliches Verfahren, Proceß;

3) Proceß-Ordnung. 1) Postępek; 2)

postępek prawny, proces; 3) porządek

procesowny, sposob procesowania al-

bo czynienia sprawiedliwości. § 1)

C'est une étrange procedure avec son

ami; 2) procedure civile, criminelle;

être apellant de toute la procedure

qu'on a faite contre nous; procedure

étrange, inouïe, extraordinaire, sur-

prenante, longue, defectueuse, raison-

nable & qui est dans les formes; exa-

miner une procedure, la déclarer

nulle; une omission considérable doit

faire casser une procedure; pièces de

procedure; rendre une procedure su-

specte; découvrir, repater le défaut

d'une procedure; 3) savoir, entendre,

aprendre la procedure; la nouvelle

procedure de Saxe est fort fameuse en

Allemagne.

Procès, f. m. 1) Proceß, Rechts-Handel,

Rechts-Gang, Rechts-Sache; ***2)** Streit,

Zand. 1) Proces, sprawa sądowa, pro-

ceder, postępek prawny; ***2)** zwada,

spor. § 1) Juger un procès; instrui-

re un procès; dresser un procès ver-

bal; un procès par écrit; un procès

ordinaire, extraordinaire; son procès

est fait; la fatigue & le soin d'un pro-

cès sont ennemis de l'embonpoint.

***faire le procès à quelque chose.** etwas

missbilligen, tabeln. Ganić, nicować

co. § Faire le procès à un mot; fai-

re sans flater le procès à son vice.

faire procès à quelqu'un. 1) einem den

Proceß machen; ***2)** einen straffen, ta-

beln. 1) Dać kogo osądzić; ***2)** stro-

fować, ganić kogo.

procès de commissaire. ein Proceß, der bey

den Schieds-Richtern geführt wird.

Proces przed sądem polubownym albo

kompromisarkim.

procès en état: ein wohl eingerichteter Proceß. Proces porządny.

procès en parti: eine Rechts-Sache, in welcher die Meinungen der Richter in zwey gleiche Theile getheilet sind. Sprawa, w której paritas votorum zachodzi, to jest, zdania sędziów na dwie równe są podzielone części.

Processif, *iva*, *adj.* sanctflichtig; der gerne processiret. Sporny, zwadliwy, rad się prawujący. § Il est processif.

Procession, *f. f.* (*processio*) 1) in der Theologie: das Ausgehen des Heiligen Geistes vom Vater und Sohn; 2) eine Kirchen-Procession. *W Teologii*: pochodzenie Ducha S. z Ojca i Syna; a) procesja kościelna: § 1) La procession du Saint Esprit; 2) les plus belles processions se font ordinairement à la grande & à la petite Fête-Dieu.

procession des équinoxes. in der Astronomie: das Abweichen der Equinoctiorum, dadurch die Tag- und Nacht-Gleichheit eher oder später eintreift. *W astronomii*: ułpępowanie punktów ekwinoctyalnych, z którego pochodzi, że porównanie dnia z nocą prędzej albo później przypada.

on ne peut pas sonner la cloche & aller à la procession, man thut nicht zweyerley Arbeit zugleich thun. Dwie roboty razem robic trudna.

Processional, *f. m.* Gesangbuch zu Kirchen-Processionen. Kantyczki do procesji kościelnych.

Processionellement, *adv.* auf Art einer Procession. Processjonalnie, w procesji. § On est allé processionnellement à Notre Dame.

Prochain, *f. m.* der Nächste. Blizni. § Aimer son prochain comme soi même; ne faire aucun tort à son prochain; censurer le prochain.

Prochain, *e*, *adj.* (*proximus*) nächst, bestehend, dem Ort und der Zeit nach. Bliski czatem albo miescem. § La semaine prochaine; la rue prochaine, l'occasion prochaine du péché. in der Theologie: nahe Gelegenheit zur Sünde. *W Teologii*: okazja bliska do grzechu.

Nota, statt plus prochain, le plus prochain, sehet man plus proche, le plus proche. Miasto plus prochain, le plus prochain, położ plus proche, le plus proche.

Prochainement, *adv.* in Gerichten: des nächsten, zunächst, im ersten Termin.

W sądach: na pierwszym roku; w najblizszym terminie.

Proche, *adj. c.* nahe. Bliski. § La maison la plus proche; proche parent; ils mirent le feu aux maisons les plus proches aux murailles; son heure est proche; le Royaume de Dieu est proche.

Proche, *prep.* nahe bey. Bliska przy, blisko czego. § Les maisons proches de muraille.

Proche, *adv.* nahe, nicht weit. Blisko, niedaleko, poblizu. § L'ennemi est proche; un bonheur extrême est proche d'un malheur.

de proche en proche, nahe beyammen, neben einander. Bliska przy sobie, jedno przy drugim. § Il faut que cela soit de proche en proche.

Proche, *f. m.* Bluts-Freund, Anverwandter. Bliski powinowactwem; krewny. § Plusieurs de ses proches y sont enterrez; il se résolut de suivre le sentiment de ses proches; mes proches se font éloigner de moi.

Proclamation, *f. f.* (*proclamatio*) Ausrufung, Ausruf, Obwołanie, ogłoszenie, zapowiedz, proklamata. § Faire les proclamations ordinaires pour avertir les sujets de quelque chose.

proclamation des bans de mariage. das Aufgebot, das Ausbieten neuer Eheleute. Zapowiedz małżeństwa. § Les proclamations des bans de mariage doivent être faites solennellement & en face d'Eglise.

proclamation, *f. f.* Bestrafung der Reher einer Ordens-Person, die sich in Befehl des ganzen Klosters mit dem Gesicht auf die Erde werfen muß. Strofowanie zakonika krzyżem przed wszystkimi zgromadzonemi leżącego. § La proclamation mortifie extrêmement.

Proclamer, *u. a.* (*proclamare*) 1) ausrufen, ansagen, ankündigen; 2) einen ausrufen als für einen König; 3) in den Klöstern: einen Mönch bestrafen und ihm in Gegenwart der ganzen Versammlung befehlen, sich mit dem Gesicht auf die Erde zu werfen. 1) Obwołać, ogłosić, zapowiadać, obwieszczać co; 2) obwołać, publikować kogo czym, iako królem; 3) przed zgromadzeniem zakonników leżeniem krzyżem karać. § 1) Proclamer au son des trompettes la guerre contre quelqu'un; 2) les Soldats le proclament Empereur dans le camp;

camp; 3) on a proclamé un tel; le Prieur proclame; il a été proclamé.

Proconsul, *f. m.* (*Proconsul*) bey den alten Römern: 1) der das Jahr vorher Bürgermeister gewesen; 2) Vice-Bürgermeister in einer Provinz, bey einer Armee, *U starzch Rzymian*: 1) Co był burmistrzem w przeszłym roku; 2) Prokonsul, namiestnik burmistrzowski w prowincyi, przy woysku.

Proconsulat, *f. m.* (*Proconsulatus*) die Würde eines alten Römischen Proconsulis. Dostojenstwo starorzymskiego Prokonsula: § Il demanda le Proconsulat.

Procréation, *f. f.* (*procreatio*) Zeugung; das Kinderzeugen. Rodzenie, wydanie płodu na świat. § La procréation des enfans doit être le principal but du mariage.

* Procréer, *v. a.* (*procreare*) zeugen Kinder. Rodzić, spłodzić.

Procris, *f. m.* eine weisse Purpur-braun gesprenkte Nelke. Goździk ogrodny biały i brunatnopurpurowym nakrapiany kolorem.

Procurateur, *f. m.* (*Procurator*) 1) in einigen Italiänischen Städten: Procurator, Vorsteher der Bausen-Güter; 2) Procurator des Heiligen Mari in Venedig, der ein Rathsherr zu seyn pflegt; 3) Schaffner eines Klosters. 1) Po niektórych miastach Włoskich: Prokurator albo dozorca dobr sierocięch; 2) Prokurator kościoła S. Marka w Wenecyi, ktorym Senator zwykły bywa; 3) Izafarz klasztorny; kanaparz.

Procuratie, *f. f.* Amt, Gerichts-Zwang eines Italiänischen Procuratoris. Jurysdykcyja, urząd Prokuratora Włoskiego.

Procuratio, *f. f.* (*procuratio*) Vollmacht. Plenipotencyja, pełnamoc. § Faire & passer une procuratio; donner une procuratio à quelqu'un pour quelque affaire; être fondé en procuratio.

droit de procuratio. ehedessen Recht des Lehnherren bey seinem Lehnträger auf der Durchreise zu speisen. Prawo Pana dziedzicznego na wolne obiadowanie u mana-pod czas przejazdu swego.

Procuratrice, *f. f.* (*procuratrix*) in Gerichten: eine Bevollmächtigte; die Vollmacht hat. W sądach plenipotentka; zupełną moc albo plenipotencyją mająca. § Elle agit en ce sens comme procuratrice de son mari.

Procurer, *v. a.* (*procurare*) 1) verschaffen, anrichten, zuwege bringen; 2) machen, verursachen als Verdruß, Unruhe; 3) obs.

practiciren, advociren. 1) Ziednać, sprawić co komu; 2) przyprawić kogo o co; nabawić kogo czego, iako kłopotu; 3) obs. patronizacyja, prokuratorstwu się bawić. § 1) Procurer de l'honneur, du bien, du bonheur à quelqu'un; procurer la paix; 2) procurer quelque malheur à quelqu'un; ces calomnieurs lui ont procuré son bannissement; le chagrin que ce procès lui a donné, lui a procuré la mort.

Procureur, *f. m.* (*procurator*) 1) ein Procurator, Anwalt, Sachwalter; 2) ein Bevollmächtigter; 3) Procurator, Anwalt eines Klosters. 1) Prokurator, prawnik, patron; 2) plenipotent, umocowany czyj; 3) prokurator klasztorny. § 1) La première qualité d'un procureur c'est de n'avoir ni ame, ni conscience, & alors il meurt riche; mais un procureur qui a de la foi, de la conscience & de l'honnêteté meurt comme un gueux, ou à l'hôpital.

celui qui fait ses affaires par procureur. va ordinairement en personne à l'hôpital. wer seine Sachen durch andere verrichtet, muß selbst ins Spital. Gotowy temu szpital, co się na drugich spuszcza.

Procureur d'office; Procureur fiscal, (*Procurator filici*) Procurator, der den Nutzen des gemeinen Wesens und des Landesherren in den Gerichten befördert. Prokurator, co interesu publicznego i Pańskiego w sądach pilnuje.

Procureur général, Ober-Richter, Oberfiscal, Königlich Purggraf in Sachen, die den Nutzen des Königes, der Kirche und der Unmündigen betreffen. Prokurator gieneralny w sprawach interesu krolewskiego, kościelnego i sierocięgiego się zachodzących. § Monsieur le Procureur général du Parlement de Paris est dans une haute estime.

Procureur de (du) Roi, Königlich Procurator in ieden Gerichten, der auf den Nutzen des Königes ein wachsamtes Auge hat. Prokurator krolewki w każdym sądzie, co interesu krolewskiego przestrzega. § Etre Procureur du Roi au Présidial; au Chatelet de Paris; il est Procureur du Roi en l'élection &c.

Procureur de la foi, der Fiscal in einem Inquisition-Process. Prokurator urzędowy, insyngator w sprawie kryminalney.

Procureuse, *f. f.* im Scherz: eines Procuratoris oder Anwalts Ehe-Frau. Zartem: Zona Patrona; Prokuratorowa.

Procureuse générale, die Gemahlin des Anwalts, der Procureur général heisset. Mat.

Małżonka Prokuratora *Procureur général* nazwanego.

Procureuse du Roi. die Ehe-Frau des Sachwalters, der *Procureur du Roi* heisset. Zona Prokuratora nazwanego *Procureur du Roi*.

Procyon, f. m. (procyon) der kleine Hund, ein Gestirn am Himmel. Pies mały gwiazdy.

Prodataire, f. m. Päpstlicher Cansler, der zugleich Cardinal ist. Kancelrz Papieski, so iest oraz Kardynałem.

Prode, f. f. obs. eine Matrone. Matrona.

Prodigalement, adv. (prodigo) 1) verschwenderisch; 2) reichlich, überflüssig. 1) Rozrzutnie, nieoszczędnie; 2) hojnie, obficie. § 1) Il dépense son bien prodigalement; 2) Dieu verse prodigalement ses graces sur nous.

Prodigalité, f. f. (prodigalitas) Verschwendung. Rozrzutność. § La prodigalité est vicieuse, mais elle est mille fois plus louable que l'avarice, qui marque toujours un très-petit cœur.

Prodige, f. m. (prodigium) 1) Wunder, Wunderzeichen, Ungeheuer; 2) Wunderwerk; 3) figurlich: die Abscheulichkeit; Ungeheuer eines Verbrechens. 1) Dziw, potwora; 2) cud; 3) w sensie figurcznym: ogromność, bezeczność, groźność występków. § 1) Les magiciens de Pharaon faisoient des prodiges; il étoit survenu un prodige qui les étonnoit; une pluie de sang est un prodige; 2) les Saints ont fait des grands prodiges; 3) c'est un prodige de cruauté.

**Prodigieusement, adv. (prodigios)* überaus, über die Massen. Okrutnie, haniebnie, barzo. § Sa Cloris est prodigieusement laide, mais elle est belle au cofre, &c c'est tout dire.

Prodigieux, ense, adj. (prodigiosus) 1) wunderbar, ungeheuer, ungewöhnlich, entsetzlich groß; 2) vorzüglich, gemein, sehr gut. 1) Ogromny, dziwo-istotny, itralzny; 2) wysmienity, iarcyfotemny, barzo piękny, niezwy-czayny. § 1) La taille des geans étoit prodigieuse; 2) il a une prodigieuse mémoire; prodigieuse fécondité.

Prodigue, adj. c. 1) verschwenderisch; 2) mild, freigebig, gutthätig. 1) Rozrzutny, marnotrawny; 2) dobroczynny, hojny, szczerdy; szczerobliwy. § 1) Une femme prodigue est une chose assez commune, au moins à Paris; 2) le ciel prodigue en bénédictions envers vous.

il est prodigue de promesse, mais, er ver-

spricht viel, aber er giebt wenig. Boga-ry w obietnice, a ubogi w datku.

il est prodigue de sa vie. er schonet sein Leben gar nicht. Zdrowia własnego nie izanuje.

L'enfant prodigue, der verlorne Sohn im Evangelio. Marnotrawny syn w Ewan-gielii.

Prodigue, f. m. (prodigus) 1) ein Verschwendter; 2) im Scherz: ein Freygebiger. 1) Utrąnik; marnotrawca; 2) lartem: nazbyt szczodroblivy; barzo hojny. § 1) C'est un prodigue; 2) à n'en point mentir, vous êtes un prodigue, la manière dont vous réglez vos amis est trop magni-fique.

Prodiguer, v. a. (prodigere) 1) verschwenden, verthun; 2) figurlich: nicht schonen; reichlich anwenden, nicht sparen. 1) Przemarnować, strawić; 2) w sensie figurcznym: rozrzucac, wylewać; nie izanować, nie ofszczadzać czego. § 1) Prodigue son bien, ses rentes, son argent; 2) prodiguer ses faveurs, ses louanges; il prodigue son sang pour la patrie.

**Produteur, f. m. (proditor)* ein Verräther, besser Traitor. Zdrayca, kszat-niey powiesz Traître.

Prodution, f. f. obs. (prodizio) Verrätheren, besser Trahison. Zdrada, lepsze słowo Trahison.

Proditoirement, adv. in Gerichten: verrätherischer Weise. W sądach: zdradziecko. § Il l'a tué proditoirement.

Prodrom, Prodron, f. m. obs. ein rebellischer kluger Mann. Człek baczny i poczy- ciwy.

Prodrome, f. m. (prodromus) eine vor-gängige, vorläufige Sache, als die Vorrede vor den Büchern. Rzecz poprze-dzająca, poprzednik, iako przedmowa do księgi.

Production, f. f. (productio) 1) das Hervorbringen, das Zeugen einer Frucht; 2) die gezeugte, hervorgebrachte Frucht; 3) in Gerichten: Vorlegung, Aufwei-sung der Urkunden; 4) Urkunden, Docu-mente; 5) Darstellung, Vorstellung der Zeugen. 1) Rodzenie; wydanie owocu, płodu; 2) płod, urodzay owoc; 3) w sądach: ukazanie doku-mentów; wywodzenie czego moni-mentami; 4) monimenta, dokumen-ta spiski prawne; 5) obwód prawny, stawienie świadkow; świadkami czego dowodzenie. § 1) La production de ce fruit coûte beaucoup de peine; 2) les productions de la terre seront

aparem-

aparement fort belles cette année; 3) prouver l'ancienneté d'une fondation par la production de plusieurs bons documents; 4) mettre au gré des productions; on retire les productions après que les procès sont jugés; 5) production des témoins.

production, production d'esprit. eine gelehrte Arbeit. *Praca uczona.* § Les productions de son esprit ne feront jamais bouillir la marmite.

Productrice, f. f. die allgenteine Mutter, die Natur. *Powszechna matka albo łroductielka,* to jest natura.

Produire, v. a. (producere) 1) hervorbringen, tragen; 2) in Gerichten: beweisen mit Zeugen; aufweisen als Urkunden; 3) aus Büchern anführen; 4) herausgeben, verfertigen, ans Licht stellen eine gelehrte Arbeit; 5) einen bekannt machen, vorstellen; 6) in der Rechenkunst: machen, als zweymal drei machen sechs. 1) Rodzić, wydawać owoc; 2) w sądach: ukazać dokumenta; dowiesć świadkami, monumentami; 3) cytować, przywozić, przytaczać, auctory; 4) wydać, pisać uczoną pracą; 5) wprowadzić kogo; znanym kogo czynić; wstęp komu gdzie czynić; 6) w rachmistrskiej nauce: czynić, iako dwa razy trzy czynią szesć. § 1) Arbre qui produit de fort beaux fruits; voilà ce que la terre a produit cette année; 2) être obligé de produire; produire ses titres; produire des témoins; 3) il a produit un endroit d'un auteur François; 4) produire d'excellens ouvrages; c'est une de meilleures pièces qu'il ait produites; 5) il l'a produit à la Cour; c'est un homme que des gens de qualité produisent par tout; il le produit dans le monde; 6) trois & trois ajoutez ensemble produisant six; huit multiplié par soi-même produit 64.

produire des filles débauchées. unzüchtige Weibspersonen verschaffen. *Korrekci* zanki nastroić.

se produire, v. r. sich bekannt, berühmt machen; sich hervorthun. *Popisać się, wslawić się.* § Il ne songe qu'à se produire.

Produit, f. m. (productum) 1) in der Rechenkunst: das Product, so im Multiplizieren zweier Zahlen herauskommt; 2) Gewinn von einem Capital nach Abzug der Interessen und Unkosten. 1) W rachmistrskiej nauce: produkt, liczba wychodząca z moltiplikowania lic-

dney liczby przez drugą; 2) zysk, profit z kapitału, koszt i interes wytrąciwszy.

Proedre, vid. Pritanée.

Proème, f. m. obs. (proemium) eine Rede. *Przedmowa.*

Proemptose, f. f. (proemptosis) astronomische Rechnung, nach welcher der neue Mond alle 3750 Monate einen Tag eher kommt. *Kalkulacya gwiazdarska, podług który now. księżyc co miesiąc 3750 dhiem prędzey przypada.*

Proesme, Proisme, Proisme, f. m. obs. ein Unverwandter. *Powinowaty, pokrewiny.*

Profanateur, Profaneur; f. m. (profanator) Entheiliger gottgeheiliger Dinge. *Profanator, gwałciiciel rzeczy Bogu poświęconych.* § C'est un profaneur insigne.

Profanation, f. f. (profanatio) Entheiligung, Verunehrung geheiligter Dinge. *Sprofanowanie świętego czego.* § C'est une horrible profanation; c'est une profanation qui mérite d'être punie exemplairement.

Profane, adj. c. (profanus) 1) weltlich; nicht geheiligt, nicht geweiht, nicht geistlich; 2) ruchlos; 3) weltlich, eitel. 1) Świecki, nieswięcony, niepoświęcony, mieduchowny; 2) niebożny; 3) światowy, marny. § 1) Histoire fabuleuse, profane; un auteur profane; lieu profane; chose profane; 2) un homme profane; 3) la comédie est un divertissement profane.

Profané, té, adj. entheiligt. *Sprofanowany.*

Profaner, v. a. (profanare) 1) entweihen, entheiligen; 2) übel anwenden, misbrauchen. *Sprofanować co świętego; 2) używać źle czego.* § 1) Profaner les choses Saintes; les étrangers ont autrefois profané le Temple de Jerusalem; profaner l'Ecriture; 2) profaner le bien de Dieu; l'on profane les sciences quand on en parle devant des ignorans.

Profaneur, vid. Profanateur.

Profetice, adj. biens profetices, (*bona profetitia*) im Kirchen-Recht: im geistlichen Stand erworbenes Vermögen. *W prawie duchownym: majątność w duchownym stanie nabyta.*

Proferer, v. a. (proferre) ausprechen, vorbringen ein Wort. *Przemowić, rzec; wymawiać słowo.* § Il ne sauroit proferer aucun mot, comme il faut; on ne profera pas la moindre parole de part & d'autre.

Profès, f. m. (professus) neu angetretene

ner Ordens-Bruder, der seine Gelübde abgelegt und in einen Orden getreten. Zakonnik co ślub iawny uczynił; Profes. § Un jeune Profès; les Profès Jesuites font l'essentiel de la Société. *il est profès en l'ordre des chaux*; im Scherz: er ist ein guter Weinkoster. *Zartwiec*: wysmieniony to wina kółtówniczek.

Profès, e., adj. der im Kloster eine Gelübde abgelegt hat. Profelowy; co ślub iawny uczynił. § Un Religieux profès; une Religieuse professe.

maison professe. Professhaus der Jesuiten. Dom Profelow Jezuckich. § Le P. Ignace veut que les maisons professes de son ordre n'aient aucun revenu; le Général des Jesuites fait les Provinciaux, les Supérieurs des maisons professes, les Recteurs des Collèges & des noviciaux.

Professe, f. f. eine neu angetretene Ordens-Schwester. Profeska, zakonnica co ślub iawny uczyniła. § C'est une Professe.

Professer, v. a. (*profiteri*) 1) profiteren, öffentlich eine Wissenschaft lehren; 2) sich zu einer Lehre, in einer Religion bekennen. 1) Uczyć publicznie umiejętności iakiey; czytać co publicznie; 2) wyznawać naukę, religią iaką. § 1) Il professe la Rétorique, la Philosophie, la Médecine; 2) il professe la religion Protestante, la doctrine de Calvin.

Professeur, f. m. (*Professor*) ein Professor, öffentlicher Lehrer. Professor, nauczyciel publiczny. § Etre Professeur de Rétorique, de Philosophie; Professeur en Droit, en Médecine; c'est un bon, un excellent, un habile, un savant Professeur.

Profession, f. f. (*professio*) 1) Handthierung, Gewerbe, Stand; 2) Ordens-Gelübde; Verlobung zu einem geistlichen Orden; 3) öffentliches Glaubens-Bekundniß. 1) Profesiya, stan, rzemieślnictwo, obywatelstwo, ktorem się kto żywi; 2) profesiya, ślub zakonny publiczny; 3) wyznanie wiary publicznej. § 1) C'est une profession honorable; il est d'une profession que l'on n'estime pas; exercer une profession; la profession d'avocat est la plus belle & la plus indépendante de toutes les professions; on trouve peu de gens qui soient content de la profession qu'ils ont embrassée; 2) on ne fait profession qu'après le noviciat; être admis à faire profession; la profession

religieuse doit être libre, elle est nulle avant l'âge; 3) ceux qu'on pourvoit d'Evêchez, font leur profession de Foy.

profession mercantille. Handlung. Handel; kupiectwo.

faire profession de quelque chose. etwas treiben; von etwas leben. Bawić się; żywić się czym. § Il fait profession de Médecine.

il fait profession d'être savant. er will für einen Gelehrten gehalten werden. Za uczonego chce być poczytany.

c'est un bel esprit de profession. er will einen sinnreichen Menschen abgeben; er befeihiget sich zu sehr sinnreicher Reden. Czyni się dowcipnym; na koncepta się barzo sadzi.

un devot de profession. ein scheinheiliger Mensch. Swiętaczek.

un joueur de profession. ein Spieler von Profession. Kołtera; co się kołterstwem żywi.

Professoire, f. m. bey den Benedictinern: Zeit nach abgelegter Profession. U OO. Benedyktynowa: czas po Profesji uczy-nioney.

Profil, f. m. 1) Stand-Zeichnung, Profil, Durchschnitt; Vorstellung der innern Abtheilungen eines Wercks, wie es sich den Augen ohne die Vorder-Wand vorstellen würde; 2) bey dem Mahler; Vorstellung der Helffte einer Sache, als des Kopfs, des Gesichts; 3) Umriß, Umzeichnung, besser Contour. 1) Profil, przecięcie, model, abrys budowania wnętrznego, iakoby się oku wystawiło, kiedybyś przednią odciał ścianę; 2) u malarza: odmalowanie połowy, iako głowy, twarzy; 3) okrażenie figury, lepsze w tym sentie słowo Contour. § 1) Le profil d'un bâtiment d'une fortresse; le profil de la ville de Paris; 2) une tête de profil; une figure de profil.

Profilier, v. a. bey dem Mahler: umreißen, einen Umriß von einer Sache abreißen, besser Contourner. U malarza: okrażać, okrzestlić, okrylować, lepsze słowo Contourner. § Profilier une figure.

Profit, f. m. 1) Nutzen, Vortheil, Gewinn, Proßt; 2) Zins, Interesse von einem Darlehn; 3) in Gerichts-Sachen: Gewinn einer Streit-Sache wegen Ausbleibens der Gegen-Partey; 4) Wachsthum, Zunehmen; Nutzen in der Tugend oder Wissenschaften. 1) Zysk, pożytek, profit; 2) profit, interesse, pożytek słuszny z pożyczku; płac; 3) wzdanie za nieślanie; wygranice

granie sprawy, gdy strona przeciwna nie stanęła; 4) pożytek; pośpiech; postępowanie w naukach, w cności. § 1) Avoir de grands profits; faire des profits considérables; mettre tout à profit; chacun tire à son profit; faire son profit de quelque chose; cela tourne à votre profit; profit permis & légitime; profit illicite & odieux; 2) tirer son profit; 3) un défaut emportant du profit; 4) on tire beaucoup de profit de la lecture de ces sermons.

profit de sief. Gefälle, die man dem Lehn-Herrn bey unterschiedenen Veränderungen geben muß. Podarki przy różnych odmian Panu dziedzicznemu należące.

Profitable, adj. nützlich, erprießlich, zu trüßlich. Pożyteczny; zyskowy. § Rien n'est plus profitable que la santé du corps & plus salutaire que celle de l'ame; un emploi profitable.

Profiter, v. n. 1) nützen; Nutzen bringen; 2) sich zu Nutzen machen; sich bedienen; 3) zu seinem Nutzen anwenden; 3) junehmen, wachsen als in der Jugend, in Wissenschaften; 4) dienen, nützlich seyn; 5) fortkommen, wachsen als Vieh, Bäume. 1) Skorzystać, zyskować, fruktyfikować; 2) na swój pożytek obrażać; zażyć fortelnie czego; 3) pośpiecha brać dobry; postępować w czym, iako w naukach, w cności; 4) służyć, pożytecznym bydź; 5) rośnięć, służyć, chować się, o zwierzętach i drzewach. § 1) Son argent profite; faire profiter son argent; cela ne vous profitera; 2) profiter de l'occasion; il vouloit profiter de tous les événements; j'ai scu profiter de la maladie que j'ai eue; 3) profiter dans l'étude, dans la sagesse; 4) vos bons avis ne lui ont profité de rien; 5) ce fond n'est pas bon; les arbres n'y profiteront jamais; vos bestiaux ne profitent point.

l'argent mal aquis ne profite guère. wie gewonnen, so zerronnen. Zle nabyte w korzyść się nie obroci.

Profiteroles, f. m. obs. Uschen = Kuchen. Kofacz na kształt podpiomika.

potage de profiteroles. Suppe mit Brodt-Rinden. Polewka z skorką chlebową.

Profondé, ée, adj. vaisseau profondé. ein Schiff, das tief gehet und viel Ladung braucht. Okręt co głęboko w wodzie płynie i wiele ładunku potrzebuje.

Profond, e, adj. (profundus) 1) tief als

Wasser, eine Grube; 2) tief, weit; das weit hinein gehet, als ein Wald; 3) groß, tief als eine Unwissenheit, Dunkelheit, Weisheit; 4) tief, gehorsam als ein Gruß. 1) Głęboki iako woda, dol; 2) głęboki, daleko się wewnątrz ciągnący, iako las; 3) wielki, głęboki iako nieumiejętność, ciemność, nauka; 4) niski, głęboki iako pokłon. § 1) Un puits profond de vingt deux piés; un abîme profond; une caverne profonde; la riviere est profonde; 2) une forêt profonde; cette maison n'a guère de face; mais elle est profonde; une grotte profonde; 3) le silence profond; c'est un homme d'une profonde érudition; 4) faire une profonde reverence; on doit lire l'Ecriture d'un profond respect.

le muscle profond, in der Anatomie: das grosse Sehen = beugende Mänschen. *W anatomii:* mięsakul palec wielki u nogi naginający.

un profond sommeil. ein tiefer Schlaf. Sen głęboki. § Etre dans un profond sommeil.

Profond, f. m. vid. Profondeur.

Profondement, Profondément, adv. 1) tief; 2) tief gehorsam. 1) Głęboko; 2) głęboko, nisko, uniznienie. § 1) Profondément enraciné; 2) saluer quelqu'un profondément.

Profondeur, f. f. (profunditas) 1) die Tiefe; 2) Tiefe, inwendige Länge als eines Waldes; 3) Tiefe in einer Schlacht-Ordnung; Höhe der Glieder; 4) Einsicht; Beurtheilung; 5) Gründlichkeit. 1) Głębokosc, głęb, głębia; 2) głębokosc, dluz czego wnetrzna, iako lasu; 3) głębokosc, dluz woyska uszeregowanego; 4) dowcip, rozgarnienie; 5) gruntownosc. § 1) On ne peut passer la Vistule à cause de sa profondeur; cette canelure a trop de profondeur; 2) la profondeur d'une cour, d'une forêt, d'un bâtiment; 3) l'infanterie doit combattre sur beaucoup de profondeur & peu de front; 4) il y a des gens qui n'ont deux pouces de profondeur; 5) la profondeur de la science.

Dieu connoît le profondeur du cœur.

Gott kennet das Innerste des Herzens.

Bog w same skrytości serca przenika.

la profondeur des jugemens de Dieu. die

unersforschlichen Rath-Schlüsse Gottes.

Bezdenne rady Boskie.

Profondité, vid. Profondé.

Profusément, adv. alluviel, überflüssig.

Barzo wiele; hojnie; nicolizczędna

zeka.

reką. § Il donne profusément; donner profusément des loüanges.

Profusion, *f. f.* Ubersuß, große Frengebigkeit. Rozrzutność w rozdzwaniu; szkodliwosc, hoynosc wielka. § Une grande profusion; faire des profusions; c'est de là que sont venues ses profusions.

avec profusion. übersüßig, gar zu sehr. Nader, zbytnie, niezmiernie. § Donner des loüanges avec profusion.

Programme, *f. m.* (*programa*) Aushang, Anschlag, Bekanntmachung einer Schul-Handlung. *Programma*, obwieśczenie aktu szkolnego. § Faire un programme; lire un programme; les programmes Académiques sont quelque fois fort curieux.

Progrès, Progrez, *f. m.* (*progressus*) 1) der Fortgang, das Fortrücken; 2) das Wachstum, das Zunehmen; 3) Fortgang einer Armee in ihrem Unternehmen; 4) in der Astronomie: das Fortrücken, der Lauf. 1) Postepok w czym uczyniony; 2) rośnienie, przybywanie, zmożenie; 3) postepok wojska w przedsięwzięciu swoim; 4) w astronomii: bieg, postępowanie. § 1) Faire des grands progrès dans une science; ne faire aucun progrès considérable; 2) empêcher le progrès d'une maladie; le progrès des arts & des sciences; le progrès d'un favori dans les bonnes graces du Prince; 3) l'ennemi fait de grands progrès; 4) le progrès du soleil dans l'Écliptique; le progrès journalier du soleil.

mauvais progrès. übelstehendes Steigen oder Fallen der Noten und Tone. Niezgodne postępowanie albo złepowanie not muzycznych.

Progressif, ive, *adj.* (*progressus*) in der Physic und Astronomie: fortgehend, fortgänglich. W fizyce i w astronomii: postępujący; pomykalny. § Le mouvement progressif de Jupiter.

Progression, *f. f.* (*progressio*) 1) in der Physic: das Fortgehen, Fortschreiten von einem Ort zum andern; 2) in der Mathematic: Zu- oder Abnehmung der Zahlen und Größe in einer gewissen Vergleichung; 3) ordentlicher Lauf eines Planeten durch den Thier-Kreis. 1) W fizyce: postępowanie, pomykanie się z miejsca na miejsce; 2) w matematyce: progresja, skok, postepok liczby albo wielkości przez przydawanie albo umniejszenie w pewney proporcji; 3) bieg zwyczajny planety przez zwierzynek. § 1) Les animaux ont

un mouvement de progression, par le quel ils se portent d'un lieu à un autre; 2) la progression simple & composée; la progression harmonique.

progression arithmétique, (*progressio arithmetica*) die arithmetische Progression, wenn jede von den Zahlen in einer Reihe um eine gewisse Zahl größer oder kleiner wird als 2, 4, 6, 8, 10; hier ist die folgende um 2 allemahl größer. Skok arytmeryczny; iest postepok przez przydawanie albo uymywanie iedney liczby do terminu ostatnich, iako 2, 4, 6, 8, 10, w tym przykładzie następująca liczba na 2 każda iest większa.

progression géométrique, (*progressio geometrica*) die geometrische Progression, wenn die Zahlen in einer Reihe nach einem gewissen Exponenten zu- oder abnehmen als

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 24, 12, 6, 3,

in der ersten Reihe ist die folgende Zahl noch einmahl so groß als die vorhergehende, und in der andern um die Helffte kleiner. Skok geometryczny; iest postepok liczby przez multiplikowanie albo uymowanie jednę liczbą terminow ostatnich, iako

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 24, 12, 6, 3.

w pierwiym rzędzie liczba następująca iest czte raz większa od kaźdey przodkującej, w drugim zaś iest ieden raz mnieysza. § La progression géométrique peut être augmentée & diminuée à l'infini, mais la progression arithmétique peut bien augmenter, mais non pas à l'infini.

Prohiber, *v. a.* (*prohibere*) im Recht: verbieten. W prawie: zakazać. § Prohiber le port d'armes.

prohibé, *é,* *adj.* verboten. Zakazany. § Se marier dans un degré prohibé; marchandise prohibée.

Prohibition, *f. f.* (*prohibitio*) gerichtliches Verbot, Untersagung. Zakaz, zakazanie urzędowe. § Toute prohibition d'aliener faite en faveur de quelqu'un emporte fideicommiss.

Proie, *f. f.* (*præda*) Raub, Beute. Łup, połów, zdobycz. § Les lionceaux sortent dès matin pour chercher leur proie; le loup qui emporte sa proie. être la proie de quelqu'un; se donner en proie à quelqu'un. einem zum Raub werden. Stać się łupieżcem czyim; iść komu w harap. § Je suis la proie de tous ceux que j'ai ouïs haïs; se donner en proie à ses ennemis.

se donner en proie à ses passions. sich seinen Begierden ganz ergeben. Pozwolić namiętliwościom swoim wolności bez cuglow.

donner quelqu'un à la proie. einen zum Raub lassen. W harap, w szarpanie kogo podać. § Les divisions les donnoient en proie à l'avarice des étrangers.

Projection, f. f. (projectio) 1) Guß, Abguß; in Erst abgegossne Sache; 2) in der Apotheke: Bereitung einer Arznei über dem Feuer, da immer etwas nachgeworfen wird; 3) in der Baukunst: Vorstechung, Hervorragung; 4) Aufsatz, Abriß einer Figur nach dem Augen-Punct in einer gewissen Weite. 1) Odlewana robota; odlewanie. 2 kruszczy; 2) w apyke: preparacya lekarstwa nad ogniem, przyrzucając potrośze materyału; 3) w archyteksturze: wypustek, wydatność, wybiegłość; 4) abrys figury podług punktu ocznego w pewney odległości. § 1) La projection de cette statue, de ce plat a bien réussi.

mouvement de projection. Bewegung eines in die Luft geworffnen Körpers. Ruch rzeczy na powietrzezuconey.

poudre de projection. ein alchymistisches Pulver, schlechtes Metall in Gold oder Silber zu verwandeln. Proszek alchymiczny do przemienienia podłego kruszczy w złoto albo w srebro.

Projecture, f. f. (projectura) in der Baukunst: Vorstechung, Auslaufung. W archytektońskiem nauce: wypustek, wydatność, wybiegłość.

Proier, v. a. obs. bitten. Prosić.

Proiere, f. f. obs. die Bitte. Prośba.

Projet, f. m. 1) Anschlag, Vorhaben; 2) Entwurf, Einrichtung; 3) Verzeichniß, Anschlag, Aufsatz, der benötigten Sachen zur Ausführung eines Vorhabens; 4) Entwurf, Entwerfung, Zeichnung eines Hauses, einer Festung; 5) Corallenfänger, der das Netz auswirft. 1) Projekt, zabieg, zawód, zamysł, przedsięwzięcie; 2) projekt, dyspozycja, rozporządzenie, ułożenie czego; 3) spis potrzeb do wykonania przedsięwzięcia iakiego; 4) pierwszy wizerunek, odrysowanie, planu domu, fortecy; 5) koralołów, co sieć zarzuca. § 1) Un beau projet; faire réussir un projet; faire de vains projets; 2) projet de la paix, de la guerre, de contrat, de mariage, d'accocomodement.

Projectter, v. a. 1) projectiren; anlegen; vorhaben; überlegen; farten; 2) in der

Chymie: im Diegel zurichten; 3) in der Alchymie: versuchen, probiren. 1) Zamyslać, projektować; przekartować; uczynić, ułożyć projekt, propozycję; 2) w chymii: preparować w tyglu; 3) w alchymii: sprobować czego. § 1) Ils resolurent d'exécuter le dessein qu'ils avoient projeté.

Proiez; f. f. obs. Beute. Łup, płon.

Proisie, ee, adj. obs. geschäpft. Olzaczony.

Proisme, vid. Proesme.

Prolation, f. f. (prolatio) in der Singekunst: die Corollatur, Verlängerung einer Sylbe. W muzyce: korolatura; przedłużenie sylaby. § Il y a une prolacion majeure, mineure & parfaite.

Prolegomenes, f. m. plur. (prolegomena) Vorrede, Bericht an den Leser. Przedmowa, informacja do czytelnika. § Lire les prolegomenes à la tête d'un ouvrage.

Prolepsis, f. f. (prolepsis) Abwendung der Einwurfe, eine Redner-Figur. Uprzątnienie; odwołanie zarzutów, figura krasomowna.

***Prolifique, adj. c. (prolificus)** fruchtbar, zur Kinder-Zeugung tüchtig. Płodny, do spłodzenia dzieci sposobny. § Il possède en un haut degré la vertu prolifique.

***Prolixe, adj. (prolixus)** weitläufig, lang, von einer Rede. Rozciągly, obszerny, długi, o mowie. § Un discours trop proluxe; il est un peu proluxe dans ses discours; j'ai entendu une harangue proluxe.

***Prolixement, adv. lang, weitläufig.** Obszernie. § Il a parlé trop prolixement.

***Prolixité, f. f. (prolixitas)** Weitläufigkeit, Länge einer Rede. Obszerność, rozciągłość mowy. § Quand on parle avec prolixité, on ennuye souvent, quoique on dise de bonnes choses.

Prologue, f. m. (prologus). 1) Vorrede, Vorbericht eines Schau-Spiels; 2) obs. Anredner; Comédiant der die Zuschauer bewillkommet. 1) Prolog, przedmowa do spektatora komedynnego; 2) obs. komediant, co wita swego słuchacza albo spektatora. § 1) Le prologue est une pièce détachée de tout le corps de la pièce; on fait rarement aujourd'hui des prologues à la tête des pièces de théâtre.

Prolongation, f. f. (prolongatio) Verlängerung, Aufschub. Prolongacya, przedłużenie. § La prolongation d'une diète.

Prolon-

Prolonger, *v. a.* (*prolongare*) verlängern, aufschieben. **Prolongować**, przedłużać, przewłaczć, ciągnąć co. § **Prolonger** le tems; prolonger sa vie; prolonger ses malheurs; prolonger une affaire.

prolonger un navire; **prolonger un vaisseau**. mit der Länge des Schiffes gegen den Feind anrücken. Bokiem albo dłużej okrętów się nieprzyjacielowi przybliżać.

Prolusion, *f. f.* (*proludio*) Vorspiel eines Schau-Spiels. Przegrawek; zaczęcie komedyi, igrzyska.

Promenade, *f. m. obs.* ein Schaffner. Szafarz.

Promenade, *f. f.* 1) Spazier-Gang; Spazieren-Gehen; 2) Spazier-Gang, Spazier-Platz als Wiesen, Wälder, *f. Promenoir*. 1) Przechadzka, przechadzanie, spacer; 2) przechadzka, miejsce do przechodzenia się, iako taki, gaie; *v. bacz Promenoir*. § 1) La promenade est belle & agréable, elle est utile à la santé; faire une petite promenade; aimer la promenade; 2) il y a de belles promenades dans cette forêt.

être homme de promenade. ein Liebhaber von Spazierengehen seyn. Kochać się w przechadzkach.

Promener, *v. a.* 1) einen Gehenden führen; spazieren führen; herum führen; 2) leiten, führen ein Kind; 3) führen ein Pferd bey der Hand; 4) ein Pferd mit sachten Schritten reiten. 1) Prowadzić kogo na spacer, po mieście; 2) prowadzić dziecię na pasku albo za rękę; 3) prowadzić, wiesć konia ręką; 4) przeieżdżać konia. § 1) Promenez moi en ville, en promenade; 2) promener un enfant; 3) promener un cheval entre deux talons.

promener sa vue. seine Augen weiden. Oczy swe paść; patrzeć na co. § **Promener** sa vue sur les objets.

promener, *v. n.* spazieren gehen. Iść na spacer.

faire promener quelqu'un. einem vergebliche Gänge machen. Niepotrzebnym kogo trudzić chodzeniem. § Ce chicanneur fait bien promener sa partie.

envoyer promener quelqu'un. einen fortjagen, zum Hause heraus stoßen. Wypchnąć, wygnać odprawić kogo.

va te promener. packe dich von hier. Prowadź się ztąd; fora ze dwora.

se promener, *v. r.* spazieren gehen, fahren; einen Spazier-Gang, eine Spazier-Fahrt thun. Przechadzać się, prze-

stąpić się; iechać, iść na spacer; przeieżdżać się. § On se promene avec plaisir à la fraîcheur; se promener en carrosse, en bateau, se promener à cheval.

Promenoir, *f. m.* ein gemachter Spazier-Gang, Lust-Gang, Spazier-Platz. Przechadzka; miejsce do przechadzki. § Un beau promenoir, un agréable promenoir; il y a des promenades publics; elle voult aller voir les promenades en attendant l'heure du souper; les ombrages des plaisans promenades sont toujours rafraichis par l'ail du zéphire.

Promesse, *f. f.* (*promissio*) 1) Zusage, Versprechen; 2) Handschrift, Verschreibung. 1) Obietnica; 2) zapis, cyrograf. § 1) Il est d'une honnête homme de garder sa promesse; tenir sa promesse; satisfaire à la promesse; vendre avec promesse de garantir; 2) faire reconnoître une promesse en justice.

faire une promesse de quelque chose. ete was versprechen. Przyobiecć co. § Il a fait une promesse de mariage à cette fille.

Prometée, *f. m.* (*Prometheus*) 1) bey den Poeten: Prometheus, der den ersten Menschen erschaffen und davor vom Jupiter auf 3000 Jahre an den Berg Caucasum geschmiedet wurde; 2) der Hercules, ein Nord-Gestirn von 29 Sternen. 1) U Poetow: Prometeusz, co na rozkaz Jowiszow, za to, że pierwizego człowieka stworzył, na 3000 lat do Kaukaza gory był przykowany; 2) kłeczeń, Herkules, konstelacya poznaczona z 29 gwiazd złożona.

***Prometteur**, *f. m.* Verheißer, Versprechter; der viel verspricht. Obiecownik; bogaty w obietnice. § C'est un prometteur.

***Prometteuse**, *f. f.* eine Versprecherin. Obiecowniczka. § C'est une franche prometteuse.

Promettre, *v. a.* (*promittere*) versprechen, zusage. Obiecować, przyobiecć. § Tenir ce qu'on promet; promettre de faire quelque chose; nous promettons selon nos esperances, & tenons selon nos craintes.

promettre beaucoup. 1) viel versprechen; 2) große Hoffnung von sich machen. 1) Wiele obiecować; 2) wiele po sobie obiecować. § 1) Il promet beaucoup & tient peu; 2) ce jeune homme promettrait beaucoup, & ce domage qu'il soit mort.

promettre une fille en mariage à quelqu'un. einem eine Tochter zur Ehe versprechen. Poślubić, zrekować, obiecać komu corke.

il ne promet pas poires mellees; il promet monts & merveilles. er verspricht gülden Berge; er thut unnütze Verheissungen. Złote gory obiecuie; obietnicami karmi.

il nous a promis plus de beurre que de pain. er verspricht mehr als er halten will. Więcej obiecuie, niżli dać ma wola.

promettre & donner sont deux choses. versprechen und halten sind zwey unterschiedne Sachen. Insza obiecać a insza wypelniać.

il se ruine à promettre, mais il se recompense (il s'aquise) à rien donner. er wäre arm, wenn er sein Versprechen allemal halten wolte. Obietniceby go już zubożyły.

il ne sera si méchant qu'il a promis à son capitaine. seine Drohungen bedeuten nicht viel. Nie kała, choć wąsem potrzasała.

se promettre, v. r. hoffen, glauben. Obiecować sobie co; spodziewać się, tuszyc. § Il se promettrait de couvrir le deshonneur de sa fille; je me promets de réussir; se promettre une victoire.

Promis, e, adj. versprochen. Obiecany. *chose promise, chose due.* aus einem Versprechen wird eine Schuldigkeit. Obietnica w powinność się obraca.

fille promise. eine verlobte Tochter. Cor-ka zrekowana.

Promeu, vid. Promu.

Promission, s. f. (promissio) nur in folgenden Exempeln. *Tylko w następującym przykładzie.*

terre de promission. 1) das gelobte Land, das Land der Verheissung; 2) ein fruchtbares Land. 1) Palestyna; ziemia święta; 2) kray zyzny.

Promontoire, s. m. (promontorium) Vorgebürge, Landspitze, Erdzunge, so in die See hinein raget. Gora nadmorska albo przyladek w morze wybiegający.

Promoteur, s. m. (promotor) *1) Anstifter, Urheber einer bösen Sache; 2) in geistlichen Gerichten: der Fiscal, der auf die Zucht der Geistlichen und auf die Erhaltung der geistlichen Rechte und Privilegien ein wachsames Auge hat; 3) in einigen Provinzen: ein Procurator, Anwalt. *1) Herzt, wodz, głowa zley sprawy; 2) Initygator w duchownych sądach, co karności mie-Pohln. *Lexic. tom. II.*

dzy duchownemi, praw i przywileiow duchownych dogląda; 3) w niektórych prowincjach: prokurator. § 1) On ne tient pas le promoteur de cet assassinat; 2) le promoteur est établi pour faire informer d'office contre les Ecclésiastiques qui sont en faute & pour maintenir la discipline Ecclésiastique, les droits, les libertez & les immunités de l'Eglise.

le promoteur des maîtres d'Ecole à Paris. Ober-Schulmeister; Aufseher der Minister-Schulen in Paris. Dozorca szkół prywatnych Paryskich.

Promotion, s. f. (promotio) Erhebung, Beförderung. Promocya, podwyższanie kogo na urząd; pomykanie kogo wyżej. § La promotion à l'Episcopat comprend l'institution & la Consecration; feliciter quelqu'un sur sa promotion à une charge.

Promouvoir, v. a. (promovere) befördern zu einem geistlichen oder weltlichen Ehren-Stand. Promowować, podwyższać, wynosić, pomknąć, podnosić kogo na urząd duchowny albo świecki. § Il est en âge d'être promu aux Ordres sacrez; il a été promu au Cardinalat; ce Prince a été promu à l'Empire; ce Magistrat a été promu à la première dignité de l'Empire.

Nota: Das Wort Promouvoir wird nur im Infinitivo und im Participio gebraucht. Słowo Promouvoir tylko in Infinitivo & in Participio położone bywa.

promouvoir les lettres. die Gelehrsamkeit, die Wissenschaften befördern. Popierać nauk; umietyności promowować.

Prompt, e, adj. (promptus) pr. Pron. 1) bereit, willig, willfertig; 2) schnell, hurtig; 3) hastig, gähornig, euk angebunden; 4) trinckbar, das man trincken kan. 1) Ochotny, chętny, gotow; 2) prędki, chyży; 3) popędliwy w gniewie; gorąco kapany; 4) pity, co się godzi pić. § 1) Etre prompt à servir les honnêtes gens; il me tend une main prompte à me soulager; l'esprit est prompt & la chair est foible; 2) prompt comme un éclair, comme la foudre, comme le vent; 3) ils sont de bons gens, mais ils sont fort prompts & un peu avarés; 4) vin qui est prompt à boire.

esprit prompt. ein hurtiger, munterer Kopf. Rozum prędki i bystry.

il a la main prompte. er schlägt bald zu. Rad biie; porywczą ma rękę.

Promptement, adv. eilends, geschwinde, bald. Wlot, prędko, chyżo, rychło, D d d zaraz.

zaraz. § Faire une chose promtement; repondre promptement.

Promptitude, *f. f.* (*promptitudo*) 1) Eilfertigkeit, Hurliakeit, Unbedachtsamkeit, Uberteilung; 2) Dienstfertigkeit, Bereitswilligkeit; 3) Gäh-Zorn, Hitze. 1) Nie-rozmysłność, niebacznosc; popędliwość; 2) ochota, gotowosc do czego; 3) porywczosc; popędliwość do gniewu. § 1) La promptitude à croire le mal sans l'avoir assez examiné est un effet de la paresse & de l'orgueil; 2) il m'a toujours servi avec promptitude; vos ordres seront executez avec promptitude; 3) il est bon homme, mais il a une promptitude qui gêne tout.

la promptitude de l'esprit. die Hurligkeit, Munterkeit des Verstandes. Byłtość, pretkosc rozumu.

Promptuaire, *f. m.* (*promptuarium*) Sammlung von einer Wissenschaft. Zbiór, inwentarz umiejętności. § Promptuaire du droit.

Promu, *e, adj.* befördert, siehe Promouvoir. Podwyższony, promowowany, obacz Promouvoir.

*Promulgation, *f. f.* (*promulgatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Obwieszczenie, publikowanie.

*Promulguer, *v. a.* (*promulgare*) bekannt machen, kund thun. Obwieszczać, publikować.

Promylée, *f. f.* die Mühlen; Ötlin. Bogni młynow.

Pronateurs, *f. m. plur.* in der Anatomie: Hand-Mäuschen, so die flache Hand herunter beugen. *W anatomii:* dwie myszki dłoni spodnią ku dołowi naginające.

Pronation, *f. f.* in der Anatomie: das Ziehen der erwähnten Mäuschen. *W anatomii:* ciągnięcie myszek namienionych.

Prône, *f. m.* 1) sonntägliche Früh-Ver-mahnung; *2) lange Vermahnung, unaufhörliche Warnung. 1) Rannia exhorta niedzielna; *2) pacierz, kazanie, napominanie przykre; przestroga częsta. § 1) Faire de beaux prônes; un prône court; un prône touchant; le Curé faisant prône est revêtu de son surplis avec l'Étole au cou & dans la chaire; 2) je me moque de ses longs prônes; son Père lui a fait un beau prône.

*Prôner, *v. n.* 1) Frühvermahnungen des Sonntags halten; 2) reden, predigen, plaudern, weitläufigt erziehen; 3) einen loben, rühmen. 1) Exhortę ranną w Niedzielę trzymać; 2) obszernie wy-

liczać, szerzyć się słowy w czym; swięgotać; 3) wychwalać, wystawiać, wynosić kogo. § 1) Prôner tous les Dimanches; Vicaire qui prône avec édification; 2) leur entusiame a la dessus prôné merveilles; quand vous lui dites quelques chose, il le va prôner par tout; il y a trois heures qu'il prône; il prônera tout le jour si on veut l'écouter; 3) il le prône par tout.

*Prôneur, *f. m.* 1) Lobsprecher, der von allen Dingen viel Aufhebens macht; 2) Tadler, immerwährender Strafs-Prediger. 1) Wystawiacz, pochwalacz; 2) ganicieł; napominacz uprzykrzony. § 1) C'est un grand prôneur, qui le loue par tout.

Pronom, *f. m.* (*pronomen*) in der Sprach-Kunst: ein Wort, Pronomen als ich, du, er ic. *W gramatyce:* pronomen, iako ia, ty, on &c. § Il y a des pronoms démonstratifs comme celui, celle; les pronoms relatifs qui, lequel; les pronoms possessifs sont mon, ton, sien, tien, nôtre, vôtre, leur.

Prononcé d'arrêt, *f. m.* das Urtheil des Richters. Dekret sędzięgo.

Prononcer, *v. a.* (*pronunciare*) 1) ausgesprechen als Wörter; 2) erkennen; sprechen, fällen ein Urtheil; 3) seine Meinung sagen, sich erklären; 4) halten eine Rede; 5) verkündigen einen Kirchen-Bann; 6) in der Mahlerey: ein Glied deutlich vorstellen, natürlich ausmalen. 1) Wymawiać słowa; 2) skazać; ferować dekret; 3) deklarować, oświadczając, powiedzieć wolą, zdanie swoje; 4) trzymać mowę; 5) kłatwę kościelną wydać, publikować; 6) w malarstwie: wyrazić, naturalnie wymalować. § 1) Prononcer distinctement les mots; 2) comme il étoit le chef de Justice, il présidoit & on prononçoit à son nom; prononcer la condamnation à un criminel; 3) nous attendons que vous aiez prononcé; vous n'avez qu'à prononcer, vous ferez bien-tôt obei; 4) prononcer un sermon; 5) prononcer une excommunication; 6) prononcer une main, un bras, une épaule.

Prononciation, *f. f.* (*pronunciatio*) 1) die Aussprache, Ausrede; 2) Stellung und Aussprache eines Redners; 3) gerichtlicher Ausspruch, Urtheil, Abschied. 1) Wymawianie słów; wymowa; 2) w krasomowskiej nauce: perora; 3) dekret, wyrok, uznanie, skazanie urzędowe. § 1) Prononciation vicieuse; une belle prononciation; une mauvaise prononciation

ciation efface toute la beauté du discours le plus poli; 2) le succès d'un discours dépend souvent de la prononciation de l'Orateur; la prononciation est la cinquième partie de la Rétorique.

Pronostic, *f. m.* (*prognosticon*) **Prophetie**, *Angzeichen*, *Worbot*. **Prognostyk**, *znak przyszłego przypadku*. § **Pronostic** heureux, malheureux, fâcheux; ce fut un pronostic de la mort.

faiseur de pronostics: ein Wahrsager. Wieszczbiarz, wieszczek.

Pronostication, *f. f.* **Wahrsageren**. Rokowanie, wieszczba, wieszczenie. § Il y a plusieurs pronostications.

***Pronostiquer**, *v. a.* **zuvor verkündigen**, **prophesieren**, **zuvor sagen**. Rokować, wieszczyć, przepowiedzieć. § Il a pronostiqué ce qui est arrivé; c'est un fou qui se mêle à pronostiquer.

Pronostiqueur, *f. m.* ein Wahrsager, Plannetensteller. Wieszczek, praktykarz zabobonny. § La plupart des pronostiqueurs sont charlatans.

Propagation, *f. f.* (*propagation*) 1) **Fortpflanzung**, **Fortzeugung**; 2) *in der Physik*: **Fortsetzung**, **Vermehrung als des Lichts**, **des Schalls**. 1) **Rozmnożenie rodzaju**; 2) *w Fizyce*: **przybywanie**, **pomykanie się światła**, **głosu**. § 1) Il a les qualitez qu'il faut pour la propagation; la nature tend à la propagation de l'espèce; l'amour des femmes est nécessaire à la propagation du genre humain.

propagation; *propagation de la foi*. **Ausbreitung der Christlichen Lehre**. **Rozkrzewienie**, **rozmnożenie Wiary Świętej**. § Il y a à Rome une Congrégation de la propagation de la foi; il y a en France des filles de la propagation.

Propension, *f. f.* (*propensio*) **nur in der Philosophie**: **Neigung**. *Tylko w Filozofii*: **przychylność**. § La propension naturel au mal.

Prophane, **Prophaner &c.** *vid.* **Profane**.

Prophète, *f. m.* (*Propheta*) ein Prophet. **Prorok**. § Quiconque veut prêcher avec fruit & avec force, doit lire sans cesse les Prophètes.

un **Prophète de malheur**. 1) **falscher Prophet**; 2) **Prophet, der immer Unglück prophezet**. 1) **Prorok fałszywy**; 2) **wieszczbiarz**, **co tylko niezczęście wieszczy**.

nul **prophète en sa patrie**. — **un prophète n'est sans honneur qu'en son pais**. **nichts gilt ein Prophet weniger als in**

seinem Vaterlande. **Nigdzie prorok mniej waży, iak w swej oyczyźnie**.

les grands Prophètes. **die grossen Propheten**, **nemlich Jesaias, Jeremias, Hesekiel und Daniel**. **Wielcy Prorocy**, **to iest Izaiaz, Jeremiaz, Ezechyel i Daniel**.

les petits Prophètes. **die zwölf kleinen Propheten**, **Hoseas, Joel, Amos u. d. g.** **Dwanaście małych Prorokow**, **iako Ozeasz, Joel, Amos &c.**

Prophétesse, *f. f.* eine Prophetin. **Prorokini**.

Prophétie, *f. f.* (*prophetia*) **Prophesierung**. **Proroctwo**. § **Les prophéties sont toujours un peu obscures**.

Prophétique, *adj.* (*propheticus*) **Prophetisch**. **Prorocki**.

Prophétiquement, *adv.* (*prophetic*) **Prophetisch**, **auf Prophetische Art**. **Po prorocku**. § Il parle prophétiquement.

Prophétiser, *v. a.* 1) **prophezen**; 2) *in der Heil. Schrift*: **singen**, **springen**. 1) **Prorokować**, **przepowiadać**; 2) *w Pismie świętym*: **grać na instrumentach i skakać**. § 1) Il a prophétisé le malheur qui est arrivé.

Propice, *adj. c.* (*propitius*) 1) **günstig**, **geneigt**, **zugethan**; 2) **günstig**, **bequem**, **gut**, **von der Zeit**, **Belegenheit**. 1) **Przychylny**, **życzliwy**; 2) **życzliwy**, **wygodny**, **piękny**, **spolobny**, **o czasie i okazji**. § 1) **Le ciel est propice à ses vœux**, **à ses desirs**; 2) **nous avons un tems propice**, **une saison propice**; **vous avez l'occasion propice**; **toutes choses lui sont propices à son entreprise**.

Propine, *f. f.* **in der Päpstlichen Canzley**: **Canzley-Gebühren**, **die der Cardinal, so Protector einer Nation ist, für die Ausfertigung der Briefe zu zahlen pfleget**. *W Papieskiej kancelaryi*: **salarium**, **pamiérne**, **które Kardynał Protector narodu za wydanie listow płaci**.

Propitiation, *f. f.* (*propitiatio*) **das Verfühnungs-Fest bey den Juden**. **Uroczystość błagania Boga u żydow**.

sacrifice de propitiation. **Śühn-Opfer**. **Ohiara na ubłaganie Boga**.

Propitiatoire, *adj. c.* (*propitiatorius*) **Śühn-**, **versühnend**, **zur Verführung dienlich**. **Błaganiu służący**; **blagalny**. § **Sacrifice propitiatoire**.

Propitiatoire, *f. m.* (*propitiatorium*) 1) **der Gnaden-Stuhl über der Bundes-Lade im Alten Testament**; 2) **das Śühn-Opfer Jesu Christi**. 1) **Wiekło na ukrzynie przymierza w starym**
Ddd 2 Zakonie;

Zakonie; 2) ubłaganie; ofiara błagaia-
ca Jezus Chrylitus.

Propolis, *f. f.* (*propolis*) Stopf: Wachs,
womit die Bienen die Ritzen versio-
pfen. Pierzga, wosk ktorym pszczoz-
ly kufz zarykaię. § La propolis est
digestive, attenuante & résolutive.

Proportion, *f. f.* (*proportio*) Gleichmaß,
Ebenmaß, Verhältnis; Vergleichung
eines Dinges gegen das andere der Grö-
ße nach. Proporcya, Składność, po-
miar, pomiarkowanie, pomierność;
wielkości iedney do drugiey podo-
bność. § Cet ouvrage a peu de pro-
portion avec la grandeur de vos lu-
mières; nous ressentons nos biens &
nos maux à proportion de nôtre
amour propre; pour bien dessiner il
faut savoir les proportions.

Proportion géométrique, (*proportio geo-
metrica*) die geometrische Proportion,
wenn zwey Größen einerley rationem
geometricam mit zwey andern haben,
als in 1, 3 und 4, 12 ist die ratio geo-
metrica 3. Proporcya geometryczna,
gdy dwie wielkości równą z drugie-
mi dwiema mają rationem geometri-
cam, iako w 1, 3 a 4, 12 jest ratio geo-
metrica 3.

La proportion arithmétique, (*proportio
arithmetica*) die arithmetische Propor-
tion, ist die Vergleichung der Größen
nach ihrem Unterschied, wenn zwey
Größen einerley rationem arithmetica
oder Differenz mit zwey andern Größen
haben, als 2, 5 und 7, 10. Proporcya
arytmetyczna, gdy dwie liczby ie-
dnę z drugiemu dwiema liczbami
mają dysyferencyę albo różność, którą
iedna liczba jest większa od drugiey,
iako 2, 5 a 7, 10.

Proportion harmonique. Verhältnis der
Stimmen oder dreier Zahlen, als 2, 3, 6.
Proporcya między głosami albo trze-
ma liczbami, iako 2, 3, 6.

regle de proportion, siehe unter *Regle*.
Obacz pod słowem *Regle*.

le compas de proportion. Schreg: Maß;
Proportional: Zirkel. Cykiel pro-
porcyonalny.

à proportion, nach Proportion. Podług
proporcji; według pomiaru. § Agir
à proportion de ses forces.

Proportionné, *adj. vid.* Proportionner.

Proportionnel, *le, adj.* in der Geome-
trie und Rechenkunst: das eine ge-
wisse Verhältnis hat; proportionirlich.
W geometryi i rachmistrskiej nauce:
pomiermy, proporcjonalny. § Lignes
proportionnelles.

Proportionnellement, *adv.* in der Geo-
metrie: proportionirlich; nach dem
Verhältnis. *W mierniezy nauce:*
proporcjonalnie. § Toute ligne droit
tirée dans un triangle à la base coupe
les côtes proportionnellement.

Proportionnement, *adv.* nach dem Maß,
nach der Proportion; nach Vermögen.
Proporcjonalnie, pomiermie; podług
możności. § Proportionnement à la
capacité du peuple.

Proportionner, *v. a.* proportioniren; in
gleicher Proportion verkleinern oder ver-
größern. Uproporcjonować; propor-
cyonalnie co zwiększyć albo zmniey-
szyć. § Il faut; autant qu'il est pos-
sible, proportionner les choses; pro-
portionner la recompense au travail.

proportionné, *de, adj.* proportionnirt, ge-
schickt, wohl eingerichtet, wohl geordnet,
wohl eingetheilt. Proporcjonalny, po-
miermy, według proporcji ułożony.
§ Un corps, un bâtiment bien propor-
tionné, mal proportionné.

se proportionner, *v. r.* sich nach etwas rich-
ten. Rządzić się podług czego.

Propos, *f. m.* (*propositum*) 1) Rede, Vor-
satz; 2) Entschluß, Worsatz, Vorhaben;
3) Vorschlag, Vortrag. 1) Słowa, mo-
wa, rzecz; 2) przedsięwzięcie, rezo-
lucya, postanowienie; 3) podanie;
propozycya w czym komu uczyniona.
§ 1) Elle étoit outragée des propos
injurieux qu'on tenoit d'elle; trou-
vez bon que je trouble vôtre repos
par quelques propos; les doux pro-
pos & les chansons gentilles gagnent
les filles; 2) il faut faire un ferme
propos de ne plus pécher pour rece-
voir l'absolution du Prêtre; 3) on lui
à jetté quelques propos de mariage.

jeter des propos de guerre, siehe unter
Guerre. Obacz pod słowem *Guerre*.

jouer aux propos interrompus. 1) die heime-
liche Frage spielen, ist ein Spiel, in wel-
chem man mit Worten, die einem heime-
lich ins Ohr gesagt worden, eine Frage
beantwortet; 2) schnattern; ungereimt
Zeug reden. - 1) Grać pytki; gra w
ktorey słowami poszeptem usłysza-
nemi na pytanie odpowiadaia; 2) kle-
pac; ladaco bzdużyć.

de propos délibéré, *adv.* vorsätzlich, mit
Vorsatz. Umyslnie. § Il a fait cela
de propos délibéré.

à tout propos, *adv.* allezeit, allenthalben,
überall, bey jeder Gelegenheit. Zawżę,
wżędy, przy każdej okazyi. § Il
parle de sa bravoure à tout propos,
& il ne voit pas qu'on se moque de
lui;

lui; à tout propos vous faites le bi-
got.

propos, adv. eben recht; zu gelegener
Zeit, zur Sache. Wczas, właśnie na
czas; nie z drogi, nie z drożnie; do rze-
czy. § Il est venu tout à propos pour
être de la partie; il fit venir cela à
propos; il ne jugea pas à propos d'en-
treprendre cette affaire; il crut qu'il
étoit à propos de presser vivement l'a-
faire; faire, dire quelque chose à
propos.

*à propos de cela je me souviens d'une au-
tre chose.* bey dieser Sache erinnere ich
mich. Przy tym mi na pamięć przy-
chodzi.

à quel propos? zu was bienet das? zu
was Ende? Na co się to przyda? na
co się to zaydzie.

hors de propos; mal à propos. zur Unzeit,
ungelegen, unzeitig. Niewczesnie;
nie na czas, zdrożnie; od rzeczy,
nie do rzeczy. § Une joie hors de
propos; parler mal à propos; s'offrir
à quelqu'un mal à propos.

à propos de rien. um keiner Ursache willen.
Bez najmniejszej przyczyny. § Il
vient me quereller à propos de rien;
il se fâche toujours à propos de rien.

à tort & mal à propos. in Gerichten:
mit Unrecht; zur Ungebühr. W są-
dach: niesłusznie; z krzywdą.

Proposant, *part. vid.* Proposer.

Proposant, *s. m.* ein Candidatus Theo-
logiæ bey den Protestanten. Kandy-
dat, co Ministrem Dydydentkim ma zo-
stać. § C'est un jeune Proposant qui
a de l'esprit; à Monsieur N. Propo-
sant en Théologie.

Proposer, *v. a.* (proponere) 1) vortragen,
vorbringen, vorschlagen; 2) vornehmen,
vorhaben; einen Vorschlag fassen. 1) Prze-
łożyć, przekładać, proponować co
komu; 2) przed się brać, postanowić.
§ 1) Proposer une difficulté; proposer
une chose au Conseil; on lui a pro-
posé de fort bons partis qu'il a réfu-
tez; elle lui proposa d'ouvrir la lettre.

L'homme propose & Dieu dispose. der
Mensch denkt, Gott lenkt. Czło-
wiek tak, Bog inac.

proposer un prix. einen Preis aufsetzen.
Stanowić nagrodę w czym. § On
propose des prix pour l'Eloquence,
pour la Poésie, pour l'explication des
énigmes; on proposoit des prix aux
jeux Olympiques.

*proposer quelqu'un pour modèle, pour ex-
emple.* einen zum Muster, zum Exam-
pel vorstellen. Wystawiać kogo ko-

mu na wzor, aby z niego brać przy-
kład.

proposer, v. n. in der Protestantischen
Kirche: einen Text aus der Heiligen
Schrift erklären. W Zborze Dydydent-
skim: text z Pisma S. wykładać.

se proposer, v. r. sich vorstellen, sich ent-
schließen. Przedsięwziąć, postano-
wić co u siebie.

Proposition, *s. f.* (propositio) 1) Spruch,
Satz, Lehr-Satz; 2) Vortrag, Vorschlag;
3) in der Mathematic: ein Haupt-
Satz, der eines Beweises nöthig hat; 4)
eine Proposition in der Logik: 5) Vor-
trag; Art und Weise etwas vorzutragen;
6) in der Protestantischen Kirche:
Erklärung eines Texts aus der Heiligen
Schrift. 1) Propozycya, założenie albo
grunt rzeczy, o ktorey kto ma mówić;
2) propozycya komu uczyniona; po-
danie; 3) w matematyce: propozycya
główna niedowiedźiona; 4) propozy-
cya w Dyalektyce; 5) peroraz; sposób,
ktorym kto komu rzecz przekłada;
6) w Zborze Dydydentkim: wykład
textu z Pisma S. § 1) Une proposi-
tion claire, obscure, embrouillée; con-
danner, examiner une proposition; le
discours est la proposition développée,
la proposition est le discours en ab-
regé; 2) il aprouva la proposition que
je lui fis; cette proposition lui étoit
assez avantageuse pour la recevoir; il
rejetta, il écouta la proposition qu'on
lui fit; 3) les propositions d'Euclide
sont claires & certaines; il y a deux
sortes de propositions, savoir les thé-
oremes & les problèmes; 4) les par-
ties d'une proposition sont le sujet,
l'attribut & la copule; 5) il a la pro-
position agréable; 6) il a rendu au-
jourd'hui la proposition.

pain de proposition, siehe unter Pain.
Obacz pod Pain.

proposition d'erreur, (querela nullitatis)
in Gerichten: Nullität eines Rechts-
Spruchs; Klage über ein unrechtmä-
ßiges Urtheil. W sądach: nieważność
dekretu; sprawa sądowa o dekret
niesłuszny.

Propre, *adj. c.* (proprius) 1) eigen, beson-
der; 2) geschikt, richtig, gut zu etwas;
3) sauber, reinlich, hieslich; 4) eben der-
selbe; 5) eigentlich, nicht verblümt, als
der Sinn der Worte. 1) Własny,
właściwy; 2) sposobny, dobry do
czego; 3) chędogi, stroyny, ubrany,
dobrze ogarniony; 4) tenże, ten
własny; 5) własny, niefiguryczny, o
słowach i sygnifikacyach. § 1) La
Ddd 3 magna.

magnanimité est la vertu propre des Héros; c'est sa propre saute; en son propre nom; 2) il est propre à la guerre (pour la guerre); fruit propre à confire; tabac propre à fumer; vérité peu propre à prêcher; 3) une chambre fort propre; c'est une fille trop propre; 4) vous êtes logé dans la propre maison où il logeoit; 5) le sens propre d'un discours; le servir des mots propres; savoir les mots propres des choses.

nom propre. eigner Rahme; Zunahme. Nazwisko własne; imię. § C'est son nom propre.

L'amour propre. die Eigenliebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flateurs.

Se rendre propre. sich zueignen. Przywłażać sobie. § Les grands se rendent propre tout ce que les particuliers ont de bon.

Propre, f. m. (proprium) 1) in der Vernunft: Lehre; eine Eigenschaft; 2) in Rechts-Gändeln: das Eigenthum; 3) Gebet-Buch einer Kirche; 4) der andere Kessel in der Zucker-Eiederey. 1) *W dyalektyce:* własność, siła; 2) *w sądowych sprawach:* właściwna, rzecz własnością komu należąca; 3) modlitwy, księga w której są modlitwy każdemu kościołowi przyzwolite; 4) kocioł drugi w cukierni. § 1) C'est le propre de l'aimant d'attirer le fer; 2) un moine profès n'a rien de propre; il y a le propre naturel & le propre conventionnel; il y a trois sortes de biens, qu'on nomme propres, acquêts & conquêts; une Religieuse ne doit rien avoir en propre.

et habit n'est pas lui propre. dieses Kleid ist ihm nicht gerecht. Ta szata nie-dobrze nań leży.

Propreter, f. m. (Proprefectus) im alten Rom: der Vice-Präfect, f. Préfet. *W starym Rzymie:* namiestnik prefekta Rzymskiego, obacz Préfet.

Proprement, adv. 1) eigentlich; 2) zierlich, reinlich; 3) artig, manierlich; 4) eigentlich, mit Worten die eine Sache ausdrücken. 1) *Własnie;* 2) wyśmukło, ozdobnie, stroynie; 3) kształtnie, ładnie; 4) własnie; słowami rzeczom przyzwolitemi. § 1) A proprement parler il est un fou; 2) chambre meublée proprement; être habillé fort proprement; 3) chanter, danser proprement; faire la barbe, (le poil) proprement; 4) parler proprement; écrire proprement.

Propret, c, adj. sorgfältig ausgeputzt,

gefleibet; affectirt in der Reinlichkeit. Ubryzowany; umizgany, szumany, nadzamiar chędogi. § Un Abé propret; une fille proprette.

Propreté, f. f. 1) Zierlichkeit, Sauberkeit, Reinlichkeit; 2) Artigkeit; Reinlichkeit einer Rede. 1) Ochędostwo, ochędobność; 2) gładkość, ozdobność mowy. § 1) Les Dames aiment la propreté qui est louable, agréable, aimable, charmante, engageante; la propreté est nécessaire à un honnête homme; 2) négliger la propreté d'un discours.

Propreteur, f. m. (Propretor) ein Dices Prator, siehe Préteur. Namiestnik Pretora, obacz Préteur.

Propriétaire, f. m. (proprietas) der Eigenthums-Herr, Eigenthümer; Besitzer. *Własnomiętny;* Pan własny iakiey rzeczy; posiadacz. § Le propriétaire est obligé aux grosses reparations des maisons; le propriétaire d'un navire est réponsable des faits du maître.

Propriétaire, femme propriétaire f. f. Besizerin, Eigenthums-Frau. Polewarka; Pani czego. § La propriétaire est assignée.

ame propriétaire. Seele die Gott allein um ihres Nutzens willen liebet. Dusza Boga tylko dla pożytku swego miłująca.

Propriété, f. f. (proprietas) 1) Eigenschaft, Kraft, Tugend; 2) eigentliche Bedeutung eines Wortes; eigentlicher Wort-Verstand; 3) Eigenthum, Eigenthums-Recht; 4) in der Mystic: Liebe zu Gott, nur allein wegen seines eignen Nutzens. 1) *Własność, siła, moc;* 2) sens, sygnifikacya słow własna; 3) własność majątności; 4) *w mystycznej Teologii:* miłowanie Boga szczególnie względem pożytku swego. § 1) La propriété du pavoit est de faire dormir; 2) savoir la propriété des mots; 3) la propriété de cette maison m'appartient; la propriété du commandement est inseparable du Souverain.

Propriétéresse, f. f. eine Besizerin, besser Propriétaire. Polewarka, kształtniey powiesz Propriétaire.

Pro-questeur, f. m. (proquestor) Unter-Schatzmeister bey den alten Römern, Namiestnik podskarbiego u starych Rzymian.

Proptosis, f. m. (proptosis) in der Zeile Kunst: das Austreten als des Auges aus dem Kopf. *W lekarskiej nauce:* wyłazanie,

wyłożenie, wykroczenie, wystąpienie, iako oka z głowy.

Pro-rata, *f. m.* (*pro rata*) in Rechnungs-Sachen: in zählender Antheil. *W* *sprawa* rachunkowych: według podziału zapłać.

paier au pro-rata: nach der Eintheilung bezahlen. Podług podziału zapłacić.

Prorogation, *f. f.* (*prorogatio*) Verlängerung, Aufschub, Verschiebung. *Prorogacya*, pomknienie, przedłużenie. § Obtenir la prorogation du terme; la prorogation du Parlement d'Angleterre.

Proroger, *v. a.* (*prorogare*) verlängern, aufschieben. Pomknąć, odkładać, przedłużać, prorogować. § On a prorogé le tems de son Consulat; le Roi d'Angleterre a prorogé le Parlement de trois mois.

Pros, *f. m.* eine Sunkwinische Barque in West-Indien. Tunkiniska barka w Ameryce.

Prosaïque, *adj. c.* (*prosaicus*) ungebunden, nicht in Versen geschrieben. Niepoetycki, nierytmowy, nie wierszem pisany. § Stile prosaïque; ces vers sont trop prosaïques.

Profateur, *f. m. obs.* der in ungebundener Rede schreibt. Pisarz niepoetycki.

Proscenium, *f. m.* (*proscenium*) im Theaterhaus: eine Schaubühne, ein Theaterum. *W* *starokryzności*: theatrum, dziwowisko.

Proscription, *f. f.* (*proscriptio*) die Acht, die Achte-Erklärung, die Vogelfreymachung. Wywołanie z oyczyzny, bannicya wielka; proskrypcya.

Proscrire, *v. a.* (*proscribere*) 1) vogelfrey machen; in die Acht erklären oder thun; 2) im Schertz: einen absondern, weg-schaffen, verbannen. 1) Wywołać kogo z ziemie; proskrybować; 2) zer-zem: wyłączyć, odstrychnąć kogo. § 1) Silla proscivit les plus-honnêtes gens de Rome; 2) cet homme est dangereux, il faut le proscrire de nos assemblées.

proscrire un mot: ein Wort verwerfen, aus der Sprache bannen. Słowo zarzuć, z języka wyrzucić.

Proscrit, *f. m.* (*proscriptus*) der in die Acht ist erklärt worden. Wywołaniec. § On mettoit la tête des proscrits au bout d'une pique.

Proscrit, *c.* *adj.* in die Acht erklärt; vogelfrey. Wywołany, proskrybowany.

Prose, *f. f.* (*prosa*) 1) ungebundene Rede; 2) lateinischer Kirchen-Gesang mit Meinten; 3) bey den Heiden: die Göttin der Geschwöchnerinnen. 1) Mowa

niepoetycka; wolna, niewiązana mowa; 2) hymn łaciński kościelny z rytmem; 3) u pogan: bogini położnic pilnująca. § 1) La prose d'Ablancourt est vive & pressée; écrire en prose; il n'y a pour s'exprimer que la prose ou les vers; 2) le plus anciennes proses de l'Eglise sont du tems de Saint Augustin; l'Eglise Romaine n'a reçu que quatre proses en son Missel; chanter la prose; la prose se dit à l'Autel; il y a un grand nombre des proses dans le Missel de Paris.

Proselite, *f. m.* & *f.* (*proselytus*) ein Neubekehrter im Alten Testament und in der ersten Kirche. Nowowierny, nowonawrocony w starym Testamencie i w pierwszym Chrześcijaństwie. § Un-nouveau proselite; malheur à vous-Docteurs de la loi & Pharisiens hypocrites, qui parcourez la mer & la terre pour faire un seul proselite.

Proselitisme, *f. m.* (*proselytismus*) der Stand eines Neubekehrten. Stan nowonawroconego.

Proserpine, *f. f.* (*Proserpina*) 1) des Hölle-Gotts Plutonis Ehe-Weib; 2) eine rothe goldgelbe Tulpe. 1) Prozerpina, żona Plutona bożka piekielnego; 2) tulipan czerwony i żółto-złoty.

Proseuque, *f. f.* eine Capelle bey den alten Juden. Kaplica u starych Żydów.

Proseme, *vid.* Proesme.

Profodes, *f. m. plur.* Fest-Lieder der Heiden zur Ehre der Götter. Pieśni pogańskie na cześć bogów.

Profode, *f. m.* Poet, der diese Lieder fertig-fertigte. Poeta, co te pieśni pisał.

Profodie, *f. f.* (*Profodia*) in der Grammatic: die Ton-Kunst, die Prosodie; Lehre wie man die Sylben dem Ton nach aussprechen soll. *W* *gramatyce*: prozodya; nauka o sylab natężaniu i skracaniu. § Etudier la profodie; savoir la profodie.

Profopopée, *f. f.* (*profopopæia*) eine Rhetorische Figur: Andichtung der Sprache einem Dinge; das kein Mensch ist. *Figura krasomowjska*: zmysłanie jakoby co iak człowiek mowiło.

Prospère, *adj. c.* (*prosperus*) geneigt, günstig. Zyczliwy, przyjaźliwy, przyjaźny. § Que les Dieux vous soient prospères.

Prosperer, *v. m.* 1) gelingen, gerathen, fortkommen; 2) glücklich seyn. 1) Pószczęścić się, zdarzyć się, nadać się, do-brze się powodzić; 2) szczęśliwym

- bydź. § 1) Ses affaires prospèrent; 2) cependant il gagne il prospère.
- Prosperité, f. f. (prosperitas)** Glück, Wohlstand, Wohlergehen, glücklicher Fortgang, Szczęście, powodzenie dobre, szczęśliwy sukces. § Prendre part aux prosperitez de quelqu'un; être dans une grande prosperité; la prosperité corrompt aisément les meilleurs naturels; une constance prospérité engendre l'orgueil, & celui-ci produit une multitude de vices auparavant inconnus dans un Etat.
- Prostapherése, f. f. (prostapheresis)** in der Sternkunst: der Unterscheid zwischen dem mittlern und rechten Lauf eines Planeten. *W gwiazdarskiej nauce:* różnica między szrednim a prawym planety biegiem.
- Prostates, f. m. plur. (prostate)** in der Anatomie: Vorsteher; zwey ausschiesende Saamen-Gefäße zwischen den Saamen-Säcklein und der Blase. *W anatomii:* gruczolki nasienne między pecherzą a woreczkiem nasiennym.
- Prosternation, f. f. (prosternatio)** ein Fußfall; das Niederfallen vor einem. Do nog upadanie; czolobitność; czolem uderzenie. § Il est dans une humble prosternation; les Orientaux témoignent leur respect par de fréquentes prosternemens.
- se Prosterner, v. r. (prosternere)** einen Fußfall thun: zu Fuß fallen. Do nog przypadać, słać się, kłaść się; upadać przed kim. § Se prosterneraux piez du Roi.
- Prostitué, ée, adj.** geschändet, schandbar, schändlich. Zelzony, bezecny, zhanbiony.
- Prostituée, f. f.** eine öffentliche Hure. Kurwa, nierządnicia pospolita.
- prostituée des Philosophes.** in der Chymie: Materie, aus welcher das Philosophische Quedsilber gezogen ist. *W chymii:* matterya, z ktorey żywe srebro filozofskie wyciągniono.
- Prostituer, v. a. (prostituere)** 1) ein Weib zur Unzucht darbiehen; 2) schänden, verunehren, entehren, besetzen als seine Würde. 1) Wystawiać białogłową na nierząd; 2) zniewazyć, zelzyć, poszczęścić, jako godność iwoię. § 1) Prostituer sa femme; elle a été punie parce qu'elle avoit prostitué sa fille; 2) prostituer sa dignité, la Justice, la Magistrature.
- se prostituer, v. r.** 1) sich der Unzucht ergeben; 2) sich ergeben, sich unterwer-

fen als dem Glück, den Begierden. 1) Nierzad u patrzyć; na nierząd się udać; 2) poddać się, podlegać jako fortunie, pasyom. § 1) C'est une malheureuse qui se prostitue dans sa jeunesse; 2) se prostituer à la faveur, aux passions de quelqu'un; se prostituer à la fortune.

Prostitution, f. f. (prostitutio) 1) unzüchtiges Leben, Hurerey, Unzucht; 2) Verunehrung, Schändung der Gesetze, der Gerechtigkeit. 1) Płota, nierząd; wszeteczeństwo; 2) zekromoczenie, zgwałcenie iako praw, sprawiedliwości. § 1) Etre dans une honteuse prostitution; ce n'est ici qu'une infame prostitution; 2) la prostitution des loix; la prostitution de la Justice.

lieu de prostitution. ein Huren-Winkel, Zamtuz.

Prostyle, f. m. & adj. c. (prostylum) ein Gebäude mit Säulen vor der Vorderthüre. Budynek z filarami przed sienią. § Un temple prostyle.

Protas, f. m. (Protasus) ein Manns-Nahme. Protazy imię męskie, § Saint Protas.

Protase, f. f. (protasis) Vorhandlung eines Schauspiels; erster Theil einer Comédie, in welcher der Inhalt derselben kürlich vorgeſtelt wird. Przedmowa komedyyna, w ktorey tuma całej komedyi przełożona bywa.

Protatque, f. m. & f. Vorredner bey einem Schauspiel; Person, so die Vorrede an die Zuschauer hält. Przedmowca komedyyny; persona co przedmowę ma do spektatorów.

Protecteur, f. m. (protector) Beschützer, Schutzherr, Beschirmer. Obrońca, zastępca, opiekun, protektor. § Ardent Protecteur; avoir un puissant Protecteur; Cromwel prenoit le titre de Protecteur d'Angleterre; chaque Ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.

Protection, f. f. (protectio) Beschützung, Schutz, Schirm. Protekcya, obrona. § Rechercher la protection de quelqu'un; je suis en la protection d'un des plus braves hommes du monde; vous n'aviez pas raison de prendre sa protection contre moi; prendre quelqu'un en sa protection.

Protectrice, f. f. Schutz-Frau, Beschirmerin, Beschützerin. Obrońicielka, protektorka. § Elle se déclara protectrice du parti Huguenot.

Protée, f. m. (Proteus) 1) bey den Poeten; der veränderliche Proteus; 2) ein unbeständiger, veränderlicher Mensch.

1) *U Poetow*: w różne postury się przebiegający Proteusz; 2) człek dzienny; człowiek odmienny.

Protée des Philosophes. der Philosophische Mercurius, welchen der Chymicus aus ieder Sache ziehet. Zywe srebro filozofskie, ktore chymik z kazdey materyi wydziaga.

Proteger, v. a. (protegere) beschützen, beschirmen, vertheidigen. Bronić kogo, stoieć przy kim; zalepować kogo w czym. § On doit proteger les gens de bien.

Protée, f. f. (prothesis) 1) in der Sprachkunst: Zusatz, Zugabe einer Sylbe oder Buchstabens zu einem Worte; 2) ein kleines Altar in der Griechischen Kirche; 3) bey den Wundärzten: Ansehung als einer gemachten Hand, einer gemachten Nase. 1) *W gramatyce*: przydatek; przyłożenie sylaby albo litery do słowa; 2) ołtarzyk Cerkiewny; 3) *u cyrulików*: przyprowadzenie członka niedostawiającego, iako ręki zrobionej, nosa zrobionego.

Protest, vid. Protet.

Protestant, f. m. 1) ein Protestant in Deutschland; der Augspurgischen Confession Vermandter; 2) im Scherz: ein Freyer, Liebhaber, Anbeter. 1) *Protestant*: Dylydent Niemiecki; 2) fryerz, gamrat, miłośnik. § 1) *L'armée des Protestans* fut défaite; les Protestans sont puissans en Allemagne; ils ont été apellez Protestans parce qu'ils protesterent publiquement d'appeller des decrets de l'Empereur à un Concile Général; 2) cette jeune veuve a quantité de protestans.

Protestant, part. vid. Protester.

Protestant, e, adj. Protestantisch, Evangelisch. Dylydentski, Protestantki. § Les Princes Protestans.

Protestante, f. f. eine Protestantin. Dylydentka. § Elle est Protestante.

Protestantisme, f. m. die Protestantische oder Evangelische Lehre. Nauka Dylydentska.

Protestation, f. f. (protestatio) 1) Versicherung, Bezeugung, Versicherung; 2) Protestation, öffentliche Bezeugung, Erklärung seines Willens. 1) Deklaracya, oświadczenie, upewnienie, przyrzekanie komu czego; 2) protestacya, oświadczenie sądowe. § 1) *Protestations* belles, grandes, amoureuses; il lui fit de nouvelles protestations d'amour, mais à force d'en vouloir faire de trop grandes & de trop belles, il en fit d'impertinentes; il ne fit mille

protestations d'amitié; 2) il a fait ses protestations au Gréfe; il a fait sa protestation devant Notaire.

Protester, v. a. (protestari) 1) becheuren, versichern, versprechen; 2) protestiren; wider etwas gerichtlich einkommen; 3) bey den Wechseln: protestiren einen Wechsel-Brief, das ist, in Gegenwart eines Notarii und Zeugen bezeugen, daß man jeden Schaden wegen eines nicht acceptirten Wechsel-Briefes beyhm Aussteller oder Ausgeber des Wechsels zu fordern habe. 1) Oświadczać się; przyrzekać, przyobieczać ko komu; 2) protestować się, oświadczać się urzędownie; protestacyą włożyć; 3) *u bankierzow*: protestować się przeciw wekslowi, to jest w przytomności pisarza i świadkow się oświadczać, że szkody wekslu odrzuconego na tego, co go pisał i wydał, spadać mają. § 1) Je lui ai protesté de ne l'abandonner jamais; je lui ai protesté que je le servirai en tout rencontre; je lui ai protesté ce que je vous dis, & je tiendrai ma parole; 2) protester de violence chez un Notaire; 3) protester une lettre de change.

protester de quelque chose. wider etwas protestiren. Protestować się przeciw czemu. § Il proteste de tous dépens, dommages & intérêts.

Protet, f. m. beym Wechsler: Protest eines Wechsels, siehe *Protester* 3). Protestacya przeciw wekslowi nieprzyjętemu, obacz *Protester* 3).

Prothese, vid. Protese.

Protocole, f. m. (protocollum) 1) ein Protocoll in Gerichten; 2) ein Formular-Buch für angehende Advocaten; 3) Titular-Buch, darinnen die Titel vornehmer Herren enthalten sind; 4) Tage-Buch der Gesandten, darinnen die merckwürdigsten Angelegenheiten ihrer Gesandtschaft eingetragen werden; 5) *obs.* der einem in einer öffentlichen Rede einhilft; 6) *obs.* das erste Blatt eines Buchs. 1) Protokół, listek; 2) formularz prawny, księga do formularzy; 3) tytułarz, księga od tytułów Panow wielkich; 4) dziennik do spraw poselsstwa - znaczniejszych; 5) *obs.* załączny powiadacz; 6) *obs.* pierwsza księgi karra.

Protonotaire, f. m. (Protonotarius) 1) *obs.* erster Kayserlicher, Königlicher oder Päpstlicher Secretarius; 2) Protonotarius im Päpstlichen Consistorio; 3) Protonotarius eines Griechischen Patriarchen. 1) *obs.* Pierwszy Sekretarz

carz Papieński, Cesarzski, albo Krolewski; 2) Protonotaryusz w Konzyktorzu Papieńskim; 3) Protonotaryusz Patryarchy Greckiego.

Protosincelle, *f. m.* (*Protosyncellus*) 1) der vornehmste Bediente eines Griechischen Patriarchen; 2) Vicarius des Griechischen Patriarchen in Constantinopel. 1) Przedniejszy urzędnik Patryarchy Greckiego; 2) Wikary Patryarchy Czarogrodzkiego.

Protospathaire, *f. m.* Oberster der Kaiserlichen Leib-Wache ehebedessen in Constantinopel. Niedgdyz Polkownik gwardyi Cesarzkiej w Konstantynopolu.

Prototipe, *f. m. obs.* (*prototypus*) Muster, Vorbild, Modell. Wzór, wizerunek, modelusz. § C'est un prototipe de sagesse.

Protochrone, *f. m. obs.* der vornehmste Bischof. Przedniejszy Biskup.

Provestiaire, *f. m.* (*Provestiarius*) Ober-Cämmerer der alten Griechischen Kaiser. Szatniczy pierwszy u starych Cesarzow Czarogrodzkich.

Protuberance, *f. f.* in der Anatomie: Auswuchs eines Beins oder eines Knorren daran. *W anatomii*: wyrostek kości albo chrząstki u kości.

Protuteur, *f. m.* (*protutor*) in Rechts-Sündeln: ein Neben-Vormund. *W sądowych sprawach*: współopiekun.

Prou, *adv.* im Scherz: viel, sehr, gar wohl, allzuviel. *Zartem*: siła, wiele; barzo dobrze, barzo wiele. § Je le connoi prou; j'ai prou de courage.

Proude, *vid.* Prode.

Proüe, *f. f.* (*prora*) das Vordertheil des Schiffs. Sztaba, przodek nawy.

voir par proüe. 1) von dem Vordertheil des Schiffs sehen; 2) vor sich sehen. 1) Ze sztaby widzieć; 2) przed sobą patrzeć.

donner la proüe. die Reise eines Schiffs vorschreiben, wohin es nemlich segeln soll. Żegluga okrętowi naznaczyć; ordynować dokąd okręt ma żeglować.

Pos de la proüe. in der Anatomie: das Stirnbein. *W anatomii*: kość czołowa.

Provéditeur, *f. m.* (*Proveditor*) le *Provéditeur du commun.* ein Schöppens-Herr in Venedig. Kawnik Wenecki.

Provéditeur de mer. Vice-Admiral in Venedig. Namieśnik Amirała Weneckiego.

Provenant, *e. adj.* in Rechts-Sündeln: herkommend, kommend. *W sprawach sądowych*: pochodzący. § Les enfans provenans de mariage.

Provençal, *e. adj.* zu der Provinz Provence gehörig. Prowencki.

Provençal, *f. m.* einer aus der Französischen Provinz Provence. Prowencan, rodem z Francuskiej Prowincyi *Provence*. § Les Provençaux sont de bons gens, mais ils sont un peu avarés.

Provençale, *f. f.* 1) eine aus der Provence; 2) eine grüne und Pfirsich-färbige Anemone. 1) Prowencanka; białogłowa z Prowincyi; 2) zawitek zielonobroszkwinowy.

faire la provençale. bey den Spielern: alle Karten auf dem Tisch von einander legen, damit sie sich desto besser mischen mögen. *U graczo*: wszystkie karty porozkładać, aby się tym lepiej pomieszały.

Provence, *f. f.* die Provinz Provence in Frankreich. Prowenca, Prowencya prowincya francuska.

Provende, *f. f.* 1) Menge-Gutter für Schafe; 2) Lebens-Mittel für die Mönche; 3) *obs.* eine Pfründe. 1) Mieszan-ka, trzęsionka dla owiec; 2) kwešta; żywność dla mnichow zebrana; 3) *obs.* beneficium, godność kościelna. § 1) Donner de la provende aux brébis, aux moutons; cette provende est bonne.

alter à la provende. Lebens-Mittel für ein Kloster betteln gehen. Kwestować na klasztor; na kweście poysć.

Provenir, *v. n.* (*provenire*) 1) entstehen, kommen, herkommen; 2) vom Nutzen; heraußkommen, zuwachsen. 1) Pochodzić, urosć, wynikać ząd; 2) o pożytku: przychodzić, urosnąć. § 1) Son malheur est provenu d'ailleurs; cela provient de-là; 2) que proviendra-t-il au Roi de cette affaire?

Provenu, *f. m.* Nutzen, Vortheil von etw. was. Żytk, pożytek z czego.

Proverbe, *f. m.* (*proverbium*) ein Sprichwort. Przypowiadka; przypowieść, powieść, przysłowie. § Il faut assaisonner les proverbes quand on s'en veut servir; relever un proverbe; il n'y a guère que le peuple qui parle proverbe; il faut laisser les proverbes aux Espagnols & Italiens.

proverbes de Salomon. die Sprichwörter Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Proverbial, *e. adv.* (*proverbialis*) Sprichwörterlich; als ein Sprichwort. Przypowieściowy, przypowiadkowy; iak przysłowie położony. § Oter aux proverbes, ce qu'ils ont de proverbial; façon de parler proverbiale.

Proverbialement, *adv.* (*proverbialiter*) 1) als

1) als ein Sprichwort, Sprichwortweis-
se; 2) wie gewöhnlich; wie es zu seyn
pflöget; wie man zu sagen pflöget.
1) Na kferat przysłowia; przysło-
wnie; 2) iako więc bywa; według
przypowieści; iak pospolicie mowią.
§ 1) Cela est dit proverbialement.

Proüesse, f. f. im Scherz: Helben-
that, Tapferkeit. *Zartuig:* dziel-
ność; dzieło rycerskie; § Il fatigue
les gens à force de raconter ses
proüesses; il fit des proüesses à coup
de poing; quelque ardeur qui vous
presse, ne faites pas tant de proüesses.
Proueuil, f. m. Gabel-Holz, daran die
Dschén an einem Karren gespannt
werden. Skrety albo rosochy u kary
do wólow zaprzęgania.

Proufasse, Proufasse, adv. profit, profit
Mahlzeit. Na zdrowie; przeczegay Bo-
że. § Proufasse mon père & ma mère.

Provicair, f. m. (Provicarius) der eines
Vicarii Stelle vertritt. Namiestnik
Wikarego.

Providence, f. f. (providencia) Gdt;
die Vorforge, Vorsehung Gottes; gött-
liche Regierung. Bog, opatrność Bo-
ska, przedwieczny wyrok. § Ils aten-
doient en crainte les ordres de la
Providence; il faut se soumettre aveu-
glement aux ordres de la Providence.
filles de la Providence. Nonnen der Vor-
sehung Gottes in Frankreich. Zakon-
niczki opatrności Boskiej we Fran-
cyi.

Provignement, f. m. das Senden der
Wein-Randén. Rozwodzenie wino-
rosli w ziemię ie kładac.

Provigner, v. a. 1) die Weinrandén sen-
den, einsenden, abschlagen; *2) figur-
lich: vermehren. 1) Rozwodzić wino-
rosli; sadzić w ziemię latorosli win-
ne; *2) w sensie figurycznym: na-
mnożyć, rozmnożyć. § 1) Provigner
la vigne; 2) les chicaneurs provignent
les proces autant qu'ils peuvent.

***provigner, v. n. im eigentlichen und**
figuralichen Verstande: sich vermehren.
W sensie własnym & figurycznym:
mnożyć się, krzewić się. § Ces
oüeaux provignent fort; l'hérésie pro-
vigne.

***fais provigner.** fortpflanzen als die Re-
ligion. Szczepić, rozkrzewić iako
wiare.

Provin, f. m. ein Sender, Absender;
Reb-Pflanze, Send-Rebe zum Fort-
pflanzen. Latorosl winna do sadze-
nia i rozmnożenia. § Faire des pro-
vins.

Province, f. f. (Provincia) 1) eine Alt-
Römische Provinz; 2) Provinz, Land,
Kreis eines Königreichs; 3) Erzbischöf-
liches Gebiet; 4) geistliche Ordens-
Provinz; man setzt zu diesem Wort
auch stat des Namens der Provinz
den Namen des vornehmsten Klo-
sters in derselben; 5) ein vom Hof
oder der Residenz entferntes Land, wo
die Einwohner gemeinlich nicht so ge-
sittet sind als in demselben, so nahe bey
einer Residenz lieget. 1) Powiat, Pro-
wincya starorzymka; 2) Prowincya,
ziemia, powiat; 3) Arcydiecezya, Ju-
rysdykcya Arcybiskupka; 4) Pro-
wincya Zakonna; także miasto Pro-
wincyi nayprzedniejszy w niej klasztor
do tego słowa przykladany bywa;
5) kray od Dworu albo miała sto-
tecznego odlegly, gdzie obywatele nie
tak polityczni bywaią, iako w pro-
winciyach Rezydencyi bliskich. § 1)
Le Proconsul exerceit toujours son
emploi, jusqu'à ce que son successeur
fût arrivé dans la Province; les Ro-
mains reduisoient en Provinces toutes
leurs conquêtes; 2) il est Gouverneur
de la Province de Normandie; ce
pais est divisé en plusieurs Provinces;
3) le Métropolitain convoqua un Con-
cile pour régler son Diocèse & sa Pro-
vince; 4) il est de la Province de
Lion; je suis de la Province de Fran-
ce ou de St. Guillaume; 5) il a en-
core l'air de Province.

*le Provinces unies; les Provinces con-
federées des Pais-bas.* die vereinigten
Niederlande. Holandya albo Prowin-
cye zkonfederowane.

Provincial, e, adj. & subst. 1) nicht so ge-
sittet als die Einwohner nahe bey einer
Residenz; 2) ein Landsass, Land-Zun-
der. 1) Nie tak wypolityczay iako
obywatele blisko Rezydencyi; 2) zie-
mianin, wiesniak. § 1) Ils méprisent
les vers qui sont nez d'une plume
provinciale; il est gentil, mais il est
provincial; quelque effort que fassent
les provinciaux pour bien parler, ils
se sentent toujours de la Province;
les provinciaux sont la plus incom-
mode nation du monde.

Provincial, f. m. (Praes Provincialis)
Provincial; Ober-Ausscher einer geist-
lichen Ordens-Provinz. Prowincyal
Zakonny. § Un Religieux ne peut
changer de couvent sans la permis-
sion de son Provincial.

Provincial, e, adj. (provincialis) Pro-
vincial; Land. Prowincyalny, po-
wiatowy.

wiatowy. § Juge provincial; Commissaire provincial.

Provincialat, *f. m.* Ober-Auffseher Amt über eine Provinz; die Würde eines Provinzialis. Prowincjalstwo; godność Prowincjaliska. § Il ne se comporta pas trop bien durant son Provincialat.

Proviseur, *f. m.* 1) Beschützer, Protector der Sorbonne in Paris; 2) Scholarch; Protector einer Schule, eines Collegii. 1) Protektor Sorbony Paryskiej; 2) Protektor, Patron szkoły, kolegium. § 1) Monsieur le Cardinal de Fleury est aujourd'hui Proviseur de Sorbonne; 2) un Proviseur de Collège.

Provision, *f. m.* (provisio) 1) Vorrath als von Lebens-Mitteln, von Holz; 2) Bestallung; Bestallungs-Brief zu einer Bedienung; 3) Bestallungs-Brief zu einem Beneficio; 4) in den Rechten: Provision; vom Richter zugesprochener Unterhalt aus einem freitigen Gut; 5) bey den Wechslern: übermachten Geld zur Auszahlung eines Wechsels; 6) Rabat von Hundert; Gebühr für einen Factor. 1) Prowizya, watek, dostatek, gotowizna; opatrzenie się iako w żywność, w drwa; 2) list przypowiedny na urząd; 3) list, przywilej na godność kościelną; 4) w prawie: prowizya, opatrzenie, żywność z majątności spornej urzędownie naznaczona; 5) suma na wypłacenieweksłu zesłana; 6) prowizya od stu faktórowi kupieckiemu. § 1) Faire provision de vivres; faire provision de bois pour tout l'hiver, faire les provisions pour toute l'année; 2) les provisions sont les portes des offices; obtenir la provision de sa charge; il n'y a que le Roi qui puisse donner les provisions des offices; 3) il y a une provision sur résignation & une provision en commande; obtenir, avoir des provisions; on ne reçoit point en France des provisions du Pape, si elles ne sont accordées sur une supplique; 4) la provision se donne pour pension, aliment, médicament, remboursement & pour suite de procès; on accorde une pension sur un bien qui est en litige.

provision de bouche: Proviant; Lebens-Mittel für eine Armee, für eine Besatzung. Spiza, proviant, żywność dla wojska.

on lui a donné bonne provision de bois pour son hiver. man hat ihn mit einer wichtigen Tracht Schläge zugedeckt.

Grano mu na trzy glosy w kile; kilem go smarowano.

avoir provision de sa personne. von Weibern: des Arrests entlassen werden; von Manns-Personen sagt man Elargir. O biakychetowach: bydz wypuszczona z więzienia; o mężczyźnie słowo Elargir wyznacznicze.

par provision. in Berichten: bis auf weitem Bescheid, unterdessen, vorläufig. W sądach: do dalszey rozprawy; tymczasem. § Se saisir d'une chose par provision.

* il a reçu un souflet par provision. er hat eine Maulschelle auf Rechnung bekommen. Wziął policzek na rachunek.

Provisionel, *le, adj.*

Provisoire, *adj. c.* in Rechts-Sachen: Provisional, Interims, mit Anweisung eines Unterhalts aus dem streitigen Gut. W sądach: prowizyalny; z spornej majątności żywność obmyślający. § Jugement, arrêt provisoire; ces provisionel.

affaire provisionnelle. eine Aliments-Sache. Sprawa o żywność.

Provisionellement, *adv.* in Berichten: vorläufig; mit Bestimmung eines Unterhalts bis zum Austrag der Sache. W sądach: tymczasem; prowizyalnie; z postanowieniem żywności aż do sprawy zakończenia. § Cette affaire n'a été jugée que provisionnellement & non pas définitivement; juger provisionnellement.

Provocation, *f. f.* (provocatio) Aufforderung. Wyzywanie. Provoire, *f. f.* obs. vid. Oratoire. Provoires, *f. f.* pl. obs. vid. Priere. Provoirre, *f. m.* obs. vid. Pourvoieur. ein Schaffner. Szafarz.

Provoquer, *v. a.* (provocare) 1) aufordern; 2) in der Zeit-Kunst: beider, bringen, machen. 1) Wyzywać; 2) w lekarskiej nauce: czynić, sprawować, porużać. § 1) Celui que je suis venu chercher m'a provoqué au combat; 2) cette plante provoque l'urine; l'opium provoque le sommeil (au sommeil).

Prouver, *v. a.* (probare) 1) beweisen, erweisen, behaupten, darthun; 2) im Rechnen: probiren, eine Probe machen. 1) Dowodzić, pokazować wywody; probować; 2) w rachmistrskiej nauce: probować, próbę uczynić. § 1) Prouver, une proposition; l'orateur doit prouver les points de la division de

de son discours; 2) on prouve la division par la multiplication.

Proxenate, f. m. (proxeneta) 1) ein Mäccler; 2) Unterhändler, der eine Ehe stifftet, einem ein Amt zuweist. 1) Lickupnik, jednacz kupca; 2) stręczyciel mażeństwa, urzędu.

Proxenate, f. f. Mäcclerin, Unterhändlerin. Lickupniczka, nastręczycielka.

Proximité, f. f. 1) die Nähe eines Orts; 2) Verwandtschaft, nahe Bluts-Freundschaft. 1) Bliskość; przyległość; 2) powinowactwo, bliskość krwi. § 1) La proximité du lieu favorisoit leur soin; 2) cela marque la reverence que les hommes doivent à la proximité que le sang établit entre eux; proximité de sang.

Proye, vid. Proie.

Prude, adj. e. (prudens) weise, vorsichtig, verständig. Baczny, mądry, opatrny. § Il est prude; elle est prude.

une fausse prude. eine Bet-Schwester. Dewotka; nabożniczka.

prude femme. heimliche Mitmacherin; strenge Bet-Schwester, so den Argwohn, aber nicht die That scheuet. Surowa dewotka, co się podeyrzenia ale nie uczynku wystrzega. § La prude est dans le fond tout autre qu'elle est en apparence.

Prudement, adv. (prudenter) weislich, kluglich, vorsichtiglich. Mądrze, bacznie, opatrnie. § Faire prudement quelque chose.

Prudence, f. f. (prudencia) Klugheit, Vorsichtigkeit. Mądrość, roztropność, opatrność. § La prudence est une vertu de l'esprit qui contribue à nous rendre heureux; avoir de la prudence; aquez la prudence parce qu'elle est plus précieuse que l'argent; la prudence d'un Général.

Prudent, e, adj. (prudens) verständig, klug, vorsichtig. Mądry, roztropny, baczny, opatrny. § Tous les politiques passent pour prudens; je ne suis point prudent en tout ce qui est de mon plaisir.

Pruderie, f. f. falsche Klugheit; Schein-Zugend eines Frauenimmers. Boszkowanie; cnota powierzchowna, czytostę pozorna białęgłowy. § C'est une pruderie trop icrupuleuse; la pruderie n'a jamais eu de si belles esclaves.

Prudes-dames, Prudes-femmes, f. f. Melte, ein Kraut. Łoboda Ziele.

Prud'homme, f. m. 1) obs. Biebertmann, tapferer, kluger und verständiger Mann; 2) in den Gerichten: geschwornener Richter einer Kunst; 3) obs. Waaren-Bisittator, Böllner; 4) der Fische-Richter in Marseille. 1) obs. Człek baczny i odważny; 2) W sądach: cechmistrz przysięgły; 3) obs. strażnik, celnik; 4) w mieście Marylskim: sędzia rybaków. § 1) Il veut avoir le nom d'un prud'homme; 2) les experts & prud'hommes sont nommez; se tenir au dire des prud'hommes.

*** Prud'homme, f. f.** Redlichkeit, Klugheit, Aufrichtigkeit, Tugend. Prostośczerost, poczciwość, baczność, uwaga cnota. § C'est un homme d'une grand prud'homme.

Prune, f. f. (prunum) eine Pflaume. Sliwka, sliwa owoc. § Les prunes noires sont plus saines que les blanches; il y a diverses sortes de prunes, les prunes de damas, prunes dates, perdigron.

*** cela n'est pas mis là pour des prunes.** das ist nicht für die lange Weile dahin gesetzt. Nie na wiatr to tam postawiono.

Pruneau, f. m. geborrte oder gebackne Pflaume. Sliwa sucha. § Les pruneaux de Tours sont les meilleurs & les plus estimez; faire cuire des pruneaux.

Prunelaie, f. f. (prunetum) ein Pflaumen-Garten. Sliwowy gaiek. § Une belle prunelaie; planter une prunelaie.

Prunelle, f. f. (prunella) 1) der Aug-Apfel; 2) grosse Schlehe, wilde Pflaume; 3) Hals-Bräune in Fiebern; 4) Braunellen, Gottheit ein Kraut. 1) Zrzenica; 2) prunela; tarnka, tarnosliwka; 3) skwinancya, slynogorz w gorączce; 4) głowieniki modre albo czarne ziele. § 1) La prunelle est sujette à se dilater & se resserer; 2) cueillir des prunelles; les prunelles sont astringentes.

jouir de la prunelle. Liebäugeln. Lubieźnie mrugać.

Prunellier, f. m. Schleen-Busch, Schleen-Dorn. Tarnosliwka, tarn, tarnkowe drzewko.

Prunier, f. m. ein Pflaumen-Baum. Sliwina, sliwka drzewo. § Un prunier bien chargé de prunes.

le prunier domestique. ein Pflaumen-Baum. Sliwina.

le prunier sauvage. ein Schleh-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewo.

Prurit, f. m. (pruritus) 1) in der Arge-

ney:

- ney. Kunst: Zucken oder Beissen in der Haut ohne Blattern; 2) Plauder-Sucht, unmäßige Begierde zu plaudern. 1) Swierzb, swierzbienie ciała przemaiące bez krost; 2) chuc do wielomostwa; chciwość do swiegotania. § 1) Le prurit vient des vapeurs de sang & de quelques humeurs acres & mordicantes; 2) cette femme a un prurit continuel de parler.
- Prusse, *f. f.* (Prussia) Preussen. Prusy. Prusse Royale. Polnisch-Preussen. Prusy Polskie.
- Prusse Ducale. Herzogliches Preussen. Prusy książęce.
- Prussien, *f. m.* ein Preuß. Prusak.
- Prussien, *ne, adj.* Preussisch. Pruski.
- à la Prussienne. nach Preussischer Art, auf Preussische Manier. Po Prusku.
- Prussienne, *f. f.* eine Preussin. Pruska.
- Prytanée, *vid.* Pritanée.
- Psallans, *f. m. plur.* (Psallantes) Reher im vierten Jahrhundert die alle Arbeit verwarfen und nur singen und beten wollten. Kacerze w czwartym wieku, co tylko, pracę odrzucając, się modlili i śpiewali.
- *Psalme, *f. m. vid.* Pseume.
- Psalmiste, *f. m.* (Psalmista) der Psalmist David. Psalmista Dawid. § Le Psalmiste a dit en tel endroit.
- Psalmodie, *f. m.* (Psalmodia) Psalliren, Psalmen = Gesang. Spiewanie psalmow; psalmowanie. § Ils s'exergoient à la prière, au jeûne & à la psalmodie.
- Psalmodier, *v. n.* psaltiren, Psalmen singen. Psalmy spiewać, psalmować. § La plupart des Ordres Religieux psalmodient différemment; les Carmes psalmodient d'une façon & les Chartreux d'une autre.
- Psalterion, *f. m.* (Psalterium) eine Art dreystückter Harffen. Psalterz, harfa trojwęglist. § Toucher le Psalterion; on ne fait pas la figure de l'ancien Psalterion des Hebreux.
- Psalteriens, *f. m. plur.* Reher so im Jahr 360 entshunden. Kacerze w R. P. 360.
- Psautier, *f. m.* (Psalterium) 1) der Psalter, das Psalter-Buch; 2) in den Nonnen-Klöstern: ein Rosen-Kranz. 1) Psalterz, żostarz; 2) w klasztorach Paniejskich: różaniec. § 1) Jean Kochanowski a traduit le Psautier en vers Polonois; 2) le Psautier a cent cinquante grains, il égale le nombre des Pseumes de David, Saint Dominique en est l'inventeur.
- Pseume, *f. m.* (Psalmus) pr. soma, ein
- Psalm. Psalm. § Dire les sept Pseumes pénitentiaux; les Psaumes ont été considérés de tous tems comme une des principales parties de l'Ecriture.
- Pleades, *f. f. plur.* Rammer-Mädgen, die ehedessen ihre Frauen mit wohlriechenden Sachen einsalbeten. Niegdyż służebne, co Panie swoie oleykami wonnemi namałczywały.
- Pseudobonium, *f. m.* (pseudobonium) falsche Bunion ein Kraut. Barbora, ziele S. Barbary.
- Pseudodictamnus, *f. m.* (pseudodictamnus) falscher Diptam. Dyptan kretenski nieprawy.
- Pseudodiptere, *f. m.* ehedessen ein Tem-pel rund herum mit Hallen und Seulen. Swiarnica niegdyż z słupami i przedśionkami okrażona.
- Pseudononyme, *f. m.* Autor der unter einem erdichteten Nahmen geschrieben. Infzmienny; autor co pod imieniem zmyślonym pisał.
- Psillium, *f. m.* (psyllium) Psyllien, Glöhs-Saamen-Kraut, Welsch Löch-Kraut. Pszczcz, psi len, pszcznik, pszczne ziele, szlachtawa.
- Pilotre, *f. m.* (pilotrum) Haare wegbeihendes Mittel als Lauge, Kalck. Rzecz, po której włosy opadają, iako fug, wapno.
- Ploas, *f. m.* in der Anatomie: Lendens Mäuslein. W anatomii: muszkuł biodrowy.
- Flora, *f. m.* (psora) schuppichte böse Krätze. Swierzbizczka łuskawa barzo dolegliwa.
- Pforophthalmie, *f. f.* (pforophthalmia) das Zucken der Augen. Oczu swierzb.
- Psyché, *f. f.* (Psyche) bey den Poeten: die Göttin Psyche und Gemahlin des Liebes-Gottes. U Poetow: Psyche, kupidy żona.
- Psychologie, *f. f.* (psychologia) Rede oder Buch von der Seele. Mowa albo księga o duszy.
- Psychometre, *f. m.* Luft-Messer, ein Instrument zum Ausmessen der Grade der Feuchtigkeith in der Luft. Naczynie do wymierzenia stopniow wilgotności w powietrzu.
- Parmique, *f. f.*
- Parmica, *f. m.* (ptarmica) wilder Bertram oder Nieser-Kraut. Kichawiec ziele.
- Parmique, *f. f. & adj. c.* Niesen erweckendes Mittel. Kichawkę poruszające lekartwo.
- Pterophore, *f. m.* (pterophoros) der einet Flügel

Flügel oder Feder-Busch trägt. Skrzydło albo pióro na kapeluszu noszący.

Pterygion, *f. m.* (*pterygium*) in der Heil-Kunst: Augen-Gell. *W* lekarskiej nauce: błonka oczna.

Pterygoidien, *e.* (*pterygoides*) Kinnbacken-Mäuslein. Myślka czeluściowa.

Pterygopharingien, *f. m.* in der Anatomie: Schlund-Mäuslein. *W* anatomii: myślka gardzieliowa.

Pisane, *vid.* Tisane.

Ptolomaïques, *f. m. plur.* (*Ptolemai*) Kacerze im II Seculo. Kacerze w drugim wieku.

Pryalismus, *f. m.* (*pryalismus*) beständiges Auswerfen des Speichels. Kłuszenie się ustawiczne; ślinienie się.

Pu, *f. m.* eine Chinesische Meile, sie hat 2400 Geometrische Schritte. Mila Chyńska, wynosi 2400 kroków geometrycznych.

Pu, *vid.* Paire.

*il a pu & repu. er hat sich recht satt gegessen. Dobrze boki napełnił.

Puantment; Puamment, *adv.* stinkend, mit Gestank. Smrodliwie. § Vesser puamment.

mentir puamment. unverschäm't lügen. Łgać niewstydlwie.

Puanephies, *f. f. pl.* (*Pyanephia*) Heibnische Fest, zu Ehren Apollinis. Fest Pogański na cześć Apolina.

Puant, *f. m.* ein Stenker, Mist-Ginckel. Gnoiek, smierdziuch. § C'est un puant; ce puant feroit mieux de se retirer.

Puant, *e.* *adj.* stinkend. Smrodliwy, smierdzący. § Un puant cloaque; excrément puant; haleine puante.

bêtes puantes. bey den Jägern: Füchse, Dachse, wilde Schweine u. d. g. U łowcow: lisy, zbicy, dzicy &c.

Puanteur, *f. f.* 1) Stand, Gestank; *2) Heßlichkeit einer That. 1) Smrod; *2) bezecność uczynku. § 1) C'est une puanteur horrible & on ne la peut supporter; 2) la puanteur du vice.

Pubere, *adj. c.* (*puber*) erwachsen, mannbar, von einem Jungen im 14, und von einem Mädchen im 12 Jahr. Zarastający; o młodzieńcu w czternastym, o dziewczce w dwunastym roku. § Elle est pubere.

Puberté, *f. f.* (*pubertas*) mannbares Alter: Mannbarkeit eines Jungen oder Mädchen. Zarastanie młodzieńskie. § Etre en âge de puberté; atteindre l'âge de puberté.

Pubis, *f. m.* (*os pubis*) in der Anatomie:

das Scham-Bein. *W* anatomii: kość krokowa.

Public, *f. m.* das Publicum, das Volk, die Welt. Świat, ludzkie. § Le public est un juge incorruptible, & tôt ou tard il rend la justice.

paratre en public. 1) sich öffentlich sehen lassen, öffentlich auftreten; 2) eine öffentliche Rede halten, predigen. 1) Ukazać się na świat, na widok; ludziom się ukazać; 2) publicznie perorować, kazać.

donner un livre au public. ein Buch ans Licht stellen. Wydać księgę na świat.

en public. öffentlich, vor allen Leuten. Publicznie, przed wszystkimi ludźmi.

Public, *adj. m.*

Publique, *adj. f.* (*publicus*) 1) gemein, allgemein, das dem gemeinen Wesen zugehört; 2) offenbar, bekannt, fundbar. 1) Pospolity, publiczny; Rzeczy pospolitey należący; 2) oczywisty iawny, nietayny; każdemu znaiomy.

§ 1) Lieu public; place publique; maison publique; 2) son crime est public & l'on en peut parler; la chose n'est pas encore publique, mais elle le sera bientôt.

homme public; personne publique. Person die im öffentlichen Amte lebet. Osoba na publicznym urzędzie będąca.

une femme publique; une publique. eine allgemeine Hure. Nierządnicą pospolitą. § En droit les servantes de cabaret passent pour publiques.

le bien public. das gemeine Beste. Pospolite dobro.

paix publique. der Land-Friede. Pokoy pospolity.

crime public. ein Verbrechen wider das gemeine Wesen, Występku ku szkodzi Rzeczypospolitey.

Publicain, *f. m.* (*publicanus*) 1) im Neuen Testament; ein Zöllner; *2) Gewissenloser Zoll-Wachter; untreuer Verwalter. 1) W nowym Testamencie: celnik; *2) arendarz, sprawca rzeczy powierzonych bezsumienny. § 1) Les publicains étoient fort odieux aux Juifs; Jesus-Christ dit à ses disciples, que celui qui ne voudra pas écouter les admonitions de l'Eglise, doit être fait comme un publicain; *2) on devroit faire pendre tous ces publicains, qui après avoir ruiné les peuples, insultent avec insolence à la misère publique.

Publication, *f. f.* (*publicatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Publikacya obwieszczenie, obwołanie czego. § Les publi-

publications ont été faites dans les formes; la publication des bans n'est pas nécessaire au mariage, & elle n'en touche point la validité.

arrêter la publication. die Bekanntmachung eines Buchs verbieten. - Zaka-
zać publikacyą księgi.

Publicité, f. f. Begehung eines Verbre-
chens vor aller Welt Augen; ein Ver-
brechen so öffentlich begangen wird.
Publiczne występek popełnienie; wy-
stępek w oczach całego świata popeł-
niony. § La publicité du crime le
rend encore plus punissable.

Publier, v. a. (publcare) 1) verständigen,
bekannt machen, publiciren; 2) ausbrei-
ten, austreuen, unter die Leute bringen;
3) herausgeben ein Buch. 1) Publiko-
wać, obwolać, obwieszczać co; 2) roz-
głaszać, śiać, puszcząć co między lu-
dzie; 3) wydać księgę. § 1) On a
publié la paix, la déclaration à son de
trompe par tous les carefours; publier
un monitoire; 2) publier de fausses
nouvelles; il se trouve des gens qui
publient les faveurs que leur font les
belles, mais ces gens sont fous.

publier la gloire de quelqu'un. eines
Ruhm ausbreiten. Wystawiać kogo;
sławę czyją rozgłaszać.

Publique, f. f. eine gemeine Hure. Nie-
rzędnicza poſpolita.

Publiquement, adv. (publice) öffentlich.
Publicznie, jawnie, jawno. § Cela a
été prêché publiquement dans les
meilleures chaires de Paris.

Puce, f. f. (pulex) ein Floh. Pchła.
§ Prendre une grosse, une petite pu-
ce; chercher les puces; tuer une
puce.

des puces de meunier. Müller-Mücken,
das ist Läuse. Pchły białe, to jest
wisy. § Il a des puces de meunier.

herbe aux puces. Floh-Saamen-Kraut,
Wpłtlen, Włsch-Łoch-Kraut. Pleścz,
psi len, pleśznik, pleśzne ziele, szlach-
tawia.

lunette à puce. Floh-Rucker, ein Vergrö-
ßerungs-Glas. Skielko rzeczy nie-
zmiernie zwiększaące.

** il a une puce à l'oreille.* er hat einen
Floh im Ohr; er hat Sorge und Kum-
mer. Wilk mu za uchem wyie; ma
muchy w nosie.

** on lui a remué ses puces.* man hat ihm
das Wammn ausgelopft. Grzbiet mu
wytrzępano.

Puceau, f. m. im Scherz: 1) ein Jung-
gesell; der noch kein Frauenzimmer be-
rührt hat; 2) ein unerfahrener junger

Mensch. *Zartem:* 1) Młodzieniec
prawy; 2) młodzik; młokoś, niedo-
świadczony. § 1) C'est un jeune pu-
ceau.

Pucelage, f. m. 1) die Jungferschaft, von
Jungfern und Junggesellen; 2) sil-
bernes Büschchen, das vor diesen das
Frauenzimmer am Gürtel getragen.
1) Dziewictwo, młodzieństwo; kwiat
panieński, o dziewicach i młodzień-
cach; 2) puszeczka srebrna, którą nie-
gdyż białogłowy u opaski nosiwały.
§ 1) Il a donné son pucelage à sa fem-
me; elle a perdu son pucelage avec ses
premiers dents.

Pucelle, f. f. 1) eine reine Jungfer;
2) ein gewisser Fisch; 3) Art später Bir-
ne. 1) Dziewica prawa, nienaruszo-
na; 2) ryba pewna; 3) garunek gru-
zek zimozrzących. § 1) Une jolie,
une charmante pucelle.

la pucelle Rea. die Materie des Philoso-
phischen Steins, der Metalle in Gold
verwandeln soll. Macerya' alchymia-
czna, co kruszce w złoto ma obracać.
pucelle d'Orleans. die Jungfer von Or-
leans Johanna d'Arc, so 1428 die Stadt
Orleans wider die Engländer tapfer
beschützte. Panna Orleańska Johanna
d'Arc, co R. 1428 Orleans przeciw An-
glom obroniła.

pucelle nichon. scharlachrothe, violenfärbige
und weiße Tulpe. Tulipan szarłato-
wy i białofiolkowy.

Puceron, f. m. Nessel-Floh, ein sehr
kleines Würmlein, so die Garten-Nes-
sen frist. Robaczek malutenki go-
żdżiki ogrodowe gryzący. § Les pu-
cerons sont très-petits & très-diffi-
ciles à apercevoir; on ôte le puceron
avec la plume ou avec la main.

Puchier, v. a. obs. vid. Puifer.

Puchot, f. m. gefährlicher Windwirbel auf
der See mit einem Wellenbruch. Na-
walnica wichrowata okręty zalewa-
iąca.

Pude, f. m. ein Russischer Stein von 40
Pfund. Kamień Moskiewski 40 fun-
tow ważący.

Pudeur, f. f. (pudor) 1) Schamhaftigkeit,
Scham; 2) Bescheidenheit. 1) Wityd,
witydlwość, skłonność przyrodzona
do wstydu się; fromieźliwość ucz-
ciwa; 2) skromność. § 1) C'est un
misérable qui n'a aucune pudeur;
avoir de la pudeur; la pudeur sied
bien aux femmes, aux filles & aux en-
fants; elle a franchi tous les bornes
de la pudeur.

Pudibond, e, adj. (pudibundus) scham-
haftig,

haftig, der sich schämet. Głupiowstydliwy; lada za co się fromaicy.

Pudicité, f. f. (pudicitia) 1) Keuschheit, Zucht; 2) die Göttin der Ehrbarkeit bey den Römern. 1) Czyłtość; wstyd papieński; 2) bogini: uczciwości u Rzymian. § 1) Avoir de la pudicité; le Vainqueur défendit d'atencer à la pudicité des femmes; il attaque avec adresse la pudicité de cette dame.

Pudique, adj. c. (pudicus) schamhaftig, keusch, züchtig. Wstydliwy, czyłty. § Une pudique flame; une femme pudique.

herbes pudiques. Kräuter die sich bewegen oder zusammen laufen, wenn sie die Hand berührt. Ziola wtydliwa, co na dotknięcie ręki się kurczą albo ruchaia.

Pudiquement, adv. schamhaftiger Weise, züchtiglich. Wstydliwie, czyłto, uczciwie. § Vivre pudiquement; s'expliquer pudiquement.

Puer, f. f. Anrichtung des Weber = Zettels. Olinowanie.

Puech, f. m. obs. ein Berg. Gora.

Puer, v. n. (putere) 1) stincken, übel riechen; 2) anstinken als eine eckelhafte Sache. 1) Smierdzieć, cuchnąć; 2) smierdzieć komu, iako rzecz obmierzła. § 1) Il put extrêmement ici; il put fort dans cette chambre; voilà qui put fort; 2) la viande lui put; le vin lui put; les plaisirs lui puënt; le jeu lui put; l'opéra lui put.

puer, v. a. 1) stincken nach etwas; 2) von wohlriechenden Sachen; einen starken Geruch von sich geben; zu stark riechen; 3) im verblühten Verstande: riechen, schmecken nach etwas. 1) Smierdzieć czym; zalać; 2) o perfumach: wydawać przykry zapach; czym przykro pachnąć; 3) w sensie figurycznym: pachnąć, trącić czym. § 1) Cette femme puë la sueur; 2) ces gands puënt le muic; 3) cela put la pédanterie.

Pueril, e, adj.

Puerile, adj. c. (puerilis) kindisch. Dziecinny, dziecinśki. § Action puerile; titre puerile; chose basse & puerile; âge puerile; discours puerile.

Puerilement, adv. (pueriliter) kindisch, kindischer Weise. Dziecinnie. § Agit puerilement.

Puerilité, f. f. (puerilitas) 1) kindische Weise, kindische Posen, Kinder = Spiel; 2) Schul = Sprache, kindische Art zu reden und zu schreiben. 1) Dziecinność, dziecinne obyczaje; 2) dziecinnomowność; styl żakowski. § 1) Ce sont

Pohln, Lexic. tom. II.

de petites puerilitez; 2) ceux qui veulent toujours dire quelque chose d'extraordinaire & de brillant tombent dans la dernière puerilité.

Pugilar, f. m. (pugillatus) das Faust = Kämpfen bey den Römern. Kämpfen der Alten. Zapalki na starożytnych igrzyskach.

Pugille, f. m. (pugillus) Faustchen voll, so viel man mit den Fingern fassen kan.

Szczypka, garstka czego.

Pugner, v. n. obs. vid. Combattre.

*** Puiné, ée, adj. & subst.** von Brüdern und Schwestern: der Jüngere, die Jüngere, besser Cadet. O braci i siostrach: młodszy, zwyczajniejsze słowo Cadet. § C'est son puiné.

Puir, vid. Puer.

Puis, f. m. vid. Puits.

*** Puis, adv.** hernach, nach diesem, besser Ensuite. Potym, lepsze słowo Ensuite. § Aussi - tôt que vous serez levez, vous prierez Dieu, & puis vous vous appliquerez à votre travail; faites cela, & puis vous aurez congé.

Puisard, f. m. 1) Wasser = Kasten mit einer bleernen Röhre zum Ablauf des Regen = Wassers; 2) ein verschleimter oder verandeter Brunnen; 3) eine Schwind = Grube auf einem Hof = Platz. 1) Skrzyżnia z rurą ofowianą do ściekania wody deszczowej; 2) studnia zamulona albo zapiaskowana; 3) stek, kałuża, doł na podworzu.

puisards de source. Vöcher = Quellen zum Brunnen oder zur Wasserleitung. Zdroie do studzien albo do rumusowego rowu.

Puifer, v. a. 1) schöpfen; 2) figurlich: schöpfen, holen, herausnehmen. 1) Czerpać co; 2) w sensie figurycznym: czerpać, brać, wyiąć. § 1) Puifer de l'eau; 2) on ne sçait où il a puisé tout ce qu'il dit; puifer quelque doctrine dans un auteur; puifer de l'argent dans la bourse de quelqu'un; puifer de l'argent dans le trésor de quelqu'un; il a puisé de l'argent dans le trésor public.

puifer dans la source. selbst aus dem Quell die Weisheit schöpfen. Z zdroiu samego mądrość czerpać.

puifer à la rivière. Wasser aus einem Flusse holen, schöpfen. Czerpać wodę z rzeki.

puifer quelque chose dans quelque chose. mit etwas aus etwas schöpfen. Czerpać czym z czego. § Puiter un seau dans le puits; puifer une cruche dans la fontaine.

Lee

* puifer,

* *puifer*, v. n. saugen, ziehen, als Wasser.
Ciagnąc, brać w się wodę. § Mes
souliers puisent l'eau.

Puisne, vid. *Puiné*.

Puisoir, f. m. beyrn Salpeter = Sieder:
Schöpf-Kelle womit man den Salpeter
aus dem Kessel schöpft. U *salety-
nikow*: czerpaczka do czerpania saletry
z kotła.

Puissamment, vid. *Puissanment*.

Puissance, f. f. (*potentia*) 1) Macht, Ge-
walt, Ansehen; 2) Potent, Reich, Herr-
schaft; 3) Kraft, Vermögen, Tugend
als eines Krauts; 4) Stärke, Vermö-
gen, Kraft ein Unglück zu ertragen; 5)
in der Heiligen Schrift: Schaar,
Chor der Engel; 6) Bewegungs-Kraft
einer mechanischen Maschine; 7) im
Recht: Vollmacht; 8) in der Alge-
bra: Product einer mit sich selbst
multiplicirten Größe als 4 ist das Pro-
duct von 2. 1) Moc, władza, waga,
powaga; 2) państwo, krolestwo, korona,
potencya; 3) moc, siła, własność,
iako ziela; 4) siła, moc do wytrzy-
mania trafia niezczęstnego; 5) w Pi-
smie Świętym: państwo aniołów; chor
Angielski; 6) siła ruchania się w me-
chanicznem machynie; 7) w prawie:
plenipotencya, pełna moc; 8) w al-
giebrae: produkt z liczby z sobą mul-
typlikowanej, iako 4 iest produkt
od 2. § 1) Reduire sous la puissance;
cela n'est pas en ma puissance; une
grande puissance; une puissance con-
siderable; avoir beaucoup de puis-
sance; un fils est sous la puissance pater-
nelle; la puissance est grande dans le
Conseil; 2) les puissances Ecclesiasti-
ques & les séculiers; le Saint Siège
du consentement du Roi peut chan-
ger le gouvernement d'une Eglise,
mais il faut que les deux puissances
concurrent à cet ouvrage; les puis-
sances du Nord; toutes les puissances de
l'Europe; 3) la volonté est une puis-
sance libre; puissance obedientielle;
le poivre a la puissance d'échauffer;
4) ce marchand n'est pas en puissance
de payer ses dettes; il n'a pas la puis-
sance de soutenir la perte de cette
banquerotte; 5) les principautez, ni
les puissances, ni tout ce qu'il y a au
plus haut des cieux, ne nous pourra
jamais separer de l'amour de Dieu en
Jesus-Christ; 6) on augmente la puis-
sance en alongeant les leviers, en mul-
tipliant les poulies, en agrandissant les
roues; une puissance de cent livres
en peut quelque fois élever cent mil-

le; 7) il a une puissance de faire cela;
8) le quarré est la première puissance,
le cube la seconde.

Toute-Puissance, die Allmacht Gottes.
Wszemmocność Boska. § La Tou-
te-Puissance de Dieu paroît avec éclat
dans la création & dans la conserva-
tion de ce vaste univers.

puissances, plur. die größten Herren eines
Landes. Przednieysi Państwa Pano-
wie.

Hautes Puissances, die General = Staaten.
Holenderskie stany. § Leurs Hautes
Puissances ont resolu d'armer, pour
maintenir la paix dans l'Europe.

Nobles Puissances, die Stände in einer ie-
den Provinz der vereinigten Nieder-
landen. Stany w każdej Prowincyi
Holenderskiej. § Leurs Nobles Puif-
sances.

puissance; *puissance de sief*. Vorkauf,
Vor-Recht des Lehns-Herrn, auf ein
Lehn-Gut, das der Lehn-Träger veräu-
fern will. Pierwszeństwo Pana dzie-
dycznego na majątność lenną, którą
Pan lenny chce przedać.

puissance de verre. in der Optic: die
Ferne des Brenn-Puncts von dem Mit-
tel-Punct des Brenn-Glases. W opty-
ce: oddalenie punktu się zapalają-
cego od punktu skła, który zapala.
resolution des puissances. in der Algebra:
das Herausziehen der radices quadratae
und cubicae. W algiebrae: wyciąga-
nie ścian kwadratowej i pełnej.

Puissanment, adv. (*potenter*) mächtiglich,
sehr, kräftiglich. Mocno, silnie, bar-
zo. § Soliciter puissamment pour
quelqu'un; armer puissamment.

Puissant, e, adj. (*potens*) 1) stark, groß
von Gliedern, wohl bey Leibe; 2) mäch-
tig, vermögend; 3) sehr reich, sehr be-
mittelt; 4) kräftig als eine Arznei,
eine Hülffe. 1) Mocny, duży, silny;
2) możny; 3) barzo bogaty; 4) silny,
skuteczny, iako lekarstwo, pomoc.
§ 1) Une puissante fille; un puissant
paillard; 2) être puissant en biens &
en autorité; 3) cet homme est le plus
puissant de toute la Province; 4) c'est
un puissant remede.

Tout-puissant, vid. *Tout-puissant*.

Puits, f. m. (*puteus*) 1) ein Brunn, Born,
Schöpf-Brunn; 2) ein Schacht, Berg-
Bau in die Tiefe; 3) Pompen-Kasten,
ist ein Verschlag von Brettern in dem
untern Raum des Schiffes, aus welchem
das Wasser gepompet wird; 4) ein
Dümpfel, Loch im Meere. 1) Studnia;
2) Szacht, szyba w gorze, którą się
gornicy

gornicy na dol spuszczaia; 3) stek, albo przegroda w okrecie, zkąd wodę pompują i gdzie są pompy; 4) dol, kotlina głęboka w morzu. § 1) Un puits d'eau vive; un puits fort frais; faire un puits, creuser un puits; curer un puits.

puits commun. ein Gassen-Brunnen. Studnia publiczna.

puits perdu. ein verschleimter oder versandeter Brunn. Studnia zapiaškowana albo zamulona.

le puits de Démocrisie. Tęże, in welcher sich die Wahrheit verborgen hat. Głębokosc, w której się prawda skryła. § La verité est baunie du coinmerce & cachée au fond du puits de Démocrisie.

c'est un puits de science. das ist ein unerschöpfter Brunn; ein Grundgelehrter Mann. Głębokiey to nauki człowiek.

tout ce qu'on lui dit tombe comme dans un puits. er hält reinen Mund. Tai sekretu, jakby kamień w wodę wrzucił; wie chować sekret za zęboma.

puits de carrière. Steinbruch-Loch, wo man die Steine heraus bricht. W gorach dziura zkąd kamienie łamią.

Pulege,

Pulegium, f. m. vid. Pouliot. (*pulegium*) Polcy ein Kraut. Siwiofinka, siwe głowy ziele.

Pulent, e, adj. obs. vid. Puant. stinkend. Smierzący.

Pulluler, vid. Pululer.

Pulmonaire, f. f. (*pulmonaria*) Lungen-Kraut. Plucnik, porost ziemny, granicznik, gnidoż, miodunka biała małowa, studziennik.

Pulmonie, f. f. die Lungen-Sucht. Płucha choroba. § La pulmonie est fort difficile à guérir.

Pulmonique, adj. e. f. f. (*pulmonarius*) ein Lungen-süchtiger. Płuchą chorobę cierpiący. § Son frere est pulmonique, mais la sœur ne l'est pas & cela le fâche; si un pulmonique ne ménage un peu la santé, & ne quitte l'amour & Bacchus, il va en poste à l'autre monde.

Pulpe, f. f. (*pulpa*) in der Medicin: das Fleisch am Obst zwischen der Haut und dem Kern. W lekarskiey nauce: mięsistość owocu między skorką a komorką.

Pulpitre, vid. Pupitre.

Pulsaille, f. f. (*pulsatilla*) Rüchen-Schelle, ein Fraut. Sałanka ziele.

Pulsation, f. f. (*pulsatio*) das Schlagen des Pulses. Bicie pulsu.

Pulverin, f. m. Wasser-Stäubchen. Kurza-wa z wody. § Aux cataractes du Nil le pulverin est porté fort loin par le vent.

pulverin, vid. Poulverin.

Pulveriser, v. a. 1) pulbern, zu Pulver reiben; 2) aufreiben, zerstören, vernichten; 3) einen erweichen. 1) W proch ścierać; 2) zniszczyć, zgładzić, w niwecz obrocić; 3) zmiekczyć kogo. § 1) Pulveriser des perles, des drogues; 2) ce Roi menace de pulveriser la République; 3) par cette raison il m'a pulverisé.

Pululer, v. n. (*pululare*) 1) obs. hervor-sprossen, hervor keimen, hervor wachsen, besser pouffer; 2) figürlich: entstehen, entspriessen, einen Anfang nehmen. 1) obs. Puszcząć się; Iczupłym prakieniu wschodzić; kieś puszcząć, lepsze słowo pouffer; 2) w sensie figuracyjnym: wynikać, pochodzić. § 1) Plante qui commence à pululer; 2) la haine pulule dans son cœur.

Pumicin, f. m. Palm: Oel. Oleiek palmowy. § Le pumicin appliqué extérieurement est propre pour adoucir la goût.

Punais, f. m.)

Punais, adj.) der einen stinkenden Athem und Nase hat. Małcy nos albo usta cuchnące. § Il faut être bien forte pour épouser un punais; on demande si c'est une cause légitime de separation d'avoir un mari punais, ou une femme punaise; il est pauvre, il épouse une punaise, mais cette punaise est riche, & c'est tout dire.

du vin punais, umgeschlagener, verrauchter Wein. Wino wywierzane.

Punaise, f. f. 1) die einen stinkenden Athem oder Nase hat; 2) Wange, Wand-Laus. 1) Cuchnąca z ust i z nosa; 2) pluskwa. § 1) Epouser une punaise; 2) cela fait fuir les punaises.

punaise de jardin. Baum-Wange. Pluskwa drzewna.

* avoir le ventre plat comme une punaise. hungrig seyn; einen platten Magen haben. Mieć bruch płaski, to jest głodem wymorzony.

herbe aux punaises. Dürr-Wurz, Hundes-Auge. Szlachtawa, plesznik mniejszy, chmielik, złoty trank.

* Punaise, f. f. stinkender Athem und Nase. Cuchnienie z ust i z nosa. § La punaise est l'une des causes

Ecc 2 pourquoi

pourquoi on peut annuler un mariage.

Pundage, *f. m.* Schiff-Zoll in Engelland von Baaren. Clo w Anglii od towarow okretowych.

Punique, *adj. c.* (*Punicus*) in der Historie: Punisch; Carthaginerisch. *W. historyi*: Kartagiński. § *Gueire Punique*; médaille Punique.

Punir, *v. a.* (*punire*) straffen. Karać. § On punit les méchans; on punit de mort un brigand, un larron, un voleur.

Punissable, *adj. c.* straffbar. Karania godny. § On n'est point punissable en Justice quand on n'aît l'âge de raison.

Punisseur, *f. m.* Bestraffer, Rächter. Karzący, mścićciel.

Punition, *f. f.* (*punitio*) die Strafe, Bestrafung. Kara, karanie. § Une punition legere, petite, exemplaire, cruelle, rigoureuse, éternelle; la punition doit être conforme au crime ou à la faute; il a regu la punition de son crime.

Puour *f. m. obs. vid.* Puanteur. Gestand. Smrod.

Pupie, *vid.* Pépie.

Pupilaire, *adj. c.* (*pupillaris*) in den Rechten: unmündig; den unmündigen Kindern gehörig. *W. prawie*: sieroci. § *Age pupilaire*; biens pupilaires; substitution pupilaire.

Pupilarité, *f. f.* in den Rechten: unmündiges Alter, Unmündigkeit. *W. prawie*: wiek sieroci; sieroctwo.

Pupile, Pupille, *f. m.* 1) ein Unmündiger, Mündel; *2) ein Jüngling, den man erziehet; 3) in der Zeitkunst: der Aug-Apfel. 1) Sierota, lat. prawnych niemający; *2) wychowaniec; 3) w medycynie: źrenica. § 1) Son pupile est grand; 2) vous avez un pupile fort honnête, & qui a l'air d'être un jour fort reconnoissant de tous vos soins.

Pupile, Pupille, *f. f.* eine Unmündige. Lat. prawnych niedozła; sierota. § Sa pupille est belle & riche.

Pupitre, *f. m.* 1) Pult, Pulpit; 2) bey den alten Römern und Griechen: erhabner Ort auf der Schaubühne für die Comédianten. 1) Pulpit; 2) u. sławnych Grekow i Rzymian: mieysce, podwyższone na teatrac dla person komedycznych.

Pupue, *f. f.*) ein Wiedehopf. Dudek ptak.

Pur, *e, adj.* (*purus*) 1) rein, unschuldig,

unverweislich, unbesiekt; 2) rein, unvermischt, unverfälscht als Gold, Wein; 3) rein, von einer Schreibart; 4) von Blumen: einfarbig; 5) in den Rechten: völlig, unbedingt, ohne Vorbehalt. 1) Czyisty, nienaganny; niewinny; 2) szczery; czyisty, niesfażowany; niepomieszany, iako złoto, wino; 3) czyisty, wytworny, z własnością języka się zgadzający; 4) kwiatach: iedney maści; 5) zupełny, bezkondycyyny; klauzury żadney niemający. - § 1) Mener une vie pure; 2) boire du vin tout pur; c'est du vin pur; liqueur pure; or pur; du pur froment; 3) avoir le stile pur; son langage est pur; 4) mes tulipes sont pures; mes ceilllets sont devenus purs; 5) une quittance pure & simple; une donation pure & simple.

air pur. reine Luft. Czyste powietrze. *c'est une pure calomnie.* das ist eine bloße Verleumdung. Wierutna to porwarz. *P'état de pure nature.* Stand der Unschuld des ersten Menschen. Stan niewinności pierwszego człowieka.

c'est la pure verité. es ist die lautere Wahrheit. Szczera to prawda.

c'est par pure complaisance. es geschieht nur aus bloßer Willfährigkeit. Tylko się to z samey dziele uczynności.

à pur & à plein. in den Rechten: völlig, ohne Bedingniß. *W. prawie*: zupełnie, bez żadney kondycyi. § Etre abîous à pur & à plein.

Purague, *f. m.* ein Fisch in Brasilien, von welchem beym Anrühren die Hand erstarrt. Ryba w Brezylji, od ktorey ręka na dotknięcie drętwieje.

Pureau, *f. m.* beym Mäurer: Hervorragung der Dachpfanne, die auf dem Dache unter einer andern lieget. *U. mularza*: wypustek dachowki pod drugą na dachu leżący. § Une tuile ou une ardoise ne doivent avoir que quatre pouces de pureau.

Purée, *f. f.* Erbs-Suppe; durchgeschlagene Erbsen. Grochowka; polewka z grochu. § Il nous a fait manger une bonne purée; faire de l'excellente purée.

purée avec des poids verts. grüne durchgeschlagene Erbsen. Grochowka z grochu zielonego.

purée avec des fèves. durchgeschlagene Bohnen. Grochowka z bobu.

purée de Septembre. im Scherz: Wein; October-Saft. Zarsem: wino. § Boire de la purée de Septembre.

Purement, *adv.* (*pure*) 1) rein, unbesiekt, ohne

ohne Schuld, ohne Tadel; 2) rein, der Sprachlehre gemäß; 3) in den Rechten: ohne Bedingniß, ohne Vorbehalt.

1) Czyść, nienagannie, bez przygany; 2) wytwornie, podług reguł grammatycznych; 3) w prawie: bez kondycyi, bez klauzury; niewarownie, bez warunku. § 1) Quand on vit purement, on en vit plus heureux & plus long tems; 2) il parle purement la langue François; 3) recevoir purement & simplement.

Pureté, f. f. (puritas) 1) Reinigkeit, Unschuld; Keuschheit; 2) Reinigkeit als des Goldes, der Luft, des Wassers; 3) Reinigkeit der Sprache. 1) Czyść, niewinność; 2) czyść, czego iako złota, powietrza, wody; 3) wytworność, czyść, ięzyka. § 1) Vivre dans une grande pureté; il a été témoin de la pureté de sa vie & de l'innocence de ses actions; il fait une vertu plus qu'humaine pour conserver sa pureté parmi tant d'ordures; la vraie pureté d'un Chrétien c'est la pureté des mœurs; 2) la pureté de l'or & des autres métaux; la pureté de l'air contribué beaucoup à la santé; ce fleuve est considérable par la pureté de ses eaux; 3) il y a une grande pureté de langage dans les vieux Auteurs Polonois.

pureté virginal. jungfräuliche Keuschheit. Czyść, wityd panieński.

pureté de raison. die reine gesunde Vernunft. Rozum zdrowy.

Purerte, f. f. schwarzer magnetischer Sand, der unter einigem See gefunden und vom Magnet wie Eisen angezogen wird. Czarny piasek magnetyczny, między piaskiem morskim znajdowany bywa; magnet go tak iak żelazo ciągnie.

Purgatif, f. m. eine Purganz. Purgacya.

Purgatif, ve, adj. abführend, reinigend, purgirend. Purgujący. § Un médicament purgatif; poudre purgative.

vie purgative. in der mystischen Theologie: gottesfürchtiger Lebens-Wandel aus Furcht für der Hölle-Strafe. W mystycznej Teologii: pobożny żywot z bojaźni kary piekielnej.

Purgation, f. f. (purgatio) 1) in der Arzenei-Kunst: Purganz, Purgier-Mittel; 2) bey den Chymicis: Läuterung, Reinigung; 3) Reinigung. 1) W lekarskiej nauce: purgacya, lekarstwo purgacyjne; 2) u chymików: pławienie, czyśczenie; 3) przeczyszczzenie. § 1) C'est un homme qui donne à

travers les purgations & les saignées; 2) purgation de cinabre; la purgation du mercure se fait en le faisant passer au travers des pores du chamois; 3) la purgation des passions est nécessaire.

*purgations, plur. die Monats-Zeit der Weiber, besser Ordinaires. Miesiące; przeczyszczzenie białogłowskie, zwyczajniejsze słowo Ordinaires. § Elle a réglément ses purgations.

purgation canonique. das Purgatorium; Reinigungs-Eid, den man zu Ablegung eines angeschuldigten Verbrechens ablegt. Przysięga na oczyszczenie się z występku zadanego.

*purgation vulgaire. gheessen Beweis seiner Unschuld durch einen Zweykampf, durch Wasser und Feuer. Niedgdyz dowodzenie niewinności poiedynkiem, ogniem albo wodą.

Purgatoire, f. m. (purgatorium) das Fegfeuer. Czyśćciec. § Le purgatoire est dans le fond des abîmes proche de l'enfer.

faire (avoir) son purgatoire dans ce monde. sein Fegfeuer auf der Erden haben; viel Kreuz und Elend in diesem Leben haben. Ciężkie na tym świecie cierpieć obroty.

Purger, v. a. (purgare) 1) reinigen als die Metalle; 2) purgiren, abführen; eine Purganz geben; 3) reinigen, faubern, als ein Land von Straßenräubern; 4) in Gerichten: mit Bezahlung der Schuld oder Unkosten etwas aufheben, abthun; 5) abf. bezahlen, tilgen als eine Schuld. 1) Czyścić, pławić iako kruszce; 2) purgować; purgacyą dać; 3) przeczyszczyć, iako kray z zboycow; 4) w sądowych sprawach: znieść co z zaplaceniem kosztów albo dżugu; 5) abf. płacić, zapłacić. § 1) Purger de l'or; purger les métaux de la matière terrestre; 2) on a coutume de purger les malades lorsqu'ils n'ont plus de fièvre; la sène purge; 3) purger l'Etat de méchants; purger la mer de corsaires; 4) purger un decret de prise de corps; purger une contumace; purger le défaut; 5) purger les arterages, les hipocreses.

purger du sucre. in der Zuckersiederey: den Zucker reinigen. W cukierni: cukier czyścić.

purger les passions. die üblen Neigungen verbessern. Poprawiać złych skłonności. § Le but de la tragédie est de purger en nous les passions.

se purger, v. r. 1) purgiren, sich abführen; 2) sich reinigen, als Gold im Feuer; Ecce 3) sich

3) sich von einer Anklage rechtfertigen; seine Unschuld ausführen. - 1) Purgowac się; 2) czyścić się, iako złoto w ogniu; 3) oczyścić się, wyprawiać się, wywodzić się z czego. § 1) Il y a des gens qui se purgent tous les mois; le corps se purge naturellement par le nez, par les sueurs & par les excréments; 2) le sucre brut se purge dans des barriques; 3) se purger d'un crime; on se purge par serment d'un fait, dont il n'y a point de preuve.

Purgerie, *f. f.* in America: Bleiche, wo der Zucker gereinigt und gebleicht wird. *W. Ameryce:* blech gdzie cukier czyścizną i biela.

Purification, *f. f.* (*purificatio*) 1) Reinigung, Läuterung der Metalle, des Bluts; 2) Reinigung, als des Gewissens; 3) Geschehen, das ein Weib nach ihrer Niederkunft beim Kirchen-Gang dem Priester giebt; 4) Reinigung bey den alten Juden; 5) Fest der Reinigung Mariä; 6) in der mystischen Theologie: das geistliche Märterthum. 1) Czyśczenie, pławienie kruszców, krwie; 2) oczyszczenie iako sumnienia; 3) wywodzić podarek kapłanowi; 4) oczyszczenie w starym Zakonie; 5) P. M. Gromniczna; Gromnice Święto; 6) w mystyczny Teologii: męczeństwo duchowne. § 1) La purification du plomb, du fer, du cuivre; la purification de l'or par l'antimoine est plus certaine; la purification du sang; 2) la purification de l'ame, de la conscience.

Purificatoire, *f. m.* Abtreug-Düchlein, womit der Weib-Priester den Kelch und die Finger abtrocknet. Purifikaterz, chusteczka do ocierania kielicha i palców przy Misy. § Essuyer le Calice avec le purificateur.

Purifier, *v. a.* (*purificare*) 1) reinigen, säubern das Geblüt, die Luft mit Räuchern; 2) läutern, reinigen ein Metall im Feuer; 3) waschen, reinigen von Sünden. 1) Czyścić krew lekarstwem, powietrze kadzidłom; 2) czyścić, chędożyć, płać, iako kruszec w ogniu; 3) oczyścić z grzechów. § 1) Purifier la masse du sang; purifier le sang, l'air; 2) purifier son ame, son cœur; quand nous ne pouvons empêcher l'action, nous purifions au moins l'intention; 3) purifier le cinabre; purifier l'or.

purifier le savon. Seiffe reinigen. Mydło czyścić.

se purifier, *v. r.* 1) sich reinigen, läutern als Gold im Feuer; 2) im Alten Testament; sich reinigen, sich säubern;

3) sich waschen, reinigen von Sünden. 1) Czyścić się iako złoto w ogniu; 2) w starym Zakonie: chędożyć się; 3) oczyścić się z grzechów. § 1) L'or se purifie dans l'antimoine; 2) les Juifs se purifioient en lavant leurs corps; 3) se purifier de ses taches.

Purim, *f. m.* das Fest Purim, welches die Juden zum Andenken der Erlösung zur Zeit der Esther feyern. Purym; fest jydowski na pamiątkę wybawienia za czasów Estery. § Le Purim arrive le quatorzième de Mars.

Purisme, *f. m.* die Reinigkeit einer Sprache. Czystość, wytwornosc ięzyka. § Il ne se soucie du purisme; les gens qui veulent plaire s'attache au purisme, car tous les gens d'esprit l'aiment.

Puriste, *f. m. & f.* der sich der Reinigkeit der Sprache befeisset. Wytwornosci w ięzyku przetrzegający. § D'Ablancourt, Vaugelas, Patru, sont des plus fameux puristes; la Comtesse de la Suse & Madame des Houliers sont des puristes renommées.

Puritains, *f. m. pl.* die Puritaner, Reformirten in Engelland und Feinde der Bischöflichen Würde. Purytanie albo Kalwini Angielscy a Biskupley władzy nieprzyiaciele.

Puron, *f. m.* eine Eiter-Seule. Wrzedzienica.

Purpurin, *e, adj.* purpursärbig. Purpurowy.

Purpurine, *f. f.* Metall-Teig, Amalgama zum Vergulden oder Versilbern. Kruszec z żywym srebrem rozczyniony do pozłocenia albo pobielania.

Purulent, *e, adj.* (*purulentus*) eiterig, voll Eiter. Ropisty, ropiący się.

Pus, *f. m.* (*pus*) Eiter. Ropa, otok. § Faire sortir le pus d'un abcès.

Pusillanime, *adj. c.* (*pusillanimus*) kleinmüthig, furchtsam. Trwożliwy, lekliwy.

Pusillanimité, *f. f.* (*pusillanimitas*) Kleinmuth, Zagabstigkeit. Serce małe, trwożliwość. § La pusillanimité est un vice opposé à la magnanimité.

Pustule, *f. f.* (*pustula*) Blatter, Hitz-Blatter. Krostka różnaita nabrzmiaila, czarna, biała. § Une petite, une grande pustule; une pustule ardente; une pustule maligne.

Putage, *f. m.* Hureren. Porubstwo, nierząd.

Putain, *f. f.* eine Hure. Kurwa, nierządnica. § Une putain perd l'ame, ruine le corps & vuide la bourse.

* *sa plume est putain.* seine Feder schreibt allzu frey und unverschämt. *Pioro iego wżetecznie pisze.*

Putaniere, adj. f. vulg. la gent putaniere. das Huren=Volk, Huren=Pack. Lud wżeteczny.

Putanisme, f. m. Hurerey, Huren=Leben. Klrewstwo, nierząd. *§ Detester le putanisme; avoir de l'horreur pour le putanisme; le putanisme regne fort en Italie.*

* **Putasser, v. n.** Hurerey treiben; den Huren nachgehen. Kurwić; nierzädem się bawić.

* **Putatif, f. m.** Hurer, Huren=Jäger. Nierzädnik, kurewnik, porubnik.

Putatif, ive, adj. vermeint; den man vor etwas hält. *Mniemany, domniemany. § Saint Joseph étoit le père putatif de Jesus-Christ; c'est son père putatif.*

Pute, f. f. obs. vid. Putain.

Puterie, f. f. vid. Putanisme.

Putine, f. f. ein Hündlein, Hürchen. Kurewka, kortezanka.

Putois, f. m. Iltis, Ißing, eine braune Bißel, die sehr stincket. Łasica brunatna barzo śmierdząca.

Putrefaction, f. f. (putrefactio) 1) Fäulniß, Fäulung; 2) in der Chymie: Auflösung eines Körpers durch Fäulniß. 1) Zgniść; 2) w chymii: zgnioić, w gnoy czego obrocenie. *§ 1) Une horrible putrefaction; 2) il y a plusieurs opérations & résolutions chimiques qui se font par putrefaction.*

Putrefait, e, adj. (putrefactus) in der Medicin: verfault, verdorben. *W medycynie: zgniły, zepsuty. § Un sang putrefait; un corps tout putrefait.*

* **Putrefait, f. m.** Wist=Zinck; der einen stinckenden Athem hat. Smierdziuch; z ułt cuchnący. *§ Ce putrefait qui vous vient aprocher est un fâcheux.*

Putresier, v. a. (putrefacere) durch Fäulung auflösen; etwas verfaulen lassen. Gnoić co; zgniść co czynić. *§ Putresier le corps.*

se putresier, v. r. faulen. Gnić. *§ Cela commence à se putresier.*

Pueride, adj. (putridus) in der Medicin: faul. *W medycynie: zgniły.*

fièvre putride. Fieber, so aus einer Fäulniß der Gäfte entsteht. Gorączka z zgniłych humorow pochodząca.

* **Puy, f. m.** eine Höhe, ein Berg. Wyłokość, gora.

Pycnostile, f. m. (pynostilium) ein dickseuliges Gebäude. Budynek o barzo gętych słupach; gęste śkarowanie.

Pygnoconum, f. m. (pygnoconum) Zeuse's=Abbiß, glattes Abbiß-Kraut. Łysina, S. Piotra ziele.

Pygnostique, Pygnotique, f. m. & adj. c. (pynosticus) in der Heil-Kunst: das wäßrige Geblüt verdickend. *W medycynie: krew wodnistą zgęszczający.*

Pygmée, vid. Pigmée.

Pylore, f. m. (pylorus) in der Heil-Kunst: der Wörtner, Thürhüter, das untere Mand=Loch des Magens. *W lekarskiej: nauce: odzwieray, albo dziura spodnia żołądkowa.*

Pyoulque, f. m. beyrn Wund=Arzt: eine kleine frumm gebogne Spritze. *U cyrulika: śikaweczka nakrzywiona.*

Pyracantha, f. m. (pyracantha) Buchs-Dorn. Bukszpan ościły, bukşzdorn, licznik.

Pyramide, vid. Piramide.

Pyrenées, vid. Pirenées.

* **Pyret, v. n. obs.** eitern, Eiter setzen, siehe Suppurer: Ropić się, obacz Suppurer.

Pyrette, f. m. (pyretum) Bertram=Wurzel, Zahn=Wurzel, Speichel=Wurzel. Zębne ziele, zębownik.

Pyrites, f. m. (pyrites) 1) Kupfer=Marcasit; 2) Marcasit. 1) Bryła albo ruda miedz w sobie trzymająca; 2) markazyt; ruda kruszcowa.

Pyroboliste, f. m. (pyrobolista) ein Feuerwercker. Pufzkarz od zapalów wojennych.

Pyrole, f. f. (pyrola) Wintergrün, Holz=mangelt, Waldföl. Gruszczyzka, iablonka, ziele.

Pyromance, Pyromancie, f. f. (pyromantia) Weissagung aus dem Feuer. Ogniwielczecnie.

Pyrotechnie, f. f. (pyrotechnia) Kunst mit Feuer umzugehen, Robienie ogniem.

pyrotechnie chimique. Kunst mit dem Chymischen Feuer umzugehen. Robienie ogniem chymicznym.

pyrotechnie militaire.

Pyrotechnie, f. f. (pyrotechnia) Feuerwercker-Kunst. Pufzkarzka nauka; robienie ogniem albo zapalami wojennymi.

Pyrotechnique, adj. c. zur Feuerwercker-Kunst gehörig. Pufzkarzki.

Pyrotique, adj. c. (pyroticus) in der Arzney-Kunst: corrosiv, freßend, beißend. *W medycynie: gryzący, wygryzający.*

Pyrotiques, f. m. (pyroticum) brennende, beißende Arzney=Mittel. Wygryzające lekarstwo.

Pyrrhique, *f. m.* in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: ein Vers-Maß von zwey kurzen Sylben. *W łacinskiy i greckiyy Poetyce: dwie sylaby krotkie.*

Pyrrhique, *f. f.* (*pyrrhicha*) ein Griechischer Tanz bewaffneter Leute, die dabey an die Schilde schlugen. *Taniec Grecki uzbroionych przy chrzeście tarczowym.*

Pyrrhonien, *ne, adj.* Pyrrhonisch. *Pi-ronski.*

Pyrrhoniens, *f. m. pl.* (*Pyrrhonii*) die Zweister, Pyrrhonische Philosophen. *Pironczykowię; filozofowie Pironscy co o wszystkim powątpiwali. § Les Pyrrhoniens en afirmant qu'il n'y avoit rien de certain, étoient les Philosophes les plus décisifs.*

Pyrrhonisme, *f. m.* die Pyrrhonische Philosophie. *Filozofia Pironiska. § Le Pyrrhonisme a été une secte fameuse, dont Diogene Laërce a fait un long detail.*

Pyrrhula, *f. m.* (*pyrrhula*) Dom: Pfaffe, Gimpel. *Gil prak.*

Pythagore, *f. m.* Pythagoras, ein Philosoph. *Pitagoras Filozof.*

Pythagoricien, *ne, adj.* Pythagorisch. *Pitagorski.*

Pythagoricien, *f. m.* Pythagoräer, Pythagoräischer Philosoph. *Wątpiciel; Pitagoreczyk; Filozof pitagorski.*

Pythagoricienne, *f. f.* Nachfolgerin der Lehre des Pythagoras. *Filozofka Pitagorska.*

Pythique, *f. m. & adj. c.* (*Judi Pythici*) bey den alten Griechen: Spiele dem Apollini zu Ehren, der die große Schlange Python getödtet. *U starzych Grekow: igrzyska na honor Apolina, co zabił węza wielkiego Python nazwanego.*

Pythiſſe, *f. f.* (*Pythonica mulier*) eine Wahrsagerin. *§ Wieszczka, wieszczbiarka. § La Pythiſſe fit paroître l'ombre de Samuel.*

Pyxantha, *f. m.* (*pyxantha*) Buchsborn ein Gewächs. *Bukfzdorn, bukſzpan ościsty.*

Q U A D

Q, *f. m.* 1) der Buchſtabe Q; 2) im Alterthum: die Zahl 500. *1) Litera Q; 2) w starożytności: liczba 500. § 1) Il n'y a point de Q dans l'alphabet Polonois; faire un Q.*

Nota. 1) in unterschiedenen Wörtern wird statt q, ein k oder c gefunden; 2) qu wird wie ein k gelesen, als quatre, que qui, in den Wörtern aber équateur, équeſtre, équiangle, équilateral, Quirinal, Quinte-Curce, queſteur, queſture, lautet es wie kw. *1) W rożnych słowach miało q, litery k albo c się znaydują; 2) qu czyta się iako k, w słowach zaś équateur, équeſtre, équiangle, équilateral, quirinal, Quinte-Curce, queſteur, queſture iako kw się wymawia.*

Qu, *vid. Que.*

Quacheoir, *f. m.* obf. ein Streit: Hengſt, Streit-Werd. *Koń do potyczki.*

Quacquecendre, *f. m.* in der Jägerey: Rauchfuß der Hunde und Wolfe. *W myśliſtwie: biegunka ſłow i wilkow.*

Quacre, *f. m.* ein Quaker, Irr-Geiſter inſonderheit in Eugelland. *Kwaker, fanatyk oſobliwie w Anglii.*

Quad, *obf. er ſagt.* Mowi.

Quadun, *obf. ſie ſagt.* Ona mowi.

Quadernes, *f. f. plur.* im Würfel-Spiel:

Q U A D

alle Wieren. *Graię w koſtki: wſzyſtkie kwadry.*

Quadranaire, *adj. c.* (*quadranaire*) im Scherz: vierzigjährig. *Zartwiąg: czterdziestoletni. § Il eſt quadranaire & ſonge neanmoins à ſe marier, mais il veut augmenter la grande confrérie; toute quadranaire qu'elle ſoit elle croit avoir encore de ſoupirans; un garçon quadranaire.*

nombre quadranaire. in der Rechen-Kunst: 1) die Zahl 40; 2) Zahl die etliche mahl 40 in ſich hat. *W rachmistrſkiey nauce: 1) liczba 40; 2) liczba kilka razy 40 w ſobie mająca.*

Quadrageſimal, *e, adj.* (*quadrageſimalis*) zum 40tägigen Faſten gehörig. *Wielkopoſtny, czterdziestodniowy. § Jeune quadrageſimal; abſtinence quadrageſimale.*

vie quadrageſimale. das vierzig-tägige Faſten. *Poſt wielki czterdziestodniowy. § Faire vie quadrageſimale; être obligé par un vœu particulier à la vie quadrageſimale.*

Quadrageſime, *f. m.* (*Quadrageſima*) der erſte Sonntag in der Faſten; der Sonntag Invocavit. *Wſtępną niedzielą.*

Quadrain, *vid. Quatrain.*

Quadran, *Cadran, f. m.* 1) eine Sonnen-Uhr;

Uhr: 2) Ziffer-Blatt; Uhr-Scheibe; 3) Holz, womit ein Edelgestein beyhm Schleiffen gefasset wird. 1) Stonecznik; zegar, godzinnik stoneczny; 2) tablica zegarowa, na ktorey godziny stoja; 3) drewno do ujęcia drogiego kamienia przy szlufowaniu.

§ 1) On fait aussi des quadrans lunaires, où l'ombre de la lune marque les heures; quadrans horizontal, vertical, occidental, oriental, polaire, équinoctial, méridional, septentrional, déclinant, incliné, récliné; quadrans portatif; Monsieur de la Hire dans son traité gnomonique & le Jésuite Stanislas Soffski dans le *Geometra Polski* expliquent toutes les manières de composer les quadrans.

quadrans astronomique. eine Sonnen-und Sternen-Uhr die von Mittag bis Mitternacht weist. Zegar słoneczny i gwiazdowy od południa do północy skazujący.

quadrans Babilonique. Babylonische Sonnen-Uhr so die Morgen-Stunden weist. Stonecznik Babiloński od godzin porannych.

quadrans Itaque. Stern-Uhr, welche die Stunden nach Niedergang der Sonnen weist. Zegar gwiazdowy, godziny po zachodzie słońca pokazujący.

quadrans au soleil. eine Sonnen-Uhr. Stonecznik; zegar słoneczny.

roule de quadrans. das Zeiger-Rad in der Uhr. Kołko indeksowe w zegarze.

Quadrangle, f. m. (quadrangulum) in der Mess-Kunst: ein Viereck, ein Quadrat. *W geometryi:* kwadrat, czworokąt, czworokątna figura. § Le quarré est un quadrangle régulier; le trapeze est un quadrangle irrégulier.

Quadrangulaire, adj. c. (quadrangularis) viereckigt. Kwadratowy, czworokątny. § Figure quadrangulaire.

Quadrant, f. m. (quadrans) 1) in der Mess-Kunst: Viertel-Kreis, Quadrant, der vierte Theil des Kreises so 90 Grad austrägt; 2) Quadrant, Instrument mit einem Liniel und Absichten; 3) bey der Artillerie; das Grund-Brett, Stück-Winkel-Maß die gradus oder die begehrte elevation des Stückes darnach zu judiciren. 1) *W geometryi:* kwadrans, ćwierć cyrkulu, to jest 90 gradusów; 2) kwadrans instrument z linią i celami; 3) węgielnica pułkarska do umiarkowania gradusów i elevacyi to jest wyniesienia działa.

Quadrat, f. m. (quadratum) 1) in der Astronomie; der Quadrat-Schein, ge-

vierter Schein wenn ein Gestirn vom andren 90 Grad ober den vierten Theil des Kreises entfernt ist; 2) in der Druckerey: ein Quadrat, zur Ausfüllung der ledigen Rüdhe. 1) *W gwiazdarskiej nauce:* kwadratowy aspekt, kwadra, gdy gwiazda 90 gradusów to jest ćwiercią cyrkulu od drugiey jest oddalona; 2) kwadrat drukarski do wypełnienia mieysca próznego między słowami. § 1) Les Astrologues disent que le quadrat est un aspect malin; 2) mettre un quadrat.

Quadratin, f. m. Schließ-Quadrat in der Druckerey, f. Quadrat 2). Kwadrat drukarski mniejszy, obacz Kwadrat 2).

Quadratrice, adj. & f. f. (quadratrix) in der Mess-Kunst: krumme Linie wodurch man eine runde Figur quadriren kan. *W geometryi:* linia krzywa do kwadrowania okrągłej figury. § La quadratrice ou ligne quadratrice est propre à trouver des lignes droites, égales à la circonférence d'un cercle; quadratrice mécanique.

Quadrature, f. f. (quadratura) 1) Erstes oder letztes Monats-Viertel, wenn nemlich der Mond 90 Grad von der Sonne entfernt ist; 2) in der Mess-Kunst: die Viereckmachung aus einer runden Figur oder Verwandelung derselben in ein Viereck. 1) Pierwsza albo ostatnia kwadra księżyca, gdy od słońca na 90 stopniów jest oddalony; 2) *W geometryi:* kwadrowanie okrągłej figury, to jest przemienienie okrągłej figury na kwadrat równy. § 1) On n'a pas encore trouvé la quadrature du cercle; J. Scotus a fait un traité de la vraie quadrature du cercle & de l'hyperbole; quadrature de la parabole.

Quadre, f. m. 1) viereckigter Rahm, viereckigte Einfassung zu Bildern oder Spiegeln; 2) viereckigtes Feld, Gesims oder Verzierung über einem Schranken, über einem Stuben-Camin. 1) Rama kwadratowa do obrazów, zwierciadł; 2) pole, gzyms albo inśza kwadratowa ozdoba nad ścianami, kominami izdebnymi. § 1) Un beau quadre; un quadre bien doré; 2) quadre de cheminée; quadre d'armoire.

Quadrer, v. n. (quadrare) sich reimen, übereinstimmen mit etwas; sich schicken zu etwas. Zgadzać się; stosować się; rymować się z czym; kwadrować się na co albo na kogo. § Les livres quadrent mal avec le mariage;

ne quadrer ni avec Dieu, ni avec le monde.

Quadrer, v. a. (quadrare) quadriren; eine geometrische Figur in ein Viereck verwandeln. Kwadować; figurę mierniczą na kwadrat przemienić. § Quadrer un triangle; on n'a pu encore trouver le moyen de quadrer un cercle.

Quadricolor, f. m. eine vielfarbige Ane-mone. Zawitek ogrodny rozmaitemi ubarwiony kolory.

quadricolor d'Amiens. Art von Garten-Nelken. Gatunek goździków ogrodnych.

Quadiennal, e, adj. (quadiennalis) nur von Nemtern: vier-jährig. Tylko o urzędach: czterletni, czworoletni.

Quadrifolium, f. m. (quadrifolium) vier-blättriger Klee. Konicz czworolistny.

Quadrige, f. m. (quadrige) bey den Römern: ein vier-spänniger Wagen. Rzecz: poczworny woz.

Quadrilatéral, e, adj.

Quadrilatère, adj. c.) in der Mess-Kunst: viereckigt. W mierniczej nauce: czworogranny; kwadratowy. § Une figure quadrilatérale.

Quadrilatéral,

Quadrilatère, f. m. ein Viereck. Czworokąt, kwadrat. § Un quadrilatère régulier, irrégulier.

Quadrille, f. f. 1) in Turnier-und Ritter-Spielen: Anzahl Ritter, so durch ihre Rüstung von den andren in der ganzen Gesellschaft unterschieden sind; 2) Lomber-Spiel, welches vier Personen spielen. 1) W turniejach i igrzyškach: poczet pierwszy, drugi; 2) gra ię w lomber: gra we cztery osoby. § 1) Une belle quadrille; une quadrille bien leste; une quadrille magnifiquement habillée; 2) jouer à la quadrille.

Quadrin, f. m. ein Römischer Pfennig. Pieniążek Rzymski. § Il faut cinquante quadrins pour le Jule.

Quadrupartit, f. m. 1) die Astrologie des Ptolomai, ein Buch; 2) in vier Theile getheilte Sache. 1) Astrologia Ptolomeusza, księga; 2) rzecz na cztery części podzielona.

Quadrifacramentaux, f. m. plur Reher, die nur 4 Sacramente glauben. Kaczerze co tylko czterech uczyć Sakramentow.

Quadrupede, adj. c. & f. m. (quadrupes) ein vierfüßiges Thier. Czworonogie zwierzę.

Quadruple, f. m. (quadruplum) vierfach, viermahl so viel. Czworonob. § Il

a été condamné au quadruple; paier le quadruple; le quadruple est la peine de l'omission de recette faite par le coupable.

**Quadruple, f. f.)* eine goldne Frankösische und Spanische Münze. Złotowiec Francuski albo Hiszpański.

§ Le quadruple est une pièce d'or valant cinquante livres; le quadruple d'Espagne a une croix d'un côté; le double quadruple est une pièce d'or de quatre pistoles d'or.

quadruple; quadruple-Louis; quadruple-Louis. eine goldne Münz die Louis der XIII im Jahr 1641 hat schlagen lassen. Moneta złota za czasów Ludwika XIII R. P. 1641 kuta. § Le quadruple pèse dix deniers douze grains trebuchans & ne valoit sous Louis XIII que vingt livres.

Quadruple, adj. c. (quadruplus) vierfachig, viermahl so viel oder so groß. czworonobny, tyleczwory. cztery razy tak siła albo tak wielki. § Nombre quadruple; cette place est quadruple de l'autre.

au quadruple. vierfach. Czworonobnie, we czworonob. § On lui a vendu cette terre au quadruple parcequ'elle étoit à la bienfaisance.

Quadrupler, v. a. (quadruplicare) mit viieren vermehren; viermahl größer machen. Kwadruplikować, czworokować; iednę miarę brać cztery razy. § Quadrupler une somme; quadrupler ses biens, son revenu.

quadrupler, v. m. sich vierfach vermehren. Kwadruplikować się; czworokować się; w czworonob się rozmnożyć. § Son bien a quadruplé dans le commerce, dans les actions; son revenu a quadruplé depuis qu'il est à la cour.

Quai, f. m. 1) gemauerter Damm oder Erhöhung an einem Fluß; 2) eine Anlande, Niederlage an den Strömen, wo die Waaren ein- und ausgeladen werden. 1) Grobla nad rzekami murowana; przyrzecze murowane; 2) winduga, przyrzecze do ładowania i wyładowania towarow. § 1) Un beau quai; un grand quai; faire un quai.

Quaiage, f. m. 1) Waaren, so aus den Schiffen auf die Anlande ausgeladen sind; 2) Damm-Geld, Zoll vor die ausgeladenen Kaufmanns-Waaren. 1) Towary kupieckie na windudze wyładowane; 2) grobelne od wyładowanych towarow.

Quaiche,

Quaiche, *Quesche*, *f. f.* eine Schacke, kleines See-Schiff. Bat 2. pasacem; okret maly. § Nous découvrimus un bateau qui étoit une quaiche Portugaise; les quaiches sont fort connues en Prusse.

Quaisse, *vid.* Caisse.

Quaker, *f. m.* Palm-Wein in Guinea. Wino palmowe w Gwinei.

Quaker,

Quakre, *f. m.* (*Quakerus*) ein Quacker, Irgeister in Engelland. Kwaker, Fantastyk w Anglii.

Quakerisme, *f. m.* Quakeren; der Glaube der Quacker. Kwakerstwo; wiara kwakerow.

Qualificateur, *f. m.* ein Referendarius in einem geistlichen Gericht. Referendarz w Duchownych Sadach.

Qualification, *f. f.* Benennung, Betitelung, Beschreibung der Eigenschaft einer Person oder einer Sache. Tytułowanie; opisanie przymiotow czyści albo własności lakiej rzeczy. § C'est une injurieuse qualification.

Qualifié, *éc. adj.* 1) hochbenahmt, Standes-, ansehnlich, hochbetitelt; 2) nahmhaft, groß, vom Verbrechen. 1) Znacny, przedni, sławny; 2) znaczny, wielki, bezecny, o występku. § 1) C'est un homme fort qualifié; personne qualifiée; il convia les plus qualifiés entre les Polonois; 2) commettre un crime qualifié.

Qualifier, *v. a.* tituliren, nennen, benennen, betiteln. Tytułować, mianować, nazywać, zwać. § Je ne sai comment qualifier cela; il qualifie cela vangeance; il prioit ses amis de le qualifier ainsi; qualifier quelqu'un Docteur.

se qualifier, *v. r.* sich nennen, sich tituliren, sich ausgeben. Mianować się, zwać się, tytułować się, udawać się za kogo. § Il se qualifie Amiral, Général; il s'ose qualifier Seigneur de N. mais le pauvre homme n'en est que le Seigneur imaginaire.

Qualité, *f. f.* (*qualitas*) 1) in der Philosophie: Eigenschaft; 2) Eigenschaft, Beschaffenheit einer Sache; 3) Eigenschaft, Gabe einer Person; 4) hoher Stand, Ehren-Nahme; 5) in den Rechten: ein Titel. 1) W filozofii: własność, jakość; 2) dobroć, własność, rzeczy; 3) przymiot, dar czyj; 4) honor wyłoki; tytuł, stan, znaczny; 5) w prawie: tytuł. § 1) La chaleur du feu est une qualité du feu; il y a quatre premières qualitez dans la Philo-

sophie des Péripaticiens, la chaleur, la froideur, la secheresse & l'humidité; les qualitez naturelles des choses; 2) la qualité de ces matériaux est fort bonne; la qualité de certe étoffe n'est pas grande chose; 3) l'innocence, la jeunesse & la beauté sont des qualitez qu'on n'a jamais ici vûes ensemble; ne souffrez plus en vous des qualitez si basses; je vois en vous des qualitez avec lesquelles vous ne sauriez être un homme vulgaire; les qualitez les plus sublimes du cœur & de l'esprit sont de tout le pais & de toutes les conditions; il a des qualitez extraordinaires; 4) c'est une personne de la première qualité; c'est une femme d'une grande qualité; prendre la qualité d'un noble; 5) prendre la qualité d'un tuteur, d'un héritier.

vin qui a de la qualité, ein Wein von guter Eigenschaft. Wino wysmienitey dobroci.

en qualité: als ein, als wie ein; in Betrachtung seines Standes. Jako, ile; względem stanu swego. § Il a droit à la succession en qualité du petit-fils du défunt; agit en qualité de tuteur.

Quamoclit, *f. m.* ein Brant aus America. Ziele pewne z Ameryki. § On cultive le quamoclit dans nos jardins.

Quamquam, *f. m.* eine Lateinische Schulsebe; Oracya łacińska szkolna. § Il a bien prononcé son quamquam; cet enfant n'a pu achever son quamquam.

Quand, *adv. cum Indicativo*, (*quando*) 1) wenn? fragend; 2) da, als, wenn, ohne Frage. 1) Kiedy, pytaiąc; 2) gdy, kiedy, nie pytaiąc. § 1) Quand arrivera cela? quand il est mort? quand étudie-t-on le mieux? aumatin; quand les méchants cesseront-ils de persécuter les gens de bien? jamais; quand je reviendrai? quand il vous plaira? 2) quand il dinait; quand il a étudié un jour, il faisoit l'autre bonne chère; quand la querelle commença, nous étions à table; quand je viens chez lui; quand il dormoit; quand on considère qu'un jour il faut rendre compte, il faudroit être extrêmement sage.

quand; **quand bien**; **quand même**, *cum conjunct.* wenn auch; wenn gleich. I gdyby; choćby; chociażby. § Quand (*quand même*) cela se pourroit faire; quand il auroit eu mille vies, il n'en auroit échappé; quand bien il mourroit; quand il feroit venu, il n'auroit rien eu; quand il bien voudroit.

quand

quand & moi, obs. mit mir zugleich.

Oraz ze mną.

quand & quand, obs. zu gleicher Zeit.

Tegoż czasu.

Quanic, f. f. obs. ein Schlaf-Rock. Rob-dyszian.

Quaquam, vid. Quamquam.

Quaque, adv. obs. alles was; eben so viel, besser tout ce que; autant que. Wszytko to co; tak wiele iak, zwy-czajniejszy morwie tout ce que; au-tant que.

Quant, obs. prep. cum Dat. in Betrachtung, was betrifft, besser Pour. Co do; względem, lepsze słowo Pour.

§ *Quant* à ce que vous m'écrivez; quant à votre affaire; quant à bâtir, il n'en veut point entendre parler.

quant au reste. im übrigen. W reszcie.

quant & quant. zu gleicher Zeit. Ro-wnegoż czasu.

quant & moi, obs. zugleich mit mir. Oraz ze mną.

* *le quant à moi, f. m.* Einbildung, Kopf; Eigensinn, Hochachtung vor sich selbst. Imaginatywa, upor, wielkie rozumie-nie o sobie samym. § Il est bornable, de s'être mis seulement sur son quant à moi.

se mettre sur son quant & moi. auf sei-nem Sinn bleiben. Trwać w swym uporze.

Quantal, f. m. ein grosser Käse in einigen Provinzen. Ser wielki w niektórych Prowincjach.

Quantes, adv. obs. vid. Toutes-fois.

Quantes fois, adv. obs. wie viel mal, bes-ser combien de fois. Jak wiele razy, lepiej powiesz combien de fois.

Quantième, adj. c. & f. m. (quotus) wel-cher; der wievielte, insonderheit von den Tagen des Monats. Który w rzedzie, ofobrlwie o dniach miesiąca. § La plupart des gens ne savent ja-mais le quantième du mois.

* *quel quantième avons nous de la lune.*

le quantième avons nous de la lune. den wie-

vielten schreiben wir? Który pisze-my? co za datę mamy?

Quantité, f. f. (quantitas) 1) Menge, Vielheit, grosse Anzahl; 2) Beschaffen-heit einer Sylbe in der Lateinischen und Griechischen Poesie; 3) in der Phi-losophie und Mathematic: eine Grös-se. 1) Viele, сіла, wielość; moc, wiel-ka liczba; 2) wiałość sylaby w łacińskiej i greckiej poetyce; 3) w Fi-lozofii: ilkość, wielkość czego; miara

wielkości albo małości. § 1) Quanti-té petite, grande, prodigieuse, infinie, innombrable; avoir une quantité d'or & d'argent monoié; il ne faut pas toujours considerer la quantité, mais la qualité des choses; prendre du vin en quantité; il y vient quantité des gens; 2) savoir la quantité; il n'y a que les Grecs, les Latins & les Alle-mands qui aient des quantitez; faire une faute contre la quantité.

quantité discrete, (quantitas discreta) zählbare Grösse, als ein Hauffen Körner. Liczna wielkość iako kupa ziarn.

quantité extensive, (quantitas extensiva) Grösse, dessen Theile dem Orte nach können aus einander gesetzt werden, als eine Länge, Breite, Tiefe. Wielkość rozmykalna, ktorey części roz-mykane albo rozciągaue bydź mogą, iako dłuż, szerz, głębokość.

quantité continue, (quantitas continua) Grösse, in welcher ein Theil aufhöret und der andere sich anfängt, als die Zeit. Wielkość, w ktorey przy kończeniu się części jedney, druga się zaczyna. § On demande en Philosophie, si la quantité continue est divisible à l'infini.

quantité successive, (quantitas successiva) Grösse, deren Theile nicht zugleich ge-genwärtig sind, als ein Jahr, eine Be-wegung. Wielkość następna, ktorey części razem nie są przytomne, iako rok, ruch.

quantité permanente, (quantitas perma-nens) Grösse, deren Theile auf ein-mal gegenwärtig sind, als ein Zeit. Wielkość nienastępna, ktorey części razem są przytomne, iako pole.

Quaquecendre, vid. Quaquecendre.

Quarantaine, Quarante &c. vid. Quaren-taine.

Quarderonner, v. a. beyrn Zimmermann: die Ecken abrunden, rund zuschneiden oder zuhauen. Ucieśle: obrobić okrą-gło, kanty oćiośać. § Quarderonner une solive.

Quarelet, f. m. ein Fisch wie ein Matteis oder Scholle. Ryba na kształt płażczki.

Quareme, vid. Carême.

Quarentaine, f. f. 1) Zahl von vierzig; 2) eine vierzigstägige Zeit; 3) die vier-zigstägige Fasten; 4) Quarantaine; Zeit, in welcher die Ankommenden aus ver-pesteten Orten an der Grenze bleiben müssen, ehe sie eingelassen werden; 5) in der Seefahrt: Fick-Seil, wo-mit die Matrosen das Tauwerk aus-bessern. 1) Liczba czterdzięci; 2) czas czterdzięciodniowy; 3) post wielki-czter-

czerdziesiąt dniowy; 4) czas przez który podróżni z zapowietrzonych miejsc przed wpuszczeniem w Państwo na granicy zostawać powinni; 5) *na okrętach*: strzyżek, sznurki do lin łatania. § 1) Ils étoient une quarantaine de braves soldats; 2) il doit donner sa résolution dans une quarantaine; 3) la Sainte quarantaine; 4) on fait faire la quarantaine aux personnes qui viennent des lieux où est la peste, avant que d'être reçus dans la ville; il doit faire une quarantaine de quinze jours; on a abrégé la quarantaine depuis que la peste a cessé.

quarantaine; quarantaine du Roi. ehebesen eine vierzigstägige Zeit, von der Anforderung bis zum Zweykampf, die Ludovicus der 5. eingesetzt hatte. Niedrigst czas czerdziesiąt dniowy od wyzwania aż do pojedynku, od Ludowika S. Krola Francuskiego postanowiony.

Quarentains, Quarantains, f. m. eine Art von Tuch in einigen Französischen Provinzen. Gatunek sukna w niektórych Prowincjach Francuskich.

Quarente, Quarante, adj. numer. (quadragesima) vierzig. Czerdziesiąci. § *Quarente, quarente & un, quarente deux*; son peché le fit pleurer quarente jours.

quarente heures. vierzigstündige Kirchen-Andacht. Czerdziesiątgodzinne nabożeństwo.

Quarente, Quarante, f. m. ein Berg zwischen Narbonne und Beziers, von welchem man 42 Städte sehen kan. Gora między Narbonne a Beziers, z ktorey 42 miast widać.

Quarente cinq, f. m. im Ballhause: drey Biertheil eines Spiels. *W piłarni*: trzy części gry. § *C'est un grand avantage d'avoir quarente cinq sur la partie*:

il a quarente-cinq sur la partie. er hat große Hoffnung zu seiner Absicht. Wielką ma nadzieję do skutku zamysłu swego.

il pourroit lui donner quarente-cinq & bisque. er ist ihm weit überlegen. Daleko go przechodzi.

Quarente-langues, f. m. ein weißer und rother Staat in Indien, der am schönsten unter den Vögeln singet. Szpak Indyjski, jest biały i czerwony; namiętnie między ptakami śpiewa.

Quarentie, f. f. das Bierhigamänner: Gericht in Venedig. Czerdziesiątnicy, Sady Weneckie. § *La quarentie civile nouvelle*; la quarentie visille cri-

minelle; il se passer dans la Quarantie criminelle une nouvelle ordonnance.

Quarentième, adj. c. (quadragesimus) der vierzigste. Czerdziesiąty. § *Il est quarentième*; elle est quarentième.

Quarole, f. f. obs. ein Tanz. Taniec.

Quarable, adj. c. in der Messkunst: was sich quadrieren läßt; geschieht zur Bierermachung. *W mierniczej nauce*: sposobny do kwadrowania albo w kwadrat obrocenia.

Quarre, f. f. 1) Rand am Kessel, am Hut, wo sich der Boden anfängt; 2) Kante an einem edigten Schuh oder Leisten; 3) die Gestalt im Reibe, nemlich der Schnitt vom Hals bis an die Lenden. 1) Brzeg nieco wygięty, gdzie się dno u kapelusza albo kotła zaczyna; 2) kante u trzewika albo kopyta rogatego; 3) plecy i pasanie; tył w szacie do pasa. § 1) La quarre de ce chapeau est percée; la quarre d'un chauderon, d'un poillon; 2) les quarres de ce soulié sont percées; les quarres de cette forme sont mal-faites; 3) la quarre d'un habit.

Quarré, té, adj. viereckigt. Kwadratowy, czworograniasty. § *Temple quarré*; figure quarrée; bataillon quarré. *bonnes quarré*. eine viereckigte Doctors oder Prediger-Mütze. Biret; czapka kwadratowa Doktoriska albo też Kaznodzieyska.

nombre quarré, (numerus quadratus) in der Rechenkunst: die Quadrat-Zahl; Zahl, die aus einer mit sich selbst multiplicierten Zahl entsteht. *W rachmistrzkiej nauce*: kwadratowa liczba; produkt albo rodzenie liczby jakiej w się moltiplikowanej. § *Un nombre quarré se peut ranger en quarré, & le nombre qui se peut ranger en quarré est quarré*.

racine quarrée, (radix quadrata) die Quadrat-Wurzel; Zahl, aus welcher die Quadrat-Zahl entsteht. Sciana liczby kwadratowej; jest liczba, która w się moltiplikowana daie produkt sobie przyzwoity. § *10 est racine quarrée de 100*.

periode quarré. ein wohlgefehrter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły. *bataillon quarré*. ins Viereck gestelltes Bataillon. Połek albo batalion w kwadrat uszykowany.

partie quarrée; compagnie quarrée. eine Gesellschaft von zwey Manns- und zwey Weibs-Personen. Kompania z dwu mężczyzn i dwuch biatychgłow.

bois

bois quarré. gezimmertes Bauholz. Cebrowina ociołana.

mareband de bois quarré. Schwefel-Hölzlein = Krämer, schlechter Rauffmann. Krupkarz; kupiec podły.

homme quarré. ein vierschrötiger Kerl. Chłop pleczyty i zwięzły.

quarré des épaules. breitschulterig. Pleczyty.

muscle quarré. in der Anatomie: Schien-Bein-Muskel. W anatomii: muszkał goleniowy.

muscle quarré de la cuisse. viereckiges Hüft-Muslein. Myśzka biodrowa kwadratowa.

muscle quarré de la levre inferieure. das viereckigte Unter-Lippen-Muslein. Myśzka kwadratowa w spodnicy wardze.

Quarré; f. m. (quadratum) 1) ein Viereck; 2) viereckiges Kästchen zu Kämmen, Bürstchen auf dem Nacht-Tisch; 3) ein Quartier; Garten-Geld; 4) in der Sternreuterey: Quadrät = Schein, gezierter Schein, wenn ein Planet von dem andern 90 Grad entfernt ist; 5) auf der Reutbahn: Ritt ins gevierte oder das Viereck mit einem Pfahl in der Mitte; 6) in der Baukunst: ein viereckiges Gebäude; 7) eckiger Schuster-Leisten; 8) in der Münze: Stempel wie ein Würfel mit dem Wapen oder Bildniß; 9) in der Rechenkunst und Algebra: die Quadrät-Zahl; Product einer mit sich selbst multiplicirten Zahl; 10) beym Goldschmied: viereckiger Leuchter = Fuß. 1) Kwadrat, figura czworogranista; 2) kwadratowe pudełko do grzebieni, łazoteczka na gotowalnię albo tolecie; 3) kwatera w ogrodzie; 4) w praktyce: kwadra; aspekt kwadratowy albo oddalenie planety od planety w 90. stopniu; 5) w szkole ierzney: kwadowanie, bieganie koniem w kwadrat albo też plac kwadratowy ze słupem we środku; 6) w archytektoniskiey nauce: budynek kwadratowy; 7) szereg mincarska na kształt kostki kosterskiey do herbu albo głowki; 8) w rachmistriskiey nauce i w algiebrze: kwadrat, liczba wychodząca z przemul typlikowaney iakiey liczby przez onę samę; 9) w ztomika: noga kwadratowa u lichtarza. § 1) Avoir deux piez en quarré; faire un quarré; former un quarré; 2) un quarré de toilete; on lui a fait un présent d'un beau quarré d'argent; 3) un petit quarré; un grand quarré; des quarez

fertiles; 4) quand Mars & Mercure sont regardez de quarré, ils rendent les hommes meurtiers; 5) travailler quarré; travailler en quarré.

quarré de mouton. Carmenade, Ribben-Stück vom Hammel auf einem Roß gebraten. Zeberka skopowe na rosćcie opiekanie. § Manger un bon quarré de mouton.

quarré regulier; quarré parfait. ein gleichseitiges Viereck. Kwadrat doskonalý albo równościennokątny, to iest, co ma wszystkie ściany i kąty równe.

quarré long. ablanges Viereck, ablange Vierung, ein Viereck mit zwey langen und zwey kurzen Seiten. Kwadrat podłużny, mający dwie krotkie i dwie długie ściany.

quarré géométrique. Maß-Bret zur Ausmessung der Verhältniß des Schattens eines Körpers zu seiner Höhe. Tablica geometryczna do wyznaczenia proporcy cienia a wysokości.

quarré de réduction; quartier de réduction, (quadratum reductionis). Gez-Instrument zur Ausmessung der Grade einer Länge. Instrument marynarski do wymierzenia stopniów długości.

quarré perspectif. in kleine Vierecke abgetheilte Vierung zur Vergrößerung oder Verkleinerung der Figuren, die man abzeichnen will. Kwadrat na kwadraciki podzielony do zwiększenia albo zmniejszenia figur, co mają bydź odrytowane.

quarré magique. in der Rechenkunst: ein magisches Viereck; sind Zahlen, die nie zweymal gesetzt werden, und doch einzelley Summe geben, man mag sie in gleicher Linie, herauf, herunter, ins Kreuz oder überck addiren. W rachmistriskiey nauce: kwadrat magiczny z liczb tak ułożony, że żadna dwa razy nie stojąc, jednak zawżę równa w adycy wychodzi suma, choć liczby od ręki do ręki, wzgorę, na krzyż i na ukos zrachuiełz. § Les hommes sont toujours égaux dans les quarez magiques, comme dans les suivans

2	7	6	...	5	10	3
9	5	1	(ou)	4	6	8
4	3	8	...	9	2	7

Quarteau, Quarrefour, Quarrelage, Quarrelet, Quarrelet, Quarrelette, Quarrelure &c. } *vid. Carre:*

Quarrément, adv. ins Viereck, ins gevierte. Czworogranisto, w kwadrat. § Chose qui est coupée quarrément.

Quarrer; v. a. obf. (quadrare) viereckigt machen.

machen. Czworogranisto czynić; kwadrować.

se quarrer, v. r. się brúścić, stółz daher treten. Szumno stąpać; boki podeymować.

Quarrure, f. f. 1) beyrn Schneider: der Leib des Kleides, nemlich vom Hals bis an den Unterleib; 2) Bierung, vier-eckigter Raum, viereckigte Gestalt eines Dinges. 1) *U krawca:* część szaty od szyi do pasa; 2) czworogranistość; kwadratowy plac; figura kwadratowa.

la quarrure de devant. die Vordertheile eines Kleides, vom Halse an bis unter den Unter-Bauch. Przedłobek, przodek u szaty od szyi do pasa.

la quarrure de derriere. die Hintertheile des Kleides; die Rücken-Breite. Tył u szaty do pasa.

Quart, f. m. 1) Viertel; vierter Theil; 2) in der Seefahrt: die Quart, Wach-zeit, binnen welcher ein Theil des Schiff-Volcks wachen muß; 3) vulg. eine Sted: Rube. 1) Cwierć, czwarta część czego; 2) w żeglarszwie: straż, warta; czas przez który marynarze straż odprowadzają; 3) vulg. rzepa podługowata. § 1) *Ce sanglier est à son quart d'an;* quart de muid, de boisseau, de nuit, de chemin, de lieu; quart d'aune; 2) *le quart contient trois, quatre ou cinq heures; faire son quart;* le premier quart ou quart de tribord; le seconde quart ou quart de babord; quart du jour; horloge d'un quart.

quart de l'année. der Frühling. Wiosna.

quart d'heure. eine Viertel-Stunde. Kwadrans; ćwierć godziny.

quart de vent; quart de rumb. in der Seefahrt: Viertels-Strich, Viertels-Wind; ist ein Wind-Strich, der nach einem ganzen Haupt-Wind folget. W żeglarszwie: wiatr kwadrantowy; ćwierć wiatru, to jest pierwszy, od każdego głównego.

quart de manche. Viertels-Rotte oder vierter Theil des Flügels eines Batalions. Cwierć rotu, ćwierć skrzydła w batalionie.

demi-quart de manche. halbe Viertels-Rotte eines Batalions. Połowierć skrzydła albo rotu w batalionie.

quart de rang. im Exerciren: Viertel eines Gliedes. *Exercituige:* ćwierć szeregu. § *Désiler par quart de rang.*

quart de conversion; quart de tour. Viertels-Schwenkung, wenn ein Flügel im Exerciren seine Wendung in einem Viertel-Zirkel macht. Cwierć obro-

tu, gdy skrzydło albo rota w obracaniu ćwierć cyrkulu czyni.

trois quart de tour. drey Viertels-Wendung. Trzy ćwierci obrotu żołnierskiego.

quart à drois. rechtsum. Obrot się w prawo.

quart à gauche. linksam. Obrot się w lewo.

quart du canon d'Espagne. ein französisches Stück nach der neuen Art, welches 12 Pfund schießet. Działo francuskie podług nowey inwencyi 12 funtow strzelające.

quart du canon de France. dergleichen Stück zu 8 Pfund. Działo tegoż gatunku do 8 funtow.

quart de rond. Bau: Bierat als eine halbe Castanie. Ozdoba archytektoniska na kształt poł kaskanu.

quarten sus. um ein Viertel mehr. Czwar-tą częścią więcej; ćwiercią więcej. § *Paier quarente écus & un quart en sus ou 50 écus; quarente écus & deux quarts ou 60 écus.*

quart de papier. ein Quart-Blatt. Cwierć arkusza.

levraut de trois quarts. ein fast erwachsener Hase. Młodzik zając.

quart denier. 1) ein Viertel-Pfenning; 2) der achte Theil eines verkauften Lehn-Guts, welcher dem Lehnherren gehört. 1) Cwierć pieniążka; 2) część ofina lenności przedaney dla Pana dziedzicznego.

quart d'écu. ein Orts-Thaler von 15 oder 20 Sous. Urt francuski 15 albo 20 Sous wynoszący.

demi-quart d'écu. ein halber Orts-Thaler. Polurta.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er ist blutarim. I złamanego nie ma szeląga.

quart de cercle; quart de nonante, vid. Quadrant.

travailler en quart. ein Pferd ins Vier-eck reuten. Biegać koniem w kwadrat.

travailler de quart en quart. ein Pferd dreymal ins Vier-eck reuten. Trzy razy koniem w kwadrat biegać.

** au tiers & au quart.* allen und ieden. Włzem i obec; wszystkim i każdemu.

§ *Il donne au tiers & au quart.*

** il daube sur le tiers & sur le quart.* et bespottet alle Leute. Z każdego szydzi; z każdego nagrawa.

** médire du tiers & du quart.* von allen Leuten übel sprechen; niemanden mit seiner Laster-Zunge schonen. Każdego osławiać; nikogo potwarzą swoją nie szanować.

quarts,

quarts, plur. lange Rosinen: Küsten in der Provence. Długie skrzynie do rozynek w Prowencyi.

Quart, e, adj. vid. *Quarte, adj. f.*

Quart-aiëul, adj. f. Groß-Vater des Elter-Vaters. Pradziadów dziad.

* *Quartaine, adj. f.* *fièvre quartaine.* im Fluchen: das viertägige Fieber; die schwere Noth. *Przeklinalic:* kaduk kwartana; wielka niemoc; paraliz.

§ *La fièvre quartaine puisse serrer le bourreau de tailleur.*

vos fièvres quartaines. daß dich der Hender. Do dyachła, do bifa.

Quartal, f. m. Last, ein großes Getreides Maß. Łażer, miara wielka do zboża.

§ *Le quartal de Bresse contient quatorze boisseaux de Paris.*

Quartan, f. m. bey der Jägerrey: viersähriges Alter eines wilden Schweins. *W myśliwie:* wiek dzika czterolmi. § *Sanglier qui est en son quartan.*

Quartane, f. f. Viertel's-Büchse; Stück nach der alten Art, so 25 Pfund Eisen schießet. Działo podług kształtu starogo, 25 funtow, strzela.

Quartas, f. m. eine kleine Spanische Kupfer-Münze. Pieniążek miedziany Hiszpański. § *Un quartas vaut quatre maravedis.*

Quartaut, f. m. Viertel eines Fasses, eines Dreßßts. Czwarła część kufy, uxeftu. § *Quartaut de Paris ou de Bourgogne, c'est un quart de muid; quartaut de Champagne, c'est un tiers de muid.*

Quart-ayeul, vid. *Quart-aiëul.*

Quarte, adj. f. *fièvre quarte, (febris quartana)* das viertägige Fieber. Czwartaczka; kwartana. § *Avoir la fièvre quarte.*

Quarte, f. f. 1) *Quart, Maß und Gefäß zu Getränken;* 2) auf dem Sechsboden: die *Quarte;* 3) die *Quarte* in der Musik; 4) die *Quarte*, vier auf einander folgende Karten-Blätter; 5) in der Geographie: der vierte Theil einer halben Weltkugel; 6) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft. 1) *Kwart*, miara i statek do napoiow; 2) *u sechtmistrza:* kwarta, sztych pewny; 3) *kwarta w muzyce;* 5) *czwarła;* cztery karty koisterskie wrzędzie; 5) *w krajoipisarskiej nauce:* czwarła część polglobu; 6) *w prawie:* część dziedzictwa czwarła. § 1) *Une quarte de vin; une quarte bien faite; acheter, vendre une quarte;* 2) *alonger de quarte; toucher l'épée de quarte; entendre la tierce & la quarte; pousser un estocade de quarte; pousser de*

quarte le long de l'épée; 3) *quarte diminuée; quarte superflue; fausse quarte;* 4) *quarte major; quarte basse; avoir une quarte; la quarte vaut quatre points;* 5) *quarte Septentrionale, Orientale.*

entendre la tierce & la quarte. den Degen wohl verstehen; gut sechten. Dobrze robić szpadę; dobrze sechtować. *quarte Canonique.* im geistlichen Recht: Begräbnis-Geld, das der Pfarr bekommt, wenn sein Pfarr-Kind in einer andern Pfarre begraben wird. *W prawie duchownym:* pokładne, pogrzebowe dla Plebana od parafiana swego w inżey Parafii pochowanego.

quarte Falcidie; quarte Falcidienne, (quarta Falcidia) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, den der Testirer mit seinen Legatis belästigen darf. *W prawie:* część czwarła dziedzictwa, dla dziedzica testamentowego, którą testamantarz legatami uszczuplić nie winien.

quarte Trebelliane; quarte Trebelliane, (quarta Trebellianica) der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, wenn er die anvertraute Erbschaft einem andern abtreten muß. Część czwarła dziedzictwa dla dziedzica testamentowego, gdy komu powierzone na testamentcie dziedzictwo wydaie.

Quarte-feuille, f. f. (quatuor folia) in der Wappenkunst: eine Blume mit vier Blättern. *W herbach:* kwiat czterolistny.

Quartier, v. n. nicht im Gleis fahren; aus der Gleis weichen. Okrawką albo okładką iechać, to iest nie na kolei.

Quartement, adv. obs. (quarto) zum vierten, besser *Quatriement.* Czwarła, czwartą razą, lepiej powiesz *Quatriement.*

Quartenier, Quartinier, f. m. (quaternarius). 1) *Quartiermeister, Viertelmei-* ster in einer Stadt; 2) auf den Schiffen: der Schieman, der über die Pompen gesetzt ist. 1) *Kwatermistrz w mieście nad dzielnicą albo kwaterą domow;* 2) *na okrętach:* pomp dozorca.

Quarter, v. n. 1) bey den Fuhrleuten: nicht auf dem Gleis fahren; 2) auf dem Sechsboden: durch eine Umdrehung einem Stoß ausweichen. 1) *U furmanow:* okładką, to iest nie na kolei iachać; 2) *u sechtmistrza:* umknąć się razowi obrotom. § 1) *Il faut quarter en cet endroit-là.*

Quarteron,

Quarteron, *f. m.* 1) ein Viertel-Hundert; 2) ein Viertel-Pfund. 1) Cwierć setek albo dwadzieścia i pięć; 2) ćwierć funta. § 1) Un quarteron de pommes, de plumes hollandées; 2) donnez moi un quarteron de sucre.

demi-quarteron. 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) ein Dugend. 1) Połćwierci funta; 2) tużin.

un quarteron d'or. beym Goldschlager: ein Viertel-Buch; ein Viertel-Hundert Goldblättchen. *U guldslagera:* ćwierć setek złota płatkowego.

il n'y en a pas trois douzaines au quarteron. es ist keine geringe Sache; es kostet viel. Nie figa to; wiele to kosztuje.

Quarteronné, *adj. & f. m.* Enkel eines Spaniers und einer Indianerin. Wnuk Hyszpana i Indyanki.

Quartier, *f. m. (quadans)* 1) ein Viertel; der vierte Theil vom Ganzen; 2) ein Lamm-Viertel, Kalbs-Viertel; 3) Viertel Morgen Landes; 4) ein Viertel-Jahr; ein Quartal; 5) Quartal-Geld; 6) dreymonatliche Aufwartung oder Verwaltung eines Dienstes, nach welcher ein anderer Beamter solchen verwaltet; 7) die Quartiere oder Haken-Leber eines Schuhs; 8) zwey Leder zur Wulst hinten an einem Sattel; 9) erstes oder letztes Viertel des Monats; 10) Quartier, Viertel einer Stadt; 11) Gegend eines Landes, in diesem Verstand steht das Wort Quartier im plur. 12) die Nachbarschaft, die Einwohner in einem Stadt-Viertel oder in einer Landes-Gegend; 13) Quartier eines Kriegs-Hauffen; Ort wo eine Armee angewiesen ist zu lagern, zu stehen oder zu überwintern; 14) Quartier, Stand eines Kriegs-Hauffen, so gemeinlich mit einem Graben oder Brustwehr versehen wird; 15) Mannschaft, Troupen in einem befestigten Quartier; *16) figurlich: Pardon, Barmherzigkeit, Verschonung, Vergebung, Gnade; 17) Seite eines Pferdes; 18) Quartier eines Wappens; 19) in der Genealogie: Grad, Stufe, nach welchen man die Ahnen zehlt; ein Ahne; 20) ein Stück, ein Theil von etwas; 21) ein großes Werk-Stück; großer Werk-Stein zu einer Fuhre; 22) großes Stück, das ein Mann kaum ertragen kan. 1) Cwierć, kwarta, czwarta część każdej rzeczy; 2) ćwiartka skopu, ćielecia; 3) ćwierć morgu roli; 4) ćwierć roku, kwartał; 5) kwartał; kwartałowe myto; 6) ćwierćroczna

Pöbly, Lexic. tom. II.

rezydencya przy boku Pańskim; kwartałowe sprawowanie urzędu, po którym inszy następuje spószurzednik; 7) napiętki u trzewika; 8) skorki u wystanego kregu w tyle u siódła niemieckiego; 9) książęca pierwsza, ostatnia kwadra; 10) dzielnica w mieście, kwatery domow oddzielona; 11) okolica kraiu; w tym sensie słowo Quartier położy in plur. 12) sąsiedztwo; obywatele w kwarterze miała albo w okolicy prowincyi; 13) leża; stanowisko żołnierskie; mieysce woysku do obozowania, stanowiska albo zimowania naznaczone; 14) stanowisko żołnierskie okopane; 15) osada, żołnierze w stanowisku okopanym; *16) figurycznie: żywienie, kopolowanie, pardon nieprzyjacielowi dany; 17) strona kopyta konskiego; 18) kwatery, część czwarta pola herbowego; 19) w genealogii: stopień, przodek, antenat; 20) sztuka, kawalec, skiba czego; 21) sztuka kamienia łamanego na jedną furę; 22) sztuka wielka czego, którą człowiek ieden ledwie zanieść zmoże. § 1) Donnez moi un quartier de sucre; un quartier de drap; 2) un quartier d'agneau; un quartier de veau; un quartier de mouton; 3) quartier de terre; quartier de vigne; 4) le quartier de la pension commence; le quartier est échu; 5) paier, avancer le quartier; 6) il est de quartier chez le Roi; être en quartier chez Monsieur; gentilhomme, Conseiller, servant par quartier; sortir de quartier; 7) mes quartiers sont rompus; les deux quartiers d'un foulié; 8) les quartiers d'une selle; 9) premier, dernier quartier de la lune; 10) il est logé dans un de plus beaux quartiers de la ville; la ville est divisée en trois quartiers; il y a fort bonne compagnie dans mon quartier; 11) écrivez moi les nouvelles de vos quartiers; cet étranger vient de nos quartiers; les peuples de ces quartiers sont belliqueux; tout est tranquille en nos quartiers; 12) il ne visite point son quartier; tout le quartier le sçait; assembler les quartiers; 13) un quartier bien fortifié & bien retranché; établir, disposer les quartiers; 14) prendre son quartier à la portée du canon de la place; on établit les quartiers sur les plus grands passages de la place, pour empêcher le secours & les convois; 15) enlever, emporter un quartier; 16) demander quartier; donner quartier

Fff

quartier à son ennemi; point de quartier pour la pauvreté; les absens y sont assassinés à coup de langue & on n'y fait quartier à personne; 17) ce cheval à quelque mal aux quartiers car il boite; les quartiers de dedans; les quartiers de dehors; 18) on place dans le premier quartier les armes de la maison principale; & dans les autres quartiers les alliances; 19) il a fait preuve de huit quartiers; il faut seize quartiers pour prouver la noblesse; 20) un quartier de pain, de frommage; 21) quartier de piedroit; 22) ils rouloient de gros quartiers de pierre.

quartier de réduction, *vid.* Quarté de réduction.

quartier de vénerie. Jäger-Hof. Pšarnia; dwór łowiecki.

vent de quartier. ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

quartier-mestre; quartier-maître. 1) Quartier-Meister eines Regiments auf ausländischem Fuß; 2) der Schieman, Pompen-Aufseher eines Schiffs. 1) Stanownicz, kwatermistrz u regimentu cudzoziemskiego zaciagu; 2) dozorca pompy okrętowej.

quartier de Siège. Haupt-Quartier, Haupt-Lager bey einer belagerten Festung, das solcher alle Zufuhr abschneidet. Główne stanowisko przy oblężonej fortecy, które iey przywozu żywności zabrania.

quartier du Roi. Haupt-Lager, Haupt-Quartier; Ort im Felde wo der commandirende General stehet. Stanowisko główne, *corpus* wojska, gdzie hetman stoi.

quartier d'assemblée. Versammlungs-Ort, Sammel-Platz der Truppen. Miejsce wojsku do skupienia się oznaczone.

quartier de rafraichissement. Erfrischungs-Quartier nach einem schweren Marsch oder Belagerung. Stanowisko na wytchnienie po ciężkim marszu albo oblężeniu. § On a donné aux troupes un tel país pour quartier de rafraichissement.

quartier d'hiver. Winter-Quartier; Hyberne. Leża żołnierska zimna; hyberny; zimowla. § On a donné aux troupes la Lichanie pour quartier d'hiver; marcher au quartier d'hiver; le quartier d'hiver a été court; le quartier d'hiver sera long.

quartier de vivres. Marschetender-Platz bey jedem Regiment. Plac markietarski albo bażarniczy u każdego regimentu.

quartier de voie. grosser Werck. Stein zu einer Fuhre mit vier Pferden. Kamień wielki samany na furę iedną we cztery konie.

quartier tournant. eine enge Treppe. Wschody ślaine.

quartier de vis suspendu. eine kleine Treppe mit Lehnern zwischen zwey Zimmern. Wschody małe z poręczami między dwiema gmachami.

* à quartier, *adv.* bey seit; nicht zu nah. Na stronie, na ustroniu, opodal. § Il se tient à quartier & n'approche pas le lion.

mettre quelqu'un par quartiers. einen viertheilen. Cwiertować kogo.

* il se mettoit en quatre quartiers pour son service. er liesse sich vor ihn an den Galgen hängen. Daßby się za niego ukrzyżować.

* donner quartier. 1) einem Quartier geben; dem Überwundenen das Leben schenken; 2) im Scherz: einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) Zwyć zwyciężonego; 2) przez spary na kogo patrzeć; folgować, pobłażać komu.

* ne donner point de quartier à quelqu'un. einem im geringsten nicht nachsehen. Wcale komu nie folgować.

Quartinier, *vid.* Quartenier.

in Quarto, *f. m.* ein Bogen oder Buch in Quarto; Quart = Band; Quartant. Cwierćarkuszowa kartka w księdze; księga in quarto. § Ce livre est imprimé in quarto; c'est un in quarto.

Quartodecimans, *f. m. plur.* (Quartodecimani) Reher, so die Ostern zugleich mit den Juden feyerten. Kacerze, co Wielkanoc oraz z żydami święcili.

Quartodecimanisme, *f. m.* die Lehre dieses Reher. Nauka kacerzow namienionych.

Quartot, *f. m.* Maß von zwey Kannen. Miara około garca Polskiego.

Quasi, *adv.* (quasi) fast, beynähe. Prawie, niemal, niby. § Il n'arrive quasi jamais; vous ne me dites quasi rien de vous.

quasi-cohinct, (quasi-contractus) in der Rechts-Lehre: ein Quasi-Contract, stillschweigender Contract unter Unwissenden oder Nichtvollenden, als wenn einer des Abwesenden Angelegenheiten ohne dessen Wissen besorget. W nauce prawnej: kontrakt domyslny, między niewiedzącami albo niechcącami, iako gdy kto sprawę nieprzytomnego bez iego wiadomości prowadzi.

Quasi-deliict, *f. m.* (quasi-deliictum) ein Verbrechen

Verbrechen aus Unwissenheit oder Nachlässigkeit. Występek z niewiadomości albo z niedbalstwa.

Quasimodo, *f. f.* der weisse Sonntag; der erste Sonntag nach Ostern. Niedziela przewodna albo biała. § Il est né le jour de la quasimodo.

renvoier quelqu'un à la quasimodo. Lange Zeit oder Frist begehren. Na zielone kogo odesłać świętki.

Quasser, *v. a. obs. vid.* Chasser. jagett. Gonić.

Quaternaire, *adj. c. & f. m. (quaternarius)* gebiert; gebierte Zahl. Poczworny; poczworna liczba; czworynek. § Nombre quaternaire; le quaternaire a plusieurs proprietes.

Quaterne, *vid.* Quadernes.

* Quatorzaine, *f. f.* in Gerichten: eine Zeit von 14 Tagen. W sądach: czas dwuniedzielnny albo czternastodniowy.

Quatorze, *adj. indec. (quatuordecim)* 1) vierzehn; 2) der Vierzehende, hinter dem Nahmen eines Regenten. 1) Czternaście; 2) czternasty, przy imieniu królewskim. § 1) Ils sont quatorze; elles sont quatorze; 2) Louis quatorze.

Quatorze, *f. m.* 1) im Karten-Spiel: vierzehn; als vierzehn Häuser, vierzehn Könige; 2) der vierzehende eines Monats; 3) auf der Italianischen Uhr: die vierzehende Stunde, das ist zwey Uhr nach Mittag. 1) Graide w karty: czternaście, jako czternaście tuzow, krolow; 2) czternasty miesiąca; 3) na włoskich zegarach: czternasta godzina, to jest druga po południu. § 1) Il y a un quatorze d'as; avoir, compter un quatorze; un quatorze de Rois, de Dames, de valets, de dix; 2) la lettre est du quatorze.

chercher midi à quatorze. den gestrigen Tag suchen. Szukać tego, czego nie ma; dnia wczorajszego szukać.

* *faire en quinze jours quatorze lieues.* wenig Arbeit in einem Tage machen. Mało przez dzień zrobić; poś miły we dwa dni wiechać.

Quatorzième, *adj. c. (quatuordecimus)* der vierzehende. Czternasty. § Il est quatorzième; elle est quatorzième; Louis quatorzième.

Quatorzième, *f. m.* der vierzehende eines Monats. Czternasty miesiąca. § La lettre est du quatorzième; c'est aujourd'hui le quatorzième.

Quatrain, *f. m.* 1) in der Poesie: Strophe von vier Zeilen; 2) ein alter Französ-

scher Pfennig. 1) *W poetyce:* czworynek wierszow; strofa w cztery wiersze; 2) *pieniązek starofrancuski.* § 1) La matière des quatrains est morale & ce qui regarde la conduite de la vie. *quatrains, plur.* vier Verse in einem Sonnet, die einerley Reime haben. Cztery wiersze w sonecie, iednę kadenecyą mające.

Quatre, *adj. ind. (quatuor)* vier. Cztery. § Il y a quatre hommes qui travaillent continuellement; les quatre faisons de l'année; les quatre points cardinaux de l'horizon.

se mettre en quatre pour quelqu'un. alle Mittel anwenden einem zu dienen. Wsłystkich na wysługę czyią porużać sposobow.

quatre cens. vierhundert. Czteryście. § Il y a quatre cens hommes dans la place.

quatre fois. viermal. Cztery razy. § Se faire dire une chose quatre fois.

quatre mile. viertausend. Cztery tysiące. § Un camp volant de quatre mille hommes.

quatre-Nations. 1) die vier Nationen, in welche einige Academien eingetheilt werden; 2) eine Schule in Paris, die Ludwig, der XIV gestiftet. 1) Cztery Nacye, na ktore niektore Akademie bywaia podzielone; 2) kolegium albo szkoła w Paryżu od Ludwika XIV założona. § 1) L'Académie de Leipzig est divisée en quatre Nations, savoir la Nation de Pologne, de Saxe, de Misnie & de Franconie.

quatre-tems. die Quatember oder vier Jahrs-Fasten. Suchedni. § Garder les quatre-tems.

Quatre, *adj.* der vierte, nur in folgenden Redens-Art. Czwarty, tylko w następującym przykładzie.

Henri quatre. Heinrich der vierte König in Frankreich. Henryk czwarty król Francuski.

Quatre, *f. m.* 1) eine Bier auf einer Französischen Karte; 2) die Biere auf den Würfeln. 1) Czworka na karcie Francuskiej; 2) kwadra na kostkach. § 1) Un quatre de cœur, de trèfle; 2) amener quatre.

quatre de chiffre. 1) die Zahl 4; 2) eine beschwerte Müse-Galle, auf drey Hölzlein, die man wie eine 4 stellet. 1) Liczba cztery; 2) obciążona łapica myśla, na trzech drewienkach na kształt liczby 4 zastawiona.

à quatre. adv. zu vieren. Czworka; we cztery. § Manger, jouer à quatre.

• *marcher à quatre pattes.* auf allen Vieren kriechen. Na baſuku leść; raczkien się czołgać.

• *se faire tenir à quatre.* erschrecklich wüthen und doch kein Herz haben. Szarpać się iak mucha na nić; wąsem potrząść, a nie, kaſać.

• *faire le diable à quatre.* entseflich schwärmen. Zyc po Łeczycku; strasznie hałasować. § Chaqu'un d'eux fait le diable à quatre.

tirer quelqu'un à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema końmi.

crier à quatre. aus vollem Halse schreien. Co zgardła wołać.

quatre à quatre. vier und vier in einem Glied; zu viereu. Czterzey w łezegu; czworką. § *Marcher quatre à quatre.* quatre à quatre & le reste en gros. alles durch einander; in der größten Unordnung. Trzy po trzy; iak w kotle; w nieporządku.

quatre-vingts. achyig. Ośmdziesiąt. § *Quatre-vingts un; quatre-vingts deux; quatre-vingts trois.*

quatre-vingts-dix. neunzig. Dziewięćdziesiąt.

Quatre-vingtième; adj. c. der achyigste. Ośmdziesiąty.

Quatre-vingts-dixième; adj. c. der neunzigste. Dziewięćdziesiąty.

Quatricolor; f. m. eine feuerrothe vielfarbige Tulpe. Tulipan ognistoczerwony różnemi upstrzony kolory.

Quatrième; adj. c. (quartus) der vierte. Czwarty. § *Uladislas quatrième* étoit un des plus grands Rois de Pologne. *en quatrième lieu.* zum vierten. Czwarta, czwarty raz, po czwarte.

Quatrième; f. m. 1) der vierte eines Monats; 2) ein Quartan-Schüler. 1) Czwarty miesiąca dzień; 2) żak ex classe quarta albo z gramatyki. § 1) C'est aujourd'hui le quatrième du mois; sa lettre est du quatrième; 2) c'est un quatrième.

Quatrième; f. f. 1) die Quarta oder vierte Classe auf Schulen; 2) die Quarte; vier auf einander folgende Karten-Blätter, als das Kreuz, der König, Ober und Unter; 3) in Berichten, die in Stuben getheilet sind: die vierte Stube. 1) *Classe quarta* albo gramatyka szkoly; 2) czwarta; cztery karty w rzędzie, iak tuz, krol, wyznik, niżnik; 3) *w sądach na izby podzielonych:* sztuba albo izba czwarta. § 1) Il étudie dans la quatrième; il est en quatrième; 2) j'ai une quatrième; quatrième ma-

jeure ou quatrième haute; quatrième de Roi, de Dame; 3) la quatrième des enquêtes.

Quatrième; f. f. & m. der vierte Theil. Część czwarta. § *Etre d'un quatrième dans une affaire; être pour un quatrième dans une entreprise.*

Quatrièmement; adv. obs. (quarto) zum vierten, besser *en quatrième lieu.* Czwarła, po czwarte, czwarty raz, zwyczajniejsza mowić *en quatrième lieu.*

Quatriennal; vid. Quadriennal.

Quatroüillé; f. m. bey den Jägern; Flecken auf dem Hunde, der mit dessen Farbe vermenget ist. *U myśliwców:* plama na psie mascią sierci iego pomieszana.

Quatroüillé; ée, adj. von Funden: geſteckt mit Flecken, in welchem die Farbe des Hundes ist. *O psach:* o plamach, do których się masć sierci przymieszala.

Quadruple; vid. Quadruple.

Quatuor; f. m. ein musicalisch Stück von vier Stimmen. Sztuka muzyczna na cztery głosy.

Quay; vid. Quai.

Quayage; vid. Quaiage.

Que; pronomen relativum.

1) welcher, welche, welches; von Personen und Sachen stat *lequel* oder *qui*. Co; ktory, ktora, ktore; o osobach iako też i rzeczach *miaſto lequel* albo *qui*. § *L'homme que voici; la femme qu'il a prise; le livre que j'ai vous ai prêté; les lettres que je lui ai écrites; ce que vous me dites; c'est un méchant que le ciel chatie.*

2) was? warum? fragend. Co? czemu? pytaiąc się. § *Que dites vous? que ne parlez tu? que n'avez vous recours à Dieu dans votre misère? que faites vous? que vous en resteroit-il que le déplair?*

que faire? was ist zu thun? Co czynić? qu'est-ce là que je voi? was sehe ich da? A co tam widzę?

3) worzu? stat à quoi, in folgender Rebensart. Po co? na co? *miaſto à quoi w następującym przykładzie.*

que sert-il? que sert? worzu dienet es? Na co się przyda? na co się zeydzie? § Que sert d'avoir du bien, quand on n'en ſait jouir? que sert la raison à ceux qui se laissent maîtriser par leurs passions?

que sert de parler? worzu dienet das Reden? Na co gadać?

4) der, welcher; an stat *qui* in einer Beſlagung;

Bellagung, Beschimpfung, Verwundung mit être. Ktory; *miaſto* qui *aſkarżając* ſię, *znieważając*, *dziwuiąc* ſię, *stowa* être *dotożywſzy*. § Malheureux que tu es; misérable que vous êtes; pendant que tu es; frison que vous êtes; malheureuse qu'elle est; perdus qu'ils sont; comme vainqueur & jeune Prince qu'il étoit.

5) welchem, welcher, welchen; stat à qui. Ktoremu, komu, ktorym, *miaſto* à qui. § Ce n'est pas à toi que je voudrois déguiser la vérité; c'est à vous que je dois donner deux écus.

c'est à vous que (à qui) je parle. *Ihr ſeyd es mit dem ich rede*. Tys iest do *ktorego* *mowie*.

c'est à Monsieur que (à qui) je veux boire. 1) dieser Herr ist es, dem ich es intrinsken will; 2) ich bringe es euch zu mein Herr. 3) Ten to *Moſc*, do *ktorego* *piie*; 2) do *W. Pana* *piie*.

c'est à ces Messieurs qu' (à qui) il faut s'adresser. Das sind die Herren, zu welchen man sich wenden muß. *Cl* to *Imé*, do *ktorych* *ſie* *obrocié* *trzebá*.

6) von welchem, von welcher, von welchem; stat de qui oder dont. Od *ktorego*, od *ktorey*, od *ktorych*, *miaſto* de qui albo dont. § C'est de vous qu' (de qui) on parle; c'est de Dieu que (de qui) nous devons attendre notre salut.

7) wo, auf welchem, in welchem re. stat où, wenn es sich auf den *Datidum* oder auf einen *Casum* mit en, dans oder c'est *beziehet*. *Gdzie*, na *ktorym*, w *ktorym*, w *ktorych* *do*; *gdz* *ſię* na *Datywus* albo na *kazus* z *stowami* en, dans albo c'est *poziaga*. § Je l'ai vu au même endroit que (où) vous avez été; au siècle que (où) nous sommes; en l'état que je suis; c'est là que git le lièvre; c'est sur la table que je l'ai laissé; c'est auprès de Monsieur son frère que je l'ai rencontré.

* * *

Que, conjunct. Weilen diese Conjunction von grosser Wichtigkeit ist, folgen hier ihre Bedeutungen und Conjunctionen aus den besten französischen Verfassern. Ta *konjunktiva* *wielkiej* *wagi* *bedac*, z *napieſznych* *francuzow* *iey* *ſygnifikacye* i *konstrukcye* *tu* *napieſniq*.

1) daß. Ze, żeby. § Je crois qu'il est étudiant; que la chose ne soit comme vous le dites; je n'en doute point; je crois qu'il n'est pas au logis; les lettres de France portent que le Roi

est resolu; qu'il n'y a point de véritable bonheur sans la vertu.

que où; que si. daß es so ist. Ze tak iest. § Je crois que où; je gage que si.

que non. daß es nicht so ist. Ze nie tak iest. § Je parie que non.

2) daß, auf daß, damit, wünschend, Rathend, befehlend. Aby, *życząc*, *radząc*, *rozkazując*. § Que Dieu vous comble de bénédictions; que Dieu confonde les méchans; que tous les Anges vous conduisent; approchez vous que je vous parle; je lui dis d'approcher que je lui parlasse; ne lui parlez pas de cela qu'il ne se fâche; n'approchez pas de ce chien qu'il ne vous morde; allez vite que vous ne le trouviez sorti; dépêchons nous que la nuit ne nous surprenne; dites qu'on commence; qu'on ouvre cette porte.

3) er mag, laß, sey der dritten Person im Imperativ. Niech, niechaj, *tertia persona Imperativi*. § Qu'il life; qu'elle dise; qu'ils querellent; tant qu'il leur plaira; qu'elles entrent; que tout le monde le sache.

Nota: Daß que wird hier oft weggelassen, als in folgenden Redensarten. Que *częſto* *tu* *opuszczane* *bywa*, *iako* w *napieſniach* *przykładach*.

viens que voudras es mag kommen wer da will. Niech przydzie kto chce. *ſayve* qu'il peut. es errette sich wer kan. Ratuy ſię kto może.

wolte qu'il coûte. es koste was es wolle. Niech kosztuje co chce.

vive votre maître. es lebe euer Herr. Pan wasz niech żyje.

qui vive? 1) wer soll leben? 2) von was für einem Sold sey ihr? 3) Kto ma żyć? 4) z ktoregoś narodu?

vive (vivent) les soldats. es leben die Soldaten. Vivant, niech żyją żołnierze.

Dieu vous accompagne; Dieu vous assiste. *Godt* *begleite* *euch*; *Godt* *beſchütz* *euch*. Niech Was Bog prowadzi.

Dieu vous envoie bonheur. *Godt* *beſchere* *euch* *Głuck*. *Poszczęſł* *ci* *Boże*.

Dieu me le pardonne. *Godt* *vergebe* *es* *mir*. *Wybac* *mi* *to* *Boże*.

bien vous fasse. wohl bekomme es euch. Niech się wam poszczęſci.

4) als daß. Jako że. § Il n'y a rien de plus certain que les ennemis ont dessein de venir assieger cette ville.

5) wie, im Unwillen oder Verwundung. Jako, z niechęci albo z podziwienią. § Que j'allasse m'exposer à

Eff 3 un

un refus, je n'en fâirai rien; qu'il se soit oublié jusqu'à ce point là; qu'on n'ait plus de respect pour un si grande personnage.

moi que je trahisse mon ami, je mourrois plutôt. wie, soll ich meinen Freund hintergehen, ich will lieber sterben. Jako, ja mam zdradzić przyjaciela mego, wolę umrzeć.

6) bis daß, es sey denn daß, ehe und bevor; stat à moins que, jusqu'à ce que, avant que nach einer Negation und nach dem Wort Attendre. Aż, poki, miaſto à moins que, jusqu'à ce que, avant que po negacy albo po słowie Attendre. § Je ne partirai point, qu'il ne le veuille; je ne le laisserai point en repos qu'il ne m'ait payé; elle n'y voudrait point consentir que l'autre ne lui donnât bonne &c. suffisante caution; attendez, si vous plaît, que je sois revenu; nous attendrons ici qu'il ait cessé de pleuvoir; il ne jugea pas d'attendre à les attaquer que leur cavalerie fût de retour.

7) ob, daß, stat si nach einer Furcht oder einem Zweifel. Jeżli, miaſto li wątpię, boiać się. § Je doute qu'il ait mon livre; si vous êtes en doute que vous ayez bû, bûvez encore un coup.

8) also daß, stat en sorte que. Tak że; takim sposobem że; miaſto en sorte que. § Il le regala que rien n'y manquait.

9) so wie; als, wie, stat comme. Jaki, iako, miaſto comme. § Malade qu'il est, il ne peut donner ordre à ses affaires; charmé qu'il étoit, il s'écria; indigné qu'il étoit de leur procédé; je ne le croiois pas en de si bonnes mains que les vôtres.

10) als, in einer Vergleichung. Niżli, iako, przyrównyując. § Il vaut mieux tard que jamais; il n'est pas si riche que son frère; c'est bien un autre homme que lui; j'aime mieux mourir que de changer; il vaut mieux de se taire que de parler mal à propos; pardonner à ses ennemis est plus glorieux que de les persecuter; un ami est plus cher que de l'or.

11) o wie! wie! wie sehr! bey einer Verwunderung. A iak! o iak! z podziwieniem.

qu'il est heureux! wie glücklich ist er. O iak szczęśliwym. § Que vous êtes heureux.

que vous êtes à plaindre! wie sehr seyd ihr zu beklagen! O iak wielkiegoś uzalania godzien.

12) wie; wie viel, stat combien bey einer Verwunderung. Jak wiele, miaſto combien z podziwieniem. § Que de marques d'amitié ne m'a-t-il point données.

que j'ai eu de peines. wie viel Mühe habe ich gehabt. Jak wiele prac miałem, *que j'ai parcouru de livres;* wie viel Bücher habe ich durchgesehen. Jak wiele ksiąg przeczytałem,

que vendez vous l'aune de ce drap? wie theuer verkauffet ihr die Elle von diesem Tuch? Po czemu przedaciez szkieć tego sukna; iak wiele chcecz za szkieć tego sukna.

13) wenn nur; so; so bald; so. Skoro tylko - zaraz; kiedy tylko - zaraz. § Qu'il fasse le moindre excès, il est malade; qu'il aille le moins du monde à l'air, il s'enrhume.

14) nur, in der Redensart que faut-il que. Tylko, tylko, w wyrażeniu que faut-il que.

que faut-il que le demander. man darf ihn nur darum fragen. Tylko się go trzeba pytać.

que faut-il que chercher pour le trouver. man darf nur suchen, so findet man's. Znajdzie się, szukać tylko trzeba.

15) da, als; gleich als; wie, stat lorsque, pendant que. Jako, gdy, kiedy, miaſto lorsque, pendant que. § Je lui ai parlé qu'il étoit encore au lit; j'arrivai qu'il montoit à cheval pour partir le jour que nous partimes; l'hiver qu'il fit si froid; l'autre jour que j'étois au pare.

il n'y a rien que je l'ai vu, est ist nur ein Augenblick, da ich ihn gesehen habe. Tylko moment, iakom go widział.

16) so viel als; so viel, stat à ce que beyrn Worte savoir. Ile, miaſto à ce que przy słowie savoir.

elle n'est pas encore mariée que je sache. sie ist noch unverheirathet, so viel ich weiß. Ile wiem nie iest ożeniona.

17) obſchon, obgleich, an stat quoique. Choćiaż, miaſto quoique.

tous habile qu'il est. ob er gleich geschickt ist; so sehr er auch geschickt ist. Choćiaż iest sposobny.

18) so bald nur, besser dès que, aussitôt que. Skoro tylko; iak tylko, lepszé słowa dès que, aussitôt que.

arrivé qu' (dès qu') il fût. so bald er angekommen war. Skoro tylko przybył. *achevé qu'il eût de parler;* aussitôt qu'il eût achevé de parler. so bald er ausgereedet

geredet hatte. Skoro tylko svey mo-
wy dokończył.

* 19) *que - que.* so wohl = als; theils =
theils. Tak -- iak; częścią -- czę-
ścią; to -- to. § On l'a traité que
bien que mal; il y a eu cent hommes
que morts que blessés.

20) *que si, (quod si) wann.* Kiedyby.
que se j'osois. wenn ich mich unterfünde.
Kiedybyhm się odważył.

que cela se pouvoit, wenn dieses seyn kön-
te. Kiedyby to bydz mogło.

que s'il en avoit le moyen. wann er das
Mittel darzu hätte. Kiedyby miał
spółob do tego.

* 21) *ou que.* oder, ob, besser *ou si.* Albo
ieżli; albo też, lepszy wyraz *ou si.*
§ Je ne fais pas si je partirai encore
ou que (ou si) je resterai ici.

22) *& que.* und wenn, an stat *& si.* I
kiedy; i ieżli, i że, *miasto & si.* § Si
je suis jamais heureux & que la for-
tune se lasse de me persecuter; si l'on
me permet de vous revoir, & que je
puisse vous servir; si vous êtes sans
affaires, & que vous vous rendiez chez
moi, nous nous promènerons en-
semble.

23) *ne -- que.* nur; nicht: als, als nur.
Tylko; nie: tylko. § Il n'avoit
presque de l'argent qu'un ducat; je
ne ferai ce qu'avec votre permission;
je n'avois personne avec moi qu'un
importun.

il ne fait que parler. er thut nichts als
reden. Nic nie robi tylko gada.

il ne font seulement que boire. sie saufen
immer. Zawzię piia.

il n'est qu'onze heures, es ist nur elf Uhr.
Tylko iedenasta.

24) *ne -- que* bedeutet auch 1) nichts, nicht,
stat rien à vor einem Infinitivo; 2) nur
erst, iest gleich, vor einem Gerundio.
Ne-que znaczy także 1) nic nie, mia-
sto rien à przed Infinitywusem; 2) do-
pieruchno, przed Gerundium.

quand on n'a que faire: wenn man nichts
zu thun hat. Kiedy nic nie maż do
czynienia.

n'avoir que faire. nicht vonnöthen haben.
Nic nie potrzebować. § Je n'ai que
faire de votre argent.

je ne puis que deviner. ich kan nichts er-
rathen. Nic nie mogę zgadnąć.

quand on n'a que lire on parle. wenn man
nichts zu lesen hat, redet man. Nie
maż nic do czytania, mowi się.

*il n'aura que répondre aux reproches que
vous lui ferez.* er wird nichts zu ant-
worten haben auf die Berweise, die ihr

ihm geben werdet. Nic na zarzuty
nie odpowie, ktore mu uczynisz.

il ne fait que de sortir. er ist nur iest
ausgegangen. Dopieruchno (tylko
teraz) wyszedł.

il ne vient que de partir. er ist gleich iest
abgereiset. Dopiero teraz odiechal.

je ne partirai qu'après midi. ich werde
erst nach Mittag verreisen. Dopiero
po obiedzie odiaję.

25) *warum, stat pourquoi bey tarder und
difierer.* Czemu, *miasto pourquoi przy
słowach tarder albo diferer.* § Que
tardez vous?

Nota: In andern Lebensarten heist que
was? ober auf was? W inszych przy-
kładach que się znaczy co? na co?

iako;
qu'attendez vous? auf was wartet ihr? Na
co czekasz?

26) *que ne.* warum nicht, *stat pourquoi ne
pas.* Czemu nie, *miasto pourquoi ne
pas.* § Que ne prend-il soins de ses
affaires; que ne l'avez vous dit plutôt.

27) *sans -- que.* ohne zu = als. Nie --
tylko.

*il les a passés au fil de l'épée sans épar-
guer que leurs femmes & enfans.* er
hat sie alle niedergemacht und nichts
geschonet als ihre Weiber und Kinder.
Wszystkich w pień wyciął, nie fol-
gując tylko ich żonom i ich dzie-
ciom.

28) *sans que.* ohne daß; daß nicht. Nic
nie; aby nie.

il s'en alla sans qu'il ait dit. er gieng fort
ohne was zu sagen. Odszedł nic, nie
mowiąc.

il ne sauroit jouer sans qu'il perde. er
spielet niemahls, daß er nicht verspielen
solte. Nigdy nie gra, aby też nie
przegrał.

*il ne va point à la campagne sans qu'il
devienne malade.* er gehet niemahls ins
Feld, daß er nicht krank werden solte.
Nigdy w pole nie idzie, aby też nie
zachorzał.

29) doch, unstreitig, gewiß; auch; nach
c'est zwischen einem Gerundio und
Adjectivo mit *si*, und in einigen an-
dern Fällen, wiewohl der Deutsche
dieses que nicht allemal ausbrücken
darf, sondern es füglich weglassen
kan. Ci to; to pewna; także; *po*
c'est między gerundium a adjectivum
z partykulą *si* i w niektórych inszych
przykładach. § Est-ce avoir le sens
commun que de croire cela; je ne
serois pas si heureux que de jouir
de cet honneur; l'aimable homme

que son frère; le grand homme que César.

c'est un fort savant homme que son frère. sein Bruder ist gewiß ein gelehrter Mann. Uczony to człowiek brat jego.

sont-ce des hommes que de vieilles femmes. alte Weiber sind auch Menschen. Baby także ludzie.

ce sera un miracle que de vous voir une fois chez moi. es wäre doch (gewiß) ein Wunder, wenn ich euch einmal bey mir sehen sollte. Cud gdyby to był, kiedyby was raz widział u mnie.

30) *qu'ainsi soit, obs.* ob zwar, besser *Bienque.* Choćaż, lepsze stowo *Bienque.*

31) *que non pas, obs.* als nicht. Jako nie.

* 32) *que si que non; que bien que mal.* entweder so oder so; entweder ja oder nein. Albo tak albo owak; tak albo nie.

NOTA.

Auf *que* folget der *Indicativus*: 1) nach einer Gewißheit, Meinung, Behauptung, Glauben; 2) nach einer Negation, die affirmative verstanden wird; 3) nach einer Frage, welche negiret und affirmative verstanden wird; 4) nach *ce que*; 5) nach den Impersonalibus mit *il*, die eine Gewißheit andeuten, als *il est certain, il est vrai, il est assuré &c.*

Den *Conjunctivum* hingegen regieret *que*: 6) nach einer Verneinungs-Rede, nach einer gewöhnlichen Frage, oder nach einer Frage, die affirmative stehet und negative verstanden wird; 7) nach einem Zweifel, Unwissenheit, Willen, Wunsch, Verlangen, Befehl, Bitte, Erlaubniß, Leidenschaft, als Freude, Verdrüß, Furcht, Verwunderung; 8) nach der *Conjunctione conditionali* *si* und nach einem Superlativo; 9) nach dem Imperfecto und Plusquamperfecto *Conjunct. II* oder *Futuri*; 10) nach den Impersonalibus mit *il*, die keine Gewißheit andeuten, s. oben 5), als *il est juste, il est équitable &c.* wie auch nach *je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, prouver*; 11) wenn *que* bis bedeutet.

Serner folget: 12) eben der *Modus* auf *& que, ou que, mais que*, welchen die vorhergehende *Conjunction* (ausgenommen *si*) regieret hat.

Weiter ist zu merken: 13) daß *que* in einem *Periodo* etliche mal kan wiederholt werden; 14) daß zwischen *pourvu*

und *que*, auch *und que* öftre dit-il, *repliqua-t-il, repartit-il &c.* eingeschoben werden.

Indicativus po *słowku que* następuje: 1) Po pewności, zdaniu, potwierdzeniu, wierzeniu; 2) po negacyi affirmative położoney; 3) po pytaniu zapierającym się, które się także affirmative rozumieć ma; 4) po *ce que*; 5) gdy *verba imperf.* słowkiem *il* złożone i pewność znaczące, iako *il est certain, il est vrai, il est assuré &c.* partykułę *que* poprzedzają.

Conjunctivus zaś następuje: 6) po zapieraniu, zwyczajnym pytaniu albo takim, co affirmative stoi, a negative ma być rozumiane; 7) po wątpliwości, niewiadomości, woli, życzeniu, żądaniu, rozkazaniu, prośbie, pozwoleniu, namietności, iako po radości, smutku, bojaźni, podziwieniu; 8) po koniunkcyi kondycjonalney *si* i po superlatywusie; 9) po *Imperf. & Plusquamperf. Conjunctivi II.* albo *Futuri*; 10) po *verba imperf.* z słowkiem *il* położone i pewności nie znaczące, obacz wyżej 5), iako *il est juste, il est équitable &c.* iako też po wyrazach *je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, prouver*; 11) kiedy się *que* znaczy *at, poki*.

12) Tenże *modus* po *& que, ou que, mais que* położony bywa, w który poprzedzająca koniunkcja (*s. wyżej*) swóie *verbum* położyła.

Daley wiedzieć trzeba: 13) że w iędnymże peryodzie koniunkcyja *que* kilka razy powtorzona bywa; 14) że między *pourvu a que, aussi* a *que* często *dit-il, replica-t-il, repartit-il &c.* wemkaiione bywają. § 1) *Je crois, je dis* qu'elle est honnête fille; *je sais que* vous le connoissez; *je vous assure que* cela est vrai; 2) *ce n'est pas sans raison qu'il se plaint*; *je n'ignore pas qu'il est fort bon Philosophe*; 3) *n'est-il pas vrai?* que la providence de Dieu régit & gouverne toutes choses; 4) *je n'entends pas ce que vous dites*; *je suis fâché de ce que je vous ai fait attendre si long tems*; 5) *il est certain que* cela est; *il est vrai qu'il a dit cela*; 6) *je ne crois pas que* vous le connoissiez; *il est inutile que* vous le connoissiez; *ce n'est pas que* je veuille soutenir le contraire; *j'empêcherai bien que* cela ne se fasse; *il nie (il défavoue) que* vous aiez été chez lui; *je désespère qu'il puisse guérir*; *fait il que* vous en aiez

aicz

a'iez pris la résolution? souffrirai-je qu'il me fasse cet affront? 7) je voudrois bien que vous me fassiez compagnie; je souhaite, désire que vous soiez de la partie; plutôt à Dieu qu'il fût encore en vie; je crains qu'il ne vienne; je souhaite que vous soiez heureux; je prie Dieu, qu'il veuille vous tenir en sa garde; je suis ravi que vous soiez heureusement de retour; il est fâché que vous n'aiez pris congé de lui; je suis surpris (je m'étonne) qu'il soit si hardi; le Roi a donné ordre que toute l'armée se tienne prêt à marcher; dites lui qu'il vienne ici; permettez moi, Monsieur, s'il vous plaît que je vous serve; 8) si je savois qu'il soit au logis; c'est la plus belle ville que j'aie vûe; 9) croiriez vous bien que cela fût vrai; je me serois imaginé que tout le monde le fût déjà si sûr. 10) il est juste que vous me le rendiez; il est tems que je m'en aille; je consens que vous me l'épousiez; il a approuvé que vous fassiez le voyage d'Angleterre; 11) j'attendrai que vous soiez revenu; je ne vous laisserai pas en repos que vous me ne l'aiez dit; 12) quoique vous soiez mon meilleur ami & que je n'aie jamais douté de votre fidélité; je ne vous ay pas mené ici, que vous fassiez des dépenses, mais que j'aie le plaisir de vous entretenir; je viens afin de satisfaire toute la compagnie & que j'aie l'honneur de vous servir; 13) ils ne faisoient que se plaindre, que gémir & que protester; 14) au cas dit-il, qu'il meure; pourvu-repliqua-t-il qu'il donne; aussi-tôt, Monsieur, que je suis parti.

Queche, *vid.* Quaiche.

Quedeu, *obs.* sie werden sagen. Bedä mowili.

Queillon, *f. m.* ein Indianischer Baum, der nur goldgelbe Blumen von sehr schönem Geruch trägt. Drzewo Indyjskie o złotożółtych barzo wonnych kwiatach bez owocu.

Quein, *f. m.* in der Seefahrt: Bretter über den Bark-Hölzern oder der Hervorragung um das Schiff. W zeglarstwie: ratce nad wypustkiem koło okrętu.

Quel, *le, adj.* (qualis) *pr.* Kel. 1) welcher, wer, was, was für einer; wenn man fraget; 2) wie groß, wie heftig; wenn man sich verwundert. 1) Jaki, iakowy, ktory, co za; pytaiąc się; 2) iaki, iak wielki; dziwniać się.

§ 1) En quel lieu; en quel endroit; quel homme est ce qu'un avare? un fou; quelle recompense attendez vous de vos bonnes œuvres? une félicité éternelle; 2) quelle est sa bonté, sa colère.

Nota: 1) Quel steht vor seinem Substantivo; 2) vor einem Verbo aber, wenn ein pronomen possessivum dazwischen kommt, doch kan solche pronomen auch zuletzt gesetzt werden. 1) Quel stoi przed swoim substantywusem; 2) a zaś verbum poprzedza, kiedy jest cum pronomine possessivo położone; możeli jednak to pronomen na ostatku położyc.

§ 1) Quel livre voulez vous; 2) quel est votre sentiment; (quel sentiment est le vôtre).

quel que soit; quel que puisse être. es sey was es wolle; es mag so - seyn wie es will; es sey so - wie es wolle. Niech będzie - iaki tylko - chce; niech ktorykolwiek będzie; ktorykolwiek może być. § Je ne sai pas quel livre vous lisez, quel qu'il soit, je le veux ainsi lire; quel que soit sa beauté; je ne l'épouserai quelle riche qu'elle soit; quelle que puisse être la cause de sa disgrâce; quelles soient ses avantages; il faut que je me serve de cet homme quel qu'il puisse être.

Nota: Quel que ist von quelque wohl zu unterscheiden. Rożnicy trzeba miedzy *quel que* a *quelque* przestrzegać.

* Quelconque, *pron. c.* (qualiscunque) besser aucun oder nul, keiner; auf die negation ne folget quelconque mit seinem substantivo. Lepšie są słowa aucun albo nul. Zaden; po negacyi następuje quelconque z swoim substantywusem. § Il n'entend raison quelconque; je n'ai affaire quelconque; je ne ferai cela en façon quelconque; je ne hazarderai en façon quelconque mon salut pour les biens de la terre.

Quelcun, *vid.* Quelqu'un.

Quellement, *vid.* Tellement quellement.

Quelonce, *f. f. vid.* Quenoûille.

Quelque, *pron. adj. c.* etwa einer; irgendmo einer. Jaki, iakikolwiek, ktoryś. § Savez vous quelque nouvelle? adressez vous à quelque habile Docteur.

quelques. einige, etliche. Kilka. § Il m'a prêté quelques écus.

quelque que. es mag; wie es wolle; was es wolle, mit einem conjunctivo. Ktorkolwiekby; iakikolwiekby, cum conjunctivo.

à quelque prix que ce soit. es koste was

es wolle. Za ktorakolwiekby cene byto.

en quelque lieu que vous soyez. iſr möget ſeyn wo iſr wollet. Na ktorymkolwiekbyś był mieyſcu.

quelques excuses qu'il me faſſe. er mag mir Entſchuldigungen vorbringen, wie er wolle. Ktorekolwiekby mi czyniſt wymowki.

quelques richesses qu'il poſſède. er mag vor Reichthum beſitzen was er wolle. Ktorekolwiekby poſiadał bogactwa.

Quelque - que, *adv.* eſ mag ſo = als es nur will; wenn es der ſchönſte, reichſte ic. 1) *quelque* iſt ein adverbium bey einem adjectivo ohne ſubſtantivo, 2) und wie einige wollen bey einem adjectivo mit einem ſubſtantivo, wiewohl viele in dieſem lezten ſall *quelque* wie ein adjectivum ſetzen. Niech będzie nappieknieyſzy, naybogactſzy &c. niech będzie - iaki tylko; 1) *quelque* iſt adverbium przy adiektywicie bez ſubſtantywuſa, 2) i wedlug niektorych przy adiektywicie z ſubſtantywuſem; wielu iſt iednak co w oſtatnim kſztałcie *quelque* iako adjectivum kładą. § 1) *Quelque* belle qu'elle ſoit; *quelque* habiles qu'ils ſoient; *quelque* grandes qu'elles ſoient; 2) *quelques* (*quelque*) grandes actions qu'il ait faites; *quelques* (*quelque*) importants emplois qu'il ait exercez; *quelques* (*quelque*) grands biens qu'il poſſède; de *quelques* (*quelque*) affaires importantes qu'il ſoit chargé.

* *quelque*, *adv.* ohgesehr, vor einem numero cardinali ſtat environ. Około, miaſto ſłowka environ, w tym ſenſie ſłowko *quelque* poprzedza numerum cardinalem. § Il a *quelque* ſoixante ans; il y a *quelque* dix ou douze jours; ils étoient *quelque* deux cent hommes en tout.

Quelque choſe, *f. m.* etwaś. Co; coſiś, cokolwiek. § Dites-moi *quelque* choſe; *quelque* choſe de bon, de joli, de nouveau; ai-je fait *quelque* choſe que vous n'avez fait; on trouve à Paris *quelque* choſe qui mérite d'être vu.

ſavez vous quelque choſe de nouveau? wiſſet iſr was neues? A wiesz co nowego?

quelque choſe, *f. f.* eine gewiſſe Sache, im eigentlichen Verſtande. Rzecz pewna, w właſnym ſenſie. § Je ſuis aſſis ſur *quelque* choſe & qu'on la cherche.

Quelque fois, *adv.* zuweilen, manchmal. Czafem. § Il vient *quelque* fois chez moi; c'eſt une choſe qui arrive *quelque* fois.

Quelquepart, *en quelquepart*, *adv. obſ.* irgendwohin, irgendwo. Dokądśiś, gdzieś, § Je vais *quelquepart*.

je l'ai mis quelquepart. iſh habe es irgendwohin gelegt. Gdzieśiś położyłem.

Quelqu'un, *Quelcun*, *c. pron. & adj. pr.* Kekun.

1) iemand, etwa einer; 2) einer. 1) Ktośiś, ktoryś, niektory; 2) kto. § 1) *Quelqu'un* m'a dit cette nouvelle, mais je ne ſaurois dire qui c'eſt; Mesdames, *quelqu'une* de vous ſait cela; *quelqu'un* de vos amis; je ſuis connu de *quelqu'une* d'elles; prêtez moi *quelqu'un* de vos livres; je vous en prêterai *quelqu'un*; 2) avoir querelle avec *quelqu'un*; faire plaiſir à *quelqu'un*.

quelques-uns, *plur.* einige. Niektorzy; niektore. § Il y a de beaux ſentimens dans ce livre, j'en voudrois bien copier *quelques-uns*; on y trouve de belles penſées, dites moi *quelques-uns*; l'opinion de *quelques-uns* eſt; *quelques-uns* d'entr'elles.

Queménder, *v. n.* betteln; das Brodt vor den Thüren ſuchen. Jałmużny, chleba żebrać. § C'eſt un homme qui n'a d'autre métier que de quemender.

Quémenter, *vid.* Guémenter, *Quena*, *f. f.* obſ. eine Frau, Pani.

Quenaillé, *Quenaice*, *f. f.* im Lande Recht; Erbe Recht des Herrn auf die Güter eines ohne Kinder verſtorbenen Unterthanen. W prawie ziemskim: kaduk albo prawo Pana dziedzicznego na dobra poddanego bez dziedzica zmarłego.

Quenne, *f. f.* eine Art von Gefäßen, Statek pewny.

* *Quenote*, *f. f.* Zahn eines kleinen Kindes. Zabek u dziecięcia. § Ah! beau nez! belle petite bouche! petites *quenotes* jolies.

Quenoüille, *f. f.* 1) Spinn-Rocken; * 2) ein Spinn-Rocken voll, beſſer *Quenoüille*; 3) die weibliche Linie; 4) Seulen, Stolle als am Bett, am Trag-Himmel. 1) Kręzel; kądziel naczynie albo drzewo; * 2) kądziel, len albo wełna obwiniona; 3) dziewki, kądziel; linia dziewek; 4) ſłupik iako u baldakimu, u łożka. § 1) Une jolie *quenoüille*; 2) filer une *quenoüille*; achever ſa *quenoüille*; 3) le Roiaume

Royaume de France ne tombe point en quenouille; 4) quenouille de lit. *quenouille sauvage*. Saffor, wilder Esfran. Krokos dziki, oser miętki, kądziel, przesiłica.

tout l'esprit de cette famille est tombé dans la quenouille. die Weiber sind in dieser Familie klüger als die Manns-Personen. Mędrze dzieci w tej rodzinie po kądzieli, niżli po mieczu.

Quenouillée, f. f. ein Spinnrocken voll. Kądziel, len albo wełna obwiniona.

Quenouillète, f. f. *1) ein kleiner Spinnrocken; 2) bey dem Rothgießer: lange eiserne Stange mit einem Knopf das Loch zuzustopfen, woraus das Metall läuft. *1) Kądziel mała; 2) *u ruzgiser*: sztaba żelazna z galką do zatknięcia dziury, którą kruszec rozpuszczony lecie. § 1) Quand la bergère vient des champs, la quenouillète va filant.

Quens, f. m. obs. ein Graf. Grabia.

Quenta, f. m. bey den Kaufleuten: eine Rechnung. U kupcow: rachunek.

Quentin, f. m. (Quintinus) ein Manns-Nahme. Kwintyn imię męskie.

Quentiné, f. f. (Quintina) 1) ein Weiber-Nahme; 2) ein Glaschen-Sutter. 1) Kwintyna imię żeńskie; 2) puzdło do wina.

Quer, f. m. obs. vid. Cuir. Leder. Skora.

Quer, v. n. obs. vid. Tomber. fallen. Upaść.

Querage, f. m. obs. vid. Cuisinier. ein Koch, Kucharz.

Querat, f. m. Theil des Schiffs vom Kiel bis an den ersten Vorlauf oder hervorragenden Rand. Część okrętu od spodka aż do wypustki pierwszego.

Quercerelle, f. f. (quercela) Wannen-Weber, ein Raub-Vogel. Pustołka ptak.

Querelle, f. f. (querela) pr. Krel. 1) Zank, Streit, Haber, Handel; 2) Partey, der man beysteht; 3) obs. Hagel. 1) Zwadka, swar, powłarki; zaczepka, zatarga, pokraka, napaść; 2) strona, partya, ktorey kto broní; 3) obs. grad. § 1) Etre en querelle avec quelqu'un; avoir querelle avec quelqu'un; avoir querelle contre quelqu'un; chercher querelle avec une personne; apaiser, démentir, soutenir une querelle; du succès de cette querelle dépendoit la décision du différend qui étoit à vider; 2) je soutiendrai votre querelle par tout.

* querelle d'Allemand. Zank, den man vom Baum gebrochen hat. Pokraka

litewska; zwada o rzecz małą. § Faire querelle d'Allemand à quelqu'un.

querelle d'innocuosité, (querela inofficiosa testamenti) in Berichten: Klage wegen eines unbilligen Testaments und Enterbung. W sądach: sprawa o testament i wydziedziczenie niesłuszne.

Quereller, v. a. pr. Krele. 1) habern; Streit, Zank erregen; mit einem anbinden; 2) aufrichten, ausmachen, ausschelten; 3) in Berichten: ein unrechtmäßiges Testament oder Enterbung aufsetzen. 1) Napastować kogo; zadzierać z-kim; 2) wyfukać, łaić kogo; 3) w sądach: następować na testament albo wydziedziczenie bezprawne. § 1) Quereller une personne; 2) son père l'a querellé; 3) quereller une exheredation.

quereller, v. n.

Je quereller, v. n. sich zanken, sich habern. Swarzyć się; gomonić się, wadzić się.

§ Se quereller avec une personne.

Querelleur, f. m. pr. Kreleu. 1) ein Zänder, Händelmacher; 2) bey den Jägern: ein räuberischer Hund, der den Gang gerne wegfrisst. 1) Napaśnik, zwadzca; 2) zafadzca; pies łowczy, co połów ziada. § 1) C'est un querelleur.

Querelleuse, f. f. eine Zänderin. Biagłagowa swarliwa. § Une franche querelleuse; les femmes sont plus querelleuses que les hommes.

Querelleux, euse, adj. zänderisch, zänderstüchtig. Swarliwy. § Esprit querelleux; humeur querelleuse.

Querimonie, f. f. (querimonia) Klage bey einem geistlichen Gericht mit Bitte die Monitoria abzustundigen. Uskarżanie się przed sądem duchownym prosiąc, aby monitoria wydane były.

Querir, v. a. obs. suchen, wird nur im Infinitivo mit aller und envoyer gebraucht. Szukać, tylko w Infinitivo przy słowach envoyer i aller jest w zwyczajain.

aller querir. einen oder etwas holen; nach etwas oder nach einem gehen. Iść po co albo po kogo. § Il va querir une assiete; allez querir mon laquais; aller querir du vin.

envoier querir. nach einem oder etwas schicken; einen oder etwas holen lassen. Posłać po co albo po kogo. § J'enverrai querir ma femme; envoions querir du vin.

il vaut mieux tenir que querir. es ist besser haben als hätte ich. Lepiej trzymać, niżli łapać.

Queroler,

Queroler, v. n. obs. tangeth. Tańcować.
Querre, v. n. obs. vid. Querir.
Quersonefe, vid. Chertsonese.
Quesche, vid. Quaiche.
Queslier, f. m. obs. ein Stuhlsmacher. Rzemieślnik od krzesel.
Quesnel, f. m. obs. mit eichenem Pfahl-Berck verządzt Plaz. Ogrózenie z kołow debowych.
Questable, vid. Quétable.
Questal, f. m. Leibeigner, (in plur. *Questaux*). Poddany, kmięć, (in plurali to słowo ma *Questaux*).
Queste, Quester, Questeur, vid. Quête, Quéter.
Questeur, f. m. (questor) pr. Kwesteur. 1) Rentmeister im alten Rom; 2) Rentmeister der Universität zu Paris. 1) Niegdz podskarbi Rzymski; 2) skarbnik Akademii Paryskiej.
questeur du sacré Palais. ehebesen Cansler der Griechischen Kayser in Constantinopel. Niegdz Kancelarz Cesarzow Greckich w Czarogrodzie.
Question, f. f. (questio) pr. Kestion. 1) Aufgabe, gelehrte Frage; 2) Streit, Streit-Frage; streitige Sache; 3) eine Disputation; 4) die scharfe oder peinliche Frage; die Tortur; die Marter. 1) Gadka, trudne pytanie, kwestya w uczonych materyach; 2) spor, rzecz o którą spor iest; kwestya; 3) dysputacya; 4) pytki, tortura, męka na wyćisnienie prawdy. § 1) Question, belle, savante, curieuse, épineuse, difficile, aisée, facile, ridicule, frivole, impertinente; examiner, étudier, agiter, résoudre, traiter une question; 2) il n'est pas question de cela; 3) les questions académiques; 4) donner la question à un criminel; appliquer un criminel à la question; question préparatoire; il a souffert la question avec beaucoup de courage; elle est condamnée à avoir la question; en Angleterre l'usage de la question est tout à fait inconnu.
question de droit, (questio juris) Rechts-Frage; Untersuchung ob etwas den Rechten gemäß sey. Kwestya prawna; roztrząsanie, iezeli się co z prawem zgadza.
question de fait, (questio facti) in der Rechts-Lehre: Frage ob etwas geschehen. W prawney nauce: kwestya, iezli się co stało.
question d'état, (questio status) in der Rechts-Lehre: Frage von dem Stande einer Person, ob sie frey oder leibeigen sey. W prawney nauce: kwestya

o stanie czyim, to iest o wolności albo poddaństwie czyim.
question pour l'ami. eine Rechts-Frage oder Sache, die man einer Partey zu sprechen kan, welcher man will. Kwestya prawna albo sprawa sądowa, w ktorey sedzia tey stronie, ktorey iest zyczliwszy, wygraną przyśadzić może.
question quodlibetair. medicinische Disputation; medicinische Theses. Dyputacya lekarska; theses medyckie.
question ordinaire. der erste Grad der Tortur. Stopień tortury albo męki pierwszy.
question extraordinaire. der andere Grad der Tortur. Stopień męki drugi.
 § Il a eu la question ordinaire & extraordinaire.
question définitive. Tortur, die man einem zum Tode Verurtheilten giebet, die Mit-Verbrecher zu entdecken. Tortura zloczynce na smierć skazanego dana, aby ipolwystepcow wydał.
 à forte question point de reponse. eine dumme Frage muß man nicht beantworten. Na głupie pytanie nie odpowiaday.
Questionnaire, f. m. Hensler, der die Tortur giebet. Kat co zloczynce ciągnie.
 * *Questionner, v. a.* fragen, befragen, ausfragen. Pytać się; pytać kogo o co; wypytywać kogo. § Vous ne faites que questionner; il le faut questionner là dessus; on l'a questionné, mais il n'a rien répondu.
Questionneur, f. m. ein immerwährender Frager. Pytacz ustawiczny.
Questure, f. f. (questura) pr. Kwesture. ehebesen Rentmeister-Amte zu Rom. Niegdz urząd podskarbiego Rzymskiego. § Exercer la questure.
Quétable, adj. c. Zins; zum Zins gehörig, zinsbar. Czynszowy.
homme quétable. Zins-Mann. Czynszownik, co czynsz płaci.
Quête, f. f. 1) das Ausspüren, Aufsuchen eines Thieres; das Nachspüren der Hunde; 2) Sammlung einer Bensteuer für eine Kirche, für Arme; 3) das Betteln der Mönche; 4) Almosen, milde Gabe, die man einem Bettel-Mönch giebet; 5) Zins, Steuer; 6) Vorsprung, Hervorragung zu beyden Enden am Schiff-Riel. 1) Szlakowanie, szlakowanie, sledzenie zwierza; 2) zbieranie iatmużny na potrzebę kościoła albo ubogich; 3) kwesta, iatmużny zbieranie Zakonnikow; 4) iatmużna zakonnikowi dana; 5) czyas, pobor; 6) wypułek na obudwuch dna-okrętowego końcach. § 1) Aller en quête;

te; 2) la quête pour les réfugiés étoit considérable; 3) faire la quête; aller à la quête; être à la quête; 4) une bonne quête; 5) paier ses quêtes.

cens à quête. Zins, die der Herr selbst abholen muß. Czynsz, po ktore sam Pan isć powinien.

vivre de quête. von Almosen leben. Z iakmużny żyć.

Quêter, v. a. 1) sehr suchen; 2) in der Jägerrey: ein Wild aufsuchen; der Spur nachgehen; spüren. 1) Usilnie czego szukać; 2) w łowiectwie: śledzić, śladować, wietrzyć. § 1) C'est un goinfre, qui va quêter un repas; 2) quêter une bête.

quêter, v. n. Almosen vor ein Kloster, vor Arme oder vor eine Kirche sammeln. Kwestować, iakmużnę zbierać na klasztor, ubogich albo kościoł. § Aller quêter; quêter pour les pauvres, pour l'Eglise, pour les Prédicateurs; quêter pour les pauvres honteux.

Quêteur, f. m. Mönch, der vor sein Kloster Almosen sammlet. Kwestarz mnisz. § Un bon quêteur est trop nécessaire dans un couvent.

Quêteuse, f. f. Sammlerin der Armen- und Kirchen-Steuer. Kwestarka. § Une jolie quêteuse; une belle quêteuse.

Quevage, f. m. obs. Kopf-Geld. Pogłowne.

Queuë, f. f. (cauda) 1) ein Schwanz; 2) langer Stiel, als an einer Pfanne, an einem Ziegel; 3) Stiel, Stengel an Früchten, Blumen, Blättern und gemachten Sachen; 4) Schleppe, Schweif an einem Kleide; 5) Schwanz oder Bauch an einem Buchstaben; 6) Saiten-Bret, als an Lauten, Geigen, an welchen die Saiten angemacht sind; 7) der unterste Rand eines Buchs, einer gedruckten Seite; 8) Hinter-Treffen; Hintertheil eines Heers; * 9) figurlich: Ende, Ausgang eines Dinges; 10) im Scherz: Gefolge, Geschleppe; viele Bedienten und Anhänger; 11) Vär, Rest; rückständige Schuld; 12) zwey Stück Wein von anderthalb Orhoft; 13) Zulage, Zulast; eine unnöthige Sache bey etwas; 14) vulg. das männliche Glied. 1) Ogon; 2) trzonek, rekoiesć iako u pańwi; 3) ogonek, szypułka u owocu, kwiarkow, listkow albo rzeczy robionych; 4) ruch u szaty; 5) ogonek, brzuch literki; 6) cieggiel; deszczułka u łuci, skrżypic, do ktorey strony są przywiązane; 7) brzeg spodni księgi albo karty drukowanej;

8) tył w szyku; * 9) w sentie figurycznym: koniec, zchylek czego; 10) żartując: ogon długi; poczet, asystencya wielka sług; 11) reszta, długow ostatki; 12) dwa poskufki wina pošto- ra uxeftow wynoszące; 13) niepotrzebny przyrządek; rzecz niepotrzebna u czego; 14) vulg. członek wstydlivy męski. § 1) Une queuë longue, large, petite, étroite; une queuë de cheval, de vache; une queuë de brochet, de carpe, de couleuvre, de dragon; 2) queuë de poile; 3) queuë de bouton; queuë de cerise, de prune; 4) queuë de jupe; queuë de robe; alons petit gargon, qu'on tiemme bien ma queuë; on ne doit porter la queuë qu'aux personnes de qualité; 5) la queuë d'un g; la queuë d'un p; 6) queuë de violon; 7) ronger un livre par tête & par queuë; 8) on met ordinairement les meilleurs soldats à la tête & à la queuë d'un régiment; donner sur la queuë de l'armée; avoir l'ennemi en queuë; prendre en queuë; fonder sur la queuë de l'armée; charger l'ennemi en queuë; queuë d'un bataillon, d'un camp; queuë d'une armée navale; 9) la queuë de l'été, de l'hiver; 10) cette femme a toujours cinq ou six enfans à (en) sa queuë; il y a bien du monde à sa queuë; en sa queuë; 11) c'est un mauvais paieur, il fait toujours quelque queuë; 12) acheter une queuë de vin; acheter une demi-queuë de Champagne.

la queuë de la trachée. die erste Paralel-Linie; das Hintertheil der Lauf-Gräben. Wstęp, tył, pierwiza linia aproszow albo okopow paralelna.

grosse queuë. eine gute Art von Birnen. Garunek gruszek smakowitych.

queuë à queuë. hinter einander; wie die Gänse. Jeden za drugim; ogon za ogonem.

être à la queuë des chiens. in der Jägerrey: hinter den Hunden seyn. W myśliwie: za pami isć.

sans queuë. ohne Zusatz, allein; ohne Titel. Bez przydatku; bez tytułu.

§ C'est un Monsieur sans queuë.

* *Monsieur sans queuë.* der Herr vom Hause. Pan w domu swym. § Est-il Monsieur sans queuë au logis.

Monsieur le Prince; Monsieur sans queuë. des Königs in Frankreich Bruder. Krola Francuskiego Rodzony.

la queuë du loup. la queuë leu leu: ein Kinder-Spiel, in welchem sich die Kinder von hinten an die Röcke fassen und der

erste in der Reihe den letzten haschet. Gaska; gra dziecinna w ktorej się dzieci z tyłu za suknie uwiązły pierwszy ostatniego łapa. § Jouër à la queue leu leu.

queue de mouton. Schöpfen = Reule mit dem Schwanzchen. Udziec skopowy z ogonkiem.

queue de rat. 1) Nasen = Schwanz eines Pferdes, das nicht viel Haare im Schweife hat; 2) Nerven = Erstarrung in den Gelenken der Pferde = Füße; 3) auf den Schiffen: Lan, das spitzig zugehet. 1) Ogon koński oblaty; 2) zdrętwienie nerw albo żył suchych w przegubach nog końskich; 3) na okrętach: lina ku końcowi co raz ciensza. § 1) Cheval à queue de rat.

scellé à simple queue. in der Kanzley: an einer Ecke der Schrift besiegelt. W kancelaryi: z pieczęcią na rogu listu.

scellé à double queue. in der Kanzley: mit Siegeln, die an einem Brief hängen. W kancelaryi: z pieczęciami co u listu wiszą.

queue de pierre. bey m Mäurer: Stück Stein zum Verbinden. U mularza: sztuka kamienia do wiania.

queue de paon. 1) ein Pfauen = Schwanz; 2) in der Bau- und Garten = Kunst: Bierat wie ein Pfauen = Schwanz, das ist, ein Kreis mit Streifen nach dem Mittel = Punet. 1) Ogon pawi; 2) w ogrodnicztwie i w architekturze: ozdoba na kształt ogona pawiego, to jest krąg z szerszkami do punktu szerszego.

queue d'aronde (d'ironde). 1) ein Schwalbenschwanz; 2) Schwalben = Schwanz, ein Band bey den Zimmerleuten; 3) Schwalben = Schwanz, ein Aussenwerk in Gestalt einer Zange, welches hinten nach der Festung zu, eng, und vorne nach dem Felde zu, weit ist; ist es gegen das Feld eng, so heist man es un ouvrage à contre queue d'aronde. 1) Ogon iaskółczy; 2) wiazanie iaskółcze na kształt ogona iaskółczego; 3) kształt na kształt ogonka iaskółczego albo cąg kuchennych końcami ku polu obroconych; głowa ku polu obrocony un ouvrage à contre queue d'aronde się nazywa.

queue du dragon. in der Sternkunst: der Drachen = Schwanz. W gwiazdarskiej nauce: ogon smoczy.

queue de comète. Cometen = Schwanz. Ogon komety; miotła.

queue de moulin à vent. Stern, Holz,

womit man die Wind = Mühle gegen den Wind umdrehet. Dyśel, ktorym się wiatrak do wiatru obraca.

queue de cheval. Rosschweif, den die Tartarn und Türken stat der Kriegs = Fahne führen und zum Zeichen einer Schlacht auf des Weizers Zelt setzen. Ogon koński; ktorego Tatarzy i Turcy miasto proporca zażywaią i na znak potrzeby na namieście Wezyrowym wystawiają.

queue de chat; queue de cheval. Ross = Schwanz, Raunen = Kraut, Schwachtel = Hen, Ruten = Kraut. Skrzyp, przesiłka, strzępeczka ziele.

queue de renard. Fuchs = Schwanz, Fuchs = Stern, ein Braut. Kostrzewa ziele.

queue de scorpion. Wargen = Kraut. Brodawnik ziele.

queue de porreau. Ham = Strang, Sau = Fenchel, Schwefel = Wurk. Miętka swinia ziele.

queue de souris. Mäuse = Schwanz, ein Kraut. Ogonki mysze ziele.

cap & queue. der Anfang und das Ende eines Fuchs im Stück. Początek i koniec postawu sukna.

citer en volant un oiseau en queue. einen Vogel von hinten zu im Fluge schießen. Od kupra ptaka w łocie postrzelić.

* *le venin est à la queue;* rien n'est plus difficile à écorcher que la queue. das Ende trägt die Last; am Ende gehet es am schwersten zu. Koniec każdej sprawy ciężki.

* *le renard cache sa queue.* ein arglistiger verbirgt seine Schaleheit. Chytry wilk owczą skórą pokrywa.

* *brider un cheval par la queue;* écorcher une anguille par la queue. ein Ding verkehrt anfangen; die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co robić.

* *il n'y en a point de plus empêchez que ceux qui tiennent la queue de la poile.* der eine Sache macht, weiß wie schwer sie ist. Tylko ten wie trudność w rzeczy, co ją robi.

* *commencer le Roman par la queue.* et was unordentlich vortragen. Nieporządnie co komu przefożyc.

* *quand on parle du loup, on en voit la queue.* wenn man vom Wolfe redet, so ist er nicht weit. O wilku gadka a wilk przed oborą.

* *la queue d'un.* auch nicht ein einziges. Ani i iednego. § Ils ont dérobé tous mes livres, il n'en est pas resté la queue d'un.

prendre une affaire par la tête & par la queue. auf unterschiedene Art etwas angreifen; vielerley Mittel in einer Sache

Sache versuchen. Rożnych w sprawie macać fortelow; rożnych sposobow w czym sprobować.

* *il s'est retiré comme les renards la queue entre les jambes.* er ist davon gegangen wie ein bebrührter Hund. Odfzedł iak pies oparzony.

* *le mal porte le repentir en queue.* die Reue folgt auf eine üble That. Zal po złym uczynku następue.

* *tirer le diable par la queue.* in grosser Armuth leben. Nędzę klepac.

* *cette queue n'est pas de ce veau là.* das reimet sich wie eine Gaus auf's Auge. Daleko to od tego; stosuje się to iak pięść do oka.

* *il viendra un tems que les vaches auront besoin de leurs queues.* es wird noch die Zeit kommen, daß man dieses vermissen wird. Przydzie czas, że tego potrzebować będą.

Queux, f. m. obs. ein Koch. Kucharz. maître queux; grand queux, obs. Ober-Küchenmeister. Kuchmistrz nayspiewny.

Queux, f. f. obs. ein Bergknecht. Osła.

Quex, obs. der sie hat, stat qui les a. Co ie miał, miasto, stow qui les a.

Qui, pron. indecl. 1) der, welcher; 2) wer? was für eine Person, wem man fragt; 3) ein ieder, wer da nur; 4) wenn jemand; 5) obs. einer; der andere, beser l'un -- l'autre. 1) Co, ktory, kto; 2) kto? co za osoba, pytaic się; 3) każdy, ktokolwiek; 4) iezli kto; 5) obs. ieden -- drugi, kżatniej powiesz l'un -- l'autre. § 1) Heureux celui qui craint Dieu; c'est un homme à qui je me fie; c'est un homme en qui je me fie; c'est une fille à qui j'ai donné mon cœur; c'est l'auteur de qui j'ai pris ce passage; 2) je ne fai de qui il se plaint; il ne fait pas qui je suis; chez qui allez vous? en présence de qui a-t-il fait cela; qui êtes vous? qui va-là; qui a fait cela; de qui est elle fille; de qui est ce portrait; dans le tems que je songeois à qui je dédirois mon livre; à qui pensez vous; qui voulez vous; qui cherchez vous; de qui parlez vous? 3) qui se laisse outrager, mérite qu'on l'outrage; qui doit a tort; c'est l'excuse ordinaire de qui n'en a point de bonne; il le dit à qui veut l'entendre; tout vient à propos à qui peut atendre; 4) qui fut surpris ce fût notre homme; 5) qui croit d'un côté, qui croit de l'autre; qui s'enfuoit dans les caves, qui s'enfuoit sur les toits.

Nota: 1) Im Nominativo wird qui von Personen, Sachen und Thieren gesetzt; 2) von Sachen und Thieren sehet man in den andern Casibus nicht qui, sondern dont oder le quel; 3) qui wird auch in allen Casibus von Sachen und Thieren, die als Personen anzusehen sind, und wie einige wollen, von Haus- Thieren gesetzt; 4) qui wird vor einem Vocali nicht apostrophiret; 5) nach der Frage qui? oder qui est ce? wird die andere Negation pas oder point ausgelassen; 6) nach einer Negation oder der Conjunction si steht qui und andere Pronomina relativa im Coniunctivo; 7) desgleichen in allen den Fällen, wo que den Coniunctivum hat; 8) das Verbum, das auf qui folget, steht in derjenigen Person, von welcher die Rede ist. 1) In Nominativo slovo qui się o osobach, rzeczach i zwierzętach mówi; 2) w inszych zaś kazusach o rzeczach i zwierzętach miasto qui położy dont albo le quel; 3) o rzeczach i zwierzętach na kżatst osob położonych, iako też wedlug niektorych o zwierzętach domowych, slovko qui we wszystkich kazusach służyć może; 4) qui przed literą samobrzmiącą albo vocalem się nie apostrofuie; 5) pytaic po qui? albo qui est ce? druga negacya pas albo point opuszczona bywa; 6) po negacyi albo koniunkcyi si, verbum co po qui i po inszych pronomina relativa następue, in coniunctivo położy; 7) iako też we wszystkich tych przykladach, gdzie que ma coniunctivum; 8) verbum co po qui następue in hanc personam położy, o ktorey mowa iest. § 1) C'est l'étude qui fait tout mon plaisir; je vous dirai une chose qui vous sera utile; j'ai levé les équivoques que j'ai crû qui pourroient faire quelques embarras; 2) le cheval dont je me sers; une maison à laquelle je m'attache; les études aux quelles je m'applique; 3) la fortune de qui j'entends tout; la gloire à qui je me suis dévoué; voilà un cheval à qui je dois la vie; c'est une fontaine à qui j'ai donné mon cœur; c'est un cheval à qui j'ai fait faire un mord tout neuf; c'est un chien à qui elle fait mille caresses; 4) qui est cet homme; qui a mon livre; 5) qui ne voit que etc. qui est ce qui ne fit cela; 6) je ne savois pas qui fût dedans; il n'y a personne au monde qui n'ait quelque affliction; il n'y a point de si mauvaise fortune qui n'ait quelque bon endroit;

endroit; s'il y a quelque chose qui vous plaise; connoissez vous quelqu'un qu'il veuille avoir un compagnon de poële; 7) je voudrais bien avoir un compagnon qui fût un soldat; 8) c'est moi qui ai fait cela.

à qui. im Streitt um einen Vorzug; wer; wer nur. W sporze o przodek: kto; kto tylko.

à qui mieux; mieux. wer es am besten kan. Kto lepiey potrafi.

nous joïons à qui paiera le soupt. wir spielen wer die Abend-Mahlzeit bezahlen soll. Gramy, kto wieczorę ma zapłacić.

c'est à qui pillera d'avantage. wer nur am besten rauben kan. Kto tylko naylepiey rabować umie. § C'étoit à qui contribueroit d'avantage au divertissement.

* qui ça qui là; qui d'un côté, qui de l'autre. einer hier der andere da; einer von der Seite, der andere von der andern. Jeden tam, drugi tam; ieden ztąd, drugi z owąd. § Ils courroient qui ça qui là.

* ce qui fut. von der Zeit: welches war. O czatie: co było. § Quand le Roi commença à regner qui fut en 1733.

qui fera bien trouvera bien: wie mans macht, so hat mans. Jak sobie postćielisz, tak się wyspiż.

* un qui pro quo, f. m. Mäufedreel vor Pfeffer; Irrthum, Fehler, Versehen, insonderheit wenn sich einer vergreift. Bład osobliwie w braniu czego inzego. § Faire un qui pro quo; Dieu me garde d'un qui pro quo d'apoticaire.

* un je ne sai qui. ein schlechter Mensch. Czek podły. § Il passe pour un je ne sai qui.

qui que ce soit que vous ait parlé. wer auch mit euch geredet hat. Kto tylko (ktokolwiek) z tobą mowił; niech mowił z tobą kto chce.

de qui que ce soit qu'il soit fils. er mag ein Sohn seyn wessen er will. Niech tynem będzie czym chce.

à qui que ce soit qu'il appartienne. er mag anhören wem er will. Niech należy komu chce.

qui que ce soit que vous rencontriez. ihr möget antreffen, wen ihr wollt. Potkay kogokolwiek chce.

qui que ce soit ne m'en a parlé. es hat mir niemand, wer es auch sey, was davon gesagt. Niech będzia kto chce, nikt mi o tym nie namienil.

je n'ai rencontré qui que ce soit. ich habe niemand, wer es auch sey, angetroffen. Niech będzie kto chce, nikogom nie potkał.

qui qu'il (elle) soit. er (sie) mag seyn, wer er (sie) auch seyn will. Niech będzie czym chce.

qui que vous soiez. ihr möget seyn, wer ihr wollt. Bądź czym chce.

qui qu'on puisse dire. man mag sagen, was man wolle. Niech mowią co chcą.

à Quia, f. m. reduire quelqu'un à quia. im Schertz: einen eintreiben; einen zum Stillschweigen bringen. Zariem: przedysputować kogo; w kozi rozek kogo wladzić.

il est à quia. er weiß nichts mehr zu sagen. Już daley przemowić nie może.

Quibus, f. m. vid. Cephalé.

Quiconque, pron. iederman, ein ieder. Každy, ktokolwiek.

Nota: Auf quiconque folget das Verbum ohne das Pronomen il. Po słowie quiconque następujące verbum bez słowka il położ. § Quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé; quiconque est riche, est tout.

* Quidam, e, adj. & subst. (quidam)

in Schertz und im Kirchen=Stylo: eine Person, einer, ein gewisser. Zariem albo w kościelnym stylo: pewny, pewna osoba, niektoś. § Un certain quidam me rencontra; tous ceux qui sauront que certains quidans ou quidanes ont fait telle chose sont obligez d'en venir à la revelation.

* Quien, f. m. obs. vid. Chien. in der Picardie: ein Hund. W Pikardyi: pies.

* Quien, ne, adj. hundsich. Psiarski.

quiennes avoines. Zinshaber in der Picardie vor die herrschaftlichen Hunde. Owies czynszowy w Pikardyi na psy Pańskie.

Quier, obs. ich fante, an stat Pourrois. Moglbym, miaflo Pourrois.

Quier, v. a. obs. vid. Chercher. suchen. Szukać.

Quierre, f. obs. 1) Biercel, siehe Quarree; 2) ein kleines Eck; Winkeltchen, siehe Angles. 1) Kwadrat, obacz Quarree; 2) kącik; angul mały, obacz Anglet.

Quiet, e, adj. obs. (quietus) gemüthig, ruhig, still. Spokojny, cichy. § Un esprit quiet; le malade a passé une nuit fort quiete.

Quietisme, f. m. (Quietismus) Quietistey; Lehre der Quietisten. Kwietytwo, nauka Kwietytwo. § Molinos Prêtre

Prêtre & Docteur Espagnol est celui qui a tâché d'introduire le Quétisme.

Quétiste, *f. m. & f.* ein Quétist, Keger, so in dem Artikel von der Entzückung irren. Kwietyst; heretycy co w artykule o zachwyceniu błędzą. § Molinos est un fameux Quétiste; c'est un véritable Quétiste; elle est recon-nue Quétiste.

* Quétude, *f. f.* (*quietudo*) Ruhe, Beruhigung; Ruhe des Gemüths. Spokojność; pokój na umysle.

Quier, *prom. obs. vid.* Quel: welcher Ktory.

Quignet, *f. m. obs. vid.* Coin. eine Ecke. Rog, węgiel.

Quignette, *vid.* Quinnette.

* Quignon, *f. m.* grosse Schnitte, Rast Brodt. Gien, kztuka chleba. § Un gros quignon de pain.

Quilate, *f. m.* Karat, ein Gewicht in Indien. Karat, wazka Indyjska.

Quilboquet, *f. m.* ein klein Winkelmaß der Tischler. Węgielnica mała stolarska.

Quille, *f. f.* 1) ein Regel; 2) Wendespinzel, hölkerner Stoch, mit welchem der Handschuhmacher die Handschuhfinger ausdehnet; 3) Kiel, der Hauptgrundbalken eines Schiffs, eines Flußschiffs. 1) Kregiel; 2) u rękawicznika: walek stoczysły na kształt kregla do rozpiierania palców rękawicznych; 3) dno okretowe albo szkutowe, to jest tram spodni we dnie. § 1) De belles quilles; jouer aux quilles; rabatter les quilles; 2) la quille du navire est rompue.

quille de pont. ein Brücken-Joch. Izbica mostowa.

en quille. Kerzen: gerade; in die Höhe wie ein Regel. Prosto w gore jak kregiel; w stożczki. § Vos laquais ont leurs passemens cousus en quilles & ceux de votre frère en bracelet.

jeu de quilles. das Regel-Spiel. Kregle gra.

dresser les quilles. Regel aufsetzen. Kregle stawiać.

faire cinq quilles de venue & autant de rabat. fünf Regel vom Ziel und fünf auf dem Rückwurf werfen. Pięć kregli od celu i tak wiele nazad ubić.

* il est planté comme une quille. er steht gerade wie ein Zaun-Pfahl. Stoi jak słup.

* il est bien venu comme un chien en un jeu de quilles. er kam eben recht; er kam wie der Hund auf den Regel-Platz. Trafił na prask.

Pöhl. Lexic. tom. II.

* donner à quelqu'un son sac & ses quilles. einen fortjagen, abschaffen. Odrzucić, wygnać kogo.

trousser. (*prendre*) son sac & ses quilles. sich aus dem Staube machen. Schronić się; uciec.

Quiller, *f. m.* der Regel-Platz. Plac do kregli. § Le quiller est trop grand.

Quiller, *v. a. i)* die Regel nach der Kugel werfen, wenn man ein Ziel geben soll; 2) Regel aufsetzen, besser dressez les quilles. 1) Kregla do kule rzucić, gdy mieta dawać maia; 2) kregle stawiać, lepszy wyraz dressez les quilles. § 1) C'est à vous à quiller.

l'avez le quille, *vulg.* der Hender mag ihn rupfen. By go boćian iskał.

qu'il s'aile quiller; qu'il s'aile faire quiller; *vulg.* er mag sich zum Hender scheren. Niech idzie do kata.

se Quilleter, *v. r. obs.* sich gerade hinstellen; gerade stehen wie eine Hopfenstange. Prosto stać jak pierś.

Quillette, *f. f.* planter des osiers en quille. Saß: Weiden stecken. Sadzić wierzby bez korzenia.

Quillier, *f. m.* ein Regel-Platz, Regel-Bahn; Ort wo die Regel stehen. Plac do kregli; miejsce gdzie kregle stoja.

faire tout le quillier en un coup. alle neune umwerfen. Wszystkie kregle obalić; dziewięć ubić.

Quillon, *f. m.* das Kreuz am Degen-Gesäß. Krzyż u szpady. § Quillon rompu.

Quilo, *f. m.* eine silberne Münze in Toscana: Moneta srebrna w Toskańskim Państwie.

Quin, *f. m.* border à quin. ein Bret mit einem Ende oder Rand auf das andre nageln. Zbić dwie deszczki, końcami albo brzegami ie uiawszy.

Quinaire, *f. m.* der kleinste Römische Pfennig. Pieniążek Rzymski najmniejszy.

Quinaud, *f. m.* im Scherz: der im Disputiren eingetricben ist. Zartuiąc: przedysputowany; przyparty; w kółko rożek wladzony. § Je l'ai rendu bien quinaud.

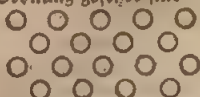
Quinaut, *f. m. obs.* ein alter Affe; eine alte Meer-Raze. Małpa stara; koczko-dan stary.

Quincaille, Quincailier, *vid.* Clingaille.

Quincajou, *f. m.* eine Americanische wilde Raze: mit einem langen Schwanz, den sie zwey oder drey-mahl auf dem Rücken in die Munde leget. Kot dziki Amerykański o wielkim ogonie, który

we dwa albo we trzy zatoki na grzbiecie zwia.

Quinconce, *f. m.* (*quincunx*) 1) eine Raute, ein geschoben Viereck; 2) im Garten-Bau: Reihen Bäume die in folgender Ordnung gesetzt sind



3) eine auf diese Art gemachte Sache; 4) Schlacht-Ordnung im Alterthum in Gestalt einer Raute oder eines geschobenen Vierecks. 1) Kwadrat spłaszczony albo szymbasty; 2) w ogrodnielwie: szachownicze drzew rozsadzenie, iako



3) rzecz na kształt szachownicy zrozbiona; 4) szyk wojska na kształt kwadratu spłaszczonego w starożytności. § 1) Faire un quinconce; 2) nos quinconces se font aujourd'hui de même que ceux des anciens à l'exception de cinquième arbre qui n'y est pas; 3) il fit des fosses disposez en quinconce.

Quindécagone, *f. m.* (*quindécagonum*) in der Meß-Kunst: ein Fünfzehneck, Figur die funfzehn Ecken und Seiten hat. Piętnastokąt, figura o piętnastu stronach i anگیاف.

Quindécimvirs, *f. m.* plur. im alten Rom: Beamte die über die Ritterspiele, Ceremonien, und insonderheit über die Bücher der Sibyllen gesetzt waren. Urzędnicy starożymscy, co igrzysk, ceremonii a osobliwie ksiąg Sybilskich pilnowali.

Quines, *f. f.* plur. die Fünfe oder Zincke auf den Würfeln. Cynki na kostkach.

Quinnette, *f. m.* 1) eine Art von Camlot in der Picardie; 2) ein eichner Stab mit welchem sich alte Leute stützen: 1) Gatunek kamlotu w Pikardyi; 2) laska dębowa, którą się starzy ludzie podpierają.

Quinola, *f. m.* 1) der rothe Unterbauer so der höchste Trumpf in einigen Spielen ist; 2) im Schertz: Hof-Cavalier, der das Amt hat, ein vornehmes Frauenzimmer bey der Hand zu führen. 1) Kinal w niektórych grach; 2) kartuig: dworzanin od: z urzędu swego Dame za rękę prowadzi. § 1) On ne peut écarter le quinola; 2) c'est un quinola mal-bâti.

Quinquagenaire, *adj. e. & subst.* (*quin-*

quagenarius) funfzigjährig, funfzig Jahr alt. Piętnastoletni, piętnaście lat stary.

Quinquagésime, *f. f.* (*Quinquagésima*) der Sonntag vor den vierzig-tägigen Fasten. Niedziela zapustna.

Quinquaille, Quinquallerie, Quinquailier, *vid.* Clincaille.

Quinquatries, *f. f.* plur. (*Quinquatria*) Fest im alten Rom der Pallas zu Ehren. Fest niegdyż w Rzymie na honor Pálady święcony.

Quinquenelle, *f. f.* (*quinquennale*) obs. eiserner Brief, der aus der Canselen dem Schuldner auf: Jahr gegeben wird, besser lettre de repit. List żelazny albo moratorye, które z kancelaryi dłużnikom na pięć lat dawaia, lepszy wyraz lettre de repit.

Quinquennales, *f. f.* plur. (*quinquennalia*) Ritter-Spiele im alten Rom alle fünf Jahr. Igrzyska niegdyż w Rzymie co piątego roku celebrowane.

Quinquennium, *f. m.* (*quinquennium*) Zeit von fünf Jahren, die einer, so eine Würde begehret, auf Universitäten muß studiret haben. Pięcioletni czas do nauk Akademickich, bez którego duchowny pewnych godności otrzymać nie moze.

Quinquenove, *f. m.* (*cing & neuf*) ein Pasch-Spiel mit zwey Würfeln. Gra pewna we dwie kostki. § Jouer à quinquenove.

Quinquille, *f. f.* Lomber-Spiel, welches fünf Personen spielen. Gra lomber w pięć osob.

Quinquina, *f. m.* in der Apothek: Chyna Chin, eine Rinde aus Indien wider das Fieber. W aptyce: Chyna, kora z Indyi na gorączkę. § Le quinquina guerit la fièvre quarte & la fièvre intermittente; préparer, donner le quinquina en infusion ou en bole; prendre du quinquina; les Jésuites ont apporté les premiers le quinquina en Europe.

Quinquireme, *f. m.* Art von Galeeren mit fünf Ruder-Bäncken. Galera o pięciu rzędach wiosł.

Quint, *f. m.* 1) das fünfte Theil einer Summe, eines Kaufes &c. 2) der fünfte Theil des Kaufs: Schilling der den Lehn: Herrn gehört, wenn das Lehn-Gut verkauft wird. 1) Piąta część sumy, kupna &c. 2) piąta część sumy od lenności przedanej Panu należąca dziedzicznemu. § 1) Je suis entré pour un quint dans cette affaire; je suis intéressé pour un quint; 2) paier les quins & les requins.

Quint

Quint, *adj. m. (quintus)* der fünfte, bey den Nahmen der Regenten. Piąty, przy imieniach regnantow. § Charles-quint; Sixte-quint.

Quintadiner, *v. n.* von Orgel-Pfeiffen: zweyerley Ton zugleich geben; als eine Quinte klingen, nicht rein gehen. O *piszczątkach organowych*: dwa głosy razem wydawać; zadzierać; iak kwinta brzmieć. § *Tuiau qui quintadine*.

Quintaine, *f. f.* **Quintan**-Kennen, eine ritterliche Übung in welcher man zu Pferde nach Bildern, Köpfen, mit der Lanze rennt, mit Wurff-Pfeilen wirft, mit Pistolen schießet und mit Degen hauet. Bieganie na koniu do posągów, do głów, dżdż w nie godząc, dzirytym rzucając, z pistoletu strzelając, szpadą rąbiąc. § *Courir la quintaine*; rompre une lance contre la quintaine.

servir de quintaine au peuple. den Laster-Zungen ausgestellt seyn. Paść na ludzkie języki.

Quintal, *f. m.* 1) ein Centner; 2) bey m Töpffer: ein grosser Krug. 1) Cętnar; 2) *u garncarza*: dzban wielki. § 1) Acheter un quintal de plomb; il a déjà vendu quelque quintaux de sa marchandise.

Quinte, *f. f.* 1) in der Music: die Quinte; 2) die Quinte oder fünf auf einander folgende Karten, im Karten-Spiel; 3) trockner, heftiger Husten; *4) Eigensinn, Grillenfängerey; 5) die Quinte, ein Stoß im Fechten; 6) eine Art Geigen; 7) Weichbild, Gerichtharkeit, das Gebiet um einen Ort; 8) seine Leinwand aus Bretagne. 1) Kwinta w Muzyce; 2) *graiąc w karty*: piąta, to jest pięć kart w rzędzie; 3) kaźel suchy i tegi; *4) krnąbrność, dziwactwo, tetryctwo, kwinta; 5) kwinta, sztych pewny fechtarski; 6) skrypcow gatunek; 7) Jurysdykcyja, okolica do Jurysdykcyi należąca; 8) płotno cienkie z Bretanii. § 1) Faire la quinte; être à la quinte; 2) la quinte vaut cinq points; quinte d'as ou quinte majeure; la quinte basse commence au dix; quinte à la Roi, au Dame, au valet; 3) une facheuse quinte; elle est travaillée d'une cruelle quinte, &c elle fait pitié quand cette forte de quinte la prend; 4) il lui prend quelque fois des quintes à faire enrager les gens.

Quintreau, *f. m.* eine Mandel Garben, Bündel *re*. Megel snopow, pękow.

Quinte, *f. m. pr.* Kwint, (*Quintus*) Bop-

nahme bey den alten Römern. Kwintus imię starożymskie.

Quinte-feuille, *f. f. (quinguefolium)* 1) Fünffinger-Kraut, Fünfblatt; 2) in den Wappen: Eingrün Blume die mitten von einander gerissen ist, oder in der Mitte ein Loch hat. 1) Pięciornik, pięciblśnik, pięć perśnik źiele; 2) w herbach: kwiatek barwinkowy we śródku rozdarty albo dziurę mający.

Quintelage,

f. m. 1) Ballast auf dem Schiffen; 2) einem jeden Matrosen bestimmtes Gewicht von Sachen, die er mitnehmen fan. 1) Ładunek okręto- wy, balast albo gruby piasek i kamienie; 2) naznaczona waga rzeczom, ktore marynarz dla siebie bierze. § 1) Porter le quintelage dans un vaisseau; ôter le quintelage d'un vaisseau.

Quinter, *v. a.* die probirten Gold- oder Silber-Stangen mit einem königlichen Stempel stempeln. Golenie srebra albo złota probowane i krolewskim piatnowane piatnem. § *Quinter l'or ou l'argent*.

quinté, *te, adj.* gestempelt Gold oder Silber. Piatnowany, o srebrze i złocie. § Une barre d'argent quintée; un lingot d'or quinté.

Quintessence, *f. f.* 1) die Quint-Essenz, das fünfte Wesen, die beste Kraft einer Arzenei; 2) figurlich: das Beste, der Kern, die beste Kraft von etwas. 1) Kwintescencya, sama wybor lekarnstwa; 2) *figurycznie*: wybor, sama treść czego. § 1) Tirer la quintessence d'une chose; c'est une quintessence qui guérit de tous maux.

* *savoir la quintessence d'une affaire*. das geheimste von einer Sache wissen. Wiedzieć nayskrytższę sprawę okoliczności.

tirer la quintessence des bourses. einem den Beutel fegen. Wytzrząść, wysu-
fzać komu kaletę. § Il a mille gentils moïens pour tirer la quintessence des bourses.

Quintessencier, *v. a.* 1) die Quintessenz aus etwas ziehen; 2) gar zu sehr klügeln, künsteln; 3) etwas genau tabeln; scharf untersuchen. 1) Kwintescencya z czego wyciągać; 2) kunsztować, mędrkować; subtelizować; 3) ostro ceni-
suować, roztrząsać. § 1) Quintessen-
cier un medicament; 2) un discours,
un compliment quintessencier; pensée
quintessenciée; 3) il ne faut pas tant
quintessencier les choses.

* **Quintaux**, *euse, adj.* wunderbarlich, eigen-
sinig.

sinnig. Dziwny, krnąbrny, tetryczny.
 Elle est quineuse.

oiseau quineux. Raub-Vogel der sich gerne versiegt. Prak łowczy coś się obłąkiwa.

cheval quineux. ein scheues Pferd. Konf legliwy.

* *Quineuse, f. f.* wunderliches, eigenstinniges Weib. Dziwaczka, tetryczka.
 Quand je veux dire blanc, la quineuse dit noir.

Quintil, f. m. (quintilis aspectus) in der Stern-Kunst: der gesünfte Schein; Entfernung eines Planeten vom andern um den fünften Theil des Himmels. *W gwiazdarskiej nauce:* aspekt albo oddalenie planety od drugiego na piątą część nieba.

Quintiliens, f. m. (Quintiliani) Kexer in der ersten Christenheit, so die Weiber zu Bischöffen und Priestern zu wehlen pflegten. Kacerze na początku Chrześcijaństwa, co białogłowy na Biskupstwa i kapłaństwa obierowali.

Quintillage, vid. Quintelage.

Quintin, f. m. zarte und durchsichtige Leinwand aus der Stadt Quintin in der Bretagne. Płotno subtelne i przyczyste z miasta Quintin w Prowincyi Bretanii.

Quintinistes, f. m. plur. Kexer derer Ueber ein Schneider in der Picardie gewesen und eine summe und gottlose Lehre ausgehecket hat. Kacerze, pochodzący od pewnego krawca w Pikardyi, co głupie i bezbożne siał nauki.

Quinzain, f. m. im Ball-Spiel: funfzehn gegen funfzehn. Grając w piłę: piętnaście z iedney i z drugiey strony.

Quinzaine, f. f. 1) eine Zahl von 15, eine Mandel; 2) funfzehn Tage oder wie der Deutsche redet 14 Tage. 1) Liczba piętnaście; mešel; 2) dwa tygodnie albo czas piętnastodniowy. § 1) Une quinzaine d'écus; 2) on a ordonné que les parties reviendroient dans la quinzaine.

La quinzaine de Pâque. vierzehntägige Oster-Andacht vom Palm-Sonntag bis an Quasimodogeniti. Czternastodniowe nabożeństwo wielkanocne, to jest od kwietnicy do białey niedzieli.

Quinze, indec. (quindecim) 1) funfzehn; 2) funfzehn im Ball-Spiel. 1) Piętnaście; 2) piętnaście, grając piłę. § 1) Ils sont quinze; 2) je vous donne quinze; cela vaut quinze.

demi-quinze. im Ball-Spiel: 15 die ein schlechter Spieler in zwey Spielen vor aus bekommt. W piłarni: piętnaście-

ro ok, ktore gracz podleyfzy we dwie gry w przod bierze.

faire en quinze jours quatorze lieues. 1) langsam reisen; 2) langsam arbeiten. 1) Powoli iachać; 2) powoli robić.

* *en faire passer quinze pour douze.* einem weiß machen, daß vier fünf sind. Przeprzeć kogo; oczy komu zamydlić.

* *celui là en vaut quinze.* ich dachte was mich bisse. Bay barzo.

* *donner quinze & bisque à quelqu'un.* einem weit überlegen seyn. Mieć prym wielki przed kiem.

Quinze, adj. der funfzehende, nach dem Nahmen der Landes-Herren. Piętnasty, przy imieniach regnatorów. § Louis quinze Roi de France.

Quinze, f. m. der funfzehende eines Monats. Piętnasty dzień miesiąca. § Nous sommes au quinze du mois.

Quinze-vingts, f. m. ein Hospital in Paris für hrehundert Blinde. Szpital w Paryżu na trzy sta ślepych ludzi. § Loger auprès de quinze-vingts.

Quinzième, adj. (quindecimus) der funfzehende. Piętnasty. § Il est le quinzième; elle est la quinzième.

Quinzième, f. m. der funfzehende Tag eines Monats. Dzień miesiąca piętnasty. § C'est aujourd'hui le quinzième de Janvier.

Quiosage, f. m. das Schaben der Leder mit dem Weg-Stein. Tarcie skor osła.

Quiosse, f. f. der Schabe-Stein oder Weg-Stein bey'm Gärber. Osła garbarska do skor tarcia.

Quiosser, v. a. das Leder mit einem Weg-Stein reiben. Skory osła trzeć.

Quirapanga, f. m. ein kleiner weißer Vogel in Brasilien, dessen Gesang wie eine Schelle klinget. Dzwoniec Brezylski, ptaszek biały, takimić dźwiękiem iak dzwonek dzwoni.

Quirat, f. m. ein kleines Gewicht von 4 Gran in Egypten. Wazka Egipska 4 ziarna waząca.

Quirinales, f. f. plur. (Quirinalia) Fest welches die alten Römer Romulo zu Ehren feyreten. Fest stororzymki na część Romulusa.

Quis, f. m. Rieß, Kupfer-Marcasit, aus welchem der Romanische Vitriol gemacht wird. Ruda miedziana, z ktorey koperwas Rzymfki robią.

Quitance, Quittance, f. f. eine Quittung. Kwit, kwitacya. § Quitance bonne & valable; faire, donner un quitance.

Quitancer, Quittancer, v. a. quittiren. Kwite-

Kwitować, kwit na co dać. § Quittancer une dette.

quittancer un contrat. quittiren, daß ein Contract ist erfüllt worden. Kwitować z kontraktu, któremu się dożyć uczyniło.

quittance, té, adj. quittirt. Kwitowany.

§ Un contrat quittancé.

Quite, Quitte, *adj. c.* frey, los, ledig, befreyt von einer Schuld, von einer Last. Oswobodzony, wolny od długu, od ciężaru. § C'en est fait s'en suis quite; il est franc & quite de toutes dettes; demeurir quite envers ses créanciers; elle est quite de tous les maux; il en fut quite pour une bagatelle.

* *il en mourra quite.* er wird es noch vor seinem Ende büßen müssen. Jeszcze przed swą śmiercią tego przypłaci.

* *quite à quite.* wir sind quit; die Schuld ist bezahlt. Kwita zmyta; wszystko zapłacono. § Nous sommes quite à quite.

jouer à quite ou à double. 1) quit oder doppelt (spielen); 2) alles an etwas wagen; 3) süderlich leben. 1) Grać na duple albo kwity; 2) wszystko na co odważyć; 3) hulać; rozpuścić życie.

vous voilà quite à quite & bons amis. eins hebt das andere auf, wir bleiben gute Freunde. Kwita zmyta i dobrzyśmy przyjaciele.

l'un vaut l'autre quite à quite. einer ist so viel werth, wie der andre. Jeden tak wiele wart, iako drugi.

Quitement, *adv.* in Berichten: ohne Schulden; frey von Schulden und rückständigen Gaben. *W sądach:* bez długów i rezentów. Il possède cette terre franchise & quitement; il a hérité de cette maison franchise & quitement.

Quiter, Quitter, *v. a.* 1) verlassen; fahren lassen; 2) verlassen, als sein Vaterland; aus selbigem ziehen; 3) einen quittiren, von einer Schuld losgehen; 4) niederlegen, aufgeben, ablegen eine hohe Würde; 5) treten aus einem Stande; aufgeben ein Gewerbe; 6) einem erlassen, schenken, als einen versprochenen Versuch; 7) ablegen als ein Kleid; 8) von Steinen, Körnern im Obst: abgehen, sich ablösen; 9) in Berichten: verausferten, abtreten, überlassen, einräumen. 1) Opusć, porzucić kogo; odejść, odbiec kogo; rozłączyć się z kim albo z czym; 2) opusć iako oczynną; odchodzić z kąd; 3) kwitować z czego kogo; kwit dać komu na co; 4) położyć godność, złożyć z siebie

urząd wysoki; 5) opusć, porzucić stan, profesyą iaką; wystąpić z stanu iakiego; 6) dyspensować, uwolnić kogo od czego; odpuszczać komu czego, iako przyobiecaney wizyty; 7) szatę albo sprzęt iaki od siebie oddać, daley ich nie zażywać; 8) *opęskach w owocach:* odchodzić, odłączać się;

9) *w sądach:* ustąpić komu czego; puścić komu co; oddać od siebie. § 1) Il a été obligé de quitter ce qu'on lui devoit; ah je le quite maintenant & t'y vois plus de remède; la fièvre commence à le quitter; quitter prise; il me quita brusquement; 2) je quite ces climas sombres; quitter son pays, sa Patrie; 3) le testateur a quitte en mourant ses debiteurs; 4) Charles quitta l'Empire; 5) quitter le Palais, la Robe, un métier, une profession; 6) je vous quite de cette visite, de ce compliment; 7) quitter un habit; 8) les péchés quient le noiaux; les bruyons ne quient pas les noiaux; 9) il a quitte la propriété de ses terres.

quiter les chausses; quiter les tranches. bey Hofe: aus dem Pagen-Stand treten; wehrhaft gemacht werden. *Przy dworach:* z stanu Pajiego wystąpić; pasowanym być na stan rycerski.

quiter le monde: 1) sterben, die Welt verlassen; 2) das Welt-Weesen verlassen; der Welt absterben. 1) Umrzeć, z swiatem się rozłączyć; 2) swiat opuścić; porzucić. § 1) Jeai Sobielki quita le monde en 1696; 2) la plupart des femmes ne quient le monde que quand le monde commence à les quitter.

Quitus, *f. m.* in den Rent-Kammern: eine quittirte Rechnung. *W komorach poborowych:* rachunek kwitowany.

Quoaille, Coaille, *f. f.* die schlechteste Wolle. Naypodlejsza wełna.

Quocolos, *f. m.* der Glas-Stein; Quarz, aus welchem Glas geschmolzen wird. Gatunek marmuru, który na szkło przetapiają.

Quogello, *f. m.* ein Crocodil im Lande der Schwarzen in Africa. Krokodyl w Nigrycy w Afryce.

Quoi, *pron. indecl.* 1) was? was für eine Sache? 2) wie? was? wenn man fragt. 1) Co? która rzecz? 2) co? iako? *pytając się.* § 1) De quoi parlez-vous? 2) quoi? vous êtes marié; quoi? vous êtes Chrétien & vous songez à la vengeance; quoi? a-t-il dit cela.

* *ni quoi, ni qu'est-ce.* nicht ein Wort; Ggg 3 ohne

ohne die geringste Erwähnung; nichts.
 Ani. słowka; bez naysynieyszey
 wzmianki; nic. § Il ne dit ni quoi,
 ni qu'est ce.

quoi que --. es mag -- was wolle. Nie-
 chay -- jak chce.

quoi qu'il en soit. dem sey wie ihm wolle.
 Bądź co bądź.

quoi que ce soit.

* *quoi que c'en soit*.) es sey was es wolle.
 Niechay bądź co chce. § Quoi que ce
 soit que vous demandez à Dieu dans
 la prière, il vous sera accordé.

* *quoi qui arrive*.

quoi qu'il arrive.) es mag geschehen was
 es wolle. Niech się stanie co chce.

quoi qu'il me dise. er mag mir sagen
 was er will. Niech mi mowi co chce.

un je ne sai quoi. etwas, das einer an sich
 hat; eine gewisse Gabe, Eigenschaft.

Cosis; przymiot iakis; własność iak-
 kas. § Elle a un je ne sai quoi qui
 offense; il a un je ne sai quoi de grand
 & de noble dans l'air.

il a un je ne sai quoi qui charme. er hat
 etwas angenehmes an sich. Cosis ma
 przyjemnego w obyczaiach swoich.

N O T A.

1) Quoi beziehet sich auf kein vorherge-
 hendes Substantivum und wird wie das
 deutsche was, worüber, darüber, dar-
 um u. d. g. gebraucht. Słowko *quoi* aa
 substantivum się nie pociągając, sło-
 wa Polskie co, nad czym, czego, w
 czym &c. wyraża.

c'est de quoi il est coupable. darinnen ist
 er schuld. W czym on winien.

à cause de quoi prétend-il que. aus was
 für Ursachen vermeinet er, daß. Zkąd
 (z iakiey przyczyny) rozumie, że.

de quoi est-il maître. worüber ist er Herr?
 Nad czym jest Panem?

à quoi cela est-il propre. wozu schickt sich
 daß? Do czego to jest sposobne?

on ne sait de quoi il se plaint. man weiß
 nicht, worüber er sich beklaget. Nie
 wiedzieć na co utyskuje.

à quoi bon; *à quoi sert cela*. wozu dienet
 es? Na co się to zeydzieć; po co?

à quoi bon tant balancer? *à quoi
 bon tant de discours*?

2) Hinter einem Substantivo steht quoi
 hierlich, wenn es was, welches, wor-
 über, womit, worinnen, darum, dar-
 auf &c. nicht aber der welcher bedeutet.

Po substantivum nadobnie *quoi* na-
 stępuje, nie znacząc *ktory*, ale *co*, *czego*,
czemu, w czym &c. § Ce Philosophe

témoigne que l'ame est une chose qui
 pense, & c'est sur quoi il fonde sa spi-

ritualité, en quoi il a raison, puisque
 la matière ne pense point, & c'est à
 quoi ne peuvent répondre ceux qui
 soutiennent &c. le tremblement de
 terre à quoi ce pais est sujet.

ce sont des choses à quoi il faut penser.
 das sind Sachen, woran man denken
 muß. Są to rzeczy, na co pamiętać
 trzeba.

c'est le cheval pour quoi ils se querellent.
 das ist das Pferd, worüber sie sich zän-
 den. Koni to, czemu się wadzą.

*il faut avoir des trésors, sans quoi les mo-
 narchies ne peuvent subsister*. man muß
 Schätze haben, ohne welches die Reiche
 nicht bestehen. Trzeba mieć skarby,
 bez czego się Monarchie utrzymać
 nie mogą.

3) Wenn quoi aber welcher bedeutet und
 sich auf ein vorhergehendes Substanti-
 vum beziehet, sehet man besser le quel
 oder dont als quoi. Gdy *quoi* zna-
 czy *ktory* i na substantivum się po-
 ciągga, nadobnieysze są słowa *lequel*,
dont niżli *quoi*. § C'est le cheval avec
 quoi (avec lequel) j'ai couru la ba-
 guette; c'est le cheval sur quoi (sur le-
 quel) j'ai été blessé; c'est la colonne
 sur quoi (sur laquelle) il a mis un
 chapiteau; c'est l'épée de quoi (dont)
 il m'a blessé.

4) Im Nominativo wird quoi sehr selten
 gebraucht, doch saget man quoi fait stat
 cela fait. Quoi rzadko in Nomin. się
 kładzie, iednak się mowi *quoi fait*
miało cela fait.

quoi fait, il partit. als dieses geschehen,
 gieng er fort. Gdy się to stało, od-
 ziedł.

5) De quoi im Genitivo und Ablativo,
 kan sich weder auf rien (nichts), ce
 (es), noch auf ein vorhergehendes Sub-
 stantivum beziehen, sondern man muß
 sagen dont, du quel, de la quelle &c.
De quoi się nie możezn Genitivo &
 Ablativo ani na słowa *ce* (to), *rien*
 (nic), ani na substantivum poprze-
 dzające pociągac, ale miało *quoi*. po-
 łożyć trzeba *dont, du quel, de la quel-
 le* &c. § Un livre, dont il est au-
 teur; c'est une maison, dont il est le
 maître; il n'y a rien dont il soit mieux
 informé; l'affaire dont je vous parle.

6) De quoi braucht man gar sehr in der
 Bedeutung Mittel, Vermögen, Ma-
 terie, Sache, die man zu etwas nö-
 thig hat; in diesem Verstande hat es
 hinter sich einen Infinitivum mit Aus-
 lassung des Verbi. *pouvoir* oder *devoir*;
 es steht auch allein nach dem Verbo

wie ein Substantivum. Wyras *de quoi* także się często bierze, kiedy iens znaczy *sposob, moc, materią, rzecz do czego potrzebną*; w tym kształcie mówienia po *de quoi* Infinitywus z opuszczeniem słów *pouvoir* albo *devoir* następować, albo też na kształt *substantivum* położone bywa.

donnez moi de quoi écrire. gebt mir, womit ich schreiben kan. Day mi, czymbym mógł pisać.

il a de quoi s'habiller. er hat Mittel, Geld sich zu kleiden. Ma pieniądze do sprawienia sobie szat; ma zład na szaty.

il a de quoi être content. er hat Ursache zufrieden zu seyn. Ma z czego bydz kontent.

il a de quoi paier. er hat zu bezahlen. Ma zbył zapłacić.

j'écrirais volontiers si j'avois de quoi. ich wolte gerne schreiben, wenn ich nur Sachen darzu hätte. Radbym pisał, kiedybym miał materią do tego.

il a de quoi. er hat Mittel; er ist reich. Ma z czego; iest bogaty.

il n'a pas de quoi. er hat nicht, wovon er leben könne. Nie ma z czegoby się żywił.

7) A *quoi* im Dativo wird ofte hinter den Substantivis stat auquel, à laquelle &c. und allemal gesetzt, wenn es sich auf ce (es) oder rien (nichts) beziehet. A *quoi* często po *substantivum*, na ktore się potiąga, miało *au quel, à la quelle* &c. a zawiłze po słowach *ce (to), rien.* (nie) następować. § La mort est une chose à quoi on doit le plus penser.

un mal à quoi (auquel) il est sujet. eine Krankheit, daran er ofte kranket. Choro, ktorey zwykł podlegać.

une objection à quoi (à laquelle) il ne pensoit pas. ein Einwurf, an den er nicht dachte. Zarzut, o ktorym nie myślał.

les malheurs à quoi (aux quels) on est exposé. die Unfälle, denen man unterworfen ist. Niezczęsne przypadki, ktorym iestemy wystawieni.

des disgraces à quoi (aux quelles) on ne s'attend pas. Ungnade, der man sich nicht versiehet. Niełaska, ktorey się nie spodziewano.

c'est à quoi je pense. daran denke ich eben. Właśnie o tym myślę.

il n'y a rien à quoi il soit moins propre. es ist nichts, worzu er sich weniger schickt. Nic nie iest, do czegoby mniej był sposobny.

8) *Quoi* hat im Accusativo *que*; hinter

einer Präposition aber *quoi*. *Quoi* in Accusativo ma *que*, po prepozycyi zaś także *quoi*.

avec quoi esperez vous réussir? womit hofft ihr, daß es euch gelingen soll? Jakiego sposobu się spodziewasz do dostąpienia zamysłu.

je ne comprends pas sur quoi il se fonde. ich begreiffe nicht, worauf er sich gründet. Nie mogę pojąć, na czym się funduie.

en quoi vous a-t-il déplu? worinnen hat er euch nicht gefallen? W czym ci się nie spodobał?

c'est en quoi il est blamable. darinnen ist er zu tadeln. W czym iest naganny.

en quoi faisant peut-il esperer. wenn er dieses thut, kan er wohl hoffen. Co uczyniwszy, czy się spodziewać może.

Quoique, conjunct. cum conjunctivo. wie; wohl, obgleich, obchon. Choć, chociaż. § *Quoique* je vous aime.

* *que quoique.*) daß obgleich. Ze cho-
qu'encore que.) ciał. § *Je vous assure qu'encore que*
je vous aime.

Nota: Stat *quoique*, wenn es in einem Periodo wiederholet wird, sehet man *que*. Miało słowa *quoique*, w tymże peryodzie powtorzonego położ *que*. § *Quoiqu'il n'y ait point d'innocent à couvert de la calomnie, & que les plus gens de bien soient exposés à la persécution* &c.

Quolibet, s. m. (quodlibet) Quodlibet, lahmer Scherz, Schneider-Scherz, altväterisches Sprichwort. Zart glupi; zależała przypowieść. § *Un vieux quolibet; méchant quolibet; avoir l'esprit tourné aux quolibets; il faut s'abstenir de tout ce qui a de l'air de quolibet.*

Quoquart, s. m. obs. junger Plauder-Mag. Młokos szczebietliwy.

Quote, Quoter, vid. Cote.

Quotidien, ne, adj. (quotidianus) im Scherz: täglich, alltäglich. Zartem: codzienny, powzedni. § *Il défend les quolibets quotidiens.*

mon pain quotidien. im Vater Unser: unser täglich Brodt, einige sagen *mon pain de chaque jour.* W modliwie Pańskiey: chleba naszego powszedniego, niektórzy wolą mówić *mon pain de chaque jour.*

* *fièvre quotidienne.* alltägiges Fieber. Gorączka codzienna.

* *c'est son pain quotidien.* das ist sein täg-
Ggg 4 lich

lich Brodt; das treibt er täglich. Chleb to jego codzienny; tym się co dzień bawi.

Quotient, *f. m.* (*quotiens*) der Quotient in der Rechenkunst; die dritte Zahl so heraus kommt, wenn zwey Zahlen mit einander dividiret worden. *W rachmistrskiej nauce*: kwocjent, liczba

wychodząca z dzielenia jedney liczby przez drugą. *Quotité, f. f.* (*quota*) Theil, Antheil. Kwota, dział na kogo przypadający. § 11 a pour la quotité dix écus. Quous, *f. f. obs. vid.* Queur, ein Schwanz. Qgon. Quooy, *vid.* Quoi.

R.

R A B A

R, *f. f.* 1) der Buchstabe R; 2) erheben, die Zahl 80. 1) Litera R; 2) niegdz liczba 80. § 1) Faire une R; les Chinois n'ont point de R.

Nota. Das R wird in den End-Silben ar, ir, or, our, ur ausgesprochen, als Castor, plaisir. Litera R się w sylbach ar, ir, or, our, ur na końcu słów wymawia, iako Castor, plaisir.

Raagder, *f. m.* Landstrassen-Aufseher in Persien. Dozorca drog i gościnicow w Persyi.

Raagderie, *f. f.* in Persien: Zoll von Waaren zur Erhaltung der Sicherheit auf den Landstrassen. *W Persyi*: clo od towarow na utrzymanie bezpieczeństwa na gościnicach.

Raaiser, *v. n. obs.* wieder in Aufnehmen kommen; sich wieder erholen. Znowu się pokrzepić; znowu się wzmac.

Raambret, *v. a. obs.* 1) plagen, quälen; 2) sich bey einem nähern Recht etwas queignen. 1) Męczyć, dręczyć; 2) przy bliższym prawie łobie coś przywłażczać.

Rabais, *f. m.* Abschlag, Absetzung, Verminderung als der Münzen, der Steuer, des Preises. Zniżenie monet; umniejszenie podatkow, poborow, ceny. § Publier le rabais des monnoies; le Roi a fait un rabais considerable aux Fermiers des gabellés; les rabais des tailles; vous m'en devez donner cent, &c vous ne m'en donnez que soixante, il y a bien du rabais.

mettre au rabais, zur Bandt haften. Ufaczypliwie mowić. § Vous mettez trop au rabais ceux que vous n'aiment pas.

donner au rabais, beyn wohlfeilsten Handwercker bedingen. U naysztanzego rzemieślnika stargować.

il y a bien du charbon de rabais, es ist weit davon; es ist nicht in diesem Gasse. Daleko to od tego.

Rabaisement, *f. m.* 1) Verminderung, Verringerung des Preises, des Werths;

R A B A

2) Verringerung des Standes, Erniedrigung. 1) Zniżenie ceny, waloru; 2) poniżenie stanu. § 1) Rabaisement d'un prix; 2) il est dans un grand rabaisement.

Rabaissier, *v. a.* 1) niedriger machen; mehr erniedrigen; 2) mindern, verringern als die Geld-Sorten, die Steuern, einen Preis; 3) demüthigen, erniedrigen; 4) hemmen, einschränken als die Gewalt, das Ansehen; 5) schmälern eines Ruhms, Lob. 1) Unizyc, znizyc czego; 2) znizyc, umniecizyc, waloru monetom, ceny, podatkow; 3) ponizyc, upokorzyc kogo; 4) hamowac, okrzescic, ograniczyc wladza, moc czyja; 5) uwlaczac, uymowac komu slawy, pochwal. § 1) Cela n'est pas encore bas, il le faut rabaisser un peu; 2) rabaisser les monnoies; les tailles; 3) rabaisser l'orgueil de ses ennemis; 4) cette restriction rabaisse si peu leur puissance qu'elle la releve au contraire; 5) rabaisser la reputation, les louanges de quelqu'un.

rabaisser le carton, beyn Buchbinder: die Pappe zum Bande fast dem Rande eines Buchs gleich beschneiden. *U inzwoligatora*: rekturę do oprawy prawie rowno z przegiein księgi obierznać.

rabaisser le caquet à quelqu'un, einem das Maul stopfen; eines Hochmuth dämpfen. Zawlżać komu gehe; przytżać komu czuba.

rabaisser le vol, deir Aufwand einziehen. Rozchody scisnąć.

rabaisser, *v. n.* fallen im Preise; abschlagen. Staniec; upadac, na dół isc, o cenie. § Les vivres ont rabaisse de prix depuis la paix; le blé rabaisse ordinairement après la moisson.

Je rabaisser, *v. r.* 1) von Pferden: sich auf die Hinterbeine setzen; halten; 2) im eigentlichen und verblühten Verstande: sich erniedrigen, niedriger werden. 1) O koniach: zaltanowic się posładkiem

kiem się zniżają; 2) w. *fentie wta-
snym i figurycznym*: zniżać się, spu-
ścić się. § 1) Si le cheval n'a pas
assez de force pour continuer à faire
des courbettes, il se rabaissera aisé-
ment de lui-même.

Rabaner, w. a. *na. okretach*: mit
Rabänder etwas binden. *Na. okretach*:
stryczkami co związać.

Rabaniste, f. m. *Anhänger der Rabbinen*.
Rabiniki nasładowca.

Rabannes, f. f. plur. *kleine Trummeln*
in Sumatra in Ost-Indien. Bębni
w Suracie w Indach wschodnich.

Rabais, f. m. plur. *die Rabänder, Seigins-
gen, kleine Stricke auf den Schiffen*: die
Segel zu binden. *stryczki okretowe*
do wiązania żaglow.

Rabat, f. m. 1) *Überschlag, Krage*; 2) der
Rückschlag, das Zurückschlagen im Regel-
Spiel; 3) *Overdach im Bathaus*, von
welchem die Bälle zurück prallen; 4) in
der Färberey: Färbung eines schlechten
Zenges mit geringen Farben; 5) Ober-
theil eines Vogelbauers; 6) bey den
Jägern: Deck-Netz die Wögel des
Nachts damit zu fangen; 7) *obf. Pol-
ter-Geist, Robolt*; 8) bey den Kauf-
leuten: Rabat, Abzug, besser *Escompte*.

1) *Koźnierz*; 2) *graić w kregle*: od-
bić; 3) *odbić*; daszek poprzeczny w
pilarni: *zład pilki odskakują*; 4) w
farbierni: *farbowanie materiy* po-
dłych podłemi farbami; 5) *wierzch*
klarki ptaszy; 6) *poły*; *siet*; która
ptaki w nocy przykrywaia; 7) *obf.*
duch, pokusa, strachy nocne; 8) u
kupców: *wytracenie czego w sumie*,
lepszé słowo Escompte. § 1) Un ra-
bat bien fait; un rabat de point de
France; un rabat à dentelle; un ra-
bat qui va bien; un rabat qui va mal;
2) *faire cinq quilles de venué & au-
tant de rabat*; 3) *tenir le rabat*.

joier le rabat. an. das Overdach im Bath-
hause spielen. *W pilarni*: *bić pilkami*
w daszek poprzeczny.

* Rabat-joie, f. m. *ein Freudenstörer, Lust-
Werberber, Freudenstörung, Przery-
wacz uciechy, albo rzecz co komu*
dobrą myśl psuie; przerywanie ucie-
chy. § C'est un rabat-joie; il a eu
un furieux rabat-joie.

Rabatre, Rabatre, v. a. 1) *erniedrigen*,
sincken lassen, niederlassen; 2) *noch ein-
mal erniedrigen*; *niedriger abbrechen*,
als eine Mauer; 3) *ablassen, nachlassen*
im Preis; 4) *abbrechen, abrechnen, ab-*
ziehen an einer Rechnung; 5) *ablassen*,
nachlassen, als von seinem Hochmuth;

6) *mindern, als die Hochachtung vor*
einem; 7) *abwenden, eine Gefahr*,
einen Untergang; 8) *dämpfen als den*
Zorn, eine Arzenei die üblen Feuch-
tigkeiten; 9) *niederschlagen, demüthi-*
gen. 1) *Unizyc czego*; *spuścić*, *znie-*
żyć *głębiej*; 2) *powtornie czego znie-*
żyć *iako muru*; 3) *upuścić co w targu*;
4) *potraćić*, *wytrąćić komu w sumie*;
defalkować; 5) *spuścić*, *złożyć z*
czego, iako z dumy, z pychy; 6)
umniejszyć, afektu, poszanowania
swego ku komu; 7) *odwroćić nie-*
bezpieczeństwo, zgubę; 8) *uśmie-*
rzyć, przygasić iako gniew, lekar-
stwo zfe wapory; 9) *ponizzyć, upo-*
korzyć kogo. § 1) Rabatre le bras
levé; 2) il avoit abatu cet appartement,
il le faut encore rabatre; il faut ra-
batre ce mur; 3) il n'en veut pas ra-
batre un sou; j'en rabats de la moitié;
4) je vous le rabatrai sur votre com-
pte; on lui a rabatu cela sur ses ga-
ges; 5) ne rabatre rien de sa fierté;
rabatre quelque chose de son orgueil;
il commence à rabatre un peu de sa
grande assurance; 6) cette conduite
rabat l'estime que j'avois pour lui; je
rabats beaucoup de cette personne;
j'en rabats beaucoup; 7) le Ministre
vouloit le perdre, mais ses amis ont
rabatu les coups; 8) c'est un remede
qui rabat les vapeurs; rabatre la co-
lère de quelqu'un; 9) rabatre l'orgueil
de ses ennemis.

rabatre. 1) *in Gerichten*: *herstellen; in*
integrum restituiren; 2) *im Fechten*:
niederschlagen einen feindlichen Stoß;
3) *im Ackerbau*: *den Acker überwal-*
den; 4) *den Gold- oder Silber-Drat*
abwinden; 5) *beym Schneider*: *fäu-*
men, einfassen; 6) *im Regel-Spiel*:
zurückschlagen; 7) *beym Berber*: *das*
Leber in die Rasse schlagen; 8) *anzie-*
hen; ein Zeichen geben, vom Leithund,
wenn er auf die frische Fährte kommt.
1) *W sadach*: *przywroćić do prze-*
szley całosci; in integrum restytu-
ować; 2) *u fechtmistraza*: *odbić sztych*
ku dołowi; 3) *u rolnika*: *wyrowny-*
wać rolę wałem; *przywalkować siew-*
bę; 4) *drot złoty albo srebrny zwi-*
ąć; 5) *u krawca*: *obszycić, obre-*
bować co; 6) *graić w kregle*: *od-*
bić; 7) *u garbarza*: *skory w kadzi na-*
moczyć; 8) *o ogarze*: *śmycz przycią-*
gnąć, gdy znak daie że na świeże
tropy napada. § 1) Rabatre un de-
faut; rabatre un congé; 2) s'il n'eût
rabatu le coup, il étoit percé; 3) ra-
Cgg 5 batre

batre les aveines; 4) rabatre du trait; trait rabatu; 5) rabatre un surjet; 6) j'ai rabatu, & j'ai fait cinq quilles de mon rabat; 7) on tire le cuir de l'eau & on le rabat dans un vieux plein; 8) ce limier rabat bien.

rabatre les coups. einen Streit stillen. Halas usmierzyć.

rabatre les vapeurs de la rate. die Traurigkeit vertreiben. Smutek rozpędzić.

j'en rabats beaucoup; j'en rabat quinze. ich halte nicht mehr so viel von ihm; ich achte ihn nicht mehr so sehr. Nie tak barzo go lobie już poważam.

* *donnez moi un petit baiser en rabatan* sur notre mariage. geht mir ein Mädchen auf Abrechnung in unserm künftigen Ehestande. Day mi pyśczek na rejestr małżeństwa przyszłego.

je lui ai bien rabatu son caquet. ich habe ihn das Maul geklopft; ich habe ihn ziemlich gedemüthiget. Zakałem mu gębę; dobrzem mu przytulił czuba.

il faut toujours rabatre la moitié des parties d'apothicaire. die Rechnungen der Apotheker muß man nur mit der Hälfte bezahlen. Rachunki aptekarskie połowicą płać trzeba.

rabatre les coutures. im Schertz: einem den Schneider ausklopfen. Zartem: wytrzepać komu krawca; szatę nową na kim kiykiem trzepać.

rabatre ses courbettes. auf der Reut-Schule: im Courbettiren die Hinter-Schendel auf einmal sterlich auf die Erde setzen. W szkole iezdnej: korwertując razem poślednie nogi kształtanie na ziemię postawić. § Cheval qui rabat ses courbettes de bonne grace.

rabatu, ē, adj. vom Gewehr: stumpf, abgenutzt, ohne Spitze; die andern Bedeutungen sind aus dem verbo Rabatre abzunehmen. O bronie: tępy, wyrobiony, niespiczasty, szczerbaty; inszych sygnifikacyj się pod słowem Rabatre doczytasz. § Epée rabatuë.

dames rabatuës. eine Art Damen-Spiel. Gra pewna na warcabnicy.

tout compté tout rabatu. alles wohl überlegt. Wszystko dobrze rozważywszy.

se rabatre, v. r. 1) sich verringern, sich selbst verkleinern, sich erniedrigen; 2) von Rebhünern: plötzlich auf einen Ort fallen; 3) im Reden auf etwas fallen; 4) auf einen Ort losgehen, nachdem man den Marsch eingestellt oder plötzlich verändert. 1) Zniżyć się; spuścić się, poniżyć się, upokorzać się; 2) o korupciwach: nagle na pole zlecieć; 3) skakać w mowie z jednego

na drugie; odwracać się, odwozić się od mowy swoiey do czego innego; 4) nagle spaść na mieysce jakiego marszu przedsięwziętego zaniewchawszy albo go odmieniwszy. § 1) Après avoir laissé ptendre l'essor de son imagination, il n'est pas à propos de se rabatre sur des bagatelles; moi qui me bats contre les Docteurs les plus savans, me ferois-je bien cet outrage de me rabatre sur vous; 2) les perdrix se sont rabatuës dans cette pièce de blé; 3) il se rabat toujours sur ses exploits; sur ses belles actions qu'il prend avoir faites; 4) l'armée après divers mouvemens s'est rabatuë sur cette place.

Rabbaniste, *vid.* Rabaniste.

Rabbin, Rabbinisme &c. *vid.* Rabin, Rabbinisme.

Rabbot, *vid.* Rabot.

Rabdoide, *f. f.* (*rhabdoides*) in der Anatomie; die Pfahl-Nath an der Hirnschale. W anatomii: szew druga w kości głowicy albo zabkowate schodzenie głowicy kości na kształt strzały.

Rabdologie, *f. f.* (*rhabdologia*) in der Rechenkunst: Neperische Stäblein, Rechen-Stäbe, Stab-Rechnung; sind viereckigte Stäblein mit Zahlen, sie dienen die zwey schwersten Operationen multipliciren und dividiren, durch die zwey leichtesten addiren und subtrahiren auf eine sehr leichte Art zu verrichten. W rachmistrskiej nauce: Neperkie tabliczki rachunkowe z liczbami, niemiedwie naycieższe operacye, to jest moltiplikacya i dywizya, w łacne adycya i subtrakcy przemieniaja. § Jean Neper Ecossois est l'auteur de la rabdologie.

Rabdomance, *f. f.* (*rhabdomantia*) Wahrsagerey mit Ruthen und Stäben. Wieszczzenie rozgami albo prętami.

* *Rabêtir, v. a.* tumim machen, betäuben. Zhukać, ztepić umysł. § *Rabêtir un enfant.*

Rabette, *f. f.* *vid.* Navette.

Rabidoquin, *f. f.* ein altes Italiänisches Stück, so anderthalb Pfund schos und sieben Centner wog. Działo staroświeckie Włoskie, co postron-tow strzelało i siedma cetnarow wazyło.

Rabillage, *f. m.* 1) das Flicken und Ausbessern der Netze; 2) Besserung einer Sack-Uhr. 1) Łatanie sieci; 2) poprawianie pektoralikow, zegarow. § 1) *Travailler au rabillage des filets;* 2) il vous

vous coûtera trois écus pour le rabillage de cette montre.

Rabiller, v. a. 1) neu kleiden; nochmals kleiden; 2) Neze flicken; 3) bessern, ausbessern, eine Uhr; 4) vulg. flicken Schuh, Kleider; 5) vulg. einrichten; ein verrencktes Glied einrichten; 6) bessern, verbessern, gut machen. 1) Znowu komu suknie nowe sprawić; znowu kogo przyodziać; 2) latać sieci; 3) poprawiać zegarki; 4) vulg. latać urzawki, szaty; 5) vulg. wystawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 6) polepszyć co; naprawiać, poprawiać czego. § 1) Je l'ai déjà rabillé deux fois; rabiller une personne; 2) rabiller un fillet; 3) faire rabiller sa montre; 4) rabiller des fouliers; 5) rabiller une partie rompuë dans son lieu; 6) ce n'est pas un petit secret d'entretenir une compagnie qui rabille vos défauts; rabiller une faute, une affaire; vous ne sauriez rabiller tout cela.

se rabiller, v. r. sich vom neuen kleiden. Znowu sobie suknie nowe sprawić.

Rabilleur, f. m. Wund-Ärzt, der die ausgerenckten Glieder einrichtet. Cyrulnik do wywinionych członków.

Rabin, f. m. (*Rabinus*) 1) Rabbi, Rabbin, ein Jüdischer Gesenlehrer; 2) Gelehrter, der die Rabbinen gelehrt. 1) Rabin Zydzowski; 2) uczony co Rabiny czytał. § 1) Un savant Rabin; 2) c'est un Rabin.

Rabinage, f. m. spottweise: das Lesen der Rabbinen. *Szydząc*: czytanie Rabinow. § Il n'aime que le Rabinage; il a passé toute sa vie dans le Rabinage; il est toujours dans le Rabinage.

Rabine, f. f. in Bretagne: Scheit, Stamm. *W Brenanii*: szczepa; kłodzina.

Rabinet, f. m. ein Englisches Stück, das 8 Pfund schießt und 3 Centner wiegt. *Działo Angielskie*, co 8 funtow strzela i 3 cetnary waży.

Rabinisme, f. m. (*Rabbinismus*) die Lehre der Rabbinen. *Nauka Rabinow*. § Encendre le Rabinisme.

Rabiniste, f. m. *vid. Rabaniste*.

Rable, f. m. 1) Kreuz, Rücken-Stück eines Hasen oder Caninchen von den Rippen bis an die Keulen; 2) im Schertz: breites Kreuz eines Menschen; 3) in der Anatomie: das Kreuz; Rückgrad aus fünf Wirbel-Beinen am heiligen Bein im Kreuz; 4) beym Becker: eine Ofen-Krücke, Stange mit einem krummen Eisen das Feuer zusammen

zu schüren; 5) die Ralef-Krücke, damit Ralef umgerührt wird; 6) hölzerner Rührstock der Blengießerey; 7) Boden-Stück, Grund-Balken in einem Fluß-Schiffe, an welchem die Seiten-Brüter angeschlagen sind. 1) Krzyż, ledźwie u zaiaca albo krolika pieczzonego, to jest od zeberek do udzikow; 2) *zartem o człowieku*: krzyż szeroki; 3) *w anatomii*: krzyż; część pancerzowej kości z pięciu pancerzy złożona, przy kości kuprzastej w siedzeniu; 4) kości piekarki do węgla w piecu fku, pienia; jest drag z hakiem; 5) grzeblo mularskie do wapna rozczynienia; 6) rurak, drag ołowniczy do rozruchania ołowiu rozpuszczonego; 7) balka spodnia w szkucie, do ktorey tarćice są przybite. § 1) Un bon rable de lièvre, de lapin; 2) rien n'est mieux fourni que le rable de cet homme.

Rablu, e, adj. von Hasen, Caninchen und im Schertz von Menschen: stark von Kreuz oder Rücken. *O zaiączach i krolikach a zartem o człowieku*: krzyżowaty, w krzyżu szeroki. § Ce lièvre est bien rablu; il est gros & bien rablu.

Rablure, f. f. Einschnitt in einem großen Balken die Enden der Bolzen einzufügen. Fuga w balce do wprawienia końców tarcicowych.

Rabobliner, Rabobelinier, v. a. umgeschickt flicken. Niekfztatnie co latać. § Cela est mal rabobeliné.

Rabonir, v. a. vulg. verbessern. Poprawiać czego. § Les bonnes caves rabonissent le vin.

Rabot, f. m. 1) ein Hobel; 2) Rühr-Stange, Krücke; eine Stange, daran ein halber Boden aus einem Fäßen genagelt ist und damit man Ralef rührt, Roth fortschiebet u. d. g. 3) eine alte Jüdische Auslegung der Bücher Moses; 4) Stein-Pflaster von breiten Steinen. 1) Hebel; 2) pościaki; deszczułka poścyrklowa na drag wprawioną, do wapna rozruchania, błota popychania; 3) wykład ksiąg Mozyfzowych starozydowski; 4) bruk z kamieni szerokich. § 1) Petit rabot; gros rabot; donner un coup de rabot; pousser le rabot.

* *donner un coup de rabot à un ouvrage; passer le rabot à un ouvrage; prendre le rabot & la lime.* ein gelehrtes Werk ausbessern. Popiłować, pokrośać, poprawiać uczoney pracy.

diamant à rabot. beym Glaser: Schneide-Diamant zum Schnaden der Glas-Scheiben.

Scheiben. Dyament skłarski do fzyb kraiania.

Raboter, *v. a.* 1) hobeln; 2) umrühren, einrühren als den Salz; 3) eben machen die Garten-Gänge. 1) Heblować; 2) rozruchać cō iako wapno; 3) wyrownać ulice w ogrodach. § 1) Raboter du bois; 2) raboter de la lie; raboter le mortier; 3) raboter une allée.

**se raboter*, *v. r.* sich besinnen; seine Eigenschaft erwägen. Obaczyć się; swe własności uważać.

Raboteux, *euse*, *adj.* 1) ungleich, rauh, uneben, höckericht; 2) altig vom Holz; *3) ungeräumt, einsältig, lahm. 1) Chropawy, nierowny, dolisty; 2) sekowaty o drzewie; *3) nieskzat-tny, nieskładny, kulawy. § 1) C'est un chemin raboteux par où tu n'arrivera que tard; des lieux glissans & raboteux; 2) un bois raboteux; 3) des vers trop raboteux; la doctrine est raboteuse dans les écrits des pédans.

Rabotier, *f. m.* in der Münze: ein Tisch mit tiefen Streifen, in welchen man die geschlagenen Münzen abrundet. *W* mimmcy: stoł z żłobkowatymi strefami, w których kutą monetę okraglęszą czynią.

*Rabotir, *v. a. vid.* Polir. glätten, poliren. Wymarłzczać, polerować.

Rabougrir, *v. a.* einen Baum verbotten lassen, ihn im Wachsthum hindern. Zamilkłym drzewo czynić; przeskadzać drzewu w wzroście.

se rabougrir, *v. r.* von Bäumen: verbotten, im Wachsthum stecken bleiben. O drzewach: zamilkłym zostać, nie dorastać twęć wielkości. § Les arbres se rabougrissent quand ils ne sont pas coupez en bonne saison.

rabougri, *e*, *adj.* 1) verbottet, nicht vollkommen ausgewachsen, von Bäumen;

*2) klein, unansehnlich als ein Zwerg. 1) Zamilkły, niedorosły, o drzewach; 2) mały, niedorosły, iako karzeł. § 1) Un arbre rabougri; c'est un petit homme tout rabougri; 2) c'est une petite borgnesse toute rabougrie & percluse de la moitié de son corps.

Rabouillière, Rabouillère, *f. f.* ein Caninchen-Nest. Jama do gniazda królikom służąca. § Si-tôt qu'ils leurs enfans sont nez, ils les cachent dans des rabouillères.

Raboutir, *v. a. vulg.* ein Stück an das andere neben. Przylżyć szmat do

szmatu. § Il faut rabouter ces deux morceaux d'étoffe.

Rabrouër, *v. a.* anfahren; anschreien, anblöcken, widerbellen. Oburzyć się, obrukać się na kogo; odwarkać, odmarkotać. § Si on siffle ce Comédien, il rabrouë les auditeurs.

Rabrouëur, *f. m.* ein stürmischer Mann. Wichrowaty; człek fukliwy.

Racabi, *vid.* Ratafia.

Racages, *f. f. plur.* das Raci; an einem Seil amereihete Kugeln um die Mitte eines Mastbanns die Segel-Stangen desto leichter zu bewegen. Raki-galki na sznurze około środka masztowego do łacniczyzszego kierowania drągami żaglowemi.

Racaille, *f. f.* 1) läderlich Gefindel, Lumpen-Gefind, geringster Möbel; 2) Brack; Ausschuss, das läderlichste, Schlechteste von etwas; 3) Ausschuss, die schlechtesten Münz-Sorten; läderlich Geld, Lumpen-Geld. 1) Hofota, gofota, chalastra, nayspodleyzszego gminu ludzie; 2) brak, odrzutek, wyrzut, wyrzutek; 3) nayspodleyzzych pieniędzy garunek. § 1) La racaille tenoit son partie; 2) il n'y a plus que de racaille dans ce cabinet, on en a tiré les plus beaux livres; 3) donnez moi de bon argent, je ne veux point de cette racaille.

Racambeux, *f. m.* großer Ring, der die Segel-Stänge an dem Mast fest hält. Refa wielka drąg masztowy z masztem zwierająca.

Raccolt, *f. m. obs.* auf der Reutbahn: ein Schul-Schritt. *W* szkotach idzących: krok szkolny.

Raccommoder, Raccomodage &c. *vid.* Racommo:

Raccorder, Raccordement, Raccornir, Raccoupler, Raccourcir, Raccourci, Raccours, Raccouster, Raccoutumer, Raccoucher, *vid.* Racoł, Racour, Racro:

Race, *f. f.* 1) Geschlecht, Stamm, Haus, Familie; 2) Art von Leuten; 3) Art von Thieren und Hunden. 1) Rod, pokolenie, dom, familia; 2) plemie, gatunek ludzi; 3) rod koni, psów. § 1) La race des justes est benie; toute la race est presque éteinte; cette fille est d'une race pleine de vertu; la première race des Rois de Pologne est celle des Leches, la seconde des Piastes, la troisième des Jagellonides & la quatrième des étrangers dans laquelle sont des Rois étrangers & des Polonois; 2) c'est une race des hommes incrédules; 3) un chien de bonne race; un bon

bon chien chasse de race; pour faire de race il faut choisir de bonnes cavales.

racas futures. bey den Poeten: die Nachkommen. *U Poetow:* potomkowie, potomność. *§* Que direz vous races futures.

* *il chasse de race.* der Apfel fällt nicht weit vom Baum. Jabiko nie daleko swey iabloni pada.

Racer, *v. n.* von Vögeln: den alten Vögeln gleich werden; nicht aus der Art schlagen. *O ptakach:* nie wyrodzić się; rodzicom swoim bydz równym.

les mâles racent plus que les femelles. die jungen Hähne gerathen nieh nach den Hähnen als nach den Eien. *Młodze samce barzicy samcom, niżli samcom się rowniają.*

Rachalander, *v. a.* wieder in Kundschaft bringen; neue Kunden zuweisen. *Nowych kupcow nastręczyć; nowemi znaiomemi kupca albo rzemieślnika opatrzyć.* *§* Rachalander une boutique.

se rachalander, v. r. sich neue Kundschaften zulegen, sich in Kunden setzen. *Nowym kupcem się opatrzyć; nowych znaiomych nabyć.* *§* Il se rachalande tous les jours; dès qu'on est une fois décrié, on a bien de la peine à se rachalander.

Rachasseur de forêts, *f. m. obs.* der das Wild wiederum in die Wälder treibt. *Ten co nazad zwierza w knieie napędza.*

Rachat, *f. m.* 1) im Recht: der Wiederkauf; 2) Einlösung, Loskaufung, Erlösung eines Slaven; 3) in den Gewohnheiten: Lehn- Gebühr für den Lehn- Herrn wenn das Lehn einen neuen Lehnträger bekommt. *1) Wprawie:* odkupienie, wyderek, kupno niedoskonałe; 2) wykupienie, okup iako niewolnika; 3) *w prawach ziemskich:* Dań dla Pana dziedzicznego od majątności infzemu Manowi się dostaiący. *§* 1) Vendre à faculté de rachat; par la grace de rachat le vendeur stipule que si dans un certain tems il rend à l'acheteur le prix qu'il en a païé, sa vente demeurera résolue; 2) faire le rachat des captifs; Jesus-Christ a repandu son sang pour le rachat des hommes.

Rache, *f. f.* auf den Schiffen: die Theer-Heffen. *Na okrętach:* mazi albo imoty rzadkiey ustoiny.

* Racher, *vid.* Rachat.

Rachetable, *adj. c.* wiederkauflich, ablös-

lich. *Wyderkowy; odkupny; wykupny.* *§* Fonds rachetable; rentes rachetables le sept millions; la Douane du Roi est rachetable à perpétuité.

Racheter, *v. a.* 1) etwas, das man auf Kauf- und Wiederkauf verkauft, einlösen; 2) loskaufen, lösen, als einen aus der Gefangenschaft; 3) vom neuen kaufen, noch einmahl kaufen als Zeug, wenn einem der erst gekaufte nicht gefallen will; 4) bey Veränderung des Lehnträgers die Gaben dem Lehn- Herrn abtragen; 5) in der Baukunst: machen, als zwey Pfosten, die Ober- und Unter-Schwelle eine Thüre. *1) Odkupić, odkupić, wykupić rzecz wyderkiem komu spuszczoną; 2) wykupić, okupić, odkupić więźnia; 3) ieszcz raz co kupić, iako materya, gdy się pierwey kupiona nie podobala; 4) Dań Panu dziedzicznemu paćcie, gdy się majątność lenna infzemu dostala manowi; 5) w archytektońskiej nauce: składać, czynić, iako dwa podwoie, nadprozek i podłoga drzwi.* *§* 1) Racheter une rente, une terre; 2) le Seigneur a racheté son peuple de la servitude; il racheta sa vie de la perte de ses biens; laissez lui racheter d'un tel prix sa coupable moitié; elle a racheté son galand de la corde; 3) j'avois acheté une étoffe, elle ne me plaisoit pas, j'en ai racheté d'autre; 4) il faut racheter sa terre en une telle mutation; 5) quatre pendetifs rachèrent une voute Sphérique.

Rachitis, *f. m.* (*rachitis*) Leiden- Fang, Englische Kranchheit; doppelte Glieder, abgesezte Glieder, eine Kranchheit der Kinder, von welcher sie Knoten an Händen und Füßen bekommen. *Choroba Anielska, od ktorey dzieci guzow w przegubach u rąk i nog dostawiają.*

Racine, *f. f.* in der Färberey: Farbe von welschen Nuß- Blättern, Schalen und Rinden. *W farbiarni:* farba z liścio, łusk i kory orzecha włoskiego.

Racinal, *f. m.* in der Bau- Kunst: Zapfen-Schwelle in einer Schleusen- Pforte. *W archytektońskiej nauce:* prog, przycięs w wrotach słozowych.

Racinaux, *plur.* Grund-Schwellen im Wasser- oder Pfahl-Bau. *Przycięsi w fundamencie z palow.*

racinaux d'écurie. Stäken, darauf die Krippe ruhet. *Podpory pod żłobem w stajni.*

racinaux de grue. der Fuß oder das Gestelle

sielle unter einem Kran. Podstawek, noga u kafaru.

Racine, *f. f. (radix)* 1) eine Wurzel der Bäume, Kräuter; 2) in der Medicin: Wurzel eines Zahns, eines Haars, eines Nagels, eines Geschwürs u. d. g. 3) Stamm-Wort, Wurzel-Wort; 4) figurlich: Ursprung, Anfang, Wurzel; 5) in der Meß- und Rechen-Kunst: eine Wurzel-Zahl; Zahl die mit sich selbst multipliciret wird; 6) in der Färberey: Welsche Nuß-Schalen, Blätter und Rinden. 1) Korzeń drzew, ziół; 2) w medycynie: korzeń iako włos, paznokcia, zęba, wrzodu; 3) słowo początkowe, z którego infaz pochodzą słowa; 4) w sensie figurycznym: początek, zdrowy; 5) w rachmistrskiem i mierniczym naukach: ściana; liczba, która w się jest moltiplikowana; 6) w farbierni: liście, fuski, kora orzech włoskiego. § 1) Racine petite, menuë, deliée, grosse, épaisse, cheveluë, profonde, ronde; prendre racine; jeter de profondes racines; racine qui se porte bien; rafraichir une racine; il y a des racines bonnes à manger, comme sont les racines de persil, de panais; 2) les racines des dents, du poil, d'un cor au pié; 3) la langue Hébraïque & la langue Gréque s'apprennent par racines; 4) l'avarice est la racine de tous les maux; les racines des sciences sont ameres, mais les fruits en sont doux; 5) la racine quarree de 16 est 4, parceque quatre fois quatre font 16; on parle en Algébre de racines cubiques, surfolides &c.

la racine des doigts. Wurzel der Finger, wo sie an die Hand stossen. Poczatek, korzeń palcow u wierzchu dłoni.

couper par racine. auswurzeln. Wykoryznić co.

jeter racine; prendre racine. Wurzel fassen, einwurzeln; im eigentlichen und verblühten Verstande. Korzenić się, wkorzenić się; w sensie własnym i niewłasnym. § Il jette cette opinion comme une semence pour prendre racine; il faut tâcher de guerir un mal avant qu'il ait pris racine; leur amitié à jetté de profondes racines.

il ne prendra pas racine en ce pais, en cette ville. er wird in diesem Lande, in dieser Stadt nicht alt werden. W rym kraju, w tym mieście nie osiwiecie.

fruits pendans par les racines. in Rechts-Sädeln: uneingebrachte Früchte; Früchte, die noch an dem Grund hängen.

gen. W sądowych sprawach: owoce na polu i drzewach jeszcze będące.

racines, plur. vid. Ere.

racine de sainte Helene. Helenen-Wurzel, eine wohlriechende Wurzel aus Florida in America. Korzeń S. Heleny; korzeń wonny z Florydy w Ameryce.

racine de Rhodes. (Rhodia radix) Rosen-Wurz, Rosen-Wurzel, ein Kraut. Rozżnik, rożyniec, ziele którego korzeń rożą pachnie.

racine de Saint Charles. Carl-Wurzel aus Mechacan in America, die dem Magen und dem Zahnfleisch dienlich ist. Korzeń S. Karola z Mechakanu w Ameryce, żółdkowi i dziąskom służy.

racine vierge. Stiel-Wurzel, Ras-Wurz, Römische Rüben, ein Kraut. Przelęp biały albo czarny ziele.

arbre de racine. Baum in Siam, der mit der Zeit einen ganzen Wald hervorbringen kan. Drzewo w Państwie Syamskim; z którego za czasem kniecia gęsta się rozkrzewia.

racine d'Ida; racine Idéenne. Wald-Blötlein, Hals-Kraut, Zäpflein-Kraut, Aufsenblat. Jagoda litna; ięzyczkowe ziele.

racine de peste. Pestilenz-Wurzel. Lepieznik, podbiał szeroki, car, morowy korzeń.

racine du Saint Esprit. Angelice, Heilige-Geist-Wurzel, Brust-Wurz, Engel-Wurz. Dzięgiel ogrodny.

racine sentant les roses. Schmeer-Wurzel, Schwarz-Wurzel, Wall-Wurzel, Weinweil. Żywokost, kofczywał, żywygnat.

racine salivaire, vid. Pyrette.

Raciner, *v. a.* mit Wurzeln färben. Korzeniami farbować.

Racle, *f. m.* Schrapper, krummes Eisen an einem hölzernen Stiel die Schiffe abzufahren und zu reinigen. Skrobaczka okrętowa; krzywe żelazo na ttronku drewnianym do oskrobania okrętów.

* Racle-boïau, *f. m.* ein elender Sidelmann. Skrzypek ladański; muzyk podły.

Racler, *v. a.* 1) abschaben, abtragen, abschrapen; 2) mit dem Thür-Klöppel anschlagen; 3) mit dem Streich-Holz abstreichen, streichen, besser couper; 4) vulg. wegnehmen, verbißten, ausplündern; 5) vulg. schrapen; auf einem Saiten-Instrument übel spielen; 6) vulg. im Leibe, in den Gedärmen kneipfen; 7) vulg. reinigen, fegen. 1) Skrobać, oskrobać, wyskrobać co; 2) kopatać, bić wedrzwimłotkiem; 3) strychować

chować strychulcem, *lepsze słowo* couper; 4) *vulg.* pozabierać, spustoszyć, splondrować; 5) *vulg.* skrzybać, zadziierać, złe grać na instrumentach z strunami; 6) *vulg.* kurczyć, szczypać w w żołądku, w kitzkach; 7) *vulg.* chędożyć, wymiarać. § 1) *Racler du cuir, du parchemin, de la corne de cerf;* 2) il faut racler fort afin qu'on entende; 3) la mesure est pleine, *raclez;* 4) *vulg.* les troupes qui ont passés ici, ont raclé sans laisser la moindre chose; 5) *vulg.* je racle le boîau; 6) *vulg.* j'ai pris une médecine qui me racle les boiaux; 7) *vulg.* racler une chambre.

* *cela est raclé.* es ist geschehen, es ist nicht mehr geändert werden. Stało się i oddać się nie może.

* *Racleur, f. m.* Schrauer, Krager, der übel auf einem Saiten-Instrument spielt. Skrzypek ladaiaiki. § C'est un racleur de boiaux; un racleur de guitare.

Racloir, f. m. 1) Radir-Messer, womit der Buchbinder einen Ort zum Vergulden glättet; 2) Stifte womit die Kupferdrucker die Platten säubern; 3) ein Thür-Klöppel, besser *Racloire.* 1) Strychulec żelazny, którym introligator mieysce do pozłocenia poleruje; 2) dłotko do wychodożenia koperstrychowey blachy; 3) młotek na drzwiach do kołatania, *lepiej powieśz Racloire.*

Racloire, f. f. 1) Thür-Klöppel; 2) ein Streich-Holz. 1) Młotek na drzwiach do kołatania; 2) strychulec. § 1) *Atacher une racloire à une porte;* 2) *donnez moi ma racloire que je coupe ce boisseau.*

Raclure, f. f. Schabe: Späne, Abschabsel von etwas, Oskrobiny. § Ce sont comme des racloires de boiaux; la raclore des cuirs; *raclore de corne de cerf.*

Racolt, vid. Raccolt.

Raccommodage, f. m. Ausbesserung oder Glicker-Lohn. Zapłata od łatania. § Il me faut un écu pour le raccommodage de cette tapisserie.

Raccommodement, f. m. Versöhnung, Vergleich. Jednanie zważnionych; pogodzenie, zgoda. § Il faut faire sans cesse des raccommodemens avec ces nouveaux mariez.

Raccommoder, v. a. 1) zu recht machen, zu recht rücken als seine Mühe; 2) bessern, ausbessern, ausfüllen; 3) vertragen, versöhnen, vergleichen. 1) Poprawiać czego, jako czapki; 2) naprawiać, łatać; 3) godzić, pogodzić, iednać niezgodne.

§ 1) *Racommodez votre perruque, votre cravate;* 2) *racommoder un habit, une chemise;* 3) *racommoder les parties;* je les ai à la fin racommodez.

se racommoder, v. r. sich vergleichen, sich vertragen, sich ausführen. Pogodzić się; iednać się z kiem. § *Se racommoder avec son ennemi.*

Racommodeur, f. m. ein Verbesserer, Stopper, Glicker. Poprawiacz, łatacz.

Racordement, f. m. 1) im Bauen: Verbindung zweyer ungleichen Stücke; 2) im Garten-Bau: Vereinigung zweyer ungleichen Höhen oder Hügel. 1) *W archytekture:* zfügowanie dwu sztuk nierownych; 2) *w ogrodnictwie:* wyrownanie, ziednoczenie dwuch placow nierownych.

Raconter, v. a. erzählen. Powiadać, wyliczać. § *Raconter des sottises avec gravité;* pour raconter ce sujet à notre avantage, il ne le faut que raconter fidèlement.

Raconteur, f. m. im Scherz: ein Erzehler. Zarsem: powiadacz. § Les raconteurs de leurs procès sont fatigans.

Raconteuse, f. f. Erzehlerin. Powiadaczka.

Racorder, v. a. 1) ein verstimmtes Instrument stimmen; wieder stimmen; 2) vergleichen; vertragen; 3) im Bauen: zwey ungleiche Balken, Steine ohne einige Vorstechung zusammen fügen; 4) im Garten-Bau: zwey ungleiche Plätze in eine fast gleiche Ebene bringen. 1) *Nastroic odstroiomy instrument;* 2) *iednać, pogodzić niezgodne;* 3) *buduiąc:* dwie nierowne balki albo kamienie bez wypustku sfugować; 4) *w ogrodnictwie:* dwa nierowne place z sobą wyrownać. § 1) *Racorder un lut;* 2) *racorder deux freres.*

se racorder, v. r. sich vertragen, sich vergleichen. Zgodzić się, poiednać się z kiem. § Les amans se racordent facilement.

Racornir, v. a. krumm machen, zusammen laufen lassen als Horn im Feuer. Skurczyć, spiec co iako rog przy ogniu. § Le feu racornit le parchemin & le cuir; couverture de livre racornie; chair racornie.

se racornir, v. a. 1) krumm und hart werden, zusammen laufen als Leder beim Feuer; 2) krumm wachsen, sich im Wachsen krummen als ein Horn, eine Gurke. 1) Skurczyć się, krzywić się iako skora przy ogniu; 2) krzywo rosnąć

rosnąć, krzywić się, kurczyć się w rosnieniu iako rog, ogorek. § 1) La viande dure se racornit dans le pot & à la broche; la couverture des livres & les fouliers se racornissent quand on les tient trop près du feu; 2) des concombres se racornissent; un concombres racorni.

* des feuilles racornies. Esels-Ohren; Blätter in Büchern mit Ohren. Listy w księdze z uchami przegiętemi.

Racosis, f. m. in der Medicin: das Herabhängen des Hoden-Sacks. W medycynie: obwisłość móżdżek.

Racoupler, Raccoupler, v. a. wieder zusammen foppeln, als Hunde; zusammen jochen, als Ochsen. Znowu utorować, znowu sprzągać iako psy, woły. § Racoupler des levriers pour les ramener en lesse; racoupler les bœufs à la charuë.

Racourci, Raccourci, f. m. 1) kurzer Begriff, Inhalt; 2) die Verkürzung bey den Mahlern, da die Figuren nach der Perspectiv kurz vorgestellt werden. 1) Summa, summarycznego; 2) u malarzow: skroćenie figur podług perspektywy. § 1) Le racourci d'un livre; représenter une chose en racourci; 2) peindre en racourci; ce peintre entend bien les racourcis.

Racourci, e, adj. verkürzt, abgekürzt. Skrocony.

les jours sont de moitié racourcis. die Tage sind mercklich kürzer worden. Dnia na poł ubyto.

pousser à bras racourcis. aus allen Kräften fortstossen, fortschieben. Wszystkiemi siłami popychać.

coup d'épée à bras racourci. im Fechten: ein Schwein-Stoß. Fechtuiąc: sztych niekŁztałtny.

Racourcir, Raccourcir, v. a. 1) etwas verkürzen, kürzer machen; 2) im figurlichen Verstand: verkürzen, verringern, abnehmen; 3) in der Malerey: Figuren nach der Perspectiv verkürzt vorstellen. 1) Skracac; krotczym co uczynić; 2) w sensie figurycznym: skracac, umniejszac, uymowac czego; 3) w malarzkiej nauce: skracac figury podług perspektywy. § 1) Racourcir un baudrier, un manteau, un jupe; 2) quelque démon envieux a racourci notre félicité; la mélancolie racourcit la vie; tout tend à racourcir notre bonheur dans ce monde.

Raccourcissement, f. m. 1) das Verkürzen; Vorfertigung eines kurzen Begriffs; 2) bym Mahlern: das

Verkürhen der Figuren nach den Regeln der Perspectiv. 1) Sumowanie; robienie summarycznego; 2) skracanie figur malarzkich podług reguł perspektywy. § 1) Le raccourcissement de ce livre m'a coûté beaucoup de peine; 2) le raccourcissement des figures esboce qu'il y a de plus difficile dans la perspective.

Racours, Raccours, f. m. das Einlaufen der Lächer in der Farbe. Złepowanie się lakien w farbie.

Racoutrement, Raccoutrement, f. m. obs. das Ausbessern, Glücken. Naprawianie, łatanie czego.

Racoutrer, Raccoutrer, v. a. obs. ausbessern, flicken. Łatać, naprawiać. § Racoutrer un habit, des bas, des fouliers.

Racoutreur, Raccoutreur, f. m. ein Flicker, Stöpper. Naprawiacz, łatacz.

se Racoutumer, se Raccoutumer, v. r. sich wieder angewöhnen, wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego. § Se racoutumer à la vie privée; se racoutumer au vice.

Racrocher, v. a. 1) wieder aufhängen, was herunter gefallen, herunter genommen ist; 2) wieder erwischen, wieder ertappen. 1) Zawieszyc znowu rzecz zdięta albo spadła; 2) ieszczec raz przydybać. § 1) Racrochez ces tapisseries; 2) il m'étoit échappé, mais je l'ai racroché.

* se racrocher, v. r. sich wieder anschnüren; sich wieder aufhängen. Znowu się koniu przyłacz; znowu się pógodzić, się złednać. § Ils s'étoient brouillez, mais ils se sont racrochez; il cherche à se racrocher avec sa Maitresse.

Radamante, f. m. (Rhadamantus) 1) Rhadamanth, Sohn des Jovis und Richter der Hölle; 2) ein ernsthafter, scharfer Mann. 1) Radamant syn Jowiszow a sędzia piekielny; 2) człowiek ostry.

Rade, f. f. die Reede; Anker-Ort für die Schiffe. Stanowisko naw na wodzie. § Etre à la rade; les vaisseaux sont à la rade.

Radeau, f. m. 1) ein Floß; zusammen gerammelte Bäume auf den Flüssen zu fahren; 2) grobe Baaren, als Bretter, Hanf so man auf Flößen herunter läßt. 1) Trakta; płyty; 2) grube towary iako deski, tarćca traktami spuszczzone. § 1) Il mit son armée sur des radeaux qui étoient tout prêts; les Polonois font passer sur les radeaux du blé, des pôt & plusieurs autres choses à Danzig; les radeaux sont plus propres que

que les bateaux pour le passage des rivières.

Rader, v. a. 1) auf der See liegen, anfahren; 2) das gemessene Salz streichen. 1) Na kotwicach stoieć; stać w stanowiątku okrętowym; 2) sol mierzoną strychować.

Radeur, f. m. Salz-Bedienter, der das gemessene Salz abstreicht. Zupnik co sol mierzoną strychuie.

Radial, e, adj.

Radial, f. m. (radialis) in der Anatomie: ein Hand-Näuschen. W anatomii: myśzka ręczna.

Radial, e, adj. von den Kronen der vergötterten Kayser: gesammt, mit Glammen gestreift. O koronach Cesarzów Pogańskich w liczbę bogów wpisanym: promienisty, promieniami otoczony.

Radiation, f. f. (radiatio) 1) Strahlung, Bestrahlung; 2) das Durchstreichen einer Schrift; die Auslöschung; Durchstreichung. 1) Rylczenie; promieniami rżucanie; 2) przekreślenie pisanego; wymazanie. § 1) Radiation forte; radiation faible; 2) on a ordonné la radiation de ces articles; la radiation d'un écou.

Radical, e, adj. (radicalis) in der Medicin: Lebens-, ursprünglich, was die Wärme verursacht. W lekarskiej nauce: żywotny, żywotowy, ciepło żywotowi sprawujący. § Humide radical; l'humidité radicale est consommée.

lettres radicales. Buchstaben im Wort, die dessen Ursprung andeuten. Litera w słowie, jego pochod pokazujące.

mot radical. Stamm-Wort, von welchem andere herkommen. Słowo początkowe; z którego inże pochodzą słowa.

vice radical. ein eingewurzeltes Laster. Nieczota wkorzeniona.

Radicalement, adv. (radicaliter) in der Philosophie: ursprünglich, seiner Natur und Wesen nach. W Filozofii: podług swej natury; z przyrodzenia swego. § L'homme a radicalement la faculté de raisonner & de dire.

Radication, f. f. (radicatio) Wurzelung, Schlagung der Wurzel. Korzenienie. § Examiner la radication des plantes.

Radicule, f. f. (radicula) das unsichtbare Säserlein oder Herklein an den Samen-Körnern, so der Anfang des Wurzelns ist. Korzonek niedożyty u każdego nasienia, co korzenienia jest początkiem. § Découvrir par le moyen du microscope la radicule.

Radié, ée, adj. von Blumen: in Gestalt Pöhl. Lexic. tom. II.

eines Sterns gewachsen. O kwiatach: gwiazdzisty.

couronne radiee. in den Wappen: eine Krone mit Stern-Spißen. W herbach: korona z szpicami gwiazdzistymi.

Radiers, f. m. plur. zwey Seiten-Bretter am Vordertheil und Hintertheil eines Schiffs. Dwie mocne tarćce u szczyby i rufy okrętowej.

Radieux, euse, adj. bey den Poeten: strahlend, glänzend. U Poetow: błyszczący się, lśniący się. § La lune luit d'un éclat moins radieux que le Soleil.

Radiomètre, f. m. (radiometrum) der Jacobs-Stab, ein Instrument, mit welchem man die Höhen ausmisset. Laska rozmiaru Jakubowa, instrument mierzący i gwiazdarski do wysokości wymierzania.

Radius, f. m. vid. Raion.

Radoire, f. f. ein Streichholz. Strychulec.

* Radoter, v. n. kindisch werden; albern werden. Głupieć, zdzićcinieć. § Il est si vieux qu'il radote; la bonne femme commence à radoter; je crois que le monde radote; sans Aristote le bon sens radote; il faut qu'il radote d'épouser cette fille qui n'a rien.

Radoterie, f. f. kindisches Wesen, kindische Einfälle; Aberwitz. Brednie; dzięcinstwa; głupiomowność. § Il ne dit que des radoterie.

* Radoteur, f. m. ein kindischer alter Mann; alter Grulkopf. Strych zdzićciniały; starzec tetryczny. § C'est un vieux radoteur qui fait enrager tout le monde.

* Radoteuse, f. m. ein altes kindisches Weib. Baba zdzićciniała. § C'est une radoteuse & puis c'est tout.

Radoub, Radoubement, f. m. Ralsfaterung; Ausbesserung eines schadhaften Schiffs. Dychtowanie; naprawianie okrętu nadwatłonego.

donner le radoub à un vaisseau. ein Schiff ausbessern. Naprawiać okręt.

Radouer, v. a. ein Schiff ausbessern; Ralsfatern. Dychtować, naprawiać okręt.

Radoubeur, f. m. Ralsfaterer, Schiffslicker. Naprawiacz okrętu.

Radoucir, v. a. 1) noch einmal etwas versüßen; 2) besänftigen, stillen, lindern; 3) dem Metall die Sprödigkeit benehmen, es gelind und schmeidig machen. 1) Drugi raz co słodzić; znów co otrącić; 2) błagać, śmierzyc, gładzić, łagodzić; 3) krulcz gibciejszym czynić. § 1) Il faut radoucir ce verjus; H h h 2) ra-

2) radoucir un cœur feroce; rien ne le peut radoucir pour moi qu'un billet de votre part; radoucir sa colére.

radoucir la voix. die Stimme fallen lassen. Zniżyć głos.

se radoucir, v. r. sich besänftigen; den Unwillen ablegen. Dać się ubłagać; spuścić, opłonać z gniewu. § Il se radoucit à ces paroles.

le zems se radoucit. es ist gelinde geworden; der Frost hat nachgelassen. Zwolnić; spuścić mroz.

Radoucissement, f. m. Stillung, Besänftigung einer heftigen Regung. Ukojenie, usmierzenie, przygasienie afektu wielkiego. § Ce conseil apportera du radoucissement à sa colére; son radoucissement envers elle est surprenant.

**Radresse, f. f.* Fußsteg, der auf die Landstrasse gehet. Ścieżka na gościniec idąca.

Radresser, vid. Redresser.

Radvestir, vid. Ravestir.

se Radviser, vid. se Raviser.

se Rataiser, v. r. sich senken, sinken als ausgegrabne Erde. Złagać się, ułagać się iako ziemia usypiana.

Rafale, Raffale, f. m. heftiger Land-Wind, der den Schiffen gefährlich ist. Wiatr tegi lądowy okretom barzo niebezpieczny.

Rafar, f. m. Art von schlechten Weintrauben. Gatunek jagod winnych podłych.

Rafer, v. a. vulg. wegraffen, wegnehmen. Zabrać.

Rafermir, v. a. 1) befestigen, fest machen, stärker machen; 2) wieder aufrichten, als ein niedergeschlagenes Gemüth.

1) Umocnić, utwierdzić; 2) umocnić, pocieszyć, pokrzepić zwątpionego. § 1) Le monde ne sera plus agité comme il étoit, le Seigneur est venu le rafermir; 2) cet accident eût mis du desordre parmi les troupes, si on ne les eût rafermies; rafermir les troupes par sa presence.

rafermir un chapeau. einen Hut steifen, stärken. Kapelusz krzepić.

se rafermir, v. r. 1) stärker werden, sich erholen; 2) Muth bekommen. 1) Zmocnić się, pokrzepić się; 2) serca dośłać. § 1) Ma santé se rafermit; mes jambes se rafermissent; sa faveur à la Cour se rafermit; 2) les troupes épouvantées commencent à se rafermir.

Rafermissement, f. m. 1) Befestigung; 2) Aufrichtung eines gefallenen Muths. 1) Zmocnienie, umocnienie; 2) pocie-

sznie, pokrzepienie umysłu zwątpionego.

Rafes de verre, pl. Glas = Schirbel, Glasstücke. Skorupy sklanne.

Rafinage, f. m. 1) die Läuterung des Zuckers; 2) geläuteter Zucker, als der Canarienzucker. 1) Czyśczenie cukru; 2) cukier pławiony, iako iest kanar.

rafinage de Roüen. Canarienzucker, der in Roüen gemacht wird. Kanar Ruenski. § Ce sucre est du rafinage de Roüen; donnez moi du rafinage de Roüen.

Rafiné, ée, adj. 1) geläutert, gesäubert, gereinigt als Zucker; 2) fein, subtil, verständig, klug, durchgetrieben. 1) Czyyszczony, pławiony iako cukier; 2) subtelny, roztropny, mądry, szczywany. § 1) Sucre rafiné; poudre rafinée; 2) c'est un homme rafiné.

oreille rafinée. zartes Ohr; scharfes Gehör. Ucho subtelne; słuch ostry.

Rafiné, f. m. 1) schlauer Gast; 2) ein erfahrener Mensch. 1) Przebiegłec, przyfrant, śkrzetyk; 2) biegły, doświadczony człowiek w swym rzemiesle; bywalec. § 1) C'est un rafiné.

Rafinée, f. f. im Scherz; ein listiges Weib. Zartem: chytra białagłowa.

Rafinement, f. m. 1) das Reinigen, Läutern; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen; 3) Spießbüdigkeit. 1) Pławienie, czyśczenie czego; 2) roztrząsanie czego rozumem; roztropność; 3) subtelność.

§ 1) Le Commissaire de l'artillerie doit savoir le rafinement & la bonté de la poudre; 2) les rafinemens de la Politique; il excécuta par un rafinement de prudence un dessein fort capricieux; 3) c'est un rafinement ridicule.

Rafrner, v. a. reinigen, läutern als Zucker, Schießpulver, Metall. Pławić, czyścić, chędożyć cukier, proch, rufniczy, kruszce. § Rafiner le sucre, la poudre; on rafine les métaux en les fondant plusieurs fois pour les rendre plus ductiles & plus doux.

rafrner, v. n. grübeln, künsteln. Kunsztować, subtelizować. § Il ne faut pas tant rafiner sur le langage; rafiner en quelque chose; rafiner sur les écrits des autres.

se rafiner, v. r. klüger werden. Subtelnieć, mędrzeć; zchytzać. § Le monde se rafine tous les jours.

Rafrnerie, f. f. Zuckersiederey. Cukiernia, koktura do cukru.

Rafrneur, f. m. 1) ein Zuckersieder; 2) ein Gold- oder Silber-Läuterey; 3) Kün-

3) Künstler, der in Stahl subtile Arbeit macht; 4) superfluger Mensch; ein Grübler. 1) Cukiernik co cukier warzy i pławi; 2) rzemieślnik co złoto albo srebro pławi; 3) rzemieślnik do subtelney stalowej roboty; 4) in-dręk, mędrołzka, mędrak, przeke-sitel. § 1) Un raffineur de sucre; 2) c'est un habile raffineur; être raffineur; 3) un bon raffineur; 4) c'est un grand raffineur.

Rafle, f. f. 1) im Würfel-Spiel mit drey Würfeln: Pasch; alle, als alle viere, alle fünfen; 2) Etack-Mes; ein starkes Risch; auch Vogel-Mes mit einem Sack; 3) der Ramm von einer ausgepressten Weintraube; eine ausgepresste Weintraube: 1) *Graięc wrze-na kofskami*: wżystkie, iako wżystkie kwadry, wżystkie cynki; 2) skrzy-dlak; sieć z matnią na ryby i praki; 3) tzyputka z jagodami wyrloczone-nemi; grono winne wyrloczone. § 1) Amener rafle; faire rafle; 2) tendre la rafle; pêcher avec la rafle; 3) les rafles rendent encore du jus, étant mises sous le pressoir; ce ne sont plus que des rafles.

faire rafle. 1) im Würfel-Spiel: alle werfen; einen Pasch werfen; * 2) alles wegnehmen, wegraffen. 1) *Graięc w kofski*: wżystkie rzucić; * 2) zabrać.

après rafle guaffe. bey den Spielern: man gewinnet selten gleich hinter ein-ander. U kosterow: rzadko kość kil-ka razy dobrze padnie.

* **Rasler, v. a.** rasfen, wegraffen, rauben, wegnehmen. Zabrać, ogłocić, zra-bo-wać, wziąć precz. § Dame Atropos raslera ma vie entre les pots; il m'a raslé tout ce que j'avois.

* **la grêle a tout raslé.** der Hagel hat alles verderben. Grad-wżystko porokut.

Rafolir, v. n. zum Narren werden. Zgłupieć, ożaleć.

faire rafolir quelqu'un. einen nárrisch machen. Głupiem kogo czynić. § On lui fait tant de niches qu'on le fait rafolir tous les jours.

Rafrachir, v. a. (refrigescere) 1) abküh-len, erfrischen, kühlen; 2) einen erfrischen, erquickten, laben; 3) beym Canos-nier: ein abgelöstes Stück mit Eßig, Wasser oder Wölle abkühlen; 4) mit frischem Wolk, Kriegs- und Mund-Pro-vision einen Ort versehen; 5) die Sol-daten nach einer Arbeit erfrischen oder selbige durch frische Soldaten im Ge-sechte ablosen oder verstärken; 6) ver-schneiden, abspitzen, abspugen als das

Haupt-Haar; 7) abrunden, in die Run-de beschneiden einen Mantel, die Wur-zel eines Baums; 8) Tapeten, Decken ausbessern, aussticken; 9) erfrischen die Farben eines Gemáhltes als mit einer Abwaschung, Überziehung mit Färniß. 1) Chłodzić co; 2) pokrzepić, wspo-moc, ożywiać, oczerstwiać, pośilić kogo; 3) u pufzkarzow: przygasić, ochłodzić dżiało wypalone octem, wó-dą albo wełną; 4) świeżym żołnie-rzem, nowemi żywnościami i procha-mi fortęć opatrzyć; 5) pośilić żoł-nierza po robocie albo świeżym żoł-nierzem go z bitwy zwodząc, w po-trzebie pośilkuiąc; 6) przystrzygnąć końce włofow; 7) w koło oberznąć, iako płaszcz, korzeń u drzewa; 8) na-prawiać, łatać obicia, kobierce; 9) wy-lasnić, wysadzić farby na obrazie, my-iać, pokostem namazuiąc. § 1) Le Zephire rafrachir ces lieux; faire ra-frachir du vin; ces lieux où l'on se promene, sont rafrachis par l'aile du Zephire; 2) cette nouvelle m'a rafrai-chi le cœur; 3) on rafrachit le canon lorsqu'il a tiré; 4) rafrachir une place d'hommes & de munition; 5) c'étoit un pais propre pour rafrachir les trou-pes; faire rafrachir la flote; 6) rafrai-chir les cheveux; se faire rafrachir les cheveux; 7) rafrachir un man-teau; rafrachir une racine; 8) rafrai-chir une tapisserie; 9) rafrachir un tableau.

rafrachir le sang. 1) das Geblüt kühlen; 2) erquicken, erfrischen. 1) Ochłodzić krew; 2) pośilić, rozweślic, ochłodzić, ucieliżyć. § 1) Le sommeil ra-frachit plus le sang que tous les re-medes; 2) cette bonne nouvelle lui a fort rafrachi le sang.

* **rafrachir la mémoire.** das Gedächtniß, das Andenken erneuen. Odnowić pa-miątkę czego. § Cela me rafrachir la mémoire de mon cher ami; cela me rafrachit la mémoire de la chose. **rafrachir, v. n.** sich erholen. Pokrze-pić się, wzmoc się.

se rafrachir, v. n. 1) sich kühlen, sich abkühlen; kühle werden; 2) sich erquickten, sich ausruhen; 3) sich mit einem Trun-cke laben; eins trinken. 1) Ochłodzić się; ochłodnieć; 2) pośilić się, wytchnąć od roboty; 3) odwilżyć pragnienie; pośilić duszyczkę. § 1) Se rafrachir les entrailles; 2) il n'a-voit aucun corps de reserve pour se rafrachir; 3) venez vous rafrachir chez moi.

se rafraichir la mémoire de quelque chose. sich eines Dinges erinnern. Przywodzić sobie co na pamięć.

le vent se rafraichit. 1) die Luft, der Wind wird kühler; 2) auf der See: der Wind wird stärker, wehet stärker.

1) Powietrze ochłodniało; 2) u marynarzów: wiatr się sili; silniey wiatr powiewa.

Rafrachissant, e, adj. abkühlend, kühlend; erfrischend. Chłodzący, posilający, oczerstwiający. § Tilane rafraichissante; la laitue & l'oseille sont des herbes rafraichissantes.

Rafrachissement, f. m. 1) Erfrischung, Abkühlung; 2) die Abkühlung eines abgekühlten Stücks mit Eisig oder Wasser; 3) Erfrischung als Brodt, Wein, Fleisch, womit man einen abgematteten Soldaten wieder erquicket; 4) allerhand Obst, Confect, das zur Erfrischung dienet; 5) ein Geschenk von Obst und Confect; 6) Ruhe, Erquickung. 1) Ochłoda, chłodzenie; 2) ochłodzenie działa wypalonego ostem albo wodą; 3) posilenie, pokrzepienie; żywność dla żołnierza (spracowanego); 4) frukta, konfekta posilające; 5) frukta, konfekta na oczerstwienie komu postane; 6) odpocznienie, wytchnienie od roboty. § 1) Ce petit vent nous donne quelque rafraichissement; 2) le rafraichissement des canons emporte du tems; 3) fournir des rafraichissemens à l'armée; elles leur portent du rafraichissement dans le combat; 4) prendre du rafraichissement; 5) envoyer du rafraichissement à quelqu'un.

Rafrachissoir, f. m. in der Zuckersiederrey: Kühl-Kessel, in welchem der Zucker abgekühlt wird. W cukierni: kocioł, w którym cukier ochłodzony bywa.

Ragaillard, v. a. im Scherz: erfreuen, erlustigen, etquicken. W iowialnych mowach: ochłodzić, pocieszyć, rozweselić. § Cela ragaillarde tout-à-fait mes vieux ans.

Ragades, f. f. plur. in der Zeilkunst: 1) Spalten und Risse, als an den Lippen; 2) Eiterbeulen an dem Hintern, an den Scham-Gliedern. W lekarskiej nauce: 1) Rozpadliny, ryty iako na wargach; 2) wrzodziennice w zadku albo dymienice.

Ragas, f. m. in einigen Provinzen: Überschwemmung. Po niektórych Prowincjach: zalewki, powodzi.

Rage, f. f. 1) Raserei eines Hundes oder eines andern Thieres; 2) Raserei eines

Menschen, der von einem rasenden Hund gebissen worden; 3) wütender Zorn, Wut; * 4) Schmähung, Lästung; 5) Gewaltthätigkeit, Leichtfertigkeit, Unordnung; 6) Schaden. 1) Wścieczanie psa i innych zwierząt; 2) izaleństwo człowieka, którego pies wściekły ukąsił; 3) gniew rozrzużony; zapalczywość; zaiadłość, wściekłość; * 4) szkalowanie, potwarz, słowa nieuczynne; 5) gwałt, swawola, nierząd; 6) szkoda. § 1) Rage courante, tombante, endormie, élanquée; guérir de la rage; 2) ceux qui sont mordus d'un chien enragé donnent la rage; 3) leur rage se tourne en pitié; de rage il me donna un soufflet; être saisi de fureur & de rage; ces nouvelles portent la rage dans son cœur; 4) faire rage contre une personne; dire rage contre quelqu'un; 5) les soldats ont fait rage dans la ville; 6) cet ouragan a fait rage à la campagne.

* *rage de cul fait passer le mal de dents.* bey einem grossen Ubel vergift man das Kleinere. Wielkła trucizna mnieyłaż tłu.

* *faire rage.* 1) Übermuth treiben; 2) Schaden thun; 3) sich angreifen; hurtig thun, geschwind seyn; 4) schelten, schmähen; 5) rasen vor Zorn; 6) allen Fleis anwenden, alle Mittel ergreifen. 1) Rozpultować; gwałtowność się dopuścić; 2) szkody czynić; 3) uwilać się, kręcić się koło czego; 4) szkalować; szarpać sławę czyją; 5) roziesć się, rozrzużyć się; 6) wszystkich sposobow ruszyć. § 1) Les soldats ont fait rage chez leurs hôtes; 2) les eaux ont fait rage dans le plat pais; 3) ce garçon fait rage des piez; 4) il fait rage contre lui; 5) ma femme fait rage; 6) cet avocat fait rage pour ses parties.

Ragepute, vid. Raspoute.

Raggravation, Raggrave, Raggraver, vid. Reagravation, Reagrave, Reagraver.

Ragoides, adj. & f. (rhagoides) in der Anatomie: das schwarze Augen-Stern-Häutchen. W anatomii: czarna gwiazdzista błonka oczna.

Ragot, e, adj. kurz, klein, niedrig, untergesetzt. Krotki, niski, mały. § Bâton ragot.

Ragot, f. m. 1) ein kleiner Knirbs, kleines Männlein; 2) ein untergesetzt kleines Pferd mit einem breiten Rücken; 3) Hacken an einer Karren-Stange, woran das Vorseil oder die Kummel-Kette gehangen wird; 4) ein zweijähriges wildes

wildes Schwein. 1) Niziolek, guz, pęcherz; człowiek niski; 2) bachmat; koń niskiego wzrostu o szerekim krzyżu; 3) hak na końcu dyzła karowego, gdzie naszelniki przekładaia; 4) dzik o drugim roku. § 1) Il est fils d'un petit ragot; 2) acheter un ragot; 3) on a araché l'un des ragots du limon.

Ragoter, v. n. vulg. murren, brummen. Markotać; mruczeć; odwarkiwac. § J'ai une femme qui vient toujours ragoter auprès de moi.

Ragoût, f. m. 1) Gewürz, Brühe, eine Würz-Brühe von Kräutern, Pilzen, zu allerhand Fleisch-Gerichten; * 2) Kurzweil, Lust, Vergnügen. 1) Kondyment, przyprawa, podlewa korzenna z ziół, z grzyb &c. do mięsnych potraw; 2) krotosila, okrasa, przyśmak; roskosz. § 1) Un excellent, un bon, un merveilleux, un admirable ragoût; les ragoûts n'apaisent pas la faim, mais ils nuisent à la santé; faire un ragoût; * 2) c'est un ragoût pour vous que la comédie.

Ragoûtier, f. m. ein Koch der gute Würz-Brühen zu machen weiß. Kucharz od kondymentow i podlew korzennych.

Ragoûtant, e, adj. 1) lecherhaft, wohl-schmeckend; 2) lust-erweckend, angenehm, liebreizend. 1) Smaczny, smakowity, apetyt czyniący; 2) przyjemny; do miłości pobudzający; powabny. § 1) Cette fausse est fort ragoûtante; 2) cette femme n'est guere ragoûtante.

Ragoûter, v. a. 1) Appetit machen, Lust zum Essen machen; 2) einen zu etwas wieder anfrischen; wieder Lust machen. 1) Apetyt czynić, ostrzyć; 2) zachęcać kogo drugi raz do czego; znowu chęć do czego wzbudzać. § 1) On ne peut ragoûter ce malade; 2) j'étois rebuté d'entendre de mauvais sermons, mais ce Père m'a ragoûté.

Ragrafer, v. a. wieder anheften, anstecken. Znowu przypiąć. § Ragrafer un corps de jupe.

se ragrafer, v. r. etwas ergreifen, sich fest an etwas halten. Uchwycić się za co; mocno się czego uiać.

un homme qui se noie, se ragrafe où il peut. wer ertrinken soll, greiffet nach allem. Tonący brzytwy się chwyta.

Ragrandir, v. a. noch einmahl erweitern. Jeżcze raz co rozprzetrzeć. § Ragrandir une jupe.

Ragravation, vid. Reagravation.

Raggrave, vid. Reaggrave.

Ragraver, vid. Reagraver.

Ragréer, v. a. 1) im Garten-Bau: einen abgeschnittenen Ort am Baum gleich schneiden; 2) bey m Mäuer: die Kalk-Fugen in einer gemauerten Wand mit einem Hammer und Eisen gleich klopfen. 1) W ogrodniwie: mieyice na drzewie urznietę gładko obrzynać; 2) u murarzow: fugi wapienne wyrownać, młotem i żelazem zaklepać. § 1) Il faut ragréer les parties sciées, parcequ'elles pourriroient autrement & ne se recouvriroient jamais.

Ragué, f. f. ein abgenutztes, durchgeriebnes Schiff-Seil. Lina okrętowa przetarta.

Raguer, v. a. von Schiff-Seilen: zerreiben, aufreiben. O linach okrętowych: wytierać, wyłodać.

Raguet, f. m. Art von kleinen ungesalznen Laberden. Gatunek małego dorzku niesolonego.

Raguse, f. f. (Ragusa) Ragusa, eine Stadt und Republic in Dalmatien. Raguzy miasto i Rzeczpospolita w Dalmacyi.

Ragusien, f. m. ein Ragusianer. Raguzyan.

Ragusien, ne, adj. Ragusisch. Raguzyanski.

Ragusienne, f. f. eine Ragusianerin. Raguzyanka.

Raiaux, f. m. plur. Münz-Formen zu silbernen oder goldnen Zähnen. Min-carskie formy do goleni srebrnych albo złotych.

Raie, f. f. 1) Strich, subtile Linie; 2) eine Furche auf dem Acker; 3) Streif, Strich, den die Kopf-Puherin mit der Nadel zur Haar-Scheitel macht; 4) Roche, ein See-Fisch; 5) Kerbe im Hintern; 6) Mahl, Ziel, Grenze. 1) Kreska, linia; 2) brozda w oraniu, w zagonie miedzy skibami; 3) strefa do przedziału, którą na głowie ubieraczka miedzy włosami igielką czyni; 4) płażeczka, ryba morska; 5) karb odbytowy albo stolcowy w ciełe ludz-kim; 6) cel, meta, kres, granica. § 1) Faire une raie; tirer une raie; 2) suivre la raie de la charuë; 3) raie bien faite; 4) raie ondée; raie piquante; raie lisse; raie fraîche; raie bouclée; manger un bon plat de raie.

Raier, v. n. obs. vid. Couler.

Raier, v. a. 1) durchstreichen, anstreichen etwas Geschriebnes; 2) bey m Weber: streifen, streifig weben; 3) bey m Jäger: die Spur eines Wildes mit einem Strich bezeichnen; 4) ziehen wie die Büchsenmacher ein Rohr; 5) melken, die Milch aus der Brust drücken. 1) Przekreślić, kancelować co pisanego; 2) u tkacza: pokreślić; w strefy, w ściefz-

ki tkać; 3) u łowców: znaczyć kreg-
ską tropy; 4) gwintować strzelbę; 5)
doić; wyćiskać mleko z piersi. § 1)
Il a raïé tout ce qu'il avoit écrit; raïez
cela de dessus vos comptes; 2) raïer de
jaune; raïer de blanc; 3) raïer les vôtres
d'une bête; 4) raïer une aiguebuse;
raïer un fusil; mousquet raïé.

raïez cela de dessus vos papiers. 1) strei-
chet das aus euren Schrifften; 2) machet
auch keine Rechnung darauf. 1) Wy-
rzuć to z papierów twoich; 2) nie pokła-
daj w tym nadziei.

Raïere, f. f. ein Fäner Nig oder Spalt
in der Seite eines Thurns, damit et-
was Licht hinein falle. Ryla, spara w
dłuż wieży dla światła uczyniona.

Rajeunir, v. a. 1) verjüngen, jung machen;
2) ein weißes oder graues Haar schwarz
färben; 3) im Garten-Bau: fügen,
beschneiden die Bäume; 1) Odmłó-
dzić; 2) włos biały albo siwy czernić,
czarno farbować; 3) w ogrodnicztwie:
odmłodzić drzewo obrzynaniem wy-
rostków albo gałęzi niepotrzebnych.

§ 1) Son enjouément rajeunir son
vieux mari; la perruque le rajeunit;
2) rajeunir ses cheveux & sa barbe;
3) il faut rajeunir un arbre peu à peu.

*rajeunir du vin vieux avec du vin nou-
veau.* alten Wein mit neuem verni-
schen. Odmłodzić wino stare z młó-
dym.

Rajeunir, v. n. 1) jung werden, jünger wer-
den; * 2) in einer Sache wachsen; stär-
ker werden. 1) Odmłodnieć, mło-
dnieć, odmłodzić się; * 2) postępować,
biegleyszym w czym zolta-
wać. § 1) Il semble qu'il rajeunit tous
les jours; 2) il rajeunit en élo-
quence.

se rajeunir, v. r. sich jung machen als mit
Schmincke, bunten Kleidern. Odmłó-
dzać się jako bielidłem, pkremit zta-
tami.

Rajeunissement, f. m. das Verjüngern, das
Jungwerden. Odmłodnienie. § La
rajeunissement d'Eson est fabuleux; le
rajeunissement ne se fait qu'en apa-
rence.

Raïeure, Raïure, Rayeure, f. f. 1) Zug in
einem gepognen Rohr; 2) Streifen in
einem Zeuge; 3) das Dachgestärke, wo
die Dachsparren oben zusammen gehen.
1) Gwint w gwintowce; 2) strefy, scie-
żki na materyach, sławatach; 3) wią-
zanie dachowe, gdzie się krokwy zbie-
gają. § 1) La raïure fait que l'arme à
feu porte un fois plus loin qu'elle
n'eût portée; canon à huit raïures,

Raïeure, raïd. Enraïure.

Raïfort, f. m. Meer-Rettig. Chrzan. § Le
raïfort tout jeune qu'il soit n'est point
bon, & a quelque chose qui déplaît;
le raïfort est incifit, déterit, apertit,
propre pour la jaunisse.

grand raïfort; raïfort sauvage. Kreen,
wilder Meer-Rettig. Chrzan leiny.

Railler, v. a. verspotten; Spott mit einem
oder etw. treiben; veriren. Sztydzić,
drwić, nasmiwać się z czego albo z
kogo. § Il y a de la cruauté à railler
les misérables; il le raillait de son ava-
rice & de ses debauches; railler le vi-
ce, les delauts du corps & ceux de
l'esprit; quand on est sage, on ne rail-
le ni les grands, ni un ordre, ni les
amis, ni une nation.

railler, v. n. scherzen, spassen. Dworo-
wać, żpaczkować, żartować, franto-
wać: przedrwiwać. § Lucien raille
plaisamment; dans les triomphes les
soldats ont accoutumé de railler avec
leur Empereur.

se railler, v. r. ein Gespött treiben, burch-
ziehen. Sztydzić, drwić nasmiwać się
z czego albo z kogo. § Il n'y a pas
grand mal à se railler des fots du siècle.

Raillerie, f. f. 1) Scherz, Spass; 2) das
Scherzen, Spassen, die Kunst zu scher-
zen. 1) Zart; 2) żartowność, żarto-
mowność, żartowanie. § 1) Rail-
lerie fine, noble; délicate, spirituelle,
naturelle, agréable, charmante, douce,
utile, nuible, grossiere, basse, ridicu-
le, froide, ambiguë, fade, méchante,
plate, piquante, maligne, forte, fan-
glante; il ne faut point tourner les
choses de la Religion en raillerie; re-
cevoir mal une raillerie; détourner
agréablement une raillerie; repbuser
une raillerie; c'est une raillerie que
j'ai fait contre moi-même; il y a trois
sortes des railleries, l'un charoüille,
l'autre pince, & la troisième égratigne;
traiter quelque chose de raillerie; 2)
Lucien s'insinue dans les esprits par la
raillerie, il entend parmi les anciens
l'agréable raillerie.

railleries, plur. Scherz; Neben, Spott-
Neben, Stichel-Worte. Zart utczypli-
wy; przymówki. § Lucien n'a pas
épargné dans ses railleries les premiers
Chrétiens.

raillerie à part. Scherz bey Seite. Bez
żartu, z zartem na stronę.

entendre la raillerie. das Scherzen wohl
verstehn; geschieht zu scherzen wissen.
Znać się na żarcie. § Il y a peu de
gens

gens qui entendent la fine & l'innocente raillerie.

c'est une raillerie: das ist nur ein Scherz; es ist nicht wahrscheinlich. Zart to tyko; niepodobna to do wierzenia.

cela passe la raillerie; il n'y a pas de raillerie. das ist kein Spaß. Nie zart to; nie krórofila to. § Il vouloit jouter pour s'amuser & il a perdu une grande somme, cela passe la raillerie; je vous ai prêté de l'argent & je veux être païé, il n'y a pas de raillerie.

**la raillerie en est elle?* darf man ein wenig scherzen? A czy wolno trochę pożartować.

Raillette, f. f. beyrn Nadel: Einschnitt am Nadel: Der. *U iglarza*: karbek, kreska narzniona u ucha igielnego.

Railleur, euse, adj. späßhaft, scherzhaft. Zartowny, zartobliwy, trefay. § *Esprit railleur*; paroles railleuses; humeur railleuse; discours railleur

Railleur, f. m. ein Spaß: Vogel, Scherzger. Zartownik, trefniczek. § Il est un railleur; passer pour railleur; s'ériger en railleur; un véritable railleur fait railler avec modération & souffre que les autres le raillent; un agréable railleur; un mauvais railleur; un froid railleur; un fade railleur.

Railleuse, f. f. Scherzerin. Zartowniczka; bialagłowa żartowna. § C'est une franche railleuse.

Raillon, f. m. obs. ein Wurf: Spieß. Džyrty.

Rain, f. m. obs. 1) Ast, Zweig; 2) Rand, Ecke eines Waldes. 1) Gałąź, łatorośl; 2) brzeg, rog lasu.

Rainceau, f. m. in den Wappen und in der Baukunst: Ast, Zweig. *W herbowney i w archytektoniskiej naukach*: gałąź.

Raine, f. f. obs. (rana) Frosch. Zaba.

Rainure, vid. Rénure.

Raion, f. m. (radius) 1) ein Strahl, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) in der Optic: Augen-Strahl, Sehe-Strahl, Linie so vom Auge bis in den Punkt gehet, welchen es ansethet; 3) figurlich: Strahl, Blick, Funke als der Hoffnung, der Gnade; 4) halber Diameter, halber Durchmesser; ist der halbe Durchschnitt eines Kreises, so auf dem Centro bis an den Umfang gehet; 5) Honig-Waben, Honig-Fladen mit den Wachs-Kammerchen; 6) Fach in einem Brief-Schrancken; 7) ein Schuß, Strahl, als aus der Spritze, aus einer Zige beim Nadeln; 8) Juncus-Strab; ein Meß-Instrument die

Höhen, die Sterne zu messen; 9) eine gerade Furche auf einem Acker; 10) eine Senck-Grube; ausgegrabene Furche in Weinbergen und Gärten eine Reihe Weinstöcke oder Bäume hinter einander zu setzen; 11) eine Rad-Speiche; 12) eine hohe und spizige Weiber-Haube; 13) in der Münze: ein ausgehöhlter Strich in der Forme zu den Gold- und Silber-Zähnen; 14) die halbe Sehne am Bogen; 15) in der Anatomie: die Ellenbogen-Pfeiffe oder kleine Ellenbogen-Röhre.

1) Promień, w sensie własnym i figurycznym; 2) w optyce: promień oczny; linia z oka w punkt, w który patrzy; 3) w sensie figurycznym: iskierka, jako nadziei, łaski; 4) promień; linia od centrum cyrkulu przeciągniona do obwodu; 5) plastr miodu z komorkami albo fuszem; 6) pięterko, przegrodka w fzafe do litów; 7) ponik, strumyczek z śikawki albo z winion przy doieniu; 8) łaska Jakubowa, instrument mierniczy do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) brozda na roli między śikamami; 10) rowek wykopany w winnicach, w ogrodach, do sadzenia rzędem drzew albo macic winnych; 11) szpica u koła; 12) wyfokie kornety białołowlkie; 13) stręła łaskowana w formie minniczney od goleni srebrnych albo złotych; 14) pościęciwy u kufy; 15) w anatomii: kość łokciowa mnieysza albo wyższa. § 1) Raion chaud; raion ardent; les raions du Soleil pénètrent les plus sombres nuages; qui n'admire pas les raions éclatans de cet objet celeste; c'est une beauté toute pleine d'éclat de raions & de feux; 2) raion visuel; les raions souffrent de la refraction en passant dans les humeurs de l'œil; 3) c'est un petit raion de joie; avoir un raion d'esperance; 4) ce cercle a trois piez de raion; 5) voulez vous un raion de miel; les decrets de Dieu sont plus doux que le raion de miel le plus excélent; 6) mettez cette lettre en son raion; 7) un raion de lait.

Raionnant, e, adj. 1) strahlend, Strahlenwerfend; 2) herrlich, blizend, bestrahlt. 1) Promienisty; 2) blyszczący się, świetny, iasny. § 1) Il porte d'or au chef d'azur chargé d'un soleil raionnant d'or; 2) tout raionnant de la gloire.

Raionnement, f. m. *1) das Strahlen; das Werfen der Strahlen; 2) in der Naturlehre: die Ausbreitung der Hirn-Geister in den ganzen Leib. *1) blyszczenie, promieni wypuszczanie;

2) w Fizyce: rozchodzenie się duchow z mozgu w ciało. § 1) Le raisonnement des autres; 2) les obstructions dans les nerfs empêchent le raisonnement des esprits.

Raïonner, v. m. 1) strahlen; Strahlen werfen; 2) in der Naturlehre von den Hirn-Geistern: sich im ganzen Leibe ausbreiten. 1) Promienie wypuszczać; promieniami rzucić; 2) w Fizyce o duchach mozgowych: rozchodzić się po całym ciecie. § 1) Le jour commence à poindre & le soleil à raisonner: 2) les esprits ne raisonnent plus sur la moitié de son corps

Raiponse, f. f. obs. vid. Réponse. Antwort. Odpowiedź.

Raire, v. a. im Scherz: den Bart putzen, balbieren. Zartem: golić brudę. § Un barbier rait l'autre.

* à barbe de fou on apprend à raire. Narz n muß die Kolbe gelaufen werden. Błaznow golić trzeba.

* à barbe de parrure on apprend à raire. 1) an schlechter Leute Bart lernt man scheren; 2) am Armen will ein jeder zum Ritter werden. 1) Podtych ludzi skrobiąc, golić się uczą; 2) z ubogiego każdy przedrwiwa; na pochyte drzewo kozy skakaia.

Rais, e, adj. & part. obs. gepuht, balbiert. Ogolony, ubrzyzowany.

il ne se soucie ni des rais, ni des tondus. er fragt nach nichts; es mag gehen wie es will. Onic nie dba; wszystko mu za iedno stoi.

Rais, f. m. * 1) der Mond: Schein, Mondlicht, besser la clarté de la lune; 2) poetisch: Sonnen-Schein; Sonnen-Strahlen; 3) vulg. eine Nadspeiche besser Raion; 4) in den Wapen: Spitze, Strahl eines Sterns; 5) die Spitze am Eporn-Käblein; 6) eines von den vier Eisen, so die Döpferscheibe halten; 7) Capitain auf einer Türkischen Galeere. * 1) Poświata miesięczna, lepszy wyraz la clarté de la lune; 2) poetycznie: światło słoneczne; 3) vulg. szpica ukoła, zwyczajniejsze słowo Raion; 4) w herbach: koniec albo promień gwiazdy; 5) bodziec; koniec u kofka otrogowego; 6) u garncegrza: iedno ze czterech szyn żelaznych u kregu garncarskiego; 7) kapitan na Tureckiej galerze. § 1) Les rais de la lune; se promener aux rais de la lune; 2) le rais du soleil est chaud; 3) il y a un des rais rompu; ces rais ne sont

pas assez forts; 4) une étoile à cinq rais; une étoile à huit rais.

rais de cœur. in der Baukunst: Laubwerck an dem Fehleisen. W archytektonfskiey nauce: may iznicerski na ozdobie, na kizraft dwuch kwadransow albo dwu ćwierci cyrkulu zrobioney.

Raiteaux des Indes, f. m. plur. seidene Horden aus Indien zu Degen-Gehenden und Knie-Bändern. Jedwabne stroki Indyyskie do pendentow i podwiązek.

Raisin, f. m. 1) eine Weinbeere; 2) Weintraube, ein Zeichen der Wirts-Häuser. 1) Jagoda winna; 2) grono wina, znak u gościnnych domow. § 1) On ne vandangera de quinze jours, parce que le raisin n'est pas encore bien mûr; 2) il loge au gros raisin; le maître de gros raisin fait de bons raisoirs.

raisins secs. Rosinen. Rozynki.

raisins de Corinthe. Corinthen, kleine Rosinen. Rozynki mase.

raisins de Damas. grosse Rosinen. Wielekie rozynki.

grape de raisin. eine Weintraube. Grono winne.

raisins de lierre. Ephra-Beeren. Bluszczowe jagody.

* moitié figue, moitié raisin. halb gewurmen, halb mit guten Worten. To prosba, to mulem.

raisin de mer. 1) See-Straupe, eine Art von See-Schnecken; 2) Ephedra maritima major, ein Gewächs, so an der See wächst und Trauben wie Brombeeren trägt. 1) Grono morskie ślimakow garunek; 2) beziłst ziele, przy morzu roście i jagody na kizraft ieżyn rodzi.

raisin de renard. Einbeer, Wolfsober, ein Kraut. Wronie oko, ziele czworlilne.

raisin d'ours, (uva ursi) ein kleiner Strauch in warmen Ländern, so dem Heidelbeer-Strauch ähnlich ist und rothe Beeren mit fünf Steinlein trägt. Krzak w ciepłych kraiach na kizraft borowek rodzi jagody o pięciu pestek.

Raisiné, Résiné, f. m. gesottener Wein. Wino warzone. § Faire du raisiné.

Nota. In folgenden Redensarten wird stat Resigner das Wort Raisiné im Scherz gesetzt. W następuiących przykładach słowo Raisiné miało Resigner położono.

il ne veut point tâter du raisiné. er will vom Dienst-Aufgeben nichts hören. Nie chce mu się z urzędu.

c'est une méchante viande que le raisiné.

man resigniret nicht gerne seine Pfunde.
Gorska *beneficium* swoie rezygnowac.
Raisinier, *f. m.* ein Americanischer Palm-
Baum. Palma Amerykańska drzewo.
Raisoir, *f. m. obs. vid.* Reseul.
Raison, *f. f. (ratio)* 1) die Vernunft;

2) Ursache, Antrieb, Bewegniß; 3) Be-
weis, Grund, Beweisthum; 4) Rechen-
schaft von einer Ausführung; 5) Rech-
nung, Rechenschaft, so man von Geldern
ablegt; 6) Billigkeit, billige Sache;
7) in Gerichten: Recht, Rechts-Grund;
rechtsfähiger Anspruch; 8) in der Ma-
thematic: Verhältniß oder Vergleich-
ung einer Größe oder Zahl mit der
andern; 9) Antheil, so jemand bey et-
was hat; 10) auf den Schiffen: Mund-
Portion, ordentliches Essen und Trin-
ken; 11) *obs.* eine öffentliche Rede. 1) *Ro-
zum;* 2) *racya*, pryczyna; *rezon*; 3) *do-
wod*, *racya*; 4) *satysfakcy*; *rachunek*,
sprawowanie się z czego komu; 5) *ra-
chunek*; *liczba*, którą kto komu z
pieniedzy czyni; 6) *sluszność*, *slusz*,
sluszn rzecz; 7) *w sądach*: prawo
na co; *sluszn* pretenzya; 8) *w ma-
tematyce*: *pomierność*, *proporcya* mie-
dzy liczbami i wielkościami; 9) *część*,
dział, który kto ma w sprawie; 10) *na
okrętach*: *ordynary*; *porcy*a potraw
i napoiu dla marynarza; *obrok* dzien-
ny; 11) *obs.* *mowa* publiczna. § 1)
La droite raison; n'avoir ni sens ni
raison; c'est une chose éloignée de la
droite raison; avoir l'usage de raison;
il a plus d'instinct que de raison; 2)
n'avoir aucune raison de se fâcher
contre une personne; je vous deman-
de raison de ce que vous m'accusez;
s'il a manqué à sa parole, il a ses raisons
pour cela; 3) une force, bonne, solide,
puissante, claire, invincible, foible,
frivole, impertinente, ridicule, cap-
tieuse raison; une raison tirée du
sujet; détruire les raisons qu'on apor-
te; il a prouvé par de solides raisons
ce qu'il avoit avancé contre nous;
4) ce n'est pas à vous que j'en veux
rendre raison; venez me faire raison
de l'intolence la plus grande du mon-
de; demander raison; rendez moi
raison de votre conduite; 5) rendez
moi raison de l'argent que je vous ai
confié; 6) se mettre à la raison; se
rendre à la raison; se paier de raison;
écouter la raison; 7) un donateur,
un cessionnaire en tous ses droits,
noms, raisons, actions; cette demande
est fondée en droit & raison; ceder
ses droits, raisons & actions; 8) ma

raison marque combien de fois l'anté-
cedent contient le consequent.

raison d'état, (ratio status) Staats-
Vorthell; eines Reichs Nutzen. Interes,
pożytek Państwa; maxima na utrzy-
manie Państwa całości.

raison de guerre. Kriegs-Gebrauch, Kriegs-
Raison, wenn ein Kriegs-Volk aus
erheischender Noth etwas vornehmen
muß, als mit Durchzügen ein Land zu
beschweren, das nicht im Kriege mit
begriffen ist. Zwyczaj wojskowy, gdy
wojsko z nagley potrzeby się czego
dopuszcza, iako przechodami kray do
woyny nienależący niewczasując.

raison de famille. einer Familie Nutzen.
Interes familii.

être de raison. in der Philosophie: ein
Hirn-Besen, ein erdichtetes Wesen.
Istność wymyślona.

livre de raison. das grosse Handels-Buch.
Księga wiekiza kupiecka.

* *parler raison*.

parler raisonnablement. vernünftig reden.
Rozumnie mowić. § Ah vous com-
mencez à parler raison.

entendre raison. wissen was vernünftig
und billig ist. Wiedzieć co *sluszn* i
rozumna; znać się na rozumie i *slu-
szności*.

pour la raison de quoi. dannenhero; dann.
Z tey pryczyny; ztąd.

* *conter ses raisons*. 1) seine Ausführung
rechtfertigen; 2) einem Traunzimmer
von der Liebe vorschwären. 1) Prze-
kładać komu *racye* swoie; *sprawować*
się komu; 2) o miłości z białogową
swiegotać. § 1) Je lui ai conté
mes raisons & il en a été satisfait;
2) il conta ses raisons à sa belle.

point tant de raisons. nicht so viel Worte;
nicht so viel Ursachen. Nie tak wiele
racy; nie po tych pryczynkach.
§ Point tant de raisons, je veux être
obéi.

se faire raison. sich selbst Recht schaffen;
sich rächen. Wziąć sobie *satysfakcy*;
wziąć pomstę z kogo. § Je saurai
bien m'en faire raison.

à raison. nach dem Jusse; nach einer ge-
wissen Taxe. W cenie; wedlug *utr-
wy* iakiey. § Demander l'intérêt à
raison de l'ordonnance; j'ai acheté
cela à raison de dix écus pour pièce.

à raison de quatre écus l'aune. die Elle
vor vier Thaler gerechnet. *Rachuiąc*
łokcie po cztery talary.

ranger (mettre) quelqu'un à la raison.
einen Verstand lehren; einen zu seiner
Schuldigkeit bringen. Rozumu kogo

H h h § nauczyć;

nauczyć; przyprowadzić kogo do posłuszeństwa powinnego. § Ranger un serviteur à la raison.

mettre une chose en sa raison. mit Verstand eine Sache setzen oder legen, damit sie ihre Wirkung thun möge. Z rozumem rzecz postawić, położyć, aby skutku swego doszła. § Il faut mettre cette machine en sa raison.

hors de raison. zu theuer. Barzo drogo; nad słusność drogi. § Le bled est hors de raison, cette marchandise est hors de raison.

faire raison. Bescheid thun. Spełnić komu. § Faire raison à son ami.

on perd la raison à force de faire des raisons. durch vieles Bescheidthun verliert man den Verstand. Częste pełnienie głowę zawraca.

avoir raison. Recht haben. Mieć racya. *à combien plus de raison.* um desto mehr; wie viel mehr. Tym barziej

raison exacte. in der Mathematik: Proportion zwischen ermesslichen Zahlen und Grössen. *W matematyce:* proporcya między liczbami i wielkościami pomiernemi.

raison fourde. Proportion zwischen unermessbaren Grössen und Zahlen. Proporcya między liczbami i wielkościami niepomiernemi.

Raisnable, adj. c. (rationalis) 1) vernünftig, verständig; mit der Vernunft begabt; 2) verständig, flug; mit Vernunft gemacht; 3) billig, gerecht, rechtmässig; 4) billig, vom Preise; 5) gehörig; das die rechte Grösse hat; mittelmässig; das nicht zu groß, nicht zu klein, nicht zu schön, auch nicht zu hässlich ist. 1) Rozumny, rozum mający; 2) rozumny, mądry; z rozumem się zgadzający; 3) słuszny, sprawiedliwy; 4) słuszny, mierny, niezbyt drogi, o cenie; 5) w miarę będący, słuszny, mierny, należyty; ani wielki, ani mały; ani szpetny ani gładki. § 1) L'homme est né raisonnable; 2) conseil raisonnable; 3) imagination raisonnable; quand on a livré sa raison entre les mains de sa passion, on est peu raisonnable; c'est un homme fort raisonnable; 4) c'est un prix raisonnable; 5) je ne lui voi rien de raisonnable que la taille & le souris; un visage raisonnable; une chambre raisonnable; une grandeur raisonnable.

Raisnablement, adv. 1) vernünftig, mit Verstand, mit Vernunft; 2) anständig, geziemend; 3) im Scherz; über die massen, satysam; sehr, überaus. 1) Ro-

zumnie; 2) rozumem, bacznie; 2) przystojnie; 3) *zartuica:* barzo, dosyć, okrutnie, haniebnie. § 1) Il parle raisonnablement de tout; 2) il est logé fort raisonnablement pour un Docteur; 3) elle est raisonnablement laide; cet homme est raisonnablement sot, avare, debauché.

Raisonné, ée, adj. ausführlich, wohl untersucht. Dowodny; dostatecznie roztrząsiony. § Discours raisonné; Grammaire raisonnée.

Raisonnement, f. m. 1) Beurtheilung, Schliessung, Schlussmachung; 2) Urtheil von etwas; Schluss-Rede, Schluss; 3) Einwendung, Entschuldigung, Vorwendung. 1) Uwazanie, rozważanie, roztrząsanie; 2) rozlądek o czym uczyniony; 3) racya, przyczynka, wymowka. § 1) Il a le raisonnement fort bon; 2) le raisonnement doit être clair, fort, juste & solide; détruire, s'oblir un raisonnement; raisonnement de la gloire; 3) point de raisonnement.

Raisonner, v. n. 1) vernünftig reden; urtheilen; untersuchen, bedenken, überlegen; 2) dieses und jenes einwenden; Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) in der Seefahrt: den Passport oder die Erlaubnis in einen Hafen einzulaufen aufweisen. 1) Mowić rozumnie, sądzić o czym; rozmyślać, roztrząsać, uważać co; 2) prawić; szukać przyczynek albo wymówek; racjami się bawić, gdy co czynić trzeba; 3) w marynarstwie: ukazać paszport albo zezwolenie na zawinięcie. § 1) Nous allons raisonner sur votre affaire; enfant qui commence à raisonner; raisonner parfaitement; raisonner juste; consentir à une chose sans raisonner; 2) c'est à vous, petit sot, à raisonner ici; taisez vous, Monsieur le sot, c'est bien à vous à raisonner; 3) raisonner à la patache; raisonner à la chaloupe.

raisonner comme un cheval de carosse; raisonner comme un coq; raisonner pantoufle. sehr einfältig von etwas urtheilen. Opak i barzo głupie o czym sądzić.

Raisonneur, f. m. 1) Ausforschung, der immer etwas einzuwenden hat, wenn man ihm befelet; 2) Frager, Untersucher, Schwäger, der von allen Sachen sein Urtheil giebt; 3) bey der Arme: Breteur, Ständer, Händler, Wacher. 1) Człowiek co miasto pełnienia roz-

kazow

kazow, rożnych przyzwynek i wymowek szuka; 2) pytać, rozprawić, gadacz; swięgot, co o każdej rzeczy swoy daie rozładek; 3) u woyska: napaśnik, szarpacz; żołnierz co ugody pretenduje. § 1) Vous faites ici le raisonneur; taitez vous, vous n'etes qu'un animal; mêle toi de donner à têter à ton enfant sans faire tant la raisonneuse; 2) les gens d'esprit tournent les raisonneurs en ridicule.

Raïure, *vid.* Raïeure.

Rajustement, *f. m.* Wiedervergleich, Wiederausöhnung. Pour torne pogodzenie; iednanie zwaśnionych. § Le rajustement de ces deux personnes ne sera pas difficile.

Rajuster, *v. a.* 1) noch einmal zurecht machen, zu recht rücken, als die Näge, Varrude; 2) nochmals vergleichen wieder versöhnen. 1) Znowu poprawić, jako czapki, peruki; 2) powrotnie godzić, iednać niezgodnych. § 1) Il se compose & rajusta son colier; rajuster sa perruque, son bonnet; 2) ma femme est morte, cette perte m'est très-sensible, je n'étois pas fort satisfait de sa conduite, mais la mort rajuste toutes choses.

Raiz pied, Raiz terre, Raiz de chaussée, *vid.* Rez.

Râle, Rasle, *f. m.* der Wachtel-König, ein Vogel. Chrościel, przepiórka wielka cudzoziemska. § Le râle court tort vit; il y a trois espèces de râles; le râle de genêt qui mange de la semence de genêt, & le râle noir qui a le dos tout marqueté; un râle mâle; un bon râle; un râle femelle.

il court comme un râle. er läuft sehr schnell. Bieży iak szewc z botami.

Râle.

Râlement, Raslement, *f. m.* das Röcheln eines Sterbenden; das Kochen auf der Brust im Sterben. Chrapienie, skrzypek w piersiach kónającego. § Le râlement le prit & il mourut un peu après.

Ralentr, *v. a.* mäßigen, hemmen, etwas nachlassen, mindern, dämpfen. Spuſzczac, upuszczac, przytrzymac, przegasić; lzey, wólniey w czym postępowac. § Ralentr le combat; ralentr l'ardeur des soldats; je le pousserais sans qu'aucune considération humaine puisse arreter, ni ralentr ma poursuite.

se ralentr, *v. r.* 1) allgemach nachlassen; 2) schwächer werden, matt werden. 1) Spuścić, uſtawać, nieznacznie uby-

wać; 2) co raz słabszym zostawać; słabiec. § 1) Leur ardeur commençoit à se ralentir; leur affection se ralentit tout d'un coup; le combat se ralentit tout d'un coup; 2) un boulet se ralentit insensiblement.

Ralentiſſement, *f. m.* Nachlassung, Verminderung. Spuſzczenie, uſtawianie, ubywanie. § Le ralentiſſement de la dévotion, de la charité; le ralentiſſement du mouvement se fait insensiblement & lorsque la force impulsive diminue.

Raler, *v. n.* *vid.* Raller.

Râler, Rasler, *v. n.* 1) röcheln in der Tod des Aſtaſt; 2) vom Hirsch in der Brunst: röhren, schreien. 1) Chrapac kónajac; 2) o jeleniu: zaſu bek w ſka: beczec. § 1) Il a râlé long tems avant que de rendre l'esprit; 2) le fauve râle & le sanglier grumelle.

*Ralias, *f. m.* Epötterey, böſe Nachrede. Drwiny, ſzydzenie, obmowa.

Ralias, *vid.* Rallias.

Ralier, *v. a.* 1) zerſtreute Völker wieder verſammeln, wieder in Ordnung bringen; 2) zerſtreute Sachen zuſammen ſetzen; 3) wieder vereinigen. 1) Kupić, gromadzić rozproſzonego żołnierza; ſzykować woysko pomielzane; 2) zbierać, gromadzić rzeczy rozproſzone; 3) znowu ziednoczyć. § 1) Ralier les troupes, un bataillon, un régiment.

ralier le navire au vent. das Schiff nach dem Winde richten. Okręt ku wiatrom narychtować.

se ralier, *v. r.* 1) von zerſtreuten Soldaten: ſich wieder verſammeln, ſich wieder ſetzen; ſich wieder zuſammen ziehen; 2) in der Seefahrt: ſich nähern, ſich nahen. 1) O rozproſzonym żołnierzu: znowu ſię kupić, ſię ſciągac; 2) w marynarſtwie: przyblizac ſię do czego. § 1) Ils plient de toutes parts ſans ſe ralier en aucun endroit; 2) ſe ralier de terre.

Raliment, *f. m.* Wiederverſammlung, Herſtellung eines zerſtreuten Kriegs-Hauſen. Szykowanie, kupienie woyska rozproſzonego. § Travailler au raliment des troupes.

mot de raliment. Parole, Loſung zur Verſammlung eines zerſtreuten Kriegs-Hauſen. Godło, haſło na ſciąganie ſię albo zgromadzenie woyska pomielzanego.

Ralinguer, *v. n.* in der Seefahrt: die Segel vom Winde abwenden. Wzeglazſtwie: zagiąć od wiatru odwracać.

Ralingues,

Ralingues, *f. f. plur.* das Saum-Tau, womit ein Segel eingefasst ist. Nawłoka u żagla; lina, którą brzeg żaglowy obizyty bywa.

Raliter, *v. n.*

se raliter, v. r. wieder in eine Krankheit fallen. Znowu się rozchorować; odpasć w chorobę.

Raller, *v. n. obs.* wieder zurück kehren, besser *Retourner*. Znowu się powrócić, lepsze słowo *Retourner*.

Raller, *v. a. vid.* Räler.

Ralliment, *vid.* Raliment.

Rallier, *vid.* Ralier.

Rallias, *f. m. obs.* der Abhub einer Tafel; überbliebene Speisen. Niedoiadki, potrawy pozostale.

Ralongement, *f. m. ralongement d'artier.* bey'm Zimmermann: Länge, Ende eines Dachs von oben bis an die letzte Reihe der Dach-Wellen. U ciepli: długość rogu dachowego od wierzchu do ostatniego szaru.

Ralonger, *v. a. 1)* nochmahlen etwas verlängern, länger machen; *2)* verlängern die Zeit. *1)* Znowu co dłuższym uczynić; *2)* przedłużać, przewlecząc czas. *§ 1)* Ralonger une jupe; *2)* il ralonge le tems de son service; on a ralongé le tems de son exil.

Ralumer, *v. a. 1)* wieder anzünden; *2)* wieder aufsetzen, wieder rege machen, wieder anblasen; *3)* erneuen, erwecken, wieder entzünden, als die erlöschte Freundschaft. *1)* Znowu zapalić; *2)* znowu poduzaczać, znowu oburzyć, wzniecać, wszczynać; *3)* odnowić, wzniecić, ożywić jako miłość, przyjaźń przygaszoną. *§ 1)* Ralumer le feu; ralumez la chandelle; *2)* ralumer la guerre; *3)* ralumer son affection; sa beauté a ralumé mes vieux ans; d'un juste courroux il ralume sa vigueur.

se ralumer, v. r. 1) sich wieder anzünden, wieder anbrennen; *2)* sich von neuem entzünden, wieder entstehen. *1)* Znowu się zaigać, znowu się zapalić; *2)* znowu się wzniecać; powtownie się wszczynać. *§ 1)* Le feu se ralume; *2)* la femme lui tenant au cœur, son amour se raluma incontinent par le dégoût des autres.

Ramadam, *f. m.* monatliche Fasten der Türken. Ramazan, post Turecki przez cały miesiąc trwający.

Ramadouer, *v. a.* einen wieder besänftigen, begütigen. Znowu kogo błagać.

Ramadoux, *f. m.* eine Indianische Ratte. Szczer Indyjski.

Ramage, *f. m. 1)* der Gesang eines Vo-

gels; *2)* Reiz, Aeste der Bäume; *3)* das Ausspannen der Tücher an den Tüch-Rähmen. *1)* Spiewanie, terlikanie ptaka; *2)* chrość, gąszenie; *3)* rozciąganie sukna w krotkach sukniennych. *§ 1)* Ramage doux, charmant, ravissant, agréable; oiseau qui chante toutes sortes de rames; le rossignol a un ramage tout-à-fait charmant.

ouvrage à ramage. gewirkte oder ausgehehete Arbeit mit Zweigen und Blumen. Robota rkana albo haftowana w gałęzie maiowe i kwieczone.

droit de ramage. das Recht in einem Walde Reisholz zu holen. Porab służyć i gąszyć wolny w lesie na opał.

** c'est un étrange ramage.* das ist ein wunderliches Geschrey durch einander. Wrzask i gwar to barzo dziwny.

il chante un autre ramage. er singt ieko ein ganz ander Lied; er pfeiffet ieko aus einem andern Ton. Inizą teraz spiewa; inaczej teraz mowi iako przed tym.

un épervier ramage. ein wilder Sperber. Krogulec nieupokoszony.

Ramager, *v. n.* singen, von Vögeln. Spiewać, terlikać; *u ptakach.* *§ C'est le matin que les oiseaux commencent à ramager.*

Ramaigrir, *v. a. 1)* mager machen; *2)* ein fettes Land mit Sand mager machen. *1)* Chudzić, wychudzić kogo; *2)* wypłonic kłusta ziemię piaskiem. *§ 1)* Le carême ramaigrir les gens; *2)* il faut ramaigrir les terres en Amérique, pour y faire venir du blé.

ramaigrir, v. n. mager werden, von Leibe kommen. Chudnąć, opadać. *§ Il y a des gens qui font tout ce qu'ils peuvent pour ramaigrir.*

ramaigri, e, adj. abgenommen, mager. Schudły, wyschły, chudy. *§ Il est ramaigri; elle est ramaigrie.*

Ramaillage, *f. m.* das Gerben, Zurichten des Sämisch. Garbowanie, wyprawianie skorek zamtzowych.

Ramailler, *v. a.* Sämisch-Gelle gerben. Wyprawiać zamecz.

Ramandable, *adj.* verbesserlich; das man bessern kan. Co poprawić może; poprawny.

Ramandage, *f. m.* Gold-Blättlein zum Vergulden eines nicht recht verguldeten Dths. Złoto do powrotnego pozłocenia mieysca nie dobrze pozłoconego. *§ Il faut mettre ici encore un ramandage.*

Ramander, *v. a. 1)* absetzen; einen niedrigen Preis setzen; *2)* düngen den Acker; *3)* bey'm

3) bey dem Vergulder: einen nicht wohl verguldeten Ort noch einmal vergulden; 4) in der Färberey: einen Zeug, der nicht gerathen ist, noch einmal färben; 5) bey den Sandwerckern: noch einmal arbeiten, bessern, ausbessern. 1) Zniżć ceny; niżą rzeczym uczynić ustawę; 2) gnoić, nawozić rolg; 3) u pozłotnika: mąysce niedożłoczone znówu pozłacać; 4) w farbierńi: ieszć raz materyą farbować, co się nie dobrze ufarbowała; 5) ieszć raz robić; poprawić czego. § 1) Les boulangers ont ramandé leur pain; on a ramandé le blé; le blé ramandé; l'aveine est ramandée de vingt sous par setier; 2) ramander les terres; 3) il faut ramander cet endroit; 4) ramander une étoffe.

ramander, v. n. abschlagen, wohlfeil werden. Stanieć; upaść, iść na doł. § Le blé ramande.

Ramas, f. m. 1) Sammlung, Zusammentragung; 2) Sammlung aus einem Buche. 1) Zebranie, zbior; 2) zbieranie z księgi; zbieranina. § 1) Faire un ramas; 2) faire un ramas de ce qu'il y a de meilleur dans un auteur.

Ramasse, f. f. ein grosser Reife-Schlitten auf den Alpen. Sanie dla podrożnych przez Alpeyskie gory.

Ramasser, v. a. 1) aufheben von der Erde; 2) zerstreute Sachen versammeln, zusammentragen, zusammenbringen; 3) zusammenziehen, versammeln die Kriegs-Völker; * 4) einen mit Güssen schlagen; einen abbläuen; * 5) einen Fußgänger in den Wagen nehmen; 6) auf den Alpen: einen im Schlitten fahrenden. 1) Podnieść co z ziemi; 2) zbierać co rozproszonego; 3) ściągać, kupić, gromadzić wojsko; * 4) zbici kogo pięściami; * 5) wziąć piechotę idącego na woz albo w karetę; 6) *na gorach Alpeyskich*: wozić kogo na saniach. § 1) Il laissa tomber son gant que j'ai ramassé; 2) ils alloient ramasser des broffailles le long du fleuve; elle ramasse de tous côtes les accidens qui accompagnent cette passion; ramasser un long discours & en faire un précis clair & juste; 3) ils avoient ramassé leurs forces pour s'opposer à leur commun ennemi; il ramassa une armée de diverses nations; 4) comment diable il l'a ramassé; 5) ramasser un ami; 6) je me veux faire ramasser.

ramasser, v. n. auf den Alpen: im Schlitten fahren. *Na Alpeyskich gorach*: iechać na saniach.

ramasser l'email: bey den Schmelz-Arbeitern: Schmelz-Faden von unterschiedenen Farben ziehen. *U smelczarza*: ciągnąć smole albo nici różnego koloru.

ramasser le papier: in der Papiermühle: das Papier in Riefe oder Ballen schlagen. *W papierńi*: arkusze w ryz i w belę składać.

ramassé, ée, adj. 1) von der Erde aufgehoben; 2) versammelt, zusammen gelesen; 3) zusammen gezogen, von einer Arme; 4) stark, untergesetzt, breitschultrig. 1) Podniesiony z ziemi; 2) zebrany; 3) zakupiony, zgromadzony, ściągiony, o wojsku; 4) ślady, kartłowaty, zwięzły, zawiązały. § 1) Sans ramassez; 2) ce sont de vieilles équivoques ramassées parmi les boues des halles; 3) gens ramassés de tous côtes; 4) ils ont le corps fort & ramassé; son corps ramassé dans sa courte épaisseur fait gémir les coussins.

se ramasser, v. r. 1) sich versammeln; * 2) sich mit Häufen schlagen. 1) Kupić się, gromadzić się; * 2) bić się pięściami. § 1) Il se font ramasser de toutes parts pour lui faire tête; 2) les mariniers des Ports de Paris se ramassent souvent à grands coups de poing. *Ramasseur, f. m.* 1) Sammler, Verfasser, der etwas samlet; 2) Schlittensführer über die Alpen. 1) Zbieracz z ksiąg; 2) furman sanny co sanie z podrożnymi przez gory Alpeyskie prowadzi.

Rambades, f. f. plur. zwey erhabene Dächer auf dem Vordertheil einer Galeere, auf welchen dreysig Soldaten stehen können. Dwoie piętra na sztabie galaszowej, gdzie się trzydziestu żołnierza pomieścić może.

Ramberge, f. f. 1) ein kleines Renn-Schiff, das auf Rundschafft geschickt wird; 2) *obs.* ein grosses See-Schiff. 1) Okręt mały co na swaty wysyłany bywa; 2) *obs.* okręt wielki.

Rambourage, f. m. bey dem Tuchmacher: 1) Vermischung der Wolle von unterschiedener Farbe; 2) mit verschiedenen Farben vermishtes Tuch. *U sukiennika*: 1) pomieszanie wełny różnego koloru; 2) sukho różnemi kolorami pomieszane.

Rambourg, f. m. auf der See: Faß mit Bier oder auch mit eingesalznen Fischen. *Na okrętach*: beczka z piwem albo z rybami nałolonemi.

Rame, f. f. (ramus) 1) ein Ruder; 2) ein Ries Papier; 3) Stab, Stecken, an welchem die Bohnen und Erbsen in die Höhe

Höhe laufen; 4) ein Tuch: Rahmen; 5) in der Buchdruckerey zu Lyon: eiserne Rahmen zur Forme; 6) die Bindfaden an dem Wickstuhl eines Sortenmachers. 1) Wiosło; 2) ryza papieru, dwadzieścia libr; 3) laską, pręt, po którym się groch albo bob.pnie; 4) krótka wielkie łukiennicze do rozpinania sukna; 5) w drukarni Lichskiej: ramą żelazna do formy; 6) stryczki u krosienek pasamonika. § 1) Une grosse rame; aller à force de rames; barque à rames; 2) acheter une bonne rame de papier.

tirer à la rame. 1) mit dem Ruder arbeiten; rudern; 2) eifeln; eine schwere Arbeit haben; 3) unter dem Joche seuffen. 1) Wiosłem robić; 2) ciężką robić robotę; horować; 3) ięczyć pod iarmzem.

mettre un livre à la rame. bey dem Buchführer: ein Buch zu Maculatur machen, in die Maculatur schlagen. *U bibliopli:* księgi na makulaturę albo papier kramny obroczyć. § Amelot penia devenir tout-à-fait fou lorsqu'il aprit qu'on alloit mettre son Tacite à la rame.

Ramé, ée, adj. 1) von Erbsen: das sich um den Stock windet; Wind-, Stabel-; 2) in den Wappen: mit einem Hirsch-Geweih. 1) Tyczny; pnący się po tyczy, o grochu; 2) w herbach: jelenie rogi mający. § 1) Pois ramé.

boule ramée; bale ramée. eine Drahtkugel. Dwie kule na drótku do frzelania.

Rameau, f. m. 1) Zweig, Reis; 2) ein Wfropf-Reis; 3) in der Anatomie: Zweig, Zertheilung der Adern oder Geäßen im Leibe; 4) in den Bergwerken: eine Ader, ein Gang; 5) Nebenzweig, Seiten-zinie; 6) ein Minen-Gang, Gang unter der Erde zu einer Mine. 1) Gałązka; 2) łatorośl, zraz do łazczenia; 3) u anatomikow: kanałek między żyłami; gałązka żyły; 4) w kruszcowych gorach: żyła; 5) linia rodu poboczna; przydomek; 6) chodzenie podziemne do miny. § 1) Un petit rameau; o tronc bienheureux! que le tonnerre respecte les rameaux; 2) il m'a envoyé deux rameaux de la belle pêche, de sa bonne prune; 3) la veine cave se divise en plusieurs rameaux; 4) ce rameau d'or est plus abondant que les autres; 5) il est de la même tige, mais d'un autre rameau.

Le jour des rameaux. der Palm-Sonntag. Kwietnia Niedziela; Kwiaty.

Rame-bouc, f. m. Hochsodorn, ein Braut. Ciernie białe, piwnik, wółka kalina.

Ramée, f. f. grünes Laub, grüner Zweig. Gałąz zielona, rozga z liściem zielonym; may. § Il le couvrit de ramée.

Ramelasse, f. f. eine Art Rettige. Gatunek rzodkwi.

Ramendable, vid. Ramandable.

Ramender, vid. Ramander.

Ramener, v. a. 1) im eigentlichen und figurlichen Verstande: wiederbringen, wieder herführen, wieder zurückbringen, wieder zurückführen; 2) den flüchtigen Soldaten wieder stellen, aufs neue in die Schlacht führen; 3) aus einem Wagen oder Schiff wieder mit sich nehmen; 4) wieder besänftigen, wieder gewinnen; 5) einen bringen, führen als zum Gehorsam, zur Billigkeit, zur Wahrheit; 6) aus einem unsichern Ort herausführen, herausbringen; 7) einen abwürgen, abführen, ablaufen lassen. 1) W sensie własnym i figurcznym: nazad prowadzić, znowu przyprowadzić, znowu przywieść; 2) znowu przyprowadzić żołnierza pierzchliwego; użykować wojsko pomielzane; 3) znowu wziąć z sobą na woz albo okręt; odwieść; 4) ublażyć, pozyskać kogo; 5) wyblądzić kogo; naprowadzić, wieść kogo, przywieść do posłuszeństwa, słuszności, prawdy; 6) wyrwać, wyprowadzić, wywieść kogo z niebezpieczeństwa; 7) zbuzować, wyłajać kogo; dać komu łacinę. § 1) Vous m'amenâtes l'autre jour un fort galant homme, je vous prie de le me ramener la première fois que vous me ferez l'honneur de venir au logis; ramener les troupes en quartier d'hiver; il a ramené huit cens du combat; ramener un bataillon du combat; je vous prie de me ramener votre ami; la paix ramene l'abondance & les beaux jours; 2) ramener un bataillon au combat; il ramena nos jeunes gens au combat, quand ils tournoient le dos; 3) ce Chartier a ramené du vin; 4) ramener les esprits; ramener un homme farouche; 5) ramener quelqu'un à la raison, à son devoir, à la vérité; 6) il l'a ramené sain & sauf de la bataille; 7) il avance beaucoup de fortifiés, mais je le ramène de tems en tems.

ramener une vieille mode. eine alte Mode wieder aufbringen. Znowu wprowadzić starą modę.

ramener une affaire de bien loin. einen gefährlichen Handel wieder auf guten Fuß

Fuß setzen. Niebezpieczną sprawę do-
brze nakierować.

ramener la balle. einen Ball zurück schla-
gen. Piłkę odbić.

*ramener un cheval qui porte au vent; ra-
mener un cheval.* einem Pferd die Nase
hoch zu tragen mit dem Kappzaum ab-
gewöhnen. Oduczyć konia kaweca-
nem nożdzrze wyfoko nościć.

ramener un coup de dez. im Würfel-
Spiel: einen Wurf gleich wieder werfen.
W kostki: toż jeszcze raz rzucić.

Nota: Den Unterscheid der Wörter Ra-
mener, Remener, Mener fast man aus
folgenden Exempeln erkennen. Rożnica
słów *Ramener, Remener, Mener* z na-
stępujących się pokazuje przykładow.

ramener quelqu'un à son logis. einen zu-
rück in sein Haus führen oder fahren.
Nazad do domu kogo zaprowadzić
albo zawieść.

remener quelqu'un à son logis. einen in
sein Haus begleiten. Odprowadzić ko-
go do domu.

mener quelqu'un à son logis. einen nach
Hause führen. Zaprowadzić kogo do
domu.

Rameneret, f. m. Linie von der Zimmer-
Schnur. Linia od sznuru ciesiel-
skiego.

Ramenteroir, v. n. obs. erinnern. Wspo-
minać, przypominąć czego.

**Ramequin, f. m.* ein Stück geröstet
Brot mit Käse. Grzanka serem po-
kładana. § *Faire, manger, rôti* des
ramequins; les *ramequins* sont boire
& ils ne sont pas trop sains.

Ramer, v. n. 1) ruben; 2) eseln; sehr
arbeiten; es sich sauer werden lassen.
1) Wiosłem robić; 2) horować; ciężką
robić robotę, zapocić się, usilnie pra-
cować. § 1) *Je cours fortune de ramer*
dans les galeres d'Alger; les *forçats* ra-
ment pour faire voguer la galere; 2)
il a bien ramé sans faire fortune.

ramer, v. a. die Erbsen und Bohnen an
den Stangen laufen lassen. Puścić
groch albo bob po tyczki. § *Ramer*
des pois; pois ramez.

ramer, v. a. beym Tuchmacher: nasse
Tücher in den Tuch-Rahmen spannen.
U sukienika: mokre sukna w ramie
rozpinąć.

il entend cela comme à ramer des choux.
er versteht sich darauf wie der Bauer
aufs Werlassen. Zna się na tym, ia-
ko chłop na facinie.

Rames, f. f. Coton de Rames. gesponnene
Wolle aus Judäa. Bawełna przedziwna
z Judei.

Ramette, f. f. die Rähme in der Drucke-
rey, die in der Mitte kein Quer-Eisen
hat. Rama drukarska bez żelaza po-
przecznego we środku.

Rameur, f. m. Rubrer, Ruber & Knecht.
Wiosłowy, rudelnik. § *Rameur vi-
goureux.*

Rameure; vid. Ramure.

Rameux, euse, adj. (ramosus) astig, za-
dlig. Rosochaty, gałęzisty. § *Une*
tige beaucoup rameuse.

Ramier, f. m. 1) eine Holz-Taube, wilde
Taube; 2) *obs.* ein Palmzweig aus Mont
oder Jerusalem; 3) *obs.* ein Pilgrim.
1) Trukawka gołąb dziki; 2) *obs.* ga-
łąż palmowa z Rzymu albo Jeruzolimy;
3) *obs.* pielgrzym. § 1) *Le ra-
mier vit trent ou quarante ans.*

Ramification, f. f. (ramificatio) in der
Anatomie: Zertheilung, Zweigung der
Adern und Sennen. *W anatomii:*
rosocharość, rozdzielenie, dzielenie
się żyły na żyłki drobniejsze.

se Ramifier, v. r. in der Anatomie von
Adern: sich zweigen, sich zertheilen.
W anatomii o żyłach: rosocharać, na-
mnieysze żyłki się dzielić.

Ramilles, f. f. plur. in Waldungen: Fleis-
nes Reisholz, Sachholz. *W leśnictwie:*
susz drzewny; gałęzie suche do pa-
lenia. § *Ces ramilles ne sont pro-
pres qu'à mettre en bourrées.*

Raminagrobis, vid. Rominagrobis.

Ramingue, adj. c. von Pferden: wider-
spenstig; das die Spornen nicht leiden
kann. *O koniach:* wierzgańczy, ostrog
nie cierpiący.

Ramoindrir, vid. Amoindrir.

Ramoitir, v. a. annähen, ansteuchten, ne-
zen, besprengen. Moczyć, odwilżać,
pokropić co. § *La rosée, les broüil-
lars ramoitissent le linge.*

Ramolir, Ramollir, v. a. (remollire) 1) er-
weichen, im figürlichen und eigentli-
chen Verstande; 2) verjähren, weibisch
machen. 1) Odmiękczać; zmiękczać
co, *w sensie własnym i figurycznym:*
2) pieszczotliwym, niewieściuchem
czynić. § 1) *Ramolir une rumeur,*
une dureté; 2) *l'oisiveté, ramolit les*
courages.

se ramolir, v. r. 1) sich erweichen, weich
werden; 2) weibisch werden, den Muth
verlieren. 1) Miękczeć; zmiękczyć się;
2) niewieścić; ofowieć. § 1) *Durété*
qui se commence à ramolir; *le cœur de*
ce tiran est ramoli; 2) *se ramolir par*
des plaisirs.

ramolir un oiseau. beym Falschenier:
den Falcken mit einem nassen Schwamm
abstreichen.

abstreichen. *U fokotnika*: mokrą gębą ocierać fokoła.

Ramolissant, *e*, *adj.* erweichend. Zmiękczaający, odmiękczaający.

Ramolissant,

Ramolitif, *f. m.* erweichender Umschlag; erweichendes Mittel. Plastr albo inne lekarstwo zmiękczaące.

Ramolitif, *ive*, *adj.* erweichend. Zmiękczaający. § Onguent ramolitif.

* Ramon, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Besen. *Po niektórych Prowincjach*: miotła.

Ramonner, *v. a* den Schorstein fegen. Komin wycierać, wymiatać.

Ramonneur, *f. m.* *1) ein Kaminfeger, Schorsteinfeger; 2) ein Italienischer Barretträger, der seinen Kram mit sich trägt. 1) Kominarz; 2) krubnik Włoski, co na sobie opalkę nosi. § 1) C'est un ramonneur; 2) un petit ramonneur fort égrillard.

Ramonneuse, *f. m.* eine dunkel- und hellcolumbinsfarbige und etwas weisse Tulpe. Tulipan ciemno i jałno kolumbinowy nieco biały.

Ramphant, *e*, *adj.* 1) kriechend als ein Ungeziefer; 2) auf der Erde fortkriechend; sich auf der Erde streckend, als Wein, Kürbisse; 3) in den Wappen von Thieren: der sich hebet; sich aufrichtend; 4) niederträchtig, knechtisch; 5) verachtet, verächtlich; *6) demüthig, gehorsam. 1) Człgający się, plazający się po ziemi, o godzinach; 2) pnący się po ziemi, iako wino, banie; 3) w herbach o zwierzętach: podnoszący się ku gorze; 4) nikczemny, podomyślny; 5) wzgardzony; *6) pokorny, posłuszny. § 1) Ils voioient cent monitres marins rampans autour d'eux; 2) la vigne est une plante rampante; les citrouilles, les concombres, les melons sont des plantes rampantes; 3) Lion, ours, chien rampant; 4) c'est un cœur rampant; faire des actions rampantes; 5) mener une vie rampante; 6) c'est un coup sûr d'être aimé quand on est rampant devant ce que l'on aime.

stile rampant. eine schlechte niederträchtige Schreibart. Styl posmienny.

avoir une fortune rampante. in einem geringen Stande leben. Żyć w podłym stanie.

Ramphant, *f. m.* 1) in der Baukunst: Abschuß eines Gebäudes, wie des Gewölbes über einer Keller-Treppe; 2) eine Bahier-Binde. 1) W archytektonickiej nauce: pochodziła obłączyłość; ito-

czystość iako sklepu nad wschodami piwnicznymi; 2) binda barwierka.

Ramphant, *part. vid.* Ramper.

se Ramparer, *v. r.* 1) im Kriege: sich mit etwas bedecken, als mit den Rüst- und Wägen, mit einem Fluß, Wald, Ball; 2) figurlich: sich wider etwas verwehren; sich beschirmen, sich rüsten; *3) sich verwehren als wider die Kälte. 1) Woinię: obwarować się, opiąć się, opasać się, ochronić się dla obrony, zasłonić się iako rzeką, taborem, waleem, lasem; 2) w sensie figurycznym: opatrzyć się, obwarować się, uzbroidzić się, uarmować się przeciw czemu; *3) opatrzyć się przeciwko zimnu. § 1) Les ennemis se sont ramparez par des forêts, par des fleuves; 2) il nous faut ramparer de l'oraison contre de si formidables ennemis; 3) se remparer contre le froid, contre l'hiver.

Ramphaeter, Ramplager,

Ramplage, Ramplir,

sc. vid.

Ramplilage, Ramplumer,

Remp:

Rampart, *f. m.* 1) Wall, Wehr, Schütte; 2) Schutz, Schirm; 3) Schlüssel, Wurm mauer eines Reichs. 1) Kopic, wał; obrona, z ziemi ułpana; 2) obrona, ochrona, zasłona, protekcya; 3) przedmurze, ściana, klucz; forteca Państwo od wtargnienia zasłaniająca. § 1) Faire un bon rampart; saper un rampart; un rampart de terre; un rampart fort haut; les Polonois font rampart de leur corps & de leur courage, lorsqu'ils doivent défendre leur liberté; 2) contre la médisance il n'est point de rampart; quelle cachette, quel rampart trouvera-t-il contre la vangeance de Dieu; se faire un rampart d'une chose contre quelque chose; 3) Auguste II d'heureuse mémoire à restitué Kaminiec à la Couronne, qui est le rampart de tout la Pologne contre la fureur des Turcs.

* une coureuse de ramparts. eine Soldaten-Hure. Kurwa żołnierska.

Rampe, *f. f.* 1) Reihe Stufen von einem Absatz der Treppe bis zum andern; 2) Geländer, Gatterwerk von Holz oder Eisen an einer Treppe; 3) in den Gärten: abhängiger Hügel mit Rasen besetzt ohne Stufen zum Heraus- und Heruntersteigen; 4) Strecke, Länge eines sich aufrichtenden Thiers. 1) Rząd stopniów wchodowych od płacyka albo łamania do drugiego; 2) poręcz, balaly, kraty żelazne albo drewniane wchodowe; 3) w ogrodach: pagorek niewschodowaty darnami pochodzisto ładzony;

fadzony; 4) podnoszenie się; dużo albo pozytura zwierzęcia się wspinającego albo podnoszącego. § 1) Il est tombé de la quatrième rampe; 2) s'appuyer contre la rampe; 3) on descend dans ce jardin par une rampe douce; la pente de cette rampe est douce & insensible; 4) ce cheval, ce lion monte bien sa rampe.

Rampement, *f. m.* das Kriechen auf der Erde. Czołganie, posuwanie się; łazienie; pżazanie się po ziemi. § Le rampement sur terre a été la punition du serpent.

Ramper, *v. n. (reper)* 1) kriechen, wie ein Ungeziefer; 2) kriechen, sich fortstrecken, als der Wein, der Hopfen; 3) auf dem Bauche, auf allen Vieren kriechen; 4) figurlich: niederträchtig denken, reden; niedrige Reden oder Gedanken führen; 5) sich schmiegen, sich biegen, eine knechtische Ehrfurcht erweisen; 6) in der Baukunst: abschüssig zu gehen, als der Bogen über einer Keller-Treppe. 1) Czołgać się, łazić, pżazić się po ziemi, posuwać się, o gadzinach; 2) piżć się, iako wino, chmiel; 3) łaść raczkami albo na bakuku; 4) podle myśleć, nikczemnemi się bawić mowami albo myśłami; 5) łaskować, korzyć się, przylizować się, układać się komu. 6) w architektoniskiej nauce: obłaczysto i pochodziłto iść, iako sklepienie nad piwnicznemi wschodami. § 1) Serpent qui rampe sur la terre; 2) les citrouilles & les concombres rampent sur la terre; 3) son palais est enrichi des colonnes dorées, où rampe tout de long un vigna d'or; 4) il est si enivré, qu'il ne sauroit ramper; 5) il a peur de ramper & il se perd dans les nués; 6) il rampe toujours devant les grands; un homme de coeur n'aime pas à ramper devant un Ministre orgueilleux; aller rampant devant les grands.

ramper sur terre. an der Erde hängen, an der Erde klieben; O świećcie myśleć, na ziemi się czołgać. § Les desirs & les pensées doivent s'élever aux cieux & ne ramper jamais sur la terre.

ramper dans la fange; ramper dans la boue. 1) im Kotze kriechen; 2) figurlich: in einer schändlichen Niederträchtigkeit leben; 3) niederträchtige Gedanken führen; nichtswürdige Thaten thun. 1) łazić w błocie. 2) walać się w błocie; dopuścić się fromatney Pohln. Lexic. tom. II.

nikczemności. 3) podle myśleć, niegodnie się sprawować.

ramper dans la misère. im elenden, verächtlichen Stande leben. W wzgardzonym, w ubogim żyć stanie.

Rampin, *e. adj.* von Pferden: auf den Hinterfüßen ungewiß. O koniach; niepewny na posłednich nogach; na przodek kopyt posłednich natępiący. § Cheval rampin.

Ramponer, *v. n. obs.* spotten, schmähen. Szydzić, szkalować.

Ramponne, *f. f. obs.* Verspottung, Verschmähung. Szydzenie, szkalowanie.

Ramposner, *v. n. obs.* plaudern, schwätzen. Klekotać, świegotać.

Ramure, Rameure, *f. f.* Hirsch-Geweih. Rogi ielenie.

Ran, *f. m. 1) obs.* die Schwein-Nast; 2) ein Widder. 1) obs. Swinie żerowisko. 2) baran nieczyszczony. § 1) Mettre le porc en ran.

Rance, *adj. c. (rancidus)* galstrig, garstig, als Speck, alt Fleisch; vom Zuckerwerck und Gebäckenen sagen einige Moise. Wsmiárdły, zgorzkniały, iako słonina, mięswo stare; niektorzy o konfektach, ciastach stowa moisi zazwyczaj. § Ce lard est rance.

Ranche, *f. f.* 1) eine Wagen-Runge; 2) Sprossen in einer Baum-Leiter. 1) Klonica; 2) szczeble w ostrwi.

Rancher, *f. m.* Baum-Leiter; Baum mit eingeschlagenen Sprossen von beiden Seiten, zum Auf- und Absteigen. Ostrwia, ostrzew, iest drzewo szczablami nabite do łożenia na mur.

Ranchier, Rangier, *f. m.* in der Wapen-Runst: ein Senzen-Eisen. Wherbach: kosa nieosadzona.

Rancir, *v. a.* alt, galstrig werden, als Speck. Zgorzknąć, wsmiárdnąć się, wstęchnąć się, iako słonina. § Ce lard commence à rancir; ce lard est à moitié ranci.

Rancissure, *f. f.* Galstrigkeit, Garstigkeit, als des Specks. Zgorzkniałość, wstęchność iako słoniny. § La rancissure du lard lui donne un mauvais goût.

*Rancoeur, *f. f. vid.* Rancune. Groll, Haß. Warch, rankor, nienawieść.

Rancolinet, *v. a. obs.* die Wiesen mit Erde erhöhen, besser, relever le pré avec de la terre. Łagę ziemią wyśypać, podwyższyć; lepiej powieszyć: relever le pré avec de la terre.

Rançon, *f. f.* 1) Löse-Geld für einen Kriegs-Gefangnen; 2) Löse-Geld für ein

ein weggenommenes Rauffarben-Schiff;

3) ein altväterischer Hellebart mit einem Eisen, wie eine Französische Lilie. 1) Okup, pieniądze za więznia; 2) okup, ugodliwa peniya, ugoda za okręt kupiecki zabrany; 3) halabart staro-świecki z grotem na kształt Lilii herbowney Francuskiey. § 1) Paier la rangon; la rangon de François premier, qui fut pris devant Pavie, coûtait cher à la France; la mort de Marc Sobieski frere du Roi étoit fort tragique, les Turcs refuserent la rangon de 100000 ducats & lui firent sauter la tête; 2) ce Corsaire a amené dix mille ducats de rangon.

mettre à rangon. einen ranzioniren, aus der Gefangenschaft mit Gelde, oder mit einem Gefangenen von gleichem Stande lösen. Wykupić poymanego w potrzebie, okup albo więznia równego stanu za niego posyłać.

se mettre à rangon. sich aus einer Gefangenschaft mit Geld oder mit der Flucht ranzioniren. Wyzwolić się z więzienia okupem albo ucieczką. § Kopiecpolski Grand-Général de la Pologne s'est mis à rangon par la fuite.

* *rangon du Roi.* eine sehr grosse Summe Geldes. Wielka pieniędzy suma.

Rangonnement, f. m. 1) Lösung, Löskaufung eines Kriegs-Gefangenen; 2) Löse-Geld, einen beschwerlichen Menschen los zu werden; 3) Schinden, Erpressung. 1) okupienie, wykupienie poymanego w potrzebie. 2) ugoda, ugodliwa peniya; 3) zdzierstwo, extorcyja, łupiestwo, łaparniek.

Rangonner, v. a. 1) schinden, erpressen; 2) übersehen, überheuten; * 3) einen Kriegs-Gefangenen ranzioniren oder lösen, besser *mettre à rangon*. 1) Zdzierać, wydzierać, łupić, depaktować; ugody wyćiskać na kiem. 2) przedrażać, przeceniać, za drogo, przedawać. * 3) wykupić bratka z niewoli, kształtniej powiesz, *mettre à rangon*. § 1) Les soldats rangonnent toujours les Juifs & les bourgeois en Pologne; 2) c'est une hôtellerie où l'on rangonne les passans; ce monopoleur rangonne les gens.

* *Rangonneur, f. m.* Leute-Schinder; Geld-Erpresser. Zdzierca, łupieżca, szarpacz. § Ce marchand est un rangonneur.

* *Rangonneuse, f. f.* Leute-Schinderin, Überseherin. Exaktorka, szarpaczka. § Cette hôtelle est une rangonneuse.

Rancune, f. f. Groll, Haß, Feindschaft. Wark, chrap, wątrobka, rankor, nieważść. § Allons, mettons bas toute rancune; cela engendre des haines & des rancunes.

sans rancune; point de rancune. Ohne den geringsten Groll, ohne an unsern Groll zu denken. Bez rankoru naymnieszego; nie pamiętając teraz na naszą wasn.

rancune à part. weg mit allem Groll; wir wollen allen Groll auf ewig vergessen. Precz z rankorem; zapomniymy na wieki chrapu naszego.

rancune tenante. verstellte Versöhnung; eingewurkelter Groll. Rankor niewytarty; zmyślona zgoda.

* *Rancunier, e, adj.* unversöhnlich, der einen Groll heget. Nieprzebiagany; chrap zawzięty mały. § Homme rancunier; esprit rancunier; avoir l'ame rancunier.

Randon, f. m. obs. 1) das Rinnen, Hervorquellen des Geblütes aus einer Wunde; 2) starker Anlauf des Wassers, der Flüsse; 3) Zulauf des Volks. 1) Wytryskanie, wybijanie się krwi z rany; 2) wezbranie wód; 3) zbierzenie się ludzi.

fonder en randon: von Raub-Vögeln: stossen. Optakach łowczych: Z góry uderzyć.

Randonée, f. f. in der Jägerey: das Hacken-Schlagen: die Wiederkehr eines Hirsches, Hasen, an dem Ort, wo ihn der Jäger aufgetrieben hat. *W myśli-stwie:* wkłocenie zrzucenie jelenia, zająca, gdy się do miejsca powraca, z którego ich łowiec ruszył.

Randonner, v. n. obs. galoppiren. Czwałować, galopować. § Laisser randonner un cheval.

Ranète, Ranette, f. f. obs. ein kleiner Frosch. żabka.

Rang, f. m. 1) Ordnung, gehöriger Ort, wo etwas liegen, stehen, hängen soll; 2) eine Reihe; 3) Glied; Reihe Soldaten; 4) die erste Stelle, die andere Stelle, u. d. g. Rang, Ordnung, die eine Armee im Zuge oder in der Schlacht-Ordnung beobachtet; 5) Classe, Ordnung, Rang, in welche die Schiffe wegen ihrer Größe gesetzt werden; 6) Ruder-Band, Reihe der Ruder-Knechte auf einer Galere; 7) figurlich: Stelle, Zahl, in welche einer wegen seiner Verdienste sethet; 8) Ehren-Staffel, Ehren-Stand; Vorzug, Vortritt, Rang. 1) Rząd, porządek, miejsce rzeczy które należyte; 2) szereg, rząd, warsta, szar;

szar; 3) szereg w szyku; żołnierze w szeregu; 4) miejsce pierwsze, drugie &c. ranga, porządek, którego wojsko wciągnięciu albo w szyku przestrzega; 5) ranga, rząd, do którego okręt względem swej wielkości należy; 6) rząd wiosła na galerze; wiosłowych ława. 7) miejsce zastużonych; liczba, w którą kto względem zastuż swoich jest położony; 8) ranga, prerogatywa, stan wyfoki; miejsce wyfokie. § 1) Etre de rang; se mettre en son rang; ils viendront chacun à son rang; mettre une chose en son rang; 2) un rang d'arbres; un rang de cordes de luth, de tuorbe; un rang d'arrière-points; un rang de boutons; 3) ils savent obeir à leurs chefs & garder leurs rangs; visiter les rangs; sortir de son rang; tuer par rang; rompre ses rangs; enfoncer, ouvrir les rangs; rangs qui devez doubler, prenez garde à vous; rangs remettez vous; doubler les rangs en avant; en arrière; 4) avoir le premier rang; 5) il y a cinq rangs des vaisseaux; un vaisseau du premier rang, porte 70 jusqu'à 120 canons & 500 hommes un vaisseau du second rang 50 à 70 canons & 500 hommes; 6) galère à trois ou quatre rangs; le service des rangs sauva notre galère; 7) il est au rang des Saints; avoir le premier rang parmi les Poètes; être au rang des savans; j'aimerois mieux être au rang des ignorans, que de me voir savant comme de certaines gens; 8) reprendre, tenir, perdre son rang; il est dans un haut rang; cet haut rang vous separe du reste des mortels; une personne du premier rang; tenir le premier rang.

mettre de rang. in Ordnung stellen.
Wrząd wprowiść.

les rangs. grosses Ansehen, hoher Stand, hohe Ehren-Ämter. Wyfokie honory; świetne godności; wielka powaga. § Vous voici donc sur les rangs; il ne paroitra jamais sur les rangs; mettre quelqu'un sur les rangs; il commença d'entrer sur les rangs; il est venu sur les rangs; être mis sur les rangs.

se présenter sur les rangs. 1) sich neben einem andern in die Reihe stellen; 2) zugleich mit andern um etwas ansuchen. 1) Stanąć przy kim w szeregu; 2) ubiegać się z kim do czego.

il se met en rang d'oignons. er will unter vornehme Leute mitgerechnet wer-

ben. Liczy się między Pany; na Pana zakrawa.

à son rang. wenn die Reihe an ihn kommt. Gdy koley na niego przypadnie. § Je boirai à mon rang.

lever les rangs. auf der Galeere: aufhören zu rudern. Na galerze: przestać wiosłami robić.

aller à la voile & aux rangs. mit Segeln und Rudern schiffen. Pojazdami wiatrom dodawać lotu; wiosłami i żaglami płynąć.

Rangainer, *vid.* Rengainer.

Range, f. f. 1) Reihe grosser Pflaster-Steine an den Gassen; 2) Schritt-Steine, Steine ein festiges Pflaster über zu treten. 1) Rząd kamieni przy rynsztokach; 2) przedrożne kamienie do przestąpienia błota.

Rangé, ée, adj. 1) in Ordnung gestellt, gesetzt; 2) in Schlacht-Ordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządkie ułożony, iporządkony, postawiony; 2) uszykowany, uszeregowany; 3) porządkny. § 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre; 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangé; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce; c'est un homme fort rangé.

Rangée, f. f. eine Reihe. Rząd, szereg, warsta. § Une rangée de pavés; une rangée de carreaux.

Ranger, v. a. 1) in Ordnung setzen, legen, stellen; ordnen; 2) in Schlacht-Ordnung stellen; 3) bringen als zur Schuldigkeit, zum Gehorsam. 1) Porządkiem ustawić, położyć; rozrządzić, ordynować; 2) uszykować, uszeregować; 3) przywieść, prowadzić kogo do posłuszeństwa. § 1) Ils rangèrent les bateaux dans une égale distance; il faut ranger naturellement les mots dans les périodes; ranger chaque chose en sa place; 2) ranger une armée en bataille; ranger les troupes sur deux lignes; 3) ranger quelqu'un à la raison; ranger un peuple à l'obéissance.

ranger quelqu'un. einen eintreiben, zum Gehorsam. bringen. Ukrocić kogo; uszkromić kogo. § Je le rangerai bien.

ranger le poil. einem Tuch oder Zeug nach der Schur den Strich arben. Sukno po postrzyganiu barwić. § On range le poil d'un drap ou d'une étoffe

étouffe avec le cardinal. la brosse ou la tuile.

ranger la côte. am Ufer segeln. Przy brzegu żeglować. § Vaisseau qui va ranger la côte pour reconnoître le terrain propre au débarquement.

ranger le vent. mit vollem Winde segeln. Pełnym wiatrem żeglować.

se ranger, v. r. 1) Platz, Raum machen; an die Seite treten; 2) sich stellen, sich setzen an einen oder um einen Ort; 3) übergehen, beitreten, bepflichten, als einer Partey, einer Meinung; 4) sich unterwerfen, unter eines Gewalt sich bringen lassen; 5) auf der See vom Winde: sich wenden, springen.

1) Ustąpić; ustąpić na stronę; dać miejsce komu ustąpić; 2) siść, stanąć gdzie albo koło czego; 3) przystąpić, przekazać się na stronę czyją, do zdania czyiego; 4) dać się podbić; podłożyć kark, poddać się pod moc czyją; 5) na okrętach o wietrze: skoczyć, obrócić się ku.

§ 1) Rangez vous un peu pour faire place à ce Monsieur; rangeons nous chacun contre un des côtes de la porte; 2) on se range autour du feu; 3) se ranger à l'opinion de quelqu'un; se ranger du parti de quelqu'un; 4) se ranger sous l'obéissance de son ennemi; 5) le vent se rangea au Nord, au Sud.

le vent se rangea de l'avant. der Wind kam von vorne. Wiatr wiał z przodu.

Rangette, f. f. vulg. bey dem Schulmeister: eine Reihe Schüler. U kłeschow szkolnych: szeregi żaków. § Fournir les écoliers à la rangette.

Rangier, f. m. vid. Renne, Ranchier.

Rangue, f. m. in der Seefahrt: Befehl an die Matrosen, sich längs an einem Tau zu stellen. W żeglarskiej: rozkaz marynarzom dany, aby wstęgu przy linie stawali.

Ranguillon, f. m. der Dorn in der Schnalle. Spien u przeczki.

ranguillons, plur. in der Druckeray: die Puncturen, zwey Stacheln die den Bogen auf der Forme halten. W drukarni: punkury, dwoje szydła co arkusz na formie trzyma.

Ranimer, v. a. 1) wieder lebend machen; 2) ein Glied beleben, solches durch Arthen oder andere Mittel wieder in Bewegung bringen; 3) einen schwächlichen oder niedergebundenen Menschen wieder aufmuntern, aufrichten; 4) anflammen, anfrischen; 5) neue Kräfte

geben, erfrischen. 1) Znowu ożywić kogo; 2) odżywić, posilić członki lekarstw, rozruchaniem albo innym sposobem; 3) ocucić zemdłego; pokrzepić, podnieść zwątpionego; 4) zachęcić, zagrzać kogo do czego; 5) oczerstwiać, odżywiać, posilać.

§ 1) Son ame vient ranimer son corps; 2) il faut ranimer ce bras par les drogues convenables; 3) il faut ranimer au plûtôt cet homme languissant; 4) cela ne faisoit que redoubler l'ardeur des assaillans & ranimer leur courage par l'espérance du butin; 5) le printemps ranime toute la nature; une pluie ranime les arbres & les plantes.

ranimer le teint. eine lebhaftere Farbe geben; jung und frisch machen. Zywa sprawić cerę; odmłodzić twarz.

§ Cette nouvelle lui a ranimé le teint; un peu de joie lui ranimera le teint.

ranimer le feu. das Feuer aufblasen, anschüren. Ogień rozżarzać, rozdymać.

se ranimer, v. r. wieder stark werden, von Winden. Znowu się sić, o wiatrach. § Le vent se ranime.

Ranine, vid. Ranulaire.

Ranne, vid. Renne.

Rannes, f. m. obs. Zweig. Gałąź.

Ranuncule, vid. Renoncle.

Ranters, f. m. eine Art Quacker. Kaczerze na kształt kwakerow.

Ranulaire, adj. (ranularis) in der Anatomie von Adern: das unter der Zunge liegt. W anatomii o żyłach: Podjęzyczny. § Veins ranulaire.

Raoul, f. m. (Radolphus) Radolph ein Manns-Nahme. Radulf imię męskie. § Raoul est mort.

* *Rapace, adj. c. (rapax)* Raub-, Stof-, von Vögeln. Drapieżny, o ptakach.

Rapacité, f. f. (rapacitas) 1) Rauberey, rauberische Begierde eines Raub-Thiers; 2) Schinderey, Wuchererey. 1) Drapieżność zwierza, peka drapieżnego. 2) zdzierstwo, wydzierstwo, extorcyja, szarpanina, łupiestwo. § 1) L'aigle a une grande rapacité; 2) la rapacité des usuriers & des chicaneurs n'a guère de bornes.

Rapaiser, v. a. im eigentlichen und figurlichen Verstande: wieder stillen, besänftigen. W sensie własnym i niewłasnym: znowu ubłagać, ogłaskać, uspokoić. § Votre douceur m'a rapaisé.

se rapaiser, v. r. sich stillen, sich legen, sich besänftigen. Znowu uciśać; znowu

znovu się uspokoić; się ubłagać, opłacać z gniewu. § La mer se rapaise après la tourmente; un taureau se rapaise après que sa fougue est passée.

Rapareiller, v. a. 1) *obs.* ersehen, wieder gut thun; 2) wieder zusammen paaren, als ein paar Strümpfe, ein paar Tauben; 3) auf den Schiffen: alles zur Abfahrt in Bereitschaft halten. 1) *obs.* nagrodzić; 2) znovu parzyć, w parę ułożyć, jako porzeczony, gołębie; 3) wybierać się na żeglugę; gotować okręt na odjazd. § 1) Rapareiller le dommage; 2) il faut rapareiller ces bas, qui sont mêlés ensemble.

serapareiller, v. r. sich wieder mit einander paaren als Tauben. Znovu się parzyć albo łączyć jako gołębie. § Les perdrix & les pigeons se rapareillent bien-tôt.

Rapariet, v. a. wieder zusammen paaren. Znovu co parzyć, w parę swoje ułożyć. § Rapariet des manchettes.

se rapariet, v. r. sich wiederum paaren, als Vögel. Znovu się parzyć albo łączyć jako trawy. § Les pigeons se sont rapariet.

Rapasse, *vid.* Rajace.

Rapatelle, f. f. Roß-harner Zeug zu Sätzen. Włosienica do worow.

Rapatoir, *vid.* Raspatoir.

Rapatriement, f. m. *vulg.* Versöhnung, Wiedervereinigung, Vergleich. Jednanie, pogodzenie; powtorne pojednanie. § C'est vous qui avez fait ce rapatriement.

Rapatriet, v. a. *vulg.* wieder versöhnen, vertragen. Znovu pogodzić, iednać. § Je l'ai rapatriet avec la femme.

Rape, Rappe, f. f. 1) Reib-Eisen, Reibe;

2) Reibe-Dose zum Schnupftoback; 3) bey dem Bildhauer und Zinngießer: eine Raspel, grosse Feile; 4) Kamm von einer abgebeerten Weintraube; 5) Rappe, eine kleine kupferne Münze in der Schweiz.

1) Tarka, 2) tarka do rapy, do tabaki nofowey. 3) raszpla albo piśa wielka sznicerska i konwisarska. 4) szypulka całego grona bez jagod. 5) pieniążek miedziany szwajcarski.

§ 1) Une bonne rape; grater avec la rape; 2) froter le rapé contre la rape; 3) accommoder avec la rape.

dinner de la rape douce. einem nach dem Maul fuchtein; einem unmerklich schmeicheln. Pochlebitwem głaśćać czyie uszy przylizować się komu.

Rapé, Rappé, f. m. 1) auf Weinbeeren ohne Stielen abgeapfter und merklich verbesserter Wein; 2) Reib-Toback, Schnupf-Toback in Stangen, den man auf der Reibe-Dose reibet. 1) Wino dla polepszenia na jagody bez szypulek przetoczone; 2) rapa, tabaka do tarcia na tarce. § 1) J'ai de fort bon rapé; faire du rapé; boire du rapé.

rapé de copeaux. trockene Buchen-Späne, von welchen der junge Wein bey der Abgährung recht hell wird, und die grünlliche Farbe verliert. Sufzone heblowiny bukowe, od których się wino młode w burzeniu klaruie i kielonawey farby pozbywa.

Rapel, Rappel, f. m. 1) Wiederruffung, Zurückruffung, als eines Gesandten von der Gesandtschaft; 2) Zurückruffung als eines Verwiesenen; 3) in Gerichten: eine wiederholte Appellation; 4) Wiederberuffung zu einer Erbschaft, darauf man Verzicht gethan, oder von welcher einen die Gesetze ausschließen. 1) Przywołanie, przyzywanie, iako posła z swego poselstwa; 2) przywrocenie wygnanica do oyczyzny; 3) w sądach: powtorzona apelacya; 4) przywrocenie kogo do dziedzictwa, ktorego się był wyrzekł albo do ktorego mu prawa zabraniają. § 1) L'ambassadeur de France a reçu son rapel; 2) il mourut quelque tems après son rapel; 3) le rapel de la cause a été fait.

rapel de ban. Begnadigungs-Brief, der einen Verwiesenen oder auf die Ga-leere Geschiedten in vorigen Stand setzt. List na przywrocenie do czci i Oyczyzny wygnanego albo na galere skazanego.

Rapeller, Rappel, v. a. 1) zurückrufen, wieder zurückberufen, als einen Gesandten von seiner Gesandtschaft; 2) einen Verwiesenen zurückberufen; 3) einen zu einer verziehenen oder verweigerten Erbschaft berufen; 4) befehlen, als Gott einen Sünder; 5) zum Trinken anfrischen, Appetit zum Trinken machen, als guter Wein. 1) Przyzywać, przywołać, iako posła z legacyi; 2) przywrocić wygnanica do Oyczyzny; 3) przywrocić do dziedzictwa wyrzeczonego albo odstępnionego; 4) nawrocić, iako Bog grzesznika; 5) zachęcać do picia; gardło ostrzyć iako wino dobre. § 1) Rapeller quelqu'un

de son ambassade; il faisoit des projets de se mettre en un état où l'on ne pût lui ôter l'emploi, si la nécessité des affaires vouloit qu'on le rapellât; 2) Agrippine fit rapeller Seneque de son bannissement; 3) on demande, si les filles sont capables de rentrer dans le partage des biens, s'il arrive, que le pere ou la mere les rapellent dans leurs Testaments; 4) Dieu a rapellé ce débauché; 5) le vin rapelle son beuveur.

rapeller ses esprits. seine Gedanken zusammen fassen; sich Zeit zu bestimmen nehmen. Zebrać wszystkie zmysły; brać czas do rozmyślu. § Pendant qu'il s'occupoit à faire cet ouvrage; il rapelloit ses esprits.

rapeller en mémoire; rapeller en esprit. Erinnerung thun, erinnern. Przywozdić co na pamięć. § Quand je rapelle en ma mémoire les occupations de ma plus tendre jeunesse, je &c. il rapelloit en leur esprit le souvenir de ceux, qui avoient été chassés.

rapeller quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Przyprowadzić kogo do swej powinności.

rapeller à la vie. wieder lebendig machen. Przywrócić komu życie; znówu kogo ożywić.

on ne peut rapeller le passé. geschehene Dinge thu man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Raper, v. a. 1) auf dem Reib-Eisen reiben; 2) bey'm Zinn-Gießer und Bildhauer: raspeln, feilen. 1) Trzeć co na tarce; rapować; 2) u konwifarza i sznicerza: piłować razpiłą co. § 1) Raper du sucre, de la mouscade; 2) raper un pot.

Raperies, f. f. & m. plur. ein herum-schweifendes Raub-Gesindel in Irland. Horda rozbojnikow Irlandskich.

* *Rapetasser, v. a.* flicken, ausbessern. łatać, poprawiać. § Rapetasser une vieille jupe; vaisseau rapetassé.

rapetasser des vers. Verse zusammen schmieren. łatać podłe wiersze; wykrasć wiersze z autorow.

* *Rapetisser, v. n.* kleiner werden. Zmniejszyć się; mniejszym zostać. § Cela rapetisse; il rapetisse tous les jours.

rapetisser, v. a. kleiner machen. Zmniejszać. § Rapetisser un manteau.

Raphaël, f. m. (Raphaël) Raphael ein Manns-N. ohne. Rafael imię męskie. § Le frere Raphaël; est un saint

Raphaële, f. f. eine rotthe Pomeranzen-färbige und gelbe Zulpe. Tulipan czerwono-pomarańczowym i żółtym przyozdobiony kolorami.

Raphanidon, f. m. bey'm Wund-Arzt: Heilbruch ohne Splitter. U cyrulika: złamanie kości bez trzaskow.

Raphe, f. f. obs. eine Handvoll. Garść.

Raphileux, euse, adj. obs. vid. Raboteux. rauch, uneben. Chropawy, nierowny.

Rapide, adj. c. (rapidus) 1) schnell von Flüssigen; 2) geschwind, schnell, als der Feind, der Sieg, das Glück. 1) Bystry, o rzekach. 2) ścigający się; nagły, prętki, iako nieprzyjaciel, zwycięstwa, fortuna. § 1) Un torrent rapide; 2) des conquêtes rapides; une fortune rapide; suivons aux champs de Mars ton courage rapide.

Stile rapide eine heftige Schreibart. Styl bystry.

Rapide, f. m. schneller Strom; Schnelligkeit eines Flusses. Bystrość, nure rzeki.

Rapidement, adv. (rapide) schnell, auf eine schnelle Art. Bystro, nagle. § Fleuve qui coule rapidement; nos jours coulent rapidement.

Rapidité, f. f. (rapiditas) 1) Schuß, schneller Lauf der Flüsse; 2) Geschwindigkeit, Hurrigkeit; 3) schneller Lauf der Waffen, der Siege; 4) Nachdruck, Gewalt, Heftigkeit einer Schreib-Art. 1) Bystrość rzek; nure; * 2) skwapliwość, prętkość; 3) bystrość, ściganie się iako zwycięstw; 4) gorliwość, impet, bystrość stylu. § 1) Fleuve qui a une grande rapidité; 2) il marche avec tant de rapidité, qu'on diroit qu'il a des ailes; 3) la rapidité des conquêtes de grands

Heros; par la rapidité de ses conquêtes en Flandres, il a fait voir qu'il n'étoit pas moins excellent Capitaine que grand Politique; tout cède à la rapidité de ses victoires; 4) il étoit difficile de résister à la rapidité de l'éloquence de Demosthene.

Rapiécer, Rapiéceter, v. a. flicken, zusammen flicken. łatać. § Rapiéceter son habit.

Rapiécetage, f. m. 1) das Flicken, Ausbessern als der Kleider; 2) Glückwerck, Glückeren, geflickte Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina; łatanie suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiécetage.

Rapière, f. f. im Scherz: eine Plump; ein

ein Degen, Rauf-Degen. *Zartem*: szpada, kord. § Pendre la rapière au croc; prendre la rapière.

Rapine, *f. f. (rapina)* der Raub, die Schinderey. Drapież, rabunek, zdzierstwo. § Elle l'accusa de volerie & de rapines; vivre de rapine & de pillage.

oiseau de rapine, ein Raub-Vogel. Prak drapieżny. § La cresserelle défend les pigeons des oiseaux de rapine.

Rapiner, *v. a.* schinden, rauben. Rabować, rozbijać, łupić, zdzierać, szarpać. § Il n'est riche que des biens qu'il a rapinez.

Rapistrum, *f. m. (rapistrum)* Heide-Rettig, ein Kraut und Wursel. Rządkiw dzika. § Le rapistrum excite les mois aux femmes.

Rapliquer, Rappliquer, *v. a.* 1) wieder darauf legen, wieder anlegen, als ein Pfaster; 2) wieder aufstreichen; wieder auftragen, als Gold. Farben. 1) Znouu przyłożyć, iako plastr; znouu przystawiać piawki; 2) ieszcze raz napuścić, farbować, złocić. § 1) Il faut rapliquer des sangsues à ce malade; 2) rapliquer des couleurs sur un tableau; on raplique de l'or sur une bordure dédorée.

se rapliquer, *v. r.* sich wieder auf etwas legen, sich wieder besleihen. Znouu się do czego aplikować; znouu się przykładać. § Il se raplique à l'étude, à sa profession, qu'il a abandonnée.

Rapontic du Levant, *f. m.* die Pontische Rhapontic, ein Kraut und Wurzel so am Fluß Rha in Rußland wächst. Rapontyk, rum Moskiewski korzeń; ziele przy rzecę Ra w Moskwie roszące.

Raport, Rapport, *f. m.* 1) Wiederbringung; Zurücktragen; Rückfuhr; Zurückbringung; 2) Erzählung, Bericht, Nachricht; 3) meistens im *plurali*: Ohren-Bläseren; falsches Angeben; 4) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Ähnlichkeit; 5) Zusammenhang, Verbindung; 6) Gemeinschaft, Umgang, Verkehr; 7) in der Mess- und Rechen-Kunst: Verhältnis der Zahlen und Größen unter einander; 8) in der Grammatic: die Beziehung auf ein ander Wort; 9) Nutzen, Nutzung, Einkünfte von Feld- und Garten-Grünten; * 10) Frucht, Nutzen, Einkünfte; 11) in Gerichten: Bericht eines Verpflichteten; 12) Wiederher- bringung einer Sache oder Summe zur Erbschaft, so ein jeder Mit-Erbe ab

intestato vor dem Tode des Verstorbeneu erhalten; 13) Vortrag einer Rechts-Sache; * 14) Aufweisung der Documenten, Vorlegung der Instrumenten; * 15) Ausarbeitung einer entworfenen Arbeit; * 16) in der Bau-Kunst: das Transportiren, oder Austragen eines Risses vom Papier aufs Land, vom Land aufs Papier. 1) Odwóz, odwożenie; odniesienie, odnośzenie; 2) powieść, relacya, wyliczanie sprawy; 3) *nawczęściey* in *plurali*: zausznictwo, odniesienie kogo; 4) równość, podobieństwo; 5) związek, konneksya, ściąganie się; 6) obcowanie, kowerlacya z kiem. 7) *w mierniczy i rachmistrzkiej nauce*: proporcya między liczbami i wielkościami; 8) *w gramatyce*: podciąganie się słowa na infze słowo. 9) krescencya, użytek; urodzay; dochod z owocow polnych albo ogrodnych. * 10) dochod, pożytek, zysk; 11) *w sądach*: relacya przysięgłego; 12) przywroczenie sumy albo rzeczy do dziedzictwa, którą każdy spóździedzić nierestamentowy przed śmiercią zmarłego swego powinowatego był otrzymał; 13) przełożenie sprawy sądowi; 14) pokazanie, ukazanie monimentow, dokumentow; * 15) robienie czego podług uczynioney planty albo abrysu; * 16) *w Architekturze*: pteniesienie planty na pole, pola na plantę. § 1) Le raport des marchandises coute quarante écus; le port & le raport d'une lettre, d'une valise, d'un balot; 2) faire le raport d'une chose qu'on a vuë; 3) c'est un lâche qui broüille toute la maison par ses rapports; il gaignoit l'amitié de quelques grands par les faux rapports; 4) cette copie a beaucoup de raport avec son original; mon humeur a raport avec la vôtre; 5) une chose a raport à l'autre quand l'une conduit à l'autre, ou parce qu'elle en depend; les langues n'ont pas toujours du raport; la religion est liée à toutes les choses du monde par le raport qu'elles ont à la fin dernière qui est Dieu; 6) je n'ai aucun raport avec lui; 7) les effets ont raport aux causes; le raport du petit au grand & du grand au petit; l'antecedent a un tel raport à son consequent; il n'y a aucun raport du fini à l'infini. 8) on voit assez clairement que le raport de *l'homme à repos* n'est pas juste dans cette

locution; 9) terre qui n'est pas de grand raport; terre de grand raport; il n'y a de meilleur raport que celui de cet arbre; * 10) c'est une charge sans aucun raport; 11) ils ont voulu s'instruire du différent pour en faire le raport; le raport des jurez porte telle chose; les Chirurgiens. ont fait leur raport; 12) chacun des cohéritiers est obligé de faire le raport de ce qu'il a reçu en avancement d'hoirie; 13) le procès est au raport d'un tel Conseiller; ouïr le raport, faire le raport d'un procès.

ouvrage de raport. eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Ouvrage de raport en bois, en pierre.

pièces de raport. Stücker zu eingeleger Arbeit. Sztuczki do sadzoney roboty.

par raport. was betrifft, was anlanget, in Betrachtung. Co się tycze, względem. § L'affaire va bien par raport à vous; elle est incapable de rien aimer que par raport à sa mere; par raport à cette affaire.

au raport. auf Bericht. Na relacyą; na wiadomość. § J'ai fait cela au raport de votre frere.

raports, plur. Mißpse; Aufstossen des Magens. Odrzagliwość, odrzyganie. § Cette viande m'envoie des raports; j'ai eue toute l'après-dinée des raports, parce que j'ai mangé des oeufs durs.

cela n'a raport à rien. das beziehet sich auf nichts. Na nic się to nie ściaga.

une terre qui est en raport. ein bebautes und bebautes Feld. Rola sprawiona i zasiana.

ce sont les vignes de la courtille, belle montre & peu de raport. das ist schön von aussen, aber in der That heißt es nichts. Piękna to na pozor, a wrzeczy samey nic.

Raporter, Rapporter, v. a. 1) bringen, wiederbringen, zurück bringen, abbringen; 2) aus entfernten Ländern mit sich bringen; 3) bringen, schaffen, von einem Ort an den andern bringen, als Erde auf einem Schubkarren; 4) sagen, erzählen, berichten, Nachricht geben; 5) angeben, zuragen, wieder sagen; 6) anführen, beybringen, anziehen, aus Büchern; 7) richten, einrichten, anwenden zu einem Zweck; 8) herholen, herleiten, herführen als ein Geschlecht; 9) davon bringen, davon tragen, erlangen; erjagen; 10) Nutzen bringen; Frucht tragen, als Felber, Bäume; * 11) einbringen, adwersen, tragen; 12)

in Gerichten: wieder zurück bringen; zu etwas schlagen, als eine Summe zu einem Capital oder zu einer Erbchaft; 13) vortragen, referiren einen Proceß den Richtern; 14) einen pflichtmäßigen Bericht von etwas erstatten; 15) von Sünden: wieder holen; holen einen geworfenen Stein, oder geschossenes Wild; 16) einlegen, eingelegte Arbeit machen; 17) übertragen, tragen, bringen als eine Fassung auf Papier. 1) Odniesć, odwieść; 2) z dalekich, kraio w z sobą co przywieść; 3) zanieść, nosić; zawieść z mieysca na mieysce, iako ziemię, na taczkach; 4) powiadać, donosić oznaymić; 5) odnieść do kogo; znouu co powieździeć; 6) przytaczać, przywoździeć, cytować iako autory; 7) ciągnąć, prowadzić, kierować co ku końcowi swemu; zmierzać, godzić na co; 8) prowadzić, wieść iako rod; 9) odnieść, iako nagrodę, honor; 10) rodzić owoce; * 11) przynosić zysk, pożytek; 12) znouu wnieść sumę do kapitału, do dziedzictwa przed śmiercią zmarłego otrzymaną; 13) odnieść sprawę sądową do zwierzchności; przelożyć, referować proces; 14) donieść z urzędu swego; 15) o piach: przynieść kamień rzucony albo zwierzynę zastrzeloną; 16) sadzić drewnem, kamieniem; 17) przynieść iako fortecę na mapę. § 1) Raportez moi mes livres; vous portâtes hier ma valise au coche, allez la requierir & raportez la moi; les soldats ont rapporté tout le butin à leurs capitaines; 2) ce marchand a rapporté de la Chine de belles étofes & beaucoup de curiositez; 3) rapporter de terre pour élever une terrasse; 4) en me vient de rapporter que vous aviez de l'amour pour ma soeur; jamais la renommée ne raporte les choses au vrai; 5) il va rapporter tout ce qu'il entend; 6) il raporta l'exemple des anciens Romains, qui n'avoient pour but que la reputation; il raporta pour la justification que &c. rapporter un passage de l'écriture; 7) rapporter quelque chose à son fin; rapporter tout à son profit; 8) il raporte son origine à la maison royale; vous raportez toutes choses aux dieux; il dit beaucoup de choses de leur origine qu'il raporta au peuple d'Argos; 9) il se mit au service du Roi sous l'esperance d'en rapporter beaucoup d'honneur;

neur; 10) la perfection des arbres est de rapporter du fruit; cette terre rapporte deux fois l'année; 11) c'est une honte qu'un tel ouvrage, après un si grand bruit ne rapporte aucun fruit; mon travail ne me rapporte pas grande chose; 12) il faut que chacun rapporte à la masse ce qu'il a reçu; 13) rapporter un procès; 14) rapporter un travail; 15) ce chien rapporte bien; 16) rapporter les pièces de rapport.

raporter, v. n. & a. rüpfen, aufsteigen, aufstossen, vom Magen und Speifen. Rzygać, odrzygać, odbić, o żołądka. § Le raifort rapporte.

se rapporter, v. r. 1) gleichen, übereinkommen, übereinstimmen, sich zusammentheilen; 2) sich beziehen, gehen auf etwas; 3) in der Grammatic: sich auf ein vorhergehendes Wort beziehen; 4) beynsichtigen; beynsichtigen, beynfallen; 5) sich beziehen, sich berufen auf eine Sache, auf eine Meinung; einem Urtheil überlassen; 6) von Gerichts-Sachen: in Vortrag kommen, zum Spruch gedenken. 1) Zgadzać się, rymować się z czym; równać się z czym; stółować się do czego; 2) ściągac się, zmierzac się na co; 3) w gramatyce: pociągac się, ściągac się na przeszłosć; 4) przypasc na czyie zdanie; 5) spuścić się na czyie rozładek; zdac się na kogo; odwoływac się do czego, kogo; 6) o sądowych sprawach: bydź odniesionym do sądzienia; sądzic się. § 1) Son humeur se rapporte assez à la mienne; ces paroles se rapportent bien à la chose; 2) ces paroles se rapportent où nous prétendons qu'elles se rapportent; 3) on ne doit pas trop se parer le relatif, qui, du sub. antef, auquel il se rapporte; 4) je ne suis pas obligé de me rapporter à lui; 5) je m'en rapporte à vous; cela est vrai si l'on s'en rapporte à de certains gens; s'il falloit se rapporter à ce que S. Thomas écrit des bénéfices, il y auroit bien des Simoniaques; 7) son affaire se rapportera ce matin; son procès ne se rapportera point de cette session.

se rapporter au jugement de quelqu'un. eines andern Beurtheilung überlassen. Zdac się na kogo; dac na sądziego. *si cela est, je m'en rapporte.* ich stelle es dahin, ob es dem also sey. Jezli tak nie twierdze.

raporté, éz, adj. 1) wieder gebracht, zurückgebracht; 2) erzieht, berichtet; 3)

eingesetzt mit Stein, Holz. 1) Znowu przyniesiony, odniesiony, odwieziony; 2) przełożony, wyliczony, doniesiony; 3) sądzony iako kamieniem, drewnem. § 1) La chose a été rapportée; 2) le fait est rapporté de la sorte; 3) une table de pièces rapportée.

Rapporteur, f. m. 1) Referent, der eine Rechts-Sache aus den Acten vorzutragen hat; 2) Ohrenbläser, Angeber, Blauschnepper; 3) in der Meß-Kunst: Transporteur; Grad-Bogen; ein geometrisches Instrument, welches aus einem in seine 180 Grade eingetheilten halben Zirkel bestehet, und die Winkel auf das Papier zu tragen dienet. 1) Referent; odnościel sprawy sądowej do zwierzchności, aby sądzona była; 2) odnościel, podsłuchywacz, podchwytacz, zaufznik; 3) w geometryi: przenościel; instrument półcyrkłowy na 180 stopniów podzielony do przeniesienia winklow albo kątów. § 1) Avoir un bon rapporteur; donner un rapporteur; il y a deux grands rapporteurs à la grande chancellerie; 2) c'est un franc rapporteur; 3) on a aussi un rapporteur composé de plusieurs cercles & demicercles, dont on se sert dans la Trigonometrie à supputer les triangles rectilignes sans calcul.

Rapporteuse, f. f. eine Ohren-Bläserin. Zaufzniczka. § C'est une vraie rapporteuse.

Raporton, f. m. Art von Schiefer-Steinen zu Tafeln. Gatunek kamienia łupnego do tablic.

Rappaiser, Rappareiller,

Rappariet

Rappatolr, Rappatriement:

Rappe, Rappel, Rapeller,

Rapper

Rappliquer, Rapplique.

Rapport, Rapporter, Rapporteur

Rapprendre, Raprendre, v. a. wieder lehren. Znowu czego uczyć, nauczyć. § Je m'offre de vous raprendre le latin cet hiver.

repandre, v. n. wieder lernen. Znowu się czego uczyć.

Rapprivoiser, Raprivoiser, v. a. 1) wieder zähmen, noch einmahl zähmen, bändigen; 2) noch einmahl besänftigen. 1) Znowu ogłaskać; powtornie unosić ptaka, zwierza; 2) * znowu ubłagać powtornie ukoić. § 1) Il est difficile

cile de raprivoiser les animaux qu'on a maltraités.

Je raprivoiser, v. r. wieder zahm werden; * 2) sich besänftigen lassen. 1) Znowu się dać ogłaskać; 2) dać się ubłagać.

en a beau chasser (mal traiter) les écorneurs, ils se raprivoisent aisément. ein Schmaröcher schmieret sich immer wieder an, wenn man ihm gleich grob begegnet. Parazyt zawsze się znowu przylizuje; zawsze w tyżkę pasobrzuch wpadnie, choć go iak muchę odganiał.

Rapprochement, Rapprochement, f. m. Wiederaunäherung. Powtorzone przybliżanie.

Raprocher, Rapprocher, v. a. 1) etwas wieder annähern, näher anrücken; 2) im Garten-Bau: einen Baum fügen, die langen Äste beschneiden. 1) Bliżej przybliżać, przymykać do czego; 2) w ogrodnictwie: obrzynać, skrócić gałęzi długich. § 1) Il faut raprocher cela; 2) il faut raprocher ces branches, cet arbre.

se raprocher, v. r. 1) sich nähern; 2) es näher geben, nachgeben. 1) Przybliżać się; 2) spuszcząć; lżej, wolniej postępować. § 1) Ces deux furieux se raprochent toujours; il demeurait fort loin du Palais, mais il s'en est raproché; le soleil se raproche de nous après le Solstice d'hiver; 2) ce plaideur paroissoit être trop éloigné d'un accommodement, mais à présent il se raproche.

le vent s'est raproché. wir haben wieder einen guten Wind. Wiatr znowu powiewny mamy.

Rappuroir, vid. Rapuroir.

Raps, f. m. Rappe, eine Kupfer-Münze in der Schweiz. Moneta szwajcarska miedziana.

Rapsodeurs, f. m. plur. im Alterthum: Sänger der Gedichte des Homers. W starożytności: śpiewacy wierzy Homerowych.

Rapsodie, f. f. (rhapsodia) Glickeren, Schmiereren aus unterschiedenen Büchern. Łatanina, zbranina z różnych autorów. § Il a fait quelques rapsodies.

* **Rapsodiste, f. m.** Schmierer, Auschmierer, Schmierhaus, Łatacz; pisarz co autory pokradł.

Rapt, f. m. (raptus) in Gerichten: Entführung eines Weibes-Bildes; Jungferns-Raub. W sądach: Rapt, porwanie białeygłowy; pannokradztwo. § Le rapt des Sabines est fameux dans l'histoire Romaine; le rapt est odieux & scan-

daleux; le rapt est digne de peine; se plaindre d'un rapt; accuser d'un rapt; condamner quelqu'un de rapt; voici un pere qui se plaint d'un rapt. **rapt forcé; rapt de violence.** gewaltsame Entführung eines Weibes. Rapt białeygłowy gwałtowny.

rapt de subordination & de sollicitation; rapt volontaire. Entführung einer Weibs-Person mit ihrer Einwilligung. Rapt z dozwoleństwem białeygłowy. § Les loix punissent en France le rapt forcé & volontaire comme un crime capital.

mouvement de rapt. in der Astronomie: Umlauf aller Sterne, den sie in 24 Stunden verrichten. W astronomii: obieg, który wszystkie gwiazdy w 24 godzin odprawują.

Raptaster, vid. Rapetaster.

Rapture, f. f. (raptura) 1) das Abgeschabte von der Brodt-Rinde; 2) geriebene Brodt-Rinde. 1) Oskrobiny chlebowe. 2) skórka chlebowa na tarce tarta.

rapures, plur. aerspelt Holz zum Färben. Troćiny, opilki drzewne do farbowania.

rapure d'ivoire. gerspelt Elfenbein. Troćiny ze słoniowej kości.

Rapuroir, f. m. Salpeters-Kessel, Salpeters-Trog, darinnen der Salpeter gereinigt wird. Kocioł albo koryto do salitry pławienia.

Raque, f. f. in der Seefahrt: ein Rack, hölzerne Kugel an den Mast-Leinen. Rak; kula drewniana u lin mastsowych.

raque gaugée, ein Rack mit einer in die Länge eingeschnittenen Kerbe. Rak w dłuż narznięty.

raque encochée. Rack, so in die Rinde eingechnitten ist. Rak w koło narznięty.

Raquedenare, Raquedenase f. m. & f. vulg. larger Fißh, Heißhals. Zmigroź, skapigroź.

Raquedon, f. m. vulg. ein rechtes Kind; der sein Geschenk jurdt fordert. Kozidar, człowiek co daie i bierze.

Raquement, f. m. vid. Racage.

Raquete, Raquette, f. f. 1) ein Racket, Schlag-Netz mit gestochenen Darmsaiten zum Ballschlagen; 2) Feigen-Baum in Indien, mit Racket-förmigen und einem Boll dicken Blättern, von welchen man die Kusneellen abschüttelt. 1) Siacka; pilnik naplatany do bicia piły; 2) figa Indyyska, drzewo z ktorego szafarne robaczki, cochenilles nazwane

nazwane otrząsać. § 1) Une raquette fort légère; une raquette lourde; faire une raquette; monter une raquette.

raquettes, plur. Schnee-Schuh, darinnen die Einwohner in Canada auf dem Schnee herum laufen. Narty; trzewiki, w których mieszkańcy w Kanadzie po śniegu biegaia.

ce n'est pas un grand casseur de raquette. es ist kein grosser Held. Nie wielkie to rycerz.

Raquetier, f. m. Racketmacher; Handwerker der Rackete macht, und alte Bälle verkauft; *f. Paumier.* Rzemieślnik od pilników naplatanych, co ie robi istare piły przedaie *obacz* Paumier. § Il est maître raquetier à Paris.

Raqueton, f. m. ein breites Racket. Pilnik izeroki naplatany. § Jouer avec des raquetons.

Raquirer, v. a. die veräumte Zeit wieder einbringen; wieder einholen. Nagrodzić czas opóźniony; doganiać czas. § Raquirer le tems qu'on a perdu.

Je raquirer, v. r. beym Spiele: sich wieder erholen; sich heraus reissen; den Verlust wieder gewinnen. U koslerow: pokrzepić się; wyrwać się z utraty; odegrać; znówu łwe pieniądze wygrać. § Je perdois dix pistoles, mais à la fin j'ai joué de bonheur & je me suis raquité.

Rare, adj. c. (rarus) 1) selten, rar, schwer, zu bekommen; 2) knapp, theuer; 3) in der Philosophie: dünn nicht dicht; * 4) vortreflich, ungemein, ausbündig, sonderbar; 5) wunderbar, selten, besonder, lächerlich. 1) Rzadki, trudny do nabyćia; 2) rzadki, drogi, skąpy; 3) w Filozofii: rzadki, cienki, niegesty; * 4) wysmienity, cudny, wyborzy; 5) dziwny, śmieszny, podziwienia godny. § 1) Evenement rare; livre rare; cette médaille est rare; 2) les oeufs sont presentement rares; 3) corps rare; l'air est plus rare quand il est échauffé; l'éponge & la pierre ponce sont des corps rares; 4) la plus rare & plus parfaite personne m'honore de son souvenir; un rare secret; un travail rare; un savoir rare; Descartes étoit un rare esprit; 5) cela est rare; vous êtes un homme rare.

c'est une chose rare; il est rare. das ist was seltenes. Rzadka; rzecz to rzadka. § Il est rare de trouver un vrai ami.

L'argent est à present fort rare. das Geld ist iego knapp. Skąpo teraz o pieniądze.

devenir rare; se rendre trop rare. sich selten sehen lassen; selten unter die Leute kommen. Zrzadka się dać widzieć; rzadko na świat wychodzić. § Notre ami devient rare.

pouls rare. matter Puls. Puls słaby.

Raréfactif, ive, adj. (rarefactivus) 1) in der Philosophie: ausbreitend, verdünnend; 2) in der Arzney-Kunst: zertheilend. 1) w Filozofii: rozrzedzający, wycieńszający; 2) w lekarskiej nauce: rozdzielaający, rozpedzający. § 1) Vertu rarefactive; 2) la guimauve est rarefactive.

Raréfaction, f. f. (rarefactio) in der Philosophie: Verbünnung, Ausbreitung, Erweiterung. w Filozofii: rozrzedzenie, wycieńszenie, rozdymanie.

Raréfier, v. a. (rarefacere) in der Philosophie: erweitern, verbünnen, ausbreiten. w Filozofii: Rozrzedzać, rozciągać, wycieńszać, rozdymanie. § La chaleur rarefie certains corps; corps rarefie.

Rarement, adv. (raro) selten, nicht oft. Rzadko, nie często, zrzadka. § Il sortoit rarement en public; c'est une chose qui arrive rarement.

Rareté, f. f. (raritas) 1) Wenigkeit; Seltenheit einer Sache; 2) Mangel, Abgang; 3) in der Philosophie: die Düntheit, Eigenschaft eines Körpers der sich verbünnnet und ausbreitet; 4) eine Rarität, Seltenheit, so in einer Kunst-Kammer verwahrt wird. 1) Rzadkość, niegestość, szczupłość rzeczy; 2) niedostatek, niedoleka czego; 3) w Filozofii: rzadkość rzeczy wycieńszoney; 4) rzadkość; rzecz względem swey rzadkości w kabinecie kunsztownym chowana. § 1) La rareté donne quelque prix à une action; la rareté de l'or & des diamans fait leur prix; 2) rareté de vin, de grains; 3) la rareté vient de la matière subtile qui dilate les parties; 4) il a mille raretez.

pour la rareté du fait. weil es so selten ist. Ponieważ to rzecz barzo rzadka. § Je veux voir cela pour la rareté du fait.

* *Rarissime, adj. c.* über die massen selten, sehr rar. Skąpy; niesłychany, niewidany, barzo rzadki. § Cela est rarissime; c'est un manuscrit rarissime.

Ras, f. m. a) Rasch, ein Zeug zum Futter; 2) beym Gold-Drat-Zieber: Sieb

Zieh-Eisen zum Mittel-Drat; 3) eine Piemonteser Elle; * 4) Meer-Strudel, besser Rat. 1) Rasa, do podsewek materya. 2) u drotownika: żelazko z dziurką do przeciągania drotu nie barzo grubego. 3) łokieć Piemontski; 4) wir morski lepsze słowo Rat. § 1) Le ras de Chalon est d'un très-bon ufé.

Ras de Saint Maur. schwarzer Moor, ein seidner Zeug. Mora czarna białawat. § S'habiller d'un bon ras de S. Maur.

Ras, e, adj. (rasus) 1) beschoren, abgeschoren; 2) abgeschabt, abgetragen wie ein Kleid; 3) von Sunden: kühn, hart; 4) mit einem Streichholz abgestrichen; 5) von Schiffen: offen, das keinen Verdeck noch Schirm-Dach führt. 1) Ogolony. 2) ponoszony, wytarty jako szarż. 3) o psach: krotkosierciły; 4) strychowany strychulcem; 5) o nawach: otwarty; pokładu albo nakrycia nie mający. § 1) Elle tra sa coiffure & parut tout nuë & la tête rase; 2) il porte un manteau tout ras; velours ras; habit ras; 3) cette espèce de chiens a toujours le poil ras; 4) vendre à bois-seau ras, à mesure rase; 5) la brigantime, la chaloupe & la barque sont des bâtimens ras.

rase campagne. ein Flach-Feld: freyes, offenes, ebenes Feld, darauf keine Bäume, Berge, Gärten stehen. Rownina; pole plaskie albo otwarte, gdzie drzew, gor, ogrodow niemaż. § Il rencontra l'ennemi en rase campagne; être en rase campagne.

ras à l'eau. von Schiffen: das ein Verdeck und Bord fast gleich dem Wasser hat. Onawach: burt i pokład prawie równo z wodą mający. § Durant le combat notre frégate qui étoit rase à l'eau chargeoit ses canons.

table rase (tabula rasa) 1) eine ledige, unbeschriebene Tafel; 2) ein Jüngling von grosser Hoffnung. 1) Tablica goła, niepopisana; 2) membran goły; młodzieniec wielkiej nadziei.

Rafade, f. f. 1) ein gestrichen volles Glas; 2) weisser Schmelz oder Glas zu Fingerringen an den Halsstücken; 3) bunte Glas-Corallen, womit man nach America und Africa handelt; 4) ein glatter wollener Zeug zum Unterfutter. 1) Pefna; sklanka w strych: kieliszek pod strych; 2) szkło albo szmiele biały do kutasikow krawatowych; 3)

pfirre koralki sklance, ktoremi do Afryki i Ameryki handluja; 4) gladka materya wełniana do podsewek. § 1) L'amour nous a surpris au milieu des rafades; 2) la plus fine rafade se tire de Venise.

boire de grandes rafades. mit vollen Humpen trinfen. Wywrać się pić; kuflami się gonić.

Rasant, e, adj. im Festungs-Bau: streifend, bestreichend, nemlich die ganze Face eines Walles. W nauce fortifikacyney: dłuż wafu albo linią polieczkową przemniący; strychuizy. § Flanc rasant; ligne rasante; défense rasante.

Rase, f. f. Schiff-Pech, Schiff-Beer. Smoła okretowa.

Rasé, ée, adj. 1) beschoren, balbiert; 2) geschleift, niedergerissen. 1) Ogolony; 2) rozwalony, z ziemią zrownany. § 1) Je suis rasé; il n'est pas encore rasé; menton rasé; 2) le fort étant rasé, il entra dans le Roiaume.

* **Rasement, f. m.** das Schleifen, die Niederreissung. Rozwalenie. § Le rasement d'un chateau, d'une forteresse.

Raser, v. a. 1) puzen, scheeren, balbieren; 2) bestreichen, streifen, grasen, als eine Canonen-Kugel; 3) schleifen, einweissen, niederreissen, der Erde gleich machen, als eine Festung; 4) bestreichen; nahe an dem Ufer segeln; 5) ein Schiff entmasten; selbigem die Masten und Lhaue nehmen. 1) Golić, ogolić kogo. 2) strychować, drasnąć, jako kula działowa; 3) rozrzucić, rozwalić, z ziemią zrownać; 4) blisko brzegu żeglować; 5) okret z lin. i, z masztow ogolocić. § 1) Il a l'honneur de raser le Roi; raser une tête, un menton; c'est un garçon qui rase bien; 2) la balé a raté la corde; ce coup de pistolet lui a rasé la moustache; un coup de mousquet rase la face d'un bastion; 3) il rase la ville jusqu'au fondement; 4) l'armée partit par un bon vent & rase la côte; il rase la côte avec ses navires; nous commençâmes à raser la terre sans y descendre; 5) raser un vaisseau.

raser le tapis. von Pferden: niedrig an der Erde galopiren. O koniach: blisko ziemie galopować.

rasier, v. m. von Pferden im achten Jahre: die Kennungen, die Zeichen der Jahre an den Säunen verlieren. O koniu w osmym

w. *osmym roku*: registr. tracic. § Cheval qui rase; cheval qui a rasé.
se raser, v. r. 1) sich balbieren; 2) in der Jägerey: niederdrücken; sich an die Erde drücken, als ein Rebhun. 1) Goliście się, wygładzić się; 2) w myśliwie: przytulać się, przyciskać się do ziemi, iako korupatwa. § 1) Il prend plaisir à se raser toujours; 2) le perdrix se rase, quand elle aperçoit les oiseaux.

Raleste, f. f. 1) in der Chiromantie: Hand-Fug-Linie; 2) die Rrücke, ist ein Drot in der Orgel, der den Klang der Pfeife erhöht oder erniedriget; 3) ein glatter wolkner Zeug. 1) w *Chiromanty*: prąszka albo brozda przegubowa na pulsowym mieyscu; 2) drot w organach dźwięku piszczałek zniżający i podwyższający. 3) materya wełniana gładka.

Rasibus, adv. vulg. glatt ab, rein ab. Do czysta; gładko, zupełnie. § On lui a coupé le nez & les oreilles tout rasibus.

boire rasibus. die Gläser rein austrinken. Wytrzącać kieliszki; do ostatniey wypić krople.

Rasiers, f. m. Mudde; ein grosser Nieder-Rasiers, f. f. ländischer Scheffel. Korzec wielki Niederlantski.

Rasle, *Raslement*, *Rasler*, vid. *Râle*.

Raloir, f. m. ein Scheer-Messer, Balbier-Messer. Brzytwa. § Un bon raloir; un méchant raloir; essaiër, repasser un raloir; tenir bien le raloir; un raloir qui va bien, qui prend bien, qui coupe bien, qui rase bien.

Raspatoir, f. m. eine kleine Barbier-Feile, ein zerbrochenes Bein zu feilen. Piszczka cyrulicka do popiłowania kości złamanej. § Racler avec un raspatoir un os fendu, une fracture.

* *Raspoute*, *Rasponte*, f. m. Rasbute, ein räuberischer und grausamer Soldat in Indien. Razbuta, żołnierz okrutny albo rozbojnik w Indyi.

Rassade, vid. *Rasade*.

Rassasiant, e, adj. 1) sättigend; was satt macht; * 2) das einen Ekel oder Überdruß macht, beschwerlich, überlästig. 1) Nasycający. * 2) czemu się kto iako przesiada; obciążliwy, omierzliwy, przykry. § 1) Viande rassasiant; 2) sa conversation, sa compagnie est bien rassasiant.

Rassasiement, f. m. * 1) im eigentlichen und figurlichen Verstand: die Sättigung; 2) in der Mystischen Theologie: die Sättigung der Seele. * 1)

W własnym i figurycznym sensie: nasycenie, syt, sytość; 2) w *Mystycznej Teologii*: nasycenie dusze. § 1) Le rassasiement de cinq mille personnes avec cinq pains & deux poissons fut miraculeux; rassasiement des voluptez.

Rassasier, v. a. 1) eigentlich und figurlich: sättigen, satt machen; 2) Überdruß erwecken; Ekel verursachen. 1) *W własnym i w figurycznym sensie*: nasycić; 2) omierznąć komu; uręknąć się, oprzykrzyć się komu. § 1) Il a une faim canine, on ne le sauroit rassasier, en sa bouche un chapon devient une aloüette; rassasier une ame; rassasier la gloire, un desir; 2) les voluptez rassasient bientôt.

se rassasier, v. r. 1) sich sättigen, satt werden; 2) einer Sache überdrüssig werden. 1) Nasycić się; 2) przyieść się czemu; omierzyć sobie, oprzykrzyć sobie. § 1) Se rassasier d'un grand morceau de pain; se rassasier de gloire; 2) on se rassasie facilement d'un même objet.

Rassembler, v. a. 1) wieder zusammen bringen; zusammen lesen, zusammen suchen, versammeln; 2) zusammen legen, ober sehen, zusammen schlagen, als eine Bett-Stelle; 3) bey dem dritten Acker den Acker aufrühren. 1) Znowu zebrać, zbierać, kupić, gromadzić; 2) składać, zbierać iako łożko; 3) przy trzecim oraniu rolę wzruszać. § 1) Rassembler en un corps toutes les pièces historiques; rassembler des troupes; il avoit rassemblé huit mille Grecs du débris de l'armée; mes gens sont écartez, il les faut rassembler; 2) c'est une machine qu'on peut démonter & après rassembler; rassembler un lit.

se rassembler, v. r. sich wieder versammeln; sich zusammen ziehen. Znowu się gromadzić. § Les uns cherchent leurs drapeaux & les autres se rassemblent autour.

Rasseoir, vid. *Rassoir*.

Rasserener, v. n. obs. sich wieder auflären; heiter werden; aufheitern. Wyjaśnić się; znowu się wypogodzić.

Rasseur, vid. *Rassurer*.

Rasséger, v. a. wieder belagern; nochmalen belagern. Znowu oblec. § On a rasséger la place & la dernière fois on l'a emportée.

Rassis, f. m. bey dem Zuf-Schmied: die Auslegung eines alten Hufeisen. U. kowala:

wala: podkućcie starą podkowią. § On ne paie que deux fois pour un rassis. Rassis, *e. adj.* 1) gesät, abgeklärt, als Was: ser, Getränk; 2) ruhig, sittsam, still, bes: dachtam, gelassen. 1) Wyklarowany ia: ko napoy; 2) cichy, skromny, poważny. § 1) L'eau rassise; 2) c'est un jeune homme qui a l'esprit fort rassis; sens rassis.

pain rassi. altgebacken Brodt. Chleb podstarzały. § Le pain rassi de sept ou huit jours n'est pas si sain que le pain tendre; manger du pain rassis.

de sens rassis. mit Verstand. Umyslnie. Rassoager, *v. n. obs.* sich erfreuen. Ucie: szyc się, rozweselić się.

Rassoir, *v. a. obs.* wieder hersehen, besser assoir encore. Znowu postawić, po: sadzić; *lepiej powiesz*: assoir encore.

rassoir, v. n. sich sehen, sich abklären von Getränken; Wyklarować się; ustoieć się, ustawać się, o mokrych rzeczach. § Il faut laisser rassoir cette eau; fai: tes rassoir cette biere.

laisser rassoir. austoben, auswüten lassen. Dać się wyzaleć; dać się wyszumieć.

laisser rassoir le tems. 1) die Zeit erwars: ten; 2) in der Seefahrt: einen Sturm austoben lassen, ehe man fort: segelt. 1) Czasu czekać; folgo: wać czasowi. 2) W marynarstwie: czekać na morskie uspokojenie.

laisser rassoir sa bile. den Zorn sich le: gen lassen. Dać się gniewowi opłonić.

se rassoir, v. r. 1) sich sehen, sich abklären von Getränken; 2) sich legen als der Wind; 3) sich besinnen, sich erholen, zu sich selber kommen; 4) *obs.* sich sehen, sich niederlassen. 1) Wyklarować się; ustawać się o mokrych rzeczach; 2) usiżać, ustać iako wiatr; 3) ostraz: czyć się; przyysć do siebie; ducha powziąć. 4) *obs.* usieść. § 1) L'eau reposée se rassied; le vin demeure quelque fois long-tems à se rassoir; 2) la mer se rassied après la tempête; la poussière se rassied quand le vent cesse; 3) se rassoir après le trouble.

* Rassoier, *v. a.* einen zum Narren ma: chen; tunn machen, als den Verstand. Zbłąźnić; głupiem kogo czynić; repić iako rozum. § La trop grand soli: citude rassote les gens.

Rassürer, *v. a.* 1) einem Muth zuspre: chen, Herz machen; beruhigen; 2) beset: zigen; 3) stützen, unterstemen, als eine Mauer. 1) Serca dodawać, ożywiać boiaźliwego, oruchę czynić; pokrze: pić; 3) podpierać, wpiierać co. § 1) La victoire rassura ceux qui branloient;

rassurez moi de ma crainte, car j'en ai besoin; ces parolés ne rassürerent pas seulement le Roi, mais elles lui remplirent l'ame de joie; je lui dis doucement pour le rassürer, que; 2) le gain de cette bataille a rassüré ce prince dans son trône chancelant; 3) rassürer une muraille qui menace ruine; rassürer un pont; rassürer une terrasse avec des arcs boutans.

rassürer le bec de l'oiseau. beym Falke: nier: den schadhafften Schnabel dem Fal: ken verbinden. u Sokolnikac Za: wiązać pysk zraniony fokołowi.

laisser rassürer le tems. das Wetter völli: g heiter werden lassen. Dać się zupełnie wypogodzić pogodzić.

se rassürer, v. r. sich ermannen, ein Herz fassen, Muth bekommen; 1) sich auf: klären, aushetern. 1) Osmielić się; ostrazzyć się; przyysć ku sobie. 2) wyjaśnić się, wypogodzić się. § 1) En un instant ils tremblent & se ras: surent; ils leurent le loisir de se rassü: rer de leur effroi; mon coeur se rassü: re; 2) attendez que le tems se ras: süre.

Rasteau, *vid.* Râteau.

Rastel, *f. m.* ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wycieczki w kilkadziesiąt ludzi.

Rastelé, Rasteler, Rastelier, *vid.* Räte.

Rasure, *f. f. (rasura)* 1) im Cartheuser: Kloster: das Haar = Beschneiden, und Bart-Putzen; 2) ehedessen das Haar = Abschneiden der Ehebrecherinnen. 1) W kartuzyi: golenie i strzyżenie głowy; 2) niegdyż strzyżenie głowy, kara na cudzołożnice. § 1) C'est au: jourd'hui la rasure; la rasure se fait le matin tous les 15 jours en un lieu du couvent qu'on apellé Barberie.

Rasure, *vid.* Rature.

Rat, *f. m.* 1) eine Ratte, eine Ratte; 2) gemahlte Ratte, so der Pöbel in den Fastnachten den berufenen Weibern an: zuleben pflegt; 3) Meer = Strudel, Meer-Wirbel, wo sich das Wasser in Forme einer Schnecke herum drehet, und die Schiffe verschlinget; 4) beym Drat: zieher: Zieh-Eisen, Dreck-Eisen mit unterschiedenen Löchern, durch welche der Drat immer dünner gezogen wird; 5) auf den Schiffen: Tau der wie ein Ratten-Schwanz dünner wird; 6) Schiff-Tau mit vielen Enden; 7) Floß, ein Gerüste auf einem Prahm, auf wel: chem die Arbeiter stehen, wenn sie ein Schiff ausbessern. 1) Szczur fczzurek; 2) fczzur

2) szczur malowany, który w zapustach popołstwo osławionym niewiaśtom przypina; 3) zakręt morski, wir, topiel; 4) drotownica z diurkami do cienszego co raz drotu przeciągania; 5) lina okrętowa ku końcowi co raz ciensza. * 6) lina okrętowa z wielą końcami; 7) rozszutowanie na prumie, z którego robotnicy okręt dychtuia i naprawiają. § 1) Un gros vilain rat; rat domestique; rat de jardin; 2) elle a eu un rat; donner un rat à une demoiselle; 3) passer heureusement un rat; 4) rat à degrosser l'or; degrosser l'or ou l'argent avec de rats; degrosser l'or ou l'argent par de rats; 5) une écoute à queue de rat.

gris de rat. in der Färberey: Rattenfärbige Farbe. *W farbierni:* kolor szczurkowy.

rat d'eau. eine Wasser-Maus. Myśz wodna.

rat d'Egypte. Crocodillen-Lödter; eine Maus in Egypten, so dem Crocodill die Gedärme iernaget. Krokodylotrut, myśz Egipska, co krokodylowi kizki przegryza.

rat musqué. Bisam-Ratte in America. Szczur piżmem woniący w Ameryce.

rat pennade. eine Gleder-Maus. Nietoperz.

rat velu. ein Murmel-Thier. Swiszc zwierzę.

* *rat de cave.* im Spott: ein Wein-Besichtigter. Szyszcz: strażnik co wina po piwnicach wizytuje. § Un rat de cave gagne tous les ans huit cent francs.

rat surrage. ein Affe in Mississippi. Małpa Miłytyska.

mori aux rats. Ratten-Pulver, Mäuse-Pulver. Trucizna na szczury i mytzy.

fusil qui a fait un rat. eine Glinte die versaget hat. Strzelba co zelgała.

* *a bon rat bon chat.* ein ieder findet seinen Mann. Każda kosa trafi na kamień.

* *il est gureux comme un rat d'Eglise.* er ist arm wie eine Kirchen-Maus. Nie ma złamanego żelaga.

* *il a pris un rat.* seine Absicht hat ihm sehl geschlagen. Nie dopiął swego.

* *heureux comme rat en paille.* er lebt in gutem Wohlstande. Ma się iak pączek w masle.

* *il a des rats.* er ist mit Hasen-Fett begossen. Wierci mu coś w głowie; nie dobrze mu w głowie ułożono.

c'est un nid à rats. ein Ratten-Nest;

ein enges, finstres und dunkles Loch. Jaskinia; kąt ciemny, plugawy i ciasny.

la montagne enfantera un rat. aus diesem grossen Unternehmen wird nichts werden. Z wielkiego tego zamysłu nic nie będzie.

* *ce livre a à craindre les beurrieres & les rats.* dieses Buch wird Maculatur werden. Księga ta na trabki się obroci.

* *passer à bon rat; passer en chat & en rat.* halb bezahlen, halb auf Credit nehmen. Wziąć co na poś grofzem, na poś borigiem.

Ratacher, v. a. noch einmal anheften. Jeszcze raz przypiąć. § Cela n'est pas bien attaché, il le faut ratacher. *se ratacher au service de quelqu'un.* Dienste bey einem nehmen. Przyjąć służbę u kogo; przystać do kogo.

Rataçonner, v. a. vulg. flicken, ausbessern. łatać, naprawiać.

Ratafia, f. m. Ratafia; eine Art Brantwein von Pfirsich-Körnern, Kirsch- und Himbeeren-Casse mit Zucker versüßet. Ratafia; gorzałka z foku wiśniowego, malinowego i ziądrek broskwiniowych cukrem przysłodzona.

Ratatiné, ée, adj. 1) runkelig, eingeschrumpelt; * 2) alt; gebeugt, hager, eingeschrumpelt vor Alter; 3) im Garten-Bau: stoekend im Wachsen; das nicht recht wachsen will. 1) Zmarzczony. 2) zgrzybiały, zgarbiony, skrzywiony, zmarzczony od starości. 3) w ogrodnictwie: zamilkły; w rośnięciu przeskadzony. § 1) Une pomme ratatinée; 2) il en vint une vieille ratatinée qui s'étoit souvent sauvée des fouricières; 3) mes racines ne fortent bien de terre, elle ne viennent ni belles, ni grosses, ni longues, elles sont toutes ratatinées.

Ratatiné, v. n. 1) zusammen laufen, runkelig werden, einlaufen; 2) Runkeln bekommen vor Alter. 1) Zmarzczyc się, skurczyc się; 2) zmarzczyc się, zmarlkow dostawać od starości. § 1) Le cuir se ratatine au feu; 2) le visage d'une vieille se ratatine par l'âge.

Rate, f. f. die Milz. Sledziona, stodziona. § La fonction de la rate est de décharger la masse du sang de sa partie noire & terrestre, tant pour la recuire que pour s'en nourrir.

mal de rate. 1) die Milzsucht; 2) Traurigkeit, trauriges, wunderliches Wesen. 1) Sledziony choroba. 2) ponurość umysłu, tetryctwo, dziwactwo. § 1) Guérir le mal de rate; 2) au lieu

de guérir les autres du mal de rate,
j'en mourrais.

décharger la rate. die Milz purgieren.
Sledzionę purgować.

décharger la rate; s'épanouir la rate.
sich lustig machen, sehr lachen. Rozwesc-
felić się; dobry bydz myśli; bar-
zo się śmiać.

épanouir la rate à quelqu'un. einen lus-
tig machen. Rozwescfelić kogo. §
Cette histoire, cette aventure nous
a bien épanouï la rate.

Rateau, f. m. 1) ein Rechen, eine Harcke;
2) die Stütze, Rechen, worauf der Sei-
ler eine lange Leine im Spinnen leget;
3) Zähne im Schlosse, so in den Schlüs-
sel-Hart geben; 4) auf den Schiffen:
fünf oder sechs Rollen eine über der an-
dern; 5) hölzerne Sprossen an einigen
Mast-Leinen; 6) bey dem Land-Mann:
der Orion ein Gestirn, besser Orion.

1) Grabie; 2) grabie powroźnicze
albo podpora na ktorey powroźnik
w kręceniu długą linę kładzie; 3) zęby
w zamku, w ktore kluczowa broda
wchodzi; 4) na okrętach: pięć
klubek iedna nad drugą; 5) szcze-
ble drewniane u lin niektórych
masztowych; 6) u wieśniaków:
palczka albo gwiazdy S. Jakuba; lepsze
słowo Orion.

sirer le rateau. harcken. Grabie, suwać
grabiami.

Ratel, f. m. ein Persisches Pfund-Gewicht.
Funt Perski.

* *Ratée, f. f.* 1) ein Rechen oder Harcken
voll; 2) vulg. Meinung, Gedanken.
1) Grabie pełne czego. 2) vulg. zda-
nie, rozumienie. § 1) Une ratée de
foin; 2) j'en dirai ma ratée.

Rateler, v. a. rechen, harcken. Grabie.
§ Il faut rateler ces planches.

Rateleur, f. m. Harcker-Recher; Tagelöhner
der Heu, Getreide mit dem Rechen um-
wendet. Robotnik do grabienia i
przewracania siana i zboża pożętego.

* *Rateux, euse, adj.* milksüchtig. Slo-
dzony chorobę sierpiący. § Il est ra-
teux; elle est rateuse.

Ratelier, Rätelier, f. m. 1) Raufe, Heu-
leiter über der Pferde-Krippe; 2) Ritz;
ein Gestelle mit Hacken oder Pfählen,
Fleisch, Kleider, Gewehr daran zu hän-
gen; 3) das Gebiß; beyde Reihen Zäh-
ne im Maul; 4) Gebiß von Helffen-
bein, welches diejenigen einzusehen pfle-
gen, die keine Zähne haben; 5) auf den
Schiffen: fünf oder sechs Rollen an ei-
nigen Mast-Bäumen. 1) Drabina sien-

na madłobem wstajni. 2) wieśiadło
zgrab. z koikami do zawieszania
mięsiwa albo zbroi, szat; 3) obadwa
szeregi, rzędy zębów w gębie; 4)
szereg zębów ze stoniowej kości dla
tych, co zębów nie mają; 5) kluba
masztowa z pięciu kołek. § 1) Jetter
du foin dans le ratelier; être attaché
au ratelier; 2) pendre sur le ratelier
de corps de garde des épées, des fusils,
des pistolets; un ratelier des habits;
un ratelier à mettre des formes; le
ratelier de ce rotisseur est bien fourni;
pendez ces perdris, ces lièvres au ra-
telier; 3) il a un beau ratelier; 4)
elle met son ratelier tous les soirs
sur la toilette.

*les écornifleurs mangent à plus d'un ra-
telier.* die Schmaroker suchen mehr
wie eine warme Stiche. Pasorzyt do-
bry nie po iedney tylko kuchni
wietrzy.

* *manger à plus d'un ratelier.* einträgliche
Nemter haben. Thuste mieć urzędziki.
le ratelier est trop haut. es ist zu hoch;
man wird es nicht erlangen. Za wyso-
ko to; nie dopniesz tego.

* *mettre le ratelier trop haut.* den Brodt-
Korb hoch hängen. Uczczupić obroku.
Rateindre, Rateindre, v. a. einholen, er-
reichen; erellen. Dogonić, doścignąć.
§ On a dépeché un second courrier,
avec charge de rateindre le premier.

Ratelou, vid. Rattelou.

Ratendir, v. a. 1) mürb machen; 2) er-
weichen ein Herz. 1) Kruchym co
czynić. 2) zmiękczyć serce czyie.
§ 1) Ratendir de la viande; 2) ra-
tendir un coeur.

ratendir, v. n. mürbe werden. Kruszeć.

Ratepennade, f. f. eine Fleder-Maus.
Nietoperz.

Rater, v. n. vom Schieß-Gewehr; ver-
sagen. O strzelbach: zelgać, skłamać.
§ Son fusil a raté.

* *rater, v. a.* 1) einen mit dem Pistol
fehlen, nicht treffen, als im Zweykampff;
2) seine Absicht nicht erreichen. 1) Chy-
bić, nie trafić kogo z pistoletu, iako
w pojedynku. 2) uchybić zamysłu
swego. § 1) Vous l'avez raté; 2)
il a raté cet emploi, cette charge.

Ratière, f. f. 1) eine Ratten-Galle, grosse
Mäuse-Galle; 2) der Wirtz-Stuhl bey dem
Wortenwirker; 3) Ratten-Loch in einem
Damm, dadurch das Wasser gehet. Ła-
pica na myszy; i szczury; 2) kro-
sienka u pałamonnika; 3) dziura od
szczurów

szczętów w grobli, przez którą woda idzie.

Ratification, f. f. (ratificatio) Genehmhaltung, Bestätigung. Ratyfikacya, potwierdzenie, ratyfikacya; za dobre mienie. § Apporter la ratification du traité de paix; s'opposer à la ratification d'un écrit, d'un traité de paix; comment ce Pere a-t-il pu obliger ma partie à la ratification d'un vœu qui avoit été fait avant l'âge.

Ratifier, v. a. genehm halten, bestätigen. Ratyfikować, potwierdzać, za dobre mieć. § Il l'assûroit que le Roi ratifieroit leur accord.

ratifié, ée, adj. bestätigt. Ratyfikowany, potwierdzony, za dobre miany. § L'élection fut ratifiée par le Senat.

Ratin, (raris) f. m. Garntraut. Paproć Ziele.

Ratine, f. f. ein gewisser wollner Zeug zum Unterfutter. Materya pewna wełniana do podszewek. § Ratine blanche, rouge; juste-au-corps doublé d'une bonne ratine de Hollande.

Ratiocination, f. f. (ratiocinatio) in der Vernunft-Lehre: die Überlegung oder Erwägung, Kraft der Seele, die mit den Sinnen erkannten Sachen mit einander zu vergleichen. *W dyalektyce:* uważenie, przez które rzeczy poznane przez smysły nieiako z sobą równamy.

Ratiociner, v. n. in der Logik: überlegen, Schlüsse machen, philosophiren. *W prawdomowney nauce:* rozbiierać uważać, filozofować.

Ration, f. f. 1) tägliche Mund-Rost, Mund-Provision für einen Matrosen oder Soldaten; 2) tägliches Futter für ein Pferd. 1) Racya; porcyra, żywność, obrok na żołnierza, na marynarza; 2) laska na konia. § 1) Une petite, une grosse ration; distribuer les rations aux soldats.

Rational, f. m. (rationale) im alten Testament: Brust-Schildlein des Hohen-Priesters. *W starym zakonie:* napiersnik kapłanski.

Rationel, le, adj. (rationalis) in der Geometrie: Rational-mit einer andern Grösse oder Zahl abgemessen. *W geometryi:* racjonalny; z drugą wielkością albo liczbą zmierzony. § Nombre rationel; quantité rationelle.

horizon rationel in der Geographie: der grosse Horizont durch den Mittelpunct der Erde. *W geografii:* horyzont wielki przez punkt ziemi średni.

Ratis, f. m. 1) beym Fleischer: das Fett am Gedärme; 2) Cerat ein Gewicht zu Demanten in Bengala in Indien; 3) Garntraut. 1) U rzeźnika: tłustość na kiszkach; 2) wazka karatowa do dyamentow w Państwie Bengalskim w Indyi. 3) paproć Ziele.

table aux ratis. kleiner Fleischer-Tisch, worauf das Fett aus den Gedärmen geschabet wird. Stolniczka rzeźnicza, na której tłustość z kiszek wyskrobuje.

couteau au ratis. Schabe-Messer, womit der Fleischer das Fett von den Gedärmen schabet. Noż rzeźniczy do wykrobienia tłustości z kiszek.

Ratisbonne, f. f. (Ratisbona) Regensburg eine freye Reichs-Stadt. Ratysbona, miasto wolne Niemieckie.

Ratifer, v. a. 1) anshüren; das Feuer zu recht legen; 2) beleben; 3) ausblasen, aufheizen, aufbringen. 1) Zarzyć ogień albo węgle; poprawiać ognia. 2) ożywiać, wzniecać; 3) poddymać, poduszcząć. § 1) Les rêveurs qui sont auprès du feu, ne font que le detiser & le ratifer; 2) quand un amant revoit la personne qu'il aime, cela ratife le feu des amours; 3) ratifer le feu de la sedition.

Ratifier, v. a. 1) abstrahen, schaben, abschaben; 2) einen Ort zum Vergulden abschaben; 3) beym Schrift-Gießer: die Seiten eines Buchstaben beschmiegeln. 1) Skrobać, ofskrobać; 2) ofskrobać miejsce do pozłocenia; 4) u złowicza literek drukarskich: obrzytnąć, wyrównać strony literki. § 1) Ratifier les veaux; ratifier un cuir; ratifier les montées; ratifier les allées d'un jardin; ratifier les carreaux; 2) ratifier la tranche d'un livre; 3) ratifier une lettre.

Ratissoire, f. f. 1) Stos-Eisen, Schuppe, Schrappet, Schabe, die Treppen abschaben, die Garten-Gänge zu reinigen; 2) Kratz-Eisen der Camin-Feger; 3) die Ergg-Schabe, womit der Becker den angetrockneten Teig vom Ergg schabet. 1) Graca do wschodów ofskrobania, ulic ogrodnych chędożenia; 2) żelazo kominarskie do śadzy wykrobania; 3) skrobaczka piekarska do ofskrobania z dzieże ciasta przysychłego.

ratissoire à foulers. Schab-Eisen, womit man den Roth von den Schuhen schabet. Skrobaczka do ofskrobania trzewikow ubłoconych.

Ratissure, *f. f.* das Abgeschabte, das Abschabfel. Ofkrobiny. § Jetter les ratissures.

Raton, *f. m.* 1) eine kleine Ratte; 2) beym Pasteten-Becker: kleines Tortchen, die in Paris auf den Gassen verkauft werden.

1) Szczurek mały domowy; 2) u pafzetnika: tortik, które po ulicach w Paryżu przedawaia. § 1) Attraper un raton; 2) crier des ratons; ratons tout chauds, raton tout bouillant.

Rattraper, *v. a.* 1) einen einholen, erreichen, ereilen; 2) wieder bekommen, wieder kriegen, wieder gewinnen; 3) einen wieder fangen, wieder betrügen, der uns betrogen hatte. 1) Przysięgnąć, doścignąć, dogonić kogo. 2) odzyskać, przychodzić ku swemu; 3) wzajemnie ułować, oszukać kogo. § 1) Il le rattrapa à mi-chemin; 2) il a rattrapé l'argent qu'il avoit perdu; on a rattrapé les chevaux que les voleurs avoient enlevés; 3) il m'a attrapé, mais je le rattraperai une autre fois; on ne m'y rattrapera plus.

Rattacher, *vid.* Ratacher.

Rattar, *f. m.* in Persien: Zoll-Bedienter, Straßen-Bereiter. W Persyi: strażnik albo celnik konny.

Ratteindre, *vid.* Rateindre.

Rattelou, *f. m.* *vid.* Aristoloche.

Rattendir, *vid.* Ratendir.

Rattraper, *vid.* Ratraper.

Rature, *f. f.* 1) ausgeschabte oder ausgeschriene Stelle, Ausstrich in einer Schrift; 2) Abschabfel von Pergament; Pergament-Späne; 3) beym Zinngießer: Abdrat; abgedrehte Streifen von zinnernen Geschirren. 1) Skrobina, przekreslenie; miejsce wyškrobane albo przekreslone w piśmie; 2) ofkrobiny albo heblowiny pergaminoe; 3) u konwisarza: heblowinki cynowe z naczyń obrobionego. § 1) Il faut qu'il n'y ait aucune rature dans les lettres, qu'on écrit à des personnes de respect; faire des ratures; 2) les potiers d'étain refondent leurs ratures.

Raturer, *v. a.* 1) geschriebene Wörter auskragen, oder durchstreichen; 2) den Pergament abschaben, abkragen. 1) Wyškrobać albo przekreslić co pisanego; 2) skrobać pergamini. § 1) Raturer un mot; 2) raturer du parchemin; parchemin bien raturé.

Ravage, *f. m.* 1) Verwüstung, Verheerung, Plünderung; 2) Schaden vom Hagel, Wind, Kälte, Wasser; 3) Ster-

ben, welches eine Krankheit verursacht; 4) Verderbniß, großer Schaden, Unordnung, Lärm, Unruhe. 1) Niszczenie, burzenie, pustoszenie. kraio. 2) szkody od powodzi, wiatrow, gradow, mrozow; 3) szkoda, mor; pustoszenie, które choroba, umieranie panulace sprawuie; 4) szkoda, miazanina, kłotnie. § 1) Faire le ravage dans une province; faire du ravage dans un pais; 2) l'inondation & les pluies ont fait de grands ravages; l'ouragan a deraciné tous les arbres & fait de grands ravages; la gelée a fait du ravage dans les vignes; 3) la peste verole fait de grands ravages à Paris; la peste a fait un furieux ravage à Constantinople; 4) l'intérêt est un monstre qui fait bien du ravage dans le monde; ce rapporteur a fait ravage dans notre maison.

Ravager, *v. a.* & *n.* verheeren, verwüsten, ausplündern, rauben, plündern. Pustoszyć, niszczyć, plondrować, burzyć kraie. § Ravager la campagne, le plat pais; on ravagera le pais d'un bout à l'autre; ravager les terres de l'ennemi; ravager sur les terres de l'ennemi.

Ravalement, *f. m.* 1) beym Mäurer: das Getünche, die Abtünchung, Betünchung; 2) Erniedrigung, Verfall, Verringerung; 3) Verschankung, Verschlag von Brettern für die Soldaten auf dem Hintertheil eines Schiffs. 1) U mularza: tynk, tynkowanie; 2) szwank; ponizenie stanu; 3) obrona z tarć zbita na rusie okretowej dla żołnierzy. § 1) Faire un ravalement; la pluie coule le long du ravalement d'une maison; 2) il est dans un ravalement surprenant; sa conduite est cause de son ravalement; cela a contribué à son ravalement; il y a des gens qui croient établir leur reputation par le ravalement de leurs ri-vaux.

Ravaler, *v. a.* 1) wieder hereinschlucken; 2) verschlucken die Worte; nicht heraus reden, was man zu reden angefangen hat; 3) einfressen, widerrufen, als seine Rede; 4) schmälern, verringern; 5) erniedrigen, verringern; 6) beym Mäurer: eine Mauer betünchen; 7) Niement oder Leder dünner schaben; 8) stuken, erniedrigen einen Baum, wenn man die obersten Zweige beschneidet; 9) beym Ver-gulden: das Gold oder Silber zurichten. 1) Znowu co polknąć; 2) ziadac, polykać, aufzyć słowa; słow nie

nie domawiać; 3) odczekiwać potwarz; 4) zmniejszyć, uśczerbić, uwłaczać; 5) poniżyć, upokorzyć; 6) u mularza: rykować. 7) wycierzać skorę skrobaniem. 8) zniżyć drzewa zwierchnie obcinać gałęzie. 9) u posłownika: złoto albo srebro przysposobić. § 1) La pilule lui est revenues à la bouche, mais il l'a ravalée; les animaux qui ruminent, ravalent l'herbe qu'ils ont remachée; 2) ravalér des paroles, un sentiment; 3) s'il apprend les discours, que vous avez tenu de lui, il vous les fera bien ravalér; ravalér ses paroles, ses discours; 4) ravalér la gloire d'une personne; 5) ravalér la noblesse; les riches ne cessent de ravalér ce Prince à cause de sa pauvreté; 6) ravalér un mur; ravalér un mur de pierres de taille; 7) ravalér une longe; 8) il faut ravalér ces branches d'un pied; il faut ravalér cet arbre; 9) ravalér l'or; ravalér l'argent.

ravalér, v. n. 1) fallen im Preise, wohlfeiler werden; 2) fallen von Flüssen; 3) abfallen, sich verringern, schlechter werden. 1) Na doł isć, upadać, stanieć; 2) upadać, o rzekach; 3) spodlec, na doł isć, podupaść. § 1) Le blé ravale; les vivres n'ont point ravalé cette année; 2) la rivière étoit fort grosse, mais elle ravale; 3) votre beauté ravale; son état ravale toujours.

se ravalér, v. r. sich erniedrigen, sich herunter lassen, sich niederlassen. Zniżyć się, spuścić się. § Fant-il que vos bonitez jusqu'à mon néant, daignent se ravalér.

la doctrine est bien ravalée à présent. die Wissenschaften gelten jetzt wenig; die Gelehrsamkeit gehet berteln. Nauki teraz mało popłacaia.

Ravascot, f. f. Jaspée ravascot, eine Art vielfarbiger Tulpen. Garunek wielobarwistych tulipanów.

Ravaudage, Ravauder &c. vid. Ravo.

Ravaux, f. m. plur. in der Jägerey: grosse Stangen mit Nesten die Vögel aus einem Busch zu jagen. *W myśliwstwie:* tycze gąsieniste do wystraszania ptaków z krzaków.

Rancité, f. f. (raucitas) die Heiserkeit. Chrapka. § La rancité de la voix est fort desagréable.

Raucourt, f. m. (raucurium grahum) eine Materie so die Färber brauchen. Materja pewna farbierka.

Rave, f. f. (rapa) eine Rübe. Rzepa. § Rave cultivée; rave sauvage; rave

mâle; rave femelle; les raves de Thorn sont fort renommées en Pologne, elles sont plus tendres que celles de Berlin.

raves, f. f. plur. Rogent! von See-Fischen zum Forellen-Fang. Ikra ryb morskich do łowienia pstrągów.

Ravelin, f. m. in der Fortification: ein Ravelin, Ball-Schild; ein dreieckiges Aussenwerk an der Festung so vor der Courtine über dem Graben liegt, die Brücken und Thore zu bedecken. *W fortifikacyinney nauce:* Rawelin; tarcza wałowa; jest kasztel tryangulowy przed kortyną nad rowem do mostów i bram obbronienia.

Ravenelle, f. f. weisse Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec biały.

Ravestan, f. m. in der Schütte: Korb zu Glas-Laffeln. *W busach:* kofz do tafel.

Ravestin, Ravétir, v. a. gerichtlich schenken. Przed urzędem darować.

Ravetissement, f. m. Schenkung und Gegenschenkung vor Gericht. Podarunek wzajemnie przed sądem uczyniony.

Ravet, f. m. stinkender Käfer in den Antillischen Inseln, so die Bücher und Kleider wie eine Maus zernaget. Chrząbalszcz smrodliwy na wyspach Antylijskich, księgi i szaty iak myż gryzie.

Ravi, e, adj. vid. Ravier.

Ravière, f. f. ein Rüben-Acker, Rübensfeld. Rola na rzepe.

Ravigoter, v. a. im Scherz: wieder stärken; neue Kräfte geben. Znowu pokrzepić; znowu posiłić. § Votre repas m'a ravigoté.

Ravilir, v. a. verunehren, verächtlich machen, schänden. Zharbić, znieważać. § Ravilir sa dignité.

ravili, e, adj. verächtlich, herunter gekommen. Znieważony, podupały, spodłały. § Vous ne saurez croire combien les Spahis sont ravilis en Turquie.

* *Ravine, f. f.* 1) ein ausgeschwemmter Weg oder Graben; 2)

Ravin, f. m. 1) Regen-Flut, Regen-Bach. 1) Wąwóz; ślad, doł od powodzi. 2) struga, potok; 2) zalewek deszczowy. § 1) Il plaça ses troupes dans une ravine; 2) les chemins sont tous rompus des torrens &c des ravines.

Ravir, v. a. (raper) 1) rauben, entführen, ein Weib; 2) mit Gewalt wegnehmen; 3) figürlich: rauben, weggreifen, wegnehmen.

nehmen, entziehen, wegraffen, als der Tod einen guten Freund; 4) einen entzücken, einnehmen, als die Freude, Verwunderung. 1) Porwać, gwałtem wziąć, uwieść, iako białogłowę; 2) wydrzeć, wyrwać co komu; 3) wziąć, zagarnąć, sprzątać, wydrzeć; 4) wziąć, zdejmować, iako weselem, podziwieniem; ukontentować kogo barzo.

§ 1) Ravier une fille; ce fut cette inclination naturelle pour la justice qui porta les Romains à ravir les Sabines; 2) il m'a ravi ce livre d'entre les mains; ce marchand a ravi cette chalandise à son voisin; 3) la mort m'a ravi mon meilleur ami; l'injure du tems lui ravit ses apas; il n'a pas tenu à toi que tu ne m'aies ravi cette gloire; falloit-il que je lui ravisse son frere qui étoit toute sa consolation; 4) la pureté de coeur le ravit & l'engage; toutes vos actions me ravissent.

ravi, e, adj. 1) geraubet, mit Gewalt genommen, entführt; 2) vor Freude entzückt, sehr vergnügt. 1) Uwiedziony, porwany, zabrany, gwałtem wzięty; 2) zdziety radością; barzo wesoly, kontent z czego. § 1) La ravissante fut ravie; ils se plaignent que le plus grand Prince qui fut jamais leur étoit malheureusement ravi; 2) q non pareil amant! dont mon ame est ravie; je suis ravi que mes vers ne vous aient pas déplu; être ravi de joie, de contentement, d'admiration.

à Ravir, adv. Wunder; unvergleichlich. Na podziw; ku podziwieniu; bez porównania. § Elle est belle à ravir; il chante à ravir.

* se Raviser, v. r. sich anders besinnen; andres Sinnes werden. Inaczy się rozmyślić; zdanie swe odmienić. § Il vouloit faire imprimer ces vers, mais il s'est ravisé; il étoit prêt de partir, mais il s'est ravisé.

Ravissant, partic. vid. Ravir.

Ravissant, e, adj. 1) raubend, reißend; 2) entzückend, überaus schön, einnehmend, an sich ziehend. 1) Drapieżny, porywający, rabujący; 2) na podziw piękny, wyśmienity; powabny; zachwycający. § 1) Jetez les yeux sur la justice & voyez combien d'animaux ravissans, fergens, gréfiers, Procureurs; 2) une ravissante personne; la ravissante fut ravie; humeur ravissante.

cela est ravissant. im Spott: das ist was erfreulichs. Słodka to iakbyś ściana lizał.

lion ravissant, in den Wappen: ein Löwe der lauret. W herbach: Lew dybiący. loup ravissant, in den Wappen: ein Wolf, der mit dem Raub davon geht. W herbach: wilk polowem uchodzący.

Ravissement, f. m. 1) in hoher und poetischer Schreib-Art: Entführung, Raub; 2) große Freude, unaussprechliches Vergnügen; 3) Entzückung. 1) W stylu wysokim: rapt, pannokradztwo; zabranie, porwanie damy; 2) uciecha niewymowna, radość wielka; ukontentowanie; 3) zachwycenie. § 1) Le ravissement de Proserpine par Pluton; 2) s'abandonner au grand ravissement; abandonner son coeur au ravissement; 3) le ravissement de Saint Paul jusques au troisieme ciel.

Ravisseur, f. m. in hoher Schreibart: ein Jungfer-Räuber; 2) Schinder, der fremdes Gut an sich bringt. 1) W stylu wysokim: raptor; pannokradzca; 2) łupieżca, łzarpacz, zdzierca. § 1) Pluton le ravisseur de Proserpine; 2) les ravisseurs du bien d'autrui ne seront point héritiers du Royaume de Dieu.

Ravitaillement, f. m. Verproviantirung, Versorgung mit Lebens-Mitteln. Zywnością opatrzenie. § Entreprendre le ravitaillement d'une armée; le ravitaillement des places maritimes est plus facile que celui des places de terre.

Ravitailer, v. a. mit Lebens-Mitteln versehen. Zywnością opatrzyć. § Ravitailler une place.

Ravivre, v. a. 1) das Feuer anblasen, anzuhören; 2) beleben, erwecken, ermuntern. 1) Zarzyć, rozdymać ogień; 2) ożywiać, wzniecać, animować, zapalać. § 1) Les forgerons jettent un peu d'eau sur le charbon de leur forge pour ravivre le feu; 2) ravivre une conversation.

Ravdage, f. m. 1) das Glicken, Ausbessern insonderheit der Strümpfe; 2) schlechte Arbeit, Glickeren, Strümpferey. 1) Łatanie osobliwie pończoch. 2) łatanina, partanina. § 1) J'ai païé le ravdage de ces bas; 2) ce n'est là que de ravdage.

Ravoder, v. a. 1) flicken, stopfen, ausbessern, insonderheit die Strümpfe; 2) vulg. ausmachen, aussticken, ausrichten; 3) vulg. den Kopff vollplaudern. 1) Łatać, osobliwie pończochy; 2) vulg. zbuzować, wylatać, wyfukać kogo. § 1) Elle

§ 1) Elle s'amuse à ravôder; 2) mon Régent m'a ravôdé comme il faut; je le ravôderai bien; 3) que venez vous ici nous ravôder avec vos discours impertinens; ravôder aux oreilles de quelqu'un.

ravôder, v. n. vulg. nichtswürdige Arbeit machen. Podąż się bawić robotą; bąki firzelać.

Ravôderie, f. f. 1) tumbes Geschwäh, albernes Zeug; 2) nichtswürdige Sachen, Kleinigkeit; 3) Lärm, Unruhe, Unordnung. 1) Brednie, plotki; 2) frażki, rzecz ladaiaaka, brednie; 3) bałas, niepokoy. § 1) Allez conter ailleurs vos ravôderies; 2) il n'y a dans son cabinet que des ravôderies; 3) il a toujours quelque nouvelle ravôderie à nous faire.

Ravôdeur, f. m. Stopffer, Strumpff-Glicker. Łatacz ofobliwie pończoch. § Faire le métier de ravôdeur.

Ravôdeuse, f. f. Strumpff-Glickerin, Stopfferin. Łataczka pończoch. § Porter des bas à la ravôdeuse; c'est une des meilleures ravôdeuses de Paris.

Ravoir, v. a. wieder erlangen; wieder bekommen eine verlohene Sache. Odiskać rzecz utraconą. § On m'a pris cela, mais je tâcherai de le ravoir.

se ravoir, v. r. zu Brästen kommen, sich wieder erholen, wird nur im Infin. gesetzt. Wzmoc się, pokrzepić się, przyysć ku zdrowiu, to słowo tylko w Infin. potężone bywa. § Il commence de se ravoir; il tache à se ravoir.

Ravoir, f. m. ein Baun im Meer, doreint die Fische fallen und sich fangen. Przegródka, ogrodzenie w morzu, w której ryby zapadają.

Rauque, adj. c. (raucus) heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Les gens enrûmez ont la voix rauque.

il a vu le loup, il a la voix rauque. er hat den Schnupfen. Wilka szczał; rymę ma.

Rayaux, Raye, Rayer, Rayeure, Rayne, Rayon, Rayonnante, Rayonner, Rayûre } vid. Rai.

Raz, vid. Ras.

Raz, f. m. ein Getreide-Maas in der Landschaft Bresse. Miara do zboża w prowincyi Bresse.

Raze, f. m. ein Getreide-Maas in Bretagne. Miara do zboża w Bretanii.

Re, f. m. der Ton Re in der Singe-Kunst. Re ton muzyczny. § Entonner un re.

Ré, Réa, Reacus, Radis, f. m. die Insel

Radis, ohnweit Gasconien. Wyspa Radis opodal Gaskonii.

Reabaifer, vid. Rebaifer.

Rée, f. f. die hepbnische Göttin Rheia und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemie.

Réabilitation, f. f. die Wiedereinführung in die verlohene Würde. Przywrocenie do utraconey godności. § On travaille à sa réabilitation; obtenir les lettres de réabilitation.

Réabiler, v. a. 1) in eine Würde wieder einsetzen; 2) einen bankruptirten Kaufmann beschützen, von der Schärfe der Gesetze befreien. 1) Przywrocic do godności utraconey; 2) ochronić, dyspensować kupca zbankretowanego od praw surowości. § 1) Réabiler un Prêtre; réabiler un gentilhomme; 2) réabiler un marchand.

Réaction, f. f. (reactio) in der Philosophie: Widerstand, Gegenwirkung. W filozofii: odpor, robota przeciwna. § Il n'y a point d'action sans réaction.

Readjournement, Readjourné, vid. Reajournement, Reajourner.

Réagal, f. m. Hütten-Rauch, gelbes oder rothes Arsenicum. Aurypigment, złotokost czerwony.

Régrave, f. f. & m. Reagravation, f. f. geschärffter Kirchen-Bann. Kłątwa kościelna obostrzona. § Fulminer une régrave.

Réagraver, v. a. den Kirchen-Bann schärfen, einen zweyten und geschärfften Kirchen-Bann heraus geben. Obostrzyć kłatwę; okryć kogo kłatwą obostrzoną. § Réagraver une sentence d'excommunication; réagraver les censures Eclésiastiques.

Reajournement, f. m. in Gerichten: wiederholte Vorladung, zweyte Citation. W sądach: pozew powtorny.

Reajourner, v. a. abermahl vorladen; nochmalen citiren. Powtornie kogo do prawa pozwać. § On l'a réajourné sur le défaut.

Réal, f. m. obs. } 1) Real, eine Spanische Réale, f. f. } Silber-Münze; die kleine gilt bey nahe 4 gute Groschen, die grosse einen Species-Thaler; ein Real in Kupfer gilt anderthalb kleine, ein Real in Gold macht 1 Thaler 3 gute Groschen; in Portugal hält ein Real 3 gute Groschen; 2) Haupt-Galee des commandirenden Admirals. 1) Real, moneta srebrna Hyszpańska, mała piątka i złoty polski a wielka ośm złotych; real z miedzi ma w sobie pościora małych, real w złocie uchodzi za talar

1) 24 groszy Polskich; w Portugalii real wynosi 24 grosz pol. 2) Galeas Hetmanicki; galera amirałska. 3) Les Réaux sont des espèces d'argent en Espagne & aux Indes; la demi - reale valoit deux Carolus; une pièce de deux réales ou un double réal valoit sept sous six deniers; la pièce de quatre réales valoit 20 sous; la pièce de huit réales valoit 38 sous 6 deniers; 2) il monta sur la reale à cinq rangs. *reale de Flandres.* eine Spanische Gold-Münze von drittelhalb Thaler. Złotowice hyszpański poł trzecia talarowy.

Réal, *f. m.* *vid.* Réagal.

Réaliser, *v. a.* 1) wirklich machen, zur Wirklichkeit oder Wesenheit bringen; 2) in Gerichts-Sandeln: confirmiren, gerichtlich bestätigen, für Rechts-beständig erkennen; 3) im Actien-Sandel: die Actien zu Gelde machen, oder selbige gegen Güter und Waaren verhandeln.

* 1) Skutecznym czynić, do skutku przyprowadzić; skutkiem co pokazać; 2) W sądowych sprawach: roborować co w grodzie, urzędownie potwierdzić; 3) akcyami handluic: akcyę zpieścić, za nie towar albo dobra kupić. 3) Réaliser une chose; 2) cette rente a été réalisée & nantie; réaliser un contrat.

Réalistes, *vid.* Nominaux.

Réalisé, *f. f.* (realitas) 1) wirkliches, wahrhaftiges Wesen; 2) die That im Gegensatz der Worte; etwas wirkliches. 1) Istotność, rzetelność istota prawdziwa; 2) rzeczywiistość, rzetelność, rzecz. 3) La réalité de Jesus Christ dans le Saint Sacrement; 2) je ne me contente pas des paroles, je veux des réallitez.

Réaposer, *v. a.* wieder aufsetzen, wieder auflegen, wieder andrücken. Znowu co przyłożyć, znowu przystawić, przypawić albo przycisnąć. 3) On a réapose le scellé.

Reappréciation, *f. f.* die andere Schätzung oder Taxe einer Sache. Powtorny szacunek albo taxa czego.

Réassieger, *vid.* Raslieger.

Réassignation, *f. f.* 1) wiederholte Vorladung vor Gericht; 2) zweyte Anweisung oder Assignation auf eine Bezahlung. 1) Pozow powtorzony; 2) asygnacya nowa na wypłacenie czego. 3) On a fait une réassignation sur le défaut; 2) obtenir une réassignation.

Réassigner, *v. a.* 1) einen nochmalen vor Gericht verladen; 2) nochmalen an-

weisen, wieder assigniren als die Bezahlung. 1) Powtornie kogo do sądu zapozwać; 2) nową wydać asygnacya na zapłacenie czego, infz naznaczyć zapłatę. 3) On réassigne plusieurs fois; 2) on réassigne sur un autre fonds lorsqu'on n'a pu être paie sur la première assignation.

* Réat, *f. m.* (reatus) Schuld, Verbrechen. Wina, występki.

Réaux, *f. m. plur.* Spanische Reale; *f.* Real. Hyszpańskie realy, obacz Real.

* Rebailler, *v. a.* wieder geben. Oddać.

Rebailler, *v. a.* wieder lassen. Znowu pocałować. 3) Je la baise & rebaise & l'embrasse à souhait.

Rebailer, *v. a.* in der Münze: die Reabaler, Nach dem gehörigen Fuß einrichten. W monecy: blachy pieczęcie do ligi przypasować.

Rebander, *v. a.* 1) wieder aufspannen als einen Bogen, ein Gewebe; 2) wieder binden, wieder verbinden; 3) auf den Schiffen: auf die andre Seite bringen, kehren, wenden. 1) Znowu naciągnąć jako łuk, strzelbę; 2) znowu zawiązać; 3) na okrętach: na infz stronę przemieszać, nakierować. 3) Rebander un arc; rebander un fusil; 2) rebander une plaque; 3) rebander les cables d'un navire.

Rebaptiser, *vid.* Rebâtiser.

* Rebaratif, *ive, adj.* ungestüm, un-

* Rébarbatif, höflich im Antworten. Burzliwy, wichrowaty, niepolityczny w odpowiedzi; odwarkliwy. 3) C'est un homme rébarbatif.

Rebaster, Rebâter, *v. a.* 1) ein Saum-Thier wieder satteln; den Saum-Sattel wieder auflegen; 2) einen neuen Saum-Sattel den Saum-Thieren machen lassen. 1) Znowu siodłać bydło łomokowe; 2) nowemi burdy albo kulbakami bydło łomokowe opatrzyć. 3) 1) Rebâter un âne, un mulet; 2) on a rebâté les bêtes de sommes.

Rebâcir, Rebâtir, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. 3) Rebâtir une maison, un temple.

Rebâtisant, *f. m.* ein Wiederaufbauer. Nowochrzczeniec, Nurek, Anabaprysta.

Rebâtisation, *f. f.* (rebaptisatio) die Wiederaufbau, die andre Taufte. Chrzeit powtorzony albo powtorny. 3) Saint Ciprien & le Pape Etienne eurent de grands differens touchant la rebâtisation des hérétiques.

Rebâtiser, *v. a.* (rebaptizare) wieder taufen, noch einmahl taufen. Jeszcze raz ochrzcić.

ochrzcic. § Donat fut condamné à Rome dans le Concile pour avoir rebâtifié quelques personnes qui étoient dans l'idolatrie.

Rebatremens, *f. m. plur.* vermischte und vielfarbige Figuren eines Wappens. Figurey herbowne pomieszane i upstrzone.

Rebatre, *v. a. 1)* noch einmahl ausprügeln; 2) bey'm Töpffer: noch einmahl den Thon klopfen; 3) die Spiel-Karten wieder mischen, noch einmahl durchmischen; 4) etwas wiederholen, wieder sagen, wiederkauen, wieder vortpredigen. 1) Powtornie kogo kłiem smarować; 2) u garnarcz: drugi raz gline tłuc; 3) znówu tasować, mieszać karty kostarskie; 4) przewarzać mowę. § 1) Il a batu & rebatu sa femme; 2) rebatre le carreau; 3) rebatre les cartes; 4) il faut vous le rebatre aux oreilles cent fois; rebatre les mêmes sentimens.

rebatu, *e. adj.* 1) wieder geschlagen; 2) noch einmahl geklopft; 3) noch einmahl gemischt von Karten; 4) wiederhohlt, als Worte; 5) überhäuft, voll als der Kopff von einem Klagen, Märdern. 1) Wybito drugi raz; 2) powtornie tłucony; 3) powtornie mieszany, o kartach; 4) powtorzony, przewarzony jako mowa; 5) nabity, zagłuszony, jako głowa skargami, lamentami. § 1) Filou rebatu; 2) carreau rebatu; 3) ne rebatez pas les cartes, elles sont déjà rebatuës; 4) sentiment rebatu; 5) j'ai l'esprit rebatu des plaintes de sa mere; nous avons les oreilles rebatuës de ses sottises.

se rebatte, *v. r.* 1) sich wieder schlagen; 2) einander zuwider seyn, nicht wohl zusammen stehen, insonderheit von Farben. 1) Drugi raz się bić; 2) nie zgadzać się z sobą, osobliwie o farbach.

Rebaudi, *e. adj. obs.* fröhlich, lustig. We-soty, radośny.

Rebaudir, *v. n.* von Jagd-Hunden: mit Ausstreckung der Ruthe oder mit Erhebung des Kopfs ein Zeichen geben, wenn sie eine neue Spur gefunden. Opsach łowczych: podniesieniem głowy albo ogona dać znak nowo znalezionej śladu.

rebaudir, *v. a.* die Jagd-Hunde mit dem Horn oder Geschrey aufmuntern. Głosom albo trąbieniem pty zachęcać.

Rebec, *f. m.* 1) ehedessen eine Fidel mit drey Saiten; 2) in Schertz-Reden: eine Laute; 3) die Laute des Apollo. 1) Niegdy skrzypce o trzech stronach;

2) w jowialnych mowach: lutnia; 3) lutnia Apolinowa. § 1) On jouë au rebec avec un petit arc; 2) o mufe je t'invoque, bande les nerfs de ton rebec.

Rebecquet, *vid.* Rebequer.

Rebelle, *f. m. (rebellis)* Rebelle, widerspänstiger Unterthan; Aufrehrer. Rebelizant, buntownik, odstępa swoiey zwierzchniey glowy. § On prouve par les constitutions 1631, 1670, 1703, qu'il y a des rebelles en Pologne; on châtie les rebelles.

Rebelle, *adj. c. (rebellis)* 1) aufrehrisch, widerspänstig, abtrünnig, rebellisch; 2) von einer Geliebten: widerspänstig, unbeweglich, hartnäckig; * 3) hartnäckig, lange anhaltend, von Brandheuten: 1) Rebelizujący, buntowny, rozsterkliwy, wyłamujący się z poddaństwa; 2) o kochance: sprzeczną, uporną, nieużyta, odporną; * 3) o chorobach: uporny, opierający się. § 1) Champ rebelle au Roi; une nation rebelle aux ordres de son Roi; 2) une beauté rebelle; * 3) une fièvre, une maladie rebelle aux remèdes, au Médecin.

se rebeller, *v. r.* 1) rebelliren, sich wider die Obrigkeit setzen, sich emporren; 2) sich widersetzen als die üblen Neigungen der Vernunft. 1) Rebelizować, buntować się; targnąć się na zwierzchność; odpadać od poddaństwa. 2) sprzeciwiać się, odwierzać, opierać się, iako złe żądze rozumowi. § 1) Donter les peuples qui se rebellent; se rebeller contre ses ordres; 2) les passions se rebellent souvent contre la raison.

Rebellion, *f. f. (rebellio)* 1) Aufruhr, Aufstand, Empörung; 2) Aufrehrer; die rebellische Partey; 3) Widersehung wider die gesunde Vernunft. 1) Rebellion, bunt, odpadnienie od poddaństwa. 2) rebelizancy, buntownicy; 3) odpor; sprzeciwianie się zdrowemu rozumowi. § 1) Egorger, donter, étoufer la rebellion; 2) il vient d'abatre les ramparts que la rebellion avoit élevés; 3) rebellion des sens, des passions contre la raison.

faire rebellion à justice. sich einer gerichtlichen Execution mit Gewalt widersetzen. Ekzekucyi urzędowej gwałtem się opierać.

Rebenir, *v. a.* noch einmahl weisen. Powtornie poświęcać. § Rebenir une Eglise, une cloche.

* *Rebèquer, v. n. vulg.* widersprechen, widerbeistellen, sich trotziglich verantworten. Odwarkiwac, odwrykać, odmarkotać. § Comment! vous osez rebèquer; elle lui a rebèqué comme il faut.

Rebiffer, v. a. obs. in die Höhe heben, hoch tragen. Podnieść; wyłokoć eo nościć.

Rebiner, v. a. den Weinberg zum dritten mahl behacken. Wianicę trzeci raz wskopywać.

Reblanchir, v. a. wieder waschen, wieder weissen. Znowu prać; drugi raz pobielac. § *Reblanchir du linge;* reblanchir de la vaisselle.

Reblandir, v. n. obs. 1) gute Worte geben; schmeicheln; *2)* im Lehn-Recht: um die eingezogenen Lehn-Stücke ergebenst bitten; *3)* im Land-Recht: um das gepändete Vieh bitten. *1) obs.* Pochlebiać; *2)* w prawie lennym; o zagrabiopię od pana lenność upraszać; *3)* w prawie ziemskim: prosić o bydło do obory zaięte.

Reblandissement, f. m. Bitte um ein eingezogenes Lehn-Gut, um das gepändete Vieh. Prośba o konfiskowaną lenność, o zaięte bydło.

Reboire, v. a. & n. brav trinken, faulsen. Kieliszki wytrząsać; zalewać gardło. § *Boire & reboire;* j'ai tant bu & re-bu que.

reboire une santé. zur Strafe eine Gesundheit zweymahl trinken. Dwa razy pełnić; dwiema pełnemi bydz karamy. § *Les buveurs obligent à reboire une santé,* lorsqu'on ne l'a pas buë la première fois dans toutes les règles qu'ils se sont prescrites.

reboire sa sueur. von einem Schwitzen: den: den Schweiß wieder eintreiben, eintrocknen lassen. *O użnoionym:* pot hamować, nazad wpędzić. § *Il ne faut pas reboire sa sueur,* il faut s'assuier, se faire froter & changer de linge.

Rebondir, v. n. 1) von Wällen: wieder abprallen, zum zweyten mahl abprallen; *2)* im Schertz: sich in die Höhe heben, sich aufblasen, als die Backen. *1)* *O pitkach:* powtornie się odbijać, drugi raz odskoczyć; *2)* *w dyfuskie iowiabnym:* nadymać się, wydymać się, iako policzki. *§ 1)* La balle rebondit; une pierre jettée adroitement sur l'eau rebondit quelques fois. *2)* le souffleur fait rebondir ses jouës.

rebondi, e, adj. im Schertz: aufgeblasen. Zarzem: nadęty, nadymany, wydęty.

retons rebondis. im Schertz: eine schöne Weiber: Brust. Zartuiąc: piersz białogłowska okazała.

des jouës rebondies. aufgeblasene Backen. Policzki wydęte.

Rebondissement, f. m. das Prallen, Abprallen, vielfältiges Abprallen eines Balles. Odskakiwanie piłki. § *Le rebondissement d'un balon, d'une balle, d'une pierre.*

Rebondonner, v. a. wieder auspünden. Znowu zafzypuntować. § *Il faut rebondonner ce tonneau.*

Rebonner, v. a. obs. erneuern, besser renouveller. Odnowić; lepsze słowo Renouveler.

Rebord, f. m. 1) Umschlag; umgebogener Rand oder Saum; *2)* Brücken-Lehne. *1)* Wygiętość na brzegu; brzeg zawrąbiony; *2)* poręcz mostowa. § *1)* Le rebord d'une table, d'un plat, d'un manteau, d'une cheminée; *2)* rebord d'un pont.

Reborder, v. a. 1) wieder säumen, wieder einen Saum machen, von neuem einfassen; *2)* bey den Sandwerckern: einen umgebogenen Rand machen; *3)* im Garten-Bau: einen erhöhten Rand um ein Garten-Beet machen, damit das Wasser nicht ablaufe; *4)* im See-Treffen: sich von neuem mit Hacken an ein Schiff hängen. *1)* Obliżywać, obrebować co drugi raz; *2)* u rzemieślników: brzeg u czego robić zawrąbiony; *3)* w ogrodnictwie: obrąbek, brzeg około kwatery z ziemię ułożyć, aby woda nie ściekała; *4)* w bitwie morskiej: powtornie się do okrętu nieprzyjacielskiego hakami przypinać. *§ 1)* Reborder des poches; *2)* reborder un plat; *3)* il faut reborder toutes ces planches.

se Reborder, v. a. die Stiefeln wieder anlegen. Znowu się w boty obuć. § *Ils ne se furent pas plûtdt deboter,* qu'on leur commanda de se reboter.

Reboûchement, f. m. das Wiederzustopfen. Powtornie zatykanie.

Reboûcher, v. a. 1) wieder zustopfen; *2)* stumpf machen, eine Schneide umlegen. *1)* Znowu zatkanąć; *2)* tępić, zgiąć ostrze. § *1)* Reboûcher un trou; *2)* reboucher une pointe.

se reboûcher, v. a. 1) sich wieder zustopfen; *2)* stumpf werden, sich umlegen als eine Schneide. *1)* Zatkanąć się powtornie; *2)* tępieć, przegiąć się iako ostrość. § *1)* Ce trou s'est rebouché; *2)* pointe qui se rebouche.

reboûché, ée, adj. 1) wieder verstopft; *2)* stumpf, umgebogen als eine Spitze, eine Schneide. *1)* Znowu zatkany; *2)* przytępiony, przegięty, o ostrości. § *1)* Un

1) Un trou reboûché; 2) des armes reboûchées.

Rebouïllir, *v. n.* wieder siedet. Znowu się warzyć. § Ce sirop n'est pas bien cuit, il le faut faire rebouïllir.

Rebourgeonner, *v. n.* 1) wieder ausschlagen, als Bäume; 2) wieder ausschlagen, wiederkommen als Hitz-Blatter. 1) Drugi raz pakowie puszcząć; powrotnie się rozwiać, się pukać; 2) znowu się sypać iako piegi. § 1) La vigne & d'autres plantes rebourgeonnent au printemps; 2) vos pustules rebourgeonnent.

Rebours, *adj. obs.* wunderbar, auffällig, widerspänstig. Nieużyty, wichrowaty, nieposuszny, dziwny.

Rebours, *f. m.* 1) der Gegen-Strich des Haars, des Tuchs; 2) das Widerspiel, das Gegenteil. 1) Strych pod włos, pod barwę sukna; 2) opaczność, przeciwność. § 1) Le rebours d'une étoffe; 2) c'est tout le rebours de ce qu'il vient de nous raconter.

au Rebours, à Rebours, *adv.* zuwider, verkehrt. Opak, opacznie, nie po słwie. § Faire tout au rebours; il m'arrive tout à rebours, lorsque je pense me reposer, il faut travailler le plus; il prend tout à rebours.

Rebourser, *v. a.* 1) wider den Strich des Haars streichen. 2) das Tuch auftragen. 1) Pod włos, pod sierć strychować, gładzić, 1) sukno wzdrapać, § 1) Rebourser un chat; 2) rebourser le poil d'un drap.

Reboursoir, *f. m.* Krawe oder Kamm der Tuchmacher. Sukiennicza drapaczka albo grzebien.

Reboutonner, *v. a.* 1) wieder zuknöpfen; 2) neue Knöpfe auf ein Kleid setzen lassen. 1) Znowu zapięć guzikami. 2) nowymi guzikami szatę opatrzyć. § 1) Reboutonner un pourpoint; 2) reboutonner un habit.

Rebras, *f. m. obs.* Saum, Umschlag um ein Kleid. Obłoga, obrebek szary.

à double rebras. mit ganzer Nacht, aus vollen Kräften. Ze wszyscyelkie siły. § Donner un soufflet à double rebras; pousser une balle à double rebras.

un manteau à double rebras. ein Mantel mit Ermeln. Płaszcz z rękawami.

Rebrasser, *v. a.* 1) zum andernmahl brauen, noch einmahl ein Gebräude Bier kochen lassen; 2) in der Münze das Geld umschmelzen. 1) War leższe raz warzyć; 2) w minicy: pieniądze przetopić. § 1) Rebrasser une liqueur, un monceau de blé.

se rebrasser, *v. r.* sich die Ärmel aufstreifen. Rękawy sobie zawinać. § Se rebrasser jusqu'aux coudes.

Rebreche, *f. m.* Erzählung, Vortrag. Powieść.

Rebrecher, *v. a.* tabeln. Ganić.

Rebrider, *v. a.* wieder aufsäumen. Znowu ouzdać. § Ce cheval est débri-dé, il le faut rebrider; rebridez prome-tement, car nous voulons partir.

Rebroder, *v. a.* gestickte Arbeit reicher sticken. Haft bogacię haftować. § Du point rebrodé.

Rebroier, *v. a.* nachmalen reiben, besser reiben als Farben. Lepiey trzeć; drugi raz trzeć iako farby. § Rebroiez ces couleurs.

Rebroüiller, *v. a.* 1) im eigentlichen Verstand: wieder verwirren, in Unordnung bringen; 2) figurlich: wieder verwirren, zusammen hehen. 1) W sentie własnym: znowu rozrzuć, pomieszć; 2) figurycznie: znowu pokłócić, powadzić drugich. § 1) Rebroüiller des papiers; 2) rebroüiller des personnes qui s'étoient racommodées.

Rebrouffe, *f. m.* bey Tuchsheerer: eiserner Kamm zum Auftragen des Tuchs. U postrzygacza: grzebien żelazny do wzdrapania sukna.

Rebrouffer, *v. a.* 1) wider den Strich streichen; aufwärts streichen, rückwärts käm-men, rückwärts bürsten; 2) das Tuch vor der Schur gegen den Strich auftragen. 1) Pod włos czesać albo gładzić; 2) wzdrapać pod włos sukno przed postrzyganiem. § 1) Rebrouffer le poil; rebrouffer la moustache; rebrousser les cheveux; 2) rebrousser le drap. rebrousser, *v. a.* wieder zurück kehren; zurück gehen; wieder kehren. Nazad iść, powracać. § Rebrousser le chemin.

les ans non plus que les rivières ne rebroussent jamais leur cours. die Ströme und Jahre werden niemahls rückwärts gehen. Lata i rzeki się nigdy nazad nie powrocą; czas iak woda ucieka.

à rebrousse poil. *adv.* 1) wider den Strich, wider das Haar; * 2) verkehrt, rückgängig. 1) Pod włos; 2) opak, opacznie. § 1) Nettoiez ce chapeau à rebrousse-poil; 2) prendre une affaire à rebrousse-poil; il fait tout à rebrousse-poil.

Rebrunir, *v. a.* Gold und Silber wieder poliren. Złoto albo srebro znowu polerować. § Rebrunir l'or avec la sanguene.

Rebube, *f. f. obs.* eine Trompette, Traba. * Rebusade, *f. f.* ungesühne Antwort; lose

Worte, Scheltworte. Fukliwa odpowiesz; fuk, faianie. § N'y allez pas vous n'y gagnerez que des rebufades; souffrir les rebufades d'un portier.

Rebusi, *f. m.* gestauchte Carthause, Anschmacher, so 70 Pfund Eisen schießet. Kartana; dżiało wielkie 70 funtow zelaza rzucające.

Rébus, *f. m.* gemahlte Schrift, in welcher die Sachen gemahlet werden, als stat des Worts Hund, Nase, wird ein Hund, eine Nase gezeichnet; 2) Pöffen, Mährchen, Einbildung. 1) Pismo malowane, w którym miasto słow pisanych, na przykład pies, kot, kładą odryflowane; 2) brednie, frazki, plotki, prozna aparenca. § 1) Un sot rébus; faire un rébus; 2) rébus tout cela; il me conte des rébus.

Rebut, *f. m.* im eigentlichen und figurlichen Verstand: Ausschuß, Brack. *W sensie własnym i figurycznym:* odrzuć, brak, wybierki, wyrzut. § Marchandise de rebut; ces peuples ont toujours été le rebut des nations; il est le rebut de toutes les honnêtes gens; c'est le rebut des hommes.

* Rebutant, *e, adj.* 1) trözig, hochmützig, hart, unfreundlich; 2) unangenehm, verdrüsslich. 1) Dumny, nadęty, durny, nieużyty; 2) przykry, nieprzyjemny. § 1) C'est un homme fort rebutant; 2) c'est un travail rebutant.

Rebuter, *v. a.* 1) auswerfen, ausschleffen, verwerfen, nicht annehmen wollen; 2) abweisen, verwerfen; 3) einen Schreck geben, abschrecken, unlustig machen. 1) Brakować czym, odrzucić co, nie przyjąć czego; 2) odrzucić kogo; 3) ustraszyc, strwożyć kogo; psuć komu serce, dobrą myśl. § 1) Dans le paiement que je lui ai fait, il ne m'a rebuté que trois pistoles; 2) ils imploroient l'aide d'un traître qui les rebutoit insolentement; 3) cet événement ne rebuta point les chefs; le dessein capital que votre société a pris pour le bien de la religion est de ne rebuter personne.

se rebuter, *v. a.* 1) dem Muth fallen lassen, einen Schreck bekommen; 2) einer Sache überdrüssig werden. 1) Strwożyć się, dać się ustraszyc; 2) wzdygać się na co; przykrzyć się czym. § 1) Il se rebute pour rien; 2) il se rebute d'un petit travail.

Recacher, *v. a.* wieder verstecken, wieder verbergen. Znowu skryć. § Recacher son trésor.

Recacherer, *v. n.* wieder aufgesucht. Znowu

pieczętować. § Recacher une lettre. Recagner, *v. m. obs.* schreyen wie ein Esel. Beczeć iako osiek.

Recalcitrer, *v. n. obs. vid.* Régimber. (*recalcitrare*) hinten ausschlagen wie die Pferde. Wiergać; bić posłedniemi nogami.

Recaler, *v. a.* glatt hobeln. Gładko co heblować. § Recaler une planche.

Recamer, *v. a.* Brodat mit Gold oder Silber stücken. Złotogłów srebram albo złotem nitkowym haftować.

Récapitulation, *f. f.* (*recapitulatio*) kurze Wiederholung der vornehmsten Punkte einer Rede. Rekapiulacya, zebranie, ogarnienie nayprzednieyszych mowy punktów. § La récapitulation a été introduite à la fin d'un discours, pour soulager la mémoire des auditeurs; faire une récapitulation de ce qui a été dit.

* Récapituler, *v. a.* die vornehmsten Stücke einer Rede wiederholen. Rekapiulować, sumować, nayprzednieysze mowy punkta. § Récapituler les principaux points d'un discours.

Recarder, *v. a.* Wollé wieder austragen. Welnę znowu rozczochrać.

Recarreler, *v. a.* 1) aufs neue mit biereckigten Saal-Steinen oder Fluren einen Boden belegen; 2) beschöhlen, verschöhlen. 1) Posadzkę kamienną znowu kłaść. 2) podprawić, podszyc nową podefzwę. § 1) Recarreler une chambre; 2) recarreler des botes, des fouliez.

Recasser, *v. a.* ein Brach-Feld umackern. Orać odłog.

Recassis, *f. m.* ein umgeackertes Brach-Feld. Odłog orany.

Recelé, *f. m.* 1) Verhehlung eines Diebstahls oder eines Diebes; 2) Entwendung, Verbergung, Unterschlagen einer Sache, als bey Erbschaften. 1) Przechowywanie kradzieży, złodzieja; 2) zataienie czego, umknienie iako rzezy do dziedzictwa należącey. § 1) Il fut banni pour crime de recelé; 2) le recelé est un vrai larcin, quand il est fait dans le dessein de cacher des effets au préjudice des créanciers ou des enfans; une femme qui est convaincue de recelé, est privée du bénéfice de la communauté.

Recelée, *éc. adj.* 1) verhehlt, nicht angegeben, als ein Dieb; 2) entwendet, untergeschlagen. 1) Przechowany, zataiony iako złodziey; 2) zataiony, umkniony. § 1) Un voleur recelé; 2) argent recelé; vaisselle recelée.

à Recelée, *adv. obs.* in geheim, verborger

ner Weise, besser en cachette. Skryć, potajemnie, *lepię powiesz*: en cachette.

Recèlement, *f. m.* Verhehlung, Verbergung einer gestohlenen Sache, eines Verbrechers. Przechowywanie, taienie kradzieży, występek. § Le recèlement est punissable.

Receler, *v. a.* 1) verhehlen, verbergen, verschweigen, einen Verbrecher, ein Verbrechen; 2) etwas unterschlagen, an die Seite schaffen zum Nachtheil der Mit-erben; der Schulb-Leute; 3) verbergen, verstecken. 1) Skryć, przechowywać złodzieja; zamilczeć, taić kradzież albo inny jaki występpek; 2) umykać, zmykać kryjomo na łkodę spofdziedzicow, dłużników; 3) kryć, taić. § 1) Receler de la marchandise; receler un meurtrier, un voleur; 2) la mere a recelé au prejudice de ses enfans mille écus; 3) la terre recèle en ses entrailles une infinité de trefor. *receler un corps mort.* eines Tod verbergen. Smierć czyż taić.

se receler, *v. r. receler*, *v. n.* beym Jagen: aus seinem Lager nicht heraus wollen; sich in seinem Stand verbergen, als ein Hirsch, ein wildes Schwein. *U Towcow*: kryć się w legowisku swoim, iako ieleni, dzik.

Receleur, *f. m.* Fehler eines Diebstahls. Przechowywacz. § Les receleurs sont pendus.

Recéleuse, *f. f.* eine Fehlerin. Przechowywaczka. § Si elle est recéleuse, gare la corde, elle sera pendue; elle a part à ce larcin & elle en est la recéleuse.

Récemment, **Récemment**, (*recenter*) neu-lich, ohnlängst, jüngsthin. Nie dawno, świeżo, niedawnego czasu. § Cela est arrivé tout récemment.

Recensement, *f. m.* 1) im Geistl. Recht: das Verhören der Zeugen in Gegenwart des Pfarrers, so auf die ergangenen Monitoria eine That angeben; 2) Besichtigung der angegebenen Waaren im Zollhaus; 3) bey den Kauff-Leuten: die Inventur der Waaren in den Niederlagen und Gewölbern. 1) Przesłuchanie świadkow w obecności plebana, występpek iaki na wydane monitoria do ładu Duchownego odnoszących; 2) wizytacja opowiedzianych towarow na komorze; 3) u kupcow: zinwentowanie, spisanie towarow w sklepie, w składach.

Recenser, *v. a.* (*recensere*) 1) im Kirchen-Recht: die Zeugen hochmahlß verhören,

die eine That auf die ergangne Monitoria angeben; 2) auf den Zöllen: die angegebenen Waaren besichtigen; 3) bey den Kauff-Leuten: inventiren die Laden-Waaren; 4) *obs.* erzählen, besser raconter. 1) *W duchownym Prawie*: przesłuchać drugi raz świadkow na wydane monitoria uczynek iaki odnoszących; 2) wizytować na komorze towary opowiedziane; 3) u kupcow: zinwentować, spisać towary w sklepie będące; 4) *obs.* wylizzać, powiadać, *lepię powiesz*: raconter.

Recent, *e. adj.* (*recent*) pr. resant. neu-lich, frisch. Swieży, niedawny. § L'a-faire est encore tout recente; attendre des nouvelles plus recentes.

Recepage, *f. m.* das Abstutzen der Bäume; das Abschneiden aller Aeste eines Baums zum Pfropffen. Obcinanie wszystkich gałęzi, gdy drzewo ma być szczepione.

Receper, *v. a.* abstoßen, abkolben einen Baum; alle Aeste abhauen. Obcinać wszystkie gałęzie z drzewa.

* **Recepissé**, **Recepissé**, *f. m.* (*recepisse*) Empfang-Schein, Lieferungs-Schein, wodurch man bezeuget, daß man etwas erhalten hat. Kwit na otrzymanie czego dany. § Tirer un recepissé; le recepissé doit être signé; il m'a mis un recepissé entre mes mains; retirer les recepissés qu'on a donnez; demander des recipissés; refuser un recepissé.

Nota. Einige behaupten, daß dieses Wort in plurali beschleichen recepissé muß geschrieben werden, als: trois recepissés stat trois recepissés. Wedlug niektorych to słowo in plurali także ma *recipissé*, iako *trois recepissé* miało *trois recepissés*.

Receptacle, *f. m.* (*receptaculum*) 1) Behältniß, Aufenthalt, Sammel-Platz; 2) Zuflucht, Ort wo man Sicherheit sucht. 1) Stek; zgromadzenia mieysce; 2) ucieczka, schronienie, sklonienie mieysce do sklonienia. § 1) Cette ville étoit le réceptacle de toute sorte d'ordure & de corruption; la mer est réceptacle de toutes les eaux; 2) la demeure est environnée de cavernes fort profondes pour servir de réceptacles; Solon apelloit les villes, le réceptacle de la misère humaine.

Recepte, *vid.* Recette.

Réception, *f. f.* (*receptio*) 1) Aufnahme, Bewillkommung, Empfang, als eines Gastes; 2) Aufnehmung, Antritt in ein Amt, in eine Würde, in ein Collegium; 3) die

3) die Aufnahme einer Person in den Kloster-Stand; * 4) Empfang als eines Briefes; 5) in der Astronomie: die Verwechselung der Planeten-Häuser; Erscheinung eines Planeten in des andern, mit dem er in Freundschaft steht, seiner Behauptung, Erhöhung oder Gedritten-Schein. 1) Witanie, przywitanie, przyjęcie jako gościa; 2) przypuszczenie, przyjęcie kogo do godności, do kolegium; 3) przyjęcie kogo do zakonu; * 4) odebranie jako listu; 5) w astronomii: odmiana domów planetowych, gdy planeta w domu, w wyniesieniu, w potroynym aspekcie planety sobie przyjaznego stawa. § 1) On m'a fait une belle réception; 2) le jour de sa réception au Parlement, ce fut un grand joie dans toute la famille; 3) délibérer sur la réception d'une soeur novice; demander sa réception dans l'ordre; 4) après la réception de la lettre il partit.
réception de l'Eucharistie. der Genuß des heiligen Abendmahls. Pożywanie Najswiętszego Sakramentu.
Recercele, ée, adj. in den Wappen: sehr gekrümmt, Schnecken-weise gewunden. *W herbach:* esowaty, wężykowaty.
croix recercele. in den Wappen: umgebogenes Gabel-Kreuz; Kreuz mit umgebogenen Enden. *W herbach:* krzyż z końcami esowatemi.
Recet, f. m. obsf. Abtritt, Aufenthalt. Sklonienie, schronienie; mieysce do sklonienia.
Recetiere, f. m. obsf. vid. Receleur. ein Fehler. Przechowywacz.
Recete, f. f. 1) Einnahme, Empfang; 2) Einnahme-Kammer, Einnehmer-Amt, wo die Gefälle abgetragen werden; 3) ein Rezept der Ärzte, Vorschrift einer Arznei; * 4) Mittel, Rath; 5) Geige-Korb zum Salpeter, in der Salpeter-Hütte. 1) Percepta; wybieranie, branie dochodów; 2) komora, gdzie cło, pobory i inne podatki płacą; 3) recepta, przepisanie lekarstwa; * 4) sposob, lekarstwo na co; 5) cedzikośz do falety w faletrzanych hutach. § 1) Voler l'argent de la recete; la recete monte haut; faire la recete du grenier à sel; 2) aller à la recete; porter son argent à la recete; 3) une bonne recete; une recete excellente, infailible, éprouvée, dangereuse, méchante; c'est une bonne recete pour le farcin; se servir d'une recete; enseigner une recete à quelqu'un; 4) use de cette recete & tu t'en trouvera bien.

Receu, e, adj. & subsf. vid. Reçu.

Recevable, adj. c. was annehmen ist, annehmlich. Przyjęcia godny, przyjętmy, co może przyjąć. § N' être pas recevable en ses demandes; c'est la verité des faits qui rend les bules recevables.

Receveur, f. m. ein Einnehmer. Poborca. § *Receveur général; receveur particulier; receveur des tailles; receveur des finances; receveur du Domaine; receveur de la ville.*

receveur des bñtes. bey den Augustinern: Vater der die reisenden Ordens-Brüder aufnimmt. *U O O. Augustyanow:* gościnny; zakonnik co podroznych Augustyanow przyymuie.

Receveuse, f. f. des Einnehmers Frau, besser femme du Receveur. Poborcowa, lepiey powiesz femme du Receveur.

Recevoir, v. -a. (recipere) 1) annehmen, nehmen, empfangen; 2) in Empfang nehmen, als Gefälle, Gaben; 3) bekommen, erhalten Briefe, Geld; 4) annehmen, als einen Dienst; 5) annehmen, genehm halten, ein Anerbieten, einen Zweykampff; 6) auf-und annehmen, als einen in ein Collegium, in eine Junft; 7) aufnehmen, einnehmen, beherbergen, zu sich nehmen; 8) empfangen, bewillkommen einen Gast; 9) bekommen Schläge, Ohrfeigen; 10) in sich fassen, zu sich nehmen, als die See das Wasser aus den Flüssen; 11) haben, empfinden, Schmerz, Freude über etwas; - 12) in Gerichten: bekommen als einen Bürgen. 1) Przyjąć, brać co; 2) wybierać, wyciągać podatki, pobory; 3) dostać czego; otrzymać co, jako listy, pieniądze; 4) przyjąć urząd; 5) za dobre mieć; przyjąć jako poiedynek, ofertę; 6) przyjąć kogo do urzędu, między spofurzędniki; 7) przyjąć, wziąć, wpuszcć kogo do domu swego; 8) witać, przywitać, przyjąć jako gościa; 9) oberwać, dostać jako guzow, rany; 10) w się zabierać, jako morze wodę z rzek; 11) mieć honor, radość, żal, smutek z czego; 12) w sądach: dostać jako zaręki. § 1) Recevoir du bien de ses amis; nous nous plaifons plus à donner qu'à recevoir; 2) recevoir l'argent des tailles; 3) recevoir un present, une lettre par l'ordinaire; il a reçu une lettre de change; il reçut une lettre de change; il reçut ordre de se rendre maître de la place; 4) recevoir

4) recevoir une charge; il a reçu l'ordre de Saint Benoît; 5) recevoir les excuses d'une personne; recevoir agréablement les offres qu'on nous fait; la loix défend d'offrir ou de recevoir un duel; 6) il est reçu Conseiller au Parlement; recevoir un religieux, une religieuse; 7) il étoit banni de son pais & à charge à tous ceux qui le recevoient; recevoir quelqu'un dans la maison; 8) ayant à recevoir le Roi, il lui fit dresser un festin; il recevoit bien tous ceux qui le venoit voir; recevoir quelqu'un rudement & avec coups; nous sommes prêts à recevoir l'ennemi; 9) il a reçu un soufflet, un coup de mousquet; il fut porté par terre d'un coup de mousquet qu'il reçut à la tête; on lui demanda ce qu'il vouloit pour recevoir un soufflet, il répondit casque; 10) la mer reçoit toutes les rivières en son sein; 11) recevoir de grands honneurs, de grands avantages; recevoir un sensible déplaisir de la mort d'un ami; recevoir un extrême plaisir de quelque chose; 12) recevoir une enquête, une caution.

recevoir pardon; recevoir quartier. vom Feinde Pardon bekommen. Dość od nieprzyjaciela pardonu.

recevoir en procès ordinaire un accusé. die Criminal-Sache eines Angeklagten in einen Civil-Proceß verwandeln. Obroćć sprawę kryminalną w cywilną.

fin de non recevoir (exceptio non competentis actionis) in Gerichten: Exception, daß dem Kläger keine Klage zukommt. Uchrona prawna dla nienależytey aktorowi sprawy.

il est plus beau de donner que de recevoir. geben läßt besser als nehmen. Przystojniejza dawać, niżli brać.

Recevoir, f. m. in den Salpeter-Gärten: Laugen-Butte, Salpeter-Erog. *W salitrzanych butach:* kofz albo koryto do salitry cédzenia.

Recez de l'Empire, f. m. (recessus Imperii) Reichs-Receß, Reichs-Abschied. Reces albo konstytucya Państwa Niemieckiego.

Rechabites, f. m. plur. die Rechabiter im alten Testament. Rehabitowie w starym zakonie.

Rechafauder, v. a. von neuen rüsten, ein neues Gerüste aufrichten. Jeszcze raz roztawać. § Pour racommoder ce bâtiment il a fallu rechafauder tout de nouveau.

Rechampir, v. n. bey den Mahlern: jwen oder drey-mahl mit Bleyweiß bestreichen, so im zerlassenen Fisch-Leim ist erweicht worden. *U malarza:* napuścić co dwa albo trzy razy bleywalem w karuku rozpuszczonym.

Rechange, f. m. 1) Interesse oder Aufweschel von einem unbezahlten Wechsel-Brief; 2) Vorrath der zum Wechsel oder Nothfall verwahrt wird, als ein Kleid, ein Gewehr, auf den Schiffen Mast-Bäume, Seegel. 1) Prowizya, płać od wekslu niezapłaconego; 2) rzecz na odmiannę albo pochwilek chowana jako szata, broń, na okrętach maszty, żagle. § 1) Le rechange est dû; 2) des habits de rechange; des armes de rechange; il y a des voiles de rechange; vergue de rechange.

Rechanger, v. a. 1) wieder verändern; 2) wieder umtauschen: 1) Znowu odmienić; 2) drugi raz co przefrymarzyć. § 1) Il change & rechange souvent d'avis; 2) rechanger un chapeau.

Rechancer, v. a. 1) noch einmahl singen; * 2) oft versagen, wiederholen, vorpredigen. 1) Jeszcze raz śpiewać; * 2) często co powtarzać, powiadać, przewarzać. § 1) Il rechante la fin quatre ou cinq fois de suite; rechanter un air, une chanson; 2) il chante & rechante cela sans cesse.

Réchaper, v. n. 1) von einer Krankheit wieder aufkommen; mit dem Leben davon kommen; 2) entweichen, sich herauswickeln, als aus einer Gefahr. 1) Znowu ozdrowieć, śmierci się wyprosić; 2) jeszcze się raz wyrwać, znowu wybrnąć z niebezpieczeństwa. § 1) Il mourra & ne rechapera pas; rechaper d'une maladie; 2) rechaper d'un danger.

Recharge, f. f. 1) Erhöhung, Vermehrung als der Steuern; 2) Wiederholung als eines Befehls, einer Bitte, eines Bespruchs; 3) nochmalige Ladung eines Gewehrs. 1) Podniesienie, podwyższenie jako podatkow; 2) odnowienie, powtórzenie jako rozkazu, prosby, intercesji; 3) powtorne nabicie strzelby. § 1) C'est une recharge d'impôt.

Recharger, v. a. 1) wieder laden, als ein Gewehr; 2) wieder beladen, als einen Wagen, ein Schiff; 3) wieder erhöhen, als die Steuern; 4) von neuen einem wieder etwas auftragen, anbefehlen; 5) noch einmahl an den Feind ansetzen; ihn wieder anfallen. 1) Znowu nabieć strzelbę;

strzelbę; 2) drugi raz naładować iako woz, okret; 3) podwyżżyć podatki; 4) znowu komu co zlecić, rozkazać; 5) powtórnie uderzyć, wścisnąć na nieprzyjaciela. § 1) Recharger le canon, un fusil; 2) recharger un vaisseau; 3) recharger les impôts; 4) je l'ai chargé & rechargé de vous expliquer mes intentions, mais il n'en a rien fait; 5) recharger l'ennemi.

Je lui avois chargé & rechargé de. Ich habe ihm zu unterschiednen mahlen aufgetragen, daß. Kilka razy mu zleciłem, aby.

Rechasser, v. a. zurück treiben, zurück jagen, zurück schlagen. Gnać przed sobą, odpędzić, odbić nieprzyjaciela. § Il rechassa précipitamment les ennemis jusqu'aux portes de la ville; il les rechassa jusques à la prochaine ville.

rechasser la balle. den Ball zurück schlagen. Odbić piłę.

rechasser les bêtes dans le forêt. beym Jäger: das Wild vom Feld ins Holz treiben. U łowcow: spędzić zwierza z pola w las.

le vent rechasse la fumée dans la chambre. der Wind schlägt den Rauch zurück ins Zimmer. Wiatr dym w pokoy nazad pędzi.

Rechaud, vid. Rechaut.

Rechauffement, f. m. im Garten-Bau: Lage von frischem Mist im Beet oder von beyden Seiten desselben, die Pflanzen zu erwärmen. W ogrodnictwie: warzta gnoiu świeżego w postrzodku albo z obu stron zagonu na zagrzanie płoniek. § Remuer, charger, renouveler un réchauffement; l'industrie du jardinier peut faire venir l'hiver des asperges par un réchauffement de fumier.

* **Réchauffer, v. a.** im eigentlichen Ver: **Rechauffer, f.** stande: wieder wärmen, beym Feuer aufwärmen. W sensie wtacnym: Znowu zagrzac co. § Rechauffer un plat, un diné.

* **réchauffer, f.** figürlich: 1) erwärmen mit *rechauffer, f.* natürlicher Wärme; 2) erhitzen, anfeuern, anfrischen. *Figuryczenie:* 1) zagrzac przyrodzonym ciepłem. 2) zagrzac, zapalić, zachęcać. § 1) Elle mit la poulette dans son sein pour la réchauffer; 2) le Roi voyant ses gens en déroute, les gourmande, les exhorte & réchauffe lui même le combat.

se rechauffer, v. r. sich wieder wärmen, ** se réchauffer, f.* sich aufwärmen, als Speise. Znowu się przygrzac iako potrawa.

se rechauffer, v. r. 1) sich erwärmen, ** se réchauffer, f.* als im Bette; 2) die alte Liebes-Flammen gegen einen wieder aufleben lassen; die alte Liebe wieder erwecken. 1) Zagrzac się iako w pościeli; 2) z dawna zawziętą się znowu zapalać miłością. § 1) Il avoit si froid lorsqu'il se mit au lit; qu'il ne songea qu'à se réchauffer; 2) il s'étoit réchauffé pour elle.

Réchauffoir, f. m. ein kleiner Warm-Ofen, Kasseroll, nicht weit von einem Speise-Saal. Piecyk do grzania potraw nie daleko izby stołowej.

Réchauffer, v. a. 1) Schutz und Strümpfe wieder anziehen; 2) im Baum-Garten: die Bäume erfrischen, ihre Wurzeln mit einem Dünger oder frischer Erde beschützen; 3) in der Münze: die Münz-Bleche rund und platt klopfen; 4) in der Mechanic: ein Rad mit neuen Zähnen, Schaufeln oder Ehemern versehen. 1) Znowu obuć trzewiki; znowu ponczochy obuć; 2) w ogrodnictwie: pokrzepić drzewo, korzeń świeżą ziemią albo gnoiem okładać; 3) w minicy: młotem blachy okrągło i płasko uklepać; 4) palcami, węborkami albo szustami koło opatrzyć turmistrzowskie. § 1) Réchauffer des bas; 2) réchauffer les arbres; 3) réchauffer les carreaux.

Réchauffoir, f. m. in der Münze: ein grosser Treibe-Hammer. Młot wielki mincarski.

Rechaut, Rechaud, f. m. eine Feuer-Pfanne, Kohl-Pfanne. Fairka stołowa do grzania potraw. § Un bon rechaut.

Recheoir, vid. Rechoir.

Recherche, f. f. obs. 1) das Suchen; 2) Untersuchung, Erforschung, grosser Fleiß im Nachsuchen; 3) die Anwerbung, das Ansuchen um ein Brautzimmer; die Ehenwerbung; 4) Untersuchung wider einen. 1) obs. szukanie; 2) badanie, inweitygacya; pilność wielka w szukaniu; szperowanie, dochodzenie, wynaydowanie; 3) komenda, konkurencyja, staranie o biatagłową w małzeństwo; 4) izkrutynium, inkwizycya przeciwko komu. § 1) Faire la recherche d'une montre perdue; 2) quelque recherche qu'on fait, on n'a jamais pu trouver que; travailler à la recherche de la verité; faire une recherche exacte des secrets de la nature; la recherche des biens de la terre;

terre; j'ai perdu cette lettre & quelque recherche que j'en ai faite, je n'ai pu en rien apprendre; 3) c'est une recherche de mariage dans les formes; il y a long tems que ce jeune homme fait la recherche de cette fille; 4) faire la recherche des faux Nobles, de l'auteur d'un meurtre; faire la recherche des coupables.

recherche de couverture. hey den Mauerern: Ausbesserung eines Dachs. Umlarza; reparacya dachu.

recherche de pavé. Ausbesserung eines Stein-Pflasters. Naprawa bruku.

marchandise de recherche. eine Waare, die sehr gesucht wird, die stark abgeht. Towar skupny; towar o ktory jest natask. § Etoffe de recherche; c'est un livre de recherche.

recherches. plur. auserlesene Gedanken, wohl. ausgesuchte Materien eines Buches. Koncepta wysmienite, materye rozszadnie wksiedze, rozložone. § Ces ouvrages sont pleins de curieuses recherches.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmahl nachsuchen; 2) forschen, nach etwas; ausforschen, ausfragen, etwas; 3) werben, ansuchen um ein Frauenzimmer zur Ehe; 4) begehren, suchen, streben; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Rechercheffhaft fordern, inquiriren; 7) beyrn Bildhauer und Mahler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herhohlen, gar zu sehr künsteln. 1) Znowu czego szukac; 2) badac się, wywiadywac się, wynurzac; dochodzić czego; szperowac; 3) starac się o białagłowę do małżeństwa; 4) żadać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszac kogo do czego iako do pokoiu, do ugody; 6) szperunkowac; szperunk czynić, inkwirowac, inwestygowac, rugowac; inkwizycya albo szkrutynium przeciwko komu czynić; 7) u malarzow i sznycerzow: wyrobić, wyprawić, wydoskonalic robotę; 8) zdaleka przyciagać; kunsztowac czym; sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle fit rechercher le testament; rechercher la verité; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche, il n'y a point de galanterie que je ne puisse faire; rechercher une fille; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; rechercher un

consentement de son maître; vous avez recherché de faire condamner votre ennemi; 5) rechercher de paix une personne; rechercher quelqu'un d'accord; 6) depuis quelque tems on commence fort à rechercher les partisans; il fit rechercher & mourir tous les coupables; 7) rechercher des figures de plâtre, de bronze; rechercher des ornemens; 8) rechercher ses pensées.

il est recherché. et wird zur Verantwortung gezogen; et soll Rechercheffhaft davon geben. Ma się sprawowac; sprawę, dać powinien. § Il avoit stipulé en se retirant, qu'il ne seroit recherché d'aucune chose, ni obligé de rendre compte.

Recherché, e, adj. 1) zur Verantwortung gefordert, oder zur Straffe gezogen; 2) zu weit hergeholet, gar zu gekünstelt, gezwungen, hochtrabend; 3) gesucht; das abgeht als ein Buch, eine gute Waare; 4) vortreflich, auserlesen als Gedanken, Materien eines Buchs; 5) wohl ausgearbeitet, wohlgeendigt von einer Mahlerey oder Bildhauer-Arbeit. 1) Szukany, seigany, inwestygowany do dania rachunku, albo do wypelnienia kary; 2) zdaleka zasięgniony, przytoczony; afektowany; 3) skupny, iako towar, księga; 4) wysmienity, wyborny, foremny, o konceptach; 5) dobrze wyrobiony, wydoskonalony, pięknie dokończony, o sznyc malarzkich albo sznycerskich. § 1) Partisan, voleur recherché; 2) pensée trop recherchée; être recherché dans son ajustement; 3) c'est un marchandie recherchée, un livre recherché; 4) on trouve dans ce livre des choses bien recherchées, des passages bien recherchez; 5) figure bien recherchée.

Rechercheur, f. m. im Spott: ein Untersucher, Inquisitor. Szyszak: badacz, inkwizytor, szperownik, inwestygator. § C'est un rechercheur de droits alienez & litigieux.

Recheute, vid. Rechûte.

* *Rechigné, f. m.* Brumm-Bart, Sauers Topf, Zanker, Murrekater. Markot, szemracz, zwadza, tetryk. § C'est un vieux rechigné.

Rechigné, ée, adj. zandisch, mürrisch, verdrüsslich. Markotny, zawieszoney cery, posępny, tetryczny. § La veillesse est accompagnée d'assez de laidet, sans se tenir encore mal-propre & re-

& rechignée; c'est une vieille rechignée.

Rechigner, *v. n.* 1) murren, brummen, scheitern, janken, sauer sehen; 2) im Garten-Bau: stocken, nicht fortkommen, nicht fortwachsen. 1) Markotać mrużyć, łajać, swarzyć się; 2) w ogrodnictwie: nie pięknie rosnąć; zamilknąć. § 1) Il rechigne toujours; c'est une vieille qui ne fait que rechigner; 2) mes artichaux rechignent; cet arbrisseau commence à rechigner.

Rechin, *e. adj. obs.* traurig, mürrisch. Połepny, markotny.

Rechinsier, *v. a.* die Welle im klaren Wasser ausspülen. Weinę w czystej wodzie wypłokać. § Rechinsier la laie.

Rechoir, *v. n. obs.* 1) noch einmahl fallen, abermahl fallen; 2) wieder fallen, zurückfallen in dieselbe Krankheit, in denselben Fehler. 1) Znowu upaść. 2) odpaść, znowu w co upaść, iako w chorobę, w błąd przeszły. § 1) Il est rechû encore une fois; 2) rechoir dans une maladie, dans la même faute.

le malade est rechû. der Kranke ist wieder unpaß worden. Chory się znowu roztekał. § Ce malade est rechû deux ou trois fois.

Rechûte, *f. f.* 1) *obs.* nochmaliger Fall, *Recidive 2) zweites Fallen; 3) im geistlichen Verstande: neuer Anfall von einer Krankheit; ein Recidiv; Rückfall in eine Krankheit; 4) das Zurückfallen in einen Fehler, in eine Sünde; 5) nochmal begangener Fehler, abermahl ausgeübte Sünde. 1) *obs.* Powtorne upadnienie; 2) w sensie figuracyjnym: recydywa; odpadnienie w przeszłą chorobę; 3) odpadnienie w błąd przeszły; powtorne peśnienie grzechu, błędu; 4) grzech, błąd powtórzony. § 1) Il mourut d'un rechûte de son cheval; 2) les rechûtes en matière des maladies sont fort dangereuses; 3) c'est une rechûte amoureuse; 4) faire de frequentes rechûtes; confesser ses rechûtes; declarer ses rechûtes à son confesseur.

**en recidive.* abermahl. Znowu, ieszcze.

*Recidiver, *v. n.* in vorige Krankheit oder Fehler fallen. Odpadć, wpaść w przeszłą chorobę albo grzechy. § Il faut prendre garde de recidiver; il a recidivé & c'est-là son malheur; co faquin recidive toujours.

Recif, *vid.* Resif.

Recindant, Recinder, *vid.* Resc.

Reciner, *v. n. obs.* das Abend-Brodt essen, vespern. Podwieczorek iść; podwieczorkować.

Récipé, *f. m.* Vorschrift einer Arznei, ein Recept. Recepta, opisanie lekarstwa; przepisanie lekarza na lekarstwo. § Faire un récipé.

Recipiangle, *f. m.* (recipiangulum) in der Geometrie: Winkel-Messer, Winkel-Maß. W geometryi: węgelnica.

Recipiendaire, *f. m.* (recipiendus) 1) Expectant; der die Anwartschaft auf einen Dienst hat; 2) junger Jurist, der sich zu einem Examine unter Aufsührung eines Doctoris Juris zubereitet. 1) Małczy expectatywę na urząd iaki; 2) młody Jurzysta, co się na examen pod dozorem Doktora kim gottie. § 1) Il est recipiendaire de cette charge; 2) ce miserable sifteur a tous les ans plus de recipiendaires qu'un Docteur le plus habile.

Récipient, *f. m.* in der Destillir-Kunst: der Recipient, die Vorlage; Gefäß, welches das Distillirte auffängt. Dyszluic: bania albo infuzy statek, w który 2 Alambika kapie. § Le récipient est plein; vuider le récipient.

Réciprocation, *f. f.* (reciprocatio) in der Natur- und Vernunft-Lehre: 1) Beziehung einer Sache auf die andre; gegenseitige Gemeinschaft; 2) das Wechselseitige, die Wechselfuhr; Wechsel der Dinge, die ordentlich auf einander folgen, als Tag auf Nacht und auf Nacht wieder Tag. w Logice: w Przycz: 1) ściąganie się na drugie; związek między rzeczami; 2) odwrot; wracanie się; porządne następowanie iako dnia po nocy, nocy po dniu. § 1) Il y a des réciprocations entre les relatifs, comme entre l'homme & l'animal rationel; 2) le flux & reflux sont dans une continuelle réciprocation.

Réciproque, *adj. c. & subst.* (reciprocus) 1) beiderseitig, widerseitig; 2) in der Messkunst: gleichhältig, proportionirt; 3) in der Logie: gleichgültig, gleichdeutig; 4) in der Grammatic: auf sich selbst beziehend, als ein Verbum. 1) Wzajemny, zobopólny; 2) w mierniczej nauce: ściągający się, proporcyny; 3) w prawdomownej nauce: bezrozny; rowny; teżyte sygnifikacyi, tegoż wykładu; 4) w Gramatyce: ściągający się na się samego iako verbum. § 1) Le mari & la femme se doivent aimer d'un amour

amour réciproque; ils se sont obligés sous une promesse réciproque de s'épouser, de s'assister; 2) chercher des lignes réciproques; 3) l'animal irrational & la bête sont des termes réciproques; 4) il y a des verbes réciproques, comme s'aimer, s'admirer; moi-même, toi-même sont des pronoms réciproques.

vers réciproques. Verse die sich zurück lassen. Wiersze odwrotne, króse się nazad czytała.

au réciproque. adv. 1) wiederum; 2) einander. 1) Znowu na odwrot; 2) iednakowo.

Réciproquement, adv. (reciprocè) beyderseits, gegen einander, Wechselsweise, von beyden Theilen. Wzajemnie, zobopólnie, na odwrot, na przemiany. § Ils se donnerent la foi réciproquement.

Réciproquer, v. n. obs. gleiches mit gleichem vergelten; wieder ein gleiches dafur thun. Rowne oddać; wet oddać; odwetować.

Reciter, v. a. wiederum einwischen. Znowu nawozić. § Reciter une paire de fouliez.

Recise, f. f. Benedikten-Wurzel. Kuklik, benedykt ziele.

Récision, f. f. Vernichtung, Cassation, Annulirung einer gerichtlichen Schrift. Zniesienie, kasowanie; wyrzucenie pisma z księgi sądowej. § Obtenir des lettres de récision.

Récit, f. m. 1) Erzählung; 2) in der Music: ein Solo; Stimme so allein gesungen oder gespielt wird, wenn die ganze Music schweigt. 1) Wylizanie, rozprowadanie, naratywa; 2) w muzyce: samo śpiewanie, samogranie; głos co samtylko przy milczącey muzyce gra albo śpiewa. § 1) Récit court, bref, succint, long, ample, diffus, ennuyeux, enjoué, agréable, charmant, ingénieux; vous m'avez fait un magnifique récit de ses beaux exploits; le plus beau récit est celui qui est fidel; 2) la musique doit être entremêlée de récits & de choeurs.

* *Recitateur, f. m. (recitator)* ein Aufseher, der etwas auswendig herfaget. Na pamięć co powiadaący. § Il n'est pas un véritable savant, c'est un recitateur des sentences qu'il a apprises par coeur.

Récitatif, f. m. 1) Erzählung, insonderheit eine schriftliche; 2) in der Opera und Comédie: ein Recitativ; ein Erzählungs-Gesang. 1) Wylizanie, rozprowadanie, naratywa, osobli-Pohl. Lexic. tom. II.

wie na piśmie podana; 2) w operach i komedyach: recytatywa, albo piosnka co wylizająca. § 1) Un récitatif bien entendu & bien varié; ils refusent leur attention à un long récitatif; 2) le récitatif ordinaire ennuye extrêmement; qui peut résister à l'ennui du récitatif dans une modulation qui n'a ni le charme du chant, ni la force agréable de la parole.

Recitation, f. f. (recitatio) Herfagung einer auswendig gelernten Rede. Mowienie z pamięci. § Le geste & la belle recitation sont les parties les plus nécessaires à un orateur.

Reciter, v. a. (recitare) 1) aussagen, auswendig herfagen; 2) erzählen, als den Inhalt einer gehörten Rede; 3) laut lesen, laut ablesen. 1) Na pamięć albo z pamięci co mówić; 2) wylizacz, powiadać komu iako krotkie zebranie albo kontena mowy; 3) czytać głośno z pisma, z karty. § 1) Reciter sa leçon; ce comédien recite bien son rôle; reciter un discours; 2) recitez moi son sermon; 3) reciter des vers.

Reciteur, f. m. (recitator) ein Erzähler, Powiadacz. § Les reciteurs éternels sont incommodes.

Reclame, f. m. 1) in der Druckerey: der Custos, Wort oder Sylbe so unter einer Seite zum Zeichen steht, daß sich die folgende mit dieser Sylbe anfängt; 2) in der Jägerrey: eine Lock-Pfeife; 3) Juris, daß der Falch auf die Hand fliegen sol. 1) Seroż drukarski; sylaby albo słowo na końcu strony na znak położony, że się następująca temiz zaczyna sylabami; 2) w myśliwstwie: wabik, piśczalka do wabienia ptaka; 3) krzyk, na który się sokół na berło albo rękę spuszcza. § 1) On prend garde aux reclames quand on collationne quelque livre; 2) amasser les oiseaux avec un reclame; 3) faire revenir l'oiseau au reclame.

Reclamer, v. a. (reclamare) 1) sich auf etwas berufen, etwas zu seiner Beschützung anführen; 2) in Gerichten: wieder fordern, zurück fordern, die Auslieferung begehren; 3) bey den Jägern: locken; 4) den Stof-Vogel wieder auf die Hand oder auf die Stange rufen. 1) Odwoływać się do czego albo kogo; przytoczyć co albo kogo na swoję obronę; 2) w sądach: upominać się o kogo, iako o zbiega; 3) u myśliwych: wabić, wołać sokola na rękę albo berło. § 1) Zborowski eut beau

reclamer la mémoire de ses aïeux, & de ses propres mérites & qu'il étoit gentil-homme Polonois, le Roi Etienne lui fit couper la tête à Cracovie; 2) reclamer l'épave; reclamer un vassal; reclamer un prisonnier; 3) le perdrix reclame ses petits que les chasseurs ont écartez; 4) reclamer l'oiseau.

reclamer, v. n. 1) sich widersetzen, ansetzen, widersprechen, nicht billigen wollen; 2) klagen, seufften, sich beschweren als über Unrecht. 1) Opierać się, kontradykować, przeczyć, wstret czemu czynić. 2) krzyczyć przeciw czemu; utyskować, uskarżać się, iako na krzywdę, na bezprawie. § 1) Personne n'a réclamé contre cette opinion; 2) reclamer contre une nouveauté, contre des impôts.

se reclamer, v. r. sich berufen, sich beziehen auf einen oder etwas. Odwoływać się, odzywać się do czego albo kogo. § Lorsqu'il se vit pris, il se reclama de Monsieur son coulin, & on le traita fort doucement.

Reclamer, v. a. den Mast, die Seegelstangen mit Klammern, Reiffen, Stricken wieder befestigen. Mażyć, reić albo dragi, maszcowe klamrami, refami, powiazami utwierdzić. § Reclamer un mât rompu.

Reclinant, e, adj. von Horizontal-Son: Recliné, e, nen-Uhren: reclinierend, vom Wirbelpunct abweichend. *Ozegarach stonecznych horyzontalnych:* ustepny od punktu wertykalnego. § *Cadran reclinant;* un quadrans déclinant & reclinant tout ensemble n'est ni à plomb, ni tourné vers aucune des principales parties du monde; plan recliné.

Recliner, v. n. (reclinare) in der Meß: Kunst von Flächen: sich recliniren, vom Scheitel-Punct abweichen. *W geometryi o płaszczyznach:* od punktu wertykalnego ustepować. § *Ce plan recline de trente degrez,* & par conséquent est incliné d'un angle de soixante degrez.

Reclouer, f. m. bey'm Schuster: der Glattbestiff oder Stummelholz von Buchsbaum. Instrument szewcki z bukszpanu do polerowania.

Recloüer, v. a. wieder zusammen nageln. Znowu zbic goźdzmi. § *Recloüer un ais qui est decloué.*

* *Reclure, v. a.* besser Enfermer. einen einschließen, einsperren. Dieses Ver-

bum wird meistens im *Infinitivo* und den *temporibus compositis* gebraucht. Zawrzeć, zamknąć kogo. *verbum, to tylko* in *Inf.* i in *temporibus compositis* jest *w używaniu*. § On l'a fait reclure dans un couvent parce qu'elle vivoit mal dans le monde.

* *Reclus, f. m. (reclusus)* 1) Einsener: der in einem Verschluß oder cartholischen Einsamkeit lebet; 2) Frühen-Hüter; einsamer Mensch. 1) Zawayt albo na osobności dobrowolnie żyjący człowiek; 2) odkudek, domak, legat, domator. § 1) En quoi peut un pauvre reclus vous assister, que peut-il faire, que de prier le Ciel; 2) c'est un reclus, on ne le voit point.

Reclusage, f. m. obs. Ort wo man einen Zeit Lebens einsperret. Zawarcie na dożywotnie więzienie.

Recluse, f. f. (reclusa) 1) einsames Frauenzimmer, eine Haushälterin; 2) im Scherz: eine Nonne. 1) domatorka; 2) zarzem: mniszka. § 1) C'est une recluse; 2) c'est une belle recluse.

* *Recogner, v. a.* 1) wieder einschlagen, als einen Nagel; 2) zurück treiben, abtreiben, zurück schlagen. 1) Znowu wbic goździe; 2) odeprzeć, odpor dać, odpędzić. § 1) Recognier un clou; une cheville; 2) recognier les ennemis avec courage; ce Docteur avança une telle proposition, mais il fut bien reconnu.

Recoiffer, v. a. 1) einem Frauenzimmer den Kopf wieder aufbauen, unecht machen; 2) eine Flasche wieder aufstopfen. 1) Znowu ustroić głowę białeysztowie; 2) znowu zackać flasze. § 1) Recoiffer une dame; 2) recoiffer une bouteille.

à Recoi, } *adv. obs.* still, ruhig, einsam.
à Recoie, } Cicho, spokojnie, na oso-
à Recoyn, } bności. § Vivre à recoi dans sa maison.

maison à recoi, obs. ein Haus an einem stillen Ort. Dom na ustroniu, na cichym miejscu.

Recoin, f. m. 1) Winkel, Abtritt; * 2) das Innerste als des Herzens, einer Wissenschaft. 1) Kąt, ustronie; * 2) wnetrznosci czego iako serca, umietyrności iakiey. § 1) Il décendit dans les vilages qui étoient épars çà & là dans le recoin des valons; chercher dans tous les coins & recoins; 2) il pourfuit un raisonnement jusques dans les derniers recoins de la logique; je connois les recoins du coeur.

Recoirdie, f. f. Art von Versen, in welchen

welchen die Reime etliche mahl wiederhohlet werden. Gatunek wierszy Poetyckich, w których kadencye kilka razy powtorzone bywają.

Recolet, *vid.* Recolet.

Recolection, *f. f.* (*recollectio*) in geistlichen Sachen: das Zusammenfassen der zerstreuten Gedanken; innerliche Einkehr; das Zusehgehen. *W nabożnych materjach*: rekolekcyja; zgromadzenie rozproszonych myśli; rozmyślanie nabożne. § Faire une petite recolection.

tems de recolection. bey den Benedictinern: Einsamkeit eines Ordens-Bruders nach absolvirten Studiis. *U OO. Benedyktynow*: pożycie na pustyni, to jest na osobności po odprawnych naukach.

Recolement, *f. m.* 1) in Gerichten: Vorhaltung, Vorlesung des Zeugnisses, der Zeugen, wegen besserer Gewißheit; 2) Untersuchung der inventirten Mobilien und Documenten laut dem Inventario; 3) Registratur einer Forst-Besichtigung. 1) *W sadach*: czytanie świadectw w obecności świadków dla więkzey pewności; 2) znoszenie rzeczy i monumentow; zinwentowanych z inwentarzem; 3) wwozienie w księgi wידzenia albo wizyi gajownikow. § 1) Les témoins signent leur recolement; faire un recolement.

Recoler, *v. a.* 1) wieder anleimen; wieder anleben; 2) die Zeugen nochmalen verhören; 3) die inventirten Sachen noch einmahl nach dem Inventario untersuchen; 4) *obs.* etwas auswendig lernen. 1) Znowu przykleić albo przyklepić; 2) świadków iezcze raz przesłuchać; 3) rzeczy zinwentowane iezcze raz z inwentarzem znosić; 4) *obs.* uczyć się czego na pamięć. § 1) Recoler un feuillet decolé; 2) recoler des témoins; 3) recoler un inventaire.

recolé, ée, adj. 1) noch einmahl angeleimet; 2) von Zeugen: noch einmahl verhört. 1) Znowu przykleiony; 2) o świadkach: powtornie przesłuchany. § 1) Papier recolé; 2) témoin recolé & confronté.

Recolet, *f. m.* Reformat, ein Franciscaner-Mönch. Reformat zakonnik. § Se faire Recolet.

Recolection, *vid.* Recolection.

se Recolliger, (se recolligere) v. a. in geistlichen Sachen: sich besinnen, in sich gehen. *W duszownych materjach*: obaczyć się, upamiętać się. § Il faut prendre quelque tems pour se recolliger.

Recolte, *f. f.* 1) die Erndte, die Zeit der Erndte oder die eingeerndeten Früchte; 2) Almosen. 1) Zniwo, czas żęcia; zniwo to co żną albo užęto; 2) ias-mużna. § 1) Une abondante recolte; faire une bonne recolte; 2) cette Dame a fait une bonne recolte.

Recommencer, *v. a.* wieder anfangen; vort neuem anfangen. Znowu zacząć; powtornie począc. § Voulez vous recommencer nos broüilleries; recommencer un discours; vous verrez que ce sera toujours à recommencer.

Recommandable, *adj. c.* preiswürdig, loblich. Pochwały, zalecenia godny; chwalebny. § Il a cela de recommandable qu'il ne se pique pas d'honneur.

Recommenderesse, *f. f.* Mägdle: und Armen-Gröblerin in Paris. Kobieta co służebnice i mamki Paniom nastręca. § J'ai donné ordre à une recommanderesse de me trouver une jolie nourrice.

Recommendation, *f. f.* (*recommendatio*) 1) Anpreisung, Fürbitte, Recommendation, Vorsprache; 2) Hochachtung, Werth, Ehre; 3) Anzeige-Zettel; Beschreibung einer gestohlenen Sache, damit solche die Goldschmiede und andere erkennen möchten; 4) in der Kirche: Fürbitte für Krancke zu betten oder für Arme Almosen zu sammeln; 5) wiederhohelter Befehl einen Gefangnen noch in ein fischer's Gefängniß zu bringen. 1) Rekomendacya, zalecenie, prosba za kiera do kogo wniesiona; 2) zalecenie, poważanie, poszanowanie; respekt; 3) opis rzeczy ukradzionych złotnikom i innym rzemieślnikom do poznania służący; 4) w kościele: prosba z kazalnicy uczyniona, aby iasmużn ubogich albo chorych modlitwą ratowano; 5) powtorny rozkaz urzędowy na ścisleyse więźnia więzienie. § 1) Sa recommendation est puissante auprès de Monsieur le Palatin; il a eu son emploi à la recommendation de Monsieur le Conseiller; on lui a donné une lettre de recommendation auprès de vous; 2) c'est une chose qui merite de la recommendation; il est en grande recommendation à ses Patriotes; il a le silence en grande recommendation; 3) j'ai vu toutes mes recommendations; & je n'y trouve pas celle dont vous me parlez; 4) le Curé a fait une recommendation pour un tel; 5) l'écrou de ce prisonnier tient encore pour deux ou trois recommendations.

recommendations, plur. Gruß, Empfehlung.
Ukłon, pozdrowienie; pokłon przez
kogo komu uczyniony. § Fairez mes
recommendations à notre ami lorsque
vous lui écrirez.

recommandation de l'ame. Gebet vor einen
Sterbenden. Modlitwa za konażcego.

Recommender, v. a. (commendare) 1) ei-
nen empfehlen, recommendiren; 2) ei-
nem etwas anbefehlen, anloben, anprei-
sen; 3) wider die Loslassung eines Ge-
fangenen protestiren; 4) durch einen
Anzeige-Zettel den Goldschmieden, Uhr-
machern Nachricht geben, wie die gestoh-
lenen Sachen ausgesehen haben. 1) Zalecać,
rekomendować, oddawać, poruczać
ślasce; 2) zalecać, wychwalać co komu;
3) protestować się przeciwko więźnia
wypuszczeniu; 4) opisać i obwie-
ścić rzeczy ukradzione złotnikom,
zegramistrzom. § 1) Il leur présenta son
fils & le lui recommenda; je vous re-
commende ma maison; 2) les Espa-
gnols recommandent à leurs enfans la
gravité & puis l'honneur de Dieu;
3) recommander un homme qui'est
en prison; 4) cet horloger a retenu
cette montre, parce qu'elle lui avoit
été recommandée.

ila été bien recommandé au prince. et
hat schwere Unglücks-Fälle gehabt. Cież-
kich doznał fortuny, obrotów.

se recommender, v. r. sich einem empfeh-
len, sich recommendiren. Zalecać się,
poruczać się, rekomendować się, od-
dawać się ślasce czyiety. § Il se re-
commenda à Dieu & mourut aussi-tôt;
la vertu se recommande d'elle-même.

Récompense, f. f. 1) Belohnung, Vergel-
tung; 2) Lohn, Belohnung, Strafe vor
eine böse That; 3) Ausstattung; Ge-
schend von 300 oder 400 Livres für ei-
nen Laquay der 3 oder 4 Jahr ohne Lohn
gedienet; 4) im Land-Recht: Schad-
loshaltung die unter den Eheleuten ein-
geführt ist. 1) Nagroda, zawdzięcze-
nie; 2) zapłata, karanie za zły uczy-
nek; 3) obmyślenie; podarek 300
albo 400 francuskich złotych wyno-
szący dla kłaiia, co 3 albo 4 lata bez
młta służył; 4) w prawie ziem-
skim: nagroda szkody, indemnizacya
miedzy małżonkami. § 1) Recevoir
la récompense de son travail; donnez
une récompense à votre nourrice; ti-
rer récompense de celui qu'on a servi;
la mort lui ôta la récompense de ses
services; les grands courages veulent
être excitez par les récompenses, ôtez
les, il n'y a plus de vertu au monde;

n'avoir aucune récompense de ceux
dont on defend la vie & les biens; 2)
ton insolence, temeraire vieillard, aura
sa récompense; 3) laquai qui est en
récompense; avoir sa récompense;
on lui a donné sa récompense; servir
à récompense.

en récompense, adv. hingegen, dagegen, an
dessen Etat. W nagrodę; miasto te-
go. § Il m'a servi dans cette affaire,
mais en récompense je l'ai servi en
d'autres ocalions; cette femme n'est
pas belle, mais en récompense elle est
vertueuse.

Récompenser, v. a. 1) belohnen, vergelten;
* 2) bestrafen; 3) gut thun, ersetzen, als
den Schaden. 1) Nagradzać, zawdzię-
czać co komu; * 2) karać, zapłacać
za złe; 3) szkoda, strać nagrodzić,
nadsztawiać komu szkody indemnizo-
wać. § 1) Le monde récompense plus
les aparentes du merite que le merite
même; 2) il a été récompensé de sa
perfidie, de sa lâcheté; 3) on lui a
donné une somme d'argent qui l'a ré-
compensé de la perte de sa charge; on
les récompensera des maux qu'ils ont
souffert pendant la guerre; je suis ré-
compensé de ma perte.

se récompenser, v. r. sich selbst bezahlt ma-
chen. Samemu sobie szkoda, nagro-
dzić. § Il deroba quelques choses pour
se récompenser.

Recomposer, v. a. 1) wieder aufsetzen,
wieder anders verfertigen; 2) noch eine-
mahl zusammen setzen; 3) in der Dru-
ckerz: wieder setzen, als eine Seite, ei-
nen Hogen. 1) Znowu co zkompo-
nować; jeszcze raz co spisać; 2) zno-
wu co składać; 3) w drukarni: po-
wtornie składać strong, arkusz. § 1)
Les écoliers recomposent quelque-fois
leurs thèmes; 2) les chimistes recom-
posent les corps mixtes qu'ils avoient
décomposé; 3) les imprimeurs re-
composent les pages quand elles sont
distribuées; recomposer une feuille.

Recompter, Recontrer, v. a. wieder über-
rechnen, nochmalz überzählen. Powtor-
nie co zliczyć albo zrachować. § Re-
contrer son argent.

Réconciliable, adj. c. versöhnlich, das wie-
der kan vertragen und ausgesöhnet wer-
den. Ublagalny; śacny do ugody, do
iednania. § Il n'est pas réconcilia-
ble; ces deux hommes ne sont pas
réconciliables.

Réconciliateur, f. m. (reconciliator) Mitto-
ler, der eine Versöhnung auswirckt.
Pośrednik, iednacznik niezgodnych.
§ Dieu

§ Dieu a proposé son fils pour être le réconciliateur des hommes par la foi qu'ils ont en son sang.

Réconciliation, f. f. (reconciliatio) 1) die Versöhnung, Wiederausöhnung; Wiederkehr zur vorigen Freundschaft; 2) die Losprechung, Loszahlung von der Sünde; 3) das Wiederbringen eines Sünders in den Schoß der Kirche; 4) die Wiedereinweihung einer entheiligten Kirche; 5) nochmalige Beichte vor der Communion. 1) Iednanie, uspokojenie zwasiwnych; 2) rozgrzeszenie; przywrocenie kogo do łaski Bożej; 3) nawrocenie heretyka do Kościoła Świętego iednoty; 4) poświęcanie kościoła sprofanowanego; 5) powtorna spowiedź przed komunją świętą. § 1) Une réconciliation feinte & trompeuse, vraie, sincere; il voulut célébrer la réjouissance de leur réconciliation; la réconciliation avec nos ennemis n'est qu'une crainte de quelque mauvais événement; 2) c'est une sincere réconciliation avec Dieu; 3) travailler à la réconciliation des hérétiques à l'Eglise; 4) si le crime est comis sans scandale public & s'il est secret, l'Eglise n'a pas besoin de réconciliation.

Réconcilier, v. a. (reconciliare) 1) versöhnen, vertragen, vergleichen; 2) führen, die Reher in den Schoß der heiligen Kirche; 3) eine entweihete Kirche wieder einweihen. 1) Pogodzić, iednać niezgodnych; 2) nawracać, przyprowadzić heretykow do iednoty kościoła świętego; 3) rekuncyliować; kościół sprofanowany poświęcać. § 1) Je les ai réconcilié; réconcilier deux amis; 2) reconcilier les hérétiques à l'Eglise; 3) reconcilier une Eglise.

reconcilier, v. v. vor der Communion noch einmahl beichten. Znowu przed komunją się spowiadać.

se réconcilier, v. r. sich vertragen, sich vergleichen. Pogodzić się, pojednać się. § Je croirai qu'il se veut reconcilier avec nous, si &c.

se réconcilier avec Dieu. sich mit Gott versöhnen; sich bekehren. Z Bogiem się pojednać; nawrócić się.

Reconduction, f. f. nur in folgender Redens-Art in Berichten: Tylko w następującym przykładzie w sądach;

reconduction tacite. Fortsetzung der im Contract benannten Nacht-Zeit, weil man selbigen nicht zur gehörigen Zeit aufgesündiget hat. Zakryte arendy odnowienie, gdy iej czasu należytego nie wypowiedziano. § Il occupe ce

logis, cette maison, par tacite reconduction pour un an.

Reconduire, v. a. (reducere) 1) einen begleiten; * 2) einen mit Schlägen abführen, heimleuchten. 1) Odprowadzić kogo do domu; 2) kiem na kiem z domu wyiechać. § 1) Je vous laisse aller sans vous reconduire; ce n'est plus aujourd'hui la mode de reconduire les gens avec qui on vit familièrement; reconduire quelqu'un jusques à la rue; il m'est venu reconduire jusqu'au bas du degrez; il m'est venu reconduire jusqu'à mon carosse; 2) il a fait insolent & on l'a reconduit à coups de bâtons.

Reconfort, f. m. obs. vid. Consolation. Stärcke, Trost, Poćiecha, positek. § Recevoir du reconfort; son ame fut dépourvue d'espoir & de reconfort.

* **Reconforter, v. a.** trösten, erquicken, beser Confoler. Poćieszyć, pokrzepić, lepsze słowo Confoler. § Je l'ai un peu reconforté.

Reconfronter, v. a. noch einmahl confrontiren, noch einmahl die Zeugen in Beseyn der Thäter verhören. Powrotnie konfrontować; ielzcie, raz przesłuchiwać winowaycę świadkami. § On lui a confronté & reconfronté les témoins.

Reconfrontation, f. f. in Berichten: abermahliger Verhör der Zeugen in Gegenwart der Thäter; die wiederholte Confrontation. Powtórne przesłuchanie świadkow i występcow; powtorzona konfrontacya.

Reconnoissable, adj. kennbar, kenntlich. Znaczny; lacny do poznania. § Il n'est pas reconnoissable.

Reconnoissance, f. f. 1) die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit; 2) Bekenntnis als eines Fehlers; 3) in Berichten: Schein, schriftliches Bekenntnis; 4) Recognition, Erkennung einer Handschrift; 5) in den Spiel- Gedichten: das Erkennen einer unbekannten Person. 1) Wdzięczność za dobrodziejstwa; zawdzięczenie; 2) wyznanie iako błędu; 3) w sądach: zapis, zeznanie; 4) zeznanie, przyznanie, rekognicya podpisu; 5) w teatralney Poetyce: poznanie nieznaionego. § 1) Je lui pardonne tout le mal qu'elle me fait en reconnoissance des biens que vous en recevez; donner des marques de sa reconnoissance; les bienfaits obligent à la reconnoissance; témoigner de la reconnoissance à quelqu'un; on donne aisément des bornes à sa reconnoissance; a) cette humble re-

connoissance de leur faute leur en obtint le pardon; à quoi serviroit-il d'exiger cette reconnoissance; 3) passer une reconnoissance à quelqu'un devant le Juge; prendre une reconnoissance; 4) écrit sujet à reconnoissance; 5) le dénouement se fait dans la comédie par la reconnoissance; il y a une reconnoissance simple & une reconnoissance double.

Reconnoissant, part. vid. Reconnoître.

Reconnoissant, e, adj. erkenntlich, dankbar. Wdzięczny za dobrodziejstwa. § C'est un homme fort reconnoissant; elle a l'ame reconnoissante.

Reconnoître, v. a. (cognoscere) 1) erkennen einen oder etwas; 2) erkennen, erfahren, entdecken, hinter die Wahrheit kommen; 3) erkennen, gestehen, bekennen als seinen Fehler; 4) einen erkennen, halten vor etwas; 5) beschenken; 6) im Kriege: recognoscieren, in Augenschein nehmen, kundschaften; 7) mit Dank etwas erkennen; 8) in Gerichten: recognoscieren, bekennen; 9) schriftlich bekennen, daß man etwas zu thun gehalten sey; 10) beym Salz-Zoll: ertappen, erwischen, einen heimlichen Salz-Verkauff. 1) Poznać kogo albo co; 2) postredz, uznać, obaczyć, widzieć, poznać, odkryć, doćiec; 3) wyznać iako błąd; 4) znać, trzymać kogo iako krolem; 5) upominkować kogo czym; 6) woiując: w swaty wyiachać; wiadomości, ięzika zasięgać; przesłakiwać nieprzyjaciela; 7) wyznać, uznać co wdzięcznością; zawdzięczać; 8) w sądach: zeznać, przyznać; znać się do pisma; 9) zeznać co na piśmie; 10) na cłach solnych: przydybać skrytego prasoła. § 1) Je crus reconnoître Socrate à sa zête-chauve; il reconnut son pere & fut reconnu par son Pere; je l'ai reconnu à sa parole; 2) j'ai reconnu que vous m'aimiez; les ennemis dans la confusion ne pouvoient reconnoître notre nombre; ils reconnurent aussitôt son artifice; 3) je ne veux pas reconnoître que c'est la grace qui opère; je reconnois mon crime & mon peché est toujours devant moi; il reconnoît que tout ce qu'on lui demande est entre ses mains; 4) ne reconnoître ni Juge ni loi; retonnoître l'êlu pour Roi; 5) reconnoître son Curé par l'offrande; reconnoître quelqu'un d'un beau présent; reconnoître son Pasteur, son Seigneur; 6) il envoia reconnoître l'ennemi; recon-

noître un passage; reconnoître la côte & le port; 7) reconnoître les services de quelqu'un; je ne trouve point de paroles pour reconnoître l'honneur que vous me faites; 8) reconnoître ou nier sa promesse; 9) je reconnois, que je lui dois paier cent pistoles; 10) reconnoître un faux faunier en recidive.

Je reconnoître, v. r. 1) sich befinden, zu sich selbst kommen; 2) in sich gehen, sich befehlen. 1) Obaczyć się; przyzyć do siebie; upamiętać się; 2) uznać się, nawrócić się, upamiętać się. § 1) Il ne donna pas les tems aux ennemis de se reconnoître; je commence à me reconnoître; dès qu'ils se furent reconnus, le dépit d'avoir si-tôt lâché le pied les ramena à la charge; 2) les partisans & les gens de cour ne se reconnoissent guere, que sur la fin de leurs jours, & ils sont fort obligez à Dieu, qui leur fait la grace de se reconnoître; les vieux pecheurs se reconnoissent mal-aisément.

reconnu, e, adj. 1) erkannt; 2) belohnt, vergolten, erkannt. 1) Uznaný, poznany; 2) nagrodzony, zawdzięczony. § 1) Il a été reconnu fidèle; pardonnez moi, Seigneur, afin que vous soiez reconnu fidèle dans vos promesses; 2) les bons offices ont été reconnus comme ils le meritoient; services mal-reconnus.

Reconquerir, v. a. wieder erobern, wieder einnehmen. Powtornie dobywać, podbić, zawoiewać. § Les Suedois pensoient à reconquerir la Livonie; Nos Généraux usent d'une extrême diligence à reconquerir la Silesie.

reconquis, e, adj. wieder erobert, wieder bezwungen. Znowu dobyty, powtornie zawoiewany, ięzcie raz podbity. § Pais reconquis; Province reconquise.

Reconstruire, v. a. obs. wieder aufbauen, besser construire de nouveau. Znowu wybudować; powtornie stawiać budynki; kształtniejsz powiejsz construire de nouveau. § Il faut reconstruire ce bâtiment.

Reconsulter, v. a. nochmal's überlegen, aufs neue in Überlegung ziehen. Powtornie co rozważyć; ięzcie raz o czym radzić. § Nous consulons & reconsultons cette affaire.

Reconter, v. a. r. nochmal's überzählen; 2) nochmal's erzählen. 1) Powtornie co przeliczyć; 2) drugi raz co komu powiadać. § 1) Recontez vôtres aventures;

gent; 2) je vous prie de raconter cette historiette.

Recontracter, *v. a.* aufs neue schließen, wieder contrahiren. Kontrakt powtor-ny uczynić. § On avoit fait casser leur premier contract de mariage; mais depuis ils ont recontracté & reiteré leur mariage dès qu'ils ont été en âge.

Reconvenir, *v. a.* (reconvenire) im Rechts-Handel: wieder-Klagen, eine Wieder- oder Gegen-Klage anstellen. Pozwać stronę powodną; zadać wadę stronie powodney; pozwać tego co mię pozwał.

Reconvention, *f. f.* in Rechts-Sachen: 1) Gegen-Klage; 2) neuer Vergleich; neuer Handel. W sprawie sądowych: 1) rekonwencya; obwinienie od pozwanego; zadanie wady powodney stronie; 2) kontrakt odnowiony; ugoda nowa. § 1) Une reconvention bien fondée emporte de droit la compensation; 2) le prix de cette ferme a été augmenté par un reconvention; on a changé le premier contract par une reconvention.

reconvention tacite, *vid.* Reconduction tacite.

Reconvoquer, *v. a.* wieder berufen, wieder versammeln, als die Stände. Znowu zwoływać; powtornie konwokować. § Le Roi avoit prorogé son parlement, mais il a été obligé de le reconvoquer; reconvoquer les états.

Recopier, *v. a.* nochmal's abschreiben. Jeszcze raz przepisać; powtornie przekopiewać.

Recoquilement, *f. m.* die Krause: das Zusammenlaufen, als der Haare in ihre Locken, eines Wurms der sich krüm-met. Zwiianie się, iako włosow w kędziorki, gadziny w zatoki.

Recoquiller, *v. a.* vulg. etwas zusammen rollen. Zwinąć co. § Recoquiller son chapeau.

* *se recoquiller, v. r.* 1) sich krausen, auf-laufen, sich in Locken schlagen, von Haaren; 2) zusammen laufen, sich win-den, krümmen als ein Wurm, ein Blatt. 1) Kędzierzawić się; zwiiać się, kę-dzić się w kędziorki, o włosach; 2) kurczyć się, zwiiać się iako listek, ga-dzina. § 1) Cheveux toutes recoquil-lez; ses cheveux fe recoquillent; 2) cette feuille, ce ver, ce feuillet se re-coquille.

Record, *f. m.* 1) *obs.* ein Zeuge; 2) in Ge-richten: Zeuge der bey der Vernehmung

der Gerichts-Diener gewesen; 3) *obs.* Erzählung aller Umstände, wie sie auf einander folgen. 1) *obs.* świadek, pie-czetarz; 2) w sądach: świadek, co był przy expedyicy sług sądowych; 3) *obs.* wyliczanie porządkiem rzeczy okoliczności. § 1) Prendre des re-cors.

Recorder, *v. a.* (recordari) 1) ein aufgez-gangnes Seil aufs neue drehen, spinnen; 2) *obs.* wiederholen, wieder ins Gedäch-t-nis bringen; 3) in Gerichten: den Zeugen unterschreiben lassen. 1) Znowu kęcić powroz rozplatany; 2) *obs.* znowu co brać w pamięć; znowu sobie wspominąć; 3) w sądach: świadkami co potwierdzić; dać świadkom co podpisać. § 1) Recordez cette corde dont les cordons étoient defaits; 2) recorder une leçon.

se recorder, v. r. *obs.* sich einer Sache wieder erinnern. Wspominać sobie znowu co.

Récure, *adj.* *obs.* *ftd.* Memoratif.

Recorer, *v. a.* *obs.* auswendig hersagen. Na pamięć co powiadać.

Recorriger, *v. a.* noch einmahl verbessern. Jeszcze raz poprawić. § Recorriger ce qu'on a mal fait.

Recors, Recort, *vid.* Record.

Recors, *adj.* *obs.* sich erinnernd. Przypo-minający sobie.

J'en suis recors, obs. ich erinnere mich dessen. Przypominam to sobie.

Recorvelé, *ée, obs.* gekrümmet. Nagięty.

Recoucher, *v. a.* 1) umhetten, wieder ins Bett bringen, als einen Kranken; 2) im Spiel: noch einmahl setzen, wieder se-zen; 3) im Ringen: einen nochmal's len zu Boden werfen. 1) W powtor-ne kogo postanie położyć; inszą ko-mu postać pościel, iako choremu; 2) u kosterow: ieszcze raz stawić; 3) w zapasniczey nauce: powtornie kiem o ziemię rzucić. § 1) Recoucher un malade, un enfant; 2) il avoit epu-ché d'abord une pistole, mais il en a recouché trois; 3) son ennemis s'é-toit relevé, mais il l'a recouché par terre.

Recoudre, *v. a.* wieder zusammen nähen, anders nähen. Znowu co zszywać; ieszcze raz żyć. § Cela n'est pas bien cousu, il faut le recoudre.

reconfus, *e, adj.* wieder genäht. Znowu zszyty. § Habit reconfus; jupe re-cousue.

* *reconfus, v. a.* zusammen gestoppelte, ge-sickte Reime. Wierze łacane. § Il pourroit

pourroit dans ses vers recoufus mettre en pièce cet auteur.

Recoupe, f. f. Stücke, so im Behauen vom Steine fallen. Odłupki, odćinki, ućinki kamienne po ociosaniu. § On carrelle avec de la recoupe & du plâtras.

recouper, plur. 1) Kleyen-Mehl, schwarzes Mehl; 2) abgeschabte Brodt-Rinde; das Abgeschabte vom Brodt. 1) Mąka otrebna, mąka posłednia czarna; 2) oskrobiny chlebowe. § 1) Les boulangers vendent les recoupes au boisseau; pain de recoupes; 2) amasser les recoupes.

Recoupement, f. m. beym Mäurer: die Verdünnung einer Mauer, wenn sie höher geführt wird. U mularza: ściężanie muru ku gorze.

Recouper, v. a. 1) wieder schneiden, nochmals schneiden, anders schneiden; 2) nochmals zuschneiden als ein Kleid; 3) im Karten-Spiel: nochmals abheben. 1) Powtornie rznąć, ieszcze raz krajać; 2) ieszcze raz skroić jako sukno do szaty; 3) graić w karty: ieszcze raz zebrać. § 1) Couper & recouper du pain; 2) il faut recouper cet habit qui avoit été mal-fait; 3) recouper les cartes.

écu recouplé. ein Wappen-Schild, das etliche mahl getheilet ist. Tarcza herbowna na kilka części podzielona.

Recoupette, f. f. das schwärzste Kleyen-Mehl. Mąka nayposłednieysza z otrąb.

Recourber, v. a. (recurvare) besser krümmen, noch mehr krümmen. Barżey zakrzywiać, zaginać. § Il faut recourber cela.

se recourber, v. r. sich noch einmahl krümmen, sich besser biegen. Jeszcze się raz zaginać; powtornie się zaginać. § Sa corne commence à se recourber dès le milieu.

recourbé, ée, adj. gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony, zagięty, nakrzywiony. § Les cornes de l'élan sont recourbées; leurs épées étoient un peu recourbées.

Recourir, v. n. (recurvere) 1) wieder laufen, hin und her laufen; 2) fliehen, seine Zuflucht zu etwas oder zu einem nehmen. 1) Sam i tam biegać; ieszcze raz pobiec; 2) uciekać się, skoczyć, udać się do czego albo do kogo. § 1) Recourez-y encore; il ne fait que courir & recourir; 2) recourir à son protecteur; recourir à l'Ecriture Sainte; osez-vous recourir à ces mes grossièrès?

recourir aux armes. zu den Waffen greifen. Rzucić się do broni.

recourir sur un manoeuvre. in der See-fahrt: das Tauwerck ins Wasser treten. W żeglarskiej nauce: Liny w wodę wdeptać.

faire recourir un manoeuvre. das Tauwerck hinwerffen. Linę porzucić.

Recourir, v. a. abjagen, abschlagen, als * **Recourre.** Heute, einen Gefangnen, Opędzić, oddić kogo albo co, iako ieńca, łupy; odiać komu kogo. § Recourir un prisonnier; les chevaliers tiroient contre lui pour recourir leur Général; il étoit acouru avec un peu de gens pour recourir le bagage; il monta à cheval pour recourir le betail.

Recourru, e, adj. abgeschlagen, abgejagt, von Personen männlichen Geschlechts, besser Recous. Opędzony, odbity, z rak nieprzyjacielskich wydarty: o ofobach pti meskiey utarfze jest słowo Recous. § Une femme recourru d'entre les mains d'un ravisseur.

Recours, f. m. 1) Rettung, Zuflucht; 2) im Recht: Nearest, Erholung des Schadens; 3) in der Münze: Bewilligung, eine Münze nach schlechterem Schrot und Korn zu schlagen; 4) der Gehalt, das Schrot und Korn einer Münze. 1) Rekurs, ućiekanie się do czego; ratunek; 2) dochodzenie szkody twojey; regres; 3) w minicy: zezwolenie na zniżenie wagi i ligi; 4) liga i waga monety postanowiona. § 1) Avoir recours à l'Ecriture Sainte; il ne voit d'autre recours que le metier d'un vagabonde; avoir recours au mensonge; avoir recours à son ami; 2) avoir son recours contre un répondant; demander, obtenir son recours contre quelqu'un; 3) il a un recours.

Recous, adj. m. abgejagt, abgeschlagen; aus feindlichen Händen erlöst, errettet, nur von Personen männlichen Geschlechts. Opędzony, z rak nieprzyjacielskich wydarty; tylko o ofobach pti meskiey. § Prisonnier recous.

Recousse, f. f. 1) Rettung, Abjagung, Wiederbefreyung als eines Gefangnen; 2) Recht eine gerichtlich weggenommene Sache in einer gewissen Zeit einzulösen; 3) im Land-Recht: Vorlauf, den einer aus der Familie hat, wenn ein Gut an einen Fremden soll verkauft werden. 1) Opędzenie kogo albo czego; odbiienie łupow, ieńcow; 2) prawo na wyku-

wykupienie w pewnym czasie rzeczy do sądów zagrabionych; 3) prawo każdego z rodziny na pierzeństwo w kupowaniu majątności, gdy cudzemu ma być przedana. § Aler à la recouffe; courir à la recouffe.

Recouffu, e, *adj. vid.* Recoudre.

Recouvée, *f. f.* eine Gattung Leinwand. Gatunek płotna.

Recouver, *v. a.* wieder brüten, nochmalß brüten. Jeszcze raz wylęgać. § Poule qui commence à recouver.

Recouvrable, *adj. c. (recuperabilis)* was wieder zu erlangen siehet. Co się znowu nabyć może; nabytny, dobytny. § Fonds recouvrables; deniers non recouvrables.

Recouvert, e, *adj. f.* unter Recouvrir. Obacz pod słowem Recouvrir.

Recouverté, *ée. adj. f.* unter Recouvrer. Obacz pod słowem Recouvrer.

Recouvrement, *f. m.* 1) Wiedererlangung, Wiedererhaltung; 2) Wiedererlangung; Wiedererlangung der Gesundheit; 3) Eintreibung, Abforderung einer Schuld, einer geliehenen Sache; 4) Eintreibung der Steuern und Gaben; 5) beym Tischler: Leiste die etwas befestiget. 1) Odiskanie, przywrocenie rzeczy utraczonej; 2) przywrocenie zdrowia dobrego; 3) wyciąganie długów, rzeczy pożyczonych; 4) wybieranie podatkow; 5) u stolarza: listwa koło czego dla zmocnienia. § 1) Ce peuple ne songe qu'àu recouvrement de sa liberté; ils appellent le peuple au recouvrement de sa liberté; 2) le recouvrement de la santé; le recouvrement des forces du corps; 3) le marchand ne s'occupe qu'à faire le recouvrement de ce qui lui est dû; 4) faire, donner un recouvrement à quelqu'un; le recouvrement des tailles; 5) le recouvrement d'un coffre fort.

Recouvrer, *v. a.* 1) wieder erobern, wieder einnehmen; 2) wieder bekommen, wieder erlangen; 3) eintreiben als Steuern, Schulden; 4) sich an etwas erholen, sich von etwas bezahlt machen; 5) auf den Schiffen: ins Schiff ziehen; 6) *obs.* wieder zudecken, besser Recouvrir. 1) Znowu dobyć, powtornie podbić; 2) odiskać co, przychodzić ku swemu; znowu nabyć; 3) wyciągać, wybierać, iako pobory, długi; 4) dochodzić swego na czym; 5) *na okrętach:* linę w nawę ciągnąć; 6) *obs.* znowu

przykryć, lepsze słowo Recouvrir. §

1) Il eut envie de recouvrer cette Province; 2) il les fit refondre à recouvrer ce qu'ils auroient perdu; il faut tâcher à recouvrer ce qu'on nous a derobé; mes parties ont recouvré un grand nombre d'actes; il fut guéri par un célèbre Médecin & il recouvra la vue; recouvrer les forces, la santé; 3) recouvrer des taxes; 4) jé dois recouvrer cette somme sur d'autres fonds; 5) recouvrer un manœuvre.

recouverté, *ée. adj.* wieder erlangt, wieder erhalten. Znowu nabyty, odiskany. § Pièces nouvellement recouvrees; acte recouverté.

Recouvrir, *v. a.* etwas wieder zudecken, nochmalß bedecken, ebedecken hatte dieses Wort die Bedeutungen des verbi Recouvrer. Znowu nakryć, zasłonić; niegdz to słowo wszystkie signifikacye słowa Recouvrer miało. § Recouvrir un toit, une maison; toit recouvert, maison recouverte.

le sem se recouvre. das Wetter wird wieder frühe. Zachmurza się znowu.

panneaux recouverts. beym Tischler: er habne Gelder als in Thüren. Wypukłe kwatery stolarskiey roboty, iako we drzwiax.

à Reco, *vid.* à Recoi.

Recracher, *v. a.* nochmalß ausspewen, auswerfen. Znowu co wychrachnąć. § Il commence à recracher le sang.

Recréance, *f. f.* im Rechtszandel: die Nutz-Nießung eines freitigen Guts. W sądowych sprawach: wytrzymanie spornej majątności. § La Cour lui a ajugé la récréance du bénéfice; avoir la récréance; jouir par récréance d'une bénéfice; obtenir la récréance.

récréance; lettres de récréance. Recreditiv; Abfertigung eines rappellirten Gesandten; sind Briefe die selbstigen rappellirten, oder an seinen Herrn mitgegeben werden, der ihn rappelliret. Odprawa posła z poselstwa przyzwanego; to jest, listy na przyzwanie posła swego albo tez posłowi nazad przyzwanemu i odchodzącemu do Pana iego dane. § Cet Ambassadeur partira lorsqu'il aura reçu ses lettres de récréance.

Récreandie, *f. f. obs. vid.* Recréation, Divertissement.

Recreatif, *ive, adj.* ergöglich, erfreulich, lustig. Rozwiesalający, wesoly, krotosilny, uciészny. § Fou recreatif; le mariage est une chose fort recreative; mais il faut être jeune & avoir une belle femme.

les parties recreatives. im Scherz: die Geburts-Glieder. *Zartem:* członek wstydliwy.

Recreation, f. f. (recreatio) 1) Lustbarkeit, Ergötlichkeit, Lust, Vergnügen; 2) Spiel-Stunden der Schüler und Ordens-Leute. 1) Uciecha, krotosila; rozwelelenie się; 2) w szkółach i w klasztorach: rekreacya; przechadzka; przezywanie zabaw poważnych. § 1) Recreation charmante, agréable, permise, honnête, innocente; donner un peu de recreation; avoir quelques heures de recreation; prendre quelque petite recreation; 2) la recreation est finie; on est à la recreation.

Recredenciaire, f. m. Frucht-Dieser, Besitzer eines freitigen Guts. Dzierżawca spornej majątności.

Recréer, v. a. (recreare) belustigen, erlustigen, ergötzen; 2) wieder einführen, nochmalen aufrichten, nochmalst stiften als ein Amt. 1) Cieszyć, rozwelelić kogo; 2) jeszcze raz stanowić, drugi raz tworzyć, znowu krocować iako urząd. § 1) Moliere recréoit la cour & les bourgeois; 2) on avoit supprimé ces offices par un édit, mais on les a recréés par un autre édit.

Recrépit, v. a. obs. eine Mauer nochmalen mit Stalk beverffen. Drugi raz mur wapnem zaplaskać.

Recreuser, v. a. wieder graben, tiefer graben. Znowu kopać; głębiej kopać. § Recreuser un fossé; on n'y a point trouvé d'eau, il a falu recreuser ailleurs.

Recribler, v. a. wieder sieben. Znowu przesiewać. § Recribler du son.

Recrier, v. r. 1) widerstreben, widerstreiten, wider etwas schreyen; 2) sich über etwas vermündern; etwas loben, preisen. 1) Powstawać przeciwko czemu; oburzyć się, wołać, bić na co; 2) dziwować się, przyklaskiwać, przychumniwać czemu. § 1) Les Saints se sont recriez dans tous les siècles contre les Imposteurs; se recrier aux méchans endroits d'une pièce; ceux qui étoient intéressés; s'écrant recriez sur cet avis; se recrier justement contre quelque chose; 2) c'est être ridicule que de se recrier sur des fatuités; se recrier à une fausse pompe.

Récrimination, f. f. (recriminatio) 1) in Gerichten: Gegen-Beschuldigung, Gegen-Klage; * 2) das Wieder-schelten, die Retorcion. 1) W sądach: zarzut wzajemnie oddany; * 2) wzajemne klenie. § 1) C'est une récrimination.

Récriminer, v. a. (recriminari) wieder schelten, wieder vorrücken. Wzajem komu co zarzucać. § Tout cela n'est qu'en récriminant; il chicane en récriminant.

Nota. Dieses Wort wird ausser dem Participio Récriminant wenig gebraucht. Oprocz participium Récriminant, tego słowa rzadko używają.

Récrire, v. a. (rescribere) 1) noch einmahl schreiben oder abschreiben; 2) einent wieder schreiben. 1) Znowu pisać albo przepisać; 2) powtornie do kogo pisać. § 1) Il faut récrire ce mot; il n'est pas bien écrit; 2) je lui ai écrit & récrit sans qu'il ait daigné me faire réponse.

* *il ne sait à qui en recrire.* er weiß nicht wohin er sich wenden soll, wen er beschuldigen soll. Nie wie w którą się obrocić; nie wie kogo ma winować.

recrié, e, adj. noch einmahl abgeschrieben, wieder geschrieben. Jeszcze raz pisany, znowu przepisany. § Mot récrit; ligne réécrite.

Récrit, f. m. vid. Rescrit.

Recroaument, vid. Recroyaument.

Recroire, v. a. im Land-Recht: wieder geben, aushändigen. W prawie ziemskim: oddać, wydać co.

Recroiseté, ée, adj. croix croisetée. in der Wappen-Kunst: ein Wieder-Kreuz, das an den Enden kleine Kreuzer hat. W herbowney nauce: krzyż o końcach z krzyżykami. § Il porte d'argent à six croix croisetées.

Recroître, Recroître, v. n. 1) wieder wachsen; 2) wieder steigen als Glisse. 1) 1) Odrastać, znowu rosnąć; 2) odrodzić się; 2) znowu rosnąć, o rzekach. § 1) L'herbe coupée recroît; il lui faut donner le tems de recroître; 2) la rivière recroît.

* *Recroquebiller, v. a.* etwas zusammen Recroqueviller, ziehen, als Feuer das Leder. Skurczyć co, iako ogień skórę. § Le feu a tout recoquebillé ce par chemin.

* *se recoqueviller, v. r.* zusammen lauffen, einschrumpfen, als Baum-Blätter, Leder, beim Feuer. Skurczyć się, zmarszczyć się, iako liście, skora przy ogniu. § Les feuilles de cet arbre sont toutes recroisées; les feuilles commencent à se recoqueviller.

* *il n'y a point de si petit ver, qui ne se recoqueville, si l'on marche dessus.* ein Würm krümmt sich wenn man ihn tritt; der geringste Feind wehret sich. I robak piśnie, kiedy go przydepcelz; i mrowka

i mrowka się broni, gdy iż napastu-
ielz.

Recroter, *v. a.* wieder kotig machen. Zno-
wu co ubłocić.

se recroter, *v. a.* się wieder kotig machen.
Znowu się ulzagać; powtornie się
ubłocić. § *Quoiqu'on se soit bien*
décroté, on ne sauroit sortir à la rue
sans se recroter.

Recroyaument, *adv. obs.* wider Willen;
gezwungen. Przeciw woli; musiem.

Recru, *e, adj.* * 1) abgenitter, mied; 2)
obs. im Zweikampff überwunden. * 1)
Spracowany, zmordowany, wysiłony;
2) *obs.* w pojedynku zwyciężony. §
1) *lis avancèrent un pas, mais tous re-*
crus & harassés; 2) *un homme recrut*;
un cavalier recru.

Recrue, *f. f.* 1) Recruten, neugeworbne
Soldaten. 2) unvermuthete Gäste; un-
verhoffter Zuspruch; 3) Erhöhung der
Steuren. 1) Rekruty; zaciąg nowy;
żołnierze nowozaciągnięni; zacią-
żnicy; zaciągników gromada; 2) go-
ście niespodziani; 3) podwyższenie
podatkow, poborow. § 1) *Une grosse*
recrue; *une recrue considérable*; *fai-*
re des recrues, conduire une recrue;
loger une recrue; 2) *voici une bonne*
recrue qui nous vient; 3) *recrue d'*
impôts.

recrues. Ergänzung-Völker, den erlitte-
nen Abgang bey den Regimentern und
Compagnien zu ersetzen. Zaciąg na
komplement albo dopełnienie regi-
mentow, kompaniy.

Recruter, *v. a.* rekrutiren, die abgegaugnen
Soldaten mit neu-geworbenen ersetzen.
Rekrutować, komplementować, żołnie-
rzem zaciągnięnym dopełniać. § *Ce*
Capitaine a bien promptement recruté
sa compagnie.

* **Recta**, *adv. (recta)* gerade zu. Prosto do.
§ *Il faut aller recta à la Régence.*

Rectangle, *f. m. (rectangulum)* in der Ge-
ometrie: ein Recht-Eck, ein Viereck,
dessen Seiten vier rechte Winkel machen.
W geometryi: równokąt; kwadrat co
ma cztery równe kąty.

Rectangle, *adj. c. (rectangularis)* in der
Mieß-Kunst: Winkelrecht, rechtwinckel-
licht. *W geometryi*: krzyżokątny;
krzyżowy. § *Un triangle rectangle*;
parallelogramme rectangle.

Rectangulaire, *adj. c. (rectangularis)* in
der Mieß-Kunst: rechtwinckellicht. Krzy-
żokątny. § *Le quarré est une figure*
rectangulaire; *le Cube est un corp re-*
ctangulaire.

Recteur, *f. m. (rector)* 1) Gouverneur, Stat-
halter in einer Venetianischen Stadt oder
Provinz; 2) Magnificus Rector auf einer
hohen Schule; 3) der Vater Rector bey
den Jesuiten; 4) geistlicher Aufseher
eines Hospitals; 5) Rector, Aufseher ei-
ner Mahler-Academie; 6) in einigen
Provinzen: ein Pfarrer. 1) Guber-
nator, wielkorządzca, starosta w mie-
ście albo w powiecie Weneckim; 2)
Rektor Akademicki; 3) Rektor Je-
zuicki; 4) Szpitalny Duchowny; 5)
Rektor akademii malarzkiej; 6) *w nie-*
których prowincjach: Pleban. § 1)
Un Recteur gouverne les villes de
l'état de Venise; 2) *dans l'universi-*
té de Leiptzig le Recteur est tiré de
chacune des nations par tour. 3) *le*
Recteur parmi les Jesuites est trien-
nal; *un tel Pere est Recteur.*

Recteur; *Recteur général*. geistlicher Ober-
Aufseher aller Hospitäl in Paris. Nay-
wyższy Szpitalny Paryski duchowne-
go stanu.

Rectification, *f. f. (rectificatio)* in der
Chymie: die Reinigung; Erhöhung der
Kräfte durchs Distilliren, Sublimiren,
u. d. g. *W chymii*: czyzczenie;
podwyższenie sił, iako dystylowaniem,
sublimowaniem &c. § *La rectification*
est une distillation ou sublimation nou-
velle.

Rectifier, *v. a. (rectificare)* 1) in der Chy-
mie: rectificiren, reinigen, die Kraft
erhöhen, als durchs Distilliren; 2) ver-
bessern, wieder gut machen. 1) *W chy-*
mii: rektyfikować; wydoskonalić,
podwyższyć siły przepalaniem; 2)
rektyfikować, naprawiać, naprostować.
§ 1) *On rectifie les sels fixes par la cal-*
cination ou philtration; 2) *il faut*
rectifier le mal de l'action par la pu-
reté de l'intention; *rectifier les hu-*
meurs déréglées.

Rectiligne, *adj.* in der Geometrie: ge-
rade-linicht, das aus geraden Linien be-
steht. *W geometryi*: prostoliniyany;
z prostych linii złożony. § *Figure*
rectiligne; *triangle rectiligne*; *la Tri-*
gonometrie rectiligne.

Rectitude, *f. f. (rectitudo)* 1) in der Op-
tic: gerader Gesicht-Strahl; 2) Red-
lichkeit, Aufrichtigkeit. 1) *W optyce*:
linia albo promień wzrokowy prosty;
2) prawość, poczciwość, szczerowość. § 1)
La rectitude de la vue complete vient
de l'oeil droit; 2) *Seigneur, donnez*
moi la rectitude de vos jugemens;
revenir dans la rectitude des Peres;
j'espere

j'espere de v^{re} pieté & de v^{re} re-
titude qu'elles rempliront l'attente
de tout le monde.

Rektorat, *f. m. (rectoratus)* 1) ein Rectorat; die Würde eines Rectoris auf Aca-
demien und bey den Jesuiten. 2) die
Zeit da einer Rector gewesen ist. 1) Re-
ktorstwo, godność rektorska na aka-
demiach, u O. Jezuitow; 3) czas
Rektorstwa czyiego. § 1) Il a fort paru
du tems de son Rektorat; 2) son Re-
ktorat lui a été glorieux.

Rektorerie, *f. f. in einigen Provinzen:*
eine Pfarre. *Poniektrych prowincyach:*
Plebania.

Rektorier, *v. a. nach altem Gebrauch den*
Rector der Universität Paris mit Perga-
ment-Boaren beschreiben. Upominko-
wać Rektora Akademii Paryskiej po-
dług starodawnego zwyczaju towa-
rami pergaminowemi.

Rekrice, *f. f.* Vorsteherin, Hofmeisterin.
Ochmistrzyni, inspektorka.

Rectum, *f. m. (intestinum rectum)* in der
Anatomie; der gleiche oder gerade
Darm. *W anatomii:* kizka ostatnia
dolna, odbytowa.

Regu, Regu, *f. m. Empfang-Schein, Liefere-*
rungs-Schein. Kwit na odebranie
czego. § Tirer un regu d'une person-
ne; voilà son regu qui le convainc.

Regu, *e. adj. vid. Recevoir.* empfangen,
angenommen. Odebrany, przyięty, o-
trzymany. § Présent regu; conseil
regu; lettre regu; regu à la composition.

Recueil, *f. m.* 1) Inhalt, Auszug der vor-
nehmsten Materien eines Buchs; 2)
Sammlung von allerhand Sachen, als
kleinen gelehrten Schriften. 1) Suma-
ryutz; sumowanie; zebranie, ogar-
nienie nayprzednieyszch materiy
z księgi; 2) zbior, zebranie drobnych
skryptow albo inszych rzeczy. § 1)
Un savant recueil; faire un recueil de
divers auteurs; 2) un recueil d'arrêts;
son cabinet est un recueil des plus
belles médailles.

Recueillement, *f. m.* innerliche Einfahrt;
Zusammenfassung der Gedanken zu einer
kräftigen Andacht. Przyłożenie, ze-
branie wszystkich myśli do nabożne-
go rozmyślania. § Je voi ces ora-
toires où elle a passé tant de jours &
de nuits dans le recueillement.

Recueillir, *v. a.* 1) im eigentlichen und
verblühten Verstande: sammeln, ein-
sammeln, erndten; 2) in Katho-Colle-
gis: die Stimmen sammeln; umfra-
gen; 3) sammeln, zusammen tragen,

ausziehen, gewisse Materien aus einem
Buch; 4) zusammen bringen, wieder
versammeln eine zerstreute Armee; 5)
neue Zeitungen begierig auffangen, auf-
suchen; 6) bekommen, antreten eine
Erbschaft; 7) in der Papier-Mühle
und beym Buchbinder: die trucknen
Bogen von der Leine zur Presse ab-
nehmen; 8) aufnehmen, beherbergen
als einen Fremden. 1) *W sensia*
własnym i niewłasnym: zbier-
ać; 2) *w radzie:* zbierać wota,
głosy; 3) zbierać materye z ksiąg;
4) skupić, zebrać wojsko rozproszo-
ne; 5) chwytac, łapać nowiny; 6)
przytapić do dziedzictwa; dziedzic-
zyć; 7) *w papierni i u introligato-
ra:* suchć arkuszy z liny do prasy
zdeymować; 8) mile przyjmować iako
podróżnego. § 1) L'homme amasse
& il ne fait pas qui recueillera; il a
recueilli cinquante pièces de vin en
trois arpents de terre; après cette
saisons de larmes il en viendra une de
joie & nous recueillerons une grande
moisson de la gloire; il recueillera le
fruit de sa probité; 2) recueillir les
voix, les suffrages; 3) il a recueilli ce
qu'il y a de plus comique dans cet
auteur; recueillir les beaux passages
des auteurs; 4) recueillir les débris
d'une armée; 5) il recueille les bruits
de la ville; 6) il se prépare à recueil-
lir une grande succession; 7) recu-
eillir le papier; 8) recueillir les
étrangers.

recueillir ses esprits, seine Gedanken zu-
sammen nehmen. Zebrać wszystkie
myśli.

être recueilli, tief in Gedanken sitzen.
W myślach bydź utopiony. § En com-
pagnie il ne faut pas être recueilli; il
étoit si recueilli en priant Dieu, qu'il
demeuroit des heures entieres immo-
bile.

se recueillir, *v. r.* 1) kurz fassen; mit kurz-
en Worten wiederholen; 2) in An-
sicht vertieft seyn. 1) Krotkiemi sło-
wy sens całej mowy ogarnąć, powto-
rzyć; 2) zatapiać się w rozmyślaniu
nabożnym. § 1) Pour me recueillir
en trois paroles, je vous ai fait voir
que.

Recueillir, *f. m.* bey Seiler; Spule,
den Windfaden aufzuwinden. Czołnek
albo motowidło powroźnicze do zwia-
iania nici.

Recuire, *v. a. (recoquere)* 1) noch einmahl
kochen, nochmalen backen, nochmal
aus Feuer setzen; 2) das Metall noch
einmahl

einmahl abglühen, und demselben die Sprödigkeit durchs Feuer benehmen; 3) in der Münze: die Bleche abglühen, ehe man Geld daraus schlägt. 1) Przewarzać; iezcze raz warzyć, znówu co piec, do ognia powtornie przystawić; 2) krufzec powtornie dla pozbycia wielkiej surowości rozpalić; 3) w minicy: blachy przed kowaniem monet rozpalić. § 1) Cela n'est pas tout à fait assez cuit, il le faut remettre au four pour le recuire; 2) recuire le métal.

recuit, e, adj. 1) noch einmahl an das Feuer gesehet; 2) bey den Aerzten vom Menschen: Rot: verbrannt, trocken. 1) Iezcze raz do ognia przystawiony; powtornie warzony, pieczony; 2) u lekarzow o tainie czlowieczym: spalony, suchy.

Recuit, f. m. 1) das nochmahlige Glühen. *Recuite, f. f.* 1) oder Umschmelzen eines Metall; 2) Art Käse von gekochter Milch. 1) Powtornie rozpalenie albo rozpuszczanie krufcu; 2) gatunek serow z mleka warzonego.

recuit de lait. abgefottne Milch. Mleko gotowane.

Recuiteur, f. m. ein Lehr-Junge in der Münze. Chłopiec mincarcki.

Recul, f. m. Rücklaß, Rück: Stoß eines abgeschossnen Stückes. Cofnienie się wzad działa wystrzelonego. § Il a été blessé du recul du canon.

Reculé, adj. vid. Reculer.

Reculée, f. f. obs. Zurückweihung, nur in folgender Redens-Art: Wzad obracanie się: tylko w następującym przykładzie uarte słowo.

feu de reculée. großes Feuer, vor dem man zurück weichen muß. Ogień wielki, przed którym się umykać trzeba. § Vous faites un feu à reculée.

Reculement, f. m. 1) das Zurücktreten, Zurückweichen; 2) Verzögerung, Aufschub; 3) Brust-Miemen am Geschirre eines Wagen-Pferdes. 1) Wzad się cofanie, wzad stapanie; 2) odwłoka; 3) podpiersień u konńskiego szuru.

Reculer, v. a. 1) zurück schieben, zurück stoßen; 2) abwenden, verhindern, vorgehen; 3) erweitern, fortrücken, weiter hinaus setzen, als die Grenze; 4) einen von etwas entfernen. 1) Wzad popychać; 2) odwrócić co; zaskoczyć, zabieżeć czemu. 3) rozszerzyć rozprzeżenie, pomykać granice; 4) oddalać kogo od czego. § 1) Reculer un carrosse, un chariot; 2) reculer une

affaire; reculer sa perre; 3) le Roi a reculé les bornes de son empire; nous avons avancé nos garnisons & reculé nos frontieres; nous avons reculé les bornes de notre royaume; la France a reculé les bornes de son empire. 4) ce prince étoit héritier presomptif de la couronne, mais il est né des enfans au Roi qui l'en ont beaucoup reculé.

reculer, v. n. 1) zurück treten, zurück weichen, zurück gehen; 2) zurück lassen, zurück treten, wenn man über etwas springen will; 3) weichen als vor dem Feind; 4) abnehmen, zurück lernen; 5) Ausflüchte suchen; mit der Sprache nicht recht heraus wollen; 6) wanden; zurück treten, abgehen von einem Unternehmen. 1) Wzad iść, wzad ustępować; 2) zapuścić się, zawodzić się do skoku; 3) pierzchnąć, cofnąć się wzad, nazad się cofać; uchodzić przed nieprzyjacielem; 4) nazad się uczyć; w naukach wzad postępować; 5) koło plotu chodzić wykręcać się; przeskakow, wymowek szukać; 6) chwiać się, nazad się cofać; umykać się przed czym; odstępować zamysłu swego. § 1) Reculer trois ou quatre pas; les chevaux troublez reculent plus qu'ils n'avancent; 2) il recula & futa par ce canal; 3) il vaut mieux endurer la mort en repoussant les ennemis, que se sauver en reculant; reculer à la vue de l'ennemi; je ne suis pas homme à reculer quand on m'attaque; 4) bien loin que cet écolier profite, il recule au lieu d'avancer; 5) mon ami il n'y a plus moyen de reculer, il faut passer pour un calomniateur; vous reculez, lui dis-je en l'interrompant, vous reculez; 6) on étoit trop avant afin de pouvoir reculer; il n'y a plus moyen de reculer, il faut passer le pas.

n'être pas à reculer. nicht zuwider seyn; willfährig seyn. Nie sprzeciwiać się; bydz powolnym. § Mon maître n'est pas l'homme à reculer quand on l'attaque d'amitié.

reculer pour mieux sauter. aufschieben, das mit man seine Zeit absehen möge. Związać dla upatrzienia swego czasu.

se reculer, v. r. zurück treten, zurück weichen. Wzad ustąpić; wzad iść.

à Reculons, adv. 1) rückwärts, zurück; 2) verfehrt, unglücklich. 1) Wznak, wzad; 2) opak, nie po stronie; § 1) Marcher, tomber à reculons; danser à reculons;

reculons; 2) toutes mes affaires vont à reculons.

Recuperer, *v. n.* } seines Schadens be-
je Recuperer, *v. r.* } kommen, sich erho-
len. Odwzetać szkodę; pokrzepić
się po szkodzie. § Il se recupera de
ses pertes; il perd toujours sans
se pouvoir recuperer.

Recurrent, *e, adj. m. (recurrens)* 1) in der
Anatomic von Nerven: zurück lauf-
fend; 2) das man zurück lesen kan.
1) *W anatomii o nerwach*: wzd się
cofać; 2) co może bydź wzad czyta-
ny. § 1) Le nerf recurrent aux muscles
du larinx; 2) c'est un vers latin recur-
rent: *Roma tibi subito motibus ibis
amor.*

Refusable, *adj. c. r.* 1) verdächtig, verwerf-
lich als ein Richter; 2) verdächtig, dent
man nicht trauen kan. 1) Odmowny,
podeyrzany iako Sędzia; 2) po-
deyrzany, ktoremu dowierzać nie
trzeba. § 1) Le Juge est refusable
de droit; c'est un témoin fort recu-
sable, il ne dit jamais la vérité; 2) on
ne vous croit point, vous êtes recu-
sable.

Refutation, *f. f. (refusatio)* das Verwer-
fen eines verdächtigen Richters. Od-
rzucenie sędzkiego podeyrzanego. §
Donner ses causes de refutation.

Refuser, *v. a. (refusare)* ausschlagen, nicht
annehmen, verwerfen als einen Schieds-
mann, einen Richter. Odrzucić, nie
przyjąć iako rękoymię, sędzkiego. §
Refuser un juge; je refuse ces témoins
dont la mauvaife foi est connue du
public; vous êtes partial, vous êtes
intéressé dans cette affaire, je vous re-
cuse.

Redacteur, *f. m. (redactor)* Sammler der
Gesetze und Gewohnheiten. Zbieracz
praw i obyczajow.

Redaction, *f. f. (redactio)* 1) in Gerich-
ten: niedergeschriebne Gewohnheit, die
Rechtskräftig ist; * 2) gesammelte
kleine Schrifften. 1) Obyczaje w
księgi wwodzone co za prawa stoia;
2) zbior różnych skryptow małych. §
1) Faire la redaction d'une coutume;
2) une redaction des arrêts, des ordon-
nances.

Redan, *f. m.* in der Befestigungs-Kunst:
Sägen = Werk, Werke so wie die
Sägen-Zähne aussehen. *W nauce fortyfi-
kacyney*: obłona ząbkowata; wały
na kształt zębów piłowych usłupane.
§ Faire des redans; palisader un redan;
gagier un redan.

Redans, *vid. Redens.*

Redanser, *v. a.* wieder tanzen; einen Tanz
noch einmahl tanzen. Znowu tańco-
wać; taniec iaki ieszcz raz tańcować.
§ Nous avons dansé aujourd'hui & il
nous faudra redanser demain; redan-
sons cette Polonoise, elle est fort jolie;
redanser la même courante.

Redarguer, *v. a. & p. obs. (redarguere)*
brummen, schelten, strafen. Markotać,
łajać, strofować. § C'est un vieux pe-
dant qui ne fait que redarguer.

Reddition, *vid. Redition.*

Redebatre, *v. a.* in Gerichten; nochmal-
len verfechten, bestreiten. *W sądach*:
znowu się o co rozpiarać. § On a
regu à redebatre les articles d'un
compte.

Redécendre, *vid. Redescendre.*

Redéclarer, *v. a.* nochmalen bezeugen,
nochmahl zu verstehen geben. Powtor-
nie deklarrować; znowu oświadczać.
§ Je lui avois déclaré de bouche & je
lui ai encore redéclaré par écrit.

* Redédier, *v. a. r.* 1) abermahl einweihen
als eine Kirche; 2) einem ein Buch
noch einmahl zuschreiben. 1) Powtor-
nie poświęcać, iako Kościół; 2) dru-
gi raz przypisać; znowu dedykować
księgi. § 1) Redédier une Eglise;
2) redédier un livre.

Redéfaire, *v. a.* wieder von einander ma-
chen; wieder aufbinden; wieder auftren-
nen, aufdrehen, nochmalen aus einan-
der nehmen. Znowu co rozłączyć
rozwiązując, rozplatając, rozbieraając.
§ Il faut redéfaire cela; Penelope fit,
désit & redésit plusieurs fois la même
toile.

Redéjeuner, *v. n.* nochmal frühlücken.
Ieszcz raz śniadać; powtorne iść
śniadanie. § On avoit déjeuné, mais
il a falu redéjeuner avec d'autres
amis qui sont survenus.

Redéliberer, *v. a.* nochmalen überlegen.
Powtornie co rozważać; powtornie
deliberować. § Il faudra redéliberer
sur ce nouvel avis, sur cette affaire.

Redelivrer, *v. a.* wieder bestreiten, wieder
erretten, nochmalen erlösen. Znowu
wybawić; powtornie ratować. § Il
a été fait de nouveau prisonnier, &
j'espere qu'on le redelivrera encore.

Redemander, *v. a. r.* 1) zurück fordern, wieder
begehren; um etwas oft anhalten; 2)
noch einmahl fragen. 1) Powtornie się
upominać, znowu o co nalegać; czę-
sto się czego napierać; 2) znowu
się pytać. § 1) Il redemande avec
hardiesse ce qu'il a prêté avec gene-
rosité;

rosité; 2) redemander plusieurs fois la même chose.

Redemeter, *v. n.* an dem vorigen Ort sich wieder aufhalten, wieder wohnen. Powtornie gdzie przebywać, mieszkać; znowu gdzie stać gościć. § Il redemeure dans son ancien logis.

Redémolir, *v. a.* nochmal abreißen, wieder schleifen, wieder niederreißen als ein Haus. Powtornie co rozwać, znowu co rozrzuć iako dom. § On a démolé ce bâtiment, mais il le faudra encore redémolir.

Rédempteur, *f. m.* (Redemptor) der Heiland; der Erlöser der Welt. Zbawiciel świata § Jesus Christ est le Rédempteur des hommes; il est le Rédempteur de monde.

Rédemption, *f. f.* (redemptio) 1) die Erlösung des menschlichen Geschlechts; 2) milde Loskaufung der Gefangenen unter den Ungläubigen. 1) Zbawienie, odkupienie świata; 2) pobożne wykupienie więźniów chrześcijańskich z niewoli pogańskiej. § 1) La rédemption des hommes; le mystère de notre rédemption; Jesus Christ a versé son sang pour notre rédemption; 2) voilà une rédemption toute nouvelle; Religieux de l'ordre de la Rédemption des captifs.

Redens, *f. m.* Absatz an einer Mauer, auf einem abhängigen Boden. Wypustek w murowaniu na pochyłym placu.

Redent, *f. m.* Ist den man am Gipfel eines Baums stehen läßt. Gałąź na wierzchołku drzewa zostawiona.

Redescendre, Redécendre, *v. a. & n.* 1) wieder hinab steigen, wieder herab gehen; 2) wieder herab lassen. 1) Zleść znowu; zstępować, zchodzić na dół. 2) spuścić co znowu po linie. § 1) Redécendre un dégrez; 2) redécendre du vin.

Redevable, *adj. c.* 1) schuldig; der einem einen Rest schuldig ist; 2) verbunden, verpflichtet, schuldig. 1) Winien komu; na liczbie komu zostający; 2) obowiązany, obligowany. § 1) Il lui est redevable de cent pistoles; 2) il n'est pas redevable qu'à son esprit de l'avancement de sa fortune; je me sens redevable à l'affection avec laquelle il vous a plu de m'obliger.

* Rédevaler, *v. a. & n.* 1) wieder herabsteigen; 2) wieder herab lassen. 1) Znowu zleść; zstępować na dół; 2) spuścić co po powrozie.

Redevance, *f. f.* Grund-Zins, Erb-Zins, die Gilt. Czynsz od własności, od gruntów.

Redevancier, *f. m.* ein Zins-Mann. Człownik co czynsz daie.

Redevenir, *v. n.* wieder werden. Znowu czym zostawać. § Il commence à redevenir honnête homme.

Redévider, *v. a.* wieder abhaspeln, wieder abspulen aufwinden. Znowu z czego albo na co zwiać. § Il faut souvent redévider la soie ou la laine pour faire divers ouvrages.

Redevair, *v. a.* einem restituieren, wieder schuldig bleiben. Nie dopłacić długu; znowu komu zostawać na liczbie. § Il redoit de compte fait mille écus. il doit & redoit. er sitzt in Schulden bis über die Ohren. W dług zabnął; w długach po uszy siedzi.

Redhibition, *f. f.* (redhibitio) in Reden: Wiedergebung des Gekauften; die Aufhebung, die Unanständigkeit eines Kaufs. W sądach: wracanie kapna; nieważność, znieśnienie kontraktu kupnego. § La redhibition a lieu en vente d'une chose mobilière, quand il y a de la lésion du dol personnel ou de la mauvaise fois.

Redhibitoire, *adj. c.* (redhibitorius) vom Kaufe: ungültig; das vom geschlossenen Kaufe befreiet. O kupnie: nieważny; kupno znoszący; od kontraktu kupnego uwalniający. § La vente d'un cheval qui a la pousse, la morve ou la courbature est un cas redhibitoire.

Redification, } *vid. Reed.*
Redifier,

Rédiger, *v. a.* (redigere) 1) verfassen, aufsetzen, in Ordnung bringen, in Capitel einteilen; 2) kurz fassen, einen Auszug machen. 1) Rozporządzać, rozłożyć, na rozdziały podzielić; 2) skrócić czego; ogarnąć co. § 1) On a depuis peu rédigé les ordonnances de la ville de Paris; rédiger ses raisons par écrit; rédiger un livre par chapitres; 2) je rédigerai en peu de mots ce que vous avez dit dans un discours trop étendu.

* Redimer, *v. a.* (redimere) einen von etwas losmachen, befreien. Uwolnić, wyzwolić kogo od czego.

se redimer, *v. r.* in Gerichten: 1) sich von etwas befreien, sich losmachen; 2) sich von etwas lösen. W sądach: 1) wyzwolić się, uwolnić się od czego; 2) wykupić się; odkupić się od czego. § 1) Il fit cette donation pour se redimer de son voeu; 2) se redimer d'une cruelle vexation.

Redire,

* **Redire, v. a. 1)** widersagen, wiederholen;

2) widersagen, ausschlagen, ausbreiten;

3) tabeln, zu sagen finden. 1) Przewa-

rzać mowę; znowu powiedzieć, powta-

rzać; 2) znowu powiadać, wyświego-

tać, wygadać co; 3) nicować, ganić

co; przyganiać czemu. § 1) Je me

fentois fort tenté de vous redire l'hi-

stoire de ma maitresse; 2) vous alez

redire ce qu'on vous a dit en secret;

3) Momus trouvoit à redire que le tau-

reau eût des cornes au dessus des

yeux; trouver à redire à quelque cho-

se; je trouve à redire, que vous ne

m'avez rien mandé de la mort de mon

ami; je n'y ai rien à redire.

trouver à redire quelqu'un. einen in einer Gesellschaft vermissen. Tesknąć po kim w kompanii. § On vous trouve à redire dans nos assemblées; la conversation nous fait trop de plaisir pour ne pas le trouver à redire après son depart.

* **Redifiseur, f. m.** Erzähler, Plauderer, Wiederholer. Swiagor; powiadacz; powtarzacz. § Un long redifiseur de choses fatigantes.

Redistribuer, v. r. wieder austheilen, wieder auspenden. Znowu rozdawać. § On redistribue parmi le peuple l'argent que le Roi tire de ses sujets.

se redistribuer, v. r. sich wieder austheilen. Znowu się rozdać.

Redistribution, f. f. die Wiederaustheilung, die Wiedereintheilung. Powtórzone rozdawanie albo rozdzielenie czego. § Le Président a fait la redistribution de ce procès sur un placet.

Redite, f. f. (repetitio) Wiederholung einerley Rede. Powtarzanie, słow przewarzanie. § Redite frequente, facheuse, ennuyeuse; user de frequentes redites.

Réditior, f. f. (reditio) 1) Ablegung der Rechnung, insonderheit eines Vormundes; 2) Ubergabe eines belagerten Orts. 2) Okazowanie rachunkow; czynienie liczby ofobliwie opiekuna; 2) dedycya, poddanie miasta oblezonego. § 1) C'est une rédition de comptes fort embarrassée; 2) il mourut après la rédition de la ville.

Redompter, v. a. wieder bezwingen, wieder unter den Fuß bringen. Znowu podbić; powtornie zawoiować, ieszcze raz opanować. § Quand les peuples qu'on avoit domté se rebellent, on tâche de les redompter.

Redon, f. m. ein gewisses Kraut, das die

Gerber insonderheit in Ausland stat der Lohe gebrauchen. Ziele pewne, ktorego garbarze ofobliwie w Rosyi mial. o dębu zażywaia.

Redondance, f. fi. (redundantia) überflüss, übermaß, sonderlich der Worte. Obfitość zbyteczna, nadmiar, zbytek ofobliwie słow; wielomowność. § Il y a une redondance de mots dans le stile de cet auteur & cette redondance rend ses façons de parler languissantes & sans agrément.

Redondant, e, adj. (redundans) überflüssig, übermäßig. Zbyteczny. § Il faut ôter dans le stile ce qui est de redondant.

Redonder, v. r. (redundare) 1) zu viel seyn, überflüssig seyn, insonderheit von Worten; 2) obf. sich auf einen beziehen, auf einen fallen als ein Schimpf, eine Schande. 1) Zbywać; zbytecznym bydz, ofobliwie o słowach; 2) obf. spadać, pociągac się, ściągac się na kogo iako obelga. § 1) Il faut ôter ce mot de cette phrase, il redonde; 2) cette insulte redonde sur nous; l'infamie de cette action redondera sur toute vôtre famille.

Redonner, v. a. wieder geben, noch einmahl geben. Znowu dać, oddać co. § Je vous redonne ce que vous me donnâtes l'autre jour.

redonner, v. n. wieder angreifen, noch einmahl anfallen, wieder an den Feind setzen. Znowu uderzyć na nieprzyaciela. § Les ennemis avoient été repoussés, mais aiant été ranimez par leur chef, ils redonnèrent avec plus d'ardeur que la première fois.

la pluie redonne de plus belle. es regnet heftiger. Deszcz się teższy leie.

se redonner, v. r. sich aufs neue ergeben. Znowu się czemu poddać; znowu się na co udać. § Son amour se raluma & il se redonna tout à elle; se redonner aux études.

Redorer, v. a. 1) noch einmahl vergulden; 2) Poetisch: wieder beleuchten, wieder bestrahlen, als die Sonne die Berge. 1) Ieszcze raz pozłocić; 2) Poetycznie: znowu rumienić, powtornie oswiecać, złocić iako słońce gory. § 1) Redorer un quadre; 2) lorsque le jour redore les colines.

Redorte, f. f. in den Wappen: Kranz aus einem Aste. W herbach: wieniec z jedney gałęzi.

Redoublement, f. m. 1) Verdoppelung, Vermehrung; 2) noch stärkerer Anfall eines

eines Fiebers. 1) Przybywanie, mnożenie; 2) silniejszy febrę przybywanie; silenie się gorączki. § 1) Les justes sentent aux approches de la mort un redoublement d'ardeur; 2) il a des redoublemens tous les jours.

Redoubler, *v. a.* 1) etwas neu unterstützen; 2) nochmalen verdoppeln; 3) einen Courier nach dem andern, einen Brief nach dem andern schicken; 4) vermehren, verstärken einen Affect, den Fleiß, die Mühe, den Eifer. 1) Znowu co podszyc; podszewkę nową podszyc; 2) znowu duplikować, iść raz raz tyle drugie przydać; 3) ścigać list listem, gościć gościm; 4) przyczyniać, przynosić jako afektu, pilności, pracy, gorliwości. § 1) Redoubler un juste-au-corps; 2) redoubler la garde; redoubler les rangs; 3) on redoubla les couriers pour lui envoyer des nouvelles; il demandait conseil par des couriers redoublez; 4) redoubler la terreur des soldats; redoubler ses soins; la rigueur des parens redouble une amitié fidelle; les cris militaires redoublent la terreur; redoubler ses prières.

redoubler, *v. n.* wachsen; heftiger werden als eine Krankheit, ein Affect. Sić się, frożyć się, mnożyć się, jako afekt, choroba. § Leur colère redoubloit par la considération de sa conduite; la fièvre lui redouble sur le soir; son amour redouble.

Redoutable, *adj. c.* schrecklich, fürchtensam, das zu fürchten ist. Straßlich, gefährlich, großmüthig, czego się bać trzeba. § Votre nom est redoutable à vos ennemis; se rendre redoutable; une armée, une forteresse redoutable.

Redoute, *f. f.* eine Redoute, eine Schreck-Schanze; ist eine kleine viereckigte Befestigung ohne Bollwerke. Reduta, straszyniec; katzel albo fzaric mały kwadratowy bez beluardow. § Elever de bonnes redoutes; faire des redoutes & des demi-redoutes; emporter une redoute.

Redouter, *v. a.* einen oder etwas fürchten. Boić się czego albo kogo. § Redouter un puissant ennemi; redouter la colère du Prince; ah! perfides, qui nous aviez donné votre foi, ne redoutez vous point Dieu? redouter la puissance de quelqu'un.

Redre, *f. m.* ein großes Herings-Meß. Sieć wielka na śledzie.

Redressage, *f. m.* bey'm Gerber: das Pöhlen. *Lexic. rom. II.*

Richten oder Überlasten der Felle, wenn sie ausgereckt und die Falten ausgefrisht werden. U garbarza: rozciąganie i wymarzczenie skor.

Redressement, *f. m.* 1) Geradmachung eines gebognen Dinges als eines Brets; 2) Leitung eines Irrenden auf den rechten Weg; 3) Wiederaufrichtung einer umgefallnen Sache. 1) Prostowanie, wyprostowanie rzeczy nakrzywioney albo nagiętey; 2) powadzenie błądzącego z rozdrogi; wyblakanie; 3) powtórne postawienie rzeczy obaloney. § 1) Le redressement d'un plancher.

Redresser, *v. a.* 1) wieder richten, wieder gerade beugen, nochmal gerade machen; 2) ausdehnen, ausrecken, gerade ziehen, als Handschuh, Wäsche; 3) wieder aufrichten, wieder aufsetzen eine umgeworfne Sache; 4) im eigentlichen und figurlichen Verstand: zurecht helfen, auf den rechten Weg bringen als einen Irrenden; 5) wieder aufheffen, wieder aufrichten, in vorige Umstände setzen; 6) bey'm Gerber: die Felle richten, überlasten, selbige ausdehnen, ausrecken. 1) Prostować, naprężać co zgiętego, nakrzywionego; 2) wymarzczać, rozciągać jako chusty, rękawice; 3) znowu wystawić jako budynek obalony; 4) figurycznie i wżalnie: wyblakać; naprowadzić, nawodzić na drogę obłąkanego; 5) powtórnie podeprzeć, ratować; wspomagać, znowu na nogi postawić; 6) u garbarza: rozciągać, wymarzczać skóry. § 1) Redresser un bâton, un plat, une assiette, une écuelle, un flambeau, une règle, une ligne, une épée; 2) redresser du linge; 3) redresser un pont rompu; pour donner plus de reputation à son parti, il fit redresser les statues de Galba; 4) on ne sauroit lui faire plus de plaisir que de le redresser quand il s'égare; quand un ami ne songe pas à ce qu'il fait, on est à en droit de le redresser; 5) redresser le commerce; redresser une affaire; redresser un homme presque perdu; 6) redresser les peaux.

redresser les torts. im Scherz: Unterschieden bestehen. Zartuag: Bronić uciśnionych.

* redresser, *v. n.* stolz, hochmüthig thun. Kokoszyc się; panoszyć się.

se redresser, *v. r.* 1) sich zurecht biegen; 2) sich aufrichten, sich in die Höhe heben; 3) sich wieder bessern, sich wieder bekehren. 1) Naprostować się; 2) podnieść się.

się wstać; 3) znówu się poprawić, nawrócić się powtórnie. § 1) Cette épée ne se redressera jamais; 2) redressez vous; 3) bien loin de se redresser il tombe.

Redresses, *f. f. plur.* Neben-Wege, Fuß-
stege; die auf die Landstrasse führen.
Wertheby, ścieżki na gościniec albo
drogę dobrowolną idące.

Redresseur de torts, *f. m.* in den alten
Romanen: Beschützer des bedrängten
Grauzimmerers. *Wstarych romanach:*
obrońca niewiast uciśnionych. § Don
Quichote étoit un fameux redresseur
de torts.

Redressoir, *f. m.* beyrn Zimmgießer: höl-
zerne Kelbe, das krummgebogene Zim-
m gerade zu streichen. Wyginacz; drewno
konwiarzkie do cyny nagiętej wypro-
stowania. § Un beau, un bon redressoir.

Réductible, *adj. c.* (*reducibilis*) verwan-
delbar, das in etwas fan verwandelt wer-
den. Spofobny do przemienienia;
obracalny. § Mineral réductible en
poudre; ce corps est réductible en
chaux.

Réductif, *ive; adj. c.* in der Chymie:
Reducir, zur Verwandlung dienlich.
W chymii: służący do obrocenia cze-
go w co. § Sel réductif.

Réduction, *f. f.* (*reductio*) 1) Eroberung,
Unterwerfung der Städte, der Länder;
2) Reduction; Verwandlung als der
Centner in Pfunde, der Thaler in Gro-
schen, der fremden Maasse und Gewich-
ter in inländische; 3) Reduction, Ver-
minderung einer Zahl, als der Bedien-
ten, des Kriegs-Volcks; 4) Verarmung,
schlechterer Zustand; 5) beyrn Wund-
Arzt: die Einrenkung, das Einrichten
eines verrenkten Gliedes; 6) in der
Chymie: Verwandlung einer Sache in
ihre vorige Gestalt. 1) Zawoiowanie,
podbić, opanowanie miast, krajow;
2) redukcy, wyrachowanie, obrocenie
iako funtow na cetnary, groszy na
talery, wag i miar cudzoziemskich
na krajowe; 3) redukcy, zmniejsze-
nie liczby iakiey, iako sług, woyska;
4) poniżenie stanu; zubożenie, podu-
padłość; 5) u *cyrylika:* wstawienie,
wprawienie w klubę członka wywi-
nionego; 6) w *chymii:* obrocenie
materyi przemienioney w swoię prze-
szłą postać. § 1) Après la réduction
de la contrée il porta ses armes plus
loin; la réduction suivit de près l'at-
taque; 2) faire la réduction des mé-
sures, de monnoies étrangères en celle

de France; faire la réduction des écus
en gros, des livres en onces; des on-
ces en livres; 3) on a fait la rédu-
ction des conseillers en petit nombre;
4) autrefois il étoit à son aise, à présent
il est dans une grande réduction; il se
voit dans une étrange réduction, après
avoir été dans la prospérité; 5) il
faut faire la réduction des os, avant
que d'appliquer aucun remède sur la
partie.

réduction ad absurdum. im Disputiven:
die Überzeugung einer Wahrheit. *Dy-
sputiacy:* przyprowadzenie kogo do
iawnego głupstwa.

les réductions des entiers en fractions. in
der Rechenkunst: Verwandlung der
ganzen Zahlen in Brüche. *W ary-
metyce:* obrocenie całych liczb na
frakcy albo liczby łamane.

réduction des monnoies. Absezung des Gel-
des. Wywołanie monet.

Réduire, *v. a.* (*reducere, redigere*). 1) ex-
obern, bezwingen, unterwerfen, unter sich
bringen; 2) bringen, als an den Bet-
tel-Stab, zur Verweisung; 3) redu-
ciren, machen, verwandeln, bringen einen
Riß in einen kleinern, Thaler in Gro-
schen, fremde Gewichte in einheimische;
4) bändigen, zähmen, zum Gehorsam brin-
gen; 5) in einen schlechtern Stand setzen;
6) fassen, bringen, einschließen als eine Re-
de in gewisse Punkte, eine Zeit in der
Historie in gewisse Jahre; 7) einziehen,
schmälern, als die Ausgaben; 8) redu-
ciren, einziehen, vermindern, als die An-
zahl der Bedienten, der Soldaten; 9)
mäßigen, verkürzen, mindern, als die
gefehte Zeit zu einer Gefangenschaft;
10) in der Chymie: in die vorige Ge-
stalt bringen, verwandeln. 1) Zawo-
iować, pod moc podbić; osiadać,
opanować; 2) wieść, przyprowadzić
kogo do czego, iako do ubożstwa, do
rozpaczy; przywieść, przyprowadzić ko-
go o co; 3) redukować, obrocic,
przenieść, przemienić, iako plantę na
mniejszy, talary na groszy, cudzo-
ziemskie wagi na krajowe; 4) ukro-
cić kogo; 5) w stan podległy obro-
cić; 6) zawrzeć, ogarnąć, iako mowa
pewne punkta, czas w historyi pewne
lata; 7) ścisnąć, zwężyć; ufczuplić
iako wydatkow; 8) redukować, zmniej-
szyć liczbę czego iako sług, woyska;
9) umiarkować; ukrocić, ująć iako
czasu na więzienie naznaczonego;
10) zu

10) w *chymii*: obrocić co w prze-
szłą swę postać. § 1) Il envoia quel-
ques régimens pour réduire ceux qui
n'obéiront pas; réduire un peuple
furieux; 2) vous le réduisez dans la
pauvreté; réduire une ville à l'extrê-
mité; réduire quelqu'un à la mendi-
cité; 3) réduire en petit un plan,
une carte, un tableau; réduire une
chopine de vin à un bon verre; ré-
duire des entiers en fractions, les li-
vres en quintaux, les quintaux en li-
vres; réduire les mesures étrangères en
celles du pais; 4) réduire un enfant
libertin; réduire un cheval desobéis-
sant; 5) réduire un état en provin-
ces; 6) il a réduit ce tems là à un très
grand nombre d'années; cet orateur
a réduit tout son discours à trois
points; 7) j'ai réduit ma dépense;
j'ai réduit mon train; il réduit les pré-
tensions à cela; je réduis à la moitié
ce que vous me devez; 8) on a ré-
duit les compagnies d'infanterie de
70 hommes à 50; on a réduit les trou-
pes à la moitié; on a réduit le trop
grand nombre des conseillers d'état;
9) réduire le tems de la minorité, du
bannissement.

réduire en art. ordentlich vortragen, als
eine Wissenschaft abhandeln. Porządnie
traktować; na kształt sciencyi co
przełożyć.

réduire au petit pié. in Armut, in schlechte
Umstände setzen. Przywieść kogo do
ubóstwa, do stanu podłego.

réduire en poudre. etwas in Pulver zer-
reiben. W proch co obrocić, zetrzeć.

réduire son avis. seine Meinung kürzlich
wiederholen. Powtorzyć swe zdanie
krotkimi słowy.

réduire à rien. in nichts verwandeln. W
nic co obrocić.

se réduire, v. r. 1) sich einschrenken; sich
schmälern, sich eine geringere Anzahl se-
hen; 2) es bewenden lassen, in etwas
die Mittel-Straße beobachten; 3) ein-
sacken; einsieden; 4) auf etwas
hinaus laufen; 5) sich besinnen, sich
bessern; 6) wiederkehren als zum Ge-
horsam; 7) werden; sich verwandeln,
als ganze Zahlen in Brüche, eine Sache
in Pulver; 8) mit kurzen Worten seine
Meinung wiederholen. 1) Skurczyć
się; scisnąć sobie; ufczupić sobie;
określić sobie co mnieyszą liczbą;
2) miarkować się, miarki w czym
przestrzegać, przekławać na czym;
3) wywarzyć się; 4) wychodzić na

co; 5) upamiętać się, obaczyć się;
6) powrócić, nakłonić się do swego
posłuszeństwa; 7) obrocić się, prze-
mienić się iako liczba cała na frak-
cyę, materya na proch; 8) krotkie-
mi słowy zawrzeć. § 1) Se réduire
à trois plats chaque repas; 2) il faut
retrancher les civilitez nonnécessaires
& se réduire envers les autres aux
seuls offices de la charité; 3) faire
botuillir une liqueur, jusqu'à ce qu'elle
se réduise à la moitié; 4) tout son
discours se réduit à cela; tout ce qu'il
a à vous dire, se réduira à vous de-
mander de l'argent; 5) il s'est ré-
duit de lui même; 7) se réduire à
l'obéissance; 7) se réduire à rien, en
poudre; tous les entiers se réduisent
en fractions; 8) je me réduis à vous
dire, que &c.

Réduit, e, adj. 1) bezwungen, erobert, una-
termworfen; 2) in etwas verwandelt, ge-
bracht; 3) gezwungen, genöthiget, ge-
bracht zu etwas; 4) verarmet, zurück-
gekommen; 5) befehrt, gebessert. 1)
Podbity, zawoiowany, opanowany;
2) przemieniony, obrócony, w co;
3) przymuszony, przywiedziony do
czego; 4) zubożony, podupadły;
5) upamiętany; ten co się poprawił,
co się obaczył. § 1) Pais réduit; 2)
réduit en poudre; réduit à une cho-
pine; état réduit en province; 3) je
suis réduit à racheter ma liberté; il est
réduit à abandonner la patrie; 4) ré-
duit à pauvreté; après avoir vécu
dans opulence il se trouve bien ré-
duit; 5) ce jeune homme étoit fort
débauché, mais il est bien réduit.

Réduit, f. m. 1) ein Erker, Cabinet, Flei-
ner Verschlag in einer Stube; 2) Ort,
Behältniß, wo einer gerne zu seyn pfle-
get; 3) Zusammenkunft, Gesellschaft
zum Vergnügen; 4) im Festungs-
Bau: eine Schanze mit zwey Boll-
werken nach dem Felde zu, die von der
Festung durch einen Graben abgesondert
ist; 5) an die Festung angelegt. 1) Werk.
1) alkiezryk w pokoju; 2) sklonie-
nie, kąciak, gdzie kto rad przebywa;
3) kompania, schadzka, towarzystwo
na rozweselenie się; 4) w nauce for-
tyfikacyney: szanie o dwuch beluar-
dach ku polu, od fortacy rowem
odłączony; 5) przywale; szanie albo
kasztel do wału fortacy przydany.
§ 1) Voilà un joli petit réduit; 2)
il sort rarement de son réduit; 3)
aller de réduit en réduit; 4) en-
porter un réduit.

M m m a

Redupli-

Reduplicatif, ive, adj. (reduplicativus) in der Grammatick und Vernunft-Lehre: eine Wiederholung anzeigend. *W Gramatyce i w prawdomowney nauce:* powtarzanie, powtorne czynienie znaczący. § Il y a des mots reduplicatifs, comme rebatir, reimprimer; c'est un terme reduplicatif.

Reduplication, f. f. (reduplicatio) in der Griechischen Grammatick: Wiederholung einer Sylbe. *W greckiey gramatyce:* powtorzenie sylaby.

Rée, f. f. die Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemi.

Reédification, f. f. die Wiederaufbauung. Powtorne budowanie. § On a quatrè pour la réédification de l'église de cette paroisse.

Reédifier, v. a. wieder aufbauen. Znowu budować. § L'un renverse l'autre réédifie.

* **Reédition, f. f.** die zweite Auflage; die Wiederauflegung eines Buchs. Powrotna edycja księgi; druk drugi. § Réédition d'un livre.

Réel, le, adj. (realis) 1) wirklich; wesentlich; 2) wahrhaftig, beständig, dauerhaft; 3) baar, von Gelde; 4) in den Rechten: real, das die Sache und nicht die Person betrifft. 1) Rzeczywisty, rzetelny; 2) prawdziwy, stateczny, trwały; 3) gotowy o pieniądzu; 4) w prawie: realny, rzeczywisty, rzeczy ruchomey albo nieruchomey ale nie osobie służący. § 1) Etre réel; chose véritablement réelle; 2) il lui faut faire comprendre ce que la grandeur a de réel; les choses de la terre n'ont rien de réel; 3) monnaie réelle; 4) droit réel; servitude réelle; action réelle; tailles réelles.

Réellement, adv. (realiser) 1) wesentlich; wirklich, in der Sache selbst; 2) in den Rechten: in der That, dinglich. 1) Rzetelnie, rzeczywście; 2) w prawie: rzetelnie, realnie, w rzeczy samey. § 1) Les bienheureux possèdent réellement tous les bonheurs; 2) maison saisie réellement; un bien saisi réellement.

Reembrer, v. a. obs. v. Racheter.

Réengendrer, v. a. & n. 1) in theologischen Materien: wieder geböhren werden; 2) im Scherz: wieder bekannt machen. 1) W teologicznych materiach: odrodzić się; wyzuc starego czleka; 2) w katem: wznowić znajomość; znowu znajomym czy-

nić. § 1) Réengendrer en. Jesus-Christ; 2) depuis que vous m'avez réengendré avec eux, j'ai pris un autre esprit.

Réer, v. n. bey den Jägern: schreyen wie ein Hirsch, ein Rieh, in der Brunst-Zeit. U towcow: beczec iako ieleni albo sarna czasu bekowiska. § Les cerfs commencent à réer; on entendoit réer les daims & les chevreuils.

* **réer, v. a. obs.** abfragen. Odkrobać.

Refächer, v. a. abermahl erjünnen, besser fächer de nouveau. Znowu kogo rozgniewać, kszatastniey powieszać, fächer de nouveau.

* **se refächer, v. r.** sich wieder erjünnen, besser se fächer de nouveau. Znowu, się rozgniewać, lepszy wyraz, se fächer de nouveau.

Refaire, v. a. (refacere) 1) wieder machen, noch einmahl machen; 2) wieder machen, daß etwas geschieht; 3) ausbessern, flicken; 4) ausbessern, vollständiger machen eine gelehrte Arbeit; 5) im Karten-Spiel: wieder geben, noch einmahl mischen, geben; 6) in der Küche: über den Hoblen, das Fleisch aufquellen, aufwellen; * 7) erfrisken, erquickten; 8) bey'm Gerber: die Häute noch einmahl in die Grube legen.

1) Znowu co robić; czynić; 2) znowu sprawić, znowu uczynić &c. 3) latać, naprawiać; 4) poprawić, wydoskonalić uczoną robotę; 5) prać w karty: znowu tałować, znowu dawać; 6) w kuchni: nad węglami mięso ościagać; * 7) pościć, pokrzepić kogo; 8) u garbarza: skory jeszcze raz w doł namoczyć. § 1) Refaire un ouvrage deux ou trois fois; 2) je le referai trembler de peur; 3) refaire ses bas; 4) il n'y a rien à refaire à cet ouvrage; 5) refaire les cartes; refaisons; 6) on refait la viande avant que de la larder ou de la piquer; refaire des poulets, un chapon, un lapin; 7) refaire une malade.

refaire à quelque chose. insonderheit von Pferden: tabeln; Fehler finden. Osobliwie o koniach: przyganiać czemu; narowy, wady w czym naydować. § Il n'y a rien à refaire à ce cheval.

* **à une femme & une vieille maison,** il y a toujours quelque chose à refaire. an einer Frau und einem alten Hause hat man immer etwas zu bauen. Dom stary częstey naprawy, a żona zawsze lekarstwa potrzebuie.

se refaire, v. r. sich erhohlen, wieder zu Kräften

Kräftten kommen. Wzmagać się; polepszyć się; sił nabydź. § Ils trouvent abondance de vivres & se refirent après la misère qu'ils avoient soufferte; il a été bien malade; mais il commence à se refaire; il se refait un peu; si on envoie ce cheval à l'herbe, il se refiera bien-tôt.

Refait, *s. adj.* 1) ausgefleckt, ausgebeßert; 2) wieder erholt; wieder zu Kräften gekommen; 3) bey den Zimmerleuten: nach dem Winkelmaaß beschlagen, behauen. 1) Łatany, naprawiony; 2) znówu poślony; ozdrowiały; 3) uciele: pod węgelnicę ociofany. § 1) Habit refait; bas refaits; 2) il est à présent gros & gras & refait; 3) bois refait.

bouurre refait. alte und wohl gewaschne Butter. Masło stare dobrze przepłokane.

cheval refait. ein Pferd mit heimlichen Haupt-Mängeln die ein listiger Köstschers zu verhehlen weiß. Koń z skrytemi narowami, które chytry roztrucharz zatrzeć umiał.

il n'est pas plus refait. im Scherz: er ist wenig gebessert; er hat wenig Nutzen davon. Nie barzo mu lepiey; nie wiele mu się z tego okroiło. § Il n'en est pas plus refait pour cela.

Refait, *s. m.* im Schach- und Damspiel: das Stehen eines Spiels, wenn ein neues angefangen wird. 1) W warcaby albo szachy: stoienie gry, gdy gre nową zaczyna.

Refaischer, *vid.* Refächer.

Refauchers, *v. a.* Grunmet machen, abermahl mähen, zum zweyten mahl hauen. Powtornie sieć łąki; porwać kości. § On fauche les prez au commencement de l'été & on les refauche après une ou deux fois en automne.

Refection, *s. f.* 1) nur in Gerichten: Ausbesserung eines Gebäudes; die Reparatur; 2) in den Klöstern: eine Mahlzeit, das Essen. 1) Tylko w prawie: naprawa domu, reparacya; 2) w klasztorach: obiad; iedzenie, porcy. § 1) Il coûtera douze mille francs pour la refection de cette église; 2) ma refection est prise; prendre sa refection.

* Réfectoire, *s. m.* der Speise-Saal; der Refectoir, *s. m.* 1) Kiemter in den Klöstern. Refektarz, stołowa izba w klasztorach. § Un beau réfectoir; un grand réfectoir; manquer au réfectoir. Refectoriaire, *s. f.* in den Nonnen-Klöstern: die Tafel-Deckerin, sie hat das

Tisch-Beug, den Wein und das Brodt in Verwahrung. W klasztorach paniejskich: serwitorka do stołu, co ma sprzety stołowe, wino i chleb w zawiadowaniu. § La mere telle est refectoriaire.

Refend, *s. m.* in der Baukunst: die Scheide-Wand; inwendige lange Mauer zwischen den Zimmern eines Hauses; W-architekturze: ściana między gmachami w budynku. § Il y a des cloisons de refend qui font le même effet que les murs de refend.

Refendre, *v. a.* 1) nochmal spalten; 2) in die Länge spalten oder sägen, als Dieben zu Latten; 3) in Gerichten: nochmal theilen, wenn die jüngern Brüder mit der Theilung der ältern nicht zufrieden sind. 1) Jeszcze raz co rozszepić, znówu łupać; 2) w dłuż co łupać albo piłą trzeć, iako tarcicę do łat; 3) w sądach: ielzcze raz rozdzielić, kiedy młodszy bracia z podziału od starszych uczynionego nie są kontentni. § 1) Les buches sont encore trop grosses, il les faut refendre; 2) scie à refendre.

Referé, *s. m.* in Gerichten: Bericht eines Deputirten, eines Commissarii. W sądach: relacya depurata, komisarza.

Réferendaire, *s. m.* (referendarius) 1) ein Referendarius, der den Inhalt gewisser Schriften den Gerichten oder seinem Herrn vorträgt; 2) in der Römischen Canzley: Referendarius, der die Suppliken untersucht. 1) Referendarz, co kontenta skryptow, suplikacyy sądom albo też Panu swemu przekłada; 2) w kancelaryi Apostolskiej: referendarz, co suplikacye Oycowi S. podane roztrząsa.

Grand-Réferendaire. 1) Groß-Referendarius in Pohlen; 2) Cankler der alten Könige in Frankreich. 1) Wielki Referendarz w Polście; 2) kanclerz u dawnych krolow Francuskich.

tiers référendaire. in Gerichten: Procurator, der die Unkosten taxiret. W sądach: prokurator, co expens sądowe taksuie.

Referer, *v. a.* (reserve) 1) einem etwas zuschreiben, beymessen; 2) in der Grammatik: ziehen, beziehen auf etwas ein Wort; 3) in Gerichten: referiren, Bericht erstatten, vortragen. 1) Przypisać, przyczynać co komu; 2) w gramatyce: podiągać, ściagać słowo do drugiego; 3) w sądach: referować, przekładać. § 1) Il faut que M m m 3 referer

referer à Dieu; je refere tout à mon bienfaiteur; 2) referer un mot à l'autre; 3) referer les difficultez à la Chambre, qui se sont formées dans les procès verbaux.

referer l'option de sermens. einen Eid referiren oder zurück schieben. Przy-sięge komu referować.

se referer, v. r. sich beziehen, bedeutet werden auf etwas. Sciagać się, podziagać się na co. § Ces paroles ne doivent pas se referer où vous voulez qu'elles se referent.

Refermer, v. a. 1) noch einmal zumachen, zurichten, wieder zuschließen; 2) sich zuschließen lassen; zubeilen eine Wunde. 2) Znowu zamknąć, zawrzeć; 2) zagoić ranę. § 1) Refermer la porte au verrou; 2) il a refermé la plaie.

se refermer, v. r. zubeilen, umwachsen als *refermer, v. n.* eine Wunde. Zagoić się jako rana. § Il laissa refermer la plaie.

Referer, v. a. 1) wieder mit Eisen beschlagen; neu beschlagen; 2) abermahl beschlagen als ein Pferd; * 3) wieder in den Gebrauch bringen. 1) Znowu okować; 2) powrotnie podkować; * 3) znowu w zwyczaj wprowadzić. § 1) Referer une porte; 2) réferer un cheval.

Referer, v. a. ein abgekommenes Fest Refeter, wieder einführen; einen Festtag wieder einführen. Święto znowu święcić, którego długo nie święcono.

Referuiller, v. a. in der Baukunst: Laubwerd an etwas machen. *W archytektonickiej nauce:* przyozdobić coś małym.

Reficher, v. a. 1) wieder hinein stecken, einschlagen; 2) wieder zustecken, vermachen als eine Fuge. 1) Znowu co wrazić, wetknąć, wbić; 2) znowu zalepić, zatkać jako fugę. § 1) Reficher une cheville; ces fiches sont desichées, il faut les reficher.

Refiger, v. a. wieder gerinnen lassen. Znowu krzepić, czynić.

se refiger, v. a. wieder gerinnen vor Kälte, wie Fett. Znowu skrępnąć, jako tłuszcz. § Il fait si froid que les saucés se refigent aussi-tôt qu'elles ne sont plus sur le feu.

Refin, f. m. 1) die beste Wolle; 2) ein sehr feiner Zeug. 1) Włny najlepší gatunek; 2) gatunek materii do szat barzo cienkiej.

refin de Segovie. die beste Spanische Wolle. Włna Hyszpańska najsubtelniejszy.

Refixer, v. a. wieder hart und fest machen. Znowu co stwardzać.

refixer, v. n. wieder fest und hart werden. Znowu ztwardnieć.

Reflamber, v. a. obs. zurück strahlen; Strahlen, Glammen, zurück werfen. Odbiąć promienie, łunę.

Reflater, v. a. einem wieder schmeicheln. Znowu komu pochlebiać. § Reflater une maîtresse.

Réfléchir, v. a. (reflectere) zurück werfen als ein Spiegel die Strahlen. Odbiąć iako zwierciadło promienie. § On met sur la fenêtre un miroir qui recevant la lumière du soleil en réfléchit un rayon dans la chambre; la miroir réfléchit l'image; la muraille fait réfléchir la balle.

* *réfléchir, v. n.* 1) überlegen, gedenken, in Betrachtung ziehen; besser faire réflexion sur quelque chose; 2) figurlich: fallen auf einen; einen treffen. 1) Reflektować na coś; oglądać się na coś, uważać coś, lepszemu wyraz: faire réflexion sur quelque chose; 2) figurycznie: spadać, spływać na kogo. § 1) C'est un homme qui ne réfléchit sur rien; je vous prie de réfléchir sur cette affaire; il n'est pas de la nature des passions violentes de réfléchir sur elles mêmes; 2) ce deshonneur réfléchira sur vous.

se réfléchir, v. r. im eigentlichen und figurlichen Verstand: zurück prallen. *W sensie własnym i figurycznym:* odbić się; odskakiwać. § La balle tombant sur la muraille se réfléchit; ses poursuites réfléchiront sur lui même. *réfléchi, e, adj.* zurück strahlend; zurück prallend. Odbijający się. § Raison réfléchi; lumière réfléchie; ses attraits réfléchis brillent sur vous.

verbe réfléchi. in der Grammatic: ein verbum reciprocum. *W grammatyce:* verbum reciprocum.

Réfléchissement, f. m. Rück-Strahlung, das Zurückprallen als der Strahlen. Odbiwanie się iako promieni. § Le réfléchissement d'une balle, ou d'un rayon se fait selon les loix du mouvement.

Reflet, f. m. hervor brechendes Licht in Reflex, einem Gemäld. Luna w malowaniu.

Refleurir, f. m. die andre Art der feinsten Wolle, sie ist schlechter als die Refin. Włny drugi gatunek, jest podleysza od tej, co się Refin nazywa.

Refleurir, v. n. (reflorescere) im eigentlichen und figurlichen Verstand: wieder blühen, wieder aufblühen. *W sensie własnym i figurycznym:* znowu kwitnąć. § Plante qui commence à refleurir; la paix fait refleurir toutes choses; la gloire du Royaume refleurit. Réflexe,

Réflexe, *adj. c. (reflexus)* wiederprallen, gegenscheinend; gegenstrahlend. Odbijający się. § La Catoptrique traite de la vision réflexe.

Réflexion, *f. f. (reflexio)* 1) Gegen-Schein; Ab sprung, Rückprall; als der Strahlen eines Balls; 2) das Beziehen; die Beziehung auf etwas; 3) Nachsinnen, Erwegung, Untersuchung, Betrachtung. 1) Odbijanie się iako promieni, pify; 2) ściąganie się na co; 3) reflexia, uwaga, oglądanie się na co; rozpamiętywanie. § 1) La réflexion se fait de tous les corps qui peuvent être envoyez contre d'autres corps qui leur résistent; 2) les faties ne frappent personne que par réflexion; 3) ne faire nulle réflexion sur sa conduite, sur une affaire; de savantes, de judicieuses & serieuses réflexions; une réflexion très-pieuse.

Refouer, *v. n. (refuere)* 1) wieder zurück fließen, ablaufen; 2) wieder zurück gehen von der See, wenn die Ebbe eintritt. 1) O mokrych rzeczach: wzad się obrocić, wzad płynąć, 2) powracać, w zad isć; o morzu przy odchodzeniu. § 1) La ligature des veines fait refouer le sang vers le coeur; quand un bateau remonte une rivière, il fait refouer les eaux vers les bords; 2) la mer fluë & refuë.

Refus, *f. m. (refluxus)* Zurücklauf, Ab-Relauf des Meers bey der Ebbe. Odchodzenie morskie. § La question de flus & refus est l'écueil de la Philosophie; Aristote n'ayant pu comprendre le flus & refus de la mer se jetta dans l'Europe.

toutes les choses d'ici bas ont leur flus & refus. in der Welt ist alles der Veränderung unterworfen. Wzysko na świecie odmianie podlega.

Refoilir, *v. n. obs. von Blättern:* abfallen. O liściu: spadać.

Refonder, *v. a. (refundere)* in Gerichten: erlegen, erstatten, die Unkosten, die Straff-Gelder. W sadach: nagrodzić, zapłacić wine, prawne expensa. Quand on a été condamné par défaut ou par contumace, il faut refonder les dépens avant que d'être reçu à poursuivre.

Refondre, *v. a. (refundere)* 1) umgießen, umschmelzen als eine Canone; * 2) etwas umgießen, umschmelzen, besser, ausputzen. 1) Przelewać iako działo; 2) reformować, poprawiać, popiłować; przekształtować. § 1) Refondre un canon, une cloche; refondre du métal; 2) refondre un livre.

il le faut refondre. man müsse diesem Menschen umgießen, wenn man ihn bessern wolte. Trzebaby tego czelaka przekształtować, gdyby się miał poprawić.

il faut qu'il se refonde. er muß ganz anders werden. W cale infzym zostać muß.

* refondre, *v. n.* wieder auf einen losgehen. Znowu na kogo uderzyć. § Refondre sur l'ennemi.

Refonte, *f. f.* das Umschmelzen, Umprägen der Münze. Przelewanie, przekowanie monety. § La refonte des monnoies.

Reforcer, *v. a.* sehr nöthigen, wieder sehr bitten. Powrotnie kogo barzo prosić; nalegać komu barzo. § Il y a mille gens cérémonieux qui veulent être reforcer; je ne faurois reforcer les gens, ni les persecuter pour les faire manger.

Reforger, *v. a.* nochmals schmieden, umschmieden, anders schmieden. Przekować, znowu co kować. § Plus on reforge le fer, plus il s'adoucit; ce fer n'est pas propre au pié de ce cheval, il le faut reforger.

Réformateur, *f. m. (reformatior)* ein Verbesserer, Bestraffer der Laster. Poprawiacz, naprawca obyczajow. § Dans l'intemperance de leur repos ils se mêlent de faire les réformateurs; les fous sont les premiers à faire les réformateurs.

Réformateur général des eaux & forêts de France. der Ober-Forstmeister in Frankreich. Wielki Łowczy królestwa Francuskiego.

Reformation, *f. f. (reformatio)* Verbesserung der Geseze, Gewohnheiten. Poprawa, reformacya praw, obyczajow. § Tout le monde a loué une réformation si utile aux parties; ils furent épouvantéz de la réformation de la discipline; la réformation du calendrier fut faite en l'année 1582 par le Pape Gregoire XIII; la réformation des abus, des desordres.

la réformation des monnoies. das Umschlagen der Münz-Sorten ohne daß man selbige schmeltet. Przekowanie monet nie przelewiąc. § La réformation de monnoies coute cher au public.

Réformatrice, *f. f.* 1) eine Sitten-Verbesserin; 2) Zablerin. 1) Naprawicielka obyczajow; 2) ganiicielka.

Reforme, *f. f.* 1) Reformation, Verbesserung M m m 4

runa der Regel und Zucht unter den Kloster-Leuten; 2) Besserung der Sitten, Verbesserung des Lebens-Wandels, der üblen Gewohnheiten, der Gesetze; 3) Aufhebung, Reforme, Abdankung eines Regiments, einer Compagnies; 4) bey den Kaufleuten: Zeichen der verkauften Ellen auf der numero eines Stücks; 5) Stempel-Schneiderey in der Münze. 1) Reformacya zakonna; 2) reformacya, poprawa życia złego, praw, obyczajow; 3) reforma, wojska; zwyczajanie chorągwi, kompanii; 4) u kupcow: znaczek sprzedanych toki na numerze postawowym; 5) iztychownia mincarzka, gdzie rzną szteple. § 1) Commencer, établir, mettre, recevoir, prendre la reforme; 2) il vit à présent dans une grande reforme; cette femme s'est mise dans la reforme; la reforme des abus produira un grand bien; 3) la reforme se fait ordinairement sur la fin d'une guerre & a pour but le soulagement des peuples.

Reformer, v. a. (reformare) 1) reformiren, die versallne Kloster-Zucht wieder aufrichten; 2) verbessern, ändern, die üblen Gewohnheiten; 3) aufheben, abdanken, ein Regiment, eine Compagnie; 4) beyrn Tuchhändler: auf der Nummer des Stücks die verkauften Ellen notiren; 5) ein Stück Geld ummünzen, umschlagen. 1) Reformować klasztor; 2) wprawić w klubę, naprawić, poprawić, odmienić złe obyczaje; 3) abdikować; zwiać regimenty, chorągwie; 4) nateterminować, naznaczyć fokcie sprzedane na numerze postawowym. § 1) On a reformé les Bernardins, les Augustins & plusieurs autres moines qui avoient besoin d'être reformez; 2) reformer les abus; le Pape Gregoire XIII, a reformé le Calendrier; ils font gloire de reformer un jugement où on les auroit surpris; il n'est pas raisonnable que je reforme ce livre; 3) on a reformé trois regimens; reformer un Capitaine.

reformé, ée, adj. 1) von Blöthern: reformirt, der die verbesserte Zucht angenommen; 2) reformirt, verbessert, als böse Gewohnheit; 3) abgedankt, reformirt als ein Soldat. 1) O zakonach; reformowany; 2) poprawiony, w ryzę wstawiony iako obyczaje; 3) abdikowany, odpawiony, zwiniiony, iako żołnierze. § 1) Un Religieux reformé; 2) ouvrage reformé; 3) compagnie reformée; capitaine reformé; regiment reformé.

la religion réformée. die Reformirte Religion. Religia kalwińska. § Il est de la religion réformée.

Réformé, f. m. 1) Ordens-Bruder der die verbesserte Regel oder Zucht angenommen; 2) ein Reformirter. 1) Reformat; zakonnik co reformacya przyjął; 2) reformat kalwin. § 1) Les réformez & non-réformez sont toujours broüillez ensemble & cela est honteux.

Refort, vid. Ralfort.

Refoüeter, v. a. wieder mit Ruthen streichen, mit einer Peitsche peitschen. Znowu siec rozgami, kariczugiem, biczem. § C'er écolier a été foüetté plusieurs fois pour la même faute sans s'être corrigé.

Refoüiller, v. a. einen nochmalen durchsuchen, visitiren. Trząść znowu kogo. § Refoüiller une personne.

Refoüir, v. a. wieder aufgraben. Znowu kopac. § Refoüir un puit.

Refouler, v. a. 1) den Thon wieder treten; 2) wieder walzen; 3) in der Seefahrt: wider die Flut segeln. 1) Drugi raz deptać iako glinę; 2) powtornie walcować, tolować; 3) w marynarstwie: przeciwać watom zeglować. § 1) Refouler le cuir; 2) refouler un bas, un chapeau; 3) refouler la marée.

refouler, v. n. ablaufen; zurück treten, zurück gehen, von der Ebbe. Wzad iść, odchodzić, o morskim odchodzeniu. § La mer refoule dans les ports; la marée refoule.

refouler la charge d'un canon. ein Stück laden. Działo nabić.

Refonloir, f. m. Ladstoch, Seßsolbe, Secker, Stampfer, ein Stück zu laden. Sztepel do działła nabijania.

Refourbir, v. a. das Gewehr wieder putzen, poliren. Powtornie broni polerować. § Refourbir une lame qui n'est pas bien fourbi.

se Refournir, v. r. sich wieder versehen, sich aufs neu versorgen als mit frischen Waaren. Znowu się opatrzyć iako świeżemi towarami. § Ce marchand ayant vendu toute sa marchandise est allé à la foire pour se refournir.

Refractaire, adj. (refractarius) aufseßig, widerspenstig, ungehorsam. Nieposłuszny starzemu. § On punit ceux qui sont refractaires aux ordres de la Justice.

Refraction, f. f. (refractio) in der Optic: das Brechen der Strahlen des Lichts, oder des Gesichts in einer dicken Luft. W opryce: łamanie się promieni, światła

sta albo wzroku w gestym powie-
trzu.

Refrakter, *v. a.* beyrn Töpffer: mit nas-
sen Fingern glatt streichen. *U garn-
carza*: mokrymi palcami wyrównać.
§ Refrakter une terrine.

Refrain, *vid.* Refrein.

se Refranchir, *v. r.* Wieder abnehmen.
Znowu czego ubywać.

Refraper, *v. a.* 1) einen wieder schlagen;
2) wieder schlagen, unterfragen, nochmalis
prägen als Geld. 1) Znowu kogo bić;
2) znowu kuc, przekować pieniądze.
§ 1) Je te refraperai; 2) refraper la
monnaie.

Refrayer, *vid.* Refrakter.

Refrein, *f. m.* 1) Schluss-Reim: Vers den
man am Ende einer Strophe wiederholt;
let; 2) das Zurückprallen einer See-
Welle; Meers-Woge, so das Ufer aus-
sprüht; 3) *vulg.* einerley Lied, einerley
Bitte, einerley Leyer. 1) Wierzę, co na
koncu strofy powtorzony bywa; 2)
odbił się wafu morskiego; waf na
brzeg biący; 3) *vulg.* rednakowa
prośba; iednaka piosnka. § 1) Le
refrein doit être naturel, plaisant &
ingenieux; 2) rocher presque mangé
des refrains de la mer; 3) c'est tou-
jours son refrein,

* c'est la le refrain de la balade, das ist
der Zweck seiner Rede, seiner Bitte.
Ten to koniec mowy, prośby iego.

Refrenér, *v. a.* (refrenare) im Zaum hal-
ten, zähmen. Trzymać na wodzach;
skromić, hamować. § Refrenér sa
colère; refrenér le luxe; refrenér la
licence du peuple.

Refréskeler, *v. n. obs.* auf einem Instru-
ment wieder spielen. Znowu grać na
instrumencie muzycznym.

Réfrigerant, *e, adj.* (refrigerans) küh-
lend, erfrischend von Arzeneyen. Chłod-
zący, oczyszczający, o lekarstwach.
§ Onguement réfrigerant.

Réfrigerant, *f. m.* (refrigeratorium) Kühl-
Gäß, Kühl-Geschirr im Distilliren. Rur-
nica; statek z wodą do ochłodzenia
rur alembikowych.

Réfrigeratif, *f. m.* Kühlung; Erfrischung,
kühlende Arzenej. Lekarstwo chłod-
zące. § Se servir de réfrigeratif.

Refrigeration, *f. f.* (refrigeratio) Abküh-
lung der Distillir-Röhren mit kaltem
Wasser. Ochłodzenie rur alembiko-
wych zimną wodą.

Réfriré, *v. a.* wieder backen, als Fische.
Znowu smażyć iako ryby. § Il faut
refriré cette carpe, elle n'est pas bien
frite.

Refriser, *v. a.* (recrispare) aufs neue auf-
fräusen, wieder fräuseln. Znowu ke-
dzierzawić. § Refriser des cheveux.
se Retrogrner, *v. r.* sauer sehen, die Stirne
runzeln. Czolo marzczyć, kwaśno
patrzyć. § Il se refrogné & ne dit mot.
refrogné, *be, adj.* unlustig, sauer, verdrüß-
lich. Ponury, posępny, kwaśny, mar-
kotny. § Elle est toute refrognée;
c'est un refrogné.

Refrognement, *f. m.* der Hock; das Run-
zeln der Stirne, das Sauersehen. Kwas,
marzczenie czolo. § Le refrognement
de son visage ne nous présage rien de
bon; son refrognement marque qu'il
n'est pas de bonne humeur.

Refruidir, *v. n.* 1) kalt machen; erkalten
lassen; 2) kaltsinnig machen; vermin-
dern. 1) Oziębiać; 2) przytępiać,
oziębiać, przygasić. § 1) Mettre de
l'eau sur les alliées pour les refrui-
dir; 2) j'avois de l'amour pour vous,
mais vos injustes courroux ont refroidi
mon envie.

refroidir, *v. m.* 1) kalt werden; 2)
se refroidir, *v. r.* kaltsinnig werden,
nachlassen, sich mindern. 1) Oziębnąć;
2) lodowadzić; oziężałym zostawać.
§ 1) Le soupé se refroidit; 2) je vois
votre amitié envers moi se refroidir de
jour en jour; son courage s'est re-
froidi.

cela va refroidir le diné, auf diese Weise
wird das Essen kalt werden. Tym spo-
sobem obiad oziębnie.

refroidi, *e, adj.* 1) erkaltet, kalt; 2) kalt-
sinnig, nachlässig. 1) Oziębły; 2) ozię-
bły, ospały, ocięty, lodowaty. § 1)
Diné-refroidi; viande refroidie; 2)
coeur refroidi; amitié refroidie; cou-
rage refroidi; amour refroidie.

Refroidissement, *f. m.* 1) die Abkühlung,
Kühle, Erkaltung; 2) Kaltsinnigkeit;
Nachlassung in der Liebe und der Freund-
schaft. 1) Oziębienie, ochłodzenie;
2) oziębłość, lodowatość w przyja-
źni, w miłości. § 1) Cette pluie dou-
ce a causé un notable refroidissement
dans l'air; c'est le prompt refroidisse-
ment du fer dans la trempe, qui
lui acquiert sa dureté; 2) il y a du
refroidissement de son côté; cela fait
soit soupçonner quelque refroidisse-
ment; je m'aperçois son refroidisse-
ment envers moi.

Refroter, *v. a.* 1) wieder reiben, nochmalis
reiben; 2) von neuem angreifen, aber-
mahl schlagen. 1) Znowu trzeć; 2)
znowu uderzyć na kogo; znowu bić
kogo.

M n m s . . . se rr.

se refroter à quelqu'un, v. r. sich von neuem an jemand reiben. Znowu z kiem zadrzeć.

Refuge, f. m. 1) Zuflucht; Ort der Zuflucht; 2) Schutz, Schirm, Beschützer; 3) Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung; 4) ein Zucht-Haus, Spinn-Haus vor die unmächtigen Weiber; 5) Ablager, Ort der Zusammenkunft. 1) Ucieczka, mieysce ucieczki; 2) ucieczka, obro- na, obronica, protektor; 3) wymow- ka, przeskoki; 4) cuchhaus, karal- nia dla niewydlwliwych białychgłow; 5) schadzka; mieysce schadzki. § 1) Un refuge assuré; son Palais est un lieu de refuge; votre maison est le refuge ordinaire de tous les fainéans de la Cour; cette ville est le refuge des banqueroutiers; 3) le Seigneur est mon refuge & mon libérateur; vous êtes le refuge des affligés; 3) c'est le refuge ordinaire des Messieurs les avocats; 4) elle mène une vie qui la conduira bien-tôt au refuge; 5) cette maison est le refuge de tous les joueurs.

Refugie, f. m. 1) ein Frankösischer Emi- grant oder Reformirter; 2) ein Flücht- ling; 1) Wygnaniec albo kalwin Francuski; 2) uciekający się. § 1) La retraite des refugiez a afoibli la France & a contribué à la prospérité des Etats voisins.

se Refugier, v. r. flüchten, fliehen, seine Zuflucht nehmen. Udać się, uciekać się dokąd albo do kogo. § *Se refu- gier en quelque lieu, à son protecteur.* *refugie, te, adj.* gesüchtet wegen der Religion. Zareligią wygnany. § Les François refugiez.

Refui, f. m. obf. vid. Refuge.

Refuir, v. n. vor dem Jäger fliehen. Ucie- kać, uchodzić przed łowcem.

le cerf ruse & refuit sur soi. der Hirsch wechset, und läuft dahin, wo er herge- kommen. Jeleni wzad zrzuca; do te- go mieysca bieży zkład przyziedł.

Refuite, f. f. 1) die Flucht eines Thieres vor dem Jäger; 2) listiger Rancel; Auf- schub, Ausflucht; 3) in der Jägerey: der Wechset; Lauf eines gejagten Hir- sches nach seinem Lager-Stand; 4) di- ckes Gesträuch, wo das Wild hinflucht; 5) im Bauen: gar zu grosse Vertiefung eines Zapfen-Lochs. 1) Uciekanie zwierzęcia przed łowcem; 2) wy- mowka, przeskoki, odwołka. 3) w myśliwie: wzad zrzucenie, gdy jeleni temiz tropy do mieysca swego

powraca; 4) gestwina, w którą zwierz ucieka; 5) budziąc: łoże albo gniazdo czopowe barzo głębokie. § 1) Prendre une bête dans la refuite; 2) il use tousjours de refuites; 3) pour suivre un cerf sur sa refuite.

Refus, f. m. 1) Verfassung, abschlägige Antwort; 2) Brack, Auschuss; was man ausge schlagen hat, was man nicht annehmen will. 1) Odmowa, odmowienie, odrzucenie, niepozwolenie czego; 2) rzecz odmowiona; odrzu- tek, brak. § 1) Refus offensant, fa- cheux, injurieux; il y a des refus ci- vils, de refus honnêtes & même de refus obligeans, essuier un refus; 2) je ne veux pas épouser cette fille, c'est le refus de plusieurs autres.

il a fait cela au refus de vous. ihr habt es abgeschlagen, er hat es gethan. Wyście odmowili a on uczynił.

cela n'est pas à votre refus. das bietet man euch nicht an; es siehet nicht in eurer Gewalt es anzunehmen oder abzu- schlagen. Nie ofiaruż wam tego; nie- w waszey mocy to przyiąć albo odrzucić.

cela n'est pas de refus. das schlägt man nicht ab. Nikt tego nie odmowi; nie odrzucają tego.

avoir une chose au refus d'un autre. eine Sache bekommen, die der andre nicht hat annehmen wollen. Rzeczy dostać, któ- rą drugi pogardził.

enfoncer le pieux jusqu'à refus de mou- ton. einen Pfahl so tief treiben, bis er den Kammier von sich stößt. Wbiąć pal tak długo aż baba odkoczy.

petits refus. kleine Sek-Fische von neun Monate. Narybek dziewięćmiesię- czny.

gros refus. grosser Sak; jährige Sek-Fi- sche. Narybek roczny.

Refuser, v. a. (recusare) etwas abschlagen, absagen, versagen, verweigern. Odmowić, odrzucić; pokinać czym. § *On ne peut refuser son coeur à deux beaux yeux qui le demandent; vous me refusez ma demande; refuser de faire quelque chose; refuser de partir, de servir, de prêter de l'argent; refuser à diner; mon frère a refusé sa fille en mariage; cette fille le refuse en ma- riage; ma soeur refuse un parti avan- tageux.*

refuser une personne. einen abweisen, sei- nen Vortrag nicht annehmen wollen. Odrzucić kogo, nie zezwolić na proś- bę albo ofertę czyją. § *Je lui ai de- mandé une grace, il m'a refusé.*

refuser

refuser une chose. etwas abschlagen. Od-
mówić co. § Je lui ai demandé une
grace, il me l'a refusée.

refuser d'obéir. den Gehorsam versagen.
Posłuszeństwo odmówić.

refuser la porte à quelqu'un. einem den Zu-
tritt nicht verstatten, die Thüre, das Haus
verbieten. Nie dać komu przystępu.
§ S'il vient chez moi, on lui refusera
la porte.

tel refuse, qui après muse. wer immer gu-
te Gelegenheit ausschlägt, bleibt am Ende
stehen. Kto się barzo droży, na ostat-
ku między braki poydzie.

ce vaisseau refuse. dieses Schiff widerste-
het dem Wind, er hat es nicht recht ge-
faßt. Wiatrom się ten okręt opiera,
nie dobrze go ujęty.

se refuser, v. r. sich aus Geiz nicht bezäh-
men, sich entziehen, seinem Maul abbre-
chen. Oszczędzać, sobie śamemu;
swoięy gębie czego żałować. § Avec
dix mille livres de rente il est si avare,
qu'il se refuse les choses les plus ne-
cessaires; cette femme ne se refuse
rien.

à beau demandeur, beau refuseur. wer viel
begehrt, dem wird viel abgeschlagen. Kto
o wiele prosi, mało otrzymuje.

Refuseur, f. m. der etwas abschlägt; ein
Weigerer. Odmowiciel.

Refusion, f. f. (refusio) in Gerichten:
Wiedersetzung, Wiedererlegung als
der Unkosten. W sądach: zapłacenie,
nagrodzenie, iako expensow.

Refutata, f. m. (refutatio) in der Cange-
ley: Verwerfung einer Hittschrift.
W kancelaryi: odrzucenie supliki.

Refutation, f. f. (refutatio) Widerle-
gung. Refutacya, zbuianie czyych do-
wodow. § La refutation doit être vi-
ve; je suis obligé d'employer une par-
tie de ma lettre à la refutation de vos
maximes.

Refuter, v. a. (refutare) widerlegen, be-
antworten. Odpowiadać na zarzut,
zbuiać dowody. § Refuter une obje-
ction avec esprit; on refute par la rai-
son, par l'autorité, par exemple & par
tous les lieux oratoires.

Regagner, v. a. 1) wieder gewinnen, was
man im Spiel verlohren hat; abermahl,
von neuem gewinnen; 2) wieder be-
kommen, wieder erhalten; 3) wieder er-
stehen, wieder erobern, wieder überwäl-
tigen; 4) in der Seefahrt: fassen den
Wind; sich des Windes zu seinem Vor-
theil und des Feindes Nachtheil bedienen;
5) wieder erreichen; wieder gelangen an

den Ort, aus welchem man gekommen.

1) Znowu pieniądze przegrane wy-
grać; znowu wygrać; 2) odiskać,
znowu otrzymać; znowu czego do-
stać; 3) znowu mocą dostać, dobydź,
podbić; 4) W żeglarsztwie: fortelnie
wiatru zażyć; wiatr ubiec nieprzyjacie-
lowi; 5) znowu doścignąć, dorwać
się mieysca, przefzłego. § 1) Il a
regagné au jeu ce qu'il avoit perdu;
regagner son argent; 2) regagner les
bonnes graces du Prince; 3) les en-
nemis ont employez toutes leurs for-
ces pour regagner la victoire; rega-
gner une demilune; regagner le che-
min couvert; regagner les ouvrages
avances; regagner le terrain sur l'en-
nemi après en avoir été poussé; 4)
regagner le vent sur l'ennemi; 5)
regagner les portes de la forteresse; il
regagna la fleuve ou son armée navale
l'atendoit; regagner le port à force de
rame.

*regagner le dessus du vent; regagner le
dessus.* 1) dem Feind den Wind wieder
ablaufen; 2) seine, verfallene Cache
wieder auf guten Fuß setzen. 1) Znowu
wiatr ubiec nieprzyjacielowi; 2) rze-
czy swe podupadłe znowu na nogi
postawić.

Regaier, v. a. hecheln Gläse, Hauff.
Czofać len, konopie. § Regaier le
chanvre.

Regaioir, f. m. Hechel zum Gläse, Hauff.
Ochlica, szczotka żelazna do konopi,
do lnu.

Regaure, f. f. Hauff-Werg, Lein-Werg.
Zgrzebie; wyczoski lniane, kono-
piane.

Regaillardir, v. a. vulg. lustig machen, er-
freuen. Rozweselić. § Le vin re-
gaillardit les vieillards.

se regaillardir, v. r. * 1) sich lustig ma-
chen; 2) in der Seefahrt: stärker
werden. * 1) ucieszyć się; 2) w ma-
rynarstwie: silić się. § 1) Se regaillardir
comme il faut; 2) sur le soir le vent
se regaillardit.

Regain, f. m. 1) Nachgras, Grummet, Heu
das zum andern mahl gehauen wird;
* 2) unnöthiger Zusatz. 1) Porraw,
śiano iesienne; 2) przydatek, niepo-
trzebny. § 1) Faucher le gain.

*il y a du regain à cette pierre, à cette
pièce de bois.* der Stein, das Stück
Holz ist zu lang zu diesem Gebrauch.
Kamień ten, sztuka tego drewna są
przydługie do tego potrzeby.

Regaires, f. m. in Bretagne: die welsche
ch

die Gerichtbarkeit der Bischöffe. *W Bre-*
tanii: świecka Biskupow iurysdykcy.

Régál, *f. m.* 1) Freuden-Gest, Schmaus,
Regale, 1) Gastmahl, Gasterey; * 2) ein

Geschenk; * 3) Vergnügen, Lust. 1) Uczta, biesiada, bankiet; * 2) podarunek; * 3) weśele, kochanie, roskosz. § 1) Il nous a fait un magnifique régale; 2) donner un régál à un de ses amis; 3) ce n'est pas un grand regale pour un sourd que la musique.

Régale, *f. f.* (*regalia*) 1) Majestät-Recht, in Vergebung und Genießung der Einkünfte einer erledigten Pfründe; ein Regale; 2) eine Stroh-Fidel; 3) eine roth und weisse Nemone. 1) Prawo krolewskie na dochody i rozdawanie wakanfow duchownych; 2) instrument muzyczny z deszczuteczek koło siebie na wiechcieu położonych; na nim iak na cymbałach pacyczkami brzkaiz; 3) zawilek biały i czerwony. § 1) Il, y a deux sortes de régales, la régale temporelle & la régale spirituelle; la régale temporelle est un droit que le Roi a de percevoir le revenu des Evêchez & Archevêchez le siège vacant jusques à ce que l'Evêque ou l'Archevêque ait fait son serment de fidelité au Roi; la régale spirituelle consiste pendant la vacance du siège à nommer aux chapelles, aux prébendes, aux dignitez & à tous bénéfices non cures qui étoient à la collation de l'Evêque ou l'Archevêque; bénéfice qui tombe en régale; proposer une ouverture en régale; bénéfice sujet à la régale; environ l'an 1300 le Pape Boniface voulut obliger Philippe le bel Roi de France à renoncer à la Régale; la Régale est ouverte dès que le siège est vacante; 2) jouer une chanson sur une régale.

regales, *f. f. plur.* ein Regal, ist ein Positiv mit liegenden und nicht stehenden Pfeisen. Regál, pozytyw o leżących piszczałkach.

Régale, *adj.* (*regalis*) in der Chymie: aus Vitriol, Salpeter und Salarmoniac gemacht. *W chymii*: z koperwasu, salicy i salmoniaku złożony.

eau régale (aqua regis) Scheidewasser zum Gold-Auflösen. Serwafer do rozwiązania złota.

Régalemt, *f. m.* 1) Eintheilung, Reparation der Gaben, einer Summe, wie viel in selbiger ein ieder beitragen soll; 2) in der Baukunst: Vergleichung der

ganzen Fläche unter einerley Horizontallinie, nemlich mit der Wasser-Wage. 1) Podział, podzielenie podarkow, sumy między temi co się do niey przyłożył maiz; 2) w archyteksturze: rownanie całej płaszczyny szrudwaga pod jedną linią horyzontalną. § 1) Faire le regalement d'une taxe, de la taille.

Régaler, *v. a.* 1) einen tractiren, aufheben; 2) im eigentlichen und figurlichen Verstand: einen beschenken, bewirthen, begeben, verehren, beehren; 3) einen erfreuen, lustig machen; 4) eine Schagung, eine Summe unter diejenigen eintheilen, die sie zusammen legen sollen; * 5) einen abführen, abwürfen, ablaufen lassen; 6) mit der Wasser-Wage eine Fläche unter einerley Horizontallinie bringen. 1) Uczcić, uraczyć, częstować kogo; 2) w własnym i figurycznym sensie: uraczyć, obdarzyć kogo czym; 3) pocieszyć, rozśmieszyć kogo; 4) podzielić, rozdzielić sumę między temi, co się na nią złożyć maiz; 5) zbuzować, wyfukać kogo; 6) zrownać płaszczynę szrudwaga; rowninę iaką pod jedną linią horyzontalną założyć. § 1) C'est un honnête homme qui régale volontièrement ses amis; il nous a régale d'un excellent pâté; 2) il m'a regale d'une jolie montre; ce donneur de serenade fut régale en son chemin d'un pot de chambre sur la tête; 3) je le veux régaler d'un mot de louange; régalez moi d'une fable; il nous a régale d'une nouvelle toute fraîche; 4) régaler les tailles, une taxe, une imposition; 5) il me régala de toutes pièces.

Régaleur, *f. m.* der mit der Schaufel oder andrem Werkzeug die lockere Erde fest stampfet. Ustaczacz; ten co łopatą albo inszym instrumentem ziemię ubija.

Regalien, *adj. m. droit regalien.* Reichs-Hoheit, Majestät-Recht, als Geld zu Münze schlagen, u. d. g. Prawo majestacyjne iako kowanie monety.

Régaliste, *f. m.* ein Geistlicher, der zur Zeit eines erledigten Bisthums oder Erzbisthums eine Pfründe vom Könige erhalten hat; *f. Régale.* Duchowny, co czasu wakującego Biskupstwa albo Arcybiskupstwa beneficium od krola otrzymał; obacz Regale.

Regard, *f. m.* 1) der Blick, Anblick; das Anschauen, Anblicken; 2) Blindborn, Loch in der Straffe, da man nach den Wasser-Röh-

ren-und Canälen sehen kan; 3) in der Malberey: der Anblick; zwey Gesichter gegen einander thun; 4) in der Stern-Deuterey: Aspekt; Stand der Planeten und Sterne gegen einander; 5) Absicht. 1) Wzrok, weyrzenie; spoyrzenie; 2) okno rumusowe; dziura iako na ulicach, którą do rur rumusowych i kanałow zaglądać mogą; 3) w malarzskiem nauczyć wzajemne spoyrzenie; dwie twarze na się patrzące; 4) w astronomii: aspekt, konstelacya planeterow; 5) zamysł. § 1) Regard doux, charmant, amoureux, long, languissant, triste, vif, perçant, penetrant, propice, favorable, hardi, modeste, assuré, afreux, dangereux, terrible; jeter ses regards par tout; lancer un regard afreux; détourner ses regards de dessus une chose; un regard dit plus en un mot que le plus long discours; 2) faire un regard; visiter les regards; 3) c'est un regard de notre Seigneur & de la Vierge.

pour mon regard. was mich betrifft. Co się mnie tycze.

au regard. in Betrachtung. Względem. § L'homme n'est rien au regard de Dieu; il est pauvre au regard de ce marchand.

Regardant, f. m. & par. Anschauer, Zuschauer, der etwas ansieht. Patrzący na co; spektator; przypatrujący się; patrzacz. § Il étoit parmi les regards; l'un des regardans.

regardant. in der Wappen-Kunst: herbor schauend. *W herbach:* wyglądający.

regardant vers la queue. in der Wappen-Kunst: zurück sehend. *W herbowney nauce:* wzad patrzący.

il est trop regardant. 1) er grübelt zu sehr; 2) er ist zu geizig. 1) Barzo subtelizmie; 2) barzo skępi.

Regarder, v. a. 1) anschauen, ansehen, sehen, betrachten; 2) betreffen, angehen; gehören, als etwas zu einer Materie; 3) die Aussicht haben, gewendet seyn, liegen, als die Sonnen-Uhr gegen Morgen, Mittag u. d. g.; 4) suchen in etwas; 5) nach etwas sehen als nach der Uhr; 6) in der Astrologie: gegen einander stehen, von Planeten und Sternen; 7) etwas betrachten, erwagen. 1) Spoyrzyć weyrzyć, oglądać na co, na kogo; przypatrować się czemu; 2) tykać się czego; należeć do czego; 3) leżeć na przeciwko czemu; patrzeć na co iako słoneczny zegar na wschod, na południe; 4) szukać w czym; zay-

rzeć w co; 5) spoyrzyć iako na zegar; 6) o planetach: na się patrzeć; na przeciwko sobie stać; 7) uważać co; oglądać się na co. § 1) Regarder les choses du bon côté; Alexandre ne regarda jamais les filles de Darius que comme un pere regarde ses enfans; 2) cela regarde le bien commun; j'ai à traiter d'une chose qui regarde les intérêts; 3) mon palais regarde en votre jardin; ville qui regarde la mer; ce quadrans regarde l'Orient; 4) regardez vos livres; 5) regardez votre montre; 6) Jupiter regarde le Soleil; 7) regardez, Monsieur, mon malheur.

regarder favorablement; regarder de bon oeil. mit einem geneigten Auge ansehen. Spoyrzyć łaskawie; łaskawym rzucić okiem.

regarder de travers; regarder de côté. *regarder de mauvais oeil.* 1) scheel, ungünstig ansehen; 2) einen beneiden. 1) Krzywo, z oka patrzeć; 2) oka poglądać; 2) zazdrościć komu.

regarder quelqu'un entre deux yeux. 1) einen steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w kogo oczy; 2) przerzucić kogo okiem.

regarder quelqu'un sur le nez. einem unters Gesicht sehen; einen starr ansehen. Spoyrzyć komu w oczy; oglądać kogo. § Je n'aime pas qu'on vienne me regarder sous le nez.

regarder en pitié; regarder d'un oeil de pitié. 1) verächtlich ansehen; 2) mit einem mitleidigen Auge ansehen. 1) Przerzucać kogo okiem; 2) miłośliwym spoyrzyć okiem.

regarder de près à une chose. etwas genau besehen, betrachten. Dobrze co oglądać, uważać. § Il n'y regarde pas de si près.

regarder à ses affaires. seine Verrichtung in acht nehmen. Spraw swoich pilnować.

regarder une affaire dans le fonds. eine Sache gründlich ansehen. Sprawę wkrós przezyrzyć.

regarder dans la main. in die Hand sehen; aus der Hand mahrsagen. W rękę weyrzyć; wieszczyć z ręki.

regarder quelqu'un de haut en bas. einen verächtlich von oben bis unten betrachten. Z wzgardy kogo od głowy do stopy oglądać.

se faire regarder. die Augen der Leute auf sich wenden; sich sehen lassen. Obracać na się ludzie. § La plupart de dévotés ne les font que pour se faire regarder.

tu peux regarder la porte. du kannst dich nach der Thüre ansehen; bessere dich oder du mußt fort. Bora ztąd ieżli się nie chcefz poprawić.

un chien regarde bien un Evêque. die Hake siehet auch den Kanfer an. Na pana spoyrzeć każdemu wolno.

se regarder, v. r. 1) sich ansehen. 2) in der Stern-Deuterey: einander anstrahlen. 1) Wzajemnie na się patrzeć; przypatrować się sobie; 2) o dwóch planetach w praktyce: promienie na się rzucać. § 1) Ils se regardent fixement; il y a long tems que ces armées se regardent sans combattre; 2) Mars & Vénus se regardent par un quadrat.

se regarder en toutes choses. nur auf sich sehen; in allem seinen Nutzen suchen. Tylko swoy pożytek upatrować.

Regardare, f. f. obs. das Anschauen. Oglądanie, spoyrzenie.

Regarnir, v. a. 1) neu staffiren; wieder zurechten; wieder auspusen; 2) mit andrem oder neuem Zubehör versehen; 3) das Tuch wieder aufstraken. 1) Znowu wyłatafirować, przyrządzić, przystroić; 2) infzemi albo nowemi potrzebami opatrzyć; 3) znowu barwić sukno osetowemi główkami. § 1) Regarnir des bas; 2) regarnir une chambre; 3) regarnir un drap; une étoffe de laine.

regarnir un jardin. einen Garten mit neuen Bäumen versehen. Sad nowemi opatrzyć drzewami.

regarnir les arbres. ausgegangene Bäume mit frischen wieder ersetzen. Nadstawić wyschłe drzewa młodeimi.

Regater, v. a. wieder verderben. Znowu popsuć.

Regates, f. f. grosses Fischer-Stecken im Canal zu Benedig. Igrzysko rybitwie w kanale Weneckim.

Regayer, Regayure, vid. Regaier, Regature.

Regayoir, vid. Regaioir.

Regeler, v. n. wieder frieren. Znowu marznąć. § Il regelera cette nuit.

Régence, f. f. 1) vormundschafftliche Regierung eines Reichs; 2) die Regierung, der Rath als in Schweden; 3) Rath einer grossen Stadt, als in Amsterdam, in Hamburg; 4) Lehr-Amt, Unterweisung auf einer Schule; 5) Rector-Stelle, Rectorat auf einer Schule. 1) Opiekunowładztwo; 2) sprawowanie Państwa czasu małoletności krolewskicy; 3) Rządy, Senat jako Szwedzki; 4) Rada, Magistrat jako Am-

sterdamski; Hamburgski; 4) urząd szkolny; uczenie na szkołach; 5) Rektorstwo szkolne. § 1) Avoir la Régence; venir à la Régence; prendre à la régence; sur la fin de la régence; 2) la régence de Suede; 3) la Régence d'Amsterdam, d'Hambourg; les Seigneurs de la Régence; 4) il a étudié pendant la régence de ce Docteur. *il a douze années de regence.* er hat zwölf Jahr auf der Schule gelehret. Dwanaście lat na szkołach uczył.

Régénération, f. f. (regeneratio) in geistlichen Materien: die Wieder-Geburt.

W nabożnych materyach: odrodzenie.

Régénérer, v. a. in geistlichen Reden: zum neuen Menschen machen, wieder gebären. *W nabożnych materyach:* odrodzić, wyrzec starego człowieka. § Régénérer une personne en Jésus Christ; il a été régénéré.

Régent, f. m. 1) vormundschafftlicher Regent, Vormund, Regierungsführer, eines unmündigen Königs; 2) ein Schulhalter, Professor auf einem Gymnasio; 3) ein herrischer Mensch, der andren gerne besielet. 1) Regent, sprawca, rządzić Państwa czasu małoletności krolewskicy; 2) Magister, nauczyciel, Profesor na kolegium; 3) człek rządny; co rad rozkazuie. § 1) Etre déclaré Régent; Monsieur le Duc d'Orléans a été déclaré Régent, malgré l'intrigue de ses ennemis; 2) un bon, un savant, un habile. régent de grammair, de rétorique; 3) vous faites ici le petit Régent; on le regarde comme un régent incommode.

regent à Rome. der andere Bebiante ben der Römischen Cankleey. Urzędnik drugi w kancelaryi Apostolskicy.

Régent, e, adj. der die vormundschafftliche Regierung eines Reichs führet. Opiekunowładny; sprawujący rządy krolestwa czasu małoletności krolewskicy. § Déclarer une Reine régente; établir une Reine régente.

Régenter, v. a. 1) regieren; herrschen; die Regierung verwalten; 2) den Meistern spielen wollen; meistern; 3) auf einer Schule lehren. 1) Władać, rządzić, panować; rządy sprawować; 2) unosić się nad kiem; rządzić się nad kiem; władać kiem; 3) w szkołach uczyć. § 1) Il régente tout le cabinet & toute la Cour; 2) personne ne doit s'ériger en pédagogue ni prétendre régenter les autres; 3) régenter la première, la seconde.

Regernier

Regerner, v. n. (*regeminare*) wieder hervorsprossen, wieder keimen. *Odrastać, znówu wschodzić.*

Regitaire, f. f. eine Hure im Königreich Benin. *Nierzadnica w krolestwie Beniniskim.*

Regicide, f. m. (*regicidium*) 1) ein Königs-Mord; 2) ein Königs-Mörder. 1) *Kroloboystwo;* 2) *kroloboycia.*

Regie, f. f. Verwaltung, Administration, als der Einkünfte, Zölle. *Zawiadowanie, sprawowanie, administracja iako cel, dochodow.* § *Faire la regie d'une élection, d'une généralité.*

en regie, im Münzwesen: unter der Gewalt des Königs. *W sprawach mennicznych:* pod władzą krolewską. § *Toutes les monnoies de France sont en regie.*

Regifuge, f. m. (*regifugium*) Fest der Römer zum Andenken der Flucht des Königs Tarquinius. *Fest starorzyski co bywał na pamiątkę ucieczki krola Tarquiniusza celebrowany.*

Regimbement, f. m. das Auserschlagen eines Pferdes, eines Esels. *Wierzanie konia, osła.* § *Le regimbement d'une mule est dangeureux.*

Regimber, v. n. 1) hinten ausschlagen, von Pferden; * 2) widerspenstig seyn, sich widersetzen. 1) *Wierzgać, bić nogami, o koniach;* * 2) *wierzgać na kogo, odwierzgać;* nieposłusznym bydź. § 1) *Cheval qui regimbe contre l'épéron;* 2) *le souvenir de la perte de votre liberté vous fera toujours regimber;* *regimber contre ses supérieurs.*

Regime, f. m. (*regimen*) 1) Vorsteher; **Régime, f.** Amt, Verweisung, Verwaltung eines Klosters; 2) in der Grammatik: die Beziehung der Construction eines Wortes auf das andre; 3) bey den Aerzten: die Diät; die Ordnung im Essen und Trinken und im Gebrauch der Arzeneien. 1) *Przełożenstwo, zawiadowanie klasztorem;* rząd klasztorny; 2) *w gramatyce:* ściąganie się konstrukcyi słowa jednego na słowo drugie; 3) *w medykow:* dyeta, skromność w życiu; mierność albo porządek w zżywaniu pokarmow i lekarstw. § 1) *Regime annuel, temporel;* établir le regime triennal; le regime perpetuel ruine & desole les Monasteres; 2) *verbe qui n'a point de regime;* les verbes neutres n'ont point de regime; un bon regime de vie; user de regime; garder, observer un regime de vivre.

regime du feu. in der Chymie: Regierung des Feuers, Beobachtung der Grade des Feuers. *W chymii:* przestrzeganie stopniow ogniowych.

regime de bananes. Bananen-Trauben in America. *Jagody Bananiskie w Ameryce.*

Regiment, f. m. 1) ein Regiment Soldaten; 2) im Scherz: Hauffen, Menge Leute. 1) *Regiment, polk żołnierzy;* 2) *zartem:* zgraja, tłum, horda, kupa ludzi. § 1) *Lever un regiment de dragons;* faire un regiment; mettre sur pied un regiment; avoir un regiment entretenu de Cavallerie, d'Infanterie; 2) *il a un regiment de creanciers;* on est assassiné dans les rues d'un regiment de pauvres.

regiment des gardes: regiment aux gardes. die königliche Garde zu Fuß. *Gwardya piecha krolewska.*

Reginglette, f. f. Syrenfel Vögel zu fangen. *Oblak, potrzask na praki.*

Région, f. f. (*regio*) 1) Land, Landschaft, Strich Landes, Landes-Gegend; 2) eine Welt-Gegend, als Morgen, Abend; 3) in der Anatomie: Gegend; Eintheilungen des menschlichen Körpers, als der Kopf, die Brust und der Bauch; 4) in gelehrten Schriften: Gipfel, der höchste Grad einer Vollkommenheit; 5) im Scherz: die Seiten, die Gegend bey den kurzen Kibben; 6) in der Natur-Lehre: eine Lust-Gegend, die erste ist nahe bey der Erden, die andere steigt so hoch, als die Sonnen-Strahlen von der Erde abprallen, die dritte ist nahe bey der Sonne. 1) *Okolica, kray, kraina;* 2) *kray świata, iako wschod, zachod;* 3) *w anatomii:* dział; okolica ciała czelczego, których jest trzy, to jest głowa, piersi i brzuch; 4) *w piśmie uczonych:* najwyższy stopień, fama doskonałości pora; 5) *zartem:* brzuchowa słabizna; bok; 6) *w fizyce:* część powietrza; pierwsza jest bliska ziemi, druga tak wysoko się nad ziemią podnosi, iak wysoko promienie słoneczne od ziemi odłakują, trzecia jest bliska słońca. § 1) *La région est septentrionale;* c'est une belle région; 2) *connoître vers quelle région du ciel est une place à l'égard de toutes les autres;* 3) *le corps est divisé en trois régions, la haute qui est la tête, la moyenne qui comprend le thorax & la poitrine, & la troisième où est le bas ventre;* 4) *son courage se porta dans cette haute région de la renommée;* il se porte dans la plus

plus haute region de la critique; 5) permettez Philis qu'on vous cîte les regions de l'ipocondre; 6) les foudres, les éclaires & les tonneres se forment dans la moiëne région de l'air.

regione, adv. in der Buchdruckerey: gerade gegen über. *W drukarni:* prosto na przeciwko. § Cette page n'est pas é regione.

Regionnaire, f. m. (regionarius) im geistlichen Recht: Diaconus oder Notarius in Rom, der in Abwesenheit des Papstes den Congregationibus bewohnet. *W prawie duchownym:* Dyakon albo Notaryusz w Rzymie co w odbytności Papielskiew na kongregacyach bywa.

Régir, v. a. 1) regieren; 2) unter sich haben, verwalten die Einkünfte; 3) in der Grammatic: den Casum eines andern Worts regieren, zu sich nehmen. 1) Władzić, rządzić; 2) zawiadować czym; sprawować, administrować, iako dochody; 3) w gramatyce: brać, mieć kazus iaki. § 1) Le Pape régit l'Eglise; il n'est pas possible de régir un si grand Empire; Cupidon régit tout ici bas; 2) ce Ministre a bien régi les finances du Roi; régir une succession; on a nommé des Curateurs pour régir les biens de cet enfant; 3) verbe qui régit le datif, l'accusatif; nomme qui regit l'infinitif avec la particule à.

Registrata, f. m. (registrata) das s wird in diesem Wort ausgesprochen; in Gerichten: Rubric, Uberschrift, Titel eines Rath-Schlusses, eines Urteils. *Litera s* sie w tym słowie wymawia; w sądach: tytuł, napis uchwały Radzieckiej, dekretu.

Registrateur, f. m. in der Päpstlichen Cangeley: Registrator der die Bullen und Bittschriften einschreibet. *W kancelaryi Apostolskiej:* pisarz co buły i suplikacye w księgi wwodzi.

Regitre, Registres, f. m. (registrum) 1) ein Register; 2) Protocol, großes Gerichts-Buch zu den Acten; 3) Register an der Buchdrucker-Presse; 4) Luft-Loch im Distillir-Ofen das Feuer zu erhöhen oder zu dämpfen; 5) Stimme, Zug, Register in der Orgel. 1) Register, pisiek; 2) protokol; księga wielka sądowa do spraw wszystkich; 3) register u prasy drukarskiej; 4) oddech; dziurka oddechowa u alembika do ognia umniejszenia albo rozmnożenia; 5) register u organ. § 1) Un livre sans registre est un corps sans ame; 2) cou-

cher sur le registre; tenir le registre; garder le registre; 3) prendre garde au registre; faire son registre; ce registre est bon; une feuille qui est bien en registre; 4) fermer un registre, ouvrir un registre; 5) tirer un registre.

Nora. einige sprechen in denen Wörtern Register, Registrar den Buchstaben s aus. Niektorzy w słowach Register, Registrar literę s wymawiają.

registre de Baptêmes, Tauf-Buch; Kirchen-Buch, in welches die Getaufften eingeschrieben werden. Metryka o chrzczonych, księga kościelna w którą ochrzczeni wpisani bywają.

registre de mort, Leichen-Buch. Metryka zmarłych.

registre de mariage, Trauungs-Buch. Metryka ślubna.

navire de registre, vaisseau de registre. 1) ein Register-Schiff, ein Kauffardes-Schiff, das nach America zu handeln die Erlaubnis hat; 2) ein Register-Schiff, auf welchem sich das Verzeichniß aller auf der ganzen Flotte befindlichen Waaren und Sachen befindet. 1) Okręt kupiecki, co ma zezwolenie do Ameryki handlować; 2) okręt rejestrowy, na którym są rejestra. wszystkich rzeczy i towarów, które flota ma z sobą.

* *Regitrer, v. a. registrieren,* ein Register schreiben, besser Enregistrer. Zregistrować, w register wpisać, lepsze słowo: Enregistrer. § Cela est enregistré sur le livre de la communauté.

regitré, ée, adj. registriert. Zregistrowany; w register położony.

Règle, f. f. (regula) 1) Regel; ein Linial, Richtscheid; 2) Regel, Lehr-Satz, in den Wissenschaften; 3) Regel, Gesetz, Ordnung, Vorschrift, Richtschnur; 4) Beispiel, Vorspiel, Vorbild, Exempel zur Nachfolge; 5) Regel, Stiftung, Satzung eines geistlichen Ordens; 6) in der Päpstlichen Cangeley: eine Regel, die in Vergebung der Pfünde beobachtet wird; 7) in der Rechen-Kunst: Haupt-Regel, Species, als Numeriren, Addiren u. d. g.; 8) in der Bau-Kunst: ein breiter Leiste oder Riemen. 1) Prawidło, liniał, regula; linia; 2) regula, ustawa w naukach; 3) regula, prawo, prawidło, porządek; 4) modelusz, wzor, prawidło, przykład do naśladowania; 5) regula zakonu; 6) w kancelaryi Apostolskiej: regula, ustawa w rozdawaniu godności kościelnych; 7) w rachmistrskiew nauce: sposób rachowania

wania, iako liczenie, przydawanie, &c. 8) *W archytektonickiej nauce*: listwa szeroka. § 1) Une petite règle; une grande règle; une règle d'appareilleur; règle de poseur; 2) règle generale, particulière; savoir par règles; apprendre une langue par règles; faire une règle; établir une règle; c'est la grande règle de toutes les règles; vous tenez pour règle certaine que &c. 3) les règles de la nature, de la bienséance; les règles du devoir m'empêchent de vous suivre; il n'a point d'autre règle que l'intérêt; 4) la vie de notre Seigneur est la règle des Chrétiens; les conseils des Sages nous servent de règle pour notre conduite; vous prenez là une mechante règle; 5) la règle de Saint Benoit; la règle de Saint François; suivre la règle de Saint Bernard; embrasser une règle fort severe; 6) règles de la Chancellerie Romaine; cette règle est observée en France; 7) les quatre principales règles s'appellent addition, soustraction, multiplication & division; 8) cette règle n'est pas bien proportionnée.

règles, plur. in der Medicin: die Monatszeit der Weiber. *W medycynie*: miesiące; przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses règles; ses règles sont cessées.

regle de proportion. Regel der Verhältniß.

Regula proporcyi albo pomiaru.

règle harmonique; règle canonique. vid. Monocorde.

abaité en règle. Abten die einen Ordens-Bruder zum Abte haben muß. Opactwo zakonnicze, ktorego opat zakonnikiem bydź powinien; § Il faudroit remettre toutes les abaités en règle.

cela est tout à fait dans les règles. dieses ist nach Regeln gemacht. Podług reguły to zrobiono.

faire tout avec règle & mesure. in allem Maß und Ordnung halten. Miarki i porządku we wszystkim przestrzegać.

Règlement, f. m. Gesetz, Satzung, Statuten, Verordnung, Ordnung. Uchwała, ustawa, statut, prawo. § Les Jurez sont obligés de faire observer les réglemens de leur communauté; établir un règlement; réglemens pour la police; règlement des arts & des métiers.

règlement pour l'ordre de la procedure. eine Proceß-Ordnung. Procesow sądowy porządek.

Pohl, Lexic. tom. II.

Reglement, adv. ordentlich, ordentlicher Weise, richtig, gewöhnlich. Porządnie, regularnie, zwyczajnie. § Il étudie règlement tous les jours cinq ou six heures; cette horloge va fort règlement.

Regler, v. a. 1) liniren, Linien ziehen; 2) stellen, richten, einrichten, als eine Uhr; 3) setzen, verordnen, als den Preis, ein Gesetz; 4) einschränken, mäßigen, zwingen, im Zaum halten; 5) schließen, belegen, zur Richtigkeit bringen, endigen, als eine Rechnung; 6) nach einem Muster einrichten; 7) ordentlich einrichten, zu etwas bestimmen; 8) bestimmen zu etwas. 1) Linjować, podług liniąku linie pisać; 2) narychtować, ustawić, rzadzić iako zegar; 3) stanowiąć, uchwalać, czynić, regulować iako ustawę, szacunek, prawa; 4) ograniczyć, skroczyć, uśmierzyć, przytrzymać, hamować, miarkować; 5) dokończyć; zawrzeć iako sprawę, rachunek; 6) przystofować, przysposobić co do modelu iakiego; 7) rozporządzić, rozrządzić co; 8) naznaczyć komu albo dla kogo. § 1) Regler un exemple; 2) regler une horloge; 3) on avoit réglé que les troupes donneroient; regler le prix des choses; 4) il faut régler le luxe, le gain illégitime des marchands; regler sa douleur, son ambition; 5) regler une affaire, un compte, un différend; 6) régler sa vie sur celle de Jesus Christ; 7) régler ses affaires, ses dépens; regler ses desseins selon le tems; 8) on a réglé aux matelots tane de biscuit.

regler le coup. in der Druckerey: mit Kreide zeichnen, wie tieff die Forme liegen soll. W drukarni: kretą zna- czyć, iak głęboko forma ma leżeć.

se regler, v. r. 1) sich einrichten; in Ordnung kommen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen; 3) sich nach einem richten, einem nachfolgen; 4) von Fiebern: sich verwandeln als in ein dreptägiges, viertägiges Fieber. 1) Rozrządzić się; w rząd się wprawić; 2) przedstawiać na czym; 3) naśladować kogo; iść czyim torem; 4) o febrach: przemienić się iako w tercyanę, w kwartanę. § 1) Ses affaires se regleront bien-tôt; 2) il faut se regler sur cette decision; 3) je me reglerai toujours sur mon Sauveur; 4) la fièvre s'est réglé depuis quelques jours.

N n n

reglé,

reglé, ée, adj. 1) liniert, mit Linien gestrichen; 2) kunstmäßig, regelmässig; ordentlich; 3) gefest, gerichtet, gestellt, ein-erichtet; 4) angeordnet, ordentlich, gefest, richtig; 5) starrsam, ordentlich, eingelegen, verständig, rügenbaffig.

1) Liniowany, liniowy; 2) liniy złożony; 2) regularny, podług reguł ułożony; regulowany; 3) rozporządzony, postanowiony, sporządzony, ułożony; 4) porządkny, naznaczony; 5) porządkny, ikromny, mądry, cnotliwy; umiarkowany. § 1) Papier

reglé, livre réglé & lavé; horloge bien réglée; 2) c'est une science fort réglée; cet orateur a le geste réglé; 3) les files étoient réglées à dix de hauteur; l'affaire étoit bien réglée; ses heures étoient réglées pour le travail; 4) un repas réglé; une dispute réglée; un divertissement réglé; venir à des heures réglées; donner des heures réglées; un tems réglé; un mouvement réglé. 5) c'est un esprit fort réglé; ses mœurs sont extrêmement réglées; il est réglé dans sa conduite.

troupes réglées. regulirte Armee die ihren Sold bekommen. Woyiko porządkne, regularne, co żołd swoy bierze.

seure réglée. ordentliches Fieber, das zur ordentlichen Zeit wieder kommt. Febra porządkna, kośem się wracająca, *un poux réglé.* ein ordentlicher Puls. Puls porządkny.

une femme réglée. ein Weib die ihre Blüte ordentlich hat. Niewiała co porządknie swe ma przeczyszczenia.

Reglet, f. m. 1) Tischler-Stab; Maß-Stab; 2) Buchdrucker-Steg vor einem Capitel; 3) in der Baukunst: kleiner Riemen oder Leisten. 1) Regułka stolarska; liniyka calow; 2) w drukarni: listewka do rozdziałow; 3) w architekturze: listewka.

Réglete, f. f. in der Druckerey: der Aufhebe-Spahn. Regułka drukarska do wierszy wymowiania.

Régleur, f. m. Linier, Linien-Streicher. Liniownik, co linie piłze. § Un bon régleur; un régleur ne gagne guère; envoyer le papier au régleur

Régleuse, f. f. eine Linierin, die das Papier liniert. Liniowniczka, co papier liniuje.

Régliste, f. f. Süßholz, Lackrinden-Holz. Lakrycya, słodki korzeń. § Cette régliste est fort bonne; il y a trop de régliste dans cette tisane.

Régloir, f. m. 1) das Merckleichen, ist ein buchsbäumnes Hölzlein mit einem Zeichen, welches der Wachs-Händler auf sein Wachs drücket; 2) bey dem Schuster: Glätt-Holz, Polir-Holz oder Sinoschen; 3) ein Liniel zum Liniiren des Papiers. 1) Piątmo woskowniczne, ktorym woskownik znak swoy na wosku wyciska; 2) koś albo drewno szewskie do wymarzczenia rzemienia; 3) linał do liniowania papieru.

Régure, f. m. Linirung, gezogene Linien auf dem Papier. Liniowanie, linie na papierze uczynione. § Cette régure n'est pas belle.

Regnant, e, adj. im eigentlichen und figurlichen Verstand: herrschend, regierend. *W sensie własnym i figurcznym:* panujący, władzący. § Le Roi regnant, le Prince regnant; la Reine régante; ne choque point les opinions régantes; la fausse dévotion est aujourd'hui la passion régante des femmes qui sont vieilles ou laides.

Régne, f. m. (regnum) 1) das Regiment, Herrschaft, Regierung eines Landes; 2) Gewalt, Macht, Herrschaft; 3) Schwang, Blüthe, höchster Gipfel, Gerwohnheit, Wachsthum, Flor; 4) in der Natur-Lehre: ein Reich als der Thiere, der Gewächse, der Berg-Arten; 5) die dreysache Krone Jhro Väterlichen Heiligkeit. 1) Rzady, panowanie krola, książęcia; 2) moc, powaga, kredyt; 3) fama pota; naywyższy stopień doskonałości; sława; mienie; 4) w fizyce: państwo iako płonek, zwierzat i kruczwow; 5) korona Papieška. § 1) Régne court, long; son régne s'écule; prendre possession de son régne; un régne heureux, glorieux; il s'est fait de grandes choses sous le régne de Louis le grand. 2) la beauté régnoit sur les coeurs, mais depuis elle est vieille, son régne est à bas; 3) les sciences étoient en régne sous ce Roi; le régne de l'ignorance est passé; cette mode est fort en régne; ce prédicateur est fort en régne; 4) régne animal, végétal & mineral.

Regne, f. f. vid. Rène.

Regner, v. n. (regnare) 1) herrschen, regieren, das Regiment führen; 2) die Oberhand haben; herrschen, als ein Affect; 3) sich erstrecken; einschließen, umgeben. 1) Panować, władzać, rządzić; 2) gorę mieć, panować, przodkować, przewyższać iako afekt; 3) ciągnąć się około czego; opasać, otaczać co. § 1) On veut regner toujours quand on a regné

a regné une fois; le plus court chemin pour bien regner est de considérer ce qu'on aprouve dans les autres Princes; regner en paix; 2) sa beauté regne dans mon coeur; vous regnez toujours dans les compagnies; vos yeux assez long tems ont regné sur son ame. c'est un lieu où la malice regne & la vertu succombe; le luxe & l'avarice regnent également aujourd'hui; 3) coteaux qui regnent le long de la riviere; la galerie regne tout autour du palais; il y a de fortes chaînes, qui regnent jusqu'au comble.

Regnicole, *f. m.* (*regnicola*) im Scherz und in öffentlichen Briefen: ein Reichs-Einwohner, Insaß. *Zartem i w publicznych listach*: mieszkaniec, obywatel państwa. § Nous défendons à tous nos sujets & étrangers regnicoles de fonder aucun or.

Regnie, *vid.* Regny.

Regnon, *f. m.* *obs.* Gerücht, Rähme, Ruff. Imię, sława, mienie.

Regny, *f. f.* Art von Leinwand. Garunek płotna.

Regonflement, *f. m.* das Aufschwellen, Zurücktreten eines Wassers. Wzbie-ranie wod; wylewek.

Regonfler, *v. n.* von Flüssen: sich stürmen; aufschwellen, auflaufen. *O wodach*: wylewać z brzegow; wzbie-rac § Les constructions qu'on a faites sur cette rivière font regonfler l'eau; le torrent entre avec tant de rapidité dans cette rivière qu'il l'a fait regonfler.

Regorgement, *f. m.* Austritt, Überlauf, Aufschwellen des Wassers; das Ergießen. Wezbranie wod. § Le regorgement de l'eau.

regorgement de l'estomac. das Übergeben, Überbrechen des Magen von überflüssigen Speisen. Womitowanie, zwracanie od zbytecznych potraw.

Regorger, *v. n.* 1) aufschwellen, austreten, überlaufen, überschwapen vom Wasser; 2) überfließen haben, überflüssig, reichlich mit etwas versehen seyn. 1) Wylewać się z brzegow; wyronić się, wychelbać się, o wodzie; 2) obfitować, opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Tuilau qui regorge; il avoit tiré une digue à travers le Rhin, pour le faire regorger & inonder le pais; le verre est si plein, qu'il regorge; la rivière regorge; 2) il regorge d'or & de biens, de richesse; cette Province regorge de blez, de vins.

il regorge de santé. er lebt bey einer vor-treflichen Gesundheit. Przy czerstwym żywie zdrowiu.

Regoubillonner, *v. n. obs.* frühstücken oder Besser-Brodt essen. Sniadanie albo podwieczorek iść.

Regouler, *v. a.* anschnarchen, aufahren. Ofuknąć kogo. § Le Suisse nous a regoulé.

Regourmer, *v. a.* 1) wieder schlagen, nach-mahls prügeln; 2) dem Pferd die Rin-nette wieder anlegen. 1) Znowu bić kogo; 2) znowu koniowi lancuzek gardłowy podprzypiąć. § 1) Gourmer & regourmer quelqu'un; 2) regourmer le cheval.

se regourmer, *v. r.* sich noch einmahl schla-gen. Jeszcze się raz bić; drugi raz się za łby wodzić.

Regous, *f. m.* Verbergung, Versteck Regoulement, *f. m.* Tarnung. Taienie, skrycie.

Regouter, *v. a.* nachmahlen kosten. Zno-wu kosztować. § Regouter du vin.

Regracier, *v. a. obs.* danken. Dziękować.

Regrat, *f. m.* 1) die Höckeren, das Aushö-cken; 2) Salz-Bude, wo Salz in klei-nen Massen verkauft wird; 3) Höcker-Kram, wo allerhand Kleinigkeiten ver-kaufet werden. 1) Przekupowanie; przekup; 2) buda prasolowa, gdzie sol miarkami przedawają; 3) kram przekupniow. § 1) Les regrats sont défendus sur les ports de Paris; faire regrat de quelque marchandise; acheter du sel de regrat; faire regrat de sel, de charbon; 2) on a établi plu-sieurs regrats dans cette ville.

Regrater, *v. a.* 1) den Ralef von einer al-ten Mauer abhacken, wenn man sie neu betünchet; 2) aufkratzen eine Wunde, die noch nicht recht zugeheilet ist; 3) sellen, aushöcken, Krämeren treiben, ins kleine verkaufen; 4) enickern; kratzen, scharren; 5) ein altes Kleid ausbessern, wenden. 1) Oskrobać mur stary do tynkowania; 2) wzdrapać ranę nie-dogoioną; 3) przekupować; 4) skępić; sknerować; 5) stara szatę nicować, odnowić. § 1) Regrater un vieux bâtiment; 2) vous envenime-rez cette plaie à force de grater & de regrater; 3) elle s'amuse à regrater & elle roule ainsi tout douce-ment sa pauvre vie; 4) il aime à regrater sur la moindre chose; il ne faut pas tant regrater sur des bagatel-les; 5) regrater un habit.

regrater les livres. alte Bücher wieder N n n 2 auflegen.

auflegen. Stare księgi drukiem odnowić.

Regraterie, *f. f.* 1) kleine Krämer-Waaren; Höcker-Waaren; 2) das Verkaufen, Vereinkeln der Waaren. 1) Po-dle tovary na przekup; 2) przekupstwo; przedawanie kółkiem albo funtem. § 1) La regraterie n'est pas grand' chose.

Regratier, *f. m.* 1) ein Höcker, -Seller, schlechter Krämer; 2) farger Gilt, Laufer, Knauser. 1) Krubinik, przekupien, kramarz, podły; 2) zmindak, skapi-groź. § 1) Il est regratier; 2) c'est un franc regratier.

un regratier des livres. ein Bücher-Jude, der mit alten Büchern handelt oder sie aufkauft. Przekupien albo skupien ksiąg starych.

Regratiere, *f. f.* Höckerin, Sellerin. Przekupka.

Regrediller, *v. a. obs.* mit einem heißen Eisen die Haare aufkräuseln, besser friser les cheveux avec un fer chaud. Włosy żelazem gorącym kędzierza-wić; lepiey powiesz friser les che-veux avec un fer chaud.

Regréfer, *v. a.* noch einmahl pflöpfen. Jeszcze raz szczepić drzewo. § On peut régréfer sur ces arbres des poires de bon chrétiens.

Regrer, *v. a. obs.* ergötzen. Uweselić.

Regrès, *f. m.* (*regressus*) im Kirchen-Recht: Wiedereinsetzuna in eine abge-tretene oder vertauschte Pfründe. W prawie duchownym: przywrocenie beneficium uślapionego albo przefty-marzonego. § Le regrès a lieu quand on a manqué à tenir les conditions de l'accord, quand il y a lésion ou fraude visible; il a l'action de regrès pour y entrer.

Regret, *f. m.* Reue, Betrübnis, Schmerz, Smetek, žal, bol. § Avoir regret à quelque chose; avoir regret à quelqu'un; il doit avoir regret à un si fole dépense; les vaincus ont regret à la victoire; regret cuisant, mortel, grand, sensible; j'ai tous les regrets du monde d'être obligé d'en user ainsi; j'ai du regret de ne vous avoir pas vu; j'ai du regret de vous avoir déplu.

regrets, *plur.* Weh-Klagen, Beschwerun-gen. Utyfkowanie, żale, skargi, lamenta. § Il se consume en regrets; vos regrets sont superflus.

à regret. mit Unwillen, Widerwillen, un-gern. Nierad, niechęcią, nieochotnie, miłsem. § Faire une chose à regret.

Regretable, *adj.* Bedauernswert, der zu bedauern ist. Godny pożalenia. § C'est un homme regrettable; c'est une perte regrettable.

Regreter, Regretter, *v. a.* bedauern, beklagen, bereuen. Żalować czego; żałować bydz z czego. § Regreter la félicité passée; regreter quelqu'un; regreter une perte; sa mort est regrettée de tout le monde.

Reguelisse, *vid.* Reglisse.

Reguinder, *v. a.* wieder in die Höhe win-den; wieder aufziehen. Znowu co do-gory windować.

reguinder, *v. n.* vom Falcken: noch höher steigen, noch höher fliegen. O sokozach; wyżej się wzbiąć.

Régularité, *f. f.* (*regularitas*) 1) Beobach-tung der Ordens-Regel; 2) Zucht; ge-naue Beobachtung, oder Ausübung der Pflichten und des Wohlstandes; 3) Re-gularität, Richtigkeit, Kunst-Richtigkeit, gehörige Ordnung; 4) in der Mathe-matik: Gleichheit aller Seiten und Winkel einer Figur; Regularität. 1) Seisłość; przestrzeganie reguł, zakon-nych; 2) karność; przestrzeganie powinności i przytóżności; doskona-łość; porządek w obyczajach; 3) na-leżyty porządek; doskonałość, ułoże-nie podług reguł; regularność; 4) w matematyce: doskonałość, regularność figury, która ma wszystkie ściany i kąty równe. § 1) Ce sont des reli-gieux qui vivent dans une grande ré-gularité; 2) cette femme observe une grande régularité dans sa conduite; cet Ecclesiastique vit dans une grande régularité; régularité de conduite; 3) on ne sauroit trop admettre la ré-gularité du mouvement des corps céle-stes; la régularité d'un Poème; tout ce qu'il écrit cet auteur, est dans la dernière régularité; 4) la régularité des traits de son visage est charman-te; observer la régularité dans une figure; la régularité d'un tableau, d'un bâtiment; la régularité dans une fortification.

Regul, } *f. m.* (*regulus*) in der Chymie: Regule, } die Blume, der König, das Feinste, das nach Schmelzung oder Gie-ßung eines Metalls übrig bleibt. W chymii: brant, seyn; trześ krufco-wa; to co po roztopieniu albo roz-puszczeniu krufcu zostalo. § Le re-gule de l'antimoine sert dans diverses maladies; regule d'étain, d'or.

Régulier,

Régulier, *e. adj. (regularis)* 1) richtig, ordentlich, regelmäßig, funktmäßig, reguliert; 2) klösterlich; Ordens-; 3) gezogen; ordentlich, genau in Beobachtung der Bucht, der Pflichten; 4) in der Mess- und Befestigungs-Kunst: regulair, gleichseitig, gleichwinklig; gleich in allen Winkeln und Seiten, die von gleicher Art sind. 1) Regularny, doskonały, parządny, podług regul ułożony; 2) zakonny, klasztorney, zakonniczy; 3) karny; ścisły; pilny, porządny w obyczajach, w przestrzeganiu swych powinnościach; 4) w geometryi i nauce fortyfikacyney: regularny, doskonały, równościenny i równokątny. § 1) Une discipline, une doctrine, une science régulière; beauté régulière; la Lune n'a pas un mouvement régulier; 2) observance régulière; habit régulier; bënëce régulier; abaie régulière; 3) ami régulier; c'est une femme très-régulière; 4) fortification régulière; figure régulière; polygone régulier; un carré régulier; place régulière.

chanoine régulier, (*canonicus regularis*) Dom-Herr der ein Ordens-Mann ist. Kanonik regularny, co jest zakonnikiem. § Chanoine régulier de Saint Augustin.

lieux réguliers. Derter so vom Umfang eines Klosters eingeschlossen sind. Mieysca do klauzury klasztorney należące.

Régulier, *f. m.* ein Mönch, ein Ordens-Bruder. Zakonnik. § Cette Abaie ne peut être tenue que par un régulier.

Régulièrement, **Régulièrement**, *adv. (regulariter)* 1) ordentlich; ordentlicher Weise; 2) regelmäßig, funktmäßig, nach den Regeln der Kunst; 3) in der Mathematik: regulair; mit gleichen Seiten und Winkeln; 4) rechtmäßig, gehörig. 1) Porządnie; 2) regularnie, według regul; 3) w matematyce: doskonale, regularnie, równokątnie; o równych ścianach i kątach; 4) słusznie, należyście, prawnie. § 1) Il étudie régulièrement tous les jours; écrire régulièrement chaque poste; 2) on ne sauroit pas admettre régulièrement cette construction; 3) fortifier régulièrement quelque côte d'une ville; 4) cela s'est fait régulièrement.

Regulus, *f. m. (regulus)* das Löwen-Hertz ein Six-Stern. Lwie serce gwiazda utwierdzona.

Réhabilitation, **Réhabilitier**, *vid. Réabilitation*, **Réabilliter**.

* *se Réhabituier*, *v. r.* sich wieder gewöhnen; wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego; nawiknąć znowu czego. § *Se réhabituier à la fatigue*.

* **Rehacher**, *v. a.* wieder mit einem Messer zerhacken. Znowu co siekaczem albo nożem pośiekać. § *Rehacher la viande*, des herbes.

* *se Rehancer*, *v. r.* wieder mit einem umgehen. Znowu z kiem konwersować, obcować. § *ils s'étoient broüillez*, mais ils commentent à se rehancer.

Rehazarder, *v. a.* etwas wieder aufs Spiel setzen, nochmals wagen. Znowu co ważyć, na sztych wystawiać. § *Un bon joueur ne rehazarde jamais*. L'argent qu'il a gagné.

Rehaussement, *f. m.* 1) die Erhöhung als einer Mauer, eines Dalls; 2) die Erhöhung der Münze, der Steuern; 3) die Erhöhung als mit Farben. 1) Podwyższenie iako muru, wału; 2) podwyższenie monety, poborow; 3) wyładzenie czego iasnieyszemi kolory. § 1) *Le rehaussement d'un mur*; 2) *le rehaussement des monnoies m'a fait gagné dix pistoles*; *rehaussement des tailles*; 3) *le rehaussement des couleurs dans ce tableau est bien imaginé*.

Rehausser, *v. a.* 1) erhöhen, noch höher auführen; 2) erhöhen den Preis der Sachen, der Münzen, die Steuer; 3) erhöhen als mit Farben, mit einem Gerath; 4) erhöhen, vermehren als den Ruhm, die Ehre; 5) eine Mahlzeit mit mehr Gerichten als gewöhnlich versehen. 1) Podwyższyć iako mur; 2) podwyższyć ustawę, szacunek rzeczy, monetę, podarki; 3) wyładzić, podwyższyć, wystawniejszym uczynić, iako iasniejszymi kolory, albo ozdobić; 4) wywyższyć sławę czyją; 5) podwyższyć stoł; więcę potraw dawać, niżli jest zwyczaj. § 1) *Rehausser une muraille*, une digue; 2) *on rehausse le prix des denrées & des marchandises pendant la guerre*; *on ne songe qu'à rehausser le prix du blé*; 3) *rehausser un bas reliev avec de l'or*; *rehausser une tapisserie d'or & de soie*; *il faut quelque fois rehausser les endroits sombres d'un tableau par des couleurs vives & éclatantes*; *rehausser un cadre avec de l'or*; 4) *rehausser l'éclat de sa vie*, de sa gloire; c'est par le titre de Protecteur des savans que le

N n n 3 Car.

Cardinal de Richelieu a cru rehausser l'éclat de sa pourpre; cela rehausse la beauté; 5) rehausser, un souper, un dîné.

rehausser un sentiment. einer Meinung etwas befügen, dieselbe erläutern. Zdanie przydatkiem objaśnić.

rehausser le courage de quelqu'un. einem Hens machen, Muth zusprechen. Dodać komu serca. § Ce bon succès lui a rehaussé le courage.

rehausser l'orgueil de quelqu'un. einen hochmüthiger machen. Czynić kogo pyśnieszczym.

rehausser, v. n. steigen als ein Preis. Wkoczyć do gory, podnosić się iako cena. § Le prix rehausse de jour à jour.

Rehauts, f. m. plur. in der Mahlerey: erhöhet. Derter. eines Gemäldes. Wystawność farbami iasnieyszemi; wydzielone mieysca w malowaniu.

Reheurter, v. a. 1) nochmalen antoxffen; 2) von neuem an etwas stoßen. 1) Jeszcze raz zakołatać; 2) znów o co uderzyć. § 1) On n'a pas heurté assez fort, il faut reheurter plus fortement; 2) le vaisseau avoit résisté au premier heurt, mais il l'a reheurté plus fortement & il s'est ouvert.

Rehorder, v. a. obf. vid. Remparer.

Rehumecter, v. a. von neuem aufweichen. Znów pokropić, wilgotnym czynić.

se rehumecter, v. r. wieder feucht werden. Znów wilgotnieć.

Rejaillir, v. n. 1) heraus springen, heraus springen, als Wasser, Blut; 2) zurück prallen, abprallen, als Strahlen; 3) kommen, fallen auf einen, als. Ruhm, Schande. 1) Wybiiać się, wyskakiwać, wytryskać, iako woda, krew; 2) odbiiać się iako promienie; 3) spływać, spadać na kogo iako sława, haśba. § 1) Quand on ouvre la veine, le sang rejaillit quelque fois fort loin; 2) les raisons de lumiere qui tombent sur un miroir rejaillissent vers les yeux; 3) la honte rejaillit sur ses enfans.

faire rejaillir de l'ordure sur quelqu'un. einen mit Roth bespreizen. Opluśnić kogo błotem.

Rejaillissement, f. m. 1) das Herauspringen, Herauspringen des Wassers; 2) Zurückprallen, das Wiederprallen der Strahlen. 1) Wybiianie się, wytryskanie wody; 2) odbiianie się promieni. § 1) Le rejaillissement de l'eau des jets de la fontaine mouille tous les environs quand le vent pousse.

Rejaunir, v. n. gelb machen. Żółcić. *rejaunir, v. n.* geel werden. Żółknąć, żółcieć.

Rejet, f. m. 1) in Gerichten: Verwerfung einer Schrift; 2) Aussetzung, Versetzung einer Rechnungs-Post an einen andern Ort; 3) Eintreibung der rückstehenden Gaben; 4) Sproß, Schößling, junges Holz am Baum; 5) alte Bienen, so von den jungen aus den Bienenstöcken vertrieben werden; 6) beyrn Zinngräber: Schrobe so vom Rand eines Gusses abgeschritten wird. 1) W sadach: odrzucenie skrzypu; 2) odłożenie artykułu rachunkowego na inższe mieysce; 3. wybieranie retentow; 4) roszczka nowa; odrostek; wyrostek; 5) puszczoly młode ktore stare z ulow wyganiaia; 6) u konwizarza: wilk, okrawek, to co u naczynia obrzynają. § 1) Faite le rejet d'un acte, d'une pièce dans un procès; 2) on a fait le rejet de cette dépense sur l'année suivante; 3) il faut faire le rejet de cette taille sur la quatrième généralité; 4) couper les rejets.

Rejeterable, adj. c. (rejiciendus) verwerflich. Odrzucenia godny, odrzutny, odmowny, zarzutny. § Cette proposition est rejeterable.

Rejeter, v. a. (rejicere) 1) zurück werfen; 2) verwerfen, verachten, ausschließen, ausschlagen, versagen; 3) schieben auf einen die Schuld; 4) bringen, verlegen, versetzen eine Rechnungs-Post an einen andern Ort; 5) treiben als Sprossen, Zweige; * 6) von sich geben, ausqualtern, auspeyen; 7) den Rückstand einer Anlage aufs neue aufschreiben, fordern; 8) treiben, werfen als die See Wellen. 1) Odrzucić co od siebie, nazad rzucić; 2) odrzucić co, nie przyjąć czego, odmówić komu czego; 3) zwałać, składać na kogo winę; 4) odłożyć artykuł rachunkowy na inższe mieysce; 5) puszczać latorósle, wyrostki; * 6) wychrachnąć, wyrzygać; 7) nakazać retentow wypłacenie; 8) wyrzucać, iako morze fale. § 1) On lui jeta force dars qu'il rejettoit tous contre les ennemis; 2) rejeter les pièces qui ne sont pas de mise; 3) soit sage & ne rejetez pas mon avis; rejeter de bons conseils; mon Dieu, vous ne rejetez pas un coeur percé de douleur & de regret; mes vœux ne sont rejetez; 3) il rejettoit la cause de la défaire sur les troupes Françoises; rejeter un crime, une faute

faute sur les autres; 4) il faut rejeter cette dépense sur une autre année; 5) plante qui commence à rejeter; 6) il a rejeté ce qu'il a avalé; rejeter un morceau; 7) on rejeta les non-valeurs sur cette paroisse; 8) la mer les rejetta sur cette coté.

Rejeton, f. m. 1) ein junger Reis, Sproßling, Sprossen; 2) Sprossen, Zweig, Nachkömmling. 1) Wyrostek drzew, źioł; odrostek, roszczka; 2) potomek. § 1) On vit renaitre l'arbre l'année suivante & pousser des rejetons; 2) il fit prêter serment qu'il reconnoîtroit pour Roi ce rejeton d'Alexandre; licentieux jeunes, jetez les yeux sur ce rejeton de tant de Heros; un digne rejeton de ses glorieux ancêtres. *rejeton de mouches à miel.* Bienen-Schwarm. Roy pszczelny.

Rejetonner, v. a. die Sproßlinge abnehmen, abschneiden. Wyrostki, obcinać, obrzynać.

Reilbon, f. m. Färber-Rothe oder Krapp aus America zum Rothfärben. Marzana albo retą do czerwonego farbowania z Ameryki.

Réimbrer, v. a. obs. 1) reizen; 2) tödten. 1) Pobudzać; 2) zabić.

Réimposer, v. a. eine Schätzung erneuern, wieder auflegen, anlegen, aufschreiben. Podatek znówu nakazać. § On a réimposé cette année les non-valeurs des années précédentes; réimposer la capitation.

Réimposition, f. f. Wiederauflegung, Wiederaushebung einer Auflage. Odnowienie, powtorne nakazanie podatku. § Cette réimposition s'est faite ensuite d'un arrêt du Conseil.

Réimpression, f. f. neue Auflage eines Buchs, neue Edition, neue Ausgabe. Druk księgi powtorzony; edycya nowa. § La réimpression de cette livre n'est si correcte que la première édition.

Réimprimer, v. a. wieder auflegen ein Buch. Księgę drukować odnowić; znówu drukować. § On réimprime ce livre.

Rein, f. m. (ren) 1) die Niere; 2) in der heiligen Schrift: die Nieren, das Innerste des Herzens; * 3) Stärke, Kräfte, Reichthum, Vermögen; 4) in der Baukunst: die Kibbe eines Gewölbes, wo es sich neulich anfängt zu krümmen. 1) Nerka; 2) w piśmie świętym: nerka to jest wnętrześci, skrytości serca; * 3) siła, moc, bogactwo, do-

statek; 4) w archytektonickiej nauce: początek frambuży; obłączyłość nad koźcem sklepowym. § 1) Le rein gauche, le rein droit; les reins ont communication avec la vessie par deux canaux; avoir mal aux reins; 2) Dieu seul est le scrutateur des coeurs & des reins; 3) il a les reins forts; il a les reins foibles.

pour suivre l'ennemi l'épée dans les reins. dem Feind im Eifen liegen. Wyćinać nieprzyjaciela uciekającego.

donner un tour de reins à quelqu'un, vulg. einem einen Pöffen spielen. Psikus komu wyrządzić.

les crocheteurs sont forts des reins. die Riesträger haben Stärke im Rücken. Drążnicy są silni w grzbiecie.

reins, rains. die Rände und Seiten eines Waldes. Miedze, smuki, lasowe.

Réincruider, v. a. 1) wieder roh werden lassen; 2) naß oder feucht werden lassen; 3) in der Chymie: etwas das hermetisch versiegelt gewesen, aufmachen. 1) Surowym znówu co czynić; 2) zmoczyć co; 3) w chymii: odkitować statek.

Reine, f. f. (Regina) 1) eine Königin; 2) Reine, ein Weib; Nałame; 3) Beherrscherin, Gebieterin, Königin; Geliebte die über einem herrscht; 4) figurlich: eine Königin als die Rose unter den Blumen; 5) im Schach-Spiel: die Königin; 6) Frauenzimmer so den Ball auführt; 7) eine Königin im Spiel; 8) die Königin, ein ausgeputztes Mädchen auf einem Thron, für welches die Kinder in Paris von den vorbenachenden gleichsam einen Zoll einfordern. 1) Krolowa; 2) Regina imię białogłowiłkie; 3) rzędzielka, krolowa, kochanka co kiem: włada 4) figurycznie: krolowa iako róża między kwiatami; 5) w szachach: krolowa, baba, pani; 6) marszałkowa taneczna co rey prowadzi; 7) krolowa w igrzysku; 8) krolowa; dziewczyna wystrojona na tronie siedząca, dla ktorej dzieci w Paryżu niby clo od przechodzących zbierają. § 1) Une vertueuse Reine; 2) Sainte Reine est une des plus célèbres Saintes de Bourgogne; 3) c'est la reine de mes volontez; son mérite la rend reine de mon coeur; rien ne coûte quand il s'agit de traiter la reine; j'ai perdu la clarté des beaux yeux de ma reine; 4) la rose, la reine des fleurs perd ses vives couleurs.

leurs; la reine des beautez fait sa demeure ici; 5) tirer la reine; 6) elle est la reine du bal; 7) Mademoiselle vôtre soeur fut hier la reine; elle est reine de fête; 8) donnez Monsieur, pour la reine; n'oubliez la reine.

la Reine mère. Königin, so des regierenden Königs Mutter ist. Krolowa, co jest matka krola panującego.

reine douairiere. eine verwittelte Königin. Krolowa wdowa.

reine blanche. Königin in Frankreich, die ohne Kinder Wittwe wird. Krolowa Francuska bez dzieci owdowiała.

reine régente. Königin die zur Zeit der Minderjährigkeit eines jungen Königs regiert. Krolowa czasu małoletności krola syna, swego panująca.

reine de Niort. ein ungestaltetes Frauenzimmer. Mafzkara; biaśagłowa szpetna.

reine d'Antioche; reine gilette. ein herrschsüchtiges und, hofärtiges Weib. Biaśagłowa żrzedna, pyśzna.

reine Claude. 1) eine purpursfarbige und weisse Tulpe; 2) Art von guten August-Pläumen. 1) Tulipan biały i purpurowy; 2) gatunek śliw dobrych.

reine des prez (regina prati) Geiß-Wort, Wurmkraut, Johannis-Weidel. Kozia brodka ziele.

pain à la reine. ein länglichtes Milch-Brot. Babka; kukielka chlebażostego.

herbe à la reine. Taback. Tabaka.

ceinture de la reine. alter Zoll, den die Schiffe in Paris auf der Seine erlegen müssen. Oś dawne, które szkuty w Paryżu na Senie płacą.

Reinette, f. f. Renette, eine Art Aepffel. Repet gatunek jabłek.

Reinfecter, v. a. wieder anstecken oder verpestet. Chorobami znowu zarażić; znowu co zapowietrzyć. § La peste étoit cessée en cette ville, mais un navire étranger la réinfectée.

Reinol, f. m. Portugiese in Indien. Portugalczyk w Indyi.

Reinser, vid. Rincer.

Réinstruire, v. a. obs. einen wieder lehren, nochmalen unterrichten. Znowu kogo uczyć.

Reinté, ée, adj. von Jäger-Sunden: stark von Kreuz und Lenden. Opśach łowczych: krzyżowaty; o wielkim krzyżu. § Chien reinté.

Réintegrande, f. f. (reintegratio) in Réintegration, Berichten: Wieder-einsetzung in ein genommenes Amt, in ein Gut. Przywrocenie do urzędu, do ośiadłości.

Réintégrer, v. a. (reintegrare) 1) wieder einsetzen in den Besitz eines Guts, eines Amtes; 2) wieder ins Gefängniß setzen. 1) Przywrocić komu urząd, posłać majątności; 2) znowu kogo w więzienie osadzić. § 1) Réintégrer quelqu'un en la possession de ses biens, de sa charge; 2) réintégrer un débiteur en prison.

réintégré, ée, adj. 1) wiederbracht, wieder hergestellt als Güter; 2) wieder ins Gefängniß gesetzt. 1) Przywrocony, jako dobra; 2) znowu de więzienia dany. § 1) Des biens réintégrez; 2) être réintégré en prison.

se réintégrer dans la brossaille. im Scherz: wieder in sein Loch kriechen; sich nicht mehr sehen lassen. Zartem: znowu wleść w swoje jamę; ludziom się na oczy nie pokazać.

Réinterroger, v. a. nochmalts fragen. Znowu się pytać.

Réinviter, v. a. nochmalts einladen. Znowu kogo zaprosić.

Rejoindre, v. a. 1) wieder zusammen fügen, zusammen setzen, zusammen bringen; 2) wieder erreichen, wieder einholen einen Ort, oder einen Menschen; 3) zusammen bringen, versammeln als eine Armee auf den Marschen. 1) Znowu przyłączyć, złączyć, składać co sobą; 2) znowu się dorwać, dosięgnąć, dosięgnąć kogo albo mieysca; 3) zbierać, kupić wojsko na marszach. § 1) Il faut rejoindre cela; rejoindre une table rompuë; 2) rejoindre l'armée; rejoindre l'alle droite; rejoindre l'ennemi; 3) après avoir rejoint toutes ses forces, il passa la rivière.

rejoindre une plaie. beim Wund-Arzt: eine Wunde schließen, heilen. Ucy-rulika: zagoić ranę.

se rejoindre, v. r. sich wieder zusammen fügen, wieder zusammen kommen, sich zusammen schließen. Znowu się złączyć z sobą. § Les troupes s'étant rejointes camperent dans de bons villages.

Rejoindre, v. a. im Bauen: die Fugen und Risse verschmieren, ausfüllen; Bu-duić: fugi i ryfy zalepić, zaplusnąć.

Rejouer, v. a. wieder spielen, nochmalts spielen. Znowu grać. § Il a rejoué & a regagné ce qu'il avoit perdu.

Rejouir

Rejoûir, v. a. erfreuen, erlustigen, ergötzen. Ucieszyć, rozweselić. § Il fit entrer des bouffons pour rejoûir toute la compagnie.

se rejoûir, v. r. sich erlustigen, sich erfreuen, sich lustig machen. Rozweselić się; radować się. § Ne songeons qu'à nous rejoûir, la grande affaire est le plaisir.

il se rejoûit. im Scherz; er macht sich mit unglaublichen Erzehlungen lustig. **Zartować:** weselić się z powieści swoich do wiary niepodobnych.

elle se rejoûit. sie macht mit. Gachom powolna.

se rejoûir aux dépens de quelqu'un. einen veräuren; Spaß mit einem treiben. Zartować, przedrwiwać z kogo.

rejoûi, e, adj. fröhlich, erfreut, lustig. Wesoły. § Il est bien rejoûi; elle est bien rejoûie du mariage de son frere.

* **Rejoûi, f. m.** ein lustiger Mensch, ein lustiger Bruder. Wesołek; człek wesoły. § C'est un gros rejoûi.

Rejoûie, f. f. 1) eine lustige Weibsperson; 2) eine lustige Schwester. 1) Wesoła białogłowa; 2) kortezanka.

Rejoûissance, f. f. 1) Freude, Lust, Spiele; Freuden-Bezeugung, Fröhlichkeit; 2) Parzen-Blut, so man einem Spieler giebt, sein Glück damit zu versuchen; 3) *vulg.* ein Reissbünd, ein kleines Bünd Reiss-Holz. 1) Uciecha, wesele, krotosila, igrzysko; 2) karta kosztlika graczowi na spróbowanie szczęścia dana; 3) *vulg.* pek drewek; wiazanka chrostu. § 1) faire des rejoûissances publiques; 2) voilà une rejoûissance, réparez votre perte; 3) donnez nous une petite rejoûissance.

Rejoûissant, e, adj. lustig, erfreulich, ergötzend. Wesoły, rozweselający, krotosilny. § Le mariage est tout à fait rejoûissant pour quelques mois; un jeu fort rejoûissant.

Rejoûter, Rejoûter, v. a. 1) noch einmahl küssen, ringen; 2) abermahl nach dem Ring rennen. 1) Znowu walczyć, pasować się; 2) znowu do pierścienia gonić. § 1) Ils rejoûterent encore le lendemain.

Rejoûvenir, v. n. obs. jung werden. Odmlonieć.

Reis, f. m. 1) eine kleine kupferne Münze in Portugal; 2) türkischer Capitain auf einer Galeere. 1) Pieniążek 'miedziany w Portugalii; 2) kapitał na galerze tureckiej.

Reisgar, Réagal, f. m. rother Hütten-Rauch oder Arsenicum. Żłotokost albo aury-pigment czerwony.

Réiteration, f. f. (reiteratio) Wiederholung. Powtarzanie. § Cela ne marque ni repetition, ni réiteration.

Réiterer, v. a. (reiterare) wiederholen, erwiedern. Powtarzać. § Réiterer un voeu; réiterer la saignée.

Reitre, f. m. ein Teutscher Reuter. Raytar Niemiecki.

un vieux reître. 1) ein alter Soldat oder Reuter; 2) im Scherz und Spott: ein alter listiger Fuchs. 1) Żołnierz albo raytar stary; 2) *zartem albo szydząc:* frant stary.

Reixdaler, vid. Risdaler.

Relâche, f. m. 1) Ruhe, Erholung, Rast; das Nachlassen; 2) ein nachlassendes Fieber; 3) Ort, Hafen, wo ein Schiff unterwegs einläuft, um etwas auszurufen. 1) Odpocznienie od czego, pokoy, odpoczynek; przestank; 2) *febra* ustająca; 3) sklonienie, port, gdzie okręt dla odpoczynienia od fwey zegluga wstępuje. § 1) Il n'eut pas si-tôt un peu de relâche, qu'il s'abandonna aux voluptez; prendre du relâche après le travail; fievre qui donne relâche.

sans relâche. ohne Aufhören. Bez przestanku. § Il est occupé sans relâche; une douleur sans relâche.

Relâchement, f. m. 1) das Abspannen, die Nachlassung, als der aufgespannten Saiten, der Ralte; 2) Nachlassung in der Zucht, in Beobachtung seiner Pflicht; unordentliches Leben, zu grosse Freyheit; Ungebundenheit; 3) Ruhe, Erholung; mit einem *adjectivo* das eine erlaubte Ruhe andeutet. 1) Zwolnienie, spuszczanie jako ston nateżonych, mrozu; 2) swawolenstwo, rozpasany żywot; rozpusta; rozwolnienie; 3) odpocznienie, wytchnienie od roboty; *przydawczy adjectivum, co nienaganiony* znaczy odpoczynek. § 1) Le relâchement des cordes dans un instrument de musique change les tons; il y a du relâchement dans la chaleur; 2) c'est un relâchement qui s'est glissé dans l'ordre des religieux; il faut que tous ceux qui combattent vos relâchemens, soient des heretiques & des ennemis de la patrie; le relâchement de la discipline; les relâchemens des mœurs; 3) prendre d'honnêtes relâchemens.

Relâcher, v. a. (relaxare) 1) nachlassen, loslassen, abspannen, als einen gespannten Strick; 2) in Freyheit setzen, loslassen einen Gefangenen; 3) nachgeben, nachlassen von seiner Forderung, von der

Schärfe der Geseze; 4) nachlassen, dämpfen, als eine Reizung; 5) in der Seefahrt: ein beschlagenes Schiff wieder frey geben. 1) Popuścić czego; opuścić iako powroz natężony; 2) wypuścić z więzienia; 3) upuścić, ustąpić co z pretensyi, z ostryści praw; 4) przystąpić, przyduścić iako pasyż; 5) w żeglarskim: wypuścić okręt z areztu. § 1) Relâcher une corde; relâcher un arc; 2) relâcher un prisonnier; 3) relâcher de son droit; relâcher un peu de la severité de la religion; 4) il survint une fausse joie qui ne servit qu'à relâcher leurs courages.

relâcher, v. n. in der Seefahrt: unterwegens einlaufen. *W* żeglarskim: na drodze zawinąć; w porcie odpocząć. § Nous fûmes contraints de relâcher dans cette île; le vaisseau étant agité par le vent, il relâcha aux îles d'Hiéres

se relâcher, v. r. 1) schlaff werden als eine aufgespannte Saite; * 2) nachlassen, abnehmen, nachgeben, nicht so heftig seyn, als die Kälte, eine Krankheit; 3) nachlassen von seinem Vornehmen, von seinem Eifer; 4) schlâftig werden; 5) nachgeben; 6) von der Zucht ablassen, lässlich werden. 1) Spuścić, zwolnić iako strona natężona; * 2) słabieć, spuszczać, iako mroz, choroba; 3) spuszczać; ospałym zostać; upuścić; 4) ustępować, upuścić co z czego; 5) rozpuścić się na swawolę; rozwolnić, rozbiuwać się. § 1) Les cordes commencent à se relâcher; 2) son mal commence à se relâcher; la violence de son mal s'est relâchée; 3) il perd quelque chose de sa réputation, soit qu'il se fût relâché après une si grande victoire; se relâcher de son devoir, de sa résolution; 4) se relâcher sur un article; 5) la jeunesse se relâche facilement.

se relâcher à quelque chose. sich zu etwas neigen; einer Sache nachgeben, Gehör geben. Przychylać się do czego; skłonić się do czego. § La moindre bonté, à quoi une maîtresse se relâche, regagne un amant.

se sems se relâche. das Wetter wird gelinde; der Frost oder die Hitze läßt nach. Pogoda zwolniła, spuszcza; mroz albo gorącość ustaie.

relâché, be, adj. 1) nachgelassen als ein gespannter Bogen; 2) ausgelassen, leichtfertig, ungezügelt, lässlich. 1) Zwol-

niały, popuszczony, iako łuk; 2) rozpalany na wszelką swawolę; rozpułny, swawolny. § 1) Corde relâchée; partie relâchée; 2) ce sont des religieux aussi sévères que les autres sont relâchez; il est un peu relâché; une morale relâchée.

Relâier, v. a. Pferde wechseln, frische Pferde nehmen. Swięże wziąć konie; przesięść na świeże konie. § Il a relâié six chevaux de Dijon à Paris.

relâier, v. r. in der Jägerey: mit frischen Hunden die müden ablösen. Rozpuścić, wywierać psy świeże.

se relâier, v. r. 1) einander in der Arbeit ablösen; 2) ausruhen nach der Arbeit. 1) Koleiż odpoczywać; na przemiany z kiem robić; 2) od roboty odpoczywać. § 1) Il faut que les ouvriers se relâient les uns les autres; les matelots se relâient de six à six heures.

Relais, f. m. 1) untergelegte Pferde; neuer Vorspann; Wechsel-Pferde; 2) Post-Station, Ort wo man frische Pferde bekommt; 3) in der Jägerey: frische Hunde; 4) Ort wo man mit frischen Jagd-Hunden hält; 5) im Festungs-Bau: die Berme, der Fußsteig an einem Festungs-Wall; 6) Sand oder Erde, so das Meer am Gestad zurück läßt; 7) Zwischen-Platz auf den Tapeten, wo sich eine neue Figur oder Farbe anfängt; 8) Strich so aus Leichtfertigkeit quer über die Gasse gezogen ist, damit die Gehenden darüber fallen möchten. 1) Konie świeże; konie rozładzone; podwódnowa; 2) stanowisko dla koni rozładzonych; stacya posztowa; 3) w myśliwskim: psy świeże; 4) stanowisko, gdzie łowiec plami świeżmi stoi; 5) w nauce fortyfikacyney: ścieżka między wałem a rowem; 6) ziemia i piasek od morza na ląd wyrzucone; 7) miedzymieysce na kobiercu albo obiciu, gdzie się nowa figura albo barwa zaczyna; 8) sznur przez ulicę na psikus przeciagniony, aby chodzący przezeń upadali. § 1) Cheval de relais; aler en relais; envoyer des relais; aler de chevaux de relais; 2) manquer un relais; 3) tenir le relais; lâcher les chiens de relais après la bête; 4) être au relais; 5) palissader un relais.

être de relais. nichts zu thun haben. Nie mieć do czynienia; nie bydź zabawionym.

Relaisser, v. a. obs. nochmalß lassen, wieder lassen, besser *laisser encore* oder *laisser*

laisser de nouveau. Jeszcze raz dać albo kazać; *lepsze wyrazy laisser encore albo laisser de nouveau.*

Relaisser, v. n. in der Jägerey vom Haasen: sehr matt seyn, vor Müdigkeit sein Lager nicht erreichen. *W myśliwie* o zającach: zbierać się, od słabości legowiska nie dosięgnąć.

lièvre relaissé. in der Jägerey: ein matter Haase der nicht mehr laufen kan. *W myśliwie*: zając zbierzony, co się z mieysca ruszyć nie może.

Relancer, v. a. * 1) einen abführen, ausfilken; 2) ein Wild wieder aufreiben; 3) zurück treiben den Feind. * 1) Ofuknąć, wylaiać kogo; 2) znówu spędzić z legowiska swego zwierzę; 3) wpiierać, obrocić wzd nieprzyjaciela. § 1) Je l'ai relancé comme il faut; 2) relancer une bête. 3) relancer l'ennemi dans son fort.

Relant, e, adj. müßig, dumpfig, schimmelig, das nach Schimmel riechet. Pleśnią albo zgnilizną cuchnący. § Une odeur relante.

Relant, f. m. Dumpfigkeit, Müßigkeit, fauler Geruch. Smrod pleśniwy; cuchnienie pleśnią. § Sentir le relant.

Relaps, f. m. (relapsus) ein wieder abgefallener Heber. Heretyk nawrocony, co znówu od prawey odpadł wiary. § Un relaps impénitent; punir un relaps public & certain.

Relargir, v. a. wieder erweitern, wieder auslassen. Znówu rozprzestrzenić. § Relargir un corps.

Relâche, Relascher, vid. Relâche.

Relater, v. a. beyrn Zimmermann: wieder mit neuen Dach-Latten versehen; wieder belatten. *U cieśle*: nowemi łatami opatrzyć. § Relater un toit.

* *Relateur, f. m. (relator)* der Bericht von etwas erstattet; ein Erzähler. Powiadacz, wyliczacz.

Relatif, f. m. (relativum) 1) in der Grammatic: ein relativum; ein zurückweisendes Wort; 2) eine Sache, die sich auf eine vorhergehende beziehet. 1) *W gramatyce*: relativum albo pronomen, na przeszle substantivum się pociągające; 2) rzecz co się na infz pociąga. § 1) Le relatif s'accorde en genre avec son antecédent; 2) ce que vous me dites, est relatif à ce que je favois déjà.

Nota. das relativum nach einem subst. sing. num. wird in plurali gesetzt, wenn das subst. von Natur nicht einfach ist, als ein Auge, ein Finger. Relati-

vum kładzie się in plur. po substantivum sing. num. kiedy to substantivum z natury nie jest pojedynkowe, iako oko, palec &c. § Elle a perdu un oeil c'est dommage elle les avoit beaux; il ne montre pas sa main, car il les avoit sales.

Relatif, ive, adj. (relativus) 1) in der Grammatic: zurückweisend, als ein pronomen; 2) das sich auf etwas beziehet. 1) *W gramatyce*: skazujący na przeszle substantivum; 2) ściągający się na co. § 1) Pronom relatif; 2) ce sont deux qualitez relatives; cette clause est relative à la précédente.

Relation, f. f. (relatio) 1) Erzählung, Nachricht, Bericht; 2) eine Reise-Beschreibung; 3) in der Logic: Zurückweisung, Beziehung; Zusammenhang zwischen zweyen Dingen; 4) in Gerichten: Bericht an ein höheres Gericht; 5) Verkehr, Kundschaft, Verständniß, heimliche Correspondenz. 1) Relacya, powieść, wiadomość; 2) opisanie peregrynacyi; podróża w dalekie kraie opisana; 3) w prawdomowney nauce: relacya; ściąganie się czego na co; 4) w sądach: odniesienie czego do wyższego sądu; 5) porozumienie się z kiem; zmowa; tajemna korespondencya. § 1) Une relation fort fidèle; 2) il y a plus d'onze cens volumes de relation écrites en François; j'ai lu une belle relation du voiage d'Espagne; 3) il y a une relation entre le père & le fils; on demande en philosophie si la relation est formellement ou réellement distinguée de son fondement; 4) à la relation des notaires; sur la relation des sergens; 5) les deux accusés n'ont aucune relation entr'eux; ce banquier a relation avec deux Généraux en Espagne; il a relation avec principaux banquiers de Venise.

Relativement, adv. (relative) mit Beziehung auf eine andere Sache. Ściągając się na rzecz infz.

Relaver, v. a. noch einmahl waschen. Znówu umyć. § Relaver ses mains.

Relaxation, f. f. (relaxatio) 1) Loslassung eines Gefangenen; 2) in der Heilkunst: eine Erweiterung, Ausdehnung, Schlaffigkeit, Schlafverdung der Leibes-Theile, der Senn-Ädern. 1) Wypuszczenie więźnia; 2) w lekarskiej nauce: popuszczanie, zwolnienie członkow, nerw. § 1) La relaxation de ce prisonnier est arrêtée.

relaxation

relaxation de peine. im geistlichen Recht: Nachlassung, Mildebung der Strafe. *W prawie duchownym:* *relaxacya;* upuszczenie z kary; ulżenie kary.

Relaxer, v. a. (relaxare) einen Gefangnen loslassen. *Wypuścić więźnia.* § *Relaxer un prisonnier.*

relaxé, ée, adj. 1) in der Zeit: Kunst: ausgebehnt, schlaff, als eine Seime; 2) auf freyen Fuß gestellt, aus dem Gefängnis entlassen. 1) *W lekarskiej nauce:* zwolniały, iako nerwa; 2) z więzienia wypuszczony. § 1) *Partie relaxée;* 2) *prisonnier relaxé.*

Relayer, vid. Relayer.

Relegation, f. f. (relegatio) Verbannung, Verweisung auf einige Jahre. *Wygnanie doczesne z oyczyzny.* § *Ce n'est pas un bannissement, mais une relegation.*

Releguer, v. a. (relegare) auf einige Zeit verweisen, verbannen, relegiren. *Wygnać, na wygnanie doczesne postać.* § *Le Roi le relegua pour un demi an.*

se releguer, v. v. sich wohin begeben, sich freiwillig von einem Ort entfernen. *Dobrowolnie się dokąd udać.* § *Il aime mieux se releguer dans un village, que de vivre plus long tems à la cour; il s'est relegué à la campagne.*

relegué, ée, adj. 1) verwiesen, relegirt; 2) figürlich: verbannet, verworfen, das da im Winkel lieget. 1) *Na czas wygnany;* 2) *zarzucony; w kącie leżący.* § 1) *Le Marechal de la Couronne Lubomirski relegué pour quelque tems de Pologne fut rétabli avec beaucoup d'honneur;* 2) *les plus beaux livres & manuscrits Polonois sont presque bannis du commerce du monde & releguez dans la poussière & l'obscurité de quelque couvent, ou de quelque maison d'un planteur de choux; c'est l'effet des guerres continuelles.*

Relenquoir, v. a. obs. (relinquere) verlasen. *Opuszczać; odstąpić.*

relenqui, e, adj. obs. verlasen. *Opuszczony.*

Relent, vid. Relant.

Relen, vid. Relire.

Relevaille, f. f. 1) Einsetzung einer Schwöcherin bey ihrem Kirchgang; 2) Schmaus, Gastmahl nach vollbrachtem Kirchgang einer Schwöcherin. 1) *Wywodziny; ceremonia w kościele po odprawionym pogogu.* 2) *wywodziny, uczta po skończonym pogogu.*

Relevé, adj. vid. Relever.

Relevé, f. m. altes Hufeisen, so einem Pferd mit neuen Nägeln aufgelegt worden. *Stara podkowa nowemi hufialami przybita.*

Relevée, f. f. 1) in Gerichten: die Nachmittags-Zeit, die Zeit nach dem Mittags-Essen; 2) *Wöchnerin* so ihren Kirchgang hält. 1) *W sądach:* czas popołudniowy; *przypołudnie;* 2) *położnica* co się wywiodła. § 1) *Il est assigné afin de comparoître à deux heures de relevée au Chatelet; audience de relevée; on ne juge point les proces criminels de relevée.*

Relevement, f. m. 1) Wiederaufrichtung Wiederauführung, als einer Mauer; 2) in der Seefahrt: Schiffs-Höhe. 1) *Znowu wystawienie iako muru;* 2) *w marynarstwie:* wysokość okrętu. § 1) *Le relevement d'une muraille;* 2) *un vaisseau dont le relevement est bien proportionné.*

relevemens de couche. der Ausgang oder Kirchen-Gang einer Schwöcherin nach den Schwöchen. *Wywodziny; wychodzenie położnicy po pogogu.* § *Cette femme ne s'est pas bien portée depuis son relevement de couche.*

relevement du pont. Höhe des Oberloßs, nemlich auf dem Vordertheil und Hintertheil. *Wysokość pokładu okrętowego, to jest na sztabie i na rusie.*

Relever, v. a. 1) wieder auführen, als eine Mauer, einen Wall; 2) aufheben von der Erde; 3) in die Höhe heben, aufrichten einen Liegenden; 4) erheben, aufrichten, als das Herz, die Augen gen Himmel; 5) aufheffen, aufrichten, verbessern, auf einen guten Fuß setzen; 6) erhöhen als den Preis, den Werth einer Sache; 7) etwas erheben, rühmen, herausstreichen; 8) hoch aufnehmen, viel Befens von etwas machen; aufzuheben, als einen Fehler; 9) wieder berühmt machen; 10) aufrichten, aufmuntern einen gesallnen Muth, einen Betrübten; 11) befreien als von einer Sorge; Betrübniß; 12) abführen, abwürgen, strafen, ausrichten; 13) abtragen, wegnehmen die Speisen und andere aufsehen; 14) im Rechnen mit Zahl-Pfennungen: wegnehmen, abnehmen; 15) auf der Reit-Bahn: einem Pferd angewöhnet den Kopf hoch und stierlich zu tragen; einem Pferd den Kopf richten; 16) ablösen, als die Wache; 17) beym Getreber: zum andern mal die Felie aus der Grube nehmen; 18) erhabene Arbeit machen: erhaben mahlen, schnitzen, gießen,

sen, stücken; 19) etwas erhöhen, mit einem Zierath schöner machen; 20) ein Schiff wieder flott machen; 21) in Gerichten: in integrum restituiren; herstellen; wieder in den vorigen Zustand setzen; 22) in Gerichten: extrahiren, eine Abschrift nehmen; 23) einen Proceß durch eine Appellation vor ein höheres Gericht bringen; 24) zusammen häufen; 25) neue Völker werben, auf die Weine bringen. 1) Znowu wystawić iako mur, wał; 2) podnieść co z ziemię; 3) podnieść leżącego, na nogi znowu postawić; 4) podnieść, wznosić iako, oczy, głos, serce ku niebu; 5) wspomagać, na nogi wystawiać; 6) podnieść, podwyższyć cenę, waler rzeczy; 7) wysławiać, wychwalać, wynosić co; 8) rozszerzać, zwiększać iako błąd; 9) znowu kogo albo co wsławić, do przeszły sławy przywieść; 10) podnieść, pokrzepić, pocieszyć smętnego; serce komu czynić; 11) uwolnić kogo od czego; 12) łajać, strofować, zbużować kogo; 13) zbierać potrawy ze stołu, inższe narządać; 14) rachować liczmanami; odeymować; 15) w iezdnej szkole: wyprostować koniowi głowę; przyuczyć konia do prostego i kiztałtnego głowy noszenia; 16) zwodzić, sprowadzić wartość; 17) u garbza: znowu skóry z dołu wymować; 18) wypukłą robić robotę; wypukło co malować, fznicerować, odlewać, haf-tować; 19) wysadzić; przydaną ozdoba rzecz udatnieyszą czynić; 20) zepchnąć z brodowizny okręt; 21) w sądach: in integrum restytuować; przywrócić do przeszłego stanu; 22) wypisać, przekopiować z księgi sądowej; 23) wytoczyć proces do wyższego sądu; 24) kupić, gromadzić; 25) woysko zaciągać, werbować. § 1) Relever des murailles ruinées; relever le bord d'un fossé; 2) cet habit est si vieux, qu'il ne vaut pas le relever de la terre; 3) relever une personne qui s'est laissée tomber; 4) relevez votre coeur & vos affections; 5) relever sa condition; relever une fortune abatus; 6) le luxe releve d'ordinaire le prix des marchandises; la force des ennemis releve le prix de la victoire; 7) vous avez entendu de quelle sorte on a relevé cette circonstance; 8) relever une faute; 9) étant poussé d'une belle envie de relever le nom Polonois; 10) je me tue à relever les courages

abatus; cette division releva le courage & les esperances des adhérens; 11) vous m'avez relevé d'une grande peine, d'une grande inquietude; 12) il a relevé comme il faut tous ses adversaires; il a été vigoureusement relevé par un célèbre académicien; il a été bien relevé; 13) relevez ce plat; 14) relever dix; 15) pour relever votre cheval qui barne, faites lui faire une branche à genouil; 16) relever la garde, la tranchée; relever une sentinelle; 17) relever les cuirs pour les coucher en fosse; 18) relever une broderie; relever en bosse; 19) relever un habit; 20) les vaisseaux attendent que le flot de la nouvelle Lune les releve; 21) relever un mineur; 22) relever un contrat; 23) relever un apel; 24) relever de l'argent; 25) relever des troupes.

relever, v. n. 1) sich wieder erhöhen, genesen, aufkommen von einer Krankheit; 2) den Kirchen-Gang halten, nach dem Sechswochen ausgehen; 3) kommen; sich herauswickeln als aus üblen Händen, aus einer Gefahr; 4) dependiren von einem; unter eines Gewalt stehen, einem gehören; 5) in Gerichten: gelangen, gehen, als eine Appellation an ein Ober-Gericht. 1) Ozdrowieć, lepiey się mieć, przychodzić do zdrowia; 2) wywodzić się po potogu; 3) wybrnąć, wynieść iako z niebezpieczeństwa; 4) dependować od kogo; 5) w sądach: obrocić się, iść, iako apelacya do wyższego sądu. § 1) Il relevoit d'une grande maladie; 2) Madame votre épouse relevera demain; 3) je releve d'une épineuse affaire; 4) toutes ces terres relevent de la Jurisdiction Eclésiastique; sief qui releve d'un autre; il releve de son maître; il le prioit de ne point livrer aux ennemis un Prince qui relevoit de l'Empire; la Prusse releve de la Pologne; 5) les apels relevent à la chambre de Justice, au Tribunal, au Parlement.

se relever, v. r. 1) sich aufrichten, von der Erde wieder aufstehen; 2) wieder aus dem Bette aufstehen; 3) an ein höheres Gericht gelangen; 4) ins Aufnehmen kommen; 5) in der Jägerrey von Thieren die den Tag über in ihrem Lager bleiben: gegen den Abend ins Gras gehen. 1) Znowu z ziemię wstać; 2) z łózka znowu wstać; 3) obrocić się do wyższego sądu. 4) zapomoc się.

się; 5) w myśliwie o zwierzęch co przez dzień w legowisku zostać; ku wieczorowi zerować, na zer wychodzić. § 1) Elle est tombée, mais elle s'est relevée aussitôt; 2) il se relève de nuit pour travailler; 3) il a le pouvoir de se relever de la sentence de son Juge; 4) le Roi veut que cette ville se puisse relever; 5) les bêtes se relevent le soir.

relever mangeaille. eine neue Fressen anstellen; nach einer gethanen Mahlzeit wieder essen. Jadzy znowu brzech otkać.

relever quelqu'un de son serment. einem den Eid erlassen. Przysięgę komu odpuszczać.

relever son apel. Freiheit zu appelliren bekommen. Wolności apelowania dostać.

relever le défaut. in der Jägerey; von der verfehlten Spur auf die rechte kommen. W myśliwie; wybłąkać się z tropow. zmylonych, z pędu upadłego. § Les chiens ont relevé le défaut.

relever un fief. bey Antretung eines Lehns die gewöhnlichen Lehns-Gebühre abtragen. Przy otrzymaniu lenności daninę zwyczajną dawać.

on le relèvera bien de sentinelle. ■■■■ wird auf ihn genau Achtung geben. Będą go mieć na pieczy; z oka go nie puść.

relever le goût. einen starken Geschmack, als mit Gewürzen machen. Ostrzyć smak, jako korzeniami.

relever un cap. ein Vorgebirge umsegeln. Górę nadmorską albo przylądek obiechać.

relever l'ancre. den Anker anders werfen. Kotwicę inaczej rzucić.

relever les branles. die Hänge-Betten an dem Oberlof fest machen, damit sie nicht hindern möchten. Zawiesić łóżka do pulapu okrętowego przywiązać, aby nie przeskakowały.

relevé, ée, adj. 1) von der Erde aufgehoben; 2) wieder aufgerichtet, von der Erde aufgestanden; 3) im eigentlichen und figurlichen Verstand: hoch, erhoben; 4) erhoben gearbeitet, veranlagt, gestiftet; 5) wieder genesen, von einer Krankheit wieder aufgestanden; wieder gesund. 1) Z ziemi podniesiony; 2) wstał, co z ziemi wstał; 3) w sensie i figurycznym: wysooki, wyniosły; 4) wypukły, wypukło robiony, malowany, hattowany;

5) ozdowiały; znowu zdrowy. § 1) Chose relevée; 2) il est relevé; 3) le bord de la rivière étant relevé; c'est une chose, une pensée tout-à-fait relevée; un stile relevé; une mine haute & relevée; 4) tapisserie relevée d'or; 5) il est relevé il y a quelques jours.

courage relevé. groffer, unerschrockner Muth. Męstwo nieustraszone.

femme relevée. eine Sechswöchnerin die ihren Kirchen-Gang gehalten. Niewiasta, co się po połogu wywiodła. § Cette Mademoiselle est relevée il y a cinq jours.

airs relevez, Bewegungen eines Pferdes, wenn es Sprünge und Courbetten machen will. Postawa konia do skakania albo korwetowania.

goût relevé. ein erhöhter, geschärfter Geschmack, als mit Gewürzen. Smak, czym zaostrozony, podwyższony, jako korzeniem.

Releveur, f. m. & adj. in der Anatomie: aufhebend, Aufheber eine Muskel. W anatomii: podnosić, podnoszący muszkul. § Releveur de l'omoplate; releveur de l'anus.

Reliage, f. m. Fassbinder-Arbeit. Pobiłanie beczek. § Paier le reliage pour dix tonneaux.

Relicte, f. f. obs. eine Wittwe. Wdowa.

Relief, f. m. 1) Lehns-Gerechtigkeit, Lehns-Gebühren, Lehns-Baare bey Antretung eines Lehns; 2) hochgestickte Arbeit; 3) erhöhte Arbeit im Mahlen, Schmelzen, Gießen; 4) Glanz, Vorzug, Ansehen, Ausnahme; 5) Lob, Ruhm, Ansehen, Macht, Herrlichkeit; 6) im Scherz: Abhub von der Tafel; Überbleibsel von Speisen. 1) Dasi, daniina z dostajoney lenności; 2) haft, haftowanie wypukłe; 3) wypukłość, wypukła robota malarzka, sznycerska, odlewana; 4) okrasa, przodek, blask; 5) swietność, jaśność, sława; 6) szarzem: niedoiadki, potrawy pozostale. § 1) Paier son relief; 2) voilà un beau relief; 3) le relief de la peinture vient des ombres bien menagées, & il n'est qu'apparent; voilà un relief préparé, & le sculpteur n'aura plus qu'à lui donner la forme & à y pousser l'ornement qu'il trouvera à propos; il y a trois sortes de reliefs, le haut ou plein relief, le bas relief & le demi relief; 4) la laideur de cette femme donne du relief à la beauté de sa compagne; ces couleurs opoées se donnent du relief; 5) les igno-

ignorans croient se donner du relief en critiquant les auteurs habiles; cette charge lui donnera un grand relief; un grand nombre de belles actions ont donné du relief à cet officier; 6) relief de cuisine.

relief de bail. Lehn = Gehühr vom Lehn des Eheweibes. Danina z lenności żeniney.

relief de chambellage. Lehn = Waare von einem Lehn, das die Gemahlin zur Zeit des Ehestandes bekommen. Dasi z lenności żeniney czasu małżeństwa otrzymaney.

relief simple. Lehn = Gerechtigkeit von einem Weiber-Lehn. Upominek za lenność białogłowią.

relief d'apel. Verstattung einer Appellation. Zezwolenie na apelacyą. § Obtenir des lettres de relief d'apel.

Relier, v. a. (religare) 1) wieder binden, anbinden; wieder zubinden; 2) einbinden ein Buch; 3) ein Faß binden, neue Reissen auflegen; 4) in der Druckerey: die unnöthigen Buchstaben in viereckigte Plättchen binden und verwahren. 1) Znowu związać, przywizać, podwizać; 2) wizać, oprowiać księgi; introligować; 3) pobiać beczkę; obręcze wbiać; 4) w drukarni: niepotrzebne literki do schowania w kwadratowe pakietki wizać. § 1) Reliez votre bas; 2) relier un livre en marroquin, en chagrin, en veau, en parchemin; 3) relier une pièce de vin; 4) relier des caractères.

Relieur, f. m. ein Buchbinder. Kompaktor, introligator, księgarz. § Les ponts & le relieurs sont fort mauvais en Pologne.

* *Relieure, vid. Reliure.*

Religieusement, adv. 1) andächtig; gottesfürchtig; 2) redlicher Weise; gebührend; sorgfältig, gewissenhaft. 1) Bogobonie, pobożnie, nabożnie; 2) nalezycie, pocztawie, pobożnie; sumniennie. § 1) Il vit fort religieusement; il s'aquite religieusement de tous les devoirs d'un vrai chrétien; 2) garder religieusement sa parole.

Religieux, euse, adj. (religiosus) 1) gottesdienstlich, zum Gottesdienst gehörig; 2) andächtig, gottesfürchtig; 3) aufrichtig, gewissenhaft, sorgfältig, scharf, genau; 4) Ordens-; Kloster-; zum geistlichen Orden gehörig. 1) Nabożny; do nabożeństwa należący; 2) bogoboyny, nabożny, świętobliwy, pobożny; 3) szczery, sumnienny, ostry, wytworny; 4) klasztorny, zakonny, zakonniczy.

§ 1) Culte religieux; 2) Prince religieux; c'est une femme religieuse; 3) il est religieux en toutes ses actions; je le vois si religieux, à se taire que je crains qu'il n'y ait en cela de l'excès; en matière de langage on ne sauroit être trop religieux; 4) culte religieux; maison religieuse; embrasser la vie religieuse; sous des habits religieux ils couvrent des âmes fort irréligieuses.

Religieux, f. m. ein Ordens-Mann, Ordens-Bruder. Zakonnik. § Un bon religieux; se faire religieux.

religieux de la Trinité. Dreysaltigkeits-Mönche, so die christlichen Slaven einlösen. Zakonnicy *Santissima Trinitatis de redemptione captivorum.*

religieux de la Merci. Ordens-Leute im weissen Habit die mit ihren Müsseln die christlichen Slaven rathen. Zakonnicy *S. Marie de Mercede* w białym habicie, zebrana iasnuż niewolników chrześcijańskich wykupują. *Religieux de Saint Antoine, vid. Antoinins.*

Religieuse, f. f. eine Nonne, Ordens-Schwester. Mniszka, Panna zakonna, zakonnica. § Une bonne religieuse; se faire religieuse; les religieuses Carmelites sont plus unies par leur vertu & par leur piété, que par la profession du même ordre.

voile de religieuse. Art von Etamin, ein klarer Zeug. Gatunek etaminu materyi subtelney do szat.

fil à la religieuse. weisser Zwirn aus Ryssel. Nic biała z Ryfelii.

Religion, f. f. (religio) 1) Gottesdienst, Glaube, Religion; 2) Gerechtigkeit, Billigkeit, Gewissen, Gottesfurcht, genaue Beobachtung seiner Pflichten; 3) ein Kloster; 4) ein geistlicher Orden; 5) der Maltheser Ritter-Orden; 6) die reformirte Religion in Frankreich. 1) Nabożeństwo, wiara, religia; 2) sprawiedliwość, szufność; pobożność; przestrzeganie powinności; 3) klasztor, monaster; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski Malteński; 6) religia kalwińska we Francyi. § 1) Hugo Grotius a écrit un excellent traité de la vérité de la religion chrétienne; détruire la religion; la religion Romaine; la religion grecque; la religion protestante; la religion des païens; la religion mahometane; les idolâtres ont un très-grand nombre de religions différentes; les disputes sur la religion ont

ont toujours été très-funestes & n'ont produit que de mauvais effets; 2) on a surpris la religion du Prince; observer la religion de son serment, de son vœu; se faire une religion de tenir sa parole; 3) les paroisses sont desertes à cause de grand nombre de religions qu'on laisse établir dans les villes; il prêche dans des religions de filles; 4) être en religion; être capable de la religion; avoir l'esprit de la religion; entrer en religion; 5) venez secourir la religion qui vous a élevé; il ordonna que tous les chevaliers qui obriendroient des commanderies de grace, en paieroiént le revenu à la Religion; 6) feu d'Abblancourt de l'académie Françoisé étoit de la religion; c'est un homme de la religion.

une guerre de religion. ein Religions-Krieg. Woyna o wiare. § Les guerres de religion étoient tout-à-fait inconnues aux païens à la honte des Chrétiens.

religion prétendue réformée. in Catholischen Büchern: die reformirte Religion. *W księgach Katolickich:* religia kalwińska.

religion réformée. in Reformirten Büchern: die reformirte Religion. *W księgach kalwińskich:* wiara kalwińska.

surprendre la religion des juges. die Richter durch falsche Zeugnisse hintergehen. Podeyść sędziów fałszywemi świadkami.

* *elle veut être de la religion de saint Joseph avec quatre pantoufles sous lit.* im Scherz: sie siehet sich nach einem Ehe-Mann um. Zartem: chce iey się za mąż.

il a trois ou quatre ans de religion. er ist drey oder vier Jahr im Orden. Trzy albo cztery lata jest zakonikiem.

quitter l'habit de la religion. aus einem Kloster treten. Wystąpić z klasztoru.

Religioneire, f. m. vulg. ein Grandschischer Reformirter, besser Huguenot oder Calviniste. Kalwin Francuski lepsze słowa Huguenot albo Calviniste.

Religiosissime, adj. der aller gottsfürchtigste, frömmste, gewissenhafteste, sorgfältigste. Nayspobozniejszy, nayswiątobliwszy.

Relimer, v. a. 1) noch einmahl seilen, wieder befeilen; 2) eine Schrift übersehen, ausbessern. 1) Jeszcze raz pikę popiliować; 2) poprawić, popili-

wać, wydoskonalic uzone pismo. § 1) Relimer une clé; 2) relimer un ouvrage; ce Dictionnaire seroit plus poli, si l'auteur avoit eu le loisir de le relimer un peu.

Reliquaire, f. m. (reliquarium) Reliquiens Kasten worinnen die Reliquien verwahrt werden. Relikwiarz, skrzyneczka do schowania kości świętych. § Un beau reliquaire.

Reliqua, f. m. (reliqua) nur in Bericht. Reliquat, v. richten: Rückstand, Rest einer Schuld, einer Rechnung. Tylko w sądach: długow ostacki, reszta niedopłacona. § Se faire paier du reliqua d'un compte.

Reliquataire, f. m. & f. nur in Berichten: Restant; der auf eine Rechnung restirt. Tylko w sądach: dłużnik co niedopłacił.

Reliquataire, adj. in Berichten: rückständig, restirend. W sądach: resztujący, niedopłacony. § Une somme reliquataire.

Reliquat, vid. Reliqua:

Relique, f. f. pr. reliq. (reliquie) die Gebeine eines Heiligen; ein Heiligthum, eine Reliquie. Relikwie, kości świętych ludzi. § Les saintes reliques; baiser les reliques; avoir de la vénération pour les reliques; c'est une precieuse relique.

reliques, plur. 1) in hoher Schreib-Art: Ueberrest, Ueberbleibsal, der Rest; 2) vulg. Kleinod, Kostbarkeit, Schatz. 1) W stylu wyokim: ostacki, reszta; 2) vulg. rzecz kosztowna, kleynot, skarb wielki. § 1) Il entra dans la ville avec les tristes reliques de l'armée; les Romains montrent encore aujourd'hui leurs superbes reliques; nous sommes obligé à Arrian de nous avoir sauvé les reliques de la Philosophie d'Epictete; 2) il garde cela comme des reliques; il ne faut non plus toucher à cela qu'à des reliques.

Reliquer, v. n. ohf. aufschieben, verzögern. Zwłaczać, odkładać.

Relire, v. a. (relegere) wieder lesen, als ein Buch; noch einmahl lesen. Rozczytawać, znówu co czytać. § Un Ecclésiastique doit lire & relire l'écriture sainte.

relu, é, adj. noch einmahl gelesen. Jeszcze raz czytany. § Ce livre a été exactement relu.

Reliure, f. f. 1) der Band eines Buchs; 2) das Einbinden der Bücher; 3) das Buchbinder Handwerck. 1) Oprawa księgi;

księgi; 2) introligowanie, wiązanie ksiąg; 3) rzemieślnio introligatorzkie. § 1) Une mechante reliure; une bonne reliure.

Reloger, v. n. die vorige Wohnung beziehen; wieder einziehen. Znowu się w starą gospodę przeprowadzić; znowu gdzieś gospodą stanąć. § Il est allé relouer dans la maison où il logeoit autrefois; je m'en vais relouer chez mon ancien ami.

reloger, v. a. 1) wieder beherbergen; in die vorige Wohnung einquartieren; 2) einen wieder ins Gefängnis setzen. 1) Znowu stanowić gospodę; dać gospodę, mieszkanie; 2) znowu kogo w więzienie osadzić. § 1) On a reloué notre regiment dans cette ville; 2) ce prisonnier s'étoit évadé, mais on l'a reloué en prison.

Relouage, f. m. die Streichzeit oder Leichzeit der Heringe um Weihnachten. Tarkisko śledzi koło Bożego narodzenia.

Relouer, v. a. 1) von einem wieder etwas mieten oder pachten; 2) einem wieder vermieten, verpachten. 1) Znowu coś nająć, arendować u kogo; 2) znowu komu nająć, zaarendować. § 1) Relouer une maison à quelqu'un; 2) il a loué toute cette maison, mais comme elle est trop grande pour lui, il en reloue une partie à d'autres personnes.

Reluire, v. r. (relucere) im eigentlichen und figurlichen Verstand; leuchten, glänzen, scheinen. W sensie własnym i figurycznym: świecić się, błyszczeć się, iasnieć. § On voit cela reluire la nuit; leurs armes reluisoient de loin; on voit reluire en ses moeurs la severité de nos ancêtres; je vois reluire en vous les qualitez d'un Souverain; les vertus reluisent en lui.

tout ce qu'il reluit n'est pas or. nicht alles ist Gold was da glänzt. Nie wszystko złoto co się świeci.

Reluisant, e, adj. glänzend, scheinend, schimmernd, leuchtend. Blyszczący się, świecący się, iasniejący. § Il avü des hommes & des chevaux tous reluisans n'on pas d'or mais d'acier.

Remâcher, v. a. (remandere) 1) wieder fäuen, als einige Thiere; 2) wiederfäuen, lange nachdenken, lange überlegen, hin und her denken. 1) Przeżuwać, żuć jako niektóre bydło; 2) rozbiierać, rozpamiętywać, roztrząsać co. § 1) Il y a de certaines bêtes qui remâchent ce qu'elles ont mangé; 2) il fut long-tems à remâcher sa douleur; remâcher une affaire.

Pöhl. Lexic. rom. II.

Remagonner, v. a. wieder mauren; die Muren eines Gebäudes bessern. Znowu murować; stare murowanie naprawiać. § Dans une vieille maison il y a toujours quelque chose à remagonner.

Remander, v. a. 1) wieder berichten, zum öftern vermelden oder sagen; 2) obs. zurück rufen; wiederkommen lassen. 1) Znowu albo często kogo o czym uwiadomić, komu co mówić; 2) obs. nazad kogo zwołać. § 1) Je lui ai mandé & remandé qu'il se falloit délier de cet homme; 2) je vais remander mes gens que j'avois renvoiez.

Remanger, v. a. wieder essen. Znowu iść. § Le goulu avoit bien mangé, mais il ne laisse pas de remanger une heure après.

Remanier, v. d. Remaniment.

Remanier, v. a. 1) wieder etwas befühlen, angreifen, in der Hand herum werfen, betasten; 2) eine gelehrte Arbeit wieder übersehen, ausbessern; 3) in der Druckerey bey Corrigiren: durchbrechen, umsetzen, als eine Zeile, eine Seite, wenn man etwas einsetzt oder abnimmt. 1) Znowu coś macać, w rękach przewracać; 2) popiliować, wypolerować; poprawić pracy uczoney; 3) w drukarni korygując: przełamać, przerywać wiersz, stronę, uymuwać albo przydawać. § 1) Je l'ai manié & remanié; 2) ce Prédicateur a remanié tous ses sermons; 3) il a fallu remanier toute cette page pour ajouter ce mot.

remanier à bout. ein ganzes Dach ausbessern. Wzysstek dach poprawić.

Remaniment, f. m. 1) das Wiederbefühlen; nochmaliges Betasten, Begreifen; 2) erwieberte Ausbesserung einer gelehrten Arbeit; 3) in der Druckerey: das Durchbrechen der Zeilen, der Seiten bey Corrigiren, wenn man abnimmt, oder zusetzt. 1) Powtorzone macanie; częste przewracanie w rękach; 2) wypolerowanie, wydoskonalenie pracy uczoney; 3) w drukarni korygując: przełamanie strony, wierszu, przydawać albo uymuwać.

Remanoir, v. n. obs. (remanere) bleiben, wohnen, besser demeurer. Zostać, mieszkając; lepsze słowa: demeurer. § Je remains chez lui; je remanis dans cette ville.

Remarchander, v. a. wieder um etwas dingen, handeln. Znowu coś targować. § Il avoit marchandé ces étoffes l'autre jour, & il est venu les remarchander aujourd'hui.

Remarcher, v. a. 1) wieder gehen; 2) wie-

der ziehen, wieder aufbrechen, nochmal's marschiren. 1) Znowu iść; 2) znowu ciągnąć; znowu marzerować; znowu się ruszyć. § 1) Il marche & remarche; 2) l'armée étoit revenue à les quartiers d'hiver, mais on l'a fait remarcher.

Remarier, v. a. einen wieder verheyrathen. Ożenić kogo. § On l'a remarié avec une vieille qui le fait enrager.

se remarier, v. r. sich wieder verheyrathen. Znowu się ożenić; powtornie iść za małż. § Ce bon homme se maria à quatre vingts ans; une femme ne doit point se remarier à l'absence de son mari, & si elle n'a des nouvelles assurées de sa mort.

Remarquable, adj. c. 1) merkwürdig, mercklich, sonderbar; 2) ansehnlich, berühmt, wichtig. 1) Znaczny, znakomity; 2) sławny, znaczny, pamiętny. § 1) Action remarquable; événement remarquable; 2) un homme remarquable; il n'y a rien de remarquable; un crime remarquable.

Remarque, f. f. eine Note, eine Anmerkung über etwas als in einem Buch. Uwaga, przestroga, nota, przypisek, głoska iako w księdze. § Une belle, une judicieuse remarque; faire des remarques sur la langue; il y a tant de remarques sur la langue Française, qu'on ne fait plus comment écrire.

un Seigneur de remarque. eine Standes-Person, ein ansehnlicher Herr. Pan wysockiego stanu.

Remarquer, v. a. anmercken, bemercken, sehen, wahrnehmen, gewahr werden. Baczyc, widzieć, poznać co; postrzedz czego. § Remarquer des défauts dans un ouvrage; on a remarqué bien des choses dans l'anatomie, qui ont été ignorées des anciens; remarquer un bon chemin.

se faire remarquer, sich unterscheiden; sich berühmt machen. Znaczym się czynić; wslawić się. § Le Roi se faisoit remarquer à (par) ses armes & à ses mœurs.

* remarquez bien cette chasse. mercket dieses, ich will es euch gedencken. Będzie wam tego pamiętał.

Remarqueur, f. m. 1) im Spott: Glossen-Schreiber, Noten-Schmied; 2) berym Galdenier: Vogel so das Rebhuhn findet. 1) Szydzac: pisarz głosek, przestrzegacz; 2) u fokolnika: znalezc, prak co kuropatwę znajduje i ieypilnule. § 1) C'est un remarqueur perpetuel.

Remascher, vid. Remacher.

se Remasquer, v. r. sich wieder masquieren, sich wieder verummien. Znowu się

umafzkarczyć; znowu się ularwić. § Elle avoit ôté son masque, & elle s'est remaquée incontinent.

Rembaler, v. a. wieder einpacken, wieder einballiren. Znowu upakować; znowu w belę układać. § Rembaler de la marchandise.

* Rembarer, Rembarrer, v. a. 1) einen abführen, abwürgen, anfahren; 2) etwas widerlegen; 3) zurücktreiben, abschlagen den eindringenden Feind. 1) Ofukać, zbuzować kogo; 2) zbijać czyie dowody; 3) wspierać nieprzyjaciela się wrywającego. § 1) Rembarer quelqu'un; 2) il faut rembarer ce que vous venez de dire; 3) rembarer les ennemis.

Rembarquement, f. m. 1) die Wiedereinschiffung; das Wiedereinsteigen in ein Schiff; 2) neue Verwicklung, Wiedereinwicklung in einen Handel. 1) Powtorne w okręt wsiadanie albo fadowanie; 2) wplatanie, zawikłanie kogo w tę sprawę, z ktorey się był wyplatał. § 1) Travailler au rembarquement de l'artillerie; 2) son rembarquement dans ce procès a achevé de le ruiner.

Rembarquer, v. a. 1) wieder einschiffen; wieder zu Schiff bringen; 2) wieder verwickeln, wieder einsteigen in einen Handel. 1) Powtornie w okręt fadować, wkiezać w sprawę. § 1) Rembarquer des marchandises; rembarquer l'artillerie; 2) il l'a adroitement rembarqué dans cette affaire.

se rembarquer, v. r. 1) wieder zu Schiff gehen; sich abermahl auf ein Schiff setzen; 2) sich wieder einlassen in etwas. 1) Powtornie w okręt wsiadać; 2) znowu się w co wplatać, się wdawać. § 1) Nous nous rembarquames à Lubec; 2) se rembarquer inconsiderément dans un procès.

Rembarrer, vid. Rembarer.

Remblai, f. m. 1) zum Ausfüllen der Gräben und Löcher zusammen geführter Sand; 2) Ausfüllung eines ungleichen Bodens mit Erde; 3) das Ausschütten eines Damms, eines Hügels. 1) Nawoz, to czym doly, przerwy zasypuiz; 2) nawożenie, wyrównanie gruntu nierównego; 3) ułpyanie groble, pagorku.

Remblaver, v. a. einen Acker nochmalen besäen. Posiewać na zasianem. § Remblaver une terre.

* Remboêtement, f. m. die Einrenkung, Einrichtung eines Reinboitement, } verrenkten Gliedes.

Wstawie.

Wstawienie członka wywinionego. § Ce chirurgien entend fort bien le remboitement des os.

* Remboister, v. a. einrichten, einrennen.
* Remboïter, } eben ein verrenntes Glied.
Remboiter, } Wprawić, wstawić w klubę wywiniony członek. § Remboiter un os.

Rembourrement, f. m. Ausstopfung, Auspolierung. Wysłanie, natkanie czego. § Le rembourrement des bâts de mulets.

Rembourrer, v. a. ausstopfen, als mit Haaren. Wysięciłać, natkać co jako siercią. § Rembourrer des panneaux de selle; rembourrer une selle; les bosuës font rembourrer leurs corps de juppe.

* rembourrer son pourpoint. vulg. sich befreffen, seinen Wamst füllen. Obieść się; boki natkać.

Remboursement, f. m. die Wiederbezahlung. Odpłacenie, zapłacenie; oddanie długu, nakładu. § Faire un remboursement.

Rembourser, v. a. wiedererstatten, wiederbezahlen, als vorgeschossenes Geld. Oddać, zapłacić pieniądze wyłożone. § Il lui a remboursé tous les frais qu'il avoit faits; être remboursé de tous ses frais.

rembourser une rente. einen Zins abkaufen. Czynyfz odkupić.

Rembrasser, v. a. wieder angünden. Znowu zapalić. § Ce feu étoit presque éteint, mais un grand vent est survenu, qui l'a rembrassé.

Rembrasser, v. a. nochmalen umarmen. Znowu obłapić. § Rembrasser un ami en lui disant adieu.

se rembrasser, v. r. sich wieder umarmen. Znowu się obłapić. § Il se font reconciliez & se font rembrassez.

Rembre, v. a. obs. eine verkaufte Sache an sich kaufen. Odkupić, wykupić rzecz przedaną.

Rembrocher, v. a. wieder an das Brat-Spieß stecken. Znowu wetknąć pieczenia na rożen. § Cela n'est pas bien embroché, rembrochez le.

Rembrunir, v. a. 1) wieder poliren als Gold; 2) wieder mit Glanz oder Firniß bestreichen; wieder glänzend machen. 1) Barziew polerować jako złoto; 2) znowu glancować, więcej pokosić. § 1) Rembrunir l'or; 2) rembrunir une peinture.

Rembrunissement, f. m. 1) das Poliren, das Glättmachen; 2) Glanz, nochmaliger Anstrich eines Gemähltes. 1) Po-

lerowanie; glancowanie, pokostem powtórne namazanie. § 1) Un beau rembrunissement; 2) ce rembrunissement fait un bel éser sur cette peinture.

Rembuchement, f. m. in der Jägerey: die Flucht eines Thieres in einen dicken Wald. W myśliwstwie: ustepowanie, rzucenie zwierza w chaszczę albo gestwę. § Le chasseur brisé sur les voies de rembuchement haut & bas de plusieurs brisées.

Rembucher, v. a. ein Thier zu Holz jagen. W chaszczę zwierzę wpędzić. § Rembucher une bête.

se rembucher, v. r. 1) von Thieren: ins tiefe Holz gehen; * 2) sich verstecken, vertriehen. 1) O zwierząch: w głębokie uchodzić knieie; * 2) skryć się. § 1) Bête qui se rembuche; 2) les spectres des cimetières se rembuchent dans leurs trous.

Remède, f. m. (remedium) 1) Genes-Mittel, Arzney-Mittel, Mittel; 2) Hülfsmittel, Mittel; Trost, Hülf, Hoffnung, Rettung. 1) Sposob, lekarstwo na co; 2) środek, sposob na co; pomoc, nadzieia, ratunek, posiłek. § 1) Remède souverain, excellent, bon, puissant, violent, prompt, lent, doux, benin; user de remèdes; avoir recours aux remèdes; préparer un remède; nous ferons user d'autres remèdes pour guerir le malade; le remède le travailla fort; laisser operer le remède; voici un petit remède qu'il faut prendre; 2) j'ai tâché d'apporter quelque remède à vos maux; ce me sera peut-être un remède; la lecture est un bon remède contre l'ennui; la connoissance de soi même est un grand remède contre l'orgueil; le mal est sans remède; chercher des remèdes pour reussir.

remède d'amour, ein Mittel wider die Liebe, als ein heßliches Gesicht, ein altes Weib. Lekarstwo na miłość, jako babka, mазkara szpetna. § Il a une maîtresse qui est un vrai remède d'amour.

prendre un remède; être dans les remèdes; se mettre dans les remèdes. in der Eur seyn; Arzney brauchen. Lekarstwa zażywać; być w lekach.

remède de poids. in der Münze: erlaubte Verringerung der Münze am Korn, das ist am Werth des Metalls. W mennicy: pozwolenie na ułanieyszenie ligi albo waloru.

remède de loi; remède d'ordonnance: erlaubtę Verringerung der Münze am Schröt oder am Gewicht. *Zezwolone znizenie wagi monety.* § *Especies qui se trouvent dans les remèdes de l'ordonnance; il a été condamné à l'amande, parce que l'essai qu'on a fait des especes fabriquées, a été jugé hors des remèdes de l'ordonnance; l'aliage de deux métaux étant impossible, on a inventé le remède de loi.*

remède des poids de marc. Zugabe, die ein Wagenmacher einem Gewicht zugeben pfleget. *Przydatek gwichtowy, który waźnik gwichty odlewaiać przydaie.*

remède sur le fort. ein Gewicht mit der Zugabe des Wagemeisters. *Gwicht z przydarkiem waźniczým.*

remède sur le foible. Gewicht ohne Zugabe. *Gwicht bez przydarku.*

Remedier, v. n. eigentlich und figurlich: helfen, rathen, abhelfen, Mittel finden, vorbeugen, vorkommen. *Wsenie własnym i figurycznym: pomagac na co; zabiezieć złemu, chorobie.* § 1) *Ils se moquoient de tous les préparatifs que nous faisons pour remedier à cette surprise; remedier aux abus.*

Remel, f. m. in der Jägerey: Quell-Wasser das im Winter nicht infrieret, wo die Wasser-Schneffen sich gerne aufhalten. *W myśliwiec: płon, oparzystko, gdzie bekafy wodne przebywaia.*

Remèler, v. a. noch einmahl mischen; wie: der vermischen, vermengen. *Jetzcze raz pomieszac.* § *Remèles les cartes; remèler plusieurs sortes de grains.*

se remèler parmi les ennemis. sich wieder unter die Feinde mischen. *Znowu się między nieprzyiaciofy wmieszac.*

* *Remembrance, f. f. nur in Scherz:*
* *Remembrance, f. f. Reden: die Erinnerung eines Dinges; das Andenken.* *Tylko w iowialnych dykum siech: wzmianka, pamiatka, wspomnianie czego.*

Remembrer, v. a. obs. (rememorare)
Rememoror, v. a. obs. etwas wieder erinnern. *Znowu co wspominać.*

se remembrer, v. r. obs. sich wieder erinnern. *se rememorer, v. r. obs. sich wieder erinnern.* *Znowu sobie co wspominać; przywozić sobie co na pamięć.* § *Se rememoror des faveurs qu'on a reçues de quelqu'un.*

Remenant, f. m. obs. der Ueberrest, das Ubrige, besser le reste. Refzta, lepsze stowo le reste.

Reménée, f. f. ein kleiner Bogen über

Thüren und Fenster. *Frambużka nade drzwiami albo oknami.*

Remener, v. a. einen abführen, nach Hause führen. *Odprowadzić kogo.* § *Jé vous prie de remener Monsieur à son logis; si vous voulez me remener dans mon quartier, vous me ferez plaisir.*

Remercier, v. a. 1) danken, dancksagen vor etwas; 2) einem etwas höflich abschlagen; 3) abbanken, abschaffen, casiren, als einen Bedienten, einen Soldaten. 1) *Dziękować komu za co; 2) dziękować; wypraszać się z czego; 3) odprawić, abdarkować, sługe, żołnierza.* § 1) *Remercier quelqu'un de quelque faveur, de quelque office; il peut remercier l'avantage qu'il a de vous appartenir; je vous remercie de vos bons conseils, mais je suis resolu de n'en rien faire; 2) on lui a demandé sa fille en mariage, mais il les a remerciez; je l'ai remercie de ses offres; 3) il a remercié l'officier qui avoit été établi par son predecesseur; remercié des troupes; il a remercié son laquais.*

le Roi vous remercie. der König dankt euch ab. *Król wam dziękuje, co iest was abdarkuie.*

Remerciment, f. m. Dank, Dancksagung. Dzieki, podziękowanie. § *Remerciment ingénieux, galant, civil, honête, humble; faire un remerciement à quelqu'un; il est digne de remerciement.*

Remeré, f. m. im Recht: der Wiederkauf, Wiederkaufs-Recht. *W prawie: wyderk, kupno niedoskate.* § *La vente est faite de bonne foi sous la condition de remeré; la faculté de remeré ne dure que trente ans.*

Remesler, vid. Remèler.

Remesurer, v. a. (remesurer) noch einmahl messen, übermessen. *Znowu co odmierzyć.* § *Remesurer du blé, de l'avoine.*

Remetteur, f. m. bey'm Wechsel: Uebermacher des Geldes. U bankierzow: przefylacz pieniedzy.

Remettre, v. a. (remettre) 1) herstellen; an den vorigen Ort thun, wieder hinstellen, wieder hersetzen; 2) vom frischen eingießen; wieder füllen als die Lampe mit Del; 3) wieder überlassen, wieder aussetzen, wieder geben als in die vorige Gewalt; 4) wieder aufrichten, wieder auf die Beine bringen, als eine Arme; 5) überlassen, anbefehlen, heimstellen, als Gott die Rache; 6) aufschieben, verlegen; 7) aufheben als ein Spiel das da siehet; 8) übermachen, überschicken Geld mit

mit einem Wechsel; 9) ein Amt aufgeben; abhandeln; 10) überschicken, als Geld, Briefe; 11) vorstellen, vor Augen legen; 12) wieder vertragen, wieder vergleichen als Streitende; 13) liefern, überliefern, übergeben, als einen Uebeltäter dem Richter; 14) in geistlichen Schrifften: vergeben als Sünde; * 15) erlassen, schenken als eine Schuld; 16) einrecken, einrichten ein verrecktes Glied; 17) die Soldaten wieder in die Glieder, in die Schlacht-Ordnung stellen; 18) in den Rechten: verschicken, eine Rechts-Sache vor ein höheres Gericht bringen; 19) wieder in den vorigen Stand setzen; wiedergeben; wieder in den Besitz setzen; 20) beyrn Lichtzieher: das Licht zum dritten mahl eintauchen. 1) Znowu postawić, położyć, włożyć, wstawić; 2) znowu nalać, napełnić iako lampę oliwą; 3) znowu podać w moc czyją; na sztych znowu wystawić; znowu zaciągać, na nogi wystawiać iako woysko; 4) polecić, poruczać, iako pomstę Bogu; 5) odkładać co na innszy czas; 6) zaniechać gry stołeczey; 7) przesłać wexslem pieniądze; 8) zdać urząd; oddać urząd w ręce czyie; 9) przesłać iako pieniądze, listy; 10) przełożyć, rozważać co komu; 12) znowu pogodzić, pojednać niezgodnych; 13) wydać iako winowaycę sędziemu; 14) w duchownych materyach: odpuszczając grzechy; * 15) podarować, odpuścić komu iako dług; 16) znowu w klubę wstawić, wpisać członek wywniony; 17) znowu uzeregować, ufzykować; 18) w prawie: odesłać sprawę do wyższego sądu; 19) przywrócić co komu; 20) u mydlarza: trzeci raz świecę namoczyć. § 1) Remettez la baguette en son lieu; remettez la mèche; remettez vos épées; remettez la chandelle sur la table; 3) remettre au pouvoir; remettre quelqu'un à la merci des ennemis; 4) remettre des troupes sur pié; 5) remettez cela entre les mains de Dieu & espérez en lui; 6) remettre une affaire au lendemain; je remettrai à une autre fois à vous déclarer mes sentimens sur ce passage; remettre de jour en jour; il ne faut pas remettre des suplices à un jour destiné à la joie; 7) la partie est à remettre; remettons cette partie; 8) il a remis une grosse somme à Amsterdam; remettre de l'argent en une ville; 9) remettre un bénéfice; remettre

une charge entre les mains du Roi; 10) remettre un paquet, une lettre, une somme d'argent à quelqu'un; 11) pour le détourner il lui remettoit ces nouvelles nôces devant les yeux; 12) remettre bien ensemble des gens qui sont broüillez; 13) remettre quelqu'un au pouvoir de la justice; 14) on remet les pechez à un véritable pénitent; Seigneur vous avez remis l'iniquité à vôte peuple; 15) remettre une partie de la dette; remettre les arrérages; 16) remettre un os, une épaule; 17) remettre les rangs, les files, un bataillon, un regiment; 18) on a remis l'affaire au Tribunal; 19) les Ambassadeurs lui remirent tous ses états; 20) remettre la chandelle.

se remettre, v. r. 1) wiederkehren, wieder hingehen, seinen vorigen Ort wieder einnehmen; 2) zu etwas wiederkehren, sich wieder wenden; 3) sich mit einem wieder setzen, wieder vertragen, sich wieder vergleichen; 4) sich wieder beginnen; sich einer Sache wieder erinnern; 5) sich erholen; sich fassen, sich besinnen, als nach einem Schrecken; 6) sich auf einen beziehen, es auf einen ankommen lassen; 7) sich nach einer Krankheit bessern, sich erholen, wieder zu Kräfften kommen; 8) beyrn sechs Meister: sich in vorige Positur oder Lage legen; sich wieder setzen; 9) beyrn Exerciren: sich herstellen; wieder an seinen Ort, in sein Glied treten. 1) Powrócić; znowu poysć na swe miejsce; 2) znowu do czego powrócić, się przyłożyć; 3) znowu się z kiem pogodzić; 4) wspominać, przypominać sobie co; 5) ostraszyć się, przyysć do siebie; 6) spuszczać się na czyie zdanie; zdawać się na kogo; 7) polepszyć się komu; wzmacniać się, przyysć dolepszego zdrowia; 8) u fexhmistrza: znowu się ustawić w przeszłą postawę; 9) exercytuując: na swe miejsce poysć, stanąć. § 1) Que chacun se remette en sa place; 2) se remettre à l'étude de la Philosophie; se remettre à son devoir, sous l'obéissance; 3) se remettre avec son ami; elle emploia toutes ses charmes pour faire qu'il se remit bien auprès du Roi; 4) ne vous remettez-vous pas mon visage? 5) il faut long tems à se remettre de la confusion; 6) je ne sai si je me dois remettre de cela sur d'autres que sur moi; je les trouve toutes deux si belles, que je ne me

puis refoudre aux choix, & je m'en remets à vous; 7) se remettre des fatigues de voyage; se remettre d'une maladie; pour me remettre, je prens ce remède; 8) portez & remettez vous; 9) se remettre de la même manière qu'on a doublé; rangs, remettez vous.

se remettre en bon chemin. sich bessern. Poprawić się.

se remettre en selle. sich wieder aufheffen. Znowu się pokrzepić; zabierać nowe siły.

remettre l'esprit de quelqu'un. 1) einen befähigen, beruhigen; 2) einen frischen Muth machen. 1) Ublagać, uspokoić kogo; 2) serca komu dodawać, ostrzążyć kogo.

remettions la partie. 1) laßt uns das Spiel aufheben; 2) wir wollen ein andermahl fort spielen. 1) Zaniechaymy gry stołowej; 2) inszego czasu tej gry dokończymy.

remis, e, adj. 1) wieder an seinen Ort gestellt, gesetzt, gelegt; 2) verschickt an ein höheres Gericht; 3) wieder auf die Reihe gebracht, wieder in Dienste genommen; 4) vergeben, als Sünde; 5) in Gerichten: wiedergegeben, wieder eingeräumt; 6) wieder in den vorigen Stand gesetzt. 1) Znowu na swe miejsce pośladzony, położony, postawiony; 2) odesłany, odniesiony do wyższego sądu; 3) znowu zaciągniony, znowu w służbę przyjęty; 4) odpuszczony jako grzech; 5) w sądach: przywrocony; 7) do przelzłego stanu przywrocony. § 1) Argent remis dans le coffre; 2) l'affaire fut remise à la décision du Roi; 3) les régimens furent remis à l'instant; ce capitaine avoit étoit reformé, mais il est remis en charge; 4) tous ses pechez lui sont remis; des pechez remis; 5) la maison lui est remise.

Remeubler, v. a. wieder mit Haus-Gezäth versehen. Znowu domowemi opatrzyć sprzętami. § Remeubler une chambre.

Remi, f. m. (Remigius) Remigius ein Main's-Nahme. Remigiusz imię męskie. § Saint Remi bâtit Clovis à Reims.

Reminiscence, f. f. (reminiscentia) in der Philosophie: Wiedererinnerung solcher Dinge die man vergessen hat. W filozofii: wspomnianie sobie rzeczy zapomnianych. § Les Platoniciens disoient que nous n'apprenions rien que par reminiscence.

Reminiscere, f. m. der andere Sonntag in der Fasten. Druga niedziela postu.

Remis, e, adj. vid. Remettre.

Remise, f. f. 1) Aufschub, Verzögerung; 2) Nachlassung, Erlass, Abichlag, als einer Schuld; 3) in der Jägerey: Ort wo sich die Rebhühner nach dem Flug wieder setzen; 4) Wagen-Schoppen, Wagen-Haus, Wagen-Schauer am Hause; 5) im Lomber-Spiel: die Remise, ungewonnener Satz; 6) Übersendung, Übermachung des Geldes baar oder mit einem Wechsel; Remesse, Remise, Geld so ein Correspondent von einem Wechsel in Händen hat, oder geschickt bekommt; 7) Wechsel-Geld, Provision, so einem Wechsel gegeben wird, eine Summe zu übermachen; 8) unbilliger Bucher von geliehenem Gelde. 1) Odwłoka, zwłoka, odwłaczanie, odkładanie; 2) remiła, upulzczenie czego z długu; 3) w myśliwstwie: miejsce, gdzie kuropatwy zlatują; 4) szopa, obdach dla wozow; wozownia; 5) grain w lomber: remiza, plarka niewygrana; 6) przesłanie pieniędzy w gotowiznie albo wekslem; gotowizna, którą korespondent ma w rękach, albo która mu jest przesłana; 7) prowizya, płac od weksłu; 8) lichwa niesłuszna z pożyczonych pieniędzy. § 1) Ufer de remise; je partirai sans aucune remise; les remises firent naître un soupçon dans l'esprit du Roi; 2) on lui fait une remise de cent pistoles; on lui a fait une remise des intérêts, pour être payé du principal; 3) atraper les perdrix à la remise; aller à la remise; 4) mettre le carosse sous la remise; louer une remise de carosse; 5) mettre, paier la remise; 6) il est aisé à Leipzig de faire des remises d'argent dans toutes les villes de l'Europe; vous avez pour six mille écus de remises.

la remise de sacs. Zurückgebung der Schriften an die Parthenen, wenn die Sachen abgeurtheilt worden sind. Wydanie monumentow stronom po osądzonym procesie.

remise de galere. verdeckter Ort bey einem See-Zug-Haus, wo die Galeeren stehen. Szopa albo miejsce nakryte dla galer przy arsenalach morskich.

Remissible, adj. c. (remissibilis) erläßtlich, vergeblich, das einem kan vergeben werden. Odpuszczenia godny. § Crime qui n'est pas remissible.

Remission, f. m. (remisio) 1) königlicher Pardon

ardon ober Gnaden-Brief für einen armen Sünder; 2) die Verachtung der Sünder; 3) Nachsicht, Barmherzigkeit, Mitleiden; in diesem Verstande wird gemeinlich eine Negation beigefügt; 4) in der Heil-Kunst: Linderung, Nachlassung einer Krankheit.

1) Pardon; list krolewski na ogarnienie łaski na śmierć kondemnowanego; 2) odpuszczenie grzechów; 3) łoga, miłosierdzie, łzawanie, łitość; w tym sensie negatywa dołożona bywa; 4) w lekarskiej nauce: ulga w chorobie; ulżenie, spuszczanie choroby.

§ 1) Obtenir des lettres de remission; il a sa remission; 2) avoir remission de ses pechez; 3) cet avocat plaide sans remission; il se fait paier sans remission; point de remission avec lui; 4) il y a de la remission dans la fièvre.

un homme sans remission. ein harter und unempfindlicher Mensch, insonderheit in Eintreibung der Schulden. Człek niezłyty osobliwie w wyciąganiu długów.

Remissionnaire, f. m. & f. ein Pardonnirter; der vom Könige einen Pardon-Brief erhalten. Pardonowany, od śmierci odproszony. § Tout renais-sionnaire se doit mettre à genoux lorsqu'il présente ses lettres de remission.

Remmailloter, v. a. wieder einwindeln, wieder in Windeln wickeln. Znowu dzieć w pieluszkę powić. § Remmailloter un enfant.

Remmancher, v. a. wieder einen Stiel eintseken, als in eine Art, in ein Beil. Znowu nasadzić siekiere, topor. § Remmancher un marteau, un couteau, une coignée.

Remmener, v. a. wieder wegführen, wieder zurück führen. Odwieść co; odprowadzić. § Il a remmené plusieurs marchandises qu'il avoit amené à la foire.

Remolade, f. f. Pferd = Salbe auf einen gedrückten Ort, Geschwulst oder Entzündung zu legen. Maść konńska na osadnienie, ościelkość i zaognienie.

Remolar, f. m. Aufseher der Galeeren-Münder. Dozorca pojazdów albo wiośel galeryowych.

Remole, f. f. ein Meer-Strudel, Maal-Ström, Meer-Wirbel. Zakręt, wir-morski.

Remolient, e, 7 adj. (remolliens) er-Remollit, ive, 7 weichend, als eine Ar-seney. Zmiękczaący, iako lekarstwo.

§ Medicament remolitif; onguent remolitif.

Remolitif, f. m. ein erweichendes Mittel. Zmiękczaący lekarstwo.

Remonstrance, Remonstrer, vid. Remonstrance, Remontrer.

Remontant, partic. vid. Remonter.

Remontant, f. m. die Hinter-Riemel an einem Schulter-Gehend. Tylnie rzemienia u pendentu.

Remonte, f. f. Verschaffung eines Pferdes für einen noch unberittenen Reuter. Opatrznie koniem żołnierza konnego. § Pourvoir à la remonte d'un Cavalier.

pourvoir à la remonte de la cavalerie. die Reuteren wieder heritten machen. Opatrzyć iazdcę albo konnych koniami.

cheval de remonte. ein Remonte-Pferd, Pferd für einen Reuter, der keines hat. Kon dla raytara konia nie mającego.

Remonter, v. a & m. 1) wieder hinauf steigen, als eine Treppe; 2) wieder aufsitzen als auf ein Pferd; 3) wider den Strom schiffen, schwimmen oder führen; 4) remonteren, beritten machen, versehen einen Reuter mit einem Pferde; 5) mit neuen Saiten ein musicalisches Instrument beziehen; 6) aufziehen eiz-ne Uhr; 7) besohlen als Schuh, Stiefeln; 8) neu schiffen als eine Flotte; 9) zusammen setzen, zusammen legen, zusammen schlagen, als einen Tisch, ein Bett; 10) versehen einen Thurm mit neuen Glocken; 11) mit einem Hebe-Jena etwas in die Höhe winden, ziehen, bringen; 12) einen erheben, erheben.

1) Znowu wstępować, wleść iako powichodach; 2) znowu na koni wsiadać, znowu konia dośiadać; 3) wzgorę, w zwodę iść, płynąć; 4) opatryć koniem żołnierza konnego; 5) nowemi strunami instrument muzyczny nawlec, nawiazać; 6) naciągnąć zegar; 7) podbić, podprawić nowe podszwy pod trzewiki, pod boty; 8) strzelbę w nowe łoże oprowić, osadzić; 9) składać, zbinać, iako stoł, łozko; 10) opatryć dzwonie nowemi dzwonami; 11) windować, ciągnąć do gory kafaram, klubami; 12) podnieść, podwyżżyć kogo na honory. § 1) Remonter les degrez; en descendant j'ai entendu du bruit & je suis remonté aussitôt; 2) remonter à cheval; 3) remonter une frave; un bateau remonte difficilement, remonter un bateau; 4) remonter un cavalier.

cavalier, un regiment; 5) remonter un luth de cordes; remonter une viole; 6) remonter une montre, une horloge; 7) remonter une paire de souliers, une paire de pantoufles; 8) remonter un fusil, des pistolets; 9) remonter une table, une armoire; 10) remonter une tour; 11) on a remonté le canon sur son affût; on a remonté la grosse cloche de la cathédrale.

remonter, v. n. 1) steigen, aufsteigen, aufgehen, auf dem Horizont erscheinen, als die Sonne, ein Stern; 2) steigen als ein Vogel; 3) von der Sicht und andern Krankheiten: zurück treten, zurück schlagen; 4) hoch stehen als ein Ermel am Kleid; 5) steigen auf höhere Ehren-Staffeln; 6) auf etwas wieder zurück gehen, als auf den Ursprung einer Sache. 1) Wzbiąć się na horyzont iako słońce, gwiazda; 2) wzbiąć się; 3) o podgrze i inszych chorobach: nazad wstąpić, w wewnętrzne wtargnąć członki; 4) wyśoko stoieć iako rękaw u szaty; 5) wzbić się; na wyższe honory wzbieść; 6) nazad iść, postępować, iako do początku rzeczy; § 1) Le soleil remonte jusqu'à midi; 2) l'oiseau remonte; 3) la goutte remonte; il est mort d'une goutte remontée; 4) son corps de jupe remonte; 5) remontez au rang de vos ayeux; 6) pour entendre ce discours, il faut remonter plus haut; remonter à la source, à la cause, au principe, à l'origine d'une chose.

remonter un oiseau. bey dem Faldenier: 1) einen Vogel werfen, fliegen lassen; 2) einen magern Vogel wieder fett machen. U falkownika: 1) ptaka puścić; 2) ptaka chudego wytuczyć.

remonter sur sa bête. sich wieder aufheben; zu Kräften kommen; wieder Flügel bekommen. Znowu przysięć do sił; znowu się zapomoc.

Remontrance, f. f. (remonstratio) 1) Rath, Unterricht, Warnung, Vorstellung; 2) demüthige Bitte, Erwlick; 3) Vorhaltung, Bestrafung, Erinnerung; Schuldigkeit; 4) Rede des Präsidenten in der ersten Parlaments-Session, von den Pflichten der Sachwalter. 1) Rada, napomnienie, przestroga; 2) napomnienie, strofowanie; 3) pokorna prosba, suplika; 4) mowa publiczna Prezydenta na pierwszym zasiadaniu parlamentu; o powinnościach

cnótliwego Prokuratora. § 1) Employer les remontrances; je crus qu'ils recevoient mes remontrances avec joie; ma remontrance est vaine; 2) se fâcher contre les remontrances de son maître; 3) j'ai cru qu'il vous feroit moins fâcheux d'entendre leurs remontrances, que de vous rapporter leurs plaintes; faire les très-humbles remontrances au Roi; 4) la remontrance de Monsieur le Président étoit belle.

Remontrer, v. a. (remonstrare) 1) darthun, zeigen, vor Augen legen; 2) wieder zeigen, wieder weisen; 3) wieder lehren, wieder in etwas unterrichten; 4) vorstellen, vorhalten, zu Gemüthe führen; 5) in der Jagerey: die Fahrt eines Wildes weisen. 1) Na widok wystawić, na oko pokazać; dowodzić czego; 2) znowu komu co pokazać; 3) znowu kogo czego uczyć; 4) rozważać co komu; 5) w myśliściwie: trópy pokazać. § 1) Il remontra que perlonne ne pouvoit prétendre cet honneur; 2) remontrez lui le chemin; on remontre ce trefor à présent; 3) remontrer les matématiques à quelqu'un; 4) il remontra à ses troupes qu'il s'agissoit de l'honneur du Royaume; le Sénat remontra au Roi la misère du peuple.

c'est gros Jean qui veut remonter à son curé. er will seinen Meister lehren; das En will klüger seyn als die Henne. Swego chce uczyć nauczyciela.

Remordre, v. a. 1) wieder beissen, noch einmahl anbeissen; 2) noch einmahl anbeissen, noch einmahl daran gehen, wieder wagen als Soldaten einen Sturm. 1) Znowu ukąsić; 2) znowu się brać do czego, powtornie się sunąć do czego; powtornie się odważyć; znowu się pokusić. § 1) Cette poire est si âpre, que quand on y a mordu une fois, on n'y veut plus remordre; le poisson qui s'est une fois échapé de l'hameçon, n'y veut plus remordre; ce chien est si maltraité, qui ne veut plus remordre; 2) ce regiment fut si maltraité à cette attaque qu'il ne vouloit plus remordre; je n'y veux plus remordre.

remordre à l'hameçon. sich wieder fangen lassen; wieder anbeissen. Dać się znowu przyłudzić; znowu w sieć wpaść. il n'y a rien à remordre en cette affaire. bey der Sache ist nichts zu thun, nichts zu holen. Nic się nie okroi przy rew sprawie.

* remordre

* *remordre*, *v. n.* beissen, nagen, als das Gewissen. Gryść, katować jako sumienie. § La conscience lui remord.

Remords, *Remors*, *f. m.* Gewissens-Angst; Gewissens-Unruhe, das Nagen oder Beissen des Gewissens. Gryzienie sumienia. § Etre pressé des remords de la conscience; avoir des remords de la conscience; j'en ressens des remords plus cruels à mon souvenir que toutes pertes que je viens de faire; il a l'ame rongée de funestes remords; il vient un remords troubler sa conscience; esprit combattu de mille remords.

Remore, *f. f.* (*remora*) Schiffheber, Remora, ein kleiner See-fisch. Trzymonaw, trzymonawek, rybka morska. § Les anciens croioient que la remore avoit la force d'arrêter un navire.

Remorque, *f. f.* in der Seefahrt: das Treiben, Buchsiren oder Ziehen eines Segel-Schiffs mit einem Ruder-Schiff. *W marynarstwie*: trelowanie, ciągnięcie nawy żaglowey wiosłową. § La remorque est d'un grand secours lorsque le vent manque.

Remorquer, *v. a.* in der Seefahrt: treiben, buchsiren ein Schiff mit Segeln, durch Hülfe eines andern mit Rudern fortziehen. Trelować, ciągnąć okręt nawą wiosłową. § Faire remorquer des vaisseaux par des galeres; un remorque par des chaloupes & autres vaisseaux à rame.

Remors, *vid.* *Remords*.

Remoucher, *v. a.* 1) wieder schneuzen, wieder die Nase abwischen; 2) nochmalen das Licht putzen. 1) Znowu utrzeć nos; 2) znowu utrzeć świecę.

se remoucher, *v. r.* sich wieder die Nase wischen. Znowu sobie utrzeć nos. § Remouchez vous.

Remoudre, *v. a.* in der Mühle noch einmal mahlen. Znowu zmlać co. § Remoudre de la farine qui n'étoit pas mouluë.

remoudre, *v. a.* wieder schleifen, nochmalen scharff machen, als ein Messer. Znowu co wyostrzyć, wyślufować jako noż. § Remoudre un couteau.

Remouiller, *v. a.* noch einmahl benezen, wieder anseuchten. Znowu co wodą pokrapiać, powtórnie co namoczyć. § Il faut remouiller ce linge.

remouiller, *v. n.* noch einmahl ankern, sich wieder vor Anker legen. Jeszcze raz kotwice wyrzucić. § A peine eûmes-nous levé l'ancre, qu'un vent

contraire nous obligea à relâcher & à remouiller dans le port.

Remoulin, *f. m.* die Bläse; weisser Stern an der Pferde-Stirn. Łysinka, gwiazdeczka na czole koniskim.

Remoux, *f. m. plur.* Strudel auf dem Wasser vom lauffenden Schiff. Krążenie wody od przechodzącego okrętu.

Rempailler, *v. a.* eine von Stroh geföchtene Sache wieder ausbessern. Naprawiać rzecz słomą naplataną. § Rempailler un lit.

Rempaquetement, *f. m.* 1) das Wieder-einpacken als der Waaren; 2) das Umsalzen; nochmaliges Einsalzen der Herringe in den Frankösischen Häfen. 1) Powtórne pakowanie towarów; 2) powtórne nasolenie śledzi w portach Francuskich. § 1) Le rempaquetement des marchandises est fâcheux; 2) par le traité de Ryswick les Holandois peuvent débiter en France leur harang, sans être sujets au rempaquetement.

Rempaqueter, *v. a.* wieder einpacken, als Waaren. Znowu pakować jako towar. § Rempaqueter des livres, de la toile, de la marchandise.

Remparer, *vid.* *Ramparer*.

Rempart, *vid.* *Rampart*.

Remplacement, *f. m.* in Gerichten: Wiedererstattung, Ersetzung. *W sądach*: nagrodzenie, nagroda. § Faire un remplacement des deniers, de conventions matrimoniales.

Remplacer, *v. a.* 1) ersetzen, erstatten; an stat einer gewissen Sache wieder hinlegen, hinsetzen; 2) wieder ersetzen, erstatten; sich an etwas wieder erhohlen. 1) Zastąpić co czym; miało rzeczy co była co innego postawić, położyć; 2) nagrodzić co. § 1) Il avangoit seulement cet argent pour le remplacer; 2) étant sur le retour de l'âge, elles veulent remplacer de quelque chose ce qu'elles voient qu'elles perdent; l'esprit veut remplacer des plaisirs perdus & il va chercher ses avantages en l'autre monde, quand les voluptez qui touchoient le corps sont échappées; rien remplace ce bonheur; remplacer l'argent qu'on avoit pris.

Remplage, *Remplissage*, *f. m.* 1) die Auffüllung, Ausfüllung; das Zufüllen, Vollen machen; 2) Sache zum Auffüllen als der Wein; 3) beym Mauerer: Füllung der Mauer mit Feld-Steinen; 4) das Ausbessern der Spitzen. 1) Dopelnienie, dolewanie, dosypywanie; 2) dolewak; rzecz którą czego dopełniaią; 3) u m-

larza : napelnienie, wyrownanie szodka murowego kamieniem; 4) łatanie koronek, forbotow. § 1) Le remplage se doit faire de vin de pareille qualité; faire le remplage; faire le remplage de son vin; il faut tant pour remplissage de ce muid; 2) le remplissage n'est pas de la même qualité que la chose achetée; 3) le remplissage de muraille n'est pas encore fait; 4) il m'a donné un écu pour le remplissage de ce point.

vin de remplage. Füll-Wein. Wino do dopełnienia beczek.

remplage des parties. in der Music: Ausfüllung mit Mittel-Stimmen, nachdem man den Discant und Bass componirt hat. *W muzyce*: dopełnienie głosów średniemi, bas i dyżkant zkomponowawszy.

Remplier, v. a. im Nähen: einen Zeug einzulegen, einschlagen. *Szyje*: podwinąć materią we szwie. § Remplier l'étofe.

Rempli, f. m. der Einschlag in einer Nath. Podwinienie we szwie. § On a fait un rempli à cette jupe, à cette tapisserie.

Remplir, v. a. (repletre) 1) zufüllen, vollmachen, vollfüllen; 2) bey'm Mäurer: die Mitte einer Mauer mit Steinen ausfüllen; 3) anfüllen, vollfüllen als die Kassen mit Geld; 4) ergänzen, vollständig machen eine Zahl; 5) Spitzen ausbessern, ausfücken; 6) setzen in Furcht, in Hochachtung; 7) vollfüllen den Kopf mit etwas; 8) verwalten, beobachten, beobachten ein Amt; 9) vertreten eines Stelle; 10) besetzen als die niedrigsten Bedienungen, ein Collegium; 11) im Kirchen-Recht: einen Graduirten mit einem Beneficio versorgen; 12) im Rechts-Handel: einen leer gelassenen Platz in einer Schrift vollfüllen. 1) Dopełnić, dolać, dosypać; 2) umłacz: napelnić szrodek muru kamieniem; 3) napelnić, natkać jako skrzynie pieniędźmi; 4) dopełnić liczby jakicy; 5) łatać, naprawiać koronki, forbory; 6) napelnić strachem, sławą; 7) zaprzęgać, napelnić głowę czym; 8) urzędzić, godności przebrać; 9) powiścić, godności przebrać; 10) urzędzić, godności przebrać; 11) zastępować micyce; 12) obsadzić urzędy, collegium urzędnikami; 13) w prawie diebowym: promota godności kościelną opatrzyć; 14) w prawie: napelnić okienka w kryptcie. § 1)

Remplir une coupe, un tonneau; Remplir une muraille 2) remplir

ses cofres d'or & d'argent; remplir ses greniers; 4) remplir le nombre des soldats; 5) remplir du point; remplir de la dentelle; 6) le genissement des blessés remplissoit tout d'épouvante; il remplit tout le pais du bruit de sa réputation; remplir, tout le monde d'admiration; 7) la plupart des hommes & des femmes en Espagne remplissent leur esprit d'aventures bizarres & extraordinaires; remplir son esprit de chimères; 8) remplir bien une charge; remplir son devoir; il a dignement rempli la place du premier magistrat; 9) je remplirai votre place; 10) remplir le Senat; 11) il faut 600 livres de revenu pour remplir un gradué.

rempli, e, adj. (repletus) 1) voll angefüllt, gefüllt; 2) von etwas eingenommen; 3) in den Wappen: in der Mitte von oben herunter mit einem Strich oder Binde von anderer Farbe getheilet; 1) Pełny, napelniony, natkany; 2) napelniony, zaprzętniony czym; 3) w herbach: przez szrodek z góry na dół strefą albo bindą inzego koloru rozdzielony. § 1) Vos livres sont remplis de calomnies, les cofres étoient remplis d'or & d'argent; ce corps est rempli d'ordures, il le faut purger; vous laissez l'univers rempli de votre nom; les montagnes étoient remplies d'amphitéâtres; un verre rempli; 2) je suis si rempli de votre beauté; je suis rempli de vous; que je tâche d'être votre signe; être rempli d'une belle.

être rempli de son devoir. seine Schuldigkeit beobachten. Przestrzegać swej powinności.

Remplissage, f. m. vid. Remplage.

Remplisseuse, f. f. Spitzen-Ausbesserin, Spitzen-Glickerin. Naprawiaczka forbotow, koronek. § Il aime une remplisseuse de dentelle; une remplisseuse gagne quelque fois beaucoup.

Remploi, f. m. das Ersetzen, das Wiederersetzen. Nagrodenie; nagroda. § On stipule dans les mariages le remploi des propres aliénez; cela n'obligera jamais le mari au remploi.

Remplir, v. a. wieder zu etwas gebrauchen. Znowu użyć do czego. § On avoit revouqué ce commis, mais on le remploie à présent.

Remplumer, v. a. neu fibern; mit neuen Federn versehen, als ein Clavier. Nowymi piórkami opatrzyć, jako klawiszce.

§ Rem-

§ Remplumer une épinette, un clavecin.

* *se remplumer*, v. r. 1) von Vögeln: sich ausmausen, neue Federn bekommen; 2) Federn bekommen; reich werden; zu Kräften kommen. 1) O *prakash*: opierzyć się; znówu pierza dostać po pierzeniu; 2) z bogacieć się, okraścić się, przyysć do sił idostarkow. § 1) Oiseau qui commence. à se remplumer; 2) il étoit bien gueux il y a quelque tems, mais on dit qu'il commence un peu à se remplumer, depuis qu'il a imprimé ce livre.

Rempoissonner, v. a. einen Teich wieder mit Fischen besetzen. Znówu narybić sadzawkę. § Rempoissonner un étang, un vivier.

Remporter, v. a. (*reportare*) 1) wieder zurück tragen, wieder weanehmen, wegführen; 2) wieder wegschwemmen als die See den angeschwemmten Sand; 3) erhalten, erlangen, erwerben, davon tragen als einen Sieg, Nutzen, Schaden. 1) Odniesć, odnosić, nazad wziąć; 2) znówu podlizować, spłokać iako morze piasiek przypławiony; 3) odnieść iako zwycięstwo, żyłk, szkoda. § 1) Il a remporté sa marchandise; on n'a pas voulu accepter les présents, & il a été obligé de les remporter; 2) la mer a remporté le sable qu'elle avoit amené sur le rivage; 3) remporter le prix; remporter la gloire des armes; remporter des considérables avantages; il a remporté tout l'honneur de la guerre; vos soldats ne remportent chez eux que des blessures pour toute récompense; remporter la victoire.

Remposner, v. a. *obf.* eines spotten. Szydzieć z kogo.

Remprisonner, v. a. wieder gefangen setzen; wieder zur Haft bringen. Znówu kogo więzić. § A peine étoit-il sorti de prison, qu'on l'a emprisonné sur une autre accusation.

Rempront, s. m. *obf.* 1) Spötter; 2) Ohren=Bläser, Blau=Strumpff. 1) Szyderz, nasmiwca; 2) zausznik.

Remprunter, v. a. wieder entlehnen; noch mahlen borgen. Znówu co pożyczyć u kogo. § Remprunter de l'argent.

Remuage, s. m. 1) das Mütteln, Umrühren, Umrührung, Umwerfung; 2) Umschaußelung, Umstossung des Getreides. 1) Rufzanie, obruchanie, rozruchanie, trzęsienie; 2) przefuslowanie, przewracanie zboża. § 1) Le remuage

d'une arbre; 2) paier pour le remuage des grains.

Remuant, *part. vid.* Remuer.

Remuant, e, *adj.* 1) von Kindern: fröhlich, unruhig, munter; 2) rebellisch, aufrührerisch, widerspenstig, in diesem Verslande ist es nur ein *adjectivum masculinum*. 1) O *dzieciach*: swawolny, hoży, darski, pętki; 2) nieposłuszny, buntowny, rebelizujący, rosterkliwy; w tym sensie to słowo tylko jest *adjectivum masculinum*. § 1) Un enfant remuant; 2) parmi des esprits remuants l'amour du repos passe pour lâcheté; peuple remuant.

Remucie, ée, *adj. obf.* verborgen, versteckt. Skryty, zataiony.

Remûment, Remûment, s. m. 1) das Bewegen, die Bewegung; 2) das Umrwenden, Umrühren; die Umwendung; 3) Unruhe, Rebellion, Aufruhr. 1) Ruchanie się czego; ruch; 2) przewracanie, rozruchanie czego; 3) rebelia, bunt, kłotnie, rosterk, rozruch. § 1) Observer le remûment des lèbres; il y a des fards qui connoissent ce qu'on dit à voir le seul remûment des lèbres; 2) paier pour le remûment des meubles; 3) province sujette à des remûmens.

remûment des terres. Abfahr, Ueberfuhr der Erde. Przewoz, przewożenie ziemie.

Remuer, v. a. 1) rühren, bewegen, umwenden, aufrühren, aufwerfen; 2) bewegen, rühren als das Herz; 3) ein Windelkind besorgen; selbiges mit Essen und Windeln versehen; 4) aufrühren alte Handel; wieder auf die Bahn bringen eine Angelegenheit, eine Frage; * 5) verändern, als ein Gesetz. § 1) Rufzać, trząść, przewracać; 2) rufzać, wzruszać iako serce; 3) białemi pieluszkami i papą dziecię opatrzyć; 4) rufzać czego; znówu przytoczyć iako dawne sprawy, dawne kwestye; * 5) odmienić iako prawo. § 1) Ils étoient occupez à remuer la terre; 2) remuer le coeur; remuer les passions; 3) nourrice, mettez vous à l'âtre pour remuer votre enfant; 4) il a mal à propos remué une affaire, qui lui coûtera cher.

remuer, v. n. sich empören, aufrührerisch werden. Buntować się. § Aiant appris que les peuples vouloient remuer, il passa en Trace; ils étoient portez à remuer; il étoit soupçonné d'avoir voulu remuer pendant que le Roi étoit en France.

se remuer, v. r. 1) ausziehen aus einem Hause

Hause; 2) sich bewegen, sich rühren, sich ragen, als im Gedränge; 3) sich bey der Arbeit drehen, in Bewegung seyn; 4) unruhig seyn, sich bewegen, und in Sorgen stehen; 5) vom Geld: aus einer Hand in die ander gehen. 1) Wyprowadzić się z mieszkania; 2) ruszać się, kręcić się jako w tãbie; 3) krzątać się, uniać się przy robocie; 4) mieszać się, kłócić się, burzyć się; 5) o pieniądzu: toczyć się, i. e. z ręk do ręk. § 1) Si vous n'êtes pas bien ici, remuez-vous; cet homme se remue à chaque terme; 2) les galeres où l'on se jette en faule sont si pleines qu'on ne peut s'y remuer; je suis si pressé, que je ne puis me remuer; 3) il y a des gens qui se remuent beaucoup sans rien avancer; 4) dans un interregne tout le Royaume se remue; tout se remue, parce que vous faites entendre que tout est menacé; 5) durant la paix l'argent se remue.

remuer la terre. Gräben, Wälle, Schanzen auführen. Kopac, sypac wały, zzańce.

** remuer le ciel & la terre.* alle Mittel, alle Kräfte anwenden. Wszystkich ruszać sposobow. § Il a remué ciel & terre contre moi.

remuer un compte. in der Handlung: aus einem alten Buch ins neue tragen. W kupieckich sprawach: z starey księgi w nową wpisać.

il remue les cendres des morts. er läßt die Todten in der Grube nicht ruhen. Umarłych w grobie nie zżanuie; umarłemu nie daie pokoju.

remuer la vaisselle de quelqu'un. einem die Sachen gerichtlich wegnehmen lassen. Zaareztować komu dobra ruchome.

il faut remuer les pucès à ce petit méchant. man muß diesem kleinen leichtfertigen Vogel die Ruthe geben. Trzeba rozgą uskromić chłopca tego swawolnego.

être remué. 1) bewegt seyn; 2) bestürzt seyn, voller Unruhe seyn. 1) Zdiety, ruszony; 2) pomieszany, niespokojny. § 1) Je suis remué de sa pauvreté; 2) mon ame est fortement remuée.

cousin remué de germain. des Vatters Sohn oder Enkel. Syn albo wnuk wuieczny albo stryieczny.

Remueur, f. m. Born-Umsorger, der das Getrennte umwendet. Szuslarz co zboże zrusza przewraca.

** Remueuse, f. f.* die Wickel-Frau, Gehülfin der Amme. Powiacczka; kobieta co mamce jest przydana.

** Remugle, f. m.* muffiger, dumpfiger Geruch. Wstęchłość, smrod wstęchły. § Cela sent le remugle.

** Remu-ménage, f. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) das Ausziehen aus einem Hause; 3) ein Kinder-Spiel, in welchem man alles in einem Zimmer unter einander wirft. 1) Mieszanina, nierząd; 2) przeprowadzenie się z domu 3) gra dziecienna, w ktorej sprzęty izdebne na kupę nieporządnie rzucają. § 1) Quel remu-ménage est ce-ci; on ne vit jamais un si triste remu-ménage.

Remùment, f. m. vid. Remuément.

Remunerateur, f. m. (remunerator) von Gott und von Königen: Vergelter, Belohnner. O Bogu i o królach: oddawca, nagrodzićiel. § Dieu est le remunerateur des bonnes & des mauvaises actions; ce prince se fait une gloire d'être le remunerateur de la vertu.

** Remuneration, f. f. (remuneration)* die göttliche Belohnung, Vergeltung. Nagroda, Boska.

Remunerer, v. a (remunerari) nur von Gott und regierenden Herren: vergelten, belohnen. Tylko o Bogu i panujących panach: nagradzać, oddawać.

Remunatoire, adj. c. (remuneratorius) zur Vergeltung dienlich. Nagradzający; do nagrody należący. § Donation remuneratoire.

Renaissance, f. f. 1) neuer Anwachs, neuer Zuwachs; 2) Erneuerung, neuer Wachsthum als der Wissenschaft; 3) in der Theologie: die Wiedergeburt. 1) Przyrostek, przychówek; 2) odmłodnienie, odnowienie, wskrzeszenie, odrastanie jako nauk; 3) w Teologii: odrodzenie; odradzanie. § 1) La renaissance des hommes; 2) on aperçoit dans ses discours la renaissance des lettres humaines; 3) Chrétiens, ressouvenez vous de votre divine renaissance en Jésus-Christ; au tems de la renaissance generale, le Fils de l'homme sera assis sur le trone de sa gloire; il se conserve dans la pureté, que sa renaissance en Jésus-Christ lui avoit donnée.

Renaissant, part. vid. Renaître.

Renaissant, e, adj. 1) wieder wachsend, wieder anwachsend, entstehend; 2) neu hervorkommend, sich erneuernd, neu. 1) Odrastający, znowu się rodzący, powstający; 2) odmłodniały, co raz nowy. § 1) Rome renaissante; la jeunesse renaissante;

fante; 2) je prendrai les plaisirs en foule renaissans.

Renaitre, v. n. (renaisci) 1) im eigentlichen und figurlichen Verstand: wiedergeboren werden, wieder wachsen, wieder hervor kommen, wieder aufgehen; 2) in geistlichen Reden: wiedergeboren werden. 1) *W sensie własnym i figurycznym*: odrodzić się, wskrzesić się, znowu wstąpić, ożywać się, odrastać, znowu powstać; 2) *w duchownych materjach*: odrodzić się. § 1) Le soleil meurt & renaît tous les jours, mais les hommes ne renaissent pas ainsi; cela fera renaître la guerre; les herbes renaissent au printemps; on vit renaître un nouveau travail; Pologne sous lui vit renaître les jours des deux Sigismonds; 2) renaître en Jésus-Christ.

Rénale, adj. c. (renalis) in der Anatomie: Nieren-, zu den Nieren gehörig, bey den Nieren liegend. *W anatomii*: nerkowy; przy nerkach leżący.

Renard, f. m. 1) ein Fuchs; 2) ein listiger Vogel, ein Fuchs; 3) auf den Schiffen: ein Stunden-Bret, ist ein kleines hölzernes Bretchen, worauf die 32 Winde gezeichnet sind; 4) grosser Hacken das Bauholz aufzustehen; 5) bey m Mäurer: das Gewicht an der Seid-Schnur; 6) Riß, Spalt in einer Wasser-Röhre. 1) Lis zwierzę; 2) lis, franc; 3) *na okrętach*: tabliczka wiatrowa, na ktorej 32 wiatrow wyrażono; 4) hak wielki budowniczy do windowania cębowiny; 5) *u mularzow*: bleyczyk; 6) ryfa w rurze rurmusowej. § 1) Un renard mâle, un renard femelle; il y a en Laponie des renards noirs, cendrez, blancs, ou bleux, des peaux desquels on fait un grand trafic; 2) c'est un renard; ce capitaine fait la guerre en renard; 3) le renard est attaché au mâle d'artimon.

renard marin. See-Fuchs, ein grosser Fisch. Lis morski ryba.

soux de renard. ein alter schwindfichtiger Husten. Kafzel suchy dychawiczny.

queue de renard. 1) Fuchsschwanz, Fuchs, ein Kraut; 2) Brunnen-Röhren-Mos, kleine Wurheln in den Brunnen-Röhren die den Lauf des Wassers hemmen. 1) Ber ziele; 2) mech; kortonki w rurach rurmusowych wodę hamujące. § 1) Ce pré est plein de queues de renard; 2) les queues de renard empêchent cette fontaine d'aller,

se donner la discipline avec la queue de renard. von Bet-Schwestern: sich mit einer weichen Disciplin geisseln. *O derworkach*: lisim ogonem to jest, miętką dyscypliną się dyscyplinować. *c'est un fin renard.* das ist ein listiger Vogel. Lis to chytry.

écorcher le renard. von einem Betrunknen: ein Kalb machen. *O piianym*: liła drzec,

* *se confesser au renard.* einem listigen Vogel sein Geheimniß vertrauen. Frantowi sekret powierzyć.

tous les renards se trouvent chez le pellerier. auch die listigsten Leute müssen sterben. Kościła pani i frantow w taniec zaprasza.

prendre martre pour renard. sich gewaltig irren. Kota w worze kupić.

un renard n'est pas pris deux fois à un même piège. ein Fuchs läßt sich nicht mit einer Sache zweymahl fangen. Jedną rzecz liła dwa razy nie ofszakaz.

au renard. lacht ihn aus, er hat sich fangen lassen. Dudka ufowiono; w śmiechy z niego, bo go ofzwabiono. § *Crions au renard.*

il faut coudre la peau de renard à celle du lion. man muß zugleich den Fuchsschwanz streichen und die Löwen-Haut anziehen. Wilka owczą skórą pokrywać trzeba.

Renarde, f. f. die Füchsin. Litzka, lisica. **Renardeau, f. m.** ein junger Fuchs. Lisie, lisiątko.

Renardier, f. m. Jäger der über die Fuchsjagd bestellet ist. Mysliwy do liszek.

Renardiére, f. f. Fuchsbau, Fuchs-Loch. Jama lisia.

Renasquer, v. n. vulg. böse thun, fluchen, schelten. Dasać się, klnąć, łaiac. § *Il jure & renasque toujours.*

Renaud, f. m. (Reinaldus) Rheinhold ein Manns-Nahme. Reinhold imię męskie.

Rencaisser, v. a. im Garten-Bau: ein Gewächs aus dem Lande wieder in den Kasten thun. *W ogrodnictwie*: znowu w skrzynie albo w banie przesać. § Rencaisser un figuier; quand on renaisse un oranger, on lui ôte une partie de sa morte.

Renchainer, v. a. wieder an die Kette legen, wieder anschließen. Znowu w lancuch wsadzić. § Renchainer des chiens; renchainer un forçat.

Rencherir, v. a. vertheuern, theuer machen. Zdrożyć co; droższym co czynić. § Rencherir la marchandise.

rencherir,

rencherir, v. n. theuer werden, aufschlagen. Zdrożec; wzgorę skoczyć. § Le blé rencheri tous les ans un peu avant la moisson.

rencheri, e, adj. theuer geworden, aufgeschlagen. Zdrożały. § La viande est rencherie; le blé est rencheri.

rencherir sur les autres. andre übertreffen wollen. Chcieć przodkować przed innymi.

faire le rencheri. viel von sich halten; sich theuer und werth halten. Wyśoka o sobie powziąć dumę; drożyć się z sobą. § Il fait le rencheri; a-t-on jamais vu deux péques provinciales faire plus les rencheries; elle fait plus la rencherie, que lorsqu'elle étoit jeune.

Rencherissement, f. m. Bertheuerung, Etagerung eines Dinges. Zdrożenie. § Les guerres sont les causes du rencherissement des denrées.

Renchier, f. m. in den Wappen: ein grosser Hirsch. W herbach: Jeleni wielki. § Il porte d'azur à trois renchiers d'or.

Renclouer, v. a. ein Pferd wieder vernageln. Znowu konia zagwoździć. § Renclouer un cheval.

se renclouer, v. r. sich wieder einen Nagel in den Fuß treten. Znowu się zagwoździć, znowu sobie goździć w nogę wdeptać.

Rencontre, f. m. in den Wappen: ein Gesicht mit beyden Augen. W herbach: twarz obiema oczami.

Rencontre, f. f. 1) die Begegnung auf der Strasse; 2) das Ausstossen, Zusammenstossen zweyer Dinge; 3) Begebenheit, Zufall, Fall, Gelegenheit; in diesem Verstande ist Rencontre auch gen. masc. 4) glücklicher Zufall; zufälliges Glück das einem zustoßt; 5) Rencontre, zufällige Schlägerey, wenn zwey feindliche Parteyen von ohngefehr auf einander stossen, oder zwey Personen ohne vorhergehende Ausforderung an einander gerathen, und handgemein werden; 6) in der Grammatick: die Zusammentreffung der vocalium oder consonantium; 7) sinnreicher Einsall; Sinn-Rede; 8) einerley Gedanken; Gleichheit der Worte und Gedanken die zwey Verfasser haben; 9) beyhm Spiel: gleiches Glück, gleicher Wurf, gleiche Karten; 10) die Aufeinanderreffung, als eines Schnittes auf denjenigen der von der andern Seite zugehet; Ort wo zwey Schnitte zusammen treffen. 1) Potkanie, zetkanie się z kim; na

drodze; 2) uderzenie, trącenie czego o co; 3) kazus, okazy, przypadek, traf, doba, w tym sensie słowo rencontre także gen. masc. bywa; 4) szczęście przypadkowe, przypadek szczęśny; 5) potyczka przypadkowa; porywcza bitwa między dwiema partiami nieprzyjacielskimi albo osobami prywatnemi bez opowiedzi; 6) w gramatyce: potkanie się liter iednegoż gatunku, iako consonantium, vocalium; 7) dowcipny koncept; dowcipna mowa; 8) rowność między konceptami dwuch autorow; 9) gracie: rowne szczęście; rowne karty, rowne rzucenie; 10) potkanie się, iako rznięcia z iedney z rznięciem przeciwnym z drugiej strony; micycie gdzie się dwoie rznięcia zchodzą. § 1) Eviter la rencontre de quelqu'un; fuir la rencontre d'une personne; c'étoit un crime de s'être trouvé avec quelqu'un des conjurez, la rencontre même en étoit criminelle; 2) la rencontre de deux corps, de deux pierres jettées; 3) une rencontre fâcheuse, heureuse, dangereuse, inopinée, mauvaise; en certaine rencontre cette loi est bonne; il a eu beaucoup de gloire en ce rencontre; cela se fera à la première rencontre; dans ce rencontre il a fait tout ce qu'il pouvoit faire; laissez vous vaincre en ce rencontre; 4) il a fait rencontre d'une femme fort jolie & fort riche; on ne fait pas tous les jours des rencontres aussi avantageuses; 5) on fait passer ce combat pour une rencontre; ce n'étoit pas un duel, ce n'étoit qu'une rencontre; ce n'est pas une bataille, ce n'est qu'une rencontre; 6) rencontre des voyelles; rencontre des consonnes; on évite dans les vers François la rencontre des voyelles qui ne se perdent pas; 7) c'est une pièce pleine de jeux d'esprit dont la rencontre ne consiste que dans les mots; une rencontre d'esprit; c'est une ingénieuse rencontre de mots; 8) la rencontre de mots, de pensées & d'expressions peut arriver.

rencontre, interj. auf den Schiffen: auf die rechte Seite. Na okrętach: na łtymbork; na prawą stronę.

vaisseau de rencontre. kleines Gefäß, in einem Brennfolben zu setzen. Bańka do wstawienia w alembik.

par rencontre, adv. ungefehr, zufälliger Weise. Z przypadku, przygodnie.

de rencontre, adv. zufälliger Weise, das ist geschehen. Dorywczą, przypadkiem, to jest kupiony. § Marchandise de rencontre; livre de rencontre; il veut acheter une tête à peruke, mais il veut qu'elle soit de rencontre.

roüe de rencontre. bey dem Uhrmacher: das Rad in der Uhr so die Unruhe beweget. *U zegarmistrza:* koľko minutowe co minutę obraca.

aller à rencontre. 1) *obf.* dem Feinde entgegen gehen; * 2) einem aus Freundschaft entgegen gehen. 1) *obf.* Iść przeciw nieprzyjacielowi; * 2) wynisć przeciw komu z przyjaźni. § 1) Aller à la rencontre de son ennemi; 2) je vais à la rencontre de mon ami.

Rencontrée, f. f. in Wechsell: der Werth. *W wekslach:* cena, walor.

rencontrée valeur de moi-même; rencon-
trée valeur en moi-même. Valuta oder den Werth von mir selbst empfangen. Walutę albo iszczyzynę samem odebrał.

Rencontrer, v. a. 1) einen antreffen; 2) einem begegnen; 3) treffen auf einen oder etwas; bekommen, erhalten, finden; 4) treffen, errathen; 5) in der Jagerey: die Fährte treffen, auf die Spur kommen. 1) Zaitać kogo; 2) potkać kogo; 3) trafić na co albo kogo, znaleźć co; dostać czego albo kogo; 4) trafić, zgadnąć; 5) w miślistwie: napasć na tropy. § 1) Je l'ai rencontré chez lui; 2) rencontrer un ami; 3) rencontrer la fin de ses travaux; il a rencontré une femme qui est un dragon; il a bien rencontré dans son mariage; 4) il y a des gens qui essaient à deviner, mais ils rencontrent mal; il n'a pas rencontré le mot de l'énigme; 5) ce chien rencontre bien.

rencontrer bien. sinnreich reden oder antworten. Dowcipnie mówić, odpowiadać. § Votre frere étoit l'homme du monde qui rencontrait le mieux.

se rencontrer, v. r. 1) sich mit einem begegnen; 2) sich begegnen; gleich denken; einen gleichen Einsinn, Gedanken, oder Ausdruck haben. 1) Potkać się z kým na drodze; 2) potkać się z kým; rowno mieć z kým concept, wyraz; rowno z kým myśleć. § 1) Ils se font rencontrer deux lieux de Varsovie; 2) les beaux esprits se rencontrent; le Pere Malbranche s'est rencontré avec Spinoza sur ces causes occasionnelles.

les hommes ses rencontrent, mais les montagnes ne se rencontrent jamais. Menschen kommen zusammen, Berg und Thal aber nicht. Gora się z gorą nie zeydzie, ale człowiek z człowiekiem.

Rencorser, v. a. einen neuen Leib an einem Weib = Kleid machen. Nową sznorukę albo stan u szaty białogłowskię zrobić. § Cette femme est bien ménagère, elle fait rencorser ses habits.

Rencourager, v. a. beherzter machen, einem neuen Muth machen. Znowu komu serca dodawać; znowu kogo ostrażyc. § La harangue de ce général rencouragea les soldats épouvantez.

Rencura, v. n. sich beslagen. Zalić się. *Rendable, adj.* im Land = Recht: in Kriegszeiten zum Gebrauch des Lehns Herrn ausgesetzt, als die Einkünfte vom Lehn-Gut. *W prawie ziemskim:* należący panu dziedzicznemu cząstki woyny, jako dochody z lenności. § Ce fief n'est pas rendable.

Randage, f. m. Gewinn vom vermögten Gold und Silber für den Herrn und Münzer; der Schlag-Schaz und die Münz-Kosten. Zysk mieniczny dla pana i mincarza. § Le randage est pour le marc d'or dix livres dix sous, sept livres pour le Seignuriage & trois livres dix sous pour le brassage.

Randant, part. vid. Rendre.

Randant, f. m. im Gericht: der Rechnung ablegt. *W sądach:* rachunek daigcy, liczbę czyniaczy.

Rendetter, v. a. wieder mit Schulden beladen. Znowu długami obciążać.

se rendetter, v. r. wieder in Schulden gerathen. Znowu w długi zabrznąć. § Il s'étoit acquité de toutes ses dettes, mais depuis son mariage il s'est rendetté.

Rendeur, f. m. Abstatler, Überbringer, Abgeber. Oddawca, odnościć. § Je vous recommande le rendeur de cette lettre.

rendeur de petits soins. ein dienstwilliger und freygebiger Jungfern-Knecht. Gafzek liczkodry i do służenia ochotny. § C'est un galant qui est un rendeur de petits soins.

* *Rendeuse, f. f.* Abgeberin, die etwas abgiebet. Odnościć ielka, oddawczyni.

Rendez-vous, f. m. 1) Sammel-Platz, bestimmter Ort, abgeredete Zusammenkunft; Ort, wo sich Leute begegnen oder zusammen kommen; 2) figürlich: Aufenthalt, Wohnung, Sammel-Platz, als der Tugenden; 3) Sammel-Platz, an-gewiesen

gewiesener Sammel-Platz vor eine Armee, ein Regiment, das aus den Quartieren zusammen zu kommen beordert worden; 4) Exercir-Platz, Drill-Platz, Muster-Platz, wo die Truppen gemustert und exercirt werden; 5) Parade-Platz in der Stadt oder Festung wo die ganze Garnison sich stellen und in Parade stehen kan. 1) Schadzka, mieysce skupienia, schodzenia, pokania się z kiem; 2) *figurycznie*: mieszkanie, zbior, iako cnot; 3) ściąg; schadzka żołnierska; plac woysku z lez wychodzącemu do skupienia się naznaczony; 4) plac, pole do exercytacy i lustracy żołnierskiej; 5) parada; plac wmięście, w fortecy, gdzie się ołada na paradę schodzi. § 1) Se trouver au rendez-vous; manquer au rendez-vous; sa maîtresse lui a donné un rendez-vous à sept heures à Luxembourg; 2) le rendez-vous du beau monde est chez vous; votre ame n'est pas éprise d'une seule passion, elle est le rendez-vous de toutes les passions; 3) le rendez-vous de l'armée est autour de Varsovie.

se Rendormir, *v. r.* wieder einschlaffen. Znowu zasnąć. § Il s'est rendormi sur le point du jour; je commençois à me rendormir quand les violons ont joué.

rendormir, *v. a.* wieder einschlaffen. Znowu usnąć. § Il faut rendormir cet enfant.

Rendormissement, *f. m.* das Wiedereinschlaffen. Powtorne zaśnięcie. § Les fréquens rendormissements sont les symptomes de letargie.

Rendoubler, *v. a.* doppelt zusammen legen. Podwoynie co złożyć. § Rendoubler une serviette.

Rendre, *v. a.* 1) wiedergeben, abgeben, eine Schuld, eine geliebte Sache; 2) überbringen, übergeben, abgeben als einen Brief; 3) geben, tragen, bringen einen Gewinn; 4) übergeben, überliefern das Gewehr, eine Festung; 5) abstatten, geben als eine Rüge; 6) leisten, erweisen einen Dienst; 7) verwalten, das Recht, die Gerechtigkeit; 8) sprechen, ertheilen ein Urtheil; 9) machen als tünm, klug; 10) machen, von sich geben, als einen Geruch; 11) vergelten, gleiches mit gleichen; 12) geben, übersetzen mit einem Wort; 13) ablegen, geben, eine Rechnung; 14) auswerfen; von sich geben, als durch den Mund, durch die Nase. 1) Oddawać cudze,

pożyczone; 2) oddać co w ręce należyte, iako list; 3) wydawać, nościć, rodzić owoc, pożytek; 4) oddać, zwyciężce broni; poddać fortecę; 5) oddawać iako wizycę; 6) świadczyć, wyświadczać komu iako usługę; 7) sprawować, czynić iako sprawiedliwość; 8) dać, ferować dekret; 9) czynić, iako głupim, mądrym; 10) czynić, wydawać iako zapach; 11) oddać wet za wet; zawdzięczyć; 12) podać co słowem tłumaczyć; tłumaczyć, przetłumaczyć słowem; 13) oddać, czynić liczbę, rachunek; 14) wydawać, wypuszczać, wyrzucać iako krew przęnos, przez usta. § 1) Rendre le bien mal-aquis; rendre de l'argent; rendre un livre; 2) rendre une lettre; 3) champ qui a rendu trente grains pour un; cela ne rend pas un grand profit; 4) rendre les armes; rendre une place; 5) il lui envoia son fils pour lui rendre ses devoirs; rendre une visite à quelqu'un; 6) rendre un bon office à quelqu'un; rendre service à une personne; 7) nos peres rendent la justice aux pauvres aussi-bien qu'aux riches, ils la rendent même aux pécheurs; 8) rendre un jugement, une sentence, un arrêt; 9) sa bonne & sa mauvaise fortune ont servi à le rendre également illustre; l'action rend les gens sages; rendre heureux; rendre fou; 10) cela rend une odeur agréable; rendre de la lumière; 11) rendre la pareille; 12) on ne peut rendre les choses de mort à mort; 13) rendre ses comptes; 14) rendre un lavement; rendre par haut; rendre par bas; rendre du sang.

rendre, *v. n.* gehen, führen als der Weg. Wiesć, iść iako droga dokąd. § Ce chemin rend à la ville; cette maison rend par derriere sur le rempart.

se rendre, *v. r.* 1) sich ergeben; 2) sich selbst zu etwas machen; 3) sich machen, werden als berüht, tugendhaftig; 4) sich wohin begeben; an einen Ort gelangen, kommen; 5) fallen, sich ergießen, gehen, als ein Fluss in die See; 6) nachgeben, weichen, sich zufrieden geben; 7) von Pferden: sich ermüden; vor Müdigkeit stehen bleiben; 8) bey Tische: satt seyn, zu essen aufhören. 1) Poddać się komu; 2) uczynić się, zostać czym; 3) zostawać, iako sławnym, cnotliwym; 4) udać się, iechać, iść, przybydź dokąd; 5) iść, wpadać iako rzeka w morze; 6) ustępować

pować komu albo czemu; 7) o *koniach*: ustać, zbiegać się; stanąć od z mordowania; 8) *przy stole*: syc być; iść przestać. § 1) Se rendre à discretion; la forteresse s'est rendue à la composition; les officiers s'alerent rendre à la file; se rendre prisonnier; le Visir après s'être bien batu à la bataille de Barcan en Hongrie en 1683 s'y rendit au Palatin de Russie, il lui presenta sa sabre & lui cria, je me rends à vous; 2) se rendre esclave; se rendre coupable; se rendre caution; 3) se rendre nécessaire; se rendre considérable, vertueux, complaisant, ridicule, importun; se rendre célèbre à toute la Pologne; se rendre illustre par la grandeur de ses actions; se rendre honnête-homme; se rendre soldat; se rendre hermite; 4) se rendre en quelque lieu; se rendre à l'armée; se rendre au lieu de l'assignation, du rendez-vous; se rendre auprès du Roi; 5) fleuve qui se va rendre dans la mer; 6) je me rends, Monsieur; se rendre à la raison; se rendre aux persuasions de son ami; il n'y a plus rien à dire, je me rends; votre jugement est quelque chose de considérable, mais Monsieur veut bien que je ne me rende pas pour cela; si vous ne voulez vous rendre qu'à Ecriture, j'y consens; 7) nos chevaux se rendent, il faut s'arrêter. 8) il ne peut plus manger, il se rend.

se rendre maître de quelque chose. sich einet Sache bemessen; sich über etwas zum Herrn machen. Opanować co; podbić co pod moc swoją. § Se rendre maître d'un Roiaume, d'une ville, d'un poste.

rendre raison de tout. von allem die Ursache sagen. Dać od wszystkiego racyz.

rendre gorge. 1) sich brechen; 2) ausheben, was man mit Unrecht an sich gebracht hat. 1) Bluć, wyrzygnąć; 2) wyrzygnąć niesłusczne żyłki.

rendre l'esprit. sterben; den Geist aufgeben. Umrzeć; duch oddać.

rendre à quelqu'un sa parole. einen von seinem Versprechen losziehen. Odpuszczać komu obietnicę.

rendre les paroles à quelqu'un. einem mit gleichen Worten begegnen. Równemi kogo podkac słowy.

rendre la bride à son cheval; rendre la main à son cheval. dem Pferd den Zügel schiefen lassen. Popuścić wodze koniowi.

Pöbln, Lexic, tom. II.

rendre le bord. anckern, anlanden; sich vor Anker legen. Kotwice wyrzucić; przylądować.

rendez-vous. ergebet euch. Poddaj się. *rendre reponse.* Antwort geben. Dać response.

rendre grace. danken. Dzięki czynić.

§ Il faut rendre grace à Dieu que &c.

Rendu, a, adj. 1) wieder gegeben, ersetzt, zurück gegeben; 2) übergeben; 3) angekommen, angelangt, an den Ort dahin man gewollt. 1) Oddany; 2) poddany; 3) przybyty, ten co przybył. § 1) Argent rendu; 2) ville rendue; 3) nous serons bien-tôt rendus; nous voilà enfin rendus avant la nuit; nous sommes rendus avant le midi.

Rendu, f. m. ein Überläufer, der zum Feind überläuft. Zbieg, przebieglec, co do nieprzyjaciela uciekł. § Traiter favorablement les rendus.

Renduire, v. a. 1) bey m Mäurer: wieder beschicken; 2) mit neuer Farbe etwas anstreichen. 1) U mularza: powtornie tynkować; 2) nową farbą co farbować, napuścić. § 1) Renduire un mur.

Rendurcir, v. a. 1) wieder härten, noch mehr hart machen; 2) einen verhärten, verstocken. 1) Znowu co hartować; twardzym co czynić; 2) zatwardzić kogo w złości. § 1) La trempe rendurcit le fer & l'acier; 2) toutes les plaies d'Egipte ne servirent qu'à rendurcir Pharaon.

se rendurcir, v. r. 1) härter; werden 2) figürlich: verstocken, hartnäckiger werden. 1) Barzicy twardnieć; 2) barzicy zatwardnieć w swej złości. § 1) Le fer se rendurcit à la trempe.

Rene, f. f. obs. der Bauch. Bruch.

René, f. m. (Renatus) ein Manns-Nahme. Renat imię męskie. § St. René Bvêque d'Angers, revint au monde sept ans après sa mort, pour recevoir le Batême par les mains de Saint Maurille; Descartes s'appelloit René.

Renée, f. f. Renata, ein Weibers-Nahme. Renata imię żeńskie. § La pauvre Renée est morte.

Renegat, f. m. ein Renegat, ein Christ so ein Türke oder Heide geworden ist. Pobismaniony; poturczony; turczyn albo poganin co był chrześcijaninem. § Le Comte de Bonneval est un fameux Renegat; le renegat Abraham Strozen étoit Polonois & il a fait figure à la cour de Constantinople sous le nom d'Ibraim.

P p p

Bay

Bay comme premier Truchement du Soliman & de Selim II; Selim l'envoia l'an 1569 à Sigismond Auguste, Roi de Pologne, il en eut audience publique & en suite plusieurs conférences avec lui.

Reneiger, v. n. wieder schnehen, mehr schnehen. *O śniegu: znowu padać.* § Il va encore reneiger.

Rênes, f. f. plur. 1) der Bügel am Pferde-Zaum; 2) figürlich: das Steuer-Ruder als der Regierung. 1) *Wodze, cugle u uzdeczki;* 2) *w sensie figurycznym: ster panowania.* § 1) Ajuster les rênes; la plupart menojent leurs chevaux par les rênes; tenir un cheval par les rênes; tenir les rênes égales; 2) il fut infortuné de n'avoir pas atteint cet heureux siècle, où Trajan tint les rênes de l'Empire.

fausses rênes. Benzügel das Pferd anzuhindern. Kantarek u uzdeczki do konia przywiązania.

Renette, f. f. der Sucher, ein Bohrlein, mit welchem der Pferde-Schmid die Vermaelung im Pferde-Huf suchet. Swiderak konowalski do znalezienia zagwożdżenia w kopycie.

Renetteier, v. a. noch einmahl reinigen, wieder säubern, nochmalen ansäugen. Jeszcze raz wychędożyć; znowu wymiatać. § Renetteier une chambre, un habit.

Renfalter, v. a. den Giebel ausbessern, einen neuen Forst einziehen. Szczyt domu naprawiać; nową podłuszką dach opatrzyć.

Renfermé, f. m. dumpfiger Geruch vom langen Verschluss. Wstęchłość od długiego zawarcia. § Il sent ici le renfermé; cet habit sent le renfermé.

Renfermer, v. a. 1) verschliessen, einschliessen, einsperren; 2) begreifen, enthalten, in sich fassen; 3) verbergen, verhellen. 1) *Zawrzeć, zamknąć co;* 2) *zawierać, zamykać co w sobie;* 3) *kryć, tajć.* § 1) Renfermer son argent; c'étoit la coutume des Princes d'Orient de renfermer leurs tresors dans leurs sepulcres; renfermer son fils desobéissant; 2) la justice renferme toutes les vertus; ce livre renferme tout ce qu'il y a de plus solide dans la Religion; 3) on ne renferme pas aisément l'amour, il se trahit lui même.

renfermé, ée, adj. verschlossen, eingeschlossen. Zawarty, zamknięty. § Elle est renfermée.

se renfermer, v. r. sich verschliessen, sich einsperren. *Zawrzeć się, zamknąć się.* § Ils se renferment dans leurs havres; il s'est renfermé dans sa chambre, dans sa maison.

se renfermer en soi seul, in sich selbst gehen, an sich selbst denken. *W sobie się zawrzeć; tylko o sobie myśleć.* § C'est un mal de se renfermer en soi seul & de ne songer qu'à soi.

Renfiler, v. a. 1) wieder einfädeln; 2) wieder einreihen als Corallen. 1) *Znowu nawłoczyć;* 2) *znowu nawdzić, nawtykać iako korale.* § 1) Renfiler une aiguille; 2) renfiler un bracelet, un colier, un chapelet.

Renflammer, v. a. wieder anzünden, wieder brennend machen. *Znowu zapalić; znowu rozdymać ogień.* § L'incendie étoit presque éteint, mais le vent a renflaminé toute la maison.

se renflammer, v. r. 1) sich wieder anzünden, nochmal ansbrennen; 2) figürlich: sich wieder entzünden, aufs neue angehen als ein Krieg. 1) *Znowu się zapalić;* 2) *w sensie figurycznym: znowu się wżyczać; znowu się żać, się rozniecić; znowu się zapalić.* § 1) Le feu se renflamme peu à peu; 2) la sédition s'est renflammée tout de nouveau; cet amant se renflamme à la vue de sa maîtresse.

Renflement, f. m. übermäßige Dicke eines Seulen-Schafts. Miąższość zbyt czarna słupowa. § Tous les auteurs n'approuvent pas le renflement des colonnes.

se Renfler, v. r. wieder schwellen. *Znowu puchnąć.* § Son hidropisie l'emportera, son ventre qui s'étoit un peu abatu s'est renflé extraordinairement.

renflé, ée, adj. geschwollen, wieder aufgeschwollen. *Opuchły; znowu otiekły.* **une colonne renflée.** Seule die eine übermäßige Dicke gegen ihre Höhe hat. Słup zbyt czerny miąższości względem swoiey wysokości.

Renfler, v. a. 1) aufschwellend, dicker machen; 2) anfüllen, vergrößern. 1) *Ociekłym, opuchłym czynić; nadymać;* 2) *napełniać, narkać, większym czynić.* § 1) L'hidropisie renfle le corps; 2) on renfle ses ouvrages des écrits des anciens.

Renfoncement, f. m. 1) bey dem Vergulder: eine Höhle; 2) in der Malerey: Tiefe, Vertiefung; 3) in der Baukunst: Vertiefung in einer Mauer.

1) *U poztomika*, dołkowatość, dołek; lochowatość; 2) *u malarza*: głębia, na głębią podanie; 3) *w archytekturze*: ramutość, wklęsłość w murze. §

1) *Mettre de l'or dans les renfoncements*; 2) *le renfoncement d'une perspective sur un théâtre est la plus grande beauté*.

renfoncement de sopsite. Tieffe zwischen zween Balken einer Stuben-Decke. Wklęsłość między balkami w stropie.

Renfoncer, v. a. 1) einmachen, einsetzen den Boden in ein Fass; 2) wieder untertauchen, auf den Grund treiben. 1)

Zaladzić, załpuntować, wprawić dno beczkowe; 2) znówu ponurzyć, pochłoniąć na dno. § 1) *Il faut renfoncer ce muid*; 2) *une vague m'a renfoncé dans la mer*.

Renfondrement, vid. Renfoncement.

Renforcement, f. m. Verstärkung. Zmocnienie. § *Le renforcement d'un mât*.

Renforcer, v. a. 1) etwas verstärken, stärker machen; 2) mit Mannschaft verstärken. 1) *Zmocnić, umocnić, co*; 2) *posilić, zmocnić ludźmi, posilko- wać kogo*. § 1) *Renforcer un mât par le moien des jumelles*; 2) *renforcer une garnison*; 3) *renforcé l'aile droite*.

renforcer la voix. die Stimme erheben; lauter reden. Zdobyc się na głos; głośniej mówić. § *Il renferçoit la voix pour être oui d'un plus grand nombre de soldats*.

renforcer la dépense. die Ausgaben vermehren. Wydacki mnożyć.

se renforcer, v. r. 1) sich verstärken; 2) stärker werden, an Kräften zunehmen; anwachsen. 1) *Zmocnić się*; 2) *posilić się*; *zapomoc się*; *pokrzepić się*; *w siły rosnąć*; 3) *mnożyć się*; *przy- bywać*. § 1) *Cette muraille se renforce par ces deux pilastres*; 2) *il se renforce tous les jours*; 3) *la sédition se renferçoit à toute heure*; *la guerre se renforce*.

renforcé, ée, adj. 1) verstärkt; 2) von gemeinen Leuten; berapp, reich, be- mittelt; 3) von Zeugen; verstärkt, dichter, stärker als gewöhnlich. 1) *Zmocniony, posilony*; 2) *o ludziach* *rowniejszego stanu*: bogaty, mądry, pieniężny; 3) *o materyach* *do szat*: dychtowniejszy, cięższy, niżli zwy- czajnie. § 1) *Un canon renforcé*; *une garnison renforcée*; 2) *ce n'est qu'un bourgeois renforcé*; 3) *damas renforcé*; *étrofe renforcée*.

velours renforcé. der gerügste Sammet, ist die vierte Gattung. *Aklamir* *naypo- dlejszy*, ist gatunek czwarty.

bidet renforcé: ein starker Klepper; ein mäßiges Pferd. *Podieздеk* albo *zmu- dzinek* *wzrostu sporego*.

cet écolier s'est bien renforcé. dieser Schüler hat wohl zugenommen. Ten dyścypuł *poştepek* uczynił dobry.

Renformer, v. a. bey'm Handschuhma- cher: erweitern, mit den Daumen weiter machen. *U rękawicznika: roz- przestrzęnić rękawicę*.

Renformir, v. a. eine alte Mauer wieder mit Kalk bemessen. *Mur stary kal- kiem znówu zaplusnęć*. § *Renfor- mir une muraille*.

Renformis, f. m. Berappung, Benurf ei- ner alten Mauer mit Kalk. Zaplusnie- nie starego muru wapnem.

Renformoir, f. m. bey'm Handschuhma- cher: Wendstucken womit die Handschuh erweitert werden. *Rozciągadio rękawi- cznicze do rękawic rozprzestrzęnie- nia*.

Renfort, f. m. 1) Hilfe; 2) Verstärkung von Mannschaft; *Armeen-Vold* *rebych* *man verstärkt wird*; 3) Verstärkung von Gerichten, wenn die Speisen wegen der vermehrten Gäste, nicht zureichen wollen; 4) bey den Handwerckern: die Verstärkung; Ort wo etwas stärker ist gemacht worden. 1) *Posilek, po- moc*; 2) *posilek ludny*; *zmocnie- nie z ludźmi*; 3) *przydatek*; *przyda- wanie potraw, gdy stoł nowym go- ściom wystarczyć nie może*; 4) *« rzemieślnika: zmocnienie*; *mieysce gdzie rzecz mocniejszy, jest zrobiona*. § 1) *Sans ce renfort je ne puis travail- ler*; 2) *ce fut un renfort venu tout à propos*.

premier renfort. die erste Verstärkung, das Boden-Stück, ist der hinterste und stärkste Theil eines Stückes zwischen dem Zünd-Loch und dem Zapfen-Stück. *Zmocnienie zapalowe u dział, to jest część jego najsilniejsza od zapalu do delinia albo antaby*.

deuxieme renfort; seconde renfort. das Zapfen-Stück, - das Schild-Zapfen- Stück; ist die schwächere Verstärkung oder das mittlere Theil eines Stückes, worauf der Delphin oder die Handhabe liegt. *Zmocnienie drugie albo szred- nie, jest słabsza część działu we szrod- ku pod antabą albo delinam*.

troisieme renfort. das Mund-Stück; die schwächste Verstärkung eines Stückes. P p p 2 daran

daran die Mündung ist. Zmocnienie uściowe, ktore jest nayslabfze u dzi-
ła.

* *se* Rensfrogner, v. r. die Stirne runzeln, sauer sehen, besser Refrogner. Zmar-
szczyć czoło, kwasno patrzeć, *leppze*
słowo refrogner. § Il se renfrogne des
qu'on lui dit quelque chose qui ne
lui plait pas.

renfrogné, ée, adj. gerunkelt, sauer als die
Stirne. Zmarszczony, kwasny iako
czoło. § Mine renfrognée; *mriage*
renfrogné.

Reng, *viu.* Rang.

Rengagement, f. m. die Wiedereinlassung;
neue Verwickelung in einer Sache. Po-
wtorne wdanie się albo wmięzanie
się w co. § J'ai appris son rengage-
ment dans le mauvais parti.

Rengager, v. a. § wieder versehen; 2)
wieder verbinden, wieder verpflichten,
als seine Treue; 3) einen wieder in et-
was einwickeln, einstecken. 1) Znowu
zaświadczyć; 2) powtórnie obowiązać
iako wierność; 3) ieszcze raz kogo
w co wplatać, uśdlić, uwikłać. § 1)
Il a rengagé son bien; 2) rengager
sa foi; 3) rengager quelqu'un dans
une affaire; une maîtresse qui se relâ-
che, rengage plus un amant que tent
retus.

se rengager, v. r. sich wieder einlassen; sich
wieder zu etwas begeben. Znowu się
w co wdawać; powtórnie się do czego
udać. § Il s'est rengagé à la cour.

Rengaine, f. m. vulg. abschlägige Antwort,
ein Korb. Odmowna odpowiedź, rep-
uls, odmowa. § Il a eu un furieux
rengaine.

Rengainer, v. a. 1) vulg. etwas sparen, zu-
rück halten; rar mit etwas thun; 2) im
Scherz: wieder einstecken, wieder ver-
wahren als das Geld, den Degen. 1)
vulg. Ofsządać czego; drożyć się
czym; 2) *zartuic*: znowu schować,
iako pieniądze, szpadę. § 1) Monsieur;
rengainez votre compliment, votre ré-
torique; rengainez vos romdomontades;
2) il avoit tiré de l'argent de sa bour-
se, mais il l'a rengainé.

Rengée, *viu.* Rangée.

se Rengendre, v. r. wieder wachsen, wie-
der entstehen. Odrodzić się, znowu
powstawać, odrastać. § Des pierres se
rengendent dans la vessie; il se ren-
gend toujours de la vermine.

Renger, Rengette, *viu.* Ranger, Rangette.

* *se* Rengorger, v. r. 1) von stolzen
Weibern: sich brüsten, die Brust er-

heben; das Kinn gegen die Brust ziehen;
2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) O
francymierza: dla okazałości pierś
wyłoko nosić; 2) pychy głowy ku pier-
siom nachylać; 1) 2) kokotzyć się,
nadymać się. § 1) Cette femme se
rengorge pour paroître plus droite, plus
grasse & plus belle; 2) le petit Mon-
sieur change toujours de contenance
& se rengorge.

Rengier, f. m. *obf.* vid. Renne.

Rengraisser, v. a. nochmahlen müssen, als
ein Schwein. Znowu tuczyć, iako
wieprza. § Rengraisser un cochon.

se rengraisser, v. r. 1) wieder fett werden,
wieder zunehmen; 2) wieder zu Kräf-
ten kommen, sich erholen. 1) Znowu tyć;
znowu ciała nabierać; 2) znowu się
pokrzepić, zapomoc się. § 1) La ma-
ladie l'avoit fort amaigri & à présent
il se rengraisse tous les jours; 2) ce
marchand qui étoit si sec il y a cinq
ans, s'est bien rengraissé.

Rengregement, f. m. Vermehrung der
Krankheit, der Unglücksfälle. Silenie
się, mnożenie się chorob, nieszczęść.
§ Rengregement de mal, surcroit de
desespoir.

* Rengreger, v. a. vermehren, teilsen eine
Krankheit, die Wunden. Wzrzucać,
porużać, mnożyć, zaigrzać, rozżarzać
chorobę, rany. § Ce remède a rengregé
le mal; une mauvaise emplâtre a rengre-
gé la plaie; rengreger la tristesse de
quelqu'un.

* *se* rengreger, v. r. schlimmer werden von
Krankheiten. Porużać się, rozżarzać
się, o chorobach.

rengregé, ée, adj. im Scherz non Bran-
den: mit dem es sich verschlimmert hat,
mit dem es ärger worden ist. *Zartem*:
pogorzony; chory, ktoremu się
pogorszyło. § Il est rengregé; elle
est rengregée.

Rengrénement, f. m. die Umprägung einer
Münze wegen eines unscheinbaren Ge-
präges. Przekowanie monety, gdy
sztepel nie był wyraźny. § Il faut
que le rengrénement soit juste.

Rengréner, v. a. 1) in der Münze: ein
schlechtes Gepräge umprägen; 2) in der
Mühle: zum zweyten mal aufschütten,
durch die Mühle laufen lassen; 3) ein-
greiffen, einschnappen wie die Zähne in
ein Rad. 1) *W meny*: przekować
sztepel niewyraźny; 2) *w młynie*:
znowu na koszt młynski nasypać; 3)
zapadać, wpadać, iako zęby w koło.
§ 1) Rengréner une médaille; 2) ren-
gréner du blé, du seigle.

Renhar-

Renhardir, v. a. 1) ein Hers machen, anfrischen; 2) einen neuen Muth machen; wieder anfrischen. 1) Komu serca dodawać; zachęcać kogo; 2) ostrażyć kogo, znówu komu serca dodawać.

se renhardir, v. r. 1) sich erfrischen; 2) sich wieder erfrischen, neuen Muth bekommen. 1) Odprążyć się; ośmielić się; 2) ostrażyć.

Reniable, adj. c. abs. zu leugnen erlaubt, was man nicht gestehen darf. Czego się zaprzec może.

tous les vilains eq: sont reniables. in Gerichten: seine eigne Schande darf niemand bekennen. W sądach: własney skromoty zamilować wolno.

Renieient, f. m. Abschwörung, Verleugnung Gottes, der Religion: Odprzysiężenie się; zapieranie się Boga, wiary. § Les renieients & les blasphèmes sont punissables.

Renier, v. a. 1) etwas meineidiger Weise abschwören; 2) abschwören, verleugnen, als Gott, die Religion; 3) etwas verleugnen, nicht erkennen wollen. 1) Odprzysięgać się czego, zapierać się pod przysięgą; 2) odprzysięgać się, zaprzeczyć Boga, Religii; 3) zaprzeczyć się czego, nie przyznawać się do czego. §

1) On devoit severement punir ceux qui osent renier un vrai fait; 2) renier Dieu; renier sa foi; 3) renier sa Patrie, un fait; ce Père a renié son fils.

Renieur, f. m. Gottes-Verleugner. Odprzysięzca Boga. § C'est un renieur de Dieu.

Renifler, v. a. ractsen; den Rosh in die Nase ziehen. Smarkować, smarkać. § Il est malhonnête de renifler; il ne fait que renifler, moucher, tousser & cracher.

Reniserie, f. f. vulg. das Ractsen, das Einziehen des Roshes. Smarkanie; § Il n'y a guere de personnes qui ne haïssent la reniserie, parce qu'elle est dégoûtante; il me vient charger de son hem, de son toux & de sa reniserie.

Renifleur, f. m. Roshet. Smarkacz. § Un petit renifleur.

* c'est un renifleur de potun. es ist ein Toback-Bruder. Kópędym albo tabacznik to wielki.

Renifleuse, f. f. Roshetin. Smarkaczka.

Reniveler, v. a. nochmal mit der Wasser-Wage abmessen; wieder nach selbiger einrichten. Znówu prawidłem rumusowym wymierzyć. § Il faut souvent reniveler le terrain.

Renmaltoter, vid. Remmailloter.

* Renno, f. f. ein Rennthier, Reintthier

Renne, f. m. in Lappland von Gestalt eines nicht grossen Hirsches, mit drey hohen Hirsch-Geweihen; diese Thiere dienen stat des Horn-Viehes und der Pferde, indem ihre Milch und Fleisch gut, der Lauf aber so schnell ist, daß sie mit einem Wagen 30 Meilen in einem Tage zurück legen können, ofte kommen sie ohne Fuhrmann oder Kutscher an den gestekten Ort an. Jeleni zamorski, ranifer; zwierze w Lapii Prowincyi Szwedzkiej w postaci jelenia niewielkiego o trzech wysokich ielenich rogach; tych besty miało bydła rogatego i koni zażywać, bo ich mięswo i mleko dobre, a biegnie tak prętko, że iedną z wozem przez dzień 30 mil uiedzie i często bez woznice albo furmana na miejsce naznaczone stanie. § Le renne ne sauroit vivre hors du país où il est né.

Renoire, v. a. 1) wieder schwärzen; 2) einen wieder angieffen, wieder anschwärzen. 1) Znówu co czernić albo szwarcować; 2) znówu kogo ofolić. § 1) Renoircir les talons.

Renom, f. m. Ruhm, Ruff, Ansehen, Nahme. Slawa, mienie, powaga, imię. § Un renom éclatant; avoir du renom; après avoir défait des gens sans renom il marcha contre cette ville.

Renommé, ée, adj. berühmt, benahmt, ruhmreich. Slawny, wstawiony, iasny. § Il croioit que sa gloire seroit d'autant plus illustre que ceux qu'il avoit vaincus seroient renommés; le vin de Hongrie est renommé en Pologne; un homme renommé; une action renommée.

Renommée, f. f. 1) die Ruhm-Göttin, sie ist geflügelt, hat viel Häuler und eine Trompete in der Hand; 2) Ruhm, Nahme, Ehre. 1) Slawa bogini; iest skrzydlasta, ma wiele gęb a trąbę w ręce trzyma; 2) slawa, mienie. § 1) La glorieuse renommée passa à l'autre hemisphère; le cornet de la renommée dit; 2) ils ont porté bien loin leur renommée; la renommée de cette bataille courut bien vite; elle est riche, elle est belle, elle a tout hormis la renommée; il ne reste plus que la renommée de toutes ces choses; la renommée de cette victoire affermit la couronne qui branloit.

* bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein ehrllicher Nahme ist besser als grosse Ehren-Titel. Dobre mienie za wielkie tytuły stoi.

ses défauts ont part à sa renommée. ja so gar

gar seine Fehler machen ihn berühmt.
I wady iego sławę za sobą pociąga.
Renommer, *v. a.* ruchtbar machen, berühmt
machen, in Ruf und Ansehen bringen.
W sławie, w sławę wbić. § Son favori
le fait renommer par tout

se renommer, v. r. sich eines Gewoanheit
rühmen; sich mit eines Gnade oder Günst
berühmen. Chęć się z łaski czyić;
zafczyc się kiem. § Qu'il se garde
de se renommer de moi; il a eu la
hardiesse de se renommer de moi.

Renonce, *f. f.* im Karten-Spiel: 1) Far-
be-Verleugnung, Blat das man nicht be-
kennt; 2) eine Renonce; Farbe die man
nicht in der Hand hat. *Graic w kar-
ty:* 1) zaparcie się farby; 2) far-
ba, ktorey kto w ręku nie ma. § 1)
Paier la renonce; 2) avoir une re-
nonce.

Renoncement, *f. m.* in moralischen Ma-
terien: die Verleugnung, Abfagung als
der Welt. *W moralnych materjach:*
zaparcie się odrzeczenie się czego, ja-
ko świata. § Le renoncement de Saint
Pierre; le renoncement au monde.

Renoncer, *v. a.* (*renunciare*) einen ver-
leugnen. Nie znać się do kogo; zapie-
rać się kogo. § Avant que le coq
chante, vous me renoncerez trois fois;
si vous dites vrai, nous la renongons
pour notre sang.

Renoncer, *v. n.* 1) verleugnen, fahren lassen,
aufgeben; abfagen; sich von etwas los-
sagen; 2) in Rechts-Händeln: sich etwas
verziehen; sich begeben, renunciren, sich
von etwas lossagen; 3) etwas fahren
lassen, unterlassen; von etwas abgehen;
4) im Karten-Spiel: die Farbe nicht
bekennen, falsch zuwerfen. 1) Odrze-
kać się, zapierać się czego; porzucić
co; 2) w sądach: wyrzekać się, re-
nuncyacyą czego uczynić; resygnow-
ać co; 3) zaniechać, poprzestać cze-
go; porzucić co; 4) *graić karty:*
farby się zaprzęć. § 1) Renoncer
aux frivoles vanitez du monde; ils
sont devenus si injustes qu'il faudroit
que j'eusse renoncé à Jésus-Christ &
à son Eglise, si je ne détestois leur
conduite; elle renonce au monde a-
vant que de vieillir; 2) renoncer à la
succession de son Père; renoncer à son
droit; 3) renoncer au repos de la vie;
je renonce à la peinture, à la Poésie;
4) qui renonce paie.

renoncer à une charge. von einem Amt ab-
banden. Złożyć urząd. § Renoncer
à un benefice, à une magistrature.

renoncer à quelqu'un. einen fahren lassen;

mit einem nicht mehr umgehen. Zanie-
chać kogo; więcej z kiem nie obcować.
se renoncer à une couleur. im Karten-
Spiel. sich renunciren; mit Geiß eine
Karte oder Farbe verwerfen, wenn man
kauft. *Graic w karty:* kupując
umysłnie farbę jaką odrzuć. § Se
renoncer au coeur, au carreau; je me
suis renoncé au trefle.

renoncer quelqu'un pour quelqu'un. einen
vor etwas nicht erkennen. Nie wyznać
kogo za kogo; wyrzekać się kogo
iako syna. § Ce Pere le renonce
pour son fils.

Renonciation, *f. f.* (*renunciatio*) in den
Rechten: die Verzicht, Renunciation,
Losfagung, Begebung seines Rechts.
W prawie: resygnacya, wyrzeczenie
się prawa swego. § Il y a besoin
d'une renonciation plus expresse; une
renonciation à son droit.

la renunciation à une charge. die Aufge-
bung eines Dienstes. Resygnacya albo
złożenie urzędu.

* Renoncule, *f. m.* } Geiß-Blume, Ranun-
* Renoncule, *f. m.* } kel, Hahnen-Fuß, ei-

Renoncule, *f. f.* } ne Blume von un-
terschiedenen Arten. Jaskier, żabinek,
prykirnik, kwiatek różnego gatunku.
§ Une belle renoncule; une renoncule
le simple; une renoncule double;
il y a aussi de renoncule couleur de
rose qui sont fort belles; renoncule
des champs; renoncule des bois; re-
nuncule des prez; renoncules des
marais; renoncule des montagnes; re-
nuncule des rochers; plusieurs re-
noncules sont mourir le betail qu'il le
mange.

Renonculee, *f. f.* Anemone mit kleinen
Blätlein die matt-rosenfarbig und etwas
weißlich-blau sind. Zawitek o małych
listkach kolorami bladorożanym i
brunatnośiolkowym ubarwiony.

Renos, *adj. c. obs.* wunderbarlich, verdrüss-
lich. Dziwacki, przykry, tetryczay.

Renovation, *f. f.* (*renovatio*) Erneuerung.
odnowienie.

Renouée, *f. f.* Weggras, Wegtritt, Blut-
kraut, ein gut Heilkraut. Sporyż wiel-
ki, samiec, wroble iężyczki, mokrzec,
mufzec, ziele na rany dobre.

Renouement, *f. m.* Erneuerung, Befesti-
gung der Freundschaft. Odnowienie
utwierdzenie przyjaźni. § Renoué-
ment d'amitié.

Renouer, *v. a.* 1) wiederbinden, wieder fest
knüpfen, wieder zubinden; 2) zusam-
men binden; 3) wieder einrichten, wie-
der in Ordnung bringen; 4) wieder an-
fangen;

fangen; wieder Gelegenheit zu etwas geben; 5) erneuern, wieder herstellen, wieder machen, wieder aufrichten, als Freundschaft, Friede; 6) beym Balsbier: einrenken, einrichten. 1) Znowu wiązać; znowu przywiązać; powtórnie zawiązać; 2) związać co; 3) w sensie figurycznym: znowu wiązać z sobą; w ryzę, w porządek w prawić; 4) znowu zacząć wżczynąć, dać pochoch do czego; 5) odnowić, utwierdzić, znowu zawrzeć, iako przyjaźń, pokoy; 6) u cyrulika: wprawić członek wywiniony. § 1) Renouer la jarretiere; renouer le cordon de ses souliez; 2) ces cheveux étoient renouëz de rubans; 3) il tâchoit à renouer les misérables pièces de sa harangue; 4) il renoua bientôt la conversation; 5) renouer amitié; renouer un traité, une alliance; on va renouer ce traité.

renouer, v. n. sich vertragen, sich vereinigen. Pogodzić się, poiednać się. § Nous avons renoué depuis peu.

Renouleur, f. m. Wund-Arzt so die ausge-rendeten Glieder einrichtet. Cyrulik do członkow wywinionych.

Renouveau, f. m. im Scherz: das Vorjahr, der Frühling, besser Printems. *Zartwig:* wiosna; lepsze słowo printemps. § Tout entre en amour au renouveau.

Renouvellement, f. m. Erneuerung, neuer Anfang. Odnowienie, nowy początek. § Ce fut un renouvellement de pleurs; demander le renouvellement de la grace de Dieu; le renouvellement d'une douleur; le renouvellement d'un bail.

renouvellement de l'année. das neue Jahr. Nowy rok.

Renouveler, v. a. 1) erneuern; 2) erneuern, schärffen als ein Mandat; 3) eine Heerde Schaaf ergänken, den Abgang ersetzen; 4) wieder aufbauen, wieder aufblasen, als Bank, Krieg, Aufruhr. 1) Odnawiać co; 2) odnowić, obostrzyć iako mandat; 3) narować, załadzić, odnowić trzodę; dopelnić trzody; 4) znowu wżczynąć, wznawiać, wzniecać iako zwadę, wojnę, bunt. § 1) Renouveler l'alliance; mon Dieu, renouvez l'esprit de justice & de vertu au fond de mon coeur; 2) on renouvella en ce tems là les sanglans édits du Roi; 3) tous les ans il faut renouveler les troupeaux; 4) renouveler une guerre.

renouveler la memoire. das Andenken erneuern. Pamiętkę odnowić.

renouveler, v. n. von neuem ansetzen, *se renouveler, v. r.* sich von neuem setzen lassen. Wznawiać się, znowu się wżczynąć, znowu się zacząć. § La peste s'est renouvelée à Constantinople; il étoit bien aisé de voir renouveler la sedition; le froid renouvelle.

renouveler un delai. in Gerichten: eine neue Frist ertheilen. *W sadach:* dać fryzt nowy.

Renoyer, v. a. obs. vid. Renier.

Rensemencer, v. a. wieder besäen, aufs neue besäen. Posiewać już zasiane; znowu zasiać. § Rensemencer une terre parceque la première semence n'avoit pas profité.

* *Renferment, f. m.* Einschließung, Versperrung. Zamknięcie, zawarcie.

* *Renfermer, v. a.* wieder einschließen, wieder versperren. Znowu zawrzeć; znowu zamknąć.

Rentamer, v. a. wieder anschneiden, an einem andern Ort anschneiden. Znowu począć; na drugim miejscu od początku urznąć. § Rentamer un pain; ce pain avoit été entamé d'un côté & on l'a rentamé de l'autre.

rentamer un discours. eine unterbrochene Rede wieder anfangen. Znowu począć dyskurs przerwany.

Rentasser, v. a. wieder auf einen Hauffen schlichten, legen; noch einmal aufbauen. Znowu co w kupę albo warizami uktadać, na kupę wysypać; powtórnie kupić. § Rentasser du blé.

se rentasser, v. r. sich einander drücken; sich drängen. Cisnąć się; tłoczyć się.

Rente, f. f. eine Rente, Zins, Einkünfte von einem unbeweglichen Gut, oder von einer Hypothek. Dochod, intrata, prowent, plat, czynsz z majątności nieruchomości albo sumy na nie wniesionej. § Constituer une rente sur quelque bien; créer, fonder, reduire, diminuer, retrancher, amortir, éteindre des rentes; lever, tirer, augmenter, recevoir, paier des rentes; les rentes viennent tous les ans; la rente court; heureux qui vit de ses rentes, il est exempt d'être sujet à quelque heureux faquin; il a mis sur les nouvelles rentes de l'hôtel de ville de Danzig; rente annuelle, courante, coutumière.

rente de bail d'héritage; rente foncière. Grund-Zins. Czynnz od gruntu.

rente constituée. Grund-Zins der von einem Gut nicht fast genommen werden. Czynnz wieczny.

rente volante; rente volage. Zins von einer Hypothek. Czynnz i sumy na majątność w nie-ioney.

rente viagere; rente à vie. Leib-Renten, Leib = Zinse, die man nur Zeit Lebens genießen kan. Czynnz doczesny albo dożywotny.

mettre à rente. Geld auf Zinsen geben.

Daß na czynnz albo w pflat pieniądze, *chapons de rente.* 1) Zins-Capaunc; 2) im Scherz: zwey Leute, davon einer mager, der andre fett ist. 1) Kapluny czynszowe; 2) *zartem*: dwie osoby, iedna tłusta a druga chuda.

Renté, ée, adj. 1) reich, der viel Einkünfte hat; * 2) im Scherz: begabt; der gute Gaben hat. 1) W dochody bogaty; majątny; * 2) *zartem*: darami obdarzony. § 1) Un homme bien renté; une maison rentée.

Renter, v. a. mit Einkünften versehen. Nadda, opatrzyć czynszami, dochodami. § Renter un hôpital.

Renterrer, v. a. wieder in die Erde scharren, wieder begraben, wieder eingraben. Znowu zagrześć albo zakopać. § Renter un corps qu'on avoit exhumé; renterrer des arbres.

entier, f. m. 1) Zins-Herr, der Renten einzunehmen hat; 2) im Scherz: Zinsmann der solche zahlet; 3) Zahl-Meister der Zinsen; 4) Pächter, besser Fermier. 1) Czynnzownik, co czynsz wybiera; 2) *zartem*: czynszownik, co czynsz daie; 3) czynszowy urzędnik, co czynsze wypłaca; 4) Arendarz, *lepsze słowo* fermier. § 1) Les rentiers de l'hôtel de ville de Paris sont payez régulièrement tous les six mois; la Tontine est divisée en quatorze classes de rentiers; 2) mes rentiers me paient régulièrement.

Rentoiler, v. a. mit Leinwand etwas wieder besetzen. Znowu co płotnem obfzywać, bramować.

Rentonner, v. a. abzapfen, ablassen aus einem Faß ins andre. Przetoczyć z beczki w beczkę. § Rentonner du vin dans un autre tonneau.

Rentortiller, v. a. wieder etwas umbrehen, umwenden Znowu co okręcać, obwijać.

se rentortiller, v. r. sich nachmahlen winden, sich krümmen, wieder in die Krümmen, in die Locke laufen. Znowu się w zakręty, w kędziorki zwijać. § Les cheveux qu'on a détortillez, se rentortillent souvent d'eux mêmes; le serpent se rentortille quand il se replie & fait plusieurs tours.

Rentraieur, f. m. Stopfer, der die Kleider

stopft und die Glecken reiniget. Sztepownik, co szaty sztepuie i plamy chędoży. § C'est un fort bon rentraieur.

Rentraiture, vid. Rentrature.

Rentrainer, v. a. wieder wegführen, wieder zurück führen. Nazad zawlec; odwieść, nazad zawiesć, brać. § Le refus de la mer rentraîne le sable que le flux avoit amené.

Rentraire, v. a. (vid. conj. in appendice) zusammen nähen. Zszywać. § Il faut vite rentraire cela.

Rentrature, f. f. Naht, Stopp-Naht. Zszywie, szew w sztepowaney robocie. § Il faut passer le carreau sur la rentraiture.

Rentrée, f. f. 1) bey den Jägern: Früh-Stunden in welchen das Wild zu Holz gehet; 2) Wiedereröffnung der Gerichte; 3) im Lomber-Spiel: der Kauff, die Kauff-Karten. 1) *U myśliwych*: poranek, gdy zwierz w knieie idzie; 2) otworzenie, zagaenie śladów po wakacyach; 3) *graiac w lomber*: kupno, karty kupione. § 1) On se met à la rentrée; 2) on a fait un beau discours à la rentrée du Parlement.

Rentrement, f. m. in der Mahlerey: Schatten in einem weit vorgestellten Gemählde. Umbry w malowaniu na dale podanym.

Rentrer, v. r. 1) wieder einziehen, wieder zurück kehren, wieder hinein treten; 2) wieder anfangen als einen Tanz; 3) wieder kommen als zur Gnade. 1) Znowu wnieść, wstąpić; znowu powrócić dokąd; 2) znowu zacząć tańcować; 3) znowu przyysć iako do łaski. § 1) Rentrer dans la maison; il entra hier à son logis qu'il étoit plus de minuit; je suis rentré sans qu'on m'ait aperçû; 2) rentrer en danse; 3) rentrer dans la bonne grace de son Prince.

rentrer en soi même. in sich gehen, sich selbst betrachten. W się isć; obaczyć się; się samego uważać.

rentrer dans son devoir. sich wieder zu seiner Pflicht begeben. Mieć się znowu do swej powinności.

rentrer en danse. 1) den Tanz von neuem anfangen; 2) wieder ein Unternehmen anfangen. 1) Taniec zacząć; 2) znowu sprawę iaką zacząć.

* *rentrer dans le boubier.* wieder in heßliche Händel gerathen. Znowu zabrać w fromotne sprawy; znowu się w kałużi walać.

rentrer dans son bon sens. sich besinnen. Obaczyć

Obaczyć się; trzymać się na. wo-
dzach.

Renvahir, *v. a.* aufs neue anfallen, wieder
einfallen, als in ein Land. Znowu na-
iechać; powtornie wtargnąć iako
w kray. § Renvahir un país.

Renveloper, *v. a.* wieder einwickeln. Zno-
wu uwinąć; powtornie co zawinąć.
§ Renveloper les marchandises; il
faut renveloper cela.

Renvenimer, *v. a.* 1) wieder vergiften;
2) wieder verderben, verschlimmern, als
eine Wunde; 3) einen von neuem er-
bittern, aufheben, aufbringen. 1) Zno-
wu otruć; powtornie iadem napuścić;
2) znowu roziątrzać, pogorszyć iako
chorobę, ranę; 3) znowu poduszczać,
barzciej roziątrzać, roziuszać, oburzać.
§ 1) Il renvenime les traits; 2) une
méchante emplâtre a renvenimé sa
plaie; 3) renvenimer le pere contre
son fils.

se renvenimer, v. n. 1) sich verschlimmern,
als Krankheit; 2) erbittert werden.
1) Pogorszyć się, znowu się roziątrzyć,
się poruszyć iako choroba; 2) rozieść
się na kogo. § 1) Son ulcere se ren-
venime tous les jours; 2) il se font
renvenimez l'un contre l'autre.

Renverse, *f. f. obs.* ein Fall der rücklings
geschiehet. Wznak padnienie.

à la renverse, *adv.* rücklings, rückwärts,
auf den Rücken, als fallen, liegen. Na
pował; wznak, iako paść, leżeć. §
Tomber à la renverse; coucher à la
renverse; jeter à la renverse.

Renversé, *ée, adj. vid.* Renverser.

Renversement, *f. m.* 1) das Umreißen,
Umwerfen eines Dinges; 2) Fall der
rücklings geschehen; 3) Verderbniß,
Zerstörung, Vernichtung; 4) Unord-
nung, Umkehrung, Verwirrung; 5) Ver-
rückung, Verwerfung der Sachen, die in
Ordnung gewesen sind. 1) Obalenie cze-
go; 2) powalenie, upadnienie wznak;
3) ruina, spustoszenie, zburzenie, w
niwecz obrocenie; 4) nierząd, mie-
szanina, kłótnie; 5) porozrzucanie
rzeczy porządnie ułożonych. § 1) Le
renversement du buffet; 2) après le
renversement de son ennemi, il le des-
arma; 3) le renversement de l'état;
le renversement de la morale chré-
tienne; le renversement des autels est
un temoignage de la perfidie de l'an-
tichrist; 4) il étoit étonné du ren-
versement que cette doctrine apor-
toit dans la morale; quel renverse-
ment, mes Pères, & qui ne voit à

quel excès il peut conduire; 5) le
renversement de mes papiers me fâ-
che.

charger par renversement. aus einem
Schiff ins andre laden. Przekładować
z okrętu w okręt.

Renverser, *v. a.* 1) umstossen, umwerfen,
niederwerfen, niederreißen; 2) um-
schmeißen, umwerfen, als einen Wagen;
3) auf einen herab stürzen, herunter wer-
fen; 4) das unterste zu oberst kehren;
verwirren, verkehren, zerstören; über
den Haufen werfen; 5) über den Hauf-
en werfen, zertrennen, zerstreuen, als
ein feindliches Regiment; 6) umwen-
den, umbrehen, umkehren, als eine Sand-
Uhr; 7) in der Optik von Gläsern:
umgekehrt vorstellen; 8) abwerfen, her-
unter schmeißen, als das Pferd den Rei-
ter; 9) unter einander werfen, als Sa-
chen die in Ordnung gewesen sind. 1)
Obalić, powalić; o ziemię rzucić; 2)
przewrócić, wywrócić woz; 3) obalić,
zrucić, zwalić co na kogo; 4) pomie-
szać, mącić, burzyć, pustoszyć, podeptać,
znieść; zniszczyć; 5) powalić, po-
konać, rozprożyć, rozrywać, roze-
gnać, przełamać iako pośęk nieprzy-
jacielski; 6) wywrócić; obrocić na
drugą stronę, iako talerz, klepsydrę;
wzgorę nogami, dnem albo spodkiem
obrocić; 7) w optyce o szkłach: na
wywrot pokazywać; 8) zrucić, i-
ako koń iędzca; 9) porozrzucić rzeczy
porządne. § 1) Une violente tempé-
te renversa les arbres; renverser un
bâtiment; la Province fut désolée par
une tempête qui renversa le blé; il
renversoit tous ceux qui s'opposoient
à lui; nous avons préparé une bonne
batterie pour renverser les murs; 2)
renverser un carosse; 3) ils renver-
soient sur eux une machine qui tom-
bant avec un grand fracas écrasait tous
ceux qu'elle rencontra; renverser
quelque chose sur un passant; 4)
c'est une doctrine capable de renver-
ser toutes les familles; ils renversent
toute la morale chrétienne par des
égaremens si étranges; il ne lui reste
que la honte d'avoir travaillé à ren-
verser l'état; renverser les loix, la
liberté; 5) renverser un bataillon; il
fut ataqé par une troupe des barba-
res, qui renversa du premier choc les
archers; 6) il sonne renversez l'hor-
loge de sable; renverser un verre;
cette assiéte est sale, il la faut renver-
ser; 7) il y a des lunettes qui ren-
versent les objets, il y en a qui re-
dressent

dressent les objets renversez; 8) le cheval a renversé son cavalier par terre dans la boue; 9) on a fouillé dans mon coffre, on y a renversé toutes mes hardes.

renverser l'esprit; renverser la cervelle. den Verstand verrücken. Rozum pomieścić. § Il lui a renversé la cervelle.

renverser un dessein. ein Vorhaben hintertreiben. Zabieźć zamysłowi.

renverser la table; renverser la marmite. den Aufgang vermindern; nicht mehr so viel aufgehen lassen. Ścisnąć rozchody.

se renverser, v. r. i.) einfallen, über den Haufen fallen; 2) umschmeissen, als ein Wagen; 3) sich überschlagen, auf den Rücken fallen, daß man die Beine in die Höhe kehrt; 4) über den Haufen gemorfen werden; sich zerstreuen, als ein geschlagenes Kriegs-Volk. 1) Obalić się; walić się; 2) przewrócić się; wywrócić się; 3) wznak upaść; powalić się; 4) rozprożyć się, poysć w rozsypkę, rozrywać się jako wojsko porażone. § 1) Cette maison se renversera bien-tôt; 2) le carrosse se renversa; 3) il y a de certains sauts périlleux où l'on se renverse pour les faire; 4) les soldats voyant leurs chefs tuez se renversèrent & mirent la confusion; les hussars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent les premiers sur le gros du Vezir devant Vienne & aussi-tôt les deux ailes se renversèrent & prirent la fuite; la première ligne se renversa à la vue de l'ennemi.

Renversé, ée, adj. 1) niedergeworfen, niedergeschmissen, umgeworfen; 2) umgekehrt, verwirrt, zerstört, vernichtet; 3) getrennt, in Unordnung gebracht, als der Feind; 4) umgekehrt, mit dem Untertheil über sich gekehrt. 1) Obalony, powalony, o ziemię rzucony; 2) pomieszany, spustoszony, zgwałcony, znieśiony, zniszczony; 3) rozzerwany, pogromiony, powalony, jako uciekający nieprzyjaciel; 4) wywrocony; na wywrot postawiony. § 1) Le Prince fut renversé dans la boue; une statuë, une maison renversée; 2) dessein renversé; famille renversée; royaume renversé; 3) bataillon renversé; 4) il porte de gueules à une pyramide d'argent renversée.

monde renversé. die verkehrte Welt; grobse Unordnung. Świat wywrocony; wielka mieszanina.

quand une femme veut commander dans la maison, c'est le monde renversé. wenn die Frau die Hosen an hat, gehet es bunt über Eck. Nie pytat rzadu kiedy Jey Mość mężem.

* *Renverseur, f. m.* im Scherz: ein Zerstörer, Umwerfer. Zartuiąc; obalacz, pustoszyciel, burzyciel, przewroćciel.

* *renverseur de noms.* ein Anagrammist oder Nahmen-Verkehrer. Anagramista, tworzyciel slow z slowa podanego. § Les renverseurs de noms ont la cervelle renversée.

Renvi, f. m. Pochen, Übergebot, höheres Gebot im Spiel. Więcej podanie we grze. § Il a fait un renvi de dix pistoles; gagner, perdre le renvi.

Renvier, v. n. im Spiel mehr bieten, pochen, mehr sehen. Więcej podać, stawiać we grze.

renvier, v. a. übertreffen, zuvor thun. Przodkować, celować przed kciem. § Il le renvie sur tous ceux qui ont été avant lui.

Renvoi, f. m. 1) das Zurückschicken; die Zurücksendung, Zurückführung; 2) das Zurückprallen als des Balls, der Strahlen; Zurückprall, Zurück-Strahlung; 3) Zurückweisung, Verweisung einer Rechts-Sache an ihr gehöriges Gericht; 4) Verweisung an eine Schrift-Stelle; 5) das Zeichen der Verweisung an eine andre Stelle; 6) Schrift so die Buchstaben oder Ziffern eines Risses erklärt; 7) Abweisung, abschlägige Antwort. 1) Odyśanie, odestanie, odprowadzenie, odwiezienie, odwoz; 2) odbiwanie się, odkoczanie promieni, piłki; 3) odfylanie sprawy do sydu należnego; 4) odfylanie czytelnika do inzego księgi micyśca; 5) znaczek cytacyi micyśca w księdze; 6) pismo co litery i znaczki w abrysie albo planie wyklada; 7) odmowa, odmowna odpowiedź, repuls. § 1) Faire un renvoi des marchandises; le renvoi des lettres, des chevaux, des carrosses; le renvoi d'un présent est desobligeant; 2) le renvoi de la lumière; le renvoi d'une bale; 3) les renvois ont été reçus, afin que les Juges n'entreprennent point les uns sur les autres; 4) les renvois sont fort nécessaires dans un Dictionnaire, ils le racourcissent quoique avec quelque incommodité des lecteurs; les Indices des livres sont des renvois aux pages du livre, où l'on traite de la chose dont le mot est dans l'indice; 5) le *vid.* est le renvoi dans les Diction-

Dictionnaires; 6) chercher dans le renvoi; 7) le renvoi d'une demande sâche toujours.

chariot de renvoi; carosse de renvoi &c. ein Wagen, eine Kutsche u. d. g. die zurück gehet. *Odwoz; woz, kareta &c.* nazad idące. § Prendre la commodité d'un carosse, d'une lieière, d'un vaisseau de renvoi; partir avec des chevaux de renvoi.

Renvoyer, v. a. 1) abschicken, zurück schicken, zurück senden; 2) zurück werfen als die Strahlen, einen Ball; 3) zurück schicken, zurück weisen eine Rechts-Sache an den gehörigen Richter; 4) verweisen den Leser auf eine Schrift-Stelle; 5) einen an jemanden verweisen, um dessen Gutachten zu vernehmen; 6) in Klöstern: einen Novicium abweisen, der zum Kloster-Leben untüchtig ist oder keine Lust zu selbigem hat; 7) absdanken, der Dienste entlassen, abschaffen als Bediente; 8) abweisen; abschlagen, nicht annehmen; 9) in Gerichten: freysprechen, lössprechen, absolviren. 1) Odesłać, odsyłać kogo; 2) odbić iako promienie, piłkę; 3) odesłać sprawę do Sądu należnego; 4) odesłać czytelnika do miejsca inzego; 5) odesłać kogo do kogo po zdanie; 6) w klasztorach: nowicyusza wytrącić nieposobnego albo niechętnego; 7) odprawić sługę; 8) odrzucić, odprawić, nie przyjąć; 9) w sądach: absolverować, skazać za kiem; wolnym, niewinnym kogo oświadczyć. § 1) Renvoyer un messager; il m'avoit envoyé une douzaine de bouteilles de vin de Hongrie, mais je les lui ai renvoyées; il a renvoyé ses chevaux & il s'est embarqué; 2) un miroir renvoie les raisons de lumière; une plaque de métal mise contre la cheminée renvoie la chaleur dans la chambre; renvoyer la balle avec la raquette; le mure renvoie la balle; 3) la Cour a renvoyé les parties devant leur Juge naturel; la cour a renvoyé le criminel à son premier jugement; 4) renvoyer le lecteur à la première partie; 5) il suffit de vous renvoyer à Messieurs les medecins; 6) les Capucins renvoient tous les ans plusieurs novices; 7) depuis que cette Dame s'est mise dans la dévotion, elle a renvoyé la moitié de ses domestiques; 8) renvoyer un présent; renvoyer quelqu'un à une autre fois; 9) le juge le renvoia; il a été renvoyé, quitte & absous.

renvoyer la balle à quelqu'un. einem einen Handel däniglich überlassen. Zupelnie komu zlecić, poruczać sprawę.

Rénure, Rainure, f. f. bey'm Tischler: krummer Falt, Krümme im Holz. *Ustalarza:* ciósna nakrzywiona; nacięcie okrągławe. § Faire une rénure; poulser une rénure; mettre une rénure.

Reoder, f. m. dritthalb Fuder, als Wein, Bier. Poltrzęcia fur iako winą piwa.

Réordination, f. f. (*reordination*) die Wiederereineihung, wiederholte Ordination. *Powtorzone poświęcanie na kapłanstwo.* § On doit éviter la réordination qui seroit dans l'Eglise d'un étrange scandale & qui auroit de fâcheuses suites.

* *Réorder, v. a.* wieder einweihen; an-Reordonner, vers ordiniren. Kogo na kapłanstwo znówu poświęcać. § On reordonne quelque fois ceux qui croient n'avoir pas été bien ordonnez la première fois.

Repaier, v. a. 1) noch einmahl bezahlen; 2) noch einmahl büßen. 1) Jeżcze raz zapłacić; 2) znówu przypłacić. § 1) Il faut repaier une dette qu'on a païée au prejudice d'une fausse. 2) il a païé & repaïé l'afront qu'il avoit fait à son maître.

Repaire, f. m. 1) Lager, Lager-Stand eines reissenden Thieres; 2) Aufenthalt der Räuber; Raub-Nest, Raub-Loch; 3) Ort, wo die Fils-Läuse sitzen; 4) Zeichen an den Stichen, wo man sie zusammen legen soll; 5) Zeichen an den perspectiv-Röhren, wie weit man sie ausziehen soll; 6) in der Jägerey: die Wohnung, der Roth eines Thiers. 1) Łożyisko, legowisko zwierza; 2) iaskinia rozboynicza; zabiarnia; 3) miejsce gdzie są wędrowełzki albo mindowełzki; 4) znaczek na sztukach do rzeźby rozciętey, gdzie się składa małą; 5) krążek na rurze perspektywowej, iak daleko ją wyciągnąć trzeba; 6) w myśliwstwie: łajno zwierzęcia. § 1) Attaquer une bête farouche dans son repaire; 2) Sion, repaire afreux de reptiles impures; il faut forcer ce repaire; la cavalerie eut ordre de saccager ce repaire de traitres & de les faire passer au fil de l'épée; 3) un repaire de morpions; grater un repaire; 4) marquer le repaire; chercher, trouver, reconnoître le repaire; 5) tirer les tuiiaux justement au repaire; 6) repaire de lièvre.

Repaier,

Repairer, v. n. 1) von wilden Thieren: liegen im Lager oder in der Höhle; 2) *obs.* wiederkommen; zurückkehren. 1) *O zwierzech:* leżec w legowisku; 2) *obs.* przytyć, powrócić.

s'en repaier, v. r. *obs.* wiederkommen. Powrócić.

Repaissir, v. a. dicker machen. Zgrubić; grubym, miąższym co' czynić.

se repaissir, v. r. dicker werden. Miąższec, grubić.

Repaître, v. n. füttern: speisen, essen.

Repaître, v. n. Jesć, paść się, karmić się.

§ Il n'est pas encore heure de repaître; faire repaître le bœuf; après avoir repu l'armée passa la rivière; faire repaître les troupes.

repaître, v. a. im figürlichen Verstand: einen speisen, abspeisen, als mit Hoffnung.

W sensie figurycznym: nasycać, karmić kogo iako nadzieją. § Repaître quelqu'un de vent & de fumée; il tâche à me repaître d'esperance; l'amitié qui regne parmi les Italiens n'est qu'un fantôme qu'on repaît de reverences.

se repaître, v. r. 1) sich nähren mit einer Speise; 2) figürlich: hegen, haben, als hohe Einbildungen. 1) Karmić się pokarmem; 2) *w sensie figurycznym:* paść się, nasycać się, karmić się iako gornemi myślami. § 1) Les bêtes se repaissent d'herbes; 2) se repaître de songes & de chimères; notre esprit se repaît d'une trompeuse attente.

Repaître, Repaître, vid. Repetir.

Repaiement, f. m. das Auswiegen eines Gewichts mit dem Raths- oder Eich-Gewicht. Wyważanie gwichtu wagą micyką.

Repaller, v. a. ein Gewicht, Pfund, mit dem gerichtlichen Gewicht auswiegen. Wyważać gwichty, iako funty, wagą urzędową.

Repancer, vid. Repanser.

Répandre, v. a. (repandre) 1) vergießen;

2) ausbreiten, austreuen als Zeitungen. 1) Rozlewać; 2) rozszerzać, rozściawać, roznosić iako nowinę. § 1) Répandre des larmes; répandre des pleurs; répandre du vin; 2) répandre la guerre par tout; répandre une nouvelle.

répandre les troupes. die Völker auseinander breiten oder legen. Wojsko porozkładać, porozstawiać. § Il avoit coutume de répandre ses forces en divers endroits.

répandre du sang. Blut vergießen, tödten. Krew rozlewać; zabić. § Il

étoit acoutumé à répandre du sang. **répandre son sang.** sein Blut vergießen; sein Leben im Kriege nicht schonen. Krew swoję rozlewać; zdrowia swego na wojnie nie iżanować.

répandre son argent. sein Geld verthun. Rozproszyc, roztrwoniec swe pieniądze.

répandre de l'argent parmi les peuples. Geld auswerfen. Pieniądze między ludzie rozrzucić.

répandre, v. n. auslauffen als ein Faß. Wyciekać iako beczka. § Ce vaisseau répand de tous côtez.

se répandre, v. r. 1) sich vergießen; 2) sich ergießen, sich ausbreiten als ein Fluß, eine Ader; 3) sich ausbreiten als die Ehre; 4) sich in etwas ausbreiten; in einer Sache weitläufigt seyn. 1) Rozlewać się; 2) rozlewać się, rozchodzić się, rozpływać się iako rzeka, żyła; 3) roznosić się, rozlegać, rozgłosić się iako sława; 4) rozwodzić się, szerzyć się czym.

§ 1) Gardez vous, votre vin se répand; 2) le sang se répand par tout le corps; 3) la gloire se répand par toute la terre; 4) il faut que la civilité ne se répande point en paroles, ni en louanges; en se répandant en des rémoignages extérieurs d'amitié envers les hommes, la charité se nourrit & se fortifie elle-même; notre esprit malgré nous se répand au dehors.

* **se laisser répandre.** auf die Erde fallen. Powalić się; na ziemię upaść. § Il s'est laissé répandre sur les montées.

Répandu, e, adj. 1) vergossen; 2) ausgebreitet; 3) erlossen, ausgelassen als in der Wollust. 1) Rozlany; 2) rozkrzewiony, rozgłoszony, rozszerzony; 3) rozpalany, rozchełznany na co, iako na rozkosz. § 1) Du sang répandu; 2) ce Prince a un certain air de majesté répandu dans toute la personne; une nouvelle répandu par tout; des louanges répandus; 3) répandu dans le luxe, dans le plaisir.

Repanser, Repancer, v. a. eine Wunde wieder verbinden. Znowu zawiązać ranę. § Repanser une plaie.

Réparable, adj. (reparabilis) ersetzlich, das zu ersetzen ist; verbesserlich, wiederbringlich. Nagrodny, naprawny; przywrotny; co się naprawić, nagrodzić może. § Faute qui n'est pas réparable; votre perte est réparable.

Réparage, f. m. 1) beim Tuchscheerer: die zweite Schur eines Tuchs; 2) vollständige Zubereitung des Tuchs; 3) in der Färberey: das Umfärben. 1) U postrzygaczow: powtorne sukna postrzyganie;

ganie; 2) dorobienie sukna; 3) w
farbierni: przefarbowanie.

fondre le drap en réparation. das zweite
mahl das Tuch scheeren. Drugi raz
sukno postrzygać.

* *Réparateur, f. m. (reparator).* Wieder-
bringer, Wiederaufrichter. Naprawca,
odnawiacz. § Il est le réparateur de
sa maison.

réparateur des torts. Schiedsmann unter
Streitende. Jednacz, zważnionych.

Réparation, f. f. (reparatio) 1) Verbesse-
rung, Ausbesserung; 2) Ehren-Erstat-
tung, gerichtliche Ehren-Erklärung; 3)
Fortpflanzung; 4) Ersehung, Ersatz ei-
nes Schadens. 1) Naprawa, poprawa,
reparacya; 2) reparacya honoru, czci,
dobrego mienia, przywrocenie; 3)
rozpłodzenie; 4) nagroda szkody.
§ 1) *Être obligé à toutes les réparations d'une maison; je ferai faire une bonne réparation à mon habit; 2) pour réparation de mon honneur, vous me demanderez pardon à genoux; être obligé, être condamné à faire réparation d'honneur à quelqu'un; 3) Noë & sa famille furent relevés pour la réparation du genre humain; 4) vos bestiaux ont été en dommage, il en faut faire réparation.*

Réparer, v. a. (reparare) 1) bessern, aus-
bessern; 2) erstatten, ersetzen als einen
Schaden; 3) ausputzen, säubern als eine
gehoffene Statue, ein geoffenes Stück;
4) einen wollenen Zeug mit Hartseifen auf-
strichen; 5) ein Frauenzimmer putzen,
neu ankleiden. 1) Naprawiać, popra-
wiać, reparować; 2) zawdzięczać,
nagradzać škody; 3) wykładać to-
wać, wypolerować pośląg, działo odle-
wane; 4) barwić osetowemi główka-
mi materyą wełnianą; 5) białogło-
wę stroić; ubierać w nowe szaty. §
1) Réparer une brèche, une maison;
2) réparer la perte; réparer le domma-
ge; 3) réparer une cloche, une mé-
daille, une statue; 4) réparer une
étoffe de laine.

réparer l'honneur. einem eine Ehren-Er-
klärung thun. Przywrocić dobre mie-
nie; honor reparować.

Répareur, f. m. obs. ein Schwarz-Färber.
Farbierz do czarnego farbowania.

Reparier, v. n. obs. repartier P. off. wieder
zur Armee kehren. Znowu do wojska
powrócić.

*Reparier, v. n. nochmals reden, abermahl
sprechen.* Jeszcze raz mówić, znowu
prawić. § Il lui a réparé.

Repairoître, v. n. wieder erscheinen, sich
aufs neue sehen lassen. Znowu się po-
kazać. § La comete qui avoir dispa-
ru, commence à repairoître.

Reparon, f. m. die andere Gattung vom
gehechelten Glase. Drugi lnu ciopa-
nego gatunek.

Repartie, f. f. Gegen-Antwort. Odpo-
wiedź; odsztychnienie; odpór, sło-
wny, replika. § *Repartie bonne,*
subtile, ingénieuse, plate, froide, im-
pertinente; il a la repartie prompte.

Repartir, v. a. (conf. vid. in app. 1) wies-
der theilen, nochmals eintheilen; 2) ein-
theilen, repartiren, als eine Summe
unter gewisse Leute; 3) erwidern; ant-
worten; eine Gegen-Antwort geben; 4)
ein Pferd zum andern oder dritten
mahl laufen lassen. 1) Powtornie
dzielić, ieszcze raz podzielić; 2) re-
partycya uczynić, podzielić między
osoby; 3) odsztychnąć; 2 bicza od-
powiedzieć; replikować; 4) puścić
konia drugi albo trzeci raz. § 1) Le
partage fait, il faut repartir de nou-
veau ce qu'on avoit partagé; il faut
couper cela en deux & le repartir en
trois, pour avoir six parts égales; 2)
il faut repartir cette somme sur tous
les habitans de la paroisse; 3) il lui
repartit une assez plaisante chose; il
lui repart avec l'esprit qu'il mouroit
plûtôt que de changer.

repartir, v. n. wieder abreisen; umkehren.
Znowu odjechać; powracać. § On
a obligé le courrier à repartir le mé-
me jour qu'il étoit parti.

Repartition, f. f. die Eintheilung unter
andere als einer Summe, eines Gewinns.
Repartycya, podzielenie sumy, proficu
na głowy. § *Faire la repartition*
d'une somme; faire la repartition
des quartiers d'hiver, des tailles, des
profits.

Repas, f. m. 1) eine Mahlzeit, ein Essen;
2) eine Gasterei, ein Schmaus. 1) O-
biad, wieczerza; iadło, iedzenie; 2)
traktament, biesiada, uczta. § 1)
Prendre son repas; un repas magni-
fique; un bon repas; 2) un grand, un
superbe, un magnifique repas; c'étoit
un repas bien troissé.

un repas de cicogne. ein Gastmahl, das mehr
nach dem Geschmack des Wirths als der
Gäste eingerichtet ist. Biesiada barziej
do smaku gospodarza, niżli gości, przy-
spobiona.

Repasser, v. a. 1) zurückkehren; den Weg
zurücknehmen, gehen, sehen, als über ei-
nen

nen Berg, über einen Fluß; 2) zurückführen, wieder übersetzen, überführen, als Reisende; 3) überlegen, überdenken, erwägen, sich vorstellen; 4) übergehen, überlesen, wegen der Fehler durchsehen; 5) wiederholen, überhören, als eine notwendig gelernte Rede; 6) übergehen, die letzte Arbeit an etwas legen; noch einmahl überfahren als ein Gärtner den gereinigten Gang, die Wäscherin die geplättete Wäsche; 7) abziehen, weken, ein Weil, ein Messer; 8) bey dem Becker: noch einmahl in den Ofen setzen; 9) in der Färberey: in der vorigen Farbe einen verschoffenen Zeug wieder auffärben; 10) in der Rechen-Kunst: durchsehen, probiren, überrechnen; die Probe machen; 11) bey der Wäscherin: angefeuchtete Plätt-Wäsche in ein trockenes Tuch schlagen; 12) vulg. sich fleischlich vermischen, fleischlich berühren; 13) vulg. einem das Kell ausklopfen; 14) obs. heilen, besser guerir. 1) Powracać; nazad iść, iechać, przeprawić się, iako przez górę, przez rzekę; 2) nazad zawieść, nazad przeprawić iako podróżnych; 3) uważać, rozbierać, rozważyć; roztrząsać; przed oczy wystawiać; 4) przebiec, przeczytać dla poprawy; popiłować; pokrzosać; 5) przesłuchać się; przerepetować, przepowiedzieć sobie iako mowę; 6) dorobiwszy pokrzosać, dogładzić, doprawować, ieczcie raz ochrotnąć &c. iako ogrodnik chędożoną ulicę; praczka prażowaną bieliznę; 7) wyszlufować topór, noż; 8) w piekarni: znówu co w piec wstawić; 9) w farbierni: w przeszłej farbie zblakowaną materiją farbować; 10) w arytmetyce: przerachować; próbować rachunku; 11) w praczek: nakropione do prażenia chusty w suchą uwinąć chustkę; 12) vulg. zażyć białej głowy; 13) vulg. wyłupić, wytrząpać kogo; 14) obs. leczyć, lepsze słowo guerir. § 1) Repasser le pont; il a repassé les montagnes; repasser la rivière; 2) les passeurs d'eau passent & repassent les gens sur la rivière; 3) il repassa en son esprit tout ce qu'il lui est arrivé; il repassa tous les services qu'il avoit rendus à l'Etat; 4) repassez attentivement sur votre paraphrase; repasser sur sa traduction; 5) repasser son sermon; les comedians doivent repasser leurs pièces en particulier avant que de les jouer en public; 6) repasser un besong; repasser les al-lées; repasser le lingo avec le fét, au fer;

repasser le point à l'ivoire (avec un dent d'ivoire) 7) repasser les saisoirs avant que de s'en servir; repasser une serpe; 8) il faut repasser ces pains qui sont cuits d'avant hier; 9) repasser un drap en bleu; repasser une étoffe de soie; 10) repasser une addition, une division, une soustraction; repasser un compte, le calcul; 11) il faut repasser ces linges; 12) Caligula débancha & repassa routes ses fœurs; 13) on lui a repassé son busse à coup de bâton.

repasser du vin. alten schalen Wein mit neuem verstärken. Wino stare wywie-trzać miodym odenłodniąc.

repasser des cuirs. Leder wieder färben. Skory znówu farbować.

repasser un chapeau vieux. einen alten Hut aufformen. Kapelusz stary prze-robić, przewrocic.

repasser un chapeau neuf au feu. einem Hut über dem Feuer den Strich mit ei-nem heißen Eisen geben. Barwic ka-pelusz nad ogniem żelazem rozgrza-nym.

repasser les crasses. bey dem Schrifftgießer: alten Zeug mit neuem versehen und um-schmelzen. U zlewacza literek: prze-tapiać starą materiją nowę dodawszy.

Repaver, v. a. wieder pflastern. Znowu brukować. § Repaver une cour qu'on avoit déparée.

Repêcher, v. a. 1) von neuem fischen; wie-der fischen; 2) versunkene Sachen aus der Tiefe des Wassers hervorlangen, her-aus fischen. 1) Znowu ryby łowić; powtornie wyrzbić; 2) rzeczy pograżo-ne z głębokości wydobywać. § 1) Repêcher un étang; 2) repêcher un corps; repêcher des marchandises.

Repeigner, v. a. wieder kämmen, wieder he-scheln, als Haare, Glash. Znowu wy-czosać iak włosy, len. § Repeigner une perruque; repeigner du lin, du chanvre.

Repeindre, v. a. wieder mahlen, anders mahlen. Znowu albo inaczej malo-wać. § Repeindre un bras ou quel-que autre chose qui a été mal peint.

Reprendre, v. a. wieder aufhängen. Zno-wu zawieszyć. § Il faut reprendre ce tableau qui est tombé.

Repenser, v. a. wieder denken; hin und her denken. Znowu o czym myśleć; przemyśliwać; rozmyśliwać; rozpa-mietywać. § Repensez murement à vos actes tragiques; sans cesse il pen-se & repense en vos divins apas.

* repenser,

* *repenser une plaie.* eine Wunde wieder verbinden. Znowu ranę zawiązać.

Repentailles, f. f. plur. obs. Reue, Buße. Skrucha, pokuta. § Il est aux repentailles.

Repentance, f. f. Reue, Buße. Żal za grzechy, skrucha, pokuta. § Avoir repentance de ses pechez; il est plein de repentance.

Repentant, e, adj. reuig, bußfertig. Skrzupiony, pokutujący, żałujący za grzech. § Triste & repentant d'avoir trop entrepris; il est repentant de ce qu'il avoit fait.

Repentic, f. f. Reuerin, eine Nonne. Pokutnica, mniszka.

repentis, f. f. plur. Nonnen = Kloster für bußfertige Weiber die ein unzüchtiges Leben geführt haben. Klasztor białogłowski dla niewiast nawróconych od życia sprośnego. § Elle a été mise aux repentis.

Repentin, e, adj. im Scherz: schnell, plötzlich. Zartem: nagły, ikory, prętki. § Une vision repentine.

se Repentir, v. n. reuen, bereuen, sich etwas reuen lassen. Żałować czego; żal komu. § Charles quint n'eut pas plûrôt quitté l'Empire qu'il s'en repentit; le repentir d'une action.

qui se repent, se punit. Reue strafft sich selbst. Żal za karę stoi.

Repentir, f. m. Reue. Żal, skrucha. § Repentir cuisant, grand, vrai, sincère; son repentir a touché le coeur de Dieu.

il n'est pas au repentir. es reuet ihm nicht. Nie żal mu tego.

Repercer, v. a. 1) wieder durchbrechen, durchbohren, ein Loch durchschlagen; 2) ein Faß wieder anstechen. Znowu przedziurawić, znowu dziurę przebić; 2) znowu beczkę poczyć. § 1) Repercer un mur; 2) repercer un muid.

Repercussif, ive, ad. in der Zeil-Kunst: zurück schlagend, zurück treibend. W Cyrulickiey nauce: odbiiający, rozpedzający. § Medicament repercussif; medicament qui a une propriété repulsive.

Repercussif, f. m. eine niederschlagende Arznei. Lekarstwo rozpedzające. § Se servir de repercussif.

Repercussion, f. f. (repercussio) 1) in einigen Wissenschaften: Zurücktreibung der Geister und Geistigkeiten; 2) obs. Zurückstrahlung. 1) W niektórych naukach: odbiianie się, powracanie nazad

duchow żywotnych; 2) obs. odbiianie się, odskoczenie promieni słonecznych.

Repercuter, v. a. (repercutere) in der Zeil-Kunst: zurück treiben, zurück schlagen. W cyrulickiey nauce: odbiiać, nazad spędząć. § L'oxicrat sert à repercuter la chaleur en dedans.

Reperdre, v. a. 1) wieder verlieren; 2) wieder verspielen, wieder verlieren. 1) Znowu zgubić, znowu utracić. 2) znowu przegrać. § 1) Il a reperdu sa montre; 2) il a perdu cent pistoles, il les avoit regagnées, & continuant à jouer, il les a enfin reperduës.

Repere, vid. Repaire.

Reperier, v. n. obs. wieder heimkommen. Znowu powrócić do domu.

Repertoire, f. n. (repertorium) 1) Register, Aufschlag-Buch von allerhand Materien; 2) Register zu einem Handlungs-Buch. 1) Inwentarz; register przednieyfzych materyy; 2) register do kupieckiey księgi. § 1) Le poliantea est un repertoire pour quantité de demi-savans.

* *il est un repertoire de cette science.* er besitzt diese Wissenschaft vollkommen. Barzo biegły w tej nauce. § Il étoit un repertoire pour tout ce qui regardoit les choses Ecclesiastiques; il est repertoire de toute l'antiquité.

Repescher, vid. Repêcher.

Repeser, v. a. 1) wieder wägen, nachwägen; 2) überlegen, erwägen. 1) Znowu co ważyć; powtornie odważyć, przeważyć; 2) rozmyślać; znowu co uważać, rozważać. § 1) Repeser à la maison ce qu'on a acheté au marché pour voir si l'on y trouve le poids; 2) peser & repeser quelque matière en son esprit.

Repéter, v. a. (repetere) 1) wiederholen; 2) repetiren mit einem die Collegia an der Universität, auf Schulen; 3) repetiren, wiederholen, als eine Rede die man im Gedächtnis behalten will; 4) in Rechts-Sündeln: wiederfordern; einen wieder in Anspruch nehmen. 1) Powtarzać co; 2) przestuchać, przeniepowować nauki z studentem na szkołach i akademiach; 3) przeniepowować; powtarzać co dla pamięci jako oracya; 4) w sądowych sprawach: znowu się czego domagać, powtornie się upominać. § 1) L'éco repete la voix; ces livres sont assez bien écrits, mais ils repetent de fois la même chose qu'il fait bailler le lecteur; 2) il gagne sa vie à repéter

ter la rhétorique & la philosophie dans l'université; 3) je vais répéter mon sermon; on repete plusieurs fois la comédie; 4) il repete plusieurs choses de son tuteur.

repeter les témoins. die Zeugen nochmal's verhören. Przesłuchać powtornie świadków.

Repetiteur, f. m. Wiederhöher der Collegien, welche die Studenten bey den Professibus hören. Repertytor, powtarzacz nauk, ktorych studenci u Profesorow słuchają. § Un bon repetiteur; donner un repetiteur à un écolier.

Répétition, f. f. (repetitio) 1) in der Rede-Kunst: Wiederholung eines Wortes in demselben Periode; Wiederholung eines ganzen Satzes; 2) Repetition, Wiederholung einer Wissenschaft, welche die Studenten bey einem Professor hören; 3) bey den Jesuiten: wöchentliche Wiederholung desjenigen, was die Knaben die Woche durch gelernt haben; 4) bey denen Comödianten: die Probe, Versuch einer Comodie, ehe sie öffentlich gespielt wird; 5) in denen Rechten: rechtliche Forderung, Anspruch.

1) *W krasomowskiey nauce:* repetycja; powtarzanie propozycyi albo słowa w tymże peryodzie; 2) repetycja, przerepetowanie nauk, ktorych studenci u profesora słuchają; 3) *w szkółach Jezuickich:* repetycja tygodniowa; 4) proba komedyi nim publicznie reprezentowana bywa; 5) dochodzenie swęgo prawem; upominanie się czego. § 1) *Répétition inutile, viciueuse, ennuyeuse, languissante, nécessaire, utile, élégante, agréable, belle, vive;* la répétition sert souvent à la clarté; lorsque la répétition n'est ni nécessaire, ni figurée, elle est viciueuse, mais elle est nécessaire, lorsqu'elle rend le discours plus clair, plus François & soutenu; la répétition d'un même mot est souvent agréable & nécessaire, comme mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'abandonnez vous; 2) faire des répétitions; ses répétitions lui valent quelque chose; 3) chez les Jésuites on fait le Samedi une répétition de tout ce qu'on a enseigné toute la semaine; 4; première répétition d'une pièce; le poëte assiste ordinairement aux répétitions de ses pièces; 5) c'est une répétition de deniers à faire sur un particulier.

répétition des témoins. im peinlichen Proceß: neuer Verhör der Zeugen. *W*

procesach kryminalnych: powtorzone świadkow przesłuchanie.

une pendule à répétition; montre à répétition. eine Repetir-Uhr; eine Wiederholungs-Uhr. Pektoralik z repetycyami, co godziny na przyciśnienie bęgie powtarza.

droit de répétition. das Wiederforderungs-Recht dessen, was man vor einen bezahlet hat. Prawo upominania się grosza za kogo zapłaconego.

répétitions, f. f. plur. zusammen getragene Rechte und Rechts-Gutachten von einer Materie. Zbiór praw i uznaniów prawných jedneyże materiy się tykających.

Repétrir, Repétrir, v. a. nochmal's enäten, als Teig, Leim. Znowu gnieść iako ciasto, glinę. § Repétrir de la pâte; il faut repétrir cette terre à potier.

Repuë, vid. Repu.

Repeuplement, f. m. 1) Wiederbesetzung mit Inwohnern; 2) das Wiederbeplanzen eines Waldes; 3) das Einsetzen eines neuen Satzes in einen Teich. 1) Osadzenie kraiu nowemi mieszkanicami; 2) osadzenie lasu nowemi drzewami; 3) powtórne stawu narybienie. § 1) Travailler au repeuplement d'un pais; 2) le repeuplement d'une forêt.

Repeupler, v. a. 1) wieder besetzen, wieder bewohnt machen ein Land; 2) einen neuen Satz in einen Teich thun; 3) einen Wald, einen Garten mit neuen Stämmen besetzen; 4) einen Wald mit neuem Wild, einen Laubenschlag mit frischen Tauben versehen. 1) Osadzić kraj spustoszały nowemi mieszkańcami; 2) narybić staw powtórny narybkiem; 3) osadzić las, las nowemi drzewami; 4) opatrzyć las nowemi zwierzętami, gołębieniec nowemi gołębiami. § 1) Repeupler un pais depeuplé; on a envoie de nouveaux habitans pour repeupler cette ville, que la peste avoit depeuplé; 2) on doit repeupler ces étangs; 3) repeupler un verger; 4) repeupler un colombier, un bois, une garene; repeupler un pais de gibiers.

Repic, f. m. im Rummel-Spiel: ein Neunziger, wenn man ohne Unterbrechung 30 aus der Hand zählt. Grajac w pikiera: dziewięćdziesiąt, gdy gracz bez przerwania z ręki 30 liczy. § Faire repic; empêcher le repic.

* *faire repic & capot quelqu'un.* einen übertreffen. Prechodzić kogo w czym.

* *vous allez faire pic & repic tout ce qu'il y a de galant.* ihr werdet alle an Höflichkeit

lichkeit und Artigkeit übertreffen. Przekładać przed wszystkiemi w grzeszności i uczynności będziesz.

Repiler, v. a. wieder stossen im Mörtel, in einer Stampfe. Znowu tłuc w morderzu albo w stępie. § Il faut repiler cette poudre, afin qu'elle puisse passer par le tamis.

Repiquer, v. a. 1) wieder nähen, wieder annähen, nochmalen durchnähen; 2) beim Mäurer: nochmalen mit dem Meißel kleine Löcher in einen Stein häuen. 1) Znowu wyszywać, szyc, przesywać; 2) u malarza: znowu kamieniem dorem podziurkować. § 1) Repiquer un matelat, un corps de jupe, une courte pointe; 2) repiquer la pierre.

Repit, f. m. in Gerichten: Aufschub, Nachsicht der Zahlung. W sadach: odkładanie terminu; fryzt do zplacenia długu zezwolony. § Je vous donne repit de six mois pour ce que vous me devez.

lettres de repit. eiserner Brief, Schutz-Brief der Schuldner. List żelazny; moratorye, ktore dłużnikom dawane bywają. § Obtenir des lettres de repit.

Replacer, v. a. wieder an seinen Ort setzen, legen, hängen. Znowu na swe miejsce postawić, położyć, zawieszyć. § Replacer une table; replacer un banc dans la chambre.

Replaidier, v. a. & n. wieder rechten, wieder einen Proceß anfangen; etliche mal rechten. Znowu się prawować; znowu proces zacząć; kilka razy się prawować. § Après avoir bien plaidé & replaidé il faut enfin s'accommoder; leur différend sembloit être terminé, mais ils replaident de nouveau.

Replancheier, v. a. wieder diele mit einem neuen Fuß-Boden versehen. Znowu dyłować, nową podłogę co opatrzyć. § Replancheier une chambre.

Replanter, v. a. versetzen, umsetzen als Bäume, Kräuter. Przesadzać drzewa, zioła. § Comme les pins & les sapins sont très-delicats & très-dificiles à reprendre, il est nécessaire de les replanter.

* **se replanter devant quelqu'un.** sich wieder vor einem stellen; vor einem wieder treten. Znowu się stawić, znowu stanąć przed kim.

Replâtrer, v. a. 1) neu gypsen, neu überstünchen; 2) einen Fehler bedecken, beschönen, entschuldigen. 1) Znowu tynkować, *Lexic. tom. II.*

kować, gipsować; 2) kolorować, zdobić wadę. § 1) Replâtrer un mur; 2) replâtrer les défauts, la faute.

Replein, e, adj. obs. gefüllt, voll, besser rempli. Pełny, napełniony, kształtny powiesz; rempli.

Replet, e, adj. (repletus) völlig, vollblütig, stark von Leib. Cielisty, siła ciała mający. § Un homme gros & replet; elle est replette.

Replétion, f. f. (repletio) 1) Volligkeit, Vollständigkeit; 2) Anfüllung des Raumes, die Überladung; 3) im Kirchen-Recht: die völligen Einkünfte einer Pfründe. 1) Oryłność, tyłowitość, cielistość; 2) przeładowanie, natkanie żołądka potrawami; 3) w prawie duchownym: dochody wszystkie z beneficium. § 1) Sa maladie vient d'une trop grande replétion; 2) toute replétion est mauvaise, celle du pain est la pire; 3) la replétion d'un gradué est de six cens livres; la replétion est un obstacle invincible qui exclut entièrement de la requiition de toutes sortes de bénéfices quoique vacans dans les mois reservez aux graduez.

Repleuvor, v. impersonale. wieder regnen. Znowu padać o deszczu. § Il commence à repleuvor.

Repli, f. m. 1) eine Falte; 2) der Umschlag, das umgeschlagene Papier an Patenten, d'ähnlichen Briefen; 3) das Innerste des Herzens; 4) Schrunde im Maul eines Pferdes; 5) eine Krümmung so Schlangenweise gehet. 1) Fald, zmark; 2) rog albo brzeg przegięty u patentow i listow publicznych; 3) skrytość serca; 4) zmark, karb w gbie konicie; 5) esowatość, krzywość, wężykowatość. § 1) Les replis d'un habit; il croit que l'amour est en embuscade dans les rides & replis de sa vieille maitresse; 2) signé sur le repli; sur le repli de lettres patentes est écrit *lles, publiées & registrées*; 3) les lumières de Dieu découvrent nos défauts jusques dans les replis de nos ames; les replis de coeur; 4) ce cheval a beaucoup de replis; 5) un serpent qui rampe à longs replis.

Replier, v. a. 1) nochmalis falten, wieder in Falten schlagen; zusammen legen; 2) etwas umschlagen, als einen Aufschlag, sein Kleid. 1) Znowu fałdować; znowu składać; 2) przegiąć, przełożyć jako rękaw u szary. § 1) Replier du linge, des habits; 2) Monsieur vous avez replié votre habit.

se replier, v. r. 1) sich falten, sich bemaßen; 2) beschlei: sich verstecken; 3) beyen (Epercreu: sich wenden, sich schwingen. 1) Land: wać się, marzyć się; 2) kryć się, zmylać; 3) przy excoy-tacy: zwinąć się; obrocić się, sunąć się. § 1) Votre visage se replie de jour en jour; 2, il se replie comme il veut; 3) se replier sur la droite, sur la gauche; se replier sur le centre. *se replier sur soi même.* sich bestimmen; in sich selbst kehren, in sich selbst gehen. Obaczyć się, postreć się. § La peine que l'ame a de se replier sur elle même la rebute.

Replier, f. f. (replicatio) 1) eine Gegen-Armut; 2) in Gerichten: Gegen-Einwendung, Replik, Gegen-Antwort auf des Beklagten Exception; 3) in der Musik: Wiederholung, wenn eine Stimme, nach einigem Stillstehen eben die von der vorhergehenden Stimme gemachten Noten nachsingt. 1) Odpowiedz na co; 2) w prawie: odpor słowny; zbiłanie, zbićie excoy-py strony odporney; replika; 3) w Muzyce: powtórzenie; kiedy głos, po małym odpocznieniu, norami głosu przeszłego śpiewa. § 1) Il m'a fait une impertinente repliche; demander la repliche.

repliques, plur. in den Rechten: die Replik, das Beantwortungs-Schreiben der Exceptionen. W prawie: replika skrypt. § Fournir des repliques.

Replier, v. a. (replicare) 1) antworten, beantworten; 2) einem widersprechen, nicht gehorchen; widerstehen; einwenden, Schwierigkeit machen. 1) Replikować, odztychnąć, odpowiadać: dać odpowiedź; 2) odgryzać się, odwar-kiwać, nie słuchać, trudności czynić rozkazującemu. § 1) Replier une plaisante chose à quelqu'un; 2) vous repliquez sans cesse.

Replisser, v. a. in andre Falten legen, anders fälteln. Inaczy fałdować; inżę faidy składać. § Replisser un poinnet de chemise.

Replonger, v. a. wieder eintauchen, wieder untertauchen. Znowu kogo ponurzyć, pogrążyć. § Il l'a replongé dans l'eau.

se replonger, v. r. 1) wieder untertauchen, sich wieder ins Wasser stürzen; 2) sich wieder in Gefahr, in Laster stürzen. 1) Znowu się pogrążyć, się, ponurzyć; 2) znowu zabnąć, jako w niebezpieczeństwo, w niecnoty. § 1) Se

replonger dans la mer; 2) il s'est replongé dans le vice, dans la débauche.

Repolir, v. a. 1) wieder poliren, wieder glätten; 2) wieder ausputzen, verbessern als eine Schrift. 1) Znowu co wygładzić, polerować; 2) znowu popoliować, poprawić jako skrypt. § 1) Repolir du fer, de l'acier; 2) polissez & repolissez sans cesse votre ouvrage.

Repolon, f. m. auf der Reit-Bahn: 1) halbe Bolte; 2) Galop von einer halben Meile. W jeźdźcy fiekole: 1) polkoka; wykrecanie w polcyrkul; 2) galop na polmile.

Reponce, vid. Response.

Répondant, part. vid. Repondre.

Repondant, f. m. 1) ein Bürge, ein Gewähr-Mann; 2) ein Respondent in einer Disputation. 1) Rękoimia, zarecznik; 2) defendant, obrońca zdania w dysputacy publiczney. § 1) Avoir un bon répondant; donner un répondant.

Répondre, v. a. & n. (respondere) 1) antworten; 2) wiederbessern, dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) etwas beantworten; sich verteidigen; 4) Rechenschaft geben, verantworten; 5) vor einem oder etwas gut sagen, Bürge seyn, bürgen; 6) gleich machen, vergelten; 7) übereinstimmen, wohl besammeln stehen, übereintreffen; sich schicken, sich reimen; 8) gegenüber stehen als die Thüre in einem Hause; 9) nachleben, nachkommen als einer Pflicht; sich einem Dinge gemäß bezeigen; 10) gehorchen, gehoramen; 11) zulaufen, zugehen, führen als ein Weg auf ein Städtchen; 12) eine Rechts-Sache gründlich entscheiden; ein Informat-Urtheil über eine Rechts-Frage ertheilen; 13) in der Cangeley: auf einer Witschrift das Fiat schreiben. 1) Odpowiedzieć, odpowiadać; 2) prawić, odwar-kiwać, szukać przyczynek albo wymówek, gdy co czynić trzeba; 3) odpowiedzieć na co; zbić co; odpor dawać słowny; bronić się; 4) rachunek czynić; odpowiadać, sprawować się z czego przed kim; 5) ręczyć, odpowiadać za kogo albo co; 6) odweto-wać, zawdzięczyć, nagrodzić; 7) z gadać się, równać się, w jedney z czym sforze stoieć; wystarczyć, wy-dostać czemu; 8) naprzeciwno czemu stoieć jako drzwi izdebne w budynku; 9) sprawować się, zachować się

się podług czego; 10) słuchać, posłusznym bydz; 11) mieć się, iść iako droga ku miasteczku; 12) roztrząsnąć sprawę sędow; 13) odpowiedzieć nakweśtyą prawną; 14) w kancelaryi: słowko fiat na suplice napisas. § 1) Répondre à une question, à une demande; il a répondu quelque chose de fort au premier chef de l'accusation; 2) je n'aime point ces valets qui répondent; 3) j'ai répondu à ces causes d'apel; 4) les Rois ne répondent de leurs actions qu'à Dieu seul; 5) prenez bien garde pour qui vous répondrez; les services passés vous doivent répondre de lui; ce que vous venez de faire pour moi me répond de votre cœur; il pria le malade d'avoir bon courage & qu'il répondait de sa guérison; répondre de son loisir; vous faites la guerre à de fâcheuses conditions, si vous voulez répondre des événemens; je répond de lui; 6) je ne sai comment répondre à l'honneur que vous me faites; 7) les forces répondoient à son courage; l'adresse des soldats répondoit à la conduite du général; 8) ces portes ne répondent pas comme il faut; mes fenêtres répondent à la rivière; 9) on a eu de grands soins de l'éducation de ce Prince, mais il n'y a pas répondu de son côté; ce religieux répond bien à sa vocation; 10) ce cheval ne répond pas à l'éperon; 11) ce chemin va répondre sur un bois; cela répond à des grandes allées; 12) répondre à un cas; 13) répondre une requête.

se répondre, v. r. 1) einander antworten, als zwei Chöre: 2) gerad gegen über liegen, stehen. 1) Wzajemnie sobie odpowiadac iako dwa chory; 2) prosto na przeciwko sobie stoiec, lezec. § 1) L'Antienne est un chant qui se fait dans l'Eglise à deux choeurs qui se répondent alternativement; 2) toutes les portes de cet appartement se répondent. *qui répond paie.* den Bürgen muß man würgen. Zażecznika tak iak dłużnika patrzyja.

* Répons, *f. m.* (responsum) das Responsorium, Antwort des Chors auf den Gesang des Priesters. Responsoryum, odpowiedź choru na śpiewanie kapłaniskie. § Premier répons; second répons.

Réponse, *f. f.* 1) eine Antwort; 2) Antwort auf einen Brief; 3) Rekringen,

Haupikel ein Kraut zum Salat; 4) *ohs.* die Bierschaft, das Guttaen; 5) Beantwortung: Antwort auf eine Schwierigkeit, einen Verwurf. 1) Odpowiedz; 2) odpis; odpowiedź, repons na list. 3) kolnik polny ziele; 4) *ohs.* zareka; ręczenie za kogo; 5) obrona słowna, odpowiedz na trudność, na zarzuty. § 1) Réponse fort jolic, fort spirituelle; 2) faire réponse à une lettre; 3) mettre des réponses dans la salade, j'aime les réponses dans la salade.

réponse à griefs. Antwort auf die Beschwerden eines Appellanten, der das Urtheil aufsechten will. Odpowiedz na skargi apeluującego i dekret serowany burzacego.

réponses de droit. die Responsa Juris, Informations - Urtheile, Gutachten der Rechts-Gelehrten. Respona prawne; zdania uczonych Jurystów.

* *il est perdu pour avoir mangé des réponses.* die Bierschaffter haben ihr arm gemacht. Rekończonawa go zubożyły.

* *à telle demande telle réponse; à telle demande telle réponse.* wie die Frage, so die Antwort. Jakie pytanie, taka odpowiedz.

Reportage, *f. m.* ein Grundzins, so den zwanzigsten Theil der Summe austrägt. Czynnz z gruntu dwudziestą część dochodów wynoszący.

Reporter, *v. a.* 1) weiter unten, wieder hintragen; 2) Briefchen tragen; wieder sagen, wieder zutragen. 1) Odnieść, znowu zanieść co; 2) donosić, znowu powiedzieć, trząć o czym. § 1) Reportez cela où vous l'avez pris; 2) c'est un coquin qui reporte tout ce que sont les domestiques.

Repos, *f. m.* 1) in der Philosophie: die Ruhe, das Stillliegen eines Körpers; 2) die Ruhe, das Anruhen von der Arbeit; 3) der Schlaf, die Ruhe; 4) Sicherheit, Sorglosigkeit; 5) Ruhe, Bequemlichkeit, Veranügen; 6) in der französischen und Poinsischen Dichtung: ein Abschnitt als die fünfte Sylbe in einem elfsilbigen Versen und die vierte Sylbe in einem zehnsilbigen Versen; 7) in der französischen Dichtung: der vierte Vers einer Strophe so wie ein Vers, und der siebende, wenn keine zehn Versen besteht; 8) das Erchen, die Ruhe eines Hahns am Schieß-Bewehr der nicht abgelaufen, auch nicht anbezogen ist; 9) in der Malerey: hader Schatten, der auf

auf ein helles Licht folget; 10) in der Bau Kunst: Absatz oder Ruhe-Platz an einer Treppe; 11) Achsen: kaffen, Stett-Niegel, Ruhe-Niegel, Einfall-Niegel, dadurch die Lavetten: Wände, in der Mitte wo das Stück darauf ruhet, zusammen gehalten werden. 1) *W. ploszofit*: odpoczynek rzeczy; 2) odpoczynek, odpocznienie po robocie; 3) odpoczynek, sen, spanie; 4) bezpieczeństwo, bezpieczeńność, wolność od niebezpieczeństwa; 5) wczas, pokoy; 6) w francuskich i polskich *wierszach*: cesura, iako sylaba piąta w jedenastosylabnym polskim, czwarta w dziesięciosylabnym francuskim wierszu; 7) w francuskiej poetyce: wiersz czwarty, w strofie z 7 wierszy (*stancenazwaney*) albo siódmy gdy ma 10 wierszy; 8) odpoczynek, stoienie kurka strzelbowego, gdy nie jest odwiedziony ani spuszczony; 9) w *malarszowie*: umbry ciemne po światłości jasney następujące; 10) w *architektonickiej nauce*: wschodowy placik; dla odpocznienia; 11) zwora odpoczynkowa pod dźwiem we śródku ściany łóżowe spinająca. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matière; un corps qui est dans le repos; Monsieur Descartes admet une force dans le repos; 2) prendre du repos; faire perdre le repos; ôter du repos; donner du repos aux soldats; il est dangereux de laisser les troupes dans le repos & l'oisiveté, on doit les exercer dans les grandes & dans les petites évolutions; 3) je suis fâché d'avoir interrompu votre repos; 4) j'ai été en repos de tout, quand j'ai vu que vous aviez soin de moi; combien est-il de maris, qui jouissent tranquillement d'un faux repos; 5) n'avoir aucun repos d'esprit; jouir du repos de la vie; être en repos; vivre en repos; le chagrin trouble le repos de ma vie; 6) les vers Polonois de 13 syllabes ont leur repos à la septième, & les vers de l'onze syllabes à la cinquième syllabe; 7) le repos se fait dans les stances de dix au quatrième, & au septième; 8) laissez ce fusil, ce pistolet en son repos; 9) après les grands airs il faut du repos.

troubler le repos des morts. 1) die Todten nicht ruhen lassen, von selbigen übel reden; 2) die Todten ausgraben, sie in ihrer Ruhe stören. 1) Nie dać pokoiu

umarłym; 2) trupy wykopać; gwałcie pogrzeby.

aller prendre son repos. schlaffen gehen. Spac 136.

Repotante, auf. f. terre repotante. ein Bruch-Feld. Ugor; odlog.

Reposée, f. f. das Lager desOrth-Wildpreys, wo es am Tage zu ruhen vlieget. Miecze, legonilko dżienne leżenia, daniel'a, tary. § Les cerfs sont à la reposée.

Reposer, v. n. 1) ruhen, schlaffen; 2) ruhen, im Grabe liegen; 3) sich setzen, als träbes Wasser; 4) ruhen, liegen, als eine Arbeit, welche man einige Zeit hat liegen lassen. 1) Spac, odpoczywać; 2) w grobie leżeć, odpoczywać; 3) siadać się, o mokrych rzeczach; 4) leżeć, odpoczywać iako robotaniedokoniczona. § 1) Il ne peut reposer la nuit; il repose un peu presentement, paix, ne faites point de bruit; je n'ai reposé de toute la nuit; 2) nos ancêtres reposent dans ces tombeaux; il y avoit quatre jours que le corps du Roi reposoit sur son lit de parade; 3) le vin n'est pas encore reposé, laisser reposer une liqueur; 4) laisser reposer un ouvrage pour le revoir à loisir.

laisser reposer son esprit troublé. sein unruhiges Gemüth befriedigen; sich nach einer Bestürzung befinnen. Przyysé do siebie po ustraszaniu; uspokoić swoy umysł niespokojny.

se reposer, v. r. 1) ruhen, ausruhen; 2) brach liegen vom Acker; 3) sich auf ein um verlassen. 1) Odpocząć, wytchnąć od roboty; 2) odlogiem leżeć, oroli; 3) polegać, spuścić się na kogo. § 1) Ils marcherent toute la nuit sans se reposer; pour avoir de la santé il faut que le corps soit agité & que l'esprit se repose; ils se reposerent de leurs longs travaux; 2) les terres en valent mieux quand elles se sont un peu reposées; 3) allez, reposez vous sur moi.

* *reposer, v. a. hinlegen*. Położyć.

il n'a pas où reposer sa tête. er hat nicht, wo er sein Haupt hinlegen kan. I kółka nie ma swego.

Reposoir, f. m. 1) ein Altar auf der Gasse am Frohnleichnams-Fest; 2) Absatz eines Periode wo der Redner still hält; 3) obf. Grab, Grabmahl. 1) Oltarz na ulicy w dzień Bożego Ciała; 2) pauza, odpoczynek w peryodzie, gdzie mowca odpoczywa; 3) obf. grob, pogrzeb.

pogrzeb. § 1) Un beau reposoir; un magnifique reposoir; faire des reposoirs; 2) toutes les periodes doivent avoir des reposoirs.

Repost, *e. adj. obf.* gestellt. Postawiony. Repostaille, *f. f. obf.* 1) Randlosse, Anmerkung bey einer Schrift, besser apostille oder note; 2) eine Antwort.

1) Gloska, przypisek, lepsze słowo apostille albo note; 2) odpowiedź.

Repostement, *adv. obf.* inegheum. Skrycie.

Repose, *f. m. obf.* ein Schluss. Repotement, *Winkel heimlicher Ort etwas zu verbergen.* Kąt do skrycia czego.

Répous, *f. m. bey m. Mäurer:* Rüstung, vermergter Kalk mit Sand und Ziegelsteinen. U mularza: kalk albo wapno z potłuczoną cegłą i piaskiem pomieszane.

Répouser, *v. a.* sich zum andern mahl verheyrathen; wieder heyrathen. W powtórne wstąpić małżeństwo; znowu się ożenić. § Ce mineur avoit épousé une femme, ses parens avoient fait casser le mariage, mais dès qu'il a été majeur il l'a repousée.

Repoussément, *f. m.* 1) das Zurücktreiben, Zurückstoßen; 2) das Zurückstoßen eines losgehenden Gewehrs; 3) das Zurücktreiben des Feindes; 4) Beantwortung der Schimpf-Wörter; 5) Widerstand; Vertreibung einer Gewaltthätigkeit mit Gewalt; 6) das Ausschlagen der Bäume. 1) Odpychanie, odpieranie; 2) wtył się targanie strzelby wystrzeloney; 3) oddbanie, opędzenie, oddbić nieprzyjaciela; 4) odgryzanie się; wstręt czynienie; oddbanie, odbicie potwarzy; 5) odpor; oddbanie gwałtu; wstręt; 6) rozwijanie się iako drzew; wchodzenie. § 1) Vötre repoussément est fort rude; 2) le repoussément de ce fusil est trop violent; 3) nos troupes ont gagné la bataille après le repoussément des ennemis; 4) le repoussément d'une injure; 5) le repoussément de la force par la force est permis par le droit naturel; 6) les repousséments des plantes nous renouvelle.

Repousser, *v. a. (repercutere, repellere)* 1) einen zurückstoßen; 2) zurück treiben, zurück jagen, zurück schlagen als den Feind, einen Widersacher; 3) zurück stoßen; beantworten eine Schmähung; 4) zurück treiben; abweisen als seine Gedanken von etwas. 1) Odpychać, odpie-

rać kogo; 2) wstręt komu czynić; odpędzić, oddbić, odpierać iako nieprzyjaciela, przeciwnika; 3) odpierać, zbijać potwarz; 4) odwrócić, oddbić, iako myśli swoje od czego. § 1) Repousser quelqu'un de la main; 2) ils ne se contentent plus de repousser l'ennemi, ils le veulent poursuivre; il est permis de repousser celui qui vient pour s'emparer de notre bien; 3) je crois être assez fort pour repousser une injure; repousser une calomnie; 4) repousser les tentations, les mauvaises pensées & les chasser loin de soi.

repousser, *v. n.* 1) vom Handgewehr bey m. Abschießen: stoßen, zurück stoßen; von Stücken sagt man reculer; 2) wieder ausschlagen; wieder grünen von Pflanzen. 1) Ostrzelbach ręcznych przy wystrzeleniu: targać się w tył; o działach słowo reculer zwyczajniejsze; 2) znowu pąkowie pufkzać, rozwijać się, zielenieć, wchodzić. § 1) Ce moufquet repousse trop; il faut tenir ferme un pistolet, pour empêcher qu'il ne repousse; 2) les plantes repoussent au printems; cet arbre a été gâté par le froid de l'hiver, mais il a repoussé; la plupart des sèps qui avoient été gelés ont repoussé par le pied.

repousser quelqu'un à la barricade; repousser quelqu'un à la demi-lune. einen ohne alle Umstände abweisen. Bez ogrodku kogo od czego odstrychnąć; w brew komu czego odmówić. § Il a fait une tentative pour obtenir cet emploi, mais il a été repoussé à la barricade.

Repoussoir, *f. m.* 1) bey den Handwerkern: Durchschlag; zugespitztes Holz oder Eisen einen Nagel auszutreiben; 2) bey m. Bildhauer: langer Meißel; 3) bey m. Zahn-Ärzt: Werkzeug die Zähne auszureißen als der Geiß-Zuß, der Pelican. 1) U rzemieślników: durchsłak, drewno albo żelazo spiczaste do wybijania gwoździ; 2) dłuto długie sznycerskie; 3) u lekarza zębego: naczynie do wyrywiania zębów, iako Pelikan, kleśczyki.

Repoux, *f. m.* auf den Schiffen: Durchschlag, einen Nagel herauszuschlagen. Na okrętach: durchsłak do gwoździ wybijania.

* Reprehensiblement, *adv.* auf eine strafbare Weise. Przygannym sposobem; nagannie.

Reprehensible, *adj. c. (reprehensibilis)* vertheidlich, strafbar, scheltwürdig, tadel.

hast. Naganny, przyganny; strofowania, nagany gedien. § Celui qui manque à son devoir est reprehensible.

Reprehension, f. f. (*reprehenſio*) Berurtheilung, Berweis. Strohowanie, przygana, § Il est aigre dans ses reprehensions; cela est sujet à reprehension; la reprehension est d'elle même assez odieuse, sans la rendre de plus mauvais goût par les termes dont on l'assaisonne.

Reprendre, v. a. (*reprehendere*) 1) wieder nehmen; 2) wieder wegnehmen, wieder einnehmen; 3) wieder annehmen, als seine Frau, einen Diener; 4) wieder etwas unternehmen, wieder etwas auffangen; 5) antworten, erwiedern, einwenden; 6) wieder schöpfen, als den Muth, die Lust; 7) wieder bekommen, als Herr, Muth, frische Kräfte; 8) in Kriegs-Übungen: seinen vorigen Platz einnehmen; 9) wieder bekommen, wieder fangen, wieder greifen einen entkommenen Gefangenen; 10) zurück nehmen, annehmen, als der Kaufmann seine Waaren; 11) aufs neue befallen, angreifen, anfallen, ansechten als eine Leidenschaft, eine Krankheit; 12) wieder machen, wieder annehmen ein trauriges, ein fröhliches Gesicht; 13) Nutzen, Vortheil von etwas haben; 14) etwas abknöpfen, abrupfen, abnehmen; 15) auffangen, fassen mit der Nähe-Nadel, als Nadeln in den Strümpfen, eine aufgetrennte Nath; 16) bestrafen, verweisen, tadeln. 1) Odebrać, nazad wziąć; 2) odebrać co mocą, znowu opanować, pozbicić; 3) znowu przyjąć, iako żonę wypędzoną, sługę; 4) powtórnie co zacząć, iść się znowu czego, rzucić się znowu do czego; 5) odpowiedzieć, rzec, replikować, powtórzyć; 6) znowu nabrać oddechu; 7) dostać, nabyć sił nowych, serca 8) *exercytuując wojsko*: załapać przestępcy; swoie znowu zabrać miejsce; 9) znowu złapać, pojąć iako wieźnia co był ułzedł; 10) przyjąć iako kupiec towar przedany; 11) znowu się rzucić na kogo; znowu opętać, opanować iako choroba, namiętność; 12) znowu wziąć na się twarz smutną, wesołą; znowu poślepne albo wesołe pokazać czoło; 13) korzystać; mieć zysk z czego; 14) uskryznić, uszczypać, uskubać; 15) igielką wziąć co iako oczko pończochowe, rozpor rozpróty; 16) strofować, przyganiać, przycinać, ganić. § 1) Reprenez vôtre argent, je n'en

veux rien; 2) reprendre une place sur l'ennemi; 3) reprendre sa femme; il a repris son serviteur qu'il a chassé il y a quelque temps; 4) reprendre le fil de son discours; reprendre un discours; reprendre la route d'une province; reprendre ses études; reprendre un procès; 5) il est vrai reprit-elle en vieillissant on devient plus fou & plus sage; ce que vous dites est vrai, reprit-il; 6) reprendre son vent, son haleine; 7) reprendre ses esprits; reprendre ses forces; reprendre courage; 8) mousquetaires, reprenez vos distances; reprenez vos rangs; 9) le prisonnier s'étoit sauvé, mais on l'a repris; 10) il ne veut pas reprendre cette marchandise; faites reprendre ce vin gâté à ce cabaretier; 11) la fièvre le reprit & l'emporta en deux jours; la colique le reprit; 12) reprendre un visage gai, triste; 13) ne plaidez pas contre ce malheureux, il n'y a rien à reprendre sur lui; 14) vôtre habit est si vieux qu'il n'y a rien à reprendre; 15) reprendre une maille; cela est decoufus, il le faut reprendre; 16) reprendre les défauts d'autrui; j'ai une chose à reprendre en cela; reprendre doucement, civilement, honnêtement, agréablement, brutalement, incivilement, rudement; la comédie est un poëme ingénieux qui par des leçons agréables reprend les défauts des hommes.

repandre le dessus. wieder die Oberhand über einen bekommen. Znowu wziąć górę nad kim. § Il saura bien reprendre le dessus sur les ennemis.

repandre un mur sous oeuvre. eine Mauer stützen und den Grund derselben ausbessern. Muru podparły fundamentu iego naprawiać.

repandre un mur. eine Mauer oben ausbessern. Naprawiać wierzch mury.

repandre racine. Wurzel schlagen. Korzenić się.

repandre un manoeuvre. auf den Schiffen: ein langes Tau doppelt oder mehrfach zusammen schlagen. Na okrętach: złożyć linę długą dwa albo kilka razy.

repandre, v. n. im Garten-Bau: fortkommen; Wurzel schlagen; wurzeln. W ogrodniſtwie: korzenić się, przyymować się. § Les pins & les sapins sont très-difficiles à repandre.

repandre, v. n. sich schließen als eine Wunde; sich verheilen. Zbierać się iako rana, zarastać mięsem.

repris,

repris, e, adj. 1) wieder genommen; 2) wieder eingenommen; 3) gehehelt, durchgezogen, bestraft; 4) gefaßt, aufgefungen als eine Raht, eine Masche; 5) im Garten-Bau: das Wurzeln bekommt; dieses adjectivum hat alle Bedeutungen des verbi *Reprendre*. 1) Odebrany, znouu wzięty; 2) mocą odebrany, znouu dobyty; 3) strofowany, przyganiiony; 4) igielką uigry jako oczko w ponczosze; 5) w ogrodnictwie: korzenie pulczający; to adjectivum *wszystkie ma sygnifikacye* verbi *swego Reprendre*. § 1) De l'argent repris; 2) château repris; ville reprise sur l'ennemi; 3) aigrement repris; 4) couture repris; 5) arbre repris.

* *Repreneurs, f. m.* Bestraffer, Tadler. Ganićiel, przyganiacz. § Les repreneurs sâcheux me sont en horreur.

Représailles, f. f. plur. (représalia) Repressalien; Gegen-Gewalt als der Beschlag der Güter so den Inwohnern einer fremden Stadt gehören, von welcher man etwas zu fordern hat. Prawo odwetowania; zahamowanie o krzywdę; arest iako cudzoziemca albo towarow z miasta obcego na dochodzenie swoiey krzywdy. § Retenir les gens prisonniers par droit de représailles; ufer de représailles.

droit de représailles. im Scherz: Wieder-Bergeltung, Gegen-Possen, Gegen-Ausführung. *Zartem:* wet za wet; odwetowanie, oddanie za swoie; § J'ai taché par droit de représailles de lui faire ce tour; il lui dit par droit de représailles que &c.

Representant, f. m. & adj. 1) vorstellend; der eines Abwesenden Stelle vertritt; 2) in den Rechten: der seinen verstorbenen Vater, Mutter, u. vorstellt, und stat ihrer eine Erbschaft antritt; 3) der seinen Herrn vorstellt und dessen Person vertritt. 1) zastępný, zastępujący-mieysce nieprzytomnego; 2) w prawie: zastępujący zmarłego oycy swego, matkę &c. i miasto ich do dziedzictwa przystępujący; 3) zastępujący pana swego; prawem pana swego się zastępczający. § 1) Le représentant doit jouir des droits de son principal; 2) il est appelé à la succession étant représentant de son père; 3) l'Ambassadeur est un ministre représentant.

Représentatif, ive, adj. 1) vorstellend; 2) seinen Herrn vorstellend. 1) Repre-

zentuący, wyrażający; 2) pana swego reprezentuący. § 1) Figure représentative; 2) le caractère représentatif d'un ambassadeur.

Representation, f. f. (representatio) 1) Vorstellung, Darstellung, 2) in den Rechten: die Präsentation, Vorlegung als der Urkunden; 3) in den Rechten: Vorstellungs-Recht, jus representationis, vermöge welchem die Kinder stat ihrer verstorbenen Eltern erben; 4) Eben-Bild, Abbildung; 5) eine ansehnliche Person, das Ansehen eines Menschen; 6) die Vorstellung einer Comödie; 7) gemachte Vorstellung, eingeebnetes Bedenken; 8) leerer Sarg, der in Abwesenheit einer vornehmen Leiche in der Kirche auf einer Baar gesetzt und mit Tuch bedeckt wird. 1) Représentacya, wyrażenie czego; 2) w sądach: prezentacya, ukazanie, pokazanie monumentow swoich; 3) w prawie: jus representationis albo prawo zastępowania rodziców, podług korego dziecie miasto rodziców zmarłych dziedziczy; 4) wyobrażenie; 5) ołoba, okazala czlowieka postawa; 6) komedyi reprezentacya; 7) remonitracya uczyniona; uwagi podane; 8) reprezentacya; trumna prożna na marach w kościele faknem czarnem pokryta, i miasto nieprzytomnego trupa wystawiona. § 1) La representation de quelque objet; une vive representation de quelque malheur; j'ai vu plus d'une aimable personne se passionner à mes representations; 2) la representation des pièces; 3) un petit fils hérite de son aïeul par representation de son père; 4) ce fils ressemble si bien à son père, que c'est la vraie représentation; 5) voilà une femme d'une belle representation; 6) representation belle, agréable, magnifique; c'est la première, c'est la seconde representation d'une pièce; donner au peuple la representation d'une pièce de théâtre; 7) on a fait à la cour de fortes representations; 8) porter la representation dans le nef.

Representer, v. a. 1) vorstellen, darstellen, vor die Augen führen als einen Gefangenen; 2) abmalen, vorstellen, vorbilden, abbilden, abschildern; 3) einem zeigen, weisen, vorstellen, vor die Augen legen; 4) einen vertreten, an eines Stelle seyn; 5) in den Rechten: seinen verstorbenen Vater oder Mutter vorstellen, stat ihrer erben; 6) spielen, vorstellen, auführen eine Comödie; 7) spielen

2) spielen, agiren als ein Comédiant; 3) ein auttes Aufsehen haben, eine a. schuli- che Person vorstellen. 1) Stawić, przy- prowadzić kogo przed oczy czyje, iako wig-nia; 2) odmawiać, wy- razić, wyślawić co; 3) pokazać, prze- stać kómu co; rozważać co komu; 4) zaślępować mneyce czwie, mnaślo kogo bydz; 5) w prawu: zaślępo- wać, reprezentować rodzicow. twoich zmarłych, ich prawem dziedzicz- c; 6) grać, stroić, reprezentować kome- dy; 7) k. m. y. t. a. b. c. grać, re- prezentować; 8) okazać, wyrazić, mieć osobę. § 1) Représenter un pri- sonnier; 2) ces paroles arrangées de la sorte représentent assez bien un hom- me transporté de colere; représenter une mer, une bataille; 3) représen- ter l'état des choses; il leur repre- senta qu'il étoit facile de venir à bout de leur entreprise; c'est pour vous représenter, combien vous êtes éloigné de mon sentiment; 4) les gouverneurs des provinces représen- tent la personne du Roi dans leurs pro- vinces; 5) un petit fils représente son pere décedé, pour partager avec ses on- cles la succession de son aieul; 6) re- présenter une comédie; il avoit fait la pièce qu'on représente bien; repre- senter une pièce nouvelle; 7) ce co- médien représente fort bien; 8) ce gouverneur représente bien; ce ma- gistrat représente avec dignité.

se représenter, v. r. 1) sich stellen als vor's Gericht; 2) sich etwas vorstellen, sich etwas vor Augen legen; 3) vorgestellet werden, gespielt werden, als eine Co- médie. 1) Stawić się iako u s'adu, 2) przekładać sobie co przed oczy, rozważać sobie co, wystawiać sobie na oczy; 3) reprezentować się iako komedya. § 1) On l'a élargi a con- dition qu'il se représentera toute la fois qu'on voudra. il a donné caution de se toujours représenter; 2) je me représente le repos comme la plus grande douceur de la vie; 3) le Tar- tufe & le Misantrophe sont les plus belles pièces de Molière & elle se re- présenteront encore long tems.

Reprêtrer, Reprêstre, v. a. 1) einem etwas wieder leihen, nochmal's leihen; 2) ei- ne geliehene Sache einem leihen; wie- der ausleihen. 1) Znowu komu co pożyczyć; 2) rzecz u kogo pożyczo- ną komu pożyczyc. § 1) On reprêtro volontiers à ceux qui ont rendu ce qu'on leur avoit prêté; 2) il a em-

prunté de l'argent au denier vinge pour le reprêtrer au denier quinze.

Reprier, v. a. 1) nochmal's bitten, offe- bidden; 2) einen wieder einladen, als zum Gastmahl. 1) Znowu kogo pro- sić; często prosić; 2) znowu kogo zaprosić iako na bankiet. § Il faut souvent prier & reprier les juges, pour obtenir la justice qu'on leur deman- de; 2) je l'ai convié plusieurs fois, mais il ne m'a jamais repris.

Reprimande, f. f. Verweis, Rilt, Aus- * Reprimende, f. ruser, f. Beistrafung. Strofowanie, laciua, laznia. § Une severe, une verte, une rude repriman- de; faire des reprimandes à quelqu' un; je me hâte de m' accuser moi même pour arreter vos reprimandes.

Reprimander, v. a. bestrafen, einen Verweis- geben; verweisen. Strofować kogo, dać komu laciua. § Reprimander un jeune homme.

Reprimer, v. a. (reprimere) dämpfen, zu- rückhalten, steuern, wehren, Einhalt thun. Wstręt czynić; hamować, za- stanowić, wstrzymać. § Il étoit besoin de répondre hardiment pour reprimer la licence; reprimer le murmure des soldats.

Repris, e, adj. vid. Reprendre.

Reprise, f. f. 1) das Wiedernehmen; 2) Wiedereruehmung, Wiedererueberung; 3) dem Feinde wieder abgenommene Schiff oder eine abgeschlagene Beute; * 4) Nutzen, Gewinn, Profit; 5) Reci- div, neuer Anfall oder Aufstos einer Krankheit; 6) Wiederholung der Probe einer probirten Münz- Sorte; 7) die Wiederholung eines musicali- schen Stükes, einer angeführten Schrift- Stelle; einer unterbrochenen Rede; 8) Wiederholung einer Lektion eines Schul- Pfers; 9) wiederholte Lektion mit einem Schüler; 10) noch eine Par- tie, noch ein Spiel, wenn man wieder zu spielen anfängt; 11) Erneuerung, Fort- setzung eines Process als wider die Erben des Verstorbenen; 12) in Rech- nungs- Sachen; Rest, Retardat; 13) Bruch- Wurz, Anaben Kraut, F. t. t. e. k. ne ein Kraut. 1) Odebranie rzeczy komu daney; 2) odebranie; opano- wanie, dobycie miasta, fortecy; 3) o- kręt odbity; zdobytych infa z rąk nie- przyjacielskich wydart; * 4) zysk, użytek, pożytek; 5) wracanie się, powrot choroby; 6) powtórzona proba monety kowanej; 7) powto- rzenie piosnki muzycznej, przyto- czonego

czonego miejsca, mowy przerwaney; 3) powtórzenie szkolney sztuki, którą koń czynił; 9) powtórzony pens z dyscyplem; 10) ieszcze gra iedna; partya albo liczba gier znowu zaczęta; 11) odnowienie procesu prawnego iako z dziedzicami zmarłego; 12) w sprawach rachunkowych: reszta, retenta; 13) wronie masło, zaięcza kapusta żiele. § 1 Nier la reprise d'une chose; 2) la reprise d'une ville que l'ennemi a repris; 3) amener les reprises dans un port; 4) il faut toujours acheter un gros cochon, il n'y a point de reprise à un petit; il n'y a point de reprise en cela; 5) les maladies ont leurs accès & leurs reprises; 6) la reprise se fait par les essayeurs en presence du conseiller commissaire dans la chambre des essais; 7) la reprise d'un air; la reprise d'un passage; la reprise d'un balet, d'un discours; 8) commencer une reprise; finir une reprise; 9) les reprises sont fort utiles pour un écolier; 10) joüions encore une reprise d'homme; 11) c'est une reprise de procès; la reprise d'instance; 12) quand on s'est chargé d'une somme entière & qu'on n'en a reçu qu'une partie, on met le reste dans le chapitre de reprise.

par reprises; à reprises. Rückweise, an etlichen mahlen. Kilka razy, rozrywka, tedy owedy, nie jednokrotnie. § Travailler à une chose à diverses reprises; un travail difficile ne se peut faire qu'à diverses reprises; travailler par reprises; boire un verre à diverses reprises.

reprise de fief. die Antretung eines Erbs Lehns. Obcięcie lenności dziedzicznej.

Repriser, v. a. nochmal's schätzen, würdigen. Drugi raz co oszacować. § La prise de ces meubles n'a pas été bien faite, il faut les faire repriser.

Reprobation, f. f. (reprobatio) in der Gottes Gelahrtheit: Verstoßung, Verwerfung, Verdammung der unbußfertig-verstorbenen Sünder. W Teologii: odrzucenie od łaski, potępienie grzesznika bez pokuty zmarłego. § Une partie de son sermon rouloit sur la reprobation.

* il a un air de reprobation, er sieht wie die Verweisung aus. Rozpacz mu z oczu patrzy.

Reprochable, adj. 1) verwerflich; 2) strafbar. 1) odrzucenia godny, zarzutny,

odrzutny; 2) przyganny; strofowania godny; naganny. § 1) Temoin reprochable; 2) c'est un vice honte & reprochable.

Reproche, f. m. 1) Verweis Vorwurf, Tadel; 2) Verwerfung eines Zeugen vor Gericht. 1) Zarzut, nagana, przygana, przymowka, strofowanie; 2) w sadach: odrzucenie świadka, niedopuszczenie do świadeństwa. § 1) Un reproche facheux, sanglant, cruel, mal-fondé, abominable, detestable; faire tomber sur une personne un reproche detestable; détruire un reproche; faire des sanglans reproches; sa vie est sans reproche; éclater en reproches; s'emporter en reproches contre ses ennemis; épargnez moi le déplaisir que me pourroient causer les reproches facheux de mon pere & de ma mere.

sans reproche. ohne Tadel. Bez nagany. reproches, plur. in Gerichten: schriftliche Verwerfung der Zeugen; Ursachen warum man sie verwirft. W sadach: odrzucanie świadków; przyczyny, czemu kto od świadeństwa ma być odstrychniony. § Proposer ses reproches contre un témoin.

Reprocher, v. a. 1) vorwerfen, vorrücken; 2) die Zeugen verwerfen. 1) Wymiać, wymawiać, wyrzucać; 2) odrzucić świadków. § 1) Reprocher à quelqu'un ses manquemens; reprocher un bienfait; 2) reprocher les témoins.

reprocher les morceaux à quelqu'un. einem die Bissen vorrücken, die er gegessen hat. Chleb dany komu wymawiać.

Reproduction, f. f. (reproductio) Wiederhervorbringung, Wiederzeugung eines Dinges. Znowu wydawanie owocu; znowu rodzenie czego. § La nature se conserve par de continuelles reproductions des corps qui se corrompent, & qui s'engendrent de nouveau.

* Reproduire, v. a. fortzeugen, hervorbringen, besser Produire. Rodzić, wydawać owoc; lepiej powiesz Produire. § Un arbre coupé reproduit des branches; la terre reproduit les chardons.

Repromettre, v. a. (repromittere) nochmal's versprechen, seine Zusage wiederholen. Znowu co przyobieczać, obiecać. § La plupart de Mrs. les Normans promettent & repromettent sans pour cela qu'ils tiennent ce qu'ils promettent.

Repromission, *f. f.* (*repromissio*) nur in der heiligen Schrift: die Verheißung. *Tylko w piśmie S. przyobiecanie.*

Reprouvé, *f. m.* in der Gottes Gelahrtheit: ein Verwerfener, ein Verdammter, der nicht in der Zahl der Auserwählten ist. *W Teologii: potępieniec; od łaski Bożej odrzucony.* § Les reprouvés sont malheureux.

Reprouver, *v. a.* 1) in der Gottes-Lehre: verwerfen, verdammen; * 2) misbilligen, nicht gut heißen, für unzulässig halten; 3) in Gerichten: nochmals beweisen, den Beweis wiederholen. 1) *W Teologii: odrzucić od łaski; potępić;* * 2) nie aprobować czego; odrzucić co, nie mieć za dobre; 3) w sądach: powtórnie dowieść. § 1) Dieu reprouve ceux qui lui plaît; de deux personnes qui sont ensemble, il en prendra l'un & reprouvera l'autre. 2) l'Eglise a reprouvé le mariage des prêtres.

abandonner quelqu'un à son sens reprouvé, einen bei seinem verkehrten Sinn, bei seiner irrigen Meynung lassen. Zostawić kogo przy swym opaczonym mniemaniu; zostawić kogo w swym rosole.

c'est un reprouvé, das ist ein göttloser böser Mensch. Bezbożny to człowiek.

Reptile, *adj. f.* (*reptilis*) kriechend auf der Erde, wie ein Ungeziefer. Człogaący się, płażający się po ziemi iako gadzina.

Reptile, *f. m.* (*reptile*) ein kriechendes Ungeziefer. Gadzina po ziemi się człogaąca. § L'homme a domté les bêtes de la terre, les oiseaux & les reptiles.

* Repu, *e,* *adj. vid.* Repaître, gespeiset, Repeu, *e,* *adj.* gesättiget. Karmiony, nasycony.

* Republicain, *f. m.* ein Republicaner; Feind der ungebundenen Regierung; Liebhaber der Freyheit. Republikan, misonnik gminowładztwa. § C'est un Republicain.

Republique, *f. f.* (*respublica*) 1) ein Staat; eine Republik, freyer Stand; ein Land das von Ständen regieret wird; 2) die Republik Polen; 3) im Scherz: das ganze Geschlecht, die ganze Art von Thieren. 1) Rzeczpospolita, państwo wolne; 2) Rzeczpospolita Polska; 3) żartem: cały rodzaj zwierząt, bestytek. § 1) Le mépris des loix est la perte des republicues; il y a plusieurs fameuses Républiques en Europe; on accuse les Republi-

ques d'ingratitude envers ceux de leurs citoyens qui leur ont rendu les services les plus signalez; les Républiques ont été de tous tems ingrates envers leurs Généraux; 2) Sigismond III a cédé le droit de monnoie à la République.

la republique aquatique, im Scherz: die Krösche. Zartem: zaby.

la republique des lettres. 1) die gelehrte Welt, die Gelehrten; 2) Titel eines frangösischen Buchs das in Holland gedruckt ist. 1) Uczeń ludzkie; swiat uczoney; 2) tytuł księgi w Holandii drukowanej. § 1) C'est un homme sans fonction dans la republique des lettres; 2) la republique des lettres est curieuse & on est fâché qu'elle ne continue pas.

Répudiation, *f. f.* (*repudiatio*) 1) die Ehescheidung; 2) Enthaltung, Lossagung von einer Erbschaft, die man nicht antreten will. 1) Rozwód małżeński; rozwódziny; 2) odrzucenie dziedzictwa; wyrzekanie się z dziedzictwa. § 1) Répudiation bien fondée; 2) répudiation d'hoirie.

Répudier, *v. a.* (*repudiare*) 1) verstoßen sein Weib, sich von ihr scheiden lassen; 2) sich von einer Erbschaft enthalten; sich einer Erbschaft beneben. 1) Rozwód uczynić, rozwodzić się z żoną; 2) wyrzekać się z dziedzictwa; odrzucić dziedzictwo. § 1) Henri quatrième Roi de France repudia la Reine Marguerite; 2) repudier une succession, une hoirie.

* Repuë, *f. f.* eine Mahlzeit, Gastmahl. Obiad, uczta.

un chercheur de franchises repuës, ein Schmaroher, Zeller-Lecker. Paforycz; zabiegacz cudzych obiadów.

Repugnance, *f.* (*repugnancia*) 1) Widerwillen, Widerstreben; 2) Streit wider etwas; Widrigkeit, Widersehung. 1) Niechęć, wstręt, nieochota, wzdryganie się na co; 2) nieskładność, przeciwność, nierymowność. § 1) J'ai de repugnance à déguiser mes pensées; il n'avoit point de repugnance à se rendre; 2) il n'y a de repugnance à dire cela.

Repugnant, *e,* *adj.* widerstreitend. Sprzeciwiający się czemu; wstrętny, przeciwny.

Repugner, *v. n.* widerstreben, widerstreiten, entgegen stehn. Sprzeciwiać się komu; bić przeciw czemu. § Cela repugne au bon sens.

Repukuler, *v. n.* (*repullulare*) im eigentlichen und figurlichen Verstand: wider-

der aufschlagen, wieder anrufen, wieder machen. *W sensie wstawnym i figurycznym*: znówu się rozwiąć, pakowie pufzczać, znówu wśchodzić; odrastać, odmłodnieć, odradzać się. § On a beau tirer les mauvaises herbes, il y a toujours quelques graines qui repullulent; les erreurs repullulent.

Repurger, *v. a.* noch einmahl purgiren; wieder mit einer Arzenei abführen, reinigen. *Znówu purgować*. § Il a été purgé, mais il le faut encore purger.

Réputation, *f. f.* Ruhm, Geräch, Nabute, Ansehen, Ehre. *Sława, mienie, powaga, reputacya, imię*. § Une grande, une haute, une glorieuse réputation; mauvaise réputation, facheuse réputation; être en réputation de bel esprit; cela lui a fait une grande réputation; aquérir de la réputation; cela a mis en réputation cet homme.

faire assau de reputation, mit einem um den Vorrang in einer Wissenschaft streiten. Skosztować się z ktem czym; rozspierać się z ktem a biegiłość w nauce.

Réputer, *v. a.* achten, dafür halten, glauben. Trzymać za tak, rozumieć, mniemać. § Il y a de l'injustice à repouter comme un grand malheur d'avoir manqué à une grande prospérité; repouter comme un malheur, une chose de rien.

être réputé, gehalten, geachtet werden. Po czytany bydz. § Celui qui a reçu un soufflet, est réputé sans honneur jusque qu'il ait tué son ennemi.

Requart, *f. m.* in Gerichten: der vierte Theil eines vierten Theils; der achte Theil des Ganzen. *W sądach*: ćwierć części czwartey; osma część.

Requerable, *adj. c.* in Gerichten: mahnbar, was man fordern kan. *W sądach*: upominalny, czego się kto upominać może. § Cette dette n'est pas requerable.

Requerant, *adj. & subst.* der ansuchet, der anhält. Zachodzący o co, zabiegający, upominający się czego. § Il y a deux graduez requerrans le même bénéfice; le procureur général est le requérant pour le Roi.

chien requérant, in der Jägerrey: Stenber, der das Wild aufsucht. *W myśliwstwie*: popadzca albo znalezcza, pies co zwierzę zmylone umie znaleźć.

Requerir, *v. a. conj. vid. in app. (requirere)*. 1) in Gerichten: um etwas anhalten, aufsuchen; ersuchen; 2) erfordern, nöthig haben; 3) wieder suchen, in diesem Verstande wird es nur im *Infin.*

gebraucht. 1) *W sądach*: suplikować, prosić; 2) potrzebować; 3) znówu szukać; w tym sensie to słowo tylko in *infin. utarte*. § 1) Requirir un bénéfice; requirir pardon; le promoteur requiert qu'il plaise à Monsieur l'Evêque de &c. 2) il le combla de promesses autant que la nécessité présente le requeroit; cette science requiert tout un homme; 3) venir requirir une chose; allez requirir ce que j'ai oublié; on alla requirir la nuit ce qu'on avoit caché.

Requête, *f. f.* 1) Witschrift, Supplic; 2) im Scherz: eine Bitte; 3) bey der Jägerrey: das Wiederaussuchen eines verlaufenen Wildes; das Nachspüren. 1) Suplika, suplikacya; 2) żartem: prosba; 3) w myśliwstwie: śladowanie zwierza zmylonego albo wykradzionego. § 1) Les juges répondent les requêtes qu'on leur présente; signifier, presenter une requête; une requête verbale; 2) elle le supplia de vouloir excuser si elle lui faisoit une très-humble requête; elle donna l'arrêt à la requête de Made-moiselle sa fille; 3) corner à requêtes.

requête civile, in Gerichten: eingehene Schrift wider ein Urtheil. *W sądach*: Podanie przyczyn dekrety zbitajacych. § Il faut atacher à la requête civile une consultation signée de deux anciens avocats.

maître des requêtes. 1) Requeten-Meister der die Suppliquen annimmt; 2) ein Richter im Parlaments-Gerichte, welches in Sachen der Königl. Hof-Bedienten zu sprechen pflegt. 1) Referendarz, urzędnik do przyjmowania suplik; 2) sędzia Sądow Parlamentarskich nadwornych.

requêtes de l'hôtel, ein Gericht im Parlament, vor welchem die Bedienten von der Königlichen Hof-Staat und die privilegierten Personen erscheinen. Sady Parlamentowskie nadworne, to jest dla dworzan krolewskich i infzych uprzywilejowanych osob. § Plaidier aux requêtes de l'hôtel; il y a une belle cause aux requêtes de l'hôtel, Messieurs les maîtres des requêtes sont les juges aux requêtes de l'hôtel, ils connoissent des affaires des officiers de la maison du Roi & de tous les privilegiez.

requêtes du palais, ein ander Gericht für eben diese privilegierte Personen. Inzedy

szady dla tychże osob uprzywilejowa-
nych.

cette chose est de requête. diese Sache
kan man nicht so leichtlich haben. Ską-
po o tę rzecz.

Requêter, *v. a.* in der Jägerey: einem ver-
lauffenen Thier wieder nachspüren. *W*
myśliwici: śladować zwierzę zmy-
lone albo wykradzione. § Requêter
un cerf.

Requiem, *f. m.* (*requies*) eine Seel-Messe.
Requiem, mża za umarłe. § Chan-
ter le requiem.

requiem, *f. m.* ein Meer-Wolf. Meer-
Requin, *J* Hund, Han, ein grosser Fisch.
Pies morliki ryba wielka.

se Requinquer, *v. r.* von alten Perso-
nen: sich putzen, schmiegeln. *O słarych*
osobach: bryzować się; ustroić się;
upstrzyć się. § C'est une vieille qui
se requingue, parcequ'elle s'est mis en
tête de *se* remarier.

Requint, *f. m.* im Lehn-Recht: das fünf-
te Theil vom fünften Theil. *W prawie*
lennym: część piąta od piątej części.
§ Paier le quint & le requint.

Requiper, *v. a.* wieder ausrüsten. Zno-
wu ryfztunkiem opatrzyć. § Requi-
per des soldats; requiper un vaisseau,
une flote; requiper l'artillerie.

Requis, *e, adj.* nöthig, begehrt, gesucht
Potrzebny; pożądany; co ma swoje za-
lecenie. § La verité n'est pas si re-
quise que la beauté.

Requisition, *f. f.* (*requisitio*) in weltli-
chen Gerichten: das Anhalten, Ansuchen,
die Requisition, die Ansuchung. *W są-
dach świeckich:* rekwizycja. § A la
requisition du procureur du Roi.

Requisitoire, *f. m.* (*requisitorium*) die Re-
quisition in geistlichen Gerichten. Re-
kwizycja w duchownych sądach. §
Faire son requisitoire; l'Evêque sur
le requisitoire du promoteur rend son
ordonnance.

Rere, *vid.* Raire.

Rerefief, *f. m.* in Gerichten: der Verfall
eines After-Lehns. *W sądach:* atra-
ta lenności, którą kto od pana, a nie
od pana dziedzicznego trzyma.

Res, *vid.* Rez.

Res, *f. f.* *obj.* ein Ding. Rzecz.

Refacer, *v. a.* wieder weihen; aufs neue
einweihen. Znowu poświęcać. § Re-
facer une Eglise; refacer un calice.

Refaigner, *v. a.* wieder zur Ader lassen.
Znowu krew puścić. § Refaigner un
malade.

Refaisir, *v. a.* wieder in Verhaft bringen,
wieder verhaftmännern, wieder arrestiren.

Znowu arestować, znowu zagrabić.

§ Les sergens ont refaisi ce prisonnier
qui s'étoit évadé; faire refaisir une
chose dont on avoit eu la main-levée.
se refaisir, v. r. sich wieder bemächtigen.
Odyfkać co; znowu przyysć do swe-
go. § Se refaisir de ses biens, de son
argent.

Refaler, *v. a.* widersalzen. Znowu za-
solić.

Refaluër, *v. a.* wieder griffen. Wzaie-
mnie albo znowu się komu poklonić.
§ La civilité veut qu'on refaluë ceux
qui nous ont saluë.

Relacelë, *ee, adj.* in den Wappen von
Kreuzern und Binden: mit einem
Saum besetzt. *O herbownych krzy-
żach i bindach:* bramowany. § Il
porte d'azur à la bande d'argent rela-
celée d'or.

Refasser, *vid.* Refasser.

Resbaudir, *v. a.* *obj.* einem frischen Muth
machen. Znowu komu serca doda-
wać.

Rescampir, *v. a.* bey'm Vergulber: mit
Bleyweiß anstreichen. *U postolnika:*
bleywałem namazać.

Reschavauder, *vid.* Rechavauder.

Reschampir, *vid.* Rescampir.

Reschaper, *vid.* Rechaper.

Reschaud, Reschaufement, *vid.* Rechaud,
Rechaufement.

Reschauffoir, Rechauf, *vid.* Rechauffoir,
Rechauf.

Rescindant, Réscinant, *e, adj.* in Ge-
richten: aufhebend, untflossend, auflö-
send. *W sądach:* znoszący, rozwie-
zuający, nieważnym czyniący. § La re-
quête civile est le rescindant d'un ar-
rêt qui a été mal rendu.

Rescindre, Réscindre, *v. a.* (*rescindere*)
in Gerichten: vernichten, aufheben, für
unkräftig und ungültig erklären. *W*
sądach: znówu kasować, anihylować,
znosić. § Rescindre un contrât, un
acte; rescindre la vente.

Rescise, Réscise, *f. f.* Benedikten-Braut-
Benedykt ziele.

Rescision, *f. f.* die Aufhebung, Vernich-
tung in den Gerichten. Kasowanie,
znieśnienie czego w sądach. § La re-
scision d'un acte, d'une vente.

Rescisoire, *f. m.* Urtheil oder Abschied so
etwas aufhebet. Dekret co kasujący.
§ Le rescindant & le rescisoire sont
l'agent & patient.

Recols, *adj.* *obj.* *erretet.* Rotowany.

Rescontrer, *v. a.* in der Handlung: mit
einander abrechnen. *W kupiectwie:*
porachować się z kiem.

Rescote

Rescorre, *v. a. obs.* helfen, retten. Po-
magać, ratować.

Rescoule, *f. f. obs.* Rettung, Hülfe. Ra-
tunek, pomoc.

* Rescrier, *vid.* Récrier.

Rescription, *f. f. (rescriptio)* Anweisung,
Assignation. Asygnacya na co. § Ex-
pedier une rescription; aquiter une
rescription; reformer une rescription.

Rescrit, *f. m. (rescriptum) pr.* rescri. ein
päpstliches, königl. Rescript oder Befehl
auf einen eingeschickten Bericht. Od-
pis, reskrypt Papielski, krolewski &c.
§ Le rescrit est une force de bulle ou
de monitoire qu'on obrient du Pape,
& qui commence toujours par ces pa-
roles *significavit nobis dilectus filius*;
obtenir un rescrit de la cour de Rome.

Refe, *f. f. obs.* ein Streiff der Soldaten;
das Partheygehen. Czaty żołnierskie.

Réferu, *f. m.* 1) dünner Floß zum Trauen-
zimmer-Buch; 2) das Men; der andre
Mann der wiederkäuenden Thiere. 1)
Siarka, materya do stroiu białogłow-
skiego; 2) siarka siaki. § 1) Réseau
noir; réseau blanc.

Resécher, *v. a.* wieder trocknen. Znowu
suszyć. § Resécher du linge.

se resécher, *v. r.* wieder trocken werden.
Znowu się wysuszyć. § En été la
terre se reséche bien-tôt après la pluie.

Reseller, *v. a.* wieder satteln. Znowu
osiodłać. § Il n'eut pas si-tôt desellé
son cheval qu'il le falut reseller.

Resembler, *vid.* Ressembler.

Resemeler, *v. a.* wieder befohlen, Schue,
Strümpfe. Znowu poprawić po-
doszewę pod trzewiki, pończochy. §
Resemeler des souliers, des pantou-
fles, des botes & des bas.

Resemer, *v. a.* wieder besäen. Posie-
wać zasiane pole. § On reseme
les champs qui ont été mangé par les
bestiaux.

Resentir, *vid.* Ressentir.

Resepage, *f. m.* das Wiederbehauen eines
Holzes, eines Steins, so nicht recht be-
hauen ist. Ocioślanie drewna nie do-
brze ociośanego.

Reseper, *v. a.* wieder behauen ein Stück
Holz, einen Stein. Powtornie ocio-
śać drewno, kamień. § Reseper un
bois, une muraille.

Reserrer, *vid.* Resserer.

Réservation, *obs. (reservatio)* in Gerich-
ten: Vorbehalt, Ausnahme. W jałach:
rezerwa, warunek; excepcya; salwa.
à la reservation. mit Vorbehalt, mit der
Ausnahme, besser à la reserve. Wy-
jąwszy, oprócz, lepiej powiesz à la re-
servé.

Reserve, *f. f.* 1) Vorrecht, so sich der Pabst
in Vergebung einer Pfründe vorbehält;
2) Vorsicht, Behutsamkeit, Gelassenheit;
3) Vorbehalt; 4) die Sache die man
sich vorbehält; 5) Ausnahme, Excep-
tion. 1) Rezerwa albo warunek sto-
lice S. w rozdawaniu godności ko-
ścielney służący; 2) baczenie, ostro-
żność, skromność; 3) warunek; wyię-
cie czego; 4) rzecz fobie warowa-
na; 5) excepcya, wyięcie. § 1) Il y
a une reserve qu'on nomme perpétu-
elle & l'autre temporelle; la reserve
perpetuelle, c'est lorsque le Pape se
fait la reserve de certains bénéfices à
ses successeurs & au saint Siège; la
reserve temporelle, c'est lorsque le
Pape se reserve de conférer un bénéfi-
ce quand il lui plaira; les reserves sont
abolies, hormis celles de la cour de Ro-
me; 2) parler avec reserve; 3) il a re-
signé son bénéfice avec reserve de pen-
sion; 4) les reserves de la terre mon-
tent plus haut que ce qui est aserné;
5) les regles les plus générales ont tou-
jours quelques reserves.

mettre quelque chose en reserve. etwas auf
den Vorrath verwahren. Schować co
do potrzeby albo na pochwiłek. §
Mettre de l'argent en reserve.

une chose de reserve. eine Sache die man
auf dem Nothfall aufbehält. Rzecz do
potrzeby albo na pochwiłek. § Avoir
des habits, des chevaux de reserve.

corps de reserve. 1) der Hinterhalt; Trup-
pen so auf den Nothfall in Bereitschaft
gehalten werden; * 2) die Arrier-Gar-
de, der Nachzug. 1) Połek posiłkowy;
* 2) ostatnia straż; odwod.

à la reserve, *prep.* ausgenommen. O-
prócz, wyjąwszy. § Le feu consuma
la ville à la reserve de quelques mai-
sons; ils sont presque tous morts de
maladie à la reserve de ceux qui se
sont neiez.

sans reserve. ohne Ausnahme; ohne Vor-
behalt. Bez excepcyi; nie wyię-
wszy; bez warunku.

Reservé, *éc. adj.* 1) gelassen, Flug, vorsich-
tig; 2) vorbehalten. 1) Skromny ba-
czny, ostrożny, umiarkowany; 2)
warunkowy; wyięty od czego. § 1)
Nos peres sont plus reservez sur ce
qui regarde la chasteté; il est fort ré-
servé à parler de foi; 2) une clause
réservée.

je n'ai rien de réservé pour vous. Ich
verbeehle euch nichts, ich hinterhalte euch
nichts. Niezym się przed tobą nie
kryję.

cas réservé. in der Theologie: botterhaltner Fall, den nur der Pabst oder Bischoff absolviren kan. *W Teologii:* kazus rozgrzeszeniu Papieskiemu albo Biskupskiemu zostawiony. § Un simple Prêtre ne peut absoudre des cas réservés, qu'à l'article de la mort.

Reservé, adv. ausgenommen, ausser. Wyizwzy, oprócz. § Cet homme a de bonnes qualitez, réservé qu'il est un peu satyrique.

Reserver, v. a. (reservare) verwalten, aufheben, sparen, belegen. Oszczędać; schować. § Reserver quelque chose pour l'avenir; vous pouvez reserver cet avis à un autre tems.

se réserver, v. r. 1) sich vorbehalten, sich vorhalten; sich etwas ausbitten; 2) sich etwas aufheben; 3) sich schonen. 1) Warować, wymawiać sobie co; 2) schować sobie co; 3) schować się, szanować się. § Il se réserve de paier en Louïs d'or; 2) se réserver quelque peu de bien sur ses vieux jours; 3) réservez vous pour une meilleure affaire.

Reservoir, f. m. 1) Röhr-Kasten, Fischehalter; 2) in der Anatomie: Behälter, als die Blase zur Galle. 1) Sadz rybi, skrzynia rurmusowa; 2) w anatomii: zawarcie, schowanie, iako mieczek do żolci, pecherz &c. § 1) Un petit, un grand reservoir; 2) reservoir de la bile.

* *Reseuil, f. m.* 1) eine Art Fisch: Garn; 2) ein dünnes seidenes Geweb, zu Flohr:appen und Schürsen der Weiber. 1) Gatunek sieci rybicy; 2) siatka, materya iedwabna do fartuchow i kwe: fow białogłowskich.

Résidence, f. f. 1) die Residenz; Sitz:Stadt, Residenz:Stadt eines vornehmen Herrn; 2) im Kirchen:Recht: der Aufenthalt, die Residenz an dem Ort, wo einer seine Pfründe hat; 3) ordentlicher Aufenthalt, Wohnung an einem Ort, wo einer lebet; 4) die Bedienung eines Residenten von einem Fürsten oder Republic; 5) in der Chymie: das caput mortuum, der Saß, der unten im Kolben liegen bleibt. 1) Rezydencya, stolica, stoleczne miasto; 2) w prawie duchownym: rezydencya, mieszkanie przy swoim Biskupstwie albo inżym beneficjum; 3) mieszkanie, bawienie się gdzie; 4) rezydentostwo, urząd rezydenta Potentata lub Rzeczypospolitey; 5) w chymii: caput mortuum albo suz w alembiku zostający. § 1)

Varsovie est la résidence des Rois de Pologne; 2) être obligé à résidence; bénéfice, qui demande résidence; faire sa résidence à son bénéfice; 3) je fais ordinairement ma résidence à Paris.

Résident, f. m. ein Resident an einem auswärtigen Hofe. Rezydent u dworu postronnego. § Il est résident à la Haie pour le Roi de Pologne.

Résident, e, adj. 1) der sich an einem Ort aufhält; 2) im Land:Recht von Untertanen; der auf seines Herrn Grund und Boden zu leben schuldig ist. 1) Rezydent, mieszkaący, przebywający gdzie; 2) w prawie ziemskim o poddanych: ocyzły, co w dziedzinie zostac powinien. § 1) Le Roi de France est résident à Versailles.

Resider, v. n. * 1) an einem Orte wohnen, sich aufhalten; 2) Unts wean an einem Orte wohnen; 3) ein Resident sein, residiren; 4) figürlich: wohnen, als die Tugend in einem Menschen; 5) bleiben bey einer Person als die höchste Gewalt bey einem Könige. 1) Mieszkać, przebywać, rezydować gdzie; 2) z urzędu swego gdzie rezydować; 3) rezydować gdzie imieniem, czym; rezydentem bydź; 4) w sensie figurycznym: mieszkać iako cnota w człowieku; 5) stoieć przy kiem; zostawać w rękach czyich iako wolnowładztwo w rękach krolewskich. § 1) Les Rois d'Espagne resident à Madrid; 2) les évêques & les curez sont obliges à resider; 3) il réside à Varsovie pour le Roi de France; 4) la paix réside dans l'ame de ceux qui desiront la procurer aux autres; 5) la souveraine puissance réside en la personne du Roi de France.

* *Residu, f. m. (residuum)* in Rechnungs: Sachen: Ueberrest, Rest. W rachunkowych materyach: reszta; ostatek niedopłacony.

au residu, adv. obs. im übrigen. Na ostateku; w reszcie.

Resignable, adj. c. von Pfründen: was man aufgeben kan. O beneficyach: do powzdania albo rezygnacyi sposobny.

Resignant, f. m. im Kirchen:Recht: Abtreter einer Pfründe. W prawie duchownym: rezygnant, ustezca beneficium; ten co godność kościelną zdaie.

Résignataire, f. m. bent eine Pfründe abgetreten wird. Otrzymujący rezygnowaną godność kościelną.

Résigna-

Résignation, f. f. (resignatio) 1) Abtre-
tung einer Pfunde; 2) Untergebenheit,
Gefassenheit, Unterwerfung. 1) Rezy-
gnacya; uftapienie, składanie godności
kościelney; 2) deferencya, uniżo-
ność, poddanie się woli czyiey. § 1)
La résignation est en trop bonne for-
me; 2) j'atens avec une extrême ré-
signation à ses volontez la grace de la
liberté; être dans une entiere résigna-
tion à la volonté de Dieu.

une résignation pure & simple. Über-
gabung einer Kirchen-Pfunde, in die
Hände des Collatoris. Rezygnacya
godności kościelney w ręce ko-
llatora. § Faire une résignation pure
& simple.

Résigner, v. a. (resignare) aufgeben, re-
signiren eine Kirchen-Pfunde. Rezy-
gnować; uftąpić dostojenstwa du-
chownego; zdać beneficyum. § Re-
signer un bénéfice à quelqu'un.

se resigner, v. r. sich ganz ergeben; sich
dem Willen eines andern gänzlich über-
lassen. Deferować; podać się woli
czyiey, poddać się komu. § Je me
résigne à Dieu; il s'est résigné à tout
faire.

résignez vous à la mort. bereitet euch zum
Tode. Gotuycie się na śmierć.

Resilier, v. a. in Verträgen: aufheben,
aufheben, vernichten. W sądach: znośić,
kafować co. § Les juges ont résilié
ce contract.

Resilier, v. n. In Verträgen: zurück-
fe Resilier, v. r. treten, von seinem Ver-
Resilier, v. n. sprechen abgehen, et-
was nicht halten wollen. W sądach:
zrzucac kontrakt; chwiać się w obie-
tnicy.

Résine, f. f. (resina) Harz. Zywyca.
§ Toute résine est sèche ou liquide,
rouille ou jaunâtre & elle devient blan-
che lorsqu'elle est cuite.

poix résine. Harz. Zywyca.

Résiné, Raisiné, f. m. gekochte Wein-
Trauben oder Birne im süßen Wein.
Jagody winne albo gruski w winie
warzone. § Faire du résiné; j'ai du
bon fort résiné.

Résineux, euse, adj. (resinosus) harzig.
Zywychny. § Un bois résineux.

Resjoyer, v. a. obs. erfreuen. Rozwieselić.

Resipiscence, f. f. Buße, Befehrung, Bef-
serung des Lebens. Pokuta, skrucha,
nawroćenie się. § Si l'excommunié
vient à la resipiscence, on l'absout en
forme canonique.

Résistance, f. f. 1) Widerstand; 2) Ge-

genwehr einer Fesung. 1) Wstret, od-
por; 2) obrona; odpor, wstret, który
forteca nieprzyjacielowi czyni. § 1)
Ils firent une vigoureuse résistance;
la résistance fut fort grande; 2) ils
ne se sont rendu qu'après une longue
résistance; les résistances qui se font
par les mines, sont de toutes les plus
belles, les plus longues & les plus sa-
vantes, c'est l'art de rendre un siège
éternel & de conserver une garnison.

Résister, v. n. 1) widerstehen, sich wider-
setzen; 2) wider halten, unterstehen;
3) aushalten, aufstehen; 4) entgegen-
stehn; zuwider seyn. 1) Opierać się;
wstret czynić; 2) wspierać, podpie-
rać; 3) wytrwać, dotrwać; 4) bić
na co; sprzeciwiać się czemu; opierać
się, wstret czemu czynić. § 1) Ré-
sister à la grace; ils ont courageuse-
ment résisté; 2) cette voute a une
grande poussée, il faut qu'il ait de
bons arc-boutant pour y résister; 3)
ceux qui travaillent aux mines n'y
résistent pas long tems; 4) le droit
de fief résiste à cette disposition.

Resixieme, f. m. im Lehn-Recht: der
sechste Theil von einem Pfennig. W
lennym prawie: część szosta pieniaż-
ka.

Reslargir, vid. Relargir.

Resmoudre, vid. Resmouler.

Resmouleux, vid. Remouleur.

Resnable, adj. c. obs. vernünftig. Ro-
zumny, baczny.

Resnes, vid. Rènes.

Resolu, & adj. 1) beschloffen, fest gestellt;
2) kühn, herrschaftig, mutig. 1) Re-
zolutowany, przedsięwzięty, postano-
wiony; 2) rezolutny, mężny, serdec-
zny, odważny. § 1) Dessein résolu;
chose résoluë; 2) je suis bien reso-
lu de les pousser; 2) il étoit d'une
mine agréable & résoluë.

Résoluble, adj. in der Mess-Kunst: auf-
löslich; was man auflösen kan. W
mierniczej nauce: do rozwiązywania
śnadny. § Un problème résoluble.

Résolument, adv. 1) ungeschent, kühnlich;
2) durchaus. 1) Rezolutnie, nieboia-
żliwie, nieustraszonym sercem; 2)
koniecznie. § 1) Il veut résolument
ce qu'il veut; 2) ce pere veut marier
sa fille résolument à un tel.

Résolutif, ive, adj. das eine auflösende
Kraft hat. Moc rozwiązująca małą-
cy. § Le vinaigre est résolutif.

* **Résolutif, f. m.** ein resoluter Mensch.
Serdeczny, rezolut.

Résolu-

Résolution, *f. f. (resolutio)* 1) Entschluß, Schluß, Vorfaß; 2) Beständigkeit, Muth, Herbs; 3) verwegener Streich, Berwegenheit; 4) in Gerichten: Aufhebung Vernichtung; 5) in den Wissenschaften: Auflösung eines Körpers; 6) die Auflösung einer Schwierigkeit als einer anatomischen, grammaticalischen, logischen u. d. g. 1) Rezolucya; przedsięwzięcie, postanowienie umysłu; 2) stateczność, ferce, meztwo; 3) przeważność, rezolucya, odwaga; 4) w *śadach*: kasowanie czego; 5) w *roznych naukach*: rozwiązanie rzeczy materialnej na swe początki albo *principia*; 6) rozwiązanie trudności jako anatomicznej, gramatyckiej, logicznej. § 1) Voilà ma résolution; il faut savoir qu'elles sont les résolutions du conseil; dire la dernière résolution; il lui a demandé sa résolution; prendre une ferme résolution; 2) montrer sa résolution; ébranler la résolution des soldats; 3) dans un état d'extrémité on doit pousser jusqu'aux résolutions téméraires, qui d'ordinaire sont heureuses & toujours prudentes, lorsqu'on ne voit plus d'autres ressources; 4) la résolution d'un contrat d'un bail; 5) la résolution d'un corps en ses élémens; 6) la résolution des nerfs; la résolution d'une phrase en grammaire.

Résolutoire, *adj. c. in Gerichten*: das etwas aufhebet. W *śadach*: znośzący, kasujący eo. § Clause résolutoire.

Resompte, *vid. Resumpté.*

Resumptif, *vid. Resumptif.*

Resomption, *vid. Resumption.*

Resonnant, *part. vid. Resonner.*

Résonnant, *e, adj.* klingend, schallend. Brzmący, dźwięk mający. § Corps résonnant; corde résonnante.

Résonnement, *f. m.* die Resonanz, Wiedererschall, Wiederklang. Dźwięk, brzmienie. § Cette corde fait un agréable résonnement.

Résonner, *v. n. (resonnare)* schallen, klingen. Dźwięk wydawać, brzmieć, dźwięczyć. § Cloche qui résonne; corde qui résonne.

résonner, *v. a.* figürlich: wiederhallen, ausbreiten, als den Ruhm. W *sentis figurycznym*: głość, roznosić jako sławę. § Tous les bois d'alentour résonnent les louanges de l'aimable Amarillis.

Resordement, *f. m. obs.* die Auferstehung. Zmartwychwstanie.

Resort, *f. m. obs.* Hülfe, Rettung. Ratunek, pomoc.

Resortir, *vid. Ressortir.*

Resoudre, *v. a.* wieder löten, aufs neue löten. Znowu zalutować. § Ce tuiau est gâté, il le faut resoudre.

Resoudre, *v. a. & n. conjug. vid. in appendice (resolvere)* 1) beschließen, sich entschließen, sich vorsehen, 2) einen zu einer Entschliessung bringen; 3) im Rechts-Zandel: vernichten, aufheben, null und nichtig machen; 4) in der Zeit Kunst: zertheilen, lösen, als ein Geschwür; 5) in der Philosophie: auflösen, auflösen, als eine Frage; 6) einen Körper auflösen. 1) przed się wziąć, postanowić u siebie; unyść; 2) naprowadzić, przywieść kogo do rezolucyi; 3) w *śadowych sprawach*: znośić, mazać, kasować, anihylować; 4) w *lekarskiej nauce*: rozpedzać, rozdzielać jako wrzód; 5) w *filozofii*: wykładać, rozwiązać jako pytanie; 6) rozwiązać co na pierwzje początki albo *principia*. § 1) J'ai résolu cela; vous prétendez choquer ce que j'ai résolu; 2) je l'ai résolu à cela; tâchez à faire resoudre votre ami; 3) resoudre un bail; 4) resoudre une tumeur; faire resoudre les humeurs; 5) resoudre une difficulté; resoudre une question; 6) resoudre un corps.

se resoudre, *v. r.* 1) sich entschließen, einen Schluß fassen; beschließen; 2) sich auflösen, zergehen, sich zertheilen; 3) sich auflösen als eine schwere Frage; 4) sich zertheilen als Dufte, ein Geschwür. 1) Rezolwować się; postanowić; 2) rozwiązać się, rozplynąć; 3) rozwiązać się, rezolwować się, jako trudne pytanie; 4) rozpedzić się, rozdzielić się, jako humory, wrzód. § 1) Je me resous à recevoir certe donation; je me suis résolu à faire cela; resous-toi d'aller chez les morts; 2) l'eau se resout en vapeur & les vapeurs se resolvent & se convertissent en eau; 3) une proposition négative se peut resoudre en affirmative.

Resounder, *v. a. obs. vid. Retentir.*

Resoynder, *vid. Retentir.*

Resous, *part. vid. Resoudre.*

Repaisir, *vid. Repaisir.*

Repandre, *vid. Repandre.*

Respect, *f. m.* 1) Ehrerbietung, Hochachtung, Ehrfurcht; * 2) niedriger Stuhl, Wüst-Stühlchen; 3) auf dem Mittel-Ländischen Meer: Schiff-Geräthe und Lanwerck. 1) Respekt, poszanowanie, wzgląd; * 2) sešel niski przy wycieczach

wizytach; 3) *namedyteranie*: wszystkie potrzeby i liny okrętowe. § 1) Perdre le respect qu'on a pour quelqu'un; attirer le respect; avoir du respect & de la veneration pour les mistères de la religion Chrétienne; il lui a manqué de respect; 2) prenez ce respect Monsieur, & asseiez-vous, s'il vous plaît; donnez un respect à Madame; qu'on apporte ici des respects; j'aime mieux un respect qu'une chaise à bras.

respect-humain. Ansehung der Menschen; Interesse, Achtung, Verknüpfung so die Menschen unter sich haben. Względ na ludzi; mienie, interes, związek między ludźmi. § N' avoir aucun respect-humain; les respects-humains empêchent la plupart des femmes coquettes de se convertir.

respects. dienstergebenster Gruss, gehorsame Aufwartung. Ukłon naysniższy; pokłon głęboki. § Faites mes très-humbles respects à son Excellence; presenter ses très-humbles respects.

respect de quelqu'un. einen unbefchimpft, ohne Nachtheil eines Ehre. Bez urazy czyiey; bez naruszenia respektu komu powinnego. § C'est un sot, respect de sa femme; c'est un méchant prêtre, respect de son caractère.

au respect. gegen, in Vergleichung, in Ansehung, in Betrachtung. Respektem, względem czego; przyrównyując. § La terre n'est qu'un point au respect du ciel.

sauf le respect. mit Ehren zu melden. Uczciwizy.

porte-respect. *vid.* Porte-respect.

Respectable, *adj. c.* ansehnlich, ehrwürdig, ehrenwerth. Uczciwy, poważny; respektu, poszanowania godny. § Un éclat qui le rend respectable aux Dieux mêmes; un homme de bien est respectable par lui même; un vieillard respectable.

Respecter, *v. a.* 1) einen ehren, in Ehren halten, einen verehren; 2) etwas schonen. 1) Szanować, czczyć, ważyć; poważać sobie kogo; 2) szanować, szczerzać czego. § 1) On doit respecter les personnes qui le méritent, respecter les choses saintes; 2) le tems a respecté ces illustres monumens.

Respectif, ive, adj. 1) in Gerichten: beyderseitig; 2) in der Philosophie: das sich auf etwas beziehet. 1) W sądach: obustronny, zobopólny, wzajemny; 2) Pöhl. Lexic. tom. II.

w filozofii: pociągający się na co. § 1) Obligation respective.

Respectivement, *adv.* gegeneinander, beyderseits. Wzajemnie. § Ils sont respectivement obligé.

Respectueux, *euse, adj.* ehrerbietig. Szanujący; poszanowania pełny; uniżony. § Il est fort respectueux; il agit d'une manière respectueuse.

Respectueusement, *adv.* ehrerbietig, mit Hochachtung. Z poszanowaniem, uczciwie, uniżenie. § Il refusa très-respectueusement l'offre qu'on lui faisoit; parler respectueusement à quelqu'un.

Respiration, *f. f. (respiratio)* die Athemhohlung, das Athmen. Oddychanie, oddech. § Respiration interrompue; respiration frequente; il n'a pas la respiration libre.

Respirer, *v. a. & n.* 1) athmen, Athem hohlen; 2) die Luft mit dem Athem in sich ziehen; 3) sich erhohlen; Athem hohlen, nach einer Arbeit, nach einer Beschwerlichkeit; 4) etwas heftig begehren, sehnlich verlangen; 5) voll etwas seyn als voll Freude. 1) Odetchnąć, oddychać; 2) brać w się powietrze; 3) pokrzepić się, oddychać, wytchnąć po pracy, po uciskach; 4) gorąco czego żądać, pragnąć; 5) pełnym byź czego, iako radości. § 1) Il respire encore, il n'est pas mort; aprochons nous pour voir si la bouche respire; 2) quand on respire un air pur on s'en porte mieux; 3) c'est à cette heure que je commence à respirer; laissez un moment respirer votre époux; 4) ne respirer que la cruauté, l'avariace; un usurier ne respire que le gain; un tiran ne respire que le sang de ses sujets; un amant ne respire que pour sa maîtresse; respirer après quelque chose; 5) dans cette maison tout respire la joie.

respirer la liberté. in Ruhe, in Freiheit leben, der Freiheit genießen. Żyć w pokoju, w wolności.

Respit, *f. m.* 1) auf dem Mittelländischen Meer; das Tauwerck; 2) Aufschub, Frist. 1) Na morzu szrodożiemnym: liny okrętowe; 2) fryz, odkładanie.

Respiré, *éc, adj. obs. vid.* Sauvé. befreyt, gerettet. Uwolniony, ratowany.

Respitie, *éc, adj. obs. vid.* Gar. nci. versichert. Warowany.

Resplendir, *v. n. obs. vid.* Briller, (resplendere) glänzen, leuchten. Świecić się, isknić się.

Resplendissant, e, adj. scheinend, glänzend, schimmernd. Lśniący się, świecący się, błyszczący się. § C'est quelque chose de resplendissant; leurs lampes étoient grandes & resplendissantes.

Resplendissement, f. m. grosser Wieder-schein. Luna wielka.

Respoité, ée, adj. obs. verzögert, aufgeschoben, siehe *diféré*. Odłożony, zwłoczony; *obacz*: *diféré*.

Respondant, vid. Repondant, Repon-
Respondre, J. dre.

Responsable, adj. e. der vor etwas stehen muß, der Verantwortliche oder Rechenschaft geben muß. Odpowiadający za co; co się o co komu sprawować po-winien. § Il est responsable du fait de ces gens: l'art n'est point respon-sable des fautes de l'artisan; il est responsable de cela en son propre & privé nom; vous serez responsables des mauvais effets qui pourront naître de vos opinions inhumaines.

Responsif, ve, adj. in Gerichten: das ei-ne Antwort in sich hält. *W sądach:* odpowiedź w sobie zawierający. § Ecritures responsives.

* *une lettre responsive.* ein Antwort-schreiben. Odpis, *respons* na list. § Je vous ai écrit une lettre respon-sive à la vôtre.

Responion, f. f. Abgabe, so die Ritter dem König erlegen müssen. Dani, którą kawalerowie do skarbu orderu swego wnoszą. § Il paie cent livres de res-pionion à Perdre.

Responit, f. m. Rapontie; Rontische Ra-
ntie, eine Wurzel. Rapontyk; Rum
Moskiewski korzeń.

Resre, Rere, v. n. schreyen, wie ein Hirsch.
Beczeć iako ieleni.

Resabler, v. a. von neuen mit Sand be-streuen. Znowu co popiaskować, po-wrotnie co piaskiem posypać.

Reslac, f. m. in der Seefahrt: das An-schlagen und Zurücksprallen der Welle.
Uderzenie i odkoczenie waju, fal.

Reslasser, Resasser, v. a. 1) nochmals durchbeuteln; * 2) im Scherz: noch-mals verbessern, ausbessern eine Schrift.
i) Powrotnie przepytować mięk;
* 2) *l'artem*: poprawić, popiłować użyczonej roboty. § 1) Le boulanger reslase la farine lorsqu'elle n'est pas bien blutée; 2) reslasser un dis-cours.

Reslaut, f. m. in der Baukunst: Absatz an einer Mauer oder an einem Gebäude.

W archytektonskiem nauce: wypustek z muru, z budynku.

Resse, adj. obs. fahl, abgetragen, besser Rase. Wytarty, schodzony iako tu-knia, *lepiże stowo rase*.

* **Resseant, e, adj.** aufhaltend, an einem Ort meh. halt, besser Resident. Ba-wizcy się, mieszkający gdzie, *lepiże stowo Resident*. § Un bon Pielac doit être resseant dans son Diocèse.

Resseil, f. m. Fisch-Lacken-Salz; Salz vom Salz auf dem Boden der Tonne, wenn die Salz-Fische heraus genommen sind. Sol rosółowa na dnie w beczce po wyjętych rybach zostająca.

Ressemblance, f. f. 1) Gleichheit, Ähnlich-keit zwischen zwey Personen oder Sa-chen 2) in der Mess-Kunst: Gleich-heit zweyer Dreiecke, deren Winkel und nicht die Seiten gleich sind. 1) Podo-bieństwo iedney rzeczy, iedney oso-by do drugiey; 2) *w geometryi*: podo-bieństwo między trygonami ro-wnokątnemi ale nie równobieźnemi. § 1) Ils ont une grande ressemblance; ils n'ont aucune ressemblance; ce sont des efeminez qui prennent les vices des femmes aussi bien que leurs res-semblances; la ressemblance des en-fans avec leurs peres sert à leur faire connoître qu'ils sont nez d'eux; ce deux pensées ont beaucoup de ressem-blance.

Ressemblant, e, adj. ähnlich, gleichend. Podobny czemu. § Il ne faisoit pas me dépeindre bien, & il valoit mieux me faire un peu moins ressemblant, & me faire plus aimable.

Ressembler, v. n. 1) gleichen, ähnlich seyn; 2) einem nachfolgen, nachahmen, in eines Gustapffen treten. 1) Bydź podobnym komu; przypodobywać się komu; wrodzić się do kogo; 2) naśladować kogo; iść torem czyym. § 1) Il étoit de son âge & ne lui ressembloit pas mal de visage; si je croiois ressembler à un Espagnol, je ne me montrerois jamais; chacun croit qu'on lui ressem-ble; 2) ressembler au père céleste.

se ressembler, v. r. sich einander ähnlich seyn. Przypodobywać się; bydź podobnym do siebie. § La nature a peine à faire deux choses qui se res-semblent.

Resseinti, e, adj. 1) empfunden; 2) in der Malherrey: stard, groß. 1) Poczuty; 2) w malarstwie: wielki, spory. § 1) Des plaisirs resseinti; 2) les muscles des

des nerfs sont trop ressentis dans ce tableau; parties trop ressenties.

Resentiment, f. m. 1) Empfindung Anfall von einem Schmerz, von einer Leidschaft; 2) Unwille, Nachsehn, Mißvergnügen, Zorn; 3) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit in diesem Verstande, so hebet dieses Wort nicht allein, sondern mit Verknüpfung solcher Worte die eine Erkenntlichkeit bedeuten.

1) Nagabanie, uczucie choroby, bolu; 2) niechęć, zemsta, pomsta, niesmak, wark, gniew; 3) wdzięczność za dobrodziejstwa, w tym sensie słowa przyżytkuje trzeba, któreby wdzięczność wyrażało. § 1) Il a un léger ressentiment de goût; 2) votre ressentiment ne doit point éclater; je n'ai pu lui dissimuler mon ressentiment; donner ses ressentiments aux intérêts de la republique; sacrifier ses ressentiments aux intérêts de l'état; ils ne montrèrent aucun ressentiment de la mort de leurs compagnons; le ressentiment d'une injure; je lui ai fait connoître mes ressentiments; 3) le ressentiment qu'elle avoit de l'estime qu'il faisoit d'elle, l'obligea; je ne perdrai jamais le souvenir & le ressentiment des bontez que vous m'avez témoignées; je vous remercie de l'honneur de votre protection, cependant j'ai bien de la peine à retenir mes ressentiments & à les empêcher de se produire.

Resentir, v. a. fühlen, haben, empfinden Schmerz, Freude. Czucie, mieć, jako bol, smutek, radość. § Je ressens de tems en tems des douleurs aux bras; je ressens extrêmement votre affliction; je ressens le plaisir qu'il m'a fait; je ne suis pas moins genereux à ressentir cette faveur que vous m'avez faite; je ressens comme je le dois l'offense qu'il m'a faite.

se ressentir, v. r. empfinden, zu Gemüthe ziehen; etwas übel aufnehmen. Burzyć się, żalić się, utyskować na co; poymować do serca. § Ils se sont ressentis du traitement que vous leur avez fait; ils se ressentirent des outrages qu'ils avoient reçus; il m'a fait du déplaisir, je m'en ressens, & m'en ressentirais toute ma vie, si la crainte de Dieu ne me retenoit.

Resserrement, f. m. 1) obs. Zusammenbrückung; Empressung. 2) das Ansträngen, als einer Saite; 3) die Einschnürung; genauere Verwahrung als eines Gefangenen. 1) obs. Scisnienie, sciska-

nie; 2) nateżanie, naciąganie jako struny. 2) rzucić miotlicę. 3) scisłe uymowanie kogo w kluby. 4) scisłe zawanie jako więzienia. 5) resserment d'un corps; 2) resserment d'un corps; 3) le resserment d'un corps.

Reserrer, Referrer, v. a. 1) einschließen, eng machen als ein Kleid; 2) wieder zuziehen als einen aufgemachten Senoten; 3) zu Chor treiben, enger einschränken, eintreiben; 4) einschließen, umzingeln als den Feind; 5) einen Gefangenen in engere Verwahrung bringen; 6) wieder verwahren, wieder verschließen einschließen; 7) verwahren, aufheben aufbewahren; 8) verbergen, verhehlen verheimlichen; 9) etwas enger fassen fester machen als eine Kette. § 1) Scisnąć, zwężyć, scisnąć, wężzić; m co uczynić; 2) znówu scisnąć jako węzeł; 3) w scisły kogo w kluby; 4) opasać, zawiązać scisnąć nieprzyjaciela; 5) w scisły władzę więzienia; 6) znówu co schować; 7) chować co w zamknięciu; zamknąć; mieć co w ichowaniu; 8) pokrywać, tać jako niesmak; 9) skroćć mowy. § 1) Reserrer un corps de jupe qu'on avoit deserré; 2) reserrer un noeud, une corde; 3) reserrer les rebelles sujets; 4) reserrer l'ennemi dans les montagnes; cette place est bien reserrée; 5) reserrer un prisonnier; 6) vous n'avez que reserrer vos pierreries, je les ai assez vides; après le larcin on reserre le S. Sacrement; 7) ils sont devenus fâcherains pour reserrer les blez; ils resserrent dans leur ville tout ce qu'ils avoient à la campagne; reserrer son argent; ses pierreries; 8) les faux devots resserrent leur haine; reserrer sa douleur; 9) reserrer une chose en peu de paroles; reserrer un discours; resserrez votre discours autant que vous pourrez.

resser, v. n. streffen, hartnützig machen. Zatarwardzać zółtydek. § C'est une herbe qui reserre; les oeufs durs resserrent.

le froid resserre. die Kälte wird empfindlicher; der Frost nimmt zu. Zimna przybywa; tężey marznie. § Le froid a bien resserre aujourd'hui.

se resserrer, v. r. 1) sich einziehen; enger, schmaller werden; 2) einlaufen, eingehen als nasses Tuch; 3) einziehen den Aufwand; genauer wirthschafften. 1) Zwiężyć się; ścieśnić się; 2) zstepować się iako sukno moczone; 3) skurczyć się; ściśnąć rąchody. § 1) Sa vaste étendue se resserre peu vers le Nord; les ailes vinrent à se resserrer; 2) les étofes mouillées se resserrent; 3) le tems est mauvais, les plus riches se resserrent.

resserré, ée, adj. 1) geizig, farg; 2) eingelesen, der nicht unter die Leute kommt; die andern Bedeutungen sind unter dem verbo *resserrer* zu finden. 1) Łakomy, żmindaćki; 2) domatorski, odludny; inſze ſygnifikacye obacz pod słowem resserre. § 1) C'est un homme fort resserre.

Reffifs, Réclifs, f. m. blinde Felsen und Klippen in der Americanischen See ohnweit der Insel Cuba, die mit Wasser bedeckt sind. Rasy albo ſzkopyły, to iest, skały podwodne opodal wyspy Kuby w Ameryce.

Reffiner, v. n. obs. vespere; Vesper-Brod essen. Jese podwieczorek; podwieczorkować.

Reffort, f. m. 1) in der Philosophie: die Schnellschafft; die elastische Eigenschaft der Körper sich aufzuspannen; 2) Getrieb, Feder als in Uhren, Schloßern, 3) Feuer-Schloß, Schloß an einem Gewehr; 4) Trieb-Feder, Trieb, verborgene Bewegung in einen Körper; 5) heimliches Mittel, geheimer Weg seinen Zweck zu erlangen; 6) Gerichtbarkeit insonderheit eines Appellations-Gerichts. 1) W filozofii: prostowanie się, rozpiękanie się; 2) sprężyna, prężyna, iako w klockach, zegarach; 3) zamek u strzelby; 4) tryb, instynkt przyczyna skryta w materyalnych rzeczach; 5) droga, sposob, środek skryty do skutku swego; 6) Jurysdykcyja; należność do osobliwie apelacyynego. § 1) Les arcs qu'on a banded se lâchent par la vertu du reffort; on tient que la cause du reffort est la matière subtile qui agit dans les pores de certains corps qui ont été courbez; le reffort est causé par la matière subtile; 2) un bon reffort, reffort qui ne joue pas; le reffort d'une serrure, d'une

montre; 3) ressort d'une arme à feu; 4) la nature agit par de secrets ressorts que nous ne comprenont point; la bête est une machine qui fait tout par ressort; 5) tu romps tous mes ressorts de ma veine prudence; il a fait joindre toutes sortes des ressorts pour réussir en cette affaire; Dieu tourne le monde & règle les ressorts de la machine ronde; les hommes ne peuvent pas connoître quels sont les ressorts de la providence par la quelle Dieu gouverne le monde; 6) le ressort du Parlement de Paris s'étend fort loin; cela est du ressort de cette cour.

juger en dernier ressort. ein Urtheil sprechen, von dem man nicht appelliren kan. Ferować Dekret, od ktorego apelacya nie idzie.

cela n'est pas de votre ressort. das geht euch nichts an. Nic wam do tego.

cela est du ressort de la Théologie, de la Médecine, du Droit. dieses gehört in die Theologie, in die Medicin, ins Recht. Należy to do Teologii, do lekarstwiey nauki, do prawa.

* *Reffortir, v. n.* wieder ausgehen. Znowu wynisć z domu, z goſpody.

* *Reffortir, v. n.* wieder ausgehen. Znowu wynisć z domu, z goſpody. § Il est refforti.

reffortir, conj. vid. in appendice. von Appellationen: an ein Ober-Gericht gehen. O apelacyach: do wyższych sądow isć, należeć. § Les appellations ressortissent à la cour de monnoie; le Tribunal où ressortissoient toutes les autres cours, prétendit que; les appellations ressortissent toutes à la cour supérieure.

Reffortissant, e, adj. von Appellationen: vor ein Ober-Gericht gehörig. O apelacyach: do sądu wyższego należący. § Cette affaire est ressortissant à la Régence.

Reffource, f. f. Rettung, Hülfe, Hülfs-Mittel; Hoffnung. Ratunek, pomoc; nadzieia; sposob do wybrnięcia z niebezpieczności. § Il a encore de grandes reffources; il est perdu sans reffource; ils seront sans reffource dépouruilles d'une portion de leur héritage; la reffource des femmes laides & vieilles est la dévotion; les reffources naissent souvent des grands périls & de l'extrémité de nos affaires.

Reffouvenance, f. f. obs. Erinnerung, An-Reffouvenir, f. m. J dencken. Przypominanie sobie czego; wspomnianie; pamięć, pomiatka. § J'ai encore des reffouvenir

souvenir tout frais de ce qui s'est passé; j'ai quelque souvenir de cela.
se Ressouvenir, v. r. 1) sich erinnern, an etwas gedenken; * 2) gedenken, erwägen, besser: Songer oder considerer.
 1) Wspomnieć sobie, przypomniać sobie co; przywozicie sobie co na pamięć; * 2) pamiętać na co, uważać co; *lepsze słowa songer albo considerer.* § 1) Je lui dis qu'il falloit se ressouvenir qu'ils n'étoient plus enfans; quand je songe que vous me faites l'honneur de vous ressouvenir de moi; se ressouvenir qu'on a fait une chose; se ressouvenir d'avoir fait quelque chose; 2) les soldats se ressouvenaient qu'ils n'avoient plus de chef.
il m'en ressouviens. dieses fällt mir ein.
 Przychodzi mi to na pamięć.

Resüage, f. m. 1) in der Münze: Schmelz-Ofen zum Scheiden vermischter Metalle; 2) das Scheiden der vermischten Metalle. *W mynicy:* piec trybowy to jest do rozłączania pomieszanych kruszców; 3) rozłączanie pomieszanych kruszców. § 1) Porter les culots au resüage; 2) faire le resüage des culots.

Resusciter, Resusciter, v. a. (resuscitare)
 1) von den Todten auferwecken; 2) wieder auf die Bahn bringen, wieder aufwärmen als einen alten Proceß, eine alte Regierung; 3) vom Tode erretten, wieder auf die Beine bringen als einen Kranken; 4) wieder hervor bringen, wieder erneuern, wieder lebendig machen.
 1) Wkrzesać umarłego; 2) grześć; wkrzesać, znówu wzniecać, wżycynać jako herezya, proces stary; 3) ratować kogo od śmierci, od choroby; 4) ożywiać, obczerstwiać, odnowić, wkrzesać co. § 1) Dieu resuscitera tous les hommes; Jésus-Christ a resuscité des morts; 2) resusciter un procès, une opinion, une hérésie; 3) les remèdes m'ont resuscité; ce verre de vin m'a resuscité; 4) le printemps resuscite les plantes; le tems & la saison feront resusciter notre amitié; votre discours resuscite l'honneur déjà mort dans leur ame.

resusciter, v. n. von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać. § Nous resusciterons au dernier jour; il est resuscité d'entre les morts; il est resuscité; il est resuscité des morts.

Resüer, v. a. in der Münze: 1) die Metalle scheiden; 2) Metall aus dem alten Schmelz-Tigel auserschmelzen. *W my-*

nicy: 1) kruszce zganiać, odlaczac od siebie; 2) stare tygle rozpaliwszy kruszec z nich wytopiac. § 1) Resüer les culots; 2) resüer les creulets.

Resüai, f. m. in der Jägerey: Lager der Hirsche, Rehe wo sie sich vom Tau abtrocknen. *W myslifwie:* legowisko jelenie albo mieysce, gdzie jelenie z rosy na słońcu osycha. § Bête qui est au resüai.

Resüier, v. a. wieder abtrocknen, abtrocknen. Znowu odierać co wilgotnego. § Quand les fruits sont dans la fruitière, & qu'ils ont jetté leurs eaux, il le faut resüier.

se resüier, v. r. sich vom Schweiß abtrocknen. Odierać się z potu.

il se resüie tout seul. er läßt den Schweiß abtrocknen. Z potu osycha.

le tems se resüie, es wird wiederum trocken Wetter. Sucha znówu jest pogoda; sucha znówu powstaie.

Restabli, vid. Rétabli.

Restablissement, vid. Rétablissement.

Restant, e, adj. restierend. Restujący.
 § La somme restante.

* *Restant, f. m.* der Rest in einer Rechnung; das Wort *Reste* ist besser. *Reste,* długow ostatki, *lepsze słowa* Reste.

Restaur, f. m. in See-Handel: Ersetzung des Schadens, welchen der Versicherer eines Schiffs zu fordern hat. *W sprawach marynarskich:* nagroda szkody, ktorey warownik okrętowy się upomina.

Restaurant, f. m. (restaurans) nahrhafte Speise, kräftige Arzenei, eine Kräfte-Arzenei. Pożywienie; lekarstwo albo pokarm choremu pożylny. § Un-con-somme, un précis des perdrix sont des restaurans.

Restaurateur, f. m. (restaurator) Wieder-aufhelfer, Erneuer, der etwas wieder in den vorigen Stand setzt. Przywrociciel; naprawca, naprawiacz, wznowiacz. § Il est restaurateur des arts & des sciences; Jésus-Christ a été établi de Dieu pour Juge & Restaurateur de toutes choses; il fut le restaurateur de cette observance; Constantin a été restaurateur de Bisan-za, qu'il a fait appeller Constantinople.

Restauration, f. f. (restauratio) 1) die Wiederaufrichtung, Wiederherstellung; 2) Ausbesserung eines schadhafteu Gemäldes; * 3) Ausbesserung eines Gebäudes.
 1) Przywrocenie, do przeszley pory;
 2) napra-

2) naprawa zepsutego malowania;
 * 3) naprawa, restauracya budynku.
 § 1) Travailler à la restauration de la foi Catholique.

Restaurer, v. a. (st. urare) * 1) wieder her-
 stellen, wieder in den vorigen Stand je-
 hen, wieder aufrichten; 2) erheben,
 leben erheben; * 3) auch ein
 alte Gebäude. * 1) Przywrócić co zno-
 wu do przetżego stanu; 2) po-
 siłic, pokrzepić; * 3) naprawić dom stary.
 § 1) Restaurer la cath. une reliquée
 parmi les soldas; 2) un peu d'argent
 lui plaic & le restaure, j'ai froid, ce
 feu me restaure; ce boudin me res-
 taure tout à fait; 3) restaurer une
 colonne mutilée; un bâtiment.

Reste, f. m. 1) der Rest, das Rückständ-
 der, der Rückstand einer Rechnung; 2) ein
 Rest vom Stück Tuch oder Zeug; 3)
 Ueberbleibsel, als der Meinung, der Schön-
 heit einer Person, die alt wird; 4) in
 der Seefahrt: Ende der Reise; Ort
 wohin das Schiff geht. 1) Reszta; dlu-
 gow, sumy niedopłaconey ostatki;
 2) reszta potawu, brunki materyi;
 3) szczyt, szczytek, ostatok czego iak
 przychylności ku komu, urody da-
 my w lata idący; 4) w żeglarskiej
nauce: koniec żeglugi; micyśce dokąd
 okręt płynie. § 1) Avoir de reste;
 être en reste de cent écus; on a re-
 mis au peuple les restes des tailles;
 paier les restes; 2) ce reste ne suffit
 pas pour un manteau; 3) cette fem-
 me a été belle étant jeune, elle a en-
 core de beaux restes; c'est le reste de
 notre magnificence passé; un reste de
 tendresse d'amour, de jeunesse; 4)
 arriver au lieu du reste.

restes, plur. Ueberbleibsel einer jeden Sa-
 che; die überbliebenen Brocken. Ostak-
 ki kazdey rzeczy. § Il a des bons
 restes.

jouer de son reste; coucher de son reste.
 das letzte Hemd aufs Spiel setzen; sein
 äußerstes wagen, dran setzen. Restem
 gonie; o reszt czynić.

jouer au reste. im Ball-Saus: ballotiren;
 nur zum Zeitvertreib spielen, nehmlich
 vor einer angefangenen oder nach einer
 geendigten Partie. W pilarni: tylko
 dla zabawki grać przed zaczęciem al-
 bo po skończeniu.

donner le reste à quelqu'un. 1) einem den
 Ball richtig zuspielen; 2) einen abspil-
 len; einem so antworten, daß er nichts
 darauf sagen kan. 1) Dobrze komu pi-
 galić; 2) odpowiedziać komu zawiązać
 gębę; tak komu bić, iako gali.

au reste, adv. 1) im übrigen, übrigens;
 2) und noch dazu; überdies. 1) Na
 ostatek: w reszcie; 2) nad to: ielżcze
 do tego. § 1) Au reste, Monseigneur,
 je vous supplie: au reste il a peu de
 biens, huit enfans & beaucoup d'affai-
 res; 2) il est colere, bistrar, empor-
 té, au reste traître & perfide; sa ma-
 nière de rire & de se moquer est fine
 & a quelque chose de noble, au reste
 il assaisonne toutes les choses d'un
 tour & d'une grace inimitable.

du reste, adv. ferner, in andern Sa-
 chen. W innych rzeczach, z innych
 niar. § Il est colere, bistrar, emporté, du
 reste homme d'honneur & bon ami, sa
 manière de rire & de se moquer est fine
 & a quelque chose de noble, du reste
 il est une bête.

un reste de gibet. ein Ausbund von Gal-
 gen-Dornen; ein Galgen-Schwenkel.
 Lotr, wścielec, urwaniec.

reste de laquai. eine Kuchenthüre, die
 ehemals vornehmere Butler gehabt. Kor-
 tynka, z którą niegdy panowie obco-
 wali.

il n'y a rien de reste. es ist nichts übrig
 geblieben. Reszty żadney niemasz.

il s' imagine que je lui dois de reste.
 1) er denkt, ich sey ihm schuldig; 2) er
 glaubt, ich habe ihm viel zu danken.
 1) Myśli, że mu winien; 2) wierzy
 że mu mam za co dziękować.

* **il s'en va sans demander son reste.**
 er aienz weg, als wenn ihn der Hund
 abissen hätte. Odszedł iakby go pies
 ukąsił; odszedł iak pies oparzony.

voici le reste de notre bon. unsere Freude
 ist alle, da dieser kommt. Już po-
 nizey uciele, kiedy ten przychodzi.

Nota. nur in folgender Redens-Art
 ist reste ein foemininum. Tylko w
 następującym przykładzie słowo reste
 się in gen. foem. kładzie.

à toute reste. mit allen Kräften. Usil-
 nie; wżyskimi siłami.

Restel, f. m. ein kleiner Ausfall aus einer
 Festung. Wycieczki z fortecy w kil-
 ka dziesiąt ludzi.

Restendre, Resteindre, vid. Réteindre.

Rester, v. n. 1) übrig bleiben, übrig seyn;
 2) bleiben eine kurze Zeit an einem Ort;
 von einer langen Zeit sagt man: de-
 meurer; 3) bleiben als die Todten auf
 dem Wahl-Feld. 1) Pozostać; zostać
 co albo czego; 2) zostać gdzie, za-
 bawić się gdzie na czas krorki, o cza-
 sie długim demeurer powiedzieć trze-
 ba; 3) zostać, poleć, paść na placu.
 § 1) Si vous étiez en ma place je suis
 assis

assuré qu'il ne vous resteroit pas plus de loisir qu'à moi; il me semble qu'il me reste beaucoup d'années à vous aimer; il ne vous reste plus que d'ajouter que; il ne me reste pas beaucoup de mon bien; il ne me reste point de tems; 2) restez donc un peu ici; je resterai quelque tems ici après avoir demeuré à Paris tout l'été; 3) il resta dix mille hommes sur la place.

restar, v. a. restiren, einen Rest schuldig bleiben. Zostać komu co na' liczbie. § Je vous reste encore dix écus.

summe restante, überblichene Summe; Ueberschuß. Suma pozostała; reszta.

Restit, vid. Réci.

Restituer, v. a. (restituere) 1) wieder in vormaligen Stand setzen, wieder einsetzen, wieder herstellen; 2) wiedergeben, wieder erstehen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat; 3) die Fehler, so sich in ein Buch eingeschlichen; wieder verbessern. 1) Przywrocić komu co; przywrocić kogo do przeszłego stanu; 2) przywrocić; wracać co komu; oddać zło zatrzymane; 3) poprawić błądow co się w księce wykradły byty. § 1) On l'a restitué en tous ses honneurs, charges & dignitez; restituer une partie en tous ses droits; restituer un mineur en la possession de son bien aliéné; restituer quelqu'un en tous ses droits; 2) on a restitué le vol; il va restituer tous les honteux larcins; 3) je n'aime point ces gens doctes qui emploient toute leur étude à restituer un passage, dont la restitution n'est pas fort utile.

restitué, ée, adj. wiedergegeben. Powrocony, wrocony. § On proposa que les terres qu'on leur avoit ôtées, leur seroient restituées.

restituer en entier. in Gerichten: einen in integrum restituiren. W sądach: in integrum kogo resztuować.

* *Restituteur, f. m. (restitutor)* Gelehrter, so eines Alten Meinung oder Buch wieder herstellt und in Aufnahme bringt. Przywroćiciel zdania albo księgi Autora starego. § Copernic a été le restituteur de l'opinion de Pythagore & d'Aristarque.

Restitution, f. f. (restitutio) 1) Wiedergabe, Erstattung; 2) Wiedereinsetzung in den vorigen Stand; 3) Verbesserung eines Fehlers; einer zweifelhaften oder falschen Schrift-Stelle. 1) Wracanie, wrocenie e' ego; 2) przywrocenie do stanu, ho'orow utraconych; 3)

prawa błędu, miejsca w księdze wapiwego albo fałszywego. § 1) Etre obligé à la restitution; faire une ample restitution des vols qu'on a faits; 2) la restitution des honneurs, des charges; 3) la restitution de quelques passages obscurs fait la reputation de plusieurs savans.

restitution en entier. in Gerichten: die Restitution in integrum. - W sądach: Restytucya in integ. um.

Restorne, f. f. vid. Contreposition.

Restörner, v. a. vid. Contreposer.

Restorner, v. a. obs. brennen, verbrennen besser Bröler. Palic, spalic, lepsze stopwo Bröler.

Restraindre, vid. Rettreindre.

Restraint, e, adj. vid. Rettreindre.

Retrecir, vid. Rétrecir.

Retrecissement, vid. Rétrecissement.

Restreindre, v. a. (restingere) conj. vid. in append. 1) einziehen, zusammen ziehen; 2) beschränken, beschneiden, einziehen als die Rechte, Grenzen, seine Ausgaben; 3) wieder zusammen ziehen; fester binden; 4) ins kurze fassen; 5) verstopfen, hartleibig machen. 1) Ścisnąć, zwężyć, ścieśnić; 2) ograniczyć, ukroćić, ścisnąć, okreslić, iako prawa, wolności czyie, rozchody swoje; 3) związać mocniej; ściągnać iako węzeł; 4) skroćić; krotczemi podać słowy; 5) w medycynie: zatwardzać żółdek. § 1) Il faut restreindre cette jupe; 2) l'usage a restreint ce droit avec le tems aux Prélats; 3) restreindre un noead; 4) il faut restreindre ce discours.

se restreindre, v. r. 1) einziehen, einschränken, als seine Bitte, seine Anforderung; 2) genauer wirtschaften, sich den Brodt-Korb höher hängen. 1) Hamować się, miarkować się, iako w prośbach, pretenzjach swoich; 2) skurczyć się; ścisnąć wydatki swoje; uymować sobie od geby. § 1) Ne dites pas que son intention a été de se restreindre; se restreindre dans sa demande; 2) se restreindre à un petit ordinaire.

Restressin, vid. Rétrecir.

Restrictif, ive, adj. beschränkend, einziehend. Okreslaający; ograniczaający. § Mettre dans un contrat une clause restrictive.

Restriction, f. f. (restrictio) Beschränkung, Einschränkung, Ausnahme, Bedingung. Restrykcyja; limita; określenie, ograniczenie czego. § Entendez ces

loianges que je donne avec la restriction que je dois; user de restriction; restriction mentale; la restriction qu'y apportent de certains auteurs ne me plait pas.

Restriller, *vid.* Rétriller.

Restrington, *e. adj.* (*restringens*) von Argeneen: stopfend; zusammen ziehend. *Olekarstwach*: zatwardzaicy; sciggaicy. § Cette plante est restringente.

Restrington, *f. m.* eine stopfende zusammenziehende Artenen. *Lekarstwo sciggaicy*, zatwardzaice. § Appliquer un restringent; voilà un bon restringent.

Restudier, *vid.* Rétudier.

Restuver, *vid.* Rétuver.

Restuvé, *vid.* Rétuve.

Resvasser, *vid.* Révasser.

Resuciter, *vid.* Ressusciter.

Retve, *vid.* Reve.

Refver, *vid.* Réver.

Refverie, *vid.* Réverie.

Refüer, *v. n.* wieder schweizen. Znowu się pocić.

Resultant, *e. adj.* im Rechts-Handel: entstehend, erslegend, entspringend. *W sprawach sądowych*: plynący, pochodzący zkad. § Les cas resultans d'un procès; les preuves resultantes.

Resultat, *f. m.* 1) Ausgang, Schluß, der Erfolg, der Ausschlag einer Sache; 2) der Schluß eines Rathes. 1) Koniec sprawy; 2) uchwała, wyrok rady. § 1) Voilà le resultat de l'affaire; 2) le resultat d'un conseil.

Resultat, *v. n.* entstehen, aus etwas folgen, herkommen. Isć za tym; plynąć, pochodzić zkad albo z czego. § Il resulte de là que pour faire fortune, il faut souvent être un lâche, un fourbe, un flatteur; il resulte de tout cela que.

* Resumer, *v. a.* (*resumere*) im Disputiren: wieder hersagen, resumiren, ein Argument wiederholen. *Dysputuicę*: rezumować, powtorzyć, powiadać znowu argument. § 1) Resumer son argument.

Resumpte, Resomte, *f. f.* Disputation pro Gradu Doctoratus, in der Theologischen Facultät. *Dysputacja* albo akt solenny promowania kogo na godność Doctoris S. Sae Theologie. § La Resomte se soutient depuis une heure jusques à six; on soutient cet acte de toute l'Ecriture sainte, de tout ce qui regarde l'histoire de l'ancien & du nouveau Testament & des passages

qui s'emploient dans les controverses contre les Hérétiques; faire la resomte.

Resumpst, *ive. adj.* von Argeneen: stärkend. *O lekarstwach*: posilaicy. Resumpst, *f. m.* eine stärkende Argeneen. *Lekarstwo posilaice*

Resumption, *f. f.* (*resumptio*) im Disputiren: die Resumtion, oder Wiederholung eines Arguments. *Dysputuicę*: rezumcyja albo powtarzanie argumentu. § Faire la resumption d'un argument.

Reture, *f. f.* 1) Köder, Fisch-Rogen zum Köder, die Sardellen zu fangen; 2) Casuar, eingemachter See-Fisch-Rogen. 1) Nęta z ikier rybnych; wędny pokarm z ikier ryb męskich do fardel łowienia; 2) kawiar, ikra różnych ryb solone.

Refurrection, *f. f.* (*resurrectio*) 1) Auferstehung der Todten; 2) Osiern, das Fest der Auferstehung des Heilandes; 3) ein Bildnis von der Auferstehung Christi. 1) Zmartwychwstanie; 2) wielkanoc; Święto zmartwychwstania pańskiego; 3) obraz albo kopersztych o pańskim zmartwychwstaniu. § 1) La refurrection de Jésus-Christ; la refurrection des morts; 2) la refurrection est le fondement de la religion Chrétienne; 3) une belle refurrection.

Refusciter, *vid.* Ressusciter.

Ret, *vid.* Rez.

Rétable, *f. m.* ein Bilder-Ram. Rama do obrazow. § Un excellent rétable.

Rétablir, *v. a.* 1) wiederherstellen; wieder einsetzen; in den vorigen Stand setzen; 2) etwas wieder anfangen als eine Schlacht; 3) wieder gesund machen; wieder herstellen; 4) wieder einführen als alte Gesetz, Gewohnheiten; 5) wieder herstellen, als gute Ordnung, die verlohrene Nacht; * 6) zum Gebrauch wieder zurechte machen. 1) Do przyszłego stanu przywrócić; 2) wznieść, wfszczynąć; znowu co zacząć jako bitwę; 3) ozdrowieć kogo, do przeszłego zdrowia przywrócić; 4) znowu wprowadzić, jako prawa stare, obyczaje; 5) znowu co w ryzę albo w porządek wprawić; * 6) znowu co do potrzeby sporządzić. § 1) Le Roi envoya des commissaires sur les lieux qui les rétablirent; rétablir le commerce; il a été rétabli dans sa commission, dans ses dignitez; quand on enterine une requête civile, on rétablit les personnes au même état qu'elles étoient avant l'arrêt; 2) rétablir un combat; le lait a rétabli ce malade; 4) rétablir

blir les anciennes loix; 5) il seroit très-nécessaire au bien de l'Eglise, de rétablir la discipline monastique dans plusieurs couvents; 6) rétablir un vieux habit.

Rétablissement, f. m. die Wiederherstellung, Wiedereinsetzung; das Setzen in den vorigen Stand. Przywrocenie godności, pory, zdrowia. § Travailler au rétablissement du commerce; songer à son rétablissement, à rétablissement de la discipline militaire.

Retail, f. m. im Land-Recht: das Fett vom halben Ochsen. W prawie ziemskim: tłuszcz od połowicy wołu.

Retaille, f. f. 1) beyrn Schneider: Abschnitte, Schneider-Glecke, Restchen, Fleckchen; 2) beyrn Gerber: Abschnid-sel, Stückerchen Leder, daraus man Leim macht; 3) beyrn Fisch-Zändler: Brocken, Stückerchen als vom Stockfisch. 1) Ukrawca: reszta, niga, ostarki, okrawki od sukna; 2) u garbarza: obrzeski skor, z ktorych kłiy przeważają; 3) sztuczki, odpupki ryb suchych, iako stokfiszu. § 1) De bonnes retailles; 2) retailles de peaux; 3) acheter des retailles de la morue.

Retaille, f. m. in der Kirchen-Gistorie: Beschnittener mit einer angeheilten Wundt. W dzieiach kościelnych: obrzezanie z przygoionym obrzezkiem.

Retaillement, f. m. obs. wiederhohltes Schneiden. Powtorne kraianie.

Retailler, v. a. nochmals schneiden, zuschneiden, beschneiden. Znowu rznąć, skroić, oberznąć. § Retailler un habit, une paire des bas; retailer des pierres; retailer une personne qui a la pierre & qu'on avoit déjà taillé une autre fois; retailer une vigne.

* **Retard, f. m.** Aufschieb, Versäum-

Retardation, f. f. obs. nisz, Wzrug, Verzögerung.

Retardement, f. m. § zögerung. Odwłoka, zwłoka, odkładanie. § Mettre du retardement à quelque chose; c'est une affaire qui ne souffre point de retardement; la maladie est cause de mon retardement; tous ces retardemens languissoient; apporter du retardement.

être en retard. faumselig seyn. Bydź niedbałym.

Retarder, v. a. (retardare) 1) aufschieben; verzögern, aufhalten; 2) hemmen, zurück ziehen. 1) Odkładać odwłaczać, zwłaczać; 2) hamować, powściągnąć, wstrzymać. § 1) Retarder le jugement d'un procès; le mauvais tems m'a retardé; 2) retarder le

cours d'une armée; aprenez moi quel accident m'a retardé ce bonheur.

on a retardé l'horloge pour achever cette affaire. man hat die Zeit verlängert, um diesen Handel zu endigen. Pomknioo czasu do zakonczenia sprawy.

retarder, v. n. 1) von Uhren: zu spät gehen; 2) sich verweilen, später kommen. 1) O zegarach: isć późno; 2) bawić się; później przychodzić. § 1) Votre montre retarde; 2) la lune retarde tous les jours; la marée retarde; la fièvre retarde.

Retaster, Retâter, v. a. 1) wieder anfühlen, befühlten, angreifen; 2) nochmals kosten als den Wein; 3) wieder ausbessern, nochmals übersehen; 4) ein Wort überlegen, ob es zur Sache dienet; 5) noch einmahl an etwas gehen, noch einmahl etwas versuchen; wieder anbeissen. 1) Znowu co macać, pomacać, obmacać; 2) powtornie czego kosztować iako wina; 3) popisłować, poprawiać uczoney robory; 4) uważyc słowo, ieżli do rzeczy służy; 5) znowu czego sprobować, skosztować; znowu się czego iść; powtornie się pokusić. § 1) Un Chirurgien râte & retâte plusieurs fois, pour trouver la veine, & pour découvrir où il y a quelque abcès & où l'on ressent quelque douleur; retâter les pouls; 2) retâter du vin; retâter une sauce; 3) retâter un ouvrage; il faut longuement retâter les choses d'esprit avant que de leur pouvoir donner la perfection qu'elles doivent avoir; 4) retâter un mot; 5) il a râté une fois de la guerre, mais il n'en veut plus retâter.

Retaxer, v. a. nochmals schätzen. Znowu co oszacować, otaxować. § Retaxer des marchandises.

Reteindre, v. a. nochmals färben. Jeszcze raz farbować. § Reteindre une jupe, une robe.

Réteindre, v. a. wieder auslöschen, wieder dämpfen als das Feuer und figürlich die Affecten. Znowu zagasić, przysłabić, przytłumić ogień, a w sensie figurycznym afekta. § Réteindre le feu qui s'étoit allumé; réteindre le feu de la concupiscence par des jeunesses & des mortifications.

Retendre, v. a. wieder aufspannen, nochmals spannen. Znowu napiąć, naciągać; powtornie rozpiąć. § Retendre un arc qui avoit étoit débandé; retendre le voile; détendre & retendre des tapisseries.

Rétendre, v. a. wieder aufhängen, wieder

aus einander thun als nasse Bäsche. Znowu porozwieszać, rozłizerzać, rozkładać iako chusty mokre. § Retendre du linge qui n'est pas encore sec.

Retenir, v. a. 1) anhalten, halten, zurückhalten, behalten; 2) einen nicht gehen lassen, bey sich behalten; 3) bey sich behalten, verschweigen als ein Geheimniß; 4) zurück halten; einem das seine vorenthalten; 5) einen in Furcht, im Gehorsam erhalten; 6) behalten, noch haben als eine üble Ausdrucksweise, eine böse Gewohnheit; 7) sich vorbehalten; ausdauern als eine Einnahme; 8) behalten, verwahren etwa auf den Nothfall; 9) zurück halten, hemmen als einen Affekt; 10) behalten, im Gedächtnis erhalten; 11) einen oder eines Clans erhalten, beybehalten; 12) behalten, nicht theil, als einen Diener im Haus; 13) wieder bekommen, wieder greiffen als einen entflohenen Gefangenen; 14) wieder etwas bekommen; 15) in denen Rechten: eine Streit-Sache behalten die nicht vor ein andres Gericht gehoret; 16) im Garten-Bau: den Baum, thut eines Baums hemmen; einen Baum aufhalten, damit er nicht zu sehr treibe; 17) etwas stützen, halten; 18) bey dem Gerber: die Häute tiefer in die Loh-Grube eintreten. 1) Przytrzymać, zatrzymać, trzymać; 2) zatrzymać kogo u siebie; 3) zachować; trzymać za zęboma, iako sekret; 4) zatrzymać, trzymać co cudzego; 5) trzymać kogo na wodzy, w posłuszeństwie; 6) dośkonale się czego nie oduczyć; jeszcze mieć, iako złą wymowę, złe obyczaje; 7) rezerwować, wymawiać sobie; ostrzegać sobie, warować sobie; otrzymać dla siebie iako pensyą roczną; 8) trzymać co skąpo; zatrzymawać na czas drogi; 9) wstrzymać, hamować, powściągać kogo albo afekt; 10) zachować, trzymać co na pamięci; 11) utrzymać kogo przy łasce; 12) otrzymać, nażyć, zamowić iako służbę, gośpodę; 13) znowu złapać, przyćgnąć, iako więźnia co z więzienia użłodził; 14) znowu czego dostać, odiskać; 15) w prawie: otrzymać sprawę, która do inszego sądu nie należy; 16) w ogrodnicztwie: hamować drzewo, aby się nie wybiegało; 17) wspierać, podierać; utrzymać co podporami; 18) u garbarza: skory głębiej, w dół wdęptać. § 1) La bonté du terroir retient ceux du pais; cet homme ne peut retenir son urine; 2) elle le retient à coucher; il me re-

tint à diner; je ne vous retiendrai pas long tems; 3) retenir un secret; 4) il retient mon argent; on ne doit pas retenir le salaire d'un domestique; retenir la part des soldars; 5) la crainte des peines les retient; retenir en crainte; retenir les rejets dans un inviolable devoir. 6) il a retenu le mauvais accent de Province; il retiendra toujours ses mauvaises habitudes, dont il ne se corrigera jamais; 7) il a retenu une pension sur la bénéfice qu'il a religieuse; 8) j'ai retenu le meilleur vin & j'ai vendu le reste; 9) retenir sa colère, ses larmes; retenir quelqu'un d'une mauvaise action; 10) je lui ois prononcer un mot, que je retins; ce sont quelques mots que j'ai retenu en lisant les Romans; 11) je le fais retenir par ma fidélité; 12) cette femme a retenu une nourrice, retenir un place au coche; retenir un logis, un valet, une loge; 13) on a laissé échapper ce prisonnier, mais si on pouvoit le retenir, on le resserreroit plus qu'auparavant; on a retenu le prisonnier qui s'étoit sauvé; 14) je voudrois bien retenir mon argent; 15) le Parlement a retenu cette cause; 16) cet arbre s'échape trop, il faut le retenir; 17) retenir une muraille; retenir une voute; 18) retenir les cuirs bourez & ébourez.

J'y retiens part, halb part, halb vor mich. Na połowę; połowa dla mnie.

retenir, v. n. 1) von Pferden: aufhalten, anhalten den Wagen; 2) von Stuten: sich beziehen, trüchtig werden. 1) O koniach: wstrzymać wóz; 2) o kłaczach: zrębną zostać. § 1, Ce cheval a les reins bons, il retint fort bien; 2) caavales qui ont retenu; caavales qui ne retiennent point; les caavales retiennent beaucoup mieux quand elles sont en chaleur que lorsqu'on les fait couvrir en main.

* donner et retenir ne vaut. es läßt nicht wenn man giebt und wieder nimmt. Nieprzystöyna darować a znowu nazad brać; koźdarem bydz nie piękna.

se retenir, v. r. sich halten, sich enthalten, sich zurück halten. Otrzymać się, wstrzymać się; hamować się; utrzymać się. § Je me retiendrai autant qu'il sera possible; cela me parut si horrible que j'eus peine à me retenir; allons, je ne pourrais me retenir, & il vaut mieux quitter la place.

Retenü, e, adj. 1) vorenthalten, behalten, zurück

zurück behalten; 2) bestimmet zu einem Amt, zu einer Bedienung; 3) fest, genau, vernünftig bedacht sein; der an sich halt; 4) von Pferden: fähig, das den bännen, springen und nicht von der Stelle ritt. 1) Zatrzymany; 2) namaczony, mianowany na urząd; 3) trzeci, baczny, powściągliwy, skromny, uważny; 4) o koniach: uporny, co się z mieysca ruszyć nie chce. § 1) Argent retenu; personne retenue à cause de les dettes; 2) il est retenu pour être précepteur du Prince; elle est retenue pour être fille d'honneur d'une Princesse Electorale; 3) je suis plus retenu à cette heure; il étoit retenu dans les conversations; il faut être extrêmement retenu à prononcer sur les ouvrages des grands hommes; 4) poussez votre cheval, il est trop retenu.

Retenter, v. a. noch einmal versuchen, von neuem auf etwas gehen. Znowu się o coś pokusić; znowu czego spróbować. § Retenter une entreprise.

Retentif, ive, adj. in der Philosophie: zusammen ziehend. W filozofii: ściągający. § L'obscur & impertinente Philosophie des anciens connoissoit une faculté retentive

muscle retentif. in der Anatomie: ein Muskel der die Unstärke-Öffnung zusammen zieht. W anatomii: muskuł odbyt ściągający.

Retention, f. f. (retentio) 1) Anhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Vorbehalt. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie czego; 2) warunek, warowanie, wymowienie sobie czego; 3) otrzymanie czego. § 1) La retention de l'usu fruit; 2) on peut résigner son bénéfice avec retention de pension.

retention d'urine. Verhaltung des Urins. Uryny trudność. § 1) Il est mort d'une retention d'urine.

Retentionnaire, f. m. in den Seidenfabriken: diebischer Arbeiter, der Gold, Silber oder Seide entwendet. W manufakturach bławatnych: kradziezca złota, srebra albo iedwabiu.

Retentir, v. a. erschallen. Rozlegać po powietrzu; roznosić głos. § Les monts & les vallées retentissoient des voix de tant de milliers d'hommes; tout retentit de plaintes & de cries; peuple, benissez le Seigneur & faites retentir par tout ses louanges.

Retentissant, e, adj. erschallend. Rozlegający się, rozlegliwy.

Retentissement, f. m. Schall, Erschallung, Hall. Rozleganie się głosu. § Cauter un retentissement.

Retentum, f. m. (retentum) 1) in Berichten: Vorbehalt, der nicht publiciret wird; geheimer Anhang eines Urtheils; 2) Ausflucht, heimlicher Vorbehalt, Seiten-Sprung. 1) W sądach: warunek albo przydatek niepublikowany; przypisek dekrety skryty; 2) przeszkoki, wykrety. § 1) Quelque fois on ne donne qu'un ajournement personnel, mais il y a un retentum, que l'accusé sera arrêté à la comparution; 2) les esprits fourbes ont tous jours quelque retentum.

Retenu, e, ad. f. unter Retenir. Obacz pod słowem Retenir.

Retenué, f. f. 1) Sittsamkeit, Behutsamkeit, Bescheidenheit, Gelassenheit, An-sichhaltung; 2) Ordnung, Zucht; 3) im Lehn-Recht: Vorkauf, Vorrecht des Lehn-Herrn, ein verkauftes Lehn wieder an sich zu kaufen; 4) Zurückhaltung des Golds, rückständiger Gold einer Arme; 5) Königlicher Gnaden-Brief, daß ein Erbe ein unerbliches Amt oder stat selbiges vom Erben eine Summe bekommen soll; 6) bey'm Zimmermann: Halt, Stärke eines aufliegenden Bau-Holzes, als auf einem Stein; 7) Tau, damit ein umgelegtes Schiff aufgerichtet wird. 1) Skromność, pomiarkowanie, baczność; 2) porządek, karność; 3) w lennym prawie: prawo nakup lenności, przedaney, panu dziedzicznemu służące; 4) zasługi zatrzymane; 5) żołąd niedopłacony; 6) przywilej królewski, podług którego dziedzic dożywotnie urząd zmarłego swego powinowatego albo sumę, miasto niego od mianowanego następce. otrzymuje; 7) u cieśle: siła, moc cębowiny na kamieniu położony; 8) lina marynarska do podniesienia okrętu na bok położonego. § 1) Il faut avec les Grands un peu de retenue; parler, écrire avec retenue; 2) ils vivent dans l'ordre & la retenue; 3) plusieurs coutumes doivent au Seigneur la retenue; 4) les retenues sont ce qui pique & qui fâche le plus les gens de guerre; les retenues, les retranchemens de paie ou de pension, sont odieux & rien n'est de plus fâcheuse conséquence pour un Etat, on en a vu de très-funestes exemples particulièrement en Pologne; 5) il a obtenu un brevet de retenue de cens mille

mille francs sur la charge qu' on lui a donnée; 6) cette pièce de charpente a une retenue dans le gros mur.

Réteur, Rheteur, f. m. (Rhetor) 1) von den Griechischen oder Römischen Rednern: Lehrer der Rede-Kunst; 2) ein magrer Redner, der seine Rede mit schönen Worten aber mit schlechten Sachen anfüllet. 1) *O mowcach Rzym-skich albo Greckich*: Retor; nauczyciel krasomowstwa; 2) *mowca iasowy*; bogaty w nadobne słowa w koncepra ubogi. § 1) Longin, Hermogène, Denis d' Halicarnasse, Démétrius Phalé-reus font d' anciens Réteurs Grecs fort fameux; 2) ce Prédicateur n'est qu'un froid Réteur.

Réticence, f. f. (reticentia) 1) in der Rede-Kunst: verstellte Verschweigung oder Uebergehung einer Sache; 2) im Rechts-Zandel: boschafte Verschweigung; vorfessliche Verhehlung. 1) *W krasomowskiej nauce*: zmysłone zamilczenie czego; 2) *w sprawach sądowych*: zdradliwe opuszczenie; umysłne zamilczenie. § 1) Voilà un exemple de la réticence: *je ne parlerai de sa liberalité ni de la noblesse de sa race*; 2) il y a dans cet acte une réticence vicieuse; une réticence frauduleuse.

Retiaire, f. m. (retiarius) in der alten Römischen Ringe-Kunst: ein Netz-Gechter, der seinem Gegner dem Myrmilloni den Kopf mit einem Netz umzuschlingen suchte. Siarkarz; fzermierz albo zapasnik starorzymski, co głowę przeciwnikowi Myrmillon nazwanemu w siatkę uwikłać usiłował.

Reticulaire, adj. c. membrane reticulaire, vid. Retine. in der Anatomie: das Netz-Häutlein. *W anatomii*: błonka oczna siatkowata.

Retiercement, f. m. im Land-Recht: Retiers, } der dritte Theil des dritten Pfennigs. *W prawach ziemskich*: część trzecia trzeciego pieniądza.

Rétif, ive, adj. 1) widerspenstig; stätig von Pferden; * 2) widerspenstig, un-bändig. 1) Uporny, nieposłuszny, o koniach; * 2) uporny, nieokrocny. § 1) Un cheval rétif; une cavale retive; 2) un naturel retif; être rétif aux remèdes.

Rétiforme, adj. c. Netz-; Netz-formig; Siarkowaty; siarczylty.

Retine, f. f. (retina) 1) in der Anatomie: die Netzhaut; das Netz-formige Häutlein, welches hinter das Auge wie

das Röhren die Eichel bedeckt, und die objecta jedoch umgekehrt vorstellt;

2) *obs.* das Erwachen. 1) *W anatomii*: Retyna; błonka siatkowata w oku, zamyka je z tyłu na kształt czapeczki, która zowią okrywa, i rzeczy się na niej ale na wywrót reprezentują; 2) *obs.* ocknienie. § 1) L'impression des images des objets se fait sur la retine.

Retion, f. f. obs. Vesper-Brodt. Pod-wieczorek.

Retionner, v. n. obs. das Vesper-Brodt essen, vesperrn. Podwieczorkować, podwieczorek iść.

Retirade, f. f. 1) Abschnitt, Verschaukung, aus welcher die Belagerten dem Feind die gänzlich Eroberung der Festung streitig machen; * 2) Abzug, Zurück-weichung einer Armee, besser Retraite. 1) Okop albo kazerel odwrotowy, z ktorego obleżenie zupełnego fort-cy dobycia nieprzyjacielowi zabrania; * 2) odwrot, lepsze słowo Retraite. § 1. Une bonne retirade; faire une retirade; gagner une retirade.

Retiration, f. f. in der Druckerey: der Wiederdruck, die andere Seite eines gedruckten Bogens. *W drukarni*: druk odwrotny na drugiej stronie; arkusza drukowanego strona druga. § Nous avons fait le papier blanc & nous en fommes à la retiration; com-mencer la retiration.

Retiré, éc, adj. vid. Retirer.

Retirement, f. m. obs. das Einziehen, Ein-lausen, das Einschrumphen. Skurczenie się; zstepowanie się, zmarszczenie. § Retirement de nerfs.

Retirer, v. a. 1) wieder schießen, nochmals schießen; 2) zurück ziehen, wieder aus-ziehen; 3) abziehen, absetzen, einen Topf vom Feuer; 4) retiriren, zurück-ziehen; aus einem unsichern Ort ziehen, als die Besatzung aus einer schwachen Festung, eine Armee, wann die feindliche zu stark ist; 5) zurückziehen als einen ausgestreckten Arm; 6) in Sicher-heit bringen; aufnehmen; 7) in Ge-richt: wieder an sich bringen, als sein verkaufttes Gut; 8) lösen, einlösen als ein Pfand; 9) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 10) ab-führen, abziehen als die Canonen, die Wachten; 11) in der Druckerey: den Wiederdruck abziehen, die andere Seite des Bogens drucken; 12) das Geld wie-der bekommen, was man vor eine Sache gegeben hat; 13) ziehen, heben, als Ein-künfte. 1) Znowu strzelać, powtórnie Artyleria;

strzelić; 2) wyciągnąć coś z czego; 3) odemknąć, odstawić jako garniec od ognia; 4) reryrować, oddzielić; na odwrót nawrócić; odwrócić, wywieść, wyprowadzić z miejsca niebezpiecznego, jako ofiadę z słabej fortecy, wojsko, gdy nieprzyjaciół jest silniejszy; 5) skurczyć, wzad ciągnąć jako rękę wyciągniętą; 6) schronić czego albo kogo; 7) z miejsca niebezpiecznego wyprowadzić; 7) w *sq-dach*: przywrócić; odkupić coś; odzyskać, znowu nabyć jako majątności oddalonych; 8) wykupić załatw; 9) odwracać, odrywać, odchyłać, odzierać kogo od czego; 10) zwodzić, odprawiać nazad jako działa, warę; 11) w *drukarni*: odwracać; drugi stronę arkusza drukować; 12) znowu swoich pieniędzy za coś dostać; przyzysć do swego grosza; 13) brać, mieć jako dochody, intraty. § 1) Après une heure de trêve on commença à retirer; 2) retirer son épée du corps de son ennemi; 3) retirer le pot du feu; 4) retirer la garnison d'une place; 5) retirer le bras; 6) ils retirent dans la ville les biens de la campagne; 7) retirer ses biens aliénez; le Roi retire de rems en rems son domaine aliéné; 8) retirer de la vaisselle d'argent qui est en gage; 9) cela fust pour les retirer de l'ennui; retirer son esprit des choses du monde; retirer quelqu'un du vice; 10) retirer le Canon; retirer la garde; 11) nous commençons à retirer les feuilles; 12) j'ai vendu ma maison & j'en ai retiré ce qu'elle m'a coûté; 13) il retire beaucoup de sa terre.

retirer sa parole. sein Wort zurück ziehen. Wziąć nazad słowo dane.

retirer son épingle du jeu. seinen Kopf aus der Schlinge ziehen; sich aus einem verwirrten Handel wickeln. Wykreć się; wyślizować się z czego.

retirer, v. n. obs. 1) einem ähnlich seyn; 2) auf die Seite treten; abtreten. 1) Bydź podobnym komu; 2) na stronę ustąpić. § 1) Il retire un peu à son père.

faire retirer. auf die Seite führen; auf die Seite treten lassen. Odwieść na stronę; kazać komu na stronę ustąpić. § Faire retirer le monde.

se retirer, v. r. 1) abtreten, weggehen, an die Seite gehen; 2) zurück treten; 3) nach Haus gehen, sich nach Hause begeben; 4) sich wo verbergen, an einen

sichern Ort begeben; 5) von einer Armee: weichen, sich zurück ziehen; 6) vom Fleisch: zusammen laufen, einlaufen; 7) sich besinnen, von einem bösen Wandel ablassen, abgehen, sich bekehren. 1) Ustąpić na stronę, odchodzić; 2) wzad stapać, iść, ustępować; 3) poyść zkąd do domu; powrócić, udać się do domu; 4) skłonić się, schronić się gdzie; 5) o *wyysku*: na odwód ustępować; uchodzić sprawę; 6) o *mieśiwie*: marzczyć się, kurczyć się; 7) upamiętać się w czym; odwrócić się, nawrócić się, odwracać się od czego. § 1) Le confesseur eut ordre de se retirer; adieu Monsieur je me retire; 2) il s'est retiré deux pas & lui a passé son épée au travers du corps; 3) sur le soir chacun se retire; 4) se retirer en un lieu; ils font des creux souterrains pour resserrer les blez & se retirer en hiver; 5) il leur representa l'impossibilité qu'il y avoit à se retirer; on se retira en bon ordre; 6) cette viande s'est bien retirée, elle est dure; nerfs qui se sont retirez; 7) on criera miracle, si jamais ce Monsieur se retire de ses folies.

retiré, é, adj. 1) der nach seinem Hause gegangen ist; 2) vom Fleisch: eingelaufen, eingeschrumpft; 3) gebessert, befehrt; 4) einsam; der die Einsamkeit liebt; 5) einsam, abgesondert, entlegen. 1) Co jest doma; do domu swego powrocony; 2) o *mieśiwie*: zmarszczony, skurczony; 3) nawrocony, upamiętany; 4) domatorcki; na osobności żyjący; 5) ustronny; na ustroniu leżący. § 1) Il est tous les jours retiré de bonne heure; 2) viande retirée; nerfs retirez; 3) il s'est retiré de toutes ses folies; 4) c'est un homme fort retiré; 5) faut-il que les cloîtres les plus retirez ne soient pas des aziles contre vos calomnies.

Retissu, é, adj. nochmalig gewebt. Powtornie tkany.

Retissure, f. f. wiederholtes Gewebe. Powtorne tkanie.

Retoisser, v. a. nochmalig messen, mit der Meß-Ruthe überschlagen. Powtornie co pretami mierniczymi przemierzyć. § Ce bâtiment n'est pas bien toisé, il le faut retoiser.

Retombée, f. f. in der Bau-Kunst: Abhängigkeit an einem Gebäude als an der Wiederlage eines Gewölbes. Stoczyłość, pochyłość w budynku jako u kosza iklepowego.

Retomber

Retomber, v. n. 1) wieder fallen; 2) wieder herab fallen, zurück fallen; 3) auf eine andere Seite fallen; 4) wieder fallen, als in die vorige Gewalt, Krankheit, Fährde. 1) Znowu upaść; 2) znowu spaść, nazad padać; 3) na inną stronę spaść; 4) znowu w co wpadać, odpadać iako w przeszłe ręce, w przeszłe choroby, grzechy. § 1) Gardez vous de retomber; 2) l'eau élevée dans des jets de fontaine retombe aussi-tôt; 3) cette fluxion qu'on a détournée du bras droit, est tombée sur le gauche; 4) retomber en la puissance des ennemis; il étoit guéri, mais il s'est amusé à faire la débâche & il est tombé; on ne doit pas donner le corps de Jésus-Christ à ceux qui retombent toujours dans le même crime.

faire retomber la faute sur un autre. die Schuld auf einen andern werfen, auf einen andern schieben. Składać winę na innego. § Votre dessein étoit de faire retomber cette condamnation sur la doctrine de la grace.

Retondeur, f. m. Tischseerer, so die Tisch nachmahls schieret. Postrzygacz, co sukno powtownie postrzyga.

Retondre, v. a. 1) nachmahls scheeren, als Lächer, Schafe; 2) in der Baukunst: eine alte Mauer eben ausbessern, gleich machen; 3) beym Bildhauer: an eine Arbeit die letzte Hand legen, selbige endigen. 1) Powtownie postrzygać iako sukno, owce; 2) w budowniczej nauce: wierzch muru starego wyrownać; 3) u sznycerza: dorozić, dokończyć roboty. § 1) Retondre les brebis, retondre les bœufs d'un parterre; 2) retondre du drap; 3) ter à retondre.

Retordement, f. m. das Drehen, Wiederzwirnen. Powtowne nitek kręcenie. § Le retordement de la soie.

Retordre, v. a. 1) noch einmahl zwirnen, als Seide; 2) noch einmahl drehen, wint en als nasse Wolle. 1) Powtownie kręcić iako nitki; 2) znowu wykręcać mokre chusty. § 1) Retordre du fil, de la soie; 2) il faut retordre ce linge, il n'est pas assez tordu.

je lui donnerai du fil à retordre. ich will ihm schon Läufe in den Fels senken; ich will ihm schon zu thun machen. Naba-wię mu roboty.

retors, e, adj. wieder gewirnt als Seide. Znowu kręcony, iako iedwab.

Retordeur, f. m. ein Seidenzwirner. Ten co iedwab kręci.

Rétorication, f. m. im Schertz und Spott: künstliche Reden, rednerisches Wort-Gepränge. Zartwoje i szylgac: nadęte krasomowskie figury; mowa nadęta. § 1) Mon dessein n'est point d'exagérer par des vaines rétorications les merveilles d'un être si surprenant.

Rétoricien, Rhetoricien, f. m. (rhetor) 1) Lehrer der Rede-Kunst; 2) Schüler der Rede-Kunst. 1) Nauczyciel nauki krasomowskiej; 2) Retor, student w retoryce. § 1) Il y a un bon rétoricien au collège de N.; 2) il n'est encore que rétoricien; c'est un rétoricien de six mois qui a fait ce poëme.

Rétorique, Rhétorique, f. f. (rhetorica) 1) die Rede-Kunst, die Rhetoric; 2) die Classe oder Schule wo die Rede-Kunst gelehret wird; 3) Beweigungs-Gründe, Vorstellung zu reden; 4) ohf. die Dicht-Kunst. 1) Krasomowska nauka; 2) retoryka, szkoła gdzie krasomowskie uczą nauki; 3) wywody, perswazyje, namowa; 4) ohf. poësis, wierzow pisanie nauka. § 1) Aristotle a fait une retorique & la meilleure partie de cet ouvrage c'est le traité des passions; les institutions oratoires de Quinilien sont la meilleure de toutes les rétoriques; figure de rétorique; 2) aller en retorique; être en retorique; 3) j'ai employé toute ma retorique sans pouvoir le persuader; si vous entreprenez de persuader cet homme, vous y perdrez votre rétorique.

Retorne, vid. Contreposition.

Retorquer, v. a. (ret. v. quer.) in der Philosophie: retorquieren, wider einen ein Argument umkehren. W filozofii: obrocić argument przeciw komu. § J'ai retorqué l'argument contre lui.

Retors, e, adj. Retordre.

Retorsion, f. f. (retorsio) 1) Umkehrung eines Arguments wider einen; 2) das Widersprechen. Obrocenie argumentu przeciw komu; 2) faianie wzajemne.

Retorsoir, f. m. ein Zwirndad. Kółowrotek do nici wiłniania.

Retorte, f. f. ein Storch-Schnabel, eine Retorte, ein chymisches Gefäß mit einem krummen Hals, und grossem Bauch zum Destilliren. Retorta; bania chymiczna do dystrylowania o szyi długiej prostey albo nakrzywioney.

Retoucher, v. a. 1) ohf. wieder berühren; wieder angreifen, wieder anrühren; 2) wieder übersehen, wieder verbessern eine gelehrte

gelehrte Arbeit, oder ein Gemählde. 1) *obf.* Znowu się czego tykać; znowu co macać; 2) wyprawic; popiłować, poprawic uczoney albo malarskiey roboty. § 1) Le-maréchal a retouché plusieurs fois ce cheval pour le guérir de farcin; 2) retoucher un discours, un poëme, un tableau; planche retouchée.

Retoucher, v. a. bey'm Töpffer: ungerathene Arbeit umarbeiten. *U garneczka:* przerobić, przetworzyć robotę niezdarzoną.

Retour, f. m. 1) Zurückkunft, Wiederkunft, Wiederkehr; 2) die Rückkunft eines Schiffes von einer weiten Reise; 3) die Waaren, so ein Schiff mit sich gebracht hat; 4) ein Gegen-Geschenk; Wiedervergeltung; 5) Gegen-Antwort, Wieder-Antwort, Erwiderung; Wiederlegung; 6) Überschuss; Zugabe zu einem Tausch; 7) Rest; das herausgegebene Geld wenn man wechselt; 8) Wiederverföhnung, Wiederkehr zur Freundschaft; 9) Reizung, Trieb, Bewegung als zum Mitleiden; 10) im Karten-Spiel: noch nicht ausgespielte Farbe; 11) das Abnehmen des Fades als der Schönheit; 12) in der Bau-Kunst: Etich so zwey Vorder-Seiten hat. 1) Powrot, powrocie, wracanie się; 2) powrót okrętu z dalekich krajów; 3) towary, ktoremi okręt przypłynął; 4) oddarowanie; wzajemny podarunek; 5) odpowiedz w rowne prawie słowa; 6) przydatek, nadatek do frymarku; 7) reszta; wydatie pieniadze odmieniając; 8) powrót do przyjazni przezwany; pojednanie się; 9) skłonność, tryb, poruszenie umysłu iako do miłosierdzia; 10) *graiąc:* taż masę zadana; 11) ubywanie, koniec, zchylek iako urody; 12) *w archycktrofskiey mance:* sztuka ze dwuch stron przednich. § 1) Je reserve cela à mon retour; hâter son retour; à son retour il donna cent écus à sa maitresse; 2) le vaisseau fut arrêté à son retour; 3) ce vaisseau a fait un beau retour; vaisseau qui apporte de riches retours; 4) quand on attend quelque retour d'un bienfait, ce n'est plus liberalité, c'est trafic; 5) il y a quelques fois de ces retours, qui sont justes, raisonnables, ingénieux, qui sont sâcheux; 6) j'ai eu une montre de retour de mon cheval; je ne vous demande rien de retour; vous me donnerez une pistole de retour; 7) il me faut deux écus

de retour de ma pistole; 8) je romps avec le meilleur de mes amis sans retour de mon côté; 9) pour des gens de vingt ans, il y a bien du retour à la misericorde; 10) il auroit perdu, si vous aviez fait un retour; 11, on est sage au retour des plaids.

retours, f. m. plur. 1) die Schläge; frumme Gänge; Wiederränge, die Winkel in einer Mine, in einem Lauf-Graben, in einem Irre-Garten; 2) bey'm Dornen-Wirder: gewisse Schüre an ihren Stühlen. 1) Kręte obroty; zakręty; zawroty; zakrzywienia, iako w minach, w okopach, w labiryncach; 2) *u pasamannika:* pewne sznurki u krosien.

retour d'équerre. 1) Winkel im Winkel-Maß; 2) ein geradseitiger Winkel. 1) Winkiel albo kąt w węgelnicy; 2) kąt rowny. § 1) Passer par dessus les retours-des lignes; les tours & retours d'un labirinte; les retours de la tranchée.

retour de chasse. eine Jäger-Mahlzeit nach vollbrachter Jagd. Biesiada łowcza po skończonych łowach.

chose de retour. Sache die zurück gehet, die zurück geschicket wird. Rzecz powracająca, nazad posłana. § Chevaux, carosse de retour; lettre de retour.

retour de marée. Meer-Strohm zwischen zweyen Landen. Pąd morza między dwiema lądami.

être sur son retour. sich zur Rückreise fertig machen. Wybierać się do powrotu.

être de retour. wiederkommen, anlangen. Przybyć, powrócić.

elle st sur son retour. ihre Schönheit nimmt täglich ab. Jey uroda iuz iest na zchylku.

être sur le retour de l'âge. ins abnehmende Alter treten. W lata postępować.

* *à beau jeu beau retour.* gleich mit gleichen; wie du mir so ich dir. Wer za wet; iak ty mnie, tak ja tobie.

* *devoir du retour à quelqu'un.* einem grossen Dank wissen; einem Dank schuldig seyn. Bydz obowiązany komu; powinien komu dziękować. § Il croit que tout le monde lui en doit du retour; si les femmes sont chastes, il leur semble que Dieu leur doit bien du retour.

* *Retourne, f. f.* ein Trumpff, ein gemahltes Karten-Blat, so Trumpff ist. Swigotka karta. § La retourne est de carreau.

Retourner, v. n. zurück kehren, umkehren; 2) wieder versallen in den vorigen Zustand

Irthum, in die vorige Sünde. 1) Powrócić, wrocić się dokąd; 2) wrocić się do błędu; odpaść w przeszły grzech. § 1) Retourner en Pologne; je retourne à Paris; 2) jour de Dieu, si vous y retournez, on vous apprendra le respect que vous devez à votre maître.

retourner, v. a. 1) umwenden, umdrehen; 2) wenden ein Kleid; 3) umschlagen, wehlen ein Karten-Blat, einen Trumpff; 4) die Worte wider denjenigen umkehren, der sie gesprochen hat; 5) ungraben, umverffen als ein Garten-Beet; 6) bey'm Lichtzieher: ein Licht zum andern mahl eintauchen. 1) Obrocić co na drugą stronę; 2) nicować szaty; 3) obrocić kartę, która się ma święcić; 4) odszychnąć; obrocić słowa przeciwnemu komu; 5) odwracać, odkopywać iako zagon; 6) u świecarza: drugi raz moczyć świecę. § 1) Tourner & retourner une même chose de divers côtés; 2) retourner un habit; 3) retourner de pique, de carreau, de coeur, de trefle; 4) celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne puisse retourner contre lui même; 4) il faut retourner ces planches.

retourner une pierre. einen Stein zum Behauen auf die andere Seite wenden. Obrocić kamień do ociosania na drugą stronę.

se retourner, v. r. 1) zurück kommen; zurückkehren; 2) vulg. zurückkehren, die vorige Religion annehmen. 1) Powrócić, wrocić się; 2) vulg. powrócić do pierwŹzey religii. § 1) Je m'en retournerai en Allemagne dans un an; 2) il seroit à souhaiter que cet Apostat se retourнат Catholique.

retourner sur ses pas. auf eben dem Wege zurück gehen. Tę powrócić drogę.

retourner à ses mousons. wieder auf die vorige Rede fallen. Paść znowu na przeszłą mowę.

retourner à son vomissement. in den vorigen Irthum fallen. Wrocić się do złych nałogów.

c'est le sein de ma mere, je n'y retourne plus. 1) da wird man mich nicht mehr wiedersehen; 2) in Ewigkeit werde ich dieses nicht mehr thun. 1) Na wieki tam nie poŹoię; 2) poki żyw tego się nie dopuszczę.

Retournois, f. m. bey'm Sandschuhmacher: die Wendstocken, womit die Finger der Handschuhe ausgebehnert wer-

den. Kiyki rekawiczne do rozciągania palców.

Retracer, v. n. vid. Retrecer.

retracer, v. a. noch einmahl aufzeichnen, wieder aufreissen. Jeszcze raz odrysować. § Retracer un cercle.

retracer quelque chose dans la memoire. an etwas wieder gedenken; das Gedächtniß einer Sache erneuern. Wspominać sobie; przypominać sobie co. § Retracer sa memoire le tems passé; retracer dans la memoire les bienfaits qu'on a reçus de quelqu'un.

Retraction, f. f. (retractatio) ein Widerruf, dessen was man geschrieben oder gesagt hat. Odwoływanie czego piśmem, uŹy. § Faire une retraction; les retractions de Saint Augustin sont fameuses.

Retraiter, v. a. (retractare) wiederrufen. Odwoływać co. § Je retracte ce que j'ai dit.

se retraiter, v. r. sein Wort wiederrufen. Odwoływać. § Il vaut mieux se retraiter que de soutenir fortement les bêtises.

Retraction, f. f. in der Heil: Kunst: Verführung eines Gliedes. W medycynie: skurczenie, skrocenie się członka. § La retraction des nerfs ôte l'usage des membres.

Retrahier, v. a. obs. schieben sich auf die Seite machen. Umknąć, uciekać.

Retraiant, f. m. in den Rechten: Wiederkäufer eines veräuŹerten Guts. W prawie: wykupiciel, odkupiciel majątności oddaloney.

Retraire, v. a. 1) in den Rechten: ein veräuŹertes Gut wieder an sich bringen; 2) obs. erzehlen. 1) W prawie: nabyć majątności odaloney; 2) obs. wyliczać, powiadać.

Retrait, e, adj. in den Wappen: verfürht, daß nicht an den Rand reicht. W herbach: skrocony, brzegu nie dosięgający. § Il porte d'or au pal retrait d'argent.

Retrait, f. m. 1) Rückkauf, Näherkauf, Vorkauf; 2) obs. ein Abtritt, heimliches Gemach. 1) Skup; prawo na odkupienie majątności oddaloney; 2) obs. wychodek, prywet. § 1) Retrait Eclésiastique; retrait féodal; retrait lignager.

Retraite, f. f. 1) Abtritt, Aufenthalt; 2) Einsamkeit; ein stiller und einsamer Ort; 3) ZuŹucht, sicherer Ort; Ort der ZuŹucht; 4) ein Haus auf dem Lande, wo man sich auf einige Zeit zum Vergnügen

gen aufhält; 5) in der Bau-Kunst: die Einziehung, Verdünnung einer Mauer, einer Seule nach der Höhe zu; 6) im Festungs-Bau: der Verm oder Fuß eines Walles nach dem Graben zu; 7) Abzug, Rückzug einer Armee aus einem unsichern Ort; 8) Ort wo sich eine Armee nach dem Abzug gelagert hat; 9) der Zapfen-Streich, ist ein Zeichen, so mit der Trommel, Canone oder einem Glockenschlag gegeben wird, daß sich die Soldaten in ihre Quartiere begeben sollen; 10) beym Wechsler: wieder assignirte Assignation; 11) der Leit-Riemen am Pferde-Zaum, selbiges anzubinden. 1) Sklonienie, miysce do sklonienia; 2) osobność, miysce na ustroniu; 3) ucieczka, miysce bezpieczne; 4) dom na majątności do przemieszkania na osobności; 5) w budowniczym nauce: zwięzienie muru, słupa ku gorze; 6) ścięzka, drożka między wałem a rowem; 7) odwrot, odwod; uchodzenie woyska z niebezpieczności; 8) miysce, kędy się woysko po odwrocie położyło; 9) czapstryk, gdy więczorem na odpoczynek zabiają, dzwonią albo trąbią; 10) u bankierzow: asygnacya znou na kogo asygnowana; 11) kantarek, rzemyk u uzdeczki do przywiązania konia. § 1) Sortir de la retraite; 2) ceux qui doivent être sacrez Evêques doivent faire retraite durant dix jours pour s'y préparer; les dévots font une retraite pour vaguer au jeûne & à la prière; ceux qui entrent en religion font une retraite; pour vivre toujours dans la retraite, il faut être quelque chose de plus que les hommes, ou de moins que les bêtes; 3) c'est une petite retraite pour mes vieux jours; songer à une bonne retraite; 4) avoir une retraite à la campagne; 5) faire retraite à une grosse muraille; 6) palliader une retraite; 7) faire une glorieuse retraite; faire une retraite honorable; faire retraite; assurer sa retraite; 8) retrancher une retraite; ataqwer une retraite; 9) battre la retraite; sonner la retraite; voilà la retraite; 10) les traites & retraites ruinent les négociants; 11) prendre la retraite; tirer la retraite.

retraite de hunier. Zaawerck an dem Mast-Rorb eines Schiffs. Liny u gniazda bocianego na maszcie.

retraite de voleurs. ein Diebes-Nest. Miysce złodzieyskie; iaskinia łotrowska.

Pöblin. Lexic. tom. II.

se battre en retraite. 1) im weichen sechten;

2) sich zur Ruhe begeben; die Nemter und andere Verrichtungen niederlegen.

1) Bie się na odwrocie; zbroyną ręką ustępować; 2) złożyć urzędy, opuścić sprawę dla słodkiego pokoju.

battre en retraite. in der Stille davon schleichen. Wykraść się poćichu.

faire retraite. sich der Welt-Geschäfte, der Nemter begeben. Swiat, urzędy porzucić.

Retraiter, v. a. eine Sache nochmals abhandeln, nochmals tractiren. Rzecz ieszcze raz roztrząsać; powtornie o czym traktować. § 1) Il a retiré cette question dans le troisième livre.

Retranchement, f. m. 1) Verminderung, Einziehung, als der Ausgaben, des Golds;

2) in der Redekunst: künstliche Auslassung einiger Worte in einem Periodo;

3) Verschlag, absonderter Ort in einem Zimmer zu Kleibern, zur Wäsche; 4) im Festungs-Bau: Abschnitt, Asterschanze, Rückwehr; ist eine Verschanzung um eine Vorstadt, um ein Lager, um einen Theil in der Festung, der sich noch defendiren kan;

5) figürlich: Ausflucht, Zuflucht; 6) in der Redekunst: das Abziehen oder die Subtraction. 1)

Skurczenie, skrocenie, umnienyszenie, ściśnienie czego iako wydatkow, zol-

du; 2) w krasomowskiem nauce: kształtowne słow opuszczenie w peryodzie;

3) przegroda, komora w gmachu do izat, do chłst; 4) w nauce fortifikacyney: okop, ofszarcowanie koło przed-

mieścia, obozu, albo części iakiey w fortecy, gdzie się obleżenia ieszcze bronić może;

5) w sentie figurycznym: ucieczka, ochrona, wymowka; 6) w rachmistrskiej nauce: subtrakcyja albo uymowanie. § 1) Il fait un retran-

chement considerable à sa dépense; on parle d'un retranchement de ga-

ges; on fait un considerable retran-

chement; on a acourci notre felicité par le retranchement de nos jours;

2) on trouve dans ce discours des retran-

chemens vicieux, des retranchemens elegans;

3) il faut faire un retranchement dans cette chambre;

4) forcer un retranchement; 5) voilà le dernier retranchement de ceux de

vôtre partie; c'est la son dernier retranchement.

Retrancher, v. a. 1) beschneiden, vermindern, einziehen, schmälern, verkürzen;

2) einen absondern, ausschließen als von einem Collegio; 3) benehmen, entziehen, abschneiden als die Hoffnung, die

Kräfte;

krąsti; 4) bey m Gärtnier: abscznie-
dent, abniehinen einen Ast; 5) theillen,
absondern; 6) absczaffen, aufheben, als
eine Gewohnheit; 7) etwas verschan-
nen, retranchieren. 1) Umnieyżyc,
skurczyć, uiąć, scisnąć; 2) odłączyć,
odtrzychnąć kogo iako od kolegium;
3) uszczęplić; przyciąć; odciąć co iako
siły czyie, nadzieię; 4) w ogrodnic-
twie: urznąć, uciąć gołąz; 5) odłą-
czyć, oddzielić; 6) znieść, kaflować
iako zwyczaj; 7) oszańcować, okopać,
obsiypać co. § 1) Retrancher les gages
aux officiers; retrancher les dépenses;
il faut retrancher toutes les civilitez
non necessaires; 2) les ennemis ont ré-
solu de le retrancher de l'Eglise; 3) il
retranche aux factieux toute esperan-
ce de changement; retrancher les vi-
vres à une place; retrancher les
moïens de faire du mal; 4) cette
branche est trop longue, retranchez la
de deux yeux; il faut retrancher le
bois superflu qui nuit à cet arbre;
5) il a retranché le gros lor qui étoit
trop fort; 6) retrancher les abus;
7) retrancher un champ.

se retrancher, v. r. 1) sich verschanzen;
sich vergraben; 2) sich wider etwas rüsten,
sich waffnen, als wider ein Laster; 3)
sich mindern; beschnitten werden; 4)
dabey bleiben, auf etwas bestehen. 1)
Oszańcować się, okopać się; 2) u-
zbroić się przeciw czemu, iako prze-
ciw afektom; 3) umnieyżać się, u-
bywać; 4) trwać na swoim; zоста-
wać przy czym. § 1) Ils se retran-
cherent & se batirent en gens de
coeur; les anciens se retranchoient
dans leurs camps lors même qu'ils
n'avoient rien à craindre de l'ennemi,
n'eussent-ils dû y rester qu'une nuit;
2) se retrancher contre la vanité du
monde; 3) ces puissances si vastes
sont sujettes à se voir retrancher; 4)
se retrancher sur son sérieux; il se
retranche à dire, à faire cela.

se retrancher sur le pain. sich bey einer
sparsamen oder unschmackhaften Mahl-
zeit am Brodt erholen. Dokarmić się
chlebem przy czuptych albo niesma-
cznych potrawach.

Retrayant, *f. m. vid.* Retraiant.

Retrécir, Retresser, *v. a.* bey m Peru-
quier: nachmahls tressiren, die Haare
nachmahls einflechten. U parukarza:
włosy w nicki znowu wplatać. § Ces
cheveux ne sont pas bien trécés, il les
faut vite retresser.

Retrécir, *v. a.* enger machen. Sciesnić
co; ciasnieyżym co uczynić. § Re-
trécir un corps de jupe, un juste-
au-corps.

se retrécir, v. r. einkriechen, schmaler wer-
den, enger werden. Sciesnić się, zwę-
żyć się. § C'est où l'Asie se retrécit
le plus.

Retreindre, *v. a.* stecken, ausgraben, als
in Eisen. Ryć, sztychować iako na
zelezie.

Retremper, *v. a.* wieder eintuncken, oft
eintauchen. Znowu namoczyć, często
namoczyć. § Un chandelier retrempe
plusieurs fois la mèche dans son abîme
quand il fait des chandelles.

Retresser, *vid.* Retresser.

Retressir, *vid.* Retrécir.

Retribuer, *v. a. (retribuere)* in der Got-
tes-Gelahrtheit: belohnen das Gute
oder Böse. W teologii: nagrodzić złe
albo dobre uczynki

retribuer le salaire. den Auserwählten ih-
ren Lohn geben. Wybrany m do zba-
wienia dać nagrodę.

Rétribution, *f. f. (retributio)* 1) im Rie-
chen-Recht: Geschenk, Vergeltung,
Gabe; 2) in geistlichen Sachen:
Belohnung guter und böser Werke;
* 3) Vergeltung eines geleisteten Dien-
stes; 4) im Seehandel: das Theilen
des Verlusts und des Schadens; die Ha-
verey. 1) W prawie duchownym:
danina, podzięk, podarek; 2) w na-
bożnych materyach: nagroda, zapłata
za dobre i złe uczynki; * 3) nagroda,
zapłata; 4) w sprawach morskich:
podział szkody i pożytkow. § 1) Don-
ner un écu pour la rétribution d'une
messe; 2) Dieu donnera à chacun la
rétribution de ses oeuvres; c'est par
une juste rétribution de la providence
qu'on lui a fait souffrir les mêmes pei-
nes qu'il a fait souffrir à tant d'autres;
3) les soins qu'il a pris dans cette a-
faire, méritent quelque rétribution.

Retriller, *v. a.* ein Pferd wieder striegeln.
Konja znowu grzebieniem chędożyć;
znowu cudzić konia. § Ce cheval est
tombé dans la boue, il le faut retril-
ler; on retrille un cheval quand il a
sui.

Retroactif, *ive, adj. (retroactivus)* in Ge-
richten: auf das vergangene sich bezie-
hend, was das vergangene betrifft. W sa-
dach: na rzecz przeszłą się ściągający;
spraw przeszłych się tykający.

les loix nouvelles n'ont pas un effet retroa-
ctif. nach neuen Gesetzen kan man nicht
eins

eine Sache entscheiden, die vor ihnen geschieden ist. Według praw świeższych sprawa dawniejsza się osądzić nie może.

Retroceder, v. a. (*retrocedere*) in Gerichten: wieder rediren; eine cedirte Sache wieder abtreten. *W sadach*: znowu cedować; znowu ustąpić rzeczy cedowanej. § On lui a retrocedé cette dette.

Retrocession, f. f. (*retrocesso*) in Gerichten: Wiederabtretung, Wiederanweisung, Zurückweisung einer Sache an denjenigen, der sie cediret hat. *W sadach*: ustąpienie rzeczy temu, co iey był ustąpił; powracanie cefy. § La retrocession remet le cedant en tous les droits.

Retrogradation, f. f. (*retrogradatio*) in der Astronomie: Rückgang, Rücklauff eines Planeten. *W astronomii*: wzad ustępowanie planety. § La retrogradation de Jupiter, de Mars, de Saturne.

Retrograde, adj. 1) in der Astronomie: rückläufig, rückgängig, das zurück gehet; 2) von einem weichendem Meer: sich zurück ziehend. 1) *W astronomii*: wzad idący; 2) o ustępującym woysku: wśpak idący; ustępujący wzad. § 1) Mars, Jupiter & Saturne sont retrogrades, quand la terre est interposée entre eux & le Soleil; le Soleil ni la Lune ne sont jamais retrogrades; 2) le général a fait divers mouvemens retrogrades qui ont donné une mauvaise idée de son courage; les mouvemens retrogrades sont quelque fois plus dangereux que les combats.

vers retrogrades. Werse die man zurück lassen kan. Wierze opaczne, co się wzad czyta.

Retrograder, v. n. 1) von Planeten: zurück gehen, hinter sich gehen; 2) Berg ab gehen, abnehmen, wanden, schlechter werden, als eines Glück. 1) *O planetach*: wzad iść. 2) opak iść, cofać się, chwiać się, podlec, iako szczęście czyje. § 1) Mars retrograde plus que le Jupiter; 2) la fortune commençoit à retrograder.

* **Retrouffement**, f. m. obs. das Aufschürzen, Aufstutzen. Podkaszanie. § Le retrouffement étoit autrefois à la mode.

Retrousser, v. a. aufstulpen, aufschlagen, aufschürzen, aufstreichen; in die Höhe wickeln oder binden. Podwinąć, podkasać, podgarnąć; wzgorę zwinąć albo przywizać. § Retrousser son chapeau; retrousser ses manches; retrousser la jupe.

retrousser la moustache: den Schnurrbart flusen, in die Höhe streichen. Wąsy podgarnąć; podgłaskać, wzgorę wyrównać.

nez retroussé: eine aufgeworfene Nase, eine Stup-Nase. Nos na przodku wyfoki.

Retroussis de chapeau, f. m. Hute-Krempe. Brzeg, kray kapeluszyowy. § Retroussis de chapeau qui ne va pas bien.

Retrouver, v. a. wieder finden. Znowu znalesc. § Retrouver son tresor; il a retrouvé ce qu'il cherchoit; il ne retrouvera jamais son fils.

Rets, vid. Rez.

Rétudier, v. a. 1) etwas wieder lernen; 2) wieder studiren; sich den Studirent wieder ergeben. 1) Znowu się czego uczyć iako filozofii; 2) znowu się uczyć; znowu się do nauk rzucić. § 1) Plusieurs docteurs se sont oposés à la nouvelle Philosophie pour n'être pas obligés de la réétudier; 2) il commence à réétudier.

Retuver, v. a. wieder bāhen; wieder mit warmen Umschlägen erwärmen. Znowu co naparzać, nagrzewać. § Il faut retuver cette plaie.

* **Retz**, f. m. plur. 1) ein Vogel-Netz, oder

* **Rez**, f. m. plur. 2) das Netz, Galle;

Rets, f. m. plur. 3) Fallstricke eines verhurten Weibes;

4) eine Flug-Stricke. 1) Sieć na ptaki albo ryby; 2) sieci, przebiegi wścieczney białeżyłowy; 3) miara do zboża we Flandryi; 4) pługowe nogi.

§ 1) Tendre des rets; Vulcain enferma Mars & Venus dans un même lit avec des rets de fer; jeter les rets dans mer; les rets sont chargez de poisson; on a trouvé dans les rets un poisson monstrueux; 2) cette femme fait bien tendre les rets; un jeune homme est perdu, s'il donne dans les rets de cette coquette.

rets admirable. in der Anatomie: das wunderbare Netz, in dem Gehirn des Kalber, Schafe, Rehen. *W anatomii*: siatka cudowna w mozgu cieląg, owiec, farn.

rets marin (*reticulum marinum*) in der Apothec: eine trockne und aschenfärbige Materie so in der See gefunben wird, sie liehet wie Pergament aus, und ist wie ein Beutel voll Löcher, in der Größe eines Nissels formiret. *W aptece*: siatka morska; materya to sucha, popielata i na kształt pergaminu podziurkowanego w klub wielkości iabiska zwita. § Le rets marin est bon pour

la gôûetre en le faisant calciner au feu dans un creuset.

Retze, *f. f.* klare gestreifte Leinwand. Płotno subtelne kreśliwe.

* Revaloir, *v. a. conj. vid. append.* vergelten, wieder abgeben, sich rächen. Nagrodzić, oddać za swoie; pomścić się. § Je chercherai l'occasion de lui revaloir; il bien-tôt je ne lui revaux.

Revanche, Revancher, *vid.* Revenche, Revencher.

Revange, Revanger, *obs. vid.* Renvenche, Revencher.

Revasser, *v. n.* 1) unruhig schlaffen; im Schlasse aufahren, schwere Träume haben; 2) immer träumen, in Gedanken seyn; 3) *vulg.* kindisch werden, albern werden, Kinderen vornehmen; 4) in einer Krankheit phantasiren. 1) Spać niepokojnie; marzyć się komu; 2) zawżę bydz̃ zamysłonym; zamysliwać się; 3) *vulg.* dzieciniec, głupiec; 4) fantastykować w chorobie. § 1) Il révasse toute la nuit; il ne fait que revasser & cela le tue; 2) il y a deux heures que vous ne faites que revasser; 3) c'est un vieillard qui révasse.

Rêve, *f. m.* 1) ein Traum; 2) Waaren; Zoll in Langwedoc. 1) Sen, mara; 2) cło w Langwedocy od towarow. § 1) Un plaissant rêve; un fâcheux rêve.

faire des rêves. traumen. Snić się; sen mieć.

Revêche, Revesche, *adj. c.* * 1) von Früchten: herb, sauerlich, besser après; 2) figürlich: eigensinnig, hartnäckig, störrig. * 1) O *owocach*: kwaśny, cierpki, lepsze słowo après; 2) *krnąbrny*, uporczy, nieuzyty. § 1) Des poirès revêches; 2) une tête revêche; nous avons à faire à des esprits revêches; une revêche bizarre.

Revêche, *f. f.* getreuselt Zeug zum Untersutter. Materya kosmata do podszewek. § Une fort bonne revêche.

Reveil, *f. m.* 1) das Erwachen vom Schlaf; 2) in den Klöstern: Klapper, womit die Mönche zu den Früh-Metten geweckt werden. 1) Ocknienie, obudzenie się; 2) w *klasztarach*: gruchotka, króć zakonników do iutrzni budzą. § 1) Les songes font de vaines chimères que le reveil détruit; demain à votre reveil nous refoudrons de toutes choses; 2) battre le reveil.

avoir le reveil. in Klöstern: das Amt haben, die Mönche zu wecken. W *klasztarach*: mieć urząd budzenia mnichow.

Reveille, *f. f.* die Rebelle, die Tage-Wache, Trommelschlag, der vor allen Wachten beim Anbruch des Tages geschlagen wird; besser diane. Pobudka; bębienie na świcie przed wzytytkiem wartami; słowo diane lepsze. § Battre la reveille.

Reveille-matin, *f. m.* 1) Becker, Weck-Uhr; 2) Kern, Tumult; 3) eine Feuers-Noth in der Nacht; 4) das Gehämmer und Gepöche der Handwerker; 5) runde Wolfenmilch ein Kraut. 1) Excytarz, do budzenia zegar; 2) hałas, wrzask, larm, zgiewk; 3) ogień w nocy; zgorzenie czasu nocnego; 4) kóśat, trzask młotow rzemieślniczych; 5) Jary mlecz ziele. § 1) Un bon reveille-matin; 2) c'est un étrange reveille-matin.

Réveiller, *v. a.* 1) einen aufwecken, wecken; 2) ermuntern, erwecken, aufmuntern; 3) wieder aufwärmen, rege machen als eine alte Anforderung. 1) Obudzić, budzić kogo; 2) ocucić, przebudzić, zachęcać; 3) znnowu ruszać czego; znnowu wżczynąć jako starą pretenzyę. § 1) Réveillez moi demain à six heures; 2) la Poésie réveille l'esprit; il tâche de réveiller son courage; la trahison & la revolte de l'armée navale réveillèrent un peu les premiers Ministres; réveiller la tendresse jusqu'au fonds du coeur; 3) réveiller une querelle, des anciennes prétensions; réveiller un vieux dispute.

réveiller la faim. Appetit machen; Hunger erwecken. Głód, apetyt czynić.

se réveiller, v. r. 1) erwachen, aufwachen; 2) aufs neue entstehen, wieder anfangen, wieder entstehen. 1) Ocknąć się, obudzić się; 2) znnowu się wżczynąć, znnowu się wznieść. § 1) Se réveiller d'un profond sommeil; 2) cet incendie s'est de nouveau réveillé; ma plainte se réveille.

Réveilleur, *f. m.* 1) in den Klöstern: der Becker, der die Mönche zu den Früh-Metten weckt; 2) in einigen Städten: Nachtwächter, so mit einem Glocklein des Nachts herum geht und für die Verstorbenen zu beten abruffet. 1) W *klasztarach*: budziiciel; mnich budzący drugich do iutrzni; 2) w *wiektorych miastach*: stróż nocny co dzwoniem chodząc woła, aby się za zmarle modlono.

Réveillon, *f. m.* ein Nachtschmaus, nach geendigten Tanz und Spielen. Kulik; biesiada nocna po skończonych grach i tańcach. § Faire le réveillon.

Revel,

Revel, *f. m. obs. vid.* Revelation. Offenbarung. Obiawienie.

* Revelateur, *f. m. (reveleator)* der etwas offenbaret. Obiawiciel.

Revelation, *f. f. (revelatio)* 1) Entdeckung, Offenbarung geheimer Dinge; 2) die göttliche Offenbarung; die offenbarte Wahrheit durch die Propheten und Apostel; 3) die Offenbarung St. Johannis in der H. Schrift. 1) Wyjawienie, odkrycie, wydanie rzeczy tajemnych; 2) objawienie Boskie; prawda Boska przez proroki i Apostoły objawiona; 3) objawienie S. Jana w Pismie świętym. § 1) Cela vient à revelation; on n'est pas toujours obligé à révélation en vertu d'un monitoire; 2) la revelation divine nous apprend; 3) les revelations de Saint Jean.

Reveler, *v. a. (revelare)* 1) entdecken ein Geheimniß; 2) in der Theologie: offenbaren. 1) Wyjawić co komu, wydać tajemnicę; 2) w Teologii: objawić co. § 1) Il faut vous découvrir mon coeur; il faut vous reveler mon secret; il y a des cas qui n'obligent pas de reveler en vertu de monitoire; 2) Dieu a revelé aux hommes ses veritez par le ministère de ses Prophetes & de ses Apôtres.

revelé, *éé, adj.* 1) entdeckt; 2) geoffenbart, offenbart. 1) Wyjawiony; 2) objawiony. § 1) Un attentat revelé; la verité revelée; 2) la foi est juge des choses naturelles & revelées.

Revenant, *part.* wiederkommend, siehe Revenir. Powracający, obacz Revenir.

des manières revenantes, *ansändige* Manieren. Maniery przytójne. § Cet homme a des manières fort revenantes.

esprit revenant, ein Polter-Geist der wieder kommt; ein Gespenst.

Revenant, *f. m.* der kommt; ein Gespenst. Duch powracający; obłuda, pokusa. § Il a peur des revenans.

le revenant bon. Überschuf, nach abgelegter Rechnung von allen Unkosten. Refzra po uczynionym rachunku wszystkich wydatkow.

Revenche, *f. f.* 1) Revange; Spiel so man dem Verspieler anbietet, sich seines Verlusts zu erholen; 2) Vergeltung, Ersekung, Genugthuung; 3) Rache, Ahndung, Rächung. 1) Rewanz; gra przegrażemu na sprobowanie liczenia zezwolona; 2) nagroda, zawdzięczenie; 3) pomsta, zemsta, oddanie za swoje; odwetowanie. § 1) Ils ont joué partie & revenche; demander

revenche; donner revenche; gagner revenche; perdre revenche; 2) faites moi cela, en revenche je vous ferai quelque autre chose; en revenche ils vous donneront chacun un repas; 3) c'est pour avoir ma revenche de ceux qui m'ont maltraité; prendre sa revenche.

en revenche. zur Wiedervergeltung. W nagrodę.

Revencher, *v. a.* einen vertreten, sich einnes annehmen. Bronić kogo; stoieć przy kiem, zaszczycać kogo. § Revencher ses amis.

se revencher, *v. r.* 1) sich rächen, mit gleicher Münze bezahlen; 2) Gutes vergelten, eine genossene Wohlthat ersehen; 3) sich an etwas erhohlen. 1) Oddać za swoje; wetować, ścigać czego na kiem; mścić się; 2) zawdzięczyć, odwodzić, nagradzać; 3) pokrzepić się czym; wetować czym. § 1) Se revencher des injures; se revencher contre quelqu'un; il fera bien en état de se revencher; 2) je ne puis me revencher de tous les honnêtetes que vous m'avez faites; se revencher d'un bienfait; 3) cet homme n'a point mangé d'abord, mais il s'est revenché sur le dessert.

Revencheur, *f. m.* 1) Ahnder, Rächher, der einen rächet; 2) ein Vertheidiger. 1) Mściiciel czyj, co czyj krzywdy dochodzi; 2) obrońca. § 1) Si on lui fait du tort, il trouvera de bons revencheurs.

Revendeur, *f. m.* Aufkäufer, Höcker, Tröbeler. Przekupień czego; ikupień.

Revendeuse, *f. f.* Aufkäuferin, Höckerin. Przekupka.

revendeuse en toilette. Tröbel-Beau so hausiren geht. Przekupka, co po domach różne drobiazgi przedaie.

* Revendication, *f. f.* Zurückforderung seines Eigenthums vor Gericht; gemachter Anspruch. Odiskanie, dochodzenie swego prawem; upominanie się swego.

Revendiquer, *v. a.* auf sein gewesenes Eigenthum eine gerichtliche Anforderung machen; etwas wieder fordern. Odiskać, dochodzić swego prawem. § Revendiquer quelque chose.

revendiquer une cause. eine Sache abfordern, die nicht vor ein Gericht gehört. Odebrać sprawę nienależnemu sądowi.

Revendre, *v. a. (revendere)* tröbeln, wieder verkaufen. Odpzedać co; przekupować czym. § Revendre des nipes.

Sif 3.

* une

* *une chose à revendre*: eine Sache im Ueberfluß. Dofyś, po dostatku czego. § II a du bló à revendre; il a de la fanté, de l'esprit à revendre; elle a de la beauté à revendre.

revendre à la folé enchere de quelqu'un. in Gerichten: eine gerichtlich erstandene Sache auf Unkosten des ersten Käufers wieder verkaufen. W sądach: rzecz wrędkownie przedaną na karb pier- wżego kupcá odprzedać.

Revenge, Revenger, vid. Revenche, Revenger.

Revenir, v. n. (revenir) 1) wieder kommen, wieder kehren, zurück kommen; 2) wieder kommen, wieder erscheinen, sich wieder sehen lassen; 3) von Bäumen und Gärten: wieder wachsen, wieder hervor kriechen, hervor keimen; 4) herkommen, herfließen, entstehen, als Nutzen, Schaden von etwas; 5) einem zu fallen, als eine Erbschaft; 6) sich schicken, artig lassen, anstehen; 7) zu stehen kommen, kosten; 8) im Karten-Spiel: nach zurück genommener Karte die man ausgespielt hat, eine andere ausspielen; 9) sich begütigen, sich versöhnen; 10) anders gesinnet werden; von seiner Meinung abgehen; 11) sich besinnen, sich bessern; 12) etwas überdrüssig werden; 13) wieder zu sich selbst kommen, als nach einer Ohnmacht; 14) sich erholen, zu Kräften kommen nach einer Krankheit, nach einem Unglücks-Fall; 15) auf etwas hinaus laufen; 16) sich belassen auf eine gewisse Summe; 17) aufsteigen, aufstossen als eine Speise; 18) angenehm seyn, einem gefallen; 19) poltern, umgehen, wandeln, von Gespensten; 20) zu Ehren kommen, als eine Nachricht; 21) einen Hürten oder Gewehr-Leister belangen; 22) einen Proceß von neuen wieder anfangen; von neuen procediren. 1) Wrócić się, nazad przyysć; powrócić; 2) przyysć znowu, dać się widzieć, pokazać się; 3) o ziołach, arzewach: odrastać; znowu rosnać, znowu się sypać, znowu wśchodzić; 4) pocho- dzić, spływać, przychodzić z czego jako pożytek, sława, szkoda; 5) spa- dać na kogo jako dziedzictwo; 6) stofować się do czego; zgadzać się z czym; przystoieć; stoieć pięknie przy czym; 7) stoieć komu za tyle; kosztować komu co; 8) graić w karty: poprawić się; kartę nazad wzięwszy insz, zadać; 9) ukoieć się, pojednać się, znowu do przyia- zni powrócić; 10) odłapać swego zda-

nia; 11) poprawić się; upamiętać się; obaczyć się; 12) omerznąć sobie co, stęknąć się czym; nie stoieć więcej o co; 13) przyysć do siebie, jako po młodości; 14) pokrzepić się, zapoma- gać się, przyysć do sił po chorobie, po niezacze ciach; 15) wychodzić na co; 16) wynosić sumę jaką; 17) odbijać jako potrawa; 18) podobać się, przyjemnym bydz komu; 19) poka- zać się, o pokusach; 20) przyysć ko- mu do uszu; 21) w materyjach sądo- wych: postąpić, czynić przeciw ewi- ktorowi albo zaręcznikowi; 22) zno- wu sprawę zacząć, znowu się z kim prawować. 1) Revenir en la patrie; le souvenir de ces personnes vous doit donner une extrême envie de re- venir; 2) le soleil revient tous les jours sur notre horizon; le tems passé ne revient plus; cet homme a été ca- ché long tems, mais il est revenu; 3) l'herbe revient après être coupée; le bois coupé au printemps en revient mieux; les cheveux lui sont revenus; 4) détourner son intention du mal pour la porter au gain qui en revient; la gloire qui lui en revient; que me reviendrait-il de vous tromper; 5) tout son bien me revient après sa mort; 6) cette couleur revient bien à celle-là; 7) la maison qu'il a faite est une folie, elle lui revient à plus de cent mille francs; le voyage qu'il a fait en France lui revient à dix mille francs; à combien vous revient cet habit? 8) c'en est fait, la carte est jetée, vous n'y pouvez revenir; 9) c'est assez qu'elle est femme pour croire qu'elle ne vous peut haïr & qu'elle reviendra bien-tôt à vous; quand on m'a fait de ces tours je n'en reviens point; 10) il est revenu de ces fol- lies; revenir d'une opinion; 11) reve- nir de son égarement, de son dérègle- ment; 12) cette femme est revenue du jeu & de la galanterie; 13) revenir d'un évanouissement; 14) il revient peu à peu; le vin qui fait revenir le coeur aux autres, me fait pâmer; 15) tout revient à un; l'un revient à l'autre; 16) toutes ces sommes reviennent à mille écus; 17) je n'aime point le fa- lé, parce-qu'il revient; 18) son hu- meur me revient assez; il est un hom- me, dont les manières reviennent fort & sont du goût de tous les honnêtes gens; 19) on dit que les esprits re- viennent en cette maison; 20) il m'est revenu de plusieurs endroits que vous

vous aviez dit du mal de moi; 2) *revenir* sur quelqu'un; 22) quand on a été condamné, on y peut revenir par une requête civile.

revenir à sa charge. 1) nochmal's auf den Feind treffen: wieder zum Treffen kommen; 2) noch einmahl versuchen; nochmal's mit seinen Ansuchen, Bitte oder Anforderung ansetzen. 1) Znowu się z nieprzyjacielem potkać; znowu się o nieprzyjaciela uderzyć; 2) jeszcze raz spróbować; powtórnie uczynić prośbę, pretensyja swoie.

revenir de sa colère. sich in seinem Zorn bestimmen. Upamiętać się w gniewie swoim.

revenir à flot. von Schiffen: flott werden; wenn die Flut wieder kommt, in den Lauf kommen. O nurwach: pławym zostać; po przychodzeniu morskim znowu popłynąć.

il revient toujours à ses mousons. er redet immer von seinem Anliegen. Zawsze o swoich dolegliwościach prawi.

la jeuneesse revient de loin. junge Leute erhohlen sich nach einer Krankheit bald wieder. Młodzi ludzie prętko się po chorobie wzmagają.

revenir sur l'eau. sich nach einem Unglück erhohlen. Pokrzepić się po nieszczęściu. *Ce banqueroutier revient sur l'eau.*

faire revenir. in der Küche: etwas über dem Kohlfener aufkochen lassen, das man speisen will. W kuchni: ościagnąć co do spikowania nad węglami. *Faire revenir* une longe de veau.

je suis bien revenu là dessus. in diesem Stücke habe ich mich sehr geändert. Barzomem się w tøy mierze odmienił.

je suis revenu de tout cela. ich bin darüber weg; ich bin schon dabei gewesen. Jużem szczywany; jużem nie fryc.

faire revenir les aiguilles. beym Nadler: die Näh-Nadel in einer Pfanne ausglühen. U iglarza: wypalić igły w panwi.

je n'y prétends pas revenir. ich gedenke nicht wieder dran zu kommen. Nie mam więcej nadziei tego się docisnąć.

il n'en revient point. er wird es nicht mehr begehren. Nie dopuścić się tego. więcej.

à tout bon compte: revenir. 1) man muß das empfangene Geld allemahl zahlen; 2) wenn man einmahl betrogen worden, muß man sich das andere mahl in acht nehmen. 1) Odebrane pieniądze przepłacić; 2) drugi raz się szalbierza wystrzegaj, kiedy się raz ożukał.

il en est revenu. er kommt nun nicht wieder dahin; es ist aus mit ihm. Nie dośkrobieć się więcej tego.

revenu, e, adj. 1) wieder gekommen; 2) gebessert; befehrt. 1) Powrocony, ten co się wrócił; 2) nawrocony; ten co poprawił. *Il est bien revenu de son voyage;* 2) il est bien revenu de toutes ses folies; elle est revenue de tout cela.

soyez bien revenu. willkommen; Glück zur Wiederkunft. Witam; winszuję szczęśliwego powrotu. *Soiez, Seigneur, bien revenu de tous vos combats de Hollande.*

revenir à soi. zu sich selbst kommen. Przyjść do siebie. *Je reviens à moi.*

Revente, f. f. nochmaliger Verkauf; der Wiederverkauf. Odrzedanie; powtorne przedawanie. *On a fait la revente du Domaine; faire une revente à solenchere de quelqu'un.*

marchandise de revente. alte Sachen; Trödel-Waaren. Wiotche rzeczy; graty.

Revenu, e, adj. vid. Revenir.

Revenu, f. m. 1) Einnahme, Einkommen, Einkünfte; Nutzung; 2) ein Fleischklumpen mit Waden am Hirsch-Geweih, davon es abfällt; 3) in der Jägerey: der Schwanz eines jungen Rebhuns. 1) Dochad, prowent, pożytek; 2) czerw; szuka mięsa pełna robaków, od których rog jeleniowi robaciewiczie i spada; 3) w myśliwstwie: ogoneczek u młodych kuropatw. *Il n'y a de revenus plus assurez que ceux.*

** avoir du revenu en sens commun.* im Scherz: Gräke im Kopf haben; viel Verstand besitzen. Zarem: wiele mieć rozumu; oley mieć w głowie.

donner le revenu aux aiguilles. beym Nadler: die gehärteten Näh-Nadeln in einer Pfanne rösten. U iglarza: igły hartowane w panwi wypalać.

Revenu, f. f. 1) Sommer-Latten, junges Holz in einer ausgehauenen Waldung; 2) obs. der Wiederkauß; die Zurückkunft; 3) eine Art von Lehn. 1) Młodożna drzewna; drzewa młodożanne po wyrębie rosnące; 2) obs. powrot, wracanie się; 3) gatunek lenności.

Réver, v. a. de n. 1) träumen, eigen Traum haben; 2) von Träumen: phantasiren, verrückt im Gehirne seyn; 3) denken, nachdenken, betrachten. 1) Śnić się, marzyć się, sen mieć; 2) o chorych: fantastykować; 3) pamiętać o czym, rozpa-

rozpamiętywać co. § 1) J'ai révé une plaisante chose cette nuit; je pense que je révé quand il parle de la Philosophie; 2) depuis qu'il est malade il révé tousjours; 3) je révé à mon sort inhumain; réver quelque chose; réver à sa fortune passée.

rever à la Suisse, an nichts denken. O niczym nie pamiętać.

Réverberation, *f. f.* (*reverberatio*) 1) Rück-Prall; das Zurückprallen der Sonnenstrahlen, eines Lichts, einer Hitze; * 2) das Zurückprallen als der Stimme; der der Wiederschall; 3) in der Chymie: die Durchflamung, wenn der Körper mit Flammen und Feuer calcinirt oder zu einem Kalck gebracht wird.

1) Odbijanie się promieni słonecznych, łuny, gorąca; * 2) odgłos; odbijanie się, odskoczenie głosu; 3) w chymii: palenie czego płomienistym ogniem na popioł albo wapno. § 1) La réverberation des rayons du Soleil; 2) la réverberation du cri dans les valons rendit leur cri plus grand; la réverberation du bruit.

Réverbère, *f. m.* der Blacker; polirte Scheibe von Metall an den Lampen, von welcher der Schein abprallt. Blacha puklasta wypolerowana u lamp do łuny odbijania i światła rozmnożenia.

feu de réverbère, in der Chymie: das Reverberir-Feuer; Flammen-Feuer. *W chymii*: ogień do rewerberowania, to jest płomień.

feu de réverbère ouvert, ein Reverberir-Feuer im offenen Ofen. Płomień do rewerberowania w otwartym piecu.

feu de réverbère clos, Reverberir-Feuer in einem zugemachten Ofen. Ogień płomienisty w piecu zasklepionym.

Réverbère, *v. a.* (*reverberare*) 1) zurückwerfen als die Stralen; 2) in der Chymie: reverberiren oder etwas durch heftige Feuer-Flammen zu Kalck brennen, 1) Odbijać jako promienie; 2) w chymii: rewerberować, w płomieniu czego na wapno albo popioł palić. § 1) Cette muraille réverbère les rayons du soleil; cette plaque réverbère la chaleur du feu.

se réverbérer, *v. r.* zurück prallen, zurück strahlen, als Strahlen, der Wiederschall. Odkakiwać, odbijać się jako łuna, promienie albo odgłos. § Les rayons du soleil se réverbèrent; la flamme des fourneaux se réverbère & se rabat; le son se réverbère dans les lieux creux.

Reverdie, *f. f.* 1) *obf.* Freude, Lust; *f.* Joie. 2) eine grosse Ebbe und Flut in Britannien. 1) *obf.* Uciecha, radość; *obacz* joie; 2) haniebnemorskie przychodzenie i odchodzenie w Breraniu.

Reverdir, *v. n.* (*revirefcere*) 1) wieder grünen; 2) figürlich: wieder wachsen, wieder blühen als Hoffnung; 3) sich wieder äussern, wieder kommen, sich sehen lassen, wieder ausschlagen, als Blätter, Kräfte. 1) Znowu zielenieć; znowu wschodzić; 2) w sensie figurycznym: krzewić się, rosnąć jako nadzieja; 3) znowu się tupać; znowu się pokazać; jako krosty, swierz. § 1) Les blebs reverdisent; les prez commencent à reverdir; tout reverdit au printems; 2) la gloire ne reverdit pas seulement, elle re fleurit; 3) cette gale reverdit; cette dattre commence à reverdir.

* *il m'a planté là pour reverdir*, ich muß auf ihn warten, daß ich schwarz werden möchte. Muszę wiercipiętkować na niego.

le voilà planté pour reverdir, man hat ihn im Stich gelassen. Odbieżono go w zleytani.

reverdir, *v. a.* etwas nochmalen grün anstreichen. Powrotnie co zielono farbować. § Il faut reverdir le bois de cette fenêtre.

Reverdissement, *f. m.* das Wiederausschlagen, das Wiedergrünen der Gewächse. Odraśnianie; zielenienie; wchodzenie. § Le reverdissement des plantes au printems.

Reverement, *adv.* (*reverenter*) ehrerbietig, mit Ehrfurcht. Z poszanowaniem, uczciwie. § Il faut parler reverement des choses saintes.

Révérence, *f. f.* (*reverentia*) 1) Ehre, Ehrerbietigkeit, Ehrbezeugung; 2) ehrerbietige Neigung des Leibes, ein Reverent; ein Scharr-Fuß; 3) Ehrwürden, Titel so man einigen Geistlichen giebet; 4) Aufwartung bey einer Person von höherm Stande. 1) Uczciwość, poszanowanie; 2) ukłon, kłanianie się komu; 3) walsa wielebność, rytuał duchownym osobom przyzwoity; 4) pokłon Panu wielkiemu oddany. § 1) Porter de la révérence à quelqu'un; la révérence du mariage exige cela; cela venoit de la révérence particulière qu'ils portoient à leurs Rois; 2) les hommes font la révérence d'une façon & les femmes de l'autre; faire une humble, une grande, une profonde révérence à quelqu'un; 3) je me recom-

recommande à vôtre Réverence; 4) ce Prince a fait la réverence au Roi. *il parle par réverences*, er redet mit Schatzfüßen; an stat zu reden macht er inuner Reverenge. Poklonami mowi; mialto mowienia bez przestanku się kłania.

* *ce mur fait la réverence*. diese Mauer neiget sich, sie will einfallen. Ten mur się nachyla.

* *sauf vôtre réverence; réverence de parler*. mit Ehren zu melden; mit Gunst. Uczciwizy ufzy.

* *il a bien parlé à sa réverence*. er hat ihm einen guten Gilt gegeben. Dat mu łacina, że mu się łeb zakurzył.

Révérend, *e*, *adj.* (reverendus) ehrwürdig, Titel so den Geistlichen gegeben wird. Wielebný; tytuł duchownym osobom przyznawany. § Mon révérend Père; ma révérende mere.

Reverendissime, *adj. a.* (reverendissimus) hochwürdia, Titel Wort, so den Erzbischöffen, Bischöffen und Aebten gehöret. Nayprzewielebnieyfzy, tytuł Arcybiskupom, Opatom należący. § L'illustrissime & reverendissime N. Archevêque de Lion; le reverendissime Abé de N.

Reverentielle, *adj. f.* (reverentialis) crainte reverentielle. in Gerichten: die Ehrfurcht, Furcht vor einen Obern, vor die Eltern. W sądach: bojaźń obrazenia przelozonego; szanowanie rodzicow, sądow. § Cette fille est entrée en religion par la crainte reverentielle; cette femme a signé pour son mari par la crainte reverentielle.

Reverentieux, *euse*, *adj.* im Schertz: der gar zu viel Complimente und Bücklinge macht. Zartem: nader ceremoniyn; bez przestanku się kłaniający. § Les provinceaux & les pedants sont des gens reverentieux.

Reverer, *v. a.* (revereri) ehren, in Ehren halten, hoch halten. Czczyć; mieć co w pożanowaniu. § Il revere la vertu & la véritable gloire; reverer les loix, les puissances.

reverté, *ée*, *adj.* der in Ehren gehalten wird; geehrt. W pożanowaniu będący; czczony.

Reverie, *f. f.* 1) Phantasen, Raserey, Verückung der Sinne; 2) närrische Einbildungen, Thorheiten, Träumerey; Einfälle; 3) tiefe Gedanken, Nachsinnen; 4) Gedanken, Meinungen der Gelehrten in ihren Schriften. 1) Fantasykowanie, szalenstwo iako chorych; 2)

proźna imaginacya, wiatr; dymy, glupie myśli; 3) głębokie myśli; przemyślanie; 4) koncepta, myśli, zdania w pismach uczonych ludzi. § 1) Tomber en réverie; 2) les réveries dont se berce ce pauvre Médecin, fairoient crever de rire le plus austere Philosophe; 3) il se promenoit dans une profonde réverie; 4) les fameuses réveries des excellens Poëtes; ce sont d'aimables reveries que les réveries des beaux esprits.

Reverquier, *f. m.* ein gewisses Spiel im Bret. Gra pewna w warcabnicy.

Revers, *f. m.* 1) die umgewandte Seite, die andre Seite eines Dinges; 2) die Umseite; die andre Seite einer Münze, auf welcher das Wappen oder eine Aufschrift stehet; 3) ein Schlag, eine Ohrfeige mit der verkehrten Hand; 4) der Aufschlag am Ärmel eines Kleides; 5) die abhängige Seite eines Pflasters nach der Gasse zu; 6) Unglücks-Fall, Widerwärtigkeit; 7) Schiffs-Theile von aussen her; 8) die Revers, ein Sprung vom Pferde, wenn man sich im Sattel etwas links herum kehret, mit der linken Hand an den Knopff, mit der rechten hinten an den Sattel greiffet, und so herunter springt; contre-revers aber ist ein Sprung, wenn man mit der rechten Hand an den Knopff und mit der linken hinten an den Sattel fasset. 1) Strona druga; strona obrocona; 2) strona monety herbowna, gdzie jest herb albo napis; 3) policzek na odlew; uderzenie ręką obroconą albo dłońią zwierchnią; 4) łapka, wyłożka rękawowa u szat; 5) stoczyłość, pochodziłość brukowa ku rynsztokowi; 6) przeciwny szczęścia obrot; stos przeciwny; 7) części okrętu powierchowne; 8) skok z konia w lewo się obrociwszy, i lewą ręką za kulę a prawą za tył siodła się ująwszy; contre-revers zaś jest skok z konia prawą ręką za kulę a lewą za tył siodła się ująwszy. § 1) Le revers d'une lettre; le revers d'un feuillet; 2) regarder le revers; 3) il faut que je lui donne un revers de la main; 4) on retrouffe le revers; 5) tomber sur le revers de pavé; 6) un revers de fortune; éprouver les revers de la fortune.

le revers de la main. die umgewandte Hand, die verkehrte Hand. Ręka obrocona; dłoń zwierchnia.

il lui fendit la tête d'un revers. er spaltete ihm den Kopf mit einem Hieb von S 1 s 5 der

der Hand. Rozwalił mu głowę na odlew (od ręki).

manœuvres de revers. auf den Schiffen: Seile die ledig sind und nichts halten. *Na okrętach:* liny nic nie trzymające. § Quand on revire le bord, les manœuvres qui étoient de service, deviennent manœuvres de revers; écoute de revers; couline de revers; bras de revers.

de revers, adv. 1) von hinten; 2) in den Rücken. 1) Ztytu; 2) wtył. §) Batre l'ennemi de revers; 2) voir l'ennemi de revers.

commandement (ouvrage) de revers. Festungs-Werk so den Feind von hinten beschiesst. Kasztel albo szanie nieprzyjaciela z tyłu kulmi przeymuiajcy.

il n'y a point de médaille qui n'ait son revers. es ist nichts ohne Aedel; es ist nichts gutes, dabey auch nicht etwas böses seyn sollte. Nie znaydziesz rzeczy żadney bez ale; niemafz rzeczy tak dobrej, żeby fwey wady nie miała.

Reverser, v. a. wieder einschenden, wieder eingiessen; füllen; giesen aus einem Geschirr in das andere. Znowu nalewać; przelewać z statku w statek. § Verser & reverser une liqueur d'un verre dans un autre; reverser du vin dans un tonneau.

Reversible, adj. c. (reversibilis) im Rechts-Sandel: zurückfallend, das wieder zurück oder heimfallen kan als ein Lehn. *W sadach:* powrotny, przywrotny, co się przywrócić może. § Le douaire d'une femme est reversible aux enfans; tous les fiefs alienez de la couronne sont reversibles.

Reversion, f. f. (reversio) im Recht: das Wiederheimfallen; Rückfall als eines veräußerten Guts. *W prawie:* powrocenie, wrocenie się, odpadnienie majątności oddaloney w przeszłą ręce. § On donne les douaires & les apanages à la charge de reversion.

Reversis, f. m. in einigen Karten-Spielen: der rothe Unter-Bauer in Herken, so der höchste Trumpff ist. *W niektórych grach kartowych:* kinał; kozera wywyższa, która niżnik czerwieny wa. § Le valet de coeur est la principale carte du jeu de quinola; jouer au reversis.

faire le reversis. in ernennten Spielen mafschen, alle Stiche bekönnen. *W namienionych grach wszystkich zabiciow dostać.*

Revesche, vñd. Revêche.

Revestiaire, f. m. die Sacristey. Zakrytya. § Le revestiaire est le lieu où

les Ecclesiastiques vont prendre leurs habits lorsqu'ils veulent officier.

Revetement, f. m. Bekleidung der Wälle, Graben mit Stein oder Rasen. Futrowanie, sadzenie walu darnami, kamieniami

Revetement, f. m. die Investitur oder Einsetzung in ein Lehn. Inwestytura, danie komu lenności.

Revestir, v. a. conjugat. vid. in appen-

Revétir, v. a. j. dice. 1) einen kleiden; 2) einen ankleiden; 3) bey den Mahlern: das Kleid oder Gewand mahlen; 4) bey der Gießerey: den Kern einer Forme mit Wachs begiessen; 5) bey dem Zimmermann: ein Zimmerwerk aufrichten, aufsetzen; 6) belegen, bedecken, bekleiden, einen Wall mit Rasen, Steinen, eine Mauer mit Marmor; 7) bekleiden, behängen, bedecken als eine Wand mit Bildern, mit Tapeten, mit Nesten; 8) hieren, ausarbeiten eine gelehrte Arbeit; 9) einen in ein Amt setzen; einem ein Amt geben; 10) einsetzen einen in ein Lehn; beleißen einen Lehmann mit einem Gut; 11) in Gerichten: etwas in gehöriger Form ausfertigen, aufsetzen als einen Contract; 12) nachahmen, etwas an sich nehmen, als eines Gewohnheit, Neigung. 1) Sprawić komu odzież; odziać, ogarnąć kogo; 2) obłoczyć, ubrać kogo w szaty; 3) u malarza: odziać figurę; szaty malować; 4) u gisierow albo złewaczow: wasek wnętrzny do formy woskiem polać; 5) u cieśle: wystawić, uставиć co prosto; 6) futrować, sadzić kamieniem, drewnem ściany, darnamiwały; 7) powlec, okryć, ubrać ściany iako obrazami, kobiercami, maiem; 8) wydoskonalić, przyozdobić, wyrobić uczoną robotę; 9) dać komu urząd; opatrzyć kogo urzędem; 10) inwestować; wwiązować kogo w lenność; 11) w sadach: należyteimi formułami co spisać iako kontrakt; 12) naśladować kogo w czym; przyzwyczaić się do czyich nałogow, skłonności. § 1) C'est un coquin que j'ai revêtu par charité, c'est faire une bonne oeuvre que de revêtir les pauvres; 2) revêtir une personne; 3) revêtir une figure; 4) les fondeurs revêtent leurs modèles de cire; 5) revêtir un pan; 6) revêtir une contrefearpe, un bastion de briques; revêtir un mur de marbre; 7) revêtir un mur de tableaux; 8) revêtir un discours; 9) on l'a revêtu d'une des plus belles charges de la robbe; revêtir

vétir une personne de la charge de Chancelier; il est revêtu de la charge de Conseiller, d'Intendant; 10) revêtir un vassal de sa terre; 11) revêtir un acte, un contract de toutes ses formes; 12) revêtir toutes les passions de quelqu'un.

se revêtir, v. r. sich angewöhnen als gute Sitten. Przyuczyć się, nakładać się jako do dobrych obyczajów. *Se revêtir de bonnes mœurs.*

revêtu, e, adj. 1) bekleidet, angethan; 2) gestückt als eine Wand mit Marmor; 3) bekleidet, bedeckt als ein Berg mit Wein-Reben; 4) versehen, versorget mit einem Amt; 5) angethan, geziert, als mit Ehren, mit Tugenden. 1) Ogarniony, odziany, ubrany; 2) futrowany, śladzony jako mur marmurem; 3) obłożony, okryty, otoczony jako góra winnemi macicami; 4) opatrzonu urzędem; 5) obdarzony honorami; bogaty w sławę, w cnoty. *§ 1) Revêtu d'un bon habit;* 2) ouvrage revêtu de briques; mur revêtu de pierres de taille; 3) les coraux font revêtus de vignes; 4) revêtu d'une bonne charge; 5) revêtu de mérite & d'honneur; il est revêtu de sa gloire.

c'est un gueux revêtu. es ist ein schlechter Kerl, der bald reich geworden ist. Chudy to pacholek co się przepieka z bogactw.

Revêtement, f. m. die Fütterung einer Mauer. Futrowanie muru, ścian.

Reveu, e, adj. & part. vid. Revoir.

Reveue, f. f. vid. Revu.

Reveur, f. m. 1) ein Träumer, ein Phantast; 2) ein tieffinniger Kopf. 1) Fantastyk; 2) przemyślniczy; człowiek głębokiego rozmysłu.

c'est un reveur de cabinet. ein Mann von tieffem Nachsinnen. Człek rzecz wkras przenikaący.

Reveuse, f. f. eine Träumerin, die immer in tieffem Gedanken sitzt. Fantastyczna, białagłowa zawsze zamysłowa. *§ Elle est fort grande reveuse.*

Reviquer, v. a. in der Färberey: die Farbe aus den Zeugen spülen. *W farbierni:* wypłókać farbę z materji farbowanej.

étoffe de laine ausgespült, von Stäub. *Reviquée, f. f.* und überschüssiger Farbe gereinigter wollner Zeug. Materja wełniana z kurzawy, zbyteczney farby dobrze wypłókana.

Reviqueur, f. m. in der Färberey: der Ausspüler, der die gefärbten Zeuge aus-

spült. *W farbierni:* płókać, co farbowane materye płocze.

Revirement, f. m. die Wendung, das Lencken des Schiffs mit dem Steuer-Ruder. Kierowanie nawy sterem.

Revirer, v. a. ein Schiff wenden, mit dem Steuer-Ruder lencken, kehren. Nawrócić, kierować okręt sterem. *§ Revirer un navire.*

revirer, v. n. laviren. Lawirować.

revirer dans les eaux d'un vaisseau. hinter einem Schiffe laviren. Za okrętem żeglującym lawirować.

Reviscouler, v. n. obs. von den Todten aufstehen. Zmartwychwstać.

Reviser, f. m. (revisor) 1) in der Päpstlichen Cangeley: Supplichen-Unter-sucher in Ehe- und Pfünde-Sachen; 2) ein Commissarius, der einen Proceß nochmalen untersucht. 1) *W Papiezkiey kancelaryi:* rewizor, urzędnik co suplikacye w sprawach małżeńskich i godności kościelnych się tykających roztrząsa; 2) komisarz na roztrząśnienie procesu ołádzanego naznaczony. *§ 1) Un reviser pour les dispenses matrimoniales;* un reviseur pour les dispenses bénéficiales.

Revision, f. f. (revisio) die Untersuchung, eines Processus, eines gelehrten Wercks, einer Rechnung. Rewizya, roztrząśnienie procesu, uczonego skryptu, rachunku. *§ On devoit travailler avec un grand soin à la revision de ce livre, mais le tems, ni le lieu ne le permettent point;* les revisions d'un compte sont fort ordinaires.

lettres de revision. Königl. Befehl einen Proceß nochmalen zu untersuchen. List królewski na zrewidowanie procesu wydany. *§ Obtenir des lettres de revision pour faire revoir un proces;*

Revisit, f. m. obs. vid. Revision.

Revisiter, v. a. (revisitare) 1) wieder durchsuchen, nochmalen besichtigen als Waare; 2) seine Patienten wieder besuchen. 1) Znowu zrewidować, oglądać jako towary; 2) znowu pacjenta swego albo chorego nawiedzić. *§ 1) Revisiter des marchandises;* 2) un médecin revisite un malade.

Revisitation, f. f. (revisitatio) in der Chymie: das Revisiren, wenn man eine verwandelte Sache wieder in die vorige Materie bringet. *W chymii:* przekształtowanie w rzecz przelzłą.

Reviver, v. a. (revivare) 1) im figurlichen Verstand: wieder beleben, wieder lebendig

lebenbig machen als ein erstarrtes Glied durch Schmiereu und Reiben, die Gnade Gottes einen Sünder; 2) in der Chymie: eine Materie wieder in die vorige Gestalt verwandeln. 1) *Figurycznie*: znowu ożywić, iako członek martwy nacieraniem, namazywaniem, Iaska Boża grzesznika; 2) *w chymii*: przekształtować w rzecz przeszłą. § 1) *Mon bras étoit presque mort, je l'ai frotté avec l'esprit de vin qui l'a revivifié; la grace revivifie le pécheur.* *revivifier le cinobre*. in der Chymie: den Cinober wieder zu einem flüssigen Quecksilber machen. *W chymii*: Cynober znowu w przeszłą żywe srebro przekształtować.

Revivre, v. n. (reviviscere) eigentlich und figurlich: wieder lebenbig werden, das Leben wieder bekommen. *W sensie własnym i figurycznym*: Ożyć, ożywić się. § *Les péres croient revivre en leurs enfans; nous avons perdu un Prince en qui toutes ces qualitez doivent revivre.*

faire revivre. 1) wieder lebenbig machen, das Leben wieder geben; 2) wieder hervor suchen, wieder aufbringen, wieder aufwärmen einen alten Proceß, eine alte Lehre; 3) wieder gesund machen, stärken als eine kräftige Arznei den Kranken; 4) wieder einführen, wieder aufbringen als eine alte Bedienung; 5) wieder auffrischen als die verblüchten Farben eines Gemähldeß mit Färbis. 1) Znowu ożywić, życie komu przywrócić; 2) ruszać, grześć; znowu wzniecać, znowu wskrzeszać iako proces zależały, naukę starą; 3) znowu ozdrowić, pościć, pokrzepić iako chorego; 4) znowu przywrócić, znowu wprowadzić iako urząd dawny; 5) znowu obiać, wydatnym uczynić iako farby zblakowane na obrazie pokostem. § 1) *Faire revivre un homme; 2) faire revivre un procès, une prétention, une dette; faire revivre une ancienne opinion; 3) cette potion cordiale l'a fait revivre; 4) le Roi a fait revivre cette charge; 5) on fait revivre les couleurs avec du vernis.*

Réuni, f. m. 1) ein zur Römischen Kirche wieder bekehrter Protestant; 2) ein neubekehrter Christ; besser *nouveau-convertit*. 1) Do iednoty Kościoła Rzymskiego przywrócony dyfident; 2) nowonawrocony, w tym sensie nadobniejsze słowo *nouveau-converti*. § 1) *On a mis les réunis.*

Réunion, f. f. 1) Wiedervereinigung, Wiederbringung, Wiederverknüpfung als der entrissenen Güter mit den vorigen; 2) in der Heil-Kunst: die Zusammenheilung, das Zusammenwachsen der Leßten einer Wunde. 1) *Przywrocenie powrotne; złączenie iako wsiów odezwanych z kluczem; 2) w cyrulickiej nauce*: spoienie, zrańtanie brzegów rany. § 1) *Faire la réunion des biens aliénez de la couronne; on fera une réunion de toutes ces choses au Domaine; 2) faire la réunion des lésures d'une plaie.*

réunion des esprits. die Wiedervereinigung der Gemüther; Wiederherstellung der Einigkeit. Złączenie animuszów rozroznionych; przywrocenie umysłów do zgody przeszłej.

Réunir, v. a. conj. vid. in append. 1) wiederbringen, wieder herzubringen als Güter die abgerissen worden; 2) wieder vereinigen, wieder versöhnen; 3) beym Barbier: zusammen heilen, als eine Wunde. 1) Znowu ziednoczyć; znowu złączyć; znowu przywrócić iako oddalone grunta do klucza; 2) znowu poiednać, pogodzić animusze rozdwoione; 3) *w cyrulickiej*: ziednoczyć, spaiać, złączyć brzegi rany. § 1) *Réunir une province à la couronne; les Rois de France ont réuni peu à peu tous les fiefs de la couronne, qui en avoit été démembrés depuis Hugues Capet; 2) travailler à réunir les esprits; 3) réunir les chairs.*

se réunir. 1) zusammen flossen, zusammen kommen, sich vereinigen als die Truppen; 2) sich wieder vereinigen; sich wieder vergleichen. 1) Ziednoczyć się, złączyć się iako woyska; 2) znowu się poiednać, się zgodzić; powtornie się pogodzić. § 1) *Toutes les troupes se réunirent; 2) les esprits se réunirent & l'on vivra tranquillement.*

réuni, e, adj. vereinigt, zusammen gebracht. Ziednoczony, złączony, zgromadzony. § *Toutes les vertus sont en lui réunies.*

Révocable, adj. e. (revocabilis) umstößlich, widerrufflich, was man aufheben kan. Odwrotny; co się odwołać; skasować może. § *C'est une commission révocable.*

Révocation, f. f. (revocatio) die Widerrufung, das Aufheben einer gerichtlichen Acte. Odwołanie, skasowanie aktu sądowego. § *La révocation est dans les*

les formes; les commis doivent exécuter leur ordre sous peine de revocation; la révocation d'un édit.

* *Revoilà, adv.* da wieder. Oto znówu. *nous revoilà en liberté.* da sind wir wieder in Freiheit. Oto znówuśmy na swobodzie.

Revoir, v. a. 1) nochmals sehen; wieder sehen; 2) in der Jagerey: die frische Fahrt eines Thiers treffen; 3) ein gelehrtes Werk wieder durchsehen, verbessern; 4) untersuchen, revidiren einen Proceß, eine Rechnung. 1) Znowu widzieć, obaczyć; 2) w myśliwstwie: zoczyć świeże zwierzra tropy; 3) znówu popiliować; zrewidować, roztrząsać uczoną robotę; 4) roztrząsać, przeyrzeć, przepatrzeć, przegłądać, zrewidować proces, rachunek. § 1) Adieu, j'aurai l'honneur de vous revoir demain; tu pourras me revoir encore; 2) revoir du cerf par pié; 3) revoir un ouvrage exactement; feu Monsieur d'Ablancourt revoit jusqu'à huit fois un même ouvrage avant que de le faire imprimer; 4) revoir un procès criminel; on doit revoir un procès quand il y a eu un erreur considérable dans le premier arrêt; revoir un compte.

reveu, e, adj. vid. Revü.

Revoir, f. m. das Wiedersehen. Znowu obaczenie.

* *adieu jusqu'au revoir.* lebt wohl bis wir uns wieder sehen. Miec się dobrze aż do szczęśliwego obaczenia.

Revolain, f. m. in der Seefahrt: Rück-
Revolin, f. m. wind, rückfallender, gebrochener Wind der von etwas abprallt. *W zeglarskiej nauce:* wiatr od czego się odbijaący.

Revoler, v. n. wieder hinfliegen, hin und her fliegen. Znowu przylecieć; sam i tam latać; przelatywać się. § *L'aigle revolu vers ses petits, vers son aire;* cet oiseau vole & revole autour de nous.

Revoler, v. a. wieder rauben, wieder stehlen, besser recommencer à voler. Znowu kraść, lepszy wyraz, recommencer à voler. § *Dès qu'on cesse de faire le guet à Paris on revole.*

Revolin, vid. Revolain.

Revolte, f. f. 1) Aufstand, Aufruhr, Rebellion; 2) Widerspenstigkeit, Ungehorsam gegen die Obrigkeit oder den Vorgesetzten. 1) Rebelia, bunt, tumult, burza, powstanie; 2) nieposłusznosc przeciw swoiey zwierzchności albo przełożonemu. § 1) Etouffer les semences d'une nouvelle revolte; étou-

fer une revolte; exciter, causer une revolte; 2) la revolte du premier homme entraîne la perte du genre humain.

la revolte des sens contre la raison. Widerspenstigkeit der Sinnen wider den Verstand. Opieranie się śmysłom zdrowemu rozumowi.

Revolte, f. m. ein Aufwiegler, Aufrehrer, Rebelle. Rebelizant, buntownik. § *Les revoltez se sont rendus maîtres de la ville.*

Revolter, v. a. aufwiegeln, aufrehrisch machen, Aufstand erregen. Buntować; oburzyć, obruszyć. § *Sa cruauté revolta le Royaume contre lui;* les différentes religions revolterent tous les esprits.

se revolter, v. n. 1) aufrehrisch werden, rebelliren; 2) widerspenstig seyn, ungehorsam seyn, sich widersetzen, nicht folgen, als der gesunden Vernunft, dem Befehl eines Oberrn; 3) von geistlichen oder betagten Personen: sich wider seinen Stand fleiden, sich pugen, sich schniegeln. 1) Powstać na zwierzchnosc; spiknąć się, zbuntować się, rebelizować, oburzyć się; 2) nieposłusznym bydź, opierać się jako rozkazowi starszego, zdrowemu rozumowi; 3) o duchownych i letwicych osobach: nad stan swoy się nosić; ubryzować się, upstrzyć się. § 1) *L'île est sur le point de se revolter;* province qui s'est revoltée; ils étoient sur le point de se revolter contre le Roi; 2) l'esprit ne se revolte point contre un ordre établi, qui ne lui est point injurieux; se revolter contre la raison; 3) cet vieille se revolte.

* *Revolü, e, adj. (revolutus)* von der Zeit: verlauffen, abgelauffen, geendigt, verstrichen. *Oczasie:* skonczony, przepadły, zeszyły, dokonczony, dożyły. § *Après cent ans revolut;* le cours de Saturne est revolu au bout de 30 ans; j'ai 30 ans revolut; après plusieurs ans revolut.

L'an révolu du décès de quelqu'un. ein Jahr nach eines Absterben; Rok po zeyściu czyim. § *Après l'an révolu du décès la veuve a droit d'exiger sa dot.*

* *jour revolu.* ein ganzer Tag. Dzień cały.

* *une année revoliée.* ein ganzes Jahr. Rok cały.

Révolution, f. f. (revolutio) 1) Umlauf der Gestirne; diejenige Zeit, in welcher ein

ein Planet den Thierkreis durchwandert, bis er wieder zu seinem vorigen Stand kommet: 2) Umlauf, Verlauf der Zeit; 3) in Staats-Sachen: Veränderung, Revolution, Unordnung, Verwirrung; 4) in der Medicin: außerordentliche Wallung der Gäfte, des Bluts. 1) Obchodzenie, obbieg planety; czas przez który planeta okrag zwierzniowy obszedzie na swoje przeszłe miejsce powraca; 3) w sprawach publicznych: rewolucya, odmiana, burza, wrzawa mieszanina, zamieszanie; 4) w lekarskiej nauce: burzenie się krwie, wilgotności. § 1) La révolution d'un planete; la révolution du soleil se fait dans un an, de Mars dans deux ans, de Jupiter dans trois ans; 2) la revolution du tems; la révolution des siècles; 3) la revolution des Roïaumes de Danemark & de Suede est excellentement traduite en Polonois; ils s'assurèrent contre tout ce qui pouvoit arriver dans une révolution, comme celle qui les menagoit; 4) la révolution d'humeurs est dange-reuse.

Revomir, v. a. (revomere) wieder ausspeyen, wieder von sich brechen. Znowu wyrzygnąć. § 1) a revomi ce qu'il a mangé.

Revoquer, v. a. (revocare) 1) wiederrufen, aufheben, umstossen, vernichten, annulliren; 2) zurück berufen, rappelliren, als einen Abgesandten. 1) Odwołać co, znieść, kałowac; 2) odwołać, rapelować jako posta z poselstwa swego. § 1) Le Siège se porte à revoquer ce qu'on a tiré par surprise; revoquer une donation; 2) revoquer un Ambassadeur, un Procureur, un Commis; revoquer un Magistrat.

revoquer en doute quelque chose. etwas in Zweifel ziehen. W wątpliwosc co przywozdic.

on ne peut revoquer le passé. geschehene Dinge kan man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Réusser, v. n. obs. zurück weichen. Nadz się cofać; ustępować wzad.

Réussir, v. n. 1) gelingen, gerathen, wohl von statten gehen; 2) wachsen, ausschlagen, gedeyen, von Pflanzen und Bäumen. 1) Nadać się, poszczęścić się, udać się zdarzyć się; 2) rosnąć, krzewić się, pflazyć, o drzewach i ptonkach. § 1) Ce dessein lui a réüssi bien; cette entreprise lui a réüssi; 2) les pêcheurs & les abricotiers réüssissent bien en espalier.

* cette affaire lui est réüssi. diese Sache diese affaire lui a réüssi. ist ihm wohl gelungen. Dobrze mu się ta sprawa nadała.

réussir en quelque chose. in einer Sache seinen Zweck erhalten. Dopiąz w czym swoiey imprezy.

Réussite, f. f. 1) glücklicher Fortgang, gewünschter Ausgang; 2) bey den Buchhändlern: Abgang; gute Aufnahme eines Buchs. 1) Sukces ponyslly; skutek dobry; koniec powinzowany; 2) u bibliopolow: dobry księgi odbył; nacisk wielki o księge. § 1) On attend avec impatience la réussite de cet entreprisi; 2) livre qui a de réüssite; il ne faut pas s'étonner, si les petites pièces ont une si extraordinaire réussite.

Revu, e, adj. (revusus) vid. Revoir. auf neue übersehen, verbessert, revidirt. Zrewidowany, roztrząziony, poprawiony; przepatrzony. § Ouvrage revu & corrigé.

Revûe, Revuë, f. f. 1) eine Revue, Musterung einer Armee; 2) Durchsuchung, Untersuchung, Revision als der Waaren, der Bücher in einer Bibliothek; 3) die Prüfung; Untersuchung seines Herzens. 1) Okaska, popis wojska całego; lustra, monstra, okazowanie; 2) rewizya, roztrząszenie; obaczenie, przejrzenie, przeglądanie iaką towarow; kupieckach, ksiąg w bibliotece; 3) porachowanie się z sumnieniem swoim. § 1) Faire la revûe de l'armée; selon les constitutions chaque Palatinat doit faire tous les ans une revûe de ses troupes; 2) il a fait revûe de ses marchandises; faire la revûe de ses livres; 3) dès qu'on fait une revûe un peu severe de son propre coeur on tremble à la seule pensée de la mort.

Revulsion, f. f. (revulsio) in der Arzneykunst; 1) Verwirrung, Vermischung, unordentlicher Lauf der Gäfte; 2) die Abführung übler Gäfte und Feuchtigkeits von einem Gliede. W lekarskiej nauce: 1) pomieszanie wilgoci i humorow; 2) odwrocenie złych humorow od członka chorego. § 1) C'est une revulsion de toutes les humeurs; 2) on ne sauroit guérir cet ulcere sans faire une revulsion de l'humeur qui l'entretient; il faut faire revulsion de l'humeur qui tombe sur vos yeux.

Reyfort, f. m. bey dem Gerber: Abschneid sel des Leders, aus welchem man Leim kocht. U garbarza: obrzeczki ze skorko, które na klij przewarzaia.

Reygais,

Reygnie, Regny, *f. f.* eine Art von Leinwand. Garunek płotnia.

Reyne, *vid.* Reine, Reimette.

Reynette,

Rez, Rais, *adj. m.* im Scherz: ein Beschörner. *Zartuic: ogolony. § 11* est rez & tondy comme un moine.

Rez, *f. m.* ein Beschörner nur in folgen dem Sprichwort. *Ogolony, tylko w następującym przystawie.*

* *il ne se foucie ni des rez ni des tondur.* er kehrt sich an niemand. O nikogo nie stoi.

Rez-de chaussee, *f. m.* Horizontal-Fläche; ebenes Land; was auf gleichem Boden liegt. Płaszczyzna, równina horyzontalna.

ouvrage à rez de chaussee, ein Gebäude ohne Stockwerke, das gleich der Erde gebauet ist. Budynek bez piater równo z ziemią budowany.

l'étage du rez de chaussee, das unterste Stockwerk eines Gebäudes, das auf der Erde ist. Piętro spodnie budynkowe co jest na ziemi.

rez terre, der Erden gleich; mit dem Erdboden gleich. Z ziemią równy.

mettre rez pié rez terre, schleifen, der Erde gleich machen als eine Festung. Rozwalić; z ziemią zrównać, jako fortecę.

rez-mur, die inwendige Seite einer Mauer am Gebäude. Wnętrzna muru budynkowego strona.

Rezal, *f. m.* ein Getraid-Maß. Miara pewna do zboża.

Rezmur, *f. m.* in der Bau-Kunst: die inwendige Seite der Mauer. *W archytektonickiej nauce: strona muru wewnętrzna.*

Rha, diese Sylben sind unter Ra, Re, Rhe, Ri, Ro, Runachzuschlagen. *Tych Rhi, sylab poszukaj pod Ra, Re, Ri, Rho, Ro, Ru.*

Riant, *par. vid.* Rire. lachend. Śmiejąc się.

Riant, *e, adj.* 1) lustig, fröhlich; 2) lieblich, anmuthig, reizend. 1) Wesoły; 2) przyjemny, powabny, wdzięczny. § 1) Avoir un visage riant; 2) cela est riant; peinture riant; côteaux tout rians par la multitude de leurs fruits; rians apas.

Riard, *f. m.* im Scherz: der stets lachet. *Zartem: śmieciek; co się rad śmieie.*

Ribadequin, *f. m.* ein altes Französisches Ribadoquin, Stück 3 oder 6 Schuh lang, jenes schoß 1 Pfund, dieses ein halb Pfund. *Działo starofrancuskie na*

8 albo 6 stop długie, tanto sunt ieden a to postunta nosiło.

ribadequin bastard, ein Stück so andert halb Pfund Eisen schießet, und siebend halb Schuh lang ist. *Działo na sześć stop długie; półtora funta żelaza strzela.*

* Ribaud, *f. m.* 1) ein Huren-Hengst, ein Huren-Jäger; 2) *obs.* ein starker Mann. 1) Wizeretznik, kurewnik, cielesnik; 2) *obs.* chłop mocny. § 1) C'est un vieux ribaud; quand tels ribauds feroient pendus ce ne seroit pas grand damage.

roi des ribauds, *obs.* ein gewisser Richter. Sędzia pewny.

* Ribaud, *f. f.* ein unzüchtiges, verhurtes Weib. Lechciwa białagłowa; wizeretznica. § C'est une franche ribaud.

Ribadequin, *f. m.* 1) ehedessen ein großes Arm-Brust; 2) ein altes Französisches Stück. 1) niegdyż kufza wielka; 2) działo starofrancuskie.

Ribaudies, *f. f. plur. obs.* hurisches Wesen, unzüchtige Soten. Cieleśności; wizeretczności.

Ribaudure, *f. f.* falscher Umschlag, unrechte Galte im wollenen Zeug von der Walcke. Zmark, fałd niekfatalny w suknie od kolowania.

Ribes, *f. f. (ribes)* in der Apotheke: rothe Johannis-Beeren. *W apryce: czerwone porzeczki.*

Ribler, *v. n. vulg.* gassaten gehen, des Nachts schwärmen, herum laufen. Po nocy biegać, hulac, krzosać.

Riblette, *f. f.* Carmenade; auf der Rost geröstetes Fleisch. Na rozżcie przepiekane mięso.

riblette au lard, Eyerfuchen mit Speck. Jajecznica z słoniną.

Ribleur, *f. m. obs.* ein Nachtschwärmer. Nocnik, hałasownik nocny.

Ribodage, *f. m.* 1) das Aufstossen eines Schiffs an das andere im Hafen oder auf dem Meer; 2) Schade so durch den Aufstoß der Schiffe geschehen; 3) das Übersiegeln, Einbohlen eines Schiffes. 1) Trącenie okrętem o okręt; 2) szkoda z uderzenia się okrętu o okręt; 3) wyprzedzanie, wyściganie okrętu żeglującego.

Ribon ribaine, *vulg. interj.* es koste was es wolle; es mag gehen wie es will. Co bądź, to bądź; niech kosztuie co chce.

* *on lui fit faire ribon ribaine tout ce qu'on vouloit. vulg.* er mußte nach der Pfeife tanzen. Przez kiy skakać musiał.

Ribord, *f. m.* Boden & Fläche einer Schiffe

Schiffes. Ostanie pietro, dno okretowe.

Ribordage, *vid.* Ribaudage.

Ribot, *f. m.* Butter-Sterl im Butter-Faß. Sztepel w maslnicy albo w kierzance.

* Ric à ric, *adv.* wie gehörig; nicht zu viel und nicht zu wenig. Własnie w miarę; ani za wiele, ani za mało. § Je lui ai donné ric à ric ce qu'il faut; ils nous conte ric à ric cette affaire.

tu va bien ric à ric. du handelst sehr genau. Barzo skopo targuiesz.

* Ricaner, *v. a. vulg.* höhniſch lachen; ins Gäusſchen lachen. Naśmiewać się. § Voilà-t-il pas Monsieur qui ricane déjà.

* Ricanneur, *f. m.* Spott-Vogel, der höhniſch lachet. Naśmiewca. § C'est un ricanneur perpetuel & incommode.

Richard, *f. m.* (Richardus) 1) Reichart ein Manns-Nahme; * 2) ein reicher Geizhals. 1) Rychard imię meſkie; 2) bogacz ſknerowaty. § 1) Il y a eu quelques Rois d'Angleterre qui se sont appelez Richard; 2) c'est un Richard.

richard; *fil' de richard.* eiſerner Drot. Drot zelazny.

* Richarde, *f. f.* eine reiche Knauserin. Bogaczka ſknerowata.

Riche, *f. m.* ein Reicher. Bogaty; bogacz. § Les riches sont orgueilleux, insolens, oisifs, voluptueux, arrogans & pour en faire le véritable portrait, il se faut figurer des fous à leur aise.

riche malaisé. ein Reicher der bey ſeinem Reichthum Noth leidet. Bogacz, co przy tych bogactwach nędze klepie.

Riche, *f. f.* ein reiches Weib. Bogaczka; bogata białagłowa.

Riche, *adj. c.* 1) reich, bemittelt, vermögend; 2) Wort-reich, als eine Sprache; 3) reich an Tugenden und andern Gaben; 4) wohlklingend, hoch, vortreflich, ausnehmend, schön als ein Gedanke, ein Vers; 5) von Zeugen und Kleidern: reich, foſtbar; 6) bey m Mahler, Bildhauer und in der Baukunst: mit unterschiedenen Zierathen angefüllet, zierlich ausgearbeitet. 1) Bogaty, mądry, doſtatkny; 2) bogaty, obfity, iako język; 3) bogaty iako w cnoty, w dary; 4) wyśmienity, wyborny, wyfoki iako wiersz, koncept; 5) o szatach i materyach: bogaty; 6) w malarſkiey, ſznicerskiey i architektoniſkiey naukach: przyozdobiony, bogaty w rozmaite figury. § 1) Il est plus riche que moi de quatre ou cinq mille écus; l'Angleterre est le pais le plus riche

de l'univers; c'est une riche ville en argent; 2) une langue riche; 3) il est riche en amis; un homme riche en mérite; elle est riche en beauté; riche des biens de l'esprit; 4) un discours riche; riche expression; riche comparaison; ſtile riche; riche description; rimes riches; 5) étoffe riche; habit riche; meubles riches; broderie riche; 6) cette peinture est fort riche; cet ouvrage est très-riche.

taille riche. eine vollkommene, anſehnliche Geſtalt. Wzrost, ſtan piękny; poſtać oſobista. § Ce jeune homme est d'une riche taille; cette femme est de la riche taille.

elle est riche en laideur. ſie iſt ſehr heſtlich. Barzo ieſt ſzpetna.

ſe tu est si riche, dinez deux fois. wenn du ſo reich biſt, ſo kauſe dir Rom. Je-żliś tak bogaty, kup ſobie Krakow. riche comme Créſus; riche comme un Juif. er iſt ſehr reich. Jak Krezus bogaty.

Richement, *adv.* 1) reichlich; 2) foſtbar, prächtig; 3) überaus, ſehr. 1) Hoynie, ſzczodrze; 2) bogato, koſztownie; 3) haniebnie, barzo, nad zamiar. § 1) Donner richement; 2) il est richement vêtu; 3) elle est richement laide.

rimer richement. wohlklingende Verſe machen. Miodoplynnie piſać wierſze.

marier richement. reich verheyrathen. Bogato ożenić. § Marier une fille richement.

Richement, *f. m.* eine gelb-roth-und weiſſe Tulpe. Tulipan żoły i biało-czerwony.

Richesse, *f. f.* 1) Reichthum; 2) Koſtbarkeit, Pracht, Herrlichkeit; 3) der Reichthum einer Sprache; 4) der Wohlklang der Verſe. 1) Bogactwa, doſtarki; 2) koſztowność; wspaniałość, wyśmienitość, pompa; 3) doſtatek ſłow; obfitość języka; 4) dźwięk wierſzow. § 1) La plus éclatante richesse est le repos; amasser des richesses; les richesses servent très-souvent à soustraire les ſclérats aux peines qu'ils méritent; 2) il fut reconnu aux marques royales & à la richesse de ses armes; la richesse du temple de Salomon étoit inestimable; 3) les richesses de la langue Françoisé sont plus grandes que celles de toutes les autres, quoique elles sont empruntées du Latin & du Grec.

contentement passe richesse. Vergnügen gehet über Reichthum. Kontent ſzczęśliwſzy od bogatego.

Richedale'

Richedale, *f. f.* ein Reichs-Thaler. Talar; talar imperyalny; imperyal. § La richedale fait trois livres.

Richeval, *f. m.* eine viol-braune und weisse Tulpe. Tulipan-biały i fiołkowy.

Ricin, Ricinus, *f. m. (ricinus)* 1) Wunderbaum, Kreuzbaum; 2) Schaffaus, Holzbock, Schaffaßen ein Wurm. 1) Kleszczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek większy, słupie Ziele; 2) kleszcz robak. § 1) Les grains de ricin purgent violemment toutes les humeurs; l'huile de ricin, qu'on appelle *oleum de cherva* purge, pourvu qu'on frotte l'estomac & le bas ventre; 2) on tuë les ricins avec les mêmes drogues, qu'on emploie à chasser les poux.

Ricinoides, *f. m. vid.* Tournesol.

Ricochet, *f. m.* 1) eine Kaus; Absprung vom Wasser eines geworfenen Steins; 2) abprallende Kugel; Abfeuerung eines Stücks, nach welcher die Kugeln von einem Ort zum andern abspringen und großen Schaden machen; 3) *obs.* ein gewisser kleiner unbekannter Vogel. 1) Karafzek; odskakiwanie. od wody rzuconego kamienia 2) kula odskakuje; strzelanie z dział, po którym kula kilka razy wielką czyniąc szkodę odskakuje; 3) *obs.* ptaszek pewny teraz nieznaomy. § 1) S'amuser à faire des ricochets; 2) les ricochets donnent dans les endroits où l'on se croit le plus à couvert; les ignorans desaprouvent les batteries de ricochet, mais les gens habiles en connoissent les avantages.

c'est la chanson du ricochet. es ist immer einerley Seyer. Zawsze to iednakowa piosnka.

cette nouvelle m'est venu par ricochet. Ich habe diese Zeitung nicht von der ersten Hand. Z pierwzey ręki tey nowiny nie mam.

Ricochon, *f. m.* ausgelernerer Münz-Junge, der das erste Jahr umsonst dienen muß. Wyuczony chłopiec mincarski, co rok pierwszy darmo w menicy służyć powinien.

Ride, *f. f.* 1) eine Kugel vom Alter, im Gesicht, um die Augen; 2) Runzel, Falten im Zeuge; 3) kleine Meer-Welle; 4) Sortau, eine kleine Leine oder Strick, wodurch ein größeres angezogen wird; 5) eine alte Gold-Münze in Flandern mit der Aufschrift: Philippus D. G. Dux Burgundia. 1) Marfk, zmarfzczek od starości na twarzy, około Pöblin, Lexic. tom. II.

oczek; 2) fałdzik, zmarfzczek w niektórych materyach; 3) wąż masy morski; 4) sznur marynarski do liny przyciągania; 5) starodawna złota moneta w Burgundyi z napisem *Philippus D. G. Dux Burgundia.* § 1) De grosses rides; de grandes rides; il a le une vieille fort-riche & fort ridée, & en riant il dit que l'amour est en embuscade dans les ridées de sa vieille; les rides sur son front ont gravé soixante années en gros caractère; 2) le crepe est une étoile pleine de rides; 3) la mer a des rides quand elle est doucement agitée par quelque zephyre.

rides de haubans. in der Seefahrt: die Verringerung, Strafe an der Jungfer, einer Rolle mit drei Löchern. *W marynarstwie:* liny u walca z trzema dziurami.

Ridé, *ée, adj. vid.* Rider.

Rideau, *f. m.* 1) ein Fûrhang, Vorhang; 2) in der Fortification: Rain; eine kleine lange Höhe, oder ein Graben, Bäume, Mauern, Säune, hinter welchen man nicht aus der Festung gesehen wird, und vermittelst welcher man sich derselben nähern kan; 3) im Alterthum: Blendungen von grobem Tuche, Pferdehaaren u. d. g. hinter welchen man vor den Pfeilen sicher war; 4) figurlich: Fûrhang, Decke. 1) Firanki, zastona; 2) *w nauce fortifikacyney:* miedza; pagorek podłużny, albo row, drzewa, mury, płoty, za ktorem się niewidziany nieprzyaciół do fortecy przybliża; 3) *w starożytności:* zastona od strzała nieprzyacielskich, bywała z sukna grubego, z sierci konikey &c.; 4) *w sensie figurycznym:* zastona, pokrywka. § 1) Un beau rideau; rideau de fenetre; 2) les blindes servent de rideau & de couverture aux pionniers; l'infanterie étoit cachée derriere un rideau; 3) les anciens couvroient leurs tours & les ouvrages qu'ils élevoient avec des rideaux; 4) il faut tirer le rideau sur cette affaire.

tirer le rideau. den Vorhang auf- oder ziehen. Firanki zafunąć albo odstąpić.

tirer le rideau sur quelque chose. etwas aus dem Sinn schlagen; an etwas nicht mehr denken. *W głębokie* puścić co zapomnienie; nie pamiętać więcej o czym. § Tirons le rideau sur notre malheur.

il faut tirer le rideau, la faüte est jouée.

T. c. c.

Das

das Spiel ist aus; die Comödie hat ein Ende. Już się komedya skomiczyła; już po wszystkim.

Ridee, *f. f.* bey der Jägerey: Lösung des alten Rothwildprets. *W myśliwiec*: łayno starych ieleni, łam, danielow.

Ridelle, *f. f.* der Leiter = Baum an einer Wagen-Leiter, in welchem die Sprossen stecken. *Drąg u letry wozowey, w kotorym tkwią łazceble.* § Les ridelles du chariot sont rompues.

Rider, *v. a.* 1) runkeln runklich machen; Runkeln machen, als das Alter auf der Stirne; 2) einen unaufgeräumt, unruhig machen; 3) in der Seefahrt: anziehen, anspannen als eine Leine; 4) von Jagd-Hunden: ohne Anschlag und Bellen der Jäht folgen. 1) Zmarzkać; zmarzeczki na skórce czynić; 2) markotnym, niewesołym kogo czynić; 3) na okrętach: przyćgnąć linę; 4) opłach tworczyc: milczkiem, nie wrzeszcząc przeięte wietrzyć zwierze. § 1) C'est un médicament qui ride la peau; le froid fait rider la peau; 2) ce qui égaioit les autres, ridoit son front; 3) rider une corde.

rider la voile. ein Seegel reissen, einbinden, damit es der Wind oben nicht recht fassen kan. Zagieli na wierzchu w faldy ściągac, aby go wiatry barzo nie wydmaly.

rider le front. die Stirne runkeln. *Czofe rider*, *v. r.* } to zmarzeczcy, zasępieć; zasępieć się. § Jupiter se rida comme un vieux moine de Clervaux.

le vent fait rider la face des eaux. der Wind spielt mit den kleinen Wasser-Wellen, der Wind kräuselt das Wasser. Wiatr drobniemi na wodzie igra falami; wiatr wodę kędzierzawi.

Ridicule, *f. m.* 1) das Lächerliche; lächerliches Wesen, Ungeschicklichkeit, Unanständigkeit eines Menschen; 2) ein Geck, ein Ungeschickter, ein Narr; 3) Verachtung, Verspottung, höhnisches Durchziehen. 1) Smieźne; smieźność; własność człowieka śmiechu godna; głupstwo, błazenstwo; 2) błazen, dudek; 3) żarty ostre, drwini, naśmiewisko. § 1) Ils sont pleins d'un ridicule & d'une impertinence à décrier par tout l'esprit & la science; il est difficile d'entrer comme il faut dans le ridicule des hommes; reprendre le ridicule des hommes; 2) c'est un ridicule achevé; 3) il emploie un ridicule convenable aux vices du siècle.

Ridicule, *adj. c.* (*ridiculus*) lächerlich, narzisch, einfältig. Smieźny, błaznisty, głupi. § Il ne s'est jamais rien dit de si ridicule; votre conduite vous tourne en ridicule auprès bien des gens; il est ridicule de vouloir assujettir les poètes aux règles des historiens.

Ridiculement, *adv.* lächerlich, einfältig, albern. Smieźnie, głupie. § Se conduire ridiculement.

Ridiculiser, *v. a. vulg.* 1) verlachen, höhnisch durchziehen; 2) einen lächerlich machen. 1) Naśmiewać się, śydzic z kogo; wyśpotać kogo; 2) podać kogo w pośmiewisko. § 1) Ridiculiser quelqu'un; il a repris mes remarques en me ridiculisant; 2) il mit toute sa gloire à ridiculiser autrui.

* *se ridiculiser*, *v. r.* sich selbst lächerlich machen; sich selbst zum Spott, zum Gesächter machen. Sie samogo na pośmiewisko wystawic. § Vous ne sauriez l'épuiser, il fait toutes les manières de se ridiculiser.

* **Ridiculité**, *f. f. vulg.* lächerliches, einfältiges Wesen; Einfalt, Ungeschicklichkeit; alberne Aufführung. Smieźność; głupstwo, błazenstwo. § C'est une ridiculité achevée.

Rible, *f. f.* Klette, Klee-Kraut. Ostrzyca, spona ziele.

Rien, *f. m.* 1) nichts; 2) nichts, eine sehr geringe Sache; 3) etwas, hinter einer Negation, nach trop, sans, si (wenn) und nach einer interrogation die affirmative verstanden wird. 1) Nic; 2) nic, fraška, rzecz ladaiaaka; 3) co po negacyi, po słowach trop, sans, si (kiedy) i po pytanii twierdzącym. § 1) Il est impossible que se pur rien devienne quelque chose; si une chose despoir exister l'année qui vient, on pourroit dire que ce n'est presentement qu'un pur rien; rien n'est beau que le vrai; rien n'est doux sans amour dans cette vie; je ne vois rien de beau en cela; je n'ai rien; rien n'est plus aisé; jamais je n'ai vu rien de plus beau; 2) un rien presque suffit de le scandaliser; ce sont de grands mots enfermez dans un rien emphatique; à quoi bon ces riens renfermez en de grandes paroles; faut-il conter pour rien? la chose qu'il a faite n'est pas plus grande que rien; s'occuper à des riens; faire des riens; 3) je n'en dirai jamais plus rien à personne; je ne crois pas qu'il ait rien dit contre vous; il est impossible de plus

plus rien entreprendre; c'est une chose trop importante pour rien dire à personne; y-a-t-il rien au monde? (est-il rien) de si beau que?

Nota. 1) auf rien setzt das adjectivum im genit. 2) folget auf rien ein verbum, so steht das adjectivum im nominativ; 3) zwischen einem verbo und que ce wird rien ausgelassen. 1) *Po rien potoz adjectivum in Genit.* 2) *gdz zas po rien nasepuie verbum to adjectivum in Nomin.* *potozone bywa;* 3) *rien sie miedzy verbum a que ce opuszcza.* § 1) Il n'est rien de si bon; il n'est rien de si mauvais; il n'est rien de si facile; 2) rien n'est si beau que son visage; 3) vous ne faites que ce que vous devez.

rien moins, adv. nichts weniger. Nic mniej nie; nic takowego. § Les hypocrites ne sont rien moins que ce qu'ils paroissent; il n'est rien moins que ce qu'il pretend.

rien autre chose. nichts anders. Nic innego.

Nota. 1) nach einer negation setzt man autre chose, oder rien autre chose; 2) ohne verbum muß man allezeit rien autre chose sagen. 1) *Po negacyi zwyczajna potozyc* autre chose, *albo rien autre chose;* 2) *kiedy verbum niemasz,* *zawsze rien autre chose potozyc trzeba.* § 1) Les paroles ne sont autre chose que les images des pensées; je n'y repondrai rien autre chose, que ce que &c.; 2) que vous a-t-il dit encore? rien autre chose que cela; quand il parle ainsi, que veut-il dire, rien autre chose que si non &c.

il n'est rien tel que; il n'y a rien de tel que. nichts ist schöner als; es ist nichts so fein als. Nic niemasz tak pieknego iak; nic piekniefsza iako. § Il n'y a rien de tel qu'une vie douce.

homme de rien. ein nichtswürdiger Kerl. Chłop nikczemny, człek ladaiaiki.

* *il n'est de rien;* er geht mich nichts an; *il ne m'est rien;* er ist mir nicht verwandt. Nie jest mym powinowatym; krwią mnie nie siega.

cela ne fait rien. das thut ihm nichts; das thut nichts zur Sache. Nic na tym nie należy; nic to do rzeczy nie służy. § Cela ne fait rien du tout à l'affaire; cela ne fait rien du tout au bon goût; ils sont souvent de différens avis, mais cela ne fait rien.

Cesar ou rien, (Cæsar aut nihil) nichts oder alles. Nic albo wszystko.

* *à rien faire,* im Müßiggang; ohne etas *à ne rien faire,* was zu thun. Rece założywszy; w próżnowaniu; nic nie robiąc. § Il passe la nuit à bien dormir & le jour à ne rien faire.

il n'y a rien que. es ist nicht lange als. Nie dawno iak. § Il n'y a rien que nous l'avons vu.

il ne tient à rien que. es fehlt wenig daß. Mało nie dostaide że; bez mała, prawie że nie. § Il ne tient à rien que je ne l'assomme.

n'être bon à rien. zu nichts taugen; zu nichts gebraucht werden können. Na nic się nie przydać.

on vit en ce pays-là pour rien. man lebt in diesem Lande überaus wohlfeil. W tym tam kraju barzo tanio.

il ne ferait cela pour rien du monde. er würde das nicht thun, wenn man ihn anders in der Welt gebe. Nie uczyni tego, gdyby mu nie wiedzieć co dawano.

* *là où il n'y a rien, le roi perd ses droits.* wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verlohren. Nie wezmiesz, gdzie nic niemasz.

faire de quatres livres rien. das Geld verschwenden. Pieniądze rozpraszac. *être de rien; venir de rien.* von schlechtem Herkommen seyn. Podłego bydz stanu.

Riens, plur. f. f. obs. vid. Chose. ein Ding, eine Sache. Rzecz.

Riere, prep. obs. vid. Arrière. zurück. Nazad.

Rieresie, f. m. obs. vid. Arrièresief.

Rieulé, ée, adj. obs. vid. Regulier. regelmässig. Regularny.

* *chanoine rieulé.* ein Domherr der nach gewissen Regeln leben muß. Kanonik regularny.

Rieur, f. m. 1) ein Mensch der gerne lacht; 2) Spötter, leichtfertiger Wägel, der andere gerne durchzieht; 3) in der Anatomie: der Lacher, das erste Mundmäuschen. 1) Smieszek co się rad śmieie; 2) nasmiwca, szydercz; 3) w anatomii: pierwszy muszkuł ułny. § 1) Il est un grand rieur; 2) il n'y a point de petites villes qui n'ait son rieur.

il a les rieurs de son côté. alles lacht ihm an; die Vornehmsten halten es mit ihm. Panowie mu sprzyiają.

Rieuse, f. f. 1) die gerne lacht; 2) Spöterin, die andere Leute gerne anlacht. 1) Smieszka, co się rada śmieie; 2)

Naśmiewczyzna, szyderka, co się z drugich naśmiewa. § 1) C'est une riante; 2) elle n'est pas riante.

Rif & Raf. im Scherz: Daps lapa. Zar-tem: chabias, cap. fuyk.

Rifard, f. m. 1) Spüßer, ein ben den Steins- meßen; 2) ein Meßer, nur Zuhlen beim Bildhauer; 3) der Spüßer, ein arse- fer Hebel beim Tischler; 4) die klein- ste Wolle an den Schaf. Ren. 1) Dlo- to szpiczaste u kamiennika; 2) dlo to szni- cernike zibkowate; 3) hebel na- większy kolarz; 4) wełna najdłu- sza na owczych łkorkach.

Rifler, v. a. vulg. 1) zu sich reißen, an sich ziehen, scharren, kratzen; 2) fressen, aue- ria emschlucken. 1) Chwytać, łapać, łaknąć, zabierać; 2) chęćwie iść; poćrać, połykać. § 1) Il a tout riflé; 2) il a eu bien-tôt riflé ce qu'on avoit mis devant lui.

riflé, de, adj. verschluckt. Polkniony.

Rifloir, f. m. eine Regen-Pfeile der Schloß- fer, Goldschmiede, die waren etwas ge- krümmt ist. Pilka słońska, złotni- cza, na koncu nieco nagięta.

Rigaudon, vid. Rigodon.

Rigide, adj. v. (rigidus) 1) scharff, streng; 2) hitzig, hart, eifrig in seiner Meinung, in seiner Religion. 1) Ostro, surowy; 2) hardy, zębaty; zwawy, surowy, przy swoim zdaniu, przy swoiey re- ligii. § 1) Cela est rigide: c'est un homme rigide; vertu rigide; 2) Tho- miste rigide; Anglican rigide; Calvi- niste rigide; Cartesien rigide.

Rigident, adv. strenu, scharff. Ostro, surowo. § Vivre rigident; exiger rigident les contributions.

Rigidité, f. f. Scharffe, Strenge. Su- rowość, ostrość. § La raison autretis rude & austere s'est civilisée avec le tems & ne conserve presque rien de son ancienne rigidité; agir avec rigi- dité.

Rigodon, f. m. eine Art lustiger Tänze. Gatunek tańcow wesolych. § Le ri- godon est gai & il y a plaisir de le dan- ser.

Rigolage, f. m. of. Scherz, Spötterey. Szyderstwo, żarty, drwiny.

Rigole, f. f. 1) eine kleine Gasse oder klei- ner Graben das Wasser abzulassen; 2) im Garten-Bau: ein von Steinen ge- säubertes Feld zu einer Pflanz-Schule; 3) in der fortification: ein kleiner Durchschnit durch den bedeckten Weg, um das Wasser aus dem Haupt-Graben abzulassen: 1) Rowek, rynsztok, ka-

nałek do spuszczenia wody; 2) w ugrodnictwie: kwarera z kamynkow ochłodzona do płonnika; 3) w for- tyfikacji: przecięcie albo rowek przez plac koło rowu ku polu, na spuszcze- nie wody z rowu głównego. § 1) Lai- re une rigole, ouvrir une rigole; 2) faire de bonnes rigoles.

Rigoler, v. n. of. v. Railler. scherzen, spotten. Zartować, drwić, szydzić z kogo.

se rigoler, v. r. vulg. schmaufen, sich mit guten Freunden lustig machen. Biesia- dować, labować; bankietować.

Rigoriste, f. m. Eifrer; hisiger Verfechter oder Anhänger einer Meinung, einer Secte. Zwawiec; hardy sekty albo zdania obrońca.

Rigoureuse, f. f. stiftliche Resident; Zeit, durch welche ein Domherr bey seinem Stifte wohnen muß. Rezydencya albo czas rezydencyi Kanonika przy swej kanonii. § Faire la rigoureuse.

Rigoureuxment, adv. streng; auf eine harte Weise. Ostro, surowo. § Trai- ter quelqu'un rigoureuxment.

Rigoureuxeté, f. f. (rigorosis) Scharffe, Strenge. Surowość, ostrość.

Rigoureux, euse, adj. (rigorosis) streng, scharff, hart, von Personen und Sa- chen. Surowy, ostry, tegi, o rzeczach i osobach. § Juge rigoureux; peine rigoureuse; hiver rigoureux: il est ri- goureux dans les fautes considérables.

Rigri, f. m. vulg. Lotterbube, Lumpenhund. Wisielec, łotr, hultay. § C'est un rigri.

Rigueur, f. f. (rigor) 1) Scharffe, Strenge als des Richters, der Gesetze; 2) Un- barmherzigkeit, Härte als des Glücks, des Verhängnisses; 3) die Strenge des Winters; 4) in der Medicin: Rau- hheit, Scharffe. 1) Surowość, ostrość, jako sędziego, praw; 2) nielutościwość, surowość jako szczęścia przeciwnego, wyroku; 3) surowość, tęgość zimy; 4) w medycynie: ostrość, cierpkosć. § 1) Traiter avec rigueur; cette ri- gueur est excessive; la rigueur des pa- rens redouble l'amitié des amans; je connois les rigueurs de ma maîtresse; suivre la rigueur des loix; juger sui- vant la rigueur des canons, des or- donnances; 2) la rigueur du fort; la rigueur du destin; 3) la rigueur de l'hiver est fort incommode.

loi de rigueur; oeconomie de rigueur. das Gesetz Moiss. Prawo Moyżelzowe.

juges de rigueur. 1) die Richter in einem Gerichte,

Gerichte; 2) die Unter-Richter, so nach der Schärfe der Gesetze sprechen müssen, und selbige nicht lindern können. 1) *Sędziowie w sądach*; 2) *podłędkowie*; *bo podług praw sędziowskich* i *dzić* powinni, i *iey* miarkować nie mogą. *mois de rigueur*. im Kirchen-Recht: die Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator die ledigen Beneficia den ältesten graduirten Personen geben muß. *W prawie duchownym*: miesiące Styczeń i Lipiec, w których kolator wakujące beneficya naystarstym Promotom rozdawać musi.

à la rigueur; à la dernière rigueur; à toute rigueur; en rigueur. 1) mit der äuffersten Strenge, aufs schärfste; * 2) dem buchstäblichen Verstande nach. 1) *Jako naysturowiej*; * 2) *podług litery*; *według sensu słownego*. § 1) *Observer les loix à la rigueur*; *juger à toute rigueur*; 2) *vous expliquez la loi à la rigueur*; *vous prenez tout ce que je dis à la rigueur*.

Rimailler, f. Pritschmeister-Verse; elende Reime: *Rym ladaiaiki*; *wierzże podłe*; *ramota*.

Rimailler, v. n. im Schertz; poetisiren, Verse schreiben. *Zartem*: *rytmować*, *wierzże pisać*. § *Il s'amuse à rimaille*.

* *Rimailler, f. m.* Reimen-Schmid, Pritsch-Meister. *Rimopis ladaiaiki*. § *Le siècle est fertile en rimailleurs*.

Rimairie, f. f. obs. vid. *Rime*, ein Reim. *Rym*.

Rimare, f. m. obs. vid. *Rimeur*.

* *Rimasser, v. n.* reimen, Reime machen. *Rytmować*, *wierzże pisać*. § *Avant que de rimasser, bannissons de notre penser tout souvenir qui le travaille*.

Rime, f. f. (rhythmus), ein Reim. *Rym*, *rytm*, *kadencya*. § *Il faut avoir un grand soin d'éviter les rimes en prose, où elles sont un très-grand défaut; les rimes sont vicieuses dans la chute des périodes, & dans les membres des périodes; on ne souffre point aussi la rime au commencement ni dans la suite de discours*.

rimes, f. f. plur. ein Gedicht, ein Reim-Gedicht. *Rym*, *pienie*, *wierzże poetyckie*. § *Il m'a regalé de ses rimes*.

* *il n'y a rime ni raison*. das ist eine vermirrte Rede, die keinen Zusammenhang hat. *Kleiu do tey ramoty trzeba*; i *związkui i rozumu tam niemaż*.

* *il n'entend ni rime ni raison*. er hat weder Verstand noch Geschicke. *Ani do zwady, ani do rady; aniżak, ani dworak*.

il y a de la rime, mais il n'y a point de raison. es reimt sich, aber es schickt sich nicht; die Reime sind gut, aber die Verse sind schlecht. *W rym, ale się do tego nie stołuie*; *rym dobry, ale wierzż podły*.

mettre en rime; mettre en rimes. in Verse bringen. *Wierzżem podać*.

donne bonne rime; donne longue rime. auf den Schiffen: ziehet wohl an. *Na okrętach*: *dobrze przyściagniecie*.

rimes masculines. männliche Reime, die sich nicht auf ein *kurzes e* endigen. *Rymy męskie*, *co się nie kończą na krótkie e*.

rimes féminines. weibliche Reime, so sich auf ein *kurzes e* endigen. *Rymy niewięysze na krótkie e* *wychodzące*.

rimes plates; rimes suivies. ordentliche Reime: nemlich zwey männliche, und zwey weibliche. *Rymy porządne*, *to jest dwa męskie a potym dwa niewięysze*.

rime entremêlée. vermischte Reime, wenn ein weiblicher und männlicher Reim wechselseitig gefeget werden. *Rymy mieszane*, *gdy męski po niewięyskim na przemiany następuje*. § *Les rimes sont entremêlées lorsqu'après une masculine on met une féminine*.

rime batelée. Verse in welchen sich der Absatz des folgenden mit dem Reim des vorigen Verses rethmet. *Wierzże*, *w których się cezura z kadencyą pierwszego, wierzżu rytmuie*.

rime fraternisée. Verse in welchen sich *rime annexée*. das erste Wort mit dem Reim des vorigen Verses reimet. *Wierzże*, *w których się kadencya z słowem pierwszym następującego wierzżu rytmuie*.

la rime Sentée. ein Gedicht, in welchem sich alle Verse, oder alle Worte in einem Verse mit einerley Buchstaben anfangen. *Pienie*, *w którym się wszystkie wierzże albo słowa w wierzżu na iednakowaz literę zaczynają*.

rime brisée. gebrochne Verse, so einen ganz andern Sinn bekommen, wenn man die ersten Abschnitte allein liest. *Wierzże łamane*, *w którym cezury osobno czytane, wcale sens inży mają*. § *Octavien de Saint Gelais nous donne cette rime brisée*.

De coeur par fait, chassez toute douleur
soyez soigneux, n'usez de nulle feinte,
sans villain fait, entretenez douceur.
vaillant & preux abandonnez la crainte
par bon effet montrez votre valeur,
soyez jojeux & banissez la plainte.
la rime

la rime emperiere. Reime von zwey gleichen Sylben in jedem Verse als Diligens gens. Rym ze dwu rownych sylab w kazdym wierfu, iako *diligens gens*.

rimes enchainées. Ringel-Reime, Ketten-Reime; Reime, in welchen ein Sinn aus dem andern folget. Wierfze plynage, w ktorych concept z konceptu plynie.

§ *La rime enchainée est une espece de gradation, comme les vers de Marot:*

Dieu des amans, de mort me garde,
Me gardant donne moi bonheur,
En me le donnant, prens la darde,
En la prenant, navre son coeur.

la rime équivoque. zwenbeutige Reime, die aus gleichen Sylben bestehen, aber einen unterschiedenen Verstand haben als rimailleur und rime ailleurs. Dwu-wykladne kadencye, to jest w sylabach ale nie w sensie rowne, iako rimailleur a rime ailleurs.

la rime couronnée. Reim der sich mit dem vorstehenden Worte reimet, als blanche colombe belle. Rym, co się z poprzedzającym słowem rymuje, iako blanche colombe belle.

rime Parisienne. lahmer Reim auf inte und ainte als quinte und crainte. Rym niekkształtny na inte i ainte iako quinte a crainte.

rime heureuse; rime riche. ein schöner Reim; ein vollkommner Reim, als beauté cruaute. Rym doskonały; kadencya dobra, iako beauté a cruaute.

rime vicieuse; rime Normande. ein falscher Reim der nicht wohl klinget, als vanter und Jupiter. Zła kadencya iako vanter a Jupiter.

rimes léonines, vid. Léonia, adj.

Rimer, v. a. 1) reimen; Reime machen; 2) Verse schreiben; etwas in Verse bringen. 1) Rymować, rymować; 2) wierfze pisać; wierfzem podać. § 1) Quand je veux d'un galand dépeindre la figure, ma plume pour rimer trouve l'Abé de Pure; le premier hemistich d'un vers ne doit point rimer avec le dernier hemistich du même vers; il ne fait que rimer; 2) rimer quelque loüange.

il rime richement en Dieu. er mißbraucht Gottes Nahmen sehr. Słowa, imienia Boskiego na złe zażywa.

rimé, ée, adj. gereimt. Rymowany. § Sonnet mal rimé.

bouts rimez, vid. Bouts rimez.

Rimeur, f. m. 1) ein Reimen-Schmid, ein Pritsch-Reißer; * 2) ein Poet. 1) Wierszopis ładaiaiki; 2) wierszopis,

poeta. § 1) Un rimeur vieux & Gascon ne sauroit de bonne grace paroltre sur l'Helicon; 2) c'est un excellent rimeur.

Rimoier, v. a. obs. in Verse bringen. wierfzem podać.

Rimprimer; vid. Reimprimer, Reinprimer.

Rin, f. m. (Rhenus) der Rhein ein Fluß in Deutschland. Ryn, Ren rzeka w Niemczech.

Rinaire, adj. ver rinaire. in der Seilkunst; ein Burt in der Nase. W lekarskiej nauce: robak w nosie.

Rinard, f. m. Löchlein im Becken eines Spring-Brunnen, durch welches das Wasser durchdringet. Dziurka w fontannie miednicy, przez którą się woda przeflaca.

Rinceau, f. m. vid. Rainceau. heym Mahler und Bildhauer: das Laubwerck. Umalarza i ścicerza: may; gałęzie zielone. § *Rinceaux bien peints & bien coloriez.*

Rincer, Ringures, vid. Rinser, Rinsures. *Ringrave, f. m.* 1) ein Rheingraf in Deutschland; 2) eine Art Reit-Hofen. 1) Grabia Ryński w Niemczech; 2) szarawary albo pludry do jazdy.

Rinrot, f. m. äußerstes Ende des Riels eines Schiffes. Koniec trawu spodniego albo dna okrętowego.

* *Rinoceros, f. m. (rhinoceros)* ein Nasen-Rinocerot, sen-Horn, wildes Thier in Asien und Africa. Nozorozec, ryneceros zwierz dziki w Azji i w Afryce. § *Quand le rinocerot est en furie, il renverse de gros arbres & s'il rencontre un homme ou un cheval, il le terrasse, ensuite comme il a la langue fort rude, il le decharme, jusques aux os avec sa langue.*

Rinser, v. a. ausspülen, ausschwenken als Gläser. Wypfokac iako kieliszki. § *Rincer de verres; rincer une tasse; rincer sa bouche avec de l'eau & du vin tiède.*

Rinsures, f. f. plur. Spül-Wasser, darinnen etwas ist ausgespült worden. W oda, ktorey co wypfokano. § *Ce sont des rinsures de verres.*

Rinstruire, Réinstruire, v. a. obs. nochmahls unterrichten; neu abrichten. Powtornie uczyć; znówu kogo w co wprawiać. § *Quand on a de nouveaux valets, il faut avoir la peine de les réinstruire.*

Riole, f. f. vulg. ein Schmaus. Biesiada. § *Aimer la riole; faire la riole avec ses amis.*

Riolé,

Riolé, *éc. adj. im Schertz*: bunt, scheefig. *Zartem*: Plstry, upstrzony. § Riolé & pirolé comme la chandelle des Rois.

* Riote, *f. f. Zank, Wortstreit, Händel*. Swar, zwada, zatarga. § Semer des riotes entre les personnes; n'avez entre vous aucun démelé, de peur que d'une simple riote il ne s'en fasse une haine toute formée.

* Rioteux, *euse, adj. jändisch*. Sporny, zwadliwy, swarliwy.

* Ripailles, *f. f. plur. Wohlleben, Freude, Vergnügen, Lust*. Rozgardyafz; życie rokoszne, uciecha. § Faire ripaille.

Ripe, *f. f. Stein-Mezzen*: Welle etwas abzutragen und zu säubern. § Kielnia albo skrobaczka kamiennicza.

Riper, *v. a. bey dem Stein-Mezzen*: einen Stein befragen, reinigen. U kamiennika; ofskrobacz kamienn.

Ripeux, *euse, adj. obf. vid. Morveux*.

Ripopé, *f. m. 1) Straker, verdorbener, schlechter Wein*; 2) Mischmasch; Vermischung von unterschiedenen Säftten, Getränken oder Brühen; 3) ein Mischmasch; zusammen geflickte Rede. 1) Wiskio; wino wywietrzale, ukazonne; 2) mieszanina z różnych likworow, napoiow albo polewek; 3) latanina, mieszanina, mowa nieporządna. § 1) Faire boire du ripopé; voilà de mechant vin ce n'est que du ripopé; 2) voilà du mauvais ripopé; 3) ce sermon est un pauvre ripopé.

Riposte, *f. f. im Lomber-Spiel*: Remise, verspielter Satz den niemand gewonnen hat. Grajce w lomber: platka nieprzegrana.

Ripper, *v. a. die Waagen auf einem Rollwagen oder Schleiffe fortrollen*. Zawlec towary na wozku albo saniach.

Ripuaire, *adj. c. in der Geographie*: einer so disseits des Rheins, der Schelde und der Maas nehmlich gegen Frankreich wohnet, als die Holländer, Luxemburger u. d. g. W geografii: z tey strony rzek Rynu, Szeldy, i Masy, to jest ku Francyi, mieszkajacy, jako Holendrzy, Luxemburczycowie &c.

loix ripuaires. Gesetze dieser Völker. Prawa tychże narodow.

Rire, *v. n. (ridere) conj. vid. in append.* 1) lachen; 2) einen anlachen; einem zulachen; 3) einen anlachen, einem günstig seyn als das Glück; 4) lachen, an genehm aussehn; 5) von Sachen im Schertz: sich spalten; reißen, in Stücke zerfallen. 1) Śmiać się; 2) śmiać się do kogo; 3) śpryziać komu; weselo

komu pokazać, czoło jako śmiejąc się; 4) śmiać się; przyjemnym wesółym bydz; 5) rzeczach; 5) żartując: drzeć się, ryłować się; rys dostawać. § 1) Je ris de voir combien de fors étoient morts en un jour de bataille; il ne repond rien, il ne fait que rire; 2) rire à quelqu'un; 3) la fortune lui rit; 4) tout rit dans cet appartement; tout rit dans ce jardin; 5) votre habit creve de rire; cette muraille est ruineuse, elle creve de rire de tous côtez.

rire, *v. a. verlachen, auslachen, verspotten*. Drwić, szydzić, śmiać się, nasławiać się z kogo. § Il ya bien de la différence entre rire de la religion & rire de ceux qui la profanent par leurs opinions extravagantes; c'est un auteur malin qui rit & qui fait rire; il faut rire finement ou il ne le faut point faire.

se rire, *v. r. 1) (scherzen, spotten, ausgelachen)*; 2) lachen zu etwas, als zu einer Drehungen. 1) Drwić, dworować, szydzić, nasławiać się z czego; 2) śmiać się z czego; nie śmiać, nie dbać jako o groźbę. § 1) Je me ris des fors du fiéclé; 2) se rire des menaces de quelqu'un.

tout lui rit. es geht ihm alles von statten. Wszystko mu się po sprawie porze.

la rose rit au soleil. die Rose öffnet sich, wenn sie die Sonne bescheinet. Roza się na promienie słoneczne rozwija. rire à gorge déployée. mit vollem Halse lachen. Śmiać się co z gardła; chechotać się.

rire tout son soul. 1) sich satt lachen; 2) schmausen, sich lustig machen. 1) Nasławiać się do woli; 2) biesiadować; uciech do woli zażyć. § 1) Je ne m'étonne pas que vous ayez ri tout votre lou.

rire sous cape; rire dans sa barbe. ins Häuschen lachen. Skrycie się śmiać.

rire aux anges. 1) im Lachen das Gesicht in die Höhe wenden; 2) ohne Ursache lachen. 1) Śmiać się w górę patrząc; 2) śmiać się bez przyczyny.

éclater de rire. überlaut lachen. Co z głosu się rozśmiać.

pinser sans rire. einen unvermerckt scherzen. Niezauważnie z kogo szydzić.

rire au nez à quelqu'un. einen ins Gesicht auslachen. Nasławiać się z kogo w żywe oczy. § Laissez passer les personnes sans leur rire au nez.

tout rit ici. alles ist hier lustig. Wszystko tu wesolo; wszystko się tu śmieie.

T t t 4 Rire,

Rire, f. m. (risus) das Lachen. Smiech.
§ Le rieur est le propre de l'homme; elle avoit un rire charmant qui alloit réveiller la tendresse jusques au fond des coeurs.

Ris, f. m. (risus) 1) das Lachen; 2) der Reiz; 3) auf den Schritten die Reizbänder, eine Reihe Schläfen mitten im Gesicht, vermehrt, wenn man aufsteht aufgesetzt und herunter gelassen wird. 1) Smiech; 2) 1yz; 3) rzad kobytek we środzku zagła, przytłkore idzie linia do zpuszczenia i hyzowania zagłow. § 1) Elle a un ris charmant; le ris augmente quelque fois l'agrément d'une belle femme; 2) le ris pousse une tige d'une coudée; aimer le ris; 3) prendre un ris.

ris, f. m. plur. Lust, Veranlassen, Lieblichkeit, Unnuthigkeit. Przyjemność, uciecha, rozkoliz. § Les graces & les ris parlent par votre bouche.

ris de veau. Halber-Droschen; die Milch an den Hälsen der Kälber. Mleczka cielęce.

ris canin. ein hündisches Lachen, wenn man die Zähne zeigt. Smiech z wyszczerzaniem zębów.

ris Sardonien; ris de S. Medard; ris qui ne passe pas le noeud de la gorge; (risus Sardonius), ein gezwungenes Lachen; ein bitteres Lachen. Smiech jałowy; smiech zmyłony.

Risgal, f. m. rothes Arsenicum. Arzenik albo złotokost czerwony.

Risban, f. m. Reibuch, ein von Steinen aufgeführter langer Damm so in die See gehet, und an dessen Ende eine Schanze ist. Grobla długa z kamieni w morze się ciągnąca, a na końcu szarciem umocniona.

Risdale, f. f. ein Reichthaler, ein Thaler. Talar imperyalny albo pięć tynfów.

risdale de banque. ein Banco-Thaler, der einen Thaler und zwei gute Groschen gilt. Talar bankowy co talar i pół. polsk. płaci.

demi-risdale. halber Reichthaler. Połtalarek; poztalara.

quars de risdale. Reichthaler ober 6 gute Groschen. Urt albo czwarta część talera.

un demi-quart de risdale, ein halber Reichthaler. Połtura.

Risée, f. f. Spott, Gelächter, Hohn, Nasmiewisko, posmiewisko, nasmiewanie, posmiech. § Nous allons servir de fable & de risée à tout le monde; digne de risée; se sacrifier à la risée

du peuple; il est exposé au mépris & à la risée publique; à tous ces éclats de risée il haussait les épaules; vous êtes la risée de tout le monde; il en revint couvert de honte & de risée.

Risibilité, f. das Lachen, das Vermögen zu lachen. Smiech; własność śmiechu. § La risibilité est le propre de l'homme.

Risible, adj. c. (risibilis) 1) lachens-mächtig; na der lachen tan; 2) lächerlich lustig. 1) Smiechowi podległy; 2) śmieszny, uśielony. § 1) L'homme est une créature risible; la chose est visible que c'est un homme proprement, car c'est un animal risible; 2) c'est l'action la plus risible de la vie; la plupart des comédies d'Aristophane & de Plaute sont fort risibles & c'est sur ces fameux modèles que Molière s'est réglé pour rendre ses pièces risibles & plaisantes; la vanité de ce Monsieur est tout-à-fait risible.

Risiblement, adv. lächerlich. Smiecznie.

Riniere, Riziere, f. f. ein mit Reis besätes Feld. Ryzowisko; ryzem zasiana rola. § Il y a beaucoup de risieres dans le Levant & en Italie.

Risposte, f. m. 1) beim Fechtmeister: Gegenstoß nach dem man des Gegners Stoß parirt hat; 2) auf der Reitschule: das Auschlagen des Pferdes bei jedem Sprung; 3) Gegenantwort auf eine Beleidigung; Abwendung einer zugesagten Schmach; 4) in der Musik: antwortende Stimme. 1) U fechtmeisterow: odszychnienie; raz dany po odbitym sztychu; 2) w szkole jeźdźney: wierzganie konia na każde trącenie ostrogami; 3) wet za wet; oddanie za swoje; pomsta; odpowiedź na zarzut, na urażę. § 1) Avoir la riposte prompte; donner la riposte; craindre la riposte; 2) ce cheval fait toujours des ripostes; 3) riposte galante, spirituelle, vive, lente, fâcheuse; il lui donna un dementi la riposte fut un soufflet (la riposte fut d'un soufflet).

il est prompt à la riposte; c'est un rimeur prompt à la riposte. er verantwortet sich hurtig. Bez długiego namysłu za swoje oddaje; z bieżą odpowiadając.

il a la riposte à la main. er antwortet gerne mit der Hand; er theilt gerne Ohrfeigen aus. Pięścią nie słowami odpowiadając; prętki do uderzenia; rad bić.

Risposter,

Rispost, *v. n.* 1) beym Fechtmeister: gegenstoßen, einen Stoß abwehren und einen Gegen-Stoß thun; 2) abgeben; geantwortet, sich mit Worten nachdrücklich und hurtig wehren; 3) abhnden, eine zugesügte Schmach. 1) *U fechtmiß za*: odtztychnąc; sztych odbiwszy w przeciwnika ugodzić; 2) zbić co, bez namysłu się słowy bronić; 3) bicia na co odpowiedzieć; 3) wer za wer oddać; oddać za swoje; odbijać co na kiem; mścić się. § 1) Allons vite rispostez; 2) on lui fit une raillerie; il y risposta fort à propos; 3) il avoit reçu de son ennemi un coup d'épée dans la cuisse, il lui risposta d'un coup au travers du corps.

Risque, *f. m.* } Gefahr, Unsicherheit als
* Risque, *f. f.* } des Lebens, der Güter,
Niebeziehenstwo, odwaga iako
zdrowia, fortuna.

courne risque. Gefahr laufen; sich in Gefahr setzen. Na zranie się wystawiać; przywieść się na hak; na niebeziehenstwo się narazać. § Ne courez nul risque de vie; ils ne couroit nul risque; vous courez risque de perdre votre fils; il n'a couru aucun risque; il a couru de grands risques; il y a des hommes qui mettent une sorte d'intrepidité & de bravoure à courir tout le risque de l'avenir.

à courir risque. auf die höchste Gefahr. W wielkie niebeziehenstwo; na hak, na zranie. § Mettre ses biens à toute risque.

ce sera au risque de vous. das geschieht auf eure Gefahr; auf euren Nutzen oder Schaden. Stanie się to na ewoy karb, na twoje niebeziehenstwo. § Ce sera aux risques de vendeur.

aux périls, risques & fortune de quelqu'un. in Gerichten; auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. W sadach: na czyy karb; na czyje niebeziehenstwo, zysk i skode.

Risquer, *v. a.* wagen, etwas in Gefahr setzen, als sein Leben, seine Güter. Ważyć, odważyć co iako zdrowie, życie, fortune. § Risquer son salut; on ne doit point risquer l'affaire; risquer la vertu d'une fille; il n'y arien à risquer pour vous; risquer une bataille; risquer la reputation; il y a de l'imprudence à risquer lorsque le péril paroît trop évident.

Rissole, *f. f.* kleine Fleisch-Wassete. Pafzetek z mięsa sikanego. § Il y a de plusieurs sortes de rissoles; rissole scüil-

lée: rissole à frire; rissole commune; faire des rissoles.

Rissoler, *v. a.* beym Koch: braun backen oder braten. *U kucharza*: przyrzymienić. § Rissoler une friture comme il faut; rissoler la peau d'un cochon de lait.

rissolé, ée, adj. 1) von Gerichten: braun gebraten; 2) schwarz, verbrannt von der Sonne. 1) o potrawach: przyrumieniony; 2) ogorzały, spalony na słońcu. § 1) Manger un cochon nettement rissolé; 2) ce voyageur a le visage rissolé.

une vieille rissolée. ein altes eingeschrumpftes Mütterchen. Babka zgrzybiała.

Risson, *f. m.* in der Seefahrt: ein Anker mit vier Schaufeln oder Fliegen. *W żeglarstwie*: kotwica o czterech wąsach albo hakach.

Riste, *f. m. obs.* ein Koller, ein Kragen, besser Collect. Kolnier, lepsze stowo Collect.

Rister, *v. a. obs. vid.* Presser. drücken. Przycisnąć.

Rit, Rite, *f. m. (ritus)* ein Kirchen-Gebrauch. Obrząd kościelny; obrządek. § Il voulut qu'on bâtît une chapelle pour le rit Grec; le savant Père Dom Edmond Martène Benedictin de Saint Marc a fait un traité des anciens rites de l'Eglise, touchant l'administration des Sacramens.

Ritornelle, *f. f.* in der Musik: eine Ritornello, *f. m.* } kurze Zusammenstim-
Ritournelle, *f. f.* } mung der Instrumen-
ten vor und zwischen den Arien. *W muzyce*: zgodny koncert instrumentow przed i miedzyaryami. § Les violons joüeront des ritornelles.

Rituel, *f. m.* Kirchen-Buch, darinnen die Kirchen-Ceremonien vorgeschrieben stehen. Rytwarz, księga do obrzędow kościelnych. § Le rituel de Monsieur l'Evêque d'Alet est fort estimé.

Rivage, *f. m.* 1) Gestade, Meer-Ufer, Strand, See-Rüste; 2) Ufer eines Flusses; 3) Anlande, Ort auf dem Fuß-Ufer, wo die Schiffe auspacken und die Waaren verladen werden. 1) Pobrzeże, brzeg, morski, przymorze; 2) pobrzeże rzeczne; brzeg rzeki; 3) winduga; przyrzecze do wyładowania i przedawania towarow szkutom służące. § 1) La mer jette quantité de pierres précieuses sur ses rivages; un charmant rivage; un rivage bordé de saules.

le droit de rivage. das Anlande-Geld im T e t s . Parijer-

Pariser-Hafen. Winduine; myto od windugi w porcie Paryskim.

Rival, *f. m.* 1) Mitbuhler, Nebenbuhler; 2) Nebenbuhler, Mitbewerber um ein Amt, um einen Dienst. 1) Spolzaletnik, szampierz; 2) konkurent, rowiennik spolzabiegacz urzędu. § 1) Un rival sage, prudent, discret, heureux, malheureux; un rival jaloux & opiniâtre; un rival redoutable; un rival jeune & bienfait est toujours dangereux en amour; 2) il doit craindre ses rivaux.

Rivale, *f. f.* Mitbuhlerin, Nebenbuhlerin. Spolzyierka, spolzaletnica, rowiennica. § Une belle rivale; une rivale orgueilleuse.

Rivalité, *f. f.* 1) Mitbuhlschaft; 2) Mitbewerbung. 1) Zawisć, zawisna miłość, spolzalecanie się; 2) konkurencja; spolzabieganie urzędu. § 1) Il n'y a point de rivalité entre nous; 2) la jalousie & la rivalité de ces deux puissances ont causé de fâcheuses guerres.

Rive, *f. f. (ripa)* 1) das Ufer eines Flusses; 2) der Rand eines Dinges. 1) Przyszcz, brzeg rzeki; 2) kray, brzeg czego. § 1) La rive du fleuve étoit escarpée; 2) une rive de bois.

rives, *plur.* die beyden Seiten eines Streichholzes. Obie strychulca strony.

pain de rive. Brodt das am Rand wohl ausgebacken ist, das eine gute Rinde hat. Chleb o dopiekłej skorce.

il n'y ni rive ni fond. 1) es ist unergründlich und unermesslich; es ist kein Ende und Ziel; 2) er ist ein tiefes Meer; es ist ein Mensch den man nicht ergründen kan; 3) von einem Geheimniß: es ist unmöglich dahinter zu kommen. 1) Bezenność to moriska; rzecz to niewyczerpana; niemaż końca i miary w tym; 2) skryty i niewyrozumiany to barzo człowiek; 3) o sekrecie: iakbyś kamień w morze wrzucił; niewynurzona to tajemnica. § 1) Il n'y a ni rive ni fond dans la bonté de Dieu; 2) tous ceux qui connoissent votre esprit, avoient qu'il n'y a en vous ni fond ni rive.

River, *v. a.* vernieten; die Spitze eines eingeschlagenen Nagels umbiegen. Nitować, zanitować; zaklepać koniec goździa białego. § River les cloux.

* river les cloux à quelqu'un. einem eine spitze Antwort geben; einen ablaufen lassen. Ostremi komu odpowiedzieć słowy; odszczychnąć.

River, *f. m.* eine Niete; umgeschlagene Spitze eines eingeschlagenen Nagels.

Nit; szpica białego goździa zaklepana. § Un river trop gros.

Riverain, *f. m.* der am Ufer eines Flusses wohnet. Przyszczany, przyszczanik; na przyszczan mieszkać. cy. § Les riverains des rivières sont obligés de laisser dix-huit piez sur les bords de la rivière pour la commodité de la navigation.

Rivetalte, *f. m.* (vinum rivesalatinum) Muskateller-Wein aus der Grafschaft Roussillon. Mutzkatela z gublitwa Rofyloskiego.

River, *f. m.* 1) die Niete eines eingeschlagenen Nagels; 2) Niete eines Hufe-Nagels oben am Horn; 3) Stift oder Niete, so die Klinge eines Puzmessers in der Schale befestiget; 4) bey'm Schuster: die innere Naht am Schuh, besser tranche-fille. 1) Nit goździa białego; 2) nit hufnalowy na wierzchu kopytowym; 3) nit brzeszczot brzytgowy w okładkach trzymajcy; 4) u szewcow: szew w trzewiku wnętrza; lepsze słowo tranche-fille. § 1) Faire un river; 2) les plus petits riviets sont les meilleurs.

Riveure, *vid.* Rivère.

Rivière, *f. f. (rivus) vid.* Fleuve. von großen oder kleinen Flüssen; ein Fluß, ein Strom. O wielkich i małych rzekach: rzeka. § La rivière de Vistule est une de plus belles rivières de Pologne; les principales rivières de Pologne sont la Vistule, le Niepre, le Boug; une rivière large & profonde.

poisson de rivière. ein Fluß-Fisch. Ryba rzeczna.

rivière marchande. ein schiffbarer Fluß. Rzeka spławna.

veaux de rivière. Kälber die auf den Weiden an der Seine in der Normandie erzogen werden. Cielęta na łąkach Normaiskich przy rzece Seine odchowane.

oiseau de rivière. ein Entvogel, ein Wasser-Vogel. Ptak wodny, iako kaczka.

vin de rivière. Champagne-Wein, so an der Marne wächst. Wino Szampańskie przy rzece Marne się rodzące.

Riviereux, *adj.* von Falken: auf die Wasser-Vogel abgerichtet. O sokolach: na ptaki wodne wprawiony.

Rivure, *f. f.* Niete, Vernietung. Nit; zanitowanie, nitowanie. § Oter la rivure d'une chose qui est rivée.

Rix-oort, *f. m.* die Dänische Reichs-Mark, eine Münze, so 5 gute Groschen gilt.

gilt. Moneta Duriska tyńf nie zpek-
na placzga.

Rizmarc, *f. m.* eben dergleichen Münze.
Takaż moneta.

Riz, Riziore, *vid.* Ris, Risiere.

Rizé, *f. m.* in der Türckey: ein Saß mit
15000 Ducaten. *W Turczecz:* wo-
rek z 15000 czerwonych złotych.

Roable, *vid.* Roüable.

Rob, *f. m.* (rob) in der Apothekē: ein
dick gekochter Saft aus Früchten. *W*
aptyce: sok gęsty z owocu.

Roba, *f. m.* ein Spanisches Gewicht von
28 bis 36 Pfund. Waga Hiszpańska
28 albo 36 funtow waga.

Roba, *f. f.* auf der Mittelländischen

Robé, *See:* Kaufmanns-Güter, Wa-
ren. *Na morzu szrodziennym:* to-
wary, kupie.

Robe, *f. f.* 1) Ehren-Kleid, langes Gewand
der Richter, Rechts-Gelehrten und Aerz-
te; 2) der Stand der Richter und
Rechts-Gelehrten; 3) langer Priester-
Rock als der Augustiner; 4) ein langes
Weiber-Kleid; 5) Gefider eines Vogels;
6) der Balg, die Haare eines Thiers;
7) die Hülle, die Haut als der Erbsen;
8) ein Maß in Spanien zu Getränken,
welches 28 Pfund wieget. 1) Toga, fu-
tana; szata długa sędziow, medykow,
Jurystow; 2) stan sędziowski albo pro-
kuratorowski; 3) futana, habit długi
iako u O. O. Augustynianow; 4) szata
długa białogłowiaka; 5) pierze na pta-
ku; 6) sierć, włosie na zwierzęciu;
7) łupina, łuszczyzna, obłupina iako
grochu; 8) miara Hiszpańska do na-
poiow; waży 28 funtow. § 1) Porter
la robe; 2) être de la robe; ma robe
vous fait honte, un fils de Juge ach
fi! dans la robe on vantoit son illustre
maison; 3) les Augustins portent une
robe blanche en l'honneur de la Vier-
ge; 4) une robe bien-faite; 5) la
robe du paon; 6) chat qui a une
belle robe; deux chevaux de même
robe; 7) ôter la robe à des pois, à
des fèves; 8) la bote est de trente
robes & la robe pèse vingt huit li-
vres; la robe fait huit sommes.

* robe verte. Gras und Kräuter, damit ein
Feld bedeckt ist. Zielona barwa na
polach i łąkach. § La terre couverte
de sa robe verte.

* robe blanche. der Schnee, damit die Fel-
der des Winters bedeckt sind. Skoru-
pa zimowa; śniegi pola okrywające.

robe de chambre. ein Schlaf-Rock. Rob-
dyżan. § Une robe de chambre
pour homme; une robe de chambre
pour femme.

courte robe. ein kurzer Rock. Kurta;
szata krótka.

robe d'andouille, *vid.* Andouille.

robe virile, (toga virilis) bey den alten
Römern: eine Toga oder langes Kleid,
so ein junger Römer im 16 oder 17 Jahr
bekam. *U słarych Rzymian:* szata
męska dla Rzymianczyka w 16 albo
17 roku.

un homme de robe. ein Jurist, Richter oder
eine gerichtliche Person. Jurysta, sę-
dzia lub urzędowa osoba.

porter la robe. ein Rechtsgelehrter oder ein
Gerichts-Person seyn. Bydź iurytą
albo osobą urzędową.

gens de robe. die Rechtsgelehrten und ge-
richtlichen Personen. Prawnicy; oso-
by urzędowe.

quiter la robe. die Praxis fahren lassen.
Patronizacyi zaniechać.

couper la robe au cu, *vulg.* einem einen
Schimpff anthun; ein an seinen Ehren
angreifen. Zelzyć kogo; natrząść
się z kogo.

* il ne se laisse pas déchirer la robe. er
lässt sich den Armel nicht abreißen,
wenn man ihn einladet. Nie da sobie
rękawa urwać, gdy go zapraszają. §
Il ne se laisse pas déchirer la robe
pour rester à diner.

c'est une bonne robe. das ist eine gute Sa-
che; das ist eine gute Waare. Rzecz
to dobra; towar to dobry.

Robée, *adj. f.* in der Farberey von der
Röthe: nicht ausgeschelfet, unabgeschäl-
et. *W farbierni o marzanie albo re-
tie:* nieobłupany. § Garantie robée.

garance, non-robée. abgeschälte Röthe.
Marzana obłupana.

Robet, *v. a.* 1) beym Zutmacher: die
langen Haare von einem Castor-Hut ab-
reiben; 2) *obs.* stehlen, besser deroben.
1) *U kapelusznika:* sierć długi z kape-
lusza bobrowego ściierać; 2) *obs.*
kraść, lepsze słowo deroben.

Roberie, *f. f.* *obs.* Diebstahl. Kradzież.
Robert, *f. m.* (Robertus) Robert ein Manns-
Name. Robert imię męskie. § Le
Roi Robert composa plusieurs hymnes
qu'on chante à l'Eglise.

Robertine, *f. f.* in Paris: eine Disputa-
tion so die Baccalarei halten, welche in
die Sorbonne sollen aufgenommen wer-
den. *W Paryżu:* dysputacya Baka-
łarzow, co w Sorbonę mają bydź
przyjęci.

Robertte, *f. f.* Haar-Hemd der Cartheuser.
Szermięga kartuzyńska.

Robière, *f. f.* Kleider-Schleisserin in einem
Nonnen-

Nonnen-Kloster. Szatnicza; mniszka co habity ma w schowaniu.

Robillare, *f. m. vulg.* Schmausieren, Lust-larkeit. Biesiada. § Faire robillare après Pâques robillare. nach Ostern gehet das Schmausen an. Po wielkiej noccy biesiady się zaczyna.

Robin, *f. m. i* in alten Poeten: Nahme eines Schäfers; 2) ein feiner Herr, lächerlicher Bruder; 3) Narr, narrischer Herr, Phantast. 1) *W starzech Poetach*: inie pastucha; 2) forczyk, niecnora; 3) dudek, blazen, glupiec. § 1) Un pastoureaux qui Robin s'appelloit; 2) c'est un plaisant Robin; 3) vous êtes encore un plaisant Robin.

il se vint toujours à Robin de ses flutes. die Flute lart das Mausen nicht. Czego się skorupa napije, tym zawzięt traci.

Robine, *f. f. i* eine wohlriechende Muscat-Birne, welche auch Roiale oder muscat d'Aout heisset; 2) eine Amaranthen-farbige und etwas weisse Tulpe. 1) Muskatelka gruska, którą też Roiale, albo muscat d'Aout nazywają; 2) tulipan białawy i amarantowego koloru.

Robinet, *f. m.* ein Hahn zum Jassen. Kurek do toczenia. § Fermer le robinet de la fontaine; ouvrir le robinet. quand une fois le robinet est lâché, il a de la peine à finir. wenn der Wäscher einmal zu plaudern anfängt, so kan er nicht das Ende finden. Gdy się raz rozgada, słowa jak z pyta leca.

Robinette, *f. f.* eine Amaranthene, rothe, weisse und Purpur-farbige Tulpe. Tulipan amarantowy, biały i purpurowy.

Roble, *f. m.* ein weißer Baum in Chili. Drzewo pewne w Chyli kim paristwie.

Roboratif, *ive, adj.* (roborens) in der Arzney: Kunst: stärkend. *W lekarstwiey nauce:* po silnacy. § Vertu roborative; médicament roboratif.

Robre, *f. m.* (robur) eine Eiche. Dab.

Robuste, *adj. c.* (robustus) stark bey Kräften. Silny, mocny. § Jeune homme robuste; une servante fort robuste; le parasite a le visage vermeil, l'oeil vif, le teint frais & en un mot il est robuste de corps & d'esprit.

Robustement, *adv.* (robuste) stark, heftig: lich. Silnie, mocno. § Ils se font choquer robustement.

Roc, *f. m.* 1) ein Feld, Stein-Feld, Klippe; 2) der Felsen ein Stein im Schacht: Eriel; 3) in den Wappen: ein Thurm mit zwey Eristen; 4) das Eisen einer Turnier-Lanze; 5) fester Ort auf einem Felsen. 1) Skala, opoka; 2) roch, stonie

w szachach; 3) w herbach: wieża o dwuch szpicach; 4) żeleście albo grot u kopii do turnicow; 5) twierdza na opoce. § 1) La source du fleuve est au sommet d'une montagne, d'où il tombe sur un roc; 2) le mouvement des rocs est droit & ils vont par toute la ligne; le roc du roi; le roc de la reine.

roc d'issla. auf dem Schiffe beyrn grossen Mast: der Fall-Bleck, ist ein anrecht gefesteter Balken, wodurch die Towe gehn, wenn man die Segel auf und nieder läßt. Na okręcie przy wielkim maste: haba; tram w stoiczki postawiony, przez który liny do spuszczenia i hyzowania, żaglow przechodzą

c'est un homme plus grave qu'un roc. dieser Mensch ist unbarmherziger, härter als ein Stein. Twardziej to człowiek nad kamień.

Rocaille, *f. f. i* Muschelwerck; Grottenwerck; Grotten-Arbeit bey Wasser-Künsten; 2) Glas-Corallen, gegen welche die einfältigen Africaner und Americaner Perlen und Gold vertauschen; 3) in der Glas-Gütte: kleine runde Farbs-Körnlein damit man das Glas im Blazen färbet. 1) Grotwarobora; sadzenie kamyczkami i slimakami iako przy fontanach; 2) korale skłanne, na które głupi Afrykańczykowie i Amerykanie złoto i perły frymarczą; 3) w hutach sklanych: farba w żiarkach do skła przy wydymaniu farbowania.

Rocailleur, *f. m.* Grottenmeister, so die Grotten mit Steinen und Muscheln ausleget. Rzemieślnik od grot, co kamykami i różnemi skorupami sadzi slimaczemi. § Il n'y a que trois ou quatre rocailleurs à Paris.

Rocambole, *f. f. i* Capula Ascalonia, oder Kleinfopfiger wilber Knoblauch von einem anacethimen Geschmack; der Saamen dieses Knoblauchs; * 2) Schmaus, Gastieren; * 3) der Kern, das beste von einer Sache. 1) Capula Ascalonia, albo czosnek dziki o masych głoweczkach wybor-nego smaku; nasienie tegoż czosnku; * 2) biesiada, uczta; * 3) drzeń, wybor, trześć czego. § 1) Proter son assiette de rocambole; la rocambole reveille l'esprit; 2) je n'aime rien tant qu'à faire la rocambole; la rocambole coûte, mais elle rejouit.

Rocantin, *f. m. i* ein Lied das aus alten Gesängen zusammen gesetet ist; 2) ein alter Knosser-Bart; Murr-Bart. 1) Piosnka z staroswieckich wierszy złożo-

złożona; 2) markot, retryk stary.
§ 1) Chantons un rocantin; 2) laissez là le vieux rocantin.

Rocfort, *f. m.* eine Art Käse in Languedoc. Gatunek serow w Langwedoku.

Roch, *f. m.* (Rochus) Roch, ein Manns-Nahme. Roch imię męskie.

dragées de Saint Roch. mit Zucker überzogene Wachholder-Beeren. Jakowiec cukrem osmażony.

Roche, *f. f.* 1) ein Fels, eine Stein-Sklippe; 2) grosse Steine, so aus der Erde auf dem Felde hervor ragen; 3) Borax. Skala, opoka; 2) wielkie kamienie na polach i drogach; 3) Boraks, fergeryn. § 1) Roche escarpée; 2) le Gatinois est plein de roches.

roches molles; caïers. Sand-Bänke, oder Klippen oben mit einem dicken Schlamm oder grosser Menge Kräuter bedeckt, von welchen sich kleine Schiffe so daran gestrandet, ohne Gefahr wieder erheben und losmachen können. Haki albo też skały gestym-zlamem albo chwastem pokryte, z których się małe okręty uwieźle bez niebezpieczeństwa zemknąć mogą.

un coeur de roche. ein Felsen-Herz. Serce jak kamień twarde; serce zakamiałe.

crystal de roche. Berg-Crystal. Kryształ w gorach łamany.

un diamant de la vieille roche. ein sehr feiner Demant. Dyament barzo czysty. frommage de roche. kleiner runder und harter Käse aus Roanne. Ser twarde i okrągły z Roanne.

roche à feu. in der Artillerie: eine Composition von verschmolzenem Schwefel, Pulver, Salpeter und Kohlen-Staub, mit welcher die Bomben gefüllt werden. W artylerji: materia z roztopionej siarki, prochu rufniczego, salitry i z prochu węgelnego, do bomb nabijania.

il y a anquille sous roche. es steckt was darunter. Gosić się pod tą pokrywką warzy; wąż w tej trawie dyszy.

homme de la vieille roche. ein redlicher Hieberrmann. Człowiek to prosto-fzczerey cnoty.

noblesse de la vieille roche. ein alter Adel. Szlachectwo stare; prawy karmazyn.

ami de la vieille roche. ein alter Freund. Przyjaciel stary.

Rochecourbon, *f. m.* eine schmachhafte und etwas röthliche August-Pläume. Sliwa czerwona wina smakowita, w Wrzesniu dozrzuwa.

Rochefort, *f. m.* eine rothe isabellfarbige und graue Tulpe. Czerwony, iabelowy i szary tulipan.

Rocher, *f. m.* 1) ein Felsen; 2) ein mit Muscheln oder kleinen Steinchen belegter Garten-Felsen; 3) figurlich: ein Stein; ein Felsen-hartes Herz. 1) Skala, opoka; 2) skala w wirydarzach z kamyczkow i ślimaczych skorup; 3) w sensie figurycznym: tercie nieużyte, kamień. § 1) Un haut rocher; les Nymphes éprises de son amour faisoient leur demeure en ce rocher; 2) c'est un joli rocher; 3) pour n'aimer pas des mains si doctes & si belles, il faut être un rocher; lui parler, c'est parler au rocher.

Rochet, *f. m.* 1) Chorheind mit engen Ermeln, so die Bischöfe und die Domherren des Ordens St. Augustini anlegen; 2) ein Weiber- oder Manns-Kleid von Leinwand; 3) eine grosse Haspel darauf man das wolne Garn windet; 4) bey dem Bandmacher und Dratzieber: eine Weisse die Seide, den Gold- oder Silber-Drat aufzuminden. 1) Rokiet z ciasnymi rękawami Biskupi lub Kanoniczki u OO. Augustynianow; 2) kiecka, suknia z plotna męska albo białogłowska; 3) motowidło wielkie do wewnianey przedze; 4) u wstęgarka i drotownika: motowidło do nawijania iedwabiu, drotu srebrnego albo złotego. § 1) Etre en rocher.

Rochoir, *f. m.* bey dem Goldschmied: die Borax-Büchse mit einem Röhrchen. Uztotnika: puszeczka z rurką do boraksu.

Rocou, *vid.* Rocourt.

Rocouler, *v. n.* von Tauben: trummeln, kurren. O gołębiach: bębać, gruchotać. § Le pigeon rocoule.

Rocourt, Rocou, *f. m.* eine Färber-Farbe zum Dunkelroth-Färben, es sind Körner von einem gewissen Baum in Indien. Farba farbierska do ciemnoczerwonego farbowania z ziarn pewnego drzewa Indyjskiego. § Le rocourt est plus chere & moins assuré que la bourre, il est défendu dans les teintures.

Rocq, *f. m.* ein Weber-Namm. Płocha krośienna.

Rocrocedée, *f. f.* eine Columbin-farbige und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowego i białego koloru.

Rode, *f. f.* auf dem Mittelländischen Meer: Borstab, ein gekrümmter Balken. Na morzu szodociennym: balka nakrzywiona.

rode de proüe. die Borstäbe. Balka nakrzywiona w sztabie.

rode de poupe. die Hinterstäbe. Balka nakrzywiona w rusie.

Roder,

Roder, *v. n.* umher gehen, umher laufen.
Sam i tam biegać. § Roder autours
de laville.

* *roder, v. a.* durchstreichen, durchlaufen
als eine Stadt. Schodzić iako miaſto.
§ Roder le pais.

Rodeur, *f. m.* Umläufer, Landstreicher.
Biegun, powśinoga. § C'est un ro-
deur.

* *Rodomont, f. m.* Praler, Großsprecher,
Eisenreißer. Storzypiętka, fanfaron,
brawura, samochwał, rodomont.

* *Rodomontade, f. f.* Pralerei, Aufschnei-
derei. Chefpliwość, pochlubka, sa-
mochwałstwo. § Les Gascons sont sujets
à faire des rodomontades; rengamez
vos rodomontades; il fait beaucoup
de rodomontades.

Rodon, *f. m.* ein Kraut in Frankreich
Redon, } das die Gerber statt der Lohse
Rodou, } brauchen. Ziele we Francyi
garbarzom miaſto dębu służące.

Rodoul, *f. m.* 1) kleiner Strauch in Frank-
reich zum Schwarzfärben; 2) eine Far-
be zum Graufärben. 1) Krzak we Fran-
cyi farbierski do czarnego farbowa-
nia; 2) farba pewna do szarego far-
bowania.

Rodrigue, } *f. m. (Rodericus)* Roderich
Rodrigues, } ein Manns-Nahme. Ro-
deryk imię męskie.

Roë, *adj. obs. vid.* Roux, Rouge. Roth.
Czerwony.

Roelsmals, *f. m.* Rattunene Schnupfstücher
aus Indien. Chutłki do nosa бага-
zyowe z Indji.

Roeneu, *f. m.* eine Meile im Königreich
Siam. Mila w królestwie Syamskim.

Rogation, *f. f. (rogatio)* im Römischen
Recht: 1) Antrag des Römischen Bür-
germeisters an das Volk wegen eines
neuen Gesetzes; 2) das Gesetz so dem
Bürgermeister von dem Volk ist ver-
williget worden. W Rzymskim pra-
wie: 1) prosba konsula do pospol-
stwa o postanowienie nowego pra-
wa; 2) prawo na prosbę konsula sta-
nowione.

Rogations, *f. f. (rogationes)* die Bet-
tage oder die drei Bet-Tage vor dem
Himmelfahrts-Fest. Krzyżowe dni.
§ Les rogations sont passées.

Rogatoire, *adj. c. une commission roga-
toire.* die Requisitionales, Ansuchung
eines Richters bey dem andern etwas zu
erpediren. Rekwizycja urzędu na ex-
pedycyę czego uczyniona.

Rogaton, *f. m. (rogatum)* 1) im Scherz;
eine Bitte, eine Bittschrift oder Sup-

plique; 2) erbettelte Wissen oder Bro-
cken, als Stücke Fleisch, Brodt; 3) die
brige Brocken von einer Mahlzeit. 1)
Zartuż: prosba; suplika, suplikacya;
2) okrawki, ołtarki wyzebrane, iako
łztuki mięsa, chleba; 3) niedoiadki.
§ 1) Scarron a fait quelques rogatons
en vers; rogaton à Monseigneur le
Trésorier pour être païé de sa pension;
2) sa besace est pleine de rogatons;
3) il ne nous a donné que des roga-
tons.

un porteur des rogatons. ein Bettel-Poet,
der Bittschriften in Verse übergiebet.
Birba; poeta ubogi wierszem o iatmu-
żnę prośacy.

rogatons, *plur.* Scarcequen, allerhand
schlechte Schriften. Szpargały; podłe
skrypta.

Roger, *f. m. (Rogerius)* Rüdiger ein Manns-
Nahme. Rudyger imię męskie. § Le
beau Roger.

* *c'est un Roger bon-tems.* das ist ein
Bruder lustig; es ist ein Hans ohne
Sorgen. Nie ma on o iutro starania.

Rogne, *f. f.* die Sträße. Swierzbączka.
§ Avoir la rogne.

* *chercher la rogne.* Zancz, Handel suchen.
Zwady wzięcinac.

Rogner, *v. a.* etwas beschneiden, als eine
Nanke, die Flügel, Nägel, Bücher.
Obrzynac iako monetę, skrzydła, pa-
zuokcie. § Rogner la monoie, un li-
vre, les ongles; rogner les ailes.

rogner les ailes à quelqu'un. einem die
Flügel beschneiden; eines Macht ein-
schneiden. Obciąć komu skrzydła;
uikromić kogo.

rogner les gages à quelqu'un. einem die
Besoldung beschneiden. Obroku, jur-
gieltu komu uiać.

* *il est le maître, il rogne, il taille.* er ist
Herr, er kan thun was er will. Jest pa-
nem, może czynić co chce.

Rogneur, *f. m.* ein Beschneider. Obrzy-
nacz. § Un rogneur de pistoles, d'
écus.

Rogneure, *vid.* Rognure.

* *Rognéux, euse, adj. vid.* Galeux. 1)
fräßig; 2) raudig. 1) Swierzbączkę
mający; 2) parzywy. § 1) Il est ro-
gneux; 2) cheval rogneux.

Rognon, *f. m.* von Thieren: eine Niere.
O zwierzętach: nerka. § Rognon de
porc; rognon de veau.

rognons, *plur.* die Geilen. Stroie, iadra.
§ Les rognons de coq sont fort bons
dans les ragoûts; rognon de mufc.

* *il est trop chaud du rognon.* er ist auß
Weiber-

Weiber-Wolfe sehr erhitzt. Gach to wżeteczny.

mettre la main sur les rognons. die Hände in die Seite setzen. Podeymować boki.

Rognon-de-coq, f. m. 1) Art von länglichten Pflaumen; 2) Gattung Weindrauben. 1) Gatunek sliw podługowatych; 2) rodzaj jagod winnych.

Rognoner, v. n. vulg. brummen, murren. Mruczeć, szemrać, markotać. § C'est une vieille qui ne fait que rognoner.

Rognure, f. f. Abschneidfel, Beschneidfel, was von etwas als unnützes abgeschnitten wird. Obrzek z wżelaki; okrawek; obrzekki. § Les rognures des livres servent à faire de carton.

rognure de l'éton. Feil-Staub von Messing. Opiski mosiężne.

Rogue, adj. c. stolz, trotzig, hochmüthig. Dumny, pyszny, napużysty. § On dit que les Espagnols sont naturellement rogues, mais ce sont des contes, les Anglois le sont plus que les Espagnols.

Rogues, f. f. Roggen von kleinen See-Fischen damit man Sardellen fängt. Ikra z małych rybek do sardel łowienia.

Roi, Roy, f. m. (rex) 1) ein König; 2) obs. ein Obermeister; 3) der König im Schach-Spiel; 4) ein König im Kartenspiel; 5) ein König in unterschiedenen Spielen. 1) Krol; 2) obs. cechmistrz; 3) krol w szachach; 4) krol w kartach; 5) krol w różnych krotosłnych igrzyskach. § 1) Roiglo-rieux, grand, triomphant, victorieux; on ne doit point parler des rois, ou l'on en doit parler avec paroles de foie; les sages aussi bien que les Saints ont mérité le glorieux titre de roi; comme le lion est le roi des animaux, le dauphin l'est des animaux aquatiques; 2) roi de barbiere; roi d'arbalétriers; 3) couvrir le roi; donner échec au roi; mater le roi; 4) il y a quatre rois dans chaque jeu de cartes; jouer un roi; jeter un roi; 5) Monsieur votre frère est roi; je suis le roi.

Rois, plur. das Fest der heiligen drey Könige. Święto trzech krolow. § Les Rois sont le sixième de Janvier.

faire les rois. 1) die heilige drey Könige setzen; 2) das Spiel des Bohnen-Königes am heiligen Abend der drey Könige spielen, dabei man die Worte singet: le roi boit, oder la reine boit; siehe unter Fève. 1) Święcić Święto trzech krolow; 2) grać w wigilię trzech kro-

krolow grę krola bobkowego, wykrzykuje i śpiewaig słowa le roi boit, albo la reine boit; obacz pod słowem Fève.

trois rois. bey dem Landmann; der Orion. U wiesniakow: oryon, kosy, gwiazda S. Jakuba.

le Roi des rois. der König der Könige; Gott. Krol krolow; Bog. § Le Vatican retentit des louanges du Roi des rois.

Roi des Romains. der Römische König und Nachfolger des Deutschen Kaisers. Krol Rzymski a następca Cesarza Chrześcijańskiego żyjącego.

roi de la basoche. der Eltermann der Procuratoren in Paris. Starzy prokuratorow Paryskich.

un roi de théâtre. ein König der sich von seinen Ministern regieren läßt, ein gemahlter König. Krol ministrom swoim we wszystkim powolny; krol malowany.

roi de ses passions. ein Herr über seine Leidenschaften. Pan nad pasjami swemi. § Le roi de ses passions a ce qu'il desire.

roi des hommes. im Schertz: ein vortrefflicher Mann. Zartem: człowiek wyśmienity. § C'est le roi des hommes; vous êtes le roi des hommes.

le roi du bal. der Vorgänger eines Balls, eines Tanzes. Marzalek taneczny rey wodzący.

roi des violons. der Königl. Ober-Hof-Capellmeister, ohne dessen Bewilligung kein Musicant im Reich die Geige öffentlich spielen darf. Kapelmistrz nadworny krolowski, bez ktorego pozwolenia żaden skrzypek we Francyi na skrzypcach grać nie musi.

pain de roi. Brodt so der König den Gefangnen reichen läßt. Chleb, ktorym krol więźniow żywi.

le roi petant. der Eltermann der Bettler. Starzy mendykow i żebrakow.

la cour du roi petant. ein Haufen Bettler. Kupa dziadow.

les livres des rois. das Buch der Könige in der Bibel. Księgi krolowskie w pismie świętym.

livre des rois. im Schertz: eine Spielkarte. Zartem: karty kostekskie.

en roi. Königlich, herrlich, köstlich. Po krolowski, po pański, kosztownie. § Vivre en roi.

de par le roi. auf Königl. Befehl. Na rozkaz krolowski.

parler en roi; faire le roi. hochmüthig seyn. Pyszać

Pylzić się; kokoszyć się; na pana wielkiego zakrawać.
être heureux comme un roi. sehr glücklich sein. W szczęściu opływać.
depense de roi. Königlicher Aufwand. Rozchody krolewskie; wydarki Panikie.
§ Faire une dépense de roi.
un manger de roi. eine köstliche Speise.
Kosztowna potrawa.
les rois ont les mains longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie daleko sięgają.
roi d'Alger. eine Carmosin-weiße Melke. Goździk ogrodny biały i karmazynowy.
roi d'Angleterre. eine Carmosin- und Milch-weiße sehr rare und theure Melke. Goździk mlecznego i karmazynowego koloru barzo drogi i rzadki.
roi de Flandre. eine sehr grosse Melke. Goździk barzo wielki.
piéd de roi. der Königl. Schuh oder Fuß von 12 Zell. wernach andere in Frankreich gemessen werden. Stopa krolewska 12 calow maizca, podług ktorey drugie we Francyi mierzone bywają.
roi des ribauds. obs. 1) Königl. Hauptmann der Leib-Wache; 2) bestellte Einnehmer des Huren-Zolls; 3) ein Scharfrichter 1) Kapitan krolewskiey Gwardyi. 2) podoborca co-podatek od kurew i luźnych ludzi wybierował; 3) kat.
roi d'armes. obs. der erste Herald des Reichs. Prædnieyzy państwa Herald.
roi des merciers. obs. Eltester unter den Krämem, so die Aufsicht über die Ellen, und Gewichte u. zu haben pflegte. Cechmistrz kran arzow, co fokci, wag &c. dogladywał.
roi d'Artois. obs. Herr des Landes Caux, in der Normandie. Pan krajny Caux w Normandyi.
Royal, Roial, e, adj. (regalis) 1) Königlich, des Königs; 2) Königlich von einigen Gerichten in Frankreich; 3) prächtig, vortreflich. 1) Krolewski; 2) krolewski, o niektórych sądach we Francyi; 3) wspaniały, pański. § *Le Palais roial; droit roial; deniers roiaux;* 2) justice roiale; Jugeroial; sergent roial 'explorant par tout le royaume; 3) avoir l'ame roial; avoir le coeur grand & roial; faire une dépense roiale.
maison roiale. 1) ein Königlichcs Haus; ein Königlichcr Pallast; 2) das Königlichc Haus, die Königlichc Herrschaft oder Familie. 1) Dom albo pałac krolewski; 2) krolestwo Ich Mości; Pa-

mlia krolewska, to jest krol, krolowa, krolewiczowie i krolewne.
lettres roiaux. Königlichc Briefe, Befehle, in diesem Exempel ist lettres gen. feminini. Listy, mandaty krolewskie; w tym przykładzie słowo lettres jest gen. tem.
fort roial. eine grosse Schanze. Szańc wielki.
chemin roial. die Heer-Strasse. Droga krolewska; go ciniec główny.
armée roiale. eine grosse Armee, die eine Belagerung einer wichtigen Festung unternehmen kan. Wojsko wielkie, co się na obleżenie potężney fortecy odważyć może.
loi roiale. (lex regia) im Römischen Recht: ein Gesetz, kraft dessen das Römische Volk alle seine Macht dem Kaiser übergeben. W Rzymskim prawie: prawo, ktorym pospółstwo Rzymskie wzystkę swoję władzę Cesarzowi ustąpiło.
à la roiale. Königlich. Po krolewsku.
barbe à la roiale. ein kleiner gespaltner Bart. Krotka broda rozdwojona. § *Faire une barbe à la roiale; porter une barbe à la roiale.*
beuf à la roiale. ein Gericht Rindfleisch, das mit vielem Gewürz gekochet ist. Wołowina wielą korzeniami przyprawiona.
Royal, f. m. eine alte Gold-Münze in Frankreich. Stara moneta złota Francuska.
Roiale, f. f. 1) eine Art Hosen mit Bändern und Spigen besetzt; 2) eine runde viol-blaue rothe Pflaume; 3) eine Muskateller-Birne die im August reiff wird. 1) Ubranie wstęgami i koronkami obfitye; 2) śliwa okrągła czerwono-brunata; 3) muszkatełka, gruszka w Wrześniu dozzewajaćca.
Roialement, adv. Königlich, prächtig. Po krolewsku; pańsko. § *Il nous a traité roialement.*
Roialiste, f. m. & adj. ein Könighcher; einer so des Königes Partey hält. Krolewski; krolewską partyą trzymający. § *C'est un roialiste; elle est roialiste; les roialistes sont batus.*
Roiaume, Roiaume, f. m. (regnum) ein Königreich. Krolestwo. § *Les plus beaux & les plus fameux Roiaumes de l'Europe sont l'Espagne, la France, la Pologne; le Roiaume d'Angleterre.*
roiaume celeste. das himmlische Königreich. Krolestwo niebieskie.

royaume des cieux. die Kirche unter dem
Messia. Kościół S. pod Mefyazem.

Roiauté, Roiauté, f. f. 1) Königliche Wür-
de, königliche Hoheit; 2) das Königs-
reich eines Hohenköniges. 1) Go-
dnosc krolewska; dostojenstwo kro-
lewskie; 2) krolestwo krola bobko-
wego obacz pod słowem Réve. § 1)
Roiauté par tout adorée; Saint Louis
toujours grand & toujours saint a san-
ctifié la roiauté par ses vertus chrétien-
nes & il l'a soutenue par ses vertus
héroïques; 2) paier sa roiauté.

Roiide, adj. c. (rigidus) pr. réde. 1) steiff,
fest, starck, straff, stramm; 2) hartnäckig,
halsstarrig, eigenstinnig; 3) schnell als
der Fall eines Steines, der Strom eines
Flusses; 4) steil, gäh. 1) Krzepki,
tęgi, silny, mocny, natężony; 2) krę-
bny; nieużyty; hardy; 3) bystry, prędki,
iako nurt, padający kamień; 4) prze-
paściły, przykry, zbytnie. § 1) Avoir
les jambes roides; 2) la véritable
vertu est roide sans dureté & inflexi-
ble sans opiniâtreté; 3) le cours du
Danube est plus roide que celui de
la Vistule; 4) c'est l'endroit le plus
roide de la montagne.

être tout roide de froid. von Kälte starren.
Drehtwiec od zimna.

cette soupe est roide de sel. diese Suppe ist
überlälgen. Ta polewka jest prze-
solona.

Roidement, adv. pr. rédement. heftig-
lich, gewaltsam. Silnie, tego, mocno.
§ La corde d'un arc pousse fort roi-
dement une flèche.

Roiueur, f. f. pr. rédeur. 1) Steiffe, Stür-
che, Strammigkeit; 2) Steilheit ei-
nes Berges; 3) Schnelligkeit, schnel-
ler Lauf eines Flusses; 4) Unbeweglich-
keit, Unerbittlichkeit, Hartigkeit. 1) Tę-
gość, krzepkość, niezgiętość; 2) przy-
krość, wyfokosć; przepaść; 3) by-
strość rzeki; 4) twardość, nieuży-
tość, hardość umysłu. § 1) Lancer
des flèches en haut avec une extrême
roideur; la roideur d'un arc; 2) la
roideur d'une montagne; 3) l'eau dé-
cend avec roideur; 4) la roideur na-
turelle fait que son coeur est insensi-
ble envers moi.

Roidir, v. a. pr. rédir. steiffen; steiff, hart
machen; strammen, starck anziehen. Zę-
żyć, skrzepić, natężyć, napinać co;
krzepkim, tegim co czynić. § Roidir
une corde.

roidir la jambe. beyrn Sechtmeister;
den Fuß steiffen, steiff ausstrecken, U
Pohl, Lexic. rom. d.

sechtmeisterzow: krzepko nogę posta-
wić, tego wyciągnąć.

se roidir, v. r. 1) sich spannen; steiff,
stramm werden; 2) sich widersehen, wi-
dersehen, wider seyn. 1) Tęzec;
krzepać się; tegim, krzepkim zostawać;
2) opierać się, wstręt czynić, sprze-
wiać się czemu. § 1) Les cordes se
roidissent quand elles sont humides;
2) c'étoit un courage à se roidir con-
tre les difficultez.

se roidir contre la raison. der gesunden
Bemunft widersehen. Zdrowemu się
sprzeciwiać rozumowi.

roidir, v. n. starren als vor Kälte. Dre-
twiec iako od zimna. § Il roidissoit
de froid.

Roie, f. f. obs. Streiff, Linie, Weg. Strefa,
linia, droga.

Raigner, vid. Rogner.

Raignon, f. m. vid. Rognon.

Roiller, v. n. obs. mit den Augen herum
sehen, herum fahren. Swidrzeć oczyma;
sam i tam biogać oczyma.

Roine, vid. Reine, Roüanne.

Roinette, f. f. vid. Roüanette.

Roinse, f. f. obs. vid. Ronce. Brombeer-
Strauch. Jeżyny, ostrężyny chrości-
na.

Roissoir, f. m. obs. 1) der Rost, siehe Roüil-
le; 2) die Rösche, besser Rouffeur. 1)
Rdza, lepsze słowo Roüille; 2) czer-
woność obacz rouffeur.

Roiste, adj. f. obs. main roiste. die rech-
te Hand. Prawica.

Roit, v. imp. obs. es fralet. Promienie
rzuca; promień się.

Roirelet, f. m. 1) der Zaun-König, ein Böge-
lein; 2) im Scherz: ein kleiner Kö-
nig, der ein kleines Land hat. 1) Strzy-
żyk, krolik praszek; 2) warsem: kro-
lik, pan państwa malego.

Roirelette, f. f. Zaunkönig, das Weiblein.
Strzyżyk samica.

Roland, f. m. (Rolandus) 1) Roland ein
Manns-Nahme; 2) in gebundner
Schreibart: ein tapftrer Krieges-Held.
1) Roland imię męskie; 2) w stylu
poetyckim: wojownik, bohater. § 1)
Roland le furieux; 2) c'est un brave
Roland.

Rôle, f. m. 1) eine Rolle, ein Namens-
Register, ein Verzeichniß; 2) in Ge-
richten: Verzeichniß, Register der Streit-
Sachen; 3) in Gerichts-Sachen: ein
beschriebener Wogen; 4) Rolle eines
Comödianten, die Person, so er spielen
soll; 5) figürlich: Stand, Aufführung
eines Menschen; das Amt so einer zu
verwal-

verwalten hat; die Person so einer spielet. 1) Regieitr, spilek czego; 2) w *śadach*: regieitr spraw, kaur; 3) w *śadach* *śprawach*: arkusz pisany; 4) persona, osoba, ktora aktor na na komedyi; 5) w *śensie* *figurycznym*: urząd, stan; osoba, ktora kto reprezentuie. § 1) Le rôle des tailles; le rôle des Cosaques; 2) la cause est au rôle; faire mettre une cause au rôle; 3) ce rôle n'est pas bien écrit; 4) jouer les premiers rôles; jouer les seconds rôles; distribuer les rôles; avoir les premiers rôles; 5) pour jouer bien son rôle, on ne s'attend qu'à soi; au moins, Madame, souvenez vous de vôtre rôle; il a joué bien son rôle dans le monde; le rôle le plus grand qu'on puisse jouer sur le théâtre du monde, est sans doute celui d'un grand Général d'armée, rien de plus difficile que le bien faire; il a très-bien joué son rôle dans cette affaire.

faire des rôles d'écritures. in Berichten: die Acten heften. W *śadach*: akta zszywać.

Rôler, v. a. registriren, ins Register tragen. Zregistrować, w regiestr. wpisać. § Ce copiste rôle promptement.

Rolet, f. m. im Scherz: das Spiel vom Ende: das Ende eines Handels, einer Erzählung. *Zawrzuć*: koniec sprawy, powieści, mowy.

je suis au bout de mon rolet. ich weiß nichts mehr zu sagen; meine Erzählung ist aus. Już koniec temu; już iestem na końcu mowy mojej. § Adieu, je suis vôtre valet, je suis au bout de mon rolet.

Rolette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek płotna z Flandryi.

Rolle, f. f. 1) in der Zucker-Mühle: das grosse Kron-Rad; 2) eine Art Zeug wie Rasch. 1) W *cukierni*: koło pałacane; 2) gatunek materji wełnianej na krawaty rasy.

Roller, vid. Rouler.

Romain, e, adj. (Romanus) 1) Römisch, das alte Rom betreffend; 2) Römisch-Catholisch; 3) Römisch, von den Tugenden und Eigenschaften der alten Römer. 1) Rzymski; starorzyski; 2) Rzymko-katolicki; Katolicki; 3) Rzymski; o *cnocie i wspaniałości ślawy*ch Rzymian. § 1) Le droit Romain; Empereur Romain; Empire Romaine; 2) l'Eglise Romaine; le breviaire Romain; le Pontife Romain; 3) sévérité Romaine; austerité Romaine.

beauté Romaine. eine, sehr ansehnliche

Schönheit: eine Majestäts-volle Schönheit. Uroda powazna; gladkość wykukami cnotami przyozdobiona.

charité Romaine. beyrn Mahler: ein Gemälde von Simonis Tochter, die diesen ihren alten Vater im Gefängniß säugete. *Umalarzow*: malowanie o corce Cymona, co go w więzieniu piersiami swemi karmiła.

Romain, f. m. 1) ein Römer; 2) Romaina, eine Art Buchdrucker-Schriften. 1) Rzymianin; 2) Gatunek literek drukarskich. § 1) Les Romains regardoient les Rois comme des tirans qui ne pouvoient souffrir la liberté, dans la quelle les dieux faisoient naître les hommes; 2) petit romain; gros romain.

Romaine, f. f. 1) eine grosse Schnell-Wage; 2) eine Art Schreib-Papier. 1) Przemian wielki waga; 2) gatunek papieru do pisania. § 1) Peser une pièce d'artillerie avec la romaine; cette romaine n'est pas juste; 2) petite romaine; grande romaine.

Romales, f. m. plur. Schnupfrücher von Seide und Baumwolle aus Indien. Facelety albo chustki do nosa iedwabnobawelniane z Indyi.

Romals, Roemals, f. m. plur. gemahlte Baumwolle Schnupfrücher aus Indien. Malowane bawelniane chustki do nosa z Indyi.

Roman, f. m. 1) die alte Gallische Sprache so mit Latein vermischt war; 2) eine Roman, ein Liebes- und Helden-Gedicht, Liebes-Geschicht; 3) allerhand Liebes-Händel. 1) Język Golski albo Scarofrancuski, łączny był pomieszany; 2) roman, dzieje o czyich amarach i dziełach; 3) miłostki, zalotki. § 1) Le Roman étoit en usage jusqu'à l'an 1539; parler roman; 2) on prétend que l'invention des Romans est due aux orientaux; lire des Romans; 3) elle a pu s'entretenir de son Roman dans les ruelles.

parler, écrire roman. nach Art der Romanen reden oder schreiben. Mówić albo pisać stylem w romanach zwyczajnym.

faire son roman. seine Liebes-Begebenheiten erzählen. Miłostki swe powiadać. *heros der roman*. 1) verirrter Ritter; 2) affectirter Mensch, der in seinen Reden und Handlungen den Ritters in den Romanen nachthun will. 1) Kawaler z zarzewiając dżdż. 2) człowiek afektowany, co kawalerow w romanach naśladowie.

* prendre

* *prendre le roman par la queue.* zum Werck schreiten, keine lange Umschweiffe gebrauchen. Mieß sie do rzeczy; ob- szernych nie przestrzegać ceremonij.

Romance, *f. m.* eine Spanische Roman
* Romance, *f. f.* in Versen. Roman
Hylzpanki wierszem pisany. § Il y
a des romances amoureux fort jolis.

Romancier, *f. m.* ein Romanen-Schreiber.
Autor romanu. § C'est un vieux ro-
mancier.

Romanesque, *adj. c.* romanisch, romanen-
haft, fabelhaft. Romanowy, baieczny.
§ Votre aventure est romanesque.

Romanin, *f. m.* eine alte Münze, so zur Zeit
der Residenz der Päbste in Avignon ist
geschlagen worden. Moneta staroda-
wna od czasu rezydencyi Papieżow
w Awenionie.

Romaniser, *v. a.* eine Roman schreiben.
Roman pisać.

Romaniste, *f. m.* ein Romanen-Schrei-
ber. Romanopisarz. § Un romaniste
ne doit afeeter les termes d'un art qui
n'est pas le sien.

Romarin, *f. m.* (*rosmarinum*) Weirauch-
Burzel, Rosmarin. Rozmaryn Ziele
wonne. § Le romarin a une odeur
un peu forte.

Rombaliere, *f. f.* das Holen- oder Breter-
werck an einem Schiffs- oder Galeeren-
Bord. Futrowanie z tarcic zewnątrz
burtu galérowego albo okrętowego.

Rome, *f. f.* (*Roma*) 1) die Stadt Rom;
2) eine Art von Brantwein. 1) Rzym
miało; 2) gatunek gorzałki. § 1)
Rome est la capitale du monde; 2)
boire de la Rome.

serge de Rome. sehr feine Scharsche so zu
Amiens gearbeitet wird. Gatunek
cienkiew szarzy w mieście Amiens
tkaney.

romes. die beyden Hauptstücke an einem
Tapeten-Stuhl, darauf der Zettel und
die gewebten Tapeten gewickelt werden.
Dwa wazy u warztatu do szpaler na
iednym osnowę, na drugim tkane obi-
cia zwiaiają.

Rominagrobis, Raminagrobis, *f. m. vulg.*
1) ein Amts-Gesicht; angenommene Ernst-
haftigkeit, sträfliches Wesen einer Per-
son; 2) ein grosser Kater. 1) Twarz
surowa; ogromna mina; 2) kot wiel-
ki. § 1) S'il vient près de vous en ro-
minagrobis, marchander votre coeur,
songez que.

Rompement de tête, *f. m.* 1) Geschrey,
Getös; Getümmel; 2) figurlich: Bet-
druß, Serge. 1) Wrzask, kofar, huk;

2) w sensie figurycznym: kłopot; mo-
zolenie, płowanie, zawrot głowy. §
1) C'est un grand rompement de tête;
2) ce sont de perpétuels rompemens
de tête insupportables; c'est un
grand rompement.

Rompere, *v. a. (rumpere) conj. vid. in ap-
pendice.* 1) brechen, zerbrechen, abbre-
chen; 2) abbrechen, abne'men als eine
Brücke; 3) durchbrechen; zertrennen,
über den Haufen werfen, als den Feind,
die Flut des Wassers einen Damm, 4)
erbrechen eine verschlossene Thüre; 5)
verderben die Straßen, die Wege, das
Stein-Wasser; 6) brechen, abhalten,
als den Wind, das Wasser, die Gewalt
eines Schlags, eines Stosses; 7) bre-
chen, nicht halten ein Gelubde, die Fas-
sen; 8) unterbrechen, stören eine Re-
de, eine Zusammenkunft; 9) scheiden
die Ehe; 10) brechen, aufheben die
Freundschaft, einen Bund; 11) unter-
brechen, vernichten, zu Wasser machen ei-
nes Abficht; 12) reißen, zerreissen als
einen Reichs-Lag; 13) im Kriege:
aufbrechen; abbrechen, aufgeben das La-
ger; 14) einen in etwas über; * 15)
ermüden als eines Geduld; 16) rädern;
mit dem Rad oder einer eisernen Keule
die Glieder zerstoßen; 17) abrichten ein
Pferd als zum Galop. 1) Łamać, prze-
łamać, złamać co; ułamać co; 2)
rozrzucić iako most; 3) rwać, prze-
łamać, przerwać iako nieprzyja-
ciela, pąd wody tamę; 4) wyłamać,
wybić drzwi zamknięte; 5) płuć,
rwać, gościniec, ulice, bruki; 6) prze-
łamać, wstrzymać iako impet wiatru,
wody, uderzenia, pchnięcia; 7) zła-
mać iako poist, ślub; 8) przerwać
mowę, konferencyą, kompanią; 9)
rozwiązać małżeństwo; rozwód uczy-
nić; 10) rozbrat uczynić; rozerwać,
rozparać, rozwiązać przyjaźń, zwią-
zek; 11) przerwać, zniszczyć zamy-
sły czyie; 12) rwać seym, zjazd;
13) woliwać: ruszyć się obozem; oboz
rozbiąć; 14) przeciwzyć kogo w
czym; 15) mordować, męczyć, łamać
iako cierpliwość czyią; 16) przebić,
połuc członki złoczyńce kofem
albo żelazną palką; 17) wprawować
konia do czego iako do galopu. § 1)
Rompre par le milieu; rompre le
bras à quelqu'un; il'a tout rompu &
brisé; 2) rompre un pont; 3) rom-
pre un bataillon, un escadron; les eaux
ont rompu la digue; 4) rompre une
porte; 5) les pluies & les neiges
rompent presentement les chemins;
U u u u 6) rom

6) rompre un coup qui nous a porté notre ennemi; 7) rompre le jeûne; rompre les vœux; 8) rompre un discours, une conference; 9) rompre un mariage; 10) rompre l'amitié qui est entre deux personnes; rompre les noeuds d'une amitié; 11) rompre les desseins des ennemis; 12) le Nonce de Lublin a rompu la diète; 13) le Général a rompu son champ; 14) il le faut rompre dans cet exercice; 15) rompre la patience à quelqu'un; il est rompu dans les affaires; 16) il a été condamné à être rompu tout vif; on l'a rompu & il a eu onze coups vif; on le doit rompre, mais il n'est condamné qu'à avoir trois coups vif; on le rompera, mais on l'étranglera auparavant; 17) rompre le cheval au trot, au galop.

rompre, v. n. 1) von Gebäuden: einfallen, bersten; 2) reißen, sich zerreißen; 3) von Bäumen so mit Obst überladen sind: sich brechen; brechen; 4) brechen mit einem, die Freundschaft aufheben; 5) vom Wein, den man im Glase in der Luft zur Probe stehen laßt: sich brechen, die Farbe und den Geschmack verändern. 1) *O budynkach:* zapadać się, walić się, rozstępować się; 2) *ruwać się, drzeć się;* 3) *o wrodzonych dzierzawach:* łamać się od cięzaru owoców; 4) *ruwać się;* pokłócić się, rozdzielić się, rozbić się; 5) *o winie w nieprzekazywanej składowej na próbę przez czas: i tak na powietrze postawionym:* łamać się; płuć się; odmieniać się w smaku i w kolorze. § 1) Ce mur est trop chargé, il va se rompre; 2) mes bas rompent; votre bas est rompu; 3) ces arbres rompent, si l'on ne les étaye; 4) cela donna sujet de rompre avec les alliez; tu ne rompera avec elle pour cela; 5) le vin a été toute la nuit dans ce verre sans qu'il ait rompu; c'est du vin qui garde son esai & qui ne rompt point.

se rompre, v. r. 1) sich zerbrechen als den Fuß; 2) sich brechen als die Stralen, die Wasser-Wellen. 1) Złamać sobie co iako nogę; 2) łamać się o co, iako fale morskie, promienie. § 1) Il s'est rompu un bras; se rompre le cou; 2) les flots se rompent contre les rochers; la lumière se rompt lorsqu'elle passe d'un milieu à un autre plus rare ou plus dense.

rompre le cou à quelqu'un. einen stürzen,

ins Unglück bringen. Pogrążyć kogo w upadek.

rompre une lance; rompre, in Turniren: das Speer brechen. *W turniach:* kopią łamać, kruszyć.

rompre une lance pour quelqu'un, obs. sich eines annehmen; auf eines Seite treten. Ujęć się za kogo; kruszyć za kogo kopią. § Il est toujours prêt à rompre une lance pour vous.

rompre en visière. mit einem persönlich anbinden, brechen; einem ohne Bedenken alle Freundschaft aufheben. Nagle się z kime rozbić; w żywe oczy z kime zerwać.

rompre sa table. nicht mehr Gäste zur Tafel bitten; das Tractiren einstellen. Bankietow porzucić.

rompre les liens. mit andern Leuten als vor-mahls umgehen. Z inżemi ludźmi obchodzić.

rompre les chiens. von andern Sachen zu reden anfangen. Z inżey beczaki porząć; inżay dyłkars zacząć.

rompre la tête à quelqu'un. 1) einem den Kopf zerbrechen; 2) einem den Kopf, die Ohren voll schreien; 3) einem in den Ohren liegen als mit steter Bitte, klagen u. d. g. 1) Płuć, mozolić, łamać komu głowę; 2) rozwołać komu głowę; nabaiać komu uszy; zagłuszyć, wrzaskiem, hukiem; 3) nalegać komu prosić, ułkarzać się.

rompre les enchantemens. eine Hexerey beschwören. Odczarować.

rompre la glace à quelqu'un. einem die Bahn brechen; das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.

rompre les dez à quelqu'un. einem den Compas verrücken. Pomieszać komu szyki; przerwać komu zamysły.

rompre ses fers. das Joch vom Halse schüt-teln. Zrzucić iarżmo; otrząsnąć się z iarżma.

rompre la clôture. aus dem Kloster laufen. Z klasztoru uciec.

* *rompre l'anguille au genou.* einen Mohren waschen; unmögliche Dinge vornehmen. Kruka myć; iść się rzeczy niepodobnych.

rompre la paille. das Speer mit einem brechen: sich mit einem entzweyen. Kruzyć z kime kopią; rozbić się z kime. § Ces illochiez ons rompu la paille.

il vaut mieux prier que rompre. biegen ist besser als brechen. Lepsza zgagać, niżli złamać; lepsza rękaw niżli suknią stracić.

rompre

rompre son voiage. sein Vorhaben ändern.
Odmienić zdanie swoje.

elle n'en rompra pas si tôt. im Scherz
von Schwangern: sie wird noch lange
laufen, ehe der Klapperstorch kommt.
Zartem o brzemiennych: ieszcze daleko
ma do położu; niedawno zaślubiła.

à tout rompre. wenn alle Stricke reißen;
in höchster Gefahr. W toni; w naj-
większym niebezpieczeństwie; w złym
razie. § J'aurai toujours mon recours
à vous à tout rompre.

rompre l'eau à un cheval. einem Pferd nicht
zulassen in einem Zuge zu trinken. Nie
dać koniowi iednym pić dółkiem;
przerwać koniowi picie.

rompre le fil de l'eau. die Gewalt des
Stroms brechen. Bystrość rzeki prze-
łamać.

rompre la forme. in der Druckerey: ab-
legen; die Buchstaben wieder in ihre
Fächer legen. W drukarni: rozbierać
formę; literki znova w kałę zkladać.

rompre la laine. heym Tuchmacher:
Wolle von unterschiednen Farben wohl
vermengen. U sukienników: wełnę
różnego koloru dobrze z sobą pomie-
szać.

rompre le jet. heym Schriftgießer: den
Guß von den Buchstaben abbrechen. U
zlewacza: odłamywać wilki od li-
terek drukarskich.

rompre la mesure. 1) in der Musik und
im Tange: den Tact nicht halten;
2) in der Poesie: den Abschnitt oder
die erste Helffte des Französischen und
Polnischen Verses nicht beobachten. 1) W
tańcach, w muzyce: taktu nie trzy-
mać; 2) w poetyce francuskiej i pol-
skiej: cesury nie przestrzegać.

Rompture, f. f. im Land-Recht: Verkauf
des Ueberrests von dem Vermögen eines
ausgeklagten Schuldmanns. W prawie
ziemskim: sprzedanie reszty dobr
dłużnika osądzonego.

Romp, e, adj. 1) gebrochen; zerbrochen;
2) zerissen, abgerissen; 3) verdorben,
unwagfam, von Wegen; 4) geübt,
durchtrieben; 5) müde, ermüdet; 6)
in den Wappen: gebrochen, abgebro-
chen als ein Stock, ein Balken; in zwey
Stück getheilet; 7) geendiget; 8) der
einen Bruch am Leibe hat; die übrige
Bedeutungen stehen unter dem Wor-
te Rompre. 1) Złamany, przełamany;
2) urwany, zerwany; 3) po-
płuty, zły, skażony, o drogach; 4)
ćwiczony, przećwiczony w czym;
5) zmordowany, spracowany; 6) w

herbach: złamany, rozdwoiiony, uła-
many iako łaska, balka; 7) skończony;
8) kilowaty; rupturę albo prze-
puklinę mający; *inszyeb* sygnifikacy
się pod słowem Rompre doczytaśz.
§ 1) Bras rompu; tête rompuë; 2)
oreilles rompuës; 3) les chemins sont
tous rompus par le mauvais tems;
4) il est rompu dans ce métier; elle est
rompuë à la philosophie; 5) rompu
de travail & de fatigue; je suis tout
rompu pour avoir joué à la paume;
6) il porte deux chevrons rompus;
7) une telle partie est rompuë; 8)
c'est un rompu.

* *c'est un bon rompu.* im Scherz: es ist
ein durchtriebener Vogel. Zartem: Frant
to szczwany.

jeu rompu. im Karten-Spiel: unterbro-
chene Karten einer Farbe, die nicht auf
einander folgen. Grając w karty:
karty iednego koloru w rzędzie prze-
rwanę.

nombre rompu. im Rechnen: ein Bruch.
W rachmistrskiej nauce: frakcyja, licz-
ba łamana.

couleur rompuë. eine mit andren vermischte,
vertriebene Farbe. Kolor inżemi
przemieszany, przetarty.

style rompu. eine kurze abgebrochene
Schreibart. Styl krotki.

les postes sont rompuës. die Posten gehen
nicht richtig. Poczty nieporządnie
idą.

à batons rompus. adv. 1) ohne Zusam-
menhang, unordentlich; 2) ruckweise,
dann und wann. 1) trzy po trzy; bez
porządku; 2) na urwę, tedy owedy.
§ 1) Parler à batons rompus; 2) tra-
vailler à batons rompus.

Rompure, f. f. heym Schriftgießer:
Abbruch von einem gegossenen Buchsta-
ben. U zlewaczow literek drukarskich:
ułomek, wilk od literki.

Ronas, f. m. eine Wurzel zum Rothfärben
aus Armenien oder Turcomanien.
Korzeń Perski do czerwonego farbo-
wania z Armenii albo Turkomanii.

Ronce, f. f. (runcina) 1) ein Brombeer-
Strauch; 2) Schwierigkeit, Hinderniß.
Jeżyny, ostrężyny chrościnda; 2) tru-
dność, zawada, przeszkoda. § 1) La
ronce porte un fruit qui est sembla-
ble à la mûre, & qu'il est noir, quand
elle est en maturité; 2) le chemin de
la vertu est plein des ronces & d'é-
pines.

Ronceraie, f. f. ein Dorn-Hecke, ein Dorn-
Gebüsch. Ciernitko.

Rond, e, adj. (rotundus) 1) rund; 2)
U u z unter:

untergesetzt, Futz von Wuchs; 3) lang und rund als ein Arm, ein Fuß; 4) rund als der Bauch von Speisen. 1) Okragly; 2) śladly, karlowaty; wzrostu zawiązatego; 3) obły; w dłuż okragły; 4) pełny; okragły od czego iako brzuch od potraw. § 1) Boule ronde; cercle rond; 2) cette femme est grosse & ronde; 3) il a les épaules rondes; 4) il a le ventre rond.

un compte rond. eine richtige Rechnung. Schulzny rachunek.

nombre rond. 1) eine volle Zahl, eine Zahl die kein Bruch ist; 2) eine Zahl auf die man durch andre Zahlen leicht kommen kan, als von 25 auf 50, von 50 auf 100. 1) Liczba niesamana; 2) liczba, z ktorey do inżey postę pować łacna, iako z 25 do 50, a z 50 do 100.

une voix ronde. eine vollkommene, gute Stimme. Głos dobry, okragły.

une periode ronde. ein wohlgefügter, wohlklingender Periodus. Peryod okragły.

un homme rond. ein aufrichtiger Mensch. Człek prostoszczery. § C'est un homme rond.

en rond, adv. in die Runde, rund herum. Kołem, w okoł, w koło. § Se mouvoir en ronde; être assis en ronde.

une toile ronde. eine dicke und gleiche Leinwand. Płótno dychtowne i równe.

du fil rond. starker, grober Faden. Nie gruba i mocna.

Rond, f. m. 1) die Rundung, Runde; 2) der Umkreis der Erde, einer Stadt, eines Landes; 3) Kreis so im Wasser von einem eingeworfenen Stein entsethet; 4) ein Kreis auf der Reitschul; 5) eine bleyerne Hut-Forme, die Krempen auszupressen; 6) ein runder Haar-Wulst unter der Haube der Weiber; 7) runder Leich in einem Garten; 8) rundes Wasser-Becken in einer Fontaine. 1) Okragłość czego; 2) okrag świata; okolic miasta; 3) krąg w wodzie od wrzuczonego kamienia; 4) w szkole iezdnej: krążenie, kolenie; koło, w którym konia ćwiczą; 5) forma ołowiana do wymarszczczenia brzegów kapeluszy; 6) krążek z włośow pod czepcem białołowski; 7) sadzawka okragła w ogrodzie; 8) czasza, miednica okragła w fontanie. § 1) Le rond de cette boule n'est pas juste; 2) ton nom a rempli le rond de la terre; 3) cracher dans un puits pour faire des ronds; 4) couper le rond; 5) acheter un rond de plomb.

un rond d'hommes. bey den alten Römern und Griechen; eine Circular-

runde Schlacht-Ordnung. *U slarych Rzymian i Grekow:* szyk wojska okragły.

rond de meules. Mühl-Steine, so in die Runde zum Verkauf geſetzt werden. Kamienie młynskie w koło na sprzedaż postawione.

le grand rond & le petit rond. in der Anatomie: das große und kleine runde Schulter = Mäuschen. *W anatomii:* myśka ramieniowa okragła wielka i mała.

le rond; muscle pronateur de la main. das runde unterwärts-ſehrende Hand-Mäuschen. Muskul okragły rękę na doł naginający.

Rondache, f. f. eine Rundartsche, ein Rondage, } rundes Schild. Rondela,

tarcza okragła. § Armez des haches tranchantes de deux côtes & de petits bouchiers faits à peu près comme des rondaches.

Rondacher, f. m. Soldat zu Fuß mit einem runden Schild; ein Rundartscher, Rondelownik; zolnier z tarczą okragłą.

Ronde, f. f. 1) Runde, Nachtwache so die Schildwachen des Nachts visitiret; 2) das Herumtrinken der Geſundheiten. 1) Obchadzka; warta nocna, co ſzylwachy i straże obchodzi i wizytuje; 2) kolej przy pełnieniu. § 1) Faire la ronde; regler l'heure de la ronde; 2) vous n'avez pas encore fait votre ronde.

grande ronde. 1) die Haupt-Runde, ſie geſchiehet gegen Mitternacht; 2) Hanbute eine Feldfrucht. 1) Obchadzka straż połnocna; 2) glog, rozana jagoda.

couper la ronde. die Hand wechſeln, das Pferd im Zummeln anders wohin lenken. Krążąc koniem w inżą stronę obrocic.

à la ronde. in die Runde, rund herum, rund umher. W okoł, w okrag, kołem, kołkiem. § On verse du vin à la ronde; c'est le plus grand fat qui soit à dix lieues à la ronde; on a porté cette chose à la ronde.

faire la ronde. um einen Garten oder Haus herum gehen, um etwas zu entdecken oder zu erfahren. Obchodzić dom, ogród, aby czego poſtzedz.

boire à la ronde. nach der Reiße herum trincken. Pełnić rzędem, koleją.

chemin des ronds. der Runden-Gang, heisset der Weg zwischen dem Wall und den Mauern, durch welchen die Runden des Nachts

Nichts herum gehen. Droga między walem a murem, gdzie warty czasu nocy przechodzą.

Rondeau, *f. m.* 1) Ringel-Reim: ein Gedicht, in welchem 8 Verse einen Reim, und die übrigen auch einzelnen Reimpaaren haben; 2) ein Pasteten-Bret; 3) ein kleiner runder Tisch im Garten; 4) ein rundes Wasser-Becken in einem Spring-Brunnen; 5) in der Musik: da capo, Wiederholung des Anfangs eines Stückes zu Ende eines jeden Verses; 6) eine Scheibe zum Glas schleifen; 7) in der Baukunst: ein Seiten-Reiß unter dem Capital, besser astragale. 1) Pienie Francuskie, w którym 8 wierszów jedną, a drugie także jednakową mają kadencyą; 2) niedzielniki albo deska okrągła do pazetowania noszenia; 3) sadzaweczka okrągła w ogrodzie; 4) miednica, czasza okrągła w fontanie; 5) w muzyce: da capo, powtórzenie początku piosenki przy kończeniu każdej strofy; 6) koło do skła szlufowania; 7) w architektonickiej nauce: koło pod kapiteł słupowy; lepsze słowo, astragale. § 1) On compte quatre sortes de rondeaux, les simples, les doubles ou communs, les redoublez & les triolets; faire un rondeau; 2) un petit rondeau; un grand rondeau; un rondeau bien fait; 3) jeter des poisons dans le rondeau; 4) le rondeau est plein; 5) faire un rondeau; 6) les rondeaux servent aussi pour faire des biseaux sur les glaces.

Rondelet, *e. adj.* 1) etwas rund, rundlich; 2) etwas dick, etwas stark, etwas untergesetzt. 1) Okrągły, nieco okrągły; 2) nieco, śladły albo kręty. § 1) Une boule rondelette; 2) elle commence à être rondelette.

Rondelet, *f. m.* ein Granisches Liebdchen, Piosenka Hyzpańska.

Rondelette, *f. f.* die schlechteste Seide. Naypodleyszy iedwab.

Rondelle, *f. f.* 1) eine unten zugerundete Mauerfelle; 2) ein Rundel, ein runder Thurm; 3) *obs.* ein rundes Schild; 4) ein runder Meißel beynt Bildhauer; 5) Hasel-Buschel; 6) eine Kuffe unter einer Weinpresse. 1) Kielnia mularska okrągła; 2) rondela, wieża okrągła; 3) *obs.* rondela, tarcza okrągła; 4) dłoto łzniczkis okrągłe; 5) kopytnik ziele; 6) kadz pod prasą winniczną.

rondelles, *plur.* 1) kleine Weber-Distel in

zum zarten Tuch; 2) beynt Bley-Greßer: die Schließ-Bleche, innen runde fürferne Platten, von beyden Seiten der Forme. 1) Głowki małe osietowe tkacze do subtelnego sukna; 2) *u otornika*: zafuwki z blachy okrągłe z obu stron formy

Rondellier, *f. m. obs.* ein Soldat mit einem runden Schild. Zolnier z tarczą okrągłą.

Rondement, *adv.* (ronde) 1) rund; * 2) aufrichtig, offenhertig; 3) nach einander weg, in einem Zuge, ohne Aufhören. 1) Okrągło; * 2) otworzyć, fzerze; bez obłudy; 3) jednym ciągiem, jednostaynie; bez wytchnienia, bez przerwania. § 1) Tourner une boule rondement; 2) c'est un homme qui agit rondement; 3) il travaille rondement.

Rondeur, *f. f.* 1) die Runde, Rundung; 2) abgerundete Rundung eines Mantels; 3) die Runde an einem Buchstaben. 1) Okrągłość; 2) okrągłość, oberznienie w okrąg jako płażcza; 3) okrągłość literki piskarskiej. § 1) La rondeur d'un cercle; 2) marquer la rondeur d'un manteau; donner la rondeur nécessaire à un manteau; 3) on fait en une seule fois la rondeur d'une lettre.

Rondin, *f. m.* 1) Knüttel, ungespaltenes Holz zum Verbrennen; 2) ein Prügel, ein Stockschlag; 3) rundes Holz, worauf der Blengießer die bleernen Röhren abgießet; 4) ein fliegender Fisch in Brasilien; 6) ein Maß zum Getreide. 1) Knutel, drewno okrągłe nielupane do spalania; 2) kiy, paska, kirowe karanie; 3) wałek, na którym otornik rury odlewa; 4) łatawiec; ryba latająca w Bryzelii; 5) miara pewna do zboża. § 1) Un bon rondin; un petit rondin; 2) il l'a païé à coups de rondin; il lui a donné sur les épaules avec un rondin

Rondiner, *v. a. vulg.* prügeln, mit einem großen Stock schlagen. Kiem bić; paską kogo smarować. § On l'a rondiné comme il faut.

Ronsle, *f. f. obs.* die Augen, der Kummel im Piquet-Spiel, besser point. Grajac pikiet; oka. § Compter la ronsle.

il joue à la ronsle. im Scherz; er schläft und schnarcht. Zartuiac: spi i chrap.

Ronslement, *f. m.* 1) das Schnarchen eines Schlafenden; 2) das Sausen, Brausen der Winde, der See. 1) Chrapanie, chrapienie spiącego; 2) szum wiatrow, morza. § 1) Il fait un furieux ronslement; avec son ronslement il

éveille toute la chambre; 2) le ronflement des vents; le ronflement de la mer.

Ronfler, *v. n.* (*ronchiffare*) 1) Schnarchen im Schlaf; 2) von Pferden: brausen, schnauben; 3) von musicalischen Instrumenten: erschallen, sich hören lassen, laut klingen; 4) von Winden und Meer: brausen, sausen. 1) Chrapać we śnie; 2) o koniach: sapać; 3) o instrumentach muzycznych: krzyczeć, głośno brzmieć; zabrzmieć; 4) o wiatrach i morzu: szumieć, huczeć. § 1) Mon mari ronfle comme il faut; 2) ce cheval ronfle; 3) les violons ont ronflé à cette note.

faire ronfler les vers. Verse mit Nachdruck lesen. Glosen należytym wiersze czytać poetyckie.

faire ronfler les canons. die Stücke brausen lassen; scharff feuern. Huczne z armat dawać strzelanie.

Ronfleur, *f. m.* ein Schnarcher, der da im Schlaf schnarcht. Chrapała, co śpiąc chrapi. § C'est un ronfleur incommode.

Ronfleur, *f. f.* eine Schnarcherin. Chrapała, niewiaśta co we śnie chrapa. § Une grosse ronfleur.

Ronge, *f. m.* in der Jägerey: das Wiederkäuen des Hirsches. *W myśliwcu:* przeżuwanie ielenia. § Le cert fait le ronge quand il rumine.

* Rongement d'esprit, *f. m.* Gemüths-Kummer. Frafunek na umyśle.

Ronger, *v. n. obs.* wiederkäuen. Przeżuwac.

Ronger, *v. a. 1)* nagen, benagen etwas als eine Maus; 2) einen aussaugen, arm machen; 3) einem jucken, als die Krähe; 4) nagen, fressen als ein böses Gewissen, Sorge, Kummer; 5) aushöhlen, fressen, ausspülen als Wasser einen Stein. 1) Gryść, ogryzać, strzydz co iako myfz; 2) wynędzić, wykrzyć, zubożyć kogo; 3) świerzbieć iako świerzbi; 4) gryść, trapić iako złe sumnienie, frafunek; 5) wygryzać, wylizować iako woda kamień. § 1) Les souris rongent les livres & les papiers; un chien ronge l'os; 2) ce Procureur ronge ses parties, si vous n'y prenez garde, il vous rongera jusqu'aux os; 3) la gale le ronge; 4) de funestes remords rongent son esprit; ces contretiens fâcheux me rongent l'ame; 5) la salure de la mer ronge les pierres; la rouille ronge le fer; la riviere ronge les bords.

ronger ses angles. 1) seine Nägel beissen; 2) figurlich: die Fiedern faulen; etwas schweres aufessen. 1) Gryść paznokcie, 2) w sensie figurcznym: gryść piór; ciężką materiją komponować.

on lui a donné un os à ronger. man hat ihm eine Rost aufhubeissen gegeben. Frafunek mu zadano; kłopotu go nabawiono.

* *ronger son frein.* seinen Schmerz verheissen; sein Leid in sich fressen. Zgryść, znieść swe bole.

il ronge son ratelier; il ronge sa lièvre. er saugt die Klauen; er hat nichts zu beissen und zu brechen. Zuwkę klepie; nie ma co w gębę włożyć.

se ronger, v. r. sich fressen, sich nagen. Gryść się samego.

se ronger le coeur; se ronger l'esprit da fousis. sich das Herz abfressen, sich grämen. Gryść się sam w sobie; fraśować się.

Rongeur, *adj. m.* nur in der folgenden Redens-Art: nagenb. *Tylko w następującym przykładzie:* gryźliwy, gryzący.

ver rongeur. der nagende Wurm, ein böses Gewissen. Robak gryzący, gryźliwe sumnienie.

Ronstique, *f. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Schweden. Szlag miedziany w Schwecyi.

Ronteiz, *f. m. obs.* unbebautes wildes Feld. Pusta rola.

Rontoiles; à rontoiles, *adv.* im Hemd; ganz nackt. Nagutenko; do kofzuli. § Il fut baru comme à rontoiles.

Ronville, *f. f.* Art von Winter-Birnen. Rodzaj gruszek zimozrzątych, Roob, *vid.* Rob.

Roquembole, *vid.* Rocambole.

* Roquentin, *f. m.* ein alter aberwitziger Mann. Glupiec stary.

Roquer, *v. n.* im Schach-Spiel: roquieren, trogiren, einen König, dem noch nicht Schach geboten worden ist, ins Feld des Königs setzen. Graić w szachy: przestawić; nie ruszonego i szachu jeszcze niemającego krola w pole słonia postawić. § On ne roque qu'une fois; dès qu'on a remué le roi, ou qu'il a reçu échec, on n'a plus la liberté de roquer.

Roquet, *f. m.* 1) ein kurzer Harren-Mantel; 2) ein kleiner Hund mit spitzen Ohren und kurzen Haaren; 3) beim Seiden-Weber: eine Seiden-Weisse; 4) *obs.* ein Springstock; 5) eine kleine Eider in America. 1) Mantolet, płaszcz krotki

krotki błazniński; 2) piesek krotko-siercisty o nastorczonych szpiczastych uszach; 3) w iedwabnika: motowidło do zwiłania iedwabiu; 4) obf. laska satyriska; 5) maluczeńka iaszczurka w Ameryce.

Roquette, Roquette, f. f. Rautke, Rautette, Garten-Rautke, weißer Senf. Gorczyca biała, tukiew, ruka. § La roquette est chaude & porte à l'amour, pour bien faire on n'en doit manger qu'avec des laitues qui servent à temperer sa chaleur; la roquette à le goût plus fort que le cresson; il y a deux sortes de la roquette, la roquette de jardin & la roquette sauvage.

roquette; cendre de Levant. das orientalische Pulverlein; Asche eines gewissen Krants aus der Türkei, die zur Seife und zum Glasmachen gebraucht wird. Popioł z pewnego ziela tureckiego do mydła i szkła robienia.

Roquille, f. f. vulg. 1) ein Quartierchen, ein Quärtchen; 2) ein jedes kleines Wein-Maß. 1) Kwaterka miarka do napoiów; 2) każda miarka mała do wina. § 1) Boire roquille; paier roquille.

Rorelle, f. f. (varella) Sonnen-Thau, ein Kraut. Rościzka; rosa słoneczna ziele.

Rosace, f. f. in der Baukunst: Einseß-Rose, eine grosse Rose in der Mitte eines Gewölbes, oder an der Stuben-Decke. W budownictwie nauce: roża na podniebieniu sklepów, na stropach.

Rosage, f. m. 1) Lorbeer-Rosen, Oleanber, Rosagine, f. f. 2) Unholden-Kraut. Płochowiec, bobkowa roża krzewinka.

Rosaire, f. m. (rosarium) 1) der Rosenfrank, ein Paternoster; 2) in der Chymie: ein Destillier-Gesäß. 1) Rożaniec, koronka P. Maryi albo Jezusowa; 2) w chymii: naczynie, do dystrylowania. § 1) Dire son rosaire.

Rosalinde, f. f. eine Art Garten-Melken. Rodzaj goździków ogrodnych.

Rosalle, vid. Rosace.

Rosat, adj. c. Rosen-, was nach Rosen riecht oder schmeckt; mit Rosen angemacht. Rożany, z roży; rożą przyprawiony, pachnący albo smakujący. § Miel rosat; onguent rosat; vinaigre rosat; huile rosat.

Rosconnes, f. f. plur. weisse Leinwand aus der Provinz Bretagne. Florna białe z prowincyi Bretagne.

Rose, f. f. (rosa) 1) eine Rose; 2) Rose ein Weiber-Nahme; 3) in alten

Poeten: Schönheit, Pracht; eine schöne Person; 4) in neuen Poeten: Rosen-Röthe, insonderheit des Gesichts; 5) Rose; gebundene Band-Rose ehebesen an den Schuhen; 6) Rose in dem Resonanz-Boden als einer Laute; 7) in den Wappen: eine Rose; 8) hölzerner Band-Nagel zu kleiden, darauf eine Rose gedreht ist; 9) bey dem Tuchhändler: die Rose; ist ein runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grund-Farbe sehen kan; 10) eine Art Weiß-Fische. 1) Roża kwiat; 2) Rożyna imię białogłowiak; 3) w starzych poezach: uroda, wspaniałość; gladkość; 4) w poezach teraźniejszych: rumienność, rumień, iako na obliczach; 5) roża ze wstęgi na trzewikach staroświeckich; 6) roża wyrznięta w dece instrumentów iako u lutni; 7) w herbach: roża; 8) kółek drewniany z rożą toczony roboty do szat zawieszania; 9) * sukiennika: roża; znak farby pierwzety albo gruntowney tey wielkości co talar, na końcu postawow, futuk materiy, zostawiony; 10) gatunek płóci. § 1) On prépare les roses de diverses manieres, on en fait des sirops, des teintures; la rose la Reine des fleurs; rose commune; rose panachée; rose de provins; rose à cent feuilles; rose rouge; rose blanche; rose de Chine; rose de Damas; rose muscade; rose damasquinée; 2) Rose est jeune & jolie; 3) Philis, la rose du pais; 4) une bouche de rose; teint plein de lis & de roses; 5) une rose de foulié; 6) rose de turbe, de luth, de mandore, de cistre, de guitarre, d'épINETTE, de clavecin; 7) la rose est quelque fois d'un même émail & quelque fois d'un différent, mais toujours épanouie.

roses, plur. dünner seidener Zeug mit eingewirkten Röschen. Materya cienka iedwabna w drobne roże tkana.

couronne de roses. 1) ein Rosenkranz; 2) in alten Poeten: Lust-Zeichen, Freuden-Zeichen. 1) Rożany wieniec; 2) w starzych poezach: znak roskoszny, radości. § 1) Avec des couronnes de rose sur notre tête nous allons boire & nous divertir.

rose de Jerico. Rose von Jericho, sie wächst am Rothen Meer, ist bey uns trocken, und thut sich bey der geringsten Feuchtigheit auf. Roża Jerychonska, rośnie

na brzegu morza czerwonego, choć u nas fucha przy najmniejszej wilgotności się rozwija.

rose de Jerico, *J*eine blakrothe weisse *rose de Hollande*, Garten-Nelke. Goździk ogrodny biały bladoczerwony.

rose d'outre mer. Römische Pappeln, Herbst-Rosen, Winter-Rosen. Slaz wielki leśny.

rose-pivoine, f. f. (*peonia*) eine Páonie. Piwonja.

rose-guedre. Schneeballen, eine weisse Blume ohne Geruch. Kalina kwiat bez zapachu.

rose d'or. goldne Rose, so der Pabst am dritten Advent oder am Sonntage Lázare zu weihen und hohen Staudes-Personen zum Geschenk zu überschicken pflegt. Roza złota, którą Ociec S. w niedzielę trzecią Adwentową albo też w czwartą pośtu wielkiego zwykł święcić i Damom wielkim w podarunek posyłać.

rose blanche. eine grosse weisse Nelke. Goździk ogrodny biały barzo wielki.

rose d'Isrie. fleischfärbige weisse Nelke. Goździk cielisty biały.

rose royale. eine schöne weisse Nelke. Goździk biały barzo piękny.

rose Indique. Art der vortreflichsten Nelken. Rodzay goździkow nawayśmniejszych.

noble à la rose, f. m. ein Rosenobel, eine Englische Gold-Münze mit einer Rose, und der Aufschrift: *Iesus autem transiens per medium illorum ibat*; sie gilt 2 Ducaten. Rozenobel, złota moneta Angielska dwa czerwone złote placząca z rożą i napisem: *Iesus autem transiens per medium illorum ibat*.

rose des vents. eine Wind-Rose auf der See-Karte, worauf die 32 Winde abgezeichnet sind. Gwiazda albo wieniec wiatrow na mapach marynarskich, na którym 32 wiatrow wyznaczono.

rose d'Eglise. ein rundes Kirchen-Fenster, in welchem die Scheiben wie eine Rose eingefasset sind. Okragłe okna koscielne o lzybach w rożę sadzonych.

bois de rose; *bois de Rhode*. Rhodisferholz, wächst auf den Antillischen Inseln, riecht nach Rosen, ob es gleich keine trägt. Drewno Rodylowe z Antylijskich wysp, rożami pachnie a żadnych nie rodzi.

rose-cran. gemodelte Leinwand aus der Picardie. Garunek płotna floryzowanego z Pikardyi.

de rose. Rosen-, was nach Rosen riecht oder schmeckt. Rożany; z roż.

bouche de rose. in Versen: ein Rosen-Mund. *W*wierszach poetyckich: usta rożane.

couleur de rose. Rosenfärbige Farbe. Kolor rożany.

marcher sur des roses. 1) auf einem sanften Wege gehen; 2) wohl und vergnügt leben. 1) Po rożach; to jest na utowraney chodząc drodze; 2) mieć się iak pączek w masle.

être couché sur des roses. 1) auf Rosen, das ist in einem weichen Bette liegen; 2) gute Lage haben. 1) Leżeć na rożach to jest na miękim posłaniu; 2) w syczącym opływać.

il n'est point de roses sans épines. es ist keine Lust ohne Werdruf. Niemaż słodczy bez goryczy; z ostrego ciernia miętka wychodzi roża.

après les épines on cueille les roses. nach Regen folget Sonnenschein. Po niepogodney zimie piękna wiosna chodzi.

il n'y a point de rose qui ne devienne grateau. iede Schönheit vergehet mit den Jahren. Każda uroda za laty wędnie.

il a decouvert le pot aux roses. er ist dahinter gekommen; er ist hinter die Schliche gekommen. Dośćki kłębka po nici; domacał się tego sekretu.

comparer la rose au pavot. ein Auge mit der Faust vergleichen. Przyrównać oko do geby.

c'est la plus belle rose de son chapeau. das ist seine stärkste Stütze. Naysilnieyza to jego podpora.

elle a perdu la plus belle rose de son chapeau. im Scherz: sie hat das Kränzchen verschahet. Zartem: skłuka sklaneczkę.

Rose, adj. m. Rosens, von Rosen. Rożany, z roży

du vin rosé. Wein der eine Rosen-Farbe hat. Wino rożanego koloru. *Ç'est du vin rosé fort excellent; aimer le vin rosé*.

Roseau, f. m. Rohr, Riet, Schilf-Rohr. Trzcina. *Ça couvrir un toit de roseaux; on fait de roseau des flèches & des cannes*.

roseaux, plur. in der Baukunst: Streifen oder Stäbe an einer ausgehöhlten Seile. *W* architekturze: laski albo wypukłe strefy u słupow żłobkowanych.

il est faible comme un roseau. er ist sehr schwach. Słaby iak trzcina.

il s'appuie sur un roseau. er lehnt sich auf ein Rohr; er verläßt sich auf eine schwache

che Hülffe. Wspiera się na trcinie;
na słabej polega pomocy.

c'est un roseau qui plie à tous les vents.
er biegt wie ein Rohr jedem Winde nach;
er ist von feinem Entschluß. Na każdy
wiatr się chwieie; człowiek to bez
rozmysłu.

Rose-croix, *f. m.* 1) Rosenkreuzer, Mitglied
einer alchymistischen Gesellschaft. Krzy-
żak różany; alchymista z bractwa nie-
gdy Niemieckiego. § Les rose-croix
paraurent en Allemagne au commence-
ment du siècle passé.

Rose-croix, *f. f.* Rosenkreuzer-Gesellschaft,
so in Deutschland gewesen, und den Stein
der Weisen suchte. Alchymiczne
niegdy w Niemczach bractwo. § Il
est frere de la rose-croix.

Rosée, *f. f.* (ros) 1) der Thau; 2) kleiner,
sanfter Regen; 3) eine sehr feine und
zarte Sache; 4) Musselin, oder feines
Nesseltuch aus Indien; 5) bey den
Jägern: der Schweiß, das Blut; 6)
eine Rosenfarbige und weisse Tulpe.
1) Rosa; 2) deszczuk drobny; 3)
rzecz barzo subtelna; 4) zawoy albo
rąbek indyjski; 5) w myśliwstwie:
krew; iucha; 6) tulipan różanego i
bialego koloru. § 1) La rosée tombe
un peu avant le lever du soleil; une
douce rosée; une forte & abondante
rosée; la rosée de Mai blanchit la toile
& le cire; 2) c'est une agréable rosée;
3) cela est tendre comme la rosée; 4)
acheter de la rosée; 5) ce cerf blessé
fait beaucoup de rosée.

Roseler, *v. a.* berohren, mit Schilff aus-
füttern oder belegen. Trciną co pokła-
dać, nakryć; porcinieć. § Roseler le
toit d'une maison.

* Roseraie, *f. f.* Rosen-Garten. Różany
ogródek.

Rosereaux, *f. m. plur.* Art von Peltwerck
aus Roscau. Gatunek futerek Mo-
skiewskich.

Rosette, *f. f.* 1) ein Röschen, kleines Rös-
lein gewachsen oder nachgemacht; 2)
verzinnter Zwickel oder Stift, dessen Rüp-
pen wie eine Rose gemacht ist; 3) Rös-
chen; Blechlein an der Niete eines
Scheermessers, einer Lanzette; 4) rothe
Farbe in der Druckerey; 5) rothe Lin-
te aus Brasilien-Holz; 6) das feinste
gegrabne Kupffer; 7) gemodelteleinwand
aus Glandern und den Niederlanden;
8) Rinnabock, Art von Brasilien-Holz;
9) im Weinberge: Rosen-förmige Au-
gen am Weinstock; 10) Sporn-Leder,
Sporn-Träger, hinten am Deutschen

Stiesel; 11) hölzherner Nagel mit einer
angebroschten Rose, Kleider darauf zu
hängen; 12) runder Fleck eines Thalers
groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an
welchem man die Grundfarbe sehen kan;
13) zugestopfttes Löchlein im Weiß-Zeug
in Gestalt eines Sterns. 1) Różeczka,
roza mała samorodna albo robio-
na; 2) ćwiek, goździk z główką na
kształt róży; 3) cętka albo blaszka
u nitu brzytwowego, lancetowego;
4) czerwona farba w drukarni; 5)
czerwona farba z bryzelii warzona;
6) miedź kopana naywybornieysza;
7) gatunek płotna skoryzowanego z
Flandryi i z Niderlantu; 8) rodzaj
drzewa Bryzelskiego; 9) w winni-
cach: oczko, pączek winny na kształt
róży; 10) rzemyk do napiętkow
u botow niemieckich przyszyty, na
którym ostroga leży; ostrogonos; 11)
kołek drewniany z różą tokarkiey ro-
boty; 12) gwiazda u sztuk, u postawow;
jest znak farby pierwszey tey co taler
bity wielkości; 13) dziurka w bieli-
źnie zaszytowaana. § 1) On em-
ploie des rosettes dans la broderie &
dans la sculpture; 2) les bahutiers
se servent des rosettes pour les em-
bellissemens des bahuts; 3) une ro-
sette de rasoir ou de lancette bien
faite.

diamant à rosette. ein Rosen-Demant, der
wie eine Rose geschliffen ist. Dyament
w różę rzeżany.

Rosettier, *f. m.* Werkzeug zu den bleche-
ren Röslein, welche zu den Nieten der
Fuchmesser gebraucht werden. Naczy-
nie rzemieślnicze do wycinania cetek
albo blaszek do nitow brzytwowych.

Rosier, *f. m.* 1) ein Rosen-Stock; 2)
Handwercks-Mann so die Weberkämme
macht; 3) eine Art Weiß-Fische. 1) Macica
rozana; 2) rerkarz; rzemieślnik co
retki albo płochy krośienne robi; 3)
rodzay płocić. § 1) Un rosier; un beau
rosier; rosier sauvage; rosier dome-
stique.

rosier de Guedra. Schneeballen-Staude.
Kalina krzewina.

Rosmarin, *f. f.* *vid.* Rōmarin.

Rosoy, *vid.* Roseraie.

Roiroyant, *e. adj. obs.* das wie Thau her-
ab fällt. Róża kropiący.

Rossane, *f. f.* (rusciana) gelbe Pflsche.
Zolta broskwinia. § Rossane hative
ou tardive; rossane mâle; rossane
femelle.

Rosse, *f. f.* 1) Schind-Mehre, schlechtes
Pferd;

Mserb; 2) im Spott: altes Weib, alte Mehre; 3) Laden-Hüter; alte verlegne Waare; 4) Roth-Feder ein Fisch. 1) Szkap; koni kadaiaki; 2) szyszcz: baba stara; 3) towar zależały, niemodny; 4) wzdrenka ryba. § 1) C'est une rosse que cela; il étoit monté sur une rosse; 2) taisez vous vieille rosse.

un bon cheval ne devient jamais rosse. ein braver Kerl wird niemahls eine feige Memme werden. Lepski pachol nigdy nie osowiecie.

* Rosser, v. a. prügeln, zerprügeln. Zbić, poruc. § Rosser quelqu'un dos & ventre.

* *se rosser*, v. r. sich schlagen, sich prügeln. Bie się; za by się wodzić. § N'avez vous point de honte de vous rosser comme des coquins.

Rosicler, f. m. ein Mineral in America, daraus man das allerbeste Silber schmelzet. Mineral w Ameryce, który na srebro wyborne przetapiają.

Rosignol, f. m. 1) eine Nachtigal; 2) ein Dietrich; 3) hölkerner Keil, der in ein gar zu tiefes Zapfen-Loch eingetrieben wird; 4) beym Steinbrecher: eine Stütze unter dem Winde-Made. 1) Słowik ptak; 2) wytrych, klucz iednozęby; 3) klin do wbiiania w gniazdo albo dziurę czopową zbyt wielką; 4) u kamiennika: podpora pod kołem wielkim kafarowym. § 1) Un rosignol mâle; un rosignol femelle.

* *Rosignol d'Arcadie*. im Spott und Schertz: Schöps, Esel, tummer Tropf. *Zawiniac albo szyszcz*: osiek, dudek, nieuk. § Ces Messieurs sont en médecine de francs rosignols d'Arcadie. *rosignol de l'orgue*. Nachtigallen-Register in der Orgel. Register słowikowy w organach.

Rosignoler, v. n. wie eine Nachtigal singen. Spiewać iak słowik.

Rosolis, f. m. (*ros solis*) 1) Sonnen-Thau ein Kraut; 2) Rosolis, ein angenehmer starker Brandwein. 1) Rosyczka, rosa solna ziele; 2) rosolis wodka przyjemna i mocna. § 1) Il y a deux espèces de Rosolis qui sont l'un & l'autre cordiale & pectorale; 2) le rosolis de Turin est le meilleur & le plus vanté de tous les rosolis.

Rost, vid. Rôt.

Roster, v. a. in der Seefahrt: etwas beschnüren; mit Schnüren umwickeln, umwinden. *W żeglarskiej nauce*: obwiązać, okęcić sp. sznurkami.

Rosti, Rostir, vid. Rôti, Rôtir.

Rostrale, adj. f. (*rostralis*) *couronne rostrale*. bey den Alten: ein Schiff oder See-Krone, so einem Schiff = Eroberer aufgesetzt wurde. *U starych Rzymian*: wieniec zwycięzki za dobycie okrętu.

colonne rostrale, (columna rostralis) in den alten Römischen Geschichten: Gedächtniß = Seule eines erschotenen See-Treffens. *W starorzymskiej historyi*: słup zwycięzki na pamiątkę wygranej na morzu potrzeby.

Rosture, f. f. in der Seefahrt: ein mit kleinen Stricklein vielmahl umwundener Ort. *W żeglarskiej nauce*: obwiązo; okęcenie stryczkami.

Rôt, f. m. ein Braten; Gebratenes. Pieczenia, pieczyfte. § Manger du rôti; le rôti est meilleur pour les pulmoniques que le bouilli.

gros rôti. grosser Braten, als ein Ochsen-Ziemer, eine Hirschkeule. Pieczenia wielka, iako cąber wołowy, ud Jeleni. *petit rôti*; *menu rôti*. gebratne Hühner, Rebhühner, Schnepffen, Vögel. Drobnie pieczyfte, iako kury, kuropatwy, bekafy, ptaszki.

Rot, f. m. 1) ein Rülps; 2) ein Weber-Ramm. 1) Rypnienie, odrzyganie; 2) retka albo płocha tkacza. § 1) Faire un rot.

Rotateur, f. m. (*rotator*) in der Anatomie: verliebtes Mäuschen, krummes Augen-Mäuschen. *W anatomii*: lubieżny muzkuł co oko obraca.

Rotation, f. f. (*rotatio*) in der Anatomie: die Bewegung des Liebes-Mäuschen. *W anatomii*: ruchanie się muzkulu lubieżnego.

Rote, f. f. (*rota*) 1) die Rote, das höchste geistliche und weltliche Tribunal in Rom; 2) ehedessen ein gewisses musicalisches Instrument. 1) Rota, naywyższy Duchowny i świecki Trybunał w Rzymie; 2) instrument muzyczny staroświecki.

à rose; rote à rose, obf. auf einmahl. Na raz, razem.

Roter, v. n. rülpsen. Odrzygać.

Roter, v. a. auf den Schiffen: mit gleichen Stricklein bewinden. Obwiązać, okęcić co równemi stryczkami.

Roteur, f. m. Ort wo man den Flachs rôti. Miejsce do lnu moczenia.

Rôti, f. m. Braten, Gebratenes. Pieczenia, pieczyfte. § Le rôti est plus sain que le bouilli.

accommoder un homme tout de rôti. ei
nei

nen braun und blau schlagen. Zbie
kogo iako pucharke.

Rôti, *e. adj.* gebraten am Spieß, auf Kohlen.
Pieczone na roźnie, na węglach. §
Chapon rôti; perdrix rôtie.

Rôtie, *f. f.* 1) Bäh-Schnitt, geröstete
Brotschnitt; 2) in der Baukunst:
Erhöhung einer Scheide-Mauer oder
Wand. 1) Grzanka; 2) w archy-
tekroński nauce: podwyższenie ścia-
ny spolney z łazniadem. § 1) Faire
une rôtie; manger une rôtie au sucre;
on fait des roties au beurre, à l'hui-
le; mettre des roties dans une sauce.

* *ce joueur va au rotie.* im Scherz: er
hängt den Kopff, weil er sein Geld ver-
spielt hat. Zartem: Przegrawszy pie-
niądze chodzi łeb zwieszony.

il fait des roties de cela. er macht sich ein
Lecker-Bischofen daraus. Wielki to u
niego specyalik.

Rotiere, *f. f.* eine Hauss- und Glash-Röste.
Miejsce do lnu i konopi moczenia.

Rotin, *f. m.* 1) Art von Indianischem Rohr
zu Stäben; 2) unvollkommenes Zucker-
rohr auf den Antillischen Inseln. 1)
Rodzaj trzciny Indyjskiej do lasek;
2) trzcina cukrowa niedorosła na wy-
spach Antylijskich.

Rôtir, *v. a.* 1) braten, einen Braten am
Spieß oder in einem Backofen; 2) rö-
sten, braten auf den Kohlen oder in der
Asche; * 3) von der Sonne: brennen,
braten; 4) einen zum Feuer Verurtheilten
verbrennen. 1) Piec pieczyste na roźnie,
w piecu piekarskim; 2) piec, prze-
piekać na węglach, w gorącym popiele
iako kasztań; 3) o słońcu: palić,
piec, palzyć. * 4) spalić, na stos skazać.
§ 1) Rôtir un chapon; faire rôtir
un aloïau au four; 2) faire rôtir de
la viande, du poisson, du pain sur le
gril ou sur les charbons; 3) faire rô-
tir des marrons; 4) le soleil rôtit les
Africains; 5) l'inquisition fait rôtir
les hérétiques.

rôtir, *v. n.* braten. Piec się. § Viande
qui rôtit.

un feu à rôtir un beuf. ein grosses Feuer.
Ogień wielki.

rôtir le balai. lange auf einen bessern
Dienst lauren; lange umsonst dienen.
Długo na urząd czekać; długo urzędu
lepszego wyglądać. § Il y a long tems
qu'il rôtit le balai à la cour.

elle a long tems rôti le balai. sie hat eine
lange Zeit mit gemacht. Przez czas
długi nierządu pilnowała.

rôtir le balai avec quelqu'un. sich mit

einem lustig machen; mit einem schmaus-
sen. Ucieszyć się z kiem; biesiadować
z kiem.

il n'est propre ni à boullir, ni à rôtir. er
taugt zu nichts; er ist weder zu bra-
ten, noch zu kochen. Ani warzony,
ani pieczony; ani do rady, ani do
zwady.

Rôtisserie, *f. f.* 1) Gebratnes, Braten,
besser Rôt; 2) Garfüche in Paris, wo
Gebratnes verkauft wird. 1) Pieczyste,
pieczenia, lepsze słowo rôt; 2) gar-
kuchnia w Paryżu, od pieczystego.
§ 1) Certe rôtisserie ne vaut rien; 2)
aler à la rôtisserie; la rôtisserie est
bonne à Paris.

Rôtisseur, *f. m.* ein Koch, der Braten ver-
kauft. Kucharz co pieczyste prze-
daie.

rôtisseur en blanc. ein Koch, so gespickte
rohe Braten verkauft. Kucharz co
pieczenie surowe szpikowane prze-
daie.

Rotoli, *f. m.* ein Gewicht von anderthalb
Rotolo, *f. m.* Pfund in Italien, Sicilien und
Portugal. Waga poltorafuntowa we
Włoszech, w Sycylii, w Portugalii.

Rotonde, *f. f.* 1) ein runder Krug von
Leinwand nach der alten Mode; 2) ein
Gebäude so in die Runde gebauet ist.
1) Kołnierz okrągły z płotna staro-
modny; 2) budynek okrągło budo-
wany. § 1) Il y a 70 ans qu'on ne
porte plus de rotonde; 2) ce qui est
de plus curieux à Ravenne, c'est la
rotonde, Eglise hors de la ville d'une
goût Gotique, elle est couverte d'une
seule pièce de roche un peu bru-
te, ce qui surprend le plus, c'est
comment on a pu élever une masse
de cette grandeur.

notre Dame de la rotonde. Kirche der
Jungfrau Maria in Rom, sie war ehe-
dessen der Pantheon der Heiden. Ko-
ściół N. P. Maryi w Rzymie a niedy
Panteon Pogański.

* Rotondité, *f. f.* (rotunditas) die Runde,
die Rundung, besser Rondeur. Okrą-
głość, zwyczajniejsze słowo rondeur.
§ La rotondité de la terre se prouve aisé-
ment par la raison & par l'expérience.

Rotte, *f. f.* obs. eine Rotte oder Compagnie
Soldaten. Rota albo kompania żoł-
nierzy. § Une rotte des gens de
guerre.

rotte, *vid.* Rote. Tribunal in Rom. Try-
bunał Rzymski.

rotte, *f. f.* ein Gewicht in der Levante,
Rotton, *f. m.* 15 Pfund machen 25 Ro-
ten,

ten. Rota, waga w Tureckich kraich;
15 funtow w 25 rot idzie.

Rottin, *vid.* Rotin.

Rotule, *f. f.* (*rotula*) in der Anatomie:
die Knie = Scheibe. *W anatomii:*
Czaskza na kolenie. § Il reçut au
genou un coup de mousquet qui lui
cassa la rotule.

Roture, *f. f.* 1) der Bürger- oder Bauerstand;
unadelicher Stand; gemeine Herkunft;
2) ein Bauer-Gut, ein Zins-Gut; ein
Gut das nicht adeliche Freiheit genießet;
3) der Pöbel, der gemeine Mann, der un-
adeliche Stand in einem Lande; 4) ge-
meines Wesen, Auführung gemeiner
Leute; 5) in der Seefahrt: Ort der
mit Schnüren umrunden ist. 1) Stan
mieski albo wiejski: stan niezłache-
cki; niezłachestwo; 2) wieś czynszowa,
praw i swobod złacheckich nie ma; 3)
pospolitwo; gmin polskoty; ludzie
niezłachernego stanu; 4) poštepek
gruby; prostota, grubiaństwo ludzi
podłych; 6) *na okrętach*: obowiązo
albo miesyce stryczkami okrecone.
§ 1) Etre né dans la roture; c'est né
aimable-créature s'il étoit sans roture;
2) héritage qui est en roture; tenir en
roture; 3) le besoin d'argent a re-
concilié la noblesse avec la roture; 4)
avec les titres de Comte & de Baron
on a souvent bien de la roture dans
l'ame.

Roturier, *e, adj. & subst.* unedel; unade-
lich, der kein Edelmann ist. Niezła-
cherny, plebeusz; niezłachetnik. §
Il est roturier; elle est roturière; une
personne roturière; enfans roturiers;
je compte toutes les laides pour ro-
turieres; testament fait par un ro-
turier.

roturier, *e, adj.* 1) von Gütern und Rech-
ten unadlicher Personen: Zins-, un-
adelich; 2) roh, ungesittet, ungezogen.
1) O dobrach i prawach plebeuszow:
plebeuszowy, czynszowy, niezłache-
tny; 2) niewypolityczaly, gruby,
grubianiski. § 1) Devoirs roturiers;
servitude roturière; heritages, fonds
& biens roturiers; terres roturières;
2) il a des moeurs roturières.

Roturièrement, *adv.* 1) als ein Zins-Gut,
als ein gemeines unadeliches Land-Gut;
2) bäurisch, auf eine unadeliche Weise;
groß; als ein gemeiner Mann. 1) Ple-
beuszowym prawem; na czynsz; 2)
nie po złachecku, niepolitycznie; po
chlepsku. § 1) Biens & immeubles
tenus roturièrement; 2) cet homme

parle & agit tout roturièrement; il y a
bien des nobles qui vivent roturiè-
rement pendant que plusieurs ro-
turiers vivent noblement.

Rotzier, *vid.* Rotier.

* Rouable, *vid.* Rable.

Rouage, *f. m.* 1) die Räder; Räderwerk;
Rademacher-Arbeit; 2) das Räderwerk,
die Räder in einer Uhr; 3) bey der Ar-
tillerie: das Räderwerk, die Räder der
Lavetten, Karren, Wagen. 1) Koła wo-
zowe; kołowa robota; 2) koła ogo-
łem wszystkie w zegarku; 3) *u ar-
tylerji*: koła, iako działowe, karowe,
wozowe. § 1) Le meilleur bois pour
les affûts & les rouages c'est l'orme
& le chêne; 2) le rouage de ce re-
veille-matin est bon; le rouage de
cette montre est excellent.

droit de rouage. Zoll, Abgabe vor die
Ausfuhr des Weins aus dem Weinberg
eines Lehn-Guts. Cło od wywozu
wina z winnicy majątności lenney.
§ Paier le droit de rouage.

Rouan, *adj. m.* von Pferden: rothweiß
oder schwarzweiß, jedoch so, daß die weiß-
sen Haare die meisten sind. Okoniach:
karośiwy albo lisawosiwy, to jest
o sierci białej, do korey się czarna albo
lisawa przymieszana. § Poil rouan;
cheval rouan.

rouan vineux. Braunschimmel. Brudno-
siwy; brudnotzpakowaty.

rouan cavasse de more. Mohren-Kopff;
Pferd mit einem schwarzen Kopff und
schwarzen Füßen. Murzynek, koń
czarnonogi i o czarney także głowie.

Rouane, *f. f.* 1) Reisser, Schröpfer, wo-
Rouanne, } mit die Fassbinder, Zimmer-
Rouannete, } leute und Accis-Bedienten
die nöthigen Zeichen an die Fässer oder
ans Bauholz machen; 2) ein Bohr die
Pompen weiter zu bohren. 1) Piątno,
ktorym celnicy i będnarze becзки,
a cieśle cębrowinę sechuią; 2) świ-
der do wywiercenia większey dziury
pompowej. § 1) Ma rouannete est
perdue.

Rouanner, *v. a.* die Weinfässer, ober das
Bauholz stempeln. Piątnować becзки
winne albo cębrowinę. § Rouanner
le vin; rouanner tous les muids
de vin qui sont dans la cave d'un ca-
baretier.

rouanner une pompe. die Röhre einer
Pompe weiter ausbohren. Większą
dziurę pompową wywiercić.

Rouannete, *vid.* Rouanne.

Rouant, *adj. m.* Paon rouant. in den
Wappen:

Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schwanz. *W herbach:* paw z rozpostartym ogonem.

Rouble, f. m. ein Rubel, ein Moscovitischer Species-Thaler oder 32 gute Groschen. Rubel; talar twardy moskiewski, w który 6 tyńfow i dwa zło-
taki idą. *Le rouble vaut cens copecs.*

Roublier, v. a. obf. wieder vergessen. Znowu czego zapomnieć.

Rouche, f. f. der Rumpff eines Schiffs; ein Schiff ohne Mast, Tau und Segel. Zrąb, wizzanie nawy, to jest nawa bez lin, masztow i zaglow.

Roucou, vid. Rocourt.

Roucouier, v. a. mit Orleans färben, ist eine Färberfarbe, so aus America in vierzigsten oder runden Kuchen ankommt. Orleansa farbować; farba ta farbierska z Ameryki w bryłach kwadratowych albo okrągłych sztukach przychodzi.

Roucouvier, f. m. Orleans-Baum von welchem diese Farbe herkommt. Drzewo orleanowe, z ktorego orleana pochodzi.

Roucoulér, vid. Rocoulér.

Roüe, f. f. (rota) 1) ein Rad, ein Wagen-Rad; 2) ein Rad in der Uhr; 3) Rad an einer Maschine; 4) Rad so der Pfau oder Truthahn mit seinem Schwanz macht; 5) der Gipfel, die Stufe als des Glücks, der Ehren. 1) Koło wozowe; 2) koło, koło w zegarach; 3) koło w inszych machynach; 4) koło, gdy paw, iędry ogon roztaça; 5) pora, szczyt, stopień iako fortany honorow. *(1) Roüe embourbée; embattre des roües; on peint la fortune sur une roüe pour marquer son inconstance; 2) faire une rouë de montre; 3) une rouë de gruë; 4) le paon fait sa roüe; les coqs d'Inde font aussi la roüe; 5) tel se voit au haut de la roüe, qui s'en voit précipité un moment après; il triomphe aujourd'hui au plus haut de sa roüe; être au bas de la roüe; il est au plus bas de la roüe.*

attacher un clou à la roüe de sa fortune. sein Glück befestigen. Szczęście swoje umocnić.

feu de roüe. Feuer so rund um ein Gefäß geleast worden. Ogień koło statku ułożony.

pousser quelqu'un à la roüe. 1) einen treiben, antreiben; 2) einem forthelfen, einen befördern, in die Höhe bringen. 1) Zachęcać, pobudzać kogo do czego; 2) forytować, dopomagać komu; na nogi kogo wystawiać

mettre sur la roüe. aufs Rad legen. W koło wpleść złoczyńcę. *On l'a rompu, roüe & mis sur la roüe.*

roüe Pascaline. vom Pascal erfundenes Rechenwerk, mit welchem man die ganze Rechenkunst ausüben kan. Koło wynaleziona od Paskala do łacwiutkiego wżyskich rachunkow wyrachowania.

roüe à feu. Feuer-Rad, ist ein hölkernes, ausgehöhltes und mit allerley brennendem Zeuge und Schlägen angefülltes Rad, welches wenn es angezündet worden, herum lauffet und immer Feuer speyet. Koło ogniste; jest koło drewniane w obwodzie wylochowane i zapalami i naboiami nalożone; zapalone będąc, się tacza i wszędzie ognie rzuca.

Roüelle, Roüele, f. f. 1) ein kleines Rad, insonderheit am Pflug; 2) geschnittenes Scheibchen, Scheibe, als aus einem Apfel; 3) rundes Stück Fleisch, aus einem Kalbsviertel. 1) Koło osobiłwie plugowe; 2) talarek ukraiany iako od iabłka; 3) talerzyk; okrągła sztuka mięsa z udatelęcego. *(1) Une roüelle de la charuë; 2) roüelle de citron, de pomme, de betterave; roüelle de concombre; 3) une bonne roüelle de veau; mettre en roüelle.*

couper en roüelles. in Scheibchen etwas schneiden. Na talarki co pokrajać.

Roüen, f. m. (Rosomagus) eine gewisse Stadt in Frankreich. Miasto pewne we Francyi.

Roüer, v. a. 1) radern, radbrechen; 2) mit Rädern eines Wagens zerquetschen; einen mit Rädern überfahren; 3) einen entseßlich zerprügeln. 1) Kołem członki złoczyńce potłuc; przebić; 2) kołmi wozowemi kogo zgruchotać, przeiechać; 3) zbić, stłuc kogo do umoru. *(1) Roüer un criminel; 2) n'avancez pas, vous vous ferez roüer; 3) je veux l'attendre ici & le roüer de coups.*

je suis roué de fatigue. ich bin von der Arbeit wie zer schlagen. Użamotałem się; spracowałem się do umoru.

roüer une manoeuvre. auf den Schiffen: Tau in die Runde legen. Na okrętach: liny w kregi układac.

roüer à tour. die Stricke von der linken nach der rechten Hand in die Runde legen. Kregi powrozowe z lewey na prawą stronę układac.

roüer à contre. einen Tau von der rechten nach der linken Hand in die Runde legen. Linę w zatoki z prawey ku lewicy układac.

je me mets au hazard de me faire roüer. ich

ich wage es auf Galgen und Rad. Waże gardko i fortunę.

Rouer, *f. m.* 1) das Kamm-Rad. in der Mühle; 2) das Feuer-Rad am Büchsen-Schloß; 3) bey'm Schloßier: der Reiß in dem Eingriffe eines Schlosses, worinnen der Schlüsselbart herum gehet; 4) der Werkfuß eines Gespärres zu einer hölzernen Thurm-Spiße; 5) bey verschiedenen Handwerckern: ein Spulrad; 6) hölzern Rad worauf das Steinwerck in einem Brunnen gemauert wird; 7) eine Rolle, Scheibe, besser poulie. 1) Koło paleczne w młynie; 2) kołko u krzosek do spuszczenia i odwodzenia kurka; 3) *U slosarza*: refka, w korey broda kluczowa chodzi; 4) podwalina pod zrąb do dachu wieżowego; 5) *u różnych rzemieślników*: kołowrotek do zwiłania czego; 6) podwalina; koło drewniane, na którym mur studzienny murywany bywa; 7) klubka, *lepsze słowo poulie*. § 1) Le rouet a des chevilles de bois; 2) on ne se sert plus guère de pistolets à rouets; les arquebuses à rouets sont hors d'usage.

rouet. ein Spinn-Rad. Kołowrotek do przedzenia.

rouet à filer avec la main. Spinn-Rad mit einer Kurbe. Kołowrotek do przedzenia z korbką.

rouet à filer avec le pié. Spinn-Rad mit einem Tritt. Kołowrotek do przedzenia z strzemiem albo z podnożkiem.

rouet à filer le plomb. Rad, womit der Glaser das gezogene Fenster-Gley spaltet und von beyden Seiten platt macht. Kołowrotek, którym śklarz ołów do szymb rozszczepia i z obu stron spleca.

mettre quelqu'un au rouet. einen verwirren; einem das Maul stopfen. Pomieścić kogo; zawiązać komu gebe.

Rouette, *f. f.* Epießgerte, Episrute, ein Bund Reisholz zu binden. Pralczę; rozga gibka do związania pęku chrostu.

Rouge, *adj. c.* 1) roth, wie Blut; 2) roth als die Wachen, die Lippen etc. 3) glühend. 1) Czerwony jako krew; 2) czerwony, rumiany o policzkach, wargach &c. 3) rozpalony. § 1) Ruban rouge; couleur rouge; écarlate fort rouge; les officiers du Parlement portent des robes rouges en des occasions solennelles; 2) avoir les joues rouges; 3) un fer rouge; un boulet rouge.

bonnet rouge } 1) der Cardinals-Hut; chapeau rouge } 2) die Cardinals-Würde. 1) Kapelusz Kardynalski; 2) godność Kardynalska.

oeufs rouges. Grüne-Donnerstags-Eyer; gefärbte Oster-Eyer. Pisanki; iayka wielkoczwartkowe albo wielkonocne farbowane.

livre rouge, *abf.* ein Gerichts-Buch, in welches diejenigen eingeschrieben wurden, so vor Gericht nicht erschienen sind. Księga sądowa, w którą strony zdane o nieśłanie wpisywano.

il est écrit sur le livre rouge. er stehet im schwarzen Register. Pamiętaią mu tego; nie przepieczę mu się to.

devenir rouge. roth werden; erröthen. Zaramienić się, zapłonąć się; zaczerwienić się od wstydu. § Il est devenu rouge à ce reproche; elle est devenue rouge à la vue de son galant.

Rouge, *f. m.* 1) die rothe Farbe; 2) die Rothe des Angesichts; 3) rothe Schmincke; 4) Roth-Wein, eine Art Enten mit rothen Füßen. 1) Czerwony kolor, czerwoność; 2) rumianość twarzy; 3) rumienidło, barwiczka; 4) czerwona, kaczka czerwonomi nogami. § 1) En Blason le rouge s'appelle gueules; rouge de sang; 2) elle a un peu de rouge aux joues, mais c'est un rouge naturel & le plus beau du monde; dès qu'on lui dit la moindre chose qui le choque, le rouge lui monte au visage; 3) elle a du rouge; du rouge qu'on vous voit on s'étonne, ou murmure.

rouge de courroux. Niemer-Röthe. Czerwoność na rzemieniu rymarskim.

rouge de rouble. Rubinen-Farbe. Kolor rubinowy.

rouge mort. bleich-roth. Bladoczerwoność.

rouge d'Inde; } eine rothe Erde aus terre de Perse; } Indien. Glinka

* rouge d'Angleterre; } czerwona z Indyi.

Rougeâtre, *adj.* röthlich. Czerwonawy, przyczerwienizy. § Nüage rougeâtre.

* Rougeaud, *e. adj. c.* & *f. m.* rothbäckig, rumiany na policzkach.

Rouge-bord, *f. m.* ein gestrichen volles Glas. Sklanka napoiu pod strych; pełna. § Un laquais impudent m'apporte un rouge-bord.

boire à rouge-bord. mit vollen Gläsern trinken, Beschäd thun. Pełnić pełną; pić pod strych.

Rouge-gorge, *f. f.* Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Rązka ptaszek. § La rouge-gorge vit quatre ou cinq ans.

Rougeole,

Rougeole, f. f. Masern, rothe Kinder-Gleichen. Pozarnice, odra, olutka. § La rougeole est causée par le mauvais sang dont l'enfant s'est nourri dans les entrailles de sa mere; enfant qui a la rougeole; enfant qui est mort de la rougeole.

Rouge-queue, f. f. Rothschwanz ein Vögelchen. Czerwonogonek; ptaszek z czerwonym ogonkiem. § La rouge-queue vir 7 ou 8 ans; la rouge-queue mâle; la rouge-queue femelle.

Rouget, f. m. (rubellio) Rothfeder ein Geesich. Wzdranka ryba morska. § La chair du rouget est dure, sèche & de bon goût.

* **Rouge-troque, f. m.** Säuffer, Schwelger mit einem Kupfer-Gesicht. Piak, tupikufel z trędowizną na twarzy.

Rouge-vulgaire, f. f. gemeine Anemone. Zawisek pospolity czerwony.

Rougeur, f. f. (rubor) 1) die Röthe des Gesichts; 2) rothe Hitz-Blatter im Gesicht. 1) Rumianosc na twarzy; 2) krupki, krosty czerwone na twarzy. § 1) Elle a une agréable rougeur aux joues; 2) avoir le visage plein de rougeurs; ôter les rougeurs; faire en aler les rougeurs; voilà une petite rougeur qui vous vient sur le nez.

Rougir, v. a. roth aufstreichen oder färben. Ucierwienie; czerwono farbować, pomalować. § Rougir le tranche d'un livre; rougir les talons d'un soulié.

rougir les cuirs. 1) beym Gerber: die Häute in die Loh legen; 2) beym Kürmer: dem Leder eine rothe Farbe geben. 1) U garbarza: skory w dzb włożyć 2) u rymarza: rzemień czerwono farbować.

rougir, v. n. 1) roth werden; 2) roth werden; sich schämen. 1) Zarumienić się; zapłonąć się; 2) zapłonąć się od wstydu; wstydić się, sromać się. § 1) Un homme de bien calomnie rougira plutôt que le coupable; à toute heure vous rougissez; son front rougit aisément; 2) il n'en faut point rougir.

se rougir, v. r. roth werden. Czerwienić się; czerwonym zostawać. § Les cuirs des corroieurs ne se rougissent que du côté de la fleur; ceux des peaussiers se rougissent de chair & de fleur.

faire rougir. einen roth machen, einen beschämen. Zawstydić kogo. § Vos éloges me font rougir; cela me fait rougir.

Pohln, Lexic. tom. II.

de l'eau rougie. mit rothem Wein gefärbtes Wasser. Winem czerwonym farbowana woda. § Donnez moi de l'eau rougie.

Rouillure, f. f. die Röthe der Feuerschinds-Arbeit, als der Kessel, Becken. Czerwonosc na kotlarzkiew robocie, iako na kotlach, miednicach.

Rouille, f. f. (rubigo) 1) der Rost; 2) figürlich: Flecken, Mäkel Verdaunung, Nachtheit, Tadel, Verderbniß. 1) Rdza; 2) w sensie figuracyjnym: zaciemnienie, zmaza, ufzczerbek, nagana, szwank. § 1) La rouille du cuivre fait le verd de gris; l'or n'est point sujet à la rouille; 2) l'envie attache la rouille envenimée à votre nom.

rouille d'airain. Grünspan. Gryzpan. **contracter de la rouille;** amasser de la rouille. rosten, rostig werden. Rdzewieć, zardzewieć.

Rouiller, v. n. 1) rosten, rostig werden; 2) figürlich: verrosten, stumpf werden, seine Lebhaftigkeit verlieren. 1) Rdzewieć; 2) w sensie figuracyjnym: rdzewieć, tępieć; czertwość swoię tracić. § 1) Le fer & l'acier se rouillent; 2) l'esprit se rouille dans la folieitude.

* **rouiller les yeux, v. a.** die Augen verkehren, verdrehen. Przewracać, obrać oczy.

Rouilleux, euse, adj. verroftet, voll Rost. Zardzewiały; rdzawy. § Une épée rouilleuse.

Rouillure, f. f. der Rost. Rdza. § La rouillure est le dérangement de quelques parties insensibles d'un métal, enlevées pas la force de quelque liqueur qui en a pénétré les pores.

Rouir, v. a. rösten flach, Hanff, in einigen Provinzen sagt man, naiser. Moczyć konopie, len; po niektórych prowincjach słowo Naiser zwyczajniejszy. § Rouir le chanvre; chanvre qui n'est pas assez roui; chanvre fort bien roui.

Roulade, f. f. vid. Roulement.

Roulage, f. m. 1) das Fahren, das Auf- und Niedergehen der Last-Fracht- und anderer großen Waaren; 2) Fuhrmannschaft, Fuhrmanns-Gewerbe; 3) Fuhrlohn; Fracht; 4) das Fortschleifen der ausgeschiffen Waaren. 1) Powoz; iachania, tocznienie się ciężarowych albo furmanskich wozow; 2) furmanstwo, powożenie; 3) furlon, frocht, zapłata od powożenia; 4) zawleczenie na saniach wielkich towarow z okrętu wyladowanych.

X x x

n y c h.

nych. §1) Redresser le chemin pour le roulage du canon; il y a un grand roulage par ce chemin; 2) le roulage va bien aujourd'hui; 3) paier le roulage.

Roulant, e, *adj.* 1) von Straßen: bezgrani, gebahnt, gut vor die Last- und Fracht-Wagen; 2) von Wagen, Kutschen: wohl unterhalten, mit allem Zueher versehen; 3) beim Wundarzt: anweisend, wenn man mit dem Finger drauf drückt. 1) O drogach: utorowany; 2) oknach i wozach: w potrzeby opatrzone; do powozu spofobny; 3) u cyruka: umykaący się na dotknięcie palcem. §1) Un chemin bien roulant; 2) il a un carosse bien roulant; 3) vaisseau roulant; veine roulante.

chaîse-roulante. eine Karol, eine Calesche auf zwey Rädern. Teredayka, bieda, kolaś o dwuch kofach. § Acheter une chaise-roulante à Dantzic.

Roulé, *adj. c. bois roulé.* Windbruch; junges vom Winde ungerissenes Holz. Łom młodoćanny; drzewa młode od wiatru, wywiałone.

Rouleau, *f. m.* 1) eine Walze, Rolle von unterschiedener Größe, als zum Fortrollen einer Last, in einer Mangel zum Mangeln; 2) der Rollstock an Landkarten, Kupferstichen; 3) eine Rolle Toback, Papier, Blech; 4) rundes Gefäß, als von Porcelain, das in gleicher Dicke wecket, und zum Zierath auf die Schränke setzet wird; 5) bey den Kräutern: eine Rolle von Pappe, die mit den Proben der Zeuge überzogen werden; 6) stiegende oder aufgewickelte Binde mit der Aufschrift über einem Kupferstich; 7) von alten Römischen und Griechischen Bibliotheken: ein Buch aus an einander geleimten Blättern, welche auf einem Rollstöcken gewickelt wurden. 1) Wał, walec, wałek różney wielkości, iako do toczenia ciężarów, do wałkowania; 2) dr. lek u map, kopersztzychow, na który ie zwiaiaż; 3) rzecz wałkowato zwita; 4) trąbka; wał; rola iako tabaki, papieru; 5) sterek na kształt wałka w rowney okrygłości, iako porcelanowy na szafach dla ozdoby; 6) u kramarzow: rola z tektury próbą materyi powleczonej; 7) rozwiata binda z napisem na kopersztzychach; 8) o starorzym-skich i greckich bibliotekach: księga na

drążku zwit, albowiem karty brzegiem skłone na drążku zwiaiały. § 1) Le cheval traine le rouleau pour casser les motes; le rouleau sert pour étendre la pâte; 2) le rouleau tient une carte géographique en état; 3) un rouleau de plomb; un rouleau de barracan; un rouleau de papier; un rouleau de tabac; 4) les rouleaux de porcelaine sont plus beaux & plus chers que les rouleaux de fayance; les rouleaux servent à parer les cheminées & les cabinets; 5) il est soir otez les rouleaux; 6) le rouleau est chargé d'une écriture très-ingénieuse; 7) les Bibliothèques des Romains n'étoient composée que de rouleaux.

rouleaux sans fin. zwey Walzen, worauf die Zimmerleute große Lasten fortwärlhen. Dwa wały cięsielskie do przetaczania ciężarów.

Roulement, *f. m.* 1) das Fortrollen, das Fahren der Wagen; 2) das Verwenden, Verkehren des Augen; 3) in der Musik: einer Coloratur; die Läufe; das Schleifen; ist eine herrliche Verlängerung einer Sylbe im Singen; 4) beim Trommelschläger: ein Wirbel. 1) Obracanie się, taczanie się iako wózow; 2) obracanie, przewracanie oczu; 3) w muzyce: trzęsienie gardła; strzępienie, przedłużanie głosu w śpiewaniu; koloratura; 4) u dobożow: trzęsienie; werbel; prętkie zabiaianie. §1) Le roulement d'un carosse; 2) ses roulemens d'yeux & son ton radouci nous font assez connoître le Tartufe; 3) faire un roulement; voilà de beaux roulemens; 4) ce timbalier fait des roulemens agréables.

Rouler, *v. a.* 1) rollen, wälzen, fortwälzen als einen Stein; 2) aufrollen, zusammen rollen, in eine Rolle schlagen, zusammen wickeln; 3) wälzen, überwälzen als einen Acker; 4) etwas mit der Hand rund rollen; 5) etwas glatt oder platt wälzen, mangeln als der Becker den Teig; 6) beim Schwerdtfeger: bewinden den Griff; 7) drehen, vermenben, verdrehen die Augen; 8) figürlich: zubringen, vertreiben, als sein Leben, seine Zeit; 9) etwas überlegen, überdenken, untersuchen. 1) Toczyć, kulać, przetaczać, przewalać iako kamięn, pień; 2) skręcać, zwiaiać co w rolę, w trąbkę wałkowatą albo w zatokę; 3) przywałkować; przytoczyć wyrownać co wałem iako rolę; 4) ręką co wałkowato utoczyć; okrągło
u wałko-

uwalkować; 5) wywalkować, spłaszczyć co walkiem iako piekarsz ciasto; 6) u miecznika: obwinąć, okrócić iako rękoieść u szpady; 7) obracać, przewracać oczy; 8) w sensie figuracyjnym: wieść, prowadzić, trawić, iako żywot, czas; 9) roztrząsać, rozpamiętywać co; przemyślać o czym. § 1) Rouler des pièces; rouler de gros quartiers de pierres; 2) rouler un satin; 3) rouler les avelines; 4) rouler une pièce de cire; 5) rouler la pâte; 6) rouler la poignée d'une épée; 7) ce Philosophe qui fait les petits yeux, a roulé les yeux en la tête; 8) rouler agréablement sa vie; 9) rouler quelque chose en soi même; il rouloit dans son esprit toutes sortes d'expédiens.

rouler, v. n. 1) sich drehen, sich wälzen, rollen, als eine Kugel, eine Kugel; 2) vom Wasser: fließen; 3) vom Geld: rousiren, unter den Leuten seyn, aus einer Hand in die andre gehen; 4) desgleichen vom Geld: überflüssig seyn; 5) von etwas seyn, handeln als eine Rede; 6) beruhen, bestehen in etwas; 7) in der Seefahrt von Schiffen: schleudern, von einer Seite auf die andre fallen; 8) von hohen Krieges-Bedienten: alterniren, wechseln, wechselseitig wechseln; 9) herum ziehen, herum wandern. 1) Toczyć się iako kamień, tza; 2) o wodzie: płynąć, toczyć się; 3) o pieniądzu: toczyć się, z rąk do rąk iść, cykulować; 4) także o pieniądzu: hukiem bydz, toczyć się; 5) o czym bydz, prawie iako mowa; 6) zależeć na czym; 7) w żeglarskiej nauce o nawach: cholebać się, przeważać się z jedney na drugą stronę; 8) o oficerach: alternować, alternować albo na przemian służbę wojskową odprawować, iako komendę, wartę; 9) wędrować, wloczyć się, iako po świecie. § 1) La boule roule du haut en bas; 2) le fleuve se précipite sous terre, où il roule caché; le fleuve rouloir avec rapidité; 3) l'argent roule dans cette province; le commerce & les manufactures font rouler l'argent; l'argent n'a jamais mieux roulé dans le négoce; 4) les sacs d'or & d'argent roulent dans sa maison; l'argent roule dans cette maison; 5) son discours a roulé sur l'éternité; tout son sermon roule sur la crainte de Dieu; 6) les entreprises roulent sur le secret; le plaisir de la vie roule sur un peu de bien & sur la liberté; tout

roule la dessus; les affaires humaines ne roulent pas à l'avanture; 7) navire qui roule; bâtiment qui ne fait que rouler; 8) officiers qui roulent ensemble; 9) rouler par le monde.

se rouler, v. r. sich wälzen als im Gras, im Bett. Pzewracać się, walać się, iako w trawie, w pościeli. § Se rouler sur l'herbe, sur un lit.

se rouler sur l'argent, sich im Geld herum wälzen; Geld wie Hen haben. Pieniędzy mieć po dostarku; walać się po pieniądzach.

rouler les cterges, Wachs-Lichter auf einer Tafel glatt rollen. Swiece woskowe na tablicy gladko uwalkować.

faire rouler les canons, die Stücke in das Feld führen. Działa w pole zatoczyć.

faire rouler la presse, etwas unter die Presse geben; etwas heraus geben lassen. Podać co pod prasę drukarską; wydać co na świat.

* *rouler les degrez d'une montée du haut en bas,* die Treppe von oben herunter purkeln. Spasć z gory po wschodach.

rouler les feuilles de tabac, Tobacki-Blätter spinnen. Liście tabakowe skrecać.

faire rouler quelque chose, etwas fortwälzen als einen Stein. Toczyć co iako kamień na walkach.

faire rouler un carrosse, Kutsche und Pferde halten. Trzymać karetę i konie.

pierre qui roule, n'amasse jamais la mousse, derjenige Stein bemöset nicht, den man oft umwendet; wer sich ofte verändert, der bringet nichts vor sich. Kamień często poruszany mchem nie obrośnie; częste stanu odmienianie, traci ludzkie zachowanie.

Rouler, f. m. Walecek, womit die Hüte gewalket werden. Walek do walkowania kapeluszy.

Roulette, f. f. 1) Rollscheibe an den Füßen eines Stuhls oder Betts, selbiges fortzuschieben; 2) bey dem Buchbinder: der Räder-Stempel; messingnes Rädchen an einem Stiel zum Vergolden des Rands des eines Bandes; 3) in der Messing-Kunst: die Rade-Linie; eine krumme Linie welche von einem in der Peripherie eines Circels angenommenen Punkt beschrieben wird; 4) ein kleiner Kinder-Wagen; 5) ein kleiner Wagen in Paris, in welchem ein Mann eine Person vor Geld herum fährt. 1) Kółko pod nogami u łozka albo łozka do łacniejszyzego popychania; 2) a *intro- ligators*: kółko obrotne mosiężne na wzonku

trzonku do wyciśnienia pozłoty na brzegu oprawy; 3) w geometryi cyrkul około punktu na obwodzie cyrkulowym danego otoczony; 4) wózek dziecinny; 5) wózek na którym chłop osłobę za pieniądze po Paryżu wozi. § 1) De bonnes roulettes; 2) faire le bord des livres avec la roulette; 3) l'illustre Pascal a fait un traité de la roulette.

Rouleur, *f. m.* ein Ablader, Schröter in Paris, der die Waaren aus den Schiffen ladet. Robotnik w Paryżu do wyładowania towarów z okrętu

Roulier, *f. m.* ein Fuhrmann, Kärner. Furman, karownik. § Le roulier de Paris n'est pas encore arrivé

Roulis, *f. m.* die Bezeichnung eines Schiffs von einer Seite auf die andre. Cwał rowne cholebanie się okrętu z jednej na drugą stronę.

Rouloir, *f. m.* beyn Wachszieber; das Mangelbret oder Mangelholz, die Wachszlichter zu plätten. U woskownika: deska do gładkiego świec woskowych uwałkowania.

Roulon, *f. m.* eine Sprosse in einer Leiter, oder Wagen-Leiter. Szczebel w drabinie albo też w letrze wozowej.

Roup, *f. m.* eine gewisse Polnische, oder vielmehr Türkische Silber-Münze so 6 gute Groschen oder einen Ortshaler gilt. Moneta srebrna Polska albo raczej Turecka; wynosi urre, to jest złoty i pięć szelągów Polskich. § Le roup vaut un quart de réale d'Espagne.

Roupias, *vid.* Roupie.

Roupie, *f. f.* 1) Tröpflein an der Nase beyn kalten Wetter; 2) eine Silber-Münze in Indien; sie gilt 16 gute Groschen; eine Roupie von Gold hat 6 Thaler an Werth. 1) Kapka, kropla u nosa czasu zimney pogody wiskająca; 2) moneta Indyjska srebrna, płaci 3 tynfy i szostak, złota zaś sześć talerów. § 1) Il a toujours la roupie au nez; 2) une roupie d'or; une roupie d'argent.

Roupeux, *euse, adj. et subst.* der eine triefende Nase hat. Ten ktoremu z nosa kapie. § Un vieux roupeux de mari; il a épousé une vieille roupeuse qui lui a apporté des écus.

Roupille, *f. f. obs.* ein kleiner Mantel. Płaszczyk.

Roupiller, *v. n. vulg.* schlummern, schlafen. Drzymać, spać. § Il roupille lorsqu'il a diné.

Roupt, *e, adj. obs.* zerbrochen, besser Rom-

pu. Złamany, zwyczajniejsze słowo rompu.

* Roure, *f. m. (robur) vid.* Rouvre.

Rous, *J. vid.* Roux.

Rouffe, *J.*

Rouffete, *vid.* Rouffette.

Rouffable, *f. m.* Rauchkammer zu den Hefeküchlingen. Dymnik, izba czarna do chleba wędzenia.

Rouffete, *adj. rötlich.* Czerwonawy, przyczwieszył. § La toile de soie est un peu rouffete.

Rouffieu, ein Hottentott, der rothe Haare hat. Czerwonołosy, lisowaty, rudy. § Les rouffieux sont bilesux & sentent mauvais, & ne sont pas fort bien venus auprès des Dames.

Roufflet, *f. m.* Zucker-Birne, eine kleine rötliche und wohlriechende Birne. Miodowka, gruszcza smakowita czerwonawa. § Un excellent roufflet.

* Rouffrole, *f. f.* 1) ein kleiner Eis-Roufflette, 2) gel; 2) ein kleiner rother Rouffete, 3) Sechund mit schwarzen Flecken; 3) gewisser Seefisch, davon die Handwerker die Haut hat des Sees hundes gebrauchen; 4) eine Art Gras-Mücken. 1) Zimrodek mały; 2) pies morski mały i czerwony o czarnych plamkach; 3) rybapewna morska, ikora icy rzemieślnikom miasto psa morskiego służy; 4) ptaszek na kłosa piggy.

Rouffeur, *f. f.* die Rötthe, als der Leinwand die nicht recht weiß werden will. Czerwoność jako ptozna niedobielonego.

rache, le rouffeur. rötliche Flecken wie die Rinde. Plamy czerwone jako soczewica.

Rouffi, *f. m.* 1) Versengtes, Angebranntes; der Gestank von einer versengten Sache; 2) Moscowitische Juchten, man nennet sie auch vache de Russie. 1) Smród od upalenia albo przypalenia czego, iako włosów; 2) iuchty Moskiewskie, nazywają się też, vache de Russie. § 1) Sentir le rouffi.

Rouffin, *f. m.* ein Streit-Hengst. Bachmat do potyczki. § En certain cas on doit un rouffin de service au Seigneur feodal.

il pete comme un rouffin, er farket wie ein Pferd. Pierdzi jak pies.

* Rouffinante, *f. m. vid.* Rouffin.

Rouffir, *v. a.* 1) fengen, anfangen; 2) roth oder braun machen. 1) Przypalić; 2) lisowatym czynić; przyczwienić. § 1) C'est un fer à repasser, mais il ne vaut rien; il rouffir le lin-ge;

ge; 2) roussir du beurre; le soleil
roussit le visage.

roussir, v. n. rōthlich anlauffen, braun werden. Lifowadzić, rumienić się; czerwienić. § Le papier roussit dans les magasins; faire roussir du beurre; le beurre roussit au feu.

Rouster, *vid.* Rouzet.

Routailleur, *v. a.* in der Jagerey: einem
ein Wild zum Schuß zutreiben *W*
myśliwskie: napędzać komu zwierza
do zastrzelenia.

Route, f. f. 1) Wez. Reis eines Reisenden; 2) Lauf, Weg eines Schiffs; der Strich so es hält; 3) Lauf, Ordnung, ale der Stern, der Natur; 4) Zug-Strasse; Marsch-Route einer Armee; 5) Ordre, welchen Weg eine Armee ziehen soll; 6) durchgehauener Weg, Strasse, Durchgang oder Fußsteig durch einen Wald; 7) in der Jagerey: Fußsteig in einem Walde, in einem Gehege; 8) figurlich: Weg, Mittel zu etwas; 9) *obs.* Niederlage, Zerstreuung eines Kriegsheers, besser Defaite, deroute oder dissipation; 10) *obs.* ein Hauffen Soldaten, besser troupe de soldats. 1) Droga podroznego; 2) biegi, droga okretu; 3) porządek, biegi, obrot natury, gwiazd; 4) marsz, cugnienie, droga do ciągnięcia żołnierza na naznaczona; 5) ordynans, albo naznaczenie drogi wytyku do ciągnięcia; 6) droga ścieżka w lesie przelubana; 7) myśliwskie: ścieżka przez las, przez knieie; 8) w sentle figuraczno: sposoby, droga, gościniec do czego; 9) *obs.* roznykpa, porażka, kłesza; *obsz.* stawa Defaite, deroute albo dissipation; 10) *obs.* polk. kupu żołnierzow; 11) *obsz.* cugnienie wyty wyraz troupe de soldats.

6) Sa route est de Varsovie à Cracovie; 3) a plusieurs villages sur la route; ils n'avoient pas pris la même route; prendre la route ordinaire; 2) ordonner la route à un vaisseau; 3) observer la route des astres; chacun fut dans le monde une route incertaine; 4) la route de notre amitié étoit fort incommode; 5) dresser la route à une armée; expédier la route; 6) couper une route dans un parc; dans une forêt pour la commodité des voyageurs; 7) cette route traverse la forêt; 8) il quitta les voies battues, pour aller à Dieu par des routes nouvelles & inconnues; il tient des routes contraires à celles qui plaisent à son maître; la route de la vertu est ouverte à tous.

faire route, fortsetzen Odzeglować.
porter à route; faire droite route, gleis-

donner la route, faire volte-verse. Gleich-
den Lauf halten, gerade nach dem bestimm-
ten Ort fahren oder segeln, ohne sich un-
termwegs aufzuhalten oder anderwärts
anzukömen. Prosto do iniecyta nazna-
czonego żeglować, nicht, wie sie nie ba-
wicz, ani do brzegu nie przybnać.
donner la route, den Lauf eines Schiffs
verordnen, anzeigen. Naznaczyć bieg
okrętowi.

faulla vauo. Abfall, Abweichung eines
Schiffs von seiner Fahrt, wenn es sich
verloren hat. Zstapienie z drogi
swoiej; obłakanie okrętu.

chef de route, das Haupt- u. Schiff, unter dessen Kommando alle Rauffardien-Schiffe einer Fahrt stehen. Nawa głowna, władza nad infzemi okrętami kupieckimi, dokąd żeglujncemi, maigca.

vau-de-route, obf. über Hals und Kopf, plötzlich unordentlich. Rozrypką; nagle, iak z pogromu. § Il s'enfuit à vau-de-route.

Routier, *J. m.* 1) See-Spiegel; Wegweiser; Beschreibung der See-Ufer und Meer-Gegenden, so auf den See-Karten abgezeichnet sind; 2) Seemann, Seeremann der die Wege und Fahrten auf der See wohl versteht; 3) ein durchtriebener Gaß; ein erfahrener Mann; 4) *obs.* Forst-Knecht so auf die Wälder Achtung giebet; 5) *obs.* Buschklepper, Straffen-Räuber. 1) Drożnik żeglarski, albo opisanie brzegow, okolic drog morskich; 2) sternik biegly w drogach i brzegach morskich; 3) bywalec; frant; 4) *obs.* leśnicy, gajownik; 5) *obs.* rozbojnik, rabus, łotr, drab. § 1) On trouve dans les routiers la description des côtes, on y voit les aspects, les vuës ou profils des terres, & on y connoit la nature de divers parages; 2) c'est un habile routier; 3) il est routier en amour; c'est un vieux routier.

Routine, *f. f.* stete Übung, Gewohnheit; die Erlernung einer Sache ohne gewisse Regeln. Zwyczaj; nauczzenie się czego bez reguł. § Il chante par routine; n'avoir qu'une routine; avoir une simple routine.

Routiner, v. a. vulg. 1) sich in etwas ohne Regeln üben; durch die Übung ohne Regeln etwas erlernen. 2) einen in etwas ohne Regeln üben, unterrichten. 1) Wprawować się, ćwiczyć się; uczyć się czego bez reguł; 2) ćwiczyć kogo.

wprawiać w co; uczyć czego bez reguł.
§ 1) A force de routiner une langue on l'apprend; 2) routiner quelqu'un à une chose.

routiné, é, adj. vulg. geübt, erfahren.
Biegły, ćwiczony, doświadczony. § C'est un homme routiné.

avaler les pilules les plus routinées. einen gewürzten Werweis verschlucken; verschluckete Pillen verschlucken. Strawić dowcipne przymowki.

Rouvaissans, Roissans, f. f. plur. vid. Rogation. die Betwoche. Dni krzyżowe.

Rouvrain, Rouverain, adj. m. vom Eis: sen: spröde, brachig, unschmeidig. O żelazie: kruchy, łomliwy, do kowania nieposłobny.

Rouvre, f. m. eine Stein-Eiche. Dąb barzo wardy. § Le rouvre porte des glands gros, longs & attachez à une assez longue queue.

rouvre, vid. Sumac.

Rouvrir, v. a. 1) wieder aufheben, wieder öffnen; 2) wieder aufreißen, alte Wunden, alte Schmerzen. 1) Znowu otworzyć; 2) znowu rozrzuć, znowu rozziąć iako stare rany, bole. § 1) Rouvrir une porte; 2) je fai que vos regards vont rouvrir mes blessures

Roux, f. m. obs. ein Pferd. Konf.

roux, vid. Rouvre, Roure.

Roux, adj. se, 1) roth von Haaren; 2) braun gebrannt, als Butter; 3) braun oder rothlich angelauten, als Wäsche, Papier, so an einem feuchten Ort gelegen haben. 1) Lisowaty, rusy, lisawy, o włosach; 2) rumiany, przyrumieniony, o masle rozpuszczonym; 3) zlisiały, iako bielizna, papier, co na wilgotnym leżał miejscu. § 1) Avoir les cheveux noirs & la barbe rousse; avoir les cheveux roux; elle est rousse; il est roux; les rousses sont ordinairement fort blancs; à barbe rousse & noirs cheveux ne te fie, si tu ne veux; 2) le beurre est roux, jettez y les oignons; 3) papier roux; linge roux.

les bêtes rousses. in der Jägerey: das rothe Bildpret. W myśliwie: rożdzay ieleni, do korego liczą ielenie, farny, danielle, dąkie kozy.

Roux-vent, f. m. im Ackerbau: ein kalter April-Wind. W rolnictwie: swist; wiat: tegi Aprylowy. § Il fait un roux-vent très-dangereux.

Rouzet, f. m. grobes Tuch das die Buren tragen. Paklak, sukno grube do odzieży chłopkiej.

Rox, f. m. obs. ein Pferd. Konf.

Roy, vid. Roi.

Royal, Royale, vid. Roial, Roiale.

Royalement, vid. Roialement.

Royaliste, vid. Roialiste.

Royauté, Royaume, vid. Roiauté, Roiaume.

Royne, vid. Reine, Roiane.

Roynette, vid. Roianette.

Royteler, vid. Roiteler.

Rr, interj. in der Jägerey beyrn Hegen: huś; faś an. W myśliwie: szczeni: k.

§ Rr pille.

Ru, f. m. obs. Bach, Canal, eine grosse Gasse. Strumień, row, rynsztok wielki.

§ Il n'y a que le ru entre ces deux manons.

ru de vache beyrn Tangen: Aufhebung des Fußes auf die Seite. *Tachcuic:* podnieżenie nogi w bok albo w stronę.

Rurde, f. f. 1) das Aufschlagen der Pferde, der Esel; 2) beyrn Tangen: Aufhebung des Fußes nach hinten zu, die Aufhebung vorwärts heißt entretaille.

1) Wierzganie koni, osłow; 2) *tachcuic:* wierzganie; podniesienie nogi w tył; *podniesienie nogi przed sobą entretaille się nazywa.* § 1) Faire une ruade.

détacher une ruade. ausschlagen als ein Pferd. Wierzgać nogami iako konf.

Ruage, f. m. obs. vid. Usage. Gebrauch. Zwyczaj.

Rub, f. m. ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund. Waga włoska 25 funtow wynosząca.

Rubacella, Rubacelle, f. f. schlechter Granat-Stein. Granatek podły.

Ruban, f. m. 1) ein Seiden-Band; 2) in der Baukunst: ein Zierath wie Bänder; * 3) ein Wurm im menschlichen Leibe. 1) Wstęga, wstążka iedwabna;

2) ozdoba architektoniska na kfszt wstęgi; * 3) glist w człowieku. § 1)

Ruban large; ruban étroit; ruban de Paris; ruban d'Angleterre; ruban de Lion; ruban fort; ruban satiné; rubans de toutes couleurs; ruban ponceau; faire plier, ruler du ruban; faire un noeud de rubans.

ruban uni. schlechter Band. Wstęga prosta.

ruban figuré. gemodeltes Band. Wstęga floryzowana.

baguette à rubans. in der Baukunst: ein mit Bändern umwundener Stab. W architektonickiej nauce: laska wstęga-mi obwita.

cire en ruban. geblättrtes Wachs. Wosk w listkach.

Rubannerie, f. f. 1) die Bandmacher-Profession; 2) der Handel mit seidenen Bän-

Bändern; Bänder = Waaren. 1) Rzemieście węgarskie; 2) handel z węgarami i edwabnemi; towary węgarskie. § 1) Excéler dans la rubanerie; 2) faire commerce de rubanerie.

Rubanier, *f. m.* ein Bandmacher, ein Bortenwirker. Węgarz, polamannik. § Tous les rubaniers sont aujourd'hui fort pauvres, parcequ'on porte peu de rubans.

Rubarbe, *f. f.* (*rhabarbarum*) Rebarber, eine Wurzel aus China und Moskau. Rarbararum, Reubarbarum, Rum Turecki, korzeń z Chyny i z Moskwy. § La rubarbe est pesante, chaude & seche au second degres.

Rubarbe blanche, *vid.* Mechoacan.

Rubbe, *f. f.* *vid.* Rube, *f. f.*

Rube, *f. m.* *vid.* Rouble.

Rube, Rubbe, Ruby, *f. f.* 1) ein Römisches Maß zu süßigen Sachen; 2) ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Getreide-Maß in Livorno in Italien. 1) Miara Rzymska do napoiow; 2) waga Włoska 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża w Liwornie we Włoszech.

Rubebe, *f. m.* obs. ein altes musicalisches Instrument. Garamek staroświeckiego instrumentu muzycznego.

Rubia tinctorum, *vid.* Garance.

Rubican, *e, adj.* fischelhaarig, ein braunes, schwarzes oder reiches Pferd, so mit etwas weißen Haaren untermischte Seiten hat. Okoniach: podpalany; kacztanowy, kary albo lisowaty po bokach nieco plesniwy. § Poil rubican; cheval rubican.

* Rubicond, *e, adj.* (*rubicundus*) roth im Gesicht. Rumiany na twarzy. § Il est toujours rubicond.

Rubie, *f. f.* eine Gold-Münze im Königreich Algier von 35 Türckischen Aspern, das ist ein halber Ducaten. Moneta złota Algierska, wynosi 35 asper Tureckich albo półczerwonego złotego.

Rubification, *f. f.* (*rubificatio*) in der Chymie: das Rothmachen einer Sache. Wchymii: czerwienianie, czerwonym czego czynienie.

Rubis, *f. m.* (*rubinus*) 1) der Rubin ein Edelstein; 2) iz der Chymie: eine durch Kunst zubereitete Röthe. 1) Rubin kamień drogi; 2) w chymii: preparowana, niesamородna, czerwoność. § 1) Il y a trois sortes de rubis; le rubis oriental est le vrais rubis, il est le plus dur de tous & sa couleur d'un feu fort vif; le rubis balais est d'une couleur de rose vermeille, il est plus

grand que le rubis oriental; le rubis spinelle est plus rouge que le balais; 2) rubis d'arsenic.

* rubis sur le nez, im Scherz: Carfundel auf der Nase; Hitzblatter, Schwärgerchen. Zaitem: rubiny, krępki czerwone na nosie.

faire rubis sur l'ongle. den letzten Tropfen des Glases aastrincken; den letzten Tropfen auf den Nagel tröpfeln. Wypić do ostatniego kapki; wytrząsnąć z kieliszka ostatnią kroplę na paznogieć.

faire paier rubis sur l'ongle. vulg. dem Schuldner den letzten Heller abpressen. Drzeć dłużnika do ostatniego szelaga.

Rubord, *f. m.* die erste Reihe Bretter am Fluß-Schiff = Bord. Rzad deszczek pierwszy na bursie łodzi, szkury.

Rubricaire, *adj.* 1) geübt in den Titeln eines juristischen oder andern Buchs; 2) zu den Titeln eines Buchs gehörig; Titel. 1) Biegły w tytułach prawney albo inżey księgi; 2) tytułowy; do summaryszow rozdziałow w księgach należący. § 1) Un avocat bien rubricaire; 2) glosse rubricaire.

Rubrique, *f. f.* (*rubrica*) 1) Röthel, Rothstein; 2) eine Rubric rother und auch schwarzer Titel, Inhalt, Aufschriß eines Capitels, als im Römischen Recht; 3) eine Rubric im Breviario; 4) Qualit, Streich, List; 5) in der Druckerrey: die rothen Buchstaben auf einem Titel-Blat in Calendern. 1) Glinka czerwona, rubryka; 2) rubryka, tytuł, napis, summarysz czerwony albo czarna farba drukowany, iak w prawie Rzymskim; 3) rubrycel, w brewiarzu; 4) frantostwo, przekoki, chytróść; 5) w drukarni: litery czerwone na tytule, w kalendarzach. § 1) Marquer une ligne avec de la rubrique; 2) il fait bien les rubriques; 3) un breviaire a rubriques rouges; 4) il n'a pas à faire à un sot & vous savez des rubriques qu'il ne sçait pas.

il entend la rubrique. er versteht diesen Kram wohl. Zna się na rzeczach; zna się na farbowanych listach.

Rubus-canis, *f. m.* (*rubus canis*) wilber Rosen-Stock, Heck-Rosen, Feld-Rosen. Roza polna.

Ruche, *f. f.* 1) ein Bienen-Korb, Bienen-Stock; 2) der Bienen-Van; das Wachs und Honig im Bienen-Stock; 3) Gehörs-Gang, Vorhof im Ohr, wo sich das Ohren-Schmalz sammlet; 4) in der Seefahrt: Schiffs-Gerippe, wenn das Schiff noch nicht überjogen ist; 5) Art

von Fischer-Neben; 6) ein Scheffel in den Salzwedern in der Normandie. 1) Ul albo baré; 2) dzieńie, robota pszczelna w barci; 3) zakręt ulzny, w którym gnoy bywa; 4) w zeglarstwie: wiązanie, żrąb okrętu nim deskami bywa powleczone; 5) gatunek sieci rybicy; 6) miara korcowa w żupach Normanickich. § 1) Une grosse ruche; une petite ruche.

une ruche d'abeilles. ein Bienen-Stock voll Bienen. Ul pszczoł pelen.

une ruche de verre. ein gläserner Bienen-Stock. Ul sklanny. § On fait des ruches de verre pour avoir le plaisir de voir travailler les abeilles.

châtrer une ruche. den überflüssigen Honig aus einem Bienen-Stock nehmen. Podbierać miód, przycinać.

Ruchée, f. f. ein Bienen-Stock voll Honig. Ul miodu pełny.

Rudasnier, Rudanier, Rudanier, f. m. vulg. ein grober Esel, ein unruhiger Mord. Grubian, chłop niepolity, czyny.

Rude, adj. c. (rudis) 1) rauh, scharf, hart; 2) streng, heftig als eine Krankheit, die Kälte; 3) uneben, ungebahnt von Wegen; 4) hart, unangenehm, roh als eine Schreibart; 5) verdrießlich, herb, bitter als eine Bestrafung; 6) heftig, entseztlich, als ein Sturm, ein Angriff; 7) streng, scharf, unbarmherzig; 8) herb, scharf von Getränken. 1) Chropawy, ostry, twardy, niełagodny na dorknienie; 2) tegi, silny iako choroba, zimno; 3) nierówny, gorzki, dołisty, o drogach; 4) nieładki, gruby, przykry iako styl; 5) przykry, ostry, gorzki, iako strofowanie, przymowka; 6) gwałtowny, straszny, iako nawalność, szuranie; 7) surowy, ostry, niełutościwy; 8) cierpki, ostry, owinie. § 1) Peau rude; la barbe est fort rude; drap rude; 2) tems rude; hiver rude; une rude maladie; 3) les chemins sont à présent fort rudes; 4) stile rude; mor rude à l'oreille; 5) elle fut fort surprise de recevoir une lettre si rude; 6) rude tempête; rude secousse; un rude coup; rude assaut; rude choc; rude attaque; 7) un Pere rude; ah! que tu es rude à pauvres gens; 8) boire du vin rude.

voiture rude. ein Fahrzeug das immer schüttelt und rüttelt. Powoz trząsający.

Rudement, adv. 1) streng, scharf, heftig, hart; 2) im Scherz: viel, sehr. 1) Ostro, surowo, tego; 2) zartem:

barzo wiele. § 1) Traiter quelqu'un rudement.

aller rudement en besogne. tapffer arbeiten; frisch an die Arbeit gehen. Ochotnie pracować; rzekło się uwiać koło roboty.

Rudente, f. f. in der Baukunst: Stab oder Strich in ausgehöhlten Streiff einer Seule. W archytektoński nauce: laska albo powroz w strefie żłobkowania u słupow sznicerkich.

Rudente, ée, adj. mit dergleichen Stäben oder Strichen ausgezieret. Takiemi laskami albo powrozami przyozdobiony; wypukło laskowany.

Rudenture, f. f. (rudentatio) in der Baukunst: Stab in der Ausbuchtung einer Seule. W archytektoński nauce: laska w żłobkowaniu słupow sznicerkich.

canelures avec rudentures. Ausbuchtungen mit eingefesteten Stäben. Żłobkowanie o laskach wprawionych.

rudenture plate. gespaltener Stab in einer Ausbuchtung. Laska rozszczepiona w żłobkowaniu.

rudenture à bâton. fester Stab. Laska gruba.

rudenture à baguette. dünner Stab. Przecik, laseczka.

Ruderation, f. f. (ruderation) in der Baukunst: die Berappung, Bewerfung mit grobem Kalk, die Maurer sagen hourdage. W archytektoński nauce: zaplanienie, grubym wapnem; polepa; mularze słowa hourdage zwykli używać.

Rudeffe, f. f. 1) Rauheit, Härteigkeit einer Sache, die sich nicht sanft angreifen läßt; 2) die Rauigkeit, Unannehmlichkeit, Grobheit einer Stimme, eines Wortes, eines Lauts; 3) Grobheit, unhöfliche Sitten; 4) Gabe, Steilheit als eines Berges; 5) Härte, Strenge, Schärfe, Unbarmherzigkeit. 1) Chropowacina, chropawość, nieładkość na dorknienie; 2) nieprzyjemność, grubość głosu, słowa; 3) grubiaństwo; niepolityczne obyczaje; 4) przykrość gory przepaści; 5) surowość, ostrość, nieużytość. § 1) La rudeffe du poil, de la barbe, de la peau; la rudeffe d'une toile; 2) la rudeffe de la voix; il y a dans ce mot une rudeffe qui choque; 3) rudeffe dans les moeurs; 4) la rudeffe d'une montagne; 5) il me fouvient, Philis, de toutes vos rudeffes; il ne me parut à sa mine ni rudeffe ni douceur; il lui demande avec rudeffe ses perles & ses rubis.

Rudiaire;

Rudiaire, *f. m.* (*rudarius*) bey den ältern Römern: ein alter abgedandter Hecster. *U sławych Rzymian: ttermierz wysluzony.*

Rudiment, *f. m.* 1) ein Lateinischer Donat; 2) Anfangs-Gründe zu einer Wissenschaft. 1) Donat łaciński; 2) początki nauki iakięy. § 1) Savoir son rudiment; j'ai acheté un rudiment à mon fils; 2) étudier le rudiment de la Géométrie.

Rudoier, *v. a. pr.* rudéié, 1) einem übel begegnen, einen hart halten; übel mit einem verfahren; 2) ein Uferd scharf halten, sehr spornen. 1) Odro się z kiem obchodzić; przebarzczać, przewodzić nad kiem; 2) konia barzo bość ostrogami. § 1) Il rudoie tout le monde.

il rudoie d'une main, & caresse de l'autre. er schlägt mit einer Hand und streichelt mit der andern. Jedną biie, drugą głaszczę ręką.

Ruë, *f. f.* 1) eine Straffe, Gasse, der Raum zwischen den Häusern in einer Stadt, wo man gehen und fahren kan; 2) Route ein Kraut; 3) Brand-Gäßchen, kleines Gäßchen zwischen den Selten in einem Lager. 1) Ulica, plac między pościami do chodzenia; 2) ruta ziele; 3) uliczka, drożka między namiotami w obozie. § 1) Une petite ruë, une grande ruë; demeurer dans une des plus belles, des plus vilaines ruës de Varsovie; 2) ruë sauvage; ruë cultivée; la ruë est chaude & provoque l'urine & les mois.

il a pignon sur ruë. er hat seinen eigenen Herd, das ist ein Haus. Ma dom swoy własny.

* *il court les ruës.* er läuft mit der Latte; er ist närrisch. Dziurę ma w głowie; igła mu w głowie układano. § Il est fou à courir les ruës.

ruë de carrière. in den Stein-Brüchen: ausgebrochener Weg. *W gorach od kamieni łamanych:* droga, plac wyłamany.

Ruelle, *f. f.* 1) ein Gäßchen, Gäßlein; 2) Zwischen-Platz hinter einer Bett-Stelle und der Wand; 3) Schlaf-Stübchen einer vornehmen Frauen; 4) ein kleines Rädlein. 1) Uliczka; 2) przeyście do łózka, placyk między łóżkiem a ścianą; 3) sypialnia, łóżnica; kabinet gdzie Pani sypiać zwykła; 4) koleczko. § 1) Une petite ruelle; 2) on l'a fait coucher à la ruelle; il s'est caché dans la ruelle; ruelle de lit trop petite; passer la ruelle; 3) faire flores dans les ruelles des Dames.

courir les ruëllles. Weiber in ihren Schlafzimmern besuchen. Nawiedzać damy w sypialniach.

Rueller, *v. a.* die Weinstöcke behacken, die Erde an der Wurzel aufhacken. Wskopywać ziemię około macicy winney; hakować wino.

Ruër, *v. g. vulg.* werfen als mit einem Stein. Rzucić iako kamień. § Ah je devois au moins lui jeter son chapeau, ou lui ruër quelque pierre à la tête; ruër un coup.

ruër, v. n. ausschlagen mit dem Hinterfüßen. Wierząć nogami posiedniemi. § Le cheval ruë; la mule ruë.

ruër en vache. mit dem Vorderfuß ausschlagen. Bić nogą przednią.

se ruër, v. r. vulg. etwas oder einen anfallen, angreifen. Rzucić się na co albo na kogo. § Les fergens se ruënt sur les meubles; se ruër sur son ennemi.

se ruër entre deux. sich rauffen, schlagen. Za łby się wodzić; bić się.

* *les plus grands coups sont ruëz.* die größte Hitze ist verbracht; das beste Pulver ist verschossen; die wichtigsten Streiche sind vorbei. Gorącość naywiększa opłoneła; już po wszystkich siłach i zamysłach. § C'est un homme qui à la fleur de son âge a été bon compagnon, il aime les belles, mais je crois que presentement les plus grands coups sont ruëz.

ruër une cuisine. sein Gut verprassen, veressen. Przehulać, przemarnować substancję swoją.

Rueur, *f. m. vulg.* ein Werffer, so etwas wirfft als einen Stein. Rzucający co iako kamień.

Rueuse, *f. f. vulg.* eine die wirfft. Rzucająca.

Rusien, *f. m. obs.* 1) ein Hurer, Ehebrecher; 2) ein Kuppler. 1) Włzetecznik, cudzołozca; 2) rusian, rayfur. § 1) Son rusien est un miserable; c'est un vieux rusien.

Rusienne, *f. f. obs.* eine Kupplerin. Rufianka, rayfurka, zwodnica.

Ruggi, *f. m.* ein Getreide-Maß in Livorno in Italien. Miara do zboża w Liworonie we Włoszech. § Onze ruggis & un tiers font un last à Amsterdam.

Rugine, *f. f.* heym Zahn-Arzt: Zahn-Feile, Zahn-Meißel die Zähne zu putzen. *U zębowarza:* pilka, dłotko do czyszczenia zębów.

rugine aiguë. Zahn-Meißel die Zähne notwendig zu reinigen. Dłotko do oskrobiania zębów wewnątrz.

X x x §

rugine

ragine plate. Zahn-Meißel die Zähne auswendig abzapfen. Dłotko, krorym żeby zewnątrz ofskrobią.

Ruginer, v. a. die Zähne mit dem Zahn-Meißel reinigen, abzapfen. Zeby dłotkiem ofskrobić. § Il y a carie en cette dent, il la faut ruginer; il faut ruginer la carie de cette dent.

Rugir, v. a. & n. (rugire) 1) brüllen wie ein Löwe; 2) toben, schmälen, zornig thun; 3) sausen, brausen, als der Wind, die Wellen. 1) Ryczeć, zaryczeć, iako lew; 2) fukać, hukac, łaiac; 3) szumić, iako wiatr, fale. § 1) Les lions rugissent après leur proie; quand le lion est en colère, & qu'il rugit, il éfrâie ceux qui ne sont pas accoutumés à ses rugissemens; 2) cet homme est prompt & rugit comme un lion; 3) le mer, les vents & les flots rugissent.

Rugissement, f. m. 1) das Brüllen eines Löwen; 2) das Wüten, Toben, die Verhutterung eines Erzürneten. 1) Ryczenie, ryk lwi; 2) śierdziśtość, gniewliwość, zawziętość. § 1) Le rugissement a quelque chose d'afreux; 2) il excite par ses rugissemens tout le peuple au secours de ce malheureux.

Rugissant, e, adj. brüllend, von Löwen. Rykliwy, ryczący, o lwach. § Ils viennent contre nous comme des lions rugissans pour nous engloutir; les barbares aloient à la charge avec des cris épouvantables comme des lions rugissans.

Rugosité, f. f. Rungelein; eine eingeschrumpelte Sache. Zmarzki, rzecz zmarzczona; zmarzczenie.

Ruiers, f. m. plur. Landstraßen-Gerichte. Sądy gościnicowe, o sprawy o drogach i gościnicach sądzą.

Ruier, f. m. eine geistliche Würde zu St. Quintin in Frankreich. Godność kościelna w Kwentynie we Francyi.

Ruille, f. f. obs. vid. Regle. eine Regel. Regula.

Ruillée, f. f. 1) das Benversen der Dachsteine mit Kalch; 2) Kalch zum Bestreichen der Dach-Flächen. 1) Zaplusnienie dachówek wapnem; 2) wapno do zaplusnienia dachówek.

Ruiller, v. a. Zeichen zu Abrißen machen. Czynić znaki do plant, do abryfow.

Ruiment, f. m. obs. vid. Rugissement. das Brüllen eines Löwen. Ryk.

Ruiner, v. n. obs. brülle wie ein Löwe. Besser Rugir. Ryczeć iako lew, *letztes* *słowo* Rugir.

Ruine, f. f. pr. ruine, (ruina) 1) das Einfallen, ein Einsturz eines Gebäudes;

2) Ruin, Untergang, Verderben, Verfall, Fall; 3) Verlust der Güter, der Ehren, des Ansehens; 4) Verlust des Lebens, Lebens-Gefahr als eines Kranken; 5) in der Baukunst: hoher Streiff in einem Walcken, in einer Diele, in welchen man hölzerne Nägel schlägt, damit der angeworfene Gyps oder Kalk halten möge. 1) Walenie, walenie się, obalenie się budynkow; 2) ruina, upadek, upad, ostatnia chwila; zguba, mizerya; 3) utrata zdrowia, substancji, honoru, powagi; 4) utrata życia; niebezpieczeństwo iako chorego; 5) w budowniczych nauce: rowek w balce, w tarticy do wbiwania kołkow na obalenie gipsu albo wapnem. § 1) Cette maison tombe en ruine; ma maison menace la ruine; 2) mon Pere a causé ma ruine; la puissance de l'un est la ruine de l'autre; travailler à la ruine d'un ministre; c'est une ruine que le jeu, que le changement des modes; le jeu est la ruine des familles; 3) cette affaire a causé la ruine de son credit; cette lâcheté a été la ruine de sa reputation; les assiduités de cet homme ont été la ruine de l'honneur de cette fille; la debauche est la ruine de la santé; 4) cet infirme menace ruine.

ruines, plur. ein eingefallenes Gebäude, Schutt von einem eingefallenen Gebäude. Obaliny, rozwaliny; zawalisko. § Les ruines d'un château; un homme de coeur aime mieux s'enfvelir sous les ruines d'une place que de la rendre lâchement à l'ennemi.

pierre de ruines. Stein, auf welchem die Natur Schutt und alte Steinhäufen so deutlich abgebildet, als wenn sie der Mahler gemahlet hätte. Kamień piwny, na którym natura obaliny tak wyraźnie jak malarz kim pędzlem wymalowała.

tout tombe en ruine. alles neiget sich zum Untergang. Wszystko w upadku.

battre en ruine. 1) einen Wall oder Mauer beschießen, einschießen; 2) schlagen, zerstreuen die Geinde; 3) stürzen, ins Unglück bringen. 1) Łamać, kruszyć, walić, rozwalić mury, wały kulami; 2) rozprożyć, porazić nieprzyaciela; 3) zatracić, zagubić kogo; przywieść, popchnąć kogo do upadku. § 1) Battre un rempart en ruine; 2) nous ayons battu les ennemis en ruine.

il a battu son adversaire en ruine. er hat seinen Gegentheil mit unvorderstreichlich

chen Gründen überführt. Przedysputował, pokonał przeciwnika swego.

bâir sa fortune sur les ruines d'autrui. durch anderer Leute Unglück groß werden; sein Glück mit anderer Leute Unglück machen. Z czyiego upadku urosnąć; przez cudzy upadek przyysć do fortuny.

Ruiner, v. a. 1) einen ruiniren, fällen, stürzen; ins Unglück, in Armuth bringen; 2) ein Land verheeren, verwüsten, verderben; 3) vernichten, hintertreiben, umschaffen, zunichte machen; 4) einen ausschreiben, angreifen; 5) einen um etwas bringen als um die Ehre, um die Gesundheit; 6) in der Baukunst: Streifse oder Löcher aushauen, zum Bewerffen mit Gyps oder Kalk. 1) Ruinować, zatracić, zagubić, niszczyć, przywieść kogo do upadku; pogryźć, zubożyć kogo; 2) burzyć, pustoszyć kray; 3) niszczyć, rozerwać, zatłumić, płowić, w niwecz obrocić; 4) psuć, czernić kogo u kogo; 5) niszczyć kogo na czym; przywieść kogo o utratę zdrowia, powagi; 3) w budownictwie nauce: powycinąć miejscami rowki albo dziury do polepy. § 1) Ruiner quelqu'un; ruiner une famille; ils tâcherent de ruiner ce ministre qui commençoit à s'établir; 2) ruiner un pais, une ville; 3) la fortune ruine ses esperances; ruiner un dessein; il ruine les principes de la foi; 4) ruiner quelqu'un dans l'esprit d'un autre; 5) il m'a ruiné de réputation; vous ruinerez ma santé; 6) un balliveau ruiné.

Ruines, plur. vid. Ruine.

Ruineux, euse, adj. (ruinosus) 1) baufällig; 2) verderblich, schädlich. 1) Nachylony, wiatly, o budynkach; 2) barzo szkodliwy; psuacy, niszczący. § 1) Maison ruineuse; bâtiment ruineux; 2) c'est un emploi ruineux; entreprise ruineuse.

Ruinure, f. f. in der Baukunst: ausgehauene Löcher und Streifse im Holzwerk, selbiges mit Gyps oder Kalk zu bewerffen. W architekturze: rowki albo dziury w drewnie; wyćięcia do polepy w drewnie.

Ruisseau, f. m. 1) ein Bach; 2) ein schmaler Fluß den man durchmaten kan; 3) Rinnsack, Gasse auf der Straße; 4) in gebundener Schreibart: Strom, Fluß, Menge einer flüssigen Sache. 1) Strumień, rzeczka; 2) rzeka wąska którą przepłynąć mogą; 3) rynsztok

na ulicy; 4) w stylu poetycznym: strumień, potok, wielka moc rzeczy ciekącej. § 1) Heureux qui peut dormir sur le bord d'un ruisseau, libre des soins fâcheux; un ruisseau coupe la vallée; 2) ce n'est pas une rivière, ce n'est qu'un ruisseau; franchir un ruisseau; 3) en se battant dans la rue, il est tombé dans le ruisseau; 4) de tous côtes couloient des ruisseaux de vin; il versé des pleurs à grands ruisseaux; il couloit des ruisseaux de sang sur le champ de bataille

* *les petits ruisseaux font les grandes rivières.* kleine Bäckelchen machen mit der Zeit auch einen Hauffen. Z małych rzeczy za czasem kupa urosnie.

Ruisseau, v. n. 1) rieseln, rinnen als ein Bach; 2) Hauffen-weise, Strom-weise fließen. 1) Strugać, płuścić, ciec jako strumień; 2) strumieniem, potokiem płynąć. § 1) Il y a plusieurs sources qui ruissellent dans cette prairie; 2) le sang sur leurs harnois ruisselle; il y eut une grande boucherie & le sang ruisselloit de tous côtes.

Ruisselant, e, adj. rieselnd, rinnend wie ein Bach. Strumieniem ciekący. § Eaux ruisselantes; sang ruisselant.

Ruiste, adj. c. obs. vid. Rude.

Ruit, f. m. obs. das Ufer eines Bache, besetzen le bord d'un ruisseau. Brzeg strumienia, lepszy wyraz le bord d'un ruisseau.

Rum, Rumb, f. m. 1) Raum im Schiffe zu den Waaren; 2) auf den Schiffen: gute Ordnung, gehörige Stelle; 3) Rum, ein Brantwein aus Zucker-Röhren; 4) Wind-Strich, Compas-Strich, Strich auf der Compas-Rose, derer 32 sind. 1) Rum, plac w okręcie do towarów; 2) na okrętach: porządek dobry, miejsce należyte; 3) rum, gorzalka z trzciny, cukrowey; 4) kresa wiatrowa na gwiazdzie wiatrowey, których jest 32. § 1) Avoir du rum à fond de cale; 2) être en bon rum; tenir son rum; 3) boire du rum; 4) on a trente deux rums de vent.

donner rum à quelque chose. in der Seefahrt: ausweichen, sich von etwas entfernen. W zeglarstwie: ustąpić czemu; oddalić się, stronić od czego. § Donner rum à une pointe de terre, à une roche.

rum entier. ein Haupt-Wind, derer vier sind. Wiatr główny, których jest cztery.

semi-rum.

rumi-rum, ein Seiten-Wind. Wiatr po-
boczny.

Rumacizm, *s. f. m. (rheumatismus)* ein Fluß,
der Schnupfen. Cieżenie, fluks,
ryma, katar. § Guérir d'un rumaci-
sme: le rhumatisme est une maladie
longue, cruelle, violente & douloureu-
se; le rhumatisme n'est pas dangereux,
mais il est très-fâcheux & très-incom-
mode, avoir un rhumatisme; être tra-
vaillé, être tourmenté d'un rhumatisme.

Rumb, *s. m. vid. Rum.*

Rumbellon, *s. m.* Werd-Teufel, ein sehr
starker Brandwein von der unreinige-
ften des Zuckers und vom Zucker-Mohr
abgezogen. Gorzałka barzo tęga z
miodu cukrowych i ze trzini cukro-
wey palona.

Rûme, Rhume, *s. m. (rheuma)* der Schnu-
pfen. Ryma, katar. § Son rûme est
fâcheux; un grand rûme; il a un rû-
me qui le travaille fort.

Rumeur, *s. f. (rumor)* 1) grosses Geschrey,
Gericht; 2) Unruhe, Getümmel; 3)
Unruhe, Aufstand. 1) Ogłos wielki o
czym; 2) niepokoy, rozruch, hałas;
3) wrzawa, burza, rozruch, zamieszanie.
§ 1) Par tout il fait un grand
rumeur; 2) cette nouvelle a mis
toute la cour en rumeur; 3) le Jan-
senisme & le Molinisme ont excité
bien des rumeurs dans l'Eglise; le
peuple est en rumeur.

Ruminant, *s. adj.* wiederkäuend. Prze-
żuwający. § La loi de Moïse défen-
doit de manger des animaux quadru-
pedes à l'exception de ceux qui étoient
ruminans.

Rumination, *s. f. (ruminatio)* die Wieder-
käuung, als der Ochsen. Przeżuwanie
iako wół.

Ruminer, *v. a. (ruminare)* 1) wiederkauen
wie ein Ochse; 2) überlegen, überden-
ken. 1) Przeżuwać iako wół; 2) rui-
minować, rozpałmywać, rozważać co.
§ 1) Un taureau qui rumine; 2) il ru-
mine quelque chose de grand.

Rumine, *s. f.* hey den alten Heyden:
deru der swanden Witter. U sta-
rych pogan bogin matek karmiących.

Runes, *adj. s. f.* die Runen oder
Alt Dänischer Buchstaben. Starodun-
skie litery.

Runique, *adj. c.* Runisch, Alt-Dänisch als
Buchstaben die Sprache. Starodun-
ski, iako język, charakter.

Rupiedise, *s. f.* eine Farbe: Farbe aus
Ehna zum Schwarz färben. Farba far-
bierka z Chylnego Paristwa do
czarnego farbowania.

Ruptoire, *Ruptioire, *s. m. (ruptorium)*
beym Wundarzt: eine ähende Arke-
ney. U cyrulika: lekarstwo wygry-
zające.

Rupture, *s. f. (ruptura)* 1) ein Bruch,
auch ein Darin-Bruch inwendig im Lei-
be; 2) Riß in einem Kleide, in einem
Tuch; * 3) Riß in einer Mauer; 4)
Erkennung, Trennung, Aufhebung der
Freundschaft; 5) Friedens Bruch, was
einem geschlossenen Frieden entgegen ist.
1) Kłosa, wypuklina, ruptura, przepu-
klina, przerwanie iako biony brzuch-
wey; * 2) rozdarcie w szacie, w tu-
niku; * 3) rzyta w murze; 4) roz-
brat, odłil pienie od przyjaćielstwa,
rozroznienie, rozerwanie; 5) zgwa-
cenie, łamanie pokoiu. § 1) C'est une
rupture qui lui causera de la douleur;
il y a une rupture; 2) le drap neuf
qu'on met à un vieux vêtement em-
porte une partie du neuf & la rupture
en devient plus grande; 3) la ruptu-
re d'une muraille; 4) une rupture
feinte; cette rupture nous sera avan-
tageuse; en venir à une rupture; cela
l'a porté à une rupture ouverte avec
lui; 5) une rupture de paix.

Rural, *s. adj. (ruralis)* Feld-, Land-, Dorf-
Wieyski. § Des biens ruraux.

doten rural. im Scherz: eine alte
Schwarte, ein altes Buch. Zartniq:
księga stara, okopćiała.

Ruse, *s. f. f.* 1) List Hinterlist, Uralist; 2)
eine Arien-List; 3) in der Jägerey:
die List der Thiere. 1) Chytrósć szuka;
2) w myśliwstwie: sztuka żołnierska;
3) chytrósć zwierząt. § 1) Osez vous re-
courir à ces ruses grossières; 2) le servit
de ruses pour attirer l'ennemi au com-
bat; les ruses & les stratagemes sont
les ressources des généraux habiles qui
ne peuvent rien emporter par la for-
ce; des ruses fines & les plus dif-
ciles à prévoir; 3) le renard & le li-
vre ont de particuliers ruses pour
echaper aux chiens & aux chasseurs.

contre-ruse. Gegenlist. Sztuka na szukę.

Ruser, *v. n.* 1) beschnehen, berücken, hin-
terlistig handeln; 2) in der Jägerey:
wechseln, die Spur verschlagen, durch
Sprünge die Hunde auf der Spur irrig
machen. 1) Przechytrzyć kogo; szu-
kę kogo podeyść; sztuką isć, para-
biać; 2) w myśliwstwie o zwierzęta: b:
sztuki zażywać, iako zrzucac, tropy
zacierac albo przeskoczeniem pśom
pomylić. § 1) Cet auteur ruse quel-
que fois heureusement avec ses pau-
vres

vres libraires; 2) le lièvre cherche toujours quelque occasion de ruser.

rusé, ec, adv. & subst. listig, arglistig, ein listiger Borel. Chytry, szuczny, franc. § Le Normand est rusé, le Gaton ne l'est pas moins; c'est une pierre rulée.

Rusine, f. f. Götting der Land-Lust. Bogini i Koszy wieylich.

Rusina, f. m. ein Mineral in der Türczen von demer Schlag, womit sich die Türczen das Glatzen der Haare vertreiben. Mineral Turecki na kiztałt łutki żelazny i Turcom do wygładzenia włosów użyty.

Rusie, v. d. R. sien.

Russie, f. f. (lat.) 1) Rußland; 2) Rußsen.

1) Moskwa, Moskiewika ziemia; 2) Ruś. § 1) La Russie-Blanche (selon Cellarius) & la Russie-Noire (selon Hubner) autrement la grande Russie ou la Russie Moscovite est le royaume l'Empire Ruslien. 2) la Russie Polonoise comprend la Russie-Blanche, autrement Russie Lituanienne & la Russie-Rouge ou la petite Russie & selon quelques uns la Russie-Noire, elle comprend les Palatinats de Russie ou de Leopold, de Volhinie, de Podolie &c.

Russien, ne, adj. Russisch, Moskowitisch. Rosyyski, Moskiewski, Ruksi.

l'Empire Ruslien. das Russische Reich. Państwo Rosyyskie.

Russien, f. m. 1) ein Moscoviter; 2) ein Russe. 1) Moskál; 2) Ruśin, Ruśniak.

Russienne, f. f. eine Moscoviterin, eine Rusin. Moskalka, Ruśka.

Russiore, f. m. die Russische Sprache. Język Moskiewiki.

Rustarin, adj. obs. grob, ungeschliffen. Gruby, nieokrzesany, niewypolityczaly.

Rustaud, f. m. ein grober Knoll, der keinen Spas versteht. Grubianin; co na żartach się nie zna. § Un rustaud ne veut ni railler lui-même, ni souffrir qu'on le raille; c'est un franc rustaud; il passe pour un vrai rustaud.

Rusticité, f. f. (rusticitas) Grobheit, bäuerisches Wesen, Bauer-Stolz. Chłopskie obyczaje, nieobyczajność, grubiaństwo; dumá. § C'est une rusticité achevée; il dit des injures de crocheur, & fait voir une misérable rusticité; la rusticité marque souvent le peu d'éducation des gens.

Rustique, adj. c. (rusticus) 1) Land-, Dorf-, Feld-; 2) grob, bäuerisch, unhöflich, ungesittet. 1) Wieyski; 2) nieobyczay-

ny, gruby, niepolityczny. § 1) Les plaisirs de la vie rustique; aimer la vie rustique, il nous présente un repas agréable & rustique; 2) avoir des manières rustiques; il a l'esprit rustique; c'est une petite fille fort rustique & fort mal élevée.

ouvrage rustique. ein von Feldsteinen oder von Bruchsteinen, die wie Feldsteine gehauen sind, aufgeführtes Gebäude. Budynek z kamieni polnych lub też łamanych, ale na kształt polnych ociofanych.

ordre rustique. die einfältige Bau-Ordnung, da man ohne allen Zierath bauer. Kształt budowania prosty, to jest bez ozdób.

colonne rustique. Säule von der Toscanischen Ordnung. Kolumna Toskańskiego kształtu.

dieux rustiques. die Feld-Götter. Bogowie wieyscy.

Rustique, f. f. die Baukunst, ohne allen Zierath zu bauen. Architektura prosta, nauka o budowaniu bez ozdób.

Rustiquement, adv. grob, unhöflich. Niepolitycznie, nieobyczajnie. § Il en a usé fort rustiquement.

Rustiquer, v. a. r. 1) bey den Mäurern: die Steine überstehen, nicht elen bauen; 2) nach Art der bäuerischen Wand eine Mauer mit Ralch bewerfen, dieses scheint als wenn sie von Feldsteinen aufgeführt wäre. 1) U mularza: kamień podziurkować, pochropować, niegładko ociofać; 2) tynkować na kształt ścian wieyski z kamieni polnych. § Rustiquer une pierre; 2) rustiquer une maison.

Rustre, adj. c. grob, bäuerisch, unhöflich. Gruby, chłopski, nieobyczajny. § C'est un homme fort rustre; elle est rustre autant qu'on le sauroit être.

Rustre, f. m. 1) ein grober Bauer, ein unhöflicher Mensch; 2) in den Wappen: eine Raute, eine Figur wie ein geschobenes Bierdeck. 1) Grubianin; człek niepolityczny; 2) w herbach: figurka izybiasta albo kwadracik spleczony. § 1) Ah que n'ai-je un mari d'une aussi bonne mine au lieu de mon rustre; 2) il porte de sable à trois rustres d'or.

Rustre, f. f. vid. Rùtre.

Rut, f. m. Brunst, Brunstzeit des rothen und schwarzen Wilds, desgleichen der Wölfe und Füchse. Bekowisko, zbętwienie się, grzanie się jeleni, łani, wilków i liszek. § Les cerfs sont en rut trois semaines & ils y entrent en Septembre.

bre; le rut de chevreuil ne dure qu' environ quinze jours; le rut des loups se tient depuis la fin de Decembre jusques en Fevrier.

mettre une femme en rut, vulg. ein Weib geil machen. Zbestwić białołgłowe.

Ruth, *f. f.* 1) Ruth ein Weiber-Nahme; 2) das Buch Ruth in der Bibel. 1) Ruta imię białołgłowskie; 2) księgi Rury. w Pismie S.

Ruthenien, *ne, adj. (Ruthenicus)* Griechisch, in Ansehung der Griechischen Religion in Pohlen. Grecki, Ruski, tykający się greckiey Religii w Polsce.

Rutoir, *f. m.* Hanff-Röste, Pfäße, wo der Hanff geröstet wird. Kakuza, gdzie konoپیe moczą.

Rütze, *f. f. obs.* eine Lanze zum Turniren. Kopia do turniejow.

Ryptique, *adj. c. & f. m.* in der Heil- Kunst: eine abführende Arznei, so die Schärfe des Geblüts verflüßet, und von den fleberichten Feuchtigkeiten reiniget. Lekarsstwo ostry krew słodzące i kłiewatą materią rozpędzające.

Rythme, *f. m. (rhythmus)* wohlklingender Laut eines Satzes in der Rede. Dźwięk, składność mowy; okragłość peryodu.

Rythmique, *adj. c. (rhythmicus)* vers rythmiques. Verse die nur einen Reim haben. Wierze Poetyckie tylko na jeden rym albo kadencyą się kończące.

danse rythmique. ein gewisser Tanz der alten Griechen. Taniec pewny starogrecki.

* Rythmique, *f. m.* ein Reimer, ein Reime-Schmid. Rymopis

S.

S. *f. f.* 1) der Buchstabe S; 2) in Rechnungen bedeutet dieser Buchstabe die Münze Sol; 3) Lins, Vorstecker; ein Nagel in der Nadel-Nähe; 4) Kuchen oder Pfeffer-Kuchen in der Gestalt eines S; 5) ein Haken; wie ein S. 1) Litera S; 2) w rachunkach znaczy ta litera monetę Sol nazwaną; 3) łon w osi wozowej; 4) kołacz albo pier- nik na kształt litery S; 5) hak esowaty, to jest iako S. zrobiony. § 1) Faire une S; la lettre S est appelée let- tre sifante; 2) trois écus & 2 S; 3) l's est perdue; 4) manger des S.

alonger des s. mit doppelter Kreide schreiben; in einer Rechnung zu viel aufschreiben. W rachunkach szalbirować.

il fait des s. er torckelt; er hat sich bezechet. Gęsi zagania; tacza się od plianstwa.

Nota. 1) das s wird gelesen wie ein deutsches ss im Anfang eines Wortes als son, savoir; in der Mitte zwischen einem conson. und einem vocali als penser, personne; in den compositis, davon die simplicia brauchbar sind, als parasol, monosyllabe, présupposer, reservir, contre-signer, préface; 2) s lautet hin- gegen wie ein deutsches einfaches s zwischen zweyen vocalibus, als peser, maison; in den compositis, davon sich die simplicia nicht auf ein s anfangen, oder nicht gewöhnlich sind, als réserver, sousentendre; 3) das s wird ausge- lassen, wenn der vorhergehende vocalis lang auszusprechen ist, als maître, ha- ster, Apostre, isle, in dergleichen Wör- tern schreibt man nach der neuen Schreib-

Art stat s den vorhergehenden vocalem mit einem circumflex, als Maître, hater, Apôtre, ile; 4) im gewöhnlichen Umgang am Ende eines verbi vor einem vocal. und conson. wird das s nicht gehört, als tu as où dire, vous faites assez de bruit; wie auch in den Worten est, Mesdames, desquels, lesquels, juris- diction, &c. und vor der præpos. en (in) als je vais en paix; 5) hingegen vor den Particeln en und y als dis-en ton sentiment; faites en ce que vous voudrez, wird der Buchstabe s gelesen, wie auch vor einem vocali, als pas-à pas, vis-à vis, tu es un bon gargon, un bras emporté, und in den nominibus propriis als Venus, Fabius, Esdras, dergleichen im Worte püs; 6) wenn die andere Person des singularis impe- rat. vor den Particeln en und y auf kein s ausgehet, wird solches doch ausgespro- chen, als va-y; pense-y souvent; fai-en que tu voudrez; wiewohl in die- sen Fällen schreibt man auch vas-y, penses-en, fais-en; 7) stat x und z wird ofte ein s geschrieben, als stat Xaintonge, soixante, deuxième, lexive, Luxembourg, onze, douze, hazard fin- det man Saintonge, soixante, deuxième, lessive, Lussembourg, onse, douze, ha- sard; 8) das s wird in ein é verwandelt, wenn es im Fragen am Ende eines ein- selbigen verbi vor dem pronomine je (ich) zu stehen kommt, als an stat ments je? perds je? romps je? dors je? se- ge menté-je? perdé-je? rompé-je? doriné-je? doch saget man in diesen Fällen

Sollen sicherer est ce que je ments ? est ce que je dors ? in einigen Redensarten bleibt das s unverwandelt, als vois-je ? dis-je ? &c. 1) Litera S wymawia się iako Polskie na początku słowa iako son, savoir ; we szkodku słowa, gdy ma przed sobą literam consonantem a za sobą vocalem, iako perser, personne, w słowach składanych albo compositis, których simplicia ietzcze są zwyczajne, iako, parasol, monosyllabe, presupofer, reservoir, contre-signer, présence ; 2) litera s brzmi iako nasze z, gdy ma vocalem przed sobą i za sobą, iako peser, maison ; w słowach składanych, których simplicia albo się na s nie zaczynają, albo nie są utarte, iako reservoir, sousement-dre ; 3) Szaś opuszczane bywa, gdy poprzedzająca litera vocalis ma bydz przedłużaniem wymowiona, iako maître, haster, Apostre, isle ; ztąd podług teraźniejszy ortografii w takich słowach miało s dalsze na poprzedzającej literze położony bywa, iako maître, hâter, Apostre, île ; 4) także tę literę s w wymowie, a to w potocznych albo familiarnych mowach, wyrzucają, kiedy na końcu verbi przed literą somobrzmiącą albo vocalem jest położona, iako tu as oui dire ; vous faites assez de bruit, iako też w słowach ; Mesdames, desquels, lesquels, jurisdiction &c. i przed prepozycją en (w) iako je vais en paix ; 5) przed partykułami zaś en i y iako dis-en ton sentiment, faites-en que vous voudrez, także przed vocal, iako pas-à pas, vis-à vis, tu es un bon garçon, un bras emporté, w przewziskach albo imieniach, iako Venus, Fabius, Esdras, i w słowie pus litera s wyraźnie się czyta ; 6) kiedy druga osoba sing. Imper. partykuły en i y poprzedzająca na s się nie kończy, w wymowie ta litera dłożona bywa, iako va-y, pense-y souvent, fai-en que-vous voudrez ; ztąd też w takich przykładach litery s dłożyć może, iako vas-y, pensez-en, fais-en ; 7) często się miało liter x i z litera s pisać, iako saintonge, soixante, deuxième, leffive, Lussembourg, onse, douse, hasard, miało Xaintonge, soixante, deuxième, lexivre, Luxembourg, onze, dousse, hazard ; 8) w pytaniu na końcu iednosylabnego verbum, przed pronom. je, s się w literę é przemienia, iako miało ments je ? perds je ? romps je ? dors je ? posez menté-je ? perdé-je ? rompé-je ? dormé-je ? w

takich przykładach bezpieczniejsza tak podać ; est ce que je ments ? est ce que je dors &c. w niektórych jednak wyrazach s się nie przemienia w literę é, iako vois-je ? dis-je ?

Sa, vid. Son.

Saamouna, f. m. ein schöner Indianischer stadtlicher Baum, dessen Stamm in der Mitte so dick als ein grosses Fass ist, er trägt rotthe Erbsen in langen Schoten, der Saft von seinen Stacheln wird in Anaen-Krankheiten gebraucht. Piekne Indyjskie drzewo, jest ościste a we szkodku tey co beczka wielka grubości, rodzi groch czerwony w długich strączkach, łók z ości tego w ocznych służy dolegliwościach.

Sabaïtes, (Sabbaiti) Monche von E. Sabba in Laura im gelobten Lande. Zakonnicy S. Sabba w Laurze, w Palestynie.

Sabat, Sabbat, f. m. (Sabbatum) 1) der Sabbath, der Tag der Ruhe im alten Testament ; 2) in geistlichen Reden : die Ruhe ; 3) Heren-Tags ; vermeintliche nächste Zusammenkunft der Heren auf dem Blocksberge ; 4) Kern, Gefäß, Getümmel. 1) Sabat albo sobota, dzień odpocznienia w starym Zakonie ; 2) w duchownych materyach : odpocznienie, odpoczynek ; 3) nocna schadzka czarownic na domniemaney łysej gorze ; 4) gomon, hałas, wrzawa, wrzalk. § 1) Le Seigneur dit à Moïse dans l'Exode ch. 35 vers. 3 : vous n'allumerez point de feu dans vos maisons le jour du sabat ; 2) être, entrer dans le sabat spirituel & se reposer en Dieu ; il reste encore un sabat & un repos pour le peuple de Dieu ; 3) tenir le sabat ; aler au sabat ; le sabat n'est qu'une chimère ; 4) un furieux sabat ; quel sabat est-ce cela ? ils font un diable de sabat.

Sabathariens, Sabbatharites, f. m. plur. Wiedertäufer, so stat des Sonntags den Sonnabend mit den Juden feyren. Nurkowie, kaczerze co miało niedziela dzień sobotny z żydami święca.

Sabatine, f. f. 1) kleine Theses in einer moralischen oder logischen Disputation ; 2) Disputation die ehedessen alle Sonntage gehalten wurde ; die übrigen Bedeutungen stehen unter dem Worte Sabat. 1) Theses do dysputacyi logiczney albo moralney ; 2) obf. dysputacya sobotna ; inszych significacyj się pod słowem Sabat doczytasz. § 1) Faire une sabatine ; soutenir une sabatine ; il a fort bien répondu à sa sabatine. la bulle

la bulle fabatine, (bulla sabbatina) eine päpstliche Bulle, welche alle Sonnabend eine Seele aus dem Fegfeuer erlöset. Buła sobotna na wybawienie dusze iedney z czyśćcia w każdy dzień sobotny. § La bulle fabatine contient les privilèges du scapulaire, accordez à Simon Stoc, elle promet tous les Samedis la délivrance d'une ame du purgatoire; de Launoi a fait une curieuse dissertation sur la bulle fabatine. Sabatique, Sabbatique, *adj. c.* (sabbaticus) Sabbatisch, Sabbath. Sabatowy.

année sabatique. das Feyer-Jahr, das Auser-Jahr im alten Testament, nehmlich das siebende Jahr, in welchem die Juden den Ackerbau unterliessen, und ihren Sklaven die Freyheit schenkten. Rok odpocznienia, to jest siódmy w starym Zakonie, którego żydzi roli zaniechawali, i niewolników swoich z niewoli wypuszczali.

Sabazie, *f. f.* (bacchanalia sabazia) ein Bacchus-Fest der Heiden. Fest Bachus u starych pogan.

Sabdariffa, *f. m.* (sabdarriffa) ein India-Sabdariffa, nisches Kraut, dessen Blüthe wider Brust-Krankheit und Verhaltung des Urins gebraucht wird. Ziele Indyjskie, kwiecie jego na choroby piersne i zatrzymanie uryny zazywane bywa.

Sabeens, *f. m. plur.* gewisse Christen in Persien. Chrześcianie pewni w Persyi.

Sabelliens, *f. m. plur.* (Sabelliani) Ketzer im dritten Seculo, sie leugneten die heilige Dreimalkheit. Kacerze w trzecim Chrześciantwa wieku, zapierali się Trojcy S.

Sabine, *f. f.* (sabina) 1) Eidenbaum, Eidenbaum, Siebenbaum, Sadabaum, Sadalbaum; 2) eine schöne graue und weisse Tulpe. 1) Sabina, Sawina, sawina płodna, choinka klasztorna; 2) tulipan biały i szary bardzo piękny.

Sable, *f. m.* (sabulum) 1) Sand; 2) Sand im Urin; 3) in den Wappen: die schwarze Farbe; 4) eine Sand-Uhr. 1) Piasiek; 2) piasiek w urnie; 3) w herbach: kolor czarny; 4) klepsydra; godzinnik piaskowy. § 1) Il y a du sable de rivière, de mer & de terre; sable fort bon; les campagnes étoient couvertes d'un profond sable; 2) ce malade jette du sable par les urines; 3) le sable est la quatrième couleur des armoiries; le sable est le symbole de la tristesse & de la prudence; il porte d'argent à la croix de sable;

porter de sable à la croix de Malte; 4) acheter un sable; tourner le sable; sable qui ne va pas.

sable blanc; *sable*; *sable neuf*. geriebener Gyps; Gyps-Mehl zu Formen. Gips starty do form. § Préparer le sable; c'est du sable neuf.

feu de sable; *bain de sable*. siehe unter Fed. Obacz pod stowem Feu.

bâir sur le sable. auf Sand bauen; sich auf ungewisse Dinge verlassen. Na piasku budować; na omylne się spuszczać nadzieie.

* *le petit homme lui a jetté du sable dans les yeux*. das Sand-Männchen ist ihm in die Augen gekommen; es schlämmt ihn. Sen go morzy; w kupe mu idą oczy.

manger son sable. die Sand-Uhr umdrehen, ehe sie gänzlich ausgelauffen. Obrocić klepsydrę niedocięktą.

Sabler, *v. a.* 1) mit Sand bestreuen oder bedecken; 2) in seinem Sand etwas abessen; 3) in sich stürzen, in sich gießen, ein Glas Wein. 1) Piaszkować, piaskiem co polypać; 2) na subtelnym piasku co odlewać; 3) duszkiem wypić; wychylić. § 1) Sabler une salée; 2) sabler une médaille; 3) sabler un verre de vin.

sablé, é, adj. von falschen Münzen; in seinem Sand abgegossen. O fałszywych monetach: na piasku subtelnym odlewany. § C'est une pistole sablée.

Sablier, *f. m.* Streu-Büchse, Sand-Büchse. Prochownicza piarłka. § Voilà un sablier bien-fait.

Sablère, *f. f.* 1) die Schwelle im Rost; ein langer Balken welcher über die eingerammelten Pfäle gelegt wird; 2) eine Sand-Grube. 1) Dłużnica, balka w roście nad upalowaniem; 2) piarłkownia, doły albo gory gdzie piasiek kopią.

Sablon, *f. m.* Scheuer-Sand, Feg-Sand. Piasiek do szurowania. § Le sablon d'Etampes est fort beau pour écurer; il n'y avoit pas une goutte d'eau parmi ces bouillans sablons; ce ne sont que sablons infertiles.

Sablonner, *v. a.* mit Sand scheuern. Piaskiem szurować. § Sablonner la vaiselle; vaisseau bien ou mal sablonné.

Sablonneux, *euse, adj.* 1) sandigt als der Boden, ein Weg; 2) voll Gries, sandigt vom Urin. 1) Piaszczysty, iako grunt, droga; 2) gruzłowaty, piaszczysty o urnie. § 1) Terre sablonneuse; terroir sablonneux; 2) son urine est sablonneuse.

Sablonnier,

Sablonnier, *f. m. pr. sablonnié*. Sand-Mann, der Sand auf den Gassen herum führt und verkauft. Piasownik, co piasiek po ulicach wózi i przedaie. § Le sablonnier vend le sablon au litron, au quart, au demi-boisseau, au boisseau.

Sablonnière, *f. f. (sabuletum)* 1) eine Sand-Grube; 2) beim Roth-Greiser: der Sand-Kasten, worinnen der Sand zu den Formen verwahrt wird. 1) Pias-kownia albo dofy gdzie piasiek kopią; 2) *u rugifera*: pias-kownia, skrzynia od pialka do form.

Sabon, *f. m.* die kleine Misal, oder die große Sabon eine Buchdrucker-Schrift. Litery pewne drukarkie.

Sabord, *f. m.* Grund-Gate, Schieß-Schar-te eines Schiffs. Strzelnica albo dzia-ła w burtę okrętowem do dział. § Ouvrir un sabord; tous les sabords ont chacun leur palan & leur drague.

friser les sabords. die Stützgatten eines Schiffs mit Tuch behängen. Strzelnice okrętowe luknem zaslonić.

Sabor, *f. m.* 1) Holz-Schuh, Bast-Schuh; 2) tierlich ausgehöhlter und mit Sammet ausgefütterter Holz-Schuh vor vornehmnen Frauenzimmer; 3) der Hufe am Pferde-Fuß unter der Krone; 4) Kräusel der Kräder; 5) beim Seiler: die Leher oder Lyre, ist ein rundlängliches Holz mit etlichen Einschnitten in die Länge, womit sie die Stricke zusammen laufen lassen; 6) unser lieben Frauen Schuh, ein Kraut, das die Herste Calceolus oder Damasonium nothum nennen. 1) Kurpie, postoly, tapete; trzewik drewniany; 2) trzewik drewniany białogłowiłki szlicerowaty; 3) kopyto końskie pod nadkopyciem albo krzżkiem; 4) kraglica, cyga, bak, kruglica, wattołka; 5) *u powroźnika*: cyga; drewno iaykowe w dłuż poźłobkowanie do sznurów skreca-nia; 6) trzewiczek Panny Maryi, ziele, ktore lekarze też Calceolus albo Damasonium nothum nazy-wają. § 1) Sabor fendu; potter des sabots; 2) ces sabots sont fort pro-pres, fort jolis, & fort mignons; 3) le sabot est tombé à ce cheval; ce cheval va faire pié neuf, & le sabot commence déjà à lui tomber; 4) le jeu du sabot est fort ancien.

le sabot dort. der Kräusel schläft nicht; er liegt auf der Stelle. Cyga nie biega; wattołka leży na miejscu.

* *dormir comme un sabot*. sanft schlafen. Smaczno spać.

Pohln, Lexic. tom. II.

Saboter, *v. a.* Kräusel spielen; den Kräu-sel mitreiben. Kraglice grac. § Pe-tit garçon qui ne fait que saboter toute la journée.

saboter, *v. n.* 1) im Holz-Schuh gehen; 2) trempeln, schlurffen, im Schuh ein Getöse machen, als wenn man Holz-Schuhe anhärte. 1) W kurpiach cho-dzić; 2) idę topać, włożyć nogi; § 1) Les paillans sabotent; 2) on vous entend saboter.

Saboteur, *f. m.* 1) ein Kräuselspieler; 2) na-be so die Zeit mit dem Kräusel zerwin-get; 3) Schuhmacher der hölzerne Schuhe ausfüttert, 3) im Sport: einer so Bast-Schuh an hat. 1) War-tołnik; chłopiec czas wartółka trawi-a-cy; 2) rzemieślnik do drewnianych trzewikow; 3) *szylący* w kurpiach chodzący. § 1) C'est un petit sabo-teur; 2) c'est un habile saboteur; 3) on entend ces saboteurs qui pas-sent à la rue.

Sabotier, *vid.* Saboteur.

Sabouler, *v. a. vulg.* im Boden werfen, umschmeissen. O ziemię uderzyć; o-balić.

se sabouler, *v. r. vulg.* sich wälzen, als Linaen im Gras. Walać się iako chłopcy po trawie.

Sabre, *f. m.* 1) ein (eine) Säbel, der etwas am Ende gekrümmet ist; * 2) ein Pallasch; * 3) Rücken-Streicher, ein breiter Degen so nur eine Schneide hat. 1) Szabla; * 2) pałasz; * 3) szpada szeroka o jednym tylko ostrzu. § 1) Un bon sabre; d'un coup de sabre il lui a abattu le bras; il lui a fendu la tête avec son sabre; le sabre est plus en usage dans la cavalerie, que dans les autres corps; la longueur la plus com-mune du sabre est de deux piez qua-tre pouces à prendre depuis la garde; le sabre n'est pas si courbé que le ci-meterré.

Sabrer, *v. a.* 1) einen Säbeln, mit einem Säbel oder Degen hatten; * 2) unbes-dachtam bewirthellen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą albo szablą; * 2) nieuwzględnić kogoś. § 1) Si tu me tai-sonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabris, *f. m. (fabris)* eine kleine Schlanke in Indien, aus welcher eine Schweiss-treibende Arznei gemacht wird. Wąż mały Indyjski, z niego lekarstwo pot-sprawiające robig.

Saburre, *f. f. (saburra)* in der Seefahrt: Sand-Ballast, grober Sand damit man

Y y y

ein

ein zu leichtes Schiff beladet. Balast; ładunek okrętowy, to ist piasiek gruby do dopełnienia ciężaru należytego.

Sac, f. m. (saccus) 1) ein Sack zum Korn, Mehl; 2) Sack, großer Beutel als zum Gelde; 3) ein Sack; eine Fuß-Kleidung von grober Leinwand; 4) Sack worin man die Parteyen ihre Schriften zu tragen pflegen; 5) Sack, verberghener Eiter in einer tiefen Wunde; 6) Plünderung, Verwüstung, Zerstörung einer Stadt. 1) Sak, wor do zboża, do maki; 2) worek spory iako do pieniędzy; 3) szata pokutna z grubego płotna; wor; 4) worek, w którym itrony swe monimenta do śdow nożą; 5) ropa ukryta w głębokiej ranie; 6) zburrenie, spustoszenie miasta. § 1) Un bon sac, un sac tout neuf; un vieux sac; 2) avoir son sac plein; 3) les Nimivites se couvrirent de sacs; que les hommes soient couverts de sacs, & qu'ils crient au Seigneur de toutes leurs forces; 4) il faut de l'argent pour retirer le sac; mettez les pièces dans votre sac; 5) il faut bien ouvrir & laisser bien supurer une plaie, de peur qu'il ne s'y forme un sac; 6) Virgile a bien décrit le sac de Troie dans le second livre de l'Enéide; l'avarice s'affouvit au sac de cette ville.

sac à terre. 1) in der Artillerie: ein Sack mit Erde, so einen Soldaten vor die Kugeln bedeckt; 2) bey dem Minirer: ein Sack zum Tragen der Erde. 1) Wor z ziemią, żołnierza od kul zasłaniający; 2) u podkopnikow: wor do ziemie nożenia. § 1) Faire un logement de sacs à terre; se couvrir de sacs à terre.

sac à laine. Woll-Sack, so den Soldaten vor die feindlichen Kugeln bedeckt. Wor z wełną, którym się żołnierz od kul nieprzyjacielskich zasłania.

sac à poudre. Pulver = Sack von Leber, welche der P. Coronelli A. 1699 zu Ancona erfunden, darinnen das Pulver weder Wasser noch Feuer verderben kan; er hat einen solchen Sack mit Pulver aus einem Mörser in die freye Luft ohne die geringste Verfehrung des Pulvers geschossen. Wor skorzany na ochronienie prochu rufniczego od wody i ognia; iest to wynalazek O. Koronelli w Ankonie, który wor taki R. P. 1699 z moździerza bez skażenia prochu wytrząca.

sac bérit. Leinwand-Stüffel eines zum Feuer

Verdamnten. Odzież z płotna na stos ohydzonego.

cu de sac. das Loch, der Sack, ein Häßlein ohne Ausgang. Ulica bez wyjazdu kytna.

sac de cuir. Puder-Beutel. Worek do pudru.

sac à vin. 1) ein Schlauch zum Wein; 2) ein Säuffer Truudenbold. 1) Bardziuk; wor ikorzany do wina; 2) łupikufel. § 1) Sac à vin tout plein; 2) va sac à vin tu devrois mourir de honte.

gens de sac & de corde. lächerliches Gesindel; Galgen-Boael. Hultare; łotrowie; ludzieluani.

tirer d'un sac double nature. etwas aus zweyerley Art nissen. Za jednę nogę dwie złapać wrony; dwoiaki mić z czego polytek.

être affaire est dans le sac. ihr habt es so gewiß, wie im Sack. Masz to w garści; pewnieś tego.

* se couvrir d'un sac mouillé. eine nichtige Entschuldigung vorbringen. Niekczemną się zasłaniać wymówką.

* il a eu son sac & ses quilles; on lui a donné son sac & ses quilles. man hat ihn mit Sack und Pack davon gejagt; er hat seinen Abschied. Ze służby go wypędzono.

* jusqu'au fond du sac. von Grund aus; bis auf den Grund. Z gruntu; wiskroś. § Jusques au fond du sac épiluchons notre vie.

juger un procès sur l'étiquette du sac. von einer Sache dem äußerlichen Ansehen nach urtheilen. Podług pozoru o czym sądzić.

il se trouva au rendez-vous avec son sac & ses quilles. er hat sich daselbst mit seinen Knäbchen eingefunden. Stawił się tam z swemi twarzyczkami.

vuidier le fond du sac. einen purgiren und curiren. Purgować i leczyć kogo. § Pour vuidier le fond du sac, je ne voulois plus que dix médecines.

il y avoit une pièce dans son sac qui lui a fait perdre son procès. 1) ein Unstand hat ihm seinen Proceß verlohren; 2) eine verborgene Krankheit hat ihn um das Leben gebracht. 1) Okoliczność iedna mu proces przegrała; 2) Skryta go choroba zamorzyła.

il ne sauroit sortir du sac que ce qui y est. von einem bösen Menschen ist nichts als Böses zu erwarten; wie der Mann, so sind die Thaten. Jaki Pan taki kram;

kram; czeka złośliwego postępku
rzadko dobre.

c'est un sac percé. das ist ein Verschwen-
der; sein Beutel hat keinen Boden.
Rozrutnik, utracysz to wielki; mie-
szek iego jest iak przetak.

*autant péche celui qui tient le sac que
celui que met dedans.* der Fehler ist so
gut wie der Stehler. Przechowywacz
gorzzy od złodzieja.

le sac est plein. das Maß ist voll; er ist
reiff zur Straffe. Miarka się przebra-
ła; czekago kara.

* *il faut trois sacs à plaider; un sac de
papiers, un sac d'argent & un sac de pa-
tience.* Geld, Geduld und Schrifften
muß man in einem Proceß haben. Pa-
piery, mieszek i cierpliwość w pro-
cesach wygraną obiecują.

c'est un sac. das Kleid ist wie ein Sack
gemacht. Szata to iak wor prze-
stronna.

Sacade, *f. f.* 1) starcker Ruck oder Riß mit
dem Bügel stat der Peitsche oder Spor-
nen; 2) starckes Schütteln, wenn man
einen niederwerfen will; 3) derber Riß;
harter Werfels. 1) Targanie udeczką
miało ostrog albo kańczuga; 2) tar-
ganie, szarpanie, szamocanie, gdy kro-
kogo obalić usiłuje; 3) targanie się
słowy ostremina kogo; śaianie, śacina.
§ 1) Donner une sacade à son cheval;
2) on le prit au collet & on lui donna
plusieurs sacades; 3) il a eu une fu-
rieuse sacade à la Cour.

* *donner la sacade à quelqu'un.* einem ein
Bein stellen; einen betrügen. Przewi-
nać kogo przez nogę; oszukać kogo.

Sacage, *f. m.* Zoll, Accis von einem Sack
Getreid. Wokowe; podatek od woru
zboża.

Sacagement, *f. m.* Zerstörung, Verwü-
stung, Plünderung. Pustożenie, zbu-
rzenie, plondrowanie. § La perte fut
augmentée par le sacagement de ses
biens; ils furent cause du sacagement
de toute la ville; souffrir le sacage-
ment de ses biens.

Sacager, *v. a.* 1) zerstören, verwüsten, plün-
dern; 2) durch einander werfen, in Un-
ordnung bringen; zerstören. 1) Pusto-
żyć, burzyć, plondrować; 2) poro-
zrzucać, pomieszać rzeczy porządnie
ułożone. § 1) Sacager une ville; ils
tuent, ils sacagent tout ce qu'ils ren-
contrent; 2) ces femmes font entrées
dans mon cabinet & ont tout sacagé.

Sacare, *f. f.* auf der Insel Madagascar, ein
Gewicht zum Gold, so einen Scrupel

wieget. Ważka na wyspie Madagaskar
szkrupuł waga.

Sachoute, *vid.* Saquebute.

Saccade, Saccager, Saccage, *vid.* Sac-

Sacchet, *vid.* Sachet

Sacerdoce, *f. m.* (*sa erdotium*) das Prie-
stertum, die Priesterliche Würde. Ka-
planstwo, kapłaniśka godność. § La
grandeur de la Roiauté de Jésus-
Christ n'est point comparable à celle
de son Sacerdoce; ce Prêtre a reçu son
Sacerdoce; aspirer, parvenir au Sacer-
doce.

Sacerdotal, *e, adj.* (*sacerdotalis*) Briesier-
lich, Kapłaniśki. § Habits sacerdotaux;
ornement sacerdotal; ordination sa-
cerdotale; fonction, dignité sacerdo-
talé.

Sacer, *vid.* Sasset.

Sache, *f. m. obs. vid.* Fourreau. eine De-
gen-Scheide. Pochwa do szpady.

Sachée, *f. f.* ein Sack voll. Wor pefen
czego. § Une grosse sachée de grain.

Sacher, *v. a. obs. vid.* Tirer. Heraus zie-
hen. Wyciągać.

sacher l'épée, obs. den Degen ziehen.
Dobyć szpady.

Sachet, *f. m.* 1) ein kleiner Sack, ein Beu-
tel; 2) in der Arzenei-Kunst: ein Ar-
zenen-Säckchen, ein Kräuter-Säckchen.
1) Worek, woreczek; 2) w lekarskiej
nauce: woreczek z lekarstw, z zioł-
my. § 1) Un sachet mal cousu; 2)
on fait des sachets parfumés, qu'on
met parmi le linge & dans les lits;
2) on remplit des sachets d'herbes ou
de drogues pour les appliquer sur quel-
que partie du corps afin de la sou-
lager.

sachet à dragée. ein Schrot-Beutel.
Pulwerzak; worek do szrotu.

Sacler, *v. a. vid.* Sarcler. Gäten. Plo-
wić.

Sacome, *f. m.* 1) in der Baukunst: er-
habne Arbeit; 2) in der Mechanic:
das Gegen-Gewicht, welches man auf
eine Waagschale legt, und das mit der an-
dern die Wage hält. 1) W architek-
tonskiej nauce: wypukła robota; 2)
w nauce o ulżeniu ciężaru: gwicht
oporny na szali położony, aby dru-
gi w rowney trzymawadzel.

Sacondre, *f. m.* ein Schmetterling in der
Insel Madagascar, der auf der Rinde ei-
nes gewissen Baums einen Honig aus-
sagt, der süßer als der Zucker ist. Mo-
tyl na wyspie Madagaskar, co na ko-
rze drzewa pewnego miod słodzy od
cukru robi.

Y y y à

Sacoper,

Sacoper, *v. a. obs.* sich selbst einschließen, besser s'enfermer soi-même. Zawrzeć się (anego), lepszy wyraz s'enfermer soi-même.

Sacquale, Sacquage, Sacquager, *vid.* 'Sacade, &c.

Sacquatier, *f. m.* ein Kohlen-Führer in den Eisen-Hütten, in Glas-Hütten. Węglarz, co węgla do hut skłanych i żelaznych wozii.

Sacquier, *f. m.* Bedienter in den See-Häfen, so die Schiffe mit Getreide, Salz u. d. g. aus den See'n fortbahren lässt. Przełożony drzwnikow co w portach wory z zbożem, ze solą &c. z okrętow ładui.

* Sacramentaire, *f. m.* ein Mess-Buch, besser Misset. Misset lepsze słowo Misset.

Sacramentaire, *adj. & f. m.* (*sacramentarius*) 1) Sacramentirer, Keger in England im XII Seculo so die heil. Sacramente kuaneten; 2) der von der Lehre der Römisch-Catholischen Kirche vom heiligen Abendmahl abgehet; 3) in Evangelischen Büchern: ein Calvinist oder Reformirter. 1) Sakramentarz, kacerz w dwunastym Chrześcijaństwie wieku w Anglii, co Sakrament Święty odrzucał; 2) przeciwny naucz. Katolickiej o S. Sakramencie; 3) w *Lut. terakob księzkach*: Kalwin.

* Sacramental, *e, adj.* (*sacramentalis*) Sacramental, *e, adj.* Sacramental, Sacramentallich, Sakramentowy, sakramentalny. § Dire les paroles sacramentales; les especes sacramentales.

Sacramentalement, *adv.* als ein Sacrament. Jako sakrament; sakramentalnie.

Sacramental, *vid.* Sacramental.

Sacre, *f. m.* 1) Krönung eines Königs; 2) Weihe, Einweihung eines Bischofs; 3) in einigen Städten in Frankreich: die Proceßion am Fronleichnam's-Fest; 4) Saker-Fußel Sack-Mhr, Sacri-Fußel, das Mannlein heisset Sacret; 5) ein Bucherer, Schinder, Diebstahl, Räuber; 6) ein altes spanisches Stück so 4 Brund Eisen (schon und dritthalb Schuhe lang war. 1) Koronowanie, koronacja; 2) poświęcanie na Biskupstwo; 3) w niektórych miastach Francuskich: procesja w dzień Bożego ciała; 4) sokol Podolski famica; obacz Sacret; 5) sakomiec, zbojca; dzierca; 6) półdziałek na postrzęcia stop długi kulę żelazną, czterysuntową niolący. § 1)

Le sacre des Rois de France se fait à Reims en Champagne & celui des Rois de Pologne à Cracovie; hâter, différer le sacre d'un Roi; faire la cérémonie du sacre; 2) assister au sacre d'un Evêque; 3) le sacre d'Angers; 4) le sacre a les plumes d'un roux entumé, le bec, les jambes & les doigts bleus; le sacre est hardi & on ne fait où il fait ses petits; 5) c'est un sacre, il est fort ardent à la proie.

Sacrement, *f. m.* (*sacramentum*) 1) ein Sacrament; 2) eine Monfrancy mit der Hostie, ohne Hostie heisset sie Soleil; 3) der Ehesand; 4) *obs.* ein Eid. 1) Sakrament; 2) monstrancya z hostyą, bez hosty sie soleil nazywa; 3) stan małżeński; małżeństwo; 4) *obs.* przysięga. § 1) Instituer, conférer, recevoir un sacrement; il y a sept sacrements de la nouvelle Loi, le Bapême, la Confirmation, l'Eucharistie, la Pénitence, l'extrême Onction, l'Ordre & le Mariage; 2) le saint Sacrement est exposé; Monsieur le Curé a porté le saint Sacrement à la procession; 3) ce couple charmant s'unit long-tems dit-on avant le sacrement; il a dix ou deux ans de sacrement.

le saint Sacrement. das hochheilige Abendmahl. Sakrament Przenajświętszy. § Exposer le saint Sacrement.

malade qui a reçu tous ses Sacrements. Kranker, so geboichtet, und die letzte Delung bekommen. Chory co ostatniego dostał pomazania.

Sacer, *v. a.* (*sacrare*) 1) krönen, salben einen König; 2) weihen, einweihen einen Bischoff oder Erzbischoff. 1) Koronować, namazać królą; 2) poświęcać na Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § 1) On sacre les Empereurs à Aix-Chapelle ou à Francfort, les Rois de France à Rheims, les Rois de Pologne à Cracovie, les Rois d'Angleterre à Londres, les Rois de Suede à Upsal, les Rois de Dannemarc à Copenhague; 2) aller voir sacrer un Evêque.

sacré, *ée, adj.* geweiht, von Sachen und Personen. Poświęcony, u osobach i rzeczach. § Personne sacrée; lieu sacré.

le sacré concile, das heilige Concilium. Concilium święte.

le sacré college, das Cardinals-Collegium. Kolegium Kardynałskie.

le palais sacré das Hof-Gericht der alten Kaiser. Sądy nadworne starych Cesarzow.

sacré

sacrée Majesté. der Kayser. Cesarz Chrześcijański.

union sacrée. in Versen: das Band des Ehestandes. *W* wieloznacz poetyckich: stan świętego małżeństwa

une chose sacrée. 1) im Römischen Recht: eine Gott geweihte Sache; 2) eine Sache, die man nicht nutzen noch nehmen darf. 1) *W* Rzymskim prawie: rzecz Bogu poświęcona; 2) rzecz, święta, ktorey się tykać albo zażywać nie godzi. § 1) Les loix Romaines ont divisé les choses en sacrées, religieuses & saintes; 2) c'est une chose sacrée; le dépôt est une chose sacrée.

veine sacrée. in der Anatomie: die heilige Blut-Adler, so aus dem osse sacro entstehet. *W* anatomii: żyła z kości w siedzeniu os sacrum nazwanej pochodząca.

Sacret, f. m. der Sacker-Kuppel-oder Sack-Alter, oder auch Sacri-Galei, sein Weib sein heißet *Sacre*. Sokół Podolski, ktorego famica się *sacré* nazywa. § Sacret qui coche la femelle.

Sacrificateur, f. m. (*sacrificator*) Priester, Opfer-Priester im alten Testament. Ofiarnik, kapłan w starym zakonie.

souverain sacrificateur. der Hohepriester bey den Juden. Kapłan Naywyższy u żydow.

Sacrificature, f. f. im alten Testament und noch von hohen Prälaten: das Priesterthum, die Würde eines Priesters. *W* starym zakonie, i jeszcze o *Protasach*: kapłaństwo, godność kapłańska. § La sacrificature de Melchisedech; la sacrificature d'Aaron.

sacrificature souveraine. das Erbk-Priesterthum der Hebräer. Arcykapłaństwo u Hebrayczykow.

Sacrifice, f. m. (*sacrificium*) 1) ein Opfer; 2) ein Gelübde. 1) Ofiara; 2) ślub, przyobiecanie. § 1) Faire des sacrifices; préparer le sacrifice; il n'y a plus de sacrifice que le saint sacrifice de la Messe; 2) elle se repentit du sacrifice qu'elle venoit de faire

offrir le sacrifice. Messe halten. Msza odprawować.

faire un sacrifice de son coeur à Dieu. Gott sein Herz opfern. Ofiarować Bogu serce swoie.

faire un sacrifice d'une chose à quelqu'un. einem zu Gefallen etwas aufopfern, verzeihen, aufgeben. Zmiłości ku komu co niepamięci ofiarować; zapomnieć. § Je lui fisait un sacrifice de tous mes ressentimens.

obéissance vaut mieux que sacrifice. Gehorsam ist besser als Opfer. Postulowanie lepszego, niżli ohara.

faire un sacrifice à Vulcain de quelque chose. dem Jéneur etwas aufopfern; etwas verbrennen. Wzrucieć co w ogień; spalić co.

Sacrifier, v. a. (*sacrificare*) 1) opfern; 2) etwas aufopfern, als f. in Leben, sein Vermögen; 3) etren aufopfern; seinen Freunde unteren werden. 1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać na zgubę jako zdrowie, subitansy; 3) ofiarować, zdradzić przyjaciela swego. § 1) Les patens sacrifient à Jupiter, mais ils étoient dans les tenebres; 2) sacrifier la vie, les biens pour la Patrie; il se retira avec déplaisir d'avoir sacrifié son honneur; 3) sacrifier ton ami; nous voyons bien que la perfide nous a sacrifiés; elle le sacrifia à son rival; vous la livrés votre marielle a Madame N.

il n'a pas sacrifié aux graces. er heisset wenig Annehmlichkeiten Barzo malo przyjemnych ma przyjmować.

Sacrilege, f. m. (*sacrilège*) 1) Mißbrauch, Entbehrung, Entgeßlichkeit, Entgeß Gottes Göttern; 2) Mißbrauch, Gottes Schänder, Mißbrauch, Mißbrauch. 1) Świętokradztwo; bluźnierstwo; 2) świętokradztwo, bluźnierstwo. § 1) Commettre un sacrilege; le sacrilege a souvent causé d'arranges déplorables; il n'y eut jamais tant de paupes ni de sacrileges; 2) il y a des peines contre les sacrileges; laisser impunis les sacrileges.

sacrilege luxurieux. Ubertretung des Gelübdes der Keuschheit. Łamanie ślubu czystości.

Sacrilege, adj. (*sacrilegus*) Kirchen-schändlich, Gotteslästerlich, Gotteschänderisch. Świętokradzki, bluźnierli. § Notre sacrilege; communion, nouveau sacrilege; zèle sacrilege; idolatrie sacrilege.

Sacrilegement, adv. (*sacrilege*) Gotteslästerlich, Gotteschänderisch. Świętokradzkie, bluźnierko. § On communit sacrilegement quand on ne quitte pas une habitude qui engage au péché.

* *Sacrilegue, f. m.* ein Gotteslästerer. Świętokradzka; bluźnierca.

Sacripian, f. m. obs. Eisenmeister, Praler. Brawura, wartogłow, łastanar.

Sacristain, f. m. obs. ein Pfister. Zakry-
* *Sacristin, f. m.* obs. ein Pfister. § Il est sacristain de l'Eglise de Notre Dame.

Y y y 3.

* Sacri-

* Sacristaine, f. f. vid. Sacristine.

Sacristie, f. f. 1) die Sacristen, Gemach wo das Kirchen-Geräth verwahrt wird; 2) das Kirchen-Geräth in einer Sacristie; 3) Geld so in der Sacristen gezahlt wird; 4) die Würde eines Sacristen im Dom, eine Pfründe. 1) Zakrytyta; 2) aparat kościelny w zakrytyi; 3) percepta pieniężna w zakrytyi; 4) zakrytyanstwo, godność zakrytyanika, w Katedrach beneficium. § 1) Une belle sacristie; une sacristie fort propre; garder bien la sacristie de peur qu'on ne la vole; Messe qui sort de la sacristie; les Prêtres & ceux qui servent à l'autel s'habillent dans la sacristie; 2) cette sacristie est fort riche; 3) la sacristie fait subsister le couvent.

Sacristine, f. f. Äbtissin, Nonne so. das Kirchen-Geräth in Verwahrung hat. Zakrytyanka, Panna zakonna aparat kościelny w schowaniu mażca. § La soeur de N. est vigilante sacristine.

Sacrolombaire, adj. & f. m. (sacrolombarius) in der Anatomie: das heilige Mäuslein, so die Brust zusammen ziehet. W anatomii: Muskul pierś ściagaicy.

Sade, adj. obs. wohlgeschmeckend, angenehm. Smaczny, smakowity.

Sadinette, adj. f. obs. von Weibern: artig, niedlich. O biatychołowach: ładna, przyjemna. § C'est une fille sadinette.

Sadrée, Savoirée, Sariette, f. f. (satureia) Saturen, Sedenen, Sengen-Kraut, Garten-Hysop, Kalbs-Hysop, Zwiebel-Hysop. Czajr Ziele.

Saducéens, f. m. (Sadducei) die Sadducäer in der Bibel, so die Auferstehung der Todten nicht glaubten. Saduceuszowie w Pismie S. co zmartwychwstania nie wierzyli.

Saducéisme, f. m. (Sadducismus) die Lehre der Sadducäer. Nauka Saduceuszow.

Safir, vid. Saphir.

Safran, Saffran, f. m. 1) Safran, ein Gewürz; 2) Safran-Blume, Saflor; 3) in der Seefahrt: ein plattes Etich-Holz am Steuer-Ruder. 1) Safran korzeń drogi; 2) krokos, szafran Ziele; 3) w żeglarskiej nauce: deska wąska do steru przyprawiona. § 1) Les fleurs de safran viennent quelque tems avant les feuilles; safran sauvage; safran cultivé; safran printannier; safran de montagne; 2) le safran du Catinois est le meilleur & le plus renommé de tous les safrans.

safran bâtard, wilder Saflor, den die Küche brauchen. Krokos diki, oler migki, kądziel, Ziele farbierzom stuzce.

safran des Indes; safran de Malabar; safran de B. ydone. Indischer Safran. Arcumum, Gellwurz, Gellsticht, Gursel. Safran Indyjski, korzeń na kizait imbiru, w aptyce terra merita nazwany.

safran de métaux. in der Chymie: zubereitetes Spiesglas. W chymii: spiesglas albo antimonium preparowane.

safran d'or. Schlag-Gold; in aqua regia auflösetes Gold. Zioto w serwale-rze rozwiżane, w ogniu strażnie huczy.

safran de cuivre. in der Chymie: calcinirtes Kupfer. W chymii: miedzi kalcynowana, to iest w popioł obrocana.

safran de Pétrave, langer Bolcken am Kiel eines Schiffs. Dłużnica; balka długa we dnie okrętowym.

aler au safran. im Scherz: Banquerut spielen. Zartuig: zbankretować.

Safranbourg, f. m. vid. Cartame.

* Safranuer, v. a. gelb anstreichen, gelb machen. Szafranować, ulzafranić; żółcić żółto, co farbować.

safrané, e, adj. gelb wie Safran. Żółty jak szafran; szafranowy. § Urine safranée; il a le vilage safrané.

* Safranier, f. m. ein Banquerottirer, ein zankter Kaufmann. Bankret, falit.

Safranum, f. m. eine Art Safran aus der Turkey. Rodzay szafranu Tureckiego.

Safré, Zaphre, f. m. Zaphra, Serber-Stein, Zosfoer, ein blauer mineralischer Stein aus dem Piemontesischen zum Blaufärben des Glases und Töpfer-Zuges. Safrá, kamień mineralny błękitny z Piemontskiego państwa do błękitney farby na sklach i garncarskich statkach.

Safré, adj. e. 1) geistig, gierig, unersättlich; 2) obs. schlau, listig; 3) obs. freundlich, angenehm. 1) Obarty, nienasycony; 2) obs. chytry; 3) obs. łagodny, przyjemny.

Safrée, f. f. obs. ein schönes Mädchen; liebes Kind. Gładyszka; panienka ładna.

* Saffrete, f. f. ein Lecker-Maul. Łakotnik; łakorka.

Saga, f. f. obs. eine Erzählung. Powieść.

Sagacité, f. f. (sagacitas) Scharfsinnigkeit, Spitzfindigkeit; die Schärfe des Verstandes. Roztropność; bystrość rozumu.

my. § Il a pénétré par la sagacité de son esprit ce qu'il y avoit à approfondir dans la logique.

Sagacité, *f. f.* Grise aus einem Indianischen Getreide. Kasza z pewnego zboża Indyjskiego.

Sagapenam, *f. m.* Saft oder Gummi aus einem Ost-Indischen Kraut *Pseudocostum* genannt. Sagapenski sok z ziela pewnego, Indyjskiego *Pseudocostum* nazwanego.

Sagdou, *vid.* Sagou.

Sage, *f. m.* 1) ein Weiser; ein fluger Mann; 2) der weise Mann, nemlich Salomott; 3) ein Griechischer Weiser, derer sieben waren. 1) Mędrzec, człek mądry; 2) mędrzec to jest Salomon; 3) mędrzec grecki, ktorych siedm było. § Il est plus heureux qu'un sage; 2) le sage dit que; 3) les sept sages de Grèce.

sages du siècle. die Klugen, die Weisen in der iesenigen Welt. Mądrzy ludzie wieku terażniejszego.

les sages Grands. sechs geheimde Räte in Venedig, so die wichtigsten Staats-Sachen besorgen. Sześciu konfiliarzow kabinetowych Weneckich, do nayprzednieyzych spraw publicznych.

les sages de terre ferme fünf Krieger-Räte in Venedig. Pięciu konfiliarzow Weneckich de spraw woyskowych.

les sages des ordres. fünf junge von Adel zu Venedig, die in allen Collegiis erscheinen können, um sich in Staats-Sachen zu üben. Pięciu paniczow Weneckich, ktorzy na przetarcie się w sprawach publicznych, we wszystkie Rady wolny przystęp mają.

Sage, *adj. c.* (*sagax*) 1) flug, weise, verständig; 2) insonderheit von der Jugend: sitfam, zuchta; 3) von Hund: wohlspürend, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropny, mądry, rozumny; 2) osobliwie o młodzie: Skromny, wstydlivy; 3) o psach łowczych: węchu ostrego, ciekawy. w tropach nieomylny. § Il est plus aisé d'être sage pour les autres, que de l'être pour soi-même; en vieillissant on devient plus fou & plus sage; 2) un jeune homme fort sage; une fille très-sage; 3) les sages chiens conservent le sentiment de la bête qui leur a été donnée & qui en gardent le change.

cette fille est sage comme l'image. diese Jungfer ist fromm und sitfam. Pannienka to nabożna i skromna.

il est plus heureux que sage. er hat mehr

Glück als Verstand. Szczęśliwy choć głupi.

femme sage. ein fluges Frauenzimmer. Białagłowa mądra.

sage-femme, f. f. eine Kinder-Mutter, eine Heb-Ämme. Baba rodzaycych pilnująca. § Une sage-femme habile, adroite, experte; pour être reçue sage-femme, il faut avoir fait un apprentissage; quand nous venons au monde, nous avons besoin d'un sage-femme, & quand nous en sortons d'un sage homme; les sage-femmes sont fort habiles à Paris.

Sage-grand, f. m. ein geheimer Staats-Rath in Venedig. Konfiliarz kabinetowy Wenecki.

Sagement, adv. flug, vernunftig. Roztropnie rozumnie, mądrze. § C'est un jeune homme qui se conduit très-sagement.

Sagesse, f. f. (*sapientia*) 1) Klugheit, Weisheit; 2) Gittsamkeit, Zucht; 3) in der Jägerey: richtiges Spüren eines Jagd-Hundes, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropność, mądrość; 2) skromność; 3) roztropność, ciekawość, węch ostry psa łowczego. § 1) Dieu confond la sagesse des hommes; la plus grande sagesse de l'homme consiste à connoître ses folies & à s'en corriger; 2) cette fille possède une sagesse admirable; 3) chien qui a une belle sagale.

le livre de la sagesse. das Buch der Weisheit in der H. Schrift. Księgi mądrości w Pismie.

Sagette, f. f. (*sagittæ*) 1) obs. ein Pfeil; 2) Pfeil-Kraut, es wächst auf sunnpfigten Dertern. 1) obs. Strzała; 2) używca wielka albo mała, użone Ziele, strzała wodna, na bagnistych rośnie micyfeach.

Saggio, f. m. der sechste Theil einer Unze in Venedig. W Weneccyi część szóstka uncyi.

Sagitaire, f. m. 1) der Schärpe ein Zeichen der Dreyse. 2) obs. Strzelec, strzelaczny. § 1) Le soleil est dans le signe du sagitaire.

Sagittale, adj. f. future sagittale, (*sumra sagittalis*) in der Anatomie: die Pfeil-Ämme der Hirschkale. W anatomii: szew Arzalowa, rąbkowate schódzenie głowicy kości na kształt strzały.

Sagou, Sagdou, f. m. auf den Molukken und andern Inseln: Mehl aus dem

Dem Kern eines gewissen Baums. Na
Moluckisch i inzych wispach: maka
z drzewia pewnego drzewa.

* Sagouin, f. m. 1, een jonge Afte; 2) Samuipels; der fte onzuuber ködt.
1) Malpa mioda; 2) fwiniaze, człek
niecheodgi; plucawie

Sagro, f. m. eine Italienische Schlange so
bis 10 Pfund schwer. Smigowica
włoska 10 funtow Przelainca.

Saie, Saye, / m. gelb. Reth, Geldar u. Noef,
der alten Römer aus eränem Zeuae so
den Rha. u. und die Achseln bedecre:
2) o f. ein B. me mit laren Schwa. u.

1) Sien — od iez żółciasta i czarna
z wełnistej materii; 2) obf. kamizela — dlu-
ga okrywająca; 3) obf. kamizela — dlu-
giemi tonami. § 1) Dariusz wot vetu
d'un fâre de pourpre, mêlé de blanc.

Saie, f. fa. 1) eine Aras Wüste von seinem
Drat beim Goldschmied, 2) ein ein
leichter Zeug zum Unterfutter. 1) Szozot-
ec; ka z droty subtelnego zlotnicza.
2) faia materya do podszewek. § 1) Ma
saie est perdue.

Saïette, *f. f.* Soy von Seide oder Wolle
aus Italien, Flandern und Engelland.
Saia iedwabna albo wełniana z An-
glii, ze Włoch i z Flandryi.

Sajetter, v. a. beyrn Goldschmied: mit
der Krak-Bürste reinigen. *Uzbornika*
szczoteczką drutową chędożyć. § 11
fait sajetter cette besogne.

Saletur, *f. m.* Zeugwirker so den Con-
macht. Tkacz da saie; saiewnik,

Saignant, *e, adj.* 1) blutend das noch blutet: 2) vom fleisch: nicht gar gekocht, halb roh. 1) krawwy, zkrawiony, krwią ubronzony; 2) o mięsowie: niedo-
warzony, niedopieczony, na poły su-
rowy. § 1) La platé est encore toute
saignante, elle a été nouvellement
faite; 2) boeuf saignant, mouton
bléant & porc pourni tout n'en vaut
rien s'il n'est bien cuit.

Saignée, *f. f.* 1) das Aderlassen; die Ader-
lasse; 2) das Blut; Bad, blutige Schlacht;
3) der Stich am Halse, wo ein Feder-
Weiß abgeschnitten wird; * 4) eine Er-
schöpfung der Kräfte. 1) mieysce u zlyzi,
gdzie prastwo domowe zarzynaa; *
4) sił ubywanie, wyczerpanie; wy-
silenie. § 1) La saignée tuë ou con-
serve la vie selon qu'on l'a fait à pro-
pos; ordonner la saignée; faire plu-
sieurs saignées en un jour; saignée
fréquente, petite, copieuse; la saignée
doit précéder la purgation; 2) cette

bataille fut une grande saignée que souffrirent les ennemis; 3) couper la saignée; 4) ce galant se trouve incommodé pour la quantité des saignées qu'il a faites ces jours passez.

saignée, plur. *Aderlasse*; *Mittel*, einen
Bauch zu saugen. *Sposoby* na osufze-
nie złotey powodzi; *pozorczyki* do
wysławiania pieniędzy. § Ce
Ministre fait de frequentes saignées
au peuple; cet impôt est une rude
saignée au peuple.

faignée et fossé in der Kriegs-Bau-
kunst: Oblagune, Abschlammung des Wa-
ssers aus den Graben einer belagerten
Festung durch eine natürliche Föhre, Cana-
le m. d. g. *W. nasse fortysfikacyney:*
ipizhcyney wody, dolami, tkanalami
etc. z rowow fortece oblezoney. §
Faire la saignée d'un fossé.

* *selon le bras la saignée.* streść dich nach
der Dość. Swoię się piędzia mierz;
trzeba; zgadzaj się goło z mietzkim.

faire une saignée d'un tonneau. von den
Fuhrenten: mit einem Röhrchen aus
einem Faß saufen, trinken. O *fur-*
manach: śac trześlą napoy z beczki.
§ Ces voituriers ont fait une saignée
à votre tonneau de vin.

Saignement, *f. m.* das Bluten. Krwie-
czenie, krwie płynienie. § Sa plaie
a recommencé à saigner & ce saigne-
ment est de mauvais augure.

saignement de nez, *f. m.* das Nasenbluten. Krvie dieczenie z nosa; krwotok z nosa. § Il lui prit un saignement de nez, qu'on eut peine à arrêter; un crapaud sec tenu dans la main arrête le saignement de nez & apaise les douleurs de dents.

Saigner, *v. a.* 1) die Ader schlagen; zur Ader lassen; 2) bey'm Fleischer: abstechen, abschneiden, schlachten; 3) abschlagen, abhacken, abbleiten das Wasser, einen Teich, einen Graben; 4) einem den Beutel legen, das Geld abhacken; 5) ein Stück oder Canone von der Höhe in die Tiefe richten. 1) Krew komu pułzczać; 2) u rzeźnika: bić, zakłóć, zarzać bydło; 3) spuścić staw, row; wylewać, wyganiać wodę z towow; z kanałów; 4) kłubać, golić, wykrzyć kogo; muśknąć kogo po kalecie; 5) dźiało z gory na doł narychtować. § 1) On lui nera demain Monsieur, mais on ne lui tirera que trois petites paletes de sang; saigner un cheval; 2) saigner un porc; 3) saigner

saigner un fossé; 4) saigner les villes, les riches, le peuple.

saigner, v. n. 1) bluten; 2) im Scherz von beschnittenem Gelde; am Raude schimmeru. 1) Krwawić się; krwiz się obławac; krwiz plynąć; 2) zarzem o pieniądzech oberznieżyć: sknąć się, świecić się na brzegu. § 1) Il y a long tems qu'il saigne; 2) ce ducat saigne encore.

saigner du nez. 1) aus der Nase bluten; das Nasenbluten haben; 2) einem das Maul aufperren, das Maul schmieren. 1) Okrwi: Ciecz nosa; mieć krworok z nosa; 2) proźną kogo karnić nadzicia. § 1) Il y a un bon quart-d'heure qui saigne du nez, sans qu'on ait pu arrêter le sang, quelque chose qu'on ait fait pour cela; 2) il m'a voit donné sa parole pour cela, mais il m'a saigné du nez, & il ne s'en faut pas étonner, car c'est un Normand.

se faire saigner. sich zur Ader lassen. Dać fobie krew puścić. § Se faire saigner de peur de tomber malade; il faut pour conserver sa santé se faire saigner au moins deux fois l'année.

se saigner, v. r. sich selbst zur Ader lassen. Samemu fobie krew puścić. § Je n'ai que faire de chirurgien pour me saigner, je me saigne bien moi même.

* *se saigner pour quelqu'un.* Geld auf einen wenden, als auf einen Freund, auf die Erziehung eines Kindes. Koszt kozyć; kosztu nie żałować, jako na zaratowanie przyjaciela, na dziecięcia wychowanie. § Il se saigne pour son ami; c'est une père fidèle qui se saigne pour son enfant.

* *Saigneur, f. m.* 1) Aderlasser, Blutlasser; 2) Arzt der viel vom Aderlassen hält. 1) Krew komu puszczający; 2) Doktor, co wiele o krwie puszczaniu trzyma. § 1) C'est un habile saigneur; 2) je ne me veux point servir de ce médecin, c'est un trop grand saigneur.

Saigneux, euse, adj. blutig, voll Blut. Krwawy, zkrwawiony; krwiz zbroczony, obłany. § Ce mouchoir est encore tout saigneux.

bout saigneux. 1) bey'm Fleischer: der Stich; Ort, wo ein Raib oder Schöpf ist abgeschnitten worden; 2) Halsstück von diesem Ort. 1) Urzeczніка: zarznięcie; miejsce gdzie cięło albo skopu zarznięto; 2) sztuka gardłowa z tego miejsca.

Saik, f. m. *vid.* Saïque.

Saillant, ée, adj. 1) in der Baukunst: vorstehend, vorspringend, vorragend; 2) in den Wappen von Thieren: springend. 1) W archytektonickiej nauce: wydany, wypuszczony; 2) w herbach o zwierzętach: skaczący. § 1) Membre saillant; angle saillant; 2) licorne saillante; chevre saillante.

Saillicoque, f. f. Arabenie, Garnele, Krabbe, kleiner See-Krebs ohne Scheren. Mazinet, macynet, paizk moriki, rak mały okrągły bez nożyc. § La saillicoque est propre pour exciter l'urine, pour les acrophules & pour l'asthme.

Saillie, f. f. 1) in der Baukunst: Vorstechung, Vorsprung Sache die hervorragt; 2) bey'm Maurer: erhabener Rand an den Caminen oder Feuer-Essen; 3) Ueberellung, Hine-jäher Zorn, unbesonnenen Einsall; Ausstreifung; 4) Würze; sinnreicher Scherz, lustiger Einsall; ausnehmender Gedanke; der Kern in einer Rede. 1) W archytektonickiej nauce: wypustek, wydany; rzecz wypuszczona; 2) u mularza: brzeg zawrębiony na wierzchu kominowym; 3) niebacznosc; popędliwość; goracość, impet gniewu nagły; 4) zart; trefny, koncept wesoly; wybor, tresć konceptrow w mowie. § 1) Une grande saillie; une petite saillie; avoir des saillies; fait en saillie; 2) voilà une cheminée qui a deux saillies bien propres & bien faites; 3) pour arrêter des pareilles saillies on ordonna des gardes aux prédicateurs; ce sont des saillies, qu'il faut arrêter; 4) saillie ingénieuse, agréable; avoir de belles saillies; il a d'admirables saillies; une sentence est pour ainsi dire une saillie & fort du corps du discours.

saillies, plur. Stücke der Maschine mit welcher man den Schiefer-Stein aus der Stein-Grube zieht. Części machyny, którą kamień łupny z gor windują.

par saillies. ruckweise, nicht auf einmahl. Na urwę; przerwanie; tedy owedy, nie razem. § Le sang ne sortoit de sa veine que par saillie.

Sailler, v. n. 1) springen, vom Wasser und Blut; 2) obs. herver raen, hervorgehen; 3) obs. springen, besser sauter. 1) Wytrzykać, wyskakiwać, o krwi i wodzie; 2) obs. wybiegać, wydawać się; 3) obs. skakać. § 1)

Y y y 5

On

On voit faillir mille sources d'eau vive dans cette prairie; son sang a failli dix pas.

* *faire faillir une cavale.* eine Stute bespringen oder belegen lassen. Dopuścić stadnika do klacze. § Faire faillir une cavale par l'étalon.

Sain, *f. m. (sanus)* 1) ein Gesunder; ein gesunder Mensch; 2) Schmalz, Mieren-Fett eines Schweins, und in der Jägerey eines reissenden Thiers als der Bären, der wilden Schweine. 1) Zdrowy; człek zdrowy; 2) ładno, łoy nerkowwy kruchy wieprzowy; a w myśli-
stwie: zwierza drapieżnego iako niedzwiedzia, dzika &c. § 1) Les sains n'ont pas besoin de médecines; reme-
des pour les sains & malades; 2) sain de porc; sain de renard.

sain doux. geschmolzen Schweine-Schmalz. Smalec, ładno topione. § Ce sain doux est très-bon.

Sain, *e, adj. (sanus)* 1) gesund im figurlichen und eigentlichen Verstand; 2) von den Gegenden auf der See: sicher, nicht gefährlich. 1) Zdrowy, w sensie własnym i figurycznym; 2) o okolicach na morzu: bezpieczny. § 1) Je suis ici arrivé plus fort & plus sain que jamais; il étendit la main & elle devint toute saine; être sain de corps & d'esprit; cet arbre est sain jusque dans le coeur; esprit sain; opinion saine; air sain; lieu sain; 2) parage sain & net; côte saine & nette.

Sain & entier. unverfehrt; im guten Stande. Nienagwatłony; nienaruszony; w dobrym stanie będący. § Ce bâtiment est sain & entier; cette maison est saine & entière.

Saine-foin. *f. m.* Schnecken-Klee, Rau-Sain-foin, *f. pen.* Klee, sein Saame wächst in schneckigten Hülsen, die wie ein halber Mond gestaltet sind; dieser Klee kommt aus Frankreich und mäket das Vieh ungemein. Konicz Francuski; koniczyna ślimacza, nasienie w strączkach szczyplwych polksiężycznych rodzi i bydło na łąkach nad zamiar tuczy. § Le sain-foin cultivé; le saine-foin sauvage; le sain-foin est merveilleux pour engraisser le bétail; faucher le sain-foin.

Sainement, *adv. (sane)* 1) gesund; 2) nach der gesunden Vernunft; gesund; mit Verstand; *3) aufrichtig. 1) Zdrowo; 2) zdrowo; rozumnie, mądrze; według zdrowego rozumu; *3) w klar, nieobłudnie, otworzyć się. § 1)

Pour vivre sainement il faut éviter toute forte d'excès; 2) juger sainement de toutes choses; 3) pour en parler sainement.

Saint, *f. m. (Sanctus)* ein Heiliger. Święty. § Saint Pierre est un grand Saint; les Saints du Paradis.

le Saints des saints. (Sanctus Sanctorum) der Allerhöchste. Naywyższy; Bog. *il ne fait à quel Saint se vouer.* er weiß nicht wo hinaus; er weiß nicht wo er Hülfe suchen soll. Nie wie w krotę uderzyć; nie wie do kogo się udać.

c'est un saint, qui ne guérit rien. er kan nicht viel helfen; er vermag nicht viel. Nie wielka z niego porada; nie wiele on pomoże.

c'est un saint. das ist ein tugendhafter und gottesfürchtiger Mann. Święty to człowiek, to jest pobożny i cnotliwy.

le saint du jour. die aufgehende Sonne; ein Mensch den alle rühmen und verehren. Człowiek, ktorego ludzie chwala i szanują. § Ce courtois a pris le des-
sus, c'est le saint du jour.

Saint, *f. f.* Gest eines Heiligen, in diesem Verstande folget der Name des Heiligen ohne Artikel. Święto, dzień Świętego, w tym sensie imię Świętego bez artykułu dołożone bywa. § La Saint Jean; la Saint Martin; la Saint Marie.

on a employé toutes les herbes de la Saint Jean. man hat alle Mittel hervorgesucht. Wszystkiekich ruzano sposobow.

Saint, *e, adj. (sanctus)* 1) heilig, geheiligt; 2) heilig, gottesfürchtig, gerecht, billig. 1) Święty; 2) święty, pobożny, skufzny. § 1) Homme saint; la sainte Eglise; la maison de Dieu est un saint lieu; 2) c'est une sainte action; une sainte colere.

mal de saint Jean. die Epilepsie. Kaduk choroba.

mal de saint Mathurin. die Maserey. Szalenstwo.

Nota. Es werden auf diese Art unterschiedene Krankheiten mit dem Nahmen des-
jettigen Heiligen benennet, der sie heilet. Tymże sposobem rozne choroby się mianują, dołożywszy imienia tego Świętego, który chorobę leczy.

le Saint Père. der heilige Vater. Ociec Święty.

les Saints Pères. die Kirchen-Väter, die Väter. Oycowie święci.

le saint Esprit. der Heilige Geist. Duch Święty.

le Saint Siège. der Römische Stuhl. Stolica Apostolska.

saint Crépin. 1) der heilige Crispin und Schuh-Heiliger der Schuster; * 2) das Handwerks-Geräthe der Schuster; * 3) Plunder, Bettel, schlechtes Vermögen.

1) Święty Kryspin Patron szewców; * 2) narzędzia, potrzeby szewckie; * 3) chudoba; maigtność podła. § 1) Les cordonniers prennent Saint Crépin pour leur patron; 2) mettez là tout vôtre Saint Crépin; 3) voilà tout son pauvre petit saint Crépin; on lui a volé tout son petit saint Crépin.

le saint Office. die geistliche Inquisition als in Spanien. Inkwizycya na Heretyki, iako w Hylzpanii.

la semaine sainte. die Charwoche. Wielki tydzień; niedziela meki Pańskiej.

le jeudi saint. der Grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

le vendredi saint. der Charfreitag. Wielki piątek.

la terre sainte. das gelobte Land. Ziemia święta; Palestyna.

l'histoire sainte. die Kirchen-Historie. Dzieie kościelne.

le saint lieu. das Heilige im Tempel Salomonis. Mieysce święte w świątyni Salomonowej.

* *c'est saint Roche & son chien.* sie sind stets beisammen. Cień to iego; ieden drugiego nie odstępuię.

saint-aubinet. Vor-Binkenet; Brücke von Tauwerk geflochten, über der Cabus oder Schiffs-Küche. Piętro z lin plecione nad kuchnią okrętową.

Saint-Jean. Leinwand aus Saint Jean einer Stadt in Beaujolois. Płotno z miasta Saint-Jean w powiecie Beaujolois.

Sainte-Lucie; orgensin de sainte Lucie. eine Seide von Mesina. Gatunek iedwabiu z Mesyny.

Sainte-Lucie. wohlriechendes Holz zur ausgelegten Arbeit aus Lothringen. Drzewo wonne do sadzoney roboty z Lotaryngii.

Sainte Barbe. 1) die S. Barbara; 2) die S. Barbara, Fußber-Kammer, Canonier-Kammer auf den Schiffen. 1) Święta Barbara; 2) komora pułzkarcka na okrętach.

sainte Catharine. Art von Pflaumen. Rodzay sliw.

saint Lezin. Art von Bienen. Rodzay gruszek.

Saint-Thomé. eine Gold-Münze zu Goa, mit dem Bildniß des Apostels Thomas. Moneta złota w Goi z wyobrazeniem Świętego Tomazsa Apostoła.

Sainte, f. f. eine Heilige. Święta. § C'est une grande Sainte.

Saintement, adv. (f. m. te) heiliglich. Świętobliwie. § Vivre saintement.

Sainteté, f. f. (sanctitas) 1) Heiligkeit; 2) Päpstliche Heiligkeit, der heilige Vater. 1) Świętobliwość, świętość; 2) Ościec Święty. § 1) La sainteté de sa vie attire sur sa famille les graces du ciel; la sainteté des lieux sacrez, des choses sacrées; la sainteté de la religion; 2) Sa Sainteté ala à l'Eglise; Sa Sainteté se porte bien.

Saintongeais, f. m. von Saintonge einer Saintongeaise, f. f. Provinz in Frankreich gebürtig. Rodem z Prowincyi Saintonge w Francyi.

Saique, f. f. ein leichtes Griechisches Schiff in der Levante. Nawa lekka Grecka w Tureckich Paristwach.

Saire, f. f. skorbutische Eiter-Blatter so hin und wieder ausfahren, aber bald vergehen. Szkorbutyczne krosty; co się mieyscami typią i prętko opadają.

Saisi, f. m. Schuldmann, dem die Schuld-Leute die Güter mit Arrest belegen haben. Dłużnik, ktoremu substancyą kredytorowie zaarestowali.

Saisie, f. f. Kummer, Arrest. Zapowiedź, szperunk, arest; hamowanie urzędne substancyi czyiye. § Faire une saisie; la saisie n'étant pas dans les formes est nulle.

Saisine, f. f. 1) Übergehung, Besitznehmung eines unbeweglichen Guts; 2) in der Seefahrt: kleiner Strick ein Tau damit zu binden. 1) Podanie, powzwanie majątności nieruchomey albo też obięcie posesyi, wwięzowanie się w majątność; 2) w żeglarskiej nauce: stryczek do zwiazania i umocnienia liny. § 1) La saisine fait le même effet à l'égard des immeubles que la tradition en matiere de meubles.

Saisir, v. a. 1) fassen, ergreifen, mit der Hand; 2) eines Gut verkuammern, mit Arrest belegen; 3) beyrn Fechtmeister: erereissen; greiffen, eingreifen in des Gegners seinen Degen, ihn zu entwaffnen; 4) ein unbewegliches Gut in Besitz nehmen oder einem geben; 5) etwas begreifen, fassen, einsehen; 6) überfallen, befallen als die Kälte, die Furcht; 7) auf den Schiffen: bewinden, befestigen ein großes Seil mit einem kleinen. 1) Uchwycić, ująć co reką; 2) arestować, hamować rzeczy czyie; 3) u fechtmistrza: uchwycić, ująć za szpadę, za rekę przeciwnika, aby mu broń z

rak wydrzeć; 4) obeymować, uymować majątność; wziąć albo dać w pościąg nieruchomość; wwięzować się albo kogo w majątność; 5) pojąć poymować co rozumem; 6) obić, opanować, ująć, zdiąć kogo iako zimno, boiażni; 7) *na okretach*: obwiązać, okrećić, umocnić linę stryczkiem. § 1) Saisir un bâton; 2) saisir les biens d'un débiteur, les meubles d'une personne; saisir réellement quelque terre; 3) saisir l'épée de son ennemi; saisir la garde de son ennemi; 4) saisir un heritage; 5) cet homme a l'esprit si beau, qu'il saisit tout d'un coup les choses les plus abstraites; 6) le froid me saisit aux épaules, aux genoux & aux pieds; la fraieur les saisit d'abord & fut cause de leur défaire; 7) saisir une manoeuvre.

Saisir l'ancre contre le bord. den Anker an den Bord binden. Kotwicę do burtu przywiązad.

Se saisir, v. r. 1) sich bemächtigen; etwas einnehmen; 2) sich einer Person bemächtigen, einen gefangen setzen. 1) Obić; opanować, podbić co; 2) poymować, wwięzić kogo. § 1) Se saisir d'une place, d'une montagne; 2) se saisir d'une personne, d'un voleur.

Être saisi de douleur, de crainte, de fraieur, &c. von Schmerz, von der Furcht u. d. g. eingenommen seyn. Bydź ziety m zalem, boiażni &c.

Le pie saisit le chef. im Land-Recht: der Herr des Fodens fan auf selbigem bauen wie er will. *W prawie ziemskim:* pan gruntu na nim podług swej woli budować może.

Saisir la cour de quelque chose. den Gericht etwas hinterbringen. Donieść per delatam co sądowi. § J'ai saisi la cour de cette affaire.

Saisir l'attention du lecteur. den Leser bey der Aufmerksamkeit erhalten. Trzymać czytelnika przy atencji.

Saisissant, f. m. e f. Gläubiger so des Schuldners Vermögen arrestiret hat. Kredytor dobra dłużnika swego arestuiący. § Condanner le saisi à vider ses mains en celles du saisissant; on a adjugé ces meubles au premier saisissant.

Saisissant, e, adj. plötslich; besallend, durchdringend. Przenikliwy, nagły, przeraźliwy, zdecydowany. § Froid saisissant; crainte saisissante.

Saisissement, f. m. 1) schnelle Gemüths-Bewegung; 2) Herrschelnehmung, Herr-

florffen, Herzens-Angst, die insonderheit von einer Furcht entsethet; 3) bey dem Sechmeister: das Eingreifen in den Dehen des Gegners; 4) Strick, mit welchem die Hände eines armen Sünders gebunden werden. 1) Nagle opanowanie afektu; poruszenie unysłu; 2) ściskanie, drganie, dygocenie serca, ośobliwie od boiażni; 3) u sechnię zow: uchwycenie szpady przeciwnika; 4) powrót do związania ręku złoczyńce.

§ 1) Je n'entens pas ici vos doux faissilemens; je vois de son faissilement, que son coeur est en douleur; 2) il lui prit un faissilement de coeur qui l'a mis comme hors de lui même; 3) faissilement sûr, assuré; le faissilement est bon après la parade & la riposte.

Saison, f. m. 1) die Jahres-Zeit als der Winter, der Sommer; 2) beqveme Jahres-Zeit, als zum Eßen; 3) rechte, beqveme Zeit zu etwas; 4) das Alter eines Menschen, als die Jugend; 5) überhaupt eine Zeit. 1) Czas roku; chwila iako zimowa, letnia &c.

2) czas do gospodarstwiey roboty sposobny iako do siania; 3) czas sposobny do czego; 4) wiek człowieka, iako dziecinny, młody &c. 5) czas każdy. § 1) L'hiver est une fâcheuse saison pour les vieillards; l'autonne est la plus belle & la plus charmanre saison de l'année; 2) la saison de sèmer, de labourer est passée; 3) saison destinée à la joie; c'est la saison d'aimer quand on est jeune; executer un conseil hors de saison; vos conseils ne sont plus de saison; faire une chose hors de saison; 4) l'homme aime en sa jeune saison; 5) une journée est réputée pour elle une longue saison.

La saison est avancée. es ist spät ins Jahr hinein; es ist schon sehr warm Wetter. Już późno w rok; już gorąca panuie chwila.

La saison est morte. der Handel und Wandel lieget; es giebt wenig zu verdienen. Proźnują handle i ziemiośta; niemaż zarobku.

Sakre, f. m. Englisches Stück so sechs Pfund schieffet. Połdziałek Angielski co sześć funtow rzuca

Sakrelest, f. m. ein Englisches Stück so 5 Pfund schieffet. Połdziałek Angielski co 5 funtow nośi.

* *Salace, adj. c.* 1) das viel natürliches Salz in sich hat; salzig; 2) geil, wolüstig. 1) Wiele soli przyrodzoney w sobie mający; stony; 2) lubieżny, plotliwy, lechciwy. § 1) Il y a des viandes

viandes falaces qui excitent à la luxure; 2) les singes sont des animaux falaces.

* Salacité, *f. f.* Weisheit. Lubieźność.

Salade, *f. f.* 1) Salat; ein jedes Kraut zum Salat; 2) *obs.* ein Rumpf; 3) *obs.* eine Art Nesselhauben der Fuß-Böcker; 4) Wein oder Bier mit Brod zur Stärkung eines abgematteten Wierdes. 1) Salata, ziele do salaty sposobne; 2) *z. n. tem:*

glowa; 3) *obs.* przyłbica żołnierza pieszego; 4) wino albo piwo z chlebem na pośilenie konia zmordowanego. § 1) Une bonne salade; aprêter une salade; préparer une salade; éplucher la salade; assaisonner une salade; pour bien faire une salade, il faut être trois personnes, une sage pour y mettre du sel, un avare pour y mettre du vinaigre, & un prodigue pour y mettre de l'huile; une salade de laitue, de chicorée, & de pourpier.

une salade de Gascon. Scharfrichter-Strick, einen zu hängen. Powroz katowski do wieszania złoczywców.

regiment de salade. im Spott: ein neu-geworbenes Regiment das noch kein Pulver gerochen hat. Szydząc: Regiment nowozacięgniony, co się jeszcze z nieprzyacielem nie kłóciwało.

une salade de coups de bâton. eine Prügel-Suppe. Kłiowe witanie; kłiowa niemoc.

que la zigne se jette sur sa salade. ich wünsche daß er den Haupt-Grind bekommen möge. Boday się udawil; by mu głowa oparzywiała.

Saladier, *f. m.* 1) eine Salatz-Schüssel von Holländischen Zeug oder Porcelain; 2) ein durchgebrochenes Salatz-Körbchen mit einem Deckel zum Auspöhlen des Salats. 1) Miska salurczana albo porcelanowa do salaty; 2) koszyk przeyrzyisty z wiekiem do wypłokania salaty. § 1) Le saladier à manger de la salade est cassé; c'est un beau saladier; 2) un saladier à jour bien fait; le saladier sert à secouer de la salade.

Saladine, *adj. & f. f.* in der Historie: der Behende zur Kreuz-Fahrt wider Saladin König in Egypten. W dziejach: dziesięcina na krucyatę przeciwko Saladinowi krolowi Egiptkiemu.

Salage, *f. m.* 1) das Salzen der Speisen; 2) das Einsalzen, Einpökeln als des Fleisches; 3) Salz zum Einsalzen; 4) Zoll von den Salz-Schiffen in einigen Häfen.

1) Solenie potraw; 2) nasalanie ryb, mięs iwa na trwałość; 3) sol do nasalania; 4) cło od soli w niektórych portach. § 1) Il faut tant de sel pour le salage d'un cochon.

Salaire, *f. m.* (salarium) 1) der Lohn eines Dienstboten, eines Handwerkers; * 2) Belohnung, zierlicher recompense; 3) Straffe, Lohn vor eine böse That. 1) Myto, zapłata sługom, rzemieślnikom; * 2) zapłata, nagroda, zawdzięczenie, w tym sensie nadobniejsze słowo recompense; 3) kara, zapłata za złe. § 1) Le salaire que vous faites perdre aux ouvriers, crie au ciel; 2) obtenir un salaire; 3) il a eu le salaire de son crime.

Salaison, *f. f.* 1) die Einsalze-Zeit; Zeit, in welcher man etwas in den Pöckel zu legen pflegt; 2) das Einsalzen; 3) Pöckel-Fleisch; Salz-Fische; Speisen die in Salz gelegen. 1) Czas do nasalania czego; 3) nasalane rzeczy, tosośowa strawa, iako mięs iwa, ryby. § 1) On debita beaucoup de sel, au tems de la salaison des harengs & des cochons; 2) faire la salaison des chairs de boeuf, de cochon; 3) j'ai acheté beaucoup de salaison pour ce vaisseau; les salaisons donnent le scorbut.

Salamandre, *vid.* Salamandre.

Salampouris, *f. m.* Indianische Leinwand aus Coromandel. Piótno Indyjskie z Koromandelu.

Salant, *e. adj.* 1) salzig; 2) Salz. 1) Słony; 2) solny. § 1) Le sel noir est plus salant que le blanc; un maitais salant; 2) le Roi a la moitié des revenus salans.

Salarier, *v. a. obs.* 1) salariren, einem Diener den Lohn zahlen; 2) belohnen. 1) Myto studze płacić; 2) nagradzać komu co.

Sale, Salle, *f. f.* 1) ein Saal; 2) Krancken-Stube in den Hospitälern; 3) Secht-Boden, Secht-Saal; 4) in den Schulen; Stube in welcher die Schüler alle Sonnabend vor ihre wöchentliche Aufführung gestraffet werden. 1) Sala; 2) w szpitalach: sala dla chorych; 3) sala do sechtowania; 4) w szkołach: izba, gdzie zacy w sobotę za tygodniową swawolą karani bywaiz. § 1) Faire entrer dans la sale; une sale bien parée; 2) il est à la sale saint Louis; il est mort à la sale sainte Barbe; 3) donner la leçon à ses écoliers dans la sale; 4) on l'a fouieré en sale; on va en sale tous les samedi.

sal:

sale du commun. die Gefinde-Stube, wo das Gefinde speiset. Czeladna izba, gdzie czeladz obiaduje. § La sale du commun est belle.

la sale des antiques. Bilder-Saal, Antiquitäten-Cabinet. Kabinet do sztuk malarskich i szlucerskich pracowitey starozytnosci. § La sale des antiques est à voir lorsqu'on va se promener aux galeries du Louvre, qui sont quelque chose d'assez beau.

sale à manger. der Speise-Saal, der Ess-Saal. Stołowa izba. § Une sale à manger fort commode.

sale d'eau. in Gärten: der Wasser-Platz; ist ein ausgegrabener und mit Stufen versehener Platz, in welchem gemeinlich eine Fontaine springet. *W ogrodach:* plac wchodowato wykopany, pospolicie we środku z fontana.

sale de college. das große Auditorium oder Hör-Saal in einem Collegio. Słuchalnia albo audytoryum wielkie w kolegium.

sale d'armes. Gewehr-Saal, großes Zimmer wo allerhand Gewehr verwahrt wird. Zbrojownia; sala wielka do zbroi schowania.

sale d'armes; sale d'escrime. Fechtboden. Sala fechtmistrzka.

sale de jardin. eine große Laub-Hütte in einem Garten. Chłodnik wielki w wirydarzu.

avoir la sale. in der Schule: die Ruthe bekommen. *W szkołach:* rozga dostać.

donner la sale. die Ruthe geben, mit der Ruthe hauen. Rozga dać.

tenir la sale. einen Tanz- oder Fecht-Banden halten. Trzymać szkołę fechtmistrzką albo taneczną.

Sale, adj. 1) schmutzig, unsäutig, unrein; 2) von der Waise: schwarz; 3) unsäutig, unzüchtig; 4) von Schiffen: auswendig voll Schlamm, Moos, Schnecken und Gras; 5) heftlich, garstig, als eine That; 6) in der Seefahrt: gefährlich wegen vieler Sandbänke oder Klippen. 1) Plugawy, nieczysty, posmolony; 2) o chustach: brudny; 3) plugawy, sprośny; 4) o okrętach: plugawy; slaniem, mchem, ślimakami i trawlikiem popakowany; 5) śmrodliwy, bezeczny, szpetny, iako uczynek; 6) w marynarstwie: niebezpieczny; hakami, brodowniami albo opokami ukrytemi napełniony. § 1) Avoir les mains sales; 2) du sale sale; 3) que trouvez-vous là de

sale? un galant homme ne dit jamais de paroles sales; 4) ce vaisseau est sale; il faut nettoyer ce vaisseau, il est trop sale pour entreprendre un voyage; 5) une action sale; il est homme à tout faire pour un sale intérêt; 6) une côte sale de bancs & de batures. *son cas est sale.* es siehet windig mit ihm aus, man dreht ihm mit dem Schwert. Uczynek jego gardłem pachnie; podobno galke straci.

gris sale. Aschen-graue Farbe. Kolor popielaty.

Salé, f. m. 1) Deputat-Salz; 2) gesalzen Fleisch; 3) Pökel-Fleisch. 1) Poreya, ordynarya soli coroczney; sol suchedniowa; 2) nasalane mięswo. § 1) On lui donne tous les ans son salé; 2) le salé ne vaut rien à ceux qui ont la gravelle.

petit-salé. junges eingefalkenes Schwein. Wieprzowina młodocianna nasalana.

franc-salé. freyes Salz-Deputat, von dem man nichts zahlen darf. Sol suchedniowa wolna, od ktorey nie płać nie trzeba. § Prétendre au franc-salé; délivrer le franc-salé aux officiers des Cours des Parlemens.

Pais de franc-salé. ein Land in Frankreich, welches nicht schuldig ist das Salz aus dem Königl. Salz-Hause zu holen. Prowincya Franculka uwolniona od obowiązku kupowania soli w żupach krolewskich.

Salé, adj. vid. Saler.

* *Salemandre, vid. Salmandre.*

Salement, adv. 1) unsäutig, unrein, schwarz; 2) unsäutig, unzüchtig. 1) Plugawo, plugawie, niechędogo, brudno; 2) plugawie, sprośnie. § 1) On est ici un peu salement; manger salement; 2) cet homme parle toujours salement.

Saler, v. a. 1) salzen als ein Gericht; 2) einfalzen Fische, rohes Fleisch; * 3) versalzen die Waaren; theuer verkaufen; überlegen; 4) beym Gerber: die rohen Häute mit Salz und Alaun befeuchten, damit sie nicht faulen mögen. 1) Solić co; 2) nasalać ryby, mięswo; * 3) osolić, opieprzyć, drogo co przedawać; 4) u garbarza: ikory świeże solą i hafunem natrzeć, aby nie gnily. § 1) Saler le pot; saler une sausse, une salade; 2) saler du boeuf; saler un cochon; saler du brochet; * 3) il sale comme il faut; 4) saler les cuirs.

salé, ée, adj. 1) gesalzen; 2) eingefalken,

in Salk, in Vöckel geleet; 3) *vulg.* gefalzen, theuer; 4) gewürst, scharfsinnig, gefalzen. 1) Solony; 2) nasalany; 3) *vulg.* ofolony, barzo drogi; 4) dowcipny, ostrzy, trefny. § 1) Une salade bien salée; 2) chaire salée; brochet salé; 3) cela est un peu salé pour moi; la marchandise est trop salée; 4) cette taillerie est salée; cette épigramme est fort salée; ces vers sont trop salez.

Saleran, *f. m.* Meister-Knecht der über die Papier-Mühle die Aufsicht hat. Papiernik starzy, co całą papiernią zawiaduje.

Saleron, *f. m.* die Muschel an einem Salz-Faß, worinnen das Salz lieget. Łyżka, czafzka u solniczki, w ktorey jest sol.

Saleté, *f. f.* 1) Unflat, Schmutz, Unreinigkeit; 2) unflätige Reden, Schand-Reden, Unflätere; 3) Heßlichkeit einer That. 1) Plugastwo, plug, splugawienie; 2) sprośność, sprośność; 3) brzydkość, bezczarność uczynku. § 1) Il n'aime point la saleté; c'est une horrible saleté; c'est un vilain qui croupit dans la saleté; 2) on ne dit jamais de saleté en présence d'une Dame, quand on fait un peu son monde; il y a des saletez dans son fait.

* Salerte, *f. f.* ein Sälchen, ein kleiner Saal. Salka, sala mała.

Saleur, *f. m.* Einfaltler, der einfaltet. Nasalacz, ten co nasala. § Un saleur de morue: un saleur de haran.

* Saleure, *vid.* Salure.

Salicaire, *f. f.* (*salicaria*) Weiderich ein Kraut. Ziele dwoiakiego gatunku, pierwszy się wierzbowką, wilczym ogonem, wilczą oganą, a drugie bazanowcem, roiescia wielką zowie.

Salicoque, *vid.* Salicote.

Salicore, *vid.* Salicote.

Salicot, *f. m.* 1) Krabbe, ein runder

Salicoque, *f. f.* kleiner Krebs ohne Schere; 2) Glas-Schmelz, Salk-Kraut, wächst am Mittelländischen Meer; seine Asche wird zur Seife und in der Glas-Hütte gebraucht. 1) Paizk morłki, rączek okrągły bez nozyc; 2) solnik, solanka Ziele, nad medyteranem rosnące, popioł jego do mydła i w hutach sklanych używany bywa.

Salicote, Salicore, *f. f.* See-Salk, Salk-Schmalz; Salk vom Salk-Kraut, oder Glas-Schmelz. Potasz albo popioł z ziela solnika.

Salien, *f. m. pl.* (*Salii*) bey den alten

Römern: Pfaffen der Cybele, des Hercules und des Martis. U *flarych Rzymian*: popowie Marfa, Herkulesa i bogini Cybele.

Salière, *f. f.* 1) ein Salk-Fäßchen auf dem Tische; * 2) eine Salk-Messe in der Küche, besser Saloir; 3) ein kleines Salk-Maß; 4) Höhle über einem Pferde-Auge; 5) eingestallene Grube über der Brust einer mageren Person; 6) *vulg.* ein magres Weib. 1) Solniczka na stole; * 2) solnica kuchenna, lepszé słowo Saloir; 3) mjacka do soli; 4) dołek nad okiem konia; 5) dołek nad piersiami chudej osoby; 6) *vulg.* chuda białogłowa. § 1) Une belle salière d'argent; une jolie salière d'étain sonant; une salière est saignée bien faite; 2) la salière est pleine; 3) une salière conte cinq ou six sous; 4) la salière doit être relevée; 5) une femme n'a jamais la gorge pleine tant qu'elle y a des salieres.

il ouvre les yeux grands comme des salières, *vulg.* er macht ein paar grosse Augen; er sperret die Augen auf. Rozdziera oczy.

Saligaut, *de, adj. vulg.* unflätig, unsauber von Kleinen Leuten. Niechodgi, o ludziach matego wzrostu. § Elle est saligaude.

Saligni, *f. m. plur.* Art von Italiänischen Marmel. Garunek marmuru Włoskiego.

Salignon, *f. m.* ein Salk-Kuchen von weißem Salk, das in einer grossen Kasse-Forme abgedruckt worden. Bryła z soli białej na kształt sera wielkiego utłoczona. § On met des salignons dans les colombiers, pour y attirer les pigeons.

Saligot, *f. m.* eine Wasser-Muß. Orzech wodny; kotewki; kasztan wodny.

Salin, *e, adj.* (*salinus*) in der Physik: Salk, salzig. W fizyce: solny, solowaty; sol w sobie maizcy. § L'urine a une qualité saline.

esprit salin. in der Chymie: Salk-Spiritus. W chymii: Spiritus albus duch ze soli.

Saline, *f. f.* 1) Salk-Rothem, Salk-Werck; 2) eine Stein-Salk-Grube, wo das Salk gearaben wird; 3) Vöckel-Speise; eingefalzenes Fleisch oder Fische. 1) Korkura, huta solna, karbarya; 2) zrzyby solne; żupa, gdzie sol białwanistą kopią; 3) rosolowa strawa; ryby, mięswo nasalone. § 1) Il y a en Lorraine &c en Franche-Comté des salines qui sont d'un grand revenu; 2) les salines de Carat-

Catalogne en Espagne & de Wieliczka en Pologne, sont fort belles & fort riches 3) sur mer on est souvent ataqué du scorbut, pour n'avoir mangé que de la saline.

marchand de saline. Kauffmann, so mit eingeſalznen Fiſchen und Fleiſch handelt. Naſalacz, roſołowych rzeczy przekupień, zwiſzczza ryb, mięsiw.

Salique, adj. c. loi Salique, (*lex Salica*) das Salische Geſetz in Frankreich, das die weibliche Linie vom Thron ausschließt. Prawo Salickie we Francyi, ktore dziewczkom ttonu zabrania. § La loi Salique est celle qui exclut les femmes de la Couronne.

Salir, v. a. 1) beschmutzen, beſudeln, ſchwarz machen; 2) mit etwas beſtecken ſein Herz, ſein Gewiſſen; 3) beſtecken, beſudeln ſeine Ehre. 1) Spługawić, ubrudzić, pokalać, poſmolić; 2) zmazać czym ſerce, ſumnienie; 3) uſzczerbić; kaleczyć, czernić ſwę ſławę. § 1) Salir du lingé; 2) ſalir l'imagination; 3) ſalir la reputation; ſalir la reputation de quelqu'un.

se salir, v. r. 1) von Kindern: ſich unrein machen; 2) von Farben: verſchießen. 1) O dzieciach matych: poklaſtrować ſię, pokalać ſię; 2) o farbacz: zblakować, ſpłowić. § 1) Cet enfant s'est sali; 2) les couleurs éclatantes se salissent aisément.

une vie sale de vices. ein mit Laſtern beſecktes Leben. Życie nieczotami zmażane.

Salisson, f. f. vulg. von unſätigen Salisson, f. Küchen-Jungen, Köchinnen und Magden: Schwein, Sau, Dreck-Fleſch. O niechędogich kuchcikach, kucharkach i dziewczkach: ſwinia; plugawiec. § C'est une vraie salisson.

Salissant, e, adj. 1) was abſorbet, ſchmutzig macht; 2) ſchmutzig, was den Schmutz annimmt. 1) Farbę puſzczający, brudzący; 2) brudzący ſię. § 1) Le drap noir est salissant quand il est neuf; 2) le blanc est vite couleur salissante.

Salisson, vid. Salison.

Salissure, f. f. Schmutz, Unſauberkeit, Verſeckung. Plugawość, niechędogość, brud, zmaza. § Le stuc ne sauroit souffrir la moindre salissure.

Salivaire, adj. c. (*salivarius*) Speichel-, *Salival, e, adj.* zum Speichel gehörig. Slinny, do sliny należący. § Les conduits salivaires; glandes salivaires.

Salivation, f. f. (salivatio) 1) Auswer-

fung des Speichels; 2) die Salivation, Speichel-Cur, ſo durch Abführung des Speichels geſchiehet. 1) Slinienie; 2) u *cyrulika*: ſaliwacya; slinienie; leczenie slinieniem. § 1) La fumée du tabac cause la salivation; 2) le Mercure provoque la salivation.

Salive, f. f. (saliva) Speichel. Slina. § La salive sert à la digestion; cet orateur fait pleuvoir sa salive à chaque mot qu'il dit.

Saliver, v. n. 1) viel Speichel auswerfen; 2) beym Wund-Argt: ſaliviren, die Speichel-Cur gebrauchen. 1) Slinić ſię; 2) u *cyrulika*: ſaliwować; slinieniem ſię leczyć. § 1) Il salive toujours comme un petit enfant; 2) il faut le faire saliver.

Salle, Sallette, vid. Sale, Salette.

Salloon, vid. Saloon.

Salmandre, Salamandre, f. f. (salamandra) 1) ein Salamander, iſt ein giftiger Wurm einer Eyder gleich; 2) bey den Tabbaliſten: Einwohner der Luſt-Geſend des Jenerſ. 1) Salamandra, iſzczurka ogniowa; ogniożył; 2) u *kabalistow*: mieſzkaniec kraiu powietrzem ognistym hapeſnionego. § 1) La salamandre s'engendre & vit dans le feu; la salamandre est très-froide & a un venin très-dangereux; la salamandre vit en partie dans l'eau & en partie sur la terre.

Salme, f. f. 1) ein groſſes Maſ in Italien zu flüſſigen Sachen; 2) ein Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Maſ zum Getreide ohngeſehr von 6 Scheffel. 1) Miara wielka Wloſka do likworow; 2) waga 25 funtow wążąca; 3) miara do zboża około ſzeſć kotcy wynoſząca. § 1) La salme contient environ 320 pots ou pintes de Paris.

Salmero, Salmieron, f. m. ein kleiner Laſch. Loſofek ieziorny. § La chair du salmero est pectoral, restaurant & resolutive; on trouve beaucoup de salmeros dans le Lac de Garde.

Salmicondi, f. m. vulg. Eingekchnittes Salmigondi, f. nes; Gericht darzu als Salmigondis, f. herhand Fleiſch und Gewürz genommen wird. Siekanka; bigos; potrawa z roznego mięsiwa i korzenia. § C'est un salmigondi qui n'est pas mativais; un bon salmigondi; faire un salmigondi.

Saloir, f. m. 1) ein Gaß, Geſäß zum Einſalzen des Fleiſches, der Fiſche; 2) eine Salz-Meſſe, Salz-Gaß in der Küche. 1) Solanka, roſołowy ſtatek do naſa-

salania mięsiwa, ryb; 2) solnica, statek do soli w kuchni. § 1) Saler un boeuf, un cochon dans un saloir; 2) un saloir bien fait; donnez moi le saloir a mettre du sel.

Salon, *f. m.* ein grosser Saal. Sala wielka. § Un beau salon.

Salope, *adj. c. vulg.* von Personen: unflätig, unsauber. Osobach: niechędogi, plugawy. § C'est une petite salope; cuisiniere un peu salope.

Salopement, *adv. vulg.* unflätig, garstig. Niechędogo, plugawy. § Manger salopement; être couché salopement.

Saloperie, *f. f. vulg.* Unfläterey, Saue- ren. Plugastwo, swiniarstwo, niechędogość. § C'est une étrange & éfroiable saloperie.

Salorge, *f. m.* aufgeschütteter Haufen Sals. Wielka kupa soli. § Il est défendu à toutes personnes de tenir salorges à cinq lieues près des limites des greniers contenus en la ferme.

Salpêtre, Salpêtre, *f. m. (sal nitrum)* Salpeter. Salatra, salitra. § Faire le salpêtre; cuire le salpêtre; battre, grener, fecher, raïner le salpêtre.

c'est du salpêtre; il est tout salpêtre; il est tout pètri de salpêtre er ist wie Kener; er lässt sich bald aufbringen. Prętki do gniewu to człowiek; prętko się o- burzy; gorąco kąpany.

faire peter le salpêtre. im Scherz: feu- ren, mit Stücken oder Musketen don- nern. Zartem: huczeć, bić z dzia- łem, z muszkietow. § On a bien fait pe- ter le salpêtre.

salpêtre de roche, *vid. Aphronitre.*

Salpétrier, *f. m. pr.* Salpêtré. Salpeter- Sieder. Saletznik; hutarz saletrza- ny. § Un bon salpétrier.

Salpêtrière, *f. f.* Salpeter-Hütte, Salpe- ter-Siederer. Szyby saletrzane, huta albo kultura saletrzana. § Il est à la salpêtrière.

*Salheie, *Salfesif, *vid. Salsifis.*

Saltepareille, *f. f.* Cassaparillen, ein Kraut und Wurzel aus America. Salaparyla ziele i korzeń Amerykański. § La saltepareille est sudorifique & désica- tive.

Salsifis, *f. f.* Bočekhart, Habermalch, Salsifis, *f. m.* Morgenstern, Gauchbrodt, Salsifis, *f. m.* ein Kraut. Kozia bro- dka, wliśnik, słonecznik mleczny ziele.

§ La racine de salsifis, soit commune ou d'Espagne se cuit & se mange avec du beurre, du sel & du vinaigre; il y a deux sortes de salsifis cultivé, le salsifis commun & le salsifis d'Espagne.

Pohln, Lexic. rom. II.

Saltrinbanque, *f. m.* 1) Poffen-Reisser, Saltrinbanque, Hans Wurst eines Markt-schreyers; 2) Saalbader, Markt- schreyer; 3) Harlequin, Redner, der lä- cherliche Geberden an sich hat. 1) Fi- glarz, blazen u ciarlatana; 2) ciarla- tan, lekarz iarmarkowy; 3) mowca co śmieieznemi narabia giestami.

Saluade, *f. f.* * 1) Gruf, Begrüßung, alle- mahl mit einem adjectivo; 2) Be- grüßung mit der Niece, als eines Offi- ciers, wenn er auf die Wache zieht. * 1) Ukłon, pokłon, pozdrowienie; kła- manie się komu; zawśze adjectivum dotożyt trzeba; 2) pokłon pika, iako ofiera wartę zawodzacego. § 1) Il m'a fait une grande saluade; 2) faire une saluade de bonne grace.

Salvage, Sauvelage, *f. m.* Retter-Lohn, Be- lohnung vor die Mühe, daß man ein Schiff und dessen Waaren gerettet hat. Nagroda za ratowanie okrętu i towa- row czasu nawałności.

Salvatelle, *f. f. (salvatella)* in der Ana- tomie: die Salvatel-Wer zwischen dem Ring- und kleinen Finger. W anatomi: żyła między palcami ostatnim a serdecznym albo piersienowym.

Salvation, *f. f. obs.* Rettung, Befreyung. Ratunek, wyzwolenie.

salvations, *plur.* in Gerichten: Salva- tions-Schrift, Rettungs-Schrift, Ver- theidigungs-Schrift, in welcher die Ur- kunden und Rechte einer Partey verfoch- ten, und der Gegen-Partey verworfen werden. W sądach: obrona moni- mentow i praw strony, przeciwny zbijać dowody. § Salvations bien faites; donner des salvations au pro- cès.

Salubre, *adj. c. (salubris)* in der Arzney- Kunst: heilsam, gesund. W lekarskiej nauce: zdrowy, dobry. § Les eaux minerales sont salubres; elles gueris- sent plusieurs maladies.

Salubrité, *f. f. (salubritas)* bey den Arz- ten: Heilsamkeit, gesunde Eigenschaft, Güte. U Doktorow: własność zdra- wa; zdrowość; dobroć. § La salubri- té de l'air.

Salve, *f. f.* 1) eine Salve; Absehnung des groben oder kleinen Geschüzes in ei- ner Schlacht, in öffentlichen Begängni- sen; 2) ein ovaler Präsentir-Teller. 1) Salwa; huczne z armat albo z muszkie- tow strzelanie, w sprawie lub też przy pociesznych okazjach; 2) talerz po- długowaty, na którym co komu po- dawaia. § 1) On commence les sal-
Z z z ves

ves par les plus grosses pièces & on les finit par les plus petites; une belle falve; une agréable falve; faire une falve de tout le canon & de toute la moulqueterie; on tire dans un combat le canon en falve, quand toutes les pièces tirent en même tems; 2) on présente au Roi des mouchoirs sur une falve de vermeil doré.

Salvé, *f. m.* Sey gegrüßet, ein Kirchen-Lied zu der heiligen Jungfrau Maria. Pozdrowienie Angielskie, pieśń kościelna. § Chanter le salvé; dire un salvé.

* *il faut chanter le salvé.* es ist aus; es ist keine Hoffnung mehr da. Już po wżystkim; już żadney niemasz nadziei.

Saluer, *v. a.* (*salutare*) 1) grüßen, den Hut abziehen; 2) aufwarten, bey einer vornehmen Person seine Aufwartung machen, ablegen; 3) grüßen, viel Glück wünschen; 4) anrücken, erkennen, als für einen König, für einen Bischoff; 5) sich für etwas neigen, die Knie beugen; 6) salutiren, vor einem die Pieve fallen, als ein Officier, der die Wache aufsieht; 7) in der Seefahrt: streichen die Segel, die Flaggen, selbige aus Ehrerbietung herablassen; 8) insonderheit in der Seefahrt: mit Canonen-Schüssen begrüßen; in diesem Verstande stehet das Wort *saluer* ofte allein ohne construction. 1) Kłaniać się, pokłonić się komu, czapkę albo kapelusz zdeymować; 2) pokłon swoy oddać, kłaniać się komu służby swe zalecając; 3) pozdrowić kogo szczęścia winiąc; 4) witać, przywitać kogo, iako krolew, Biskupem; 5) kłaniać się kolan nachylać; 6) pozdrowić kogo, kłaniać się komu piką, iako oficer wartę zawodzący; 7) w marynarstwie: przywitać, pozdrowić z puszczaniem żaglow, flag; 8) *uobliwie w marynarstwie*: pozdrowić, witać falwą z dział; w tym sensie to słowo często samo bez konstrukcji stoi. § 1) On ne salué dans les rues que ceux que l'on connoit particulièrement, mais dans les petites villes de province on salué presque tout le monde; 2) il vont saluer Monseigneur le Palatin; il a eu l'honneur de saluer le Roi; 3) l'ange étant où la Vierge étoit, lui dit je vous salué o pleine de grace; 4) il fut salué Empereur par toute l'armée; 5) saluer l'autel; 6) saluer quelqu'un de la pique; 7) saluer un vaisseau;

saluer du pavillon; saluer des voiles; 8) saluer une flore de quelques volées de canons; saluer du canon; le vaisseau nous a salué quatre fois.

saluer la terre. von Schiffen: eine Festung im Vorbeysegeln mit Canonen-Schüssen begrüßen. O okrętach: pozdrowić z dział falwą fortecę na lądzie.

se saluer. sich mit Canonen begrüßen; einander beschießen. Wzajemnie na się z dział bić. § Les deux vaisseaux se sont saluez à grands coups de canon.

Salure, Saleure, *f. f.* 1) Salz, Salzigkeit, salzige Eigenschaft; 2) das Einsalzen, Einspökeln, 1) Stenose; własność słonna; 2) nasalanie. § 1) Les fleuves & les rivières prennent la salure de la mer en entrant dans l'Océan; la salure de la mer fait mourir les bêtes venimeuses; la salure de la mer n'est que le sel de la terre que les eaux ont dissout.

Salus, *f. f.* (*Salus*) die Gesundheit: Göttin der alten Heiden. Bogini zdrowia do-brego u starych pogan.

Salut, *f. m.* (*salus*) 1) Heil, Wohlfahrt; Glück; 2) die Seligkeit, das ewige Heil; 3) Abend-Andacht, Bet-Stunden des Abends in der Kirche; 4) Fällung, Senkung der Pieve; die Begrüßung mit der Pieve als eines Officiers der auf die Wache ziehet; 5) in der Seefahrt: Salve, Gruß, Begrüßung mit dem Geschütz und Streichung oder Herablassung der Segel, der Flaggen; 6) eine alte Französische Gold-Münze, so Carl VI mit der Aufschrift Salus populi suprema lex esto hat schlagen lassen; 7) ein Fischer-Werkzeug so aus einem Stiel mit drey oder fünf eiserne Hacken bestehet. 1) Calosć, zachowanie, zdrowie, fortuna, dobre powodzenie; 2) zbawienie duszne; 3) salutacya albo pozdrowienie wieczorne kościelne; 4) pokłon piką uczyniony, iako officera wartę zawodzącego; 5) w żeglarskiej nauce: pozdrowienie, witanie okrętu z puszczaniem żaglow i flag przy huczonym dział bicu; 6) moneta złota Francuska za czasow Karola VI kuta, z napisem: Salus populi suprema lex esto; 7) kotewki rybytwie, to jest trzy albo pięć hacików na trzonku osadzonych. § 1) Je mers mon salut entre vos mains; son salut consistoit à prévenir son ennemi; si votre salut vous est cher, éloignez vous de cette femme; 2) travailler à son salut; la plupart des hommes ne songent

voiles;
volées
e vais-

ine Ge-
monen-
po-
ce na

n; ein-
na sig
aux le
canon.
leit, sal-
en Ein-
tonna;
les ri-
mer en
e de la
neufes
fel de
t.

Göttin
ia do-

sfahrt;
Heil;
n des
allung;
ung mit
auf die
fahrt;
m Ge-
fassung
ne alte
el VI
Supre-

7)
einem
Paffen
zdro-
e; 2)
ya al-
sciel-

iako
5) w
e, wi-
low i
6)
w Ka-
populi

rtwie,
rzon-
mon
con-
fi vó-
vous
à son
fon-
gent

gent point à leur salut; 3) sonner le salut; on dit le salut tous les Dimanches & toutes les bonnes fêtes & souvent tous les Jeudis; aller au salut; 4) faire le salut de la pique; 5) recevoir le salut d'un vaisseau; les vaisseaux du Roi se doivent le salut; rendre le salut à un vaisseau.

à bon entendeur salut. es ist ein Stich der nicht blutet. Skryta to przymowka; niech ten fyka, kogo boli.

bors l'Eglise il n'y a point de salut. 1) ausser der allgemeynen Kirche ist keine Seligkeit zu hoffen; * 2) ohne gehörige Mittel kan man seinen Zweck nicht erhalten. 1) Niemaz zbawienia oprocz w Kościele powzeczny; * 2) bez należytych sposobow zamysłu twego uchybiłz.

ce vaisseau est arrivé à port de salut. dieses Schiff ist glücklich eingelauffen. Ten okręt szczęśliwie zawinął.

Salutaire, adj. c. (salutaris) heilsam, erspriesslich, nützlich. Zdrowy, dobry, pożyteczny. § Avis fort salutaire; donner un conseil salutaire à quelqu'un; c'est une chose très-salutaire pour la santé; cela lui fera fort salutaire.

Salutairement, adv. heilsam, dienlich, nützlich. Pożytecznie, zdrowo. § Travailler salutairement pour le prochain.

Salutation, f. f. (salutatio) Gruss, Begrüssung, Reverenz. Ukłon, pokłon. § C'est un homme caressant, qui fait de grandes salutations & de grandes civilités à tous ceux dont il a besoin.

salutation angelique, (salutatio angelica) der Englische Gruss, das Ave-Maria. Pozdrowienie Angielskie; Zdrowas Marya. § Cromvel défendit d'enseigner dans l'Eglise Anglicane la salutation Angelique & le Symbole des Apôtres.

Samarie, f. f. in der Heil. Schrift: Samaritanen, Samaria, eine Stadt. W Piśmie S.: Samarya miasto.

Samaritain, f. m. (Samaritanus) ein Samariter. Samarytan, Samarytańczyk. § Les Juifs n'ont point de commerce avec des Samaritains.

Samaritain, e, adj. Samaritisch. Samarytański.

Samaritaine, f. f. eine Samariterin. Samarytanka.

Sambaramb, f. m. weisses Sandel-Holz; Sambarama, das sehr theuer ist. Zandak biały, barzo drogie drzewo Indyjskie.

Sambouc, f. m. ein wohlriechendes Holz aus Guinea. Drzewo wonne z Gwinei.

Sambuë, f. f. obs. vid. Harnois.

Sambuque, f. f. 1) ein musicalisches antikerisches Instrument; 2) Art einer Sturm-Brücke insonderheit bey den Alten. 1) Instrument muzyczny staroświecki; 2) most prętki do dobywania miast osoblwie w starożytności. § 1) La sambuque étoit faite de sureau; 2) Marcellus se servit d'une sambuque pour assieger la ville de Siracuse; Mr. Folard donne dans le tome III de son Polybe la figure d'une sambuque qu'il proposa pour l'escalade du fort de Kenoque en 1712; pont sambuque; pont à sambuque.

Samedi, f. m. (dies sabbati) der Sonabend. Sobota, dzień sobotny. § Etre né le samedi; lettre datée du samedi.

Samequin, f. m. Samkin, ein kleines Türckisches Kauffarthenschiff, das nur am Ufer segelt. Okręt kupiecki maly w Tutczecz, co tylko przy brzegu żegluię.

Samienne, adj. f. terre Samienne; pierre Samienne; (terra Samia) Spanische Erde wie Leim aus Samos, welche die Goldschmiede zum Gold-Poliren verbrauchen. Glini-ka Hylzpańska z Samosiu, złotnikom do polerowania złota służy.

Samis, f. m. ein reicher Venetianischer Samilis, Stoff mit geschlagenem Gold Samit, und Silber. Złotogłow Wenecki bogaty w ciągnione srebro i złoto.

Samogitie, f. f. (Samogitia) Samogitien eine Polnische Starostey. Zmudz Starostwo Polskie. § Le Staroste de Samogitie est le douzième Senateur seculier.

Samoireau, f. m. eine grosse und dunkelblaue Weintraube. Wielkie Grono wina ciemnomodre.

Samoreux, f. f. ein langes Fluss-Schiff. Łódź.

Samofateniens, f. m. plur. (Samofateni) Keger im dritten Seculo, sie leugneten die Heiligen Dreyfaltigkeit. Kacerze w trzecim Chrześcijaństwie wieku, zapierali się Trojcy S.

Samuel, f. m. (Samuel) Samuel ein Manns-Nahme. Samuel imię męskie. § Samuel est honnête, officieux & savant; Samuel étoit un grand Prophète.

Sanas, *f. m. plur.* blaue und weisse Cattune aus Indien. Biale i modre bagazy z Indy.

Sancir, *v. n.* in der Seefahrt: untergehen, scheitern. *W zeglarskiey nauce:* pograżać, rozbić się.

Sanctification, Sanctifier, *vid.* Sant:

Sanctifiant, Sanctuaire, *]*

Sanction, *f. f.* (*Sanctio*) ein Kirchen-Berbot, so wegen der Kirchen-Ordnung auf dem Concilio zu Basel A. 1413 ist gemacht worden. Konstytucya względem porządku kościelnego na Concilium Bazyleykiem R. 1413 ustanowiona.

Sandal, *vid.* Santal.

Sandale, *f. f.* (*sandalium*) 1) eine Schlorffe, Art von Schuhen ohne Oberleder, welche einige Mönche tragen; 2) ein Recht-Schuh; 3) Lichter, ein kleines Schiff die Waaren vom grossen abzuholen. 1) Sandał trzewik bez przyszy u niektórych zakonnikow; 2) trzewik fechtarski; 3) bat do wyśadowania towarow z okrętu. § 1) Sandales toutes neuves; vieilles sandales; mettez les sandales; quittez les sandales; 2) quand on veut faire des armes, on se met la sandale au pié & le chaufson en l'autre.

Sandalie, *f. f.* eine Art von späten Persischen. Rodzay broskwin zimozrzalnych.

Sandalier, *f. m.* Schlorffen- oder Schuhsohlenmacher für die Mönche. Sandalownik; szewc co sandały robi. § Commander des sandales au sandalier.

Sandalire, *f. f.* ein schlechter Zeug aus Venedig. Materya podła Wenecka do szat.

Sandarac, *]* *f. m.* 1) Sandaracha, Wachol-Sandaracque, *]* der Gummi aus Arabien; Sandarax, *]* 2) Sandaracha, rother Schwefel, Feuer-Schwefel, eine Art von Auripigment, doch aber röther als Auripigment. 1) Sandaraka guma albo kley iafowcowy z Arabii; 2) Sandaraka; farba cynobrowata; siarka czerwona; iest garunek aury pigmentu, tylko że czerwieniszy. § 1) On frotte le papier pour empêcher l'ancre de s'étendre & pour écrire nettement; le sandarax sert à donner du lustre au vernis; 2) le sandaraque naturel est proprement l'arsenic rouge; le factice n'est autre chose que la ceruse poussée au feu, l'un & l'autre sont un tres-dangereux poison.

Sandastros, *f. m.* (*sandastros*) ein köstlicher Edelstein mit kleinen goldnen Fle-

cken, er wird auch in der Arzney-Kunst gebraucht. Kamień gwiazdzisty, do lekarstwa także używany bywa.

Sandera, *f. m.* (*sandera*) rötliche Wurzel in Peru, welche die Indianer in die Chocolate thun. Korzeń czerwony Perwaiski, który Indyjanie do ciukulatory biorą.

Sandie, *f. f.* eine Wasser-Melone im Königreich Peru. Malon wodny w królestwie Perwaiskim.

Sandix, *f. m.* (*sandix*) rothes Pulver, calcinirtes Bleiweiß, welches an Farbe und Gebrauch der Mennige übereinkommt, jedoch aber wohlfeiler ist. Czerwony proszek, minia robiona, to iest bleywas kalcynowany albo palony, tegoż iest koloru i uzywania co minia, tylko że taniszy.

Sanedrin, *vid.* Sanhedrin.

Sanelle, *f. f.* Art von wildem Senff. Rodzay gorczycy polney.

Saner, Sener, *v. a.* * 1) castriren, schneiden, fappen; 2) obs. heilen. Rzezać, kaptunąć, wafaszyć; 2) obs. leczyć. § 1) On sane les cochons; on fait saner les poullets.

Sang, *f. m.* (*sanguis*) 1) Blut; 2) Blut, Blut, Abkunft; 3) Mord, Blut-Bad, Grausamkeit, Blutvergiessen; 4) in der heiligen Schrift: das Blut, die menschliche Vernunft, die menschliche Schwachheit; 5) das Blut, das Leben; 6) eine lebhaftte Gesichtsfarbe; 7) Vermögen, Habe, Güter. 1) Krew; 2) krew, pokrewienstwo, powinowactwo; 3) mordy, okrutność, krwie rozlanie; 4) w Pismie Swiętym: krew, krewkość, rozum człeczy; słabość ludzka; 5) krew, życie, zdrowie; 6) cera piękna; krasa, gladkość; 7) mądrość, substancya. §

1) Verler du sang; arrêter le sang; rafraichir la masse du sang; il perdoit beaucoup de sang; sang veineux, arteriel, hemoroidal, menstruel; le sang chaud rend les hommes bilieux, petillans, coleres, ambitieux & prompts; 2) je le renonce pour mon sang; être du sang royal; jeune Prince, sang de tant de Heros; il est d'un sang illustre; 3) il abhorroit le sang & la discorde; l'Eglise abhorre le sang; c'est une action de sang & de meurtre; 4) ce n'est pas la chair & le sang qui vous ont relevé ces miseres; 5) je rendrai mon sang pour vos services; 6) cette femme a un beau sang; 7) il y a des gens qui vivent du sang du peuple.

conseil de sang. ein Blut = Gericht, das der Herzog von Alba 1567 in den Niederlanden verordnet hatte. Sady gorące od Książęcia de Alba w Niderlandzie R. P. 1567 stanowiące.

sang froid. 1) kühles Gebiut; 2) geruhiges Gemüth, Gelassenheit. 1) Krew chłodna; 2) umysł spokojny; umiarkowanie; spokójność; nieporuszona serce. § 1) Le sang froid rend, les hommes doux, sages, tranquilles; 2) ce sang froid qui l'conserva dans la chaleur du combat, fut admirable.

de sang froid. ohne Ubereilung, gelassen, nicht hitzig. Niezwawie; w umiarkowaniu, bez popędliwości. § Parler de sang froid; tuer de sang froid; il a été toujours de sang froid pendant la dispute; agir de sang froid.

sang de bouc. eine gewisse Arznei so aus Böck's Blut mit grosser Behutsamkeit zubereitet wird. Lekarsko pewne ze krwi kozłowej; wielką ostrożnością bywa preparowane.

sang de dragon. (sanguis draconum) 1) ein Baum in America, dessen Frucht wie ein sauber geschnittes Thierlein aussieht; 2) Drachen-Blut, ein Gummi von diesem Baum zum Lackiren; 3) rothe Mangel-Wurk, Drachen-Blut ein Kraut. 1) Drzewo w Ameryce, owoc jego jest na kształt subtelnie sznicerowanej bestyiki; 2) krew linocza, kley tego drzewa do pokostu; 3) linocza krew, szczaw kobyli czerwony.

sang de Salamandre. bey den Chymicis: 1) Gold; 2) rothes Oel vom Salveter. U chymikow: 1) złoto; 2) oleiek czerwony saletrany.

sa battre au premier sang. im Zwey-Kampff: auf Tod und Leben losgehen. W pojedynku: biec się do upadku.

avoir sang trop chaud. * *avoir du sang aux ongles.* furch angebunden seyn; nicht viel vertragen können. Prętkim bydz do gniewu; nie dać sobie pod nos kurzyć.

suer sang & eau. 1) sich sauer werden lassen; 2) Blut schmecken, viel austreten. 1) Namęczyć się; namacać się czym; 2) krwawym się oblewać potem; 2) wiele ponosić uciskow; biedzić się, kłopotać się. § 1) Il a sué sang & eau sans pouvoir réussir.

il m'a fait suer sang & eau. er hat mir einen Angst-Schweis ausgepresst. Niepokoy, mi na umyśle uczynił; zafrował mię barzo. § Ce Prédicteur me fait suer sang & eau, tant il est embarrassé.

abandonner lâchement le sang de ses proches. das Blut seiner Bluts-Freunde nicht rächen. Nie mścić się krwie rozlanej powinowatych swoich.

* *bon sang ne peut mentir.* der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Z podyrzanego drzewa niepewny szcep; rzadko się odrodzi syn oycy niecnotliwego.

Sanglade, f. f. Strieme, Streich, Hieb mit einem Gurt, mit einer Peitsche &c. Cięga, dega od bicz, rzemienia &c. § Se donner d'étranges sanglades.

Sanglammant, Sanglanment, adv. bis aufs Blut, grausam, heftig, blutig. Az do krwi, krwawo, okrutnie, frego. § Folüeter sanglanment.

Sanglant, e, adj. (sanguinolentus) 1) voll Blut, mit Blut besudelt; 2) blutig, grausam als eine Schlacht; 3) grausam, schmerzlich, beissend als ein Schmerz, eine Beleidigung. 1) Krwawy, krwawiony, krwią zboczony; 2) krwawy, fregi iako bitwa, w ktorey viele krwie rozlano; 3) fregi, gryziwy, bolesny, iako bol, uraza. § 1) Armes sanglantes; tirez la flèche de mon bras sanglant; 2) combat sanglant; sanglante défaite; rencontre sanglante; choc sanglant; 3) faire un sanglant affront à quelqu'un; une sanglante nouvelle; cette raillerie est sanglante.

Sanglargan, f. m. eine Blut-stillende Arznei aus China. Lekarsko z Chyńskiego Paristwa krew zastanawiajace.

Sangle, f. m. (cingulum) 1) ein Trag-Riemen; 2) Gurt, Sattel-Gurt, Sattel-Riemen; 3) ein ieder Gurt von Leder, von Hauf; 4) Gurt, Geseck, Leib-Geseck, Wehr-Geseck, besser ceinturon. 2) Pas do noszenia czego; 2) poprag u siódła; 3) pas, gurt rzemieenny albo pleciony; 4) pas rycerski, lepsze stowo ceinturon. § 1) Vire porteur, que l'on s'ajuste-fangle au dos, bâton à la main; 2) lâcher les fangles; attacher les fangles; 3) faire de la fangle; battre la fangle.

fangles blancs. weisser Holländischer Zwirn zu Spitzen. Nie biała Holenderska do kłronek

fangles-bleus bon teint. blauer Zwirn aus Troies in Champagne. Nie błękitna z miasta Troies w Szampanii.

lit de fangle. ein Gurt = Bett. Łózka z pasami.

Sangler, v. a: 1) gürten, zugürten; 2) ziehen einen Knoten; 3) mit Gurten beziehen

beziehen als ein Bett; 4) fuchteln, schmieren, geben mit einem Stock, mit der Fläche eines Degens; 5) streichen, hauen mit Ruthen; 6) in unzüchtigen Reden: abstrafen, striegen; 7) vulg. Schaden thun. 1) Gurtować, przygurtować; 2) ściagać iako węzeł; 3) nawłoczyć, zawłoczyć gurtami; pałami opatrzyć iako łożko; 4) smarować, plazować; bić kiiem, plazą; 5) siec. rozgami; 7) w *szerecznych mowach*: wychędożyć; 7) vulg. szkodzić. § 1) Sangler un cheval; cheval bien sanglé; cavale mal sanglée; 2) sanglez bien ce noeud, cette corde; 3) il faut bien sangler les chaises; sangler un lit; 4) il lui a sanglé cinq ou six grands coups d'épées sur les épaules; 5) on l'a sanglé en enfant de bonne maison, & cependant on n'en a fait qu'un sot; sangler un écolier; sangler le croupion; 6) c'est un gros gaillard qui a la mine de la bien sangler.

Sangler le fromage. in der Schweiz: einen Käse, den man gefalzen, fest mit einem Gurt zusammen ziehen, damit er hart werden möchte. *W szwaycarskiej ziemi:* ściagać gurem ser za folony, aby zwardniał.

Sanglé, ée, adj. 1) gegürtet; 2) in den Wappen: mit Gurten von andrer Farbe als gewöhnlich. 1) Przygurtowany; 2) *W herbach*: gurtami in szego koloru niżli zwyczajnie opatrzoney.

Sangler, f. m. 1) ein wildes Schwein; ein wilder Eber; 2) Meer-Schwein, ein grosser Cefisch. 1) Odyniec, dzik; 2) świnia morska, ryba. § Le sanglier est en rûte au commencement de l'hiver.

au cerf la bière, au sanglier le barbier. ein Jäger-Sprichwort: ein Hirsch vermundet tödtlich, aber nicht ein wildes Schwein. *Przysłowie myśliwych*: od jelenia na mary, a od odyńca do cyrulika.

Sanglons, f. m. plur. dreieckigte Hölzer am Hintertheil des Schiffs-Riels. Trzy drewna w tryangul ciosane na dnie albo ostatnim tramie okrętowym w w rufie.

Sanglot, f. m. (singultus) 1) Seuffen, Schlucken, das Schlucken beim Weine; * 2) ein kleiner Gurt; ein Stück Gurt Riemen. 1) Wzdychanie, łkanie; * 2) poprzag mały; kawał gurtu. § 1) Mon coeur ne pousse que des sanglots & des cris.

Sangloter, v. n. (singultare) Seuffen, Schlucken, kluchjen. Wzdychać, łkać. § Elle ne fait que sangloter.

Sanggrais, f. m. ein sehr starkes Getränk in den Französischen Inseln in America. Napoy pewny barzo mocny na wyspach Francuskich w Ameryce.

Sang-sue, f. f. (sangisuga) 1) Blut-Egel, Blut-Igel; 2) Schinder, Blatter. 1) Piawka; 2) piawka głodna, zdzierca, łupieżca. § 1) Une sangsue de marais; une sangsue d'étang; une sangsue d'eau douce; le sel, le vinaigre & les cendres sont contraires à la sangsue; 2) infamé sangsue du peuple; les sangsues de l'Etat méritent la corde.

Sanguification, f. f. (sanguificatio) in der Arzeney-Kunst: die Blutmachung, die Bereitung des Bluts im menschlichen Leibe; die Verwandelung der genossenen Speisen in Blut. *W lekarskiej nauce*: krwie czynienie; obracanie się w krew pokarmu wewnętrznego. § Ce médecin a fait un beau chapitre de la sanguification.

Sanguin, f. m. (sanguineus) ein Sanguineus; ein Mensch vom sanguinischen Temperament. Krew w sobie mały; krwisty, człek komplexii krwistey. § Les sanguins sont joyeux.

Sanguin, e, adj. 1) Blut-reich, sanguinisch; 2) Blut-roth. 1) Krwisty, w którym krew panuje; krwawy, krwi podobny, czerwony iako krew. § 1) Les personnes sanguines sont ordinairement plus amoureuses & plus agréables que les autres; 2) couleur sanguine.

Sanguinaire, adj. (sanguinarius) Blut-dürstig, grausam, Blut-begierig. Chciwy na krew ludzką; krwie pragnący; okrutny, frogi, tyranski. § Perfides contentez votre soif sanguinaire; fuions les ames sanguinaires; un ordre sanguinaire; un parjure sanguinaire.

Sanguine, f. f. 1) ein Jaspis aus America; 2) der Blut-Stein; 3) Rother, Roth-Stein; 4) Garbe, Schaffgarbe, Schaffripp ein Blut-stillendes Kraut. 1) Jaspis z Ameryki; 2) krwawnik kamień; 3) rubryka, glinka czerwona; 4) krwawnik, Ziele krwawne. § 1) La sanguine est de couleur obscure marquée de quelques taches de sang, on la croit souveraine pour les hémorragies & les pertes de sang; 2) la sanguine sert aux orfèvres à brunir; 3) cette sanguine est fort bonne & elle marque bien.

sanguin

sanguine de Marteleri. eine ganz rothe Anemone. Zawitek czerwony kwiatek ogrodny.

Sanguinello, f. m. Corneel-Rirschenbaum.
Sanguino, f. Swidosliwka, deren drzewo.

Sanguinole, f. f. eine October-Pflanze. Brofkwina Pazdziernikowa.

Sanguinolent, e, adj. (sanguinolentus) Blutfarbig, mit Blut vermenget, blutig, nur in den Exempeln, die alhier beygefüget sind. Krawaty, krwaw pomiełzany, ryłko w następujących przydatkach. *S. Phlegmes sanguinolens;* crachat sanguinolent; glaires sanguinolentes.

Sanhedrin, f. m. (synedrium) ehedessen der groffe Rath in Jerusalem in geist- und weltlichen Sachen. Niegdy rada wielka Jerozolimka w sprawach duchownych i świeckich.

Sanicle, f. f. (sanicula) Sanicel ein Saniclet, *f. m.* Kraut. Zankiel, czarne ziele, czarny korzeń.

* *Sanie, f. f.* blutiger Exter, ehe er weiß wird. Pofoka, otok.

Sanitat, f. m. Pest-Haus vor einer Stadt, wo man die Verpesteten oder die aus verpesteten Orten ankommen, einquartiret. Dom albo szpital opodal miasta dla zapowietrzanych albo z zapowietrzonych mieysc przychodzących.

Sanne, f. m. im Bret-Spiel: zwey Sanneze, Sechsen auf den Würffeln.
Sannes, f. Graicz kostkami na warcabnicy: dwa zesty.

Sans, prop. cum Accus. 1) ohne; 2) ohne, ausser, ungerethet. 1) Bez; 2) oprocz, nie rachuiąc. *S. 1)* Les couronnes ne s'acquierent sans travail; 2) ils étoient au nombre de cinq mille hommes sans les femmes & les petits enfans.

Nota. 1) auf die Präposition sans folget das nomen ohne Artikel; 2) wenn aber autre oder ein pronomen relativum darauf kommt, welches sich auf das nomen beziehet, wird ein Artikel gesetzt; 3) dergleichen wenn sans ausser, ausgenommen bedeutet; 4) sans kan zuweilen den articulum quantitativum hinter sich haben; 5) sans hat ofte an stat des casus oder stat que de einen infinitivum hinter sich; 6) wenn nach sans der infinitivus folget, so stehet das darauf folgende nomen im genitivo articuli partitivi; 7) wenn sans bey einem infinitivo weder heisset, folget niemahls ni sans, sondern allemahl & sans oder ni; 8) dergleichen folget auf sans

niemahl point, daher einige sehr übel sagen sans point de faute, stat sans faute. 1) Po prepozycyi sans następuje nomen bez artykułu; 2) artykuł zaś przed słowem autre albo też przed pronomen relativum, co się na nomen poiąga, dołożony bywa; 3) iako też, kiedy sans znaczy oprocz, wyjąwszy; 4) sans czatem articulum quantitativum poprzedza; 5) sans często miało kazula albo miało que de, ma za sobą infinitivum, i znaczy nie, polskiego participium na iąc albo wszy się kończącego dołożywszy; 6) kiedy sans poprzedza infinitivum w ten czas następujące nomen in genitivo articuli partitivi położyć trzeba; 7) kiedy sans przy infinitywie znaczy ani, nigdy ni sans ale zawsze & sans albo ni następuje; 8) także nigdy po sans negacya point nie następuje, ztąd niektorzy barzo źle mówią sans point de faute miało sans faute. *S. 1)* Sans ami; sans argent; 2) ils ne vont point l'un sans l'autre; s'il étoit sans l'argent que je lui ai prêté, il n'auroit rien; 3) c'est un trésor de deux millions sans les diamans; 4) il n'a point fait cela sans de grandes raisons; 5) sans m'en avoir dit la moindre chose; ne commencez rien sans y bien penser; vivre sans rien faire; il s'en alla sans rien dire; je l'ai fait sans y avoir pensé; il a bien fait; sans y penser. murement; 6) sans prendre de resolution; sans faire de tapage; 7) passer dix lieues sans boire & sans manger.

sans point de faute, vulg. ohne Zweifel, unfehlbar, gewiss, besser sans faute. Pewnikiem, niepochybnie, nieomylnie, lepszy wyraz sans faute.

je ne saurois être de sans, vulg. ich kan mich nicht ohne dasselbe behelfen. Nie mogę się obeysć bez tego.

sans que, conjunct. cum conjunctivo, so daß nicht, ohne daß. Także nie. *S. Tous furent taillés en piece avec leur chef, sans qu'il s'en sauvât un seul.*
sans seconde; sans pareille; sans exemple; sans égale. ohne Vergleichung; ohne seines gleichen; ohne Beispiel; vortreflich. Bez porownania; bez przykadu; wysmienicie. *S. Une beauté sans pareille.*

sans y penser. ohne daran zu gedanken, unbedachtsam. Nie pamiętając o tym; nieuważnie, niebacznie.

sans dessus dessous, vid. Sens dessus dessous.
Z z z 4 Sansseleur.

Sanseleur, *f. m.* Art von Apffelst. Gar-
runek iabiek.

Sanfonnet, *f. m.* der Staat ein Vogel.
Szpak ptak. § Sifler comme un san-
fonnet.

Sanfue, *vid.* Sangfue.

Sant, *f. m.* Eakien-Baum aus Egypten.
Kafya Egipska.

Santal, *f. m.* 1) Sandel, Sandel-Holz aus
Indien zum Färben; 2) ein mit San-
del-Holz gefärbter Laff aus Konstanti-
nopol. 1) Zandat, Einzelin, drzewo
farberskie z Indyi; 2) kirayka w
Konstantynopolu zandalem farbowa-
na. § 1) Il y a trois especes de san-
tals, le citrin, le blanc & le rouge, on
s'en sert en Médecine; 2) on le sert
de santal pour les mals des yeux, au
lieu de tafetas verd.

Santé, *f. f.* (*sanitas*) 1) die Gesundheit;
2) die Gesundheit, das Gesundheit-Trin-
cken, in diesem Verstande wird es im
plur. gesetzt; 3) ein von der Stadt
entlegenes Haus, oder Hospital für die
Verpesteten oder für die Reisenden aus
verpesteten Dörtern. 1) Zdrowie; 2)
zdrowie; picie, pełnienie za zdrowie,
w tym sentie to stowo in plur. potu-
żone bydz może; 3) dom albo szpi-
tal opodal miasta dla zapowietrzaych,
albo podróżnych z mieysc zapowie-
trzonych. § 1) Sa santé s'afoblissoit
tous les jours; santé qui n'est point
afermie; la santé est une chose si pre-
cieuse qu'elle a été preferée par les
plus sages à la sagesse même; être en
bonne santé; sa santé est mauvaise;
la santé sembloit se rétablir; c'est une
ennuyeuse maladie que de conserver
sa santé par un trop grand regime;
2) les santez courroient à la ronde; à
force de faire raison à ceux qui lui
portoient des santez, il perdit le sens &
la raison; boire chapeau bas à la santé
d'une Maitresse; boire sept ou huit
santez de suite.

Santé de l'ame, der gute Zustand der See-
le. Staat zdrowy dusze; ducho-
wne dusze zdrowie. § Désirer la
santé de son ame; la santé de l'ame
n'est pas plus assurée que celle du
corps.

Officiers de (de la) santé, 1) Hof-Aerzte, Bal-
bierer, und Apotheker; 2) Pest-Auffe-
her; Bediente, so die fremden Waaren
und Personen untersuchen, ob sie aus
verpesteten Orten ankommen. 1) Le-
karze nadworni, iako doktorowie,
cyrulicy, aptekarze; 2) urzędnicy do

wizytowania towarow i osob, iezeli
z mieysc idz zapowietrzaych.

Santier, *f. m.* in einigen Provinzen:
ein Stadt-Knecht, ein Häfcher. Po
niektorych Prowincoyach: oprawca; sa-
pacz.

Sanctifiant, *adj.* (*sanctificans*) heil-
Sanctifiant, *gend*, was heilig macht.
Poświęcający, Świętym czyniący.
§ Grace sanctifiante; esprit sanctifiant.
Sanctification, *f. f.* (*sanctificatio*) die
Sanctification, *Heiligung.* Poświę-
cenie, świętym czynienie. § Il ap-
parlé éloquemment de la sanctification
dans les discours qu'il a faits.

Sanctifier, Sanctifier, *v. a.* (*sanctificare*)
1) heiligen, heilig machen; 2) heiligen,
heilig seynen als einen Fest-Tag; 3)
loben, preisen. 1) Poświęcić, świętym
czynić; 2) święcić święto; 3) wiel-
bić, chwalić. § 1) Le Saint Esprit
sanctifie les pecheurs; 2) Dieu com-
manda aux Juifs de sanctifier la cin-
quantième année.

Santon, *f. m.* ein falscher Heiliger bey den
Unaläubigen. Święty fałszywy w Po-
ganistwie.

Santonine, *f. f.* (*santonica*) Wurm-Saa-
men, Sitwer-Saamen. Glistnika albo
piołuna glistnego nasienie.

Sanctuaire, Sanctuaire, *f. m.* (*sanctuari-
um*) 1) das Heiligtum im Tempel zu
Jerusalem; 2) der Tempel zu Jerusa-
lem; 3) eine Kirche, ein Gottes-Haus;
4) in der Römisch-Catholischen Kir-
che: der Ort im Chor wo das Sacra-
ment-Häuschen steht. 1) Świątnica ży-
dowska w kościele Bożym Jeruzale-
mskim; 2) kościół Salomonowy w Jero-
zolimie; 3) kościół, Świątnica Paryska;
4) *sanctuarium*. w kościele, gdzie jest
monstrancya. § 1) Le Grand-Prêtre
n'entroit qu'une fois l'année dans
le sanctuaire pour y offrir le sacrifice; 2)
ils ont dépouillé le sanctuaire.

peser quelque chose au poids du sanctuai-
re. etwas reiflich überlegen, auf das ge-
naueste erwagen. W ścisłą co wiąże
uwagę; dobrze co rozważyć.

Sanve, *f. f.* gemeiner brauner Senf, seine gel-
be Blume giebt dem Vieh eine gute Nah-
rung. Gorczyca brunatna z żółtym
kwieciem bydlu na pokarm barzo skutec-
cznym.

Sanzenelahe, *f. m.* Rummel-Holz aus
Sanzenelave, *der Insel Madagascar, es*
riecht stark nach Rummel. Drzewo
kminkowe z wyspy Madagaskau, tegi
ma zapach kminkowy.

Saorre, *f. f.* (*Saburra*) in der Seefahrt: Ballast; Sand, Stein, ein Schiff zu beladen. *W łeglarskiej nauce*: ładunek okrętowy, to jest kamienie i piasek gruby.

Saoul, Saoulant, } *vič.* Soul:
Saoulard, Saoulard, }
Saouler, }

Sapa, *f. m.* (*sapa*) Honig-dief gekochter Saft aus Rosinen oder Weintrauben. Gälzecz z jagod wynnych albo rozenkow.

Sapajou, *f. m.* eine Art kleiner Affen. Rodzay małp małych.

Sapan, *f. m.* Sapan = oder Brasilien-Holz aus Japon. Sapan albo Bryzelia Japonika. § Il y a le gros sapan & le petit sapan.

Sapate, *f. m.* insonderheit in Italien: Geschenk von einem Unbekannten. O-fobliwie we Włoszech: podarunek od nieznajomego.

Sape, Sappe, *f. f.* 1) bey den Alten: Untergrabung einer Mauer; gemachte Anstalt selbige mit Sturm-Höden umzuwerfen; 2) in der Fortification: eine Sappe; eine tiefe Tranche oder Laufgraben, der von beyden Seiten mit ausgemorkener Erde bedeckt wird, um in den Stadt-Graben zu kommen; 3) *obs.* Einbrechung in den Untertheil einer Mauer mit Pickel-Hauen selbige niederzureissen.

1) *W starożytności*: podkop, podkopanie muru; uczyniona gotowość do obalenia muru tarannami; 2) *w fortyfikacyi*: okop głęboki z obudwu stron wałami opięty do bezpieczniejszego wstąpienia w fosę miasta oblezonego; 3) *obs.* przekowanie spodku muru morykami, co ma bydź obalony. § 1) Il y avoit une troisième tour fort ébranlée qui fut tombée aux premiers coups de la sape; 2) faire des sapes; ouvrir des sapes; pousser une tranchée à la sape; faire des décentes dans un fossé par des sapes; aller au chemin couvert par la sape; les tranchées, les parallèles repérées & les sapes couvertes dont les modernes s'attribuent l'invention, sont uniquement dués aux anciens.

note de la sape. der Vordertheil eines sehr tiefen Laufgrabens, so gegen die Festung gehet. Przodek okopu głębokiego ku fortecy obleżony.

Saper, Sapper, *v. a.* 1) im Alterthum: eine Mauer mit Kriegs-Rüstungen einreissen; 2) in der jetzigen Befestigungs-Kunst: eine Mauer untergraben; 3) durchgraben; einen tiefen Laufgraben

von beyden Seiten aufwerfen; 4) umstossen, zerstören, über den Haufen werfen. *W starożytności*: walić mur machynami; 2) *w teraźniejszy fortifikacyi*: podkopać mur; 3) prakopać; okop z obu stron wałami opasać; 4) *w sensie figurycznym*: wywrocić co z gruntu, zburzyć. § 1) Etant arrivé auprès du mur, il commanda de le saper, quoi qu'il n'eût ni machine, ni échelles; 2) saper une muraille; 3) saper la contrescarpe; 4) saper les fondemens de la Religion & de l'Etat; il sape les fondemens de la saine doctrine.

Sapeur, Sappeur, *f. m.* 1) *obs.* der etwas untergräbet; 2) Schanz-Gräber, der an einem tiefen und von beyden Seiten aufgeworfenen Graben arbeitet. 1) *obs.* podkopnik; 2) szanckopnik do okopow z obu stron wałami opiętych.

Saphène, *f. f.* (*saphena*) in der Anatomie: die Frauen-Ader, die Mutter-oder Rosen-Ader, welche von oben des Schenkels bis an den Knorren steigt; sie pflegt in Ausbleibung der Monats-Zeit geöffnet zu werden. *W anatomii*: żyła goleniowa, idzie z góry do kostki; krew z niej w miesięcznych chorobach puszczona bywa.

Saphique, *adj. c.* (*Sapphicus*) Sapphisch; eine Art Verse bey den Griechen und Lateinern. Säficzny, o wierszach Greckich i Łacińskich. § Les vers sapphiques sont inventez par Sapho.

Saphir, *f. m.* (*sapphirus*) Sapphir, ein Edel-Stein. Szafir kamień drogi. § Le saphir est dur; tailler un saphir; il y a de plusieurs sortes de saphir; le saphir oriental est une pierre violette & blanche & qu'on trouve aux Indes; le saphir d'eau & le saphir du puits se tirent des confins de la Silesie & ont une couleur qui tient de celle de la Calcedoine; le saphir oeil de chat est embelli de plusieurs belles couleurs toutes différentes.

Sapience, *f. f.* (*sapientia*) 1) die göttliche Weisheit, Gott; 2) das Buch der Weisheit in der Bibel; 3) *obs.* Weisheit, Klugheit, besser Sagesse, prudence. 1) Mądrość Boska; Bog; 2) mądrość Salomonowa w Piśmie S. 3) *obs.* mądrość lepsze słowa Prudence, Sagesse. § 1) Adorer la Sapience.

le pais de sapience. im Scherz: die Normandie in Frankreich. Zartem: Normandia Prowincya Francuska. § 1) Il est du pais de sapience.

lut de sapience. ein Chymischer Kutt die Gläser zu verlutiren. Kit chymiczny do zalutowania sklanych statkow.

Sapin, f. m. (sapinus) 1) eine Tanne; 2) im Schertz: ein Sarg. 1) Jedlina, jodla; 2) *za: tem:* trumna. § 1) Il y a des forêts de sapins qui sont très belles.

il sent le sapin. er sieht wie der Tod aus; er steckt nicht in einer gesunden Haut. Smjeré mu z oczu patrzy; zdrowia jest niebezpiecznego.

Sapine, f. f. ein grosses Rahn auf dem Flusse Saon. Czolna wielki na rzecze Saonie.

sapins, f. f. plur. Tannene Holen oder Dielen, Tannen Bauholz. Tarcice iedlinowe; dyle iedłowe; cembrowina iedłowa.

Sapinettes, f. f. plur. Kleins Schnecken, die am Schiff wachsen, wenn es lange im Wasser gewesen. Slimaczki, co na spodka nawy długo w wodzie stożcey się rodzą.

Sapiniere, f. f. 1) ein Tannen-Wald; 2) Fluß-Schiff von Tannen-Bretern. 1) Lasek, gay iedlinowy; 2) czolna z tarcic iedłowych.

Saponaire, f. f. (saponaria) Seifen-Kraut. Mydelnik ziele.

Saporifique, adj. c. (saporificus) das Geschmack macht. Smak czyniący.

Sappe, Sapper, Sappeur, vid. Sape, Saper, Sapeur.

Saquebute, f. f. 1) Baß-Posaune; 2) *obs.* eine Hacken-Lange, damit man seinen Feind vom Pferde reissen konnte. 1) Puzan basowy; rozwodzista trzba; 2) kopia z hakiem do ściagnienia nieprzyjaciela z konia. § 1) En France la saquebute n'est pas en usage, mais en Allemagne on s'en sert beaucoup.

Saquer, v. a. 1) in der Seefahrt: beschlagen, einnehmen, einbinden, aufrollen die Segel, die Flaggen, damit sie nicht wehen können; 2) *obs.* ziehen den Degen, besser tirer l'épée. 1) W marynarstwie: ściagać, zwiać zagle, flagi, aby nie wiały. 2) *obs.* dobyć szpady. § 1) Saquer la voile.

Sar, f. m. See-Nessel. Pokrzywa moriska.

Sarabande, f. f. eine Sarabande, ein sehr ernsthafter Tanz. Sarabanda, raniec barzo poważny. § Dansez une sarabande; jouer une sarabande Espagnole sur la guitare.

Sarais, f. m. ein grosses Wirths-Haus in

den Ländern des grossen Mogols. Karczma wielka dla podróżnych w Parstwach wielkiego Mogola.

Sarasin, Sarazin, Sarasine, vid. Sarrafin.

Sarbacane, f. f. 1) ein Blas-Rohr; 2) ein Sprach-Rohr. 1) Dmuchałka; rura długa do przedmuchiennia kulek; 2) rura na dalekie słow wymowionych posylanie. § 1) Jetter des pois par une sarbacane; 2) elle prononçoit par une sarbacane, tout ce qu'on lui suggeroit.

parler par sarbacane. durch Vermittler reden. Mowić przez pośredniki.

* *Sarbatane, vid. Sarbacane.*

Sarcacolle, vid. Sarcocolle.

Sarcasme, f. m. (sarcasmus) in der Redekunst: Hohn-Rede, bitterer Scherz, Spott-Rede. W krasomowskiy nauce: mowa ufzczypliwa; przymowka ostrą.

Sarce, vid. Serce.

Sarcelle, f. f. Ariech-Ente, Troß-Ente. Cyranka. § Cette sarcelle n'est qu'un ploton de graisse; une bonne sarcelle est délicate & d'assez bon goût.

Sarcepareille, f. f. vid. Salsepareille.

Sarcler, Sacler, v. a. (sarclare) gäthen, das Unkraut mit Scharr-Eisen oder Gäteisen ausrotten. Wypielac, przepielac; wychwacić chwasty gracz, sierpem. § Sarcler les avoines, les blez.

Sarcleur, f. m. ein Ausgäther. Plewiarz, plewacz.

Sarcleure, Sarclüre, f. f. das ausgegätete Unkraut. Plewidso, pelcie; chwasty wychwalczona.

Sarcleuse, f. f. eine Gäterin, die das Unkraut ausgähet. Plewiarka co chwasty wyplewia. § Petite sarcleuse qui n'est pas laide.

Sarcocèle, f. f. (sarcocèle) in der Heilkunst: ein Fleisch-Bruch, wenn an den Testiculis vom überflüssigen Fleisch wachsen Brüche entstehen. W lekarstwiey nauce: wypuklina iądreń mięsista.

Sarcocolle, f. m. & f. (sarcocolla) in der Apotheke: Sarcocol, Fleisch-Leim, ein Saft von einem Baum in Persien oder von Argemone-Röslein, er wird zu Pflastern gebraucht. W aptece: sarkokola, kley drzewny perski, robią go także z ziela bielmoka albo pafeczniaka.

Sarco-epiplocele, f. f. (sarco-epiplocele) ein Fleischnes-Bruch ist, wenn das Netz in ein fleischicht Wesen wächst. Wypuklina kałdunowa, gdy w błonie trzewa okrywajacey mięsisty guz roście.

Sarco-

Sarcologie, f. f. in der Anatomie: Lehre von den fleischichten Theilen. *W anatomii: nauka o mięsistości członkow.*

Sarcoma, f. m. (sarcoma) ein Fleisch-Gewächs an unterschiedenen Gliedern insonderheit an der Nase. Guz mięsisty, co z różnych członkow ośobliwie z nosa wyrasta.

Sarcomphale, f. f. & m. (sarcomphalos) Fleisch-Gewächs auf dem Nabel. Wypuklina pepkowa; guz mięsisty nieprzyrodzony na pepku.

Sarcophage, f. m. (sarcophagus) 1) Fleisch-fressendes oder essendes Mittel; 2) der Sarg-Stein, ein übel riechender Stein aus Asien einer Landschaft in Klein Asien; 3) ein Sarg aus diesem Steine, in welchem wird der Körper in 40 Tagen verzehret. 1) Lekarsstwo mięso wygryzające; 2) kamień trumny albo grobowy z Asyi prowincyi w małej Asyi, bardzo śmierdzi; 3) trumna z kamienia trumnego, w której w 40 dni trup strawiony bywa.

Sarcofe, f. f. (sarcofis) in der Heilkunst: die Fleisch-Wachung. *W lekarskiej nauce: zarastanie mięsem.*

Sarcotique, adj. c. & subst. m. (sarcoticus) Mittel in tiefen Wunden wieder Fleisch hervor zu bringen. Lekarsstwo do zarastania rany głębokiej mięsem służące.

Sardiëne, f. f. & adj. f. Sardonic, ein Edelstein. Sardyk kamień drogi. *§ La pierre Sardiëne croît dans l'île de Sardaigne.*

Sardine, f. f. (sardina) eine Sardelle. Sardela, stódkow małych rodzaj.

Sardis, f. m. plur. gemeine Bücher aus Burgund. Sukno grube z Burgundyi.

Sardoine, f. f. (sardonius) Sardonichstein, Sarder. Sardonik kamień drogi cielistey maści. *§ Jolie Sardoine.*

Sardonien, adj. m. Ris Sardonien, (risus Sardonius) 1) der Krampf an dem Kinnbacken, er entsteht gemeiniglich von einem Kraut, das in Sardinien wächst; 2) ein bitteres, verstelltes Lachen. 1) Kurcz, w szczerę; pospolicie od ziela w Sardynii rosnącego pochodzi; 2) śmiech iatowy; śmiech zmyślony.

Sarette, vid. Sarrette.

Sarfour, Sarfour, vid. Serfour.

Sargazo, f. m. See-Gras ein Kraut, es wächst in der See in Indien so häufig, daß öfters die Schiffe in selbigem stecken bleiben. Trawa morska, w morzu w Indyi tak gęsto roście, że okręty w niej więzną.

Sarge, vid. Serge.

Sariette, f. f. (satureia) Saturey ein Kraut. Czabr ziele.

Sarrise, vid. Sarriße.

Sarmate, f. m. (Sarmata) in der alten Geographie: ein Sarmater. *W staroy Geografii: Sarmat.*

Sarmatie, f. f. (Sarmatia) das Land Sarmatien. Sarmacya. *§ La Pologne est une partie de la Sarmatie.*

Sarmatique, adj. c. (Sarmaticus) Sarmatisch. Sarmacki. *§ Les peuples Sarmatiques.*

Sarment, f. m. (sarmentum) ein Schnittling, unnütze Wein-Rebe oder Ast. Wilk; roza winna zbyt czarna. *§ Couper du sarment pour se chauffer; faire des fagots de sarment.*

Sarpe, vid. Serpe.

Sarrasin, Sarrazin, f. m. 1) ein Saracene, von welchen die heutigen Türken abstammen; 2) Buchweizen, Heidekorn. 1) Saracen, od których dzisiejsi Turcy pochodzą; 2) tatarka, gryka, pohanka. *§ 1) Les Sarrazins étoient originaires d'Arabie & Mahomet étoit leur chef; les Sarrasins conquièrent en peu de tems toute l'Espagne, ce fut dans ce tems-là que les Sarrasins furent appelés Maures, parcequ'ils venoient de Mauritanie.*

Sarrasin, Sarrazin, c. adj. Saracenis, Saracenski.

Sarrasine, Sarrazine, f. f. 1) ein Gall-Gatter, Schuß-Gatter, in den Thoren; 2) Osterluccey, Hol-Wurk ein Kraut. 1) Spuß, kratapustna w bramie; 2) kokornak ziele. **Sarrasinois, Sartazinois, f. m. & adj.** Türkischer oder Persischer Teppich. Kobierzec Perki albo Turecki.

Sarrete, f. f. (serrata tinctoria) Färber-Scharten, Scharten-Kraut, ein Färber-Kraut zum Gelbfärben. Jeleni trank, sierpik, ziele farbierkie do żółtego farbowania.

Sarriliere, vid. Serpillere.

Sarriette, vid. Sariette.

Sarrisse, f. f. bey den Alten: Piecken, Helebarten. *W starozytności: Piki, wlocznie, halabarty.*

Sart, Sar, Sargazo, f. m. See-Gras, ein Kraut damit die See Sargazo in Indien verwächst, und welches zum Düngen der Aecker gebraucht wird. Porost wodny, trawa morska, którą morze Indyjskie Sargazo nazwane zwykło zarastać, mierzkańcy iey do nawożenia roli zażywiają.

Sart, Sar, obs. ein Feld. Pole.

Sartie, f. f. (sarcia) auf den Schiffen, die nach der Levante segeln: der Tackel,

etel, das Tauwerk, Tackelwerk. *Na okrętach do Pakstw wschodnich idacych*: liny, kordele.

Sas, *f. m.* 1) ein Haar-Sieb; 2) ein Sieb so abergläubische Leute laufen lassen, um etwas verborgenes zu erfahren. 1) Siro gette z wlofa koniskiego; 2) przetak, ktory zabobonni ludzie na odkrycie rzeczy tajemney w koło obracają. § 1) Passer par un sas; 2) faire tourner les sas.

du plâtre au sas. Mühschiebter Gyps. Gips przesiewany.

passé au gros sas. nicht reiflich überlegt, schlecht untersucht. Niedobrze uważony; nienależycie roztrząsiony.

Sasaroi, *f. m.* Genß aus Ost-Indien. Mustarda Indyjska.

Sassafras, *f. m.* Fenchel-Holz, Cassafras, ein Holz in der Apotheke. Sasafras, drzewo w aptece.

Sasse, *f. f.* auf den Schiffen: die grosse Schöpf-Keule, eine tiefe Schaufel zum Wasser-Schöpfen. *Na okrętach*: szufla głęboka do czerpania wody.

Sassenage, *f. m.* vortrefflicher Räs aus Sassenage in Dauphine. Ser specyalny z miała Sassenage w Delphinacie.

Sasser, *v. a.* 1) durch ein Haar-Sieb durchsieben; 2) etwas genau untersuchen. 1) Przesiewać co przez sito; 2) rozbierać, roztrząsać, zważyć co. § 1) Sasser le ciment; sasser la farine; sasser le plâtre quand il est bien battu; 2) ce procez a été sasse & resasse; les traitants ont été sassez & resassez; sasser une affaire.

Sasset, *f. m.* ein kleines Haar-Sieb. Sitko. § Il faut acheter un sasset, car celui-ci ne vaut rien.

Sassoire, *f. f.* das Gelend, Recktheit, Kraus im Vordertheil des Wagens; wischen den Rädern. Skrety; koło plaskie albo drewna spięte między przedniami kółami; służą do wozu nawrocenia.

Sat, *f. m.* ein Körner-Maß von drey Pfund in Siam. W Syamskiem Panistwie miara do zboża, trzy funty waży.

Satan, } der Satan, der böse Geist.
Sathan, } Szatan, szy duch. §
* Satanas, *f. m.* } Jēsus-Christ fut. tenté par Satan.

Satellite, *f. m.* (satelles) Heyduck, Trabant, Diener der den Willen seines erzherrlichen Herrn erfüllet. Halabarmnik, harcerz, hayduk, sluga co pełni rozkaz pana rozgniewanego. § Etant averti de l'arrivée des satellites, il les attendit de pie ferme.

satellites de Jupiter; gardes de Jupiter, vier Neben-Sterne, Neben-Planeten oder Trabanten, welche den Jupiter immer begleiten. Planetowie mnieysi koło Jowisza idący, iest ich cztery. § Galilée a decouvert les satellites de Jupiter; Monsieur Huygens est le premier qui a decouvert les satellites autour de Saturne, qui sont au nombre de cinq.

Sathan, *vid.* Satan.

Satie, *f. f.* eine Italianische Barque. Baraka Wloka.

Satiété, *f. f.* (satietas) im eigentlichen und figurlichen Verstand: Ersättigung, Genüge, Überdruß. *W sensie własnym i figurcznym*: nasycenie, syt, sytość, dołyrt. § Il prévenoit la satiété que cause ordinairement la grandeur; Charles-Quint se réduisit à une vie privée, porté par la satiété que cause ordinairement la grandeur; l'abondance cause la satiété.

* Satisfaction, *vid.* Satisfaction.

* Satisfaire, *vid.* Satisfaire.

Satin, *f. m.* Atlas ein Seiden-Zeug. Atlas bławat. § Beau satin; bon satin; satin blanc; satin bleu; satin rouge; satin à fleurs.

un téton de satin blanc. eine weisse Weiber-Brust. Piers alabastrowa białogłowski.

Satinade, *f. f.* geringer Atlas. Atlasu podłego gatunek.

Satinaire, *f. m.* ein Atlasmacher in Lion. Atlasownik w Lionie, co atlas robi.

Satiné, *f. m.* der Atlas auf einer Tulpe. Atlas, atlasowa barwa na tulipanie. § On trouve de la beauté dans le satiné d'une tulipe.

Satiné, *e, adj.* auf Atlasart gemacht oder gewachsen; Atlas-mäßig. Atlasowy; atlasowany. § Ruban satiné; la couleur de cette pierre est satinée.

Satiner, *v. a.* auf Atlas-Art weben. Tkac na kftatę atlasu; atlasować. § Satiner des rubans.

Satiner, *v. n.* wie Atlas glänken; wie Atlas spielen. Atlasować się; świecić się jak atlas. § Tulipe qui satine.

Satire, *f. m.* (satyrus) bey den Poeten: 1) ein Satyr, Wald-Gott, Wald-Teufel, er hält sich in Wäldern auf, und sieht von oben einem Menschen, von unten einem Ziegenbock gleich; übrigens hat er Hocks-Ohren und Hörner; 2) ein alter geiler Mann. 1) U poetow: satyr, dziki mąż, potwora leśna; iest do pafac człowiek o kozłowych rogach i uszach

szach, a zadkiem i nogami koźioł; 2) strych lubieżny; zuzaniśta. § 1) Les uns croient les satires fabuleux, & les autres, comme Casaubon, soutiennent qu'il s'en trouve; le poëme de Jean Kochanowski qu'il a écrit sous le titre de Satire depeint agréablement les vices de son tems; le Paganisme plaça les Satires dans le rang de ses demi-dieux; 2) c'est un vrai satire.

* *jeune épouse d'un vieux satire.* junged Weib die einen Grau - Kopf zum Mann hat. Z młodą twarzą broda; żonka młodą starego męża.

* *un pauvre satire.* ein armer Schlucker, der weder Geld noch Credit hat. Harlak ubogi, co pieniędzy i kredytu nie ma. *jetter une oëillade de satire.* einen geizlen Blick thun. Lubieżnym spojrzeć okiem. § Il jetoit sur son teton une oëillade de satire.

Satire, f. f. (satyra) 1) eine Satyre; eine Straß- und Tadel-Schrift, eine beissende Schrift, welche die Laster der Menschen ohne jemanden zu nennen durchziehet und die Tugend anpreiset; 2) beissen-der Schertz, Schmach-Schrift, Pasquill. 1) Satyra; wiersz poetycki albo skrypt zle obyczaje fzczypaicy; obczyaiow zlych ganienie, a cnot chwalenie; 2) żart ułczypliwy, paskwil, pismo obelżywe. § 1) La satire s'atache uniquement à rendre le vice odieux & à inspirer la vertu; les satires Polonoises d'Opalinski corrigent agréablement quelques compatriotes de leurs vices, de leurs erreurs & de leur folie, elles sont vives, plaisantes & variées; 2) c'est une satire diffamatoire & piquante.

Satyre Menipée, (satyra Menippea) 1) die Satyre Menippe eines alten Philosophen oder des Barronis; 2) eine Satyrische Schrift wider die Ligue in Frankreich vom Jahr 1594. 1) Skrypt satyryczny dawnego Filozofa Menipeusza iako też i Warona; 2) satyry na Ligę Francuską od R. P. 1590. § 1) La satire Menipée a des mots piquants; 2) la satire Menipée contre les chefs de la ligue est ingenieuse.

* *Satireau, f. m.* ein kleiner Satyr, ein Satyrlein. Satyrek, człowieczek leśny.

* *Satirelle, f. f. (satyrissa)* eine Satyrin, Weib eines Waldgotts, besser femme d'un satire. Satyrowa; żona męża dzikiego, kszatniejszy wyraz: Femme d'un satire.

Satiriographe, f. m. ein Satyrius, Tadler der Sitten, ein Satyren-Schreiber, Satyryk, satyry piszący; zle. obyczaje ganący; łzczypacz.

Satirion, f. m. (satyrium) Stengel-Wurk, Ragwurk, Knaben-Kraut, ein ausländisches Kraut. Storczyk żółty cudzoziemski.

Satirique, adj. c. (satyricus) Satyrisch, höhniſch, die üblen Sitten durchziehend. Satyryczny; łzczypaicy. § 1) Esprit satirique; humeur satirique; discours satirique; un Poëte satirique doit attaquer le vice & ne s'en prendre point aux personnes, qu'il doit corriger sans les punir.

Satiriquement, adv. 1) auf eine satyrische Art; höhniſch; 2) nach der Weise der Satyre oder Wald-Götter. 1) Satyrycznie, łzczypaicy zle obyczaje; ułczypliwie; 2) obczyaiem satyrowym albo mężow dzikich. § 1) Cela est dit satiriquement; 2) il caressoit sa femme satiriquement.

Satiriser, v. n. & a. Satyrisiren, die üblen Sitten durchziehen, Satyren schreiben. Nicować, łzczypać zle obyczaje; satyry pisać. § Il n'y a point de Poëte qui ait mieux entendu a satiriser que Despreaux.

Satisfaction, f. f. (satisfactio) 1) Zufriedenheit, Vergnügen, Wohlgefallen, Lust; 2) Ehren-Erklärung, Satisfaktion, so man einem Beleidigten zu geben schuldig ist; eine Abbitte; 3) obs. ein Zweykampff, ein Duel. 1) Ukontentowanie, wesolość; 2) dośc uczynienie, obrażonemu satysfakcy dana; przeproszyny; 3) obs. pojedynek. § 1) Une grande, une particulière satisfaction; une sensible satisfaction; donner de la satisfaction inoüe à quelq'un; n'avoir nulle satisfaction dans la vie; recevoir une satisfaction toute extraordinaire; 2) faire satisfaction à quelq'un; les Magistrats étoient fort occupez à regler les satisfactions qui sont dues à ceux, qui avoient été insultez; 3) l'offense exigeoit autres fois une satisfaction.

Satisfactoire, adj. c. (satisfactorius) in der Theologie: genugthuend, zulänglich zur Tilgung der Sünden und des Zorns Gottes. W Teologii: dośc czyniący; dostateczny do odwołania gniewu Boskiego i odpuszczenia grzechow. § Les mérites de souffrance de Jésus-Christ sont satisfactoirs pour les péchez des hommes.

Satisfaire, v. a. (satisfacere) man muß

das andere 2 aussprechen: 1) befriedigen, vergnügen, als einen Schuldman; in diesem Verstande folgt der *Accus.*; 2) einem Beleidigten genug thun, Satisfaction leisten mit einem *Dativo*, mit einem *Accusativo* aber, wenn die Rede von grossen Herren ist; 3) seine Lust mit etwas büssen, fiat des *Dativi* steht hier zierlicher ein *Accusativus*; 4) Gnüge leisten, genug thun einem Befehl, seiner Schuldigkeit, hier setze einen *Dat.* *W tym słowie się wymawia.* 1) Uiszczyć się, doścućzynić komu; uspokoić, ukontentować iako dłużnika; *w tym sentie Accus.* zawsze następuje; 2) doścućzynić, satysfakcyę dać obrazonemu, ukrzywdzonemu, *th* pospolicie ktadaż *Dativum*, o wielkich Panach zaś mówiąc *Accus.*; 3) ukontentować; dogodzić, doścućzynić iako paśyom swoim, *wolno w tym sentie Dativum* potoczył, *lepszy jednak Accusativus*; 4) doścućzynić powinności; pełnić rozkaz czyy, *w tym sentie* zawsze ktadaż *Dativum*. *¶* Je l'ai satisfait; il faut satisfaire les créanciers; 1) la bien-seance & la justice veulent qu' on satisfasse à ceux qu' on a offensés; satisfaire aux gens qu' on a offensés; le Roi d'Espagne a satisfait le Roi de France; 3) j' ai voulu en cela satisfaire ma curiosité (à ma curiosité) mon ambition (à mon ambition) tous les biens du monde ne sont pas capables de satisfaire le coeur humain; 4) cet officier a satisfait à ses ordres; satisfaire à l'ordonnance; satisfaire à son devoir; satisfaire à sa promesse. *cela ne satisfait pas.* das macht kein Vergnügen. Nie czyni to ukontentowania. *Je satisfaire, v. r.* seine Lust büssen, seinen Willen erfüllen. Ukontentować się; zgodzom, woli swoiey dogodzić. *¶* Il veut se satisfaire à quelque prix que ce soit. *Je satisfaire soi même.* sich selbst rächen; sich selbst wegen einer angethanen Beleidigung Satisfaction verschaffen. Wziąć pomstę z czego; sam się mścić. *Satisfaire aux objections.* die Einwürffe wohl beantworten, aus dem Wege räumen. Doścuć uczynić zarzutom; zarzuty czyie uprzatnąć. *Satisfaisant, e, adj.* vergnugend, genug thuend; ein Gnüge leistend. Kontentujący; doścućzyniący. *¶* Discours satisfaisant; raison satisfaisante; manieres satisfaisantes. *Satisfait, e, adj.* befriedigt, vergnügt, zufrieden. Ukontentowany, kontent,

uspokoiony. *¶* Etre pleinement satisfait; j'en suis fort satisfait; n' être pas satisfait de quelque chose.

Satrape, *f. m.* (*Satrapa*) ein Reichs-Rath im alten Persischen Reich. Senator Staroperki.

Satrapie, *f. f.* (*Satrapia*) die Würde eines Persischen Reichs-Raths. Godność Senatoriska w starey Persyi.

Satteau, *f. m.* ein grosses Boot zum Carallen-Fischen. Bar wielki do korallow łowienia.

Saturnales, *f. f.* (*Saturnalia*) das Saturnus-Fest bey den alten Römern. Fest Saturnowy u starych Rzymian. *¶* Les Saturnales ne duroient qu' une semaine.

Saturne, *f. m.* (*Saturnus*) 1) Saturnus ein heydnischer Gott und Vater des Jupiters; 2) Saturnus der höchste nach der Sonne und dem Jupiter der grösste Planet oder 3r. Stern; 3) bey den Poeten: die Zeit; 4) in der Chymie: Bley; 5) in der Sterndeuterey: ein grosses Unglück. 1) Saturn, bożek pogarski a oćiec Jowiszow; 2) Saturn, planeta po słońcu naywyższy, a po Jowiszu naywiększy; 3) w wierzrach poetyckich: czas; chwila 4) w chymii: ołów; 5) w praktyce albo gwiazdarskiej nauce: wielkie nieszczęście. *¶* 1) Jupiter détrôna Saturne; 2) Saturne est sec & froid; Saturne est ami de Jupiter & ennemi de toutes les autres.

fel de Saturne. in der Chymie: Salt aus Bley. *W chymii:* sol z ołowiu.

Saturnien, *ne, adj. & subst.* im Scherz: traurig von Gemüth, melancholisch, ein Melancholicus. *Zartem:* ponurego umysłu; melancholizny; melancholik. *¶* Celui qui est d' une humeur joviale, mene l' amour gaiement & avec plus d' allegresse, & le saturnien avec une plus grande crainte; il a l' humeur saturnienne.

Savane, *f. f.* Wäldlein, Heide, wo nur Strauchwerk und kleine Bäume stehen. Lasek, gaiek, gdzie tylko są krzaki i drobne drzewka.

Savant, Scavant, *e, adj.* gelehrt. Uczony. *¶* Il est savant en toutes sortes de sciences; un savant Jurisconsulte; un savant Medecin.

Savant, Scavant, *f. m.* ein Gelehrter. Uczony; człowiek uczony. *¶* Le grand Chancelier Zamoyfki aime chèrement les lettres & les savans; avoir les savans de son côté; le monde est rempli de faux savans; les savans se doivent regarder

Sauf-conduit, *f. m.* (*salvus conductus*) Geleits-Brief, Sicherheits-Brief. Gleyt, list gleytowy. § Les sauf-conduits se donnent aux messagers, marchands étrangers; obtenir, avoir un sauf-conduit.

Sauge, *f. f.* (*salvia*) Salben ein Kraut. Szalwia ziele. § Sauge sauvage, cultivée, pannachée; sauge petite, grande. *il n'y a ni sel, ni sauge.* es ist recht ungeschmackt. Barzo go niesmaczne; ni smierdzi, ni pachnie.

Saugrenée, *f. f.* Zurichtung eines Gerichts mit Salz und Wasser. Przyprawa albo warzenie czego tylko solą i wodą. § Manger des pois à la saugrenée.

Saugrenu, *é, adj. vulg.* abgeschmact, mager, ungeschmact als Worte, Reden. Glupi, blaźniski, iałowy iako mowa, słowa. § Il m'a fait des contes saugrenués.

Saugue, *f. f.* ein Fischer-Nachen in der Provence. Czoln rybiw w Prowencyi.

Savinier, *f. m.* Sabine, *f. f.* (*salina*) Sadenbaum, Siedenbaum. Sawina, choinka klastorna drzewko. § Le savinier a une odeur forte & une saveur piquante.

* Saulaie, *f. f.* ein Weiden-Platz. Wierzbina, wierzbiniac, wierzbowy gaiek.

Saule, *f. m.* (*salix*) ein Weidenbaum. Wierzba. § Un saule noir.

Saulx, *f. m. obs. vid.* Saule.

Saumache, *adj. f.* eau saumache } 1) süßes
Saumâtre, *adj. f.* eau saumâtre, } doch
etwas gesalzenes Wasser; 2) See-Wasser. 1) Woda słodka nieco słona; 2) woda morską.

Saumée, *f. f.* ein Morgen-Landes in einigen Provinzen. Morg roli po niektorych Prowincyach.

Saumon, *f. m.* (*salmo*) 1) ein Lachs, eine Salme; 2) eine Mulde, ein Auchen Zinn, Silber, Bley; die zinnerne hält 80 oder 150 Pfund, die silberne und bleyerne 300 Pfund. 1) Łosoś; 2) bochen, niecka; bryła cywy, srebra, ołowiu; srebrna albo ołowna 300 funtow, cynowa 80 albo 150 funtow waży. § 1) Saumon de lac; saumon de rivière; le saumon qu'on pêche en Pologne & en Laponie est le plus excellent saumon de l'Europe; 2) fonder un saumon; faire venir des saumons de plomb; les saumons d'argent pèsent ordinairement 300 livres.

Saumonné, *é, adj.* von Fischen; von Geschmack wie Lachs, Lachs-artig. O ryback: łososiowego smaku,

truite saumonée. eine Lachs-Forelle. Pstrąg ryba.

Saumüre, *f. f.* (*maria*) der Pöckel, die Lake von eingefalzenem Fleisch. Rosół, lak mięsa nasalanego.

saumüre vive. frische Lake vom eingefalzenen und gepressten Speck. Lak świeży wypralowany z słoniny.

saumüre bouillie. gestottener Pöckel. Lak warzony.

Saunage, *f. m. obs.* Salz-Handel, Salz-Verkauf, nur in folgenden Redensarten. Prasołtwo; kupczenie solą, tylko w następującym przykładzie.

faux-saunage. verbotener Salz-Handel. Przekupowanie solą zakazaną. § On condamne aux galères pour le faux-saunage.

Sauner, *v. a.* Salz siedern, Salz machen. Na sol przewarzać. § L'ordonnance des gabelles oblige les propriétaires des marais salans à les sauner suffisamment, pour y trouver de quoi fournir les greniers.

Saunerie, *f. f.* (*saline*) Salz-Siederei, Salz-Kote. Koktura soli, karbarya, solna huta. § Le fermier des gabelles qui succedera, sera obligé de prendre les sels, restans dans les sauneries.

Saunier, *f. m.* (*salarinus*) Salz-Sieder, Salz-Seller, Salz-Verkäufer. Hutarz solny, co sol warzy i przedaie; prasoł; żupnik. § Nous défendons aux sauniers de vendre aucun sel à quelque personne que ce soit à peine de confiscation de leurs plombs & sablons servant à faire le sel.

faux-saunier. der verbotenen Salz-Handel treibet. Prasoł co solą zakazaną przekupie.

Sauniers, *f. f.* eine Salz-Messe in der Solthe. Solnica kuchenna.

Savoird, *vid.* Savoyard.

Savoie, *vid.* Savoye.

Savoir, Savoir, *f. m.* die Wissenschaft, die Gelehrsamkeit. Umiejętność, nauka. § Le bon sens, le savoir, & la sagesse rendent habile & aimable en tous tems & en tous lieux; il a de l'esprit & du savoir; un homme d'un grand savoir.

* Savoir-faire, *f. m.* List, Griff, Geschicklichkeit etwas zu verrichten. Chytróść, śnadność, sposobność do sprawienia czego; biegłość w sprawach. § Il en viendra à bout par son savoir-faire.

* Savoir, *adv.* das ist, nehmlich. To * à Savoir, *jest.* § C'est de cette vérité que je veux vous entretenir aujourd'hui, savoir &c. on examine une question, savoir si la chose &c.

Savoir,

Savoir, Sçavoir, v. a. (*scire*) *conj. vid.*
in appetd. 1) wissen, verstehen, können,
 besitzen eine Wissenschaft, in diesem
 Verstand wird es auch *absolute* ohne
Construction gesagt; 2) etwas wissen,
 von etwas Nachricht haben; 3) können,
 vermögen, fähig sein, wissen etwas zu thun,
 das man gelernt hat; Pouvoir bedeutet
 etwas können das einem möglich ist,
savoir aber etwas können, das man
 gelernt hat; daher man von einem
 Lehnen nicht sagen kan il ne sait
 pas danser, sondern il ne peut pas
 danser. 1) Wiedzieć, umieć co; byđz
 biegłym w nauce iakiey; w tym
sensie bez konstrukcyi *absolute* *pożyczyć*
to można; 2) wiedzieć co, mieć
 o czym wiadomość; 3) móc, umieć,
 byđz sposobnym do uczynienia; *słowo*
pouvoir znaczy, *móc to czynić, co komu*
jest można; *savoir* zaś *móc to czynić*,
 czego się kćd nauczył, *zad nie mow o*
kulawym il ne fait pas danser, *ale* il
 ne peut pas danser. § 1) il est un
 homme qui fait beaucoup; savoir l'
 histoire, le droit, la médecine; il ni
 a que Dieu qui voit tout qui sache
 tout; cet homme-là sait; savez vous
 parler François? il fait parfaitement
 bien le François; il fait bien son me-
 tier; il faut savoir son monde; je fais
 ma leçon; 2) il marcha contre les
 ennemis, qu'il savoit avoir passé la
 rivière; de qui savez vous cette nou-
 velle; je le fais bien; ne le savez vous
 pas? je ne le fais pas; je ne le fais; d'
 où savez vous cela; Dieu fait si cela
 est vrai; si je l'ai fait, Dieu le fait;
 il fit du bien à tous ceux qu'il savoit
 avoir aimé son-fils; sachez qu'il est
 d'une bonne famille; 3) il fait tour-
 ner les choses comme il lui plait; je
 ne saurois vous le dire; vous ne sauriez
 le croire; il ne fait pas tromper.

Nota. 1) nach *savoir* kan die andere nega-
 tion weggelassen werden, als je ne le
 fais pas; oder je ne le fais; 2) stat je
 ne fais sagt man auch je ne sache. 1)
Druga negacya po słowie savoir opu-
szczona byđz może, iako je ne le fais pas
albo je ne le fai; 2) miało je ne fais
powiedzieć może, je ne sache.

je n'y saurois que faire. Ich weiß nicht
 was ich machen soll; ich kans nicht än-
 dern. Nie wiem, co mam czynić; od-
 mienić tego nie mogę.

je ne saurois. Ich kan nicht. Nie mogę.
quand je vous saurai gueri; quand je
saurai que vous serez gueri. Wenn ich
 erfahren werde, daß ihr wieder gesund

Pöhlh, Lexic. tom. II.

geworben. Kiedy się dowiem, żell
 znówu ozdrowiał.

faire savoir. einem zu wissen thun, berich-
 ten, Nachricht geben. Uwiadomić ko-
 go o czym; daß komu wiadomość;
 oznaymić komu.

que je sache. damit ich wissen möge.
 Abym wiedział.

savoir vivre. wohl zu leben wissen. Umieć
 się grzecznie sprawować.

* *fait savoir, vulg.* ungemein viel, über
 die Masse. Barzo wiele; nad zamiar.
 § Il est brave fait savoir.

* *il fait le tran tran des affaires.* er weiß
 schon wie es zugehet. Nie fryc; zna się
 na rzeczach.

il fait plus que son pain manger. er fant
 mehr als Brodt essen; er weiß seine Dint-
 ge wohl anzustellen. Umie sprawani
 władnąć; wie iak co przekartować
 trzeba.

il en fait bien long. er weiß mehr als er
 es sich merken läßt. Więcej wie,
 niżli po tobie pokazuie.

un je ne sui qui. ein Mensch von schlech-
 ter Herkunft. Człek podłego stanu.

un je ne sai quoi. etwas; eine gewisse
 Eigenschaft. Gosić; przymiot iakiś.
 § Le P. Bouhours a fait un entretien
 sur le je ne sai quoi.

savoir bien son monde. wohl wissen, wie es
 in der Welt zugehet, wie man einem ied-
 den beegnen soll. Znać się na biegu
 świata; wiedzieć iak z każdym postę-
 pować trzeba.

savoir la carte. wissen wie die Karte lieget.
 Wiedzieć iak są sprawy przekartowa-
 ne. § Il fait bien la carte de la cour.
ne savoir à quel Saint se vouir. nicht
 wissen was man anfangen soll. Nie
 wiedzieć w którą uderzyć; ratunku
 żadnego nie widzieć.

c'est un à savoir. es ist ungewiß. Nie-
 pewna to rzecz. § Il attend mille
 écus de recompense c'est un à savoir.
ne savoir ni a ni b. 1) nichts wissen; 2)
 weder schreiben noch lesen können. 1)
 Nieukiem byđz; 2) nie umieć czy-
 tać i pisać.

Savon, f. m. 1) Seife; 2) eine Wäsche;
 das Waschen der Wäsche. 1) Mydło;
 2) pranie chust. § 1) Savon blanc, gris,
 noir & marbré; faire du savon; 2)
 ces dentelles se sont déchirées en deux
 savons.

Savonage, f. m. 1) Seif-Wasser zu einer
 Wäsche; 2) das Einseifen der Wäsche.
 1) Mydliny do prania chust; 2) chust
 namydlenie. § 1) Mettre le linge au
 savonage; le linge est au savonage.

A a a a

Savonner,

Savonner, *v. a.* 1) seifen, einseifen mit Seife oder Seif-Wasser; 2) reinigen, abspülen; 3) *vulg.* einen aussehieren, ausprügen. 1) Mydlie, namydlie chusty mydlem albo w mydlinie; 2) czyścić, wychodzić; 3) *vulg.* wyśnarrować, wyprać kogo kiem. § 1) Savonner le linge; savonner des chemises fines; savonner des rabbas & des manchettes; 2) les termes de Bourbon savonnent les glandules.

savonner les cartes. *h. v. m.* Kartennacher: die Karten zum Waschen mit Seife einsehieren. *U kartownika:* karty mydlem do polerowania natmarować.

Savonnerie, *f. f.* 1) eine Seifen-Fiederei; 2) eine königliche Seife in Paris, wo Türckische und Persische Darsen gemischt werden. 1) Mydlarnia, gdzie mydlerz mydło robi; 2) fabryka krośniska w Paryżu, gdzie kilmy i kobierce Tureckie i Perickie tkają. § 1) Aller à la savonnerie.

Savonnette, *f. f.* Seifen-Kugel Bart Seife. Mydło czyste okrągło utłoczone do rąk umywania albo golenia. § Faire de bonnes savonnettes; les meilleures savonnettes sont celles de Boulogne.

Savonneur, *f. m.* *h. v. m.* Kartennacher: Wusch zum Einseifen der Karten, ehe sie polirt werden. *U kartownika:* ściierka do namydlenia karty, co maia bydź mydlem polerowane.

Savonneux, euse, *adj.* Seifenhaft, was von Seifen-Art ist. Mydelny, Mydlisty.

Savorée, *f. f.* Saturey ein Kraut. Czabr ziele.

Savourer, *v. a.* schmecken, kosten. Kosztować czego ukuszeniem albo picciem; smakować. § Savourer ce qu'on boit & ce qu'on mange; il est mal-honnête de savourer les viandes.

savourer le miel celeste. den Himmels-Honig kosten. Skosztować słodczy niebieskiey.

savourer les plaisirs. genießen, vergnügen, Wollust, Freude. Zażyć rozkoszy, uciechy.

Savourement, *f. m.* *obs.* das Kosten als des Weins. Kosztowanie iako wina.

Savourets, *f. m. plur.* Mareksbeinlein, daraus die Armen eine kräftige Brühe kochen. Kostki szpiku pelne, z których łobie ubodzy pośilny rosół warzą.

Savoureusement, *adv.* schmachhaft. Smaczno. § Tout devot qu'il est, il mange très-savoureusement,

Savoureux, euse, *adj.* schmachhaft, wohl-

schmeckend. Smakowity, smaczny. § Les viandes chaudes sont plus savoureuses que lorsqu'elles sont froides. *un baïser savoureux.* in verliebten Reden: ein krafftiges Schmecken. *W stylu zaletnym:* gebka, pyszczek smaczny. § Donnez moi un baïser savoureux.

Savoyard, *f. m.* ein Savoyard, ein Savoyer. Sabauczyk.

Savoyarde, *f. f.* 1) eine Savoyerin; 2) eine bleich-rotte und gelbe Tütle. 1) Sbaudka białogłowa z Sabaudy; 2) tulipan bladoczerwony i biały.

Saupiquet, *f. m.* saure Brüh, Eine Brüh ans Fleisch. Kwassa podc...a pod mięso. § Voila les restes d'levrauc dont on pourra faire demain matin un bon saupiquet.

Saupoudrer, *v. a.* 1) salzen, würzen, mit Salz oder restlosen Gewürzen bestreuen; 2) im Gartenbau: etwas mit trockenem Mist bedecken. 1) Solic, korzeniec co; solz, korzeniem co porzysnąć; 2) w ogrodnictwie: suchym gnoiem co posypać. § 1) Saupoudrez la viande de sel; il faut saupoudrer ce plat avec des épiceries reduites en poudre; 2) en saupoudrant les chicorées & les laitues on les garantit du tort que les premières gelées leur peuvent faire.

Saur, *adj.* braun, gelb. Brunatnożółty.

Saur, *f. m.* *vid.* Sor.

Saurage, *vid.* Sorage.

Saurer, Saurir, *vid.* Sorer.

Sauet, *vid.* Soret.

Sauri, *vid.* Sori.

Saurin, *vid.* Sorin.

Saussaie, *f. f.* *pr.* Sossée, ein Weidenplaz, Weidenbusch, Wierzbina, wierzbinić, wierzbowy gaiek. § Une belle & grande saussaie.

Sausse, Sauce, *f. f.* *pron.* Sôce. 1) eine Lunde, Brühe, eine Tütche am Fleisch oder an einem Fisch; 2) *vulg.* Anspüher, Zils, Bestraffung. 1) Kondyment, przysmak, podlewa, polewa pod mięso albo rybe; 2) *vulg.* łacina, strofowanie. § 1) Lier une sausse; une grande sausse; une courte sausse; jamais bon cuisinier ne fit grande sausse; les sausses les plus courtes sont les meilleures; une sausse épaisse; 2) quand votre femme saura que vous aimez ailleurs, vous aurez bien votre sausse; faire la sauce à quelqu'un; donner une sausse à quelqu'un.

* sausse à la dodine. eine Zwiebel-Brüh mit Milch und Mehl. Kondyment cebulny.

cebulny z mlekiem i maką. § Manger un canard à la saussé à la dodine. *saussé au pauvre-homme.* Uberguß zum kalten Braten von klein gehackten Zwiebeln oder Knoblauch mit weissen Pfeffer, Saltz, Essig und Baumöl. Kondyment na zimno pieczyfte z posiekanych cebulek albo czosnku solą, białym, pieprzem, octem i oliwą. § Il faut faire une saussé au pauvre-homme pour manger cette perdrix qui est restée de notre soupe d'hier.

* à quelle saussé peut-on mettre cela. zu was dienet dieses? was soll man damit machen? Na co się to zeydnie; do czego to posłuży.

on ne sait à quelle saussé mettre cet hom-me. man kan diesen Menschen zu nichts gebrauchen. Ani do rady, ani do zwady; czeka tego do żadney rzeczy zayć nie mogą.

on ne fera jamais rien de bon de cet enfant; à quelque saussé qu'on le mette, aus diesem Knaben wird nichts, er mag lernen was er will. Nic z tego chłopca nie będzie, choćby się nie wiem czego uczył.

il n'est saussé que d'apert. der Hunger ist der beste Koch. Głód o kucharza dobrego nie stoi; głód przysmak wyborny.

il ne sait à quelle sauce manger ce poisson. es fällt ihm schwer diesen Schimpff zu verbeissen. Ciekła na niego taką strawić zelżywość.

la sauce vaut mieux que le poisson. die Zurichtung kostet mehr wie das Gericht selbst; die Zubehör kostet mehr wie die Sache selbst. Drożdża. przyprawa, niżli potrawa; więcej potrzeby niżli rzecz sama kosztują.

il est bon à toutes sausses. er schickt sich in alle Sättel; er ist zu allem geschickt. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

donner ordre aux sausses. in der Küche: Anstalt zum Essen machen. W kuchni: naobiad się gotować.

si vous ne le trouvez pas bon, faites y une saussé. wollet ihr nicht, so laßt es bleiben. Day pokoy, kiedy nie chceć.

Sausse-robert, f. m. saure Zwiebel-Brühe mit Pfeffer und Senff. Podlewa kwaśna cebulna z pieprzem i gorczycą. § On fait un saussé-robert sur quelque aile de poulet d'Inde froid & rôti; du mouton à la saussé-robert.

Sausser, Saucer, v. a. 1) bey Tische eintütschen, eintunken; in die Brühe ein-

weichen; 2) tauffen mit Wasser beieffen, als die Mäusen einen Kameraden, der noch nicht zur See gewesen, der Neugen einen Reisenden; 3) vulg. einen anscheuren, ansäuren. 1) Przy stole: omaczać w polewce; 2) polać, oblać, zmoczyć kogo, iako siłowie fryca, deszcz podróżnego; 3) vulg. zbuzować, wyłajać kogo. § 1) Sausser son pain; il n'est pas honnête de sausser du pain ou autre chose lorsqu'on mange avec une personne de qualité, & qui est plus que nous; 2) les matelots saussent ceux qui n'ont jamais passé la ligne; 3) sausser son valet.

être saussé. naß werden als im Regen. Zmoknąć iako od deszczu. § Pour venir vous voir aujourd'hui j'ai été saussé comme il faut; il a été bien saussé dans la boue.

Sausser, Saucier, f. m. ein Suppen-Koch. Kucharz do polewek, gąsieców i kondymentów.

mettre sausser. ein Essig-Brancer in Paris. Octować, co w Paryżu oet warzy.

Saussière, Saucière, f. f. Suppen-Wapff, Tunck-Schüssel. Przyławka; miska do polewki. § Une saucière bien faite.

Sausnisse, Saucisse, f. f. eine Bratwurst von Kalbs- oder Schweinefleisch mit Melken, Pfeffer und andern guten Gewürz. Kielbaska z cielęciny albo wieprzowiny, goździkami, pieprzem i inym korzeniem przyprawiona. § Faire de bonnes saucisses; les saucisses de veau sont incomparablement meilleures que celles de porc.

saucisse, f. f. in der Fortification: Saucisson. 1) Wurst, Pulver-Wurst, ist ein langer Sack von Leinwand, etwa 3 Zoll dick mit Pulver gefüllt, eine Mine anzuzünden; 2) Wurst, Ball, Gebünde von Baum-Nesten bis 20 Schuh lang, und einen Schuh dick. W fortifikacyi: 1) kizka; woreczek dlugi z porna na trzy cale gruby, prochem iest nalożony i do min zapalenia służy; 2) pęk chrostu albo gąszi na 20 stop dlugi a na iednę gruby. § 1) Mettre le feu à une saucisse; saucisse qui va faire jouer un fourneau; 2) affermir les chemins par les saucissons.

saussisson. eine Knackwurst; eine geräucher-te Wurst. Kielbasa wędzona; fassison. § Les meilleures saussissons viennent de Boulogne en Italie.

saucissons plur. vid. Gomme goutte.

A a a a a

Saut,

Saut, f. m. 1) ein Sprung; 2) Sprung eines Tänzenden; 3) Sprung, Capriol eines Pferdes; 4) ein Wasser-Sprung als aus einem Springbrunnen. 1) Skok, Skocznie; 2) skok w tancu; 3) kapryol, skok konia; 4) skok wody jako z fontany. § 1) Il y a de plusieurs sortes de sauts; le saut de la carpe, le saut de mouton, le saut du crapaut, le saut du meunier, le saut de poultron; 2) il y a plusieurs sortes de sauts, le saut simple, le saut bicu, le saut de basque; 3) l'air d'un pas & un saut est le manège par haut d'un cheval qui entre deux sauts marque une courbette.

sauts périlleux. gefährliche Sprünge. Skoki niebezpieczne. § Faire des sauts périlleux.

* *au saut du lit.* beim Aufstehen aus dem Bette; im Aufstehen aus dem Bette. Z łóżka wskazać.

faire le saut. an den Tanz gehen; sich zu einer bedenklichen Sache entschließen. Odważyć się na rzecz niebezpieczną.

faire le saut à quelque chose. etwas sprengen, abreissen. Wyfadzić co prochem; rozwalić co. § Faire le saut à une maison, à un bastion.

* *on lui a fait faire un saut en l'air.* 1) er hat baumeln müssen; man hat ihn aufgeklopft; 2) man hat ihn herunter geworfen. 1) Na trzy drewna poysć musiał; 2) zrzuciono go.

* *il fait le saut de l'Allemand.* vom Tisch ins Bett; er thut nichts als fressen und schlaffen. Jesć i spać codzienna robota jego.

donner un saut. auf den Schiffen: ein Segel nachlassen, schiessen lassen. Na okretach: popuścić żagla. § Donner un saut à la bouline.

de plein saut, adv. 1) mit einem Sprunge; 2) auf einmal, ohne geringere Bedenken zu haben. 1) Jednym skokiem; 2) jednym skokiem; nie będąc na niższych urzędach. § 1) Sauter un fossé de plein saut; 2) il a été fait conseiller privé de plein saut.

saut de breton. ein gewisser Fall im Ringen. Pewne upadnienie w zapasnictwie.

Sautant, part. vid. Sauter.

Sautant, e, adj. in den Wappen von Ziegen, Rehen, Schaffern: kriechend. W herbach o kozach, sarnach, baranach: łazący, czolgaący się.

Sautillant, e, adj. hüpfend. Poskakujący.

Sautelle, f. f. ein Nebstschiff mit Burckeln. Latorośł winna z korzonkami. § Planter une sautelle.

Sauteler, v. a. & n. hüpfen. Poska-Sautiller, § Livać. § Les grenoilles vont en sautillant; insecte qui ne fait que sauteler.

Sauter, v. a. & n. 1) springen, überspringen, durchspringen, aufspringen, betauspringen; 2) entspringen, entlaufen, entfliehen als aus einem Kloster; 3) springen, fallen von einer Sache auf die andere; 4) überspringen, überhüpfen, auslassen als eine Seite, eine Zeile im Lesen, im Schreiben; 5) springen, drauf gehen, als ein Verwundener; 6) erörtern, etwas obenhin erklären; 7) springen als der Wind. 1) Skakać, skoczyć, przeskoczyć, wskoczyć, wskoczyć; 2) wskoczyć, wskoczyć, uciec jako z klauzury klasztornej; 3) skakać z jednego na drugie; 4) przeskoczyć, opuścić jako wiersz, stronę pisząc albo czytając; 5) przepaść, zginąć, w kawy poysć, w niwecz się obrócić jako substancja; 6) dotykać się czego, krotko, w mowie natrącać; 7) skakać jako wiatr. § 1) Sauter sur un banc; sauter un fossé; les singes & les cureils sautent de branche en branche; sauter à piez joints; sauter à cloche-pié; 2) cette religieuse ennuyée de sa retraite a sauté les murailles du couvent; 3) sauter d'un sujet à un autre; 4) sauter un mot, un chapitre; le compositeur a sauté deux lignes; un écolier saute quelque fois une partie de la leçon en la recitant; 5) il faut que tout mon bien saute, si je perds mon procès; si les créanciers les poursuivent, sa maison sautera; 6) ce Theologien ne fait que sauter sur les belles questions de positive; 7) les tems fut très-rude & les vents sautèrent tellement de romb en romb qu'en l'espace de vingt quatre heures ils firent le tour de la boussole.

faire sauter la cervelle à quelqu'un. einem die Kugel durch den Kopf jagen. W łeb komu strzelić.

faire sauter la tête à quelqu'un. einem den Kopf abschlagen; einem den Kopf über die Klinge springen lassen. Ściąć kogo. § On a fait sauter la tête à ce gentil-homme.

faire sauter. 1) um etwas bringen; einem etwas nehmen; 2) sprengen, unreißen, zerstoßen, schleifen; 3) einen stürzen, ins Unglück bringen. 1)

Przyprowadzić, przywieść kogo o utratę czego; 2) wysadzić prochem; zburzyć, rozwalić; * 3) pograżyć, popchnąć kogo w upadek. § 1) Si les creanciers les poursuivent, ils feront sauter sa terre, son office; 2) faire sauter une maison, un bastion, un rempart; faire sauter un vaisseau; faire sauter un bordel; 3) on a fait sauter cet homme.

faire sauter; faire sauter en l'air. in die Luft werfen. Wyrzucić na powietrze. § Ils commencerent à me faire sauter.

on lui a fait sauter les degrez. man hat ihn die Treppe hinunter geworfen. Z wschodow go zrzucono.

je lui ferai sauter le bâton. er soll mir nach meiner Pfeiffe tanzen. Musi mi przez kiy skakać.

cela me fait sauter aux nuës. das jaat mich in den Harnisch; das bringt mich auf. To mię oburzyło; to mię do gniewu przywiodło.

reculer pour mieux sauter; sauter en arriere. einige Schritte zum Anlauf nehmen. Zapuścić się, zawodzić się do skoku.

* *reculer pour mieux sauter.* auf eine gute Gelegenheit lauren, seinen Streich ausführen. Dybać na dobrą okazję do zamysłów swoich.

sauter à bas du lit. vom Bett aufspringen. Skoczyc, porwać się z łózka.

sauter au cou de quelqu'un. einem um den Hals fallen. Oblapić kogo.

sauter sur quelqu'un; sauter aux yeux de quelqu'un. einem auf den Hals springen; einen anfallen. Skoczyć do kogo; porwać się na kogo.

sauter de branche en branche. schmarren auf Weisse fallen. Skakać z białego na czarne.

* *cela saute aux yeux.* dieses fällt in die Augen; es ist klar. *cela saute aux yeux.* Sonnen = klar.

W oczy to lezie; jasna to rzecz przeź się.

sauter à l'abordage. sich an das feindliche Schiff anflammen. Wierzać się do okrętu nieprzyjacielskiego.

Sautereau, f. m. 1) ein Tangent, eine Locke im Clavier, so die Saite mit dem Fiel anrühret; 2) ein Geschütz, mit einem in schrägen Boden-Stück, so sehr schiefet; 3) ein Junge, der Böcke einen Berg hinunter schieffet. 1) Tangient w klawiszach stony piorkiem trzącający; 2) działo barzo omylne, co dno ma słabe; 3) chłopiec, co koziołki zgo-

ry przewraca. § 1) Les sauteaux de clavecin, de cette épinette ne jouent pas; draper les sauteaux; redraper les sauteaux.

Sauterelle, f. f. 1) eine Heuschrecke; 2) Schräg-Maß, ein Werkzeug der Tischler, es dient die Winkel zu nehmen und darnach die Bretter zu schneiden; 3) eine Zange mit vielen Armen oder Backen; 4) Schlange, Raute, ein Werkzeug von schmalen Bretterchen in Gestalt eines geschobenen Vierecks, so sich verlängert und verkürzet. 1) Szaranka; 2) węgielnica stolarka z ruchomemi ścianami do rznięcia deski w rowno kąt; 3) cegi wielozębe; 4) instrument pewny z deszczulek na kształt kwadratu spłaszczonego spoionych, wężykiem się skraca i przedłuża. § Les Abissins se nourrissent de sauterelles; on mange aussi des sauterelles en Perse, à la Chine & en divers lieux de l'Orient.

Sauteur, f. m. 1) ein Springer; 2) der Springer; ein Reitpferd. 1) Skoczek; 2) Skoczek koni. § 1) Les Anglois sont les meilleurs danseurs & les meilleurs sauteurs de la foire. 2) ce sauteur fait des sauts bien hauts & bien soutenus avec justesse & de même cadence.

vous êtes un habile sauteur. im Spotz; ihr seht nicht wohl flug; ihr habt einen Sparenz viel. Na blazna zakrawaź; źle ci w głowie ułożono.

Sauteuse, f. f. eine Springerin. Skoczka. § Cette sauteuse fait des sauts surprenans.

Sautiller, v. n. 1) hüpfen; 2) allerhand durch einander plaudern, auf unterschiedenes fallen. 1) Poskakiwać; 2) skakać z iednego na drugie; brydzieć, plesć. § 1) Laigrenotille va en sautillant; 2) il ne fait que sautiller.

Sautoir, f. m. in den Wappen: ein Ausbrech-Creuz. W herbach: Krzyż S. Jędrzeia. § Il porte d'argent au sautoir de sable, au sautoir de gueules, au sautoir d'azur.

Sautriaux, f. m. plur. gewisse Hölzer in Tapeten-Würfel = Stuhl. Pewne drzewienka krósienne do tkania kobiercow.

Sauvagagi, f. m. weißer Rattun von Surate. Bągazyja biała z Suratu.

Sauvage, adj. c. 1) wild, grausam, von reißenden Thieren; 2) scheu, nicht zahm, wild, ungezähmt als ein Hirsch, ein Reh; 3) wild, vom Obst, Kräutern, Baumen; 4) herb, rauh,

unangenehm; 5) wild, barbarisch, ungesittet, von einigen Völkern als in America; 6) wild, schüchtern, Menschen-scheu, ungesellig. 1) Dżiki, drapieżny, o zwierzech; 2) dżiki, nieugłaskany, nieunięsiony iako ieleni, sarna; 3) leśny, polny, nieogrodny, a płonkach, owocach, drzewach; 4) dżiki, furo-wy, niełagodny, nieprzyjemny; 5) dżiki, niewypolityczający, barbarzyński iako niektóre narody w Ameryce; 6) odludny, dżiki, nietowarzystki, nieobyczający. § 1) Attaquer un lion sauvage; 2) chasser un chevreuil sauvage; 3) ce fruit a un goût sauvage; pommier sauvage; prunier sauvage; 4) la vertu sauvage court à l'hôpital & n'est plus en usage; c'est un climat sauvage; ce mor a quelque chose de sauvage; 5) il ya plusieurs peuples sauvages en Amerique; 6) homme sauvage; esprit sauvage; humeur sauvage; les savans de profession ont dans leurs manières je ne sai quoi de rude & de sauvage.

leste sauvage, ein reissendes Thier. Zwierr drapieżny.

animal sauvage, ein scheues Thier, das nicht zahm gemacht ist, als ein Haase, ein Hirsch. Zwierrze płochę, nieugłaskane, iako zając, ieleni.

païs sauvage, ein wildes unbewohntes Land. Kray dżiki i pusty.

feu sauvage, in der Arzney-Kunst: das wilde Feuer, Hit-Pocken, Nacht-Brand, ein Ausschlag den die Kinder im Gesicht bekommen. *W lekarskim nauce*: krosty na ksztaft świerzbu, ktorych dzieci na twarzy dostawiają.

Sauvage, 1) eine sehr schöne leibfarbige weisse Garten-Melcke; * 2) das Retten der gestrandeten Waaren, besser Sauvement; 3) ein Wilder, als in America. 1) Gozdzik białocielisty ogrodny barzo piękny; 2) ratowanie towarow w morze wyrzuconych, lepsze słowo sauvement; 3) Barbar; obywatel dżiki iako po niektórych kraiach w Ameryce.

Sauvageon, f. m. Wildling; ungepfropfter Obst-Baum. Płonka; drzewo urodzayne nieszczepione. § Enter un Sauvageon; un fort beau Sauvageon.

Sauvagesse, f. f. eine Wilde, ein wildes Weib als in America. Barbarka; niewiata dżika iako w Ameryce.

Sauvagine, e, adj. wildhend; nach Wildpret schmeckend. Zwierrzyną trzający; zwierzynny. § Gout Sauvagin.

Sauvagin, f. m. Wildpret's Geschmack. Smak zwierrzynny. § Les chiens ne

mangent guere des oiseaux qui sentent le Sauvagin.

Sauvagine, f. f. 1) Wildpret, Wild; 2) Rauchwercz als Tobeln, Fuchse, Warden, 1) Zwierrzyn; 2) kosmacizna; futra, iako sobole, liski, kunie. § 1) C'est un pais plein de Sauvagine; 2) trafiquer de Sauvagine.

Sauvaguzées, f. f. weisser Cattun aus Ost-Indien. Bagazyja biała z Indow wścho-dnich.

Sauve, adj. f. vid. Sauf.

Sauve-garde, f. m. Salvagarde, Schirm-Wachten, ein Soldat oder Wache, einen oder dessen Güter wider die streifenden Parteyen im Nahmen ihres Königs zu schützen, bey der französischen Ar-mee, ist es gemeinlich ein Reuter im blauen Mantel, auf welchem zwey Lilien nebst der Aufschrift *Sauve-garde du Roi* gestickt sind. Salwa-guardya; broniciel, załoga; żołnierz albo warta, co imieniem krolewskim osoby, iakiey albo iey, majętności od czat przechodzących broni; u Francuskiego woyska pospolite bywaraytarow modrym ptaszczu z haslowanemi dwiema liliami i napisem *Sauve-garde du Roi*. § Le Sauvage-garde demeure à l'entrée du lieu qu'il conserve, pour empêcher les desordres des soldats débandez; le Roi de France a fait une compagnie de Sauvage-gardes de deux cens mailres.

Sauve-garde, f. f. 1) Königl. Sicherheits-Brief, Schutz-Brief, der an ein Haus genagelt wird, das der König in seinen Schutz genommen hat; 2) Schutz, Schirm; 3) Seil so stat der Lehne an der Strick-Leiter ist, auf welcher man zu dem Mast-Korb klettert; 4) Schild oder Zeichen eines Frey-Hauses; 5) Frey-Brief wenn Einquartierung der Soldaten. 1) Gleyt; list pod pieczęcią krolewską do domu protekcyą okrytego przybiry; 2) obrona; 3) lina, co jest miasło poręczu na drabiny powroziayne, po ktorey na okrętach do boćianego gniazda łazą; 4) znak, tarcza do domu libertacyą mactego prabyte; 5) list na uwolnienie od stancyi żołnierskicy. § 1) On affiche la sauve-garde à la porte de celui que le Roi conserve; la sauve-garde est ordinairement sur une feuille de fer blanc; 2) se mettre sous la sauve-garde du Roi; l'innocence & la vertu ne sont pas d'assez fortes sauve-gardes contre la calomnie.

Sauvelage, vid. Salvage. *Sauvement*, f. m. 1) das Retten der Waaren. § Sauvage, 1) See-Sturm ausgeworfenen Waaren.

senten
ld; 2)
carden;
fura;
Q est
2) tra

us Oh
wicho

Schm
e, einer
ffend
nig
en de
Kreuz
n zw
Sawo
Salwa
linien
wikin
sci ol
r anco
rytar
i dwi
ardede
à l'en
emp
vander
pagnit
paler
erbett
Hau
seinen
Schuk
hne an
er man
Schil
Tren
lbaten
ewsky
ybiry
orecz
rey m
a laz
extacy
uwol
Si
porte
a sau
une
mettre
inno
l'allen
banie

der im
person
Qnas

Waaren; 2) *obf.* die Rettung; 3) *obf.* die Seligkeit. 1) Ratowanie towarow z okretu czasu nawalnosci wyrzuconych; 2) *obf.* ratunek, ratowanie; 3) *obf.* zbawienie. § 1) Selon les coutumes de la mer le tiers des marchandises sauvées appartient à ceux qui en font le sauvement.

saufement, } Finde: Geld, An-
fraix de sauvement, } theil, so denen ge-
* *Sauvage*, } geben wird, welche
* *fraix de sauvage*, } die Güter eines ge-

scheiterten Schiffes retten oder aufbrin- gen. Znalezne od znalezienia albo ratowania towarow okretu rozbitego.

§ Si les vaisseaux & éfets échouiez & trouvez sur le rivage ne font pas re- clamez dans l'an & jour, ils doivent être partagez entre le Roi & Mon- sieur l'Amiral, les fraix de sauvement préalablement pris sur le tout.

droit de sauvement. Barge-Geld, Barge- Lohn, Fahr-Geld, welches dem Herrn des Orts, wo ein Schiff Schiffbruch ge- litten, vor das gerettete Gut erlegt wird. Danina dla Pana tey okolicy, gdzie towary okretu rozbitego ratowano.
arriver en bon sauvement. glücklich in ei- nen Hafen einlaufen: Szczęśliwie za- winąć.

Sauve-raban, *f. m.* auf den Schiffen: Ring von Tauen damit sich die Seile nicht durchreiben mögen. *Na okre- tach*: kołko z powrozu, aby się lina nie przecierała.

Sauver, *v. u.* (*salvare*) 1) retten, erretten, befreien, erlösen; 2) eine Seele retten, selig machen. 1) Ratować, zachować zdrowo, wybawić kogo od zguby; uwolnić, wyzwolić, oswobodzić; 2) ratować dusze; zbawić kogo po śmierci. § 1) Il entra dans la ville qu'il venoit de sauver; *sauver la vie* à quel- qu'un; *sauver une arque* du naufrage; cela me sauvera des peines & de la dépense; *sauver quelqu'un* de la prison, d'une maladie; 2) *sauver son ame*; Dieu sauve ses élus.

sauver sa gloire. seine Ehre retten. Ho- nor swoy ratować.

sauver une conduite. eine Aufführung rechtfertigen. Okrywać, wymawiać oczyszczać, usprawiedliwiać postępek. § Ne pouvant sauver sa conduite j'ai justifié ses intentions.

sauver une contradiction. zwey wider ein- ander laufende Sachen zu veraltichen suchen. Zgadzać z sobą dwie kon- tradykcyjne, dwie rzeczy przeciwne.

sauver un dissonance. in der Musik: ei-

nem Übel-Laut zurechte helfen, zu Hülfe kommen. *W muzyce*: zgadzać tony niezgodne.

sauver les apparences. 1) in der Astro- nomie: Lust-Erscheinungen erklären; 2) einen bösen Schein, das äußerliche Ansehen vermeiden. 1) *W astronomii*: wykładać *phoenomena* to jest dzie- łności albo przypadki napowietrzne; 2) chronić się, wystrzegać się złego pozoru.

sauver la grille. im Ball-Sau: mit dem Raquet dem Ball des Gegners den Rost oder das Gitter verwehren. *W pilarni*: bronić kraty piłnikiem od piły prze- ciwnika.

sauver la partie à quelqu'un. ein gefähr- liches Spiel gewinnen. Wygrać komu grę niebezpieczną. § Voilà un coup, une carte qui me sauve la partie.

* *cela sauvera la chevre & les chous*. auf solche Art können beyde zufrieden seyn. Tak wilk syt i owca cała be- dzie.

se sauver, *v. r.* 1) sich retten; entkom- men, entgehen, einer Gefahr; 2) flüchten, als in eine Stadt; 3) selig werden, vor seine Seele sorgen; 4) sich erhohlen; nicht verlieren, sich schad- los halten; seinem Schaden bekommen; * 5) entkommen, entgehen als dem Regen, einem schlechten Wetter. 1) Ratować się, zachować się, wybawić się od zguby, wyrwać się z zley tomi; 2) schronić się na miejsce bezpieczne; wymknąć się dółką; doskoczyć miejsca bezpiecznego; 3) zbawionym zostać, o dusze swojej mieć staranie; 4) pokrzepić się; wetować; nie tracić; rzekody nie mieć; * 5) uchronić, uni- knąć, uchronić się czego, iako: de- szczu, stoty. § 1) Se sauver d'un naufrage; se sauver de la mort, de la prison; je me sauve à la nage; 2) se sauver en un couvent; il s'est sauvé en France; 3) il faut songer à se sauver, & c'est pour tant à quoi par malheur on ne songe guere; 4) ce marchand donne ses marchandises à un si bas prix qu'on ne fait comment il se peut sauver; mon tailleur fait bon marché de la façon des habits, mais il se sau- ve sur les fournitures; il perd d'un côté, il se sauve de l'autre; 5) sau- vez vous avant qu'il neige; se sauver d'une tempête.

saure qui peut. in einer Flucht: fliehe ieder wie er kan; ein ieder rette sich wie er vermag. *Na ucieczce*: ratuy się każdy, iako może.

Aa 22 4 se

se sauver d'un grand naufrage. einem grossen Unglück entgehen. Z zley się wyrwać toni.

* *Sauveté, f. f.* Sicherheit. Bezpieczeństwo.

lieu de sauveté. sicher Ort. Bezpieczne miejsce. § *Erre en lieu de sauveté; conduire quelqu'un en lieu de sauveté.*

Sauveterre, f. m. schwarzer Marmel mit weissen und gelben Flecken und Streifen Marmur czarny z białemi i żółtymi żyłami i strefami.

Sauveur, f. m. (Salvator) 1) der Welt Heiland, der Seligmacher; 2) im See-Recht: Retter, der die Waaren eines gestrandeten Schiffes aufischt. 1) Zbawiciel świata; 2) w morskim prawie: ratownik, co rowary okrętow rozbi-tych ratuje. § 1) *Jésus Christ* est le *Sauveur des hommes*; il faut adorer le *Sauveur du monde*, parce qu'il est mort pour nous.

* *après Dieu voilà mon sauveur.* Sprichwort der unbedachtamen Säuffer: der Wein ist mein Trost. Przysłowie piątkow lekomyślnych: wino moja naywickza pomoc.

Saux, obs. Saule.

Saxatras, vid. Sassafras.

Saxatile, adj. c. (saxatilis) an oder in Steinen lebend. Kamienny, między kami-niem się chowający. § *Le Icare* est un poisson saxatile; il y a des plantes saxatiles comme le farassil.

Saxe, f. f. (Saxonia) Sachsen. Saxonia. § *La Saxe* est le plus beau & le plus riche Electorat de tout l'Empire; les Electeurs de Saxe descendent de Jagello ou Uladislas Roi de Pologne; on parle en Saxe le meilleur Allemand.

Haute-Saxe & Basse-Saxe. Ober- und Nieder-Sachsen. Saxonia wyższa i niższa. § *La Haute-Saxe & la Basse-Saxe* sont deux Cercles de l'Empire.

Saxifrage, f. f. (saxifraga) Steinbrech ein Kraut. Rozłup kamienny, łomika-mień Ziele. § *La saxifrage* passe pour un grand diurétique.

Saxon, f. m. (Saxa) ein Sachse. Sas.

Saxon, ne, adj. (Saxonicus) Sächsisch. Saski.

Saxonne, f. f. eine Sächsin. Saska.

Sayon, f. m. obs. vid. Saie.

Saye, Sayeteur, Sayette, Sayetter, vid. Saie, Saiteur &c.

Scabellon, f. m. (scabellum) ein Brust-Bild; Fuß, ein Postement unter einem Brust-Bild. W archybiskupski nau-

podstawek pod statua nie cały wzrost człowieka wyrażający.

Scabiose, f. f. (scabiosa) Scabiosen, Grind-Kraut, Wpofem-Kraut. Drya-kiew polna, Ziele S. Urbana. § *La scabieuse* est chaude & seche.

Scabreux, euse, adj. (scabrosus) 1) von Wegen: bergicht, rauh, uneben; 2) gefährlich, kühnlich als eine Sache; 3) un-gesellig, wunderlich. 1) *O drogach*: gorzłyty, dołisty, nierowny; 2) *śliski*, de-likatny, niebezpieczny jako sprawa; 3) *nieużyty*, nietowarzystki, dziwacki. § 1) *Il est dangereux de broncher & de tomber sur les chemins scabreux*; 2) *c'est une affaire scabreuse*; 3) *c'est un esprit scabreux*.

Scachant, part. vid. Savoir.

Scalene, adj. r. (scaleni) in der Meß-Kunst von Triangeln: von ungleichen Seiten, irregulair. *W Geometrii o tryangulach*: nierównościenne; nie regularny, niedoskonały.

muscles scalenes, J in der Anatomie: *Scalenes, f. m. plur.* Genick-Müs-chen, so den Kopf vorwärts beugen. *W anatomii*: muszkuły karkowe, co głowę ku przodkowi obracają. § *Les deux muscles scalenes servent au mou-vement du cou.*

Scalin, f. m. (scalenus) eine Münze die ohngefähr 16 gute Groschen gilt. Mo-neta nie z pełna, 3 tynty i szostak wy-nosząca. § *Le scalin* vaut 27 sous; on a aussi de scalins de trois sous neuf deniers, de 7 sous, & de 13 sous.

Scalla, f. f. eine weiß-graue Anemone, mit rothem Sammet. Zawilek albo ma-czek żółty białoszary przy czerwonym aktamie.

Scalme, f. f. Ra-^{te} Stück in der Seite eines Fahrzeuges, auf die Ruder liegen. Kraniec na boku falkury albo galery, na którym walek leży.

Scalpel, f. m. (scalpellum) beym Wund-Arzt: 1) ein Messer die Knochen abzuschaben; 2) ein Messer eine todte Frucht aus Mutterleibe zu schneiden. *U cyrlika*: 1) nożyk do kości okrobania; 2) noż wielki do wyrzynania płodu martwego z żywota macierzyńskiego.

Scamonné, Scammonée, f. f. (scammonia) 1) Winde, Wind-Kraut; 2) Winden-Kraut-Safft, die Galle zu purgiren. 1) Socznica, powoy zamorski, szkamonia; 2) sok socznicy do czyszczenia żółci. § 1) *La racine & les fleurs de la scamonée* sont blanches; 2) *la scamonée* purge les humeurs bilieuses, mais elle est contraire à l'estomac.

scamo-

scamonnée de l'Amérique. weisse Rhebarber aus America. *Rabarbarum* biate z Ameryki.

Scandale, f. m. (scandalum) 1) eine Vergerniß die man giebt; 2) Vergerniß, Beleidigung. 1) Zgorzzenie dane komu; gorzzenie kogo; 2) zgorzzenie wzięte z kogo; uraza. § 1) Ungrand scandale; éviter un scandale; faire du scandale; exciter, causer du scandale; il est arrivé un étrange scandale; apaiser le scandale; 2) cela reveille les calomnies qu'on a publiés contre eux au grand scandale des gens de bien.

Pierre de scandale. in der heiligen Schrift: der Stein des Anstoßes; Fels der Vergerniß, das ist Jesus Christus. *W Pismie Świętym:* kamień obrażenia, to jest Zbawiciel świata. § Il fera la pierre d'achoppement et de scandale pour la maison d'Israël.

maison de scandale. ein Huren-Haus. *Zamtuż.*

Scandaleux, euse, adj. (scandalosus) ärgerlich, was eine Vergerniß verursacht. *Zgorzzenie czyniący; gorzzący kogo.* § *Exemple scandaleux; conduite scandaleuse; vie scandaleuse.*

Chronique scandaleuse, vid. Chronique.

Scandaleusement, adv. mit Vergerniß außerer, auf eine ärgerliche Weise. *Zgorzzeniem drugich.* § *S'emporter scandaleusement; trahir scandaleusement la grandeur de sa maison; vivre scandaleusement.*

Scandaliser, v. a. 1) einen ärgern, Vergerniß geben; 2) beleidigen, verletzen; 3) schimpfen, Böses nachreden. 1) Skandalizować, gorzyć kogo; dać komu z siebie zgorzzenie; 2) obrażać, urażać kogo; 3) osławiać kogo. § 1) Les Gens d'Eglise doivent sur tout prendre garde que leur vie ne scandalise personne; 2) ces ordures ont fort scandalisé les Dames; on est fort scandalisé de son procédé; 3) il scandalise par tout son ami.

scandaliser, v. n. sich ärgern, Vergerniß an etwas nehmen. *Gorzyć się z czego albo z kogo; brać z czego zgorzzenie.* § *Il scandalise de sa vie.*

Scander, v. a. (scandere) Griechische oder Lateinische Verse scandiren. *Greckie albo łacińskie wiersze skandować.* § *Scander-un vers.*

Scaphoide, f. m. (scaphoides) in der Anatomie: 1) das Schifförmige Bein, ist das dritte Bein des Gelenkes unter dem Knochen des Fußes und hat die Gestalt

eines kleinen Rahns; 2) Muskel, so oben diesem Beine liegt. *W anatomii:* 1) Kośćka czotnkowata, jest trzecia kośćka w stawie pod kością u nogi; 2) mięsisko przy koście czotnkowatej leżący.

Scapulaire, f. m. (scapulare) 1) Laß der Mönche; 2) ein geweihtes Scapulare, das man auf der Brust trägt. 1) Szkaplerz, pacyencya mniska; 2) szkaplerz na pierśsiach. § 1) Scapulaire de jour; scapulaire de nuit; scapulaire blanc; elle est professe elle a pris le scapulaire noir; le scapulaire de nuit n'est pas si grand que le scapulaire de jour; 2) prendre le scapulaire; porter le scapulaire; être de la confrérie du scapulaire.

Scapulaire, adj. (scapularis) in der Anatomie: Schulter: zum Schulter-Blat gehörig. *W anatomii:* łopatzany. § *Veine scapulaire; artère scapulaire.*

Scarabée, f. m. (scarabeus) ein Käfer. *Chrzyszcz, chrzabaszcz, krowka.*

Scaramouche, f. m. der Scaramusch, ein Picthering in der Italiänischen Comödie. *Skaramusz albo błazen w Włoskich komedyach.* § *Scaramouche est plaisant, mais il est froid aussi.*

Scare, f. m. (scarus) ein Meier, blaulichter Meer-Bransen, er steckt des Nachts zwischen den Felsen und kan nur am Tage gefangen werden. *Przezuwacz ryba moriska, w nocy miedzy skalami leży, zjadł go rybacy tylko we dnie łowił.*

Scarification, f. f. (scarificatio) die Schröpfung; das Schröpfen, wenn man mit einer Riete die Haut zerferbt, und darauf einen Schröpf-Kopf setzt. *Posiekanie, pokarbowanie skóry puszczadłem do baniek stawienia.* § *Faire une legere scarification.*

Scarificateur, f. m. (scarificatorium) eine Riete, Schröpf-Eisen. *Puszczadło.*

Scarifier, v. a. Schröpfen; mit der Riete oder dem Schröpf-Eisen die Haut zerben. *Pokarbować, posiekać skórę puszczadłem.*

Scarpe, f. f. in der Fortification: die Abdachung oder innere Böschung eines Graben. *W fortyfikacyi:* stoczyście rowu waetznia.

Scariola, f. f. (scariola) Garten-Scariol, schmale Endivien ein Kraut. *Endywia, młecz sałaciany, faczerbak ogrodny wielki.*

Scavillon, Scavillon, f. m. Mutter-Zimmt, *cassia lignea*, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmt, ist schlechter als dieser. *Cassia lignea, rosica miodzy*

dzy pospolitym cynamonem, od ktorego jest podleyfza.

Scavamment, Scavant, } *vid. Sav:*

Scavantas, Scavoir,

Scazon, *adj. c. & f. m. (scazon versus)* in der Lateinischen Poesie: ein Jam-bischer Vers, in welchem der fünfte pes ein Jambus, der sechste ein Spondeus ist. *W. Łacińskię Poetyce:* wierz iambiczny; w którym pes piąty jest jambuszem, a szósty spondeuszem. § La préface des satires de Perle est composée de vers scazons.

Secacchul, *vid. Sitarum Siriacum.*

Seau, *vid. Seau.*

Scedule, *vid. Cédule.*

Secl, *f. m.* ein Siegel. Pieczęć. § Sous notre secl secret.

Scelerat, Scelerate,

Scelerateffe, Scelé, } *vid. Sel.*

Secler, Seclaur,

Scene, Scenique,

Scenite, Scenographie,

Scenopogie, Secepticilme,

Seceptique, Seceptre,

Seeu, *vid. Savoie.*

Schach, Schah, *f. m.* der König in Persien. Krol Perski.

Schafoule, *f. f.* Schaffhausen eine Stadt und Stand in der Schweiz. Szafuza miasto i Kanton albo powiat w Szwaycarskię ziemi.

Schai, *f. m.* eine kleine Silber-Münze in Persien. Moneta mała srebrna Perska.

Scharaf, *f. m.* eine Egyptische Gold-Münze, sie gilt einen Thaler. Moneta złota Egipska, talar płaci.

Scheich, *f. m.* ein Arabischer Priester oder Herr. Kniaź albo ksiądz Arabski.

Scheldal, *f. m.* ein Dänischer Gulden, oder ein Sechzehn-Groschen-Stück. Złoty Duński, płaci cztery Polskie. § Le scheldal vaut deux trente sous Lubs.

Schelin, *vid. Schilling.*

* Schelme, *f. m.* ein Schelm, ein Verräther. Szelma, zdrayca. § C'est un Schelme.

Scherif, Sultania, Sequin, *f. m.* ein Zechin oder Türkischer Ducaten der in Cairo geschlagen wird. Cekin albo dukat Turcki, co w wielkim Karze kowany bywa.

Schilling, Scheling, *f. m. pr. Schilin.* ein Schilling die kleinste Scheide-Münze, in unterschiedenen Ländern. Szelg, pieniężek w różnych krajach. § En Pologne trois schillings font une grosche, & 38 grosches un tinf; on a permis sous le seizième maître de l'ordre Teutonique à Bernhard Schilling,

bourgeois de Thorn, de battre de petites pièces, qu'il apella de son nom.

Schippond, *f. m.* Schiff-Wund, ein Gewicht zu schweren Lasten; in Danzig hält es 320 Pfund. Szytunt, bierkowiec; waga do ciężkich towarow, Gdański 320 funtow wazy.

Schirre, Scirre, *f. m. (scirrhus) pr. Squirre.* in der Negney-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, kommt in einigen Stücken mit dem Krebs überein, er thut nicht weh. *W. lekarstwiey nauce:* kostka martwa zaskorna, kra między gruczołami; nie boli i rakowi się rowna. § Guérir un scirre.

Schirreux, euse, *adj. pr. squirreux.* in der Zeitkunst: hart wie ein Scirrhus. *W. lekarstwie:* twardy na kształt kostki martwey.

Schirpus, *f. m. (scirpus)* Biße, Winken, Schmelten, ein Schiff-Rohr ohne Knoten. Sir, sirowie; spław nieknodowaty.

Schismatique, *adj. c. (schismaticus)* schismatisch; abtrünnig; von der Gemein-schaft der Kirche abgehend. Odziczepieński. § Peuples schismatiques; doctrine schismatique.

Schismatiques, *f. m.* ein Abtrünniger, Ketzer. Odziczepieniec. § C'est un schismatique.

Schisme, *f. m. (schisma)* Spaltung, Trennung in der Religion. Odziczepieństwo. § Faire un schisme; causer un schisme; faire cesser un schisme; étouffer un schisme.

Schnapan, *f. m.* 1) ein Schnaphahn; ein bewaffneter Bürger oder Bauer in Deutschland, der den feindlichen Soldaten auf den Straßen oder in hohlen Wegen aufpasst; 2) Schnaphahn, eine Niederländische Münze, so 3 gute Groschen gilt. 1) Nizak, czarotwnik; chłop, mieszczanin uzbioiony, co w Niemczech na nieprzyjacielskiego żołnierza w wozwach i po drogach czatuie; 2) moneta Niderlaska dwa szostaki płaca. § 1) Les schnapans vont par tout commandez par un chef, ne donnent nul quartier aux ennemis qui tombent entre leurs mains; le schnapan est un pauvre Allemand ruiné, qui se retire dans le bois, & qui est bien armé, tout enragé & plein de coeur, attaque, vole & tue souvent tous ceux qu'il rencontre.

Schoenante, *vid. Scoenante.*

Schoene, *f. m.* eine Egyptische Meile. Mi-la Egipska.

Schoenobates, *vid. Scoenobates.*

Scha-

Scholarité, Scholastique, } *vid. Scola:*

Scholiaste, Scholie,

Schuite, *f. m.* eine Rechnung-Münze in Japan. Moneta rachunkowa w Japonach.

Sciage, Sciagraphie, }

Sciaterie, Sciaterique, } *vid. Sia:*

Sciastique,

Scie, Sciemment,

Science, Scientieux,

Scientifique, Scientifiquement, } *vid. Sie:*

Scier, Scieur, Scieure,

Scille, *f. f.* (*scilla*) 1) Meer-Zwiebel,

Maus-Zwiebel; 2) grosse Zwiebel in

der Normandie und in Spanien. 1) Ce-

bula zamorska; 2) wielka cebula z

Hyszpunii i z Normandyi.

Scillitique, *adj. c.* Meer-Zwiebels, von

Meer-Zwiebels. Z cebule zamorskiej

robiony. § Vinaigre scillitique.

Scine, *f. m.* Eyder in Egypten, so im

Scine, } Wasser und auf dem Lande le-

Scinque, } bet. Jaszczurka wodozie-

mna w Egipcie.

Scintiller, *vid.* Sintiller.

Scion, *vid.* Sion.

Scioena, *f. m.* (*sciena*) See-Nabe, ein

See-Fisch. Krak morski ryba.

Sciaterique, *vid.* Siaterique.

Sciron, *vid.* Siron.

Scirpus, (*scirpus*) Binsen, Samsen ohne

Knoten. Sitnickolankowaty; sitowie

nieknodowate.

Scirre, *vid.* Squirre.

Scissile, *vid.* Sissile.

Scission, *vid.* Sission.

Scithe, Scithie, *vid.* Scythe.

Scitic, *f. f.* Italienische Barque, mit drey-

eckigten Segeln. Bar Wloski o za-

glach tryangulowych.

Scituer, *vid.* Situer.

Scitire, *vid.* Sitire.

Sckirre, *vid.* Squirre.

Sclériase, *f. f.* (*scleriasis*) in der Heil-

Kunst: die Verhärtung eines Gliedes.

W lekarskiej nauce: ztwardnienie

członka.

Sclerophthalmie, *f. f.* (*sclerophthalmia*)

in der Heilkunst: harte und schmerz-

hafte Augen-Entzündung, mit einer tro-

ckenen Röthe und schweren Augen-Be-

weunung. W medycynie: oczu twarda

i bolesne zapalenie, przy fuchey czer-

woności i trudnym rucaniu.

Sclerotique, *adj.* in der Anatomie: zum

Horn-Häutchen gehörig. W anatomii:

do błonki ocznej rogowej należący.

membrane sclerotique } in der A-

Sclerotide, *f. f.* (*sclerotides*) } natomie:

das Horn-Häutchen, das harte Augen-
Häutchen, ist von vorne hart und durch-
sichtig wie das Laternen-Horn und von
hinten weiß. W anatomii: błonka
oczna rogowa twarda, z przodu prze-
zroczysta na kształt rogu, którego do
laterni zażywaia, z tyłu oka biała.

Sclerotique, *adj. c.* & subst. *m.* (*sclero-
ticus*) verhärtendes Urney-Mittel, wel-
ches die Theile fest an einander hängen-
det, indem sie das dünne und weiche zerstre-
et, auch an sich zieht. Lekarstwo ztwar-
dniające, co części ścisło spaja, cienkość
rozpędzaigc albo do siebie przycią-
gaigc.

Scoenant, Scoenante, *f. m.* (*schoenantos*)
Kameel-Heu, Kameel-Stroh, wächst im
glückseligen Arabien. Wielbładowa
plewa, rajska trawa, wonna trawa, si-
towie wonne; trzcina wonna; roście
w Arabii szczęśliwey.

Scoenobates, *f. m.* (*schoenobates*) ein Geil-
Läufer bey den alten Griechen. Po-
wrozobiegun u starzych Grekow.

Scolarité, *f. f.* der Stand der Schüler.
Stan żakowski. § Privilège de scola-
rité; droit de scolarité.

Scolastique, *adj. c.* (*scholasticus*) Schul-
scholastisch. Szkolny. § Les questions
scolastiques sont épineuses.

Theologie Scolastique, } *f. f.* die schola-

Scolastique, } stische Theolo-

gie, sie gründet sich auf der Schrift und

Traditiones. Theologia scholastica

fundue się na Pismie świętym i tra-

dycyach. § Savoir la scolastique; en-

seigner la scolastique.

Scolastique, *f. m.* (*scholasticus*) 1) ein Scho-

lasticus, ein Geistlicher den man in un-

terschiedenen Bisthümern auch Ecolâtre

nennet; 2) ein Scholasticus, Lehrer der

Scholastischen Theologie. 1) Scholastyk,

duchowny, także się po niektórych

Biskupstwach Ecolâtre nazywa; 2) ten

scholastyk; nauczyciel Theologia

Scholasticae. § 1) Le Concile de Tren-

te ne fixe point la qualité d'un Scolasti-

que, il appelle sa fonction office ou di-

gnité, mais il veut que ces sortes d'

offices ou de dignitez, que l'on nomme

scolastique, ne soient données qu' à des

docteurs ou maîtres; 2) c' est un nou-

veau scolastique; ils accusèrent d'er-

reurs les doctes scolastiques.

Scolastiquement, *adv.* (*scholastice*) nach

der Scholastischen Theologie. Schola-

stycznie; według Teologii scholasty-

czney.

Scolastes, *f. m.* (*scholastes*) Anseher ei-

nes alten Griechen. Wykładowca stare-

go autora Greckiego. § Un bon Scollies.

Scolie, *f. f. (scolia)* 1) Auslegung eines alten Griechischen Textes: 2) in der Mies. Kunst: Anmerkung über eine vorhergehende Lehre oder Beweis. 1) Wyklad autora Greckiego; 2) W glosmety: przesioga, anotacya nauk poprzedzajacy albo dowodu. § 1) Karie de bonnes folies.

Scolopendre, *f. f. (scolopendra)* 1) Naszyl. Hundert Füßchen, ein schmaler Stumm mit vielen Füßen; 2) Meer-Naszel ein Scorpion; 3) Hirsch-Zungen-Kraut, Stumpfahnen. 1) Stonog, owad wielki wielu nogach; 2) Stonog morski, storkryba morska; 3) Stonogowiec, wiele skledziowice. § 1) La scolopendre terrestre a le corps marquette, la scolopendre mord cruellement; 2) la scolopendre geatigue ou la scolopendre de mer se tortille & a plusieurs piez, la scolopendre s'échappe de l'amegon des pêcheurs en revolvant tout ce qu'il a pris.

Scorbus, *obj. f. m. (scorbutus)* Schar-Scorbut, 1) bock, Mund-Kruse. Szkorbut, skorboch, scorbuk, gnilec. § On se guerit de scorbut à force de rafraichissemens qu'on prend lorsqu'on a pris la terre; être ataqué du scorbut; le scorbut pourrit les jambes, gâte la bouche & fait tomber les dents à la plupart de l'équipage.

Scorbutique, *adj. (scorbuticus)* scorbutisch. Szkorbutyczny. § Humeur scorbutique, maladie scorbutique.

Scorbutique, *f. m. & f.* der oder die den Scharbock hat. Szkorbutnik; na skorbut chorujacy.

Scordium, *f. m. (scordium)* Scordien, Wasser-Batenig, Wasser-Knoblauch, Lachens-Knoblauch. Czosnkowe ziele, gesi poley.

Scorie, *f. f. (scoria)* in der Chymie: Schwefel-Schlacken oben auf dem regulo des Antimonii. W chymii: Glaki starczyte na wierchu reguli antimonii lezace.

Scorodoprastum, *f. m. (scorodoprastum)* Acker-Knoblauch ein Kraut. Czosnek laczek, laczny czosnek, czosnek lugowy, biały, słodki.

Scorodorslapi, (*scorodorslapi*) eine Art Barten-Senf, ein klein Kräutlein, welches viele Blätter hervor stößt, die dem Waschbecken-Kraut ähnlich sehen. Garu-nek gorczyey; wiele listkow na kształt skroci wypuszczaca.

Scorpioides, *f. m. & f. (scorpioides)* Scorpion-Kraut, Raupen-Kraut. Pacierzyczka ziele.

Scorpio jelle, Scorpiojelle, *f. f.* Scorpionen-Öel, das vom Scorpion gemacht wird. Olejek skorpionowy.

Scorpion, *f. m. (scorpio)* 1) Scorpion, ein giftiges Insekt in Italien, es ist einer Spinne ähnlich und hat einen knorren-lichten Schwanz; 2) der Scorpion das achte himmlische Zeichen; 3) See-Scorpion, Meeremant, ein fischlicher und giftiger See-Fisch der drei oder vier Fingern misst; 4) im Alterthum: ein großer Armbrust-Wiege abzuschießen; 5) in der Heil. Schrift: ein Scorpion, eine Peitsche mit Knoten. 1) Skorpion, niedawadek, robak iadowity we Wlozech jako paigk, tylko że ma ogon paciorkowaty; 2) niedawadek, skorpion, osny znak niebieski; 3) skorpion morski, ryba osdista i iadowita, wazy trzy albo cztery funty; 4) w starzym: kuzia wielka wojenna do bitow rzucania; 5) w Pismie Swietym: skorpion, glog, bicz wężowaty. § 1) Le scorpion vit d'herbes, de safsards & d'aspics, son venin est plus dangereux à midi & au coeur de l'hiver qu'en d'autre tems; il n'y a point de scorpions aux pais froids; l'huile de scorpion est bonne pour plusieurs remades; 2) le soleil entre au mois Octobre en scorpion; 3) le scorpion pique & empoisonne par les blessures qu'il fait; un scorpion marin; 4) on tiroit des scorpions pour défendre les murailles contre ceux qui les batoient avec le bélier.

scorpion d'eau. eine kleine Wasser-Spinne. Paigk ualy wodny.

Scorfonner, *f. f. (scorzonera)* Scorpioner, Schlangen-Wurz, Schlangen-Wurz, Weizohn, gziowa miodunka, zmiowic, iafzczurze ziele. § Le suc de la scorfonner est bon pour la vûe & contre les morsures des viperes.

Scote, *f. f.* bey den Capuciniern: das Reinigen der ausgeflochten Kleider mit Rachen. U OO. Kapucynow: wykuzanie habitow wytrzepanych nad ogniem.

faire la scote, die Mönchs-Kleider aus-flochten und über einem Feuer ausrauchern. Wytrzepane habitury nad ogniem wykurzac.

Scotie, *f. f. (scoria)* in der Baukunst: Regen-Brinne an der Seule, damit der Regen abtrauffeln müsse. W architekton-

sektorskiej nauce: rowek u słupu, aby woda deszczowa spływała. § Graver une scotie.

Scotisme, f. m. (Scotismus) des Scoti Lehre. Nauka Skotyczna.

Scotiste, f. m. (Scotista) Lehrer der des Scoti Schule folget. Teolog co nauki Doktora Skota uczy. § Les Scotistes sont savans & subtils: tous les Cordeliers sont Scotistes & sont agregez dans l'Université de Paris; les Scotistes croient l'immaculée conception de la Vierge.

Scotistique, adj. was die Lehre des Scoti betrifft. Skotyczny; do nauki Doktora Skota należący. § Doctrine Scotistique.

Scotte, vid. Scote.

Scoue, f. f. gebogenes Ende an den Queer-Balken, woran der Schiff-Berdeck fest gemacht wird. Koniec zakrzywiony u balki poprzeczney pokład okrętowy trzymający.

Secourgeon, vid. Secourgeon.

Scribe, f. m. (scriba) 1) Schreiber, Abschreiber, Copist, der sich vom Abschreiben ernährt; 2) in der Geil. Schrift: ein Schriftgelehrter. 1) Skrybent, pisarek, co się przepisowaniem żywi; 2) w Pismie Świętym: nauczony w pismie; nauczony w zakonie. § 1) Un bon scribe; il y a d'habiles scribes au Palais, à qui ont fait copier des écritures, & tout ce qu'on veut.

Dom Scribe, bey den Carthäuser-Mönchen; der Secretarius des Generals. U O O. Kartuzyanow: sekretarz Generalński. § Dom Scribe est mort.

Scripteur, f. m. in der Römischen Kanzley: ein Bullen-Schreiber. W Apostolskiej kancelaryi: skrybent, pisarz do buk. § Il y a des scripteurs au nombre de cent.

Scripturaire, f. m. & adj. c. 1) ein Carait; ein Jude von der Secte die sich nur an die heilige Schrift und nicht an den Talmud halten; * 2) ein Christ der nur die heilige Schrift zu seiner Richtschnur annimmt. 1) Karaita, żyd z sekty co tylko Pismo S. przyymuie Talmud odrzucając; * 2) Chrzęstianin co się tylko Pisma S. trzyma, wszystkie inne odrzucając dowody.

Scrofulaire, f. f. (scrophularia) Braune Wurzel ein Kraut. Trędownik ziele.

Scroton, f. m. (scrotonum) der Sack, der Beutel, worinnen die Testiculi sind. Mofzny, mofzenki u zwierząt.

Scrupule, f. m. (scrupulus) 1) das Nachgrübeln, Gewissens-Zweifel, Scrupel, un-

ruhiges Gewissen; 2) Dehutsamkeit, Sorgfalt, Fleiß; 3) Scrupel, ein Gewicht, das in der Vorrede zwanzig und in der Münze 24 Grun wieget; 4) obs. ein kleiner Stein, so einem im Schuh drückt: 1) Szkrupul; zawod sumniennia; sumnienie trwożliwe, boiażliwe; 2) pilność, ostrażność; staranie; 3) szkrupul waga; aptekarska 20 ziarn albo granow, a mincarka 24 granow waży; 4) obs. kamyczek w trzewiku przyściłający. § 1) Ils foulagent le conscience de cent petites scrupules; lever toutes sortes de scrupules; donner du scrupule à quelqu'un; ôter le scrupule; remplir la conscience de scrupule; mettre du scrupule dans la conscience; jeter du scrupule dans les consciences; les scrupules sont les tirans des consciences; il fait l'art d'apaiser les scrupules; 2) on ne sauroit menager le secret de ses amis avec trop de scrupule; c'est un vain scrupule; il negligea mon avis comme un vain scrupule.

scrupule; scrupule premier. in Mathematischen Wissenschaften: ein Theilchen vom Ganzen; als der 10te Theil von einem Fuß (ein Zoll) der 60te Theil von einer Stunde, von einem Grad; wenn aber ein solcher Scrupel wieder in 10 oder 60 eingetheilet wird, so heisset jedes von diesen Theilchen *scrupule second*, bey der dritten Eintheilung *scrupule troisieme*, bey der vierten *scrupule quatrieme*, und so weiter. W matematycznych naukach: szkrupul, cząstka mała całego iako dziesięta stopy (to jest cal) sześćdziesiąta godziny, gradusa; kiedy zaś ten szkrupul powtornie na 10 albo 60 cząstek jest podzielony, taka cząstka *scrupule seconde*, przy trzecim podzieleniu *scrupule troisieme*, a przy czwartym *scrupule quatrieme*, i tak daley, się nazywa.

Scrupuleusement, adv. gar zu bedenklich; zu gewissenhaft. Sumnieniem trwożliwym; barzo sumniennie. § Agir scrupuleusement.

Scrupuleux, euse, adj. 1) gewissenhaft; der sich leicht einen Gewissens-Zweifel macht; 2) dem Gewissen bedenklich, das einem Gewissen macht; 3) genau, zu sorgfältig, als eine Freundschaft, die Treue. 1) Szkrupulizujący; sumnienie trwożliwego; sumnienie trwożliwe mający; 2) szkrupulatki, sumnienie boiażliwe czyniący; 3) barzo wytworny; delikatny, pieczołowity iako

jako przyjaźń, wierność. § 1) Il est scrupuleux; elle est un peu scrupuleuse; 2) cela me paroit fort scrupuleux; 3) amitié scrupuleuse; fidélité scrupuleuse.

Scrutateur, *f. m. (scrutator)* 1) in Capiteln und Klöstern: der Pater scrutator, der die Wahl-Stimmen einnimmt und untersucht; 2) Herzens-Prüfer, Herzens-Ründiger, nehmlich Gott; *3) ein Forscher, der etwas zu erfahren sucht. 1) *W kapitulach i klasztorach*: X. Szkrutator, co głosy na elekcyi zbiera i roztrząsa; 2) Przenikacz skrytości serc ludzkich, to jest Bog; *3) Badacz, szperownik. § 1) Il y a dans les grands chapitres généraux quatre scrutateurs, mais dans les chapitres provinciaux il n'y en a le plus souvent que deux; 2) Dieu est le scrutateur des coeurs; *3) c' est un scrutateur des choses futures.

Scrutin, *f. m. (scrutinium)* 1) eine Wahl, auf welcher die Stimmen nicht mündlich sondern schriftlich mit zusammen gerollten Zettelchen gegeben werden; 2) in Klöstern: gesammelte Wahl-Stimmen, die auf Zettelchen gegeben werden; 3) Zimmer wo die vorgeschten Ordens-Büder die Wahl-Stimmen untersuchen; 4) *obs.* Examen, Erforschung, Prüfung, besser Examen oder Probation. 1) Szkruty-nium; kreskowanie; elekcyja, na ktorej wota karteczkami żywtemi dawane bywaia; 2) *w klasztorach*: karteczki z wotami zebrane; 3) gmach, gdzie wota na karteczkach Przełożeni klasztorni examinuią; 4) *obs.* examen, doznawanie, proba nauki, *lepsze słowa* Examen albo Probation. § 1) Les Papes sont élus par le scrutin ou par l' accès ou par acclamation; 2) faire le scrutin (faire scrutin) examiner le scrutin; 3) aller au scrutin; être appelé au scrutin.

Sculper, *v. a. (sculptre)* schnitzen, Sculpter, *v.* schneiden, ausschneiden als Figuren. Sznicerować, rznąć, rzezać, sfubac obrazy, figury. § Il faut agréablement sculpter cela; tâchez de sculpter joliment cette bordure; faite sculpter des armes sur la porte.

sculpté, ée, adj. geschnitzt. Ryty, sznicerowany. § Cette figure est bien sculptée.

Sculpteur, *f. m. (sculptor)* ein Bildhauer, Bildschnitzer; ein Holzschnitzer. Skulptor, sznicarz kamienny, kruszcowy, drzewny. § C' est un excellent scul-

pteur; un sculpteur en pierre; un sculpteur en bois; sculpteur en métal.

Sculpture, *f. f. (sculptura)* 1) Bildhauerei, Sculpture, *f.* Bildschnitzerei; 2) eine geschnitten Arbeit; Bildhauer-Stück. 1) Sznicstwo; 2) ikultura; sznicerowania, rzyta robota; rycie, to co. wyrzyto; rzeźbanie. § 1) La sculpture est un très-bel art; 2) la sculpture est belle, quand elle représente naturellement ce qu' elle doit représenter & qu' il y a une proportion juste & naturelle entre toutes les parties de figure.

Sculpteur, *obs.* *vid.* Sculpteur.

Scurbut, *vid.* Scorbut.

Scurrile, *adj. c. (scurrilis)* läppisch, posenteisserisch. Blazeniski, szydercki, bafamucki. § Cela est scurrile.

Scurrilement, *adv.* posennenässig, läppisch. Po blazenisku; szydercko. § Agit scurrilement.

* Scurrilité, *f. f. (scurrilitas)* läppisches Wesen, Narrenpaßsen. Blaznowanie, szyderstwo, bafamuctwo, figle blazeniskie. § Il tombe quelque fois dans la bouffonnerie, & la scurrilité.

Scure, *f. f.* ein Schuit, ein Rahn, Nachen, so bey einem grossen Schiff gehet. Rac przy okęcie plynący.

Scutiforme, *adj. c. (scutiformis)* cartilagine scutiforme, in der Anatomie: Schildförmige Kropfel in der Luft-Kehle, das ist der Mund-Apfel. *W anatomii*: chrząstka tarczowata, to jest grdyka albo iabłko w gardle.

Scylla, Scylle, *f. f. (Scylla)* 1) die Klippen Scylla gegen über dem Schlund Charybdis im Sicilianischen Meer bey Messina; 2) bey den Poeten: des Phorcynis Tochter, ein schönes Grauenzimmer, die Glaucus ein Meer-Gott hebet, Circe aber aus Eifersucht in ein graufames Monstrum verwandelte. 1) Scylla, opoka niebezpieczna w Sycylijskim morzu na przeciwko bezdennego zakreću Charybda nazwanego; 2) u Poetow: corka Forcyńska niewiasta urodna, którą bożek morŹki Glaukus kochał a Cyrce z zawiści w straszne monstrum przemieniła.

tomber en Scylle en voulant éviter Charybde. in einer Gefahr stecken bleiben, da man der ersten hat ausweichen wollen. Zmiałkiego na głębią zapasć; frogę scylą minię, a w charybdę zapłynąć.

Scytale Laconique; Scytale Laconienne, *f. f. (Scytale)* geheimes Schreiben der Laceda-

Lacedaemonier auf einen Circis Pergamant, der auf einen Stad gerichtet wurde, den andren von eben der Größe hatte der Correspondent. Pismo taemine Lacedaemoniezykow na streße pergaminowey na kyzku obwitey; drugi kijek teyże grubości korelpondent u siebie chował.

Scythæ, *f. m. & f.* (*Scythæ*) ein Scythe. Scyta.

Scythie, *f. f.* (*Scythia*) in der alten Geographie: Scythien, ein grosses Land in Asien und Europa. *W słarey geographii:* Scytya, kray wielki w Azyl i w Europie. *§* Scythie étoit une grande region d'Asie & d'Europe peu connue; s'étendoit se semble vers la Tartarie.

Se, *pron. (se)* 1) sich, bey den *verbis reciprocis*; 2) sich, der *Dativus* und *Accusativus* des *pronominis* soi. 1) Sie, *cum verbis reciprocis*; 2) sobie, się, *Dativus* i *Accus.* słowka soi.

Séan de Nôtre Dame, *f. m.* Stiefmutter, Hundskürbe, Römische Rüben, Zaunrüben. Przetęp, macica ziele.

Sean de Salomon. Weißwarg oder Salomon's Segel. Kokoryczka, krowka, babikrowka, łyczydło ziele.

Séance, Séanse, *f. f.* 1) Sitz, Stelle in einer Versammlung, in einem Collegio; 2) Sitz, Vorſitz, Vorhand, die Oberste Stelle in einem Collegio; 3) Sitztag, Session einer Versammlung; 4) in täglichen Reden: langes Sihen bey einer Tafel, beym Glas Wein, beym Spiel, oder in einer Gesellschaft; 5) *obs.* Annehmlichkeit, Anständigkeit, *f.* Agrément oder Bienſéance. 1) Krzesło, miejsce w radzie, w kolegium; 2) posiadanie kogo w radzie; ręka albo miejsce po prawey stronie; 3) Sefya, zasiadanie albo zasiędzienie do rady; 4) posiedzenie, siedzenie u stołu, przy pełney, przy kartach, albo w miſey kompanii; 5) *obs.* przyjemność, wdzięczność, przyſtoyność *obacz* agrément albo Bienſéance. *§* 1) Avoir droit de Séance au Sénat, au Parlement; prendre séance dans un chapitre; donner séance à quelqu'un; 2) que chaque se range comme il pourra sans prejudice a sa qualité une autrefois on régléra les séances; 3) on emploia agréablement la dernière séance; il y a eu deux séances, la première se fit le treizieme & la seconde le quatorzieme du mois; on jugera ce procès en deux ou trois séances; 4) nous

avons fait une longue séance; il est homme a se ruiner en deux séances. *seance, vid. Sequence.*

Séant, *partic.* sitend; der da ſiſt. Siedzi, siedzi, gdy sied i. *§* Quand le Roi est séant sur son lit de justice (thrône) les Senateurs sont sur les sièges.

Séant, *e, adj.* anständig. Przyſtoyny, grzechny. *§* Cela est tout à fait malſéant à un honnête homme; ce qui est séant à l'un, ne l'est pas à l'égard de l'autre; cela est tout à fait malſéant.

* Séant, *f. m.* der Sitz; der hintere Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedienet. Siedzenie w ciełe ludzkim; poſładek.

* être sur son séant. ſitzen. Siedzieć. mettre le malade sur son séant. den Kranken ſehen. Poſadzić chorego.

Seante, *adj. & f. f.* ein Wappen, das Binde, Sparren, Kreußer, Walcken nebst andern Figuren hat. Herb przy inſzych figurach balki, krokwy, krzyże maiey.

Seau, *f. m.* 1) ein Waſſer-Eimer, Schöpf-Eimer; 2, ein Waſſer-Eimer voll. 1) Wiadro, węborek do wody; 2) węborek do wody pełny. *§* 1) Un seau plein d'eau; 2) cette cuve contient 24 seaux.

seau de bourgeois. Hauss-Eimer zum Waſſerſchöpfen. Węborek domowy do czerpania wody.

seau de porteurs d'eau. Trag-Eimer das Waſſer zu tragen. Wiadro do noſzenia wody.

seau de la ville. Ieberner Feuer-Eimer zur Feuers-Noth. Kubel ſkorzany mieyſki do gaſzenia ognia.

il pleut à seau. es regnet, als wenn es mit Eimern göſſe. Deszcz się iak z kornie leie.

seau, sceau. 1) ein Siegel, zur Beſiegelung der herrſchaftlichen, gerichtlichen und andern öffentlichen Schriſten; 2) das Inſiegel, das abgedruckte Siegel. 1) Pieczęć do pieczętowania Pańskich liſtow; 2) pieczęć wyrażona pieczęcią publiczną. *§* 1) Aposer son seau; il y a de grands seaux & de petits seaux; 2) paier pour l'aposition du seau de la Justice.

les seaux. das Siegel; die Würde eines Cancellers; das Cancellariat. Pieczęć; kancelerstwo, pieczętarstwo, godność kancelerka. *§* Donner les seaux; ôter les seaux; rendre les seaux.

le gram

le grand seau. das grosse Siegel. Pieczęć wielka. § Le grand seau est garde par Monsieur le Chancelier; lettres scellées du grand seau de cire jaune; sur le repli par le Roi & scellé du grand seau de cire rouge.

le petit seau. 1) das Cammer-Siegel; 2) das Siegel eines jeden Parlaments. 1) Sygnet pokoioowy; pieczęć pokoiowa; 2) pieczęć każdego Parlamentu.

seau; seau de la confession; secret de la confession. die dem Weicht-Water entdeckten Sünden und anvertrauten Geheimnisse. Spowiednikowi sekreta i grzechy powierzone. § On ne peut violer le seau de la confession.

seau de Notre Dame. Stückwerk; Zaune-Rüben, ein Kraut. Przelęp, matica ziele.

seau de Salomon. Weiswurs ein Kraut. Kokoryczka, krowka ziele.

Sebastien, f. m. (Sebastianus) Sebastian, Bastian. Sebastyan. § Dom Sebastien, Roi de Portugal, passa en Afrique contre les Maures, presenta la bataille à Muley Moloc Roi de Maroc, & fut tué dans le combat.

Sebastienne, f. f. (Sebastiana) Sebastiana ein Weiber-Nachname. Sebastiana imię białogłowskie. § Sebastienne est belle & grande.

Sebekier, f. m. ein Türkischer Curasir-Heuter. Kirysnik. Turecki.

Sebeline, f. f. vid. Zibeline. Zobel. Sobol.

Sebeste, f. f. (sebesten) Brust-Beer-

* *Sebesten,* } lein. Brust- Pflaumlein,

* *Sebeston,* } Sebesten. Jedwabne sliwki, sebasteny.

Sebile, f. f. Leck-Zäpfchen, unter den Hahn eines Hahnes, daraus man zapffet. Szaflik, skopiec do ukapek pod beczką, z ktorey toczą. § Une grande sebile; une petite sebile; on se sert principalement des sebiles dans les pressoirs.

Sec, adj. m. Séche, adj. f. (siccus) 1) trocken, dürr; 2) gedörrt, getrocknet als Obst; 3) bager, mager, dürr; 4) vom Wein; nicht ölicht; trocken, nicht fett, unkräftig; 5) mager, schlecht, dürr, von der Schreit-Art; 6) trocken, anzüglich, emündlich als eine Antwort; 7) nicht wohl vermisch, das gar zu viel Dunkles hat, von der Schattirung und Gegenden eines Gemählbes; 8) spröde, brüchig, unbiesam, zu steiff. 1) Suchy; 2) suchy, fufzony, iako owoce, ryby; 3) chudy, niedufty; 4) o winie: czczy, nieoleiowaty; 5) ialowaty, podły, chudy, o slym; 6) ulczypli-

wy, urażliwy iako odpowiedź, rozmowka; 7) niedobrze pdmieszany umbrami, barzo wiele cięni mający, o obrazach, lanszastach; 8) kruchy, łomisty, barzo krzepki, niegibki, o kruźcach i materyach do szat. § 1) Bois sec; la terre est fort-seche cette année; pais sec; 2) fruits secs; des rams secs, des figues seches; du poisson sec; 3) son corps est plus sec que du bois; il a le corps sec & la mine afamée; 4) c'est un vin sec; le vin d'Espagne est ordinairement sec; 5) le stile & le discours sont secs, lorsqu'on exprime foiblement une chose qui devoit être exprimée fortement; avoir le stile sec & froid; 6) une repmande seche; une repartie seche; 7) c'est une peinture fort seche; 8) l'étain est fort sec; ces draps sont fort secs.

d'un oeil sec. mit einem trocknen Auge, ohne Thränen, ohne Betrübniß. Suchym okiem; bez łzy, bez żalu. § Qui peut regarder cette guerre d'un oeil sec, il peut voir d'un oeil sec la maitresse mourante.

viandes secs. geräuchert Fleisch, als Schinken, Knackwürste. Wędzonka; wędzone mięsiwa, iako schaby, salsesony. *muraille de pierres seches.* in der Baukunst: Mauer von Steinen, die ohne Kalk aufgeführt ist. W archytektskiew nauce: mur kamienny bez wapna wystawiony.

toux sec. ein trockner Husten. kaszel suchy.

consultation seche. ertheiltes Consilium oder Rath dafür der Advocat nichts bekommen hat. Konsultacya sucha; rads w zakreće prawnym dana, za ktorej Prokurator nic nie dostal.

visite seche. ein trockner Besuch, dabei es weder zu beissen, noch zu brechen giebet. Wizyta chuda, na ktorey nic nie bylo w gebę wlozyć.

boire sec. rein austrinken; bis auf den letzten Tropfen austrinken. Do czysta, do ostanniej wypić krople.

argent sec. baar Geld. Grofz gotowy; pieniądze gotowe. § Paier quelqu'un en argent sec.

filer sec. mit schwarzer Seife gewaschene Wolle spinnen. Prąść czarnym mydłem prąz wełnę.

il nous l'a bien donnée seche. 1) er hat uns die Haut voll gelogen; 2) er hat uns betrogen. 1) Nałgał nam ufaz; 2) w pole nas wywołał.

il y a long tems qu'il devoit être sec.

er hat den Strick lange verdienet. Dawno na trzy drewna zasłużył.

manger son pain sec. das trockne Brot essen; wenig zu beissen haben. Malo miec w gebę włożyć; kusić; pościć o suchey strawie.

avoir la tête sèche; être une tête sèche. furz angedunden seyn. Gorąco bydź kapany; pretko się gniewem unosić. § Il a la tête sèche.

avoir la bouche sèche. von Pferden: kein gutes saftiges Maul haben. Okoniach: suchą mieć gebę; ślinia dosyć nie mieć w gebie.

avoir la jambe sèche. desgleichen von Pferden: gesunde, schnelle Hüsse haben. Także o koniach: zdrowe i prętkie mieć nogi.

à pié sec. mit trockenem Fuß, ohne zu warten. W brod nie idąc; suchą nogą. § Passer une rivière à pié sec.

à sec, adv. trocken, ausgetrocknet. Sucho. *la rivière est à sec.* der Fluß ist ausgetrocknet. Rzeka wyschła. § Le puits est à sec.

* *être à sec.* 1) nicht mehr haben; auf der Meise seyn, mit einem aus seyn; 2) nicht weiter fortkönnen, nichts mehr zu sagen wissen. 1) I kotka nie mieć na świecie; na dnie bydź; 2) nie moc daley; nie mieć więcej materyi do czego; ustać. § 1) Le pauvre diable est à sec; 2) notre Poëte est à sec.

mettre à sec. in der Seefahrt: ein Schiff aus dem Wasser nehmen und es auf dem Lande ausbessern. W żeglarskiej nauce: okrętu z wody wyciągnionego na lądzie poprawiać. § Nous avons mis notre vaisseau à sec.

le vaisseau est à sec. dieses Schiff ist auf einer Sandbank gestrandet. Okręt wpadł na haki.

aller à sec. nur mit blossen Masten, ohne Segel gehen. Bez żagliw, gołym matztem płynąć.

* *on l'a mis à sec.* man hat ihn ganz ausgezogen; man hat ihm alles abgenommen oder abgewonnen. Do kózule go ogołocono; ograno, parabowano go.

Sec, f. m. die Trockenheit, wird selten als ein Substantivum gefunden. Suchosć, sucha, to słowo rzadko iako Substantivum potożone bywa.

employer le verd & le sec. alle Kräfte anwenden. Wzylstkich poruszać sposobow. § Il a employé le verd & le sec pour me perdre.

remettre un cheval au sec. ein Pferd von der Weide zum Stall-Gutter thun. Kopolin. Lexic. tom. II.

nia z paszy zwyczajnym znówu karcić obrokiem.

Séance, Sequence, f. f. im Karten-Spiel: die Sequens; Folge, Reihe von Karten, die in einer Farbe auf einander folgen, als das Laus, König, Ober &c. *Graie w karty:* sekwenc; rzad kart jedney masły po sobie następuycych. § *Gagner une séance; séance simple; séance du Roi, de Dame, de valet.*

Sécante, adj. & f. f. (linea intersectans) 1) in der Mathematick: eine Secante, eine iede gerade Linie die eine frumme durchschneider. 2) in der Trigonometrie: Linie so aus dem Mittelpunct eines Kreises durch dessen Umkreis bis an den Tangenten, oder die Linie so am Kreise streicht, gezogen wird, und einen triangulum rectangulum formiret. 3) *W matematyce:* sekans albo sekansa, każda linia prostakrzywą przecinająca; 2) w trygonometrii: sekansa, linia prosta z centrum cyrkulu przez obwód cyrkulowy aż do tangenty albo linii prostej puszczona, która obwodu się tykając, tryangul równosienny czyni. § 1) Voilà une sécante; 2) il y a des tables des sinus, des tangentes & des sécantes, de tous les degrez & de toutes les minutes d'un cercle.

Seche, f. f. (s. pin) Balck, Kuttelfisch, Zintenfisch. Wielonog albo ośmionog, morfki pław regoż gatunku. co ryba kalamarzem nazwana. § *Prendre une seche; la seche a huit piez au devant de la rère & deux autres plus grands que ceux-là & qui lui servent des jambes.*

Sechement, adv. (siccus) 1) trocken, im trocken, an einem trocknen Ort; 2) dürr, mager, schlecht als reden, schreiben; 3) hart, derb, empfindlich; 4) kaltstinnig. 1) Sucho, na suchym wieyscu; na kuszy; 2) iatowo, chudo, podle, iako mowieć, piśać; 3) surowo, ostro, uszczypliwie; 4) nieochotnie, oziębłe. § 1) Il faut que les livres soient sechement; mettez les confitures sechement; 2) ce livre est écrit bien sechement; 3) il lui a parlé sechement; 4) elle lui dit un peu sechement qu'elle le serviroit.

Secher, v. a. 1) trocknen, dörren, trocken machen; 2) bey den Waschern: trocknen die Wäsche auf der Leine oder einer heissen Platte; 3) abtrocknen, abwischen die Thränen. 1) Suchyć, wysuszyć co; 2) u praczek: suszyć chusty na linie albo

na gorący blasze; 3) ofuszać, oćierać ły. § 1) Le hale seche la terre; le vent seche les chemins lorsqu' ils sont mouilleux; 2) secher du linge; 3) secher les pleurs.

se fecher, v. r. secher, v. n. 1) trocknen, trocknen werden als die Wäsche; 2) verdorren, vertrocknen als ein Kraut; 3) vergehen, sich auzehren, von Kräften kommen. 1) Schnąć iako chusty na linie; 2) uschnąć iak Ziele; 3) schnąć, wiednąć na ciełe. § 1) Le linge ne seche pas aisément en l'hiver; 2) la gloire de l'homme est comme la fleur de l'herbe, l'herbe seche & la fleur tombe; 3) non, non, songeons à vivre, va maigrir si tu veux & secher sur un livre.

secher sur le pied. 1) im Garten-Bau: auf der Dunkel verdorren, absterben; 2) verdorren; sich verzeihen, verzeihen; von Gemüths- und Leibes-Kräften kommen. 1) W ogrodnictwie usychać na korzeniu; 2) schnąć, wiednąć, szwankować na zdrowiu, na umyśle.

Secheresse, f. f. (siccatas) 1) Dürre, Trocknheit; 2) Unliebhaftigkeit, tettes Wesen, als in einer Schreibart; 3) Gleichgültigkeit, Kaltblütigkeit, in der Freundschaft, in der Andacht. 1) Sucha, suchosć, posusza; 2) iakowosć, nieżywość, repossć iako w stylu; 3) oćierosć, niechęć, ożęblosć, ospalosć w przyjaźni, w nabożństwie. § 1) On n'a pas seulement à combattre l'ardeur & la secheresse du pais, mais le fable même; les secheresses de l'été ont été fort grandes; 2) c'est un discours froid, il y a une grande secheresse de sens; mon Dieu quels amans font- ce là & quelle secheresse de conversation; la contrainte des préceptes donne à un ouvrage une certaine secheresse qui le rend maigre & decharné; 3) la secheresse de la lettre qu'il reçoit, le surprit.

Secheron, f. m. trockne Wiese, die nur vom Regen besenstret wird. Łąka sucha, ktorej tylko deszcz odwilżają. § Les secherons ont donné cette année à cause des pluies fréquentes qui sont tombées; le foin qui naît dans les secherons est toujours bon.

Seche, vid. Secque.

Sechie, f. f. ein Gewicht in Smirna, das zwei Türkisch Oso wieget. Waga w Smirnie dwa oka Tureckie ważąca. § Une sechie contient 800 dragmes.

Séchoir, f. m. pr. Sechoi. Back-Bratt, worauf Mäntchen-Kerzen, wohlriechende Schiffe getrocknet werden. Tablica, na ktorej tają trocizka, mydła perfumowane. § Ce sechoir n'est pas assez grand.

Sechys, f. m. Maat in sieben Sachten einigen Italienischen Duren. Miara do napoiow po niektórych miastach Włoskich.

Second, e, adj. pron. Second, (secondus) 1) der andere, der zweyte; 2) der zweyte, zum zweyten mahl erwidert; 3) von Kriegs-Schiffen: Hülfs-, zur Hülfe und Beystand einem Schiff geschen, 4) von Bedienten: der andere Diener. 1) Drugi, wtory; 2) powtorny, powtorzony; 3) o okrętach wojskowych: posiłkowy, na posilek okrętowi; rydany. § 1) Il est le second; il est la seconde personne du Roiaume; voilà le second livre; 2) se marier en secondes noces; le second coup de la cloche; 3) il y a quelque fois deux vaisseaux seconds, l'un de l'avant, l'autre de l'arrière; 4) second contre-maitre; second pilote.

seconde ancre. in der Seefahrt: der Dua, der thätliche Anker, so 1600 Pfund wieget. IV *szlachwie:* kotwica dzienna, co 1600 funtow waży.

second flanc. in der Fortification: 1) Secund-Flanc Neben-Strich, Streich-Platz, welcher nach vom Ende der rahten den Ofens. eine auf der Courtine anfängt, und bis an die Flanc gehet; 2) ein kleiner Wall vor der Flanc. II *szyskacy:* 1) flank drugi, zaczyna się na kurtynie z linij policzek przeciwną, a u rogu flankowego się kończy; 2) wal przed flankiem.

compagnie en second. bey der Französischen Armee: eine abgetheilte Compagnie, so aus einer ersten Compagnie genommen wird. U *Francuskiego wojska:* kompania oddzielona, to jest zlożona z ludzi z kompanii wielkiej wyiętych.

Officier en second. ein Officier bey einer abgetheilten Compagnie, der den abwesenden Officiers Stelle vertritt. Namiestnik albo officer u kompanii oddzielonej, co mieylec nieprzytomnego oficera zastępuje. § *Capitaine en seconde;* Lieutenant en seconde; Enseigne en seconde.

seconde table. der Gefinde-Tisch. Stół dla czeladzi.

seconde herbe. der Grummet, das Nach-Henn-Potraw.

la secon-

la seconde épreuve. in der Druckerey: die andere Correctur. *W drukarni:* wtora korekta.

eau seconde. Scheide-Wasser, darinnen man schon ein Metall aufgelöst hat. *Szerwafer,* w którym już raz kruszec iaki rozwiązano.

plume seconde. die erste Feder, so nach der Schwing-Feder kommt. *Pipa druga* w skrzydle.

sans second; sans seconde. ohne Verleischung; ohne seines gleichen; ohne Vergleich. Bez porównania, bez przykładu, bez rownego. § Une beauté sans seconde; un savoir sans second.

en second lieu. zum zweyten; zum andern. *Powtore; druga.*

pensées secondes. die andern oder die letztern Gedanken. *Koncepta powtorne* albo *ostatnie.*

cause seconde. (causa secunda) in der Philosophie: die andere Ursache. *W filozofii:* przyczyna druga albo *szczędnia.* § Toutes les causes secondes sont occasionelles.

cela est du second bond. dieses tauget zu nichts; es ist zu spät. Na nic się to nie zeydzić; już teraz po harapie.

Second, f. m. 1) ein Secund, Secundant oder Beystand im Zweykampff; 2) der Respondent; Gehülfe, Beystand in einer Disputation; 3) ein Gehülfe in einer Sache; 4) im Ballsaus: der schwächste Spieler; der stärkste heist *premier*; 5) im Ballsaus: der andere Ort auf der Gallerie; 6) ein Secundant, Schüler der in Secunda sitzt; 7) in der Seefahrt: Secund; Secundant, ein Kriegs-Schiff, so einem Flaggen-Schiff, welches ein Officier commandirt, zum Beystand gegeben wird; ein jedes Flaggen-Schiff hat zwey solche Secundanten zum Beystand, eines vor sich, das andere hinter sich; jenes heistet *Second de l'avant*, und dieses *Second de l'arriere*; 8) das andere Geläute zur Kirche; 9) die andere Tracht auf den Tisch. 1) Sekundant, przytaw. w pojedynkach; 2) defendent; obrońca zdania czyiego w dysputcie; 3) pomocnik; 4) w pilarni: gracz słabszy, *spółobniejszy premier się nazywa*; 5) mieysce drugie na galeryi; 6) gramatyk; *jak in secunda classi*, 7) w marynarstwie: przytaw; okręt woyskowy, co okrętu drugiego broni; *okręt sztabu okrętu drugiego broniący le second de l'avant, a ten co rufy strzela le second de l'arriere się na-*

zywaia; 8) dzwonicie drugie na nabożeństwo; 9) drugie, nożenie na stoł. § 1) Prendre un second; choisir un brave second; 2) mon second soutenant mon discours, dir que; il étoit mon second en cette dispute; 3) chercher un second dans les travaux; 4) le second a gagné; 5) la balle est au second; 6) on compte trente seconds; 7) le second de l'Amiral; le second est établi pour secourir son vaisseau; 8) on sonne le second; 9) servir le second.

Secondaire, adj. (secundarius) les veines lactées secondaires. in der Anatomie: die venae lactae, oder die Milch-Adern, so den Chylum von den Glandeln weiter tragen. *W anatomii:* żyły mlecze co chylum z gruczołow daley rozsyłają.

Seconde, f. f. pr. Segonde. 1) die Secunda, die andere Classe in der Schule; 2) die andere Gattung der besten Spanischen Wolle; 3) in der Musick: eine Secunde, ist ein aus zwey einander immediate oder gradatim folgenden Tönen bestehendes intervallum; 4) in der Sternkunst: eine Secunde, der sechzigste Theil einer Minute und der 360ste einer Stunde. 1) W łzkofach *classis secunda* albo gramatyka; 2) gatunek drugi naylepszy wełny Hyszpanskiy; 3) w muzyce: sekunda: iest intervallum z dwuch immediate albo gradatim po sobie następujących tonów; 4) w gwiazdarskiy nauce: sekunda albo *śóta część minuty, a 360 śta godziny.* § 1) Ecolier de seconde; regent de seconde, étudier en seconde; 2) la seconde s'appelle aussi *tefleuret*; 3) *cis* est une seconde diminué; *e f, fis g,* sont des secondes mineures; *e d, de, f g* sont des secondes majeures; *e dis, f gis* sont des secondes superflues.

secondes, plur. vid. Secondines.

Secondement, adv. pron. Segondement, zum zweyten; vors andere; hernach. *Powtore, druga; potym.* § Il faut premièrement aimer Dieu de tout son coeur, & secondement son prochain comme soi-même.

Seconder, v. a. pr. Segonde. 1) helfen, beystehen, Beystand leisten; 2) im Zweykampff secundiren; 3) obs. einem gleich seyn, gleich kommen. 1) Sekundować kogo; pomoc, dopomagać komu; 2) sekundować kogo w pojedynku; 3) obs. równać się, równym być komu.

mu. § 1) Si le ciel secondoit mes desirs; Dieu seconde tes vœux; 2) son second l'a bien secondé; 3) il n'a rien de beau qui vous seconde; rien ne le seconde.

Secondines, Secondes, *f. f. plur.* (*secundine*) in der Zeitkunst: die Nachgeburt. *W lekarskiej nauce:* łożysko, błona; miejsce, którego białogłowa po narodzeniu zbywa.

Secore, *v. a. obs.* helfen, beistehen, *vid.* Secourir. *Dopomoc komu; obacz Secourir.*

Secouement, *f. m.* das Schütteln, Rütteln, Stauchen. *Trzęsienie czego; utrząśnienie.* § Le secouement de ce carrosse, de ces chevaux de poste m'est insupportable.

secouement de terre. ein Erdbeben. *Trzęsienie ziemi.*

Secouer, *v. a. (succutere)* 1) schütteln, als Bäume, Obst; 2) ausschütteln, abschütteln als den Staub; 3) schütteln, stauchen, als ein Wagen; 4) vom Fenster: schütteln, dem Uebelthäter auf die Achseln treten, ihn vollends zu erdroffen; 5) übel mit einem umgehen, hart mit einem verfahren; 6) mitnehmen, entkräften, abmatten, als die Krankheit den Kranken. 1) Trząść drzewa, owoc; 2) otrząsać, wytrząsać kurzawę z czego; 3) trząść ukolatać, iako woz; 4) okaćie: na ramiona obłożonego wskoczyć, aby go doduszyc; 5) źle się obchodzić; natrząsać się z kogo; 6) wysilić, osłabić iako choroba pacjenta. § 1) Secouer un prancier; 2) secouer la pousière d'un habit; secouer un tablier, une jupe; 3) les chevaux de manège, & les chevaux de poste secouent ceux qui le montent; ce cheval secoue un peu fortement; 4) il avoit la vie bien dure, le bourreau a été un gros quart d'heure à le secouer; 5) j'ai un peu secoué mon homme, mais ça été à bonne intention; 6) la fièvre l'a bien secoué.

secouer le joug. das Joch abschütteln; sich aus der Unterthänigkeit befreien. *Otrząsać się; iazmo zrzucić, otrząsnąć pęta; wybić się, wylamać się z poddaństwa.* § Les Suisses ont secoué le joug de la maison d'Autriche; les Hollandois ont secoué le joug de la domination Espagnole.

secouer le joug de ses passions. seine Begierden ausschütteln. *Trzymać na wodzach, śmierzyc żywe pasy.*

secouer les oreilles. die Ohren aufstopfen;

eine Vernehmung, Warnung nicht annehmen; zu einem Orte hinein und zum andern heraus gehen lassen. *Używać; napominania, przestrogi nie słuchać; iednym uchem słuchać a drugim wypuszczać.* § Ce libertain secoue les oreilles quand on lui donne de bons avertissemens.

secouer la bride. 1) ein Pferd mit dem Zügel reißen; 2) einen zu etwas antreiben; 3) einen anstochsen; eines Menschen und Gedanken zu erfahren suchen. 1) Targać koma udeczka; 2) zachęcać kogo do czego; 3) macać kogo, wywiadywać się z kogo zdania, myśli. § 1) Secouer la bride à un cheval pour le faire avancer; 2) secouer la bride à quelqu'un pour le faire travailler; 3) il secoua la bride à son maître.

se secouer, v. r. sich abschütteln, sich schütteln. *Trząść się; otrząsać się, otrępać się z czego.* § Les chiens se secouent quand ils sortent de l'eau, afin de s'essuyer.

Secourable, adj. 1) hilffreich, willsfähig helfen, zu dienen; 2) dem zu helfen ist, in diesem und dem folgenden Versam. be setzt man eine negation dazu; 3) das zu entseken möglich ist. 1) Pomocny; do zaratowania gotowy; chętny, ochotny do dania pomocy, do służenia; 2) którego zaratować może; śladny do zabezpieczenia; w tym i następującym sensie negacya dołożona bywa; 3) odśieczny; łacny do opędzenia. § 1) C'est un voisin fort secourable; assistez moi en ce besoin, vous qui êtes si secourable; c'étoit un homme doux & secourable; 2) le mal n'est pas secourable; 3) cette place est tellement assiégée qu'elle n'est pas secourable que par mer.

Secourgeon, f. m. Krüh-Gerste, man giebt sie den Wörden stat des Grafs. *Jeczmierni skołozrzy, koniom go miało trawy dawaja.*

Secourir, v. a. conj. vid. in appendice (succurrere) 1) helfen, beistehen, Hülfe leisten, beistpringen, retten; 2) entseken, retten eine belagerte Festung; 3) auf der Reit-Bahn; einem Pferde die Hülfe geben als mit den Weinen, mit der Stimme. 1) Zaratować, ratować, posilkować, wspierać kogo, dopomoc komu; 2) opędzić fortecę obleżoną; na odśiecz przylecieć, odśiecz dać; 3) zachęcać konia iako kolanami, głosem. § 1) Secourir un ami de son bien, de son crédit; secourir l'Etat; 2) secour-

secourir une place, une ville; 3) vôt-
tre cheval ne va plus, secourez le;
secourir son cheval de deux talons en
le pignant délicatement.

se secourir, v. r. 1) sich selbst helfen, sich
retten; 2) einander helfen, besuchen.
*) Ratować się tamogo, 2) ratować
się, pomagać sobie wzajemnie. § 1)
Je vous rend grace de la disposition,
où je vous vois de me vouloir secour-
rir, en vous secourant vous même;
2) ce sont deux amis qui se secourent
mutuellement.

Secours, f. m. (succursus) 1) Hülfe, Bey-
stand, Rettung; 2) Hülfs-Völker,
Succurs; 3) Entsatz, Entsetzung, Hülfs-
leistung einen belagerten Ort zu befre-
en; 4) ein Giliäl, eine Kirche die fel-
nen eignen Pfarrer hat, sondern von
dem Pfarrer einer andern Kirche, so die
Mater oder Mutter heisset, bedienet wird;
besser Annexe oder succursale. 1) Po-
moc, posilek, ratunek, zaratowanie;
2) posilek, sukurs; zastępy przyściel-
skie; wojsko posilkowe; 3) wo-
jsko odsieczne; 4) anexa, corka; ko-
ściół do fary należący, *lepsze słowa*
anexe albo succursale. § 1) Donner
du secours à quelqu'un; venir au se-
cours; aller au secours; c'est le plus
solide de tous les secours, se donner
du secours; 2) empêcher le secours, le
secours n'a pu passer; il mit ses na-
vires à l'embouchure du port pour fer-
mer le secours de la mer.

Secousse, f. f. (succussus) 1) Stos, Er-
schütterung, Schüttelung; 2) Anfall,
Angriff, Stos; ein Schreck als vom Un-
glück, von einer Verfolgung; 3) Zulauf,
Anlauff zum Sprunge, zum Lauffe. 1)
Trzęsienie, trząsanie, utrząsienie;
2) zatrzęsienie; szwank jako od-
trzęsienie; przeciwnego odniesiony;
3) zapuszczenie się na skok, na bieg.
§ 1) Les secousses d'un chemin, d'un
carosse; cette secousse est bonne; don-
ner quelque secousse; 2) j'ai eu de
grandes secousses; la France a eu de
rudes secousses dans la dernière guerre;
cette Republique a eu de rudes se-
cousses; l'herclic ne s'est affermie en
aucun lieu syn y recevoir de grandes
secousses; je reçois des étranges se-
cousses & mon coeur ne tient plus qu'
à un fillet; 3) j'ai pris ma secousse
pour vous atraper; prendre sa secousse
pour courir, pour sauter.

Secques, f. f. plur. in der Seefahrt:
Syrten; untieffer, seichter Ort, wo man
leicht mit dem Schiff stranden kan. W

szaryskiny nowe brodowina, syrty,
niewiece mialkie albo niegłębokie, na
ktorym wyciąg okręty § Eviter les
secques

Secret, f. m. (secretum) spricht aus Segré,
oder besser Secré 1) ein Geheimnis, eine
Heimlichkeit; 2) geheimes Mittel, Ge-
heimnis, das man wissen muß, wenn man
eine Sache geheilig nutzen will; 3) ein Ar-
canum, künstlich, Geheimnis, geheimes
Geheimnis eines Arztes, eines Künstlers, ei-
ner Kunst; 4) Schatten, Dunkelheit,
Stille; 5) das Fändelch an einem Ge-
schult. Wymawiaj to słowo jako Se-
gré albo raczy Secré. 1) Sekret, ta-
jemnica; 2) sekret, sposob tajemny,
ktorego kto nie wiedząc, rzeczy sku-
tecznie użyć nie może; 3) tajemni-
ca, sekret lekarza, rzemieślnika, nau-
ki, 4) cienie, ciemność, cisza; 5)
zapal w armacie. § 1) Divulguer un
secret; éventer un secret; confier son
secret à quelqu'un; savoir tous les
secrets d'une affaire; 2) le vrai secret
pour avoir de la fanté est, que le
corps soit agité & que l'esprit se re-
pose; il y a des machines dont on ne
peut se servir, des serrures & des ca-
denas qu'on ne peut ouvrir, si on
n'en sçait le secret; 3) les secrets de
la médecine; il lui a enseigné tous
les secrets de son art; employer tous
les secrets de son art; savoir tous les
secrets d'une art; c'est un médecin
qui a des secrets admirables; les se-
crets de Veker médecin fort renom-
mé; apprendre un secret; 4) le secret
des bois; le secret de la nuit; 5) il
faut mettre une platine de plomb sur
le secret du canon, pour le garantir
de l'eau & du feu; secret d'un brû-
lot

le secret de la confession. die Geheim-
haltung der anvertrauten Sünden im
Beicht-Stuhl. Zachowanie sekreta
w spowiedzi powierzonego.

il est du secret. er weiß von diesem Ge-
heimnisse. Wie o, tym sekrecie.

je vous prie de garder le secret. ich bitte
um einen verschwiegene. Mund. O
milczana prozę.

en amour le secret est de plaire. die beste
Kunst in der Liebe, ist zu wissen, wie man
gefallen soll. Umieć się podobać naj-
większy sekret w miłości.

* *j'enterrai ce secret.* ich werde ver-
schwiegene Mund halten, ich werde die-
ses Geheimnis bey mir behalten. Trzy-
mać to za zęboma będę; zachować
sekretu tego.

* *relever le secret de l'école.* aus der Schule schwachen. Wyiawie tajemnicę. *secret Royal, obs.* der Königl. Schatz. Skarbiec krolewski.

Secret, te, adj. (secretus) 1) geheim, heimlich, verborgen; 2) verschwiegen, heimlich, der seinen Mund halten kan; 3) verborgen, heimlich, blind, das nicht leicht zu finden ist, als eine Treppe, eine Thüre im Hause, der Ort am Schloß, wo man es öffnen kan; 4) geheim, von Wissen-schaften, die nicht alle Leute wissen, als die schwarze Kunst, das Goldmachen. 1) *Tajemny, tajny, skryty;* 2) *taiemny, sekretny, skryty;* sekret zachowujący; 3) *ślepy, skryty* iako dziwi, wchody w budynku, mieysce do otwierania zamkow, kłotek; 4) *potajemny; tajemny, tajemnicę* w sobie mający, o naukach nie każdemu wiadomych, iako czarukieństwo, alchymia. § 1) *Cela est secret;* la chose est secrette; une inspiration secrette; j'ai eu une pressentiment secret de ce malheur; 2) *c'est un homme fort secret;* il n'y a guère des femmes secretes; 3) *un escalier secret;* une porte secrette; l'ouverture de ce cadenas est secrette; 4) *la cabale est une sience secrette;* savoir les sciences secretes.

maladie secreta. unreine Krankheit; eine venerische Krankheit. Choroba wenusowa.

seal secret. das kleine geheime Siegel des Königes. Pieczęć mała; sygnet krolewski pokoioowy.

* *il est secret comme un coup de canon.* er kan nichts verschweigen. Nie umie trzymać język za zęboma.

en secret. in geheim, heimlich. Skrycie, potajemnie. § *Parler en secret avec quelqu'un;* dire une chose en secret à une personne.

lieu secret. das geheime Gemach. Prywat; wychodek.

chien secret. bey der Jägerey: Spürhund, der ohne Willen auf der Fährte fortgeheth. W myśliwie: popadzca albo znalezcza; pies łowczy co na tropach milczkiem śledzi.

Secretaire, f. m. (secretarius) 1) ein Geheim-Schreiber, Secretarius eines grossen Herrn; 2) in Versen: ein vertrauter Freund; 3) desgleichen bey den Poeten: ein entlegener Ort; Jelder, Wälder, Thäler. 1) Sekretarz Pana wielkiego; 2) w wierszach Poetyckich: konfident, przyjaciel poufaly; 3) także w wierszopisow: u-

stronie; mieysce na ustroniu leżące, iako gaje, pola, doliny. § 1) *Un Secretaire d'un Conseiller de la Grand-Chambre en France* gagne tous les ans mille écus; il est Secretaire de son Excellence Monseigneur le Palatin de Mafowie; 2) *mes fidèles amis & mes vrais secretares;* 3) *o doux secretares de mes ennus.*

Secretaire de l'Etat. Staats-Secretarius. Sekretarz Wielki Francuski. § Il y a quatre Secretaires d'Etat qui sont des officiers de la couronne.

Grand-Secretaire de la Couronne. Groß-Secretarius von Pohlen. Sekretarz wielki koronny. § Il y a deux grands Secretaires de la Couronne & de Lituanie, l'un Ecclesiastique, l'autre Seculier.

Secretaire du Cabinet; Secretaire de la Chambre & du Cabinet. ein Cabinet-Secretarius. Sekretarz kabyneterowy.

Secretaire du Roi; Secretaire de sa Majesté. Königl. polnischer Secretarius. Sekretarz J. K. M.

Secretaire de Saint Innocent. im Scherz; ein elender Capist; Tinten-Meßer, der für geringe Leute abschreibet. Zartem: skrybent podły, pisarek charakter zły mający i ludziom podłego stanu listy przepisywający.

Secretaire, f. f. die Cantelien oder Secretariats-Stube eines Gerichten, Statthalters oder eines Tribunals. Secretaria, kancelarya Posła, Wielkorządcze albo Trybunału.

Secretariat, f. m. 1) ein Secretariat, die Würde oder Bedienung eines Secretarii; 2) die Zeit da einer Secretarius gewesen. 1) Sekretarstwo, godność sekretarcka; urząd sekretarcki; 2) czas sekretarstwa czyiego. § 1) *Obtenir, avoir un secretariat;* ce sont des droits & des privileges attachez au secretariat; 2) son secretariat est illustre.

Secrete, f. f. im Breviario: Gebete, so der Priester still betet. W brevianu: modlitwa od księdza po cichu mowiona.

Secretes, f. f. (secreta) im Breviario: die letzten Gebete, die der Priester heimlich spricht. W brevianu: ostatnie pacierze od kapłana po cichu mowione. § *Le Prêtre dit tout bas les secretes à la fin de la secreta.*

Secretement, adv. (secreto) heimlich, in geheim. Tajemnie, potajemnie, skrycie. § *Faire une chose secretement;* il lui a dit quelque chose fort secretement.

Secretion, f. m. in der Zeitkunst: Absonderung

derung der Eäfte, des Ueind. *W lecher-
fki y nauce*: odłączenie wilgoci, uiny
Secretion, *f. m.* weſſer Catarrh aus Indien.
Biała bagazyja Indyjska.

Secretres, *viñ.* Secretes.

Secrois, *f. m.* obf. *viñ.* Secret, *f. m.* ein
Geheimniß. Sekret, taieinnica.

Sectaire, *f. m.* (*ſectarius*) ein Sectirer. Ab-
trünniger von der Kirche. Sektarz, od-
ſzczepieniec. § Les derniers sectaires
lui ont fait des plaies sanglantes &
mortelles; il sembloit qu'Elisabet
Reine d'Angleterre preferat les do-
gmes de Luther à ceux de tous les au-
tres sectaires.

Sectateur, *f. m.* (*ſectator*) Anhänger, Nach-
folger einer Lehre. Sektator, nast-
adowca nauki czyiey. § Epictete &
ſes ſectateurs croient que Dieu est
seul digne d'être aimé & admiré, les
sectateurs sont en grand nombre; les
sectateurs de Mahomet sont bien a-
veuglez; chaque Philosophie a ses
sectateurs.

Secte, *f. f.* (*ſecta*) eine Secte; Meinung
welcher gewisse Leute folgen; Anhang,
ſo ſich zu einer Lehre bekennt. Sekta;
naſadowniky rekrutnicy. § Secte
dangereuse; détruit une ſecte, faire
une ſecte; il y a diverſes ſectes entre
les Philoſophes; il y a eu diverſes ſectes
entre les Juifs, la ſecte des Eſſens,
la ſecte des Pharisiens & celle de Sa-
ducéens.

Secteur, *f. m.* (*ſector*) in der Geometrie:
Quadrant oder Abſchnitt des Circels;
Figur ſo zwischen zweyen Semidiametris
oder Durchmeſſern und einem Theil des
Umkreises eingeschloſſen iſt. *W ggeo-
metryi*: ſektor, klin albo ſztuka cyr-
kulu, między dwiema poſdyametra-
mi albo promieniami od punktu ſrze-
dniego do obwodu zawarta.

Section, *f. f.* (*ſectio*) 1) eine Abtheilung
eines Capitels; 2) ein Capitel. 3) in
der Geometrie: Schnitt, Durchſchnitt,
heißt der Punkt, Linie oder Fläche, ſo
heraus kommt, wenn man eine Linie,
Fläche und einen Körper durchſchneidet;
4) in der Baukunſt: Durchſchnitt ei-
nes Gebäudes in zwey gleiche Theile,
daran man deſſen Höhe, Dicke und Brei-
te ſehen kan; 5) obf. Zergliederung ei-
nes Körpers, beſſer Diſſection; 6) in
der Anatomie: eine Section, Schnitt
oder Eröffnung, wenn ein Verſtorbener
geöffnet wird. 1) Sekcyja, część rozdzia-
ła; 2) rozdział; 3) *w ggeometryi*:
przecięcie, przernięcie; iſt linia
punkt, płaszczyzna po linii, pł-

ſzczyzny, bryły przecięcia; 4)
w archytektoſkiej nauce: przecięcie bu-
dynku; model gruntu w budowaniu
wytokoſe, ſzerz i miżſzoſe budynko-
wy pokazujący; 5) obf. rozbieranie
na członki; *słowo* diſſection zwy-
czaynieſze; 6) *w anatomii*: otwo-
rzenie ciała zmarłego. § 1) Une pe-
tite, une grande ſection; les anciens
n'avoient guère l'usage des ſections
par chapitres; 2) voiez la troiſieme
ſection; 3) ſection égale; ſection
inégale; la plus grande ou la plus pe-
tite ſection d'une ligne; une ſection
conique; 4) ſection d'un bâtiment.

ſection vernale, (*ſectio vernalis*) in der
Stern-Kunſt: Frühlings-Punkt, wo der
Zuerkreis den equatorem durchſchnei-
det und den Frühling machet. *W aſtro-
nomii*: punkt wieſienny, gdzie zwie-
rzynice przerzyna ekwatora i wiosnę
czyni.

ſection automnale, (*ſectio autumnalis*)
in der Sternkunſt: der Herbs-Punkt.
W aſtronomii: punkt ieſienny.

Seculaire, *adj. c.* (*ſecularis*) hundert-jähr-
ig, das alle hundert Jahre geſchiebet.
Storoczny, ſtoletni; co ſetnego roku
ſię dzieje.

année ſeculaire. das hundertſte Jahr, das
letzte Jahr eines Jahrhunderts. Rok
ſtoroczny, to iſt oſtatni w wieku.
ſtoletnim. § On ouvre la porte ſain-
te a Rome à chaque année ſeculaire.

jeux ſeculaires. hundertjährige Schau-
Spiele, welche die alten Römer alle hun-
dert Jahre feierten. Igrzyſka ſtato-
rzymickie ſtoroczne, które co ſetnego
roku celebrowane były. § Les jeux
ſeculaires, étoient autrefois une des
plus ſolennelles fêtes de Rome.

Secularisation, *f. f.* (*ſeculariſatio*) die
Seculariſation: Wandlung einer
geiſtlichen Sache in eine weltliche als
eines Ert. Kloſters in ein Herz-
koſtunn. Sekularyzacyja; przemie-
nienie rzeczy duchowney w świeck-
ką, iako Arcybiskupstwa w księ-
stwo. § La ſeculariſation de quelques
abaies s'est faite en France par l'au-
torité & par le contentement du Pa-
pe; la ſeculariſation de quelques E-
vechez s'est faite en Allemagne par
les Princes. & les membres de l'Em-
pire; il faut pour la ſeculariſation des
Eglises régulières l'autorité du S. Sié-
ge, celle du Roi, de l'Eveque du lieu
& du Patron & même le consente-
ment du peuple, avec l'homologation
du Parlement.

Seculariser, v. a. secularisiren, einen geistlichen Stand in einen weltlichen oder unflösterlichen verwandeln. Sekularyzować, odmienić duchowny stan na świecki albo niezakonny. § Seculariter une Abaye, une Prieuré; les Eglises qu'on secularise, convertent leurs anciens droits & privilèges; par le traité de la paix de Munster on a secularisé quelques Evêchés & quelques Abayes.

Secularité, f. f. der weltlich-geistliche Stand. Stan niezakonny; stan Duchownych świeckich. § On fait aussi bien son salut dans la secularité que dans la regularité.

Seculier, e, adj. (*secularis*) 1) weltlich, als ein Amt, eine Sache; 2) weltlich, den Weltlichen anständig; 3) weltlich, nicht flösterlich. 1) Świecki, stanu świeckiego, iako urząd, sprawa; 2) świecki, światowy, na świeckiego przytoczony; 3) świecki, niezakonny. § 1) Un Prince seculier; puissance seculiere; autorité seculière; un ecclésiastique ne se doit embarrasser dans les affaires seculières; 2) un habit seculier; façon de vivre seculière & mondaine; la paume est un jeu seculier; la chasse est un divertissement seculier; 3) être l'êtré seculier.

Le bras seculier. die weltliche Obrigkeit, der weltliche Arm. Zwierzchność świecka.

Seculier, f. m. (*secularis*) 1) ein weltlicher Geistlicher; ein Geistlicher der kein Ordens-Bruder ist; 2) ein Weltlicher, ein Lay, der im weltlichen Stande lebet. 1) Duchowny świecki, niezakonny; 2) świecki, człowiek co świeckiego jest stanu. § 1) Le Pape a accordé une commende à un seculier; les seculiers qui sont riches & qui ont du crédit, sont heureux, car ce n'est qu'à eux qu'on donne les bénéfices en commende; 2) il faut laisser aux seculiers les divertissements seculiers.

Seculièrement, adv. weltlich, auf weltliche Weise. Po świecku. § Ils vivent un peu trop seculièrement.

Securidaca, f. f. (*securidaca*) Beißkraut, grosse Weltchen. Siekiernica, wykawaonna, wilczy groch.

Securité, f. f. (*securitas*) Sicherheit, Sorglosigkeit. Bezpieczność, bezpieczeństwo, wolność od niebezpieczeństwa. § Il y a trois sortes d'animaux qui marchent avec grande securité, le lion entre les bêtes, le coq entre les poules, & le bouc qui va devant les chèvres; la bonne opinion que les

foldats avoient de leur Général, les faisoient dormir dans une pleine securité.

Sedanoise, f. f. Petit-Schiff, die kleinste Schiffe in der Druckeren. Literek naydrobniejszych gatunek w drukarni.

Sedentaire, adj. e. (*sedentarius*) 1) der viel sitzt; der sitzend arbeitet; 2) Sitz, das im Sitzen muß verrichtet werden; 3) von Gerichten: unbeweglich, das nicht an einen andern Ort verlegt wird. 1) Siedzący, leżący nad czym; ten co siedząc coś czego pracuje; 2) siedzący, siedzeniu przyzwyczajony; przy siedzeniu robiony; 3) osiadły: nieruchomy, mieyscowy, mieyscu ktoremu przyzwyczajony. § 1) C'est un homme fort sedentaire; un artisan sedentaire; 2) travail sedentaire; vie sedentaire; 3) Philippe de Valois rendit le Parlement tout à fait sedentaire à Paris, regla le nombre des Conseillers & ordonna qu'ils travailleroient toute l'année; les Tribunaux en Pologne ne sont pas sedentaires.

Sedentaire, f. m. (*sedentarius*) der stett zu Hause lebet. Domator; w życiu osobnym albo mieyscowym się kochający.

Sediment, f. m. (*sedimentum*) in der Medicin: der Satz, das Dicks von einem Saft auf dem Boden. W lekarskiej nauce: ułożony, fuz, to co się na dnie ułożyło. § La connoissance des maladies dépend du sediment de l'urine.

Seditieuse, f. f. eine Friedens-Störerin, Aufrührerin. Buntownicza, rebelizanka. § On cache la verité au fond d'un puits comme une seditieuse.

Seditieusement, adv. (*seditiosus*) aufrührerischer Weise. Rosterkliwie, buntownie. § Parler seditieusement.

Seditieux, euse, adj. (*seditiosus*) aufrührerisch, rebellisch, unruhig. Rosterkliwy, buntowny, burzliwy. § Esprit seditieux; discours seditieux; clameurs seditieuses.

Seditieux, f. m. ein Aufrührer. Buntownik. § La plupart des seditieux ont été executez.

Sedition, f. f. (*seditio*) 1) Aufruhr, Rebellion, Aufrühr; 2) Leere, Unordnung in einem Hause, in Gesellschaften. 1) Bunt, rosterk, rebelia; 2) wrzawa, hałas w domu. § 1) Exciter, causer, émuvoir une sedition; alumer la sedition; apaiser la sedition; étoufer la sedition.

Sedre, *f. m.* der Persische Erz-Pfaff. Arcytop Perski.

Seducateur, *f. m.* (seductor) ein Verführer, Verführer. Zwodzieciel; zwodzca, zwodnik, ofzust. § On devoit severement punir un seducteur.

Seducion, *f. f.* (seduction) Verführung, Verleitung zum Bösen. Zwodzenie do złego, zawiedzenie dusz. § La seduction mérite d'être châtiée.

Seductrice, *f. f.* eine Verführerin, Betrügerin. Zwodzielka; zwodziczka.

Seduire, *v. a.* (seducere) verführen, von der wahren Religion und guten Sitten ablenken. Zwieść do złego; zwodzić dusze; odwozić kogo od dobrych obyczajów. § Seduire un enfant, seduire une jeune fille; se laisser seduire à l'apparence.

Seduit, *e, adj.* verführt, betrogen. Zwiędziony, ofzukany. § La raison peut être seduite; jeune homme malheureusement seduit; pauvre petite fille seduite par un coquin.

Seduisant, *e, adj.* verführisch, verleitend. Zwodzacy; zwodziczny; dobre obyczaje psujący. § Un discours seduisant; conversation seduisante; ton seduisant; air seduisant.

Sedule, *vid.* Cedula.

Seer, *v. a. obs. vid.* Ascoir.

Sécle, *vid.* Sêlê.

Sêre, *f. f. obs.* ein Wurf-Spieß. Bêk, dzierz.

Segeste, Segestie, *f. f.* (Segesta) Römische Göttin der Feld-Früchte, die noch keine Wehren hatten. Rzymika bogini urodzaiów, co kłosów jeszcze nie miały.

Segle, Seigle, *f. m.* (secale) Roßen, Korn. Zyto, rez. § On fait du pain de segle, mais ce pain n'est pas si blanc que celui de pure froment, de sorte que pour le rendre plus blanc & meilleur, on y mêle de froment; le levain de segle fait mourir & crever l'abcès; segle blanc; segle noir.

Segment, *f. m.* (segmentum) in der Geometrie: ein Abschnitt durch eine gerade Linie. W geometryi: segment, część od linii prostej odcięta; odciinek, rozciinek. § Un segment de cercle; l'angle du segment; l'angle dans le segment.

le grand segment. der grosse Abschnitt eines Circels, in welchem der Mittelpunkt desselben steht. Odciinek albo segment cyrkulu więkzsy, w którym jest punkt cyrkulu średni.

le petit segment. der kleine Abschnitt ei-

nes Circels ohne den Mittelpunkt. Odciinek cyrkulu mniejszy, w którym niemaż punktu cyrkulu średniego.

Segnelle, *f. f. obs.* eine Art Frucht, die man jetzt nicht mehr kennt. Gatunek owocu teraz nieznanego.

Segoviane, *f. f.* die beste Segovische Wolle aus Spanien. Welna naylepsza Hiszpańska z Segowii.

Segovie, *f. f.* Spanische Wolle aus Segovien in Castilien. Welna Hiszpańska z Segowii miasta Kastylijskiego.

§ Il y a trois sortes de Segovies, la prunee, la seconde & la tierce Segovie.

Segraier, *f. m.* im Forst-Recht: Mitbesitzer eines Waldes. W prawie leśniczym: współdzierzawca lasa.

Segrairie, *f. f.* gemeinschaftlicher Besitz eines Waldes; gemeinschaftlicher Wald. Spółne dzierzenie lasa; las wielom należący.

Segrais, *f. m.* Neben-Holz, Stück Wald, so zum Holzfällen abgefondert ist. Część lasa na porąb odłączona.

* Segregation, *f. f.* (segregatio) Absonderung, besser Separation. Odłączenie, lepsze słowo Separation.

* Segreger, *v. a.* (segregate) absondern; das Wort separer ist gewöhnlicher. Odłączać co, zwyczajniejsze słowo separer.

Seia, Seie, *f. f.* (Seia) die Saamen-Göttin bei den alten Römern. U starych Rzymian bogini siewu i nasienia.

Seiche, *f. f.* (sepia) der Ruttel-Fisch. Sepa, kalamarz, ryba moriska.

Seida, *f. f.* (seida) ein Indianisches Stachel-Schwein. Jeż Indyjski. § Le seida naît en Afrique, il ne boit point, mais en recompense il mange de toutes sortes de choses.

Seier, *vid.* Scier.

Seigle, *f. m. vid.* Segle.

Seignée, Seigner, *vid.* Saignée, Saigner.

Seigné, *e, adj. obs. vid.* Signé. gezeichnet. Znaczony.

Seigneur, *f. m.* (Senior) 1) ein grosser Herr; 2) Eigenthums-Herr, Besitzer eines unbeweglichen Guts; 3) in geistlichen Reden: der Herr; Gott; der Höchste; 4) im Schertz: ein Herr, stat Monsieur; 5) in der Sternberey: der regierende Planet in einem Hause; 6) im Gartenbau: eine hellrothe und weissliche Tulpe. 1) Pan wielki; 2) pan włosci, majetności, dobr nieruchomych; 3) w duchownych mowach: Pan nad pany, Bog, Naywyższy; 4) żartem: Jego Mość

Bb bb s

Pan;

Pan, *miaflo stowa* Monsieur; 5) w *praktykarskiey nauce*: planeta w domu panujący; 6) w *ogrodnictwie*: tulipan iasnoczerwony i biały. § 1) Un puissant Seigneur; un généreux Seigneur; 2) les Chanoines de Nôtre-Dame de Paris sont Seigneurs de plusieurs terres; 3) heureux celui qui craint le Seigneur; 4) la jeune Dorimene se marie avec le Seigneur Sganarelle qui n'a que 55 ans; Seigneur Colin qu' en dites vous.

le grand Seigneur. der Groß-Sultan; der Türkische Kayser. Sultan, Cefarz Turrecki.

haut et puissant Seigneur. Ober- und Unter-Gerichts-Herr. Pan Ładowy, como w swych majątnościach sądy wyższe i niższe

Seigneur haut Justicier. Gerichts-Herr. Pan, co jest sędzią wyższym w swej dziedzinie.

le Seigneur du lieu. der Herr des Orts. Pan gruntu.

Seigneur dominant; Seigneur direct; Seigneur foncier. der Erb-Herr. Pan dziedziczny.

Seigneur domanier. der Lehn-Träger. Man; pan lenny.

Seigneur censier. der Zins-Herr, der die Zinsen empfängt. Czynnizownik co czynsz wybiera.

ferge de Seigneur. glatte Charge zum Unterfutter. Gładka szarża do podszewek.

à tous Seigneurs tous honneurs. Ehre dem Ehre gebühret. Szanuy tego co czci godzien.

tant vaut le Seigneur, tant vaut la terre. an den Land-Gütern ist ein guter Wirth zu erkennen; wie der Herr ist, so sind auch seine Sachen. Gospodarza dobrego po roli poznasz; iaki pan taki kram.

tandis que le vassal dort, le Seigneur veille. wenn der Lehnträger seine Pflicht nicht beobachtet, greiffet der Erb-Herr nach den Feld-Früchten. Kiedy man powinności swej nie przestrzega, pan dziedziczny urodzaje zabiera.

nulle terre sans Seigneur. ein jedes Land hat seinen Herrn. Każdy grunt ma swego pana.

Seigneurage, f. m. Schlag-Schaz, Münz-Schaz, so dem Landes-Herrn von ieder ausgemünzten Mark gehört. Zysk dla zwierzchnego pana z każdego grzywny na pieniądzu przekutey. § Le seigneurage du Roi de Pologne est de

quatre florins sur chaque marc d'argent.

Seigneurial, e, adj. 1) herrschaftlich, herrlich, dem Eigenthums-Herrn gehörig; 2) Zinsen-reich; der Zinsen einnehmen hat; 3) vortreflich, vrächzig, ansehnlich. 1) Pańskt, panu majątności należący; 2) w czynsze bogaty, czynsze biorący; 3) pańskt, wspaniały. § 1) Droit seigneurial; 2) cette terre est fort seigneuriale; 3) ce château a l'air fort seigneurial.

Seigneurialement, adv. nach Herren-Mr., als ein Herr. Po pańsku, iako pan. § Cet homme vit seigneurialement.

Seigneurie, f. f. 1) Herrschaft; Land Güter; Landes-Bezirck, dem die Gerichtbarkeit anhanget; 2) die Republic Venedig; 3) der Regiments-oder Regierungs-Rath in Venedig, in welchem der Doge und sechs Räte sitzen; 4) im Scherz: Thro Wohlledlen, Euer Hochedlen. 1) Państwo, dziedzina, włosc; trakt kraiu iurysdykcyą mający; 2) Rzeczpospolita Wencka; 3) Rada albo Senat przedniejszy w Wenecyi, w którym sam Doza albo Xiążę z trzema Senatorami zasiada; 4) żartem: walczyć; walczyć; walczyć. § 1) Il y a plusieurs sortes de seigneuries; il y a des seigneuries publiques, seigneuries privées, seigneuries simples, directes, grandes; 2) il se plaint de ce que la seigneurie laissoit passer des Corlaires dans son Golfe; 3) la seigneurie est comme la tête du corps de la Republique de Venise; 4) très-humble serviteur à votre Seigneurie.

les grandes et les hautes seigneuries. die Gahu-Lehne, als Herzogthümer, Grafschaften. Wysockie państwa lenne, iako księstwa, grabstwa &c.

les mediocres seigneuries. niedrigere Lehne als freye Herrschaften oder Baronien. Niższe w państwie lenności, iako Baronie.

Seigneurier, v. n. obs. herrschen. Pa-Seignourir, nować.

Seille, f. f. ein Wasser-Eimer. Węboro, wiadro.

Seillure, Seilleure, f. f. vid. Sillage.

Seime, f. f. Spalte im Huf davon ein Pferd hinfet. Rozpadlina w kopycie konskim, od ktorey koni chramie. § Cheval qui a une seime.

Sein, f. m. (finus) 1) der Busen, die Brust, meistens von einer Weiber-Brust; 2) die Mutter darinnen die Kinder empfangen werden; der Schoß eines Weibes.

bes; 3) figürlich: das Herz, das Innerste, das Mittelste von etwas, der Schoof als der Erden, der See; 4) in geistlichen Reden: der Schoof als des Abrahams, der Kirche; 5) in der Geographie: ein Meer-Busen, ist ein Stück des Meeres, das mit Land umfungen ist und nur einen Eingang hat, das Wort Golfe ist gewöhnlicher. 1) *Pierśi* ośobliwie niewieści; 2) żywot niewieści, mieysce płodu, macica; 3) *w sensie figurycznym*: głęź, szrodek, łono, wnętrze jako morza, ziemie; 4) *w duchownych mowach*: łono jako Abrahama, Kościoła Świętego; 5) *w geografii*: wybrzeże, odnoga morza; morze ładem okrążone o jednym tylko wieździe, *zwyczajnijsze słowo* Golfe. § 1) Elle a un beau sein; le sein de cette fille n'est pas encore formé; elle n'a point de sein; cette femme a perdu son sein; couvrir son sein; porter un coup de dague dans le sein de son ennemi; 2) le fruit que cette femme porte dans son sein; 3) les métaux & les minéraux sont enfermez dans le sein de la terre; il porta la guerre dans le sein de la Pologne; 4) le sein d'Abraham; le Pape a tous les droits dans son sein; l'Eglise reçoit les fidèles dans son sein; 5) il entra dans le sein Persique; le sein Arabe.

la nouvelle de cette mort lui plongea un poignard dans son sein. die Zeitung von diesem Tod feste ihn in die äußerste Betrübnis. Nowina o tej śmierci wkroś go przeniknęła, noż mu w serce wraziła.

le sein de la gloire. das Paradies. Paradyż; Ray.

Seine, *vid.* Séne.

Seing, *f. m. (signum)* 1) in Gerichten: die Unterschrift; 2) *obs.* eine Glocke auf dem Thurm; 3) *obs.* das Glockengeläute. 1) *W sądach*: podpis; 2) *obs.* cymbał, dzwon na wieży; 3) *obs.* dzwonięcie. § 1) Reconnoître son seing; mettre son seing.

acte sous seing privé. eigenhändig unterschriebene Beschreibung. Zapis ręką własną podpisany.

blanc seing. *vid.* Blanc-signé.

Sejour, *f. m.* 1) Aufenthalt, Wohnung auf einige Zeit an einem Ort; 2) die Zeit des Aufenthalts; 3) Ort, wo man sich einige Zeit aufhält; 4) figürlich: Wohnung der Seligen, oder Verdammten. 1) Pobył, pomieszkanie; pobyt; 2) przymieszkanie gdzie na czas,

mieszkanie dościsne; 2) czas przymieszkania czyiego; 3) mieysce przymieszkania; 4) *w sensie figurycznym*: mieszkanie zbawionych, potępionych. § 1) Les sejours de Paris de Monsieur Nemitz qui sont inprimez en François & en Allemand. cette bonne & grande ville vous attend, c'est là que vous devez fixer votre sejour; 2) pendant mon sejour à Varsovie; 3) le prison est un triste sejour; un beau sejour; 4) le ciel est le sejour des bien-heureux.

taxer le voiage & le sejour. in Gerichten: die Reise-Inkosten und den Unterhalt taxiren. *W sądach*: takowaćunkoszta podróżne i wydatki na pomieszkanie.

Sejourner, *v. n.* sich einige Zeit an einem Ort aufhalten. Pomieszkać, bawić się, przymieszkać gdzie na czas. § 1) Je jouraé près d'un an à Varsovie; il sejourne la pluspart du tems ailleurs.

Seizaine, *f. f. vid.* Sézaine.

Seizains, *plur. vid.* Seizains.

Seize, Seizième, *vid.* Sêze, Sezième.

Sel, *f. m. (sal)* 1) Salt: wird von Salz Bedienten und Chymieis auch in plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salt, das Sal fixum nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper ex terra residua; 3) das Salt der Erden, so selbige fest und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das beste; 5) Würke, Lieblichkeit, Aufrichtigkeit, sinnreiche Rede, lebhafter Ausdruck; 6) Stichel, Rede, Wunden die nicht bluten; 7) *obs.* ein Siegel. 1) Sol, żupnicy i Chymicy to słowo także in plur. *ktądq*; 2) sol chymiczna, albo sal fixum ex terra residua po dystylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maści i żywną czyni; 4) *figurycznie*: sol, treść, wybór; drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufzczyпка; przytyk; 7) *obs.* pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; sel blanc ou gris; sel noir; gris sel & menu sel; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels & les esprits volatiles, s'ils sont mêlez avec lui au triple, calciner, fixer, purifier le sel; il y a de plusieurs fortes de fels en chymie; sel fixe; sel volatile; sel de tartre, d'antimoine; sel de Saturne, de Mars, de Jupiter; 3) cette terre n'a point de sel; 4) les Prélats sont la lumière & le sel de la terre; 5)

je n'y a point trouvé le moindre grain de sel; il n'y a point du sel dans tout ce qu'il dit; il n'y a ni sel ni saucé; à cela; 6) il jette le sel à pleins mains.

le sel gemme, le sel fossile (sal'fossile) Stein-Salz. Sol balswaniasta. § Il y a des mines & des carrières de sel gemme en Pologne & en Catalogne.

le sel marin, (sal marinum) Meer-Salz kommt meistens aus Frankreich und Spanien. Gradówka; krupiaśta albo zamorka sol, ofobliwie z Francyi, i z Hyżpanii idzie.

le sel de fontaine. Spring-Brunnen-Salz, kommt aus warmen Brunnen, und wird eben so wie das See-Wasser durch der Sonnen Hitze zu einem reinen Salz gemacht. Sol kryniczna z cieplic, tymże sposobem co gradówka z morkiey wody, od słońca wywarzona.

sel atique. (sales Atticae) Reinigkeit und Artigkeit der Athenienser = Sprache. Czyistość i gładkość Ateńskiego języka

il le mangerait avec un grain de sel: er ist ihm weit überlegen. Daleko mocniejszy od niego; zgniortby go jak zgnie iabtko.

* *ils ne mangeront pas un minot de sel ensemble*. Sie werden sich nicht lange vertragen. W zgodzie z sobą długo żyć nie będą.

* *pour bien connoître un homme, il faut avoir mangé un muid de sel avec lui*. Wer einen recht kennen will, muß mit ihm lange umgehen. Kiedy kogo chceś poznać, ziedz z nim wprzód korzec soli.

sel de verre. Glas-Galle in weissen Scheiben; es wird vom Fett oder Schaum gemacht, welches auf der Materie schwimmt, daraus in der Glas-Hütte Glas gemacht wird. Sol skłanna w białych fzybach, jest elastność albo szumowiny z materyi zebrane, z ktorey szkło robią.

sel alembrot. (sal alembrot) in der Apotheke: 1) ein mineralisches Salz aus Cypern aus dem Berge Olympus, es stiehet wie aetereñeres Blut aus; 2) ein von Stein-Salz, sal alkali, Krausemünken und Benedicten-Wurzel gemachtes Salz; es dienet den Urin, der Weiber Reinigung zu treiben, die Verstopfungen zu öffnen, und die schleimigten Feuchtigkeiten zu zertheilen. W aptece: 1) sol mineralna z Olimpu gory Cypryjskiej, jest na kształt krwi suchey; 2) sol z soli balswaniastej, soli alkali, z

solu kioł miętki kędzierzawey i benedyktu robiona; urynę czystą, rozpędza klejowatość i na przeczyszczenie białogłowskie pewnym jest zabiegniem.

sel admirable, in der Apotheke: Sal catharticum, ein Salz das purgieret. Sal Catharticum w aptyce, dośem purguie.

sel alkali, (sal alkali) ein Salz oder Pottasche aus dem Meertraut, anthyllida genannt, es wird in Glas-Hütten gebraucht. Potasz z ziela zamorkiego anthyllida nazawanego, służy do szkła robienia.

Selenique, adj. c. (selenicus) Mond; die Größe des Mondes und dessen Seen, Berge, Wälder betreffend. Księżyczny; służący do opiania wielkości księżyci gor, wod, lasow iego. § Monsieur Cassini a fait un ouvrage intitulé instructions Seleniques.

Selenite, f. f. (selenites). Sperr-Glas, Monden-Stein, ein weißer Fleck auf diesem Stein nimmt mit dem Mond ab und zu. Księżyczny kamień, plamka iego biała oraz z księżycem rościć i znika.

Selenographie, f. f. (selenographia) Beschreibung des Mondes, seiner Flecken, Seen, Berge und Wälder. Opianie księżycza to jest plam, wod, gor i lasow iego. § Hevelius astronome de Danzig a fait le premier un livre de la Selenographie.

Selenographique, adj. (selenographicus), zur Beschreibung des Mondes gehörig. Do opiania księżycza służący. § Les astronomes de Paris, qui travaillent à l'observatoire du Roi, ont fait des cartes selenographiques.

Sélerat, Scelerat, f. m. ein Bösewicht, ein Schelm. Niecnota, łotr, § On trouve d'illustres sélerats, mais on ne trouve point d'illustres avarés; c'est un vrai sélerat; un sélerat fameux, horrible, detestable, c'est un franc sélerat.

Sélerat, Scelerat, e, adj. (sceleratus) böshafft, verrätherisch, schelmisch. Złośliwy, zdradziecki, łotrowski. § Voilà qui est sélerat; il est sélerat; elle est sélerate; c'est un action sélerate.

Sélerate, Scelerate, f. f. ein böses gottloses Weib. Łotrzyń, zdraczyna. § Elle passe pour sélerate; c'est une petite sélerate.

Sélerateffe, Scelerateffe, f. f. (scelus) 1) Schelmerey, Bosheit, Verrätheren; 2) im Schertz: ein Pössel, empfindlicher Streich. 1) Łotrostwo, zdrada, niecnota;

cnora; 2) *zartem*: pśikus, złość. § 1) un moine apoitait est capable de toutes fortes de félerateffes; 2) vôtre maîtresse vous a donné un faux rendez vous, je ne la croiois pas capable de cette félerateffe.

Seliktar-Aga. *f. m.* der Schwerdtträger am Türckischen Hofe. Miecznik Porty Otomański.

Selle, Sélé, *f. m.* * Scellée, Scellée, *f. f.* Gerichts: Siegel. Pieczęć urzędowa. § Apôser le selle; lever le selle.

Selle, *f. f.* (sella) 1) ein Schemmel, Sitz-Schemmel der Handwerker auf drey Beinen; 2) ein Sattel, Reit-Sattel, Pferd-Sattel; 3) ein Nacht-Stuhl; * 4) der Stuhlgang, der Stuhl; 5) Sessel, worauf der Bildhauer das Model setzt; 6) auf den Schiffen: Kasten, worinnen der Calfaterer sein Werkzeug hat. 1) Stolec rzemieślniczy o trzech nogach; 2) siódła, kulbaka na konia; * 3) stolec, naczynie potrzebne; * 4) stolec, gnoy chorego; 5) podstawkę na którym śnicker modeliz stawia; 6) na okrętach: skrzynia, w której są naczynia użyteczne do dychowania fug okrętowych potrzebne. § 1) Selle rompué; 2) mettre la selle sur le dos du cheval; être bien placé dans la selle; chevalier qui perd le fond de la selle; la selle rase; il a des selles à Royale, à l'Angloise, à la Hollandoise, à la Polonoise; 3) aller à la selle; il est sur la selle; 4) cette purgation lui a fait faire plusieurs selles; valider du pus par les selles; garder ses selles pour les montrer au médecin. une selle à piquer. auf der Reit-Schule: ein Zummel-Sattel, er ist sehr tief und geschlossen. W szkole jazdy: siódło głębokie z tyłu i z przodu prawie zawarte.

une selle à tous chevaux. 1) ein Sattel mit bewenlichen Sattels-Bogen, das sich auf alle Pferde schickt; 2) Universal-Medicin, Arsenen wider unterschiedene Stranckheiten. 1) Siódło o lekach ruchomych na wszystkie konie sposobne; 2) lekstwo powszechne na różne dolegliwości.

avoir le csi sur la selle. zu Pferde sitzen. W siedle siedzieć.

selle percée. ein Nacht-Stuhl. Naczynie potrzebne.

bateau des selles. Wasch-Haus auf Pfählen in einem Fluß. Pralnia, dom do prania na palach na rzece.

il demeure entre deux selles le csi à terre. er hat sich zwischen zwey Stühlen niedergesetzt. Dwuch zalecy gonit.

Seller, Sceller, *v. a.* 1) siegeln, besiegeln, ein Siegel aufdrücken; 2) in geistlichen Reden: bestätigen, besiegeln als mit seinem Blut; 3) beym Maurer: einmaachen, vernachen als einen Wand-Hacken in der Mauer; 4) ein Pferd satteln, in diesem Verstand wird die erste Sylbe des Wortes *jeller* kurz ausgesprochen. 1) Pieczętować, zapieczętować, pieczęć przyłożyć; 2) w duchownych mowyach: zapieczętować, potwierdzić krwią swoją; 3) u mularza: wprawić iako kolek albo hak żelazny w mur; 4) siódlać konia, w tym sensie pierwszą sylbę słowa *seller* krótko wymawiać. § 1) Seller une sentence; autre fois en France on ne signoit point, on felloit seulement; 2) la religion a été sellée & cimentée par le sang des martyrs; 3) seller une cheville, un crampon dans un mur; 4) seller un cheval; cheval bien sellé; cavale mal sellée.

Pasant est sellé. es ist ein geschlossener Handel. Sprawa to zawarta i zakończona.

Seller, *v. n.* vom umgegrabenem Erdbreich: hart werden. O ziemi kopany: twardeńcie, grudnieć.

Sellerie, *f. f.* Sattel- und Pferde-Geschirr: Kammer. Komora, schowanie od szurów i rzędów koniskich. § Les selleries de Versailles.

Sellet, Séléte, *f. f.* (sedecula) 1) eine Banck, worauf sich ein arme Sünder setzt, wenn er die Tortur bekommen soll; 2) kleine Banck im Speise-Saal der Bernhardiner, worauf ein ungehorsamer Mönch zur Strafe allein essen muß; 3) Banck auf dem Markte, worauf etwas verkauft wird; 4) ein Bäncklein bey unterschiedenen Handwerkern zu unterschiedenem Gebrauch; 5) Banck zum Schleiß-Trag. 1) Ławka, na której złoczyńca przed meką posadzony bywa; 2) ławeczka w refektarzu OO. Bernardynów, na której mnich nieposłuszny sam iadać musi; 3) ławica, na której na rynku co przedawają; 4) ławka, ławeczka rzemieślnikom do różnych potrzeb służąca; 5) ławka pod korytem u osły. § 1) On couvre la sélette d'un tapis quand l'accusé, ou l'accusée sont de qualité; être sur la sélette; mettre un criminel sur la sélette; 2) être à la sélette.

on l'a tenu long tems sur la sélette. man hat viel Mühe gehabt dieses von ihm zu erfahren. Ledwie się na nim tego dopyta-

dopytano; ledwie to na nim wymę-
czono.

Selleur, *f. m.* Gerichts-Siegel-Bewahrer
in Frankreich. Pieczętarsz sądowy we
Francyi; co pieczęć ma w schowaniu.
§ Le selleur est pour garder les sceaux
& teller.

Sellier, *f. m.* ein Sattler. Siodlarz.
§ Un bon sellier.

Selon, *prep. cum accusat.* nach, laut. Po-
dług, według. § C'est une piece qui
est selon les regles; selon vôtres bonté
naturelle; selon le genie de la nation;
les femmes, selon mon sens, ne sau-
roient trop avoir d'esprit, selon les
derniers avis qu'on a reçus; selon ce
que vous en ordonnerez; selon les
principes de Descartes.

selon moi; selon mon avis. meiner Mey-
nung nach. Podług mego, zdania. §
Selon moi ce mot est bon & l'autre
mauvais.

selon le drap la robe. strecke dich nach der
Decke; richte die Ausgaben nach deinem
Vermögen ein. Swoja się mierz pie-
dług. miarkuj się gębo z mieżkiem.

selon; selon la rencontre; selon qu'il ar-
rive. nachdem es fällt: nach Beschaffen-
heit der Sache; der Gelezenheit nach.
Podług rzeczy okoliczności; iak się
trafia.

on n'observe tousjours cela, c'est selon.
man nimmt dieses nicht allemahl in acht,
sondern nachdem es sich schickt. Tylko
według czasu i okoliczności tego
przeostrzegaj.

selon que. conj. cum indic. 1) weisen, die-
weil, 2) nachdem, wie. 1) Gdyż, po-
niemaz; 2) iak, iako. § 1) Selon
que je vous croi honnête homme, je
croi que vous ne manquerez pas à la
parole que vous m'avez donnée; 2)
selon que vous le souhaitez; selon
qu'il vous plaira.

Selve, *f. m. obs. (sylva)* ein Wald. Las
abste de grand selve. eine gewisse Abtey in
Frankreich, die im Walde liegt. Opac-
two pewne we Francyi we szrodku
lasa leżące.

Semelle, *f. f.* 1) die Saat; 2) die Saat-
Zeit. 1) Siew, siewba, ziarno siane;
2) siew. czas siewny. § 1) Les oiseaux
ont mangé les semelles; les pluies
ont gâté les semelles; 2) la semelle
du segle est apres la sainte Croix; la
semelle des blez fromens à la S. Luc,
& celle des avoines & des orges en
Mars; les semelles sont faites; nous
avons fait nos semelles.

Semaine, *f. f. (septimana)* 1) eine Woche;

2) eine Wochen-Arbeit; 3) Wochen-
Zahlung, Wochen-Lohn vor die Wochen-
Arbeit; 4) eine Wochen-Andacht; 5)
Wochen-Berichtung, so auf einen Be-
dienen der Ordnung nach fällt; 6) ein
Buch von der Erschaffung der Welt oder
von den ersten 7 Tagen der Welt. 1) Nie-
dziela, tydzień; 2) robota tygodnio-
wa; 3) zapłata za robotę tygodnio-
wą; 4) nabożeństwo tygodniowe;
5) służba tygodniowa na urzędnikow
co tygodni koleją przypada; 6) księga o stworzeniu świata albo o
7 dniach pierwśzych świata. § 1) On
travaille six jours de la semaine & l'on
se repose le septième; il y a cinquante
deux semaines dans une année;
2) c'est la semaine de dix ouvriers;
3) cet ouvrier dépense en un jour la
semaine; 4) faire la semaine; Eccle-
siastique qui fait la semaine; 5) être
de semaine; entrer en semaine; être
en semaine; sortir de semaine.

la semaine sainte. die Oster-Woche; die
Char-Woche. Niedziela męki Pań-
skiej; wielki tydzień.

la semaine des trois jeudis; la semaine
aux trois jeudis. vulg. auf den Ritters-
Tag; memahl. Na zielone swię-
ki; nigdy. § Vous lui avez prêté
de l'argent; il vous le rendra la se-
maine des trois jeudis.

Semaine, *f. m.* 1) der Wöchner in Ab-
stern; 2) Wöchner. Bedienter an dem
die Woche ist, ein Amt zu verwalten. 1)
Hebdomadarz w kościele, w klaszto-
rze; 2) oślicyant dotegodniowy, na
ktorego tydzień zawiadywania urzę-
dem przypada.

Sémaillère, *f. f.* die Wöchnerin in Ab-
stern, eine Person an der die Woche ist,
eine Berichtung auf sich zu nehmen.
Hebdomarka, oślicyanka z zakoniecz.

Semale, *f. f.* ein Schmal-Schiff, ist eine
schmale Schmaße. Szmała wazka
okręt.

Semaque, *f. m.* eine Schmaße ein Schiff
mit einem Gael in Holland und Preuss-
sen. Szmała, łukuta o jednym żaglu
w Prusiech i w Holandziech.

Semblable, *adj. c. (similis)* 1) gleich, ähn-
lich, alchamita; 2) in der Messung:
gleich, das gleiche Maas und Seiten
hat. 1) Podobny, rowny komu, cze-
mu; 2) w geometryi: rowny dru-
giey figurze; rownokątny, rowno-
ścienny. § 1) Il est en cela sembla-
ble à son pere; ceux deux jumeaux
sont semblables, ils sont semblables à
nous;

nous; le cas n'est pas semblable; la vie & la mort ont été semblables; on n'a jamais rien vu de semblable; chacun aime son semblable; la consolation, des malheureux est d'avoir des semblables; 2) triangle semblable; plan semblable; solide semblable; deux figures semblables.

il est toujours semblable à lui même. er verardert sich niemah. *Zawsze iednaki.*

* *Seemblablement, adv.* auf gleiche Weise, besser d'une manière semblable. *Równym sposobem; utarify wyraz, d'une manière semblable.* § *Seemblablement* je puis dire que.

Seemblableté, f. f. obs. Gleichheit, besser Ressemblance. *Podobieństwo rzeczy* jedney ku drugiey, *utarisze słowo* Ressemblance.

Seemblance, f. f. 1) in der Zeit. Schrift: Ebenbild; 2) Gleichheit, besser Ressemblance; 3) Gleichniß, *Ähnlichkeit, besser Similitude. 1) *W Pismie Świętym:* wyobrażenie; 2) *podobieństwo* rzeczy do rzeczy, *łepsze słowo* similitude. § 1) *Dieu a fait l'homme à son image & semblance.*

Semblant, f. m. (simulatio) Verstellung, Schein, Ansehen, das äußerliche Ansehen. *Symulacja, zmyślanie, pozor.*

semblant d'amitié. Freundschaft zum Schein; verstellte Freundschaft. *Przyjaźń pozor.* § *Le commerce hon-teux des semblans d'amitié.*

faire semblant de. zum Schein thun, als; sich stellen, als wenn man. *Na pozor czynić, iakoby; zmyślać, czynić się.* § *Faire semblant d'être pieux; faire semblant d'aimer.*

il ne fait semblant de rien. er stellt sich als wenn er von nichts wüßte. *Zmyśla iakoby o niczym nie wiedział.*

il n'en fait que le semblant. er hat nur das äußerliche Ansehen davon. *Tylko na pozor taki; tylko się takim zdaie.* § *Je ne suis pas seul qui se pique d'être pieux, & qui n'en fait que le semblant.*

Sembler, v. a. scheinen, das Ansehen haben. *Zdać się; widzieć się.*

Nota. 1) dieses verbum ist meistens *imperf.* es wird mit einem *Infinitiv* oder mit *que* im *Conjunctivo* oder *Indicativo* gesetzt; 2) nach *sembler* wird offt das verbum *être* vor einem *adject.* ausgelassen. 1) *Verbum* to *nayczęściey* iest *imperfonałe*, i po nim *Infinitivus* albo *partykula que* im *Conjunctivo* albo *Indicativo* następuje; 2) po *słowię*

Sembler verbum être przed *adjectiv.* często opuszczone bywa. § 1) C'est un hôte qui semble donner de nouveau luitre à ma maison; il me semble être tems de se retirer; il semble qu'il est nécessaire; s'il vous semble que j'ai manqué en cela; 2) vous me semblez tout pensif qu'avez vous; il semble tou & il est sage.

ce me semble; comme il me semble. wie es mir scheint. *Jako mi się zdaie; iako mi się widzi.*

sembler bon. für gut befinden. *Mieć za dobre.*

* *il bon vous semblera.* wo sie es für gut befinden. *Jeżeli Was Pan maź za dobre.*

sauf à lui à se pouvoir comme bon lui semblera. in *Gerichten:* mit Vorbehalt, mit seiner Nothdurft einkommen. *W sądach:* ostrzegając mu wolność wnoszenia obrony swoiey, tak iako mu się zdać będzie.

Semé, ée, adj. ind. Semer.

*Semelle, Semelle, f. f. 1) eine Schuhsohle; 2) eine Strampf Sohle, 3) Fuß, Schuh ein Fuß; 4) Sache so die Gestalt einer Fuß-Sohle hat; 5) ein Messerzucken in Paris, wie eine Fuß-Sohle geschlagen; 6) in der Baukunst: Stützbaum, eine Stütze unter einem Balken, wenn die Mauer zu schwach ist; 7) bey der Artillerie: Grund-Brett, Sohle, Sohl-Stück; ein Stück Messen zwischen den Lavetten, worauf das Stück in der Länge liegt; 8) der innwendige Raum eines Rahms. 1) *Podszwa* utrzewika, obowia; 2) *podszwa* u poręczochy; 3) *stopa* miara; 4) *rzecz* każda na kształt *podszwy* zrobiona; 5) *piernik* płaski *Paryski* tegoż kształtu; 6) *w archytektońskiey nauce:* kolano z rarcicy do podpory pod balką na słabym murze leżącą; 7) *w artyleryi:* *podszwa*, *podwalina*, rarcica między ścianami łozowemi na ktorey działa w dłuż leży; 8) *wnętrze* czołnu. § 1) *Un soulié à simple semelle;* un soulié a deux bonnes semelles; coudre les semelles; liser les semelles; un semelle de cuir; 2) *mettre* une paire de semelles à des bas; *semelle* de bas trouée; 3) *il a sauté dix ou douze semelles;* les joueurs de boule mesurent par semelles la distance de la boule au but.*

semelles. auf den Schiffen; die Schwedter, sind Holzer wie Fuß-Sohlen geschnitten. *Na okrętach:* deszczutki na kształt *podszwy* rznięte.

semelles

semelles de crin. mit Pierde-Haaren gesütterte Sohlen, damit die Schuhe nicht drücken mögen. *Podeszwy* wlosem koniskim wytkanie, aby trzewiki nie uciskaly,

semelles de feutre. Filz-Sohlen in Schuhen. *Podeszwy* z pilśny do włożenia w trzewik.

la première semelle. die erste Sohle. Pierwsza podszwa.

la dernière semelle. die Brand-Sohle. druga podszwa; nadpodszwie.

semelle de talon. Absatz-Steck. Rzemień pod abracem albo knaflakiem.

gentilhomme à simple semelle. ein Edelmann an dessen Adel gezweifelt wird. Nieprawdziwy karmazyn, to jest fzlachćic.

* *battere la semelle.* 1) auf des Schusters Klappen fahren; zu Fuß wandern; 2) wandern, von Sandwercks-Gesellen. 1) Jechać na podszwie; piechotą wędrować; 2) wędrować, o rzemieślniczakach.

Semelé, f. f. (Semele) des Bacchus Mutter und Wenschläfferin des Jupiters. Marka Bachulowa a nałożnica Jowizowa.

Semence, f. f. (semen) 1) Saamen, Saamen-Körner; 2) Saamen zur Fortpflanzung der Thiere; 3) Lot-Perlen, kleine Perlen; 4) Quell, Anfang, Ursache, Ursprung. 1) Nasienie ziarno; 2) nasienie zwierzętom przyrodzone; 3) perelki drobne; 4) nasienie, przyczyna, zdroj; zasiewek, początek czego. § 1) Cette semence est fort bonne; on choisit pour semer la meilleure semence que l'on peut; jeter la semence; semence de caroi; semence de citron; les semences de citrouille, de concombre, de courge, de melon; sont adoucissantes, rafraichissantes & humectantes. 2) malheur à celui qui perd sa semence; la semence se forme du sang; 3) de belles semences de perles; 4) la victoire n'est pour toi qu'un semence d'une nouvelle guerre; étouffer les semences d'une guerre civile; étouffer les semences d'une nouvelle revolte; il a laissé dans le pais les semences d'une nouvelle guerre; n'avoir aucune semence de vertu; le sang des Martirs a été une semence dans l'Eglise qui a produit de nouveaux Chrétiens; les formalitez établies en grande nombre sont des semences de procès.

jetter les semences d'une querelle. einen

Zand-Äpfel unter die Leute werfen; Zand anrichten. Rzucić kosc między drugich; zwady być przyczyną.

semence contre les vers. vid. *Semencine.*

semence de metaux. in der Philosophie: der allgemeine Welt-Geist, die Seele der Welt, die sich durch die ganze Natur ausbreitet und die erste wirkende Ursache ist. *W filozofii.* duch świata w całej naturze przemięszkujący i wszytkich iey robotę pierwszą przyczyną i początkiem będący.

Semencine, f. f. Wurm-Saamen; Zitter-Saamen. Nasienie glistnika albo piołuna glistnego.

Sementines, f. f. plur. das Saat-Fest bey den alten Römern. Fest siewny, wysiewki u starich Rzymian.

Semer, v. a. (seminare) 1) säen, aussäen, besäen; 2) ausbreiten, ausstreuen, als eine falsche Lehre, eine Laster-Schrift, Zand; 3) bestreuen, bewerken einen Weg mit Blumen; 4) Blumen in einen Zeug weben, sticken. 1) Siat; zasiat; 2) siał, rozsiewać, roztrząsć paskwil, błędna nauka, zwad; 3) polypać, posiewać drogę, ziemię kwiatkami; 4) w kwiataki tkac, haftować. § 1) *Semer un champ; semer du blé, de l'avoine; c'est la saison de semer; semer une planche de jardin; semer une terre qui a eu tous ses labours; 2) il faisoit semer des calomnies contre lui; semer des hérésies; déjà de leur bord la nouvelle est semée; semer les libelles; 3) ils semoient des roses sur le chemin de la belle.*

semé, ée, adj. 1) besät, ausgesät; 2) ausgebreitet, ausgestreut als eine Zeitung; 3) voll; besät, dieß bestreut; dicht besetzt als ein Wappen, eine gestickte Arbeit, ein Weg mit Blumen, eine Ebene mit Edelsteinen. 1) Wysiany, siany; 2) rozsiany; rozszerzony, rozgłoszony, iako nowina; 3) pełny kwiatkow, drogich kamieni; kwiatkami posiany, iako herb, korona droga, materya tkana albo haftowana. § 1) *Les oiseaux ruinent les champs semés; 2) extirper une hérésie semée; déjà de leur bord la nouvelle est semée; 3) couvrir une semée de pierres; une côte d'armes semée de fleurs de lis, semée de tresses; l'un chemin est semé de fleurs & l'autre des ronces & d'épines; un libelle semé d'injures.*

semér l'argent. Geld wegschmeissen; kein Geld achten. Pieniądze rozrzucac, roztrwonić.

semér

werfen.
miedzy
yną.
encine
fophie:
Seale du
tur aut
ache ift
ley na
ytkich
począg
; Gł
ka albo
Jest ba
y, wy
nając
uen al
Schrift
eina
in co
6; ze
rrzają
3) po
kwiat
rowak
u bli
semer
sema
pours
s con
ja de
ce; to
del
e.
d) ank
itungs
ht be
trbau
te mit
; d)
zony,
ekom
iany,
ka
teux
extri
leur
cou
côte
seme
é de
épi-
fein
ucac,
emer

semer de l'argent. Geld unter die Fente
bringen, Geld ausstreuen. Pieni dze
miedzy ludzie rozdawać. § *Semer*
secrètement de l'argent parmi le peu-
ple pour l'exiter à la revolte.

semer en terre ingrate 1) einem undank-
baren Wohlthäterem erweisen; 2) einen
einfältigen Menschen lehren, unterrich-
ten. 1) Wylewać łezrodzięty na
niewdzięcznego; 2) nauczyć czes-
ka niepojemnego.

la crainte des pigeons n'empêche pas de
semer. man muß sich nicht gleich von fei-
nem Vorpat als werden lassen. Siey pro-
so, choć mu wroble grozy; nie day się
odstraszyć od przedsięwzięcia twego.

il faut semer pour recueillir (avant de
recueillir). wer erndten will, der muß
auch arbeiten. Bez prace nie będą ko-
saczce.

l'argent est clair semé chez lui. das Geld
ist bey ihm dünn gesät. Skapo o pie-
niądze u niego.

semer les perles devant les pourceaux. die
Perlen vor die Säue werfen. Per-
ły przed swinie mrozić.

Semestre, f. m. (semestre) 1) ein halb
Jahr; 2) halb-jährige Ante-Verrich-
tung, so einer wechselfeitig verrichtet;
3) in Frankreich: eine halbe Compagnie
so ihre halbjährigen Dienste thut, da die
andere Helffte inzwischen ruhet; 4)
halbes Jahr, das ein Officier von seinem
Regiment wegleihen darf; 5) halbes
Jahr so ein ieder Officier im Jahr
zu dienen schuldig ist. 1) Poł ro-
ku, półrocze; 2) półroczny urząd
kolejny na kogo przypadaący; 3) we
Francji: półowa kompanii, która
półroczną służbę odprawiać, gdy tym
czasem druga półowa odpoczywa;
4) półrocze, przez które oficer w
woysku nieprzytomnym bydz. mo-
że; 5) półroczna służba woysko-
wa każdemu oficerowi naznaczo-
na. § 1) Je demeurerai l'autre se-
mestre à Paris; 2) on ordonne, en
chaque diète des Senateurs qui doi-
vent faire leurs residences par seme-
stre auprès de la Majesté le Roi de Po-
logne; entrer le semestre; 3) assem-
bler les semestres; 4) cet officier a ri-
ré son semestre; 5) cet officier a servi
son semestre.

Semeur, f. m. 1) ein Säemann; * 2) der
etwas ausbreitet oder austreuet als eine
Zeitungs, Irthümer. 1) Zasiewacz,
siewnik, siewca; * 2) rozsiewacz,
roznościel nowin, błędow. § 1) Il
faut avoir deux ou trois semeurs parce
Pohln. Lexic. tom. II.

qu'il faut semer promptement & que
le sems est beau; 2) semeur de faux
bruits.

semeur de querelles. ein Anheiser. Podu-
lczacz, co rozterki i niezgodę sicie.
Semi. halb, vor einigen Wörtern. Poł
przed niektórymi.

Semi-breve, f. f. (semi-brevi) in der
Musik: die Halbrute, das ist die eun-
schlante Note welche aus sechs O.
W. musyca: półkrotkość; nota biała
bez ogonka taka O.

Semi-diton, f. m. in der Musik: die fleiz-
ne Terz, als d. f. W. musyca: mafa
tercya, iako d. f.

Semi-double, adj. (semi-duplex) in der
Kirche von Festtagen: an welchen neun
Lectionen zu halten sind. W. kosciole o
świętach: krotogo dziewięć lekcy
odprawować trzeba: § L'office semi-
double; on ne dit au fete semi-double
que neuf leçons & on ne double point
les antennes de l'office.

Semillant, e, adj. vulg. non Kindern:
leichtfertig, munter. O. dzieciach:
swawolny, hoży, żywy. § Pierrot
est fort semillant.

Seminaire, f. m. (seminarium) 1) ein Se-
minarium, Schule für diejenigen so sich
dem geistlichen Stande widmen wollen;
2) bey den Augustinern: eine Schule
für die Jugend; 3) figurlich: eine
Schule, Pflanz-Schule als der Jugend,
der Soldaten. 1) Seminarium, semi-
narz albo szkola na młodz do Ducho-
wnego stanu obranz; 2) seminaryum,
szkola u OO. Augustynianow dla mło-
dzi; 3) w sentie figurycznym: szkola,
gniazdo iako cnoty, żołnierzow. § 1) On
prépare au seminaire à l'Ordre de Pré-
trise ceux qui veulent être Ecclésiasti-
ques; 2) il y a trois seminaires aux
environs de Paris où les enfans sont
bien élevez; 3) la maison de cette
Princesse est un seminaire de vertu;
l'académie de Dresde est un semina-
ire d'officiers; cette ville est un semi-
naire de bons ouvriers.

Seminariste, f. m. (seminarista) ein
Seminarist, ein Lehrer oder Schü-
ler in einem Seminario. Seminarzysta,
to jest nauczyciel albo student w se-
minarium.

Seminal, e, adj. (seminalis) in der Ana-
tomie: Saamen, zum Saamen gehörig.
W. anatomii: nasienny, do nalezienia
należący.

Semiotique, f. f. (semiotica) in der Heil-
Kunst: Wissenschaft der Zeichen der
Krankheiten und Gesundheit. W. me-
dycynie:

dycynie: nauka o chorob i zdrowia znakach.

Semi-Pelagiens, f. m. plur. (*Semi-Pelagiani*) halbe Pelagianer, Ketzer und Nachfolger eines Mönchs Joh. Cassiani, im Jahr 430, sie irreten in der Lehre von der Gnaden-Wahl und dem freyen Willen. Pospelagianie, kacerze i nasładowce mnicha Jana Kasyana od R. P. 430, błędzili w nauce o przeznaczeniu i nieprzynukaney woli.

Semi-pite, f. f. ein halber Heller. Pol halerza, poł szelaga polskiego.

Semi-prebende, f. f. eine halbe Präbende, ein Beneficium das geringer ist als ein Canonikat. Pol-prebenda, beneficium niższe od kanonickiego.

Semi-prebende, f. m. der eine Pfunde nur halb genießet. Pol-prebendarz; co prebendę z drugim spólnie trzyma.

Semi-preuve, f. f. im Rechts-Handel: halber Beweis, unvollkommener Beweis. *W sadach*: Pośdowodu; dowod niedoskonały. § La déposition d'un seul témoin est une semi-preuve.

Semi-ton, f. m. (*semitonium*) in der Musik: ein halber Ton. *W muzyce*: półtonu.

Semite, f. f. Cattun aus der Insel Siphanto im Archipelago. Bagazyja z wyspy Siphante w Archypelagu.

Semi-vulpa, f. m. (*semi-vulpa*) ein gewisses Thier in Africa, es ist einem Wolf nicht ungleich, das Weiblein hat einen Beutel unter dem Halse, in welchem es seine Jungen trägt. Zwierzę pewne Afryckie na kształt wilczy, ma pod gardłem worek wiszący, w którym izczenięta nosi.

Semoir, f. m. das Saat-Tuch, der Saat-Sack, den der Edemann an den Hals hänget. Wor siewniczy. § Semoir percé; mettre du blé dans le semoir.

Semonce, f. f. (*submonizio*) 1) das Hochzeit-Bitten, oder das Reich-Bitten; 2) *obs.* Einladung, Bitte, Ansuchung; die Wörter solicitation oder invitation sind besser. 1) Zaproszenie na wesele albo na pogrzeb; 2) *obs.* zapraszanie, prosba, *lepsze są słowa*, invitation, albo solicitation. § 1) A Paris c'est un valet de crieur qui fait la semonce; un Parent se charge de la semonce des morts.

Semondre, v. a. obs. (*submonere*) bitten, Semonner, einladen, siehe inviter. Prośić, zaprosić, *obacz słowo* inviter. § Semondre quelqu'un aux nocces; son air nous semonde à boire.

Semonneur, f. m. ein Zeichen-Bitter, in Paris nennt man ihn Pleureur. U rzednik co na pogrzeby zaprasza; w *Paryżu* go Pleureur nazywają. § C'est un billet d'enterrement que le semonneur me vient apporter.

Semotte, f. f. Winter-Sprosschen an den alten Kraut-Strünken. Podczas, wyrostek z glebia zapuszcianego.

Semoule, f. f. rydze Nudeln vom feinsten Mehl. Dragele makarony z przedniey. cy maki.

Sempiternae, f. f. ein dichter, wollner ind Creuz gewebter Zeug. Materyja mocna wełniana na krzyż tkana.

Sempiternelle, f. f. dergleichen Zeug nur nicht so fein. Materyja tegoż ale grubszego gatunku.

Sempiternelle, adj. f. im Scherz: unsterblich, ewig, steinalt, lange daurend. *Tylko żartem*: staruterka, zgrzybiała, zgarbiała; długotrwała. § C'est une vieille sempiternelle.

Sempitreuse, f. f. *obs.* eine alte abgelebte Frau. Babka staruterka.

Sempfen, vid. Sefame.

Sénat, f. m. (*Senatus*) 1) im alten Rom: der Senat, der Rath; 2) der Senat, Rath-oder Senatoren-Stube; 3) Senat oder hohe Rath in gewissen Reichern, als in Polen. 1) Senat starozymki; 2) Senat, izba senatorska 3) rada wielka, Senat w rożnych Państwach iako w Polzcze. § 1) Le Sénat prit le deuil; 2) Cesar fut poignardé dans le Sénat; 3) le Sénat de Pologne; le Sénat de Suède, de Danemarck; le Sénat de Venise, de Chamberi.

Sénateur, f. m. (*senator*) 1) ein Römischer Rathsherr im alten Rom; 2) im heutigen Rom: ein Bürgermeister; 3) ein Reichs-Rath, oder Senator als in Polen, in Schweden; 4) im Scherz: ein alter, ernsthafter Rath. 1) Senator w starodawnym Rzymie; 2) Burmistrz w dzisiejszym Rzymie; 3) Senator Państwa, iako Polskiego, Szwedzkiego; 4) *żartem*: rayca podstarzały; konsyliarz stary. § 1) Romulus choisit entre les plus considérables cent citoyens, qu'il nomma Sénateurs à cause de leur âge avancé; les Sénateurs ne pouvoient point sortir de l'Italie sans la permission du Sénat; si un Sénateur tomboit dans l'indigence par sa mauvaise conduite, il étoit chassé du Sénat; 2) le Pape ordonna au Sénateur d'assembler tous les

les bourgeois; 3) les Sénateurs de Danemarck ne sont présentement que les Sénateurs d'heureuse mémoire; les Sénateurs de Pologne aident sa Majesté à gouverner le Roiaume & de qui le Roi prend l'agrément pour toutes les grandes affaires qu'il souhaite d'entreprendre; 4) c'est un grave Sénateur.

Sénatorial, e, *adj.* (*senatorius*) Senatorisch, zur Reichs-Raths-Abtheilung gehörig. Senatoriski. § Dignité Senatoriale; pourpre Senatoriale; gravité Senatoriale.

Sénatorien, ne, *adj.* Raths-säßig, aus dem Senatorischen Geschlecht. Senatoriskiego rodu. § Cette maison est de race Senatorienne.

Sénatrice, f. f. eine Senatorin, eines Reichs-Raths Gemahlin. Senatorka, małżonka Senatora. § Les Sénatrices ont des sièges chez les Reines de Pologne.

Senatule, f. f. Raths-Stube des alten Römischen Raths. Izba Senatoriska w starym Rzymie.

Sénatus consulte, f. m. (*senatus consultum*) Raths-Schluss, Raths-Ausspruch. *Senatus consultum* albo uchwała radziecka.

Senau, Seneau, f. m. eine Schnauze oder langes Boot zum geschwinden Lauf in Flandern. Barka długa i barzo chybka we Flandryi.

Séné, f. m. (*senna*) Sennet, Senna-Blätter. Senna, senes ziele. § Le séné du Levant est le meilleur, il purge la bile noire & la pituite du cerveau; on tire le séné d'Alexandrie, de la Palte &c.

Sène, Seine, f. f. (*Sequana*) 1) die Seine ein Haupt-Fluss in Frankreich; 2) Watter, Schiff-Garn ein Fischer-Netz. § Sekwana albo Sena rzeka główna we Francyi; 2) matnia sieć rybna § 1) La Sène est belle & grosse à Paris; 2) tendre la sène.

sène, scene, f. f. (*scena*) 1) Scene, Auftritt auf der Schau-Bühne; 2) das Theater, die Schau-Bühne, das Schauspiel; 3) der Schau-Platz; vom besten erwählter Ort oder Gegend, wo die Action soll geschehen seyn; 4) Abtheilung auf einem Gemälde, wo eine That vorstelllet wird; 5) die Wand auf der Schau-Bühne; 6) im figürlichen Verstande: der Schau-Platz, die Thaten, die Auführung der Menschen. 1) Scena; pokazanie na komedyi pierwizna, drugie &c.; 2) Teatrum, widok,

dziwowski, na którym komedye reprezentowane bywają; 3) okolica, miejsce od Poety obrane, gdzie się akcja stać miała, którą reprezentuje; 4) miejsce na malowaniu; 5) taka komedyyne; 6) w sensie figuralnym: scena, widok; sprawy ludzkie. § 1) Cet acte a trois sènes; sène qui n'est pas bien fondée; sène qui n'est pas bien liée; la comédie ne doit avoir ni trop ni peu de sènes dans chaque acte; toutes les sènes d'un acte doivent contenir quelque chose de nouveau; 2) on vous admire sous la sène; paroître sur la sène; 3) la sène est à Constantinople, à Paris; 4) voilà une belle sène de tableau; 5) se retirer derrière la sène.

cette femme donne des sènes fort divertissantes au public. dieses Weib machet sich öffentlich zum Spott. Ta białogłowa na pośmiewisko publiczne się wystawia.

mettre sur la sène quelque chose, etwas vorstellen, auf die Bühne bringen. Wystawiać co na widok. § Ce phantôme qu'on met sur la sène, est le fruit honteux d'un aveuglement déplorable.

mettre quelqu'un sur la sène, einen ins Ansehen bringen; einen in öffentlichen Handlungen brauchen. Posadzić kogo na wysocki pawagi i honorow stopień; do publicznych spraw kogo zażyć.

monter sur la sène, auf den Schau-Platz der Welt treten; ein Amt, ein Ansehen bekommen; der Leute Augen auf sich wenden. Wstąpić na świata widok; dostać urzędu, powagi; obrocić na się ludzie. § Après lui un nouveau Ministre est monté sur la sène.

Sénéchal, f. m. (*Senescallus*) 1) Ober-Land-Richter, Land-Vogt in Frankreich; 2) in einigen Provinzen: der Unterrichter. 1) Starosta, Sędzia ziemski we Francyi; 2) w niektórych Prowin-cjach: podsedek. § 1) Le Sénéchal convoque, assemble & conduit le ban & arrière-ban des gentilshommes de la contrée; l'édit de la création de Sénéchaux veut que les Sénéchaux résident dans leurs sénéchaussées; 2) Monsieur le Sénéchal de Nantes.

Grand Sénéchal d'Angleterre, ehehefter der Erbk-Marschall von Engelland; seine Stelle wird noch bey der Erönung des Königs und Verurtheilung eines Pairs auf einige Zeit besetzt. Niegdy wielki Marszałek.

lek Angielski; iest ieszcze godność jego przy koronacy króla albo osadzeniu Para to iest. Senatora Angielskiego.

Sénéchale, f. f. eine Land-Richterin. *Sénéchale est respectée dans toute la Province.*

Sénéchaussée, f. f. Land-Beuten, Land-Gewaldna ziemka. *Madame la Sénéchale est respectée dans toute la Province.* *Les apels des sénets au-lésés ressortissent directement au Parlement.*

Senegon, vid. Senesson.

Senéc, f. f. & adj. f. rime *Senée*. in der alten Françoischen Poesie: Vers die sich auf einerley Buchstaben anfangen. Rytm staroświecki Francuski, w którym się wszystkie wiersze na iedną literę zaczynają.

Senefiance, f. f. obs. vid. Signification. Bedeutung, Zeichen. Znaczenie, znak.

* *Senegré, f. m. (sen.ingr. eum)* Griechisch Sen, Sem-Grec, das Wort *Pinuil-Grec* ist gewöhnlicher. Boża trawka, fenerek, krzyżyczki, koźorożec, zwyczajniejsze słowo *fenouil-grec*.

Sener, v. a. 1) obs. schneiden, castrare, besser chatter; 2) mit der Wette fischenfangen. 1) *obs.* Rzeźać, czyłczyć, wafalzyć; *lepsze słowo chatter*; 2) ryby marną łowić; § 1) *Sener une lice.*

Senesson, f. m. (senecio) Kraut-Kraut, Sauer Jacobs-Kraut, Grund-Wurz, Halb-Kraut. Przymiotowe ziele, starzec wieki, popiołek, Jakuba świętego ziele, łomko c. *Le fenesson est verd tout l'année; fenesson grand, fenesson puant.*

Senestre, adj. c. (sinistre) nur in den Wappen: zur linken Hand; *linck. Tylko w herbach: lewy, na lewey stronie położony.*

Senestré, ée, adj. in der Wappen-Kunst: auf der linken Seite benachbart. *IV herbowney naucz: do lewey strony przydany.* § *La ville de Carbonne porte de gueules à la croix patriarchale d'or, fenestrée d'une croix d'argent.*

Senestrochere, f. f. linker Arm, lincke Hand in einem Wappen. *Bark lewy, ręka lewa w herbie.*

Sénévé, f. f. (sinapi) Senf, Senffort, daraus man Senf macht. *Goreczyca z ktorey musztardę robią.* § *Le Royaume du ciel est semblable à un grain de sénévé qu'un homme prend & sème en son champ.*

Senez, adj. obs. vernünftig. Rozumny. *Sengle, adj. c. obs.* unvermischt. Niepo-mieszany.

Senne, vid. Séné

Senne, f. f. 1) Versammlung der Christen mit Benachhaltung des Bischofs; 2) *obs.* Versammlung, Zusammenkunft. 1) Synod, ziołdachownych za zwoleniem biskupa; 2) *obs.* zjazd, zehadzka.

Senner, v. a. Sener.

Sénique, adj. c. (senicus) in einem Auftritt einer Comodie oder einer Comedie horig. *Sceniczny, do sceny należący.*

jeux séniques. Comédien. Komedya. § *Les Romains ont passé 400 ans sans aucuns jeux séniques.*

Sénographie, f. f. (senographia) Grundriß, so die innere Theile, die Dicke der Mauern, die Höhe und Breite eines Gebäudes vorstelt. Grundriß, model gruntu w budowniu; części wnętrza, miąższość murów, wysokość i szerz budynków reprezentuje. § *Voilà une belle sénographie.*

Sénopegie, Scénopégie, f. f. (senopogia) das Laubhütten-Fest der Juden. *Kuczki żydowski.* § *La sénopégie dure huit jours.*

Sens, f. m. (sensus) pr. sans. 1) ein Sinn; 2) Urtheil, Verstand, Vernunft, Erkenntnis, Einsicht; 3) Meinung, Gutachten, Sinn; 4) Sinn, Deutung, Verstand; 5) Lage, Stellung, Weisheit, Art, Seite; 6) Seite einer mathematischen Figur. 1) Smysł; 2) rozśadek, rozum, dowcip; 3) zdanie, myśl, sentyment; 4) sens, sygnifikacya, rozumienie iako słowa; 5) położenie, kształt, sposób, strona; 6) ściana figury matematycznej. § 1) *Les cinq sens sont la vue, l'ouïe, le goût, l'odorat & le toucher; les sens sont jugés de la vérité; rien n'est plus digne de foi que les sens; 2) un homme de grand sens; il a perdu le sens; c'est un homme de petit sens; manquer de sens; retourner en bon sens; 3) la voie la plus courte pour arriver à la faveur des Grands, c'est d'entrer toujours dans leur sens; donner dans le sens d'une personne; entrer dans le sens d'un auteur; il est mille lieux du sens de l'auteur; son sens s'étend plus loin; 4) sens propre; sens improprie; sens literal; sens figuré; sens mystique, allegorique; moral; le sens de vos vers tarde à se faire entendre; c'est*

c'est un défaut à une stance lorsqu'elle finit avant que le sens soit achevé; il ne faut pas que le sens finisse au milieu d'un vers; il ne faut pas interrompre le sens d'une période; 5) cela n'est pas bien de ce sens-là, cela doit être d'un autre sens; ce vers est beau à quelque sens qu'on le prenne; 6) pierre qui a trois piez en tout sens.

les sens extérieurs. die äußerlichen Sinnen Smysly zwiérzeczne.

les sens intérieurs. die innerlichen Sinnen. Smysly wnetrzne.

cela ne tombe point sous le sens. das ist mit den Sinnen nicht zu begreifen. Smysly temu nie wystarczą; rozum tego nie doścignie.

bon sens. gesunde Vernunft; guter Verstand. Zdrowy rozum. § Pour peu qu'un homme ait du bon sens, il faut qu'il avoie qu'il y a un Dieu; avoier un bon sens naturel; il a perdu une partie de son bon sens; être hors de son bon sens; recouvrer le bon sens.

de bon sens. vernünftig, mit Verstand. Rozumnie, uważnie. § Cet homme parle de bon sens; ce qu'il dit, est de bon sens.

sens commun. angeleglicher Urtheil, natürlicher Verstand. Rozum nayprościej, każdemu człowiekowi wrodzony. § La fortune ôte souvent une partie du sens commun.

* *de sens froid.* siehe unter Sang. obacz pod słowem Sang.

repandre ses sens. sich wieder besinnen, wieder zu sich selbst kommen. Przyysć do siebie; obaczyć się.

mortifier ses sens. seine Begierden dämpfen. Hamować swe pożądliwości, swe żądze umorzyć.

ne refuser rien à ses sens; donner tout à ses sens. alles thun was einem gelüftet, was einem in den Sinn kommt. Dogodzić sobie; swe myśli we wszystko popuścić.

* *j'y mettrai (appliquerai) tous mes cinq sens de nature.* ich will alle meine fünf Sinne dran strecken; ich will alle meine Kräfte anwenden. Wszystkie sił moich do tego zażyję.

manquer de sens. in seinem Urtheil fehlen. Błądzić rozładkiem swoim; uchybić rozumowi zdrowego.

il n'est pas de sens rassis; il a perdu ses sens. er hat seine Sinnen verloren; er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono; nie dobrze smysłami włada.

il abandonne en son sens. er bleibt auf seinem Kopf stehen, er will nicht nachgehen. Trwa we swoim.

mot à double sens. ein zweideutiges Wort. Słowo dwuwykladne.

tourner quelque un de tous les sens. einem sehr zusehen: einen von allen Seiten fassen. Obracać kogo; zewszad kogo przypierać. § Il tourne la femme de tous les sens, pour lui faire avouer l'affaire.

sans dessus dessous; verkehrt, verwirrt. *sans dessous dessus;* unterste zu oberst. Nieporządnie; iak w kotle. § Tout étoit sens dessous dessus dans la chambre.

sens devant derrière, adv. verkehrt, umgekehrt. Opacznie.

à mon sens. nach meinem Sinn; meiner Meinung nach. Podług mego, myśli; według zdania mego. § Mais à mon sens c'est une affaire fort épineuse.

à contre sens. verkehrt, in einem andern Sinn. Opak, w tenie opaczny. § Prendre une chose à contre sens.

grosse tête peu de sens. ein großer Kopf und wenig Verstand. Głowa wielka rozumu mało.

Sensation, f. f. (sensatio) in der Philosophie: Empfindung der Sinnen. *W filozofii:* smysłowość; czułość smysłów; pojęcie smysłami. § Le feu excite une sensation de lumière en agissant sur nos yeux; avoir de différentes sensations; on donne le nom de couleur blanche à la sensation que la neige a acoutumé de produire en nous; tous les hommes n'ont pas les mêmes sensations.

Sensé, ée, adj. verständig, vernünftig. Rozumny, roztropny, mądry, rozsądny. § C'est un esprit fort sensé; une parole sensée; rien n'est plus sensé que se soumettre aveuglement à Dieu.

Sensément, adv. verständig, vernünftig. Rozsądnie, rozumnie, mądrze. § Respondre sensément; parler sensément; il opinoit toujours sensément dans l'assemblée.

Sensibilité, f. f. (sensibilitas) 1) die Empfindlichkeit, die Empfindungs-Kraft; 2) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit. 1) Smysłowość, czułość smysłów; czucie. 2) wdzięczność za dobrodziejstwa. § 1) La sensibilité est une qualité propre aux animaux; les vegetaux n'ont point de sensibilité; la sensibilité mar-

que qu'un homme est bien né, & il en faut avoir.

Sensible, adj. c. (sensibilis) 1) empfindlich, das in die Sinne fällt; mercklich, sinnlich; 2) schmerzlich, verdrüsslich, empfindlich; 3) groß, heftig, streng, empfindlich als die Kälte, die Hitze; 4) empfindlich, der leicht aufzubringen ist; 5) erkenntlich, dankbar vergessene Wohlthaten; 6) von Pferden: fühllich, die Sporen nicht vertragend. 1) Smyslny, smyslem pojętny; znaczny; 2) przenikliwy, gryźliwy, bolesny; 3) tegi, frogi, wielki, iako mroz, goraco; 4) cierpieliwy, burzliwy, uciążliwy; 5) wdzieczny za dobrodziejstwa; 6) o koniach: oltrog nie cierpiący. § 1) C'est une comparaison sensible; 2) avoir un sensible de plaisir de la mort de son ami; la perte qu'il fait lui doit être fort sensible; un coup sensible; une douleur sensible; cette chose m'est fort sensible; 3) une chaleur sensible; 4) pour peu qu'on le choque, il est sensible; vous trouvez les devots plus sensibles aux injures que les gens du monde; 5) je suis sensible à reconnaître les obligations que j'ai aux honnêtes gens; 6) cheval sensible à l'éperon.

une amour sensible. eine zärtliche Liebe. Piefzczotliwa miłość.

sensible à quelque chose. von etwas gerührt, bewegt; der etwas leicht zu Herken zieht. Zdięty, poruszony, więty czym; iacno co do serca przymużacy. § 1) Il est sensible à la pitié, à l'amour; un devot est sensible jusqu'à la délicatesse sur tout ce qui blesse son orgueil.

Sensible, f. m. 1) Empfindlichkeit; das empfindliche, was einem am schmerzlichsten und empfindlichsten fällt; 2) der schmerzlichsie Ort in einer Wunde. 1) Cierpięliwość, dolegliwie; to co człowiek naybarzciej czuje; 2) nayboleśniefze mięysce w ranie. § 1) Par son sensible un coeur est-à touché, le voilà pris; le point d'honneur est le sensible d'un homme de coeur.

toucher quelqu'un par son sensible. 1) einen bey seiner Leidenschaft fassen; 2) einen am empfindlichsten Orte angreifen. 1) Uiąć kogo za afekt; 2) wśedno komu trafić.

Sensiblement, adv. 1) sinnlich, sichtbarlich, auf eine mit den Sinnen begreifliche Art; 2) empfindlich, heftig, sehr, ungemein, von Gemüths-Bewegungen.

1) Smyslnie, smysłami pojętnie, wiadomie, znacznie; 2) wskros, barzo, przenikliwie. § 1) La géométrie démontre les choses sensiblement; le microscope fait connoître sensiblement des choses qu'on ne peut découvrir autrement; 2) être sensiblement touché; il m'a sensiblement obligé.

Sensitif, ive, adj. (sensitivus) in der Philosophie: empfindlich; mit Sinnen begabt. *W. filosof.:* Wysłowy, smysły maiaący; smysłami poiać mogący; czuiający. § Les bêtes n'ont que l'ame sensitive & cependant elles ont souvent plus de raison que la plupart de ceux qui ont l'ame raisonnable.

appetit sensitif. natürlicher Appetit. Apetyt przyrodzony.

Sensitive, f. f. (planta viva sensitiva) Einkraut, ein Kraut, dessen Blätter zusammen laufen, so bald sie die Hand nur anrühret. Czulożioł, smysłowe źiele, na dotknięcie ręki listki jego się skurczają. § 1) y a de fort belles sensibles dans les jardins de Leipzig.

Sensualité, f. f. (sensualitas) 1) Sinnlichkeit, Neigung zur Wollust, Weichlichkeit; 2) fleischliche Lust, sinnliches Vergnügen. 1) Smyslność, czulość smysłow pieścliwa, smysłom lubieżne dogadzanie; skłonność, przychylność ku rozkoszom; 2) rozkoś, cielesna; lubieżność. § 1) Ils sont pressés par leur sensualité; 2) les devots ambitieux entretiennent leur sensualité, sous prétexte que la gloire de Dieu est attachée à leur conservation.

Sensuel, le, adj. (sensualis) 1) in den sinnlichen Lüsten geneigt, der Fleischliche Lust ergeben; 2) den Sinnen angenehm, sinnlich. 1) Lubieżny; pieścliwy; w lubieżności się kochaiający; skłonny do rozkosz; 2) lubieżny, rozkoszny, smysłom dogadzaiający. § 1) Il est sensuel; les femmes sont fort sensuelles; il y a des devots sensuels; 2) aimer les plaisirs sensuels.

Sensuellement, adv. weichlich, auf einen Sinnen angenehme Weise. Lubieżnie, pieścliwie, smysłom dogadzaiać. § C'est vivre d'une manière peu Chrétienne que de vivre sensuellement.

Sental, vid. Santal.

Sente, f. f. obs. ein Fuß-Steig, besser Sentier, Ścieżka, *lepsze słowo* Sentier.

Sentelet, f. m. obs. ein kleiner Fuß-Steig. Ścieżka mała; steczka.

Sentence, f. f. (sententia) 1) Spruch, Lehre.

Lehr-Spruch; 2) eine Sentent, ein Rechts-Spruch, Urtheil; * 3) Meinung, Gutachten. 1) Sentencya, przypowieść do obyczajów życia służąca; 2) sentencya, dekret, skazanie; * 3) zdanie, mniemanie. § 1) Une belle sentence; les sentences font valoir le discours; les sentences doivent être claires, & renfermer quelque chose de beau & d'utile; il est ridicule que de ne parler que par sentences; 2) appeler d'une sentence d'un Grot; la sentence du Grot a été confirmée au Tribunal; casser une sentence; infirmer une sentence; mettre une sentence au neant; lever une sentence; mettre une sentence à execution; prononcer contre quelqu'un une sentence d'excommunication; encourir sentence d'anathème.

* *de fou juge courte sentence.* ein Narr urtheilet hurtig, aber unbedachtſam. Głupi prętko i nierozumnie sądzi.

Sentencier, *v. a. vulg.* ein Urtheil sprechen, verurtheilen. Okazyć; skazać, dekretować; sentencya na kogo wydać. § Nous sentencions ce criminel d'être pendu.

sentencié, ée, adj. vulg. verurtheilt. Osądzony, skazany, dekretowany. § Un prêtre sentencié.

Sentencieusement, *adv.* (*sentencioso*) lehrreich; sinnreich; mit Sprichwörtern; auf eine lehrreiche Art. Sentencyami; sentencyynie. § C'est un homme qui parle toujours sentencieusement.

Sentencieux, *euse, adj.* (*sentenciosus*) sinnreich, lehrreich, Spruch-reich. Sentencyny; przypowieści pełny. § C'est quelque chose de bien sentencieux; les Polonois aiment le discours sentencieux.

Sentene, *f. f.* Raden womit ein Gebinde im Strähn geknüpft wird. Związka; nitki, ktoremi pasmo w ścienuku związuje. § Les deux bouts du fil lient ensemble & tortillez sur l'écheveau font la sentene.

Senteur, *f. m.* der Geruch einer Sache. Zapach, wonia w rzeczy. § Une douce, une agréable senteur; herbe qui a une mauvaise senteur.

senteurs, plur. wohlriechende Sachen. Wonne rzeczy, perfumy. § Aimer des senteurs; faire des senteurs.

gans de senteur. wohlriechende Handschuh. Rękawiczki perfumowane.

eaux de senteur. wohlriechende Wasser. Wonne wodki.

Sentier, *f. m.* (*semita*) 1) ein Fuß-Steg; 2) Steig zwischen den Gassen-Beeten; 3) der Weg, die Bahn als der Ehren. 1) Ścieżka; 2) ścieżka udeptana między zagonami; 3) droga, gości-niec iako honorow. § 1) Enfiler un sentier; suivre un sentier; sentier qui se va rendre à grand chemin; ce sentier mène au village; 2) sentier trop étroit; 3) suivre le sentier de la gloire.

Sentiment, *f. m.* 1) die Empfindung, die Empfindungs-Kraft; 2) Liebe, Gerechtigkeit, Zuneigung; 3) Meinung, Gutachten; 4) Gedanke; 5) Beweigung, Neigung des Herzens; Neigung als zur Gottesfurcht, zur Ehre; 6) Geruch eines Jagd-Hundes. 1) Czucie, uczucie; 2) życzliwość, sprzyjanie; 3) rozumienie, zdanie, sentyment; 4) myśl, to co myślenie; 5) sentyment, zdanie; 6) skłonność, przychylność, poruszenie umysłu, iako do bogobojności, do sławy; 6) cuch psa łowczego. § 1) Avoir perdu son sentiment; n'avoir plus de sentiment; le feu excite en nous un sentiment de feu; 2) j'ai pour elle des sentimens que je n'ai jamais eu pour personne; 3) parler contre son sentiment; c'est mon sentiment; être d'un sentiment particulier; je suis dans ce sentiment; dire son sentiment; 4) un sentiment raisonnable, tendre, amoureux, respectueux, passionné, extravagant, ridicule; exprimer un grand sentiment en peu de paroles; les sentimens sont fort respectueux & fort soumis sur ce chapitre; il est mort dans les meilleurs sentimens du monde; 5) régler les sentimens; gouter ses sentimens; c'est un misérable qui n'a nul sentiment de piété dans le coeur; avoir des sentimens d'honneur; avoir pour quelqu'un des sentimens de vénération, d'amitié & d'estime; avoir des sentimens de respect & de vénération pour les choses saintes; 6) ces chiens n'ont point de sentiment.

* *pousser les beaux sentimens.* im Scherz; von der Liebe mit einer schwachen Zartheit; o miłości z dziewczką baiać.

* *pousseur de beaux sentimens.* 1) sinnreicher Schmeichler; Person so immer von verliebten Sachen redet; ein berebter Liebster; 2) schmeichelhafter Verliebter. 1) Dowcipny pochlebca; 2) gach pochlebny; gładzi rozmowny.

* *autant de têtes, autant de sentimens.* so viel Köpfe so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

Sentine, f. f. (sentina) 1) die Minne im Schiff, so das Wasser nach der Reine leitet; 2) der untere Part in ein Schiff, wo die Grund-Lage ist; 3) die Grund-Carre im Schiff; 4) heimliches Gemach oder Klettert auf dem Schiffe; 5) figürlich: Grund-Carre, Stube etc der Laster. 6) der geringste Nebel in einer Stadt. 7) ein lauge, Salz-Schiff auf dem Fluß Loire. § 1) Ryna w okolicy wodę do pompy prowadząca; 2) stek, zeza w okolicy; 3) plugawo, które się do zey spływa. 4) wychodek okrętowy. 5) przyznie: stek łotrów, niecznot; 6) dom do rozpokliwa; gmin malta najpodlejszy; 7) czoin długi na rzecze Loire do soli przewozu. § 1) La sentine conduit les eaux à la pompe. 2) L'eau se corrompt dans la sentine; 3) sentine qui put extrêmement; 4) c'est la sentine de tous les vices; 5) être de la sentine du peuple.

Sentinelles, f. f. 1) eine Schildwache, Soldat, so Schildwache steht; 2) Schildwache, das Schillern, das Schildwache-Stehen. 1) Straż, szylwacha, żołdak na straży stojący; 2) szylwachowanie; stoienie .na szylwazie. § 1) Poser des sentinelles; le Caporal pose & leve les sentinelles; relever, changer les sentinelles; 2) faire sentinelle; être en sentinelle.

sentinelle perdue. verlorne Schildwache, äußerste Schildwache zu Pferde vor dem Lager. Plecowa straż; szylwacha konna przed obozem.

faire sentinelle. 1) schillern; Schildwache stehen; 2) bewachen, lauren, aufpassen. 1) Szylwachować; stać na szylwazie; 2) strzedz, dybać, czuwać, czatować. § 1) Faites vous la sentinelle? 2) un homme jaloux fait toujours sentinelle auprès de sa femme.

relever quelqu'un de sentinelle. einen herb aussuchen. Zbuzować, wylaiać kogo.

Sentir, v. a. conj. vid. in append. 1) fühlen; mit einem Sinne empfinden; 2) empfinden, sich zu Herzen ziehen, als eine Beleidigung; 3) gewahr werden, merken, erkennen, spüren; 4) riechen, einen Geruch von sich geben als eine Blume; 5) riechen, fincken; 6) etwas riechen; 7) nach etwas schmecken oder riechen; 8) figürlich: nach etwas riechen; das Ansehen einer Sache haben; wie etwas aussehen; 9) an den Tag legen, offenbaren; bezeugen; 10) mit et-

was drohen, als eine That mit dem Schwert; 11) auf der Reitschule: spüren, fühlen als den Gang eines Pferdes. 1) Czuc coś smyslać; 2) czuć; do serca coś przymować; urazić się czym. 3) czuć, baczyć, posłuzed; poznac; 4) pachnąć, woni; wydawać iako kwiatek; 5) cuchnąć, śmierdzić; 6) wyczuć czego; czuć coś powonieniem; 7) pachnąć, smakować czym; 8) czuć, rwać czego; pachnąć czym; 9) mieć pozór czego; iść na coś; 9) wydawać coś, pokazywać coś; 10) grozić, pachnąć czym iako gardłem; 11) wyczuć, szkole. poznawać po koniu biec iaki. § 1) Sentir son mal; sentir la peine; Alexandre dit qu'on le fait fils de Jupiter, mais qu'il sent son bien, qu'il étoit fait comme les autres, il sent la moindre dissonance; 2) il sent les injures, mais il les pardonne facilement; 3) il exagere tant son courage, qu'on sent que tout cela est faux; sentir la beauté d'un discours; 4) l'herbe qui sent mauvais; la rose sent bon; 5) son haleine sent; 6) sentir une fleur; quelle odeur sente-je en cette chambre? 7) ce mets sent trop la muscade; 8) si harangue sentoit le desespoir; il sent le pedant; elle sent la coquette; 9) il faut faire sentir cela d'avantage; il n'avoit rien qui ne fût noble, & qui ne sentit la grandeur; il n'y a rien qui sente la raillerie; 10) la doctrine sent le fagot; ce fait sent la corde, le gibet, la rouë; 11) sentir le cheval qu'il goute la bride, qu'il est propre au galop.

il sent son bien. er hat das Ansehen eines reblichen Mannes. Zdać się być człowiekiem poczciwym.

sentir un cheval dans la main. am Zügel merken, daß das Pferd gehorsam ist. Po uzdeczce konia poznać posłusznego.

sentir un cheval sur les hanches. gewahr werden, daß ein Pferd auf den Hinterrainen nicht gewiß ist. Postrzedz, że się koń na nogach posłednich ugina.

cette ville sent la poudre. diese Stadt muß sich einer Belagerung befürchten. Obledenem to miaśto pachnie.

*** il a bon nez, il sent de loin.** er hat eine feine Nase; er riecht den Braten. Zdaleka przeczuwa; postrzega lisów farbawanych.

sentir le terroir: die Fehler seiner Landes-Leute

Leute an sich haben. Pachnac wadami
oyczyzny swoiey.

se sentir, v. r. 1) an sich selbst empfinden;
abnehmen, merken, fühlen; 2) fühlen,
vermerken, spüren die Nachwehen, die
Nachschmerzen einer Krankheit; 3) et-
was mit empfinden; mit Theil an etwas
haben; einer Sache theilhaftig seyn; 4)
sich nach etwas wohl oder übel befinden;
5) an sich merken; sich selbst kennen;
6) nach etwas schmecken oder riechen.
1) Baczyc po sobie, czuć po sobie; 2)
czuć, ięszce mieć bole po chorobie;
3) uczęstnikiem bydz czego; wespół
z ktem co czuć; 4) mieć się dobrze
albo le po czym; 5) poznawać się
samego, znać po sobie, widzieć po
sobie; 6) trząć czym. § 1) Se sen-
tir poignarder; se sentir mourir; 2) il
a eu une maladie & il s'en sent en-
core; il se sentira long tems du coup
qu'il a reçu, des pertes qu'il a faites;
3) ses amis se sentent de la faveur où
il est; les malheureux se sentent de
vos largesses; si je obtiens cette em-
ploi, vous vous en sentirez; tout le
monde se sent de la guerre; 4) je
me sens bien après la médecine; 5)
il commence à se sentir; une fille se
sent à seize ans où jamais; 6) le vin
se sent du fût; le mortier se sent
des aux qu'on y a pilez.

faire sentir à quelqu'un, einem weisen;
einen empfinden lassen. Pokazać ko-
mu; dać komu znać po sobie. § Je
lui ferai sentir à qu'il se jouë.

se faire sentir, sich zu erkennen geben;
empfinden werden. Stawić się; poka-
zować się; wydawać się. § Odeur
qui se fait sentir de loin; les vers
doivent être remplis d'une certaine
beauté qui se fasse sentir aux person-
nes les plus grossieres.

il s'en sentira toute sa vie, er wird es
Zeit Lebens empfinden. Będzie to czuć
przo całe życie swoie.

il se sent coupable, er weiß sich schuldig.
Czuie się bydz winnym.

la cage sent toujours le harang, Art läßt
von Art nicht; die Ausferziehung flebt
einem immer an. Co się było urodzi,
była zginie; czym się skorupa raz
napię, tym zawsze cuchnie.

ce vin sent le dommage de son maître,
im Scherz; dieser Wein wird bald ver-
derben. Zartem: wino się to prętko
skazi.

Sentir, e, *ohs*, *adj.* gespürt, empfinden,
besser senti. Uczuty, lepsze stowa
senti.

Senve, f. f. (*smapi arvense*) wilder Senff,
Weg-Senff, Hedrich ein Kraut. Gor-
czyca polna, pszonak Ziele.

Seoir, v. n. *conj.* *vid.* in *append.* 1) *ohs*.
sitzen; 2) nur in einigen Provinzen:
Sitz-Tag halten; halten im Rath ein
Gericht; 3) sitzen, stehen. 1) *ohs*. sie-
dzieć; 2) w niektórych prowincjach:
zasiadać do rady, do sądow. § 1) Seoir
sur une banc; 2) le Parlement va
seoir au Chatelet.

il sied, v. *imperf.* 1) es stehet an; 2) es
fleidet, es siehet, es sitzt. 1) Przytői
komu; 2) przypada na kogo; stroi
kogo iako szata. § 1) Il vous sied bien,
Monseigneur, de faire ici tant de façons,
il sied mal à un pauvre d'être glorieux;
2) cet habit lui sied mal, lui sied bien.
cela lui seoit mal; cela lui siera bien;
cela lui sieroit mal.

* *se seoir*, v. r. sich niedersetzen, außer
dem *Infinit.* und *Imperf.* ist s'asseoir
besser. Usieść; sieść; oprocz *Infinit.* i
Imperf. stowa s'asseoir iest zwyczaj-
niejszy. § Vous vous pouvez seoir;
siez vous; quand on est las d'être
debout, on se peut seoir.

Sep, f. m. *vid.* *Cep*, ein Weinstock. Ma-
lica winna.

sep de charnuë, der Grundel am Pflug.
Nasad lemieszowy. § Le soc est au
bout du sep de la charnuë.

sep de drisse, der Fall-Block, ist ein auf-
recht gestellter Balken auf den Schiffen,
wodurch die Taue gehen, womit man die
Segel auf und nieder läßt. Baba;
tram na okręcie do pianu osadzony,
przez który liny do spuszczenia i hy-
zowania żagla przechodzą.

Séparable, *adj.* e. (*separabilis*) das sich
absondern läßt. Odlaczysty, rozie-
mny, rozłączysty, rozietny. § Son
contraire est inseparable.

Separation, f. f. (*separatio*) 1) Absonde-
rung, Scheidung; 2) abgesonderte Sa-
che; 3) Verschlag, Zwischen-Mauer,
Scheide-Wand. 1) Odlaczenie, rozła-
czenie; 2) rzecz odlaczona; 3)
przegroda, przegrodzenie. § 1) Une
rude, une cruelle, une facheuse, une
touchante, une douloureuse separa-
tion; une grande separation: en a-
mour la separation est cruelle, on a
fait la separation de leurs droits, &
cette separation a mis la paix entre les
esprits; 2) il faut ôter cette separa-
tion.

separation des mēaux, in der Chymie:
Cotte die

die Scheidung der Metalle. *W chymii*: odłączanie kruszców.

separation de corps & de biens. in Gerichten: vollkommene Ehescheidung. *W sadach*: rozwód małżeństwa dożywotni. § Demander separation de corps & de biens; il y a separation de corps & de biens.

separation de biens seulement. Absonderung der Güter der Eheleute. Rozłączenie dobr małżeńskich. § Il y a separation des biens seulement; obtenir separation de biens seulement.

separation de biens. Theilung der ungetheilten oder gemeinen Güter. Rozłączenie dobr spolnych.

Separatiste, f. m. ein Absonderling, der sich von seiner Religion absondert. Odszczepieniec; odstępca powszechnego religii swojej zdania.

Separément, adv. abgesondert, besonders. Osobno, z osobna. § Mettre séparément; coucher une chose séparément.

Separer, Séparer, v. a. (separare) 1) absondern, abtheilen; 2) theilen; 3) auflösen ein Glied vom Leib; abhauen, abreissen; 4) scheiden, von einander reissen; 5) in Gerichten: die Eheleute scheiden. 1) Odłączyć, oddzielić, rozłączyć co od czego; 2) dzielić, podzielić; 3) odłączyć członek od ciała oddziałując, odrywać; 4) rozłączyć, rozrywać wadzących się, bijących się; 5) w *sadach*: rozwód uczynić, rozwodzić stać, małżeństwo. § 1) Un bras de mer separe les deux terres; 2) separer un heritage en deux; 3) je lui separerai la tête de l'épaule d'un coup de sabre; 4) si on ne les eût separer, ils se fussent tuez.

separer de corps & de biens. Eheleute von Tisch und Bett scheiden. Rozłączyć małżonków w dobra i pomieszkanie.

separer de biens. die Güter der Eheleute von einander sondern. Rozłączyć dobra małżeńskie bez rozvodu.

separer de corps. Eheleute scheiden, und ihr beiderseitiges Vermögen in der Communion lassen. Rozwód małżeństwa uczynić, dobra w społeczności zostawić.

se separer. 1) sich absondern; 2) sich theilen; 3) von einander gehen, als eine Armee; 4) sich trennen, sich absondern von seiner Religion; 5) sich scheiden lassen, von Ehegatten. 1) Odłączyć się, rozłączyć się; 2) dzielić się; 3)

rozeyść się iako wojsko; 4) oderwać się, odłączyć się, odstąpić od jednoty religii swojej; 5) rozwodzić się z małżonkiem. § 1) Ils se sont separez en ami; 2) la riviere se separe en deux branches; 3) l'armée s'est separee en deux corps; les troupes se sont separees; 4) les Chrétiens se sont separez des autres; les Grecs se sont separez de l'Eglise Romaine; les Protestans se sont separez de notre communion; 5) il n'est pas permis de se separer de la femme.

separé, ee, adj. abgesondert, besonders abgetheilt. Odłączony, osobny, oddzielony. § Ces sont des choses, des matieres, des questions distinctes & separees.

Separisme, f. m. Absonderung von der allgemeinen Religion. Odszczepienstwo.

Sepeau, f. m. Münz-Block worauf gemünzt wird. Kłoc mincarski, na którym pieniądze kują.

Sepedon, vid. Seps.

Sépée, f. f. ein Busch, Strauch. *Sépées, f. f. plur.* an einem Stamm, am Stock eines Baums. Chrost, krzak, wyrostki u odziemków, u pniaków. § Il faut avoir soin d'arracher d'une pré les aunes qui viennent en sée.

Sepharite, f. m. & f. eine gewisse Mahometanische Secte. Sekta pewna mahometaniska.

Seps, S-pedon, f. m. (Seps) eine giftige Schlange in Syrien. Padalec albo wąż w Syrii.

Sept, adj. indecl. pr. ser. 1) sieben die Zahl; 2) der Siebende, stat septième, bey einigen Nahmen grosser Herren und den Monats-Tagen. 1) Siedm liczba; 2) siódmy, miasto słowa septième przy niektórych imionach wielkich Panow i przy datkach. § 1) Les sept jours de la semaine; la Pleiade celeste est composée de sept étoiles; 2) Charles sept; le sept du mois.

Sept, f. m. eine Sieben. Siódemka. § Le sept de coeur.

Sept-aieul, f. m. pron. setaieul. des Väter-Vaters Väter-Vater. Prapradziada pradiad. § Septaieul paternel; septaieul maternel.

Septaine, f. f. pr. setaine. 1) in einigen Provinzen: Weichbild, Gerichtbarkeit einer Haupt-Stadt; 2) Bestrafung eines Missethäters vor ein geringes Verbrechen. 1) Po niektórych prowincjach: jurysdykcya, okolica miasta głównego; 2) kara za małe występki u kawalerów Malteńskich.

Septante,

Septante, f. f. *adj. indeclin. pr.* septante, (*septuaginta*) nur bey den Rechenmeistern: hienüßig stat des gewöhnlichen soixante-dix. *Tylko u rachmistrzow: siedmdziesiąt, miasto zwyczajniejszego wyrazu soixante-dix.*

les Septante semaines de Daniel. in der Zeit. Schrift: die siebenzig Wochen Daniels. *W Pismie Wyjym: 70 tygodni Daniela.* § *Ne septante semaines de Daniel sur l'avenement du Messie.*

les Septante, f. m. die 70 Dolmetscher des alten Testaments in die Griechische Sprache. 70 tłumaczow starego testamentu na Grecki ięzyk. § *Les Theologiens ont fait trop de mépris de la version des Septante; Monsieur Marca qui étoit un savant Prélat, aprouvoit l'Apologie que le docte Vossius avoit fait des Septante; la traduction des Septante.*

Septaycul, vid. Septaieul.

Septantième, adj. c. der Siebenzigste. Siedmdziesiąty.

Septembre, f. m. (september) pr. Setembre. der September, der Herbst-Monat. Wrzesień. § *Nous sommes en Septembre; c'est aujourd'hui le premier de Septembre; le moi Septembre a été fort beau cette année.*

purée de septembre. im Scherz: Wein. Zartem: wino.

Septenaire, adj. c. (septenarius) gesiehend; aus einer oder mehr 7 bestehend. Pośiodmy; liczbę siedm raz albo kilka razy w sobie mający. § *Nombre septenaire.*

Septenaire, f. m. vom menschlichen Alter: das siebende Jahr. *O wieku cztowieczym: siódmy rok, siedm lat.* § *Premier septenaire; second septenaire; troisieme septenaire; il est dans son quatrieme septenaire.*

Septentrion, f. m. (septentrio) 1) Norden; die Gegend gegen Mitternacht; 2) der kleine Bär, ein Gestirn. 1) Połnoc, kray świata północny; 2) woz niebieski mniejszy, gwiazdy. § 1) *Les Lapons Danois, les Suedois & les Lapons Moscovites sont au Septentrion de l'Europe.*

Septentrional, e, adj. (septentrionalis) mitternächig, gegen Norden gelegen; Nord-, nordisch. Połnocny. § *Vent septentrional; Amérique septentrionale; peuples septentrionaux.*

Septorée, f. f. 1) eine Hufe Landes; 2) ein Malter Saamen oder

Getreid. 1) Włoka miara rol; 2) maldr siewu, zboża.

Septième, Sérième, adj. c. (septimus) der Siebende. Siódmy. § *Il est le sétième; elle est la sétima.*

Septième, Sérième, f. f. im Pictet-Spiel: die Septime; sieben Blätter von einer Farbe die auf einander folgen. *Graieo pikietę: septyma; siódma; siedem kart wrzędzie iedneyże masci.* § *Avoir une sétième; sétième majeur.*

Septièmement, adv. (septimo) vorß siebende, zum siebenden. Siódma; siódmy raz.

Septier, f. m. 1) ein Malter; 12 Pariser Scheffel; 2) ein Maß von 8 Kannen; ein Stübchen; 3) Zeichen von 8 Kannen auf einem Reb-Stock. 1) Maldr; 12 korcow Paryskich; 2) miara do napoiow postrzeziagarcowa; 3) znak postrzeziagarcowy na karbie. § 1) *Le septier de blé n'est pas fort cher présentement; 2) un seprier de vin; les sepriers sont marquez sur le jauge.*

Septisme, Sceptisme, f. m. (scepticismus) 1) Lehre der Sceptischen Philosophen, die an allem zweifelten; 2) Neigung zu Zweifeln in den gewissten Sachen. 1) Nauka wątpicielow albo sceptycznych filozofow, co o wszystkim powątpiwali; 2) powątpiwanie z nasogu; skłonność do powątpiwania.

Septique, f. m. ein Scepticus, ein Philosoph der an allem zweifelte. Wąpiciel; filozof sceptyczny, co o wszystkim powątpiwali.

Septique, Sceptique, adj. c. & f. m. (scepticus) 1) Sceptisch; zur Sceptischen Philosophie gehörig; 2) Zweifler, der an allem zweifelt. 1) Sceptyczny, do filozofii sceptycznej należący; 2) wątpiciel, o wszystkim powątpiewający. § 1) *Le chef des Sceptiques s'appelloit Pyrrho, & à cause de lui ils furent nommez Pyrrhoniens; les Philosophes Septiques étoient un peu fous.*

Septre, Sceptre, f. m. (sceptrum) 1) ein Scepter; 2) die Königliche Hoheit, Majestät; 3) in der Stern-Kunst: das Scepter eines von den neuen sechs mitternächigen Stern-Bildern. 1) Berło; 2) krolewska dośtoyność; majestat krolewski; 3) w gwiazdarskiej nauce: berło; iedna z sześciu nowowynalezionych konstelacyj południowych. § 1) *Un brave sceptre; il portoit son septre à la main; 2) la mort n'épargne jamais ni septre ni couronne.*

porter

porter la septre. den Scepter führen, ver-
aieren. Bersem wiadnac: panować.

Septuaginaire, adj. c. (septuagenarius)
ein Siebenziger, der 70 Jahr alt ist.
W siedemdziesiątym wieku życia;
siedemdziesiątletni. § *Prélat septua-*
ginaire.

Septuagésime, f. f. (septuagesima) der
Sonntag Septuagesima. Niedziela
siatopustuśna.

Sépulchre, f. m. (sépulchrum) 1) das Grab
Christi; 2) ein Grab im Alterthum;
Grab eines araffen Herrn; * 4) der
Tod. 1) Grab Pariski, 2) grab w
starożytności, 3) grobowiec, grab Pana
wielkiego; * 4) mierć. § *Marie Ma-*
deleine & l'autre Marie vinrent pour
voir le sepulchre, 2) *les sepulchres, s'*
ouvrirent.

Sépulchre blanchi. übertünchtes Grab, das
ist ein Heuchler. Obludnik, hypokryt,
zmyślnik

Sépulchre animé. ein sehr magerer Mensch,
der wie der Tod ausseheth. Człowiek
szlachnie chudy.

Sépulchral, e. adj. (sepulchralis) Grab-;
zu den Gräbern der Alten gehörig. Gro-
bowowy; grobowy, do grobow w
starożytności należący. § *Ce sont*
des inscriptions sepulchrales; on trou-
voit dans les tombeaux des martyres
des lampes sepulchrales

voix sepulchrale. eine grause düstere Stim-
me, als wenn einer aus dem Grabe rufft.
Głos ogromny, jakoby z grobu wy-
chodził.

Sépulcraux, f. m. plur. (sepulchrales) Re-
ger, so irrig lehren, daß Christus nur
den Leibe nach in die Hölle gefahren
wäre. Kacerze, co błędnie uczyli, że
Chrystus Pan tylko podług człowieka-
czystości swego do piekła wstąpił.

Sépulture, f. f. (sepultura) 1) Begräbnis;
Beerdigung; das Begraben, die Be-
erdigung der Todten; 2) ein Grab.
1) Pogrzeb; pochowanie umarłego;
2) grab, grobowiec. § 1) *Pour ce qui*
regarde la sépulture, il n'est pas per-
mis d'enterrer les corps des Chrétiens
qu'en terre benite; Saint Denis est la
sépulture des Rois de France; re-
fuser la sépulture à un mort; 2) *elle*
pleure dessus la sépulture de son mari.

droits de sépulture. 1) Beerdigungs-Geld für
den Ahrar und die Kirche, 2) Recht in
einem gewissen Beerdigungs begraben zu
werden. 1) Pogrzebny upominek dla
Plebana i Kościoła; 2) prawo, które
kto ma na grab, aby w nim był po-
chowany.

donner la sépulture à un mort. einen Tod-
ten begraben. Grzebić, chować umar-
łego.

je ferai ici ma sépulture. ich will mich hier
begraben lassen; ich will hier meine Grab-
stätte haben. Chceę bydz tu pogrze-
biony; tu pogrzeb, woy chce mieć.

* *dequelle, f. f. nur im Scherz: Bielle*
de. Iylko za żart, po żet, alyllencya.
§ *Fuiez le mon: & la sequelle.*

Séquence, Seq. m. f. f. (sequencia) Theil
der Messe in einem Fest-Tagen nach
der Epistel. Ewangelia, część po epi-
stolach we mizw święt niektórych.

sequ. n. c. vid. Seance.

Sequestration, f. f. (sequestratio) Seque-
stratio, gerichtliche Übergebung strei-
tiger Güter in sichere Hand. Sekwestr,
odłożenie, oddanie sporney rzeczy w
ręce bezpoczne. § *On a ordonné la*
sequestration pendant le procès.

Sequestre, f. m. (sequester) 1) ein Se-
quester; gerichtlicher Beivoller einer
streitigen Sache; 2) ein sequestrirtes
Gut. 1) Sekwestrem co biorący; u-
rzedowny oredownik albo administra-
tor rzeczy sporney; 2) rzecz se-
kwestrowana, na sekwestr podana. §
1) *Etablir un sequestre; ordonner un*
sequestre; nommer un sequestre; 2)
mettre une chose en sequestre pour la
conserver à la partie à qui elle appartient.
mètre son honneur en sequestre. den sei-
ner Ehre versichern oder versprechen.
Na swoj honor, pod swoj pocztę
włożyć co obiecac, upewnac.

Sequester, v. a. (sequestrare) 1) sequestri-
ren; ein streitiges Gut in die dritte
Hand liefern; 2) auf die Seite schaf-
fen; unterschlagen. 1) Sekwestrowac
na sekwestr podac; 2) zmykac, umy-
kac ukradkiem; na stronę odrzucic.
§ 1) *Sequester un bien; sequester*
une somme de deniers; 2) *ce ban-*
queroutier a sequestre ses meilleurs
effets pour frauder ses créanciers.

sequestre, se. adj. sequestrif. Sekwestro-
wany. § *Le juge nommera d'office*
un sequestre solvable, résident proche
de lieu, où sont les choses seque-
strées.

se sequestrer, v. r. sich absondern, sich ent-
ziehen. Stronac, oddalic się od cze-
go. § *Se sequestrer de la compagnie*
des hommes, pour éviter les occasions
de pecher.

Sequin, f. m. ein Türckischer oder Wene-
tianischer Ducaten. Cekin, ro jest
czernony złoty Wenecki albo Tur-
recki.

recki. § *Uchoin plein de sequins; le serain de Venise est au titre de vingt-trois karats trois quarts.*

Serail, *vid.* Serrail.

Serrain, *vid.* Serain.

Serain, *f. m.* eine Heera. Szczotka żelazna do Inu. C'est un serain tout neuf.

Serancement, *f. m.* hechelun. Wycofanie Inu na szczotkę żelazną.

Serancer, *v. a.* hechelun. Zosac len. §

Serancer du lin, du chanvre; du crin.

Serancolin, *f. m.* ein Habelrother Marmur aus dem Pyrenäischen Gebirge. Marmur izabelowoczerwony z gór Pirenejskich.

Seraphin, *f. m. plur.* (Seraphim) Seraphin ein Engel aus dem ersten Engelchor. Serafin, anioł z pierwszego choru anielskiego. § Les Seraphins sont pleins d'amour; ils brûlent de charité.

Seraphique, *adj. c.* (Seraphicus) nur von dem heiligen Francisco: Englisch; Engelgleich; liebreich. Tylko o świętym Franciszku: seraficki, anielski, pełen miłości. § La règle de notre Pere Seraphique S. François ne contient que douze chapitres.

Seralkiet, *f. m.* ein Türckischer General, oder vielmehr Feld-Marschall. General Türcki albo raczey Hetman.

Serasses, *f. f. plur.* Ost-Indiatische Carrane. Bagazy z ludow wschodnich.

Serche, *f. f.* eichne oder bühne Schienen. Wanczos dębowy albo bukowy.

Serdot, *f. m. vbf.* ein Futter-Heud, Camisol. Zalotka, kamizelka.

Serdeau, *f. m. a.* die Königl. Abhub-Stube, zu den Speisen die von der Königl. Tafel kommen; 2) Tafel-Diener, so die abgehobene Schüssel von dem Hof-Escavaler, der bei der Tafel die Aufsichtung hat, empfängt und in die Abhub-Stube bringt; 3) Tafel-Bediente der Königl. Abhub-Stube. 1) Gmach do wstawienia pozostałych potraw z stołu krolewskiego; 2) stolarz, co pozostałe potrawy od kawalera posługującego przy stole krolewskim bierze i w ten gmach wnosi; 3) urząd, urzędnicy do zchowania potraw pozostałych. § 1) Il est au serdeau; aley au serdeau, manger au serdeau; 2) le serdeau; prend ses plats que le gentil-homme servant relève de la table du Roi; 3) le serdeau crie trois fois, Monsieur le serdeau au couvert pour le Roi.

Sere, *f. m. vbf.* Brudel der auf bei dte-

sten folgt. Brat po' starzym następujący.

Serein, *e. adj.* (serenus) 1) vom Wetter: hell, heiter, aufgelart; 2) frolich, lustig, munter. 1) pogodny; wypogodzony, pogodny, wynasiony; 2) wypogodony, wesoły. § 1) Air serein; tout serein; 2) Il a un génie serein.

Serein, *f. m.* die abend-Luft, der Abend-Thau. Wieczorne ochlody; nocna albo wieczorna rosa. § Le serein peut avoir des qualitez nuibles; se promener au serein.

Serein, *vid.* Serin.

Serenade, *f. f.* 1) ein Nacht-Ständchen Abend-Musik vor dem Hause seiner Geliebten; 2) Nacht-Gehehen, Serenaden auf den Gassen zur Nachts-Zeit. 1) Serenada, muzyka nocna przed domem kochanki twoiej; 2) hasas nocnikow; wrzask, krzyk czasy nocy. § 1) Donner des serenades; faites aprocher Messieurs de la serenade.

Serener, *v. a. vbf.* stillen, aufklären, heiter machen. Uciszyć, wypogodzić. § La Philosophie doit serener les tempêtes de l'ame.

Serenissime, *adj. c.* (serenissimus) Durchlauchtig Durchlauchtigst Titel der Churfürsten und Herzoge. Jasnie oświecony, tytuł Elektorowski i Wielkokiążęcy. § Monseigneur, nous esperons que vötre Altesse Serenissime ne condannera pas la hardiesse que nous prenons.

Prince Serenissime, der Venetianische Doge oder Herzog. Doza albo Wielki książę Weneckie.

* Serenissime, *f. m.* der regierende Herr. Pan-paniący. § Vive notre Serenissime; notre Serenissime partira demain à l'armée.

Serenité, *f. f.* (serenitas) 1) Klarheit, Heiterkeit, klarer Himmel; 2) Munterkeit, aufgeräumtes, ruhiges Wesen; 3) Durchlauchtigkeit, Titel der Churfürsten, regierenden Fürsten und des Venetianischen Doge. 1) Pogoda, niebo wypogodzone; 2) wesołość, wypogodzenie, pokoy umysłu; 3) Elektorcka albo Książęca Mość, tyt. i Elektorom, panującym Książętom i Doze Weneckiemu przyzwony. § 1) La serenité du tems; 2) il paroît sur son visage une je ne sai quelle serenité qui charme; 3) conduire les Ambassadeurs dans l'appartement de la Serenité; on fait gloire, Monseigneur, de servir votre Serenité Electorale.

Sereque,

Sereque, *f. m.* Genst, Genster, ein Färber-Strauch zum Gelbfärben. Janowiec, nietota, żarnowiec, lubeznka włoska, krzewina farbierska do żółtego farbowania.

Sereur, *f. m. obs. (soror) viâ. Soeur.* Schwester. Siostra.

Sereux, *euse, adj. (serosus) in der Arzney-Kunst:* moleklat, wässerig, als das Blut. *W lekarskiej nauce:* wodnisty, serwatkowy jako krew. *§ Sang sereux;* humeur sereuse.

Sereux, *f. m.* die Wässrigkeit als des Bluts. Wodnistosc jako krowie. *§ Le sereux du lait,* du sang.

Serk, *f. m. (servus) ein Slave, ein leib eigener Knecht.* Niewolnik; sługa niewolniczy. *§ Il n'y a présentement plus de serfs assujettis à la servitude personnelle des Romains.*

Serfouierte, *f. f.* eine Garten-Haacke, eine kleine Reut-Haue. Motyczka ogrodnicza dwoyżęba.

Serfouierter, *vulg. §* behacken, umhacken
Serfouir, *v. a. §* mit der Garten-Haacke. Hakować ziemię; motyczką ogrodniczą dwoyżębą wskopywać. *§ Serfouir des pais;* serfouir des latrues.

Serge, *f. f.* Scharfhe, ein Zeug zum Unterfütter. Sarża, materya do podszewek. *§ Cette serge est bonne;* une serge est de bonne usé.

Sergent, Sergeant, *f. m. 1)* Gerichts-Diener, Scherg, Gerichts-Knecht, Häfcher; *2)* Sergeant, Feld-Weibel, er führet die Compagnie auf und holet die Lösung, bey der Cavallerie ist es der Wachmeister; *3)* bey dem Tischler: das Schloß; es ist eine Schiene Eisen mit einem auf- und niedergehenden und einem fest angemachten Hacken; *4)* eine späte gelbrothe Tulpe; *5)* bey dem Böttcher: die Reif-Zange. *1)* Ceklarz, opravca, sługa urzędowy; *2)* serżant, co po hasło idzie i kompanią szeregowie; *u konnych się zwie wachmistrzem;* *3)* zwieradło, instrument stolarski na kształt sztaby albo szyny żelazney, ma dwa haki, jeden pomykalny a drugi na końcu utwierdzony; *4)* tulipan żółty i czerwony późno kwitnący; *5)* cęgi bédnarskie do uigicia i przyciągnięcia obrczy. *§ 1)* Sergent à cheval; les sergens roiaux exploitent par tout le Roiaume & les sergens à verge du Chatelet de Paris n'exploitent que dans la ville & dans la banlieue de Paris; *2)* chaque com-

pagnie a deux sergens, hormis les compagnies aux gardes qui ont chacun six sergens; *3)* on le sert du sergent pour joindre & tenir les piéces de bois lorsqu'on le veut coler.

Sergent de bataille. bey der französischen Armee: Officier der nach der Verordnung des commandirenden Generals die Armee in die Schlacht-Ordnung stellt. *U Francuski og woyska:* oficer co według ordynacji Hetmańskiego woysko szykuje. *§ Le Sergent de bataille avec les maréchaux de camp disposent l'armée selon que le Général l'a prescrit.*

Sergent-major d'un régiment d'Infanterie. ein Major bey der Infanterie; ein Obrist-Wachmeister bey der Cavallerie; er empfängt die Ordre von dem Feld-Marschall und bringt sie an sein Regiment; bey dem Zug und Wachen commandirt er zu Pferde. Maior u pieszego a Gienesał Wachmistrz u regimentu konnego; ordynans od Hetmana bierze, regimentowi ie daie i w ciągieniu albo zawodząc warty na koniu komenduje.

Sergent sieffé. belehneter herrschaftlicher Beamter, der den Lehn-Gütern und Rechten seines Herrn vorsethet. Urzędnik lenny co z lenney powinosci swoiey dobr lennych i praw Pana dziedzicznego strzedz powinien.

Sergent de querelle. Gerichts-Diener in dessen Besenn ehebesten ein Zweykampf gehalten wurde. Sługa urzędowy, w ktorego przytomności peiedynki się niegdz odprawowały.

Sergent messorier. Straffen-Verenter in einigen Provinzen, so auf das verterte Vieh und die besäeten Felder Achtung giebet. Obiezdacz drog albo ceklarz konny, co po drogach bydło bledne do obory zabiera i pol zasianych pilnuie.

Sergenter, *v. a. 1)* einem Schuldmann die Gerichts-Diener über den Hals schießen; einen gerichtlich mahnen lassen; *2)* im Scherg: einen quälen, antreiben, anstrengen, in den Ohren liegen. *1)* Uppominac się dlugu swego przez opravce; urzędownie dlužnika swego obesłać; *2)* hartem: nalegać komu; męczyć, turbować, niewczasować kogo o co. *§ 1)* Sergenter son debiteur; *2)* il ne me donne aucun relâche, il vient tous les jours me sergenter.

Sergenterie, *f. f.* im Scherg: das Amt eines Häfchers, die Pflicht eines Gerichts-Dieners.

Dienerſ. *C.* ſtwo; urząd i powinność opas.

Sergentie, *f. f.* *Lehn*, inſonderheit in Engelland. *Lennosé* pewna oſobliwie w Anglii. § *Tenir par ſer-gentie.*

tenir en grande ſer-gentie. ein *Lehn* beſitzen, mit der Pflicht, ſein Amt in Perſon für dem Könige zu verrichten, als den Sattel-Bügel, das ſich erſt zu halten. Trzymać *lennosé* z powrowaniem oſobiſtym urzędu ſwego przed kroleſm, iako ſtrzenie, miecz. trzymać.

tenir en petite ſer-gentie. ein *Lehn* beſitzen, davon man alle Jahr dem Könige ein Kriegs-Geräthe giebet, als ein Schwerdt, einen Schild, ein Pferd. Trzymać *lennosé* z oddawaniem corocznie krolewi woiennego obrzędu, iako miecza, tarczy, konia.

Serger, *f. m.* 1) Scharſchen-Weber; 2) Sergier, Scharſchen-Händler. 1) Tkacz od ſzarży; 2) kupiec co ſzarżami handluie.

Sergerie, *f. f.* 1) Scharſchenmacher; Sergetterie, Handwerck; 2) der Handel mit Scharſchen. 1) Rzemieſto do ſzarż; 2) handel ſzarżami.

Sergette, *f. f.* 1) geringe und leichte Scharſche; 2) wollen Hand der Benedictiner. 1) *Sarja* podła i lekka; 2) koſzula wełniana Benedyktyńska.

Sergetterie, *vid.* Sergerie.

Sergier, *vid.* Serger.

Seriant, *f. m.* *obſ.* 1) Bedienter, Diener; 2) ein Soldat zu Pferd oder zu Fuß. 1) *Stuga*; 2) żołnierz konny albo pieſzy.

Serie, *f. f.* (*series*) in der Meß-Kunſt: eine Reihe Sachen, die in gehöriger Proportion auf einander fortgehen. *W mierniczey nauce: rząd rzeczy w należytey proporcyi po ſobie naſtępujących.*

Serieusement, *adv.* (*serio*) 1) im Ernſt, ernſtlich; 2) falſtinnig, unfreundlich. 1) Do prawdy; 2) ozięble, kwaſno, nieochotnie. § 1) Je vous parle ſerieusement; 2) s' affliger ſerieusement de quelque desordre; nous badinons & vous prenez les choſes ſerieusement; 2) il nous a regés fort ſerieusement.

Serieux, *euse, adj.* (*serius*) 1) ernſthafftig, ernſtlich; 2) wichtig; 3) von Comödien; nicht luſtig, ernſthafft als eine Tragödie; 4) von einem Gefecht: gefährlich, ſitig; 5) aufrichtig. 1) Beſkunſzny, powaźny, ſurowy względem mowy, obyczaiow, poſtawy; 2)

poważny; wielkicy wagi będący; 3) o komedyach: nieweſoły, powaźny iako tragiedya; 4) o bitwach: gorący, niebezpieczny, uporny; 5) ſzczere, otworzyſty, nieobłudny. § 1) Il eſt ſerieux; elle eſt ſerieuſe; c' eſt un diſcours ſerieux; il n' y a point de choſe plus ſerieuſe que celle du ſalut; 3) on jouë aujourd' hui une pièce ſerieuſe; 4) on n' avoit aucun deſſein d' engager le combat, mais l' affaire devint bien-tôt ſerieuſe; 5) je vous dirai une penſée ſerieuſe.

Serieux, *f. m.* die Ernſthafftigkeit; ernſthafftiges Weſen. Poważność, ſurowość obyczaiow, mowy, poſtać; mina ſurowa. § Je l' ai trouvé dans un grand ſerieux; elle eſt dans ſon ſerieux; on ne vit jamais un plus grand ſerieux; il l' écoute avec un ſerieux le plus ſombre du monde; il aſecte un ſerieux qui ne plaît pas; ſon ſerieux me glace; je vous diſ ma penſée dans le ſerieux.

ſe mettre ſur ſon ſerieux; prendre ſon ſerieux. ein ernſthafftes Geſicht annehmen; ſich ernſthafft ſtellen. Poważną uprząść poſtawę.

dans le ſerieux. aufrichtig, von Grund des Herzens. Szczere, otworzyſcie. § Je vous diſ ma penſée dans le ſerieux.

Serin, Serrain, Serein, *f. m.* 1) ein Zeiſchen; 2) Schmiere, Fettigkeit aus geſottener Schaff-Wolle; 3) eine Hanff-Hechel, beſſer Seran; 4) eine Hanff-Breche; 5) der Abend-Thau. 1) Czyżyk, czyż praſzek; 2) tłuſtość z wełny owczey wywarzona; 3) ſzczotka żelazna do lnu, lepszé słowo Seran; 4) miedlica, ćierlica; 5) roſa nocna. § 1) Le ſerin eſt viſ.

ſerin commun. ein Zeiſchen. Czyż. § Le ſerin commun chante agréablement quand il chante avec d' autres oiſeaux.

ſerin de Canarie. ein Canarien-Vogel. Kanarek, praſzek. § Plus le ſerin de Canarie eſt joli, & plus il chante bien; élever un ſerin de Canarie.

ſerin mulet. ein Baſtert, Canarien-Vogel der von einem andern Vogel gehecket iſt, als von einem Stieglig. Kanarek mierzaniec albo bekart; na przykład od ſzczygla wylęzony.

Serine, *f. f.* ein Zeiſchen, das Weiblein. Czyż ſamica. § La ſerine ne chante ſi bien que ſon mâle.

Serincer, Serincher, *v. a.* Hanff brechen. Miedlicé len.

Seringat

Seringat, *f. m.* (*Springa*) Franischer Holzer. Hinf auf die Maad, trā u weisse oder blane Blumen. Bez wloski, rodzi kwiecie biale albo biekietne.

Seringue, *f. m.* (*Springe*) 1) eine Spritze; 2) in der Physik: die Spritze damit die Luft aus der Luft-Pompe pompet; 3) kleines Röhrchen an der Balhier-Spritze. 1) Sikawka; 2) w fizyce: sikawka u pompy powietrzney, do wylania powietrza; 3) terynga, rurka mała u sikawki cyrulkiczej. § 1) Une bonne seringue; on a des grosses seringues pour jeter de l'eau sur le feu qui brule dans une maison; le chirurgien se sert de fort petites seringues pour faire des injections; 2) c'est par le moyen d'une seringue qu'on vuide l'air de la machine pneumatique.

Seringue de fer blanc. eine blecherne Röhrchen den Ballon anzublasen. Rura bialszana do nadymania pily nadetey.

Seringuer, *v. a.* spritzen, anspitzen ein-spritzen. Sikac, wkac w co. § Seringuer un ulcere; seringuer la verge.

* Seriosité, *f. f.* die Ernsthaftigkeit; ernsthaftes, gefesttes Wesen, das Wort *Serieux* ist gebräuchlicher. Poważność, surowość obyczajow, postaci, starsze słowo *Serieux*. § Je repends dans une grande seriosité aux railleries de votre lettre.

Serment, *f. m.* ein Eid; 2) ein Fluch, ein Schwur. 1) Przysięga, iurament; 2) przekleństwo, przeklinanie. § 1) Deferer le serment à quelqu'un; c'est une grande flétrissure dans un Prince que la violation d'une promesse solennelle confirmée par serment; 2) il ne faut pas faire des sermens inutiles; il prospère d'exécrables sermens.

Serment de fidélité. der Eid der Treue. Przysięga wierności. § Les avocats à leur réception font serment de fidélité à la cour; déclarer le peuple absous du serment de fidélité qu'il devoit à son Roi.

faire serment de fidélité. den Eid der Treue leisten. Uczynić, wykonać przysięgę wiary i poddaństwa.

recevoir le serment de quelqu'un. den Eid von einem nehmen. Brać od kogo przysięgę.

prendre une personne en serment. einen vereiden; in Eidespflicht nehmen. Przysięgę kogo obowiązać.

Sermenté, *adj. & subst. m. obs.* iur. Gähne

Geschwornen. Przekazany chorygwio albo Hetmanowi obywatelny.

Sermon, *f. m.* (*sermo*) 1) eine Predigt; 2) eine Predigt, eine lange Vermahnung oder Verstellung. 1) Kazanie; 2) padercz; litania; napominanie uprzykrzone; długie mówienie. § 1) Un beau sermon; composer un sermon; son sermon fort rempli; aller au sermon; c'est le prédicateur le sermon d'autrui; il réchoit les sermons qu'il n'avoit pas composés; 2) il vous fera un grand sermon, il nous fatigue avec tous les sermons.

sonner le sermon. in die Predigt läuten. Dzwonić na kazanie.

sermon funebre. eine Leichen-Predigt. Kazanie pogrzebowe.

* Sermonaire, *f. m.* 1) ein Postillen-Schreiber; Predigten-Schreiber; 2) eine Postille, ein Predigt-Buch. 1) Autor, kazania wydał; 2) pożytyła; § 1) Le libraire a fait notre Curé sermonaire malgré lui; 2) j'ai les meilleurs sermonaires dans mon cabinet.

Sermoner, *v. m.* in Scherz; vorpredigen, laue Straß-Reden halten, moralisiren. Zawijać, kazać, do uprzykrzenia napominać; długo moralizować. § Mais c'est trop sermoner de vice & de vertu.

Sermonette, *f. f.* eine Anemone mit grossen Blättern, und einem feuerrothen und Isabel-farbigem Sammet. Zawitek albo zajączy maczek o wielkich listkach z ognistym i izabelowym akłmitem.

Sermoneur, *f. m.* ein verdrießlicher Vermahner, Straß-Prediger. Napominacz uprzykrzony. § C'est un sermoneur perpetuel.

Seronge, *f. f.* chites de Seronge. gemahlte Leinwand aus Mogol. Malowane płotna z Mogolskiego Paristwa.

Serosité, *f. f.* (*serositas*) in der Heilkunst: Schärfe, scharffe Feuchtigkeit des Geblüts. Ostrość, wodnistosc, gryszyca we krwi. § Un sang plein de serosité.

Serourge, *f. m. obs.* 1) Schwager, Schwester-Mann; 2) der Frauen Schwester-Mann. 1) Szwagier; 2) Mąż siostry żeńskiej.

Serpe, *f. f.* 1) Garten-Hippe, Schneider-Messer; 2) Gashinen-Messer. 1) Siekacz ogrodniczy; siekacz gnipasty; 2) gnip do rżnięcia chrostu na fałzyny. § 1) Une bonne serpe; serpe qui coupe fort bien.

Serpent,

serpes, plur. *Serpent*, Kriechen, womit die feindlichen Stämme in einem See-Dressen durchgehauen werden. Kofy okrętowe do przecinania linie nieprzyjacielskiej w bitwie. § Ils enuperent les cordages avec des serpes.

donner un coup de serpe. einen Queer-Schnitt oder Queer-Hieb geben. Słozem rznąć albo ciąć.

à la serpe; avec une serpe. ungeschickt, tölpisch, als wenn es mit der Holz-Art zugehauen wäre. Niekształtnie, szepetnie, iak obuchem zrobiony. § Cet homme semble avoir été fait avec une serpe; cette pièce est fait à la serpe; cette menuiserie est faite à la serpe; on en fera autant avec une serpe

Serpeger, v. n. & a. obs. auf der Reiter-Bahn: den Schlangen-Gang reuten; ein Pferd im Kreise Schlangen-weise reuten. W szkole jeździej: wężykować; wężykami iachać.

Serpent, f. m. (serpens) 1) eine Schlange; 2) in der Stern-Kunst: die Schlange des Schlangenhalters, ein hundertachtzigster Theil von 18 Sternen; 3) ein böshafter Mensch; 4) ein Schlangen-Dohr; eine große Saß-Weisse mit sechs Löchern, sie ist Schlangen-weise getrimmet; 5) Musicus der dieses Instrument bläst. 1) Wąż; 2) wąż węzownika albo osiuch; 18 gwiazd pończocnych; 3) człek złośliwy, iadowita zmiia; 4) tagot wielki o złościu dziurkach wężykowato kręcony; 5) muzykant co gra na fagocie wężykowatym. § 1) Le serpent lisse; le serpent se cache durant les quatre mois les plus froids de l'année & lorsqu'il sort de son trou, il se dépouille de la peau; 2) le serpent est composé de 18 étoiles; 3) c'est un serpent dangereux; 4) jouer du serpent; 5) il est un serpent.

serpent à sonnette. eine große Klapper-Schlange in America, sie hat im Schwanz eine Schelle oder Klapper welche der Mensch von weiten höret und alsdann an einen sichern Ort fliehet. Wąż wielki Amerykański w ogonie dzwonek albo gruchotkę mający, którą człowiek słysząc na bezpieczne uchodzi mieysce.

serpent d'Esculape, (Aesculapii serpens) sehr lange Schlangen, die niemand schadet. Wąż bardzo dlugi nieszkodliwy. § On trouve des serpens d'Esculape en Espagne, en Italie, en Amerique, en Asie & en Afrique.

serpent terrestre. eine Wald-Schlange.

Wąż pospolity ziemny.
Pohln, Lexic. tom. II.

serpent aquatique. eine Wasser-Schlange.
Wąż wodny.

serpent alie. eine gestülteste Schlange.
Wąż krzydlaty.

le vieux serpent. die alte Schlange. das ist der Teuffel. Wąż Itary w raju, to jest zły duch. § Autant d'infidèles; autant d'instrumens du vieux serpent.

c'est un serpent caché sous les fleurs. das ist ein verstecktes Gift, ein verborgenes Ubel. Wąż tu pod trawą dykcy; co się się ztego pod tą pokrywka warzy.

rechauffer (nourrir) un serpent dans son sein. eine Schlange in seinem Busen hegen; einen schädlichen Menschen um sich haben. Padalca w zanadrużywić; chować kogo na swę zgubę. § Ah coquin à venir à cette perfidie, petit serpent que j'ai rechauffé dans mon sein.

c'est un serpent couvert de fleurs, c'est un dangereuse vipère. das ist ein sehr gefährlicher Mensch, ob er sich gleich so wohl anstellt. Człek to bardzo zdradliwy; serce to fałszywe i zczerości płażczem pokryte.

Serpentaire, f. m. (serpentaria) der Schlangen-Mann, ein Nord-Gestirn. Wężownik, gwiazdy pończocne. § Le serpentaire est composé de 24 étoiles. *Serpentaire, f. f. (serpentaria)* 1) Schlangengraut, Drachen-Wurzel; 2) Birginiſche Schlangen-Wurz, eine Art von Diptam aus America. 1) Wężownik, gaiowa miodunka zmiłowiec, iafczurce ziele; 2) zmiłowiec Wirgiński, jest gatunek dyptanu z Ameryki.

Serpente, f. f. sehr großes Regal-Papier. Papier regalowy barzo wielki.

Serpenteau, f. m. 1) eine junge Schlange; 2) ein Schwärmer. eine Raute ohne Stab. 1) Wężyk; wąż maly; 2) mała wężykami biegiąca. § 1) Tu es un serpenteau; 2) qui veut voir de beaux & d'agréables serpenteaux, n'a qu'à aler voir le feu de la saint Jean, qu'on fait tous les ans à Paris.

en serpenteaux. mit vielen Locken am Gesicht. Z wielą kędziorkami przy skroniach. § Elle est coiffée en serpenteaux.

serpenteaux, plur. in der Fortification: Sturm-Kränze; Pech-Kränze, sie sind öfters mit Granaten besetzt. W fortyfikacyi: Wieſcie naſpolone do podpałów woiennych; często granatami opatrzone bywaia.

Serpenter, v. n. Schlangen-weise gehen. Iść się; wic się, wężykować się; wężykami,
D d d d

zykiem, esowato iść. § Ruissau qui
serpente dans la plaine.

en serpentant. Schlangen-weis. Węzy-
kiem.

Serpentin, f. m. 1) der Hahn zur Lunte an
einem Feuer-Rohr; *2)* Schlangen-
weise gewundene Röhre an einem Distil-
lier-Kolben; *3)* grüner Marmor mit
gelben Strichen; *1)* Kurek u krzoiki
do lontu; *2)* rury alembikowe wę-
zykiem kręcone; *3)* węzownik, mar-
mur zielony o żółtych liniach. § *1)*
Mettre la mèche sur le serpent, *2)*
le serpent fert à distiller des eaux
de vie & autres liqueurs.

Serpentin, s. adj. (serpentinus) Schlan-
gicht, Schlangen-ähnlich. Wężowaty.
langue serpentine. 1) von Pferden: eine
unruhige Zunge, die sich immer im Maul
drehet und windet; * *2)* von Weibern:
Otter-Zunge, Laster-Maul. *1)* O ko-
niach: język niepokojny co się ula-
wicznie wile i kręci; * *2)* Onierwa-
stach: język iaszczurcy; gęba wyu-
dana.

colonne serpentine. in der Bau-Kunst:
eine Schlangen-Steule, sie bestehet aus
dren Schlangen, ihre Köpfe stellen den
Knauff vor. *W architekturze:* słup
wężowy; jest słup z trzech węzow
ukształtowany, których głowy mako-
wice reprezentują.

Serpentine, f. f. 1) Serpentin-Stein; *2)*
Drachen-Wurzel, Schlangen-Kraut;
3) eine Serpentine, ein altes Stück, so 24
Pfund Eisen (Schw.) 13 Fuß lang war und
72 Centner wog. *1)* Serpentin marmuru
garniek; *2)* żmłowiec, węzownik,
iaszczurcze ziele; *3)* węzownica, działo
staroświeckie na 13 stop długie; wa-
żyło 72 cetnarów a nosiło 24 funtów
żelaza. § *1)* Il y a deux fortes de
serpentine, la première. tire sur le
verd & on en fait des vases à
Mintie; l'autre sorte de serpentine
est plus dure, plus rare & plus précieu-
se que la première; la serpentine se
trouve aux confins de la France, &
d'Allemagne.

Serpentinel, f. f. Schmirgel, Schlänglein,
ein kleines Stück, so nur 19 Loth schie-
fet. Wężownica mała, półdziałek
co tylko 19 łotów itrzela.

Serper, v. a. auf den Galeeren: den An-
ker lichten. *Na galerech:* kotwicę
wyciągnąć. § Les galères commen-
cent à serper.

Serpes, f. f. plur. f. unter Serpe, obacz
pod słowem Serpe.

Serpette, f. f. eine kleine Hippe. Mein
Messer die Serpette ist zu beschneiden.
Gnip, noż og. iaszcy do obrzyna-
nia winnych u wici. § Une bonne
serpette, une ter-ette bien faite; équi-
ter, anler une terpette.

Serpillere, Serpilliere, f. f. 1) Pack-Lein-
wand, grobe Leinwand zum Einpacken;
2) die Plane oder Leinwand damit ein
Kram oder Leben bedeckt wird. *1)*
Wantuch; płotno grube do pakowa-
nia; *2)* popona; opona do pokrycia
kramu, budy. § *1)* Emballer les mar-
chandises dans une serpilliere; *2)* met-
tre la serpilliere; decer la serpilliere.

Serpolet, f. m. (serpyllium) Quendel, Co-
stus, Hüner-Dieb ein Kraut. Macie-
rzanka, macierzka duszka ziele. § Le
serpolet est chaud.

Serpol, Serpaut, f. m. obs. die Gerade des
Eheweibes. Zenin sprzet.

Serquis, f. m. vermeintes Kraut, das einen
Menschen jung machen soll. Ziele
domniemane co człowieka ma od-
mładzać.

Serrage, f. m. inwendige Bekleidung eines
Schiffes; die auswendige heisset
bordage. Wątrznę okrętu futrowa-
nie tarticami, powierzchnę się nazy-
wa bordage.

Serrail, Serail, f. m. 1) das Serrail, der
Pallast, worinnen der Türkische Kayser
mit seinen Harem-Weibern wohnet; *2)*
das Franzosimmer, die Kets-Weiber des
Türkischen Kayfers oder eines Türk-
schen Herrn; *3)* Harem-Winkel; Be-
hältnis, Aufenthalt unzuchtiger Weib-
Personen; *4)* der Pallast eines grossen Herrn
in Orient; *5)* ein Thier-Haus an ei-
nem herrschaftlichen Pallast. *1)* Saray
Turecki; Pałac, w którym Cesarz Tu-
recki z dwoma nałożnicami rezyduje;
2) francuzym Cesarza albo Pańa wiel-
kiego Tureckiego; *3)* zamieszkanie
nierzadny; mieszkanie białychgłow
nierzadnych; *4)* pałac Pana wielkie-
go wchodnich kraich; *5)* zwie-
rzyniec; zawarcie przy pałacu Pań-
skim dla zwierzow. § *1)* On élève
aussi à serrail les enfans pour les gran-
des charges de l'Empire; *2)* son se-
rail le suivait; *3)* la maison est un
petit serrail.

Serracula, f. f. (serracula) Scharte, Fär-
ber-Scharte, rothe Betonien. Bukwi-
ca czerwona.

Serre, f. m. 1) Pomerangen-Haus, Ge-
wächshaus in Gärten; *2)* Obst-Keller;
Behältnis, das Obst den Winter über zu
ver-

verwahren; 3) *serre* im Falkenier: eine Hand, das ist die Hand der Raub-Vögel.
 1) Pomarańczanina w ogrodach; 2) izba, piwnica sucha do przechowania fruktuw przez zimę; 3) u sokolnika: spona. § 1) Une belle ferre; mettre les oranges dans la ferre; 2) conserver des fruits dans une ferre; 3) l'aigle fondit sur une ferre & la tenant sous ferres, elle l'enleva & la porta dans son aire à ses aiglon.
ferres, plur. vid. Serres.

* *avoir de bonnes ferres*. gute Klauen haben; nicht fahren lassen, was man einmahl in seine Klauen bekommen. Gorące mieć ręce; z garści nie upuścić; pazury mieć ostre. § De tous les animaux à deux piez qui volent impunement, les procureurs sont ceux qui ont les meilleures ferres.

Serré, adv. sehr, scharrf. Barzo, tego, haniebnie. § Il gele bien serré; il a été foueté bien serré.

Serré, adj. vid. Serrer.

Serre-argent, f. m. Schatz-Kammer, Silber-Kammer. Skarbiec; mieysce gdzie drogie rzeczy chowają.

Serre-banquiers, f. f. plur. anwendige Queer-Balken um ein Schiff, auf welchen die Ende der Balken liegen. Platwy około okrętu na których końce balkowe leżą.

Serre-bosses, f. f. plur. Tauwerk, damit der Anker ans Schiff gebunden wird. Liny do przywiązania kotwice do okrętu.

Serre demi-file, f. m. 1) der mittelste Soldat in einer Reihe; 2) die vordere Helffte der Reihe Soldaten so hinter einander stehen. 1) Szredni żołnierz w szeregu; 2) szredni szereg w szyku, w batalionu. § 1) Le ferre demi-file fut blessé; 2) à droit par ferre-demi-files, doublez vos rangs en arriere.

Serre-file, f. m. der letzte Soldat in der Reihe; die letzte Reihe eines Bataillons. Żołnierz ostatni w szeregu albo szereg ostatni w szyku. § Quand on a doublez les rangs en avant, le bataillon se remet par ferre-file.

Serre-goutieres, f. f. plur. inwendige Queer-Balken eines Schiffs, auf welchem das Gebälke ruhet. Platwy wewnętrzne około okrętu pod balek końcami.

* *Serrement, f. m.* das Drücken mit den Händen, besser en serrant quelque chose. Sciskanie ręką; lepiej powiesz en serrant. § Ne pouvant plus parler, il témoigna sa repentance par un serrement de main (en serrant la main).

le serrement de coeur. 1) Herzkuckeln, Herzklopfen; 2) Herzens-Ange. 1) Serca sciskanie; serca bolenie; 2) żal serdeczny.

* *Serrement, adv.* 1) gedrückt, dicht, gedrängt, geschlossen, eng beisammen, besser d'une manière serrée; 2) sorglich, genau. 1) scisłe, scisło, w kupie; lepiej powiesz d'une manière serrée; 2) oizczędnie, ikppo. § 1) Les troupes marchaient serrement; 2) il vit fort serrement.

Serrer, v. a. 1) stark zusammen binden, einschnüren, zusammen ziehen; 2) drücken, als mit der Hand, mit einer Zange; 3) im Kriegs-Wesen: die Reiben, die Glieder schreien, nah zusammen stellen; 4) verschließen, verwahren, aufheben; 5) einschließen, umgeben, als ein Fluß eine Gegend; 6) enge einschließen, eine Stadt, einen Feind; 7) in der Zeit-Kunst: zusammen ziehen, stossen; 8) drücken, eng anliegen als der Schuh; 9) einschränken, verkürzen, enger fassen, als eine Rede. 1) Mocno związać, scisnąć, skrepować co; sciskać co związkim; 2) sciskać co ręką, klezcami; 3) szkużyć: wojsko: sciskać w kupie, scisło uizeregować; 4) zamknąć, schować co; 5) okrzyć, opasać, obwodzić iako rzeka okolice; 6) w scisłe wiąć kluby, opasać miasto obleżone albo nieprzyjaciela; 7) w lekarskiej nauce: scisnąć, zatykać, zawierać żyły, ciało, dziurki w ciele; 8) sciskać, dolegać iako trzewik; 9) skroćć, scisnąć, skroććmi podać słowy, iako mowę. § 1) Serrez ce balot d'avantage; serrer les mains à un prisonnier; 2) serrer le pressoir avec la vis; serrer les poudres à un criminel pour lui faire confesser son crime; 3) il leur commanda de serrer leurs escadrons; serrer les rangs, les files; 4) serrer le l'argent, de blé; 5) les deux mers venant à serrer la terre de deux côtes, font une langue; les bois de deux côtes serrent la campagne; 6) serrer une ville; 7) les coins & les nestes serrent le ventre; 8) cet habit vous serre beaucoup; le soulié me serre; 9) serrer son stile; son discours.

serrer la main. die Hand zusammen drücken. Scisnąć rękę w pięść.

serrer les voiles. die Segel beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Scisnąć żagle.

serrer de voiles. mit wenigen Segeln segeln. Niewielką żaglami żeglować.

serrer le cheval. das Pferd zusammen nehmen, geschlossen halten. *Scisnąć konia w kupe.* § *Vôtre cheval marche trop large, il le faut serrer.*

serrer les botes. geschlossen reuten. *Scisnąć na koniu iachac.*

cela me serre le coeur. das ängstiget, das betrübet mich. *To mi serce sciska; dolega, smuci mię to.*

serrer quelqu'un de près. enge einschließen; scharff aufsehen, sehr bedrängen. *Uziąć, opasać kogo; w scisie kogo wziąć kluby; uziąć kogo w kleszcze, w krygi.* § *Serrer une ville de près.*

serrer le vent. in der Seefahrt: den Wind von der Seite gewinnen. *W zeglarskiej nauce: połyć wiatru z boku.* § *Les vaisseaux ne firent autre chose que chicaner le vent, en le serrant de fort près pour le gagner l'un sur l'autre.*

serrer, v. n. backen, stark frieren. *Szczytać; tego marznąć.* § *Il a bien serré cette nuit; le froid serre tous les jours.*

serrer, v. n. se serrer, v. r. von Pferden: sich nicht genugsam ausstrecken, nicht genugsames Erdreich einnehmen. *O koniach: sciskać się w kupe, należytego placu nie zabierać.* § *Cheval qui serre trop; cheval qui se serre; quand un cheval se serre trop, il le faut aider du gras des jambes.*

serré, ée, adj. 1) dicht an einander, eng; 2) verschlossen, verwahrt, aufgehoben; 3) gebunden, zugebunden, geschlossen; 4) dicht, fest, von Lennwand und Zeugen; 5) flüchtig, geizig; 6) still, heimlich, eingelegen; 7) enge, dicht von einer Schrift. 1) *Scisły, gęsty, naciśniony, scispony, natłoczony;* 2) *zawarty, zchowany;* 3) *skrapowany, ściżgniiony, scisniony;* 4) *dychtowny, gęsty, natkany, nabity, o płożnach i materyach;* 5) *sknerowaty, zmindacki;* 6) *ciężki, skrzęty;* 7) *scisły, nierozciągliwy, o charakterze.* § *Un corps d'infanterie serré dans les rangs; pieux bien serrez; les lignes de cette écriture sont fort serrées; notre troupe est fort serrée;* 2) *argent serré; pailles serrées;* 3) *jambe trop serrée; bourse serrée;* 4) *toile bien serrée;* 5) *un homme serré;* 6) *une conduite serrée.*

coeur serré de douleur. ein von Traurigkeit bedrücktes Herz. *Serce zalem zcięte, scisnione.* § *Il a le coeur serré de douleur.*

être serré. hartleibig sein. *Mieć żółdka zatwardzenie.*

jeu serré. ein heftiges Spiel spielen. *Gre grać wyłok.*

Serres, s. f. plur. 1) im Rothgießer: eine Presse damit die Formen zusammen angedrückt werden; 2) in der Zuckermühle: kleine Steile, dann die Walze befestigt werden; 3) die Zuckerdiele, die innen die Bekleidung eines Schiffes. 1) *Uzięsiera: prais do scisnienia formy;* 2) *w cukierni: kliny długie do zwierania walców;* 3) *wnętrze okuć lutrowanie.*

serres de m. 1) die Fischen, Holzer am Fuß des Misa in dem Loch des Berdets, um dadurch den Mast zu befestigen; 2) die Kocher dadurch der Mast abhet. 1) *Szypki w dziurach w pokładzie, maszt utwierdzające;* 2) *dziury w pokładzie przez które masztowy przechodzi odzimek.*

Serrure, s. f. ein Schloß an einer Thür, an einem Kasten. *Zamek u drzwi, u skrzyni.* § *Une bonne serrure: une belle serrure; une serrure bien ou mal faite; broüiller une serrure; ouvrir, crocheter une serrure; faire une serrure à bosse, à pêne dormant.*

Serrurerie, s. f. 1) Schloßer-Handwerk; 2) Schloßer-Arbeit. 1) *Słarskie, słarskie rzemiosło;* 2) *słarska robota.* § *La serrurerie n'a été jamais si bonne: qu'elle est présentement à Paris.*

Serrurier, s. m. ein Schloßer. *Słarz.* § *Un habile serrurier.*

Serle, s. f. in der Seefahrt: ein Schiffmodell. *W zeglarskiej nauce: modelusz okrętowy.*

Serfukier, s. m. Indianischer baumwollener Zeug mit seidenen Streifen. *Materia Indyjka bawełniana z jedwabnymi strefami.* § *Le serfukier est travaillé à peu près comme la mousseline.*

Sertir, v. a. einen Edelstein-einfassen. *Uziąć, oprawić kamień drogi w złoto, w srebro.* § *Sertir un diamant.*

serti, e, adj. eingefast in Gold, Silber. *Uzięty, oprawiony w złoto, w srebro.* § *Diamant ierti.*

Sertissage, s. f. die Einfassung eines Edelsteins. *Oprawa, oprawka kamienia drogiego.*

Servage, s. m. nur in Versen: Knechtschaft, Leibeigenschaft, Dienstbarkeit, besser Servitude. *Tylko w wierszach Poetyckich: niewola, poddaństwo, lepsze stowo servitude.* § *Dieu nous tirera d'un si honteux servage.*

Servant, e, adj. nur in folgenden Redensarten: dienend. *Tylko w następujących przykładach: służący, gentil-*

gentil-homme servent, *f. f.* Cavalier, der die Speißen aus dem Königl. Tafel fest und von feiliger Hand. Dworzanin co potrawy na królewski stawia i z niego zbiera.

sef servant, ein *f. f.* Lehn; ein Lehn, damit einem der Lehmann und nicht der Lehnsherr belehnet. Lennosc wzięta od pana a nie od Pana dziedzicznego.

sef servans, beym Maltezer-Orden: hieserliche Personen, so im Spital dienen. U Orderu Maltezyki, a niezłachetne osoby, co szpitalowi służą.

servans d'armes, Maltezer-Ritter von der dritten Ordnung. Kawalerowie Malteńscy trzeci ranki albo ordynku.

Servante, f. f. 1) eine Magd, Dienst-Magd, Aufwärterin; 2) in höflichen Reden: Dienerin; 3) beym Handschumacher: Werkzeug damit ein Handschuh erweitert wird. 1) Slużebna, slużebnica, dziewczka służąca; 2) w politycznych mowach: slużebnica, sluga, do usług powołna; 3) u rękawicznika: rozciągadło do rozprzeżstrenienia rękawic. § 1) Elle a une jolie servante; la servante est plus belle que la maitresse; 2) vous direz à votre maitre que je suis bien sa servante; je suis, Monsieur, votre très-humble servante.

* *très-humble servante à cela*, von Weibspersonen: ich kehre mich nichts daran. O biatychołwach: nie stoię o to; niedbam o to. § Très-humble servante au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

Servantesse, f. f. in der Provence: Art von Berfen. W Prowencyi: gatunek wierszy Poetyckich.

Servantois, vid. Sirvantois.

Sërvelat, vid. Cërvelat.

* *Serviable, adj.* dienstfertig, dienstwillig, willsfähig. Do usług gotowy; powolny. § Il est serviable; elle est serviable.

* *Serviablement, adv.* willsfähig, dienstfertig, weit besser officieusement. Powolnie, uczynnie; *daleko lepsze słowo* officieusement. § Il a fait cela le plus serviablement du monde.

Service, f. f. (servitium) 1) Dienst; 2) Bedienung, Aufwartung der Hoffleute; so sie nach der Ordnung beym Herrn haben; 3) Kriegs-Dienste; 4) Dienst den man einem Herrn, einem Lande, Gefallen den man einem Freunde erweist; 5) der Gottes-Dienst in der Kirche; 6) Seel-Seele und gewisse Gebete für einen Verstorbenen; 7) in den Rechten:

Lehn-Dienst den ein Vasall seinem Lehnsherrn leistet; 8) Gebrauch; Nutzen, Bequemlichkeit, die man von Thieren und Sachen hat; 9) das Zuschlaen, das Ausziehen des Balles im Ball-Haus; 10) Tracht, Gang der Speißen; 11) Servis, Silberzeug, als silberne Teller, Löffel u. d. g.; 12) Tisch-Zeug, Tafel-Zeug, als Tisch-Tücher, Servietten. 1) Slużba, slużenie; 2) posługa, usługa na dworzanow koleię przypadaćca; 3) żołnierska; slużba żołnierska; 4) posługa, usługa, slużba, przysługa którą się kto Panu, krajowi przysługuie; 5) slużba kościelna; slużba Boża; 6) paćierze za umarłe i msza za duszna; 7) w prawie: usługa, posługa dla Pana dziedzicznego, 8) pożytek, wygoda, którą zwierzę albo rzecz człowiekowi czyni; 9) nadawanie, galenie-piły w pilarni; 10) noszenie potraw pierwsze, drugie, trzecie; 11) slużba stołowa srebrna; srebro stołowe; 12) bielizna stołowa; obrusy i serwety. § 1) Vivre en service; se mettre en service; sortir de service; être hors de service; il a tant d'années de service chez le Roi; 2) je suis de service chez Madame la Princesse; 3) ce gentilhomme a vingrants de service; le service est bon; 4) offrir ses très-humbles services à quelqu'un; présenter ses services à quelqu'un; faire offre de ses services; rendre services à une personne; ce ministre a rendu de grands services à l'Etat; c'est un service au dessus de toute recompense; que desirez vous de mes services; il lui a rendu un méchant service auprès du Roi; rendre de très-bons services, de très-solides services à quelqu'un; 5) service divin; on fait bien le service dans toutes les Paroisses; le service est dit; 6) faire dire un service à son ami; 7) services des chevaliers; 8) ce livre ne m'est de nul service; le service du canon est fort grand dans la guerre; 9) c'est un homme qui a un bon service; avoir un mauvais service; 10) nous avons été servis à trois services; 11) un beau service de vaisselle d'argent; un service de vermeil doré; il a un service de vaisselle d'argent qui vaut dix mille écus; 12) un service de linge.

quitter le service, abhandeln die Kriegsdienste verlassen. Ze służby żołnierskiey zchodzić, wystąpić.

être en service, 1) in Diensten leben; 2) D d d d 3 Kriegs-

Arbeits-Dienste thun. 1) W Pariskiey zotawac służbie; 2) żołnierską służbę.

se mettre en service. Dienste nehmen. Przyjść służbę.

rendre service à quelqu'un. einem Dienste leisten, einem Gefallen erweisen. Przy-służyć się komu.

un homme de service. ein wohlverdienter Soldat. Zolnierz zasłużony; żołnierz stary.

service de Grands n'est pas heritage. Herren-Dienste machen nicht reich. Panowie sługom płaczą, ale ich nie bogacz.

Serviette, f. f. Serviette Salvette, Teller-Tuch. Serweta. 9 Große serviette; serviette fine; faire des serviettes, changer de serviette à chaque service. *serviette à essuyer les mains.* kleines Hand-Tuch. Ręcznik mały.

serviette à café. ein Kaffe-Tuch. Serweta do kawy.

Servile, adj. c. (servilis) 1) knechtisch, selsavisch; 2) niederträchtig, knechtisch. 1) Niewolniczy; 2) nikczemny, niewolniczy, niesłachetny. 3) Aktion servile; travail servil; la crainte servile n'est pas suffisante pour justifier l'homme dans le sacrement de pénitence, il faut qu'il y ait de l'amour de Dieu; avoir des manieres basses & serviles; l'obéissance des inferieurs doit être exacte sans être servile: 2) complaisance servile; flatterie basse & servile.

ame servile. niederträchtige Seele. Dolne serce; nikczemna dusza.

une traduction servile. eine gezwungene Uebersetzung, die sich gar zu sehr an die Worte bindet. Tłumaczenie niewytworne, w którym tłumacz barzieszy słow niżli sensu przestrzega.

Servilement, adv. (serviliter) knechtisch, auf eine niederträchtige Art. Niewolnicze, nikczemnie.

traduire servilement. beym Uebersetzen mehr auf die Worte als den Sinn sehen. Tłumaczyć barzieszy słow, niżli własności języka swego przestrzegać.

Servitor, f. f. Balden, so die Schiffs-Geise fest hält. Balka sztabę okrętową trzymająca.

Servir, v. a. (servire) 1) einem dienen, Diensthun; 2) einem dienen, helfen; 3) Kriegs-Dienste thun; dienen; 4) Gott dienen, verehren; 5) dem Priester zur Messe dienen; 6) einem Frauenzimmer aufwarten, sich selbiger gefällig

machen, sich um Gunst bewerben; 7) im unzuchtigen Verstande: ein Frauenzimmer belästigen; 8) bey Tisch: einem vorlegen, versehen; 9) auftragen, aufsetzen auf den Tisch geben; 10) bey der Tafel aufwarten; 11) bey der Artillerie: bestellen, einrichten; richten, stellen; 12) im Zweykampff secundiren, bessehen; 13) einen los werden, abweisen; 14) vergnügen eines Begierde, Nahrung. 1) Służyc komu z umow; 2) bydz u kogo na służbie; 2) służyc, przysługowac się, wygodzić, pomoc komu usług swojiz; 3) żołdowac; służyc żołnierską; 4) służyc Bogu; chwalić Boga; 5) ministrówac, służyc do mszy; 6) nasługowac, posługowac, przysługowac się, przymylic się damie; 7) w wyszczecznym sensie: wychodożyć; zażyć bez wstydu; 8) częstowac komu, dać komu przy stole; 9) podać, postawic na stoł potrawę; 10) do stołu służyc; 11) u artylerji: rozporządzić, narychtowac; 12) sekundowac w pojedynku; 13) zbyć kogo czym; 14) ukontentowac żądze czyie, skłoność czyją. 1) Servir le Roi; servir la Patrie; 2) servir fidèlement son ami; servir un malade; 3) le gentilhomme à vingt ans servi le Roi; aler servir la Republique; 4) on ne sauroit assez faire de reflexion sur cette verité qu'on est obligé, à servir Dieu & aimer son prochain de tout son coeur; 5) servir des Messes; servir la Messe; 6) il est glorieux à un honnête homme de servir les Dames; les chevaliers errans courroient par le monde pour servir les Dames; 7) il servir la femme de son ami; 8) ils se mirent à table & lui servirent du veau; servez cela à Monsieur votre frere; servir du rôti, du boüilli; servir le dessert; 9) servir un plat; 10) le Prince donna à souper à sa tante & au Roi & le servit pendant le repas, sans se vouloir mettre à table avec lui; 11) servir le canon; servir une batterie; 12) votre frere me servit de second; 13) j'ai voulu faire arreter mon debiteur, mais il m'a servi de lettres de repit; 14) servir la passion de quelqu'un.

servir, v. n. 1) dienen, nützlich seyn; gut seyn zu etwas; 2) bey einem dienen, einen Dienst haben; 3) im Bau-Gass: einem zuschlagen, aufspielen; 4) zusich-ten, anrichten, die Speisen auftragen lassen. 5) bey. Tische aufwarten; 6) im

im Lehn-Recht, dem Lehn-Herrn dienen, die gehörigen Güter-Gelähen abzutragen. 1) Stuhl, Stuhl, do czego; pomagac na co, prz. ciw czemu; pożytecznym, sposobnym bydz do czego; zdać się na co. 2) służyć, służbę iaką u kogo odpowiadac; 3) w pilarni: galeć pilkę; nadawać komu pilki; 4) przygotować stół; dać potrawę na stół; 5) służyć do stołu; 6) w lennym prawie. Paniu dziedziennemu służyć, służbę swą cię czynię. § 1) Cela sert à plusieurs choses; cette action servira à sa gloire & à sa fortune; l'esprit de la plupart des femmes sert plus à fortifier leur folie que leur raison; une plume sert à écrire; un compas sert à tracer des cercles; 2) servir de Général à la Republique; il m'a servi de laquais pendant quelque année; 3) c'est à vous à servir; 4) dites qu'on serve; servir à diner, à souper; 5) servir à table; il se fait servir à table en vaisselle d'or; 6) un arriere sief sert au Seigneur feodal.

Se servir, v. r. 1) sich einer Sache bedienen, sich selbige zu Nutzen machen; 2) sich selbst in Ermangelung eines Bedienten bedienen; 3) sich selbst den Tisch vorlegen; 4) vor sich selbst eine Mahlzeit zureichten. 1) Zająwać, użyć czego; 2) samemu sobie posługiwać nie mając sługi; 3) samemu sobie potrawy przy stole na talerz kłaść; 4) dla siebie samego nagotować, potrawy zaprawiać. § 1) Se servir de l'autorité de ses amis; quel avantage peut on tirer d'avoir de l'esprit, si on ne fait pas s'en servir; l'argent n'est bon que pour s'en servir; ceux qui ont du bien & qui s'en servent en honnêtes gens, ne sauroient être assez estimer; 2) le vilain est riche & cependant il aime mieux se servir lui même, que d'avoir une servante de peur de la nourrir.

faire servir. 1) einem zu dienen befehlen; einem dienen lassen; 2) in der Seefahrt: die Segel ausspannen. 1) Kazać komu aby służył albo posługował; 2) w żeglarskiej nauce: rozwiąć, rozpuszczać, rozciągać, zagle. § 1) Faire servir son prisonnier; 2) après avoir demeuré en panne tout le matin, nous fimes servir sur le midi; faire servir la misaine; faire servir la grande voile.

que sert-il? mas hilft es? zu was dient es? Na co się to zeydźcie? co to pomoże?

servir à boire den Trinkenden aufwarten: einschenden, zu trinken geben. Nalewać, pić podawać; pićcemu posługować.

servir de garde à quelqu'un. eines Wächter seyn. Strożem czym bydz.

servir de guide à quelqu'un. einem zum Wächter dienen. Bydz przewodnikiem czym.

ce sief a été servi. man hat bey der Bezeichnung von diesem Lehngut alles richtig gemacht. Przy otzymaniu tey lenności. wszystkim powinnościom dołyć uczyniono.

servir le sief. ein Lehn beym Lehn-Herrn richtig machen. Wszystkie Panu dziedziennemu z lenności czynić powinności.

il n'y a qu'un mot qui serve. man muß frey und nicht zweydeutig reden. Wyrznie a nie dwuwykładnie. mówić trzeba.

cela sert comme d'un clou à souflet. Das ist zu nichts nütze. Na nic się to nie zeydźcie.

il m'a servi à plats couverts. er hat mir ein verdecktes Essen vorgesetzt; er hat mir nicht reinen Wein eingeschenkt. Chytrze ze mną postępował; szuka na mnie zachodził.

Servis, f. m. Renten, Abgaben, Zins. Czynniz, pobor. § On a fait saisir cette terre, faute de paiement de cens & de servis.

Servissable, adj. c. obs. dienstfertig, besser officieux. Powolny, nadobniejszstwo officieux.

Servites, f. m. plur. (servites) ein Mönchs-Orden in Italien, von der Regel des H. Augustini, sie gehen schwarz. Zakonnicy we Włofzech reguły S. Augustyna, w czarnym habicie. § Fra Paolo qui a écrit si agréablement l'histoire du Concile de Trente, est un des plus illustres Pères de l'ordre des Servites.

Serviteur, f. m. 1) ein Diener, Aufwärter; 2) in höflichen Reden: Diener; 3) vulg. Diener, Ambeter, eines Frauenzimmers; 4) ein Dienerschen, Compliment, Schatzfuß, Bückling, so die Kinder einem machen; 5) in höhnischen Reden: schuldiger Diener, ich dancke davor; 6) ein Barbier-Gesell in Paris; 7) Arbeiter in der Zuckersiederey. 1) Sluga, służek, służebnik; 2) w politycznych mowach: sluga; 3) vulg. fryzer, gach zaletnik; sluga damy; 4) komplimentcik, pokłon, ukłon dziecięcia; 5) szycząc: sluga Was Pana; dziękuję za

to; nie z tego nie będzie; 6) bal-
bierzcyk w Paryżu; 7) robotnik w
cukierni. § 1) De serviteur on de-
vient maître; je ne suis & ne serai
serviteur de personne; 2) je suis le
très-humble serviteur des honnêtes
gens; je suis, Monseigneur, votre très-
obéissant, très-humble & très-obligé
serviteur; 3) elle a déjà beaucoup de
serviteurs; c'est son serviteur; servi-
teur d'un femme, d'une fille. 4)
Pierrot faites serviteur a Monsieur;
5) très-humble serviteur au bel esprit;
serviteur, c'est un fourbe, je le con-
nois, & j'en me y fie point quoi qu'il
puisse dire.

Servitude, f. f. (servitudo) 1) Dienstbar-
keit, M. rechtsh. Leih-Eigenschaft; 2)
Beschwerung. Servituit loqui enim
habetur des Nachbarn haften; 3) fi-
gurlich: Brava doch Dienstbarkeit,
Selareren 1) Niewola, poddaństwo;
2) ciężar, powinność na grunc, zwi-
azana z sieck; 2) w sensie figur. zym;
niewola, iazmo, mus. § 1) Il n'y a
rien de si misérable, ni de si cruel que
la servitude; il faut adoucir tant qu'
on peut le joug de la servitude; 2)
établir une servitude; imposer une
servitude; éteindre, amortir une ser-
vitude; 3) c'est une grande servitu-
de d'avoir plusieurs Seigneurs.

Serum, f. m. (serum) in der Arzney-
Kunst: die Wahrsheit des Gebirns.
W lekarskiej nauce: wodnist & krwie.

Sesame, f. m. (sesamum) Sesam, Sesam-
kraut, Lein-Dotter, Flach-Dotter.
Sesam, łogowa cudzoziemka. § On
fait de l'huile de sesam qui est fort
estimée en médecine.

Sesamoide, adj. (sesamoides) os sesamoi-
des in der Anatomie: Gleichbeine,
kleine Knochlein so in den Fingern
eingelenken sitzen. W anatomii: kośćcz-
ki w przegubach palcowych; trzecz-
ki.

Sesamoide, f. f. (sesamoides) Stern-
frucht-Kraut, kleine Christ-Wur-
z. Czuryto albo też ciemierzycznik Ziele.

Sesban, f. m. (sesbanus) ein Egyptischer
Schoten-Strauch. Krzewina Egipska
strącorodna. § La semence de ses-
ban fortifie l'estomac & attire de flux
des menstrues.

Seseli, f. m. (seseli Massiliense) Sessel,
Sessel-Kraut, Welsch-Stein-Breche.
Czarnogłowi, lani czyścić Ziele. § La
semence de seseli est cephalique & re-
siste au venin.

Sesquialtere, adj. (sesquialter) in der
Mess- und Rechnung: anderthalbig,
anderthalb mahl gr. her. W rachmistr-
stey i mierniczy naukach: półtor-
ny; na półtora wielkiz. § Il y a
une raison sesquialtere entre 3 & 2,
de 6 & 4, de 9 & 3.

Sesse, f. f. ein Türkischer Bund oder Tur-
ban. Zawoy albo turban Turecki.

Session, f. f. (sessio) 1) Ein Session eines
Concili, einer Zusammenkunft der Geist-
lichen; 2) Session, Abtheilung eines
gedruckten Concili. 1) sessya, zaslada-
nie Concilium, synodu; 2) sessya, roz-
dział Concilium; synodu drukowane-
go. § 1) On emploie utilement la
première session; 2) en la session
vingt & unième voici comme parle le
Concile; le Concile de Trente en la
session vingt-cinquième veut que les
elections soient secretres.

Sesse, Sette, f. f. ein Scheffel in Siam.
Korzec Syamki.

Sester, f. m. vid. Verge, Velt.

Sesteree, f. m. (sestertius) ein
le petit sesteree, Sester, eine alte Rö-
mische Silber-Münze die 9 Pfennige galt
Groß starozymski srebrny, plac
6 groszy polskich. § Le petit-sesterce
valoit deux sous un denier & un peu
plus de notre monnaie; le grand se-
sterce valoit mille petits-sesterces, ce
qui revient à vingt cinq écus & plus.

Seituple, f. f. in der Musik: eine Art Tri-
pel Dact. W muzyce: takt potroyny

Serere, f. f. Alter Landes zu einem Sche-
ffel. Rola na korzec ieden.

Serie, f. f. eine Griechische oder Türkische
Barque. Barka Grecka albo Turecka

Sérième, adj. c. (septimus) der siebende.
Siodmy. § Le sétième d'Adam; il
est sétième; elle est sétième.

Sérième, f. f. die Septime im Kartens-
Spiel; 7 Karten von einer Farbe in der
Reihe. Graico w karty: septyma;
siodma; siedm kart iedneyze maści po-
sobie następujących. § Avoir une sé-
tième; sétième majeure.

Sériémement, adv. zum siebenden. Siodma;
siodmy raz.

Sétier, f. m. 1) ein Malter von 12 Scheffel;
2) ein Wein-Maß von 2 Kannen; ein
Stübchen. 1) Maldr Francuski, 12
korcow czyni; 2) miara do wina
trzy garce wynosząca.

Sétine, f. f. Platz auf der Wiese, den 7
Mäder oder Grassauer in einem Tag ab-
hauen können. Plac na łacie dla sześciu
kośiarzow na dzień ieden.

Seton,

Seton, *f. m.* bey dem Rund-Wirt: 1) ein Schnürchen von Baum-Wolle, so in dem Nacken unter der Haut durchgerogen wird; 2) das Durchziehen eines baumwollenen Schnürchens. *U cynulikow:* 1) sznurek bawełniany, który pod skórą w karku prześlęczony bywa; 2) przewleczenie sznurka bawełnianego przez skórę w karku; zawłoka. § 1) Le seton sert de cautère; on fait des setons pour détourner des fluxions sur les yeux; avoir un seton.

Seu, *é, adj.* Savoir.

Sève, *f. f.* 1) Saft, Baum-Saft, der aus der Erde in die Bäume und Kräuter tritt; 2) Feuer, Wurzeln, Geschmack eines Weins. 1) Sok z ziemi drzewa i zioła karmiący; 2) pieprzyk, smakowitość wina. § 1) La sève se convertit partie en bois & en ecorce, partie en feuilles, en boutons & en fruits; la sève alonge, multiplie & grossit les racines nouvelles; la sève est une liqueur conforme à la nature de l'arbre ou de la plante qu'elle doit nourrir, grossir, faire croître & multiplier; chaque sève est différente selon la nature des végétaux, dans les uns elle est visqueuse & gluante, & dans les autres douce & aqueuse & dans quelques-uns elle est blanche; 2) autant de différens vins, autant de différens sèves, plus agréables & plus piquantes les unes que les autres; ce vin a une bonne sève, une excellente sève.

vin à sève veloutée. Lärken-Blut, ein Rubin-rother Wein. Wino rubinowego koloru. § Il nous a fait boire du vin à sève veloutée.

Sévere, *adj. c.* (*severus*) 1) streng, ernsthaft, hart gegen andere, austere aber heisst streng gegen sich selbst; 2) streng, grausam, unerbittlich von einem Fräulein, die einem Verliebten kein Gehör giebet. 1) Srogi, ostry, surowy na drugiego, austere zaś znaczy surowego na się samego; 2) okrutna, nieuprzedzona, niezmiekczona, nieporuszona na prosby kochanka swego. § 1) Homme sévère; Père sévère. Juge sévère; vertu sévère; une loi sévère; 2) aimer une belle sévère.

* visage sévère. ein Amts-Gesicht. Twarz surowa; cera napięta.

Sévere, *f. m.* Ernsthaftigkeit, strenges ernsthaftes Wesen. Surowość; poważność; poważne. § Passer du plaisant au sévère.

Séverement, *adv.* (*severe*) streng, ernstlich, scharff. Surowie, ostry. § Traiter quelqu'un sévèrement.

Severin, *f. m.* eine goldene Münze in den Niederlanden, sie gilt 14 Holländische Gulden oder 7 Thaler. Złotowiec Niderlandski, płaci 14 złotych Holenderskich albo 7 talerów.

Séverité, *f. f.* (*severitas*) 1) Strenge, Härte; 2) Ernsthaftigkeit, strenges Wesen; 3) Strenge der Sitten, der Gesetze. 1) Surowość, ostry, srogość; 2) surowość umysłu; nieuzystość; 3) surowość w obyczajach; surowość praw. § 1) Une grande, une extrême, une faucheuse sévérité; une sévérité insupportable; user de sévérité à quelqu'un; il exerceoit une grande sévérité envers ceux qui dépendoient de lui; 2) la sévérité des femmes est un ajustement & un fard qu'elles ajoutent à leur beauté; 3) la sévérité des loix, des moeurs.

la sévérité de visage. die Ernsthaftigkeit des Gesichtes. Srogość oblicza.

Severonde, Subgronde, *f. f.* (*subgrundia*) in der Baukunst: Wetter-Dach, Abbach am Dache. Obdach pod dachem, z kąda woda ścieka. § Cette severonde n'avance pas assez.

Sevices, *f. f. plur.* (*sevitie*) nur in den Gerichten: Wüten, Toben, Grausamkeit eines Vorgesetzten. Tyłko w sądach: okrucieństwo, zawziętość, przelożonego. § Une femme peut demander separation d'avec son mari quand il y a preuves de sevices.

Sevie, *f. f.* ein kleines Fahrzeug in Flandern. Bat we Flandryi.

Seuil, *f. m.* 1) die Schwelle, die Thür-Schwelle; 2) figürlich: Anfang, Eintritt, Einleitung; 3) die Schwelle, darauf eine niedergelassene Zug-Brücke auflieget; 4) grosse Schwelle in einer Schloose unter im Wasser; 5) das Quers-Holz am Anker; 6) Balken so einen Rachen schliesst; 7) in der Seefahrt: Balken darauf ein Schiff verdeckt ruhet. 1) Prog, podłoga; 2) w sentie figurycznym: początek, wstęp; 3) przyćś, na ktorey wzwod zpuszczony leży; 4) prog w słozach, w wrotach rzecznych; 5) drewno poprzeczne u kotwicy; 6) balka spodnia czółu zwierałca; 7) w żeglarskiej: nauceł balka pokład albo nakrycie okrętowe trzymałca. § 1) On l'a rûé sur le seuil de la porte; 2) elle est au seuil de la devotion; 3) le seuil est assez fort pour ce pont-levis; 4) seuil d'écluse; 5) seuil d'ancre.

D d d d s

Seuillet,

Seuillet, *f. m.* 1) eine kleine Schwelle; 2) Bart-Bret unter den Stiel-Porten oder Schieß-Löchern eines Schiffs. 1) Prozek; 2) prozek w szlzelnicach do dział w okęcie.

Sevir, *v. n.* (*sevir*) nur in Gerichten: toben, wüthen, aufräsen mit einem umgehen. Tylko w sadach: frożyć się, pastwić się, przewodzić nad kim. § Cette femme s'est déjà plainte que son mari avoit sevi plusieurs fois contre elle; sevir contre ses enfans.

Seul, *e, adj.* (*solus*) allein, alleinig, selbst allein; nur ein einiger. Sam tylko; sam ieden; sam bez drugiego; ieden tylko. § La foiblesse est le seul défaut qu'on seuroit corriger; malheur à celui qui est seul; il n'a qu'un seul défaut; il se promène seul; je ne fais jamais seul, quand je suis seul; Madame est toute seule tout le jour.

il est seul de son parti. er ist allein dieser Meynung. Sam tylko tego zdania.

Monsieur est seul au logis, der Herr ist allein zu Haus. Sam Jęgo Mośe tylko doma.

Madame est seule dans la chambre, die anständige Frau ist im Zimmer allein. Ję Mośe sama w pokoju.

seul à seul, *adv.* Mann gegen Mann; selbst andrer. Samotwor. § Nous irons seul à seul; il se batten seul à seul.

Seulement, *adv.* 1) nur allein; 2) nur, erst, zuerst, von der Zeit. 1) Tylko, szczerzynie, ieno; 2) tylko, niepierwey aż, o czasie. § 1) Dieu demande seulement de nous que nous l'adorions de tout notre coeur, & que nous aimions notre prochain comme nous même; je vous prie seulement d'avoir la bonté; 2) le courier est arrivé seulement d'aujourd'hui.

non seulement, *adv.* 1) nicht nur, nicht allein; 2) nicht einmahl. 1) Nietylko; 2) ani; i nie. § 1) Non seulement elle est riche, mais encore vertueuse; non seulement il est un excellent esprit, mais c'est aussi une belle ame; 2) on l'a voit crü mort, & il n'a pas seulement été malade.

Seulet, *e, adj.* nur in Schäffer-Gedichten und kurzen Gesängen: selbst allein. Tylko w skotopaskach i w krotkich piosnkaeb. Jednuchny, samuchny, jedurny. § Le jour que vous aiant seulette rencontré.

Seulle, *f. f.* 1) ein Ort, wo man das Salz zum Verkauften aufschüttet; 2) Niederlage, Waaren-Lager, wo man die

Waaren veruohret. Zupa, gdzie sol przedawia; 2) i. o. towarow, sklep gdzie towary kupieli chowia.

Seur, *f. f. vid.* Soeur.

Seur, *Sür, e, adj.* (*securus*) *pr. sür.* 1) gewiß, versichert; 2) nicht gefährlich, sicher, außer Gefahr; 3) gewiß, aufden man sich verlassen kan, dem man trauen kan; 4) unfehlbar, unbetrügllich, gewiß, das nicht fehlen kan als eine Zeitung, eine Argente. 1) Pewny, ubezpieczony; 2) Bezpieczny, wolny od niebezpieczeństwa; 3) wierny, pewny, niezawodny, który nie omyli; 4) pewny, niewatpliwy, nieomylny, iako nowina, lekarstwo. § 1) Je suis seur qu'il ne viendra aujourd'hui; 2) ce chemin n'est pas seur; mettre une chose en lieu seur; c'est une opinion seure; 3) c'est un homme seur; c'est une femme seure; ce valet n'a pas la main seure; 4) c'est une nouvelle seure; un remede seur; un coup seur.

jouer à jeu seur. ein gewisses Spiel eingehen; beim Spiele nichts wagen. We grze nie hazardować; nieomylny grę grać.

être seur de son fait. seiner That gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Bezpieczeń, pewien bydz uczynku swego; dobre mieć sumnienie.

être seur. gewiß seyn. Pewien bydz, aller au plus seur. den sichersten Weg gehen; sich in keine Gefahr begeben. Bezpieczną iść drogą; na niebezpieczeństwo się nie narażać.

à coup seur, *adv.* gewiß, unfehlbar. Nieomylnie, pewnie.

Seurement, Surement, *adv. pr.* Sûrement. 1) sicher, in Sicherheit; 2) gewiß, unfehlbar, außer Zweifel. 1) Bezpieczanie; w bezpieczeństwie. 2) pewnie, nieomylnie. § 1) Votre argent est seurement entre ses mains; 2) cela arrivera seurement.

Sevrer, *v. a.* 1) gewöhnen, absetzen ein Kind, ein junges Thier; 2) im sfigürlichen Verstande: einem eine angenehme Sache rauben, nehmen, entziehen; 1) Odładzić dziecko, szczenie; 2) ubiec kogo do czego; wyrwać, wziąć komu rzecz miłą. § 1) Sevrer un enfant, un poulain, un veau; on doit sevrer l'enfant à l'âge de deux ans & le sevrer peu à peu; 2) il a voulu épouser cette fille, mais un tiers l'en a sevré.

sevrer un arbre gréfé en approbe; sevrer une marcotte. im Garten-Bau: ein abgesaugtes Pfropff-Weis abschneiden, das ist

ist vom Baum abfallen, nachdem es sich mit dem Stämme, von welchem es gefroren war, vollkommen vereinigt. *W* ogradnikowie: oderznąć od drzewa łatorś obłąkiem w drzewko wścieplone.

se feurer, v. r. sich von etwas enthalten, sich entziehen, sich entwehnen. Odzwyczać się, oduczyć się czego; wstrzymać się, hamować się od czego. *§* Nous nous feurons difficilement d'une habitude succée avec le lait; se feurer des plaisirs où l'âge nous convie.

être feuré sur le Parnasse; être nouveau feuré s. r. le mont de neuf feurs. ein junger Poet sein, den Mäusen nicht lange dienen. Skosztować słodyczy z Hypokrenu; nowym być poetą.

Seureté, Sûreté, f. f. (securitas) pr. Sûreté. 1) Sicherheit; 2) Versicherung, Bestriedigung; 3) Ort der Sicherheit, Zuflucht; 4) Versicherung, Sicherheit, Pfand, Verschreibung; 5) Festigkeit, Gewissheit der Füße, der Hände etwas zu verrichten; 6) im Scherz: sicherer Ort, Gefängnis. 1) Bezpieczeństwo, bezpieczeństwo, wolność od niebezpieczeństwa; 2) ubezpieczenie, uspokojenie; 3) miejsce bezpieczne; obrońca; ucieczka; 4) bezpieczeństwo, zarek, zaślawa, zapis; 5) krzepkość, pewność, siła, moc w nogach, w ręku do roboty iakiej; 6) *zartem*: miejsce bezpieczne, taras, więzienie. *§* 1) Il demanda s'il y avoit seureté pour tous ses compagnions; 2) opinion qui peut être suivie en seureté de confiance; 3) être en seureté; il est en lieu de seureté; 4) vous voulez que je vous donne mon argent, où est ma seureté; 5) il danse avec seureté; 6) il est mis en lieu de seureté.

prendre ses seuretez. auf seine Sicherheit bedacht seyn. Obwarować, obmyślić sobie bezpieczeństwo. *§* Contre cet accident j'ai pris mes seuretez.

ville, place de seureté. Stadt, Festung die man zur Versicherung bis zur Erfüllung des Friedens einem einräumet. Miasto albo forteca aż do wypelnienia pokoju w zakład dane. *§* On accorda autrefois aux Reformez de France des places de seureté.

Sexagenaire, adj. c. (sexagenarius) sechszig-jährig; sechzig Jahr alt. Szesćdziesiątletni. *§* Elle est sexagenaire; il est sexagenaire.

Sexagenaire, f. m. & f. ein Sechziger, ein Mann der sechzig Jahr alt ist. Strych sześćdziesiątletni. *§* Un vieux sexagenaire.

Sexagene, f. f. 1) ein Sechziger; ein Sechsz; 2) in der Stern-Kunst: zwei Zeichen oder sechzig Grad des Thier-Streips. 1) Szesćdziesiąt, kopa; 2) w *astronomii*: dwa znaki niebieskie, albo szesćdziesiąt stopniów na zodyaku.

Sexagésime, f. f. (sexagesima) der Sonntag Sexagesima. Niedziela mięsopustu.

Sexe, f. m. (sexus) 1) Geschlecht, männliches oder weibliches; 2) weibliches Geschlecht, Frauenzimmer, Weibsvolk; in diesem Verstand sagt man auch le beau sexe. 1) Pleć biała albo męska; 2) pleć biała; register białe; białegłow; w *sym sentie uarty* także wyraz le beau sexe. *§* 1) Les sexes n'ont été donnez que pour la generation; Cléopatre étoit une de plus accomplie Princeesse de son sexe; 2) aimer le sexe; le sexe aime à jouir d'un peu de liberté; le beau sexe est fort foible.

Sexte, f. f. (sextus) 1) die Sexte in der Singekunst; 2) das sechste Buch der Decretalium im Canonischen Recht. 1) Sexta w muzyce; 2) szósta księga Decretalium w kanonicznym prawie. *§* 1) La Sexte est une consonance qui provient du mélange de deux sons qui sont en proportion de trois à cinq à l'égard de Sexte majeure, & en proportion de cinq à huit à l'égard de la mineure.

sextes. die Sechsten Priester = Gebete. Szóste pąciérze kapłanńskie.

Sexté, adj. m. Register Sexté. 1) Vermögen-Register der Salz-Einnahmer und Bedienten; 2) Steuer-Register der Pfarr-Kinder. 1) Register majątności i dobr żupników; 2) register poborowy parafianów.

Sextil, f. m. & adj. (sextilis) in der Sternkunst: geschützter Schein wenn 2 Planeten um den 6ten Theil des Zodiaci oder um sechs Grad von einander stehen; wird in Calendern also bezeichnet ✱. *W astronomii*: aspekt pożyteczny planetów; kiedy dwa planetowie na szóstą część zwierzyńca to jest na szesć stopniów od siebie są addalone; w kalendarzach tak się znaczy ✱.

Sextule, f. m. ein Gewicht von 4 Scrupel. Waga cztery skrupuły waga.

Sézaine, f. f. 1) starker Bindfaden; 2) beym Böttcher: ein Bund von 16 Stück. 1) Nić mocna do wigania; 2) u będnarza: pęk z 16 sztuk.

Sézains

Sézains, *f. m. plur.* eine Art Luch. Gatunek lukna.

Séze, *adj. indecl. (sedecim)* 1) fêchiehn; 2) der fêchiehende. 1) Szeinaście; 2) Szeinałty. § 1) Ils font fêze; elles font fêze; 2) dès le fêze Janvier précédent le Roi est arrivé; le fêze du moi.

*livre in fêze; (liber in sedecimo) ein
Buch in Sedez; ein Sedez-Bändchen.
Książeczka o arkuszach na fześna-
ście kart łamanych. § C'est un petit
in fêze; c'est un grand in fêze.*

les seize. Die sechzehn Quartiermeister in
Paris zur Zeit der Lige. Szefnacie
kwatiermistrzow w Paryżu czasu Ligi.
& Les seize étoient zélés pour la ligue
& dont quatre furent pendus.

Sézième, *adj. c.* der Sechzehnde. Ste-
thasty. Il est le sézième, elle est la
sézième.

Sgraffit. *f. m.* schwarze Kunst, schwarze
Malheryn auf wassern Balck. Malowa-
nie czarne na wilgotnym wapiu. §
On ne se sert du sgraffit que pour em-
bellir les façades des palais & autres
belles maisons.

Sherif, *f. m.* (*Sberifus*) Königl. Burggraf
in einer Englischen Graffschaft. Burggra-
bia krolewski w Grabltwie Angiel-
skim. § Le Sherif execute les ordres
du Roi, nomme les Jurez, fait expé-
dier les affaires civiles & criminelles
& prend soin des revenus & des im-
pôts.

Si, *pron. obs.* sein. Jego.

si enfans. seine Kinder. Jego dzieci.

Si, *adv.* (1) *si* *for*, vor einem adj.; 2) *si*, ja. 1) Tak, przyrównyrując przed adj.; 2) tak, potwierdzając. *Œ* 1) Je fuis si las que je ne puis plus me tenir; je n'ai jamais vu de fille si belle; je ne croi'ois pas qu'il fût si habile; il est si honnête & si genereux qu'on ne se peut défendre de l'aimer; 2) les uns disent que si, les autres. que non.

Si, conj. 1) wenn, so, dafern; auf *si* folgt der Indicativus und stat des Futuri das Praesens, der Coniunctivus aber, wenn im andern Theil des Periodi ein Plusquamperf. im Coniunctivo steht; 2) ob, in diesem Verstande kan man auch das verbum in Futuro setzen; 3) dennoch, gleichwohl. 1) Jezli, iezeli; kiedy, po *si* następie Indicativus a *miało* futurum zawisze praesens, Coniunctivus zaś w ten czas, kiedy w drugiejperyody części plusquamperfectum takż jest in Coniunctivo *poto*.

zone; 2) iezli, *spontanic*; w tym
sentie verbum in futuro wyrazić mo-
żesz; 3) atoli, *zał*, przecie. § 1) Si
j'avois deux coeurs, j' en aurois un
pour vous; s' ils viennent; si vous me
faites ce plaisir; j' e le s'avois; si je
pars; si je me trouve bien; si j' en
eusse en quelque soupçon, j' aurois
(j' eusse) pris mes precautions; 2)
on ne fait si le Roi viendra; je doute
s' il aura reçu ma lettre; 3) si dirai-
je en parlant que.

*Je j'étois que de vous. wenn ich wie ihr
wäre. Kiedybym był was Panem.*

si tant est ce que, vulg. wenn es so ist.
Kiedy tak jest.

Nota. 1) Si ist von quand wohl zu unterscheiden, dann si bedeutet eine Bedingung, quand aber eine Zeit; als quand je reviendrai, wenn, (als der Zeit da ich werde wiedergekommen sein; si je reviens, wenn, so, ich wiederkomme, du ist, mit dem Bedinge; 2) die andere negation pas oder point kan nach si ausgelassen werden, als si je ne croix cela, wenn ich dieses nicht glaube; 3) si wird nur vor il oder ils apostrophirt, als s'il fait cela; 4) wenn si in einem periodo wiederholt wird, setze & si, oder besser & que mit einem Conjunctivo, als, si nous sommes jamais heureux & si (& que) la fortune se lasse de nous persecuter &c. x) Slowly si a quand barzo sie roznią; si znaczy kiedy, ieżli, pod kondycyą, quand zaś kiedy o czasie mówiąc, iako quand je reviendrai, kiedy powroce; czasu tego, ktorego powroce; si je reviens ieżli powroce; 2) negacya druga po si, to jest pas albo point opuszczona bydż może, iako si je ne crois cela, kiedybym tego nie wierzył; 3) si się tylko przed il albo ils z apostrofem kładzie, iako s'il fait cela; 4) mialo si drugi raz w peryodzie poć & si albo ielżaz lepiej & que cum conjunct. iako: si nous sommes jamais heureux & si (& que) la fortune se lasse de nous persecuter &c.

ſe bien que. bergeſtalt, daß; ſo daß. Tak
ze; takim ſpofobem, ze. § Tu m'as
rendu amoureux de toutes les femmes
ſi bien qu'il me faut trouver mille
inventions pour en jouir.
encore ſe. wem nur noch. Kiedyby tyłko
ieſzcze. § Encore s'il ſavoit les cho-
ſes dont il veut parler; encore s'il ſe
relachoit d'une partie de ſes préten-
tions.

في يوم

si pourtant. wenn nur. Kiedyby tylko.
 § Si pourtant c'est une chose qui se
 puisse.

si toute fois. wenn noch. Kiedy ieszcze.
 § S' il tout fois il y consent.

*comme si; tout ainsi que si. als wenn;
 gleich als wenn.* Jakoby; tak iakby.
 § Les ennemis marcherent droit à
 nous comme s' ils vouloient nous li-
 vrer bataille; il s' en moquoit tout
 ainsi que s' il n' avoit rien fait du
 tout.

si néanmoins. wenn gleich. Choćby. §
 Si néanmoins il le vouloit.

si cependant. wenn doch. Jeżeli jednak;
 więc jednak. § Si cependant il en
 vient à bout que direz vous.

si tant est que. wenn dem so ist, daß. Je-
 żli tak jest że. § Si tant est que la
 chose soit vraie comme vous le dites.

*si est ce que. obf. doch iedak; besser tou-
 te fois.* Jednak przecię; lepsze słowo
 toute fois. § Quoique je l'aime si
 est ce qu'il est retolu de partir.

que si. wann, im Anfang einer Rede.
 Kiedy, ie li, na początku mowy. §
 Que si j'ose; que si cela se pouvoit;
 que s' il en avoit le moiën.

*& si. 1) und wenn; 2) obf. und doch;
 mit diesem allen.* 1) A ieżli; 2) obf.
 a jednak; z tym wszystkim. § 1) Si
 vous avez cet instrument & si vous
 êtes habile; 2) j' ai remué ciel & la
 terre & si je n' ai pu en venir à bout.

si tôt que. so bald. Skoro tylko, iak tyl-
 ko. § Si tôt qu'il recevoit de l'ar-
 gent, il faisoit de nouveau bonne
 chere; si-tôt que j' aurai écrit cette
 lettre.

*Si, f. m. 1) ein Wenn, ein Aber, eine Be-
 dingniß; 2) Si, die siebende Musick-Stel-
 le, so noch in den Guidonischen ut, re,
 mi, fa, sol, la gekommen.* 1) Ale, racya,
 kondycya; 2) ston albo sylaba siódma
 muzyczna przydana do tonow ut, re,
 mi, fa, sol, la, od Guidona wynalezio-
 nych. § 1) Cet homme berguigne
 trop; il n' a que des si & de car; 2)
 c'est un si.

à tel si. unter einer solchen Bedingniß.
 Pod kondycją taką. § Je vous ai
 vendu ce livre à tel si, que vous me
 le prêterez quand j' en aurai besoin.

*il n' y a point de si. es ist ohne aber; es
 ist ohne Fehler.* Jest bez ale; nie
 znaydziesz w nim wady. § Voilà un
 beau cheval il n' y a point de si.

*un si & un peut-être mettroient Paris
 dans une bouteille.* wenn das aber nicht

wäre, könnte alles möglich werden.
 Gdyby nie ale; wszystko by się stać
 mogło.

Siage, Sciage, f. m. das Sägen. Tarcie,
 pilowanie iako drew. § Le siage
 coute deux écus.

bois de siage. gesägtes Holz. Drwa tarte.
*Siamoile, f. f. 1) Art Leinwand in der
 Normandie; 2) ein von Seide und
 Baumwolle vermischter Zeug aus Syam.*
 1) Gatunek płótna Normandkiego; 2)
 materya do szat Syamska poliedwa-
 bna i bawełniana.

*Siagraphie, f. f. (sciagraphia) erster Ab-
 riß oder Entwurf eines Gebäudes, er
 stellet bey einem aufgerissenen Gebäude
 Licht und Schatten vor.* Pierwizy
 abrys albo zakład budynku, światło i
 cień budynkową wystawuie.

*Siaterie, f. m. (sciaterium) ein bequemes
 Werkzeug Sonnen-Uhren zu machen.*
 Naczynie do śacnego kompasow sto-
 necznych odryfowania.

*Siaterique, Sciaterique, adj. cadran siate-
 rique. eine Sonnen-Uhr.* Stone-
 cznik; zegar słoneczny.

*Siaterique, Sciaterique, f. f. die Sonnen-
 Uhr-Kunst.* Nauka ryfowania zega-
 row słonecznych.

*Siatique, Sciatique, f. f. (ischiaticus)
 die Lenden: Nicht, das Lenden: Weh.*
 Scyaryka, dna; biedrzna choroba; tu-
 panie w stawiech biodrowych. § A-
 voir une siatique.

la grande siatique. die grosse Hüft: Ader.
 Żyła wielka biodrowa.

la petite siatique. die kleine Hüft: Ader.
 Żyła mała biodrowa.

*Siatique, Sciatique, adj. in der Anato-
 mie: Lenden: Hüft: W anatomii:*
 biodrzny, biodrowy. § Veines siati-
 ques.

*Sibile, f. f. (Sibylla) Sibylle eine Wahr-
 sagerin bey den alten Römern.* Sybila,
 wieszczka u itarych Rzymian. § Il y
 avoit dix fameuses Sibiles qui ont
 prédit diverses choses.

* *Sibilisme, f. m. 1) das Wahrsagen der
 Sibyllen; 2) der Glaube an die Si-
 byllische Wahrsagung.* 1) Wieszczzenie
 Sybil Rzymickich; 2) wierzenie w
 wieszczbę Sybilską.

*Sibiliste, f. m. Verehrer der Sibyllinischen
 Wahrsagung.* Wierzący Sybilskie
 wieszczzenie.

*Sibilins, adj. m. plur. Livres Sibilins, (li-
 bri Sibyllini) Bücher von den Wahr-
 sagungen der Sibyllen.* Księgi o wieszcz-
 dach Sybilskich. § Les livres Si-
 bilins

bilins avoient grande autorité parmi les Romains; ils furent brûlez avec le capitol l'an 670 de Rome.

Sibilot, *f. m.* 1) Pfeifhering, Narr, lächerlicher Feil; * 2) ein junges Gänschen; 3) *obs.* leichtfertiger Mensch, der die Leute mit falschen Erscheinungen äffet. 1) Blazen; czek smieszny; * 2) galka; 3) *obs.* swawolnik, co ludzie pokusałmi fałszywemi straży. § 1) Taille-vous petite sibilot.

Sibylle, Sibyllisme, Sibylin; *vid.* Sibile, Sibilisme, Sibilin.

Sicaire, *f. m.* (*sicarius*) ein Mäntel-Mörder, Straßen-Mörder. Męzoboyca z naymu; zboycia.

Sicamor, *f. m.* in der Wappen-Kunst: ein Reif, Sonnen-Band. *W* Derbowney nauce: obrecz.

Sicrité, *f. f.* (*sicrité*) in der Philosophie: Trockenheit. *W* filozofii: suchosć. § La sicrité du feu; on attribue aussi la sicrité à la terre pure.

Sicile, *f. f.* (*Sicilia*) Sicilien, eine Insel und Königreich. Sycylia, wyspa i krolestwo. § Dom Carlos Infant d'Espagne Roi de Naples & de Sicile.

Sicilien, *f. m.* ein Sicilianer. Sycyliyczek.

Sicilien, *ne, adj.* Sicilianisch. Sycyliyski

Sicilienne, *f. f.* eine Sicilianerin. Sycylianka.

Sicilique, *f. m.* (*silicicus*) 1) zwey Drachma ein Gewicht der Alten; 2) ein Apotheker-Gewicht, so ein Drachma und drey Scrupel wiegt. 1) Waga w starożytności dwa dragmy wazząca; 2) waga aptekarska dragmę i trzy izkrupy wynosząca.

Sicle, *f. m.* (*siclus*) ein Sckel, ein Silberling der alten Juden. Srebrnik, tykiel starożydowski. § Les premiers sicles furent fabriquez dans le desert; les Juifs eurent des sicles, des demi-sicles, des quarts de sicles.

Sicomore, *f. m.* (*sycomorus*) 1) Egyptischer Feigen-Baum; wilder Feigen-Baum; Maulbeer-Feigen-Baum; 2) Egyptische Feigen. 1) figomorwa, figa Egipska, karwia drzewo; 2) figomorwa owoc.

Sicophante, *f. m.* (*sycofanta*) Angeber, Blau-Trumpff; Schmeichler, Lügner, Betrüger. Zaufznik, łgarz, oszust.

Sideration, *f. f.* (*sideratio*) 1) der Schlag; 2) die Tödtung, die Ersterbung eines Gliedes am Leibe; oder des Leibes. 1) Apopleksya; 2) amartwienie szlona, ciala.

Sideritis, *f. f.* (*sideritis*) 1) Glied-Kraut; 2) Eisen-Stein; 3) ein Magnet; 4) die sechste Art von Diamanten, so wie der Stahl glänzen und leicht brechen. 1) Złocien ziele; 2) żeleznik kamien drogi; 3) magn; kamien; 4) garunek kruchych dyamentow na kiztal stali się llnacych.

Sideritis premiere, (*sideritis prima*) Wasser-Andorn. Karbieniec ziele, konop wodna.

Sideritis secunde, (*sideritis secunda*) Herz-Gespann, ein Kraut. Kotcza szanta, gesia stopa, serdecznik.

Sideritis troisieme, (*sideritis tertia*) Wasser-Benfuß. Bylica wodna.

Sideritis quatrieme, (*sideritis quarta*) Schlag-Krautlein, Feld-Cypres. Zywicka albo żywiec polay.

Sidre, *vid.* Cidre.

Sie, Scie, *f. f.* 1) eine Säge; 2) Schwert-Fisch, ein See-Fisch. 1) Pila do warcia drew; 2) ostrypysk ryba morska. § 1) Une sie à sier de long; une sie à main.

ſie qui passe bien; ſie qui a de la vain. Säge die wohl schneidet und durchgehset. Pila dobrze przechodząca.

Siecle, *f. m.* (*seculum*) 1) hundert Jahr, Jahrhundert, hundertjährige Zeit; 2) Zeit, Alter, als die goldene, die silberne; 3) Zeiten; die Welt; Menschen die zu unserer Zeit leben; 4) im Scherz: eine lange Zeit; 5) die gegenwärtige Zeit. 1) Wiek stoletni; 2) wiek świata, iako złoty, srebrny, &c. 3) czasy, ludzie czasu naszego żyjący; świat, wiek; 4) żartem: czas długi; 5) czas terażniejszy. § 1) Il a presque vécu un siècle entier; 2) l'histoire fabuleuse rencontre qu'il y a eu quatre siècles ou quatre âges, le siècle d'or, le siècle d'argent, le siècle d'airain & le siècle de fer; 3) dans ce siècle vicieux; faute d'argent on n'est qu'un sot dans ce maudit siècle; 4) les femmes font un siècle à s'ajuster; 5) on ne veut jamais perdre de vue son siècle.

ſiècle d'or. die goldene Zeit; glückselige Zeiten. Wiek złoty; czasy szczęśliwe.

ſiècle de fer. schwere und magere Zeiten, unglückliche Zeit. Wiek żelazny; czasy tetryczne.

à tous les siècles, aux siècles des siècles. in der heiligen Schrift: ewiglich, von Ewigkeit zu Ewigkeit. *W* Plimie Świętym: wiecznie, na wieki wiekow. il Sied,

il Sied, v. imperf. vid. Scoir.

Sièges, f. m. (sedes) 1) ein Stuhl, Cessel, Sitz; 2) Sitz, Residenz; 3) der Richter-Stuhl; die Richter; die Gerichtbarkeit; die Gerichts-Personen; 4) eine Belagerung; 5) stieriges Anhalten um die Gunst eines Frauenzimmers; 6) in der Arzney-Kunst: der Hintere; das Gefäß. 1) Stolek, krzesło, zefel; siedzenie; 2) stolica, rezydencya, stoleczne miasto; 3) stolica sądowa; sądy, iurydyka; 4) obleżenie miast; 5) ualeganie ustawiczne; staranie nieprzerwane; zabieganie łaski damy; 6) w lekarskiej nauce: siedzenie w ciele ludzkim; pośladek. § 1) Prendre des sièges; apportez ici des sièges; donner des sièges; 2) Rome étoit le siège de l'Empire avant Constantinople; 3) ce siège est composé de dix officiers; c'est l'usage de ce siège; toutes les sièges de la Province ressortissent à la chambre; 4) faire le siège d'une place; mettre le siège devant une place; soutenir vigoureusement un siège; presser vivement le siège; lever le siège; faire lever le siège; se préparer à un long siège; se rendre maître d'une ville par un siège; §) on ne sauroit prendre cette femme que par un siège regulier; 6) il est bon quand on a les hemorrhoides de se mettre le siège dans un bassin d'eau qui ne soit ni froide, ni chaude.

le Saint Siège. der Pöbstliche Stuhl; die Pöbstliche Regierung. - Stolica Apostolska. § Il transféra le Saint Siège en Avignon.

siège vacant. erledigtes Bisthum oder Erzbisthum. Wakuące Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § Le Roi de France prend les revenus des Archevêchez & Evêchez le siège vacant.

siège de cocher; siège. der Bock, der Kutscher = Sitz. Kozły; siedzenie dla woźnice. § Le cocher est sur son siège; le cocher est descendu de son siège.

siège de selle à cheval. der Sitz im Sattel. Siedzenie w siedle. § Remplir le siège de bourse.

le siège de l'ame. in der Philosophie: Sitz, Ort der Seelen im menschlichen Körper. W filozofii: mieszkanie dusze; miejsce w człowieku, gdzie ma bydź dusza. § Descartes a cru que le siège de l'ame étoit dans la glande pineale, mais il s'est trompé.

Sieger, v. a. 1) obs. belagern, besser assieger; 2) regieren, auf dem Pöbstlichen

oder Biscöflichen Stuhl sitzen. 1) obs. Oblec miasto, lepsze storzo assieger; 2) panować, siedzieć na stolicy Papieskiej albo Biskupskiej. § 1) Siéger une place; 2) ce Pape a siége dix ans.

Sien, ne, adj. (suis) der Seinige, sein. Sien beziehet sich auf ein Substantivum und wird niemahlen mit selbigem gesetzt. Swoy, Jego; stowo to się tyk: na substantivum pościąg, a z nim się nie łądzi. § J'ai trouvé des gens, mais ce ne sont pas les miens, ce sont les siens; vous avez votre bien & il a le sien; voilà votre épée, donnez lui la sienne.

le Sien, f. m. das Seinige; das einem zugehört; eines Eigentum. Swoie; substantancya czyja. § Il est soigneux du sien; il épargne le sien.

les siens, vulg. die Seinigen, seine Angehörigen. Swoi, krewni, powinowaci iego. § Lui & les siens; son amour rend tous les siens heureux; venir au secours des siens.

chacun le sien n'est pas trop. ein jeder mit immer mehr haben. Każdy zawzię chce mieć więcej.

Siemment, vid. Sienment.

Science, Science, f. f. (scientia) 1) Wissen, Wissenschaft, Erkenntniß, Gelehrsamkeit; * 2) Geschicklichkeit, Fleiß. 1) Wiadomość, wiedzenie, umiejętność, nauka; * 2) sposobność, fortel, pilność. § 1) Avoir de la science; il a une profonde science; la science de la guerre forme les grands capitaines, & l'experience les perfectionne; la science est un trésor; la science du droit, de la médecine; 2) avoir la science de gagner sa vie.

science de vision, (scientia visionis) in der Theologie: die Allwissenheit Gottes. W Teologii: wszechwiedzenie Boskie.

science d'intelligence, (scientia simplicis intelligentiae) Allwissenheit Gottes in Betrachtung des gegenwärtigen und des künftigen. Boska wiadomość rzeczy przytomnych i przyszłych.

science moyenne, (scientia media) Gottes Allwissenheit der Zufälle. Boska wiadomość przypadków.

savoir quelque chose de science certaine. etwas gewiß wissen. Wiedzieć co nieomylnie.

Sienment, Scienment, adv. (scienter) wesentlich, mit Wissen. Wiedząc. § Il n'a pas peché par ignorance, mais sienment.

Siennes,

Siennes, *f. f. pl. r. obs.* Thorheit, Narrheit eines jungen Menschen. Głupstwa, błażenstwa człeka młodego. § Il a fait des siennes.

Sientieux, Sientieux, *euse, adj. obs. ge-*lehrt, besser scavant. Uczony; lepsze stowo scavant.

Sientifique, Scientifique, *adj. (scienti-*ficus) gelehrt, künstlich. Uczony, umiętny, sztuczny. § Discours sientifique; un homme sientifique.

Sientiquement, *adv.* gelehrt, gründlich, aus dem Grunde. Uczenie, umiętnie, gruntownie. § Démontrer une chose sientiquement; parler sientiquement.

Sier, Scier, *v. a.* 1) sägen mit der Säge; 2) das Korn mit der Sichel schneiden. 1) Trzeć, pilować, piła jako drwa; 2) żąć sierpem zboża. § 1) Sier une poutre; sier du bois; sier de la pierre; sier du marbre; Manassé Roi de Juda fit sier en deux avec une sie de bois le Prophete Isaie; 2) sier-le blé, l'orge; cette herbe ne remplira jamais la main du moissonneur qui sie le blé.

sier, v. n. in der Seefahrt: rückwärts segeln, ohne die Schiffsspiße zu verändern. W żeglarskiej: oznaczanie: wznak żeglować, to jest ruszyć przed sobą.

Sieur, Scieur, *f. m.* ein Säger. Tarcz; co piła trze. § Sieur de marbre.

sieur de long. Säger, der etwas in die Länge säget. Tarcz, co rzecz w dłuż pilaue.

sieur de blez. ein Kornschneider. Żenica.

sieur f. m. pr. sieu. 1) der Herr eines Guts; 2) Herr, wenn man von sich selbst reden; 3) im Spott: Herr. 1) Pan majętności, gruntu; 2) Pan; o sobie samym mówiąc; 3) szydząc: Jęgo Mość Pan. § 1) Le sieur du lieu; 2) traduction de Tacite du sieur d'Ablancourt; oeuvres du sieur Despreaux; 3) connoissez vous le sieur Guillot, il fait rage en médecine; c'est un second Esculape que le sieur Guillot.

Sieure, *vid.* Siüre.

* Sifait, si fét, *adv.* ja, ja doch. Widz, wżak. § Vous ne me connoissez pas? si-fait je vous connois.

Siflant, *e, adj.* 1) zischend; 2) in der Grammatic von den Buchstaben S, X, Z: zischend. 1) Kfzykaacy; 2) w gramatyce o literach S, X, Z: szwizczliwy. § 1) Un serpent siflant; 2) prononcer bien les consonnes siflantes.

Siflement, *f. m.* 1) das Zischen; 2) das Pfeifen; 3) das Auszischen, das Auspfeifen; 4) das Weiffen, das Gausen der Winde. 1) Kfzykanie, kfzyk; 2) gwizdanie; swist; 3) wykfzykanie; 4) swist wiatrow. § 1) Le siflement d'un serpent est affreux; 2) il se fait un siflement quand on souffle dans un trou d'une clé; 3) par des siflemens & batemens de piez & de mains on le chassoit de la chaire; 4) le siflement des vents.

Sifler, *v. n.* (sibillare) 1) zischen; 2) pfeiffen mit dem Maul oder auf einer Pfeife; 3) faufen, pfeiffen vom Wind. 1) Kfzykać; 2) swistać, gwizdać gębą albo na pifczalce; 3) swistać, o wiatrach. § 1) La discorde à l'aspect d'un calme qui l'offense, fait sifler le serpent; les serpens & les dragons siflent; 2) il sifle bien; 3) il fait un vent de bise qui sifle comme tous les diables.

Sifler, *v. a.* 1) pfeiffen, als ein Fied, einen Lang; 2) den Vögeln vorpfeiffen, selbige pfeiffen lehren; 3) auspfeiffen, auszischen, auslachen; 4) einem eingeben, einblasen; 5) im Scherz: schlurfen, trüfden. 1) Gwizdać piosnkę, ranię; 2) pogwizdać prakom; prakow gwizdać uczyć; 3) wykfzykać, wyszydzać kogo; 4) naprawiać kogo; dodymać, kłaść komu co w ucho; uczyć kogo co ma mowić; 5) karzem: sarkać; chęstac, wyfarknąć. § 1) Siflet une danie; 2) siflet un canarie; on sifle les merles & les sanfoners; 3) si l'on vous sifle, rabrouiez les auditeurs; ne m'ennuie pas d'avantage, si tu ne veux être siflé comme un mauvais orateur; cet ouvrage a été siflé; cette tragedie a été siflée; siflet une comédie, un mauvais livre; le peuple nous sifle après nous. avoit aplaudi; 4) on l'a bien siflé; 5) je veux sifler à long traits à la santé des vivans & des morts.

sifler le droit. privasim das Recht lehren. Uczyć prawne nauki prywatnie.

il a siflé la liwre. er hat sich brav besetzt. Dobrze w czub sobie nalał.

il n'a qu'à sifler. 1) die Arbeit gehet ihm von der Hand; er macht alles als wenn er es blasen könnte; 2) er darf nur pfeiffen, so geschieht alles. 1) Tyłko mu dmuchnąć, już jest; robota mu od ręki idzie; 2) tyłko mu swistnąć, wżystko zaraz będzie.

il n'a qu'à sifler. man kan es blasen;

es ist sehr leicht zu machen. Tylko dmuchnąć, zaraz będzie; nie trudna to rzecz do zrobienia.

Siflet, *f. m.* 1) eine schlechte Pfeife ohne Locher; 2) die Schnur, die Luft-Abble.

1) Piszczalka prosta bez dziureczek; 2) krtań, gardziel, rura do płuc odchłowa. § 1) Un joli siflet; 2) couper le siflet à quelqu'un.

Si vous n'avez pas de vos siflets que celui-là votre chien est perdu. es ist vergebens wenn ihr kein ander Mittel habet. Zawod to daremny, ieżli infzego nie masz sposobu.

Sifleur, *f. m.* 1) ein Pfeiffer; 2) Privat-Lehrer der Rechts-Gelehrsamkeit. 1) Gwizdacz; 2) nauczyciel praw prywatny.

Sigellé, *é, adj.* terre sigillée, (*terra sigillata*) geneigte Erde. § 1) Glinka czerwona lekarzka herbem Państwa piątnowana. § La terre sigillée est astringente.

Sigismond, *f. m.* (*Sigismundus*) Siegmund ein Manns-Nahme. Zygmun imię męskie. § Les deux derniers Rois de Pologne de la famille de Jagello ont eu le nom de Sigismond; on a dédié à Sigismond III les antiquitez de Rome, & c'est un livre assez curieux à cause des estampes qui y sont & qui représentent ces antiquitez.

Siglaton, *f. m. obs.* Art von Zeug. Materja pewna do szat.

Sigmoide, *adj. c.* (*sigmoides*) in der Anatomie: nicht recht Cirkel-rand. *W aniamii*: nie wcale w okręgu okrągły.

les valvules sigmoïdes. drei Herk-Gallen, in Anfang der Puls: Aber an der rechten Herzkammer. Trzy pokrywki u płułowej żyły w prawey serca komorce. § Les valvules sigmoïdes de l'orifice de l'aorte,

les cartilages sigmoïdes. die Kropfel der Luft-Abble. Obrączki, chrząstki w krtań.

Signage, *f. m.* bey dem Glasmacher: Abriß einer Fenster-Verjierung. *U sklarza*: wizerunek, model do okien figurowanych.

Signal, *f. m.* Signal-Zeichen, als mit einem Trompeten = Stof, Canonen = Schuß, so einer Armee gegeben wird. Hasło, sygnał, znak wojsku dany, iako trąba, działem. § Les signaux dont on a acoustumé de se servir à la guerre, ce sont le feu, la fumée, les coups

de canon, les cloches, les étendars, le linge blanche; donner le signal de bataille; signaux pour signaux.

signaux de jour. Tages-Signale, als eine weisse Fahne. Sygnaly d'ienne, iako chorągiew biała.

signaux de nuit. Nacht-Signale, als mit Laternen, Feuer, Canonen = Schüssen. Znaki woienne nocne iako laternie, ogień, z dym białe.

signaux pour la brume. Nebel-Signale, so bey neblichten Wetter gegeben werden, als mit einem Stöcklein, mit der Trommel. Znaki czasu mglistego, na przykład dzwonkien, bębnen.

Signalement, *f. m.* Beschreibung der Gestalt eines unsretreten Menschen. Opisanie postaci zbiega.

Signaler, *v. a.* 1) die Gestalt eines Entlaufenen beschreiben, damit man ihn erkennen möge; 2) berühmt machen. 1) Opisać postać zbiega, aby go poznać; 2) wstawić; sławnym uczynić. § 1) Signaler un soldat; un soldat bien signalé. signaler un évadé; signaler un deserteur; 2) le capitaine a signalé sa valeur en diverses occasions; la bataille de Pultawa a signalé le lieu où elle se donna.

se signaler, v. r. sich berühmt machen. Wstawić się z czym. § Se signaler dans les combats.

signalé, *é, adj.* merkwürdig, mercklich, sonderbar. Znakomity, osobliwy, znaczny, sławny. § Vous me ferez une faveur signalée; cette année fut signalée par diverses accusations; un signalé fripon.

Signataire, *adj. c. & f. c.* in Verichten: der etwas unterschrieben. *W sadach*: ten co się podpisał. § Dans les actes importants il faut des temoins signataires.

Signament, *adv. obs.* absonderlich, insonderheit. Znakomicie, znamienicie, znacznie, osobliwie. § J'ai besoin de ces livres & signament de Ciceron.

Signature, *f. f.* (*signature*) 1) die Unterschrift; 2) in der Druckerey: die Signatur, so auf den ersten Seiten eines Bogens allein stehet, als a, a 2, a 3. 1) Podpis; 2) w drukarni: sygnatura, znak albo litera na spodku stron arkusza pierwszych iako a, a 2, a 3. § 1) Reconnoître la signature de quelqu'un; 2) voir les signatures d'un livre; recourir aux signatures.

signatures de Cour de Rome. gewisse Briefe aus der Päbstlichen Cancellen; ein Brief. Listy pewne z kancelaryi Apostol.

postolskiew. § On n'ajoute point de foi aux signatures de la cour de Rome, si elle ne sont vérifiées par un simple certificat de deux banquiers.

Signe, f. m. (signum) 1) ein Zeichen; 2) Zeichen, Wink mit der Hand, mit dem Kopff; 3) in der heiligen Schrift: Zeichen, Wunder-Wort; 4) in der Heil-Kunst: Zeichen einer Krankheit; 5) Zeichen in einer Wissenschaft; 6) in der Stern-Kunst: ein himmlisches Zeichen des Thier-Kreises. 1) Znak; 2) kiwnienie, znak ręką, głową dany; 3) w Pismie Świętym: znak, cud; 4) w lekarzkiew nauce: znak choroby; 5) znak w rożnych naukach; 6) w gwiazdarskiew nauce: znak niebieski.

§ 1) Signe visible; signe misterieux; donner des signes de vie; l'arc en ciel fut un signe de l'alliance que Dieu traita avec Noë; il y a des certains signes de beau tems, de pluie; il y a parmi les hommes plusieurs figures qui sont superstitieux; 2) faire signe de la main ou de la tête, faire signe à quelqu'un; faire signe des yeux; 3) Jésus-Christ a fait plusieurs signes & plusieurs miracles; si vous ne voyez des signes & des miracles; 4) le symptome est un signe de quelque maladie occulte; ce symptome est un signe de mort; 5) l'astrologie, l'algèbre, la médecine a ses signes; 6) tous les ans le soleil parcourt les signes & un mois en chacun; les astrologues parlent de la nature & de la qualité des signes.

Signe de croix. ein Kreuz; das Zeichen des Kreuzes, so man aus Andacht macht. Znak Krzyża Świętego; zeganie się krzyżem. § Faire le signe de la croix.

* **faire le signe de croix.** sich aus Verwunderung kreuzigen und segnen. Z podziwienią się przeczekać. § Je fais le signe de croix sur cette perfidie; il fait signe de croix dessus vos aventures.

Signer, v. a. (firmare) in der Glashütte und bey dem Glaser: 1) zeichnen, ein Zeichen machen; 2) etwas unterzeichnen, unterschreiben. W hutach i u szlachow: skło znaczyć; 2) podpisać co, podpisać, podpisać. § 1) Signer le verre; 2) signer une lettre, signer & parapher un interrogatoire, un recolement; lettres signées sur le tapis & scellées du grand sceau de cire verte.

se signer, obs. sich segnen. Zegnać się. **Signet, f. m. c.** Buch-Zeichen, Schnürchen

zum Zeichnen und Aufschlagen in Kirchen-Büchern; 2) obs. ein Verschaft ein Siegel. 1) Regestr iedwabny, znaczek albo wstęgi do wartowania i znaczenia w księgach kościelnych; 2) obs. pieczęć, pieczętka.

* **Signifiant, e, adj.** deutlich, verständlich. Wyrażny, iasny. § Parler en termes propres & bien signifiants.

Significateur, f. m. (significator) in der Sternkunst: der Significator. W gwiazdarskiew nauce: fygnifikator. § Ptolomée met cinq signifianteurs, savoir la lune, le soleil, la ligne orientale, le milieu du ciel & la partie de fortune, les modernes y ajoutent les autres planètes.

Significatif, ive, adj. (significativus) deutlich, vernünftig, verständlich. Jasny, wyraźny. § Il faut qu'un orateur parle en mots propres & significatifs.

Signification, f. f. (significatio) 1) in der Grammatic: Bedeutung, Sinn, Bestand eines Wortes; 2) Copie, Abschrift von einer gerichtlichen Schrift. 1) W gramatyce: iens, fygnifikacya, rozumienie słowa; 2) wypis, ekstraktskrypru sądowego. § 1) Explication des mots; 2) faire la signification d'un acte.

Signifier, v. a. (significare) 1) bedeuten, anzeigen; 2) in Gerichten: in Abschrift etwas communiciren; 3) anzeigen, andeuten. 1) Znaczyć co; 2) wskazywać; ekstraktem go wydać; 3) oznaczyć, dać znać. § 1) Mot qui signifie une telle chose; l'arc en ciel signifie l'alliance que Dieu traita avec Noë; 2) signifier un arrêt; 3) je vous signifie que je ne ferai rien de tout cela.

signifier, v. n. bedeuten, nutzen, vorthellhaftig seyn. Zysać na co; być pożytecznym, fortelnym. § Toutes vos offres ne signifient rien.

Siguette, f. f. Brechbaum, Baum mit Zähnen. Kawecan albo krygi ząbkowate. § La siguette sert à domter des chevaux fougueux.

Sil, f. m. (fil) Ocher, Gehr, Sinter, eine Materie die man in Gold- und Silber-Gruben findet, und aus selbiger Farben brennt. Ochra; materyał, który w złoty i siebrnych minerach znaydują i na farby przepalaia. § Sil roux; fil jaune.

Silabe, Sylabe, f. f. (syllaba) eine Sylbe. Sylaba, zbieranka; zebranie liter na jedno ruszenie wargi, ięzyka. § Prononcer

noncér une syllabe; le vers féminin François a toujours une syllabe de plus que le masculin

Syllabique, adj. c. (syllabicus) L'augment syllabique. in der Griechischen Grammatik: Zusatz zu einem Wort. *W greckiey gramatyce:* przydatek do słowa. *§ L'augment syllabique n'est autre chose qu'un e ajouté à la tête de certains tems des verbes Grecs, qui commencent par une consogne.*

silence, f. m. (silentium) 1) Verschwiegenheit, Stillschweigen; 2) die Stille des Stillschweigens bey den Heiden; 3) im Brief-Wechsel: Stillschweigen; Unbeantwortung eines Briefes; 4) das Stillsitzen des Stillschweigens der Kloster-Leute; 5) in Gerichten: auferlegtes Stillschweigen; 6) in den Rechten: das Stillsitzen oder Schweigen zu einer unternehmenen Thätlichkeit; 7) die Stille, das Stillsitzen; 8) bey den Mysticis: die Stille des Gemüths, der Gemüths-Regungen. 1) Milczenie; milczatość; 2) bożek milczenia u pogan; 3) milczenie; nieodpisanie na list; 4) słub albo wotum milczenia; 5) w sadach: milczenie komu nakazane; 6) w prawie: zaspkanie prawa swego; milczenie, nieodzywianie się na krzywdy uczynione; 7) cisza, cichość; 8) w mystycznej Teologii: pokoy na umysle; uspokojenie afektow. § 1) Le silence est le parti le plus sûr de celui qui le désire de soi même; le silence est absolument nécessaire au sage; le silence est le sauvegarde de l'ignorance; si vous n'avez pas assez d'esprit pour bien parler, taisez vous & votre silence vous fera honneur; 2) on représentoit le silence avec le doigt sur la bouche; 3) votre silence me fâche, & je crois que vous ne le ferez excuser; 4) garder, observer, rompre le silence; 5) imposer silence à un avocat; 6) en jurisprudence le silence passe pour une approbation; 7) le silence de la nuit; tout étoit alors dans une profonde silence; 8) le silence intérieur; le silence des passions.

faîtes silence, seyd stille. Cicho bądźcie; cyt. § L'Empereur Domitien fut le premier des Empereurs qui introduisit la coutume de faire crier par un héraut: faites silence, lorsqu'il vouloit déclarer sa voloné au peuple.

Silencieux, euse, adj. vulg. (silentiosus) still, stillschweigend; der wenig oder nichts

redet. Milczący, cichy; mało co albo nic nie mówiący. § Il est bien silencieux; elle me paroit fort silencieuse.

Silenes, f. m. plur. (Sileni) die Halbgötter der Heiden, und Mitgesellen des Bacchus. Polbogowie baieczni a spotowarzyłze bachutowi.

Silenciaire, vid. Silencieux.

Silenticieux, vid. Silencieux.

Silesie, f. f. (Silesia) Schlesien ein Herzogthum. Śląsko księstwo. § La Silesie étoit autre fois une Province Polonoise.

Silesien, f. m. ein Schlesier. Slezak.

Silesien, ne, adj. Schlesisch. Śląski.

Silbum, vid. Silybum.

Siliquastre, f. m. (Siliquastrum) Judas-Baum, wildes Johannes-Brot. Skodkie stracze lesne drzewo.

Silique, f. f. (siliqua) 1) Hülse der Bohnen, Erbsen; 2) kleine Münzen im Alterthum, die zwey Pfennige galt; 3) obs. ein Gewicht von vier Gran. 1) lupina, łuszczyna grochu, bobu; 2) pieniążek starodawny, to cztery szelągi polskie płacił; 3) obs. wążka, cztery ziarna wążka.

Sillir, Seillir, v. n. obs. mit den Augen blinzen. Oczmi mrugać.

Sillabub, f. m. ein Englischer Trancé für das Frauenzimmer und andere lecherhafte Leute. Napoy Angielski dla niewiast i ludzi lakotliwych.

Sillage, f. m. Weg, Lauf, Strich eines Schiffs im Meer. Ślad, droga, wart, tor; brozda na morzu od okretu żeglującego. - § Voilà le sillage d'un navire; connoître le sillage d'un vaisseau; le pilote est sûr du sillage que son vaisseau peut faire tout le jour.

Sille, f. f. vid. Scille.

Sillepse, Syllepse, f. f. (syllepsis) eine Grammaticalische Figur: Veränderung des Verstandes eines Wortes. Figura grammatyczna: odmienienie sensu słowu przyzwoitego.

Siller, v. a. vid. Ciller. blinzen mit den Augen. Mrugać oczmi. § Il ne fait que siller les yeux.

Siller, v. n. 1) von Schiffen: die Wellen trennen, schneiden; 2) von Pferden im funffzehnden Jahr: weisse Augenbraunen bekommen. 1) O okretach: rozdzinać, proć fale; 2) o koniach w piętnastym roku: siwieć na brwiach; brwi siwych dostawać. § 1) Le vaisseau silloit au Nord; ce vaisseau sille mieux que celui là; 2) ce cheval sille.

cheval sillé, ein Pferd von funffzehn Jahren. Koni w piętnastym roku.

Es ee a

Sillet,

Sillet, *f. m.* der Griff; das Greiff-Brettchen unter dem Sayten als an einer Laute. Gryf; deszczulka pod stronami u szyi, iako u futni w dluż przyprawiona. § Mettre le sillet; les sillets du tuorbe sont posez.

Sillitique, *vid.* Scilitique.

Sillogisme, *vid.* Silogisme.

Sillon, *f. m.* 1) Acker Furche, Furche; 2) ein Acker, Feld das beackert wird; 3) insonderheit in Versen: ein Strahl; 4) im Scherz: Strich zwischen Mäzchen zwischen den Brüsten; 5) Strich im Wasser vom sechenden Schiffe; 6) Runzel an der Stirne; * 7) Strieme, Fieb von der Ruthe, von der Peitsche; 8) Hügel, Uneinheit im Glase; 9) im Festungs-Bau: eine Furche, ist eine Höhe von Erde mit einem Wall umgeben, oder in der Mitte eines breiten Grabens. 1) Brozda w oraniu miedzy skibami; 2) rola, pole, ktore uprawia; 3) osoblwie w wierszach Poetyckich: promieni; 4) zrazica: miedzy pierściami; 5) wart, wart, brozda w wodzie od okręta: zeglujacego; 6) zmarsk na czele; 7) dega, cięga od rozgi; 8) chropowatość, miewsce nierowne na skle; 9) zrazica fortyfikacyony: brozda: miewsce podwyższone i walem okopane. bywa i we środku rowu i zerokiego. § 1) Un petit sillon fort profond; 2) labourer un sillon; semer un sillon; 3) la déesse guerriere trace dans les ans un sillon lumineux; un sillon de lumiere; 4) je suis trappe volant l'agréable sein de votre sillon; 5) le navire trace deux sillons; 6) les sillons marquent quarante ans en gros caractères.

sillons, plur. Mühl eines ungleich aufgewickelten Garus. Chropowatość, przedzie nierowno nawitey.

Sillonner, *v. a.* 1) Furchen machen; ackern; 2) rungsicht machen als das Acker die Strieme; 3) bey den Poeten: festeln, schiffen. 1) Bro dzić; 2) zmarskować, zmarski czynić iako starość na czele; 3) u poetow: rznąć, proć fałe. zeglować § 1) Sillonner droit; 2) les anneaux ont sillonné le front de cette vieille; 3) le front est sillonné de vieillesse; 3) sillonner l'Océan.

Sillonner, *v. n.* von der See: kleine Wellen werfen; Wellen spielen. Om: zaskwierzać się, talany igrać. § La mer commença sillonner.

se sillonner, v. r. sich runkeln; Runkeln vor Alter bekommen. Zmarszczać się;

zmarzkować od starości dostawać. § Se n front le sillonner.

Silogisme, *f. m.* (*sylogismus*) in der Vernunftlehre: est syllogismus dicitur conclusio deducenda ex duobus modis. § Syllogisme, dicitur § Faire un sillogisme; ce sillogisme n'est en forme; la première partie du sillogisme s'appelle majeure, la seconde mineure, & la troisième la conclusion.

Silphe, *f. m.* Einwohner der Luft. Miezkaniec napowietrny.

Silphide, *f. f.* Einwohner der Luft. Obywatelka napowietrzna.

Silphium, *f. m.* (*silphium* Teufels-Dreht, ein Kraut. Cyrenyckie mle.

Silvain, *f. m.* (*Silvanus*) 1) ein Waldgott, ein Gott 2) bey den Poeten: Nahman eines Knechten. 1) Mąż diki, ławy; 2) u poetow: imię kochanka.

Silvestrans, *f. m. plur.* (*Silvestrini*) Der dem Zeite ist daken, so der Nessel des heiligen Benedicti solau; sie sind Ao. 1234 gelehrt, und 1248 vom Pabst Innocentio IV bestätigt. Zakonnicy reguly S. Benedykta we Włoszech. R. P. 1248 od Papieża Innocentego IV konfirmowani.

Silvestro, (*Sylvestr*) *f. m.* 1) Schwester ein Manns-Nahme; 2) rotte Baum-Römer aus America zur Warlach-Farbe. 1) Schwester imię męskie; 2) Ziarka czerwone z drzewa w Ameryce do farbatnego farbownia.

Silve, *f. f.* in Eile aufgesetzte Verse. Wiersze poetyckie na prete spisane.

Silurus, *f. m.* (*silurus*) Weiss, ein Fluss und Ceeffisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Silybum, *f. m.* (*silybum*) 1) Marien-Weisseln, Frauen-Düsel, Stechkrant; 2) Art Düsel aus Indien. 1) Oset białeśny; 2) oset pewny z Indyi.

* Simagrées, *f. f. plur.* gezwungene Mienen oder Geberten. Twarz napięta; geba sznurowana. § Ce sont d'importunentes simagrées; faire des simagrées.

Simaitie, *f. f. vid.* Cimaife.

Simare, *f. f.* 1) ein Weiber-Rock mit einem langen Schleppe auf Persische Art; 2) ein langer Ober-Rock geistlicher und weltlicher Personen. 1) Szata białogłowska Perskiego kroiu o długim rękaw; 2) surana duchownych i świeckich ofob. § 1) Une simare bien faite.

Simbleau, *f. m.* Schnur der Zimmerleute, zu großen Furcheln und Bögen. Sznur ciesielska

cielielli do zatoczenia wielkich cyr-
kulow i frambug.

Simblot, *f. m.* Bindfaden an den Seiten
eines Weber-Stuhls zum abkanten
Zena oder zeinwand. Sznurki po stro-
nach u krosien do plotna albo mate-
tery i horyzon. mey.

Simbole, *f. m.* (*symbolum*) 1) Zeichen.
Bedeutung; 2) der Heube, das Ge-
hebe, die Hebe, die Hebe, die Hebe,
den Reformanten: die kaiserliche Ge-
sellschaft der Simbole, als Bror und
Zient. 1) Syn. 1) znak, 2) znak
wazy; 3) *laconisme* powiercho-
wne sakramentu znaki jako chleb, wi-
no. § 1) Lettle 18 le chier tout des sim-
bles de la fidelite. 2) apprendre le
simbole; dire le simbole; savoir, le
simbole.

Symbolique, *adj. c.* (*symbolicus*) Sym-
bolisch, das eine Sache andeutet. Sym-
boliczny; znaczący się. § Une figure
symbolique

Symboliquement, *adv.* verblümler Weise.
Symbolicznie.

Symboliser, *v. n.* 1) mit etwas übereinkom-
men mit etwas-einen Zusammenhang
haben; 2) sich stellen; mit einander
übereinstimmen. 1) Porozumiewać się.
spółkować, korespondować z czym 2)
zgadzać się z czym albo kiem. § 1)
Les planètes symbolisent avec les mé-
taux. 2) il ne symbolise avec person-
ne. les contraires ne symbolisent point
l'un avec l'autre.

Simbor, *f. m.* ein Arabisches Gewächs
aus Java von Gestalt einer Glend-
Hornet. Ziele Indyjkie: Jawy na
kiztal-dwuch rogów łoch

Simelium, *f. m.* (*simelium*) ein Medail-
len-Kästchen mit Büchern oder ein Buch
mit heiligen Büchern, und einach-
tenden Jahren zu Münden Szkrunka
przegodkami albo księga o diwina-
nych karach wyrzniętymi demami
do schowania starych numismat.

Simetere, *vid.* Cimetere.

Simétrie, *Simmetrie*, *f. f.* (*symmetria*)
Proportion, Symmetrie Übereinstimmung
der Theile einer ganzen Sache; Eben-
maß, Gleich Maß. Symetria, propor-
cja, porównanie, pomiarowanie, po-
mierność części do rzeczy całej. § Il
n'y a en cela nulle simétrie; garder
la simétrie; la simétrie plaît extrême-
ment & rend les ouvrages charmans
& agréables; observer les règles de
la simétrie; une belle, une juste si-
métrie.

simétrie d'un discours, gleiche Schreib-Art
in einer Rede. Rowność stylu w wo-
wie.

Similaire, *adj. c.* in einigen Wissenschaft-
ten: gleich-arts; gleicher Art, von glei-
chem Wesen. W niektórych naukach:
podobny; rowny, rownegoż garunku.

parties similaires, Theile von gleicher
Art. Części jednegoż garunku.

Similitude, *f. f.* (*similitudo*) Gleichniß,
Vergleichung. Podobienstwo; ro-
wnanie czego z czym; przyrownanie
czego do czego. § Une agréable si-
militude, la similitude sert à mettre
plus vivement les choses devant les
yeux; faire une similitude; lorsque
la similitude est ingénieuse, elle apor-
te un grand ornement au discours.

Simile, *f. f. obs.* Weizen. Pszenica.

Simon, *f. m.* (*Simon*) Simon ein Mannes-
Name. Symon imię męskie. § Si-
mon le magicien voulut acheter des
Apôtres la grace de conférer le Saint
Esprit.

Simone, *f. f.* ein Weiber-Name. Sym-
monowa imię biogłowiłkie. § Si-
mone est belle & grande

Simoniaque, *adj.* (*Simoniacus*) mit der
Simoney. beflückt. Świętokupiecki.
§ Contrat simoniaque; entremise si-
moniaque.

Ecclésiastique simoniaque. Geistlicher der
eine Simoney bequach hat. Duchowny
co się. świętokupstwa, dopuścił.

Simoniaque, *f. m.* der ein geistliches Amt
erkaufft oder verkauft hat. Świę-
tokupiec, co godno: kościelną prze-
dał albo kupił. § S'il taloit se ra-
porter à ce que Saint Thomas a écrit
de bénéfices, il y auroit bien des si-
moniaques.

Simonie, *f. f.* (*Simonia*) Simoney; Ver-
kauf eines geistlichen Amtes. Symonia,
Świętokupstwo. § C'est une pure
Simonie c'est une Simonie visible;
faire une Simonie: commettre une Si-
monie, empêcher une Simonie; la Si-
monie y paroît évidemment

Simpatie, *f. f.* (*sympathia*) die Sympa-
thie, das Mitleiden die Mitempfindung
natürliche Neigung einer Sache zur an-
dern. Sympatya; skłonność przy-
rodzona jednej rzeczy do drugiej. § Il
n'y a nulle simpatie entre ur fat &
un honnête homme; la simpatie de
l'aimant avec le fer; la simpatie des
cordes d'un luth, qui sont à l'unisson.

poudre simpatetique: poudre de simpatie.

1) Sympathetisches Schief-Pulver, das
E e e e 3 sich

sich auf einmahl entzündet, es mag noch so weit von einander liegen; 2) *sympathetisches Pulver*, damit man die Wunde eines Entzündeten heilen soll, wenn man mit solchen ein Lärgeri reibet, das in seinem Blute ist eingetaucht worden. 1) *Proch sympateczny*, razem się zapala choć jak naydalej rozłożony; 2) *protek sympateczny*, którym iang oddalonego leczy, obfypawtzy platek we krwi tego namoczony.

Sympatetique, adj. (sympathetique) 1) *sympathetisch*, das eine sympathetische Kraft hat; 2) aus einer verborgenen Ursache zugerhan, gereigt. 1) *Sympatetyczny*; moc sympatetyczną mający; 2) *ikrytym* sposobem czemu przychylny. § 1) *Ancre sympatetique*, *poudre sympatetique*, 2) *attirer quelqu'un par une certaine vertu sympatetique*.

Sympatizer, v. n. gleiche Neigung haben. Rowne mieć z ktem skłonności. § *Sympatizer d'humeur avec quelqu'un*; nous sympatisons vous & moi.

Simphise, f. m. (symphyse) in der Anatomie: Zusammenfügung, Verbindung der Knochen. *W anatomii*: kości spojenie.

Simphitum, f. m. (symphytum) Wallwurz, Schwarzwurz, Schmeerrurz, ein Kraut. *Zywokost*, *kosztywał*, *żywygnat*.

Simphonie, f. f. (symphonia) 1) die Symphonie, Zusammenstimmung, zusammenstimmender Klang einer Musick; 2) *obf.* eine Seyer. 1) *Symfonia*; dźwięk muzyki zgodny; składna muzyka albo spiewanie; 2) *obf. lira*. § 1) *Une belle, une charmante, une agreable, une douce, une merueilleuse, une ravissante simphonie*; aimer la simphonie; écouter la simphonie; la simphonie charme, ravit, transporte.

Simphoniste, f. m. & f. (symphonista) ein Musicus der die Symphonie versteht. *Muzyk symfoniczny*. § 1) *Il est bon simphoniste*; il y a de charmantes simphonistes à l'opera.

Simphyse, vid. Simphise.

Simple, adj. c. (simplex) 1) von Gott: unvermischt, untheilbar, aus keiner Materie zusammen gesetzt; 2) von den vier Elementen: einfach, nur aus einer Materie bestehend; 3) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Tressen und andern Zierath; 4) desgleichen von Kleidern: nicht untergesütert, das kein Unterfutter hat; 5) von der Schreibart: natürlich, ungeschmückt, schlecht, ohne rhe-

terische Auszierung; 6) schlecht, gemein, ohne ein besonderes Ehren-Amt. 7) im Brevariato: einfach von Seyer-Tönen; 8) aufrichtig, ohne Falsch; 9) bloß ohne zulängliche Versicherung, ohne gehörige Formalität; 10) altteutsch, einfältig, nicht listig. 1) *O Bogu*: prosty, nierozdzielny, niepomieszany, z żadnych matery nierozłożony; 2) *pojedynkowy*, z iedney tylko matery złożony; 3) *o szatach*: prosty, bez złota, ściebra i innych ozdób; 4) *o sędach*: prosty, niepodziwiony, niepodbity; 5) *o stylu*: prosty, naturalny, niewytworzony, nieprzyozdobiony; 6) prosty, pospolity, urzędu znaczenia niemający; 7) *w Brewiarzu o Świątach*: prosty, pospolity; 8) prostofczery, nieobłudny, szczerz; 9) goly, bez dotatecznego upewnienia i należytych prawnych formuł; 10) staropolski, prosty, niechyttry. § 1) *La nature de Dieu est très-simple*; Dieu est un être très-simple; 2) *les elemens sont des etres fort simples*; 3) *c'est un habit tout simple*; 4) *un habit de simple drap*; 5) *le stile de l'Evangile est extraordinairement simple*; 6) *simple soldat*; simple gentilhomme; simple bourgeois; un roi si renommé ne fut pas plus somptueusement enseveli qu'un simple homme; c'est un simple commis; 7) *une simple ferie*; une simple fête; 8) *Dieu aime les coeurs simples*; 9) *je n'ai qu'une simple promesse de lui*; 10) *un garçon fort simple*; il est un peu simple; elle est belle, mais elle est un peu simple.

bénéfice simple; **bénéfice à simple vonsure**, ein Beneficium ohne Seel-Sorge. *Proste beneficium*, to jest bez starania; okolo dusz. § *Les bénéfices simples sont fort courus*, les chevaux les courent & les ânes les atrapent.

simples, plur. vid. Simples.

Simplement, adv. 1) schlecht weg, schlecht hin; 2) offenhertzig, aufrichtig, ohne Falsch; 3) schlicht, schlecht, ohne Zierath; 4) einfältig; 5) in Berichten: nur. 1) *Po prostu*; 2) *prosta*; 2) *prostofczery*, szczerz, nieobłudnie; 3) *po prostu*, niewytworzenie, bez ozdób, bez przypraw; 4) *po prostu*, niepolitycznie; 5) *w sędach*: tylko. § 1) *Vous dites simplement que cela vous étonne*; 2) *il y va tout simplement*; j'avois cru simplement le contraire; je raporte simplement & fidèlement leurs paroles;

roles; 3) il est habillé tout simplement; 4) on démanche si ce fils est exhibé, ou s'il n'eût que simplement prêter.

Simples, f. m. (simplici) 1) Heil-Reduter, Simplicita; 2) einfältige Leute, gut-herrige Leute. 1) W lekarskiej nauce: zioła lekarskie; 2) prosta; lud prosty. § 1) Aller chercher les simples; les simples sont souverain contre le venin; il a traité de la vertu des simples; 2) abuser les simples; les simples & ceux qui n'aprofondissent pas les choses, se contentent de les preuves.

* **Simplese, f. f. (simplicitas)** 1) Einfalt, et digne d'être; 2) Aufschicht, Df-ferberheit; 3) unschuldiges Leben, nämlich ohne List, Tadel und weltliche Handel. 1) Prosta, uczynek prosty; 2) prostota, otworzyłość, nicobłuda, szerość; 3) żywot niewinny bez obtudy, zwad i innych kłopotów światowych. § 1) C'est une simplese qu'il a faite; c'est une simplese que cela; 2) Dieu aime la simplese des hommes; 3) il n'aime qu'amour & simplese.

* **Simplicite, f. m. ein Botaniker, Kräuter-kenner, das Wort Botaniste ist gewöhnlich.** Zehnuk; znaicy się na ziołach lekarskich, ston Botaniste u-ratuje. § C'est un fameux, renommé & savant simplicité; Monsieur Tournefort étoit un habile simplicité.

Simplicité, f. f. (simplicitas) 1) von Gott und den Elementen: Einfaltigkeit eines unvermengten Wesens; 2) natürliche, ungekünstelte Schreibart; 3) Aufschichtigkeit, Redlichkeit; 4) Offenherzigkeit, Einfalt, Unverstand, Dummheit. 1) O Bogu i żywotach: niezoddzielność, istność niepomieszana; prostota; 2) prostota w stylu; styl prosty; 3) niezoddzielność, otworzyłość, prostofzczera ciota; prostota chwalebna; prostota; 4) prostota, głupstwo, niezrozum. § 1) La simplicité de l'être de Dieu est admirable; la simplicité des éléments; 2) on s'efforce de représenter dans les versions cette admirable simplicité de l'Evangile; il n'y a point d'auteur qui ait écrit, comme César avec cette noble simplicité & cette clarté si ordinaire aux gens de guerre, savans & expérimentez dans leurs arts; j'avoue que je suis moins touché de l'art infini & de la magnifique éloquence de Cicéron & des auteurs Polonois modernes, que de la rapide simplicité de Demosthène & de vieux Polonois; 3) une

innocente me fait rendre les armes par ses simplicités; ma simplicité se rit de leur finesse: rien ne plaît d'avantage en conversation qu'un air naturel & une simplicité facile & délicate qui ne bonde point l'esprit & qui ne lui présente que des images communes & agréables; 4) il prend la douceur & la franchise pour simplicité.

Simplicien, v. a. vulg. 1) von einer Wund das Feil-Gorac abnehmen; 2) in Gerichten: etwas mit wenigen Worten vortragen. 1) Odiag od beneficium siamie około dufz; 2) w sądach: krotkiemi co słowy przelożyć.

* **Simplifier, v. n.** 1) botanisieren; herbatim gehen, Kräuter suchen; sich in der Kräuterkunst üben; 2) von der Natur: schlecht machen, nicht künsteln. 1) Zioł złacić; w zielney nauce się ćwiczyć; 2) o naturze: po prostu pracować, niekünstować.

Simplosique, f. m. (symposiacum) eine Tisch-Nede der Welt-Weisen. Stołowa Filozofów rozmowa.

Symptomatique, adj. c. (symptomaticus) in der Arzney-Kunst: zufällig. W lekarskiej nauce: symptomatyczny; przypadkowy. § Fièvre symptomatique; évacuation symptomatique.

Symptome, f. m. (symptoma) in der Heil-Kunst: Zufall, Zufälligkeit wider die Natur der Krankheit. W medycynie: przypadek przeciw choroby własności. § Le symptome comprend tous les accidens qui survient aux maladies & des symptomes dangereux.

Simpule, f. m. (sympulum) bey den alten Römern: ein altes Opfer-Geschirr. U starych Rzymian: statek do ofiar.

Simulacre, f. m. (simulacrum) 1) Götzen-Bild der Heiden; 2) obs. ein Gespenst; 3) obs. eitle Einbildung, falsche Vorstellung einer Sache. 1) Bawian, bożek rzezany; 2) obs. obluda, duch, pokała; 3) obs. proźna aparenca, daremna imaginatywa; dymy, dymy. § 1) On voit encore à Rome quantité des simulacres fort curieux; 2) un vain simulacre.

Simulation, f. f. (simulatio) in Gerichts-Handeln: Verstellung, verstellte Handlung, Schein-Handlung. Najczęstiej w sądowych sprawach: udawanie; zmyślanie, symulacja, akt zmyślony. § Il y a de la simulation dans ce contrat; il y a de la simulation entre les parties.

Simuler, v. n. (*simulare*) in Berichten: sich vorstellen, nicht aufrichtig handeln, verachen, zum Schein thun. *W* *falsch*: zmyślać, symulować, na pozor co czy- nić; udawać.

simulé, s. adj. verstellt, zum Schein ge- macht. *Zmyslony*; na pozor uczy- miony; udawany. § **Contrat simulé**: dantes simulées; les séparations des biens entre les maris & les femmes sont la plupart simulées pour mettre leurs biens à couvert.

Sina, China, f. f. (*China China*) China eine ausländische Rinde wider die Fieber. *Chyna*, kora cudzoziemka wysmie- nita na ger czki

Sina, Art Chinesischer Seide. Jedwab chynki. § **On emploie de la sina dans la fabrique des gazes.**

Sinagogue, f. f. (*synagoga*) eine Juden- Schule. *Boznica żydowska*. § **Où est la sinagogue?** eutrer dans la sinag- ogue; sortir de la sinagogue; bâtir une sinagogue.

Sinalephe, f. f. (*synaloephe*) in der Sprach-Kunst: Verwandlung zweyer Sylben in eine, als l'on stat le on. *W gramatyce*: obrotanie dwóch sylab w jedną, iako l'on miało le on.

Sinallagmatique, adj. c. (*synallagmaticus*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: was beyde Theile in etwas verbindet. *Obie strony do czego obowiązujący; zo- bopólnie obowiązujący.*

Sinarchie, f. f. (*synarchie*) Hals-Brüme, Keßlsucht. *Skwinancya, wrzód w gardle.*

Sinapiser, v. a. mit Senf oder Pflaster auf der Haut Blasen ziehen. *Przyszczele na skorze czynić gorczycą albo pla- strem.*

Sinapisme, f. m. (*sinapismus*) Blasen zie- hendes Mittel als Senf. *Lekarstwo z gorczycy przyszczele czyniące.*

Sinartrose, f. f. (*synarthrosis*) in der Ana- tomie: feste Zusammenfügung der Ge- lenke. *W anatomii*: krzepkie stawów spoienie.

Sinaxarion, f. m. in der Griechischen Kirche: Lebens-Beschreibung der Hei- ligen. *W Greckim kościele*: żywoty Świętych.

Sinaxe, f. f. & m. (*synaxis*) in den Kir- chen-Gesellschaften: Het-Versammlung. *W dzieiach kościelnych*: zgromadze- nie na modlitwy.

Sinc, vid. Scinc.

Sincère, adj. c. (*sincerus*) aufrichtig, red- lich, unverfälscht. *Szczerzy, nieobłudny.*

§ Il n'y a rien de sincère en vous que votre froideur; procédez sincère, les Italiens n'ont pas la réputation d'être fort sincères; c'est un aveu sincère & légitime; il est sincère.

Sincèrement, adv. (*sinceri*) aufrichtig, ohne Falsch. *Szczerze; bez obłudy.* § **Il agit sincèrement avec moi.**

Sincérité, f. f. (*sinceritas*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. *Szczerść, prostoszczera ciota*. § **Recevez cet avis de ma sin- cerité**; ta sincerité de ton procédé me plat.

Sinchondrose, f. f. (*synchondrosis*) in der Anatomie: Zusammenfügung der Be- nen, vermittelt eines Knorpels. *W ana- tomii*: spoienie kości chrząstkowate.

Sinchronisme, f. m. (*synchronismus*) in der Zeit-Rechnung: Zusammenkunft, Uebereinstimmung der Zeit. *W chrono- logii*: czas równy; zgadzanie się czasów.

Sincope, f. f. (*syncope*) 1) in der Sprach- Kunst: Abkürzung eines Buchstaben oder einer Sylbe aus der Mitte des Worts. 2) in der Zeit-Kunst: plötz- liche Ohnmacht, gänzlichte Beraubung der Sinnen und Sprache; 3) in der Musik: Theilung einer Note wider den Tact. 1) *W gramatyce*: wyrzu- cenie litery albo sylaby ze środka słowa; 2) *w lekarskim*: nauce: omdlewanie nagłe; upadnienie, ustanie sił; 3) dzielenie noty muzycznej przeciw taktowi. § 1) C'est une sinco- pe; 2) si-tôt qu'on eut tiré le fer hors de la plaie, il en sortit une telle quantité de sang que le roi tomba en syncope.

Sincooper, v. a. 1) in der Sprach-Kunst: aus der Mitte eines Worts Buchstaben oder eine Sylbe nehmen; 2) eine mu- sicalische Note wider den Tact theilen; 3) verkürzen, kürzer machen. 1) *W gramatyce*: wyrzucić ze środka slo- wa literę albo sylabę; 2) dzielić no- tę muzyczną przeciw taktowi; 3) skrócić; krotszym co uczynić. § 1) Sincooper un mot.

Sincoptique, adj. c. (*syncopticus*) 1) ohn- mächlich, der in die Ohnmacht gefallen; 2) das eine Ohnmacht verursacht. 1) Omdlewaący, ustanie sił cierpiący; 2) omdlewanie sprawiający.

Sinderefe, f. f. Gewissens-Angst; Naan des Gewissens. *Gryżenie sumienia.* § **Avoir des sinderefes.**

Sindic, f. m. (*Syndicus*) 1) ein Syndicus, Sachwalter einer Stadt, Collegii; Ge- meinde, Klosters. 2) die vornehmste obrig-

us que
re; les
d'être
ère &

ichtig,
bludy.

stiafeit,
czera
na sin-
de me

in der
r Wi-
ana-
are.

(s) in
kunst,
brono-
ie sie

prache
tätig
te des
plöz-
ubun-
n der

wider
yzr-
zodka
on-

stanie
zncy
sineco-
ie fer

elle
a en

kunst:
staben
e mar-

eilen:
1) W
slo-
é no-
* 3)
§ 1)

nht:
allen;
t. 1)
izcy;

raagen
enia.

icus,
Ge-
hufte
brigt

obrigkeitliche Person in Geist. 1) Syndyk, prokurator, Patron, mieścian, miast, kolegium, gromady, klasztor; 2) kayca przednieyszy w Gienewie. § 1) Le Syndic des libraires de la communauté de Paris; Syndic Diocésain *Sindic* Provincial. Provincial-Syndicus der Geistlichkeit. Syndyk Duchowieński a prowincyalny.

Sindic general: *Sindic général du Clergé*. General-Syndicus der Französischen Geistlichkeit. Syndyk generalny Duchowieństwa Francuskiego.

Sindical, *e. adj.* (*syndicalis*) 1) Syndicus, dem Syndico gehörig; 2) den Syndicum der Buchführer angehend. 1) Syndyczny, 2) syndykowi bibliopolickiemu należący. § 1) La dignité syndicale; 2) il est allé à la chambre syndicale.

Sindicat, *f. m.* (*syndicatus*) ein Syndicat, die Würde eines Syndicus. Syndicato. § Il a vu de belles affaires pendant son sindicat; il s'est comporté dans le sindicat avec honneur.

Sindiquer, *v. b.* tabeln, durchziehen. Ganić, znacować, nicować. § Quel droit avez vous de sindiquer nos actions?

Sindon, *f. m.* (*syndon*) beyrn Balbier: Klare Leinwand zu Wunden. U cyrulika: płotno cienkie do ran.

Sinecdoche, *f. f.* (*synecdoche*) eine Figur in der Redekunst, wenn stat des Ganzen der Theil, stat des Theils das Ganze gesetzt wird. Figura krasomowska część miasta rzeczy całej albo rzecz całą miasto części kładąca. § La sinecdoche est vive & peinte bien; on fait une sinecdoche, quand on dit, c'est un homme qui a mille belles qualitez.

Sinecphonese, *f. f.* (*synecphonesis*) in der Grammatick: Verwandlung etlicher Sylben eines Worts in eine Sylbe. *W gramatyce*: przemiana kilku w słowie sylab w jedną.

Sinedrin, *f. m.* (*sanhedrin*) der grosse Rath in Jerusalem. Wielka Rada w Jeruzolimie.

Sinerefe, *f. f.* (*synerefsis*) in der Sprachlehre: Vereinigung zweyer Sylben. *W gramatyce*: ziednoczenie dwu sylab.

Sinevrose, *f. f.* (*synevrosis*) in der Anatomie: Vereinigung oder Zusammenfügung der Beine, vermittelt eines Bandes. *W anatomii*: kości spoienie związkami.

Singadi, *f. m.* der traurige Baum in Ost-

Indien, seine Blätter säuget das Herz, er blühet des Nachts len der Sonne aber fallen seine Bluten ab und die Blätter verwelken. Drzewo smatne w Indyi, kulecie jego serce posila; drzewo to w nocy wetoło kwitnie, od słońca zaś kwiat jego opada i liście wiedznie

Singe, *f. m.* (*sinia*) 1. ein Affe; * 2) Affe Nachbater anderer Sitten; 3) Anekdoten, Nott-Nachricht, schwere Lasten aufzubringen; 4) ein mathematisches und Dialter-Instrument die Figuren ins Klein zu bringen. 1) Malpa; * 2) poręczniacz; nasładownik; 3) kafar prosty do windowania ciężarów; to jest walec na dwóch szoskach osadzony z dwiema dragami przez walec na krzyż wprawionymi; 4) instrument matematyczny, malarzski, do zminniejszenia figur wielkich. § 1) Il y a des singes qui n'ont point de queue; le singe vit d'herbes, de blé, de noix & de pommes; le singe dance sur la corde, il s'y donne l'estrapade; 2) le Pere le Moine étoit le singe de balzac; je suis si rempli de vous que je tâche d'être votre singe. les plus excellentes choses sont sujettes à être copiées par de mauvaises singes.

Singe de mer. See-Affe, ein Fisch im rothen Meer, er ist einem Affen ähnlich. * Malpa morska, ryba w czerwonym morzu do malpy podobna.

* *il est fourré d'argent comme un singe de queue*. das Geld ist bey ihm sehr dünne gesät. Barzo ikapo u niego o pieniądzu.

* *il est méchant comme un singe*. er ist türkisch wie ein Affe. Złośliwy iak malpa.

* *il a païé monnoie de singe*. er hat stat Geld mit Narrenpoffen bezahlt. Wyfiglował się miasto pieniądzy.

il est assis sur son cu comme un singe. er sitzt gerade. Prosto siedzi.

il est adroit comme un singe. er ist sehr geschickt. Barzo sposobny.

Singeries, *f. f. plur.* 1) Affen-Sprünge, Affen-Gebarden; 2) Affenpoffen, Affenspiel, lächerliche Gebarden. 1) Susy, skoki malpie; 2) śmieszne figle, balamuctwa. § 1) Le singe fait des singeries; 2) il le fit mettre au bout de la table où il faisoit mille singeries.

Singlage, *vid.* Cinglage.

Singler, *vid.* Cingler.

So Singulariser, *v. r.* sich in einer Sache hervor thun; sich sehen lassen; was besonders in etwas suchen. Popisować

E e e s

się;

się, pokazać się; ośobliwego bydz w czynu zdania; wystawnie czynić. § Il se singularise par ses habits; se singulariser par ses opinions; il est souvent dangereux de se singulariser par ses sentimens, par ses actions & par sa conduite; il y a des occasions où il ne faut point avoir crainte de se singulariser

Singularité, *f. f.* (*singularitas*) 1) Merckwürdigkeit; sonderliche Sache; 2) ungewöhnliche Weise, seltsame Aufführung, Seltenheit. 1) Rzecz znaczna; ośobliwość; znakomitość; 2) wystawność, ośobliwość w obyczaiach, w postępkach. § 1) L' une de plus remarquables singularitez qui soient en Monseigneur, est de ne pouvoir souffrir la flaterie; personne n'est averti de cette singularité; 2) c'est une facheuse singularité.

Singulier, *f. m.* (*singularis*) in der Grammatic: der Singularis oder die einfache Zahl. *W gramatyce:* liczba pojedynkowa albo *singularis*. § Tous les noms reguliers ont un singulier & un pluriel; ce nom n'a point de singulier.

Singulier, *e. adj.* (*singularis*) 1) besonder, sonderbar merckwürdig; 2) ausnehmend, ausbündig, vorzüglich; 3) ungewöhnlich, selten, außerordentlich in den Sitten, in der Aufführung, in Gedanken; 4) selbst andrer, Mann gegen Mann, vom Zweykampff, von einer Schlagerrey. 1) Ośobliwy, znakomity; 2) wyborny, wysmienity; 3) niezwyyczajny, wystawny, ośobliwy w postępkach, w obyczaiach, w zdaniu; 4) pojedynkowy, o biswach. § 1) C'est une circonstance singulière; 2) c'est une femme d'une beauté singulière; un homme d'un savoir singulier; 3) cet auteur est singulier dans ses sentimens; il est singulier dans sa conduite; son habit est singulier; il a des manieres fort singulieres; 4) ils combattoient de pied ferme & main à main dans un combat singulier.

in singuliers, (*lex unica*) im Römischen Recht: ein einziges Gesetz. *W Rzym-skim prawie:* iedyne prawo.

Singulierement, *adv.* (*singulariter*) besonders, ungewöhnlich, selten, absonderlich. Wytwornie, niezwyyczajnie. § Il est toujours vêtu singulierement.

Sinipiou, *f. m.* in Languedoc: die Nasferu. *W Langwedoku:* osutka.

Sinistre, *adj. e.* (*sinister*) 1) widrig, widerwärtig; 2) unglücklich; 3) tückisch,

boshafftig als ein Vorsatz, ein Gesicht. 1) Przeciwny, zawisny, opaczny; 2) niezczestny; 3) zły, zlosliwy, iako zamysł, fizyonomia. § 1) Un sinistre préjugé; 2) ce sont de sinistres présages; il est impossible de prévoir ce qu'il y aura de sinistre dans les auspices; une sinistre éter; un sinistre avenir; l'aspect sinistre des astres; 3) c'est un dessein sinistre; il a une physionomie sinistre, un regard sinistre.

Sinistrement, *adv.* schlimm, widerlich, ungütig, unfreudlich. Opacznie, źle, przeciwnie. § Juger sinistrement de de quelqu'un.

Sinodal, *e. adj.* (*synodalis*) zu einer Provincial-Zusammenkunft der Geistlichen gehörig. Synodalny, synodowy; prowincyalnego zjazdu duchownego należący. § Reglement sinodal; statuts sinodaux; ordonnance sinodales; constitution sinodale; les traitez sinodaux de l'Eglise Gallicane ont été approuvez par le Pape.

Sinodalement, *adv.* nach dem Ausspruch eines Synodi; auf Entschten der versammelten Geistlichkeit. Synodalnie, podług zdania i zeznania synodowego

Sinodatique, *f. m.* Abgabe der Pfarret an ihre Bischöffe. Biskupizna.

Sinode, *f. m.* (*synodus*) 1) Versammlung der Geistlichen; Kirchen-Versammlung; ein Synodus; 2) Versammlung der Protestantischen Geistlichkeit; 3) jährliche Zusammenkunft der Schulmeister in Paris. 1) Zjazd duchowny, synod; 2) zjazd Ministrow Dylydenskich; 3) roczna schadzka klechow Paryżkich. § 1) Convoquer, assembler, tenir un sinode.

Sinode national. ein National-Synodus. Synod nacyozalny.

Sinode provincial. ein Provincial-Synodus. Synod Prowincyalny.

Sinodique, *adj. e.* (*synodicus*) mois sinodique. in der Astronomie: ein Monat den Monat von einem Neu-Mond bis zum andern. *W astronomii:* miesiąc księżyczny od nowiu do nowiu.

conjunction sinodique. Zusammenkunft zweyer Sterne. Złączenie dwu gwiazd.

Sinodon, *f. m.* (*synodon*) rother Meer-Brasen, ein langer Seefisch. Zebaka, ryba morska zębata długa.

Sinonime, *adj.* (*synonymus*) in der Sprachkunst von Worten: gleichdeutig, das eben das bedeutet. *W gramatyce*

Geficht.
y; 2)
; iako
finistre
es pré-
voir ce
es au-
finistre
es; 3)
ne phi-
stre.
ch; un-
ie, zle,
ent de
er Wro-
Nlichen
y; do
wnego
il; ita-
odale;
z sino-
t éré
spruch
er ver-
dalmie,
dowe-
rer an
ntlung
ntung;
na der
jäheli-
meister
ynod;
klich;
Pary-
mbler,
modus.
Synus
sino-
Mon-
id bis
iesige
kunft
dwa
Meer-
gebak,
e der
cheur
ama-
ryce

tyce o słowach: rowny, rownego sen-
fu. § Honte & pudeur sont des mots
sinonimes ou aprochans.

Sinonimes, f. m. plur. (synonyma) gleich-
deutige Wörter, gleichgeltende Redens-
arten. Tęgoż sensu słowa; rowne
słowa. § Les synonymes sont néces-
saires, mais il n'en faut pas desabuser;
les synonymes ont à la fin de la pério-
de meilleure grace, qu'en nulle autre
endroit; les synonymes de phrases pour
l'ordinaire ne valent rien.

Sinon, conj. 1) im Drohen: sonst, oder,
wenn nicht, so; 2) ausser, ohne. 1)
Grozę: bo, albo, ieżli nie; 2)
oproc, wyigwizy. § 1) faites ce que
je vous dis, si non vous vous en repen-
tirez.

sinon que, ohne allein, daß; nur allein daß.
Tyłko że; ieżli nie to że. § On ne dit
rien de lui, si non que c'est un avaro.

Sinople, f. m. 1) grüne Erde aus der Lür-
cken; 2) die grüne Farbe in den Wap-
pen; 3) eine fleischfarbige Anemone.
1) Glinka zielona z Turczek; 2)
kolor zielony w herbach; 3) zawisek
albo maczek zajęczy cielistego kolo-
ru. § 1) Le sinople sert à teindre en
verd; 2) le sinople est le symbole de
la charité & de l'honneur; il porte
d'argent à un chêne de sinople.

Sinoque, adj. & f. f. (synochus) Fieber,
welches etliche Tage durch anhält. Fe-
bra albo gorączka kilkadzienna.

Sinovie, f. f. in der Arzney-Kunst:
Nahrungs-Saft eines Gliedes. W le-
karskiej *nauce*: pokarmowy sok w
członkach.

Sintaxe, f. f. (Syntaxis) der Syntax, die
Zusammensetzung der Wörter in der
Sprachkunst. W Gramatyce: synta-
xis, składanie słow podług reguł. §
Savoir la sintaxe François; la sintaxe
embrasse les genres & les cas des
noms; le régime & les inflexions des
verbes; les usages de différens articles,
des prépositions & des adverbes; per-
sonne jusques ici n'a bien traité de la
sintaxe François.

Sinthese, f. f. (synthesis) 1) bey den A-
pothekern: Zusammenetzung der Arzney-
ney; Verfertigung eines Mittels aus un-
terschiedenen Arzneyen; 2) Figur in
der Sprachkunst, wenn sich die Construc-
tion nach dem Verstande und nicht nach
den Wörtern richtet; 3) bey dem Wund-
arzt: Zusammenfügung, Zusammen-
heilung. 1) W aptyce: składanie le-
karstwa; 2) figura gramaryczna; po-

łożenie konstrukcyi według sensu a
nie według słow; 3) u cyrulika:
ipoienie, złaczenie rany.

Sintiller, v. n. (seintiller) funckeln,
schimmern, glänzen. Błyskać się,
lśnić się, migotać się, świecić się. §
Les planètes ne sintillent qu'à l'ho-
rizon.

* **Sinieux, euse, adj. (sinuosus)** krumm,
einwärts gebogen, geschlungen, von Li-
nien und Meerbusen. Wężykowaty,
kobielisty, łonisty, o liniach i odno-
gach albo wybrzeżach morskich. §
Une ligne sinueuse; des côtes sinueu-
ses.

Sinuosité, f. f. 1) Krümme, Bucht, als
in den See-Usert; 2) in der Chirurgie:
Krümme einer Wunde so hin und
wieder gehet. 1) Łonistość, kobieli-
stość, zakrzywienie, iako brzegow
morskich; 2) u cyrulika: krzywosc
rany. § 1) La sinuosité des côtes forme
les ports & les rades; les sinuo-
sitez d'une rivière; 2) cette plaie a
beaucoup de sinuositez.

Sinus, f. m. (sinus) 1) in der Messkunst:
Abschnitt eines Winkels oder Bogens;
2) in der Chirurgie: die inwendige
Tiefe oder Höle einer Wunde, eines Ge-
schwürs; 3) in der Anatomie: die
Pfanne, Beinhöle, in welcher der Kopf
eines andern Beins sich wendet. 1) W
mierniczej *nauce*: synus; pościęciwy;
jest linia prosta w półcyrkule, od koń-
ca lunety dany, krzyżowa dyametro-
wi; 2) w chirurgii: dołek w ranie
głęboki rozp. szkodliwą napelniony;
3) w anatomii: czarka, w której gło-
wica inżey kości się obraca.

sinus; sinus droit; (sinus rectus) der gerade
Sinus, die halbe Chorda oder Sehne des
doppelten Bogens. Synus prosty albo
linia w półcyrkule od końca lunety
krzyżowa dyametrowa.

sinus verse, (sinus versus) ein Stück des
Semidiametri, welches zwischen dem En-
de eines Bogens und zwischen dessen
sinu recto lieget. * Synus odwrocony,
jest linia prosta w półcyrkule od koń-
ca drugiego lunety do synusa proste-
go krzyżowa.

sinus total, (sinus totus) der grösste unter
allen sinubus, er ist zugleich der sinus
rectus eines Quadranten und rechten
Winkels. Synus zupełny; naywięk-
szy między wszystkimi synusami,
jest oraz synusem prostym kwadran-
tu i prostego anugutu.

sinus de complement. die Ergänzung eines
Bogens

Węzels, welcher des andern complimen-
tum zum äußern Quadranten, das ist zu
90 Graden. Synus komplementu;
synus dopelnienia, albo synus ostarka
lunety dany; jest synus prosty tey
lunety, która z daną składa kwadrans,
to jest 90 gradusów.

Siographie, *vid.* Siographie.

Sion, Scion, Cion, *f. m.* 1) Neken: Syro-
sen; 2) Striemen von der Rurbe; 3)
Wasserfresse. 4) Bachlunaen Gaud-
heit ein Kraut. 1) Wyrostek galatka,
2) dega dega od rozgi. 3) rzetucha
wodna; 4) potocznik, bobownik
zielen. § Branches tortants comme d'
une autre tige jetrent des fions plus
beaux & plus forts que les premiers;
hislter croitre des scions.

Siphon, *f. m.* (*siphe*) 1) Heber, ein Ge-
tränk aus einem Fiß zu heben; 2)
Winde-Brum, Windwirbel, gewaltfamer
Sturm an einem Seen. 3) von einem
Windwirbel aufsteigende Wasser-Quelle.
1) Hwar do wyprowadzenia napoju
z beczki. 2) wicher, wiatr wielki na
niektorych morzach; 3) wiał na Kształt
słupa od wichrow popierzony.

Sipion, Scipion, *f. m.* (*scipio*) 1) Scipio
ein Manns-Nahme; 2) eine hellrothe
und weisse Tulpe. 1) Scypio imię
męskie; 2) jasnoczerwony i biały
tulipan. § 1) La famille de Campo
Scipio en Lithuanie descend des Ro-
mains.

Siquenille, Souquenille, *f. f.* ein Mittel
der Zubereite und Kirscher. Sukmana,
kiecka woźnica, furmariska.

Sire, *f. m.* 1) in der Anrede an einen Kö-
nig: Allergnädigster König, Allergnädig-
ster Herr; 2) in der Anrede an ge-
meine Leute vor dem Vornahmen:
Herr; 3) im Schertz und in Fabeln:
der Herr. 1) Do Krola mówią: Mi-
łostkiwy Krolu. Nayiasnietysz Krolu;
2) przed imieniem do równiejszego
stanu szlacheckiego mówią: Pan; 3) zar-
tem i w bajkach albo fabułach: Pan,
Jego Mość Pan. § 1) Sire, Votie Ma-
jeste le toutendra que &c.; 2) Sire
Pierre faites moi ce plaisir; 3) Sire
loup mangea la brebis.

vous êtes le beau Sire. im Schertz: ihr
seid ein feiner Herr. Zartem: lep-
kiś pacholek.

Sire de l'ost, *obf.* ein Feldmarschall, besser
Général en chef, oder Général d'une
Armée. Wielki wojska Hetman;
Feldmarszałek; *wyraz lepszy* Général
en chef, albo Général d'une Armée.

Sirene, *f. f.* (Siren) 1) eine Sirene, ein

Seeisch der bis zum Unterleib die Ge-
stalt eines Menschen hat; 2) in der
Dicht-Kunst: eine Sirene, eine Meer-
jungfer, ist eine von den dreyn Töchtern
des Acheloi und der Melpomenes. 1)
Syrena, ryba morska od głowy do
pasa ma postać białogłowską; 2) u
poetow: Syrena, jedna ze trzech corek
Acholouza i Melponesy. § 1) On
fait en Portugal des rosaires de l'os
des Sirenes; 2) sa voix s'égala au
doux chant des Sirenes; la volupté
est une Sirene qui perd la plupart des
jeunes gens; c'est une question fami-
les curieux, si les Sirenes étoient des
oiseaux ou des poissons.

chanter comme une sirene. von Weib-
Personen: 1) eine vortreffliche Stimme
singen; 2) verführen, verleiten, einneh-
men. O. niewiastach: 1) barzo pięknie
spiewać; 2) hołdować, sidlic

Sirie, *f. f.* von einigen Land-Gütern:
eine Herrschaft. O niektorych mai-
mściach: włość, Państwo, dziedzina.
§ La firerie de Pons; la firerie de l'
Espace.

Sirie, *f. f.* (Syria) Syrien. Syrya. § La
Sirie a eu ses rois jusqu'à ce qu'elle
fut subjuguée par les Romains; Selim
Empereur Turc s'en rendit maître en
1516.

Sirien, *nc. adj.* Syrisch. Syryyski.

Sirien, *f. m.* ein Syrer. Syryczyk.

Siriene, *f. f.* 1) eine Syrerin; 2) eine
bleich isabell-färbige mit Fleisch-Farbe
schattirte Menione. 1) Syryyka. 2)
zawilek albo maczek zajęcy białozia-
belowy i cielistym, przyciemiony kó-
locem.

Siringa, *f. m.* (Syringa) Huch auf die
Nagel, Spanischer Holzer. Bez włoski

Siroc, *f. m.* auf dem Mittelländischen
Meer: der Süd-Ost-Wind. Na mo-
rze Ewropijskim albo śródziemnym:
wiatr południowemu poboczny ku
zachodowi.

Siron, Sciron, *f. m.* Winde um Athen.
Wiatr przy Atenach.

Sirop, *f. m.* (Syrupus) pr. siro. 1) in der
Apothek: Syrop, ein mit Zucker ab-
gesottener Saft eines Krauts oder einer
Frucht; * 2) beim Zucker-Becker:
Zucker-Syrop vom eingemachten Obst;
3) Zucker-Saft, Syrop ausgedruckter
Saft aus den Zucker-Röhren; 4) im
Schertz: Wein, October-Saft. 1) W
aptyce: syrop, sok zielny albo owocny
w cukrze warzony; * 2) u cukiernika:
syrop na owocach; 3) syrop, sok z
trcin

tréiny cukierney; 4) *zartem*: wino.
§ 1) Sirop rosat, violat; sirop de fleurs
de pécher; faire un sirop; 2) sirop
trop clair; mettre du sirop sur des
affaires; 3) sirop. trop épais; 4) il
aime un peu le sirop.

le sirop de l'éguière. im Scherz: Was-
ser. *Zartuig*: woda. § Je crains
toujours le sirop de l'éguière.

* *Sirotter*, v. n. saufen, dem Trunck ergeben
seyn. Kusla pilnować; piiatyką się
bawić. § Il aime un peu à sirotter,
mais à cela près c'est un bon homme
qui sait force latin.

* *Siroteur*, f. m. ein Gäusser, Trunken-
bold. Piianica, kupikufel. § C'est
un siroteur.

Siroteux, euse, adj. voll Syrup. Syro-
pu peiny.

Sirtes, f. m. plur. (*Syrtés*) Sandbänke,
Klippen, gefährliche Oerter auf der See.
Haki, ikaty, niebezpieczne miejsca
na morzu.

Sirvançois, *Servantois*, f. m. obs. Satyre,
satirische Schrift wider hohe Personen.
Sacyra, pismo latyrzyczne na Pany
przednie. § Les sirvançois se compo-
soient contre les premiers de l'Ecat
Ecclésiastique ou seculier.

Sis, e, adj. in Berichten von Grund-
Stücken: gelegen. *W śladach o grun-
tach*: położony, leżący. § Une mai-
son sise rue de saint Pierre.

Silame, f. m. (*sesamum*) Sesam, Kraut.
Sezam ziele; łogowa cudzoziemska.

Sisfe, (*Syzyga*) Zusammenkunft eines Pla-
neten mit der Sonne. Złączenie słoń-
ca planeta.

Sison, f. m. (*Sison*) Eppich aus Syrien,
ein Kraut. Opich Syryyski ziele.

Sissarcofe, f. f. (*Sissarcofe*) in der Ana-
tomie: Zusammenfleischung, Zusammen-
fügung der Beine vermittelst des Flei-
sches, als die Zähne im Zahnfleisch. *W
anatomii*: łączenie, złączenie kości
mięsem, iako zębów w dziąsłach.

Sissile, *Scissile*, adj. c. (*scissilis*) was man
spalten kan. Łupniły, łupny.

Sission, f. f. (*scisso*) Trennung, Spal-
tung, Zwietracht. Scyłya, rozterki.

Système, f. m. (*systema*) 1) insonderheit
in der Philosophie: ein Gebäude; Zu-
sammenfügung, Zusammenordnung, Zu-
sammensetzung, Zusammenhang, Vorstel-
lung aller Theile einer Sache; 2) Ein-
richtung, Verfassung; 3) Zustand, Ver-
schaffenheit, Bewandniß; 4) in der
Dichtkunst: Regeln darnach sich der
Poet richtet; 5) Vorhaben, Absicht, Ein-

richtung; 6) in der Musik: Zusam-
menstellung vieler Klänge, Intervallen
u. 7) die Collection oder fünf Linien,
darauf die Noten, Pausen und andere
musicalische Zeichen seyn; 8) Anzahl
und Länge der Satten auf einem musi-
calischen Instrument; 9) Einrichtung
des Actien-Handels in Frankreich. 1)
Osołowie w filozofii: układ, wizerun-
nek, porządek, budynek iako świata
w swoich częściach; związek między
częściami rzeczy, caley; 2) rozpo-
rządzenie, rozłożenie; 3) położenie
sprawy; okoliczność; 4) w poetyce:
reguły podług których poeta pisze;
5) zamysł, przedsięwzięcie; 6) w mu-
zyce: rozłożenie, ułożenie wiehi to-
now, interwałow &c.; 7) pięć linii
do not, pazow i innych muzycznych
znakow; 8) liczba i dłuż stron na
instrumencie muzycznym; 9) po-
rządek handlu z asygnacyami albo
akcyami we Francyi. § 1) Il y a en
médecine le système des faveurs; celui
des quatre qualitez, celui des acides &
des alkali; système des sens; système
du mouvement de la nourriture; 2)
voilà le dessein de la tragédie selon
le système d'Aristote; 3) le système
des affaires de la cour, du Roiaume;
il ne fait pas le système des affaires;
4) un poète doit toujours suivre un
certain système; 5) il m'a suggeré un
nouveau système; 6) les Grecs avoient
trois systèmes, dont la difference con-
sistoit dans les differens intervalles qui
étoient entre les cordes de chaque
système.

système du monde, (*systema mundi*) das
Welt-Gebäude, Ordnung der grossen
Welt-Theile als der Sonne, der Erde.
W astronomii: budynek, układ świata
we wszystkich swoich częściach, to
jest względem słońca, ziemi &c.

Asième de Ptolomé, (*systema Ptolemai-
cum*) das Ptolemaische Welt-Gebäude.
in welchem um die Erde als den Mittel-
Punct, die Luft, das Feuer, die Planeten
und das primum mobile herum gehen.
Świat Ptolomeuszow, w którym około
ziemi, iako punktu średniego, po-
wietrze, ogień, planetowie i primum
mobile się obracają.

système de Copernic, (*systema Copernica-
num*) das Copernicansche Welt-Gebäude,
in welchem um die Sonne die Planeten,
die Sissierne und die Erde herum lauf-
ten. Świat Kopernika, w którym
słońce we środku stoi, a koło niego
plane-

planetowie, gwiazdy utwierdzone i
ziemia biegała

Sistile, f. m. (sytilus) in der Baukunst:
nab-stufiges Gebäude. Filarowanie
bliskie.

Sistole, f. f. (syssola) 1) in der Arzney-
kunst: Beklemmung, Zusammenzie-
hung des Herzens, vom zurücklaufenden
Geblüt in den Puls-Adern; 2) Gram-
maticalische Figur, nach welcher eine lan-
ge Sylbe in Versen kurz ausgesprochen
wird. 1) *W lekarskiej nauce: Siskania*
serca od krwi w żyłach pulsow-
nych wład się wracające; 2) figu-
ra gramatyczna, podług której długa
sylaba w wierszu poetyckim krotko
się wymawia.

Sistyle, vid. Sibile.

Sisygie, Sisyrie, f. f. vid. Sifigie.

Siere, f. f. kleines Schiff mit drey kleinen
Segeln. Okręt mały o trzech ma-
łych żaglach.

Sistre, f. m. (sistrum) 1) Egyptisch Klapper
so beim Opfern gebraucht wurde; 2)
ein Getreide-Maß in Brabant. 1)
Brzękadło Egipskie przy ofiarach; 2)
miara w Brabancyi do zboża.

Sisygie, vid. Sifigie.

Sisyrrinchium, f. m. (sisyrrinchium) ein Ge-
wächs der Tris nicht ungleich. Sniodek
cudzoziemski, oszloch nagi.

Si-tôt-que, conj. so bald als. Skoro tyl-
ko. § *Si-tôt qu'il t'era arrivé.*

Situation, f. f. (situs) 1) Lage, Staat, Be-
legenheit. Gegend eines Orts, einer Stadt;
2) in der Vermessungskunst: eine von
den zehn Kategorien, nemlich die Lage
eines Körpers. 3) Stellung, Ordnung;
4) Zustand des Gewächses; 5) Umstand,
Zustand einer Sache. 1) *Sytuacja,*
położenie, okoliczność, miejsce, stan;
2) w logice: jedna z dziesięciu kate-
gorii, to jest położenie rzeczy; 3)
rozłożenie, ułożenie; porządek; 4)
położenie umysłu; 5) okoliczność,
położenie rzeczy, sprawy. § 1) Con-
siderer la situation des lieux: l'excès
du chaud & du froid demande des
situations différentes en matière des
bâtimens; la situation naturelle de ce
passage semble imiter les fortifications
faites par la main des hommes; 2) la
situation est une de dix catégories d'
Aristote, c'est la position des parties
d'un corps à l'égard les unes des au-
tres; 3) le premier vice opposé à la
nécessité du bien c'est la mauvaise situa-
tion des mœurs; tout est ici en une
belle situation; 4) son esprit n'est

jamais dans une même situation; son
courage s'est trouvé par sa naturelle
situation au dessus des accidens les
plus redoutables; 3) dans la situation
où sont les affaires, il n'y a aucune ap-
arence de paix; dans cette tragédie il
y a des situations surprenantes.

Situer, v. a. stellen, setzen, anlegen. Po-
łożyć, założyć, posadzić względem
położenia mieysca. § *Situer mal une*
maison; il faisoit autrement situer ce
palais, si eût été bien plus agréable
qu'il n'est.

Situé, ée, adj. 1) gelegen, als ein Ort, ein
Haus; 2) beschaffen, geartet. 1) Polo-
żony, iako mieysce, dom; 2) umy-
stu dobrego albo złego. § 1) *Une*
maison bien située; ville située sur la
riviere, sur un roc escarpé; 2) une
ame bien située.

Sivadière, f. f. 1) die Blinde am Schiff,
der Bogspriets-Regel, der auf dem Vor-
dertheil des Schiffs liegt; 2) ein Ge-
treide-Maß in der Provence. 1) Zagiel
na sztabie leżący; 2) miara do zbo-
ża w Prowencyi. § 1) *La sivadière*
prend le vent à fleur d'eau; 2) huit
sivadières font une hemine de Paris.

Sivé, vid. Civé.

Sivette, vid. Civette.

Sisre, Scieure, Sieure, f. f. (sectura)

1) das Sägen des Holzes, der Steine;
2) Säge: Späne vom Holz oder Stein.
1) Pilowanie drzewa, kamienia; 2)
trocina drzewna albo kamienna od
pily stolarskiej albo kamienniczej.
§ 1) *Paier la sisre; 2) amasser de la*
sciure du bois, de marbre, de pierre;
on jette de la sisre dans les jeux de
paume, quand ils sont mouillez, pour
empêcher qu'on ne glisse.

Six, adj. (sex) pr. sis; sechs. Sześć. §
Deux fois trois font six.

Sixaieul, f. m. (sexevus) des Ur-Esters
Vaters. Groß-Vater. Prapradziada
dziad. § *Sixaieul paterhel; sixaieul*
maternel.

Sixain, f. m. 1) in der Poesie: Reim-
Sizain, Geset, Strophe von sechs Ver-
sen; 2) Schlacht-Ordnung nach alter
Art von sechs Bataillonien; 3) ein halb
Tausend; 4) ein halber Französischer
Sträßer, ohngefähr ein Eädnerischer
Dreher. 1) *W poetyce: strofka; stro-*
fa z sześciu wierszy złożona; 2) spr-
awa podług starego zwyczaju w sześć
batalionow użykowana; 3) polu-
żina; 4) pieniążek mały Francuski
dwa polskie groszy płacący. § 1) Le
sonnet

sonnet est composé de deux quatrains & d'un fixain, qui se divise en deux tercets; un beau fixain; 2) former un fixain; 3) acheter un fixain de cartes. Sixayeul, *vid.* Sixaieul.

Sixième, *f. m.* 1) ein Sechstheil, der sechs Szième, *f. m.* ste Theil als einer Elle; 2) im Karten-Spiel: die Serte, sechs Blätter von einer Farbe, die auf einander folgen; 3) die Sexta oder unterste Classe in der Schule; 4) ein Sextrier, Schüler aus der Sexta; 5) in der Musik: die Sexta. 1) Część caley rzeczy szosta, iako łokcia; 2) grając w karty: szosta; sześć kart jednego koloru po sobie następujących; 3) infima szkół; 4) infimista, żak z infimy; 5) w muzyce: sexta. § 1) Un sixième d'aune; 2) avoir un sixième majeure; sixième de Roi, de dame; 3) être en sixième; écolier de sixième; Regent de sixième; 4) ce n'est encore qu'un petit sixième.

Sixième, *adj. c. (sextus)* der Sechste. Szième; Szofty. § Il est le sixième; elle est la sixième.

Sixièmement, *adv.* zum sechsten. Szozizièmement, *sta.* § Sixièmement nous avons fait voir au monde.

Sixte, *f. m. (Sixtus)* Sixtus ein Manns-Nahme. Syxus imię męskie. § Il y a eu cinq hommes nommez Sixtes qui ont été Papes; Sixte V. avoit gardé les cochons, Leti a écrit sa vie.

Slabre, *f. f.* kleine Buysse, die auf den Herings-Gang ausgehet. Okrędek do śledzi łowienia.

Slée, *f. f.* eine Maschine, womit man ein Schiff ans Land ziehet. Machyna do wyciągnięcia okrętu na ląd.

Smaragdoprase, *f. f. (smaragdoprasus)* Schmaragdprase, unechter Schmaragd; ein nicht gänglich durchsichtiger grüner Stein. Szmaragd nieprawy; szmaragd na kształt kamienia zielonego przytym niedoskonałe przezroczyły.

Smaris *f. m. (smaris)* kleiner Hering. Sielawka; śledź mały. § Le smaris est propre pour exciter le lait aux nourrices & contre les morsures du scorpion.

Smectin, *f. m.* fette Erde aus Engelland, sie dienet zum Waschen stat der Seife. Glinka tłusta z Anglii miasto mydła do prania służy. § Le smectin est astringent, il sert pour nettoier le linage.

Smilax, *f. m. (smilax)* stehende Winde ein Kraut. Powoy kolący ościsty.

Smilax lisse, weiße Winde. Powoy biały.

Smilax des jardins. eine Art von grünen Bejnen. Rodzay bobu zielonego.

Smillant, *vid.* Semillant.

Smille, *f. f.* Zwenspin, ein Männer-Hammer mit zwey Spizen. Młotek dwoy-spiczasty.

Smiller, *v. a.* mit dem Zwenspin behauen. Młockiem dwoy-spiczastym mularskim obrobić.

Snapan, *vid.* Schnapan.

Sobre, *adj.* 1) nüchtern, mäßig im Essen und Trinken; 2) gelassen, bedachtant im Reden. 1) Mierny w iedzeniu i picciu; wstrze mięzliwy; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) C'est un jeune homme fort sobre; jeune fille fort sobre; 2) il est sobre à parler.

Sobremment, *adv. (sobrie)* 1) mäßiglich, nüchtern; 2) vorichtig, mit Bedacht im Reden. 1) Miernie w iedzeniu, w picciu; wstrze mięzliwie; 2) bacznie, powściągliwy w mowie. § 1) On vit sobremment quand on boit & qu'on mange avec retenue; 2) les affaires d'état sont délicates, il en faut parler sobremment.

il faut employer les proverbes sobremment, man muß sich der Sprichwörter mit Bedacht und selten bedienen. Przysłowia uważnie i rzadko zażywać trzeba.

Sobriété, *f. f. (sobrietas)* 1) Nüchternheit, Mäßigkeit im Essen und Trinken; * 2) Bescheidenheit im Reden. 1) Wstrze mięzliwość; mierność w iedzeniu i picciu; * 2) baczność; powściągnięcie igzyka. § 1) La continence & la sobriété sont fort nécessaires à ceux qui veulent vivre long tems; 2) parler d'une affaire avec sobriété.

* Sobriquet, *f. m.* Eckel-Nahme, Spott-Nahme. Przewisko uszczypliwe. § Dans les petites villes on se donne force sobriquets; on lui a donné un plaisant sobriquet; c'est un sobriquet qui lui demeure toute sa vie.

Soc, *f. m. (socus)* 1) obs. Comödianten-Schuh oder Pantoffel; 2) hölzerne Klotz-Schuh einiger Mönche; 3) ein Pfug-Eisen. 1) obs. Patynka komedyjna; 2) treпка mniska; 3) lemiesz.

Sociable, *adj. c. (sociabilis)* gesellig, der Gesellschaft liebet. Towarzyski, snadny do towarzysstwa. § C'est un homme fort sociable; l'homme est né pour être sociable; les femmes de Paris sont souvent plus sociables que ne le voudroient Messieurs leurs maris.

* Sociablement, *adv.* gesellig, verträglich. Towar-

Towarzystwo, w zgodzie. § Vivre sociablement avec quelqu'un
 Sociale, *s. adj.* 1) Gesellschaftlich; einer Handlungsgesellschaft zugehörig; 2) gesellschaftlich, der Gesellschaft liebend. 1) Do towarzystwa kupieckiego należący; 2) towarzystwi, z ludźmi rad obcujący § 1) Acte signé du nom social, 2) c'est une créature sociale.
 Societé, *f. f. (societas)* 1) Gesellschaft als zwoer oder etlicher Kaufleute; 2) eine gelehrte Gesellschaft; 3) die Societät der Jesuiten oder Gesellschaft Jesu; 4) Innung der Buchhändler in Paris; 5) eine zum Veranlassen geschlossene Gesellschaft; 6) Gesellschaft; 7) Gesellschaft, Umgang mit Leuten. 1) Towarzystwo, iako kupieckie; 2) bractwo, towarzystwo uczonych ludzi; 3) Societas Jesu albo OO. Jezuitów; 4) cech bibliopolów Paryskich; 5) kompania, towarzystwo dla uciechy; 6) towarzyskość, spółkowanie ludźmi; 7) towarzystwo; towarzyszenie z kiem; przyjaźń. § 1) Entrer en societé avec quelqu'un; rompre le contrat de societé qu'on avoit fait avec une personne; 2) la Societé Royale de Londres, de Montpellier, de Berlin; 3) ce n'est pas encore la politique de la Societé; c'est la Societé; 4) celivre est imprimé aux depenses de la societé; 5) nous avons formé une agreable Societé; nous vous admettons dans notre Societé; nous ne soufrons point de libertins dans notre Societé, 6) l'homme aime naturellement la societé & ne la quitte qu'à regret; 7) ils sont dans une étroite societé; faire societé avec quelqu'un.
 Societé civil, (*societas civilis*) die bürgerliche Gesellschaft; gemeiner Umgang. Towarzystwo powszechnie; społeczeństwo ludzkie.
 Societé leonine, (*societas leonina*) Löwen-Gesellschaft; in welcher man dem mächtigen Hirsche folgen nachsehen muß. Towarzystwo wicze, w którym można niezszemu pożytku utępować trzeba
 Socinien, *f. m. (Socinianus)* ein Socinianer. Socynianin, Aryanin. § Les Freres Polonois sont Sociniens, il a reproché à notre Docteur qu'il étoit Socinien.
 Socle, *f. vid.* Saussie, Saussion
 Socillon, *f. f. 1)* Morde oder Tadel im Schulensatz: 2) Bulle des Schulensatz.
 Socle, *f. f. 1)* Morde oder Tadel im Schulensatz: 2) Bulle des Schulensatz.
 1) Tablica mała, rama nad ławkę;
 2) pod ławkę, stołek słupow szaneczkich, postłogow

Socque, *f. f. 1)* Abg. Schutz der Reformaten, 2) alter Comodanten-Schutz.
 1) Trecko OO. Reformatow; 2) trzewik i t. d. wiecki komedyny. § 1) La socque d'indie de la sandale en ce que celle-ci a des semelles de cuirs & que celle-la est toute de bois.
 * Soda, *f. m.* der Sod, das Brennen im Salz. Zgaza
 Sodomie, *f. f. (sodomia)* Sodomitieren, Sodoms-Sünde. Sodomia, grzech sodomski; nieczystość todomowa. § La Sodomie est une peche que tout homme qui a une goutte de bons sens, doit abhorrer: il n'y a que les coquins à brûler qui commettent des Sodomies.
 Sodomite, *f. m. (Sodomita)* ein Sodomit, der sich durch unnatürliche Vermischung beisetzt. Sodomczyk, co się grzechu sodomskiego dopuszcza. § Les anciens Romains étoient un peu Sodomites, en France les Sodomites sont brûlez.
 c'est un sodomite à deux mains. es ist ein abscheulicher Sodomit. Sodomczyk to bezecny.
 Soef, Souef, *ve. adj. obs.* gütig, gelinde, fromm. Łaskawy, łagodny, pobożny.
 Soefuement, Souefvement, *adv. obs.* gütiglich, gelinde. Łaskawie, łagodnie.
 Soen, *f. m.* ein Strich; oder Kanalfurde; Schiff aus China. Okręt kupiecki albo wojenny z Chyny.
 Soeur, *f. f. (soror)* 1) eine Schwester; 2) Schwester, wenn eine Nonne mit der andern redet; 3) Kloster-Schwester, anachende Nonne, die das Gelübde noch nicht abgelegt; 4) von einigen weiblichen Gnocen: eine Nonne; 5) eine Aufwärterin in einem Nonnen-Kloster, 6) Schwester; eine Sache die der andern gleich ist. 1) Sioltra; 2) sioltra, *gdy Panny zakonne z sobą miewią;* 3) Nowicyulka, mniszka co ślub iestzone nie uczyniła; 4) o młodych mniach: mniszka, zakonnica. 5) służebna w klasztorze paniech; 6) sioltra, *czecz drugie podobna.* § 1) Il a une jolie soeur; 2) les religieuses de Sainte Marie & du saint Sacrement s'appellent soeurs, lorsqu'elles se parlent, mais les religieuses des autres couvens s'appellent ordinairement mères ou Dames; 3) soeur Felix avoit pris l'habit de conventement de la communauté. 4) soeur converse: soeur, la e; soeur domestique; 5) Soeurs de la Croix; soeurs de la charité, 6) la sculpture & la

& la peinture, la Poësie & la Musique sont soeurs.

soeur colette. 1) eine Sanct Clara-Nonne; 2) im Spott: eine Nonne; 3) desgleichen im Spott: eine Wet-Schwester. 1) Klarka, zakonnica S. Klary; 2) *szyciac*: mniuszka; 3) *także szyciac*: dewotka, nabożniczka. § 1) Les soeurs colettes sont reformées; 2) elle déguisa deux de ses amis en soeurs colettes; 3) c'est une soeur colette.

* *soeurs, plur.* die beiden Hände; die rechte und linke Hand. Obie ręce; lewica i prawica.

les neuf soeurs. die neun Musen. Dzieci Muz; Helikonskie dziewki. § Les neuf soeurs enchantent bien des gens qu'elles menent souvent à l'hôpital.

belle-soeur. 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Halb-Schwester. 1) Bratowa, iżtrew; 2) siostra z inżey matki albo z inżego Oyc.

soeur de pere. Halb-Schwester von väterlicher Seite. Siostra iednego oycy inżey matki.

soeur de mere. Halb-Schwester von mütterlicher Seite. Siostra iedney matki inżego oyc.

soeur naturelle. natürliche Schwester, die in einem unehlichen Bett ist gezeugt worden. Siostra naturalna z niedobrego łoża.

soeur de lait. die eineren Milch gesogen; die eben die Amme gehabt. Spożywchowanica; siostra piersiasta; piersiami iedneyze matki karmiona.

voilà de nos soeurs. das sind lustige Schwestern, die gerne mitmachen. Powolne to są każdemu kortexanki.

Soeurorge, f. m. obs. Schwester-Mann, Schwager, Szwagier.

Sofa, f. m. 1) erhabener Ort; niedrige Bank, worauf die Türken kreuzweise auf den Küssen sitzen; 2) ein Kaut-Bett, Ruhe-Bett. 1) Niska ława; siedzenie podwyższone, na którym Turcy na krzyż nogi przełożyli na wezglowkach siedzą; 2) łożko od przepłipiania się na křtaft kanapy. § 1) Un joli sofa; un magnifique & superbe sofa; on prend agréablement & commodément le café & les autres boisons Turques sur les sofas; 2) on confond souvent les canapez avec les sofas.

se Sofferix, v. r. obs. sich eines Dinges enthalten. Wstrzymać się od czego. Pohlen, Lexic. tom. II.

Soffite, f. f. 1) in der Baukunst: Gekuppelte Decke; eine Stuben-Decke mit kleinen Vierecken in den Winkeln eines grossen Vierecks; 2) der Boden, eines Gebäudes, das Betrende aufzuschützen. 1) *W archytektonickiej*: strop wytworzony o małych czterech kwadratach w kątach albo angulach wielkiego kwadratu; 2) góra, poddasze do zboża schowania.

Sofi Sofisme, *Sofiste*, *Sofistication*, *Sofistique*, *Sofistiquer*, *Sofistiquerie*, *Sofistiquerie*. } *vid. Sophi:*

Sogre, f. m. obs. der Schwieger-Vater. Swiekier, tefczcz.

Sogre, f. f. obs. die Schwieger-Mutter. Swiekra, tefczcza.

Soi, pron. pers. (se) sich. Sie.

soi-même. sich selbst. Sie sam. § N'estimer que soi-même; ie desirer de soi-même; se vanter soi-même.

Nota. 1) *soi, soi-même* wird gesetzt wenn man impersonaliter redet, oder seine gewisse Person andeutet; 2) wenn man eine gewisse Person andeutet, wird nicht *soi, soi-même*, sondern die Person gesetzt; 3) zuweilen braucht man *soi* auch im Nominativo; 4) mit den Pronominibus, tel, quiconque, qui, personne, tout homme, tout le monde, braucht man *lui-même, soi-même*; doch ist *soi* besser; 5) mit chacun ein ieder, giebt es Redens-Arten, da man nur allein *soi* brauchen kan, und nicht *lui*; 6) in einigen andern Redens-Arten kan man so wohl *soi* als *lui* hinter chacun setzen; ausser der Redens-Art. chacun s'imaginer qu'on ne doit penser qu'à lui, kan man nicht sagen à *soi*; 7) von Thieren und Sachen ist *soi, soi-même* besser als *lui-même, elle-même*; 8) im plurali braucht man niemahls *soi*, sondern *eux, elles*; ausgenommen wenn de *soi*, par *soi*, voran gesetzt ist, als de *soi* ces choses sont indifferentes; 9) vor den verbis hat *soi* im Dativo und im Accusativo se und nicht à *soi, soi*; 10) *soi* kan man ohne *même* nach einer Präpos. setzen; 11) desgleichen wenn der vorhergehende Artikel de und à eine Präpos. bedeuten; 12) wie auch hinter ne— que nur. 1) *Soi, soi-même* sie kładą, kiedy impersonaliter mowisz, albo sie żadna osoba nie wyraża; 2) kiedy sie osoba wyraża, nie *soi, soi-même* ale osobę położy; 3) czatem *soi* także in Nomin. używane bywa; 4) *soi* lepiąc

lepiej niżli *lui-même, soi-même*, kiedy pronomina *tel, quiconque, qui, personnel, tout homme, tout le monde* poprzedzają; 5) są przykłady, w których przy słowku *chacun* (każdy) tylko *soi* a nie *lui* położyć wolno; 6) są też i takie, gdzie po słowku *chacun* albo *soi* albo *lui* pisać możesz, oprócz w przykładzie *chacun s' imagine qu' on ne doit penser qu' à lui*, gdzie koniecznie *lui* a nie *soi* stać musi; 7) o zwierzętach i rzeczach mówiąc lepiej *soi, soi-même*, niżli *lui-même, elle-même*; 8) *in plurali* nigdy *soi* się nie kładzie, ale miało niego pronomina *eux, elles*, chybaby *de soi, par soi* poprzedzają, iako *de soi ces choses sont indifférentes*: 9) *soi* przed *verbum* ma *in Dativ.* & *Accusat.* se a nie *à soi, soi*; 10) *soi* bez słowka *même* po prepozycji położyć wolno; 11) i kiedy poprzedzające artykuły *de* i *à* miało prepozycji stoja; 12) iako też po *ne... que* (tylko) § 1) N' agir que pour l'amour de soi; on peut disposer de ce qui est à soi; n'aimer que soi; cela ne s'entend point soi-même; ne dépendre que de soi; cela parle de soi-même; 2) il peut y aller lui-même; je l'ai fait pour l'amour de lui-même; il peut disposer de ce qui est à lui; il ne veut dépendre que de lui-même; elle s'habille elle-même; il ne se fie à lui-même; elles s'imaginent à elles-mêmes; ils se trompent eux-mêmes; 3) on y est soi-même trompé; il faut y aller soi-même; 4) tel fait semblant d'aimer beaucoup les autres qui n'aime que soi-même (lui-même); quiconque ne songe qu'à soi (à lui-même); qui n'est bon que pour soi (lui-même) n'est bon pour personne; le peuple est bon de soi (de lui-même); l'homme est faible de soi; 5) chacun se retourne chez soi; chacun doit être maître de soi; chacun y est pour soi; 6) il est impossible que chacun ne s'aime soi-même (lui-même); 7) ce cheval est de soi fort adroit; la proposition de soi n'est pas déraisonnable; la vertu porte une récompense avec soi; le vice est de soi haïssable; 8) ces broüillards portent avec eux beaucoup de maladies; les bêtes n'ont rien à elles-mêmes; ils ne croient pas avoir occasion de penser à eux; 9) le persuader; elles se trompent; le parler à soi-même; 10) pour l'amour de soi; au dedans de soi; d' autour

de soi; à cause de soi; dans soi; pour soi; sur soi; 11) la vertu est aimable de soi; penser à soi; revenir à soi; parler de soi; 12) n'aimer que soi.

sur soi. 1) auf sich, an sich; 2) bey sich. 1) Na sobie; 2) u siebie; przy sobie. § 1) Il ne portoit point de linge sur soi; il est propre sur soi; 2) avoir de l'argent sur soi; il n'a point d'argent sur soi.

* *il n'est rien tel que d'avoir un chez soi.* eigen Herd ist Gold werth; es ist eine schöne Sache, wenn man sein eigen Haus hat. Kąt własny za bagactwa stoi.

une somme par soi. eine Summe für sich, wenn die Rechnung nur aus einem Artikel besteht. Suma przez się; rachunek co tylko ma artykuł jeden.

a de (par) soi a. in Buchstaben: das a ist vor sich eine Sylbe. Sylabizacja: a jest przez się sylabą. § E par soi e.

aller sur soi. bey den Jägern: auf die verlohene Fährte treffen. U myśliwych: napasć na tropy uchybione.

suir sur soi. eben die vorige Fährte nehmen. Przekłzłymi biec tropami.

refuir sur soi. zurück laufen. Nazad uciekać.

* *il n'y a point de meilleur messager que soi même.* selbst ist der Mann. Oko paślikie konia tuczy.

Soidéc, f. f. obs. Geld.

Soi-disant, e, a, l. 1) im Gericht: der sich vor etwas angiebt; 2) im Schertz: ein sogenannter. 1) W sądach: za kogo się udawający; 2) szartem: tak rzeczony. § 1) Soi-disant héritier du défunt; 2) Monsieur N. soi-disant docteur.

Soie, ée, adj. obs. angenehm. Przyjemny.

Soie, Soye, f. f. (seta) 1) Seide; 2) Schweins-Dorste; 3) der Dorn, die Angel an einer Klinge, die in den Griff gestossen wird; 4) weiche Haare der artigen Hunde; 5) Glück, Wonue, Wohlseyn, Munnth. 1) Jedwab; 2) szczytina; 3) cypel u głowni, co w rękoieść wrażony bywa; 4) włosy miękkie na psie kudłaty; 5) szczęśliwość, na psie kudłaty; 6) przyjemność. § 1) Soie bleüe, blanche, noire, fine, grosse, deliée, cruë, aprêter la soie; la soie de la Chine est blanche & meilleure que la soie des autres pays; 2) arracher de la soie d'un cochon; 3) la soie de cette lame est trop foible pour

pour cette poignée; forger la soie d'une lame de fabre, de coutelas; il ne faut pas trop limer la soie d'une épée; 4) cette babiche a de belles soies; 5) je souhaite que ses jours soient filez d'or & de soie; qu'on nous rende un peu de cet or, un peu de cette soie, dont les premiers jours du Christianisme furent ourdis.

la soie d'Orient. 1) Seiden-Kraut in Indien, aus dessen Blättern eine Seide oder schöner Glantz gemacht wird; 2) Seide oder Glantz von diesem Kraut. 1) Jedwabniczek Ziele w Indy, 2) liście iego iedwab albo len piękny robiony bywa; 2) iedwab albo len subtelny z tego ziela.

des paroles de soie. Schmeichel-Worte, sanfte, gelinde Worte. Jedwabne, łagodne słowa; słowa póżanowania pełne. § On ne doit jamais parler aux Rois, qu'avec des paroles de soie.

bas de soie. 1) seidene Strümpfe; 2) auf den Schiffen: Fuß-Gesellen vor einem Verbrecher; * 3) Gallert von Schwein-Füssen. 1) Pończochy iedwabne; 2) na okrętach: pęta na nogi; * 3) nozki świnię pod galareta.

soier, plur. Würmer, so den Americanern zwischen Fell und Fleisch wie seidene Fäden ofte etliche Ellen lang wachsen. Robaki zaskakujące kilka łokci długie na kłatast nitek iedwabnych, ktorých Amerykanie dostawiają.

Soier, v. a. 1) sägen mit der Säge; 2) schneiden, abschneiden mit der Sichel. 1) Pilować, trzeć pilą iako drewno; 2) żąć, sieć, rznąć sierpem. § 1) Soier du bois, de la pierre; 2) soier le blé, l'orge.

soier, v. n. rückwärts segeln mit dem Vordertheil hinten, und mit dem Hintertheil vorne. Wznak żeglować, to jest sztabą w tył a rusą przed sobą.

Soierie, f. f. 1) Seiden-Waaren; 2) Bereitung der Seide; 3) Ort wo Seide zubereitet wird. 1) Jedwabne towary; 2) przygotowanie iedwabiu; 3) miejsce gdzie iedwab sporządzaia. § 1) Faire le négoce de la soierie.

* *Soieur, f. m.* ein Schnitter, Endte-Arbeiter, besser Moissonneur. Żerka, kościarz, lepsze słowo moissonneur.

Soieux, euse, adj. 1) vom Atlas und Sammet: seidenreich; 2) zart, weich wie Seide: 1) O atłasach i aksami-tach: bogaty w iedwab; 2) iak iedwab miękkuchny na dotknięcie. § 1) Ce satin est bien soieux; 2) laine soieuse, poil soieux.

Soif, f. f. 1) der Durst; 2) grosse Begierde, heißes Verlangen. 1) Pragnienie; 2) chęć nienagazona; 2) żądanie, chęć nienagazona. § 1) La soif a son siège dans l'estomac; la secheresse de l'estomac, de gosier & de toute la bouche causent la soif; s'empêcher de la soif; moderer la soif; cela augmente la soif; apaiser la soif; diminuer la soif; une soif ardente; une extrême soif; 2) il n'y a rien que la soif de l'or ne devore; la soif des vains honneurs est fort dangereuse; vous brûlez d'une soif qu'on ne peut étancher; perfidez, contentez votre soif sanguinaire; rien ne peut éteindre la soif qu'il a de regner; tes richesses ne font qu'acroître ta soif; les biens augmentent incroyablement la soif qu'il a d'amasser.

* *il faut garder une poire pour la soif.* man muß etwas auf einen Nothfall verwahren. Na rok skąpy co schować trzeba.

* *on ne sauroit faire boire un âne, s'il n'a soif.* 1) wenn er keinen Durst hat, nöthiget man ihn vergebens zum Trinken; 2) zu was er nicht Lust hat, das thut er nicht. 1) Nie namowisz go do picia, kiedy mu się nie chce; 2) nie uczyni, kiedy chęć nie ma.

Soignantage, f. m. obj. Beyschlaß; unehliche Beywohnung. Cieleśna sprawa; nieczystość.

Soigner, v. n. vulg. beschäftigt seyn, bemühet seyn. Zachodzić, uwiać się kogo czego. § A cette heure que vous soignez à étudier; soigner à ses affaires.

* *soigner, v. a.* besorgen, warten. Opatrzyć, pilnować. § Soigner un malade.

Soigneux, euse, adj. forschlich, besorgt; ungemein fleissig. Pilny, pieczołowity. § Ils sont soigneux à n'employer point de &c. il est soigneux d'étudier ce qu'il doit savoir; il est soigneux de me déplaire.

Soigneusement, adv. forszaltig, mit Fleiß. Pilnie. § Il est d'un honnête homme de faire soigneusement son devoir.

Soim, f. m. 1) Fleiß, Sorge, Achtsamkeit, Pflege, Vorforge, Sorgfalt; 2) Harm, Sorge, Gram. 1) Pilność, staranie, pieczołowitość, dogładanie; 2) frasunek, kłopot, troski. § 1) La santé est un trésor & on est fou quand on ne la ménage pas & qu'on n'en prend pas de soin; on ne sauroit apporter

trop de soin pour s'aquiter dignement de cette affaire; tous ses soins sont pour la gloire; quelques soins qu'on prenne de couvrir les passions par des apparences de piété & honneur, elle paroissent toujours au travers de ces voiles; il faut prendre un soin particulier de ceux qui ont de mauvaises dispositions; travailler avec soin, composer avec soin; celui qui a soin des aloüettes, aura soin de nous; 2) ne prendre point de soin; chasser toute sorte de soin; se délivrer de tout soin; n'avoir point de soin; causer des soins à quelqu'un, partager les soins d'un ami.

Soins, plur. 1) eine Gefallsucht, mit welcher man einem Frauenzimmer zu gefallen sucht; 2) Mißwartung die man den einem macht; Dientz. 1) Paworki damie na pozy skanie życziwości świadczone; 2) przysługa; służba, nastugowanie, posługowanie. § 1) Rendre de petits soins à une dame; 2) rendre des soins à quelqu'un.

avoir soin de quelqu'un. 1) vor einen sorgen; 2) einen mit einem Unterhalt versorgen. 1) Mieć o kiejm staranie; 2) obmyślic kogo przystoynym wyżywieniem.

Soignier, v. a. obs. entschuldigen. Wy-mawiać, ochranić

Soignole, f. f. Schöff-Comer am Brunnen. Węborek itadzienny.

Soir, f. m. 1; der Abend; 2) die Nacht. 1) Wieczor, 2) noc. § 1) Se promener soir & matin; respirer la fraîcheur du soir; 2) nous irons ce soir au bal.

le soir: das Abend-Essen. Wieczera. § On mange ordinairement le bouilli à midi & le rôti le soir; le soir est apprêté.

bon soir. im Wünschen: guten Abend, gute Nacht. Winsząc: dobry wieczor; dobra noc. § Je vous souhaite le bon soir.

l'étoile du soir. der Abend-Stern. Gwiazda wieczorna.

Soirée, f. f. die ganze Abend-Zeit, der Abend. Czas wieczorny. § Nous passons agréablement toutes les soirées avec votre frère; passer la soirée à jouer.

* Soissante, } *vid. Soixant:*
Soixantaine, }

Soisson, f. m. Soisson eine Stadt in Frankreich. Soefon miasto we Francyi.

* *Soissonnois, f. m. Soissonne, f. f. einer oder eine aus Soisson, besser il est oder*

elle de Soisson. Soefonczyk; rodem z miasta Soefon, ksztatniy powiesz il est albo elle est de Soisson.

Soit, conj. es sen dem also; es mag sein. Day to; niech tak będzie; balt. § Il est honnête-homme, soit, mais cet homme n'est qu'un âne; on dit qu'il est riche, soit, mais.

soit que, conj. cum conjunctivo. es sen nun daß. Niech będzie że; bądź że.

Nota. auf soit que folgt der Conjunctivus, und wird zuweilen wiederholt, insgemein setzt man ou que daruof stat soit que und niemahls ou soit que. Po *soit que* następuje *conjunctivus*, i postolicie powtorzone albo drugi raz *ou que* położone bywa, nigdy zaś *ou soit que*. § Soit que vous aiez fait cela, ou que vous ne l'aiez pas fait; soit que vous m'aimiez, soit que vous ne m'aimiez pas.

soit-soit; soit-ou. es sen; oder. Bądź-bądź; lubo to lubo owo. § Soit dans la bonne fortune, soit (ou) dans la mauvaise; peu de personnes soit saines, soit (ou) malades, sont exentes de vers; il est adroit à tout, soit à danser, soit à faire des armes, soit à monter à cheval.

Soixantaine, f. f. ein Schock, sechzig Stüd. Kopa, szeszdzieciąt. § Il y avoit une soixantaine de personnes.

Soixante, adj. & f. m. (sexaginta) sechzig. Szeszdzieciąt. § Ils sont soixante hommes bien armez; elles sont soixante religieuses.

soixante & un; soixante un. ein und sechzig. Szeszdzieciąt i jeden.

soixante & deux; soixante & trois, &c. zwey und sechzig, drey und sechzig &c. Szeszdzieciąt i dwa, i trzy &c.

soixante dix; soixante & dix. siebenzig. Siedmdzieciąt. § David rendu l'esprit âgé de soixante & dix ans.

Soixantième, adj. (sexagesimus) der Sechzigste. Szeszdzieciątny. § Il est le soixantième écolier de la classe.

Soixantième, f. m. der sechzigste Theil eines Ganzen. Szeszdzieciąta część rzeczy caley. § J'ai un soixantième dans ce vaisseau.

Sok, Sor, f. m. eine halbe Elle im Königreich Siam. Poł fokcia w Syamskim Paistwie.

Sol, Sou, f. m. ein Drummer; ein Frantzösischer Stüber; derer 60 einen Thaler machen; vor einem vocali setzt man niemahls sou, sondern sol. Półtorak Francuski, ćwierć szostaka Polskiego; pieniąż-

pieniązek sześćdziesiąt czesé talera
wynosi; cy; przed *vocalizawsz* *sol* a
nie *sol* polozyć trzeba. § C'est un ladre
qui ne voudroit pas avoir dépensé un
sol.

sol, for. Spanische Rosine. Rozenki Hy-
spaniske.

sol, (solum,) 1) der Boden, die Fläche,
die Erde, die Erd-Fläche; 2) Feld-Art,
Acker-Fläche darinnen man einen Acker
zu theilen pflegt. * 3) ein Feld in Wap-
pen; 4) in der Musik: ein La, einer
von den Haupt-Tönen: ut, re, mi, fa,
sol, la; 5) bey den Chymicis: Gold.
1) Płaszczyna, rownia, ziemia; 2)
oddział roli; * 3) pole, herbowne;
4) w muzyce: La, jeden z głównych
tonów: ut, re, mi, fa, sol, la; 5) u
chymikow: złoto. § 1), Renverser
quelqu'un für le sol; 2) partager
une terre en sols; 3) C'est un sol;
entourer un sol.

Sol, e, adj. (*solus*) obs. selbst. Sam.

Solaciers, v. a. obs. erfreuen. Rozwieselić
kogo.

Solacieux, euse, adj. obs. erfreulich, er-
götzend. Wesoły, rado-ny.

Solaire, adj. (*solaris*) der Sonnen gehö-
rig; Sonnen-; Słoneczny. § Ecli-
pse solaire; cicle solaire; quadran so-
laire; année solaire.

ligne solaire, (*linea solaris*) bey den
Wahrsagern: die Sonnen-Linie mit-
ten auf der Stirne. U wieszczkow:
linia; słoneczna na środku, czola

visage solaire, ein fröhliches und aufrichti-
ges Gesicht. Twarz; niezalepiona;
czera; swobodna; oko, wesołe.

animal solaire, ein Mensch, der gerne in
die Sonne siehet, der an der Sonne sein
Vergnügen findet. Słońce-rad; człek
co rad w słońce patrzy albo ię lubi.

Solaire, f. m. in der Anatomie: das Geh-
len-Mauslein. W anatomii: myłzka
podszwowa.

Solaires, f. m. Völker in Mesopotamien,
die die Sonne anbeten sollen. Słoneco-
modłcowie, narody w Mesopotamii,
co się do słońca modlić mają.

Solandres, *Soulandres*, f. f. plur. die
Naude in den Beinfügungen und Knie-
fehlen der Pferde. Parch koński w
przegubach i podkolankach.

Solanel, *Solanifer*, *Solanité*, vid. *Solen-*
nel, *Solennifer*, *Solennité*.

Solaux, f. m. obs. (*sol*) die Sonne.
Słońce.

Solbaru, e, adj. von Pferden: schadhaft
an der Sehle. O koniach: na strzałce

obrażony; co się na grudzie odbi-
§ Cheval foibaru.

Sol-bature, f. f. Schade am Fleisch unter
der Sohle eines Pferdes. Odbicie ko-
pyta; rana końska na strzałce.

Soldan, *Soudan*, f. m. 1) Sultan, ehede-
sen, ein Saracenischer und iego Mahome-
tanischer Fürst; 2) in Rom: obrigkeit-
liche Person, so über die Gefängnisse ge-
setzt ist. 1) Saltan, kążę niegdy
Saracenski a teraz Mahometaniski;
2) w Rzymie: urzędownik nad tara-
tami.

Soldanelle, f. f. Meer-Kohl, Meer-Winde
Powoy, zamorki ziele.

Soldat, f. m. 1) ein Soldat, ein Krieger
Mann; 2) ein gemeiner Soldat; * 3)
ein fähner tapferer Mensch; 4) Ameri-
canischer Trebs, der wie die Schnecke in
einer Muschel wohnet. 1) Zolnierz,
boicownik, walecznik, wojownik; 2)
zolitierz prosty; zoldat, zoldak; * 3)
kordat; człek śmiały; rezolut; 4)
rak Amerykański jak ślimak w sko-
rapie niesłzka. § 1) Un brave, un
veillant soldat; 2) un soldat doit
plus craindre son capitaine que son
ennemi; comprez-vous vos soldats
pour autant des héros: paier la solde
aux soldats; un soldat à pié; soldat
de marine; soldat sur mer; 3) il est
né soldat; il est soldat autant qu'un
homme du monde.

soldats gardiens, Wacht-Soldaten in den
Französischen See-Häfen. Zolnierze
portow, Francuskich strzegący.

il n'a rien de soldat, es ist ein guter Sol-
dat, ob er gleich keine Soldaten-Sitten
an sich hat. Dobry to zolnierz, cho-
ciaż zolnierskich nie zakrawa, obycz-
kow.

* *Soldat*, e, adj. Soldatisch. Zolnierski.
§ Il a l'air de soldat.

* *Soldatesque*, adj. Soldatisch. Zolnier-
ski, woyskowy. § Manières solda-
tesques; ses expressions sont étrange-
ment soldatesques.

Soldatesque, f. f. Militär, Kriegs-Volk.
Woysko; zolnierze, zolnierswo. § Il
y eut un grand nombre de Religieuses
qui pour éviter les insultes de la sol-
datesque, qu'irèrent leurs abaies; l'édit
fut que personne ne porteroit les ar-
mes que la noblesse & la soldatesque.

Solde, f. f. Sold, Beföldung, Eractement,
so man den Soldaten giebt. Zold zol-
nierski. § Fournir la solde; donner
la solde; paier la soldé aux troupes;
avoir à la solde de braves soldats;
recevoir la solde.

££££ 3

se metre

se mettre à la solde; aller en solde.
Krieger: Dienst nehmen. Zolnierska
przyjść.

solde de compte. 1) bey den Kauffleuten:
das Saldo; Schluß einer Rechnung;
2) Ueberrest nach geschlossener Rechnung;
1) *W kupcow:* zawarcie rachunku;
2) reszta zawartego rachunku.

Soldée, f. f. obs. vid. Solde. der Sold.
Zold.

Solder, v. a. bey den Kauffleuten: eine
Rechnung schließen, ausrechnen wer schul-
dig bleibt. *U kupcow:* zawrzeć ra-
chunek; wyrachować, kto komu wi-
nien. § *Solder un compte.*

* *Soldoier, v. a. besolden,* den Sold geben,
heßer Soudoier. Zold zolnierzom
dawać, lepszé słowo Soudoier. § *Ce*
prince peut soldoier vingt mille hom-
mes.

Soldurieur, e, adj. obs. herzhafft, tapffer.
Mężny, odważny.

Soldurieur, f. m. obs. einer der die alten
Ritter zu begleiten pflegte. Afsyent
starodawnych rycerzow.

Sole, f. f. 1) Sohle, Strahl, Horn unten
im Pferde-Huff; 2) Zunge, Zungen-
Fisch, ein See-Fisch von der Gestalt einer
Zunge oder einer Fuß-Sohle; 3) Markt,
Platz, da die angekommenen Waaren aus-
geleget werden; 4) flacher und platter
Boden der Schiffe die keinen Kiel ha-
ben als die Prahmen; 5) das erste Ver-
deck eines Schiffs; 6) Balcken, so das
Gefelle oder das gesammte Holz-Werk
einer Wind-Mühle tragen; 7) der Fuß
eines Kraans, eines Heb-Gerüsts; 8)
bey der Jagerrey: Ballen oder Hinter-
theil einer Hirsch-Klaue; 9) Feld-Art,
Abtheilung eines Ackers. 1) Strzałka,
rog mięcki pod kopytem; 2) ryba
ięzyczasta morika kłztałt ięzyka albo
podeszwy maizga; 3) siedlisko, ry-
nek, plac do towarow przybytych;
4) dno płaskie w nawach co balki
spodney niemaiż, iako w prumach; 5)
pokład pierwszy okrętowy; 6) płatwy
pod wiazaniem albo zrzabem wiatrako-
wym; 7) wiazanie spodnie na kto-
rym kafar cieszelski i maszyny dzwi-
galne stoiz; 8) w myśliwie: tył ko-
pyta ieleniego; 9) oddział roli. §
1) *Sole forte & épaisse;* quand la sole
est foulée, elle fait boiter le cheval;
2) la sole a la chair blanche & dure &
est fort bonne; 3) l'ordonnance oblige
les marchands de vin en gros à mettre
tous leurs vins dans les soles de l'hôtel
de ville, & en la hale au vin pour en
paier le gros; 4) un bac est bâti à

sole; 5) la sole du vaisseau; 6) les
soles portent la cage d'un moulin
à vent.

Solécisme, f. m. (sologismus) in der
Sprach-Kunst: Sprach-Fehler, Schni-
ter, wenn ein Wort wider die Gramma-
tik gesetzt ist. Solecyzm, mowa zła,
wzrost, błąd przeciw regułom grama-
tyckim. § *Faire un solécisme.*

Soleil, f. m. (sol) 1) die Sonne; 2) in-
sonderheit in alroaterischen Ver-
sen: Sonne Ebenheit; 3) in der
Kirche: eine Monstranz ohne Hostie;
mit der Hostie heißt sie St. Sacre-
ment; 4) die Sonne; die Sonnen-
hitze; 5) in der Chymie: Gold; 6)
bey den Poeten: ein Jahr; 7) in der
Wappen-Kunst: eine Sonne mit sechs
geraden und sechs krummen Strahlen;
8) bey den Feuerwerckern: ein Feuer-
Rad; 9) kluger Junge, großer Kö-
nig, weißer Reagent; 10) Sonnen-Men-
de, Sonnen-Blume, Sonne; 11) eine
ein See-Unterwasser von Gestalt eine
abgemahlten Sonne. 1) Słońce; 2)
w starotwiekich wierzeniach: słońce,
uroda, piękność, gładkość; 3) w ko-
ściele: monstrancya bez hostyi, z bo-
slym świątym Sacramentem się nazywa; 4)
upał słoneczny; 5) u chymikow:
złoto; 6) u Poetow: rok; 7) w her-
bach: słońce o sześciu prostych albo
esowatych promieniach; 8) słońce za-
palone na fajerwerkach; 9) Salomon;
Krol mądry; regnant wielki; 10)
słonecznik perwalski, kwiat w ogo-
rdzie; 11) pław morika na kłztałt
słońca odmalowanego. § 1) Le so-
leil, ni la mort se peuvent regarder
fixement; 2) Philis est un soleil
naissant; 3) le soleil est-il aveint?
porter le soleil sur l'autel; mettre l'ho-
stie dans le soleil; 4) le soleil est chaud
aujourd'hui; 5) mettre le soleil au feu;
6) il a vécu cinquante soleils.

il ne voit pas le soleil. er geht nicht aus;
er kommt nicht an die Sonne. Doma
siedzi; na świat nie wychodzi.

c'est un soleil de Janvier. es ist ohne
Kraft, es hat keine Wirkung. Słaba
to pomoc; żadnego skutku to mieć
nie będzie.

nos beaux soleils vont achever le tour.
unsere besten Jahre gehen bald vorbey.
Dni nasze młode chybko upły-
waiz; prętko; kwiat młoda młodości
naszey.

le soleil de justice. in der heiligen
Schrift: die Sonne der Gerechtigkeit,
das ist. Jesus Christus.

W Pismie
Świątym:

*Swiętym: Słońce sprawiedliwości to
jest Zbawiciel świata.*

*elle porte en chaque prunelle un soleil.
Ihre Augen brennen wie eine Sonne.*

*Jey zrzenice slićzne iak słońce się
świecą.*

Solennel, } pr. Solanel, (solemnis) 1)

Solemnel, } feyerlich; 2) in Gerichten:

** Solanel, } bewährt, unverwerflich, form-*

lich. 1) Solenny, uroczyſty; 2) w se-

dach: wedug formy ſpłany, atenty-

czny, nieodrzucony, nieodbity. § 1) Il

célèbre des jeux solennels en l'honneur

d'Esculape; 2) un testament solen-

nel doit être attesté de sept témoins

& cacheté avec leurs ſeaux; un ma-

riage solennel; un acte solennel.

fetes solennelles. die hohen Feſt-Tage.

Swięta uroczyſte.

Solennellement, Solemnellement, adv.

feyerlich, auf feyerliche Weiſe. Solen-

nie, uroczyſcie, publicznie. § Le

mariage s'est fait solennellement;

publier solennellement.

Solemnisation, Solemnisation, f. f. Begäng-

niß einer Feyer. Solemnizacya, ſwięce-

nie uroczyſtoſci. § La solemnisation

d'une fête.

Solemniser, Solemniser, v. a. begehrt,

feyern. Swięcić, celebrować uroczy-

ſtoſć. § Solemniser une fête.

Solemnité, Solemnité, f. f. (solemnitas)

Feyer, feyerliche Begängniß, Geprång.

Uroczyſtoſć; ſolemnizacya. § La so-

lennité a été grande.

ſolemnitez, plur. in Gerichten: behörige

Forme wie ſie die Rechte vorchreiben.

Formuły prawne.

Solers, f. m. plur. obf. eiferne Waſſen

für die Hüſſe. Nogawice żelazne do

uzbroienia się.

Solertard, f. m. vid. Smectin.

Solurre, f. f. Solothurn, eine Stadt und

Stand in der Schweiz. Soloturn mia-

sto i ſtan Szwaycarski.

Solier, v. a. in der Muſick: die muſica-

liſchen Sylben ut, re, mi, fa, ſol, la ab-

ſingen, im Singen ausſprechen. W

muzyce: ſolſy, muzyczne ſylaby ut, re,

mi, fa, ſol w ſpiewaniu wymawiać.

§ Vous ſoliez déjà ſans faire aucune

faute.

Solicitation, f. f. (solicitatio) inſtändi-

ges Anſuchen, Anſuchen, Überredung.

Naleganie; proſba gorąca; ſolicytacya,

namawianie. § Faire de puiffantes

solicitations auprès des Juges; faire

une choſe à la ſolicitation de quel-

qu'un; une ardente ſolicitation; il

embrasse ce parti à la ſolicitation de

ſon frère.

Soliciter, v. a. 1) erſuchen, inſtändigſt bit-

*ten; treiben; * 2) warten, pflegen als*

einen Kranken, beſſer aſſiſter, ſervir,

ſecourir. 1) Nalegać z proſbą, ſilnie

*upraszać; zachęcać; namawiać; * 2)*

pilnować, opatrować iako chorego, le-

piecy powieſz aſiſter, ſervir, ſecourir.

§ 1) Il m'a ſolicité de lui faire ce

plaiſir; Darius ſolicitat la fidelité des

domestiques d'Alexandre; quand on

eſt riche, liberal & bien fait, on n'eſt

pas long tems à ſoliciter une belle

ſans la faire ſuccomber; 2) ſoliciter

un malade.

ſoliciter un procès. einen Proceß treiben.

Przynaglać, promowować proces.

ſoliciter une belle. um die Liebe einer

Schönen ſich bewerben. Przypytywać

się do gębſzey poufałoſci u kochanki;

nalegać damie.

Soliciteur, f. m. (solicitor) 1) Sach-

walter, Advocat, der einen Proceß treit

bet; 2) ein Agent in Privat-Sachen;

3) der einen um etwas inſtändigſt bittet.

2) Prokurator proces czyj promowu-

jący; 2) agent czyj; 3) nalegacz;

uſilnie o co proſzacy. § 1) C'eſt un

ſoliciteur de procès; 2) je ſuis ſon

ſoliciteur auprès de ſon Excellence

Monſieur le Comte.

Soliteute, f. f. 1) die fleißig anhält; 2)

Verführerin; die zum Böſen anhält oder

verleitet. 1) Nalegaczka, uſilnie o co

proſzająca; 2) biaſagłowa do złego

powod dająca.

Solicitude, f. f. (solicitude) 1) Fleiß, Be-

mühung; 2) Sorge, Unruhe. 1) Pil-

noſć; 2) ſtanie, kłopot, kłopot,

niepokoy. § 1) Ceux qui ſont des

reproches aux autres, doivent être eux-

mêmes irréprochables, autrement leur

ſolicitude eſt infructueuſe.

Solidaire, adj. c. in Gerichten: 1) das ei-

nen oder alle verbindet als eine Hand-

ſchrift, die von vielen unterſchrieben wor-

den; 2) der neſt andern zu etwas ver-

bunden iſt. W prawie: 1) iednego

albo wſzyſtkich obowięzujący, iako

zapis od wielu podpisany; 2) ſpo-

obowięzany; wſpoł z drugimi do

czego obowięzany. § 1) Obligation

ſolidaire; clause ſolidaire; contrainte

ſolidaire; 2) debiteur ſolidaire.

Solidaire, f. m. in Gerichten: der ſich

neſt andern zu etwas anheiſchig gemacht

hat. Obowięzany wſpoł z drugie-

mi. § Vous êtes ſolidaire.

Solidairement, adv. in Gerichten: ieder

für ſich und alle für ieder. Wſpoł

z drugimi

z drugiem; ieden za wszystkich, a wszyscy za iednego. § Ils sont obligez solidairement; deux personnes s'obligent quelque fois solidairement l'un pour l'autre; être contraint solidairement & par corps.

Solide, adj. c. (*solidus*) 1) dicht, fest, massiv, ganz, voll, als ein Stein; 2) gütig, gründlich, beständig, gewiß; 3) in der Meß-Kunst: körperlich, das eine Höhe, Breite und Tiefe hat. 1) Niedrig, nichtig, gesty, mochny, pełny, iako kamień; 2) ważny, gruntowny, stały, trwały, rzetelny, pewny; 3) w geometryi: pełny; mający wysokość, szerz i głębokość. § 1) Voilà qui est solide: pierre solide; raison solide; il dit des choses vraiment solides; cet homme a une piété solide; il n'est dans ce vaste univers rien d'assuré, ni de solide; 3) triangle solide; l'angle solide.

nombre solide, (numerus solidus) in der Rechen-Kunst: Zahl oder productum so aus drey andern in sich multiplicierten Zahlen heraus kommt, als aus 2, 3, 4 kommt 24. W rachmistrskiej nauce: liczba pełna albo produkt z trzech liczb z sobą moltiplikowanych, iako z liczb 2, 3, 4, jest pełna 24.

Solide, f. m. 1) Festigkeit, ein dichter, massiver Körper; 2) in der Geometrie: ein cubischer Körper, der eine Länge, Höhe Breite und Tiefe hat; 3) bey den Maurern; feste Erde darauf man einen Grund legen kan; 4) haar Geld, tüchtige Bürgschaft, Pfand. 1) Niedrigost; rzecz gesta, nieczeka; 2) w geometryi: figura pełna; bryła wysokość i głębokość mająca; 3) u mularzow: celc, twarde dno w gruncie, na którym się już godzi fundament kłaść; 4) gotowe pieniądze; zareka bezpieczna; zastaw. § 1) Rompre un solide; 2) la quantité qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur, s'appelle solide; 3) creuser jusques au solide; on a trouvé le solide; fouiller dans le solide; 4) vouloir avoir un solide.

aler au solide. sich an etwas beständiges halten. Czego trwałego upatrować.

*** elte va au solide.** sie will einen Mann haben. Za mąż się spieszyć.

Solidement, adv. (solide) 1) fest, massiv, auf die Dauer; 2) gründlich. 1) Moeno, na trwałość; 2) gruntownie, rzetelnie. § 1) Toutes ces maisons paroissent solidement bâties; 2) c'est

un homme qui prêche solidement; parler solidement de toutes choses.

Solidité, f. f. (soliditas) 1) die Härte, die Festigkeit; 2) Dauerhaftigkeit, Beständigkeit; 3) Gründlichkeit, Grund; gesetzes Wesen; 4) in Gerichten: Beschreibung die einen ieden ins besondere und alle insgesamt zu etwas verbindet.

1) Twardość; 2) trwałość, stałość; 3) gruntowność, itatek, rzetelność; 4) w sądach: zapis każdego w osobności wszystkich w polipolitości obowiązuacy. § 1) La solidité d'une pierre; 2) la solidité d'un mur; la solidité d'un bâtiment dépend de la bonté des fondemens, du choix des matériaux & de leur emploi; 3) c'est un esprit qui n'a nulle solidité.

Solier, f. m. obs. der Boden eines Bauers Hauses, besser grenier d'une maison d'un pailan. Poddasze w chatupie chłopskiej, lepszy wyraz grenier d'une maison d'un pailan.

Soliloque, f. m. (soliloquium) 1) Augustini andächtige Betrachtung; Selbst-Gespräche; * 2) Rede mit sich selbst. 1) Nabożne rozmyślania Augustyna Świętego. * 2) mowa z samym sobą. § 1) Les soliloques de Saint Augustin sont remplis de dévotés inspirations; 2) il y a des soliloques dans les tragedies.

il se plaît à faire des soliloques. er redet gerne mit sich selbst. Rad z sobą samym gada.

Solimene, f. f. eine kleine weiße Purpursfarbige Tulpe. Tulipan mały biały i purpurowy.

Solin, f. m. Zwischen-Raum, Weite zwischen den Balken eines Gebäudes. Miedzybaczce, miedzymieysce między balkami.

Solis-gemma, f. m. ein Edelstein so dem Opal gleich ist; aus Egypten und Arabien. Kamień drogi na kształt opalu z Egiptu i Arabii.

Solitaire, f. m. (solitarius) 1) Einsiedler, einsamer Mensch; 2) in der Zell-Kunst: ein einzelner grosser Turm im menschlichen Leibe; 3) ein schöner grosser Indianischer Vogel, der nur ein Junges heckt. 1) Odludek, pokaznik; na osobności żyjący; 2) w lekarstwie nauce: glist wielki; 3) ptak wielki i piękny Indyjski, co tylko jedne młodzieńcze leże. § 1) Les illustres solitaires du Port-Royal sont les lumieres & les ornemens de notre siècle; l'état du solitaire est un état violent pour un homme; il n'y a rien de plus rare que la vertu d'un vrai solitaire.

Solitaire,

Solitaire, adj. c. (solitarius) 1) einsam; 2) unbewohnt. 1) Bezludny; na osobności żyjący; 2) opuszczony, pusty. § 1) C'est un homme fort solitaire; c'est une jeune fille qui est sage & solitaire; la vie solitaire est propre à fortifier les passions; les chartreux sont des hommes solitaires; 2) lieu sauvage & solitaire.

colonne solitaire, eine Säule die allein steht, als des Trajans in Rom. Kolumna osobno stojąca, iaka Trajanowa w Rzymie.

Solitairement, adv. in der Einsamkeit, einsamer Weise. Bezludnie, na osobności. § Vivre solitairement.

Solitude, f. f. (solitudo) die Einsamkeit; eine Einöde; wüster, unbewohnter Ort. Osobność; miejsce osobne; opuszczoność; miejsce puste. § L'ennui & la solitude où je me trouve ont fait en moi un bon effet; il y a pour nous du danger dans la solitude, & il y en a encore plus dans la compagnie.

Solive, f. f. Balken, Rippe, worüber ein Boden oder die Stuben-Decke gestreckt wird. Balka w stropie, w piętrze, na których płatwy leżą. § De bonnes solives.

Soliveau, f. m. ein kleiner Balken. Balka mała; balczka. § Soliveau pourri.

Sollers, f. m. obs. Schuh, Trzewiki.

Solmifier, vid. Sollier.

Solstice, f. m. (solsticium) die Sonnen-Wende, die Zeit da die Sonne den kürzesten Tag oder die kürzeste Nacht macht. Przesilenie dnia albo nocy.

solstice d'été, (solsticium æstivum) die sommerliche Sonnen-Wende, der längste Tag. Przesilenie dnia. § Nous avons le solstice d'été lorsque le soleil est au Tropique du Cancer & alors nous avons le plus long jour d'été.

solstice d'hiver, (solsticium hybernium) die längste Nacht. Przesilenie nocy. § On a le solstice d'hiver lorsque le soleil est au Tropique du Capricorne & alors c'est le plus court jour de l'hiver.

Solsticiel, e, adj. (solstitialis) zur Sonnen-Wende gehörig. Do przesilenia dnia albo nocy należący. § Les points solsticiaux.

Soltam, f. m. Zuckerfaut aus Cairo. Cukier lodowaty z Kaira, miasta Egipskiego.

Solvabilité, f. f. Zahlbarkeit; das Vermögen zu bezahlen. Wypłatność; iposob,

możność zapłacenia długu. § Répondre de la solvabilité des cautions.

Solvable, adj. zahlbar, der bezahlen kann. Wypłatny; zapłacić mogący. § Il est solvable; elle est solvable; il n'est pas solvable.

Soluble, adj. (solubilis) 1) in der Philosophie: auflöslich, was sich auflösen und erklären läßt; 2) in der Chymie: auflöslich, was man auflösen und flüssig machen kann. 1) W filozofii: inadny do rozwiązania, do rozpuszczania. § 1) Proposition soluble; 2) Il n'y a point de problème qui ne soit soluble par l'algèbre; son contraire est insoluble.

Solution, f. f. (solutio) 1) in der Philosophie und Theologie: Auflösung einer Schwierigkeit, eines Zweifels; 2) in der Heilkunst: Lösung, Trennung, als durch einen Hieb, Schnitt oder andern Schaden; 3) in Gerichten: die Zahlung, Bezahlung; 4) in der Chymie: Auflösung eines Körpers durch Feuer, Scheide-Wasser etc. 1) W filozofii i Teologii: rozwiązanie trudności, wątpliwości; 2) w lekarskiej nauce: odłączenie, rozłączenie jako cięciem, rżnięciem, albo innym przypadkiem; 3) w sądach: zapłata, wypłacenie; 4) w chymii: rozwiązanie materii ogniem, silychwaserem. § 1) La solution est bonne; donner la solution à un argument; la solution de ce doute me parut claire; solution nette, aisée, ingénieuse, spirituelle, obscure, embarrassée; il faut bien comprendre la solution pour presser davantage la personne contre qui l'on dispute; la solution d'un problème en géométrie est le moyen de satisfaire à la demande qu'on a proposée; 2) solution de continuité; 3) le seul moyen de vous tirer des griffes de ce chicaneur est une prompte solution de ce que vous lui devez.

Somache, adj. & f. f. in der Seefahrt: Brack-Wasser, das beim Ausfluß eines Stroms mit der See sich vermenget und salzig wird. W żeglarskiej nauce: woda słona rzeczna, gdy w morze wpada. § L'eau étoit somache

Sombre, adj. c. 1) dunkel, finster; 2) dunkel von Farben; 3) dunkel, verborgen; 4) traurig, verdrießlich, unlustig. 1) Ciemny, nieiaśny; 2) ciemny o kolorach; 3) mglisty, nieiaśny; niezrozumiany, głuchy; 4) ponury, melankoliczny, posępny; markotny. § 1) Lieu un peu sombre; se retirer dans

les ombres bocages; 2) une ombre couleur; 3) quelque ombre que soit la matière, il trouve le secret de l'égaliser; que l'avenir est ombre à des esprits; 4) avoir humeur ombre, être ombre.

un sérieux ombre. eine gar zu strenge Ernsthaftigkeit. Powasné surowa.

les rochers ombres; les villages ombres.
bey den Poeten: die Hölle. *W stylu*
poety kim: orchani pickielna; pickielne ciemności.

Sombre, f. m. die Dunkelheit, die Düsternis. Ciemność. § Le ombre de certe Eglise marque son antiquité.

Sombret, sous voiles, n. n. von einem seltsamen Schiffe: umschifft, durch einen plötzlichen Wirbelwind umgeworfen werden. Okręcie żeglujących: przewróci się od wichru nagle. § Vaisseau qui sombre sous voiles.

Somerots, f. m. plur. beginnerte Lanne in Languedoc. Jedlina ociosana w Languedocy.

Sommache, vid. Somache.

Sommage, f. m. Krohn-Dienst mit Last-Thieren. Robocizna, robota dworska bydlęciem domokowym.

Sommail, f. m. in der Seefahrt: seichter Grund; Ort wo die Erde unter dem Wasser hoch ist. *W żeglarskiej nauce:* miakosć, miela, dno w wodzie niegłębokie.

Sommaire, f. m. (summa) Kurzer Inhalt, Auszug, kurzer Begriff als einer Schrift. Sumaryusz, suma; ogarnienie, krotkie zebranie, esencja, iako pisma, listu, § Le sommaire de la règle des freres minimes.

imprimer en sommaire. in der Druckerey: mit Summarien drucken. *W drukarni:* Sumaryusz na brzegu strony drukowanej.

Sommaire, adj. summarisch, Kurz gesagt, abgekürzt, insonderheit von Processen. Skrocony, sumaryyny, ośobliwie o sprowadzających. § Un procès sommaire; faire une inquisition sommaire du tems de la mort d'une personne; un acte sommaire.

cause sommaire. eine summarische Gerichtssache, die in einigen Gerichten 200, in andern 400 livres nicht übersteigen darf. Sprawa sądowa sumaryyna, w sądach jednych 200 livres, w drugich 400 livres albo 800 złotych polskich wynosić nie musi.

Sommairement, adv. (summatim) mit

Kurzen Worten, summarisch, kürzlich. Sumaryynie, krotko, krotkiemi słowy. § Faire voir sommairement ce qui a été dit.

Sommation, f. f. 1) in Gerichten: Aufforderung, Verordnung; 2) im Kriege: Aufforderung als einer Festung, vor der Belagerung. 1) *W sądach:* wkazanie, nakazanie; 2) *w wojnie:* opowiadanie poddania się przed oblegnięciem. § 1) Faire une sommation à un Juge de juger un procès qui est en état; les sommations se doivent faire au domicile des Juges, ou au gré de leur juridiction.

Somme, f. m. (somnus) der Schlaf. Sen, spanie. § Un leger somme; interrompre son somme.

Somme, f. f. (summa) 1) Belauf, Betrag, Summe einer Rechnung; 2) eine Geldsumme; 3) Summe, kurzer Inhalt, Auszug, Inhalt, insonderheit einer theologischen Schrift; 4) die Summe ein Fluß in der Picardie; 5) in der Handlung: ein Saß mit etlichen tausend eisernen Nägeln. 1) *Suma w rachunkach;* 2) *suma pieniężna;* 3) *sumaryusz, suma, esencja, krotkie ogarnienie ośobliwie pisma teologicznego;* 4) *Somna rzeka w Pikardyi;* 5) *w kpiectwie:* wrek z kilką tysięcy goźdai żelaznych. § 1) Jetter une somme; 2) la somme monte à dix mille écus; 3) la somme des pechez du P. Bauni est en François; la somme de la Théologie de Saint Thomas est fort estimée; lisez moi quelque somme; 4) la Somme prend sa source dans la ville Fervac & aiant traversé toute la Picardie, elle se jette dans la mer, entre Crotoi & Saint Valeri.

bête de somme. ein Saum-Thier, Last-Bieh. Bydło domokowe. § Cheval de somme.

bonne de verre. bey dem Glasmacher: Korb mit zwey Duzend Glas-Tafeln. Kofz z dwiema tuzinami tafel skłanych.

bonne de mer. in der Seefahrt: seichter Grund, Untiefe. *W żeglarskiej nauce:* miela, miakosć, morze niegłębokie. *La mer a somme.* das Meer wird tiefer, der seichte Grund vertieft sich. Morze głębszym zostaje.

** en forme.* im Scherz: Kurz, mit wenigen Worten, besser en un mot. Zartem: słowem; krotko, lepiej powiesz en un mot. § Somme toute je n'en ferai rien, les sectateurs

teurs nous défendent en somme tous les plaisirs que l'on goûte ici bas.

somme, ée, adj. vid. Sommer.

Sommée, f. f. 1) die Last auf einem Saum-Thier; 2) in den Wappen: ein Hirsch-Geweih. 1) Ładunek ieden na bydło rłomokowe; 2) w herbach: rogi ielenie. § 1) Acheter cent sommées de charbon.

Sommeil, f. m. (sonus) 1) der Schlaf, das Schlafen; 2) der Schlaf, die Lust zu schlafen. 1) Sen, spik, spanie; 2) sen, chęć do spania. § 1) Avoir le sommeil dur; provoquer le sommeil; 2) avoir sommeil; je suis accablé de sommeil; je n'en puis plus de lassitude & de sommeil.

le sommeil est l'image de la mort. der Schlaf ist des Todes Vorbild. Sen iest śmierci obrazem.

Sommeiller, v. n. schlummern. Drzymać. § Il ne fait que sommeiller; le murmure des eaux invite à sommeiller.

Sommellerie, f. f. 1) Kellerey; Keller-Stube, wo der Tisch-Wein stehet; 2) Wein-Kiperey, Kellerey, die Kunst mit Getränken umzugehen; 3) das Keller-Amt, die Kellermeisteren; die Kellerey. 1) Piwnica albo izdebka od wina stołowego; 2) umiejętność piwniczna; wiadomość iako się z trunkami obchodzić; 3) urząd piwniczny. § 1) Il est à la sommellerie; 2) entendre la sommellerie.

Sommelier, f. m. Keller-Schreiber, Keller-Meister. Piwniczny. § Un bon sommelier.

Sommelière, f. f. im Bernhardsiner Nonnen-Kloster; die Ausgeberin; Nonne so die Kleider, Speisen und die Wirtschaft unter ihrer Aufsicht hat. U Bernardynek: szafarka, klucznica, co habitami i gospodarstwem zawiaduje.

Sommer, v. a. (summare) 1) im Rechnen: summiren, zusammen ziehen, zusammen rechnen; 2) im Kriege: anfordern einen Ort, eine Besatzung, sich zu ergeben; 3) zu etwas anhalten, um etwas ersuchen als den Bundes-Genossen um die Hülfe; 4) in Gerichten: erinnern, ermahnen, um etwas anhalten; 5) einen Schuldner mahnen; 6) Gewähr fordern; 7) obs. die Spitze, das Obertheil auf etwas setzen. 1) Sumować; zliczyć, zrachować sumę; 2) woinać: opowiadać miastu poddanie się; 3) wyścigać, potrzebować po koligacjach posłku; 4) w sądach: napominać kogo o co; domawiać się, dopominać się czego u ko-

go; 5) upominać się długi; 6) upominać się ewikcyi; 7) obs. wierzchołek, fczyt na co postawić. § 1) J'ai sommé avec la plume; 2) il somma les habitans de se rendre; sommer la garnison d'une place de faire une capitulation; 3) il somma les aliez de lui fournir des vaisseaux; 4) sommer un Juge de juger un procès qui est en état; 5) sommer un créancier.

sommé, ée, adj. 1) summir, zusammen gerechnet; 2) bey dem Faldenier: vollkommen, erwachsen, was seine vollkommene Größe erreicht hat; 3) in den Wappen: oben gezieret, belegt, bedeckt, auf den Gipfel gesetzt. 1) Sumowany, zliczony, zrachowany; 2) u sokolnika: dorosły; 3) w herbach: na wierzchu czym przyozdobiony; przykryty. § 1) Les articles sont sommez; 2) les pennes de ce faucon sont sommées; 3) la perche du cerf est sommée d'une couronne.

Sommer, f. m. ein Maß in Spanien. Miara w Hyfzpanii.

Sommet, f. m. Sommité, f. f. 1) die Spitze eines Berges, eines Felsen; 2) der Haupt-Wirbel; 3) die höchste Staffel, der höchste Grad als des Glücks. 1) Wierch, fczyt gory, opoki; 2) émię; 3) naywyżzy stopień albo fczyt iako fczęścia, wspaniałości. § 1) Gagner le sommet des roches; le sommet du mont avoait sur le chemin; 2) il avoit un toupet de cheveux sur le sommet de la tête; 3) le sommet de la gloire; le sommet des grandeurs humaines.

sommet d'un arc. der Mittelpunkt, die Mitte eines Bogens. Punkt średni na obluku, na łuku.

Sommier, f. m. 1) ein großes Polster; eine Matratze mit Pferde-Haaren; 2) nach einigen die Wind-Lade in einer Orgel, nach andern das auf der Windlade beloherte Bret; 3) ein Saum-Thier, Saum-Roh, Last-Thier; 4) Bedienter, Hoff-Zurier, so über die Saum-Thiere bestellt ist; 5) Bedienter so dem König den Fuß-Terrich und das Küssen in die Kirche nachträgt; 6) Madril-Bret; ein starkes Bret mit Schienen besetzt, worauf die Petarde fest gemacht wird; 7) ein Balken; 8) Queer-Balken in der Drucker-Presse; 9) aufgespannte Kalbs-Haut, worauf das Pergament geschabet wird; 10) in der Bau-Kunst: ruhende Widerlage oder der erste

ste Stein, auf einer Seule, auf welchen ein Bogen geleyet wird; 11) eine grosse Reife-Rüste, auf ein Baum-Ros und Maul Esel; 12) bey dem Böttcher: doppelter Reiff an jedem Ende eines Fasses; 13) Haupt-Register in der Rent-Kammer. 1) Materac, piernat wlofem konfiskim wykany; 2) rura w ładzie organowey, na ktorey piszczałki stoja, a podług drugich deska powierzchnia na tevezurze; 3) bydło rłomokowe albo iuczne; 4) dozorca nadworny bydła rłomokowego; 5) dworłki co wezgłowko z kobiercem za krolem do kościoła nośi; 6) u archyryi: tarcica okowana, na ktorey petorda przyfrubowana bywa; 7) balka: 8) szpaga zwierzchnia u prasy drukarskiej; 9) w ramie rozpięta tkora cięgleca, na ktorey pergamin ofskrobują; 10) w archytektonickiej nauce: kamień na słupie pod frambugą; 11) skrzynia wielka podróżna na mułach i koniach iucznych; 12) u bednarza: obręcz podwoyna na watorach albo wargach bezkowych; 13) register główny poborowy. § 1) Pour être bien couché, il faut avoir un bon matelas, un bon lit de plume, un bon sommier de crin au lieu de paille; 2) le sommier de l'orgue doit être bon; 3) ce messager a six sommiers; 4) le sommier a soin de fournir les bêtes de somme pour transporter le bagage lorsque la cour fait voyage; 5) le sommier porte les draps de pié & les catreaux dans la chapelle du Roi.

Sommier, f. f. Luch-Rasch aus Languedoc. Raza na kształt sukna z Langwedoku.

Sommiste, f. m. der vornehmste Bediente in der Vullen-Canselen zu Rom. Przednieyszzy od buł urzędnik w kancelaryi Apostolskiej.

Sommite, f. m. die äußerste Spitze eines Baums, eines Fels, eines Kräuter-Platz, die andern Bedeutungen stehen unter dem Worte Sommer. Wierzchołek drzewa; koniec gałęzi, listu zielonego, inszych sygnifikacy sie pod słowem Sommer doczytasz.

Somnambule, f. m. & f. (somniaulus) Nachtgänger, Nachtwanderer, Mond-süchtiger. Lunatyk, miesięcznik.

* Somnifere, adj. (somniafer) in der Arzney-Kunst und im Scherz: Schlaf-bringend. W lekarzkiej nauce i szarzem: sen przynoszący; śpiączkę czyniący.

Somnifere, f. m. Schlaf-erweckendes Arzney-Mittel. Sen czyniące lekarstwo. § Vous avez besoin d'un somnifere; les somniferes sont quelque fois dangereux.

Sompie, f. f. eine kleine Silber-Münze in Siam. Pieniążek srebrny w Syam-skim Paristwie.

Sompi, f. m. ein Gold-und Silber-Gewicht auf der Insel Madagascar. Wazka do złota i srebra na wyspie Madagaskarskiej. § Le sompi na pefe qu'une dragma

Somptuaire, adj. c. wird nur in folgender Lebens-Art gesetzt. W następującym przykładzie tylko ustatkow.

loix somptuaires, (leges sumptuariae) Kleider-Ordnung, Gesetze vom Aufwand in Kleidern und andern Sachen. Leges sumptuariae; prawa wydatkowe, ustawy rozchodowe, to jest o zbytku w szatach i w inszych rzeczach. § Les loix somptuaires ont été faites pour moderer la dépense & empêcher le luxe des citoyens; les Romains, le Roiaume de Pologne, la Republique de Venise & quelques autres. ont fait des loix somptuaires.

Somptueusement, adj. (sumptuose) kosztbar, verschwenderisch, prächtig. Kosztownie, zbytecznie, z koszttem, drogo, bogato. § Il est toujours vêtu somptueusement; enlevé somptueusement.

Somptueux, euse, adj. (sumptuosus) 1) kosztbar, prächtig; 2) prächtig, der Staat und. Pracht liebend. 1) Zbyteczny, kosztowny, drogi; 2) rozrzutny, zbytek kochaący, okazały. § 1) Somptueux otnemens; un festin somptueux 2) c' étoit une Princesse fort somptueuse.

Son, pron. m. Sa, pron. f. (suus) sein, seine. Swoy, swoia; iego, iey. § Sa passion est grande; sa gloire est immortelle; son livre est bien relié; son amour est grand; son ascendant l'a fait fort & pedant.

Nota. vor einem subst. faem. generis, doch sich auf einem Vocal anfängt, setzt man niemahls Sa sondern Son. Przed subst. faem. generis, na vocalim się zaczynającym, zawsze son a nigdy sa położyc trzeba. § Son épée est belle; l'étude fait tout son inclination.

Son, f. m. (sonus) 1) Schall, Klang,erton, Laut, Stimme; 2) ein Gedicht; 3) Kleyen; 4) obf. ein Gipfel, siehe Sommer. 1) Dźwięk, brzmienie, głos; 2) wiersze Poetyckie; 3) otręby od maki;

mąki; 4) *obf. szczyt, obacz* Sommet. § 1) Le son ne consiste que dans un certain mouvement, ainsi qu'il se voit lorsqu'on pince la corde d'un luth, ou qu'on frappe un corps dur; son grave, aigu, dur, aigre, doux, obscur, sourd, discordant; le son d'une cloche; le son d'un verre; le son d'une trompette; le son d'une corde de luth, de guitare; rendre un son; entendre un son; exciter du son; en touchant une petite cloche on fait cesser le son; s'afoblir, étouffer, diminuer le son; augmenter le son; donner du son à un instrument de musique; corde qui fait un son agréable; il est difficile d'expliquer comme se fait le son des cloches; l'étain fin a bien un autre son que l'étain commun, & le cuivre que le fer.

son, gras. ungebeutelte Kleyen. Niepytlowane otręby.

son sec. gebeutelte Kleyen. Otręby pytlowane.

* *ventre de son, robe de vlours.* viel auf den Leib, nichts in den Leib. Huczno buczno a w pięty zimno.

on accourt au son de l'argent. wo die harten Thaler klingen, sind Diener genug. Zabrzakniy workiem, dośc się slug złeci.

prendre les lièvres au son du rambour. den Prügel unter die Sperlinge werfen; vor der Zeit eine geheime Absicht ausschlagen. Skryte łwe zamysły przed czasem ogłosić.

Sonaille, vid. Sonaille.

Sonate, f. f. Sonata, ein musicalisches Präludium oder Vorspiel, vor einer Singe-Stimme. Sonata; przegrawek przed muzyką wokalną. § La sonate est composée ordinairement de quatre morceaux de musique, dont les mouvemens sont alternativement lents & vites.

Sonde, f. f. 1) ein jedes Werkzeug damit die Tiefe eines Dinges zu finden ist; 2) Sonde, Sucher, Wund-Eisen, damit der Barbierer die Tiefe einer Wunde untersucht; 3) Sucher, Stecher, Peil-Stock, womit die Accis-Bedienten in die grobe Waaren stechen, um zu sehen ob bessere darzwischen gepackt seyn; 4) auf den Schiffen: Weynwurf, Wey-Loth, Senk-Loth; 5) Prüfung, Probe, Untersuchung., 1) Szukadło, naczynie każde do znalezienia głębokości; 2) instrument cyrulicki do szukania rany głębokości; 3) rozen, którym strażni-

cy grube towary przepychają, jeśli w nich droższych niemasz; 4) ołowianka żeglarska; 5) porachowanie się z fumieniem. § 2) Sonder une plaie, la verge avec la sonde; 3) fourrez votre sonde dans ce chariot de foin, pour voir s'il n'y a point de marchandise de contrebande; 4) jeter la sonde; 5) la sonde de la conscience.

être à la sonde, venir jusques à la sonde. in der Seefahrt: an einem Ort seyn, wo man den Grund mit dem Senckbley fühlen kan. *W marynarstwie:* bydzi na miejscu, gdzie się marynarz ołowianką dna domacać może.

Sonder, v. a. 1) ergründen, die Tiefe des Meers, eines Flusses; 2) bey'm Barbier: mit der Sonde eine Wunde durchsuchen; 3) bey den Accis-Bedienten: mit dem Stech-Eisen als ein Fuder Stroh durchstechen, um zu sehen, ob andere Waaren drinnen sind; 4) einen über etwas befragen, ausforschen; eines Meynung zu erfahren suchen. 1) Dochodzić głębokości morza, rzeki jako ołowianką; 2) u cyrulika: szukać, macać w ranie z szukadłem; 3) u strażników: macać inszych towarów roznem, spifem, jako w furze słomy, siano; 4) dochodzić, przetrząsać macać kogo w czym; wyrozumiewać, wywiadywać się z kogo zdania, zamysłu, woli. § 1) Sonder une rivière, un fleuve; sonder un gué; 2) sonder une plaie; 3) sonder un ballot; sonder un char de foin; 4) sonder le dessein de quelqu'un; elle le veut sonder sur son mariage; je l'ai sondé sur cette affaire.

sonder le gué. f. unter Gué. obacz pod słowem Gué.

Sonder, v. n. in der Schiffahrt: das Senckbley auswerfen. *W żeglarskim y nauce:* ołowiankę wyrzucić. § Lorsque nous sommes près de la côte nous nous résolûmes de sonder.

Sondeur, f. m. 1) See-Mann der das Senckbley auswirft; 2) Ausforscher, Auspürer. 1) Marynarz co ołowiankę wyrzuca; 2) wywiadywacz.

Songe, f. m. (somnia) 1) ein Traum; 2) ein himmlisches Gesicht, Offenbarung wie die Propheten gehabt haben. 1) Sen, to co się sni; 2) wizya, objawienie jako Prorokow. § 1) Un plaisant songe, un méchant songe; si les songes sont des mensonges, ils disent vrai quelque fois; les songes sont trompeurs; il lui sembloit que c'étoit un songe,

songe; le parasite goûte les plaisirs de la vie, sans être seulement travaillé de mauvais songes; 2) ils rendent grâces à Dieu qui avoit envoie le songe; il lui étoit aparu en songe.

faire des songes. Träume haben. Sny mieć.

la gloire & la renommée ne sont que songe & fumée. Ehr und Ruhm sind nur wie ein Traum und Schatten. Sława i honory tylko sen i marność.

Songe-creux, f. m. Träumer, der immer in Gedanken sitzt. Przemyśliwacz; zamyślony; w głębokich myślach zawżę utopiony. § C'est un songe-creux: ce sont des songe-creux toujours distraits qui répondent non, quand il faut dire oui.

Songe-matras, f. m. & f. ein Schadenfroh; ein beschaffter Mensch, der nur sinnet, einem Schaden und Verdruß zuzufügen. Przemyśliwacz szkodliwy; złośnik przychylny do złości komu wyrządzenia.

Songer, v. a. & n. träumen, einen Traum haben. Sen mieć; śnić się. § Un homme songea il y a quelque tems qu'il aloit voir son fils; en dormant il songe toujours quelque chose qui le fait rire à gorge déployée.

en songeant. im Traum, im Schlaf. We śnie; śpiąc. § Ceux qui en songeant se lèvent la nuit & font des actions des gens éveillez, sont des mélancoliques dont l'imagination troublée par les vapeurs d'une mélancolie grossière, agite le sens & fait mouvoir le corps.

songer, v. a. 1) an etwas denken; 2) an einen denken, vor einen sorgen, eines eingedenk seyn. 1) Oglądać się na co; myśleć, pamiętać o czym; 2) pamiętać na kogo; mieć o kim staranie. § 1) Vous ne songez pas à ce que vous faites; songer à ses affaires; 2) songer à soi; je songe à vous.

songer creux. einer Sache tief nachsinnen; in tiefen Gedanken sitzen. Pomyslić nad czym; zamyśleć się.

vous n'y songez pas. zu einem Käufer; ihr bietet sehr wenig; das ist kein Gehot. Do kupującego: barzoś mało mi na ten towar zacenili, podaś.

Songer, f. m. obs. vid. Songe. ein Traum. Sen.

* *Songeur, f. m.* 1) ein Träumer, der Träume hat; 2) Träumer, der in Gedanken sitzt. 1) Sennik, ktoremu się co śni; 2) przemyśliwacz; człek zamyślony.

§ 1) Les enfans de Jaques disent de Joseph: voilà notre songeur; 2) c'est un songeur.

il est logé chez Guillot le songeur. er macht Kalender; die Grillen plagen ihn. Wilcy mu za uchem wyją; nie wie w krotą uderzyć.

* *Sonica, adv.* zu rechter Zeit; eben recht. Właśnie wczas; wczesnie. § Il est arrivé sonica.

sonica. im Pharoa-Spiel: Gewinn oder Verlust beim ersten Umschlag der Karte. *Grâce w faraon:* wygrana albo przegrana przy pierwszym parzy kart o broceniu. § Il a gagné sonica; il a perdu sonica.

Sonna, f. m. ein Buch von den Tadeln der Türkischen Religion. Baśnie Tureckie księga.

Sonnaile, f. f. eine Vieh-Schelle. Dzwonek na bydło.

Sonnaillier, Sonnalier, e, adj. & subst. Stück Vieh mit einer Schelle. Szuka bydła z dzwonkiem na szyi.

Sonnant, part. vid. Sonner.

Sonnant, e, adj. klingend, lautend, schallend. Brzękający, brzmący. § Brain sonnante.

montre sonnante. eine Schlag-Uhr. Zegar godziny biący.

midi sonnante. das es zwölf Uhr schlägt; da es Mittag ist. W południe; gdy dwanaście bie.

Sonnate, vid. Sonate.

Sonner, v. a. 1) schlagen, von Uhren; 2) zu etwas läuten, in die Glocken schlagen; 3) blasen, stoßen in eine Trompete, als zum Marsch; 4) bey der Jagd: blasen, mit dem Hirsch-Horn ein Zeichen geben. 1) Bić, o zegarach; 2) dzwonić na co; wedzwony uderzyć; 3) wtrąby uderzyć, zatrąbić na co, iako na oddziagnienie; 4) w myśliwie: zatrąbić. § 1) L'horloge a sonné une heure; 2) sonner matines; sonner vèpres, le salut; sonner les cloches en branle; sonner l'alarme; 3) sonner des faufares; sonner le boutefelle; sonner à cheval; sonner à l'étendart; sonner la charge; sonner la retraite; 4) sonner la vûe, la quête, le default, la retraite.

sonner, v. n. 1) schlagen, von Uhren; 2) läuten, klingen, als Reime, Worte; 3) von Jagd-Hunden: anschlagen, die andern Hunde auf die Fährtruffen. 1) bić, o zegarach; 2) brzmieć, iako rytmy, słowa; 3) o psach łowczych: ozwać się, pśy na tropy zwoływać. § 1) L'horloge sonne; 2) vers

rets qui sonne bien à l'oreille; cette période sonne bien; ce qu'on dit de vous, sonne bien, mal.

faire sonner. viel Rühmens machen; heraus streichen. Wychwalać, pzechwalać co; pawie się czym. § Il fait sonner bien haut le service qu'il lui a rendu; c'est faire sonner bien haut une chose qui ne mérite pas qu'on en parle.

midi 'a sonné, vulg. es hat zwölf geschlagen
midi est sonné. es gen; die Mittags-Stunde hat geschlagen. Bifa: dwana-
sta; południowa uderzyła godzina.
§ Le minuit est sonné.

deux heures, trois heures &c. es hat zwey,
ont sonné, vulg. drey Uhr
deux heures, trois heures &c. geschlagen.
sont sonnez. Bifa dru-
ga, trzecia.

sonner la mort de bête. in der Jägerey:
blasen, ein Zeichen geben, daß das Wild
gefällt sey. w/ myśliwicz: zatrąbić
na dokonanie zwierzca.

ne sonner mor. nicht ein Wort sagen, still
schweigen. I słowka nie mówić; ani
pinąć. § Il ne sonnoit mor en pren-
nant ses ébas.

sonner un mor ou deux du gros son. bey
den Jägern: ein Zeichen mit dem
Hüß: Horn geben, daß man zu Hülfе
kommen soll. U myśliwych: na dapo-
możenie zatrąbić.

*en ne peut pas sonner de aller à la pro-
cession.* zwey Dinge kan man nicht zu-
gleich thun. Dwie rzeczy razem czy-
nić trudna.

Sonnerie, f. f. 1) das Geläute bey einem
Begräbniß; 2) das Radewerck und
Schlagwerck in der Uhr. 1) Dzwoni-
nienie na pogrzeb; 2) wszystkie o-
gosen koika i dzwonki zegarkowe.
§ 1) Il y a deux sonneries; 2) son-
nerie fort bonne & bien faite.

la grosse sonnerie. das ganze Geläute; das
Läuten zu Grabe mit den grossen Glocken.
Dzwonienie na pogrzeb wielkiemi
dzwony. § Demander la grosse son-
nerie; il a eu la grosse sonnerie.

la petite sonnerie. das halbe Geläute mit
zwey kleinen Glocken. Dzwonienie
dwie ma mnieyszymi dzwony. § La
grosse sonnerie coûte le double de la
petite sonnerie; il n'a eu que la pe-
tite sonnerie.

Sonnet, f. m. ein Sonnet, ein Kling: Ge-
dicht, ein Reim: Geseß von 14 Versen.
Sonnet, rytm z czternastu wierszy
złożony. § Le sonnet a quatorze vers

divisez en deux quatrains de deux ri-
mes semblables & en autant de ter-
cets, dont le dernier doit finir par
quelque chose d'ingénieux, & cette
forte s'appelle sonnet regulier; les
sonnets licentieux ce sont ceux qui
n'ont pas deux quatrains sur les mê-
mes rimes; les sonnets en bouts-rimes
ce sont ceux dont ont a donné les
rimes & qu'on a remplies; les boiteux
ce sont ceux qui n'ont pas autant
de syllabes à l'un ou à l'autre de
leurs derniers vers, qu'ils en ont aux
autres du corps.

Sonnette, f. f. 1) Schelle, Glocklein; * 2)
eine Cymbel; 3) Hoya, Ranne; ist
ein eiserner oder mit Eisen beschlagener
Block große Wähe einzuschlagen; 4)
ein Bau: Kloben das Zimmer: Holz auf-
zuziehen. 1) Dzwonek, dzwonyszek;
2) cymbały; 3) baba; kloc żelazny albo
okuty do wbiwania palow; 4) kluba
ciężka do cembrowiny windowa-
nia. § 1) Une jolie sonnette.

Sonnetier, f. m. ein Schellenmacher; Glo-
cken: Gießer der die kleinen Glocklein
gießet. Ludwisarz od dzwonkow.
§ C'est un de meilleurs sonnetiers de
la ville.

Sonneur, f. m. 1) Glockner, Glocken: Lau-
ter; 2) Arbeiter, so mit der Hoya Wäh-
le einschlägt. 1) Dzwoniarz, dzwon-
nik; 2) robotnik co babą pale
wbiia. § 1) Paier les sonneurs; il faut
tant pour chaque sonneur.

* *sonneur du cor.* pour la chasse. ein Balz-
hornist. Waltornista. § Il est un
des meilleurs sonneurs de cor de la
ville.

Sonnez, f. m. im Bretspiel: alle Sech-
sen; beyde Sechsen. W warcabnicy:
wszystkie zely.

* *Sonore, adj. (sonorus)* 1) wohlklingend,
wohl lautend; 2) das den Schall wohl
faßt und wieder ausbreitet. 1) Wdzię-
cznobrazmicy, dzwięku pięknegò;
głośny; 2) głośny, głośno się odzy-
wający; gdzie się głos pięknie rozle-
ga. § 1) Avoir une voix sonore;
2) cette Eglise est sonore.

Sonto, f. m. Thé sonto ein gewisser sehr
theurer Thee. Herbata pewna barzo
droga.

Sopha, f. m. vid. Sofa.

Sophi, f. m. Sophi, der König in Persien.
Krol Periki. § On parle qu'on va
faire imprimer une histoire des So-
phis de Perse.

Sophisme, f. m. (sophisma) 1) in der
Logie;

Logic: Sorbifieren; ein betrügerlicher Vernunft-Schluss, der auf einen Schein-Grund oder auf einer unrichtigen Folgerung beruhet; 2) Verblendung, Vorurtheil, Irrthum; 3) Spitzfindigkeit, listige Erfindung, Arglist. 1) *W prawdomowney nauce*: wykretność, wykrecanie, wykrety, argument wykretarski; 2) *omamienie, błąd*; 3) wykrety, przetłoki, przebiegi; chyłność. § 1) Ce n'est pas un argument concluant, c'est un sophisme, on réduit tous les sophismes à huit ou à neuf; 2) *sophisme subtil, ingénieux, grossier*; 3) il y a des sophismes d'amour propre, d'intérêt & de passion; il y a des sophismes ou des illusions & des égarements du coeur; il y a encore d'autres sophismes, dont l'un s'appelle le sophisme de l'autorité & l'autre le sophisme de la manière; 3) entendez de quelle manière on se démêle de tous ces sophismes.

Sophiste, f. m. (sophista) 1) ein Griechischer oder Römischer Redner; 2) ein Betrüger, der die Leute mit falschen Gründen zu beführen sucht. 1) *Mowca grecki albo starorzymski*; 2) wykretarz; 3) co ludzie fałszywemi omamiam dowody. § 1) Je serai ravi d'ouïr ta rétorique, on dit que tu es un grand sophiste; il y a plus d'apparence d'attribuer ce favorable succès aux prières de Flavien qu'à l'éloquence d'un sophiste; Eunapius a fait la vie des Philosophes & des Sophistes; Libanius est l'un de plus célèbres sophistes; 2) c'est un sophiste.

Sophistique, adj. c. (sophisticus) sophistisch, aralisch, verführerisch. Wykretarski, chytry. § Un argument sophistique.

Sophistiquer, v. a. verfälschen die Waaren. Zfałszować towary. § La plupart des cabaretiers sont des perfides, ils sophistiquent leur vin ou du moins la plus grande partie.

Sophistiquerie, f. f. 1) Verfälschung der Waare; 2) Betrug, Arglist. 1) Zfałszowanie towarów; 2) wykretność, oszukiwanie wykrety. § 1) Les droguistes & les cabaretiers sont de grandes sophistiqueries.

Sophistiquer, f. m. ein Verfälscher der Waaren. Fałszerz towarów. § Tous les cabaretiers de Paris sont des sophistiquers.

Soporatif, ive, adj. (soporativus) Schlafbringend, Schlafmachend. Spączkę czyniący. § Un remède soporatif.

Soporatif, f. m. 1) eine Arznei so Schlafverursacher; 2) figurlich: eine langweilige verdrüssliche Sache. 1) *Lekarstwo spączkę czyniące*; 2) *co senie figurycznie: rzecz uprzykrzona, długą, swoją spączkę sprawiającą*. § 1) L'opium & le laudanum sont des grands soporatifs; 2) les mauvais sermons de l'Abbé N. sont de puillans soporatifs.

Soporifere, adj. c. (soporifer) nur von Arzneien: das den Schlaf verursacht. Tylko o lekarstwach: Spanie przyspaczający. § Il y a une vertu soporifere.

Soprano, f. m. die vornehmste Stimme, welche gemeintlich der Diskant zu sein pfleget. Głos główny w muzyce którym pospolicie dyskant bywa.

Sopra-provediteur, f. m. Ober-Aufseher in Wendig. Dozorca przedniyszy Wenecki.

Sor, f. m. 1) Spanische Eiben, oder Rosen; 2) eine halbe Elle im Königreich Siam. 1) Rozenki Hysparyskie; 2) miara półlokciowa w Syamskim Państwie.

Sor, adj. m. 1) geräuchert, getrocknet, von Heringen; 2) vom Falden: der ein Jahr alt ist und sein erstes Federwed hat. 1) Wędzony, o śledziach; 2) o fokotu: roczny; w pierwszym pierze będący.

Sorage, f. m. das erste Jahr des Faldens, da er sich noch nie gemauset hat. Rok pierwszy fokota w którym się pierwszy raz pierze.

Sorbe, f. f. (sorbus) Elß-Beere, Speiberre. Jarzębina ingoda. § Les sorbes seches resserrent le ventre; les sorbes sont astringentes, mais elles le sont moins que les nèfles.

* **Sorbet, f. m.** Sorbet, Esherbet, ein Eiß-Sorbet, J. eischer Trank von grossen Rosen, Wasser, Citronen-Cafft mit Zucker angemacht. Serbet, trunek Turcki z wody, wielkich rozenkow i soku cytrynowego piżmem przyprawiony. § Le sorbet est un boisson agréable; boire du sorbet.

Sorbier, f. m. (sorbus) Speiberre-Baum, Speyerling-Baum. Jarzębina drzewo. § Un sorbier mâle; un sorbier femelle.

Sorbonne, f. f. (Sorbona domus) 1) die Sorbonne oder Theologische Facultät in Paris; 2) das Sorbounen-Haus, wo die Theologische Facultät ihre Versammlung in Paris hält. 1) Sorbona, collegium Teologow Paryjskich; 2) Sorbona.

bona, budynek w Paryżu, dokąd Teologowie się uchodzą. § 1) être docteur de Sorbonne; 2) le Cardinal de Michelieu a fait bâtir la maison de Sorbonne; etre logé en Sorbonne.

Sorbonnique, *f. f.* eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Dyputacya teologiczna w Sorbonie Paryskiej. § La première Sorbonnique se fait par un Cordelier, & s'ouvre par une harangue du Prieur de Sorbonne, & la dernière Sorbonnique se soutient par un Jacobin, où le Prieur de Sorbonne harangue aussi; faire la Sorbonnique; Bachelier qui a fort bien répondu dans la Sorbonnique.

Sorcellerie, Sorcelerie, *f. f.* Zaubererey, Hexerch, Zauberkunst. Czary, o czarowanie; czarnoksiężstwo. § Etre acule de sorcellerie; il y a en cela de la sorcellerie; cette art semble avoir un peu de sorcellerie.

Sorceux, *f. m. plur.* gewisse Pfaffen in Alt-Gallien. Popi w Galii, to jest w starrey Francyi.

Sorcier, *f. m. pron.* Sorcié. Hexen-Meister, Zauberer. Czarownik, czarnoksiężnik. § Un franc forcier; un detestable forcier; les forciers invoquent les malins esprits; le Parlement de Paris ne reconnoit point de forciers; l'Eglise reconnoit des forciers & des forcieres & les excommunie tous les dimanches; le peuple, qui souvent juge de travers, accuse plusieurs grands hommes d'être forciers; en Pologne on brûle les forciers souvent sans aucune inquisition.

* *il est forcier comme une vache espagnole. seine Kunst ist keine Hexererey. Nie czary umiętność jego.*

* *si vous devinez cela, vous êtes forcier. ihr könnt mehr als Brot essen, wenn ihr dieses errathet. Wściecy ty umiesz, niż chleb iść, kiedy to zgadniesz.*

il ne faut pas être grand forcier pour cela. man braucht darzu keine Hexererey. Nietrzeba do tego wielkicy sztuki.

Sorcier, *e, adj.* 1) zauberisch; 2) reizend, einnehmend, bezaubernd. 1) Czarowniczy; 2) przyjemny, miły, powabny. § 1) Il y a plus de femmes forcieres que d'hommes forciers; 2) une flamme forcieré.

Sorcière, *f. f.* Here, Zaubetin. Czarownica. § Une infame forcieré; on condamne les forciers & les forcieres à être brûlez; Bodin a composé un li-Pöhl, *Lexic. tom. II.*

vre qu'il appelle démonie, il y parle des forcieres & des forciers d'une maniere lavante, mais un peu ennuyeuse par sa longueur.

c'est une vieille forcieré qui en fait bien long. das ist eine alte böse Here. Czarownica to ilara.

Sorcuidance, *f. f. obs. vid.* Temerité, Birneanheit. Zuchwalość.

Sordide, *adj. c. (sordidus)* niederträchtig, verächtlich. Niekzemny, plugawy, bezeczny, wzgardzony. § Avarice sordide; c'est un avaré sordide; tomber dans une sordide pauvreté; avarice sordide.

Sordidement, *adv. (sordide)* schändlich, niederträchtig. Niekzemnie, podle. § Vivre sordidement; être sordidement vêtu.

Sordidité, *f. f. (sorditudo)* Filsigkeit, Niederträchtigkeit, schändliche Nartheit. Plugastwo, sknerowatość, zmindaćstwo, niekzemność. § Cet homme est par tout blâmé par la sordidité.

Sordoier, *v. n. obs. entfirnen.* hervorgehen, besser soudre, oder fortir. Wynikać wytryskać; *lepij powiesz soudre albo fortir*

Sordoiz, *e, adj. obs.* taub, f. Sourd. Gluchy, obacz Sourd.

Sor, Saur, *f. m.* geräucherter Hering, Pickling. Sledz wędzony.

* Soriz, *v. a.* räuchern Heringe. Wę-Sorer, § dzie sledzie. § Sorer des harans; haran bien ou mal foré.

Soret, *adj. m.* geräuchert, nur von Heringen. Wędzony, tylko o sledziach. § Harang foret.

Soret, *f. m.* eine Art von Stahl. Gatunek stali.

Sori, *f. m.* steinigtes Mineral aus Egypten, wenn man es zerbricht, so wirft es helle Lüstein von sich. Mineral kamienisty z Egiptu, co przy złamaniu jasne rzuca kropki.

Sorie, *f. f.* Gattung Spanischer Wollé. Gatunek wełny hiszpańskiej.

Sorin, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Herings-Räucher. W niektórych prowincjach: ten co sledzie wędzi.

* Soriz, *v. a.* Herinae räuchern, besser Sorer. Sledzie wędzić, lepiej powiesz Soret.

Sorissage, *f. m.* das Räuchern der Heringe. Wędzenie sledzi.

* Sorisseur, *f. m.* der die Heringe räuchert. Ten co wędzi sledzie.

Sorite, *f. m. (sorites)* in der Vernunft-Lehre: Vernunft-Schluß aus drey Propo-
Gggg

Propositionibus, oder aus etlichen an einander hangenden Syllogismis. *W logice*: syllogism podwoyny, potroyny, to jest z trzech propozycy albo z kilku syllogismow po sobie następujących.

Sorne, *f. f. obs.* Demmerung, Anfang der Nacht. Miercz; poczek noc.

Sorner, *v. n. obs. vid.* le Moquer. Spoter. Szydzić, drwić z kogo.

Sornette, *f. f.* Möbstein, lustige Erzählung, Schwanz, Historchen. Bayka, wesoła powieść, frazka; powiastka. § Plaisante sornette, dire, raconter des sornettes; conter des sornettes; c'est un Poète à sornette.

Sornois, *vid.* Sournois.

Soroison, *f. f. obs.* die Abendzeit. Czas wieczorny, wieczór.

je Sors, *tu fors. vid.* Sortir.

Sort, *f. m. (fors)* i sein Los: 2) Verhängnis, Zufall, Glück, Schicksal: 3) Zauberen, Heretzen; 4) im Rechts-Handel: Haupt-Stuhl, Capital. 1) Los; 2) los; *fatum* albo *nieodmienne*, *szczęście*, *przeznaczenie*, *wyrok*; 3) *czary*; 4) *w sprawach sądowych*: *księżna*, *kapitał*, *suma główna*. § 1) Jetter au fort; ils les tirèrent au fort & le sort tomba sur son frère; 2) c'est le sort de la guerre; nous accuserons le sort de toutes nos imprudences; accuser son sort; un triste sort; je laisse la conduite de mes affaires au sort; on ne peut ni changer, ni retarder son sort; le Capitaine a voulu encore une fois tenter le sort des armes; c'est le sort des grands hommes d'être persécutés par l'envie; personne n'est content de son sort; 3) on a jeté un sort sur son bétail; 4) les propriétaires des rentes seront remboursés du sort principal; les usures justifiées se dédaignent sur le sort principal; il sauve le sort principal, mais il perd les intérêts.

avoir un beau sort. bis an sein Ende glücklich bleiben. Aż do zgonu swego byż szczęśliwym.

le sort en est tel. die Sache ist beschloffen; es ist ein unveränderliches Schicksal. Kość już padła; *nieodmienne* to wyrok.

or ne suis son sort. man weiß sein Verhängnis nicht. Nie wiemy, jaki nam kolek fara strzuga.

Sortable, *adj.* gleich, das sich zu etwas schicken das wohl zusammenreiset. Rowny, składowy, rymowny. § Le parti n'est pas sortable pour faire un mariage; il faut que les partis soient sortables.

Sorte, *f. f.* 1) Gattung, Art, das adj. beziehet sich allemahl auf das *subst.* das auf *sorte* folget, als il n'y a sorte de son qu'il n'ait pris, und nicht prise; 2) Art, Weise: 3) Stand, Rang, Eigenschaft. 1) Gatunek, rodzaj; *adjekt.* *się na substantivum eo po stawie* *sorte* *następuje* *przysługa*, *jak*o il n'y a sorte de son qu'il n'ait pris, a wie qu'il n'ait pris; 2) *ipso* *ib*; 3) *stan*, *kon-* *dyeya*, *własność*. § 1) Une bonne sorte de marchandise; Dieu vous préserve de toutes sortes de maux; ces sortes de chapeaux ne sont plus à la mode; 2) on ne travaille plus de cette sorte-là; en quelque sorte que ce soit, 3) il fait comment il faut traiter un homme de sa sorte; je trouverai un homme de ma sorte.

sortes, *p. ur.* bey den Buchführern: die guer Verlaag; die Verlags-Bücher. U *bibliopolow*: *własny nakład*; *księgi* *własnym nakładem drukowane*. § Il ne vend que de ses sortes; ses sortes sont bonnes: ses sortes sont méchantes & elles ne sont qu'un saut de la boutique de libraire à celle de l'Epicer.

je vous souhaite toute sorte de bonheur. ich wünsche ihnen alles Glück. Życzę wam wszystkiego szczęścia.

de cette sorte; de la sorte, *adv.* also, así *dise* *Art*; *auf diese Weise*. Tak, w ten sposób; takim sposobem. § Notre général ayant parlé de la sorte, il donna ordre d'attaquer l'ennemi, il commença à parler de cette sorte.

de telle sorte, *adv.* & *conjunct.* *cum* *indicat.* so sehr, vermessen, dergestalt. Tak barzo; takim sposobem. § On l'a battu de telle sorte, qu'il est en danger.

de sorte que, *conj.* *cum* *Indic.* dergestalt daß; so daß. Tak że; takim sposobem że. § Tout ici bas n'est que folie, que vanité, qu'inquiétude, de sorte que c'est une marque de beaucoup de sagesse que de mépriser ces folies & ces vanitez & de ne songer qu'à son salut & au repos de son esprit.

en sorte que, *conjunctio* *cum* *Conjunct.* also damit; auf solche Art damit. Tak aby; takim sposobem żeby. § Faites en sorte que tout soit prêt.

de quelle sorte? wie, auf was für Art?

Jako? jakimże sposobem?

Sortie, *f. f.* 1) der Ausgang, das Ausgehen: 2) Ende, Ausgang, Schluß als eines Reichs-Tages; 3) Ausgang, heimliche Thür in einem Hause zum Ausgehen; 4) Ab-

4) Ablauf, Ausgana Ort wo eine fließige Sache abfließet: 5) Ausgang der Feuchtigkeits aus dem Leibe; 6) Ende, Endschafft, Ausgang, 7) die Ausfuhr der Waaren; 8) Ausfall der Belagerten. 1) Wychodzenie z domu; 2) Ichytek, koniec, iako seymu, miesinca; 3) wysście; drzwi skryte do wychodzenia z domu; 4) wysście, wychiekanie; d iura, krora iecz mokra wynisć moze; 5) wysście wilgotności z ciała; 6) koniec, dokonczenie czego; 7) wywoz, wywozenie towarow; 8) wyścieczka obleżenycow. § 1) Depuis que je me porte bien, je ne suis point encore sorti du logis, mais j'espere que je ferai demain ma sortie; aborder quelqu'un à la sortie; 2) à la sortie de l'hiver; à la sortie de la diette; à la sortie du bal; 3) votre maison a deux sorties; 4) il faut faire une ouverture dans ce mur, afin que les eaux aient leur sortie; 5) on devient malade quand les humeurs n'ont point de sortie; 6) avant que de s'engager dans quelque affaire, il faut en prévoir la sortie; 7) la sortie de cette marchandise est défendue; 8) sortie grande, sanglante, furente, violente; faire de frequentes sorties; favoriser une sortie; soutenir une sortie; tenter une sortie; repousser une sortie; empêcher les sorties; les anciens ont surpassé les modernes dans ce qui regarde la sortie & les assauts; les sorties doivent toujours être grosses ou générales & faites pendant la nuit.

faire danser un branlé de sortie à quelqu'un. einen zum Hencfer jagen. Wyprzedzić kogo z domu.

à la sorti de table. nach Tisch, bey geendigter Mahlzeit. Od stołu wstaiać.

faire une sortie sur quelqu'un. einen anfahren; einem derb die Wahrheit sagen. Zbuzować, wytaiać kogo.

Sortilege, *f. m.* (fortilegium) Zauber; Kunst, Zauberen, Hexerey. Czary, czarnoksiężtwo. § Elle peut faire descendre la lune en terre par les sortileges.

Sortir, *v. n. conj. vi l. in append.* 1) ausgehen aus seinem Hause, aus seiner Wohnung; 2) ausziehen als aus einer Stadt, aus einem Land; 3) *vulg.* abgehen aus einem Ort, besser partir; 4) austreten, über die Ufer laufen als ein Fluß; 5) abgehen, treten als aus einem Gefängnis, aus der Vormundschaft; 6) über-

treten; überschreiten als seine Schultigkeit; 7) abgehen abtreten von einer Diebe, von einer Hatz; 8) kommen, als ein Beuten vom Spieß, eine neue Arbeit vom Hindernis; 9) emspringen, von Croilien; 10) hervor springen, abgehen als der Samen; 11) im figürlichen Verstande: entstammen, entstehen, herkommen; 12) sich heraus wachen heraus daren, heraus kommen als aus einem Handel, aus einem Gefängnis Ort; 13) hervor abgehen, hervor ragen, hervor springen. 1) Wychodzie z gospody; 2) wynisć, wyprowadzić się z kąd iako z miasta, z kraju; 3) *vulg.* wychieać, odiechać, *lepiej* *partir* *se* *partir*; 4) wzbierać, wylewać z brzegu iako rzeka; 5) wystąpić, wynisć, iako z więzienia, z opieki; 6) wykrozić, wyboczyć z powinności, z posłuszeństwa; 7) odskoczyć, odstrzelić się od swej matery; 8) isć, przychodzić, iako pieczenia z rozna, robota nowa z rąk rzemieślniczych; 9) wynikać z kąd, *o zdiach*; 10) kief puszczac, wychodzić, iako na łonie; 11) rodzić się, wynikać, powstawać, isć, pochodzić; 12) *w f. sie/gaycznym*: wynisć, wybrnąć iako z niebezpieczeństwa, z kailuzy; 13) *vulg.* wybiegać, wychodzić, iako wypukla robota. § 1) Monsieur est sorti pour aller au Palais; Madame est sortie pour aller à la messe; 2) sortir de la maison; 3) sortir du Roiaume; enfin je suis sorti de l'Europe; 4) sortir de Varsovie pour aller en Allemagne; 5) la rivière est sortie de son lit; 6) sortir de charge, de condition, de minorité; 7) sortir de prison; il est sorti de l'enfance; 8) sortir de son devoir; 9) il ne faut jamais sortir de son sujet; 10) le rôti ne fait que sortir de la broche; cet habit sort des mains du tailleur; 11) il sort plusieurs fources de cette montagne; 12) le blé commence à sortir de terre; 13) il est sorti de grands Prédicateurs de la Congrégation de l'Oratoire; on voit sortir de savans hommes de l'ordre des Benedictins; 14) ce païs est si gras qu'on ne peut sortir des boues; 15) sortir d'un danger; 16) sortir d'affaires; 17) le nez ne sort bien dans ce tableau.

sortir, v. a. 1) einem heraus helfen; heraus reissen aus einem Handel; 2) in Gerichten: haben, erhalten, erlangen. 1) Wyprowadzić, wyrwać kogo z czego; 2) *w sadach*: otrzymać, mieć co. § 1) J'espere qu'il me sortira de cette

cette affaire; 2) la sentence sortira ton plein éter; une partie de la dot entrera en communauté & le reste sortira la nature de propre.

faire sortir. 1) machen hinausgehen; 2) herausführen als Pferd aus dem Stall, einen Gefangen aus einem Gefängnis; 3, einen herausjagen, vertreiben. 1) Czynie, bydz przyczyną, że kto wychodzi z domu; 2) wyprowadzić kogo z domu ze stayni, wienia z taratu; 3) wygnać, wypędzić z kąd. § 1) Votre agréable compagnie me fait sortir de la maison; 2) faites sortir ce cheval de l'écurie; faire sortir un homme de prison, je vais faire sortir mes brebis de l'étable; 3) la faine fait sortir le loup de bois.

il n'a fait que sortir. er ist nur ausgegangen. Jetzt wyjechał.

il est sorti de bon lieu. er ist von autem herkommen. Z dobrocy jest tamci.

* *sortir de la vie.* nur in Versen: die Schuld der Natur bezahlen, sterben. *Wyjechać z życia Portyckich:* dliż zapłaci naturze; umrzeć.

il est sorti de l'enfance. er hat die Kinder-Edyut abgelegt. Z dzieciństwa wyrósł.

ce qui entre par une oreille sort par l'autre. wat, co einem Ohre herein geht, das geht in ander's Ohrans. Jednym uchem do głowy wpada a drugim iak drugimi z głowy wypada.

sortir de soi. entzückt werden; außer sich seyn lassen, sich selbst verstellen. Zaenwy, onia bydes odchodnie od siebie, d. i. obie, zapamiętywał się. § Il parait sortir de soi, & ne voir que la patte.

cette dispute l'a fait sortir de son bon sens. sein Inst'et hat ihn den Verstand gerührt. Nieczęście mu miazg poróżowało.

il est en tems de fermer l'étable quand les chevaux en sont sortis. wenn das Vieh aus dem Stall zuhause. Porno obory zamylać, gdy wilk owce pobra.

Sorvante's, v. l. Sirvantois.

Sory, v. l. Sori.

Sot, c, adj. nährlich, thöricht albern. Glupi, bezrozumny, biezestki. § Ce discours est si sot; une sottise; elle est assez polie, mais elle est fort sotte, & c'est assez pour la trouver laide; le bon homme est si sot, qu'on n'en sauroit médire quelque mal qu'on dise de lui; de Paris, au Perou, du Ja-

pon jusqu'à Rome, le plus sot animal, à mon avis, c'est l'homme.

Sot, f. m. 1) ein Narr, Thor, Beß; 2) ein Schurke. 1) Glupiec, dudek, dubiel, blazen, 2) kornut. § 1) Cette fille n'est qu'une bête, & s'il l'épouse c'est un sot; 2) un Curé querellant un homme proche de la femme & venant à l'appeler sot, la bonne femme s'écria que Monsieur le Curé reveloit la confession: vous êtes un sot respect de votre femme.

les sots n'entendent point la raillerie. Narren verstehen keinen Scherz. Biazno wie na żartach się nie zna.

set d'qualité. ein Narr von Stand. Pan wielki a glupi; blazen wysokiego stanu.

un sot sifé; un sot achevé; un gros & grand sot. ein Eisz-Narr; ein Narr in seiner Art. Artyblazen.

Sot, prep. oz. unter, siehe Sous. Pod, ob, z Sous.

Sote, nent, adv. nährlich, auf eine dumme Weise. Glupie, iak glupi. § Parler sotement.

Sot, adv. erustie. Wiedział.

Soteries, f. plur. adv. Danks. Ist er die Bezeugung eines Landes. Dzięki publiczne za ozdrowienie Pana pana tego.

Sotise, f. f. 1) Narrheit, Thorheit, Unverständnis; 2) Schmach, Unselbstheit von einer thörichten That; 3) Schmach; 4) letzte Gemessenheit, die ihrem Verliebten ein Zuversicht erlaubt.

1) Glupstwo, niezrozum, biezeststwo; 2) kłopot, hariba za uczynek glupi; 3) obelga, krzywda słowo obelżywe; 4) ostatnia życzliwość, kochankowi swemu pozwolona. § 1) La sottise & la mélancolie ne font qu'une même chose; la sottise des Grands est une sottise publique; être trop content de soi c'est une sottise; la sottise & la stupidité sont deux qualitez très-respectables dans presque toutes les cours des Princes, & l'on voit tousjours que les sots de la première classe, & les stupides les plus avérés par leurs dits & par leurs faits, vont plus grand train à la fortune & aux plus grands honneurs, que les hommes du premier mérite & à grands talents; 2) des sottises d'autrui nous vivons au Palais; il a fait une grande sottise; dire des sottises; vous vous êtes attiré ces sottises; 3) dire des sottises à quelqu'un; 4) son amant la pressa si fort qu'elle fit la sottise.

Sotifier,

Sotifier, *f. m.* Sammlung sinnerreicher Scherzreden, Liederchen, Händchen, Fabeln. Powiaſtki; fowierzdy; zbior krotosilnych żartow, pieśni, baiek i historyyek.

Sottoforins, *vid.* Sottoforins.

Sotte, *adj. f. vid.* Sot, *adj.*

Sottise, **Sottifier**, *vid.* Sotise, Sotifier.

Sottoforins, **Sotoforins**, **Sottofrins**, *f. m.* plur. abh. ang. einerschlaene Wäse, mit welchen eine Galerie erbaut wird. Pale pochylo wbite, między kłotenn galery buduj.

Sou, **Sol**, *f. m. pron.* Sou. 1) ein Brunnen; ein Franköſcher Pfund deren 60 einen Thaler machte; 2) ehedem eine Franköſche Gold-Münze. 1) Półtorak Francuski, ówierć szóstaka Polskiego albo sześćdziesiątka z łez talera wynosi; 2) moneta złota niedyż we Francyi. § 1) Le sou vaut aujourd'hui six doubles ou douze deniers; 2) la taille des sous d'or François étoit de soixante & douze à livre.

Sou, *vid.* Saoul, Soul.

Sou, *f. f.* in wenigen Provinzen: 1) ein Dach; 2) ein Schwein-Stall. W kółku prowincyjach: 1) dach; 2) chlew.

Souabe, *f. f.* Schwaben in Deutschland. Szwabia w Niemczach.

Sovante, *f. m. obs. vid.* Eschanson. ein Mund-Schens. Podczasy.

Sou-bail, *f. m.* Nach-Pacht. Arenda u arendarza najęta.

Sou-bandage, *f. m.* beym Barbierer: erste Verbindung; innere Verbindung eines Schadens. U cyrulika: Pierwizze albo wewnętrzne zawiązanie rany.

Sou-bande, *f. f.* erste Binde, innere Binde, um eine Wunde. Pierwiza binda, wewnętrzne zawiązki na ranie.

Sou-barbe, *f. f.* 1) ein Herder-Kinn, wo die Kinn-Stette liegt; 2) Schlag an den Adams-Hofel; 3) heimlicher Pöſen, heimlicher Schimpf, den man einem antut. 1) Podbrodek koński, gdzie lancuzek leży; 2) uderzenie w grdykę, albo w nablko gardłowe; 3) obelga tajemna; żelżywość skryta. § 1) On met la gourmette sous la sou-barbe; 2) renverser quelqu'un d'une sou-barbe; 3) donner une sou-barbe à quelqu'un.

Sou-barbes, *f. f. plur.* Rute unter dem Kinn-Haaren eines Schiffs. Kółana drewniane pod barki kaſarowa na okrętach.

Soubardijs, *f. m. plur.* die Haupt-Stü-

cken an der Winde, damit die Steine aus der Grube gezogen werden. Podpory główne u kaſaru kamiennicze-go, do wywindowania z gor kamienia.

Soubarque, *f. f.* beym Zimmermann: die letzte Reihe Bretter unten an einem Klus-Schiff. U kłosh: rząd ostatni tarcic na spodka łod. i, szkuty.

Soubaslement, *f. m.* 1) Galbeln, Behängsel unten um ein Bettgestelle wenn die Vorhänge zu farr sind; 2) Galbeln an einem Fenster Rufen, Rutschen: Rufen; 3) in der Bau-Kunst: der gemauerte Grund unter einem Säulen-Stuhl. 1) Galbele kolo spodka łozkowego, gdy firanki są krotkie; 2) galbele u poduszec w oknach, w karcie; 3) w archytk kłofiskowy mauer: fundament murwany pod stołcem słupowym. § 1) Ces soubaslements sont très beaux; attacher un soubaslement à une fenêtre; 3) le soubaslement n'est que dans l'ordre Dorique, Corinthien & composite.

Soubgon, **Soubgonner**, *vid.* Soupçon, Soapçonner.

Sou bernas, *f. f.* kaffice Blut, das Aufschwellen der Glieder vom aefchmalenden Schnee oder Neuen-Schnee. Powodz, wylowek, wzbieranie rzek od wody deszczowej i roztopcy śniegów.

Sou-bibliotéquaire, *f. m.* ein Unter-Bibliothecarius. Namieſtnik Bibliotekarski. § Il étoit sou-bibliotéquaire du Cardinal.

Soubrequart, *f. m.* Unter-Steuermann auf einem Schiffe die aus der Levante kommen. Namieſtnik sternika na okręcie z wschodniego Półkula idącym.

Soubresaut, *f. m. f.* Ustas-Prun, schnel-ler Sprung in die Höhe; * 2) leichtfertige Personen lesen Stuck so man einem sticht. 1) Skoczenie prętkie; skok nagły; * 2) psikus, figiel komu wy-ty dzony. § 1) Faire un saut soubresaut; 2) faire à quelqu'un un saut soubresaut.

Soubrette, *f. f.* im Spott: Zuse, Treppen-Kleisch, Kammer-Küchen; Dienst-Magd. Szydzka: służnica, służebna.

Sou-brigadier, *f. m.* Unter-Brigadier so in Abwesenheit des Brigadiers das Commando über eine Brigade hat. Namieſtnik Brygadiera, co w niebytności jego ma komendę nad brygadą albo rotą. § Etre sou-brigadier.

Soucha, *f. m.* blau gefärbter Tee-pun aus China. Kropa Chyńska z modremi łrefami.

Cg 55 3 Souchan-

Souchanterie, *f. f.* Unter-Canteren, ein Beneficium. Podkantorstwo, beneficum.

Souchantre, *f. m.* Unter-Canter in einem Chor. Podkantor, *z. p.* kapitulny. § Monsieur le Souchantre est fort estimé.

Souche, *f. f.* 1) der Stamm oder Stoc von einem abgehauenen Stamm; 2) Altes, starker Stamm zum Brennen; 3) Stamm, Geschlecht, Familie; 4) beim Maurer: Stoc vom Eckerstein, das aus dem Dach hervor raset; 5) ein Stein; ein unterwärtiger Mensch; 6) Gemel, runder Ast, ein Schops. 1) Karcz: pień drzewa wyrbanego przy korzeniach; 2) kloc, pień do apatelni; 3) rod, dom, familia; 4) u mularza: część kamina z dachu wypuszczona; 5) kamień, czełek nieurosty; 6) pion, gupiec, dudek. § 1) Auagher une souche, 2) une bonne souche; merte une souche au feu; 3) il vient de cette souche là; 4) la souche doit avoir un ou plusieurs ruisseaux ou languettes; la souche de cheminée; 5) à tous mes discours tu fus comme une souche; il est insensible comme une souche; 6) c'est une vraie souche.

il fait souche. er ist Stamm-Vater dieses Geschlechts, dieser Linie. Pierwszym iest Domu tego fundatorem.

les biens ont fait souche. die Güter sind zu Erb-Gütern gemacht, auf die Erben vererbt worden. Dobra w dziedziczne obrocono.

Souchere, *adj. c.* was die Erbfolge der väterlichen und mütterlichen Güter betrifft. Należący do sukcesji dziedzictwa macierzyńskiego albo oyczyńskiego.

costumes soucheros. Land-Recht und Land-Gericht, in Sachen die das Erbrecht des väterlichen und mütterlichen betreffen. Prawo i sądy ziemskie względem dobr macierzyńskich i oyczyńskich.

Souchet, *f. m.* 1) die schlechteste Art von Buch-Steinen; 2) Cypern-Stein. 1) Naypodleyzse kamienie łamane; 2) kalczanki, orzechy ziemne ziele. § 1) Le souchet est au dessous du denier blanc; le souchet n'est bon que dans les murs bas & c'est la moindre de pierre de taille; 2) il y a un souchet long & odorant, & un autre qu'on appelle souchet rond &

qui ne sent rien; le souchet est chaud & provoque l'urine.

souchet: lingua; souchet des Indes; souchet de Malwar; souchet de Babilone, vid. Galanga.

Souchete, *f. m.* im Forst-Recht: 1) das Alter der abgälzten Bäume; 2) die Anzahl der Bäume zum Fällen. W *le fait* wie: 1) liczenie karcz albo drzew wyciętych; odliczenie drzew do spuszczania.

Soucheter, *v. a.* in Stein-Brüchen: die untern Steine brechen, damit die obern nachfallen konnten. W *gerach kamienych*: spodnie kamienie wylamać, aby się zwierzchnie zapadły.

Soucheteur, *f. m.* im Forst-Wesen: Zehler und Schärer der abgälzten Bäume. W *le fait* wie: znacownik, co spuszczane drzewa liczy i räume.

Soucheteur, *f. m.* Stein-Brecher der die untern Steine bricht. Kamiennik, co spodnie kamienie wylamaie.

Souchever, *vid.* Soucheter.

Soucheveur, *f. m.* *vid.* Soucheteux.

Souci, *f. m.* 1) Kummer, Sorge, Unruhe, Besümmern; 2) Ringel-Blumen, Warentraur. 1) Kłopot, frasunek, utrapienie; 2) nogierek, miesizczek ziele. § 1) Souci cuisant, devorant, fâcheux, grand, cruel; avoir du souci; être rongé de souci; ne prendre nul souci; dormir sans souci; c'est là le moindre de mes soucis; 2) on se sert de souci dans la médecine pour provoquer les mois aux femmes & faciliter l'accouchement.

Soucie, *f. f.* eine Art von Sperlingen. Gatunek wroblów.

Soucier, *v. a.* besümmern, Sorge machen. Tróżyć, frasować kogo. § Cela me soucie fort.

se soucier, *v. r.* sich besümmern, nach et was fragen; vor etwas sorgen. Miec o co staranie; pytać się, dbać, stoieć o co. § Se soucier de l'éducation des enfans; se soucier des gens d'honneur, & des autres n'en faire nul cas; quand on fait bien, il se faut pour soucier de ce qu'on pourra dire contre nous; je ne me soucie pas de cela. de quoi vous souciez vous? was gehet euch dieses an? was besümmert ihr euch um dieses? A co wazzeć do tego.

je ne me soucie pas qui fera les vignes après ma mort. ich sorg nicht wie es nach meinem Tode in der Welt aussehen wird. Nie stoieć o to, co po moiej śmierci będzie.

Soucieux, *euse, adj. obs.* sorgfältig, Eümmertlich.

merlich. Fraßblywy, trofkiwy. §

Des pensées foucieuses.

Soucis, Soutis, *f. m.* bian geistreiche Gei-
de = Jenge aus Indien. Jedwabne
materye z Indow o błękitnych stre-
fach.

Souclavier, *c. adj.* (*subclavus*) in der A-
natomie: was unter den Schlüssel-
Seiten liegt. *W anatomii*: Podian-
kowy; pod łankami albo kostkami z
obu stron nad piersiami leżący. §
Muscle souclavier; les veines soucla-
vieres.

Sou-clerc, *f. m.* Unter-Schreiber. Pod-
pisek; regient piarzewi sądowemu
dopomagający.

Sou-comite, *f. m.* Unter-Meister, der dem
Ruder-Bogt oder Aufseher über die Ru-
der-Knechte zugegeben ist. Namieśnik
dozorcy, co wiosłowych dogląda.

Sou-commis, *f. m.* ein Unter-Verwalter,
Unter-Einnehmer; Unter-Zöllner. Na-
mieśnik sprawcy, poborcy, celnika.
§ Un bon sou-commis.

Sou-coupe, *f. f.* Präsentir-Teller, Schenck-
Zeller auf drey Füßchen, ein Glas zu
präsentiren. Taca na trzech nożkach
do podawania kieliszkow. § Une belle
sou-coupe; une sou-coupe bien faite.

Soudain, *c. adj.* plötzlich, schnell. Pręki
nagły. § Un mouvement soudain;
transport soudain; mort soudaine;
trouble soudain.

Soudain, *adv.* schnell, plötzlich. Nagle,
prętko, skoro. § Il arrive soudain;
soudain, il mit la main à l'épée & le
poussa vigoureusement; il parut sou-
dain pour tirer raison de l'afrent.

soudain que, *conj. cum indic.* so bald als;
zu gleicher Zeit, als. Skoro, tylko. §
Soudain qu'ils se furent reconnus, le
dépôt d'avoir si-tôt lâché le pié les ra-
mena à la charge.

Soudainement, *adv.* plötzlich. Nagle.

Il est mort soudainement.

* Soudaineté, *f. f.* Hurtigkeit, Geschwin-
digkeit. Ngłość, korość, prętkość.
§ La soudaineté de cette entreprise
étonna les ennemis; il montre la puis-
sance du Prince & la soudaineté de
ses entreprises.

Soudan, *f. m.* (*soldanus*) ein Sultan, Ma-
hometanischer Fürst. * Sułtan, książ
mahometaniski. § Les soudans d'E-
gypte étoient fort renommés.

* Soudart, Soudard, *f. m.* ein alter Sol-
dat; wohlversuchter Officier. Zastużo-
ny żołnierz; oficer doświadczony.
§ C'est un vieux soudard qui
ne s'épouvante pas du bruit.

* cette fille est un vrai soudart. im Scherz;
dieses Mädchen ist frisch wie ein Hirsch.
Dziwczę to jak rybka hoże.

Sou-delegation, *vid.* Subdelegation.

Sou-delegué, Sou-deleguer, *vid.* Subde-
legué.

Sou-dépensier, Sousdépensier, *f. m.* ein
Unterschatner. Podszafarzy. § Hest
sou-dépensier.

Sou-dépensière, *f. f.* Bey-Haushalterin.
Podszafarka. § La sou-dépensière a
du soin & de la peine.

Soude, *f. f.* 1) Glas-Schnells, Salz-Kraut,
es besteht aus dicht an einander geset-
zten Gelassen, hat keine Blätter und
wächst am See-Ufer; 2) Meer-Salz;
Salz-Schnells, Aschen-Schnells, ein
grünes Salz oder Potasch zum Glasma-
chen, so meistens aus diesem Kraut ge-
macht wird. 1) Solnik, solne ziele, jest
knodowate i bezlistne, na brzegach
morskich rośnie; 2) solanka; potaż
z tego ziela do szkła roblenia. § 1)
On tire de la soude du sel lexivial qui
est le plus poreux de tous les sels;
2) il y a plusieurs especes de soudes;
soude d'Alicante ou soude de Barille,
soude de Carthage; soude de Bour-
de; soude de Cherbourg; soude en
pierre.

Souder, *v. a.* 1) löten, anlöten, verlöten;
2) eine Rechnung schließen, saldiren.
1) Lutować, przylutować, zalutować;
2) rachunek zakończyć, zawrzeć. §
1) Souder le pié d'une éguière; la
branche de ces pincettes est rompue,
il la faut porter au saillandier pour la
souder; on soude le plomb avec de
la soudure faite de plomb & d'étain,
& quelque fois aussi avec un mélange
de cuivre & d'argent selon la délica-
tesse de l'ouvrage; 2) les bons né-
gocians doivent tous les ans souder
leurs comptes.

Soudeur, *f. m.* ein Löter, der etwas lötet.
Lutownik; rzemieślnik co lutuje.

Sou-diaconat, Sous-diaconat, *f. m.* (*sub-
diaconatus*) Unter-Diaconat, ein Kir-
chen-Umt. Subdyakonia, poddyako-
nia beneficium kościelne. § Recevoir
le sou-diaconat.

Sou-diacre, Sous-diacre, *f. m.* (*subdia-
conus*) ein Unter-Diaconus, Subdia-
con. Poddyakon. § Le sou-diacre
est obligé à dire son breviaire à cha-
que jour & à garder le vœu de cha-
steté; les sou-diacres sont fort an-
ciens dans l'Eglise.

Soudis, *f. m.* eine kleine Persische Münze.
G g g g 4 Ziory

Z'oty Perfki albo Polfki. § Le foudis vaut environ dix fols de France.

Soudiant, *f. m. adj. f. id.* Seduifant. verführerifch. Zdradliwy, zwodliwy.

Soudivifer, Soudivifion, *vid.* Subdivifer, Subdivifion.

Soudoien, *f. m. (subdecanus)* 1) der Unter-Dechant eines Capitels; 2) ein gewiffer Parlaments-Beamter. 1) Pod-dziekani; 2) urzędnik pewny Parla-mentarſki. § 1) Le Soudoien eſt im-médiatement apres le Doien.

* Soudoier, *v. a.* beſolden, den Soldaten ihren Sold geben. Żołd żołnierzom płacić. § Soudoier les troupes.

Soudoie, *ée, adj.* beſoldet, in Gold ſtehend. Żołduicy; żołd biorący. § Il choiſit deux mille hommes entre les étran-gers ſoudoiez.

Soudoir, *f. m.* beym Wache-Lichtzecher; eine Form in dreyen Wache-Kuſtern. U woskowika: forma do świec po-dwoynych.

Soudre, *v. a. (solvere)* nur im Disputi-ren und zwar faſt allemahl im *Infir.* auſloſen, heben, beantworten ein Argu-ment. Tylko dysputując a to ieſzcze prawie zawsze in *Infinitivo*; rozwią-zać, ſolvować argument; ſprzągać trudność. § Soudre un argument; soudre un problème; soudre une di-ficulté.

Soudrille, *f. m.* im Scherz: ſchlechter Soldat, elender Muſquetier. Zar-tniac: żołdak podły; żołnierzyſko. § Faire la caſſation des ſoudrilles.

Soudure, *f. f.* 1) Lötze, Schlag-Lötze; das Löten; 2) beym Maurer: dicker Kalk. 1) Materya do lutowania; litowanie czego czym; lit; 2) u mularza: wapno gęſte. § 1) Il n'y a point de ſoudure dans la beſogne plat d'argent ou d'étain, mais il y en a dans la be-ſogne montée; la beſogne où il y a de la ſoudure vaut moins que l'autre.

Souëf, Souevo, *adj. obf.* lieblich, beſſer Suave. Przyjemny, lepszé ſłowo Suave.

Souevement, *adv. obf.* lieblich. Przy-jemnie.

Sou-faite, *f. f.* Hänge-Seule, Forſt-Wal-ſten unter dem Siebel. Podłuska w dachu, tram na wierzchu krokiew.

Sou-ferme, *f. f.* Unter-Pacht, Nach-Pacht; wenn ein Pächter etwas weiter verpach-tet. Naymowanie komu arendy od ſiebie najętey.

Sou-fermer, *v. a.* etwas ſo man gepachtet hat, einem andern wieder verpachten; vom

Nächter etwas pachten. Zaarendowa komu rzeczy od ſiebie najętey; na-jąć u arendarza. § Les fermiers gé-néraux des gabells ſou-ferment les regnars.

Sou-fermier, *f. m.* Unter-Pächter, Nach-Pächter; der dem Pächter etwas ab-gepachtet hat. Naiemnik powtorny rzeczy iuz najętey; ten co u aren-darza najął.

Souſſerte, *f. f.* Verwandlung eines ſchle-chen Guts in ein freyes. Przemienienie majątności chłopskiej w wolną.

Souſſage, *f. m.* 1) das Glasblaſen in der Glas-Hütte; die Arbeit des Glasblaſers; 2) in der See-aren: die äußerſte Beſoldung eines Schiffe-manns. 1) Wydymanie kła w ha-cie; robota hutnika, co ſkło wydyma; 2) futrowanie okrętu zwierchno.

Souſſe, Sou-ſe, *f. m.* 1) das Blaſen, Har-den, Ausblaſen, Wind, Luſt ſe es ſelbſt von ſich blaſen; 2) der Wind; 3) das Blaſen des Windes; 4) Wind geringſte Nachricht; geringſte Schmei-ſel von etwas; 5) Luſt-Bewegung von et-wem ſonſt als eines loſesbrauzten Stoffs. 1) Dmuchiennie, chuch, chuchanie, chuchnie; 2) dech, oddech; 3) nadymanie, powiewanie, wianie wi-trow; 4) nadymanie wiadoſtoſci ięzyk o czym; 5) rozleganie ſię głosu po powietrzu z huku jakiego iako działa wyſtrzelonego. § 1) B-tein dre la chandelle de ion ſouſſe; 2) retenir le ſouſſe; 3) un ſouſſe de vent; 4) le moindre ſouſſe venu au roi de ces ſentimens, eût produit d'étranges effets dans ſon eſprit.

Soufflement, Soufflement, *f. m.* das Bla-ſen, Athemholen, Wehen. Nadyma-nie, dmuchiennie, oddychanie, wa-nie.

Souffler, Souſſer, *v. a.* 1) blaſen, wegbla-ſen, ausblaſen, einblaſen; 2) wehen, blaſen vom Wind; 3) in der Glas-Hütte: blaſen; 4) anblaſen, ausbla-ſen als Feuer; 5) wehen, ausblaſen, an-ſoſchen als ein Licht, beſſer éteindre; 6) ſiſſten, machen, anrichten Zand-Streit; 7) ins Feuer blaſen, ein-ſtiegen Feuer aufblaſen; 8) chymifi-zen, laboriren, im philoſophiſchen Feuer ar-beiten; 9) ins Ohr ſagen, einem Red-ner einhelfen; 10) ein Schiff von auf-ſen mit Brettern bekleiden; 11) im Pa-men-Spiel: blaſen; einen Stein weg-nehmen, der nicht geſchlagen hat; 12) einem

einem einen Dienſt, ein Amt vor dem Man, wegmehmen, weglassen. 1) Dmuchac na co; chuchac, nadymac, zdmuchnac, wydmuchnac, wdmuchnac; 2) wiac, dac, powiewac, przywiewac, o wiatrach; 3) w butach sklanych: wydymac sklo; 4) rzadymac, wzdymac ogien; 5) wulg. wydmuchnac, zagaic, zagaic sniege, tepci y poriejs etendie; 6) siac, wnieciac, niezgodz; 7) zapalac woynę; 8) chynizac bawic; 9) pozeptem komu co mowic; pomagac mowicemu; 10) obliac okret carciami; 11) dmuchnac; wzic warcab co bic mial; 12) wydrzec, wyic komu urzad z geby. § 1) Soufler quelque chose dans l'oeil; soufler son potage; il n'est pas honnere de soufler sur son potage pour le refroidir; soufler cette poudre qui est sur votre papier; 2) le vent soufle avec violence; le vent soufle un air empesté; ces maisons furent d'autant plus brûlées que le vent y souffloit la flamme; un vent de bise souffloit dans son vilage; des vents que le printems fait soufler dans les plaines; 3) soufler le verre; 4) soufler le feu, car il est presque éteint; prenez ce soufler & soufler tant ce feu que vous l'alumiez enfin; il y a un gros quart d'heure que je soufle & cependant ce fer n'est pas encore rouge; 5) soufler la chandelle sous la cheminée, car; 6) soufler une sedition; soufler la discorde, la division; soufler une sedition, une rebellion; 7) la fureur de Bellone souffloit les guerres de toutes parts; 8) ils s'amuse à soufler & il se ruine; c'est un de ceux curieux qui soufflent la Chimie; 9) si vous soufler si haut, on ne m'entendra pas; il m'a soufflé deux ou trois mots; 10) il faut soufler ce vaisseau de trois poudres; vaisseau soufflé de six bons poudres; 11) soufler une dame; 12) soufler à quelqu'un un emploi, une charge.

soufler, v. m. * 1) gut ziehen; wacker faufen; 2) schnauben, keichen; 3) muckſen, brummen. 1) Pelnic, wytrzasac kieliszki; kufle lupic; 2) dyſzac; 3) pinnac, mruczeć, trunzac. § 1) Je n'ai point connu d'homme qui soufle mieux que lui quand il est à table; 2) quand il a monté un peu haut, il soufle, il n'en peut plus; il marche si vite qu'il soufle; 3) il faut que je souffre tout, sans que j'ose soufler; personne n'ose soufler.

soufler l'émail. Schnells blasen oder machen. Smele robic.

soufler la mort, obs. dem Tode nahe seyn. Smierci+bydz blillam.

* *soufler quelque chose à quelqu'un.* einen etwas einblasen, ins Ohr fluen. Dodymac komu co: mowic komu do ucha. § Qui vous a pu soufler un telle folie.

soufler aux oreilles de quelqu'un. einen in den Ohren liegen; zu etwas anreden. Nabaiać komu uszy; zachecac kogo do czego. § Elle lui a tant soufflé aux oreilles qu'elle lui a fait faire le coup.

* *il se fit le chaud & le froid.* er trägt den Mantel auf beyden Achseln. Jak Wloch patrzy zkad wiatr; i cieplo i zimno mu z geby idzie; i glaszce i lizczy pie.

soufler le poil. bey den Jägern von Hunden: dem lauffenden Haasen den Balen rufen, kossen. O psach łowczych: uciekai tego zaięca tkubać. § Ce chien soufle de la poil au lievre.

soufler au poil. bey den Schmiedern von Geschwüren: bis an die Kesseln des Hutes streuen. U kowalow o wrzodach: lizczyć się aż do pęcina. § L'apostume a soufflé au poil; la matière a soufflé au poil.

soufler des pois. schnarchen. Chrapac. *soufler le pion à un autre.* einem vorkommen, den Hissen vor dem Maul wegnehmen. Uprzedzić kogo w czym; wzic komu z geby rzecz.

soufler le droit. im Scherz: einen in dem Rechten vor dem Examine zusetzen. Zartem: przyspobic kogo do eksaminu prawnego.

soufler une marche à l'ennemi. einen heimlichen Marsch thun, mit selbigem den Feind hinters Licht führen. Przechytrzyć kiryty m marzom nieprzyiaciellicie, zamysly.

soufler la viande. bey dem Fleischer: das Fleisch aufblasen, ihm ein Ansehen zu machen. U rzetnika: wydac mięswo dla okazałości.

soufler les doigts. vor Kälte in die Hände blasen oder hauchen. Chuchac na zimno w ręce.

soufler un canon. ein Stück mit ein wenig Pulver abbrennen, es zu reinigen. U puzkarnow: wychodzić działo, prochu troche z niego wypaliwszy.

soufler un exploit. von Gerichts-Dienern: eine Citation nicht instrumentiren. O woźnych: pozwu nie wlozyć.

* si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de souffler, avec Hoffmann ist vergeblich: ihr könnt keine lauren che dießes erreichen. * Nie dopniemy tego nieboże; plonnac nadzieta twola.

* il croit que si n'y a qu'à souffler & à ruer les dents; er deudet, daß man dießes durch einen fan. Myśli, że to zdmuchnie nogi.

la chair souffre, von Pferde-Arztbeizten: das wilde Fleisch wächst. O horronach ko'st' h: d. wie miedlo to cie.

Soufflerie, Soufflerie, f. f. 1) das Blaswerk: die Blase an einer Orgel; * 2) das Erblühen eines Chamae. 1) Miech organowy; * 2) chryzja sie lawienie. § 1) La soufflerie de l'orgue est ordinairement composée de cinq soufflets de six piez de long sur quatre de large.

Soufflet, Soufflet, f. m. 1) ein Blasbalg; 2) ein Blasbalg an der Orgel; 3) eine halbbredere Gabel; 4) Mausefalle, Ohreisen; * 5) Schwaden; Gase den man von etwas bekommt. 1) Miech skazany do poddymania; 2) miech organowy; 3) taradyka, wozek na dwuch kolech napoly woskowanym plonem nakuty; 4) polczek, pogebek; * 5) szkoda, szwank z czego. § 1) Soufflet crevé; un beau soufflet; un joli soufflet; un gros soufflet; un soufflet de forge; 2) soufflet d'orgue; lever les soufflets; abaisser les soufflets; abatre les soufflets; 3) les soufflets sont fort legers; 4) donner un soufflet à quelqu'un; celui qui a reçu un soufflet, le peut reparer à coups d'épée; le soufflet est très-injurieux & rien ne peut deshonorer d'avantage un honnête homme; 5) on a supprimé sa pension, voilà un vilain soufflet; si on lui ôte son emploi, ce sera un terrible soufflet; recevoir un vilain soufflet.

* tu me déroberas un soufflet; je te donnerai un soufflet. willst du eine Ohreise haben? Na polczek zalawialz; dam ci w pyk.

* donner un soufflet à Ronsard, einen Schwur oder ein vitium wider die französische Sprache = Lehre machen. Pryskanowi Franculkiemu w pyk uderzyć; pobladzić przeciw gramatyce Franculkiemu.

donner un soufflet au Roi, falsche Münze schlagen. Falszwa kowac moneta.

donner un soufflet à un babit, ein Kleid wenden. Nicowac szate.

Souffleter, v. a. maulschelliren, Ohreisen geben. Policzkowac, popyskowac kogo. § Souffleter son valet; on l'a souffleté.

Souffleteur, f. m. der leicht Ohreisen ausstüdet; der mit Mausefallen um sich wirft. Prekli do polczekowania. § Quel souffleteur est ce la.

Souffleur, f. m. 1) der das Feuer anstößt; 2) Embelher eines Medaillon, eines Gemäldes; 3) ein Goldmacher; 4) Blasbalg = Treter, Orgel-Treter; 5) Wallfisch, so das Wasser sehr hoch in die Luft spritzt. 1) Rozdymacz ognia; 2) powiadacz do ucha; zauszny powiadacz; 3) alchymyita; 4) kalcitrant, rozdymacz organowy; 5) wieloryb, co wodę wysoko wyrzuca. § 1) Voilà encore un plaissant souffleur, le charbon ne lera alumé d'une heure en soufflant de la sorte; 2) s'il a manqué, c'est la faute du souffleur, qu'il a pas soufflé quand il falloit; 3) c'est un misérable souffleur.

Souffleurs, Souffleurs, Souffleurs, f. f. pl. Keine Hören im aegossenen Met. Doleczki w odlewany m. l. r. § Ce canon est plein de souffleurs.

* Souffrable, adj. erträglich, was man ertragen kan. Znoimy. § Cela n'est pas souffrable.

Souffrance, f. f. 1) Dulbna, Leiden, Geduld, das Ertragen; 2) Elend, Schmerz, Trübsal; 3) vergönnter Aufschub zur Ablegung der Lebens-Pflicht; 4) verstatete Nachsicht zur Ablegung einer Klamnng. 1) Cierpienie, znoszenie, cierpliwość; 2) mizerya, bol, ucisk; 3) fryzt na oddanie powinności i wiary lenney; 4) poniknienie liczby, ktraktowaczyn byl powinien. § 1) Unreligieux doit chercher son avancement spirituel dans la souffrance des injures; c'est une souffrance condamnable; 2) avoir d'extremes souffrances; 3) la souffrance doit être demandée au seigneur & quand il l'a accordée, elle tient lieu de l'hommage tant qu'elle dure; 4) donner une souffrance aux comptables pour rapporter les quittances des sommes mentionnées en l'article.

Souffrant, e, adj. 1) in Gerichten: belidigt, leidend; 2) geduldig; der etwas verträgt, duldet. 1) W sadach: ukazy wdzony; 2) cierpiacy, znoszący, cierpliwy. § 1) La partie souffrante; 2) ce n'est pas un homme souffrant; je ne suis pas d'humeur souffrante.

Soufre-douleur, *adj. & subst. c. nom Ge-*
sunde zu schwarzer Herbst und von
Post-Pferden: Winter-Holz, Last-
Träger, erkranktes Pferd. O zezaladzi do
grubej roboty i o karciach p sztor-nych:
Job cierpliwy, bestya niedomęziona.

Soufre, *f. m. (sulphur) 1) Schwefel; 2)*
der Schwefel, eines von den drey
Chemischen Principis; 3) Gieß-Ölle,
Stillicat und Aug-schweiß in einer Schrift.
1) Siarka; 2) siarka principium chy-
miczne; 3) z. d. to. iad przeciwo-
komu w skypie wyłany. § 1) Sou-
fre commun; soufre vit, mineral, na-
tural, artificiel, luisant; 2) le soufre
est le troisieme principe de Chimie,
il est ami des nerfs & facilite le mou-
vement des muscles; le soufre multi-
plie les esprits des vegetaux & des
animaux; il est comme l'ame des mi-
neraux, & le fondement de toutes les
odeurs; 3) vous trouverez dans son
ouvrage tant de bile ou plutôt tant
de soufre & tant de salpêtre que vous
auriez la peine à vous imaginer qu'un
homme de 80 ans en soit l'auteur;
un ouvrage plein de soufre.

fleur de souf. c. Schwefel-Blumen; subli-
mirter Schwefel. Treść siarkowa;
siarka sublimowana.

Soufrer, *v. a. schwefeln, mit Schwefel an-*
machen, beschmieren. Siarkować, siar-
ka przyprawić, napuszczać. § Soufrer
des alumettes; soufrer du vin; soufrer
de la toile de soie; soufrer de la toile
d'ortie; en Allemagne on soufre les
tonneaux & les vins pour le les con-
server.

Soufreteux, *euse, adj. elend, arm, dürrftig,*
jämmerlich. Mizerny, ubogi, nędzny.
§ Ils languiront toute leur vie pauvres,
soufreteux, meprisez; c'est un pauvre
soufreteux.

Souffrir, *v. a. conj. vid. in append. 1) leiden,*
dulden, ertragen. Kummer, Noth; 2)
ausstehen, aushalten als einen Sturm;
3) vertragen, leiden, dulden, durch die
Finger sehen; 4) vergönnen, erlauben,
nicht übel nehmen. 1) Cierpieć, po-
nieść, znosić, ucisć, przeciwność,
biedę; 2) zcierpieć, wytrzymać,
zniesić, jako szturm; 3) cierpieć co;
pobliżać czemu; przez spary na co
potrząć; 4) pozwolić; za źle nie mieć.
§ 1) Souffrez le mal où vous êtes de
peur qu'il ne vous arrive un plus
grand; souffrir de la peine; je ne puis
souffrir cela; 2) souffrir une rude
tempête; souffrir un assaut; un esto-

mac délicat ne peut souffrir des ali-
 men. grossiers; 3) ils ne peuvent
 souffrir que d'autres leur soient pré-
 ferez; les Princes ne doivent punir
 que les fautes qui sont faites à l'Etat
 & souffrir celles qui sont faites à eurs
 personnes; l'amour & l'ambition ne
 souffrent point de compagnion; 11
 n'y a point de règle si générale
 qui ne souffre quelque exception; 4)
 souffrez que je vous avertisse.

le papier soufre tout. air-Wapier fan man
schmieren was man will. Na papierze
barzmac możesz co i iako chciez.

je ne puis vous souffrir decouvert. ich fan
euch nicht entblosset stehen sehen. Bez
czapki W. Pana widzieć nie mogę.

cet importun m'a fait souffrir mort &
peñion. dieser Unverschämte plaget mich
sehr. Natręt ten barzo mi się uprzy-
krza.

Sou-garde, Sous-garde, *f. f. der Bügel*
am Drücker eines Schieß-Gewehrs.
Antabka cynglowa u strzelby. § Sou-
garde de fusil bien fait; la sou-garde
de cette arbalète est mal-attachée.

Sou-gorge, Sous-gorge, *f. f. der Kehl-*
Ramen an einem Pferd-Saum. Pod-
gardle i zeniyk u uzdeczki. § La
sou-gorge est rompuë.

Sou-gouvernante, *f. f. Unter-Hoffmeiste-*
rin. Podrządczynia, podochmistrzy-
ni.

Sou-gouverneur, *f. m. Unter-Hoffmeister.*
Podochmistrz; namiestnik inspektora
u syna Pańskiego. § Il est sougouver-
neur de Monseigneur le Prince Xa-
vier.

Souhait, *f. m. ein Wunsch. Wunsz,*
powinśzowanie, życzenie komu cze-
go; wórum. § Souhait ardent, pas-
sionné, amoureux; j'ai fait force sou-
hairs pour son retour; son souhait est
raisonnable.

à souhait, adv. nach Wunsch. Po szwie;
pomyślnie; według myśli. § Avoir
tout à souhait; qu'il possède à sou-
hait tout ce qu'on veut.

Souhaitable, *adj. c. erwünscht, was zu wün-*
schen ist. Pożądany; pożadliwy;
czego sobie życzą. § Le bien est
souhaitable; chose souhaitable; c'
est une personne souhaitable par
son humeur, par son enjouement, &
par ses manieres.

Souhaiter, *v. a. wünschen, verlangen: auf*
souhaiter folget der conjunctivus mit
que oder der Infinitivus mit der Par-
tikel de. Winśzować, życzyć, żądać,

po słowie souhaiter następuje cōnjunctus 2 partykła que albo Inniti-vus. § Souhaiter la paix; ne souhai-ter point la mort de ton ennemi; vous souhaiterez en vain, la vie est entre les mains de Dieu; Cyrus ne souhai-toit de vivre que jusques à ce qu'il eût surmonté en biensais ou en in-jures ses ennemis; je souhais de tout mon cœur que les vicioux con-noissent un jour la beauré de la vertu, & crevent de depit de ne l'avoir pas embrassée; je souhait que cela arrive. Souillard, f. m. beyrn Zimmermann; Duden: Balke. Uciehow: balka mostowa.

Souille, f. f. 1) in der Jägerey: die Table, Ort in einer Hölle oder Morast wo ein wildes Schwein auf dem Banché gehet; 2) in der Seefahrt: Ort, wo das Schiff in einer Unrein auf dem Schlamm gestanden. 1) W myśliwie: mieysce walania się d ika w kału y; 2) w legniskach: ce: mieysce, gdzie onrę w ślamie był uwiązł.

Souiller, v. a. 1) befudeln, beschmieren, verunreinigen, beschmutzen; 2) besle-chen, verunreinigen al. sein Geruch; 3) im Schertz: anreissen, die Jünger leben lassen. 1) Plugawie, pomazać, ubrudzić, pokalać, omulić; 2) splu-gawie, zmazać, iako funnienie; 3) zartem: rulać, tykać każdego. § 1) Souiller ses mains, son habit; 2) souil-ler son honneur, sa conscience; il souil-loit de ses impudicitez les plus illustres familles: souiller son honneur, sa vie, sa reputation; 3) il a souillé ses mains de l'argent du Roi; je vous envoie cent pistoles, mais je vous supplie de n'en pas souiller vos mains.

souiller le lit nuptial; souiller la couche nuptiale. ehebrechen, ein Ehebett besle-chen. Zesromocić, plugawa: łone ma-żenkie.

souiller ses mains de sang. seine Hände mit Blut befudeln; unschuldig Blut verstreuen. Zmazać ręce swe krwią niewinną; krew niewinną rozlewać.

se souiller, v. r. sich befudeln, beschmu-zen; 2) in der Jägerey von wilden Schweinen: sich in der Erde, im Schlamm wälzen; 3) sich befudeln, be-schleichen, als mit Uebeltharen, mit unschul-digem Blut. 1) Pokalać się, pomazać się, ubrudzić się; 2) w myśliwie o a i kach: walać się w kałuży, w śla-mie. 3) zmazać się: niezbożność, krawi niewinną. § 1) Se souiller les

mains; 2) tirer un sanglier qui se fouille; 3) se fouiller d'un crime énorme & honteux; se fouiller de sang.

se fouiller d'une femme. sich mit einem Weibe fleischlich vermischen. Grzechu sie cielesnego 2 białogłową dopuścić. Souillon, f. m. 1) Schweinwels, unzüchtiger Mensch; 2) ein fauchtes Kind. 1) Swiniarz, plugawiec czlek nieche-dogi; 2) dziecię plugawe.

Souillon, f. f. 1) Saufect, Schmutz, un-reines Weib; 2) Rüchen-Magd, Schu-er-Magd. 1) Swiniarka, psakudnica; 2) dziewczka kuchenna do szorowania.

Souillure, f. f. 1) ufs. Schmutz, Unreini-keit; 2) im figurlichen Verstand ist dieses Wort nur gebräuchlich: Be-fleckung als der Ehre. 1) o i j. pluga-stwo; 2) w sentie fig. ryeczny w słowo tyko jest uarte: zma a, zma-zmazanie, pospecenie iako honori. § 2) Etacer les souillures de l'ame par une vraie pénitence.

Soul, Saoul, Soul, c, ad j. pron. Sou. 1) se-fösen, betruncken; 2) figurlich: truncken als von Ehre, vom Glück. 1) Opity, pi-ay, upity. 2) figurycznie: ten co się szczy-kiem, łonojami upia-. § 1) Elle est soule; il est soul du jour préce-dent; ses laquais aussi souls que leur maître.

être soul de vaine gloire. vom eitlen Ruhm truncken seyn; hochmüthig seyn. U-piać się, unoszyć się marnemi hono-rami.

être soul de gloire. seine Ehre mehr be-gehren. Na łowy sławie przestawał. § Il est soul de gloire, mais la passion qu'il a d'amasser du bien, n'est pas assouvie.

être soul de quelque chose. einer Sache satt oder überdrüssig seyn, im eigentli-chen und figurlichen Verstande. Prze-iesć się czemu, w sentie własnym i figurycznym. § On est bienêtré soul de saceries; je suis soul de plaider, de chasser.

Soul, Sou, f. m. Sättigung, Genüge. Do-fyt, nasyćenie, syt, tytość.

manger son sou. sich satt essen. Naiesć się; iść do dofytu.

manger à demi sou. sich halb satt. essen. Nie doiesć; na poł się nasyć.

* tout son sou. ganz satt, genug und satt. Do woli; do dofytu. § Vraiment elle en a pris tout son sou la rusée; ils se sont querelés tour leur sou.

il vous fera des contes tout votre sou.

er wird euch genug und satt erzehlen. Do uprzykrzenia, do dosytu wam powiadać będzie.

Soulacier, v. a. *obs.* eracken, erfreuen, lustig machen. Ucieszyć, rozweselić.

* *se soulacier*, v. r. sich erfreuen, sich ergehen. Ucieszyć się,adować się.

Soulagement, f. m. Trost; Linderung als der Betrübniß. Poćiecha, ulżenie iako smutku. § Je ne regois aucun soulagement; apporter du soulagement; donner du soulagement à un malade.

Soulager, v. a. 1) erleichtern eine Last; 2) im figurlichen Verstande: erleichtern, lindern als den Schmerz, Kummer; trösten, erquickern. 1) Używać, uymować ciężaru; 2) soulager la douleur; la faveur qu' elle me fait, me soulage tous mes maux (de tous mes maux); les remèdes irritent mon mal au lieu de les soulager; le vin soulage mon ame.

soulager la honte de quelqu'un. einent die Schamhaftigkeit benehmen, aureden. Wityd komu z oezu zetrzeć; ubezpieczyć kogo, aby się nie witydał.

soulager une poutre. die Last auf einem Balken erleichtern. Uymować ciężaru na balce leżącego.

soulager un vaisseau. 1) die Waaren in einem See-Sturm aus dem Schiff werfen; 2) ein Schiff lichten, ausladen, damit es leichter werde. 1) Czalu nawalności wymiotać towaru w morze; 2) lichtować okręt, ciężar zbyt czyny wyladować. § 1) Soulager un vaisseau dans la tempête.

Soulard, s. f. plur. Pferde-Müde in den Gelenken der Hüfte. Parch koniski w przegubach.

Soulant, e, *adj. vulg.* sättigend. Sytny, nasycący. § Les cailles sont une viande soulante.

Soulard, e, *adj. & f. c.* dem Fressen und Caufen ergeben. Opity i obzarty; do opilstwa i obzartwa skłony. § Sortez d'ici soulard.

Soulas, f. m. *vulg.* Trost, Freude, Erquickung. Poćiecha, rozkosz, kochanie czyie. § Le vin est son unique soulas.

Souldée, f. f. *obs.* die Bezahlung, Belohnung. Zapłata, nagroda.

Soulée, f. f. Schmaus, Geläch. Biesiada, Soulége, f. f. *vid.* Alége.

Souler, v. a. 1) besaufen, voll machen;

2) einen mit Weise überfüllen. 1) Opoić, dopoić kogo; 2) narkac kogo potrawami. § 1) Comme il n'est pas accoutumé à boire, on le va fouler avec une chopine de vin.

se fouler, v. r. 1) sich betreffen, sich besaufen; 2) eines Dinges überdrüssig werden; 3) sich sättigen als mit Blut und Rache. 1) Obiesić się, oblokac się, opić się; naladować; 2) umiernić sobie co; wstęknąć się z czym; 3) nasycić się, napaść się iako ktwiz, pomstą. § 1) Il n'y a que les coquins qui se foulent; se fouler comme un miserable; 2) se fouler de toutes sortes de plaisirs en ce monde; on se foule de tout; 3) le soldat se foule de sang; ils se foulent de sang & de vengeance.

Soulevement, f. m. 1) Aufstand, Aufruhr, Empörung; 2) Reizung zum Zorn. 1) Bunt, rozruch, rebelia, powstanie na kogo; 2) pobudzanie kogo do gniewu; iatzenie kogo. § 1) Cela tend à un soulèvement public.

soulevement de coeur. Eckel vor etwas, Verabscheuung. Obrzydliwość; brydzenie się czym.

soulevement d'estomac. Eckel, Aufstossen des Magens. Zwianie się na wnetrzu; obrzydliwość potraw.

Soulever, v. a. (*sublevare*) 1) aufheben etwas schweres von der Erde; 2) aufrichten als einen Branden; 3) aufwiegeln, empören, aufrührisch machen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Podnieść co ciężkiego z ziemi; 2) podnieść iako chorego; 3) buntować, rozruch czynić, oburzyć. § 1) Je ne puis soulever cela; soulever un fardeau, un balot; 2) il faut soulever le malade pour lui appliquer cerremede; 3) ils craignoient que cela ne soulevât toutes les nations contre eux; cette opinion souleva toute la compagnie.

* *se soulever*, v. r. 1) sich empören, aufrührisch werden; 2) sich gewaltig widersetzen, in den Harnisch gebracht werden. 1) Buntować się, rozruch uczynić; 2) oburzyć się, powstać na co. § 1) Ce Prince étant soulevé, l'Empereur en fut extrêmement surpris; se soulever contre son souverain; 2) la plupart des gens se sont soulevés contre une opinion avancée temerairement.

faire soulever le coeur; faire soulever l'estomac. einen Eckel verursachen. Obrzy-

kora; 2) *w sądach*: obowinianie się do zaspacenia w czasie naznaczonego pod karą albo winy pieniężnej. § 1) soumission particulière; soumission grande; Sa Majesté reçoit les soumissions de Monsieur le Palatin; l'humilité n'est souvent qu'une feinte soumission dont on se sert pour soumettre les autres; notre colère ne peut durer contre ceux qui nous font beaucoup de soumission; 2) on lui a donné à l'audience acte de ses soumissions.

faire plainte & soumission. sich einer Gerichtsbarkeit und Geldstrafe unterwerfen. Poddac się iurydyceji i winie pieniężnej.

Soumultiple, f. m. in der Mathematik: eine kleine Zahl die in einer grossen steht als 5 in 20. *W matematyce*: liczba mniejsza w większej się znajdujaca iako 5 w 20.

Soupape, f. f. 1) Ventil, Klappe, Schläpfe, Schürlein, so sich in einer Pompe am Stempel wie ein Thierlein aufmacht, und sich deraufst zumacht, daß das Wasser hinein aber nicht heraus kan; 2) Ventil Windklappe so aufgeworfen wird, daß der Wind in die Druck Maschinen kan; 3) Klappe in den Blutadern, daß der Wind nicht wieder hinaus kan; 4) in der Anatomie: eine Haut einflüssendes Hautlein, das das zurückfließende Blut aufhält, als in den Adern, im Herzen. 1) Pokrywka kłorkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza; 2) pokrywka, co wiatr w piszczalki organowe wpuszcza; 3) zapórka w miechach, aby wiatr nazad nie wychodził; 4) w anatomii: zapadka; błonka subtelna w żyłach, w sercu, co krew wzad się cięko zatrzymuje. § 1) Il y a trois sortes de soupapes dans les pompes, l'une à clapet, la seconde en cône & la troisième en manière de porte à deux battans; 2) en touchant le clavier de l'orgue on fait mouvoir toutes les soupapes.

Souppon, f. m. (suspicio) 1) Verdacht, Argwohn; 2) Verdacht, Rathmassung, Meinung. 1) Suspicya, podeyrzenie; 2) podeyrzenie, mniemanie. § 1) Le soupçon marque souvent la petitesse de l'esprit; un simple soupçon peut bien nous obliger à prendre nos précautions & à nous mettre de bonne heure en état de défense, mais il ne nous donne aucun droit d'attaquer; ce soupçon n'est pas mal fondé; 2) ce

n'est pas une certitude, ce n'est qu'un soupçon; éviter tout le soupçon. avoir soupçon; entrer en soupçon, prendre des soupçons, einen Verdacht schöpfen, fassen, bekommen. Mitd, powzię podeyrzenie. § Il n'étoit point sujet à prendre des soupçons de ses amis; n'avoir aucun soupçon de la probité d'une personne; entrer en soupçon contre quelqu'un.

lever à quelqu'un tous les soupçons; ôter à quelqu'un tous ses soupçons. einen alien Brauchh kenschmen. Uprząż komu wzięskie podeyrzenie.

Soupçonner, v. a. & n. 1) in Verdacht halten, argwöhnen; 2) mniemować, halb errathen. 1) Mnieć kogo albo co w podeyrzeniu; podeyrzenie wzięć, mnieć o kim albo o czym; 2) domysliwać się, mniemac, koniekturować. § 1) On soupçonne les Normans & les Italiens de fourberie & de dissimulation; & il en est quelque chose; soupçonner quelqu'un d'un tour malicieux; soupçonner quelqu'un d'infidélité; il ne faut pas soupçonner légèrement; 2) je soupçonne qu'il y a un grand défaut de charité dans la conduite des faux dévots.

soupsé, & adj. verdächtig, der in Verdacht ist. Podeyrzany, w podeyrzeniu będący. § Il est soupçonné d'avarice & de lésinerie; soupçonné, d'un crime.

Soupçonneux, euse, adj. argwöhnisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narażający. § Les Suedois sont fort soupçonneux; il est soupçonneux; elle est soupçonneuse; les vieux sont fort soupçonneux.

Soupe, f. f. 1) eine Suppe; 2) eine Brot-Schnitte zur Suppe; 3) beym Topfer: eine Schnitte Thon; * 4) im Scherz: eine Mahlzeit. 1) Półlewkka, potaż; 2) grzanka do polewki; 3) u szluna: szuka gliny uzmęta; * 4) zartem: chleb, obiad. § 1) Une soupe succulente; nous avons mangé une bonne soupe; faire une excellente soupe; dresser la soupe; faire mitonner la soupe; 2) couper la soupe; 3) tailler la terre par soupe; 4) manger la soupe; nous irons demain manger votre soupe.

soupe au vin. eine Wein-Kulteschale. Drobianka winna.

* *il est ivre comme une soupe.* er ist voll wie ein Schwamm; er hat sich sehr bezechet. W czub dobrze nalat; opit się iak sztok.

soupe

soupe de lait. siehe unter Lait. *Obacz pod słowem Lait.*

Soupé, Souper, f. m. Abend-Mahlzeit, Abend-Essen. *Wieczera.* § Le soupe est prêt; faire un bon soupe; après soupe il ne faut songer qu'à se divertir doucement; pour faire un soupe délicieux, il faut faire un sobre diné.

Soupeau, f. m. die Griechel; ein Seilchen am Muz. *Słupek pewny u praga.*

Soupée, f. f. Pares-soupee. die Zeit nach dem Abend-Essen. *Czas po wieczery.*

Soupenierencier, f. m. (*subpenitentarius*) Unter-penitentarius. *Subpenitencyarysz.* § Il faut qu'il y ait un soupenierencier dans les grands Diocèses.

Soupenierencerie, f. f. Wade eines Unter-penitentarii. *Godność subpenitencyarska.*

Soupenie, f. f. 1) hängende Kammer an der Decke oder zwischen zweien Stockwerken eines Gebäudes, wo das Gefind zu schlafen pflegt; 2) hervor ragender Balken an einem Strahl, Van-Maria-liege aufzuwenden. 1) Komorka, sypialnia ora czeladzi do stropu przybita, albo między piętrami budynkowemi; 2) balka z kafarą cięsielskiego do windowania materjałow budowniczych wypuszczona. § 1) Une grande, une petite soupenie; faire une soupenie.

soupenies, plur. 1) eiserne Stäbe so den Mann-
tel eines Camms in der Küche tragen; 2) die Riemen auf welchen ein Staats-Wagen schwebet; 3) ein Schut-Bret in der Mühle. 1) Prety zelazne co kaptur komuny nad kuchnią trzymają; 2) pały rzemieńne pod karocą; 3) stawisko w mlyna.

Souper, v. n. die Abend-Mahlzeit speisen, zu Abend essen. *Wieczera iest; wieczorkować.* § Les congregations, les communautez & les maisons religieuses souper à six heures; les bourgeois ne souper guère avant huit ou neuf heures, à la cour on soupe encore plus tard.

Souper, f. m. vid. Soupé. Abend-Mahlzeit. *Wieczera.*

* *Soupe-sept-heures, f. m. & f.* der um sieben Uhr des Abends zu speisen pfleget. *Co o siódmej wieczorkuje.* § Je suis à présent un soupe-sept-heures; elle est une soupe-sept-heures.

Soupefer, v. a. das Gewicht einer Sache ohngefehr mit der Hand errathen; etwas mit der Hand wiegen. *Zwazyć co*

na ręce. § Soupelez ces deux poids & vous connoîtrez que l'un est plus pesant que l'autre.

Sou-pié, f. m. bey'm Schuster: der Sporn-Niemen, der die Sporne unter dem Einsel fest hält. *Uf. awca: rzemyk co ostrzge pod botem ipina.*

* *Soupiet, f. m.* ein Suppen-Esser der gerne Suppen isst: 2) in den Stein-Brüchen: Banch, wo die besten Buch-Steine liegen. 1) Polewka, co rad polewki i porażie iada; 2) w garach: warzcha, gd. ie naylepsze kamienie wy-cinają. § 1) Vous êtes un grand soupiet; 2) le soupiet le trouve rarement dans les carrières.

* *Soupiere, f. f.* Suppen-Esserin. *Białogłowa co rada polewki iada*

Soupir, f. m. (*suspirium*) 1) ein Seufzer; 2) Seufzer eines Verurtheilten; 3) in der Singe-Kunst: ein Suspirium. *Wąsk eines Viertel Darts.* 1) Wzdychanie; 2) wzdychanie rozkochanego; 3) w muzyce: panna wieciez taku wy-szoca. § 1) Un grand soupir; jeter des soupirs; j'ai pousé des soupirs, j'ai repandu des larmes; 2) o! que mon dernier soupir soit un soupir d'amour; écoutez mes soupirs.

soupir de Bacchus. ein Nalps. *Odry-ganie.*

jusqu'au dernier soupir. bis an das Ende meines Lebens. *Aż do zgonu życia mego; aż do ostatniego oddechu.*

Soupirail, Soupinal, f. m. ein Keller Loch. *Okno piwniczne, sklepowe.* § Un petit soupirail de cave, faire de soupiraux.

Soupirant, part. vid. Soupirer, seuffend. *Wzdychający.*

Soupirant, f. m. Berehrer, Anbetter, Wäp-ler. *Gach; zaletnik; kochanek.* § C'est l'un des soupirans de Madame de N.; c'est une Demoiselle qui a bien des soupirans.

* *Soupirant, e, adj.* hüßend. *Zalecaj-cy się.* § Qui fait autour votre porte certe soupiranté cohorte.

Soupirer, v. a. & n. (*suspirare*) 1) seuff-ten; 2) sich sehnen, seuffzen nach etwas, etwas sehr verlangen; 3) sich vertiefen, seuffzen nach einer Ehre; 4) etwas beschaffen. 1) Wzdychać; 2) żądać czego barzo; 3) w m'łosznie w se-ście: wyglądać, żądać kogo; teściu-kiem; 4) wzdychać nad czym iako nad swojz biedą. § 1) Il ne fait que soupirer; 2) soupirer après les honneurs; soupirer après une charge, un emploi, un bénéfice; comme la bi-
che

che soupire avec ardeur après les eaux de torrens, ainsi mon ame soupire après vous, mon Dieu! 3) soupire pour quelque belle; l'autre jour Daphnis soupироit; soupirer les plaisirs amoureux.

coeur qui soupire n'a pas ce qu'il desire. ein seuffendes Herz hat das nicht was es begehret. Sercu wzdychaiaćemu rego nie dostaie, czego żada.

Soupireur, f. m. ein Seuffender; ein Verliebter. Wzdychaicy; zaletnik. §

Ces soupireurs universels qui en veulent à toutes les femmes avec une égale ardeur, sont d'étranges gens.

Souple, adj. c. 1) schmeidig, biegsam, geschmeidig als Leder; 2) geschmeidig, nachgebend, gehorsam, gelind. 1) Smagły, gibki, kibitny, iako rozga, skorka; 2) gibki, miękki, poslušny, powolny. § 1) Osier souple; soule souple; les branches étoient souples & courbées en l'air; 2) peau souple; gent souple; 3) il étoit souple envers les méchans.

il est souple comme un gant. er ist wie Wasch, das ist sehr geschmeidig, oder gelehrt. Miętki iako wosk, to jest barzo powolny albo uczeny.

il faut être souple avec la pauvreté. ein Armer muß sich willig in alles schicken. Ubogi czafowi i ludziom folgować muß.

Souplement, adv. geschmeidig, gehorsam, demüthig, ehrerbietig. Unizenie, pokornie, powolnie. § Ce valet parle & agit tousjours souplement auprès de son maître.

Soupleste, f. f. 1) Schmeidigkeit, Hartigkeit des Leibes; 2) Gelehrtheit; 3) Willfährigkeit, Demuth. 1) Gibkość, szrotność, smagłość; obracanie, przyjemne ruszanie w efeku; 2) uczeność; 3) unizoność; dogadzanie. §

1) La soupleste des membres; il faut avoir une grande soupleste aux jarrets pour dancer une gigue sur la corde; 2) il a une grande soupleste à toutes choses; 3) il faut une certaine soupleste pour s'ajuster à tous les humeurs.

tours de soupleste. listige Streiche; Ränke. Przestoki, sztuka, francostwo. § Il a fait mille tours de soupleste pour venir à bout de ses desseins.

Sou-precepteur, f. m. Unter-Præceptor, Unter-Lehrmeister. Lokat; podinspektorzy. § Il est sou-precepteur du fils de Monseigneur le Palatin.

Sou-prefare, f. f. obs. Betrug, Verückung, Popln, Lexic. tom. II.

die Wörter surprise, tromperie sind besser. Szalbiertwo, ofzukanie, upsze stawa trompene albo surprise.

Sou-prieur, f. m. (subprior) Unter-Prior in einem Kloster. Podprzeorzy w klasztorze. § Les Bernardins, Benedictins, Chartreux, Celestins & autres ont des Sou-prieurs.

Sou-prieure, f. f. die Unter-Priorin in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorzysa w zakonie Panieńskim. § Il y a des Sou-prieures parmi les Bernardines, Benedictines & les filles du Saint Sacrement.

Sou-quenille, f. f. Stall-Mittel. Kiecka woznicza.

Souravis, f. m. obs. Ober-Sleib, das über ein gutes gepogen wird. Nasuwka; szata zwierzchnia do szanowania spodniejszych.

Sourbassis, Sourbassis, f. m. die feinste und theuerste Persische Seide. Jedwab Periski naylepiży i naykosztowniejszy.

Source, f. f. 1) eine Quelle; 2) in Braun-Quelle, Ursprung einer Quelle; 3) Quelle; Ort wo etwas in einem zu finden ist. 1) Zdroy; 2) źródło, początek, przyczyna czego; 3) zdroy; miejsce gdzie jest dostatek czego. § 1) La Vistule prend sa source dans une montagne, près de Skoczow & Bielsko; la source du fleuve est au sommet d'une montagne; 2) Jagello pour tarir la source de tant de desordres unit la Lichuanie avec la Pologne; la doctrine des opinions probables est la source & la base de leurs dérèglemens; ma mort sera la source de votre gloire; découvrir la source du dérèglement; 3) être à la source de la galanterie; les Indes sont la source des épiceries.

Sourcil, f. m. (supercilium) 1) die Augenbraune; 2) in der Baukunst: der Sturz, die Oberschwelle über einer Thüre; 3) in der Anatomie: Rand einer Bein-Höle, einer Pfanne. 1) Brew nad okiem; 2) w archytektonikiey nawoz storcz nade drzwiami gziemlu; 3) w anatomii: wargi czafzki, dołka w kości, § 1) Il a les sourcils joints qui est la marque d'un fort méchant homme; avoir des gros sourcils; sourcils de cheval.

froncer le sourcil. die Augenbraunen oder die Stirne zusammen ziehen. Brwi albo czoło zmarszczyć.

Sourciller, v. n. 1) die Augenbraunen bewegen; 2) sein Gesicht verändern; sich stellen.

entstellen. 1) Biwiami ruchać; 2) twarz odmienić; w inszą się przybrać cere. § 1) Cet écolier n'ose pas fourciller devant son maître; 2) écouter une nouvelle fâcheuse sans fourciller.

Sourcilieux, euse, *adj.* in Versen von Bergen: hoch, erhaben, stolz. *W* wierząc poetyckich o gorach: pylany, wyniosły, wyfoki. § Ils ont vu ce roc fourcilleux; une montagne sourcilieuse.

from sourcilieux. in der Dicht-Kunst: eine hohe, stolze Stimme. *W* poezye: czolo pyzne, wyniosłe.

Sourd, e, *adj.* (*surdus*) 1) taub; 2) heimlich, still, innerlich, das nicht ausbricht; 3) taub, der nicht hören will; 4) von Edelsteinen: unren flucht, weicht; 5) das keinen Wiederhall oder Wiederschall hat als eine Stimme; 6) wo der Schall wenig oder gar nicht durchdringt kan; 7) sacht, nicht laut, als ein gedämpftes musicalisches Instrument; 8) nislaut, nicht hell; 9) in der Mathematic: surdus, irrational, ist die Wurzel von einer solchen Zahl, welche keine vollkommene Quadrat- oder Cubic-Zahl ist und weder durch gebrochene oder ganze Zahlen kan ausgedrückt werden.

1) Gluchy, co słyszeć nie może; 2) skryty, tajemny, wnetrzny; 3) gluchy na co, iako na prośbę czyją; 4) o drogich kamieniach: nieczyty, ciemny; 5) gluchy, głos tracący; co głosu nie rozlega; 6) gluchy, gdzie głosu barzo mało dochodzi, iako w zawartych izdelce; 7) niegłośny, echo, o instrumentach muzycznych; 8) gluchy, niegłośny; 9) w matematyce: gluchy, niepomierny, to jest ślana rakrey liczby, co nie jest doskonałą ślana liczbą pełney albo kwadratowey i żąd się żadną liczbą łamaną albo niełamaną wyrazić nie może. § 1) Il est sourd; devenir sourd; 2) douleur sourde; il y eut dans cette maison de sourdes pratiques; il court un bruit sourd que le Roi est mort; 3) être sourd à l'équité; être sourd à la prière de quelqu'un; les Dieux depuis un tems me sont sourds; 4) c'est un brillant sourd; 5) cette église est sourde; 6) un carosse vitré est sourd; 7) un manicordion est plus sourd qu'une épinette; 8) rendre un son sourd; 9) quantité sourde; la racine quarrée d'un nombre qui n'est pas quarré est un nombre sourde.

lanterne sourde. eine Blend-Laterne, die

man zudrehen kan, wenn sie nicht scheinen soll. Slepá laternia do zakręcenia, gdy świecić nie ma.

laine sourde. eine Seile die ganz in Bley eingetaucht ist, damit man sie im Feuer nicht hören möge. Pilka slosarka cale w ołow oprawiona, aby iey w pilowaniu nie słyszano.

contreau sourd. bey den Niemern: das Glätt-Eisen. Noż tępy rymarski do wygladzenia.

faire la sourde oreille. nicht hören wollen; taube Ohren haben. Słyszec nie chceć; ulza niemiec; gluchym bydz na co.

Sourd, f. m. 1) ein Tauber; 2) taube Otter, graue Viper mit gelben Flecken, sie ist die giftigste. 1) gluch, gluszek; 2) iaszczurka giucha, izara i zoito nakrapiana, iest nayiadowitliwa. § 1) C'est un sourd.

* **frapper comme un sourd**. entschliessen an eine Thüre klopfen. Straznie we drzwi kolatać.

faire le sourd. sich taub stellen; nicht hören wollen. Słyszec nie słysząc.

Sourdaut, f. m. ein Harthöriger. Niedosłuch; nieco gluchy. § C'est un sourdaut.

Sourdaude, f. f. eine Harthörige. Biogłowa nieco glucha; niedosłuska. § Elle est sourdaude.

Sourdeline, f. f. Himmelschen, Italiänische Sack-Weisse mit etlichen Röhren. Dudy włoskie z kilką rurkami. § Jouer de la sourdeline.

Sourdement, *adv.* 1) nicht laut, leise; 2) heimlich, verstohlener Weise. 1) Niegłośno, echo, poszeptem; 2) ukradkiem, skrycie. § 1) Le tonnerre gronde sourdement; ils parloient entre eux sourdement; 2) faire travailler quelque chose sourdement.

Sourdine, f. f. 1) eine Suredine; gedrehte hölzerne Röhre, welche unten in die Trompete gesteckt wird, wenn man den Schall dämpfen will; 2) Clarin, Surbin, der gedämpfte Ton einer Trompete; 3) eine Zwinge, jede Sache womit ein musicalisches Instrument gedämpft wird, als Bley oder ein Ramm zu einer Geige; 4) ein Sauten-Instrument ohne Nase oder dem Resonanz-Loch, damit selbige still klingen möge. 1) Rura drewniana do wietnienia w spodek trąby; 2) trąbienie przez monsztruk, to jest na przydufzonej trąbie; 3) każde naczynie do przydufzenia instrumentu służące, iako ołow, grzebień

bien do skrzypcow; 4) instrument muzyczny bez rozy w dece, aby nie brzmiał głośno. § 1) On se fert de la fourdine à la guerre lorsqu'on veut déloger sans que l'ennemi entende le son de la trompette; 2) sonner la fourdine; 3) acheter une fourdine d'argent chez un orfèvre; 4) voilà une belle fourdine de luth, de violon.

à la fourdine. in der Stille, heimlicher Weise. Skrycie, ukradkiem, poćichu. § Déloger à la fourdine.

Sourdon, f. m. Art von Muscheln. Gar-tunek ślimakow.

Sourdre, v. n. 1) quellen, entspringen; * 2) figurlich: entstehen, entspringen, hervor kommen. Wynikać, wytryskać; * 2) w sensie figurcznym: wynikać, rość, pochodzić. § 1) Au pié de la montagne sourd une fontaine; il y a une autre forêt au milieu de laquelle sourd une source; 2) en frappant du pié contre la terre il en faisoit sourdre de l'argent.

Nota. das Wort Sourdre wird nur im Infinitiv und im Präs. gesagt. St. w. sourdre, tylko in Infinitiv. i in Präs. potokzone bywa.

sourdre au vent. in der Seefahrt: den Wind wohl fassen. W żeglarskiej nauce: dobrze wiatr ująć.

Sourefectore, f. f. die Unter-Speisermeisterin in einem Nonnen-Kloster. Podszafarka w klasztorze Panieńskim.

Sourefectoir, f. m. Unter-Speisemeister in einem Mönchs-Kloster. Podszafarzy w klasztorze męskim.

Souris, f. m. wid. Souris.

Sourie, } wid. Sirie, Sirien.

Sourien,

Souriceau, f. m. ein Mäuschen, eine kleine Maus. Mysze, myszka.

Souricière, f. f. eine Maus-Galle. Połapka, łapka, łapica na myszy. § Il y a des souricières à bâton, des souricières à fil, & des souricières à trape; rendre une souricière; cette souricière est bonne, on y prend tous les jours des souris.

Souriquois, e, adj. im Scherz: Mäuser-artig. Zartem: myszy; rodzaju myszkiego. § La gente souriquoise.

Sourire, v. n. (subridere) lächeln. Uśmiechnąć się. § Ils se mirent à sourire; ils fourioient & se moquoient de lui sans qu'il s'en aperçût.

Sourire, f. m. } das r wird in dies Souris, f. m. } sen Wörtern stark ausgesprochen; das lächeln. Litere

r w tych słowach wyraźnie wymawiaj: uśmiechanie się. § Elle a un sourire charmant; je ne lui voi rien de raisonnable que la taille & le souris; faire une souris amoureuse à un amant; c'est un obligeant souris; un doux souris; son souris fin & gracieux charme le coeur le plus farouche.

souris, f. m. das r in diesem Worte wird gelinde ausgesprochen: 1) eine Maus; 2) die Maus, ein Tierpel in der Nase eines Pferdes, davon es schnaubt und braust; 3) der Naum zwischen dem Daumen-Finger und dem Daumen 4) das geäderte Fleisch an einem Schenkel-Stoß. Litere r w tym słowie wyraźnie nie wymawiaj: 1) mysz; 2) mysz albo chrząstka w nosie koni od ktorej sapie; 3) miedzymiejsce miedzy palcem wielkim a rózem to jest palec m wotym; 4) mięso żyłowate w udzie skopowym. § 1) Le souris a de l'aversion pour la belette, le chat & l'épervier; le souris rouge tout ce qu'elle trouve, quand elle n'a point d'eau; il y a des souris domestiques, il y en a des sauvages & des aquatiques.

souris de M. scovic. ein Sobol. gris de souris. Mäuse-fahl, aschen-grau. Myszaty.

pas de souris. in der Fortification: der Wall-Rand, ein schmaler Fußsteig an dem Graben um dem Wall herum. W fortyfikacyi: ścieżka pod wałem przy rowie.

dents de souris. Zähne eines Rads wie die Mäuse-Zähne. Zęby w kolach na kształt ząbkow myszzych.

* Sournois, * Sornois, e, adj. betrübt, verdrießlich, trübsinnig, tief, melancholisch. Posępny, melancholisch, ponury. § Une humeur sournoise; elle est sournoise.

* Sournois, f. m. ein Melancholicus. Melancholik; człek posępnego umysłu. § Un fournois ne plaît jamais guere.

* Sournoise, f. f. ein melancholischer Frau. enzimmet. Melancholiczka, niewiasta posępnego umysłu. § C'est une fournoise.

Sourlack, Sursoup, f. m. eine Indianische Baum-Frucht, so vortreflich schmedet, und von der Größe eines Menschen-Kopfes ist, und inwendig viele schwarze Körner hat. Owoc Indyjski drzewny wybornego smaku, i tcy co człowiecza głowa wielkości z wielką czarnemi wewnątrz ziarnami.

h h h a

Sous,

Sous, prép. cum Accus. 1) unter; 2) in von Kleidern; 3) unter, zur Zeit; 4) unter, von der Lage der Oerter; 5) unter, bey, als bey Strafe, unter einer Bedingung, in diesem Verstande ist *sous* besser vor einem Substantivo, für aber vor einem Artikel, als *sous* condition; *sous* ombre d'amitié, *sous* prétexte, *sous* promesse; für un si léger prétexte. 1) Pod; 2) w, o *szach*; 3) za, pod, za czas; 4) pod, o położeniu mi. *ycia*; 5) pod, iako pod karą, pod kondycją, w tym sensie przed *justantym* jest lepsze słowo *sous* niż *tu*, iako *sous* condition; *sous* ombre d'amitié; *sous* promesse; *sous* prétexte; przed *artyk* *tem* zaś *utwierdza* jest p. *przycya* für, iako für un si léger prétexte. § 1) Il est *sous* la table; *coucher* *sous* la cheminée; porter quelque chose *sous* son manteau: iest *né* *sous* une heureuse planète, *sous* un favorable ascendant; 2) j'ai vu ma belle *sous* un habit de nuit; ma Nimphe aparut l'autre jour *sous* un habit de fleur; 3) *sous* le regne présent; 4) cette place est située sur l'autre.

Nota. stat de *sous*, au *sous* sage allemahl de dessous, au dessous. *Miało* de *sous*, au *sous*, zawsze powiedz de dessous, au dessous. § Il ne fait que sortir de dessous l'aile de la mer.

les soldats sont sous armes. die Soldaten stehen im Gewehr. *Zołnierze są w oręzu.*

sous esperance. in Hoffnung. *W nadziei.* § Ils donneront *sous* esperance d'un grand succès.

regarder quelqu'un sous le nez. einem in die Augen sehen. *W oczy komu zagiadać.*

faire quelqu'un sous le bâton. einen todt prügeln. *Bić kogo do umoru; kiymi kogo zabić.*

sous mes yeux. unter meinen Augen. *W oczach moich.* § Cela s'est passé *sous* mes yeux.

sous main. unter der Hand; heimlich. *Skrycie.* § Susciter des ennemis *sous* main.

passer sous silence. mit Stillschweigen los werden, übergehen. *Milczeniem pozbyć, mijać.*

Souface, f. m. 1) ein Mündel, ein Unmündler; 2) ein Findling, gewordner alter Mann, der einen Vormund hat. 1) *Sierota; małoletni;* lat prawnych *nienowocy;* 2) starzec *zdzieciniały*, eo ma opiekuna.

Sous-aide, f. m. im Land-Recht: Beisteller, Zuschuß, Beitrag der Lehns-Ediger in gewissen Fällen. *W prawie ziemskim: przyłożenie się manow daninami w pewnych przypadkach.*

Sou-lacristain, f. m. ein Unter-Küster, Unter-Sacristan. *Zakrytyścażyk.*

Sous-arbrisseau, f. m. ein Strauch, den man zu den Kräutern zählen kan. *Ziele kołowate; byle, bylina;* *piónka,* która się do ziół i do krzaków liczyć może

Sous-bacha, f. m. ein Türkischer Unter-Bassa. *Turecki Podbassa.*

Sousbandage, Sousbande, Sousbarde, Sousbarque, Sousbassement, Sousberme, Sousbibliothecaire, } *vid. Sou-*
bandage, }
Sou-bar- }
de, &c. }

Sous-brigadier, f. m. Unter-Brigadier; Gehülfe des Brigadiers, er hat den Rang eines Obrist-Lieutenants, bioweißen ist er ein wirklicher Obrister. *Podbrzyd, ma rangę oberścieżytenanta i czasem jest aktualnym Obersterem.*

Sous-scapulaire, ad. m. in der Anatomie: das unter dem Schulter-Blat liegende Mäuschen. *W anatomii: łopatkowa myszka, co pod łopatką leży.*

Souchantre, Souclavier, Souclerc, Souscomite, Souscommis, Souscoupe, } *vid. Sou-*
chantre, }
&c. }

Souscribe, f. m. Cammer-Schreiber, Unter-Secretarius beim General des Cardu-ser-Ordens. *Podpisek, podsekretarzy u Generała Kartuzyańskiego.*

Souscripteur, f. m. ein Pränumerant, der auf ein Buch welches soll gedruckt werden, dem Buchführer pränumeriret hat. *Prenumerant, ten co na książkę, co ma być drukowaną, bibliopole zapłacił.*

Souscription, f. f. (subscriptio) 1) die Unterschrift als unter einem Brief, einer Handschrift; 2) Pränumeration, Vor-schuß auf ein Buch welches soll gedruckt werden; 3) von den Handlungs-Consorten unterzeichnetes Instrument, welches die Geld-Posten enthält, so in die Societäts-Handlung ieder Handlungs-Consorte zu liefern sich anheischig macht. 1) *Podpis, iako* pod listem, pod zapisem; 2) *prenumeracya;* *pieniądze* na książkę, co ma być drukowaną, *zapłacone;* 3) *zapis* towarzyszy-zow kupieckich na sumę, którą się każdy przyłożyć obiecuie. § 1) La souscription est vraie; 2) *imprimer un livre par souscription;* la mauvaise foi

soustraction und nicht *soustraction*. 1) die Subtraction in der Rechen-Kunst; 2) Entwendung, Unterschlagung, Vercubung eines Dinars; *Mow soustraction a nie soustraction*. 1) Subtrakeya, odeymowanie liczb, w rachmistrskiem nauce; 2) odebranie, odjęcie czego. § 1) Savoir la soustraction; la soustraction est la seconde regle de l'arithmetique; la soustraction se prouve par l'addition; 2) soustraction des alimens; la mort est une terrible chose pour l'ame, par la soustraction de tous les apuis.

Soustraire, v. a. conj. vid. in append. (subtrahere) sprich *soustraire* und nicht *soutrahre*. 1) im Rechnen: abziehen, subtrahiren; 2) entwenden, mawien; 3) entziehen als einen Unglück. *Mow soustraire a nie soustraire*. 1) W rachmistrskiem nauce: uymować od liczb; 2) uymkać, zymkać co ukradkiem; kraść; 3) wydrzeć, wyrwać kogo jako z niebezpieczeństwa. § 1) Soustraire la moitié; 2) soustraire une chose; elle a soustrait ce qu'il y avoit de meilleur dans le logis; 3) il tâcha de la soustraire à la jalousie; soustraire quelqu'un de la rigueur de la justice.

Se soustraire, v. r. sich entziehen, entgehen. Unikac, uchodzić, uchronić się czego. § Il crut se soustraire aux tourmens; ils ont voulu se soustraire de l'obeissance naturelle qu'ils doivent à sa Majesté; par cette odieuse tromperie ils furent soustraits à l'épée du vainqueur; il est de la sagesse de grands Potentats de se soustraire à eux mêmes les occasions de s'irriter.

Soustraitant, Soustraité, Soustraiter, vid. Soutrairant, &c.

Soustytaire, vid. Soustilaire.

Sousvenance, Sousvenir } *vid. Souvenance, &c.*
Sousventrière, Sousvicairé,
Sousvicariat,

Soutanne, f. f. 1) Leib-Rock, der vornehm nehmen Geistlichen und Gelehrten; 2) der geistliche Stand. Surana, szata przedniejszych Duchownych i ludzi uczonych; 2) stan Duchowny. § 1) Etre en soutanne; les Prêtres & les autres Ecclésiastiques qui ne sont pas élevés aux grandes dignitez de l'Eglise, portent des soutannes noires, les Archevêques & Evêques ont des soutannes violettes & les Cardinaux des soutannes rouges; 2) il a pris la soutanne.

Soutanelle, f. f. ein kleiner Priester-Rock. Sutanka. § Une soutanelle bien

faite; il est en soutanelle; les jeunes abez ou jeunes gens qui ne sont pas encore entièrement dans les ordres, & les Ecclésiastiques lorsqu'ils vont en campagne, portent une soutanelle.

Soute, f. f. 1) die Pulver-und Brecht-Kammer auf einem Tisch; 2) Potasz vom Meer-Gras, so zur Wäsche verbraucht wird; 3) Rest nach abgezogener Abrechnung. 1) Komora na okretach do prochu rufniczego i do sucharow; 2) potasz z porostu morskiego, do prania chust zażywany bywa; 3) reszta po uczynionym rachunku. § 1) La soute est enduite de plâtre pour mieux garder le poudre & le biscuit; 2) la soute est bon pour mieux blanchir le linge; 3) ce marchand doit dix mille écus pour la soute de sa part.

Soutenable, a. f. c. 1) verantmortlich, das zu beaupten oder zu vertheidigen ist; 2) von Farben: dauerhaft, fest, das nicht verschleßet. 1) Oborny; snadny do obronienia, do ochronienia; 2) furba: trwały, mocny, zblakowaniu niepodlegly. § 1) Cette opinion n'est pas soutenable; sentiment fort soutenable; 2) cette couleur est soutenable.

Soutenant, c. a. f. behauptend, vertheidigend. Broni y; twierdzący co.

* *Soutenance, f. f. Steife, Stärke; Richtungs-Kraft. Krzepkość; Siła, moc szowienia, prostowania, przychodzenia do prostości. § Ce malade n'a aucune soutenance sur ses jambes; ce linge n'est pas assez fort, il n'a pas assez de soutenance.*

Soutenant, f. m. 1) der Respondent in einer öffentlichen Disputation der die Theses defendiret; 2) im Lehn-Recht: ein Aelter-Lehnmann; 3) obs. ein Pfarrer. 1) Obronica, defendent publiczney dysputacyi; 2) w prawie lennym: man co od mania a nie od Pana dziedzicznego lenność trzyma; 3) obs. filar. § 1) Il est aujourd'hui soutenant & c'est un tel docteur qui est le Président.

* *Soutendante, f. f. (subtensa) in der Messkunst: Eine oder Linie so von einem Ende des Bogens zum andern gezogen wird. W geometryi: subtensal, cieńwa; linia obadwa końce lunety podpaśnizca.*

Soutenement, f. m. 1) heym Maurer: Stütze, Pfeiler, Strebepfeiler; 2) in den Gerichten: Rechtfertigung, Vertheidigung einer Rechnung. 2) Umlarza:

larza: podpora, filar; 2) w *śladach*: dowodzenie, bronienie rachunkow. § 1) Cet édifice a besoin d'un soutien; 2) fournir des soutènements.

Soutenir, v. a. (sustinere) 1) stützen, stützen, tragen als die Grise eine Last; 2) stärken; Stärke, Bräufte erwecken; 3) behaupten, verteidigen, versichern; 4) bis ans Ende aushalten, fortsetzen, fortführen; 5) behaupten, erhalten als sein Ansehen; 6) aushalten als ein Unfälle, den Unfall des Genes; 7) unterstützen, beistehen, beschützen; 8) erhalten, ernähren; 9) in der Chymie: die Probe aushalten, ausziehen; 10) in der Metaphysik: stützen als die Linie eine Figur. 1) Podpierać, wspierać, dźwigać ciężar; 2) posiłkować, pokrzepić, sił dodawać; 3) popierać, bronić czego; 4) wspierać, wytrzymać do końca; do-trwać; 5) utrzymać jako powagę swoję; 6) wspierać, trzymać na łobie; wytrzymać jako szturm nieprzyjacielski, niebezpieczeństwo; 7) dopomagać komu; zaratować, bronić, podpierać; 8) utrzymać, żywić, wyżywić kogo; 9) w *chymii*: wytrzymać próbę; 10) w *geometrii*: podparcie; podpierać jako linia figure. § 1) Cet archiboutant est trop foible pour soutenir ce mur; 2) le vin soutient; 3) il soutenoit que, c'étoit Alexandre; soutenir une chose en face de quelqu'un; j'ai soutenu cette opinion dans ma forbonique; soutenir son droit; 4) soutenir sa voix, son stile; soutenir la dépense; soutenir la conversation; les basses soutiennent le chant; une bonne voix soutient toutes les autres; 5) soutenir son caractère, sa renommée; 6) soutenir le choc de l'ennemi; soutenir un effort; soutenir vigoureusement l'ennemi; soutenir un assaut; 7) faire une seconde ligne pour soutenir la première; soutenir ses allies sur le penchant de leur ruine; 8) soutenir une grande famille; soutenir sa vie des herbes; 9) l'or d'alchymie ne soutient point le feu; ce vaisseau n'est pas capable de soutenir un feu de reverbere; 10) côté qui soutient l'angle; dans un triangle rectangle, le quarré du côté qui soutient l'angle droit, est égal aux quarrés de deux jambes, pris ensemble; le côté qui soutient un angle, s'appelle la base de cet angle.

soutenir chaffe. in der Seefahrt: sich im Weichen oder Zurückziehen defendir

ren. W *marynarstwie*: na odwrocie się bronić.

soutenir quelqu'un par dessous les bras. cinem im Geheh unterstützen. W *spie-rac* chodzącego.

soutenir un cheval. auf der Reit-Schul: das Pferd im Zügel halten. W *szkole iezdny*: trzymać konia na wodzy.

se soutenir, v. r. 1) aufrecht stehen; auf seinen Füßen stehen; gerade stehen; 2) sich bey etwas erhalten; in seinem Stande bleiben; 3) von Farben: dauern; nicht verbleichen; fest bleiben; nicht vergehen. 1) Stoić prosto; stoić; utrzymać się na nogach; 2) utrzymać się przy cym; 3) o farbach: trwać, nie spłowić, nie zblakować. § 1) Il est si sout qu'il ne se sauroit soutenir; il n'a pas encore la force de se soutenir; 2) se soutenir dans les grandes affaires; il tâcha de se soutenir en homme de coeur; 3) cet étoile se soutient.

son stile se soutient. seine Feder schreibt durchgehend gleich; seine Schreibart ist überall gleich. Piorem równym wiedzcie piłze; styl jego w iedney trwa porze.

Soutenu, e, adj. 1) gestützt, unterstützt; 2) unterstützt, verstärkt; 3) mit gleicher Schreibart, mit gleichem Feuer fortgesetzt. 1) Podparty, wsparty; 2) wsparty, zmocniony, wzpomozony; 3) równym piorem albo stylem dokonczony. § 1) Voute soutenue par des colonnes; muraille soutenue par de bons arc-boutants; 2) sa harangue étoit soutenue de la vigueur de son zèle & de la réputation de sa vertu; 3) stile qui n'est pas assez soutenu; c'est un discours soutenu.

je te ferai bien soutenir. ich will dich in den Schanden bleiben lehren. Nauczę ja ciebie w poszuszeństwie zostawać.

Souterrain, e, adj. (subterraneus) unterirdisch. Podziemny, pod ziemią albo w ziemi leżący. § Feu souterrain; cavité souterraine; l'eau souterraine a de mauvaises qualitez; le Pere Kircher Jesuite a fait un ouvrage du monde souterrain.

Souterrain, f. m. 1) in der Baukunst und Fortification: der Hohl-Bau; Gemölber, Verhältnisse unter der Erden; 2) Seiten-Sprung, unerlaubtes Mittel. 1) W *architekturnie i fortifikacyi*: pieczary, sklepy, uchody, podziemne; 2) dziura; wykryty, przefkoki; sposobeczek do czego. § 1) Les assiégés faisoient un si grand feu, qu'à peine

le Gouverneur oisoit sortir de son souterrain; 2) il a toujours des souterrains; il a fait fortune par des souterrains.

Soutien, *f. m.* 1) Grütze, Unterstützung, Träger; * 2) figurlich: Grütze, Hülfe, Beschützer. 1) Podpora, wspora; * 2) w sensie figurycznym: podpora, obro-
na, poparcie, zastępcza. § 1) Un foible soutient; 2) c'est un soutient de la famille

Soutiez, Soutis, *adj. obs.* fein, schlau, bes-
ser subtil. Subtelny, chytry, lepsze
słowo subtil.

Soutilleffe, *f. f. obs. vid. Subtilité.* Epika
sindigkeit, List. Subtelność, chytróść.

Soutillier, *v. a. obs.* vernehmen, erfahren,
entdecken. Postrzedz, dowiedzieć się;
zaszyfrować.

Soutivement, Soutivement, *adv. obs.* auf
eine scharfsinnige Art, listig. Subtel-
nie, chytrze.

Soutiror, *f. m.* ein klein Fluß-Schiff.
Łodka.

Soutis, *vid. Soucis.*

Sou-traitant, *f. m.* ein Nach-Pächter, Un-
ter-Pächter. Arendarz, arendarski;
ten co od naieownika najął. § Il n'est
pas premier traitant; il n'est que sou-
traitant encore est ce-beaucoup pour
lui.

Soutraité, *f. m.* der Unter-Pacht, Nach-
Pacht. Arenda od naieownika naiera;
arendowanie czego u arendarza.

Soutraiter, *v. n.* einem Pächter etwas ab-
mieten. Arendować co u arendarza.
§ Il a sou-traité du recouvrement du
huitième denier à tant par remise.

Souvenance, *f. f. vulg.* Erinnerung, das
folgende Wort ist besser. Pamiętka,
następnice słowo lepsze. § En sou-
venance je lui chanterai.

Souvenir, *f. m.* Denkmahl, Andenken,
Erinnerung. Pamiętka, przypomina-
nie, wspomnianie sobie czego. § Il
est dans mon souvenir; perdre le souve-
nir d'une chose, je conserverai chere-
ment le souvenir de n. on cher ami;
un léger souvenir de nos noms se con-
serve parmi les hommes; les dérégle-
mens de la jeunesse laissent de sa-
cheux souvenirs; ses plaies sont de
glorieux souvenirs de ses victoires.

Je Souvenir, *v. r. conjug. vid. in append.*
eingedenk sein, sich befinden, sich erinnern.
Przypominać sobie co, na pamięć sobie
co przywodzić. § Il ne me souvient pas
de vous dire combien je le respecte & je
l'honore; ne le souvenir plus de sa
fortune présente; quand vous auriez

publié tout le reste, vous vous devez
souvenir de ma bonté; souvenez-
vous que je vous l'ai dit; se souvenir
de ses amis.

je me souviens; ich besinne mich, ich ge-
he, me souvient; denke daran. Przy-
pominać sobie to; przychodzi mi to
na pamięć.

faire souvenir, erinnern, zu Gemüthe füh-
ren. Przypominać komu co; przy-
wodzić komu co na pamięć. § Il faut
faire cela pour eux afin de les faire
souvenir; les objets qui se présentent
devant moi, me font souvenir d'elle;
c'est pour vous faire souvenir de moi.

Souvent, *adv.* oft, gemeinlich, gewöhn-
lich. Często; zwyczajnie, polpokié.
§ Les plus grands maraux du monde
se disent souvent les plus honnêtes
gens; se voir souvent; lire souvent.

Souvent-fois, *adv. vulg.* sehr oft, etliche
mahl, besser souvent, oder plusieurs
fois. Często; kilka razy, kżatunij
powiesz souvent, albo plusieurs fois.

Souventrière, *f. f.* Bauch-Niemen, Bauch-
Gurt am Pferde-Geschirr. Poprag,
gurt u szuru konńskiego. § Souven-
rière rompue.

Souverain, *e. adj.* 1) der die höchste Ge-
walt hat; ungebunden, unbeschränkt;
höchst; oberst; 2) von Arzney-Mit-
teln: Haupt, vorzüglich, unheilbar;
3) von Gerichten: höchst, von welchem
keine Appellation weiter gehet. 1) Wolno-
władny, jednowładny, władogromny,
zupelnawładny, monarchoy; od praw
wyzwolony; 2) o lekarstwach: główny,
nieomylny, pewny; 3) o sądach:
wysoki, zkąd apelacya nie idzie. §
1) La souveraine puissance reside entre
les mains du Prince; pouvoir souve-
rain; Prince souverain; 2) un remede
souverain pour la verole; 3) les cours
souveraines du Royaume.

le souverain bien, das höchste Gut. Nay-
wyższe dobro.

Souverain, *f. m.* 1) Rönia, Regent, Landes-
Herr, Landes-Fürst; 2) ein ungebun-
dener Herr, der die völlige Gewalt in sei-
nem Reiche hat; 3) ein Drey-Quenten-
Stück in Holland. 1) Regnant, Pan
panujący, Krol, książę; 2) Wolno-
władca; Pan jednowładny, od praw
wyzwolony; 3) czerwony złoty
potroyny w Holandyi. § 1) L'Em-
pereur Valentinien disoit que le soin
d'observer la justice devoit être le
principal soin d'un Souverain; notre
Souverain a ordonné; 2) il n'apar-
tient

tient qu'au Souverain à faire des loix ; le Souverain fait des loix, la paix & la guerre, il a le dernier ressort de la justice, il bat monnoie & leve des deniers sur le peuple.

Souveraine, f. f. 1) souveraine, Fürstin; Königin; Ober-Gebieterin; 2) eine Landes-Fürstin oder Königin. 1) Pani wolnowładna; Rzadziicielka iednowładna; 2) Krolowa, Xieźna panująca; regnantka.

L'usage est le souverain dans les langues vivantes. in den Sprachen die leht geredet werden, gilt der Gebrauch das meiste. Zwyczaj w dżięciyżych ięzykach a nie gramatyki przestrzegać trzeba.

Souveraine Royale. im Garten-Bau: eine grosse braune und weisse Melde. W ogrodzie: goździk wielki brunatny biały.

Souverainement, adv. 1) unbeschränkt, selbständig, eigenmächtig; 2) herrscher, befehlerrischer Weise; 3) vollkommen; über die Massen; 4) von hohen Gerichten: ohne weitere Appellation; in der letzten Instanz. 1) Wolnowładnie, iednowładnie; władogromnie, pełnomocnie; 2) rzędnie, z piętra, groźno; 3) nad zamiar; barzo haniebnie; 4) o wysokich trybunałach: w ostatniej instancyi; bez dalszej apelacyi. § 1) Regner souverainement; 2) ne parlez point magistralement & souverainement des choses douteuses; 3) il est souverainement heureux; 4) les Parlemens jugent souverainement.

Souveraineté, f. f. 1) unumschränkte Regierung; Ober-Herrschaft; 2) souveraines Fürstenthum, dessen Beherrscher keinen Ober-Herrn über sich erkennet; * 3) im Scherz: Befehls-Gucht, herrschendes Wesen. 1) Jednowładztwo, samowładztwo, samopaisztwo; wolnowładztwo; rzady wolnowładne; 2) Paisztwo wolnowładne, którego Regnant żadnego nad sobą nie ma Państwa; * 3) Zartem: rzędność; mina Pańska; chęć rozkazowania. § 1) Ce la appartient au droit de souveraineté; il n'y a que trois choses qui bornent la puissance souveraine, les loix de Dieu, les loix fondamentales de l'Etat & les loix naturelles de la Justice; la souveraineté qui est attachée à l'Etat, se communique à celui qui possède l'Etat: le Prince par droit & souveraineté leve quelque petite som-

me sur chaque marc d'or ou d'argent, qu'on fabrique; 2) la Principauté d'Orange est une souveraineté; 3) rien n'est couvert à la souveraineté de vos décisions; parler avec souveraineté.

Sou-vicaire, f. m. (Sub-vicarius) ein Unter-Vicarius. Podwikary. § Il est Sou-vicaire de Saint Eustache; on l'a fait Sou-vicaire, & il s'aquitera de sa charge en homme d'honneur.

Sou-vicariat, f. m. (Sub-vicariat) das Amt, die Würde eines Unter-Vicarii; ein Unter-Vicariat. Podwikarstwo; godność Podwikarego. § Le sou-vicariat lui vaut tous les ans cent bonnes pistoles; on lui a fait avoir le sou-vicariat de Saint Paul.

Soy, vid. Soi.

Soye, Soyer,

Soyerie, Soyeux, } vid. Soie.

Spacieusement, vid. Spacieusement.

Spacieux, vid. Spacieux.

Spadacin, Spadassin, f. m. im Scherz: 1) ein Soldat; 2) Eisenfresser; Händlermacher. Zartem: 1) żołnierz; 2) wartoleb, furyat, napaśnik.

Spadam, f. m. ein grosser Fisch im Mitteländischen Meer, der einem See-Hund ähnlich ist. Ryba wielka w morzu śródziemnym do psa morskiego podobna.

Spadille, Espadille, f. m. im Lomberspiel: die Spadille. Graha w lomb: spadyła, kozera najwyższa. § Depuis que je joue, je n'ai pas eu six fois le spadille.

Spadon, f. m. ein Schwerdt-Fisch. Ostryk rybka morska.

Spage, vid. Sepage.

Spagorique, adj. c. (spagiricus) Chymisch, Alchymisch. Chymicki, alchymiczny. § Un medecin spagorique.

Spagirique, f. m. ein Chymist; ein Arzt, der nur Chymische Arzneyen brauchen läßt. Chymista; Doktor chymiczny, co tylko chymicznych lekarstw używa.

Spahis, f. m. ein Spaher, Reuter bey den Türken. Spaha, żołnierz konny u Turkow. § Les Spahis sont fort bien montez.

Spahiler-agasi, f. m. General der Spaher. General Spahow Tureckich.

Spalt, f. m. (Spaltus). Spalt, ein weisser Stein, der wie Schuppen ausfiehet, er bringet die Metalle hurtig in den Fluss. Kamień biały, łuskawy, do przetżego kruszców służy roztopienia.

H h h h 5

Spara-

Sparadrap, *f. m.* von beyden Seiten mit Kaster eingeschmierte und auf einer Marmor-Tafel aeglättete Leinwand. Zobu stron plastrum namazane i na marmurowey tablicy wygladzone piono.

Sparagon, *f. m.* ein leichter wollner Zeug aus England. Mate-ya wehiana barzo letka z Anglii. § Le sparagon est fort commun en Angleterre.

Sparganium, *f. m.* (*sparganium*) Igelskolben, Igels-Knospen, Grobfried, ein Kraut mit langen Blättern. Trawa ięza albo ostrą, ęiele n długim lięciu. § Il y a trois especes de sparganium, les racines de sparganium sont sudorifiques & propres contre les morsures des serpens.

Spargelle, *f. f.* kleiner Ginst, klein Priemen-Kraut. Janowiec, nietora, żarnowiec, kręćinka, lubeznka włoska.

Spargula, *f. f.* Gaulheit oder Kolmar-Kraut. Kurzyęlep, kurzymor, ęiele.

Sparies, *f. f.* ein See-Auswurf als Corallen, Birnstein. Wymioty morskie; to co morze z wnętrznosci swoich wyrzuca iako koral, bursztyn.

Sparie, *e. adj.* aus der See geworfen als Birnstein. Zmorza wyrzucony, iako bursztyn. § Choses spariées.

Spartium, *f. m.* (*spartium*) Welsche Wriemen, Geniste, Genß, Genster, ein Kraut, daraus Seile, Rörbe geflochten werden. Żarnowiec, ęiele z ktorego liny, kofzy &c. robią.

Sparton, *f. m.* in der Seefahrt: Lauwerk von Spanischen Wriemen-Kraut. W żeglarskiej nauce: ęyczaki żarnowcowe; liny ęanowcowe.

Spasme, *f. m.* (*spasmus*) der Krampff, eine Krankheit. Kurcz choroba.

Spasme de chien, (*spasmus cynicus*) der Hund-Krampff. Kurcz wębie.

Spasmodique, *adj. c.* (*spasmodicus*) 1) Krampff, krampfzig, was von dem Krampff herrühret; 2) wider den Krampff dienlich. 1) Z kurczy pochodzący, kurczny; 2) na kurcz służący. § 1) Convulsions spasmodiques; 2) remedes spasmodiques.

Spacieusement, *adv.* (*spatioso*) geräum, an einem geräumigen Ort. Przestworno, przestronno. § Il est logé fort spacieusement.

Spacieux, *euse, adj.* (*spatiosus*) 1) geräumig, breit, weit; 2) im figürlichen Verstande: weitläufig. 1) Obfzerny, przestworny, przestronny; 2) w sensie figurycznym: obfzerny, rozwlekły, rozwodzily. § 1) Cour fort spacieuse;

chemin spacieux; 2) entreprendre l'élage de Saint Augustin, c'est un champ fort spacieux.

* Spatule, *f. f.* (*spatula*). bey dem Dalmier und Strohecker: ein Spatel et was zu streichen; besser Espatule. Szpadlo, szpatela cyrulicka aptekarska, lepsze słowo Espatule.

Spé, *f. m.* der älteste Chor-Knabe in der Cathedral-Kirche in Paris. Chorzysta starzy w kościele Katedralnym Paryskim. § C'est le spé des enfans de chœur.

Speantre, *vid.* Froment rouge.

Specia, *f. m.* das Saldo der Kaufleute; die Schluß-Rechnung. Zawarcie rachunku kupieckiego.

Special, *e, adj.* (*specialis*). besonders, sonderlich. Osobliwy. § Il l'appela son fils bien-aimé, mais d'une façon speciale.

Specialement, *adv.* (*specialiter*) insbesondere, besonders. Osobliwie. § Il a spécialement marqué cela; cette loi parle de cela spécialement.

Specialité, *f. f.* (*specialitas*) in Rechte: Zündeln: atsonderliche Beschaffenheit; besondere Sache, die den ganzen Handel nichts angehet. W prawie: osobność, osobliwość; rzecz do powszechności nie należąca. § Sans que la specialité déroge à la généralité.

Specieuse, *f. f.* eine Violen-brau-purpurfarbige mit weiß vermischte Tulpe. Tulipan przy brunatnoskorym, purpurowym i białym kolorach.

Specieuse algèbre specieuse, siehe unter Specieux. Obacz pod słowem Specieux.

Specieuse d'Huars. eine purpurfarbig hell-rotte, und weisse Tulpe. Tulipan purpurowy, iasnoczerwony i biały.

Specieux, *euse, adj.* scheinbar, wahrscheinlich, das sehr ins Gesicht fällt. Udatny, okazały, pozorny, do prawdy podobny. § Une raison specieuse; un specieux prétexte.

Specieuse; l'algèbre specieuse. die neue Auflösungs-Kunst oder Algebra so mit Buchstaben rechnet. Algebra nowa, co literami rachowana bywa. § L'algèbre specieuse est d'un usage plus étendu que la nombreuse, qui se sert des nombres.

Specieusement, *adv.* (*specioso*) scheinbar, wahrscheinlich. Pozornie, udatnie, na pozor. § Cet homme parle toujours fort specieusement, quand même il ne dirait pas la vérité.

Specifica-

ndre l'
est un
Bale
atel et
spacule.
prekar.

in da
orzyła
an Pa
fians de

Temu;
Cie n.

der, ab
l'apela
façon

ind bo
§ 12
te loix

Rechts-
tensit;
Handel
obnos;
chinos;
cialit

tt & pur
Tulpe;
owym
h.

unter
Spe-

färkig
ulig
biali.

ryjeim-
Uda-
dy po-
e; un

e neue
so mit
wz, co
l'alge-
e plus
le tert

einbar;
nie, na
hjours
me il

ificia-

Specification, f. f. (specificatio) Werszei-
nist, Specification, Beschreibung einer
jedem Sache ins besondere. Spitek;
specyfikacya, opisanie kazdey rzeczy
z osobna.

Specilier, v. a. 1) deutlich, jede Sache ins
besondere in einem Verzeichniß beschrei-
ben, specificiren; 2) merklich unter-
scheiden. 1) specyfikować, rzecz z oso-
bna w rejestrze opisać; 2) znaczną
roznicę czynić: różnić co. § 1) Specifier
le nombre des choses; 2) l'ame rai-
sonnable est ce qui specifice l'homme.

Speciologie, adj. (specificus) sonderbar.
Osobny, osobny. § C'est une chose
specifique.

Specifique, f. m. sonderbares Mittel wider
eine Krankheit. Osobliwe lekarstwo
na dolegliwość jaką. § C'est un spe-
cifique éprouvé, infallible, admirable,
excellent.

Spécieusement, adv. (speciatim) inson-
derheit, besonders. Osobliwie, szcze-
gólnie. § La vertu d'attirer le fer ap-
partient spécifiquement à l'aimant.

Spectacle, f. m. (spectaculum) 1) Aufzug,
der öffentlich vorstellter wird, als Schau-
spiele, Mitter-Spiele, Kampff-Spielen;
2) Antik. 1) Widowisko publiczne,
dziwowsko; widok każdy iako kome-
dya, igrzyska publiczne, gonitwy;
2) widok, to co widzimy. § 1) Spec-
tacle charmant, agréable, ingénieux,
important, utile, permanent, naturel,
artificiel, miraculeux; assister aux spe-
ctacles; les spectacles instruisent déli-
catement le peuple de plusieurs cho-
ses utiles; il faut donner des specta-
cles afin d'occuper adroitement l'
esprit des personnes oisives & les de-
tourner de la débauche; les décorations,
qui doivent servir aux spectacles, doi-
vent être ingénieuses & propres aux
sujets; 2) c'est un triste spectacle
que l'incendie d'une ville; un spe-
ctacle horrible, funeste.

servir de spectacle. den Leuten ein Geläch-
ter seyn. Bydź naszymiśm u ludzi.

se donner en spectacle. sich der Beurthei-
lung der Leute zum Ziel ausseren; ein
Spott der Leute werden. Wystawiać
się na ochyde całemu światu.

il est en spectacle à tout le monde. mei-
stens im ublichen Verstande: alle Leute
sehen auf ihn; ieder beurtheilet seine Auf-
führung. Najczęściej w złym sensie:
świat cały nań oczy obraca; wysta-
wiony na publiczny świat widok. § Un
homme qui est dans un grand emploi

doit songer qu'il est en spectacle à tout
le monde.

Spectateur, f. m. (spectator) 1) ein Zu-
schauer, Zuseher; 2) blosser Zuschauer
der keinen Antheil an etwas hat. 1)
Spektator; widokow miłośnik; przy-
patrujący się; 2) spektator; ciekaw co
się do czego nie przymieścić. § 1)
Le poëte dramatique ne doit travailler
que pour plaire aux spectateurs, & il
ne leur doit rien faire voir que des
choses vrai semblables, & dont il n'ait
trouvé quelque couleur dans l'action
principale de la pièce; 2) il n'a point
eu de part au combat, il n'en a été
que simple spectateur.

Spectatrice, f. f. (spectatrix) eine Zu-
schauerin. Spektatorka, co się wido-
wisku przypatruie.

Spectre, f. m. (spectrum) 1) ein Nacht-Ge-
stern; 2) eine lange dünne Person. 1)
Pokula nocna; strachy nocne; 2)
długosz wychudły; choina. § 1) Un
spectre hideux, affreux, monstrueux,
épouvantable; 2) vous ne le recon-
noîtrez plus, vous le prendriez pour
un spectre.

Spéculaire, f. f. die Spiegelmacher-Kunst,
das Spiegelmachen. Zwierciedlnictwo;
nauka zwierciedlna, robienie zwier-
ciedl.

Spéculaire, adj. c. zur Spiegelmacher-Kunst
gehörig. Zwierciedlny, do zwierciedl
robienia należący. § Les Modernes
ont beaucoup raffiné sur la science
speculaire.

pierre spéculaire, (lapis specularis) Raßens-
Stein, eine Art von Marien-Glas. Ka-
mien biały łupniasty i przezroczysty,
na cieniućne go łupają tabliczki i
miasto szkła do łyżby zażywają.

Speculateur, f. m. (speculator) ein tieff-
sinniger Kopf; der etwas betrachtet.
Rozmyślacz; przemysłiwacz. § C'
est un grand speculateur.

Speculatif, ive, adj. (speculativus) tieff-
sinnig, nachsinnig, von Personen und
Wissenschaften. Rozmyślający; gło-
boki, o osobach i naukach. § C'est un
homme speculatif; les sciences spe-
culatives ne descendent point dans l'
execution.

Speculation, f. f. (speculatio) 1) Tiefsin-
nigkeit, Nachsinnen; genaue Betrach-
tung; 2) ein halbseidener Zeug der in
Paris gearbeitet wird. 1) Rozmyślanie,
rozważanie; 2) materya posiadwa-
bna, którą w Paryżu robia. § 1) Ce-
la est ainsi dans la speculation; il y a
bien

bien loin de la capacité des ames vulgaires aux sublimes speculations des sçavans hommes.

Spéculer, v. n. 1) in der Astronomie: den Lauf des Himmels und der Sterne observiren, calculiren; 2) im Scherz: nachsinnen, betrachten. 1) *W astronomii*: kalkulować, obserwować bieg i obroty nieba, gwiazd; 2) *zarszuć*: myśleć, rozmyślać, namyslić się. § 1) *Speculer sur les astres*; 2) c'est un homme qui specule; il s'amuse à spéculer.

Speculative, f. f. eine tieffsinnige Wissenschaft, die sonsten keinen Nutzen hat. Nauka głęboka ale da niczego pożyteczna.

Speculum-matricis, f. m. (*speculum matricis*) bey dem Wund-Ärzt: Mutter-Spiegel, ein Instrument damit eine todte Frucht heraus genommen wird. Instrument cyrulicki do wyymowania płodu z żywota macierzyńskiego.

Spermaceri, vid. Sperme de Baleine.

Spermatique, adj. c. (*spermaticus*) in der Anatomie: zu dem Saamen gehörig; Saamen. *W anatomii*: Nasienny, do nasienia należący. § *Medicament spermatique*; vaisseau spermatique; veine ou artère spermatique; parties spermatiques, telles que sont les membranes, les fibres &c.

* *Spermatifer, v. n.* den Saamen verlieren. Nasienie utracić.

Sperme, f. m. (*sperma*) der Saame des Menschen. Nasienie człowieka.

Sperme de baleine, Wallrath, weißer Ambler. Olbrod.

Speronnelle, f. f. Ritter-Sporn eine Blume. Ostrożka, brunatek, modzzeniec rogaty.

Sphacele, f. m. (*sphacelus*) der kalte Brand. Brant, zagorzenie członka.

Sphacelus, f. m. (*sphacelus*) Wald-Salben. Szafwia lesna.

Sphenoïde, adj. & f. m. (*sphenoides*) in der Anatomie: das Keilbein, das stehende Hirnschdel-Bein. *W anatomii*: kość kliniasta, siódma w głowie czafzy.

Sphère, f. f. (*sphera*) 1) eine Sphäre, eine Kugel; 2) in der Geometrie und Astronomie: die Himmels-Kugel, die Erds-Kugel; 3) Kreis am Himmel. 1) Okrag, krag, sfera, galka, kula; 2) w *geografii i w astronomii*: glob niebieski albo ziemski; 3) koło, sfera na niebie. § 1) Cela est fait en manière de sphère; 2) une belle sphère;

savoir la sphère; apprendre la sphère, montrer la sphère; sphère droite; sphère oblique; sphère parallèle 3) chaque planète a sa sphère.

Sphère armillaire. Himmels-Kugel so durch Ringe vorgestellt wird. Glob niebieski kołkami reprezentowany.

Sphère d'activité. in der Philosophie: Umfang eines Körpers, in welchem seine Kraft wirken kan. *W filozofii*: okrag, koło rzeczy, w którym iey siła pracować może; okrag siły. § Le feu ne peut pas échauffer les objets qui sont hors de la sphère d'activité.

il est hors de sa sphère. es gehet über seinen Verstand; er ist der Sache nicht gewachsen. Przechodzi to rozum iego; nie wystarczy temu.

sortir de sa sphère. aus seinen Grenzen treten; an seinen Stand nicht denken. Z szrankow, z klubow wystąpić; na swój stan nie pamiętać.

Sphérique, adj. c. Kugel-rund. Sferyczny, okragły zewsząd iako galka; galkowy, kulny. § *Figure sphérique*.

Sphériquement, adv. (*spherice*) in die Runde; rund herum. Sferycznie, w koło. § Il envoïe sphériquement des raisons dans tout le milieu.

Sphéristère, f. m. obs. ein Ballhaus. Piłarnia.

Sphéroïde, f. m. (*spheroides*) Ästter-Kugel; ungleichrunde Kugel. Sfera nierowna; kula, nie zewsząd okragła. § Si on conçoit qu'une ellipse tourne autour de son plus grand diamètre, elle décrit un sphéroïde oblong, mais si l'on conçoit qu'elle tourne autour de son petit diamètre, elle décrit par ce mouvement un sphéroïde plat.

Sphincter, f. m. (*sphincter*) in der Anatomie: Schließ-Muslein, jedes Mäulein das einen Gang verschließt. *W anatomii*: zawieracz, myżka co, żyła, kanałek zawiera.

* *Sphinge, f. m. & f.* (*Sphinx*) der Sphinx. *Sphinx*, ein erdichtetes Thier bey den alten Egyptiern, dessen Kopf und Brust eine Jungfrau, der übrige Leib einen liegenden Löwen vorstellet; 2) vergleicht Sphinx bey den Bildhauern und Malern; 3) langzotigter Affe mit langen Brüsten und einem langen Schwanz. 1) Sfinks, potwora zmyślona staroegipska o głowie i piersiach białogłowskich, a ostatek lew leżący; 2) sfinks, figura tegoż kształtu u sznycerzow i malarzow; 3) małpa kudłata, o cycach obwisłych i długim ogonie. § 1) Le sphinx

sphinx avoit la tête & les mains d'une fille, le corps d'un chien, la voix d'un homme, la queue d'un dragon, les griffes d'un lion & les ailes d'un oiseau; 2) la sphinx est un ornement de rampe de terrasse dans les jardins.

Spondile, f. m. (spondylis) ein weißer Erd-Wurm von der Größe des kleinen Fingers mit einem langen Kopf und acht Beinen, er zernaget die Wurzeln. Podiadek, robak biały, o długiej głowie, ośmiu nożkach i tej co palec mały wielkości, korzenie niszczy i psuie. § Le spondile est propre pour résoudre.

Spondilium, f. m. vid. Spondile.

Spicanard, f. m. Spicanard, Spic, ein Kraut. Szpikanarda, nard Ziele. § Il y a trois sortes de spicanardes; le nard Indique vient des Indes & est le plus estimé; le nard de montagne croît en Dauphiné, & le nard Celtique se trouve sur les Alpes.

Spina solstitialis, f. m. (Spina solstitialis) Stern-Distel. Ofet gwiazdzisty.

Spinal, e, adj. (spinalis) in der Anatomie: Rückgrat; zum Rückgrat gehörig. *W anatomii:* pańczerwowy; do pańczerwowej kości należący. § Nerv spinal.

Spinelle, adj. m. & subst. m. bey dem Jubiler: ein Rubin der zu blaß ist, der wie rothe Zwiebel-Schalen spielet. *U Jubilera:* rubin na kiztałt czerwony ciebuley skorki się lśnący.

Spinoza, f. m. Spinoza ein fälscher gottloser Philosoph, der nur eine Substanz statuierte, und folglich Gott von der Natur nicht unterscheidete. Spinoza, bezbożny filozof co jedney tylko substancji i żadney różnicy między Bogiem i naturą uczył.

Spinosisme, f. m. (Spinozismus) gottlose Lehre des Spinoza. Bezbożna Spinozy nauka.

Spinosistes, f. m. plur. (Spinozista) die Spinozisten; Anhänger des gottlosen Spinoza. Spinozystowie; naśladownicy bezbożnego Spinozy.

Spinus, f. m. Zeisig. Czyz prafzek.

Spiral, e, adj. (spiralis) Schneckenförmig. Kończatokręty; wężykowaty; na kształt konchy nakręcony.

ligne spirale, in der Geometrie: eine Schnecken-Linie. *W geometryi:* wężownica.

monstre spirale, eine Uhr in welcher die Feder wie, eine Schnecken-Linie gemacht ist. Zegar o sprężynie na kształt wężownice kręconey.

Spirale, f. f. in der Geometrie: die Schnecken-Linie. *W geometryi:* wężownica; linia wężey niż jeden zakrętów w kolo maizca. § Décrire une spirale.

Spiralement, adv. wie eine Schnecken-Linie. Nakiztałt wężownice. § Tail- le spiralement en vis.

Spiration, f. f. (spiratio) in der Gottes- Lehre: das Ausgehen des Heiligen Geistes aus dem Vater und Sohn. *W Teologii:* Pochodzenie Ducha Świętego z Ojca i z Syna.

Spira, f. f. (Spira) 1) Spener eine Reichs- Stadt in der Pfalz; 2) in der Bau- Kunst: eine Schnecken-förmige Figur. 1) Spir miasto wolne Niemieckie w Falcgrabii; 2) w archytektonskiem nauce: zwiłanie, zakręt na kiztałt ślimaka.

Spiritualisation, f. f. in der Chymie: die Vergeistigung; Verwandlung eines Körpers in einen Spiritum. *W chymii:* obrocenie rzeczy w duch albo in Spiritum. § La spiritualisation est proprement attribuée aux fels.

Spiritualiser, v. a. 1) in der Chymie: vergeistern, einen Körper in einen Geist verwandeln; 2) schärfen, ermuntern, aufwecken einen Verstand, einen Menschen; 3) nicht nach dem Wort-Berstand, sondern mystisch erklären. 1) *W chymii:* in Spiritum albo w duch rzecz obroczyć; 2) ostrzyć rozum; wykształtować, przeciwzyć, wykrztałć mędrzym uczynić kogo; 3) duchownie, mistycznie wykladać. § 1) Spiritualiser un corps; 2) spiritualiser un jeune homme; il ne faut pas tant spiritualiser l'amour; 3) Saint Bernard a spiritualisé plusieurs passages de l'Ecriture.

Spiritualiser une pensée, einen Gedanken sinnreich auslegen. Wykladać dowcipnie koncept.

Spiritualité, f. f. 1) das geistliche Wesen; Wesen, Beschaffenheit eines Geistes; 2) Geist; andächtiger Gedanke; 3) die Mystik, die geheime Theologie. 1) Wła- śność ducha; istota duszy; 2) duch; myśl nabożna; rzecz duchowna; duchowność; 3) mistyczna Teologia. § 1) En matière de spiritualité les goûts sont bizarres; 2) les ouvrages de Sainte Theresé, de Rodrigue de Grenade sont pleines de spiritualité.

Spirituel, le, adj. (spiritualis) 1) geistlich, das die Beschaffenheit eines Geistes hat; 2) geistlich, andächtig, gottselig; 3) geist.

geistlich, von der Verwandtschaft, die aus der Taufe, Hirnlegung entsteht; 4) geistlich, nicht weltlich, nicht zeitlich; 5) innerlich, geistreich. 1) Duchowny, dufzny, do dusze należący; duszy pożyteczny; 2) nabożny, pobożny; 3) duchowny, iako oświec, marka ze chrztu, z bierzmowania; 4) duchowny, nieswiecki, niedoświecony; 5) dowcipny, roztropny, bystry, ostry. § 1) Cause spirituelle; 2) livre spirituel; vie spirituelle; 3) alliance spirituelle; avoir deux bénéfices, c'est un inceste spirituel; 4) est-ce une simonie de donner un bien spirituel pour un temporel? 5) personne spirituelle; chose spirituelle; une conversation spirituelle.

pere spirituel ein Vatersater. *Spowiednik*. § C'est mon pere spirituel.

Spirituel, *f. m.* das geistliche Amt der Kirche. Duchowność; władza Kościoła duchowna. § Cela regarde le spirituel de l'Eglise; le spirituel & le temporel de quelque Eglise; le spirituel de son Eglise est fort considerable.

Spirituellement, *adv.* 1) innerlich, scharfsinnig; 2) geistlich im weitesten Sinne; 3) nach dem geistlichen und innerlichen Verstand, nicht nach dem Wort Verstand. 1) Roztropnie, dowcipnie, rozumnie; 2) w duchu; duchownym sposobem; nabożnie; 3) duchownie, podług duchownego sensu. § 1) Die les choses spirituellement: s'expliquer spirituellement; 2) communier spirituellement; 3) il y a des passages qu'on doit entendre spirituellement & non pas au pié de la lettre.

Spiritueux, *subst.* *adj.* (*spirituosus*) in der Chemie und Philosophie: kräftig, von Gutes, stark. *W chimii i w filozofii*: pełny duchow; silny, mocny. § Les vins les plus spiritueux sont les meilleurs; la semence est fort spiritueuse; substance spiritueuse; on extrait par la dissolution ce qu'il y a de plus spiritueux dans le corps.

Spiole, *f. f.* *obf.* kleine Feld-Schlange, ein Geschk. Smigownica mała polzaniek.

Splanchnologie, *f. f.* (*splanchnologia*) in der Fergliederungs-Kunst: die Lehre vom Eingeweide. *W anatomii*: nauka o wnetrznosciach i trzewach.

Splendeur, *f. f.* (*splendor*) 1) Glanz; grosser Schein, helles Licht; als der Sonne, der Sterne; 2) Glanz, Ansehen, Herrlichkeit. 1) Swiatlosć, jasnosć

ślonca, gwiazd; 2) swietnosć, jasnosć, wspaniosć. § 1) La splendeur du soleil est grande; 2) rendez par votre présence la splendeur à la cour; revetu de splendeur & de gloire; votre dignité a été rehaussée par la splendeur de vos importants emplois.

vivre avec splendeur. in lauter Herrlichkeit leben. Huczno, po paniku żyć.

Splendide, *adj. c.* (*splendide*) prächtig, ansehnlich, herrlich. Wspaniały, swietny, przestętny. § Prince splendide; chose splendide.

Splendidement, *adv.* (*splendide*) prächtig, herrlich, ansehnlich. Wspaniale, swietnie. § Vivre splendidement.

* *Spleneticque*, (*splendide*) in der

Splenique, *adj. c.* Anatomie: Milz, zur Milz gehörig. *W anatomii*: ślodzienny; do ślodziu należący. § Maladie splenique; veine splenique; rameau splenique; médicaments spleniques.

* *Spleneticque*, *f. m.* ein Milz-süchtiger. *Splenique*, *f. m.* Ślodziu choroba cierpiący.

* *Spleneticque*, *f. f.* die Milz-Sucht. *Splenique*, *f.* Ślodziu choroba.

Spode, *f. m.* (*spodium*) in der Chymie: 1) Zechen-Rauch, Hütten-Rauch, Metallsäure so sich im Schmelz-Ofen an den Wänden ansetzt; 2) Asche als vom Eisenstein, von Schmelz-Ofen. *W chimii*: 1) popiołek kruszcowy, odmioty kruszcowe co się w piecu po śladach wielozin; 2) popioł iako z słoniowej kości, z korzeni trójnnych.

spode des anciens Grecs, *vid.* Tutie.

* *Spoliator*, *f. m.* (*spoliator*) Räuber. Łupieżca, rabownik.

Spolier, *v. a.* (*spoliare*) 1) spoliern, rauben, berauben, wegnehmen einem sein Vermögen; 2) des Besitzes eines Dinges sich mit Gewalt bemächtigen; 3) einen Gefangnen abnehmen, abschleppen. 1) Zrabować; ogłosić kogo; zabnie mająćność kogo; 2) najechnąć mająćność czyją; wziąć komu potężną gwałtem; 3) wydrzeć, oobić wień. § 1) Ce gentilhomme a été spolié par ses créanciers.

Spoliation, *f. f.* (*spolatio*) 1) Raub, Beraubung; 2) in Gerichten: gewaltsame Entreissung eines Besizes. 1) Łupienie, zrabowanie; 2) w sądach: najechnanie, zabranie posesyi gwałtem. § 1) Un dévolut est odieux parce qu'il aboutit à la spoliation d'un titulaire.

Spondaïque, adj. c. (spondaicus) in der Lateinischen Poesie: spondeisch. *W łacińskięj Poetyce: spondaiczny. § Pię spondaïque.*

Spondée, f. m. (spondeus) in Lateinischen Versen: ein Spondeus oder --, das ist zwey lange Sylben. *W łacińskięj wierszach: spondeusz albo --, to jest dwie długie sylaby. § Les vers hexamètres finissent par un spondée.*

Spondaule, f. m. (spondialis) bey den Alten Zeiden: Pfeiffer, der dem Pfaffen brenn Opfern auf einer Flöte ins Ohr blies. *U słarych pogan: pilszek, co popowi przy ofierze w ucho na pilszalce gwałt.*

Spondile, f. m. (spondylus) 1) in der Anatomie: Wirbel-Bein im Rückgrad; 2) Deutsche Bären-Klau ein Kraut; 3) Wurzel-Mager, ein weißer Wurm, mit einem schwarzen Kopf und acht Füßen, von der Größe eines kleinen Fingers, so den Wurzelgroßen Schaden thut. 1) *W anatomii: pącierz u zwierząt; krzyżowy pącierz; 2) barzcz płonny, rozdzielce, niedzwiedzia stopa żele; 3) podiadek; czerw biały o czarney głowie i ośmiu nożkach korzeniom barzo szkodliwy.*

Spongieux, euse, adj. (spongiosus) schwammig, lucher. Gebzasty, dziurkowaty, puchlny. *§ Pierre spongieuse; bois spongieux.*

Spontanée, adj. c. (spontaneus) 1) freywillig, aus einem Willen, ungezwungen; 2) in der Heilkunst: das von Natur ohne Zuthuna eines Mittels geschieht; natürlich. 1) *Dobrowolny, nie z musu co czyniący; 2) w lekarskięj nauce: naturalny, łamrodny, nie z lekarstwa pochodzący. § 1) C'est un fait spontanée; 2) évacuation spontanée; mouvement spontanée.*

lâssitude spontanée, (lassitudo spontanea) in der Heilkunst: Müdigkeit der Glieder, die ein Vorbot einer Krankheit ist. *W lekarskięj nauce: ociężałość członkow-znak przyszłej choroby.*

Spontanité, f. f. (spontaneitas) Freywilligkeit. Dobrowolność.

Sponton, f. m. ein Sponton; Halb-Pique eines Officiers. Polkopii; pika oficerska. *§ Les spoutons sont principalement en usage parmi les Vene-tiens & les Chevaliers de Malte.*

Sporadique, adj. (sporadicus) in der Heilkunst von Krankheiten: in jedem Lande grasirend, herumgehend, als die

Hecken, die Fieber. *W lekarskięj nauce o chorobach: w każdym kraju wyczayny jako ospice, febrę.*

Sporte, f. f. (sporta) Allmosen-Sorb, Setztel-Sorb eines Erbiners. Kofz Kapucynki do ialmuzny. *§ Ma sporte est pleine.*

Sportule, f. f. (sportula) ein Körblein mit Früchten bey den alten Römern. Kofzyk z owocami u słarych Rzymian.

Sputer, f. m. (sputerum) Zind, eine Art Blei-Zind, das viel härter, weißer und glänzender ist, als das aemene Blei; es reiniget das Zinn besser als der Feil-Staub der Nadler. Gatunek ołowiu twarżzego, bielszego, i iasnięjszego od polpolitego; cynę lepiey czyści niżli tróćiny igielnie.

Squammeux, euse, adj. (squamosus) in der Anatomie: schuppig, schuppenförmig. *W anatomii: łuskowaty. § Suture squammeuse.*

Squaenanche, f. f. (schananthum) Camel-Heu oder Stroh, ein Kraut aus Arabien, so auch in Frankreich gezogen wird. Rajska trawa, wielblądowa plewa, wonna trawa; sitowie wonne, trcinna wonna, żele z Arabii, które także w ogrodach Francuskich roście.

Squelette, f. m. (skeleton) 1) in der Anatomie: ein von allem Fleisch entbloßtes und künstlich zusammen gehängtes Knochen-Werk eines Menschen oder Viehes; 2) der Kumpff eines Schiffs, das noch nicht mit einer Bekleidung versehen ist. 1) *W anatomii: kości człeka, zwierzęcia z mięsa obrane i kunsztownie spoione; 2) żrób, wiazanie nawy; nawa tarćcani iefzcze nieobita. § 1) Voilà un squelette.*

il est maigre comme un squelette. er hängt nur in der Haut; er ist mager wie ein Todten-Gerinne. Tylko skora i kości; chudy barzo. *§ Elle est maigre & sèche comme un squelette.*

Squille, f. f. (squilla) 1) Krabbe, Garnele, ein kleiner See-Krebs ohne Scherren; 2) Meer-Zwiebel. 1) *Raczek małuchny morski bez nożyc; 2) zamorska cebula.*

Squillitique, adj. c. (scilliter) Meer-Zwiebeln; von Meer-Zwiebeln verfertigt. Z cebule zamorskięj zrobiony. *§ Vinagre squillitique.*

Squinancie, Squinance, f. f. vid. Equinancie. die Kehl-Sucht. Skwinan-cya.

Squinanti, f. m. der beste Egyptische Lein-Len Egiptski nayprzednięjszy.

Squime,

Squine, *f. f. vid.* Esquine.

Squirrel, *f. m. (Sciurus)* in der Heil-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, so sich ohne Schmerzen ansetzt und dem Krebs beykommt. Kra, kostka martwa zaskorna bezbolna, rakowi podobna. § Guérir un squirrel.

Squirreux, *euse, adj. (Sciurus)* in der Heilkunst: hart wie ein Drüsen-Geschwulst. *W lekarstwiey nance:* twar- dy na kztalt kości martwey. § C'est une disposition squitreuse.

Squaenante, *vid.* Squaenante.

St. *interj.* still, seyd still. Cyt, écho.

§ St! voilà le maitre; St! le voicy.

Stabilité, *f. f. (Stabilitas)* 1) die Dauer, Dauerhaftigkeit; 2) die Standhaftigkeit, Beständigkeit. 1) Trwałość; 2) statek, trwałość, stateczność, stałość. § 1) La stabilité d'une maison; 2) la stabilité d'un Etat; la stabilité des loix; il parla de la stabilité & de la sainteté du mariage, qui ne peut être rompu que par la mort; vœu de stabilité.

Stablat, *f. m.* Vieh-Stall am Gebirge, wo die Bauren mit ihrem Vieh überwinteren. Obory w podgórzu, gdzie chłopi z bydłem zimuja.

Stable, *adj. c. (Stabilis)* dauerhaftig, beständig, standhaftig. Trwały, stały, nieporuszony, stateczny. § Chose stable; cela est stable autant qu'il le faut être; une paie ferme & stable; une fortune stable; un esprit stable; il n'y a rien de stable dans ce monde.

Stachys, *f. m. (Stachys)* Ros-Polen, riechender Amborn. Szatwia lesna.

Stacte, *f. m. (Stacte)* Myrrhen-Saft oder Del in der Apotheke. Mirowy sok albo oleiek w aptyce.

Stade, *f. f. obs. (Stadium)* 1) bey den

Stade, *f. m.* § Römern: ein Stadium, Feldweges von 125 geometrischen Schritten; 2) obs. Renn-Bahn für die Wett-Läufer; 3) obs. ein Theatrum oder Schaubühne mit Stufen-weise gestuften Bänken. 1) U starych Rzymian: stae, albo 125 krokow mierniczych; 2) obs. szranki, miesyce okrelzone do gonitw; 3) obs. Teatrum, dziwowisko, miesyce ku patrzeniu; widok wschodowatemi ławami do siedzenia. § 1) Le stade étoit particulier aux Grecs & aux Romains; 2) les enfans captifs coururent le stade.

Staecananche, *vid.* Squaenante.

Stafisagre, *vid.* Staphisagre.

Stadhouder, *vid.* Statouder.

Stadhouderat,

Stage, *f. m.* stiftliche Resident; Zeit, da ein Dom-Herr bey seinem Stift verbleiben muß. Rezydencya Kanonika przy tvey Kanonii; czas, przez który Kanonik przy tvey kanonii rezydować powinien. § Faire son stage; mon stage est fait.

Stagle, *vid.* Stacie.

Staimbouc, *f. m.* ein Steinbock, ein Gem, Kozioł dziki, giemza. § On connoit l'âge du staimbouc par le nombre des noeuds qu'il a sur ses cornes.

Stamenas, *f. m.* im Schiffbau: ein Scamenais, Knie, ein krümmes Holz, das wie ein gebogenes Knie gekrümmt ist. U die łow okretowych: kalano; drewno na kztalt kolana ciosane.

Stampe, *f. f. v. lg.* ein Kupferstich, besser estampe. Koperstych; kztatnię- sze stwo estampe.

Stance, *f. f.* in der Französischen Poesie: ein Reim-Gesetz von 4, 6, 8, 10, 12 auch 14, oder auch von 5, 7, 9, 11 und bisweilen von 13 Zeilen. W Francuskiej poezji: pieńie z 4, 6, 8, 10, 12, 14 albo też z 5, 7, 9, 11, a czasem z 13 wierszy złożone. § Les stances sont ordinairement enjouées & serieuses; faire des stances; finir des stances.

Stangue, *f. f.* im Wappen: die Antef-Stang. W herbie: drag albo sztaba korwiczna.

Stancé, *te, adj.* von Gemälden: gezwungen, gekünstelt, nicht mit freyer Faust gemahlt. O sztukach malarskich: z fektowanym piezlem malowany; kunsztowany. § C'est un ouvrage stancé.

Staphilodendron, *f. m. (Staphylodendron)*

Pimpernell-Rüßlein. Kłokotina lesna.

Staphilaigre, *f. f. (Staphisagria)* Eür

Staphisagre, *f. f.* se-Kraut. Gnidoz le- le, fokola gryka.

Star, Staro, *f. m.* 1) ein Maß zu flüssigen Sachen; 2) ein Körner-Maß in Italien. 1) Miara do likworow; 2) miara do zboża we Włoszech.

Staroste, *f. m.* ein Starost, ein Amtmann in Pohlen. Starosta w Polsce. § Le Staroste de Samogitie est un Senateur.

Starostie, *f. f.* eine Starosten in Pohlen. Starostwo w Polsce. § Il a une riche starostie; on a deux fortes de starosties, les unes sont prevôtales & les autres non prevôtales.

Stacère, *f. f. (Statera)* 1) eine Schnell-Wage; 2) eine alte Münze, so unge- sehr einen Viertheil Ducaten gegolten. 1) Przeżmian waga; 2) moneta staro- dawna, co ćwierć czerwonego złotego placifa.

Stat-

Stathouder, *vid.* Statouder.

Statouderat, *f. m.*

Statice, *f. m. & f. (statice)* ein Kraut, so dem Meer-Gras ähnlich ist. Zawzięcie, zawzięciecz ziele.

Station, *f. f. (statio)* 1) Ruhe-Stand, Nacht, Tag, Ort oder Zeit wo man auf einer Reise ausruhet; 2) eine Post-Station; 3) Stand des Landmessers wo er eine Grönd betrachtet und ausmisst; 4) Betrachtung, Kirchen-Betrachtung; 5) in der Stern-Kunst: Still-Stand, Ort am Firmament wo sich ein Planet eine Zeitlang sehen läßt; 6) Verdunstung, welch die Planeten in einigen Kirchen einem Gottlichen vergönnet; 7) eine Reise ins Orient. 1) Stanie, miejsce do stania; stanowisko podrożnicze; 2) stacya poczta; 3) stanowisko, stacya; miejsce gdzie geometra z instrumentem stanie w rozmiarowaniu gruntu; 4) stacya kościelna; 5) w astronomii: stacya planety; miejsce na firmamencie, gdzie planeta przez czas pewny się pokazuje; 6) stacja, kłopot; Przejście w kościele Avoini kaznodzieje cudzemu na czas pewny pozwalają; 7) dzień jazdy w wschodnich krajach. § 1) Quand il voyage, il fait plusieurs stations pour se reposer; 2) on compte trois stations de Leipzig jusqu'à Dresde; 3) on ne sauroit mesurer une distance inaccessible que par deux stations; il faut faire plusieurs stations pour faire la carte d'un pais particulier; 4) on doit faire ses stations fort devotement; il y a une station à Notre-Dame; 5) station de Mars, de Jupiter, de Saturne.

Stationnaire, *adj. c. (stationarius)* in der Astronomie: der seinen Stand hält; der sich an einem Ort der Ecliptic durch eine gewisse Zeit sehen läßt. W astronomii: przez czas pewny na ekliptyce widomy. § Mars, Jupiter & Saturne sont des planettes stationnaires.

Statique, *f. f. (statica)* die Statik oder Waage-Kunst; Wissenschaft der Schwere der Körper. Statyka, wazenie; nauka o miarkowaniu ciężarów. § Entendre la statique; savoir la statique. Statique, *adj. c. (staticus)* zur Waagekunst gehörig. Do wazenia rzeczy należący.

Statmeister, *f. m.* Stadt-Meister, so mit den Amt-Meistern oder Bürgermeistern in der Stadt Straßburg die Regierung führt. Prezydent, co z Burmistrzami rzady miasta Argentoratu sprawuje. Pöhl, Lexic. tom. II.

§ Les Statmeiters n'ont pas tant de pouvoir dans le gouvernement de la ville de Strasbourg que les Ammeistres: le Statmeister doit être un gentil-homme d'une ancienne famille.

Statouder, *f. m.* Statthalter von 1. d. d. d. Wielkorządca Hoienderski. § Les Etats avoient aboli le Statouderat, mais ils le recrérent en faveur de Guillaume III Roi d'Angleterre & le déclarèrent Statouder héréditaire, honneur qui n'avoit été conféré à aucun de ses prédécesseurs.

Statouderat, *f. m.* die Statthalterstätt in Holland. Wielkorządca Hoienderskie.

* Statuaire, *f. m. (statuaire)* ein Bildhauer, Bildhauer, besser Sculpteur. Skulptor, sznicerz kamienny, drzewny kruszcowy, słowo sculpteur zwyczajny.

* Statuaire, *f. f. die Bildhauerkunst, besser sculpture.* Sznicerstwo, sznicerska nauka, lepiący, prawie z sculpture.

Statuaire, *adj. c.* in Statuen oder Bild-Geulen tüchtig als Stat. Holz. Do obrazow rzezanych albo posągow sposobny, jako kamień, drewno.

colonne statuaire eine Bild-Geule, Geule so ein Bild trägt. Słup obrazowy.

Statue, *f. f. (statue)* 1) eine Statue eine Bild-Geule, abgeordnet oder aufgestelltes Bild, so die Person eines berühmten Mannes vorstellet; 2) ein unempfindlicher, unbeweglicher Mensch. 1) Statua; posąg, obraz rzezany, lany, osobę człowieka sławnego wyrażający; 2) kamień; człek nieżyty. § 1) Faire une statue; on dresse des statues à ceux qui se signalèrent; 2) c'est une statue.

statue équestre. Bild zu Pferd. Posąg na koniu.

statue pedestre. ein stehendes Bild. Statua na nogach stoi. ca.

statue sacrée. Bild-Geule eines Heiligen. Posąg Świętego.

statue persique. eine Statue die stat eines Pferders etwas unterschätzt. Statua miało słupa co podpierająca.

statue colossale. Bild das die natürliche Größe eines Menschen sehr übersteiget. Obraz daleko większy nad wzrost ludzki.

statue allegorique. eine Statue die etwas vorstellet als den Winter, die Jugend. Statua rzecz bezdufną znacząca, jako zimę, młodość.

* Statuer, *v. a. (statuer)* in Gerichten: setzen, ordnen, beschließen. W sądach: stanowić, uchwalać.

Seuf.
 (aus)
 Der
 nicht
 rze-
 y in-
 netre
 ste.
 (arius)
 (aus)
 (yde)
 (wit.
 punt.
 (ten-
 (Glos
 (der
 (dines
 (er als
 (ezli
 (ow i
 (stu-
 (gma
 (Dide
 (Nauka
 (y sie
 (poka-
 (von
 (müß
 (odny,
 (2)
 (plon-
 (ir ste-
 (2)
 (tore
 (des
 (de
 (s ler-
 (stbar.
 (ment
 (aria-
 (bon-
 (ren-
 (nicht
 (hen;
 (Ges
 (ndes;
 (epio-
 (po-
 (ta ia-
 (etry-
 (czne.

czne. § 1) On lui a plusieurs fois reproché la stérilité; on lui a représenté la stérilité de la contrée; la stérilité du pays est grande; 2) la stérilité de son esprit est grande; avoir une grande stérilité d'esprit; la stérilité de son esprit n'est pas concevable.

Sterlet, *f. m.* ein gewisser kleiner Fluß-Fisch. Rybka pewna rzeczna.

Sterlin, *f. m.* 1) ein Pfund Sterling, Sterling, *f. m.* eine Rechnung; une livre Sterling, Münze in England, so 5 Reichsthaler und 12 bis 16 gute Groschen extract; 2) ein altes Gewicht zu Schottland; 3) eine alte Münze der Harroge von Guine; 4) eine uralte Münze in Schottland. 1) Sterling, moneta rachunkowa w Anglii, płaci po 5 zolta takrow, czasem na zloty polski podwyższona bywa; 2) wazka starodowna do drogich kamieni; 3) moneta starodawna księzatw Guine; 4) moneta Szkocka w dawnych czasach kuta.

Sternoclinomastoidien, *adj. & f. m.* in der Anatomie: Haupt- oder Kopff-Mauslein, das den Kopf nach der Brust beugt. *W anatomii:* myżka głowę ku pierśm nachyłać.

Sternomastoidien, *f. m. & adj.* (Sternomastoidien) in der Anatomie: ein Paar Mäuslein, so die Zunge in die Höhe heben. *W anatomii:* dwa muszkuły co język podnożą.

Sternon, *f. m.* (Sternum) in der Anatomie: das Brust-Bein. *W anatomii:* kość mostkowa. § Le sternon fait le devant de poitrine & il est placé au milieu des côtes.

Sternotiroidien, *adj. & f. m.* in der Anatomie: ein Brust-Bein-Mäuslein. *W anatomii:* myżka mostkowa.

Sternuatif, *ive, adj.* (Sternutatorius) Niesen verursachend. Kichawke sprawu-jący. § Le tabac en poudre est sternuatif.

Sternutatoire, *f. m.* Niesen-Pulver. Proszek albo lekarstwo kichawke sprawu-jące. § Ufer de sternutatoire.

Sterquilin, *f. m.* (Sterquilinus) im Heidenthum: der Dünger-Gott, Mistungs-Gott. *W pogaństwie:* bōzek nawozu albo nagnoienia.

Stigmat, *f. m.* (Stigma) Abdruck der Wunden Christi in den Händen und auf den Füßen gewisser Heiligen. Rany Zbawiciela na nogach i rękach pewnych Swietych wyrażone. § Les glorieux stigmates de Saint François.

Stigmates, *f. m. plur.* Tüffel oder Punkte des Linienfessers auf dem Bauche. Kropki, nakrapianie na brzuchu robakow. Stigmatifer, *v. a.* brandmarken, brandmark-leh. Piatnowac rozpalonym zezem. § On stigmatifoit autrefois les esclaves au front.

Stil, *f. m.* (Stylus) 1) Jahr-Rechnung, Stile, *f. m.* Stylus, Kalender, als der alte und neue; 2) Zeiger an der Sonnen-Uhr; 3) Einmal, Schreib Art; 4) Rechts-Forme herabgebrachte Weise im Schreiben zu handeln und zu schreiben; 5) Brief Art, Aufschreiben, Diner; 6) ein Stiel zu einer Schreib-Tafel. 1) Styl, kalendarz iako nowy, stary; 2) styl, igla, szpilka na zegarach słonecznych skazujących; 3) styl, mowy kształt; 4) styl, postępek sądowy; formula prawna; 5) sposób, maniera, postępek czyj; 6) grafka do książek kamiennych. § 1) Il y a l'ancien & le nouveau stil; l'ancien stil est suivi par les protestans & le nouveau par les Catholiques, ensuite de l'ordonnance du Pape Gregoire XIII qui en 1582 retrancha dix jours du Calendrier; 2) le stil marque midi; le stil est sur trois heures; 3) le stil doit être clair, pur, vif, coulant, agréable, juste & propre au sujet; son stile est hardi, agréable & naturel; stil fleuri, galant, héroïque; 4) savoir le stile du palais, du Châtelier; 5) je connois le stile des nobles.

voici bien du haut stil, das ist eine besondere Sprache. Nieslichana to mowa; niezwyoczany to język. Stil coupé, stil serré, stil Laconique. ein kurzer bländiger Stylus. Styl krotki. Stile diffus; stile Asiaticque. ein weitläufftiger Stylus. Styl rozciągly, obizerny. Stilage, Stelage, *f. m.* Stundgeld, von dem Getreide, so auf den Markt gebracht wird. Targowe od zboża na targ przywiezionego.

Stile, *vid.* Stil.

Stile de grun. gelbe Erde. Glinka żółta. Stiler, *v. a.* einen zusetzen, abrichten zu etwas. Sposobić, przeciwczyć kogo do czego. § Stiler quelqu'un aux affaires de pratique.

Stile, *ée, adj.* gelibt, erfahren. Wprawiony, cwiczony; doświadczony. § Il est stilé en cela; elle est stilée à faire cela; son bras n'est pas stilé aux armes.

Stiler, *f. m.* 1) ein kleiner Dolch; 2) Griff sel zur Schreibe-Tafel. 1) Sztylet, pugiński

11112

pugnat masy; 2) grafka do książek kamianych. § 1) Donner un coup de stilet; le stilet est dangereux & l'on s'en sert pour tuer en trahison.

Stilite, *f. m.* (Stylites) Sancti Simeon Stylite, meyn Stylites ein Einsiedler. Święty Symon słupnik, pustelnik co na słupie mieszkał. § S. Simeon Stylite passa plusieurs années en méditation sur une colonne de trente piez de hauteur.

Stilobate, *f. f.* *vid.* Piedestal.

Stiloglosse, *adj. & subst. m.* (Styloglossus) in der Anatomie: Mäuslein, welche die Zungen rückwärts beugen. W anatomii: muszkuł igrzyk w zad cignący.

Stilohyoidé, *adj. & f. m.* (Stilohyoides) ein Mäuslein so die Zunge unterwärts drehet. Myszka igrzyk ku dolowi obracająca.

Stilohyoidien, Stiloceratohyoidien, *adj. & f. m.* dergleichen Zungen-Mäuslein in der Anatomie. Tęgoż garunka muszkuły w anatomii.

Stilopharingien, *adj. & subst. m.* Mäuslein so die Kehle öffnen und erweitern. Myszki, co krtani otwierają i rozprzeżerzają.

Stinc, Stincque, *f. m.* Cyder in Egypten so im Wasser und auf dem Lande lebet. Juszczurka Egiptka wodoziemna.

* Stipendiaire, *f. m.* (Stipendiarius) Soldner, der bey einem in Gold stehet. Jurgieltnik; żołdownik.

* Stipendié, *ée, adj.* besoldet. Jurgielt, żołd biorący.

Stiptique, *adj. c.* (Stypticus) blutstillend. Krew zatkanawiający. § On a de l'eau stiptique, dont on a vu des effets merveilleux, on croit qu'elle est preparée avec de vitriol.

Stipulant, *f. m.* in Gerichten: 1) der etwas begehrt, fordert; 2) der etwas angelobet hat. W sądach: 1) upominacz; upominający się czego; 2) co się do czego obowiązał.

Stipulation, *f. f.* (Stipulatio) in den Rechten: Zusage, Handschlag, Angelobung. W prawie: kontrakt; umowa, obowiązanie się do czego. § Stipulation purement personnelle; faire une stipulation.

Stipuler, *v. a.* (Stipulari) in Gerichten: stipuliren; angeloben, versprechen, mit einem Handschlag etwas zusagen. Kontraktowym sposobem co przyobiecować. § Nous ayons stipulé cette chose; nous stipulons qu'on ne vous deman-

dera point les mille écus de notre vivant; nous stipulons que.

Stigne, *f. f.* eine Zeile ein Werd. Wierz. Stirie, *f. f.* (Stiria) Steiermark ein österreichisches Herzogthum. Styrza księstwo do Rakus należąca.

Stocade, *f. f.* ein Stock-Degen, Stöckad, ist ein Stöck-Degen, welchen man verwenden in einen Stock machen läßt. Szokada, Szpada w lasce utraiona.

Stockfische, *f. m.* Stockfisch. Stokfiś, ryba sucha. § Le stockfische bien assésinné n'est pas mauvais.

Stoebe, *f. f.* Krensam-Kraut, Hungerkraut, unnütze Sorge. Brat z siosty; wdowki wiele.

Stoicien, *f. m.* (Stoicus) ein Stoicus, Nachfolger des Weltweisen Zeno. Stoik, naśladowca filozofa Zenona. § Les Stoiciens soutenoient que tous les méchans étoient fous & ils avoient raison.

Stoicisme, *f. m.* (Stoicismus) die Stoische Lehre, eine Philosophische Secte. Nauka Stoikow; sekta Stoikow. § Le Quétisme est une espèce de Stoicisme déguisé en dévotion.

Stoique, *f. m.* ein unempfindlicher; unempfindlicher Mensch. Człek nieczuły, nieporuszony. § C'est un franc Stoique.

Stoique, *adj. c.* (Stoicus) stoisch, ernsthaft, streng, unempfindlich, hart. Stoiczny, surowy, ostry, nieporuszony. § Il paroissait avec une gravité stoique pour mieux déguiser sa perversité; jetoit garde avec des yeux assez stoiques les libelles diffamatoires qu'on a publiés contre moi.

le destin stoique. das stoische Fatum. Fatum albo nieodmiennosć stoikow.

Stoiquement, *adv.* streng, ernsthaft. Surowo, poważnie. § Agir stoiquement.

* Stolidité, *f. f.* (Stoliditas) Dummheit, besser Stupidité. Głupstwo, lepsze słowo stupidité.

Stomacacé, *f. m.* (Stomacacé) die Mundfäule, scorbutischer Zufall des Mundes, sonderlich des Zahnfleisches. Gnilec, zkorbut w gębie, w dziąsłach. § Guérir le stomacé.

Stomacal, *e, adj.* dem Magen gesund oder dienlich. Żołądkowi zdrowy. § Vin stomacal; le chocolate est stomacal.

Stomachique, *adj.* (Stomachicus) 1) Magen-, zum Magen gehörig als eine Ader; 2) dem Magen dienlich. 1) Żołądkowy, do żołądka należący, jako żyła; 2) żołądkowy; żołądkowi posilny. § 1) Veine

Veine stomachique. 2) poudre stomachique.

Stomatique, *f. m.* der die Mund-Gäule, oder einen stinkenden Athem hat. *Maiaicy gnilec albo usta cuchnaze.*

* Stomoma, *f. m.* (*stomoma*) Stahl-Scal.

Stomper, *vid.* Estomper

Storax, *f. m.* (*storax*) Storax, ein Baum und Gummi. *Stryrak drzewo i żywica.* § Storax fort bon.

* Store, *f. f.* (*storea*) Finfen-Matte. womit man die Fenster vor der Sonne bedeckt, besser paillasson, oder une natte à fenêtre. *Rogoza, mata do zaslonienia okien od słońca, lepsze są ława paillasson albo une natte à fenêtre.* § La store se fait d'une grosse toile qu'on met sur la pièce de nare en double par dehors devant les fenêtres, pour empêcher que le trop grand chaleur du soleil n'échauffe la chambre.

Strabisme, *f. m.* (*strabismus*) das Schielen. *Zezowatość, rzecem patrzanie.*

Straction, *f. f.* in der Buchdruckerey: das Herannahen der Buchstaben die roth sollen gedruckt werden. *W drakarni: wyimowanie literok, co czewono, maia bydź drukowane.*

Stradiot, *f. m. vid.* Estradiot.

Stramonium, *f. m.* (*stramonium*) Stech-Apfel, ein Erd-Gewächs. *Szaley wielki, psinki.*

* Strangurie, *f. f.* (*stranguria*) die Harnsucht, der Harn-Zwang. *Uryny trudność, rzezanie w kroku.*

* Strapasser, *v. a.* 1) auswechselten, durchziehen; 2) einen ausprügeln, ausflopfen. 1) *Zbuzować, wyłaiac, nicować kogo;* 2) *wytrzeć, wyłupić kogo.* § 1) On l'a bien strapassé dans cette compagnie.

Strapontain, *f. m.* 1) ein hangendes Bett, als auf den Schuhen; 2) ein kleiner Sitz in einer Staats-Luthe. 1) *Łóżko zawieszane jako na okrętach;* 2) *siadanie male w karocy.*

Strasse, *f. f.* Wirt-Seide, Flock-Seide. *Wyczoski jedwabne; jedwab nay-podleyzy.*

Stratagème, *f. m.* (*strategema*) 1) eine Kriegs-List; 2) List, listiger Streich. 1) *Sztuka żołnierska;* 2) *szuka, chytróść.* § 1) Tout ce qui se fait de grand par les chefs n'est pas un stratagème, s'il ne contient quelque ruse militaire; jouer aux ennemis un stratagème; *Philippe de Macedoine*

tiroit plus de gloire d'un stratagème que du gain d'une bataille.

Stratifier, *v. a.* (*stratificare*) in der Chymie: stratificeren, Schicht-weise legen. *W chymii: prześcielać, warstami ułożyć albo przekładać.* § On stratifie quand on veut purifier des métaux & des minéraux avec un sel ou avec quelque autre matière.

Stratification, *f. f.* (*stratificatio*) in der Chymie: das Stratificiren, Schichtung, Uberginanderschichtung, *stratum supra stratum.* *W chymii: prześcielanie; przekładanie warstami.*

Stratiotes, *f. m.* (*stratiotes*) Krabben-Klau, ein Straut. *Krwawnik Ziele.*

Stribord, *f. m.* in der Seefahrt: Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffes. *W żeglarskiej: nawce: szymbork, bok okrętu prawy.*

Strié, *éc. adj.* (*striatus*) in die Länge angestreift. *Łaskowany, lochowany, łobkowany.* § Une colonne striée; la matière magnetique est composée de parties striées.

Stricure, *vid.* Stridure.

Strigonie, *f. f.* (*strigonia*) Gran, eine Haupt-Stadt in Ungarn. *Strygoni Strigonia, maisto stołecznie Wegierkie.*

Stridure, *f. f.* (*stridura*) in der Baukunst: Ausstreifung, Ausholung an den Säulen. *W architektonicznej: nawce: łaskowanie, lochowanie na słupach.*

Strophe, *f. f.* (*strophe*) eine Strophe, ein Reim-Gesetz. *Strofa; wierszy kilka poetyckich.* § Une belle strophe; les Grecs ni les Latins ne finissent pas le sens à la fin de chaque strophe.

Stropo, *f. m. obs.* Hurerey. *Kurestwo, mierz;d.*

Structure, *f. f.* (*structura*) 1) Bau, Bau-Art, Gebäu; 2) Zusammensetzung, Zusammenfügung der Worte in einem Periodo; 3) meistens im Schertz: die Leibes-Gestalt. 1) *Struktura, budowanie w budynkach;* 2) *składanie peryodu; słow uładzenie;* 3) *nayczystiej: katem: statura, postać, postawa czyia.* § 1) *Beaux & grands bâtimens d'une excellente structure;* c' est une tour fort élevée de situation & structure; beaux & grands bâtimens d'éternelle structure, superbes de matières & d'ouvrages divers; 2) *la mauvaise structure est un vice centre la netteté du discours;* c' est une belle structure; une mauvaise structure gâte le discours; 3) *un homme de belle structure.*

Strychnodendros, f. m. vid. Solanum.

Stuc, f. m. Gips oder Mortel zur Stuckarbeit, aus Kalk und veredelm maffer Marmor. Gips albo wapno z białym marmurem subtelnie ztarcym pomiezanem do wybiarey robory. § Le stuc sert a faire des plat-fonds.

Stucateur, f. m. Stuckador-Arbeiter. Sztukator; rzemieślnik od wybiarey robory.

Studeux, euse, adj. (st. stud.) geistig im Studiren des Wissenschaften ersehen. Nauk pilniecy; w naukach pilny. § Il est studieux, les personnes studieuses sont pour l'ordinaire ennemies du bruit & du fracas; lire avec une application studieuse.

Studieusement, adv. (st. stud.) fleissig im Studiren. Pilno względem nauk. § Un predicateur doit s'appliquer studieusement à bien nourrir les sermons de l'écriture.

Stupefactif, ive, adj. (st. stup.) in der Vernunft: krammchend, Erschreckend vernachlässigend. W lekarskiej nauce: dętwięcy; zdętwiałość czynięcy.

Stupefaction, f. f. (st. stup.) 1) in der Vernunft: die Erstaunen; das Unerwartetlich werden; 2) geistlich: Entzückung, platonische Begeisterung. 1) W medycynie: dętwienie; nieczułości, zdętwiałość i czynienie; 2) w sensie figuracyjnym: zachwycenie, zdumienie; zapamiętywanie się.

Stupefact, e, adj. (st. stup.) im Stupefact, e, adj. Schwere; etwas f. cons. außer sich selbst. Zartem: zdumiały, szpotniały, zapamiętały. § Il demeure tout stupefact, elle est toute stupectée.

Stupefact, e, adj. (st. stup.) im Stupefact, e, adj. Schwere; etwas f. cons. außer sich selbst. Zartem: zdumiały, szpotniały, zapamiętały. § Il demeure tout stupefact, elle est toute stupectée.

Stupefact, e, adj. (st. stup.) im Stupefact, e, adj. Schwere; etwas f. cons. außer sich selbst. Zartem: zdumiały, szpotniały, zapamiętały. § Il demeure tout stupefact, elle est toute stupectée.

Stupefact, e, adj. (st. stup.) im Stupefact, e, adj. Schwere; etwas f. cons. außer sich selbst. Zartem: zdumiały, szpotniały, zapamiętały. § Il demeure tout stupefact, elle est toute stupectée.

Stupefact, e, adj. (st. stup.) im Stupefact, e, adj. Schwere; etwas f. cons. außer sich selbst. Zartem: zdumiały, szpotniały, zapamiętały. § Il demeure tout stupefact, elle est toute stupectée.

Stupefact, e, adj. (st. stup.) im Stupefact, e, adj. Schwere; etwas f. cons. außer sich selbst. Zartem: zdumiały, szpotniały, zapamiętały. § Il demeure tout stupefact, elle est toute stupectée.

Stupefact, e, adj. (st. stup.) im Stupefact, e, adj. Schwere; etwas f. cons. außer sich selbst. Zartem: zdumiały, szpotniały, zapamiętały. § Il demeure tout stupefact, elle est toute stupectée.

Stupefact, e, adj. (st. stup.) im Stupefact, e, adj. Schwere; etwas f. cons. außer sich selbst. Zartem: zdumiały, szpotniały, zapamiętały. § Il demeure tout stupefact, elle est toute stupectée.

nigen Thieren; 2) erschauet, erschauer vor Ehedien, Vermunderung. 1) Niepojęny, tępy, głupi, o głobach i niekorych zwracającym; 2) zdętwiały, zdumiały. § 1) Esprit stupide; avoir l'air fort & stupide; 2) a cette nouvelle il demeura tout stupide.

Stupide, f. m. ein tumber Kopf; einfältiger Dumm. Głupiec; głowa tępa; człowiek mialkiego rozumu. § C'est un franc stupide; un stupide qui ne parle point est plus supportable que le fort qui parle.

** Stupidement, adv. (stupide) tumber Weise. Głupie, niepojęnie.*

Stupide, f. f. Dummheit, Dummheit, Unverstand. Głupstwo, niemoralność; tępota rozumu. § Une grande, une sauprenante, une prodigieuse, une étonnante, une merveilleuse stupidité: la stupidité paroît à l'air de son visage; cette action marque la stupidité; il y a en cela une stupidité crasse, grossière & honteuse.

Style, Stylabate, Styptique &c. vid. Style &c.

St, e, adj. & part. vid. Savoir. der d. weis. Wiedzący.

Stange, f. m. 1) der Ring, Ring um den Hand als an einem sinnern Zeller oder Gehäufel; 2) eine kleine Fuß an großer Leuchter; 3) beim Kupfer-Schmelzen: ein Ring auf dem der Hand a. i. des Gefäßes angesetzt wird; 4) Edl. Anstalt, die Stange einzuformen. 5) beim Schloffer: der Stuhl-Hammer, etwas hoch anzuwenden. 1) Okrąg, kółeczko zawieszony u masy, u teleru, 2) noga czworograniasta pod wiskieną lichtarzami; 3) kowadło kotlarzkie do uklepania krawca startkowego; 4) łoy do namazania okrętów; 5) młot słotawki do dęty roboty. § 1) Stange mal fait.

Suave, f. m. (sudarium) das Schweißstuch in der e. d. Belangen mit dem Antl. &c. vid. Veronika; chustka S. z wyrażonym obliczem Zbawiciela w mieście Belancone. § Tous les ans on montre le saint suaire à Belançon & on y court de toutes parts pour le voir.

Suant, e, adj. & part. schweißig, schweißig, schweißig, der da schweißet. Poca-cy; upecony. § Je suis tout suant; les murailles sont suantes dans le dégel; j'ai les mains suantes.

Suave, a f. (suavis) im Schmerz: lieblich, angenehm. Zartem: miły, przyjemny, luby. § Fleur qui a une odeur suave, o suave belle.

Suavité,

Subvité, *f. f.* (*subvitas*) 1) Humilité, Lieblichkeit, Gehorsam, Freude abwärts; 2) Züchlichkeit, Unterwerfung aller Theile eines Gemüthes. 1) Przyjemnaność stodoły, radość; 2) przyjemna proporcja wszystkich części młownia. § 1) Dieu refuse quelques fois à ses Saints cette suavité & certe délectation qui sont l'essentiel de la grace actuelle; 2) dans son ouvrage tout est plein de vie & d'une suavité extraordinaire.

Subalterne, *adj. c. & subst. m.* (*subalternus*) von Bedienten: Unter-Belehrter, nachgeordnet. *O urzędnikach: niższy od inszego.* § Juge subalterne; Puissance subalterne.

Officiers subalternes. Officiere so nach dem Hauptmann folgen als der Fähnrich, Lieutenant. *Niżsi oficerowie co po kapitanie następują, iako chorąży, porucznik.*

Subbuteo, *f. m.* eine Art Sperber von der Größe eines Raben. *Rodzaj krogulcow, rey co kruk wielkości.*

Subcutanée, *adj. f.* (*subcutaneus*) in der Anatomie: was unter der Haut ist. *W anatomii: zaskorny.*

Subdelegation, *f. f.* (*subdelegatio*) Nachordnung, Vollmacht die ein Behinderter, ein Vollmächtiger im Namen eines Principals einem giebet. *Subdelegacja: zaskaznienie; namieszczenie stano-wienie; plenipotencya, który Potel, plenipotentent imieniem Pana swego daie.* § Il agit en vertu de la subdélégation de l'Intendant.

Subdélégué, *f. m.* nachgeordneter Voll-mächtiger, der vom Vollmächtiger und nicht vom Principal eingesetzt ist. *Subdelegowany: namiesznik Plenipotenta.* § C'est un subdélégué.

* Subdéléguer, *v. a.* (*subdelegare*) subdelegieren, nachordnen, im Namen seines Principals einen Behinderten befehlen, verordnen. *Namiesznika dać, obrać zaskaznić mieysce swoie kiem; imieniem Principala umocować.* § Le Légat exerce la légation en France sans pouvoir subdéléguer.

Subdélégué, *de. adj.* subdelegiert, nachgeordnet, von einem Vollmächtigen bevollmächtigt. *Namieslny, mieysce iako Plenipotenta zastępujący.* § C'est un Juge subdélégué.

Subdiviser, *v. a.* (*subdividere*) noch * Soudiviser, *v. a.* mehr theilen, das getheilte wieder eintheilen. *Dzielić*

rzecz podzieloną. § Subdiviser une somme.

f. subdiviser, v. r. sich ferner theilen, sich nachmalen einteilen. *Znowu się dzielić.* § Les branches de la veine cave se subdivisent en un grand nombre de rameaux.

* Soudivision, *f. f.* (*subdivisio*) fernere Subdivision, } Eintheilung; die Eintheilung eines getheilten Theils. *Dzielenie, podzielenie części podzielonych.* § On accable l'esprit par un grand nombre de subdivisions.

Subronde, *f. f.* *vid* Séveronde.

Substitution, *f. f.* (*substitutio*) gerichtliche Verkaufung, Substitution. *Przedaj rzeczy urzędowny.*

Substituer, *v. a.* gerichtlich etwas an die Mindernden verkaufen; substituiren, verpachten, anerkennen. *Urzędownie co więcey daicemu przedać.* § On substitua les biens du débiteur.

Subjection, *f. f.* (*subjectio*) eine oratorische Figur: eine an sich selbst ergangene Frage. *Figura retoryczna: pytanie siebie samego.* § La subjection consiste à s'interroger, & à se répondre soi-même.

Subites, *f. m. chf. vil.* Lierre.

Subjunctif, *adj. & f. m.* der Subjunctivus modus in der Grammatick. *Subjunctivus modus w grammatyce.*

Subir, *v. a.* (*subire*) leiden, dulden, ausstehen, über sich nehmen. *Znosić, ponieść, zcierpieć co.* § Subir le châtiment; il faudra qu'il subisse interrogatoire; il faut subir le coup d'un destin rigoureux.

Subir, *c. adj.* (*subitus*) plötzlich, schnell, unermathet. *Nagły, prętki, niespodziany.* § Changement subir; mort subite; courir subite.

Subitement, *adv.* (*subito*) plötzlich, geling. *Nagle.* § Il est mort subitement.

Subjugal, *c. adj.* in der Musik: zur alten Zeite gehörig. *W muzyce: należący do inszych noty.* § Un ton subjugal.

Subjuguer, *v. a.* (*subjugare*) unterd bringen, überwinden. *Podbić pod iarczo, opanować, osłodać.* § Subjuguer une province, un paiz, une nation, des peuples.

Sublapsaire, *f. m.* (*sublapsarius*) Ketzer, welcher glaubet, daß Gott vor dem Ausbruch des ewigen Lebens und die andern zur Verdammnis bestimmet habe. *Kacerz wierzący, że Bóg przed upadkiem iednych do zbawienia*

nia a drugich do potępienia prze-
znaczył.

Sublimation, *f. f.* (*sublimatic*) das Sublimiren, die Erhebung in der Chymie.
Sublimacya v. Chymii.

f. himalaica philoſophica, vid. Ingroſſa-
tion.

Sublimé, *f. m.* in der Chemie: ein Subli-
mat; eine sublimirte Sache. *W chymie*:
sublimowanie, rzeczą sublimo-
wana. § Sublimé doux; sublimé
corrosif.

* Sublime, *adj. c.* (*sublimis*) *boż.* wzniosły, erhaben. Wzniosły, wyłoki, wspaniały, wysmienity. § Une sublime est rare: une sublime fortune.

Sublime, *f. m.* *peche* Elevé. Styl
usé. § Longin a écrit un traité
du sublime & Boileau Despreaux est le
premier qui l'a traduit du Grec en
Francois, cet auteur traite le sublime
d'une manière si fine, je veux un
sublime si familier, si doux & si sim-
ple que chacun soit d'abord tenté de
croire, qu'il l'auroit trouvé sans peine,
quoique peu d'hommes soient capa-
bles de le trouver.

Subliment, *adv.* (*sublime*) auf eine hohe prächtige Art. Wyfoko, wspaniale, wyniosło.

Sublimér, v. a. (*sublimare*), in der
Chymie: sublimiren, erheben, die trocke-
nen Theile einer Materie mit Feuer in
einem Gefäße in die Höhe treiben. *W*
chymie: sublimować, wynosić; suche
części materji ogniem w naczyniu do
góry pędzić. § Sublimér le soufre;
sublimér le mercure, sublimér l'anti-
moine en fleurs.

Sublimité, *f. f.* (*sublimitas*) Höheit, Vor-
trefflichkeit. Wyniosłość, wysockość,
wspaniałość. § La sublimité des cho-
ses divines; la sublimité des pensées,
du stile, du genie, de l'esprit.

Sublingual, *e*, *adj.* (*sublingualis*) in der Anatomie: das unter der Zunge ist. *W anatomii*: podjęzyczny.

Sublunaire, *adj. c.* (*sublunaris*) was unter dem Mond ist. Podksiężyczny.
§ Les choses sublunaires sont sujetes à s'altérer.

* Soumerger, *v. a.* (*submergere*) 1) *er*
 Submerger, *v. a.* tränden, ersäuffen, versen-
 ken; 2) unterdrücken, zu Grunde rich-
 ten. 1) Zatopić, pogrążyć; 2) zatra-
 cić, pogrążyć, do upadku przywieść.
 Q 1) La violence des vagues submer-
 gea le vaisseau; 2) mes iniquitez m'
 ont submergé.

être submergé. eisäuffet fenn. Pogra-
zyé sie, zatopie sie. § Quelqu'un
furent submergez du retour des va-
gues

* *Submerſion*, } *f. f. (ſubmerſio)* Erſau-
Submerſion, } ſung, Ueſchweemmung.
Zatop, *zatopienie*. § *La ſubmerſion*
générale faire par le deluge.

Submission, *f* *f* *submissio*) faire ses sub-
missions. *in* *Gerichten*: zum Urtheil be-
schließen. *Il* *squach*: ofend' enia sie
poddać. § Il a fait ses submissions au
gréte.

Submultiple, *adj.* c. (*submultipłus*) in der Rechen-Kunst: das etliche mahl in einer andern Zahl steckt, als z in 27 ist. *W rachmistrzkiy nau-*
kika razy w drugi liczbę wchodzący, tako z w 27 jednomu razuy.

Subnormalne, f. f. (*subnormalis linea*) in der Mesokunst: die Subnormale, Theil der Art, welche zwischen der Semiordinata und der Normalenlinie lieget. *W* g. *emeryi*. Subnormalna linia; część osi między semiordynatą i normalną linią.

Subordination, *f. f.* (*subordinatio*) die
Niedrigkeit, die Nachsetzung, da ei-
nes dem andern nachgesetzt wird. Sub-
ordynacya; następowanie po. Tobie
po rządaku; porządek; następstwo;
rzeczy po sobie następujących. Il
faud qu'il y ait de subordination en
toutes choses; il n'y a nulle subor-
dination entr'eux & cela les perd;
mettre de la subordination.

* Subordinement, *adv.* (*subordinate*) in gehorcher Ordnung, wie eines auf das andere folget. Porządkiem rzeczy albo osób po sobie następujących.

Subordonner, v. a. (*subordinare*) nachordnen; in der Ordnung nach einander setzen. Uczyńć porządek, następownia po sobie. § Si on veut qu' ils vivent en paix, il en faut subordonner quelques-uns aux autres.

* Subornateur, *f. m.* (*subornator*) ein Anführer, besser Suborneur. Naprawiacz zdraclliwy, *lepsze słowo* Suborneur.

Subornation, *f. f.* (*subornatio*) Anstiftung, Verleitung. Naprawa, poduczczenie, namowa. § Il est constant que c'est une subornation; elle est convaincuë de subornation, & elle pourra mal passer son tems.

subornar, v. a. (*subornare*) verleiten, ver-
führen, anstellen, anstellen. Napra-
wiać, przenaigć kogo na co; na-
bechtac; podufzczać, zachęcać do
złego

złego. § Suborner de jeunes filles; suborner des témoins; suborner des accusations; on subornoit des gens qui leur conseilloyent de s'enfuir.

Suborneur, *f. m.* (*subornator*) Verführer, Anstifter. Naprawiacz zdradliwy; poduizczacz. § Je dis que vous êtes un suborneur.

Suborneuse, *f. f.* eine Anstifterin, Verführerin. Naprawiaczka; zwodźcielka. § Elle passe pour une suborneuse; les suborneuses sont punies quand elles sont convaincues de subornation.

* Subrecot, *f. m.* 1) Nachschuß, Überschuß, Geld so man über die gemachte Zechen zu bezahlen hat; 2) Nebenforderung, da man etwas über seine gemachte Forderung fordert. 1) Naddatek; pieniądze, które kto nad rząd uczyniony strawił; 2) dopominanie się czego oprócz pretenzji uczynionych.

Subreptice, *adj.* (*subreptitius*) erschlichen als ein Privilegium. Wymachlowany; ukradkiem nabyty, iako przywilej. § Clause subreptice; lettres subreptices.

Subrepticement, *adv.* (*subrepticie*) auf eine erschlichene Art. Ukradkiem; machlariskim sposobem. § Cet arrêt a été obtenu subrepticement sur un faux exposé.

Subreption, *f. f.* (*subreptitio*) in den Gerichten: die Erschleichung als eines Privilegii. W sądach: wymachlowanie iako przywileju.

Subrogation, *f. f.* (*subrogatio*) in den Gerichten: Einsetzung eines an des andern Stelle, oder das ausgefertigte Instrument wegen einer Einsetzung an des andern Stelle. W sądach: surogacya, zastąpienie na czym miejscu, albo muniment względem zastąpienia. § Subrogation faite dans les formes.

Subroger, *v. a.* (*subrogare*) in den Gerichten: an eines Stelle setzen. W sądach: zastąpić miejsce kiem; na to miejsce kogo-das, obrać. § On l'a subrogé en la place de son ami.

subrogé, *é, adj.* an eines Stelle gesetzt. Na miejsce czyie obrany; miało kogo postanowiony.

subroger subrogé. Neben-Vormund, den die Anverwandten einem testamentario an die Seite setzen. Opiekun do testamentowego od powinowatych przydany.

Subrogatis, *f. m.* in französischen Gerichten: Einsetzung eines andern Referen-

ten. W Francuskich sądach: obranie infzego Referendarza.

Subsecutiv, *ive, adj.* (*subsecutivus*) in Gerichten: folgend, erfolgt, auf etwas folgend. W sądach: następujący. § Le jugement subsecutif.

* Subsecutivement, *adv.* folglich, dahero. Ztąd, takim sposobem.

* Subsequemment, *adv.* in nachfolgender Zeit. W następującym czasie.

* Subsequent, *e, adj.* (*subsequens*) vid. Suivant. folgend, nachfolgend, von der Zeit. Następujący, o czasie. § Les fermiers n'ont rien gagné cette année, mais ils se recompenferont dans les années subsequentes; le jour subsequent.

Subside, *f. m.* 1) Schatzung, Steuer, Auflage; 2) Hülfss-Gelder, Subsidien, mit welchen ein regierender Fürst dem andern bepflehet; 3) Hülfss-Gelder so die Unterthanen ihrem Herrn in nöthigen Fällen geben. 1) Podatek, pobór; 2) sumy posiłkowe, które Regnant regnanta posiłkuje; 3) składek pieniężny poddanych czasu potrzeby. § 1) Je suis en un lieu où l'on ne parle point de subsides sur le peuple; il déchargea le peuple de toute sorte de subsidie; il jouit de l'ancien & du nouveau subsidie de cinq sous pour muid de vin; 2) la France donne de grands subsides à la Suède.

* Subsidiaire, *adj. es* (*subsidiarius*) in gerichtlichen Handel: Hülfss; dem Haupt-Punct behülflich. W sprawach sądowych: pomocny; głównemu punktowi dopomagający. § C'est un moien subsidiaire.

hypothec subsidiaire. zugegebenes Pfand; Neben-Hypothec; Neben-Verpfändung eines Grund-Stücks, wenn das erste nicht zulänglich ist. Zastawa przydana; grunt przydany, gdy pierwszy sumie zapisaney nie wystarcza.

caution subsidiaire. Rück-Vürgschaft. Zareka za zarecznika.

Subsistance, *f. f.* 1) Lebens-Mittel, Unterhalt, Verpflegung; 2) Quartier-Geld, Unterhalt der Soldaten in den Winter-Quartieren; 3) in der Theologie: eine Person; 4) obs. Zustand einer Person. 1) Żywność, wyżywienie; subsystencya; 2) hybern, chleb zimowy, subsystencya zimowa; 3) w Teologii: osoba; 4) obs. stan czyj. § 1) Avoir soin de la subsistence des pauvres honteux; n'avoir rien pour la subsistence; c'est de lui qu'ils ont tiré leur subsistence; 2) paier la sub-

istence;

substance; lever la substance: 3) il y a dans Jesus-Christ une substance & deux substances; 4) je lui laisse à juger si je ne pourrai pas être en bonne substance aussi bien que lui.

Subsister, v. n. (subsistere) 1) seyn, das Wesen haben, bleiben, vorhanden seyn, dauern; 2) sich nähren, unterhalten. 1) Bydz, zostawać; trwać; istotnie bydz; 2) sustentować się, żywić się; mieć twe wyżywienie. § 1) Il n'y a que Dieu qui subsiste indépendamment; rien de ce qui est créé ne peut subsister éternellement; tous les superbes bâtimens qu'on admire aujourd'hui, ne subsisteront tout au plus que quelques siècles, & le tems le détruira quelque jour; cette loi encore subtile; l'arrêt du Parlement subsiste: la force de mon argument subsiste non obstant votre solution; il y a des choses qui ne subsistent que dans l'imagination: 2) il fait le métier d'avocat par le moyen duquel il subsiste en faisant semblant d'avoir connoissance avec les Juges, & trahissant ses parties; il gagne tous les ans cent pistoles & c'est de quoi faire subsister un petit ménage comme le sien; bien-tôt pour subsister, la Noblesse sans bien, trouva l'art d'emprunter & de ne rendre rien; il subsiste par son industrie; son métier le fait subsister.

Substance, f. f. (substantia) in der Philosophie 1) Wesen, selbstständiges Daseyn; Substant; eine Sache in welcher sich gewisse accidentia, die nicht vor sich selbst bestehen können, befinden; 2) Wesen, Inhalt, Summe, Kern einer Rede; 3) Mittel, Haube, Veranda; 4) die Befähigung der Geist als eines Krauts. 1) W filozofii: istota, istota, substancja; rzecz, w ktorej się accidentia albo przypadłości przez się nie będąc znaydują; 2) sama, istota; esencja mowy, skrypcy; 3) majątność, substancja czysta; 4) substancja; tok, wytwórka ślisa jak ziela. § 1) Un morceau de cire est une substance parce qu'on le conçoit subsister indépendamment de quoi que soit de créé; 2) voici quelle étoit la substance de sa harangue; je vous vais dire en deux mots toute la substance de sa harangue, 3) il consomme en procès sa substance & ses jours; ils dévorent la substance des pauvres.

en substance, überhaupt; kürzlich, des Inhalts. Krotko; istotnie, krotkiemi

slowy. § Voilà en substance de quoi il s'agit.

* **Substantieux, euse, adj. (substantialis)** 1) in der Philosophie: wesentlich; 2) kräftig, nährhaftig. 1) W filozofii: istotny, do istot, należący; 2) po-istny, ostateczny. § 1) Les formes substantielles déterminent les choses à être telles; quoi que l'ame soit une forme substantielle, cela ne peut tirer en conséquence pour persuader que les formes des autres êtres purement matériels soient substantielles; 2) la perdrix est une viande fort substantielle; bœufillon substantieux.

Substantiel, f. m. das wesentliche; nach drücklichste, der Kern in einer Rede. Esencja, istota mowy.

Substantiellement, adv. (substantialiter) wesentlich, wesentliches Wesen. Istotnie. § Jesus-Christ est substantiellement dans l'hostie.

* **Substantieux, vid. Substantiel.**

Substantiation, vid. Sustentation, Substantier, J stenter.

Substantii, f. m. (substantivum) in der Sprachkunst: ein substantivum, ein selbstständiges Wort. W gramatyce: substantywus. § Le substantif masculin en François est immédiatement précédé de l'article le, & le substantif féminin de l'article la.

verbe substantif, (verbum substantivum) in der Grammatik: das verbum esse (seyn). W Francuskiej gramatyce: verbum être (być). § Le verbe substantif sert à conjuguer les verbes passifs en François & dans les autres langues vulgaires.

Substantivement, adv. (substantive) in der Grammatik: als ein substantivum. W gramatyce: substantywie, iako substantivum. § Les adjectifs neutres se prennent quelque fois substantivement; infinitif pris substantivement.

Substituer, v. a. (substituere) 1) stat eines stellen, setzen, geben; 2) in Gerichten: substituiren, nachordnen an eines Stelle setzen; 3) im Recht: substituiren einen Erben nachordnen, wenn der erste nicht will oder nicht erben kan; 4) ein unbewegliches Gut substituiren, einer verordneten Erbsolche unterwerfen. 1) Na to mieysce stawiać, położyć, obrać, podać; 2) W sądach: zastąpić, mieysce kiem; namiestnika obrać, substytutować; 3) w prawie: dziedzica substitucy.

stytuować; zafadzić kiem mieysce dziedzica, gdyby ten nie chciał albo nie mógł; 4) substytuować, zastąpić dobra dziedzicom po tobie następującym. § 1) Il a pris un livre & en a substitué un autre en la place; 2) les Procureurs du Roi ne peuvent aujourd'hui substituer depuis qu'on a enrigé les substitués en titre d'office; 3) substituer un héritier; 4) il a substitué une terre de dix mille écus à l'aîné des enfans mâles de la famille.

Substitut, f. m. (substitutus) 1) ein Substitut, der einem alten oder sterbenden Veramten zugeordnet ist; 2) in den Rechten: ein Affer-Annahm, der vom Gesamtmächtigen bestellt ist; 3) Factor eines Kaufmanns; 4) in der Heilkunst: Arzenei, von eben derselben Wirkung. 1) Substitut; namieśnik, surrogator, co urzędnikowi przez zdrowie i zeszłość przeskodzonomu jest przydany; 2) w prawie: Prokurator od plenipotenta umocowany; 3) Faktor kupiecki; 4) w lekarskiej nauce: lekarstwo tegoż skutku. § 1) C'est un habile substitut; 2) les procureurs nomment leurs confreres pour substitués; 3) ce marchand a un bon substitut.

Substitut; substitus de Monsieur le Procureur général. Substitut des Königl. Ober-Anwaltes. Substitut generalnego Prokuratora Krolewskiego. § Les substitués ont été enrigés en titre d'officiers depuis l'an 1586.

Substitution, f. f. (substitutio) 1) in den Rechten: die Affer-Erbsetzung oder Substitution; nachgelassene Erbfolge; wenn der Eingesezte die Erbschaft nicht antreten wolte oder könnte; 2) in der Arzenei-Kunst: das Nehmen einer Arzenei von gleicher Wirkung. 1) w prawie: substytucya, zafadzenie mieysca dziedzica niemogącego albo nie chcącego przyjąć do dziedzictwa; 2) w lekarskiej nauce: nadstawianie lekarstwa lekarstwem rowney własności. § 1) Une substitution favorable, légitime, réelle, infinie, graduelle, conventionnelle, contractuelle, perpétuelle, de mâle en mâle, d'aîné à aîné; 2) substitution commune, pupillaire, temporaire; faire une substitution en faveur de quelqu'un; 2) faire substitution des drogues.

Subsumptum, f. m. (subsumptum) im Disputieren: Folgerung die aus einem Satz gezogen wird. *Dysputując: konkludując*

zys z propozycji wyważona. § Je ne le subsumptum.

Subtangent, vid. Soutangent.

Subtendente, f. f. vid. Soubtendente.

Subterfuge, f. m. (subterfugium) Ausflucht, Seiten-Sprung. Wymowka; przekok; wykręt. § C'est un subterfuge.

Subtil, e, adj. (subtilis) 1) subtil, scharfsinnig; 2) behend, listig, wohl anagesonnen; 3) in der Philosophie: dünn, leicht, fein, subtil; 4) scharff, subtil, von den fünf Sinnen. 1) Subtelny, dowcipu ostrego; 2) fcelny, szuchny, chytry; 3) w filozofii: cienki, subtelny, lekki; 4) ostry, bystry, o pieknu smystow. § 1) C'est un Docteur subtil; nous avons ici des gens qui sont fort subtils; 2) le tour est subtil; 3) le vent élève les parties les plus subtiles de la poussière; les esprits animaux sont si subtils qu'ils sont imperceptibles à la vûe; on tire par la distillation ce qu'il y a de plus subtil dans les corps, dans le vin & dans d'autres liqueurs; la lumière est très-subtile; la matière subtile est la cause des effets les plus considérables dans les choses naturelles; 4) avoir la vûe & l'ouïe fort subtiles.

mal subtil. heym faldenier: Greß-Krankheit des Falden, da er nicht zu ersättigen ist. U sokolnika: głod sokola nienasycony.

Subtilement, adv. (subtiliter) 1) scharfsinnig, subtil; 2) geschickt, behend, mit Behendigkeit. 1) Subtelnie, dowcipnie; 2) sposobnie, obrotnie, składnie, subtelnie. § 1) Répondre subtilement; s'expliquer subtilement; cela est dit subtilement; 2) cela est fait subtilement.

Subtilisation, f. f. (subtilisatio) in der Chymie: Verdünnung einer fenchten Materie durchs Feuer. W chymii: subtilizowanie, zcieńszanie materii mokrey przy ogniu.

Subtiliser, v. a. 1) subtilisieren, verdünnen; fein, dünn machen; 2) fein zerreiben; 3) hoch treiben, mit Einsicht reden. 1) Subtelizować, zcieńszac; cienkim, subtelnym uczynić; 2) w proch subtelny co zetrzeć; 3) wysoko pedzić; subtelnie dyszkurować. § 1) Le vin subtilise les esprits; ce remede subtilise le sang; 2) subtiliser une poudre; 3) subtiliser les choses.

Subtiliser, v. n. grubeln, subtilisieren, flüchtig sein,

geln, einen Fadel in einer Sache suchen. Subtelizować w czym; nicować co; przyganiać czemu; na nice przewracać. § De quoi vous avisez-vous de subtiliser sur notre acte.

se subtiliser, v. n. subtil, dünn, fein werden. Subtelnym, cienkim zostawać; cienkzeć, subtelizować się. § L'esprit de vin se subtilise par des distillations répétées.

les esprits se subtilisent tous les jours. die Welt wird alle Tage klüger. Swiat co dzień mędrzeje.

Subtilité, *f. f.* (*subtilitas*) 1) die Dünne, die Feine als der Luft, des Feuers; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen, tiefe Einsicht; 3) Spitzfindigkeit, grosse List, unergründliche Arglist. 1) Subtelność, cienkość, iako ognia, powietrza; 2) dowcip ostry; subtelność, bystrość rozumu; 3) subtelności; subtelność, chytrość wielka. § 1) La subtilité de l'air, des parties de feu, & de lumière est incoacevable; 2) la trop grande subtilité est une fausse délicatesse & la véritable délicatesse une solide subtilité; 3) c'est une subtilité que vous ne savez pas encore; il a des subtilitez où l'on ne connoît rien.

Subtriple, *adj. s.* in der Geometrie: das dreymahl in einem andern steht. *W geometryi:* trzy razy w drugą liczbę wchodzący. § Proportion subtriple.

Subvenir, *v. n.* wird nur im Infinitivo gebraucht: 1) unterstützen, helfen, zu Hülfe kommen; 2) einer Sache abhelfen, rathen. To słowo tylko in Infinitivo użarte. 1) podpieać, dopomoc, ratować; 2) poradzić, wystarczyć czemu. § 1) Subvenir à la nécessité de quelqu'un; 2) on ne peut pas souvenir à tout.

Subvention, *f. f.* 1) Steuer in Frankreich bey einer dringenden Noth; 2) der Zwangigste, eine Abgabe von den Kaufmanns-Waaren. 1) Podatek we Francyi podczas gwałtowney potrzeby; 2) dwudziesty grosz, podatek od towarow kupieckich.

Subversion, *f. f.* (*subversio*) Vermüstung, Zerstörung, Verderbniß, Untergang. Spustoszenie, zburzenie; ruina. § Ils n'osèrent contrevenir à cette ordre, quoi qu'ils vissent qu'elle alloit à la subversion de leurs loix.

* Subvertir, *v. a.* aufheben, zerstören, umkehren, in Unordnung bringen, verderben. Znieść, zburzyć, spustoszyć,

zgwałcić, podeptać. § Subvertir les loix d'un Etat; subvertir un Empire. Suburbicaire, *adj.* (*suburbicarius*) bey den alten Römern: zu den Vorstädten gehörig. U starych Rzymian: przedmieyski.

province suburbicaire. 1) ehebeffen eine Provinz so zu der Römischen Diöces gehörte; 2) bey den Römern: Provinz so zu der Jurisdiction des Vicarii urbis gehört. 1) Niegdy prowincya, co do Rzymiskiey dyeczyzi należała; 2) u starych Rzymian: prowincya do Jureysdykcyi Wikarego mieyskiego należąca. § On comptoit dix provinces suburbicaires.

Suc, *f. m.* (*succus*) 1) der Saft in den Gemächsen; 2) Saft, Kraft von den Speisen; 3) Erd-Masse, Erd-Feuchtigkeit; 4) die beste Kraft, der Saft, der Kern eines Dinges. 1) Sok owocom, drzew, zioł; 2) sok, moc, siła z pokarmow; 3) wilgotności ziemne; 4) wybor, treść, sama rzecz istota. § 1) Le suc sort quelques fois de lui même & quelque fois il est tiré par incision; suc aqueux, vineux, résineux, doux, aigre, amer, odorant; 2) aliment de bon suc & de bonne nourriture; 3) les minéraux & les métaux se forment des vapeurs des sucs qui se condensent dans le terre; 4) tirer le suc & la mouelle d'un livre qu'on a lû; engraisse toi mon fils du suc des malheureux.

suc metallique. metallische Feuchtigkeit. Sok kruczowy.

suc nerveux. in der Heil-Kunst: der Nerven-Saft. W lekariskiey nauce: sok nerwowy, to jest w żyłach suchych.

suc pancréatique. in der Heil-Kunst: der Krös-Drüsen-Saft. W medycynie wilgoć w gruczołach trzewowych.

Succedaneé, *adj.* (*succedaneus*) von Arzney-Mitteln: stat eines andern genommen. O lekarstwach: zastępujący; wzięty miasło niedostającego.

Succeder, *v. n.* (*succedere*) 1) einem im Amte folgen, nachfolgen; 2) nach einem erben; 3) auf etwas folgen; 4) einem gelingen, glücken, einen guten Fortgang haben. 1) Sukcedować komu; następować po kim na urzadz; 2) dźieżyczć, sukcedować po kim; 3) następować po czym; 4) poszczęścić się, nadać się, zdarzyć się. § 1) Alexandre âgé de vingt ans succéda à son Père; succeder à quelqu'un à une charge;

charge; 2) un fils succede à son Père; c'est le plus proche parent à succeder; 3) il est cruel de voir une guerre civile succeder à une guerre étrangère; le printems succede à l'hiver; 4) cette affaire lui a bien succédé.

* *il. si babile à succeder.* er rasset alles zusammen, was er nur kriegen kan. Czego dostę, to do siebie garnie; kot to łowny.

Succement, *vid.* Sucement.

Succenteur, *f. m.* (*succentor*) Unter-Cantor in einigen Stiffts-Kirchen in Frankreich. Podkanorzy w niektórych kościołach katedralnych we Francyi.

* Succenturier, *adj. obj.* mûcle succenturier. in der Anatomie; zugespitztes Mündlein im Unter-Dauch; besser mûcle pyramidal. *W anatomii:* myśzka kończata w dolnym brzachu, lepszy wyraz "mûcle" pyramidal.

Succer, *vid.* Sucer.

Succès, *f. m.* (*successus*) Fortgang, Ausgang, Ausschlag. Sukces; powodzenie, koniec. § Succès heureux, malheureux; il a eu de la négociation tout le succès qu'il pouvoit esperer.

Successeur, *f. m.* (*successor*) ein Nachfolger, ein Erbe. Następca, sukcesor, dziedzic. § Successeur glorieux; Auguste adopta Tibere & en fit son successeur à l'Empire, afin qu'on le regretât après sa mort, & qu'on eût de l'aversion pour Tibere; il est successeur au Trône de ses aïeux.

Succèsif, *ive, adj.* (*successivus*) nachfolgend; auf einander folgend. Po czym następujący, idący; następny. § Mouvement succèsif; ataque successive.

droit succèsif. Erb-Recht. Prawo dziedziczne.

Succession, *f. f.* (*successio*) 1) Erbschaft, Erbfolge, Nachfolge in der Erbschaft; 2) Nachfolge, nach einander folgende Ordnung als der Regenten eines Reichs; 3) Folge der Zeit; die folgende Zeiten; 4) in der Stern-Kunst; ordentlicher Lauf der Zeichen des Thier-Kreises. 1) Dziedzictwo, sukcesya; 2) rząd, porządek Panow, Krolow po sobie następujących; 3) następowanie czasow; przeciąg czasow po sobie następujących; następujące czasy; 4) w gwiazdarskiej nauce: porządek biegu i obrotow znakow niebieskich; następowanie znakow. § 1) Accepter la succession; refuser la succession; une bonne, une grande, une considérable succession; il lui est arrivé une suc-

cession de mille écus; renoncer à la succession; partager la succession; succession chargée de dettes; 2) la succession des Rois de Pologne a quatre ordres, le premier se commence de Lech, la famille de Piaste fait le seconde, & celle de Jagello le troisieme, le quatrieme est composé des Princes étrangers; la succession des Papes, des Empereurs; 3) cet exploit le fera nommer glorieux dans la succession de tous les siècles; 4) une planète qui va selon la succession des signes, s'appelle directe, mais quand elle va ou paroît aler contre la succession des signes, on la nomme retrograde.

par succession de tems. mit der Zeit. Zaczasem. § Cela se fera par succession de tems.

Successivement, *adv.* (*successive*) nach und nach; eins nach dem andern. Następnie, iedno po drugim. § Toutes ces choses sont arrivées successivement, & en fort peu de tems.

Succœur, *vid.* Suceur.

Succin, *f. m.* (*succinum*) Birnstein, Agatestein. Bursztyn. § Succin blanc; succin noir; succin jaune; préparer le succin; distiller le succin; le succin blanc est le plus estimé.

Succint, Succinct, *e, adj.* (*succinctus*) 1) kurz, kurz gefasst, nicht weitläufig, von einer Rede; 2) mäßig, sparsam, schlecht, als eine Mahlzeit, ein Vermögen. 1) Krotki, wężowaty, krotkimi słowy podany; 2) mierny, skąpy, podły, szczupły iako obiad, substancya czyia. § 1) Discours succint; harangue succinte; lettre fort succinte; 2) diné fort succint; soupé fort succint; son bien est fort succint.

Succintement, *adv.* (*succincte*) kurz, mit wenig Worten. Krotko, krotkimi słowy. § Il a dit fort succintement ce qu'il avoit à dire; s'expliquer succintement.

Succion, *vid.* Suction.

Succise, *f. f.* (*succisa*) Teuffels-Abbiß, ein Kraut. S. Piotra Ziele, lysina.

Succombre, *vid.* Succombre.

Succe, *vid.* Suce.

Succube, *vid.* Sucube.

Succulent, *vid.* Succulent.

Succursale, *adj. f.* Eglise succursale. ein Filial, eine Beykirche, das Wort *annexe* ist besser. Anexa, corka; kościół do Pary należący; lepsze słowo *annexe*.

Sucement, *f. m.* das Säugen. Sanie, wyśanie.

wysanie. § Il se fait un suceement
continuel du chile par les venes me-
faraques.

Suceptible, *vi. l.* Susceptible.

Sucer, *v. a.* (*sugere*) 1) saugen, einsaugen,
ausaugen; 2) figürlich: mit der
Mutter-Milch einzuern, annehmen als
eine Lehre; 3) ausmauen, erschöpfen,
arm machen; 4) im Scherz: ein Glas
bis auf den letzten Tropfen austrinken.

1) Sać, wysać; 2) *w sensie figury* z ym:
wysać co z miodu, z dziecinstwa się

czego napoić jako nauki iakiezy; 3) wy-
sać, zubożyć, wykrzyć, wynędzić
kogo; 4) *zartem*: do ośmianie, kapki
kieliszek wypić; wytrząsnąć kieliszek.

§ 1) Sucer un os; fucer le lait de la
mere; 2) fucer des opinions avec le
lait; cette haine avec le lait sucée ne
peut être éfacée; 3) il vous sucera
jusqu' au dernier sou; les Procureurs
& les malotiers fucent les gens jus-
qu' aux os; 4) fucer un verre.

Sucer, *f. m.* ein kleiner Meeresfisch, der stets
beim Meer-Wolff schwimmt. Ryba
mała co zawieze przy wilku morskim
plywa.

Suceur, *f. m.* ein Ausfanger, Fanger als
einer Wunde. Sacy co; wytysacz is-
ko rany.

Sucitation, Suscitation, *f. f.* (*suscitatio*)
Anföhrung, Aufstanz, Anweisung. Po-
duszanie, pobudka, nabecanie. §
Le malicieux a fait le coup a la su-
citation du scelerat avec qu' il eut tous
les jours.

Sucitement, Suscitement, *f. m. obs.* die
Anföhrung. Zmartwychwstanie.

Suciter, Susciter, *v. a.* (*suscitare*) 1) au-
föhren, anstellen; 2) erwecken, oerret
als einen Propheten; 3) machen, stel-
len, aufstellen, anrichten, als einen Propheten;
4) *obs.* von den Töten auferwecken. 1)
Poduszczac, pobudzać kogo do czego;
2) wzbudzić, wkrzeszać jako pro-
feta, zwadę; 3) *obs.* wkrzeszać u-
marłego. § 1) On peu tuer les faux
témoins qui imitent contre nous;
2) Dieu leur a suscité un Prophete de
leur pais, c'est un homme que Dieu a
suscité; 3) susciter des ataines à une
famille; susciter des querelles, des
procès.

susciter lianté à son frere. in der heiligen
Schrift: seinem Bruder Gatten er-
wecken. *W Piśmie S.*: wzbudzić bra-
tu i w nim nasienie.

Sucomber, *v. n.* (*succumbere*) 1) im ei-

gentlichen und figürlichen Verstand:
unterliegen, erliegen, nicht aushalten; 2)
verlieren, verfallen. 1) *W sensie figury*,
czym i wstawnym: podlegać, upadać
pod ciężarem; 2) przegrać. § 1) Suc-
comber à un fardeau, succomber à les
maux; succomber sous le faix de la
misere: nous voyons tous les jours
des victorieux succomber sous l'ava-
rice, il est ataqué trop vigoureuse-
ment, il faut qu' il succombe; suc-
comber à la tentation.

faire succomber quelqu'un. einen über-
wältigen, überwinden. *Przemoc, zwy-
ciężyć kogo.* § Il le fera infaillible-
ment succomber s' il l'attaque.

Suçon, *f. m.* Blut-Fleck, Ritz-Zeichen, Zie-
bes-Gleichheit; rother Fleck vom Schiffs-
Plamka czerwona na twarzy od po-
ciowania. § Cette nourrice en baisant
fortement son enfant, lui a fait un
suçon.

Sugoter, *v. a.* langsam saugen. Powoli
sać. § Cet enfant ne mâche pas en-
core la viande, il ne fait que la su-
goter.

Sucre, *f. m.* (*saccharum*) 1) Zucker; 2)
Süßigkeit der Früchte. 1) Cukier; 2)
sody, z owoców. § 1) Le sucre est
chaud & fort de sel.

Sucre-candi. Candie-Zucker; Candis-
Zucker. Kanar cukier.

Sucre rouge. Farin. Faryna
sucre rouge. Farin. sehr feiner Zucker,
feines Candie-Zucker. Kanar Hayprze-
dniewy.

Sucre brut. roher, ungeräucherter Zucker.
Cukier surowy-nieczyyszony.

un pain de sucre. ein Hut-Zucker. Głowa
cukru.

Sucre rosat. Rosen-Zucker. Roży w cu-
krze.

Sucre d'orge. Gersten-Zucker. Sok je-
czmienny oder na maki przerw-
zany. § Hier de sucre d'orge; le
sucre d'orge est bon pour ceux qui
ont peine à cracher des flegmes, il les
detache & fait qu' on les jette dehors
sans peine & avec moins de violence.
c'est un apéritif sans sucre, es ist ein
Förderer ohne Zuckern. Doktor to bez
słodzi; lekarstwo to bez broni.

c'est tout sucre en moi. bey den
Obst-Weibern: das beste Obst ist in
meinem Morte. U przysmak owocowy
sam wybor owocow jest w moim
koscie.

Sucre vert, *visd.* Sucrevert.

Sucrer, *v. a.* 1) bezuckern; mit Zucker vers-
ußen, anmachen; Zucker in etwas thun;
über-

1) *zabierać*; 2) im verblutenden Ver-
 stande; *zabierać*, *zabijać* liadom. 1)
Cukrować, *cukrem* co przyprawić; *słod-*
zić co; 2, w *świecie* *figu* *jezycznym*:
przecukrować, *słodzić*, *łagodzić* co.
 §17, *uczer* des *traites*, *lucrer* du *froma-*
ge à la *crème*; *fucrer* des *pommes*;
 2) *lucrer* un *mal*.

1) *zuckert*, *an* macht;
süß, *é*, *aug.* 1, mit Zucker angemacht;
2) *verf. it*, *acelerant*, *gemindert*; 3) *Zu-*
cker, *flüß* wie Zucker, *von Früchten*.

1) cukrowany, cukrem przyprawiony; 2) cukrowany, słodzony, fagodzony; 3) cukrowy, słodki jak cukier, *o owo-
cach*. § 1) Cela n'est pas assez sucrée;
fruits trop sucrés; 2) la volupté
est bien plus sucrée, quand elle cuit
& quand elle écorche que quand
elle est trop facile; 3) melon sucré.

cette fille fait la f. crée. dieses Mädchen
thut, als wenn sie kein Wasser betruhet
hätte. Ta panienka czy ni, się nie-
winiatkiem.

des paroles sucrées. süsse Worte, Schmei-
chel-Worte. Słowka cukrowane; słow-
ka w bawelne uwite.

Sucreries, *f. f. plur.* 1) Zucker-Giederen; 2) Zuckerwert Zuckergebäckens. 1) Ci Kleinia, gdzic cukiel z tróiny warz3; 2) cukry, konfekte. § 1) Il y a des sucreries en Amerique & en Europe; 2) les sucreries sont chaudes; manger des sucreries, les sucreries déchaussent les dents quand on en mange trop.

Sucie-vert, *f. m.* Zucker-Birne, Honig-
Birne. Miodowka gruszkowa.

Sucrier, *f. m.* 1) eine Zucker-Wächse; 2) ein Zuckersieder; 3) ein Zucker-Händler. 1) Cuk iernica, puszka do cukru; 2) cukiernik, co cukier z trójny wafzy; 3) kupiec co cukrami handluje.
Sucrifier de montagne, ein gemisser Baum auf

Sucrin, *e*, *adj.* Zuckerz; süß wie Zucker.
Cukrowy, słodki iak cukier. § Me-
lon sucrin.

Sucin, *f. m.* Zucker-Birne. Miodowka
gruska.

Suction, *f. f.* (*suctio*) das Säugen. Sa-
nie.

Sucube, *f. m.* (*succubus*) 1) Geheiß; Teufel in Gestalt eines Weibes; 2) ein Mensch der mit seines gleichen Sodomitern treibet. 1) Ławawiec; pokuśa albo dyabeł w postaci białogłowiakiej; 2) sodomit, samcożnik.

Sucube, f. f. ein Weib, so mit dem Teufel oder ihres gleichen Schande treibt.
Kobiera co z dyablem albo kobietą spotyka.

Suculent, *e*, *adj.* (*succulentus*) sáffrig, nábbáff, króffig, von Sperfen. So-
czyły, pońby, omádný, o potrawach.
§ Un potage succulent; soupe succulen-
te; nourriture succulente.

Sad, *f. m.* in der Seefahrt und Geographie: 1) Süd Nitter die Wogen gegen Nitter; 2) dr. Sud Wind; der Nitter Wind. *Weglar li y i koch. szarskiy wiatk ob:* 1) południe, kraj - wiat południowy; 2) wiat i rawy południowy. § 1) Au Sud de la Pologne, d'Allemagne; 2) le vent est Sud, le Sud est chaud & humide.

la mer du Sud, das stille Meer, zwischen
America und Asja. Morze Ciche mie-
dzy Ameryka i Azja.

faire le Sud. nach Süden segeln. Ku
południowi żeglować.

Wiatr południowo-
mu poboczny i ku wschodowi.

jud.-westl. der Süd-West-Wind, oder die Welt-Gegend. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Nora. die übrigen Süd-Winde werden auf die Art der Nord-Winde unter dem Wort Nord ausgedrückt. Inzwiewiehy południowe kizatem polnocnych pod słowem Nord się wyrażają.

Sudorifique, *adj. c. & f. m.* (*sudorificus*)
Schweiß-treibend. Pot i prawuny. S
Remede sudorifique; les sudorifiques
donnez à propos sont de grands étets.

Suède, *f. f.* (*Suecia*, *Göteborg*). Sué-
cya. § Le Roi de Suède avoit en
Allemagne divers états, mais il ne lui
reste guère que Vismar en Mecklen-
bourg, & Stralsund dans la Pomé-
ranie avec l'île de Rugen.

Suëdois, e, *adj.* (*Suecus*) Schwedisch.
Szwedzki.

Suëdois, *f. m.* (*Succus*) ein Schwede.
Szwed. *§* Les Suëdois sont suspici-
eux.

Suëdoife, *f. f.* eine Schwedin. Szwedka.

Süee, *J. J.* dieses Wort wird selten ge-
braucht: der Schweiß. *Rzadko tego*
słowa używają; Pot.

* donner la frée à quelqu'un. einem Furcht
einjagen, einen Angst-Schweiß austrei-
ben. Strach komu w oczy pusić.

* *il a la suee*, er schwiket ver Angst. Strach
go zdiął frogi; wielkim jest zdięty
strachem,

nous avons eu une brave suee. wir sind im
Regen sehr naß geworden. Zmoklismy
barzo na deizzu.

Suelte, *alt. c.* von Gemälden und Corin-
thischen Säulen; frey, natürlich, von
der

der Hand wea. O malarzskich kunsztach i Korzy, Gleich stypach: naturalny, zaniębany, nieafektowany.

Süer, v. n. (sudare) 1) schwitzen, einen Schweiß haben; 2) schwitzen als die Fenster; 3) schwitzen sehr arbeiten sich ungemein bemühen; 4) schwitzen vor Angst, vor Furcht, einen Angst-Schweiß haben. 1) Pocić się, pot mieć. 2) pocić się iako okna; 3) zapocić się, zapracować się; 4) zapocić się, drętwieć, drzeć od strachu. § 1) Suer a grosses gouttes, il sue si-tòs qu' il marche un peu fort. 2) les murailles s'ient pendant le dégel. 3) il fait tant de belles actions, que les Poetes s'ueront pour les chanter; 4) s'uer de peur.

suer les veroles; suer la verole. die Krantosen haben. Chorować na francę.

suer sang & car. 1) von grosser Arbeit schweissen; 2) schwere Arbeit thun. 1) Uznosić się, upocić się od pracy; 2) barzopracować; iamać się czym.

faire suer quelqu'un. einem Angst, Schrecken einjagen. Przestraszyć kogo; straszyć kogo obracać. § Ce créancier en me demandant de l'argent m'a fait bien suer.

Les baleines de la mer Atlantique suient à grosses gouttes en vous entendant nommer. im Meer: die Welt erzittert, wenn sie euren Nahmen hören. Lattem: drzy świat cały na sławę imienia twego.

Suette, f. f. 1) Nacht-Eule; 2) Englischer Schweiß, eine ansteckende und tödtliche Krankheit in Engeland. 1) Sowa, 2) pot Anielski, choroba zaraziwa i śmiertelna w Anglii

Süeur, f. m. obs. 1) Handwerker so die Gerber-Gelle mit Fett einzuschmieren pflegen; 2) ein Schuster, ein Schuhmacher. 1) Rzemieślnik do namazania skor garbarkich tłuszczem; 2) szewc. § 1) Les sueurs faisoient une communauté particuliere.

Süeur, f. f. (sudor) der Schweiß. Pot. § Une sueur chaude, une sueur froide. **provoquer des sueurs;** den Schweiß ernt-sachen. Pot czynić, wzbudzić.

sueurs, plur. Schweiß, Mühe, schwere Arbeit, Verdienste. Prace, trudy, zasługi. § C'est le recompense de tant de sueurs.

ouvrez-vous, la sueur est bonne. nehmt euren Deckel nicht ab, die Sperlinge möchten davon fliegen. Nie zdeymuy czapki, by się wższy nie rozlaży.

sueur Angloise. der Englische Schweiß, eine tödtliche und ansteckende Krankheit in Engeland. Pot Angielski, choroba w Anglii zaraziwa i śmiertelna.

Suffire, v. n. (sufficere) vermögen. 2) Suffire, v. n.) wachsen seyn. Wytarczyć, wydostać, zdołać, podostać, poradzić czemu. § Ce mari ne peut suffire aux depenses de sa femme; nous ne suffisons pas pour leur resister.

Suffire, verbum imperf. genug seyn, zur Gnüge seyn, zureichen. Dotyczyć, wystarczyć, po dostarku bydz; komu zstawać czego. § Il suffira de mille hommes pour assieger cette place; j'ai peu de choses, & le peu que j'ai me suffit.

* **à chaque jour s'ist sa peine.** ieder Tag hat seine Plage. Co dzień to nowa bieda.

suffit, il s'ist es ist genug. Dotycę tego. Suffiamment, vid. Suffisamment.

Suffisance, vusiance, f. f. 1) vulg. Genüge Überflüss, besser abundance; 2) Heemannth, Stolz, Vermehorheit; 3) in der Theologie: die Zulänglichkeitz der Gnade Gottes den Sünder zu befehren; * 4) Gelehrsamkeit, Wissenschafft. 1) vulg. Dostatek, zbytek, lepsze stow abundance; 2) pycha, zuchwałosc; 3) w Teologii: zdolność łaski Bożej w nawroceniu grzesznika; * 4) nauka, umiejetność. § 1) La suffisance engendre le dégoût; 2) la suffisance le rend ridicule; 3) suposé que tous les hommes aient des graces suffisantes, il n'y a rien de si facile que d'en conclure, que la grace efficace, n'est pas nécessaire, puisque cette nécessité excludroit la suffisance qu'on suposé; 4) il est illustre par la suffisance; on parle de la suffisance.

j'en ai ma suffisance, vulg. ich habebessen ein Gnüge, besser j'en ai autant qu'il m'en faut. Mam tego po dostarku, lepsze; wyraz j'en ai autant qu'il m'en faut.

à suffisance, adv. genug, zur Gnüge. Po dostarku. § Il a du bié à suffisance.

Suffisamment, adv. 1) zulänglich, genug; 2) zur Gnüge. * 2) stolz, hoffärtig. 1) Dostatecznie, dosyć, po dostarku; * 2) dumnie, pyszno, zuchwale. § 1) Il est suffisamment instruit de cette affaire; il est suffisamment recom-mandé, c'est un article qui n'est pas suffisamment examiné; 2) il parle fort suffisamment.

Suffisant, e, adj. (sufficiens) 1) zulänglich, 2) lich, genugsam, zureichend; 2) stolz

2) stoż, aufgeschlafen, hochmüthig, vermessend. 1) *Żdolny, dostateczny*; 2) *dużny, nadęty, zuchwały*. § 1) Disposition suffisante; ces discours étoient plus que suffisans pour les empêcher de faillir; 2) je n'ai jamais vu d'homme plus suffisant.

faire le suffisant. sich was größes einbilden; eine große Meinung von sich fassen. Wielkie powzię o sobie porozumienie.

grace suffisante. in der Theologie: göttliche Gnade Gottes den Sünder zu bekehren. *W. Theologii*: łaska Boga dostateczna w nawroceniu grzesznika.

Suffisant, f. m. ein hochmüthiger, ein Verächter. *Pychalec, zuchwalec, chlubea*. § C'est un petit suffisant.

Sufocation, Sufocation, f. f. (suffocatio) die Erdrückung, das Ersticken. *Zadawienie, zaduszenie*. § C'est une véritable sufocation.

sufocation de matrice. Mutter Beschwerung. *Macicy* *ciśkanie choroba*. § Elle a une sufocation de matrice; elle est incommodée d'une sufocation de matrice.

Sufocant, e, adj. erstickend, den Arthem benehmend. *Duszcy, oddech oddeymui cy*. § Caterre sufocant; chaleur sufocante.

Sufocatif, ive, adj. erstickend. *Zaduszający cy*.

caterre, sufocatif. der Schlag-Fluß. *Szlak, paraliż*.

Sufoque, Suffoque, v. a. (suffocare) 1) dämpfen; 2) ersticken. 1) *Przydusić, zatumić*; 2) *zadawić, zadusić*. § 1) La trop grande quantité de vin & de viande dans l'estomac sufoque la chaleur naturelle; 2) sufoque une personne.

sufoque, v. n. ersticken. *Udawić się, zatchnąć się, zadusić się*. § Il est prêt à sufoque.

Sufragant, f. m. (Suffraganeus) ein Erzbischöflicher Suffragan. *Sufragan Arcybiskupski*. § Monsieur l'Evêque de Châlons en Champagne est Sufragant de Monsieur l'Archevêque de Reims.

Sufragant, e, adj. obs. demüthig. *Pokorny*.

Suffrage, Suffrage, f. m. (suffragium) Stimme bey einer Wahl. *Wotum, głos na elekcyi*. § Compter sur le suffrage de quelqu'un; faire fond sur le suffrage de quelqu'un; donner son suffrage à quelqu'un; être sûr du suffrage d'une personne.

suffrages, plur. 1) Stimme, Beyfall, ein Pöhl. *Lexic. tom. II.*

heiliges Loß vieler Leute; 2) Verbitte der Heiligen, 3) Bepreid annehmen oder Besten. 1) *Głos, pochwała, iedukcyjna*; 2) *prośb, Swiętych za człeka*; 3) *antyony albo godzinki niezpome*. § 1) La vertu de cette Dame a pour elle les suffrages des gens de bien; 2) suffrages des Saints. *suffrage & suffrage de droit*. Nachts-Böhlthat. *Nachts-Böhlthat. Dobrodzieyilwa prawne*.

Sufumigation, f. f. (suffumigatio) 1) in der Arzney-Kunst: Dampung, Räucherung mit Zundern; 2) Dampf-Gewonne mit Räucher bey den Heiden. 1) *W. lekarskiej nure*: *naparzanie, kadzenie, kurzenie ziołny, korzenami*; 2) *kadzenie przy ofiarach pogańskich*. § 1) Préparer une sufumigation; les sufumigations arrêtent ou provoquent les ordinaires des femmes.

Sufusion, f. f. (suffusi) in der Arzney-Kunst: 1) die Entzündung Uebertrug als die Geklärt der Galle; 2) der Staat eine Augen-Ärmbheit. *W. medycynie*: 1) *rozlanie jako krewie, żółci*; 2) *katarakta, oka, zaycie, skalka*. § 1) Sufusion de sang; la jaunisse est une sufusion de bile.

sufusion fausse. *suffusion hazyarde* der Ansang des Staars, ist eine Dunkelheit, in welcher keine Gegenstände oder ein Nebel vor den Augen zu schweben scheinen. *Katarakty poczyte, gdy niby nigla alo muszki oku zacimiai*.

Suggester, v. a. (suggerere) einblasen, einreden. *Poduszczac kogo; nabiać komu czym uszy; dodymać komu co*. § Elle pronongoit par une sarbacane tout ce que les inventeurs de cette fraude lui suggeroient; suggerer des paroles.

suggester un testament. ein falsches Testament unterreiben. *Podrzucić testament fałszywy*.

Suggestion, f. f. (suggestio) Verführung, Eingeben, Anstiftung, Reizung. *Zwozdenie, namowa, poduszczanie*. § La suggestion est claire, elle est fort bien prouvée; il a fait cela par une suggestion diabolique; la suggestion du diable.

accuser un testament de suggestion. ein Testament beschuldigen, daß es auf Verleumdung gemacht sey. *Zarzucić testamentowi, że z namowy albo z poduszczania jest uczyniony*.

Suise, f. f. Ruś. Sadze. § La suise est noire; la suise est amère; quand la

cheminée est trop pleine de su'e, le feu s'y prend, la su'e sert a la reincture, la su'e qu'on tire des fourneaux des verrees sert aux peintres.

cela est amere comme de la su'e. dieses ist bitter wie Salze. Jak zół to gorzko.

Sujection, *vid.* Sujétion.

Sujet, *f. m.* (Subjectus) 1) Unterthan eines regierenden Herrn; 2) Stoff Materie, Sache, wovon man redet; 3) Materie, Ursache, Gelegenheit, Anlaß; 4) Person; Sache, daran etwas hañtet; 5) bey den Medicis: ein Patient; der Krancke, den der Medicus zu curiren hat; 6) in der Anatomie: ein mortuë, Cadaver zum Anatomiren; 7) in der Vernunft Lehre: das Subjectum, diejenige Sache, worüber Schüsse gemacht werden; 8) in der Musik: Tact, Materie, Stück, so einer abspielen soll.

1) Poddany Pana panującego, Rzeczypospolitey; 2) materia, rzecz do miewienia wzięta; 3) przyczyna, powód, okazja do czego; 4) osoba, rzecz, ktorey co jest przyzwolone; 5) u Medyków: pacjent, chorzy, ktorego Doktor leczy. 6) w anatomii: trup co ma bydź rozebrany; 7) w Logice: subiectum, albo rzecz do argumentu wzięta; 8) w muzyce: takt, słowa, co ma być śpiewane. § 1) Le Roi aime ses sujets, un Roi de Pologne ne plaist jamais à tous ses sujets; il n'est pas honorable à un prince d'être haï de tous ses sujets; le plus grand trésor d'un Roi c'est le coeur de ses sujets; 2) le sujet de sa harangue étoit beau; il a choisi un sujet qui lui donnera lieu d'étaler son érudition; on ne sauroit extrêmement plaire sur des sujets qui sentent l'insultation; 3) éviter tout sujet de plainte, jamais la critique ne demeure sans ni ne manque de sujet de s'exercer; ne l'offense aucun sujet de mécontentement. 4) la honte est aimable en tous les sujets où elle se rencontre. 5) c'est un sujet fort toible; 6) c'est un bon sujet pour faire des opérations; 7) dans la proposition: *Servare estis fuge.* *Servare* est le sujet, *estis* en est la liaison & *fuge* l'attribut; 8. chanter agréablement son sujet.

Sujet, *ce, nd.* (Subjectus) unterwerffen, als einer Person hañt, einem Urtheil; gehorcht zu etwas. Podległy jako namiętności, rozładkowi; skłonný do czego. § Elle est sujette à se mettre

en colere. il est sujet à maladie; il est sujet à la colique; il est sujet au vin & aux femmes. les javeis & les sujets à faillir comme les autres, pour rien qui font sujet à être méprisé.

il est sujet à la caution. 1) to jest niebezpieczeństwo; 2) man muß sich nicht vor dem halten. 1) Wierzy, mu nie trzeba; 2) iestleżo ta osoba nie pewna.

tenir un cheval sujet. auf der Reitschul: ein Pferd wohl zusammen nehmen. *Je suis le sujet.* wiez konia w kopy. *tenir les domestiques fort sujets.* das sind in scharfer Acht halten. W ostrych trymach: czeladź ka no ci. *cet heritage est fort sujet.* dieses Erbe oder Gut ist sehr mit Schutden beladen. To dachciłtwo albo ta majątność, daga mi barzo iest obciążona.

Subjection, *f. f.* (Subjectio) 1) Selaverey, Dienstbarkeit, Unterthänigkeit; 2) Zwang, knechtischer Fleiß; gebundener Zustand in seiner Arbeit, in seiner Richtung; 3) in den Rechten: Die Gerechtigkeits auf ein unbewegliches Gut. 1) Jarzmo, poddaństwo, niewola; 2) pilnosc, praca w robocie, w haracie; 3) to prawo: ciężar na gruncie. § 1) Haï la sujétion, personne au quel n'aime la sujétion; il me tient dans une grande sujétion. 2) ce malade demande une grande sujétion. cette charge est d'une grande sujétion; 3) si tu n'as mon original, sans m'y attacher avec trop de sujétion; 3) cette maison est incommodée & il y a de grandes sujétions.

Suif, *f. m.* (Sebum) 1) Inschlitt, Unschlitt, Talz; 2) in der Argney Kunst: Öhrenschmalz; 3) bey den Jagern: Schmalz vom Roth-Wild; 4) 1) Łój; 2) w lekarski: gęsi; 3) w łowcow: tłuszcz jelenia, daniela, farny etc. § 1) Voilà de bon suif; fondez le suif; dépécer le suif.

mettre le cuir en suif; faire prendre le suif au cuir. Leder mit Talz einschmieren. Skory naloit.

arbre à suif. der Unschlitt-Baum in Indien. Drzewo łoiowe w Indyi. *donner le suif à un vaisseau.* ein Schiff mit Unschlitt schmieren. Szkatę naloit, łoiem nasmarować.

* Suin, *f. m.* 1) Schweis, Schmiere in der Wollie; 2) Achsel-Schweiß in den Kleidern. 1) Tłustość, klejowatość w wełnie; 2) pot podpałzny w sztach.

Suinter,

Suinter, v. n. 1) schütten, von Mauern, Fundern. 2) lecken, von Füssen.

3) aufsteigen, sich erheben, von Wunden.

1) Boie die, u. mirach, oknach; 2) wy sie 25, 12, 25, 25, 25, 25, u. bechach.

3) wlogodny, u. othym zoslaw, u. ra-

nich. § 1) es fenchres suinter en

hiver quand la chambre est chauffée;

2) ce basil suinter; ce vin suinter entre

les douves; 3) les serofitez suinter

de cette place, cette place suinter en-

core.

Su's, v. l. Bre. ich bin. Jestem.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

Su's, v. l. Bre. ich folge. Nasteputa.

der Sachen, Personen, Jahre so ordent-

lich aufeinander setzen, 3) Zusammen-

hau Ordnung: 6) Fortsetzung, Con-

tinuation als eines Bruchs einer Gleich-

ung; 7) von alten Römern: Reihe,

Ordnung; 8) von alten Griechen:

Reihe; 9) von alten Arabern: Reihe;

10) von alten Indiern: Reihe; 11) von

alten Persern: Reihe; 12) von alten

Ägyptern: Reihe; 13) von alten

Äthiopiern: Reihe; 14) von alten

Arabern: Reihe; 15) von alten

Indiern: Reihe; 16) von alten

Persern: Reihe; 17) von alten

Ägyptern: Reihe; 18) von alten

Äthiopiern: Reihe; 19) von alten

Arabern: Reihe; 20) von alten

Indiern: Reihe; 21) von alten

Persern: Reihe; 22) von alten

Ägyptern: Reihe; 23) von alten

Äthiopiern: Reihe; 24) von alten

Arabern: Reihe; 25) von alten

Indiern: Reihe; 26) von alten

Persern: Reihe; 27) von alten

Ägyptern: Reihe; 28) von alten

Äthiopiern: Reihe; 29) von alten

Arabern: Reihe; 30) von alten

Indiern: Reihe; 31) von alten

Persern: Reihe; 32) von alten

Ägyptern: Reihe; 33) von alten

Äthiopiern: Reihe; 34) von alten

Arabern: Reihe; 35) von alten

Indiern: Reihe; 36) von alten

Persern: Reihe; 37) von alten

Ägyptern: Reihe; 38) von alten

Äthiopiern: Reihe; 39) von alten

Arabern: Reihe; 40) von alten

Indiern: Reihe; 41) von alten

Persern: Reihe; 42) von alten

Ägyptern: Reihe; 43) von alten

Äthiopiern: Reihe; 44) von alten

Arabern: Reihe; 45) von alten

Indiern: Reihe; 46) von alten

Persern: Reihe; 47) von alten

Ägyptern: Reihe; 48) von alten

Äthiopiern: Reihe; 49) von alten

Arabern: Reihe; 50) von alten

Indiern: Reihe; 51) von alten

Persern: Reihe; 52) von alten

Ägyptern: Reihe; 53) von alten

Äthiopiern: Reihe; 54) von alten

Arabern: Reihe; 55) von alten

Indiern: Reihe; 56) von alten

Persern: Reihe; 57) von alten

Ägyptern: Reihe; 58) von alten

Äthiopiern: Reihe; 59) von alten

Arabern: Reihe; 60) von alten

Indiern: Reihe; 61) von alten

Persern: Reihe; 62) von alten

Ägyptern: Reihe; 63) von alten

Äthiopiern: Reihe; 64) von alten

Arabern: Reihe; 65) von alten

Indiern: Reihe; 66) von alten

Persern: Reihe; 67) von alten

Ägyptern: Reihe; 68) von alten

Äthiopiern: Reihe; 69) von alten

Arabern: Reihe; 70) von alten

Indiern: Reihe; 71) von alten

Persern: Reihe; 72) von alten

Ägyptern: Reihe; 73) von alten

Äthiopiern: Reihe; 74) von alten

Arabern: Reihe; 75) von alten

Indiern: Reihe; 76) von alten

Persern: Reihe; 77) von alten

Ägyptern: Reihe; 78) von alten

Äthiopiern: Reihe; 79) von alten

Arabern: Reihe; 80) von alten

Indiern: Reihe; 81) von alten

Persern: Reihe; 82) von alten

Ägyptern: Reihe; 83) von alten

Äthiopiern: Reihe; 84) von alten

Arabern: Reihe; 85) von alten

Indiern: Reihe; 86) von alten

Persern: Reihe; 87) von alten

Ägyptern: Reihe; 88) von alten

Äthiopiern: Reihe; 89) von alten

Arabern: Reihe; 90) von alten

Indiern: Reihe; 91) von alten

Persern: Reihe; 92) von alten

Ägyptern: Reihe; 93) von alten

Äthiopiern: Reihe; 94) von alten

Arabern: Reihe; 95) von alten

Indiern: Reihe; 96) von alten

Persern: Reihe; 97) von alten

Ägyptern: Reihe; 98) von alten

Äthiopiern: Reihe; 99) von alten

Arabern: Reihe; 100) von alten

Indiern: Reihe; 101) von alten

Persern: Reihe; 102) von alten

Ägyptern: Reihe; 103) von alten

Äthiopiern: Reihe; 104) von alten

Arabern: Reihe; 105) von alten

Indiern: Reihe; 106) von alten

Persern: Reihe; 107) von alten

Ägyptern: Reihe; 108) von alten

Äthiopiern: Reihe; 109) von alten

Arabern: Reihe; 110) von alten

Indiern: Reihe; 111) von alten

Persern: Reihe; 112) von alten

Ägyptern: Reihe; 113) von alten

Äthiopiern: Reihe; 114) von alten

Arabern: Reihe; 115) von alten

Indiern: Reihe; 116) von alten

Persern: Reihe; 117) von alten

Ägyptern: Reihe; 118) von alten

Äthiopiern: Reihe; 119) von alten

Arabern: Reihe; 120) von alten

Indiern: Reihe; 121) von alten

Persern: Reihe; 122) von alten

Ägyptern: Reihe; 123) von alten

Äthiopiern: Reihe; 124) von alten

Arabern: Reihe; 125) von alten

Indiern: Reihe; 126) von alten

Persern: Reihe; 127) von alten

Ägyptern: Reihe; 128) von alten

Äthiopiern: Reihe; 129) von alten

Arabern: Reihe; 130) von alten

Indiern: Reihe; 131) von alten

Persern: Reihe; 132) von alten

Ägyptern: Reihe; 133) von alten

Äthiopiern: Reihe; 134) von alten

Arabern: Reihe; 135) von alten

Indiern: Reihe; 136) von alten

Persern: Reihe; 137) von alten

Ägyptern: Reihe; 138) von alten

Äthiopiern: Reihe; 139) von alten

Arabern: Reihe; 140) von alten

Indiern: Reihe; 141) von alten

Persern: Reihe; 142) von alten

Ägyptern: Reihe; 143) von alten

Äthiopiern: Reihe; 144) von alten

Arabern: Reihe; 145) von alten

Indiern: Reihe; 146) von alten

Persern: Reihe; 147) von alten

Ägyptern: Reihe; 148) von alten

Äthiopiern: Reihe; 149) von alten

Arabern: Reihe; 150) von alten

Indiern: Reihe; 151) von alten

Persern: Reihe; 152) von alten

Ägyptern: Reihe; 153) von alten

Äthiopiern: Reihe; 154) von alten

Arabern: Reihe; 155) von alten

Indiern: Reihe; 156) von alten

Persern: Reihe; 157) von alten

Ägyptern: Reihe; 158) von alten

Äthiopiern: Reihe; 159) von alten

Arabern: Reihe; 160) von alten

Indiern: Reihe; 161) von alten

Persern: Reihe; 162) von alten

Ägyptern: Reihe; 163) von alten

Äthiopiern: Reihe; 164) von alten

Arabern: Reihe; 165) von alten

Indiern: Reihe; 166) von alten

Persern: Reihe; 167) von alten

Ägyptern: Reihe; 168) von alten

Äthiopiern: Reihe; 169) von alten

Arabern: Reihe; 170) von alten

Indiern: Reihe; 171) von alten

Persern: Reihe; 172) von alten

Ägyptern: Reihe; 173) von alten

Äthiopiern: Reihe; 174) von alten

Arabern: Reihe; 175) von alten

Indiern: Reihe; 176) von alten

Persern: Reihe; 177) von alten

Ägyptern: Reihe; 178) von alten

Äthiopiern: Reihe; 179) von alten

Arabern: Reihe; 18

pod drugim; rzędem; w jednym rzędzie. § 1) Ces rivières sont rangées de suite; les tables chronologiques de Schrader sont faites selon la suite des Empereurs; 2) il a quatre chambres de suite.

en suite, adv. hernach, nach diesem. Polym. § On parlera en suite.

tout de suite, adv. in einem Zuge; nach einander weg; ohne Unterbrechung. Jednym ciągiem; bez przerwania. § Ils s'en ira aux autres lieux où il a des affaires.

cela n'aura point de suite. 1) dieses wird nicht vor sich gehen; 2) dieses wird keine Folge haben. 1) Nie tego nie będzie; 2) nie to zstobą nic po sobie. *un man en est la suite de l'autre.* aus einem Unstuf entsetzt das andere. Z jednego niezłazęcia drugie pochodzi.

vin de suite. Nachwein, schlachter Wein, so von ansepreßten Trauben gemacht wird. Wino posiedpie z wytłoczyn polanych wodą.

avoir quelqu'un à sa suite. nach oder neben sich haben; als Kreunde. Mieć w asystency przy sobie albo za sobą, iako przyjaciela. § C'est une coiffeuse, elle a toujours des garçons à sa suite.

* *il n'a point de suite.* er ist ledig, er hat kein Weib und Kinder. Nie żonaty, nie ma dzieci i żony.

il n'a point de suite; il n'a pas un esprit de suite. er hat kein gefundenes Urtheil oder Urtheilungskraft. Rozsądku zdrowego nie ma.

il n'a point de suite dans sa conduite. er hat kein gefestetes Wesen in seiner Aufsehung. Barzo niestateczny w swoich postępkach.

Suivant, part. vid. Suivre.

Suivant, e, adj. 1) nachtretend, der hinter einem geht; 2) nachfolgend, folgend. 1) idący za kim; 2) następujący, następny. § 1) Elle est Demoiselle suivante; 2) il marcha le jour suivant contre l'ennemi.

Suivant, f. m. obj. Nachfolger wird nur in folgen den Lebens-Arten in plur. gebraucht. Następca, następnik, tyłko w następujących przykładach in plur. 10 słowo marte.

suivans de Minerve. in lustigen Reden: die Gelehrten. W iowialnych mowach: uczeni ludzie.

suivans d'Apollon. im Scherz: die Poeten. Zarzem: Poeci, wiertzopisowic.

Suivant, part. e. conf. laut nach. Postępuj, według. § On est l'un l'autre, n'est-ce pas, qu'il suit pour lui-même? Suivant le courant, suivant le porteur de la lettre, l'autre suivant des paires, metant des paires.

suivant que, conj. rel. nachdem, wie. Tak iak, tym ipodobem iako, p. tego iako. § Nous avons accoutumé de le chercher les choses, suivant que la volonté te porte à le désirer.

* *Suivante, f. f.* eine Nachtreterin; Junge Maad, die nach einer jungen Maad. Slareczna; dżeczka za Pann. f. c. § Une fine, adroite, jolie & agréable suivante; la suivante n'oublie rien pour lui rendre de bons offices.

Suivi, v. l. Suivre.

Suivre, S. l. v. a. ein Schiff mit Told einnehmen. Okret nałoić.

Suivre, v. a. (se sui) conj. ar. v. l. in appendice. 1) einem nachtreten, nachfolgen, hinter einem gehen; 2) sich an etwas halten; einem oder einer Sache folgen, anhangen; an etwas kleben; 3) nach etwas kommen; folgen, begleiten als die Ehre, eine Tugend; 4) sich an zu etwas; wählen eine gewisse Lebensart, ein Handwerk; 5) einen aufsuchen; auf eines Rede, Urtheil, Meinung achten; 6) folgen, gehorchen, nach ihm als einer Leidenschaft; 7) sich leiten, folgen als einer Gewohnheit, einem Verhalten; 8) beschließen, beschließen, befolgen als einer Meinung; 9) nachahmen, nachahmen; gehen, treten in eines Fußstapfen; 10) in der Jägercy: folgen, verfolgen die Gant. 1) Isé za kiem; 2) Isé przy kiem albo przy czym; trzymać się czego, kogo; naśladować kogo; 3) Isé; naśladować po czym, iako sława po cnotie; 4) rzucić się, udać się, iako do rzemiesla; parać się czym; 5) dochodzić, śladować, macać kogo; 6) poddać się, podlegać namienieniu iakiego; 7) przystosować się do czego; przystępować czego; Isé za czym; żyć według czego; 8) trzymać się zdania; i przystać opinii; 9) naśladować kogo, Isé torem czym; 10) w myśliwie: puszczać się śladem; trzymać się tropów. § 1) Les laquais suivent leurs maîtres; suivre, quelqu'un à la piste; 2) suivre son original; suivre son patron; suivre un parti; qui vous suit une fois, il vous suit toute sa vie; 3) l'envie suit la prospérité;

spérité; le beau tems suit la pluie, l'embarras suit les grands dignitez; 4) suivre les armes; suivre la mule, le barreau; 5) suivre un homme dans ses discours, dans les raisonnemens, dans les amours; 6) suivre la passion, son caprice, son inclination; suivre les imaginations; 7) suivre la coutume d'un pays; se faire la mode & l'usage; 8) vous vous trompez en suivant un docteur étranger; on peut suivre cette opinion en sûreté de conscience; 9) il suit les traces de son Pêre; 10) les chasseurs & les chiens suivent la piste du gibier.

* *suivre*, v. n. folgen als eine Folgerung.
Isé za czym. § Cette doctrine suit de
votre opinion.

la main suit. im Kartenspiel: die Karte gehet nach der Hand. *Graiçc w karty; karty koleia id.*

suivre sa pointe. seinen Vorsatz fortsetzen.
Dopinać swego zamysłu.

faire une affaire. 1) eine Sache mit Fleiß treiben; 2) das Geheimste einer Sache zu entdecken suchen. 1) Sprawę przynaglać, promowować; docierać sprawy; 2) dochodzić, domaczyć się sprawy.

suivre un Prédicateur. eines Predigten
oft besuchen. Uczęszczać na kazania
czyje.

juvi, *e*, *adj.* 1) berühmte, der viel Zuhörer hat; 2) bündig, an einander hangend.
1) sławny; eo viele ma słuchaczów;
2) zwięzliwy, porządkny, iako mowa.
§ 1) C'est un Prédicateur, un Profes-
seur, un comédien fort suivi; 2) c'est
une pièce fort suivie.

Sulfurée, ée, } *adj.* (*sulphureus*) in
Sulfureux, euse, } der Philosophie und
Chymie: schweflicht, das Schwefel in
sich hält. *W* *filozofii i w chymii:*
siazczysty. *Q* Tous les corps ont une
partie grasse, sulfurée & inflammable,
qui est ce qu'on appelle le soufre des
Philosophes; faire évaporer les parties
sulfureuses de l'opium.

Sulpice, *f. m.* (*Sulpitius*) Sulpis ein
Maans-Nahme. Sulpicyufz imię me-
kie. § Sulpice Severe a fait en La-
tin un abrégé de l'histoire Ecclésiasti-
que.

Sultan, *f. m.* (*Sultanus*) der Groß-Sultan, der Türkische Kaiser. Wielki Sultan, Cesarz Turecki.

le jeune Sultan. der junge Sultan oder Erbe des Türkischen Throns. Sultan młody; dziedzic tronu Tureckiego.

§ On mena le jeune Sultan à la Mosquée, on lui mit l'épée au côté & on le proclama Empereur de toute l'Empire Ottoman.

Sultane, *f. f.* 1) ein Weiber-Volk mit einer langen Schleppe oder Schwanz nach Türkischer Mode; 2) ein türkisches Volk (Schiz); 3) ein türkischer Curat; 4) eine schwarz-rothe, dunkelbraune und weiße Sultane. 1) *S.onica* podług Turckiego kroju 7 dzigiem rucnem; 2) okret Turcki; 3) czerwony zloty; Turcki; 4) tulipan czarnoczerwony, ciemnoczarny i bialy. § 1) La mode de la Sultane commença à Paris en 1688 & finit bien-rôt après.

Sultane; la Reine Sultane, die Türckische
Kaiserin. Cesarzowa Turecka. La
Reine Sultane est fort belle.

Sultanin, *f. m.* ein Türkischer Ducaten
Cekin albo czerwony złoty Turecki.

6 Le Sultanin a peu près le ducat d'or.

Sumac, Rouvre, Rure; *f. m.* Herber-Baum.
Herber-Baum, Schmaek, Sumach. Gar-
barkie drzewko.

Sumér, *adj. obj. vid.* Quelqu'un. Zemand
Ktoúis.

Summerger, }
Summerson, } *vi*. Subm:

Summation, *f. m.* (*sumptum*) in der Kö-
niglichen Canzley: zweyte Abschrift
oder andere Ausfertigung einer Schrift.
*W Kancelaryj Apłostolskij: powtor-
na wyprawa listu.*

Suppente, *f. f.* Heng-Mienien an einer
Kutsch. Pas. na ktorých karocawisi.
§ Racommoder une suppente; la ca-
rosse est supplee da par quatre suppentes.
Super, *v. a.* 1) in des Kreisehrt: verho-
ren; 2) *u. a.* aufhören, einschla-
fen, besser klamm. 1) *W.* *zaghajiny*
nauce, zutak. 2) *v. g.* *wylaskaję,*
połknę, lepszę słow klamm.

es hat etwas das Loch verstopft. Na
wie soll es denn zathalo.

S. *more, ad. obs.* vorzüglichster, besser
le plus excellent. Naywysmienitſzy,
lepi y powiesz le plus excellent.

Superabundance, } *vid.* Surabondance.
Superabundant, }

Superation, f. f. (*superatio*) in der Stern-
Kunst; Unterscheid, Überschuss des Laie-
ses eines Planeten der geschwinder gehet,
über einem andern, der sich langsamer
beweget. *W gwiazdarskiey nauce:*
roznica między biegami prętkiego
i leniwego planetow.

* **Superbe**, *f. f.* (*superbia*) meistens in Predigten: der Hochmuth, keiser Orgueil. *Nagelstich* w *kazaniach*: pycha, *lepiże słowo* Orgueil. § Lucifer ce monstre de superbe fut précipité dans les enfers.

Superbe, *f. m.* 1) *obs.* ein Hoffärtiger; 2) in der Anatomie: das hochmuthige Augen-Mäuschgen, 1) *obs.* Człek pyśzny; 2) w anatomii: myśzka oczna pyżna.

Superbe verdier, eine sehr grosse violet und weisse Nelcke. Goździk ogrodny barzo wielki fiołkowy i biały.

Superbe de France, eine violet-braune und weisse Nelcke. Goździk biały, fiołkowobrunatny.

Superbe, *adj. c.* (*superbus*) 1) hochmuthig, stolz hoffärtig; 2) wadliw, ariekniuch, vortreflich. 1) Pyśzny, nadgry, dumny; 2) pyśny, wadliwy, kotzowny. § 1) Lettre conquë en termes fort superbes; un homme superbe; 2) cet Ambassadeur a fait une entrée superbe; 1) a des habits superbes; un superbe bâtiment.

Superbement, *adv.* (*superbe*) 1) stolz; hochmuthigier Weise; 2) kostbar, prächtig. 1) Pyżnie, dumnie; 2) kosztownie, wysławienicie. § 1) Un honnête homme ne parle ni répond superbement; 2) les Polonois & les Anglois s'habillent superbement.

Supercherie, *f. f.* Betrug Hinterlist. Szalbierstwo, oszukanie. § Il n'est pas aisé de faire une supercherie dans une dispute.

Supérogation, } *vid.* Surerogation.

Superogatoire, }

Superfétation, *f. f.* (*superfœratio*) in der Zeilkunst: die Uberschwängerung die zweite Empfängniß vor der Geburt. *W lekarskiej nauce*: płod na płod; powtorne poczęcie przed narodzeniem. § On doute présentement à l'existence de la superfétation des femmes, elle arrive à quelques bêtes, comme aux truies, aux lievies.

Superficie, *f. f.* (*superficies*) 1) die Fläche, das Feld oder die Breite und Länge einer Größe; 2) dunkler Bezirk, Schatten, Junclein einer Wissenschaft, die man obenhin versteht; 3) in den Rechten: was auf einem Grund steht als Häuser, Zeiche, Bäume. 1) Powierzchność, płaczyna, obiętność; pole, to jest długość i szerokość rzeczy; 2) rzeczy mgliste poznanie; cien, niekierka nauki, ktorey się ktonie douczył; 3) w

prawie: rzeczy do gruntu przyłączone, jako budynki, dzwony, sławy. § 1) La superficie de la terre, la superficie des eaux; la superficie plane, courbe, convexe, concave; 2) ces Messieurs ne sont que des doctes ignorans & qu'ils ne savent que la superficie des choses, & encore tort mal le plus souvent; 3) la superficie cede au fonds. *ne savoir que la superficie d'une chose*, eine Sache nur obenhin wissen; etwas dunkeln Begriff von einer Sache haben. Niederkonale co wiedzieć; mgliste rzeczy poznanie.

Superficiel, *le, adj.* (*superficialis*) 1) äußerlich, oberflächlich; 2) nicht gründlich, obenhin. 1) Powierzchny, powierzchowny; 2) niegruntowny. § 1) Partie superficielle; 2) la plupart des gens se contentent des connaissances superficielles.

Superficiellement, *adv.* 1) von außen; 2) obenhin, nicht gründlich. 1) Powierzchnownie, z wierzchu; 2) niegruntownie. § 1) Toucher, voir, quelque chose superficiellement; 2) savoir une science superficiellement; il parle de tout, mais il parle superficiellement.

Superfin, *c, adj.* 1) sehr fein, von Waaren; 2) sehr fein, als eine List. 1) Brzo cienki, barzo ładny, c. i. c. 2) subtelny jako chytrość. § 1) Tricot superfin; drap superfin; camelot superfin; papier superfin; 2) cela est superfin.

Superflu, *f. m.* Überflüss, Ubric. Zbytek. § Les Ecclésiastiques qui sont sages & vraiment honnêtes gens, donnent leur superflu aux pauvres; donner l'aumône de son superflu.

Superflu, *é, adj.* (*superflus*) überflüssig, unnöthig, unnütze. Zbyteczny; niepożyteczny, niepotrzebny. § Corps chargé d'humeurs superflues; la plupart des hommes ne s'estiment riches que par quantité de choses superflues qu'ils possèdent, mais la plupart des hommes ne sont pas fort sages aussi; épargnez des regrets superflus; ce sont des civilitez superflues.

Superfluité, *f. f.* (*superfluitas*) der Überflüss. Zbytek, dostatek wielki. § Vivre dans la superfluité de choses; il y a grande superfluité de choses chez les partisans.

Superieur, *f. m.* (*superior*) der Ober, der Verrichter. Starzy, pr. clo. n. y. § Le superieur des Pères de la mission est

est un bon Ecclésiastique; il faut honorer son supérieur, c'est le supérieur de la compagnie.

Supérieur, e, adj. 1) *przechodzi, oberst, ober;* 2) *ornehmst, höchst von Nitem;* 3) *höher, ober, das höher ist als eine andere Sache;* 4) *in der Stern-Kunst: höher, über der Sonnen stehend;* 5) *zählreicher, überlegen, stärker als an Irtesten, Verstand;* 6) *ober, höchst, von dem nicht appelliert wird, von Gerichten.* 1) *Przełożony, starzy;* 2) *naywyższy, nayprzedniejszy, o urząd;* 3) *wyższy, względem rzeczy położenia;* 4) *w astronomii o planetach: wyższy, nad stożkami stożcy;* 5) *duższy, zdolniejszy, silniejszy, li-*
czniejszy; 6) *ten czego wczymprze-*
chodzi, iako w silech, w rommie; 7) *naywyższy, od którego apelacya nie idzie, o sądach.* § 1) *Le Pere supérieure;* la Mere supérieure d'un couvent; 2) *dignité supérieure;* degré supérieur; 3) *la region supérieure de l'air;* l'office supérieur de l'estomac; 4) *Saturne, Jupiter & Mars sont des Planètes supérieures,* parce qu'elles sont au dessus du soleil; 5) *supérieur en science, en mérite;* l'ennemi est fort supérieur; l'ennemi est supérieur en cavalerie; notre canon étoit fort supérieur; 6) *cours supérieurs;* le Conseil supérieur d'Alsace.

ordrē supérieur. Befehl eines Obern. Rozkaz przełożonego.

caractere supérieur. Kleine Buchdrucker Buchstaben oder Zeichen in einem abgekürzten Worte. Drukarskie litery albo znaczki w abrewiacyi położone.

Supérieure, f. f. Vorsteherin eines Klosters. Przełożona, Starza w klasztorze. § *Madame la Supérieure prend les voix des Meses discrètes.*

la partie supérieure de l'ame. in der Philosophie: der dritte und der vernünftige Theil der Seele, nemlich der Verstand. *W filozofii: trzecia przedniejsza część duszy, to jest rozum.* § *La partie supérieure de l'ame comprend la raison, on l'oppose à la partie inférieure, qui est l'apetit sensitif.*

Supérieurement, adv. mit Vorzug, vorzuziehlicher, besser als der andere. *Przedniejszy; zacniejszy, lepiej od drugiego.* § *Ces deux auteurs ont fait la vie du Cardinal Mazarin, mais l'un supérieurement à l'autre.*

Superintendant, vid. Surintendant.

Supériorité, f. f. 1) *Ober-Macht, Ober-*
zustand, das Amt eines Vorsetzenden;
 2) *Übermuth Überlegenheit;* *arößere*
Macht, arößere Zahl. 1) *Zwierzechność,*
przełożenstwo; 2) *zwierzchność, prze-*
wyższenstwo; 3) *siła, siła; moc, więk-*
szta. § 1) *Donner à quelqu'un la*
supériorité d'un couvent; 2) *la su-*
periorité de l'ennemi nous a empêché
de l'attaquer; les ennemis furent mis
 en déroute malgré leur supériorité; la
 supériorité du nombre ne fait rien
 contre un ennemi plus foible à la ve-
 rié, mais qu'il opote un plus grand
 art & une ruse plus profonde.

il a la supériorité de raison. et übercrüfft
 ihn am Verstande. *Przechodzi go ro-*
zumiem.

Superlatif, f. m. der Superlativus in der
 Grammatick, als der schönste. *Super-*
lativus w grammatyce, albo trzeci: sto-
pien zwiekszenia, iako naypiękniej-
szy. § *Dans la langue Française les*
particules: très, fort, ou plus sont le
superlatif.

Superlatif, f. m. le degré supéma-
 tif. der höchste Grad. *Stopien nay-*
wyższy.

nom superlatif. ein nomen superlativum
 in der Grammatick. *Nomen superlativum*
w grammatyce.

Superlativement, adv. (superlative) 1)
 in der Grammatick: als ein Superlati-
 vis; 2) im höchsten Grad, euss
 höchste, über die Massen. 1) *W grama-*
matyce o superlativus; 2) *iak nay-*
wyżey, nad zamiar. § 1) *La particule*
plus est prise ici superlativement; 2)
 höher quelqu'un superlativement.

Supernaturel, vid. Supernaturel.

Supernumeraire, f. adj. (supernumeraria)
 Supernumeraria, *rius* über die Zahl ge-
 setzt: das über die Zahl ist. *Nad liczbę*
położony; nadliczony; przydany.
przyłożony, przywzięty do drugich.
 § *Comptable supernumeraire;* s'il te
 tiennent des files supernumeraires, on en
 forme des rangs à la queue de la di-
 vision.

Superpatient, e, adj. (superpatient) in
 der Rechen- und Maß-Kunst: die er-
 ste Zahl etliche mahl nebst einem Bruch
 in sich fassend. *W rachmistrskiej*
mierniczy naukach: pierwszą liczbę
kilka razy z frakcyą w sobie zawieia-
jący. § 5 & 17 sont en proportion
 triple superpatientie deux cinquièmes,
 car 17 contient trois fois 5 & deux de
 ces cinquièmes parties.

Kkkk 4

Super.

Superpurgation, *f. f.* (*superpurgatio*) die
beste Purganz. Purgacya przela-
dzona.

Superfeder, *v. n. obs.* (*superfedere*) in
Gerichten: ansetzen, sich setzen, ruhen,
besser *surioir*. *W supneb*: odkładać,
odwlecząc; odpoczywać, *lepi y so-
wielz surioir*. § Les lettres d'Etat
sont superfeder à toutes poursuites.

Superstitieux, *euse, adj.* (*superstitiosus*)
abergläubisch. Zabobonny, guslarik i.
§ Esprit superstitieux: peuple supersti-
tieux: culte superstitieux, les pratiques
superstitieuses sont défendues par la Loi
de Dieu; s'attacher à des observations
vaines & superstitieuses; toutes choses
paraissent des prodiges aux esprits su-
perstitieux, qui mettent leurs dieux par
tout où ils ne peuvent rien compren-
dre.

Superstitieux, *f. m.* Abergläubiger. Zabo-
bonnik, guslarz. § Il y a des Conci-
les qui ont condamné les superstitieux
à jeuner un mois en prison.

Superstitieusement, *adv.* (*superstitiose*)
abergläubisch. Zabobonnie. § Agir
superstitieusement.

Suivre superstitieusement une chose. einer
Sache blindlings folgen; etwas genau
beobachten. Slepó się czego trzymać;
doskonale czego przestrzegać.

Superstition, *f. f.* (*superstitio*) 1) Aberg-
gläuben, abergläubische Wesen, 2)
strenge Beobachtung einer Sache 1)
Zabobon; 2) stur und w. przestrze-
ganiu czego. § 1) Abolir la supersti-
tion; peuples adonnez à la supersti-
tion; c'est une superstition condam-
nable; superstition vaine, forte, ridicu-
le, horrible, éfroiable; toutes les su-
perstitions sont fondées sur un pacte
tacite ou exprès avec le diable; ab-
jurer la superstition; les superstitions
sont des cas réservés aux Evêques;
il y a de la superstition à croire qu'
une salière repandue sur la table pre-
sage un malheur; 2) il est jaloux de
sa parole jusqu'à la superstition.

Supin, *f. m.* das Supinum in der Sprach-
lehre. Supinum w gramatyce. § Le
Supin sert à former plusieurs tems.

Supinateur, *adj.* & *f. m.* (*supinator*) in
der Anatomie: Muskel, so die Hand
aufhebet, und den Ballen weist. *W
anatomii*: muszkuł rączny, co rękę
podnosi i dłoń pokazuje. § Il y a
deux muscles supinateurs, l'un est
long & l'autre court.

Supination, *f. f.* (*supinatio*) in der Ver-
gleberungs-Kunst: die Aufhebung der
Hand, so erwehete Mans verrichtet.
W anatomii: podnożenie się ręki od
muskulu namięnionego pochodzą-
ce.

Suplantateur, *f. m.* (*supplanteur*) der
einem ein Bein setzet; der einen hinter-
gehet. Przewinął kogo przez no-
gę; oszukiwacz. § Jacob fut le su-
plantateur d'Elau.

Suplanter, *v. a.* (*supplantare*) einem ein
Bein setzen; einem hintergehen, betri-
gen. Przewinąć kogo przez nogę;
oszukać kogo. § Suplanter quelqu'
un; c'est trop de nous suplanter avec
nos propres habits.

Supléer, Suppléer, *v. a. & n.* (*supplere*)
ersetzen, ergänzen, hinzu setzen was da
fehlet. Dopełnić, dokończyć, dodać, su-
plementować. § Il faut suppléer ce
qui manque; suppléer au reste; suppléer
au défaut; suppléer au besoin; suppléer
un mot qui manque; suppléer une lettre.

Supplément, Supplément, *f. m.* 1) Zugabe,
Zusatz insonderheit eines Buchs; 2) in
den Gerichten: Erfüllung, Ergänzung;
3) Zulage, Zubusse, Zugabe als beim
Tausch. 1) Dokład, przydatek, suple-
ment, ośobliwie księgi; 2) w sądach:
dopełnienie, suplementowanie; 3) su-
plement, nadatek, przyrządek, przy-
datek iako do frymarku. § 1) Faire
un supplément; suivre l'ancien suplé-
ment; on pourroit le passer de ce su-
plement; ce supplément se trouve dans
la nouvelle édition & contient beau-
coup de choses considérables; ces su-
pléments sont fort estimés; 2) supplé-
ment de légitime; 3) donner sous
main un supplément; on prétend un
supplément quand les offices ou domai-
nes ne sont pas vendus leur juste va-
leur; vous n'avez pas changés ces terres
but à but, mais vous avez donné sous
main un supplément.

Suppliant, Suppliant, *f. m.* in den Gerich-
ten: ein Supplicant. *W sądach*: su-
plikujący o co. § Le suppliant désire
que.

Suppliant, *e, adj.* bittend, ansuchend. Pro-
szący o co; ten co suplikuje. § Je
suis suppliant; elle est suppliant.

Suppliante, *f. f.* in Gerichten: eine Sup-
plicantin. *W sądach*: suplikująca o
co. § Elle est là en qualité de su-
pliante.

Supplication, Supplication, *f. f.* (*suppli-
cacio*) eine Supplic, Supplicat, demü-
thige

thige Bitt-Schrift. Złoba list; załobnica, suplikacya, suplika, prośba u-nizona. § Il lui a fait mille très-humbles supplications.

Suplice, Supplice, *f. m.* (*supplicium*) 1) Geißel, Strafe, Lebens-Strafe; 2) Naben Stein, Nicht-Etat; 3) Schmerz,ummer, Qual, Marter; 4) Gammelfart, Wateren; 5) Straffe, Deitrafum. 1) Ukazanie złoconicy; kara gardowa; śmierć ściga, powrozuwa; 2) karownia, męczennica; mieysce traconia złoconicow; 3) žal, męka, dolegliwość, przykrość; 4) okrucieństwo, katowanie, i; atwienie się nad kiem; 5) kara, ukazanie. § 1) La question est un suplice plus cruel que la mort; un suplice inhumain; un suplice qui fait horreur; un dur suplice; 2) traîner au suplice; mener au suplice; 3) c'est un suplice pour moi que d'écouter ce parleur éternel; 4) les supplices qu'on a fait à ces innocens; allons montrer l'horreur de nos supplices au Seigneur; 5) il est pour mon suplice.

* Suplicier, *v. a.* 1) richten, hinrichten, mit einer Lebens-Strafe belegen; 2) quâ-leu, martern, plagen. 1) Stracić złoconicy; śmierć kogo karać; 2) katować, męczyć, trapić kogo. § 1) Ona suplicie aujourd'hui trois voleurs.

Suplier, Supplier, *v. a.* (*supplicare*) 1) prier, prier, unterthänig bitten; 2) Gott anrufen, bitten; prier ist besser wenn das Wort Dieu gleich darauf folget; als il faut prier Dieu, und nicht: il faut suplier Dieu. 1) Suplikować, uniżenie prosić; 2) prosić Boga, lepszé słowo prier kiedy słowo Dieu tuż następuje, zęad nie mow il faut suplier Dieu, ale zawsze il faut prier Dieu. § 1) Suplier le Roi, la Reine; suplier une personne de qualité; je vous suplie très-humblement d'avoir la grace de &c.; 2) je vous suplie, mon Dieu, de me faire miséricorde.

Suplique, *f. f.* 1) Bittschrift um die Aufnahme in das Collegium der Sorbonne; 2) Supplicium eine Würde. 1) Suplika o mieysce w kolegium w Sorbonie; 2) suplika o godność kościelną albo beneficium. § 1) Jeune Bachelier qui fait la suplique; 2) les Religieux dressent leur suplique.

• Suploier, *v. a.* obf. vid. Suplier.

Support, Support, *f. m.* 1) Stütze, Träger; 2) Hülfe, Beistand, Stütze, Schutz, Trost. 1) Podpora; 2) pomoc, ratunek, podpora, opieka, pocięcha. § 1)

Une colonne est un support d'une voûte; voûte qui n'a pas assez de support; 2) trouver du support dans son exil; ce fils est le support de la veillesse de son Père; cette femme à perdu son mari, c'étoit son support; c'est le support de la famille.

trouver du support parmi les hommes gens; avoir du support. Schus und Freunde haben. Mieć przyjaciół i pomoc.

Supports, *f. m. plur.* die Schildhalter eines Wappens, des Wappens, des Adlers, Löwen.

* Supos, *f. m.* Trzymacz herbów, iako orły, lwy. § Il a pour supports deux Lions d'or; il a pour supports un chien & un serpent.

Supportable, *adj. c.* 1) leidlich, erträglich; 2) was zu entschuldigen ist. 1) Znośny; 2) ochronny; wymowki godzien. § 1) Son humeur n'est pas supportable; le froid est encore supportable; la chose est dans un état assez supportable; je trouve cela assez supportable; 2) cela n'est pas supportable dans un homme de son âge.

Supportablement, *adv.* erträglich, erträglich, eher Weise. Znośnie.

Supportant, *f. m.* in den Wappen; Bal-den, Streif, unter einer Figur, in einem abgetheilten Felde. W herbach: bal-ka, binda pod figurą w osobnym polu.

Supporter, *v. a.* 1) stützen, unterstützen, tragen, als eine Last; 2) ertragen, erdulden, leiden; 3) einen unterstützen, beistehen, unter die Arme greiffen; 4) aus-halten als ein Schiff einen Sturm. 1) Podpierać, wspierać, dźwigać co; 2) znośić, zcierpieć co; 3) podpierać, ratować, bronić kogo; 4) wytrzy-mać, iako okręt nawalność. § 1) Deux rangs de colonnes supportent la voûte de ce vestibule; 2) c'est l'effet d'une sagesse fort rare de supporter les fautes de plusieurs personnes; 3) supporter son ami; 4) ce vaisseau ne peut supporter une tempête.

se supporter, *v. r.* einander helfen, beistehen, hülffliche Hand leisten. Wzajem się ratować. § Tous les Provinciaux se supportent les uns les autres, quand ils sont hors de leur pais.

supporté, *éc. adj.* in den Wappen: mit den untern Wappen-Stücken unterstützt. W herbach: podparty spodniemi herbu częściami. § Chef supporté.

Supos, *vid.* supports.

Suposer, *v. a.* (*supponere*) 1) setzen, annehmen, voraussetzen, die darauf folgen. Kk k k §

gende Partikel que erfordert zum ersten einen Conjunction; 2) einsteilen, unterscheiden als einen solchen &c. 1) Tak klasę; *castepaiqua partykula* que *mayczestny* cum conjunctione *polozona bywa*; 2) podzielić coś, albo list *takżę wy*. § 1) Supposens que cela soit vrai, je suppose que cela soit faux; supposens que personne ne sache cela; suppose qu'on a pris cette vérité de la nature; 2) une femme qui a supposé un enfant, doit perdre son douaire; supposer un testament; Gregorius à Valentia a supposé un passage de S. Augustin dans la congregation de auxilii; supposer un crime, cet avocat suppose des choses qui ne sont pas véritables.

se supposer, v. r. sich etwas Dingens annahm; etwas vor das seinige ausgeben. *Przywłaczac sobie coś, udawać coś za swoje.* § Qui croira que la veuve d'un si grand personnage ait osé se supposer un fils.

suppose que; pose le cas que, adv. gesetzt. *May ça.* § Supposé que cette doctrine ne soit qu'un fantôme, on a grand tort de faire tant de bruit de part & d'autre.

supposé, ée, supposé, ée, adj. (suppositus) eingeschoben, untergeschoben. *Podrzucony.* § Enfant supposé.

Suppoieur, Supposieur, f. m. der etwas vor das seinige annimmt. *Przywłaczyciel czegoś.*

supposé des livres der fremde Bücher vor seine Arbeit annimmt. *Uczony, co cudze za swoje udzie.*

Supposition, Supposition, f. f. (suppositio)

1) Unterschleif, Unterschleifung &c. *suppositio*; 2) Fugam d'amer fremder Sache; 3) falsche Annahme einer Schrift; 4) falsche Beschreibung eines Dinges; 5) in der Philosophie: ein bedingter Lehr-Satz; Grund-Satz, den man unbewiesen annimmt; 6) das Voraussetzen, falsche Meinung von etwas. 1) *Podrzut, podrzucenie*; 2) *udawanie za swoje*; 3) *przywłaczanie czegoś*; 4) *przywłaczanie czegoś*; 5) *falszywa cytacja z księgi*; 6) *falszywa przypuszczenie*: propozycja niedowiedzona, mialto dowodu przyjeta; 7) *falszywe mniemanie o czym*. § 1) On veut deshonnorer par une indigne supposition tout ce qu'il y a de plus auguste dans le Royaume; on l'accusa de supposition de testament: decouvrir une supposition; se plaindre d'une supposition;

2) la supposition d'un livre; 3) on trouve beaucoup de suppositions dans cet auteur; 4) vous voulez prouver cela par une supposition.

Suppositoire, f. m. (suppositorium) ein Stuhl Stöckchen, Ses Stöckchen. *Croquet lekadit*; *suppositoryum*. § Donner un suppositoire à la malade.

Supôt, Supôt, f. m. dieses Wort wird nur im Scherz gesagt: 1) *mitte, Mitte*; 2) *Verstand*; 3) *Verfasser, Verfasser*. *Toż jest tylko w śmiechu* *zartobliwym użycie*: 1) *podpora, pomoć; obrotka*; 2) *obrotka, adherent*; 3) *uznik, sluga*. § 1) je vous adore comme mon grand supôt; 2) les supôts d'Elipoute & de Galien tiennent impunément les gens; 3) la plupart des supôts de l'université sont des animaux indecorables; il vit sans loix & sans police, les prendre archers, Prevôts, ni supôts de Justice.

supôt de Satan. *Temple Braten.* *Potpieniec, zły człowiek.*

Supplantateur, f. m. *vid. Suplant*; *Suppor, f. m.* *ter, &c. &c.* *Supprimer, f. m.* *ter, &c. &c.*

Suprême, f. f. (supremus) höchst, oberst. *Naywyższy względem mocy, powagi.* § Etre élue à la suprême puissance: on lui a rendu des honneurs supérieurs; être élevé au suprême degré; croire un Dieu suprême.

Suprematie, f. f. (suprematie) höchste Gewalt der Krone in England in Kirchen-Sachen. *Naywyższa władza w Krolow Angielskich w sprawach kościelnych.*

Suprême, adj. c. (supremus) höchst, oberst. *Naywyższy względem mocy, powagi.* § Etre élue à la suprême puissance: on lui a rendu des honneurs supérieurs; être élevé au suprême degré; croire un Dieu suprême.

Suppression, Suppression, f. f. (suppressio) 1) *strawienie, Abstellung, Abjancie* als eines Jmtes; 2) *Consecration* eines heraus gegebenen Buchs; *Verbot* eines verkaufens; 3) *Verhehlung, Verschweigung*. 1) *Zwieszenie, kasowanie, iako uniesienie*; 2) *kontekacya księgi wydanej, aby się nie przedawano*; 3) *zaniechanie, taenie czego*. § 1) Refoudre la suppression des offices inutiles; ordonner la suppression d'un office, d'une charge; la suppression tombe toujours sur le dernier office d'une compagnie; 2) la suppression de son livre lui a ôté le courage; 3) la suppression de cette circonstance ne me fait pas.

suppression des mois, (des menstrues) *Verstopfung*

saadune der Monats-Blüte. Zatrzy-
manie pociętych zębów biogłowi-
ko.

suppression d'urine. Wstrzymanie wy-
siewu des urines. Utrzymanie mocz-
u. Il est mort d'une suppression d'urine.

suppression de larmes. Stłuszenie łez. Zatrzy-
manie łez. hamowanie.

suppression de part. Vertus d'un
suppression de part. Zatrzymanie
człowieka nowopowitego.

feu de suppression. in der Chymie:
Feuer von allen Seiten von oben und
von unten. W chymii: ogień ze
wszystkich stron, z góry i z dołu.

Suppression, f. f. obs. Wstrzymanie, Wstrzy-
manie. Zatrzymanie, zatrzymanie, zatrzymanie.

Supprimer, v. a. (supprimere) 1) wycie-
kać, wyciągać, wyciągać, wyciągać;
2) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
3) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
4) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
5) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
6) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
7) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
8) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
9) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
10) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
11) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
12) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
13) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
14) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
15) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
16) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
17) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
18) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
19) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
20) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
21) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
22) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
23) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
24) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
25) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
26) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
27) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
28) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
29) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
30) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
31) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
32) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
33) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
34) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
35) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
36) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
37) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
38) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
39) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
40) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
41) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
42) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
43) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
44) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
45) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
46) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
47) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
48) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
49) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
50) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
51) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
52) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
53) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
54) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
55) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
56) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
57) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
58) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
59) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
60) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
61) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
62) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
63) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
64) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
65) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
66) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
67) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
68) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
69) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
70) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
71) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
72) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
73) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
74) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
75) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
76) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
77) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
78) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
79) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
80) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
81) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
82) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
83) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
84) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
85) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
86) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
87) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
88) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
89) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
90) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
91) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
92) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
93) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
94) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
95) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
96) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
97) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
98) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
99) wyciągać, wyciągać, wyciągać;
100) wyciągać, wyciągać, wyciągać;

Suppuratif, Suppuratif, ive, adj. (suppura-
tius) Eiterziehend, Eiterziehend. Ro-
piacy. § Remède suppuratif.

Suppuration, Suppuration, f. f. (suppura-
tio) in der Arznei-Kunst: die Eiter-
seign, Eiterseign, das Eiter. W le-
karskiej nauce: ropienie. § Abscess
qui vient à suppuration.

Supurer, v. n. (suppurare) eiteren, Eiter
ziehen. Ropić się; ropić wypuszczając.
§ Abscess qui commence à supurer.

Supputation, Supputation, f. f. (supputa-
tio) Durchrechnen, Berechnung, Ab-
rechnung. Przeliczenie, rachowanie,
komputacja. § Faire une supputation;
la supputation est exacte, elle est bien
faite.

Supputer, Supputer, v. a. (supputare)
durchrechnen, durchzählen. Zrachować,
przeliczyć, komputować. § Supputer
une somme; en supputant tous ces pe-
tits articles il s'est abusé, ce pourquoi
il les faut supputer tout de nouveau.

Suque, f. f. obs. Wirbel des Haupts, besser
sommet de la tête. Ciemię; lepsy
wyraz sommet de la tête.

Sur, e, adj. sauer, herb von Früchten. Kwa-
śny, cierpki, o smaku. § Les fruits
v. ls sont surs & agacent les dents.

Sur, e, adj. vid. Seur, adj. sicher. Bez-
pieczny.

Sur, prep. cum acc. 1) auf; 2) über, von,
als von etwas reden; 3) über, einen
über den andern; 4) um, gegen, von
der Zeit; 5) an, bey, von Gegenden,
Flüssen; 6) von, als vom Feinde der
Sieg erhalten; 7) bey, in Sachen
die man bey sich trägt; 8) bey, in
Beträchtigungen; 9) bey, von Stra-
fen; 10) wegen, auf; 11) nach, wor-
nach; 12) auf, über als über den Hals;
13) in, als in Holz, in Eisen arbeiten.

1) Na; 2) nad; 3) o; iako o czym dy-
skutować. 3) za; po; jedno po
drugim; 4) pod, około, o czasie;
5) nad, o okolicach, rzekach; 6) nad,
z, iako z nieprzyjaciela otrzymał zwycię-
stwo; 7) u, przy, o rzeczach, ko-
re kto przy sobie noszą; 8) na, wiers-
dza; 9) pod, o karach; 10) dla, na,
11) według, podług; 12) nad, iako
nad sędzią; 13) w, iako w drzewie,
w ścieżce albo drzewem, żelazem ru-
bić. § 1) Il est sur l'autel; sur le
bruit de cette victoire; sur ma pa-
role; sur la nouvelle de sa venue il en-
voia la femme pour le complimenter;
avoir quelque chose sur le coeur, sur
la conscience; cette maison a vu sur
la campagne; mon poile répond sur
les remparts, sur un beau jardin; un
apartement sur la rue; prenez de la
soupe sur votre assiette; la joie étoit
peinte sur son visage; avoir une gran-
de armée sur pié; conter, se reposer
sur quelqu'un; je l'ai sur lèvres, sur
le bout de la langue; remettre quelque
chose sur pié; mettez cela sur mon
compte; une lettre, un sonnet sur un
depart; c'est un remède éprouvé sur
plusieurs personnes; attraper quelqu'
un sur le fait; 2) disputer, discourir
sur quelque chose; 3) les malheurs
m'arrivent les uns sur les autres; le
Roi dépêcha couriers sur couriers; 4)
sur le commencement du printemps je
partirai pour Dantzic; sur le soir; sur
le matin; sur les deux heures; sur la
fin de ce mois; sur le point du jour;
5) Francfort sur le Mein; Francfort
sur l'Oder; une maison sur le grand
chemin; une terre sur la frontière;
6) remporter une victoire sur les en-
nemis; on a fait beaucoup de prison-
niers sur les ennemis; les Impériaux
ont exigé de grosses contributions sur
les

les François; je ne saurois rien gagner
1) lui; il prend les gages sur le reve-
nu de la cave de la ville; 7) avez
vous de la monnoie sur vous; 8) sur
mon honneur; sur mon ame; sur ma
conscience; sur ma parole; 9) sur
nomme de la vie; on les oblige sur pei-
ne de peché mortel; 10) il se retira
sur l'avis de l'approche des ennemis;
sur l'apréhension de quelque mauvais
traitement il avoit quitté le service;
11) former son esprit sur l'action des
sages; regler la vie sur celle de Jesus-
Christ; je me réglerai en cela sur vous;
12) avoir beaucoup d'affaires sur le bras,
sur la tête; il a sept enfans sur les
bras; le savant est toujours sur ses li-
vres; 13) le ferrurier travaille sur le
ter; le menuisier travaille sur le bois.

tenir quelque chose sur registre. etwas
ins Register tragen. Wpisac co w re-
gistru.

sur l'esperance; sur esperance. in Hoff-
nung. W nadziei. § Sur esperance
d'un grand succès.

sur toutes choses. vor allen Dingen. Na-
de wszystko.

sur son depart. bey seiner Abreise. Przy
odjeździe swoim.

sur son retour. 1) bey seiner Zurückkunft;
2) bey dem annähernden Alter. 1) Przy
powrocie swoim; 2) przy przybli-
żający się starości jego.

sur quoi. 1) worauf; 2) worauf. 1)
Weslug czego; 2) po czym.

être déjà sur l'âge. schon bey Jahren sein.
Już być w podobnym wieku.

*il faut sacher de gagner cela sur autre
chose.* man muß sehen, wie man dieses
an etwas anders wieder einbringe. Trze-
ba tego na infzey rzeczy wetować.

mettre la main sur quelqu'un. 1) die Hand
an einen legen; 2) einen gefangen se-
hen. 1) Rzucić się na kogo; 2) wię-
zić kogo.

Surabondamment, adv. übermäßig, sehr
überflüssig. Nad zamiar, obficie, nie-
zmiernie, zbytecznie.

Surabondance, f. f. (superabundantia)
großer Überfluß. Nadmiar, zbytek
wielki; dostatek niezmierny. § Une
surabondance de charité; où il y a
une surabondance de peché, Dieu a
répandu une surabondance de graces.

Surabondant, e, adj. überflüssig. Zbyt-
ni, zbyteczny. § Cela est surabondant.

Surabonder, v. n. (superabundare) über-
flüssig seyn, zu viel seyn. Zbytkować,
obfitować, zbytecznym być.

la bile surabonde. in der Gail: Kunft:
es ist zu viel Galle. W lekarskiej ra-
ce: żółć panuje; więcej jest żółci ni-
żli intzych wilgoci.

Suracheter, v. a. vulg. zu theuer kaufen.
Barzo drogo kupić; przepłacić co.

Surale, adj. & f. f. (vena suralis) in der
Anatomie: die Waden-Ader. W ana-
tomii: żyła łydowa. § La surale se
termine a la crurale.

Suraller, v. n. von Jagd-Sunden: auf
der Fähr nicht ansetzen. O ogarach:
nie odzywać się na tropach znalezo-
nych.

se suraller, v. r. eben den Weg wieder zu-
rück gehen. Taż drogą powracać.

Surandoinler, f. m. in der Jagdwey:
Neben-Zincke. Neben-Ende am Hirsch-
Geweih. W myśliwie: koniuszek
mniejszy przy większym na rogu
ielenim.

Surannation, f. f. lettre de surannation,
f. f. (superannatio) in der Cautelen au
Befehl, Krafft dessen ein altes Schreiben
oder das nicht zu rechter Zeit zu präse-
nt worden, seine Krafft wieder gestimmet.
List z kancelaryi na potwierdzenie i
odnowienie skryptu, zależalego, albo
czasu należytego niewniezione.

Suranner, v. n. alt werden, veralten. Być
w lata; starzeć.

suranné, ée, adj. veraltet, alt, abgelebt,
von Personen und Sachen. - Starz,
zestły, podstarzały, podobizny w le-
ciech, o osobach i rzeczach. § C'est
une beauté surannée; ne vous amu-
tez point a l'éloquence froide & sur-
année de Platon & de Demostene:
suranné Damoiseau.

Surarbitre, f. m. ein Schieds-Richter,
der eine Sache entscheidet, in welcher
die zwen ersten Schieds-Richter nicht
übereinstimmen. Kompromissarz trze-
ci, gdy się pierwsi dway zgodzić nie
mogli.

Surbaissé, ée, adj. von Bogen-Rundun-
gen der Gewölber: gedrückt, niedri-
ger als ein halber Zirkel. O obla-
czyłości sklepowey: spłaszczone,
niższy od półcykrku. § Une voûte
surbaissée.

Surbaissement, f. m. in der Bau-Kunst:
gedruckte Bogen-Rundung eines Ge-
wölbes. W archytektonickiej nauce:
sklepienie spłaszczone, obłaczność
niższa od półcykrku.

Surbande, f. f. obere Binde über einen
Schaden. Binda; zwierzchnia rana.
§ Cette surbande ne peut plus servir.
Surcens,

Surcens, f. m. Ber: Juro, zum zweyten mahl aufgelegter Juro. Czynniz przyczyniony.

Surcharge, f. f. neue Last, neue Beschwer: runa: überladuna. Ciężar nowy; przeładowanie. § C'est une surcharge qui est facheuse.

Surcharger, v. a. im eigentlichen und figurlichen Verstande: überladen, übermäßig beschweren. *W sensie figurycznym i własnym:* przeładować ciężarem; nad zamiar obciążać. § *Surcharger la nature; les peuples impu: tent aux conseils des Ministres les impôts dont ils sont surchargez; on surcharge les villes en multipliant les Monasteres des Mendians.*

être surchargé de quelque chose. mit et: was überhäuft, überladen seyn. Bydż czym barzo obciążony. § *Je suis surchargé des affaires.*

Surchauffures, f. f. Stahl-Mängel; Flecke, Risse im Stahl. Wady stalowe; plamy, dziurki w stali.

Surcilier, f. m. in der Anatomie: Aug: gen-Braunen = Loch inwendig in der Hirn: Schale. *W anatomii:* dołek wną: trzny w czaszce głowicy nad brwia: mi.

Surcis, vid. Surfis.

Surcot, f. m. obs. ein alterthümliches Ober: Kleid gewisser Ritter, und der vorneh: men Standes-Personen beyderley Ge: schlechts. Szata staroświecka zwierz: chnia pewnych kawalerow, Panow i Dam. § *Les Chevaliers de Nôtre Dame porteront sous le manteau surcot blanc.*

Surcroissance, f. f. (*sucreretio*) 1) in der Zeit: Kunst: wild Fleisch, schwammig Fleisch; 2) Anwachs an der Baum: Rinde. 1) *W lekarskiey nauce:* dzi: we, zle mięso; 2) przyrostek, guz na drzewie. § 1) Il n'y a aucune surcroissance dans cette plaie.

Surcroît, f. m. Übermaß, Zugabe, Vermeh: rung, Anwachs, Zuwachs. Nadmiar, przydatek; przynnożenie, przyczy: nienie § *Un surcroît de puissance; voici un surcroît de compagnie.*

il veut du plaisir de surcroît. er will die Ergötzlichkeiten noch auf haben. Do woli się chce ucieścić; uciechy dosy: tem mieć chce.

au surcroît de mes malheurs. zur Vermeh: rung meines Unglücks. Na przyczy: nie nieść więcej siwości moich.

avoir un doigt de surcroît. er hat einen Finger an der Hand zu viel. Ma przy: rostek u ręki, to jest palec przyrosły, zbysni,

Surcroître, v. n. anwachsen, aufwachsen als eine Baule auf der Hand. Wyra: stać, przyrastać, iako guz na ręce. § *Il faut faire manger la chair qui surcroît en cette place, un loupe surcroît sur la peau; une loupe de bois surcroît sur l'écorce.*

Surdemande, f. f. in den Gerichten: allzu hoch gespannte Forderung, über: mäßiges Begehren. *W sądach:* nie: słusne upominanie się czego; nad: słusność wniesiona prośba o co.

Surdent, f. m. beim Pferde: Schmed: Neben: Zahn des Pferdes der aus der Reihe wächst und die Lippen oder die Zunge verletzet. *U konowala:* przy: rostek; ząb koniski co wargi albo język rani.

Surdire, v. n. obs.

Surdifant, f. m. obs.

Surdite, f. f. obs.

Surdité, f. f. (*surditas*) 1) Taubheit, har: tes Gehör; 2) Unerbittlichkeit, Härte des Herzens; 3) Unreinigkeit der Edel: Steine. 1) Gluchota; 2) nieczy: stość, serce twarde, gluchota na proś: by; 3) nieczystość w kamieniach drożych. § 1) Il y a une surdité na: turelle dont on ne guérit point, & une surdité accidentelle qui vient de quelque maladie ou autre chose, & cette dernière sorte de surdité se peut guérir.

Surdos, f. m. 1) Trenk-Riemen am Pferde: Geschirr; 2) eine Reut: Scheide, ein Strang-Leder. 1) Rzemień krzyżowy u szuru koniskiego; 2) skorki, u szuru w których są powrozy.

Surelle, f. f. Saurampffer. Szczaw ziele.

Sureau, f. m. Holunder-Glieder. Bez krzak. § *Le sureau fleurit blanc, & porte sa graine en manière de grappe, de cou: leur de pourpre brun; les sureaux ai: ment les lieux humides & pleins d' ombrages; les feuilles de sureau étant cuites, mangées comme des herbes potagers purgent le plegme & la bile.*

Surécot, f. m. Nach-Zeche im Wirt: Hause, neue Zeche nach einer bereits bezahlten. Rzad nowy po zapłaconym karcza: rowi. § *Vous me devez quatre écus pour l'écot & trois pour le surécot.*

Surelle, f. f. Saurampffer. Szczaw ziele.

Surement, vid. Seurement.

Surenchere, f. f. ferneres Gebot im öffent: lichen Ausruff. Podkup, podkupne, postąpienie w targu. § *Faire une sur: enchere.*

Surencherir, v. a. höher bieten, überbieten. Pod-

Podkupować się pod kogo; podawać, podkupować więcej w targu.

Surépin-eux, *eniv.*, *adj.* (*f. prouvé*) in der Anatomie: das über der Haut liegende Arter-Maischen. *W anat mie:* nżyżka barkowa nad pacierzami leżaca.

Surrogation, *f. f.* (*supererogatio*) oeuvres de surrogation. 1) in der Theologie: anwillkürliche Werke die man zu thun nicht schuldig ist: 2) ungemessene Wohlthat; unwillkürliche Werke. 1) *W Theolozji:* dobre uczynki dobrowolne, które kto z własnej woli a nie z powinności czyni; 2) zbyteczne staranie. 2) C'est un oeuvre de surrogation; s'attacher aux oeuvres de surrogation; 2) toutes vos oeuvres de surrogation n'avaient point l'aire.

Surer, *e*, *adj.* 1) etwas natürlich, von Früchten; 2) übel, übel riechend, vom Arthem. 1) Kwaskowity, o owocach; 2) cuchnęcy, o ustach. 1) Manger une poire surée; 2) elle a l'haleine un peu surée.

Surété, *f. f. vid.* Seurété.

Surface, *f. f.* 1) die Oberfläche, nemlich die Breite und Länge eines Dinges; 2) die Oberfläche eines Afters; 3) Schein, Ansich, äußerliche Verfahr; 4) im Festungs-Bau: diejenige Linie, so von dem Belmurets-Mauer bis an die verlängerte Mauer gehet. 1) Płaszczyzna, powierzchnia; 2) jest szerokość i długość rzeczy; 3) wierzch, powierzchnia roli; 4) poziom, powierzchnia, okazłość, tarba; 4) w nauce fortyfikacyiny: linia od punktu belmurdowego do słupka przedłużonego id. ca. 1) Surface plate; la surface de la terre est interrompue par quantité de lacs, de rivières & de mers. 2) il y a des pays où il ne faut labourer que la surface de la terre; 3) je désole votre terre en liérénce, nous n'avons qu'une teinte & qu'une surface de Religion.

Surfaire, *v. a.* 1) im Handel: übersetzen, zuviel anbieten, überthemen; 2) vergrößern, groß machen. 1) *W kupie:* zaważać: przecenić, drago stawiać towar, dwoić się czym; 2) wielić, rozszerzać; wyśoko co udawać. 2) Surface trop les denrées: 2) les prédicateurs surfont en chaire.

Surfaix, *vid.* Surfaix.

***Surfair**, *f. m.* Verbrechen, Übelthat, siehe Forfair. Występki; złoczynstwo, obacz Forfair.

Surfaix, *f. m.* ein Baum-Stemmen an Gatt. Lait de pryguro-samia Stodl.

Surfaix, *f. f.* Surfaix-pauvrein, eine Baum-stemmen am Stodl. Blonczka piatek dzewny obwinia. 1) La surfaix s'ouvre peu à peu & ne laisse encoir le soleil, le vent & la pluie dans le bourgeon que par degrés, & selon que la plante en a besoin.

Surfaix, *v. a.* von Surfaix: neu den nach dem vorigen auf ein Stodl-Stodl geleitet ist. O czyniąc: nowy, przelaz ponagrunt-przydany. 1) Rente surfaix.

Surfaix, *f. f.* Surfaix-Menter, der auf der Surfaix-Mentung giebet. Przelazony garowych.

Surfaix, *v. a.* f. lames surges. unaewishe nie schmirate Wode. Wejna chusta niewypiana.

Surgeon, *f. m.* (*surculus*) 1) Sprosse, Zweig, Stiellein aus dem Stamm eines Baums; 2) figürlich: Zweig, Jung-lina von großer Hoffnung. 1) Wyrostek, odrostek z odzienika drzewnego; 2) młodzieniec wielkiej nadziei. 1) Cet arbre pousse des surgeons; 2) c'est un illustre surgeon de ces grands hommes; c'est un distingué surgeon de la maison.

surgen, *v. a.*, *obs.* kleine Quelle. Strumik.

***Surgir**, *v. a.* *obs.* anekern, den Acker heraus werfen, besser moultier oder jeter l'ancie. Korać wyznąć; 1) *fig. p. m.* so moultier l'ancie jeter l'ancie. 1) Nous vinmes surgir à un tel port.

Surhaussément, *f. m.* Erhöhung, im eigentlichen eine figürlichen Verstand. Podwyższenie, w sensie własnym i figurcznym. 1) Le surhaussément d'une voûte, le surhaussément des especes des monies.

Surhaussier, *v. a.* 1) in der Bau-Kunst: erhaben höher machen; 2) vom Preis: steuern, erhöhen. 1) *W architektonik:* w nauce: podwyższyć, przybudo-wać wzgórze; 2) o cenie: podwyższyć, wywyżzić cenę postanowić. 1) Surhaussier une muraille; 2) surhaussier la monote.

surhausser une voûte, ein Gewölbe über die Höhe eines halben Daches wölben. Sklep wyżej od połcyrkuł murować.

Surhumain, *e*, *adj.* übermenschlich, was die menschliche Kräfte übersteigt. Nad-ludzki, przechodzący, noc ludzką.

Surjaulé, *es*, *adj.* in der Seefahrt: untergeschlagen

geschlagen, übergeschlagen, als ein Eil.
Il s'est effrayé sans : prękręcony,
 przezmuchny jako lin.

Surjet, *f. m.* unumäßiglicher runder Saum
 oder Rand an einem Kleide. *Obrębek*
 u. *łazy obręby*. § *Un surjet bien ;*
ład. *łazy* *bien* *fait* *un* *surjet*.

Surjetter, *v. a.* rund herum einen runden
 Saum machen. *Okręgiło obitywać,*
obrywać. § *Surjetter un tas de*
chaux ; bas de chaufie fort mal
surjeté.

Surjetton, *f. m.* eine Art von Schlangen.
Rodzay węzów.

Surindict, *f. m.* im Land-Recht: unumäßig-
 ge Aufsatz, Beschweruna. *W prawie*
surimkim : niezmierny podatek ; wiel-
ki ciężar.

Surindict, *adj. m.* mit unumäßigen Aufsat-
 zen beschweret. *Nieznośnemi podat-*
kami obciążony. § *Hommes surin-*
dicts.

Surintendance, *f. f.* Ober-Aufsicht, Ober-
 Verwaltung. *Superintendencya,* prze-
 kłóistwo, dozór *naywyzszy*. § *On lui*
a donné la surintendance de Langue-
doc ; il a la surintendance des bâti-
mens.

Surintendant, *f. m.* 1) ein Ober-Aufscher,
 Ober-Verwalter; 2) ein Französischer
Superintendent. 1) *Dozorca naywyz-*
szy ; Superintendent ; 2) *Superin-*
tendent francuski. § *Il est Surin-*
tendant des Finances, des bâtimens,
de la Fauconnerie ; être surintendant
de la Vénérerie du Roi.

Surintendante, *f. f.* 1) Gemahlin eines
 Ober-Aufscheren; 2) Ober-Aufscherin,
 Ober-Hauswirthin der Königin in Frank-
 reich. 1) *Małzonka naywyzszego do-*
zorcy ; 2) *Ochmistrzyni nadworna*
Królowey Francuskiej. § *1) Saluër*
la Madame Surintendante.

Surlo, *f. m.* ein gewisses Gewicht in der
 Levante. *Waga pewna w wschodnich*
Państwach.

Surlonge, *f. f.* beyrn Fleischer: der Rü-
 den eines geschlachteten Viehes. *U*
ręcznika : krzyż, wofu oprawionego.
 § *On prend des aloiaux de la surlon-*
ge.

Surmarcher, *v. n.* in der Jägerey vom
 Wilde: auf der Fahrt zurück gehen. *W*
myśliwicy o zwierzęch : powracać na
tropach.

* Surmener, *v. a.* übertreiben, überreuten,
 überjagen als ein Pferd. *Zbieżać, prze-*
rywackonia. § *Surmener un cheval.*
surmené, ée, adj. überritten, übertrieben.
Przecharsty. § *Cheval surmené.*

Sarmesure, *f. f.* Uebermaß, Zugabe im Mes-
 sen. *Nadmiar, przydatek w mie-*
zeniu. § *Les nautres des eaux &*
des forêts doivent dresser un état des
sarmesures.

Surmonter, *v. a.* 1) überwinden, überman-
 nen; 2) einen überreuten, einen über-
 legen seyn. 1) *Przezwyciężyć, prze-*
mocować, zdusić kogo w czym. § *1) Surmonter*
son ennemi ; surmonter de grandes
difficultés ; 2) *surmonter quelqu'un*
en richesses ; il le surmonte en credit,
en richesses, en un mot en tout ; sur-
monter quelqu'un en bienfait.

se surmonter. sich überwinden. *Przezwycię-*
żyć się, przełamać się. § *C'est la*
plus grande victoire de se surmonter.
il liche à se surmonter. er bemühet sich
 vollkommener zu werden. *Usiłuje się*
doskonałym zstawać.

surmonter, *v. n.* 1) über sich steigen; in
 die Höhe steigen; oben schwimmen; 2)
 die Oberhand gewinnen, den Meister sie-
 len. 1) *Isé do góry ; na wierzchu pły-*
wać ; 2) *gorę brać, mieć ; przodkować,*
celować przed kien. § *1) Quand l'*
huile est mêlée avec de l'eau, l'huile
surmonte toujours ; 2) *quand ils di-*
sputent, vôte l're surmonte toujours.

surmonté, *éé, adj.* 1) in den Wappen:
 was eine Figur über sich hat; 2) das
 im Untertheil mehr Farben als im Ober-
 theil hat. 1) *W herbach : nad sobą*
figurą przyozdobiony ; 2) *małczy*
więcey farb na spodku niż na wierz-
chu. § *1) Il porte de sable au ché-*
vron d'or surmonté d'une fleur de
lis ; une face surmontée de trois roses.

Surmout, *f. m.* ungepreßter Most. *Moszcz*
nieprałowany.

Surmulet, *f. m.* Barbe ein Fluß-Fisch.
Barwena, barma ryba rzeczna.

Surmager, *v. a. & n.* (*supernature*) oben
 schwimmen, auf etwas schwimmen als
 Del auf dem Wasser. *Na wierzchu*
pływać. § *Liqueur qui surnage ;*
substance subtile qui surnagera l'eau ;
le soufre dans la distillation est une
substance, qui étant bien degorgée,
surmage l'esprit, le phlegme & toutes
les autres substances ; il faut que le
sirup surnage dans les confitures liqui-
des.

* Surnaire, *v. n. obs.* auf etwas wachsen.
 Na czym rosnąć. § *Guit qui surnait*
sur un arbre ; branches qui surnassent.
Surnaturel, le, adj. (*supernaturalis*) über-
 natürlich. *Nadprzyrodzony.* § *Grac-*
e surnaturelle.

Surna-

Surnaturellement, *adv.* übernatürlicher Weise. Nadprzyrodzonym sposobem. § Cela se fait naturellement.

Surneiges, *f. f. plur.* in der Jägerrey: Jaght des Wildes auf dem Schnee. *W myśliwie:* ślad, tropy zwierzęcia na śniegu.

Surnom, *f. m.* ein Beinabime, Zunahme, der hinter den rechten Namen gesetzt wird. Przezwisko do własnego imienia przydane. § Avon un vilain surnom; les surnoms parmi les anciens distinguoient les branches des familles dans une même race.

Surnommer, *v. a.* einem einen Zunamen geben. Przezwować kogo, dać komu przezwisko. § On le surnomme le simple; il fut surnommé le bon.

Surnumeraire, *adj. c.* (*super numerarij*) über die besetzte Zahl hinausgehen; das über die Zahl ist. Nadliczony, przypisany, przywieszty, przydatny. § Ceux qui viennent à un festin outre les conviez, sont surnuméraires; juges surnuméraires.

Suron, *f. m.* Caron, *f. m.* Waaren-Ballen in einer roten Ochsen-Haut mit den Haaren inwendig. Bal towarow w skorze świńczej wolowcy ściegły wewnątrz.

Sur-os, *f. m.* beyrn Pferde-Schmid: Uter-Bein, harte Beule an der Nöhre eines Pferde-Fusses. Ukonowala: guztwardy nieboleśny na gołeniewey rurze koniſkiej.

un sur-os chevillé, ein zwiefaches Uter-Bein. Guztwardy podwoyny.

Surpaier, *v. a.* zu hoch bezahlen; zu theuer kaufen. Przeplacić co; drogo co kupić. § On fait souvent surpaier les choses à des gens qui en ont besoin, ou qui ont une grande envie de les avoir.

Surpasser, *v. a.* einen in etwas übertreffen. Przecodzić kogo; celować, przodkować przed kiem w czyni. § Il surpassa tous ses freres en beauté & en taille; Cicéron a surpassé tous les orateurs de son tems.

surpasser les bords, von Flüssen: sicher gessen, aus dem Ufer treten. O rze-kach: wezbrać się, z brzegow wyle-wać.

se surpasser, *v. r.* vollkommener werden. Doskonalszym zostawać.

Surpeau, *f. m.* die erste Haut, die Ober-Haut eines Menschen. Skorka zwierzę-czina albo pierwſza na człowieku. § Le surpeau est écorché.

Surpelis, *vid.* Surplis.

Surpente, *f. f.* 1) ein Schwelb-Biemel worauf die Kutsche hängt; 2) ein Zim-mer mit einer Schiffs-Gemälde in oder auf das Schiff gezogen wird. 1) łus, na ktorych karoca wiſi; 2) lina do-warda dſiała z okretu albo dſięgi.

Surplis, Surpelis, *f. m.* *f. parat.* ein Ober-Hand. Komża kapłana. § Clerc revêtu de son surplis; cessions ils sont aux surplis & en habit cléréal.

Surplomb, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein hangende Wand, die nicht nach ſich recht ſtehet. *W archytektoſkiej:* nachylona ściana; ściana nie do-pienu wystawiona.

en surplomb, nicht ſenkrecht, abhän-gig. Nie do pianu; pochyło; nachylo-nym sposobem. § Il y a à Thorn en Prusse une tour bâtie en surplomb.

Surplomber, *v. a.* von Mauern: abhe-gen; nicht ſenkrecht, einbauen ſie-ßen. O murach: nachylać się, nie do pienu stoieć.

Surplués, *f. f. plur.* in der Jägerrey: Jaght eines Wildes wann es reanet. *W myśliwie:* tropy zwierza podczas deſzczu.

Surplus, *f. m.* Uberschuß; Sache, die man zu viel geachet. Naddatek; rzecz nad należytość dani. § Rendre le surplus: donner le surplus.

pour le surplus, zum Uberschuß; über das alles. Nad to; oprócz tego. § Pour le surplus ils avoient deux enfants.

au surplus, im übrigen. W reſzcie. § Au surplus pour ne vous flater, je dis que &c.

Surpoint, *f. m.* beyrn Gerber: das Abschabſel von den gerorben Häuten. Ugarbiza: ofkrobiny ſkor wyprawio-nych. § On se sert de surpoint pour retablir la corne du pié des chevaux, quand elle est usée.

Surprenant, *e, adj.* 1) entſetzlich, erſtaunend, erſtaunlich unerwart, ungewöhnlich; 2) überaus schön. 1) Przecznawy; zdumienie czynigcy; dziwny, niezwy-czayny, niesłychany; 2) arcypiękny, wyśnawny. § 1) C'est une nouvelle surprise; une aventure rare & surprenante; il est surprenant de voir avec quelle opiniâtreté il se défend; 2) une beauté surprenante.

Surprendre, *v. a.* 1) einen überumpeln, überfallen, erwiſchen, überreizen; 2) einen Freund mit einer kleinen Geſellſchaft unvermuthet überfallen, beſuchen; 3) er-wiſchen.

nen berücken, betrügen, hintergehen; 4) einen erschrecken, in Furcht, in Erstaunen, in Verwunderung setzen; 5) erhaschen, erwischen, erschmeicheln, etwas durch List bekommen; 6) auffangen, als Briefe. 1) Napadać na kogo; zdybać, popadać, schodzić, nadeysć kogo; zbiec kogo niespodzianie; 2) niespodzianie przyjaciela małą kompaniyką nawiedzić; 3) oszukać, zwiesić, oszalbierować kogo; 4) przerazić, przeniknąć kogo; strach, zdumienie w kim czynić; 5) wyklekac, wyprosić co na kim; chytrze czego dostać; 6) podchwycić, przejąć iako listy. § 1) Ils tâcherent de nous surprendre en faisant les courses imprévues; la nuit nous surprit; il fut surpris sur le fait; surprendre une place; 2) surprendre un ami; 3) surprendre les simples; les hypocrites fongent uniquement à surprendre les hommes par de specieuses apparences; 4) la mort de mon ami me surprend extrêmement; vôtre procédé me surprend tout-à-fait; 5) les courtisans sont empressés de surprendre quelques regards du Prince; 6) on a surpris les lettres des ennemis.

Surpris, e, adj. 1) überfallen, erhascht; 2) erschrocken, erstaunet; 3) aufgefangen als Briefe. 1) Ubiezony, przydybany; 2) zdumiały, wylekniony, przerażony, przenikniony; 3) przeięty, podchwycony iako listy. § 1) Une place surprise; les autres surpris de la nuit demurerent par le chemin; 2) l'univers surpris de ce miracle; esprit fort surpris; personne extrêmement surprise; 3) des lettres surprises.

Surprise, f. f. 1) Betrug, Verführung; 2) Versehen, Fehler, Irrthum; 3) Erschröckniß, Erstaunung, Entsetzen, Befremdung; 4) Überfall, Ueberumpelung. 1) Szalbierstwo, oszukanie, podeyscie; 2) omyłka, błąd; 3) zdumienie, zdumiałość, zmartwienie; 4) naiazd; ubiezenie, napadnienie; zachwyecenie, nieprzyjaciel, sortecy. § 1) Se garder de surprise; 2) tomber dans une surprise; éviter une surprise; 3) la surprise étoit extrême; 4) place prise par surprise; l'art des surprises d'armées est une des parties de la science militaire, aussi rare dans la pratique que facile & aisée dans l'exécution; la surprise d'une ville; la surprise d'une armée, d'un camp, d'un poste, d'un quartier.

surprise de place. Überfallung; Ueberumpeln, Lexic. tom. II.

pelung einer feindlichen Gestung. Napadnienie; ubiezenie sortecy nieprzyjacielskiej.

Surquanie, f. f. obs. ein altväterisches Weiber-Weib. Szata stakoświecka białogłowska.

* Surquoi, adv. in Gerichten: worauf; hierauf. W sądach: Na to; porym.

§ Surquoi on doit assigner les parties.

Surfaut, f. m. plöthlicher Angriff, unermutheter Überfall. Naiazd nagły; szturm niespodziany. Ce fut pour lui un terrible surfaut.

en surfaut, adv. plöthlich, unermuthet, mit Erstaunen. Nagle, niespodzianie, z zdumieniem.

prendre une ville en surfaut eine Stadt mit dem Degen in der Faust erobern. Dobyć miasta dobyta szpadzą.

s' éveiller en surfaut. plöthlich erwachen.

Nagle się obudzić

se lever en surfaut. im tiefen Schlaf aufstehen. Porwać się ze snu twardego.

Surseance, f. f. in den Gerichten: Aufschub, Frist. W sądach: odkład prawny, fryzta. § On lui a accordé une surseance de deux mois; obtenir une surseance d'un an.

surseance d'armes. Waffen-Stillstand.

Fryzta, pokoy do czasu; armistitium donner quelque moment de surseance. auf wenige Zeit etwas unterlassen, bey Seite setzen. Na czas mały czego porzestac. § Mon coeur donne quelque moment de surseance à vôtre gravité & à vôtre tristesse.

Sursemaine, f. f. das Ende oder der Anfang einer Woche. Początek albo koniec tygodnia.

en sursemaine. 1) über die Woche; 2) am Ende der Woche. 1) Przekzio tygodnia 2) na schyłku tygodnia. § 1) Il a eu trop du pain, il lui en est resté en sursemaine; 2) la provision ordinaire du pain n'a pas suffi, il en a fallu acheter en sursemaine.

Sursemer, v. a. ein besäetes Feld noch einmal besäen. Snać na zasianey roli; posiewać drugi raz. § On surseme souvent de menus grains parmi le bon blé.

sursemé, ée, adj. von Schweinen: sinnig. O twiniach: węgrowaty. § Pourceau sursemé.

Surseoir, v. a. (superfedere) conjug. vid. in append. aufschieben, verschieben, auf eine andere Zeit verlegen. Oddożyć na inlzy czas. § On surseit le jugement de la cause; l'élection fut surseie.

Suris, *e. adj.* verlegt, verschoben. Na in-
izy czas odłożony, pomkniony. §
Assemblée surise; paiement suris;
son suplice fut plutôt suris que son
crime ne fut pardonné.

Suris, *f. m.* im Bericht: eine Frist, ein
Aufschub. *W sądach:* fryzjt, odkład
prawny.

Surfolide, *adj. c. & f. m.* (*super solidus nu-
merus*) das productum einer viermahl
durch sich selbst multiplicirten Zahl oder
Größe. *W algiebrze:* produkt liczby
albo wielkości sztery razy z sobą mul-
typlikowanej. § Le nombre 2 étant
pris pour racine, si on le multiplie par
2, le produit 4 est un nombre quarté,
c'est la première puissance, 4 multi-
plié par 2 fait 8 nombre cubique, qui
est la seconde puissance, 8 multiplié
par 2 fait 16, qui est la 3 puissance, & 16
multiplié par 2 fait 32 nombre solide;
agissant de même sur 3 le solide fera
143

Surtax, *f. m.* Übersetzung mit Zins und
Steuern. Nielufzino przeladowanie
poddanego, czynszami, podatkami.
§ Faire juger un surtax.

Surtaxer, *v. a.* zu hoch taxiren oder anse-
hen; eine Schätzung übersehen. Wy-
soko oszacować. § Surtaxer un con-
tribuable à quelque imposition.

Surtout, *f. m.* 1) ein Überrock, Überkleid,
Surtu, Recken-Rock; 2) Schmincke;
3) leichter Karren mit zwey Rädern Haus-
Geräthe fortzubringen; 4) silbernes,
messignes Bret auf der Tafel, auf
welchem die Zucker-Wäsche, das
Salz-Fäßchen, Wein-Eßig-Glas und
dergleichen stehen; 5) ein Leuchter
zu vielen Lichtern. 1) Nasuwka; szata
zwierzchnia męska do ochronienia
spodnię; 2) *Lartem:* barwiczka, ru-
mienidło; 3) poźwozie; kara albo
wozek o dwóch kołach do przewoże-
nia sprzętow domowych; 4) taca
srebrna, mosiężna, na ktorej są cu-
kiernica, solniczka, karawinki z octem
&c.; 5) lichtarz do wielu świec. §
1) Porter un surtout; 2) ôtez ce sur-
tout de plâtre que je vois sur vos jouës.

Surveillant, *f. m.* Aufseher, Dozorca.
§ La discipline réguliere a besoin du
surveillant.

Surveille, *f. f.* der Tag vor dem heiligen
Abend eines Festes. Dzień przed wi-
giliją Świętego.

Surveiller, *v. n.* auf etwas die Aufsicht ha-
ben. Pilnować, doglądać czego. §
Surveiller aux affaires de l'Etat.

Survenance, *f. f.* in der Rechts-Gelehr-
samkeit: unverschene Ansehnst. *W
prawny nauce:* przybycie niespo-
dziane. § Une donation est redeva-
ble par survenance d'enfants.

Survenant, *f. m.* der unversehrt dazu kommt.
Nadchodzący niespodzianie. § Dans
toutes les bonnes tables il y a tou-
jours quelques couverts pour les sur-
venans; mettre un couvert pour le
survenant.

Survendre, *v. a.* theuer verkaufen; über-
setzen, übertheuern, zu hoch anschlagen.
Drogo przedać; opieprzyć, ośolić co.
§ Survendre des marchandises.

Survendu, *e. adj.* übersezt, zu theuer ver-
kauft. Ofolony, drogo przedany. §
Dentrées survendus.

Survénir, *vid.* Subvenir.

Survénir, *v. n.* (*supervenire*) 1) darzu
kommen, von unversehrt kommen, über-
fallen; 2) darzu schlagen; darzu kom-
men; geschehen, sich zutragen. 1) Nad-
chodzić w tym; przypaść, przybyć z
prętką; 2) nawinąć się, przypaść, stać
się, przydać się. § 1) Il est surve-
nu lorsqu'on étoit à table; les ma-
ladies surviennent lorsqu'on y songe
le moins; 2) le moindre accident
qui surviendra, c'est un homme mort;
il lui est survenu une assez plaisante
affaire.

Survénir, *f. f.* Übertheuerung, Übersetzung
eines Kaufs. Przeplacenie; osolenie.
§ Il y a en cela de survénir; la survén-
te est excessive & trop forte.

Survénir, *e. adj.* das darzugekommen ist;
das darzu gekommen ist. Ten co w tym
nadszedł; oraz następujący, nadcho-
dzący. § Procès survénir; affaire sur-
venus; maladie survenue.

Survénir, *f. m.* der von einem unversehrt
ist beschliffen worden. Przydybany;
ten ktorego kto nadszedł. § A la
santé des survénans & des survénus.

Survétir, *v. a.* im Kirchen-Stylo: über-
ziehen; über etwas anziehen. *W stylu
kościelnym:* przyodzierać, obłożyć
na wierzch. § Survétir une chasu-
ble; il étoit survétir de son surplis.

Survie, *f. f.* das Überleben. Przeżycie
kogo; dłuższy żywot od drugiego. §
Il perd tout: ce qu'il devoit prendre
en cas de survie.

Survivance, *f. f.* Expectanz, Anwartschaft
auf ein Amt. Expektatywa na urząd.
§ Le Roi donne, accorde & révoque,
quand il lui plaît, les survivances; faire
recevoir quelqu'un en survivance;
être

être reçu à survivance; avoir la survivance d'une charge; obtenir la survivance; il est Capitaine du Regiment des gardes en survivance de son Pere.

survivance puissante. Anwartschaft auf ein Amt mit einer Wechselweise verordneten Verwaltung desselben. Expektatywa z alternatą zawiadowania urzędu.

survivance recüe. Antretung eines Amtes, das der Besitzer gutwillig abgetreten. Wstąpienie na urząd dobrowolnie od posełora wzdanego.

survivance en blanc. Anwartungs-Schrift, mit einem ledigen Platz zur Einschreibung desjenigen, der ins Amte folgen soll. List na expektatywę z okienkiem do włożenia imienia i przezwiłka tego, co ma na urząd nastąpić.

Survivancier, f. m. ein Expectant; der die Anwartschaft auf ein Amt hat. Ten co ma expektatywę na urząd.

Survivant, f. m. ein Überlebender; der Hinterbliebene nach eines Tode. Żyw po śmierci czyjey; pozostały czyj. Il passe agreablement la vie entre le verre & le pot, il se moque de ses survivans; les dons & les testamens mutuels se font au profit du survivant.

Survivre, v. a. & n. 1) einen oder etwas überleben; 2) figurlich; den Verlust seiner Ehre, seines Vermögens erleben, solche vor seinem Tod verlieren. 1) Przeczyć co, kogo; 2) w figurycznym sensie: za swego żywota honory, fortunę swoją stracić; dożyć utraty honorów, substancyi. Il a survécu à tous ses parens (tous ses parens); les femmes des Bramines croient que c'est une honte à une honnête femme que de survivre à son mari; le testateur a survécu de quatre mois ce tems; 2) il y a des Heros qui survivent à leur gloire; il a survécu à sa fortune.

se survivre; survivre à soi même; se survivre à soi même. 1) vor Alter kindisch werden; 2) vor Alter die Leibes-Kräfte, als das Gesicht, das Gehör verlieren. 1) Zdzicinić w grzybiały starości; 2) od starości siły stracić, iako słuch, wzrok.

Survuide, v. a. aus einem vollen Gefäß abschütten, abgießen, abnehmen. Ulać, ubrać, usypać, ulać czego z pełnego flaku, § Survuidez le blé de ce fac dans un autre.

Sus, f. m. obs. vid. Sureau.

Sus, prep. cum Dat. bis an; bis auf. Až do; až na. § Courir sus à l'ennemi.

le quart en sus. um den vierten Theil mehr. Ozwartą częścią więcej.

mettre sus. einen beschuldigen. Winie kogo; zwać na kogo winę. § C'est un crime qu'on lui a mis sus.

remettre sus. wieder einführen. Znowu wprowadzić.

Sus, adv. obs. vid. Oii.

Sus, interj. frisch auf; auf auf; nun wohl! an. Nu tedy; nu daley. § Sus, sus chantons tous ensemble, dançons, sautons; sus, sus enfans qu'on empoigne la coupe.

Susain, vid. Sufin.

se Susanner, v. r. in Gerichten: verjähren, erlöschen. W sadach: zależeć się, zgasać, siłę tracić. § Une prise de corps ne susanne jamais.

Susbande, f. f. in der Artillerie: eiserne Riegel an der Lavette einer Canone. W artylerji: rygiel żelazny u łoża działowego. § La susbande couvre le corillon d'une pièce ou d'un mortier.

Susbec, f. m. bey dem Falschenier: heißer Kopff-Fluß oder Schnupfen; der den Stoß-Vögeln das Gehirn verzeihet und sie ums Leben bringet. U jakolnika: katar albo ryma sucha, od ktorey się moze płuie i prak zdycha.

Susceptible, Suceptible, adj. (susceptibilis) tüchtig, fähig, etwas anzunehmen; fangend. Poigtny, sposobny do przyjęcia albo poięcia czego. § Etre susceptible de discipline.

* *Susception, f. f. (susceptio)* das Annehmen als eines Ordens. Przyymowanie, przyjęcie iako orderu, zakonu. § La susception des Ordres.

Suscitation,

Suscitement,

Susciter,

} *vid. Sucitation &c.*

Suscription, f. f. Aufschrift auf einem Brief, besser Dessus oder adresse. Napis na liście, lepsze słowo dessus albo adresse. § La suscription de cette lettre est si mal écrite qu'on ne la sauroit déchiffrer.

Suse, f. f. (Segusum) Sufa, eine Stadt in Savoyen. Zuza miało w Sabaudyi.

Sutepineux, adj. & f. m. eine Muskel am Arm so selbigen in die Höhe hebt. Muszkuł bark podnoszący.

Susenne, vid. Suzanne.

Suserain, Suzerain, f. m. im Lehn-Recht: Ober-Lehn-Herr, bey dem die Aelter-Lehne müssen zur Lehne genommen werden. Pan zwierzchni lenny, od ktorego insi Manowie lenności biorą.

Suserain, Suzerain, e, adj. von hohen Lehnen,

Lehnen, als Fürstenthümer, Grafschaften: Hoch, Haupt; das seine eigene Gerichte hat. *O wysokie lennościach, iako grabstwach, kieszwach: wyfoki, glowny, swoie własne sądy ma cy.* § Ceux qui possèdent des Seigneuries suzeraines, se peuvent qualifier baits & puissans Seigneurs.

Suzaineret, Suzeraineté, f. f. hohes Lehn, Haupt-Lehn, als eine Grafschaft. Lenność wykoka iako grabstwo.

Sufin, Suzain, f. m. 1) das Hinter-Verdeck eines Schiffes; 2) Art von weissen Muskateller-Rauben. 1) Pokład ratowy na okręcie; 2) gatunek mutzkaretel białych.

Suspect, e, adj. (suspectus) verdächtig. Podęrzany. § Juge qui est suspect; elle est suspecte à ma partie; cela m'est suspect; discours suspect d'artifice & de tromperie; c'est ce qui me rend suspect à mes amis; être suspect en quelque chose; son silence m'est suspect.

Suspendre, v. a. (suspendere) conjugat. vid. in appendice. 1) hängen, aufhängen; 2) aufschreiben verschieben, aussetzen, auf eine andere Zeit versetzen; 3) einen aufhalten, in Zweifel und Ungewissheit lassen; 4) zurück halten, hinterhalten, als seine Memora; 5) einen suspendiren, eine Zeitlang vom Amte absetzen. 1) Zawiesić co; 2) odłożyć, pomknąć, zawiesić co iako sprawę; 3) trzymać kogo na rzeczy; bawić kogo; 4) zatrzymać, zawiesić iako twy rozlądek; 5) na czas kogo z urzędu złożyć; zawiesić kogo od sprawowania urzędu. § 1) Suspendre en l'air; 2) suspendre pour quelque tems l'exécution d'un édit; 3) les Poëmes épiques & dramatiques doivent suspendre agréablement l'esprit; 4) suspendre son jugement; 5) suspendre quelqu'un de son office, de sa charge.

suspendu, e, adj. 1) aufgehängt, hangend; 2) schwebend als ein Vogel in der Luft; 3) zweifelhaft, der in Ungewissheit steht; 4) suspendirt, des Amtes auf einige Zeit entsetzt; 5) verschoben, auf eine andere Zeit verlegt. 1) Zawieszony, wisiący; 2) bujający, unoszący się na powietrzu iako ptak; 3) wątpliwy, niepewny co ma czynić; 4) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego albo świeckiego; 5) zawieszony, pomkniony na infzy czas odłożony. § 1) Le tableau est suspen-

du sur un clou; les nuës sont suspendues en l'air; 2) cet oiseau demeure long tems suspendu en l'air; 3) c'est un esprit suspendu; 4) suspendu de son office, de sa charge; il est suspendu pour trois mois; 5) une affaire suspendue pour un autre tems. *Je tenis suspendu en l'air.* schweben in der Luft als ein Vogel. Buiać, unosić się na powietrzu iako ptak.

être suspendu. hängen. Wisieć.

être suspendu entre l'esperance & la crainte. zwischen Furcht und Hoffnung schweben. Byd. położonym, wisieć między nadzieją i bojaźnią.

tenir les esprits suspendus. die Gemüther aufhalten, in Zweifel ziehen. Trzymać ludzkie na rzeczy.

suspendre un carrosse. ein Futsche einhängen, heimlich auf die Stiege. Kaneg na palach zawiesić. § Un carrosse bien suspendu.

Suspens, adj. m. suspendirt, auf einige Zeit abgesetzt. Zawieszony od sprawowania urzędu. § Prêtre suspens.

en Suspens, adv. in Zweifel, in Ungewissheit. W wątpliwości; w niepewności. § Elle est en suspens & ne fait ce qu'elle doit faire; 'chacun est en suspens de l'issue de cette dispute; leur esprit demeure en suspens entre l'évidence de la vérité qu'ils ne peuvent démentir, & le devoir de la charité, qu'ils appréhendent de blesser.

Suspensio, f. f. im Kirchen-Recht: die Excommunication; Entsetzung eines Kirchen-Dieners von seiner Verriehrung auf eine Zeitlang. W prawie duchownym: zawieszona; zawieszenie kogo od urzędu duchownego. § La suspensio & la dégradation sont bien différentes; être en suspensio.

Suspension, f. f. 1) eine Suspension; die Absetzung vom geistlichen oder weltlichen Amt auf eine Zeitlang; 2) die Zurückhaltung als seines Urtheils; 3) in der Rede-Kunst: eine Figur, laut welcher man den Zuhörer aufhält, ehe man ihm eine angenehme Sache erzehlet. 1) Zawieszenie kogo od urzędu duchownego albo świeckiego; 2) zawieszenie, zatrzymanie rozlądku swego; 3) figura krasomowka: trzymanie słuchacza, nim mu mowca rzecz powie przytemną. § 1) Nous ordonnons à nos Juges que les reglemens donnez en notre conseil seront observez par tout à peine de suspension de leur charge; 2) la suspension d'un jugement est requise

quise à un bon Juge, jusqu'à ce qu'il ait ôté les deux parties; 3) la suspension est propre pour amphitruon, mais il en faut user avec discretion & principalement en François.

suspension d'armes. W. Ten-Stillstand; Einstellung der Feindschaft. *Amplification.* W. pok. na czas; zawieszenie wojny. 3) faire une suspension d'armes, la suspension d'armes n'a pas durée.

Suspecture, f. m. ein Bruch-Band. Pas na rupture.

Suspensoire, adj. m. (muscle suspensoire) in der Anatomie: Muskel, an welchem etwas hängt. *W. anatomii:* muszkuł, u którego coś wisi. § Il y a deux muscles suspensaires pour les testicules & pour la matrice.

Suspente, vid. Supente.

Suspicion, f. f. (suspicio) nur in Gerichten stat des Worts soupçon; der Verdacht. *Tylko w sądach miasto słowa soupçon; podezryzenie.* § Il y a une vehemente suspicion de faux contre cette pièce.

Sustentation, f. f. (sustentatio) Erhaltung, Ernährung, Unterhalt. Wyżywienie, wychowanie, sustentacja. § Les gens sobres ne mangent point pour le plaisir, mais seulement pour la sustentation de leurs corps.

Sustenter, v. a. (sustentare) erhalten, ernähren, unterhalten. Wyżywić, żywić kogo; żywnością kogo opatrzyć.

n' avoir pas de quoi sustenter sa pauvreté

vie. sein Leben kümmerlich erhalten. Żywkę klepac; mizerny wieść żywot.

Suture, f. f. (sutura) 1) in der Anatomie: Naht an der Hirnschale; 2) bey dem Wund-Ärzt: Heftung einer Wunde; 3) Narbe von einer Heft-Naht. *1) W. anatomii:* szew w kości głowicy; zabkowane schodzenie kości głowicy; 2) *u cyrylika:* haftowanie rany; haft; 3) blizna od haftu cyrylickiego. § 1) Le crane a trois sutures vraies, la coronale, la sagittale & la suture lombdoïde qui est sur le derrière; les deux sutures fausses s'appellent temporales, & elles bornent les os temporales; 2) quand on panse les plaies du ventre & des boyaux, on a besoin d'y faire les sutures; 3) il a été blessé en cet endroit & l'on en voit encore la suture.

Suye, f. f. Russ. Sadze.

Suzain, vid. Susin.

Suzanne, f. f. (Susanna) Susanna, ein Jüdischer Name. Zazanna imię żydowskie. § Suzanne fut follicitée & calomniée par deux vieillards.

Suzerain, vid. Suserain.

Suzeraineté, vid. Suseraineté.

Sazin, vid. Sulin.

Suzon, f. f. vid. Suzanne. Enuchen. Zuzanka. § Suzon est fort belle, & sa beauté la fera bientôt marier; Suzon est un peu trop éveillée.

Sy, diese Sylbe ist unter Si nachzuschlagen. Sylbę Sy znaydziesz pod Sylbą Si.

T.

T

T, f. m. pr. tē. 1) der Buchstabe T; 2) hey dem Mitzur: ein Gang in der Gestalt eines T. 1) Litera T; 2) literba T w starożytności; 3) u podkopnikow: mina albo podkop na kłzanie litery T. § 1) Un grand T; il faut mettre ici un petit t.

1) vor einem i, darauf ein vocalis folget, wird der Buchstabe t wie ein c, in der Sylbe tie aber wie ein t gelesen, ausser den Wörtern: peripetie, iaepetie, facetie, patience, Domitien, Diocletien, initier, captieux, in welchen das t wie ein c ausgesprochen ist; 2) am Ende eines Worts wird das t vor einem consonante niemahls gelesen, wohl aber, wenn nichts folget, als allumer un fagor, obliger un ingrat, desgleichen vor

T

einem vocali, als cela me paroit étrange; vor dem Worte aujourd'hui aber liest man das t in der Aussprache aus, als il part aujourd'hui. 1) Litera t przed literą i, po której vocalis następuje, iako c, w sylabie rie zaś iako t się wymawia oprócz słów peripetie, ineptie, facetie, Domitien, Diocletien, initier, patience, captieux, w których litera t, iak c się czyta; 2) litera t na końcu słowa przed consonantem nigdy nie wymawia, czytać ią zaś trzeba, na końcu słowa żądnego infzego nie poprzedzającego słowa, iako allumer un fagor; obliger un ingrat, i kiedy dy vocalis po literze t następuje, iako cela me paroit étrange; oprócz słowa aujourd'hui, przed którym t się nie czyta, iako il part aujourd'hui.

Lil 3.

Ta,

Ta, ta, ta, *interj. vulg.* so, so; so frisch zu ein erdichtetes Wort, eine Zurechtigkeit anzudeuten. Tak tak, *słowo na wyrażenie prekosci wymyslane.* § Ta, ta, ta, cela fut fait en un moment; ta, ta, ta, voilà bien instruire une affaire.

Ta, *vid.* Ton, *pron.*

Tabac, *f. m.*

1) Toback, Rauch: Tobac, *f. m. vulg.* 1) back; 2) Schnupf: Toback. 1) Tabaka, tutuni; 2) tabaczka; tabaka francuska; tabaka nosowa. § 1) Le tabac est le seul encens de Bachus; 2) le tabac rejouit & purge le cerveau, & il inspire des sentimens d'honneur & de vertu à tous ceux qui en prennent; tabac musqué; tabac de jasmin.

tabac en poudre. Schnupf-Taback. Tabaka nosowa.

tabac en corde. gesponnener Toback. Tabaka kęcona.

tabac en feuille. Toback-Blätter. Lisicie tabakowe.

prendre du tabac. Toback schnupfen oder rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.

Tabagie, *f. f.* 1) Toback-Stübchen, wo man Toback schmauchet; 2) das Tobackschmauchen; 3) Toback-Zeug, nemlich die Büchse, die Pfeiffe, das Feuer-Zeug. 1) Izdebka, gdzie tabakę kurzą; 2) kurzenie tabaki; 3) narzędzie do kurzenia, iako puszka, lulka, krzesiwo. § 1) Sa maison est une veritable tabagie; 2) on fait une perpetuelle tabagie dans cette maison.

Tabanide, *f. m.* (tabanus) eine: Ross-Breime. Bad robak.

Tabard, *f. m.* ein altväterisches Kleid. Szata staroswiecka.

Tabarin, *f. m.* Narcktschreyer, lustiger Rath, Pöckelhering. Ciurlatan, blazen, balamur. § Ce Poëte devint un tabarin.

il fait toujours le tabarin. er bringt stets lustige Pöffen vor. Rad blaznuie.

Tabarin, *e. adj.* lustig, possirlich. Smieszny, balamucki.

Tabart, *vid.* Tabard.

Tabatiere, *f. f.* Toback-Büchse, Schnupf: Toback-Dose; Dose. Tabakierka. § Une jolie tabatiere; une tabatiere bien faite; une belle tabatiere; il y a des tabatieres à ressort qui sont fort propres.

Tabaxir, *f. m.* (tabaxiris succus) süßer Saft der aus dem Zucker-Rohr rinnet. Stodycz z trąiny cukierney ciekąca.

Tabellion, *f. m.* (tabellio) in einigen Provinzen: ein Notarius. W niektórych Prowincjach: notaryusz. §

C'est un tabellion fort habile & qui fait qu'il ne peut faire acte valable hors de son ressort.

Tabellionage, *f. m.* Notariat, Notariat: Würde. Pisarstwo, urząd pisarza albo notaryusza.

Tabernacle, *f. m.* 1) im alten Testament: die Stiffts-Hütte; 2) bey den Israeliten: Hütte, Zelt; 3) im neuen Testament: der Himmel, die Seligkeit; 4) in der Kirche: Sacrament: Hänschen; 5) Aushöhlung in der Wand, oder ein Gehäus das frey steht, mit Fenstern und einem Giebel: Dächlein ein Bild hinein zu setzen; 6) Hinter-Gastel auf der Galeere, wo der Capitain commandiret. 1) W słarym zakonie: przybytek świadczenia albo zgromadzenia; 2) u Israelczykow: namiot, kuczka, chata; 3) w nowym zakonie: niebo, zbawienie; 4) w kościele: Tabernaculum, gdzie jest cyboryum; 5) frambużka w murze albo osobno stożca z słupikami do wstawienia obrazu; 6) pałac galerowy na rusie, gdzie Kapitan komenduje. § 1) Dieu étoit présent dans le tabernacle; 2) retourne Israël dans les tabernacles; 3) les tabernacles éternels.

la fête des tabernacles. Das Lauber-Hütten-Fest bey den Juden. Kuczki, kuczek stawianie święto żydowskie.

* Tabe, *f. f.* (tabes) in der Heilkunst: Schwindsucht, wann der ganze Leib abnimmt und mager wrdt, die Schwindung der Glieder. W lekarskiej nauce: suchora.

Tabide, *adj.* (tabidus) in der Arzney: Kunst: schwind-süchtig. W lekarskiej nauce: suchoty tierpiący; suchotnik.

Tabis, *f. m.* Eabin, ein seidenes Zeug. Tabin blawat. § Tabis fort beau; tabis verd; tabis noir, gris-blanc, cramouill, incarnat.

Tabiser, *v. a.* einen Zeug gleich dem Tabin wässern. Tabinować; wodnowzrzyć na ksfataf tabinu czynić. § Tabiser une étofe.

Tablature, *f. f.* in der Musick: die Tabulatur, Verzeichniß der Melodien durch Buchstaben oder Ziffern, wornach man singet oder spielt. W muzyce: tablatura; noty muzyczne do śpiewania albo grania na instrumencie literami albo cyframi spisane. § Voilà de la tablature pour la guitarre, pour le luth, pour le tuorbe; enseigner par tablature; donner leçon de guitarre par tablature; faire de la tablature; entendre

tendre la tablature; savoir la tablature; mettre en tablature.

donner de la tablature à quelqu'un. 1) vulg. einen lehren, unterrichten; * 2) einem Mühe, Verdruß machen; * 3) einem aufzurathen geben; mehr wissen als ein anderer. 1) vulg. Uczyć kogo czego; ćwiczyć kogo w czym; * 2) do-grzewać komu; narobić komu kłopotu; * 3) przechodzić kogo w umiejętności.

Table, f. f. (tabula) 1) ein Tisch, eine Tafel; 2) der Tisch, die Tafel, die Tische auf dem Tisch; 3) der Tisch des Herrn, das Heil. Abendmahl; 4) Tafel zum Schreiben oder Rechnen; 5) Register eines Buchs; 6) Tabelle, Verzeichniß einer Rechnung, einer küniglich und ordentlich vorgestellten Wissenschaft; 7) die Decke, der Resonanz-Boden an musicalischen Saiten-Instrumenten; 8) bey dem Bley-Gießer: eine bleierne Tafel; 9) eine Glas-Tafel, daraus Scheiben geschnitten werden; 10) ein Tafel-Stein, ein flach geschliffner Edel-Stein; 11) in einigen Provinzen: die Tafel-Güter; 12) ein Fach im Bretz-Spiel; 13) obs. ein Dam-Bret; 14) in der Seefahrt: das Tafel-Gebirge bey dem Caput bonae Spei; 15) bey den Holz-Handlern: eine Bohle, ein Spunt-Bret; 16) bey dem Riemer: der Werck-Tisch, worauf der Riemer arbeitet. 1) Stoł, u którego siedzą; 2) stoł, potrawy na stole; 3) stoł Boży, konfunia; 4) tabliczka iako do pisania, do rachowania; 5) rejestr u księgi; 6) tablica, tabela, spisak rachunkow, nayprzednieyszych icyency materiy; 6) deka zwierzechnia na instrumencie muzycznym; 8) u otownika: blacha, tablica ołowiana; 9) taśla z ktorey fzyby wyrzynaia; 10) u jubilerow: tabliczka, kamień drogi w tabliczkę rzezany; 11) w niektórych Prowincyach: ekonomia, dobra stołowe; 12) przegroda w warcabnicy; 13) obs. warcabnica; 14) w zeglarskiej nauce: gora na wierzchu iak tablica płaska na przyładku w Afryce cap de bonne esperance nazwanym; 15) u kupcow co cębrowina handluia: fortiz, dyl walski; 16) stoł rymarski. § 1) Des tables rondes; des tables quarrées; une table de pierre; se mettre à table; être à table; fortir de table; 2) avoir une bonne table; 3) dans la primitive Eglise le Diacre avertissoit les communians d'être satisfaits s'ils voudroient aprocher de la

table; 4) les loix parmi les anciens furent gravées au commencement sur de petites tables de cuivre ou d'airain; 5) faire une table des matieres; faire une table des chapitres; les tables d'un livre sont d'un grand secours; chercher un mot à la table du livre; 6) table de sinus; tables des déclinaisons, des ascensions; les tables historiques de Schrader sont bien commodes; 7) une table de viole, de violon, de poche, de harpe, de luth, de tuorbe, de guitare, d'épinettes, de clavessin; 8) jeter une table; rouler une table; dérouler une table; 9) ou vend les verres par tables; 10) table de brasselets; 11) réunir le fief à la table.

table de marbre. ein marmornen Tisch. Stoł marmurowy.

table de marbre; siège de la table de marbre. in Frankreich: 1) das hohe Gericht des Connetable und der Marschälle von Frankreich; 2) das Forst- und Wald-Gericht; 3) Ober-See-Gericht; Admiralität. We Francyi: 1) naywizsze sądy Marzałkowski albo Hetmarskie; 2) sądy leśnicze; 3) sądy morskie; amiralicya. § 1) Messieurs de la table de marbre sont le Connetable & les Maréchaux de France, qui connoissent de la milice civile, criminelle & politique; 2) on releve au Siège de la Table de marbre les appellations des maîtres particuliers des Eaux & Forêts & celles des Gruiers des Seigneurs particuliers; 3) il y a apel des Sièges particuliers au Siège de la table de marbre; il y a trois Sièges généraux de la table de marbre un à Paris, un à Rouen & le troisième en Bretagne.

table de multiplication; table de Pythagore; table Pythagorique. in der Rechenkunst: das Einmaleins. W rachmistrskiej nauce: Tablica Pitagorełowa.

tables, plur. in der Anatomie: die bey der Schlafbeine. W anatomii: obie kości ikroniowe.

la loi de douze tables; douze tables; table de la loi. bey den Römern: Gesetze der 12 Tafeln. U starzych Rzymian: prawa na 12 tablic wydrożone. § Les douze tables contenoient un recueil des meilleures loix d'Atènes; ce fut sous les decemvirs qu'on fit les douze tables.

table d'attente, f. unter Attente. Obacz pod słowem Attente.

la bénédiction de table. ein Tisch-Gebet,

bet, Tisch: Serer. Zegnanie do stołu, modlitwa przed używaniem pokarmów.

propos de table. Tisch: Reden. Dyskuria stołowa.

table d'autel. die heilige Tafel auf dem Altar. Tablica kamienna na ołtarzu.

table a patron. Włosek: Tisch des Glasers, worauf er die Glas-Tafeln personifiziert. Stół sklarski, na którym sklarz tafle rozrzuca.

table à moule. Lichtzieher: Tisch. Stół świecariski.

table à tondre. ein Tuchscheerer: Tisch. Stół do postrzygania sukna.

chevalier errant a la table ronde. in Romanen: irrender Ritter. W romanach: rycerz strasny, kawaler po świecie błąkający.

tenir table ouverte. offene Tafel halten. Stół otwarty trzymać, do którego każdy gość ma przystęp wolny.

les dos au feu, le ventre a la table. sehr gemächlich leben; Bequemlichkeit lieben. Wzrostu swego zażywać; mieć się iak pizek w masle.

de la table au lit, d'un lit à la table. nur schlafen und essen; vom Tisch ins Bett, aus dem Bett wieder zum Tisch. Tylko iść a spać; od stołu do łóżka, z łóżka znowu do stołu.

courir les tables; piquer les tables. schmarren; andre beschmausen. Stoly pocierać; cudzych zabiegać obiadów.

il se tient mieux à table qu'à cheval. er hält sich nunter bey Tisch als bey der Arbeit. Lepszy do stołu, niżli do roboty.

ils ne font qu'un lit & une table. sie schlafen und essen beyammen. Spiz z sobą i iedzą.

manger à table d'hôte. im Wirtshaus speisen; in einem Gast-Wirt aehen. W austery iść; u gośpodarza gościnowego stół mieć.

Tableau, f. m. 1) Gemäld, Schilderen, Bild; * 2) Abbildung, Bildnis; 3) Aushang, Zettel vor der Thür eines Schulmeisters oder Schreib-Meisters; 4) Abbildung, Vorstellung, Beschreibung; 5) Rolle, Verzeichniß; 6) einewahlte oder eingewählte Gemälde auf den Tapiseten; 7) der Spiegel, das Warren-Feld eines Schiffs; 8) bey dem Riemen: ein viereckiges Etüichchen Leder; 9) die Wände, die Seiten im Fenster und Thüren. 1) Malowanie, wymalowanie, obraz malowany; * 2) odmalowanie, konterfet; 3) cedula u drzwi peda-

goga albo skrybenta; 4) opis, wyrażenie, wizerunek, opisanie czego; wystawianie czego przed oczy; 5) rejestr, 4) listek; 6) obrazy na stupach kolumnowych do obicia; 7) pole na nawie pod herbem; 8) u Ry-marza kwadratowa szuclka rzemienia; 9) w archytektoniki y nauce: ściany albo strony w oknach, we drzwiach. § 1) Ce tableau represente la nature du pais & les luyers en tout tout à fait champêtre; Suzanne qui est la figure principale du tableau est assise; 2) c'est votre tableau; 3) une table bien écrite, mal écrite; 4) je ne donnerois pas le tableau qui me reste d'elle dans l'esprit & l'imagination; je fais les tableaux de ces tristes batailles; tableau des passions.

tableau de la com. Verzeichniß der Richte und Senks. runde Gericht. Rejestr kontylnarz w i alelorow sądowych. § Son nom n'est pas encore dans le tableau, parce qu'il n'y a pas long tems qu'il est regu.

Tablee, f. f. bey dem Tuchscheerer: eine Schur, so viel auf einmahl von dem Tuch oeffnen wird. U postrzygacza: postrzyganie iedno, drugie.

Tabler, v. n. m. Bretspiel: setzen, die Steine rücken. Na warcabnicy: stawiać, warcaby pomykać. § Tabler bien.

tabler sur quelque chose. sich auf etwas verlassen, auf etwas Rechnung machen. Spużczac się, polegac na co. § Ce que je vous dis, est certain, vous pouvez tabler là dessus.

Tablette, f. f. 1) Tabletchen, Tressur, worauf man Gläser und Köpffchen setzt; 2) Gemins an der Wand, etwas darauf zu setzen; 3) Fach in Bücher-Schränken; 4) im Hospital: ein niedriger Tisch; 5) Brot-Schrank; Brot-Bank eines Beckers, darauf das Brot ausgeleget wird; 6) in der Wappen-Kunst: eine Schindel, ein Bretlein; 7) die Brücke, ein Bretlein an der Buchdrucker-Preße; 8) bey dem Lichtzieher: ein Tisch darauf die Formen zu den gegossenen Lichtern zugerichtet werden. 1) Polka, wiśladefko, trefurka, do wstawienia kieliszkow, flizanek; 2) polka na ścienie do wstawienia czego; 3) pieterko, przegroda w ławie do ksiąg; 4) w szpisalach: stół niski; 5) stolica, tablica pickariska; na ktorey chleb do przedawania wystawia; 6) w herbach: szuclina, deszczutka, gonc; 7) deszczut-

deszczutka u prasy drukarskiej, na ktorey drukarz swe portrzeby kładzie; 8) stoł świecarłki do form od świec-lanych. § 1) Une jolie tablette; 2) il faut mettre là une petite tablette; 3) ranger des livres sur des tablettes; ce sont des tablettes pour mettre des livres; 4) on met les portions des invalides sur une tablette; 5) on a vendu tout le pain qui étoit sur la tablette d'en haut ou d'en bas; 6) il porte d'argent à neuf tablettes d'azur.

tablettes, pl. 1) Schreibe-Tafel zum Einschreiben; 2) in der Apotheke: Morschel-Tafel; 3) Einfassung von Steinen als um einen erhöhten Weg. 1) Książki kamienne albo pergaminowe; pugilares; 2) w aptyce: tabliczki; 3) opalanie kamieniami. § 1) De belles tablettes; de jolies tablettes; marquer quelque chose dans les tablettes; 2) il y a diverses sortes de tablettes; il y en a pour le rume & pour d'autre incommodité.

regardez cela de vos tablettes; vous pouvez ôter cela de dessus vos tablettes. 1) löschet dieses aus eurer Schreib-Tafel; 2) glaubet doch dieses nicht als eine gewisse Wahrheit; 3) ihr betrüget euch, wenn ihr Rechnung darauf machet. 1) Wymaz to z pugilares twoich; 2) nie wierz żeby to tak było; 3) nie spuszczaż się na to; nie pokładaj w tym nadzieie.

il est écrit sur mes tablettes. er steht bey mir im schwarzen Register. Będę mu tego pamiętał.

Tableterie, f. f. 1) ausgelegte Arbeit, mit Holz, Elfenbein; 2) die Kunst ausgelegte Arbeit zu machen. 1) Sadzenie, sadzona robota; 2) sadzenie drzewem, sionidową kością.

Tabletier, f. m. Künstler so ausgelegte Arbeit macht. Rzemieslnik od sadzoney roboty; sznicerz sadzący. § Un bon tabletier; c'est le meilleur tabletier de Paris.

Tablier, f. m. 1) eine Schürze, ein Schürztuch; 2) ein Schürzfell; 3) ein Dam-Bret, Schach-Bret. 1) Fartuch białogłowski; 2) szorc, żurttal, żorstfal; 3) warcabnica, szachownica. § 1) La mode est présentement de porter de petits tabliers de crepon ou de taffetas; on fait aussi de grands tabliers de serge, mais ces tabliers ne se portent que par les servantes, ou les femmes de petit peuple; tablier de cuisine;

2) mon tablier est usé, il m'en faut un autre.

* *prenez garde que le tablier ne leve.* Mäddchen nimm die Schürze in acht. Strzeż się niebogo, abyś na sławie nie szwankowała.

* *faire lever le tablier d'une personne.* eine Person schwängern. Podbić, biały-głowie bębenka; o niesławę nieboga przywieść. § Il a fait lever le tablier de sa servante.

* *le tablier commence à lever.* man siehet schon daß sie gewacht hat. Fig się o-biedzka; grochu się w śpiączki obiadka.

Tablousins, f. m. Batterie-Bolen, auf welchen die Stücke stehen. Forštry albo dyle pod działami na bateryi.

Tabon, f. m. (tabanus) eine Ross-Drems. Bżk, ślep robak.

Tabourcu, f. m. bleichgelber, wohlriechender Harz, so dem gummi Elemi ähnlich siehet und zu Wunden und in der Sicht dienet. Żywica białozielona do gumy Elemi podobna; na rany i pedogę służy.

Tabourdeur, f. m. obs. ein Trommelschläger. Doboż.

Tabourdement, f. m. obs. starckes Anklopfen an die Thüre oder Fenster. Kofatanie we drzwi, w okna.

Tabourer, v. a. obs. starck anschlagen, an die Thüre anklopfen. Kofatać, bić we drzwi.

tabourer aux oreilles, obs. vor den Ohren brausen, fausen. Szumieć, piščzeć w uszach.

Tabouret, f. m. 1) gepolsterter Sessel ohne Lehne; 2) Zeschel-Kraut. 1) Zesel, krzeselko bez wšpory; 2) tatznik, tatzka, kalecki źiele. § 1) On se sert de tabourets dans les maisons des simples particuliers.

droit de tabourets. das Sessel-Recht, oder die Freiheit so die Prinzeßinnen in Frankreich haben, bey der Königin auf einem Sessel zu sitzen. Prawo siedzenia na krzeselkach przy krolowy, ktore kiężne we Francyi mają.

Tabourin, f. m. 1) die Bock, das Vorder-Castel, wo man die Anker auswirft, und das Geschütz einnimmt; 2) ein kleiner Trommelschläger, kleiner Junge der da trommelt; 3) eine Kinder-Trommel, besser un petit tambour. 1) Pałaczabowy, gdzie kotwicę wyrzucaż; i armaty w okręt winduż; * 2) chłopc piec bębniaży; dobošek; 3) bębenek dziecinny, *sepier porwież* un petit tambour.

* *il vient comme tabourin à nbes.* er kommt als wenn er geruffen wäre. Przyzwał jak przywołany.

* *il a bu sans que tabourin à nbes.* er ist biß; er hat sich voll geöffnet. Opil się jak wielbił; dobrze w czub nalał.

Tabouriner, *vid.* Tambouriner.

Tabourinet, *f. m. obs.* eine kleine Trommel. Bebenek.

Tabourineur, *vid.* Tambourineur.

Taburine, Taburin, *f. m. vid.* Tiburon.

Tabut, *f. m. obs.* Streit, Zank, besser débat oder querelle, Swar, zwada, lepsze słowa débat, querelle.

Tabuter, *v. a. obs.* beunruhigen, Verdruß machen, setze lieber inquiet, oder causer du chagrin. Dokuczać komu; niewczasować turbować kogo, utarasz słowa inquiet, albo causer du chagrin.

Tac, tac, tac, *interj.* puff, pass, erdichtestes Wort, einen Knall anzudeuten. Plask, klask; huk, puk.

Tac, *f. m.* 1) Maude der Schafe; 2) eine ansteckende Pest-Krankheit im Jahr 1413; 3) Cedern-Öel, so für die Maude der Schafe dienlich ist. 1) Parch owczy; 2) powietrze morowe Roku P. 1413; 3) oleiek cedrowy na parch owczy.

Tacamaca, *f. m.* gomme Tacamaque, *f. f.* (Tacamahaca) Tacamahaca ein sprenglichtes durchsichtiges und in Blättern gewickeltes Gummi aus Neu-Spanien in America, es wird in Pflastern für Kopf- und Zahn-Schmerzen gebraucht. Kley drzewny w liście uwity, pstry i przezroczyty z nowey z Hiszpanii; w plastrach na bolenie głowy i zębów zażywany bywa. § Il y a deux sortes de gomme tacamaque, savoir une qui fort sans incision & qui est la meilleure & très-rare, & l'autre qui fort par incision.

Tacet, *f. m.* Pause in der Singe-Kunst. Pauza muzyczna.

faire le tacet. 1) in der Singe-Kunst: pausiren; 2) schweigen, nicht ein Wort reden. 1) Pauzować w notach muzycznych; 2) milczeć; i słówka nie mówić.

Tache, *f. f.* sprich die erste Sylbe *ta* kurz aus. 1) ein Fleck in Kleidern, Zeugen, Spiegeln; 2) ein Fleck am Leibe von einer Krankheit; 3) Wahl, Wahlzeichen am Leibe; 4) in der Astronomie: Flecken in der Sonne, im Mond; 5) Fehler, Mangel, Tadel, Fehl; 6) Fleck, Schandz, Schandfleck; 7) *obs.* die Eigenschaft eines Menschen. Pierwsza

syllabe tego słowa krótko wymawiaj. 1) Zmaza, plama, makula w szacie, w materji, na zwierzęcie; 2) plama na ciele od choroby; 3) znamię przyrodzone na ciele; 4) w astronomii, plama iako w słońcu, w księżycu; 5) zmaza, wada, przywara, nagana; 6) zmaza, uszczerbek iako honora; 7) *obs.* człowieka własność. § 1) C'est une vilaine tache; faire en aller les taches; ôter les taches d'un habit; les taches de fruit, de sirop, de confiture qui sont sur le linge ne s'en vont qu'avec peine; une jupe pleine de taches, l'huile & la poix sont des taches sur les habits; on ôte les taches d'ancre avec les verjus, du jus de citron & d'autres acides; 2) l'eau forte fait des taches sur la peau; taches de rouille qui viennent au visage; taches qui viennent aux jambes pour être trop auprès du feu; 3) c'est une tache naturelle; 4) par le moiën des lunettes d'approche on a remarqué des taches sur le corps du soleil; les taches de la lune sont ou fixes ou changeantes; les taches changeantes sont des ombres des parties les plus élevées qu'on appelle des montagnes; 5) il est impossible qu'il ne se remarque quelque petite tache; la vie est sans tache; la loi du Seigneur est sans tache & toute sainte; purifiez vos âmes de toutes leurs taches; Jesus-Christ a été nommé l'Agneau sans tache; 6) c'est une tache à son honneur, à sa réputation.

tâche, tasche, f. f. das *â* in diesem Wort wird lang ausgesprochen: Es gewerck, auferlegte Arbeit; Sache die man verrichten soll. *Litere* & w tym słowie przedłużajcie wymawiaj: *ta*; éiag; robota zamowiona; rzecz co ma bydz zrobiona albo sprawiona. § 1) Il y avoit une grande émulation parmi les soldats à qui auroit le premier fourni sa tâche; travailler à la tâche; faire sa tâche; il n'a pas achevé sa tâche.

prendre à tâche. auf sich nehmen. Brać na się. § Prendre à tâche de faire quelque chose; il semble que nous avons pris à tâche de deshonner de grands personages.

en bloc & en tâche. überhaupt, im Pausch, und Bogen: Ogólnie, ogółem. § Entreprenre un bâtiment en bloc & en tâche.

Tachographie, *vid.* Tachigraphie.

Tacher,

Tacher, v. a. sprich das a kurz: beslecken, besudeln. *Litère* a w tym słowie krotko wymawiaj: splugawić, pokalać, zmazać. § L'huile tache toute sorte d'étoffe; le fruit tache le linge.

tächer, tascher, v. a. die Sylbe tä wird lang ausgesprochen: sich bemühen, streben, trachten, sich angelegen seyn lassen. *Syllaba tä* w tym słowie się a przedłożaniem wymawia: przyłożyć się; starać się, uwiać się. § Je tâcherai par toutes sortes de très-humbles services de mériter l'honneur de votre affection; tout le monde tâche de faire sa fortune & presque personne ne tâche de faire son salut.

Tacheter, v. a. sperbern, sprenglicht, schesdig machen. Upstrzyć, nakrapiać. § La nature a tacheté la peau des tigres & des léopards; on a tacheté ces peaux par artifices.

tacheté, ée, adj. gesperbert, gesprengt mit kleinen Flecken. Upstrzony, nakrapiany. § Des peaux tachetées; le linx a la peau agréablement tachetée.

Tachigraphie, f. f. (tachygraphia) die geschwinde Schreibe-Kunst, etwas mit geschwiften Characteribus so geschwind nachzuschreiben, als ein Mensch nur immer reden kan. Prętkie pisanie pewnemi charakterami, ktoromi piszący iak naysprędzey mowiacemu nadszyc może.

Tacite, adj. e. (tacitus) unausgedruckt; darunter verstanden ob es gleich nicht abgeredet ist, als eine Bedingniß. Skryty, domysłny, iako kondycya niedoločona. § Consentement tacite; condition tacite; l'opinion se trouve autorisée par une approbation tacite; clause tacite; pacte tacite; convention tacite.

Tacitement, adv. (tacite) stillschweigend; heimlich, unter einer Bedingniß, die darunter zu verstehen ist. Skrycie, domysłnie; pod kondycją domysłną choć niedoločoną. § Ils sont tacitement tombez d'accord de cela; elles sont tacitement convenues de cette chose.

Taciturne, adj. e. & f. m. (taciturnus) stillschweigend; der wenig oder gar nicht redet. Milczek, milczący; co mało albo nic nie mowi. § Esprit taciturne; humeur taciturne; un taciturne-abonde en jugement.

Taciturnité, f. f. (taciturnitas) das Still-

schweigen; das sparsame Reden. Milczacość. § La taciturnité est plus supportable que le trop parler.

Tacile, f. m. Art von altem Geschoss. Serzelba pewna staroswiecka.

Tacon, f. m. in der Druckerey: Ausschnitte aus dem Rahm = Eisen in rothen Buchstaben. W drukarni: wyrznięcie albo dziury do liter czerwonych.

Tacques, f. f. plur. Küchen-Geschirr von gegossenem Eisen. Staki kuchenne z zelaza odlewane.

Tacquin, Tacquiner, vid. Taquin, Taquiner.

Tact, f. m. (tactus) das Gefühl, das Fühlen, ein Sinn. Dotykanie smysl. § L'organe du tact est répandu par tout le corps.

Tactile, adj. (tactilis) in der Philosophie: fühlbar, das sich fühlen, das sich anrühren läßt. W filozofii: dotkliwy, dotykalny. § Les principales qualitez tactiles sont la chaleur, la froideur, la secheresse, la dureté, l'humidité.

Taction, f. m. (tactio) 1) in der Philosophie: das Fühlen, das Anrühren, das Berühren; 2) in der Meß-Kunst: die Berührung einer geraden vop einer krummen Linie. 1) *Filozofii*: tykanie, dotykanie; 2) *w geometryi*: zbieganie się dwu liniy iedney krzywey a drugiey prostey. § 1) La taction se fait en trois manières, la premiere lorsqu'une chose extérieure s'insinué au dedans du corps, comme des pointes des épines, la seconde lorsque ce qui est né dans le corps même cause du plaisir lorsqu'il en sort, la troisième lorsqu'une partie a reçu quelque coup violent.

Tactique, f. f. (tactica ars) 1) im Alterthum: die Stellung einer Schlacht-Ordnung, und Anrichtung des Sturmes; Jengas; 2) ein Griechisches Kirchen-Buch. 1) *W starożytności*: użycowanie wojska i rozporządzenie machyn wojennych; 2) agenda Cerkiewna. § 1) La tactique moderne est très-foible & très-imparfaite, celle des Grecs étoit profonde & savante; 2) la tactique contient l'ordre & la regle des offices divins.

Tactique, adj. e. im Alterthum: zur Stellung einer Schlacht-Ordnung gehörig. *W starożytności*: do użycowania wojska należący.

Professeurs tactiques } chebedessen Griechische
Tactiques, f. m. plur } Professores, so die

die Kriegs-Kunst lehren. Professorowie niegdy Grecy, co rzemiesła żołnierskiego uczyli. § Les Professeurs tactiques étoient des gens d'une expérience & d'une application extraordinaire dans la science des armes.

Tadorno, *f. m.* (*tadornus*) See-Mache, eine große See-Ente. Ptak morski na kizait wiefkicy kaczki. § Le tadorne est en France un oiseau très-rare.

Taeda *f. m.* ein Scheir Fichten-Holz, daraus der Bauer Harn brennet. Szczepa łuczyna, z ktorey chłop smołę pali.

Taël, *f. m.* ein Heines Gewicht in China. Ważka mała w Chyngch. § Le taël revient à une once deux gros de France poids de marc.

Taenia, *f. m.* (*taenia*) ein Seefisch, von der Gestalt einer Schlange. Ryba morska tego co wąż kizaitu.

Tafetas, Tafferetas, *f. m.* Tafft. Kitayka. § Tafetas simple; tafetas double; tafetas d'Avignon; tafetas blanc, bleu, verd, noir, rouge, jaune, gris; le tafetas de Tour est l'un de meilleur tafetas.

tafetas ciré. Mache-Tafft zu Sonnen-Schirmen. Kitayka, workowana do zas on od słonca.

Tafetier, *f. m.* ein Tafft-Weber. Kitaykownik; iedwabnik od kitayki.

Taffia, *f. m.* Zucker-Brandwein auf den Antillischen Inseln in America. Gorzałka z cukru na wypach Antylskich w Ameryce.

Taffula, Tafful *f. m.* eine gewisse gesunde Evacieren in Siam. Korzeń pewny barzo zdrowy w Syamkim Państwje.

Taftologie, Tautologie, *f. f.* in der Rede-Kunst: 1) Gebrauch zweyer Worte die einerley Bedeutung haben; 2) Wiederholung eines Wortes. W krasomowskiey nauce: 1) położenie dwuch słow iednegoż sensu; 2) powtorzenie słowa. § 1) C'est une Taftologie: j'ai vais aller.

Tagerot, *f. m.* beym Faldenier: eine Art Groß-Vorl. U faldenika: rodzaj pewny ptakow drapieżnych.

Tage, *f. m.* der Fals Tagus in Spanien und Portuall. Rzeka Tagus w Hiszpanii i Portugalii.

Tagendor, *f. m.* eine Schellen-Schlange. Wąż, co z przyrodzenia dzwonki ma na głowie i niemi dzwoni.

Tagharini, *f. m.* Art von Nudeln. Gatunek makaronow z ciasta.

Tahon, *vid.* Taon.

Tai, *interj. pr. té.* Cete, Gesse, wenn

man einen Hund ruffet. * Sa, fa, pfa wotaiqe. § Tai, mignonne tai, tai; citron tai, tai.

Tai, *f. m.* ein Schwein-Stall. Chlew. § Faire un petit, un grand tai.

Taiou, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn man einen Hirsch auftreibet. Krzyk łowczy, gdy się ieleni z miewica ruszy.

Taire, *f. f. pr. tée.* 1) Uherzug eines Feder-Betts; Rissen-Ziehe Bett-Ziehe; 2) weißes Ansehen Zeichen eine Augen-Krankheit, ist ein weißer Fleck im Horn-Häutlein. 1) Poszwa, poszewka; 2) bielmo w oku choroba. § 1) Une belle, une bonne taie de lit; une belle taie d'oreiller; 2) on lui a ôté une taie qu'il avoit à l'oeil droit.

Taillable, *adj. c.* zinbar, der Steuer und Gaben geben muß. Poborowy; czynszowy, czynszoni poborom podygny. § Les gentilshommes en France ne sont pas taillables; elle est bien Demoiselle, & par consequent elle n'est point taillable; le pais nouvellement conquis ne sont pas si-tôt taillables.

taillables de poursuite. Leute, die man auch in andern Gebieten wegen schoner Steuer verfolgen kan. Ludzie, ktorzy za winne czynsze i pobory w inlizey Jurysdykcyi sciaga wolno.

Taillade, *f. f.* 1) ein Schnitt im Ermel, im Leibe der altvaterischen Kleider die man aufzuschneiden pflegte; 2) Hieb Schnitt als von einem Messer, von einem Degen. 1) Kroy, rozpor w rekawach, w itanie (zat staroswieckich; 2) siek, kroy, rzniecie, zarzniecie, Giecie nożem, szpadą. § 1) Un pourpoint à huit, à six, à dix taillades: les taillades du corps de ce pourpoint sont mal-faites; 2) on lui a fait de grandes taillades au village.

Taillader, *v. a.* 1) schneiden als mit dem Messer; 2) ferkben, einferven, Schmitte in einer Sache machen; 3) weghen, hauen mit dem Degen; 4) von alten Trachten; aufschlißen, aufschneiden, zur Pierde Schmitte machen, als in den Ermieln. 1) Rznąc, krając, iako nożem; 2) karbować, narzynać; 3) posiekac, rżbac iako szpadą, szablą; 4) o staroswieckich szatach: narzynać iako rekaw. § 1) Taillader des herbes; 2) on taillade quelquefois les viandes pour les assaisonner & le poisson qu'on met sur le grill; 3) on lui a tailladé le visage; 4) taillader le corps d'un pourpoint; taillader des manches.

tailladé, *te, adj.* 1) gekerbt, zerschnitten; 2) von

von alten Kleidern: aufgeschnitten.
1) Karbowany, narzynany; 2) o sta-
rzych szatach: narzynięty. § 1)
Des viandes tailladées; 2) pourpoint
tailladé; manches tailladées propre-
ment.

Taillanderie, f. f. Schar:Schmied, oder
Sägen-Schmiede-Arbeit und Handwerk.
Rzemieślo i robota kowala co pily,
topacki &c. z czarney blachy robi.

Taillandier, f. m. ein Sägen-Schmied,
Wissen:Schmied, Schar:Schmied.
Kowal dó robory z czarney blachy.

§ Un bon taillandier; le taillandier
fait & vend des bēches, des hoiaux,
des pics, des pēles, des tenailles, des
pincettes & des chenets de fer, & non
poli.

taillandier en fer blanc. ein Blechn̄ter,
Klipper. Blacharz.

Taillanc, f. m. Schneide, Schärfe an
Messern, Balwier-Messern, Scheeren.
Ostrze, bruzec; ostrzē krawędzi albo
bruzcu w dłuż idąca, iako u nożow,
brzytew, nożyc. § Un bon taillanc
de couteau, de ciseaux, de canif, de
rasoir, de forces; le taillanc de ces ci-
seaux est admirable.

Taille, f. f. 1) die Länge, der Wuchs, das
Ansehen, die Leibs-Gestalt eines Men-
schen, Herdes, Hundes; 2) der Schnitt,
der Durchschnitt eines Kleides; 3) das
Schneiden, Beschneiden, Behacken der
Wälder und Bäume; 4) Kernholz,
Kern-Stock; 5) Schnitt an einer Schreib-
feder; 6) bey dem Wund-Arzt: das
Schneiden des Steins; 7) die Schnei-
de als am Messer; der Ort, das scharfe
Ende am Meißel; 8) Schnitt als vom
Messer; 9) jede Sache, die sich zum
Beschneiden oder Behauen schicket; 10)
Vermögen-Steuer; 11) Stücke der
Münze; eine gesetzte Anzahl Münzen,
so auf die Mark gemünzet werden;
12) in der Music: der Tenor; 13) ein
Tenor-Instrument, als eine Tenor-Flöte;
Tenor-Geige; 14) der Tenorist; 15) im
Pharo-Spiel: eine Taille, die Abzie-
hung der vermischten Karte; 16) Weich-
bild, Gebiet einer Stadt. 1) Postac,
posta, stan, wżrost człeka, konia,
psa; 2) kroy, křazactřzaty; 3) obrzy-
nanie, obcinanie winnych macic,
drzew; 4) karb, karbowana łaska; 5)
kroy, znarżnięcie u piora pisarskiego;
6) u cyrulika: wyrżnięcie kamienia z
pecherzy albo z nerki; 7) śiek; ostrze,
bruzec iako u noża; 8) kroy rżnię-
cie, zacięcie, cięcie iako nożem; 9)

rzecz de ociosania, obcinania albo ob-
rzynania sposobna; 10) pobor, po-
darek we Francyi na subřtancya kaź-
dego poddanego włożony; 11) liczba
řtuk pieniężnych, co z grzywny ma
bydz kowana; 12) w muzyce: tenor;
13) tenorowy instrument iako, flęta,
skrzypce; 14) tenorysta; 15) graić
w Pharo: gra jedna, druga, to iest
zdeymowanie parami kart rasowo-
nych; 16) Jurysdykcya mieyska. §
1) Une taille de belle grandeur; peti-
te taille; mediocre taille; elle a la
taille fine; avoir la taille degagée;
avoir la taille libre; avoir la taille
bien prise; une^e taille aisée; être de
belle taille; ils ont une taille robuste
& avantageuse; il surpassoit en taille
& en beauté tout le reste des barbares;
pour juger de la taille des femmes, il
en faudroit déřalquer les secours in-
fidèles, qu'elles tirent de leurs patins
& de leurs fontanges; cheval déchar-
gé de taille; cheval de belle taille;
les barbes font d'une taille & les che-
vaux d'Espagne d'une autre; 2) ce
tailleur a la taille bonne; la taille est
méchante; 3) la taille de la vigne;
la taille des arbres; entendre bien la
taille; marc de raisin qui a deja eu
deux ou trois tailles; 4) marquer
une pinte de vin sur la taille; la tail-
le est pleine il faut paier; marquer
cinq livres de beuf sur la taille; 5)
la taille de cette plume est bonne; la
taille de cette plume est méchante, je
ne m'en puis aider; 6) il s'est réso-
lu à la taille; la taille a été bien faite;
il se port bien de sa taille; 7) frapper de
taille; 8) c'est une taille de couteau;
9) une pierre de taille; 10) paier la
taille; exempter de la taille; hausser
la taille; diminuer les tailles d'un mil-
lion; les Eclésiastiques, les gentils-
hommes, tous les officiers commen-
saux de la maison du Roi, des Fils &
filles de France & des Princes du sang
font exemts de la taille; être à la tail-
le; c'est une cruauté de mettre à la
taille un pauvre vieillard; les soldats
oblats doivent être déchargés de la
taille; 11) la taille des écus en espe-
ce est de huit en marc; 12) faire la
taille; chanter la taille; 13) il y a des
violons & des flutes qu'on appelle tail-
les; 14) Monsieur vōtre Frere est la
taille; 15) donnez moi encore deux
tailles; j'ai gagné dix pistoles à une
seule taille; encore une taille.

Tailles, plur. 1) in der Jagerey: das
Schäuz,

Gehäue, Holzung so alle zehn Jahre gehauen wird; 2) die Rätthen eines Kleides. 1) *W myśliwskie*: natonie, porąb, gdzie drzewa co dziesiątego roku wyrębuja; 2) *szwy w szacie*. § 1) *Le gibier gagne les tailles*; 2) *il porte un habit galonné sur les tailles*.

taille d'un bois, das Fällen oder Schlagen eines Baums. Spulzwanie drzewa.

taille de bois, ein Holz-Schnitt. Wyręćcie w drzewie; figura na drzewie rzezana miafko kopersztichow. § *Les tailles de bois dans les anciens livres Polonais sont fort délicates*.

taille douce, vid. Taille-douce.

taille bacon, vid. Taille-bacon.

basse taille, vid. Basse-taille.

taille doucier, f. m. vid. Taille-doucier.

taille mar, vid. Taille-mar, Taille-mur.

taille mur,

fraper d'esloc & de taille, hauen und stechen. Sztychem i siekiem następować.

parler d'esloc & de taille, mit scharffen Worten reden; Droh-Worte reden. Z piętra mówić; ostrzebi mówić słowy.

taille mortaille, Abgabe von der Erbschaft eines Leibeigenen. Dan od dziedzictwa po zmarłym poddanym.

taille Roiale, Vermögen-Steuer so der König bestimmet. Pobor dla Krola od substancyi. § *La taille roiale est ou réelle ou personnelle*.

taille Seigneuriale, Vermögen-Steuer die der Lehns-Herr eintreibt. Podatek dla Pana dziedzicznego od substancyi poddanego.

tailles de point, in der Seefahrt: kleine Ree-Bänder unten am Segel, solche damit anzubinden. *W żeglarskiej nauce*: sznurki do przywiązania żagli na spodku.

tailles de fond, Ree-Bänder, die Mitte des Segels einzubinden. Sznurki do związania szrodka żaglowego.

elle se laisse gâter la taille, sie hat sich die Schürze kürzer machen lassen. Grochu się w spiaczki obiada; stan sobie zepściu dała.

de toute taille bon levrier. 1) man siehet nicht auf die Größe eines Wind-Hundes; 2) die Tugend wohnet auch in kleinen Leuten. 1) Nie po wzroście poznasz ogara dobrego; 2) chłopakorcem nie mierzą; i w małym człowieku cnota zwykła mieszkac.

Taille-bacon, f. m. obs. Holluncke, nichts würdiger Kerl. Hultay, człek podły.

Taille-douce, f. f. ein Kupfer-Stich. Kopersztich; figura na blasze rzeza-

na. § *Les tailles-douces de Calor & de Picard son fort belles*.

tailles-douces à l'eau forte, rabirte oder mit Scheide-Wasser gedachte Kupferstiche. Kopersztichy serwaserem sztychowane. § *Il y a de belles tailles-douces à l'eau forte*.

tailles-douces au burin, gestochne Kupferstiche. Ryte kopersztichy.

Taille-doucier, f. m. vulg. ein Kupfer-Drucker, besser imprimeur en tailles douces. Rzemieślnik od wyprawiania kopersztichow; utartszy wyraz imprimeur en tailles-douces.

Taille-mar, f. m. auf den Galeeren, so *Taille-mur,* nach der Levante gehen: Untertheil des Vordertheils einer Galee. *Na galeaszach do Półkwa wjeżdżających*: spodek żtaby.

Taille-mortaille, f. f. vid. *taille-mortaille*.

Tailleors, f. m. obs. ein Zeller. Talerz.

Tailler, v. a. 1) insonderheit im Acker und Wein-Bau: schneiden, beschneiden; 2) einen schneiden; den Stein aus der Blase oder Niere schneiden; 3) in der Münze: die vorgeschriebene Zahl aus einer Mark schneiden; 4) zuschneiden, als ein Kleid, ein Hemd; 5) eine Schreib-Feder schneiden; 6) schneiden, schleifen einen Edel-Stein; 7) bey unterschiedenen Handwerken: beschneiden, zuschneiden, zurechten; 8) in der Druckerey: Deynnung in das Rahm-Eisen zu den rothen Buchstaben schneiden. 1) *Osobliwie w rolnictwie i w ogrodnictwie*: oberznąć, obciąć; 2) *wyrznać z pęcherzy* albo z nerki komu kamień; 3) *w miedzi*: grzywnę na sztuki porznąć według liczby naznaczoney; 4) *łkroić*, zakroić szatę; 5) *temperować piot*; 6) *rzezać*, izłufować kamień drogi; 7) *w różnych rzemieślnikow*: odcinać, oberznąć, przyspobić co do czego; 8) *w drukarni*: *wyrznać dziurki do liter czerwonych*. § 1) *Tailler la vigne*; les vigneron taillent le marc; un jardinier doit tailler l'agrement avec la serpette ou la scie les branches qui nuisent à un arbre; 2) *tailler un homme*; 3) *tailler les especes*; 4) *tailler un caleçon*; tailler une chemise; tailler un rabat; tailler une pair de bas; tailler un manteau; 5) *tailler bien*, une plume; 6) *tailler une pierre précieuse*; 7) *tailler une pierre*; 8) *tailler la fraquette*.

tailler, v. n. im Pharo-Spiel: Band halten;

halten; die Karten Paar-weise abziehen. *Graic w Karaon*: bank trzymać; zdeymować parami karty.

vous êtes bien taillé d'aler en prison. es sieht aus als wenn ihr ins Gefängnis wandern würdet. Twa spraweczka więzieniem pachnie.

tailler & rogner. nach seinem Willen schalten und walten. Podług swęj woli czym szafować, rządzić. § *Je vous abandonne cette affaire, vous pouvez tailler & rogner; vous êtes le maître chez moi, taillez & rognez*.

tailler en pièces. 1) in Stücken zerhauen; 2) in die Psanne hauen. 1) Na szuki porząbać, poszukiwać; 2) w pień powyściąć; w pień wyciąć.

tailler quelqu'un en pièces. einen scharff durchziehen. Nicować, szczytać kogo; przyćinać komu. § *Elle tailloit le Comte & faisoit plaisanteries de son amour*.

tailler de besogne à quelqu'un; tailler des croupières à quelqu'un. einem zu schaffen machen; einem eine Rappe zuschneiden. Nabawić kogo kłopotu; buty komu zrobić.

il taille en plein drap. er hat alle Mittel dazu. Wszystkie do tego ma sposoby.

tailler les morceaux à quelqu'un; tailler les morceaux courts à quelqu'un. 1) einen den Brot-Korb höher hängen; 2) einen einschnellen; einem vorschreiben. 1) Uiąć komu obroku; 2) uiąć kogo w kluby. § 1) *S'il étoit maître, il nous tailloirait nos morceaux bien courts*; 2) *on lui a taillé ses morceaux*.

taillé, ée, adj. 1) beschnitten, behauen, zugerichtet; 2) zugeschnitten als Tuch zum Kleide; 3) geschliffen, von Edelsteinen; 4) in den Wappen: getheilt vom linken Winkel im Obertheil bis zum rechten Winkel im Untertheil. 1) Obcięty, oberznęty, ociosany, przypodobiony oberznęciem do czego; 2) skraiany iako sukno do szaty; 3) rzezany, szlufowany, o kamieniach drogich; 4) w herbowney nauce: na ukoś z lewey ku prawey stronie przecięty albo przedzielony. § 1) *Arbre taillé; vigne taillée*; 2) *habic taillé dans le roc*; 3) *un diamant taillé*; 4) *il porte taillé d'or & d'azur; écu taillé*.

Pierre taillée. ein behauener Stein; ein Werck-Stück. Kamień ociosany; kamienia.

troupes taillées en pièces. in die Psanne gehauene Völcker. Polki w pień wycięte.

cette femme est taillée d'une manière à n'avoir point d'enfans. dieses Weib ist so dick, daß sie schwerlich mehr Kinder bekommen wird. Ta białogłowa tak zatyla, że się dzieci spodziewać nie może.

tailler des bavettes. plaudern, schnattern. Klekotać; brydzić, baiać.

Taillesse, f. f. ein Weib in der Münze, so die Bleche zuschneidet. Kobieta, co w mienicy rżnie blachy do pieniedzy.

Taillette, f. f. eine Art Schiefer-Stein aus Anjou. Garunek kamienia lupnistego do dachow z Andegawii.

Taillevas, f. m. vbs. ein Schild. Tarcza.

Tailleur, f. m. 1) ein Schneider, der Kleider macht; 2) Stempel-Schneider in der Münze; 3) im Pharo-Spiel: der Banquier, so die Karte Paar-weise abwirft. 1) Krawiec; 2) sztycharz mincarlki; 3) *graić w Karaon*: bankierz, co karty parami zdeymuie. § 1) *Un bon tailleur; un méchant tailleur*; 2) *il y a deux tailleurs en France*; *un tailleur général pour les monnoies de France*, & *un tailleur pour chaque monnoie*.

tailleur pour hommes. ein Manns-Schneider. Krawiec od szat męskich.

tailleur pour les femmes. ein Weibers-Schneider. Krawiec od szat białogłowlkich.

tailleur chaussetier. Königlicher Leib-Schneider. Krawiec nadworny Krolewski.

tailleur de pierres précieuses. ein Stein-Schneider. Kamienik co drogic kamienie rzeze.

tailleur de pierre. Stein-Mech. Kamienik co kamienie ociosuie.

tailleur d'arbres. ein Holzhauer. Rębacz, co drwa rąbie.

tailleur de limes. ein Feilen-Hauer. Piłownik, rzemieślnik od pił slosarskich.

Tailleure, vid. Tailleure.

Taillis, f. m. 1) Gehäue, Holzung, so alle neun oder zehn Jahr gehauen wird; 2) das junge Gehäu so an den Stöcken und Stämmen ausschlägt; 3) ein Herbholz in Engelland, in welches die Summen geschnitten werden, welche das Parlament aufgenommen hat. 1) Natonie, porąb, gdzie drzewa co dziesiętęgo roku wyrębują; 2) wyrostki u pniaków drzew wyrębanych; 3) karbowa la-

śka w Anglii do sum pieniężnych karbowania, od Parlamentu zasiagnionych.

Tailloir, *f. m. pron. tailloi.* 1) ein dicker hölzerner Teller; ein Schuis-Bret; 2) die Platte auf den Seulen. 1) Talerz gruby, drewniany; 2) tablica na kapiteli słupowej. § 1) Un tailloir bien propre; 2) faire un tailloir.

Tailion, *f. m.* eine Vermögen-Steuer in Frankreich. Podatek od tubścacyi we Francyi. § Paier le tailion; lever le tailion.

Taillure, *f. f.* zusammen gestickte Arbeit von kleinen Stückchen Sammet, Atlas, Taft u. d. g. Robota płatkowa, to jest z sztuczek różnego blawatu zsyta, iako aksamirowych, atlasowych, kitaykowych &c.

Tain, *f. m.* Stanniol, dünnes Zinn zu Spiegeln. Cyna płatkowa do zwierciadł.

Taine, *f. f. obs. Jand, Streit.* Zwada, swar.

Tains, *f. m. plur.* Well-Bäume unter einem Schiffe das auf dem festen Lande ausgebeßert wird. Walce pod okretem, gdy go na lądzie naprawiają.

Tajo, *vid. Tajut.*

Tajon, *f. m.* 1) Art von Eichen; 2) der Ur-Großvater. Rodzaj dębów; 2) prądziada dziadek.

Taire, *v. a. conj. vid. in append.* schweigen, verschweigen. Milczec, zamilczec. § Savoir taire un secret.

faire taire. 1) einem still zu seyn heißen; 2) einem das Maul styffen; 3) stillen, dämmen als ein entstandenes Gerücht. 1) Milczenie komu nakazać; kazać komu aby był cichy; 2) gębę komu zawiązać; 3) uciszyć, usmierzyć iako pogłoskę wszczętą. § 1) Faire taire des gens qui parlent trop haut; 2) faire taire quelqu'un; 3) ne ferez vous pas taire un bruit qui vous offense.

se taire, v. r. schweigen, im eigentlichen und figurlichen Verstand. Milczec, w własnym i figurcznym sensie. § Veux tu te taire? tai toi donc; il faut se taire quand on ne peut parler sans peril; on ne se repent guere de s'être teu, & l'on se se repent presque toujours d'avoir parlé; se taire d'une chose; aiant dit cela il se tût; ce poëte se tait long-tems; les loix se taisent parmi les armes; quand le coeur se tait, tout parle inutilement; les vents se taisent; les cloches se taisent le vendredi saint.

Taisible, *adv. c. obs. der wenig redet.* Milczący.

Tailson, Tesson, ein Dachs. Zbik.

Tal, *f. m.* ein Palma-Baum in Indien, dessen große Blätter stut des Papiers zum Schreiben verbraucher werden. Drzewo palmowe w Indyi, liście jego miały papieru do pitania służy.

Talanche, *f. f.* Droget von Lein und Seide in Burgund. Drogiet jedwabny i lniany w Burgundyi.

Talapoins, *f. m. plur.* Indianische Pfaffen. Popi Indyjscy.

Talaspis, *f. m. (talaspis)* eine gewisse Blume. Kwiat pewny. § Talaspis blanc; talaspis gris de lin.

Talc, *f. m. (talcus argentei & aurei lapidis)* Talc, Talc-Stein; der weisse so grünlich ist, kommt aus Benerdig und Russland, und wird zur Schminke gebraucht, der schwarze ist sehr schlecht. Talk mineral pewny z Wenecyi i Moskwy; biały do bielickowania służy; czarny zaś jest barzo podły. § Le talc est une sorte de mineral; talc commun; talc faux; talc vrai; talc en masse; talc en pierre; talc jaune; talc de Venise; le talc de Moscovie est fort clair, on le taille par feuilles & on les applique sur portraits en miniature.

Taled, *f. m.* Haupt-Hülle der Juden in der Synagoge. Zawicie żydowskie w bożnicy.

Talemoufe, Talmoufe, *f. f.* Jesuiters Mütze, Talmütze; eine kleine dreieckige Käse-Lore. Fort ferowy naly w tryanguł zrobiony. § Les meilleures talemoufes sont celles de saint Denis en France; talemoufe tout chaude; talemoufe sortant du four.

Talent, *f. m. (talentum)* 1) im Alterthum: ein Talent, eine Münz-Rechnung oder Gewicht; ein Talent Silber wog in einigen Ländern 60, 80, in andern 120 Minas, und eine Mina war 100 Drachmas; ein Talent Gold hatte den doppelten Gehalt 60 Drachmas; 2) Talent: eine Be von Gott; 3) im Eberg: Geschicklichkeit, Gabe; 4) obs. Wille, Verlangen. 1) Talent w starożytności, waga albo suma rachunkowa; srebrna w jednych krajach ważyła 60, 80, w innych zaś 120 minas, a mina 100 dragm; talent złota wzięte 60 dragm wynosił; 2) talent, dar boski; 3) talent: sposobność do czego; 4) obs. wola, żądanie. § 1) Le talent d'Atique valoit cinquante mines d'Atique, qui faisoient 237 livres de monnoie de France; le talent de l'Isle d'Egine valoit le double du talent d'Atique;

Atique; le talent d'Egypte étoit de pareille valeur; le talent Babilonien & celui de Perse valaient 70 mines; 2) il est né avec de grands talens; il est né avec un talent particulier pour la Poésie; il a reçu de beaux talens de la nature; il a un admirable talent pour cela; faire valoir son talent; en-fouir le talent; 3) il a le talent de tout gêner; il a le talent de mal-faire tout ce qu'il fait; 4) il a le talent d'être religieux.

Taler, *f. m.* ein harter Thaler. Twardy; talar bity. § Le taler fut premièrement fabriqué en Bohême en 1320 par les Comtes de la maison de Selicon.

Talinguer, *v. a.* ein Schiff ans Land binden. Przybić do brzegu; przywiązać okręt do lądu.

Talion, *f. m.* (talio) Wiedervergeltungs-Recht. Wet za wet; oddanie za łwoie; odwetowanie. § La peine du talion, dent pour dent, l'oeil pour l'oeil, étoit dans les Loix de Moïse; le talion est aboli en France.

Talisman, *f. m.* (talisma) in der Astrologie: Talisman; Zauber-Siegel; eine Figur so in Stein oder Metall unter einer gewissen Constellation gegraben und wider einige Krankheiten getragen wird. W praktyce: nożenie od chorob; jest figura pod pewną konstelacją na kamieniu albo krzyżu wyrzyta. § Faire un talisman.

Talismanique, *adj.* talismanisch; zu dem erwähnten Zauber-Siegel gehörig. Należący do namienionego nożenia od chorob. § Vertu talismanique.

Talismanique, *f. m.* der Zauber-Siegel Talismaniste, *f. m.* verfertigt oder trägt. Charakternik, co robi albo nośi nożenia od chorob. § C'est un talismaniste.

* Talk, *vid.* Talc.

Tallar, *f. m.* Plaz im Vordertheil der Galerie. Plac na przodku galery.

Tallevanne, *f. f.* ein Butter-Topf von Stein. Garnek, iaszcz kamienny do masła.

Talmelier, *f. m.* obs. (talemarius) ein Becker. Pickarz.

Talmouse, *vid.* Talemouse.

Talmud, *f. m.* der Jüdische Talmud. Talmud żydowski. § Le Talmud est traduit en Polonois; il y a deux Talmuds, celui de Jerusalem & celui de Babilone, qui est le plus étendu & qui a le plus cours parmi les Juifs; le Rabin Moïse fils de Maimon en a fait un abrégé, qui vaut mieux que le Talmud.

Pöhl, Lexic. tom. II.

Talmudique, *adj.* Talmudisch. Talmudowy.

Talmudiste, *f. m.* 1) ein Talmudist, Ausleger des Jüdischen Talmuds; 2) der sich zum Talmud und dessen Lehre bekennt. 1) Talmudyſta, wykładacz talmudu żydowskiego; 2) naśladowca talmudu.

Taloche, *f. f.* obs. Schlag; Streich; Strieme. Uderzenie, raz, cięga. § Il a une bonne taloche; donner une taloche à quelqu'un.

Talon, *f. m.* 1) Ferse, Hacke am Fuß; 2) auf der Reut-Schule: der Sporn; wenn das Wort cheval nicht dabey steht, ist épron besser; 3) der Absatz am Schuh, am Stiefel; 4) die Hacke an den Strümpfen; 5) im Garten-Bau: dieses Ende eines abgesehenen Zweigs; 6) der Stock, der Fuß von einer Artischoden-Staube; 7) der Fuß, der Untertheil einer Piese; 8) Hintertheil an der Schneide eines Scheer-Messers; 9) der äußerste Absatz am Schloß-Niegel, so in den Thür-Hacken einschnappt; 10) die stärkste Breite an der Sichel; 11) in der Bau-Kunst: die Hohl-Röhre; die inwendige Bogen-Rundung als inn Zierath von der Gestalt eines S; 12) das Ende des Schiffes-Kiels, wo die Vorder- und Hinter-Steven eingesetzt werden; 13) die Unter-Rinde am Brodt. 1) Pięta u nogi; 2) w szkole iezdnej: óstroga; stowo épron. urarsze, kiedy w przykladzie niemasz stowa cheval; 3) knaflak, kłócek u trzewikow, borow; 4) pięta u pończochy; 5) w ogrodnictwie: spodek gąszi u ciętey; 6) matica, łodyga karciofowa; 7) spodek u piki żołnierskiej; 8) tył brzułca albo ostrza brzytwowego; 9) piętko u rygla zamkowego, co w kluczkę wpada; 10) kobiel w sierpie, gdzie jest nayszerzy; 11) w architektonickiej nauce: obłączyłość wewnętrzna w esowatey figurze; 12) koniec balki we dnie okrętowym; 13) skorka chlebowa spodnia. § 1) Avoir le talon écorché; poser le talon à terre; avoir les mules aux talons; 2) cheval qui connoit les talons, qui entend les talons; cheval qui est bien dans les talons, qui obéit aux talons; cheval qui repond aux talons; cheval qui suit les talons, qui reste aux talons; promener un cheval dans ses talons; donner du talon au cheval; 3) voilà un talon de bois fait tres proprement; brocher un talon, etc.

M m m m

un talon ; noircir, lifier un talon ; 4) mettre des coues, des semelles & des talons à des bas de soie ; 5) on prend le talon de la branche, quand l'extrémité est trop foible ; 6) l'oeilleton est bon pourvu que le talon soit jeune & un peu enraciné ; 7) talon de pique mal fait ; 8) le talon du raïsoir ne vaut rien ; raser du talon.

talons de flasque. in der Artillerie: der Schwanz, oder Hintertheil einer Kavetten-Wand. Piętki albo tył u końca działowego.

jouer de talons ; montrer les talons. Kerfen Geld geben. Piękami się wyślic ; zbierać piasek na podszawy.

on aime ses talons, on n'aime que ses talons. man siehet ihn lieber oehen als fommen. Z oka nani poglądaj ; radzi mu kiedy odchodzi. § Quoi qu'il soit veta à la mode, on n'aime que ses talons ; j'aime ses talons.

il est toujours à ses talons ; il marche sur ses talons. er folget ihm immer auf dem Fusse nach. Zoka go nie puścza.

elle a les talons courts. sie schlägt einer Manns-Fersen nichts ab. Powolna zawięz mezczyźnie.

porter le cheval d'un talon sur l'autre. das Pferd mit den Spornen von einer Seite nach der andern treiben. To z tey to z owey strony trącać konia ostrogami.

la peur lui a donné des ailes aux talons. die Furcht hat ihm Beine gemacht. Strach mu chybkosci dodać.

avoir l'esprit à ses talons. keinen Verstand haben. Rozumu nie mieć.

montrez moi les talons. packet euch von hier ; weg von hier. Fora ze dwora ; precz ztąd.

Talonner, v. a. 1) anspornen, spornen ; 2) einen treiben, drängen, anspornen ; 3) einen saen, verfolgen. 1) Kość, zewrzeć, trącić ostrogami ; dać ostrogę koniowi ; 2) nalegać, przynaglać komu ; nacierać na kogo ; 3) iść za kim w pogoni, gnać kogo przed sobą. § 1) il étoit monté sur une rosse qu'il talonné de toute la force, parce qu'il n'avoit ni verge ni épron ; 2) talonner un pareilleux ; la nécessité me talonne ; voilà un Prêlat qui nous talonne, & qui nous pousse d'une manière bien étrange ; 3) talonner les fuidards.

Talonnier, f. m. ein Leisten-Schneider, der holzerne Absätze macht. Kopytacz, co kuałaki i kopyta, szewskie robi. § Il

n'y a point de maîtrise parmi les talonniers ; les talonniers sont fort pauvres.

talonniers, f. f. plur. 1) die Hängel an den Hüften des Mercurii ; 2) Hacken oder Fersen-Leber, so die Darffüßer-Mönche des Winters anlegen. 1) Skrzydła u nog Merkuryusza ; 2) napiętki, które zakonnicy boly czasu zimy na pięta zuwalaż. § 1) Les talonniers de Mercure sont fameuses dans les ouvrages des anciens Poëtes ; Mercure prend les talonniers & fend l'air ; 2) ce n'est que l'hiver que les Religieux dechaussés mettent des talonniers pour se garantir du froid aux talons

Talque, vid. Talc.

** Talud, } pren. talu. 1) Abdachung, Des Talus, } stimmung eines Walls, einer Mauer, 2) bey'm Maurer: Verdünnung einer Mauer gegen die Höhe. 1) Pochodziłość, stoczyłość walu, muru, 2) u malarza: ściężczenie muru ku gorze. § 1) Donner du talus à une muraille ; mur qui n'a pas assez de talus ; donner le talus aux parties de la fortification.*

en talus. abhängig. Pochodziłość, stoczyłość.

** Taluder, } v. a. böschen, abhacken ; ein Taluter, } Bösung machen, abhängig machen anstürzen. Pochodziłość murować ; stoczyłość usypać. § Taluter un rempart ; les murs qui soutiennent des terrasses, doivent être talutez.*

Talut, f. m. obf. vid. Talus.

Tamalapatra, f. m. Malapatrien-Baum-Blätter aus Ost-Indien. Lisie śdydkie z drzewa Tamalapatra. § Le Tamalapatra est propre pour fortifier le cerveau & l'estomac, pour chasser les mauvaises humeurs par la transpiration & par les urines.

Tamandua, f. m. ein Americanischer Fuchs. Lis Amerykański.

Tamaraka, f. m. ein gewisser Americanischer Baum. Drzewo pewne Amerykańskie. § Le fruit de Tamaraka appliqué sur la tête en apaise les douleurs.

Tamarin, f. m. (tamarindus) Tamarinde, schwarze Dattel aus Indien. Dakryl leśny, solony, Indyjski ; tamarynda. § Les meilleurs tamarins sont noirs ou bruns luisans & mous, & ils sont froids & secs au second degré.

Tamaris, f. m. (tamarix) Tamarisk-Baum. Tamarzyzek, wrzesnia. § Les

Les teintureries se servent de tamaris au lieu de noix de gale pour teindre en noir; le fruit lanugineux des tamaris est propre pour empêcher les obstructions du bas ventre.

Tambac, Tambaque, *f. m.* 1) Tombac, Tombak, ein vermishtes Metall von Gold und Kupfer, das in Siam höher als Gold gehalten wird; 2) ein theures Holz aus Indien, das dem Aloe-Holz gleich ist. 1) Tombak; kruszec z złota i miedzi, u Syamczykow droższy od złota; 2) drzewo pewne z Indyi barzo drogic, do aloesowego jest podobne.

Tambour, *f. m.* 1) eine Trommel; 2) ein Trommelschläger, Tambour; 3) in der Anatomie: das Trommel-Häutlein im Ohr; 4) im Ball-Saus: der Übergang; eine vorragende Mauer gegen über der Galerie; 5) ein Orgel-Kasten, der etliche Stücke spielt, wenn man die Walze mit einer Kurbe umdrehet; 6) das Feder-Haus in einer Uhr; 7) ein Heind-Wärmer, ist ein Gefäß wie eine Trommel mit einem durchlöchernten Deckel, über welchem man ein Heind wärmet; 8) in der Fortification: eine mit Schuß-Löchern oben und unten versehene und mit eisernen Klammern befestigte Verspallfabrikung, welche bis 4 Schuh tief eingegraben wird; 9) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz, zwischen doppelten Thüren; 10) in der Zucker-Mühle: grosse eiserne Welle, damit das Zucker-Rohr zerquetschet wird; 11) die Welle im Glocken-Spiel, so das Hammerwerk rührt; 12) eine Lage runder Steine in der Stein-Grube. 1) Bèben; 2) doboż, bębennica; 3) w anatomii: bębnek uszny błonka; 4) w pilarni: przymurek wypuszczony na przeciwko galeryi; 5) organy na kłztałt skrzyni, ktore kilka pie-ni przez się grają, gdy wał, co w nich jest, korbą obracaia; 6) kłotka w zegarku do sprężyny; 7) naczynie na kłztałt bębna do grzania kofzul; 8) w fortyfikacyi: palisady z strzelnicami na wierzchu i na dole żelaznemi klamrami spięte, na cztery stopy wkopane bywaia; 9) w archytekcijskiej nauce: miedzymiejsce między podwoynemi drzwiami; 10) w cukierni: wał żelazny do wyprażowania cukierney trąiny; 11) watek, co młoteczki w kunsztownym zegarze podnosi, na dzwonkach różne wygrawiając pieśni; 12) warsta okrągłych kamieni w gorach. § 1) On bat le tam-

bour par tout le royaume; 2) sommer la place par un tambour; le tambour de la compagnie est mort; commander au tambour d'un régiment de battre la marche, de battre aux champs, de battre la charge, la guerre, la retraite, la diane, la chamade; 3) le tambour reçoit aisément l'impression de son extérieur; 4) donner dans le tambour; 5) il y a des reglets sur le tambour comme sur un papier de musique & à la place des notes il y a des pointes de fer, qui acrochent & font baisser les touches selon le son qu'on désire en tirer; jouer au tambour; 6) ce tambour est trop petit; 7) le tambour est commode l'hiver, & bien imaginé; 8) on se sert de tambour dans les angles saillants, dans les gorges & dans les demi-lunes.

tambour de basse. eine kleine Möhren-Trommel. Bębnek murzynski.

tambours d'éperon. in der Seefahrt: Bretter am Gallion, daran sich die Wellen brechen. W żeglarskiej nauce: deski u łztaby wały morskie przecinaiające.

* ce qui vient par la flûte, s'en va par le tambour. wie gewonnen, so zerronnen.

Male parta idą do czarta; źle nabyto w korzyść się nie obroci.

tambour-major. ein Regiments-Tambour. Doboż regimentowy.

tambour de compagnie. Tambour bey einer Compagnie. Doboż u kompanii.

tambour battant. klingendes Spiel, wenn die Soldaten zu Pferde ihre Tauchen und Trompeten, die zu Fuß ihre Trommeln pfeifen und Haut-bois rühren und blasen. Uderzenie w tryby i w kotły u konnych, a bębnienie i granie na fujarach i oboiach u piechoty.

tambour battant, adv. beim Trommel-Schlag. W bębny biąc.

mettre quelqu'un tambour battant, einem weit überlegen seyn. Daleko przed kiem przodkować.

battre le tambour. 1) die Trommel rühren; 2) beim Trommel-Schlag werben. 1) Zabiać; bębnić, w bębny uderzyć; 2) w bębny biąc werbować. § 1) Il bat adroitement le tambour; 2) battre le tambour dans une Province.

Tambourecissa, *f. m.* ein Apfel-Baum auf der Insel Madagascar. Jabłoń na wyspie Madagaskarskiej.

Tambourin, Tabourin, *f. m.* 1) vulg. Kinder-Trommel, besser tambour d'enfant

fant; 2) Kleiner Junge mit einer Trommel; Kleiner Trommel-Schläger; 3) eine Durchlöcherung des Trommels, so mit einer Hand geschlagen wird; 4) die Backe vorne am Schiff. 1) *mag* bebenek dziecinny, *lepiej powiesz* un *tambour d'enfant*; 2) *dobozek*, *chłopiec bebnący*; 3) *beben wrośli* Turecki, w który tylko jeden *reka* bije; 4) *palac na przodku nawy*. § 1) *Acheter un tambourin à un enfant pour l'amuser*; voilà un joli tambourin

il vient comme un tambourin aux vœux, er kommt als wenn er gerufen wäre. Przyjeżdż jakby go zawołano.

Tambourner, *Tabouriner*, *v. n. vulg.*
1) auf der Schinder-Trommel tremmeln;
2) stark anknöpfen, stark anschlagen als an die Thür; 3) baummeln, schländern.
1) *Bebnie na bebenku dziecinny*; 2) *bic, kolarac iako we drzewi*; 3) *chwiać nogami*. § 1). *On a la tête rompue à la foire Saint Laurent, on n'y entend que tambouriner*; 2) *on a long temps tambouriné à la porte pour l'éveiller*; 3) *il tambourine avec les pieds*

Tambourineur, *Tabourineur*, *f. m. vulg.*
Knabe so auf der Trommel trommelt; Chłopiec bebnący.

Tambousteis, *f. m. obs. Lerm.* Halas, gomon.

Tambul, *f. m.* eine Wurzel aus Indien, so den üblen Athem vertreibt. Korzeń Indyjski na cuchnące usta.

Tametes, *f. f. plur.* Kattune Schnupftücher aus Ost-Indien. Chustki bagazyowe Indyjskie.

Tamis, *f. m.* 1) ein Sieb, Haar-Sieb; 2) ein durchlöcheres Bret in der Draht, worauf die Pfeifen stehn, weil es einem Siebe gleicht. 1) *Sito z włosi koni*; 2) *deska podziurawiona w organach, na której piszczałki stoja*. § 1) *Un petit tamis; un grand tamis; passer quelque chose par le tamis*.

passer par le tamis, genau untersuchen. Nicować, roztrząsać.

tamis à poudre, ein Deckel-Sieb. *Sito z wiekiem*.

battre le tamis, durchsieben. *Przesiewać co*.

Tamifaille, *f. f.* Raum auf der Glüte wo der Kolder-Stock ist. Miejsce na długich barach, gdzie rękoisę chodzi strowa.

Tamise, *f. f.* im Garten-Bau: eine Purpur-braune Tulpe. *W ogrodniowie: tulipan purpurowobrunatny*.

Tamiser, *v. a.* durchsieben. *Przesiewać przez sito*. § *Tamiser la poudre; poudre bien tamisée; poudre qui n'est pas assez tamisée; cela est fort bien tamisé*.

Tamiscar, *f. m.* in der Glas-Zütte: der Sieber Durchsieber. *W butach skle. nych: przesiewacz*.

Tampon, *f. m.* 1) ein Stöpsel; Sache, womit man ein Loch zustoßt; 2) hölzerner Nagel ein Bret anzunageln; 3) der Kern in einer Floze; 4) beym Zuspferstcher: Stück Dusch zum Abreiben der Kupfer-Platten; 5) beym Kupfer-Drucker: zusammen gedrehte Lappen die Kupfer-Platten einzuschwärzen; 6) der Ober-Teil einer Orgel-Pfeife; 7) Mund: Pfropf, Pfropf, Grund, Zapfen, ist ein nach der Mündung des Stück gedrehter Pfropf, so in die Mündung gesteckt wird, damit nichts unreines in das Rohr komme. 1) *Zaryczka; rzecz do zatkania dziury sposobna*; 2) *kolek, gozdż drewniany do zbijania defek*; 3) *pieniek, drzeń w flecie, w piszczalce*; 4) *sztycharza koperszychowego: izmaru-kna do wycierania blachy*; 5) *u prafowniku koperszychowego: kłab płotna do czernienia blachy*; 6) *wierzch u piszczalki organowej*; 7) *zaryczka działowa z drzewa utoczona, aby w nęre plugawo nie wchodziło*. § 1) *Un gros tampon; un petit tampon; il faut mettre là un tampon*; 2) *garnit les solives d'un plancher des tampons*; 3) *tampon qui ne vaut plus rien*; 4) *mon tampon est perdu*.

Tamponner, *v. a.* 1) zustoßen; 2)erspessen, verteilen. 1) *Zakać co*; 2) *zakłoić, zaczopować co*. § 1) *Tamponner un vaisseau*; 2) *tamponnet une solive où l'on a fait un trou*.

ruiner & tamponner, in der Bau-Kunst: hölzerne Nägel einschlagen, damit der Stalk desto besser halte. *W budowniczey nauce: kolki powbiiać, aby wopno lepiej trzymało*.

Tan, *f. m.* Lohse, Gerber-Lohse. Dż garbarki. § *Donner le tan aux cuirs; mettre le cuir en tan*.

Tan *trelan tan*, *interj.* tum tu tum, erdichtete Wörter den Trommelschlag auszudrücken. *Tum tu tum, zmżyłone słowo głos bebnia wyrażające*.

Tanaquill, *f. f.* ein gewisser Weiber-Nasme. *Imię pewne białołgowskie*.

Tance, *f. f. obs.* Tanz, Streit. Spor, zwada.

Tancer,

Tancer, *vid.* Tanfer.

Tanche, *f. f.* 1) eine Schleye; 2) im Schertz: ein hübsches Mädchen. 1) Lin ryba; 2) *Zartem*: dziewczka ładna; ładny. § 1) La chair de la tanche est ferme, mais elle est mal-saine, parce qu'elle est limoneuse.

Tandis que, *conjunct.* mittlerweile; während der Zeit, als, indem, da. Gdy; czas tu tego gdy. § Tandis qu'on est jeune, on ne juge sagement de rien; tandis que le loup chie, la brebis s'enfuit; tandis que j'écrivois cette lettre.

Tandrole, *f. f.* in der Glas-Gütte: Salt, so bey der ersten Schmelzung oben auf dem Glase schwimmt. *W butach sklanych*: Sol co na wierzchu przy pierwszym skla roztopieniu pływa.

Tane, *f. f.* Schwägerchen; Blätschen, Blätterchen im Gesicht. Krostka na twarzy. § Une grosse tane; une petite tane; faire en aller, les tanes de la vilage; ôter les tanes.

Tané, *f. m.* die fahlbraune Farbe. Cisa-
wa: masé.

Tané, *éc. adv.* fahlbraun wie die Gerber-Loh-Debitly, eisawy nakłatast dębu garbarskiego § Gris tané.

Tanéa, *f. f.* ausgewaschte Gerber-Loh. Dęb garbarski wymoczony. § Voilà de la tanée.

Tanegui, *vid.* Tannegui.

Taner, *v. a.* die Häute in die Loh-Grube thun, zum Gerben zubereiten. Skory debić, do garbowania sposobić. § Taner un cuir; un cuir bien tané; un cuir mal-tané.

* *taner* quelqu'un. 1) einem Verdruss machen; 2) einem beschwerlich fallen. 1) Kłopotać, zafrasować kogo; 2) uprzykrzać się komu.

Tanerie, *f. f.* eine Loh-Gerberay. Debiarnia; warstat do skor debienia. § Une belle tanerie; les compagnons sont à la tanerie.

Taneur, *f. m.* ein Loh-Gerber, Gerber. Garbarz, debiarz. § Un bon taneur. *compagnon taneur*. Lohgerber-Gesell. Garbarezyk.

Taneuse, *f. f.* eine Loh-Gerberin. Garbarka. § Une riche taneuse.

Tang, *f. m.* Ost-Indiansches Messeltuch, glatt oder mit Blumen. Bawelnica Indyjska gładka albo wzorzysta.

Tangage, *f. m.* das Schaukeln eines Schiffes, wenn es vorne und hinten auf und nieder gehet. Przechylanie się okrętu na przodku i w tyle.

Tangente, *f. f.* (*tangens*) in der Geo-

metrie: die berührende Linie, sie steht perpendicular an der Peripherie am Ende des Diameters eines Circels, und gehet bis an den durch den Bogen verlängerten Radium. *W geometryi*: tangens, tangensa; linia przystawiona, to jest na korcu dyametra przy obwodzie cyrkulowym postawiona i do końca promienia przez obwód idącego puszczona. § C'est une tangente; la tangente d'un cercle est ordinairement terminée par le point où elle rencontre la sécante.

Tanger la côte, *v. a.* in der Seefahrt: am Ufer segeln. *W żeglarskiej nauce*: przy lądzie żeglować.

Tanguer, Tanquer, *v. n.* von Schiffen: springen, sich von vorne nach hinten auf und nieder bewegen. *O okrętach*: kołysać się, przechylać się na przodku i na tyle. § Le navire tanguer.

Tani, *f. m.* die beste Seide aus Bengala. Jedwab nayprzedniejszy z Bengali.

Tanjets, *f. m.* 1) weißer Cattun aus Bengala; 2) gestickte Weiber-Haustücher von Cattun aus Ost-Indien. 1) Baga-zya biała z Bengali; 2) stangierki; chustki bagazyowe haftowane Indyjskie.

Tanière, *f. f.* 1) Loch Höhle eines Fuchses; 2) Schlupf-Loch, Schlupf-Winkel. 3) Wohnung eines einsamen Menschen. 1) Jama lisia; 2) kąt, łoch, w który się kto krwie; 3) mieszkanie na osobności. § 1) Enfermer le renard dans sa tanière; 2) une tanière de voleurs; faire sortir quelqu'un de sa tanière.

Tanne, *vid.* Tane.

Tannés, *f.*

Tannegui, *f. m.* (*Tanneguidus*) ein gewisser Mauns-Nahme. Tanegid imię męskie.

Tanner, Tannerie, Tanneur, *vid.* Taner, Tanerie *etc.*

Tannet, *f. m.* eine rothbräunliche Farbe, welche die Zeug-Färber gebrauchen. Farba debiała albo cisa-
wa do farbowania materyi do szat.

Tanquage, *vid.* Tangage.

Tanquer, *vid.* Tanguer.

Tanqueur, *f. m.* ein Schiffslader, der Menschen und Waaren ins Schiff bringt. Przewoźnik okrętowy, co ludzi i towary w okręt i z okrętu przewozi.

Tanfer, Tancer, *v. a.* im Schertz: ausschelten, strafen. *Zartem*: wyśmiewać, wyśmiewać kogo. § Il s'avise à quatre-tems de le tanfer.

Tant, *adv.* 1) so sehr; so; dermaßen; 2) M m m m 3

so viel; §) etliche, hinter einer Zahl.
 1) Tak; tak barzo; 2) tak wiele; tak
 siła; 3) i kilka, przefzło, po liczbie.
 § 1) Il n'y a rien que je respecte tant
 que lui; rien ne me contente tant que
 l'étude; je prens tant de plaisir
 à vous écrire, que je n'en trouve gué-
 re d'avantage à ne rien faire; je ne
 vois rien qui soit tant aimable; 2)
 nous avons chacun tant par tête;
 nous étions tant à table; il y a tant
 de gens à contenter, qu'on n'y peut
 suffire; vous dites tant que je ne me
 sauroit contraindre; tant & de si
 grands plaisirs; tant & de si belles pa-
 roles; il a fait tant de belles actions;
 il n'a pas tant d'esprit, que sa soeur;
 3) il a soixante & tant d'années.

Nota. nach tant sehr niemahls comme,
 sondern allemahl que, als il ne l'aime
 pas tant que sa soeur. Po slowie tant
 nigdy slowka comme nie zaizway,
 ale zawize que, iako il ne l'aime pas
 tant que sa soeur.

tant pour-- que pour. so viel für-- als
 für-- Tak wiele dla, tak dla-- §

Tant pour hommes que pour femmes.

tant-- que. sowohl-- als; theils-- theils.

Tak-- iako; częścią-- częścią. § Il
 a fait un volage tant par eau que par
 terre; tant en marchandises qu'en
 argent.

nous sommes tant à tant. beyrn Spiel:
 wir sind einander gleich, es hat einer so
 viel als der andere. *Graic:* rowni-
 śmy; żaden nie przegrał. § Nous
 voilà tant à tant quittons; si nous
 pouvons venir tant à tant, il faut re-
 mettre la partie.

tant plus-- tant plus-- obs. iemehe-- um
 desto mehr. Im więcej-- tym wię-
 cey. § Tant plus il boit, tant plus
 il a soif.

tant pis. desto schlimmer; desto ärger.
 Tym gorzej; tym gorzja. § Tant
 pis pour lui; tant pis de prendre pei-
 ne à dire des sottises; 'quand quelqu'
 un est un sot, si c'est tant pis pour
 lui, c'est tant mieux pour un autre.

tant mieux. desto besser. Tym lepsza;
 tym lepszy.

tant que. 1) so sehr als; so viel als; 2) so
 lange als; in diesem Verstande stehet
 das folgende verbum gemeinlich im
 futuro. 1) Tak barzo iak; tak siła
 iak; 2) tak długo iak, w tym sensie
 następujące verbum zwykło in futuro
 stoić. § 1) Ils l'empêchoient tant
 qu'il n'y pouvoient; rien ne coûte tant

que l'étude; je n'aimerai jamais rien
 tant au monde que vous; 2) je vous
 aimerai tant que je serai en vie; tant
 qu'il vous plaira; tant qu'on est jeu-
 ne, on ne juge sagement; je ne me
 puis estimer malheureux tant que j'
 aurai l'honneur d'être aimé de vous;
 tant qu'ils ne sont qu'amans, nous
 sommes souverains.

tant s'en faut que, conj. weit davon daß;
 weit gefehlt, daß. Daleko od tego
 aby. § Il répondit, que tant s'en
 faut qu'on leur voulût faire du mal,
 qu'au contraire elles seroient traitées
 en Reines; tant s'en faut qu'on doi-
 ve regarder l'étude comme une cho-
 se inutile, qu'au contraire on la doit
 considérer comme la nourriture de l'
 esprit.

Nota. auf diese Neben-Art folget der
 Coniunctivus, auf das andere que aber
 der Indicativus. Potym wyrażcie Con-
 iunctivus, po drugim que zaś Indica-
 tivus następuje. § Tant s'en faut
 que j'en sois en colere, qu'au con-
 traire que je vous en suis fort obligé.
tant seulement, obs. nur allein, besser
 seulement. Tylko, szczegulnie,
 kształtniey powiesz seulement.

tant soit peu. ein wenig, sehr wenig; nur
 ein wenig. Troška, trocha, nieco.
 § Etre aimé tant soit peu; il est tant
 soit peu abatu, mais cela n'est rien.

* *tant y a que, conj. cum indic.* dergestalt;
 solchergestalt daß; besser de sorte que.
 Tak dalece że; tak że, lepiey powiesz
 de sorte que. § Tant y a que l'Em-
 pereur sur les plaintes des uns & des
 autres ordonna que; tant y a qu'à
 force de faire des bassesses, il a fait sa
 fortune.

tant vaut l'homme que sa terre. wie der
 Herr so der Knecht. Jaki Pan, taki
 kram.

*tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle se
 brise.* der Krug gehet so lange zu Was-
 ser bis er zerbricht. Dżban tak długo
 wodę nosi poki się nie stłucze.

Tantale, f. m. (Tantalus) 1) bey den Poe-
 ten: der Tantalus, König in Phrygien,
 der wegen ausgeplauderter Heimlichkeit
 der Götter in der Hölle bis ans Maul
 im Wasser steht, und mit keinem Tropfen
 davon seinen Durst löschen kan;
 2) Geizhals, der bey seinem Reichthum
 Hunger leidet. 1) U Poetow: Tantal,
 Krol Frygijski, ktorego bogowie za
 wyjawienie sekretow osadzili, aby w
 piekle do geby w wodzie siedząc, nay-
 mnięy.

mnieszego nie miał odwilżenia w
pragnieniu swoim; 2) mrzygłod;
łkepiec brzydki, co nad pieniądze
ufycha. § 2) Cet homme est un tan-
tale qui se laisse mourir de faim au mi-
lieu des richesses.

Tantaraze, interj. Tarara, Worte so den
Klang der Trompeten ausdrücken.
Tarantara, słowo dzwięk trąby wy-
rażające.

Tante, f. f. 1) des Vaters oder der Mutter
Schwester; 2) eine Marque bey eini-
gen Karten-Spielen. 1) Sryienka albo
ciotka; 2) znaczek, stemon, marka
w różnych grach. § 1) Tante pater-
nelle; tante maternelle; les filles or-
felines sont mises à la garde de la
tante.

tante, vid. Tente.

Tantin, Tantinet, f. m. ein klein wenig;
etwas weniges. Troška; krca §
Attendez un tantin

Tantôt, adv. 1) bald, alsobald; 2) vor
Tantôt, kurzem; vor etlichen Tagen. 1)
Zaraz, wnet, prętko, wlot; 2) krótko
temu; niedawn; temi dniami. § 1)
Aurez vous tantôt fait? j'aurai l'hon-
neur de vous aller faire ma reveren-
ce tantôt; il viendra tantôt; 2) je l'
ai vu tantôt.

tantôt -- tantôt. bald -- bald. To --
to. § Jetter les yeux tantôt d'un
côté, tantôt de l'autre; le tems est
inconstant, il fait tantôt froid, tantôt
chaud; tantôt il veut une chose, tan-
tôt il veut l'autre.

tantôt l'un, tantôt l'autre. bald dieser,
bald jener; einmahl dieser, das andere
mahl der andere. To ten to owen;
raz ten drugi owen.

Taon, Tahon, Ton, f. m. (tabanus) pron.
ton. 1) eine Hornuß; grosse Pferd-
Hornuß; 2) eine Meer-Laus, Meer-
Wespe, so die See-Fische beissen. 1)
Bak, ślep robak; 2) bak morski,
wół morska, co-ryby kąsa.

la première mouche qui l'a piquera, sera
un taon. das geringste Unqueth wird ihn
stürken. Naymnieszze, niezczęście
go pograży.

Tap, vid. Taps.

Tapabord, f. m. vid. Tapebord.

* **Tapage, f. m.** Getümmel, Lärm. Ha-
łas, gómen.

Tape, f. f. vulg. Schlag, Streich; ein
Klitsch, Klatsch mit der Hand. Plask,
klask; uderzenie ręką. § Je lui ai
donné une bonne tape; donner une
tape sur l'oeil.

tape de bord, vid. Tapebord.

* *mon coeur fait tape, tape.* mein Herz
schlägt mir im Leibe. Serce moje łka-
cze, dygoce.

Tapecon, f. m. ein runder Seefisch bey
Marseille, der die Macon oben auf dem
Stopfe hat. Wniebowrzał; niebowid,
ryba morska okrągła opodal Marylii.

Tapecu, f. m. 1) ein viereckiger kleiner
Segel auf dem Hintertheil des Schiffe;
2) die Wage, das Gewicht oder Ende am
Schlagbaum, an einer Fall-Brücke.
1) Zagiel kwadratowy mały na rufie;
2) waga, tył u kobylnice, u zwodu. §
1) Le tapecu sert à soutenir les vais-
seaux au vent & à empêcher qu'il
n'ailent de côté.

Tapebord, Tapabord, f. m. eine Englische
Schiffer-Vtänge. Angielska czapka
marynarska

Taper, Tapper, v. a. * 1) mit der Hand
schlagen; * 2) mit dem Fuß stoßen,
stamphen; 3) beim Periquenma-
cher: das Haar in die Höhe käm-
men; 4) in der Zucker-Inderey: die Forme
unterskopfen; 5) beim Vergulder:
den weissen Grund mit einem Pinsel auf-
tragen, aufstreichen, aufklopfen, ehe das
Gold darauf gesetzt wird. * 1) Ude-
rzyć ręką; 2) tapnąć, uderzyć nogą;
3) u perkusza: czesać włos do góry;
4) w cukierni: formę na dole zarknąć;
5) u pozłotnika: pomuskać, powso-
czyć pazłem grunt do płaskowego
zlota. § 1) Elle l'a tape comme il
faut; 2) tapez du pied si vous voulez
que quelqu'un vienne; 3) taper les
cheveux; 4) taper une forme.

tapé, te, adj. in der Münze: nochmahls
gestempelt. W minicy: powtórnie
piętnowany. § Pièces tapées.
ponnie, tapées. im Dien aetrofnete Meyfel-
Scheibchen. W piecu talzone tabka
na talarki pokraiane.

Tapereau, f. m. eine Petarde, besser Pe-
tard. Petorda, petard, lepsze słowo
Petard.

Tapereu, f. f. das Haarschieben; das
Kämmen der Haare in die Höhe. Cze-
sanie włosów do góry.

Tapia, f. m. ein gewisser Baum in Indien
Drzewo pewne Indyjskie. § Les
feuilles du tapia sont un excellent re-
mede pour apaiser l'inflammation de
la gorge.

Tapiere, f. f. ein langes vier Zoll dickes
Holz in der Seite eines Schiffes. Dre-
wno długie na cztery cale grube w
burcie okrętowym.

Tapineis, f. m. obs. Scharmügel, Gefechts-
ze. Utarczka, bitwa.

M m m m 4

Tapi-

* Tapihir, *vid.* Tapirette.

en l'aminois, *adv.* heimlich, still. Poichu, skrycie, cicho. § Votre oeil en tapinois me derobe le coeur; il se glissa en tapinois dans son carquois.

Tapion, *f. m.* in der Seefahrt: Gläthe, Gegend auf dem festen Lande, welche man vom Schiff von andern Gegenden deutlich unterscheiden kan, indem sie sich in einer besondern Farbe zeigt. *W* marynarstwo: okolica na lądzie, co się marynarzom w różney od intzych okolic pokazuje barwie. § Il paroissoit quantité de tapions blancs.

se Tapir, *v. r.* sich verstecken; sich verkriechen. Skryć się; w kącie się wścisnąć. § Se tapir au coin d'une porte; il s'étoit tapi contre une muraille.

Tapirette, } Dante, ein Elend-Thier
Taphire, } in America mit Ring-
Tapiroussi, *f. m.* } runden Hörnern. Loś
Amerykański o okrągłych iako ko-
łka rogach.

Tapis, *f. m.* 1) Teppich, Decke, als auf dem Tisch; 2) figurlich: Aue, Wiese; 3) kleine Wiese, Plasz-Plasz im Garten; 4) in der Anatomie: gewisses Augen-Häutlein der Thiere, das im Auge mit Garben hielet. 1) Kobierzec, kilim, iako do nakrycia stołu; 2) *w sentie figurcznym*: zielona ląk barwa: ląka, murawa; 3) *w ogrodach*: trawnik, plac zielony na klatast ląki; 4) *w anatomii*: błonka pewna oczna u różnych zwierząt w kolorze się mieniąca. § 1) Un tapis verd, gris, rouge; un beau tapis: un tapis de la Chine; un tapis de Turquie; un tapis de pié; les Turcs mangent sur des tapis qu'ils étendent par terre; 2) tapis verd; de ces tapis le pourpre précieux blesse mes sens; 3) il y a un joli tapis dans notre cour.

tapis de la suçonnerie. Persischer Teppich, so zu Paris gemacht werden. Kobierzec Perski albo Adziamski w Paryżu robiony.

il est sur le tapis. 1) es ist auf dem Tabet; es ist im Vorschlag; 2) es ist im Aussehen, in Hochachtung. 1) Zachodzi koło tego zamysł, rada; wisi to na kółku; 2) jest to w pożądanianiu. § 1) L'affaire est encore sur le tapis; 2) ils sont encore sur le tapis parmi les gens de lettres.

renvoyer l'affaire sur le tapis. eine Sache wieder auf die Bahne bringen. Znowu sprawę przytoczyć.

mettre sur le tapis. auf die Bahne bringen; auferheben. Przytoczyć. § Mettre sur le tapis une question galante.

amuser le tapis. 1) eine Gesellschaft mit Gesprächen unterhalten; 2) sich mit leeren Worten aufhalten. 1) Zabawiac kompanią rozmową; 2) prożnemi się bawić słowy.

** on l'a tenu long tems sur le tapis.* man hat viel, aber nicht allmahl wohl von ihm gesprochen. Viele ale nie zawłze dobrze o nim mówiono.

le tapis brulé. im Scherz beym Kartenspiel: die Bete, der Sark ist noch nicht gelegt. *Zursem graić w karty:* placka, stawka iefzcze nie stawiona.

cheval qui vase le tapis. ein Pferd das zu niedrig galopiret. Koń co nisko przy ziemi cwałuje.

Tapissendis, *f. m.* bunter Kattun mit gemahlten Blumen von beyden Seiten. Bagazy o kwiatach na obudwach stronach malowanych. § On fait du tapisendis des tapis & des courtes pointes.

Tapisser, *v. a.* 1) mit Teppichen beschlagen, behängen, bekleiden, tapejieren; 2) bekleiden, auszieren, puzen die Erde, die Wände. 1) Obić ścianę, kołować, pokoić; 2) pokryć, przyozdobić ścianę, pawiment. § 1) Tapiser une chambre, une sale, une maison; on tapisse les rues à la Fête de Dieu; 2) tapisser la terre de fleurs; les chambres des pauvres gens sont quelque fois tapissées de toiles d'araignees; tapisser un cabinet de cartes géographiques, de theses; le printemps tapisse la terre de fleurs.

Tapisserie, *f. f.* 1) Tapejeren, Tapeten, Teppichte; 2) bytne Garn-Nacht: gewöhnliche Arbeit in Canefas zu Betten, Stühlen. 1) Obicie, iako kobierca, szpalery, opony; 2) wyszywanie wścokowe na dyocie do krzesel, łóżek. § 1) Bonne tapisserie; belle tapisserie; il y a des tapisseries qui se vendent à l'aune & il en a de la grise, de la verte, de la rouge; acheter une belle tenture de tapisserie; tendre, détendre une tapisserie; les tapisseries de cuir doré d'Espagne sont les meilleures & les plus estimées & celle de Hollande apres.

il a une belle tapisserie. beym Kartenspiel: er hat lauter Bilda und Grinse. Stawka i kozery w ręce jego.

rentraieur de tapisserie. ein Tapejierer der schlägt. Tapicer, rzemieślnik co ścianę obija.

tapisser, *f. f.* Tapiseten-Weber, *tapisser à fabrique*, Tapiseten-Weber; Tapisetenmacher. Sprawca obiciów; rzemieślnik co obicia, kobierce robił. *§* Un bon tapisserie; un habile tapisserie de cuir doré.

Tapisserie, *f. f.* eine Tapisetiererin, so allerhand Decken ausnethet. Wyfzywaczka obiciów, kobiercow.

Tapiti, *f. m.* ein Brasilianischer Haase. Zaigc Bryzelski.

Tapon, *f. m.* 1) *vulg.* zusammen gedruckter Klumpff Wäsche, Kleider; 2) in der Seefahrt: Stöpsel, Deckel; 3) in Siam eine hohe Trommel, die von beyden Seiten mit Häuten geschlagen wird. 1) Kłab, wał chust, szat; 2) w żeglarskiej nauce: zatyczka; 3) wyfoki bęben Syamski, w który z obu stron rękoma biia. *§* 1) Apotez ce tapon à la blanchisseuse; 2) tapons d'écubiers.

mettre en tapon, *vulg.* zerfukken, zerdrücken, als ein Kleid. Pognieść jako szatę. *§* Vous avez mis mon manteau en tapon.

se mettre dans un tapon. 1) sich zusammen bücken, zusammen kriechen; 2) sich in einem Winkel verstecken; 3) ins Mansse-Loch kriechen, sich fürchten. 1) W kłab się zwinąć; 2) wścisnąć się, skryć się w kącie; 3) skryć się w myśz i amę; boić się.

Tapotez, *v. v. vulg.* Platschen, schlagen mit der Hand. Kłakać, bić ręką.

se tapotez, *v. r.* sich zausen, mit den Händen schlagen; sich balden. Bie się pieści. *§* Ces écoliers se sont bien tapotez.

Taps, *f. m. plur.* in der Seefahrt: Gerüst unter der Galerie. W żeglarskiej nauce: żagb pod galeryą.

Tapfel, *f. m.* Indianischer grober Cattun mit Streiffen. Bagazyza gruba kreślta Indyjska.

Tapure, *f. f.* beyrn Perouquenmacher: das Haarschieben, das Aufkammen der Haar-Locken in die Höhe. *§* U perukarza: czesanie włosow do gory.

Taquet, *f. m.* 1) auf den Schiffen: angestelter hölzerner Hacken, Seile daran zu hängen; 2) der Band im Reiffe am Fasse. 1) Na okrętach: ośka albo hak drewniany przybity do lin zawieszania; 2) wiazanie obręczy na beczce.

nourrir un oiseau au taquet, beyrn Falckenier: einen Stoß-Vogel an die Sonne sehen. *§* U fokolnika: wystawić na słońce ptaka.

Taquin, *e, adj.* karg, fihig, geihig. Sknerowaty, zmindacki. *§* Cela est taquin; il est taquin au dernier degré; avoir l'ame taquine.

Taquin, *f. m.* Knauser, Geizhals. Sknera, zmindak. *§* C'est le plus grand taquin qui soit sous le ciel; sa conduite est du dernière taquin.

Taquinement, *adv.* auf eine geizige Art, knauserig. Sknerowato, po zmindacku. *§* Il vit taquinement & melquinement.

Taquerie, *f. f.* Kargheit; Knauseren. Sknerowatość, zmindaktwo. *§* C'est une taquerie la plus grande du monde.

Takis, *f. m.* foile en takis. Cattun von Aleppo. Bagazyza z Alepu.

Taquons, *f. m.* in der Buchdruckerey: Güterung des Deckels an der Presse, ist gemeinlich von Pergament. *W drukarni*: futrowanie u dekla albo nakrywki prasowey popolicie z pergaminu.

Tara, *f. f.* der Tinten-Baum im Königreich Peru, aus dessen Schoten Frucht man Tinte macht. Kalamarz, drzewo w Perwasiem Paistwie; z owocu iego straczyfego inkauft robia.

Tarabat, *f. m.* Klapper, Schnarre die Wönsche aufzuwecken. Grzechotka, gruchotka do budzenia mnichow. *§* Ce Religieux a le tarabat; tarabat qui ne fait assez de bruit; dès qu'on entend le tarabat, il faut se lever.

Tarabuster, *v. a. vulg.* einem in den Ohren liegen; überlaufen; beschwerlich fallen. Nabaiac komu uszy; uprzykrzac się, nalegać komu.

Taragas, *f. m.* Thier in dessen Magen der Americanische Bezoar gefunden wird. Zwierzę w którego żołądku bezoar Amerykański się znayduie.

Tarande, *Tarante*, *f. m.* (tarandus) 1) Hirsch-Ochs, ein Thier in Lapland und Sibirien, das theils wie ein Ochs, theils wie ein Hirsch ausseheth; 2) eine weißer roth gesprengte Zulpe. 1) Jeleni kornaty w Scythii i Laponii, częścią do Jelenia, częścią do wołu podobny; 2) tulipan biały czerwono nakrapiany. *§* 1) Le tarande peut changer son poil en toutes sortes de couleurs.

Tarantole, *f. f.* 1) ein Tarantel, eine giftige Erd-Spinne in Italien, von ihrem Bisse tanzen und sterben die Leute; 2) eine Art kleiner Fieber; 3) eine gewisse Melodie die wider den Stich der Tarantulen dienet. 1) Tarantula, 2) tarantula, 3) tarantula.

rantula, krzeczek, paizk ziemny iadowity we Włoszech, od ukąszeniaiego ludzkie ranicują i umieraia; 2) rodzaj małych iaszczurek; 3) melodia muzyczna, co ukąszenie tarantulowe ma leczyć. § 1) Il y a force tarantules en Calabre, en Sicile, & en quelques autres endroits d'Italie; lorsque la tarantule a piqué quelques personnes, elle les jette dans d'étranges symptômes, les uns courent, crient, dorment, veillent, sautent, les autres rient toujours; l'année 1697 il parut à Toulon un soldat Italien piqué d'une Tarantule, qui dans au son de plusieurs violons durant trois jours, à l'exception de quelques moments de repos, cet accès lui arrivait chaque année & il en étoit tourmenté depuis dix ans

Tarare, *interi.* 1) Tarara, ein Wort so den Trompeten-Schall ausdrückt; 2) im Scherz und Spott; tralalal, perverleper, es freylich ja. 1) Taratan, słowo zmyślone do wyrażenia dźwięku trąbowego; 2) żartować albo szydzić; teiesze, baw prawie. § 1) La trompette sonne tarare, tarare; 2) tarare, je n'en crois rien; vous dites que vous me donnerez votre fille tarare. Tarare, *f.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Taralque, *f. f.* ein erdichtetes Thier in einigen französischen Provinzen. Zwierze domniemane w niektórych Francuskich Prowincjach.

Taraud, *f. m.* 1) Schneid-Eisen ein Schrauben-Loch zu machen; 2) eine grosse Back-Messe oder Jagot. 1) Gwintownica; szruba do robienia maciczek szrubowych; 2) fagot wielki; szort. § 1) Un gros, un petit taraud; mettre les taraux dans les écrous.

Tarauder, *v. a.* ein Schrauben-Loch ausdrehen. Wygwintować; wykrocić dziurę albo macicę szrubową.

Taraux, *Tarors, f. m. plur.* eine fremde Eriek-Larve als die teutsche, in welcher Eichen-Schellen u. d. a. die Farben sind. Kary kosterskie niefrancuskie, jako Polskie, w których są farby żółdą, dzwonki, &c. § Les Espagnols, les Alemans & les autres nations jouent aux taraux.

Tarc, *Brat liquide, f. m.* Schiff-Deer, Schiff-Pech. Smoła, maź okrętowa.

Tarcaire, *f. m. obs. vid.* Carcois. Rócher. Saydak, koczczan.

Tard, *adv. (tarde)* spät. Pożno. § Venir trop tard; vous êtes arrivé trop tard.

il vaut mieux tard que jamais. besser langsam als niemals. Lepiej późno, niżli nigdy.

il se fait tard. es ist spät, der Abend, der Mittag rückt an. Już późno; wieczor, południe nadchodzi.

cet horloge va tard. die Uhr geht zu spät. Ten zegar późno idzie.

Tard, *f. m.* der späte Abend. Późny wieczor. § Arriver sur le tard.

Tarder, *v. n.* 1) sich verweilen, säumen, zaudern; in diesem Verstande folget der Infinitivus mit der Partikel a; 2) von Uhren: zu spät gehen. 1) Bawie się, zwłaczac; nie spieszyć się, w tym sensie następuje Infinitivus z partykulą a; 2) o zegarach: późno idzie. § 1) On ne tardera point à donner audience; il ne faut point tarder davantage à gagner ses bonnes graces; la lune tarde a se lever; il tarde trop à venir; 2) l'horloge tarde; l'horloge tarde à sonner.

* tarder, *v. a.* nur in Versen: aufhalten, aufschieben. Lyko w wierszach partyckich: zwłaczac, odkładać co. § Tarder la jouissance.

il me tarde, *v. imperf.* es wird mir Zeit und Weile lang; ich trage Verlangen, in diesem Verstande folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Coniunctivo. Miejszka mi się; tega mię, tażę; barzo żądam; w tym sensie następuje Infinitivus z partykulą de albo Coniunctivus z partykulą que. § Il nous tardoit bien d'en être défaits; il me tarde que cela soit fait; il me tarde de vous voir.

Tardif, *ive, adj.* 1) langsam, lang; 2) stumpf, faul, träg, langsam; 3) spät, Winter, von Baum-Früchten. 1) Leniwy, długi, nierychły, nieskory, nierzący; 2) tępy, niedowcipny leniwy, gnuśny; 3) zimotrądk, zimozrzęły, nierychły dozwiewający, ołowacz. § 1) Une mort prompte est meilleure qu'une tardive guérison; mouvement tardif; 2) les beufs tracent à pas tardifs un pénible sillon; les passans ont la plupart l'esprit pesant & tardif; 3) fruit tardif, pêche tardive; en janvier on doit semer sur couche les plantes tardives.

soin tardif. später Fleiß. Późna pilność.

Tardivement, *adv. (tarde)* langsam, besser, lentement. Nierychły, leniwo, powoli, lepsze słowo lentement. § La tortue marche tardivement.

Tardiveté, *f. f.* * 1) Langsamkeit; 2) späte Reife.

Reiswerdung der Früchte. * 1) Nieraz-
 coś, nierychłosc, nieskorosć; 2) nie-
 rychłosc owocow zimozrzalnych w do-
 zrzewaniu. § 1) Latardiveré du mou-
 vement de Saturne; 2) il y a des
 fruits estimables pour leur hativeté &
 d' autres pour leur tardiveté.

Tare, f. f. 1) bey'm Goldschmied: Ab-
 gang als des Silbers bey der Verarbei-
 tung; 2) Abgang des Gewichts einer
 Waare, wegen des Papiers, der Leinwand,
 u. d. g. womit sie verkauft wird, als das
 Papier am Hut-Zucker, der hölzerne
 Stiel an einer silbernen Thee-Kanne,
 das Eisen in kupfernen Gefäßen; 3)
 Schandfleck, Fehl, Nachtheil als der Eh-
 re; 4) Fehler, Mahl, Mangel; 5) ei-
 ne silberne Münze in Malabarien; 6)
 Schiff-Zeer, Schiff-Vech. 1) U zformi-
 ka: ubytek, to czego srebru w
 robocie ubywa; 2) odcinek, utrata;
 ubytek; to co od wagi towaru wzglę-
 dem papieru, płotna, &c. z którym
 jest przedany, odchodzi, iako papier
 guby na głowie cukru, trzonek dre-
 wniany u kawyka srebrnego, żelazo
 u staku miedziastego; 3) zmaza,
 ułzcerbek, uyma, nadwytlenie iako
 honoru; 4) niedostatek, wada, przy-
 wara, błąd; 5) pieniążek srebrny
 w Malabaryi; 6) smola albo maź o-
 kretowa. § 1) Il y a une tare de
 tare, il la faut paier; 2) il y a une
 tare, il faut faire quelque rabais; cet
 emballage fait une grande tare; 3)
 cette fille a fait une tare à son hon-
 neur; l'avarice est une vilaine tare à
 un gentilhomme; 4) ce cheval est
 sain & sans tare; 5) la tare vaut six
 deniers.

laisser une tare. einen Mangel lassen. Nie-
 dostatek zostawić. § Les grandes dé-
 penes laissent une tare dans la bourse.

Tarentole, Tarentule, vid. Tarantole.

Tarer, v. a. in der Zucker-Siederey: ein
 lediges Zucker-Gaß wiegen. W cukier-
 ni: ważyć próżną beczkę do cukru.

Tareronde, f. f. Gift-Roche, ein Meer-
 Fische. Pasternak ryba morska.

Targe, f. f. 1) im Scherz: ein grosses
 Schild; 2) ein Schild-förmiges Beet
 von Buchsbaum in Gärten. 1) Zar-
 zem: tarcza wielka; 2) kwatery o-
 grodna z bukczpanu na kształt tarczy.
 § 1) Une petite targe.

* Targer, v. n. vid. Tarder.

Targette, vid. Tergette.

Targon, f. m. Rapsen-Salat, Garten-Dra-
 gun; Dragun ein Kraut. Torun, zie-
 le pieczyfste do pieczyfstejo.

* se Targuer, v. r. 1) sich rühmen, sich
 ausgeben, angesehen seyn wollen; 2) auf
 etwas trogen. 1) Chespier sie, chlubie
 sie, pawie sie; 2) chespier sie, za-
 szczycac sie czym. § 1) Il est si fat
 qu' il se targue de bel esprit; 2) se
 targuer d' autorité de quelqu'un; il
 se targue de la faveur de son maître.

Targum, f. m. bey den Juden: Chaldäi-
 sche Anmerkungen über die Heil. Schrift.
 U zydow: anotacye Pisma S. Chal-
 deyskie.

Targumique, adj. s. zu den Chaldäischen
 Anmerkungen gehörig. Należący do
 anotacyy Chaldeyskich.

Targumiste, f. m. bey den Juden: Ver-
 fasser der Chaldäischen Anmerkungen
 über die Bibel. U zydow: pisarz
 Chaldeyskich Pisma S. anotacyy.

Tarière, vid. Teriere.

Tarjette, vid. Terjette.

Tarif, f. m. 1) eine Zoll-Rolle, Zoll-Regis-
 ter, Zoll-Tarif, Zoll-Tabelle auf einem
 halben Bogen, oder ein gedrucktes Zoll-
 Buch, wie viel eine jede Waare giebet;
 2) Interesse-Rechnung; Tabelle, worauf
 die Interessen von jedem Capital ausgere-
 chnet sind; 3) Ausrechnung der Ge-
 richter, Masse u. d. g.; 4) Münz-Buch,
 vom Werth und Gattungen der beyge-
 druckten Münzen. 1) Taryfa celna;
 instruktarz; celny; polarkusze, al-
 bo księga drukowana o cenie cla od
 towarow; 2) tabela rocznych inte-
 resow od kazdey sumy; 3) podział
 wag, miar &c.; 4) książeczka o wa-
 łorze i gatunkach pieniędzy, polpo-
 licie ich kopersztychy bywają przyda-
 ne. § 1) Il faut voir dans le tarif ce
 que chaque chose paie; imprimer
 un nouveau tarif; tarif général des
 droits de sortie & des entrées du Ro-
 yaume; 2) chercher dans le tarif les
 intérêts pour 2839 écus.

Tarin, vid. Terein.

Tarir, v. a. austrocknen, das Wasser ab-
 lassen lassen. Wyfuszyc, fuszyc, osu-
 szyc; spuszczac wodę. § Tarir une
 riviere.

tarir, v. n. trucknen, austrocknen, abtrock-
 nen. Suszyc sie; schnac, osychac
 z wody, z wilgotności. § Ce ruisseau
 tarit en été; la riviere tarit; rien ne
 tarit si-tot que les larmes.

tarir la source des desordres. die Quelle
 der Unordnung aufstopfen. Zabiczc
 niezadowi; zatkac zdroy nieparzad-
 kow.

le commerce est tari. die Handlung gehet
 nicht,

- nicht, sie hat sich verlohren. Handel
zniszczał, nie idzie.
- Tariffable**, *adj.* was man austrocknen kan.
Wyłuszczałny; lacny do osuszenia. §
Cette source n'est pas tariffable.
- Tarissement**, *f. m.* die Austrocknung, das
Austrocknen. Wyfuszenie; susza, o-
suszenie. § Il y a eu un grand taris-
sement dans les cisternes.
- Tarot**, *f. m. vid.* Taraud.
- tarots**, *vid.* taraux.
- Taroté**, *ée*, *adj.* cartes tarotées, auf dem
Rücken schwarz gefärbte Spiel-Karten.
Na grzbiecie czarno farbowane karty
kosterkie.
- Taroupe**, *f. m.* der Hock, Haare zwischen
den Augen-Braunen. Kozieł; włosy
miedzy brwiami.
- Tarpon**, *f. m.* ein grosser Fisch in West-
Indien, der fast wie ein Lachs aussiehet.
Kyba wielka w Ameryce łososiowi
podobna.
- Tarter**, *v. a.* in den Wappen: den Helm
über das Wappen setzen. W herbowney
nawce; helm nad herbem postawić. §
Il porte un écu tarré de front.
- Tarrier**, *f. m. obs.* 1) im Alterthum: ein
Tariere, *f. f.* 1) Mauerbrecher, Mau-
er-Bohrer, Sturm-Bohrer mit einer ei-
sernen Spire: 2) Stich-Bohr, grosser
Bohr beym Quader, Zimmermann. 1) W
starożytności: taran z żelaznym
druubem; 2) świder ciesielski. § 1)
Bartre les murailles avec la tarrière;
2) un trou de tarrière; donnez moi
une tarrière que je perce cela.
- Tartre**, *f. m. (tarfus)* 1) Fuß-Wurzel, Wurz-
der-Fuß, Ober-Rist des Fußes; 2) in
der Anatomie: knorrenlichte Theile der
Augenbraunen; 3) ein sehr harter weis-
ser Marmor aus Belschland. 1) Przy-
szwa u nogi; 2) w anatomii: chrząst-
kowata mięsistość pod brwiami; 3)
marmur biały barzo twardy włoski.
- Tartane**, *f. f.* ein unbedecktes Schiff mit
einem Mast auf der Mittelländischen
See. Tartana, nawa nienakryta o
jednym maszcie na morzu śród-
ziemnym.
- Tartare**, *f. m. (Tartarus)* 1) ein Tartar;
2) die Tartarische Sprache; 3) bey den
Poeten: der Abgrund der Hölle. 1)
Tartaryn, Tartar; 2) język Tarta-
rski; 3) u Poetów: przepaść piekiel-
na. § 1) Les Tartares sont cruels;
2) parler le tartare; savoir le tartare,
entendre le tartare.
- Tartare**, *adj. c.* Tartarisch. Tartarski.
- Tartare**, *f. f.* eine Tartarin. Tatarka,
tarczyna.
- Tartarie**, *f. f.* die Tartarey. Tatarya,
Tatarika ziemia.
- Tartariet**, *f. f.* Art von ausländischen Fal-
cken. Rodzay sokolow cudzoziem-
skich.
- Tartareux**, *euse*, *adj. c.* weinsteinig, das
Weinstein in sich hat. Waystynowy,
waytyn w sobie maizcy. § Il y
a quelque chose de tartareux dans l'alie
du vin.
- Tartariser**, *v. a.* mit Weinstein anmachen,
reinigen. Waytynem przyprawić;
czyścić. § Tartariser l'esprit de vin;
elipir de vin tartarisé.
- Tartavelle**, *f. f. obs.* ein altes Instrument
damit man sehr fermen konte. § In-
strument muzyczny staroświecki bar-
zo hukliwy.
- Tarte**, *f. f.* eine Torte. Tort. § Une
bonne tarte; faire une tarte; dresser
une tarte; commander une tarte de
trente sols; la tarte a la creme afade
le coeur.
- tartes Bombonises**, tiefe Gruben auf den
Strassen im Burbonischen. Głębokie
kafuze po drogach w Burbońskiej
Prowincyi.
- Tartelotte**, *f. f.* eine kleine Torte. Tor-
cik, tort mały.
- Tartre**, *f. m.* Weinstein. Waytyn. §
Tartre purifié; tartre cristallisé; puri-
fier le tartre.
- tartre émetique**, (tartarus emeticus) in
der Apothek: Brech-Weinstein. W
aptyce: Waytyn do wómitowania. §
Le tartre émetique purge par haut &
par bas.
- Tartufe**, *f. m.* ein Heuchler, ein Schein-
heiliger. Świętofzek, zmyslnik, obłu-
dnik w nabożeństwie; hypokryta. §
Jamais tartufene sur honnête homme;
il faut se defier d'un tartufe de tous
côtés; le monde est plein de tartufes.
- * **Tartufier**, *v. n.* heucheln, sich schein-
heilig stellen. Bofkować się. § Si l'on
veut faire aujourd'hui quelque chose,
il faut un peu tartufier; il tartufe
assez bien & assurément il atrapera
quelque chose.
- Tartufie**, *ée*, *adj.* scheinheilig. Obłudny
w nabożeństwie.
- Tarvis**, *f. m. obs.* das Ende, das Aeusserste
einer Sache, besser sin oder extremité.
Kray, brzeg, koniec czego, lepsze slo-
wo sin albo extremité.
- Tas**, *f. m.* 1) ein Haufen, eine Menge;
2) beym Goldschmied: kleiner Ambos,
zum Schrankenmachen; 3) in der
Bau-Kunst: Theil der Mauer, so auf
dem

acarya,
eit Sal-
ozien-
iq, das
ynowy,
Il y
as lale

ttachen
trawie
de vin,

rumen/
i In-
ci bar-

Une
drosser
orte de
afade

auf den
elche
nklacy

Tor-

yn
; pun-

us) m
tt. W
nia. S
haut &

Heute
obla-
yta. S
omme;
e tour

artules
einthe
Si Pon

chale,
trapeuse
trapeza

ofuday

esserfe
remire
ze sto-

Orange;
Amboß;
in der
fo auf
dem

dem Fundament lieget; 4) Münz-
Block darinnen der Stempel stehet; 5)
das Knopf-Eisen zu metallnen Knopf-
Platten; 6) Werkzeug damit der Mes-
ser-Schmid den Meiß zwischen der Klin-
ge und dem Heßst anlegt. 1) Moc, ku-
pa, gromada czego; 2) u zbornika:
nakowalnia mala do szrub robienia;
3) w archytekrońskiemy nauce: mur nad
fundamentem; 4) pniak mincarzki
w ktorym iest stepel; 5) naczynie
guzikarskie do robienia blaszek; 6)
instrument, ktorym nożownik refkę
albo kośko przy brzeszczocie a trzon-
ku wprawia. § 1) Un gros tas;
mettre le blé en tas dans la grange;
Hercule se mit à filer avec un tas de
filles; un tas de coquins; un tas de
pierres; un tas de crimes.

tas droit. die Höhe auf einem abschüssigen
Stein-Plaster. Wyłokosć bruku po-
chodzącego.

tas de charge. in der Bau-Kunst: ein
Kragstein in einer Mauer. W ar-
chytekużce: krokizyn w murze.

à tas, adv. Haufen-weise. Kupami. §
ils fourmillent à tas.

en tas, adv. zusammen in einem Haufen.
W kupie, w kupę.

se mettre en tas. 1) sich in einen Haufen
sammeln; 2) vor Alter zusammen krie-
chen. 1) W kupę się zebrać; 2)
zgarbić się z starości.

crier famine sur un tas de blé. bey vollen
Scheunen über Hunger klagen. Przy
pełney spizani na głod utyskować.

*ces choses sont mises ablativo tout en un
tas.* diese Sachen sind sehr verwirrt.
Jak w kotle się te rzeczy miesza.

Tasche, *vid.* Tâche.

Tascher,

Tasque, *f. f. obs. vid.* Gibeciere.

Tasart, *f. m.* ein Hecht in America. Szczu-
pak w Ameryce.

Tasse, *f. f.* 1) Schale, Trinckschale; 2)
Ober-Schälchen; Thee: oder Coffee-
Köpfchen; 3) ein Köpfchen voll; 4)
ein flaches Tellerchen zum Almosen-
Sammeln; 5) ein rundes hölzernes
Näpfchen, worinnen ein Knaut Zwirn
beym Abwickeln lieget. 1) Czara,
czaszka; 2) szlanka zwierzchnia; 3)
szlanka pełna czego; 4) taletzyk
do iatmużny zbierania; 5) krubka,
w ktorey kłębek przy nici zwiania
leży. § 1) Il y a des tasses ovales
sans anse & sans pied, & d'autres qui
sont rondes; une belle tasse; une jolie
tasse; boire à pleines tasses (à tasses

pleines); 2) casser une tasse; 3) pren-
dre une tasse de chocolat, de café.

Tassée, *f. f.* eine Trinck-Schale voll, ein
Thee-Schälchen voll. Czaska, szlanka
pełna czego. § J'ai bu une tassée de
vin; il lui jetta une tassée d'eau au vi-
tage.

Tasseau, *f. m.* 1) ein kleiner Ambos; 2)
Leiste, so auf die Dreier genagelt wird;
3) Forme darauf der Bauch einer Laute
oder eines andern Instruments geleimet
wird; 4) beym Zimmermann; ein ge-
wisser Niegel. 1) Kopadło male; 2)
listewka do defek przybita; 3) for-
ma na ktorey brzuch albo pękatosć
lutnie albo innego instrumentu
wkleiona bywa; 4) u cieślow: tępaga
pewna. § 1) Dresser le fer sur le tas-
seau; 2) il faut mettre un tasseau en
cet endroit.

Tasler, *v. a. obs.* aufhäuffen, einen Hauffen
machen, besser entasler. Kupić, kupę
użyć albo ułożyć, lepsze słowa en-
tasler.

tasser, *v. n.* im Garten-Bau: sich aus-
breiten. W ogrodniwie: rozprze-
strzeniać się.

Tassette, *f. f.* 1) der Schoß an einer Rü-
fung; 2) eine Geld-Tasche, ein Geld-
Beutel, besser une bourse; 3) *obs.* die
Schoße an einem Dams. 1) Podolek,
łono u zbroi; 2) mieczek, zwycięży-
niejsze słowo une bourse; 3) *obs.* lo-
no u kamizeli. § 1) Les tassettes de
cette armure sont bien faites.

Taster, Tateur, *vid.* Tâter, Tâteur.

Tata, *f. m.* Flügel an einem Kinder-Köp-
chen zum Gängel. Pasek, wstęga u
sukienki dziecięney do prowadzenia.

Tate-poule, *f. m.* im Spott: Hühner-
Fühler, Korb-Kucker, Kopf-Kucker;
Hauswirt, der sich um jede Kleinigkeit
bestimmt. Szyszczak: liczykrupa, ku-
romaczcz; gospodarz zmindacki, co
najmniejszy frajzki upatrui.

Tâter, Taster, *v. a.* 1) fühlen, anfühlen,
beereifen, tappen; 2) kosten, versuchen
als Wein; 3) probiren, versuchen,
kosten; 4) einen ausholen, ausfragen,
ausforschen. 1) Macać czego; 2) ko-
stować iako winą; 3) próbować, do-
świadczać się, skosztować czego; 4)
macać, przetrząsać, dochodzić kogo w
czym. § 1) Un médecin tâte le poux
d'un malade pour découvrir si un ma-
lade a une fièvre fort ardente; un a-
veugle tâte le chemin avec son bâton
pour le conduire; tâtant son ennemi
au défaut des armes il lui plongea le
poignard

poignard dans les flancs; 2) tâter du vin, de la bière, du cidre; 3) le monde est bien méchant de vouloir tant de mal à cette pauvre fille pour avoir un peu tâté avant son mariage des plaisirs de l'amour; 4) il le faut un peu tâter la-dessus; je l'ai tâté sur cette affaire, & je sai. ce qu'il en pense.

tâter le pavé. 1) von Pferden und im Scherz von Menschen: den Fuß furchtsam oder zitternd setzen; 2) eine Sache furchtsam angreifen. 1) *O koniâch a zartem o ludziach:* nogi boiaźliwie itawiać; 2) iść się czego boiaźliwie.

se tâter, v. r. sich prüfen; sich selbst untersuchen. *Examinować się;* porachować się z sobą; § *L'esprit ne s'amuse point à se tâter & à se sonder,* qu'il ne se dégoûte incontinent en cette sorte de recherche.

Tâteur, f. m. 1) ein Fühler, Befühler; 2) ein Mensch ohne Entschluß. 1) *Ten co rad maca;* 2) *nierozoluc,* namysłnik, wątpiciel. § 1) *Les femmes n'aiment point les tâteurs;* 2) *vous ne conclurez avec cet homme,* c'est un tâteur perpetuel.

Tâteuse, f. f. 1) eine Liebhaberin von Fühlen; 2) ein unschlüssiges Weib. 1) *Białagłowa co rada maca;* 2) *białagłowanierozmyslna.*

Tâtez-y, f. m. Hals-Kreuzchen oder anderer Schmuck am Hals-Bändchen. *Krzyżyk* albo inży kleynocik u karnaczka wiszący.

Tati avis, f. m. ein gewisser sehr kleiner Vogel. *Ptaszek* pewny barzo mały.

Tatigué, } interj. poę-tausend, bey mei-
Tétigué, } ner Treu. Co u bifa; iako
Tatiguiue, } żywo. § Tatigué, vous

êtes mon ami; tatigué je ne vois rien.
Tatin, f. m. obs. ein wenig, ein klein wenig. *Trocha, trochę, krta.*

Tâtoner, Tastoner, v. a. vulg. oft begreifen, oft betasten. *Często macać; obmacywać.*

Tâtonner, v. n. 1) im Finckern tappen; 2) sich besinnen, sich bedenken, nicht wissen was man thun soll. 1) *Macać kóło siebie w poćiemku;* 2) *namyslać się, chwiać się, powątpiwać.* § 1) *Tâtonner dans un lieu obscur;* 2) *il y a long tems qu'il tâtonne pour se marier; il tâtonnera tant qu'il laissera échaper l'occasion.*

tâtonner, v. a. besühlen, betasten. *Obmacywać; często macać.* § *C'est un badin qui la tâtonne, qui la baise & & la chifonne.*

en tâtonnant, fühlende. *Macać.* § *En tâtonnant il s'aprocha de nous.*

Tatonneur, f. m. *Felsen-Fisch* in Peru und Choli. *Ryba pewna w Chyllkim i Perwańskim Państwie.*

à Tâtons, } adv. 1) tappeud, fühlend ob

*à Tastons, } im Finckern; 2) nicht deutlich, wie im Traum; wie im Finckern. 1) Macaće przed tob, iako w poćiemku; 2) iak we śnie; iak w poćiemku; iak przez mgłę. § 1) *Marcher à tâtons; aler à tâtons;* 2) *les plus grands Philosophes ne raisonnent qu'à tâtons sur les choses divines; il ne voit la verité qu'à tâtons; nous vivons à tâtons dans ce monde ici.**

Tateu, } f. m. ein Fhier mit harten
Tatous, } Schuppen, in Brasilien, es
dyet einem Herckel. Zwierze w Bre-
zylii z twardymi łuskami, prosięciu
podobne.

Tau, f. m. in den Wappen: *St. Antonius-Kreuz* in Gestalt eines xatoniſchen *T. W herbach: krzyż Świętego Antoniego na kształt litery T.*

Tavaiole, Tavayole, f. f. in der Kirche: ein leinen Tuch mit Spizen, geweihtes Brot oder ein getausttes Bindn bedecken. *W kościele: tuwalnia; chustka z koronkami albo z forbotami do przykrycia chleba poświęconego albo dziecicia ochrzczzonego. § Une belle tavaiole; une riche tavaiole propre & très-bien faire.*

Tavarcare, f. m. *Maldivische Cocus-Nuß* von Gestalt eines Herzens zur Chorolde. *Kokos do ciukolaty Maldywlki na kształt serca.*

Taudj, f. m. obs. ein altväterisches Kriegs-Gerüst. *Pewna machyna wojenna w starożytności.*

Tandir, v. n. obs. 1) sich in Sicherheit geben; 2) im Regen unter etwas treten. 1) *Doskoczyc mieysca bezpiecznego;* 2) *podstąpić pod co dla deszczu.*

Taudis, f. m. schlechte Stube; ein Loch von einer Wohnung. *Izba podła; chata.* § *Ils languirent toute leur vie dans leur taudis.*

Taveller, v. a. bey dem Rirſchner: mit schwarzen Flecken ein Hermelin-Fell aufzieren. *Okasznierva: czarnymi plamami uplrzyć futerko gronostajowe.*
se taveller, v. r. schwarze Flecken bekommen. *W czarne się uplrzyć plamki; czarnych plamek dostawać.* § *sa peau commence à se taveler.*

tavelé, te, adj. schwarz gefleckt. *Czarne-*
mi

mi plamkami upstrzony. § La poire de bugi est tavelée; peau de Tigre joliment tavelée; une fleur tavelée. visage tavelé. im Scherz: ein fleckiges Gesicht. Zartem: twarz piegata.

Tavelé, f. m. 1) ohf. ein sehr schmales Bortchen oder Schnürchen, die Nath der Kleider zu befehen; 2) ein Ritt am Weber-Stuhl. 1) ohf. Sznurek, zaśiemka do obfzywania fzwyznać; 2) podnożek rkaczy.

Tavelure, f. f. die bunten Flecken auf einem Tiger, Falcen. Pstroćina, nakrapianie przyrodzone na tygrysie, na fokofach.

Tavernage, f. m. Geld-Straffe für ein Getränk, das über die gefeste Taxe ist verschendet worden. Wina pieniężna, za sprzedanie napoju nad ustawę postanowioną.

Taverne, f. f. (taberna) Schenke, geriniges Wirtshaus in der Vorstadt, auf einem Dorf. Karczma na przedmieściu, na wsi. § Les valets aiment la taverne; aller à la taverne.

entendre la taverne. im Wirtshaus lustig leben. W karczmie hulać.

Tavernier, f. m. Kretschmer, Schenke, Bier-schenke. Szynkarz, karczmarz. § Un perfide, un méchant, un maudic tavernier; c'est un riche tavernier; se faire tavernier.

Tavernière, f. f. eine Schenkkin, Kretschmerin. Szynkarka, karczmarka. § Une jolie tavernière.

Taumier, f. m. ohf. 1) Lumpenhund; 2) schlechtes Gesindel. 1) Hukray; 2) chalatra.

Taupe, f. f. (talpa) 1) ein Maulwurf; 2) ein Blinder im moralischen Verstande; 3) Bürste mit Sammet statt der Borsten zu Hüften, Kleidern. 1) Kret * 2) ślepy w sensie moralnym; 3) szczoteczka z aksamiu miało szczeciny do chędożenia szat, kapeluszow. § 1) La taupe vit de vers; 2) nous sommes linx envers nos pareils, & taupes envers nous.

il est noir comme une taupe. er ist schwarz wie ein Mohr. Czarny iak Murzyn.

* il est allé au Royaume des taupes. er ist in die andere Welt gegangen. Umarł; w podziemne poszedł kraie.

un chasseur, un pêcheur & un preneur de taupes feroient de beaux coups sans les fautes. wenn die Fehler nicht wären, würde man große Thaten thun Gdyby błędów nie było, wiałoby się sprawiało.

un preneur de taupes. ein Maulwurfs-Jäger. Ten co krety łowi.

il va doux comme un preneur de taupes. im Scherz: er schleicht, er gehet auf den Zehen. Dybkiem chodzi; na palcach ślępa.

Taupe, interj. vid. Tôpe.

Taupe, Taupe-grillon, f. m. ein gewisses Ungeziefer. Owad pewny.

Tauper, v. n. einwilligen, bepfallen. Przypaść, zezwolić na co. § Tauper à une chose; il taupe à tout ce qu'on veut, il est de bon accord.

taupe & ringue & grand merci. ich will es so haben. Tak chce, tak każe.

Taupier, f. m. ein Maulwurfs-Jäger. Ten co krety łowi; kretolow.

Taupière, f. f. Maulwurfs-Halle, Matten-Halle. Łapica na krety i szczury. § Tendre une taupière.

Taupin, e, adj. im Scherz: schwarz von Haut und Haaren. Zartem: czarny, o cerze i włosie. § Il est taupin; elle est un peu taupine.

Taupin, f. m. im Scherz: Schwarzkopff, Manns-Person mit schwarzen Haaren. Zartem: mężczyzna czarnowłosy. § C'est un gros. taupin.

Taupine, f. f. eine Weibsperson mit schwarzen Haaren. Białogłowa czarna włosia. § C'est une petite taupine.

Taupinambour, f. m. Erd-Äpfel. Bulwa. § Les taupinambours ne sont pas fort bons.

Taupinière, f. f. ein Maulwurfs-Haufen. Kretowizna; mogilka kretow; kretoweskopanie. § Une grosse taupinière; une petite taupinière.

Taure, f. f. eine Gers, junge Rüh, die noch nicht getragen hat. Jafowica; młodka.

Taureau, f. m. (taurus) 1) ein Stier, Bulle, Zucht-Ochse; 2) der Stier, ein Stern-Bild. 1) Byk, buiak, bydlnik; 2) byk znak niebieski. § 1) Le taureau couvre les vaches; un seul taureau suffit pour quinze vaches; un taureau domestique; un taureau sauvage; la chair du taureau est dure, sèche & de mauvais goût; 2) le taureau est un signe froid & terrestre qui donne sur la mélancolie.

taureau banal. 1) Dorf-Bulle; 2) ungeschlagener Kerl: Huren-Jäger. 1) Byk wiejski; bydlnik gromadzie należący; 2) iurnik; wszetecznik.

taureau volant. ein grosser Schröter in Brasilien, der achtmal grösser als unsere Rase

schäfer sind. Krowka Brezylska, ośm razy od chrzabazca większa.

taureau de Phalaris. des Phalaris Ochse, er war hol von Kiefer oder Eisen, wenn ein Uebelthäter in selbigem verbrannt wurde, brüllte er wie ein Ochse; Peryllus, der Erfinder dieses Ochsen, war der erste, der auf Befehl Phalaris eines Scönias in Argenteum in selbigem zur Probe verbrannt wurde. Wol Falarionyowy, byl dety z zelaza albo z miedzi, a złoczyńca w nim palony iak wol ryczał; Falaris Krol Argentyński w nim Perylusa wynalezcę tego naczynia napierwey na probę spalic kazal.

prune taureau, f. f. eine Art Pflaumen-Gatunek sliv.

Taureau-cerf, f. m. ein Hirsch-Ochse; ein Stier in Aethiopien, der einen Hirsch-Kopff hat. Jeleni kosmary w Etyopii, iest byk o ieleniey głowie. § Dans les Indes il y a des taureau-cerfs privez qui servent a vouturer les marchandises.

Taurobole, f. m. (taurobolium) bey den alten Römern: Opfferung eines Ochsen mit verguldeten Hörnern. U starych Rzymian: ofiarowanie wołu z pozłoceniemi rogami.

Taure, f. f. 1) Blau-Fisch, Tinten-Fisch, ein See-Fisch; 2) obs. Unterlage unter einem Hebe-Baum. 1) Kalamarz, kalamarka, czernica ryba morška; 2) obs. podstawk pod drag dźwigalny.

Tautologie, vid. Tautologie.

Tauter, v. a. obs. eine Unterlage unter einem Hebe-Baum legen. Podłożyć podstawk pod drag dźwigalny.

Tautre, f. f. eine weisse, bleich- und hoch-rothfarbige Tulpe. Tulipan biały, blado i iasno rozany.

Taux, f. m. 1) Schätzung, gesetzter Preis der Lebens-Mittel der Waaren; 2) in der Handlung: Waaren-Preis, den ein ieder der Kaufmann selbst seiner Waare giebet; 3) Anlage wie viel ein ieder zu etwas beitragen soll. 1) Ustawa rakła, szacunek żywności, towaru; 2) wykupieństwo: cena, którą kupiec swemu towarowi ustawia; 3) składek, którym się każdy do sumy naznaczoney przykłada. § 1) Mettre le taux sur les denrées; mettre le taux aux denrées.

taux du Roi. Erigerung oder Erniedrigung des Werths der Münzen. Zniżenie albo podwyższenie monety.

mettre tout au même taux. alles gleich achten, gleich schätzen. Za rowno wszystko ważyć, szacować. § Il met au même taux le noble & le coquin.

Taxatif, adj. m. legs taxatif. in der Rechts-Gelehrsamkeit: ein genau bestimmtes Legatum oder Vermächtniß. W prawie: olkazy okzeslony.

§ Quand le testateur legue cent écus qui sont dans un tel coffre, le legs est taxatif, & si les cent écus ne sont pas dans le coffre à la mort du testateur, le legs est inutile.

Taxation, f. f. (taxatio) Zähl-Geld, Schreibe-Gebühren, so ein Einnnehmer vor die Einschreibung der empfangenen Steuern bekommt. Spisne dla poborcy od wpisanja otrzymanych poborow. § Les taxations des Financiers peuvent être faillies.

Taxe, f. f. 1) Vermögen-Steuer, Schätzung, Kopf-Geld; 2) Moderation der Process-Untkosten; 3) Gerichts-Gebühren; Zahl-Geld, Schreibe- und andere Gebühren, die ein Beamter vor seine Vermählung bekommt; 4) Taxe, gesetzter Preis der Waaren, der Lebens-Mittel. 1) Pobor, pogłowne; popis, szacunek od obywateli, substancy; 2) miarkowanie, szacowanie expensow prawnych; 3) sądowe, przysądowe, spisne; salarium urzędnikowi od czego; 4) ulowa, szacunek towarow, żywności. § 1) On a taxé les partisans & on les poursuit pour paier leur taxe; la taxe monte haut, & il aura de la peine à la paier; 2) faire la taxe des dépens d'un procès; lever la taxe des dépens d'un procès; la taxe est un peu forte; 3) paier la taxe à un officier; 4) voir la taxe du bois, du charbon; la taxe est modique; on affiche la taxe des denrées sur les Ports de Paris.

taxe des dépens. in Gerichten: Termin zur Moderation der zweckmässigen Untkosten. W sądach: termin sądowy, albo rok na szacowanie expensow prawnych.

Taxer, v. a. (taxare) 1) schätzen, eine Schätzung auflegen; 2) schätzen, tariren, würdigen; den Waaren einen Preis setzen; 3) in Gerichten: die Untkosten mässigen, moderiren, tariren; 4) obs. durchziehen, schelten, straffen. 1) Szacować ludzie, mądrość; 2) w sądach: ustawę towarom czynić; ustawę żywności, kupie; taxę rzeczy ustawiać; 3) expensa prawne miarkować, szacować; 4) obs. szacować, strofować, nicować. § 1) On parle de taxer les partisans; 2) taxer le bois, le charbon & quelques autres marchandises; 3) taxer les dépens.

se taxer, v. r. sich selbst straffen; sich selbst schuldigen

schuldigen. Strofować się, winować się. § Se taxer d'un défaut.

Tay, *vid.* Tè.

Tayau, *vid.* Taiau.

Tayaut, *vid.* Tajot.

Taye, *vid.* Taie.

taye, *f. f. obs.* die Großmutter. Babka, matki albo oycza matka.

Taygans, *f. m. obs.* der den Husten hat. Kafzel maiaicy.

Tayon, *vid.* Taion.

Tayo, *vid.* Tajot.

Tcheouze, *f. m.* Chinesischer Laff. Kitayka Chyniska.

Té, *f. m.* eine Pulver-Mine, in Gestalt eines lateinischen T. Mina albo podkopi na kiztaft litery T.

Té, Tai, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Schwein-Stall. W niektórych Prowincoyach: chlew.

Té, interj. *vid.* Tai.

Téantrope, *f. m.* der Heiland der Welt, Gott und Mensch. Zbawiciel świata, Bog wielony.

Téatins, *f. m.* (Theatini) Theatiner, ein geistlicher Orden. Teatyni zakonnicy. § La première règle des Téatins est de n'avoir aucune rente & néanmoins de ne point mendier.

Téatral, *e, adj.* (theatralis) theatralisch, comédiantisch, zur Schaubühne gehörig. Teatralny, komedyy. § On ne doit pas mêler la vérité de l'action théatral avec la représentation.

Téâtre, *f. m.* (theatrum). 1) Schau-Platz, Schau-Bühne; 2) Schau-Bühne; Sammlung, Band von Comédien und Tragödien; 3) der Vorder-Bach, das Vorder-Castel des Schiffs; 4) eine Bühne, von welcher man einer Ceremonie zusieht; 5) figurlich: Tummel-Platz, Schau-Platz, als des Krieges; 6) Schober, grosser Hauffen Holz. 1) Teatrum, dziwowisko, miejsce podwyższone, na którym się komedye odprawia; 2) zbiór komedyy i tragedyy; 3) pałac okrętowy na sztabie; 4) teatrum, widokowe miejsce, pigro, dziwowisko, z którego się ceremoniom przypatrują; 5) w sensie figurycznym: teatrum, widowisko jako woyny; 6) stos drew wysoki. § 1) Un beau, un grand, un spacieux théâtre; dresser un théâtre; le devant du théâtre; le derrière du théâtre; le fond du théâtre; les ailes du théâtre; les comédiens n'ouvrent le théâtre que trois jours de la semaine; les comédiens ferment leur théâtre durant toute la quinzaine de Pâques; paroître sur le théâtre; accom-

Pöblin, Lexic. tom. II.

moder, ajuster une pièce au théâtre; 2) le théâtre Italien; le théâtre de Corneille; 3) charger sur le théâtre; 4) voir une ceremonie d'un théâtre; 5) la Bohème & l'Italie est présentement le théâtre de la guerre; c'est ille florissante n'est plus qu'un hideux théâtre d'horreur; la cour est un théâtre où la fortune joue d'étranges pièces; le monde est un vaste théâtre où pour l'ordinaire les plus fots, les plus fourbes, les plus scelerats, & les âmes les plus basses jouent les premiers personnages, & où les plus éclairés & les plus honnêtes gens jouent les derniers & les plus petits personnages de tous. théâtre anatomique. ein Theatrum Anatomicum, wo die Anatomici die Körper zergliedern. Teatrum anatomiczne, gdzie anatomikowie trupy rozbieraia.

monter sur le théâtre. ein Comédiant oder eine Comédiantin seyn. Bydź komediantem albo komedyanką. § Elle monte sur le théâtre; la femme de ce comédien ne monte pas sur le théâtre. soutenir le théâtre; travailler pour le théâtre. Comédien oder Tragödien schreiben. komedye albo tragiedye pisać.

thâtre d'eau. Platz wo viel Spring-Brunnenn sind. Plac licznem przyozdobiony fontanami.

Teca, *f. m.* ein Americanisches Korn; sein Halm gleichet einem Gersten-Halm. Zyto Amerykańskie, ięzmiennie kłosy rodzi. § Le teca est extrêmement nourrissant & une petite mesure suffit à un homme pour huit jours.

Teccalis, *f. m.* Gewicht im Königreich Pegu. Waga w krolestwie Pegu.

Technologie, *f. f.* (technologia) die Lehre von den Kunst-Wörtern oder Terminis technicis. Nauka o terminach albo wyrazach sciencyynnych.

Te-Deum, *f. m.* das Te Deum Laudamus, der Ambrosianische Lob-Gesang in der Kirche. Te Deum Laudamus; Badź Bogu chwala, hymn kościelny S. Ambrozego. § Chantons le Te-Deum, pour remercier Dieu de l'avantage qu'il a donné à nos armes.

Tedieux, *euse, adj. obs.* (tediosus) verdrüsslich. Przykorny, przykry, uprzykrzony. § C'est un travail tedieux; ses ouvrages sont fort tedieux.

Tetterdar, *f. m.* Schatzmeister des Groß-Eultans. Podskarbi Sułtana Tureckiego.

Tegument, *f. m.* (tegumentum) in der Anatomie: Hülle, Decke, Umschlag. W anatomii: powłoka, nakrycie.

Na na

Teignasse,

Teignasse,

Teigne,

Teigneux, &c.

} *vid. Tignassé &c.*

Teille, Tille, *f. f.* 1) Hanff-Rinde; 2) Linden-Bast zu Stricken; 3) in der Zucker-Siederrey: kupferne Spatel zum Zucker mischen. 1) Wlokno, lyczko konopniane; 2) lyko, lipowe do lyczakow; 3) w cukierni: szpatela miedziana do cukru mieszania.

Teiller, Tiller, *v. a.* 1) den Hanff brechen; 2) Stricke aus Linden-Bast drehen. 1) Trzeci konopie; 2) lyczaki lipowe krecić. § 1) Teiller du chanvre.

Teilleur, Tilleur, *f. m.* Hanffbrecher. Ten co trze konopie. § Un habile teilleur.

Teilleuse, Tilleuse, *f. f.* Hanffbrecherin. Kobieta co trze konopie. § Une jolie teilleuse.

Teindre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) färben in der Färberey; 2) färben, schmutzen, schwärzen. 1) Farbować farbą farbierką; 2) farbować, czernić, mazać. § 1) Teindre toute sorte d'étoiles de laine & de soie; teindre en noir, en bleu, en jaune; 2) les meures teignent les mains, le linge.

Teint, *e, adj.* gefärbet. Farba farbierką farbowany. § Drap teint en noir, en bleu, en rouge; étoffe bien teinte; soie mal teinte.

vin teint. ein dunkelrother Wein. Wino ciemnoczerwone.

Teint, *f. m.* 1) der Farbekessel; die Farbe in der Färberin; 2) die Gesichtsfarbe; 3) Folie, Folirung unter den Spiegeln. 1) Kocioł; farba farbierka w kotle; 2) cera, krasa, barwa twarzy; 3) folga pod zwierciadłami to jest cyna z żywym srebrem. § 1) L'étoffe est dans le teint; 2) un teint fin; un teint fleuré; un beau teint; un teint délicat; un teint charmant; un teint vermeil; elle avoit le teint admirable; un teint frais; il a le teint décharné, verdâtre & qui menace ruine; 3) mettre une glace au teint.

le teint du ciel. bey den Poeten: die Köthe des Himmels, als des Abends, des Morgens. U poetow: zorza zaranna, wieczorna.

un teint de lis. ein weißes und rothes Gesicht. Cera białoczerwona.

Teinte, *f. f.* Farbe auf dem Gemähde. Farba, barwa, na malowaniu. § Draperie d'une bonne teinte.

demi-teinte. lichte Schattenung im Gemähde. Switne umbry malarzkie.

Teinture, *f. f.* 1) die Farbe des Zeuges,

des Tuches; 2) Farbe die eine Blume, ein Gewächs, einer flüssigen Sache mittheilet; 3) Schatten, Funken, dunkler Begriff von einer Wissenschaft. 1) Farba, barwa, masé na materij, na suknie; 2) farba, ktorey kwiat albo ziele likworowi udziela; 3) iskiierka, cien umietyności; mglite rzeczy poznapie. § 1) Teinture fort bonne; donner la teinture à la laine, à la soie; la teinture qui imite ce qu'il y a de beau dans le monde, est l'ame des manufactures; 2) il y a des fleurs qui communiquent leur teinture à des liqueurs; la rose, la violette, & la casse communiquent leur teinture à des liqueurs; 3) il n'a aucune teinture de Teologie; il a quelque teinture des sciences.

fausse teinture. in der Färberey: falsche verbotene Farbe. Farba fałszywa farbierzom zakazana. § Pièce jugée de fausse teinture.

Teinturier, *f. m.* 1) ein Färber; 2) eine rothe Wein-Traube. 1) Farbierz; 2) czerwone grono wina. § 1) Un juré teinturier; un bon teinturier; un habile teinturier; être reçu teinturier.

teinturier de bon teint; teinturier du grand teint; teinturier du haut teint. ein Schön-Färber, der Wolle, theure Wolle und wollene Zeuge färbet. Farbierz do wełny, sukna drogiego i materij wełnianych.

teinturier de petit teint. Schwarz-Färbler, so wollen Garn und geringe wollene Zeuge färbet. Farbierz od przedzonej wełny i podłych materij wełnianych.

teinturier en soie. Seiden-Färber. Farbierz od iedwabiu i bławatow.

teinturier en laine. ein Wollen-Färber. Farbierz od wełny przedzonej.

Teinturière, *f. f.* eine Färberin. Farbierka. § La teinturière est morte.

Teinturie, *f. f.* eine Färberey. Farbiernia.

Tel, *le, adj. (talis)* 1) solcher; 2) mancher, nicht einer; 3) der und der, le mand, ein gewisser, wird gesetzt mit oder ohne un, une; 4) vulg. der. 1) Taki; 2) nie ieden; 3) pewny, nieiaki, niektory; w tym sensie un tel, nur telle albo tel, telle potężny mąż; 4) vulg. ten, ow. § 1) Jevous prend pour tel; je n'ai jamais vu de telles femmes; une telle personne; une telle affaire; ce tableau est d'une telle beauté qu'on ne le sauroit trop paler;

païer; tel est. l'état des affaires; ma destinée sera telle qu'il vous plaira; telle est notre armée; 2) tel se croit sage qui est bien fou; tel fait brave qui est poltron; telle se croit belle qui n'est que fort laide; 3) Monsieur tel m'écrivit hier; Mademoiselle telle fut hier avec moi; 4) tel qui rit samedi, pleurera dimanche.

il n'y a rien tel que; es ist nichts so *il n'est rien tel que;* gut als. Nic piękniejszy, nic wyborniejsza iak. § Il n'y a rien tel qu'une bonne compagnie.

il n'y a rien de tel; es ist nichts dergleichen. Nic nie-maiz takowego. § Cet homme est rusé, fourbe, dissimulé, mais il n'y a rien de tel dans son frere.

tel que. 1) so wie; 2) *vulg.* es mag; wie es wolle, was es wolle, besser quelque que. 1) Taki iaki; 2) *vulg.* który-kolwiekby; iakikolwiekby, *kżrat-snięcy* powiesz quelque que. § 1) Tel que vous me voyez; telle que vous la voyez; ma fortune sera telle qu'il plaira à Dieu; 2) Dieu est présent en tous lieux tels qu'ils soient.

tel quel. mittelmäßig; so hin; nicht schlimm, nicht gut. Mierny; ani zły ani dobry; ani zany ani podły. § Son capacité est telle qu'elle.

tel-tel. wie-so. Jaki-taki. § Tel maître, tel valet; tel mari, telle femme; telle mère, telle fille; telle vie, telle fin.

Telemon, f. m. (telemon) in der Bau-Kunst: Last-Träger, Statua eines Menschen, so stat einer Seele etwas unterstützt. *W archytektonskiej nauce:* dźwignik; pośag w postaci człowieka miało służyć do dźwigania.

Telephium, f. m. (thelephium) Schmeere-Wurz ein Kraut. Wronie masło, zającza kapusta ziele.

Telescope, f. m. (telescopium) ein Perspektiv, ein Fern-Glas. Perspektywa; rura na dalekie spojrzanie. § Un bon telescope; on se sert du telescope pour voir les objets éloigner.

Telier, f. m. (leinweber) der gemodelte Leinwand und Canesaf machet. Tkacz od dymow, płotna cynowatego.

Tellement, adv. 1) dergestalt, auf solche Art; 2) so, so sehr. Tak; takim sposobem; 2) tak barzo. § 1) Vous ferrez cela tellement; 2) il est tellement aveuglé de son petit mérite qu'il fait pitié.

* *tellement quellement, adv.* so so; so obenthin, weder böse noch gut. Jako tako; ani źle ani dobrze. § Il se porte tellement quellement; il gagne sa vie tellement quellement; il exerce la médecine tellement quellement; il fait des vers tellement quellement.

Telline, f. f. (tellina) Muschel-Fisch, Schnecken-Fisch in Italien mit weissen Schalen und kleine Zähnen, sie sind sehr schmackhaft. Pław morski we Włoszech białoskorupy o małych ząbkach, barzo smakowity.

Telon, f. m. ein Zeug von Wolle und Lein. Materya do szat z wełny i ze lnu.

Tème, Theme, f. m. (thema) 1) Schulübung, Exercitium zum Schreiben oder Ubersetzen; 2) Text einer Predigt. 1) Kompozycja szkolna, pisanie, tłumaczenie dla ćwiczenia w łacinie; 2) tema, tekst; rzecz do kazania wżiera. § 1) Un petit thème; un long thème; un thème aisé; un thème difficile; faire un thème; je vous supplie de corriger ce thème; 2) il a pris pour thème ces paroles de l'Ecriture.

tème celeste, (thema cæli) in der Stern-Deutung: Constellation, Stand der himmlischen Zeichen. Planeten und anderer Sterne in einer nach den 12 himmlischen Häusern getheilten Kugel. *W praktyce:* konstelacya, położenie znaków niebieskich, planetow i innych gwiazd, w figurę na 12 domow niebieskich podzieloną.

Téméraire, adj. c. (temerarius) verwegent, vermessen, unbesonnen. Zuchwały, nierozmyslny. § Action téméraire; la jeunesse est téméraire; jugement téméraire; conduite téméraire.

Téméraire, f. m. ein Wagemuth. Zuchwalca. § Alexandre le Grand étoit un heureux téméraire; de ces témeraires mortels qui font la guerre à tes ayeux.

Témérairement, adv. vermessen, verwegent, unbesonnen. Zuchwale, nierozmyslnie, nieporadnie. § Se jeter témérairement dans le péril; s'exposer témérairement à la mort; parler un peu témérairement.

Temerité, f. f. (temeritas) 1) Unbesonnenheit, Tollkühnheit, Vermessenheit; 2) in höchsten Reden: Kühnheit, Verwegenheit, Frechheit. 1) Zuchwalosć, zuchwałstwo, nierozmyslnosć; 2) w politycznych mowach: poufalosć, śmiałosć, wolnosć. § 1) C'est une temerité condamnée de tout le monde; il y a d'heureuses temeritez; avoir de la

témérité; c'est une petite témérité de jeune homme, qu'il faut un peu tâcher de reprimer; 2) excusez moi si j'ai la témérité de vous demander votre protection.

Témis, *f. m.* in der Levante: eine Französische Münze von 5 Sous. *W wscho-dnich papiştwach*: pieniądz francuski 5 Sous wynoszący.

Témis, *Themis*, *f. f.* (*Themis*) die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini sprawiedliwości. § La balance de Themis.

Témoignage, *Tesmoignage*, *f. m.* 1) Zeugniß der Zeugen; 2) aegebenes Zeugniß, ertheiltes Lob; 3) Zeichen, Merkmal, Zeugniß. 1) Świadektwo świadkow; 2) świadektwo, pochwała komu dana; 3) świadektwo, znak, dowód. § 1) Témoignage vrai, faux, favorable, fort, puissant, irréfragable; venir en témoignage; porter témoignage de quelque chose; 2) l'évidence des faits anciens doit être bien moins dans le nombre des témoignages des auteurs même contemporains, que d'un ou de deux qui seront reconnus pour habiles, &c. auxquels nous devons ajouter incomparablement plus de foi qu'au sentiment &c. à l'autorité des autres; j'ai pris ce valet sur son témoignage; on a rendu de bons témoignages au Roi de la valeur de Monsieur le Général; il rendit de glorieux témoignages de ce Général; rendre un bon témoignage à un méchant livre; 3) donner des éclatans témoignages de son souvenir &c. de sa reconnaissance; ses pleurs sont des témoignages de son affliction; recevoir des témoignages d'affection de tout ce qu'il y a d'aimables personnes au monde.

Témoigner, *v. a.* 1) zeugen, bezeugen; 2) zu erkennen geben, bezeugen, vermerken lassen; blicken lassen. 1) Świadczyć co; 2) dać co znać; świadczyć, oświadczać, pokazać co. § 1) Il a témoigné cela; 2) il m'a témoigné beaucoup de bonne volonté; on aime les gens qui témoignent toujours de l'esprit sans choquer personne; je vous témoignerai en toute rencontre que je suis votre très-humble serviteur.

Témoignerie, *f. f.* obf. Zeugniß. Świadektwo.

Témoin, *f. m.* (*testis*) 1) ein Zeuge; 2) ein Zeuge in Gerichten; 3) obf. ein Zeugniß; 4) ein Zuschauer; 5) in der Kriegs-Bau-Kunst: der Regel, ist ein gelassener Hügel, an welchem zu sehen ist,

wie viel man ausgegraben hat; 6) beim Buchbinder: einerschlagenes Ohr damit man sehen kann, wie tief das Buch beschnitten worden; 7) verschlagene Regeln unter den Grenz-Steinen; 8) Schichten Spect zwischen zwey Capaunen am Spieß. 1) Świadek; 2) świadek, pieczętarsz w sądach; 3) obf. świadektwo; 4) świadek, spektator; ten co widział; 5) w nauce fortyfikacyney: pagoreczek w rowie zollawiony, aby widzieć mogli wiele wykopano. 6) u introligatora: rog karty przed oberznięciem przegięty, aby widziano, iak głęboko książka jest oberzniona; 7) cegły portucone pod kopcami na roli; 8) słupczka słoniny między dwiema kapłanami na roznie. § 1) Un témoin oculaire; un bon témoin; 2) il est témoin de ce qui s'est passé; un témoin reprochable ou irréprochable; les faux témoins sont pendus ou ils ont la tête coupée; servir de faux-témoin; servir de témoin contre quelqu'un; ouïr des témoins; recoler des témoins; confronter des témoins à l'accusé; recuser un témoin; les témoins persistent dans leurs dépositions; faire des reproches aux témoins; 3) cela est un témoin de cette chose; 4) je rapporterai seulement les choses dont j'ai été témoin; 5) laisser des témoins.

témoins. 1) beim Holzmessen: zum Scheite oder Reis-Bünde auf ieder Seite einer abgemessenen Klastter; 2) im Scherz: die Testiculi oder Hoden. 1) Drwa mierząc: dwie szczepy albo perki chrostu z oby stron odmierzzonego sznia; 2) żartem: moszrenki. § 1) Mettre les témoins; donner les témoins au cordeur.

à témoin, *adv.* zum Zeugen, in diesem Verstande setze témoin niemahl in plur. weil es hier ein adverbium ist. Świadkiem, na świadektwo; w tym sensie nigdy témoin nie potoz in plur. bo tu jest adverbium. § Je vous prens tous à témoin; je prens le ciel & la terre à témoin; j'appelle Dieu à témoin de ma promesse.

en témoin de quoi, in gerichtlichen Schreitten: zur Urkund dessen, dieses zu bezeugen. *W sądach*: na świadektwo tego. § En témoin de quoi j'ai signé la présente.

témoin nécessaire. Haus-Zeuge, Dienk-Bothe, der in Sachen seines Herrn zeuget. Świadek domowy; stuga co jest świad-

6) Beym
Ohr da-
s Buch
Biegeln
Sticht
men am
wiadek,
f. swia-
or; ten
sykary-
awiony,
kopano;
rzed o-
dziana;
rzniera;
ina rofi;
dwiema
témoin
2) il est
un té-
chable;
ou ils
fauxté-
e quel-
oler des
oins à l'
les té-
osions;
ins; 3)
chole;
s chole;
ffer des
:
: mea
der Ser
2) in
den. 1)
albope-
rzonego
i. § 1)
les té-
diesen
ahl in
um ist
w tym
in plut.
is prens
el & la
u à té-
Schiff-
a bezu-
o tego,
la pré-
Dienst-
ren ten-
co jest
swiad-

świadkiem tego, co się w domu Pana
działo.

témoin muet. stiller Zeuge, Anzeiger, starke
Vermuthung, starker Beweis; Swia-
dek cichy; zhak pewny; dowod. §
Son épée sanglante trouvée dans la
chambre du mort fut un témoin muet
contre lui.

témoin, adv. nach dem Zeugniß. Po-
dlug świadektwa; świadkiem; swiad-
kami. § Témoin les Philosophes;
témoin tous les Peres de l'antiquité.

Tempe, *vid.* Temple.

à la Tempéra, *adv.* Art zu mahlen, da man
über das Holz erstlich eine feine Leinwand
ziehet, solche mit Gyps belege; und end-
lich mit Wasser-Farbe darauf mahlet.
Sposób malowania farbą podwodną
na drzewie cienkim płótnem i gipsem
powleczoneym.

Temperament, *f. m. (temperamentum)*

1) Complexion, Natur, Beschaffenheit
eines Menschen; 2) Mittel-Strasse/
Mäßigung; 3) in der Music: die
Temperatur oder Berdeckung des De-
fects, der Quinta, die um ein Comma
zu klein ist; 4) im Garten-Bau: Be-
schaffenheit des Erdreichs, der Früchte;
5) in der Heilkunst: die Vermischung
der vier Haupt-Eigenschaften als der kal-
ten, der warmen, der feuchten und der
trocknen. 1) Kompleksja, postanowie-
nie ciała; własność, natura człowie-
ka; 2) pomiarkowanie, poniar, miar-
ka; 3) w muzyce: temperatura; po-
miarkowanie defektu kwinty, która
koma jest mniejsza; 3) w ogrodnic-
twie: własność, natura gruntu, owo-
cų; 5) w lekarskiej nauce: pomiarko-
wanie, pomieszanie czterech gło-
wnych własności, to jest zimney, cie-
pley, wilgotney i suchey. § 1) Un
temperament vigoureux; tempera-
ment robuste, fort; le bon tempera-
ment vient du mélange bien propor-
tionné de quatre premières qualitez
qui sont le chaud, le froid, l'humide
& le sec; 2) il faut apporter quelque
temperament à ce que vous dites; il
aporta tous les temperamens qui pou-
voit en rendre sa proposition receva-
ble.

temperament de justice, ungleiche Vermi-
schung der kalten, warmen, feuchten und
trocknen Eigenschaften in einem Men-
schen. Nierowne pomiarkowanie
zimnych, ciepłych, wilgotnych i su-
chych własności w człowieku.

temperament au poids. gleiche Vermi-

schung dieser Eigenschaften. Rowne
pomiarkowanie tychże własności.

Temperance, *f. f. (temperantia)* die Mäß-
igkeit, Maß in Speis und Trand und
im Ehestand. Miernosc w życiu;
skromność, obeszłość, pomiarkowanie
w iedzeniu, w picciu, w małżeństwie.
§ La temperance s'atache à moderer
les plaisirs qui naissent du goût de l'
atouchement & en un mot de l'a-
mour.

Temperant, *e, adj. (temperans)* mäßig im
Essen, Trinken und Ehestand. Mierny,
skromny w życiu, to jest w iedzeniu,
picciu i w małżeńskich sprawach. §
Etre temperant dans les plaisirs de l'
amour.

Temperature, *f. f. (temperatura)* 1) mäßige
Luft; Mäßigung der Kälte, und Wärme
in derselben; 2) rechte Vermischung
der Metallen. 1) Miernosc; powietrze
mierne; pomiarkowanie powietrza
cieplego z zimnym; 2) prawe kruszc-
cow pomieszanie. § 1) Ce país jouit
d'une temperature d'air toute parti-
culière; la temperature de l'air con-
tribue beaucoup à la santé.

Temperer, *v. a. (temperare)* 1) mäßigen,
lindern, temperiren; 2) vermindern, mäßi-
gen, heften eine Hitze. 1) Pomiarko-
wać, miarkować co; 2) śmierzyc, miar-
kować gorącość. § 1) Nos Peres ont
temperé les choses par leur pruden-
ce; nous avons besoin de toutes na-
tres lumieres pour temperer les choses
avec justesse; 2) l'âge tempere le sang;
l'eau tempere le vin.

temperé, ée, adj. 1) temperirt, gemäßiget,
mittelmäßig; 2) vernünftig, sittsam,
gelassen. 1) Mierny, umiarkowany;
środkiem idący; miarki nie przebie-
rający; 2) skromny, baczny, uwa-
żny, umiarkowany. § 1) Colère tem-
perée; sa joie a été temperée par la
jalousie des actions de son rival; se-
verité temperée de douceur; zones
temperées; l'air est bien temperé;
2) esprit temperé; c'est un garçon fort
temperé.

* *Tempestatif, ive, adj.* der Buchstabe
f wird in diesem Worte ausgespro-
chen, zandfuchtig, zandlich, heißig, stür-
misch. Litera f w tym słowie wyma-
wiany; swarliwy, zuwadliwy, wichro-
waty, burzliwy. § C'est un homme
tempestatif.

Tempête, *f. f. (tempestas)* 1) Sturm-
Wind, Ulgewitter, Sturm
auf der See; 2) das Donnern und
Nnnn; Anallen

Analen der Canonen, eines andern Feuers-Bewehrs; * 3) Geschrey, Getümmel, Lärm; 4) vulg. Unruhe, unruhiger Heff, Lärmer, insonderheit von Kleinen Kindern; 5) Unruhe, Unruhe, Kriegs-Gefahr. 1) Nawalność morfka, zawierucha, burza; morfkie zamieszanie; morfka zawierka; 2) grzmot, huk dział, strzelb ognistych; * 3) gomon, hałas, wrzask; 4) vulg. niespokojniczek, hałasownik, osobliwie o dzieciach; 5) zamieszanie, wrzawa; zamieszane czasy; rebelia. § 1) Une grosse tempête; une grande, une furieuse, une horrible tempête; être bête de la tempête; 2) nous l'avons vu affronter la tempête de cent foudres d'airain; il méprise la tempête de cent canons courroucez; 3) il excite jour & nuit une furieuse tempête; 4) c'est une petite tempête; 5) cette tempête engloutira tout le Royaume; la tempête tomba sur cette Province.

Tempe, *obs. vid.* Temple, *f. f.*

* Tempestei, * Tempesteter, *v. n.* Iermen, poltern, schmälen. Halaśować, fukać. § Il tempête, il clabauda & se démène bien.

* Tempêteux, *euse*, *adj.* (tempestuosus) * Tempêteux, *f. f.* stürmisch, ungestüm, vom Meer, und Wetter. Buraliwy, wicherzaly, o morzu i pogodzie. § Il y a des endroits où la mer est plus tempêteuse qu'en d'autres; les flots tempêteux; un tems tempêteux.

Temple, Tempe, *f. f.* der Schlaf am Haupt. Skroni u głowy. § Être blessé à la temple; donner un coup de main sur la temple.

temple, *f. m.* (templum) 1) der Tempel zu Jerusalem; 2) ein heidnischer Tempel; 3) *obs.* eine Kirche; 4) eine protestantische Kirche; 5) figurlich: Ehre, Ruhm. 1) Kościół Boży, Świątnica, Świątynia Jeruzalemska; 2) bożnica, bałwochwaltnia pogańska; 3) *obs.* kościół; 4) zbór dydyński; 5) *zw. sentie figurycznym:* sława, honor. § 1) Salomon fit bâtir un superbe temple; Zorobabel fit rebâtir le temple de Jerusalem en quatre ans; 2) re-tablir un temple; parer, orner un temple de beaux vases; dresser un temple; les Empereurs Romains soufroyent, qu'on leur dédiât de temples; 3) ce ne fut que long-tems après la publication de l'Evangile que l'on donna le titre de temple aux édifices

que l'on eut la permission de bâtir pour célébrer les saints mystères; les Chrétiens sont les temples vivans du Saint Esprit; Jesus-Christ a parlé de son corps comme d'un temple; 4) Messieurs de la Religion avoient en chaque Province de France un certain nombre de temples; aller au temple; être au temple; § vous aurez des temples & des autels temple de mémoire, beyden Poeten: 1) der Ehren-Tempel auf dem Berge Parnassus; 2) rühmliches Andenken, ewiges Denkmahl. U Poetow: 1) Świątnica sławy na Parnasie; 2) wiekui sta pamięć. § 1) Le temple de mémoire a été commencé par les Muses & par Apollon, & il s'acheve tous les jours par les Poètes qui en sont les prêtres; 2) graver son nom au temple de mémoire.

temple de la gloire. 1) der Ehren-Tempel; 2) die Ehre, der Ruhm. 1) Świątnica sławy; 2) sława, honor.

temple de la mort. Todes-Tempel. Bożnica śmierci.

Templet, *f. m.* Leiste am Heft-Bret des Buchbinders, woran die Heft-Haken hängen. Listewka z haczykami u deki introligatorfkiey do zszywania księgi. § On ne sauroit coudre un livre sans se servir du templet; mettre le templet au cousoir; mon templet est rompu.

Templier, *f. m.* elst Tempel-Herr, Tempel-Ritter. Templaryulz, Bożogrobca. § Ce fut en 1309 que les Templiers furent entièrement abolis, leurs biens furent donnez aux Hospitaillers que nous connoissons sous le nom de chevaliers de Malte.

* boire comme un templier. bray saufen. Łepko pić. § C'est un drôle qui boit comme un templier.

Temporal, *e*, *adj.* (temporalis) in der Anatomie: Schlaf; in den Schlafen gehörig. W anatomii: skroniowy; do skroni należący. § Suture temporale; muscle temporal.

Temporalité, *f. f.* (temporalitas) 1) weltliche Gewalt, weltliche Herrschaft, weltliches Regiment; 2) die weltliche Gerichtsbarkeit eines Bischoffs, eines Capitels; 3) das weltliche Einkommen eines Prälaten. 1) Świecka władza; panowanie świeckich; 2) Jurysdykcja świecka Biskupa, Kapituły; 3) dochody Prałata świeckie. § 1) Ce Prélat abuse de son pouvoir, s'il étend sur la temporalité.

Temporel, le, *adj.* (*temporalis*) 1) zeitlich, weltlich, zur weltlichen Gewalt gehörig; nicht geistlich; 2) zeitlich, vergänglich. 1) Swiecki, nieduchowny; do władzy świeckiej należący; 2) doczesny, marny, znikomy. § 1) Les biens temporels de l'ancienne Eglise étoient les ofrandes, les dîmes, les quêtes; substance temporelle; Seigneur temporel de l'Eglise; 2) il faut préférer les biens spirituels aux biens temporels.

Père temporel, hom. Pabst abgeordneter weltlicher Geistlicher zur Einrichtung der Almosen-Sammlung für die Capuciner. Duchowny swiecki od Oyca Świętego Arony zbierania i almużny dla Oycow Kapucynow zesłany.

Temporel, *f. m.* Kirchen = Einkünfte. Dochody duchowne albo kościelne. § Le temporel de la cure vaut cent pistoles; faire voir l'état du temporel d'un monastere; le Roi peut saisir le temporel des Archevêques & des Evêques quand les Evêques manquent à leur devoir.

Temporellement, *adv.* in geistlichen Reden: zeitlich, nicht ewig, auf einige Zeit. W duchownych mowach: docześnie, na czas, niewiecznie. § Etre affligé temporellement, & rejoür éternellement; les riches qui sont un mauvais usage de leurs biens, sont recompensés temporellement & punis dans toute l'éternité.

Temporifement, *f. m.* Erwartung besserer Zeiten, einer bequemen Gelegenheit. Folgowanie czasowi; upatrowanie, wyglądanie sposobney okazji; pilnowanie czasu. § Ce temporifement ralentit le courage de leurs soldats.

Temporiser, *v. n.* laviren, auf bessere Gelegenheit warten; die Zeit abwarten. Lawirować, czasu czekać; czasowi folgować; pogody pilnować, upatrować; temporyzować. § Il est souvent bon de temporiser; il arrive quelque fois qu'on perd tout en temporisant.

Temporiseur, *f. m.* der eine gute Gelegenheit; eine bequeme Zeit abwartet. Wyglądacz lepszey pogody, czasu sposobniejszego. § Les temporiseurs entendent avec prudence les occasions favorables pour en prendre leur avantage.

Tempie, Temprement, *adv.* obs. geschwind, eilig. Precko, wskok.

Temps, *f. m.* (*tempus*) 1) die Zeit; 2) Tems, das Alter; 3) die gegenwärtige Zeit; 4) Menschen-Zeit; Men-

schens-Gedenken; Zeit, der sich ein Mensch erinnern kan; 5) Tempo, rechte Zeit, Gelegenheit, bequeme Zeit zu etwas; 6) die Lehr-Jahre; 7) gesetzte Zeit zu etwas; 8) Jahres-Zeit; eine gewisse Zeit im Jahre, als die Gasten-Zeit; Zeit, da eine Frucht reiff wird, eine Blume blühet; 9) Weile, Musse, Zeit; 10) Mühe, Arbeit; 11) in der Grammatic: das Tempus, eine Zeit, als das Präsens, Präteritum; 12) Wetter, Witterung; 13) in der Music: ein Tact-Theil; 14) im Tansen: ein Schritt nach dem Tact; 15) ein Tempo, Bewegung der Hände und Füße, als beim Exerciren, beim Fechten, beim Reuten u. d. g. 1) Czas; chwila; 2) wiek; 3) czas terażniejszy; 4) pamiętać naiza; czas, ktorego człek żyje, ktorego kto pamięta; 5) czasik, czas, przygoda, okazyja; 6) terminowanie; nauka; czas przez który się kto czego uczy; 7) czas do czego postanowiony; 8) czas jaki w roku, iako zimowy, wielkopostny; czas, ktorego owoc dozzewa albo kwiat kwicnie; 9) czas, ulacnienie; 10) praca, trudy, robota; 11) w gramatyce: Tempus albo czas, iako terażniejszy, przeszły &c.; 12) pogoda dobra, burzliwa; 13) część taktu muzycznego; 14) stąpanie, krok taneczніка podług taktu; 15) poruch ieden, drugi, &c. nogą albo ręką iako żołnierza exercyniacego, fechtmistrza, konnego &c. § 1) Passer son tems à étudier; donner du tems à quelqu'un; perdre son tems; au bon vieux tems il y avoit de la fidelité parmi les hommes; le tems produit de grands changemens en toutes choses; 2) quand on a cinquante ans sur la tête, on n'est plus dans le tems de se marier; 3) ce sont des fofies du tems; les affaires du tems; 4) il est difficile de bien écrire des affaires de son tems; les savans étoient en Pologne heureux du tems du grand Zamoiski; cela est arrivé de mon tems; 5) prendre son tems; faire une chose en tems & en lieu; 6) ce garçon a fait son tems; 7) ce galérien a fait son tems; 8) tems de carême; tems d'ér; fruit avant le tems; tems des cerises, des alouettes; 9) je n'en ai pas le tems; 10) la pratique est aujourd'hui un metier ingrat, on y perd son tems; 11) mettre un verbe en son tems; 12) il fait beau tems; il fait mauvais tems; tems pluvieux; tems doux; le tems

se trouble; le mauvais tems dure tous-jours; le tems se hausse; le tems s'éclaircit; 13) mesure qui se doit battre à quatre tems; tems léger; tems grave; tems parfait; tems imparfait; tems majeur; tems mineur; mesure qui bat deux tems; 14) pressez le premier tems & soutenez l'autre; 15) pousser sur le tems; prendre son tems pour porter; un tems bien pris est un beau coup; être attentif à tous les tems d'un cheval, & le sonder à point nommé; marquer les tems des courbettes; ce cavalier a laissé perdre deux tems, & a laissé interrompre la cadence du cheval faute de l'aider; la courbette est un tems qui prépare le cheval à la capriole; commencer par un tems des jambes; précipiter ses tems; tirez la baguette à deux tems.

gros tems; tems de mer. ungestümmes Wetter zur See; See-Sturm. Nawalność moriska; zawierucha. § Les vaisseaux n'ont portés jamais la voile de peroquet que de beau tems, car de gros tems le bâtiment seroit trop tourmenté.

un tems de peroquet. kalter Wind. Wiatr zimny.
tems fin. schönes See-Wetter. Pogodna moriska chwila.
contre-tems. wid. Contre-Tems.
tems de guerre. Kriegs-Zeit, Kriege's-Läufe. Czas wojny.

quatre-tems. der Quatember. Suchedni.
a tems. adv. zu rechter Zeit; wie geruffen. Właśnie na czas; w czas. § Il est arrivé à tems; il est venu à tems pour être de la partie.

de tems en tems. adv. zuweilen, von Zeit zu Zeit. Czasem, podczas, kiedy niekiedy. § Elle me regardoit de tems en tems en souriant; faire alto de tems en tems.

en même tems; tout d'un tems. adv. zu gleicher Zeit, zugleich. Równego czasu; razem; w raz. § Il alla assiéger la capitale du pais & tout d'un tems il livra bataille à l'ennemi, qui marchoit pour la secourir; il m'a écrit & m'a envoyé en même tems des marchandises.

au-même tems; à même-tems. adv. bald darauf; fast zu gleicher Zeit. Zaraz potem; prawie równego czasu. § Les paroles ont des ailes elles s'envolent à même tems qu'elles sont prononcées.

long-tems. adv. 1) lange; durch eine lange Zeit; 2) längstens, von langer Zeit

her. 1) Długo; przez czas długi; 2) długo temu; długo od tego czasu. § 1) Parler long-tems; 2) il y a long-tems que cela s'est passé.

de long-tems. von langer Zeit her; in langer Zeit. Od długiego czasu; długo temu iako; w długim czasie. §

Les chemins ne sont libres de long-tems; je ne vous verrai de long-tems de tous tems. von allen Zeiten. Od wszystkich czasów.

de tems à autre. von einer Zeit zur andern; von Zeit zur Zeit. Od iednego czasu do drugiego; od czasu do czasu.

le tems amene tout. die Zeit bringt alles wieder. Czas wszystko nagradza.

c'est un tems perdu. diese Arbeit ist umsonst; diese Zeit vergebens. Daremno to czas; daremna to robota.

qui a tems a vie; tout vient à tems qui peut attendre, mit der Zeit giebt sich alles; wer die Zeit erwarten kan, erhält alles. Czas wiele może; czasu czekaj, wszystkiego dokażesz.

s'amuser à hausser le tems. sich mit einem Glas Wein die Zeit vertreiben. Przy pelney czas trawić.

il fait un tems de Demoiselle. es ist angenehm Wetter. Przyjemna jest pogoda.

au joli tems qui court. in unserer verdeten Zeit. Za wieku naszego zkażonego.

s'accommoder au tems. sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować.

passer bien son tems; se donner du bon tems. vergnügt leben; gute Tage haben. Wczasów zażywać; dogadzać sobie.

passer mal son tems. Kummer und Noth haben; böse Tage haben. Ciężko doznawać szczęścia obrotów.

avoir bon tems. gute Zeit haben; im Glück leben. W szczęściu opływać; dobry mieć czas.

chacun aura son tems. einen jeden wird seine Reihe treffen. Na każdego kolej przypadnie.

il a fait son tems. er hat seine Zeit genossen; er hat in der Jugend die Lust gebüßet. Swych zażył rozkoszy; wczasu w młodości zażył.

attendre le bénéfice du tems. eine bequeme Zeit erwarten. Wypatrować czasu sposobnego.

avant le tems; avant les tems. vor Erschaffung der Welt. Przed stworzeniem świata.

couler le tems. seinen Unterhalt haben; sich nähren. Mieć swe wyżywienie; żywić się.

* *il fait la pluie & le beau temps.* ex. hat viel zu sprechen; sein Wille ist ein Befehl. Wola iego, za rozkaz stoi; i Neptunem i ziemią trząsa.

les amis du temps. Eische-Freunde. Przyjaciele stółowi.

le temps est à Dieu & à nous. wir haben Zeit genug. Czasu dosyć mamy.

du temps du Roi Guillemot; du temps que l'on se mauchoit sur la manche. che-dessem; in der alten Welt. Kiedy krogulcami chodzili; za dawnych wieków.

Tenable, adj. c. 1) haltbar, der eine Belagerung aushalten kan; 2) wo man bleiben kan, wo man dauern kan. 1) Obrońny; trudny do dobywania; 2) wytrwały; gdzie wytrwać mogą. § 1) *La place n'est pas tenable & ce beaucoup si elle peut arrêter l'armée deux jours;* 2) *ce lieu n'est pas tenable; il fait trop froid, la chambre n'est pas tenable.*

Tenace, adj. c. (tenax) * 1) flebrig, anflehend; 2) farg, geizig; 3) im Kartenspiel: der hinter der Hand sitzt, der die Hinter-Hand hat. * 1) Lipki, lepiſty; 2) sknerowaty, zmindacki; 3) *graiac w karty:* za ręką siedzący. § 1) *La poix & la glu sont des corps tenaces;* 2) *il est fort tenace;* 3) *j'ai deux mains sures, je suis tenace;* il demeure tenace avec les deux as noirs & si je jette ponte, il le prend avec basse & restera avec spadille, qui emportera manille.

* **Tenacité, f. f. (tenacitas)** 1) flebrigkeit; 2) Kargheit. 1) Lipkość; 2) sknerowatość.

Tenaille, f. f. ouvrage à tenaille. in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) Zange, Scheere, Zangen-Werk; Scheeren-Werk; 2) die Fronte oder die Ansicht einer Festung, als die Courtinen, die Flanken und Fagen. *W fortyfikacyi:* 1) cegi; okop na kształt cegi uſypany; 2) powierzchność fortecy iako kortyny, flanki, policzki § 1) *Ataquer la tenaille; ouvrage à tenaille.*

tenaille simple. eine einfache Zange mit zwey Fagen oder Gesichts-Linien. Cegi poiedynkowe z dwiema policzkami.

tenaille double. doppelte Zange, so aus 4 Fagen bestehet. Cegi dwoiste czterema policzkami.

tenailles, plur. 1) Zange; 2) im Festungs-Bau: niedrig gesenkte Brustwehr vor der Courtine; 1) Cegi, kle-

szcze, obcegi; 2) *w fortyfikacyi:* parapet zplańczony przed kortyną. § 1) *Petites tenailles; grandes tenailles; grosses tenailles.*

tenaille renforcée; ouvrage à cornes. Ein Horn-Werk, ist ein Aussenwerk an einer Festung mit zwey halben Bollwerken mit einer Courtine in der Mitte und zwey Flügeln. Przedforteczna obropa o dwuch poſtastyonach, z iedną kortyną we ſrodku i z dwiema ikrzydłami.

angle de tenaille; angle flancant extérieur. grosser Streich-Winkel, so mit ten vor der Courtine ist. Linia obrony wielka ukośna przed kortyną.

tenailles à croissant. grosse Münz-Sange. Klebsche wielkie mincarkie.

Tenaillet, v. a. 1) von Ubelthatern: mit Zangen reißen oder eneypen; * 2) figürlich: martern, plagen. 1) *O zło-czyncach:* cęgami ſzarpać, ſzczypać; 2) *w ſensie figurycznym:* męczyć, trapić, karować. § 1) *Par arrêt du Parlement de Paris on tenaille Ravailiac aux mammelles, aux bras & aux cuisses, pour avoir assassiné Henri quatrième;* 2) *l'amour le tenaille.*

Tenailion, f. m. in der Kriegs-Bau-Kunst: Scheer-Werk mit doppeltem Bollwerks-Behren. Obropa przedforteczna na kształt cegi. § *Le tenailion est fait d'une bastion détaché avec double contregardes, formant un angle en tenaille.*

Tenancier, e, adj. der den Besitz eines Lehn-Guts, eines Vorwerks hat. Dzierżący; dzierżawę, zagrodę trzymający.

Tenancier, f. m. Besitzer eines Lehn-Guts, eines Vorwerks. Tenutaryusz, dzierżawca lenności, zagrody. § *On a assigné tous les tenanciers.*

Tenant, part. haltend. Trzymając.

Tenant, e, adj. 1) in Gerichten: ange-nagelt, fest; Nid- und Nagel-fest, mit einem unbeweglichen Gut vereinigt; * 2) geizig, farg; 3) anliegend, anstossend. 1) *W prawie:* ziednoczony z nieruchomością; przybity do rzeczy nieruchomości; 2) sknerowaty, skapy; 3) przyległy. § 1) *On appelle meubles ceux qui ne sont point tenans à fer & à clou;* 2) *la plupart des gens de lettres son tenans; les femmes sont tenantes;* 3) *ces deux héritages sont tenans l'un à l'autre.*

Tenant, f. m. 1) in der Wappen-Kunst: Schildhalter, Wappenhalter als ein Löwe, N n n n 5 ein

ein Adler; *2) Hahn im Korbe; Liebling; der alles im Hause gilt; 3) der Plakhalter im Turnier, der die Ritter aufführt, den Zweikampf ankündigt; 4) Verteidiger einer öffentlichen Disputation als der Respondens, der Präses; 5) Verteidiger eines andern in einer Gesellschaft, in einer Angelegenheit. 1) *W herbowey nauce*: tarczotrzy macz, iako lew, orzel; 2) wieciek, faktociki; 3) Marzialec co rycerze na turnieie prowadzi, poiedynki opowiada; 4) obrońca publiczney dysputy, iako prezydent, defendant; 5) obrońca czyj w kompanii, albo w sprawie iakiey. § 1) Ses armes ont pour tenants deux sienes; 2) il y en a plusieurs qui font la cour à cette Dame, mais vôtre frere est tenant; 3) les tenants du carrousel font les premiers d'élis par les carrels, qui font publier par les hérauts avec les conditions des courses & des combats.

les tenants & aboutissans d'un fonds de terre. die Markt- oder Grenz-Steine und Scheidungen eines Ackers. Kopce, miedze, ściany między rolami.

je sai tous les tenants & les aboutissans de cette affaire. ich weiß diese Sache inn- und auswendig. Wiem wszystkie tey sprawy okoliczności.

bien tenant. der Besitzer eines Grundstücks, eines Guts. Dzierżawca, tenutaryusz roli, gruntu.

Tenar, f. m. in der Anatomie: das grosse Daumen Naecken, so den so genannten Venus-Berg formirt. *W anatomii*: muszkuł wielki u palca wielkiego, co pagorek wenusowy na dłoni formuje.

Tenche, vid. Tanche.

Tengon, f. m. obs. Zanck, Hader.: Zwada, swar.

Tendale, vid. Tendeler.

Tendant, e, adj. c. (tendens) zielend, abzielend, gerichtet. Ściągający się na co; godzący ku czemu. § *Voilà deux requêtes tendantes à même fin*; voilà des mouvemens tendans à sedition.

Tendeler, f. m. Zelt, Sonnen-Schirm, Sonnen-Decke von Leinwand mit Vorhängen auf einer Galerie. Zasłona od słoneczka; namiorek z firankami na galeriach. § *Le tendeler couvre la poupe de galere contre le soleil & contre la pluie.*

Tendeur, f. m. 1) in Paris: Tapezierer, der die Zimmer, Kirchen, mit Trauer-Decken beziehet; 2) Stroh-Vogel Hän-

ger. 1) *W Paryżu*: obłacz do obł. ciow żalobnych; 2) ptasnik prakow drapieżnych. § 1) *Quand on n'est pas riche, le tendeur ne tend que la porte, quand on est un peu accommodé il tend non seulement la chambre, mais aussi la porte & l'Eglise même, où ce mort doit être enterré; le tendeur rançonne souvent & se fait paier trop chèrement.*

Tendineux, euse, adj. (tendinosus) in der Heil-Kunst: Seinnenhaft, zu den Seinen achoum. *W lekarstwiey nauce*: żyłokleiwaty; do żył kleiowatych należacy.

Tendis, f. m. obs. kurze Zeit. Czas krótki; czasik.

Tendoires, f. f. plur. ein Tuchmacher Rahmen. Ramy wielkie sukienne.

Tendon, f. m. (tendo) 1) Gläthe eines Musfelds; 2) das Leben; Knorpel um den Pferde-Huff. 1) Ścięgacz; muszkułow koniec żyłasty; żyła kleiowata; 2) chrzęstkowata część kolo kopyta konińskiego. § 1) *Le mouvement d'un muscle se fait par le tendon*; 2) *cheval qui a le tendon gaté*; couper le tendon.

Tendrac, f. m. Stachel-Schwein in Madagaskar, es schläft sechs Monate. In Madagaskarski, przez sześć miesięcy zwykły sypiac.

Tendre, adj. c. (tener) 1) weich, nicht hart; 2) zart, weichlich, als eine Pflanze die keine Härte vertragen kan; 3) erst, zart, als ein Alter, die Jugend; 4) matt, schwach; 5) zart, empfindlich; * 6) zärtlich, weichlich, weichmüthig, mitleidig, empfindlich; 7) frisch, weich, vom Brodt und Gebäcknen; 8) in der Malerey: fein, zart; 9) auf der Reut-Bahn: empfindlich; das etwas nicht leiden kan als die Spornen; 10) desgleichen von Pferden: weichmüthlich. 1) Mięcki, nietwardy; 2) mięcki, iako płonka co żadnego zimna znieść nie może; 3) pierwizy, delikatny, młodeński, iako wiek, młodość; 4) słaby, miatki; 5) u-razliwy; * 6) miętki, miłosierny, pieczotliwy; 7) świeży, o chlebie; 8) w malarstwie: subtelny, delikatny; 9) w szkole iezdnej: niecierpliwy iako na ostrogi; 10) *sakże o koniach*: miętki, miętkuski. § 1) *Pierre tendre*; bois tendre; viandes tendres; le plomb & l'étaim font les plus tendres des metaux; 2) *plante tendre au froid*; 3) *avoir pitié de l'âge tendre*

de ses enfans; dès la plus tendre jeunesse il fit paroître la forte inclination qu'il avoit pour les ames; 4) je ne crois pas que vous aiez l'imagination si tendre qu'il vous faille consoler de cela; 5) il a la conscience, tendre; 6) il est tendre pour les amis; 7) pain tendre; 8) les manieres de ce tableau sont tendres; 9) ce cheval est tendre à l'éprou; il est tendre aux mouches; 10) mon cheval a la bouche tendre.

un discours tendre. eine verliebte oder bewunderliche Rede. Mowa miłosnicza albo afekt wzruszająca.

un cœur tendre. ein zartes, verliebtes Herz. Serce miękie, do rozmiłowania, do liłości skłonne. § Il a un cœur tendre.

Tendre, f. m. 1) grosse Liebe, ungemeine Neigung; 2) Mürbigkeit des Fleisches, des Obsts. 1) Wielka skłonność, przychylność; do czego; 2) kruchosć mięsowa, owocowa. § 1) Elle a un furieux tendre pour les hommes d'épée; 2) ce morceau est d'un grand tendre.

tendre de caillou. ein Baum auf den Antyllischen Inseln: der so hart wie ein Feuer-Stein ist. Kamień, drzewo na wypach Antyllicki iak krzemień twardo.

Tendre, v. a. (tendere) conj. vid. in append. 1) ausbreiten, ausstrecken, von einander thun als die Schürze; 2) anziehen, aufspannen; 3) hinhalten, reichen, hinfirecken, als die Hand; 4) stellen, aufstellen ein Netz, eine Schlinge; 5) aufhängen als Tapeten; 6) ausdehnen, vor sich ausstrecken als den Bauch; 7) aufmachen die Schürze. 1) Rozposierać, rozpinać co; 2) nateżać, napinać; 3) podać iako rękę; 4) zastawiać się, siǳo; 5) obiać sćianę; zawieść, rozciągać obicia; 6) wypaczać, wypreżać, iako brzuch przed sobą; 7) otwierać drzwie. § 1) Tendre une couverture; tendez vos tabliers, j'y jetterai quelque chose; 2) tendre une corde; tendre un arc; 3) tendre le dos; tendre la main; tendre un bâton; 4) tendre des filets; les cheveux des belles sont des filets que l'amour tend aux amans; il ne tendoit guere en vain ses filets; tendre des tolets; tendre aux beccafes, aux oiseaux; 5) tendre une tapisserie pour en couvrir les murailles de la chambre; tendre une chambre; 6) elle tend le ventre, comme si elle étoit grosse; 7) tendre une chambre, une sale, un Hotel.

tendre, v. n. abzielen; gerichtet seyn. Gościć, zmierzać, zachodzić. § Il tend à Episcopat; tout ce redoublement de caresse & de soins ne tend qu'à nous tromper; tous vos soupirs tendent au ciel.

tendre des pièges à quelqu'un. einem eine Falle stellen. Dołki pod kim kopać. *tendre les mains (les bras) à quelqu'un.* einem die Hände bieten, hülfsliche Hand leisten. Ręce komu podawać; pomocy komu dodawać.

tendre son esprit à une chose. seinen Kopf an etwas firecken; einer Sache mit allem Fleiß obliegen. Rozumu, głowy do czego przykladać; wżytykcie usiłowania na co obrocić.

tendre les mains au ciel. die Hände gen Himmel aufheben. Ręce do nieba podnosić.

tendre la main. betteln. Zebrać; o iak-mużnę prosić.

il vaut mieux tendre la main que le cou. betteln ist besser als stehlen und an den Galgen kommen. Lepiej zebrać, niż wisić; lepiej uprosić, niż ukraść.

Tendrement, adv. 1) brünstig, herzlich, inniglich; 2) beym Mahler: zart, sauber, fein. 1) Serdecznie, pieczczośliwie; 2) u malarza: delikatnie, subtelnie. § 1) Plus une belle diserte, plus elle aime tendrement; pleurer tendrement; 2) cela est peint tendrement.

Tendresse, f. f. 1) Zärtlichkeit, zärtliche Liebe; ungemeine Gewogenheit, grosse Freundschaft; 2) die Feine; saubere Arbeit in einem Gemälde. 1) Serdeczna miłość; pieczczołowitość; 2) subtelność, delikatność w malowaniu. § 1) Il est plein de tendresse pour ses enfans; témoigner de la tendresse pour quelqu'un; 2) tout est peint avec beaucoup de tendresse & de douceur.

* *Tendrelet, e, adj. c.* 1) sehr weich; 2) sehr zart; sehr geneigt zur Liebe, zur Freundschaft. 1) Barzo miękuczny, miękuczki; 2) barzo skłonna do miłości, do przyjaźni. § 1) Pain tendrelet; 2) un enfant tendrelet.

Tendrette, f. f. (tenuisudo) Mürbig-

* *Tendreur, f. f.* keit des Fleisches, des Obsts. Miękość, kruchosć mięsowa, owocowa. § Cette viande est considérable par la tendrette; ce fruit a toute la tendrette qu'il peut avoir; on doit estimer ce fruit à cause de la tendrette.

tendrette,

tendrette, f. f. vulg. eine mürbe Rübe.
Rzepa krucha.

* à ma tendrette. höhle meine Rüben.
Idź po moję rzepy.

Tendron, f. m. 1) Stoppel insonderheit
im Speise-Gleich; 2) in einigen Pro-
vinzen: ein Lamm; 3) im Scherz:
ein junges Mädchen; 4) junger Zweig,
kleiner Sprossen an Bäumen, Erdutern;
* 5) das Ohr-Lärpchen. 1) Chrzyszka,
obłbawie w mięsiwie; 2) w niekto-
rych Prowincjach: iagnie, baranek;
3) żartuique: dziewka, rybka; 4) ga-
lazka, wyrostek drzew, żioł; 5) mię-
kisz u ucha. § 1) Donnez moi de
cet endroit où il y a des tendrons,
c'est ce que j'aime; 2) nous avons
mangé un excellent tendron; 3) il
aime un joli tendron; 4) les che-
vres broutent les tendrons des plan-
tes; 5) tirer quelqu'un au tendron.

Tendu, e, adj. vid. Tendre, v. a.

Tenebres, f. f. plur. (tenebrae) 1) Finster-
niß, Dunkel; 2) in der heiligen
Schrift: die Hölle; die Finsterniß der
Höllen; 3) Finsterniß, Blindheit, Ir-
thum; 4) Dunkelheit; Sache die
schwer zu begreifen ist; 5) erschreckli-
cher, trostloser Zustand; 6) Wesp-
er-Andacht am Mittwoch, Donnerstag und
Freitag in der Char-Woche; 7) tiefe
Vergessenheit; 8) dunkle Schreibart
oder Rede. 1) Ciemności; 2) w Pi-
smie S.: piekło; ciemności piekielne;
3) ciemność, ślepotą, błędy; 4) za-
wilość, ciemność w sprawie, w rzeczy
do pojęcia trudney; 5) odfąpienie,
odbielenie; stan bez pocieszenia;
6) nabożeństwo wieczorne w wielką
śródę, w wielki czwartek i piątek;
7) wieczne zapomnienie; głęboka
niepamięć; 8) styl zawily; mglista
mowa. § 1) La nuit couvre tout de
tenebres; épaisses tenebres; à la mort
de Jesus-Christ la terre fut couverte
de tenebres; celui qui ataqe à la fa-
veur des tenebres, a toujours ou pres-
que toujours, la fortune favorable dans
toutes sortes d'actions de rase cam-
pagne; 2) l'aumône empêche l'âme
de tomber dans les tenebres; 3)
chasser les tenebres de l'esprit; pas-
ser la vie dans les tenebres de l'igno-
rance; la lumière de l'Evangile a
dissipé les tenebres du Paganisme;
4) les livres sacrez nous assurent
que les gentils ont été abandonnez
dans les tenebres & dans l'ombre de
la mort; 5) dans quelles tenebres

m'avez-vous laissé; 6) les tenebres
ne sont pas encore commencées; dire
tenebres; aller aux tenebres; assister
aux tenebres.

Tenebreux, euse, adj. (tenebrosus) 1) fin-
ster, dunkel; 2) dunkel, unverständ-
lich; * 3) finster, sauer, verdrüsslich,
grillenfrängerisch. 1) Ciemny; 2)
mglisty, zawily, zawiślany; * 3) po-
nury, kwasny, markotny, rettyczny.
§ 1) Une forêt tenebreuse; les mines
sont les lieux tenebreux; 2) l'ien-
ce obscure & tenebreuse; la Philo-
sophie des Pedans est obscure & tene-
breuse.

sejours tenebreux. in Versen: die Finst-
niß der Hölle. W wierszach pozy-
kich: piekielne ciemności.

Tenebreuse, f. f. eine rothe und gelbe
Tulpe, von der Gestalt einer Rohr-Blu-
me. Tulipan żółty i czerwony to-
go co kwiat makowy kiztału.

Tenème, f. m. (tenesmus) der Stuhl-
Zwang; stetige Begierde zum Stuhlg-
hen. Silenie się na stolcu daremne;
chęć do stolca daremna; wydymanie
się. § Avoir le tenème.

Tenement, f. m. Bormerck, Bauer-Gut.
Zagroda, folwark.

tout d'un tenement. in elner Strecke: an
einander, als Acker, Wiesen. Jedayo
pasmem, w jednym przeciągu, jako
taki, role.

Tenesme, vid. Teneme.

Tenette, f. f. Zünglein der Wund-Nagel-
den Stein aus der Blase zu nehmen.
Kleszczyki barwierskie do wyymowa-
nia kamienia z pęcherzy.

Teneur, f. m. geschwornen
juré teneur de livres, Buchhalter der
Rechenmeister, der die Rechnung durch-
siehet. Kalkulator albo rachmistrz
przysięgły, co rachunki rewiduje. §
On a un seul Juré teneur de livres à
Paris.

Teneur, f. f. (tenor) in Gerichts- und
Handlungs-Sachen: Inhalt einer
Schrift. W sądowych i kupieckich
sprawach: tenor, kontenta, istota pi-
śma. § Examiner la teneur du pou-
voir des Ambassadeurs; il faut voir la
teneur du contrat.

dans toute sa teneur: von Wort zu Wort.
Od słowa do słowa. § Voilà l'acte
dans toute sa teneur.

Tenez, interj. halt, stehe, warte. Oro-
stoy, postoy, czekay. § Tenez vous
n'aurez pas davantage; mon bien se
monte à mille écus, tenez voilà le
vôtre; tenez le voici.

Tenie,

Tanie, f. f. (tenia) in der Bau-Kunst: eine Binde an den Dorischen Säulen. *W archytektóniskiey nauce:* binda na słupach Doryjskich. § La tenie est au dessus des triglifes & elle ressemble à une regle.

Tenir, v. a. (tenere) conj. vid. in append.

- 1) halten, fassen mit der Hand; 2) treiben ein Gewerbe; halten, als eine Schule, ein Gemöb; 3) halten als Zeitungen, seinen Diener; 4) haben, besitzen, inne haben; 5) halten eine Rede; 6) hemmen, halten, abhalten, zurück halten; 7) dauern, kosten, anhalten, als einen Tag; 8) einen aufhalten, verweilen; 9) halten, nicht abgehen lassen; aufhalten; 10) halten sein Wort, sein Versprechen; 11) erhalten in Furcht, in Hoffnung; 12) halten, gehen, nehmen einen Weg; 13) davor halten, achten, schätzen, glauben; 14) von Brandtheiten: einen nicht verlassen; 15) behaupten, perfecten; 16) aufbehalten, verwahren als Geld; 17) führen, halten als eine Rechnung, ein Protocoll; 18) halten; in sich halten, in sich fassen, als ein Faß, ein gewisses Maß; 19) in der Music: haben, das ist singen, spielen als den Bass, den Discant. 1) Trzymać co ręką; 2) trzymać iako tkość, kram, karczmę; 3) trzymać iako gazety, sługę; 4) posiadać, mieć co; 5) trzymać, mieć mowę; 6) trzymać, hamować; wstrzymać; 7) trwać przez czas iaki, kosztować czas iaki; 8) trzymać kogo na rzeczy; bawić, zabawiać kogo; 9) trzymać, nie puścić; 10) dotrzymać, dochować iako obietnicy; 11) utrzymać kogo w nadziei, w boiaźni; 12) iść, iachać drogą iaką; trzymać się drogi; 13) trzymać że tak; mieć, wierzyć; 14) o chorobach: trzymać się kogo; opanować, iść się kogo; 15) twierdzić co; przy czym stoieć; 16) trzymać co skąpo; chować iako pieniądze; 17) trzymać, prowadzić rachunki, protokół; 18) trzymać w sobie, mieć w sobie iako beczka pewną miarę; 19) w muzyce: mieć, trzymać; to jest śpiewać albo grać iako bas, dyzskant. § 1) L' éloquence tient d' une main une corne d' abondance pleine de toutes sortes de fruits & de fleurs, & de l' autre la gloire, la puissance & les richesses; les archers le tiennent au collet; je te tiens; 2) tenir marché; tenir cabaret; tenir une profession; tenir boutique; tenir de petites écoles; tenir taverne; 3) tenez vous la gazette François?

combien de colleges tient-il? le Roi de France tient en toutes les résidences des Résidens ou des Agens; tenir un commissaire dans un port; 4) je ne veux tenir ma fortune que de vous; nous tenons la vie de Dieu; tenir une terre; l'ennemi tenoit les montagnes; il y a avoit dans la ville une forteresse escarpée que tenoit l'ennemi; il tient une étendue de pais infinis; quand je vous tiens en particulier, je me défais de mon ignorance; 5) vous tenez-là un étrange langage; tenir des discours avantageux d' une personne; cessez de tenir ce langage; 6) je ne sais qui me tient que je ne vous fende la tête; tenez moi où je le tiendrai; tenir sa colere; tenir sa langue; 7) ce procès a tenu trois audiences; 8) il m'a tenu deux heures au soleil à me conter son procès; je ne vous tiendrai pas plus long-tems; 9) ce burin tient bien sa pointe; la terre grasse tient l'eau & ne sèche pas aisément; 10) je vous tiendrai ma parole, ma promesse; la plupart des hommes ne tiennent les choses qu' ils promettent qu'en tant que l' intérêt les y oblige; 11) tenir les esprits en alarme; tenir l'esprit dans l' étonnement; tenir quelqu' un dans son devoir; tenir l' auditeur en admiration; 12) quel chemin tenez vous? tenir dans son voyage une route certaine; 13) je tiens à grand honneur de vous être connu; je me tiendrai à honneur; ils tiennent cette opinion; je tiens la chose perdue; je le tiens pour mon ennemi; tenir une chose pour certaine; je tiens cette comédie une des plus plaisantes que l' auteur ait produites; je tiendrai pour fait tout ce que vous aurez fait; les savants tiennent que; 14) son accès de fièvre le tient; 15) les Scotistes tiennent que la Vierge a été conçue sans aucune souillure de péché originel, & les Tomistes tiennent le contraire; tenir contre quelqu' un; tenir pour quelqu' un; tenir pour un sentiment, pour une opinion; 16) il ne tient pas son argent chez lui; 17) tenir les livres; tenir les registres; tenir compte; 18) les armées des Turcs tiennent d' ordinaire plusieurs lieux du pais; tonneau qui tient 500 pintes; la sale ne pût tenir le grand monde qui y accouroit; 19) les femmes & les enfans sont propres à tenir le dessus; les chautres tiennent la basse.

Tenir,

tenir, v. n. 1) an einem liegen; auf einem beruhen; auf einen ankommen; 2) ähnlich seyn; beykommen, gleichen; 3) an etwas halten, nicht von etwas losgehen; 4) herein gehen, Platz haben; Raum haben; 5) sich halten, sich wehren, als eine Festung; 6) widerstehen, widerstreben; 7) dauern, anhalten als der Zorn; 8) in der Musik: halten auf einen gewissen Ton; 9) antienen, anstossen. 1) Zależeć na kim; 2) podobnym być komu; smakować, pachnąć czym; równać się czemu; zakrawać, iść na co albo kogo; 3) trzymać, nie puszcząć; 4) wchodzić; placu zabierać, zaślapić; 5) trzymać się, bronić się, iako forteca; 6) kontrować, sprzeciwiać się komu; 7) trwać iako gniew; 8) w muzyce: trzymać na ton iaki; 9) blisko przy czym leżeć. § 1) Cela ne tient pas à eux; il ne tiendra pas à moi qu'on ne vous rende tout l'honneur qui vous est dû; il ne tient pas à moi, que cela ne se fasse; s'il ne tenoit qu'à cela que vous fussiez content, j'y consentirois; il ne tiendra qu'à lui que le différent ne se vuide par une bataille; 2) tenir de son pere; tenir de sa mere; cela tient du conte; galanterie provinciale qui tient plus de la satire que de l'honnête homme; cette troupe tenoit plus de la femme que du soldat; cela tient du conte; 3) cela ne tient qu'à un clou; cela tient bien ensemble; fruit qui tient bien à l'arbre; les virgouleuses ne tiennent guère à l'arbre; crampon qui est bien scellé & qui tient fortement; 4) toute cette marchandise ne sauroit tenir dans cette caisse; toutes ces hardes ne sauroit tenir dans ce coffre; 5) la place ne peut encore tenir trois jours; 6) on ne peut tenir contre de si bonnes raisons; 7) il n'y a point de ressentiment qui puisse tenir contre lui; 8) il faut tenir sur cette note; 9) la maison tient à la vôtre.

se tenir, v. n. 1) sich an etwas mit den Händen halten; 2) sich aufführen, sich halten; 3) sich an etwas halten, als an eines Versprechen; * 4) sich an einem Ort aufhalten; 5) mit einer Sache zufrieden seyn, es dabey lassen bewenden; 6) an einem Ort bleiben, nicht weggehen; 7) sich enthalten, sich erwehren als des Nachens; 8) gehalten werden, als ein Sitz-Dag, ein Reichs-Tag; 9) von sich halten, schäßen; glauben; 10) bleiben als sitzen, liegen, lustig, betrübt. 1) Trzy-

mać się czego ręką; 2) sprawować się; postępować; 3) trzymać się czego iako słowa, kontraktu; 4) bawić się, przebywać, mieszkac gdzie; 5) przestawać na czym; 6) zostać gdzie, nie odchodzić; 7) hamować się od czego iako od śmiechu; 8) trzymać się iako sęła, rada, seym; 9) trzymać się; poczuwać się; wierzyć, mniemać, rozumieć o sobie; 10) zostać iako siedzącym, wesołym, smutnym. § 1) S'il ne se fut tenu à une perche qu'on lui tendit, il étoit né; 2) vous vous tenez fort propre; se tenir dans les termes qu'on prescrit; 3) je me tiens à votre parole, à notre contrat; 4) le tenir à Paris; où se tient Monsieur votre frere? 5) je me tiens à cette somme; 6) comment, maraurs, offez-vous tenir ici? 7) je ris incognito d'abord que je le voi, je ne m'en puis tenir; se tenir de rire; 8) les diètes de Pologne se tiennent à Varsovie ou à Grodno; l'assemblée se tiendra à Paris; 9) se tenir assuré de la victoire; je me tiens obligé de vous dire; 10) se tenir couché; se tenir assis; se tenir gai.

tenir un enfant. tenir un enfant sur le font de Bâteme. ein Kind aus der Taufe heben. Trzymać dziecko do Chrztu. § Je tiens aujourd'hui un enfant avec Mademoiselle votre soeur; il a tenu un enfant sur les fonts de Bâteme.

faire tenir. einem zuschicken, übersenden, einhändigen lassen. Przesać co komu. § Faites moi tenir les livres que j'ai laissez à Varsovie; j'ai trouvé les lettres qu'il vous à plu me faire tenir; j'ai reçu le paquet, que vous m'avez fait tenir.

tenir haleine. den Athem an sich halten. Zatrzymywać oddech; zataić ducha.

tenir table. einen Tisch halten; vor Geld speisen. Stoł u kogo za pieniądze trzymać.

tenir bonne table. einen guten Tisch halten. Mieć stoł dobry.

tenir table long-tems. lange bey der Mahlzeit sitzen. Długo przy stole siedzieć.

tenez cela pour dit. laisset euch dieses gesaget seyn. Niech ci to będzie powiedziano.

tenir des troupes sur pied. Kriegs-Volk auf den Beinen halten. Wojsko trzymać.

tenir la main à une chose. über etwas halten; etwas fest halten, beobachten. Trzymać czego przetrzągać.

tenir la plume. in Gerichten; schreiben, rescriiren.

wowac
się czu-
bawie
ie; s)
gdzie
się od-
czytać
czy-
terzy-
; 10)
weso-
ne se
on lai
ous te
rs les
e teni
4) u
onh-
a cete
ts, o-
cogni-
m'en
8) les
à Var-
ée le
ur de
e vous
tenti

sur h
Rau-
zu-
t avec
a tenu
me.
terian-
e co
lures
rouvé
e faire
vous

halten.
tucha.
Gelb
nigade

halten.
Mahl-
viec.
es ge-
e po-

ich auf
ymac.
s hal-
Te-

eiben,
ireit.

registriren. *W. sądach*: pisać, regie-
strować. § *Un greffier tenoit la plu-*
me.

tenir la caisse. die Kasse haben; Einnahme
und Ausgabe verwalten. Pieniędźmi
szafować; dochodami i rozchodami
zawiadywać.

tenir les chemins libres. die Land-Strassen
sicher halten. Utrzymać gościńce bez-
pieczne.

il tient les cartes. beyrn Karten-Spiel:
er soll geben. *Graic w karty*: ma
dawać.

il tient le dé. im Würfel-Spiel: er muß
werfen. *Graic w kosłki*: on ma
rzucić.

* *il tient le dé dans cette compagnie.* er hat
in dieser Gesellschaft das Waul allein.
Sam tylko w tej kompanii gębą sz-
ermuie.

tenir jeu. im Spiel: 1) alles halten, was
man setzet; 2) im Spiele aushalten;
3) im Ballhaus: den Ball beyrn Gat-
ter zurück schlagen. *Graic*: 1) trzy-
mac co stawiono; 2) długo grać; 3)
w piłarni: przy kracie piłkę odbiać.

il en tient. er hat eins bekommen; er ist
berieft, betrogen worden. Oberwał po-
grzbiecie; dostało mu się. § *Il en*
tient le bon homme.

tenir le vent. sich am Winde halten. Wia-
tru się trzymać.

tenir le lit du vent. mit einem halben
Wind segeln. Pobocznym wiatrem
żeglować.

tenir au vent. wider den Wind gehen.
Przeciw wiatrowi żeglować.

tenir la mer. die See halten; auf dem ho-
hen Meer segeln, das ist weit vom Lande.
Na samym żeglować morzu, to jest da-
leko od lądu.

tenir une manœuvre. ein Tau belegen, an-
binden. Przywizać linę okrętową.

se tenir sous voiles. segelfertig seyn. Wy-
bierać się do żeglugi.

tenir port. in der Seefahrt: sich im Ha-
sen die verordnete Zeit durch aufhalten.
W żeglarskiej nauce: zostawać w por-
cie przez czas naznaczony.

tenir de chair. beyrn Weißgerber: ein
Fell mit dem Schab-Eisen ausschaben.
U białoskornika: wykrobać skórę
skrobakiem.

tenir la rigueur à quelqu'un. einen scharf
halten. Ostro kogo trzymać; trzymać
kogo w karności.

à qui (à quoi) tient-il? woran liegt es?
Naczym zależy? na czym zawisło?

il ne tenoit qu'à dire. man dürfte es nur
sagen. Tylko mówić było.

tenir la chambre. zu Hause bleiben; die
Stube hüten. W domu zostać; trzy-
mac się doma.

tenir bon. beständig bleiben, sich tapffer
halten. Trzymać się; mężnie się
stawić.

tenir la campagne. Herr im Feld seyn.
Bydź Panem w polu.

tenir pied à boue. über etwas liegen, sitzen.
Nad czym leżeć, siedzieć.

tenir lieu. eines Stelle vertreten; stat etc-
was seyn. Zastępować miejsce czyje;
miało czego bydź, służyć. § *J'ai*
un parent qui me tient lieu de père.

tenir à quelqu'un le bec en l'eau. einem
den Honig ums Maul und keinen hin-
ein schmieren. Proźną kogo karmić
nadzieją; obietnicami kogo podsycać.

* *tenir le loup par les oreilles.* einen Wal
halten; eine Sache nicht gewiß besitzen.
Trzymać co słabo, za ogon; trzymać
piskorza.

autant vaut celui qui tient le veau que
celui qui l'écorche. der Fehler ist so gut
als der Stesler. Przechowywacz, a zło-
dziey w iedney sforze idą.

se tenir les bras croisez. die Hände in den
Schos legen, bey einer Sache nichts
thun. Ręce za pas włożyć; założy-
wszy ręce gotowego czekać.

quand on est bien, il faut s'y tenir. wer
warm sitzt, muß sich nicht zu verbessern
suchen. Co masz nie upuścić; trzy-
may coś uchwycić.

promettre et tenir sont deux choses. ein
anders ist versprechen, ein anders ist hal-
ten. Iniza obiecać, iniza dotrzymać.

tenir la bride courée à quelqu'un. einem
im Zaume halten. Trzymać kogo na
wodzach.

serrez la main et dites que vous ne tenez
rien. im Scherz: halte fest, damit es
nicht entwische; du wirst es nicht krie-
gen. Zartuić: trzymay mocno, aby
się nie wymknęło; nie dostaniesz tego.

il se tient mieux à table qu'à cheval. er
hält sich besser bey der Schüssel als auf
dem Pferd. Lepszy do stołu niżli do
robory; pies to na roborę.

tenir quelqu'un au filet. einem bey der
Nase herum führen. Za nos kogo wo-
dzić.

un tient vaut mieux que deux tu l'auras.
es ist besser habe ich, als hätte ich. Lep-
sza trocha pewnego, niż wiele nie-
pewnego; lepsze jedno chwata Bogu,
niż dwoie dali Bog.

tenez le voici. nimm, hier ist. Wes
o to jest.

prenez ne le disois-je pas. sehen, sagte ich es nicht. Widział, nie mówilem ja to.

tenu, e, adj. vid. Tenu.

Tenon, f. m. 1) Zapisek an einer Zimmer- oder Tischler-Arbeit; 2) das Ende des Mast-Baums über dem Mast-Korbe; das ist zwischen dem Gaalring und dem Eisels-Haut; 3) Ringe am Rohr, wo der Stiff durchbohret, der selbst in dem Schiffe befestiget; 4) Leisten zum Anfasen auf dem Hand-Leisten der Glaser; 5) Weiler in der Sack-Uhr, so die Feder fest hält; 6) Streich Leder am Futteral, an welches das Band zum Zubinden angemacht ist; 7) Ranke, womit sich der Wein oder Herfen aufsteht. 1) Czop stolarki, jesielski; 2) konic mazku nad bocianem gniazdem; 3) ułko u rury strzelbowey, przez który drot przechodzi; 4) listewka do ujęcia na prawidełku iklarckim; 5) słupik w pektoraliku przęzyny trzymający; 6) ułko u pokrowcow, u którego jest sznurek do zawijzania; 7) kulka, ktoremi się wino, chmiel tyczy trzyma. § 1) Un tenon trop petit; 2) un-tenon de mât; 3) les tenons de ce canon sont rompus, il'en faut faire d'autres; 4) prenez cette règle par les tenons; 5) les tenons de cette montre sont bienfaits.

tenons de l'ancre. Kleine Reile damit der Anker-Stock verkeilet wird. Klinki, ktoremi przę kotwiczny zakliniony bywa.

tenons. beyrn Bildhauer: Stückchen so an einer Statue zum bequemern Angreifen und Tragen gelassen und erstlich an Stelle und Ort abgehauen werden. U sznicerza: miejsce u posągu do łacnieyżzego ujęcia i przenoszenia zostawione, ktore aż na miejscu otiosuiz.

Tensemment, f. m. im Land-Recht: Grund-Zins von Häusern und Grund-Stücken. W prawie ziemskim: czynsz gruntowy od domow i gruntow.

Tension, Tenrion, f. f. (tensio) das Spannen, Ausspannen, Spannung; Reckung. Rozciąganie, napinanie, naciąganie. § La tension des cordes des instruments de musique contribue fort au ton.

donner une tension à une corde. eine Saite auf einem Instrument aufspannen. Napiąć string instrumentow. § Il faut donner à cette corde une tension égale à celle de l'autre.

tension d'esprit. Kopfbrechen, großes Nachsinnen. Wipinianie się myśli; głębokie rozmyślanie.

Tenson, f. m. ohf. (tensio) 1) Streit-Gebicht um den Vorzug seiner Ehrenten; 2) Streit, Zank. 1) Wierż o zasności i urodzie, ktoremi kochanka przed inżemi gladyżskami przodkuje; 2) swar, zwada. § 1) On trouve de jolis tentons dans les vieux Poëtes Provençaux.

Tenant, vid. Tentatif.

Tentateur, f. m. (tentator) 1) der Versuchter, der Teufel; 2) in Liebes- und Scherz-Reben; Verleiter; Anräter, der einen zu etwas zu bereiden sucht. 1) Pokusiiciel, dyabeł; 2) to miłośniczy i żartobliwy mowach: namawiacz, namownik, kuściel. § 1) Le tentateur dit à Jesus-Christ si vous êtes le fils de Dieu, commandez que cette pierre devient pain; 2) la chasteté trouve des ennemis & des tentateurs; aiez, retirez vous, vous êtes un tentateur.

Tenant, e, adj. lockend, versuchend, **Tentatif, ive,** das in Versuchung stehet. Kuszacy, pokuszenie sprawuacy, powabny, pobudzający do czego. § Cela est tentant; ce grand Seigneur a offert dix mille francs à Mademoiselle N. pour lui accorder les dernieres faveurs, cela est bien tentatif pour une fille qui n'a pas grand bien.

Tentation, f. f. (tentatio) 1) Versuchung zur Sünde; 2) Versuchung, Verleitung zur Liebe, zu etwas unanständigen. 1) Pokuszenie, pokuśa do grzechu; 2) pokuśa, pokuszenie, poruśzenie, pobudzenie do miłości, do czego nieprzyzwoynego. § 1) Pręcher sur le jeh-ne & sur la tentation dans le desert; porter quelqu'un à la tentation; délivrer de tentation; succomber à la tentation; résister à la tentation; 2) c'est le lieu du monde où il y a de plus grandes tentations; il succomba à la tentation de faire cela; il s'est laissé aller à la tentation d'écrire contre moi.

Tentative, f. f. (tentativa) 1) Examen eines Baccalauréi Theologie; vor seiner Promotion; 2) Versuch. 1) Tentatywa; examen Bakalarza Teologicznego przed prońocya; 2) proba; kuszanie się o co; uśiśność. § 1) La tentative se fait de quelques traitez de Théologie scolastique; faire sa tentative; il a réussi dans sa tentative; 2) faire de nouvelles tentatives; c'est une libre tentative.

* **Tentatrice, f. f. (tentatrix)** Anräterin, Versucherin. Kuścielka, namawiaczka. Tente,

Tente, *vid.* Tante.

Tente, *f. f.* (*tentorium*) 1) ein Zelt; 2) Balbler: Wicke zur Wunde; 3) das Stellen der Netze zum Vogel-fang; 4) eine Schlinge, Dole, Drosseln und andere Vögel zu fangen. § 1) Namiot; 2) knot, knotek, cyrulicki do rany; 3) zastawianie sieci na ptaki; 4) o-biąk, sidło na ptaki. § 1) Une bonne tente; faire une tente; dresser une tente; 2) la plaie est profonde, on y fourre une tente long d'un bon doigt; tremper une tente; poudrer une tente; la tête, le corps & la pointe de la tente.

Tentement, *f. m.* beym Sechtmeister: die Dämpfung der Klinge des Gegners durch einen doppelten Schlag. *U fecht-mistrza*: podwoyne uderzenie w szpadę przeciwnika, na umnieyszenie iey sily.

Tenter, *v. a.* (*tentare*) 1) versuchen; 2) einen ausforschen; 3) sein Heil, sein Glück versuchen; wagen; 4) reizen, bewegen; 5) beym Sechtmeister: die Klinge des Gegners dämpfen, nehmlich durch einen doppelten Schlag; 6) einen ausfordern. 1) Kusić, doświadczać; 2) kusić, przetrząsać, macać kogo; 3) tentować co; skusić czegoś brać się do czego; 4) pobudzać, ruszać, zachęcać; 5) u fechtmistrza: spróbować dwostym uderzeniem iezli szpada przeciwnika w siłach szwankuje; 6) wyzywać na pojedynkę. § 1) Le diable tente les hommes; il est écrit, vous ne tenterez point le Seigneur; tenter la fidelité de quelqu'un; tenter une femme; 2) tenter une personne; 3) tenter la fortune du combat; tenter toutes choses; 4) son visage, sa peau ne me tente pas; 5) tenter adroitement l'épée de son ennemi; 6) tenter quelqu'un.

Tention, *vid.* Tension.

Tensel, *f. m.* der Capeten: Spanner im Werk: Stuhl, ist eine Stange so die Capeten aufspannet. Drag w krośniech, co kobierzec w tkaniu rozpina.

Tenture, *f. f.* 1) ein Beschlag Capeten zu einer Kirche, zu einem Zimmer. Obicie iedno, drugie, do kościoła, do pokoju. § Une belle, une riche, une charmante, une jolie tenture; une tenture de Bergame; une tenture de verdure; une tenture à personnage; une tenture de cuir doré; il y a une tenture de deuil noire & une tenture de deuil blanche; on se fert de la

tenture noire pour les gens mariez, & de la blanche pour les filles & les garçons; la tenture de nate se vend à la toise.

Tenu, *é. adj. vid.* Tenir. 1) gefast, gehalten; 2) gehalten vor etwas; 3) verbunden, verpflichtet; schuldig, gehalten; 4) in der Physic: dünn, hart; 5) von Griechischen Buchstaben: gelind, weich. 1) Vięty, trzymany; 2) poczytany, trzymany za co; 3) obowiazany, obligowany, powinien; 4) w Fizyce: subtelny, cienki; 5) o Greckich literach: miętki. § 1) Chose bien tenue; 2) soldat tenu pour un brave à trois poils; demoiselle tenue dans tout le quartier pour une fort honnête fille; 3) soldat tenu de servir la campagne; fille tenue d'obeir à son père & à sa mere; je vous suis bien tenu de votre bon conseil; 4) les parties de l'air & des corps liquides sont fort tenues; la substance du cerveau est tenue & de molle consistence; une membrane fort tenue; 5) les consonnes muettes se divisent en tenues, en moiennes & aspirées.

Tenuë; *f. f.* 1) fester Sitz im Sattel; das Festsitzen; 2) die Haltung der Schreibfeder; 3) gefestetes Wesen; Standhaftigkeit; 4) in der Seefahrt: Festigkeit des Anker-Grundes, bequemer Ort zum Ankeren; 5) die Haltung eines Land Tages, eines Reichs-Tages; 6) im Recht: Besitz; Lehn; 7) in der Music: Stillhaltungs-Zeichen so wie ein C geschrieben wird; 8) desgleichen in der Music: die Haltung eines Klanges einer Stimme. 1) Krzepkie w siedle siedzenie; 2) trzymanie pioraka pisarskiego; 3) stateczność umysłu; 4) w żeglarskiej nauce: krzepkość, sposobność gruntu do trzymania kotwice; 5) trzymanie zigzdu, seymu; 6) w Prawie: dzierzawa, lenność; 7) w muzyce: znak odpocznienia na kształt litery C; 8) także w muzyce: trzymanie dźwięku, głosu. § 1) Cet homme n'a point de tenue à cheval; les selles à l'Angloise n'ont point de tenue; 2) une bonne, une mauvaise tenue de plume; 3) n'avoir aucune tenue; 4) un fond de bonne tenue; fond de mauvaise tenue; fond qui n'a point de tenue; 5) la tenue du Concile, de l'audience; pendant la tenue des Etats, tous les membres qui les composent, ont des lettres d'Etat contre leurs créanciers; 6) une tenue noble.

sont d'une tenuë. von Land-Gütern: in einem Stuch, alles an einander. *O maięnościach*: w iednym przęcięgu; w kupie. § Il possède cent arpens de terre tout d'une tenuë.

Tenuë, *f. f. (tenuitas)* die Dünneheit, die Dünne. Cienkość, subtelność, szczupłość. § La tenuë des atomes est incomprehensible.

Tenure, *f. f.* Lehn-Verbindlichkeit; das Weisen eines Lehns. Obowinzek lenny; trzymanie lenności. § La coutume de Normandie distingue quatre sortes de tenure, par homage, par parage, par aumône & par bourgage.

Téocles, Theocles, *f. m. (Theocles)* Gottlob ein Manns-Nahme. Bogusław imię męskie.

Téocratie, Theocratie, *f. f. (Theocrasia)* die Gottes-Regierung; Staat, welchen niemand als Gott selbst regieret. Bogopaniśtwo; państwo, którym nikt in-ży tylko Bog rządzi. § Selon Joseph, l'ancien gouvernement des Juifs étoit téocratique & cette Téocratie dura jusqu'à Saul.

Téocratique, Theocratique, *adj. c. (theocraticus)* zur Gottes-Regierung gehö- rig. Bogowładny. § Le peuple Juif ennui du gouvernement téocratique voulut avoir un Roi comme les autres nations.

Téere, Teiere, *vid. Théere.*

Téodore, Théodore, *f. m. (Theodorus)* Theodorus ein Manns-Nahme. Bogdan, Teodor imię męskie. § Téodore de Bèze étoit disciple de Calvin.

Téodora, Theodora, *f. f. (Theodora)* Theodora, ein Weiber-Nahme. Teodora imię białogłowskie.

Téodotiens, Theodotiens, *f. m. (Theodotiani)* Lehrer und Anhänger des Theodoti, sie verleugneten die Gottheit Christi. Teodocjanie, kacerze a sektarze Teodotusa, Bożtwa Chrystusowego się zapierałi.

Téogonie, Theogonie, *f. f. (Theogonia)* Geschlechts-Register der heydniſchen Götter. Registr rodz bożkow pogańskich. § Hesiodé a fait un livre de la téogonie des dieux; la téogonie d'Hesiodé merite d'être lûë.

Téologal, Théologal, *f. m.* der Doctor Theologia in einem Stift. Doctor Theologia kapitulny. § L'emploi du Téologal est d'enseigner la Théologie & d'expliquer l'Evangile dans les Eglises Métropolitaines, Episcopales, Catédrales, même Collegiales; l'éta-

blissement des Théologaux est très-utile pour l'instruction des Clercs.

Téologal, Théologal, *e, adj. (Theologicus)* 1) theologisch, zum Amt eines Theologi in einem Stift gehörig; 2) geistlich, göttlich, heilig, von einigen Tugenden. 1) Theologiczny, do dostoieństwa Teologa kapitulnego należący; 2) duchowny, Boski, święty, o niektórych cnosach. § 1) La prébende Théologale doit être égale à celle d'un Chanoine; les prébendes Théologales ne peuvent être chargées d'une pension; 2) les vertus Théologales sont la foi, l'esperance & la charité.

Téologale, Theologale, *f. f.* die Pfründe, das Amt eines Theologi in einem Stift. Teologia beneficium kapitulne. § On lui a donné la Theologale de Rennes.

Teologie, Théologie, *f. f. (Theologia)* 1) Gottes-Lehre, Gottes-Gelahrtheit, die Theologie; 2) ein Collegium Theologicum, wo die Gottes-Lehre gelehret wird. 1) Teologia, nauka o Bogu; 2) Teologia szkolny. § 1) Savoir la Théologie; étudier en Théologie; Bachelier en Théologie; Docteur en Théologie; la Théologie naturelle est celle qui par la contemplation des choses de la nature nous porte à la connoissance de Dieu; la Théologie furnaturelle nous enseigne les veritez relevées & furnaturelles; la Théologie mystique explique par des termes figurez les choses divines; la Théologie positive consiste dans l'intelligence de l'Ecriture, des Pères, des Conciles & de l'Histoire Ecclésiastique; la Théologie scholastique raisonne des choses divines sur les principes de l'Ecriture & de la tradition; 2) il est en Théologie; la Théologie est ouverte.

Téologien, Théologien, *f. m. (Theologus)* ein Gottes-Gelahrter, ein Theologus. Teolog. § Un habile Téologien; un savant Théologien; Saint Thomas est un profond Théologien; il prêche en Théologien.

Téologique, Théologique, *adj. c. (Theologicus)* theologisch; zur Gottes-Lehre gehörig. Theologiczny. § Sens Théologique; question Théologique.

Téologiquement, Théologiquement, *adv. (Theologicus)* theologisch; auf theologische Weise. Teologicznie; Teologicznym sposobem. § Expliquer une chose Théologiquement.

Téophile, Théophile, *f. m. (Theophilus)* Gottlieb ein Manns-Nahme. Teofil, Bogumił imię męskie.

Téorbe,

Téorbe, *vid.* Tuorbe.

Téoreme, Théoreme, *f. m.* (*Theorema*) in Mathematischen Wissenschaften:

- 1) Lehjsatz, der einen Beweis erfordert;
- 2) Lehre, so die Eigenschaft einer Linie, eines Winkels oder einer Figur beweiset.

W matematyce: 1) rozważanie, *teorema*; nauka, ktorey dowiesć trzeba; 2) nauka własność linii, angulu albo figury pokazuująca. § 1) Il y a différentes sortes de Téoremes, savoir l'universel, le particulier, le simple, le composé, le négatif, le local, le plan, le solide, & le reciproque.

Téoretique, Théoretique, *adj.* (*theoreticus*)

Téorique, Theorie, *adj.* (*theoreticus*) theoretisch, blos in der Betrachtung bestehend. Teoretyczny; rozmyślający; tylko na rozmyślaniu zawisły. § Les sciences se divisent en théories comme la Metaphysique, la Téologie, & en pratiques comme la Physique & la Médecine.

Téoris, Theorie, *f. f.* (*Theoria*) die Theorie, blosse Betrachtung oder Wissenschaft ohne Ansdhung. Teorya; rozmyślanie czego do dzieła nie przywodziąc. § Cette opinion si absurde, n'est pas sans probabilité dans la théorie; ceux qui vous rendez innocens dans la théorie sont fouettez dans la pratique.

la théorie d'une art. Wissenschaft einer Kunst, die man nicht ausübet. Umiejętność nauki do skutku nieprzywiedzioney.

Téosophie, Theosophie, *f. m.* (*Theosophus*) ein grosser Gottes-Gelahrter. Teolog wielki. § Robert second Roi de la troisième race fut surnommé le Téosophie par Hugues de Flavigny.

Téourgie, Theourgie, *f. f.* (*Theurgia*) Gottes = Werke, göttliche Wirkung. Czyny, dzieła Boskie. § La téourgie fait clairement voir qu'il y a un Etre souverain indépendant au dessus de tous les autres & qui merite d'être adoré.

Téourgique, Theourgique, *adj. c.* (*theurgicus*) zur göttlichen Wirkung gehörig; von göttlicher Kraft herkommend. Z wszechmocney skuteczności pochodzący. § La magie téourgique se fait par les caufes celestes.

Tepis, *f. m.* Seiden-Zeng aus Ost-Indien mit Baum-Wolle vermischt. Materya jedwabna z indow wschodnich, bawelną zmieszana.

Térapeute, Therapeute, *f. m.* (*Therapeuta*) in der Kirchen-Historie: 1)

ein Diener Gottes; 2) Einsiedler, von welchen einige glauben, daß sie Christen gewesen. *W dziejach kościelnych*: 1) sluga Boży; 2) niegdy pustelnik wedlug zdania niektórych chrześciani-ki.

Térapeutique, Térapeutique, Thérapeutique, *f. f.* die Heilungs-Kunst, Heil-Kunst, Arzney-Kunst. Nauka lekar-ka. § Enseigner la Térapeutique.

Terce, Terse, *f. m.* ein Spanisches Regiment Soldaten von 3000 Köpfen. Regiment Hyzpański z 3000 żołnierza.

Terceau, *f. m.* 1) Drittel der Feld-Gründe, so ein Unterthan dem Herrn geben muß; 2) der Besiz eines Guts um den dritten Theil der Einkünfte. 1) Trzeci-zna; trzecia część procentu z majątności Pana dziedzicznemu należąca, 2) trzymanie majątności za trzecią część dochodow.

Tercere, *f. m.* Liebes-Unterhändler, Kupp-ler. Rufian, jednacz miłosnych.

Térébentine, *f. f.* (*Theribintina*) Terepentin. Terpentyna; żywica terebintowa. § La meilleure térébentine vient de l'Isle de Chio & vaut mieux que celle qu'on apporte de Venise.

Térébinte, *f. m.* Terpentins-Baum. Terpentynowe drzewo.

Tereniabin, *f. m.* Art von säßigen Mat-tena. Manna albo sok pewny drze-wny ciekący.

Térése, Thérése, *f. f.* (*Theresa*) Theresia ein Weiber-Nahme. Tereza imię białogłowskie. § Les oeuvres de Sainte Térése sont traduites de l'Espagnol en François.

Tersez, *f. m.* Erd-Wüste aus Africa, sie wachsen im Sand ohne Blatt und Stengel; gebraten schmecken sie und stücken wie das beste Fleisch. Gdula albo gruszka ziemna z Afyki, roście w piasku bez liścia i łodygi, upieczona smakuie i posila iak naylepszę mię-siwo.

Tergette, * Targette, *f. f.* 1) Fenster-Niegel; 2) eiserne Stange zu den Vorhängen. 1) Rygiel okienny; 2) pręt żelazny do firamek. § 1) Une tergette à panaché; attacher une tergette.

Tergier, *v. m. vñ.* sich verweilen. Bawić się.

Tergiversateur, *f. m.* (*tergiversator*) in den Rechten; nachlässiger Kläger; der eine erhobene Rechts-Klage stecken läßt. *Uprawa*: odbiegacz sprawę włączę-tey.

Tergiversation, *f. f.* (*tergiversatio*). 1)

Ausflüchte, Seiten-Sprünge; *) Unwille, Widerwille. 1) Wykrety, przeskoki; 2) ociętość, niechęć, nieochota; ociąganie się. § 1) Faire une chose avec tergiversation; 2) quand je vis tant de tergiversations, je me doutai qu'il me vouloit tromper.

Tergiverter, v. n. (tergiversari) Ausflüchte suchen; nicht aufrichtig handeln. Ośludnis postepować, wykrecac się; ociągac się. § Il ne fait que tergiverter.

Tériacal, Theriacal, e, adj. (theriacalis) theriacalisch. Dryakiewny. § Les drogues tériacales.

Teriacleur, vid. Triacleur.

Tériaque, f. m. obs. (theriaca) Theriac.

Tériaque, f. f. Dryakiew. § Tériaque excellente, vieille, nouvelle; la vertu de la tériaque, quand elle est bien conservée, ne s'affoiblit qu'à soixante ans; Andromacus Médecin de Neron fut l'inventeur de la tériaque; composer de la tériaque; prendre de la tériaque; ordonner de la tériaque; plus la tériaque est recente & plus elle a de force.

Térier, J. vid. Taxier, Tarrière.

Térière, J.

Terjette, f. f. beyrn Tuchmacher: das Hand-Leder, so die Hand bey der Arbeit bedeckt. U fukienika: skorka do ochronienia ręki przy robocie.

Terin, * Tarin, f. m. i) eine Meise; 2) eine Rechaumes-Münze in Neapols, Sicilien und Malta so ihn reich & gute Groschen gilt. 1) Sikora prafzek; 2) moneta rachunkowa tynf placza w Neapolim, Sycylii i Malcie. § 1) Un beau terin; un joli terin; le terin est un petit oiseau verd avec une petite marque noire sur la tête.

Terindanne, f. f. Nesseltuch, feiner

Terindain, f. m. weisser Cattus aus Bengala. Bawelnica albo bagazy biała subtelna z Bengali.

Termailler, f. m. obs. Haupt-Schmuck, Kleinod eines Frauenjüngers auf dem Kopf. Kleynot staroświecki biało-głowi na głowę.

Termes, f. m. (terminus) 1) bey den Zeiden: der Grenz-Gott; 2) in der Baukunst: Last-Träger, Stock-Bild; eine Seule mit einem Menschen-Kopf und Menschen-Brust; 3) obs Grenz-Stein, Grenz-Mahl; Mark-Stein, besser borne; 4) Zweck, Ziel; 5) bestimmte Zeit; ein Termin; 6) Zeit der Niederkunft einer Schwangeren; die Geburts-Zeit;

7) Zahlungs-Termin; * 8) Zustand, Stand, Ordnung; 9) ein Terminus, ein Kunst-Wort; 10) in der Vernunft: Lehre: ein Terminus als das Subjectum und Prædicatum in einer Proposition, der major, minor und medius terminus in einer Schluss-Rede; 11) in der Geometrie: das Ende, der äußere Theil einer Grösse; 12) jede Grösse welche mit einer andern verglichen wird. 1) Bożek granic u pogran; 2) w archytektonicy kley nauce: słup, filar z głową i piersią człowieka podpierający; 3) obs. kopeć, granica, lepsze iżowo borne; 4) koniec, cel, kres; 5) czas naznaczony; 6) czas rodzenia brzemiennej; 7) termin do zapłacenja; * 8) stan, okoliczność, położenie sprawy; termin; 9) termin; wyraz nauce iakiey przyzwoity; 10) w prawdomowney nauce: termin, iako w propozycyi subiectum a prædicatum, w sylogizmie major, minor i medius terminus; 11) w geometryi: termin, miejsce koniec; 12) każda wielkość do drugiey przyrównana. § 1) Les anciens laboureurs honoroient particulièrement le Dieu Terme; 2) le terme sert à soutenir des fardeaux dans les bâtimens; 3) poser des termes; 4) c'est un terme où l'on n'arrive guere par le plaisir; ce país est le terme fatal de nos conquêtes; 5) j'ai fait un effort pour échapper devant le terme; 6) elle est accouchée avant le terme; accoucher justement au terme; être proche de son terme; être à terme; 7) le terme est échui; le terme court; paier son terme; avancer son terme; faire perdre un terme; le locataire paie ordinairement son terme tous les trois mois; 8) les affaires sont en bons termes; les choses sont aux termes où on les peut souhaiter; 9) parler en bons termes; terme propre, naturel, noble, bas, équivoque; terme dogmatique, terme d'art, de science; en termes exprès, formels; 10) un syllogisme de quatre termes est defectueux; tout le syllogisme est composé de trois termes, du grand terme, du petit terme & du moyen terme; 11) les termes d'une raison, d'une proportion, d'une progression, d'une équation.

il est planté comme un terme. et s'élève wie eine Seule. Stoi iak wryty.

le terme vaut l'argent. wer Zeit genug hat zu bezahlen, darf nicht sorgen. Dlužnik gdy czasu ma dōsyć się nie fraśuje.

qui

qui a terme ne doit rien. vor der Zeit darf man nicht zahlen. Przed czasem nie placę
il est au terme de sa vie. es ist am Ende seines Lebens. Jest na schyłku życia swego.

Termes, Thermes, *f. m.* (therma) im Alterthum: warmes Bad. W starożytności: cieplice. Les Termes Diocletiens & les termes Antoniens sont fameux.

Terminaire, *f. m.* Ordens-Bruder, der hin und wieder predigt. Zakonnik co mięyscami każe.

Terminaison, *f. f.* (terminatio) Endigung eines Worts; die End-Sylben. Kończenie się terminacya słowa. On considère la terminaison des mots de l'infinitif des verbes; les rimes sont des mots qui ont une semblable terminaison.

Terminales, *f. f. plur.* bey den alten Römern: Fest zu Ehren des Grenz-Gottes. U starożytnych Rzymian: fest na cześć boga granicznego.

Termine, *f. m. obs.* die Zeit. Czas. En ce termine.

Terminer, *v. a.* (terminare) 1) einschließen, beschränken, ein Ende setzen; 2) endigen, zu Ende bringen. 1) Określić, ograniczyć; 2) zakończyć, dokończyć. 1) Cette maison termine notre vue; 2) terminer un ouvrage; terminer heureusement la guerre; terminer une entreprise, un procès; la mort a terminé ses jours.

se terminer, *v. r.* 1) von Wörtern: sich endigen, ausgehen; 2) sich endigen, zu Ende kommen. 1) o słowach: kończyć się na pewną sylabę; 2) skończyć się, dokończyć się. 1) Il y en a qui veulent que les périodes soient terminées par une syllabe longue; il n'y a point de mot qui se termine en ure excepté Ture; 2) ouvrage qui se commence à terminer; cela se termine à sa ruine entière.

la mort a terminé ses jours. der Tod hat seinem Leben ein Ende gemacht. Śmierć dni życia jego dokończyła.

Terministe, *f. m.* ein Terminist, so den absoluten Gnaden-Termin oder terminum gratiae peremptorium glaubet, nach dessen Verfluß sich ein Sünder nicht bekehren kan. Terminista, wierzący, że Bóg każdemu grzesznikowi dał termin albo czas naznaczony do nawrócenia się, po którym się już nawrócić nie może.

Termometre, *f. m.* (thermometrum) ein Wetter-Glas, mit gefärbtem Spiritu vini. Termometer; buławeczka sklana z farbowanym likworem do poznania lekkości i ciężkości powietrza i pogody odmijany. Un bon termometre; on attribue l'invention de termometre à Robert Flud.

Termulons, *f. m. obs.* gewisse Soldaten im Alterthum. Pewni żołnierze w starożytności.

Ternaire, *f. m.* (ternarius). gebritte Zahl. Liczba potrojna. Le ternaire est estimé un nombre parfait par les calculistes.

Ternaire, *adj.* dreyfach. Potrojny. Tout nombre au dessus de l'unité est ternaire, ou ternaire moins un, ou ternaire plus un.

mesure ternaire. in der Music: der Tripel-Tact. W muzyce: takt potrojny.

Terne, *f. m. obs.* ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Terne, *adj. c.* matt, dunkel, insonderheit von der Farbe der Metalle. Blady, ciemny, ośobliwie o farbach krwawych. Cela est terne; argent terne.

Ternes, *f. f. plur.* alle Dreyen im Würfel-Spiel. Wszystkie dryje albo troyki na kostkach kościelkich. Amener ternes.

Terneuvier, *f. m.* in der Seefahrt: Terreneuf-Jahrer ein Schiff so auf den Stockfisch-Gang nach Terra nova abgehrt. W żeglarskiej nauce: nawa na łowienie stokłiszu do Terra nova płynąca.

Ternir, *v. a.* 1) den Glanz benehmen, verbundeln eine helle Farbe; 2) verbundeln, bestecken, verlehen als seine Ehre. 1) Zblakować co; 2) glancu przyćmiewać; skażić; 2) nadźcierbić, psuć, zmazać, iako sławę. 1) Ternir la glace d'un miroir; 2) il ternira ce renom dont la France est pleine; ternir le lustre des plus grands Roi.

ternir, *c. adj.* 1) matt gemacht, verbundelt, vom Glanz; 2) besteckt, verbundelt, von der Ehre. 1) Spełzły, zblakowany; 2) zaćmiony, nadwątłony iako sława. 1) Glace ternie; 2) reputation ternie.

se ternir, *v. r.* den Glanz verlieren, matt werden, sich verbundeln. Spłowić, zblakować. Glace de miroir qui se commence à se ternir.

Ternissure, *f. f.* Verbundelung, Benehmung des Glanzes. Zblakowanie, glancu utracenie.

Terrage, *f. m.* im Land-Recht: der Rehr-Oo o o 3 Behende,

Zehende, gewisse Anzahl Garben die dem Lehns-Herrn gehören. *W prawie ziemskim: wytecz; snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera.*

Terrager, v. a. den Rehrtehend einfordern. *Wytykać; wybierać wytecz.*

Terragnole, adj. c. von Pferden: das den Kopf niedrig trägt. *O koniach: głowę nisko noszący.*

Terrain, vid. Terrein.

Terral, adj. m. & f. in der Seefahrt: Land-Wind, der vom Land auf die See wehet. *W żeglarskiej nauce: wiatr lądowy, co z lądu na morze wieie.*

Terramerita, Terremerite, f. f. Curcumen, Gelbwurzel, Gelbfuch-Wurzel, ist eine linalichte knotiate Wurzel aus Indien, dem Jngber nicht unaleich; die Kärber bedienen sich selbiger zum Gelbfärben. *Kurkuma, szafran Indyjski, iest korzeni na kształt imbieru i farbiernom do żółtego farbowania służy.*

Terra saponaria, f. f. ein Thon aus Euagel-land, so stat der Seife dienet. *Glina z Anglii, miało mydła służy.*

Terraignol, f. m. cheval terraignol, ein Pferd so zu nahe an der Erde arbeitet. *Kon co barzo nisko przy ziemi pracuje.*

Terraquée, adj. globe terraquée. die Welt-Kugel, sie bestehet aus Wasser und Erde. *Glob ziemski, iest z wody i ziemi złożony.*

Terrasse, f. f. 1) im Garten-Bau: lange Anhöhe, Abfah, erhöhter Platz, so mit Stein oder Rasen eingefasset ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Wall, erhöhte Erde; 3) Altan auf einem Hause, dessen Fuß-Boden mit Erde bedeckt ist; 4) der Vorrund, das Erdreich in einer gemachten Landschaft; 5) Ofen zum Vergulden des Silber-Drats; 6) welcher Ort in einem Marmor-Stein. 1) *W ogrodnicztwie: wzgórek; miejsce podwyższone, kamieniem albo darnami opasane; 2) w fortyfikacyi: wał, kopiec; 3) altana na dachu, z tłem z ziemi usłanym; 4) w malowanych landschaftach: ziemia; na ktorej się okolica reprezentuje; 5) piec do pozłocenia drutu srebrnego; 6) miedź; miejsce kruche w marmurze.* § 1) Une allée en terrasse; un jardin en terrasse; 2) élever des terrasses; 3) monter sur la terrasse; une belle & agréable terrasse; 4) une terrasse bien peinte.

Terrasse, ec, adj. in den Wappen von Bäumen, Kräutern: mit der Wurzel

in der Erde. *O ziółach, drzewach herbowych: korzenie w ziemi mający.* Terrasser, v. a. 1) einen niederwerfen; zu Boden werfen; 2) eine Mauer hinten mit Erde verstärken; 3) überwinden, übermächtigen, unter's Joch bringen; 4) niederschlagen, als ein Gemüth; 5) mit Erde beschütten. 1) *Uderzyć kiem o ziemię; obalić, powalić kogo; 2) mur z tyłu ziemią umocnić; 3) zwyciężyć, podbić, osiódlać; 4) ztrwożyć; płuc serce, umysł; 5) ziemią co pokryć.* § 1) Il s'est fait médecin pour terrasser à don tour ceux qui l'ont terrassé; terrasser une personne; terrasser un lion; 2) on a fait terrasser les murailles de cette ville; 3) il terrassa l'Allemagne; 4) le moindre malheur le terrasse; 5) terrasser les vigner.

terrasser la vigne. den Weinstock niederlegen, wenn man die Pfähle ausziehet. *Macieć winną na ziemię położyć ty-cze wyizwliży.*

se terrasser, v. r. 1) elnander niederwerfen, zu Boden werfen; 2) sich vergewissen, sich verschanken. 1) *Uderzyć sobą o ziemię; 2) okopać się, oszańcować się.* § 1) Ils se sont terrassés; tacher à se terrasser; 2) les ennemis se sont si bien terrassés dans leur camp, qu'il est impossible de les y forcer.

Terrassier, f. m. 1) Gräber in den Gärten, der eine Erhöhung aufschüttert; 2) ein Schank-Gräber. 1) *Kopacz, co pagórki w ogrodach usypuje; 2) szanconik, szanconowy kopacz.* § 1) Faire marché avec un terrassier pour planir un jardin & pour faire des allées en terrasse.

Terre, f. f. (terra) 1) die Erde, die Erd-Kugel, der Erd-Boden; 2) die Erde, ein Element; 3) die Welt, die Menschen auf der Erde; 4) Welt = Theil, Land, Welt-Gegend; 5) Länderey, Herrschaft, Land-Güter, Güter; 6) das Land, als des Feindes, des Freundes; 7) Erde, Erd-Grund, Thon, den die Handwerker und Aerzte brauchen; * 8) Land, Reich, Provinz, das Wort pais ist besser; 9) Erde, Acker-Land, Bau-Land, Grund-Boden, worauf man säen will; 10) der Thon des Töpfers; 11) gemeine Erde; 12) in der See-Fahrt: Land, See-Küste, See-Raute; 13) die Erde, ein Chymisches principium, 1) *Ziemia, świat, ziemie okragg; 2) ziemia żywioł; 3) świat, ludzie na ziemi; 4) okolica; kray świata, dział ziemie względem położenia.*

położenia ku wschodowi, zachodowi
etc.; 5) maiełności, dziedżina, włość,
 6) kray iako przyjaćielski, nieprzyja-
 cielski; 7) ziemia, glinka rożnym
 rzemieślnikom i lekarzom służąca;
 * 8) ziemia, prowincya, kraina, kray,
lepsze słowo país; 9) ziemia, rola,
 grunt do roli; 10) glina garncarska;
 11) ziemia pospolita; 12) w *margyna-*
stawie: ład, brzeg; 13) ziemia, *princi-*
pium chymiczne. § 1) La terre est fi-
 nie, elle est ronde & immobile; le
 circuit de la terre est de 9000 lieues,
 & son demi-diamètre de 1432 lieues;
 cependant étant comparée à l'étendue
 du ciel, elle n'est qu'un point; 2) la
 terre est froide; 3) cela est connu
 par toute la terre; toute la terre vous
 obeïra; on dit par toute la terre que;
 presque toute la terre est pleine des
 chantons de vos favoris; vôtre los se
 portera dans toute la terre; toute la
 terre se rit de cette traduction; toute
 la terre en est étonnée; 4) terre au-
 strale; terres polaires; 5) c'est une
 terre considérable; il est allé à la terre;
 6) entrer sur les terres de l'ennemi;
 ravager les terres de l'ennemi; 7)
 terre sigille où scellée; terre de Ohio;
 terre de Malte; terre de Patna; terre
 de Perse; terre verte; 8) de quelle
 terre êtes vous? 9) la terre est aigre,
 amere, argilleuse, glaise, chaude, bru-
 lante, coriace, tardive, bâtive, neuve,
 travaillée & usée, douce, froide, seche,
 legere, forte, grasse, maigre, bonne,
 fertile, sterile; la terre est en friche;
 labourer la terre; cultiver la terre;
 corriger les défauts de la terre; fu-
 mer, amander, humecter, échauffer,
 rafraichir, préparer la terre; la terre
 porte & produit diverses sortes de
 fruits; les terres de ce país sont fort
 bonnes; les biens de la terre; 10) le-
 ver la terre par rouleau; marcher la
 terre; voquer la terre; tailler la terre;
 11) remuer la terre; le mur qui doit
 soutenir les terres, demande une gran-
 de épaisseur; 12) dans ce parage la
 mer se recourbe dans la terre; appro-
 cher de terre; 13) terre morte ou ter-
 re d'année.

terre ferme. das feste Land. Łąd, ziemia
 tęga wodą nieobezłta; brzeg gło-
 wny.

le mal de la terre. der Scharbock. Szkor-
 but.

terres neuves. neugefundene Länder. Kraie
 nowoznalezione.

terre à potier; terre à dégraisser. Thon.

Glina biała.

terres vaines & vagues. müßes unfrucht-
 bares Land. Puste i płonne pola.

terre franche. im Garten-Bau: reine
 durchgesiebete Erde. W ogrodnictwie:
 ziemia czysta, przesiewana.

remuer les terres. sich vergraben, verschans-
 nen. Okopać się, ożancować się.

prendre terre. landen, anlanden. Przy-
 lądować.

il a donné du nez en terre. 1) er ist
 auf die Nase gefallen; 2) er hat den
 Zweck seiner Absicht nicht erreicht. 1)
 Na nos upadł; urknął nosem w zie-
 mię; 2) uchybił skurku swego za-
 myslu.

il a de l'argent tant que terre. er hat
 Geld wie Heu. Hukiem ma pieniądze.

jeter par terre. zur Erden werfen. O
 ziemię uderzyć.

mettre pied à terre. vom Pferd oder Wa-
 gen absteigen. Zsiść z woza albo z
 konia.

mettre en terre. vergraben. Zakopać.

§ Mettre un trésor en terre.

porter en terre. auf den Kirch-Hof tra-
 gen; einen begraben. Wynieść na
 cmentarz; pogrześć, pochować. §
 Porter un corps en terre.

aller par terre. zu Lande reisen. Łądem
 iechać.

il vaut mieux en terre qu'en pré. besser
 gestorben, als elend gelebt. Lepsza
 śmierć, niżli nędzne życie.

chasser sur les terres de quelqu'un. einem
 ins Gehege gehen; sich eines fremden
 Nichts anmassen. Wdzierać się w
 czyje prawa; popasać komu.

faire prendre terre à quelqu'un. einem das
 Maul stopfen; in Unordnung bringen.
 Zawiązać komu gebę; zkonfundo-
 wać kogo.

semer en terre ingrâte. 1) einen stumpfen
 Kopf lehren; 2) einem Unanckbaren
 Gutes thun. 1) Pepegó uczyć czło-
 wieka; 2) niewdzięcznemu dobrze
 czynić.

il a peur que la terre ne lui manque. er
 ist reich und lebet armselig; er will bey
 seinen Schätzen verhungern. Bogaty a
 ubogo żyje; myśli, że przy swych
 skarbach iestżeze od głodu umrze.

il fait de la terre le fossé. er läßt und
 nimmt wieder auf Credit. Nowy to-
 war na borg bierze, pierwszy odpla-
 cając; tu maże, tam pizze.

qui terre a, guerre a. Land-Güter sind sel-
 ten ohne Process. Maiełności rzadko
 są bez procesow.

je voudrais être cent pieds sous terre. Ich möchte lieber unter der Erde seyn. Wo-
laßbym bydż pod ziemią, w grobie.

terres inconnues, vid. Pais inconnus.

terre à terre, adj. 1) gleich an der Erde, naß an der Erde; 2) in der Seefahrt: längst dem Ufer; 3) niedrig, schlechtweg, ohne Pracht, im geringen Stande.
1) Bliiko ziemię; 2) w dół przy lądzie; 3) podle, bez pompy, w podłym stanie. § 1) Il commença d'abord de voler terre à terre; 2) au lieu de conduire nos galères terre à terre, nous primes le large; 3) cet homme ne se sentant pas né pour de grandes choses, il va terre à terre; je vais à petit bruit & vole terre à terre.
Terre-à-terre, f. m. auf der Reitz-Bahn: Sprung, welchen das Pferd macht, wenn es zur Seite gehet. *W szkole iezdnej*: skok konia gdy z boku idzie. § Ce cheval manie fort bien terre-à-terre.

* *tant que terre, vulg.* in der Menge, als Haare auf dem Kopfe. Gewalt, barzo wiele; ile włosów na głowie. § Ils auront de la peine tant que terre; il a de l'argent tant que terre.

Terreau, Terror, f. m. pr. terrôt. 1) im Garten-Bau: verbrannter Mist aus einem Mist-Beet; 2) obs. ein Graben. 1) *W ogrodniczwie*: gnoy wypłoniowy z inspektu; 2) obs. row. § 1) Faire une couche de terreau; il faut mettre là du terreau; voilà de bon terreau.

Terrein, Terrain, f. m. 1) Erd-Platz, Erdreich, Gegend, Feld, Boden; 2) Eigenschaft eines Erdreichs; 3) auf der Reitz-Schule: der Lauf-Platz, die Bahn eines Pferdes; 4) bey'm Töpfer: der Werk-Scherbel, worin der Lösser die Hände ins Wasser weicht. 1) Ziemia, ziemia, okolica, plac, pole; 2) własność, dobroć roli, ziemia; 3) w iezdnej szkole: plac, którym koni bieży; 4) u garncarza: skopek, doniczka z wodą do rąk moczenia. § 1) Terrain sablonieux, maicageux; il ne suffit pas de reconnoître le terrain qu'on veut occuper; 2) votre Seigneurie est en belle vue, mais le terrain ne vaut rien; 3) ce cheval observe son terrain; ce cheval embrasse bien son terrain; ce cheval garde bien son terrain.

terrain, in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) die Gegend, der auswendige Platz um eine Festung; 2) der innwendige Raum

derselben; 3) das Erdreich zu den Wäldern; 4) der Ballgang; 5) das Feld, der Boden worauf die Armeen gegen einander stehen. *W fortyfikacyi*: 1) okolica, pole około fortecy; 2) plac wnetrzny fortecy; 3) ziemia do waju; 4) plac na wale przed parapetem, gdzie tż działa; 5) pole, na którym woyska na przeciwko sobie stoja.

disputer le terrain. 1) das Terrain disputiren, den Vortheil der Gegend dem Feinde abzuwinnen suchen; 2) sich tapfer wehren, dem Feind unter die Augen treten; 3) um den Vorzug streiten. 1) Pola dorzymywać; pola bronić; niewydawać się z fortełow, które okolicą woysku swemu daje; 2) mężnie się stawić; kroku nie ustępować; 3) nie ustępować komu w czym prymu.
menager le terrain. 1) die Schlacht-Ordnung zusammen halten, die Armeen nicht weit von einander stehen; 2) in einer Angelegenheit vorsichtig verfahren. 1) Nie zabierać pola; szyku nie rozciągać; 2) ostrożnie w czym postępować.

connoître le terrain. 1) die Gegend, Lage eines Lagers, einer Schlacht-Ordnung kennen; 2) eine Sache wohl einsehen; auf die Streiche wohl abgerichtet seyn. 1) Znać się na położeniu albo okolicy do obozu albo szyku; 2) znać się na farbowanych lisach.

gagner du terrain. 1) dem Feind das Feld abgewinnen, selbigen aus der guten Lage und endlich zum weichen bringen; 2) nach und nach zu seinem Zweck kommen. 1) Ubiec, uprzędzić, nieprzyaciela w polu; z pomyslnego go położenia wywabiwszy do cofnienia się przywieść; 2) powoli do skutku swego postępować.

abandonner le terrain; quitter le terrain. zum Weichen genöthiget werden; die gute Lage; einen vortheilhaften Platz verlassen. Pola ustępować; dobre położenie, plac pomyslny opuścić.

râter le terrain. 1) ein Land, eine Gegend recognosciren; 2) eines Neigungen, Absichten, Umstände zu erfahren suchen. 1) W swaty iechać na poznanie okolicy; 2) macać, przetrząsać kogo; wywiadywać się czyich skłonności, zamysłów, okoliczności.

Terre-neuvier, vid. Ternevier.

Terre-plain, f. m. 1) der Wall-Gang; Platz auf dem Wall vor der Brust-Wehr, wo die Stücke stehen; 2) in der Bau-Kunst: Ausfüllung des Platzes mit Er-
de

Wiel-
keld,
gegen
y: 1)
2) plac
o wa-
betem,
kto-
stoia,
dispi-
Fein-
tappier
en tre-
n. 1,
nie-
okoli-
og. due
3)
rymu-
Dob-
nicht
einer
n. 1)
ozig-
itepo-
e eines
ennen;
auf die
Znac
o obo-
tarbo-
s Geld
n Lage
t; 2)
nimen.
ziela w
ia wy-
wiesci
Stepo-
errein.
; die
az ver-
polo-
legend
n, Ab-
nichen.
e oko-
kogo;
ności,
Bang;
Wehr,
Bau
ist Er-
de

de groischen zweyen Mauern. 1) Ro-
wnina, płazczyzna wałowa; plac
na wale przed parapetem, gdzie arma-
ty stoia; 2) w archytektoniskiej nau-
ce: załypanie placu między dwiema
murami.

se Terrer, v. r. 1) sich unter der Erde ver-
graben, als Caninchen; 2) sich ingraba-
ben, sich verschauken. 1) Zakopać się,
zagrzebać się iako kroliki; 2) okopać
się, ożaricować się. § 1) Les lapins
& les renards se terrent; 2) nos gens
se sont bien terrez dans l'île; se terrier
dans un champ.

terrer du sucre. in der Zuckersiederey:
mit einer gewissen Erde den Zucker weiß
machen. W. cukierni: pewną glinką
cukier bielić.

Terrestre, adj. (terr. stris) 1) Erd-, irdisch,
das auf der Erde ist oder lebet; 2) ver-
gänglichlich, zeitlich, weltlich. 1) Ziemiaki,
ziemny, na ziemi mieszkający; 2) zie-
mie pochodzący; 2) ziemski, marny,
dośćczyny, światowy. § 1) Cassendi
a fait un traité des choses terrestres;
matière terrestre; exhalaison terre-
stre; le paradis terrestre; 2) les desirs
terrestres; les plaisirs terrestres.

Terrestreitez, f. f. plur. in der Chymie:
irdische grobe Theile eines Körpers. W
chymil: ziemność; części rzeczy
grubsze. § Separer les terrestreitez
des lapins, les feces & les terrestre-
itez d'un mixte.

Terreur, f. f. (terror) Schrecken, Entse-
hen. Strach, przestrah, przelęknie-
nie. § Prendre de la terreur; donner
de la terreur; redoubler la terreur;
porter la terreur par tout; Alexandre
étoit la terreur de l'univers; repandre
la terreur par tout l'univers; le Juge
est la terreur des scelerats.

terreur panique. eine schleunige und oft
ungegründete Furcht; allgemeines aber
ungegründetes Schrecken. Przestrah
daremnny; strach powłeczny. § Il
survint une terreur panique qui les
rendit maître de la place.

Terreux, euse, adj. (terrosus) dieses
Wort steht selten in genere masc.
1) soll Erde, als die Wurkeln eines
Krauts; 2) kothig, mit Staub und
Erde bestudelt. Rzadko się to słowo
in genere masculino kładzie. 1) Zie-
misty, ziemi pelay, iako korzeń zie-
la; 2) ubłocony; ziemni i kurzawą
pokalany. § 1) Ces melons sont ter-
reux; ces courges sont terreuses; 2)
avoir les mains terreuses.

*elle a le cu. terreux. sie ist reich an Land-
Gütern. Bogata we wsi i włości.

*Terribilité, f. f. im Scherz: die Er-
schrecklichkeit. Zartem: strach, frogsć.

Terrible, adj. c. (terribili) 1) erschreck-
lich, entsetzlich; 2) erstaunlich, wun-
derbar, ungemein in seiner Art; 3) im
Scherz: greulich, groß. 1) Stra-
szny, straszliwy; 2) frogi, podziwie-
nia godny, haniebny, niezwy-
czayny w swym rodzaju; 3) żartu-
iąc: frogi, haniebny. § 1) Héros ter-
rible au reste des humains; les juge-
mens de Dieu doivent paroître terri-
bles aux méchans; la pauvreté est quel-
que chose de terrible, quand on ne la
supporte pas en véritable Chrétien;
2) terrible-humeur; terrible-mémoire;
terrible-bruit; terrible-jeu; terrible
dépense; terrible accident; 3) c'est
un terrible parleur; un terrible haran-
gueur.

Terriblement, adv. (terribiliter) 1) er-
schrecklich; 2) sehr, viel, groß, überaus,
ungemein. 1) Strasznie, straszliwie;
2) strasznie, haniebnie, barzo, frodze.
§ 1) Il est terriblement dangereux; 2)
j'aime terriblement les énigmes.

Terrien, ne, adj. vulg. Erd-, irdisch,
besser Terreestre. vulg. Ziemny, ziem-
ski, lepsze słowo terreestre. § Pleine
d'orgueil elle eût refusé le globe ter-
rien.

*Terrien, ne, adj. & subst. der viel Land
besitzet. Bogaty w kraie, w maie-
tności. § Le Roi d'Espagne est le
plus grand terrien du monde depuis
la conquête des Indes Occidentales.

Terrier, f. m. 1) Erd-Buch, Erd-Register,
Lehn-Register, Zins-Buch; 2) Grube,
Bau eines Daches, Fuchses; 3) Dachs-
Hund, niedriger schwarzer Hund mit
krummen Füßen. 1) Register czyn-
szowe, lenne; 2) iama zbika, lisa;
3) iamik, piefek czarny o krzywych
nożkach. § 1) Le terrier est perdu;
2) les lapins sont dans le terrier; les
lapins sortent du terrier; ils sont ren-
trez dans leur terrier &c; il y faut
faire entrer le furet pour les en faire
fortir.

*il s'est retiré dans son terrier. er hat
sich der Welt gänzlich entschlagen; er
lebt in der Einsamkeit. Swiat porzu-
cił; życie na obojności.

*mener quelqu'un au terrier. einen in
die Grube bringen; einen ums Leben
bringen. Wnieść kogo pod ziemię;
zbawić kogo żywota. § Cette roux
le mena au terrier.

Terriers, f. m. plur. 1) die Aeltesten der Gemeinde; 2) die Deputirten einer Stadt einer Gemeinde. 1) Starżyna w gromadzie; 2) deputaci z miasta, z gromady.

Terriere, vid. Teriere.

Terrine, f. f. 1) ein Ußch, niedriger Topf ohn Ohr zum Kochen; 2) ein Gericht, so im Ußch aufgetragen wird. 1) Domiczka, garnek niski bez nożek i ucha; 2) potrawa w donicy na stoł dana. § 1) Une belle & bonne terrine; plomber une terrine; refräiser une terrine; la terrine sert à mettre du lait, à faire des fricassées, à faire cuire du beuf à la mode.

terrine de depart. Destillir Kolben von Thon. Bania gliniana do dystylowania.

Terrinée, f. f. ein Rischen-Ußch voll Speise. Domiczka pełna potrawy. § Une terrinée de lait.

Terrir, v. n. in der Seefahrt: anlanden, ans Land steigen; 2) von einigen Wasser-Thieren: aufs Land gehen. 1) W żeglarskiej nauce: przylądować; wysieść na ląd; 2) o niektórych zwierzętach wodnoziemnych: na ląd wynieść. § 1) Nous vinâmes terrir à Saint Domingue; 2) les tortues vont terrir en cet endroit.

Territoire, f. m. (territorium) 1) Gerichtsbarkeit, Gebiet, Jurisdiction; 2) Exlaubniß eines Bischofs etwas im Bisthum zu verrichten. 1) Jurysdykcyja, okolica do lądu należąca; 2) zezwolenie Biskupa na sprawienie czego w Biskupstwie. § 1) Son territoire est fort étendu; ce crime s'est fait dans l'étendu de son territoire.

les territoires. im Scherz; die Erde, der Erd-Boden, die Unter-Welt. Zarzem: ziemia; świat nasz; świat dolny.

Terroir, f. m. 1) Grund, Boden eines Aekers, einer Wiese, eines Gartens; 2) im Scherz: Vater-Land, Vater-Stadt, Heimath. 1) Grunc roli, pola, łąki, ogroda; 2) oyczyzna, miasto oyczyste; kray oyczyty. § 1) Le terroir de Normandie est bon, gras & fertile, mais les gens qui le cultivent, ont peu de foi; terroir maigre, sabloneux; terroir sec & humide; vin qui a un goût de terroir; 2) les provinciaux ne peuvent se défaire d'un certain vice de terroir fort opposé à la politesse.

Terrot, f. m. prom. terrâ. im Garten-Bau: Blumen-Erde; verbrannter Mist mit Erde und Sand zu Blumen.

Wogrodnictwie: ziemia do kwiatow z wypłonionego gnoiu, ziemi i piasku. § Bon, méchant terrot; le terrot gras & chaud ne vaut rien à anemone; mettre trois panerées de terrot sur quatre panerées de terre franche.

Ters, e, adj. obs. gerieben, gewischt, beser frore. Tarty, lepsze stowo frore.

Terse, f. f. ein Spanisches Regiment von 3000 Köpfen. Regiment Hylzpański z 3000 żołnierza. § Capitaine d'une Terse.

Terzer, v. a. dem Weinberg die dritte Hand geben. Winnić trzeci raz hakować, wskopywać.

Terzer, Tierzet, f. m. in der Poesie: drey Verse, die sich reimen. W poetyce: trzy wiersze jedneyze kadencyi. § Le sonnet est divisé de deux quatrains & autant de terpets.

Tertia, f. f. (tertia) in der Zählung: der dritte Theil eines Ganzen. W handlach: trzecia część całego.

Tertianaria, f. f. (tertianaria) Flecken-Kraut, Fieber-Kraut. Ziele pewne, Cassida scutellaria albo tertianaria nazywane.

Tertio, f. m. eine Feuer-rosshe und weißge-sprengte Melcke. Goździk ognisty bia-lonakrapiany.

Tertre, f. m. kleiner Berg, Hügel in einer Fläche. Pagorek, wzgórek w równinie. § Monter sur un tertre; tertro élevé.

Terunce, Teruncius, Triunce, f. m. (teruncius) eine alte Römische silberne Münze, so ohngefehr den 4ten Theil eines Pfennigs ausgetragen. Pieniązek starorzymski; poł szeląga polskiego wynosił.

Tescaret, Theskeré, f. m. in der Türkei; Zoll-Zettel über den bezahlten Zoll. W Turczecch: kwit na clo zapłacone.

Tése, Thése, f. f. (thesis) 1) eine These, Lehr-Satz; 2) gedruckte Theses zu einer Disputation; 3) eine öffentliche Disputation. 1) Thesis, nauka, propozycya, ktorey kto broni; 2) konkluzya, theses drukowane do publiczney dysputy; 3) publiczna dysputa. § 1) Voilà ma tése; 2) une belle tése; la tése lui couste cent pistoles; 3) je m'en vais aux téses.

Tesir, v. n. obs. schweigen, besser se taire. Milczec, lepsze stowo se tairo.

Tesmoignage, vid. Temoignage, Tesmoigner, } moin.

Tesmoir, } Téslo.

Tésoriser, *v. n.* Schätze sammeln; reich werden. Skarbić; bogacić się. § Les auteurs ne tésorisent guere.

* Tesques, *f. f. plur.* unfruchtbare Felder. Pionne pola.

Tesseaux, *f. m.* Saaling, sind vier in's Kreuz befestigte Hölzer an einem Mast, darauf der Mast-Korb ruhet. Czworodrewien na krzyż związanych pod bocianym gniazdem na maszcie.

Tesson, Taisson, *f. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb. § Prendre un tesson.

* tesson, *f. m. vid.* Têt. Scherben, Schirbel von zerbrochenen Köpfen. Skorupa gliniana.

Test, *f. m.* serment du test. sprich das *f* in dem Worte test aus. in England: Eides-Formel zur Abschwörung der Catholischen Religion. Litere *S* w stowie test wymawiaj. W Anglii: rota odprzysiężenia się wiary Katolickiej. § Le serment du test fut introduit par le Parlement 1672.

test, *vid.* Têt.

Testacée, *adj. c.* poissons testacées, (testaceus) Wasser-Thiere in Schalen als Krebsse, Muscheln. Plawy skorupaste, iako raki, slimaki.

le mont testacée. der Scherben-Berg im alten Rom, der von alten Scherben aufgehäuffet war. W starym Rzymie: gora ikorupowa; co byla z skorup usypana.

Testament, *f. m.* (testamentum) 1) ein Testament, letzter Wille; 2) Testament, das alte oder neue in der Heil. Schrift. 1) Testament, ostania wola względem dziedzictwa; 2) Zakon; Testament nowy albo stary Pisma S. § 1) Testament pure & simple; faire signer, confirmer, casser un testament; s'inscrire en faux contre un testament; revoquer un testament; acuser un testament de faux; 2) le vieux Testament est écrit en Hebreu & le nouveau Testament en Grec.

testament holographe. mit eignen Hand des Testatoris geschriebenes und unterschriebenes Testament. Testament ręką własną Testamentarza pisany i podpisyany.

testament de mort. Testament oder letzter Wille eines zum Tod verurtheilten Uebelhätters. Testament zloczynce na śmierć osądzonego.

Testamentaire, *adj. c.* (testamentarius) Testament, testamentarisch, zum Testament gehörig. Testamentowy, do testamentu należący. § Exécuteur testamentaire; les actes testamentaires

font nuls, s' ils ne sont dans les formes; successeur testamentaire.

Testamentar, *v. n. obs.* ein Testament machen, besser faire un testament. Testamentować; testament uczynić, lepszy wyraz faire un testament.

Testard, *vid.* Têtard.

Testateur, *f. m.* (testator) Testirer, Testament's-Versaffer. Testamentarz. § Le Seigneur testateur a déclaré qu'il veut que ses dettes soient payées.

Testatrice, *f. f.* (testatrix) Testirerin, Testament's-Versasserin. Testamentarka. § La testatrice a déclaré, qu'elle veut vivre & mourir en la foi Catholique.

Teste, *vid.* Tête.

Tester, *v. n.* (testari) in Gerichten: testiren, ein Testament machen. W sądach: testamentować; testament czynić. § Les anciens ne testaient pas comme on teste aujourd'hui.

Testicule, *f. m.* (testiculus) Geiße, Hode, ein Testikel. Jądro u zwierząt. § Les animaux dont les testicules ne paroissent pas, sont incomparablement plus portez à l'amour que les autres.

Testif, *f. m.* Kameel-Haare. Kamelars, prędzca z sierci wielbłądowej.

Testiere, *vid.* Tétiere.

Testigué, *interj.* im Schertz: poztansend, was der Suchtuch. Co u bifa; do dyachła. § Eh testigué point tant de compliment.

Testiguienne, *interj.* im Schertz: bey meiner Treu; so wahr ich lebe, wahrlich. Jakom poczywiy; w prawdzie. § Testiguienne cela fera drôle.

Testimoniales, *f. f.* } plur. (testimoniales) Zeugniß, Geleits-Brief, so ein Geistlicher von seinem Oberrn aufweist. List świadeczny od starzego Duchownemu dany. § Ce Religieux refusa de faire voir ses testimoniales de Mission, de Profession & de Prêtrise.

Teston, *f. m. pron.* teston. eheessen eine Frankösische, Schweizerische auch Lothringische Silber-Münze, so ohngefehr 8 Groschen gegolten. Niegdy Francuska, Szwaycarska i Lotaryńska moneta; trzecią część talera placila. § Du regne de Louis XIII les testons valaient dix neufs sols.

Testonner, *pron.* testonnē, *v. a.* * 1) den Kopff ruhen; besser coiffer; 2) Kopff-Stöße geben. * 1) Głowę ubierać, lepsze słowo coiffer; 2) trykfy dawać. § 1) Il va bien testonnant; 2) approche un peu que je te testonne.

Testu,

Testu, *vid.* Tétu.

Tesurer, *v. a.* in der Jägerrey: Netze aufspanner. *W myślistwie:* sieć zastawiać.

Tet, *f. m.* ein Gänse-Stall. Sadz gęsi.

Têt, Test, *f. m.* (*testa*) 1) die Hirn-Schale, der Hirn-Schedel; 2) Scherben von einem zerbrochenen Topf. 1) Czafka głowia, głowia kość; 2) skorupa gliniana. § 1) Têt épais: le têt est la partie chevelue de la tête; le têt est rond & composé de plusieurs os qui sont séparés les uns des autres par des sutures; 2) têt de pot cassé.

Tetands, *f. m.* in der Arzney-Kunst: Haupt-Schlag, Kopf-Schlag, der das ganze Haupt rühret. *W lekarskiej nauce:* paraliż całą głowę zarażający.

Tétard, *f. m.* Kolbe: Groß-Kopf ein kleiner Fisch mit einem grossen Kopf. Glowacz, ryba mała o wielkiej głowie.

Tetasse, *f. f. vulg.* eine abhängende Weiber-Brust. Pierś biatogłowska obwisła. § Une longue tetasse.

Tete, *vid.* Tette.

Tête, Teste, *f. f.* 1) der Kopf eines Thiers, eines Menschen; 2) eine Person, ein Mensch; ein Kopf; 3) das Gesicht, das Antlitz; 4) Haupt, Anführer, vornehmste Person in einer Gesellschaft; 5) Knopf, Knöpfchen, Köpchen, Kopf, als an einer Stiefel-Nadel, an einem Nagel, an einer Laute, Geige, Zirkel, Hammer; 6) Köpchen, Krolle, als einer Zwiebel; 7) der Anfang eines Buchs; das Titel-Blatt; 8) das Haupt-Haar; Haar-Puz; 9) das Hirsch-Geweih; 10) das Obertheil, das oberste einer Sache, als der Gipfel eines Baums; 11) die Spitze, der Vordertheil eines Treffens, einer Verschanzung, so dem Feinde am nächsten ist; 12) Kopf, Sinn, Einbildung, Eigensinn; 13) Kopf, Verstand, Klugheit; 14) Widerstand, Gegenwehr; 15) auf der Reut-Schule: hölzerne Menschen-Kopf, nach welchem man mit Lanzen rennt; 16) in der Stern-Kunst: der Kopf, als des Cometen, des Drachen; 17) der Einschlag eines Zeug, eines Buchs, der Anfang desselben; 18) ein Bild im Karten-Spiel, als der König, der Ober; 19) bey den Schrift-Gießern: der Regel eines Buchstabens; 20) Obertheil der Köpfer-Scheibe. 1) Głowa u człowieka, zwierzęcia; 2) osoba, człek, głowa; 3) twarz, oblicze; 4) głowa, przedniwszy w towarzystwie; 5) głowa, główka; iako u śpilki, goździa,

lutnie, cyrklą; 6) główka cebulna, czosnkowa; 7) początek, tytuł księgi; 8) włosy dla ozdoby na głowie; 9) rogi ielenie; 10) wierzch czego iako drzewa; 11) głowa, czoło, przodek iako zryku, szanicy, gdzie jest najbliższy nieprzyjacielowi; 12) głowa, fantazyja, upor; 13) głowa, rozum; 14) odpor, wstręt; 15) w szkole iezdnej: głowa człowieka drewniana, do ktorey kopiami godzą; 16) w gwiazdarskiej nauce: głowa, iako imoka, komety; 17) początek materji w sztuce, sukna w postawie; 18) starża; obrazek w kartach kosterkich, iako krol, wiznik; 19 u zlewaczow literek: czworograniasta figurka, na ktorey, literka stoi; 20) wierzch u kregu garncarskiego. § 1) Vous ne jurerez jamais ni par la mort, ni par la tête, mais votre discours sera non ou oui; gager sa tête est la gageure d'un fou; casser la tête, fendre la tête; couper la tête au criminel; il leur fit trancher la tête; Herode fit couper la tête à Saint Jean; cheval qui porte bien la tête; cheval trop chargé de tête; cheval qui a sa tête ferme & bien placée; ce cheval place bien sa tête & suit la main; ce cheval refuse de placer sa tête; cheval qui porte en beau lieu & qui a la tête bien placée; 2) ne regois plus chez toi ces têtes folles; traiter par tête; on paie un écu par tête; nous avons à faire à têtes revêches qui se défendent du joug; 3) tourner la tête à quelqu'un; 4) n'alez point juger de ce corps illustre par sa tête; 5) une tête d'épingle; la tête d'un os, d'un muscle; la tête d'une tuorbe, d'un lut, d'une poche, d'un violon, d'une viole; la tête d'un marteau, d'un compas; la tête de l'ancre; 6) tête d'oignon, de ciboule, tête de poireau; 7) cet auteur a fait mettre son nom à la tête de son livre; 8) cette tête me coûte dix écus, j'en ferai faire une belle peruke; il a la tête belle; 9) les cerfs mettent tous les ans leurs têtes bas; 10) la tête d'un arbre; la tête d'un chou; 11) la tête du retranchement; être à la tête de l'armée, du bataillon; la tête du retranchement, de la sappe, d'une chaussée, d'un camp; la tête du travail; joindre les deux têtes de la tranchée par un boiau parallèle à la place, enfin de n'être pas enfilé; se mettre à la tête des troupes; 12) se conduire à sa tête; regardez cette

tête; je t'ôterai bien cette tête; avoir de la tête; 13) c'est une bonne tête; une forte tête; un homme qui n'a point de tête; 14) faire tête à l'ennemi; tenir tête à quelqu'un; 15) courre les têtes; le cavalier qui emporte le plus de têtes, a gagné le prix; 16) la tête & la queue du dragon, d'une comète; 17) la tête d'une pièce d'étoffe; 18) il a bien des têtes.

tête de more. 1) ein Mohren-Kopff im Wappen; 2) Mohren-Kopff; ein Pferd mit einem schwarzen Kopff; 3) in der Seefahrt: das Esels-Haupt an dem Mast, in welchem noch ein Mast-Baum oder Stange gesteckt wird; 4) im Scherg: Schwarze-Kopff; ein Kopff mit schwarzen Haaren; 5) Granate, welche man aus Canonen schießet; 6) Haube am Brenn-Kolben mit einer langen Röhre, die durchs Rühl-Faß gehet. 1) Głowa murzyńska w herbie; 2) murzynek; koń z czarną głową; 3) w żeglarskiej nauce: kłoda na maszcie, w którą jeżdżące maszt jeden władzony bywa; 4) żartując: czarnogłowi; głowa z czarnym włosiem; 5) granat, który z dział strzelał; 6) kapica, czapka alembikowa z długą rurą przez rurnicę przechodzącą.

têtes de mort. schwarze glatte und kleine Mähnen zu Kupferstichen. Ramiki małe, czarne i gładkie do koperstychow.

têtes couronnées. gekrönte Häupter; Könige, Kaiser. Głowy koronowane, iako Krolowie, Cesarze. Les têtes couronnées lui rendent homage.

tête de porc. im Alterthum: Schweins-Kopff; Schlacht-Ordnung in Gestalt eines Schweins-Kopfs. W starożytności: sztyk kliniasty na kształt świniej głowy.

tête de Meduse. in der Stern-Kunst: das Haupt Medusa, ein Girtern der dritten Größe im Perleo. W gwiazdarskiej nauce: głowa Meduzy, gwiazda utwierdzona trzeciemy wspaniałości w Perseusie.

tête morte. das caput mortuum, in der Chymie. Caput mortuum w chymii albo ostaki po dystylowaniu.

tête de moine. eine Art grosser Käse in der Auvergne. Garunek serow wielkich w prowincyi Auvergne.

la tête de pont. 1) die Brücken-Einfahrt; 2) Brücken-Schanke, Verschanzung vor einer Brücke. 1) Koniec albo wiąz mostowy; 2) szanie mostu broniący.

tête d'un anneau. der Kasten eines Ringes, worinnen der Edelstein steckt. Głowica pierscieniowa.

tête naissante. eignes Haar. Włosy przyrodzone, nieprzyprawne.

tête d'un vent. in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. W żeglarskiej nauce: początek wiatru.

tête de chien. Art Schlangen in America die nicht giftig sind. Garunek węzów niejadowitych w Ameryce.

tête emboîtée. grosser Zwick-Nagel. Cwiek wielki.

tête rabatus. Rade-Nagel, Rade-Kuppe. Szynal w kole wozowym.

un clou à tête. ein Nagel mit einem Knopff. Góźdź z guzikiem.

tête plate. Schießer-Nagel, Latten-Nagel. Bratnał, goźdz do lat dachowych.

tête de frange. Kette an einer Franse. Slatka u fręzła. Cette frange a une belle tête; voilà une tête de frange qui est bien faite.

se mettre quelque chose en tête, (à la tête, en la tête); chauser une chose dans sa tête. sich etwas in den Kopff setzen. Urościć, uprzęgać sobie co w głowie.

ôter de la tête. aus dem Sinn bringen; aus dem Kopff schlagen. Z głowy wybić. On ne lui sauroit ôter cela de la tête.

il fait tout à sa tête. er thut alles nach seinem Kopff. Swoją głową jeździ.

voilà cette tête. sehet doch den Eigensinn. Patrz iako to głowka, iaki to upor.

sa tête lui donne bien de la peine. sein Grillkopff quället ihn. Dziwła jego fantazyja mu dokucza.

faire un coup de sa tête. etwas nach seinem Kopff thun. Uczynić co podług swej fantazyi.

c'est un homme de tête. das ist ein verständiger Mann; ein Mensch von Rath und That. Człowiek to z głową; nie darmo głowę nosi.

tourner la tête à l'ennemi. sich gegen den Feind wenden. Czołem na nieprzyjaciela uderzyć.

avoir une forte partie en tête. einen mächtigen Widersacher haben. Mieć możnego przeciwnika.

il lui faut mettre en tête cet homme-là. man muß ihm diesen Mann auf den Hals heßen. Podszczęć tego człowieka nań trzeba.

ce sont deux têtes en un bonnet. es ist ein Sinn und ein Herz; sie leben beide als Brüder. Jedna to dusza; jednym duchem tchną; dwa to przyjaciele, jedna dusza w rożnym ciełu.

autant de têtes, autant d'opinions. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

tête perdue. ein Nagel-Köpfchen, das mit dem Nagel gänzlich eingeschlagen ist. Głowka goździowa z goździem zupełnie wbita.

donner tête-baissée sur l'ennemi; ataq-quer l'ennemi tête-baissée. den Feind hiefig anfallen; auf den Feind blindlings losgehen. Oslep na nieprzyjaciela uderzyć.

donner dedans tête baissée. eine unbefonnene That thun. Szalony uczynić pościepek.

la tête lui grossit. der Kopf wachset ihm vor Alter. Głowa się mu od starości chwieie.

bocher la tête; branler la tête. den Kopf aufwerfen; keinen Rath und Bermahnung annehmen. Głowę trząsnąć; rady nie słuchać.

rompre la tête à quelqu'un. einen betäuben; einem den Kopf warm machen. Rozwołać komu głowę; głowę komu płować. *Vous me rompez la tête avec vos sottises; il vous rompent la tête d'une infinité de questions inutiles.*

quelque grosse tête. eine gewisse vornehme Person. Pewna godna osoba.

jouer de tête. wohl spielen ein Spiel oder Instrument. Dobrze grać grę albo na instrumentcie.

faire tête; tenir tête. Tete machen, das Haupt bieten, starken Widerstand thun. Wtręć czynić, odpor dawać. *Faire tête à l'ennemi.*

tenir en tête de quelqu'un. von einem ein Lehn-Gut haben. Trzymać od kogo lenność.

la tête lui tourne. der Stolz hat ihm den Kopf verrückt; er kennet sich in seinem Glücke nicht. Głowa mu się z pychy zawróciła; szczęście mu rozum zaćmiło.

avoir de la tête; avoir bonne tête. eigensinnig seyn, einen harten Kopf haben. Trwać w swoim; upornym bydź. *La plupart des femmes ont de la tête, & c'est une de leurs plus grandes foiblesse.*

n'avoir point de tête. 1) leichtsinnig seyn; 2) unschlüssig seyn. 1) Bydź lekomyślnym; 2) rezolucyi nie mieć.

une tête verte. ein leichtsinniger Mensch. Człek lekomyślny, płochy.

jetter une marchandise à la tête des gens. eine Waare halb umsonst verkaufen. Towary na pol darmo przedawać.

se jeter à la tête de quelqu'un. sich einem

aufdringen, seine Dienste ungebeten anbieten. Wprzać się w czyie usługi; napierać się usług u kogo.

crier à pleine tête; crier à tue tête. mit vollem Halse schreien. Wrzeszczec co z gardła.

il va la tête levée par tout. er scheuet sich vor niemanden; er handelt ohne Furcht. Nikogo się nie boi; bezpiecznie we wszystkim postępuje.

il a la tête mal faite. der Kopf thut ihm immer weh. Głowa go zawsze boli.

il ne sçait où donner la tête. er weiß weder ein noch aus. Nie wie w którą uderzyć.

j'y mettrai ma tête. ich will meinen Kopf verlieren. Niech gałkę str.ęc; dam sobie oko wylupić.

avoir des affaires par dessus la tête. viel Geschäfte auf dem Halse haben. Miec kupę spraw nad szyją.

c'est une tête de linote. es ist ein Schöpf-sen-Kopf. Puśta to głowa; głupi to cietrzew.

grosse tête & prime cou, c'est le commencement d'un fou. ein großer Kopf auf einem hageren Hals ist selten Flug. Głowa wielka z szyją chudą zawsze głupia.

laver bien la tête à quelqu'un. einem den Kopf waschen, zu rechte setzen. Zmyć kogo; dać komu łacinę.

à laver la tête à un âne on y perd sa lessive. man wird einen Mohren nicht weiß machen. Nie pomoże krukowi mydło.

ne m'échauffez pas la tête. machet mir den Kopf nicht warm. Nie turbuy mi głowy.

** cela me met martel en tête.* das macht mir Sorgen; das hat mir einen Glöhs Ohr gesetzt. Cwiek mi to w głowę wbiło.

avoir la tête dure. einen harten Kopf haben; hartlebig seyn. Twardą mieć do pojęcia głowę.

avoir cinquante ans sur la tête. fünfzig Jahre auf dem Buckel haben. Miec pięćdziesiąt lat nad głową.

c'est se donner de la tête contre le mur. du wirft mit dem Kopf die Mauer nicht durchrennen. Mura głową nie przebił.

grosse tête & peu de cervelle. große Köpfe se sind selten Flug. Wielka głowa rzadko mądra.

quand elle a la tête sur le chevet, elle cause comme une pie. wenn sie ins Plaps pern kommt, fan sie nicht aufhören. Kiedy się rozgada, gęba iey iak kółworot lata.

il a la tête près du bonnet; il a la tête chaude. er ist bigis vor der Stirne. Gorąco iest kapany; nie daie sobie grachna noście.

faire la tête à un oiseau. beyrn salckenier: den Vogel zur Haube gewöhnen. U sokolnika: przyzwyczaić sokola do kapturka.

Tête-à-tête, adv. nahe bey einander; Mund gegen Mund. Blisko siebie; twarz w twarz. § *Être tête à tête;* ils boivent tête à tête au cabaret; nous nous sommes rencontrés tête à tête.

Tête-à-tête, f. m. geheimes Gespräch zweyer Personen. Rozmowa tajemna dwu osob. § *Avoir un tête-à-tête avec une maîtresse;* demander un tête-à-tête à quelqu'un; il m'a donné un tête-à-tête; éviter le tête-à-tête.

Tête-chevre, f. m. der Nacht-Habe, ein Vogel der sehr schreyet, und des Nachts den Ziegen die Milch ausfauset. Kozodoy, ptak krzykliwy, co kozom w nocy mleko wyfysa.

Teter, Tetter, v. a. an der Brust oder dem Euter saugen. Sać u piersi albo imion. § *Enfant qui tète;* veau qui tète sa mère; chat qui tète; poulain qui tète.

Tethya, f. m. (teshya) Meer-Schwamm, Meer-Witz ein See-Fisch in Schalen. Grzyb, gebka, pław morski skorupiały.

Tétiere, f. f. 1) Haupt-Gestelle an einem Pferde-Zaum; 2) Kopff-Kappe an einer Cartheuser-Rutte; 3) Kopff-Euch eines Windel-Kindes. 1) Nagłownik u u-zdeczki koniskiej; 2) kapturu habitu Kartuzyńskiego; 3) pogłownik, chusteczka głowę dziecięcia w powiciu trzymająca. § 1) Une tétiere bien-faite; 2) ma tétiere est usée; ma tétiere est rompuë; 3) mettre une tétiere à un enfant.

Tétigue, vid. Testigue.

Tetigienne,

Tetin, f. m. 1) im Scherz: die Warze an einer Brust, oder eine Weiber-Brust; 2) das Euter der Thiere. 1) Zartem: brodawka u piersi albo piers białogłowska; 2) wymię u bydłęcia.

Tetine, f. f. 1) beyrn Fleischer: ein Kuh-Euter; 2) Heule im Harnisch von einer abgeprüllten Angel. 1) U rzeźnika: wymię; 2) zagięcie w szyszaku od kuli odkoczoney. § 1) La tetine est assez bonne lorsqu'elle est bien accommodée.

Teron, f. m. 1) eine Weiber-Brust; 2) im Scherz: die Brust an einem Wei-

bér-Kleide. 1) Piers białogłowska; 2) Zartem: piers u zaty białogłowskiej. § 1) Elle a de jolis terons sous son mouchoir; terons ronds, durs, fermes, beaux; teron rebondi; teron mignon; 2) les tailleurs font des terons à celles qui n'en n'ont point.

Tetonnaire, f. f. Epiken um die Weiber-Brust an den Kleidern. Koronki napiersne u szat białogłowskich. § Cette tetonnaire est fort jolie; mettre, attacher, défaire une tetonnaire.

Tetracorde, f. m. (tetrachordon) im Alterthum: ein musicalisches Instrument mit vier Sauten. W starożytności: instrument muzyczny o czterech stronach.

Tetraëdre, f. m. (Tetraedrum) in der Geometrie: Pyramide aus vier Triangeln. W geometryi: tetraeder, bryła w cztery pola tryangulow. § Le tetraëdre a les faces égales, & tous les angles égaux.

Tetragonometrie, f. f. (tetragonometria) Wissenschaft vermittelt der Quadratzahlen zu rechnen. Rachowanie kwadratowemi liczbami.

Tetragone, f. f. & adj. c. (tetragonum) in der Geometrie und fortification: viereckig, ein Viereck, eine viereckigte Figur. W geometryi i fortifikacyi: czterokąt; czworokąt, kwadrat; kwadratowy. § Une figure tetragone; fortifier une tetragone.

Tetramètre, f. m. & adj. c. (tetrameter) in der Lateinischen Poesie: ein Iambischer Vers von acht Füßen. W łacińskiej poezyci: wiersz iambiczny z 8 pedes.

Tetrapaste, f. f. (tetrapaston) ein Hebezeug mit vier Werbeln. Kluba o czterech kolkach.

Tetraples, f. f. plur. in der Kirchens-Historie: Origenis Bibel mit den vier Griechischen Übersetzungen, der LXX Dollmetscher, des Aquila, Symmachi u. des Theodotionis. W dziejach kościelnych: Biblia Orygenesia, to jest 4 greckie tłumaczenia, 70 tłumaczow, Akwili, Symacha i Teodocyona.

Tetrarque, f. m. (tetrarcha) im Alterthum: ein Vier-Fürst, wie Herodes gewesen. W starożytności: czteroksiążę, Pan czterech Xięstw, iakim był Herod.

Tetrastile, f. m. (tetrastylus) in der Baukunst: ein Gebäude auf vier Säulen. W archytektońskiej gawce: budynek na czterech filarach.

Tetrique

Tetrique, *adj. c. obs.* (*tetricus*) störrisch, fauertöpfisch, wunderbarlich. Ponury, dziwacki, tetryczny. § C'est un homme tetrique; il'a la mine tetrique.

Tette, Tete, *f. f. vulg.* 1) Brust eines säugenden Weibes; 2) Zitze der Thiere, der Rüste. 1) Piersi niewiały karmiący; 2) cyc u zwierząt, u krow.

Téru, *e, Testu, e, adj.* hartnäckig, eigensinnig. Uparty, uporny, krazbrny. § Enfant téru; femme térué.

Téru, *f. m.* 1) ein Starr-Kopff; 2) Brech-Hammer der Mäurer. 1) Upornik; człek uporny; 2) młot mularski do wylamywania.

Teu, *e, adj. pr.* rü, *vid.* Taire. schweigend. Milczący.

Teucrum, *f. m.* (*teucrum*) groß Ba-zhengel, ein Strauch so immer grünet. Ożanka wielka, krzak zawsze zielony.

Teverin, *f. m.* ein harter, röthlicher und graulichter Stein in Rom. Kamień twardy, szarawy i czerwonawy w Rzymie.

Teugue, *vid.* Tugue.

Teul, *adj. obs.* solcher. Taki.

Teuton, *f. m.* (*Teuto*) ein Alldentscher. Teyton, staroniemiec.

Teutonique, *adj.* (*teutonicus*) teutsch, alt-teutsch. Teytoriski, staroniemiecki. § La Hanse Teutonique; ordre Teutonique.

Texte, *f. m.* (*textus*) 1) der Text einer Schrift; 2) der Text einer Predigt; 3) im Schern: Sache, Materie, mit der einer beschäftigt ist; 4) in der Dicht-Kunst: die ersten Verse eines Gedichts, welche in den folgenden erklärt werden. 1) Tekst pisma; 2) tekst, rzecz do kazania wzięta; 3) zarsem: zabawa; rzecz, materya, którą się kto rad bawi; 4) w poezyc: pierwsze wiersze w następujących wyłożone. § 1) Le texte de l'Ecriture sainte; le texte de la loi; lire le texte; écrire du texte; imprimer le texte d'un auteur; aléguer, falsifier, changer, alterer, corrompre le texte d'un auteur; 2) quel étoit son texte; il a pris pour texte ces mots; il choisit toujours de beaux textes pour ses sermons; 3) le mariage est un texte, où chacun fait sa glose; 4) il faut que le texte de la glose soit beau & plein d'un sens agréable.

petit texte. in der Druckerrey: Jungfer-antiqua. W drukarni: pewne drobne literki.

Textuaire, *f. m.* (*textuarius*) 1) Buch, darinnen der bloße Text ohne Ausle-

gung und Glossen steht; 2) der den Text der heiligen Schrift, eines Gesetzes, eines Autoris wohl versteht. 1) Księga, co tylko sam tekst pisma, autora bez glos i wykładu w sobie zawiera; 2) biegly w teksie pisma świętego, prawa albo inszego pisma. § 1) Un beau textuaire; un textuaire de droit civil, de Droit canon, de la Bible; 2) c'est un savant textuaire

textuaire, f. m. plur. die Caraiten, sectirische Juden; so allein dem Wort-Bestand der Schrift folgen, und keine Anlehnung annehmen. Karaici, żydzi icktarscy, co wżytkie odrzucając wykady, samego się sensu słownego Pisma świętego trzymają.

Tha, The, } außer folgenden Wör-
Thi, Tho, } tern suche dicke Sylben
Thra, Thu, } unter Ta, Te, Ti, To,
Tra, Tu. Oppocz słow następujących poszukay tych sylab pod Ta, Te, Ti, T, u, T.

Thalassometre, *f. m.* Ebbe- und Flut-Meßer, ein neu-erfundenes Meßzeug. Naczynie do wynierzenia przychodzenia i ochodzenia morskiego wynalezione

Thalistrum, *f. m.* (*thalistrum*) Wieseneraute; Heil-Blat, Erbsien-Strant. Wrzodowiec, stuliz ziele.

Thalie, *f. f.* (*Thalia*) eine der neun Musen. Talia, iedna z 9 Muz.

Thame, *f. m.* (*Thamus*) Abott der Chaldäer und Myrgier. Bożek Chaldeyski i Frygijski.

Thanovien, Thenovien, *f. m.* bey den Türcken: einer, so ein gutes und ein böses principium statuiert. U Turkow: wierzący jedno principium dobre, a drugie, złe.

Thaphe, *f. f.* (*Thapsia*) wilber Thurbil-Loczydło ziele.

Thaulaches, *f. f. plur. obs.* Helleparten und Schilder. Halabarty i tarcze.

Thaumaturge, *f. m.* ein Wunderthäter. Cudotworca.

Thea, *f. m.* Japanischer Thee. Herbaty Japoniska.

Thé, *f. m.* Thee. Herbaty. § Aprêter le thé; user du thé; le thé sert à abatre les vapeurs qui montent à la tête, & il aide à la digestion.

Theandrique, *adj. c.* göttlich und menschlich zugleich. Boskołudzki.

Théere, *f. f.* eine Thee-Kanne. Imbry-Théire, *f. f.* czek do herbaty.

Theatre, *vid.* Théâtre.

Theme, Théologie, *vid.* Tème, Théologie. Theno-

Thenovien, *vid.* Thanovien.

Theturer, Tefurer, *v. a. obs.* Nete aufstellen, Fische fangen. Sicé zaitawiac; ryby łowić.

Thibaud, *f. m. (Theobaldus)* Theobald ein Manns-Nahme. Teobald imię męskie.

Thie, *f. f.* der Würtel an einer Spindel zum Spinnen. Przysłyk; szruczka zelaza na wierzchu wrzeżiona do przędzenia.

Thierri, *f. m.* Dieterich, ein Manns-Nahme. Dytrych imię męskie.

Thimelée, *f. f. (Thymelea)* Seidel-Bast, ein Kraut. Wilczy pieprz ziele.

Thiois, *f. m.* die altteutsche Sprache. Jezyk Teytonski albo staroniemiecki. § Un Capitulaire de Charlemagne fut mis en Thiois tous Louis le debonnaire.

Thionville, *f. f.* Diedenhofen, eine Stadt in Luxemburg. Dydenhow miasto Luxemburskie.

Thlatpi, *f. m. (Thlatpi)* Banern-Gewiss, ein Kraut. Tobolki, kalecki ziele.

Tholus, *f. m. (tholus)* in der Baukunst: 1) ein Helm; niedriger runder Turm auf einem Gebäude; 2) Schluss-Holz, in einem holzernen Gewölbe. *W archytektonickiej na co:* 1) kupula, dach okrągły na budyńku; 2) zawornik drewniany sklep zwierzający.

Thomas, *f. m.* Thomaś. Tomasz.

Thomisme, *f. m. (Thomismus)* Lehre des heiligen Thomae de Aquino. Nauka S. Tomazja de Aquino.

Thomiste, *f. m.* Thomiste, Nachfolger der Lehre des heiligen Thomae de Aquino. Tomista, nastawnik nauki S. Tomazja de Aquino.

Thon,

Thonnaire, } *vid.* Ton, Tonnaire.

Thonnine,

Thora, *f. f. (thora)* Wolffs-Wurk, ein giftiges Kraut. Ziele na kłzact tojadu albo wilczego iadu.

Thorachique, *adj. c. (thorachicus)* in der Anatomie und Arzney-Kunst: Brust, der Brust dienlich. *W anatonii i w lekarskiej nauce:* pierśny, piersiom służący. § Veine thorachique; medicament thorachique.

canal thorachique, in der Anatomie: der Milch-Canal in der Wenter-Brust. *W anatonii:* kanałek mleczny w piersiach białogowliskich.

Thorale, *adj. & f. f.* in der Chiromanie: die Tisch-Linie. U rekawieszczkow: linia albo prążka stłowa.

Pöhl. Lexic. tom. II.

Thorax, *f. m. (thorax)* in der Anatomie: die Brust. *W anatonii:* piers.

Thorie, *f. m. obs. vid.* Taureau.

Thouiller, *v. a. obs.* beunruhigen. Nicwczalować.

Thrace, *f. f. (Thracie)* Thracien, ein Land in Europa am Griechischen Meer.

Tracya, kray w Europie przy Archypelagu.

Thracien, *ne, adj.* Thracisch, zu Thracien gehörig. Tracki, do Tracyi należ. cy.

pierre Thracienne. schwarzer Agar-Stein. Agatek czarny.

Thringle, *f. m. & f.* der Gipfel. Szczyt.

Throne, *vid.* Trone.

Thucion, *f. m.* grosses Steuer-Mader das drei Personen führen müssen. Stor wielki, którym trzy robić musz.

Thum, *f. m. obs.* ein Haus. Dom.

Thuriste, Thuritaire, *f. m. (thurifer)* Geistlicher, so das Rauchfaß trägt. Turryteraz; duchowny co turybularz nosi.

Thyites, *f. m. (thyites)* harter grünlicher Stein in Ethiopia, er ist dem Jarnis ähnlich, und giebt einen Milch-weißen Saft, wenn er gerieben wird. Mordzierowy kamień w Etyopii, twardy, zielony i iaspidowi podobny, będąc tartym sok mleczny wypulzcza. § Le thyites est propre pour consumer & dissiper les caractes.

Thym, *f. m. (thymus)* 1) Thymian ein Kraut; 2) bey den Aegypten: eine Marke, Drüseln. 1) Tym, cz. brwłoski, dziełnica naska ziele; 2) u lek. zow: brodawka, gruczolek.

Thymbre, *f. f. (thymbra)* Saturny Garten-Winter-Jop, ein Kraut. Cz. brziele.

Thymelea, *vid.* Thimelée.

Thymique, *adj.* veine thymique, in der Anatomie: die Brust-ader Milch-Drüsen-ader. *W anatonii:* zyla piersi na mleczna.

Thymus, *f. m. (thymus)* in der Anatomie: 1) Drüse in der Brust so das Wasser von dem Blut absondert; 2) eine Marke, ein Drüseln. *W anatonii:* 1) gruczoł w piersiach, co wodę od krwi odd. cza; 2) brodawka, gruczolek.

Thyrte, *f. m. (thyrsus)* der Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Laub umwunden. Laska bachusowa, liściem winnym jest obwiniona.

Tiare, *f. f.* 1) im Alterthum: eine Tiare; eine Persische Krone; 2) die Päpstliche Krone; 3) die Päpstliche Hebe.

P p p p

W sta.

1) *W słowotyżności*: tyara, korona Perska; 2) korona troista Papierka; 3) dostoiestwo Papierka. § 1) Une belle tiare; ils l'environnent, le lient, & lui arrachent la tiare de la tête; 2) il n'y a que le Pape qui porte aujourd'hui la tiare; la tiare n'étoit qu'un bonnet rond entouré d'une couronne, le Pape Boniface VIII fut le premier qui y mit deux couronnes, enfin Bennoît XII ajouta une troisième couronne, pour marquer qu'il avoit droit sur les trois Eglises, la triomphante, la militante & la souffrante; 3) toucher à la tiare du sacré vicairé de Jésus Christ.

Tibaud, *f. m.* (Theobaldus) Theobald Tent-walt ein Manns-Nahme. Teobald imię męskie.

Tiberiade, *f. f.* (Tiberias) nur im Parlament zu Dijon: Dert: Beschreibuna. Tyko w Parlamencie Dyonskim: opisanie miysie i kraioiw.

Tibial, *adj. m.* (tibialis) muscle tibial. in der Anatomie: das Schienbein-Muskel. W anatomii: myszka goleniowa.

Tibir, *f. m.* Gold-Pulver, Gold-Sand auf den Africanischen Küsten. Piasiek Zoty na pbrzeżach Afryckich.

Tibose, *f. f.* in Ost-Indien: ein Species-Ethaler. W Indyj wschodniey: talar bity.

Tiboron, *f. m.* (tiburo) Han, Meer-Wolf, er ist von der Größe, daß er einen Menschen verschlingen kan. Wilk morski, ryba tey wielkości, że czleka calkiem polknąć może.

Tic, *f. m.* (ticus) 1) das Kruppen-Sezen, das Kruppenbeissen der Pferde; 2) Zucken in den Gliedern als in der schweren Noth. 1) Łykawość konia, gdy się zębami o żłob opiera; 2) drganie, targanie w członkach, iako w paraliżu. § 1) Ce cheval a le tic; 2) il a une espee de tic.

Tic & tac; tic & toc; tic toc choc. tistack, erdichtetes Wort; den Schlag des Pulses, der Minute anzudeuten. Tyk tak, słowa na wyrażenie bitia pulsu, minuty wymyślone.

Tical, *f. m.* ein Gewicht und Silber-Münze in Siam. Waga i oraz moneta srebrna w Syamkam Pautwie. § Le tical revient à trente deux-tols quatre deniers de France; le tical pèse trois gros & vingt-trois grains.

Ticque, *Tique*, *f. f.* Zeste, Hands-Laus, Holz-Werk, Schaff-Zeste, Schaff-Laus.

Kleszcz robak. § La tique tourmente les chiens & le betail, mais on dit qu'on preserve les chiens de la tique lorsqu'on leur frote les oreilles d'huile de noix d'aveline & d'amende.

Ticquer, *Tiquer*, *v. n.* von Pferden: aufsezen, nehmlich die Zähne auf die Kruppe. O konie: łygawieć, o żłob się zębami opierać. § Cheval qui tique.

Ticqueur, *Tiqueur*, *f. m.* Kruppen-Beisser, Kruppen-eiser. Konfkykawy. § Vötre Cheval est tiqueur; c'est un tiqueur.

Tiede, *ée*, *adj.* von Blumen: gesprängt. O kwiatach: pstry, nakrapiany. § Fleur tiedée; feuille tiedée; panache tiedée.

Tiede, *adj.* (tyd(s)) 1) lau, laulich; 2) kalt laulich schlaffrig. 1) Letni, wolnościepły; 2) oziębły, ospały, ozięwały. § 1) Eau tiede, vin tiede; 2) parce que vous êtes tiede, je suis prêt à vous vomir de ma bouche; elle est tiede en amour des tiedes amans.

Tiedement, *adv.* laulich, schlaffrig. O. spale, ozięble. § On a sollicité cette affaire si tiedement, qu'on l'a laissée perdre.

Tiedeur, *f. f.* 1) Laulichkeit; 2) Laulichkeit, Kaltsinnigkeit, Schlaffrigkeit. 1) Wolnoletność iako wody; 2) oziębłość, ospałość, lodowatość. § 1) Cette eau a de la tiedeur; 2) elle a des momens de tiedeur qui me font perdre; solliciter une affaire avec tiedeur; la tiedeur me desesperere.

Tiedir, *v. n.* se tiedir, *v. r.* 1) verschlingen lau werden; 2) kaltsinnig werden, schlaffrig werden. 1) Złetnieć, zwolnieć, iako woda; 2) lodowacieć; ospałym, nieochotnym zostawać; oziębnąć. § 1) L'air s'est tiedi; il faut que cela tiedisse un peu davantage; 2) elle commence à tiedir dans sa passion.

faire tiedir. laulich machen. Wolnoletnim czynić; zwolnić. § Faire tiedir du vin; faire tiedir de l'eau.

Tien, *me*, *adj. obs.* dein, besser con-Twoy, lepsze słowo con. § Tien frère; tienne sœur.

le tien. der Deinige, wenn es sich auf das vorübergehende *sofst.* beziehet; hinter quel, lequel im Fragen; auf die Frage à qui folget aber à toi, als à qui est cette maison? à toi. Twoy, tobie należący; na poprzedzającym substantivum się *poliaga* albo *pytaie* się *po słowach* quel, lequel *następuje*; *pytanie*

*pytaniu zaś à qui, trzeba à toi pozo-
zyć, iako à qui est cette maison? à toi.
§ Ce n'est pas mon chapeau, c'est le
tien; mon épée est plus chère que la
tienne; je ne viens pas de son jardin,
je viens du tien; quel cheval est ce-
la? c'est le tien; laquelle fera-ce?
ce sera la tienne.*

un tien, obs. einer von deinen, als un tien
frère, einer von deinen Brüdern, une
tienne soeur, eine von deinen Schwe-
stern, besser un de tes frères, une de
tes soeurs. Jeden z twoich, iako un
tien frère, ieden z twoich braci, une
tienne soeur, iedna z twoich siostr,
lepszy wyraz un de tes frères, une de
tes soeurs.

Tien, f. m. das Deinige, dein Vermögen.
Twoie; twoia substancja. § Entre
les vrais amis tous les biens sont
communs, il n'y a ni mien, ni tien;
tu veux le tien, il est juste; je ne dé-
sire rien du tien.

tien & mien. das deinige und das meinige.
Twoie i moie. § Le tien & le mien
est le pere de tous les discordes.

Tiens, f. m. die Deinigen; deine Bluts-
Freunde. Twoi krewni i powinowaci.
§ Toi & les tiens.

Tienbord, f. m. in der Seefahrt: der
Steuer-Bord, die rechte Seite des
Schiffs. *Węzgariskiey nauce:* sztyr-
bork, strona okrętu prawa.

* *Tiennette, f. f.* Stephamine, ein Weib.
Tiennon, her-Nahme; siehe Etien-
ne. *Szczepanowa* imię białogłowskie,
obacz Etienne. § *Tiennette* est tan-
tôt prête à marier; *tiennette* à sur
Jeanne de l'avantage.

* *Tiennot, f. m. vid.* Etien. *kleiner Ste-
phan.* *Szczepanek.* § *Tiennot* est
grand & beau.

Tieran, Tierfan, f. m. das dritte Jahr ei-
nes wilden Schweins. *Rok dzika trze-
ci.* § *Sanglier* qui est à son tieran.

Tiergain, f. m. Wein-Maß von 96 Kan-
nen. *Miara do wina przeszło 40 gar-
cy polskich wynolżca.*

Tiergaires, f. m. plur. (tertiarii) Mönche
vom dritten Orden des heiligen Francisc.
Tercyarze mniszcy.

Tiercé, ée, adj. in den Wappen: in drey
gleiche Theile getheilt. *W herbach:*
na trzy rowne części podzielony. §
Tiercé en pal; *tiercé en face;* *tiercé*
en bandes.

Tierce, adj. f. tierce personne. der Drit-
te; die dritte Person. *Trzeci, trzecia*
osoba. § *Elle* ne se vouloit pas fier
à une tiercé personne.

Tierce, f. f. 1) die Tertia, die dritte unter
den verordneten sieben Bet-Stunden;
2) in der Sandung: die dritte Art Welle
als der Spanischen; 3) in der Buch-
druckerey: die dritte Correctur; 4)
beym Sechsteifer: die Tercz; 5) in
der Music: die Tercz; 6) im Rum-
mel-Piquet: die Tercz, drey auf einan-
der folgende Karten von einer Farbe, als
der Ober, Unter, und die Zehn; 7) in
der Stern-Kunst: der sechzigste Theil
einer Secunde; 8) das dreystägige Fie-
ber; 9) im Nonnen-Kloster: Wens-
steherin, mitgegebene Gesellin am Ge-
spräch-Gatter; 10) ein Orgel-Register,
dessen größte Pfeiffe eine tertiam majo-
rem und die kleinste eine quintam gie-
bet: 1) *Trzecię pacierze* albo *godzinki*
kapłańskie; 2) *w kupiectwie:* *trzeci*
gatunek wężny iako *Hyszpańskiey;* 3)
w drukarni: *trzecia korekta;* 4) *w secht-*
miśnizow: *tercyja;* 5) *w muzyce:* *ter-*
cyja; 6) *graiąc w pikietę:* *tercyja;*
trzy karty iedneyże maści po sobie
nałepuiące; 7) *w gwiazdarskiey*
nauce: *trzedzieścia sekundy;*
8) *trzeciaczka, gorączka trzeciodniowa,*
tercyana; 9) *w klasztorach paniet-*
skich: *socyuszka do kraty;* 10) re-
gießt organowy, ktorego pińczalka
nawiększa *tertiam majorem*, a *nay-*
mnieysza quintam donoši. § 1) *Aler* à
terce; *dire* *terce;* 2) *terce* *Sego-*
vie; *terce* de *Villegastin;* *laine* *terce;*
3) *un correcteur* voit la première & la
seconde épreuve, & l'auteur les tier-
ces; *envoiez moi la tierce* de cette
feuille que je la voie exactement; 4)
pousser une tierce; pousser de tierce;
pousser en tierce; toucher l'épée de
terce; 5) *corde* qui fait la tierce;
6) une tierce de Dame; une tierce
de valet; 7) cela fait deux secondes
& quatre tierces; 8) avoir la tierce;
9) la soeur qui sert de tierce au par-
loir sera soigneuse d'écouter tout ce
qui se dit.

terce continué. doppelt Tertian-Fieber.
Tercyana podwoyna nieustawna.

terce majeure. 1) im Rummel-Piquet:
die grosse Tercz, das ist der Laus, König
und Ober von einer Farbe; 2) in der
Music: die grosse Tercz, als d fis, e gis.
1) *Grata, pikietę:* wielka *tercyja,* jest
tuz, krol i wyżnik iedneyże maści;
2) *muzyce:* wielka *tercyja* iako d fis,
g gis. § 1) *Avoir* la tierce majeure;
2) une tierce majeure contient deux
tons.

terce mineure. 1) die kleine Terte im
Pppp2 Num.

Musel-Picket, nehmlich von der Neume; 2) in der Music: die kleine Terz als d f, eg. 1) Tercya mała w pikiecie, to jest od dziewiątki; 2) w muzyce: tercya mała, iako d f, eg. § 1) Vdte tierce mineure m'empêche de faire pic; 2) une tierce mineure contient un ton & un demi-ton majeur.

tierce diminuée, die kleine Terz, der ein Semitonium minus mangelt, als fis as, gis b. Tercya mała, ktorey semitonium minus nie dostaie, iako fis as, gis b.

tierce superflue, eine grosse Terz die noch ein Semitonium zu viel hat, als fa is. Wielka tercya semitonium minus nad to maiaa iako fa is.

entendre la tierce & quarte, den Degen verstehen, gut sechten. Znać się na łypadzie; dobrze sechtować.

tierces, v. l. Tierches.

Tierce-feuille, f. m. in den Wappen: eine Blume mit drey Blättern an einem Stiel. W herbowney nauce: kwiat troyliftny na łzypulce.

Tiercelet, f. m. Terzelort, Tinelot. Hacht, nehmlich das Männlein so kleiner als das Weiblein ist. Jastrzab samiec, młodszy jest od samicy.

tiercelet de faucon, Männlein unter den Falken. Sokół samiec.

* **tiercelet de docteur**, ein elendes Doctorchen. Doktor podły.

* **tiercelet de gentil-homme**, ein armer Land-Junker. Szlachcic ubogi.

Tiercement, adv. obs. (tertio) zum dritten, besser en troisieme lieu. Trzecia, po trzecie, łpiey powiesz en troisieme lieu.

Tiercement, f. m. Steigerung. Erhöhung des Preises um den dritten Theil. Podwyższenie ceny trzecią częścią. § Faire un tiercement sur le prix.

demi-tiercement, Steigerung um den sechsien Theil. Podwyższenie ceny szóstą częścią. § Faire un demi-tiercement.

Tiercer, v. a. (tertiare) 1) im Ackerbau: diebrachen, zum dritten mahl ackern; 2) dem Weinberg die dritte Hacke geben; 3) die Einkünfte einer Abtey in drey Theile theilen, nehmlich für den Abt, für die Ordens-Brüder und zur Verbesserung der Güter. 1) W rolnictwie: rozł przewywać; radlić, odwracać; 2) winnicę trzeci raz hakować, wkopywać; 3) dochody z opactwa na trzy części podzielić, to jest na Opatę, na zakonnika i na melioracyą Opactwa.

Tiercer, v. n. den Preis um den dritten Theil steigern, erhöhen. Trzecią częścią cenę podwyższyć.

Tiercerons, f. m. plur. in der Baukunst: Boden-Stücke, Winkel-Boden eines Gemölles. W architektonickim nauce: lunety albo obłki węgienne w iklopie na krzyż idące.

Tierceur, f. m. der etwas noch um den dritten Theil überbietet. Trzecią częścią kogo podkupujący.

Tierches, Tierces, f. f. plur. dreyfache Wunden in einem Wappen. Potroynie bindy herbowne.

Tiercine, f. f. bey den Mäuvern: eine in die Länge gestrichte Dach-Platte. U malarszw: w dluż rozdwoiona dachówka.

Tiergon, f. m. 1) Rüsse von Tannen-Holz zur Verhütung der Gerüche; 2) der dritte Theil eines Dreystückes, eines Fassel.

1) Skrzynia iedlinowa do przewożenia mydła; 2) trzecia część oxelsu, beczki. § 1) Acheter deux tiergon avec du savon blanc; 2) tiergon d'une barrique.

Tiers, Tierri, f. m. Dietrich ein Mann-Nahare. Dytrych imię męskie.

Tiers, adj. m. (tertio) der dritte in folgenden Redens-Artien. Trzeci, o następujących przykładach,

le tiers état. 1) der dritte Stand eines Reichs, das ist die Bürger oder Städte; 2) der Bürger-Stand. 1) Stan Państwa trzeci, to jest mieszczanie albo miasta; 2) stan miejski. § 1) Il y a trois Etats ou trois ordres en France, le Clergé, la Noblesse & le tiers-Etat; le tiers Etat n'est composé que des Députés de corps de ville, des hotels de ville & de notables bourgeois; 2) un amant du tiers état.

le tiers ordre, der dritte Orden des heiligen Francisci. Zakon tercyarski S. Franciszka. § Le premier ordre est pour les freres mineurs, qui sont les Cordeliers, les Capucins & les Recolets, le seconde ordre est des filles Religieuses de sainte Claire, & le tiers ordre pour les personnes de l'un & de l'autre sexe qui vivent dans le monde.

tiers coutumier, im Land-Recht: der dritte Theil des väterlichen und mütterlichen. W prawie ziemskim: trzecia część substancji rodzicielskiej. § Le tiers coutumier du pere ou de la mere est inalienable & appartient à ses enfans; le tiers coutumier se prend sur les

les immeubles que le pere possedoit au tems de son mariage.

tiers referendaire, in den Gerichten: der dritte Referent. *W* *śadach*: referendarz trzeci.

tiers au tier, im Lehn-Recht: Lehn-Baare. *Lehn-Geld*; dritte Mannia so dem Lehn-Herrn der Verkaufsumme eines Lehn-Guts zu geben wird. *W* *lennym prazniet*: proz trzeci za przedanie lenności dla Pana dziedzicznego.

tiers point, *f. m.* 1) drei Punkte, so ins Dreieck desekt sind; 2) ein Dreieck; 3) in der Sebe-Kunst: der Druenen-Punkt. 1) Trzy punkta w tryanguł polozione; 2) tryanguł; 3) w ostryce: punkt wzrokowy. 1) Faire un tiers point; 2) les chassés des jardiniers sont faits en tiers point.

une voue en tiers point, ein Gewölbe das höher als die Firkel-Munde ist. Sklep wyższy od półcyrkula.

une voile en tiers point, ein dreieckigt Segel. Żagiel tryangułowy.

Tiers, *f. m.* 1) der dritte Theil, ein Drittheil; 2) ein Quartierchen; ein Wein-Maß in u Herrschaften; 3) der dritte Theil eines Orms; 4) der dritte Mann, die dritte Person; 5) eine Mittel-Ente; Art wilder Enten, so größer als die Griech-Enten sind. 1) Część trzecia całego; 2) kwatka, miarka do wina; 3) trzecia część wiadra wina; 4) trzeci; osoba trzecia; 5) gatunek kaczek dzikich większych nie co od cyranek. 1) J'ai donné une aune & un tiers de ruban à Monsieur; acheter un tiers d'étofe; le tiers de l'année; partager par tiers; reduire au tiers; 2) boire un tiers de vin; 3) acheter un tiers; je ne veux point de quartaut, je veux un tiers; 4) un tiers gâte tout dans l'amoureux mystère; personne ne juge d'un tiers plus sainement que moi; un tiers pour sur-arbitre; 5) un tiers bien gras; on commence à manger des tiers à Paris depuis la Toussaint jusqu'à carême-prenant; les tiers ne sont pas si bons que les veritables canards sauvages.

tiers de sou, ehedessen eine goldene Münze in Frankreich. Moneta złota starodawną francuską.

tiers à merci, Rußace die der Lehn-Herr nach seinem Willkühr aufleget. Podatek, który Pana dziedziczny według własney swey woli manowi nakazuje.

tiers & danger, im Wald: und Forst-Recht: dritter Theil des Nutzens und

Schadens so auf den König fällt. *W* *leńnikowie*: część trzecia zysku albo utraty na Krola spadająca.

* *le tiers & le quart*, dieser und jener. Ten i ow. 1) Regarder le tiers & le quart; se divertir aux depens du tiers & du quart; donner au tiers & au quart; il médit du tiers & du quart.

Tierlan, *vid.* Tieran.

Tieul, *adj. obs. vid.* Tel, solcher. Taki.

Tieulement, *adv. obs. vid.* Tellement.

solcher Gestalt. Takim sposobem.

Tieuxte, *f. m. obs. vid.* Texte, der Text.

Tekst.

Tiex, *obs. vid.* Tel, solcher. Taki.

Tiffé, *éc. adj. obs.* gepuht, ausgejiert.

Ubrany, ustroiony. 1) Une femme bien tiffée.

Tige, *f. f.* 1) der Stengel eines Krauts, einer Blume; 2) Stamm, Stock eines Baums; 3) die Schlüssel-Röhre; 4) der Seulen-Schaft; 5) der Stamm eines Geschlechts; Abkunft, Geschlecht; 6) der Stiel, der Schaft als am Leuchter, Tisch-Leuchter. 1) Łodyga, kłaczęziela, kwiata; 2) odziemek, pniak drzewa; 3) rurka kłuczowa; 4) szupiec szupa sznicerskiego to jest od podstawka aż do makowicy; 5) plemie, rod, krew, pokolenie; 6) szupiec iako u lichtarza, gierydona. 1) La tige de la tulipe ne doit être ni trop haute, ni trop basse; plante qui a la tige fort foible; 2) tige d'arbre bien droit; 3) tige de clé; la tige de la clé est rompue; 4) tige de colonne; 5) il est descendu de la tige royale; 6) une belle tige de gueridoti; tige de flambeau bien faite.

tige de bote, der Stiefels-Schaft. Cholewa.

tige de plume, der Kiel an einer Feder.

Pipa piorowa.

tige alée, ein Stengel mit einigen Blättern. Łodyga o kilku listkow.

Tigé, *éc. adj.* in den Wappen: ge-
zweigt, gestengelt, mit Stengeln. *W* *berbach*: na łodydze stojący; łodyge mający.

Tigette, *f. f.* in der Bau-Kunst: Schnercken-Stengel mit Blumen und Früchten am Corinthischen Quansf. *W* *architektonickiej nauce*: łodyga laskowana z owocami i z kwiatami na makowicach szupow Koryntyjskich.

* *Tignasse*, *f. f.* alte, abgetragne Perücke; verwirrtes Haupt-Haar. Peruczyisko; kudły, kudłaciny. 1) Ella l'a pris par la tignasse; elle lui a peigné la tignasse; il porte une vieille tignasse.

P p p p 3

Ti-

Tigne, Teigne, f. f. (tinea) 1) der Erb-Grind; 2) Grind der Pferde, fauler Huf; 3) eine Kleider-Motte; 4) im Garten-Bau: Ausfatz, Geind, Krähe der Baume. 1) Parch na głowie; 2) parch koniski nad kopytem; kopyto zgnie; 3) mol co izaru psuie; 4) w ogrodnicztwie: rdza, parch drzewny. § 1 Tigne seche, humide, mauvaiss, maligne; avoir la tigne; 2) la tigne fait boiter le cheval; 3) habit rongé des tignes.

celui tient comme tigne. es hält fest als wenn es anhaenget wäre. Tak mocno to trzymaj, iakby goździami było przybite. * *c'est la tigne des auteurs.* er ist ein elender Verfasser, ein nichtswürdiger Schmeißer. Autor to podły; pilarz to mizerny.

Tignerie, Teignerie, f. f. im Siech-Haus; Stube der Grindbiaten. W szpitalach: izba parzwywych. § 1 *est à la tignerie; envoier un tigneux à la tignerie.*

Tigneux, euse, Teigneux, euse, adj. 1) grindig, der den Erb-Grind hat; 2) alt, abgetragen von Veruugen. 1) Parzwy na głowie; 2) stary, pokudłany, kudlaty, o perukach. § 1) Il est tigneux, elle est tigneuse; 2) il porte une perruque tigneuse.

Tigneux, Teigneux, f. m. 1) ein Grindiger; 2) ein Mensch der nicht gerne den Hut abzieht. 1) Parzwy na głowie; 2) człek co nie rad kapelusza albo czapkę zdeymuie. 1) Un petit tigneux; les tigneux, les rousseaux & les courtisans ont pris les premiers la perruque; 2) c'est un tigneux.

il n'y avoit que trois tigneux & un pelé. im Spott: das war eine elende Gesellschaft, man hatte kein Veruugen in sich bauer. *Szydłag:* mizerna to była kompania, nie było w niej żadney rozrywki.

Tignon, f. m. vulg. Haupt-Haar, der Kopff, der Nischel. Włosy na głowie; łeb, czub, kudły.

elle l'a pris par son tignon; elle lui a bien peigné son tignon. sie hat ihm den Nischel zurecht gerückt; sie hat ihm die Haare brav zerhauset. Łeb mu pokudłala, dobrze wyczosłala.

Tignonée, adj. f. vulg. zerhauset um den Kopff herum. Kudłaty, pokudłany. § Te voilà bien tignonée.

Tigre, f. m. (tigris) 1) ein Dieger, Dieger-Lyter; 2) ein Dieger, nehmlich ein Pferd oder Hund; 3) grausamer Räuber.

riß, Bluthund; 4) in verliebten Reden: ein Grausamer; der sich von einer Verliebten nicht bewegen läßt; 5) im Garten-Bau: ein bunter Schmetterling, der den Bien-Bäumen schädlich ist. 1) Tygr zwierz okrutny; 2) fokaty, tyberowaty albo raczey tygrowaty koń, pies; 3) okrutnik, tyran; 4) w stylu miłośniczym: okrutnik; 5) twardy, nieużyty; 6) w ogrodnicztwie: pszy motel gruszkowym drzewom szkodliwy. § 1) Le tigre est très-dangereux; 2) il a six chevaux tigres à son carosse; les tigres sont beaux, mais ils ne valent rien; 3) c'est un tigre alteré de tout le sang Romain; 4) quand on est tigresse je suis ma foi, tigre aussi; 5) faire tomber les tigres de dessus les feuilles des arbres.

Tigre, éc, adj. von Zunden und Pferden: getieget, fleckig wie ein Tiger. Opłach i koniach: tyberowaty, tygrowaty, fokaty. § Une chienne tigree.

Tigresse, f. f. 1) eine Diegerin; 2) Draculin, unerbittliches Frauenzimmer, Grausame; 3) ein boshaftes heftiges Weib. 1) Tygrzyca, tygrys; 2) tyranka, okrutnica, na probę kachanka niezmiękczona; 3) dyablica, zła białogłowa. § 1) La tigresse est furieuse, quand elle a des petits; 2) cette tigresse se met en colere quand on lui parle d'amour; 3) elle est dévote, il est vrai, mais avec toute la devotion c'est une véritable tigresse & on ne peut durer avec elle.

Til, adj. obs. vid. Tel. solcher. Tak. **Tillac, f. m.** in der Seefahrt: Ueberlauff, oberstes Verdeck eines Schiffes. W żeglarskiej nauce: pokład okrętowy. § Se tenir sur le tillac; on enferme les esclaves sous les tillacs pendant le combat.

Franc-tillac; premier pont. das unterste Verdeck. Pokład spodni okrętowy.

Tillau, f. m. (tilia) eine Linde, ein Linden-Baum. * **Tileul,** f. m. Lipa, lipowe drzewo. § Voila de beaux tiliaux; on a planté à Leipzig une allée publique de tillaux.

Tille, Tiller, Tilleur, Tilleuse, } vid. Teille, Teiller, &c.

Tillet, f. m. 1) Lieferungs-Zettel; unterschriebenes Verzeichniß der Bücher, die ein Buchhändler vom andern verlangt; 2) Frey-Zettel, Bücher vom Zoll oder vom Fuhr-

Gubermann frey abzuholen: 1) Specyfikacya ksiąg podpisana, ktore bibliopola u drugiego bierze; 2) karteczka na wolne ksiąg od furmana albo celnika odebranie. §. 1) Je garde son tiller.

Tilleul, f. m. vid. Tillau. eine Linde. Tillot, J. Lipa.

Tim, Thim, f. m. (hymn) Hymn ein Kraut. Dziecielnica, tym, izmer wloki, § Planter du tim; faire secher du tim; le tim subtilise, resour, incise, leve les obstructions; dissipe les vents, chaffe la pituite.

Timar, f. m. in der Türkei: Lehn-Gut mit der Bespahrung zu Selbe zu ziehen. W Turcisch: tymar, lennasé z obowiazkiem sluzby żołnierskiej. § Le timar se possede à vie & se peut résigner avec l'agrément du gouverneur.

Timariot, f. m. Spahi, so ein Timar oder Lehn-Gut heisset. Spaha turecki, co tymar trzyma.

Timbale, f. m. obs. (zympaum) 1) eine Timbale, f. f. = Paucke; Heer-Paucke; 2) Weitschal, Raquet mit Pergament; stat der Santen die Bälle zu schlagen; 3) im Scherz: ein Rosh-Toppf. 1) kościel do bebnienia; 2) pilatyk pergaminowy do bicia pily; 3) Zartem: garnet kuchenny. 1) De bonnes timbales; les timbales étoient autrefois plus en usage parmi les Allemands & les Espagnols que parmi les François; il y a toujours deux timbales, une grosse & une petite; timbale qui a du son; hausser, baisser le ton des timbales; monter les timbales; une bonne batterie de timbales; faire de beaux roulemens sur les timbales; 2) une jolie timbale; acheter une timbale pour jouer au volant.

battre les timbales, obs. = pauken; die toucher les timbales, = Pauken schlagen; toucher sur les timbales, §. On touche sur les timbales la marche & la charge, mais on n'y touche point la retraite.

gagner des timbales sur l'ennemi, demt Feinde die Pauken wegnehmen; die Pauken erobern. Kosły nieprzyjacielowi zabrać.

il a de quoi faire boillir la timbale. er hat Brot; er hat zu leben. Ma z goede chleba; ma swoie wyżywienie.

Timbalier, f. m. ein Pauker, Heer-Pauker. Doboż do koslow. § Un bon, un habile, timbalier; c'est le timbalier du monde qui touche le mieux de la tim-

bale & qui fait les plus beaux & les plus charmans roulemens.

Timbo, f. m. Fischtod, ein Kraut in Brasilien, davon ieder Fisch sterben muß. Ryboiad, Ziele w Ryzeji, od ktorego każda ryba zaraz zasnąć musi.

Timbre, f. m. 1) eine Uhr-Glocke, Seiger-Glocke; 2) die Feme an der Trommels; 3) Stempel auf dem Papier und Pergament, so in den Gerichten verbraucht werden; 4) Einkünfte von Steuern; 5) ein Wappen-Stem: 6) im Scherz: der Kopf, der Nischel; 7) ein Hund Warden, Zobel-Felle; 8) ein großer steinerner Wasser-Tron das Vieh zu tränken; 9) Art von Schwanz-Kessel in einem Speise-Saal; 10) Lein-Stempel an jedem Stück Spitzen; 11) obs. ein Stab, ein Stöck; 12) obs. eine Art von Trummeln; 13) obs. Weir, Kuf, Arnie: 1) Cymbal; dzwon, dzwonek zegarowy bez terca; 2) cęciwa pod bebnem; 3) pająno albo herb Pański na papierach, pergaminach i do wych wypatnowany; 4) papierne; dochod od pątnowania papierow; 5) nelm herbowy; 6) Zartem: leb, glowa, czub; 7) pek, tacher sobolow; kuni; 8) koryto wielkie kamienne do poienia bydłecia; 9) mianica w stolowey izbie do wyplokania kieliszkow; 10) cech celny na kaźdey sztuco koronek; 11) obs. laska, ki; 12) obs. beben staroswiecki; 13) obs. noga, kolano. § 1) Le timbre est tendu, & il ne resonance presque plus; 2) on a coupé le timbre de cette caisse; 3) marquer le timbre sur le papier; 4) le timbre en France & en Saxe est d'un grand revenu; paier le timbre; 5) les armoiries des Cardinaux sont ornées d'un chapeau rouge qui leur sert de timbre; les Rois & les Princes portent le timbre ouvert; les Ducs, les Marquis & les Comtes grillé & mis de front, & les Vicomtes, les Barons & les Chevaliers un peu tourné. il a le timbre un peu felle. er hat einen Schuß zu viel; er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Niedobrze mu w glowie ułożono; z mozgu wychadzi.

Timbre, v. a. 1) in der Wappen-Kunst: mit einem Helm zieren; ein Wappen visiren; 2) Papier stempeln; 3) in Gerichten: datiren; oben auf der ersten Seite einer Schrift das Datum setzen; 4) einen Antorem anführen, dessen Worte besetzen. 1) O. herbach: helmoppp 4 wac;

wać; helmem przyozdobić; 2) herbem pańskim papier albo pergamin do spraw sądowych cechować; pisać; 3) w *śladach* datę nad skryptem na pierwizy stronie położyć; 4) cytować, przytoczyć autora; słowa czyje przypisać. § 1) Timbrer une armoirie; 2) timbrer le papier; timbrer le parchemin; 3) timbrer une pièce d'un procez; 4) timbrer un auteur.

timbré, ée, adj. 1) gestempelt, vom Papier und Pergament; 2) im Scherz: listig, verschmiert wistig. 1) Cechowany herbem Pańskim, iako papier, pergamin; 2) ehytry, szczwany. § 1) Tous les actes des Justices doivent être sur du papier timbré, ou sur du parchemin timbré, autrement ils sont nuls; 2) c'est un homme qui a le cerveau bien timbré; la plupart des femmes ont la cervelle mal timbrée, & ceux qui ont à vivre avec elles sont à plaindre.

Timbreur, f. m. Papier- & Stempel. Cechownik papierny. § Les timbreurs sont gagez.

Timeur, f. f. obs. (timor) vid. Crainte. die Furcht. Boiaźń.

Timide, adj. c. (timidus) furchtsam. Bojaźliwy, trwożliwy. § Homme timide; je suis trop timide & trop retenu; un conseil timide; la timide équité détruit l'art de regner.

Timidement, adv. furchtsam, mit Furcht. Bojaźliwie; z boiaźnią. § La pudeur fait souvent agir les personnes timidement; il faut assurer timidement ce que l'on ne fait pas avec certitude.

Timidité, f. f. (timiditas) die Furcht, die Furchtsamkeit. Boiaźń. § Donner de la timidité à un enfant; n'avoir aucune timidité; pendant que la paresse & la timidité nous retiennent dans notre devoir, notre vertu en a souvent tout l'honneur.

Timon, f. m. 1) eine Deichsel am Wagen; 2) Helm-Stock am Steuer-Ruder; 3) figurlich: Ruder, Regierung, Regiment. 1) Dyzel wozowy; 2) rękoiść sterowa; 3) w *sensie* figurycznym: ruder, ster, panowanie; rządzenie. § 1) Il a levé le timon de son carrosse; le timon sert à conduire les carosses & les chariots; 2) manier le timon; 3) quitter le timon durant les tempêtes, qui se sont élevées contre vous; tenir le timon.

Timonier, f. m. 1) der Steuermann auf

den Schiffen; 2) das Deichsel-Pferd. 1) Sternik; 2) koń dyżłowy.

Timoré, ée, adj. (timoratus) furchtsam, vom Gewissen. Bojaźliwy, o *summius*. § Il n'y a rien qui puisse plus aisément surprendre ceux dont la conscience est timorée, que de leur représenter qu'ils sont singuliers.

Timothéens, f. m. plur. (Timotheani) Ketzer im V und VI Seculo, sie irreten in der Lehre von der Natur Christi. Kacerze w piątym i szóstym Chrześcijaństwa wieku, co w nauce o naturze Chrystusowej błędzi.

Timpan, f. m. (tympanum) 1) in der Baukunst: Giebel, Giebel-Feld, oder die innere Fläche eines dreueckigten oder runden Giebels, und wird über Thüren, Fenstern auch über das letzte Stockwerk angebracht; 2) der Deckel an der Buchdrucker-Presse; 3) Tritt-Rad, Werrad; ein Rad, welches durch Aufstreten von Menschen oder Vieh umgetrieben wird; 4) Trieb, Herriche; ein Rad von zwei Scheiben, um deren Rand Ströbe befestiget werden, die in ein Rantirad greiffen; 5) das Steg-Rad, ist ein zackiges Rad in einer Uhr; 6) in der Anatomie: Trommel-Hautlein im Ohr; 7) Tympan, ein gewisser Vogel in Virginien. 1) W architektoniskiej nauce: daszek; pole daszka tryangulowego albo frambuzki nad nadprożkami u drzwi, u okien, i często nad oknami piętrem; 2) przykrywa pergaminowa u prasy drukarskiej; 3) koło chodzące, które człowiek albo bydlę w nim chodząc obraca; 4) cewy; jest koło niewielkie mające palce albo cewki, to jest waleczki obstawione koło wrzeźbione, które koło paleczne obracają; 5) u zegarmistrzów: koło pewne zębate; 6) w anatomii: błonka bębnowa w uchu; 7) ptak pewny w Virginii. § 1) Un timpan triangulaire; le timpan répond au nœud de la frise; 2) mouiller le timpan; 3) les hommes tournent les timpanes en marchant sur des degrez qu'il y a au dedans de la roue.

* *Timpanifer, v. a.* schänden, schmähen, übel nachreden. Łzy, obmawiać, gosić kogo. § C'est lui qui dans les vers nous a timpanisé.

Timpanites, f. m. (tympanites) die Trommelsucht, Windsucht. Puchlina żywota wewnętrzna.

Timpanité, f. m. & f. mit der Trommelsucht behaft. Puchlinę żywota cierpiący.

Timpa-

Timpanon, *f. m.* ein Hackbrett. Cymbal.

§ Un bon timpanon; jouer du timpanon.

Tin, *f. m.* grosses Lager-Holz, darauf ein Schiff ausgebeizert oder gebauet wird. Kłody, na których okręt naprawiają albo budują.

Tinc, *f. m. obs.* Gerichts-Stätte. Sądy, mieysce gdzie sądzą.

Tine, Tinette, *f. f. (rina)* ein kleiner Zober; Zöberlein. Cebrzyk. § Une tine bien-faite.

Tinel, *f. m.* 1) Gefinde-Stube, wo die Bedienten eines grossen Herrn pfeifen; 2) eheessen ein Gelächte zur Königl. Tafel. 1) Izba stołowa dla czeladzi Pańskiey; 2) niegdy dzwoniennie do stołu krolewskiego. § 1) Manger au tinel.

Tinet, *f. m.* 1) trummer Tragbaum mit Ketten ein Fass zu tragen, damit das Getränk nicht trübe werde; 2) bey m Fleischer: das Hänge-Holz, daran ein geschlachtetes Vieh hängt. 1) Drzwę środku obłączyły z lancuchami do przenoszenia beczki, aby się trunk nie mącił; 2) u rzeźnika: orczyk, na którym woł oprawiony wiś. § 1) Il faut un tinet pour porter du vin à clair; on descend le vin dans la cave avec un poulain ou avec un tinet.

Tinnette, *f. f.* 1) ein kleiner Zober; 2) Fass zur Butter, zum geschmolzenen Talg. 1) Cebrzyk; 2) faska do masła, do soku roztopionego. § 1) Une tinette ronde; une tinette carrée; tinette ovale.

Tintre l'intin tin, *f. m. & interj.* erdichtetes Wort, den Klang eines Glöckleins oder Glases auszudrücken. Tey tereyn, słowo wymyślone na wyrażenie dźwięku dzwonkowego albo kieliszkowego. § Les chansons Bacchiques parlent du tintre l'intin tin & du glou-glou des bouteilles.

* Tintamarre, *f. m.* 1) das Anschlagen mit den Hauen in den Wein Beran ein Zeichen zu geben; 2) Getös, Geschrey, Geschlapper, Getümmel. 1) Szczek, motyk w winnicy, na znak czego uczyniony; 2) hałas, gwar, wrzask, krzyk, kolat. § 1) Avertir ses compagnons d'un tintamarre, de se retirer; 2) faire un tintamarre épouvantable; c'est un furieux tintamarre, & il est difficile de le supporter.

Tintamarre, *v. a. vulg.* poltern, klappern, schreyen. Halašować, wrzeszczeć, kolarac. § Il y a une heure que ce facheux me tintamarre la cervelle.

Tinte, *vid.* Teintre.

Tintement, *f. m.* 1) der Klang, Schall als von Glocken; 2) das Ohrenklingen eine Krankeheit. 1) Szczek, brzkanie, dźwięk, iako dzwonow; 2) pisk uszu. § 1) Tintement des cloches; 2) le tintement vint de plusieurs causes; il a un tintement d'oreille qui l'incommode fort; il l'a guéri d'un tintement d'oreille; être sujet à un tintement d'oreille; causer un tintement d'oreille.

Tintenac, Tintenaque, *f. m.* Art von Kupfer aus China. Gatunek miedzi z Chyńskiego Państwa. § On croit que le tintenac entre dans la composition de tombac.

Tinter, *v. a. & n.* 1) läuten mit dem Rispel, nur auf eine Seite der Glocke anschlagen; 2) im Scherz: erinnern. 1) Dzwonić, bić sercem w jedną tylko dzwonustronę; 3) żartem: przypominąć. § 1) La cloche tinte; tinter une cloche; tinter le sermon; tinter le catechisme; tinter la messe; 2) si vous avez besoin d'argent, vous n'avez qu'à tinter.

les oreilles me tintent. es klinget mir vor den Ohren. Piščy mi w uszach.

il n'a qu'à tinter pour être obéi. er darf nur pfeiffen, so laufen alle Diener zusammen. Tylko mu gwizdnąć zaraz słudzy leca.

Tintin, *f. m.* im Scherz: Klang der Epik-Gläser. Szarpiąc: szczek, dźwięk kieliszkowy. § Le tintin des verres où il y a d'excellent vin, charme les yeux & les oreilles.

Tintoün, *f. m.* 1) das Ohrenklingen; das Summen in den Ohren; 2) vulg. Noth, Sorge, Kummer. 1) Pisk uszu; 2) vulg. niepokoy na umysle, fraśunek, kłopot. § 1) Les intoüins sont ordinairement les avant-coureurs de la furdité; 2) avoir du intoüin dans l'esprit; c'est une affaire qui lui donnera bien du intoüin.

Tipe, *f. m. (typus)* 1) obs. Abbildung, Nachbildung, Abdruck eines Dinges; 2) in der Gottes-Lehre: ein Vorbild; 3) das Gepräga auf einer Münze, besser empreinte. 1) obs. Wyrażenie wizerunku; 2) w Teologii: wyobrazenie; 3) ściepel na monecie, lepsze słowo empreinte. § 1) Le sacrifice d'Abraham, l'agneau & la Pâque étoient des tipos du sacrifice de Jesus-Christ; le serpent d'airain que Moïse éleva au desert, étoit un tipe de Jesus-Christ qui a été élevé sur la croix.

Pppp 5

Tiphon,

Tiphon, *vid.* Siphon.

Tiphoina, *f. f.* das Fest der heiligen drey Könige. *Swieto trzech krolow.*

Tiphonanie, *f. f.* (*typhonia*) in der Zeit. *Kniast: Schatz-Tacht mit Aufzügen. W lkarstkiy nauce: Spraczkaz, feuber z szaleństwem.*

Tipique, *adv.* (*typicus*) non den Verstand in der geistl. Schrift: phantisch, verblümt, geistlich. *O wyobrazeniach Pisma swietego: wizarankowy, symboliczny, figuryczny, tajemny.* § On ne voit que l'écorce de l'écriture quand on n'en penetre pas le sens tipique & spirituel.

Tipique, *f. m.* Griechisches Breviarium. *Brewiarz Grecki.*

Tique, Tiquer, &c. *vid.* Ticque.

Tiquet, *f. m.* Nimmels-Blas, ein Kartenspiel. *Rumelpikiet, pickieta, gra w karty.*

Tiqueté, *vid.* Tique.

Tir, Tyrus, *f. m.* (*Tyrus*) die Stadt Tyrus am gelobten Lande. *Tyras miasto, przy granicy ziemi Swiętoy.*

Tir, *f. m.* 1) die Schutlinie, aus dem Auge bis ins Ziel; 2) bey den Canonierern: ein Schuß. 1) Linia strzelania, to jest z oka aż do celu; 2) *u pułkownika: wypalenie, strzelanie.* § 1) Ce canon ne tient pas le tir; 2) faire un excellent tir.

Tirade, *f. f.* in der Music: Zug, Strich; Reihe vieler Noten von einerley Gattung. *W muzyce: rzad wielu not rownego gatunku.* § Faire une tirade.

Tirade de paroles. ein lauges Gewäsch; ein hauffen Worte. *Wielomowność; kupa słow.* § C'est une longue tirade de paroles.

Tout d'une tirade. auf einmahl; in einem Zuge. *Razem, iednym ciągiem.*

Tirage, *f. m.* 1) Drucker-Arbeit, Druckers Lohn, so einem Buch- oder Kupfer-Drucker gebühret; 2) das Ziehen eines Schiffs wider den Strom; 3) Adas für die Würde so ein Fluß-Schiff ziehen; 4) das Ziehen und Ausdehnen der Lärcher und Zünge. 1) Drukowanie, drukarska praca; zapłata drukarzowi od wyprawiania druków albo kopersztychow; 2) trelowanie, ciągnięcie nawy liną wzwodę; 3) tnel, ściężka, droga dla koni co służy ciągnąć; 4) rozciąganie materii, sukien. § 1) Paier le tirage; 2) le tirage des bateaux.

Tirailier, *v. a.* einen zupfen, zerren, ziehen. *Ciągnąć kogo za co; szarpać, szamować*

tać kogo. § Après m'avoir tirailé de part & d'autre pour m'attirer à leur parti, elles remirent à mon choix la décision de leur différend.

tirailles, *v. n.* 1) pläsen, viele Schüsse auf einander thun; 2) streifen, bestreuen. 1) *hukać, pukać z strzelby;* 2) *strzelać, łapać słowo tier.* § 1) Nous voulons charger l'ennemi avec l'arme blanche sans s'amuser à tirailler.

Tiran, *f. m.* (*tyrannus*) 1) Bluthund, Tyrann, Wüterich; 2) ein strenger Herr; 3) ein herrschbaftiger Mensch. 1) *Tyrann, okrutnik, prawosomca;* 2) *Pan tyrowy;* 3) *człek rądry.* § 1) Néron un monstre & un tiran; la fureur & la brutalité d'un tiran; 2) ils sont des superbes tirans de notre pays; 3) les femmes n'aiment point les maris tirans; les maris tirans, sont ordinairement coeuz, ou du moins ils méritent de l'être; les amans tirans sont des fers, ils guent leurs affaires; la plupart des riches qui n'ont point de naissance, sont de petits tirans.

Usage est le tiron des langues. Die Gewohnheit ist ein Tiran der Sprachen. *Zwyczaj jest językow-tyrannem.*

tiran, *vid.* Tirant, *f. m.*

* Tyranne, *f. f.* eine Tyrannin. *Tyranka; okrutnica.* § Zenobie étoit une tyranne.

Tiranneau, *f. m.* ein kleiner Tyrann, strenger, scharffer Herr. *Tyran mały; Pan tyrowy.* § La plupart des Nobles de Provinces sont de petits tiranneaux à l'égard des paillans.

Tirannicide, *f. m.* (*tyrannicida*) ein Tyrannen-Mörder, der einen Tyrannen tödtet. *Tyranoboyca, ten co tyra zabija.* § Les tirannicides de Crétus.

Tirannie, *f. f.* (*tyrannis*) 1) Tyrannische blutige Regierung, streuge Beherrschung; 2) in vertriehen Redens-Arten: Beherrschung; Gewalt, Grausamkeit. 1) *Okruciestwo panującego, tyrantwo, prawosomstwo; tyrania;* 2) *wszędzie myślniczym; władza, moc, okruciestwo.* § 1) On hait la tyrannie avec justice; souffrir la tyrannie; 2) La beauté est une courte tyrannie; vous exercez trop de tyrannie sur mon coeur.

la tyrannie des passions. Heftigkeit der Begierde. *Srogość pasłyy; chuć namietności.*

Tirannique, *adj. c.* (*tyrannicus*) tyrantisch, grausam, unarecht. *Tyranski, okrutny, prawosomny.* § Vous pouvez juger combien cette action est tirannique.

Tiranniquement, *adv.* tyrannisch, auf eine grausame Weise. Po tyranski; okrutnie. § Ufer tyranniquement de son pouvoir; regner, tyranniquement.

Tiranniter, *v. a.* 1) tyrannisieren, mit Grausamkeit regieren; 2) quälen, martern, als die Begierde; 3) martern, beschwerlich fallen. 1) Tyranizować, okruśnięciwem panować; srozić się, paświć się nad kćiem; 2) męczyć, dokuczać jako żądze, paśye; 3) trapić, męczyć kogo; uprzykrzać się komu. § 1) Tiranniter les peuples; 2) mal qui tirannise; l'amour tirannise les amans; toutes les passions tirannisent l'ame; 3) il ne faut pas tiranniser les amis.

Tirant, *partic. vid.* Tiser, ziehend. Ciągnące. § Ce cheval tirant bien, on portera aisément cette charge.

Tirant, **Tiran**, 1) beym Schusser: Zugband in einem Stiefel, woran er angezogen wird; 2) beym Fleischer: der Haarnadel, starke Fleder im Rücken eines geschlachteten Kalbes oder Ochsen; 3) in den Cangeleyen: Bändchen vom schmalen Pergament-Streif ein Päcklein Schriften zuzubinden; 4) Krampe einen eisernen Anker an den Balken zu schließen; 5) Tiefe eines Schiffs, so weit es unter Wasser stehen muß; 6) Knoten von Kalbs-Leder, die Trommel-Schndre anzuziehen; 7) in der Baukunst: Binde-Balken zu zwey Mauern zusammen fasset; 8) Riemen, Schmirgen am Geld-Beutel; 9) Knöpfchen an der Baß-Geige, daran das Saiten-Bretchen angemacht wird. 1) Uśzwca: pociągaciel z obu stron w boćie do przyciągania; 2) w rzeźnika: żyła biała albo nerwa w karku wołowym, cięgłym; 3) w kancelaryi: sznurek z pergaminu do związania papierow; 4) hak kłamrę żelazną z balką spinaczy; 5) głębokość wody nawie do pływienia potrzebna; 6) węzeł ze lkorę do przyciągania sznurkow bebnowych; 7) w budowniczej nauce: tram, balka główna dwa mury zwieraająca; 8) ligament; związek, rzemyk albo sznurek u mieśzkow; 9) guzik, o który pieśek albo cięgiel bałonowy jest zadziergniony. § 1) Prenez les tirans pour vous boter plus facilement; 2) donnez moi le tiran de ce beuf; 3) l'emploi ordinaire des derniers clercs de Procureurs est de faire des tirans; 4) attacher le tiran sur une poutre; sceler le tiran

dans une mur; 5) le tiran de l'eau de ces deux vaisseaux n'est pas égal, car l'un de ces bâtimens tire dix piez & l'autre n'en prend que huit; 6) attacher les tirans à une caisse.

Tirasse, *f.* ein Streich-Nes, Toras, grosses Nes das kleine Weid-Werk zu fangen, al Rebhüner, Wachteln. Tyras, sieć na przepiórkę, kuropatwy. § Tendre une tirasse.

Tirasser, *v. a. & n.* streichen; Rebhüner und Wachteln in Nesen zahn. Kuropatwy, przepiórkę sieć, łowić. § Tirasser des perdrix, des plouettes; tirasser aux perdrix; il passe son tems à tirasser.

Tire, *f. f. 1)* in den Wappen: Reihe Eisen-Hütchen; Streifen von Grauwert oder Rauchwerk mit blauen und silbernen Lincturen; * 2) ein Zug. 1) W herbach: rząd futerek popielcowych, grono-stajowych, srebrnego albo błękitnego koloru; * 2) ciąg, pociąg, ciąg. § 1) Le beſroi est composé de trois tires, le vair de quatre, & le menu vair de six.

* *tout-d'une-tire*, *adv.* in einem Zug, hinter einander. Jednym pociągiem; bez przerwania. § Il dit cens fortifés tout d'une tire.

Tire-aux-dens, *f. m.* zähe Schwarten und Knoppel im gefochten Kleid. Mięso łykawe; łykawaś w warzonym mięsitrze.

Tire-bale, *f. m.* 1) Chirurgisch Instrument die Kugeln aus einer Wunde zu ziehen; 2) Kräger, Kugel-Zieher. 1) Instrument cyrulicki do wyciągania kule z rany; 2) graycar do wyszrubowania kule z strzelby.

Tire-bord, *f. m.* Schrauben-Bohrer, damit ein eingebogener Ort im Schiffsbord wieder gerade geschraubet wird. Szruba do naprostowania zagięcia w okrętowym burcie.

Tire-botes, *f. m.* 1) Anzieher, Werkzeug einen Stiefel bequemer anzuziehen; 2) Stiefel-Knecht; kleines Bret mit zwey Füssen zum Anziehen eines Stiefels. 1) Owcug, naczynie do snadniejszego obuwania botow; 2) chłopiec do botow, zzuwacz, jest deska wyrznęta na dwuch nożkach do botow wyzuwania.

Tire-bouchon, *f. m.* ein Kork- oder Pfropfzieher zu Flaschen. Szruba albo graycarek do wykręcenia korku z flaszki.

Tire-bourre, *f. m.* großer Kräger; Kugel-Zieher, Werschlag-Zieher, Auslaß-Zug,

de-Zeug, ein Instrument die Kugel auszuwerfen. Graycar wieki do kul wystrzeliwania. § Un tire-bourre bien fait.

Tire-bouton, *f. m.* beym Schneider: Knecht-Hacke, Knecht-Hacke eine d. 10, 11 am engen Stiele einzeln stehen. *Ukravca:* hak do łaczenia zapinania guzików u ciśnień szary.

Tire-crou, *f. m.* beym Dachdecker: Deckhammer mit einer gebaltemen Spitze einen Nagel auszuziehen. *Młotek o rozdwójonym końcu do golić iow wydziagnienia.* § Tire-crou perda.

Tire-d'aile, *f. m.* Schlag, Schlag eines schnellfliegenden Vessels. Ruch, poruch skrzydeł jeden, drugi, to jest ptaka w przelocie lotcie. § La Corneille en deux tire-d'ailes est au-dessus des oiseaux.

à tire-d'aile, *adv.* mit ihrem Fluge: Schlag. Jednym szczytem; ichnym skrzydeł ruchem. § Voler à tire-d'aile.

Tire-foin, *f. m.* *vid.* Tire-bourre.

Tire-fond, *f. m.* 1) Zug-Bohrer, Schichten-Bohrer, ein Bohrer-Werkzeug den Boden in ein Loch zu graben; es wird auch bey der Artillerie sonderlich zur Befestigung einer Petarde gebraucht; 2) Nordzieher zu den Flaschen. 1) Strubba bednariska do dwa wprawienia, także w sztylerzy do petary przyp. awie-nia słoty; 2) graycarak do wykrecenia korku z flaszki.

Tire-laide, *f. m.* in Schertz: Nachseher; dem ein fetter Wippen ist aus den Zähnen gerisset worden. *Zantem:* kroczmu zysk spadł z grzanki.

Tire-lisses, *f. f. plur.* Scheumel am Druck-Stuhl zur feinsten Leinwand. Podnożki u krosien tkanych do bisioru.

à Tire-larigot, *adv.* mit lauen Zügen, in einem Zuge, ohne abzuweichen. Jednym dufzkim, nieodstawiając. § Boire à tire-larigot.

Tire-ligne, *f. m.* Reis-Feder, Linien-Ziehher von Stahl oder Messing zum saubern Linien-Ziehen. Liniy-nik, piorko z szrubką stalowe albo mosiężne do subtelnego liniowania. § Un tire-ligne bien-fait & fort juste.

Tire-lire, *f. f.* eine Spar-Hölle von Thon. Skatbuszka, karb-niczka, karb-nika gli-niana. § On casse une tire-lire quand on veut avoir de l'argent.

Tire-pié, *f. m.* Spitz-Niemen der Schiffer. Pociągł szewcki. § Ce tire-pié n'est pas allez fort.

Tire-plomb, *f. m.* Bley-Zug, Bley-Rad zum Senke: Bley-Schessen. Kółko sklar-fkie do diagnienia ołowiu okiennego. § Tire-plomb égaré.

Tire-poil, *f. m.* beym Goldschmied und in der Münze: hohe Farbe des Goldes und Farbe vom gemeinen Wasser und Scheidwasser. *U złotnika i mincarza:* szwiny kolor złota albo siebra od wody pospolitej i serwalera.

Tirer, *v. a.* 1) ziehen; anziehen, zurecht ziehen; 2) abgeben als der Braten vom Spieß, dem Wein aus dem Faß; 3) ausziehen, austreiben einen Zahn, einen Schalter; 4) ausziehen, heraus nehmen, lassen, als Geld aus dem Beutel, Fleisch aus dem Topf; 5) ziehen als den Regen den Fessel; 6) anziehen, abziehen Kleider, Schmh; 7) ziehen, Gold- oder Silber-Draht; 8) ausziehen, als der Saft mit Drücken, das Del in der Ökonomie, eine Cubit-Zahl in der Mathematik; 9) ziehen, an sich ziehen als der Schwamm das Wasser; 10) melken; 11) ziehen einen Schluß aus etwas; 12) in der Mess-Kunst: ziehen eine Linie; 13) in der Sternkunde: stellen einem die Nativität; * 14) abmahlen; 15) hauen, abziehen in Marmor, in Erz; 16) abschlagen, hauen von Pferden; 17) schießen, abschießen ein Schieß-Gewehr, einen Armbrust; 18) mit einer Canone eine Länge bestreichen, beschießen; 19) schießen als Vögel, Hasen; mit einem Schuß verwunden, treffen, tödten; 20) werfen nach dem Ziel; 21) beym Fechtmeister: geben, stoßen einen Stoß; 22) in der Druckerey: abziehen abdrucken einen Bogen, ein Kupferstich; 23) heben, empfangen eine Summe; 24) beym Wechsel: anweisen, nehmen, geben, stellen einen Wechsel auf einen; 25) heben, ziehen, erhalten, erlangen Nutzen, Ehre; 26) einen ziehen, einen den Beutel fassen; 27) einen aus der Gefahr, aus der Noth reißen; 28) einen Uebelthäter martern; 29) einen auf seine Seite ziehen; 30) Wäsche stärken. 1) ciągnąć, naciągnać, przyciągnąć; 2) ściągnąć jako pieczenie z roznaz, wino z beczki tocząc; 3) wyciągnąć, wyrwać zęb, drzazgę; 4) wyciągnąć pieniądze z miedzki, mięso z garka; 5) dobyć z ręk, szpady; 6) zwłoczyć; wyzwać szary bor; 7) ciągnąć drot złoty, srebrny; 8) wyciągnąć, jako sok wyścisnąć, olejek w chymii, ścianę kwadratu w rachmistrzkiej nauce; 9) ciągnąć w się jako gębka wodę; 10) doić; 11) ciągnąć, wywazać, podciągać

gać co na co albo z czego iak konfekwency; 12) w mierniczej nauce: ciągnąć, puścić linią; 13) w praktyce: uczynić prognozyty koniu z godziny narodzenia; * 14) odmalować; 15) wydrożyć, wyjąć na krutcu, na kamieniu, odlewać albo sznycując; 16) obf. bić, wierząć iako koń; 17) u. ścić, strzelić; wyjąć zelić strzelbę, luk; 18) kulmi działowymi dłużyć iaką przemową; 19) bić, strzelać piaki; postrzelać ranić, zabić; 20) rzucić do celu; 21) u. fechtmistrza: ugodzić, dać sztych; 22) wybić, wydrukować, wapałować akulfz drukarki albo kopiersztych; 23) odebrać, wziąć, otrzymać od kogo sumę pieniędzy; 24) u. bankierza: alygnować, wziąć, dać na kogo weksel; 25) brać, mieć, iako honor, pożytek; 26) ciągnąć kogo za kaletę, mieżkę wytrząść; wyciągać; 27) wyrwać, wywieść kogo z niebezpieczeństwa, z biedy; 28) ciągnąć; męczyć na wyćśnienie prawdy; 29) przekreślić, przeciągnąć kogo na swoją stronę; 30) mężkować, krochmalic. § 1) Le cheval tire la charette; beuf qui ne sauroit tirer ce chariot; tirer une corde; votre rabat ne va pas bien il le faut un peu tirer & il ira mieux; mon mouchoir ira fort bien quand on le tirera un peu d'avantage; 2) tirez ce chapon il est rot; tirer un seau d'eau; tirer de l'eau; tirer du vin, de la bierre, du cidre; tirer chopine, pinte; 3) tirer une dent; tirer une pierre de vessie; tirer un fer d'une plaie; tirer une esquille d'un os cassé; 4) depuis le tems que cette viande est au pot, elle est assez cuite, tirez-la; tirer de l'argent de sa bourse; tirer des pierres d'une carriere; 5) tirer l'épée; tirer la sabre; 6) tirer les bas; tirer le juste-au corps; 7) tirer de l'argent; tirer de l'or; 8) tirer le suc du fruit; tirer le suc d'une viande nourrissante; tirer des esfences; tirer la teinture du coral & des mineraux; tirer l'esprit, d'huile d'un corps; tirer la racine cubique, carrée d'un nombre donné; tirer la racine d'une équation; 9) mes soubliers tirent l'eau; l'éponge tire l'eau; 10) tirer les vaches; tirer une ânesse; cette nourrice perdra son lait, si quelqu'un ne la tire; 11) tirer une conséquence; tirer une chose à son avantage; 12) tirer une ligne d'un point à un autre; tirer un diametre dans un cercle; tirer une ligne per-

pendiculaire; 17) tirer la figure; tirer une nativité; tirer l'horoscope à quelqu'un; 14) Alexandre jugeoit qu'Apelle étoit seul digne de le tirer; tirer un: personne au vif; 15) tirer des figures dans le marbre, dans l'airain; 16) cheval qui tire; ce cheval tire, prenez garde à vous; 17) tirer le canon; tirer un fusil, un pistolet; tirer au blanc; tirer une arbalète; tirer de point en blanc, c'est tirer un canon par le moien de la ligne visuelle; tirer le canon contre la muraille; 18) tirer une plaine, la courtime; 19) tirer un lievre, l'oiseau; il tira son ennemi; 20) tirer une boule; 21) tirer de seconde sur les armes; tirer une bote; tirer une esto-cade; 22) tirer une demi-feuille, un carton; tirer une feuille; tirer mille exemplaires; 23) j'ai tiré cent écus de ce marchand; tirer une lettre de change d'un banquier; j'ai ordre de tirer mille écus de vous; 24) tirer une lettre de change sur quelqu'un; 25) tirer du profit; il tire mille écus de sa terre, de ses gages; il a tiré sa plus grande gloire de ce fait; 26) l'avocat tire beaucoup de ses parties; on tire ce qu'on peut d'une méchante paie; 27) tirer quelqu'un d'un danger, d'un malheur; 28) tirer un homme à la question; tirer la vérité à force de tourmens; 29) tirer quelqu'un à son parti; 30) tirer du linge.

tirer, v. n. 1) beyrn fechtmeister: fechten; 2) laufen, fliehen, hinzu laufen; 3) non farben: gleichen, gleichförmigen, beykommen. 1) U fechtmistrza: fechtować; bić się na rapier; 2) u. chodzić, uciekać, pędzić; 3) o kole-rach: równać się, bydz podobnymi. § 1) Tirer des armes; il tire juste; cet homme-là tire bien; 2) cerf qui tire du coté de taillis; les voleurs tirent du coté du bois, & si on veut un peu se hâter, on les atrapera; il tire vers la Pologne; 3) cette pierre tire sur le violet; tirer sur le noir; ces cheveux blonds tirent un peu sur le roux.

se tirer, v. r. 1) sich loswickeln, sich heraus reissen, aus einer Noth, Gefahr; 2) sich ausziehen als einen Splinter. 1) Wybrnąć, wywindować się, wy-nieść, wyrwać się z niebezpieczeństwa, z toni; 2) wyciągnąć sobie co iako trzaskę. § 1) Se tirer d'un mauvais pas; se tirer d'inquiétude, d'un mal-heur.

heur, d'embarras; se tirer d'une affaire à son honneur; se tirer des opprobres & des vices de ses parens; se tirer des fers; 2) se tirer une épingle de la main.

se faire tirer. sich in Marmor oder Erzt abbilden lassen. Daś się wydrożyć na marmurze, na łożu. zur Ader lassen. Krew puścić.

tirer du sang. zur Ader lassen. Krew puścić.

tirer à quatre chevaux. einen Uebelthäter mit vier Pferden verurtheilen. Złoczyńcę czterema końmi rozstrzelać. § On tira en 1610 Ravallac à quatre chevaux.

tirez tirez. hinaus, hinaus; fort. Precz ztąd, fora ze dwora; fora ztąd.

tirer en volant. 1) im Fluge schießen; * 2) lügen; die Unwahrheit reden; aufschneiden. 1) W łocie bić ptaka; * 2) łgać, nieprawdę mówić. § 1) Chasseur qui tire bien en volant; 2) les Galeons sont sujet à tirer en volant; les Normans tirent en volant.

tirer l'épée. 1) den Degen ziehen; 2) obs. Handel anfangen; Krieg anfangen. 1) Dobyć szpady; 2) obs. birwę, wojnę wliczynąć.

tirer l'épée contre son prince. sich wider seinen Landes-Herrn empören. Dobroni się przeciw Panu swemu rzucić.

tirer au billet; tirer au sort. 1) lösen; 2) von Soldaten die das Leben verwindet haben: ums Leben spielen, lösen, mürkeln. 1) Losować, los puścić; 2) o wysłupiech żłnierskich: o życie los albo kostki rzucić.

tirer en barbe. in der Fortification: ein Werk der Länge nach beschießen. W fortyfikacyi wał iaki kulmi w dłuż przeymować.

tirer à barbettes. bey der Artillerie: über Band schießen, das ist über die Brustwehre, die keine Schieß-Scharten hat. U artyleryi: przez parapet wystrzelić, co nie ma strzelnic albo szyslochów.

tirer à fleur d'eau. das Wasser horizontal bestreichen, daß nemlich die Kugeln hart über die Fläche des Wassers hinstreichen. Kulmi płaskczyżnę wody przeymować, tak, że blisko wody idą.

tirer à poudre. blind schießen, wenn man ein Geschöß bloß mit Pulver ohne Blei ladet. Hukać; strzelać bez kul i szrotu.

tirer la rame. am Ruder ziehen, rudern. Wiosłem robić.

tirer les rideaux. 1) die Vorhänge zuziehen; 2) die Vorhänge aufziehen. 1) Zalużyć firanki; 2) odlanąć firanki.

tirer en ligne de compte. bey der Zahlung: in die Rechnung nehmen. W kupi. Kwie: włożyć w rachunek.

Pestmac tire. der Magen steigt auf. Zolidek odbia.

tirer du coeur; tirer au coeur. sich übergeben; sich brechen. Womitować.

tirer l'eau. in der Seefahrt: lech werden, eine Oeffnung bekommen, daß das Wasser herein drinnen kan. W żeglarski y nauce: łczyć się; dźiur dostać, ktoremu się woda w okręt wrywa.

tirer l'oiseau. 1) einen Vogel schießen; 2) beyrn Falkenier: den Falken füttern. 1) Bić, strzelać ptaka; 2) u fałkownika: karmić lokofa.

bâtiment qui tire tant d'eau. in der Seefahrt: dieses Fahrzeug gehet so tief. W żeglarskiy nauce: nawa ta tak głęboko idzie. § Ce bâtiment tire plus d'eau que cet autre.

tirer à la mer. 1) ins Meer strecken oder gehen; 2) sich vom Lande oder einem Schiffe entfernen. 1) Na same się puścić morze; 2) od lądu albo okrętu się oddalić.

cheval qui tire à la main. auf der Reusschule: hartnäckiges Pferd das auf der Faust liegt, und aus Ungehorsam selbst beschweret. W szkole iezdney: koń twarousty, co z nieposłuszeństwa ręce cięży.

tirer la garde. bey der Armee: um die Wacht-Posten lösen. U wyszka: losować o straż.

tirer à la fin. 1) zu Ende gehen; 2) sich seiner Todes-Stunde nähern; dem Tode nahe seyn. 1) Dokończyć się; mied się ku końcowi; 2) bliskim bydź swey śmierci; nogą w grobie stoieć. § 1) Cet ouvrage tire à la fin; 2) c'est un homme qui tire à la fin.

tirer à part. auf die Seite führen; mit einem allein reden. W iąc kogo na stronę; osobno z kiem mówić.

tirer pais. ein Stück Weges zurück legen. Uchodzić co drogi.

tirer de long. das weite Feld suchen; sich aus dem Staube machen. Uciekać; piasek na podszewy zbierać.

tirer la perche. den Luchern und Zugen den Strich geben. Barwić sukno, materię.

tirer la laine en étain. Wolle kämmen. Cześć, wybiać wełnę.

tirer l'émail à la course. Schmeltzfaben machen. Nić smelcowe robić.

tirer épingles. beyrn Nadler: Strecken

best Drat ziehen. *U iglarza*: drot do szpilek ciągnąć.

tirer une affaire en longueur. eine Sache auf die lange Bank schieben. *Ciągnąć*, zwłaczać sprawę.

tirer une coupe de teinture. in der Färberey: eine Farb-Raße völlig verbrauchen. *W farbiarni*: wypotrzebować kado farbę.

tirer parole de quelqu'un. von einem das Wort haben, Zusage erhalten. *Mieć* od kogo słowo, otrzymać obietnicę.

on ne peut tirer une seule parole (un seul mot) de lui. man kan nicht ein Wort aus ihm bringen. *I słowa się na nim dopytać, dobadać nie mogą.*

tirer raison. Satisfaction fordern. Satisfakcyi się upominać.

se tirer d'un mauvais pas; *se tirer une épine du pied*. sich aus einer bösen Sache wickeln. *Z niebezpieczeństwy się wywindować sprawę.*

il se fait tirer l'oreille. er will nicht daran; er will sehr gebeten seyn. *Daß sie viele prosie; batzo sie wydziera.*

tirer les vers du nez à quelqu'un. einen ausholen, ausfragen. *Wywiadywać się czego z kogo; przepytować, wy-pytować kogo.*

il tire cela par les cheveux. er zieht dieses bey den Haaren herbey; er sucht es von weitem her. *Ciągnie to do tego iako szewc skórę; dalekich do tego zażywa dowodów.*

se tirer du pair. sich hervor thun; sich vor andern seines gleichen heraus nehmen. *Rowiennika miać; przodkować przed towarzyszami.*

tirer la quint-essence de quelque chose. das beste aus einem Dinge ziehen. *Samą treść albo istotę z czego wy-ciągnąć.*

tirer sa poudre aux moineaux. vergebliche Arbeit unternehmen; mehr Unkosten als Nutzen haben. *Daremą robić robotę; baki strzelać; więcej mieć kosztów niżli pożytku.*

tirer la laine; *tirer les manteaux*. von Spinghuben; die Leute des Nachts auf den Gassen berauben. *O rzezymiesz-kach: porabować ludzi w nocy na ulicy.*

il tiroit de l'huile d'un mur. er weicht dem größten Geißhals das Geld abzu-scken. *I na nayikępszym pieniądze wyludzi.*

tirer un doigt de vin. ein Gläschen Wein trinken; sich heranschen. *Wypić z kieliszek wina; podchmielić sobie.*

il a tiré ses chausses; *il a tiré país*. er ist davon gelaufen. *Uciek; choragiew-kę zwinął.*

** après cela il faut tirer l'échelle*. so weit kan man nur kommen; weiter kan man es nicht ziehen. *Daley rozumem tego nie dosięgniesz.*

Tire-sou, *f. m.* im Spott: ein Jude, Schinder, Quaker. *Lichwiarz niesłuszny; zdzierca.*

Tiret, *f. m.* 1) in der Sprach-Kunst: Querschriften; zwischen zwey Wörtern; 2) gedrehter Streif Pergament die Schrifften zusammen zu binden; 3) Stange so die Thüre einer Kasse zumacht. 1) *W gramatyce*: kreska poprzeczna między słowami; 2) rze-myczek z pergaminu kręcony do związania skryptur słodowych; 3) drag drzwi młynskie zamykający.

§ 1) *On se sert de tiret quand on interrogeant on met le pronom nominatif après son verbe, comme vous feriez-vous toujours des affaires nouvelles?* quand le verbe se termine par un e féminin ou un a, on met un t entre deux tirets, par exemple *espere-t-il, a-t-il*; 2) *faire un tiret*.

Tiretaine, *Tirtaine*, *f. f.* ein grober wollener Zeug. *Materya pewna wełniana gruba.* § *Tiretaine bleüe*; *tiretaine blanche*.

Tireston, *f. m. vid.* *Tire-sou*.

Tireveilles, *Tirevieilles*, *f. f.* zwey Seile hin und wieder mit Knoten, sie sind an jeder Seite der Schiff-Treppe stat der Lehne. *Liny węzły miejscami mające, z obu stron wschodów okrętowych miasto poręcza służące.*

Tireur, *f. m.* 1) ein Schütze; 2) Tras-sant, Trasiter, Aussteller des Wechsels, der das Geld nimmt und den Wechsel giebt. 1) *Strzelec, ten co strzela*; 2) dawca wekslowy; bankierz co pieniądze bierze i weksel do korespondenta daie. § 1) *C'est un bon tireur*; 2) *quand une lettre de change est protestée, on a son recours contre le tireur*.

tireur d'or. Gold- und Silber-Drats zieher. *Drotownik od srebrnego i złotego drotu.*

tireur d'armes, obs. ein Fechtmeister, beser maître d'armes. *Fechtmistrz, le-piey powiesz un maître d'armes.*

** tireur d'éclaircissement*. Ständer, Zänker, Händelmacher. *Napaśnik, warto-leb.* § *C'est un perpetuel tire-d'éclaircissement.*

tireur

tireur de laine. Mantel-Dieb, Spisbub der des Nachts auf den Strophen die Leunte beraubet. Plaszczokradca, plaszczozdzierca; rzeżymielzek co w noc po ulicach rabuje. § Tireur de laine rossé comme il faut.

tireur d'arc. ein Bo- en-Schütze. Strzelczuch. § Il fit avancer les tireurs d'arc.

Tirien, vid. Tyrien.

Tiroir, f. m. 1) eine Schub-Lade, Schub-Kasten; 2) Zücker, locke Truse, damit der Jäger einen Frosch-Boael auf die Hand locket. 1) Szuflada; 2) powab, nega do przyniesienia tokola na rękę. § 1) Un grand tiroir; un petit tiroir; les rabats sont dans le tiroir.

Tirot, f. f. ein kleines Fluss-Schiff. Łodka, czoln.

Tirle, f. m. (Thyrsus) Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Blättern umrunden. Laska bachusowa li ciem winnym umazona. § Les satires l'isoient place à coups de Tirle; Baccus & les Baccantes portent le tirle.

Tirtaine, vid. Tirtaine.

Tiroir, f. m. bey dem Böttcher: die Meiß-Zange, Zrenuer, nehmlich zum lesten Meiß. Ubohmarza: cegi do wprawienia ostatnicy obreczy na watory.

Tisane, f. f. (Pisana) Pisane, Bersien oder Haber-Drank. Pysana, Tysana, woda z ięzamienna albo z owśa warzonego. § Tisane commune; tisane laxative; faire de la tisane; boire de la tisane.

Tisart, f. m. in der Spiegel-Gütte: Schmelz-Ofen-Loch. W hutach zwierciadlnych: czeluse u pieca fanelowego.

Tiser, v. a. nur in den Glas-Gütten: das Feuer im Ofen anschüren. Tylko w hutach sklanych: zarzyć ogień w piecu.

Tiseur, f. m. 1) in der Spiegel-Gütte: Anschürer des Feuers; 2) in der Glas-Gütte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) W hutach zwierciadlnych: zarzyciel ognia; 2) w hutach sklanych: robotnik wydymaczowi pomagający.

Tisphone, f. f. (Typhos) 1) eine von den vier hollischen Kurien; 2) ein böses Weib, eine Kurie. 1) Jedna ze czterech kurii albo iedz piekielnych; 2) dyablica, iędza, iaszczurka.

Tison, f. m. (tison) Brand, Feuer-Brand; 2) im Scheerz: Feuer, Kamin; 3) Anstifter eines Brandes; Feuer. 1) Glo-wnia gazona albo zarzysta; 2) zar-

zem: ogień, kominek ciepły; 3) podżegacz, podżeczawacz, zapalacz. § 1) Tison tout ardent; lever les tisons du feu; 2) 2ter les tisons du feu; 3) il est auprès de ses tisons; il rêve auprès de ses tisons; 3) un fatal tison remplira de feu toute votre maison; c'est un malheureux tison.

tison d'enfer. Brand-Brand; Un-Brand. Boael. Przeklećnik, nielaczęśnik, potępieniec.

tison, de, adj. von Pferden: schwarz-pelk; nehmlich weiß mit großen schwarzen Flecken. O koniach: frokary.

Tissonner, v. a. das Feuer schüren. Zarzyć ogień, wegle. § Ils s'amulent à tissonner; il ne fait que tissonner auprès du feu.

Tissonneur, f. m. 1) der gern im Feuer schüret, der am Kamin-Feuer sitzt; 2) Schür-Haken die Kohlen zusammen zu schüren. 1) Co rad ogień zarzyć albo przy ciepłym kominku siedzi; 2) ożog do zarzenia wegli.

Tissart, vid. Tissart.

Tisser, v. a. kloppeln, Spitzen machen. Koronki robić, wigać. § Pour faire du point on cordonne, on tisse, on fait les brides, on brode & puis on fait des piquots.

Tisserand, f. m. Weber, Leinweber, Tkacz od plotna. § Un bon tisserand.

Tisserande, f. f. eine Leinweberin; der Leinwebers Frau oder Wittib. Tkaczka; zona albo wdowa tkacza. § La tisserande est assez polie.

Tisseur, f. m. Woll-Zugmacher. Tkacz Tisseur, od wełnianych materyj.

Tissotier, f. m. Possamentier. Rafaman-nik.

Tissu, s. adj. 1) cemebt; 2) gestöpselt als Spitzen. 1) tkany; 2) wiga-zany iako koronki. § 1) Toile bien tissue; 2) dentelle mal tissue; galon bien tissu.

Tissu, f. m. 1) Klöpel-Band, schmales Zwirn-Band so in die Spitze eingestöpselt wird; 2) sehr breites seidenes Band; 3) Gurt von Hanf; 4) Gewebe, Netze, Zusammenhang; 5) ein Gemeinlich-Mischmasch, eine aus Büchern zusammenge-schmierte Schrift. 1) Tasiemka w koronki wtkana; 2) wstęga jedwabna barzo szeroka; 3) pas konopny; 4) rzad, związek; 5) tkanina, mieszanka z różnych autorow. § 1) Coucher le tissu; ranger le tissu; le point de France, est celui dont le tissu

pod-
S) il-
tison
-2) il
ve au-
tison
ailon;
-f) fca-
aik, po-
-h) h) w-
grosien
: fro-

Zarzy-
t à si-
auprès

Gen-
-Gen-
len ja-
ogien
minku
egli.

braden.
Pour
a tisse,
& pui

Thaca
-t.
n; del
i kaci-
§ La

Thacz
ry-
faman-

spelt
e) wig-
e bien
galon

smaller
getlow
Band;
Reite
menge
animall
ika w
ga ie-
as ko-
5) tka-
torow.
e tiffu;
ont le
tiffu

tissu est fait brodé à l'éguille; 2) tis-
su façonné; 3) ce tissu est fort bon;
on se sert de tissu pour faire des san-
gles & de surfaix; 4) les poumons
ne sont qu'un tissu des branches &
des rameaux de la trachée artère, de
l'artère veneuse & de la veine arté-
rielle; la retine est un tissu de nerfs
de veines & d'artères; 5) un long
tissu de belles actions; faisons le tissu
de notre Roman; pour son stile c'est
un tissu dont le fond est plat; 6) les
prieres que font les Juifs ne sont qu'
un tissu de passages de l'Ecriture;
cette lettre n'est qu'un tissu de pas-
sages d'auteurs.

Tissure, *f. f.* 1) ein Gewebe; 2) Ein-
richtung, Verbindung, Verfassung einer
Sache. 1) Tkanie; tkana robota;
2) rozłożenie; związek rzeczy, spra-
wy. § 1) Une tissure bien frappée;
2) la tissure de cette histoire est fort
belle.

Tissurier-rubanier, *f. m.* Worten, Wirtcher,
Schürmacher. Palamannik. § Il est
tissurier-rubanier.

Titre, Titre, *v. a. obs.* weben, ist nur
gebräuchlich in den temporibus com-
positis mit dem Supino tissu. Tkać;
supinum tego stowa tissu, tylko jest in
temporibus compositis utarse.

Titelle, *f. f. obs.* Überschrift. Napis.

Tithymale, *f. m. (tithymalus)* 1) Wolffs-
Milch ein Kraut; 2) Euphorbium ein
gelblichtes Harz aus Africa. 1) Wilcze
mleko; wilczy mlecz; psie mleko
żele; 2) euphorbium, żywica pewna
żółtawa z Afryki.

* Titilation, *f. f. (titillatio)* das Kugeln,
der Kugel oder Kugel. Lechtanie,
lechtliwość.

Ticiry, *f. f.* Kleine Fische auf den Antilli-
schen Inseln. Rybki pewne na An-
tylijskich wyspach.

Titre, *v. a. obs. vid.* Titre.

Titre, Titre, *f. m. (titulus)* 1) Aufschrift,
Titel als eines Buchs; 2) Titel, Eh-
ren-Titel einer Bedienung, eines Amtes;
3) Recht, Titel, unter welchem man et-
was besitzt; 4) Urkund, Document,
Instrument, Beweis-Schrift; 5) ein
Titel im Römischen Recht; 6) wirk-
liches Amt, das nebst dem Titel be-
setzt wird; 7) Schrot, Fuß, innerer
Werth, Gehalt einer Münze; 8) in
der Buchdruckerey; Strichlein über
einem Buchstaben stat eines n oder m
9) in der Jägerey; Stand, wo der
Jäger auf das Wild mit den Hunden
Pohln, *Lexic. rom. II.*

lauret; 10) Aufschlag an einem Hause,
das zu verkaufen ist; * 11) eine Grab-
schrift. 1) Napis, tytuł iako księgi;
2) tytuł z urzędu pochodzący; 3) ty-
tuł, prawo, pod którym kto co trzy-
ma; 4) dokument, moniment, list co
dowodzący; 5) tytuł w księgach staro-
rzymskiego prawa; 6) urząd aktual-
ny; 7) liga, walor monety, to jest
srebra, złota; 8) w drukarni: kreska
nad literą na znak litery m albo n po-
łożona; 9) w myśliwstwie: stacya, sta-
nowisko, gdzie łowiec ogarami stoi;
10) karta do domu przedaynego przy-
bita; * 11) nagrobek. § 1) Un beau
titre; donner un titre à un livre; les
titres sont souvent vendre les livres;
les titres les plus simples sont les
meilleurs; livre qui n'a rien de bon
que le titre; faire un titre; imaginer
un beau titre; un titre specieux;
Pilate mit ce titre sur la Croix de Je-
sus-Christ: Jesus Nazareen Roi des
Juifs; 2) s'acquérir le titre de libe-
rateur; donner à quelqu'un le titre
d'un Roi, d'un Prince; c'est un titre
qu'en vain il prétend me voler; por-
ter dans ses titres le nom de toutes
ses terres; le titre que prend le Roi
de France, est fort court, il s'appelle
Roi de France & de Navarre; le titre
particulier du Roi de France est Roi
très-chrétien, celui du Roi de Polo-
gne est le Roi très-orthodoxe; on don-
ne à l'Empereur des Turcs le titre de
Grand-Seigneur; le Roi de la Chine
se dit dans ses titres, fils du so-
leil; 3) il n'y a personne à qui ces
choses doivent être offertes de meilleur
titre qu'à vous; il possède cette mai-
son à titre d'achat; 4) produire ses
titres; titre faux; titre vrai; titre co-
loré; c'est un titre qui a quelque
aparence & quelque couleur de vrai
& de juste titre; il n'a qu'un titre
coloré; communiquer ses titres; la
collation de l'Evêque & la nomina-
tion du Roi ont des titres qui font
voir que le bénéfice appartient à une
personne; 5) expliquer un titre; ce
titre est long; ce titre est difficile;
apprendre un titre; lire un titre, le
premier livre des institutes a vingt-
six titres; 6) il y a des Procureurs en
titre d'office; les commandes sont de
vrais titres de bénéfice; 7) pour mar-
quer la bonté intérieure des écus, on
dit qu'ils sont au titre de vingt-trois
carats d'or fin; l'or des ouvrages qu'
on fabrique à Paris, est au titre de

Qq qq . . . vingt-

vingt-deux carats & l'argent est à onze deniers douze grains, avec deux grains de remède; titre haut; titre bas; 8) mettez un titre sur ce mot; ce titre est au lieu d'un m; 9) mettez les chiens en bon titre.

titre onéreux. Recht an etwas, so man durch Kauff, Tausch und dergleichen erlanget hat. Prawo na co iako z kupna, z tym marku pochodzące.

titre de noblesse. ein Adels-Brief. List na szlachectwo.

titre; titre clerical. Familien-Nesder, die ein Geistlicher jährlich von seiner Familie bekommt. Peniya albo iurgiele Duchownemu od powinowatych swoich naznaczony.

à titre de quelque chose. unter dem Schein, unter dem Vorwand einer Sache. Pod tytułem, pod pretekstem czego. § Il s'est introduit dans cette maison à titre de parent.

Titre, ée, adj. Ständes; Herzoglich, Gräflich oder Freyherrlich. Wysocki; dostojenstwa wysokiego; Książęcy, Grabiński, Baronowy. § C'est un Seigneur titré; terre titrée; personne titrée.

Titrier, f. m. le Pere titrier. der Vater Archivarius eines Klosters. X. Metrykant w klasztorze.

Titubation, f. m. (motus titubationis) in der Stern-Kunst: vermeinte Bewegung der Planeten, um ihren ungleichen Lauf desto besser zu erklären. W gawiazdarskiej nauce: ruchomość planety domyslna, na snadniejszy wykładanie biegu nierownego.

Titulaire, f. m. (titularis) der den Titel von einer Pfründe hat. Beneficiant tytułowy; tytuł godności kościelnej mający. § Le titulaire vivoit encore.

Titulaire, adj. c. den blossen Titel hat. Tytułowy, tytułarny; tytuł tylko mający. § Abé titulaire; les Princes de cette maison ont été empereurs titulaires de Constantinople.

* *il est mari titulaire de sa femme.* er ist der Frauen Schand-Deckel; er ist ein Hahnreh. Kornutem jest.

rimeur titulaire. schlechter Reime-Schmid. Podły rymopis.

Tlixochiti, f. m. Vanillen aus West-Indien oder lange zusammen gepresste Schoten, sie sind voll kleiner Körnlein wie die Feigen, geben einen schönen Geruch und werden unter die Chokolade und den Rauch-Toback verbraucht. Strąki korzenne z Ameryki długie, na kształt

fig. s. indrek pełne, słicznie pachną i do cykulatory i tytoniu używane bywają.

Tmêie, f. f. (tmêie) eine Grammatica lichte Figur: Trennung eines Worts. Figura Grammatyczna: rozrywanie słowa.

Tobac, obs. vid. Tabac.

Tobie, f. m. (Tobias) Tobies, Tobias, ein Manns-Nahme. Tobiały imię męskie.

Toc, interj. Hur, har, erdichtetes Wort einen Schlag auszudrücken. Huk, puk, kask, plask.

on a oui toc, toc. man hat an die Thüre geklopft. We drzwi zakolatano.

Tocane, f. f. junger Champagner-Wein, gleich nach der Weinlese. Wino młode Szampańskie zaraz po zbieraniu wina.

Tocanhuma, Tocanhua, Tocanhua, f. m. Hundes-Word, Frucht aus Madagaskar, davon die Hunde sterben. Psun, owoc z Madagaskaru, od ktorego pływają zdychają.

Tocliche, vid. Stokfische.

Tockovoue, f. m. Wursel aus Virginia, so unterscheidet mit grossen Augen bemischt wird. Korzeń z Wirginii, wielkim pożytkiem do maki przemieszany bywa.

Tocque, Tocquer, Tocquet, vid. Toque.

Tocin, f. m. 1) die Sturm-Glocke; 2) das Aufschlagen mit der Sturm-Glocke. 1) Dzwon do dzwonięcia na gwałt; 2) uderzenie we dzwon na gwałt. § 1) Sonner le tocin; entendre le tocin.

sonner le tocin sur quelqu'un. eine Stadt, ein ganzes Land wider einen aufbringen. Oburzyć miasto albo kraj cały na kogo.

Toge, vid. Robbe.

Toi, pron. pers. du, vor einem Verbo wird tu und nicht toi gesetzt. Ty; przed verbum nie toi, ale tu potrzona bywa.

§ Je ne saurois plus vivre sans toi.

c'est toi, qui as fait cela. das hast du gethan. Tyś to zrobił.

à toi, dir, zu dir. Ci, tobie, do ciebie.

§ Je bois à toi mon camarade.

toi-même, du selbst. Ty sam.

Toie, adj. obs. vid. Tien.

Toien, enne,

Toiere, f. f. Stiel am Hackmesser. Trzon u siekacza.

Toile, f. m. Spitzen-Grund, ehe eine Spitze geknappelt wird. Grunt, początek do wierzania koronek. § Pour faire de la dentelle on fait le toile, ensuite le réseau, l'angrelure, & les piquots.

Toile

Toile, f. f. (tela) 1) Leinwand; 2) großes Tuch von Leinwand als ein Bett-Tuch; 3) der Vorhang einer Schaubühne; 4) Spinweben; 5) bey den Poeten: ein Gemähde; 6) Haut zwischen den Klauen der Gänse, der Enten. 1) Plotno; 2) chusta wielka iako przescieradlo, plachta; 3) firanki, zasłona na teatrze komedynym; 4) pałeczyna; 5) a poerow: obraz, malowanie; 6) błona między pazurami u praśta dloniatonogiego, iako u gęsi, u kaczek. § 1) Toile fort bonne; faire de la toile; battre la toile; croiser la toile; liser la toile; fabriquer de la toile; il y a diverses sortes de toiles, les unes se nomment toiles de Laval, toiles de Frise, toiles de Hollande, toiles bâties, & ces dernières toiles sont les plus fines; toile claire, façonnée, forte, fine, grosse; 2) enveloper un corps dans la toile; 3) tirer la toile; 4) toile d'araignée; l'araignée fait sa toile avec beaucoup d'art; la toile d'araignée resserre, rafraichit, desseche & elle sert à arrêter la dysenterie & autre flux.

toiles, plur. 1) in der Jägerrey: Lächer, Wände, womit das Wild umstellt wird; 2) Netze, heimliche Nachstellung, Fallstricke; 3) die Flügel einer Fledermaus; 4) aufgespannte Leinwand an den Stützen der Windmühle. 1) W myśli-
stwie: ściany płocienne, ktoremi zwierz obławiony bywa; 2) sieci, siłka, podkop, zdrada; 3) skrzydła u nietoperza; 4) rozpięte plotno u skrzydeł wiatrakowych. § 1) Mettre les bêtes noires dans les toiles; tendre les toiles; tirer les toiles; lever les toiles; 2) dévelopez moi des toiles dont m'ont enceint mes ennemis.

toile crüe, rohe, ungebleichte Leinwand. Plotno surowe, nieblechowane.

toile d'emballage; toile à sacs; toile à embourrer; toile à emballer. grobe Pack-Leinwand. Wastuch; plotno grube do pakowania.

toile cirée. Wachs-Leinwand. Plotno woskowane. § Chapeau de toile cirée.

toile de coton. Cattun. Bagazyja.

toile de soie. Seiden-Zeng. Materyja iedwabna.

toile d'argent. Silber-Stück. Srebrna materyja do szat.

toile d'or. Drap d'or, Gold-Stück. Złotogłow.

toile peinte. 1) bunter Cattun; 2) gedruckte

te Leinwand. 1) Bagazyja farbowana 2) plotno wybitane.

toile d'ortie. Nessel Tuch. Bawelnica.

toile à voiles. Segel Tuch. Zagiel; plotno grube do żaglow

toile à tapis. Haar-Sieb, Haar-Tuch. Włosienica.

toile de menage. Haus-Leinwand. Samodział, plotno do kofzul własnego tkania.

toile ouvrée. gemodelte Leinwand; Damast-Leinwand; Zwillig. Cwelich; plotno wyrabiane w kwiaty.

toile en coupons. Leinwand-Neste. Niga, reszta płocienna.

toile imprimée. beym Mahler: gegründete Leinwand zu Bildern. U malarsza: plotno pomalowane do obrazow.

toile en drap ungewalktes Tuch. Sukno niewalkowane.

c'est la toile de Penelope. es ist eine solche Verwirrung, daß man daraus nicht kommen kan. Nierozwikłana to mieszanina; iak w lesie tu biegno.

vous avez trop de caquet, vous n'avez pas ma toile. ich sage euch dieses Geheimniß nicht, ihr plaudert zu viel. Nie powiem ci tego sekrecu, bo język masz długi.

Toilerie, f. f. der Leinwands-Handel. Handel płocienny. § La toilerie va bien en Silesie.

Toilette, f. f. 1) Nachtschiff, mit aller Zubehör; 2) Nachtschiff-Decke; 3) beym Tuch-Händler: Überzug, die Schappe von Leinwand um ein Stück Tuch. 1) Gotowalnia, tolet z należytymi potrzebami; 2) kilimek toletowy; 3) u s. kiennika: kapa płocienna do postawu sukna. § 1) Il a une belle toilette; la toilette de Madame vaut cinquante pistoles; 2) mettre la toilette; apérer la toilette; garnir la toilette; 3) mettre la marchandise en toilette.

* plier la toilette. seine Herrschaft bestechen. Okrasć pana swego. § Son laquais a plié la toilette & on a mis des archers en campagne pour atraper le fripon.

Toilier, f. m. ein Leinwands-Händler. Płociennik, co plotno przedaie.

Toiliere, f. f. 1) Leinwands-Händlerin; 2) Wäscherin in Paris, so Leinwand erz fauſſet. 1) Płocienniczka; 2) praczka w Paryżu co plotno przedaie.

Toinette, f. f. vid. Antoine. Antonin; Toinon, chen. Antoninka. § Ma pauvre Toinette; Toinon est morte.

Toise, f. f. 1) eine Klafter, ein Faden, eine Frankösishe Ruthe, sie hält 6 Schuh in sich; 2) eine abgeklafferte Sache; Sache die mit einer Klafter abgemessen worden. 1) Sazeni, pret francuski 6 stop wynoszący; 2) rzecz sążniem odmierzona. § 1) Mésurer à la toise (avec la toise); cela a six toises de long & deux de large; la toise est ordinairement de bois & les piez & les pouces y sont marquez par des lignes qui traversent la toise; vendre à toise; 2) toise de bois.

toise cube. eine Cubic = Klafter ist eine Klafter lang, eine breit und eine dick. Sazeni w kostkę, to jest w dłuż, w szerz i w miążżość.

toise quarrée. Quadrat = Klafter, Kreuz = Klafter, gewierte Klafter, ist eine Klafter lang und eine Klafter breit. Sazeni kwadratowy, to jest w szerz i w dłuż.

toise de dix piez. eine Ruthe von 10 Schuhen. Sazeni albo pret dziesięćstopny.

une toise courante. eine Klafter in die Länge. Sazeni w dłuż.

mesurer les hommes à la toise. mehr auf die Größe als auf die Verdienste sehen. Korcem chłopu mierzyć; rościoci nie zasług w ludziach upatrować. § Dans les cours des Princes on mesure souvent les hommes à la toise.

Toise, f. m. 1) Ausmessung einer Mauer, einer Tischler- oder Zimmer-Arbeit nach den Klaffern; 2) eine Klafter. 1) Wymiar sążniowy muru, roboty ciesielskiej albo stolarskiej; 2) sążeni. § 1) Faire le toisé; presenter le toisé au propriétaire; 2) le toisé monte à trente écus; le toisé coûte dix écus; le toisé revient à dix écus.

Toiser, v. a. klaffern, mit der Klafter ausmessen. Sążniem wymierzyć. § Toiser un grand chemin; toiser une rue; toiser une place.

toisé, ée, adj. geklaffert, mit der Klafter ausgemessen. Sążniem wymierzony. § Lieu toisé; rue toisée; place d'armes toisée.

*** voilà qui est toisé.** der Handel ist richtig, die Sache ist abgehandelt. Sprawa ta się dokonczyła; rzecz to zakończona.

Toiseur, f. m. Klafter-Messer. Miernik sążniowy. § Prendre des toiseurs pour mesurer un bâtiment; un toiseur de bois.

Toison, f. f. 1) ein Flauch; die Wolle, wie sie von einem Schaf abgeschoren

wird und zusammen bleibt; 2) in den Wappen: ein Schaf-Zell mit der Wolle; 3) Weiber-Haare an heimlichen Orten. 1) Runo; 2) w herbach: futerko owcze; 3) włosy niewieście po skrytych mieyscach. § 1) La toison de ces moutons est bonne; toison bien blanche; vendre la toison de brebis; laver la toison de brebis. *l'ordre de la toison; toison d'or.* Ritter-Orden des güldnen Vlieses. Order złotego runa.

Toit, f. m. (ceelum) 1) das Dach; 2) Galerie = Dach im Ball-Haus; 3) im Scherz: Dach; Wohnung, Haus; 4) ein Schweins-Koben, Schweins-Stall. 1) Dach; 2) dach nad galerią w pilarni; 3) zarzem: dach; mieszkание; dom; 4) chlew. § 1) Abatre un toit; les toits sont couverts de neige; les toits dégoutent; les toits en Italie, comme en Egypte & en Judée sont fait à plate-forme au dessus; en Egypte on dort sur le toit; 2) toucher le toit; 3) nous logeons sous un même toit; 4) ouvrir le toit.

toit d la Mansarde. ein Frankösisches oder gebrochenes Dach, das der Frankösische Baumeister Mansarde erfunden; unten ist es steil, hernach bricht es sich und wird flach. Dach Francuski inwencyi Francuskiego architekta Mansarde nazwanego, na wierzchu płaskie, a na spodku łamane i zbyt przykry.

servir un homme sur les deux toits. 1) einem alle Mittel an die Hand geben; 2) einem viel Schwierigkeit machen. 1) Wszystkiemi komu dopomagać sposobami; 2) czynić komu we wszystkim trudności.

un habitant de toit. im Scherz: eine Rahe. Zarzem: kot.

Tokay, f. m. Tokayer; Tokayer-Wein. Tokay, wino Tokayskie. § Le Tokay est excellent, il est le Roi des vins.

Tole, f. f. schwarz Blech. Blacha czarna. § Les cofres forts sont ordinairement garni de tole; cette tole est fort bonne.

Tolérable, adj. (tolerabilis) 1) erträglich, leidlich; 2) leidlich, mittelmäßig, von der Arbeit eines Gelehrten. 1) Znośny; 2) mierny, znośny, o pracach uczonych ludzi. § 1) Son humeur n'est pas tolérable; cela est assez tolérable à un jeune homme; 2) cette traduction est tolérable.

Tolérablement, adv. leidlich, mittelmäßig, von

von einer gelehrten Schrift. Zno-
śnie, miernie, o skrypcie uczonym. §
C'est beaucoup d'écrire tolérablement
dans un siècle aussi délicat que le nô-
tre.

Tolérance, f. f. 1) Nachsicht, Duldung,
2) Toleranz einer andern Religion. 1)
Dozwolenie, znoszenie; 2) zno-
szenie inſzey religii; wolność, pokoy
poſpolity między ludźmi w wierze
rozerwanemi. § 1) Cela n'arrive que
par tolérance; les Minimes, les Feuil-
lans, les Celestins & quelques autres
moines ne ſont mendians que par
tolérance; 2) la tolérance eſt fort
grande en Hollande & chacun peut y
ſervir Dieu à ſa maniere; les Magi-
ſtrats y maintiennent la tolérance con-
tre les efforts de ceux qui voudroient
y donner atteinte.

Tolerans, f. m. plur. (tolerantes) Staats-
Leute, ſo die Tolerans der Religionen
einem Lande für erſprißlich halten. Po-
liticy twierdzący, że pokoy między
ludźmi różney wiary całość Państwa
utrzymuje.

Tolerer, v. a. nachſehen, dulden, leiden.
Ścierpieć, znosić; dozwałać. § To-
lerer un desordre; je ſuis las de le to-
lerer.

Tollart, f. m. obf. vid. Bourreau. der
Scharfrichter. Kat, miſtrz.

Tolle, interj. vulg. (tolle) von Verbre-
chern: man freyſetze ihn; weg mit ihm;
man ſtraffe ihn am Leben. O złoczyń-
cach: ukrzyżuy go; niech zginie; niech
przyplaci gardłem. § Tout le mon-
de a crié tolle contre lui.

Tolir, v. a. obf. (tollere) weſchaffen, aus
dem Wege ſchaffen. Zatrącić, znieść
kogo albo co.

Tolte, f. f. obf. Steuer, Auflage. Podatek,
pobor.

Toman, f. m. in Perſien: 1) eine
Tomain } Rechnungs-Münz die auf
16 Thaler und ohngeſehr 16 Groschen
geſetzt iſt; 2) ein Gewicht, damit gro-
ße Summen gewogen werden, die man
wegen Kürze der Zeit nicht abzählen
will. W Perſyi: 1) moneta rachun-
kowa 16 talerow i 3 tyńſy płaczą; 2)
waga do odważenia ſum wielkich,
które odliczyć czas nie pozwala.

Tomas, f. m. (Thomas) Thomas ein
Manns-Nahme. Tomaſz imię me-
ſkie. § Le docte, le ſavant & le fa-
meux Saint Tomas eſt l'Ange de l'Ecole.

Tombac, vid. Tambac.

Tombal, é. adj. Grab; zum Grabe gehö-

rig. Grobowy, pogrzebowy. § Pierre
tombale.

Tombe, f. f. (tambus) 1) ein Grab-Stein;
2) Grab, Grabmahl, beſſer ſepulcre oder
tombeau. 1) Kamień grobowy; 2)
grob, grobowiec, lepsze ſłowa ſepulcre
albo tombeau. § 1) Lever une tombe;
poſer une tombe; 2) lorsque nos os
ſeront fermez dans la tombe, nous
ne dormirons que trop; deſſous la
tombe il faut toujours dormir; il y a
trouvé ſa tombe.

droit de tombe. das Begräbniß-Recht einer
Familie ihre Leichen in ein Begräbniß
bezuſſen. Prawo grobowe, ktore
familia ma na pochowanie ſwoich u-
marłych w pewnym grobie.

Tombeau, f. m. 1) ein Grab, ein Grabe-
mahl; 2) Kirch-Hof, Begräbniß, Land
wo man ſchwerlich mit dem Leben davon
kommt; 3) meistens in Verſen: der
Untergang; 4) der Tod, das Ende un-
ſres Lebens. 1) Grob, grobowiec; 2)
ementarz, grob; kray, z ktorego z ſu-
chą nie wychodzą nogi; 3) oſobliwie
w wierszach Poetyckich: ruina, upa-
dek, zguba; 4) śmierć, zgon, koniec
życia. § 1) Dans toute la chrétienté
il n'y a point d'Eglise où il y ait
tant de tombeaux de Rois & de
Reines que dans l'Eglise de Saint De-
nis en France; 2) l'Italie eſt le tom-
beau des François; il y a trouvé ſon
tombeau; 3) ſous toi l'impieé trou-
vera ſon tombeau; 4) je ſerai jusqu'
au tombeau vôte ami; nôtre amitié
tombera jusqu'au tombeaux.

vain tombeau. ein Grabmahl, das einem
nur zum Gedächtniß und nicht zur Ver-
erdigung aufgerichtet iſt. Grobowiec
pamiętny, to ieſt na pamiętkę a nie
na pochowanie umarłego wyſtawio-
ny.

tombeau de mélancolie. Arznei wider die
Betrübnis, das iſt der Wein. Lekar-
ſtwo-na ſrafunek, to ieſt wino. §
Tombeau de la mélancolie je te boi-
rai jusque à la lie.

* Tombelier, f. m. Sand-Führer, Rärner,
ſo Sand oder Erde führet. Piaſownik;
karownik od piaſka albo ziemie.

Tomber, v. n. 1) fallen; 2) anſallen, ab-
fallen, als die Blätter, die Federn einem
Vogel der ſich mauset; 3) einfallen als
ein Fluß in die See; 4) fallen, kommen
in eines Hände oder Gewalt; 5) ab-
hängen, herunter hängen; 6) fallen in
Irthum, in Unglück, Krankheit; 7)
fallen, untergehen, unkommen; 8) auf
einen fallen, abzielen, gehen als eine
Qq 99 3 Etichel.

Stichel-Nede; 9) fallen auf etwas in der Nede; 10) auf einen fallen als ein Gewinnst, eine Erbschaft; 11) fallen als das Ansehen, der Handel; 12) fallen auf einen gewissen Tag. 1) Paść, walić się, upaść, powalić się, obalić się; 2) opadać, spadać iako liście, piora ptakowi pierzemu się; 3) wpadać iako rzeka w morze; 4) wpaść w czyje ręce; 5) spadać, wisieć na doł; 6) popaść, zapasć, wpaść w chorobę, w błąd; 7) wnieść, zgaść; 8) spadać, podgagać się, gościć na co albo na kogo, iako przy-mowka; 9) trafić na co w mowie; 10) spadać na kogo, dostać się komu iako zytik, dździćtwo; 11) upaść, iako powaga czyja; 12) przypadać na dzień iaki. § 1) Tomber à terre; tomber en precipice; il est tombé du haut, du toit à terre & s'est rompu le cou; les feuilles tombent des arbres; les plumes tombent à cet oiseau; 3) une riviere tombe dans une autre; 4) il est tombé au pouvoir de son ennemi; l'Empire chancelant va tomber sur vos loix; le Roiaume va tomber sous la domination des Barbares; 5) ces rideaux tombent trop bas; 6) la verité est si delicate que pour peu qu'on s'en retire, on tombe dans l'erreur; tomber dans de grandes fautes; tomber en maladie, en pamoison, en apoplexie; tomber du haut mal; tomber en tentation, tomber dans un malheur; tomber dans la disgrâce du Prince; 7) il faut que l'un ou l'autre tombe; 8) toute l'aigreur tomba sur lui; les satires tombent directement sur les moeurs; 9) il tombe dans ce que je fouhaitois; nous sommes tombez sur vôtre sujet; 10) le fort est tombé sur lui; cela est tombé en partage; le Roiaume de France ne tombe pas en quenouille; 11) son autorité est tombée; le credit, le negoce est tombé; 12) cette fête tombe samedi prochain.

la pluie tombe. es régnent. Deszcz pada.

faire tomber. 1) abschütteln, herunter stoßen, umwerfen, herunter schmeissen; 2) einen stürzen, ins Unglück bringen. 1) Otrząść, zepchnąć, obalić; 2) zatraścić, pogrozić kogo; popchnąć kogo w upadek. § 1) Le vent fait tomber les fruits; 2) cela seul fera capable de le faire tomber.

la guerre tomba par la mort du prince. durch den Tod des Fürsten erlöschte der

Krieg. Przez śmierć książęcą wojna ustała.

la nuit tombe. die Nacht bricht ein. Noc nadchodzi; nocne spadają ciemnie. § On dit que la nuit tombe tout à coup dans les Equinoxes.

la galere tombe. in der Seefahrt: 1) die Galere ist alt; 2) die Galere gehet nicht gerade. *W żeglarszwie:* 1) galera jest stara; 2) galera nieprosto idzie.

laisser tomber l'ancre. den Anker werfen. Kotwice wyrzucić.

tomber sur l'ennemi. auf den Feind fallen. Spaść, uderzyć na nieprzyjaciela. § Notre esquadre va tomber sur l'ennemi.

tomber sous vent. unter den Wind fallen; einen widrigen Wind im Nachsehen bekommen. Napasć w pogoni na wiatr przeciwny. § Tomber sur le vent de quelque terre qu'on veut éviter; tomber sous le vent de quelque bâtiment qu'on veut poursuivre.

le vent tombe. der Wind legt sich. Wiatr przestaje.

tomber dans une embuscade. auf einen Hinterhalt treffen. Trafić na zasadzkę.

* *tomber aux mains,* *tomber entre les mains,* *tomber des mains,* *obs.* *de* *faillir.* *Wie* *ce* *czy* *wpaść* *się* *dostać.*

ce livre va tomber. heym Buchführer: dieses Buch wird nicht gehen, es wird liegen bleiben. *U bibliopolorw:* zostanie ta księga na pieprz, na trabki.

* *tomber de son haut;* *tomber des nues.* sehr bestürket seyn; sich vor Bestürkung nicht fassen können. Zdremnieć z dumienia.

ce discours ne tombera point à terre. dieses Rede wird nicht auf die Erde fallen, sie wird wohl gemercket werden. Ta mowa poydzie w posłuch, nie będzie bez pożytku.

si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloütes prises. wenn der Himmel einfällt, sind wir alle begraben. Nie fra-suy się o przyszłe niepewne przy-padki.

tomber en défaut. von Jagd-Sunden: von der Fahrt abkommen. *O psach towarzyszych:* unieść się; z tropow zstąpić.

Tombereau, f. m. 1) ein Schnapp-Karren, Sturz- oder Zug-Karren, Schutt-Karren, Dreck-Karren, den man hinten niederstossen kan; 2) ein Schutt-Karren voll. 1) Kara do błota, na tyle spłutua; 2) kara pełna błota, gruzu, pialku. § 1) Un

1) Un petit tombeureau; un gros & grand tombeureau; charger un tombeureau; on mène au suplice dans un tombeureau les criminels qui sont condamnés pour avoir fait quelque grand crime contre Dieu, contre nature; 2) un tombeureau de sable; un tombeureau de pierres.

Tombir, *v. n. obs.* Klinken, schallen, tönen. Brzanie, dzwonic.

Tomberet, *vid.* Tonnelle.

Tombissement, *f. m. obs.* Klang, Gellunge. Dźwięk, brzęk.

Tome, *f. m. (tomus)* ein Tomus, ein Band eines Buchs. Tomi księgi. § Un gros tome; son dictionnaire est divisé en trois tomes.

Tomin, *f. m.* ein Gold-Gewicht in Spanien. Tomine, *f. f.* rien von dreyn Carat.

Ważka trzykaratowa do złota w Hiszpanii. § Le tomin pèse trois carats & le carat quatre grains poids d'Espagne.

Tomineio, *f. m.* ein gewisser Vogel in Brasilien. Prak-pewny Brzysylski. § Le tomineio est bon pour l'épilepsie.

Tomiste, *f. m. (Thomista)* ein Thomist, Schüler und Nachfolger des heiligen Thomas von Aquino. Tomista, uczeń S. Tomazza de Aquino. § Il y a des fort grands hommes parmi les Tomistes, considérables par leur mérite & par leur vertu; on appelle particulièrement Tomistes tous les Jacobins ou Dominicains.

Tomolo, *f. m.* ein Italiänischer Scheffel. Korzec Włofski. § Cinquante quatre tomolos font le last d'Amsterdam.

Toms, *f. m. plur.* in West-Indien: Wurm in den Füßen so einen Mensch en sehr plaget. W Ameryce: robaki w nogach człowieka w barzo dolegliwe.

Ton, *f. m. (sonus)* 1) Stimme, Ton eines Menschen im Reden oder Singen; 2) Laut, Klang einer Sache; 3) Ton, Stimme eines musikalischen Instruments; 4) Ton nach welchem ein musicalisches Stück orteht; 5) Weise, Melodie eines Kirchen-Gesangs; 6) Tonaufbau eines Schiffes; 7) auf den Schiffen: der Stenae-Stuhl, Fleu des Vents unter dem Mast steht. 1) Cios, toń mowiącego albo śpiewającego; 2) dźwięk, hałas, brzmienie rzeczy; 3) ton muzycznego instrumentu; 4) ton, na który pieśń idzie; 5) melodia pieśni kościelnej; 6) tunczyk ryba morska; 7) na okrętach: cęgiel masztu pod bocianym gniazdem. §

1) Avoir un ton de voix agréable; elle a le ton de la voix très-charmant; un ton de voix qui plaît; elle affecte un ton de voix niais & languissant; parler d'un ton d'ouïeux; il répond d'un ton respectueux; il parla d'un ton bien triste; un ton doux & agréable; un ton plaintif; 2) cette cloche, cet instrument a un bon ton; un ton mélodieux, harmonieux; 3) ce basson est en ton de la chapelle, du ton de la chambre, du ton de l'opéra; un ton faux; un ton juste; trouver le ton des cloches; hailler, baisser le ton des tuyaux de l'orgue; l'octave est composée de cinq tons & de deux demitons; le ton est la différence de la quarte à la quinte; la proportion du ton majeur est sesqui-huitième comme de neuf à huit, la proportion du ton mineur est sesqui-neuvième comme de dix à neuf; 4) donner le ton aux musiciens; 5) ce Pleaume est du premier ton, du second ton, du troisième ton; il y a huit tons de l'Eglise; 6) les tons deviennent très-gras.

son bien haut: ton de maître, eine vornehmme, belehrende Stimme. Cios gro-ny. § Parler d'un ton de maître.

parler d'un ton résolu. ungeschwezt reden. Bezbiecznie mówić.

ton de couleur. beim Maler: Grad der Farben in Betrachtung der hellen und dunklen. U malarsza. stopień koloru względem jasnych i ciemnych.

prendre quelqu'un sur un ton fort haut. einen frey und kühn anreden. Smiele do kogo mówić. § H le prit sur un ton fort haut & parla avec fierté; elle le prit sur un ton si haut qu'elle l'obligea à lui demander pardon.

il a bien changé de ton. er pfeiffet ieno anders. Inży teraz piosnkę śpiewa; ton wyniosły odmienił.

* il est bon sur ce ton-là. Spottweise: es war sehr geüben; es ist lächerlich gesprochen. Sztytzo: mowa smiechu godna; głupia to mowa.

laisser un peu plus le ton. 1) gebt es wohlfeiler; 2) prahlet nicht so sehr. 1) spusie trochę z kwiaty; 2) nie chłap się tak barzo.

Ton, *vid.* Toun.

Ton, *ta, adj. & pron.* dein. Tway. § Ton chambre; ton livre.

Nota. vor einem Subst. form. gen. das sich auf einen vor dem anfängt, setzt man niemahls ta sondern ton, als ton epée, ton inclination. Przed subst. form.

Q 99 + 1 zaczy-

zaczynajęcem się in vocalim *nigdy* ta
ale zawsze ton *potrzebny* trzeba, iako
ton épée, ton inclination.

Tonalchiles, *f. f. plur.* Pfeffer aus Gui-
nea. Pieprz z Guinei.

Tondaille, *f. f.* 1) abgeschorne Wolle;
Schaf-Schere; 2) die Woll-Schur,
Zeit in welcher die Schafe geschoren wer-
den. 1) Postrzyżyny, wełna strzy-
żona; 2) postrzyżyny, strzyżenie
wełny, czas gdy owce strzyżę. § 1)
La tondaille de ses moutons est bonne
& il en tire plus de cent écus tous les
ans; 2) ils avoient des tems de re-
jouissance, comme les mariages, les
partages du butin après une victoire
& les tondailles.

Tondeur, *f. m.* 1) ein Scherer; 2) ein
Schaf-Scherer; 3) ein Tuch-Scherer.
1) Postrzygacz, ten co strzyżę; 2)
postrzygacz owiec; 3) postrzygacz
sukna. § 1) Un bon tondeur; 2) un
bon tondeur de moutons; 3) un ton-
deur de draps fort riche.

* c'est un tondeur de napes & un rinceur
de godets. es ist ein grosser Prasser.
Wielki to utracyufz.

Tondin, *f. m.* Walke eine bleyerne Röhre
abzuweisen. Walek do odlewania ru-
ry ofowianey.

tondin, *vid.* Astragale.

Tondoison, *f. f. obs. vid.* Tondaille.

Tondre, *v. a. & n. (tondere)* 1) scheren, die
Wolle abschneiden; *2) das Haupt-Haar
verschneiden; 3) im Garten-Bau: be-
schneiden die Bäume, den Buchs-Baum;
4) einen bescheren, ins Kloster fassen;
5) schinden, scharren, zusammen fassen;
6) einen ausschelen, ausziehen, bemaufen,
arm machen; 7) scheren, durchziehen,
tabeln. 1) Postrzygać, strzyć owce;
*2) strzyć głowę; 3) obrzynać buk-
szpan, drzewa; 4) postrzyć na mni-
cha; do klasztoru wtrącić; 5) łupić,
zdżierać; skubać, niesłusznie wycią-
gać; 6) wykrzyć, ogolić, ogolić,
zubożyć kogo; 7) nicować, ganić,
szczypać. § 1) Tondré les moutons;
on tond les moutons tous les ans;
2) tondre une personne; 3) tondre les
arbres, les bœufs; 4) les Seigneurs &
les Evesques de France tondrent, du
consentement du Pape Zacarie, Chil-
deric III le dernier des Rois faineans;
5) elle trouveroit à tondre sur un œuf;
il faut tondre sur tout; 6) tondre
quelqu'un; ces voleurs m'ont tondus;
7) c'est un bourru qui trouve à tondre
sur tout.

* que je sois tondus si, } man will mir die
* qu'on me tonde si, } Nase abschneiden
lassen, wenn. Dam się na krzyż ogo-
lić ieżli; dam sobie oko wylupić,
ieżli. § Je veux qu'on me tonde si
j'y retourne; que je sois tondus, quand
je ne boirai plus.

* pour si peu vous ne vous feriez pas ton-
dre. um solcher Kleinigkeit willen werdet
ihr euch nicht schimpfen lassen. Nie daz
się za taką frażkę znieważyc.

* nous tondons ceux qui nous chicanent.
wir schinden diejenigen, so uns nur ge-
schoren haben. Tych ze skory łupamy,
co nas tylko skubali.

* elle se laisse tondre la laine comme un
mouton. sie hält still wie ein Lämchen;
man kan mit ihr machen was man will.
Nie płocha to łarna; gachom iest po-
wolna.

Tondu, *e. adj. (tonsus)* geschoren, besche-
ren. Postrzyżony, postrzygany. §
Mouton tondu; brebis tonduë.

il a été tondu. er hat eine lange Nase be-
kommen. Wziął w łeb drzwiemi. §
Mon rapporteur a été tondu; il vouloit
être député de sa congrégation, mais
il a été tondu.

Tonga, *f. m.* ein kleiner Wurm in Bra-
silien, wie ein Floh. Robaczek w Bry-
zelii na kłzrafc pchły.

Tonje, *f. f.* ein Indianischer Kahn.
Czółn Indyjski.

Tonique, *adj. c. (tonicus)* in der Ana-
tomie von der Bewegung der Mäus-
chen: unmerklich. *W anasomii o*
ruchaniu się muskułow: nieznaczny.
§ Le mouvement tonique des muscles
semble être immobile, comme il arri-
ve à un homme qui est debout.

Tonlieu, *f. m.* Stand-Geld, Markt-Geld.
Targowe od budy. § Paier le ton-
lieu.

Tonna, Tuna, *f. m.* Rukenillen- oder Cor-
genillen-Baum, *f. Cochenilles.* Szar-
łarnik; drzewo robaczki szarłatowe
rodzące; obacz Cochenilles.

Tonnaire, Thonnaire, *f. m.* Thun-Fisch.
Neł. Sieć na tunczyki.

Tonnant, *adj.* donnernd, der donnert.
Grzmiały, piorunem ciskaący; grzmo-
tliwy. § Jupiter tonnant; Dieu ton-
nant.

voix tonnante. eine Donner-Stimme, ei-
ne grobe Stimme. Głos dardanowy;
głos piorunowy.

Tonne, *f. f.* 1) eine Tonne, ein Faß; 2)
Stück, Faß-Gebinde, das viele Eimer
hält; 3) in der Seefahrt: Tonnent-
Zeichen

Zeichen; lebiges Faß so zum Zeichen eines gefährlichen Orts auf der See schwimmt; 4) Art von Muscheln; 5) kleines grünes Lust-Haus in Gärten, von der Gestalt einer Tonne. 1) Beczka, fasa; 2) beczka wielka, kufa, pipa wielowiadrowa; 3) w żeglarszwie: beczka proźna na morzu na znak mieysca niebezpiecznego pływająca; 4) gatunek ślimakow morskich; 5) altanka zielona w ogrodzie na kształt beczki stożcey. § 1) Les épiciers de Paris mettent leurs pains de sucre dans les tonnes.

une tonne d'or. 1) eine Tonne Goldes, das ist 100000 Holländische Gulden oder 120000 Französische Livres; 2) eine Tonne Goldes oder 100000 Thaler in Deutschland, Gulden in Pohlen, Pfund Sterling in Engelland etc. 1) Beczka złota to jest 100000 złotych Holenderskich albo 120000 Francuskich livres; 2) beczka złota to jest 100000 monety krajowej iako talerow w Niemczach, złotych w Polische, sterlingow w Anglii. &c.

Tonneau, f. m. 1) eine Tonne, Faß zum Getränk; 2) eine Tonne, eine Schiffslast von 20 Centner oder 2000 Pfund; 3) ein gewisses Maß in flüssigen Sachen; 4) ein Stein-Maß, womit weiche Steine gemessen werden. 1) Beczka, fasa do napoiow; 2) łaszt okrętowy, wynosi 20 Cetnarow albo 2000 funtow; 3) miara pewna do napoiow; 4) miara do miękkich kamieni łamanych. § 1) Percer un tonneau de biere; 2) batiement de cent tonneaux, de deux cent tonneaux.

mettre un tonneau en perce. eine Tonne aufstechen, anzapfen. Począć beczkę. verser dans un tonneau percé. ein Sieb voll Flüssigkeit hüten; vergebliche Arbeit thun. Daresz na robotę robić; w wor dziurawy sypać.

c'est un tonneau percé. das Geld wird bei ihm nicht warm. Wor to dziurawy; nie długo pieniądza u niego trwają.

Tonnelle, f. m. obs. vid. Tonnele.

Tonnelage, f. m. Faß-Arbeit, Böttcher-Arbeit. Rabota będnarska.

Tonnele, Tonnelle, f. f. 1) Saß-Garn, in welches die Rebhüner eingetrieben werden; 2) grünes Lust-Häuschen im Garten; eine Laub-Hütte. 1) Matnia, sieć na kuropatwy; 2) altanka chłódnik pleciony w ogrodzie. § 1) Faire une tonnelle; chasser à la tonnelle avec une vache artificielle.

Tonneler, Tonneller, v. n. mit einem Saß-Garn Rebhüner fangen. Matnia kuropatwy łowić.

tonneler, v. a. 1) einen fangen, haschen, erwischen; 2) einen pressen, berücken. 1) Zachwyć, chwycić, łapać kogo; 2) łowić, podeysć, oszukać kogo. § 1) Les fergens l'ont tonnellé; 2) on a tonnellé ce jeune homme, & on lui a fait épouser cette fille.

Tonnellerie, f. f. 1) des Böttchers Werkstat; 2) Faß-Binderen in einem Kloster; 2) das Böttcher-Handwerk. 1) Warstat będnarski; 2) mieysce w klasztorze, gdzie beczki pobijają; 3) rzemieslo będnarskie. § 1) Il est allé à la tonnellerie; 2) une belle, une grande tonnellerie.

Tonnelet, f. m. Schöß an den Romanischen Kleidern der Comödianten. Lono u szat komedyynnych starorzymskich.

Tonneleur, f. m. ein Rebhüner-Jäger. Kuropatwołow, myśliwiec co kuropatwy siećią łowi. § Le tonneleur s'écarte & fait le tour par derriere les perdrix.

Tonnelier, f. m. ein Faßbinder, Böttcher. Będnarz. § Un tonnellier.

Tonneliere, f. f. eine Böttcherin, Faßbinderin. Będnarka. § La tonnelliere a épousé l'un de ses compagnons.

Tonnelle, vid. Tonnele.

Tonner; verbum imperf. donnern. Grzmieć. § Il tonne rarement en hiver; je n'aime point à aller aux champs lors qu'il tonne; il tremble lorsqu'il tonne un peu.

tonner, v. n. 1) donnern, frochen, knallen vom Canonen-Feuer; 2) donnern, wettern, schelten; 3) von Rednern: eifern, heftig wider etwas reden. 1) Huczeć, o armatach; 2) wrzeszczeć, łajać, fukać; 3) o mowcach: wołać, gorliwie przeciw czemu mówić. § 1) Je ne cours point aux lieux où le canon tonne; 2) il tonne comme un enragé; 3) ce prédicateur ne cesse de tonner contre le vice.

Tonnere, f. m. (tonitru) 1) der Donner; 2) die Gewalt, die Macht gekönter Häupter; 3) ein Flucher, Reisser, ein Mensch der immer böse ist; 4) die Gewalt der Rede-Kunst; 5) heftiger Redner, der wider etwas sehr eifert. 1) Grom, grzmot, piorun; 2) władogromność, władogromna ręka; moc, siła wolnowładnych Panow; 3) człek grzmotliwy, fukliwy; 4) moc krasomowski

monskiey nauki; 5) mowca żwawy, piorunien rzuciący. § 1) Tonnerre éclatant, brisant; coup de tonnerre; le bruit de tonnerre; le tonnerre grand avant que de tomber; le tonnerre est tombé sur une haute tour & a abattu une partie; 2) les Rois font l'image de Dieu, & comme lui ont une tonnerre, dont, quand il leur plait, ils font sentir les coups aux grands criminels; il a fait ouïr son tonnerre sur la terre & sur les mers; 3) cette femme est un tonnerre continuel dans sa maison; 4) son sermon est un tonnerre contre les pecheurs; 5) c'est un tonnerre en chaire.

Tonnine, f. f. Tonnen-Fleisch; cośalhe-
ner Thun-Fisch. Solony tuneczka.

Tonnoire, f. m. chf. ein Fass. Bečka.

Tonguin blanc, f. m. ein Chinesischer
weisser Seiden-Fang. Biaław biały
Chyński.

Tonille, f. f. (tonilla) in der Anatomie: eine Mandel im Halse. W anatomic: Slinna jagoda w uszach.

Tonsure, f. f. (tonsura) 1) Einweihung eines Priesters, da ihm die Mütze geschoren wird; 2) das Verschneiden des Haupt-Haars; 3) die Verschoren des Haupte; 4) Platte so die Geistlichen tragen. 1) Postrzyżyny, strzyżenie laika na stan duchowny; 2) postrzyżenie, golenie głowy; 3) korona kapłańska na głowie. § 1) Le Diocésain donne la tonsure, prendre la tonsure; recevoir la tonsure; 2) autrefois la tonsure étoit une marque d'inimie en France.

un hénéfice à simple tonsure. 1) eine Pfründe ohne Seelsorge; 2) ein einträgliches Amt, dabey wenig Arbeit ist. 1) Beneficium proste, to jest bez starania około dusz; 2) urząd zyskowny, na którym mało jest pracy.

c'est un gentilhomme à simple tonsure. im Scherz; es ist ein schlechter Land-Junker. Ziemiańin to ubogi; szlachciec to goły.

docteur à simple tonsure, vulg. ein schlechter Doctor. Doktor podły.

Tonsuré, f. m. ein Geistlicher, der eine Mütze trägt. Duchowny; koronę kapłańską mający. § Les tonsurés doivent vivre saintement & comme des gens qui sont déjà separez du siècle.

Tonsuré, adj. m. dem eine Mütze geschoren ist. Na duchowny stan postrzyżony. § Il est tonsuré; ils sont tonsurés.

Tonsurer, v. a. einem Geistlichen die Mütze scheren. Postrzyć laika na stan duchowny. § On a tonsuré plusieurs jeunes hommes.

Tontes, f. f. 1) das Behauen, Abholzen der Baume; 2) die abgehauenen Aeste von einem Baum; 3) die Well-Schür, Schür-Schere, das Scheren der Schafte. 1) Obćnianie chlesta wszystkich 7 drzewa; 2) chrost z drzew obierzych; 3) strzyżenie owiec. § 1) Donner la tonte à un arbre; 2) la tonte des saules appartient au fermier; 3) la tonte de brebis se fait en May.

Tontine, f. f. die Tontine, eine Art Geld auf Renten zu geben; der Einleger verzehret das Capital, er bekommt aber Zeit seines Alters 10, 15, auch 20 pro cento, und die abgeschordenen Interessen seines Pensionslehrs. Pontyna; kupa pieniędzy na karata banku zebrana; ten co ma tontyn daje, traci kapitał, a miało niego dożywotnie według proporcji wieku swego 10, 15, i 20 odsta i intereś odumarle po spolsztawieniu swoim bierze. § Laurent Tontin est l'inventeur de la tontine; les rentiers de la tontine sont divisez en 14 classes, la première classe est des enfans depuis leur naissance jusqu'à cinq ans accomplis, la seconde de cinq ans à dix & ainsi d'autres; il a mille écus à la tontine.

Tontinier, f. m. Einleger in der Tontine; der jährliche Leib-Renten aus der Tontine ziehet. Srawiający w tontyn; ten co ma roczne intereś z tontyn.

Tonture, f. f. 1) im Garten-Bau: das Verschneiden des Buchsbaums; 2) die Well-Schür, das Scheren der Schafe; 3) Scher-Wolle vom Luche; 4) abgehauenes Gras von einer ganzen Wiese; 5) das Gleichgewicht eines Schiffs, so überall in gleicher, richtiger Lage und Gewicht gebauet ist; 6) der äußerste Bord eines Schiffs. 1) W ogrodnicztwie: przyrzynanie, postrzyganie bukszpanu; 2) postrzyganie, strzyżenie owiec; 3) barwiczka postrzygana; postrzyżyny łukienne; 4) siano z łuki jednym; 5) równość wagi okrętu na żadnym miejscu się nie przeważa; 6) brzeg, burt okrętowy koło pokładu. § 1) Paier la tonture des bœufs; 2) il a eu un écu pour la tonture des moutons; 3) le meilleur rofige, dont se fardent les femmes, est un extrait qu'on tire de la tonture des draps d'écarlate; 4) acheter la tonture

tonture d'un pré; §) nos vaisseaux sont dans leur tonture; ces batimens ont leur tonture.

tapissierie de tonture de laine. Taretten von Staub-Arbeit, so mit Echer-Wolle vom Tuch oder acouchen Wolle besprenget sind. Obicie drobno posłrzyzoną welną albo posłrzyzynami lukiennemi naproszone.

Toparchie, f. f. (toparchia) in einigen Büchern: kleine Herrschaft. W niektorych księgach: Państwo male.

Toparque, f. m. (toparcha) ein Herr über eine kleine Herrschaft. Panek; pan Państwa malego.

Topase, f. f. (topazius) Topas ein Edelstein. Topaz, topazyn kamień diogi zielonawy i złotozielony. §) Il y a trois especes de topase, la topase orientale, la topase d'Inde, la topase d'Alemagne; la topase orientale est diaphane & de vraie couleur d'or lorsqu'elle est en perfection; la topase d'Alemagne est la moins estimée de toutes les topases.

Tôpe, taupe, interj. 1) es bleibt dabei; top; meintheaen: ich mache mit; 2) beim Zurechteln: ich thue Bescheid; er lebe; seine Gesundheit; 3) beim Spiele: ich halte es; top es gehet. 1) Top; zgoda na to; nie od tego jestem; 2) petniac: niech żyje; pełnie za zdrowie iego; 3) grajac: niech idzie; trzymam, stawiam co sadzono. §) 1) Tope j' y consens.

* *Tôper, Tauper, v. n. 1) Bescheid thun; eine Gesundheit annehmen; 2) halten, was einer im Spiele setzt; 3) in etwas willigen, beifallen; Ja sagen. 1) Spelnic komu; 2) trzymac pieczędzę w grze stawione; 3) zezwolic, przyzwolic, przypasc. §) 1) Chinquons, trinquons, tôpons; 2) j'ai massé vingt pistoles, il n'y a pas voulu tôper; 3) il a topé à cette proposition.*

Topicquer, v. n. obs. disputiren. Dyktować.

Tôpinambour, vld. Taupinambour.

Topique, f. m. in der Heil-Kunst: äußerliches Arzenei-Mittel. W lekarstwiey nauce: powierzcne lekarstwo. §) Les topiques soulagent un tems la douleur.

topiques, (loci topici) in der Philosophie: die Topics; Haupt-Capitel woraus Beweis-Gründe zu nehmen sind; Lehre, wie man wahrschentliche Schlüsse machen soll. W Filozofii: topika; nauka o wynaydowaniu do wiary po-

dobnych dowodow. §) Les uns croient les topiques fort utiles & les autres très-peu de choses; les topiques de Cicéron & d'Aristote sont des lieux où l'on trouve toutes sortes d'argumens

Topique, adj. (remede topique) äußerliches Mittel das man ansetzen als ein Plaster. Powierzcne lekarstwo do przykladania, iako plaster. §) Les remedes topiques ne sont pas si dangereux que les remedes internes.

Topographe, f. m. (topographus) der Städte, Gegenden und Dörfer beschreibet. Kraiopis, co miasta, mieysca, okolice opisuje. §) Savant topographe; habile topographe.

Topographie, f. f. (topographia) Beschreibung einer Stadt, einer Gegend, eines Landes. Kraiopislawo; opisanie miasta, okolicy. §) Faire la topographie de quelque contrée.

Topographique, adj. e. (topographicus) zur Beschreibung der Städte, Dörfer und Gegenden gehörend. Kraiopislaki; nalezcy do opisania mieysca, miast i okolic. §) Description topographique; carte topographique.

Toque, f. f. 1) Barett oder Mütze der Kochen an der Universität Paris; 2) in einigen Nonnen-Klöstern: Halbtuch von roter Seide; 3) ein Schweizer-Hut; 4) Hals des Silbers im Königreich China; 5) Fledermaus. 1) Biret studentow w konwikcie Akademii Paryzkiej; 2) w niektorzych zakonach Panickich: chulka na lzyie z furowego płocna; 3) kapelusz Swayezallii; 4) liga srebra w krolestwie Chyński; 5) ziele pewne po łacinie tertianaria nazwane. §) Belle toque; une bonne toque.

toques; toques de Chambois; koratbes. grobe Ost-Indianische Cattune. Grube bagazy z Indow wschodnich.

*Toquer, v. a. 1) obs. antessen; * 2) die Gläser bey einem Sauf-Gelack zusammen stoßen. 1) obs. Trinken, kolatac; * 2) petniac: bic w kieliszki. §) 1) Toquer la porte; 2) toquer les verres.*

qui toque l'un, toque l'autre. wer einen angeht, greift auch den andern an. Kto tego wie i drugiego napastuje.

Toquer, f. m. 1) Stender-Hut, einer Mütze mit aciden oder saiden Spitzen. 2) eine sehr kostbare Eyder in Siam. 1) Kapelusz als Biret dżesunny z furbolami; 2) jeczura barzo iadowita w Syamian, Państwie. §) 1) jeli

joli toquet; un beau toquet; enfant qui porte un toquet.

Tor, *f. m. obs.* 1) Erier, junger Ochse; 2) ein Thurm. 1) Byk, buiak, iunieć; 2) wieża.

Toraille, *f. f.* rohe Corallen aus Cairo und Alexandria. Korale surowe z Kairu i z Alexandryi.

Torasse, *f. f.* eine niedrige Kuh die immer rindern will, und dabey zur Zucht und Milch nichts tauget. Krowa niską co się rada bydli, i do płodu i mleką nie jest sposobna.

Torche, *f. f.* 1) eine Wachs-Fackel; 2) Fackel, Feuer als des Krieges; 3) Reis im Rand eines Korbes; 4) Strohwisch; 5) Fichten-Harz; 6) ein Lappen von Leinwand, den die Weiber unterlegen, wenn sie etwas auf dem Korff tragen; 7) Unterlage, Strohwisch, unter einem Stein der behauen wird; 8) Zwiebel-Reihe, in Frankreich ist es ein Stab, an welchem die Zwiebel mit Stroh gereiht sind. 1) Pochodnia woskowa; 2) pochodnia, ogień jako woyny; 3) obręcz w usciu kółzowym; 4) wiecheć; 5) dziegieć; 6) płat, szmat który kobiety podkładają, gdy co na głowie noszą; 7) wiecheć pod kamieniem, gdy go ociosują; 8) wieniec cebul, we Francyi zaś jest laska do korey cebule słomą są przywizane. § 1) Une torche blanche; une torche jaune; couvrir une torche; 2) Helene fut la torche fatale qui causa l'embrasement de Troie; 3) torche de pannier mal faite.

torches, plur. 1) bey dem Wund-Arzt: Wein-Schienen zu den Wein-Brüchen; 2) Drat-Rollen, Drat-Bünde; 3) in der Jägerey: Lösung, Mist des rothen Wildes; 4) der Rand eines Fasses. 1) Łubki cyrulickie na złamaną nogę; 2) drót w kregi uwity do przedania; 3) w myśliwie: łajno ieleniów, danielów, łarni etc.; 5) wiatory bezkowce.

poser un tonneau sur les torches. bey dem Fassbinder: ein Fass auf den Rand oder Korff setzen. U bednarza: postawić beczkę na wiatory.

Torche-cu, *f. m.* ein Wisch auf dem Secret. Ucierka; papier do ucierania na mieyscu potrzebnym. § On fait des torches-cus de son ouvrage.

Torche-nez, *f. m.* eine Pfenkflanze, Bremse, einem muthwilligen Pferde die Nase einzufneipen. Dudki do wklesnienia nosa koniowi siwawolnemu.

Torche-pinceau, *f. m.* Pinsel-Lappen, woran der Mahler die Pinsel abwischt. Ścierka do ocierania pędzlow malarzkich.

Torchepot, *f. m.* ein Grünspecht. Dzięcioł.

Torcher, *v. a.* 1) wischen, abwischen, reinigen; 2) bey dem Vergulder: die Verguldung mit Baum-Wolle reinigen, abwischen; 3) mit Leim bewerfen; eine Leimwand machen. 1) Ocierać, wycierać, utrząć, chędożyć; 2) u potłotnika: bawelną potłotę otrząć, chędożyć; 3) oblepić polepą ściąg. § 1) Torcher les plats avec les torchons; torcher les doigts; torcher des fouliers; torcher le cu d'un enfant; 2) torcher le quarteron d'or.

se torcher. sich auf dem Häuschen abwischen. Utrząć się na potrzebny mieyscu. § Lisez vous, Monsieur, les ouvrages de cet auteur? non respondit l'autre, je m'en torche.

Torchette, *f. f.* die Zäc, so mitten durch den Boden eines Korbes gehet. Wypukłe plecienie w środku dna kółzowego. § Torchette de horte bien faite; faire une torchette.

Torchiere, *f. f.* hoher Leuchter-Stuhl, Torcher, worauf viele Lichter gesetzt werden. Gierdon wysoki do wielu świec postawienia.

Torchis, *f. m.* Bindel-Leimen; Leim mit Stroh zum Ausleben der Wände. Oblepą, polepą do ściąg. § Faire un torchis.

Torchon, *f. m.* 1) Haber, Scheuer-Lappen, Wisch-Luch; 2) Wisch, Strohwisch, als zum Abreiben der Pferde, zum Unterlegen unter einen Stein, der behauen wird; 3) im Spott von alten Altdern: Lumpen; 4) faulischer Mensch; Dredpöpel, eine Sau. 1) Ścierka, szpłacheć, szmat do wycierania czego; 2) wiecheć do rożney potrzeby, jako do ocierania konia, do podłożenia pod kamień co ma być ociosany; 3) sztydząc: gałgany, łachmany, pochodzona luknia; 4) swiniarz, człek niechędogi. § 1) Froter & neterier les meubles avec un torchon; torchon usé; 2) faire un torchon; froter les chevaux avec un torchon; avez-vous mis des torchons sous les pierres, de crainte qu'elles ne s'écorchent, lorsqu'on les pose sur le lit; 3) son habit est déjà un torchon; 4) cet enfant est un vrai torchon.

Torcol; Torcou, *f. m.* Wendhals ein Vogel, der etwas größer als ein Finken ist. Kregol.

Krętogłow, ptafzek nieco większy od
żięby.

Tord, *e* *adj.* gedrehet, gewirnt als Seil
Tors, *e* *de*, Zwiirn. Kręcony, iako
Tort, *e* *de* iedwab, nić. *§* Du fil tord;
de la soie torse.

Tordage, *f. m.* das Zwiirnien der Seide;
das Zusammenndrehen zweyer Fäden.
Skrećenie dwu nitk iedwabnych.

Torde, *f. f.* in der Seefahrt: Ring von
Lauen, damit sich die Seile nicht durch-
reihen mögen. *W żeglarskie:* kołko
z powroza, aby się liny nie przecie-
rały.

Tordeur, *f. m.* ein Wollen-Garn-Zwiirner,
Wollen-Spinner. Prządca do wełny.
§ Envoyer de la laine au tordeur.

Tordeuse, *f. f.* Wollen-Spinnerin. Prząd-
ka do wełny. *§* La tordeuse est ve-
nue.

Tordion, *f. m.* ein alter Tanz, so einer
Gaillarde benfommt. Taniec staro-
świecki na kształt tego, co się Gaillar-
de nazywa.

Tordre, *v. a.* (*torquere*) 1) drehen, verdre-
hen, winden; 2) winden, ringen, als Wä-
sche; 3) zwirnen, spinnen, drehen als
die Wolle, einen Strick, einen Lacht;
4) äbel auslegen; verdrehen eine Schrift-
Stelle; 5) einen drängen; einem zu-
setzen. 1) Kręcić co; 2) wykrcęć,
wyżdyć mogle chusty; 3) kręcić
iako wełnę, powroz, knot; 4) wy-
kręć, źle tłumaczyć; 5) obracać,
przywierać kogo. *§* 1) Tordre le bras;
tordre le nez à quelqu'un; tordre l'
osier; tordre des hares; si on lui tor-
doit le nez, il en sortiroit du lait; 2)
tordre le linge; 3) tordre la méche;
tordre une corde; tordre de la laine;
4) tordre un passage; les Molinistes
tordent le sens de Saint Augustin;
5) pressez les, tordez-les, ils dégou-
tent l'orgueil, l'arogance & la pre-
sompction; tordre un homme.

tordre le cou. einen erwürgen; einem den
Hals umdrehen. Kark komu zrzęcić;
leb komu urwać.

tordre le cou à un pigeon. einer Taube
den Hals abdrehen. Urwać głowę
gołębiewi.

tordre le cou à un poules. einem Huhn
den Hals abschneiden. Kurczę zarznąć.

tordu, *e* *adj.* 1) umgedrehet, krumm ge-
tors; *e*, *§* bogen, gekrümmt; 2) ge-
tors, *e*, *§* zwirnt als Seide, Zwiirn. 1)
Skrzywiony, krzywy; 2) kręcony
iako iedwab, nić. *§* 1) Il a eu le cou
tordu; cette fluxion lui a rendu le

cou tors; il a eu naturellement une
jambe torte; 2) du fil tord.

il a eu le cou tordu par le diable. der Teu-
fel hat ihm den Hals umgedrehet. Dya-
bel mu kark przetrzącił.

une colonne torse. eine gewundene Seule.
Slup kręcony.

gueule torte. ein krummer Rachen. Pa-
szczeka krzywa.

il ne faut que tordre & avaler. er frist
wie ein hungriger Wolff. Zrze iak
wilk głodny.

tordre son minois sur l'épaule. sich nach
der Seite umsehen; den Kopf nach der
Seite biegen. Z boku patrzeć; głowę
na stronę nakrzywić.

tordre le nez à quelqu'un. einem die Nas-
se wischen; einen abführen. Nös ko-
mu utrzyć; przytrzącić komu czubu.

Tore, *f. m.* (*torus*) in der Bau-Kunst:
der Pfuhl, der Ring um die Seule. *W*
architektonickiej nauce: kolo albo
okrag kolo stupa. *§* Tore superieur
ou petit tore; tore inferieur; gras
tore; tore corrompu.

Toreau, *vid.* Taureau.

Toreumatographie, *f. f.* (*toreumatogra-
phia*) die Wissenschaft von dem erhab-
nen Schnitzwerk der Alten. Nauka o
wypukłym fznicerowaniu w staroży-
tności. *§* On doit l'invention de to-
reumatographie à Phidias & sa perfe-
ction à Polyclère.

Toricelle, *f. m.* Rahme des Erfinders des
Barometri. Przewisko wynalezce
barometrum.

tube de Toricelle. ein Barometrum oder
Wetter-Glas. Barometrum albo bu-
ławka sklana pokazująca odmianę po-
wietrza.

Torillon, *vid.* Tourillon.

Tormentille, *f. f.* (*tormentilla*) Tormen-
til, Nabel-Kraut, Siebenfinger-Kraut.
Kurze ziele, pepawa, siedm list.

Torminal, *f. m.* (*torbus torminalis*) El-
jen-Baum, Sperbeer-Baum; Eschrü-
schel, Atlas-Beer. Jarzębina leśna;
Judaszowe drzewo.

Toron, Touron, *f. m.* 1) starker Schuh-
Drat; 2) Strick in einem Schiff-Lau.
1) Dratwa gruba; 2) sznur, z których
jest lina okrętowa skrecona. *§* 1) Un
fort toron; 2) les haubans sont ordi-
nairement de trois torons; le grand
étui est composé de quatre torons,
chaque toron de quarante fils.

Toroux, Taureoux, *f. m.* das beste Leder
aus der Barbarey. Rzemień naleyplzy
z Barbary.

Torpille, *f. f.* (*torpedo*) Taub-Fisch,
Kramppf.

Kramph-Fisch, Zitter-Fisch, ein See-
Fisch in Siam, von welchem die Hand
zittert und erstarret. Drekwik, strę-
twa, ryba morska w Syamskim
Państwie, od ktorey ręka drży i dre-
wiecie.

Torque, *f. f.* in der Wappen-Kunst: eine
rund gebundene Binde. *W. herbowney*
naice: nałęcz; binda okrągło zwią-
zana.

Torquer, *v. a.* Łoback spinnen. Tabakę albo tutunę kręcić. § Torquer le tabac.

Torquet, *f. m. vulg.* List; Falle, Fallstricke.
Chytrość, sieć, śidia.

donner du torquet à quelqu'un, vulg. ei-
nen fangen, berücken. Ofzukać, prze-
chytzyć kogo.

Torquette, f. f. ein Bund See-Fische.
Wiazan, pek ryb morskich.

Torqueur, *f. m.* ein Taback-Spinner. Robotnik co tabake albo tutun siřeca.

Torre, *s. f.* in der Geographie: ein Thurm. *Wgeographi*: wiezt.

Torrefaktion, *f. f.* (*torrefactio*) in der Apothek: Dürnung, Ausdarrung am Feuer; das Roßen. *W apryce: prażenie; sulżenie czego przy ogniu.*

Torrefier, *v. a.* in der Apotheke: am Feuer durren, rösten. *W aptyce* : prażyc, suszyć przy ogniu. § Torrefier les parties de l'opium; torrefier de la rubarbe, jusqu'à ce qu'elle s'obscurcisse.

Torrent, *f. m.* (*torrens*) 1) Wasser-Guß; Nizgen-Bach, Flut, schnelle Ergießung vom Hiegen = oder Schnee-Wasser; 2) nur in Versen: ein Wasser-Guß; Wasser-Guß; 3) figürlich: Flut, Gewalt, als der Affecten; 4) eine große Menge von etwas. 1) Potok, wylewek; 2) w *wierszacz poetyckie*: ipad wody; ipadaizga voda; 3) *w sentje figurycznym*: powódz; moc, siła, chue iako afektow; 4) gwałt, kupa czego. § 1) Un furieux torrent; un torrent tomboit des montagnes avec un grand bruit & fracas; 2) les torrens qui tombent des goutières groissent les ruisseaux; 3) je ne puis résister au torrent qui m'entraîne; 4) un torrent de fausses opinions inonda toute l'Angleterre; rappelez dans votre mémoire de quelle forte on a décrié les Janfenistes, combien ce torrent qui a eu tant de violence étoit grossi; un torrent des mots injurieux tomboit sur lui; parmi ce torrent de belles paroles, il n'y avoit une goutte de bon sang.

ceder an torrent. dem Strom nachgeben;
einer höhern Gewalt weichen. Moznij-
szemu ustępować.

Torride, *adj.* c. zone torride (zona torrida) in der Welt-Beschreibung: dreyer Strich Landes, zwischen den beyden Sonnen-Wenden oder Tropicis. *W* *geografi.* kray świata gorący między oboma cyrkulami odwrotnemi. § On a cru autrefois que la Zone torride étoit inhabitable, mais aujourd'hui on ne le croit plus, parce que la fraîcheur de la nuit y tempère la chaleur du jour.

Tors, e, *adj.* siehe *tordu*, e, *adj.* unter
Tordre. Obacz *tordu*, e, *adj.* pod
steruem Tordre.

Torfe, *f. f.* 1) eine gewundene Seele; 2) Schlanaen: weisse gedrechseltes Holz; gewundene Drechsel-Arbeit. 1) Skup kręcony; 2) robota tokarska wężykowata, eliowata. § 1) Une belle torfe; 2) faîne de la torfe; la torfe est à la mode.

Torſe, *f. m.* der Kumpff; eine Statue ohne Kopf, Arme und Füſſe. Tutow poſygu; baſwan bez barkow, nog i glowy. § Il y a un beau torſe de marbre au Vatican de Rome.

Torser, v. a. in der Bau-Kunst: winden eine Seule. *W archytektonskiez nauce: węzykiem słup kręcić.* § Torser une colonne.

Torsfart, *f. m. obs. vid.* Fortfart. eine
Rißhandlung. Złoczyństwo.

Torriors, *adv. obs. vid.* Toujours. immer.
Zawize.

Torfonnier, *e*, *adj. obs.* ungerecht, unbillig. Nieprawiedliwy, niesłuszny.

Tort, *e*, *adj.* krummi, gekrümmt. Krzywy, zkrzywiony. § Jambe torte; il a une bouche torte.

Tort, *f. m.* Unrecht, Schade, Unbilligkeit.
Krzywda, niesłuszność, szkoda.

il a tort, er hat Unrecht; er ist schuld.
nie ma racyi; on winien; on krzyw.
mettre le tort sur quelqu'un. das Unrecht
den Fehler auf einen schieben. Krzy-
wde, winę na kogo kładąc.

se faire tort à soi. sich selbst Unrecht thun.
Krzywdę sobie samemu czynić.

mestre quelqu'un dans son tort. einem zeigen, daß er Unrecht hat. Pokazać komu, że tacyi nie ma.

faire tort à quelqu'un. eintem Unrecht thun. , Ukrzywdzić kogo; krzywdę komu czynić.

Willigkeit, Złrzywdą; nieskuszanie,

niesprawiedliwie. § On l'accuse à tort; c'est à tort qu'on dit que l'amour est aveugle; c'est à tort que la vie fait le plus petit de vos soins.

à tort & à travers, *adv.* 1) unbedacht; sam; unbefonnener Weise; 2) über die Masse, sehr. 1) Nieuważnie; bez uwagi; 2) haniebnie, bez miarki. § 1) C'est un fou qui dit à tort & à travers tout ce qu'il pense, & ce qui ne pense pas; 2) pousser quelqu'un à tort & à travers.

de tort & de travers, *in den Lag hinein;* gut oder böse. Trzy po trzy; źle albo dobrze. § Il en faut discourir de tort & de travers.

à tort & sans cause, *wider Recht und Billigkeit.* Przeciw prawom i słuszności; bez winy i przyczyny. § On l'a condamné à tort & sans cause.

Torte, *f. f. in der Geometrie:* eine Turte; ein umgekehrter Kegelschnitt, ist eine Figur die eben breit ist, und unten spitzig zulaufft. *W geometryi:* piramida wywrocona, jest bryła na spodku spiczasta a na wierzchu szeroka.

Torte-bannes, *f. f. plur.* Art von alten Zeugen. Gatunek materyi staroświeckiej do szat.

Tortelle, *f. f. Hederich,* wilder Senf ein Kraut. Gorczyca polna, pizoznak ziele.

Torticolis, *f. m. * 1)* ein Krümm-Hals; 2) *vulg.* Kopfhänger, Mucker, Scheinheiliger; 3) Hals-Krankheit, von welcher der Hals krümmt wird. * 1) Czek z krzywą szyją; 2) *vulg.* krzywogłowa, nabożniczek, świętofzek; 3) choroba szczyja na krzywość. § 1) C'est un torticolis; 2) tous ces torticolis sont des hypocrites & des trompeurs.

Tortil, *f. m. in den Wappen:* 1)

Tortil, *f. m. in den Wappen:* 1) Tortil, *f. m.* Schnur um eine Krone; 2) Binde um einen Möhren-Kopf. *W herbach:* 1) sznurek koronę opasujący; 2) binda na głowie murzynskiej. § 1) Un tortil des perles.

tortil, *gewundene Röhre an einem musikalischen Instrument, als am Wald-Horn.* Rura kręcona u instrumentu muzycznego jako u waltorny.

Tortillant, *e, adj. in der Wappen-Kunst:* mit einer Schlange umgeben. *W herbowney nauce:* węzemi okrażony.

bois tortillant, *krümmes Scheit, das sich nicht wohl flastern läßt.* Krzywa szczepa do układania w szężnie nie-sposobna.

Tortillé, *ée, adj.* 1) gemunben, gedreht; 2) von den Köpfen in den Wappen: mit einer Schnur umwunden. 1) Kręcony; 2) o herbownych głowach: sznurkiem okrażony.

Tortillement, *f. m.* 1) das Drehen, Winden, Zusammen-drehen; 2) Verzug, Seiten-Drückung, Staute. 1) Skręcanie, kręcenie; 2) wykrety, szalbierstwo. § 1) Le tortillement d'une corde, d'un cable; 2) je connois vos tortillemens.

Tortilleux, *vid. Tortueux.*

Tortiller, *v. a.* drehen, winden. Kręcić, nakręcać. § Tortiller du fil, de la ficelle, de l'osier; tortiller le pilier d'un verrier.

tortiller, *v. n.* Seiten-Drückung machen; sich ausdrehen. Wykręcać się, obłudnie postępować. § Il ne fait que tortiller.

Tortillon, *f. m.* 1) Haar-Borstauf den Kopf der gemeinen Weiber; 2) *vulg.* ein Käufer, ein Dienst-Mädchen; 3) Borsta, Art von gestochtenem Backwerk; 4) Wulst zum Unterlegen wenn man etwas auf dem Kopf trägt; 5) mit Zwecken ausgeschlagener Stier auf den Köpferten. 1) Warkocz kobiecy; 2) *vulg.* służebnica; dziewczyna do służby; 3) gatunek ciasta kręconego na kształt warkocza; 4) opuszka, kołko na głowę do noszenia ciężaru; 5) ozdoba z ćwiekow na szepetach. § 1) Un tortillon bien tortillé; 2) elle n'a qu'un petit tortillon pour la servir, & elle trouve qu'elle en est mieux servie que d'un laquais; 3) manger quelques tortillons; 4) tortillon mal fait; tortillon trop petit; mon tortillon est tombé, est perdu; 5) un tortillon bien fait.

Tortin, *f. m.* mollenen Lapeten von Bergamo. Obicia wełniane z Bergamo.

Tortionnaire, *adj. c. in Gerichts-Gang:* gemisthätig; gewaltthätig, widerrechtlich. *W sądowych sprawach:* gwałtowny, bezprawny, niesprawiedliwy. § On a déclaré l'emprisonnement injuste & tortionnaire.

Tortis, *f. m.* Art von Blumen-Kränzen, die andern Bedeutungen siehe unter Tortil. Gatunek wieńców kwiatowych; *in znych hygnipka, yj się pod słowem Tortil dozyta.*

Tortoir, *f. m.* bey den Knebeln: Bindde-Knebel, einen Ballen in Knebeln. Krępulec do hel krepowania.

Tortu, *e, adj.* 1) krümm, ungerade, gebogen;

gen; 2) höderig, bucklicht; 3) krumm, übel gewachsen, als ein Fuß; 4) krumm, böse, arglistig. 1) Krzywy, nakrzywiony, nieprosty; 2) garbary; 3) krzywy, koslawy jako noga; 4) wykretny, szalbierliki. § 1) Bois tortu; branche tortuë; 2) un Suisse tortu; 3) piez tortus; 4) c'est un exemple de charité dans ce siècle tortu; c'est un esprit tortu.

* *il fait rage de ses piez tortus.* er greift sich recht an, er thut alles was in seinem Vermögen steht. Barzo się uwia; wszystkich się przykładą.

Tortuë, f. f. 1) eine Schild-Kröte; 2) bey den Alten: Sturm-Dach von Schildern, welche die Soldaten im Stürmen über die Köpfe hielten; 3) Sturm-Dach auf Rädern, welches die Soldaten ebedessen vor sich herschoben, und sich im Stürmen bedeckten; 4) Petard eine Zug-Brücke aufzusprengen; 5) ein Kriegs-Schiff mit einem Dach stat des Verdecks; 6) bey den Scil-Tänzern: ein Bogen, ein Sprung, in welchem die Hände und Beine rücklings zusammen treffen, und der Bauch in die Höhe kommt; * 7) ein langsamer Mensch. 1) Zołw; 2) w starożytności: pokrycie puklerzowe, które żołnierze ścisio kładący nad sobą uczyniwszy, do miasta szturmowali; 3) szopa woienna na kołach do dobywania miast, którą szturmuący żołnierze przed sobą popychywali; 4) petard do wzvodu wybijcia; 5) okręt woienny z pokładem na kształt dachu domowego; 6) u powrozobieguna: obłgak; skok, w którym ręce wspak z nogami się łączą a brzuch wyfyczyniony bywa; 7) człek leniwy. § 1) On fait plusieurs ouvrages de l'écaille des tortuës; pêcher des tortuës; 2) on se servoit de la tortuë pour aller à l'escalade; 3) il fit préparer trois tortuës pour mettre les soldats à couvert; 4) abatte un pont avec une tortuë de bronze; 5) les tortuës tiennent à couvert les soldats & les passagers; 6) faire une tortuë.

tortuë de terre, eine Land-Schildkröte Zołw ziemski.

tortuë de mer. Meer-Schildkröte. Zołw morski.

tortuë de l'eau. eine Wasser- und Land-Schildkröte. Zołw wodnoziemny.

marcher comme une tortuë. sehr langsam gehen, kriechen. Slapac; isć barzo leniwo.

tortuë d'hommes. Circle-runde Schlacht-Ordnung bey den Alten. Szyk woj-ska okrągły w starożytności.

tortuë believe. im Alterthum: Sturms-Bocksthum auf Rädern. W starożytności: szopa albo wieża taranowa, tortuë de terre. in der alten Fortification: ein bedeckter Weg; ein in die Erde gegrabener Gang. W starej fortifikacyi: droga przykryta, chodzenie wkopane.

Tortuër, v. a. krummen, krumm machen. Skrzywić, nakrzywić. § Vous avez tortuez cette pointe de compas.

Tortueusement, adv. (tortuose) krumm, in die Krümme, Schlangen-weise. Zatokami, wężykiem, zatoczyło; wężykowato; esem. § La Seine apres Paris coule tortueusement.

Tortueux, euse, adj. (tortuosus) gekrümmt, Schlangen-weise. Nakrzywiony, zatoczyły, wężykowaty. § Un escalier tortu; torrens qui de ses flots tortueux inondent les campagnes; cette côte de mer est fort tortueuse.

Toiture, f. f. (tortura) 1) die Marter, die Folter, die Tortur; die Wein-Band; 2) Schmerz, Plage. 1) Tortura, pyłki, męki złoczyńców; ciąglenie złoczyńcy; 2) utrapienie, męka, bol. § 1) Appliquer quelqu'un à la torture; il est mis à la torture.

avoir l'esprit à la torture. wider seine Neigung thun; sich mit einer Sache quälen, martern. Przeciw przyrodzonej swej skłonności co czynić; męczyć się, łamać się czym.

donner la torture à son esprit. den Kopf martern, den Kopf zerbrechen. Głowe mozolić, łamać. § Les Jurisconsultes ont donné la torture à leur esprit pour concilier des loix contraires.

mettre à la torture. 1) einen Uebelthäter martern; 2) martern; einen erschrecklichen Schmerz verursachen. 1) Męczyć złoczyńcę; 2) strażnie męczyć, katować, straszny bol zadawać. § 1) Mettre un criminel à la torture; 2) un accuzé de goute, de pierre, ou de colique met un Roi à la torture comme le plus criminel de ses sujets.

Toscan, f. m. } (Toscanus) die Toscanische oder die erste Ordnung in der Baukunst, sie hat an ihrem Capital kleine Schnecken und Blätter. Toskański albo pierwszy kształt budowania, ma na makowicy male ślimaki i listki. § L'ordre Toscan est le plus massif; une colonne Toscan.

Tost, *vid.* Tôt.

Toste de chaloupe, *f. f.* eine Ruder-Banc.
Ława dla wiosłowych.

Tostun, *f. m.* eine Portugiesische Silber-Münze, nach unserm Werth macht sie 7 Groschen und etliche Pfennige. Moneta Portugalska srebrna, płaci 2 złote Polskie.

Tôt, Tost, *adv.* bald, also bald, geschwind.
Zaraz, wlot, wnet, prętko. § Vite, tôt qu' on décampe.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebet, giebet noch einmahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

aussi-tôt, *adv.* so bald, so gleich. Skoro. § Aussi-tôt qu' il fut arrivé; aussi-tôt qu' au matin vous serez éveillé, dices.

si-tôt, *so* bald. Tak prętko. § Avez vous fait si-tôt?

si-tôt que, *so* bald, so geschwind als es seyn kan. Skoro tylko; iak prętko tylko. § Si-tôt qu' il fait jour.

tôt ou tard, über lang oder kurz; heut oder morgen. Zaraz albo późno; dziś albo jutro. § Il faut mourir tôt ou tard.

* Total, *e, adj.* (totalis) in Gerichten: gänglich, ganz. W sądach: zupełny, cały. § Il arriva un accident que j' ai crû devoir être la cause de ma totale destruction; ruine totale.

* Total, *f. m.* in Gerichten: das
* Totalité, *f. f.* Ganze; die ganze Summe. W sądach: rzecz cała; wszystko; całe. § Paier la totalité; il est condamné à paier le total.

* Totalement, *adv.* gänglich, ganz und gar. Wcale, do szczętu. § Il est totalement perdu.

Totanus, *f. m.* (totanus) Pful-Schnepf ein schwarz und weisser Wasser-Vogel mit hohen Beinen und einem langen Schnabel. Pardwa albo bekas, biały i czarny o długim dziobie i wysokich nogach.

Totocke, *f. f.* eine grosse und schwere Frucht aus America. Owoc pewny wielki i ciężki z Ameryki.

Tôton, Tauton, *f. m.* ein Kinder-Würfel auf einem Fuß, so die Kinder herum laufen lassen. Kostka - dziecinna - na noże biegająca; którą dzieci iak warstka furtaią. § Un joli tôton; jouier des amandes au tôton; jouier un double au tôton.

Touage, *f. m.* in der Seefahrt: das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit Hülfe einer Winde. W żeglarskiej nauce: windowanie okrętu w port. § On emploie beaucoup de tems au touage.

Pohl. Lexic. tom. II.

Touaille, *f. f.* 1) grosse Hand-Quelle, Hand-Luch; * 2) ein Türkischer Bund. 1) Ręcznik wielki; tuwalnia; 2) zawoy Turecki.

Touaillon, *f. m. obs.* eine Salvete. Serweta.

Touanle, *f. f.* Chinesischer Atlas. Atlas Chyniski. § La touanle est plus forte, mais moins lustrée que le satin de France.

Tou-beau, *vid.* Tout-beau.

Touc, *f. m.* Rost-Schweif an einem Stock, so dem Grob-Wisser und einigen Türkschen Bassen vorgetragen wird. Burczuk; ogon koniski do laski przywiązany, który przed wielkim Wezyrem i niektórym Baisom noszą.

Toucan, *f. m.* in der Stern-Kunst: die Americanische Gans, ein neues Süd-Gestirn in America, so aus 8 Sternen bestehet. W astronomii: gwiazd Amerykańska, konstelacya południowa nowowynaleziona, z ośmiu gwiazd iest złożona.

Touchant, *prep. cum acc.* von, betreffend, belangend, wegen. O; co się tyczy, stony, względem. § Ils ont un différend touchant la grace édicte; j' ai lui parlé touchant votre affaire.

Touchant, *part. vid.* Toucher.

Touchant, *e, adj.* 1) schmerzlich, empfindlich, betrübt; 2) beweglich, herzerweichend, durchdringend. 1) Bolesny, żaloszny, gorzki, gryźliwy; 2) przenikliwy, wzruszający. § 1) Une perte touchante; malheur fort touchant; 2) discours touchant; mouvement touchant; raison touchante; considération touchante; un spectacle fort touchant.

Touchante, *f. f.* in der Mess-Kunst: die Streich-Linie, ist eine gerade Linie so den Umfang eines Kreises nur berührt, und nicht durchschneidet, noch einen Winkel macht. W geometryi: Linia prosta, która się obwodu cyrkulu tylko tyka nie przerywa ani angula nie czyni.

Touchaux, *f. m. plur.* Probier-Stücklein Gold, darnach ander Gold probieret wird. Sztuczki złota probierskie, kretemi inszego złota probują.

Touche, *f. f.* 1) Probier-Stein; 2) Griffel, womit die Kinder buchstabiren; 3) der Griff auf dem Halse einer Laute, einer Geige, nehmlich die Saiten, oder das Griff-Wretchen; 4) das Clavier, ein Clavier, ein Clavis auf den Clavieren, Spinetten u. d. g. 5) tekte Hand

Rrrr

Wer

Verbesserung, Ausbesserung eines gelehrten Wercks, eines Gemähltes; * 6) harter Stoß; Fall, Unglück, Krankheit; 7) Räum-Nadel bey der Artillerie; ist eine lange Nadel womit man das Zündloch eines Stücks reiniget; * 8) Tusche, Chinesische Tinte, besser ancre de la Chine, oder Pastel; 9) ein beinern Grifflein, in einigen Kinder-Spielen.

1) Lampart, kamień złotniczy do probowania złota; 2) grafka, skałka dziecięciu fylazybiącemu służąca; 3) gryf, to jest strony na gryfie albo sam gryf u lutni, skrzypcow; 4) tangent, w klawiaturze u organ, u regala; 5) wydokonalenie, dorobienie, poprawa, poprawienie iako skryptu uczonego, sztuki malariskiej; * 6) szwank, upadek; niezczęście, choroba; 7) u artylerji: igła albo drot do chędożenia cyndlochu to jest zapal w armacie; * 8) tufa; czernidło Indyjskie do rysowania; 9) grafka kościana w różnych grach dziecińczych. § 1) Faire essai à la touche; 2) prenez votre touche pour me montrer les lettres que je, vous dirai; 3) ces touches ne sont pas bien mises; mettre les touches; il y a d'ordinaire neuf touches sur la manche du luth; cette touche de viole est belle; la touche de mon tuorbe est toute gâtée; coler la touche sur la manche; 4) voilà un beau rang de touches; les touches de ce clavestin sont bien faites; les touches de cette épinette paroissent fort belles; toucher une touche; poser les doigts sur une touche; il faut un peu arrêter sur cette touche; 5) ce portrait n'est pas fini, il faut encore une petite touche à votre ouvrage; 6) il craint la touche.

toucher d'arbre. gemahltes Laub-Werck der Bäume. May malowany; liście drzewa malowanego. § Les arbres de ce passage sont de touche différente.

Pierre de touche. 1) ein Probier-Stein der Goldschmiede; 2) figurlich: Probe als der Freundschaft. 1) Lampart złotniczy; 2) w sensie figurycznym: proba, iako przyjaźni. § 1) Essayer l'or sur la pierre de touche; 2) l'adversité est la pierre de touche de vrais amis.

Toucher, v. a. 1) etwas anrühren, rühren; 2) bey dem Goldschmied: auf dem Probier-Stein streichen, probieren; 3) bey dem Mahler: das Laubwerck eines Baums mahlen; 4) angränzen, anstossen, antie-

gen; 5) auf einem Saiten-Instrument greiffen, spielen; * 6) antreiben, peitschen die Pferde; * 7) klopfen, schlagen; 8) Geld empfangen, gewinnen, erwerben; 9) erwehnen, berühren, gedenken, zu erkennen geben; 10) angehen, betreffen; 11) bewegen, rühren, erregen eine Leidenschaft; 12) aufbringen, beleidigen, erzürnen; 13) erfüllen einen Wunsch; 14) einem verwandt seyn, angehen. 1) Dotykać się, tykać się, ruszyć czego; 2) u złotnika: probować złota na lamparcie albo kamieniu; 3) u malarza: umiać; malować liście, may; 4) graniczyć, leżyć przy czym; 5) grać na instrumencie z strunami; * 6) popędzić, zacząć biec konia; * 7) kołatać, bić; 8) pieniądze odebrać, zarobić, zyskać; 9) namienić, wzmaczkę czynić, dotykać się czego w mowie; natrącić; 10) obchodzić, ruszać kogo; tykać się kogo albo czego; 11) zdjąć, wrzucać kogo; przenikać ferce czyie; 12) urażać, oburzyć, gniewać kogo; 13) wypełnić, do skutku przywieść iako żądanie czyie; 14) sięgać, tykać się powinowactwem kogo. § 1) Toucher de la main, du pis une chose; toucher une corde; une honnête fille ne se doit point laisser toucher le sein, le bras; ne touchez pas ce fer, il est chaud; n'y touchez point, je vous en prie; 2) donner moi la pierre que je touche cette pistole, elle a mauvaise mine, & je ne la croi pas bonne; 3) ce peintre touche bien un arbre; 4) la Silesie touche la Pologne; cette maison, cette terre touche la mienne; 5) toucher l'orgue, le clavestin, le psalterion; 6) touche cocher; touchant ses chevaux il me promena par tout la campagne; 7) il touche & frappe sans considération; 8) il a touché un quartier de ses gages; toucher de l'argent; il a touché cent pistoles de cette affaire; 9) je vous ai touché quelque chose de cela; il ne faut pas toucher cela; toucher une chose; ma muse timide craindroit en touchant tes vertus de sétrir tes lauriers; cet orateur a touché cette matière en passant; il a touché fort délicatement les défauts de ses amis, en les divertissant; il y a dans toutes les belles personnes des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher; 10) cela ne me touche point, & je ne m'en soucie pas; cela ne me touche ni en bon ni en mal; maximes qui

qui touchent les bénéfices, la liberté; 11) toucher le coeur d'une belle; être touché de joie, de plaisir, de compassion; vôtre malheur me touche sensiblement; je vous puis bien toucher la bouche, si vous m'avez touché le coeur; toucher quelqu'un d'un véritable plaisir; il faut du piquant & de l'agréable, si on veut toucher; 12) je ne te le cele point, cela me touche; 13) vous avez touché tous mes souhaits, tous mes desirs; 14) il me touche en troisième degré.

toucher, v. n. 1) eingreifen, antasten, anrühren, als eines Recht; 2) gränken, anstossen; nahe an etwas liegen; 3) in der Seefahrt: ankern, vor Anker legen; einlaufen, anlanden; 4) stranden, an Strand setzen, wegen Mangel des Wassers auf dem Strand sitzen bleiben; 5) nahe sein, sich einer Sache nähern als dem Tode, dem Winter. 1) Tykać się czego; rągać się na co; popasać komu; 2) tykać się czego; graniczyć, leżeć przy czym; 3) w żeglarskiej nauce: kotwicę wyrzucić; zawinąć, przylądować; przyplynąć; 4) o nawach: zawieźć; wpadać na haki; osięknąć na małym mieyscu; 5) przybliżyć się, blisko bydź czemu, jako śmierci, zimie. § 1) Toucher aux droits de quelqu'un; c'étoit un tisan qui toucha à la liberté publique; ils ont juré de ne point toucher à notre pais; on ne touche par là à l'ancienne Economie de l'Eglise; 2) sa maison touche à la mienne; 3) au bout de deux jours nous touchames à Cadix; 4) nous avons été longtemps à nous parer de cette basse, & à la fin nos vaisseaux touchèrent, l'un se brisa la quille & l'autre se releva; 5) il touche à la majorité; nous touchons au printemps.

se toucher, v. r. sich anrühren; sich berühren. Wzajemnie się tykać. § Ces arbres se touchent.

toucher une forme. in der Druckerey: die Farbe auf die Forme tragen. *W drukarni:* czernić formę do wybiłania literek. § Il faut bien toucher cette forme.

touchez-là. geht mir die Hand darauf. Day mi na to rękę. § Troc pour troc, touchez-là.

faire toucher à quelque lieu. auf einen Ort zufahren. Jechać na mieysce takie. § Il fait toucher à cette ville. *il me touche de bien près.* er ist mir sehr

nahe verwandt. Bliskim mię sięga powinowactem.

il ne faut pas toucher cette corde. still davon; man muß hiervon nicht reden. Cyt o tym; mówić o tym się nie godzi.

toucher la grosse corde. 1) den vornehmsten Punct berühren; 2) einen an dem Ort antasten, wo es ihm weh thut; das rechte Fleckchen treffen; 3) garstige Reden führen; Joten reissen. 1) Przednieyższego punktu naniénieć; 2) traść, tknąć komu w sadno; dorzucić komu; 3) plugawie mówić.

touchons le point de l'affaire. wir wollen zur Sache selbstn schreiten; wir wollen auf den Haupt-Punct kommen. Mieymy się do samey rzeczy; przystapmy do nayprzednieyższego artykułu.

il semble qu'il n'y touche pas. er thut als wenn ihm nichts daran gelegen wäre. Zmysła iakby mi o to nie szło.

toucher au doigt. handgreiflich fühlen, erfahren. Na oko widzieć.

toucher devant lui. von sich wegstreiben, wegjagen. Odganiać od siebie.

toucher au bois. bey der Jägerey vom Firschen: die Haut vom Kopff am Baume abstreifen. *W myśliwie o ieleniach:* skorę sobie z głowy o drzewo ocierać.

toucher les écronelles. vom Könige in Frankreich: durchs Anrühren die Kröpfe heilen. *O Kroli Francuskim:* dorknieniem wola uleczyć gardiacza.

touché, ée, adj. insonderheit im Dame und Schach-Spiel: gerührt. *Of, bliwie o warcabach i szachach:* ruszony. § Au jeu des dames & des échets il n'est pas permis de se retirer avec une pièce touchée.

Dame touchée, Dame jouée. in eben diesen Spielen: was einmahl gerührt ist, muß gezogen werden. *W tychże grach:* kto ruszy, iechać musi.

le gage touché. das Pfänder-Spiel. Gra o zastawy albo fanty, w ktorey, ten co nie zgadł, fant daie, a potym iniało wykupienia czyni, co nru kompania nakazała.

Toucher, f. m. 1) das Fühlen, das Gefühl, ein Sinn; 2) das Schlagen, das Spielen auf einem Santen-Instrument. 1) Dotykanie smysłu; 2) przebieganie, granie palcami na instrumentach muzycznych. § 1) Les cinq sens sont la vue, l'ouïe, le goût, l'odorat, & le toucher est le plus grossier de tous les sens; il n'a point de toucher; 2) les

différentes manières de toucher de l'orgue; il y a plusieurs choses à observer sur le toucher de l'orgue, mais il est plus facile de le montrer sur le clavier que de l'exprimer sur le papier.

Toudis, *adv. obs.* allezeit. ZawŹe.

Toûe, *f. f.* 1) das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit einer Winde; 2) ein grosses Fahrzeug; 3) auf der Loire: eine Fähre. 1) Windowanie okrętu w port; 2) szkuta, dubasz wielki; 3) na rzece Loire: prum. §) Ramener les vaisseaux à la toûe; 2) équiper une toûe.

Toûei, *vid.* Toûeur.

Toûer, *v. a.* §) ein Schiff von einem Boot se toûer, *v. r.* §) an sich winden, mit Hülfe des Spiels oder Winde an sich ziehen. Windować do siebie okręt z batu. §) Nous avons employé deux jours à nous touer.

ancres à-toûer, } der BurŹ-Ancrer, ist der
ancres de toûei, } kleinŹte Anker auf den
Toûeur, *f. m.* §) Schiffen. Naymniey-
Źa kotwica na okręcie.

TouŹe, *f. f.* 1) die Dicke der Haare, der Straucher; 2) ein BuŹch, ein Glausch Haare; 3) ein Feder-BuŹch, so dem Pferde aufgesetzt wird. 1) GęŹtwa: gęŹtoŹć włoŹow, krzaku; 2) Źypel włoŹow; 3) kita na konie. §) Il s'est fourré dans une touŹe d'arbres; 2) il fit couper une touŹe de ses cheveux; 3) il étoit monté sur un barbe qui avoit sur la tête une touŹe de plumes incarnates.

une touŹe de ruban. ein BuŹch Bänder.
Kita wŹtag

TouŹu, *ē, adj.* von Sträuchern, und im Scherg von Haaren: dicht, dīŹt. O krzakach a Źarten o włoŹach: gęŹty. §) Bois touŹu; forêt touŹuē; voiez ce pédant à la barbe touŹuē.

Toug, *vid.* Touc.

Touillaut, *f. m. vulg.* Huren-Jäger, Huren-HengŹt. WŹetecznik, kurewnik, rospuŹnik. §) C'est un beau touillaut; elle épouse un gros touillaut, qui a tout l'air de la servir vigoureusement.

Touiller, *v. a. obs.* unŹlätig machen. Splugawić.

Touillon, *f. m. obs.* ein Haber, ein WiŹch-BuŹch. Źcierka.

Toujours, Toujours, *adv.* 1) immer, Źets, immerdar; 2) Źast allemahl; 3) unterweilen, unterdeŹŹen; 4) doch, iedoch. 1) ZawŹe, bez przestanku; 2) prawie zawŹe; zwyczynie; 3) tym cza-

Źem; 4) atoli, jednak; przeŹię §) Je Źuis toujours vōtre Źerviteur; les premiers amours Źont toujours les plus fortes; 2) ce jeune homme est toujours fou; toujours malade, toujours chagrin; 3) je vais sortir, travaillez toujours; 4) vous êtes riches, toujours il Źaut mourir.

Touldre, *v. a. obs.* abthun, wegschaffen. ZnoŹić, skafować.

Toulons, *f. m. plur. obs.* alte Kleider, Lumpen. Stare Źaty, galgany.

Toupe, *f. f.* ein kleiner Haar-Glausch, ein kleiner WiŹch oder BuŹch Haare. Szypelk włoŹow. §)

Il lui coupa un toupet de cheveux; le Prince Eugene étoit Źi occupé à la journée de Zenta qu'un toupet de cheveux changea de couleur la même nuit & que de noir il devint blanc; les Japōns & les Chinois ne portent qu'une toupe de cheveux.

Toupie, *f. f.* Kreisel, Triebfugel, womit die Knaben spielen. Kraglica, furtka, cyga, bāk; wartoka. §) Jouer à la toupie; la toupie tourne; la toupie dort; prendre la toupie dans la main.

* Toupier, *v. n.* 1) Źich wie ein Kreisel drehen; 2) herum manövern, aus einem Winkel in den andern kriechen, herum schleichen. 1) Furtac Źię, wartac Źię jako wartoka; 2) kręci Źię iak mucha w grochu; tuc Źię, Źazić po kragach. §) Cette Źervante ne Źait que toupier, & ne Źait guere de besogne.

Toupillon, *f. m.* ein BuŹch verwirrter HaŹer am Vomerangien-Baum. ZawiloŹ; chochoŹ; zawile gaŹazki na pomarańcowym drzewie. §) Il Źaut ôter ces toupillons, car ils nuisent aux branches les plus belles en leur ôtant de la nourriture.

ToupouŹe, *f. f.* ein Streit-Kolben, den die Türken am Sattel haben. Buzdagan, ktory Turcy uŹiodla maig.

Tourquet, *f. m.* ein gewiŹŹer kleiner Wigel. PraŹek pewny.

Tour, *f. m.* 1) der Umfang, Umkreis eines Orts, einer Sache; 2) der Umgang um einen Ort, der Umlauf; 3) Einfassung zur Zierde, als das BehängŹel oder der Umgang um ein Bett, die TrefŹe um einen Weiber-Nack; 4) bey den Näherinnen: eingereihete Falten am Hals eines Hemdes; 5) eine Tour, Stirn-Krause von Haaren, so das Frau enzimmer um die Stirne und an die Schläffe Źet; 6) kleiner Gang, kleine Reife eines Gehenden oder Fahren- den; 7) ein Spazier-Gang, eine Spazier-Reife;

Reise; 8) Wechsel, Zeit, Veränderung, Ordnung, Reihe die auf etwas folgt; 9) Taschen-Spieler-Stück; 10) Betrug, Practique, Streich, List, Händel; 11) ein Stück, Kunst-Stück, Possen; 12) Art, Weise, Manier, Einrichtung einer Angelegenheit, die man ausführen will, eines Unternehmens, einer Sprache, einer Schreibart; 13) Gesichtsbildung; 14) in Nonnen-Klöstern: Kasten in welchen man etwas in den Gesprächs-Saal oder aus demselben schiebet; 15) im Spielen: eine Partie; gefestete Zahl von Spielen, die man spielen will; 16) eine Drechsel-Wand; 17) der Würfel-Tisch, ein großer runder Pasteten-Decker-Tisch; 18) eine kleine Töpfer-Scheibe, darauf kleine Töpfer-Arbeit gedreht wird; 19) eine Winde, Walze; 20) bey den Wachsbleichern: die Wachs-Walze. 1) Okrag micyca albo rzechcy, iakiey; 2) obchod, obchodzenie; obbieg, obiezenie; okrazenie; 3) opalanie, okrazenie dla ozdoby, iako galanterya koło łozka, galon koło spodnicy; 4) u szczerwaczek: fałdowanie do kołnierza u koszuli; 5) włosy przyprawne niewieście koło skroni i czola; 6) droga niedaleka, którą pieszcy albo jadący czyni; 7) przechadzka, przejazdka; 8) czas, koley przypadająca; 9) kunizt ku-glarzki; 10) praktyka, prześkok, przebieg; 11) sztuka, figiel, psikpak; 12) uładzenie, rozłożenie, ułożenie, iako sprawy, którą kto do skutku prowadzi, stylu, języka; 13) mina na twarzy; 14) koło w parlatorium iako u Teresek; 15) graicq: partya, liczba gier umowiona; 16) warstat, wał tokarski; 17) stoł wielki okrągły pafztetniczy; 18) krążek garncałki do małych statków; 19) wał do wińdowania; 20) wałec do wałkowania wosku blechowanego; § 1) Le-tour de Paris en y comprenant tous, les faux-bourgs à environ cinq lieues; le tour d'un cercle; 2) faire le tour d'une place; le soleil fait le tour du monde; le soleil fait son tour en un an; 3) un tour de lit bien fait; 4) quand un rabat croise, ou en ôte du tour; rabat qui, a trop de tour; rabat qui n'a pas assez de tour; 5) ce tour vous sied extrêmement bien & l'on dirait que ce sont vos propres cheveux; 6) je m'en vais faire un tour au Palais & je me rendrai ici dans une petite demi-heure; faire un tour à campagne; faire un tour hors de la

ville; 7) allons faire un tour à Ville-neuve; je viens de faire un tour aux tuilleries; 8) les travaux sont passés, les plaisirs ont leur tour; après tant d'alarmes cruelles les jeux & les plaisirs doivent avoir leur tour; chacun a son tour; c'est à votre tour à jouer; chacun à son tour; je bois à mon tour; 9) charlatan qui fait de jolis tours; 10) voisins qui de nous deux faisoit de meilleurs tours; il fait de beaux tours chez la brune & chez la blonde; 11) jouer à quelqu'un un mauvais tour; il fait tous les mauvais tours que les femmes spirituelles font à leurs maris; faire un tour cruel à quelqu'un; 12) donner un tour favorable à une affaire; avoir un tour d'esprit fort agréable; Despreaux a un tour de vers admirable; le tour de l'expression de ses lettres est difficile à atraper; Scarron écrivoit d'un tour gouguenard & plaisant; écrire d'un tour galant, fin, délicat, inimitable; donner plusieurs tours à une même chose; j'ai fait réussir cette affaire par le tour que je lui ai donné; le tour de la langue Françoisse est bien différent de la latine; 13) elle a un tour de visage qui charme; 14) mettez cela dans le tour; 15) jouons encore un tour; 16) acheter un tour; tourner une colonne de lit au tour; 17) detremper de la pate sur le tour.

tour; conversion. im Exerciren: Schwen-dung, Wendung. Exercytuiq: obrot, obrocenie się.

quart de tour; première conversion. Viertel-Wendung. Cwierć obrotu żołnierskiego w prawo. § Quart de tour à gauche ou première conversion à gauche; quart de tour à droit ou première conversion à gauche.

demi-tour; seconde conversion. Halbe Wendung. Poł obrotu. § Demi-tour à gauche ou seconde conversion à gauche; demi-tour à droit.

trois quart de tour; troisieme conversion. Dreyviertel-Wendung oder Schwenkung. Trzy części obrotu.

Dame de tour; touriere du dedans. in den Nonnen-Klöstern: Nonne, so die Aufsicht über den Kasten hat, in welchen Sachen aus und in den Gesprächs-Saal geschoben werden. W klasztorach Pa-nieńskich: matka wielebna co koła w parlatorium pilnuje.

le tour du bâton. 1) Taschen-Spieler-Kunst mit den Stöcken oder der Spanischen Nadel; 2) Kunst; Stückchen,

listige Griffe etwas zu gewinnen. 1) Kunst kuglarški kiykiem uczyniony; 2) sztuka, chytróść w nabyćiu czego.

tour de gosier. ein Triller oder Tremulant im Singen. Trela, potrząsanie gardłem w śpiewaniu.

tour de passe-passe. ein Taschen-Spieler: Kunst-Stück. Figiel, sztuka kuglarška.

tour de souplesse. 1) ein beherder Lust-Sprung; 2) Ränke, List, Streiche. 1) Skok mielniczy; 2) sztuka, praktyka, przelkoki, wykrety. § 1) Les bâteliers font à Paris des tours de souplesse; 2) il a fait mille tours de souplesse pour cela.

tour de plume. eine einfache Hut-Feder vor einen jungen Edelmann. Pioro poiedynkowe kapeluszwowe dla młodogo izlachčica. § Un beau tour de plume.

**tour d'ami.* Freundschaft, Freundschaft-Stück. Przyjaźń świadczona; postępek, uczynek przyjaźielski. § Il m'a fait un tour d'ami, dont je lui suis obligé; c'est un véritable tour d'ami.

tour de col. 1) Mantel-Kragen mit Knöpfen; 2) der Hals, der Kragen am Hemde. 1) Kohnierz płaszczowy z guzikami do zapinania; 2) kohnierz, szyja u kofzule. § 1) Atacher un tour de col; un tour de col fort joli; un tour de col fort bon & qui durera long-tems.

tour de lange. Bindel-Band, die Kinder einzuwickeln. Powoynnik do powiiania dziecięcia.

tour d'escrime. Sechter-Stück. Kunst sechtarški.

il m'a fait un tour d'escrime. er hat mir einen Streich, einen Possen gespielt. Figiel mi wyrządził; sztuką mię podzedeł.

tour à tour, adv. wechselsweise; umzech, eiter um den andern. Jeden, po drugim; na przemiany; koleją. § Buvons tour à tour.

prendre au tour. in der Jägerey: dem Schützen allmählig in den Schuß zu treten. Napędzać strzelcowi do postrzału. § Prendre les bêtes au tour.

ce cheval s'est donné un tour de reins. dieses Pferd hat sich zersprengt. Ten koń się zerwał.

on lui a fait faire un tour de ville. man hat ihn mit einem Staubbesen zur Stadt hinaus begleitet. Wysmagano go z miasta.

cela est fait comme au tour. dieses ist so artig, als wenn es gedreht ist wäre. Ładne to iakby ułał, iakby z placka wywinął.

tour de chardon. das Aufkrähen eines Luchs mit Karten-Disteln. Wzdrapanie sukna kartami fukienniczemi.

donner un tour de calandre à une étoffe. einen Zeug einmahl auf der grossen Rolle mangeln. Raz tylko sukno folować.

Tour, f. f. 1) ein Thurm; 2) der Elephant, der Roche im Schachspiel; 3) auf alten Münzen ein Thurm und Zeichen einer angelegten Vorraths-Kammer; 4) in der alten Kriegs-Bau-Kunst: hölzerner Thurm, den man fortzuschieben pflegte; 5) ein Thurm im Wappenschild. 1) Wieża; 2) stonie w szachach; 3) wieża, na starych monetach, iest znakiem wystawionego szpichlerza; 4) w starożytności szopa albo wieża woienna; 5) wieża herbowa. § 1) Une haute tour; une tour ronde ou carrée; une bonne tour; élever une tour; faire sauter une tour; saper une tour; la tour de l'Eglise Catedrale de Strasbourg est la plus renommée qui soit dans l'Europe; 2) prendre la tour; 3) on ne trouve une tour sur les médailles que depuis le grand Constantin; 4) une tour de bois; 5) tour ronde, carrée, crenée, crenelée.

tour creuse. in der Fortification: eine einwärts runde Flanke. W fortyfikacyi: flank wklęsty.

tour ambulante; tour mobile; tour volante. ein Wandel-Thurm im Alterthum: so man auf Märdern bis an die Mauern einer belagerten Stadt vor sich schob. Szopa ruchoma, którą aż do muru miała oblezonego na kołach popychano.

tour bastionnée. ein mit Schießlöchern gebauter starker Thurm in Forme eines Bastions. Wieża woienna z strzelnicami na kształt bastyonu.

tour beliere. Sturm-Bock- und Mauerbrecher-Thurm im Alterthum. Szoparararowa w starożytności.

tour à Corridor. Lauben-Thurm, ein Wandel-Thurm mit einer Galerie, von welcher man stürmete. Szopa ruchoma i galeryą, z korey miał dobywano.

tour à feu. Leucht-Thurm; See-Laternen; ein hoher Thurm an der See, damit man des Nachts Feuer anzündet. Laternia morska; wieża nadmorska, na korey dla marynarzow w nocy o gien gore.

tour de Babel. 1) der Babylonische Thurm; 2) unordentliche Haushaltung. 1) Wieża babilońska; 2) gospodarstwo nieporządne.

tour terriere. grosse Walze eine schwere Last zu winden. Wół wielki do ciężarów windowania.

tour marine. Wach-Thurm, See-Thurm an dem Meer, von welchem die Wache ein Zeichen giebet, wenn sie feindliche Schiffe erblicket. Strażnica morska, z ktorey straż, nieprzyjacielskich postrzegszy okrętów, znaki dawa.

tour de dôme. runde Mauer unter einem Heint-Dach. Mur okragły pod kupulą albo dachem okragłym.

Touraine, f. f. (Turonie) Touraine, ein Ländchen in Frankreich. Turenia, kray we Francyi. § Charles Martel dedit les Sarafins en Touraine; on appelle la Touraine le jardin de France à cause de l'excellence de ses fruits & de la beauté de son pais.

Tourangeau, f. m. ein Tourainer. Turanicki.

Tourangeau, elle, adj. Tourainisch. Turanicki.

Tourangelle, f. f. eine Tourainerin. Turanicka.

Tourban, f. m. ein Türkischer oder Persischer Turban. Zawoy, turban Turcki albo Percki.

Tourbe, f. f. (turba) * 1) eine Menge ein Haufen; 2) Dorf zum Brennen; * 3) Loh-Ruchen, besser la morte. 1) Thum. kupa; 2) darn ufuszony do palenia; 3) kuch z wytlaczyn dębu garbarskiego także do palenia, lepsze słowo la morte. § 1) Une tourbe de gens; une grosse tourbe; une petite tourbe; je ne me fie pas à cette tourbe de Barbares, je ne m'attens qu'à vous; 2) brûler des tourbes; les pauvres gens ne se chauffent qu'avec du feu de tourbes.

enquête par tourbe. in Gerichten: Abhörung eines Hauffen Zeugen auf einmahl. W sadach: przesłuchanie świadków w kupie. § Faite une enquête par tourbe; l'enquête par tourbe est abrogée par l'ordonnance de 1667; dans l'enquête par tourbe la déposition de dix témoins n'étoit comptée que pour une seule déposition.

Tourbier, f. m. (turbarius testis) 1) ein Dorf-Händler; 2) in Gerichten: Zeuge, der auf einmahl mit andern ist abgehört worden. 1) Przekupien; co darnie fuzzone do palenia przedać; 2)

in *sadach*: świadek, oraz z drugiem w kupie przesłuchany.

Tourbillon, f. m. (turbo) 1) ein Wirbel-Wind; 2) Wirbel, Strudel im Meer, im Strom; 3) in der Cartesianischen Philosophie: Wirbel, Strudel um einen Stern; 4) figurlich: Gluth, Strom, Gewalt. 1) Wicher; 2) wir, zakręt morli albo rzeczny; 3) w filozofii Kartezjusza: wir koło gwiazdy; 4) w sensie figuralnym: powódź, wir. § 1) Tourbillon violent, rapide, impetueux, furieux; je vois un terrible tourbillon qui descend sur la terre; les tourbillons renversent, abattent & déracinent les arbres; 2) le tourbillon élève & fait pirouetter l'eau en forme de colonne, haute de cent brasses & tourne à spirale de quinze à vingt piez de diamètre; 3) selon de Descartes il y a des astres qui passent quelque fois d'un tourbillon à un autre & s'y rendent visibles; 4) le tems est comme le tourbillon, qui nous emporte.

Tourde, f. m. in einigen Provinzen: eine Drossel. W niektórych prowincjach: drozd.

* *Tourdion, f. m.* unanständige Verbreitung der Leibes-Glieder. Nieprzystojne członków wykrzywianie.

Tourelle, f. f. 1) ein kleiner Thurm; 2) Reihe Pfeissen so an dem Orgel-Bord in die Runde hervor stehen. 1) Wieża mała; 2) wieżyczka u organ z pizczalek wystawiona.

Tourellé, ée, adj. couronne tourellée. bey den alten Römern: Sieges-Kranz mit Thürmen, für denjenigen der eine Stadt erobert hat. W starym Rzymie: wieniec murów wieżami przyozdobiony dla tego, co miasta dobył.

Touret, f. m. 1) umgebogner, beweglicher Nagel oder Niete im Pferde-Zaum; 2) Pflock im Bord eines Fluß-Schiffes, worauf sich ein Ruder umdrehet; 3) kleines Rad, so ein grosses treibt; 4) Nagel, Zweck, der sich in etwas herum drehet, als an der Schnell-Wage; 5) Hahn in einem Faß; 6) bey dem Falckenier: Ring am Wurf-Riemen; 7) obf. eine Larve; 8) obf. ein klein Haupt-Rissen. 1) Gwoździć obrotny u monszuku konickiego na końcu zakrzywiony; 2) kołek w burcie czolnowym, na którym się wiosło obraca; 3) kołko małe większe obraćca; 4) kolce obrotny z gwoździem na końcu zakrzywionym jako

przeżmianu; 5) kurek w beczce; 6) u fokwinika: kolce w dłużcach; 7) obf. larwa, mafzkara; 8) obf. podufzczka pod głowę. § 1) Faire un tourer; 2) mettre l'aviron dans le touret.

Touriere, f. m. im Nonnen = Blo: touriere du dehors. f. ster: Aufwärterin so den Gefpräch = Saal feget, und fürs Kloster Lebens-Mittel einkaufft. W klasztorach panickich: fortynka, co parlatorium chędoży i żywności kupuie. § Une bonne touriere; la ſœur touriere est morte.

touriere du dedans; Dame de tour. Aufseherin des Rastens im Gefpräch = Saal, mit welchem Briefe und Sachen geschoben werden. Marka wielebnia co kołem w parlatorium zawiadaie.

Tourillon, f. m. 1) Schildzapfen an einer Canone von beyden Seiten; 2) eiserne Zapfen als am Well-Baum einer Mühle, einiaen Thorwegen. 1) Czop z kazdey dziala strony; 2) czop, obrot, biegun iako u walu koła mlynskiego, u niektórych wrot. § 1) Ces tourillons sont trop petits pour cette pièce

jour de tourillon; place de tourillon. bey der Artillerie: der Einschnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schildzapfen aufliegen. W artylerji: dziura w lewetach albo wkozu, gdzie dzialo na swych czopach leży.

Tourment, f. m. (tortum) 1) Marter, Qual, Pein; 2) groſſe Arbeit, Mühe, Beschwerlichkeit; 3) Kummer, Liebes-Quaal, Liebes-Schmerz. 1) Męka, u-trapienie; 2) wielka praca, fatyga, trudy, kłopot; 3) męki, rany rozkochanego. § 1) Un cruel tourment; les dannez souffrent des tourmens horribles; le vin est un secours; contre plus d'un tourment; 2) on n'obtient guere de bien sans tourment; 3) j'ai des tourmens à quoi rien n'est égal; o agréable tourment! tourmens amoureux.

Tourmentant, e, adj. das da quälet, martert. Trapiący, uśkliwy.

Tourmente, f. f. Sturm; Ungewitter zur See, Nawalność, burza morska. § Il n'étoit pas possible dans une si furieuse tourmente de gouverner le vaisseau; il fut emporté par la tourmente; les vaisseaux furent tellement batús de la tourmente, qu'ils perdirent & ancres & voiles & cordages.

Tourmenter, v. g. 1) eigentlich und figurlich: martern, peinigen, quälen, plagen; 2) bey'm Mahler: mit starken Stri-

chen und Farben verbundeln. 1) Właſnie i figurycznie: męczyć, trapić, katorwać; 2) ciemiężyć, uślikać, kłopotać, dręczyć; 3) u malarza: grubemi kreśkami i farbami przycienić. § 1) Tourmenter un criminel en lui donnant la question; le souvenir de son crime le tourmente si fort, que les maux qu'il souffre, sont seuls capables de donner de l'horreur des méchantes actions; ce petit & ſec Monsieur tourmente souvent par le recit de ses vers des gens qui ne lui ont jamais fait de mal, rien ne tourmente tant que l'ennuyeuse conversation de cette devote; il me tourmente par ses plaintes continuelles; nos chevaux ont été fort tourmentez par les mouches; 2) tourmenter les couleurs.

se tourmenter, v. r. 1) sich quälen, sich plagen, sich martern; 2) sich werffen, sich krümmen, krumm werden, als ein Bret; 3) von Schiffen: hin und her wandeln. 1) Męczyć się, trapić się; 2) paczyć się, wypaczać się iako deska; 3) okretach: cholebać się, przechylać się. § 1) Se tourmenter pour rien; ne vous tourmentez pas; il se tourmente pour tourmenter les autres; cet orateur se tourmente trop dans sa chaire; 2) bois qui se tourmente; 3) il faut abaisser les voiles, quand le vaisseau se tourmente trop.

Tourmenteux, euse, adj. in der Seefahrt: stürmisch; den Sturm- und Wirbel- Winden unterworfen. W nawie żeglarskiej: burzliwy, wichrowaty, wichrow pefny. § Un promontoire fort tourmenteux.

Tourmentin, f. m. in der Seefahrt: die Blinde oder Bug-Steng, ist ein übersehter Fleischer Draht auf dem langen vorne an dem Schiff herans liegenden Rund-Holz. W marynarstwie: mafzt mały w drąg wstawiony, co na przodku z okrętu iest wypuszczony.

Tournai, f. m. (Tornacum) Dornick eine Stadt in den Niederlanden. Turnak miasto w Niderlandie.

Tournaisis, f. m. das Land um Dornick. **Tournesis**, f. m. Okolica miasta Turnaku.

Tournaire, f. m. der Wächter unter den Thum-Herren auf den die Woche fällt, ein erledigtes Amt zu vergeben. Hebdomadarz między: kanonikami, na ktorego tydzień dania wakanfu iaskiego przypada.

bringent, als einen Brief; 9) anwenden, richten seine Kräfte auf etwas; 10) richten, kehren, lenken, wenden seine Gedanken nach etwas; eine Rede auf etwas; 11) einen bereden, lenken, zu gewinnen suchen; 12) machen als einen zum Narren, etwas zu Spasse; 13) ein- nem zusehen; einen drängen; ausfragen, ausforschen; 14) wenden, anwenden zu seinem Nutzen, zu seiner Ehre; 15) unterweisen, unterrichten, üben. 1) Obchodzić, obiechac; 2) obrocić na drugą stronę; przewrócić, iako rękę, ro- żen z pieczenia, kartę we grze albo w księdze; 3) pomieścić; wywrócić porządek; 4) nawrócić, obrocić, na- kierować koniem, wozem, okrętem; 5) wywrócić, przełożyć w infzy ięzyk, przetłumaczyć, lepsze słowo traduire; 6) toczyć tokarską robotę; 7) toczyć co okrągło, okrągło co czynić; 8) obra- cać, nakręcać, inaczej rozłożyć, iako list; 9) obrocić iako siły swoie na co; przykładac siły, starania do cze- go; 10) obracać, kierować, nakłaniać, nawracać myśl swoię do czego, mowę na co; 11) nakłaniać, nawrócić kogo do czego; 12) obrocić co w żart; 13) nosić, obracać, macać przetrząsać kogo; 14) obrocić co na swoy poży- tek, na swoy honor; 15) uczzyć, cwiczyć kogo. § 1) Tourner autour d'une chose; il tourna une partie de la France; tourner le monde; tour- ner un marais; 2) tourner la pointe du pié en dehors; tourner la jambe; tourner un peu le corps; tourner la broche; tourner les feüilles d'un li- vre pour chercher quelque passage; tourner carreau, pic; 3) tourner tou- tes choses dessus; 4) tourner son cheval; ce cocher tourne bien le ca-rosse; tournez là; 5) tourner un au- teur François en Polonois; il a tour- né en François cet auteur, mais hélas! quelle traduction; 6) tourner une boule, un cylindre, un cone; tourner une colonne de lit; tourner du bois pour faire des piez de chaise; 7) tour- ner un morceau de cire; 8) j'ai tour- né vingt fois cette période sans lui avoir pu donner le tour, qu'elle doit avoir pour être raisonnable; tourner bien un vers; il tourna la chose plai- sanment & cela fit connoître qu'il avoit de l'esprit; 9) tourner son esprit à l'étude, à la médecine; 10) tourner ses pensées à quelque chose; dans les afflictions il faut tourner son coeur à Dieu; tourner la conversation

du côté qu'on desire; tourner la con- versation comme l'on veut; savoir l'art de tourner un discours; 11) je l'ai tourné si bien que je l'ai gagné; 12) tourner quelque chose en raillerie; tourner une personne en ridicule; 13) elle tourne tant son amie, qu'enfin son ami lui déclare tout; je l'ai tour- né de toutes côtes sans que jamais j'en aie pu rien découvrir; 14) tour- ner une chose à son honneur, à son profit; 15) tourner l'esprit à un jeu- ne homme; on lui a tourné l'esprit là dessus.

tourner, v. n. 1) sich umbrehen, sich um- wenden; 2) in die Runde herum ge- hen; 3) beyrn Gärtner: reissen, in der Reiffung eine andere Farbe bekom- men; 4) nur von Birschen: faulen; 5) vulg. umschlagen, sich verwandeln als Wein in Esig; 6) sich verkehren, als im Eßer; ausfallen, ausschlagen in et- was; 7) wandeln, sich verändern, unte- ständig seyn. 1) Obrocić się; 2) w koło chodzić; krążyć, kolic; 3) o ogrodnika: dozrzewać; dozrzewać inzego koloru dostawać; 4) tylko o wiśniach: gnić; 5) vulg. skażić się; obrocić się, iako wino w ocet; 6) wychodzić na co; obrocić się iako w żart; 7) odmieniać się; niesłate- cznym być. § 1) Un globe tourne sur son axe; les Planètes tournent autour du soleil; les moulins tour- nent; 2) il y a des danses, où l'on tourne en rond; 3) le raisin tourne; la pêche tourne; les prunes tourne- ront bientôt; 4) les ce.ifes commen- cent à tourner; 5) mon vin tourne en vinaigre; 6) la conversation tour- na sur le sérieux; on ne fait pas comme, l'affaire tournera; la temerité lui tourne à gloire; tout cela tour- ne à son avantage; 7) il tourne ai- sément.

se tourner, v. r. 1) sich umwenden, sich um- drehen, umkehren, sich wenden; 2) sich verändern, sich verwandeln; 3) ausfal- len, ausschlagen; 4) von Getränken: umschlagen, faul werden; 5) von Früchten: anfallen, anbrüchig werden. 1) Obracać się; 2) odmieniać się, obro- cić się w co; 3) wynisć na co; obro- cić się w co; 4) o trunkach: skażić się; 5) o owocach: psuć się, gnić. § 1) Tournez vous un peu que je vous voie; tournez vous de ce côté ici; 2) leur amitié se tourna en haine, la bon- ne opinion qu'ils avoient l'un de l'autre

autre se tourna bientôt en bienveillance; 3) cela se tournera à votre avantage; 4) quand le lait est vieux, il se tourne aisément; le vin est tourné; 5) les cerises ne valent plus rien, elles commencent à se tourner.

tourner, le, adj. 1) umgewandt, umgedreht; 2) eingerichtet, gefestigt, als eine Rede; 3) von Getränken: umgeschlagen; 4) geübt, gesittet; die andern Bedeutungen siehe unter Tourner. 1) Obrocony; 2) ułożony, iako mowa; 3) o napo- iach: skazony, zepłuty; 4) wywiczony, wypolityczony; inszych się sygni- fikacyj pod słowem Tourner doczy- tasz. § 1) Main tournée; 2) des vers mal tournez; 3) du vin tourné; 4) un esprit bien tourné.

la broche tourne devant le feu. der Brat- spieß wendet sich am Feuer um. Ro- zen się u ognia obraca.

le rôti tourne. der Braten drehet sich am Spieß. Pieczenia niedobrze wetknio- na, kręci się na rożnie.

tourner tout sens dessus. alles umkehren; das unterste zu oberst kehren. Wszy- stko pomieszać, powywracać.

il tourne comme une giroliette; il tourne à tout vent. er ist sehr wetterwendisch; er ist sehr veränderlich. Barzo to czło- wiek odmienny; na każdy wiatr się chwieje.

il ne sait de quel côté se tourner. er weiß nicht wohin er sich wenden soll; er weiß weder Rath noch Rath. Nie wie do- kąd się obrocić; nie wie w którą u- derzyć.

tourner le far. aus dem Umlauf eines Sie- bes zukünftige Dinge weissagen. Wie- szczyć z obrotu przetaka.

tourner la truie au foin. nicht gehörig antworten. Zażoźnie odpowiedzieć.

tourner autour du pot. wie die Staze um den heißen Brei herum gehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło plotow chodzić; nie wyraźnie mówić.

faire tourner. verderben ein Getränk. Zepsuć, skazić napoy. § Si vous faites bouillir le lait d'avantage, vous le ferez tourner.

** faire tourner le lait aux nourrices.* die Milch der Amme verderben; eine Am- me schwängern. Skazić mleko mamee.

faire tourner l'esprit. den Kopf ver- rücken, närrisch machen. Mozg wywro- cić, pomieszać; szalonym czynić. § Cela me feroit tourner l'esprit.

le temps se tourne au beau. das böse Wet- ter verändert sich. Zła pogoda się w piękną odmienią.

la tête lui a tourné. er ist nicht wohl bey Verstande. Zawrociła mu się głowa; mozg mu się pomieszał. avoir le nez tourné à la friandise. ver- liebt sein. Podwiczki pilnować; za- letnym byź.

tourner les fouliers. die Schuh krumm tre- ten. Wykrzywić trzewiki.

ce malade se tourne à la mort. dieser Francke eilet zum Grabe. Chory ten dąży na mary.

tourner casaque. 1) der Gegen-Partey bey- treten; 2) den Magen umwenden; zu einer andern Religion treten. 1) Prze- kinąć do partyi przeciwney; 2) liwey religii odstać.

Tournesol, vid. Tournaif.

Tournesol, f. m. 1) Sonnen-Wende, Son- nen-Blume, grosse Krebs-Blumen, War- zen-Kraut; 2) Lack-Mus, blaue Farbe aus dieser Blume die Wäsche zu blauen; 3) eine schöne Viol-blau Mahler- Farbe aus eben dieser Blume. 1) Turnesol, słonecznik, brodawnik, na- wrot, podroźnik drugi albo brodaw- czany; 2) lazur z brodawnika do- chust; 3) farba malarska z tegoż kwiatu siółkowobłękitna barzo pię- kna. § 1) Un beau tournesol; 2) le tournesol dissout dans un peu d'eau, paroît noir étant mis sur du pa- pier blanc, si l'on le regarde dans l'épaisseur de trois ou quatre lignes il paroît noir, dans l'épaisseur d'une li- gne il paroît violet, & dans l'épaisseur d'une demi-ligne il paroît bleu; l'urine recente & l'eau de vie rougis- sent le tournesol.

ournesol en drapeau. Scharlach-Leinwand, Rosen-Ruch aus Constantinopel. Szarla- tne płotno z Czarogrodu. § Les caba- retiers se servent d'un tournesol en drapeau pour donner de la couleur au vin.

ournesol en coton. mit Scharlach gefärbte Baum-Wolle, die in der Grösse eines har- ten Thalers gepresst ist. Szarlatna ba- welna w wielkości talera prasowana. § On se sert de tournesol en coton pour teindre les gelées de fruit.

ournesol en pâte; tournesol en pain; tour- nesol en pierre. Färbet-Moos, blaue Färbet-Farbe von Sonnen-Blumen-Ke- ren. Farba tawierika błękitna z ziar- nok słonecznych.

Tournette, f. f. eine Garn-Häsel, Garn- Wende. Whadło, kołowrotek do zwilania nici. § Une jofie tournette.

Tournevire, f. f. in der Seefahrt: Lau- an

an der grossen Winde, den Anker zu winden. *W zeglarskiej nauce: lina gruba u kasku wielkiego do windowania kotwicy.*

Tourne-vis, f. m. Schraubenzieher. Drehzeug die Schrauben ein- und auszuschauben. *Naczynie do szrub wyzrubowania i zaszrubowania.*

Tourneur, f. m. 1) ein Drechsler. Rad-Dreher, Schleifer; 2) der beym Handwerker das Rad mit der Hirbe drehet. *1) Tokarz; 2) szlufarz: robotnik, co u rzemieślnika korb; kolo obraca.* § 1) Un bon tourneur.

* **Tourneuse, f. f.** eine Drechslerin, hesser femme de tourneur. *Tokarka, lepszy wyraz femme de tourneur.* § La tourneuse est morte.

Tourniquet, f. m. 1) Dreh-Baum, Dreh-Kreuz, Dreher in einem Durchgang; 2) Der Reiter zeußer-Niegel; 3) Stäbchen worauf ein schief gefester Reiter-Rahn ruhet; 4) beym Glücks-Töpfer: Dreh-Eisen das in die Rinde läuft und beym Gewinn oder Verlust stehen bleibt; 5) eine Thür-Kettel; 6) Hasen, worauf die Stäbe zu Vorhängen ruhen. *1) Kolowrót, krzyżowe kobylenie w przechodach; 2) patyczek, na którym rama do szycia pochyło postawiona bywa; 3) rygiel okienny; 4) u fortunazca: pręt żelazny w kolo biegnący i na zylk albo strąg skazujący; 5) haczyk z antabką u drzwi; 6) kofek, hak na którym pręt żelazny do firanek leży.* § 1) Mettez un tourniquet; 2) ouvrez le tourniquet; 3) attacher un tourniquet au bord d'un chassis; levez le chassis, mettez le tourniquet d'un autre sens & abaissez le chassis dessus; 4) jouez au tourniquet; un joli tourniquet; 5) un tourniquet bien fait.

Tournoi, f. m. ein Thurnier, das Thurnieren. Turniere. § Les tournois ont été inventez par Manuel Comnene Empereur de Constantinople.

Tournoisement, f. m. die Krümme der Wende, der Flüsse. Zakręt, zakrzywienie drogi, rzeki. § Le tournoisement des chemins les alonge beaucoup.

tournoisement de l'eau. Wirbel, Strudel. Wir, zakręt wody. § Il faillit d'être englouti par le tournoisement de l'eau.

tournoisement de tête. der Schwindel. Zamięzch; zakręt, zawrót głowy.

Tournoier, v. n. p. tournoier. 1) umher

gehen, umher laufen; 2) sich in die Rinde drehen, als ein Stroh; ein Wirbel; 3) von Vögeln: in die Rinde, im Kreis fliegen; 4) herum laufen, hin und her laufen; 5) umher laufen, auf etwas lauern; 6) sich drehen; Ausflüchte suchen. *1) Obchodzić, w kolo biegać; 2) kręcić się w kolo, iako wir; 3) o ptakach: krążyć na powietrzu od kola do kola; 4) sam i tam biegać; 5) obchodzić co dybaiąc; kolo czego czuwać; 6) kręcić się w mowie, w przedsięwzięciu.* § 1) On tournoie long tems dans un labyrinthe avant que d'en trouver l'issue; 2) l'eau tournoie en cet endroit; 3) quand on desfaire les petits faucons, le faucon & le tiercelet tournoient au dessus de l'aire; 4) ce valet ne fait que tournoier tout le jour; 5) le loup a bien tournoie autour de cette bergerie; 6) une fille se tournoie long tems avant que de se refoudre à prendre un mari, qui ne lui plait pas.

tournoier autour du pot. um den Brei herum gehen. Kolo plotow chodzić; wyrażnie nie mówić.

Tournoir, f. m. die Schiene beym Töpfer, ein Holz das die Scheibe in die Rinde drehet. *Drewno krąg garncarski obracające.* § Mon tournois est perdu.

Tournois, f. m. (*Turnesius*) eine französische alte Silber-Münze, so iego livre, livre tournois, oder franc heisset. *Moneta dawna francuska srebrna teraz livre, livre tournois albo franc nazwana.* § On compte à présent par livres tournois.

Tournoyer, vid. Tournoier.

Tournure, f. f. 1) Drechsler-Handwerk; 2) Drechsler-Arbeit; 3) Artigkeit, Fertigkeit, Annuth, zierliche Art. *1) Tokarskie rzemieslo; 2) tokarska robota; 3) ładność, przyjemność.* § 1) Le P. Plumier a fait un traité de la tournure; 2) la tournure de ce lit ne vaut rien; 3) il donne à tout ce qu'il dit des tournures admirables.

c'est un esprit d'une bonne tournure. et ist ein vortrefflicher Kopf, der sich in alle Sättel zu schiefen weis. *Człek to do wszystkiego sposobny.*

Touron, f. m. bey den Seilern: eine Linde Schnur aus welchen ein dickes Seil gedreht wird. *U Powroznika: lina, powroz, z których linę grubą kręca.*

Tourriere, vid. Tourtiere.

Tourte, f. f. 1) poetisch: eine Turtel-Taube, Lach-Taube; 2) der Herd im Stab.

Glas-Ofen. 1) *Póctecznicę*: Sinogarlica; 2) ognisko w piecu hutarskim skłanym.

tourte, *une tourte*, *obs* } eine Torte. Tort. § Une bonne tourte, une excellente tourte.

Tourteau, *f. m.* 1) *obs*. ein Kuchen besser gâteau; 2) in den Wappen: eine Platte; ist eine runde flache Figur; 3) ein Kuchen; ein Hülsen-Klumpen von ausgepressten Früchten als ein Del-Kuchen.

1) *obs*. Kofaczek, placek, *lepsze stowo* gâteau; 2) *w herbach*: krzyżek, figurka płaska i okrągła; 3) kuch, wytloczony prasowane. § 1) Faire un tourteau; 2) porter d'or à trois tourteaux de gueules; le tourteau est la marque de la fermeté.

tourteau à éclairer. in der Artillerie: Brand-Zeug, Anfeuerungs-Zeug, ist ein Kuchen von Mehl-Pulver mit Brandwein, Fett und Leinöl. *W artylerji*: kuch z kurzawy prochowej garzalką, tłustością i olejem lnianym utlaczony.

Tourtelets, *f. m.* in der Provins Champagne: wattle Mubelin. *W Prowincji Szampańskiej*: makarony płaskie. § Les tourtelets sont bons, mais ils chargent l'estomac, à moins qu'il n'y ait du levain & des oeufs dans la pâte dont ils sont faits; regaler un ami d'un plat de tourtelets.

Tourtereau, *f. m.* eine junge Turtel-Laub. Sinogarlica.

Tourterelle, *f. f.* (*turtar*) eine Turtel-Laub, Turtel-Laub. Sinogarlica. § Tourterelle mâle; tourterelle femelle; une belle tourterelle; la tourterelle est chaste & d'une très-douce nature.

elle est chaste comme une tourterelle. Sie ist sehr feusch. Czysta to Lukrecya; wtydliwa to Panienka.

Tourtière, *Tourrière*, *f. f.* eine Torten-Pfanne. *Panew do tortow*. § Une petite; une grande tourtière; une tourtière bien faite.

Tourtoire, *f. f.* in der Jagerey: Stöcken, Stämme; das Wild aus den Sträuchern zu klopfen. *W myśliwie*: żerdź, tycz. do wystraszania zwierza.

Tourtoufe, *f. f.* bey dem Scharfrichter in Paris: Strick zum Hängen eines Unseligen. *U kata Paryskiego*: powroz do obiesienienia. § Monter au haut de l'échelle & mettre les tourtoutes; les tourtoutes sont bien mises.

Tourtte, *f. f.* *obs*. eine Torte, besser tourte. Tort, *lepsze stowo* tourte.

Touffe, *f. f.* *obs*. Liebste, Geliebte. Kochanka czyja.

Touffeu, *f. m.* *obs*. Liebster; Galan, Geliebter. Kochanek, tryerz.

Touffelle, *f. f.* Waren in Langwedoc, in Touzelle, sehr großen Körnern. Pfzenica Langwedocka,onego barzo ziarna.

§ La touffelle croit en Langwedoc, on en fait moudre du pain qui est très-blanc & de bon gout.

Tousjours, *vid.* Toujours.

Toussain, *f. m.* (*Tussanus*) ein Manns-Nahme. Tusan imię melkie. § Toussain est devenu fort grand en peu de tems.

Toussaint, *f. f.* das Allerheiligen-Fest. Święto wszystkich ŚŚ. § La Toussaint est toujours le premier de Novembre dans le septieme siecle cette fête étoit le 12 de Mai.

Tousser, *v. n.* (*tussire*) husten. Kaszleć. § Il toussse toute la nuit; elle ne fait que tousser; les poumoniques sont incommodes, parce qu'ils toussent presque toujours.

* *Tousserie*, *f. f.* das Husten. Kaszlenie.

Toussieur, *f. m.* (*tussior*) ein Husten, ein Nistler. Kaszlacz. § Un vieux toussieur; il commence à devenir toussieur.

* *Toussense*, *f. f.* eine die hustet. Kafzel maiaça. § Une vieille toussense.

Tout, *f. m.* (*totum*) 1) das Ganze; 2) alles; 3) alle, ein ieder; * 4) in vere liebten Reden: Aug=Apffel, Schatz, Herk, mein alles; 5) die Mitte eines Wappens; 6) Schildlein in der Mitte eines Wappens. 1) Rzecz cała; 2) wszystko; 3) wszyscy, każdy; * 4) *w stylu gamrackim*: terce, zrzenica; wszystko; 5) środek herbu; 6) tarczka we środku herbowym. § 1) Le tout est plus grand que la partie; partager un tout en mille parties; 2) pouvoir tout sur quelqu'un; est-ce là tout; soit que vous mangiez, soit que vous buviez, faites le tout à la gloire de Dieu; tout me semble doux; 3) depuis les plus misérables esclaves jusqu'aux plus grands Rois, tout se plaint, tout murmure contre la fortune; (tous) toutes reprirent à l'instant; tout y rit, tout y chapine; 4) c'est son tout; c'est le tout de la mere; c'est leur tout; lorsqu'il étoit riche, il étoit son tout & son favori; 5) écusson mit sur le tout.

tous ce qu'il vous plaira. maś euch nur beliebet. Wszystko co się wam spodoba.

le tout

le tout est de bien commencer. alles liegt an einem guten Anfang. Początek dobry wszystko dobre obiecuje.

tout bien considéré. wenn man alles wohl erwägt. Wszystko dobrze zważywszy.

mettre le tout pour le tout. das äusserste dran wagen; alles dran setzen. Odstać na co wzięć.

rien du tout; point du tout. ganz und gar nicht; ganz nichts. Wcale nie; wcale nie.

Tout, e, adj. 1) *ganser*; *aller*; 2) *ein ieder*. 1) *Caly*, *wszystek*; 2) *každy*. § 1) Toute la terre vous adore & vous sert seulement pour vós beaux jeux; vous avez tout pouvoir; il joue tout le jour; Cesar se prit à pleurer de voir qu'il n'avoit rien fait à l'âge qu'Alexandre avoit conquis tout le monde; il met tout sa gloire & son souverain bien à grossir un trésor; pour voir toutes les beautés, tout l'artifice & toutes les graces parfaitement employées, on n'a qu'à jeter les yeux sur vous; toutes reprirent à l'instant, nous serons aussi sages qu'elle; 2) tout arbre; tout chien; tout honnête homme est mon rival.

Nota. 1) auf tout aller, genus, folget gemeinlich der Artikel *le, un, ein* pronomen possessivum oder demonstrativum; 2) wenn aber ein pronomen personale zu tout alles kommt, so steht das pronomen conjunctivum allzeit vor dem verbo und tout nach demselben; 3) wenn tout an stat chaque jeder steht, wird kein Artikel im singulari gesetzt; 4) tout vor dem adjectivo des Worts gens, kan in genere masculino und feminino gesetzt werden; 5) tout steht im gerundio zwischen *de* und dem infinitivo und nicht hinter dem infinitivo. 1) Po słowie *tout* (*wszystek, cały*) następuje pospolicie artykuł *le, un, albo* pronomen possessivum lub demonstrativum; 2) kiedy zaś pronomen personale jest przy tout, w ten czas pronomen conjunctivum zawsze verbum poprzedza, a słowo tout po verbum następuje; 3) słowo tout miało *chaque, chacun* (*každy*) in singulari bez artykułu bywa, położone; 4) tout przed adjectivum do słowa *gens* należącym może być położony in genere masculino albo feminino; 5) in gerundio słowo tout nie po infinitivum ale między nim a partikulą *de* stoi. § 1) Tout le monde; de tout le monde; tous

les hommes; à tous les hommes; tout un pais; toute une famille; toutes mes richesses; tous ces peuples; 2) nous l'avons tous entendu; je vous l'ai dit à tous; il les reçut tous fort civilement; il leur répondit à tous; 3) en tout tems; à tout moment; à toute heure; il aime tout honnête homme; il fait toute chose; 4) tous les honnêtes gens; toutes les fines gens; 5) cela acheva de tout gater.

à toute bride. mit verhängtem Zaum. Popuszczonym uglem.

à toutes jambes. mit beyden Füßen. O biema nogami. § Piquer à toutes jambes.

à toutes mains. mit beyden Händen. O biema rekoma.

tout -- qu'il est. 1) *so :: wie er ist*; 2) *wie er ist, stat comme il est.* 1) *Tak -- iakim jest*; *choć tak -- iest*; 2) *iakim jest*; *miało* comme il est. § 1) L'ame toute spirituelle, qu'elle est a des passions; tout beau qu'il est ce jardin; tous pauvres qu'ils sont; toutes belles quelles sont; tout Ministre d'état qu'il est, il n'a jamais rien promis, qu'il ne l'ait fait; toute Françoise qu'elle est, elle n'a point d'esprit; 2) toute entière qu'il étoit (comme il étoit entêté) il ne voulut rien écouter.

tout grand qu'il est. so groß als er ist. *Tak wielkim iako jest.*

tout -- qu'il soit. so :: wie er nur seyn mag. *Tak -- iako tylko być może.*

tout grand qu'il soit. so groß es auch seyn mag. *Niech tak wielkim będzie, iako tylko być może.*

toute fois, adv. iedoch; dennoch. *Jednak, atoli, przecież.* § Il a peu de bien & toute fois il est content.

toutes fois, } so oft. *Jak*
toutes & quantes fois, obs. } często; ile
toutes fois & quantes, obs. } razy. § Toutes les fois que vous userez de la force, vous ferez mal; toutes les fois que vous viendrez, vous ferez le bien venu.

* *à tous les venans, adv.* einem jeden ankommenden. *Każdemu przychodzącemu.* § Sa maison est ouverte à tous les venans; une prude qui donne de la terreur à tous les venans.

toutes voies, obs. dennoch, doch. *Zgad, iednak.*

toute sorte; toutes sortes. allerhand; allerhand Art; diese heyde Redens-Arten werden vor einem plurali gebraucht; vor einem singulari aber nur *toute sorte.*

forte: Różnego gatunku; *te dwa wyraży się przed pluralem kładą, przed singularcin zaś tylko toute forte potogę możesz.* § Toute forte d'animaux; toutes fortes de malheurs; toute forte de bonheur.

somme toute. kurz, mit einem Worte. Krotko, słowem.

Tout, adv. gank; gar; ganz und gar. Wcale, zupełnie. § Il est tout étonné; cette étoffe est tout autre que celle-ci; un verre tout plein; tout tel; tout pareil; tout semblable.

Nota. 1) dieses tout wird adjective gesetzt vor einem adjective feminino, das sich auf einen consonantem anfängt; 2) vor einem adjective masculino und feminino aber das sich auf einen vocalem anfängt, bleibt es ein adverbium, wie auch vor dem Worte aussi.

1) To stowko tout kładzie się adjectiue przed adjectivum foemininum, co sięin consonantem zaczyna; 2) przed każdym zaś adjectivum masculinum i foemininum na vocalim się zaczynałym, iako też i przed stowkiem aussi, zawsze adverbium zostaje. § 1) Cette étoffe est toute belle; elles en furent toutes surprises; elles étoient toutes couvertes de pierreries; elles sont toutes telles que vous les avez vûes; elle est toute semblable; la figure fut toute telle; 2) ils sont tout étonnez; elle est tout aussi charmante que l'autre; ces dentelles sont tout aussi belles que les autres; il est tout autre que lui.

tout bas, adv. sehr still, leise. Cicho, poszeptem; po cichu. § Dire quelque chose tout bas.

tout tel que vous me voyez. so wie ihr mich sehet. Takim wcale, iako mię widzisz.

tout autre que moi, toi &c. ein andrer als ich, du. Krotkolwiekbym inzy a nie ja, nie ty &c. § Tout autre qu'elle l'auroit fâché en lui parlant de telle sorte.

tout-à-coup, adv. auf einmal, plöztlich; den Augenblick. Wskok, nagle, w momencie, wraz. § Tout-à-coup le ciel étant serein se troubla; tout-à-coup il se leva.

tout-à-fait, adv. gänzlich, ganz und gar; vollkommen. Wcale, dołkonale, zupełnie. § Je trouve cela tout-à-fait à ma fantaisie; il est tout-à-fait galant-homme; cela est tout-à-fait à son gré.

tout-à-propos; tout-à-point, adv. eben recht; zu rechter Zeit. Wczas, na czas. § Vous êtes venu tout-à-point pour diner avec moi.

tout au plus, adv. aufs höchste. Naydaley, naywięcey; naywyżey. § C'est tout au plus, si elle a dix mille livres en mariage.

tout de bon, adv. im Ernst, ohne Spaß. Do prawdy; bez żartu. § Parlez tout de bon; tout de bon serez vous fidèle.

tout-à-l'heure; tout-à-cette-heure, adv. alsofort, im Augenblick; allweil. Teraz, tegoż momentu; tegoż czasu, wnet. § Il viendra tout-à-cette-heure.

à-toute-heure, adv. ofte, alle Augenblick. Często, co moment. § Citer un auteur à toute-heure; il touffe à toute-heure.

tout à la fois; tout d'un coup. auf einmal; mit eins. Razem, wraz.

tout ainsi, adv. eben so. Tak właśnie.

tout ainsi que si; tout ainsi comme si, adv. gleich als wenn; gerade als wenn.

Tak właśnie iak gdyby. *tout de même, adv.* eben so; gleich so. Takutenki; wcale taki; tegoż gatunku; tegoż kształtu. § Vous voyez celui-là, l'autre est tout de même; l'autre est-il comme cela? oui Monsieur, tout de même.

tout de même que. eben als wie. Tak właśnie -- iak. § Tout de même qu'il me traitera; je le traiterai aussi.

tout comme. so wie nur. Tak iak tylko. § Il en usera tout comme il lui plaira. *celui-là est tout de même que l'autre, vulg.* dieses ist eben so, wie das andre. Takąż to rzecz, iaka druga.

tout de son mieux; tout du mieux que l'on peut, adv. aufs beste, so gut man kan. Jako naylepiey; podług sił i sposobności swoiey.

tout de nouveau, adv. von neuen; wieder von Anfang. Znowu; znowu od poczatku.

après tout. mit dem allen; wenn man alles betrachtet. Z tym wszystkim; wszystko uważywszy. § Après tout je ne la trouve pas si désagréable; je conviens qu'il a des défauts, mais après tout il est honnête homme; la chose est fâcheuse, mais après tout qu'y faire; après tout il est fort étrange qu'un jeune homme n'est pas toujours fort sage.

tout du long, adv. von Anfang bis zu Ende; ganz aus; ohne Abkürzung. Od deski do deski; wcale, bez abraciaczy.

il a mis son nom tous du long. er hat seinen

nen Nahmen gantz außgeschrieven. Zupessnie imię swoie wypisał.

**tout du long, prop. cum genit.* den ganzen = durch, besser *tout le long*. Przez -- wszystkie; przez -- cały, lepszy *wyraz* tout le long. § Tout le long du jour; tout le long de la nuit il crie.

il en a tout du long de l'aune; il en a du long & du large. er ist in die Länge und Quere durchgehacht worden. Ze wszystkiek stron go nicowano.

tout le moins, adv. zum wenigsten. Przy najmniej.

en tout, adv. in allem. We wszystkiem.

§ Cela lui revient en tout à cent écus.

par tout, adv. überall. Wszędzie.

sur tout, adv. vor allen Dingen; vornehmlich. Nade wszystko; nayspierwey; osobliwie.

tout incontinent, adv. alsobald, alsosfort, sofort gleich. Zaraz, wnet, wlot.

tout un, gleich viel; eben das. Toż samo; iednoż.

tout-beau; tou-beau, adv. sachte, gemach, ohne Ubereilung. Powoli, zwolna, niepopędliwie. § Ma plume, changeons de langage tout-beau; tout-beau ne vous sâchez pas; tout-beau ne touchez pas cela; tout-beau n'avancez; tout-beau, tout-beau vous en usez avec trop de rigueur contre moi.

Tout-ensemble, adv. zu gleicher Zeit, zugleich. Razem, tegoż czasu. § C'est peu de chose que d'être cocu, mais il est sâcheux d'être pauvre & cocu ensemble.

Toute-ensemble, f. m. das ganze Werk, die ganze Einrichtung eines Gemâhltes. Sztuka cała malowania; całego malowania rozłożenie. § Ce tableau est beau partie à partie, mais le tout-ensemble y est mal entendu.

Toute-bonne, f. f. Garten-Scharlach, Scharley, ein Küchen-Kraut. Granatek Ziele, szarlat, lepiennik zwiesinofek.

Toute-présence, f. f. die Allgegenwart Gottes. Wszecchność Boska.

Toute-puissance, f. f. die Allmacht Gottes. Wszeczmocność Boska. § La route-puissance de Dieu paroit avec éclat dans la création & la conservation de ce vaste univers.

Tout-puissant, Toute-puissante, adj. 1) allmächtig; 2) viel vermögend; dessen Ansehn groß ist. 1) Wszeczmocny; 2) wiele mogący, wielomozny, wielkicy powagi, § 1) Dieu seul est tout-

puissant; la grace toute-puissante de Dieu; 2) ce Seigneur est tout-puissant dans la cour, dans sa province; cette femme est toute-puissante sur l'esprit de son mari.

Tout-puissant, f. m. der Allmächtige; der Allerhöchste; Gott. Wszeczmocny; Naywyższy; Bog. § Le Tout-puissant veut être obéi; le bras de Tout-puissant se fait sentir dans les calamitez publiques.

Toute-Saine, f. f. Manns-Blut, eine Art von Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, Ziele na kształt Ziela S. Jana.

** Tout tel, Toute telle, adj.* eben also, einerley, gleich. Takutenki, takiz, towny. § Sa figure est tout telle.

** tout tel que vous me voyez.* so wie ich mich sehe. Takim iako mię widzisz.

Tout-tout, f. m. im Scherz: Scherzhündchen, kleiner Hund. Zartuige: piefek. § Un joli toutrou.

Toux, f. f. der Husten. Kafzel. § Adoucir la violence de la toux, être tourmenté d'une dangereuse toux; sa toux est mortelle; jadis tourmenté de la toux sèche; cheval qui a une sâcheuse toux.

Touzelle, vid. Touffelle.

Toxin, vid. Tocfin.

Toy, vid. Toi.

Toyen, adj. obs. dein. Twoy.

Toye, adj. f. obs. deine. Twoia.

Trabe, f. m. in den Wappen: 1) ein Ander-Stoß; 2) ein Balcken. W herbach: 1) laska korwiczna; 2) bal-ka.

Trabe, f. f. in den Wappen: ein Zahners Stoß. W herbach: proporzec, drzwiec u chorągwie. § Il porte une banniere, semée de lis de France à la trabe d'argent.

Trabeation, f. f. (trabeatio) in der Bau-Kunst: das Gebäcke, die Balcken im Gebäude. W archytektonickiej nauce: wizzanie; balki budynkowe.

Trac, f. m. 1) obs. die Fahrt eines wilden Thiers; 2) obs. der Weg, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 3) das Gefäß der Schreibe-Feder; 4) vulg. das Geräffel oder Knarren zweyer Dinge, die sich an einander stoßen. 1) obs. Slad, trop, trud zwierzęcia; 2) obs. droga, w sentie własnym i figurcznym; 3) skrzyp piora pisarkiego; 4) vulg. skrzyp, fzelekt, fzczek, chrzęst. § 1) Suivre le trac; 2) heureux est celui qui n'est au trac des pécheurs.

* Tracas

* Tracas, *f. m.* 1) Unruhe, Unordnung, Beschwierlichkeit; 2) *vulg.* Handwerk, Handhierung, Gewerbe; 3) Getös, Lärm, Getön; 4) List, Verstellung; listige Ausführung. 1) Niepokoy, kłopot, hałas, ciężkość; 2) *vulg.* rzemiosło, profesya, pożyście; 3) hałas, zgiełk, wrzask; 4) chytrość, sztuka.

§ 1) Etre dans le tracas; cette affaire me donnera beaucoup de tracas; 2) il fait son petit tracas tout doucement; 3) quel tracas est cela? 4) il est fort dévot & son zèle s'accorde avec son tracas.

le tracas du mariage, *vulg.* die eheliche Pflicht. Mażenińskie i poślakowanie. § C'est un pauvre homme, il ne fait point comme il faut le tracas du mariage.

Tracasser, *v. n.* 1) sich placken, geschäftig seyn; zu thun haben; 2) listige Streiche spielen; 3) jaubern, sich lange besinnen. 1) Kłopotać się; uwijać się; kręcić się; 2) praktykować, sztuk zażywać; 3) namyslać się. § 1) Les femmes tracassent toujours dans leur ménage; 2) ils s'empresent, ils tracassent; 3) il y a une heure qu'il tracassent pour acheter cette chose.

tracasser, *v. a.* einen stören, beunruhigen, quälen; einen hindern, beschwerlich fallen. Hałasować, niewczasować, kłopotać kogo; zawadzać, uprzykrzać się komu. § Cet importun m'a tracassé toute la journée; on a fort tracassé ce jeune homme dans ses desfeins.

tracasser sa vie pour pouvoir vivre, *vulg.* sein Leben kümmerlich hinbringen. Chleb żywy z potem z czosła wyrabiać; nędzny prowadzić żywot.

* Tracasserie, *f. f.* Beschäftigung, Mühe, Arbeit. Trudy, praca, robota. § Ils s'empresent, ils tracassent, & leurs empressements & leurs tracasseries se terminent à rien.

Tracassier, *f. m. vulg.* 1) Drucker, Zaudrer, Räuffer der lange handelt; 2) Anstifter, Heher. 1) Długo się targuicy; targownik uprzykrzony; 2) podficzuwacz, podulczacz. § 1) C'est un franc tracassier; un petit tracassier; c'est un de plus grands tracassiers de de toute la ville.

Tracassiere, *f. f.* Zändlerin, so lange handelt, ehe sie kauftet. Długo się targująca.

Trace, *f. f.* 1) die Fahrt, die Spur des schwarzen Wildprets; 2) Fußtapfen, Pöhl. *Lexic. tom. II.*

Spur eines Menschen; 3) Bahn, Fußtapfen, Nachfolge, Beispiel, Exempel; 4) Merkmahl, Zeichen, Mahl; 5) starkes graues Papier, daraus Spiel-Karten gemacht werden; 6) Maculatur, Umschlag um ein Ries Papier; 7) in der fortification: Keil-Spiße ist die Linie so man auf der Erde der Schnur nach mit der Keil-Haue macht. 1) Trop, trud, ślad dzika; 2) ślad człowieka; 3) przykład, ślad, tor, trop, którym kto za kiem idzie; 4) znak czego; 5) tektura do kart kosztlich; 6) papier gruby koło ryżu papieru; 7) w fortyfikacyi: ślad, brozda; jest linia motyką pod sznur na ziemi wyznaczona. § 1) Reconnoître la trace du sanglier; 2) suivre la trace de quelqu'un; 3) en suivant ces traces tu aquerras de la gloire; suivre les traces de ses aïeux; 4) j'adore l'ombre & les traces de sa gloire; les traces de son crime sont encore toutes fraîches; il ne trouva aucune trace d'un si grand travail; on ne voit aucune trace de leur perte; il n'en reste aucune trace.

Trace, *vid.* Thrace, (Thracia).

Tracoe, *vid.* Tréce, Trécer.

Tracer, *vid.*

Tracement, *f. m.* das Abzeichnen, Abstecken, Ausstechen eines Festungs-Risses auf dem Erdreich oder Papier. Odrysowanie, wyznaczanie planty forteczney na polu albo na papierze. § Le tracement d'un fort sur le terrain est plus difficile que celui qu'on fait sur le papier.

Tracer, *vid.* Trécer.

tracer, *v. a.* 1) reißen, aufzeichnen, abstecken, verfeilsipiten; die Figur eines Wercks auf dem Felde abstecken, oder auf Papier abzeichnen; 2) entwerffen; 3) vorstellen, beschreiben; 4) vorzeichnen, die Bahn brechen; den Weg zeigen; 5) eindrucken, einprägen; 6) schreiben Buchstaben, Zeilen. 1) Zryłować, odrysować, wyznaczyć iako plantę fortocy na polu albo na papierze; 2) delinować; krotki mowy, skryptu uczynić abrys; 3) przelożyć, opisać co; 4) utorować, ubić komu gościniec do czego; drogę, sposób komu pokazać; 5) wyrzeć, wyrazić; 6) pisać litery, wiersze. § 1) Tracer une figure; tracer une rempart; tracer un bastion; 2) tracer une harangue; 3) tracer une amoureuse flamme; on me verra toujours lui marquer mon respect & tracer ses vertus; 4) Ovide a tracé

des leçons aux pauvres amans; ses aïeux lui ont tracé le chemin de la gloire; 5) les tems efface les idées, que les objets ont tracées dans notre esprit; 6) tracer des caractères; j'ai pris la plume pour vous tracer ces lignes.

tracer *marques ébauchées.* 1) den ersten Riß von einer Sache machen; 2) bey'm Maler: die ersten Farben anlegen. 1) Pierwszy czego uczynić abrys; 2) u malarza: pierwszymi delinować farbami.

tracer, *v. n.* im Garten-Bau von Wurzeln: fortlauffen, fortgehen; in die Länge wachsen. *W ogrodnictwie o korzeniach:* wdluz się pnie, pomykać się, posuwać się w ziemi. § Cette racine commence à tracer.

tract, *te*, *adj.* in den Wappen: mit schwarzer Farbe schattirt. *W herbach:* czarnym kolorem przycieniony.

Traceret, *f. m.* eisener Griffel Linien auf Holz zu ziehen. Grafka żelazna do uczynienia śladu albo linii na drewnie.

Traceur, *vid.* Treceur.

Traché-artère, *f. f. pr.* tracheartère, **Trachée-artère**, *f. f. (aspera arteria)* in der Anatomie: die Lufft-Röhre. *W anatomii:* krtań, gardziel, rura oddechowa głosowa.

Tracoir, *f. m.* 1) ein Grabstichel; 2) eiserner Stab die Garten-Felder abzustechen; 3) in der Fortification: Heil-Haue, Stein-Haue, Spitz-Haue; eine zugespitzte Haue. 1) Rylec; 2) rylec ogrodniczy albo sztaba żelazna szpicasta do oznaczenia śladu na ziemi; 3) w fortyfikacji: motyka szpicasta, którą ślad na ziemi pod sznur znaczą.

Tracque, *f. m.* Gehinde, Hund Häute von zehn Stücken. Tacher, pek skor, w którym dziesięć jest sztuk.

Tradition, *f. f. (traditio)* 1) in der Theologie: die Tradition, fortgeplante Lehre der Kirche; 2) im Rechts-Sandel: Ubergabe, Ueberlieferung; 3) erlernte Sache; fortgeplante Lehre; 4) gemeine Sage; alte Rede. 1) *W Teologii:* tradycya, podanie kościelne; 2) u prawa: powzdanie, oddanie rzeczy; 3) nauka, ktorey się kto od kogo nauczył; podanie nauki; 4) popołita powieść. § 1) Ajoüter foi à la tradition; il n'a rien dit qu'il ne fût fondé sur la tradition de l'Eglise; la tradition de l'Eglise est la règle des veritez Catholiques; 2) il y a des coutumes où la

tradition réelle est nécessaire pour la perfection d'une donation entre vifs; 3) il y a en ce pais je ne sai quelle tradition de prudence qui passe de fille en fille comme une espece de religion.

* **Traditionnaire**, *adj. c. & f. m.* ein Traditioner der Traditionen. Obrobnica tradycy albo podaniow kościelnych.

* **Traditive**, *f. f.* fortgeplante Gewohnheit oder Lehre. Tradycya; podanie w zwyczaj; nauka usunie potomkom zostawiona. § La plupart des Indiens ne savent l'histoire que par la traditive des leurs peres; cette coutume a lieu par une vieille traditive qui a force de loi.

Traducteur, *f. m. (traductor)* ein Übersetzer in eine andere Sprache. Przekładacz, tłumacz. § Le plus fameux & plus excellent traducteur Polonois est le Pierre Kochanowski.

Traduction, *f. f. (traductio)* eine Uebersetzung. Przetłumaczenie; przekładanie, przekład z języka na język. § Les traductions de feu d'Ablancourt sont belles.

Traduire, *v. a. (traducere)* 1) übersetzen aus einer Sprache in die andere; 2) in Gerichts-Sandeln: von einem Gericht zum andern bringen, laden. - 1) Przekładać, wywrocić z języka na język; tłumaczyć; 2) w sprawach sądowych: wytoczyć, obrocić, pozwać przed sąd. § 1) Traduire un livre; les François ont le bonheur d'avoir presque tous les auteurs Latins & Grecs traduits en leur langue; 2) il l'a traduit à la Diète; il a traduit sa partie de jurisdiction en jurisdiction.

se traduire en ridicule. sich zum Gelächter machen; Spott und Verachtung auf sich laden. Podać się w nasmiewisko.

Traduit, *e*, *adj.* 1) übersetzt, in eine andere Sprache gesetzt; 2) vor ein ander Gericht gezogen. 1) Przetłumaczony; wywrocony, przełożony w inny język; 2) obrocony za innym sądem. § 1) Livre traduit; 2) instance traduite au Tribunal.

Trafic, *f. m.* Handel, Handlung, Gewerke. Kupczenie, handel. § Faire un grand trafic; se mettre dans le trafic; il fait trafic de tout.

faire trafic de bénéfices. mit geistlichen Pfünden wuchern. Kupczyć godnościami kościelnymi.

faire trafic de sa réputation. Lob vor Lob austheilen; einen wieder loben der um gelobet hat. Pochwałami wzajemnie płacić.

Trafic.

Trasquant, f. m. berühmter Kaufmann, vornehmer Handels-Mann. Kupiec sławny. § Il est un des meilleurs trasquans de Danzig.

Trasquante, f. f. eine-Handlungs-Frau, Kaufmanns-Wittve, so die Handlung fortsetzet. Kupcowa co po śmierci męża swego handel prowadzi.

Trasquer, v. n. 1) handeln, trasquieren, eine große Handlung führen; 2) im figurlichen Verstande: wuchern, handeln, verkaufen. 1) Handlować, handel prowadzić; 2) w sensie figurcznym: kupeżyć czym iako urzędami. §

1) Trasquer de toutes fortes de marchandises; 2) on trasque de l'amour, de la vertu, tout est à vendre parmi les hommes.

Trasqueur, f. m. Handels-Mann, Handels-Herr. Kupiec znaczny; kupiec sławny.

Tragacante, f. f. (tragacantha) 1) Tragant, Bock's-Dorn, eine Staude; 2) Dragant, ein Gummi so aus der Wurzel dieser Staude fließt. 1) Kozle ciernie krzak; 2) dragant, z kozlego ciernia kley albo sok.

Tragedie, f. f. (tragædia) 1) eine Tragödie, ein Trauer-Spiel; 2) trauriges Spiel, betrübter Fall, Trauer-Fall. 1) Tragedya, komedya smutna; 2) tragedya, iprawa smutna; przypadek smutny. § 1) Faire une tragedie; les tragedies de Sophocle & d'Euripide sont belles; 2) la fortune jouée des tragedies dans toute l'Europe.

Tragi-comédie, f. f. (tragi-comædia) Trauer-Lust-Spiel; ein Schau-Spiel so einen traurigen Anfang und lustigen Ausgang hat. Komedya smutnowesola, w ktorej początek trachyczny a koniec wesoly.

Tragicomique, adj. c. (tragicomicus) halb traurig, halb lustig. Wesolosmutny. § Voilà une aventure tragi-comique.

Tragique, f. m. 1) ein Tragödien-Schreiber; 2) das Tragödien-Schreiben; 3) die in den Trauer-Spielen gewöhnliche Schreib-Art. 1) Pisarz tragedyy; 2) pisanie tragedyy; 3) styl tragedyy. § 1) C'est un excellent tragique; 2) ce Poète s'applique au tragique & ne réussit pas dans le comique.

Tragique, adj. c. (tragicus) 1) transdich, zum Trauer-Spiel gehörig; 2) ernsthaft, hochtrabend, von der Schreib-Art; 3) betrübt, traurig, unglücklich. 1) Tragedyyny; do tragedyi należący; 2) poważny, nadęty, o stylu;

3) żaloszny, trahyczny, nieszczęsny.

§ 1) Les anciens Poètes tragiques les plus fameux ce sont Esquile, Euripide, Sophocle, qui ont fait des tragedies Greques; les personnages tragiques se doivent regarder d'un autre oeil; 2) il avoit l'esprit plein de termes tragiques & ampoulez; quitez ce langage tragique & mettez bas le coturne; 3) aventure tragique; que les riches ont de tragiques succès.

Tragiquement, adv. 1) tragisch, nach Art eines Trauer-Spiels; 2) unglücklich, seliger Weise. 1) Tragedyynie; 2) trahycznie, nieszczęśliwie. § 1) Parler tragiquement; 2) il est mort tragiquement.

Tragium, f. m. (tragium) stinkende Melde, Scham-Kraut. Kozodzik, kozorożnik. **Tragoricatum, f. m. (tragoricatum)** Bock's-Wohlgemuth, Bock's-Dosen. Le-biotka ziele.

Tragos, f. m. (tragus) Ephedra maritima major oder Meer-Traube, ein See-Strauch. Bezlist, sit morski krzak.

Tragum, f. m. (tragum) 1) eine Art Kali, ein Kraut das wider den Stein dienlich ist und an der See wächst; 2) Dragum, Kayser-Saffat. 1) Gatunek solanki ziela nadmorskiego; 2) torun ziele do sałaty.

Trahir, v. a. (trahere) 1) verrathen; 2) aufschwagen, offenbaren; 3) entdecken, offenbaren. 1) Zdradzić; 2) wygadać, wyjawić; 3) odkryć, zdradzić. § 1) Il est honteux de trahir sa Patrie; on n'est pas digne de vivre, quand on a l'ame assez basse pour trahir un ami; 2) il a trahi mon secret; 3) ses yeux & ses soupçons ont trahi son amour.

trahir ses interêts. seinen Nutzen versäumen. Zaspać swego interesu.

il a trahi mes esperances. er hat mich in der Hoffnung betrogen, die ich von ihm gehabt habe. Oszukał nadzieję, ktorą mem o nim powziął.

trahir ses sentimens; trahir son coeur. seine Meinung verhehlen, wider sein Wissen reden. Pokrywać swoje zdanie; mówić przeciw zrozumieniu swemu.

trahir la verité. nicht die Wahrheit sagen. Prawdy nie mówić.

trahir sa gloire. wider seine Ehre thun. Uwłaczać sobie samemu sławę; dopuszczać się uczynku przeciwko swej sławie.

se trahir soi même, v. r. seine eigene Wohlfahrt verschern; sich selbst schaden. Sam się zdradzić; sobie same-

mu zafzkodzić. § C' est se trahir soi même que de se conduire de la sorte; il a tant parlé de son dessein qu' il s' est trahi lui-même.

Trahison, f. f. Verrätheren, Untreue. Zdrada, niewierność, zdradzieństwo. § Trahison honteuse, noire, infame; la trahison est indigne d' un honnête homme & il n' y a qu' une ame basse qui en soit capable; détester la trahison; avoir la trahison en horreur; les finesse & les trahisons ne vient que de manque d' habileté; on fait plus souvent des trahisons par foiblesse que par dessein formé de trahir.

haute trahison, insonderheit in Engelland; der Hochverrath. Osobliwie w Anglii: kryminał; grzech obrazonego maiestatu; występki przeciw maiestatowi krolewskiemu i Oyczyzny swobodom. § Ce Seigneur est accusé de haute trahison.

en trahison, adv. verrätherischer Weise. Zdradziecko. § De là vous concluez qu' on peut tiër en trahison.

Traictis, adj. obs. 1) sanft im Anfühlen; 2) gütig; 3) wohl gebildet. 1) Łagodny na dorknienie; 2) łagodny, łaskaw; 3) gladki, nadobny.

Traictoire, vid. Traitoire.

Trajet, f. m. (trajectus): 1) Überfuhr, Fahrt, Meer: Enge; 2) Überfuhr, Fahrt auf den Glüssen von einer Stadt zur andern, von einem Hafen zum andern; 3) im Scherz: Gang, Weg. 1) Morze ciasne; odnoga morska; Cieśnina morska; 2) przeprawa, przewoz, przewożenie na rzekach z miasta, z portu do drugiego; 3) żartem: droga idącego. § 1) Passer un trajet; le trajet de Calais à Douvre, qui n' est que de sept lieues, est fort connu; 2) il y a un trajet sur la Vistule de Varsovie à Prague; 3) Paris est étrangement grand, & il faut faire de longs trajets quand la pratique donne un peu.

Trajetter, v. a. überfetzen, überfahren, besser passer. Przepłynąć nawą; przeprawić przez rzekę, lepsze słowo passer. § Trajetter la Vistule.

Train, f. m. 1) das Gefolge eines grossen Herrn, die Bedienung; 2) Stöße, Holzflosse; 3) Gang, Schritt eines Pferdes; 4) der Vorder- oder Hintertheil eines Pferdes, eines Wagens; * 5) Huren-Winkel, Huren-Haus; 6) Gewohnheit, Art; 7) ein Wagen-Gleis; 8) Spur wo Pferde gegangen sind. 1) Pacholstwo, asystencya, poczet slug;

2) trasta, psta; 3) chod, krok konia; 4) przodek, tył konia, karety; 5) zamtuż, dom nierządny; 6) zwyczaj, nałog; 7) koley wozowa; 8) ślad koni. § 1) Son train est beau; son train est leste; son train est superbe & magnifique; avoir un beau train; 2) un train de bois montant; un train de bois avalant; le bois de ce train ne vaut rien; 3) cheval qui a un bon train; cheval qui va bon train; 4) le train de devant d' un cheval; le train de derriere d' un cheval; le train de devant de ce cheval est fort foible le train de devant du carosse est rompu; le train de derriere s' est brisé en versant; 5) je ne veux point de train dans mon logis; il y a du train dans cette maison; 6) il prend un certain train qui ne plaît pas trop.

train de guerre. Arie & Kolge; alles was zu einem Feld-Zuge gehöret. Potrzeby wojłkowe do kampanii.

train de bateaux. eine Reihe Kähne, welche das vorderste hinter sich ziehet. Czolny w rzędzie plynace, ktore pierwsi za sobą ciągnie. § Remonter un train de bateaux.

train d' artillerie. 1) die Zubehör des grossen Geschützes; 2) alles was zu einer vollkommenen Artillerie ins Feld gehöret. 1) Potrzeby do armaty nalezace; 2) potrzeby do artylerii polney.

train de presse. die Zubehör zu einer Buchdrucker-Presse. Potrzeby do prasy drukarskiej.

train de moulin. Zubehör zur Mühle, als die Räder, die Mühl-Steine. Potrzeby mlynowe iako koła, kamienie.

*** bonte de train.** im Scherz: lustiger Mensch; lustiger Bruder. Wesołok; pachol wesoły.

aller un grand train. einen starken Wothun; starke Tage-Reisen zurück legen. Wiechać wiele drogi.

train de l' oiseau. beyrn Falkenier: Flug eines Stoss-Vogels. U skolnika: lot ptaka drapieżnego.

faire le train à un oiseau. einen Stoss-Vogel durch einen abgerichteten zum Stoss und Flug geschickt machen. Prakiem jui wprawionym ćwiczyć ptaka w locie i uderzeniu.

être en train. 1) Willens seyn, auf dem Weg seyn; 2) bey der Lust seyn. 1) Mieć wolę; być na drodze; 2) być do brey myśli.

mettre quelqu' un en train. 1) einen lustig machen; 2) einen begierig machen. Rozweselić kogo; 2) zagzać, zachęcić

konla: die kogo. § 1) C'est un gaillard qui met les autres en train.

ty; 5) vycza; 8) sład; au; 10) ton; 11) 2) in; 2) m train; e train; qui; n train; val; 1) le; 1) er; 1) foible; 1) est rom-; 1) brisé en; 1) de train; 1) in dans; 1) certain

mettre quelqu'un en bon train. einen ge-
winnen zu seinem Willen bringen. Po-
ryskac kogo; na wolę swoję kogo na-
ciągnąć. § Je n'eus pas peine a met-
tre le bon Pere en train.

train de vie. Lebens-Art. Pożycie; spo-
sob życia. § Un même train de vie
déplait.

savoir le train des affaires. den Lauf der
Sachen wissen. Znać się na sprawach.
laisser aller les choses leur train. den Sa-
chen ihren Lauf lassen. Puścić bieg
(wodze) sprawom.

voir quelqu'un en un beau train. einen
auf einem schönen Wege, in einem blü-
henden Stande sehen. Widzieć kogo
w kwitnącym powodzeniu. § Je
vous admire de vous voir en un si
beau train.

diable de train. eine Erb-Hure. Kur-
wisko. § Il y a un diable de train là
dedans, on le fera bientôt sauter.

tout d'un train, adv. in einem Zuge; nach
einander, zugleich; in einem Haufen.
Jednym ciągiem; razem, w kupie. §
Je n'en pouvois pas tant dire tout d'
un train & tout d'un tire; nous irons
là tout d'un train.

Trainant, part. vid. Trainer.

Trainant, e, adj. 1) schleppend, nachschlep-
pend; 2) schwächlich, kränzlich, matt;
3) schwach, von der Stimme; 4) von
der Schreib-Art: weitläufig, krafft-
los, mager; 5) mühsam, lang anhaltend,
das viel Zeit brauchet. 1) Włozący
się; 2) chorowity; 3) słaby, o
głowie; 4) o sły: rozwod istry, roz-
ciągly, obizerny; 5) zmudny; dłu-
giego czasu i pracy potrzebujący. §
1) Quelle traînante; alle traînante;
pique traînante; 2) mener un vie
traînante & languissante; 3) il a une
voix traînante; 4) c'est un di-
scours un stile languissant; foible &
traînant; 5) c'est un ouvrage trai-
nant.

malade traînant. ein schwacher kränzli-
cher Mensch. Człek chorowitego
zdrowia.

Trainasse, f. f. Weggras, Wegetritt, Damm-
Gras, Blut-Fraut. Wroble igzyczki,
sporyż wielki. § La trainasse est bon-
ne pour les poulains

Traine, f. f. 1) in der Seefahrt: dün-
ner Strich daran die Boord-Leute die
Wäsche in die See lassen um solche aus-
zuwaschen; 2) heym Seiler: der

Schlitten. 1) W Leglarskiew nauce:
linką na ktorey słowowie chusty do
prania w morze wypuszczają; 2) u
powroznika: żrąb na łaniach osadzony,
ktory linę krecząc pomykaia. § 1) A-
tacher son linge à la traine; 2) il
faut une autre traine pour cabler.

un bateau qui est à la traine. angebundenes
Fliß-Eis das hinter dem andern abet.
Czółn za pierwizym płynący, do kto-
rego jest przywiązany.

ce perdreau est en traine. in der Jäger-
rey: dieses junge Rebhuhn ist noch nicht
fließ. W myśliwie: to kuropatwie
jeszcze wypiore.

prendre les perdreaux à la traine. junge
Rebhühner mit Händen fangen. Wy-
piore kuropatwiega rękoma łapać.

Traineau, f. m. 1) ein Schlitten; 2) eine
Schleife, ein Schlitten schwere Wa-
ren fortzuschleifen; 3) Streich-Reß
Rebhühner oder Fische zu fangen. 1)
Sanki; 2) sanie wielkie do zawło-
czenia grubych towarow; 3) wlok do
ryb łowienia; powłok na kuropatwy;
§ 1) Un beau traineau; un joli; trai-
neau, un traineau bien fait; les trai-
neaux des personnes de qualité sont
peints ou dorez; 2) trainer des marchan-
dises sur un traineau; 3) tendre
un traineau.

traineaux, plur. im Alterthum: Dresch-
Wagen, au stat unsrer Flegel. W sta-
rożytności: Wozek młociębny mialo
cep naszych.

Trainée, f. f. 1) Lauf-Feuer von Pulver;
Lege-Feuer, Leit-Feuer eine Mine, We-
tarde u. d. g. von weitem anzuzünden;
2) heym Exerciren: ein Lauf-Feuer,
wenn bey einer Compagnie, Regiment
oder ganzen Linie einer Armee, ein Sol-
dat nach dem andern von einem Flügel
zum andern Feuer giebet; 3) geschüt-
ter Strich, als Sand, Getreide; 4) in
der Jagerrey: Geruch, den das Roth-
Wildpret hinter sich läßt; 5) Weg-
Gras, Wegetritt, Blut-Fraut; 6) Luder,
den Wolff in die Grube zu locken. 1)
Podnieta, podpał z prochu użypany
do zapalenia petordy, miny; 2) exer-
cujący: ogień pomykalny, gdy w
kompanii, w regimencie albo całej
linii, od iednego do drugiego skrzy-
dła, ieden po drugim żołnierzu ognia
daie; 3) kupka w dół użypana
iako piasku, zboża; 4) w łowieliwie:
cuch po dziku na śladzie albo tro-
pach; 5) sporyż wielki; wroble ig-
zyczki; 6) ponęta; ścierv do przy-
wabienia

wabienia wilka w doł. § 1) Mettre le feu à la trainée; faire une trainée; 2) une trainée de sable; votre sac est déchiré & il fait sur la terre une trainée de blé; 3) la trainée fait que les chiens suivent la trace; 4) arracher de la trainée.

trainée de lumière. Licht-Strahl. Promień światłowy. § Le soleil repand d'une Planete à l'autre de longues trainées de lumière.

* *traine-gaine.* im Scherz: Gaullenger, Pfaffen-Dreier; Müßiggänger. *Zawtem:* proźniak, gnuśnic, leniwiec.

traine-potence. Galgen-Vogel, Galgen-Strick. Urwaniec, wisielec.

Trainer, v. a. (trahere) 1) nach sich ziehen, hinter sich schleppen; 2) einen Uebelhäter auf den Raben-Stein schleifen; 3) aufziehen, aufschieben; 4) einen von einer Zeit zur andern schleppen, verweilen, aufhalten; 5) schleppen die Worte im Reden; 6) ziehen, zerren, dehnen eine Schreib-Art; weiltäufftig schreiben; 7) an sich locken, an sich ziehen; 8) führen ein mühseliges, ein fränkisches Leben; * 9) hinter sich haben, als ein Gefolge, Bediente; 10) nach sich ziehen, als Prozesse die Armuth. 1) Włoczyć, ciągnąć za sobą; 2) wywłoczyć zloczyncę na miejsce stracenia; 3) zwłaczać, ciągnąć, odkładać; 4) bawić, trzymać kogo na rzeczy; 5) wlec słowa mówiąc; 6) ciągnąć, rozszerzać; rozwodźstym piłać stylem; 7) przyciągać, naciągać do siebie; 8) prowadzić żywot mizerny, chorowity; * 9) mieć za sobą pacholstwo, asystencyę; 10) wlec za sobą jako proces zubożenie. § 1)

Les chevaux traînent le chariot; traîner quelque chose à force de bras; 2) traîner un criminel sur la claie; 3) les Procureurs sont des animaux, qui traînent les affaires afin de consumer en frais leurs pauvres parties; 4) il m'a traîné long-tems, mais enfin j'ai ouvert les yeux & aiant connu que c'étoit un fourbe, je l'ai planté là pour reverdir; 5) traîner les paroles; 6) il traîne son stile; 7) il traîne tout le monde à ses sermons; 8) traîner une vie tumultueuse; il traîne une vie languissante; 9) il traîne une longue suite après soi; 10) les procez traînent à leur suite la ruine des maisons.

trainer, v. n. 1) herab hängen, herunterhängen; 2) von Kranken: verfallen,

von Kräften kommen, sich verkehren; 3) von einer Schreibart: sich schleppen, weiltäufftig seyn; 4) herum treiben, herum liegen; unordentlich zerstreuet seyn; 5) sich schleppen, lange wehren.

1) Włoczyć się, wisieć na doł; 2) o chorzych: schnać, zmizerować się, zmarnieć, niszczuć; 3) o stylu: rozwodzić się, rozwłoczyć się; 4) truć się, poniewierać się; 5) włoczyć się, w długą isę. § 1) Ses cheveux lui traînent jusqu'à la terre; 2) il y a long tems qu'il traîne & on croit qu'il n'ira pas loin; 3) son stile traîne; 4) la chambre de cet homme savant est si mal propre que ses livres traînent de tous cōtez; 5) cette affaire traîne trop; son mariage traîne long tems.

faire traîner: aufhalten, aufziehen, verschieben. Zwiaczać, odkładać. § Les Procureurs traînent malicieusement les affaires.

se traîner, v. r. auf der Erde kriechen, schleichen; gebückt gehen. Na bakulu leść; włoczyć się, czolgać się po ziemi. § Ce chasseur se traîna pour approcher le gibier; il se traîna au travers des buissons.

* *autant vaut traîner que porter.* es ist einerley, man mag es so oder so anfangen. Albo tak albo owak, wszystko to rowno.

il a peine à se traîner. er kan kaum von der Stelle kommen. Ledwie się z miejsca ruszyć może.

Traineur, f. m. 1) Marode-Bruder, Soldat der Raubens halber auf dem Zug zurück bleibt; 2) in der Jagd: Jagd-Hund der den übrigen nicht folgt, sondern hinten nach schlendert; 3) der mit dem Streich-Netz herum gehet, Netzhüter oder Lerchen zu fangen. 1) Drab, maroder; żołnierz co pozad zostaje, aby się snadniey mógł rabieżą bawić; 2) w myśliwie: zabawca, pies pozad za drugiemu zостаający; 3) myśliwiec legawego pola, co powłokiem po polu strychuie. § 1) On doit châtier les traîneurs.

traineur d'épée. 1) Müßiggänger, Pfaffen-Dreier; 2) im Spott: der einen Degen trägt und kein Soldat ist. 1) Leniwiec, proźniak; 2) szadzacz: szpadonos; ten co szpadę nosi, żołnierzem nie będzie.

Traïon, f. m. die Zitze am Kuh- oder Ziegen-Euter. Cyc u krowy, kozy. § Préparer les traïons d'une vache; tenir le traïon d'une vache pour la traire;

traire; gros traïon; petit traïon; tirer le traïon d' une chèvre.

Traire, *v. a. conjug. vid. in append. 1) melschen; 2) obs. übersezen; 3) obs. mit einem Pfeil schießen. 1) Doić; 2) obs. tłumaczyć; 3) obs. żyć, bić strzałą. § 1) Traire une vache, une ânesse, une chèvre.*

Traisneau, *vid. Traineau.*

Traisner, *vid. Traîner.*

Traistre, *vid. Traître.*

Trait, *part. vid. Traire.*

Trait, *f. m. 1) ein Pfeil; 2) Pfeil, Bunde als des Neides, der Liebe; 3) bey m Mahler: Zeichnung, Abriß eines Bildes, einer Figur mit Kohlen, Röthel, Blei, Stift, Kreide u. d. g.; 4) Zug, Gestalt, Mine des Gesichts, eines Gliedes; 5) Anfangs Grund einer Wissenschaft; 6) Stelle in einer Schrift; 7) Art, Weise, als eines Scherzes, einer Auf- führung; 8) Feuer, Schärfe als des Verstandes; 9) Beschreibung; 10) Zug, Trunk, Schluck; 11) in der Kirche: Pfaltz der in der Fasten-Woche nach der Messe gesungen wird; 12) in der Wap- pen-Kunst: Strich, der das Schild theilët; 13) Schreibe-Zug; Zug mit einer Feder; 14) Anzug, der erste Zug im Schach-Spiel; 15) Gold- oder Sil- ber-Drat; 16) bey m Bretschneider: Schnitt, Stoß mit der Säge; 17) die Stein-Meh: Kunst; Zureichung eines Bau-Steins; 18) in der Jägerey: Hänge-Riemen, Hänge-Seil, daran die Hunde geleitet werden; 19) Seile, Zieh-Seile, an welchem die Pferde an die Wage-Hölzer gespannt werden; 20) in der Seefahrt: Wind-Strich, Compass-Strich; Strich, derer 32 auf dem Compass oder auf der Wind-Rose sind; 21) in der Mathematic: Bewe- gungs-Kraft, so den Aus Schlag giebt und das Gleichgewicht aufhebt. 1) Strzala; 2) strzaly, rany miłości, zazdrości; 3) w malarstwie: odryśowanie figu- ry węgłem, rubryką, ołówkiem albo kretz; 4) miaz, kizalt-cwarzy, człon- ka; 5) początek nauki; 6) miejsce w autorze, w piśmie; 7) kizalt, spo- sob żartu, postępku; 8) okrość, by- strość rozumu; 9) opis, opisanie; 10) lyk, potykanie, haust; 11) w kościele: trakte; psalm wielkopostny po młzey; 12) linia herb dzieląca; 13) ciąg, dukt piórki; 14) w szachach: stapienie pierwze; 15) drot srebrny albo złoty; 16) u trawców: rznięcie, rzaz pily; 17) rzemieszto kamienni-*

eze; cioè kamienia budowniczego; 18) w myśliwie: smycz; 19) postre- nek albo rzemień do orczykow u szuru konińskiego; 20) w marynar- stwie: strefa, wiatr na kompasie, na gwiazdzie wiatrowej, których jest 32; 21) w matematyce: ruch równość wa- gi przeważający. § 1) Tirer des traits; faire avancer les gens de trait; être hors de la portée du trait; on com- mença a tirer des traits de tous côté sur les fantassins; 2) Cupidon m' a percé de ses traits empoisonnez; Phi- lis, vous m' avez blessé de vos traits; sentir les traits de la colère, de l' en- vie de quelqu'un; 3) marquer les premiers traits d'un visage; 4) traits du visage fins & délicats; il a les traits du visage & du corps bien for- mez; 5) voici les premiers traits de la morale; 6) je ne vous dirai qu' un trait de notre célèbre Docteur; 7) ces traits de raillerie animoient les soldats; n' allons point nous appli- quer les traits d' une censure générale; il fait d' un trait plaissant éguiler son bon mot; c' est un trait d' hu- milité bien-seant à un grand hom- me; par un trait de prudence; un trait d' amitié; 8) un trait d' esprit; on n' a qu' à suivre les traits d' une ima- gination qui se donne l' essor; 9) j' ai reconnu mon homme à ce trait; 10) il avale d' un trait toute la cruche; je m' enlumine le mu- seau de ces traits, que je bois sans eau; boire quelques traits; 11) chan- ter le trait; 12) écu parti d' un & coupé de deux traits; 13) un beau trait; faire des traits autour des exem- ples; 14) vous jouiez aussi bien que moi, je ne puis vous donner que le trait; 15) voilà du trait; faire du trait; 16) trait de scie; 17) savoir le trait; 18) attacher les chiens au trait; 19) il faut d' autres traits, les nôtres ne valent plus rien; couper les traits des chevaux; 20) trait de compas; trait de vent.

* *visé comme un trait. geschwind wie der Wind. Szybki iak strzala.*

à coup de traits. mit abgeschossenen Pfei- len. Strzalami wypuszczonemi.

être à la portée de trait. auf einen Bor- gen-Schuss entfernt seyn. Na jeden lot strzaly bydz dalekim.

tout d' un trait. auf einmal, auf einem Bege, zugleich. Razem; iednym pocię- giem; na iedney drodze. § Faites ces deux choses tout d' un trait.

trait de boüis. beyrn Gärtner: eine Reihe von Buchs-Baumi, damit die Beete eingefasset sind. *U ogrodnikà:* rząd bukszpanu, ktorym kwatery są okrażone.

cheval de trait. ein Zug-Pferd, ein Pferd zum Ziehen. Kosi ciężarowy, wozowy. *prendre trait.* lange dauern; fortgehen. Długo trwać; w długą iść. § Ce procès prendra trait.

trait de bateaux. Reihe Fluß-Fische die wider den Strohm schwimmen. Rząd czołnow wzwodę płynących.

on a donné un second trait à ce soldat. man hat diesem Soldaten zum andern mahl die Wippe gegeben. Żołdara tego występnego do liny przywiązanego drugi raz zepchnięto.

trait carré; voile à trait carré. in der Seefahrt: ein vierecklater Segel. W żeglarszwie: żagiel kwadratowy. § Sur l'Océan on navige avec des voiles à trait carré.

on a donné un seconde trait à ce patient. man hat diesem Inquisiten zum andern mahl die Tortur gegeben. Dano temu złoczyńcy drugi raz torturę.

le levrier bande sur le trait. der Leithund reißet sich gegen das Lager des Hirsches. Ogar się ku mieyscu, to jest legowisku ieleniowym, wydziera.

Trait, adj. m. argent trait. gezogenes Silber; Silber-Drat. Ciagnione srebro; drot srebrny.

Traitable, adj. 1) gesellig, gesprächig; geschmeidig gefällig; der gerne nachhahet; 2) geschmeidig, das sich leicht verarbeiten läßt; 3) von Krankheiten: heilbar, das man curiren kan; 4) davon man reden oder handeln kan. 1) Towarzystwi, obyczajny, przystępny, użyty; 2) gibki, smagły, do roboty iakiey sposobny; 3) ulecony, do lek sposobny; 4) o czym się mowić albo prawieć godzi; przykostny, łosobny do dykursu. § 1) C'est un homme fort traitable; quand les banquiers sont civils, honnêtes & traitables, il faut qu'ils sentent du profit; il faut parmi le monde une vertu traitable; 2) l'or est le plus traitable de tous les métaux; 3) ce malade n'est pas traitable à cause de sa grande foiblesse; 4) cette matière n'est pas traitable; cette question n'est pas traitable devant une telle compagnie.

Traitant, f. m. Pächter eines Zolls, oder einer andern Einnahme. Arendarz cła, myta. § C'est l'un des plus riches traitans; enrichir les traitans.

Traitant, part. vié. Traiter.

Traité, Traitté, f. m. (tractatus) 1) Tractat, Vertrag, Vergleich, Friede, Friedens-Handlung zwischen grossen Herren; 2) Tractat, Abhandlung einer gelehrten Materie; * 3) Kauff-Vergleich, Contract u. d. g.; * 4) bloße Einwilligung ohne gerichtliche Bestätigung. 1) Uгода, pokoy, soiusz, przymierze, traktat miedzy Panami; 2) traktat, opisanie, roztrząszenie materiy uczoney; * 3) kupno, ugodà, kontrakt; * 4) zezwolenie bez sądowey roboracyi. § 1) Faire un traité; le traité de paix a été conclu à Nimegue le 10 Aoust 1678 entre la France & les Etats Généraux; arrêter un traité; signer un traité de paix & de commerce; ratifier un traité les traitez les plus considérables, que la Pologne ait fait de notre tems avec les Turcs sont premierement celui que Stanislas Zolkiewski fit en l'an 1677 avec Skinder-Bassa auprès de ville de Bussa; l'autre traité est celui qui se fit le 9 d'Octobre 1621 auprès de Choczyn; il se fit un traité en pleine campagne en 1672 le 18 d'Octob. entre le Grand-Seigneur & le Roi de Pologne; en l'an 1640 il se fit un traité entre la France & la Pologne, mais il ne parle que de la liberté du Prince Casimir & le 13 de Juillet 1656 on a fait un traité à la Haie entre le Roi de Pologne & les Provinces unies, mais il n'est pas de suite; 2) le traité de la gloire de Mons. Sassi est excellent; les divers traitez de Lipse sur plusieurs choses de l'antiquité sont fort curieux & fort savans.

Traite, f. f. (tractus). 1) Reise, Ablager, Ritt, Weg von einem Abspann zum andern; 2) Handel, Rundschafft zwischen Europäischen Schiffen mit den Schiffen oder Inwohnern auf der Indianischen Küste; 3) Ausfuhr, Auschiffung der Waaren; 4) Folge, Reihe als der Jahre so auf einander folgen; 5) beyrn Gerber: der Rand an der Weiz-Kuffe; 6) Münz-Kosten; alles was auf die Münz an Kosten und Gewinn geschlagen wird; 7) Reihe an einander gebundener lediger Schiffe die einen Fluß hinauf fahren; 8) der Schwarzen Sclaven-Handel auf der Africanischen Küste; 9) im Wechsel-Handel: Übermachung der Gelder von einem Ort zum andern. 1) Jazda, droga, trakt drogi od jednego popasu do drugiego; 2) Handel okretow Europeyskich miedzy okrętami; oby-

obywatelami nadmorskiemi w Indyi; 3) wywoz, wywożenie towarow; 4) przeciag, pasmo, rząd iako lat po sobie następujących; 5) *u garbarza*: brzeg kadzi; 6) *śpezy mieniczne*; 7) rząd czolnow wzwođe płynących; 8) handel, kupczenie niewolnikami czarnemi, który kupcy Europejscy w Afryce prowadzą; 9) *w handlu wekslarykim*: przesłanie pieniędzy. § 1) Faire de grandes traites; faire le chemin d'une seule traite; la traite est longue; 2) être en traite sur une côte; on ne fait pas beaucoup de traite sur ce côte; 3) on fait de grandes traites de vin de Bourdeaux en Hollande; on a defendu la traite des blez hors du Roiaume; 4) une longue traite d'année; 5) relever les peaux sur la traite.

traite; traite foraine. Zoll von ein- und ausgehenden Waaren. Cło pewne od inwekt i ewekt.

traite foraine; traite domaniale. Zoll von Feinwund, Wein, Getraid, so aus Frankreich geführt wird. Cło od wina, zboża i płotna z Francyi wychodzących.

Traitement, f. m. 1) Begegnung, Auf- führung, Begegnung, Tractement; Art womit man einem begegnet; 2) Empfang, Aufnahme, Bewirthung eines Gastes; 3) Verpflegung, Wartung eines Kranken. 1) Portkanie; postpek, sposob postepowania z kiem; 2) trak- tament; uraczenie, uczęstowanie, przywilegie gościa; 3) leczenie, opatrowanie chorego. § 1) Un bon traitement; un mauvais traitement; le traitement qu'ils nous font, est cause que nous apprehendons; c'est un traitement dure & barbare.

Traiter, v. a. 1) einem begegnen; sich gegen einem begegnen, auführen; mit einem umgehen, einen ansehen, halten als für einen Narren; 2) einen aufneh- men, bewirthen, tractiren; 3) einen Ti- tel geben, einen tituliren, nennen als ei- nen König Ihre Majestät; 4) speisen, tractiren, vor Geld zu essen geben; 5) einen Kranken curiren, verpflegen, heil- len; 6) handeln, abhandeln eine gelehr- te Materie; 7) von einer Materie han- deln als ein Buch. 1) Postepować, ob- chodzić się z kiem dobrze, źle; 2) uczyć, uraczyć, poczęstować kogo; 3) tytułować kogo kiem; 4) często- wać gościa za pieniądze; stoł trzy- mać; 5) opatrować, leczyć chorego;

6) piśać, wowieć, prawieć o iakiey ma- teryi; 7) zawierać w sobie naukę, ma- terya iako. § 1) Traiter quelqu'un rudement; il traite tout le monde de haut en bas; vous m'en voulez traiter d'égale; traiter quelqu'un d'ami; traiter quelqu'un de coquin & de for; 2) il traite peu, mais quand il se mêle de traiter quelqu'un, il traite magnifiquement; traiter splendide- ment; traiter misérablement; traiter mesquinement; 3) on traite le Pape de Sainteté, les Rois de Majesté, les Princes d'Altesse; 4) ce traiteur traite bien les passagers; 5) le me- decin qui me traite a juré sur son Hi- pocrate que je serois quitte de cette maladie; le medecin qui me traite, prend beaucoup de loin de moi; 6) traiter un sujet, une matière favam- ment; nous traitons de l'immortalité de l'âme; 7) livre qui traite de Théologie, d'Histoire.

traiter, v. n. mit einem tractiren, handeln; in eine Unterhandlung treten. Traktować, rozprawiać co z kiem; w trakaty z kiem wstąpić. § Nous avons traité ensemble de son revenu; traiter d'une affaire avec quelqu'un; il a traité de son bénéfice, de sa charge avec Monsieur le Conseiller.

traiter quelqu'un de Turc en More. mit einem aufs schärfste verfahren. Ostro, po tatarsku się z kiem obchodzić.

Traiteur, f. m. 1) Gast-Wirth, Gast-Hal- ter der die Leute speiset; 2) Franzos in America so mit den Wilden handelt. 1) Trakterz, austernik co stoł trzyma; 2) Francuz w Ameryce co z poga- nami handel prowadzi. § 1) Un bon, un fameux traiteur.

Traitoire, Trétoire, f. f. Vande-Hock des Fassbinders, womit man die Reissen an- zieht und ausdehnet. Instrument be- dnarski do przyciągania obręczy.

Traitor, f. m. obs. ein Verräther. Zdrayca.

Traître, f. m. obs. ein Verräther. Zdrayca. § Il est traître à sa patrie & à son Roiaume; un traître Normand.

Traître, Traitresse, adj. falsch, verräthe- risch, treulos, tückisch, von Menschen, Thieren und Sachen. Zdradziecki, zdradliwy, o ludzicach, rzeczach i zwie- rzetach. § C'est un procédé bien traitre; ce chien est traître, il mord; pre- nez garde à ce cheval, il est traître; le calme de la mer est traître.

liqueur traître, f. f. Poetisch: der Wein. W sensie Poetyckim: wino.

Traîtreſſe, *f. f.* eine Verrätherin. Zdra-
dziecka białagłowa; zdrayczyzna. §
C' est une infame traîtreſſe.

Traiteuſement, *adv.* verrätheriſcher Wei-
ſe. Zdradliwie, zdradzieckie. § Il
a traiteuſement tué ſon maître.

Trâle, *f. m.* Art von Droſſeln. Rodzay
drozdow. § Trâle gris mêlé; trâle
jaune.

Tramail, *f. m.* 1) ein Fiſcher-Netz; 2) li-
ſtze Nachſtellung; Falle, Neze. 1)
Sieć rybia; 2) ſidla, ſieci na kogo
zaſtawione. § 1) Un bon tramail;
pêcher avec le tramail.

Trame, * Trême, *f. f.* (trama) 1) der
Eiſchlag bey'm Weber; 2) poetiſch:
der Lebens-Faden, die Lebens-Zeit; 3)
heimliches Verſtändniß, Verrätheren;
Verſchwörung; Practiquen. 1) Wą-
tek tkaczy; 2) poſtycznie: przędza,
watek życia ludzkiego; żywot czło-
czy; 3) zmowa, ſpiknienie, ſprzy-
sienie, praktyki; zdrada. § 1) La
trame eſt du fil de la laine, de la ſoie;
faire de la trame; voilà de fort bonne
trame; 2) la medecine romt plus
de trames qu' elle n' en renouë; ce
ſeul trait a coupé la malheureuſe tra-
me de mes jours; 3) ourdir une tra-
me; elle rompra la trame qu' elle a
ourdie; la trame ſe conduiſoit ſi ſe-
crettement, qu' il ne ſavoit rien du
danger où il étoit.

Tramer, * Tremer, *v. a.* 1) bey'm Weber:
den Eintrag oder Eiſchlag ſpulen; 2)
auſſtehen, auſſpannen, anlegen. 1) Na-
wiać watek tkaczy; 2) uknować;
zmócwić co. § 1) Tramer de la laine;
tramer de la trame; 2) il avoit tramé
la plus horrible de toutes les méchan-
cetes.

Trameur, *f. m.* Arbeiter ſo den Eiſchlag
zurecht machet. Nawiaacz wтку.

Tramontain, (transmontanus) 1) der jen-
ſeit des Gebirges wohnet; 2) in Ita-
lien: derjenige der hinter den Alpen
wohneth. 1) Zagorny; 2) we Wto-
ſzech: za Alpami mieſzkający.

* Tramontane, *f. f.* (tramentana) 1)
Nord-Wind; 2) pgiurlich: Leit-Stern,
Führerin; 3) Verſtand, Vernunft, ge-
ſektes Gemüth; * 4) der Nord-Wal,
Nord-Stern. 1) Pomorſczyzna;
wiatr północny; 2) w ſenſie figu-
rycznym: gwiazda przewodnicząca, wódz;
3) rozum, baczenie, ſtatek umyſłu;
4) gwiazda żeglarska. § 1) La tra-
montane ſert à conduire les vaiſſeaux;
2) a-t-il perdu la tramontane durant

la tempête? 3) c' eſt un homme qui
ne perd point la tramontane dans les
affaires.

Tramper, Trampe, *vid.* Trempe.

Tranbles, *f. f.* Wappen-Binden in unglei-
cher Zahl. Bindy herbowne w liczbie
nierowney.

Tranchant, *e, adj.* ſchneidend, ſcharf als ein
Meſſer, Degen. Ostry w dłuż iako noż,
ſzpada. § Couteau tranchant; armé
de haches tranchantes.

écuyer tranchant. Vorſchneider. Kray-
czy.

Tranchant, *f. m.* die Schärfe, Schneide
als am Meſſer. Oſtrze, oſtrzeć, brzu-
ſzec, ſiek iako noża. § Le tranchant
de cette épée eſt bien aſilé.

de deux tranchans. zweyſchneidig. Obo-
ſieczny. § Une épée de deux tran-
chans.

Tranché, *éc, adj. vid.* Trancher.

Tranche, *f. f.* 1) inſonderheit von Wa-
aren: Schnitte, abgeſchnittenes
Stück; 2) Stück Rind-Fleiſch aus der
Keule; 3) Gold-Schnittlein zum Ver-
gülden; 4) der Schnitt auf den Bi-
chern; 5) Eiſen-Schere, Blech-Schere,
oder ein Meiſſel das glühende Eiſen zu
ſchneiden; 6) in der Münze: der
Schnitt, der Rand um eine Münze. 1)
Oſobliwie o rzeczach ſniednych: ſkib-
ka, kroyka, palek, ſztuczka urznięta,
2) tuczka wołowiny z uda; 3) palek
płatkowego złota do pozłocenia; 4)
obrzuć na opravionej księżce;
5) nożyce albo dłuto do pokrajaia
zelaza rozpalonego; 6) w mincy:
obwód, okrąg monety. § 1) Une pe-
tite tranche; une grande tranche;
une bonne tranche; couper une tran-
che de jambon; manger une tranche
de pâte; 2) une bonne tranche de
beuf; une groſſe tranche de beuf; ſa-
ler une tranche de beuf; cette tran-
che coute cinquante ſous; 3) faire
les tranches; eette tranche de livre
n' eſt pas bien rongée; jaſper ſur tran-
che; brunir ſur tranche; jaſper, brunir
la tranche d' un livre; dorer la tran-
che d' un livre.

par tranches. Schnitt-weiſe, in Schnitte.
Kroykami, pałkami; w pałki. § Cou-
per par tranches.

Tranche-couteau, *f. m.* Schnitt-Hobel
bey'm Buchbinden. Hebel introliga-
torſki.

Tranchée, *f. f.* 1) ein Graben das Waſſer
abzuleiten; 2) Lauf-Graben, Werke
die der Feind bey Belagerung einer Fe-
ſtung

fung aufwirft; 3) Mannschaft, so in den Laufgraben zur Arbeit commandiret ist; 4) bey'm Maurer: Graben zum Grund-Legen; 5) Grube einen Baum zu setzen; 6) Wasser-Furche im Acker.

1) Row do sprowadzenia wody; 2) okop do dobywania fortecy; 3) żołnierze w okopy na robotę zesłani; 4) u mularza: łożo fundamentu, doł do założenia fundamentu; 5) doł do przesadzania drzewa; 6) brozda na roli do sprowadzenia wody. § 1) On a desséché beaucoup de marais à force-de faire des saignées & des tranchées; 2) conduire la tranchée hors d'enfilade; descendre la garde de la tranchée; pousser la tranchée; avancer cent pas de tranchée; ce regiment doit monter la tranchée; 3) monter la tranchée; relever la tranchée; décapdre la tranchée; 4) bâtir dans la tranchée qu'on a creusée; 5) faire une tranchée; cette tranchée n'est pas assez creuse ni assez large.

tranchées, plur. Bauchwunden, Schnitten im Leibe. Rzeźączka. § Avoir les tranchées.

les tranchées de saint Matourin. Wądnica, Wierwisi, eine Krankheit. Szalenstwo choroba.

nettoier la tranchée. den Feind aus dem Laufgraben schlagen. Wyrugować nieprzyjaciela z okopow

retour de tranchée; coude tranchée. der Schlag, heisset der Winkel eines Laufgrabens, wo sich eine neue Linie anfängt. Zawrót, zakręt w okopie; kąt gdzie się nowa linia zaczyna.

tête de la tranchée. die Logirung auf dem Glacis samt den Bresch-Batterien. Lozowanie okopników na glacy z bateriami do bresz albo rozwalin uczynienia.

queue de la tranchée. die erste Parallel-Linie, mit welcher der Laufgraben angefangen wird. Pierwsza paralelna linia, którą okop zaczęty bywa.

l'ouverture de la tranchée. der Anfang von der Arbeit des Laufgrabens. Zaczęcie sypiania okopow.

ouvrir la tranchée. die Laufgraben eröffnen, zu graben anfangen. Okopy otworzyć, to jest sypać zaczynać.

tranchée ouverte. die Zeit wenn die Laufgraben angefangen worden. Czas zaczęcia okopow.

être de tranchée. in die Laufgraben commandiret seyn. W okopy bydź komenderowany. § Notre regiment est aujourd'hui de tranchée.

Tranche-file, f. f. x. bey'm Buchbinder: das Capital, Quer-Schnürchen das oben und unten am Schnitt des Buchs angemacht ist; 2) Quer-Kettlein um ein Werde-Gebiß; 3) bey'm Schuster: inwendige Nath in einem Schuh. 1) *U intrologatora:* sznurek poprzeczny na obrzynaniu księgi na wierzchu i na spodku przy grzbiecie; 2) lancuzek subtelny koło monszatku konfickiego; 3) *u szewca:* szew wewnętrzny w trzewiku. § 1) Faire une tranche-file; 2) une tranche-file bien faite.

Tranchesiler, v. a. & n. bey'm Buchbinder: das Capital am Buche flechten; ein Buch bestechen. *U intrologatora:* sznurek na obrzynaniu przy grzbiecie księgi. § Vite il fait tranchesiler; qu'on me tranche-file ce livre tout-à-l'heure.

Tranche-lard, f. m. Speck-Messer, größtes Messer erect zu schneiden. Noż wielki do słoniny krawania. § Tranche-lard perdu; un bon tranche-lard.

Trancheor, f. m. obs. vid. Mineur. ein Minierer. Podkopnik; minier.

Tranche-plume, f. m. ein Feder-Messer. Szczyzoryk, temporalik.

Trancher, v. a. 1) schneiden, durchschneiden; 2) hauen, abbauen; 3) *obs.* die Espanten bey einer Tafel zerlegen; 4) verkürzen, abkürzen, beschneiden, heben, beschneiden; 5) etwas seyn wollen; 6) eine Zahl im Rechnen durchstreichen; 7) theilen unter etliche. 1) Krajać, rznąć, pokrajać, skrajać, przezrzynać; 2) ciąć, przecinać, uciąć; 3) *obs.* rozbiierać potrawy przy stole; 4) ukrócić, skrócić, uprzynać, przeciąć, przerwać; 5) zakrawać kogo; iść na kogo; 6) przekreślić liczbę rachując; 7) podzielić między drugich. § 1) Trancher la viande; 2) trancher le noeud gordien d'un coup d'épée; 3) trancher à la table; 4) pour trancher toutes sortes de discours vous serez mariez; ceci trancher la difficulté; la mort trancher leur vie & leur esperance; elle ne trancher pas assez nettement les esperances des ceux qui l'adorent; 5) il trancher du grand Seigneur; il trancher du souverain; 6) trancher un nombre.

trancher net; trancher le mot. frey reden, sein Vlat vors Maul nehmen; seine Meinung rund heraus sagen. Smiele mówić; bez ogródki prawdę powiedzieć.

il n' est rien si aisé que de trancher ainsi.
es ist leicht auf diese Weise einen Aus-
schnitt zu thun. *Eacna takim sposo-*
bem dać decyzyę.

trancher du grand. einen grossen Herrn
verstellen wollen. *Zakrawać wielkiego*
Pana.

trancher du nécessaire. unentbehrlich seyn
weisen. *Czynić się potrzebnym.*

trancher, v. n. 1) beyrn Mahler von hel-
len Farben: abstechen, sich nicht ver-
lieren, nicht in einander verliehen seyn;
2) in der Heilkunst: schneiden, stechen
als in den Gedärmen. 1) *U malarza*
o farbacz twymch: barzo nagle prze-
bić; razem się zaczynać; 2) w
lekarstwie: rznąć, kłóć iako w
kiszczach. § 1) Les couleurs qui tran-
chent, ne sont point agréables à la vue.

* *c' est un couteau de tripière, il tranche*
de deux côtés. 1) er hat zwey Zungen im
Maul, mit der einen lobt er, mit der an-
dern sticht er; 2) er trägt den Mantel
nach dem Winde. 1) *I fczypie i gla-*
szczo; dwa małyzyki w gbie, iednym
chwali drugim fczypie; 2) patrzy
ztyd wiatr.

Tranchet, f. m. 1) ein Meiss; 2) Meiss-
sel beyrn Schlosser gliedendes Eisen zu
hauen. 1) *Gnyp; 2) dżoto slosarskie*
d. posiekania żelaza rozpalonego. §
1) Se couer d'un tranchet.

Tranchis, f. m. 1) beyrn Mäurer: ausae-
holte Areal, so über die letzte Reihe ge-
leert werden; 2) obs. eine Verichan-
kung, besser retranchement. 1) *U mu-*
larcha: cegła żłobkowato wyrobiona,
ktoremi ied ostarci pokładaia; 2)
o f. ożarcowanie, okopanie, lepsze
słowo retranchement.

Tranchoir, f. m. 1) beyrn Fleischer: Hack-
brett, ein grosser hölzerner Teller, dar-
auf das Fleisch zerschnitten wird; 2) ein
hölzerner Teller. 1) *Urzeznika: stol-*
nica; talerz wielki drewniany na kro-
rym miesiwo kraiy; 2) talerz dre-
wniany.

tranchoir bien pointu. beyrn Glaser: eine
spitzige Scheibe. *U sklarza: szymba*
szpicasta.

tranchoir quarré. in der Baukunst: Taf-
fel am Toskanischen Säulen-Knauf. *W*
archytektońskięj nauce: tablica na ka-
piteli słupa Toskańskiego.

Trangles, f. f. Wappen-Banden in unglei-
cher Zahl. *Bindy herbowne w nie-*
rowney liczbie polożone.

Tranler, v. a. in der Jegerrey: einen
Hirsch spüren, suchen. *W myśliwiec:*
ielenia śledzić, wietrzyć, szukać.

Tranquile, Tranquille, adj. c. (tranquil-
lus) 1) ruhig, still, geruhig, beruhigt; 2)
ruhig, der keinen Krieg hat. 1) *Spokoy-*
ny, śichy, uspokoiony; 2) spokoyny;
żadney wojny nie maicy. § 1) La mer
est tranquile, son pous est tranquile;
la nuit est tranquile; avoir l'ame tran-
quile; mener une vie tranquile; 2)
l'Etat est tranquile; la Pologne est à
présent fort tranquile.

Tranquilement, Tranquillement, adv.
(tranquille) ruhig, in der Stille.
Spokoynie, w pokoiu. § *Heureux*
celui qui vit tranquillement & qui se
peut passer de faire la guerre aux ido-
les de la fortune.

* *Tranquilliser, v. a.* be-
ruhigen, stillen, befriedigen. *Uciszyć,*
uspokoić, ukoić. § *Tranquilliser une*
conscience, les humeurs, une ame, un
cœur.

* *se tranquilliser, v. r.* sich beruhigen, sich
befriedigen. *Uspokoić się.* § *Je me*
tranquillise là dessus.

Tranquilité, Tranquillité, f. f. (tranquil-
litas) 1) Befriedigung, Ruhe, Friede;
2) Stille als des Meers; 3) die Göt-
tin der Ruhe bey den alten Römern.
1) *Uspokoienie, spokoyność, pokoy,*
2) cisza iako morza; 3) bogini spo-
koyności u starzych Rzymian. § 1)
La tranquillité du pêcheur est une le-
targie spirituelle; la félicité consiste
dans une parfaite tranquillité du corps
& de l'ame; la tranquillité de la con-
science; 2) la tranquillité de la mer,
de l'air.

Transaction, f. f. (transactio) Vergleich;
Transaction. *Komplanacya; rozpra-*
wa, ugoda, transakcyja. § *Faire une*
transaction; transaction faire au pro-
fit d'un tel; les gens sages aiment
mieux faire des transactions que de
procedures.

transactum, philosophiques. eine Monats-
Schrift von Philosophischen Sachen, so
in London abdruckt wird. *Filozofskie*
materye co miesięc w Londynie wy-
chodzące.

Transcendant, c. adj. (transcendens)
durchdringend, als der Verstand. *Ostry,*
bystry, wielki; przenikający, iako ro-
zum. § *C'est un esprit transcen-*
dant.

termes transcendans; transcendentaux. in
der Vernunft: Lebre: *allgemeine*
Ausdrücke, worunter alle Dinge begriffen
sind, als das Wort Wesen. *W pra-*
wdomowney nauce: wyrazy powsze-
chne

chne wszystkim rzeczom przyzwoita, iako słowo *istność*.

les êtres transcendans. in der Metaphysic: uśrednialicze Długe, so mit den Sinnen nicht können begriffen werden. *W metafizyce:* rzeczy nadprzyrodzone smysłami niedoścignione.

Transcendental, e, adj. (transcendentalis) uśrednialicze, uśrednialicze. *Przechodzący, przodkujący w czym.*

cela est transcendental. das uśrednialicze al-
les. Wszystko ta rzecz przechodzi.

Transcendental, f. m. in der Vernunft: Lebre: allgemeiner Ausdruck der viel Dinge in sich begreift. *W logice:* wyraz powłeczny wiele rzeczy w sobie zamykający.

Transcolation, f. f. (transcolatio) in der Hypothese: das Durchseigen; das Filtriren. *W aptece:* cedzenie, przecedzenie.

Transcription, f. f. (transcriptio) die Abschrift, das Abschreiben einer Schrift. Przepisanie. § La transcription de ce livre coûte beaucoup.

Transcrire, v. a. conj. vid. in append. (transcribere) 1) abścić; 2) in Gerichten: einverleiben, einschreiben eine Schrift in ein gerichtliches Buch. 1) Przepisać; 2) wnoić, wwodzić, indukować w księgi sądowe. § 1) Transcrire des nouvelles

Transcrit, e, (transcriptus) abgeschrieben. Przepisany. § Acte transcrit; lettre transcrite; cela est transcrit de cet auteur.

Transfe, f. f. Angst, Entsetzen, Furcht. Strach, przelstrach, zdumienie. § En vain vous gagnez tems dans vos transes affreuses; une mortelle transe; les transes de la mort.

Transfat, f. m. (transfat) in Gerichten und Schulen: dieses mag bey Seite gesetzt seyn; dieses mag an seinem Ort gestellt seyn. *W sądach i w szkołach:* odłożmy to na stronę.

mil-transfat. in der Röm. Canceley: Einwendung, Protestation wider die Ausfertigung einer Bulle. *W apostołskiej kancelaryi:* protektacya przeciw wydaniu buły.

Transferer, v. a. (transferre) 1) an einen andern Ort bringen; 2) versetzen, versetzen als die Gerichte; 3) einen Gefangenen in ein anderes Gefängnis bringen; 4) in der Rechts-Lehre: ein Recht auf einen bringen; 5) in Kirchen-Sachen: aus einem Amt, aus einem Kloster in ein anders versetzen; *6) nehmen als den Verstand eines Wortes

auf verblühte Weise. 1) Przenosić z miejsca na miejsce; 2) przenieść, złożyć na inż miejsce iako sądy; 3) więznić w inż więzienie oładzić; 4) w nauce prawnej: transfundować, wlewać na kogo prawo; 5) w sprawach kościelnych: przenieść na urząd inży, w drugi klasztor; *6) położyć, brać iako tms słowa figurycznie. § 1) Transferer les reliques d'un Saint; 2) Constantin transféra le siège de l'Empire de Rome à Constantinople; Dieu a transféré le Royaume des Juifs aux gentils; transférer sa résidence; 3) on doit aujourd'hui transférer du Châtelet dans les prisons de la conciergerie trois prisonniers de conséquence; il a été transféré; 4) transférer une vente, une donation, la propriété à un autre; 5) on ne transfère point de Religieux d'un Ordre à un autre sans le consentement du Pape; on ne transfère point légitimement un Evêque d'un siège à un autre sans le consentement du Pape & du Roi; 6) transférer un mot.

Transfiguration, f. f. (transfiguratio) 1) die Verklärung Christi auf dem Berge Tabor; 2) Verklärung Christi ein Fest-Tag. 1) Przemienienie Pańskie na gorze Tabor; 2) święto albo dzień przemienienia Pańskiego. § 1) Le Prédicateur a dit de belles choses sur la transfiguration de Jesus-Christ; 2) c'est aujourd'hui la transfiguration.

se Transfigurer, v. r. nur allein von Christo: sich verklären. Tylko o Zbawicielu świata: przemienić się. § Jesus fit monter sur une haute montagne Pierre, Jaques & Jean son frere, & il fut transfiguré devant eux.

Transformation, f. f. (transformatio) Verwandlung in eine andere Gestalt oder Art. Przekształtowanie, przeformowanie. § On parle-en Chimie de la transformation des métaux; la transformation d'une chenille en un papillon.

Transformer, v. a. (transformare) verwandeln. Przekształtować, przeformować, przedziernąć, przemienić. § Transformer quelqu'un en lion.

se transformer, v. r. sich verwandeln, sich verstellen. Przedziernąć się, przekształtować się; obrać się w co inżzego. § Un filou se transforme en toutes sortes de figures; le diable se transforma dans un ange.

transformé, ée, adj. verwandelt. Przekształ-

kształtowany, przedzierniony, przemieniony w co. § Le Dialogue de Lucien transformé en âne, est l'un de plus plaisans dialogues de tout Lucien.

Transfretan, *ne, adj.* was hinter einer Meer-Engse lieget. Leżący, mieżkający z tamtej strony odnogi morfikey.

Transfretar, *v. n. obs.* übers Meer gehen, besser aler outre mer. Za morze pływę, lepszy wyraz aler outre mer.

Transfuge, *f. m. (transfuga)* ein Ueberläufer. Dezertor, zbieg. § C'est un transfuge; il aprit d'un transfuge que l'ennemi avoit choisi un champ de bataille: vous voyez que le raport des prisonniers s'accorde avec celui des transfuges.

Transfuser, *v. n. (transfundere)* in der Arzenei-Kunst: durch ein Röhrchen das Blut aus einem Thier in ein anders lassen. *W lekarskiej nauce:* przeprowadzić rurką krew z zwierzęcia w infze zwierzę. § Monsieur Lower a écrit de la manière de transfuser.

Transfusion, *f. f. (transfusio)* in der Apothec: das Umgießen aus einem Geschirr in das andere. *W aptyce:* przelewianie z naczynia w naczynie.

transfusion du sang, (transfusio sanguinis) in der Heil-Kunst: Ableitung des Blutes eines Thieres in ein anders durch ein gewisses Röhrlein. *W lekarskiej nauce:* przeprowadzenie krwi z zwierzęcia w zwierzę przez rurkę. § La transfusion n'étoit pas connue que en 1665; on a fait en nos jours la transfusion du sang d'un animal dans les veines d'un autre animal.

Transgresser, *v. a. (transgredi)* nur in geistlichen Sachen: übertreten, brechen als ein Gesetz, wider etwas handeln. *Tylko w nabożnych materyach:* wykroczyć przeciw czemu; łamać, gwałcić co. § Il a transgressé la loi du Seigneur.

Transgresseur, *f. m.* nur in geistlichen Büchern: Ubertreter. *Tylko w duchownych księgach:* występca.

Transgression, *f. f.* in geistlichen Schriften: Ubertretung eines Gesetzes. *W nabożnych materyach:* występek, wykroczenie, przestępstwo. § La transgression des commandemens de Dieu devroit être punie; c'est une transgression volontaire de la Loi de Dieu.

Transfiger, *v. a. (transfigere)* in Gericht: transfigiren, göttliche Handlung pflegen; beslegen, sich vergleichen. Roz-

prawić się z kiem; ugodę czynić; zgodzić się. § Les parties ont transigé volontairement & accordé en la forme qui suit.

Transillas, *f. f.* Art von Holländischen Spinnen. Gatunek koronek Holenderskich.

Transilvanie, *f. f. (Transilvania)* Siebenbürgen. Siedmigródzka ziemia, Siedmigród. § Hermanstad la capitale de Transilvanie est une place forte, belle & très-peuplée.

Transilvain, *f. m. (Transilvanus)* ein Siebenbürger. Siedmigródzianin.

Transir, *v. a. (transire)* 1) einen rühren, durchdringen als die Kälte; 2) rühren, emeikern als die Furcht. 1) Przejąć, przeysc kogo iako inroz; 2) przejąć, opanować, zdjąć iako boiaźń. § 1) Le froid & les néges des montagnes d'Alsace les transissent; le froid me transir; 2) transir quelqu'un de peur.

transir, v. n. 1) erfrieren, vor Kälte erstarren; 2) erstarren, gerührt werden als von der Furcht. 1) Zdrętwieć od zimna; zmarznąć umrozić się; 2) zdrętwieć, ożlonąć iako od strachu. § 1) Je transillois, mais présentement je brûle; 2) transir de peur, d'amour.

transi, e, adj. 1) erfroren, erkältet; 2) gerührt, bemeisert, von einer Leidenschaft. 1) Zimnem przenikniony; umrożony; zmarzły; 2) zdległy, przenikniony afektem. § 1) Je suis transi; elle est transie; je tremble & je suis tout transi; être transi de froid; 2) tous ses sens sont transis de tristesse.

un amant transi. kalsinniger Verliebter, den die Liebe nicht sehr plaget. Miłośnik oziębły.

Transissement, *f. m.* Erstarrung vor Kälte, Furcht. Przeniknienie; zdrętwienie od zimna, boiaźni. § Transissement de froid, de peur, de douleur.

à cette nouvelle il lui prit un transissement universel. auf diese Zeitung erstarrte er gänzlich. Na tę nowinę na miejscu zdrętwiał.

Transit, *f. m.* } Zoll-Schein, we-aquit de transit, *f. m.* } gen einer freyen Durchfuhr der Waaren bis an die Grenze. Cedula celna na wolne przeyscie towarow aż do granicy.

Transitif, *ive, adj. (transitivus)* in der Sprach-Lehre: das die Wirkung in eine andere Sache bringet als ein Schlag. *W logice:* skutek w infzą rzecz przenoszący, iako uderzenie. § Cela est

est pris en un sens transitif; une action transitive.

Transicion, *f. f. (transitio)* in der Rede: Kunst: Wendung, Schreitung zu einer andern Materie. *W krasomowskiy nauce*: przejście do inſzey materyi. § Un belle transicion; se servir d'une transicion.

* Transitoire, *adj. c. (transitorius)* nur in geistlichen Reden: vergänglich, eitel. *Tylko w nabożnych mowach*: znikomy, marny, doczesny. § Il ne faut pas préférer les biens transitoires de ce monde aux biens éternels; la gloire de ce monde est transitoire; un plaisir transitoire.

Translatet, *v. a. (transfere)* 1) *obf.* in eine andere Sprache übersetzen, besser traduire; 2) in Gerichten: ein Testament übersetzen. 1) *obf.* tłumaczyć, przełożyć na inſzy język; 2) w sądach: tłumaczyć testament.

Translateur, *f. m. (translator)* im Scherz: ein Übersetzer, Dolmetscher. *Zartem*: tłumacz.

Translation, *f. f. (translatio)* in Kirchen-Sachen: die Verlegung, Versetzung als eines Gerichts, eines Sitzes, eines Fest-Tages. *W kościelnych materiyach*: przeniesienie iako sądu, rezydencyi, święta. § Faire la translation d'un Concile, des Reliques; les translations des bénéfices ont été pendant un tems défendues; translation forcée, violente, juste, raisonnable; l'Eglise Gallicane n'approuve point la translation des Evêques, si elle ne soit faite par l'autorité du St. Siège; on célèbre aujourd'hui la translation de l'office d'un tel Saint.

Transmettre, *v. a. (transmittere)* 1) überlassen, abtreten, übergeben; 2) versetzen, tragen von einem Ort auf den andern; 3) fortbringen, fortpflanzen, auf einen bringen; 4) durchlassen. 1) Ustąpić czego, spuścić co komu; wlewać, przenieść co na kogo; 2) przenieść, przedstawić co na inſze mieysce; 3) potomkom zostawić; 4) przepuszczać. § 1) Jesus-Christ a transmis cette grace à votre ordre; transmettre la propriété d'un bien; 2) transmettre une bibliothèque; 3) les peres transmettent souvent leurs vices à leurs enfans; transmettre une doctrine à la posterité; 4) le verre transmet la lumière.

se transmettre, *v. r.* hindurch gehen. Przechodzić przez co. § On doit considé-

rer le lieu par où se transmet cette liqueur.

Transmigration, *f. f. (transmigratio)* 1) Versetzung der Wohnung; das Weziehen; die Fortziehung; 2) die Wanderschaft der Seelen aus einem Körper in andre, wie einige Heiden glauben. 1) Przeprowadzenie się na inſze mieysce; 2) przechodzenie dusz w ciała inſze podług mniemania niektórych pogan. § 1) La transmigration des Juifs en Babilone est fameuse; 2) il y a des Tures qui croient la transmigration des ames dans d'autre corps, & ne bavent point les chiens de peur d'en battre les ames de leur parens.

Transmis, *e, adj. vid.* Transmettre. Transmissible, *adj. obf. (transmissibilis)* überlässig, abtretlich, das man abtreten kan. Przenośny; ustępny; co się komu ustąpić może; co oddalone być może.

Transmission, *f. f. obf.* 1) Überlassung, Abtretung; 2) Fortpflanzung, Auerbung. 1) Wlewek; ustąpienie czego komu; przeniesienie, wianie na kogo; 2) wianie na dziedzica; w zaśiewek dziedzicom zostawienie. § 1) La transmission d'un bien; 2) la transmission du peché d'Adam à toute sa posterité.

Transmuable, *adj. c. (transmutabilis)* ver wandelbar, was man verwandeln kan. Przemienny; odmienny; co się w co inſzego obrotić może. § Le plomb n'est pas transmuable en or.

Transmuer, *v. a. (transmutare)* in eine andre Natur verwandeln. W inſza naturę przemienić, odmienić. § Transmuer un metal en un autre; les chimistes cherchent depuis long tems le moien de transmuer le cuivre en or.

Transmutation, *f. f. (transmutatio)* in der Chymie: Ver wandlung, Veränderung in eine andre Natur. *W chymii*: odmiana, przerobienie w inſza naturę. § Le changement du fer en cuivre est une sorte de transmutation; la transmutation du plomb en or n'est pas absolument impossible.

Transparence, *f. f.* 1) in der Natur: Lehre: die Durchsichtigkeit; 2) die Durchsichtigkeit der Steine; 3) Linien-Blat, das man unter Wapier legt, wenn man nicht gerade schreiben kan. 1) W Fizyce: przezroczystość; 2) przezroczystość drogich kamieni; 3) linie do podkładania dla tego co prosto pisać

fac-nie umie. § 1) La transparence ne se conçoit que par quelque interposition de vuide dans le corps transparent; un corps n'est pas tellement opaque qu'il n'ait quelque transparence; 2) pierre précieuse qui a de la transparence; 3) se servir d'une transparence pour écrire droit.

Transparent, *e*, *adj.* durchsichtig, durchscheinend. Przezroczyty. § Un corps transparent; plus une chose est rare, & plus elle est transparente.

* Transpercer, *v. a.* 1) durchstechen, durchstoßen; 2) durchdringen. 1) Przebić na wylot; przeżyć; przekłóć; 2) przebić przeniknąć. § 1) Transpercer un ais; 2) cela m'a transpercé le cœur; la pluie l'a transpercé.

* il est transpercé de la pluie. et ist vom Regen durch und durch naß geworden. Przemokł od deszczu.

Transpirable, *adj. c.* (*transpirabilis*) in der Natur's Lehre: durchdampflich, durchdunstig, was ausdampfen kan. W fizyce: Parzysty, co parę z siebie wydaje. § Notre corps est transpirable; il faut atténuer les humeurs pour les rendre plus transpirables.

Transpiration, *f. f.* (*transpiratio*) Ausdampfung, Ausdünstung; Durchdampfung. Pary albo wilgomości wypuszczanie, wychodzenie. § Il y a des transpirations insensibles; cela se fait par transpiration.

Transpirer, *v. a. & n.* 1) ausdampfen, ausdünsten, durchdampfen; 2) durch die Schweiß-Löcher in den Menschen eindringen; 3) ausbrechen, an den Tag kommen. 1) Parę wydawać; duchy, wilgomość wypuszczać; 2) przeniknąć przez dziurki potne; 3) wyjawiać się, wynurzyć się. § 1) Il faut faire transpirer le corps; tous les corps transpirent; 2) il y a des médicaments qui transpirent dans le corps; 3) il transpire quelque chose de cette affaire.

Transplantation, *f. f.* (*transplantatio*) Veretzung der Krankheit eines Menschen in ein Thier oder eine Pflanze. Przesadzenie choroby z człowieka w płonkę albo w zwierzę.

transplantation, *f. f.* } das Versetzen der Transplantement, *f. m.* } Bäume. Przesadzenie drzew. § Le Transplantement des arbres se doit faire avec beaucoup de soin & dans une saison propre à cela.

Transplanter, *v. a.* (*transplantare*) 1)

Bäume versetzen; 2) im Scherz: versetzen, versagen. 1) Przesadzić drzewa; 2) żartem: wyganiać, wypłoszyć, wykurzyć. § 1) Transplanter un arbre; 2) la guerre transplante les Muses.

* se transplanter, *v. r.* sich in ein ander Land begeben, in ein ander Land gehen. Przeprowadzić się w inny kraj.

Transport, *f. m.* 1) Ausfuhr, Verführung der Waaren; 2) das Überführen, Übersetzen der Kriegs-Völker, Munition und anderer nöthigen Geräthschaft über das Meer; 3) Hitze, Heftigkeit als bei Zorn; 4) in Gerichten: Verzicht, Abtretung seines Rechts; 5) in Handlungs-Sachen: der Uebertrag, das Uebertragen aus einem Buch ins andere; 6) eine gerichtliche Besichtigung. 1) Wywoz, wywozenie, przewoz, przewozenie towarow; 2) przeprawa, przewoz morzem wojska, municyi i innych potrzeb; 3) gorącość, chuć, zapad afektu; 4) w sądach: wlewek; wlewanie na kogo prawa swego; cedowanie, ustąpienie komu czego; 5) w kupiectwie: przepisanie, przeniesienie czego z jednej księgi w drugą; 6) widzenie urzędowe; wizya. § 1) Empêcher le transport des marchandises hors du Royaume; le transport de denrées est fort cher; 2) le transport étoit fort difficile; 3) écouter la chaleur d'un transport coupable; un doux transport de joie; il est presque impossible d'imaginer les transports de colere où il étoit contre ses gens; 4) faire un transport d'une obligation à une personne; faire un transport d'une rente sur quelque particulier; transport de droit successif portant constitution de rente.

transport au cerveau. Naseren, Verwirrung des Haupts in unterschiedenen Krankheiten. Szaleństwo; zawrót głowy w różnych chorobach. § Il s'est fait un transport au cerveau; on craint un transport au cerveau.

transport poétique. poetischer Einfall; poetisches Feuer. Koncept poetycki; wena poetycka.

transport des vivres. die Zufuhr. Przewoz żywności.

Transporter, *v. a.* (*transportare*) Haben tragen, überführen, überbringen von einem Ort zum andern bringen, führen, tragen; 2) versetzen, verlegen, in ein ander Land ziehen, bringen als einen Krieg, eine Residenz, eine Herrschaft auf ein ander Geschlecht; 3) erregen, entzünden;

entzündet, ausser sich selbst bringen als der Zorn einen Menschen. 4) einem abtreten, auf einen andern bringen, als sein Recht; 5) in Handlungs-Sachen: übertragen aus einem Buch in ein anders. 1) Przenosić, przeprowadzić przewieść kogo, co dokąd; 2) transportować, przynieść jako wojnę w kray iaki, rezydencyą w infzą prowincyą, majątność na infzą familią; 3) zdiąć, przesić, unosić, przeniknąć, opanować, zapalić, jako gniew człowieka; 4) transtundować, wlewać na kogo; spuścić, utapiać komu; 5) w sprawach kpieckich: przynieść co z księgi w księgę. § 1) Jésus Christ fut transporté sur le pinacle du temple; transporter d'une chambre à l'autre; 2) il transporta la guerre en Pologne; Alexandre ôta l'Empire aux Perses & le transporta dans la Grece; 3) l'amour, la colere le transporte; la colere la transporte tellement que; 4) transporter une rente, un privilege, un droit à une personne.

transporté, ée, adj. 1) an einen andern Ort gebracht; 2) erhitzt erregt von einer Leidenschaft; 3) auf einen gebracht, als eine Schuld-Forderung; 4) entzündet. 1) Przeniesiony; 2) zapalony, uniesiony, zdięty afektem; 3) utapiiony, wiany na kogo iako długi; 4) zachwycony. § 1) Meubles transportez; 2) un coeur transporté de l'amour; il est transporté de la colere; 3) un droit transporté; 4) Saint Paule fut transporté au troisieme ciel.

se transporter, v. r. 1) gehen, sich an einen Ort begeben; 2) sich erzürnen; 3) sich von einem Affect einnehmen lassen. 1) Iść, udać się dokąd; 2) rozgniewać się, oburzyć się; 3) unosić się afektem. § 1) Se transporter sur les lieux; 2) c'est un homme qui se laisse transporter de rien; 3) se transporter de l'amour.

transporter un mot à une signification figurée. ein Wort in verbäumtem Verstande nehmen, setzen. Polozyć, brać słowo figurycznie.

Tranposer, v. a. (transponere) 1) in der Rede- und Dicht-Kunst: die Worte oder Buchstaben versetzen, anders setzen als die natürliche Ordnung erfordert; 2) bey dem Buchbinder: verheften, einen Bogen nicht an seinen Ort heften; 3) in der Music: transponiren; ein Stück einen ganzen oder halben Ton höher oder tiefer spielen; 4) in eini-
Pohl, Lexic. tom. II.

gen Spielen, als im Bassett: seinen Satz von einem Blat auf das andere setzen. 1) W krasomowykskiej i poetyckiej naukach: słowa albo litery przeciw naturalnemu poprzekładać porządkowi; 2) u introligatora: arkusza z niedozoru w należyte w wszystkie miejsce; 3) w muzyce: transponować, przestawić pieśń muzyczną na cały ton albo pół tona wyżej albo niżej; 4) u niektórych graczy i. ko w basie: przestawić pieniądze z karty na infzą kartę. § 1) On ne doit pas transporter sans necessité en vers ni en prose; 2) le relieur a transporté une feuille.

Transposition, f. f. (transpositio) 1) das Versetzen der Wörter wider die natürliche Ordnung; 2) bey dem Buchbinder: die Verheftung eines Bogens im Buch. 1) Przesztawianie słow przeciw naturalnemu porządkowi; 2) u introligatora: omylnie arkusza wszystkie. § 1) Dans le beau l'usage les transpositions ont souvent bonne grace, quand elles sont fait avec esprit.

Transubstantiation, f. f. (transubstantiatio) in der Theologie: das Wandelt, Verwandelung des Brotes und des Weins in den Leib Christi. W Teologii: transubstantyacya, przemiana ośoby chleba w ciało, wina w krew Pańską. § Croire la transubstantiation

se transubstancier, v. r. von den Geheimnissen des heiligen Abendmahls: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. O tajemnicach N. g. świętszego Sakramentu: przemienić się w ciało i w krew Pańską. § Le pain & le vin se transubstancie.

Transvaler, v. a. obs. umgipfen, umgiesen aus einem Gefäß ins andere. Przecoczyć, przelać napoy z statku w statek. § Transvaler du vin.

* *Transversal, e, adj. (transversalis)* quer, überwerch. Poprzeczny, poprzek położony. § Ligne transversale; les lignes qui coupent les perpendiculaires sont transversales.

* *Transversalement, adv.* nach der Quer. Poprzek, poprzecz. § Le Zodiaque coupe l'Equateur transversalement.

Transversale, f. f. in der Anatomie: die Quer-Nacht in der Hirnschale. W anatomii: izew na głowie poprzeczna.

Trantran, f. m. vulg. die allgemeine Gewohnheit; der Schlenrian. Zwyczaj poślupoty. § Il fait le trantran.

T r e t

Trapan,

Trapan, *f. m.* das oberste einer Treppe.
Wierzech wschodow.

Trape, Trappe, *f. f.* 1) Fall-Thür als ein-
nes Kellers; 2) eine Wolfs- oder Fuchss-
Grube; 3) Geblag, kleines Fall-Gitter
an einem Tauben-Haus; 4) ein Meis-
sen-Kasten; Vogel-Falle; 5) in der
Fortification: Fall-Mappe. Wolfs-
Grube, wird zwischen dem äußern und
innern Thor gemacht und im Grund mit
Stumm- und Weid-Eoszen belegt; es ge-
het über selbia eine Zug-Brücke. 1)
Spult; drzwi spultne iako u piwnicy;
2) dol na wilki, lisy; 3) szlak, krat-
ka spultna w gołębicu; 4) łapi-
ca, łapka na ptaki; 5) w fortyfik. cy:
dol pod wzodem, niedzy piętwiąz i
wnętrzną bramami, pospolicie goździa-
mi i żelaznemi bronami natadzony,
bywa. § 1) La trape est ouverte, pre-
nez garde à vous; fermer la trape;
lever la trape; 2) on se sert d'un
mouton, pour attirer les animaux car-
naciens à la trape.

Trape, (B. Mariae monasterium de Trappa.)
eine gewisse Arten in der Normandie.
Opactwo pewne w Normandyi.

cette maison est une trape. dieses Haus
ist wie ein Kloster, man lebt sehr einge-
zogen in selbigem. Dom ten iak kla-
ztor, barzo się w nim ściszo sprawia.

* Trape, *adj. c.* von Menschen, Pferden
und Melonen Pflanzen: untergefest,
niederstämmig. O ludziach, koniach i
rosłdach melonowych: krotkogruby,
krępy, siadły, karłowaty. § Un pied
de melon trape.

Trapéte, Trapeze, *f. m.* (trapezium) 1) in
der Math. Kunst: ein Rauten Viereck;
ein geschobenes Viereck, in welchem die ge-
gen einander überstehende Seiten nicht
parallel, auch nicht gleich lang sind; 2)
in der Anatomie: das Buckel-Mäus-
lein, ist das erste am Schulter-Blat und
hat die Figur einer Rauten-Kunze. 1)
W geometryji: trapezium, czworobok,
czworobek, kwadrat szczyty, w kto-
rym na przeciwko sobie stojące ścia-
ny nie są równoległe ani równe długości,
2) w anatomii: myszka łopateczana te-
go kształtu co kaptur myszy. § 1)
Ce n'est pas un parallélogramme, c'
est un trapeze.

trapeze irregulaire, *f. m.* (trapezoides)
Trapésoide, *f. m.* 1) in der Geome-
trie: vierseitige
Figur, in welcher gar keine Seite mit der
andern parallel ist; 2) in der Anato-
mie: das fünfte Bein in der Hand;

Muskel. 1) W geometryji: czworo-
kat, w którym żadna ściana z drugą
nie jest równoległa; 2) w anatomii:
pięta kośćka w przegubie ręki.

* Trapa, *s. adj.* dick, unterst stark von
Leibe und Glieder. Zawieszaly, krępy,
karłowaty. § Il est gros & trape;
eile est un peu trape, ce qui est un
grand défaut en matière de belle tail-
le; cheval trape.

Traquenard, *f. m.* 1) Schuh-Troß, halber
Paß; 2) Hant eines Warden zwischen
nem Schuh und Trab; 3) halber Fuß-
Gänger, ein Pferd so den Schritt geht;
3) gewisser Tanz, den man zum Tanz
4) Falle lassen, Altsie und dergleichen
zu fangen; 5) gewöhnliche Wort, der
Schleudrian. 1) Klus konflikt; 2)
2) klutak izkolny; 3) taniec pewny, kto-
ry jednodobaty i kłus; 4) upad-
stepica na kory, lasice; 5) zawieszaly
polpolarity. § 1) Aller le traquenard;
2) un beau traquenard; 3) d'aller le
traquenard; 4) un traquenard simple,
un traquenard double est plus assuré
que le simple; 5) il fait le traque-
nard; il va son traquenard.

il est monté sur le traquenard de Saint
Michel. der Teuffel hat ihn geholt.
Bis go porwał.

Traquet, *f. m.* 1) die Klapper in der Mäh-
le, wo das Korn durchfällt; 2) ein klein-
er Vogel, so immer mit den Flügeln
schlägt; 3) eine Falle die Warden zu
fangen. 1) Przeseiwacz w młynie;
2) psazek ustawicznie się trzępiec-
cy; 3) łapka na kunie.

traquet, *vid.* Triquets.

Trach, *f. m.* Art von Eper-Muskel, oder
Galaan-Muskel. Rodzay galganow-
go korzenia.

Trasse, *vid.* Trace, Tréce.

Trasser, *vid.* Tracer, Trécer.

Tratoire, *vid.* Tretoire.

Tratravat, *vid.* Entrétravé.

Trattes, *f. f.* große Balken unter dem
Gehäuse der Wind-Mühle. Tramy
pod wiazaniem wiatrakowym.

Travades, *f. f.* in der Seefahrt: un-
ständige Warden ben einem starken Don-
ner Wetter und Augen von welchem die
Kleider zu faulen anfangen. W zę-
głuskiy nase: wiatry odmienne
przy strasznych grzmotach i deszczu,
od ktorego suknie i zagle gniją.

Travail, *f. m.* 1) Mühe, Arbeit; 2) ein
Erick Arbeit; 3) Geburts-Schmerzen,
Kindes-Noth; die Noth; in diesem Ver-
stande hat dieses Wort keinen plu-
ralem;

ralem; 4) Schanz-Arbeit, Feld-Arbeit, das Schanzen vor einer belagerten Festung; 5) bey dem Luft-Schmid: Roth-Etall. 1) Praca, robota; 2) robota ręka rzemieślnicza zrobiona; 3) boleści rodzące; 4) w tym sensie plur. nie ma; 4) zżarowanie, okopow typanie; zżarce, okopy do dobywania fortecy; 5) u konowala: klarka konna. § 1) Un grand, un incroyable travail; c'est un travail presque incroyable; le plaisir succede aux travaux; aimer le travail en honnête homme; 2) cette broderie est d'un joli travail; c'est un ouvrage d'un beau travail, d'un travail délicat; 3) être en travail d'enfant; 4) pousser le travail jusques à cinq pas du glaci; ruiner le travail par une fortie; assurer le travail par des épaulements à droit & à gauche; les alliés furent chassés de leurs travaux; 5) attacher un cheval à l'un des piliers du travail.

travaux, plur. 1) Heiden-Ehaten; Leben und Ehaten eines Heiden; 2) Ehaten, Verrichtung-Arbeit; 3) Arbeit im Weinberge Christi; das Leiden und die Befolgung der Befehle der Christlichen Lehre. 1) Czyny rycerskie; dzielna bohaterkie; 2) prace, trady, sprawy; 3) praca w winnicy Państwa; męka, przesładowanie wyznawców wiary S. § 1) Les travaux d'Hercule sont fameux dans les ouvrages des Poètes; 2) Dieu bénit les travaux des gens de bien; 3) les martyrs jouissent du fruit de leur glorieux travaux; Dieu a récompensé les travaux des Martyrs.

travail d'esprit. Kopf-Arbeit, Kopffreyen. Robota głowa; łamanie głowy. les gens de travail. Arbeits-Leute. Robothnicy.

travaux avances. Außenwerke einer Festung. Außenwerki; obrona przedforteczna; fortyfikacya z podworza. à force de travail on vient à bout de tout. durch Arbeit erlangt man alles. Praca wszystkiego dokaże.

être endurci au travail. der Arbeit gewöhnet seyn. Byd przyzwyczajonym do pracy.

Travailler, v. a. 1) arbeiten; 2) versfertigen, machen; 3) arbeiten als in Stein, in Erst; 4) plagen, quälen, Verdruss verursachen; 5) auf der Reut-Bahn: tummeln, herum tummeln ein Pferd; etwas als einen Paß gehen lassen; 6) bey dem Gerber: mit dem Schab-

Messer ausarbeiten, schaben. 1) Robić, pracować; 2) zrobić, robić co; 3) robić iako kamieniem, kruszcem; 4) męczyć kogo; dokuczać komu; kłopotać kogo; 5) w szkole leżnocy: toczyć koniem; harować na koniu; iachać iako człapię; 6) u garbanza: skrobać skórę skrobakiem. § 1) Travailler à la journée; travailler à la tâche; il est défendu à travailler le Dimanche & les jours de Fête; il faut travailler à loisir ce qu'on veut bien faire; 2) il faut mieux travailler cet ouvrage; on doit bien travailler ce qu'on donne au public; 3) travailler le fer, le marbre; 4) la goutte le travaille; cette affaire me travaille; 5) travailler un cheval au trot, au galop; travailler un cheval avec jugement; voilà un gentilhomme qui travaille bien, & qui fera un bon homme de cheval; faire travailler en quarre, en rond, sur les voltes; travailler à l'air, des courbettes; 6) travailler le cuir.

travailler, v. n. 1) arbeiten; 2) von Winden, Kloten und anderm Rüstzeug: gehen, ziehen tragen; 3) sich bemühen, sorgen; 4) von Bretern: sich werfen krumm werden; 5) von schwachen Gebäuden: hinfallen, Nisse bekommen; 6) eßten arbeiten, vom Wein, Bier in den Gässern; 7) auf der Reut-Schule: reuten. Schule halten, Lektion geben. 1) Robić, pracować; 2) o kasaarach, klubach: windać: iść, ciągnąć, pracować; 3) starać się, usiłować o co; 4) o deskach: paczyć się, wypaczać się; 5) o budynkach: ustepować, uginać się, rys dostawać; 6) robić, burzyć się iako wino, piwo; 7) w szkole leżnocy: szkołę trzymać, lekcye dawać. § 1) Travaillons maintenant; 2) pièce de machine qui travaille; les pièces qui travaillent doivent être les plus solides; 3) je travaillerai à vous contenter; 4) ce bois travaille; 5) ce bâtiment travaille; 6) le vin travaille présentement; 7) nous travaillons aujourd'hui; nous ne travaillons pas aujourd'hui.

se travailler, v. r. 1) arbeiten, sich sehr bemühen; 2) sich quälen, sorgen, sich ärgern. 1) Starać się, usiłować w czym; kolo czego zachodzić; 2) troskać się, kłopotać się, frałować się. § 1) Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale; 2) il se travaille par des soins inutiles.

être travaillé de maladie. mit Krankheit beladen seyn. Chorobą bydz ścisnio-ny.

être travaillé de la pauvreté. die Schwind- sucht im Beutel haben. Uboztwem wielkim bydz ścisniony; na suchotę stękać.

travailler son esprit. den Kopf brechen. głowę łamać.

travailler beaucoup. viel Kunden haben. Wielką mieć znościomość. § Ce mé- cin travaille beaucoup.

travailler par épaules. ruckweise arbei- ten. Na urwę robić.

Travailleur, f. m. 1) Schank-Gräber, Feld- Arbeiter; Arbeiter am Festungs-Bau; 2) Arbeiter, der etwas arbeitet. 1) Szanckopnik, robotnik szancuiący; ro- boczy człowiek w polu; 2) robornik, co koło czego pracuje. § 1) On a presque tué tous les travailleurs; ils menerent un grand nombre de tra- vailleurs; il encourageoit par son ex- emple les travailleurs à bien faire; 2) c'est un bon travailleur.

* *Travailson, f. f.* in der Bau-Kunst: das Gebäude in einem Gebäude. *W ar- chytektónskien nauce:* wiazanie; balki w budynku.

Travat, e, adj. obs. ein Pferd, das weisse Trávė, *ée, adj.* Zeichen an beyden Füßen an der einen Seite hat. Korf plamy białe na obudwuch nogach i iedney strony mający. § C'est un travé & non pas entretravé.

Travée, f. f. 1) in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zwischen zweyen Böden; die Höhe der Wand von einem Boden bis zum andern; 2) eine Biege-Wage bey den Mäurern. 1) *W archytektón- skien nauce:* miedzypiętrze; wysokość ściany od pietra do pietra; 2) śrzod- waga mularska. § 1) Une grande, une petite travée; travée de pont; travée de comble.

Travers, f. m. (transversum) 1) die Brei- te einiger Sachen; 2) die Seite als einer Dicke, eines Stocks; 3) Quer- Holz oder andere Sachen die in der Quer eingemacht sind; 4) Kegel im Zimmer-Werck; 5) Scheit, das auf ei- nem abgemessenen Holz-Haufen in die Quer gelegt wird; 6) Saite im Ra- quet zum Ball-Schlagen, so in die Quer gestochen ist; 7) auf dem Band eines Buchs verguldeter Quer-Streif; * 8) unglücklicher Zufall, Unfall, Unglück; 9) Brücken-Zoll, Fahr-Geld von Perso- nen und Waaren; 10) die Unebene,

Erümmte, Uneleichheit in einem Gebäu- de, in einem Garten; 11) Strichwerck des Fuhrmanns etwas anzubinden. 1) Szerz niektorych rzeczy; 2) pobocze, strona dzidy, laski; 3) drzewo po- poprzeczną co poprzek wprawione; 4) rygiel, bunt poprzeczny w wia- zaniu cieślińskim; 5) szczepa na od- mierzonym szańniu poprzek położona; 6) strona poprzeczna w pilnikach; 7) strzała poprzeczna na grzbiecie księgi oprawionej; * 8) traś nieszczęsny; przypadek, stos przeciwny; 9) mo- stowe, przewoźne od osob i towarow; 10) krzywość, nierówność w budyn- ku, w ogrodzie; 11) postronki, strycz- ki furmańskie do wiazania czego. § 1) Un travers de doigt; 2) il lui donna un coup de travers de sa pi- que; 3) ce travers n'est pas assez fort; 4) mettre un travers; 5) jeter un travers sur la voie de bois cordée; 6) le travers est le rompu; 7) pousser des travers; 8) c'est un fâcheux travers que cela.

à travers, prep. cum Accus. durch, hind- au travers, *prep. cum Genit.* durch, mit- tendurch. Przez; przez śródek cze- go. § Voir à travers les vitres; pas- ser à travers tant de difficultez; passer à travers le bois, au travers des enne- mis; regarder quelqu'un au travers de la jalousie.

donner un coup d'épée au travers du corps. einen Stich durch den Leib geben; den Degen durch den Leib jagen. Prze- bić kogo na wylot.

je reconnois votre mauvaise foi aux tra- vers de toutes vos honnêtetés. ich sehe eure Untreue aller eurer Höflichkeit un- geachtet. Postrzegam twę nieszcze- rość, choć pokryta obyczayności po- zorami.

de travers, adv. übergerach, in die Quer *en travers, re.* Poprzek, poprzecz. § Mettez cela de travers; il ne faut pas que cela soit de travers; mettre des ais en travers; clouer deux rangs d'ais en travers.

regarder quelqu'un de travers. einen schiel- ansehn. Z oka na kogo poglądać; krzywo na kogo patrzeć.

sens mis de travers. verkehrter Sinn in einer Rede; widersinnige Rede die feh- lenden Verstand hat. Sens w mowie o- paczny; mowa bez sensu.

avoir l'esprit de travers, vulg. von Dün- gen verkehrt urtheilen. Opacznie o czym sądzić; rozrządek mieć opaczny. * il a chauffé son bonnet de travers.

er hat seine Mütze aufs Ohr gesetzt; 2) er urtheilet verkehrt. 1) Czapkę na bakier postawił; 2) opacznie sądzi. à tort & à travers, adv. unbesonnen, in die Länge und in die Quere; in den Tag hinein. Nieuważnie, nierozumnie; trzy pò trzy. § Raïsonner à tort & à travers.

par le travers, in der Seefahrt: gegen über. W żeglarskiej nauce: na przeciwno. § Nos galeres étoient sur le fer par le travers de Naples; être à l'ancre par le travers de Cadix.

côté à travers, in der Seefahrt: von der Seite gegen den Wind. W żeglarskiej nauce: ukośnie, z boku ku wiatrom. § Mettre le vaisseau côté à travers; dans un parage dangereux où l'on veut jeter la sonde, on met côté à travers pour avoir le loisir de sonder.

Traversage, f. m. beym Tuchscheren: die Schur auf der rechten Seite des Tuchs. U postrzygacza: strzyżenie licowe.

Traversain, vid. Traverlin.

Traverse, f. f. 1) Quer-Weg, Quer-Fußsteig, Quer-Strasse, Quer-Hain im Akerfeld; Kreuz-Weg; 2) Zwerch-Wall einer Festung; 3) beym Schlösser: Quer-Stangen die den Fenster-Kopff, von beyden Seiten in der Mauer befestiget halten; 4) beym Zimmermann: Quer-Holz, Quer-Michael; * 5) Unfall, Unglück, Widerwärtigkeit, Verdruß, Hinderung; 6) Quer-Streif in den Wapen natürlicher Thier; 7) Art von einer Gallerie über einen Festungs-Graben zu kommen. 1) Przecznicza; ulica, droga ścieżka, miedza poprzeczna; 2) wał poprzeczny w fortyfikacyi; 3) u siołarza: pręt żelazny co krzyż okienny poprzecz we środku z murem zwiera; 4) u cieście: rygiel, bunt, poprzeczny; * 5) traf nieszczęsny; stos, nieszczęście, kłopot, przeciwność, przeszkoda; 6) strefa poprzeczna w herbie dzieci naturalnych albo bekartow; 7) gatunek gankow do przeyscia przez row forteczny. § 1) Enfiler une traverse; une petite traverse; 2) faire une traverse; forcer une traverse; 3) une bonne traverse; 4) cette traverse ne vaut rien; 5) il a eu des furieuses traverses dans sa vie; les traverses que j'ai eues, lui doivent faire pitié; lorsqu'il viennent des traverses & des persecutions pour la parole de Dieu, ils prennent un sujet de scandale.

traverses. Brücken-Hölzer, sind Bohlen,

Dielen und Pfosten, die in der Mitte auf einer Brücke in die Quer gelaet werden. Forstzy i dyle mostowe poprzek położone.

traverse de chassie. das unterste oder oberste Quer-Holz im Fenster-Kopff. Spodnie albo zwierzchnie drewno w krzyżu okiennym.

traverse de croisée. das mittelfte Quer-Holz im Fenster-Kopff. Drewno średnie w krzyżu okiennym.

à la traverse, adv. in die Quer, zu allem Unglück. Na przek, na nieszczęście. § Il est venu à traverse, & a renversé toutes les mesures que nous avions prises.

Traversee, f. f.

* Traversement, f. m. 1) Ueberfahrt, Uebersee oder Fluß; 2) Art kleiner schneller Fahrzeuge. 1) Przeprawa, przepłynienie przez morze, przez rzekę; 2) gatunek batow barzo szybkich. § 1) Faire une traversee en trois jours.

Traverser, v. a. 1) übersezen, überfahren, einen Fluß, eine See; 2) quer über eine Gasse gehen; 3) durchkreisen, durchwandern, durchziehen, durchgehen, von einer Gränze zur andern gehen; 4) in die Quer durchgehen; 5) in die Quere oder Breite durchschneiden, durchhauen; 6) in die Quere stecken, setzen; 7) durchgehen, durchbringen als der Regen; 8) vernichten, stören, unterbrechen, hintertreiben als eine Absicht. 1) Przepłynięcie morze, rzekę; przeprowić co przez rzekę, przez morze; 2) przeysć poprzek drogę; 3) przebyć, przeiechać przewendrować kray, państwo; przeysć od granicy do granicy; 4) poprzek co przechodzić; 5) poprzek przetrząść, przetrząbać jako deszcz, szturkę drewna; 6) poprzek wetknąć, postawić, położyć; 7) przeiąć, przechodzić jako deszcz; 8) rozetrwać, przetrwać, pomylić zwyki, zamysły czyie. § 1) Traverser une riviere; traverser un fleuve; 2) traverser une rue, une cour; 3) traverser une province; il traversa tout le royaume; on a entouré cette terre de fosses, on ne sauroit plus traverser par là; 4) les grands chemins sont traversés de beaucoup d'autres; la navette du tisseran porte le fil qui traverse son ouvrage; 5) traverser une pièce de bois; 6) on se sert des traversins pour traverser le ventre de mouton; 7) la pluie ne traverse point la toile citée; 8) elle avoit fait effort pour traverser.

traverser sa profession; traverser les desseins d'une personne; traverser le bonheur de quelqu'un; la fortune le traverse par tout; traverser le repos d'une personne; il est venu traverser notre joie.

se traverser, v. r. von Pferden: in die Quer gehen. O *konnach*: poprzek iść. § Quand vous arrêterez votre cheval, prenez garde qu'il ne se traverse.

traverser, v. n. durch eben als ein Nadel, ein Stof. Nawylos przechodzić jako cięgie, sztych. § Le coup traverse.

traverser l'ancre, in der Seefahrt: den Anker hinauf der Seite des Schiffs aufziehen. W *z* *glaskowy na* *ce*. wdał bok u okrętowego kotwicę w okręt windować.

traverser du bois, bey'm Tischler: ein Holz in die Breite hauen. U *stolarza*: Hellować drewno w łez.

traverse de la voile, vom Vorne durch und durch ras angeworfen. Od deszczu do deszczu zmok y.

cheval bien traversé, Pferd so stark von Kreut und Brag ist. Koń piersisty i krzyżaty.

homme bien traversé d'épaule, ein breit-schulterter Mensch. Człek ramienisty, piersisty.

Traversier, f. m. & adj. Gegen-Wind, der den Anker aus dem Hafen demmet. Wiatr okrogi z portu wychodzącym przeciwny. § La bise est le vent traversier des côtes de Normandie.

flûte traversière; *traversière*, eine Traver, eine Quer-Flöte. Quer-Pfeife. Travers, fletnia.

Traversier, f. m. 1) ein Hege-Reuter; 2) ein kleines Fahrzeug zur Fischen, Wrischen, und kleinen Ubersichten; 3) Einer oder Turtan, ein kleines und vorne spitzes Fahrzeug mit einem Saet und Rudern zum Ubersetzen und kleinen See-Reisen; 4) eine Fähr, ein Wrahn. 1) Obieżdżacz gaimy; 2) łódź do rybołówstwa, mostow, przepraw; 3) tartana; nawa na sztabie i rusie szpicasta z żaglami i wiosłami do żegluga i przepraw.

traversier de chaloupe, Quer-Balken in einem Boot. Balka poprzeczna w bacie.

Traversiere, f. f. eine Traver, eine Quer-Pfeife. Fletnia; travers.

Traversin, f. m. 1) ein kleines Kopf-Rücken in einem Bette; 2) in der Seefahrt: Nagel, Quer-Balken; 3) bey'm Fleischer: Sperr-Holz, Quer-Holz ein ge-

schlächtetes Nadel von einander zu sperren; 4) der Wage-Balken. 1) Wale pod głową w łódce; 2) w żeglarskiej: szpada, rygiel; 3) u rzemieślnika: rozporka, szpilka, która bydlę oparwione rozpina; 4) kołowrot u wagi. § 1) Un bon traversin; un traversin bien doux & bien mottot; 2, traversin du timon, 3) traverser avec des traversins le ventre d'un mouton. *traversins*, Strapen-Haiser, kurze starke Bohlen, welche in der Mitte auf der Brücke gekloet werden. Dyle, forszy na szkodku mostowym.

Traversine, f. f. & adj. eine Quer-Gasse. Ulica poprzeczna; przecznica.

Travestir, v. a. 1) einen verkleiden, damit er nicht erkannt werde; 2) seine Gedanken, seine Absicht verhehlen, verkleiden; 3) umschmeißen; in eine andere Schreit-Art setzen. 1) Przebrać, przebrać kogo, aby go nie poznano; 2) zakrywać, pokrywać, tać myśli, zamysły swoje; 3) wywrócić na inny styl; podać innym stylem. § 1) On le travestit en paisanne; 2) travestir ses pensées, ses desseins; 3) travestir un auteur.

se travestir, v. r. 1) sich in fremde Kleidung verkleiden; 2) sich verstellen, eine andere Gestalt annehmen. 1) Przebrać się w cudze szaty; 2) przebrać się w pochlebne postawy; 3) przebrać się w postawę. § 1) Se travestir en Polonois, en Procureur, en avocat, en ramoneur; 2) il n'y a point de gens qui se travestissent mieux que les devots.

travestir, adj. 1) verkleidet; 2) verstellt; 3) in eine andere Schreib-Art gesetzt; umgeschmolzen. 1) Przebrany w inne szaty; 2) pokryty; 3) skryty, zmyslony. § 1) Travesti en Turc; elle étoit travestie en soeur de Colette; 2) je ne puis m'accommoder du caractère de cette femme, elle est toujours travestie; 3) le Virgile, travesti de Scarron est plaisant.

Travestiment, f. m. die Verkleidung. Przestroienie się; przebranie się w inne szaty.

Trauler, vid. Troler.

Travon, f. m. grosser Quer-Balken in einer Brücke. Tram poprzeczny w mostie.

Travouil, f. m. Haspel oder Weisse darauf man Zwirn weisset. Włado do nawiania nici.

Travouillerte, f. f. Stuckchen Holz damit man die Spindel bey'm Spuhlen hält. Dre-

Drewienko do trzymania wrzęciona przy nawianiu.

Tiavoul, *f. m.* bey den fischen: Nierest aus vier Holzern die Amsel-Schnur aufzunwickeln. *U* *g* *h* *k* *o*: kwadrat z czterech drewienek do zwiania wędnicy niti.

* Traux, *f. m. plur.* Löcher, besser des trous. *M* *i* *a* *t* *y*: lepsze si *a* *o* des trous. *se* Trayor, *v. n. obs.* schleichen, niedergebuckelt gehen. Dyblkiem iść.

Traon, *vid.* Traon.

Trayot, *f. m.* Melk-Bas darinnen man melket. Skopek do doienia.

Trebellianique, *f. f. & adj.* (Trebellianica) in der Rechte: Gleichsamkeit: weiter Theil der Verlassenschaft, die ein Testator dem Erben nicht verringern muß. *W* *p* *r* *a* *w* *n* *y* *g* *n* *a* *n* *a* *c* *e*: cześc zarwata tablanicy, ktorey testamentarz dziedzicowi uszczaplic nie powinien. § C'est une question si la Trebellianique peut être prohibée par le testateur; la quarte Trebellianique & la quarte Falcidie se ressemblent en ce que l'un & l'autre font du quart de l'hérité.

Trebitation, *vid.* Trepidation.

Treboucher, *vid.* Trebucher.

Trebuchant, *f. m.* in der Münze: der Ausschlag einer seltenen Münze über ihr gehöriges Gewicht. *W* *m* *i* *n* *i* *c* *y*: przydatek do złotey monety nad waga. § Chaque pièce d'or doit avoir son trebuchant qui est environ un demi-gram.

Trebuchant, *e. adj.* von Gold-Münzen: überwiegtig. *O* *m* *o* *n* *e* *t* *a* *c* *h* *z* *l* *o* *t* *y* *c* *h*: przeważajcy. § Ecu d'or trebuchant, pistole trebuchante; pièce trebuchante.

Trebuchement, *f. m.* ein Fall. Spadnienie. § Le trebuchement de Phaëton est fameux.

Trebucher, *v. n.* 1) stracheln, torckeln, stolern; * 2) fallen, stürzen; 3) von Gold-Münzen: überwiegen; 4) fallen, unkommen, gestürzt werden; 5) versehen, einen Fehler begeben. 1) Ustyknać się, powinie nogę, raczać się; * 2) upaść, powalić się; 3) o złotych monetach: przeważać; 4) przyysć do upadku; zginąć, przyysć o uterk; 5) zbłądzić, izwankować, podwicić.

* 1) Je trebuche depuis que je fais un faux pas: il trebuche à chaque pas; 2) ils trebuchent tous dans la rivière; les mauvais anges ont trebuché du ciel dans l'abîme; 3) quadruple, du cat qui trebuche; 4) qu'on a vû tre-

bucher de Rois; 5) il ne faut trébucher devant lui.

Trébuchet, *f. m. i)* eine Gold-Wage; Duzenten Gewicht; 2) Reise-Kasten; 3) Galle, Nete, Fallstruck. 1) Ważka do czerwonych złotych; 2) łapka, łapka na ptaszki; 3) sieć, sićla na kogo zastawione. § 1) Un bon trébuchet bien fait & bien propre; 2) le trébuchet sert à prendre les chardonnerets, les terins & les perdrix; 3) il m'a pris au trébuchet.

Tréce, * Trace, * Treche; * Tresse, *f. f.* 1) gedochten Stroh oder Hinsen beym Mattenmacher; 2) beym Peruckenmacher: tressirt, in einen Faden eingestrichenes Haar; 3) ein platt gestochenes Band von seidenen Schnürchen; 4) gestochener Haar-Popff auf dem Kerff. 1) *U* *r* *o* *g* *o* *z* *n* *i* *k* *a*: sitowie albo słomapleciona; 2) *u* *p* *e* *r* *u* *k* *a* *r* *z* *a*: włosy w nitki wplecione; 3) włosy ze sznurka jedwabnego płasko wplecione; 4) workocz. § 1) Une tréce de nate; 2) faire une tréce; une tréce de cheville.

tréce pour les cheveux, } ein Haar-Band.
Trecœur, *f. m. obs.* } Włoga do włos.
Trecheur, *f. m. obs.* } fow.

Trécer, * Tracer, * Tresser, *v. a.* 1) flechten, einschlingen als ein Band; 2) beym Mattenmacher: flechten Stroh oder Hinsen; 3) beym Peruckenmacher: tressiren, die Wurzel der Haare in einen Faden einschlagen. 1) Pleść, uplatać jako włoszky ze sznurka; 2) *u* *r* *o* *g* *o* *z* *n* *i* *k* *a*: wiązać; pleść słomę albo sitowie; 3) *u* *p* *e* *r* *u* *k* *a* *r* *z* *a*: wplatć włosy w nitki. § 1) Treceur un cordon; 2) trécer de la nate; 3) trécer des cheveux.

trécer un patron. ein Strichen-Muster mit Band oder Zwirn sauber benähen. Model do koronek włoszky albo nitel subtelnie obzyć.

Tréceur, *f. m.* ein Peruckenmacher, so die Haare tressirt. Perukarz: co włosy w nitki wplata.

Tréceuse, * Tracuse, *f. f.* beym Peruckenmacher: eine Flechterin, so die Haare zu den Perucken tressirt. *U* *p* *e* *r* *u* *k* *a* *r* *z* *a*: kobieta co włosy w nitki wplata. § Une bonne tréceuse; une habile tréceuse.

Trécoir, *f. m.* beym Peruckenmacher: Adretzeu, worauf man die Haare tressirt. *U* *p* *e* *r* *u* *k* *a* *r* *z* *a*: naczynie, na którym włosy w nitki wplatają.

Tref, Tres, *f. m. obs.* 1) ein Zelt; 2) ein Balken. 1) Namiot; 2) balka.

Treifeau, *f. m.* Weinacht: Zeit oder Aker, so die Buren in Frankreich am Weinachts feiertag an dem Abend anzünden. Szczepa. Ibo kłodzina, który chłopi we Francji w wigilij Bożego Narodzenia zapalają.

Trefloyer, *f. m. obs.* ein Haupt-Kissen; 2) Haupt-Bett an einem Bett-Besell. Poduszka pod głowę; 2) głowy u łóżka.

Trefle, *f. m. (trifolium)* 1) Klee, Klee-Bast ein Kraut; 2) Klee in der Deutschen und Trefel oder Klee in der Französischen Sprache; 3) bey den Minnern: Pulver-Kammer, so aus drei Löchern in Gestalt eines Klee-Blattes besteht; 4) in der Bau-Kunst: Zug mit Blumen besetzt. 1) Konicz, konik Ziele; 2) konicz w polsku a trefle na francuski konicz, 3) u polskopolkow albo miniarow: dwie łamy na kształt dwóch listków konieczowych; 4) w architektury nauce: zawinięcie kłaczystemi przyrodoobionymi liurami. § 1) trefle marais; trefle cultivé: trefle de prez a fleur rouge; 2) je porte l'as de trefle; 3) le trefle a deux logemens; 4) trefle à jone; trefle à palmeter; trefle à fleurons; trefle quarré.

Trefler, *v. a. & n.* in der Münze: ein Stück aus Versche in doppelten Fleuren schlagen. II' mincey: z niedozoru podwoyny łatepel na monęcie wypralować.

trefle *ce, adj.* 1) von Münzen: mit einem doppelten Fleure auf einer Seite; 2) in den Wappen: mit Klee-Blättern besetzt. 1) O monetach: dwoitwym łateplem z niedozoru wypralowany; 2) w herbach: listkami konieczemi przyrodoobiony.

Trefoncier, *f. m. vid.* Très-foncier.

Trefond, *f. m. vid.* Très-fond.

Trehus, Trus, Truc, Truage, *f. m. obs.* Auflage, Schätzung, Steuer. Podatek, pobor.

Treillage, *Treillage, *f. m.* Wein-Geländer, Gitterwerk von Latten in Garten, Weine und andere Büume daran anzubinden. Rożtowanie winniczne, ogrodnice z lat, do których drzewa i winne macice przywiązują. § Ce treillage me plaît & je le trouve bien fait; treillage le long du quel il y a du vignes.

Treille, *f. f.* 1) Wein-Latten, Wein-Hede

an einer Garten-Wand; Wein-Geländer; 2) arüne Laube oder Lust-Haus in einem Garten. 1) Winniczne rożtowanie; 2) chłodnik; altanka w ogrodzie. § 1) Une belle treille.

aimer le jus de la treille. den Wein lieben. Wino lubić.

Treillage, *vid.* Treillage.

Treillis, *f. m. (trilix)* 1) Treillich, Drell, Gitter-Drell, Gitter: Treillis, eine grobe Leinwand in Säcken; 2) Gitter; schwarze Glanz-Leinwand zum Hut-Anter; 3) ein Gitter, Gitter-Insiderheit an den Fenstern; 4) ein Gitter-Gitter; 5) beim Rahmen Gitter: Stück Zinn zum Besinnen des Kupfers für den schärferen Schmelz; 6) in der Wappenkunst: ein Gitterwerk; 7) ein geritztes Holz-Bücher; 8) eine gewisse Abgabe in Paris; 9) Mahn mit vier eckigen Gittern, die man nach Proportion beim Abmalen eines Gemäldes verkleinern und vergrößern kan. 1) Drellch, płotno grube do worow; 2) płotno czarne glancowne do podszewek kapeluszy; 3) krata osobliwie okienna; 4) kratka drociana; 5) u konwisarza: bryła cyny do pobielania statków miedzianych dla kotlarza; 6) w herbownej nauce: kratka; 7) kratka w szyszaku do oczu; 8) podatek pewny w Paryżu; 9) rama malarska na kratki w kwadraciki podzielona, które się według proporcji przy przemalowaniu rozmykają i zmniejszają. § 1) Treillis fort bon avoir un habit de treillis; 2) il y a du treillis d'Allemagne qui est suffisant; 3) rompre le treillis; 4) treillis de fil d'archal; faire un treillis de léton; 5) les potiers d'étrai metent leur treillis à l'étalage.

Treillisage, *f. m. vid.* Treillage.

Treillisier, *v. a.* vergittern, mit einem Gitter vernachen. Okraćić, zakraćić, kratą ogrodzić. § Toutes les fenêtres de ce chateau sont treillisées.

une porte treillisée. eine Gitter-Thür. Drzwi kraciaste.

Treizain, Treize, Treizième, Treizième-ment *vid.* Trez.

Trelan, *f. m. & interj.* Tumtum, ein erdichtetes Wort, den Schall einer Trummel anzudeuten. Tumtum, słowo na wyrażenie dźwięku bębnowego wymyślone. § Tani-trelan, trelan, trelan.

Trelingage, *f. m.* Hanepot ein Schiff-Daum

mit vielen Euben. Lina okrętowa o wielu końcach.

Trelinguer, *v. a. & n.* in der Seefahrt: sich eines Panerots oder des vielendigten Laus bedienen. *W 2 glas flawie:* zażył liny z wielk. końcami. § Trelinguer k's branles.

Trelu, *f. m.* blode Augen, schwaches Gesicht. Szwankowanie oczu, niedozrzenie, ślepianie. § Avoir le trelu.

Tréma, *adj. indec.* in der Druckerey: mit zwey Punkten bemerkt. *W dub-kani:* kropkowany; dwiema kropkami; rakowany. § Un é tréma; un i tréma; un u tréma.

Trémil, *f. m.* Miesel, Meng-Gutter. Mielzinka dla bydła.

Trémis, *éc, adj.* von Regen: mit dreierley Nassen. O śieli: w potrobie oka wżany. § Un alier trémis.

Trémblaie, *f. f. pr.* trémblée. ein Espen-Baum. Topolowy gay, topolina. § Une grande trémblaie.

Trémblaison, *f. f. obs.* Ersitterung, Furcht. Zadrzenie, bojaźń.

Trémblant, *part. vid.* Trembler.

Trémblant, *f. m.* ein Tremulant im Orgelgehäusen. Tremula na organach grał.

Trémblant, *e, adj.* 1) zitternd; 2) bebend, was nicht fest ist. 1) Drżący; 2) trzęszący się. § 1) Il vient tout trémblant de ne dire; 2) il y a des terres qui sont trémblantes.

pièce trémblante, beym fleischer: Brust-

Trémblante, *f. f.* Stück vom Ochsen. *U przeznika:* iztuka mofkowa od wofu.

Trémblaye, *vid.* Trémblée.

Tremble, *f. m.* 1) eine Aspe, Espe; Schwarz-Pappel; 2) der Zitter-Bisch, Krampf-Bisch. 1) Topola, czarna, osika, osina, osiczyna; 2) dietwik, trętwa, stętwa. § 1) Le tremble a le bois blanc & il est propre à faire des ais.

Trémblée, *vid.* Trémblaie.

Tremblement, *f. m.* 1) das Zittern oder Beben vor Furcht oder Krankheit; 2) ein Eriller in der Musik; 3) Furcht, Zittern, Angst. 1) Drzenie z strachu albo z choroby; 2) w muzyce: trela, strzepienie głosu; trzęsienie gardła; 3) bojaźń, strach. § 1) Il prit tout à coup un grand tremblement par tous les membres; la violence d'un frison de fièvre cause des tremblemens à un malade; 2) un beau tremblement;

faire des tremblemens; tremblement bien fait; avoir le tremblement bon; 3) les plus justes doivent demeurer dans la crainte & dans le tremblement.

tremblement de coeur. in der Arzney-Kunst: Herzhoben, Herz Zittern, eine Krankheit. *W lekarstwu nauce:* drzenie serca.

tremblement de terre. ein Erdbeben. Trzęsienie Ziemi.

Trembler, *v. n. (tremere)* 1) zittern, beben; 2) sich erschüttern, beben als ein Haus, die Erde vom Erdbeben; 3) in der Musik: einen Zitter schlagen; 4) zittern vor Furcht: nie nursten. 1) Drzeć; 2) trzęść się, zatrząsnąć się, iako dom, Ziemia od trzęsienia; 3) w muzyce: treleć, uczynić; trelować; 4) drzeć od strachu; boić się. § 1) La main lui tremble; il ne sauroit avoir le verre à la main qu'il ne tremble; 2) les vents souterrains sont cause que la terre tremble; 3) vous avez manqué parceque vous n'avez pas trémblé; il falloit trembler là; 4) il tremble en voyant son ennemi.

faire trembler, *v. a.* 1) erschüttern; 2) ein Haus Furcht, Schrecken einmaen. 1) Zatrząsnąć, trzęść czym; 2) zatrząsnąć czym; przetrząsnąć; strach w oczy puszczać. § 1) Le bruit des carrosses fait trembler les vitres; 2) il a fait trembler la Grece; faire trembler de peur quelqu'un; son seul nom a fait toujours trembler l'ennemi.

trembler pour quelqu'un. für einen in Sorgen stehen. Boić się o kogo.

trembler, *v. a.* ein Fieber haben. Mieć febrę albo gorączkę § Trembler la fièvre; trembler la fièvre quarte.

Trembleur, *f. m.* 1) der so vor Furcht oder von einer Krankheit zittert; 2) ein Quäcker in Engelland, weil sie bey ihren vermeinten Erscheinungen gemeinlich zittern. 1) Drżący ze strachu albo od choroby; 2) fantastyk, kwakier w Anglii; pospolicie drżący czasu domniemanego swego objawienia.

* Trembler, *v. n.* ersittern, erbeben, sehr zittern. Zadrzeć, barzo drzeć.

Trème, *vid.* Trame.

Trèmeau, *vid.* Trumeau.

Tremefaction, *f. f. obs.* Furcht, Zittern. Bojaźń, drzenie.

Trementer, *v. a. obs. vid.* Tourmenter. quälén, plagen. Męczyć, dręczyć.

Tremeur, *f. f. obs. vid.* Crainte, Fraieur. Furcht, Schrecken. Bojaźń, prze-

strach. Trémie,

Tr. cc 5

Tremie, f. f. 1) der Mühl-Trichter; 2) eine Futter-Schwinge, aus welcher das Futter für das Feder-Vieh nach und nach heraus fällt; 3) bey'm Maurer: der Feuer-Herd. 1) Koź. młynski; 2) wywieńczka, oparka, z której się zob dla praśwa folwarczanego powoli zypie; 3) u mularza: ognisko, kuchnia pod kominem. § 1) Une petite, une grande tremie; la tremie est pleine; mettre du blé dans la tremie; 2) la tremie est vide; 3) faire une tremie; endouir une tremie.

bande de tremie. Eisen worauf ein Camin-Herd ruhet. Podpora żelazna pod ogniskiem.

Tremion, f. m. Balcken unter dem Feuer-Herd. Balka pod kuchnią albo, ogniskiem kuchennym. § Cette tremion n'est pas assez fort pour cette tremie.

Trémois, f. m. Sommer-Geräde, Sommer-Eaht, Sommerg. Jare zboża; iary.

Trémoussment, f. m. Herwrenna, Schüttelung, Zittern. Trzęsienie, dżanie, drzenie. § Il se fait un nouveau trémoussment d'air.

se Trémousser, v. r. 1) sich schütteln, beben, zittern; 2) laufen, rennen, sich bemühen. 1) Trzęść się, drzeć; 2) krzątać się, uwiązać się. § 1) La couleur se change, ses cheveux se dressent, la gorge s'enfle, les yeux se tournent & son corps se trémousse; la tourterelle trémousse des ailes; 2) à force de se trémousser qu'on fait fortune dans ce monde; tremoussez vous un peu.

Trempe, f. f. 1) die Härtung des Eisens, oder Stahls; 2) dichter Regen, der stark durchbringet; * 3) Weise, Art, Sinn, Eigenschaft; * 4) Complexion, Beschaffenheit des Leibes; * 5) Wasser-Farbe, die Mahler sagen detrempe. 1) Hart, hartowanie w zieleń, w stali; * 2) deszczyk regii; 3) własność umysłu; fantazyja, myśl; * 4) kompleksja; postanowienie ciała; zdrowie zle albo dobre; 5) farba podwodna malarza słowa detrempe z zieleń. § 1) Donner la trempe au fer, à l'acier; les ouvriers ont diverses sortes de trempes & au lieu de l'eau ils se servent quelque fois de fucs; 2) il est chû une bonne trempe; 3) il est de même trempe que moi; ceux qui bravent la mort, cherchent à persuader, que leur ame est d'une trempe

plus forte que celle du commun des hommes; 4) un corps d'une bonne trempe.

* c'est un esprit d'un fort petit trempe, es ist ein schlechter Kerff, ein Mensch von sehr geringer Fähigkeit. Człek to rozumu bardzo mialkiego.

* c'est une bonne trempe d'esprit. es ist ein geschickter Kerff. Człek to z glowy.

* Trempement, f. m. 1) die Einweichung; 2) das Härten des Eisens. 1) Moczenie namoczenie; 2) hartowanie zelaza. § 1) Il y a des matières qui demandent un long trempement dans l'eau, ou dans d'autres liqueurs.

Trempée, f. f. die Tauche; das Einweichen, Eintauchen eines Dinges. Namoczenie czego.

trempée, plur. zwey Haar-Stricke an einem Fischer-Ros. Dwa sznury z włosia koniskiego u sieci rybiej.

Trempet, v. a. 1) einweichen, eintunken, eintauchen in etwas; 2) durchweichen, durchdringen, als der Regen die Kleider; 3) hartet Stahl, Eisen; 4) den Wein mit Wasser vermengen. 1) Namoczyć, umoczyć; co w co; napalszczyć co czym; 2) przemoczyć, zmoczyć jako deszcz ziemię; 3) hartować stal, zelazo; 4) rozwarzać wino. § 1) Tremper du linge dans l'eau; il faut que cette chose trempe long tems dans le vinaigre; ils trempoient leurs épées dans le sang des victimes; 2) la pluie a trempé la terre; 3) tremper l'acier, les aiguilles; tremper le fer; 4) quand on a le foie chaud, il faut un peu tremper son vin.

tremper ses mains dans le sang. seine Hände mit Blut besudeln; Blut vergießen. Zbroczyć krwią ręce; upoloczyć ręce; krew rozlać.

tremper de colle. bey'm Buchbinder: mit Meißer einschmieren: U introligatura: klaißtrem namazać.

tremper la mèche. bey'm Lichtzieher: dem Lacht die erste Tauche geben; den Lacht das erstemahl in Wachs eintauchen. U zwiecarza: knot pierwszy raz w wosk namoczyć.

tremper la croute, vulg. saufen, zechen; ein Glas Wein trinken. Kieliszki wytrzyać.

tremper, v. n. 1) weichen, eingeweicht seyn; * 2) sich in etwas tadelhaft einlassen, einmengen; sich eines Werbers theilhaftig machen; * 3) sich einlassen; einer Sache Gehor geben. 1) Mo-

Moknąć, namakać, jako w wodzie; 2) wkroczyć, wtrącić się, wrazić się, wdać się w co nagannego; przymieścić się do wyłepku takiego, * 3) wdać się w co. §1) Il faut que de certaines choses trempent long tems dans le vinaigre; laisser tremper quelque matière dans une liqueur; 2) ils ne trempoient point dans la sedition; tremper dans la revolte, dans la conjuration; 3) tremper dans un dessein. *fam. tremper quelque chose.* etwas einweichen. Namoczyć co. § Faire tremper une pièce de beef salé, pour la dessaler; faire tremper du poisson dans l'eau pour le dessaler.

trempé, té, adj. 1) eingeweicht; 2) naß vom Schweiß; schwitzig; 3) naß vom Regen; 4) vom Wein: mit Wasser vermischt. 1) Namoczony; 2) mokry od potu; 3) zmokły od deszczu; 4) o winie: roztworzony. § 1) Lingé trempé; 2) cette chemise est bien trempée; 3) cet homme est trempé; 4) du vin trempé.

ses yeux étoient trempés des larmes. seine Augen waren voll Thränen. Oczy jego łzami się zalewały, w łzach pływały. *trempé en prison.* im Gefängniß stecken. Gnić w więzieniu.

Trempis, f. m. Wasser, darin man (zalkfische oder Leber) eingeweicht werden. Wymoczyć; woda po moczonych rybach i skorach. § Cela sent le trempis de morruë; les trempis de cuir.

Trempin, f. m. pr. trampoline. bey den Seil-Tänzern und Luft-Springern: Spring-Band, ist ein Bret mit einem Fuß an einem Ende, von welchem man hohe und gefährliche Sprünge thun kan. U prętotrzosięgurow i miotelników: ława tarczyska, jest deska na nodze jednym końcem osadzona, z której wyłokie i niebezpieczne czynią skoki. § Apřeter le trempin; trempin bise.

Trempure, f. f. Gewicht, damit das Mählmehl gestellet wird. Waga, którą młyn zastrawiają. § Aleguer la trempure; aprocher la trempure.

Trempus, f. f. der Steg, Gang von Brettern auf den Schiffen, wo die Anker-Seile gehen. Ganek z tarćic na okręcie, gdzie lina kotwiczna albo kier-łatak idzie.

Trenchant, Trenche, Trenchée, Trenche-file, Trenche-filer, Trenche-lard, Trenche-plume, Trencher, Trenchet, Trenchoir. } *vid. Tran:*

Trenel, f. m. Welle, Well-Daum an einer Wunde, worauf die Leine steht. Walec katarze, na którym lina chodzi.

Trengles, Trengler, vid. Trangles, Trangles.

Tren-pelson, f. f. obs. Schneiden im Leibe. Rzeźnica choroba.

Trentam, f. m. 1) in der Kirche: dreyßig Seel-Messen vor einem Verstorbenen; 2) im Ball-Saus: Schlag der dreyßig gilt; 3) eine Art Luch. 1, W kołtiele: tryczyma; trzydzieć ci mły za unariego; 2) w pilarni: trzydzieści ok; 3) gatunek sukna. § 1) faire dne la trentain pour un défunt; 2) avoir trentain; nous sommes trentains.

Trentaine, f. f. dreyßig Stück; ein halb Schock. Trzydzieści sztuk; polkopy. § Il y en a une trentaine de pris; il a eu une trentaine de coups de bâton.

Trentanel, f. m. Art von Orap oder Färber-Röthe in Langwedoc und Provence, zum gelblichten Färben. Urzet farbierli do żółtawego farbowania w Langwedoku i Prowencji.

Trente, f. m. (Tridentum) 1) Trident, Stadt in der Grafschaft Tarel; 2) im Ball-Saus: zehn Schläge, so dreyßig gelten. 1) Trydent, miasto w Grabstwie Tyrolskiem; 2. w pilarni: dwoie uderzenia 30 ok placce. § 1) Le Concile de Tiente n'est pas reçu en France pour la discipline; 2) avoir trente; donner trente à quelqu'un.

Trente, adj. indecl. (triginta) dreyßig. Trzydzieści.

* *trente un,* } ein und dreyßig. Trzy-

trente & un, } dziesięć i jeden.

trente deux, trente trois &c. dwy und dreyßig, drey und dreyßig u. d. gl. sage nicht trente & deux, trente & trois.

Trzydzieści i dwa, trzydzieści i trzy; nie mów trente & deux, trente & trois.

trente & un, f. m. dreyßig und eins, ein Karten-Spiel, in welchem nur 31 Augen gewinnen. Trzydzieści i jeden, gra we trzy karty, w której tylko 30 ok wygrywa. § Jolier, perdue au trente & un sept pièces de quatre sous.

Trente-six-mois, f. m. der sich zu einer dreyßigjährigen See-Fahrt nach Ost- oder West-Indien vermiethet hat. Ten, co się najął na trzyletnią żeglugę do Indow wschodnich albo zachodnich.

Trentième, adj. der Dreyßigste. Trzydziesiąty. § Le trentième jour du mois; c'est la trentième fois; il est mort à sa trentième année.

Trentième,

Trentième, f. m. der dreißigste Tag eines Monats. *Trzydziesty miesiąc.* § C'est aujourd'hui le trentième du mois.

Treou, f. m. ein viereckiges Segel auf den Galeren, Tartanen. *Zagiel czworograniasty na galerach, tartanach.*

Trépan, f. m. 1) beym Wund-Arzt: Trepan, ein Schedel-Bohr, womit ein Loch in die Hirn-Schale gebohret wird, um einen Eiter vom Knochen oder geronnenes Blut herauszunehmen; 2) das Trepaniren, die Arbeit des Wund-Arzt's mit dem Trepan; 3) ein Stein-Bohr beym Stein-Mek. 1) *U cynolika: trepan*, swider do przewiercenia czoły głowicy, z pod której krew śladley albo ulupku kości dobywać; 2) wiercenie trepanem; 3) swider kamiennicy do przewiercenia kamieni. § 1) *Appliquer le trépan;* 2) *ordonner le trepan;* 3) *mon trépan est rompu.*

Trépaner, v. a. & n. trepaniren, einem die Hirn-Schale durchbohren und unter selbiger geronnenes Blut oder einen Eiter heraus nehmen. *Trepanować; wiercić dziurę w czółce głowicy; z pod niej krew śladley albo ulupkę kości wymować.* § *Ce Chirurgien trépane fort bien; trépaner quelqu'un.*

Trépas, f. m. 1) poetisch: der Tod; 2) in der Seefahrt: ein kleiner Bach, eine Fahrt zwischen zwei Sand-Bänken oder Inseln. 1) *W sensie poetyckim: śmierć;* 2) *w żeglarskiej nauce: przelinyk; droga wąska między dwiema wypami albo hakami.* § 1) *Donner la vie & le trépas; les beaux yeux causent le trépas; disérer le trépas; porter le trépas; annoncer le trépas de quelqu'un.*

trépas de Loire. Zoll auf dem Flusse Loire. *Cło wodne na rzece Loire.*

Trépasement, f. m. Todes-Stunde der Jungfrau Mariä. *Godzina śmierci N. P. Maryi.* § *Tous les Apôtres assistèrent au trépasement de la Vierge.*

*** Trépasser, v. n.** 1) sterben; 2) *obs. weiter gehen.* 1) *Umrzec;* 2) *obs. daley isć; postepować.*

trepassé, de, adj. verstorben. *Zmarły, umarły.* § *Un ami trepassé; cek homme a le visage d'un trepassé.*

Trepassé, f. m. ein Verstorbener. *Umarły.* § *Prier Dieu pour les trepassez.*

*** trepassez, plur.** das Fest aller Seelen. *Dzień zaduszy.*

Treper, v. n. obs. 1) die Zeit zubringen; 2) treten; 3) hüpfen, springen. 1) *Czas trawić;* 2) *deptać;* 3) *hakać, podskakiwać.*

Trepeter, v. a. obs. vid. Agiter.

*** Trepidation, f. f. (trepidatio)** 1) in der Heil-Kunst: das Beben, Zittern, Zucken; 2) in der Stern-Kunst: das Beben des Firmaments. 1) *W lekarstwie nauce: drzenie, drganie; dygotanie;* 2) *w astronomii: trzęsienie firmamentu.* § 1) *Il y a eu trépidation de nerfs;* 2) *expliquer le mouvement de trepidation.*

Trepie, (tripes) 1) ein Drosch in der Küche; 2) kleinerer Stuhl auf drei Füßen; 3) im Alterthum: ein Dreifuß und Zeichen der priesterlichen Würde; 4) kleines Kost-tes Geschirre auf drei Füßen, damit die Römer ihre alten Freunde beschenken; 5) Stuhl der heidnischen Pfaffen darauf sie weissageten. 1) *Dynarek, trzynog kuchenny;* 2) *stolek trzynogi;* 3) *w starożytności: dynarek, znak kapłanickiej godności;* 4) *stolek mały kołzrowy o trzech nożkach, który starzy Rzymianie przynajom swoim zwykli byli w podarunek posyłać;* 5) *stolek, na którym pogańscy popi prorokowali.*

Trépignement, f. m. das Stampfen mit den Füßen. *Tupanie, tepanie, tenten.* § *Un trépignement continuel.*

Trépigner, v. n. 1) stampfen, trampeln; 2) beym Gärtner: die Erde eintreten; 3) von Pferden: mit den Vorder-Füßen zu hurtig auftreten. 1) *Tępać, tępać;* 2) *w ogrodniczk: udeptać, udeptać;* 3) *o koniach: przedniemi nogami za pretko następować.* § 1) *Il s'inquiète, il trépigne;* 2) *cela n'est pas bien trépigné;* 3) *cheval qui ne fait que trépigner.*

*** Trépoint, f. m.** 1) die Brand-Sohlele. **Trépointe, f. f.** 1) den Schuhen, Stiefeln; 2) die Naht an den Schuhen. 1) *Nadpodeszwie;* 2) *fzew w trzewiku, w bocie.* § 1) *Trépointe renversée; trépointe plate.*

Treport, f. m. Ober-Balken im Hintertheil des Schiffs. *Balka poprzeczna w okrętowej rusie.*

Très, adv. sehr, überaus, mit dem Adjektiv und Adverbium zusammen gesetzt, hilft es superlativa machen. *Barzo, to słowo złożone cum adjectivo albo adverbio znaczy polskie nay, to jest superlativum.* § *Très-juste; très-grand;*

grand, très-haut; très-ancien; très-humble; très-Saint.

le Très-haut, der Höchste. Naywyższy. très-volontiers. sehr gern. Barzo rad. très-bien. sehr wohl. Barzo dobrze. très-prudemment. sehr klug. Barzo mądrze.

Roi très-Chrétien. der allerchristlichste König; der König in Frankreich. Krol Francuski.

Très, f. m. obs. ein Zeit. Namiot.

Tresacertes, adv. obs. vorbedachtig. Z poradą; z namysłu.

Tresaler, v. m. von einander gehen, zerfallen als ein Haß. Opaknąć, padać się, rozstąpić się jako beczka. § Ce cavier se très-ale.

Tres-anné, ée, adj. obs. veraltet, alt. Podelziy, dary, się zliwy.

Tresche, f. f. obs. vid. Danse. ein Tanz. Taniec.

tresche, f. f. vid. Tresse.

Trescheur, Trecheur, f. m. schmales Band um ein Wappen-Schild. Wstążka wąska koło herbowej tarczy.

Tresique, adv. obs. bis, daß, besser jusqu'à ce que. Aż gdy, lepijé powiesz jusqu'à ce que.

Treseau, vid. Trezeau.

Treseille, f. f. eine Sperr-Leiste an den Wagen- und Karren-Leitern. Rozwora między drabinami wozowemi, karowemi. § La treseille de ce chariot ne vaut plus rien.

Très-foncier, f. m. im Land-Recht: Grund-Herr, Erb-Herr eines Waldes, eines Land-Guts. W prawie ziemskim: Pan dziedziczny gruntu lasowego, majątności.

Très-fond, f. m. 1) Holz-Acker, Grund und Boden darauf das Holz steht; 2) ein Damm. 1) Grunt na którym las stoi; 2) grobla, tama. § 1) Vendre le fond & le très-fond d'un bois.

Tresgetté, ée, adj. obs. vid. marqué. bezeichnet, bemerkt. Znaczony, znakowany.

Trésor, f. m. (thesaurus) 1) Schatz; 2) obs. die Königlichen Einkünfte; 3) der Schatz einer Kirche; 4) Schatz-Kammer, Schatz-Berichte in Frankreich; 5) figürlich: Schatz, Kostbarkeit, Reichthümer; 6) poetisch: Gold. 1) Skarb; 2) obs. krolewskie dochody; 3) Skarb kościelny; 4) szaty skarbowe; we Francyi; 5) w sensie figurycznym: Skarb, rzecz kosztowna; dołek; bogactwa; 6) poetycznie: złoto. § 1) Le trésor de Pologne est à Cracovie; 2) ce

Roi a un immense trésor; 3) le trésor de Saint Denis; le trésor contient une quantité de choses sacrées & non sacrées; 4) il est Conseiller au trésor; plaider au trésor; Messieurs du trésor ont jugé l'affaire à l'avantage de ma partie; 5) la nature épuisa tous ses trésors en vous formant; il y a en vous des trésors dont j'aurai jouir au dépit de la mauvaise fortune; en vous je possède un trésor; amasser des trésors.

les trésors de l'Eglise. der Kirchen-Schatz; die Verdienste der Heiligen und Märtyrer. Zasługi Świętych i Męczenników.

trésor de guerre. Kriegs-Casse, Feld-Casse. Kasa wojenna; Skarb polny.

trésor des chartres de la couronne. das Königliche Archiv. Metryka krolewska. § Chercher un titre au trésor des chartres de la couronne.

trésor Royal. Königlicher Schatz in Frankreich. Skarb Krolewski we Francyi. § Porter de l'argent au trésor Royal; tout Paris a mis au trésor Royal, & on trouve que c'est aujourd'hui le fond le plus assuré.

Trésorerie, f. m. Schatzmeister-Amt; Rentmeister-Amt. Podskarbstwo, Skarbnikostwo. § On lui a donné la trésorerie de l'Eglise.

Trésorier, f. m. 1) Schatzmeister; 2) entmeister. 1) Podskarbi; 2) Skarbnik. § 1) Grand trésorier; 2) il est trésorier de la sainte Chapelle.

grand-trésorier de l'Empire. Erzh-Schatzmeister des Heil. Römischen Reichs. Arcypodskarbi-S. Państwa Rzymskiego. § L'Electeur de Palatin est grand-trésorier de l'Empire.

grand-trésorier de la couronne (du Royaume de Pologne) Cron-Groß-Schatzmeister. Wielki Podskarbi koronny.

grand-trésorier de Lituanie. Groß-Schatzmeister von Litthauen. Wielki Podskarbi Litewski.

trésorier général. Ober-Einnehmer in einem District in Frankreich. Poborca najwyższy w każdej Prowincyi Francuskiej.

trésorier de l'épargne. Frankösischer Schatzmeister. Podskarbi Francuski.

trésorier des parties casuelles; trésorier des revenus casuels. Schatzmeister in Frankreich der zufälligen Einkünfte und der Gelder vor die verkauften Aemter. Podskarbi Francuski do pieniędzy z dochodów przypadkowych i z przedanych urzędów.

trésorier

*trésorier des aîmones, ofrandes & devo-
tions du Roi.* Zählmeister, Schatzmeister
der Königl. Gelder zu milden Sachen.
Podskarbi Króla Francuskiego od pie-
niędzy do pobożnych uczynków.

trésorier des menus plaçons. Königl. aer-
heimer Schatzmeister, so die Schatzkassen-
Ordnung in Versailles hat. Podskarbi
od likateli Króla Francuskiego albo
od pieniędzy na drobne wydatki na-
znaczony ch.

*trésorier de l'extraordinaire; grand tré-
sorier de guerre.* General-Schatzmeister.
Wielki podskarbi wojskowy.

trésorier de guerre. Kriegs-Zählmeister,
Keld-Schatzmeister. Podskarbi
wojskowy.

trésorier ordinaire de la guerre. Kriegs-
Zählmeister der Königl. Französischen
Leib-Wache. Podskarbi wojskowy
u Gwardyi krok-włkney.

Trésorière, f. f. Zählmeisterin einer Kon-
nen-Klosters. Podskarbinia konna.
§ La trésorière doit être fort vigilante.

trésorière de la charité. Almosen-Ver-
walterin in einem Kirch-Spiel in Paris.
Parasitka co ialmużną dla swoiey
parafii w Paryżu zawiadaue. § Elle
est trésorière de la charité de Saint Ni-
colas du Chardonnet.

Trempas, f. m. obs. 1) Zoll, Brücken-Geld;
2) Baden-Geld. 1) Clo, mottowe;
2) pieni dze od wazenia ego.

Trepente, ée, adj. obs. 1) taśmnia, bes-
ser penit; 2) vermeyen, vertragen,
besser teintraue. 1) Zam, stony,
lepsze stawa penit; 2) zuchwały,
lepszy powiesz te, neraire.

Treque, adv. obs. 1) so bald. Skoro tylko.

Tresquilles, f. f. plur. Rolle aus der Le-
vante. Weina z Paristw wschodnich.

Tressaillement, obs. f. m. Schauer,
Tressaillement, so einem ankömmt.
Orazka, zdryganie się na co. § Il
me prend des tressaillement.

tressaillement des nerfs. das Bittern der
Nerven. Organie nerw albo zyl su-
chych.

Tressaillir, v. n. conj. vid. in append.
schauern, schandern. Zdygać się, orio-
nąć. § Il tressaillit à la vue du mon-
stre.

tressaillir d'al gr. se; tressaillir de joie.
sich freuen, vor Freuden hüpfen, prin-
gen. Skakać od radości; czożyć się.

tressaillir de douleur. sich sehr be-
weinen; vor Schmerz beben. Barz się zame-
cieć; drzeć od boleści. § Le mot de
la mort me fait tressaillir de douleur.

Tressaillement, obs. vid. Tressaillement.
Tressaut, f. m. in der Münze: Pro-
be, die wegen ihres Halts von den
Münz-Guardeinen nicht ausgemacht ist.
W mincy: proba sporna, o ktorey
spor między probierzami względem
iey ligi zachodzi.

faire un tressaut. im Land-Recht: von
dem nächsten Gut Besitz nehmen. W
prawie ziemskim: wwiązać się w
pobliższą majątność.

Tresse, Tresse, Tresseur, Tresseur,
Tresseur, } *vid. Tréce.*

Tress, adv. obs. 1) bis, besser jusque. At-
lepi y powiesz jusque.

tress, adv. obs. 1) bis auf die. Az do tych.
§ De l'homme tressi aux bêtes.

Tressoir, f. m. vid. Trégoir.

*Trestant, adv. obs. eben so viel. Tak
wiele.*

Tresteau, vid. Tréteau.

Trestoire, vid. Trégoire.

*Trestor, Trestour, f. m. obs. Auskucht
Seiten-Sprung. Wykrety, przekoki.*
Trestorner, Trestourner, v. n. obs. 1) sich
bewegen; 2) über den Haufen fallen.
1) Ruchać się; 2) obalić się, powa-
lić się.

Trestous, Tretous, adj. alle, besser tous.
Wszystcy, lepsze stowo tous.

Tretrancher, v. a. obs. vid. Rompre.
unterbrechen. Pierwać.

Tréteau, f. m. 1) Boek, Gestell unter einem
schönen Tisch; 2) Art einer Folter
in Dama. 1) Nogi, koziy pod prostym
stolem; 2) gatunek tortury w Pa-
ryżu.

tréteaux. Böcke zum Breiter-Schneiden ober
unter eines Quacksalbers Gerüste. Ko-
bylice, kozły do tarcia tarcie albo
pod teatram ciarlataniskim.

monter sur des tréteaux. Handwurst bei
einem Quacksalber seyn. Biaznem byc
u ciarlatano.

* *lire entre deux tréteaux.* 1) am Bier-
Tisch liren; 2) zechen, farren. 1)
Przy stole siedzieć szynkalim; 2)
kula pilnować. § Il dit merveilles
quand il est entre deux tréteaux.

Tretoire, f. m. eine hölzerne Zange zum
Ausschneiden. Klefzeze drewniane do
plecienn, koźrow.

Tretratore, f. n. (tretratore) Menschen-
sawer, ein Thier auf der Insel Madag-
ascar, von der Größe und Gestalt einer
Sch. Zwerze tey co krowa wielko-
ści na wyspie Madagaskarskiej z czło-
wieczy głow.

Treu, *f. m.* 1) Zell von durchgehenden Waaren; 2) im Forst-Recht: Diecht des Grund-Herrn an ein gefälltes Thier; 3) Auflage, Schatzung, Steuer; 4) ein Loch. 1) Cło od towaru przechodzącego; 2) *wprawie leśniczyna*: prawo Pana gruntowego na zwierze zaficzwane albo zastrzelone; 3) pobor, podatek; 4) *dziura*.

Trêve, *f. f.* 1) Stillstand der Waffen; 2) Stillst. Nachsch. 1) *Mus. nach der Strauchheit*: Nachsch. der Schmetzen. 1) *Amplissim*, tryliz; pokoy na czas uczynony; 2) fryzty, odwłoka w prawie; 3) odpoczynek, pokoy po chorobie. § 1) *Faire trêve*; on ne parle aujourd'hui que de trêve; entretenir, observer, garder inviolablement la trêve; contrevvenir à la trêve; 2) le créancier ne donne aucun trêve à son débiteur; 3) la goutte lui a domé quelque trêve

il n'y a ni paix ni trêve, es ist da keine Einigkeit und Friede. Niemals tam zgody i pokoju. § *Je pense qu'il n'y aura jamais ni paix, ni trêve entre les Janénistes & les Molinistes*; c'est un pais composé de pédans avec lesquels il n'y a jamais ni paix ni trêve.

trêve, *interj. still, haltet Friede.* Cicho; fryt, § *Trêve donc, je vous prie.*

* *trêve de vaillerie*; * *trêve de compliment*. genug dieses Scherzes, dieser Complimenten. Już dosyć tego żartu, tych komplementow.

Treves, *f. m.* Trier eine Stadt in Deutschland. Trevarz miasto w Niemczech.

Trevier, *f. m.* in der Seefahrt: der Seegelmeister, so die Aufsicht über die Segel hat, selbige aufsteuert und an die Stangen brunt. *W. & glasficy nauce*: dozorca żaglow, co ie lata i do drugow przyprawia.

Treuil, *f. m.* Welle, Wellbaum an einer Bau- oder Mauer-Wand. Wai katarowy, na ktorym lezi lina.

Trevier, *v. n.* auf den Schiffen: ein Seil mit dem andern zusammen schlagen. *Na okretach*: złożyć, zwinąć razem dwie liny.

Treugue, *Treque, of. vid. Trêve.*

Treuer, *vid. Froaver.*

Trezain, *f. m.* 1) Braut-Messen-Geld; 2) eine alte Münze von 13 Piennigen; 3) dreizehn Garben auf dem Felde von welchen der Zehnte genommen wird. 1) Pieniądze za mżg ślubną; 2) moneta starodowna 9 groszy polskich placaca; 3) trzynasć śnopow na polu dzie-

sięciny wytykania. § 1) *Le trezain est une coutume fort ancienne entre les François.*

Trézeau, *f. m.* 1) bey den Kaufleuten: ein Dreutchen; 2) drey Drescher so zusammen gesehen. 1) *U kupcow*: kwintel, kwinta; 2) trzech młockow w kupie inlocących.

Trêze, Treize, *adj. indec. (tredecim)* drey; hn. Trzynasć. § *De trêze* Apotres il y en a un trêze.

Trézème, *adj. c. der dreyzehende.* Trzynasty. § *Il est le trézème.*

Trézème, *f. m.* 1) der dreyzehende Tag eines Monats; 2) Lehn-Geld, das der Herr bey Verfassung eines Lehns bekommt. 1) Trzynasty miesiąc dzien; 2) pieniądze dla Pana od sprzedaney lenności należące. § 1) *Le trézème du mois.*

* Trézément, *adv. zum dreyzehenden, lester en trézème lieu.* Trzynastego razu, lepiey powisze en trézème lieu.

Triacle, *f. m. of. vid. Tériaque.* Thieriac. Dryakiów.

Triacleur, * Tériacleur, *f. m.* Thieriac-aramer; Quodidier. Dryakiownik, ciariatan. § *C'est un fameux triacleur.*

Triage, *f. m.* 1) die Wahl, das Auslesen; 2) im Wald-Recht: Grenz-Stranche eines Waldes. 1) Wybieranie, obieranie, brakowanie; 2) w leśnictwie: krzaki graniczne. § 1) *Triage bien fait; faire un triage.*

Triais, *f. m. (triaris)* bey den alten Römern: ein Kürassier-Vicener. *U starzych Rzymian*: kopynik w kiryie. § *Il y avoit des triais dans chaque cohorte.*

Triangle, *f. m. (triangulus)* 1) in der Meß-Kunst: ein Dreieck, dreieckige Figur; 2) ein Versus: ist ein ins Dreieck abgeschliffenes Glas, dadurch die Sonne einen die entboren verfallt; 3) bey dem Zahn-Arzt: ein kleines Werkzeug wie ein Triangel damit man ein Zahn in den Zahn bringt; 4) in der Seefahrt: ein Gerüst von drey Brettern, darmit man am Sch. arbeitet; 5) in der Kirche: ein Dreieck von Wachs-Lichtern; drey urten zusammen gesetzte Lichter; 6) bey den Handwerkern: eine Blei-Waage; 7) bey dem Wund-Arzt: eine Karren-Schraube die Wunde aus der Wunde zu schrauben; 8) in der Chiro-mantie: ein Dreieck in der Hand; 9) in der Stern-Kunst: der Triangel ein Stern Bild gegen Norden und das andere gegen Süden. 1) *W geometryi*: Tryangul,

trygula, trykat, trzygraniistość; trzygraniec; 2) skło przyzmatyczne; jest skło w trygula szlufowane, przez nie słońce słiczną tęczę reprezentuje; 3) trygula balwierki do piarka w zęb wrażenia; 4) rozstawienie ze trzech defek, z którego okrętu na stronach poprawia; 5) w kościele: trygula ze trzech gronnic na spodka łączonych; 6) u rzemieślników: krokiew, krokiewka, węgielnica; 7) u cyrulika: izrubka do wyszrubowania knotu z rany; 8) w chyromantyi: trygula w ręce; 9) w astronomii: trzyganiec, znamie niebieskie południowe i północne. § 1) Faire un triangle plat, sphérique, rectangle, obtusangle & acutangle; un triangle équilatéral; 2) un fort beau triangle; 3) prenez le triangle & mettez de l'essence dans cette dent.

Triangulaire, *adj. c. (triangularis)* dreyedig. Trygulaowy; trzygraniasty; trywęglasty. § Figure triangulaire, extrémité triangulaire.

Trianon, *f. m.* ein viereckigtes niedriges Herrn-Haus in einem Busch oder Wäldlein. Pałacek kwadratowy w gaju. § Le Trianon auprès de Paris est très-beau; aller voir le trianon; le trianon de Versailles est fort renommé.

Tribade, *f. f.* ein Weib so mit ihres gleichen Unzucht treibet. Białagłowa z białagłową grzech Sodomski pętniaca. § C'est une tribade.

Triballe, *f. f.* frisches Schwein-Gleisch. Świeża wieprzowina.

Triballer, *v. a. obs. vid.* Remuer, Branler.

Tribard, *f. m.* Knüttel, die man den Hundten oder Schweinen an den Hals bindet. Kłoc albo kiie psom, wieprzom do żyzy przywiązane.

Tribord, *f. m.* in der Seefahrt: der Steuer-Vord, die rechte Seite eines Schiffs, wenn man von dessen Hintertheil in die See siehet. W zeglarstwie: sztymbork; strona okrętu prawa, na rulię twarz k morzu stożąc.

Tribordacs, *f. m.* die Steuer-Vord-Wache. Straż sztymborkowa na okrętach.

Tribouillement, *f. m. vulg.* Sorge, Gemüths-Unruhe, Verwirrung. Niepokoy na umyśle; strasunek, kłopot. § Il me prit un tribouillement de l'esprit.

Tribouiller, *v. a. vulg.* das Gemüth beunruhigen; einen in Verwirrung, in Unruhe setzen. Zastrasować kogo; nie-

pokoy na umyśle czynić. § Je me fens tout tribouiller le coeur à cette vie.

Triboul, *f. m. obs.* ein Wirbel-Wind, besser tourbillon. Wicher, lepszé słowo: tourbillon.

Triboulé, *ee, adj. obs.* mit Füßen zertreten. Pódeptany, zdeptany.

Triboulet, *f. m. 1.* in Paris: ein Schöde-Gesclunge; 2) bey dem Goldschmied: hölzerner Hammer das Geschloß auszu-klopfen; 3) ein Hof-Marr. 1) W Paryżu: drob-łkopowy; 2) u złotnika: młotek drewniany do wyklepiania stawków; 3) błazen dworski; trefnyś, uciesznik.

ferri de triboulet. einen Narren abgeben. Trefniśiem bydź; błaznować.

Tribraque, *f. m. (tribrachis)* in der Lateinischen und Griechischen Poesie: drey kurze Sylben. W łacinskiej i greckiej poezycy: trzy sylaby krótkie.

Tribu, *f. f. (tribus)* 1) Stamm des Volks Israel; 2) Zunft, Abtheilung des alten Römischen Volks; 3) eine Nation auf der Universität zu Paris. 1) Półkole nie ludu Izraelskiego; 2) cech u popoństwa starorzymickiego; 3) nacya, naród na akademii Paryskiej. § 1) Le peuple de Dieu est divisé en douze tribus; 2) le peuple Romain fut premierement divisé en trois tribus, & peu à peu le nombre des tribus Romaines augmenta de telle sorte que du tems de Cicéron il y avoit trente-cinq; 3) être de la tribu d'Amiens; il est de la tribu de Beauvais.

* Tribulation, *f. f.* in Ernst und Scherz: Reden: Trübsal, Widerwartigkeit, Angst, Verfolgung, Unruhe, Verdrießlichkeit. W poważnych i żartobliwych mowach: ucisk, przesładowanie, przeciwność, niepokoy, kłopot. § Penlez en quel danger est leur salut dans cette maudite terre de tribulation & d'angoisse; vous l'avez déjà tiré d'un lieu d'honneur, d'un lieu de larmes, de tribulation & d'anertume; seroit-il point arrivé à votre amour quelque petit de tribulation.

Tribule, *f. f. (tribulus)* Wurzel-Dorn, ein Kraut. Kotewki, kotwiczki, anglicki ziele.

tribule aquatique. Wasser-Rüsse, besser châteignes d'eau. Orzechy wodne ziele; lepszé słowa châteignes d'eau.

Tribun, *f. m. (tribunus)* Vorsteher, Zunft-Meister im alten Rom. Cechmistrz, trybun starorzymicki; obrońca popoństwa.

§ Les Nonces de Pologne ressemblent fort les anciens Tribuns Romains; il étoit tribun du peuple; on créa des tribuns pour défendre le peuple contre la tyrannie du Sénat & des riches qui les ruinoient par leurs usures excessives.

tribun des soldats; tribun militaire. ein Römischer Kriegs-Oberster. Polkownik starorzynski.

Tribunal, f. m. (tribunal) 1) ein Gerichts-Stuhl; 2) Tribunal, Ober-Gericht; das höchste Gericht eines Landes; 3) Gerichtsbarkeit. 1) Stolica, krzesło sędzięgo; 2) trybunał, sądy najwyższe w Państwie; 3) jurysdykcya. § 1) Il est monté sur son tribunal; 2) Etienne Batori Roi de Pologne érigea les tribunaux en Pologne; il faudra comparoitre devant le souverain tribunal de Dieu; 3) être enrôlé dans un tribunal.

le tribunal de la confession. der Beicht-Stuhl. Spowiednia; konfesyonał. *c'est une chose réglée (décidée) dans tous les tribunaux des Grammairiens.* alle Sprach-Lehrer haben dieses angenommen. Wszyscy grammatycy to przyjęli.

Tribunat, f. m. (tribunatus) im alten Rom: 1) das Junkermeister-Amte; 2) die Würde eines Kriegs-Obersten. *W starym Rzymie:* 1) dostojność cechmistrza albo obrońcy popołstwa; 2) godność polkownika. § 1) La puissance du tribunat étoit fort grande; demander, briguer le tribunat.

Tribune, f. f. 1) Austritt, erhabener Ort im alten Rom, auf welchem die öffentlichen Reden gehalten wurden; 2) vergitterter Kirchen-Stuhl eine Messe zu hören; 3) der Orgel-Platz in der Kirche; 4) Bühne, erhabener Ort für die Muscanten; 5) in der Bau-Kunst: die Laternen auf dem Helm-Dach. 1) Miejsce podwyższone w starym Rzymie, gdzie oratorowie perorowali; 2) chór; albo okracione siedzenie w kościele do Mszy słuchania; 3) organy mieysce, gdzie są organy; 4) chór, mieysce podwyższone dla muzykantów; 5) w archytektywskiej nauce: laternia; wieżyczka na kupule albo okragłym dachu. § 1) On porta la tête & les mains de Ciceron sur les tribunes aux harangues; 2) une belle tribune; une tribune bien propre; il est à la tribune d'où il entend la Messe.

Tribunicien, ne, adj. Puissance Tribunicienne. die Gewalt der Junkermeister *Pohln. Lexic. tom. II.*

des alten Römischen Volks. Władza starorzynskiego Trybuna.

Tribut, f. m. (tributum) 1) Schätzung, Steuer, Kopfsteuer, Tribut; 2) figurlich: Zoll, Schuld, die man einer Sache schuldig ist, als der Tod der Natur, die Thränen einem Schmerz. 1) Pobór, pogłowne; trybut; 2) figura znaczy haracz, dług rzeczy ktorey winny, iako śmierć naturze, łzy żalowi. § 1) Ordonner un tribut tous les ans; imposer un tribut; exempter quelqu'un de tributs; 2) ils ont rendu à la nature le dernier tribut que tous les hommes lui doivent; les larmes sont un tribut, qu'on doit à la nature; paier le tribut de la nature; je paie le tribut à ses charmes; on doit tribut à la mode; tout paie le tribut aux tirans des années.

paier le tribut. der See den Zoll zahlen; sich brechen wenn man das erste mal zur See gehet. Dług morzu zapłacić; porzygać się pierwszy raz idąc morzem. § Je commence d'avoir le coeur bien fide & je vai paier le tribut.

Tributaire, adj. & f. (tributarius) jähbar, steuerbar. Poborowy, czynszowy. § Pais tributaires; être tributaire; demeurer tributaire.

je suis tributaire de ses beaux yeux. ich bin ein Verehrer ihrer schönen Augen. Jestem holdownikiem iey urody.

Tric, adj. & f. m. in der Druckerrey: es ist Fevertag. *W drukarni:* już odpoczynek; już porobocię.

* *Tricher, v. a.* einen betriegen, schneller, ziehen, ruffen. Ofzalbierować, ofzukać, skubać, łowić kogo. § Tricher quelqu'un au jeu.

* *Tricherie, f. f.* Betrug, Betrügeren. Szalbierstwo, machlarstwo. § C'est une tricherie de votre frère; faire une tricherie.

Tricheur, f. m. ein Betrüger, Gauner. Szalbierz, machlarz, ofzust. § Les Gâteons & les Normans sont de francs tricheurs.

Tricheuse, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka. § C'est insignie tricheuse; une petite tricheuse

Tricoiles, f. f. plur. Zwischänge beim Hufe Schmiede, damit die Hufe-Nägel-Eisen abknippen werden. Cegi kowalskie do uszczypania końców hufnalowych. § Mes tricoiles sont perdus.

Tricolor, f. m. 1) bunter oder dreifarbiger Amaranth; Papagen-Federn, eine schöne Blume; 2) Art von Garten-Nelken; 3) bey dem Kürschner: Ragen-Fell von

Uuuu

dreyp

drey Farben. 1) Brunat, scharlat troybarwidly; 2) rodzaj goździkow ogrodowych; 3) u k. s. s. s. futerko kocie o trzech farbách.

Tricon, *f. m.* in einigen Spielen: drey gleiche Blätter, als drey Könige, drey Häuser. *W' grabh niktorych*: trzy rowne karty, niko tizy krole, trzy tuzze. § Avoir tricon: avoir tricon de Rois ou de Dames.

* **Tricot**, *f. m.* ein Wädel, Rücken-Messer, damit man einen Krav anschnüren kan. Kiy do wytrzepania kogo.

ouvrage à tricoter. gestrichte Waaren, als Strümpfe, Mützen. Dżiane towary; dżiergana robota iako czapki, pończochy.

Tricotage, *f. m.* 1) Strick-Arbeit als Strümpfe; 2) Stricker-Lohn. 1) Dżiana, iglicami wżzana robota iako, czapki, pończochy; 2) zapłata od dżianey roboty. § 1) Ce tricotage de cette paire de bas ne vaut rien; 2) paier le tricotage d'un bas; le tricotage de cette paire de bas coute deux florins.

Tricoter, *v. a. & n.* 1) stricken Strümpfe, Mützen; 2) Spizen knöppeln. 1) Dżiać, drobić, wżzać iglicami iako pończochy, czapki; 2) wżzać koronki. § 1) Elle a tricoté toute la journée; gagner sa vie à tricoter; 2) tricoter de la dentelle.

Tricoteur, *f. m.* ein Strumpff-Stricker. Pończocharz, rzemieślnik co pończochy drobi. § C'est un méchant tricoteur, la besogne ne vaut rien.

Tricoteuse, *f. f.* eine Strumpff-Strickerin. Kobieta co pończochy iglicami drobi.

Trictrac, *Trictrac*, *f. m.* 1) Dick-tack, Trick-track, ein Spiel im Bret; 2) ein Brettspiel mit einem Schloß zum Zumaachen; 3) in der Jagerey: das Alersf-Jagen, wenn die Bauern das Wild mit Stangen aus den Büschen jagen. 1) Tryktrak, gra w warcabnicy; 2) warcabnica składana z zamkiem do zamykania; 3) w myśliwie: wystraszanie zwierza tyczkami z kniei. § 1) Jolier au trictrac; je ne sai ni le hoc ni la prime; ni le trictrac; perdre une pistole au trictrac; 2) voilà un beau trictrac.

Tricuspid, *adj.* (*tricuspid*) les trois valves tricuspidales. in der Anatomie: die drey dreispizigen Fall-Thürchen des Herzens. *W' anatomii*: trzy przykryweczki albo zapadki troyfspiczatte u serca.

Tride, *adj. c.* auf der Reut-Bahn: kurz und schnell. *W' iedney w nauce*: krotka

a pretki, I rotkolotny. § Pas tride; ce cheval a la carriere tride.

Trident, *f. m.* (*trident*) dreyspizige Gabel des Neptunus. Widły Neptuna troyzebe. § L' amour est un Dieu qui arrache la pique des mains de Mars & le trident de Neptune & les foudres des mains de Jupiter.

Trie, *f. f.* eine Art von süßhem Laberdan. Gatunek świeżego stoklitzu.

Trié, *adj. vid.* Trier.

Triennial, *e. adj.* (*triennalis*) dreysährig: das drey Jahr dauert. Trzyletni, trzy lata trwaczy § Gouvernement triennial; Abesse triennale; prendre le regime triennale: il y a parmi les Feüllans des Abez triennaux.

Triennialité, *f. f.* (*triennialitas*) dreysährige Zeit, dreysähriger Umwechsel eines Amts. Czas trzyletni; trzyletnia urzędow alternata. § Le Roi a consenti à la triennialité que la hule établit dans la maison.

Trier, *v. a.* wehlen, auslesen, aussuchen. Brakować; obierać, wybrać, wyszukać. § Trier les plus belles pommes; trier des pois, du ris.

trié, *de, adj.* ausgeseucht, ausgelesen. Wybrany, wyszukany.

ce sont des gens triés. das sind auserlesene Leute. Wyborni to ludzie. *il est trié sur le voler*. es ist ansüßig. Rzecz to na wybor.

papier trié. Bract-Papier; ausgelesene Waagen. Brak papieru.

Trioule, **Triule**, *f. f.* *obj.* Born-Rad, damit man den Cymer herauf windet. Kolo studzienne do windowania węborkow.

Trigale, *f. f.* 1) Zell-Bude an der Straffe oder Brücke, wo man den Zell oder das Brücken Geld entrichtet; 2) im Scherg: Trind-Bude an der Straffe wo die Reisende Wein trincken. 1) Buda celnicza przy mostach, drogach, gdzie mostowe albo clo płacą; 2) *artem*: chata przy gościńcu, gdzie wino podróżnym przedawają.

Trigaud, *f. m. vulg.* ein Betrüger. Oszust; machlarz. § C'est un petit trigaud; on hait naturellement les fors & les trigauds.

Trigaude, *f. f. vulg.* eine Betrügerin. Szalbierka.

* **Trigauder**, *v. n.* betrügen, schnellen, beschämen: Szalbierować, machłować. § Il trigaude, c'est tout dire, il a l'ame fort petite.

* **Trigauderie**, *f. f.* Betrug, Pressieren. Szalbierka.

Szalbierstwo, machlarstwo. § Il n'y a rien qui marque tant la petitesse de l'esprit que la trigauderie.

Trigle, *n. f. m. (triglyphus)* in der Baukunst: ein Dreyschlit an den Dorischen Säulen. *W architektofskiew nauce:* locowanie potroyny u kapiteli słupow Doryfskich. § On place un trigle au droit de chaque colonne.

Trigone, *f. m. (trigonus)* in der Stern-Deuterey: ein gedritter Schein, wenn zwey Planeten 120 Grad von einander entfernt sind. *W praktyce:* aspekt potroyny dwuch Planetow na 120 stopniow od siebie oddalonych.

Trigonométrie, *f. f. (trigonometria)* in der Geometrie: die Dreyeck-Messung, Ausmessung so durch Triangel geschieht. *W geometryi:* trygonometrya; mierzenie tryangulami. § Savoir la trigonométrie; il y a une trigonométrie rectiligne, & une trigonométrie sphérique.

Trillion, *f. m. (trillo)* in der Rechenkunst: drey Millionen. *W rachmistrskij nauce:* trzy miliony.

Trimestre, *vid. Trimesteste.*

Trimestre, *f. m.* Quartal, Viertel-Jahr, in welchem einer von seinem Dienst befreyet ist. Kwarrat, ćwierć roku od służby wolna.

Trimetre, *f. m. (trimetrum)* in der Lateinischen Poesie: Iambischer Vers von sechs Füßen. *W łacinskiej poezji:* wiersz iambiczny *ex sex pedibus* złożony. § Les trimetres sont en usage dans la composition des pièces tragiques.

Trinceage, *f. m. obs.* ein Schlemmer, Verschweßer, Hauffbruder, Marnotrawca, rozrutnik, lupikufel.

Trin, *e. adj. (trinus)* in der Stern-Deuterey: gedritter, vom Schein zweyer Planeten die 120 Grade von einander entfernt sind. *W praktykarskiej nauce:* potroyny, o aspekcie dwuch planetow 120 od siebie oddalonych. § L'aspect trine de Saturne & de Mars.

Tringle, *f. m. 1)* bey dem Tischler und Zimmermann: ein Leisten, abgespaltenes schmales Holz einen Riß zu machen; 2) ein viereckiger kleiner Zierath an den Dorischen Säulen; 3) Bett-Himmel-Rahn; 4) bey dem Fleischer: Stange mit eisernen Haken oder Nägeln, woran das Fleisch hängt; 5) bey dem Schlosser: Bohrene Stange; eiserner Stab zu den Vorhängen, besser und

verge de fer; 6) bey dem Glaser: ein Wind-Eisen, eiserne Quer-Stange, woran das Fenster-Blend befestiget ist; 7) ein Mess-Stock, Mess-Stab. 1) *U cieśle i solarza:* listewka, łeczcelina do zaprawienia ryfki albo fugi; 2) listewka kwadratowa dla ozdoby u słupow Doryfskich; 3) ramianamiotkowa nad łóżkiem; 4) u rzetelnika: drag mocny z hakami albo goździami do zawieszania mięsów; 5) u słofarza: pręt żelazny albo drążek do firanek; 6) u sklarza: pręcik żelazny poprzeczny, do którego ołow okien-ny jest przylutowany; 7) laska do mierzenia wyznaczonemi celami. § 1) Tringle rompuë; 2) petite tringle; 3) tringle trop courte; 4) il manque un clou à cette tringle.

tringles, *plur. 1)* zwey hölzerne Stäbe dar- an die Matten geflochten werden; 2) zwey eiserne Stäbe, zwischen welche eine Spiegel-Tafel in der Glas-Hütte gehalten wird. 1) Dwa druzgi, między ktore marnia jest wpleciona; 2) dwie szta- by żelazne w hucie, do trzymania tafel.

Tringler, *v. a. & n.* bey dem Zimmermann: mit einer mit Kreide oder Röthel ein- geschnittenen Schur zeichnen. *U cieśli:* ślad znaczyć, to jest linurem kretę albo rubryką namazanym linią uczynić.

Tringlettes, *f. f. plur. 1)* Glas-Tafeln zu Fenster-Scheiben; 2) bey dem Glaser: das Glind-Messer womit das Fenster-Blend bestrichen wird. 1) Tafele do szyb; 2) u sklarza: szpatelka do wymar- szczenia ołowiu okiennego.

Trinitaire, *f. m. (trinitarius)* Keher, der in der Lehre von der heiligen Dreysaltigkeit irret. Heretyk w nauce o Troycy S. błędzący.

Trinitaires, (Trinitarii) Heil. Dreysaltigkeits-Mönche. Trinitarze, Zakonnicy S. Troycy.

Trinité, *f. f. (Trinitas)* 1) die H. Dreysaltigkeit; 2) das Fest der Heil. Dreysaltigkeit; 3) die Dreysaltigkeits-Blume, Stief-Mütterlein. 1) Troyca S.; 2) Święto Troycy S.; 3) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, fiolek potroyny. § 1) La Très-Sainte Trinité; Saint Thomas a bien traité de la Trinité.

enfants de la Trinité. Waisen-Kinder aus dem Hospital der heiligen Dreysaltigkeit in Paris. Sieroty z szpitala S. Troycy w Paryżu.

Uuuu a

Tri-

Trinome, *adj. c.* (*trinomus*) in der M-gebra: Größe die aus drey Theilen besteht. *W algiebrze*: wielkość ze trzech części złożona.

Trinquant, *f. m.* ein Französisches Schiff Heringe überzuführen. *Bar Francuiki* do śledzi przewozi

Trinquenin, *f. m.* in der Seefahrt: äußere Überkleidung einer Galeere unter dem Bord. *W żeglarskiej nauce*: zewnątrznie futrowanie galery pod burtem.

Trinquer, *v. n.* trincken, saufen, jechen. *Pić*; kuśpalilnować. § *J'aime à trinquer la tasse pleine.*

Trinquet, *f. m.* Focke-Mast, Vor-Steng; der vorderste Mast auf den Schiffen. *Maszt sztabowy*, to jest pierwszy na okręcie.

trinquet de gabie; *trinquet de bune*, der andere Mast-Baum auf den Schiffen. *Maszt drugi* na okręcie.

Trinquette, *f. f.* ein dreseckiges Segel auf den Schiffen. *Zagiel tryangulowy* na okręcie.

Trio, *f. m.* 1) in der Singe-Kunst: Gesang von drey Stimmen oder Personen; 2) Dreyblat, eine Gesellschaft von drey Personen. § *W muzyce*: pieśń we trzy osoby albo glosy; 2) trzy w kompanii; kompania ze trzech osob. § 1) *Chantons un trio*; 2) *un joli trio*; *un charmant trio*; *un beau trio*.

Triodon, *f. m.* Griechisches Kirchen-Buch zu den Gesängen von dem Sonntage Septuagesima bis an den heiligen Oster-Abend. *Księga cerkiewna* do pieśni od starozapustney niedziele do wigilii wielkonocney.

Triolaine, *f. f. obs.* eine lange Reihe. *Szereg długi*.

Triolet, *f. m.* in der Französischen Poesie: ein Reim-Gesetz von drey Strophen, die aus acht achtsilbigen Zeilen bestehen. *W Francuskiej Poetyce*: osmka; pięnię ze trzech strof osmysłabowych wierzły złożone. § *Saint Amant* a fait beaucoup de triolets.

triolet, *obs. vid.* Trefle.

Triumphal, *e. adj.* (*triumphalis*) insonderheit in der alten Historie: Sieges-voll, siegreich, Sieges-, Triumph-. *Osobliwie w starej historyi*: tryumfalny, zwycięski. § *Robe triumphale*; *dresser des arcs triomphaux*; *les arcs triomphaux des anciens* étoient faits de marbre.

Triumphament, *adv.* im Triumph, mit Triumph, siegend. *Tryumfalnie*. § *Le Roi* a enfin forcé Namur, il y est entré triumphamment.

Triomphant, *e. adj.* 1) *Sienes*: triumphirend, siegend; 2) herrlich, mächtig, berühmt. 1) *Tryumfiujący*; 2) *wspaniały*, *ślawny*, *wysmienity*. *une valeur triomphante*, siegreiche Tapferkeit. *Zwycięska* odwaga.

P'Eglise triomphante, die verherrlichte oder im Himmel triumphirende Kirche. *Kościół w wieczney sławie tryumfiujący*. § *L'Eglise militante* est encore sur la terre, mais *P'Eglise triomphante* est dans le Ciel.

Triomphante, *f. f.* ein Seiden-Zeug mit Blumen wie Damast gewirkt. *Blawat* na ksztaft *adamaszku* w kwiaty wyrabiany. § *Une belle triomphante*; *on fait* de belles triomphantes en France & en Hollande.

Triomphateur, *f. m.* (*triumphator*) insonderheit von den alten Helden: Ueberwinder, Obfieger. *Osobliwie w rycerzach w starożytności*: zwycięzca, tryumfator. § *La terre* se rejouit d'être cultivée par des conquérans & des triomphateurs.

Triomphe, *f. m.* (*triumphus*) 1) ein Triumph oder Sieges-Einzug; insonderheit eines alten Helden; 2) Triumph, Sieg. 1) *Tryumf*, *wiażd tryumfalny*, *zwycięstwo w starożytności*; 2) *zwycięstwo*; *tryumf*. § 1) *Un superbe*, *un magnifique triomphe*; *recevoir l'honneur du triomphe*; *entrer en triomphe* dans une ville; *decerner le triomphe* à quelque grand Capitaine; *Cleopatre* aimait mieux se faire mourir que de souffrir qu'on la menât en triomphe; *refuser le triomphe*; *accepter le triomphe*; *demande le triomphe*; 2) *les triomphes* de *Milicades* empêchoient *Themistocle* de dormir.

il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire, man muß vor der Zeit nicht frohlocken. *Nie mow hup aż przelkoczyysz*; *nie* noc przed zwycięstwem tryumfu.

mener quelqu'un en triomphe, einem überlegen (syn. *Przechodzić kogo* w czym.

Triomphe, *f. f.* 1) das Trumpf-Spiel in der Karte; 2) ein Trumpf im Kartenspiel. 1) *Gra pewna* w karty; 2) *kozera*, *świętka* w kartach. § 1) *Jouer à la triomphe*; *à la triomphe* l'as pille, à moins qu'on soit convenu du contraire; 2) *avoir la triomphe*; *jetter de la triomphe*; *renoncer à triomphe*.

Triomphe,

Triompher, v. n. (triumphare) 1) einen Triumph, oder Sieges-Einzug halten; 2) triumphiren, obsiegen, die Oberhand behalten; 3) sich freuen, sich lustig machen, vor Freuden jauchzen; 4) überwinden als das Heft einer Geliebten, das Unglück. 1) Tryumfować; wie-
dziać na tryumf; 2) tryumfować, gorować, gorę wziąć nad kiem; 3) pochutnywać, cieszyć się, wykrzykiwać; 4) zwyciężyć jako serce kochanki, niebezpieczeństwo. § 1) Bacchus a triomphé le premier dans les Indes & Romulus à Rome; 2) ils triompheront & ce sera un creuvecoeur pour mon frere; triompher de son adversaire; 3) la plupart des hommes triomphent, quand on les entretient de fornettes; 4) il peut bien triompher de sa jeune pudeur; l'amour triomphe de mon cœur & de ma liberté; les Philosophes triomphent aisément des maux passez & des maux à venir, mais les maux présents triomphent d'elle.

Tripe, Tourmalin, f. m. ein Chrysolit aus Indien; wenn er heiß wird, ziehet er die Fische an sich. Chrysolit Indyyski, rozgrzany popioł do siebie ciągnie.

Triaille, f. f. das Eingeweide eines Thiers. Trzewa, wnętrzności. § Donner toute la triaille aux chiens.

cette femme n'est qu'une triaille, vulg. dieses Weib ist wie ein ausgestopfter Wank. Ta niewiasta barzo otyła.

Tripartite, adj. f. von gelehrten Sachen: in drey Theile getheilt. O uczonych matergach: troisty, na trzy części rozdzielony. § Histoire tripartite de Socrates & Sozomène.

Tripe, Trippe, f. f. ein Darm; Gedärme. Kiszka. § Percer les tripes; vider les tripes; netoier les tripes; faire cuire les tripes; les tripes de mouton sont bonnes lorsqu'elles sont bien assaisonnées.

* tripes, plur. 1) im Schertz: der Bauch, der Leib; das Ingeweide; 2) Sprüche, Brocken, Stellen aus einem Autore. 1) Zartuic: bruch; trzewa; wnętrzności; 2) zbieranina, sentencie; różne miewyśca z autorow. § 1) On lui a donné un coup d'épée dans les tripes; 2) il fait quelques tripes de latin, mais au fond il n'entend pas les auteurs latins; il fait quelques tripes d'Auteurs Grecs & Latins, mais pour cela il ne laisse pas d'être un grand sot.

tripes de velours. 1) Sammet-Flecken; 2) Tripp, ein Sammet von Wolle. 1) Placki aksamitowe; 2) szalony aksa-

mit; aksamit wełniany. § 1) Cherchez dans ces tripes de velours, vous y trouverez ce que vous demandez. * vendre tripes & boiauk. die Gedärme aus dem Leibe spenen; sich sehr brechen. Ledwie wnętrzności nie wyrzucić; okrutnie womitować.

* il voit ses tripes dans son giron. der Bauch ist ihm aufgethauen, er siehet seine eigene Gedärme liegen. Brzuch mu rozścięto, swoje własne widzi wnętrzności.

* il ne faut pas jamais s'étonner qu'on ne voie ses tripes dans son giron. man muß sich nicht fürchten, bis einem der Leib nicht aufgethauen ist; man muß sich so lange wehren als man kan. Nie boy się, pókić brzuch nie rozetną; do upadł się bronieć trzeba.

Tripe-madame, f. f. Haus-Wurz, Donnerbart ein Kraut. Rozchodnik wielki Ziele. § La tripe-madame est bonne.

Triperie, f. f. der Kalbaunen-Markt, wo das Ingeweide vom geschlachteten Vieh gekauft wird. Jarki do flakow, kaldunow i drobów bydłych. § Aller à la triperie; la triperie de Paris est toujours propre & nette.

Triptongue, f. f. (Triptibongus) in der Grammatik: Vereinigung dreier Vocalen. W gramatyce: złączenie trzech vocalium.

Tripiéd, vid. Trépied.

Tripier, vid. Trepier.

Tripier, f. m. ein Kalbaunen-Verkauffer. Przekupnik flakow, kaldunow, drobów bydłych.

Tripiere, f. f. 1) Kalbaunen-Höckerin, die Kalbaunen verkauft; 2) eine Sublerin, unfähiges Weib. 1) Przekupka, co kalduny i flaki przedaie; 2) świńniarka; paskudna białogłowa. § 1) La tripiere vend des tripes, des fresures, des piez & des têtes de mouton; 2) si c'est une grosse tripiere; elle a le visage assez beau, mais elle est un peu tripiere.

coureau de tripiere, vid. Couteau.

Triple, adj. c. (triplex) dreyfach. Troisty, potroyny. § Fille triple; le Pape porte une triple couronne, qu'on appelle tiare.

Triplé, ée, adj. vid. Triple.

Triple-alliance, f. f. eine Triple-Alliance. Troista alianca; potroyny zwiazek miedzy Panami.

à triple étage. 1) mit drey Stockwerken; 2) im Schertz: im höchsten Grade; in Solio; sehr groß. 1) Otrzech piętach; 2) żar.

2) *zartem*: okrutnie, haniebnie; nad-
zamiar. § 1) Une maison à triple é-
tage; 2) il est menteur, il est fou à tri-
ple étage.

Triple, *f. m.* 1) dreyfache Sache; 2) in
der Musik: der Triplet-Tact, trechaischer
Tact, aus zwey Theilen zum Niederschlag
und einem zum Aufschlag, *f. m.* unter Trois.
1) Troie, tyło troie; 2) *w mazyce*:
trypla; takt potroyny, iest z dwuch
części do spuszczenia ręki, a z jedney
do podnożenia. *bach pod słowem*
Trois. § 1) Rendre le triple.

Triplement, *adv.* dreyfach, dreyfältig, auf
dreyerley Weise. Troisto, na troie;
troiako, troiakum, sposobem. § Le Pa-
pe est triplement couronné; il a gagné
triplement en cette affaire, en l'achat,
en la jouissance, & en la revente.

Triplement, *f. m.* dreyfache Vermehrung.
Troienie, tyle troie czyniąc; trypli-
kowanie.

Tripler, *v. a.* (triplicare) dreyfältig ver-
mehren, dreyfältigen. Troić, tyło troie
czynić; tryplikować. § Tripler une
une somme; tripler les files à gauche.

Tripler, *v. n.* sich dreyfach vermehren.
Troić się; na troie się rozmnożyć. §
Ses revenus ont triplé.

Triplé, *ée, adj.* dreyfach vermehrt. Tro-
iony; na troie rozmnożony; trypliko-
wany. § Sonime triplée; file triplée.

Triplécité, *f. m.* (triplicitas) 1) die Drey-
fältigkeit, die dreyfache Vermehrung;
2) bey den Stern-Deutern: der gedrit-
te Schein. 1) Troienie tyle troie czy-
niąc, tryplikowanie; 2) *u Astrologow*:
aspekt potroyny. § 1) Il y a des actes
où la triplécité est nécessaire, quand ils
doivent servir à trois parties; 2) la
triplécité de Mars & de Saturne est un
aspect malin.

Tripliquer, *v. n.* (triplicare) in Gerich-
ten: triplizieren, den dritten Satz von
Seiten des Klägers eingeben; die An-
sprüche beantworten. *W sądach*: trypliko-
wać, na duplikę odpowiedzieć. § La
dernière ordonnance a défendu de
tripliquer.

Tripliques, *f. f. plur.* in den Gerichten:
die Triplie; Antwort auf die Duplie;
Schrift des Beklagten. *W sądach*:
tryplika; odpowiedź na duplikę stro-
ny zaobney.

Tripoli, *f. m.* Tripel, ein weicher Stein
zum Poliren der silbernen und messing-
nen Geschütze. Trypela, trypla, kamień
miękki do polerowania statkow mo-
sieżnych, srebrnych. § Ce tripoli est
fort bon.

* Tripolit, *v. a.* mit Trippel ausreiben,

besser nettéier avec du tripoli. Try-
plą polerować; *ksztattniejszy powieść*
netéier avec du triple. § Je tripolia
ma vaiselle; il faut bien tripolir ces
plats & assietes; nous tripolissons
comme il faut la vaiselle.

tripoli, *e, adj.* mit Trippel ausgerieben.
Tryplą polerowany; wytarty. § Plat
bien tripoli.

Tripoli, *f. m.* Tripoli, eine See-Stadt:
Stadt und Königreich in Africa. Try-
polis, miasto zboieckie morskie i
krolestwo w Afryce.

Tripolitain, *f. m.* ein Tripolitaner. Try-
politanczyk.

Tripolitain, *e, adj.* Tripolitänisch. Try-
politanski.

Tripolitaine, *f. f.* 1) eine Tripolitänerin,
2) eine blaße Citronengelbe Anemone.
1) Tripolitanka; 2) zawilek blad-
ocytrynowy.

Tripolium, *f. m.* (tripolium) Wasser-
Stern-Strant. Turbinodniennik ziel.

Tripot, *f. m.* ein Ball-Haus, in Paris
sagt man: jeu de paume. Pilarnia,
miejsce gdzie piłę grają, *w Paryżu*
zwyczajniejszy wyraz: jeu de paume
§ Dans toutes les villes de France il
y a d'ordinaire un tripot où s'assem-
blent toujours les fâneans de la ville.

cette affaire est de mon tripot. dieses ge-
höret vor mich; ich habe darinnen zu be-
sorgen. Rzecz ta do mnie należy.

maitre de tripot. Ballmeister; Pilarnik;
co pilarnią trzyma.

battre quelqu'un dans son tripot. einem in
einer Sache überlegen sein. Przecho-
dzić kogo, gorować nad kiem w czym.

Tripotage, *f. m.* * 1) unordentliche Auf-
führung, Durchstecheren, Kupelery; 2)
ein Mischmasch von unterschiedenen Ge-
richten. 1) Nierząd, praktyki, ma-
chlarkstwo; 2) mieszana potrawa. § 1)
On fait un tripotage, sous le nom de
coufnage; 2) manger un tripotage

* Tripoter, *v. a. vulg.* verwirren, mis-
schen. Mieszać, pomieszzać, po-
kładać. § Ils ont tripoté cette affaire;
tripoter du vin.

Tripotier, *vulg.* } *f. m.* der Ballmeister
maitre tripotier, *vulg.* } ster; besser maitre
de tripot; oder maitre de jeu de
paume. Pilarnik; ten co pilarnią
trzyma; lepsze wyrazy: maitre de tri-
pot albo maitre de jeu de paume.

Tripotiere, *vulg.* } die Ballmeisterin;
la maitresse du jeu de } rin; des Balls-
paume, } meisters Frau.
la femme du maitre du } Pilarniczka;
jeu de paume, } zona pilar-
nika, } nika, } Trippel

Try-
pierz
polia
ces
stons

leben.
Plat

lufen:
Try-
ne i

Try-

Try-

merin:
men:
olado-

Raffet:
Ziele.
Daris
larnia:

anz:
nane:
nce il
allom-
ville

fest ge-
n (pre-
v.

arnik;

mem in
zecho-
czyn-
de Auf-
2)

en Ge-
i, ma-
Si

om de
notage
mett

ac, por-
alare:

hallm-
er mair-
jeu de
ilarnia
de tra-

ne.
lmetist-
es Halle
a uau-
niezka:
p-lar

Tripper

Tripper, v. n. *obs.* taufen. Tańcować.
Tuppes, Tripper, } *vid.* Tripe: Tri-
Tripperie, Trippier, } pi: Tripo:
Trippotage, Trippoter }
Trippier, v. n. *obs.* taufen. Tańcować.
Trique, f. f. Scheit, Etüf Helfs. Szcze-
pa.

Trique-bale, f. m. bey der Artillerie:
Froß-Wagen; ein Vorder-Wagen, auf
welchem man die Canonen fortbrunget.
U artyleryi: potwoje przednie do
sprowadzenia armaty.

Trique-billes, f. f. *plur. vulg.* die mäh-
liche Scham. Członek męski wsty-
dliwy. § On lui a coupé les trique-
billes.

Trique-houffe, f. f. *obs. vid.* Gamaches.
die Stiefelerten. Lysianki, skornie,
kamafzki.

Trique-madame, f. f. kleine Hans-Wurk.
Rozchodnik mały.

Triquenique, f. f. *vulg.* Sandt um des
Kaysers Bart; nichtswürdiger Streit.
Spor o rzecz ladażakę. § Ils se
font des triqueniques.

Triquer, v. a. 1) Wein auskosten, auf die
Seite sehen; 2) Weis-Schate auslesen,
die ausgelesenen in einen Haufen legen;
3) allerhand Sachen unter einander men-
gen. 1) Wino wykosztować, na stro-
nę poławić; 2) rzeczy wybrać, wy-
brać w stos ułożyć; 3) pomieszać
różne rzeczy. § 1) Triquer les cuves
de vin.

Triquet, f. m. 1) Schlag-Holz, Schlag-
Bret, den Ball zuzuschlagen; 2) Ge-
rüst eines Schiffer-Deckers auf Eri-
den. 1) Pilatyk do bicia piły; 2) pie-
tro nawigazane, z którego dachy ka-
mieniem łupnistym pokrywaia. § 1)
Jouer avec un triquet.

Triquetrac, *vid.* Trietrac.

Triquette, *vid.* Trinquette.

Trirégne, f. m. (*triregnum*) in den Wap-
pen: die päpstliche Krone. W herbach:
Korona Papieska.

Trirème, f. m. (*triremis*) eiste Galere mit
dren Ruder-Bänken. Galera o trzech
ławach wiosłowych.

Trisagium, Trisagion, f. m. (*trisagion*)
der Kircken-Gesang, heilig, heilig, hei-
lig ist unser Gott. Prefacya; pieśń
kościelna, Święty, Święty, Święty Bog
zastępow.

Trisæul, f. m. (*tristavus*) der Ober-Alt-
Alt-Water, des Groß-Waters: Groß-Wa-
fers Groß-Water. Prapradziadow
dziad. § Trisæul paternel; trisæul
maternel.

Trisæule, f. f. (*trivavia*) Ober-Alt-Elters

Mutter. Prapradziadowa babka. §
Sa trisæule vit encore.

Trisection, f. f. (*triseccio*) in der Mies-
Kunst: Theilung in drey Theile. U gic-
metriji: dzielenie na trzy części. §
La trisection d'un angle en trois par-
ties égales est un des grands problé-
mes de la Géometrie.

Trismegiste, f. m. (*Trismegistus*) Mercure
Trimegiste, der Egyptische Mercurius.
Merkuryusz Egipski.

trismegiste, f. m. (*typus trismegistus*)
Roman: Anriqua, eine Buchdrucker-
Schrift. Szredni kanon literki dru-
karskiej.

Trisilabe, Trisillabe, *adj. c.* dreyßylbig.
Troj sylabowy; ze trzech sylab zło-
ny. § Un mot trisilabe.

Trislympionique, f. m. der in den Olym-
pischen Spielen drey-mahl den Preis das
von getragen. Troj zwycięzca na
igrzyskach Olimpijskich.

Trispalte, f. m. (*trispaltos*) 1) Hebe-Deck,
ist ein Hebezeug, das aus drey stehenden
Bäumen bestehet, die oben zusammen
gebunden sind, und gemeinlich 3 Krol-
len hat; 2) ein Hebezeug, Zeug so aus
dren Kloben bestehet. 1) Kierat, jest ma-
chyna do wydzigania z dolu, ze trzech
stendarow na wierzchu zwiżanych
złożona; 2) katar ze trzech kłobek.

Trisse, f. f. auf den Schiffen: Rück-
Seil, womit man eine Canone hin und
her rückt. Lina na okręcie do armaty
pomykania i przymykania.

Trisilabe, *vid.* Trisillabe.

Triste, *adj. c.* (*tristis*) 1) betrübt, traurig,
unlustig; 2) melancholisch; 3) ver-
drießlich, sauer, widerwärtig als ein Ge-
sicht. 1) Smutny, smutny, niewesoły;
2) melancholiczny; 3) markotny, po-
sepny, ponury, kwaśny iako twarz.
§ 1) Il est fort triste de la mort de son
ami; 2) un cheval triste & mélancolique;
le cerf est un animal triste & mélancolique;
le séjour d'une pri-
son est fort triste; une triste vie; un
triste souvenir; un chant triste; un fin
triste; une voix triste; une pensée tri-
ste; 2) il est triste de son naturel;
3) faire triste mine à quelqu'un; un
gouteux fait triste mine.

il est triste. es ist schmerzhafft. Złośna.
§ Il est triste de se voir traité de la
forte.

un triste repas. ein sparsames, verdrieß-
liches Gastmahl, dabey man nicht lustig
gewesen. Nieochotna i szczupła bie-
siada, na ktorey dobrej myśli nie-
było.
U u u 4.

nie było. § Nous avons fait un triste repas.

il a le vin triste. er ist vom Weine allemahl betrübt. Po winie zawŹe bywa smutnym.

une triste consolation. eine leidige, trostlose Tröstung. KonŹolacya nieskuteczna; proŹna pociecha; daremne cieszienie.

arbre triste. ein Indianischer Baum, der des Nichte blühet und beym Aufgang der Sonne wieder verblühet. Drzewo Indyjskie co w noc kwitnie, a gdy słońce wschodzi, znówu okwita.

tems triste. dunkler trübschter. Pogoda pochmurna. § Le tems est triste, sombre & pluvieux.

une maison triste. ein dunkles Haus wo wenig Licht und Aussicht ist. Dom ciemny, gdzie mało jest światła i perspektywy.

* *il si triste comme un grand deuil.* er ist sehr betrübt;

il se triste comme un bonnet de nuit. er siehet wie eine Schlaf-Mütze aus. Smutny iako świnia na deżecz.

Triste, f. m. Art von dunkler Farbe. Gattungek ciemnego koloru.

Tristement, adv. betrübt. traurig. Smętnie, smutnie. § Il passe la vie fort tristement; dire tristement adieu à tous ses amis.

Tristesse, f. f. (tristitia) Betrübnis, Traurigkeit. Smętek, smutek. § Accablé de tristesse; s'abandonner à la tristesse; se laisser abatre à la tristesse; il me souvint de tous mes maux, de toutes mes tristesses.

Triteisme, f. m. (tritheismus) die Dreygötterey, eine Kezerey. Troybostwo, herezya trzy Bogi twierdząca. § Ceux qui ont craint de donner dans le Sabelianisme, ont donné dans le Triteisme; il est dans l'erreur du Triteisme.

Triteiste, f. m. (tritheista) Kezer der drey Götter gläubet. Kacerz trzy bogi wierzący. § On croit que Paule de Cracovie en Pologne, qui vivoit en dernier siècle, étoit le chef des Triteistes.

Triton, f. m. 1) Triton, ein See-Gott; 2) in der Musik: ein Ubellaut, eine falsche Zusammenstimmung, ein Intervallum aus drey ganzen Tonen, oder die überschießende große Quart, weil sie ein semitonium minus mehr hat, i. e. c. fis, d. gis. 1) Tryton bog morŹki; 2) w muzyce: intervallum ze trzech całych to-

now albo wielka kwarta semitonium minus więcej mańca, iako c. fis, d. gis. § 1) Le Triton se dépeint en homme depuis le haut jusques à la ceinture avec une trompette à la main, & depuis la ceinture jusques au bas il est poisson; le Triton est le trompette de Neptune.

Triturable, adj. c. (triturable) das man zerstoßen oder zerreiben kan. Łacny do zetrzenia albo potłuczenia. § Matière sèche est triturable.

Trituration, f. f. (trituration) in der Chymie: das Zerreiben, Zermahlen, oder Zerkampfen. W chymii: potłuczenie; starcie, ścieranie czego w proch. § Quelques Medecins prétendent que la digestion se fait par trituration & non par fermentation; toute sorte de trituration se fait dans un mortier avec un pilon.

Triturer, v. a. (triturer) zerkampfen, zermahlen. Złuc; w proch zetrzeć.

Trive, f. f. obs. vid. Treve.

Triviale, adj. c. (trivium) Zusammenlauff dreyer Wege. Trzydrożny, trojdrogi; zbieżenie trzech drog. § Les officiers des eaux & forêts plantent des croix dans des places triviales.

Trivial, e, adj. (trivialis) schlecht, gemein, trivial. Podły, pośmienny, ladaiaki. § Il n'y a rien de plus trivial que cela; cela est trivial; façon de parler triviale; pensée fort triviale.

Trivialement, adv. schlecht, auf gemein Art. Podle, ladaiako. § Parler trivialement.

Triule, vid. Trieule.

Triumvir, f. m. (triumvir) 1) im alten Rom: ein Drey-Herr, Drey-Mann, einer von den drey zur Regierung erwählten Bürgern; 2) im Scherz: der drey Weiber gehabt hat. 1) W starym Rzymie: tryumwir; ieden z trzech mieszczan do rządow obranych; 2) zarzem: trojżeniec; ten co miał trzy żony. § 1) Les triumvirs étoient Auguste, Marc-Antoine, & Lepide; 1) Auguste quitta le nom odieux de triumvir.

triumvirs, plur. bey einigen Französischen Parlamenten: die beyden Ober-Parlaments-Anwälde oder Procuratores. U niektórych Parlamenoww Francyjskich: dway przednieyszy prokuratorowie Parlamentarscy.

Triumvirat, f. m. (triumviratus) im alten Rom: das Triumvirat, die Drey-Herren-Regierung. W starym Rzymie: troj-

troyrzady; rzady trzech mieszczan obranych.

Troc, *f. m.* 1) Tausch; 2) Wechsel, Veränderung. 1) Frymark, zamiana czego; 2) odmiana. § 1) Faire un troc; perdre au troc; gagner au troc; 2) la plus sage, en amour n'abhorre point le troc.

troc pour troc. 1) Zug gegen Zug; 2) wie du mir, so ich dir. 1) Z ręki do ręki; 2) iak ty mnie, tak ja tobie.

tenir (avoir) quelque chose en troc. etwas durch den Tausch haben. Frymarkiem czego nabydź.

Trocar, *f. m.* bey'm Wund-Arzt: eine lange Nadel mit einer dreieckigen Spitze. *U cyrulika: igła długa o trzygraniastym końcu.* § On se sert de trocar dans hydropisie pour vuider les eaux.

Trochaïque, *adj. c.* (trochaicus) *pr.* trogaïque, in der Lateinischen Poesie: trochaisch, aus trochaischen Füßen zusammen gesetzt. *W łaciński poetyce: trochaiczny; ex pedibus trochaicis złożony.*

Trochanter, *f. m.* (trochanter) in der Anatomie: der Umreiber, Umbreher, ein Fortsatz am Schenkel-Bein, derer drey sind. *W anatomii: obroćciół albo wypukłość u udowej kości, których jest trzy.*

Troche, *f. f.* ein Büschel, Häufchen, Trochet, *f. m.* Aepfel, Birnen, Blüthe an einem Ast oder Stiel. Kupka jabłek, gruszek, kwiatkow na gałązce albo szypulce. § C'est un joli trochet de fruit.

poimies à trochet. Zwiebel-Apfel; Aepfel die auf einem Stumpfen beysammen wachsen. Jabłka kupkami na gałązce rosnące. § Muscat à troche (à trochet).

troches, *plur.* in der Jägerey: Losung des Thieres zur Winters-Zeit. *W myśliwstwie: łayno zwierzęce czasu zimy.* quel beau trochet de chenilles. im Scherz: was für ein Trippel Laquayen auf der Kutsche stehet. *Zartem: co to za kupka lokajów na tey karecie stoi.*

Trochée, *f. m.* (trocheus) *pr.* troguée, ein Trocheus in Lateinischen und Griechischen Versen, das ist eine lange und kurze Sylbe. Trocheusz w wierszach łacińskich i greckich, to jest jedna sylaba długa, druga krótka.

Trochet, *pid.* Troche.

Trochille, *f. f.* (trochilus) in der Bau-Kunst: Regen-Krinne an der Seule,

damit der Regen abtraufeln müsse. *W archytektonickiej nauce: rowek u słupa, aby woda deszczowa zplywała.* § Trochille intérieure; trochille supérieure.

Trochisque, } *f. m.* (trochiscus) in der Trochique, } Apothek: ein Stücklein, Zettlein. Kołaczek aptekarski. § Trochique de viperes, de castor; préparer des trochiques; trochique long, carré, triangulaire; on a inventé les trochiques pour conserver & pour unir les vertus de plusieurs médicamens.

Trochoide, *f. m.* (trochois; in der Mess-Kunst: die Kade-Linie, krumme Linie, welche um einen Punkt auf der Peripherie gezogen wird. *W geometryi: linia kołowa, co na obwodzie cyrkula punkt dany otacza.*

Trochure, *f. f.* bey den Jägern: ein Hirsch-Geweih mit drey oder vier Enden an einem Orte. *U łowcow: rog jeleni na jednym mieyscu trzy albo cztery koniuszki mający.*

Trochus, *f. m.* (trochus) Schraub-Schnecke, ist eine See-Schnecke wie eine Schraube oder Kinder-Kreisel. Wartolka, ślimak morski na kształt wartolki dziecińney.

Troène, *f. m.* Hart-Kiesel, Wein-Holz, Rhein-Weide, Nand-Holz ein Strauch. Płasz zob drzewko oliwie i bżowi podobne. § Les grains du troène sont amers & ont un suc rouge.

Trogne, *f. m.* im Scherz: ein kuppiges Gesicht. *Zartem: twarz trędowara.* § Avoir la trogne enluminée; vive l'éclat des trogues.

Trognon, } der Kereps; das Kern-Trongnon, } Haus einer Birne oder Trugnon, *f. m.* } Apfels. Ogryzek; jabłka, gruski szrodek; komorka w której są igdrka. § Un trognon de pomme, de poire.

trognon de chou; trugnon de chou; trugnon de chou; trou de chou, *f. m.* der Rohl- oder Kraut-Strunck. Głaz kapuściany albo iarmuzowy.

j'en fais autant de cas, que d'un trognon de choux. ich halte es für einen Pappens-Stiel; ich mache mir nichts daraus. Mam to za figę, za frażkę; nic o to nie stoje.

Troque, *f. f.* bey den Tuchmachern: Aufzug zu vermishten Tüchern. Utkaczow: wątek do sukna pąrego.

Trothins, } *f. m.* obs. ein Herr, eine Stain-Truthin, } des-Person. Pan wielki.

Troie, *f. f.* Pêche de Troie. eine vortrefliche

liche Art von kleinen Pfirschen. Rodzay broskwin małych barzo delikatnych. *blanc de trois*. der feinste Bleyweiß. Bleywas nayprzednieytlzy.

Trois, adj. indic. (trois) drey. Trzy. § Ils sont trois; il a trois jolies files: les anciens ont ataché quelque mystère au nombre de trois; ils ont établi trois Parques, trois Furies, trois Sirenes & trois Sibilles; partagez cela en trois.

trois cens. dreihundert. Trzysta.

trois fois. dreymahl. Trzy razy.

Trois, adj. c. in einigen Lebens-Arten: der dritte, stat Troisième. *W mikro-nych przykladach: Trzeci, miasło sto- wa troisième*.

Henri trois. Heinrich der dritte. Henryk trzeci.

page trois. auf der dritten Seite des Buchs. Na trzeciej księgi stronie.

folio trois. auf dem dritten Blat. Na trzeciej karcie.

Trois, f. m. 1) in der Music: drey halbe Noten; 2) in den frangösischen Kar- ten: die Drey; 3) die Drey eine Zahl im Rechnen; 4) die Drey auf den Würffeln. 1) W muzyce: trzy poło- wice not; 2) w kartach Francuskich: trojka, trojnik; 3) drya na kostce; 4) liczba trzy w rachmistrzkiej nauce.

trois un; triple majeur. der grosse Triel- Lact, f. Triple. Trypla wielka; *obacz Triple*.

trois deux; triple mineure; triple double; triple de blanches. der kleine Triel- Lact. Trypla mała. § *Trois quatre; trois huit; trois seize &c.*

trois, deux, un. in der Wappen-Kunst: drey oben in einer Reihe, zwey in der Mitte, und einz unten. W herbowa-ney nauce: trzy na gorze w jednym rzędzie, dwa w środku, a jedno na spodku herbu. § D'or à six anne- lets de gueules, trois, deux, un.

Trois-quarts, vid. Trocar.

Troisième, adj. (tertius) der dritte. Trze- ci. § Il est le troisième; elle est la troisième.

en troisième lieu. zum dritten. Trzeci raz; trzecia. § Vous adorerez Dieu, vous aimerez votre prochain comme vous même, & en troisième lieu vous ferez toutes sortes de bonnes oeuvres.

Troisième, f. m. 1) der dritte Mann, die dritte Person; 2) in der Schule: ein Tertianer der in der dritten Classe sitzt; 3) die Tertia, die dritte Classe auf der

Schule. 1) Osoba trzecia; 2) w szko- tach: zak ex classę tertie; 3) tercyja, gramatyka szkoły. § 1) Nous n' étions que deux, il arriva un troisième.

Trois, f. m. in der Voltigir-Kunst: Sprung vom Pferde, nachdem man die linke Hand an den Sattel-Knopf, die rechte hinten an den Sattel leat. W szaryfkiy nauce: skok z konia uchwy- czoży się lewą ręką za kulę, a prawą za tył siadłow y.

* *Troler, Trouler, Troller, v. n. vulg- herumlaufen das Pflaster treten. Sam i tam biegać; biegać po ulicy. § Troler par la ville; il ne fait que troler toute la journée; je n'aime point à troler de la sorte par la ville.*

troller, v. n. 1) vulg. hinter sich schle- pen, hinter sich führen; 2) vulg. nach sich ziehen; 3) einen Wall oder Damm mit Pfählen und durchgeschichteten Sträuchern befestigen. 1) vulg. Wlec, prowadzić za sobą; 2) vulg. wlec za sobą, przyczynę iaka; 3) wał, tamę opalać, albo chrostem umocnić. § 1) Il trolle toute sa famille après lui; 2) cette affaire trolle après elle bien des malheurs.

Trompe, f. f. 1) ein Waldborn; 2) in Gerichten: eine Trompette; 3) ein Brumm-Eisen; 4) ein Sprach-Rohr, besser trompette parlante; 5) Elephan- ten-Rüssel; 6) ein Kugel-Gewölbe, das in der Höhe immer breiter wird; 7) in der Seefahrt: Wirbel-Wind der die See wie hohe Thüne in die Höhe treibet; 8) in der Anatomie: die Mutter-Trompette; 9) der Rüssel einer Mücke; 10) eine starke hölzerne Röh- re mit Pulver und Lauf-Kugeln gefüllt, welche man unter die Stürmende her- unter wälzt. 1) Waltorna; 2) w se- dach: trąba; 3) Dremła; 4) trąba na dalekie głosi mówiącego polyla- nie, lepiej powiesz trompette parlante; 5) trąba słoniowa; 6) sklep co się ku gorze rozprzestrzenia; 7) w ze- glarskiej nauce: wichur wściekły, od którego iak wieży wyśokie waly po- pietrzone bywają; 8) w anatomii: trąba maćkowa; 9) nos komorzy; 10) w fortyfikacyi: rura wielka dre- wniana kulmi i prochem nabita, kto- rą na sturmującego zaczają nieprzy- iaciela. § 1) Emboucher la trompe; sonner la trompe; sonner des fanfa- res avec la trompe; 2) publier la paix à son de trompe; 3) publier un enfant perdu

perdu à son de trompe; 3) jouer de la trompe.

publier à son de trompe. andersaunen, ausblasen, ausschreien, überall kund machen. Ogłaszać; podać między ludzie.

§ *Publier un secret, un accident à son de trompe.*

Tromper, v. a. betrogen. Oszukać. § *Ne tromper jamais & se garder d'être trompé; tromper une personne; il est plus honteux de tromper que d'être trompé; l'intention de ne jamais tromper nous expose à être souvent trompé; cela trompa l'espérance des laibares.*

tromper sa peine; tromper ses ennemis. seinen Aerdruss, seinen Kummer vertreiben, mildern. Uciszyć, ukoić, usmieżyć dwój trąbanek, kłopot.

tromper un cheval à la demi volte d'une piste, ou de deux pistes. ein Pferd im Zummeln unvermerkt auf eine andere Seite wenden. W toczeniu koniem niezacznie w drugą stronę obrocić.

se tromper, v. r. irren, fehlen. Oszukać się, zblądzić, omylić się. § *Les plus grands auteurs se trompent souvent; il est facile de se tromper soi-même sans l'apercevoir.*

trompé, ée, adj. betrogen. Oszukany.

Tromperie, f. f. Betrug, Betrögenen. Oszukanie, szalbierzstwo. § *Une tromperie insignie; une tromperie grossière; la tromperie est la marque d'une ame fort basse & d'un esprit fort petit; fourbe & tromperie; tout est permis dans l'amour.*

Trompette, f. f. 1) eine Trompette; 2) Trompeten-Zug in der Orgel; 3) Meeres-Nadel ein langer schmaler See-Risch. 1) Trąba; 2) trąbowy regiestr w organach; 3) igła moriska, ryba długa i szczypta. § *1) Trieme fils d'Hercule a inventé la trompette; louez le Seigneur au son de la trompette; sonner de la trompette; jouer de la trompette.*

trompette parlante. ein Sprach-Rohr. Rura na dalekie posyłanie głosu czelka mowizcego.

trompette marine. ein Trummischid, See-Trompette, eine grosse Geige aus drey Brettern mit einer Sante. Tubamaryna, skrzypce wielkie z trzech defek o o jedney stronie. § *Il y a peu d'hommes qui jouent bien la trompette marine.*

trompette harmonieuse. eine Posanne. Puzan.

fête des trompettes. der Juden Neues Jahr,

das Messaunen-Fest. Trąbki, nowe lato żydowskie.

c'est un cheval de trompette. es ist ein unerschrockener Mensch. Nieułustrzony to człowiek.

déloger sans trompette. in der Stille durchgehen; ohne Gesang und Klänge davon lauten. Skrycie zamykać, chorągiewkę zwinąć.

entourer la trompette. hochtrabend schreiben. Naderzym pisząc trybem.

faire déloger sans trompette. einen über Hals und Kopf aus dem Hause jagen. Wykurzyć, wygnąć kogo z domu.

sonner la trompette. 1) auf der Trompette blasen; 2) ausbreiten, verkündigen, prahlen, ausblasen. 1) Trąbić na trąbie; 2) w sensie wykurzyć: ograć; głosić; chępcie się z czego. § 1) On sonne la trompette, il faut aller; 2) lorsque vous donnerez l'aumône, ne faites point sonner la trompette, comme les hypocrites.

Trompette, f. m. 1) ein Trompeter; 2) figürlich: Verkündiger. 1) Trębacz; 2) w sensie figuracyjnym: głosiiciel. § 1) Un bon trompette; le trompette sonne le bouteillerie, la marche, la retraite, les fantâmes, la fourdine, à l'étendard, l'apel; 2) Alexandre estima Achille heureux d'avoir eu Homère pour trompette de ses louanges; c'est la trompette de la gloire de ce docteur.

c'est la trompette du quartier. Zeitungs-Träger der immer was neues weiß. Nowinkonos, co zawsze iaką wie nowinę.

Trompeter, v. a. 1) ausblasen, bey einem Trompeten-Stoß etwas verkündigen; 2) aus der Schule schwätzen; aneplaudern. 1) Ograć co; 2) wygadać, wylawić, wyklekotać co. § 1) On a trompette cet enfant par tous les carrefours de Paris; 2) vous êtes allé trompeter par tout le secret, que je vous avois confié.

Trompetteur, f. m. in der Anatomie: das runde Backen-Mäuslein. W anatomii: wydymacz, myłka okrągła co policzki wydyma.

Trompe-valet, f. m. Ambra-Birne. Gruszka ambra woniżca.

Trompeur, f. m. Betrüger. Szalbierz, oszust. § *C'est un franc trompeur; c'est un double plaisir quand on trompe un trompeur.*

Trompeuse, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka,

bierka. § C'est une insigne trompeuse.

à trompeur, trompeur & demi. es steht frey einen Betrüger zu betrügen. Wolno szalwierza oszukać.

Trompeux, euse, *adj.* betrügerlich, falsch. Szalwiercki, omylny, zdradliwy. § Les femmes pour l'ordinaire sont un peu trompeuses & un peu intéressées & c'est tout dire; l'esperance est souvent trompeuse; ce sont de trompeuses amores.

Trompillon, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein kleines Kugel-Gewölbe. W archytektoniskiej nauce: sklepek na kształt obłączytości galkowey.

Tronc, *f. m.* (*truncus*) *pr.* tron. 1) der Stamm, der Schaft eines Baums; 2) Stock eines abgehauenen Baums; * 3) Stiel, Strunk; besser trognon; 4) Stamm eines Geschlechts; ein Geschlecht; 5) ein Stamm-Vater; * 6) der Rumpff eines Körpers; 7) der Rumpff einer Statue; eine Statue ohne Kopf, Hände und Füße; 8) Gottes-Kasten, Stock in der Kirchen zu den Altären; 9) harter Stein; unempfindlicher Mensch; 10) der Würfel an einem Seulen-Stuhl; 11) ein Französisches Fahrzeug mit einem Verdeck und vierecktem Segel. 1) Pniak w drzewie; odziemek; 2) karcz, pniak drzewa wyciętego; * 3) łodyga, glab, *lepsze słowo* trognon; 4) linia rodu; pokolenie; rod; familia; 5) przodek familii; pierwszy rodu; * 6) tułow, tośw, kadłub; * 7) tułow posągu albo obrazu rzezanego; balwan bez ręki, nog i głowy; 8) skrzynia okowana w kościele do iarmużny; 9) człek nieużyty; kamień; 10) w archytektoniskiej nauce: kostka, sześciokwadrat w stolcu słupa sznicarskiego; 11) nawa Francuska z pokładem i zagłem kwadratowym. § 1) Un gros tronc d'arbre; le tronc de cet arbre est trop petit; 2) le tronc a poussé quelques branches; 3) tronc de chou; 4) c'est d'un tronc illustre une branche pourrie; 5) chaque tronc de famille doit assembler sa famille; 6) faire la dissection d'un tronc; 7) le Pasquin n'est qu'un tronc; 8) le tronc est presque plein; on ouvre le tronc en présence des Marguilliers des paroisses; 9) le sage ne doit pas être un tronc immobile.

il se faut tenir au tronc de l'arbre. man muß es mit der stärksten Parthey halten. Na łasce nie na tréinie się wspierać trzeba.

Tronche, *f. f.* Zimmer; ein unbezimmelter Stamm. Kłodzina nieociolano.

Tronchet, *f. m.* Hau-Kloß, Hack-Stock eines Fass-Binders. Kłoc, pniak be-dnarski. § Il faut doler cette douve sur le tronchet; travailler sur le tronchet.

Trongon, *f. m.* 1) Splitter von einer gebrochenen Lanze; 2) ein Stück Fleisch, Brust; 3) ein Stück vom Fisch; 4) der Sturz am Pferde-Schwanz; die Schwanz-Nabe. 1) Trzaska od kopii ikruszoney; 2) sztuka mięsa, kielbasy; 3) dzwono ryby; 4) rzap w ogonie koniskim. § 1) Sa lance en joutant s'est rompue en plusieurs trongons; 2) un bon trongon de boudin vaut deux sous; couper un trongon de boudin; couper la viande par trongons; 3) un trongon de brochet, de carpe; 4) le trousséqueu est un cuir qui sert à envelopper le trongon de la queue.

* faire un trongon de chere lie. eine gute Mahleit thun. Dobrze geby nakarmić. colonne par trongons. in der Bau-Kunst: eine von etlichen Stücken zusammen gesetzte Seule. W archytektoniskiej nauce: słup z kilku sztuk złożony.

* Trongonner, *v. a.* 1) zerstückeln; in Stücken schneiden oder hauen als Fleisch, Fische, besser couper en morceaux; 2) abbeissen. 1) posztukować, nakłutki albo dzwono pokrajać, porząbać, iako mięso, ryby, zwyczajniejsza mówić: couper en morceaux; 2) ukłsać, ugryść. § 1) Trongonner une carpe, un brochet; 2) un brochet lui trongonna le doigt.

* se trongonner, *v. r.* sich abbeissen. Ukąsić sobie co. § Le criminel se trongonna la langue de peur de parler.

Trône, Trosne, *f. m.* (*thronus*) 1) ein Thron; 2) figurlich: Thron, Regierung; 3) Triumph-Bogen mit dem Bildniß Ludovici des XIV in der Antonius-Vorstadt in Paris; 4) ein Sitz für den Bischoff auf dem Chor. 1) Stolica, tron; 2) w sentie figurcznym: tron, panowanie, krolestwo; 3) brama tryumfalna z posągami Ludwika XIV w Paryżu na przedmieściu S. Antoniego; 4) tron Biskupa na chorze kościelnym. § 1) Dieu assis sur le trône de sa gloire exercera sa qualité de Juge; 2) être assis sur le trône; monter sur le trône; descendre du trône; mettre un Roi sur le trône; abandonner, quitter le trône; élever quelqu'un sur le trône; il croioit que toutes les choses lui étoient per-

permises pour se faire un chemin au trône; 3) aller voir le trône; 4) trône Episcopāl.

trône royal. 1) der königliche Thron; 2) in der Stern-Kunst: die Cassiopea, ein Nord-Gestirn. 1) Tron krolewski; 2) w gwiazdarskiej nauce: Kasyopea, gwiazdy polnocne.

la rose est assise sur un trône environné d'épines. die Rose, die Königin der Blumen, ist mit Dornen umgeben. Roża, kwiatów krolowa, ostrym cierniem jest otoczona.

trônes, plur. der dritte Chor der Engel. Chor Aniołow trzeci. § Tout est créé par lui dans le ciel & dans la terre, les choses visibles & invisibles, soit les trônes, soit la domination.

Trongnon, *vid.* Trognon.

Trôniere, f. f. bey der Artillerie: Schieß-Scharte auf der Batterie. U artylerji: strzelnica, izysloch; dziura w baterji do dział wystrzelania.

Tronquer, v. a. (truncare) 1) abhauen, zerstückeln; 2) beschneiden, vermindern. 1) Obciąć, skaleczyć obcięciem; 2) narużyć, nadwzględ, użycupić. § 1) Tronquer un corps; nous sommes tronquez de la plupart de nos membres; 2) les Religieux tronquent quelque fois le droit de l'Abbé.

livre tronqué. ein zerstückeltes Buch, in welchem einige Stellen ausgelassen oder verdröhet sind. Księga odcięciem albo wykretnością zfałszowana. § C'est un passage tronqué.

Trop, adv. 1) viel; 2) sehr. 1) Viele, siła; 2) barzo. § 1) Trop d'argent, trop de civilitez; cel n'a que trop d'occasion de faire cela; c'est trop contre un mari d'être coquette & dévote; Muses, c'est trop rever au bord de vos fontaines; 2) je suis trop content de son avis; je ne suis trop content de son procédé; une trop grande oisiveté; les femmes sont trop causeuses & trop curieuses; cela n'est pas trop bon; il n'est pas trop savant.

Nota. wenn sich das *gerundium* auf *trop* (sehr) beziehet, wird es mit *pour* gesetzt. Kiedy się *gerundium* na *trop* (barzo) poćiąga, położyć ie z partykułą *pour* trzeba. § Il est trop habile pour faire cela; elle est trop charmante pour ne pas attirer les coeurs de tous ceux qui la voient.

trop-peu, adv. sehr wenig, zu wenig. Barzo mało. § Vous m'en donnez trop peu.

trop-tôt, adv. zu geschwinde, zu früh. Barzo prętko. § Le plaisir ne commence jamais trop-tôt.

par trop, adv. allzusehr, allzuviel. Za wiele, za barzo. § Ce chariot est par trop chargé.

Trop, f. m. Übersuß; Sache die zu viel ist. Zbytek, rzecz zbyteczna. § Otez le trop; le trop est vicieux par tout.

le trop de promptitude à l'erreur nous expose. eilen thut nicht gut; grosse Eilfertigkeit verleitet zu Fehlern. Skwapliwość zbyteczna do błędów prowadzi.

le trop d'esprit gêne quelque fois. übermäßiger Verstand ist oft schädlich. Rozum zbyteczny często szkodliwy.

à chacun de sien n'est pas trop. keinem Wasel sind seine Flügel zu schwer. Zadmemu ptakowi skrzydła nie ciężkie.

Tropadours, f. m. plur. 1) die alten Troupadours, 2) die Granchen der alten Frankosen. 1) Poeci starofrancuscy; 2) wierzcie starych Francuzow.

§ 1) Les Poètes Italiens ont pris leurs plus belles pièces des tropadours.

Trope, f. m. (tropea) in der Redekunst: Veranderung des natürlichen Verstandes eines Worts in einen verblühten. W krasomowskiy nauce: trop; zaniana słow; odmiana własney słowa sygnifikacyi wniewłasną. § Un trope bien fait, ingenieux, touchant, judicieux; un trope hardi s'appelle hyperbole, quand il continue, c'est une allegorie, s'il est obscure, on l'appelle énigme.

Trophée, f. m. (trophaum) 1) Sieges-Geule; Ehren- und Sieges-Zeichen, nemlich ein Kruß mit Lanzen, Pistolen und andern Gewehr; 2) Sieg, Sieges-Gabnen; 3) Sieges-Nebe. 1) Słup zwycięski; znaki zwycięskie, to jest kirys z kopiami, pistoletami i infzą bronią; 2) zwycięstwo, zwycięskie chorągwie; 3) mowa na zwycięstwo otrzymane. § 1) Un magnifique trophée; on fait des trophées en architecture qui représentent les véritables trophées d'armes; ériger un trophée; 2) notre conquérant vient mettre à vos piez tous les trophées d'Allemagne.

** faire trophée de quelque chose.* sich eines Dinges rühmen. Wychwalać się, wysławiać się z czego. § Les Alle-mans font trophée de bien boire; cette dame fait trophée des coeurs qu'elle a mis en cendre; bien loin d'avoir honte d'une si lâche action, il en fait un trophée.

Tropique, f. m. (tropicus) in der Stern-Kunst: Sonnen-Wende, Sonnen-Wend-

de-Circler, derer zwey sind. *Wgwie-
zarskiy nauce*: kolo na niebie slo-
necznego biegu w iherz; krety kola,
bo dwie ie kiadz. § Tropiques ne
sont éloignez de l'Equateur que de
vingt trois degrez & demi: le tropi-
que du Capricorne; le tropique du
Cancer.

Tropologie, *adj. c. (tropologicu)* tropisch;
pogodlich verkleint als der Verstand ei-
nes Wortes. Figurczny, niewiasny
iako sens slowa. § Un sens tropolo-
gique.

Troq, *f. m.* bey den Kaufleuten: Stutz,
Laufsch Wechsel. *U kupcy*: trymark.

Troque, *adv. obs.* bis, auf. *Az do*.

Troque, *f. m.* nur in America: Laufsch,
Wertaufschung der Waaren. *Tzko w
Ameryce zawyżony słowo*: frymark,
zamiana towarow.

Troquer, *v. a.* tauschen, tauschen, vertau-
schen. *Przetrymarzyć, trymarzyć,*
zamienić. § J'ai troquée mon épée;
que ne peut-on faire un contrat où
les hommes troquent de femme ainsi
que de monture.

troquer les éguilles. beyrn Tadel: die
Nadel: Dornen ausrufen. *U iglarza*:
utaka igielne chędożyć.

Le troquer, *v. r.* an eines Stelle seyn, mit
einem tauschen. *Mieniać się z kien;*
chcieć bydy na mieyscu czym. § Je
ne me troquerois avec un Prince.

Troqueur, *este, subst. & adj.* Laufsch,
der gerne tauschet. *Rad trymarczy;*
zamieniacz. § Nos gens sont grands
troqueurs.

Tros, *f. m. plur. obs.* Thürme eines Schlos-
ses, besser tours d'un chateau. Wie-
ze zamkowe, *lepszy wyraz* tours d'un
chateau.

Tros, *f. m. obs. vid.* Morceau. ein Stück.
Sztuka.

Trosne, } *vid.* Tron.

Trosnier,

Trosque, *obs. vid.* Troque, *adv.*

Trosse, *f. f. vid.* Raque.

Trot, *f. m.* der Trab eines Pferdes. Klus,
konfki. § Cheval qui se met fort bien
au trot; reduire un cheval au trot;
cheval qui est ferme au trot & au ga-
lop; cheval qui a le trot libre.
cheval de trot. Pferd das den Trab gehet.
Klutak koni.

mener quelqu'un au grand trot. einem viel
Mühe und Verdruß machen. Viele ko-
mu czynic uciążności.

*Trote, *f. f. vulg.* ein Weg. Droga.
§ Il y a une bonne trote d'ici-là; j'ai
fait aujourd'hui une bonne trote.

Troter, *v. n.* 1) trabett, den Trab aehen,
von Pferden; 2) von einigen Vo-
geln: hüpfen; 3) aehen, herum lau-
fen; 4) herum treiben, in vieler Hände
kommen; 5) sich jagen; hauffen-weise
gehen; oft wiederholt werden. 1) Klus-
tac, kluseniś o koniach; 2) o pu-
kach nielotzeb; 3) biegac; 4) tuc
się, ponieć wroć się; 5) ścigać się;
często się powtarzać. § 1) Cheval
qui trote; 2) les oies sauvages, les
canards, les cignes & les grues tiotent;
3) trotter par la ville; 4) cet homme
a besoin d'argent, il y a long tems
que les pierres tiotent pour être en-
gagées; 5) les soldats y tiotent.

troter, *v. a.* 1) mit einem Pferde tra-
faire troter, 2) ben. 2) einen herum
laufen lassen, herum traben lassen. 1)
Klusom koniapusć; 2) kazac komu
biegać po mieście. § 1) Faire troter le
cheval; 2) faire troter son laquais.

Troteur, *f. m.* Trabber, ein Pferd das nur
den Trab gehet. Klusak, koni co tylko
klusom idzie.

*Troteuse, *f. f.* eine Herumlaufferin.
Biegaczka. § C'est une troteuse &
elle aime à troter.

Trotier, *obs. vid.* Trotteur.

*Trotin, *f. m.* im Schimpff: ein Laque-
r. *Szydzac*: lokay. § Quel trotin est-ce
là.

*Trotiner, *v. n.* 1) traben; 2) herum-
laufen. 1) Klusom iść; 2) tam i tam
biegać.

Trottoir, *f. m. vulg.* Vorschlag, Handlung;
nur in folgenden gemeinen Redens-
Arten. *Sprawa zachodząca; tylko w
niektórych ych mowach.*

cette affaire se fait sur trottoir. diese Sache
wird dort gehandelt. *Prowadzi się tu-
raz ta sprawa.*

cette fille est au trottoir. diese Jungfer hat
viel Ankeler. *Ta Panna licznych ma
zaletników.*

Trotte, Trotter, *vid.* Trote.

Trou, *f. m.* 1) ein Loch; 2) Loch, Hölz-
eines Mannichens; 3) Loch im Kopff von
einem Schlag oder Fall; 4) Loch, Nest,
schlechtes Haus oder Wohnung; eine
schlechte Stadt; 5) Loch im Ball-
Haus, in welches man den Ball schlägt;
6) in der Anatomie; ein Loch so einen
Ein- und Ausgang hat; 7) *obs.* Grund
eines Krauts, besser trognon. 1) Dziu-
ra; 2) iama krolika; 3) dziura w
głowie od uderzenia albo upadnienia;
4) i sknia; mieszkankie, dom albo
mieszkanie; 5) dziura w piarni,
w której

w którą piłka wpada; 6) w anatomii: dziura wyssię maigca; 7) obs. głąb, łodyga, *lepszé słowo* trognon. § 1) Fauc un trou: 2) les oiseaux font souvent leurs nids dans des trous; 3) cet enfant s'est fait un trou à la tête en tombant; 4) elle a un méchant petit trou de maillon.

les trous des narines. die Nasen-Löcher. Nozdrzowe dziury.

le trou de boudon. Spund-Loch. Dziura fypuntowa.

trou pumaïs. Secret-Loch. Dziura wprywiecie.

trou de cou. Arsch-Loch. Otwor w zadzie, odbył przyrodzony w ciełe. § Se torcher le trou de cou.

le trou d'excrement. die Ausladung, das Loch wodurch der Unflath aus dem Fische gehet. Odbytowa dziura w rybce.

reboucher un trou. im eigentlichen und figurlichen Verstande: ein Loch zu stopfen. *Il n'a pas rebouché ses affaires.* Vos affaires étoient assez délabrées, & mon argent à servi à reboucher d'assez bons trous.

faire un coup de trou. im Ball-Spiel: den Ball ins Loch schlagen. *W piłkarstwie:* piłkę w dziurę wrzucić.

il s'est aggravé par le trou de sa femme. vulg. di. Schürze seiner Frau hat ihn reich gemacht. *Ła, tufzek żony go zbogacił.*

une femme qui n'a qu'un trou est bien-tôt prise. das ist eine elende Frau, die nicht mehr als ein Loch weiß. *Licha co myłzka, co tylko śledzę z łamą ma dziurę.*

* *il n'a ni le monde que par le trou d'une bouteille.* er weiß nicht zu leben, er fenet die Welt nicht. Nie zna się na sprawach, na ludziach.

* *il buit comme un trou.* er hat eine allseits de Rohle im Halse. Jak na kamionkę lecie.

autant de trous autant de chevilles. es mangest niemahl an Entschuldigungen und an Ausflüchten. Nie trudno o wymowki i przeloki.

il a fait un trou à la nuit (à la Lune) er ist in der Nacht davon gelaufen. W nocę uciekł.

en deux coups il fait buit trous. er arbeitet hurtig. Prętko pracuje.

trou-madame. wid. Trou-Madame.

Troubadours. f. m. plur. die alten Französischen Poeten. Poeci starofrancuscy.

Troubahouache. f. f. ein Maß zum ausgehülsten Reis auf der Insel Madagaskar.

gaskar. Miara do ryżu wyluzanego na wyspie Madagaskarickiej.

Troublaton. f. f. obs. vid. Trouble.

Trouble. f. m. 1) Unruhe des Gemüths;

2) Unordnung, Verwirrung; 3) Haus-

Strieg, innerliche Unruhe; Aufsehr; 4)

in den Rechten: Störung im Recht;

5) Theil der Comédie, so mit unterschiedenen Handeln verwirret ist. 1) Nie-

pokoy na umyśle, pomieszanie; 2)

mieszanina, nierząd; 3) kłótnie; zamieszki; zamieszanie; bunt; wiza-

wa domowa; 4) w sądach: inkwiew-

towanie posępy; 5) część komedyi

roznoimi sprawami zawikłana. § 1)

Causer du trouble; n'as tu pas vu

son trouble sur son visage? 2) il est

arrivé un grand trouble; apporter du

trouble; 3) avant que d'entrer dans la

narration de ces troubles, il est à pro-

pos de dire; l'histoire des troubles

d' Hongrie; 4) dans le contrat on

promet de garantir de tout trouble.

la guerre est cause des troubles. vulg. es

ist dieses aus Zwang geschehen. Z przy-

musu to się stało.

Trouble. adj. c. 1) trüb, dick, von Ge-

tranden; 2) trüb, welkhat, vom Wet-

ter. 1) Mętny, o napoiach; 2) nie-

pogodny, burliwy, pochmurny, posę-

pny. § 1) Eau trouble; le vin est

trouble & il ne fera éclairci que dans

deux ou trois jours; 2) un tems

trouble.

voir trouble. trübe Augen; ein schlechtes

Gesicht haben. Ciemnie mieć oczy;

na oczy izwankować.

pêcher en eau trouble. im trübem fischen.

W odmęcie łowić.

trouble. } ein grosser Fisch-Ham, die

Troubleau. f. m. } Fische unter dem Eise

oder dem Ufer zu fangen. Kiszcz wiel-

ki do ryb pod lodem albo brzegiem

łowienia.

* *Trouble-fête.* f. m. & f. Lust-Verderber,

Freuden-Stöhrer. Płuiący czyja do-

brzą myśl. § C'est un trouble-fête;

voire femme est notre trouble-fête.

Troubler. v. a. (turbare) 1) trüben, trüb

machen; 2) stöhren, turbiren, Unruhe

machen; 3) einen Redenden verwirren,

stöhren; 4) in Unordnung setzen, beun-

ruhigen; 5) in Verwirren: einen im

Besitz stöhren; 6) verrücken den Ver-

stand, rasend machen; 7) die Milch ei-

ner Säugenden verderben. 1) Mącić,

kłócić co; 2) pokłócić; turbować;

niepokoy czynić; 3) pomieszzać, za-

stanowić mowiącego; 4) mieszać,

kłócić.

kłócić, turbować; 5) w *sadach*; turbować, inkwiewować, pośledzić czyją; 6) pomieścić rozum, szalonym czynić; 7) ikazi, młoko karmić. 1) Troubler l'eau d'une fontaine; troubler du vin; 2) troubler la joie de quelqu'un; il n'y a rien qui trouble la tranquillité de son cœur; 3) troubler le Prédicateur; 4) les passions troublent la raison; troubler les consciences; 5) troubler quelqu'un en sa possession; une longue jouissance acquiert prescription, quand on n'y est point troublé; si on vous trouble, appelez votre garant; 6) la mort de la femme l'a tellement touché, que cela lui a troublé l'esprit; 7) la grossesse trouble le lait des nourrices.

avoir l'esprit troublé. im Haupt verwirret seyn; einen Spinn zu viel haben. Mieć mózg pomieszany; z mózgu wychodzić.

se troubler, v. r. 1) trübe werden, sich trüben von Getränken; 2) trübe werden, wildia werden; sich heischen, vom Wetter; 3) sich verwirren, aus der Rede kommen, sich verirren; 4) erschrecken, bestürzt werden. 1) Mącić się, *o napoiu*; 2) zbierać się; zachmurzyć się na deszcz; burzyć się; 3) pomieszanie się w mowie; zacząć się, pomieszanie się; 4) przeleknąć się, pomieszać się. 1) Eau qui commence à se troubler; 2) tout à coup le ciel étant serain se troubla; 3) ce prédicateur se troubla au milieu de son sermon; il s'est un peu troublé en répondant à la difficulté qu'on lui a proposée la dernière; 4) que votre cœur ne se trouble, il ne se trouble point, quand il parleroit à un Prince.

il ne sauroit pas troubler l'eau. er betrübet keinen Menschen; er ist eine gute redliche Haut. Człek to bez zdrady i złości; śichy to baranek.

* *Trouchet, f. m.* ein Böttcher-Block. Pniak, kłoc bédnarski.

Troudeur, v. a. obs.; vid. Maltraiter. übel mit einem umspringen; einen krügeln, schlagen. Przewodzić, paść się nad kiem; źle się z kiem obchodzić; zbić kogo.

Trouée, f. f. & m. Defnung, Loch. Otworzystość, dziura. 1) Il y a une trouée qu'on peut aisément passer.

Troüer, v. a. durchlöchern, durchgraben. Podziurawić, przekopać, dziur nadrobić. 1) Les voleurs ont troué le mur.

se troüer, v. r. reißen, Löcher bekommen, von Kleidern. ~ Podziurawić się;

drzeć się, o *szasach*. 1) Culotte qui se troue; poupoint qui commence à se trouer; chemise qui se troue.

Trougnon, vid. Trognon.

Trou-Madame, f. m. das Narren- & Spiel, die Fortune, wird mit 13 Kugeln gespielt, die man in kleine Fortlein einsetzet. Gra pewna, w której 13 galek przez frambużki albo fortki przerzucają.

Troupe, Trouppe, f. f. 1) Trop, Haufen Leute; 2) Wolf, Haufen Vögel, Thiere. Fische. 1) Kupa, gromada ludzi; 2) stado ptaków, ryb, zwierząt. 1) Une troupe de soldats, d'étudiants; 2) une troupe d'étrangers; troupe de grües; une troupe de chons, de harens.

troupe de comédiens. eine Bande Comédianten. Towarzystwo komedynów; komedyanści w gromadzie będący.

en troupe; par troupe. Haufenweise. Stadami, gromadą, kupą. 1) Les loups vont en troupe.

aller en troupe. in einem Haufen gehen. Iść w kupie, w stadzie.

Troupes, plur. Völker, Truppen, kriegerische Völker. Woyska; polski. 1) Les troupes ont été battues; ranger les troupes sur deux lignes; rallier les troupes qui sont en desordre; troupes neutres; troupes auxiliaires.

troupes de la maison du Roi. in Frankreich: Truppen vom Königl. Hause. We Francji: woysko domu królewskiego. 1) Les gardes du corps, les Gens d'armes, les Grands-mouquetaires sont des troupes de la maison du Roi.

Troupeau, f. m. 1) eine Vieh-Heerde; 2) die Gemeine eines Geistlichen, eines Bischoffes; die Heerde. 1) Stado bydła; 2) trzoda; parafianie albo Dyocezanie. 1) Un gros; un petit troupeau; conduire les troupeaux; acheter un troupeau de moutons à la foire; 2) avoir soin de son troupeau.

le petit troupeau. das kleine Häuflein; die Heil. Kirche. Kościół Święty.

Troussin, vid. Troulequin.

Trousse, f. f. 1) ein Röcher zu Weilen; 2) Balbir; Westel; Scher-Messer; Futteral; 3) ein groß Bund Heu; 4) das Kreuz eines Pferdes hinter den Sattel; 5) beym Feldmesser: das Bündel zum Messen. 1) Koleczan, saydak do strzały; 2) brzytewnia; puzderko balbierskie do brzytew; 3) pek wielki siano; 4) krzyż koniski

za siedzeniem; 5) u miernika polnego: puzderko; peczek z instrumentami.

§ 1) Une trouffe pleine de flèches; 2) une belle trouffe; mettre la trouffe sur la toilette; 3) faire une grosse trouffe; 4) monter en trouffe; se mettre en trouffe derrière un cavalier.

trouffes, plur. * 1) Pagen-Hosen, besser haut de chausses de pages; 2) beytm Zimmermann: Strickwerck zum Aufziehen kleiner Lasten. 1) Ubranię dla pazów albo chłopiąt szlacheckich, lepszey wyraz haut de chausses de pages; 2) u cieśle: liny mase do windowania niewielkich ciężarów.

droit de trouffe. im Land-Recht: herrschaftliches Recht jährlich das dritte Lamm aus der Heerde zu nehmen. *W prawie ziemskim:* prawo Pana na branie trzeciego z trzody iagnięcia.

* *donner une trouffe à quelqu'un.* einem einen Poffen spielen. Fигiel, psikas komu wyrzodzić.

être aux trouffes de quelqu'un. hinter einem her sein; einen verfolgen, nachjagen. Gonić, przesładować kogo.

nous avions l'ennemi aux trouffes; les ennemis étoient toujours à nos trouffes. der Feind sette uns immer nach. Nieprzyjaciel bez przetrzanku nas śigał.

Troufseau, f. m. 1) ein Hund als Schlüssel, Vieile; 2) das Geräthe, so ein Eheweib von den Jhrigen mit bekommt; 3) in der Münze: Stempel darauf das Bildniß gestochen ist; 4) Canonen-Holz, Stütz-Moдел, darauf die Formen zum groben Gesehn gemacht werden. 1) Pęk iako kluczy, strzał; 2) girada, sprzet żenin; 3) w minicy: stępel mincarski do głowki wyrażenia; 4) walec do formy od dział odlewania. § 1) Un gros, un petit troufseau des clefs perdu; un troufseau de flèches; .2) elle a un bon troufseau; on lui a donné un troufseau fort considérable.

Trouffe-galand, f. m. 1) eine schnelle tödtliche Krankheit; 2) eine Gallen-Krankheit; 3) eine gewisse Pest vor diesem in Frankreich. 1) Choroba nagła i barzo niebezpieczna; 2, kolęra choroba; 3) powietrze morowe nigdy we Francyi.

Troufsequë, f. m. auf der Reut-Bahn: Stirr-leber, womit einem Pferd der Schweif eingebunden wird. *W szkole jezdney:* worek skorzany do włożenia ogona koniowi. § Le trouffe-queüe empêche que le cheval ne joue de la queüe & le fait paroître plus large de croupe.

Pohln, Lexic. tom. II.

Troufsequin, f. m. pr. trousquin. der hintere Sattelbogen mit dem Hausch an einem Teutschen Sattel: Obiak tylny z opulzką u siódłow niemieckich. § Troufsequin trop bas, trop haut.

Trousser, v. a. 1) aufziehen, aufheben, aufschürzen als ein Kleid; 2) aufbinden, aufziehen als die Strümpfe, die Hosen; 3) beytm Gärtner: die niederhangenden Aeste eines Baums in die Höhe binden; 4) verzehren austrinken, aufessen; 5) in der Seefahrt: inwärts einbiegen; 6) beytm Tuchmacher: mit Baum-Öel eingeschmierte Wolle arempeln. 1) Ukaśać, podkasać, podnieść szarę; 2) zawiąć; do gory podciągnąć iako pludry, pończochy; 3) u ogrodnika: podwizzać na doł wiszące gałęzie; 4) żartem: sprzątnąć, zjeść, wypić; 5) w żeglarskiej nauce: wgiąć, wkrzywić; 6) u jukiennika: weinę oliwą nasmarowaną gępiłować. § 1) La queüe de vötre jupe traine, prenez la peine de la trousser; 2) troussiez vos bas; 3) il faut trousser les branches de cet arbre; 4) trousser une bouteille, un gigot de mouton

trousser une belle. im Scherg: einen Weibsbild den Rock aufheben; eine schwängern. *Zartem:* podnieść fartuszek białeyglowie; dziewce podbić bębenka

* *la fièvre l'a trouffé fort promptement.* das Fieber hat ihn plötslich weagerrast. Febra go nagle sprzątnęła, zamorzyła.

trousser bagage. im Scherg: davon lauffen. *Zartem:* uciec; chorągiewkę zwinąć.

* *trouffé, ée, adj.* im Scherg: 1) wohl-gesetzt, wohlgefaßt, von einer Rede; 2) wohlinaerichtet, überflüssig, von einem Schmaus. *Zartem:* 1) mowie; dobrze ułożony, pięknie śpiany.

2) hojny, porządny, o bankiecie. § 1) Un discours bien trouffé; 2) c'étoit un repas bien trouffé.

il va être trouffé en malle. es sieht mindig mit ihm aus. Zle koło niego; wnet pe nim będzie.

un verre rompu, & une fille trouffée, il n'y a plus de remède. ein zerbrochenes Glas und die verleszte Jungfernschaft kan man nicht wieder ganz machen. Rzecz nienagrodzona, czystość naruszona a skłanka stłuczona.

troussiez vos chausses. packt euch fort. Foraz ze dwora; prowadź się ztąd.

Trouffis, f. m. Einschlag, eingeschlagener Saum eines Kleides. Zawinięcie; zawrąbienie kraju u szaty. § Les Carmelites

X x x x

meiltes ont toujours un troussis à leurs robes neufs.

Troussaire, f. f. obs. 1) Fleine Ginde einen Stuh-Bart aufzustutzen, besser releve-moutache; 2) ein Stock, siehe Robe. 1) Podwiazka do wawow podwiazania; 2) szata, suknia.

Trouvaille, f. f. 1) Strand-Recht; was man von geretteten Schiffs-Gütern zahlen muß; 2) obs. Ginde-Geld. 1) Zapłata od ratowania towarow okręgowych; 2) obs. należne; zapłata od znalezienia czego. § 1) Celui qui a trouvé de la marchandise perduë, en a la moitié pour son droit de trouvaille.

c'est une trouvaille que cet homme là. diesen Menschen habe ich zu meinem Glück angetroffen. Na moie szczęście trafiłem na tego człowieka.

c'est une trouvaille. vor dieses Geld ist es gefunden. Jak znalazłone za te pieniądze. § Il a acheté cette terre à vil prix, c'est une trouvaille.

Trouver, *Tréuver, v. a. 1) finden; 2) erfinden, erdenken, erinnern; 3) antreffen, einen bey etwas finden; 4) schätzen, halten; 5) erfinden, woher nehmen; 6) meinen, glauben. 1) Znaleść co; 2) wynaleść, wymyślić co; 3) zastać, znaleźć kogo przy czym; 4) szacować, trzymać, ważyć sobie co; 5) zkad brać, wynaydować; 6) wierzyc, mniemac, rozumieć. § 1) Trouver un trésor; trouver son compte; trouver par hazard; 2) trouver des expédiens; on n'estime dans les mathématiques que ceux qui trouvent quelque chose de nouveau; 3) trouver quelqu'un à table, au lit; 4) un avare trouve son argent plus beau que les ouvrages les plus achevez; 5) je ne sai où il trouve tout ce qu'il dit; 6) trouvez vous que cela s'accorde.

se trouver, v. r. 1) sich befinden übel oder wohl; 2) sich befinden; sich sehen; seyn; 3) sich an einem Ort aufhalten. 1) Mieć się źle albo dobrze; 2) znaydować się, bydź; 3) bawić się, bydź gdzie. § 1) Elle se trouve mal; il s'est trouvé mal de n'avoir pas suivi mon conseil; si vous faites cela, vous vous en trouverez mal; 2) le petit nombre qui est le meilleur, se trouve rarement le plus fort; 3) se trouver en même lieu; se trouver seul; il se trouve ici.

trouver bon. vor gut halten, sich gefallen lassen. Za dobre mieć; za dobre przyjąć. § Je vous prie de trouver bon que je fasse cette chose.

trouver mauvais. verübeln, etwas übel halten. Za źle mieć. § Trouver mauvais qu'on fasse une chose; il se fâche & trouve mauvais; je ne trouve pas mauvais la liberté que vous avez prise.

il est dégoûté, il trouve mauvais tout ce qu'il mange. er hat den Appetit verloren, es schmeckt ihm alles übel. Apetit stracił, nic mu dobrze nie smakuje.

aller trouver quelqu'un. einen besuchen; zu einem gehen. Nawiedzić kogo; iść do kogo.

trouver à dire quelque chose. etwas vermissen. Postrzedz że czego niedostaie. § On trouvoit dix voix à dire; il trouva à dire son valet, son manteau. **il a bien trouvé à dire son argent** es hat ihm sehr viel an seinem Gelde gefehlet. Barzo mu wiele na pieniądzach nie dostawalo.

on vous trouve à dire où vous n'êtes pas. man vermisst euch, man siehet euch übertall gerne. Jakby czegoś nie dostawało, kiedy waszećci niemają.

trouver à dire à (en, sur) une chose. wo der etwas zu sagen haben; etwas tabeln. Mowić, że rzeczy czegoś niedostawać ganić co. § Il trouve à dire à tout; il y a à dire à ce livre, à ses discours; on trouve à dire sur sa conduite; vous n'y trouverez rien à dire.

s'en trouver à dire. fehlen, mangeln, vermissen werden. Nie dostawać; niebydź. **il s'en trouva plus de soixante à dire.** es fehlten ihrer mehr als sechzig. Wiecej ich niżli sześćdziesiąt nie dostawało. **il a bien trouvé.** er hat es getroffen; et hat sein Auskommen gefunden. Znalazł byt swoy. § Cette fille a bien trouvé

on l'a trouvé à (de) deux paroles; il s'est trouvé en deux paroles. er ist weiterwortsich worden; er hat sein Wort nicht gehalten. Odmienić przedsięwzięcie; słowa swego nie dotrzymał.

vous me trouverez en votre chemin. ich werde mich euern Absichten widersehen. Opierać się woiom zamysłom będą.

il a bien trouvé à qui parler. er hat Verstand gefunden; er hat seinen Mann gefunden. Trafiła kosa na kamień.

il croit avoir trouvé la pie au nid. er denkt der Hase habe ihn gelect. Rad jakby go na koń turecki wladził.

*** qui bien fera, bien trouvera.** wer sich gut bettet, wird gut ausschlafen. Jak sobie pościeleż, tak się wyspiż.

un enfant trouvé. ein Findling. Nalezionek; podrzutek.

Trouvé

Trouvé de montagne, *f. m.* eine saure Holz-Birne. Gruszka lesna cięrpka.
 Trouveurs, *f. m. obs.* die alten Gransos-Trouveres, *f. m.* Schen Poeten. Scarotran-cusey poeci.

Trouveur, *f. m.* Finder, ein Jagd-Hund der einen scharffen Geruch hat. Popadza albo znalezca, pies łowcy czego ostrego, co zwierzę łatwo znaleźć umie.

Tru, tru, *interj.* zu, zu, ein Schäffer-Wort, die Schafe fortzutreiben. Ha Ho, stowo owcarzow, gdy owce popędzają.

Truage, *f. m. obs.* Zoll, Auflage, Steuer. Pobor, clo, podacek.

Trualité, *f. f. obs.* Bettelen, Zebractwo.

* Truand, *f. m.* Lumpen-Hund, Lotter-Bube. Hultay, łotr.

* Truande, *f. f.* lüderliche Bettel. Hultayka, łotryni.

Truandaille, *f. f. obs.* Lumpen-Gefindel, nichtswürdiges Volk. Hultaystwo; ludzie loźni; chalastra.

Truander, *v. n. obs.* betteln, faulenzehn. Chleb zebrać; gnaśniec; hultać. § Il y a des gens qui sont nez avec l'inclination de truander.

Truanger, *v. n. obs. vid.* Gourmander. schelten, Łaiac.

Truble, *f. f.* ein Fisch-Nahmen die Fische aus einem Reich oder Fisch-Kasten zu lassen. Kaszerz, czerp do ryb z sadzu wyczerpania.

Truc, *f. m.* eine Truch-Tafel, langes Billard. Biliard barzo dlugi; tablica dluga na ktorey kulkami grają.

* Trucheman, *f. m.* 1) ein Dolmetscher;

Truchemant, 2) Ausleger. 1) Thu-

* Truchement, macz; 2) wykładacz.

§ 1) Un bon truchemant; un fidèle

truchemant; parler par truchemant;

2) celaj's'entend bien sans truchemant.

Trucher, *v. n. uisg.* betteln, um ein Almosen anzusprechen. Zebrać; iakmużny prosić. § Il est obligé de trucher; il truche; il s'amuse à trucher.

Truchet, *f. m.* ein Griffel, womit die Kinder buchstabieren. Grafska dla dzieci sylabizujących.

* Trucheur, *f. m.* ein Bettler. Zebrać,

dziad, mendyk. § Il y a beaucoup

de trucheurs à Varsovie; c'est un

trucheur; on prend à Paris les tru-

cheurs & on les enferme aux hôpi-

taux.

* Trucheuse, *f. f.* eine Bettlerin. Ze-

braczka. § C'est une trucheuse qu'

on mène à l'hôpital.

Trudaine, *f. f. obs. vid.* Folie. Nartheit, Thorheit. Glupstwo, blazerstwo.

Truder, *f. m.* Jaspée truder, eine Art bun-ter Tulpen. Rodzay pstrych tulipa-now.

Truelle, *f. f. (trulla)* 1) Kelle, Mauers-Kelle; 2) eine Zucker-Kelle in der Zuckerstiederey. 1) Kielnia mularska; 2) kielnia do cukru w cukierni wyczerpania. § 1) Cette truelle est bonne, elle est fort douce; les chandeliers se servent aussi de la truelle pour net-ter leur moules à chandelle

truelle brette. eine Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia mularska zabkowata.

il a bien joint de la truelle. er hat viel bauen lassen. Viele budynkow powystawiał.

Truellée, *f. f.* Kelle voll; so viel man auf eine Kelle nehmen kan. Kielnia pełna czego. § Une truellée de mortier suffit pour cela.

* Trufe, *vid.* Truffe.

Trufe, Truffé, *f. f. obs.* 1) Betrug, Blens-dung; 2) Staat, Pracht. 1) Szalbierstwo, omamienie; 2) pompa, okazałość.

Truler, *v. a. & n. obs.* 1) betrügen, besser tromper; 2) spotten, besser moquer. 1) Ofzukać, lepsze słowo tromper; 2) igrzyskać z kogo, zayczajnijsze słowo moquer.

Truqueur, Truffeur, *f. m. obs.* ein Betrüger. Szalbierz, ofzust.

Truffette, *f. f. plur.* eine Art weißer Leinwand in der Picardie. Gatunek płótna białego w Pikardyi.

Truffe, *f. f. (truffeln)* eine Art Erbs-

* Trufe, *f. f.* 1) Trüffeln, eine Art Erbs-

2) Trüffeln, eine Art Erbs-

3) Trüffeln, eine Art Erbs-

4) Trüffeln, eine Art Erbs-

5) Trüffeln, eine Art Erbs-

6) Trüffeln, eine Art Erbs-

7) Trüffeln, eine Art Erbs-

8) Trüffeln, eine Art Erbs-

9) Trüffeln, eine Art Erbs-

10) Trüffeln, eine Art Erbs-

11) Trüffeln, eine Art Erbs-

12) Trüffeln, eine Art Erbs-

13) Trüffeln, eine Art Erbs-

14) Trüffeln, eine Art Erbs-

15) Trüffeln, eine Art Erbs-

16) Trüffeln, eine Art Erbs-

17) Trüffeln, eine Art Erbs-

18) Trüffeln, eine Art Erbs-

19) Trüffeln, eine Art Erbs-

20) Trüffeln, eine Art Erbs-

21) Trüffeln, eine Art Erbs-

22) Trüffeln, eine Art Erbs-

23) Trüffeln, eine Art Erbs-

24) Trüffeln, eine Art Erbs-

25) Trüffeln, eine Art Erbs-

26) Trüffeln, eine Art Erbs-

27) Trüffeln, eine Art Erbs-

28) Trüffeln, eine Art Erbs-

29) Trüffeln, eine Art Erbs-

30) Trüffeln, eine Art Erbs-

31) Trüffeln, eine Art Erbs-

32) Trüffeln, eine Art Erbs-

33) Trüffeln, eine Art Erbs-

34) Trüffeln, eine Art Erbs-

35) Trüffeln, eine Art Erbs-

36) Trüffeln, eine Art Erbs-

37) Trüffeln, eine Art Erbs-

38) Trüffeln, eine Art Erbs-

39) Trüffeln, eine Art Erbs-

40) Trüffeln, eine Art Erbs-

41) Trüffeln, eine Art Erbs-

42) Trüffeln, eine Art Erbs-

43) Trüffeln, eine Art Erbs-

44) Trüffeln, eine Art Erbs-

45) Trüffeln, eine Art Erbs-

46) Trüffeln, eine Art Erbs-

47) Trüffeln, eine Art Erbs-

48) Trüffeln, eine Art Erbs-

49) Trüffeln, eine Art Erbs-

50) Trüffeln, eine Art Erbs-

51) Trüffeln, eine Art Erbs-

52) Trüffeln, eine Art Erbs-

53) Trüffeln, eine Art Erbs-

54) Trüffeln, eine Art Erbs-

55) Trüffeln, eine Art Erbs-

56) Trüffeln, eine Art Erbs-

57) Trüffeln, eine Art Erbs-

58) Trüffeln, eine Art Erbs-

59) Trüffeln, eine Art Erbs-

60) Trüffeln, eine Art Erbs-

61) Trüffeln, eine Art Erbs-

62) Trüffeln, eine Art Erbs-

63) Trüffeln, eine Art Erbs-

64) Trüffeln, eine Art Erbs-

65) Trüffeln, eine Art Erbs-

66) Trüffeln, eine Art Erbs-

67) Trüffeln, eine Art Erbs-

68) Trüffeln, eine Art Erbs-

69) Trüffeln, eine Art Erbs-

70) Trüffeln, eine Art Erbs-

71) Trüffeln, eine Art Erbs-

72) Trüffeln, eine Art Erbs-

73) Trüffeln, eine Art Erbs-

74) Trüffeln, eine Art Erbs-

75) Trüffeln, eine Art Erbs-

76) Trüffeln, eine Art Erbs-

77) Trüffeln, eine Art Erbs-

78) Trüffeln, eine Art Erbs-

79) Trüffeln, eine Art Erbs-

80) Trüffeln, eine Art Erbs-

81) Trüffeln, eine Art Erbs-

82) Trüffeln, eine Art Erbs-

83) Trüffeln, eine Art Erbs-

84) Trüffeln, eine Art Erbs-

85) Trüffeln, eine Art Erbs-

86) Trüffeln, eine Art Erbs-

87) Trüffeln, eine Art Erbs-

88) Trüffeln, eine Art Erbs-

89) Trüffeln, eine Art Erbs-

90) Trüffeln, eine Art Erbs-

91) Trüffeln, eine Art Erbs-

92) Trüffeln, eine Art Erbs-

93) Trüffeln, eine Art Erbs-

94) Trüffeln, eine Art Erbs-

95) Trüffeln, eine Art Erbs-

96) Trüffeln, eine Art Erbs-

97) Trüffeln, eine Art Erbs-

98) Trüffeln, eine Art Erbs-

99) Trüffeln, eine Art Erbs-

100) Trüffeln, eine Art Erbs-

101) Trüffeln, eine Art Erbs-

102) Trüffeln, eine Art Erbs-

103) Trüffeln, eine Art Erbs-

104) Trüffeln, eine Art Erbs-

105) Trüffeln, eine Art Erbs-

106) Trüffeln, eine Art Erbs-

107) Trüffeln, eine Art Erbs-

108) Trüffeln, eine Art Erbs-

109) Trüffeln, eine Art Erbs-

110) Trüffeln, eine Art Erbs-

111) Trüffeln, eine Art Erbs-

112) Trüffeln, eine Art Erbs-

113) Trüffeln, eine Art Erbs-

114) Trüffeln, eine Art Erbs-

115) Trüffeln, eine Art Erbs-

116) Trüffeln, eine Art Erbs-

117) Trüffeln, eine Art Erbs-

118) Trüffeln, eine Art Erbs-

119) Trüffeln, eine Art Erbs-

120) Trüffeln, eine Art Erbs-

121) Trüffeln, eine Art Erbs-

122) Trüffeln, eine Art Erbs-

123) Trüffeln, eine Art Erbs-

124) Trüffeln, eine Art Erbs-

125) Trüffeln, eine Art Erbs-

126) Trüffeln, eine Art Erbs-

127) Trüffeln, eine Art Erbs-

128) Trüffeln, eine Art Erbs-

129) Trüffeln, eine Art Erbs-

130) Trüffeln, eine Art Erbs-

131) Trüffeln, eine Art Erbs-

132) Trüffeln, eine Art Erbs-

133) Trüffeln, eine Art Erbs-

134) Trüffeln, eine Art Erbs-

135) Trüffeln, eine Art Erbs-

136) Trüffeln, eine Art Erbs-

137) Trüffeln, eine Art Erbs-

138) Trüffeln, eine Art Erbs-

139) Trüffeln, eine Art Erbs-

140) Trüffeln, eine Art Erbs-

141) Trüffeln, eine Art Erbs-

142) Trüffeln, eine Art Erbs-

143) Trüffeln, eine Art Erbs-

144) Trüffeln, eine Art Erbs-

145) Trüffeln, eine Art Erbs-

146) Trüffeln, eine Art Erbs-

147) Trüffeln, eine Art Erbs-

148) Trüffeln, eine Art Erbs-

149) Trüffeln, eine Art Erbs-

150) Trüffeln, eine Art Erbs-

151) Trüffeln, eine Art Erbs-

152) Trüffeln, eine Art Erbs-

153) Trüffeln, eine Art Erbs-

154) Trüffeln, eine Art Erbs-

155) Trüffeln, eine Art Erbs-

156) Trüffeln, eine Art Erbs-

157) Trüffeln, eine Art Erbs-

158) Trüffeln, eine Art Erbs-

159) Trüffeln, eine Art Erbs-

160) Trüffeln, eine Art Erbs-

161) Trüffeln, eine Art Erbs-

162) Trüffeln, eine Art Erbs-

163) Trüffeln, eine Art Erbs-

164) Trüffeln, eine Art Erbs-

165) Trüffeln, eine Art Erbs-

166) Trüffeln, eine Art Erbs-

167) Trüffeln, eine Art Erbs-

168) Trüffeln, eine Art Erbs-

169) Trüffeln, eine Art Erbs-

170) Trüffeln, eine Art Erbs-

171) Trüffeln, eine Art Erbs-

172) Trüffeln, eine Art Erbs-

173) Trüffeln, eine Art Erbs-

174) Trüffeln, eine Art Erbs-

175) Trüffeln, eine Art Erbs-

176) Trüffeln, eine Art Erbs-

177) Trüffeln, eine Art Erbs-

178) Trüffeln, eine Art Erbs-

179) Trüffeln, eine Art Erbs-

180) Trüffeln, eine Art Erbs-

181) Trüffeln, eine Art Erbs-

182) Trüffeln, eine Art Erbs-

183) Trüffeln, eine Art Erbs-

184) Trüffeln, eine Art Erbs-

185) Trüffeln, eine Art Erbs-

sourmons la truie au foin. wir wollen von etwas anders reden. Zinfzey bezcki pocznymy; mowmy o czym infzym.
il en avaleroit autant qu'une truie de lait clair. er hat den Hencker im Leibe mit Gresten. Ziadlby i bifa samego.

Trüir, v. a. *obs. vid.* Trouver. finden.
 Znalesc.

Truite, f. f. (*truta*) Forelle ein Fisch.
 Pstrag ryba. § La truite de riviere passe la grandeur d'une coudée; la chair de la truite saumonée est ferme & rouge.

Truite, ée, *adj.* von Pferden: Fliegen-Schimmel; fliegen-schimmelig, mit röthlichen Flecken gesprenkt. O *koniach*: pstragowaty; czerwono nakrapiany.
 § Poil truité.

Trulle, f. m. *indecl.* (*trullum*) ehedessen in Constantinopel: Kaiserliches Zimmer, wo ehedessen der grosse Rath gehalten wurde. *Niegdy w Konstantynopolu*: izba Senatoriska na cesarskim zamku.
 § Le VI Concile general s'appelle le Concile in Trulbo.

Trullification, f. f. in der Bau-Kunst: inwendige Verappung oder Verwerfung eines Gewölbes. *W archytektoniskiej nauce*: wnętrzne sklepu zatynkowanie.

Trumeau, Treneau, f. m. 1) beym Fleischer: die Oberschale; das Fleisch an den Knie-Kehlen eines geschlachteten Viehes; von einem lebendigen Vieh saget man Jarret; 2) in der Bau-Kunst: Pfeiler, Seele zwischen zwey Fenstern oder Thüren; 3) Zwischen-Platz zwischen zweyen Fenstern oder Thüren; 4) Spiegel im Zimmer zwischen den Fenstern. 1) *U rzeźnika*: kirsé, oberizal, ściegno, mięso koło podkolan-kow; o żyjącym bydłaćiu mow Jarret; 2) *w archytektoniskiej nauce*: słup, filar między dwiema oknami albo drzwiami; 3) międzyoknie; plac między dwiema oknami albo drzwiami; 4) zwierciadło w pokoju między oknami. § 1) Le trumeau fait de bon potage; treneau de devant; treneau de derriere; 2) tout au tour sont placez contre les trumeaux des fenê-tres douze pié-d'estaux.

Trupigneys, f. m. *obs. vid.* Trepignement. das Trampeln. Tapanie, ten-ten.

Trus, f. m. *obs.* Zoll, Abgabe. Clo, po-datek.

Trusquin, f. m. beym Tischler: Reiss-Maß, Streich-Model, ein Linial, das

sich auf einer eisernen Spitze, an einem Ende umbrehet. Prawidło stolarskie o żelaznym ruchomym czopku na końcu.
 Truplu, e, *adj. obs.* ausführlich. Bunt-towny.

Tryphere, f. f. (*tryphera*) in der Apo-theke: Latwerge, darzu Opium genom-men wird. *W aptyce*: lambicywum, do ktorego opium przydano. § Il y a la grande Tryphere d'opium, de canele, de girofle, qui sert aux maladies de matrice à fortifier l'estomac & à arrêter le cours de ventre; il y a en-core Tryphere sarracenique que les medecins Sarrasins ont mis en usage; & le tryphere Persique inventé par les medecins de Perle.

Trye, *vid.* Feuille.

Tu, *pron.* das dieses Wort wird ge-braucht, wenn man mit einem geringen Menschen, und in hohen und geistlichen Reden mit Gott oder einem grossen Herrn redet. Ty; *mowiac z podłym człowiekiem, a w poważney i nabożney mowie do Boga albo Pana wielkiego.* § O Dieu, tu es mon Créateur; Jésus-Christ, fils éternel de Dieu, tu es mon Sauveur & tu m'as racheté par ton précieux sang; tu es nôtre Souverain & nous sommes tes sujets; tu n'es pas sage; que veux tu? tu ne me reponds pas.

Tuable, *adj.* c. der da soll getödtet, der den Tod verdient hat. Smierci godzien; ktorego zabić wolno. § Il est tuable sans difficulté.

* Tuage, f. m. das Schwein-Schlachten; 2) das Schwein-Schlachter-Lohn. 1) Swin zakłocie; 2) zapłata od swin kłocia. § 1) Faire le tuage d'un co-chon; 2) le tuage d'un cochon coûte vingt sols.

Tuant, *par.* todtschlagend. Zabiiając.

* Tuant, e, *adj.* verdrüsslich, sehr beschwerlich. Barzo przykry, uprzykrzony. § C'est un homme fort tuant; petite fille fort tuante; travail tuant; cette plaideuse est d'une conversation tuante avec ses proces.

Tu autem, f. m. *vulg.* 1) das Ende vom Liede; das Ende von einer Sache; 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) Koniec sprawy; 2) sek; trudność wielka. *voilà le tu autem.* das ist der Haupt-Knoten. Tu to sek.

il en sait le tu autem. er weiß wie die ganze Sache stehet. Wie wszystko-
 rey sprawy okoliczności.

Tube, f. m. 1) eine Perspectiv-Nöhre; 2) beym

einem
kie o
orificu.
Bun-

Uro-
entom-
pewu,
Il y a
cane-
ladies
& à
a en-
ue les
aufage;
des par

ed ge-
germ-
und
ex ti
y; mo-
zu po-
Boga
ieu, tu
fil, ste
eur &
sang;
s som-
que
der den
dzien;
tuabile

ochten;
n. A
d swin
in co-
coute

aig.
schwer-
ny. §
petite
tuant;
inverfa-

de vom
e; §
Koniec
elka.
zu: Kuo-

wie die
zytkie

Möhre;
beym

2) beym Glas = Schmelzen: Glas:
Röhrlein ein Lampen-Feuer anzublasen.
1) Rura perspektywowa; 2) u szmel-
carza: rurka do dmuchawia w ogień
lampowy.

Tuberaire, f. f. (tuberaria) Helianthe-
mum, ein gewisses Kraut. Helianthe-
mum, zielne pewne.

* Tubercule, f. m. (tuberculum) 1) im
Garten-Bau: eine Bulbe; jedes Ge-
wächs, das wie eine Rübe oder Rettig
wächst; 2) kleine Beule am Zahnfleisch.
1) W ogrodnicztwie k owoć każdy,
ziemny, co się w korzeni okrągły wi-
ążę iako rzepa; rzodkiew; 2) guzik
na dzięslach.

Tubereuse, f. f. (tuberosa) Tuberoze,
Herbst-Hyacinth, eine weiße Blume auf
einem hohen Stiele. Tuberoza; iacynt
iesienny, kwiat biały-na wysokiey fo-
dydze. § Une belle tubereuse.

Tubereux, euse, adj. (tuberosus) im Gar-
ten-Bau: knollig, bollicht, das Wurzeln
wie eine Zwiebel hat. W ogrodnic-
ztwie; w korzeni okrągły się wiążę-
cy. § L'aconit d'hiver est une plan-
te tubereuse.

Tuberosité, f. f. in der Heil-Kunst:
Hübel; natürliche Beule als die Nebeln
an den Gimaern. W lekarskiej nauce:
guz, pukiel przyrodzony, iako są
kłykie.

Tubianéens, f. m. plur. (Tubianei) die
Tubianer Jüdische Ketzer. Tubinay-
czykowice kacerze żydowsky. § Le 2
livre des Machabées Ch. 12 v. 17 parle
des Tubianéens.

Tucion, vid. Thucion.

Tucüara, f. m. Schiff-Röhr in Brasilien,
von der Dicke und Höhe eines Baums.
Trcina Bzyzelska tcy co drzewo
grubości i wysokości.

Tudesque, f. m. die alte Deutsche Spra-
che; Alt-Deutsch. Język Teutoński
albo staroniemiecki. § Entendre le
Tudesque.

Tu-Dieu, interj. hey Gott! was ist das!
Dla Boga! a to co! § Tu-Dieu vous
avez le gout fin; tu-Dieu quelle ga-
lante comme elle prend feu.

Tue-loup, f. m. eine Art von Wolfs-Wur-
zelt. Rodzay toiadu albo iadu wil-
czego.

Tuer, v. a. 1) tödten, todt schlagen; 2) im
Scherz: morden, umbringen, das Leben
verfürgen; 3) quälen, martern, fränken;
4) einen verliebt machen; verwunden;
5) im Scherz: auslöschen, ausblasen
als das Licht; 6) verderben, als eine
Pflanze. 1) Zabij; 2) zartuiq: za-

morzyć; zprzątnąć; przypieścić
śmierci; skroćć żywota; 3) męczyć,
dreczyć, trapić, zabijać kogo; 4) ra-
nić kogo miłością; 5) zartuiq: wyga-
ścić, wydmuchnąć iako wiatr świecę;
6) popić, wyniszczyć. § 1) Tuer un
homme; je te tuera de la même for-
te que tu as tué ton frère; tuér un trai-
tre; tuér un oiseau d'un coup de fu-
sil; tuér un sanglier; tuér des beufs,
des cochons; 2) il tué cet homme
avec son ordonnance; 3) la fortune
tué tous ses amans; le chagrin me
tué; 4) ne pleurez pas, vous qui tuez
les hommes; beaux jeux qui me tuent;
elle le charme & le tué par un triste
regard; 5) le vent a tué la chandel-
le; 6) le grand hiver a tué tous les
Cypres des jardins; les chenilles
tuent souvent des arbres.

* tuér le tems. die Zeit überlich zubrin-
gen. Czas marnie trawic.

se tuér, v. r. 1) sich selbst umbringen, sich
das Leben nehmen; 2) sich heftig be-
mühen, schwitzen, sich etwas sauer werden
lassen; 3) einander todt schlagen. 1)
Zabij się; 2) zapracować się; 3) wz-
ajemnie się wyzabić. § 1) Oton
aprenant la défaite de son armée, ha-
rangua ses soldats; se retira après dans
la chambre, prit un poignard & se tua;
2) le pauvre homme se tué à grimper
sur Parnasse; il se tué à prêcher; je me
tué à vouloir relever des courages aba-
tus; 3) à la guerre on se tue métho-
diquement.

* il se tué de sa propre alouelle. er schlägt
sich mit seinen eigenen Worten. Swemi
się zbija słowy.

Tuë, tuë, interj. im Scharmügel: schlag
zu, schlag zu; schlag todt. W bitwach:
Bij zabij. § Les François crient dans
le combat tuë, tuë.

Tuërie, f. f. * 1) Schlacht-Hof, Schlacht-
haus, besser échaudoir; 2) Schlacht-
fleisch; 3) Schlacht-Bieh; 4) Schlacht-
Band, Blutvergießen. 1) Kutlow,
warstat rzeźniczy; lepsze słowo échau-
doir; 2) mięswo świeże; 3) bydło
na rzeź; 4) iatki; zabijarnia, kowie
rozlanie. § 1) Tuërie une bête à la
tuërie; 2) on porte de la tuërie de
la campagne dans la ville; 3) trier
la tuërie pour la semaine; 4) on prit
la ville par assaut & la tuërie fut grande;
on fit une horrible tuërie.

il y a eu peu de tuërie. es sind ihrer wenig
geblieben. Malo ich tam poległo.

Tuë-vent, f. m. eine kleine Jäger-Hütte.
Chata mała łowiecka.

Tueur, f. m. 1) ein Schwein-Schlächter; 2) ein Todschläger. 1) Rzeźnik swinski; 2) zaboyca. § 1) Vous avez achetez un cochon, mais ce n'est pas assez; il faut presentement un meneur & un tueur; 2) c'est un tueur des gens.

Tuf, f. m. (tophus): 1) Tuff-Stein, * Tuffeau, ein mürber und leichter Stein, den man ausbrennt und zu Fontainen und Garten-Oferten raucht; 2) Brand-Klee, Gries-Stein im Acker, der die Saat zu verbrennen pfleget; 3) schlechtes Zeug zu Tisch-Decken; 4) Klügling; ein Mensch der vernünftig zu seyn scheint, in der That aber ein Narr ist. 1) Kamień działywisty, jest kruchy i letki, do grotu i fontan zażywany bywa; 2) wygorzelina w roli; 3) mędrak, mędrośćka; człek na pozor mądry a w rzeczy samej błazen; 4) materia pewna podła do kilimow na stoł. § 1) Brûler un tuf; 2) les arbres ne peuvent profiter dans le tuf; les jardiniers avant que de planter, rompent le tuf & l'ôtent de la terre où ils le rencontrent; 3) acheter du tufe; 4) si vous les enfoncez, vous rencontrerez le tuf.

Tufes, Tuffes, f. m. plur. obs. vid. Troupes. Völker, eine Armee. Woylka; polki.

Tuffier, Tufier, e, adj. terre tuffière. Tuff-Erde; weisse leimarte und haben harte Erde im Acker. Wygorzelnia; ziemia biata, gliniasta i twarda w roli. § Il faut enlever la terre tuffière, car elle est fort maigre.

Tugue, vid. Tuque.

Tuia, f. m. 1) eine Röhre; 2) eine Orgel-Pfeife; 3) ein Feder-Kiel; 4) Stoppeln der jungen Vögel; 5) Stengel, Halm woran die Aehre hängt. 1) Rura; 2) piszczalka organowa; 3) rurka, pipa u piora; 4) piorka, pipki na młodziźnie prafzey; 5) źdźbło, na kteryym kłos wiśi. § 1) Un tuiau de cheminée; un tuiau de plomb, de poterie, de bois pour la conduite des eaux; conduire l'eau, la fumée par tuiaux; 2) tuiau d'orgue qui parle nettement; accorder les tuiaux; 3) tuiau de plume fort bon; 4) cet oiseau n'est couvert que du tuiau; 5) un tuiau de blé, de chanvre.

tuiau de cheminée apparent. Schorstein-Röhre, die durch ein Zimmer gehet und zu sehen ist. Rura kominowa widoma, co przez pokoy idzie.

tuiau dans oeuvre. Schorstein-Röhre, so

zwischen einer Mauer angebracht ist. Rura kominowa niewidoma w murze leżaca.

tuiau de soufflet. ein Blas-Rohr. Dmuchawka; rura którą rchem groch rucami.

Tuîere, f. f. die Röhre am Blasbalg. Rura u miechow kowalskich. § Nettoier la tuîere des soufflets; il y a quelque chose dans la tuîere des soufflets qui empêche que le vent n'en sorte.

Tuilage, f. m. bey'm Tuch-Scherer: die letzte Arbeit an einem Stück Tuch. U postrzygacza: dobarwienie postawa.

Tuile, f. f. 1) Dach-Stein, Dach-Ziegel, Dach-Pfanne; 2) bey'm Tuch-Scherer: das Streich-Bret, damit dem Tuch der Strich gegeben wird. 1) Dachowka; 2) deszczka postrzygaczowi do barwienia służaca. § 1) Bonne tuile; faire la tuile.

tuile faitiere; tuile creuse. Gort-Ziegel, Gort-Stein. Hol-Ziegel, Hol-Stein. Dachowka żłobkowata; gąsior.

tuiles plates. Wiber-Schwänke; platte Dach-Ziegel. Dachowki płaskie.

coucher la tuile. die Dach-Ziegel auflegen: ein Dach mit Dach-Ziegeln decken. Dach dachowkami nakrywać.

battre la tuile. bey den Capuciner-Mönchen: an eine Dach-Pfanne klopfen, wenn fremde Gäste ankommen. W kłofztorze kapucyńskim: na przybycie gości na dachowkę kłofać. **être logé près des tuiles.** oben unter dem Dache wohnen. Pod strychem, nad poddezu mieszkać.

je ne voudrais pas lui donner du feu sur une tuile. ich wolte ihm nicht einen Heller borgen. Nie pożyczylbym mu szelaga złamanego.

Tuileau, Tuilot, f. m. ein Stück vom Dach-Ziegel. Kawał szuka dochowki.

Tuiler, v. a. bey'm Tuch-Scherer: mit dem Streich-Bret dem Tuch den letzten Strich geben. U postrzygacza: barwić sukno deszczką do tego sposobną.

Tuilerie, f. f. Ziegel- und Dach-Pfannen-Scheune. Cegielnia, dachownia, gdzie cegły i dachowki palą. § Une grande tuilerie; une belle tuilerie.

Tuileries, f. f. plur. Königlicher Mallgärt mit einem vortreflichen Garten an der Seine in Paris. Pałac krolewski z wspaniałym wirydarzem nad rzeką Seine w Paryżu. § Les Tuileries sont fort belles, & l'été on s'y va promener le soir; il y avoit aujourd'hui bien du monde aux tuileries.

Tuileries

Tuilier, *f. m.* ein Ziegelstreicher. Cegielnik, strycharz. § Il est un bon tuilier.

marchand tuilier. Kaufmann so Dachpfannen verkauft. Kupiec co dachowki przedaie.

Tuilloise, *f. f.* eine Columbine, rothe und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowy czerwony i biały.

Tuilor, *f. m.* ein Stück Dach-Ziegel. Kawał dachowki. § Un petit tuilor.

Tuit, *adj. obs. vid.* Tout, aller. Wzysstek.

Tulipe, *f. f.* eine Tulpe, ein Tulipan. Tulipan. § La tulipe ne sent rien & cependant elle passe pour la Reine des fleurs; plus la tulipe a de couleurs bizarres, plus elle est aimable; tulipe commune, simple, double, curieuse, belle, charmante, panachée, bizarre, rare, bordée de blanc, nuancée, rouge, blanche, grise, à fond jaune, brune, violette; élever, gouverner des tulipes; en Tartarie la tulipe est la fleur la plus commune.

Tult, *f. m.* eine Persische Münze. Moneta Perska dwa złote polskie placca.

Tumain, *vid.* Toman.

Tumber, *vid.* Tomber.

Tombresse, *f. f. obs.* eine Tänzerin. Tanczniczka.

Tumefaction, *f. f.* (tumefaccio) in der Heil-Kunst: Geschwulst, das Schwellen. W lekarskiej nauce: puchnienie; ociekłość. § Cette tumefaction est dangereuse.

Tumefier, *v. n.* } (tumefacere) in der Heil-Kunst: schwellen, aufschwellen. W lekarskiej nauce: puchnąć, napuchnąć. § Un coup fait tumefier la partie.

Tumecin, *vid.* Toman.

Tumeur, *f. f.* (tumor) ein Geschwulst, Aufblähung. Ociekłość, nadęcie, nabrzmiałość. § Resoudre une tumeur.

Tumulte, *f. m.* (tumultus) 1) Unruh, Auf- lauff, Sumult; 2) Unruhe, heftige Gemüths-Unruhe. 1) Tumult, rozruch, zgielek; 2) niepokoy, wrzawa na umyśle. § 1) Un grand tumulte; faire du tumulte; causer du tumulte; exciter du tumulte; 2) le tumulte des passions.

* Tumultuaire, *vid.* Tumultueux.

Tumultuairement, *adv.* } (tumultuose)

Tumultueusement, *adv.* } aufreißender Weise, unordentlich, unter einander. Burzliwie, buntownie, nieporządnie. § Le mutins fortirent tumultuairement du camp; ils s'assembloient tumultueusement.

Tumultueux, *euse, adj.* aufreißend, unordentlich, voll Aufruhr und Unordnung. Buntowny, burzliwy; zamieszanie, pełny. § Troupe tumultueuse.

Tuna, *f. m.* Indianischer Feigen-Baum, auf welchem zugleich die Cosechenillen wachsen. Drzewo figowe Indyjskie, oraz szarlatańskie robaczki rodzi.

Tunacelle, *f. f.* weißes Wamslein unter dem Habit einiger Ordens-Leute. Kamizelka biała pod habitem niektorych Zakonników. § Tunicelle usée; faire une tunicelle.

Tunique, *f. f.* (tunica) 1) in der Anatomie: ein Häutlein; 2) Schilf, Schale als an Zwiebeln; 3) Unter-Kleid ohne Ärmel der Morgen-Länder und alten Römer; 4) Ebor-Rock mit engen Ärmeln; 5) grobes Hemd der Cistercienser; 6) Nacht- oder Winter-Camisol einiger Ordens-Leute; 7) Leib-Rock, Unter-Kleid der Könige in Frankreich bey der Erönnung. 1) W anatomii: błonka; 2) łupina cebulna; 3) szata spodnia bez rękawów u starych Rzymian i wschodnich narodów; 4) Dalmatyka o ciasnych rękawach; 5) kołzula gruba Cystersów; 6) załotka, kamizelka nocna albo zimowa niektorych Zakonników; 7) szata spodnia królów Francuskich przy koronacyi. § 1) L'œil a sept tuniques.

Tunis, *f. m.* die Stadt Tunis in Africa. Tunet, Tunisa, miasto sławne w Afryce.

Tunisien, *f. m.* 1) einer aus Tunis; 2) vortreflicher Sperber aus Tunis. 1) Tunetanskiy; Tunifancky; 2) jastrząb Tunetanski bardzo wysmienity.

Tunisien, *ne, adj.* Tunisch. Tuniski; Tunetanski.

Tunisiennne, *f. f.* eine aus Tunis. Tunetanka; niewiasta z Tunisy.

Tüorbe, *Téorbe, *Théorbe, Thiorbe, *f. m.* eine Teorbe; ist eine Laute, nur daß sie stärkere Saiten und einen längeren Hals hat. Teorban instrument na kłzalt lutnie; tylko że ma grubszą stronę i dłuższą szyję. § Un tüorbe beau & bien fait; jouer du tüorbe; par mon tüorbe & par ma voix je chasse la tristesse.

Tuque, Tugue, *f. f.* Schirm-Dach von Bretern oder grober Leinwand, worunter man auf den Schiffen hebedt vor der Sonnen siket. Zasłona na okretach od słońca z desek albo z grubego płotna. § Les tuques de charpente sont trop pesantes.

Tuquet, *f. m.* eine kleine Art Eulen. Rodzay sówek małych.

Turban, *f. m.* 1) ein Türkischer Bund; 2) bey den Materialisten: Röhre in welchen das Gummi gutta aus Indien kommt. 1) Zawoy Turecki, turban; 2) u materyalistow; rurki z Indow wchodni; w których jest Gummi gutta. § 1) Le turban du grand Seigneur est fort grand; les parens de Mahomet ont le droit de porter le turban verd.

Turbe, *f. f.* (turba) in Berichten: ein Haufen Volk, den man zusammen kommen läßt. W *sądach*: kupa ludzi zgromadzona; gromada nakazana. § Ordonner une enquête par turbe.

Turbier, *f. m.* in Berichten: Zeuge, der in einem Haufen etwas gesehen oder gehört hat. W *sądach*: świadek co w gromadzie co slyzał albo widział. § Dix turbiers font comptez pour un témoin.

Turbine, *f. f.* ein Kirchen-Pult. Pulpit kościelny.

Turbit, *f. m.* (turpetum) 1) Turbit, eine sehr purgirende Wurzel aus Indien; 2) Efels-Milch, Teufels-Milch ein Kraut. 1) Turbit, korzeń barzo purgujący z Indyi; 2) sosnka wielka ziele.

turbit blanc, weißer Turbit. Turbit biały.

turbit noir, schwarzer Turbit. Turbit czarny.

turbit minerale, in Spiritu vitrioli aufgelöstes und präcipitirtes Queck Silber. Zycwie srebro cum spiritu vitrioli rozwiżane i precypitowane.

Turbot, *f. m.* Lornbut, See-Hasan; ist ein breit und platter See-Fisch von Gestalt eines geschobenen Bierocks, von Geschmack aber dem Hasan-Fleisch nicht ungleich. Płaszcz, kazyan morski; ryba morska płaska iżybiasta tego co bazant smaku. § Un petit turbot; un gros turbot; le turbot a la chair bonne.

Turbotin, *f. m.* junger See-Hasan. Płaszczka; bazancie morskie. § Les turbotins sont plus délicats que les grands turbots.

Turbulence, *f. f.* (turbulentia) Neigung zum Aufrehr und Unordnung. Burzliwość umysłu; skłonność do rozruchow, buntow i nierządow. § Chaque passion a plus ou moins de malignité selon le degré de son impetuosité & de sa turbulence.

Turbulentment, *adv.* (turbulenter) unordentlich, aufrehrisch, übereilend. Nie-

porządnie, burzliwie, porywczy. § Ils n'agissoient point turbulentement comme dans une émeute populaire.

Turbulent, *e. adj.* (turbulentus) 1) unruhig, zum Aufrehr geneigt, aufrehrisch; 2) unruhig, frisch daß immer in Bewegung ist von Pferden. 1) Buntowny, burzliwy, niespokojny; skłonnny do rozruchow; 2) niespokojny, żywy, hałaśliwy, o koniach. § 1) Esprit turbulent, action turbulente; 2) cheval inquiet & turbulent

Turc, *f. m.* 1) ein Türke; 2) die Türkische Sprache; 3) kleiner Turm zwischen der Munde und dem Holz eines Baums. 1) Turczyn, Turek; 2) Turecki język; 3) robaczek podskornny drzewowy. § 1) Les Turcs aiment les Kolonois plus qu'une nation du monde; cela n'est pas vrai, que les Turcs sont avarés, brutaux, perfides, scelerats & sans foi; 2) l'avoir le Turc; c'est un homme qui entend bien le Turc.

le Grand-Turc, der Groß-Sultan, der Türkische Kayser. Cesarz Turecki.

traiser quelqu'un de Turc à Maure, mit einem nach aller Schärffe verfahren, grausam umgehen. Po tatarsku z kiem postąpić; okrutnie się z kiem obchodzić. § Quand je traiterai désormais avec vous, faites état que c'est de Turc à Maure.

il est lâ-dessus Turc, er ist hierinnen unbeweglich, er hat keine Ohren dargu. Nieużyty w tym punkcie; iak kamień na to twardy.

Turc, Turque, *adj.* (Turcicus) 1) Türkisch; 2) grausam, unbarmherzig, unbeweglich. 1) Turecki; 2) okrutny, niemilosierny; nieużyty. § 1) Cheval Turc; femme Turque; je suis très-humble serviteur de son Altesse Turque.

à la Turque, auf Türkische Art. Poturecku. § Il est habillé à la Turque; vivre à la Turque; joueurs d'instrument à la Turque.

Turcie, *f. f.* obs. ein Lamm. Grobla. Turcois, *f. m.* vid. Carquois. ein Köcher. Saydak, koczan.

Turcot, *f. m.* Wende-Hals, Wind-Hals, Dreh-Hals ein Vogel. Kręciogłowa ptaszek.

Turlure, *vid.* Turlure.

Turquet, *vid.* Turquet.

Turisaire, Turfere, *f. m.* (thurifer) Geistlicher der das Rauchfaß trägt. Turyfciarz; Duchowny z turybularzem.

Turlupin, *f. m.* Saugbader; albetner Pfaffen-Reisser. Blazgon, balsamur.

turlupin

turlupins, plur. schändliche Sectirer, die auf der Gasse ebedessen Unzucht trieben; Carl V König in Frankreich ließ sie alle verbrennen. Bezečni sektarze, co po ulicach tielesnż sprawę odprawowali; Karol V Krol Francużkina stos wżyzżich kondemnował.

**Turlupinade*, f. f. Schererey; Possen, alberner Scherz. Drwiny, psikus, żart bezrozumny. § Pensez vous que je puisse durer à ses turlupinades; peux tu souffrir cette turlupinade; faire des turlupinades.

**Turlupiner*, v. n. scherzen, schrauben, Possen reißen oder treiben. Drwić, szydzić; balznować z kogo. § Un gaillard homme ne turlupine jamais; c'est un homme qui ne fait que de turlupiner.

**Turlure*, *Turelure*, f. m. & interj. 1) im Spas oder Spott; ja doch; hinten rum. 2) im Scherz; böse Laune, wunderlicher Sinn. 1) Szadzac albo żartować; tere fere, bay prawie; 2) żartem; dziwna fantazyja; tetryctwo; dziwaćtwo. § 1. On dit cela, turelure je n'en crois rien; 2) cet homme ne fait à qu'il en a, il est dans son turlure.

robin turelure, abgeschmackter Scherz, der auf zweydeutige Reden hinaus läuft. Zart blażeniński z słow dwuwykła-dnych złożony.

Turlut, f. m. eine Art Lerche, Rodzaj skowronkow. § C'est un turlut.

Turpitude, f. f. (*turpindo*) Schande, Un-ehre, Schändlichkeit. Bezečność, hańba, ochyda. § Relever la turpitude d'une personne.

Turpot, f. m. Walzen im Vorder- und Hintertheil eines Schiff. Balka w ru-sie i żtable okretowey.

Turque, adj. f. vid. Turc

Turque, f. f. eine Türkin. Turkini, Turczynka. § Une belle Turque.

Turquerie, f. f. Härteigkeit, Unempfindlichkeit; Grausamkeit. Nieużytość, srogosć, okrucieństwo. § Il est turc la-dessus, mais d'une turquerie à des-espérer.

Turquesse, adj. f. femme turquesse. eine Türkin, Türkisches Weib. Turczyńska.

à la turquesse, adv. auf Türkisch, auf Tür-kische Weise. Po turecku. § Ils dan-sent & chantent avec plusieurs instru-ments à la turquesse.

Turquet, f. m. 1) ein Türkisches Hündlein ohne Hänge; 2) Art von Weizen. 1)

Piesiek turecki nagi, to jest bez sierci; 2) gatunek pszenicy.

Turque, f. f. die Türken, das Türkische Reich. Tureckie Państwo; Turki.

Turquin, adj. dunkel-blau. Granatowy, ciemnomodry.

Turquie, f. f. ein Türkis von geringer Art. Turkus podłego gatunku.

Turquoise, f. f. Türkis ein Edelgestein. Turkus kamień drogi. § Les grosses turquoise sont les plus estimées; il y a trois sortes de turquoise, la Per-sienne, la Turquine & celle qu'on appelle turquoise de nouvelle roche & qu'on trouve vers le Languedoc.

Tussilage, f. f. (*Isilago*) Muff-Kattig, Ros-Muff, ein Kraut. Podbiał, grzy-bienie mnięysze Ziele. § La tussilla-ge est bonne pour la toux.

Tutalement, f. m. das Duzen. Potyko-wanie. § Le tutalement est fort fa-milier.

Tutaier, v. a. einen duzen. Potykiwać komu. § On tutaie les petits enfans qu'on aime; il est ridicule, pour ne pas dire impertinent, de tutaier les personnes avec qui on n'est pas fort familier; on tutaie sur mer non par rusticité, mais par fierté.

se tutaier, v. r. sich einander duzen. Po-tykiwać się. § Les petits gens se tu-taient lorsqu'ils se querellent; les a-mis particuliers se tutaient l'un l'autre.

Tutelaire, adj. (*tutelar*) beschützend. Bronizcy kogo.

ange tutelaire. 1) Schutz-Engel; 2) ein Beschützer. 1) Stroż anioł; 2) obroń-ca.

Dieux tutelaires. bey den alten Heiden: die Schutz-Götter. U słarych pogan: Bożkowie bronizcy.

Tutelle, *Tutèle*, f. f. (*tutela*) 1) Ver-mundtschaft; 2) Schutz, Aufsicht. 1) Opiekunstwo, opieka, opiekanie się z kiem; 2) opieka, dozor, obrona. § 1) La tutèle est dative en France; se faire decharger d'une tutèle; on lui a donné la tutèle de ses trois neu-veux; rendre compte d'une tutèle; 2) les femmes sont toujours sous la tutelle de leurs maris; ce jeune hom-me est sous la tutèle de son prece-pteur; on le tient en tutèle.

Tuteur, f. m. (*tutor*) 1) ein Vormund; 2) ein Beschützer; 3) im Garten-Bau: Pfahl womit ein Baum unterstüzt ist. 1) Opiekun; 2) obrońca; 3) wogro-dnićwie: pal drzewo wspierający. 1) 11

1) Il n'y a guere de bons tuteurs; créer un tuteur; malheureux les pupilles qui tombent entre les mains d'un tuteur male; 2) suprême tuteur de la foi.

Tutrie, *f. f. (tutia)* Tutcia, Tutten.

* Tutric, *f. f. (tutrix)* Tuceya. § La tutrie est bonne pour les yeux; la tunc s'élève dans les tournaux où l'on fait de fusion de cuivre.

Tutoier, Tutorerment, *vid.* Tutaiement.

Tutrice, *f. f. (tutrix)* 1) des Vermundt Gran; 2) eine Vermundin. 1) Zona opiekuna; 2) opiekunka. § 1) Votre tutrice est une belle femme; 2) sa mere est sa tutrice & elle est obligée a rendre compte; on l'a fait tutrice de ses enfans contre l'avis de la plupart des parens.

Tuyau, *vid.* Tuiau.

Tuyere, *vid.* Tuere.

Tymfe, *f. m.* ein Tymff, eine Polnische Silber-Münze. Tymf Polski. § Cinq tymfes font un écus; le Monnoieur Tymf est le premier qui les

frappa sous le regne de Jean Casimir Roi de Pologne.

Tympan,

Tympanifer,

Tympanites,

Tympanon,

Type,

Typhomanie,

Typhon, *vid.* Siphon.

Typique, *vid.* Tipique.

Tyr, *vid.* Tir.

Tyran

Tyranneau,

Tyrannicide, &c.

Tyrien, *nne, adj.* Tyrisch, von Tyrus. Tyriki.

Tyrien, *f. m.* ein Tyrer. Tyrczyk; rodem z miasta Tyrkiego.

Tyrienne, *f. f.* eine Tyretin. Tyrka.

* Tzar, *f. m. pr.* Xâr. der Russische Czar; besser Czar. Car Moskiewski; *lepsze słowo* Czar.

* Tzarine, *f. f.* die Russische Carin, besser Czarine. Carowa Moskiewska; *nado- bniejsze słowo* Czarine.

V. U.

V A C A

V, *f. m.* 1) der Buchstabe v oder Bau, *u. m. n. n. n.* er wird wie ein v gelesen; 2) eine Römische Zahl, die fünf, und wenn hieinen Strich über sich hat fünf tausend gilt. 1) Litera v, krora się też u. *consonne* nazywa i iako polskie w wymawia; 2) liczba starorzymiska pięć, a z kreską nad sobą pięć tysięcy znacząca. § 1) Faire un v.

U, *f. m.* der Buchstabe u, wird wie u. *voielle*, ein teutsches u gelesen. Litera u, czyta się prawie iak polskie y. § Faire un petri u.

U, *anc. chf.* wurde ehedessen stat des Artickels au gesetzt. *Niegdy tego słowa miało użyku au używano.*

u *champ.* auf's Feld. Na pole.

Va, *vid.* Alter.

Va, *f. m.* le sept & le va. in einigen Spielen: siebenfältiger Satz. *Wgrach niekorych:* siedmkrotna stawka.

Vacabond, *vid.* Vagabond.

Vacance, *f. f. (vacatio)* eine erledigte Stünde. Wakans, wakancya w kościele. § Le Chapitre des Catédrales gouverne pendant la vacance du siege.

Vacances, *f. f. plur.* die Schul = Ferien, Schul = Feiertage. Wakacya szkolna. § Vacances courtes; vacances longues;

V A C A

les vacances ont été belles; donner vacances; avoir vacances.

Vacant, *e, adj.* 1) ledig, erledigt, von geistlichen und weltlichen Ehren = Aemtern; 2) ledig, als ein Zimmer in welchem niemand wohnet, ein Bett in welchem niemand schläft; 3) Herrn = los, das keinen Herrn hat, von Gütern.

1) Wakuiący, o godnościach świeckich i duchownych; 2) prozny, iako pokoy, w którym nikt nie sypia; 3) kadukowy, opuszczany, Panu nie mający, o mądrościach. § 1) L'abaie est vacante par la mort de l'Abé; le Roi de France prend les fruits de l'Evêché, le siege vacant; le Roi de Pologne a le droit de conferer toutes les charges vacantes dans son Roiaume; Palatinat vacant; Starostie vacante; 2) une maison vacante; appartement vacant; on n'a pu recevoir ce malade à l'hôpital, parce qu'il n'y avoit point de lit vacant; 3) biens vacans.

* Vacarme, *f. m.* Geschrey, Getümmel, Lärm. Hałas, wrzask, gomon. § On a fait un beau vacarme; elle fait un vacarme à vous rompre la tête; pourquoit tant de discours, de plaintes, de vacarmes.

Vacation,

Vacation, f. f. 1) *Gewerb, Handthierung, Profession, Nahrung;* 2) *vulg. erledigte geistliche Pfründe, besser vacance;* 3) *Gerichts-Zeit, Sitz-Tag.* 1) *Professya, pożyście, rzemieślo, obeyscie;* 2) *vulg. wakans duchowny, lepsze słowo vacance;* 3) *sesya sędziów; czas zafadania sędziów; dzień sędny.* § 1) *S'appliquer à sa vacation; quand un homme a une bonne vacation, il est bien-tôt pourvu à Paris; une méchante vacation;* 2) *le Roi de France durant la vacation des Archevêchez, des Evechez, ou des Abayes, joit du revenu du bénéfice vacant;* 3) *on a employé deux vacations à cette affaire.*

vacations, plur. 1) *Gerichts-Genien, Zeit da die Gerichte geschlossen sind;* 2) *Gerichte-Gebühren so den Richtern, Gerichte-Bedienten und Advocaten verordnet sind.* 1) *Sądow wywołanie, zawieszenie prawa; niedłowy dzień;* 2) *spitane, pamietne, sądowe, prusudy i inne słary sędziom i urzędnikom sądowym naznaczone.* § 1) *Les vacations des cours souveraines; les vacations commencent au Septembre & finissent en Novembre;* 2) *il a eu de bonnes vacations; on lui a paé deux pistoles pour ses vacations.*

Vache, f. f. 1) *eine Kuh;* 2) *eine Kuh-Haut;* 3) *Zuchten ein Leder;* 4) *ein garstiges unfähiges Weib;* 5) *eine Kuh in den Wappen, sie wird mit kurzen Haaren zwischen den Hörnern und mit einer langen Schnauze vorgestellt;* 6) *Meer-Kuh, See-Kuh in China die auch auf das Land gehet;* 7) *in den Salz-Koten: ein langer Salz-Haufen;* 8) *zwey starke Riemen oder Stricke an der Buchdrucker-Preße;* 9) *Blasebalg in der Schmiede.* 1) *Krowa;* 2) *skora krowia;* 3) *iucht; iuchtowy, rzemień* 4) *swiniarka, kobieta niechędoga;* 5) *krowa w herbach, krotkiemi włoty między rogami a długim-pyskiem wyrażona bywa;* 6) *krowa wodoziemna w Chynach;* 7) *w żupach i karbaryach: kupa długa gradowki;* 8) *dwa rzemień albo postronki u praszy drukarskiej;* 9) *miechy kowalskie.* § 1) *Une bonne vache; la vache meugle; faire couvrir une vache par le taureau; la vache vele; traire une vache;* 2) *couper une vache; vache grasse; vache sèche; vache blanche; vache en grain; vache dure;* 3) *vache de Roussi ou de Russie; vache d'Angleterre;* 4) *fi, c'est une*

grosse vache que cela, elle a le plus mechant air du monde.

poil de vache. *Roß-Kopff; rothes Haar.* *Głowa lisowata; włos lisawy albo ru-fy.*

ru de vache. *ein Tritt bey'm Tanz, mit einem auswert getognen Fuß. Krok w tańcu wygięta nogą stapaąc.*

vache louée. *eine Kuh der man bey'm Melken zu essen geben muß. Krowa, ktorey przy dojeniu ieść dawać trzeba.*

ou la vache est liée, il faut qu'elle brute. *man muß mit seinem Zustand zufrieden seyn. Kontentuy się każdy swym obeysciem.*

il viendra un tems que les vaches auront à faire de leurs quêtes. *es wird die Zeit noch kommen, daß man diese Sache wird nöthig haben. Przyydzie czas, że tego potrzebować będziemy.*

quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées. *ein ieder warste sein Amt, so wird es gut gehen. Pilnuy każdy swego przędu, i wszędzie dobrze będzie.*

le diable est bien aux vaches. *der Teufel ist da gar los. Dyabeł między niemi zawichrzył.*

s'il ne tient qu'à jurer, la vache est à nous. *wenn es nur auf einen Eid ankommt, so müssen wir den Proceß gewinnen. Wygrana nazfa, ieżli tylko o przysięgę idzie.*

une vache à lait. *eine Melk-Kuh die man melket, ein Mensch von dem man groffen Nutzen hat. Folwark czyy; człowiek ktorego kto na swoy pożytek obraca.* § *Messieurs les medecins ont en vous une bonne vache à lait; faire une vache à lait de quelque affaire.*

manger de la vache enragée. *Roß und Kummer aussiehen. Nędzę klepac.* § *Il sera plus sage, quand il aura mangé un peu de vache enragée.*

prendre la vache & le veau. *eine schwangere Person heirathen; die Kuh mit dem Kalbe nehmen. Z brzemienią się ożenie.*

** ausside meurt vache que veau.* *man trägt so viel Kalbs-Felle als Kuh-Häute zu Markt; junge Leute sterben so wohl als alte. U śmierci w teyże cenie młody co i stary.*

il est sorcier comme une vache. *es ist kein grosser Heren-Weißt. Nie wielki czarownik; nie czary nauki i siła iego.*

porter quelqu'un à la vache morte. *einen wie ein abgeschlachtetes Kalb, tragen, das ist mit dem Kopff herunter. Nosić kogo*

kogo na kftałe cielecią zarzniętego: to iest głowa na dol.

Vacher, *f. m.* 1) ein Kuh-Hirt; 2) grober Hengel. 1) Krowiarz; pastuch do krow; 2) grubianin. § 1) Donner les vaches au vacher; le vacher est négligent; 2) quel petit vacher est ce-là? si le vacher, vous devriez mourir de honte?

* Vachere, *f. f.* eine Kuh-Hirtin. Krowiarka, pasterka od krow. § C'est une vachere qui n'est pas tant déchirée, elle est assez jolie.

Vacherie, *f. f.* Kuh-Stall; Kuh-Melckerey. Obora dla krow; piekarnia.

Vaciet, *f. m.* (vaccinum) Klatfch-Rose, rotke Blume im Getreide. Marcowy kwiat; iacynt.

Vacillant, *e, adj.* 1) *obs.* wackelnd; 2) zweifelnd; ungewiß; 3) zitternd. 1) *obs.* Chwiejący się, ruchaący się; 2) wątpliwy, niepewny; 3) drżący. § 1) Un arbre vacillant; 2) esprit vacillant; doctrine vacillante; 3) avoir la main vacillante.

* Vacilation, *f. f.* (vacillatio) 1) *obs.* das Wackeln; 2) Zweifel, Ungewißheit, Unbeständigkeit; 3) Unbestand, Veränderung in der Rede. 1) *obs.* Kolebanie się, chwanie się; 2) powątpiwanie; niepewność, umysłu; 3) chwieanie się, kręcenie się w odpowiedzi. § 1) Vacilation d'un vaisseau; 2) un homme de bon sens quand il a pris parti, n'est pas sujet à vacilation. comme un ignorant; 3) un homme innocent ne doit point faire des vacilationes dans ses reponses.

Vaciler, Vaciller, *v. n.* (vacillare) 1) *obs.* wackeln; 2) beyrn Tanz- und Fechtmeister vom Fuß: wandeln, nicht fest stehen; * 3) zittern; * 4) stottern, stammeln; im Reden stecken bleiben; 5) wackelmützig seyn: zweifeln, wanken. 1) *obs.* Cholebać się, chwiać się; 2) u tancmistrzow i fechtmistrzow o nodze: krzepko stoieć; nie ruchać się; * 3) drzeć, o członkach; * 4) zaiąkać się; začinać się, začinawieć się w mowie; 5) chwiać się, powątpiwać, nierezolutem bydać. § 1) Ce vaisseau vacile; 2) prenez garde que vôtre pié ne vacile; 3) la main lui a vacilé; 4) ma langue vacila quelque tems; 5) comme je vis qu'il vaciloit, je me servis de l'occasion pour lui faire prendre le sentiment que je voulus; son esprit vacile, & il est aisé avec peu d'adresse de lui faire prendre par-

ti; nôtre ame n'est plus en peril, nos résolutions ne vacilent plus.

Vacué, *adj. f. obs.* in Gerichten: frey, ledig. W sądowych sprawach: prożny, wolny. § On l'a fait assigner pour laisser la possession libre & vacué d'un tel héritage.

Vacuité, *f. f.* (vacuitas) in der Heilkunst: das Leerseyn, die Ledigkeit. W lekarskiej nauce: czczość, prożność. § La vacuité de l'estomac cause souvent des ventosités.

Vade, *f. f.* 1) Gewinn oder Verlust von seiner Geld-Einlage; 2) bey den Spielern: der erste Satz, der Stamm. 1) Zysk albo utrata na pieniądzech, ktoręmi się kto do czego przyłożył; 2) u graczo: pierwsze pieniądze stawienie; stawka pierwsza. § 1) Ce vaisseau a fait naufrage, chacun y étoit pour sa vade.

Vademanque, *f. f.* Abnahme, Verminderung einer Geld-Casse. Uyma, ubywanie pieniędzy zarejestrowanych. § Tant qu'il ne s'arrêta qu'aux prêts sous médiocres intérêts, il n'aperçut à sa banque ni deroute, ni vademanque.

Vade-mecum, *f. m.* (vademeum) 1) Sache die man immer bey sich trägt; 2) ein Buch das einer immer bey sich hat. 1) Recz, ktorą kto zawsze przy sobie miewa; 2) książeczka, ktorą kto zawsze u siebie do czytania nosi. § 1) Il visita promptement son biffac qu'il appelloit son vade-mecum; 2) le breviaire est le vade-mecum des Ecclésiastiques; Horace est son vade-mecum.

Vadrouille, *f. f.* der Dwal, ein Schiff: Besen aus alten zeruppten Stricken. Miotła okrętowa z starych lin rozkręconych.

Vagabond, *e, adj.* pr. vagabon (vagabondus) unstät, umschweifend, herumziehend. Poniewierający się; błędny; błąkający się. § Que les enfans soient errans & vagabons; être vagabond.

Vagans, *f. m. plur.* Bettel-Heug so im Sturm auf dem Ufer herum läuft und die gestrandeten Güter suchet. Holota, co podczas nawałności morskiej po brzegach wymioty rozbitych okrętow zbieraia.

Vagin, Vagina, *f. m.* (vagina) in der Anatomie: Mutter-Scheide, Mutter-Hals. W anatomii: żyła żywota albo nacięcy. § Le corps de la matrice aboutit au fond du vagina.

Vaginal,

Vaginal, *e. adj.* in der Anatomie: zur Mutter-Scheide gehörig. *W anatomii:* macicowy; do fizyc macicy należący. § La tunique vaginale.

Vagissement, *f. m. obs.* das Weinen eines neugeborenen Kindes: Placz nowonarodzonego dziecięcia.

Vague, *adj.* (*vagus*) 1) flatterich, umschweifend, ungewiß; 2) *obs.* leer, wüste. 1) Niestały, odmienny, dzienny, niepewny; 2) *obs.* czczy, próżny, pusty. § 1) Dessin vague; amour vague; pensées vagues; discours vagues.

nerfs vagues. in der Anatomie: die herumschweifenden Nerven. *W anatomii:* nerwy pomykalne.

Vague, *f. m.* bey den Poeten: Raum, Umfang, die Mitte der Luft. *U poetow:* przestwor, przeciąg, szrodek powietrza. § Les corps s'élevent par les vagues des airts.

Vague, *vid.* Vague-mestre.

Vague, *f. f.* Welle, Wasser-Woge. *Wal, fala morska albo rzeczna.* § La riviere est pleine de grosses vagues; surmonter la violence des vagues; rompre les vagues; les vagues dévient grosses & furieuses.

vagues, f. f. plur. Bran-Srücken, damit das Malz ungerührt wird. *Dragi piwowarskie do siodu mieszanja.*

Vaguement, *adv.* zweifelhaft, ungewiß. Niepewnie, wątpliwie. § Parler vaguement.

Vague-mestre, *f. m.* Wagenmeister, Kriegs-Bedienter der über den Troß und die Bagage-Wagen gesetzt ist. *Magazny, co przy woysku wozami zawia-ducie.* § Il y a un vague-mestre de chaque aile de Cavalerie, & de chaque ligne d'infanterie, de chaque bataillon & de chaque regiment.

Vaguer, *v. n.* 1) herumlaufen, herum-schwermen; 2) entspringen, entlassen. 1) Błąkać się; rukać się, biegać; 2) uciec, iako z więzienia. § 1) Vaguer par les champs; 2) ce geolier a été condamné à l'amende pour avoir laissé vaguer quelq' uns de ses prisons.

Vahats, *f. m.* Bäumchen auf der Insel Madagascar, dessen Rinde in der Garben verbraucht wird. *Drzewko na wy-spie Madagaskarskiew;* kora iego far-bierzom służy.

Vaigres, *f. f. plur.* Futter-Dielen, oder Bretter der inneren Bekleidung eines Schiffs. *Wnętrzne z tarcic okrętu futrowanie.*

Vaillance, *f. f.* Tapferkeit, Herzhastig-

keit. *Dzielność, mężność, odwaga.* § La vaillance est une vertu dangereu-se; ils honorent la vaillance & la fidelité des soldats.

Vaillamment, *adv.* tapffer. *Odwaznie, walecznie, mężnie.* § En mourant vaillamment on s'acquiert un nom qui vaut mieux que la vie qu'on vend.

Vaillant, *f. m.* Vermögen, Haabe, Gut. *Substancja, własczyna, majątność;* § Il a mangé tout son vaillant.

vaillant, adj. indecl. 1) werth; 2) reich, *valant, j.* vermögend. 1) Wart; 2) majątny, bogaty.

Nota. gemeiniglich stehet das Wort vaillant hinter dem Preise und valant vor dem Preise. *Pospolicie stowo vaillant cene, a cena stowo vaillant poprzedza.* *cent écus vaillant; valant cent écus.* hundert Thaler werth. *Sto talerow wart.* *je lui ai donné deux montres valant cent écus la pièce.* ich habe ihm zwey Uhren, das Stück zu hundert Thalern gegeben. *Datem mu dwa pektoraliki, każdy sto talerow wart był.*

il n'a rien vaillant. er hat nichts im Vermögen. *Nic nie ma w substancyi.* *il a cent écus valant.* er ist hundert Thaler reich. *Sto talerow bogaty; ma sto talerow w substancyi.*

vaillant, e, adj. streitbar, tapffer, beherzt. *Odwazny, mężny, dzielny, waleczny.* § C'est un Prince fort vaillant.

Vaillantise, *f. f.* im Scherz: tapffere That, Helden-That eines Eisenfressers. *Zartuśc: dzieło mężne; dzielność.*

Vain, *e, adj.* (*vains*) 1) eitel, der die Eitelkeit liebet, hochmüthig, ruhmwüthig; 2) unnütz, vergeblich, eitel; 3) matt, abgeritten von Pferden. 1) Chępliwy, chwały chęiwy; pylny; 2) próżny, daremny, znikom, marny, niepożyteczny; 3) słaby, zbużony, *o koniach.* § 1) Les femmes sont naturellement vaines; les petites esprits sont d'ordinaire les plus vains; 2) quittez les vains plaisirs dont l'apais vous abuse; la peine qu'on se donne à faire de bons livres est fort vaine; une science vaine; se flater de vaines esperances; 3) un cheval vain.

vaine gloire. eitler Ruhm ohne Verdienste. *Prozna bez zasług slawa.*

un vain tombeau. leeres Grab mit einer Grab-schrift und ohne Leiche. *Grob próżny z nagrobkiem bez trumny.*

vaine pâture; vain paturage. Weide auf Stoppeln oder einem Brachacker. *Pasza na rzykach, odlogach, ciekach.*

il fait

il fait un vains vain. es ist schwülles Wetter. Pogoda teraz parna i skwar-na.

en vain, adv. vergebens, umsonst. Dar-mo, prożno, bez pożytku. § La nature ne fait rien en vain; on chicane en vain contre la mort.

Vaincre, v. a. (vincere) conj. vid. in ap-pendice. im eigentlichen und figurli-chen Verstande: siegen, überwinden, besiegen. *W sensie wławnym i figur-y-czym:* zwyciężyć, przewyciężyć, po-konać. § Jean Sobieſki Roi de Polo-gne a vaincu plusieurs fois les Turcs; vaincre l'ennemi en bataille rangée; l'honneur l'oblige de vaincre ou de mourir; l'art a vaincu la nature dans la construction du canal en Langue-doc; vaincre ses amis en libéralité; vaincre l'orage & les vens; il ne se laissa pas vaincre, à l'amour de la vie; vaincre les obstacles, les difficultés; les pyramides d'Egypte ont vaincu les siècles & les années; vaincre à la lut-te; vaincre à dispute.

Vaincus, f. m. plur. die Überwundenen. Zwycięzeni; z pola zbić; pokonani.

Vainement, adv. (vane) vergebens, um-sonst. Dar-mo, prożno. § J'ai tenté vainement de vous être infidèle; on chicane vainement contre la mort.

Vainqueur, f. m. (victor) 1) ein Sieger, Überwinder; 2) figurlich: Herrscher, Sieger über eine Meinung. 1) Zwy-cięzca; 2) pan, zwycięzca swoich na-miętności. § 1) Un fier, un superbe, un cruel vainqueur; 2) le sage est toujours vainqueur de ses passions.

son bel oeil est le vainqueur des cœurs. ihr schönes Auge fesselt alle Herzen. Jey słiczne oko wszystkie serca sobie ho-duie.

Vair, f. m. in der Wappen-Kunst: *Vairé, Eisen-Hütlein, Grauwerc, in der Gestalt eines Glöckleins.* *W herb-owney nauce:* futerko na kształt dzwon-ka wyrażone. § Lorsque le vairé est d'autre couleur & d'un autre metal que d'azur & d'argent, il le faut ex-primer; il y a befoi de vair, menu vair, vair affronté, vair en pal, contre-vair.

menu vair. ehebeffen ein gewisses blaues Gutter unter den Kleidern vornehmer Herren. Niegdy pewna modra pod-ſzewka pod szatami pańskimi.

vairé. Meer-Gras, ist lang und wächst in der See an den Felsen. Porost morski, trawa morska długa, przy morskich

ſkalach roście. § Les verdeurs d'écailles mettent du vairé dans leurs manequins & en couvrent leurs écail-les.

Vairé, adj. in den Wappen: mit Eisen-Hütlein besetzt. *W herbach:* futerka-mi kształtu dzwonkowego przyozdo-biony. § Il porte vairé d'or & de gueules.

Vairon, f. m. Jöre, Jore, ein kleiner Jö-rellen-Fisch. Sielawa ryba.

Vairon, Veron, e, adj. 1) buntfleckig, nemlich mit Flecken, in welchen das Schwarze vom Weißen schwer zu un-terscheiden ist; 2) ein Pferd mit Glas-Augen, oder das Augen von unterschie-dener Farbe hat. 1) Z brudnawemi plamami; 2) jaskrawy, albo też oczy dwojakiego koloru maigcy.

oeil vairon. Glas-Auge eines Pferdes. Oko konia jaskrawe.

Vais, vid. Aler. ich gehe. Idę.

Vaisseau, f. m. (vas) 1) ein Gefäß, Geschir, als ein Topf, ein Faß; 2) ein grosses Gebäude; 3) ein See-Schiff; 4) in der Anatomie: Gefäß, Gang, Röhre; 5) figurlich: Sache, Angelegenheit, die einer ausführen sucht; 6) Gefäß, Werkzeug, von Menschen. 1) Statek, naczynie, iako garniec, beczka; 2) budynek wielki; 3) okrąg, nawa; 4) w anatomii: naczynie, kanalek, rurka; 5) w sensie figurcznym: lod-ka spraw; sprawy, które kto do końca swego prowadzi; 6) naczynie, o człowieku. § 1) Un petit, un grand vaisseau; 2) l'Eglise de Saint Pierre à Rome est un beau vaisseau; le Salon des Tuileries, le grand Salon du Pa-lais sont de beaux vaisseaux; 3) vais-seau du premier rang, du second rang, du troisième rang, du quatrième rang, du cinquieme rang; les vaisseaux du premier rang sont les plus grands; il y a diferentes sortes de vaisseaux qui ont des noms particuliers; vais-seau amiral; vaisseau de bas bord, de haut bord; vaisseau de charge; vais-seau chargé à cueillette ou à tonneau; vaisseau de conserve, de convoi; vais-seau en course; vaisseau de ligne; vaisseau second ou matelot; vaisseau à poupe carré; vaisseau marchand; vais-seau de prise; vaisseau de registre; vaisseau Corsaire; 4) vaisseau ejacula-toire; vaisseau spermatique; 5) je craindrois de donner à travers quelque écueil caché sous les ondes, qui briser mon vaisseau.

vaisseaux sacrés. 1) die heiligen Gefäße

im Tempel zu Jerusalem; 2) die Kirchen-Gefäße, so bey dem Gottes-Dienst gebraucht werden. 1) Stacks swięte w Jerozolimskiey Swiętnice; 2) stacki, nacznynia kościelne do nabożenstwa służące.

vaisseau d'élection. ein auserwähltes Kinstzeug Gottes; ein auserwählter Mensch. Stack Boży wybrany; człek do czegoś Boga samego obrany. § C'étoit un vaisseau d'élection & un homme rempli de Dieu; l'Eglise dans ses prières appelle la Vierge un vaisseau d'élection.

la femme est un vaisseau fragile. das Weib ist ein schwaches, zerbrechliches Werkzeug. Niewiaśta jest barzo ulomnym naczyniem.

le corps de l'homme est un vaisseau d'argile. der Leib eines Menschen ist eine elende Hütte. Ciało człowieka nikczemną jest lepianką.

vaisseau de guerre; vaisseau armé en guerre. ein Kriegs-Schiff. Okręt wojtkowy.

vaisseau de transport. ein Transport- oder Fahr-Schiff. Okręt transportowy od przewozu.

vaisseau de pavillon. Flaggen-Schiff eines hohen Befehlshabers. Nawa Amiral-ska z flagami.

vaisseau de ligne. ein Schiff, das zu einem See-Treffen tüchtig ist. Okręt do bitwy morskiej sposobny.

vaisseau en sacque. ein Schiff zum Stockfisch-Gang. Okręt do łowienia stokfizu.

vaisseaux à fouler. Walck-Tröge darinnen man Lächer und Zeuge walcket. Koryta, w których sukna i materje wewniane soluią.

Vaiselle, f. f. Tisch-Geschirr, als Teller, Schüsseln; 2) *obs.* eine Vaurin, Unterthanin. 1) Stacki stołowe, iako talerze, misy; 2) *obs.* poddana, kmiocka, zagrodniczka. § 1) Vaiselle d'argent; vaiselle d'étain, de vermeil doré, de faïance, de terre.

vaiselle montée. Tisch-Geschirr aus zusammen gelödeten Stücken, als Salz-Fässer, Leuchter. Stacki stołowe ze sztuk, zlitowane iako solniczki, lichttarze.

vaiselle plate. Tisch-Geschirr aus einem Stück als Teller, Schüsseln. Stacki stołowe z jedney szuki, iako talerze, misy.

* *on a remué sa vaiselle.* man hat ihm seine Vermögen verächtlich wegenommen. Zagrabiono mu substancyę.

* *prenez garde à votre vaiselle.* nehmt euch wohl in acht. Miecz się na pieczy.

Vaisellée, f. f. in der Walck-Mühle: eine Walcke, so viel Tuch oder Zeug auf einmal gewalcket wird. W soluszach: folowanie iedno, drugie.

Vaisselement, f. m. obs. vid. Meubles. Hausrath. Sprzęty domowe.

Val, f. m. in der Poesie: ein Thal, sonst ist valée besser. W poetyce: padoł, dolina, stowa valée uariszcz. § Courir par monts & par vauz.

à val & van. Kłus ob. Rzeką na doł.

Valable, adj. (validus) 1) gültig, zulänglich; 2) rechts-gchörig, rechts-beständig, rechts-gültig. 1) Ważny, służny, płatny; 2) prawny, z prawem się zgadzający. § 1) Excuse valable; 2) acte valable.

Valablement, adv. (valide) rechts-gültig; laut den Gesetzen. Prawnie, podług prawa; służnie. § Contracter valablement.

Valachie, f. f. (Valachia) pr. Walaquie. die Wallachey, ein Fürstenthum. Wołoszczyzna; Wołochy; Wołoska ziemia Państwo. § La Valachie étoit autrefois tributaire de Pologne; le Vaivode de Valachie.

Valais, vid. Vallais.

Valancine, vid. Balancine.

Valanede, vid. Avelanede.

Valant, part. & adj. indec. vid. Valoir. werth. Wart. § Un diamant valant mille écus; deux chevaux valant trois cent écus.

Nota. nach dem Preise sehet man vaillant, vor dem Preise aber valant. Po cenie stowa vaillant położ, przed ceną zaś valant.

Valée, f. f. (vallis) 1) ein Thal, eine Rue; 2) figurlich: ein Thranen-Thal, Jammer-Thal; 3) der Vogel- oder Hühner-Markt in Paris; 4) eine schöne Purpur-färbige weisse Tulpe. 1) Padoł, dolina; 2) w sensie figurycznym: padoł płaczu, mizery; 3) rynek kokoszy albo ptalzy w Paryżu; 4) tulipan barzo piękny białopurpurowy. § 1) Les fameuses valées d'autour de Paris sont celles de Montfort & de Montmorenci; une profonde valée; 2) le monde est une valée de misère & de larmes; 3) la volaille est bien à meilleur marché à la valée que chez les

les rotisseurs; il faut aller à la valée, tout y est à bon marché.

à la valée. am Auberge, an der Anhöhe eines Berges. U przygorku; u góry pochodzności. § Il faut mettre pied à terre à la valée.

poire de valée. eine frühzeitige Art von Birnen mit einem roten Glace gegen dem Stiel. Gatunek gruszek skorozrzących z czerwonej plamką ku szypce.

valée masculine. Art Birne die etwas steiniger ist. Gatunek gruszek nieco kamienistych.

Valentin, f. m. (Valentinus) 1) Welten, Valtin ein Manns-Nahme; 2) obs. ein Liebhaber, Galan. 1) Walentyn imię męskie; 2) obs. gach, galan. § 1) Porter le nom de Valentin.

Valentine, f. f. Doris, Name einer Geliebten in der Sprache der Verliebten. Przewidko kochanki w stylu gamracim.

Valentinian, obs. f. m. (Valentinianus)

Valentinien, Valentinian, ein Manns-Nahme. Walentyman imię męskie. § Valentinien associa son frere Valens à l'Empire.

Valentiniens, f. m. plur. (Valentiniani) bestliche Kaser im 11 Seculo so 30 Götter glaubten. Kacerze bezecni w drugim chrześcijaństwa wieku co 30 bogów wierzyli.

Valeriane, vid. Valerienne.

Valerian, obs. f. m. (Valerianus) Valerian

Valerien, ein Manns-Nahme. Waleryan imię męskie. § Il y a eu un Empereur Romain qui a été appelé Valerien.

Valerienne, f. f. (valeriana) Baldrian, Rakon-Kraut. Kozłki, baldrian wiele. § Une belle valerienne; il y a une valerienne qu'on appelle valerienne de jardin, & une autre qu'on appelle valerienne grèque.

Valet, f. m. 1) Diener; Aufwärter; 2) der Untermann im Karten-Spiel; 3) auf der Reut-Bahn: Stock mit einem Stachel ein Pferd zu stechen; 4) eine Feder unter einem Niegel, die man drücken muß, wenn man ihn zuschieben will; 5) Knecht, Stütze. als hinter einlaßen Epicaeln, die auf dem Tisch stehen können; 6) beym Tischler oder Riemer: Klammer, so ein Bret oder das Leder an den Werk Tisch anklammert; 7) auf den Schiffen: Wierock, Verschlag, ein Anker von alten Stricken so anstat des Strohs auf die Canonen-Ladung gesetzt

wird; 8) bey den Feuerwerckern: eine mit Pulver und Kugeln gefüllte hölzerne Walze. 1) Sluga od posługi; posługacz, pachosiek, służebnik; 2) niemek w kartach kosterskich; 3) w szkole iezdnej: laska z bodźcem, do bodzienia konia leniwego; 4) sprężyna pod zaporką albo rygłem, którą palcem przycisnąwszy pomykać trzeba; 5) nozka, podstawek iako u zwierciadła, co na stole stać może; 6) u szklarza i rymarza: lipona, zwora, co delkę albo rzemień do stołu warstatowego zwiera; 7) na kretach: pakul albo kłęb z starych lin do ładunku działowego miasło słomy; 8) u puszkarzow: walec drewniany prochem i kulmy nalożony. § 1) Je vous dirai une maxime pour les valets; 2) un valet de coeur, de pique, de trefle, de carreau; 3) pincer un saupuravec le valet; 4) le valet est rompu; 5) un valet de miroir.

valet de pied. Laquais so bey der Kutsche läuft. Pachosiek, lokay co przy karacie zwykły chodzi. § La plupart des boutiques du pont neuf de Paris doivent un droit aux valets de pied du Roi.

valet de justice. Gerichts-Diener; Gerichts-Knecht. Ceklarsz, sluga sądowy.

valet de garde-robe. Kleider-Laquais, der in der Garderobe schläft und die Schlüssel zu den Kisten in Verwahrung hat. Lokay do szat, co sypia w szatnicy albo garderobie i klucze do szkrzyń ma w ichowaniu.

valet d'étable. Stall-Knecht; Pferdeknecht. Masztalerz. § Un bon valet d'étable.

valet de chien. 1) Hunde-Junae, Hunder-Preisler; 2) ein böser Diener, der seine Dienste nicht abwartet. 1) Chłopczyk, woźnica psiarłki, co psów karmi; 2) sluga zły, co usług swoich nie pilnuie.

maître valet. der älteste Diener in einem Hause. Sluga starzy.

valet de chambre. 1) Kammer-Diener bey einem Herrn; 2) Hoff-Cavalier bey einer vornehmen Dame. 1) Kamerdyner; sluga co Pana ubiera; 2) dworzanin u Damy co przednocyzy.

valet à tout faire. Diener zu allem, der unterschiedene Dienste verrichten muß, als kochen abschreiben, u. d. gl. Sluga do wżyskiego, co u Pana rozmaite ma oraz służby, iako kucharzy, przepisywać &c.

valet de levriers. Jäger = Bursch so die Wind-Hunde führt. Chłopczyk łowczy co charty prowadzi; bakalarz.

valet de limiers. Jäger so den Leit-Hund führt. Myśliwy za psem padowym.

valet d'artillerie. ein Stück-Knecht der dem Constabel an die Hand gebet. Pomagacz pułkarski.

valet de cour. Hofmeister auf einem Gute. Włodarz.

valet de bourreau. ein Henckers-Knecht. Hycel.

valet à louer. ein Herren-loser Diener. Sluga Pana nie maicy.

valet de fête. Aufwärter auf dem Lande, der die Gäste auf Hochzeiten und Gelästen bedient. Postugacz wieyski na weselach i biesiadach.

je suis vōtre valet. 1) sein Diener, zu Leuten von geringerem Stande, zu vornehmen tagt man *vōtre très-humble serviteur*; 2) im Scherz oder in höhnischen Reden: schuldiger Diener; ich dancke davor. 1) *Do ludzi równiejszego stanu*: iestem sługą W. Pana; *do Panow zaś mówiąc*, vōtre très-humble serviteur, *pożożyć trzeba*; 2) *szydząc albo żartując*: sluga W. Pana; *dziękuję za to*.

faire le bon valet. sich gut thun; sehr geschäftig thun. Uwinac się w usługach czyich; czynić się potrzebnym.

* *un valet du diable.* ein Diener der mehr thut als ihm befohlen ist. Sluga co więcej czyni niż mu rozkazuje.

* *un valet de carreau.* ein elender Kerl. Człek barzo podły.

valet de perr. ein Gewicht oder Feder hinter der Thüre, so solche niemahls offen stehen läßt. Gewicht albo sprężyna za drzwiami, co ie zawsze zamyka.

valet à débiter. ein Stiefel-Knecht. Chłopicz de botow; deska na trzech nożkach do botow wyzuwania.

valet de chaise à cremillère. Ausziehe-Eisen, so aus den Armen eines Großvaters-Stuhls gezogen wird, ein Tisch-Blat darauf zu legen. Wyfuwki; zelaża do wysuwania z poręczą krzesłowego, na których tabliczkę stołową przed siedzącym kładą.

tel maître, tel valet. wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan taki kram.

* *Valetage, f. m.* der Dienstboten-Stand; die Dienste eines Dienst-Boten. Stan służebny; służba sług podłych. § C'est pour les François un valetage insupportable que de servir des Italiens qui sont pour l'ordinaire fiers, vilains.

Valetaille, f. f. Dienst-Bold, Gefinde; Pöhl, Lenc. tom. II.

Haus-Gefinde. Stodzy; czeladź domowa. § Dans les funeraillles la valetaille & les gens de nulle condition commence la marche.

la valetaille de l'armée der Troß bey einer Armee. Pacholikowie przy wojску; ciurma.

* *Valeter, v. n.* einem auf knechtische Art aufwarten; fröhnen. Horować, naskakiwać komu. § On l'a fait long tems valet sous la promesse de lui donner quelque emploi.

Valeton, f. m. obs. 1) ein Kind; 2) ein Knabe; 3) ein Jüngling. 1) Dziecię; 2) chłopię; 3) młodzian.

Valerudinaire, adj. c. kränklich; der in seiner gefunden Haut steckt. Chorowity; człek zdrowia słabego. § Il est valetudinaire; elle est valerudinaire; le vin vieux est bon pour les valetudinaires.

Valeur, f. f. 1) Tapferkeit, Muth; 2) der Preis, die Güte, der Werth einer Sache; die Kostbarkeit; 3) der Werth; Sache die stat eines Werths angenommen wird; 4) der Werth, der Halt eines Stück Geldes; 5) *obs.* der Werth, die Vortrefflichkeit der Eigenschaften einer Person; 6) in der Sprach-Lehre: Bedeutung, Sinn eines Worts; 7) in der Musick: der Halt, die Geltung einer Note, nemlich die Zeit so lange man sie aus halten muß. 1) Odwaga, męstwo, 2) cena, szacunek, waga, ważność, mięysce; poważanie, dobroć rzeczy; 3) rzecz miało ceny dana; 4) walor money; 5) *obs.* szacunek; wysmienitość przymiotow czyich; 6) w gramatyce: lygnifikacya, sens, rozumienie słowa; 7) w muzyce: walor noty, to iest czas przez który trwać ma. § 1) La valeur est dans les simples soldats un métier périlleux; couronner la valeur; la valeur doit être gouvernée par la prudence; la valeur est quelque fois acablée sous le nombre; la valeur est grande, accomplie, victorieuse, active, agissante, considerable, étonnante, admirable, merveilleuse, parfaite; que sert la valeur dans les troupes, si leur Général est malhabile & ignorant? 2) c'est une chose de nulle valeur; un diamant de grande valeur; 3) j'ai reçu la valeur en lettre de change; il m'a donné la valeur en dix pièces de drap; il doit encore avoir la valeur d'une montre; 4) la valeur propre & réelle de cette pièce est 24 sous; 5) je fais une estime très parfaite de vōtre valeur.

Yy yy

la

la valeur de --. so viel als etwas austrägt; bis auf --. Jak wiele co wynosi; aż do --; aż na --. § Nous avons fait en nous promenant la valeur de deux lieues; il me reste encore environ la valeur d'une pièce de drap; il me reste encore environ la valeur de quatre muids de vin & de six septiers de blé. *cette terre est en valeur.* dieses Gut ist in gutem Stande. Maiętność ta w dobrym jest stanie.

remettre une terre en valeur. einen Acker, ein Land-Gut in einen guten Stand setzen. Maiętność polepszyć.

valeur intrinsèque; valeur propre & réelle. der innere Werth einer Sache. Walor rzeczy wewnętrzny. § Un écu n'a de valeur dans le pais étrangers que selon sa valeur intrinsèque.

une chose de valeur. eine Sache von großem Werthe. Rzecz wielkiej wagi.

non valeurs. bey den Kaufleuten: Laden-Hüter, liehen nebliebene Waaren. U kupcow: towary zalechale.

Valeureusement, adv. tapffer, mit Muth. Mężnie, walecznie. § Se battre valeureusement.

Valeureux, euse, adj. tapffer. Mężny, waleczny. § Valeureux guerrier; valeureuse Amazone.

Validation, f. f. Ratification, Bestätigung einer Rechnung. Ratyfikacya, potwierdzenie rachunku. § Obtenir des lettres de la chambre des comptes pour la validation d'un compte.

Valide, adj. c. (validus) 1) stark, gesund, der bey Kräften ist; 2) in Gerichten: Rechts-beständig, Rechts-gültig, Rechts-kraftig. 1) Zdrowy, silny; 2) w sądach: prawny, ważny; podług formuł prawnych spisany. § 1) On contrainst en Hollande les gueux valides à travailler; 2) acte valide; chose valide.

Valide, f. m. eine Art Stockfische. Gatunek stokfiżu.

Validement, adv. in Gerichten: gültig, Geseß-mäßig. W sądach: prawnie, podług praw. § On ne peut contracter validement que dans un certain âge prescrit par les loix & par les coutumes.

Valider, v. a. in Gerichten: gültig machen, bestätigen. W sądach: roborować, ważnym co czynić; konfirmować, potwierdzić co. § Le Roi valide les procédures.

Validité, f. f. Rechts-Bestand, Rechts-Gültigkeit. Ważność postępku prawnego.

Valir, v. n. obs. gelten, werth seyn. Plaćić, ważyć.

Valise, f. f. ein Fell-Eisen. Walizon, tlomoczek. § Une petite valise; une grosse valise; on lui a pris sa valise; fermer, ouvrir une valise.

* *adieu la valise.* es ist alles verlohren; es ist hin. Wszystko przepadło; już po wistkim.

Valissant, e, adj. obs. geltend, werth. Plaćący, ważący.

Vallais, f. m. (Valesia) das Walliser-Land in der Schweiz. Kray Waldenski w Szwaycarskijem ziemie.

Vallé, vid. Valée.

Vallon, vid. Valon.

Valoir, v. n. conj. vid. in append. 1) gelten, werth seyn, hier kan man dieses Wort auch active setzen; 2) taugen, vermögen, gelten, ein Ansehen haben; werth seyn; an einem gelegen seyn; 3) so gut seyn, so viel gelten. 1) Wari bydz. placić; stoieć; w tym sensie to jest: two także active położę m. 2) wart bydz; placić; g. lici się; po-plaćać; ważyć; 3) stoieć za co; ważyć iako. § 1) Le marc d'argent vaut trente deux livres; il ne vaut pas un écu; combien vaut l'aune de ce drap; il vaut bien cela; cette pièce vaut vingt sous; marchandise qui ne vaut rien; 2) cette plume ne vaut rien; il ne vaut pas la peine d'en parler; ces fouliers n'ont rien valu; tant que je vaudrai quelque chose, je ne puis manquer de vous assister; il ne fait que je vaux que quand il m'aura perdu; vous ne valez pas mieux qu'un autre; il ne vaut rien; 3) la liberté vaut toutes les richesses; un averti en vaut deux; le terme vaut l'argent.

il n'aurait rien valu soldat. er würde sich zum Soldaten nicht geschickt haben. Nie zdalby się, nie godziłby się być na żołnierza.

valoir, v. a. tragen, einbringen, abwerfen als ein Gut Einkünfte. Placić; donosić; dochody mieć, iako maiętność. § Terre qui vaut mille écus; un Ambassadeur considerant la richesse de la France demanda à Henri IV, ce qu'elle lui valoit; il lui repondit, elle me vaut autant que je veux.

faire valoir. 1) den Werth den Nutzen einer Sache anpreisen; erheben, herausstreichen; in Credit, in Ansehen bringen; 2) sich etwas zu Nuzen machen; wohl anwenden, wohl anlegen; 3) ausnützen, erheben;

erheben; so setzen, daß es in die Augen leuchtet: 4) in Gerichten: bürgen, gewähren, daß es gut sey. 1) Pokazać pożytek albo szacunek czego; 2) dobrać czego użyć; na pożytek co obrócić; 3) pokazać; wystawić na jaśnią; 4) w *szlach*: ręczyć, warować. § 1) Il est fort savant, mais il n'a pas le talent de faire valoir son savoir; il fait faire valoir ses marchandises; il est d'un honnête homme de faire valoir les gens de mérite; 2) faire valoir sa charge; il fait faire valoir cette terre; cet homme fait bien valoir son argent; 3) il y a en toutes choses des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher, ou qu'il faut déguiser; faire valoir une pensée; 4) les notaires mettent dans tous leurs contrats, avec promesse de garantir, de fournir & faire valoir

se faire valoir. sich ein Ansehen machen; sich hervor thun, sich annehmen. Pokazać się; popisać się; wbić się w świat, w powagę. § Il faut un peu se faire valoir dans le monde, autrement le monde ne vous estime pas.

il vaut mieux. es ist besser; es ist nützlicher. Lepsza; pożyteczniejszy ist; barziej popłaca. § Il valoit mieux se sacrifier pour son maître que de l'abandonner; l'ignorance vaut mieux qu'un savoir affecté; il auroit mieux valu faire cela que de &c.; il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.

l'un vaut l'autre. eins ist so gut als das andre. Jedno toż warte, co i drugie. *donner & retenir ne vaut.* in Gerichten: ein Geschenk gilt nicht, wenn es nicht übergeben ist. *W szlach*: Podarunek bez oddania nie iest ważny.

* *tant vaut l'homme, tant vaut sa terre.* aus einemacker kan man einen guten Wirth erkennen. Jaki gospodarz, taka rola; iaki Pan, taki kram.

* *il fait ce qu'en vaut l'anne.* 1) er weiß wie theuer die Elle kostet; 2) er weiß wo Luchß Bier höhlt. 1) Wie iak wiele łokcie kosztuje; 2) iuż tego skosztował; nie z iednego pieca chleb iadał.

il vaut son pesant d'or. er ist so viel Geld werth als er wieget. Czek to nie-przepłacony; złotemby go odważyć trzeba.

le jeu ne vaut pas la chandelle. es ist der Kosten und Arbeit nicht werth. Nie nagrodzi to kosztów i pracy.

il vaut bien son frere. er ist weit besser und geschickter als sein Bruder. Daleko lepszy i spośobniejszy od brata swego.

Valoise, *f. f. obs.* eine Art von seidenem Zeug. Gatunek bławatu staroświeckiego.

Valon, *f. m. (vallis)* ein kleiner Thal. Dolinka, padolek. § Un beau valon; un charmant, un agréable valon.

Valteline, *f. f.* Belslin, eine Landschaft in der Schweiz. Walselina kray Szwaycarski.

Valvasseur, *vid.* Vavasseur.

* *Valvée, f. f.* nur in Gerichten: der Werth, der Preis. Tytko w sądach: cena, walor.

la plus valvée. Uberschuß; Geld so eine Sache mehr werth ist, als sie gekostet hat. Pieniądze cenę rzeczy przechodzące; przepłata.

Valvulaire, *adj. c. (valvularis)* le tissu vasculaire & valvulaire du poulmon, in der Anatomie: die schwammige und häutige Zusammenfassung der Lunge. *W anatomii*: związki płuc gebczaste i błoniste.

Valvule, *f. f. (valvula)* 1) in der Anatomie: eine Klappe, ein subtiles Häutlein das zurück fließende Geblüt aufzuhalten; 2) das Ventil; Klappe, Schlag-Thürlein, so sich in einer Pumpe am Stempel wie eine Thüre aufmacht, und dergestalt zumacht, daß das Wasser nicht heraus kan. 1) *W anatomii*: zapadka co krew wzad idącą zatrzymuje; 2) pokrywka kłótkowa w pompie, co wody wypuszczoney nazad nie wypuszcza. § 1) Le principal usage des valvules est d'empêcher le cours & l'impetuosité du sang courant dans les veines.

Van, *f. m. (vannus)* die Schwinde, Gege, womit das Getreide gereinigt wird. Opalka do zboża opalania. § Un bon van; le van du dernier jugement fira sortir de l'aire les élus & les reprouvez pour être ou portez dans le grenier ou jetez dans le feu.

Vanant, *part. vid.* Vanner.

Vanant, *e. adj.* vom Papier: graulicht; nicht recht weiß, unrein. O papierze: niebiały, nieczyisty. § Papier vanant; couronne vanante.

Vandales, *f. m. plur.* die Wandalen, dessen ein Nordisches berühmtes Volk. Wandalowie, niegdy waleczny naród polnochny.

Yyyy a

Van-

Vandange, }
 Vandanger, } *vid. Vend:*
 Vandangeur, }
 Vandication, }
 Vandiquer, }

Vandoise, *vid. Vendoise.*

Vaue, } *f. f. 1) das Schuh-Bret an ei-*
 Vanne, } *nem Mühl-Gerinne; 2) ein*
Schleusen-Thor. 1) Stawidło, za-
stawnik u młyną; 2) wrota słoz-
we. § 1) Reparer la vane; abaiser la
vanne; lever la vanne.

Vaneau, *f. m. (vanellus) der Kybiß ein Vo-*
gel. Czayka ptak. § Un vaneau mâ-
le; un vaneau femelle; la chair du
vaneau est délicate & passe legerement.
vaneaux. beyrn falkenrیر: die längsten
Federn oder Schwingen in dem Flügel
eines Raub-Vogels. Ufokolnika: pio-
ra naysdlusze w skrzydle praka dra-
pieznego.

Vancler, *v. n. obs. 1) in bequemen Zustand*
leben; 2) wohl gekleidet seyn. 1)
Wywczasować się; żyć w wczasach;
2) dobrze bydź ogarniony.

Vaner, } *v. a. 1) das Getreide sichten;*
 Vanner, } *2) durchziehen, durchscheln.*
*1) Przewiewać zboże; *2) nicować,*
przyganiać. § 1) Vaner du blé, du
ségle, de l'orge, de l'aveine; 2) va-
ner quelqu'un.

cette affaire a été bien vannée. diese Sache
hat man wohl überleget. Tę sprawę
dobrze roztrząsniono.

Vanerie, } *f. f. Korbmacher-Handwerk;*
 Vannerie, } *Korbmacher-Arbeit. Ko-*
szownicze rzemiosło; kofzownicza
robot. § La vanerie va plus que ja-
mais; la vanerie est bonne aujourd'hui
que le monde est fort pauvre.

Vanette, } *f. f. eine Futter-Schwinge.*
 Vannette, } *Opaska stajenna. § Une*
petite vanette, une grande vanette;
faire une vanette.

Vanets, } *f. m. plur. in den Wappen;*
 Vannets, } *Muscheln derer inwendiges*
Theil zu sehen ist. W herbach: ślima-
ki częścią wnetrzną wyrażone.

Vaneur, } *f. m. der das Getreide worfelt;*
 Vanneur, } *der Korn-Sichter. Wywie-*
wacz, co zboże wywiewa albo opala.
§ Un bon vaneur; paier la journée
au vaneur.

Vangeance, Venger, *vid. Vengeance,*
 Venger.

Vanier, *f. m. ein Rörber, Korbmacher.*
Kofzownik. § Un bon vanier; un
habile vanier.

Vanille, Banille, *f. f. Vanillen, sind gleich-*
sam gepresste Hülsen oder Schoten aus A-
merica, sie sind voll kleiner Körnlein wie
die Feigen, und werden zur Chokolade
und Rauch-Taback gebraucht. Banile
z Ameryki, są niby prasowane strąki
iak figi i adrek peśne; do ciukulaty i
tutuniu zażywane bywają.

Vanité, *f. f. (vanitas) 1) Eitelkeit, Nüch-*
tigkeit, Bergänglichkeit; 2) Prahlerey,
Hochmuth, eitler Ruhm. 1) Marnosć,
znikomość, próżność; 2) chluba, py-
cha. § 1) Tout n'est que vanité dans
le monde; 2) la vertu n'iroit pas si
loin si la vanité lui tenoit compagnie;
la plupart des hommes sont pleines
d'une forte vanité.

une once de vanité gâte un quintal de mé-
rite. der kleinste Hochmuth verbunckelt
die größten Verdienste. Naymniefza
pycha naywiększe zasługi zacimia.

sans vanité. ohne Prahlerey; ohne sich
selbst zu loben. Bez chluby; nie-
chwaląc się samego.

Vanne, Vanner, } *vid. Vane.*

Vanneau, }
 Vannerie, }
 Vannets, Vannette, } *vid. Venets.*
 Vanneur, }
 Vannier, }

Vantail, *f. m. 1) Thor-Flügel, Thür-Flü-*
gel; 2) obs. Visier am Helm. 1)
Skrzydło, u wrot, u drzwi; 2) obs.
kracka w przyłbicy dla oczu.

Vanteler, *v. n. obs. herum flattern als eine*
Fahne. Chwiać się jako chorągiew.

Vanter, *v. a. rühmen, preisen. Wy-*
chwalać, wysławiać kogo albo co. §
Vanter le Roi; tout son mérite est
dans ses ayeux, & il lui faut pardon-
ner, s'il les vante par tout; c'est un sot
qui vante une sottise & qui se railoit
d'une action sage & vertueuse; vanter
le mérite d'une personne.

se vanter, v. r. sich rühmen, prahlen.
Wychwalać się, przechwalać się, che-
pieć się, chlubić się. § Un honnête
homme ne se blâme, ni ne se vante
jamais.

Vanterie, *f. f. Prahlerey, Ruhmredigkeit.*
Chluba, pochłubka, chelpienie się.
 Vanterre, } *f. m. obs. ein Prahlter, Groß-*
 Vanteur, } *sprecher, Windbeutel. Pe-*
dziwiarz, samochwał, chlubca. § Les
Gascons sont pour la plupart de grands
vanteurs.

Vantiller, *v. a. beyrn Zimmermann: mit*
dicken Bolzen das Wasser schügen.
cieśle: zaciebrować; dylami wodę za-
banowić.

Vantison, *f. f. obs.* Prahlerey Chluba, chespienie się. § Faire la vantison.

Vapeur, *f. f. (vapor)* 1) Dampf, Dunst, der aus der Erde aufsteiget; 2) Lob, Schmeichelen; Liebkosung; 3) Rauch, Dampf; vergänglichte Sache. 1) Dym, para, wapor z ziemi; 2) pochiebstwo, pochwała; 3) mgła, znikoma para, rzecz nie długo trwająca. § 1) Vapeur feche; vapeur chaude; les vapeurs montent en haut; 2) il est difficile que la vapeur de cer encens perpetuel qu'on donne aux Grands, n'étouffe leur naissance; 3) l'ame des bêtes n'est qu'une legere vapeur.

vapeurs, *plur.* Dünste die in den Kopff steigen. Wapory, fumy, duchy w głowę idące. § Vapeurs facheuses, violentes, cruelles, importunes, mélancoliques, grossieres; être luyet aux vapeurs; elle a des vapeurs qui la tourmentent; vapeurs qui s'élèvent de la rate à la tête; il y a des alimens qui excitent les vapeurs; le vin cause des vapeurs; il s'élève des vapeurs qui causent de grands desordres dans le corps; plusieurs sortes de vapeurs attaquent le corps de l'homme.

vabatre les vapeurs de la rate. 1) die Dünste aus der Milz vertreiben; * 2) die Krautigkeit vertreiben. 1) Spędzić z śledziony pochodzące wapory; 2) przytłumić frasunek, śmiatek.

Vaporation, *f. f. (evaporatio)* die Ausdünstung, Ausdampfung. Pary wypuszczanie.

bain de vaporation, } 1) in der Chymie: das Balneum Mariae; 2) ein Dampfbad, da nemlich der Krancke unter Tücher sitzet, und vom Dampf eines Decocts schweiset. 1) W Chymii: Balneum Mariae albo dystylowanie postawionej rzeczy w wodzie ciepłej; 2) kąpiel waporowata, gdy chory pod chustami siedząc od pary dekoktu się pości.

Vaporeux, *euse, adj.* das Dünste verursachet; das den Kopff mit Dünsten anfüllt. Waporrowaty; głowę fumami napelniający. § Les alimens vaporeux ne sont pas les meilleurs; il y a du vin qui est vaporeux.

bain vaporeux. *f.* unter Vaporation. O-bacz pod słowem Vaporation.

Vaquance, *vid.* Vacant, Vacance.

Vaquant, *vid.*

Vaquans, *f. m. plur.* Herrenlose Güter. Dobra kadukowe.

Vaquer, *v. n. (vacare)* 1) von Nentern: offen stehen, unbesehet seyn; 2) ledig stehen, leer stehen als eine Stube, ein Bett, darinnen niemand schläft; * 3) einer Arbeit obliegen, ergeben seyn; 4) kein Gerichte halten; nicht sitzen; 5) fernern, die Schul-Jeren halten. 1) O urzędach: wakować; 2) prożnym stać, iako izba, łozko, w których nikt nie sypia; 3) pilnować czego; bawić się czym; 4) o sądach: wakować, prożnować, nie zasiadać; 5) szkołę nie trzymać, wakacye odprawować. § 1) Bénéfice qui vaque depuis trois mois; vaquer de droit; vaquer de fait; un office vaque par mort; 2) une chambre, un lic qui vaque; 3) il vaquoit de grande affection à son affaire; 4) le Parlement vaquent certains jours de l'année; 5) tous les Collèges vaquent en France dans le mois Septembre.

Vaquette, *f. f.* eine kleine Münze in Bearn. Pieniążek w Bearnie.

Vaquettes, *f. f. plur.* kleine Rüb-Häute aus der Türczey. Małe skory krowie z Turczach.

Varander, *v. a.* in der Seefahrt: Heringe trocknen, ehe sie in die Fässer geschlagen werden. W żeglarskiej nauce: łutzyć śledzie nim w beczki układane bywają.

Varangais, *f. m.* auf den Schiffen: Harnepot; kleine Tauen mit Hangers in Form der Gabeln. Na okrętach: liny małe o rośnatchych końcach.

Varangue, *f. f.* Bauch-Stück eines Schiffs, so den Kiel fassen und den Boden des Schiffs formiren. Szpaga, co dno okrętowe spinają. § Varangue platte; varangue aculée.

Varasse, *f. f.* ein reissendes Thier mit einem langen Schwanz auf der Insel Madagascar. Zwierz drapieźny o długim ogonie na wyspie Madagaskarskiej.

Varaucoco, *f. m.* Kraut auf der Insel Madagascar so eine schmackhafte Frucht von der Größe einer Wirsche trägt. Ziele na wyspie Madagaskarskiej; rodzi owoc smaczny tey co broskwinia wielkości.

Vare, *f. f.* bey der Handlung: ein Ländgen-Maß von drey Ellen. W kupieckim: miara trzyłokciowa.

Varech, *f. m.* 1) Wrack, die Stücke von einem zertheilerten Schiff; 2) ein gescheitertes, oder altes, unbrauchbares Schiff; 3) ein versunkenes Schiff; 4) See-Kraut, Meer-Gras; 5) gestrandete

tes Gut oder andere Sachen so die See auswirft. 1) Kawał okrętu rozbitego; 2) okręt rozbity albo zbutwiał; 3) okręt pograżony; 4) porost, trawa morska; 5) wymioty morskie; towary albo inrze rzeczy, które morze z swych wyrzuca wnetrżności.

le droit de varech. das Waack-oder Strand-Recht, Grund-Ruh, Grund-Ruh-Recht, vermöge dessen der Grund Herr die aus Ufer geworfenen Güter sich zueignet. Prawo Pana gruntowego na towary i rzeczy z morza wyrzucone.

Varenne, f. f. in der Jagerey: Feld-Flur, ebenes Feld. *W myśliwie:* blonie.

varenne de Louvre. Król wlecił w Pałazis unter welches alle Felder um Paris gehören. Spdy łowcze w Paryżu, do których wlyskkie pola i rowniny kolo Paryża należą.

Varet, vid. Varrer.

Varet, f. m. vid. Varech.

Vareut, f. m. eine grosse Mücke auf den Caraybischen Enlanden. Komor barzo wielki na wysepach Karybickich.

Varge, f. m. obs. ein Dieb. Złodziey.

Variable, adj. verändertlich, unbeständig. Nieścateczny, odmienny. § L' esprit de l' homme est variable; tout est variable dans le monde, mais sur tout l' humeur des courtisans, des femmes & des dévotés.

Variantes, e, adj. nur in beygefüzten Redens-Arten: unbeständig, verändertlich.

Tylko w przydatkach przykładach użart. słowo: odmienny, nieścateczny.

§ Esprit variant; humeur variante; homme variant dans ses résolutions; il est bien variant dans ses opinions; entreprise variante.

couleur variante. eine Farbe die sich leicht verändert. Kolor łatwo się odmieniający.

Variantes, f. f. plur. (variantes lectiones) verschiedene Meinungen der Gelehrten, wie diese oder jene Stelle eines Buchs soll gelesen werden. Różne zdania uczonych o czytaniu miejsc w księdze.

§ Les variantes du nouveau Testament.

Variation, f. f. (variatio) 1) Unbeständig; fest, Veränderung der Meinung; 2) in den Berichten: eine Antwort die von der vorigen unterschieden ist; 3) in der Stern-Kunst: Abweichung als der Compaß-Nadel von dem Pol, des Mondes von seinem Lauf; 4) Veränderung des Schattens eines Planeten; 5) in der Rede-Kunst: Veränderung der Stimme des Redners. 1) Odmiana w zdaniu; różność nauk, opinii; 2), w se-

dach: różna od pierwzey odpowiedź 3) w *astronomii:* ustepek, ustepowanie igielki magnetyczney od punktu południowego, kłieżca od biegu swego; 4) odmiana cienia planetowego; 5) w *krajoznawstwie nauce:* odmiana głosu oratorskiego. § 1) La variation d'un auteur est une marque de son peu de solidité; feu Monsieur Bossuet Evêque de Meaux a fait l'Histoire des variations des Eglises protestantes; 2) il y a de la variation dans son interrogatoire; 3) le Pilote fait quelle est la variation de l'éguille en chaque parage; nous observames trois degrez de variation d'aiman vers l'Orient; il n'y a point de variation dans ce parage; 4) Ticho a le premier obtenu la variation de la lune; considérer la variation de l'ombre de la terre; 5) variation de la voix selon les figures & selon les passions.

Varice, vid. Varile.

Varier, v. n. 1) andres Sinnes werden, nicht bey einerley Meinung oder Idee stehen; 2) von Blumen und Farben: sich ändern, sich in andere Farben verwandeln; 3) in der Stern-Kunst: vom Nord-Pol abweichen; 4) von einander unterschieden seyn, als zwey Meinungen. 1) Odmieniać się, różnić się w zdaniu, w odpowiedzi; 2) w ogólności o *farbach i kwiatach:* mienić się, w inrze się przebierać kolor; 3) w *astronomii* o *igielce magnetyczney:* uchodzić, ustepować od punktu południowego; 4) różnić się w zdaniu, nie jednoż byż zdania iako dway historycy. § 1) Il varie, mais il est bas Normand & c'est tout dire; il a son dit & son dedit, il varie dans son sentiment, dans ses résolutions, dans ses reponses; 2) il y a des anemones qui varient & qui sont panachées; 3) l'aiguille varie de deux degrez à cette hauteur; 4) les historiens varient là-dessus; les opinions varient.

se varier, v. r. sich verändern, anders werden. Odmieniać się; inzym zosłać. § L'homme se varie par l'âge; tout se varie dans le monde, il n'y a rien sur quoi l'on doit bien faire fond.

varier, v. a. verändern durch Vermischung angenehmer Dinge. Przeplatać czym; odmieniać co różnemi sposobami. § Si on veut que les ouvrages d'esprit plaisent, il les faut varier avec adresse; la fortune s'étudie sans cesse à varier son cours.

colonne variée. in der Bau-Kunst: aus unterschiedenen Materialien zusammen gesetzte Säule. *W archytekciſticy nauce:* Slup z rozmaitych złożony materyy.

Variété, f. f. (varietas) 1) Verschiedenheit, Veränderung, angenehme Vermischung, Vielfältigkeit; 2) Mannigfaltigkeit der Lehren, der Meinungen; 3) Ungewissheit, Unbeständigkeit. 1) Rozmaitość; przeplatanie przyjemnemi rzeczami; 2) różność nauk, opinii; 3) niepewność, powątpiewanie, roznienie. § 1) *La variété plaît dans toutes sortes d'ouvrages, soit de l'esprit ou de la nature; il y a une variété charmante & bien entendue qui est la plus grande beauté de tous les ouvrages; la variété des couleurs; 2) la variété des opinions a été grande, les juges en ont changé plusieurs fois; la variété des depositions rend ce procès difficile.*

Varilles, f. f. plur. Gabeln, Heftlein, an welchen sich der Wein am Pfahl anhängt. Kulki, ktoremi się wino do tyczy przypina.

Variorum, f. m. indecl. ein Schul-Autor als der Cicero, Virgilius mit Anmerkungen unterschiedener Gelehrten. Autor szkolny, to jest łaciński iako Virgiliusz, Cycero z anotacyami różnych uczonych. § *Acherer un variorum de Cicero; lire les variorum.*

Varille, Varice, f. f. (varix) 1) Krampff-Ader, Kropff-Ader, eine ungewöhnlich aufgelaufene Ader, als wenn sie plagen wollte; 2) gewisser Geschwulst in den Gelenken der Pferde. 1) Żyła nabrzmiata albo ocięka; 2) ociękość pewna końska w przegubach. § 1) *Les varilles se remarquent d'ordinaire aux cuisses & aux jambes; il est mal-aisé de guerir les varilles qui sont vieilles; varille pleine de sang mélancolique; on contracte l'hiver des varilles aux jambes, lorsque l'on s'approche trop long-tems & trop près du feu.*

Varius, f. m. (varius) Böse, Gore Art eines kleinen Fisches. Sielawa, siłwica ryba rzeczna.

Varlet, f. m. 1) im Scherz: ein Diener, f. valet; 2) obs. ein Handwerks-Geselle, besser Compagnon. 1) *Zartem: sluga, obacz valet; 2) obs. rzemieślniczek, lepszy wyraz Compagnon.* § 1) *Les varlets de la chambre du Roi & les varlets de la garderobe; adieu je suis votre varlet.*

Varlope, f. f. bey dem Tischler: ein grosser

Schlicht-Hobel, das Holz glatt und eben zu machen. Hebel wielki stolarki do zupełnego wygładzenia drzewa. § *Petite varlope; grande varlope.*

Varmie, f. f. (Varmia) Ermland ein Bisthum und Fürstenthum in Pohlisch Preussen. Warmia Księstwo i Biskupstwo w Prusach koronnych. § *L'E-veque de Varmie porte le titre de Prince de l'Empire, il est Président dans les Etats de Prusse.*

Varras, f. m. ein Spanisches und Portugiesisches wey Ellen-Mass. Miara dwafokciowa w Hyszpaii i Portugalii.

Varre, f. f. 1) eine Spanische Elle; 2) Harpune, Wurff-Pfeil, die grossen Schild-Kröten in America zu fällen. 1) Łokieć Hyszparski; 2) dziurty, którym w Ameryce żółwie wielkie przesywaiz. § 1) *La varre contient une aune & demi de Paris; une varre de drap; une varre de serge.*

Varrer, v. a. in America: die Schild-Kröten mit der Harpune werfen. *W Ameryce:* żółwie dziurtem przesywać

Varreur, f. m. Matrose so in America die grossen Schild-Kröten mit der Harpune oder dem Wurff-Spieß zu fällen pflegt. Flis co w Ameryce żółwie dziurtem zabija.

Varsovie, f. f. (Varsovia) Warschau, die Residenz der Könige in Pohlen. Warzawa Rezydencya Krolow Polskich. § *Les diettés se tiennent alternativement à Varsovie & à Grodno; feu Monsieur Erndtel Medecin de la Cour a donné un jolli traité au public qui porte pour titre Varsovia physice illustrata.*

Varcigué, interj. vulg. Poż tausend. Day go katu.

je Vas, vid. Aller. ich gehe. Idę;

Vassart, adj. in der Seefahrt: schlammigt. *W żeglarskiej nauce:* szlamisty, mulisty.

Vas breve, f. m. (vas breve) in der Anatomie: Sproßlinge der Milz-Abern die zum Magen gehen. *W anatomii:* żyłki u sledziony do żołądka idące.

Vasculaire, adj. c. in der Anatomie: mit vielen Röhren und Abern versehen. *W anatomii:* żylisty; żył i rurek pełny.

Vase, f. m. (vas) 1) Gefäß, Geschirr zu Getränken; 2) figurlich insonderheit in der heiligen Schrift: ein Werkzeug, ein Gefäß; 3) die Mitte eines Kirchen- oder Kronen-Leuchters, wo die Arme zu den Lichtern hervor gehen; * 4) der Kelch an der Tulpe, besser calice;

lice; 5) in der Bau-Kunst: eine Wa-se oder Gefäß nach Art der alten Opyfer-Gefäße, so aufs Gefins gesetzt werden.

1) Starek, naczynie do napoiu; 2) figuryczne, osoblwie w pismie Swiętym: naczynie; 3) szrodek wypukły u luster, lichtarzow kościelnych, gdzie prety do świec wybiegaia; * 4) kielich tulipanowy, lepsze stawo calice; 5) w archytektonskiej nauce: waz, statek fznicerski na gziemfach, na ksztaft starożytnych statkow do ohar. § 1) Un grand vase; un petit vase; les vases fa-ciez; 2) notre coeur est un vase qui peut corrompre tout ce qu' il recoit; 3) le vase de ce chandelier est bien fait; 4) tulipe qui a un beau vase.

un vase d' election, in der heil. Schrift: außermehltes Rüstzeug. W Pismie S.: naczynie wybrane. § Saint Paul est apellé dans l' Ecriture un vase d' élection.

Vase, f. f. Schlamm, Moder. Kał, mul, szlam. § Les rivieres amassent quan-tité de vase & de limon.

Vaseux, eule, adj. schlammig, modrig. Szlamisty, mulisty. § Fond vaseux.

Vassal, f. m. (vassallus) ein Vasall, ein Le-hens-Mann. Wazal, holdownik, man. § Il est vassal de Monsieur le Prince.

Vasquine, f. f. obs. ein Weiber-Rock. Spodnica.

Vassale, f. f. eine Lehens-Trägerin. Hol-downiczka; bialagrowa lennem prawem co trzymająca. § C'est une de plus jolies vassales de Monsieur le Comte.

Vasselage, f. m. 1) Lehnbarkeit; 2) Lehn-s-Pflicht, Eid der Treue; 3) Lehn-Dienst; 4) obs. Scharmützel, Schlägeren; 5) obs. tapferes Unternehmen, kühne That. 1) Lennosć; 2) przysięga wierności; 3) służbalenna; 4) obs. bitwa, utarczka, siekanina; 5) obs. dzieło; -uczynek śmiały. § 1) Entrer dans un vasselage subalterne.

Vasseur, f. m. obs. vid. Vassal. ein Lehn-s-Mann. Wazal, Man.

Vassoles, f. f. plur. Breter damit das Gitter auf dem Oberloß eines Schiffe bedeckt wird. Deski do przykrywania kraty w pokładzie okrętowym.

Vaste, adj. c. (vastus) 1) ungeheuer, groß, sehr weitläufftig; 2) groß; das viel fassen und begreifen kan als der Verstand; 3) weit ansehend, unmäßig. 1) Ogromny, obfzerny, niezmierny; barzo wielki; 2) wielki, wiele obeymuia-cy, iako rozum; 3) obfzerny, daleko siegaia-cy, o zamystach. § 1) Une va-

ste solitude; campagnes vastes; un Palais, un monastere vaste; l' Empire du grand Turc est fort vaste; 2) Aristote, le plus grand des anciens Philo-sophes, avoit un vaste genie; il a l' esprit grand & vaste; Cicéron avoit l'esprit fort vaste; avoir une vaste imagination; 3) avoir de vastes desseins. *muscles vastes*, in der Anatomie: ein paar große Schienbein-Mäuschen. *W anatomii*: para wielkich muszkułow goleniowych.

Vatican, f. m. (mons Vaticanus) 1) der Vati-cian, ein Berg in Rom; 2) der Vati-can, nehmlich die St. Peters-Kirche und der Päpstliche Palast in Rom; 3) Rom; der Päpstliche Hof, der Päpstliche Stuhl. 1) Watykan gorą w Rzymie; 2) Watykan, to jest kościół S. Piotra z pa-lacem Papieskim; 3) Rzym; Dwor Papiecki, stolica Apostolska. § 1) L' Eglise Saint Pierre de Rome est bâtie au pié du Vatican; 2) aler au Vati-can; 3) craindre les foudres du Vati-can; le Vatican retentit des louan-ges du Roi des Rois.

Vaticinateur, f. m. obs. (vates) ein Wahr-sager. Wieszczek.

Vaticination, f. f. obs. (vaticinatio) das Wahrsagen. Wieszczenie.

Vaticiner, v. a. obs. (vaticinari) wahr-sagen. Wieszczyc.

à Vau l'eau, vid. à Vau - l'eau.

Vavasseur, f. m. obs. im Lehn-Recht: ein Ritter-Lehnmann, Ritter-Vasall. *W lennym prawie*: wazal wtory; man albo holdownik, lennosć od mana a nie Pana dziedzicznego trzymajacy.

Vavain, f. m. ein dieses Schiff-Seil. Li-na gruba okrętowa.

Vavassorie, f. f. Ritter-Lehn. Lennosć od mana trzymaną.

Vaucour, f. m. die Werck-Bancf bey einer Löbffer-Scheibe. Ławka u kregu gam-carfskiego.

Vaucrer, v. n. 1) obs. herumlaufen; 2) herumischwärmen. 1) Sam i tam biegac; 2) szumiec, szaleć, hałasować.

Vauderoute, f. f. Flucht, Zerstreuung ei-ner Armee. Ucieczka, rozsyпка, po-grom woyska.

à vauderoute. 1) zerstreuet in der Flucht; 2) ganz und gar zu Grunde. 1) Na ucieczkę; rozsyпка. § 1) Il vit toute son aile s'enfuir à vauderoute.

mettre des gens en vauderoute, ein Volk zerstreuen. Rozproszyć, rozgromić ludzie.

Vaudeville, } f. m. Straßen-Lied, Was-senlied, lustiges Lied, Piosnka, * Vaudevire, }

Piosnka wesofa. § Il y a de plaisans
vaudevilles dans Voiture.

Vaudois, *f. m.* 1) ein Waldenser, Seker vom
Jahre 1160, oder wie andere wollen von
1118; 2) in einigen Provinzen: ein
Herren-Weiser. 1) Waldensczyk, here-
tyk od roku P. 1160 a podług innych
od 1118; 2) w niektórych prowincy-
ach: czarownik.

à Vau- l' eau, *adv.* 1) Fluss: ab; 2) da-
hin, verlobren. 1) Rzeką na dół; 2)
już po tym; przepadło.

tout est à veau l' eau. es ist alles verloh-
ren. Wzysko przepadło.

Vaultre, *f. m. obs.* Vären: Weisser, Eau-
Rüde. Brytan na dziki albo nie-
dzwiedzie.

Vaultrer, *v. a. obs.* hehen einen Vären oder
milde Sau. Szczwac niedzwiedzia,
dzika.

Vaultroy, *f. m. obs.* eine Sau, ein wildes
Schwein. Dzika swinia; dzik.

Vaunéant, *f. m. obs.* ein Schurck, Vären-
heuter. Chłystek, ciura.

Vaurien, *f. m.* Taugenichtz, fauler Galgen-
Dieb. Nicwart, hultay, wisielec,
proźniak. § C' est un petit vaurien;
un grand vaurien; comment pendart,
vaurien, infame, oses tu bien paroître
devant mes yeux.

Vautour, *f. m.* (vultur) 1) der Geyer, ein
Stoß-Vogel; 2) Verfolger/Feind. 1) Sep,
ptak drapieżny; 2) łep, nieprzyjaciel,
prześladownik. § 1) Le vautour fait
son aire sur quelque falaise en quel-
que lieu escarpé & de difficile accès;
la chair du vautour est bonne pour l'
épilepsie & pour la migraine étant
mangée, sa graisse est émolliente, res-
solvative & fortifiante; 2) ce pelé
est le plus cruel de tous les vautours.

vautour volant. in der Stern-Kunst: die
Leyer, ein nordisches Stern-Bild unter
dem Kopf des Drachens. W astronomii:
lutnia, sep spadający; gwiazdy
połnocne pod głową smoka.

Vautrait, *f. m.* Schweine-Jagd, Streiff-
Vautrer, *J.* Jagd der wilden Schweine.
Szczwanie, łowy dzikow. § Son Al-
tesse Royale avoit un beau & grand
vautrait; la chasse du vautrait se doit
commencer au mois de septembre, lors-
que les bêtes noires sont en bon corps.
vautrait; chien pour le vautrait. Vollen-
Weisser zur Schweine-Jagd. Brytan do
szczwania dzikow. § Chasser avec les
vautraits.

Vautrer, *v. a.* ein wild Schwein mit Vol-
len-Weissern hehen. Szczwac dzika
brytanami.

Vaut, *vid.* Valoir.

Vautrien, *vid.* Vaurien.

Vaux, *f. m. vid.* Val. die Thäler. Do-
liny, padoły. § Courir par monts &
par vaux; aler par monts & par vaux.

Vaxel, *f. m.* ein Salz-Raß in Lothringen.
Miara do soli w żupach Lotaryjskich.
§ Le vaxel pele environ trente-cinq
livres.

Vayvode, *f. m.* 1) ein Pohlischer Wojewo-
de oder Palatinus; 2) Wojwode oder
Fürst in der Wallachen; 3) ein Mosk-
owischer Statthalter. 1) Woiwoda
w Policzce; 2) wojewoda albo Książ-
że Wołotki; 3) wielkorządcza w
Prowincyi Moskiewskiej. § 1) Le
Vayvode de Cracovie est second Se-
nateur après les Evêques.

Vaze, *vid.* Vase.

Ubiquiste, *f. m. & adj.* (ubiquista) auf
der Universität zu Paris: ein Do-
ctor Theologiae der in seinem Collegio
einen Sitz hat. Na Akademii Pary-
skiej: Doktor Theologiae w żadnym
kolegium nie zasiadający.

ubiquiste. ¶ bey den Reformir-
Ubiquitaire, *f. m.* ten: ein Ubiquist, der
der da aläubet, daß Christus nach der
Himmelfahrt dem Leibe nach allgegen-
wärtig sey. U Kalwinow: ubikwista;
ten co wierzy że Zbawiciel po w nie-
bowstąpieniu swoim wszędzie jest
przytomny.

Veable, *adj. c. obs.* angenehm. Przyjemny.

Veau, *f. m.* (vitulus) 1) ein Kalb; 2)
Kalb-Fleisch; 3) Kalb-Fell; 4) Kalb-
Fell zum Bücher-Binden; 5) bey'm
Zimmermann: nach der Bogen-Bun-
dung ausgeschnittenes Stück Bret. 1)
Cielę; 2) cielęcina; 3) skorka cie-
lęca; 4) abelek, skorka cielęca do
ksiąg oprawienia; 5) u cieślow:
bukiztel; półkreguz tarcicy. § 1) Un
beau veau; un veau fort gros; un
gros veau; un petit veau; la chair de
veau est temperée & de bon suc, mais
elle est de difficile coction; ris de veau;
fraise de veau; longue de veau; rouel-
le de veau; poitrine, colet, épaule,
jarret de veau; 2) le veau rafraichit;
faire des bouillons au veau; le veau
est excélent après Pâques; 3) cou-
drer les veaux; veau; d' Angleterre;
4) livre relié en veau.

* se faire retier en veau. Bücher schrei-
ben, ausgeben. Księgi pisać, wydawać.
veau de lait; veau brouvier. Saug-Kalb,
Milch-Kalb. Osielek, cielę przy cy-
ku.

eau de veau, ungesalzenes Kalbfleisch-Brühe. Rosół nieśolony z cielęciną.

veau de rivière, in der Normandie: ein fettes Kalb. W Normandji: cielę barzo tłuste.

veau marin; *veau de mer*, ein Meer-Kalb, ein haarichter See-Fisch, so am Vordertheil des Leibes einem Kalbe ähnlich ist. Cielę morskie, ryba siercią okryta, na przodku cielęciu podobna.

veau d'or, das Kalb Gottes, das goldene Kalb welches die Israeliter in der Wüste anbeteten. Cielęc złoty, do którego się Izraelici w puszczы modlili.

adorer le veau d'or, einem tommen Götzen schmeicheln. Klaniać się bogaczowi glupiemu.

aussi tôt meurt le veau que la vache, es sterben so wohl junge als alte. Smierć młyka tak młodego jak i starego.

il faut tuer le veau gros, man muß für diese Gasse das beste Kalb schlachten.

Cielęc naytłustze zarznąć trzeba; wyprzysny dla tych gości i statki i klatki.

faire le pié de veau à quelqu'un, 1) sich tief vor einem neigen; einen Staven-Burschel vor einem machen; 2) einen Narren verehren. 1) Do ziemi się komu klaniać; 2) błaznowi nadśkakiwać.

c'est une bride à veau, ungezügelte Entschuldigungen. Proźne wymówki.

faire le veau, das Kalb ausjagen; fährern, herum springen. Błaznować, kozłować; pisać śmieszki.

un veau de veau, ein kleines leichtes Kieker. Letka febra. § Avoir une fièvre de veau.

un jeune veau, ein junger Kaulaffe. Gązek bez wąsika. § Façons d'agir d'un jeune veau; se prendre d'un jeune veau.

s'étendre avec un air de jeune veau, sich recken und dehnen. Rozciągac się.

il a eu la vache & le veau, er hat die Kuh nebst dem Kalbe genommen; er hat sich eine Schwangere antauchen lassen. Ożenił się z brzemienią.

veau-deville, vid. Vaudeville.

veau l'eau, vid. à Vau-l'eau.

Veau, f. m. eine Art schwachhafter Krebs, von der Größe eines Hühner-Eies. Rodzaj smakowitych raków tej co kurze iacie wielkości.

veautrer, v. a. welken im Roth. Walać w błocie. § Il a gourmé celui qui s'est ataqué à lui & l'a vautré dans la boue.

se veautrer, v. r. sich welken im Roth, in Laßern. Walać się w błocie, w nie-

enotach. § Les cochons se veautrent dans la boue; se veautrer dans toutes sortes de débauches.

Vedasse, f. f. Votasz. Porasz. § On apporte de la vedasse de Pologne en France.

Vedette, f. f. 1) Reuter-Wache, Schildwache zu Pferde; 2) eine Hütte im Winkel eines Gartens. 1) Straż konna; szylwach konny; 2) chata dla stróża w ogrodzie. § 1) Porter une vedette.

Veel, f. m. obs. vid. Veau. ein Kalb. Cielęc.

Veeler, vid. Vesler.

Véer, v. a. obs. verbieten. Zakazać.

Véh, ée, adj. verboten. Zakazany. § Choses véées.

Véeur, f. m. obs. ein Seher; Zeuge der Gewas mit Auen sieht. Widz; świadek oczywisty.

Vés, vid. Veul.

Uei, f. m. obs. vid. Oeuf.

Vegetable, } adj. & f. m. (vegetabili-
Vegetal, e, } li) nährend; wach-
Vegetant, e, } thümlich, zum Wachsen
Vegetatif, ive, } der Bäume u. Pflanzen
dienlich. Rosnoje; z ziemi pokarm

biornoje, jako ziola, drzewa. § Plante qui n'a plus rien de vegetable; il y a un mixte animal, un vegetal & un mineral; le mixte animal est le plus considérable, & le vegetal après; il y a une faculté naturelle & végétale; on attribue aux plantes une ame vegetante; mixte vegetatif; faculté vegetative; quelques Philosophes parlent d'une ame vegetative de l'homme.

Vegetation, f. f. (vegetatio) Wachsthum, Wachsthumskraft der Kräuter, Bäume. Siła rośnienia roślinek, zioł, drzew. § On a découvert qu'il se fait dans la vegetation une circulation du suc de la terre dans les plantes, comme il se fait une circulation du sang dans les animaux; les chimistes ont imaginé une vegetation dans les métaux, mais mal, car les métaux ne vegetent point.

Vegetaux, f. m. (vegetabilia) die Vegetabilien; Sachen die aus der Erde wachsen als Kräuter, Bäume, Harze. Rzeczy z ziemi rosnące, jako drzewa, zioła, kleie drzewne. § Les vegetaux sont presque infinis; préparer les vegetaux; distiller les vegetaux.

Vegeter, v. n. (vegetare) aus der Erde wachsen. Z ziemi rosnąć. § Les métaux ne vegetent point parce que ce sont

font des corps morts & incommutables.

il ne fait plus que vegeter. er athmet kaum; er lebet noch, aber ohne alle Empfinden. Tak słaby, że ledwie oddycha; prawie jest bez duszy.

Vegres, f. f. Breiter zu der innern Befriedigung eines Schiffs. Deski do wnetrznego okrętu futrowania.

Veguer, Beguer, f. m. Gerichts-Diener in Bearn. Ceklaz w Bearnie.

Vehemence, f. f. (vehementia) 1) Gewalt, Ungeßam als des Windes der See-Wellen; 2) Heftigkeit, Eifer eines Redenden. 1) Moc, gwałt, siła iako wiatrow, wiałow morskich; 2) gorliwość, zważność mowięcego. § 1) La vehemence de cette ouragan a deraciné beaucoup d'arbres; 2) parler avec vehemence; plaider avec vehemence; on peut comparer Demosthene, à cause de la rapidité, de la force & de la vehemence, avec la quelle il ravage tout, à une tempête & à un foudre; la force & la vehemence est le caractère de cet orateur; Cicéron a égalé la vehemence de Demosthene, l'abondance de Platon & la douceur d'Isocrates.

Vehement, e, adj. (vehemens) 1) gewaltig, stark als der Wind; 2) eifrig, heftig im Reden. 1) Gwałtowny, silny, iako wiatr; 2) gorliwy, zwały. § 1) Un feu violent; 2) un orateur vehement; une action vehemente.

Vehérie, obs. Gerichte. Sady.

Vehicule, f. m. (vehiculum) 1) in der Arzney-Kunst: ein vehiculum, Hülfsmittel mit welchem eine Arznei eingenommen wird; * 2) Hülf, Mitursache, Mitwirkung. 1) W lekarskiej nauce: wodka albo iaka infa materya do brania w niey lekarstwa służąca; * 2) spółprzyczyna, spółrobiecie; pomoc, powód. § 1) Bouillon qui sert de vehicule à un remede; 2) cette considération a servi de vehicule pour le résoudre.

Vehier, f. m. obs. ein Richter. Sedzia.

Veille, f. f. (vigilia) 1) das Wachen eines Menschen; 2) eine Nachtwache bey den alten Römern; 3) der heilige Abend, der Tag vor einem Festtag; 4) der Tag vor etwas, als vor einer Abreise; 5) poetisch: Wache, Schildwache, Krieg. 1) Nieśpanie, czuwanie; 2) straż nocna u starych Rzymian; 3) wigilia; dzień przed Świętem; 4) dzień przed czym iako przed wyjezdnym; 5) w sensie poetycznym: straż woyłkowa, woy-

na. 1) On traite de la veille & du sommeil en Philosophie; 2) sur la quatrième veille de la nuit ils vinrent ataqer le camp; 3) jeûner toutes les veilles de bonnes fêtes; la veille on dira vigile à neuf Psaumes & à neuf leçons; 4) la veille de son depart; 5) les veilles cesseront au sommet de nos tours.

veilles, plur. 1) das Nacht-Essen, Nacht-Studiren; 2) gelehrte Arbeit. 1) Lukubrac, a, nocne pracowanie czelaka uczonego przy świecy; sedentaryja nocna; 2) robota uczona. § 1) Se fatiguer par de longues veilles; 2) donner ses veilles au public.

chandelle de veille. ein Nacht-Licht. Swieca cienka nocna.

veille des armes. ehebeßen die Nacht-Wache eines Ritters bey den ritterlichen Waffen vor dem Tage, da er zum Ritter sollte geschlagen werden. Niegdy straż nocna, którą rycerz przy zbiorach orderowych przed dniem orderowania swego odprawował.

ancrer à veille. in der Seefahrt: Anker so zum Auswerfen fertig ist. W marynarstwie: kotwica do wyrzucenia przygotowana.

à la veille de, adv. Fark vorher, in dem Augenblick da etwas geschehen soll. W krotce; wnet; krotko przed czym; w krotkim czasie, gdy się co ma stać.

je vais à la veille de me marier. ich will mich nächstens verheyrathen. W krotce się ożenię.

il est à la veille de ses peines. seine Mühe wird bald ein Ende nehmen. Trudy jego się wnet dokończą.

** se faire poissonnier à la veille de Pâques.* eine Handtbierung erareissen, bey der nichts mehr zu verdienen ist. Jąc się czego po czasie; obrać pożycie, które mało pożytku obiecuje.

Veillée, f. f. 1) der Epinnst; das Feder-schließen, eine Abend-Gesellschaft auf dem Lande; 2) das Wachen bey einem Kranken. 1) Ochota wieczorna; schadzka wieyła nocna dla uciechy; 2) strzeżenie, pilnowanie chorego; siedzenie przy chorym przez noc. § 1) Les garçons du vilage qui ont des maîtresses se trouvent quelque fois à la veillée; aller à la veillée; on se divertit bien hier à la veillée; on va à la veillée depuis la Toussaints jusqu'à Carême-prenant; qui veut faire

voir

voir de bonnes nouvelles n'a qu'à aler à la veillee; 2) on doit six veillees à cette garde qui a veillé ce malade.

pâte de veillee, eine Pastete für die Handwerker-Gesellen, wenn sie des Abends bey Licht zu arbeiten anfangen. Pasztec dla rzemieślniczokow, gdy wieczorem przy świecy znowu robić zaczynaia.

Veiller, v. n. (vigilare) 1) wachen, nicht schlaffen; 2) des Nachts schwärmen, spielen, faulen; 3) lucubrieren, des Nachts studiren; 4) wachen; auf seiner Hut seyn; Achtung geben. 1) Czuć, nie spać; 2) nocą pić, grać, hulac; 3) nocą się uczyć; przy świecy pracować, czytać, pić; 4) pilnować, starać się; mieć się na pieczy. § 1) Dans ce beau lit où je veille, mes puces veillent avec moi; 2) on va ce soir veiller chez mon frere & l'on y jouera à l'ombre; 3) c'est un homme qui étudie fort, il veille tous les jours jusqu'à minuit; 4) veillez parce que vous ne savez à quelle heure notre Seigneur doit venir; veiller sur la conduite d'une personne; vous veillerez avec une application particuliere à la conservation de votre personne; veiller à une affaire; je veillerai sur moi même en toutes choses pour ne pas pecher par malangue; veiller à son profit; veiller à tout.

veiller, v. a. 1) einen Kranken bewachen; 2) einen beobachten, auf einen Achtung geben; 3) beym Falkenier: den Stoß-Vogel durchs Wachen gewöhnen; 4) in der Seefahrt: zubereiten, fertig halten. 1) Strzedz chorego; wartować przy chorym; 2) strzedz na kogo; mieć kogo na oku; pilnować na kogo; 3) u sokolnika: ptaka od snu i spania odrywać, nosząc go na ręku na miejsce do unofzenia sposobnym, iako w młynie, kieracie; 4) w zeglarstwie: na gotowiu trzymać; przygotować co. § 1) Veiller un malade; 2) on le veille; 3) veiller l'oiseau; 4) veiller le cable; veiller une drisse; veiller un écoute de hune.

veiller le saint Sacrement, des Nachts bey der ausgelegten Monstranz beten. Nocą się przy Najświętszym Sakramencie modlić.

veiller les armes, von einem neuen Ritter: die Nacht vor der Aufnahme in einen Ritter-Orden die Ritter-Waffen bewachen. O nowych kawalerach: straż przy orężach kawalerskich nocą przed

pasowaniem na kawalerstwo odprawować.

il veille au bien de l'Etat, er wacht vor das gemeine beste. Pilnuie, nie zaspia dobra polpolitego.

* *jeunesse qui veille & veillee qui dort*, c'est signe de mort. es ist ein Zeichen des Todes, wenn junge Leute wenig und alte Leute viel schlafen. Bliki-śmierci starzec, gdy wiele, a młody gdy mało sypia.

* *Veillerie, f. f.* Nacht-Gesellschaft der Land-Leute, besser veillee. Towarzystwo nocne wieśniakow dla uciechy, lepsze słowo veillee. § On rit, on chante, on caufe, on dit des contes à la veillerie.

Veilleur, f. m. Geistlicher, so bey der Leiche die Nacht vor der Beerdigung wacht. Duchowny, nocą przed pogrzebem u umarłego siedzący. § On prend d'ordinaire un ou deux veilleurs, & on leur donne du moins un écu à chacun.

Veilloir, f. m. Werk-Tisch der Handwerker zum Licht und Werkzeug wenn sie des Nachts arbeiten. Stolik nocny rzemieślniczy, do świecy i naczyńia roznego. § Apportez le veilloir au milieu de la boutique; mettez le veilloir au milieu de la boutique de la chandelle dessus.

Veillotte, f. f. Wind-Hauffe, kleiner Heuhauffen, auf einer Wiese zum Austrocknen. Kupka siano na łące do śacnieyszego wyschnienia. § Mettre le foin en veillottes; faire de trop petites veillottes; ce sont de trop grosses veillottes.

Veine, Vène, f. f. (vena) 1) eine Ader, Blut-Ader; 2) Ader, Glader im Holz; 3) Stein-Ader; 4) Erst-Gang in den Gebären; 5) poetisches Feuer, poetischer Geist; * 6) Lust, Wille, Neigung, Ader; 7) Schwäche; schwacher Ort im Stein oder Holz, der dem Arbeiter unter der Hand zerbricht. 1) Żyła krewna, krew maizca; 2) żyła drzewna słołowata; sloy, słołowatość; 3) żyła kamienna; 4) żyła krufczowa; 5) wena poetycka; * 6) cheć, wola, skłonność; 7) słabizna; miejsce miękkie i słabe w drewnie albo kamieniu robotnikowi się krufzace. § 1) Piquer la veine; Senèque & Pauline se firent couper les veines du bras; veine cave ascendante; veine cave descendante; veine porte; veine arterieuse; veine lactée; veine limphatique; barrer la veine d'un cheval; 2) le bois est plein de veines; 3) ce marbre est de couleur

couleur de feu avec des veines blanches; 4) une veine d'or, d'argent, de Mercure; une veine de vitriol, d'alun; 5) nous ferons des vers d'une meilleure veine; c'est une fertile veine; 6) il n'a nulle veine, qui y tende.

veine de eau. Wasser-Gang; natürliche oder gemachte Wasser-Ableitung. Zyla wodna; row, kanał wodę zkąd prowadzący, kopany albo przyrodzony. § Ce grande fertilité vient de ces deux fleuves qui par des veines d'eau humectent presque tout le terroir.

ouvrir la veine à quelqu'un. einem zur Ader lassen. Krew komu puścić.

veine de terre. Erd-Ader, Grund, Boden. Zyla ziemna, grunt. § Voici l'endroit du jardin où il y a la meilleure veine de terre; veine de terre sablonneuse, argilleuse.

Veiné, ée, } *adj.* adrig, voll Adern.

* *Veineux, euse,* } *Zygowaty, żył pęty.* § Ce bois est beau parce qu'il est veiné; le marbre veiné est le plus agréable.

Vein, v. a. obs. vid. Voir. sehen. Wi-dzieć.

Velar, f. m. Hederich, wilder Senf ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak Ziele.

Velaut, interj. & f. m. ein Jäger-Wort die Junde anzufischen: Huß, he, he. Słowo myśliwskie doprow za-chęcenia: ociu, haha, hohu.

* *Vêler, v. n.* kalben, ein Kalb wërffen, besser faire un veau. Ocielić się, lepiej powiesz faire un veau. § Vache qui vèle; vache qui a été long-tems à vêler.

Velet, f. m. Unter-Gutter am Nonnen-Schleier. Podszewka pod welonem albo zawiciem mniszek. § Velet déchiré; velet usé.

Vélin, f. m. 1) weiß Pergament von Kalb's Leder; 2) Französische Spitzen aus A-lençon. 1) Pergamin z abelka albo skory cięłcey; 2) koronki Francuskie z miasta Alegon. § 1) Ce vélin est fort beau.

Velicote, vid. Veillote.

Velites, f. m. (velites) leicht bewaffneter Soldat zu Fuß bey den alten Römern. Zolnierz piechły lekko uzbroiony u starzych Rzymian. § Il y avoit dans les troupes de l'ancienne Rome les velites frondeurs, & des velites archers.

Velleité, f. f. (velleitas) in der Gottes-Lehre: unvollkommner, schwacher Wille.

W Teologii: wola słaba, niedoskoła. § Les résolutions de la plupart des hommes pour leur salut ne sont que des veilleitez.

Vellon, Veillon, f. m. von Spanischen Münzen: starker Zusatz, schlechter Schrot und Korn. O Hyszpańskich monetach: przysada nad ordynacyą meniczną. § Ducat de vellon; real de velon; maravedis de vellon.

Velocité, f. f. (velocitas) Hurtigkeit, Schnelle. Prętkość szybkość, nagłość. § Le tems court avec une étrange velocity; le mouvement de Saturne se fait avec une merveilleuse velocity.

Veloo, vid. Velaut.

Velous, f. m. obs. Sammet. Aksamit.

Velours, f. m. § Velours plein; velours renforcé; velours raz; velours façonné, raie, figuré (à figure) bleu, noir, incarnat; velours à deux, à trois ou à quatre poils; velours à ramage. *chemin de velours.* 1) angenehmer Weg der mit Gras und Kräutern bewachsen ist; 2) ein leichter Weg zu etwas. 1) Droga przyjemna trawą i ziołami obrosła; 2) ubity gościniec, sposób łatwy do czego.

faire pate de velours. von Katzen: ein Pfötchen machen, die Krallen einziehen. O kotach: skurczyć łapkę.

cautere de velours. bey'm Wund-Argt: ein Fontenel ohne Schmerzen bey'm Se-gen. U cyrulika: apertura bezbol-na przy stawianiu.

Velouté, f. m. 1) ein seidenes Band auf Samet-Art; 2) bey'm Jubiliren: dunkle Farbe eines Edelgesteins, als der blauen Saphiren; 3) die innere Haut im Magen der Vögel; 4) die Fasern inwendig im Magen der Menschen und Thiere; 5) tausendfach, eine Ochsen-Kalbane. 1) Wstążka iedwabna na kształt aksamitu tkana; 2) u jubitera: ciemność kamienia drogiego, iako w faszrze błękitnym; 4) związki kośmate w żołądku człowieczym, bydlęcym; 5) książka kałdun. § 1) Faire du velouté.

Velouter, v. a. 1) Sammet Wand machen; 2) auf Sammet-Art wirren. 1) Wstążkę aksamitową robić; 2) aksamitować; tkać na kształt aksamitu.

Velouté, ée, adj. Sammet-artig; wie Sammet gewebet oder gewachsen, von Feigen, Bändern, Blumen. Aksamitowy, aksamitowany; na kształt aksamitu tkany albo urosły, o materyach, kwiatkach, wstążkach. § Ruban velouté;

té; draperie qui paroît veloutée; scabieuse veloutée.

ongles veloutés im Scherz: Nägel mit blauen Zwirn; lange Nägel an den Händen. *Zartem*; długie, niechędogie paznokcie; palce ze smolą za paznokciami. § Sa mine égarée & chagrine, & les ongles veloutés n'emporteront le cœur des belles.

* **vin velouté**. dunkel rother alter Wein. Wino stare ciemnoczerwone.

Veltage, f. m. 1. Bitterung der Tonnen und Fässer; 2) Wirt-Geld, Wirt-Lohn für den Wein-Wirt. 1) Wymierzanie beczek, fas, laską do tego przyzwoitą; 2) pomierne od wymierzenia napoiów.

Velte, f. f. 1) Wirt-Stab, womit man den Halt der Fässer ausmessen pflegt; 2) ein drehn können Maß zum Wein. 1) Laska pomierna do wymiaru napoiu w beczce; 2) miara do wina postragarcowa. § 1) Mesurer avec la velte; 2) les pipes d'eau de vie qu'on vend à Nantes contiennent soixantes veltes.

Velter, v. a. vifren, mit dem Wirt-Stab messen. Laską pomierzą wymierzać beczki.

Velteur, f. m. Wein-Wirt. Miernik co beczki laską wymierza.

Velu, é, adj. (*villosus*) 1) zottig, rauß, voller Haare; 2) sammelicht, beschimmelt vom Käse und Zucker-Werck. 1) Wlochaty, kosmaty, zarosły; 2) omszaly spleśniały, o serze i konfektach. § 1) L'ours est un animal fort velu; il est velu comme un ours; avoir les mains toutes velues, c'est une vieille admenton velu.

Velué, f. f. in der Jagerey: die Wolke auf dem Kopfe eines Hirsches, daraus das Horn wächst. *Wmysliwie*: guz, pukiel na głowie jeleniey, z którego rog rosł.

Velvete, f. f. Wein-Kraut mit rauhen Blättern. Lenek P. Maryi, luica o wlochatym liściu.

Vely, f. m. Buloneser Crepin. Krepa Bulonka.

Venaïson, f. f. 1) Wildpret zum Essen; 2) das Fett am Hirsch, am wilden Schwein; 3) Heide des Wildes, die Matz-Zeit, wenn das Wild recht fett ist. 1) Zwierzyna, do iedzenia; 2) tłustość jelenia, dzika; 3) czas, którego zwierzyna jest naylepsza. § 1) Aimer la venaïson; un pâte de venaïson, 2) les cerfs de dix cors & les vieux cerfs ont plus de venaïson que les autres cerfs; ce cerf a trois doigts de venaïson.

toute chair n'est pas venaïson. es ist nicht alles Gold was da aleisset. Nie wżylko złoto co się świeci.

Venal, é, adj. (*venalis*) im figürlichen und eigentlichen Verstande: feil, vertauslich, zum Kauf ausgestellt. *W sensie własnym i figurycznym*: przedany, kupny; na przeday wystawiony. § Office venal; il y a en France des offices venaux & des offices non venaux; il est d'un esprit bas & venal de prendre de l'argent pour déguiser la vérité; le monde est plein d'ames venales.

Venalement, adv. gewinnföchtig, geizig; ums Geld. Pożytku swego upatrzyć; przedaynie, za pienizdze. § Les avares ne font rien que venalement, & dans l'espoir de gain.

Venalité, f. f. Verkauflichkeit der Aemter. Przedawanie, przedayność urzędów. § La venalité des offices n'a été pratiquée dans aucune ancienne République; la venalité des offices est toute publique en France.

Venant, part. vid. Venir. kommen. Przychodzące.

il a mille écus de vente bien venant, et hat ehe mehr als weniger tausend Thaler Einkommen. Ma tysięcy talerow dochodu z okładem.

tout-venant, a. tv. obs. vid. tout à l'heure. gleich, alfohabd. Zaraz; wlot.

Vendaïse, vid. Vendoïse.

Vendange, f. f. (*vindemia*) 1) die Weinlese; 2) eingesammelter Wein; 3) der Herbst. 1) Zbieranie wina; tłuka; 2) wino z winnic zprzagnione; 3) iesień. § 1) Faire vendange; on a fait une bonne vendange cette année; aïer en vendange; être en vendange; il a fait bonne vendange; il est mort pendant la vendange; 2) fouler la vendange.

ban de vendange. Recht, den Unterthanen die Weinlese zu verbieten oder zu erlauben. Prawo na zezwolenie albo zakazanie poddanym wina zbierania. § Le ban de vendange est attaché à la haute justice, dont les officiers après avoir visité les vignes font publier la liberté de vendanger ou la defendent lorsqu'on le trouve à propos.

prêcher sur la vendange. 1) eine Weinlese predigt halten; * 2) nur vom Wein und Saufen reden; den Trunc lieben. 1) Kazać o zbieraniu wina; * 2) rad o winie albo kufu dyżkurować.

adieu paniers vendanges sont faites. 1) man

man braucht die Körbe nicht, wenn der Wein nicht gerathen ist; 2) die Scheunen sind nicht nöthig, wenn der Soldat die Erndte schon verrichtet hat. 1) Co po kończach, kiedy się wino nie obrodziło; 2) nie po stodółkach, gdy już żołnierz z pola zprzątnął.

il a fait sa vendange. er hat seine Pfeiffe geschnitten; er hat eine gute Erndte gehabt. Zniwo to iego było; dobra to grzanka dla niego była.

Vendanger, v. a. & n. 1) Wein lesen; 2) verderben den Wein in den Weinbergen als im Frost; 3) verderben, verheren. 1) Zbierać wino; i przątać wino z winnicy; 2) porzucić, porzucić, porzucić winę grona w winnicy; 3) puścić, zepsuć. § 1) Vendanger une vigne; on vendangera dans quinze jours; on n'a pas encore tout-à-fait vendangé; 2) la gelée a vendangé nos vignes.

tout est vendangé. es ist alles verlohren. Wszystko przepadło; po wszystkim.

Vendangeur, f. m. ein Wein-Leser. Zbieracz wino. § Un bon vendangeur; les vendangeurs sont païez; Bacchus comble de les nouveaux bienfaits le vendangeur.

* *les saints vendangeurs.* die Fest-Tage der letzten Woche des Aprils und der ersten im Majo. Święta ostatniego tygodnia w kwietniu a pierwszego w Maiu. § Du tems des Saints vendangeurs les vignes sont en danger; il y a douze Saints vendangeurs, S. George, S. Marc &c.

soupe de vendangeur. eine Suppe mit weissem Kraut und schwarzen Brod. Polewka z kapustą i chlebem czarnym.

Vendangeuse, f. f. eine Weinleserin. Zbieraczka wino. § Une jolie vendangeuse.

Vendresse, f. f. (*venditrix*) in Gerichte: Handeln: Verkäuferin eines Guts, eines Amtes in Frankreich. *W sędach:* sprzedawczka majątności, urzędu we Francji. § La vendresse est garante.

Vendeur, f. m. (*venditor*) 1) Verkäufer; 2) ein Höfde; 3) ein Kramar; 4) ein Schenke, als ein Wein-Schenke, Bier-Schenke; 5) ein Auktor, Auctionator. 1) Przedawacz, przedawca; 2) przekupnik, przekupień; 3) kramarz; 4) szynkarz, winiarz; 5) aukcyonator, ten co rzeczy urzędowanie przedaie; przedawacz urzędowy. § 1) Le vendeur est garant; 2) faites venir un vendeur d'écaillés; un vendeur de marée; vendeur de

saucisses & de boudins; 3) vendeur de fer; vendeur d'épices; 4) vendeur de vin.

vendeur d'alumettes. 1) ein Schwefel-Licht-Händler; 2) Plapper-Hans, der nichtswürdige Gabeln erzehlet. 1) Przekupnik siarki; 2) klekot, baia.

juré vendeur & controleur de vins. Factor, so der Kaufleute ihre Weine verkauft. Faktor co kupieckie wino przedaie.

vendeur de fumée; vendeur de mitridate. Wind-Beutel, Wähler. Pedziwiatr; chlubca. § La plupart des Chimistes sont de vrais vendeurs de fumée & les Médecins les plus hupez sont leurs cousins germains.

vendeur de mitridate; vendeur d'orviétan; vendeur de theriaque. Markt-schreyer, Quacksalber. Ciarlatan, lekarz iarmarkowy.

Vendeuse, f. f. 1) eine Verkäuferin; 2) eine Höfde. 1) Przedawaczka; 2) przekupka. § 1) Acheter quelque chose d'une jolie vendeuse; 2) une vendeuse de beurre, d'herbes, de fruit.

Vendication, f. f. (*vindicatio*, Eigenthums-Forderung, Wiederforderung eines eigenthümlichen Guts, das ein anderer im Besitz hat. Dochodzenie swego prawem; odzyskanie prawne. § On demande par la vendication ou revendication une chose qui a été volée ou vendue par celui qui n'en étoit pas le propriétaire.

* Vendiquer, v. a. (*vindicare*) vindiciren, sein entwandtes Eigenthum wiederfordern, besser revendiquer. Odzyskać co prawnie; dochodzić swego prawem, lepsze słowo revendiquer. § Vendiquer une terre, un cheval; il a vendiqué cette maison, & a fort bien prouvé qu'elle lui appartient.

vendiquer, v. a. } sich etwas zueignen; *se Vendiquer, v. r.* } sich einer Sache anmassen. Przywłaszczając sobie co. § Il tâchoit de se vendiquer toute l'autorité du Roiaume; il vendique cet ouvrage à meilleur titre que tous les autres.

* Vendition, f. f. (*venditio*) nur in Gerichten: der Verkauf; siehe vente. *Słowo sądowe:* przedawanie, przeday, przedanie. § On a cassé la vendition de cette terre parce qu'il y avoit lésion.

Vendoise, Vendaïse, f. f. pr. vandoise. ein Häseling, Gäse, Giese ein platter glück-fisch. Głowacz ryba rzeczna. § Une bonne vendoise.

Ven-

Vendôme, f. m. (Vindocinum) Wendome, Herzogthum und Stadt an der Loire in Frankreich. Wandom, księstwo i miasto nad Loirą we Francyi. § Monsieur le Duc de Vendôme.

couleur de Monsieur de Vendôme. unsichtbar. Niewidomy.

fraicheur de vent d' amont; fraicheur de Monsieur de Vendôme. in der größten Hitze. W naywiększy upale.

Vendomois, f. m. das Herzogthum Wendome. Księstwo Wandomskie.

Vendre, v. a. (vendere) 1) verkaufen; so wohl die Sache als der Preis werden im *acusativo* gesetzt; 2) vor etwas bekommen; 3) verkaufen, verrathen. 1) Przedać; tak rzecz iako i cena in *accusativo* następuje; 2) za coś dostać; 3) sprzedać, zdradzić kogo. § 1) J'en vend l'aune deux écus: 2) il vend un bon mot de cent coups de bâton; 3) un homme est indigne de vivre quand il vend ceux qu'il fait profession d'aimer; il a honteusement vendu son pays & il ne passe plus aussi que pour un miserable coquin.

se vendre, v. r. 1) sich verkaufen; gelten, als wem, bryg Thaler; 2) vom Weib's-Volk: vor Geld zu Diensten stehen; 3) wohl abgehen; 4) ein ander verrathen. 1) Przedawać się, płacić; iść w cenie; 2) o białej płci: za pieniądze być powolny, dać się użyć; 3) dobrze iść, rozprzedawać się; 4) wzajemnie się zdradzać. § 1) Le meilleur drap ne se vend que dix écus l'aune; se vendre à l'aune; marchandise qui se vend en gros, en détail; 2) fille qui se vend; elle se vend, mais elle garde sa liberté; femme qui prend se vend; 3) ce livre, cette marchandise se vend fort; 4) ils se vendent comme des coquins les uns les autres.

Vendu, é, adj. (venditus) 1) verkauft, vertrieben; 2) verrathen, verkauft. 1) Przedany, rozprzedany; 2) zdradzony, przedany. § 1) Vin vendu; marchandise vendue; les livres de Cicéron se sont bien vendus; 2) ami vendu; amie vendue.

fidélité vendue. bestochene Treue; Treue, von welcher man sich durch Geschenke hat abwenden lassen. Wierność przekupiona.

vendre en argent. vor Geld verkaufen. Za pieniądze przedawać.

vendre en gros. in ganzen verkaufen. Ogulaie, ryczałcem przedawać.

vendre en détail. vereinzeln, ins kleine verkaufen. Łokciem, funtem przedawać.

vendre au poids de l'or. sehr theuer verkaufen. Barzo drogo przedawać.

vendre à rente. gegen Einkünfte verkaufen. Za dochody przedać.

vendre par cent; vendre au cent. zu hundert Stück verkaufen. Stami przedawać.

vendre à pinte & pot. Getränk auschenken. Szynkowac.

vendre à assiette. Trinck- und Tisch-Gäste senen. Stoł trzymać i szynkowac.

vendre à pot & sans assiette. schenken, ohne daß man die Gäste speiset. Mięc wyłzkn bez stołu.

venare comptant. vor baar Geld verkaufen. Za gotowe pieniądze przedawać.

vendre à crédit. borgen. Borgowac.

vendre par commission. auf Commission verkaufen. Z komisu przedawać.

à vendre, adv. zum verkaufen. Na sprzedaż. § Cette maison est à vendre.

vendre bi n sa vie. sein Leben theuer verkaufen; sich tapfer wehren ehe man sein Leben verliert. Drogo przedać życie swoje; walić za sobą nieprzyjaciół. § 1) vend bien ses coquilles. er weiß aus Plunder Geld zu lösen. Wie iak naymniejszą frażkę zpieniężyć.

à qui vendez vous vos coquilles. wem wollet ihr dieses aufheften? bildet dieses einem andern ein. Rozumiesz żeś trafił nabazna; inszemu tebayki powiaday.

il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu'on l'ait pris. frolocke nicht vor der Zeit; theile nicht die Beute vor dem Siege aus. Nie pij na łkore niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed zwycięstwem.

il seroit bon à vendre vache foireuse. et ist ein Sauer-Toppf. Ponury to człowiek.

ils vendent la ville. sie reben einander ins Ohr. Polzeptem z sobą mowią.

il est à moi à vendre & à dépendre. er ist mein Herrens-Freund. Serdeczny to moy przyjaciel.

Vendredi, f. m. (dies Veneris) der Freitag. Piątek. § C'est aujourd'hui vendre-di; c'est vendredi.

Vendredi Saint. der Charffientag. Wielki piątek. § Le Vendredi Saint les Suedois ne mangent qu'une fois, & cela à six heures du soir.

Vene, vid. Veine.

Vené, é, adj. vid. Vener.

Venefice, f. m. obs. vid. Malefice, (veneficium) 1) Zauberer, Zauber-Stück; 2)

Vergiftung. 1) Czarowanie; czary;
2) otrucie. § 1) Les forciers sont punis
pour leurs venefices.

Venel, *f. m. obs. vid.* Tombereau.

Venelle, *f. f.* 1) *obs.* enas Gäßlein;
Quer-Gäßlein; 2) im Scherz: die
Glucht. 1) *obs.* Uliczka poprzeczna;
2) *zartem*: ucieczka.

enfiler la venelle. die Glucht nehmen; sich
unsichtbar machen. Chorągiewkę zwi-
nąć; uciec.

Veneneux, *euse, adj. obs.* nur von Kräu-
tern: giftig. *Tylko o ziołach: ia-
dowity.* § Plante veneneuse; le suc
de la ciguë est veneneux.

Vener, *v. a. (venari)* 1) *obs.* jagen einen
Menschen, ein Wild; 2) ein Stück Ge-
der-Vieh vor dem Abichneiden herum ja-
gen, damit das Fleisch mürbe werde;
3) einen martern, plagen, quälen; 4)
eine Rechts-Sache in verschiedenen Ge-
richten herum schleppen; von Herode zu
Pilato führen. 1) *obs.* Gonić człowieka;
gonić, łowić zwierzę; 2) bydlę albo
drob folwarczany przed zarznięciem
strzelić, aby mięswo skruzało; 3)
dokuczać, dogrzewać komu; męczyć
kogo; 4) sprawę po sądach włoczyć,
od Heroda do Pisata posyłać. § 1)
Vener un lievre; 2) vener un coq
d'Inde; 3) vener un homme; 4)
vener une cause.

vener, *v. n.* wilden gen, nach Wildbrät
riechen, schmecken. Zwierzyną smako-
wać, pachnąć, cuchnąć. § Ce lievre
vене bien.

il a été bien venté. er ist wichtig geheket,
geplaget worden. Haniebnie go obra-
cano.

faire (laisser) vener. ein Wild liegen las-
sen, damit es wilden gen möchte. Zwi-
erzynę na zacuchnienie chować. § Il
faut un peu laisser vener ces becasses.

vené, *é, adj.* wilden gen, das nach Wild-
brät riechet. Zwierzyną cuchną-
cy; cuchny. § Ce gibier est vené
comme il faut pour être bon; cette
perdreux est un peu trop venée, & elle
seroit meilleure si elle ne l'étoit pas.

Vénérable, *adj. c. (venerabilis)* 1) ehr-
würdig, ehrenwerth, das in Ehren zu hal-
ten ist; 2) ehrwürdig, Titel so man
einem Geistlichen giebet. 1) Czci-
godny, uczeiwy; 2) wielebny, ry-
tut Duchownym przywoity. § 1) Un
vénérable vieillard; c'est une chose
vénérable; 2) Pierre le vénérable;
le vénérable Beda.

Venerable, *f. m.* eine aeseanete Hostie.
Venerabile, hostya poświęconą, Sakra-
pohln. *Lexic. tom. II:*

ment Przenajświętszy. § Exposer le
Venerable.

Veneration, *f. f. (veneratio)* Ehrerbietig-
keit, Ehrerweisung, Hochachtung. Cze-
nie, szanowanie, poizanowanie, we-
neracya. § On doit avoir de la ve-
neration pour l'Ecriture Sainte; re-
garder avec une profonde veneration
les choses Sacrées; il attire le respect
& la veneration de tous les autres;
il lui rendoit la veneration qui lui
étoit due; avoir des sentimens de ve-
neration pour les grands hommes &
de mépris pour les fots & orgueilleux.

Venerer, *v. a. (venerari)* insonderheit
in geistlichen Reden: ehren, in Ehren
halten verehren. *Osobliwie w du-
chownych mówach: szanować, czcić,
wenerować.* § Le Concile de Tren-
te veut qu'on vener les Images &
les Reliques des Saints.

Venerie, *f. f.* 1) Jagd-Zeug, insonderheit
zurZursch-Jagd; 2) Jagd-Haus, Jägers-
Hoff; 3) Jagd-Wuch vom schwarzen und
rothen Wild. 1) Łowcza obierz; ło-
wieckie sprzęty, *osobliwie do ieleni
łowienia*; 2) pałac, dwór łowczy;
3) łowcza księga o łowach dzukow i
ieleni. § 1) La venerie de St. Hu-
bert est la plus estimée en Saxe.

Venerien, *ne, adj. (venerens)* 1) venerisch,
lippi-, mollistig; 2) von Krankheiten:
venerisch, Huren-; 3) in der Stern-
Kunst: venerisch, von der Eigenschaft der
Venus. 1) Wenusowy, lubieżny,
gamracki; 2) o chorobach: wenuso-
wy; 3) w gwiazdarskiej nauce: we-
nusowy; własność Wenery mający.
§ 1) Plaisir venerien; acte venerien;
2) mal venerien; maladie venerienne;
3) il y a des étoiles de nature venerien-
ne, comme il y en a de Saturniennes
& de Joviales.

Veneur, *f. m. (venator)* ein Jäger. Ło-
wicz, myśliwiec. § Un bon veneur.
le grand veneur. Ober-Jägermeister. Łow-
czy. § Le grand veneur de France
est le premier Capitaine des chasses
du Roiaume; le grand veneur de Po-
logne, de Lithuanie.

Vengeance, *f. f. (vindicta)* Rache. Zem-
sta, pomsta. § Une cruelle, une rude
vengeance; une femme a toujours
vengeance prête; je pousserois
ma vengeance loin; la plus illustre
des vengeances, c'est de pardonner à
son ennemi, quand on est en état de
le perdre; les femmes & les petits
esprits

esprits aiment la vengeance; c'est une chose qui crie vengeance; je vois jusqu' où va la vengeance.

Vengement, *f. m. obs. die Rache.* Pomsta.

Venger, Vanger, *v. a. (vindicare)* etwas oder einen rächen. Mścić się, pomścić się czego albo kogo. § Il est glorieux de venger un ami outragé; venger son honneur; il vengea l'outrage fait à la dignité Romaine; Rodrigue a vengé l'affront fait à son Pere; venger les injures faites à son honneur; montrons notre courage à venger notre honte; venger son ami.

se venger, v. r. 1) sich an etwas rächen; 2) sich schädlos halten, sich an etwas erholen. 1) Pomścić się nad kiem, wziąć pomstę z czego, z kogo; 2) pomścić się swego; szkody swej dochodzić. § 1) Se venger d'un ennemi; celui qui se croit venger en déplaissant, se fait plus de mal qu'il n'en fait aux autres; 2) se venger sur quelque chose.

vengé, *é, adj. gerochen.* Pomszczony. § Elle est bien vengée des injures qu'on lui a faites.

me voilà vengé. man hat sich meinertwegen gerochen. Pomszczono się moiej krzywdy. § Le voilà bien vengé.

Vengeresse, *f. f. Rächerin, nur in folgenden Redens-Weisen.* Mściwielka, tylko w następujących wyrazach.

Déesse vengeresse; furie vengeresse. die Rach-Göttin, in ungebundener Schreib-Weise setzt man Déesse des vengeances. Bogini pomsty; w niepoetyckiej mowie lepszy wyraz. Déesse des vengeances.

la main vengeresse; justice vengeresse. in der Theologie: die Rache Gottes. W Teologii: pomsta Boska. § Les pecheurs sentirent un jour le poids de la main vengeresse d'un Dieu irrité.

Vengeur, *f. m. (vindex)* ein Rächer. Mściwiec. § J'ai mon vengeur tout prêt; il y a un Dieu vengeur, il est affreux de tomber entre les mains de ce Dieu vivant, le défenseur & le vengeur de notre foi.

Vengison, *f. f. obs. Rache.* Pomsta.

Veniat, *f. m. (veniat)* in Gerichten: Vorladung eines Unterrichters vor das Ober-Gerichte, wegen eines ungerechten Verfahrens. W sądach: zapozwanie sędziego niższego do sądu wyższego o bezprawny postęp. § Le Parlement a donné un veniat contre le premier Juge.

Veniel, *e, adj. von Sünden:* klein, un-verdammlich. O grzechach: powłzedni, nieśmiertelny. § Une peché veniel; tout n'est pour les devoirs que peché veniel.

Veniellement, *adv. von Sünden:* schwach, erläßig. O grzechach: nieśmiertelnie, powłzednie. § Pecher veniellément; on ne peut qu'on ne peche veniellément.

Venice, *f. f. vid. Venise.*

Venicien, *f. m.*

Venicien, *ne, adj.* } *vid. Venitien.*

Venicienne, *f. f.*

Venimeux, *euse, adj. (venenosus)* 1) giftig, von Thieren und Kräutern; * 2) verleumderisch. 1) Jadowity, o zwierzętach i ziołach; 2) potwarliwy, iadowity. § 1) Une herbe venimeux; 2) avoir la langue venimeuse; parole venimeuse.

Venin, *f. m. (venenum)* 1) Gifft, insoweit von Schlangen und andern giftigen Thieren; 2) Gifft, Stachel, Bosheit, Tücke, Verleumdung; 3) Gifft, giftige schädliche Lehre; 4) Groll, heimlicher Haß. 1) Jad, trucizna, ośobliwe o wężach i innych iadowitych gadzinach; 2) złość, iad, żądło, potwara; 3) zaraża, nauka iadowita; iad; 4) warch, nienawisć skryta. § 1) Venin prompt; il y a des saisons où le venin est plus nuisible dans les uns que dans les autres; venin chaud; venin froid; il y a de certains insectes dont le venin est plus dangereux que celui des autres; 2) cacher son venin; repandre du venin sur les actions de quelqu'un; elle assoiffonna ce qu'elle avoit séché de moi de tout le venin dont elle se put aviser; il cache le noir venin de sa malignité; c'est un venin dangereux; 3) les livres heretiques sont remplis d'une belle morale, mais on dit qu'il y a un venin dangereux caché dessous; decouvrir le venin du Jansenisme; 4) il lui reste du venin sur le cœur.

morte la bête, morte le venin. ein todtter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nie ukąsi.

le venin est à la queue. 1) das Gifft ist im Schwanz als des Scorpions; 2) am Ende siehet man die Bosheit der Leute; 3) das Ende einer Sache ist gemeinlich gefährlich. 1) Jad iest w ogonie iako szkorpionowym; 2) koniec sprawy złość ludzką odkrywa; 3) koniec sprawy zawsze bywa śliski.

craindre

craindre une chose plus que le venin d'aspic. sich vor etwas wie vor Feuer fürchten. Bać się czego jak truciźny. § Il craint l'arrêt du Tribunal plus que le venin d'aspic.

Venir, v. n. *Conj. gat. vid. in append.*

(venir) 1) kommen, hergehen, herkommen; gehen; 2) zu etwas kommen, gelangen; 3) herkommen, entstehen, herkommen, seinen Ursprung haben; 4) einem gut oder übel lassen, anstehen; 5) kleiden, passen, gerecht seyn; 6) wachsen, fortkommen, besteben; 7) kommen, lauffen als das Getränk aus den Gassen; 8) in Gerichten: antreten als eine Erbschaft; 9) kommen, als in Gedanken, in den Sinn; einfallen; ankommen; 10) betreffen, begegnen, wiederfahren, als Glück, Unglück, Krankheit; 11) reichen, laugen bis an die Hand, bis an den Gürt; 12) auf einen fallen, kommen als ein Gewinn; 13) von statten gehen, gelingen, ausschlagen. 1) Isć, poysć; przyysć; przyjechać; 2) przyysć do czego; doysć, dostąpić czego; 3) wynikać, pochodzić, plynąć z czego; 4) przystoić na kogo złe, dobrze; 5) leżeć dobrze, źle, iako trzewik; 6) rosnać, chować się, plugować gdzie; 7) isć, cieć iako napoy z beczki; 8) w sądach: przystąpić iako do dziedzictwa; 9) przyysć, pasć na myśl; 10) potkać kogo; przyszyć, ipasć na kogo iako szczesćie, nieszczesćie, choroba; 11) siegać, isć iako do kosćek, do pasa; 12) przyysć, ipasć na kogo iako zysk; 13) poizczesćie się, udać się, nadać się, isć, powodzić się. § 1) Je suis venu de Cracovie à Paris en poste; vient-il de la province? voulez-vous venir avec moi en Allemagne; je vous défrayerai; il vient mettre le siège devant Vienne; viendrez-vous mercredi à la Mercuriale; voulez-vous venir demain diner chez moi? venir de la campagne; 2) venir à maturité; venir en reputation; pour venir là il faut beaucoup de tems & de peine; venir à la composition; venir au comte; venir à bout de quelque entreprise; venir à partage; cette grande succession est venue à rien; 3) ce mot vient du grec; cette riviere vient des montagnes; son malheur est venu d'avoir fréquenté des fripons; venu d'une bonne maison; 4) ce mot lui vient bien; 5) ce foulier me vient bien; cet habit vous vient mal; 6) le vin vient bien dans ce pais; les fleurs

viennent en Avril; le blé ne vient pas bien en Amerique, parcequ'il la terre est trop grasse; 7) notre vin ne vient plus que goutte à goutte; 8) venir à une succession; 9) il lui est venu dans l'esprit de voyager; cela ne me vient pas alors dans l'esprit; 10) il lui est venu une pleuresie, une fièvre; il lui vient un grand malheur, un grand bonheur; 11) ce nain ne me vient pas jusqu'à la ceinture; 12) il ne m'est rien venu à la lotterie; 13) tout lui vient à souhait; cette affaire me vient mal.

Nota 1) man sehet aller, wenn man nur ein Begehren ansetzet; 2) das verbum venir aber, wenn man ein Hingehen oder Hinkommen anzeigen will; kurz sehe das Wort venir, wenn man das Wort kommen star gehen brauchen kan; 3) nach dem verbo venir folgt der Infinitivus ohne die Particel de. 1) Pot z stworzo aller, gdy się tylko odeysćie ma znaczyć; 2) verbum zaś venir, kiedy masz przyysćie wyrażić; 3) po słowie venir, Infinitivus bez particykły de następuje. § 1 Oū allez vous? je vai. à la sale de danse; 2) je viens du college; d'ou venez vous presentement? il vient chez moi; il viendra à Leipzig; vous plait-il venir avec moi à Varlovie? je vous prie Monsieur de venir demain diner chez moi; 3) je viens, Monsieur, vous rendre mes très-humbles devoirs; si quelqu'un me vient demander, qu'on dise que je suis allé à la Messe.

venir pour parler à quelqu'un. kommen mit einem zu reden. Przyysć mowić z kiem. § Il est venu pour le battre.

venir de --. erst, nur, gleich iest. Tylko, dopiero, tylko teraz. § Il vient de me parler; on eût dit que le Roi ne venoit que de mourir.

je viens de lui dire. ich habe es ihm erst gesagt. Dopiero mu powiedział.

il vient de sonner. es hat gleich iest geschlagen. Tylko godzina uderzyła.

je venois de vous le dire. ich hatte es euch gleich esagt. Dopiero to teraz W. Panu powiedział by.

nous venions de partir. wir waren nur abgereiset. Tylkośmy odiechali.

il vient de venir. er ist nur gekommen. Tylko przyszedł.

lorsqu'il vient de lui dire. alser ihm nur gesagt hat. Jak mu, tylko powiedział.

Z z z z z

venir

Zhiere; 3) figürlich in einigen Redens-Arten: Sinn, Herz, Neigung eines regierenden Herrn; 4) Wind, Hochmuth, Einbildung, leerer Dampf; 5) Wind, Eitelkeit, Berañglichtheit; Rauch; 6) beyrn Wein-Zandler: Luft, so man einem Faß giebet; 7) beyrn Faldenirer: Luft, Wind; 8) bey der Artillerie: der Spiel-Raum, Spieluna, Wind: Spiel, Wind: Spielung, Luft-Raum zwischen der Kugel und der Seele oder dem Lauf der Canone; 9) Geruch, Witterung, Eyur. 1) Wiatr; 2) dech, oddech w człowieku, zwierzęciu; 3) figurycznie w niektórych wyrazach: fantazyja, humor, myśl, serce, skłonność Pana pańującego; 4) dym, fumy, wiatr, pycha, duma; 5) wiatr znikomy, marność; 6) u winiarza: oddech; 7) u sokolnika: powietrze, wiatr; 8) u artysty: oddech, próżność między kulą a rurą; 9) w myślistwie: cuch, ślad, wdech. § 1) Vent fort vehement, violent, impetueux, furieux, froid, doux, rafraichissant, sec, humide; vent d'Orient; vent d'Occident; vent du Nord; vents principaux; vents cardinaux; le vent souffle; le vent s'élève; il fait du vent; le vent dessèche; il n'y a point de vent qui n'humecte; les vents de mer regnent ordinairement le jour, & les vents de terre la nuit; les uns rapportent l'origine des vents à la terre, les autres à l'eau & quelques uns à l'air, il se leva ce jour là un vent impetueux; nous partirons au premier vent; prend cet evantail & me fais du vent; dispenser le vent avec adresse aux tuiaux de l'orgue; les faiseurs d'orgues mesurent le vent, menagent le vent; 2) reprendre son vent; retenir son vent; 3) les principaux de la cour voient l'ocasion favorable & le vent tourné à la misericorde se leverent & intercederent avec larmes; 4) il a bien du vent dans la tête; 5) l'honneur n'est qu'un peu de vent; 6) donner du vent à un tonneau; le tonneau n'a pas du vent; 7) Heron qui lache au vent; se mettre sous le vent; se mettre au dessus du vent.

vent coulis. Zug, Zug-Wind. Wiatr ciągły. § Les vents coulis ne sont pas sains; il faut boucher ce trou-là, il y vient un vent coulis qui incommode fort.

vents, plur. Winde, Biehungen. Wiatry przyrodzone. § Etre tourmenté des

vents; avoir des vents; il y a de certaines choses qui engendrent plus de vents que les autres.

une arquebuse à vent. eine Luft = Büchse. Fuzya wiatrowa, z ktorcy mialo prochu powietrzem raz nabawszy, kilka razy strzelac mogą.

un moulin à vent. eine Wind = Mühle. Wiatrak.

il fait vent. es ist windig; der Wind wehet. Jest wiatr; wiatr wieie.

des instrumens à vent. musicalische Blasinstrumente. Instrumenta muzyczne, w ktore dąe trzeba; dęta muzyka.

cheval qui porte au vent. Pferd, das die Nasen-Löcher so hoch als die Ohren erhebt. Koń co nozdrze w rowney z uszami nośi wyfokości. § Quand le cheval porte au vent on lui donne une martingale, & l'on tâche par là de le ramener.

cheval qui a du vent. ein Pferd das stark anfängt Athem zu holen, das engbrüstig wird. Koń dychawicznym zостаający.

les vents sont dechainez. das Unglücks-Wetter tobet. Wszytkie przeciwności powstaly; wiatry przeciwnie wieia.

autant en emporte le vent. dieses Bersprechen wird wie der Wind vergehen; es ist lauter Wind. Na wiatr ta obietnica poydzie.

le vent emportera toutes ses affections. Seine Bewogenheit wird bald erlöfchen. Jak mgla życzliwość iego zniknie.

tout cela n'est que du vent. dieses ist lauter Wind; man fan auf dieses nicht bauen. Wiatr to tylko; wierzyć temu nie trzeba. § Les amoureux jurent qu'ils nous adorent, mais tout cela n'est que du vent.

avoir le vent de quelque chose. Wind, Nachricht von etwas haben. Mieć wiadomość, zasiagnąć ięzyka o czym. § Il avoit eu le vent de la conjuration des grands; avoir le vent de la marche de l'ennemi.

être au-dessus du vent. allen Widerwärtigkeiten widerstehen. Wszytkim przeciwnościom witręć czynić.

il a le vent en poupe. 1) er segelt vor dem Winde, er segelt mit gutem Winde von hinten; 2) er ist glücklich in seinem Unternehmen. 1) Ma wiatr powiewny, po wietrze żeglue; 2) sztydła ma golą. § 1) Nous avions le vent en poupe; 2) les malotiers font leurs affaires, pendant qu'ils ont le vent en poupe.

selon le vent la voile. man muß sich nach

der Haut strecken; man muß nichts über sein Vermögen unternehmen. Swoiż pędzią się mierzyć trzeba; z swemi siłami się porachować trzeba.

on tend les voiles du côté que vient le vent. man muß sich der Gelegenheit bedienen; man muß sich nach den Umständen richten. Trzeba patrzeć zkąd wiatr.

contre vent & marée 1 wider Wind und Strom; 2) wider alle Widerwärtigkeiten. 1) Przeciw wiatrom i wzwodę; 2) przeciw niebezpieczeństwu.

quel bon vent vous amène ici? was für ein guter Wind führt euch hieher? Co za duch dobry Was Pana tu prowadzi.

réparer quelqu'un de vent & de fumée. einen mit Wind, mit leerer Hoffnung abspülen. Obiernicą, pochlebstwem kogo karmić.

il tourne à tout vent; il tourne au moindre vent. er ist wie der Wind; er ist sehr wetterwendisch. Jak wiatr odmienny; co raz go inſza myśl napada.

mettre la flamberge au vent. von Leber ziehen. Dobyć szable albo szpady.

il a jeté la plume (la paille) à quatre vents. er ist in die Welt gelaufen. Poszedł w świat, gdzie go oczy niesły; nie wiedzieć do korego kraju się obrocić.

il est logé aux quatre vents. er wohnt in einem Zimmer, das die Winde von allen Seiten durchstreichen. Mieszka w pokoju o tyſiącu okien.

vents. der Wind auf der See. Wiatr na morzu § *Le vent se tourne au Sud;* avoir le vent favorable; avoir le vent contraire; le vent les arrêta cinq jours; ils ont vent & marée pour eux; être porté d'un bon vent; partager le vent.

vent fait; vent stable; vent réglé; vent de saison; vent alisé. Passat-Wind, ein favorabler Wind der beständig wehet. Wiatr powiewny długotrwały.

vent de bout; vent de vent; vent contraire. Gegen-Wind. Wiatr przeciwny.

vent pesant. starker Wind; schwerer Wind.

Wiatr gwałtowny.

vent de terre. Land-Wind, der ein Schiff vom Lande zurück stoſſet. Wiatr lądowy co okręt od lądu odpycha. § *Attendre le vent de la terre.*

vent de mer. See-Wind, so ans der See kommt. Wiatr z morza na ląd wiejący.

vent mou; vent foible. schlaffer Wind, der nachläſſet und keine Gewalt hat. Wiatr słaby, siły należytey niemający.

vent ébars; vent fou; vent variable.

ein unbeständiger Wind. Wiatr odmienny.

vent arrière; vent en poupe. Vor-Wind, der von hinten auf das Schiff wehet. Wiatr rufowy, to jest z tyłu na rufę wiejący.

vent folet. heftiger Wirbel-Wind. Wicher gwałtowny.

coup de vent. heftiger Sturm-Wind zur See. Nawalność morska; szturm wiatrow morskich. § *Il nous vint un coup de vent qui dura 24 heures,*

vent large. halber Wind. Polwiatr, § *Le vent large est le plus favorable de tout pour le sillage du vaisseau.*

vent d'aval; vent brisé; vent d'embar. ungesunder Mittag-Wind. Wiatr niezdrowy południowy.

vent d'amont. Oſt-Wind. Wiatr wschodni prawy.

vent frais. 1) ein frischer gesunder Wind; 2) ein guter Segel-Wind. 1) Wiatr zdrowy; 2) wiatr powiewny. § 1)

Le vent frais rafraichit la terre; 2) être porté d'un vent frais.

vent blanc. ein truckner Wind. Wiatr suchy.

prendre vent devant; aller de bout au vent; avoir le vent en poué. einen leidigen Wind von vornen haben; dem Wind entgegen segeln. Mieć wiatr przeciwny; przeciw wiatrom żeglować.

mettre vent sur les voiles. sich bey dem Wind legen; die Segel stellen, daß sie der Wind nur von der Seite bestreicht. Wiatrem z boku żeglować.

s'approcher au vent; venir au vent. den Wind von der Seite haben. Mieć wiatr z boku.

aller proche du vent; tenir le lit du vent. mit halbem Winde segeln; den Wind von der Seite fangen. Poſwiatrem żeglować; wiatr z boku chwytać.

le vent est au conseil; le vent est au pic. es ist eine Wind-Stille; der Wind ist so still, daß man nicht weiß, wo er her wehet. Wiatry teraz tak cicho, że trudno rozeznąć, zkąd wieją.

faire vent; porter vent arrière. mit vollem Segel segeln. Pełnym żeglować wiatrem. § *Avoir l'avantage du vent;* avoir le dessus du vent; être au vent d'un vaisseau.

passer au vent d'un vaisseau; gagner le vent. einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen. Wiatr ubiec inſzemu okrętowi.

être sous le vent. unter dem Winde segeln, wenn der Wind von dem hintersten Schiff wehet.

wehet. Wiatrem żeglować, który z
inżego okrętu wiecie.

lever le vent. den Wind von der Seite
fassen. Z boku wiatr ująć.

tomber sous le vent. in die See fallen; un-
ter den Wind gerathen. Wiatr powie-
wny utracić.

le vent tombe. der Wind legt sich. Wiatr
ustaje; wiatr się uciszył.

*ce vaisseau est tombé sous le vent d'un autre
vaisseau, d'une terre.* dieses Schiff kan-
das andere oder ein Land nicht vorbei se-
geln, weil der Wind zuwider ist. Ten
okręt mając wiatr przeciwny inżego
okrętu albo ład uinąć nie może.

attendre le vent de la terre. auf den Land-
Wind warten. Czekać na wiatr lą-
dowy.

être à vau-le-vent; obeir au vent. dem
Winde folgen, sich dem Willen desselben
überlassen. Puścić się na wolę wia-
trow.

partir au premier vent. mit erstem guten
Winde absegeln. Pierwszym dobrym
wiatrem odłożyć. § *Le vaisseau doit
partir au premier vent.*

le vent se fait Sud, Nord &c. der Wind
wird Süd, Nord, er wendet sich gegen
Süden, Norden. Wiatr ikoczył ku
wschodowi, ku zachodowi.

gagner le vent. den Wind gewinnen. U-
bieć wiatr.

Ventail, f. m. Flügel an einer Thür, Gen-
ster-Laden. Skrzydło u drzwi, u okien-
nicy. § *Ces ventaux sont bien faits.*

Ventaille, f. f. in den Wappen: Doffnung
zum Winde im Helm. *W herbach:* ge-
ba u przybicy.

Ventaux, plur. vid. Ventail.

Vente, f. f. 1) der Verkauf, das Verkaufen;
2) Kauf-Geld, das Geld vor das Verkauf-
te; 3) Markt-Platz, Markt, Niederla-
ge wo etwas verkauft wird. 1) Prze-
dawanie, przedanie, przeday; 2) prze-
day, pieniądze za rzecz przedaną;
3) targ, rynek, skład, plac gdzie prze-
dawaia. § 1) *La vente est faite; la
vente est bonne; mettre en vente;
exposer en vente; retarder la vente;*
2) *la vente monte haut;* 3) *aler sur
la vente; acheter du bois sur la vente.*

ventes, plur. 1) im Wald-Recht: Gehäue,
Stücke eines Waldes, die in unterschie-
denen Jahren sollen gehauen werden;
2) Lehn-Waare, Lehn-Gebühr, Kauf-
Schilling, so der Lehn-Träger bey Ver-
äußerung des Lehns entrichtet. 1) *W
prawie leśniczym:* porąby; place na
porąby coroczne naznaczone; 2)

danina, którą man Panu przy oddale-
niu lenności daie. § 1) *Il y a plu-
sieurs ventes dans cette forêt;* 2) *le
vendeur paie les ventes & l'acheteur
les lods.*

jeunes ventes. junges Gehäue, wo die Stur-
zein ausschlagen. Podrostki; karcze albo
pnie, co znówu wyrastają.

asseoir les ventes. die Stämme zum Fällen
auszeichnen. Wyznaczyć drzewa do
porębu.

vider les ventes; nettoier les ventes. die
Stämme aus den Gehäuen führen.
Sprzątać spuszczone drzewa z porębu.

ventes par recepage. Gehäue das vom
Feuer, Frost oder Thieren beschädiget
worden. Porąb skazony od ognia,
mrozow albo zwierzow.

Venter, v. a. obs. vid. Vanter. loben.
Chwalić.

Venter, v. n. wehen, windig seyn. Wiać,
powiewać. § *Il pleut, il vente, il
grêle, il tonne, il fait les quatre tems;
il vente extrêmement.*

il vente, grêle & tonne. er schreyet, schmä-
let und donnert. Fuka i trzaska.

venter, v. a. obs. das Getreide mit der
Wurfschauffel werffen. Wywiewać
zboże.

venter une tapisserie. Tapeten ausklopfen.
Kobierce wytrząpać.

Venterolles, f. f. plur. im Land-Recht:
Lehn-Waare, so der Käufer eines Zins-
Guts giebt. *W prawie ziemskim:* da-
nina, którą kupujący od majętności
czynszowey daie.

Venteux, euse, adj. (ventosus) 1) windig,
an einem windigen Ort gelegen; 2) win-
dig; Wind machend; 3) blehend; das
Blehen und Winde im Leibe machet.
1) Wietrzny, nawietrzny; 2) wie-
trzyły, wiatru dość mający; wiatrom
podległy; 3) wzdymający; wiatry
przyrodzone pobudzający. § 1) *Un
lieu venteux;* 2) *une plage venteuse;
le printemps & l'automne sont des sai-
sons venteuses;* 3) *le féné est venteux;
les pois sont venteuses.*

colique venteuse. in der Heil-Kunst: Co-
lic, oder Bauchgrimmen, so von Blehun-
gen entstehet. *W lecarskiy naue;*
Kolika od wiatrow pochodząca.

Ventier, f. m. Holz-Händler der einen
ganzen Wald kauft. Kapić, co lasy
do wyrąbania kupuje.

Ventilation, f. f. (ventilatio) 1) Erb-
schichtung, Würdigung der Erbtheile,
Schätzung der Theile einer Erbschaft;
2) obs. Untersuchung, Erwegung. 1)
Z z z z 4

Sza-

Szacowanie dobr, które mają być między dziedzicami podzielone; 2) *obf.* roztrząsanie, rozbieranie czego.

Ventiler, v. a. (ventilare) 1) in Gericht: Theilung machen, Erbſchichte ſetzen, Güter ſchätzen, anſchlagen, die man theilen ſoll; 2) *obf.* über etwas diſputiren, etwas mit einem unterſuchen * 3) in der Zeil-Kunſt: dem Geblüt Luft machen, ſelbſtes flüſſig machen. 1) *W ſqadach:* oſzacować dobra dla łacniejſzego podziału między dziedzicami; 2) *obf.* dyſputować o czym; roztrząſać, rozbierać co; * 3) *w lekarſkiej nauce:* krew ſcieńſzyć. § 1) Ventiler une terre; 2) ventiler une question.

Ventolier, e, adj. beym Galckenierer von Stoß-Vögeln: das dem Winde widerſtehet. *U ſukolnikow o ptakach:* przeciw wiatrowi latający.

Ventofité, ſ. f. in der Zeil-Kunſt: Blehung, Winde. *W lekarſkiej nauce:* wzdymanie, wiatry przyrodzone. § Il eſt ſujet à des ventofitez.

Ventouſe, ſ. f. 1) beym Bader: Ventouſe, trockner Laſt-Kopf der trocken geſetzt wird; 2) beym Mäurer: Waſſer-Röhre, Oeffnung in einer Mauer zum Ablaß des Waſſers; 3) Luft-Loch an einem Ofen, im Kaſſe, an der Thee-Kanne; 4) Luft-Loch eines Secrets, nemlich eine Röhre die zum Dach hinaus gehet. 1) *U tażiebніка:* ſucha bańka; 2) *u mularza:* rura, dziura w murze do ſciekania wody; 3) oddech, dziura dla oddechu w piecu, w beczce, w kaſtyrku; 4) rura z wychodku przez dach puſzczona. § 1) Ventouſes caſſées; 2) ventouſes trop près les unes aux autres; faire des ventouſes.

Ventouſer, v. a. Ventouſen, trockene Schröpf-Köpfe ſetzen. Bańki ſuche ſtawiać. § Ventouſer une femme.

Ventouſé, ée, adj. dem man trockene Schröpf-Köpfe geſetzt hat. Ten, kromu ſuche bańki ſtawiono. § Il eſt ventouſé; elle eſt ventouſé.

Ventre, ſ. m. (venter) 1) der Bauch; 2) der Bauch eines Gefäſſes, eines Schiffs, einer Laute; 3) in der Anatomie: der Bauch, die Rundung eines Muskels; 4) beym Mäurer: der Bauch einer alten Mauer, wenn ſie einfallen will; 5) die Mutter, die Gebäh-Mutter; 6) Bruſt-Blat, Bruſt-Bretlein, auf welchen der Drechſler auf der Bruſt ein Holz beſchneidet, oder bohret; 7) das Eingeweide, das Innere, der Schoß,

die Tiefe als der Erden, der See, der Berge; 8) der Bauch, der Magen; 9) Höle in der Erde. 1) Brzuch; 2) pękatność nawy, ſtatu, lutnie; 3) *w anatomii:* brzuſzek, pękatność muſkulu; 4) *u mularza:* wygiętość, ugięcie muru ſtarego; 5) żywot niewieſci; 6) podſtawek; deſzczulka, na której tokarz na pierſiach drewno wierci albo obrzyna; 7) brzuch, głab, wnętrzoſci, iako morza, ziemi, gor; 8) żołądek; brzuch; 9) loch, iama w ziemi. § 1) Il a un grand ventre; 2) le ventre d'un navire, d'un tonneau, d'un tambour, d'un lut; le ventre de cette pinte eſt mal fait; une crache à large ventre; 3) le ventre d'un muſcle; 4) cette muraille fait ventre; 5) vous êtes benie entre les femmes & le fruit de votre ventre eſt beni; 6) ventre à planer, ventre à percer; 7) il ſort ſouvent des flammes, des cendres & des pierres du ventre du mont Gibel; l'avarice des hommes a fouillé dans le ventre de la terre, pour en tirer l'or, l'argent; la mer a englouti ce vaiſſeau dans ſon ventre; 8) Jonas fut trois jours dans le ventre de la baleine.

ventre bleu; ventre bleu; ventre gris; ventre ſaint gris; ventre S. George. im Scherz: zum Hentſer, poſt tauſend. Do kara, do biſa; day go katu. § Ventre ſaint gris, l'honneur m'oblige à vaincre ou à mourir; n'en parlez plus, laiſſez le là ventre Saint George; ventre bleu tout cela.

le ventre ſuperieur. der Ober-Leib, die Bruſt, wo die Lunge und das Herz lieget. Pierś, gdzie ſą płuca, ſerce.

le bas ventre; le petit ventre. der Unter-Leib, der Unter-Bauch. Brzuch dolny. § Nettoier le bas ventre.

le ventre du Dragon. in der Stern-Kunſt: der Drachen-Bauch. *W gwiazdarskiej nauce:* brzuch ſmoka.

avoir le ventre libre. offen Leib haben. Mieć ſtolec ſacny.

n'avoir pas le ventre libre; avoir le ventre pareſſeux. hartleibig ſeyn; einen verſtopften Leib haben. Stolec mieć trudny. *avoir un cours de ventre.* einen Durchſall haben. Mieć biegunkę.

* *à ventre deboutonné, adv.* daß der Bauch plagen möchte. Aż do rozpuku. § Manger, boire, rire, à ventre deboutonné.

* *c'eſt le ventre de ma mere.* vulg. ich werde nicht mehr dahin kommen. Jak żyw tam więcej nie poſkoię.

* voir

* voir ce qu'une personne a dans le ventre. die heimlichen Gedanken und Absichten eines Menschen errathen. Przecznać o zamysłach czyzych.

je saurai bien-tôt ce qu'il a dans le ventre. ich werde ihn bald kennen lernen; ich werde bald sehen was er im Schilde führet. Wnet go poznam; wnet postrzege na co zakrawa.

il nous a donné une bonne carrelure de ventre. er hat uns brav zu freffen gegeben. Dobrze nam natkał boki.

ce cheval n'a point de ventre. dieses Pferd hat keinen Bauch, ist dünnleibig. Kon to chartowity.

c'est un homme qui fait Dieu de son ventre. das ist ein Bauch-Diener; er pflegt seinen Wanst recht. O brzuchu swoim tylko ma staranie.

remettre le cœur au ventre à quelqu'un; mettre le feu sur le ventre. einem Muth machen; anfrischen anflammen. Serca komu dodawać; zachęcać, zapalać kogo do czego.

ventre affamé n'a point d'oreilles. ein Hungeriger hat taube Ohren. Głodny ulzu nie ma.

passer sur le ventre à son ennemi. seinen Feind niederstossen; in die Pfanne hauen. Zabić nieprzyjaciela; w pierś nieprzyjaciela wyciąć.

l'enfant suit le ventre. in den Rechten: 1) ein unehliges Kind tritt in den Stand und Rechte der Mutter; 2) die Jungen gehören allemahl dem Herrn des Thieres. W prawie: 1) bekart tegoż iest stanu co matka iego; 2) młodziezna panu maciory należy.

la verge annoblit, & le ventre afranchit. im Land-Recht: der Vater adelt das Kind, und die Mutter vom freyen Stande sezet es in Freyheit, obgleich der Vater ein Unterthan ist. W prawie: oćiec dziecię ofzlachcia, a matka wolnego stanu od poddaniſtwa uwalnia, choćby oćiec był poddany.

tout fait ventre, pourveu qu'il entre. es gucket einem niemand in den Bauch; man laſt von den gemeinsten Speisen einen Bauch bekommen. I od prostych potraw człowiek otyć.

manger le dos au feu & ventre à table. bey'm Camin-Feuer essen. Jeść przy ciepłym kominku.

il s'est donné de son épée dans le ventre. 1) er hat sich selbst erstochen; 2) im Schertz: er hat seinen Degen verſteſen oder verſoffen. * 1) Sam się przebił; 2) zartem: ſzpada mu w brzuch utonęła; ſzapadę przepił.

avoir le ventre d'un tambour. einen Bürgermeiſter-Bauch haben. Brzuch mieć wielki.

* demander ventre à terre. einen auf den Knien bitten. Na kolanach kogo proſić. § Il me demanda pardon ventre à terre.

* ventre de son & robe de velours. ſchmale Biſſen und ſchöne Kleider. Huczno buczno a w pięty zimno; ſtroyno przy prożnym brzuchu.

le canon est sur le ventre. die Canone liegt auf der Erde und nicht auf den Laſvetten. Działo, co na ziemi, a nie na ſożu, leży.

Ventree, f. f. 1) ein Wurff, die Jungen eines Thiers; 2) im Land-Recht: alle Kinder eines Weibes. 1) Miodzina w iednym gniezdzie; gniazdo; 2) w prawie ziemſkim: dzieci z iedney matki.

Ventriciller, v. n. obf. vid. Veautrer. ſich wälzen. Walać się.

Ventricule, f. m. (ventriculus) in der Anatomie: der Magen. W anatomii: żołądek. § Le ventricule est percé en deux endroits, par l'une de ses ouvertures il reçoit les viandes, par l'autre elle en sortent.

des ventricules du cerveau. die Hirn-Kammern. Komorki, jamki mozgowo. les ventricules du cœur. die Herz-Kammern. Koniorki w tercu.

Ventriere, f. f. 1) der Bauch-Nieme, der Bauch-Gurt am Pferde-Zeug; 2) obf. eine Heb-Amme; 3) Ribben-Stück vom Schwein zum Einſalzen. 1) Poprzę, gurt u koſkiſkiego filzuru; 2) obf. baba poſoźnic pilnująca; 3) ſchab do naſolenia.

Ventriloque, adj. c. (ventriloquus) Bauch-Nedner, Engaſtrimith, der ſeine Stimme rückwärts durch die Kehle zwinget, daß es ſcheinet, als wenn man ſolche von weiten höret. Brzuchomowca, co mowi gloſem w ſię poćiągnionym, że ſię z daleka wydaie.

Ventripotens, f. m. & adj. c. der einen groſſen Bürgermeiſter-Bauch hat. Brzuchacz, brzuchaty.

Ventrouiller, v. n. in der Jägerey von wilden Schweinen: ſich wälzen. W myſliſtwie o dſkach: walać się.

Ventroyller, v. n. obf. ſich aus etwas wiſeln. Wykrecać ſię z czego.

Ventru, ē, adj. & f. m. & f. diſt. diſt. bäuchig. Brzuchaty, pękaty; brzuchacz. § Il est un ventru & c'est dommage, car sans cela il feroit assez bien fait; c'est une grosse ventrué.

Zzzzz

Venu,

Venu, e, adj. vid. Venir. angetommen. Przybyty; przybyły. § Messager venu; nouvelle venue depuis peu.

premier venu. 1) der erste dem man begegnet; 2) der erste so ankömmt. 1) Pierwszy, ktorego kto na drodze potyka; 2) pierwszy przybyły.

confier son secret au premier venu. ein Geheimnis einem jeden ohne Unterscheid der Person anspaubern. Sekret jedem bez roznicy osob wyiawic.

Venuë, f. f. 1) die Anfunst; 2) Buchs, Größe eines Baums, einer Pflanze. 1) Przyjazd, przybycie; 2) wzrost pionki, drzewa. § 1) Votre venue me rejouit; célébrer la venue d'un ami; 2) cette plante est d'une belle venue.

bien-venue, f. f. fröhliche Anfunst, der Willkommen. Przyjazd wesoly; przywitanie.

tout d'une venue. überall cinerley; durchaus gleich. Wszędzie iednako; wciąż rowny; w rowney grubości. § Si le pré-d'estal étoit tout d'une venue, il ressembleroit à un canal; jambe tout d'une venue.

c'est un homme tout d'une venue. es ist ein geschickter Mensch. Niezgrabny to człowiek.

il en a eu d'une venue. er hat Schaden davon. Szkodował na tym.

Venule, f. f. (venula) ein Blut-Aderlein. Zylka krewna.

Vénus, f. f. (Venus) 1) die Göttin Venus; die Liebes-Göttin; 2) in der Stern-Kunst: der Venus-Stern, die Venus; 3) Annehmlichkeit, Schönheit, Zierde einer Schreib-Art; 4) in der Chymie: Kupfer. 1) Venus, bogini miłości; 2) Venus gwiazda; 3) przyjemność, ozdoba, nadobność osobliwie stylu; 4) w chymii: miedz. § 1) Vénus est une des meilleures & des plus douces Déesses de tout l'Olimpe; 2) Venus est la seconde planete qui tourne autour du Soleil; 3) voilà, Monsieur, cet air inimitable, cette gaieté & cette Vénus que vous ne trouvez point dans les écrits de Balzac.

Vénus orientale. der Morgen-Stern. Jutrzenka gwiazda.

Vénus occidentale. der Abend-Stern. Wieczorna albo zwierzęca gwiazda.

le mont de Venus. 1) in der Chiromantie: der kleine Venus-Berg unten am kleinen Finger; 2) die weibliche Scham. 1) W chyromantyi: pagoreczek wenusowy pod małym palcem na dłoni; 2) członek wстыdlivy białogłowski.

*** Venusté, f. f. (venustas)** Zierlichkeit, Lieblichkeit, Annehmlichkeit. Ozdoba, przyjemność, krasa.

Vêpres, Vespere, f. m. obs. 1) der Abend; 2) der Abend-Stern. 1) Wieczor; 2) gwiazda wieczorna.

vêpres, f. f. plur. die Vesper-Gebethe; die Vesper. Nieszpor. § Les vêpres sont dites; aller à vêpres; être à vêpres; venir de vêpres; sonner vêpres.

vêpres Siciliennes. die Sicilianische Vesper, ein Blut-Bad, am Oster-Abend des Jahres 1282, in welchem alle Franzosen in Sicilien sind ermordet worden. Nieszpory Sycylijskie; nieszpory wielkonocne, na ktore skoro R. P. 1282 w Sycylii zazdwoniono, wszystkich wyćięto Francuzow. § Les vêpres Siciliennes sont fameuses dans l'histoire, & la France s'en souviendra longtemps.

Ver, f. m. (vermis) 1) ein Wurm; 2) Coschenille; Kuschelle, Wurm; 3)ummer, Sorge, Angst, nagender Wurm; 4) Gewissens-Angst, nagendes Gewissen. 1) Robak; 2) kofzenila, robaczek z Ameryki do szarlatanego farbowania; 3) fraunek, troski; mol co kogo gryzie; 4) gryzienie sumnienia. § 1) Le ver naît dans les hommes, dans les plantes, dans les fruits, dans la terre; les vers furent les choses amères & ils aiment les douces; 2) le ver est plat & rond comme une punaise, gris quand il est sec, & teint en écarlate; 3) les choses dont ils faisoient leur delices, deviendront pour eux un ver qui les déchirera; c'est ce qui cause cet orgueil qui fait le ver des richesses; 4) qui peut comprendre le supplice du ver pourceur; il a un ver qui ronge le cœur.

vers de terre. 1) Regen-Wurm; 2) elen der Wurm; unglückseliger, elender Mensch. 1) Glista ziemna, dżdżownica; 2) robak mizerny; człek nieszczęśliwy, mizerak. § 1) L'huile de ver de terre est excellente pour quelques maladies; 2) ces malheureux vers de terre, sans assistance, sans armes, ont à combattre toutes les puissances de l'abîme.

vers de bois. Holz-Wurm. Czerw w drzewie.

ver à soie. ein Seiden-Wurm. Jedwabnica robaczek. § Le ver à soie a quatre alles & plusieurs piez.

ver luisant. Johannis-Würmlein. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy się świeci.

świeżący. § Les vers luisants cessent de luire en mourant.

ver de pierre. Stein-Wurm, so im Stein gefunden wird. Robak kamienny co się w kamieniach zwykły znaydować.

ver umbilical. Nabel-Wurm von welchem die Kinder elend werden. Glista pepkowa, od ktory dzieci nędznieżą.

c'est un ver qui le déchire. das ist sein nagender Wurm. Mol to co go gryzie.

* *il est nu comme un ver.* er ist ein armer Teufel. Chudy to pacholek.

* *un ver se recoquille bien, quand on le presse.* auch ein Wurm windet sich, wenn man ihn tritt. I robak się skrzywi, gdy go przydepcełz; i mrowka się broni gdy ją napastujesz.

les trônes des Rois sont rongez par les vers. auch die königliche Herrlichkeit ist vergänglich. I wspaniałość krolewska znikomą.

tirer les vers du nez à quelqu'un. einen auslocken, ausforschen. Wypytywać kogo.

Veras, f. m. eine Elle in Portugal. Łokieć Portugalski. § Cent six veras de Lisbonne font cent aunes de Paris.

Verbal, e, adj. (verbalis) 1) in der Grammatic: von einem Verbo herkommend; 2) in Gerichten: mündlich. 1) *W gramatyce:* werbalny, słowny, ex verbo pochodzący; 2) *w sądach:* ustny. § 1) On trouve beaucoup de substantifs verbales en Polonois; mot verbal; 2) promesse verbal.

procès verbal. in Gerichten: eine Registratur eines rechtlichen Verfahrens. *W sądach:* wpis, wwoodzenie w księgi postępku prawnego.

apellation verbale. ein Proceß der mündlich geführt wird. Proces ustnie agitowany.

Verbalement, adv. mündlich, mit Worten. Ustnie. § Il lui a dit verbalement qu'il le satisferoit, mais sot qu'il s'y fie, car c'est un Normand.

Verbaliser, v. n. 1) mündlich einen Proceß führen, mündlich versetzen; * 2) viel Redens, viel Worte machen. 1) Ustnie sprawa sądową agitować; * 2) rozwozić się słowy; bawić się wielomownością. § 1) Tandis qu'on verbalise on entend un grand bruit; 2) vous verbalisez bien notre cher ami, adieu le reste à une autre fois.

Verbe, f. m. (verbum) 1) in der Grammatic: ein Zeit-Wort, ein verbum; 2) in der heiligen Schrift: das Wort, das ewige Wort, nemlich Jesus Chri-

stus: 1) *W gramatyce:* słowo, *verbum*; 2) *W Pismie S.:* słowo przedwieczne, to jest Chrystus Pan. § 1) Un verbe actif, passif, neutre-passif; un verbe reciproque; 2) le Verbe éternel; le Verbe s'est revêtu de notre chair pour nous sauver; le Verbe s'est fait chair.

verbe incarné. Nonnen: Orden des ewigen Worts in Frankreich. Zakon Panieński Słowa Przedwiecznego we Francyi.

Verberation, f. f. (verberatio) in der Natur-Lehre: Anschlag in der Luft von einem Schall oder Ton. *W fizyce:* obitanie się powietrza od głosu pochodzące. § La cause du son vient de la verberation de l'air.

* *Verbeux, euse, adj. wortreich, plauderhaft, der viel Worte macht.* Słowny, fzczebietliwy, igzyczny, pletliwy. § Il est verbeux; elle est verbeuse.

* *Verbiage, f. m. Geplauder; viel Redens; viel Worte.* Pletliwość; fzczebietliwość; wielomowstwo. § Ce n'est que verbiage.

* *Verbiager, v. n. viel Redens machen; plaudern.* Słowy się rozwozić; świegotać. § Il ne fait que verbiager.

* *Verbiageux, f. m. ein Plaudrer, der viel Redens macht.* Swiegot; wielomowca. *Verboquet, Verbouquet, Verbouquet, f. m. Strick, womit der Zimmermann ein Lau mit einer Last lenket.* Leyc; sznur, ktorym cięśla linę z ciężarem kieruje.

* *Verbosité, f. f. viel Redens, viel Worte; Gewäsch.* Wielomowność, swiegotliwość. § Le stile ne peut plaire quand il y a trop de verbosité; verbosité insupportable.

Verche, vid. Vergue.

Verchers, f. f. in einigen Provinzen: unbewegliches Heeraths-Gut. *W niektórych prowincjach:* majątność posiadana.

* *Vercoquin, f. m.* 1) *obs. Eigensinn, wunderlicher Kopf; Grill-Kopf, Grille;* 2) *Wurmlein, der die Wein-Augen abnaget;* 3) *Wurm im Kopf der Menschen und Thiere.* 1) *obs. fantazyja dziwna, te tryktwo, dziwactwo; upor;* 2) *robaczek paczki winne ogryzaący;* 3) *robaczek w głowie człowieczey albo zwierzęcey.* § 1) Il fait son vercoquin; quand son vercoquin le prend, il n'y a pas moiien de vivre avec lui.

* *il a bien des vercoquins à la tête.* er hat Würmer im Kopf; er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Istami ma mozg w głowie ułożono.

Verd,

Verd, Vert, *f. m.* 1) grün, grüne Farbe; 2) ein grünes Kleid; 3) Gras, Weide, für ein Pferd; 4) grünlichte Farbe eines jungen Weins; 5) bey'm Schmelz- Arbeiter: grüner Schmelz. 1) Zielonosc, zielony kolor; 2) zieleni; zielona szata; 3) zielenizna; trawa dla koni; 4) zielonosc wina mlodego; 5) u szmelcarza: szmelc zielony. § 1) Un beau verd; un verd brun; un verd gai; un verd naissant; un verd celadon; un verd obscur; verd de mer; 2) il est habillé de verd; 3) donner le verd à un cheval; 4) il y a encore du verd dans ce vin; vin qui a du verd; 5) il y a verd gay, verd passé, verd d'herbe, verd de terre.

manger son blé en verd. die Einkünfte vor der Zeit verzehren. Dochody przed czasem przemarnować.

employer le verd & le sec. alle seine Kräfte anwenden. Wszystkich ruszyć sposobow.

prendre quelqu'un sans verd. einen ohne Geld, ohne Zubereitschaft finden. Zastać kogo bez pieniędzy, bez gotowości. § On ne le sauroit prendre sans verd.

être pris sans verd. 1) unversehens übereilet werden; 2) in seinen besten Jahren sterben. 1) Znieobaczka być przydybany; 2) w rozkwitłym wieku umrzeć.

jouer au verd. das Grünspiel spielen, in welchem derjenige verlieret, so sich ohne ein grünes Blatt finden läßt. Grać zielone, gdy bez gałazki zieloney zostający przegraie.

verd de montagne; verd de Hongrie. Berggrün eine Farbe. Bergryn farba.

verd de gris. 1) Grünspan; 2) grüne Tinte Leder zu färben. 1) Gryzpan; 2) inkauft zielony do skor farbowania. § 1) On empoisonne avec le verd de gris; 2) les peauciers vendent leur verd de gris sept ou huit fois la peinte.

verd iris. Saft-Grün von Schwerdt-Lilien, eine Mahler-Farbe. Sowgryn albo sok kosaćcowy, zielona farba malarzka.

verd de vessie. Saft-Grün von Creutzbeers-Saft in Blasen, eine Mahler-Farbe. Sok saktakowy w pęcherzach, farba malarzka.

verd de terre. Bergblau, Armenier-Stein. Kamień ciemnozielony.

verd calciné; verd distillé. destillirtes Grünspan. Gryzpan dystrylowany.

verd de perroquet; verd pale. Sittig-Grün. Kolor papuziały.

verd-brun; verd-obscur. dunkel-grün. Ciemno zielony.

verd de porreau. Gras-grün. Trawisty, iuskowato zielony.

Verd, te, adj. (*viridis*) 1) grün; 2) Vert, grün, naß, vom Holz;

3) frisch, munter; 4) unreiff. 1) Zielony; 2) zielony, niewyschły, o drzewie; 3) żywy, hoży; 4) niedozrzały. § 1) Les blez sont verds; herbe verte; la terre est toujours verte de lauriers, d'orangers & de mirtes; ruban verd; étoffe verte; les perroquets sont verds; oiseau qui a la gorge verte; 2) bois verd; 3) ce vieillard est encore verd; 4) fruit verd.

poisson verd. frisch eingefalkener Fisch. Świeżo nafasłona ryba.

cuir verd. rohes Haut; Fell. Skóra surowa, *vin verd.* junger Wein, der noch nicht ausgelegen. Wino młode jeszcze niewyleżane.

verre verd. grünes Glas. Szkło zielone. *pierres vertes.* rohe gebrochne Steine. Surowe kamienie łamane.

saucé vert. grüne Suppe, Kräuter-Suppe. Polewka zielna.

couperose verte. Kupfer-Wasser. Koperwas.

bonnet verd. grüne Mütze, so ein banquetirter Kaufmann tragen muß. Czapka zielona dla zbankretowanego kupca.

faire une verde reprimande à quelqu'un. einem einen derben Fisk geben. Dużo kogo zbużować; ostry dać komu łacinę.

* *il donne bien des vertes.* er läget daß sich die Walsen biegen. Na jedney nodzestoiąc, dziesięć razy skłama.

Verdâtre, Verdâtre, adj. c. grünlicht, zielonawy. § Cela est d'une couleur verdâtre; un teint verdâtre & qui menace ruine.

* *Verdaud, e, adj.* nur vom Wein: grünlicht, etwas herb. Tylko o winie: zielonawy, nieco cierpki. § Ce vin est un peu verdaud.

Verdboquet, vid. Verboquet.

Verdée, f. f. ein gewisser weißer Italiänischer Wein. Wino pewne włoskie białe. § La verdée est assez délicate à boire.

* *Verdelet, adj.* 1) etwas grün, vom Wein; 2) von alten Leuten: etwas bey Kräften, ein wenig frisch. 1) Zielonawy,

lonawy, o winach; 2) o ludziach w podziemnym wieku: nie co hoży, troche rzecki.

Verderie, f. f. Aufsicht über ein Stück Holz; Forst-Bedienung. Dozor nad częścią kniei; urząd leśniczy.

Verdet, f. m. 1) beym Gerber: Kupfer-Grün, eine Farbe von Kupfer und Wein-Trauben; 2) Grünspan. 1) Ugarbarza; farba zielonowa z miedzi i winnych jagod; 2) gryzpan.

Verdeur, f. f. 1) das Grüne der Bäume und Pflanzen; 2) die grüne Rauigkeit, Herbigkeit des jungen Weins; 3) die Unreife des Obsts; 4) Stärke, Blüthe des jungen Alters; 5) Saft, Grüne eines gefällten Baums. 1) Zielenizna; zielen, zieloność drzew, ziel; 2) zieloność, cierpkość wina młodego; 3) niedozrzałość, furowizna owocu; 4) siła, pora młodego wieku; 5) sok w drzewie spuszczonym. § 1) La verdeur des arbres me réjouit; 2) vin qui a de la verdeur; 3) on ne peut manger ce fruit à cause de la verdeur; ce bois là a encore de la verdeur; 4) cet homme là est dans la verdeur de son âge.

* Verd-galand, f. m. ein starker Fechter, Bühler der viel aussagen kan. Gach hoży. § C'est un verd-galand; un mari verd-galand.

Verdier, f. m. 1) Grünkling, Grünfinck, ein Voael; 2) Förster, Forstmeister; 3) ein Laub-Frosch. 1) Trznadel; 2) 2) galewnik, leśniczy; 3) żaba zielona. § 1) Le verdier tombe du haut mal & vit six ans.

Verdiere, f. f. Grünkling, das Weiblein. Trznadlica.

verdiere, f. f. Gehäge, Forst-Amt, so Verderie, der Aufsicht eines Forstmeisters anvertrauet ist. Gay dozorowi leśniczego powierzony.

Verdillon, f. m. Bretter am Tapeten-Stuhl, zum Aufzuge. Deski u krosien kobiercowych do warku.

* Verdir, v. n. vid. Reverdir. grünen, ausschlagen, als Bäume. Zielenieć iako drzewo. § Le printemps fait verdir les forêts.

verdir, v. a. beym Buchbinder: grün aufstreichen. Uinroligatora: uzielenić, zielono farbować. § Verdir la tranchée d'un livre.

Verd-montant, f. m. eine Meise. Sikora. § Le verd-montant est joli.

Verdoiant, e, adj. in Versen: grün, grünnend. W wierzacho poetycznych: zie-

lony, zieleniący się. § Le bord verdoiant de cette riviere.

Verdoie, f. f. eine gewisse grüne Farbe so ins gelbe fällt. Pewny kolor żółto-zielony.

Verdoier, v. n. grünen. Zielenieć. § Les forêts verdoient au printemps.

Verdure, f. f. 1) das Grüne der Bäume, Kräuter, Wiesen; 2) Gras, Ort mit Gras bewachsen; 3) Tapeten, darinnen Landschaften, grüne Bäume, Felder und dergleichen gemürdet seyn. 4) Lust-Stück vom Buchsbaum im Garten. 1) Zielenizna, zieloność drzew, ziel; 2) trawnik, murawa; 3) obicia z lanskastami, z drzewami, polami zielonemi; 4) kwatery ogrodowa w bukspanowe figury przyozdobiona. § 1) Arbres secs & sans verdure; la verdure des prez est charmante; un arbre dépouillé de verdure; 2) se coucher sur la verdure; se promener sur la verdure; 3) une belle verdure; acheter une verdure; choisir une verdure.

verdure luisante. Art von Garten-Nelken. Gatunek goździków ogrodowych

verdure de mer. Winter-Grün ein Gewächs. Gruszczyczka, iablonka ziele.

verdures, plur. Küchen-Kräuter, davon die Blätter in der Küche verbraucht werden. Ogrodowina; ziola kuchenne.

Verdurier, f. m. Tafel-Bedienter der den Salat auf die Tafel setzt. Stolarz, co salsaty na stol daie. § Demander au verdurier des salades avec toute la fourniture nécessaire.

Verecond, e, adj. obs. (verecundus) sehr schamhaftig. Barzo wstydlivy. § Ce jeune homme a la mine trop vereconde.

Vereux, vid. Verreux.

Vergadelle, f. f. Stokfisch. Stokfisz.

Vergaland, vid. Verd-galand.

Verge, f. f. (virga) 1) eine Spieß-Ruthe, Gerte; 2) im Garten-Bau: Reb-Holz; Ranche am Wein-Stock; 3) Stab, Stecken als Moiss, Arons, so ein Zeichen der höchsten Gewalt im Alterthum gewesen; 4) ein Stöckchen, Stäbchen; 5) eine Fuhrmanns-Weitsche; 6) der Theiler, ein Stecken im Weber-Stuhl; 7) eiserner Stab, eiserne Stange als an der Schnell-Wage; 8) beym Dratzieher: ein Draht von der Dicke einer Spieß-Ruthe; 9) Stange, Stengel an Klagen, Fähnlein; 10) in der Rechts-Gelehrsamkeit: Stecken, Stab so bey Verurtheilung eines Uebelhäters gebrochen wird, oder einem zum Zeichen des Besizes

in die Hand gegeben wird; 11) Ruthe; Meß-Ruthe; 12) bey den Kaufleuten: Stab, Elle; 13) ein Nadel-Stock, Pedel-Scepter; 14) die Ruthe, das männliche Glied; 15) Trau-Kinn-Reiß, glatter Ring ohne Kasten; 16) Weilstock, Weist-Stab eines Weins-Handlers; 17) eine Segel-Stange. 1) Prązcie, rozga długa gibka; 2) w ogrodzie: rozga, gałąz, łatorośl u winnicy maćicy; 3) łaska jako Moyżeszowa, Aaronowa; była w starożytności znakiem iednowładztwa; 4) kijek, łateczka, patyk; 5) bicz furmanki; 6) kijek kłacz; 7) pręt żelazny iak u przemianu; 8) u deuteromika: pręt tey co prązcie grubości; 9) proporzcyk, kijek u wietrznikow, flag okrętowych; 10) w prowincy nauce: kijek, łateczka, iako do rżmania przy dekretowaniu winowayce, do oddania przyziemu majątności posesorowi. 11) pręt mierniczy; 12) u kupcow: łokieć; 13) berło, łaska którą śpiewant Akademicki nosi; 14) członek wstydlivy męski; 15) obrączka, pierścień gładki bez głowicy; 16) łaska do wymierzenia likworu w beczce będącego; 17) drag malsztowy; reia. § 1) Couper une verge; 2) vous laissez ces verges de vigne trop longues; ne faites qu'un billon de cette verge; 3) parmi toutes les nations on marquoit l'autorité suprême par une verge que l'on mettoit à la main du Souverain; alors le Seigneur dit à Moïse: Dites à Aaron, étendez votre verge & frappez la poussière de la terre; 4) il n'avoit à la main qu'une petite verge dont il chassoit son cheval; 5) le cocher lui donna des coups de verge sur la tête; 6) la verge de cette chaîne est perdue; il n'y a point de verge dans cette chaîne, il y en faut mettre; 7) la verge de ce peson est fort courte; verge de l'ancre; 8) plier une verge autour du pivot; 9) verge de giroüette; 10) tenir un héritage par verge; 11) la verge repond à deux toises parmi quelques Géometres; verge carrée; verge cubique; 12) donnez m'en trois verges; une verge de velours; 13) le bedeau porte à la main la verge quand il fait sa fonction; 14) il a un chancre à la verge; le priapisme est une maladie de la verge; la verge annoblit & le ventre affranchit; dans les grandes convulsions du mal caduc la verge bande.

verges plur. 1) eine Ruthe zum Weisthen; 2) Landbes-Estrafe Straff. Gericht. Ruthe, mit welcher Gott ein Land straffer. 1) Rozga do smagania; 2) kary, plagi Boskie. § 1) De bonnes verges; il lui a usé une poignée de verges sur le derrière; il le fit battre à coups de verges; 2) benissons les verges dont Dieu nous châtie faire baisser la verge à quelqu'un. einem die Ruthe küssen lassen. Uczyć kogo przez kiy skakać. être sous la verge. unter einer schärffen Aufsicht stehen. Bydź pod ostrym dozorem. n'avoir ni verge ni bâton. von allem Gewehr entblößt seyn; weder einen Stock noch einen Degen haben. Broni żadney nie mieć. verge dorée; verge d'or. heydnisch Wundstrauch. Prosiana włoś. trank Ziele. verge d'or. ein Feldmesser-Stab. Łaska miernicza. verge; verge de fer. 1) Wind-Eisen an den Fenstern; 2) Gardinen-Stange. 1) Pręcik żelazny u szyb okiennych; 2) pręt żelazny, na którym firanki okienne wiszą § 1) La verge de ce panneau n'est pas bien arachée, verge à berber. Rarzen-Distel. Szczeci Ziele. verge de pompe. die Pompen-Stange, der Pompen-Stock an welchem man pompet. Łaska u pompy, którą pompują. Vergeage, f. m. 1) das Abmessen der Senne mit der Elle; 2) Wisiura der Fässer mit dem Weilstock. 1) Wymierzanie materij łokciem; 2) wymierzanie mopoju w beczkach łaską pomierną. Vergée, f. f. Viertel Morgens. Czwierc morgu. Verger, v. a. 1) mit der Elle messen; 2) ein Faß wisiuren. 1) Mierzyć materiję łokciem; 2) Wymierzyć łaską pomierną napoy w beczce. vergé, ée, adj. von Zeugen: streifig; ungleich von Faden. O materyach: prązkowaty; mieszcami grubsze nitki maicy. § C'est un défaut à une étoffe d'être vergée. Verger, f. m. ein Baum-Garten. Sad, sad włoski. § Un beau verger; un grand ou petit verger; un verger bien entretenu; cultiver un verger. Vergette, f. f. 1) Kleider-Bürste, Rehr-Bürste; 2) Drummel-Reiß der die Haut aufspannet; 3) in der Wappenkunst: abgetürter Pfahl. 1) Szczotka do szat; 2) obręcz co pergamin bębnowy

bnowy rozpina; 3) w nauce herbowney: pal i krocony. § 1) De bonnes vergettes.

Vergetter, v. a. bürsten und auskehren ein Kleid. Wychędożyć, wyczesać szatę. § Vergetter un manteau; vergetter un habit.

vergetté, *é*, *adj.* 1) von der Haut eines Menschen: mit rothen Striemen gestreift; 2) in der Wappen-Kunst: mit zehn und mehrern Pfahl-Streifen. 1) O skorze czotowiczey: pokresłony, strefisty; 2) w nauce w herbowney: kilkanaście palami strefowany, palowany. § 1) La peau de son vilage est toute vergettée; elle a la peau vergettée.

Vergetier, *f. m.* Bürsten-Bin-
* Vergetier-brossier, *f. m.* der. Szczotkarz;
rzemieślnik co szczotki robi. § Un bon vergetier.

Vergeure, *f. f.* 1) in der Papier-Mühle: Papier-Forme von Drat; 2) Streiffen im Papier. 1) W papierni: forma z drotu do papieru; 2) prążki, strefki w papierze od drotu.

il Verglace, v. *impers.* es glatteiset. Go-
łoledź naśnie, osłizła się; złod pada.
§ Il verglace.

Verglacé, *é*, *adj.* mit Glatteis bedeckt.
Oslizły; gołoledzią przykryty.

Verglas, *f. f.* das Glatteis. Gołomroz,
ślizawica, złod, gołoledź. § Il fait verglas.

Vergne, *f. m. obs.* eine Eller. Olsza.

Vergogne, *f. f. obs.* (vercundia) Schant,
Schande. Wstydy, siromota, hańba. §
Souffrir une grande vergogne.

Vergogneur, euse, *adj. obs.* schamhaft,
beschimpft. Wstydlivy; zawstydzony.

plante vergogneuse, *vid.* Sensitive.

Vergue, Verche, Vergé, *f. f.* (virga) Se-
gel-Stange, Raq, Ree. Drag masztow-
wy, reia. § La grande vergue; la
vergue de la hune; la vergue du grand
perroquet; vergue de mefine, du pe-
tit hunier, du perroquet d'avant, d'
artimon, de fougue ou de foule, de
beaupré ou de Sivadiere.

vergues de rechange. Bez-Raq; Segel-
Stangen, die zum Nothfall verwahrt
werden. Reie na potrzebę zchowane.

vaisseaux qui sont vergue à vergue. Schiff-
se die mit den Seiten an einander ste-
hen. Okręty co o bok z sobą stoja.

vaisseau qui puisse vergue à vergue. Schiff,
so sich dem andern zur Seite stellt. Ok-
ręt do boku okrętu drugiego przy-
stępujący.

vergue de l'ancre. die Anker-Ruthe,
Anker-Stange. Laska u kotwicy.

Verjage, *f. m.* die Ungleichheit der Faden
und Farbe im Zeuge. Nierowność ni-
tek i farby w materji.

Vericle, *f. f.* falscher Stein, Glas-Dia-
mant. Kamień drogi fałszywy; dya-
ment fałszywy. § Il est defendu aux
orfèvres de tailler des diamans de ve-
ricle.

Veridelle, *f. f.* ein grünlichter Stein den
die Italiäner zum Metallproben brau-
chen. Kamień zielonawy, ktorego
Włosi do kruszców probowania za-
żywiają.

Véridique, (veridicus) wahrrebed, der die
Wahrheit liebet und redet. Prawdo-
mowny, prawdziwy. § C'est un hom-
me véridique.

Verificateur, *f. m.* (verificator) in Be-
richten: Untersucher der Richtigkeit ei-
ner Urkunde. W sądach: Rozeznavca
prawdziwości monumentow. § L'ha-
bile verificateur decouvra la fausseté
d'un acte.

Verification, *f. f.* (verificatio) 1) Beweis
der Richtigkeit einer gerichtlichen Ur-
kunde; 2) gerichtliche Bestätigung ei-
ner Urkunde; 3) in Parlamenten:
Berlesung und Annehmung eines Edicts.
1) Weryfikacya; pokazanie, rozezna-
nie monumentow prawdziwości; 2)
roboracya sądowa monumentu; 3)
w Parlamentach: przeczytanie i przy-
jęcie edyktu wydanego. § 1) Procé-
der à la verification de quelque écriture.

Verifier, v. a. (verificare) 1) wahr machen,
erfüllen; 2) die Richtigkeit einer Schrift
oder Urkunde untersuchen; 3) im Par-
lament: eine Schrift verlesen und re-
gistrieren; 4) erweisen, beweisen; 5) mit
dem Original conferiren, collationieren.
1) Sprawdzić, weryfikować, spełnić co;
2) rozeznać monumentow prawdzi-
wość i zfałszowanie; 3) w Par-
lamentach: wwodzić w księgi krypt
przeczytany; 4) dowieść, pokazać;
5) znośić iako przepis z oryginałem.
§ 1) Le tems verifie tout; la suite ve-
rifie la prédiction; 2) avant que les
maîtres à écrire se mettent à verifier
quelque pièce d'écriture, ils font ser-
ment devant le Juge de dire la vérité;
3) verifier un edit, une ordonnance;
4) verifier les chefs de l'accusation;
5) verifier la copie sur l'original.

Verin, *vid.* Verrein.

Véritable, *adj. c. i.* 1) wahr, aufrichtig, wahr-
haftig, echt; 2) wahrhaft, der die
Wahr-

Wahrheit liebet, der die Wahrheit redet.

1) Prawdziwy; szczerzy, prawy, isty;
2) prawdziwy, prawdomowny; prawdę kochający. § 1) La véritable délicatesse est une solide subtilité; c'est un véritable gentilhomme Polonois; un véritable Prédicateur; 2) c'est un homme véritable; si vous n'êtes pas véritable en cet article, vous êtes suspect en tout.

Véritablement, *adv.* 1) wahrlich, wahrhaftig, in der That; 2) war, freilich, wohl. 1) Prawdziwie, zaprawdę, zaiste, rzetelnie; 2) prawda; pewna; pewnie. § 1) Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer; je suis véritablement votre serviteur; 2) véritablement je vous dois, mais vous m'avez donné du terme.

Vérité, *f. f. (veritas)* 1) die Wahrheit; 2) bey den Heyden: die Göttin der Wahrheit; 3) die Aufrichtigkeit. 1) Prawda; 2) bogini prawdy u pogan; 3) otworzystość, szczerzość. § 1) Dire la vérité; déguiser la vérité; on ne doit point trahir la vérité; la vérité n'a de complaisance pour personne, elle ne flate, ni ne trompe personne, parcequ'elle dit nettement les choses; la vérité ne peut percer la foule qui environne les Rois; tôt ou tard la vérité se découvre; il est d'un honnête homme de dire la vérité quand il la fait; il est malaisé de découvrir la vérité; 2) les anciens representoient la vérité toute nue; 3) la vérité est souvent importune.

veritez, *plur.* 1) Wahrheiten; wahre Lehren, annehmenne Wahrheiten, unfehlbare Sätze in einer Wissenschaft; 2) Wahrheit, so einem oder von einem gesagt wird. 1) Prawdy; nauki nieomyślne w umiętności; prawdziwości; 2) prawda komu albo o kim powiedziana. § 1) Prêcher les veritez de l'Evangile; il a éclairci des veritez que sa propre experience lui faisoit juger être salutaires; 2) il nous a dit plaisamment les veritez des femmes; on lui a dit les veritez; il ne faut jamais dire les veritez desavantageuses, quand elles ne peuvent instruire ni corriger.

en vérité, *adv.* wahrlich, in Wahrheit. Prawdziwie, w prawdzie, zaiste. § Je vous dis en vérité que si vous ne vous convertissez, vous n'entrerez point dans le Royaume du Ciel.

à la vérité. *adv.* zwar; in der That. W rzeczy samej, w prawdzie. § A la vérité, j'ai dit que vous failliez de mauvais vers; à la vérité il n'a pas tout, mais &c.

à dire la vérité. die Wahrheit zu sagen. Prawdę powiedzawszy.

Verjure, *vid.* Vergeure.

Verjus, *f. m.* 1) halb reife Wein-Traube, 2) unreifer Wein-Cafft; herber Trauben-Cafft aus unreifen Trauben. 1) Grono wina niedozrzałe. 2) Sok winny niedozrzały. § 1) Couper, cueillir une grappe de verjus; 2) bon verjus; le verjus rafraîchit; le verjus est astringent.

mettre quelqu'un à la pile & au verjus. einen ausschelten. Wylać kogo jus verd, verd jus. es ist eben das. Jedno to; nie chleb biały ale żemla.

cela n'a ni sauce, ni verjus. dieses hat weder Kraft noch Cafft. Ani pieczono, ani warzono; żadnego to nie ma smaku.

verjus de grain; verjus de pomme. in einigen Provinzen: Apfel-Wein. W niektórych prowincjach: jabłecznik.

Verjuté, *éc. adj.* vom Wein: herb, halb reif. O winie: ćierpki, niedozrzały. § Du vin verjuté.

Verker, *f. m. pron.* Verker. Verkehr, ein Spiel im Bret mit Würfeln und Steinen. Gra pewna w warcabnicy kostkami i warcabami. § Jouer au verker; apprendre le verker; gagner, perdre une partie au verker.

Verle, *f. f.* eine Art von Weil-Stroch oder Bistrit-Stab. Gatunek łaski pomierney do napoiow w beczie wymierzenia.

Vermeil, *le. adj.* rōthlich, Rosen-roth. Cielisty, rumiany, różany. § Sang vermeil; joues vermeilles; cerises vermeilles; levres vermeilles; teint vermeil

Vermeil, *f. m.* 1) die gelbe Farbe des Goldes; die Gold-Farbe; 2) Gold-Farbe, Mahler-Gold zum Mahlen; 3) Ort wo sich die Regen-Würmer aufhalten. 1) Złoty kolor złota; 2) złocista tarcza; złoto malarzkie; 3) miewce, gdzie są dżdżownice. § 1) Donner du vermeil à un vieux ducat; 2) ce vermeil est beau; 3) les poules vont au vermeil.

verm il; vermeil doré. vergoldetes Silber. Srebro pozłoczone. § Un service de vermeil doré; un buter de vermeil doré.

Vermeille, *f. f.* Carniol ein Edel-Stein. Granatek

Granatek kamien' drogi. § La vermeille ne change jamais de couleur; la grande vermeille est fort estimée; les petites vermeilles sont fort communes.

Vermicelles, Vermicelli, Vermichel, *f. m.* Haar-Nudeln; Nudeln als Gaden oder Würmer. Makarony nickowe włoskie.

Vermiculaire, *adj. c.* (vermiculatus) *vid.* Vermiforme.

Vermiculé, *adj. m.* beyrn Bildhauer: auf Art eines wurmförmigen Holzes geschnitten. U sznicerzow: robaczkowy; podziobany na kłataki drewna robaczowego. § L'ouvrage vermiculé représente des chemins faits par les vers.

Vermiforme, Vermiculaire, *adj. c.* 1) Wurm-förmig, einem Wurm ähnlich; 2) wie Würmer sich bemehend. 1) Robaczkowy; robakowi podobien; 2) jak robacy się ruchający. § 1) On appelle en anatomie apophyses vermiciformes (vermiculaires) deux extrémités du cerveau; les muscles qui amènent les doigts vers le pouce s'appellent aussi vermiculaires; 2) mouvement vermiculaire.

Vermifuge, *f. m.* ein Urtheil-Mittel wider die Würmer. Lekarswo na glisty.

Vermiller, *v. n.* 1) von wilden Schweinen: wählen; 2) vom Feder-Vieh: in der Erde scharren, Würmer suchen. 1) O dzikach: pyśkać, ryć; 2) o ptactwie: grześć, robaczkow szukać.

Vermillon, *f. m.* 1) Scharlach-Beeren; 2) gemachter Einber aus Urin und Spiritu vini; 3) angenehme Röthe des Gesichts; 4) rothe Schmincke. 1) Szarłatne jagody; 2) cynobr niesamodorodny z urynu i ex Spiritu vini; 3) rumianosc twarzy; 4) rumienidło. § 1) Le vermillon sert pour faire de la teinture; 2) vermillon fort beau; 3) la couleur de son visage animoit son teint du plus beau vermillon du monde; 4) broier le vermillon.

Vermillonner, *v. n.* von Thieren und Vögeln: wählen, Würmer suchen. O zwierząt i ptactwie: grześć; pyśkać, robaczkow szukać.

Vermine, *f. f.* 1) Ungezieher, so den Menschen plaget, als Läuse, Flöhe; 2) Deter-Gezücht, Geschmeiß, Lumpen-Gefindel. 1) Owad człowiekowi uprzykrzony, jako wżyz, pchły; 2) złe plemie; owad, nadod iaszczurczy, plugawstwo, hylatytwo. § 1) La vermine lui rongé la tête; faire mourir la vermine; 2) il s'occupe à se débarrasser, *Lexic. tom. II.*

fendre d'une maudite vermine; cette vermine me tourmente.

Vermineux, *euse, adj. in der Heilkunst:* 1) Wurm; was von den Würmern im Menschen herrühret; 2) was die Würmer vermehret. W lekarskiej nauce:

1) robaczywy, glistny, do glist w człowieku należący; 2) glisty sprawujący. § 1) Des ulcères vermineux; épilepsie vermineuse.

Vermisseau, *f. m.* 1) Würmlein, kleiner Wurm; 2) im Scherz: ein Berschen, ein Reim. 1) Robaczek; 2) karmen: wierzyk poetycki, rym. § 1) N'être en rien différent d'un vermisseau; dans le Boristène il s'engendre pendant l'été presque toutes nuits une grande quantité de vermisseaux, qui nagent le matin comme les poissons, qui volent sur le midi comme des oiseaux, & qui meurent tout le soir; 2) faire de petits vermisseaux.

Vermontant, *vid.* Verdmontant.

se Vermouler, *v. r.* wurmförmig werden. Robaczywieć. § Le bois d'olivier n'est pas sujet à se vermouler.

Vermoulu, *e, adj.* wurmförmig. Robaczowy, robaczniaty. § Bois vermoulu: poutre toute vermoulue; l'aubier est plus sujet à être vermoulu que les autres.

Vermoulure, *f. f.* Wurm-Fraß, Wurmfisch im Holz. Robaczowość, rozczenie od robakow. § Il y a de la vermoulure dans ce bois.

Verne, *f. m.* 1) Eller, ein Baum; 2) Erle-Holz. 1) Olsza; 2) olzowe drewno.

Verni, Vernis, *f. m.* 1) Firnis; 2) beyrn Töpfer: der Glasur; 3) Anstrich, Ansehen, äußerlicher Schein; 4) Buchdrucker-Firnis; 5) Erd-Farbe, so die alten Chinesen-Münzen in der Erde angenommen haben. 1) Pokost; 2) u zduna: polewanie z ołowiu; 3) pozor, polepa, okazałość; 4) pokost drukarski; 5) farba ziemna, którą dawno monety w ziemi przyięły. § 1) Mettre le verni sur le bois; 2) le verni se fait avec le plomb fondu; 3) la devotion est un verni, que les femmes coquettes passent sur leur réputation, quand elles sont sur leur retour verni de la Chine. Lack. Lak.

Vernir, *v. a.* firnissen, mit Firnis anstreichen. Pokościć. § Vernir des gueridons; vernir une table.

Vernisser, *v. a.* 1) firnissen, mit Firnis anstreichen; 2) beyrn Töpfer: glasuren. 1) Pokościć, pokostem napuścić; 2)

u zduna: polewać statek. § 1) Vernisser une table; 2) vernisser un pot.
Vernisseur, *f. m.* ein Firnißer, Firniß-Meister. Pokostnik. § Un bon vernisseur.

Vernissure, *f. f.* Firniß, gefirnißter Anstrich; Firniß = Arbeit. Pokost, pokostwana robota; pokostowanie. § Cette bordure paroit d'or, mais ce n'est qu'une vernissure.

Vernusson, *f. m.* Art von Birnen. Gattunek gruszek.

Verole, *f. f.* Franksosen; Spanische Pocken. Franca, francuska choroba. § Avoir la verole jusque dans les os; suer la verole; verole fâcheuse, dangereuse, inveterée.

petite verole. Kinder-Pocken. Ospica, ospica. § La petite verole est trois jours sans sortir & neuf jours à pousser & autant à secher; avoir la petite verole; il est mort de la petite verole; la petite verole commence à paroître; la petite verole pousse, blanchit, grossit, est en feu, elle supure; la petite verole sèche, elle est éteinte; les grains de la petite verole; avoir des marques de la petite verole; avoir le visage marqué de la petite verole.

verole volante. Wind-Pocken. Ospice owcze, tuskawe.

pierre de la petite verole. Der Pocken-Stein ist dunkel und grün, und hat Flecken wie die Pocken. Brodawnik, kamion ciemny i zielony o plamkach na kształt ospic.

Verolé, *f. m.* der die Franksösischen Pocken hat. Francowaty, na francę chorujący. § Il est dangereux de boire après un verolé; il y a beaucoup de verolez aujourd'hui.

Verolé, *ée, adj.* 1) mit Franksosen behaftet; 2) Franksosen; Franksosen-artig. 1) Francę mający, francowaty; 2) francowaty, francy własności mający. § 1) Il est verolé; elle est verolée; 2) un chancre verolé.

Verolique, *adj. c.* in der Heil-Kunst: Franksosen; Franksosen-artig. W lekarskiej nauce: francowaty. § Puistule verolique.

Veron, *f. m.* (*varius*) Före, Fore. ein kleiner Förel-Fisch. Sielawa rybka. § Les verons sont bons lorsqu'ils sont bien accommodez; la chair du veron tient de l'humidité & du sec.

Veron, *adj. vid.* Vairon.

Veronique, *f. f.* (*Veronica*) 1) Veronica ein Weibey-Nahme; 2) Gemäldes so

das Buch vorstellet, welches mit seinem abgedruckten Antlitz Christus der H. Veronica zurück gegeben; 3) Ehrenpreis ein Kraut. 1) Weronika imię białogłowie; 2) malowanie chustki wyrażające, którą Zbawiciel, twarz swoją na niej wyraziwszy, S. Weronice był oddał; 3) przetarznik Ziele. § 1) Sainte Veronique est reclamée en bien de lieux; 2) une jolie veronique; 3) la veronique à fleur double est la plus belle de toutes les veroniques.

la grande veronique. Ehrenpreis-Männlein, Heil aller Welt. Przetarnik, przetarznik.

la petite veronique. Ehrenpreis-Weiblein. Przetarnica, przetarznica.

Verrat, *f. m.* ein Eber, Hauer, Schwein das nicht verschnitten ist. Kiernoz, stadnik, wieprz nieczyłaczony. § Le verrat est capable de couvrir dix truies. il écume comme un verrat. er schäumt vor Zorn. Zgniewu się jak odyniec pieni.

Verre, *f. m.* 1) Glas; 2) ein Glas, ein Trinkel-Glas; 3) ein Glas voll; 4) Glas als in Brillen, Perspective; 5) Sonnen-Glas, ist ein grosses farbiges Glas, durch welches man die Sonne ansiehet. 1) Skło; 2) skłanka, kieliszek; 3) skłanka, kieliszek pełny napoju; 4) skielko iako do okularow; do perspektywy; 5) skło roznośabiste, przez które w słonice patrzeć. § 1) Un beau verre; un verre bien clair & bien net; faire du verre; verre taillé; verre commun; verre blanc; verre peint; il y a des bouteilles de verre, des carreaux de verre, des cloches de verre; fondre le verre; souffler le verre; si son cu-eur été de verre, il eût été cassé; 2) un verre bien net; des verres de cristal de roche; 3) boire un verre de vin, de biere; allez vite boire un grand verre d'eau claire; 4) verre de lunette; verre objectif.

verre de cabaret. ein schlechtes Trinkel-Glas. Skłanka prosta.

verre de vin. ein Glas voll Wein. Skłanka wina.

verre à vin. ein Wein-Glas. Kieliszek do wina.

verre d'antimoine. gebranntes Spiegelglas. Antymonium palone.

qui casse les verres, les paie. wer Schaden thut, muß davor büßen. Kto szkodzi, czyni, niech iey też przyplaci.

plat de verre; **verre en plat**; **verre en table**. Tafel-Glas. Skło w tablicach; tafle.

choquur

choquer les verres. die Gläser zusammen stoßen. *Bić w kieliszki.*

boire à plein verre. mit gestrichnen Gläsern trinken. *Pić pod strych,* to jest pełnemi kieliszkami.

ne boira-t-on jamais dans votre verre. sie werden mich wieder zu Gaste bitten. *Odczęstujciez mię Was Pan znówu.*

Verrée, f. f. ein Glas voll. *Sklanka pełna czego.* § *Prendre une médecine en deux verrées.*

Verrerie, f. f. 1) Glas-Hütte, Glas-Ofen; 2) die Kunst Glas zu machen. 1) Huta sklana; 2) rzemiosło od szkła robienia; hutarstwo sklana.

verrieres, plur. Glas-Werck, gläserne Geschirre. *Szklarnia; naczyńska sklana.*

Verreux, euse, adj. wurmstichig. *Robaczywy, zrobaczywały.* § *Abricot verreux; pomme verreuse.*

* *il est un verreux.* er hat einen Wurm; er hat einen Fehler. *Wadę ma; piątey mu w głowie niedostate klatki.* *c'est une affaire un peu verreuse.* diese Sache ist von schlechter Wichtigkeit. *Sprawa to barzo podła.*

Verrier, f. m. 1) Glasmacher, Glasblaser; 2) Glas-Händler, Glas-Krämer; 3) Glas-Korb mit Gächern. 1) Hutarz sklany, co szkło wydyma; 2) kupiec, co szkło przedaie; 3) kofsz do szkła z przegródkami.

marcher comme un verrier déchargé. munter gehen; eilig fortgehen. *Prętko chodzić; biegać jako szewc botami.*

Verrière, f. f. 1) Glas, Glas-Tafel über ein Bild; 2) ein Sack-Uhr-Glas; 3) obs. ein Fenster. 1) Skło, tafla, za którą jest obraz; 2) skło puklatte na pektoraliku; 3) obs. okno.

Verrin, f. m. die Schraube, ist eine Maschine in Gestalt einer Buchdrucker-Pressen, mit welcher man Schiffe, ganze Gebäude in die Höhe heben kan. *Szruba; machyna na kłztałt praszy drukarskiey, którą okręty, całe budynki podnoizą*

Verrine, f. f. 1) gläserne Röhre an einem Wetter-Glas; 2) Glas-Scheibe über ein Gemählde; 3) Glas über eine Sack-Uhr. 1) Rurka u barometra, to jest buławki do poznania odmiiany w powietrzu; 2) tafla albo szyba, za którą jest obraz; 3) skło puklatte na pektoraliku.

sabac de verrine. der beste Knaster-Taback. *Naylepszy knastru albo tutuniu gatunek.*

verrines, plur. (Verrine) die Neben Eiceronis wider den Verrem. *Oracye Cy-ceronia przeciwko Weresowi,*

Verrot, f. m. grobe Glas-Corallen. *Korale sklana z prosta robione.*

Veroter, v. a. eine Sau belegen. *D kiernozach: z macjorką się lączyć.*

Verroterie, f. f. kleines Glaswerk, von allerhand Farben, als Corallen, kleine Spiegel, Knöpfe, damit die Europäer nach Indien handeln. *Skiełka różnego koloru, iako korale, zwierciadła, fzpinki, ktoromi Europeyzykowię do Indyi handluiz.*

Verrou, f. m. § *Thür-Kettel, Vorlege-Verrouil, f. m. obs.* § *Eisen an der Thüre.* *Wrzeczadz u drzwi.* § *Pousser le verrou.*

baiser le verrou. im Land-Recht: hulbigen, die Lehns-Pflicht ablegen. *Wprawie ziemskim: hołdować, powinność świadczyć.*

Verrouiller, v. a. verrieaeln, das Vorlege-Eisen vorlegen. *Wrzeczadzem zawrzeć.* § *Verouiller la porte; la porte est verrouillée.*

se verrouiller, v. r. sich verriegeln, sich verschließen. *Zaryglować się, zawrzeć się.*

Verrucaire, f. f. (verrucaria) Warzens-Kraut. *Nogietek, miesiaczek*

Verruë, f. f. (verruca) Warze. *Brodawka.* § *Verruë pendante.*

Vers, f. m. (versus). Vers, Reim-Zeile. *Wiersz poetycki; rym, rytym.* § *Un beau vers; un mechant vers; un vers mal-tourné; un vers languissant; un vers bien tourné; vers héroiques; vers Liriques; il faut éviter les vers dans la prose; on parle en François des vers masculins, feminins, libres &c. & en Grec & en Latin des vers hexamètres, pentamètres, saphiques; les Espagnols disent qu'il faut être fort pour ne savoir pas faire deux vers & fou pour en faire quatre.*

* *c'est sont ici des vers à sa louange.* hier ist er recht abgemahlet; hier findet man seine Fehler beschrieben. *Pięknie iego wady tu odmalowano.*

faire des vers à la louange de quelqu'un. 1) einem zu Ehren Verse schreiben; 2) einen durchsiehen, durchheheln. 1) Naczy honor wiersz pisać; 2) nicować, rozbierać kogo.

Vers, prep cum accusat. (versus) 1) gegen, von Personen sagt man *envers*; 2) zu, bey, an, nehmlich eine Person, zu welcher man gehet oder geschicket ist; 3) von der Zeit: gegen, um. 1) Ku, o osobach mowiąc *położ envers*; 2) do, to jest osoby, do ktoroy kto idzie albo jest postany; 3) o czasie: około kogo. § 1) Il se tourna vers Varsovie;

il fit avancer les troupes vers la ville ; il marcha vers le Rhin, vers le couchant ; 2) Ambassadeur vers le Pape, vers le Roi de Pologne, vers la Republique de Venise ; je l'ai envoyé vers vous ; il s'est tourné vers moi ; 3) vers le soir ; nous allâmes vers la fin de l'année ; vers le milieu du quatorzième siècle.

se tourner vers Dieu. sich zu Gott wenden ; seine Zusucht zu Gott nehmen. Obrotić się, uciekać się do Boga.

vers où allez vous. gehen welchen Ort gehet ihr zu ? Ku jakiemu miejscu idzieciez.

Verfailles, f. m. (Versalia) Verfailles ein königliches Lust-Schloß vier Meilen von Paris. Wersal, pałac królewski na czterymile od Paryża. § Verfailles est tout couvert d'ardoises ; superbe Verfailles.

Verfant, e, adj. von Rutschen und Wagen ; das leicht umwirft. O karetach i wozach : wywrotny, łatwy do wywrocenia. § Ce carosse est verfant ; les chaises de Hollande sont fort verfantées.

à Verse, *J'adv.* il pleut à verse. *à verse d'eau.* J'es regrette, als wenn es mit Nannen gösse. Deszcz się iak konwiami leie.

Verlé, ée, adj. vid. Verser.

Verseau, f. m. in der Stern-Kunst : der Wasser-Mann. *W astronomii :* wódnik na niebie. § Le Soleil est à cette heure dans le verseau.

Verser, v. a. 1) einschenden, gießen, eingießen, ausgießen, vergießen ; 2) vergießen als Thänen, Blut ; 3) umschmeissen, umwerffen einen Wagen ; 4) schütten, einschütten, ausschütten, verschütten ; * 5) niederschlagen, als der Regen das Getreide. 1) Wylewać, nalewać, wlewać, rozlewać ; 2) rozlewać ży, krew ; 3) wywrocić wóz, karetę ; * 4) wysypać, wysypać, rozsy-pać ; 5) portuc, pokładać iako deszcz zboże na polu. § 1) Verser une cruche d'eau ; verser du vin ; 2) verser des pleurs ; verser son sang pour servir quelqu'un ; ils présagoient qu'il leur faudroit encore verser du sang ; 3) le cocher nous a verlé ; 4) verser de l'aveine ; verser du blé dans un sac.

verser, v. n. 1) vom Getreide : sich vom Regen oder Hagel leeren ; 2) verwalten ; vorstehen ; 3) umfallen als ein Wagen. 1) O zbożu : pokładać się od wiatru, gradu ; 2) sprawować się na urządzie ; 3) wywrocić się, o wozach. § 1) Les aveines versent lorsqu'elles sont

trop grandes ; 2) il a bien versé dans cette charge ; on est fuyé à des recherches, quand on a mal versé dans une charge.

verser dans un tonneau percé. vergeblidige Arbeit thun ; Wasser in ein Sieb gießen. Daremną robić robotę ; rkać w wor dzurawy.

Verlé, ée, adj. gelbt, erfahren. Doświadczony, biegły, wycwiczony. § Un homme fort versé dans les langues.

Verlet, f. m. 1) Vers in der Bibel ; * 2) ein Absatz einer Schrift. 1) Wiersz w Pismie świętym ; * 2) paragraf w książce. § 1) Les versets dans l'écriture ne sont pas toujours bien égaux ; il y en a de petits verlets ; entonnez un verlet.

Verseur de l'eau, vid. Verseau.

Verificateur, f. m. Poet, Dichter, Bet-macher. Poeta, Rymopis, Wierszopis. § Il est décrié par tous les verificateurs François.

Verification, f. f. 1) die Dicht-Kunst, Reim-Kunst ; 2) die Art Verse zu schreiben. 1) Poetyka ; nauka o pisaniu wierszow poetyckich ; 2) kizak rytimow pisania. § 1) Lire la verification Française pour apprendre à faire des vers ; 2) la verification de Despreaux & de Racine est très-belle.

* *Verfiser, v. n.* Verse schreiben, dichten. Rytimować, wiersze pisać. § Il est un peu fou, & il verfise, c'est justement pour l'achever de peindre.

Version, f. f. (versio) 1) Übersetzung der Bibel ; * 2) Uebersetzung, besser traduction. 1) Tłumaczenie Pisma świętego ; weriia ; * 2) tłumaczenie, lepsze słowo traduction. § 1) Saci a fait une excellente version de toute l'écriture sainte ; la première version Polonoise de l'écriture est celle de Jean Leopolite imprimée à Cracovie en 1561 ; observer les fautes des chapitres dans la version nouvelle ; 2) les Polonois ont des excellentes versions de Lucain, de Virgile & d'autres Poètes latins.

* *Verfo, f. m.* die andere Seite eines Blatts im Buch. Druga strona karty w księdze. § Cela est à folio 12 verso.

Verfoier, v. a. obs. vermischen. Pomie-zać.

Verfod, adv. obs. gegen einen Ort. Ku miejscu iakiemu.

Vert, vid. Verd.

Verte, f. f. 1) Wiser-Stab ; 2) ein ge-messenes Maß zu Getränken. 1) Laska pomierna do wymierzenia napoju w beczce.

w beczcze; 2) miara pewna do napoju.
§ 1) Connoître, estimer la capacité d'un baril avec la verre; 2) cette pipe contient soixante vertes.

Verteau, *f. m.* ein Spunt im Faß. Szpunt w beczcze.

Vertebiet, *f. m.* ein Doctor Theologiae in Armenien und Georgien. Doktor Teologii w Georgii i Ormianiskiej ziemie.

Vertèbre, *f. f.* (vertebra) ein Wirbel-Stein im Rücken. Pacierz w szkieletach, kręgi w karku. § Première vertèbre; seconde vertèbre.

Vertel, *f. m.* ein Viertel, ein Maß in Deutschland und Pohlen. Wiertel, miara w Niemczech i Polische.

Vertement, *adv.* 1) frisch tapffer, muthig, hurtig; 2) rund heraus derb, ohne Bedenken, unbescheut. 1) Rzecz, żywo, mężnie; 2) w brew, bez ogrodki, śmieie, bez respektu. § 1) Pousser vertement son ennemi; 2) répondre vertement à quelqu'un; parler vertement.

Verte moulte, *f. f.* im Land: Recht: Zins vor die Freiheit, nicht im Zwangs-Dien zu haften oder in der Zwangs-Mühle zu mahlen. W prawo ziemskim: czyniz albo dan za uwolnienie od pieczenia chleba w piecu, od mecia w młynie gromadzie służących.

Verenelles, *f. f.* in der Seefahrt: Händer und Angel darinnen das Steuer-Ruder gehet. W żeglarskiej nauce: czopy i okowy, w których ster biega.

Vertex, *f. m.* (vertex) in der Anatomie: der Wirbel auf dem Haupt. W anatomii: ciemie.

Vertical, *e, adj.* (verticalis) in der Astronomie: Vertical; Scheitel-Puncts; gerade über dem Haupt. W astronomii: wertykalny, dachowy. § Le point vertical ou le Zénith; cercles verticaux.

horloge verticale, eine Vertical-Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny dachowy.

Verticalement, *adv.* in der Stern-Kunst: Dley-recht, senkrecht. W astronomii: wertykalnie, do pianu. § L'Equateur dans la sphere droite coupe le Ciel également & verticalement.

Vertige, *f. m.* (vertigo) 1) der Schwindel; 2) Zummheit, Nartheit; 3) Rolier der Pferde. 1) Zamierzch oczu; zakręt, zawrot, zawracanie głowy; 2) głupstwo; 3) zakotowrocenie konia. § 1) Avoir des vertiges; il lui a pris un vertige, tout à l'heure; le vin pris

par excès cause souvent de fâcheux vertiges; l'étude excite des vertiges; 2) l'indigne prospérité repand un esprit de vertige sur les imprudens qu'elle enivre.

esprit de vertige, verkehrter Sinn; verwirrter Kopf. Mozz pomieszany; rozum opaczny. § Dieu a repandu sur ce peuple un esprit de vertige.

Vertigo, *f. m.* (vertigo) im Scherz: Eingeninn, jäher Zorn. Zartem: tetrywstwo, krnąbrność, upor; gniew pretki. § Voyez un peu quel vertigo lui prend.

Vertir, *v. a. obs.* 1) übersehen, dolmetschen, besser traduire; 2) einer Sache obliegen; sich eines Dinges befleißigen. 1) Tłumaczyć, lepsze słowo traduire; 2) przypilnować czego.

Verveil, *f. m.* vid. Loquet. obs. eine Klinkse. Klamka.

Vertu, *f. f.* (virtus) 1) die Tugend; 2) in moralischen und physicalischen Materien: Kraft, Eigenschaft, Tugend; 3) Kraft, Macht; 4) Gewalt, Stärke als eines Lobens, eines Reils; 5) in der Rechen-Kunst: der Werth, der Halt einer Zahl; 6) Stärke, Herr; 7) Keuschheit, Schamhaftigkeit; 8) Beständigkeit, Standhaftigkeit. 1) Cnota 2) w moralnym i fizycznym sensie: cnota, własność, siła, moc; 3) siła, moc; 4) moc iako kluby, klina; 5) w rachmistrskiej nauce: walor, waga liczby; 6) moc, serce, śmiałość; 7) czystość, wstyd; 8) stałość, statek, stateczność. § 1) La vertu n'est pas toujours recompensée, on s'est plaint & on se plaindra de cela dans toutes les siècles; la vertu est dans le milieu; il y a des vertus intellectuelles, morales, héroïques, cardinales, Théologiques; les vertus cardinales sont la prudence, la justice, la temperance & la force; les vertus Théologiques sont la foi, l'esperance & la charité; avoir de la vertu; c'est un homme d'une haute vertu il y a des vertus aussi dangereuses que le vice dans un esprit déréglé; 2) la chaleur du feu est une vertu du feu, la vertu de l'aiman, de l'ambre, des liqueurs; vertu oculute; la vertu des simples; la vertu digestive, expulsive; la mandragore a la vertu de faire dormir; 3) le barème a la vertu d'effacer le péché originel; 4) le coin a la vertu de deux leviers; les poulies augmentent la vertu de la force qui les remue; 5)

Aaa 22

un

un zero augmente la vertu de 100 ;
6) cet homme a nulle vertu ; 7) elle
fait pour moi tout ce que la vertu ne
defend point ; 8) il faut bien de la
vertu pour soutenir ce malheur.

vertus, plur. in der Theologie: die Kräfte,
te, die Chöre der Enael. *W Teologii:*
sily, Chory Angielskie.

vertu de ma vie. so wahr ich lebe ; wahr-
lich. Jakom żyw ; w prawdzie. *§*
Vertu de ma vie je lui apprendrai à
vivre.

en vertu, prep. kraft, vermöge. Po-
dlug, wedlug. *§* Se mettre en pos-
session en vertu d'une sentence.

faire de necessité vertu. aus Noth eine Tug-
end machen. Z musu cnotę kochać.
*il est comme le Soleil du Janvier, qui n'a
ni force ni vertu.* er ist kraftlos wie die
Sonne im Jenner. Jest bezsilny iak
słońce w styczniu.

* *Vertu-bien, interj.* poß tausend, daß
Vertu-chou, *§* dich. Day go karu ; do
bisa. *§* Vertu-bien, comme y vous
alez ; vertu-chou, cela ne va pas ainfi.

Vertueux, euse, adj. (virtuosus) 1) tu-
gendhaft, tugendfam ; 2) der bey Kräfte-
ten ist ; stark, gesund ; 3) aus der na-
türlichen Kraft eines Dinges herrüh-
rend. 1) Cnotliwy ; 2) silny, hoży,
zdrowy ; 3) z przyrodzoney sily po-
chodzący. *§* 1) Homme vertueux ;
fille vertueuse ; 2) ce vieillard est en-
core bien vertueux à son âge ; 3) une
action vertueuse.

Vertueux, f. m. ein tugendhafter Mensch.
Człowiek cnotliwy. *§* Le monde est
plein de faux devots & de faux ver-
tueux.

Vertueuse, f. f. ein tugendhaftiges Weib.
Cnotliwa białogłowa. *§* Une fausse
vertueuse.

Vertueusement, adv. tugendhaft, tugend-
samer Weise. Cnotliwie. *§* Vivre
vertueusement.

Vertugade, f. f. eheessen.eingrosser Wulst
unter den Unterrocken der Weiber.
Niegdy opuszka wielka pod spodnicą
białogłową.

Vertugadier, f. m. eheessen.ein Wulstma-
cher, der die Wulste unter die Weiber-
Röcke machte. Niegdy rzemieślnik
od opuszek pod spodnicami biało-
głowymi.

Vertugadin ; Garde-enfant, f. m. 1) *obs.*
ein Reiß-Rock der Weiber aus einem
Reiß ; 2) Garten-Zierath in Gestalt
eines halben Kreises von Rasen. 1)
obs. Rogułka b. jedney tylko obręczy ;

2) ozdoba ogrodowa w poścyrku z
darnu.

Vertugoi, f. m. obs. ein Wald. Las.

Vertugoi, interj. obs. in der Wahrheit.
W prawdzie.

Vertumnales, f. f. (vertumnalia) daß
Herbst-Fest bey den alten Heyden. Fest
iesienny u starych pogan.

Vertumne, f. m. (Vertumnus) der Herbst-
Gott bey den alten Heyden. Bożek
iesienny u starych pogan.

Verve, f. f. 1) das Feuer eines Poeten ;
poetischer Geist ; 2) Grille, Eigensinn.
1) Wena poetycka ; 2) tetryctwo, u-
por. *§* 1) Laisser aller la verve ou la
plume l'emporte ; ma verve m'en-
courage ; une verve insensée ; 2)
il lui prend quelque foi des verves à
faire enrager les gens ; il lui prend
des verves à nous faire enrager.

il est dans sa verve ; sa verve le tient,
sein Narr nicht ihn ; er ist bey seiner
Laune. Jest przy swoiey fantazyi.
il le faut prendre dans sa verve. man
muß es thun, wenn er Lust darzu hat.
Trzeba to uczynić, kiedy przy fan-
tazyi będzie.

Verveille, f. f. Bleslein mit einem Zei-
chen oder Wappen an dem
Fuß eines Stöß-Vogels. Pigtro na
blaszce u nogi ptaka łowczego.

Verveine, f. f. (verbenaca) Eisen-Kraut.
Kozylizczko, gołębie ziele, żeleznik.

Verveu, f. m. 1) Kraut-Korb, Obst-Korb,
darinnen die Gärtner Obst und Grün-
zeug verkaufen ; 2) Art von Fischen-
Regen. 1) Kofz ogrodnicy do prze-
dawania owocow i ogrodowiny ; 2)
garunek sieci rybicy. *§* 1) Acheter
un verveu de cerises ; un grand ou
petit verveu.

Verveux, vid. Verveu.

Verumontanum, f. m. (verumontanum)
in der Anatomie: Gall-Zehre bey
Harn-Gang. *W anatomii:* zapadka
urynę w kanalku zatrzymująca.

Verure, f. f. obs. eine Warze, f. Verruë.
Brodawka, obacz Verruë.

Vesce, vid. Vesse.

Vesceron, vid. Vesseron.

Vésicaire, f. f. (vesicarium) Wessche
Schlitten ; Blasen-Erbsen, Miechun-
ki ziele.

Vésicatoire, f. m. Zug-Plaster, Spanisch
Fliegen-Plaster. Wezykatoryum, plaster
spryszczający.

Vesicule, f. f. (vesicula) 1) Bläslein, klei-
ne Blase ; 2) die Gallen-Blase, besser
la vessie de fiel, 1) Pryszczel, bębel ;
2) mie-

2) mieśzeczek żółciowy, lepszy wyraz la vessie de fiel.
 Vesler, *vid.* Veler.
 Veslin, *vid.* Velin.
 Velou, Vesoul, *f. m.* roher Zucker-Cafft aus den Röhren. Sok surowy z tréiny cukrowey.
 Vesperie, *f. f.* 1) theologiczne Disputatation auf der Pariser Academie den Abend vor der theologicchen Doctor-Promotion; 2) Puser, Filtz, Berweis. 1) Dysputa Teologiczna na akademii Paryskiej w wieczor przed promocyą doktor-ską; 2) łajanie, fuk, łacina. § 1) La vesperie a pour titre: *pro actu vesperiarii*; 2) son père lui a fait une horrible vesperie; il s'attend d'avoir une terrible vesperie; faire une vesperie sanglante à quelqu'un.
 Vesperiser, *v. a.* im Scherz: einen aus-machen, ausfilken. *Zartem:* połaiac, zmyć, zbuzować kogo; dać komu łacinę. § 1) son père l'a vesperisé comme il faut; vesperiser un jeune homme.
 Velpres, *vid.* Vèpres.
 Vesse, Vesce, *f. f.* (*vicia*) 1) Wicken; 2) ein Kiest; 3) *obf.* eine Hure. 1) Wyka, wyczka; 2) bzdżina; 3) *obf.* nierządnicza, kurwa. § 1) La vessie est bonne pour les pigeons; semer la vessie; la vessie est astringente, consolidante, propre pour resserer le ventre; 2) faire des vesses; une puante vessie.
 vessie sauvage. Krock, wilbe Wicke, Bogel-Wicke. Wyka polna.
 vessie de loup. Wosiek, Bubenfist, ein Erbschwamm. Pruchawka, purchawka.
 Vessellément, *f. m.* Geschirr, Gefäß. Stattek, naczynie.
 Vesser, *v. n.* hesten. Bzdżić. § 1) Allez vesser en autre lieu; il vessie comme un roussin.
 Vesseron, *f. m.* Krock, Bogel-Wicke. Wyka polna. § 1) Arracher le vesseron.
 Vesseur, *f. m.* Giesler, Färker. Bzdżioch, bzdżiel. § 1) C'est un vesseur.
 Vesseuse, *f. f.* eine Gieslerin, Giest-Wicke, Badżiołka.
 Vessie, *f. f.* (*vesica*) 1) Blase im Thiere; 2) Bläschen auf der Haut; 3) Gallen-Bläschen; 4) in der Chymie: der Rauch eines Destillir-Kolbens; 5) eine Blase, Brenn-Kolbe zum Wasser-Abziehen. 1) Pecherz, macharzyna; 2) przyszczel na cieło; 3) mieśzeczek żółciowy; 4) w chymii: pękatość alembikowa; 5) alembik do przepalania wodek. § 1) Il avoit la vessie pleine de petites pierres; 2) il m'est venu une vessie sur la main.

faire croire que des vessies sont des lanternes. einem eine Nase drehen; einem etwas unaläubliches bereben. Korta za lisa udawać.

Vessigon, *f. m.* Geschmulkst an den Knieen eines Pferdes. Ociekłość u kolan koniſkich.

Vessir, *v. n.* 1) in der Chymie vom geschmolzenen Erzt: den Blick thun, knallen, einen Wind machen; 2) hesten. 1) W chymii o kruszczeniu roztapianym: sykać, zatrzeszczec, wiatr czynić; 2) bzdżić.

Vest, *f. m.* 1) im Land-Recht: Abtretung des Besizes; 2) Lehn-Baare vor ein gekauftes Lehn. 1) W ziemskim prawie: ustąpienie własności; 2) danina od kupioney lenności.

Vesta, *f. f.* (*Vesta*) die Göttin der Erde bey den alten Römern. Bogini ziemie u starych pogan.

Vestale, *f. f.* (*Vestalis*) 1) Vestalische Jungfrau bey den alten Römern, ihrer waren sechs und sie bewahreten das ewige Feuer; * 2) ein keusches Mädchen. 1) Panna Westalska u starych Rzymian, było ich sześciu i ognia wiecznego strzegły; * 2) dziewka wstydliva. § 1) Numa Pompilius donna aux Vestales la garde d'un feu qui ne s'éteignoit jamais; 2) c'est une Vestale.

elle ne se pique pas d'être Vestale; c'est une Vestale de marais. sie läßt sich nicht lange bitten; sie ist eine von den Rechten. Nie droży się barzo; nie trudna u niey o faworki.

Veste, *f. f.* (*vestis*) 1) Camisol, Weste; 2) langer Oberrock bey den Nohlen und Lürken. 1) Kamzela, suknia spodnia; 2) kontusz, kaftan polski, Tundnia; 2) Faire une veste; il avoit recki. § 1) Faire une veste; 2) le grand Seigneur fait des présens de riches vestes.

Vestement, *vid.* Vêtement.

Vestiaire, *f. m.* (*vestiarium*) 1) Kleider-Kammer in einigen Klöstern; 2) Taschen-Geld, welches einige Mönche bekommen. 1) Szatnica, wesyarnia w niektorych klasztorach; 2) wiatyk; pieniądze zakonnikowi na drobne wydatki. § 1) Le vestiaire est bien propre; choisir des habits au vestiaire; 2) il y a des Monasteres où chaque Religieux a cent frans pour son vestiaire.

Vestibule, *f. m.* (*vestibulum*) 1) Vorhoff, Platz vor dem Eingang eines Hauses der mit einem Dächlein auf Säulen versehen

hen ist; 2) Vorzimmer, Vor-Sälchen; 3) in der Anatomie: Schnecken-Gang im Ohr: 1) Przedśionek, wstęp w budynęk pod dachem na słupach; 2) przedpokoik, salka; 3) w anatomii: labiryne; dziurka w uchu na kształt ślimaka zakręcona. § 1) Vestibule pavé de marbre; vestibule obscur; 2) dans les maisons des Grands les appartemens ne doivent pas être à l'entrée, où il ne faut que des vestibules.

Vestige, f. m. (vestigium) 1) Fuß-Tapffe, Spur; 2) Merckmahl, Zeichen; 3) Fuß-Tapffe, Beispiel; 4) Überbleibsel als eines zerstörten Schlosses, einer Stadt. 1) Ślad, trop; 2) znak; 3) ślad, przykład; 4) znak, ostatek zamku, miasta zburzonego. § 1) Reconnoître les vestiges des bêtes; 2) on en voit encore quelques vestiges en histoire; 3) il marche sur les vestiges de son père; 4) il y avoit autrefois une ville, on y en voit encore les vestiges; il ne reste aucun vestige certain de Babilone & de Ninive.

Vestir, vid. Vetir.

Vet, f. m. obs. Verbot, das Vieh ins junge Gehäuz, oder in die Weinberge zu treiben. Zakanie paśnienie bydła w lasach młodocianych i w winnicach.

Vet, obs. er will. Chce.

Vêtement, Vestement, f. m. Kleid, Kleidung. Przyodziewek, odzież, ubior, odzienie. § Un beau vêtement; vêtement usé; vêtement d'homme, de femme.

Vétérán, f. m. } (*veteranus*) ein alter Veteran, e, *adj.* } wohlverdienter Soldat bey den alten Römern. Weteran; zolnierz stary zasłużony u starych Rzymian. § Les vétérans jouissoient de plusieurs privileges.

veteran; écolier veteran. Schüler so weyn Jahr in eine Classe geseßen. Uczeń, zak, co się w klasie dwa lata uczył. § Il est vétérán; demeuré veteran en Rhetorique.

lettres de veteran, } Königlicher
lettres de Conseiller veteran, } Brief, daß ein Rath der zwanzig Jahr gedienet, einiger Freyheiten vor andern zu genießen hat. List krolewski na przypuszczenie konsyliarza, co 20 lat służył, do różnych prerogatyw i swobod.

conseiller veteran. ein Rath so zwanzig Jahr gedienet, und einige Vorzüge und Freyheiten genießet. Konsyliarz, co się przez 20 lat różnych dosłużył prerogatyw i swobod.

Veteranie, f. f. Vorzüge eines Raths, der zwanzig Jahr gedienet hat. Swobody i prerogatywy konsyliarza, 20 lat służącego.

Vetillard, vid. Vetilleur, Vetilleux.

Vetille, f. f. 1) Kleinigkeit, schlechte Sache; 2) Zackerisen, ist ein an den Enden veritteter Draht mit Ringen, welche man ohne einen besondern Vortheil nicht herunter schieben kan. 1) Drobiazg, frazka; 2) kłotka Salomonowa; ist drot na koricach zalitowany, a łodką nazwany, z którego kłotka tylko umięitny zanykać może. § 1) De la moindre vetille il fait une merveille.

Vetiller, v. a. & n. 1) tändeln, sich mit Kleinigkeit aufhalten; 2) lange im Saufen dingen. 1) Blaznować; frażkami się bawić; 2) natargować się; długo targować. § 1) Il ne fait que vetiller; est-ce vetiller que de rectifier ainsi un discours.

Vetilleur, f. m. Tändler, der sich mit Kleinigkeiten aufhält; Zeit-Verschwender. Bawiaczami się bawiący. § C'est une vetilleur.

*** Vetilleuse, f. f.** Tändlerin. Frazkami się bawiąca.

Vetilleux, euse, adj. schlecht, nägrisch, der sich mit unnützen Kleinigkeiten verweilet. Drobiazgami się bawiący; blażencki. § Il est vetilleux; elle est vetilleuse; l'éloquence n'est point vetilleuse.

Vétir, v. a. (vestire) conj. vid. in append. 1) einen kleiden, bekleiden; * 2) in den Gerichten: in einen Besitz einlassen. 1) Nościć, odziać, ogarnąć kogo; 2) w sądach: wwiązać; do posęty przypuścić. § Je l'ai vêtu tout de neuf; vétir les pauvres; il vétir richement ses laquais.

vétir un moulin à vent. eine Wind-Mühle mit Glüeln versehen, die Sezel an selbigen aufspannen. Wiatrak krzydłami opatrzyć; żagiel wiatrakowy do krzydel przypawić.

il est vêtu comme un moulin à vent. et hat Kleider von grober Leinwand. W parciańce, kieccze chodzi.

se vétir. sich ankleiden, stat dieses Wortes wird in *pres.* und *Imperf.* Indic. das *verbum* habiller gesetzt. Ubrać się, nościć się, odziać się, ogarnąć się w szaty; in *presenti* & *imperfecto* Indicat. mialto tego słowa położyć *habiller*. § Je me vétis.

Vêtu, e, adj. 1) getkleidet; 2) versehen, versorget mit einem Dienst; 3) in der Wappen

Wappen-Kunſt: mit einem Mantel-
ſtück beſetzt, deſſen vier Enden von
Rand des Schildes herabhängen. 1) Or la-
ny, ogarniony; 2) ogarzony urzę-
dem; 3) w herbowny nawiązany; 4) w
czwartak albo kwadrat izbienny,
co się swemi końcami brzegi tarczy
tyka. § 1) Il eſt vêtu de blanc, de
noir, de gris, de rouge, &c. vêtu d'
une charge, d'un benédicte.

Vêture, f. f. 1) Einſtück eines Monchs
oder Nonne; 2) Einſtück eines Knechts
oder Predigt; 3) Inveſtitur, die Be-
ſetzung einer ſehn. 1) Główny zakon-
nika, poſtrzyżyny zakonniczy; 2) mowa,
kzanie na obłóczny; 3) inweſtytura,
oddawanie komu lennoſci. § 1) A la
ceremonie de la vesture on coupe un
peu de cheveux de la Novice, pour
marquer le deſſein qu'elle a de renon-
cer au monde; 2) il a prêché une
belle vesture.

Veturin, f. m. vid. Voirurin.

Vetusté, f. f. obf. (vetuſtas) Alter, Al-
terthum. Scarosé, ſtarożytność.

Veu, vid. Voeu, Vû.

Veva, f. m. ein gewiſſer Baum auf der In-
ſel Madagaſcar. Drzewo pewne na
wypie Madagaſkarkiey.

Veue, vid. Vue.

Veuf, ve, adj. 1) vermittelst; 2) figur-
lich: eines Dinges beraubt. 1) Owdo-
wiały; 2) w ſensie figur. znym:
owdowiały; w co obrany, obnażony.
§ 1) Le meilleur eſt de n'épouſer ni
homme veuf, ni femme veuve; 2)
ton diſcours eſt une nuit veuve, de
lune & d'étoiles.

Veuf, f. m. (viduus) ein Wittmer. Wdo-
wiec. § Elle épouſe un veuf qui a
des écus.

Veule, adj. c. * 1) ſchwach, matt, krafted-
loſ; 2) von Garten: Gewächſen:
ſchwach; 3) von der Erde: leicht, den
Wurzeln nachwachſend; 4) von Augen:
dunkel, nicht ſichtbar geſehen. * 1)
Slaby, bezsilny; 2) o ptonkach ogro-
dowych: slaby; 3) o ziemi: lekki,
konzeniomy iſzkodliwy; 4) o mater-
ach: rzadki, mienabity, nie natkany. §
1) Sa maladie l'a rendu veule; 2) il
faut couper les branches veules.

Veule, f. f. Sommer: Wiber: Zeit, iſt ein
Zeit von trocken und mageren Wibern.
Paterko z bobra ſuchego albo chu-
dego.

Veuille, vid. Vouloir. daß ich wolle.
Bym chciał.

Veugue, vid. Vûque.

Veufte, f. f. in der Münze: die Klaſſe
des des Gutes. W mink: ziota
blady kolon.

Veuvage, f. m. der Wittwen: Stand.
Owdowiałość, ſtan owdowiały. § A
bien prendre, il n'y a point de veu-
vage qui ne ſoit heureux.

Veuve, f. f. 1) Wittwe, Witib; 2) die
ſchöne Art von Witib. 1) Wdowa;
2) najpiękniejszy rodzajowy gatu-
nek. § 1) La condition de veuve eſt
la plus malheureuse de toutes les con-
ditions: une jolie veuve, une veuve
tout égoïste, amable, et c. ante; 2)
les plus belles de toutes les talipes
ce ſont les veuves.

Veux, vid. Vouloir. Ich will. Chęć.

Vexation, f. f. (vexatio) das Verleiden (In-
termeſt). Wexacja, opreſya, ucisk
uciskanie, ciemiężenie poddanych. §
Commettre des vexations: on ne ſau-
roit comprendre les vexations que
ſouffrent les ſujets du Roi ſous pre-
texte de la gabelle.

* Vexer, v. (vexare) drücken, bedrängen
nicht, nicht plagen. Ciemiężyć,
uciskać, przyeſt, ac poddanego. § Le
Roi n'entend pas qu'on vexer ſes ſu-
jets pour quelque cause que ce ſoit.

* se vexer, v. r. ſich quälen, ſich martent,
ſich plagen. Czy e-ſy, męczył się.
§ Les hommes ſont plus que les bêtes
de se vexer les uns les autres avec
tant d'humanité.

Vez, adv. obf. da, ſetzt hier. Oto.

Vez-caboul, f. m. eine Wankel aus Ames-
rica, ſo von den Wanken und Wählern
gehandelt wird. Korzeń pewny z
Ameryki Lekarzom i malarzom ſlu-
żący.

Viable, adj. obf. was leben kan. Co ży-
more. § L'enfant n'eſt point viable,
ſ'il eſt né devant le ſeptième mois.

Viage, f. m. im Land Recht: das Leben,
die Lebens-Zeit. W prawie ziemskim:
życie, żywot ludzki.

à viage, auf Lebens-Zeit. Dożywotnie.

Viager, e, adj. im Land-Recht: auf Le-
bens-Zeit. W prawie ziemskim: do-
żywotny. § Assigner une pension
viagère a une perſonne; douaire via-
gère; la rente viagère finit avec la vie
de celui à qui elle étoit due.

* Viagerement, adv. auf Zeit Lebens. Do-
żywotnie.

Viaire, f. m. obf. vid. Viſage.

Viande, f. f. 1) Fleiſch zum Eſſen, Fleiſch-
Eiſe; 2) im Scherz: der Leib;
entloſtes Glied am Leibe, das man be-
decken

becken sollte; 3) Speise, Nahrung, Unterriht, so man in Büchern findet; 4) im Evangelio: Wille, Lust. 1) Mięsiwo, mięso do potraw; potrawy mięsne; 2) *zartem*: ciało; członek obnażony, któryby bydź miał przykryty; 3) pokarm, posiłek z kśiąg; 4) w *Evangelii*: wola, chęć. § 1) La viande de boucherie est chere; après les viandes; cette viande est bonne pour vivre long-tems; il ne faut manger que de bonnes viandes, & en manger autant que l'estomac en peut durer; les bonnes viandes sont le veau, le mouton, la volaille, les perdrix, les grives & autres semblables oiseaux, qui sont fort bonnes pour conserver la santé; 2) cachez votre viande, je vous en prie, & ne montrez pas cette parrie; 3) il se faut menager dans la lecture des apostegmes, pour ne se point souler d'une viande trop nourissante; nourrir des novices de viandes salutaires; 4) ma viande est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé.

viande de carême. Fasten-Speise, als Fische, Krebse, allerhand Zugemüße. Postne potrawy, iako ryby, raki, różne wazywa.

un jour de viande. ein Fleisch-Tag; Tag an welchem man Fleisch essen darf. Dzień mięsny, niepołtny.

gross viande. Fleisch aus den Fleisch-Bänken, Fleisch vom gemästeten Vieh. Mięsiwo z iatek; mięsiwo z karmarnego bydłcia.

viande blanche; *menu viande*. Jeder Vieh, Vogel-Fleisch. Mięsiwo ptasze albo z drobiu folwarczane.

viande noire. Hasen- oder schwarz Wildpret. Mięsiwo zające albo z diuka.

viande salutaire. heilsame Lehre. Nauka zbawienna.

viandes creuses. Fleisch-Speisen die nicht sättigen. Mięsiwo nieomastne, niesytne.

aimer la viande creuse. die Music oder Lecker-Bischen lieben. W lakorkach albo w mazyce się kochać.

* *il se repaît de viandes creuses*. er macht sich eitle Hoffnung. Proźną się karmi nadzieją.

ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux. das ist nicht vor euren Schnabel gewachsen. Nie twoiey gebki to kasek; nie dla twych zębów to kostka.

mangeur de viandes apêtées. ein Müßiggänger der gute Wissen liebet. Leniwiec, co śniacze kocha kaski.

la viande prie les gens, vulg. bey Fische muß man auf keine Complimenten warten. Przy stole komplementow nie-trzeba.

la viande ne plaît que selon l'apetir. wie mir ein Mägdchen gefällt, so liebe ich sie. Tak dziewczkę kocham, iak mi się podobą.

Viander, v. n. in der Jägerey vom Roth-Wildpret: weyden, die Weide nehmen; ins Gras gehen. *W myśli*: *swie o ieleniach*, *śa-nuch*, *danielach*: *pasć się*; *isć na pasz*. § Le cerf viande fort à son aise quand il ne craint rien.

Viandis, f. m. Weide des rothen Wildpret. Pasma ieleni, iarni. § Cerf qui va au viandis; les chevreuils sont au viandis

Viateur, f. m. obs. vid. Voïageur. (viator) ein Reisender. Podróżnik.

Viatique, f. m. 1) bey den Mönchen: Zehr-Pfeunig, Reis-Kosten; 2) Zehr-Pfeunig, das heilige Abendmahl so einem Sterbenden gereicht wird. 1) *U zakonnikow*: *wiaryk*, *nadrożne*, *podrożne*; 2) *wiaryk*; *Sakrament Przenajświętzy dla umieraającego*. § 1) On lui a donné deux écus pour son viatique; 2) on lui a porté le viatique.

Vibailli, Vice-bailli, f. m. Unter-Amtmann. Podstarości, namiestnik starosty.

Viblie, f. f. eine Römische Göttin der Reisenden. Starorzymiska podróżnych Bogini.

Vibord, f. m. der oberste Bord eines Schiffes. Burt okrętu wierzchni.

Vibration, f. f. (vibratio) das Hin- und Herschlagen als einer Unruhe, eines Perpendikels an der Uhr. Cholebanie się, ruchanie się iako perpendykulu, minuty zegarowey. § On demande combien il y a de vibrations dans une demi-heure; la vibration décrit un arc simple; approchez l'oreille de cette pendule, vous n'entendrez point de vibration plus forte l'une que l'autre.

vibrations des ailes. das Schlagen der Flügel eines Vogels; das Schwingen. Trzepotanie skrzydłami.

Vicaire, f. m. (vicarius) 1) Verweser, der eines Bedienten Stelle vertritt; 2) ein Pfarren-Verweser in Abwesenheit des Pfarrers; 3) Bischoflicher Vicarius; 4) in einigen Klöstern: der eines Obbern Stelle vertritt. 1) Namiestnik, namiastek; urząd w niebytności urzędnika, trzymający; 2) wikary.

Plebański; 3) Wikary Biskupski; 4) w niektórych klasztorach: zakonnik co w nieprzytomności starzszego urzędu jego sprawuje. § 1) Avoir un vicaire; 2) un bon vicaire; 3) il y a trois sortes de vicaires Ecclesiastiques, le grand vicaire ou vicaire général de l'Evêque, le vicaire perpétuel, & le vicaire simple & amovible; on ne peut déposséder un vicaire perpétuel qu'il ne fasse une faute qui mérite d'elle-même qu'il perde le bénéfice; 4) les Capucins ont un Père vicaire, qui est celui qui fait la fonction du Gardien en l'absence du Gardien; un vicaire Provincial; un vicaire général.

Grand-vicaire. ein Official. Ofcyal, wielki Wikary.

Vicaire de Jesus-Christ. Statthalter Christi, der Pabst. Namieśnik Chrystusa Pana; Papież. § Respecter le Vicaire de Jesus-Christ.

Vicaire de l'Empire. 1) eheheßen Kayserlicher Statthalter in einer Provinz; 2) Reichs-Verweser, Reichs-Vicarius zur Zeit eines teutschen Interregni. 1) Niegdy Namieśnik od Cesarza w prowincyą zesłany; 2) Wikary Cesarstwa Niemieckiego czasu wakującego tronu Cesarzkiego.

Vicairie, f. f. Vicarey, Pfarr-Dienst, so durch einen Verweser verwaltet wird. Wikaryactwo, wikaryuszostwo Plebańskie. § Il y a des Dioceses en France dont les Cures s'appellent simplement vicairies.

Vicarial, e, adj. dem Vicario gehörig, Verweser. Wikaryyski, namieśny. § Puissance vicariale.

Vicariat, f. m. (vicarius) Verweser-Amt, Verwesung eines Dienstes. Wikaryactwo; namieśništwo, wikaryuszostwo. § On lui a donné le vicariat d'une telle paroisse; son vicariat lui vaut au moins quinze cens livres.

Vice, f. m. (virium) 1) Last, Untugend; 2) Fehler, Mangel; 3) Fehler eines Volkes; 4) Unzucht; 5) Mangel, Mangel in einem Edelstein; 6) ein lasterhafter Mensch. 1) Niecnota, zły uczynek; 2) wada, narow, przywara; błąd; 3) wada narodu; 4) wżeteczništwo; 5) makula, plamka w kamieniu drogiu; 6) niecnota, człowiek niecnotliwy. § 1) Le vice est son propre bourreau; gourmander le vice; pourquoi faut-il que le vice triomphe & que la vertu soit opprimée; haïr, abhorrer, malmenier le vice; 2)

cheval qui a des vices considérables; vice-d'écriture; les vices du discours; les vices de la narration; 3) c'est le vice du siècle; c'est le vice de la nation; la jalousie est le vice des Orientaux & autres semblables; 4) veut-il donc mourir dans le vice?

* il n'a qu'un vice. er ist aller Lasten voll. Wszystkich niecnot pełen.

* nul sans vice es ist niemand ohne Fehler. Každý ma twoje przywary.

Vice-amiral, f. m. Unter-Admiral, Vice-Admiral; 2) des Vice-Admirals Schiff; das andere Schiff bei der Flotte. 1) Vice-amiral albo namieśnik Hermana wojskowego; 2) Nawa Vice-amiralska. § 1) Etre Vice-amiral de France; 2) le Vice-amiral a été brûlé.

Vice-amirauté, f. f. das Amt eines Vice-Admirals. Namieśništwo amiralskie; urząd namieśnika amiralskiego. § La Vice-amirauté de Levant.

Vice-bailli, vid. Vibailli.

Vice-Chancelier, f. m. Unter-Canciller. Podkanclerzy. § Le Vice-Chancelier de la Couronne est mort; le Vice-Chancelier de Lithuanie.

Vice-Chancellerie, f. f. die Unter-Cancellerin. Podkanclerzyna.

Vice-Consul, f. m. vid. Consul. Proconsul, Unter-Consul. Proconsul, namieśnik urzędnika Consul nazwanego. § Le Vice-Consul de France à Saïde.

Vice-Consulat, f. m. ein Proconsulat. Prokonsulaćtwo, namieśništwo Konsula. § Il a obtenu un bon vice-consulat.

Vice-Doge, f. m. Rathsherr, so in Absence des Dogen der Republik Venedig wesenheit des Venetianischen Dogen registret. Vice-Doża albo Senator, co w niebytności księcia Weneckiego rządu sprawuje. § Le Vice-Doge doit être consommé dans les affaires.

Vice-gerant, f. m. Unter-Official, Verweser eines Officialis. Vice-Ofcyal. § Sur le rapport de Monsieur Vice-gerant commis par Monsieur l'Archevêque, il a été ordonné que.

Vice-gerante, f. f. Unter-Priorin, in einem Frauen-Kloster. Podprzeorzyża klasztoru panieńskiego. § Il faut demander permission à la Mere Vice-gerante.

Vice-légat, f. m. Päpstlicher Vice-Legat oder Statthalter in einer Päpstlichen Provinz. Vice-legat albo wielkorzędca Papieski w Prowincyi.

Vice-Legation, f. f. Päpstliche Statthal-

terschaft in einer Provinz. Wielko-
rz dy w Papierkiew prowincyi.

Vice-président, *f. m.* Vice-Präsident.
Vice-Prezydent. § Vice-Präsident du
Conseil de guerre; Vice-Président du
Conseil Aulique

Vice-Présidente, *f. f.* Vice-Präsidentin.
Vice-Prezydentowa.

Vice-Procureur, *f. m.* Unter-Sachwalter.
Namiastek prokuratorski. § On l'a fait
Vice-Procureur de l'Ordre des cheva-
liers de Malte.

Vice-Reine, *f. f.* eines Königlichen Stat-
halters Gemahlin. Wielkorządczyna;
Małzonka wielkorządca królewskie-
go. § La Vice-Reine est sage & ver-
tueuse.

Vice-Roi, *f. m.* 1) Statthalter eines Kö-
nigreichs; 2) eine violet purpurfarbige
troye Tulpe. 1) Wielkorządca kro-
lestwa; 2) tulipan biały brunatno-
purpurowy.

Vice-Roiauté, *f. f.* Statthalterschaft eines
Königreichs. Wielkorządy królestwa.
§ Etre élevé à la Vice-Roiauté d'un
pays.

Vice-Sénéchal, *vid.* Visénéchal.

Vicié, *ée, adj.* verdorben, anbrüchig. Za-
plowany; naruszony, skażony, nawe-
rzony. § Bois vicié; drap vicié;
vin vicié.

Vicier, *v. a. (vitiare)* 1) verderben; 2)
in Rechts-Zündeln: aufheben, ungül-
tig machen vernichten. 1) Zapłować,
skażać; 2) w sądowych sprawach: ka-
łować, znosić. § 1) L'eau vicié le
vin; 2) un défaut de formalité vicié
un acte.

cette clause ne vicié pas. diese Clausel ist
nicht nachtheilig. Ta klauzula nie
jest przeciwna.

Vicieusement, *adv. (vicioso)* falsch, unrich-
tig, manachhaft, mit Fehlern. Obłą-
dliwie, błędnie, źle. § Il écrit vi-
cieusement; il s'exprime vicieuse-
ment.

Vicieux, *euse, adj. (viciosus)* 1) lasterhaft;
2) mangelhaft; das einen Mangel, einen
Fehler hat; 3) falsch, voll Fehler als ei-
ne Rede; 4) in den Rechten: null,
nichtig, ungültig. 1) Niecnotliwy;
2) wadę mający; 3) obłądliwy, zły,
błędny, błędow pełny; 4) w prawie:
nieważny. § 1) C'est un homme vi-
cieux; femme vicieuse; 2) un che-
val vicieux; 3) raisonnement vici-
eux; narration vicieuse; un livre vi-
cieux; 4) un acte est vicieux quand
on n'y a pas observé toutes les for-

malitez requises; un contract est vi-
cieux, quand on y stipule quelque cho-
se qui est contre les bonnes mœurs.

Vicissitude, *f. f. (vicissitudo)* Verände-
rung, Wechsel, Unbeständigkeit. Od-
miana, niestateczność. § Par la vicis-
situde des choses du monde elles
avoient commencé à dechoir; ils mon-
trent le mouvement des astres & la
vicissitude des saisons; ce pays a éprou-
vé de grandes vicissitudes dans la der-
niere guerre.

Vicomte, *f. m. (vice-comes)* 1) ein Af-
ter-Gräff, Vice-Gräff, insonderheit in
Engelland; 2) ein Stadt-Richter in
der Normandie; 3) *obs.* ein Einnehmer.
1) Podgrabia, Vice-graf, Wikont, *ofo-
bliwie Angielski*; 2) *sed.* ia mieyski
w Normandyi; 3) *obs.* poborca. §
1) Un jeune Vicomte fort bien fait.

Vicomté, *f. m. & f. (vice-comitatus)* 1)
Aster-Gräffschaft, Unter-Gräffschaft;
2) Stadt-Richter-Amt in der Norman-
dandie; 3) Richter-Stuhl eines Stadt-
Richters. 1) Podgrabstwo, godność
Vice-grafa; 2) stady mieyskie w Nor-
mandyi; 3) stolica sędowa sędziego
Normandzkiego. § 1) La vicomté de
Turenne.

Vicomtesse, *f. f.* eine Unter-Gräfin; Af-
ter-Gräfin. Podgrafowa. § Madame
la Vicomtesse est fort belle; elle est
Vicomtesse de Melun en Brie.

Vicomtier, *f. m.* ein Vice-Gräff, ein Herr
der ein Recht über gewisse Strassen hat.
Pan gościnowcy, co pewne ma prawa
na drogi i gościńce.

Vicomtier, *e, adj.* der Gerichtbarkeit des
Vice-Gräfen unterworfen. Jurysdykcya
Pana gościnowego podległy.

Victimaire, *f. m. (victimarius)* Römischer
Aster-Priester der das Vieh schlachtete.
Pop starorzymski, co bydłę do ofiar
biał; ofiarnik.

Victime, *f. f. (victima)* 1) Schlacht-
Opfer. Opfer; 2) figurlich: Schlacht-
Opfer als des Zorns. 1) Ofiara, bydłę
do ofiary; 2) w sensie figurcznym:
ofiara iako gniewu czyiego. § 1) E-
gorger une victime; immoler une vi-
ctime; on offra des victimes sur vos
autels; 2) il fut la victime de la co-
lere du Roi.

Victoire, *f. f. (victoria)* 1) der Sieg; 2)
Victoria, ein Weiber-Nahme; 3) Be-
siegung einer geliebten Person; 4) die
Überwindung der Neigungen. 1) Zwy-
cięstwo; 2) Wiktorya imię biało-
głowskie; 3) w stylu gamrackim:
zwycięstwo; zwyciężenie, podbiwanie
serca

serca pod iarżmo miłości; 4) opanowanie, przewycięzanie żądzy, pasyy. § 1) Victoire injuste, sanglante, cruelle, glorieuse, fameuse; emporter la victoire; la guerre civile lui étoit odieuse lors même qu'elle lui promettoit la victoire; on avoit porté en Allemagne la victoire jusqu'au Danube; emporter une victoire sur les ennemis; pousser la victoire au delà des bornes d'Hercule; peu de Généraux savent profiter des avantages de la victoire; une victoire complete & décisive; 2) Victoire est fort belle; 3) la belle ne disputa pas long-tems la victoire; victoire amoureuse; victoire galante; 4) la plus glorieuse de toutes les victoires est celle qu'on remporte sur les sens & sur les passions.

victoire de Mastrich. eine purpurfarbige und weisse Nelke. Gozdzik ogrodowy purpurowy biały.

Victor, f. m. (Victor) Victor ein Manns-Nahme. Wiktor imię męskie. § Victor Amadée Duc de Savoie.

Victorieusement, adv. wird nur im süssgütlichen Verstande gesagt: sie reicher Weise, stehend. *Lyko w sensie figurcznym słowo to użarto:* zwyciężając. § L'eloquence agit victorieusement sur les esprits.

Victorieuse, f. f. eine rösliche mit Leibfarbe vermischte Anemone. Zawilek czerwony cielisty, przymieszany kolorem.

Victorieux, euse, adj. eigentlich und süssgütlich: sieghaft, obliegend, sie reich, der den Sieg davon getragen. *W sensie figurcznym:* zwycięski; ten co zwycięstwo otrzymał. § Il est victorieux; armée victorieuse; il est victorieux de deux bouts de la terre

grace victorieuse. die obliegende Gnade Gottes in dem Menschen. Panużka łaska Boża w człowieku.

Victorieux, f. m. eine schöne weisse leibfarbige Nelke. Gozdzik ogrodowy biały i cielisty.

Victorioles, f. f. obs. ein kleiner Sieg. Zwycięstwo małe.

* *Victuailles, f. f. plur. (victualia)* Victualien, Lebens-Mittel. Wiwanda; żywności. § Faire une grande provision des victuailles.

* *Victuailler, f. m.* Proviant-Meister der ein Schiff mit Lebens-Mitteln versieht. Prowiantmagister, co okręt żywnością opatruić.

Vicunna, f. m. plur. Thiere in America, in welchen der Bezoar gefunden wird. Zwierzęta w Ameryce, w których się bezoar znayduje.

Vidame, f. m. (vice dominus) 1) Erbs-Hauptmann. Verweser eines Bischofs in weltlichen Sachen; 2) obs. ein Herr. 2) Starosta Biskupski w świeckich sprawach; 2) obs. Pan, § 1) Le Vidame de Beauvais.

Vidame, f. m. 1) Erbs-Hauptmann; *Vidame, f. f.* 1) Schiffs; 2) Giraven-Lehn, so man von einer Stadt bekommt. 1) Starostwo Biskupskie; 2) lenność Duchowna, to jest od kościoła w ięta. § 1) Il n'y a point de Vidame en France qui ne releve de quelque Evêché, qu qui ne soit annexée ou reunie au temporel d'un Evêché.

Videlle, f. f. Pasteten: Döblein an einem Stiel, den geplatteten Teis zu schneiden. Kofko ząbkowate pałzteryeczne na trzonku, do krawania ciasta spłaszczzonego.

Vidimer, v. a. in Gerichten: vidimiren, gerichtlich bezeugen daß die Abschrift mit der Ur-Schrift überall übereinstimmt. *W sądach:* widymować; świadczyć urzędownie, że się przepis we wszystkim z oryginałem zgadza. § Vidimer un acte, un titre, un contrat

Vidimus, f. m. in Gerichten: ein Vidimus, eine vidimirte Abschrift. *W sądach:* przepis potwierdzony, to jest zniesiony z oryginałem i urzędownie roborowany. § Ce n'est pas l'original, mais c'est un vidimus dûment & autentiquement collationé.

Viduité, f. f. (viduitas) der Wittwen- oder Wittwer-Stand. Owdowiałość, stan owdowiały wdowca albo wdowy. § Faire veu de viduité; une veuve est tutrice de ses enfans pendant la viduité; une veuve d'artisan peut durant la viduité avoir des compagnons, mais elle ne peut point avoir d'apprentis.

droit de viduité. in der Normandie: Niezbrauch des Vermoögens seiner verstorbenen Ehefrau, von welcher die Kinder zur Zeit des Ehestands wieder verstorben sind. *W Normandy:* wytrzymanie majątności zmarłej żony, której dzieci czasu małżeństwa pomarli.

Vie, f. f. (vita) 1) das Leben; 2) Lebens-Zeit; 3) Lebens-Geschicht, Lebens-Beschreibung; 4) Lebens-Wandel, Umkehrung;

rung: Lebens-Art; 5) *vulg.* Leben, Au-
 ge, Vergnügen, Lust; Sache die man
 sehr liebt; 6) Lebens-Unterhalt, Nah-
 rung; * 7) Wohlleben, gute Tage, lu-
 stiges Leben; Vergnügen, Lust mit sei-
 nen alten Freunden; 8) *vulg.* Ge-
 schen, Verm; * 9) Straß: Predigt;
 Straß: Rede; * 10) sparsame Lebens-
 Art; 11) Dauer, Bähnung; die Zeit, durch
 welche ein gelehrte Arbeit bekannt ist;
 12) *obs.* der Wes. 1) Życie, żywot;
 2) czas żywota, żywot; 3) żywot;
 sprawy, dzieie czyie; 4) życie, po-
 życie, postępi czyie; 5) *vulg.* ży-
 wot, oczko, rozkosz, kochanie czyie;
 6) obeyscie, wyżywienie, subysten-
 cya, opatrzenie, pożywienie; 7) u-
 ciecha, krotosila z przyjaciółem; dni
 wesole; 8) wrzask, gomon, hałas;
 * 9) paciery, łacina, łanie; * 10)
 żywot oszczędný; 11) trwałość;
 czas przez który uczona słynie praca;
 12) *obs.* droga. § 1) Donner la vie;
 perdre la vie; ôter la vie; s'il eût
 mille vies, il les eût toutes perduës
 pour le service de maître; tout ce qui
 ne peut contribuer à rendre la vie
 plus agréable, ne se doit compter que
 pour rien; 2) je vous aimerai toute
 ma vie; j'y emploierai volontiers
 ma vie; 3) les vies des hommes illu-
 stres de Plutarque sont le chef-d'œuvre
 de ce grand homme: c'est un excé-
 lent auteur pour écrire les vies des
 grandes hommes; 4) la vie que je
 fais, est bien différente de la mien-
 ne passée; mener une vie d'honnête
 homme; c'est une personne de mau-
 vaise vie; une chrétienne vie; une
 vie religieuse; embrasser la vie reli-
 gieuse; 5) si vous ôtez les livres à
 ce savant, vous lui ôtez la vie; le
 jambon est ma vie; 6) demander sa
 vie; chercher sa vie; 7) faire la vie;
 faire bonne vie; mener une vie jo-
 ieuse; 8) les gens qui sont logez au
 dessus de moi, ont fait toute la nuit
 une vie de diable; 9) vôtre père
 vous va faire une belle vie; 10) faire
 une vie qui dure; 11) la vie d'un
 méchant livre est fort courte.
eau de vie, f. f. Brantwein. Gorzalka,
 wodka § Eau de vie rectifiée.
être en vie. am Leben seyn; leben. Życ.
homme de petite vie, de grande vie. ein
 Mensch, der wenig, der viel Speise zu
 seiner Nahrung braucht. Człek mało,
 wiele pokarmu na swoie wyżywienie
 potrzebuący. § Oiseau de petite vie,
 de grande vie.

faire la vie avec les amis. sich mit seinen
 Freunden lustig machen. Bieśiadował,
 śielzyć się z swemi przyjaciółmi.
vous avez fait dans une horrible vie, etc.
 habt der Liebe zu sehr gepflogen. Na-
 zbytes podwiczki pilnował.

Viedase, Viedaze, f. m. vulg. 1) die Au-
 the eines Feils; 2) ein Fels-Kopf;
 3) Fels, tummer Kerl. 1) Członek,
 korzen' osli; 2) głowa osłowa;
 3) osiel, dudek, błazen.

Veil, adj. m. vid. Vieux. alt, nur in
 geistlichen und in Scherz: Reden.
 Stary, w nabożnych i żwiałnych
 materyach. § Dépouiller le veil
 homme; c'est un veil inforciat; en
 matière d'amour tout animal est veil
 leur qu'un veil homme.

veil de montagne. Fürst der Gebirges,
 zwischen Antiochien und Damascus, der
 in den Kreuzzügen sehr bekannt gewesen
 ist. Książę gor między Damazkiem i
 Antyochoyą, czaśu krucyat barzo sław-
 ny.

Vieilieres, f. m. obs. ein Bier-Stibler.
 Skrzypek.

Vieillard, f. m. ein Alter, ein Greis, ein
 Mann der über 40 Jahre alt ist. Sta-
 rzec, strych, co przeżył lat czterdzieści.
 § Un venerable vieillard; les vieil-
 lards sont d'ordinaire soupçonneux,
 jaloux, avarés & timides, chagrins,
 causeurs, se plaignant toujours.

Vieille, f. f. (verula) ein altes Weib; ei-
 ne Alte; ein Weib, die älter als 40
 Jahre ist. Baba; białagłowa krórey
 czterdziestą rok minęła. § Les vieil-
 les sont fort dégoutantes; vieille dé-
 crepitée; vieille ratinée, rouspense.

* *Vieillerie, f. f.* alte Sachen, alter
 Munder. Wiotche rzeczy; rupieci,
 szpargały. § C'est de la vieillerie
 que cela & on n'en aura pas grand
 chose.

Vieillesse, f. f. 1) das Alter, nemlich vom
 40 bis ins 60 Jahr; 2) die Alten. 1)
 Starość, wiek człowieczy od 40 aż
 do 60 roku; 2) starość, starzy ludzie.
 § 1) Arriver à une vieillesse hono-
 rable; la vieillesse est ordinaire-
 ment chagrine; 2) la jeunesse est fol-
 le & quelquefois la vieillesse; si la
 jeunesse savoit & la vieillesse pouvoit,
 le monde seroit heureux.

la vieillesse du monde das Alter der Welt;
 die Zeit von der Erschaffung der Welt.
 Starość świata; wiek od stworzenia
 świata.

la vieillesse de l'année. in der Postte:
 der letzte Winter gegen das Neue Jahr.
 U Postow:

Vieux, Vieille, *adj.* 1) alt, betagt; 2) alt, abgenutzt; 3) alt, als ein Brief, ein Wein; 4) alt, veraltet, abgekommen; 5) alt, in einer Sache geübt, erfahren. 1) stary, podstarzały, w leciech podeszły; 2) stary: robotą, czasem wygodany, wytarty; 3) stary: iako list, wino; 4) załtarszały, nieutarty, stary, niemodny; 5) stary, doświadczony, biegły. §1) Un vieux rime.

2) un vieux habit : un vieux bâtiment ; une vieille maison : 3) vieux manuscrit ; vieilles histoires : le vieux testament : les lettres que vous m'avez données sont trop vieilles ; le vin vieux est meilleur pour la santé que le nouveau ; aimer d'a bon vieux fromage ; 4) il y a de vieilles façons de parler fort plantantes . les vieux mots n'ont pas toujours mauvaise grace dans les contes , les vieilles modes paroissent ridicules , 5, c'est un vieux médecin ; c'est un vieux drille ; un vieux rou-tier.

Nota. vor einem Subst. das sich auf einen Vokal, anhaufet setzen einige viel stat vieux. *Niekomy* mąglu *vieux*, *kładę* viel przed sobą *utrywam* in, na *vocalen*. *in* samozwisk się zaczyna *inym*. *vieux* *pił*. der alte Kalender. *Kalendarz* *tego* *Roku*.

viens livre. alte abgekürzte Bücher. Stare, zbotwiane księgi.

les fix vieux corps (old regts.) sechs alte
Grenadien Regimenter. Szász regiment
ou d'arago régim. 5 Les fix
vieux corps sont les regimens de Pic-
cardie, de Piemont, de Champagne,
de Navarre, de Normandie & de la
Merine.

les six petits vieux corps, sachant bien se réajuster. Sześć regimentów nowego autoramentu.

* c' est un vieux jeu, on n'en rit plus. das
ist sel ou ein altes Lied. Stara to już
piosn.a.

Vif, vive, *adj.* 1) lebend, lebendia, in die-
 ſen Verſtande wird der Artikel aus-
 geſetzt, 2) feurig, feurig, munter,
 huraia lebendia; 3) heſtig, groß ſtark:
 4) feurig, hell, klar: 5) biſis ſchmilzt
 eine Bermahnung. 1) Zywy, żywy,
 żywyj, w tym ſenſie art; but (pu-
 ſzczony, wywa. 2) żywy, rzeki, cz-
 łyby, preki, hoży, bystry; 3) hanc-
 bny, wielki, gwałtowny; 4) żywy,
 bystry, ognisty, kńczy ſię, iſtny; 5)
 gorący, zapalczywy, ostry, turywy.
 § 1) On l'a roué vif; on la bridera
 toute vive; on a donné ordre de
 prendre le criminel mort ou vif; on
 ne peut conferver les harangs vifs;
 un brochet vif: une carpe vive; les hui-
 tres a l'œille ſe mangent vives; 2)
 avoir l'eſprit vif; elle a l'imagination
 fort vive, mais elle a bien peu de
 jugement; un cheval vif; 3) un feu
 vif; devive force; froid vif, une vive

douleur; 4) les yeux ne sauroient souffrir le vif éclat; avoir les yeux vifs; cette femme a le teint vif; une couleur vive; 5) un combat vif; une exhortation vive.

elle a été brûlée toute vive. sie wurde lebendig verbrannt. Zywcem iz spalono, une baie vive, ein lebendiger Baun; eine Hecken-Baun. Plot samorodny, z krzewa żywego plectiony.

donari. n entre vifs, vid. Donation.

de vive voix. mündlich. *Ūstnie.* § Je
vous l'ai dit *de vive voix* & je vous
l'ai repeté par écrit.

les œuvres vivs d'un vaisseau. Theil des
Gefüßes, so unter dem Wasser stehet.
Część okrętu w wodzie stojąca.

équarrir le bois de charpente à vive
arrête. en Bau-Holz bezeugnen.
Cemowine ociofac. § Bois équari
à vive arrête.

chaux vive. ungelöschter Kalk. Wapno
niegałone.

vis argent. Quercifilber. Zywe ſtrebro.
 A l'arter le vis argent; le vis argent
 ſe congèle apres qu'il eſt épuré; appli-
 quer le vis argent ſur le derriere d'u-
 ne glace de miroir.

* *Il n'a de vit argent dans la tête, et il*
gehooffen; er is water dem Hut nicht
wohl versahrt. Czegoś mu w głowie
niedostaje; ięli mu w głowie uka-
dan; § On dit que les Poètes ont
un peu de vit argent dans la tête.

ro. he vive; fond vis. fester Grund und Boden. Grunt mocny. § Bâir sue un fond vis.

une langue vive. eine lebendige Sprache
so noch ieko von einem Volk geredet
wird. Język iefzcze żyweżyyny,
ktorym teraz narod taki mowi
eau vive. Quell-Wasser. Woda zdroio-
wa.

forêt vive, ein dicker Wald. Las gesty-
cheux zifs. Maturelle Haar: Narucke von

Naturall-Haaren. Peruka z włosów
kędzierzawych z przyrodzenia.

la chaire vive. beyrn Wund-Arzt: das
frische Fleisch unter dem faulen. U
cyrulika: żywe mięso pod dziwym.
Couper jusques à la chaire vive.

der atelier est vif. diese Werkstatt ist immer voll Leute. Ten warftat zawfse pelen ludzi.

*il est plus mort que viv. er ist vor Angst
mehr todt als lebendig. Od strachu
barzney do umarlego nizli zywego po-
dobny. Elle étoit plus morte que
vive, lorsqu'il arrivoit ce courier.*

Vif, f. m. 1) das Leben; Fleisch am Leibe so nicht mild; 2) der Kern eines Baums unter der Rinde; 3) beyrn Faltkern: frisch Fleisch, so man den Stof: Vogel in vorwirft. 1) Zywe; żywe mięso w śiele, co nie iest dziwe; 2) żywe pod korą drzewa; 3) u fokolnika: świeże mięswo dla praka drapieznego. § 1) Couper le vif; 2) il faut cerner l'arbre par le pié en coupant non seulement l'écorce, mais une partie du vit du bois; 3) faire tuer la poule à l'oiteau pour lui faire connoître le vif; un bon oiseau de proie ne se plaint que sur le vif.

vif de l'eau, der höchste Anlauff der Blut; hohe Blut, Spring-Blut. Naywieksze morikie przychodzenie.

le vif d'une colonne, in der Bau-Kunst: der Seulen-Schaft. W archytektonskicy nauce: słupiec słupowy.

le vif du piédestal, der Würfel im Seulen-Stuhl. Koscia albo kwadrat w podstawkę słupowym.

au vif, adv. 1) von Gemäblen: nach dem Leben; 2) beyrn Wund-Arzt: bis ans Leben, als schneiden, stechen; 3) bis an die Seele; heftig. 1) O obrazach: do żywego; 2) u cyruliku: do żywego iako rznę, ksoć; 3) do żywego, w ledno. § 1) Ce portrait est tiré au vif; 2) couper au vif; 3) Demostenes est ferré par tout & pique jusqu'au vif; vôtres jugement faux & ridicule me penerre jusqu'au vif; ses jugemens satiriques ne touchent pas jusqu'au vif.

le mort saisit le vif, in den Rechten: der nächste Erbe bekommt das Vermögen des Verstorbenen. W prawie: naybliższy Krewny iustancją zmarłego dziedziczy.

Vif, Gage, vid. Gage-vif.

Vigans, f. m. grobes Tuch damit die Franzosen nach der Levante handeln. Sukno grube, ktorym Francuzy do Threk handluja.

Vigeon, f. m. eine milde Endte in America. Kaczka dzika w Ameryce.

Vigie, f. f. vid. Vigier.

Vigier, f. m. 1) verborgene Klippen bey den Morischen Inseln; 2) in der Seefahrt: Wächter auf dem Mast-Storb. 1) Rafy albo skały podwodne przy wyspach Azoryyskich; 2) w żeglarskicy nauce: straż na boćianym gniezdzie, to iest na wierzchu maziowym.

*** Vigilament, adv.** nachsam, fleißiglich. Czuyno, pilnie. § Il fit cela vigilament

Vigilance, f. f. (vigilantia) 1) Wachsamkeit, besonderer Fleiß; 2) in der Wapen-Kunst: Stein in der Blau eines Krans. 1) Czuyność, pilność, rzypilnowanie; 2) w herbowney nauce: kamień w sponie żorawiey. § 1) Avoir de la vigilance; vigilance grande, particulière, merveilleuse, extraordinaire; la vigilance est recommandable en quelque personne que ce soit; Jesus-Christ a fort recommandé la vigilance à ses disciples.

Vigilant, e, adv. nachsam, fleißig. Czuyny, czuly, pilny, § serviteur vigilant; fille vigilante; prince vigilant; soin vigilant.

Vigile, f. f. (vigilia) heiliger Abend, Tag vor einem Fest. Wilia, wigilia.

§ Vigile du S. Sacrement; c'est aujourd'hui jeüne & vigile.

vigiles, plur. Det-Stunden für ein Verstorbenen. Wilie za umarle. § Les vigiles sont dites; dites les vigiles; chanter vigiles.

Vigintivir, f. m. (viginti-viratus) Amt der zwanzig Männer im alten Rom. Rady dwudziestu łęd iow starozymskich.

Vigne, f. f. (vinea) 1) ein Weinstock; 2) ein Weinberg; 3) der Weinberg, das Volk sprach im alten und die Christliche Kirche im neuen Testament; 4) Lust-Haus eines Cardinals oder eines andern grossen Herrn in der Gegend von Rom. 1) Winna macica; 2) winnica, winogrod; 3) winnica, to iest Lud Israelski w starym, a Kościół Chrześciański w nowym zakonie; 4) Palac Kardynała, Pana ktorego, w okolicy Rzymiskicy. § 1) Une bonne vigne; la vigne a plusieurs vertus particulières: planter, labourer, hoüer, biner, tiercer, fumer, tailler la vigne; cultiver la vigne; la vigne est en sève; 2) un clos de vigne; une vigne de quatre arpens; 3) travailler à la vigne du Seigneur.

vigne sauvage, milder Wein. Macica winna psonna, dzika. § La vigne sauvage a la même vertu que la cultivée.

vigne verge, tauber Wein aus America, der kein Früchte tragt. Macica winna psonna z Ameryki.

les vignes sont en hannie, in den Weinbergen: die Weinlese ist noch nicht publiciret worden; es ist noch nicht erlaubt, den Wein zu lesen. W winnicach: ietzsche zbierania wina nie publikowano.

Bbb bb

vigne

vigne porette. Wildblauß ein Kraut. Łuczek polny wloski, Ziele.

* *un Jean de vigne.* ein einfältiger Mensch. Stupiduż, blażen, dudek.

poire de vigne. Wein-Birne. Winniczka, gruska winna.

vigne blanche. Stief-Burk; Zaun-Rübe, Stief-Rübe. Macica biała, przestęp biały.

* *après nous fasse la vigne qui voudra.* unsre Nachkommen mögen machen was sie wollen. Niech po mey śmierci będzie co chce; nic do nas, co po nas.

ce sont les vignes de la courtille, belle montre & peu de raport. hinter dieser Sache steckt nichts; diese Sache ist schön, aber nur von aussen. Piękna to rzecz, ale tylko na pozor.

il a mis le pié dans la vigne du Seigneur. im Scherz: er hat sich in Wein bezechet. Zarzem: winem się upił.

Vigneron, f. m. ein Wein-Gärtner, Wein-Winzer. Winiarz, ogrodnik winny. § Un bon vigneron; un habile vigneron.

Vigneronne, f. f. eine Winzerin, Wein-Gärtnerin. Winiarka, ogrodniczka winna.

Vignette, f. f. in der Druckerey: Leiste, Stöckchen, Initial-Stöckchen. W drukarni: listewka z wrytemi figurami na pierwszey księgi karcie. § Il faut mettre une vignette au haut de cette page, ou au commencement de ce chapitre.

Vignoble, f. m. 1) Weinberge; Weinbau, Wein-Wach; 2) Bingel-Kraut, Rübe-Burk, Mercurius-Kraut. 1) Gory winniczne; winnice, winogrod; 2) szczyr, Merkuriat Ziele. § 1) Un petit vignoble; un grand vignoble.

un pais de vignoble. ein Wein-Land, ein Land wo Wein wächst. Kray wino-rodny.

Vignot, f. m. eine grosse See-Muschel. Slimak morski wielki. § Un joli vignot.

Vigogne, f. f. 1) ein Schaf in Peru; 2) Peruanische Schaf-Wolle. 1) Owca Perwaska; 2) wełna Perwaska. § 1) La vigogne est plus-haute & plus-legere à la course qu'une chevre; 2) vraie vigogne; vigogne bâtarde; vigogne blanche; la vigogne rouge est la meilleure & la plus chere.

Vigogne, f. m. ein Hut von Birginischer Wolle. Kapelusz z wełny Perwaskiej. § Un bon vigogne; un beau vigogne; acheter un vigogne.

Vigordan, f. m. die Landes-Sprache in Bigorre. Język kraiovy mieszkańcow Bigorskich.

Vigorte, f. f. Caliber: Stoch, Artillerie-Raß: Stab, Kugel-Raß, Kugel: Dicke, damit man aus dem gegebenen Caliber eines Stücks finden kan, wie viel Pfund Eisen, Stein oder Blei das Stück schieset. Miara pufzkarska do kul działowych, na poznanie z kalibru danego, wiele funtow żelaza, kamienia, ołowiu armata potrzebuie.

Vigoureux, euse, adj. 1) stark, frisch, munter, lebhaft; 2) tapfer, herkhafft, muthig. 1) Zywy, zdrowy, silny, hoży, rzetli; 2) odważny, dzielny, mężny, żywy. § 1) Il est fort & robuste; il a les bras vigoureux; 2) faire une vigoureuse resistance; faire une sortie vigoureuse.

Vigoureuxment, adv. munter, frisch, muthig. Rzetko, dzielnie; mężnie, silnie. § Repousser vigoureuxment l'ennemi; résister vigoureuxment; soutenir vigoureuxment un assaut.

Viguerie, f. f. in einigen Provinzen: Land-Gerichte, Land-Richter-Amt; Gerichtbarkeit eines Land-Richters. W niektórych Prowincyach: sądy ziemskie; sędziostwo ziemskie; jurysdykcya sądow ziemskich. § Ajourner quelqu'un à la viguerie; il a exercé la viguerie avec honneur; il s'est acquis durant la viguerie la réputation d'un homme de bien; Samson a divisé la carte de Languedoc par vigueries.

Viguerous, e, adj. obs. vid. Vigoureux.

Viguer, f. f. (vigor) 1) Stärke, Kraft; 2) die Kraft einer Schreib-Art; 3) Muth, Standhaftigkeit, Herk. 1) Wigor, siła, moc; 2) siła stylu; 3) serce, męstwo, ochota, stateczność. § 1) Manquer de vigueur; c'est un homme qui a de la vigueur; le Soleil au mois de Janvier est sans vigueur; 2) ce stile est sans vigueur; 3) témoigner de la vigueur.

être en vigueur. von Gesezen: blühen, seine Kraft haben. O prawach: zachować się, kwitnąć. § La Pologne n'est pas heureuse, car les constitutions n'y sont pas en vigueur.

vigueur de courage. feuriger Muth, lebendige Tapferkeit. Ognista ochota; żywe męstwo.

Viguiet, f. m. in einigen französischen Provinzen: ein Land-Richter. W niektórych prowincyach Francuskich: Sędzia ziemski.

Vikeil, *f. m.* ein Verfisher Commissarius oder Factor in fremden Landen. Komissarz albo faktor Perski w cudzych krajach.

Vil, *e, adj.* (vilis) 1) gering, schlecht, verächtlich; 2) vom Preis: schlecht, wohlfeil. 1) Nikczemny, podły; 2) o cenio: podły, tani. § 1) Un vil esclave; une vile esclave; un vil enfant de la terre; une condition vile; 2) il fait bon vivre, quand les denrées sont à vil prix.

Vilace, *vid.* Vilasse.

Village, *f. m.* ein Dorf. Wies. § Un petit village; un gros village; un bon village; un curé de village; village ruiné; village désolé.

il est bien de son village, *vulg.* er ist noch sehr einfältig. Jeszcze słodzinami wiewykiem pachnie. § Il est bien de son village de s'imaginer d'être aussi poli que nos premiers auteurs.

* à gens de village trompette de bois. wie der Gast, so die Wurst. Jak cię widzą, tak cię pisa; iak ci wierzą, tak ci namierz.

* il ne faut point se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village. man muß der Gefahr nicht spotten, bis man drüber ist. Nie mow hup, aż przeskoczysz.

Villageois, *f. m.* ein Dorf-Mann, Land-Mann, Landsäß. Wiesniak. § Un gros villageois.

* Villageois, *e, adj.* baurisch, Dorf-mäßig. Chłopski, wieyski.

Villageoise, *f. f.* eine Bäurin; Landsäßin. Wieśniaczka. § Une jolie villageoise; une petite villageoise; une grosse villageoise.

Vilain, *f. m.* 1) Knicker; Knauser, farger Silz; * 2) Sau-Bartel, unsätiger, grober Mensch; * 3) ein Narr, Tummhüt; 4) *obs.* der nicht von Adel ist; 5) *obs.* ein Bauer. 1) Mrzygłód, skapigrosz, żminda; * 2) świnią, plugawiec, człek niechodogi; * 3) dudek, głupiec; 4) *obs.* człek nieszlachetny; 5) *obs.* kmieć, poddany. § 1) C'est un grand vilain; 2) si le vilain, poñah; 3) diantre soit le petit vilain; 4) en crimes les vilains sont plus grièvement punis que les nobles; 5) les roturiers, sont bourgeois ou vilains; le roi seul peut faire d'un vilain un Cavalier

oignez vilain il vous poindra; poignez vilain il vous oindra. Schmei-
chelen machet den Bauer stolz, und
Schelt-Worte demüthig. Pochlebitwa

chłopa hardym, a fuki pokornym czynią.

peine de vilain n'est à rien compter. der Bauer fragt nach keiner Strafe. Chłop o karę nie stoi.

graissez les botes d'un vilain, & il dira qu'on les lui brûle. wenn man einem Narren gutes thut, denkt er es sey böse gemeinet. Apteka gnoykowi śmierdzi.

c'est la fille d'un vilain, celui qui en donnera le plus, l'aura. wer das meiste giebt, dem siehet sie zu Diensten. Temu pozwolna, co worek dobrze rozwiąze.

à vilain vilain & demi. gegen einen groben Kerl muß man wieder grob seyn. Spofob na hardego, gdy nie dbałz o niego.

riche vilain vaut mieux que pauvre gentilhomme. ein reicher Bauer ist besser dran, als ein armer Edelmann. Szczęśliwszy chłop bogaty, niżli szlachcic ubogi.

vilains forts. *obs.* überwichtige Mänken. pienigdze przeważajce.

vilains foibles. *obs.* unwichtig Geld. Pienigdze niedoważajce.

Vilain, *e, adj.* (vilis) 1) geizig, filzig, knauserig; 2) niederträchtig, heßlich, schändlich; 3) unsauber, garstig, schmutzig, heßlich, unsätig; 4) unanständig, unsätig; 5) vom Wetter: garstig, stöhiat, heßlich. 1) Sknerowaty, żminda; 2) nikczemny, bezecny; 3) plugawy, niechodogi; 4) nieprzystöyny, plugawy; 5) opogodzie: plugawy, błotnisty, zły § 1) Le monde est ingrat & vilain, & c'est être mal habile que d'obliger les gens pour en esperer quelque reconnaissance; il est ingrat & vilain; 2) une vilaine action; 3) un rabat vilain; une vilaine peruke; c'est une vilaine personne; 4) cela est fort vilain à vous de prêter la main aux sottises de mon mari; la vilaine façon de parler que voilà; 5) il fait un vilain tems; l'hiver est une vilaine saison.

tous les vilains, cas sont veniables. einem ieden ist erlaubt seine niederträchtige Thaten zu verüben. Wolno się nikczemnego uczynku zaprzec.

cela est fort vilain à une personne comme vous. dieses siehet einem Mann wie ihr seht nicht an. Nieprzystöyna to na takiego człowieka, iakoś jest Was Pan.

Vilain, *adv.* vom Wetter: garstig, stöthig. O pogodzie: plugawie, błotnisto.

il fait vilain dans les rues. es ist kotzig auf den Gassen. Blotnistu na ulicach.

il fait vilain aujourd'hui. es ist heute garstig Wetter. Plugawa dziś pogoda.

Vilaine, f. f. 1) Hure, Commis-Nickel; * 2) eine Märrin; * 3) ein grobes unflätiges Weib. 1) Kurwikko, wżetecznicza; * 2) głupia niewiasta; błaznica; * 3) świniarka, paśkudnica. § 1) C'est une vilaine; un galant-homme n'aime point les vilaines; 2) allez vous cacher vilaines pour jamaïs; 3) oh! la farouche, si, poüah, la vilaine qui est cruelle.

Vilainement, adv. schändlich, lüderlich. Sromotnie, bezecnie. § Trahir son ami vilainement; tu l'as vilainement outragé sous pretexte de te défendre.

Vilanelle, f. f. (versus villanelle) 1) Gesang; geistliches Lied; 2) Schäfer-Lied; 3) Liebes-Liedchen 1) Hymn; 2) skotopaski; piosnka pastusza; 3) pieśń miłośna. § 1) Monsieur d'Urfée nous a laissé de belles vilanelles.

Vilasse, f. f. im Spott: grosse Stadt, grosser Steinhäuffen. Szydząc: miasteczko, miasto wielkie. § Gand est une vilasse fameuse par ses diverses matineries; Poitiers est une grande vilasse.

Vilbrequin, vid. Vilebrequin.

Vile, Ville, f. f. 1) eine Stadt; 2) die Stadt, die Bürgerschaft; 3) der Stadt-Rath, der Magistrat. 1) Miasto; 2) miasto, mieszczanie; 3) rada, urząd miński. § 1) Une petite ville, une grande ville; Paris est une belle ville & un grande ville; faire, bâtir, bloquer, prendre, assieger une ville; détruire, ruiner, saccager une ville; ville anseatique, capitale, close ou fermée, frontière; ville imperiale, marchande, municipale, ouverte; ville maritime, Roiale, Métropolitaine, Episcopale; 2) toute la ville parle de votre sottise; 3) la ville est allée haranguer le Roi; on a assigné ce marchand à la ville.

il est en ville. er ist nicht zu Hause; er ist in der Stadt. Niemaz go w domu; na miasto poszedł.

il est à la ville. er ist in der Stadt; er ist nicht auf dem Lande. Jest w mieście, to jest nie na wsi.

* **Vilcom, f. m.** Willkommen, ein grosses Gast-Glas. Wilkom, rostruchan.

Vilebrequin, Vilbrequin, f. m. Windel-Tischler. Swider stolarki, co do piersi przystawiony bywa. § Virebrequin pendu.

Virebrequin, f. m. Swider stolarki, co do piersi przystawiony bywa. § Virebrequin pendu.

Vile-castin, f. m. Art Spanischer Woll-Gatunek weloy Hyfzpariskiey.

Vilement, adv. obs. schändlich, verächtlicher Weise. Sromotnie, nikczemnie. § Ramper vilement sous quelqu'un; s'abaiser vilement pour faire sa fortune.

Vilenage, f. m. (villenagium) die Fron-Dienstschafft; Fron-Dienste von einem Gute; Gut, davon man fronet. Robocizna od wsi; wies za roboćiznę trzymana. § Tenir en villenage.

tenir en pur villenage. ein Gut besitzen, davon man iede Fron-Dienste, die der Herr verlange, thun muß. Trzymać wies z obowiązkiem czynienia kaźdey służby, którą Pan naznaczy.

tenir en villenage privilégié. ein Gut besitzen, davon gemessene Dienste geleistet werden. Trzymać wies przy umowionych służbach.

Vilenie, f. f. 1) Unflath, Schmutz; 2) Schand-That, schändliche That; 3) Geiz, Giltzerey; 4) unflätige, garstige Worte; 5) im Scherz; ein kleines Städtchen. 1) Plugastwo; 2) bezecność, nikczemność, uczynek bezecny; 3) sknerstwo, żmindaćstwo; 4) słowa iprosne, plugawe; 5) żartem: miasteczko. § 1) Pot de chambre plein de vilenie; voilà de la vilenie, ôtez là; les lieux de la maison sont pleins de la vilenie, il les faut faire nettoier; 2) il a fait une vilenie la plus grande du monde; c'est une vilenie, qui n'eut jamais de pareille; c'est une insigne vilenie qui ne servira pas peu à le décrier; 3) la vilenie de la plupart des gens de robe n'est pas concevable.

Vilemarest, f. m. eine weisse, hellbraune und etwas purpurfarbige Tulle. Tulipan biały iasnobrunatnym i purpurowym przyozdobiony kolorem.

Vileté, f. f. Beniakeit, Geringschätzung, Nichtigkeitkeit. Podłość, nikczemność. § La vileté du prix; la vileté de la matière.

Vilette, f. f. ein Städtlein, Städtchen. Miasteczko. § Cette ville n'est qu'une petite vilette.

Vileune, f. f. obs. das Alter. Starość.

Vilicain, f. m. obs. ein Bauer. Chłopkmić.

Vilipender, v. a. vulg. verachten, gering schätzen, lächerlich machen, verspotten. Gardzić, pogardzać, ponieważać; nasmiwać się, szydzić z kogo. § Vous venez ici vilipender les honnêtes gens. Villace,

Village, Villagois,
Villain, Villainement,
Villanelle, Villasse,
Ville, Villebrequin,
Ville-Castin,
Villement, Villenage,
Villemarest,
Villenie,
Villere,
Villeune,
Villicain,

vid. Vila: Vi-
le: Vili:

Villon, Vilon, *f. m. obs.* 1) falsche Münze;
2) Betrüger, Spißbube. 1) Moneta
falszywa; 2) oszust, szalbierz.

Villonner, Viloner, *v. a. obs.* betrügen,
bestehlen. Okraść, oszukać, oszalbie-
rować.

Villote, Vilote, Villotte, *f. f. obs.* truck-
ner Heu-Haufen. Kopa siana suchego.
Villotiere, *f. f. obs.* ein sändisches Weib.
Białogłowa swarliwa.

Vimaire, *f. f. obs.* 1) Sturm, Ungewitter;
2) Unglücks-Wetter, Unglücks-Fall; 3)
im Wald-Rechte: fünf umgestürzte
Bäume. 1) Nawalność; 2) zawie-
rucha, nieszczęście; 3) w lesnictwie:
pięć drzew wywinionych.

Vimaire, *f. m. obs.* ein Vice-Bürgermei-
ster. Namieśnik burmi-
stra albo Prezydent.

Viminal, *e. adj. (viminalis)* voll Weiden.
Wierzbowy; wierzb pefen. § Colli-
ne viminale.

Vimois, *f. m. obs.* eine Weiden-Gerte.
Witka, pręcik.

Vin, *f. m. (vinum)* 1) Wein; 2) Trinc-
Geld, für das Gefinde; für Hand-
werks-Gesellen; 3) Wein im Faß, ein
Stück Wein; 4) eine Flasche voll
Wein; 5) in der Zucker-Siederey:
gepreßter Zucker-Safft. 1) Wino; 2)
piemądze na piwo albo wino dla cze-
ladzi, dla rzemieślników; 3) wino
w beczce; beczka winą; szuka; 4)
flaszka wina pełna; 5) w cukierni:
sok ze trzciny wyprafowany, nim na
cukier warzony bywa. § 1) Vin blanc,
couvert, délicieux; bon vin; vin verd;
vin dur; vin François; vin étranger;
vin passable & médiocrement bon;
vin qui se passe; vin qui n'est pas en
la boîte; vin qui a de la sève; vin qui
a de la verdeur, (du verd); vin qui ne
porte bien l'eau; c'est du vin de gar-
de; vin fameux; le vin vieux est tou-
jours le meilleur; un vin mêlé de fu-
cre, de canelle, d'ambre; vin de rô-
marin; le vin lui monte à la tête;
2) donnez Monsieur quelque chose

pour le vin; 3) acheter du vin; choi-
sir du vin sur le port ou aux haies;
décharger du vin; mettre du vin en
perce; tirer le vin; voilà des vins
bien reliez; 4) si le vin est bien coifé,
qu'on le porte à mon frere; coifez
ce vin.

* *vin de l'étrier.* Abschieds-Trunk; Va-
let-Trunk. Wino przy pożegnaniu.
* *vin d'une oreille.* ein guter Wein. Wi-
no dobre.

* *vin de deux oreilles.* ein schlechter Wein,
darüber man den Kopf schüttelt. Win-
sko; wino złe.

vin de pressoir; vin de pressurage. gepreß-
ter Wein. Wino tłoczono.

vin de mere goutte; marc de vin. Wein-
Trestler; ungepreßter Wein, der ohne die
Kelter von den Trauben abrinnet.
Wino nietłoczono; tresz wino.

vin poussé. säuerlicher Wein. Wino
kwaśkowite.

vin qui est soufré. geschwefelter Wein.
Wino siarkowane.

du petit vin. schlechter Wein; Gefinde-
Wein. Lura, wino posłednie, z wy-
tloczyn wodą polanych.

vin cuit. abgeseihtener Wein. Wino wa-
rzono.

vin qui tient l'essai. guter Wein. Wy-
borne wino.

vin brulé. glühender Wein. Winograne.

vin de liqueur. süßer Wein als der Cana-
rien-Wien, die Spanischen Weine.
Wino słodkie iako Kanar, wino
Hylzpariskie.

vin d'absinthe. Bitter-Wein; Wermuth-
Wein. Wino piołunkowe; piołunek.

vin doux. Wein der ein Lager hat. Wi-
no lagier maizce.

vin de finge. Wein, nach welchem man lu-
stig ist. Wino, po którym człek do-
brey jest myśli.

vin d'âne. Wein, der tumm und faul
macht. Wino człeka głupim i leni-
wym czyniące.

vin de lion. Wein, der zur Hitze und Kühn-
heit anflammet. Wino do ochoty i
odwagi zapalające.

vin de pourceau. Wein, nach welchem man
sänisch und unsätig wird. Wino, po
którym człowiek niechędogo się spra-
wuie.

vin qui se laisse boire. ein Mittel-Wein,
der sich trinden läßt. Wino srzednie.

vin qui se fait boire. ein vortrefflicher
Wein. Wino wyborne.

vin de ville; vin de la ville. Stadt-
Wein; Wein, der in der Gegend einer
Stadt

Stadt wächst. Wino mieyskie, nieprzywożne. § Quand les Princes ou certaines autres personnes arrivent dans les villes, on leur doit porter les prétens de ville, le vin de ville.

vin de marché; pot de vin. 1) Trunck: Geld dem Gesinde des Herrn dem man etwas abgekauft; 2) der Key-Kauff, Geld so man nach einer gekauften Sache vertrindet. 1) Na wino dla czeladzi przedającego; 2) likup, co przy rzeczy kupionej pity bywa.

vin de clerc. Trunck: Geld den Copisten eines Advocaten. Pieniądze pisarkom prokuratorowym na wino.

vin qui sent le terroir. Wein, der nach dem Weinberg schmeckt, wo er gewachsen ist. Wino winnicz smakujące, gdzie się rodziło.

lie de vin. Wein-Lager. Lagier winny.

vin de teinte. ein schlechter schwarzer Wein, mit welchem die Weinschencer weisse Weine roth färben. Wino podfeczarne, ktorym winiarze wina białe czerwono farbuja.

vin émetique. in der Arzney-Kunst: Brech-Wein. *W* lekarzkiew *nause:* womit w winie.

vin de la bouche. Mund-Wein den einer gerne trincket. Wino, ktore kto rad pija.

vin de prunelle. 1) Wein von wilden Pflaumen; 2) saurer, schlechter Wein. 1) Wino z sliw polnych; 2) winisko.

vin aromatique. Wirk-Wein, der von Natur stark nach Gewürz schmecket. Wino pieprzkowate.

* *il a pris de son vin; être dans le vin; le vin lui est monté à la tête.* der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen. W czub mała; piiany od wina.

* *après bon vin bon cheval.* 1) ein Betrunkener kan brav lauffen; 2) wenn man betruncken ist, laufft das Pferd sehr schnell; ein Betrunkener macht furke Reiten. 1) Piiany prękie zwykt czynić kroki; 2) iędzić piiany mil nie liczy.

le vin est le lait des vieillards der Wein ist der Alten Labfal und Stärke. Wino starcowi pośilne.

vin de breigni qui fait danser les chèvres. ein sehr schwacher schlechter Wein. Winisko słabe.

il a la messe des morts, il porte pain & vin. er gehet mit einem guten Frühstück zur Messe. Z dobrym śniadaniem do mszy idzie.

un verre de vin avise bien un homme.

der Wein machet eine berebte Zunge. Wino niememu igzyk rozwieżuie; piiany wielomowny.

* *quand le vin entre, le secret sort.* trunckener Mund redet von Herken-Grund; ein Betrunkener schwaht gerne aus der Schule. Piianego męczyć nie trzeba; kiedy się wino wzburzy, wżysko na wierzch wynurzy.

couver son vin. den Kauff anschlagen. Wyluzumieć, wyspać się po piianitwie. *homme qui porte bien le vin.* ein Mensch der einen starken Trunck vertragen kan. Człowiek głowy mocney, w picu wytrzymały.

homme de mauvais vin. ein Mensch der sich leichtlich berauschet. Człowiek słabey głowy, co się łatwo upoi.

il a mis de l'eau dans son vin. er siehet gelindere Saiten auf; er läßt in seinem Eifer nach. Spulczy z kwirny; ustaie w twoiey gorliwości.

Vinade, f. f. Fron-Zuhr der herrschaftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwo dy do wywożenia wina z winnic Pańskich.

Vinacée, f. f. Weintrester, Wein der ungepreßt von den Trauben abläuft. Wino bez tłoczenia z jagod cickące; treść, samatreść.

Vinage, f. m. Wein-Zehend. Dżiesięćny od winnic.

Vinaigre, f. m. 1) Eßig; 2) Wein-Eßig. 1) Ocet; 2) ocet winny. § 1) Il y a plusieurs sortes de vinaigre; 2) vinaigre rouge, blanc.

ce n'est que sel & vinaigre. er ist lauter Keuer; er ist sehr leicht aufzubringen. Łacno go rozogniewać; do gnicwu popedliwy.

un habit de vinaigre. ein leichtes Sommer-Kleid. Szata letka lernia.

Vinaigré, éc, adj. mit Eßig angemacht; gesäuert. Octem zakwaszony, przyprawiony: § Cela n'est pas assez vinaigré; lausse trop vinaigrée.

* *Vinaigrer, v. a.* mit Eßig anmachen, wird nur in *partic.* vinaigré gesagt. Kwasić, octem przyprawić; *vinaigré*, tego słowa *participium*, tylko iest utarte.

Vinaigrerie, f. f. 1) Eßig-Siederey, wo Eßig gemacht wird; 2) in America: Brenn-Haus, wo Brantwein aus Zucker-Sirup gebrannt wird. 1) Ocetownia, gdzie ocet warzą; 2) w Ameryce: gorzalnia, gdzie gorzałkę z syropu cukiernego palą.

Vinaigrette, f. f. 1) in Paris: ein kleiner Mieth-Wagen auf eine Person, den ein

ein Mann stat des Pferdes fortziehet;
2) Eßig-Tuncke mit Pfeffer und Salz.

1) *W. Paryżu*: karetka na iędną oso-
bę naiemna, która chłop ieden miasto
konia ciągnie; 2) sapor albo polewka
z octu z pieprzem i solą. § 1) Pren-
dre une vinaigrette; il s'en est allé
à Saint Germain dans une vinaigrette;
2) manger du beuf à la vinaigrette;
aimer la vinaigrette.

Vinaigrier, *f. m.* 1) Eßig-Bräuer, Eßig-
Schencker; 2) Eßig-Kruglein auf dem
Tisch. 1) Odstownik, ten co ocet robi;
2) karafinka, flaszka do octu na stoł.
§ 1) Un bon vinaigrier; il loge chez
un vinaigrier au premier étage; 2)
un vinaigrier bien travaillé; comman-
der un vinaigrier chez un orfèvre;
acheter un vinaigrier.

Vincent, *f. m.* (Vincentius) Vicenz.
Wincenty.

Vincetoxicum, *f. m.* Schwalben-Wurzel,
Gift-Wurz. Jaskolcze ziele.

Vincible, *adj. c.* (vincibilis) überwindlich,
was zu überwinden ist. Zwyciężny.
§ L'ignorance du droit naturel est
toujours vincible.

Vindange, *f. m.* Gron-Zuhr der herrschaf-
tlichen Weine aus den Weinbergen.
Podwody do wywożenia wina pań-
skiego z winnic.

Vindas, *f. m.* stehende Winde, Erd-Win-
de; Kreuz- oder Erd-Häpel Schiffe und
andere Lasten an das Land zu ziehen.
Winda stojąca, do przywindowania
okrętów i inżych ciężarów do lądu.

Vindicatif, *ive, adj.* rächigierig. Mści-
wy. § Les femmes sont avares, vai-
nes, legeres & vindicatives; la femme
est un animal vindicatif; le caractere
des devots est d'être implacable &
vindicatif.

Justice vindicative: die Straff-Gerechtig-
keit. Sprawiedliwość w karaniu.

Vindication, *f. f.* obf. Rache. Pomsta.

Vindicta, *f. f.* in Gerichten: Rache. W
sądach: pomsta.

Vinée, *f. f.* Weinwachs, Jahrwachs, Zu-
wachs des Weins von einem Jahr. Ro-
czne urodzaje winne; krescencya,
użytki coroczne z winnicy. § Nous
avons eu une bonne vinée, une mau-
vaise vinée.

Vinet, *f. m.* schlechter Wein. Winiśko.

Vinette, *f. f.* Sauerrampfer. Szczaw.

Vineux, *euse, adj.* (vinosus) 1) Wein,
nach Wein schmeckend oder riechend;
2) Wein-reich, vortreflich, gut, vom
Wein; * 3) Wein-reich, wo viel Wein

wächst; Wein; 4) in der Färberey:
Wein-roth. 1) Winny, smaku albo
zapachu winnego; 2) pieprzkowaty,
wyborny, o winie; * 3) winorodny;
4) w farbierni: winny, maści czer-
wonego wina. § 1) Melon vineux;
haleine vineuse; 2) boire un vin vi-
neux; 3) la Pologne n'a pas des
champagnes vineuses; 4) couleur
vineuse; rouge vineux.

Vingcon, *f. m.* eine Kriech-Endte mit ei-
nem weissen Halse auf der Insel Madag-
ascar. Cyranka o białej szyi na wy-
spie Madagaskarskiej.

* Vingt, (vingt) zwanzig. Dwa-
Vint, *adj. ind.* dziesięć. § Vint
écus.

* vint un, } ein und zwanzig. Dwa-
vint & un, } dziesięć i ieden.

vint deux, vint trois, vint quatre &c.
zwey und zwanzig, drey und zwanzig,
vier und zwanzig &c. Dwadzieścia i
dwa, i trzy, i cztery &c.

Nota. ein Substantivum ohne adjectivo
hinter vint & un steht in Singul. Sub-
stantivum bez adjectiv. po vint & un
stoi in Singul. § Vint & un cheval;
vint & un bons chevaux; vint & un
lieux; vint & un bonnes lieues; il a
vint & un ans accomplis.

quatre-vingt. achtzig. Ośmdziesiąt.
vint-quatre. vier und zwanzig. Dwa-
dziesięć i cztery.

les vint-quatre. Königl. Capelle von 24
Musikanten. Kapela Krolewska, w
ktorey iest 24 muzykantow. § Il est
des vint-quatre; nous avions hier six
violons des vint-quatre; le balet étoit
très-beau, il y avoit douze violons
des vint-quatre.

vint-premier, *e, adj.* der ein und zwanzigste. Dwudziesty pierwszy.

vint-deuxième, *adj. c.* der zwey und zwanzigste. Dwudziesty drugi.

vint-troisième, *adj. c.* der drey und zwanzigste. Dwudziesty trzeci.

Vintain, } *f. m.* 1) Aufzug oder Bettel
* Vingrain, } eines Luchs von 2000 Fä-
den; 2) dergleichen Luch; 3) eine klei-
ne Silber-Münze in Portugal. 1) O-
snowa albo nawiciel do sukna z 2000
nitek; 2) sukno z tey osnowy; 3)
pieniążek portugalski srebrny.

Vintaine, *f. f.* 1) zwanzig Personen; zwanzig Stück; 2) ein grosser Müller-Lau,
das Getreide in die Mühle zu ziehen;
3) Winde-Werk, womit Seil und Stein
aufgewunden werden. 1) Dwadzieścia
osob, sztuk; 2) linia młynarska do

windowania worow z zbożem; 3) katar albo windamularka do kamieni i wapna. § 1) Tuer une vingtaine de soldats; vous êtes mon frere ainé d'une vingtaine d'années seulement & cela ne vaut pas la peine d'en parler. Vintang, *f. m.* Baum in der Insel Madagascar, von dem ein Wind-Hörn rühret. Drzewo na wyspie Madagaskarskiej, kley-iego na rany słusz.

Vintienne, *adj.* (*vig. finis*) der zwanzigste. Dwańdziesiąty. § Il est le vintième; elle est la vingtième

Viol, *f. m.* oemulstame Schändung eines Weibes. Zgwałcenie bia cygłowy. § Il a été pendu pour le viol; le viol fut défendu aux soldats dans le pillage de la ville.

Nora in diesen und folgenden Worten wird viol in zwey Sylben *viol* ausgesprochen. W tym i w następujących słowach *viol* we dwie sylaby *vi* *ol* wymawiaj.

* Violat, *adj. m.* (*violaceus*) mit Violett gefärbt. Fioletkowy. § Le sirop violat est rafraichissant; miel violat.

Violateur, *f. m.* (*violator*) 1) gewaltsamer Weiber-Schänder; 2) Ubertreter, Verleser der Befehle; 3) Entheiliger geheiligter Sachen. 1) Gwałciiciel panien; 2) gwałtownik, prawołomca, przestępca praw; 3) skażiciel, szpeciciel rzeczy świętych. § 1) Les ravisseurs & violateurs des femmes & des filles sont punis de mort; violateur de la pudicité des filles; 2) c'est un violateur du droit des gens; vous êtes condamné par la loi, comme en étant le violateur.

Violatrice, *f. f.* Ubertreterin der Befehle. Gwałciicielka praw

Violation, *f. f.* (*violatio*) Ubertretung, Brechung der Befehle, des Friedens. Gwałcenie, łamanie praw, pokoiu. § La violation du droit des gens, de la loi, des églises; la violation de la foi, d'un traité.

Viole, *f. f.* (*viola*) eine Baß-Geige. Wioła. § Une belle viole; une bonne viole; jouer de la viole.

Violément, *f. m.* 1) Ubertretung, Verlesung der Befehle, des Friedens; 2) Schändung einer Jungfer, einer Ehefrau. 1) Prawołomstwo; gwałcenie, rwanie praw, przymierza; 2) gwałcenie panien, mężatek. § 1) Le violément de la nouvelle loi a été puni rigoureusement; tous les violemens

des preceptes de la loi ont reçu la juste punition qui leur étoit due; 2) il a été pendu pour le violément d'une fille.

violément de sa parole. Brechung seiner Zwage, die Nichthaltung seines Wortes. Niedotrzymanie słowy obietnicy; nieuzczenie się w słowie.

violément d'un Ambassadeur. die Verlesung eines Abgesandten wider das Völker-Recht. Gwałcenie posła przeciw prawu narodow.

Violément, *adv.* (*violenter*) gewaltthätig, mit Gewalt. Gwałtownie; mutem, gwałtem. § Agir violément; en user violément à l'égard d'une personne.

Violence, *f. f.* (*violencia*) 1) Gewalt, Zwang; 2) Gewaltthätigkeit, Unrecht, Unterdrückung; 3) Gewalt, die man sich selbst und seinen Neigungen antut; 4) erzwungener Verstand; verdrehte Erklärung; 5) Heftigkeit als des Windes, eines Unglücks, der Schmerzen, eines Affekts. 1) Gwałt, mus; 2) gwałt krzywda, bezprawie; 3) gwałt łobie albo swoim pacyom uczyniony; 4) wykręcanie słow; sens wykręcony; 5) gwałt, frogość wiatrow, niezłęczsćia, żalu, afektu. § 1) User de violence envers quelqu'un; 2) la violence est toujours blâmée; il s'est fait de grandes violences; avoir part aux violences de quelqu'un; 3) se faire violence; se faire violence à soi-même; 4) faire violence aux paroles du contrair; 5) la violence de son mal s'est relachée; la violence des vents & de la tempête a fait de grands ravages; un amour plein de transports & de violence ne sauroit être de longue durée.

Violent, *e, adj.* (*violentus*) 1) in der Natur-Lehre von der Bewegung; wiebernaturlich, gewaltsam; 2) von der Hand: Arbeit: heftig, schwer, stark; 3) heftig, stark, gewaltig als Feuer, Wind, ein Affect; 4) hitzig, jachjornig; heftig in einem Affect; 5) ungerecht; sehr unbillig, gewaltig, hart; 6) gewaltthätig, als eine That; 7) in der Färberey: stark, hoch von Farbe. 1) W fizyce o ruchomości: gwałtowny, opierający się, odporny; 2) frogi, pracowity, fatygujący, wielki iako praca; 3) gwałtowny, frogi, wielki, o ogniu, wiat och, watach morskich, namiętnościach; 4) popędliwy, porywczy w gniewie; niepowściągliwy w afekcie;

cie; 5) niesłuszny, niesprawiedliwy; 6) gwałcący, krzywdzący; 7) w farbierni: wyfoki w kolorze. § 1) Le

mouvement violent est celui qui se fait contre la pente de la nature & avec répugnance; 2) cet. exercice est un peu violent pour un homme aussi foible que moi; il fait pour se lever des efforts violents; 3) c'est un feu violent; on vitrifie par un moien d'un feu très-violent les métaux & les minéraux; 4) elle est un peu violent; c'étoit un prince violent dans ses passions; 5) cette taxe est violente; 6) c'est un fait violent; 7) couleur violente; rouge violent; ce noir est un peu trop violent.

tout ce qui est violent, n'est pas durable. gestrenge Herren regieren nicht lang. Gwałtowne panowanie ni trwałe.

cela est violent. das ist unbillig; das ist ungerecht. Krzywyda to wielka; rzecz to barzo niesprawiedliwa. § II m'a fait paier le double de ce qui lui étoit dû, cela est trop violent.

Violenter, v. a. 1) Gewalt anthun; mit Gewalt zu etwas zwingen; 2) verlesen, brechen, übertreten ein Gesetz; 3) ver-drehen, erzwingen einen Verstand. 1) Gwałtem przymusić; 2) zgwałcić, łamać, rwać prawa; 3) wykręcać słowa; opacznie tłumaczyć. § 1) On la violenté à cela; les voies le plus douces sont toujours les meilleures, ainsi l'on ne doit violenter que le moins qu'on peut; 2) violenter une loi.

Violier, v. a. (violare) 1) northüchtigen, schänden; 2) übertreten, verlesen, brechen; 3) schänden, entheiligen, verlesen, ver-uhren. 1) Gwałcić panę, mężatkę; 2) łamać, rwać, gwałcić pokoy, prawa; 3) zgwałcić, sprofonować, znieważać. § 1) Tezée viola sa belle soeur Philomèle; violer une femme; 2) violer l'alliance; violer les commandemens de Dieu; violer le droit des gens; 3) il viola la sainteté du lieu par le plus horrible des sacrilèges; violer le respect qu'on doit à la Religion & au Roi.

Violier, e, adj. (violaceus) violet, viol-färbig, viol-blau. Fioletowy; fiołkowy masł. § Rubans violets; gans violets; quand le Roi tient son lit de Justice, le Chambelan est assis sur un carreau de velours violet.

* faire du feu violet dans l'eau. Bunt-der-Dinge thun. Cudowne rzeczy czynić.

devenir tout violet. roth werden, sich entfärben. Zapłonąć się.

il a vu des anges violets. er hat einen Schlag bekommen, daß ihm das Feuer aus den Augen gesprungen. Wycięto mu policzek, aż mu się sto rozświeciło świeczek.

bois violet. Violent-bräunlicht Eben-Holz. Heban koloru fiołkowego.

Violet, f. m. violet, Viol-farbe, Viol-blau. Fiolet; fiołkowa masł, fiołkowy kolor. § Porter le violet; un beau violet.

teindre en violet. violet färben. Farbo-wać fiołkowo.

Violette, f. f. (viola) 1) Viol, Weilchen; 2) eine Art Aepfel; 3) eine Art Pfirschen. 1) Fiołek; 2) gatunek jabłek; 3) gatunek broskwin. § 1) Belle violette; aimer la violette; violette double: 2) violette glacée; violette hâtive; violette tardive.

violette de mars, (viola martia) blaue Weilchen so im Frühling wachsen. Fiołek brunary, marcowy; ikopek. § La violette croit dans les bois & les lieux ombrageux; bouquet de violettes.

violettes de couleur blanche. weisse Weilchen. Fiolki białe albo fiołki białe.

violet de trois couleurs. Dreifaltigkeits-Blumen, Stieff-Mütterlein. Wdowki; potroyny kwiat, potroyny fiołek, brat z siostrą.

violette vulgaire. eine Weilchen-färbige Anemone. Zawilek fiołkowy.

Violier, f. m. ein Weilchen- oder Viol-Stock. Macica fiołkowa. § Il y a de plusieurs sortes de violiers; violier jaune, double; violier blanc; violier simple: violier musqué; planter des violiers.

Violle, f. m. Glas-Kraut, Tag und Nacht. Pomurne ziele.

Violon, f. m. 1) eine Violine, Geige, Fiedel; 2) ein Violinist, Geiger, Fiedler; * 3) Narr, Tummhuth, Schops. 1) Skrzypce; 2) skrzypek; 3) gupiec, dudek. § 1) Jotier du violon; les vint-quatre violons du Roi; 3) vous êtes un plaisant violon; traiter quelqu'un de violon.

donner les violons. 1) die Musik bezahlen; 2) einen Poffen spielen. 1) Zapłacić za muzykę; 2) psikus wyrządzić.

il paie les violons. er hat die Unkosten und ein andrer den Nutzen davon. Kofzt po-noś a infzym zysk zostawuie.

Viorne, f. f. (viburnum) Walb-Rebe, Kleiner Meel-Baum. Hordowid ziele. § La viorne produit un fruit qui est d'abord rouge, & qui est noir étant mûr, & ce fruit vient au bout des branches; la viorne couvre souvent les cabinets de jardin.

Vior, f. m. obs. der Meid. Zazdrość.

Viouche, f. m. obs. ein alter Mensch; ein Alter. Starzec.

Vipere, f. f. (vipera) 1) eine Viper, eine Otter; 2) ein böser giftiger Mensch; eine Schlange. 1) Zmia; 2) iatczurka, człek złośliwy. § 1) La vipere met bas ses petits, au lieu que les autres serpens font des oeufs; la vipere est d'une grande utilité dans la médecine, témoin la poudre & le sel de vipère; il y a une vipere femelle & une vipere mâle; 2) c'est une vipere; race de viperes, comment pourriez vous dire de bonnes choses, étant méchans comme vous êtes; engeance de vipere.

langue de vipere. Schlangen-Zunge; Łdźster-Maul. Jadowity język; wyuzdana gęba.

Viperau, f. m. eine junge Otter. Zmiał; młoda zmia. § Les viperes femelles nourissent les viperaux.

Viperine, f. f. Braut in America davor die Schellen-Schlangen fischen. Węzotrud, ziele w Ameryce, przed którym węże uciekają, co z przyrodzenia dzwonki dzwoniące na głowie mają.

Viracochin, f. m. bey den Peruvianern in America; der höchste Gott. U Peruwaczykow w Ameryce: Bog najwyższy.

Virago, f. f. (virago) ein männliches Weib; ein Weib-Stück das einem Mann gleicht. Choina; niawiała wysoka. § Quelle grande virago avez vous épousé.

Vire, f. f. obs. ein Ballester-Geschoss, aus welchem sich der Bolzen im Fluge umdrehet. Kulka, z ktorey się belt w łocie przewraca.

Virelai, f. m. Lied in welchem die Strophen fast einerley Reime haben. Piosnka francuska z strofami o rovných prawie wszędzie kadencyach. § Un joli virelai; un plaisant virelai.

Virement de partie, f. m. bey den Kaufleuten: Abrechnung; Zahlung, Aufhebung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; Aufhebung der Schulden mit Schulden. Ukupcow: porachowanie

się; płacenie długu długiem. § Faire virement de partie.

Virer, v. a. & n. (gyrave) 1) umlegen, wenden, drehen ein Schiff; 2) drehen als ein Rad; 3) bey den Kaufleuten: Abrechnung halten, mit einer Gegen-Schuld aufheben. 1) Kierować okrętem; 2) obracać, kręcić jako kolo; 3) u kupcow: porachować się; dług długiem płacić, znosić. § 1) Virer le vaisseau à tribord; virer le vaisseau à bas bord; 2) virer une roue; 3) virer partie.

virer & tourner, v. a. vulg. einen anfragen, ausforschen. Obracać, wypytować kogo. § Je le virerai & tournerai bien; vous avez beau tourner & virer, vous n'en sauriez venir à bout.

virer & tourner, v. n. vulg. sich drehen, sich winden; sich hin und her wenden. Kręcić się, wyiać się, obracać się. § Après avoir bien viré & tourné il a pris ce parti.

virer l'ancre. den Anker mit dem Brat-Spieß heben. Podnieść kłafarem kotwicę.

Vires, f. f. plur. in den Wappen: die einander gelegte Ringe. W herbach: pierścienie ieden w drugi włożone.

Vireton, f. m. obs. ein kleiner Wurfspieß. Belt, dziryc mały.

Vireveau, f. m. 1) Brat-Spieß, Art de

Vireveaut, f. m. 1) mer Winde den Anker aus dem Grunde zu heben; 2) Stange das Tauwerk zusammen zu drehen. 1) Kłafar kotwiczny na okrętach; 2) drąg do lin skręcenia.

Virevole, f. f. im Karten-Spiel: Matsch, wenn der Spieler keinen Stich bekommt. Graiac w karty: utracenie wszystkich zabiciów.

* **Vire-volte, f. f.** Umgang, Umlauf

* **Vire-voute, f. f.** als um ein Haus. Obchod, obchodzenie, obeyscie jako kolo domu. § Ce sergent a fait plus de cent vire-voltes autour de ce logis pour atraper quelqu'un.

Virginal, f. m. in Engelland ein Spinet. Klawicymbał w Anglii.

Virginal, e, adj. (virginalis) jungfräulich, züchtig. Panieński, dziewiczy, wstydlivy. § Elle a une pudeur virginale.

lait virginal. Jungfer-Milch, ein gewisses Wasser zur Schmincke. Wodka pewna do barwiczowania twarzy.

Virginie, f. f. 1) Drachen-Wurzel, Schlange-Wurzel; 2) eine Fleisch-farbige weisse

Faure

Fegen,
reben
uren:
degen:
okre-
kolo;
dług
Virer
vais-
rouie;and
wypy-
tour-
turner
nir àn, fch
Kre-
S A-
prisBraz-
a ko-n: in
bach:
one.
wieß,rt ei-
ncker
tange
1)
2)atfch,
umt.
tkichlauff
Ob.
kolo
as de
logis

innet.

ulich,
wfty-
vingi-ewiff-
odka.
zy.
Glan-
rbine
peiffe

weiße Tulpie mit Blut-rotthen Flecken.
1) Wężownik wielki, zmiłowiec ziele;
2) tulipan białocielisty o krwawych
plamkach.

Virginité, *f. f.* (virginitas) Jungfer-
schaft. Dziewiństwo, panieństwo,
włtyd panieński. § Elle a perdu sa
virginité avec ses premières dents;
la virginité est la dote la plus précieu-
se qu'une fille puisse avoir & on ne
la sauroit conserver avec trop de soin.

Virgoulée, } *f. f.* eine Art schmack-
Virgulaise, } hafter Winter-Birne.
Virguleuse, } Gatunek smakowi-
tych gruszek zimozrzałych.

Virgule, *f. f.* ein Strich oder comma, so
den Sinn der Worte abtheilet. Koma,
kreska sensa słow oddzielająca. §
Faire une petite virgule; on se sert de
virgule, lorsqu'il faut faire de plu-
sieurs distinctions dans les noms; on
met des virgules pour ôter l'embar-
ras, les ambiguïtez & apporter la clar-
té nécessaire dans le discours.

Viril, *e. adj.* (virilis) 1) männlich; 2) im
Schertz: männlich, tapffer. 1) Mę-
ski; 2) żartem: odważny, mężny.
§ 1) Age virile; membre viril; 2) faire
une action virile.

* Virilement, *adv.* (viriliter) männlich,
tapffer. Mężnie. § Les Dames Ro-
maines ont agi virilement en diverses
ocasions.

Virilité, *f. f.* (virilitas) 1) das männliche
Alter; die Mannbarkeit; 2) die Mann-
heit, Tüchtigkeit zum Ehestand; * 3)
Stärke, Kraft, Herrschaftigkeit. 1) Mę-
stwo, wiek męski; 2) sposobność
męża do małżeństwa; * 3) mężność,
moc, siła. § 1) L'homme dans sa vi-
rilité est dans la vigueur de son âge;
la virilité commence à 33 ans; 2) il
a donné des signes de sa virilité.

Virole, *f. f.* 1) der Zwinger, eiserner Reif
am Ende eines Stiels; 2) im Wap-
pen: Reiff oder Ring. 1) Reska mała
u końca trzonkowego; 2) w herbach:
pierscionek, kolk. § 1) Une bonne
virole; il faut mettre une virole au
bout du manche de cette alaine.

Violer, *f. m.* in der Seefahrt: höher-
ne Ruß am Steuer-Ruder, wo der Kol-
der-Stoß durchgeheth. W żeglarsztwie:
kula drewniana, przez którą rękojeść
sterowa przechodzi.

Viron, *adv. obs.* ohngefahr. Około.

Virschaf, *vid.* Wirschaf.

Virte, *f. f.* in einigen Provinzen: ein
Peil-Stoß, Visier-Stab. W niektórych

provincyach: laska do wymierzenia
napoiów w beczce.

Virter, *v. a.* mit dem Peil: Stoß messen.
Laską wymierzyć trunk w beczce.

Virtuel, *le, adj.* (virtualis) 1) in der Phi-
losophie von den Wirkungen: un-
sichtbar, unsinnlich, verborgen, versteckt;
2) gleichgültig, gleich von Kräften. 1)
W Filozofii o siłach: utajony, skry-
ty, niewidomy; 2) rowny bezroźny.
§ 1) Le poivre qui est froid au tou-
cher, a une qualité virtuelle de causer
de la chaleur; 2) une diction vir-
tuelle.

Virtuellement, *adv.* (virtualiter) in der
Theologie und Metaphysic: der Kraft
nach; nicht nach dem Wesen. W Teo-
logii i Metafizyce: podług skutku,
według możenia. § La justice & la
misericorde de Dieu sont distinguées
virtuellement.

Virtuoso, *f. m.* von Italiänischen Mah-
lern, Sängern u. d. g.: ein berühmter
Meister. O Włoskich malarzach
spiewakach &c. kunsztmistrz sławny
od swoiey sztuki. § Le Seigneur
Salerno étoit un virtuoso.

Virtuose, *adj. c.* von Mahlern, Poeten,
Musiciens: trefflich; vortrefflich, berühmt.
O Malarzach, Poetach, Muzykantach:
szluczny, sławny, wysmienity. §
Elle est virtuose; il est virtuose.

Virulent, *e. adj.* (virulentus) eiterig, voll
Eiter. Posoczysty, ropiący się. § La
gonorée virulente est une maladie ve-
nerienne.

Virure, *f. f.* in der Seefahrt: die ganze
Bekleidung eines Schiffes. W żeglar-
skiej nauce: wszystkie futrowanie
okrętowe.

Virus, *f. m.* (virus) nur von veneri-
schen Krankheiten: giftiges Geschwür,
Eiter. Tylko o wenusowych choro-
bach: iadowita ropa, iad. § Le vi-
rus a gagné les parties solides.

Vis, Viz, *f. f.* 1) eine Schraube; 2) die
Welle, Spindel oder Spille zur Schraube;
3) eine Windel-Treppe; Schnecken-Trep-
pe; 4) die Seule in der Windel-Treppe.
1) Szruba; 2) wrzećciono w szrubie;
3) wschody kręcone; 4) słupiec w
włchodach kręconych. § 1) Vis rom-
puë; la vis est un des principaux prin-
cipes de mécanique; la force de la vis
tient du coin & du levier.

pas de vis. Schrauben-Gang, Schrauben-
Zug, ist die Einschneldung um die Schrau-
ben-Welle. Gwintowanie u śruby.
vis sans fin. Schraube ohne Ende, sie hat
dren

dien Ungdnac, greiffet in ein. Stien-
Fad und bewoget sich langsam aber stark.
Szrubu lezwa z kotem zębatym,
zwolna ale silnie podnosi.

la vis d'Archimede. Wasser: Schraube,
Wasser-Schnecke, ein Kunst: Zeug zum
Auserschöpfen des Wassers aus Kellern,
Graben. Wodociąg Archymedelowy,
jest szrubu na welcu ob. dzona do wy-
prowadzenia wody z piwnic, z rowow.

vis de saint Giles. ein künstliche Troppe,
an welcher nicht zu sehen ist, woran die
Stufen angemacht sind. Wichody
kunsztowne, u których niewidac,
gdzie stopnie przypawiono.

Vis à vis, prop. cum gen. & adv. gegen
über. Naprzeciwko. § *Vis à vis* de ma loge;
vis à vis de ma maison;
il demeure *vis à vis*; il est *vis à vis*.

* *il s'est trouvé vis à vis de rien.* er hat
bey seiner schmeren Arbeit kaum aus der
Hand in den Mund. Co maciek za-
orał i zaśiał, to maciek też zjadł;
przy ciężkich pracach ledwo mu z rę-
ki do gęby wystarcza.

Vis, f. m. obj. vid. Visage. das Gesicht.
Twarz.

Vis, part. obs. ce m'est vis es düncket
mich. besser il me semble. Widzi mi
się; lepiej powiesz il me semble.

Vis, e, adj. obs. 1) lebend; 2) schlecht,
gering. 1) Ziyacy; 2) podły, lada-
taki.

Visa, f. m. (visa) 1) bischöfliches Zeugnis
wegen eines Nichtseins zur Kirchen-
Pfunde; 2) beygefügtes Zeugnis des
Dichters, daß er die Schrift gelesen. 1)
Świadeństwo Biskupskie na sposobność
czyja do godności kościelney; 2)
przypisane świadeństwo sędziego, że
skrypt przeczytał. § 1) Donner un
visa à quelqu'un; refuser un visa; ob-
tenir un visa; solliciter un visa;
quand on veut avoir un visa, il se faut
presenter à l'Ordinaire pour en être
examiné.

Visage, f. m. 1) das Angesicht, das Ant-
lis, das Gesicht; 2) Narr, Fraken-Ge-
sicht, Affen-Gesicht; 3) Seite von wel-
cher man eine Angelenenheit betrachtet;
4) im Scherz: der Pödex, das Hinter-
Gesicht. 1) Twarz, oblicze; 2) mal-
pa; twarzyczka, głupiec, dudek; 3)
strona, z ktorey rzecz uważamy; 4)
zwrotnic: zadek, stara pani. § 1)
Visage beau, long, rond, riant, char-
mant, agréable, refrigné, chagrin; être
beau de visage; être laid de visage;
2) quel visage est-ce là; voila un im-

pertinant visage; voiez un peu le
plaisant visage; faut-il qu'un petit vi-
sage, comme cela fasse l'entendu; 3)
cette affaire a deux visages différens;
toutes les affaires, les questions ont
deux visages; 4) il n'a pas un visage
de glace.

* *un visage de pleine lune.* ein Gesicht wie
der volle Mond; ein rundes, volles Ge-
sicht. Twarz okragła. § Ta-fille a
un visage de pleine lune.

visage a couleur d'olive. im Scherz: ein
gelbes Gesicht. Zartem: twarz żółta.
avoir un visage d'excommunié. ein sehr
heftiges Gesicht haben. Mieć twarz
szkaradną.

avoir un visage de prospérité. ein fröhlich,
freudiges Gesicht haben. Mieć cerę wo-
solą i zdrową.

faire bon visage à quelqu'un. einen gerne
sehen, freundlich empfangen. Rad ko-
mu bydź; wesółym kogo witac o-
kiem.

faire mauvais visage à quelqu'un. einen
sauer ansehen; einen nicht gerne sehen.
Kwaśno na kogo patrzeć; z oka na
kogo poglądać.

avoir bon visage. ein gesundes Gesicht ha-
ben. Cerę mieć zdrową.

avoir mauvais visage. fräncklich ansehen.
Cerę mieć niezdrową.

* *trouver visage de bois.* eine verschloene
Thüre finden. Zaślad drzwi zamknięte.

avoir un visage d'appellant. blaß und ha-
ger ansehen. Mieć cerę błąd i wy-
chudła.

* *c'est un homme à deux visages.* das ist ein
falscher untreuer Mensch. Człek to
nieszczery i niewierny.

un visage de cuir bouilli. heftiges Gesicht.
Szpetna twarz.

un visage à étui. ein schwarzes Gesicht.
Twarz czarna,

ce sont des visages fardez. von Hoff-
leuten: sie haben ein verstelltes Gesicht.
O dworzanach: postać to zmyślona;
postaweszki to przebrane.

le Dieu des visages boutonnez. der Bac-
chus. Bach.

un visage boutoné. ein Gesicht voll An-
pler vom Wein. Twarz z rubiną i
perłami od piąnstwa.

il a le visage long. 1) er hat ein länglich-
tes Gesicht; 2) er liebet Ruhe und
Freundschaft. 1) Twarz ma podług-
wą; 2) kocha się w pokoju i przy-
jaźni.

tourner visage aux ennemis. dem Feind
unter die Augen gehen. Nieprzyja-
cielowi w twarz spojrzeć; obrocić się

się przeciw nieprzyjaciółom. § Nos troupes se voyant pressées, tournerent le visage à l'ennemi, & lui ôterent l'envie de les troubler dans leur retraite.

Visagere, *f. f.* Rand, Schnitt an einer Weiber-Näse gegen das Gesicht. Kroy, brzeg ku twarzy u czepca białogłowskiego. § On borde les visageres avec un galon de soie.

Viscere, *f. m.* (viscera) in der Arzney-Kunst: ein Eingeweide, Theil des Eingeweides. *W lekarstwiey nauce:* ielito, trzewo, wnątrznosci część. § Un viscere lésé.

visceres. das Eingeweide. Jelita, wnątrznosci, kizki, trzewa. § Avoit un abcès dans les visceres.

Viscide, *adj.* (viscidus) klebrig. Kleiowaty, lipki.

Viscosité, *f. f.* (viscositas) Schleim, flebrige Feuchtigkeith. Kleiowatosć, lipkosć. § Les limaçons ont une certaine viscosité qui laisse une marque de leur passage.

Visée, *f. f.* 1) das Zielen im Schiessen; 2) Ziel, Zweck, Absicht. 1) Cel, celowanie w strzelaniu; 2) cel, zamiysł, koniec. § 1) Prendre bien sa visée; 2) voilà ma visée; je n'ai point d'autre visée, que celle que je vous dis; je ne fais pas quelle est la visée pour cela; prendre une visée.

Vi-senechal, *f. m.* Unter-Land-Vogt, der die Stelle des Seneschals vertritt. Namiestnik Starosty grodowego Senechal nazwanego.

Viser, *v. a.* 1) von Bischöffen: ein Zeugnis wegen eines Geschicklichkeit zu einem Beneficio erteilen; 2) in Gerichten: eine Schrift präsentiren; das Präsentarium auf eine Schrift schreiben. 1) O Biskupach: dać świadectwo o sposobności czyiey do godności kościelney; 3) w sądach: prezentować skrypt; na skrypcie dać prezentowania napisać. § 1) Viser les provisions d'un bénéfice; 2) viser un acquit.

viser, *v. n.* 1) zielen im Schiessen; 2) abzielen, vorhaben; sein Absehen auf etwas richten. 1) Celować, godzić w strzelaniu; 2) zmierzać, godzić na co; zamyslać, zachodzić kolo czego. § 1) Il faut bien viser avant que de tirer; il est trop long tems à viser; 2) il vise à quelque bon bénéfice; très-humble serviteur au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

voilà bien visé pour un borgne. im Spott:

muhl. geschossen, aber übel getroffen. *Szydząc:* dobrze strzelił, ale celu uchybił.

Visibilité, *f. f.* (visibilitas) die Sichtbarkeit. Widomosć; widzialność.

Visible, *adj. c.* (visibilis) 1) sichtbarlich; 2) offenbar, klar. 1) Widomy, widzialny; 2) oczywisty, iawny, wiadomy. § 1) Objet visible; espece visible; le Pape est le chef visible de l'Eglise; il n'y a aucune chose visible parfaitement plane, quoique les sens la jugent telle; sa bosse est visible à tout le monde, & cependant il prétend avoir belle taille avec les Alpes sur le dos; 2) la preuve est visible; défaut visible.

Visiblement, *adv.* (visibiliter) sichtbarlich, offenbar, klar. Jawno, oczywiście, widomie. § Cela est visiblement faux, vrai; prouver quelque chose visiblement; il aparut visiblement.

Visiere, *f. f.* 1) Ziel, Absehen, Korn auf einem Rohr, auf einer Arm-Brust; 2) Helmlein, Visier, Gesicht eines Helms; 3) im Scherz: Absehen, Zweck, Ziel. 1) Celik na strzelbic, na kufzy; 2) policzki u przybicy; 3) *zarzucac:* cel, kres, zamiysł. § 1) Jetter l'oeil sur la visiere pour tirer; 2) la visiere de son habillement de tête étoit baissée; lever la visiere de l'habillement de tête.

d'inner dans la visiere à quelqu'un. im Scherz: einem Lust zu etwas machen; einem in die Augen fallen. Chętkę w kiem wzbudzać; w oczy komu kłóc; oczy komu ostrzyć. § Cette jeune fille vous a donné dans la visiere; ce tableau lui a donné dans la visiere, il veut l'avoir à quelque prix que ce soit.

* rompre en visiere à quelqu'un. einem zum Trotz etwas thun; einen auf eine unvernünftige Art beleidigen. W brod, w brew komu co uczynić; nierozumnie kogo obrazić. § Rompre en visiere à tout le genre humain.

rompre en visiere à la raison. offenbar wider alle Vernunft handeln. W brew rozumowi czynić.

Vissif, *ive, adj.* in der Philosophie: Sehens-, das Sehen betreffend. *Filozofii:* widzialny, do widzenia należący. § Faculté visive: on ne fait où réside la puissance vive.

Visigot, *f. m.* (Visigoth) 1) ein West-Goth: the ehedessen in Spanien; 2) figurlich: ein grober Bauer. 1) Wizygot, Got

Got zachodni nigdy w Hiszpanii; 2) w sensie figurycznym: grubian, prostak. § 1) Alaric Roi des Visigots fut tué de la propre main de Clovis.

Vision, f. f. (*visio*) 1) das Sehen, das Gesicht, das Anschauen; 2) das Anschauen Gottes in der Ewigkeit; 3) Gesicht, Erscheinung; 4) leere Einbildung, Traum; 5) Einfall, Gedanken; 6) ein Gespenst.

1) Widzenie, patrzenie; 2) widzenie, oglądanie Boga w wiecznej chwale; 3) widzenie iako ducha; 4) próżna imaginatywa, dymy; 5) myśl, koncept; 6) widok fałszywy, mara; obluda. § 1) La vision se fait dans la retine de l'oeil; la fausseté n'est pas dans la vision, mais dans le jugement qui la suit; on demande comment se produit la vision; 2) la vision de Dieu; vision béatifique; vision intuitive; 3) la vision d'un ange; 4) avoir des visions; gardez vous bien de le croire, ce seroit une vision que cela; 5) elle a des visions agréables & fort belles; avoir de de fortes visions.

Visionnaire, *adj. c.* grillensängerisch, fantastisch. Fantastyczny; próżna imaginatywa uwiedziony. § Il est un peu visionnaire; femme visionnaire.

Visionnaire, *f. m.* Trümer, Fantast, Fatales. Fantastyk, człek chymerycznymi się karmiący myślami. § On pretend que le Cardinal Richelieu étoit auteur de la Comedie des Visionnaires qui parut sur le nom de Desmarests.

Vizir, *f. m.* der Türkische Groß-Bezir. Wezyr Turecki. § Le grand Vizir est le premier Ministre de l'Empire des Turcs & gouverne tant en paix qu'en guerre.

Visirat, *f. m.* das Amt eines Vizirs. Wezyrstwo.

Visitation, *f. f. obs. vid.* Visite. Besuch. Nawiedzenie.

Visitation, *f. f. (visitatio)* 1) das Fest der Heimsuchung Maria; 2) ein Bild oder Kupferstück von der Heimsuchung Maria; 3) in Rechts-Handeln: eine Besichtigung; 4) Besichtigungs-Untersuchung; * 5) das Durchgehen, Durchlesen der Akten; Untersuchung des ganzen Processes, besser Visite; 6) die Visitation der Klöster und Kirchen. 1) Nawiedzenie P. Maryi, święto; 2) obraz albo koperfztych o nawiedzeniu P. Maryi; 3) w sądowych sprawach: oględziny, widzenie, wizyta, wizytacja; 4) zapłata od widzenia sądowego; 5) przeczytanie aktów; wizy-

tacja, roztrząśnienie całego procesu; 6) wizytacja klasztorów, kościołów. § 1) C'est aujourd'hui la visitation de la Vierge; 2) une belle visitation; 3) les Juges ont ordonné la visitation des lieux contentieux; procès verbal de visitation contenant le rapport des Experts; 4) paier la visitation; 5) l'appellant est condamné aux dépens de la visitation du procès; 6) les Evêques taxeront leur droit de visitations si modérément que l'on n'ait occasion de s'en plaindre.

Visitatrice, *f. f.* bevollmächtigte Nonne, die Klöster ihres Ordens zu visitiren. Wizytatorka, mniszka mała, pełna moc do wizytowania klasztorów zakonu swego.

Visite, *f. f.* 1) eine Visite, ein Besuch, Besichtigung; 2) Besuchung, Visitation einer Kirche, eines Klosters von den Oberrn; 3) Zoll-Besichtigung der angekommenen Waaren; 4) Hausfuchung, Besichtigung; 5) Besuchung eines Kranken, eines Gefangenen; 6) in Gerichten: das Durchgehen, Durchlesen, die Untersuchung eines ganzen Processes.

1) Wizyta, nawiedzenie, nawiedziny; 2) wizytacja kościoła, klasztoru od Przełożonych; 3) oglądanie celne towarów wchodzących; 4) widzenie, wizytacja iako domu; 5) nawiedzenie chorego, więźnia; 6) przeczytanie, roztrząśnienie całego procesu. § 1) Aler en visite; j'ai aujourd'hui regu une fort agreable visite; rendre visite à quelqu'un; 2) la visite de la cloture appartient à l'Ordinaire; visite pleine & entiere; faire la visite; commencer la visite; finir la visite; visite Episcopale; la visite est personnelle & nullement réelle; 3) faire une exacte visite; ils auront pour la peine de leur visite cinquante sols; faire la visite des caves; les livres & tous les ouvrages des métiers sont sujets à la visite; 4) faire la visite en une maison; 5) le medecin a fait douze visites à ce malade; visite des prisonniers, des pauvres malades des hôpitaux.

visite de cadavre. gerichtliche Besichtigung der Leiche, so den geschwornen Bund-Ärzten verordnet wird. Obdukcyja; widzenie trupa cyrulikom nakazane.

visite de matrones. Besichtigung einer Weib-Person, so den Kinder-Müttern anbefohlen wird. Oglądanie białogłowy babom nakazane.

visiter,

visiter, f. f. plur. geistliche Unterrednangen, als des Geistlichen mit dem Kranken. Rozmowy nabożne, iako między chorým a Duchownym.

Visiter, v. a. (visitare) 1) einen besuchen; einen Besuch abstaten; 2) besuchen als einen Kranken, einen Gefangenen; 3) *visitiren*, untersuchen die Klöster, Kirchen; 4) auf dem Zoll: besichtigen, *visitiren*; 5) *visitiren* als ein verdächtiges Haus. 1) Nawiedzić kogo; oddać komu wizytę; 2) nawiedzić, iako chorego, więźnia; 3) wizytować klasztory, kościoły; 4) wizytować, oglądać towary; 5) wizytować dom podeyrzany. § 1) *Visiter un ami*; 2) *visiter les prisonniers*; 3) *visiter la cloture*; *visiter un Diocese*; 4) *visiter la marchandise*; *visiter un navire*; *visiter de la besogne*; *visiter les postes*; 5) *visiter une maison*.

Dieu visite les hommes par ses chatimens. Gott suchet die Menschen mit seinen Straffen heim. Bog ludzkie swą karą nawiedza.

visiter les pays étrangers. fremde Länder besuchen. Cudze kraie nawiedzić.

visiter un juge. bey einem Richter wegen seines Processes Ansuchung thun. Proście śędziego o poparcie swego procesu.

Visiteur, f. m. (visitator) 1) ein Kloster- oder Kirchen-Visitator; 2) Zöllner, so die Waaren auf den Schiffen besichtigt. 1) Wizytator klasztorny, kościelny; 2) wizytator albo strażnik co towary na okrętach ogląda. § 1) *Un visiteur provincial*; 2) *les visiteurs auront dix sous pour la visite des marchandises d'un navire de 80 tonneaux*.

Visnaga, f. m. ein Kraut in Paris im Rognigl. Garten, daraus Zahn-Stoßer gemacht werden. Ziele pewne w ogrodzie krolewskim Paryskim, z ktorego przetyzki albo szpilki zębne robią.

Vison-visou, adv. & prep. vulg. gerade gegenüber. Naprzeciwko. § *Il est vison-visou*; *il est tout vison-visou de mon logis*.

Visorium, Visorion, f. m. (visorium) in der Druckerey: der Zennel, woran das Exemplar fest gemacht wird. *W drukarni*: klezyczki, co exemplarz na kasie trzymają. § *Je ne sai où est mon visorium*; *je ne puis composer, si je ne le trouve*.

Visqueux, euse, adj. (viscosus) flebrig, schleimig. Lipki, kleiowaty. § *Matiere visqueule*.

Visier, f. m. obs. 1) Lebens-Mittel; 2) Stuf-Schiff zur Übersegung der Pferde.

1) Żywności; 2) prum do koni przeżożenia.

Viste, Vistesse &c. vid. Vite.

Vitule, f. f. (Vislula) die Weichsel, ein großer Fluß in Polen. Wisła, rzeka wielka w Polfczce. § *La Vitule est une des plus considérables rivières de Pologne, qui passe par Pologne & se va jeter dans l'Océan auprès de Danzig.*

Visu, & adj. vulg. der es selbst mit Augen gesehen. Oczywiście; ten co rzecz na oko widział.

je vous parle de visu. ich rede mit euch, als einem der es selbst gesehen. Mówię do W. Pana, któryś to na oczy swoje widział.

Visuel, le, adj. (visualis) in der Philosophie: Gesicht's-, zum Sehen gehörig; Sehens-; 2) was sich im Auge vorstellt. 1) *W Filozofii*: widzialny; do widzenia służący; 2) widoczny, woku się wyrażający. § 1) *Raion visuel*; nerf visuel; 2) *image visuelle*.

Visum-visu, vid. Vison-visou.

Vit, f. m. in unhöflichen Reden: das männliche Glied. *W pośmiennych mowach*: członek męski. § *Le vit fait les Empereurs, les Rois & les cocus.*

vit de chien. 1) Hunde-Pipe; 2) bey dem Constabler: ein Rangel-Zieher, Worschlag-Zieher, Rangel-Zwinge, Sträher. 1) Psi korzeń; 2) upuszczarka: krey-car do kul z armaty wykręciana.

vit de mer. eine länglichte See-Schnecke. Slimak morski podłużny.

vit d'aze, vid. Viedaze.

Vifaile, f. f. obs. Gleisich, Lebens-Mittel. Mięsiwa, żywności.

Vital, & adj. (vitalis) belebt, Lebens-, lebend. Żywotowy, żywot sprawujący. § *Esprit vital*; *esprits vitaux*; *faculté vitale*, *naturelle, animale*; *parties vitales*; *actions vitales*.

Vite, Viste, adj. c. schnell, hurtig, geschwind. Prętki, szybki, chybki, lotny. § *Cheval fort vite*; *cavale fort vite*.

Vite, adv. geschwind, schnell, also fort, also bald. Prętko, wnet, wkok, zaraz. § *Il y a bien des gens à qui la langue va plus vite, que le jugement*; *vite levez vous*.

Vitelots, f. m. plur. Mehl-Klößeln von der Länge eines kleinen Fingers; 2) Prudel. 1) Figatele albo kluski tey co mały palec długości; 2) makarony z ciasta. § 1) *De bons vitelots*; *faire des vitelots*.

Vitement, adv. schnell geschwind. Prętko, wkok. § *Madame venez vitement voir cela*; *entrer vitement*.

Vitesse,

Vitesse, f. f. Hurtliwość, Geschwindigkeit. Prętkość, łybkość, chybkosć § Quand le cheval est poussé, il va d'une vitelle presque incroyable; cela va d'une vitelle inconcevable; il accourut avec vitesse.

Vitiable, adj. c. obs. laßerhaft, mangelhaft. Nieconliwy; wad pelen.

Vicieux, vid. Vieux.

Vitronniere, f. f. pl. n. Röhre dadurch das Wasser in die Schiff-Pumpe läuft. Rura, którą woda w pompę okrętową bieży.

Vitrage, f. m. 1) Glaser-Arbeit; Fenster-Werk eines Gebäudes; 2) gläserne Scheide-Wand in einem Zimmer. 1) Sklarska robota; okna budynkowe; 2) przegroda w pokoju z szyb skłanych

Vitrail, f. m. obs. hohes Fenster als in Vitrains. *f. m. plur.* Kirchen, Pallasten. Wylokne okna kościelne, palacowe. § Les vitraux de cette Eglise ont cinq toiles de haut.

Vitre, f. f. 1) Glas-Fenster; Fenster; 2) Glas-Thüre an einem Schranckchen; 3) das Weiße im Pferd-Auge; 4) Glas über ein Gemälde insonderheit in einer Tobackts-Dose; 5) Sonnen-Glas, ist ein großes farbiges Glas, durch welches man die Sonne betrachtet. 1) Okno; 2) drzwiczki sklانة u szafek; 3) białek w oku konikim; 4) szkło nad malowaniem ofobliwie w tabakierkach; 5) szkło farbiste, przez które na słońce patrz. § 1) De belles vitres; des vitres bien claires; nettoier les vitres; casser les vitres; 2) vitre de montre cassée; 3) quand la vitre est rougeâtre, c'est une mauvaise marque.

Vitré, f. m. eine Art Leinwand in Bretagne. Gatunek płotna w Bretonii.

Vitrer, v. a. versenstern, mit Glas-Fenstern versehen. Oknami skłanemi opatrzyć. § Vitrer un carosse, un parloir, une chaite.

Vitré, ée, adj. mit Fenstern eingeschlossen, versehen. Oknami skłanemi opatrzoney. § Carosse vitré; chambre bien vitrée.

Humeur vitrée, in der Anatomie: gläserne Feuchtigkeit im Auge; der Crystall-Cafft. *W anatomii:* humor albo wilgoć kryształowa oczna.

Purpure vitrée, in der Arzney-Kunst: dicker, durchsichtiger Schleim. *W le-karskiej nauce:* kleiowatość przezroczyła.

Vitrierie, f. f. Glasmacher-Kunst, Glasma-

cher-Arbeit. Sklarska robota; sklarskie rzemiosło. § La vitrierie ne va plus.

Vitrier, f. m. Glasmacher, Glaser. Sklarz. § Un pauvre vitrier; les vitriers ont Saint Marc pour leur patron.

Vitrification, f. f. (*vitrificatio*) in der Chymie: die Glasmachung; die Verwandlung einer Materie in Glas. *W chymii:* w szkło materij obrocenie. § La vitrification se pratique sur les metaux & sur les mineraux.

Vitrifier, v. a. (*vitrificare*) in der Chymie: vitrificiren; zu Glas machen. *W chymii:* w szkło obrocic. § Vitrifier du plomb; vitrifier de l'antimoine.

Vitriol, f. m. Vitriol, Kupfer-Wasser. Koperwas. § Vitriol verdatre; vitriol blanc; purifier, calciner, distiler le vitriol.

vitriol d'Allemagne. rother Vitriol. Koperwas czerwony.

vitriol de Chypre. Cyprischer blauer erystallirter Vitriol. Koperwas Cypryski moory kryształowany.

vitriol de Mars. Vitriol vom Eisen. Koperwas z zelaza.

Vitriolé, ée, adj. mit Vitriol zugerichtet. Koperwasem przyprawiony. § L'artre vitriolé.

Vitriolique, adj. c. vitriolisch. Koperwasowy. § Fontaine vitriolique; pierre vitriolique; si on jette du fer dans de l'eau vitriolique & qu'on fasse fondre la poudre rouge qui naitra sur la superficie de ce fer, cette poudre se trouvera être du cuivre, ce qui est une preuve de la transmutation.

* **Vitupere, f. m.** (*vituperium*) nur im Schertz: Tadel. Manuel, Fehl. *Tylko żartem:* błąd, wada, przywara, narow.

* **Vituperer, v. a. vulg.** (*vituperare*) tadeln. Przyganiac, ganic. § Vituperer quelqu'un.

Vivace, adj. c. (*vivax*) 1) lange lebend; alt; 2) von Kräutern: das etliche Jahre ohne Versezung blühet; 3) in der Music: frisch munter. 1) Długozwrotny, wieloletni, długożyjący; 2) o *ziołach:* kilka lat bez przeladzania kwitający; 3) w muzyce: rześki, żywy. § 1) Le corbeau & le cerf sont les animaux vivaces; cet homme est très vivace; 2) c'est une plante vivace.

Vivacité, f. f. (*vivacitas*) 1) Lebhaftigkeit, Schärffe, Munterkeit des Verstandes, des Geistes; 2) Munterkeit, Heftigkeit.

zigkeit, Geist, Eifer, Begierde, Hitze, Feuer; 3) bey'm Mahler: die Lebhaftigkeit, die Höhe der Farben. 1) Bystrósé, czerstwość rozumu, dowcipu; 2) żywość, rzekłość, gorzokość; żywa ochota; gorliwość; 3) u malarza: świetność kolorow naturalna. § 1) Ce Poëte fait paroître beaucoup de vivacité dans sa Poësie, mais cette vivacité n'est point à comparer au bon sens des Grecs & des Latins; 2) parler avec vivacité; répondre avec vivacité; il a beaucoup de vivacité en tout ce qu'il fait; cet homme s'emploie avec vivacité pour ses amis; 4) la vivacité des couleurs.

Vivandier, *f. m.* ein Markettender. Bazarnik, markietan. § Un vivandier ruiné; être vivandier.

Vivandière, *f. f.* eine Markettenderin. Bazarniczka.

Vivant, *part. vid.* Vivre. lebend. Zwiąc.

Vivant, *e, adj.* 1) im eigentlichen und figurlichen Verstande; der am Leben ist; lebendig; 2) in der Gottes-Lehre: lebendig, als das Wort Gottes; 3) der in der Nachwelt lebet; unvergänglich, ewig. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* żywy, zwiący; 2) w Teologii: żywy, skuteczny, iako słowo Boże; 3) wiekuiący, wiekopomny, wiekuiący. § 1) Il est vivant; elle est vivante; il n'y a homme vivant (une vivante) qui ose soutenir une proposition si fautive; un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort; le Prince est la loi vivante de l'état; cet homme est une Bibliothèque vivante; cet enfant est l'image vivante de son Pere; 2) invoquons l'esprit de Jésus-Christ en lisant la parole, afin qu'elle ne soit pas en nous une parole morte & stérile, mais vivante & efficace; 3) les grands personnes sont vivantes dans la mémoire de tous les siècles.

Vivant, *f. m.* 1) Lebender, ein Lebendiger; 2) Leben, Lebens-Zeit. 1) Zwywy, człek zwiący; 2) żywot, życie; bieg, czas życia czyiego. § 1) Les vivans & les morts; il n'y a point de vivant qui soit plus à vous que moi; 2) il fut en ton vivant fort aimé de moi; il n'est pas si glorieux de son vivant.

du vivants de Philippe second Roi d'Espagne. zu Zeiten Philippi des andern, Königs in Spanien. Za czasow, za panowania Filipa, dragego Krola Hiszpańskiego. § Cela s'est passé du vivant d'Auguste II Roi de Pologne.

Pohln, Lexic. tom. II.

le dernier vivant. im Recht: der überlebende Theil; derjenige so den andern überlebet. *W prawie:* ten co kogo przeżył. § Les donations mutuelles par testament se font au profit du dernier vivant.

* un bon vivant. ein lustiger Bruder. Wesoly pacholek; ochotniczek.

c'est un mal vivant es ist ein böser Gast, er führt ein schlechtes Leben. Swawolnik to wielki; człek to na wszelką swawolę rozpalany.

Vivante, *f. f. obs.* die da lebet, wird nur in folgender Lebens-Art noch gesetzt. Zwiący, to słowo w następnym jeszcze użycie jest przykła-

c'est une bonne vivante. es ist eine fromme Seele; sie ist redlich und dabei immer lustig. Białagłowa to pocziwa a przy tym wesola.

Vivarois, *e, adj. & f.* aus der Provinz Vivarais gebürtig. Rodem z Prowincyi Vivarais.

Vive, *interj.* er lebe! es geh ihm wohl. Vivat! niech żyje; niech się ma dobrze; niech się mu dobrze powodzi. § Vivé le Roi; vive France; vive l'amour; vive Paris; vive Pologne pour la liberté.

qui vive; vive qui vive. wer da? was für Bold? Zuruff einer Parthey, wenn sie auf eine andere trifft, welche denn antwortet: vive France, es lebe Frankreich, das ist wir sind Franzosen. Kto tam? co za narod; kro Vivat? na co podziad podziad-łowi odpowiada: vive France, niech żyje Francya, to jest, Francuzi jesteśmy.

* être au qui vive. im Hader und Zank leben. Życ z sobą w niezgodzie; za łby się wodzić; kury z sobą drzeć. § Ils sont au qui vive dans cette maison là.

être sur le qui vive; être au qui vive. auf seiner Hut stehen. Mieć się napieczczy. § Pour se maintenir à la Cour on doit être toujours sur le qui vive; c'est un homme querelleux, il faut être toujours sur le qui vive avec lui; il est facheux d'être toujours sur le qui vive.

vive Dieu. obs. 1) so wahr Gott lebet; 2) Feld-Geschrey Henrici IV Königs in Frankreich in der Schlacht bey Jory. 1) Jak Bog w niebie; 2) hasła, godło woianne Henryka IV Krola Francuskiego w walney potrzebie pod miastem Jory.

Ccc cc

vivre

vivre à discretion. bey den Soldaten: auf Discretion, das ist ohne Zucht und Ordnung leben. *U żołnierza: żyć bez karności żołnierskiej.*

vivre sur le bon homme. bey den Soldaten: nach ausgestandenen Beschwerden bey'm Bauer liegen und sich pflegen. *U żołnierza: po fatygach u chłopa się wywczasować.*

Vive, adj. f. vid. Vif, adj.

Vive, f. f. (viva) Meer-Drache, Petermann, ein Seefisch, der einen facklichten Rücken und einen Boen-runden Bauch hat. Smok morski, ryba o ościstym grzbiecie i obłączystym brzuchu. *§ Une grande vive; une petite vive; une vive toute fraîche.*

Vivelle, f. f. das Stopfen eines Löchleins in der Leinwand. Zastepowanie dziurki w płótnie.

Vivlot, f. m. Wittven-Recht, laut welchem eine Wittve über ihr Leib-Gedinge, das beste Kleid ihres Mannes, den Frau-Ring, das Ehe-Bett und andre Sachen bekommt. Prawo wdowie, podług którego wdowa oprócz oprawy, szate najlepszą małżonka, pierścieni słubny, łóże małżeńskie i insze bierze sprzęty.

Vivement, adv. 1) frisch, munter, scharff, eifrig, tapffer, lebendig; *2)* bis an die Seele. *1)* Zywo, ochotnie, gorliwie mężnie; serdecznie, ognisto; *2)* do żywego; w sedno. *§ 1)* Pousser vivement; repousser vivement les ennemis; *2)* être vivement touché; piquer quelqu'un vivement.

Vive-pature, f. f. im Land-Recht: die Eichel-Zeit, wenn man solche im Walde lesen soll. *W prawie ziemskim: czas do zbierania żołądźi w lasach naznaczony.*

Vivier, f. m. (vivarium) Fisch-Teich Fisch-Raßen. Sadzawka; sadz rybi. *§ Un petit vivier; un grand vivier, pêcher un vivier.*

Vivifiant, e, adj. (vivificans) nur im figürlichen Verstande: lebendig machend; belebend. *Tylko w sensie figurycznym: ożywiający. § Esprit vivifiant; grace vivifiante; la chair de Jesus-Christ est vivante & vivifiante à cause de la divinité qui lui est unie.*

Vivification, f. f. (vivificatio) Belebung, Lebendigmachung. Ożywienie, ozywanie.

Vivifier, v. a. (vivificare) *1)* im figürlichen und eigentlichen Verstande: beleben, die Lebens-Geister wiedergeben,

lebendig machen; *2)* stärken, erquickten; *3)* in der Chymie: die Kräfte vermehren. *1)* *W sensu własnym i figurycznym: ożywić; 2)* posilić, pokrzepić; *3)* *w chymii: sił przynmnożyć. § 1)* La grace vivifie l'homme interieur; c'est l'Esprit qui vivifie; la chaleur, naturelle vivifie les animaux; *2)* cela vivifie toutes les parties languissantes.

vivifier le Marcure. in der Chymie: das getödtete Quecksilber wieder flüssig machen. *W chymii: żywe srebro mortyfikowane znówu rozchodźistym uczynić.*

Vivifique, adj. (vivificus) in der Physic: belebend. *W fizyce: ożywiający. § Il y'a une qualité vivifique dans les semences.*

Vivipare, adj. eine lebendige Frucht zur Welt bringend; gebährend; das seine Jungen lebendig heftet, als ein vierfüßiges Thier; das seine Eyer leget. Zywordny; płod żywy rodzący; ialek nie nożący.

Vivoter, v. n. aus der Hand in den Mund haben; sein Leben hinbringen. Miec z ręki do geby; żyć przy szczupłym zarobku.

faire vivoter quelqu'un. einem Enappte Bissen beissen lassen; einen sparsam unterhalten. Opatrzyc kogo skromnym wyżywieniem. *§ Les vers font vivoter ce Poëte.*

Vivre, v. n. (vivere) conj. vid. in app. *1)* leben; *2)* leben, sich nähren, seinen Unterhalt haben; *3)* sich auführen, ein Leben führen; *4)* von Sprachen und Worten: dauern, bleiben, währen, leben; *5)* leben, dauern, in frischem Andenken bleiben; *6)* bekannt, berühmt seyn. *1)* Żyć, żywot czuły mieć; *2)* żyć, życie się czym; *3)* żyć, prowadzić żywot iaki; postępować, sprawować się, zachować się; *4)* o słowach i ięzykach: trwać, zachowywać się, żyć, w zwyczaju zostawać; *5)* żyć, wiekować, w czyiey zolt, wać pamięć; *6)* słynąć. *§ 1)* Les hommes vivent aussi par le moien d'une ame raisonnable; les hommes vivoient long-tems avant le deluge; *2)* ils vivent de chaténes bouillies; ils vivoient du travail de leurs mains; vivre d'herbes & de racines; *3)* le moien de vivre long-tems c'est de bien vivre; votre fille ne vit pas comme il faut qu'une femme vive; il faudroit mettre ces gens entre vos mains afin de leur

leur apprendre à vivre; vivre noblement; vivre mesquinement; 4) vous faites vivre & mourir les paroles comme il vous plaît; la langue latine vivra toujours; 5) je te ferai vivre dans la mémoire des hommes; les ouvrages d'esprit vivent long tems; votre nom vivra dans mes écrits tant que les Muses Latines seront en honneur; 6) Cicéron vivoit au siècle de César.

cesser de vivre. sterben. Umrzeć; żyć przestać.

vivre ensemble. mit einander leben. Żyć z sobą.

il fait vivre. 1) er weiß zu leben, er weiß sich in die Welt zu schicken; 2) er kennt die Welt; er weiß wie es zugehet. 1) Wie on jak żyć trzeba, jak się sprawować należy; 2) zna on świat; zna się na rzeczach.

on ne fait qui meurt, ni qui vit. um Tod und Leben willen; man muß richtig seyn, weil man nicht weiß, wenn man sterben wird. Porządku potrzebować, nie wiemy kto z nas pierwey umrze; czas do śmierci nienaznaczony.

il vit au jour la journée. er lebt in den Tag hinein. Żyć dzień za dzień.

s'il vit il aura de l'âge. mit der Zeit wird er flug werden. Za czasem zmartwieje.

Vivre, f. f. in den Wappen: eine gewundene Schlange. W herbach: wąż w zataki zwity.

Vivre, f. m. obs. Kost. Żywność, strawa. § Il a son vivre & logement chez son maître; il donne à les valets leur vivre & leurs habits.

vivres, f. m. plur. 1) die Lebens-Mittel, Proviant; 2) Mund-Portion, Kost, so ein Galeeren-Sclave zum täglichen Unterhalt bekommt. 1) Żywność, żywanda, prowiant; 2) strawa codzienna dla niewolnika galeryowego. § 1) Empêcher les vivres; fournir des vivres à l'armée; manquer de vivres; couper les vivres; un commissaire de vivres.

Vivré, ée, adj. von den Wappen-Binden: so Schlangen-weise hin und wieder gezogen ist. O bindach herbowych: wężykami połączony; wężykowaty. § Il porte de gueules à la face vivrée d'hermines; Croix vivrée.

Viz, vid. Vis.

Ulceration, f. f. (ulceratio) das Geschwür, Schwürung, Eiterung. Jatrzenie, rozjatrzenie, wżodowatość, zawrzedziałość, owrzedzenie. § Ce remède est trop caustique, il fera quelque ulceration sur la peau.

Ulcere, f. m. (ulcus) ein Geschwür, Schwär, Drüse. Wżod. § Ulcere malaise à guérir; ulcere dangereux, malin, fâcheux, perilleux, mortel, inveteré; ulcere cacoethe; ulcere putride.

ulcere amoureux. Liebes-Krankheit, Liebes-Wunde. Rana miłością zadana; ranca miłością zranione. § Il n'y a que le tems, l'absence ou la fuite qui puisse guérir un ulcere amoureux.

Ulcérer, v. a. (ulcerare) 1) schwären machen, entzünden; 2) einen erzürnen, erbittern. 1) Jatrzyć, rozjatrzyć ranę; 2) rozjatrzyć, rozżufzyć kogo. § 1) Ulcérer la peau; l'acrimoine des humeurs a ulcéré le conduit de l'urine; un puant flux de bouche m'ulcère la langue.

ulceré, ée, adj. 1) geschworen, eiterig, entzündet; 2) erbittert, feindselig. 1) Rozjatrzony, wrzodziasty, owrzedziasty; 2) żaluszony, żalatrzony na kogo. § 1) Peau ulcerée; palais de la bouche un peu ulcerée; 2) il ne pouvoit vaincre les mouvemens de son esprit aigri & ulceré; ils sont cruellement ulceré contre moi.

une conscience ulcerée. ein verwundetes Gewissen. Sumnienie zranione.

Ulcion, f. f, obs. vid. Vengeance. Rache. Pomsta.

Ultrérieur, e, adj. (ulterior) 1) in der Geographie: jenseitig, jenseit liegend; 2) ferner; was sich noch zutragen fan; anderweitig. 1) W krainie pofarskiej naucz; 2) tamtey strony leżący; 2) dalszy, co się ielczye stać może. § 1) L'Atrique à l'égard de l'Europe est divisée en citerieure & ultrérieure; 2) il se reservoit de pouvoir encore ajouter des demandes ultrérieures à ces demandes preliminaires.

Ultramarin, f. m. Ultramarin, eine theure blaue Farbe, so aus dem Lazu-Stein gemacht wird. Ultramarina, farba droga modra z lazuru robiona.

Ultramontain, e, adj. (ultramontanus) jenseit des Gebirges liegend. Za gorami leżący; zagorny. § Les pais-ultramontains; peuples ultramontains. Nota. Ultramontain wird niemahls in genere sam. gesehet. Słowo ultramontain nigdy in genere sam. potozone bywa.

Umbilic, f. m. (umbilicus) der Nabel. Pępek.

Umbilicale, adj. c. (umbilicalis) zum Nabel gehörig, Nabel-. Pępkowy, do pępka należący. § Des veines umbilicales; la region umbilicale.

Ccc ec 2

Umbi-

Umbilicus veneris, f. m. (*umbilicus vepetis*) Frauen-Nabel, Donner-Kraut. Rozkog ziele.

Umbriel, f. m. obs. vid. Nombriel. der Nabel. Pepek.

Umbroyer, v. a. obs. vid. Ombroier.

Un, e, adj. (unus) 1) ein, in diesem Verstand ist es ein pronomen; 2) einig, nur einer; 3) ein ieder; 4) eins im Zehlen; 5) in der Poésie: gleich, in einem Zusammenhang geschrieben. 1) Jeden, *w tym finšie to słowo iest* pronomen; 2) tylko ieden; iedyny, iedurny, *szczegulny*; 3) każdy; 4) ieden, raz, *licząc*; 5) *w Poetyce*: iednostayny; w iedney konekfyi pifany. § 1) Un homme; une fille; 2) tu adores un seul Dieu; il y a un Dieu, & toute la nature publie cette verité; la verité est une; 3) un Chrétien doit penser à l'éternité; un homme doit raisonner; 4) un & un font deux; 5) la fable doit être une, entière & d'une juste grandeur.

les mariez seront uns & communs en biens. im Rechts-Zandel: die Eheleute sollen ihr Vermögen gemeinschaftlich besitzen. *W prawie*: małżonkowie spólnie i nierozdzielnie swe majątności trzymać mają.

ce deux amis ne sont qu'un. diese zwey Freunde sind ein Herz und ein Sinn. Jedna to dusza; iednym duchem tchną.

c'est tout un. alles dieses ist einerley. Wszystko to iedno.

tout revient à un. alles läuft auf eins hinaus. Wszystko na iedno wychodzi.

l'un vaut l'autre. einer ist so viel werth als der andere. Jeden taki iaki drugi; ieden to wart co i drugi.

un à un. Stück vor Stück, Stück-weise; einzeln; einer nach dem andern. Poiedryczno; sztukami, iedno po drugim; po iednemu. § Compter les écus un à un; ils marchent un à un.

d'un côté & de l'autre. von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

les uns vont, les autres viennent. die einen gehen, die andern kommen. Jedni odchodzą, drudzy przychodzą.

vous m'en avez donné d'une. ihr habt mir einen Streich gespielt; ihr habt mir eins angehangen. Wyrządziłeś mi figiel.

ni l'un ni l'autre. weder dieser noch jener, keiner von beyden; auf diese Redens-Art folget das *verbum in plur.* Ani ten, ani owen; żaden z obudwuch;

po tym kształcie mowu verbum in plur. następuje. § Ni l'un ni l'autre ne valent rien; je ne connois ni l'un ni l'autre.

l'un & l'autre. einer sowohl als der andere; beyde, das nachfolgende *verbum* kan so wohl in *singulari* als in *plur.* stehen. Jeden i drugi; obay; iak ten tak i owen; *następuje* *verbum* *możesz* *położyć* in *ling.* albo *też* in *plur.* § L'un & l'autre vous a obligé; l'un & l'autre vous ont obligé; l'un & l'autre m'est cher; l'un & l'autre me sont chers.

l'un ou l'autre. einer oder andere; dieser oder jener, hierauf setze das *verbum* in *singulari.* Jeden albo drugi; ten albo owen; *potym wyraża* *verbum* in *singul.* *położ.* § L'un ou l'autre le fera.

l'un portant l'autre. eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachując.

l'un sur l'autre. in den Wappen: über einander gelegt, gehend, gestelt. *W herbach*: nad drugim idący, położony, postawiony.

*** l'un gagne ce que l'autre perd.** einer gewinnt, was der andere verliert. Zysk iednego, szkoda drugiego.

Un, f. m. in der Rechen-Kunst: eine Eins. *Wrachmistrzkiey nauce*: iedno liczba. § Cet un & un autre un sont deux, ces deux & encore un sont trois; un multiplié par un ne fait jamais qu'un; il faut ajouter laun un.

Unanime, adj. c. (unanims) einmützig, einträchtig. Jednomyslny, zgodny, iednostayny. § Un sentiment unanime; un mouvement unanime.

Unanimement, adv. einmütziglich. Jednomyslnie. § Prier unanimement.

Unanimité, f. f. (unanimitas) Eintracht, Einmützigkeit. Jednomyslnosc, zgoda. § Il y a une grande unanimité dans cette assemblée.

Unau, f. m. Gaullenger, ein ungeheures Thier auf der Insel Madagascar. Gnusniec, zwierz na wyspie Madagaskarskiej.

Unciale, vid. Onciale.

Undecagone, f. m. (undecagonum) 1) in der Geometrie: ein Elff-Eck; 2) Festung mit elff Ecken. 1) *W geometryi*: iedenastokąt; 2) *forteca* o iedenastu rogach.

Undecimvir, f. m. (undecimvir) einer von den elffobrigkeitlichen Personen in Athen. Jedenastnik; ieden z iedenastu *szdzio*w Ateńskich.

Unguis, f. m. obs. vid. Ongle.

Uni, *adj. & adv. f.* unter Unir. Obacz pod słowem Unir.

Unicorne, *vid.* Licorne.

Unième, *adj. c.* ein, nach einer Zahl, als vint-unième, trente unième. der ein und zwanzigste, der ein u. dreißigste. Pierwszy, *po liczbie, iako* vingt-unième, trente unième, *dwudziesty* pierwszy, *trzydziesty* pierwszy. § Il est le vint unième; il en faut ôter la cent & unième partie.

Unifolium, *f. m.* (*unifolium*) Einblatt, Parnass-Kraut. Jednolist ziele.

Uniforme, *adj. c.* (*uniformis*) einerley, gleichmäßig; einhellig, einig. Jednostayny, jednaki; rowny; iednomyślny. § Il faut être uniforme dans ses raisonnemens; le cours du Soleil n'étant pas uniforme, il arrive que les saisons de l'année ne sont pas égales; il a une conduite uniforme; sentiment uniforme.

ouvrage trop uniforme. ein gelehrtes Werk, darinnen gar zu wenig Veränderungen vorfinden. Uczona praca barzo jednostayna, nieprzeplatana.

habit uniforme. Regiment's - Montur.

Uniforme, *f. m.* Monderunek regimentowy. § Cet officier porte toujours son uniforme.

* Uniformement, *adv.* auf einerley Weise; gleichmäßig. Jednostaynie, iednako, rowno. § Il l'a fait uniformement à cela.

Uniformité, *f. f.* (*uniformitas*) Gleichheit; Gleichförmigkeit; Einhelligkeit. Jednostayność, iednomyślność. § Une parfaite uniformité; l'uniformité y est toute entiere; uniformité des sentimens; uniformité d'expression.

Uniment, *adv.* 1) gleich, eben, glatt; 2) schlecht, einfältig. 1) Rowno, równiuteńko, gładko; 2) podle; po prostacku. § 1) Planer uniment un morceau de bois; raboter uniment quelque chose.

ce cheval galoppe uniment. dieses Pferd galoppirt gleich. Kon ten rownym cwałem idzie.

Union, *f. f.* (*unio*) 1) Vereinigung, Vereinbarung; 2) Freundschafts-Band, gutes Vernehmen, Einigkeit; 3) Bündniß, Allianz zweyer Potentaten; 4) Vereinigung der Länder, Aemter, Wäldchen; 5) Uebereinstimmung, Zusammenfügung der Farben in einem Gemählde, der Materialien in einem Gebäude. 1) Z iednoczenie, spoienie; 2) węzeł

przyjaźni; spolna przyjaźń; zgoda, iednomyślność; 3) związek, alianza między Potentatami; 4) unia, złączenie, ziednoczenie Państwa, urzędów, godności kościelnych; 5) złączenie, iednoczenie kolorów w malowaniu, materyałów w budowaniu. § 1) L'union de l'ame avec le corps; cette union s'est faite; union des fidèles; 2) être dans une union très-étroite d'amitié avec quelqu'un; ils sont uni à la Princesse, & cette union produisoit le bonheur public; 3) les Allemands, les Anglois & les Hollandois, ont fait entr'eux une union contre la France; 4) l'union de Lithuanie à Pologne est la plus fameuse dans toute l'histoire; obtenir des bulles d'union, pour unir un bénéfice à un autre; obtenir des lettres d'union pour unir une terre à une autre; 5) l'union des couleurs dans les matériaux peut contribuer à la décoration des édifices; voilà un tableau d'une grande union.

Unique, *adj. c.* (*unicus*) 1) einig, nur einer; 2) vortreflich, das seines gleichen nicht hat; 3) von alten Büchern und Münzen: einig, das nirgends anders anzutreffen ist. 1) Jedyny, iedurny, tylko ieden; 2) wysmienity, rownego nigdzie niemaia; 3) o księgach i monetach starodawnych: szczególnie tylko ieden; nigdzie indziej się nie znaydujący. § 1) Fils unique; fille unique; il est unique dans son espece; pour unique faveur, je vous demande de mourir dans vos chaînes; 2) le diamant du Grand-Mogol est unique pour sa grosseur; 3) medailles uniques.

unique d'albin. eine bunte violettfarbige hellrothe und weisse Tulpe. Tulipan fiołkowy i biały.

unique de Caën. eine hellrothe und sehr weisse Tulpe. Tulipan iasnoczerwony i barzo biały.

unique Dauphin. eine kleine Weissen-bräune und weisse Tulpe. Tulipank biały i fiołkowy.

unique de Delphe. eine Weissen-bräune und weisse mit roth getheilte Tulpe. Tulipan barzo piękny biały fiołkowy, czerwonymi podzielony kolory.

unique de Flandre. eine weisse Purpur-färbige und breite Nelcke. Goździk czerek biały i purpurowy.

unique imperial; unique Royal. eine Weissen-bräune und weisse Nelcke. Goździk biały fiołkowy.

Cccc 3

unique

unique triomphant. eine Weichent-färbige sehr weisse Melcke. Goździk bieluchny, fiołkowym ubarwiony kolorem.

Uniquement, adv. einziglich, einzig und allein. Szczególnie, iedyne. § Il s'applique uniquement à son devoir; il est d'un honnête homme d'aimer uniquement ses amis; il est uniquement attaché à cette science.

Unir, v. a. (unire) 1) vereinigen; 2) gleichen, eben, alätten, sichten; 3) verbinden, vereinigen, al. Freunde, Hute-Freunde; 4) auf der Reit-Schul: ein Pferd enae fassen, geschlossen galoppieren. 1) Ziednoczyć, złączyć; 2) wyrównać, wygładzić, wyprostować; 3) wiązać, spinać, ziednoczyć z sobą jako przyjaciół, krewnych; 4) w szkole jazdy: scisto, w kupie cwałować. § 1) Ils ont uni leurs forces; unir ensemble; 2) il faut unir cela un peu d'avantage; 3) le sang & l'amitié nous unissent tous deux; l'intérêt unit & desunit la plupart des hommes; 4) unir un cheval.

s' unir, v. r. 1) sich vereinigen, sich verbinden; 2) von Pferden: geschlossen, fein gleich galoppieren. 1) Ziednoczyć się, złączyć się; 2) w szkole jazdy: w kupie cwałować. § 1) Ils rencontrent de grands avantages à s'être unis; 2) cheval qui s'unit.

uni, e, adj. 1) vereinigt, verbunden, zusammen gebracht; 2) mit einem verbunden, vereinigt; einem wachbar; 3) eben, gleich, glatt, nicht böckert; 4) von Kleidern: schlicht, sacht, ohne Zierath, das ist ohne Zierath, Gold, Spitzen; 5) gleich gesponnen, newebet, als Zwirn, Leinwand; 6) auf der Reit-Schule: das wohl geschlossen galoppieren. 1) Ziednoczony, złączony, łączony; 2) przywiązany do kogo interesem; złączony, łączony z kiem; 3) użłaczony: rowny, gładki, nielory zowany, prosty, nieubryzowany, z prosta zrobiony, to jest bez galon, koronek, złota i srebra; 4) rowny; rownotkany, rowno przedziony jako płotno, nitka; 6) w szkole jazdy: rowno cwałujący; pozuwny. § 1) Planches bien unies; choses bien unies; 2) les Princes étoient unis à la Reine; nous sommes unis à vous; ils sont unis d'intérêt; 3) chemin uni; place unie; bâton uni; 4) ses habits sont unis; il porte toujours du linge uni; 5) toile unie, fil uni; 6) lorsque le cheval est uni, il galope de bonne grace.

homme tout uni; homme uni dans vie. ein Mann der schlecht und gerecht lebet. Czelek nieokoliczny, prostoszczery.

faire tout uni. alle über einen Leisten schlagen; mit einem so umgehen wie mit dem andern. Z iednym tak postąpić jako i z drugim; rowno z ludźmi się obchodzić. § Je les traiterai tous de même, je serai tout uni.

jambe toute unie. ein ungepuster Fuß, das ist ohne Bänder und andern Zierath. Noga nieustrojona, to jest bez wstążek i innych ozdób. § Venir en visite amoureuse avec une jambe toute unie. *un bonheur uni devient ennuyeux.* man wird eines beständigen Wohlseins auch überdrüssig. I szczęście jednolite obrzydnie.

chose uni. ein glatter Zeug, das ist ohne Fahren und Streifen. Materya gładka niekoryzowana.

à l'uni, adv. gleich, eben, gerade. Rowno, prosto. § Mettre tout à l'uni; raboter à l'uni quelque chose; relever une aile à l'uni d'un parterre; il y avoit du haut & du bas dans ce jardin, on a mis tout à l'uni.

travailler à l'uni. gleich ackern, das ist ohne Furchen. Rowno pokładać, bez brozd orać.

uni, adv. gleich durch, ohne Knoten oder Holpern. Prosto; bez węzłkow, rowno, niechropawo.

Unisson, f. m. (unifonus) der Gleichlaut, Gleichstimmung, Gleichstimmigkeit zweier musicalischen Töne. Rowność, rownowadźwięk dwóch muzycznych tonów. § Corde qui fait l'unisson; mettre les cordes à l'unisson; être à l'unisson.

Unitaire, f. m. (unitarius) ein Unitarier, Ariancer, Socinianer. Unitarz, Aryanin.

Unité, f. f. (unitas) Eins, Einheit, Einigkeit. Jedno, iednakość, iedność. § Unité est le commencement des nombres; Monsieur Nicole a fait un traité de l'unité de l'Eglise contre le Ministre Jurieu.

unité d'action. Einheit der Abhandlung in einem Gedichte indem es nur aus einer Haupt-Abhandlung bestehet, darauf sich die andern beziehen. Jedność akcji w pieśniu poetyckim, gdy się w nim jedno tylko powstzechnie dzieło znajduje, na które się intze podługają. § Dans le poème Epique il faut observer une unité d'action.

l'unité de lieu. Ort, wo die Geschichte vor gefallen, die der Dichter beschreibt. Miejsce

Mieysce, gdzie się dzieło stało, które Poeta opisał.

Unité de jour. Einheit der Zeit, das ist eine Action von 10 oder 12 Stunden. Przeciąg czasu; czas nieprzerwany, to jest dziesięć albo dwanaście godzin, w których się sprawa poetycznie opisana działa. § Dans le poëme dramatique il y a trois unitez, l'unité d'action, l'unité de lieu, & l'unité de jour.

Unitif, ive, adj. (unitivus) in der Mystischen Theologie: mit Gott durch die Liebe vereinigt. *W mystycznej teologii:* z Bogiem w miłości zjednoczony. § Vie unitive & contemplative. *rescript unitif, f. m.* (rescriptum unitivum)

Unitif, f. m. Rescript oder Bulle wegen Vereinigung zweyer Pfründen. List albo bufa na zjednoczenie dwu godności kościelnych.

Univers, f. m. (universus orbis) die ganze Welt; der Umkreis der Welt. Świat cały; okrag świata. § L'univers a la figure d'une Sphère; les trônes & les Rois de ce grand univers; je montrerai à tout l'univers que &c.

Universaire, f. m. obs. vid. Anniversaire. Jahr-Begängniß für einen Verstorbenen. Aniverfarz.

Universalisme, f. m. (universalismus) irtige Lehre einiger Reformirten vom Glauben und von der allgemeinen Gnade. Błędna niektórych Kalwinów nauka o wierze i powszechny łaskę.

Universaliste, f. m. (universalista) Reformirter, so da glaubet, daß Gott jedem Rechtgläubigen seine Gnade, aber nicht jedem Menschen den Glauben giebet. Kalwin wierzący, że Bóg każdemu prawowiernemu łaski swoiey, ale nie każdemu człowiekowi wiary udziela.

Universalité, f. f. (universalitas) Allgemeinheit, alle insgesamt, ein ganzes Geschlecht. Powszechność, wszyscy; cały rodzaj. § L'universalité des hommes ou la nature humaine.

Universalité de l'Eglise. die Allgemeinheit der Kirche; die allgemeine Kirche. Powszechność kościoła; kościół powszechny.

Universalité des biens d'une succession. die Allgemeinheit, die gesammte Verlassenschaft einer ganzen Erbschaft. Powszechność sukcesji, to jest wszystkie dziedzictwo.

Universon, f. m. (universalis) in der Logie: ein Prädicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gezelet werden. *W prawdomowney*

nauce: pradicabile, powszechność, która prawie wszystkie rzeczy w sobie zawiera. § On compte cinq universaux, le genre, l'espece, la différence, le propre, & l'accident; les Philosophes vulgaires font mille inutiles questions sur les universaux.

universaux, plur. (litera universales) Universalien, Ausschreiben des Königs in Pohlen auf einen Reichs-Tag. List okolny, powszechny; uniwersał Krola Polskiego na sejm. § Le Roi a publié les universaux pour une diète generale.

Universon, le, adj. (universalis) allgemein, gemein. Powszechny, uniwersalny, pospolity. § Parler en termes universels; le deluge étoit universel; instrument universel; la langue latine & françoise sont presentement presque universelles; l'Eglise universelle, constante, incorruptible, immuable, éternelle; une science universelle. *quadran universon.* allgemeine Sonnen-Uhr, die überall, und unter einer jeden Himmels-Höhe zu gebrauchen ist. Zegar słoneczny powszechny, wszędzie i pod każdą ośi niebieskiej wysokością służący.

homme universon. ein Mann der in allen Wissenschaften zu Hause ist. Człek we wszystkich naukach przeciwczony.

heritier universon. in den Rechten: Universal-Erbe in einem Testament. *W prawie:* dziedzic testamentowy uniwersalny.

personne universonelle. eine Person die überall angenehm ist. Osoba wszędzie wzięta, każdemu miła.

grace universonelle. in der Theologie: die allgemeine Gnade. *W Teologii:* łaska Boża powszechna.

Universonellement, adv. (universaliter) durchgehend, überall, insgesamt. Powszechnie, pospolicie, wszędzie.

Universonité, f. f. (universalitas) 1) Universalität, hohe Schule, Academie; 2) Stadt-Gemeine, Zunft. 1) Wysoła szkoła, Akademia; 2) gromada mieyska, cech. § 1) Il y a en France plusieurs universonitez, mais la plus célèbre est celle de Paris, mais les Jesuites n'y sont pas regus; les universonitez de Pologne sont Cracovie, Vilne, Zamosc.

Univocation, f. f. (univocatio) in der Philosophie: die Eidentigkeit, wenn vielerley Nahmen einerer Sachen gegeben werden. *W filozofii:* jednomyślność słów, jednaż słów sygnifikacya,

gdy różne nazwisko jedney rzeczy są w asne. § On dispute en Logique sur l'univocation de l'erre.

Univoque, *a. p. c.* (*univocus*) in der Logie: eidentia, einseitig, das nur eine Bedeutung hat. *W. logie*: iednomyslnoy; iednę tylko sygnifikacyą maący. § Terme univoque.

Unodi, *adg. c. obs.* unmöglich. Niepodobny.

Vo, *pron. obs.* ihr. Wy.

Voarre, *vid.* Voerre.

Vocabie, *f. m.* (*vocabulum*) in der Schule: ein Wort. *W. szkół*: slowo.

Vocabulaire, *f. m.* (*vocabularium*) ein Wörter-Buch. Slownik, wokabularz. § Il y a beaucoup de vocabulaires dans cette Bibliotheque.

Vocal, *e, adj.* (*vocalis*) 1) laut, klingend; 2) in den Klöstern: der in einem Kapitel eine Stimme hat. 1) Glosny, brzmiący; 2) w klasztorach: glos w kapitule maący. § 1) La priere vocale est opposée à la priere mentale; 2) une Sœur vocale.

Vocalemte, *adv.* mündlich, laut, mit lauter Stimme. Ustnie głośno.

Vocatif, *f. m.* (*vocativus*) in der Sprachlehre: die Ruff-Endung, der Ruffer. *W. grammatyce*: Vocativus, spadek wołaczy.

Vocation, *f. f.* (*vocatio*) 1) Beruf, innerlicher Trieb zum geistlichen Stande; 2) im Scherz: Weisung, Ruff. Vorhaben, Wille. 1) Powołanie do stanu duchownego; 2) *zawrem*: przychylność, wola, zamysł, chęć. § 1) La vocation est bonne, solide, sincere, veritable; livre qui traite de la vocation à la vie religieuse; examiner sa vocation; 2) je ne me sens nulle vocation pour le vers.

Voerre, *f. m. obs. vid.* Verre. Glas. Skło.

Voerst, *vid.* Werst.

Voetiens, *f. m. plur.* (*Vostii*) gewisse Reformirten in Holland. Pewni Kalwini w Hollandyi.

Voeu, *f. m.* (*votum*) *pr. veu.* 1) ein Gelübde; 2) ein Kloster-Gelübde; 3) Gelübde Versprechen, Gelobung, Vorsatz; 4) Stimme, Wahl-Stimme, Votum; 5) Wunsch, Verlangen, Begierde; 6) verlebte Verpflichtung, Pflicht-Leistung. 1) Slub Bogu, świętemu czyniony; 2) slub, wotum, obcowanie się do klasztoru; 3) obietnica, slubowanie; 4) glos, wotum w gromadzeniu; 5) żądanie czego; 6) hołd;

żądanie serca miłością zranionego.

§ 1) La grandeur du peril le fit alors souvenir de faire voeu de recevoir le batême, si Dieu le delivroit du peril; 2) un Religieux & Religieuse peuvent reclamer contre leur vocux durant les cinq premières années; faire ses voeux; prononcer les voeux; rompre ses voeux; renouveler les voeux; 3) j'ai fait voeu de vous aimer & de vous servir toute ma vie, & plutôt mourir que de changer; 4) donner son voeu à quelqu'un; refuser son voeu; mes voeux sont libres; 5) elle recoit mes voeux; elle aprouve mes voeux; elle repond à mes voeux.

voeu rendu. Bild, das man zum Andenken einer überwundenen Gefahr in die Kirche giebet. Wotum; obraz slubny na pamiątkę niebezpieczeństwa zwycięzonego w kościele zawieszony.

voeu de stabilite. Gelübde einiger Ordens-Leute, daß sie beständig in eiem Kloster leben wollen. Slubniektorych Zakonných osob na nieprzerwane w zakonie pozycie.

Vogue, *f. f.* 1) *obs.* in der Seefahrt: der Lauf einer Galee; 2) Lauf, Ruff, allgemeiner Beifall, Ruhm, Ansehen; 3) Schwang, Gebrauch, blühende Gewohnheit. 1) *obs. W. zeglarzkiej* nauce: biege galery; 2) dobre mienie, publiczna pochwała; sława, powaga; 3) przyjęcie, używanie, zwyczaj terazniejszy. § 1) La vogue d'une galere; 2) ce maître a la vogue depuis quelque tems; les habiles gens ne sont pas ceux qui ont le plus de vogue; 3) les vices qui sont le plus en vogue aujourd'hui.

Vogue avant, *f. m.* Ander-Nechst, so mit dem Ende des Griffs arbeitend. Wiosłowy, co końcem wiosłowej rękoięści robi.

Voguer, *v. a.* in der Seefahrt: rudern. *W. zeglarzkiej* nauce: wiosłami robić. § On commanda aux forcats de voguer; nous commençames à voguer sur le midi.

voguer, *v. n.* * 1) segeln; 2) von Gassen leeren: gehen, laufen; 3) einem nach Wunsch gehen; im Glück leben. * 1) Zeglować; 2) o galeryach: iść, płynąć; 3) opływać w szczęściu. § 1) Notre vaisseau vogua d'une grande vitesse; 2) la galere vogua; la galere commençoit à voguer lorsque la tempête nous surpris; 3) cet homme vogua à pleines voiles.

vogue la galère. es sey gewagt; frisch gemacht ist halb gewonnen. Na odważo-
na; kto się odważy, dokaże.

il vogue à l'aventure. er ist aus seinem Concept gekommen; er rehet was ihm einfällt. Z konceptu wypadł; mowi co mu ślina do gęby przyniosł.

faire voguer l'étoffe. beyrn Sutmacher: das Haar oder die Wolle mit dem Woll-
Bogen schlagen. Ukaptuszniaka: wy-
biłac sierc albo wełnę obłakiem.

Vogueur, f. m. ein Ruder-Snecht. Wio-
słowy robotnik. § Il y a cinquante
vogueurs sur cette galère.

Voïage, Voyage, f. m. 1) eine Reise; 2)
Wegweiser, Reise-Beschreibung; 3)
Fuhre, Ladung; 4) eine Tracht zum
Begtragen; 5) im Scherz: eine Fuh-
re, ein mahl; * 6) eine Wallfahrt.

1) Droga, pielgrzymka; podróż, wę-
drowka; 2) droga, drożnik, opisanie
pielgrzymowania czyiego; 3) fura,
ładunek; 4) brzemie do zanieśienia;
5) *Zartem*: ten raz, fura; * 6) piel-
grzymowanie nabożne. § 1) Faire un
voïage en terre Sainte; les voïages
sont d'une grande utilité à un homme
de guerre, pour se former le coup d'
oeil si nécessaire à un Capitaine; 2) les
voïages de la compagnie des Indes;
3) le charrier a fait vint voïages pour
amener ces pierres; 4) ce crocheter
transportera ces meubles en quinze
voïages; si vous ne pouvez pas por-
ter cela à une fois, faites en deux
voïages; 5) j'ai écrits trois heures,
c'est assez pour ce voïage; remettons
le reste à un autre voïage.

voïage de long cours. 1) eine Reise in weit
entlegene Länder; 2) in der Seefahrt:
eine weite Reise von tausend oder zwöf-
shundert Meilen, als nach Ost-Indien
oder America. 1) Droga w kraie odle-
głe; 2) w żeglarskiej nauce: zegluw-
ka na tysiąc albo dwanaście set mil,
iako do Indow wchodnich, do Ame-
ryki. § Faire des voïages de long
cours.

taxer les voïages et le séjour. in den Ge-
richten: die Reise-Kosten und die Aus-
lösung taxiren. W ładach: taxować
unkoszta podróżne i strawne.

il va faire un grand voïage. er will in die
andre Welt reisen. Z tamtym się chce
witać światem.

le voïage sans retour; le grand voïage.
im Scherz: der Tod, die Reise in die
andere Welt. Zartuiąc: śmierć; zey-
ście z tego świata.

faire le voïage. im Scherz: sterben.
Zartem: umrzej. § Le mari seul a
fait le voïage.

il est revenu d'un grand voïage. er hat
eine gefährliche Brandheit überstanden,
er ist dem Tod entlaufen. Smierci się
wyprosił; wyliżał się, wyleżał się z
niebezpieczney chorobą.

Voïager, v. n. 1) reisen, wandern; 2) sich
in der Welt-Beschreibung üben. 1)
Zwiedzić, perlustrować kraie; pere-
grynować, pielgrzymować; 2) w kra-
iopisarskiej się ćwiczyć nauce. § 1)
Voïager par terre; voïager par mer;
il a voïagé long-tems par toute l'Afri-
que; 2) cet homme a bien voïagé
dans les cartes, dans les livres.

qui veut voïager loin, ménage sa monture.
wer viel braucht, muß sparen. Oszczę-
da, kto wiele potrzebuje.

Voïageur, f. m. ein Reisender, ein Wanders-
Mann. Podróżny, podróżnik, pere-
grynant, wędrownik. § Les voia-
geurs sont exposez à de grands dan-
gers; c'est un fameux voïageur; les
mal affectionnez estimoient Charles
Quint plus grand voïageur que grand
conquerant.

*nous ne sommes que voïageurs en ce mon-
de.* in dieser Welt sind wir nur Reisende.
Na tym świecie tylkośmy pielgrzy-
mani.

Voïageuse, f. f. eine Reisende. Podro-
żniczka, peregrynantka.

Voïagiste, f. m. ein Reise-Beschreiber.
Drogopisarz; autor co opisanie drog
wydał. § C'est un voïagiste connu;
c'est l'un des plus fameux voïagistes
de l'Afrique.

Voïant, part. vid. Voir. sehend. Widząc.

Voïant; f. m. in der heiligen Schrift:
der Prophet Samuel. W Pismie Swię-
zym: Prorok Samuel.

* *Voïant, e, adj.* von Farben: hell, hoch.
O kolorach: iasny, wyfoki. § Le
rouge, le bleu, le verd sont des cou-
leurs voïantes.

clair voïant. scharffsichtig. Bystrogo
wrzroku.

Voici, adv. cum accus. siehe da; hier; da.
Oro, ot. § Voici l'heure; voici la
saison; voici le plus scelerat de tous.
le voici, le voilà. bald so, bald wieder so;
er ist sehr statrig. To tak, to znowu
inak; człek to barzo odmienny.

Voidie, f. f. obs. Gesicht. Wzrok.

Voie, Voyer, f. f. (via) 1) Landstrasse bey
den alten Römern; 2) im figurlichen
Verstande: Mittel, Weg, Bahn zu et-
was;

mas; 3) Gelegenheit durch die man etwas überhohlet; 4) Art, Weise; 5) in der Jägerrey: Spur, Fahrt des rothen Wildes; 6) Jahre, Ladung auf einem Wagen; 7) Tracht zum Beutragen; 8) das Gleich, Wagen-Gleich zwischen den Rädern; 9) in Vollen-Manufacturen: Zurichtung eines Tuchs mit den Karthesen; die Aufkrazung; 10) in der heiligen Schrift: die Gebote, Gesetze Gottes. 11) Sägen: Schnitt in Holz. 1) Gościniec, droga dobrowolna u itarych Rzymian; 2) w *sensie figurycznym*: droga, gościniec, sposob do czego; 3) okazya do przesłania czego; 4) sposob, kłztałt; 5) w *mysłiskobie*: trop, ślad ielenia, daniela, sarny; 6) fura, ładunek wozowy; 7) brzemię do zanieśienia; 8) kolej wozowa między kółami; 9) w *manufakturach fukiennych*: barwienie, kumerowanie sukna kartami; 10) w *Pismie Świętym*: przykazania Boskie; 11) rzaz, narznięcie w drewnie od piły. § 1) La voie d'Apus Claudius étoit pavée & toutes les autres voies publiques l'étoient aussi; 2) remettre les pecheurs dans la voie du salut; être dans la voie de l'Evangile; il faut entretenir un jeune Prince & le mettre sur les voies des conquérans; les dames se gagnent par les mêmes voies que nous; la voie la plus sûre pour apprendre à bien écrire, c'est d'écrire peu & d'écrire souvent & exactement; voilà une bonne voie pour être bien heureux; prendre des voies pour ruiner quelqu'un; la voie la plus courte pour arriver à la faveur des Grands c'est d'entrer dans leur sens; ces deux freres sont en voie d'acommodement; un silence respectueux est plus sûr qu'un recherche des voies de la providence; 3) écrire par la voie de la poste; remettre de l'argent par voie d'un banquier; 4) la voie analitique est la plus courte & la plus sûre pour raisonner en Philosophie; 5) mettre les chiens sur les voies de la bête; ramener les chiens à la premiere voie; 6) il brûle tous les hivers six voies de bois; la voie de bois (la voie) coute à Paris douze livres avec le charroi; la voie de charbon coute cinquante sous; 7) le crocheteur a transporté vos meubles en quatre voies; 8) il y a des reglemens faits pour la longueur des effieux des charettes & des carosses, pour ne point faire de différentes ornières, afin que

les voies soient égales; 9) donner une voie de chardon à un drap, à une étoffe de laine.

une voie d'eau. 1) eine Tracht Wasser, heimlich zwey Eymer voll auf einen Mann; 2) Berste, Vorste, Loch, Lücke, Riß in einem Schiff, wo das Wasser durchdringet. 1) Cebrzyk wody, dwa węborki na chłopca do zanieśienia; 2) dzura, ryła, rospadlina w okręcie, kłzromi się woda wrywa. § 1) Faire venir une voie d'eau; 2) les deux fregates avoient chacune une voie d'eau, que les pompes ne purent franchir, & aussi elles coulerent bas.

voie de lait. f. f. 1) die Milch-Strasse am Himmel; 2) die Milch-Strasse, ein kleiner Strich in der Hand unter dem kleinen Finger. 1) Białomleczna droga na niebie; 2) drożka mleczna, prążka w ręce pod małym palcem.

voies de fait. Gewaltthätigkeiten. Gwalt. § Les voies de fait sont défendues.

à claire voie. adv. gegattert, gegittet. Kradiało, w kratki; siadkowato. § Panier à claire voie; porte à claire voie; une étoffe à claire voie.

voies interieures. in der Mystischen Theologie: die innerlichen Wege, so zu der Liebe Gottes führen. W *mysłiczney Teologii*: wewnętrzne drogi do miłości Boskiej prowadzące.

voies de droit. in Berichten: der Weg des Rechts, rechtliche Mittel, als eine Appellation. IV *śladach*: postępkisposoby prawne, jako apelacya.

le mal est dans les premières voies. in der Arzney: Kunst: diese Krankheit kommt von der ersten üblichen Verdauung her. W *lekarstkiey nauce*: choroba ta od pierwszego złego strawienia pokarmu pochodzi.

il est toujours par voie & chemin. er ist get stets auf den Straßen; er ist selten zu Hand. Zawsze jest w drodze; iak cygan po świecie się włoczy.

donner une voie de calandre à une étoffe. beyrn Tuchmacher: einen Zeug acht mal durch die Mangel gehen lassen. U *fukiennika*: ośm razy materyę wałkowac.

cette chose est en voie. dieses ist nicht im Verschluß. Rzecz ta nie jest w zawarciu. § Ces vaiselles sont en voies.

il est negligent, il laisse tout en voie. er ist sehr nachlässig, er verschleffet nichts. Barzo niedbałym, wżyzitko zostawiać otwarto.

Voïelle, Voyelle, f. f. (vocalis) in der Grammatic: ein Selbst-Laut. *W gramatyce: vocalis, samobrzmiąca litera; samodźwięk.* § Les lettres de l'alphabet se divisent en voïelles & en consonnes; les voïelles sont a, e, i, o, u, y.

Voier, Voyer, f. m. (viarius) 1) Aufseher über die Wege und Straßen; 2) ein Gassen-Meister, dem die Kaufleute und Handwerker vor ihre Läden zahlen müssen; 3) obs. ein Dorf-Schulh. 1) Gościńcowy dozorca; 2) urzędnik w Paryżu, ktoremu kupcy i rzemieślnicy kramie płacą; 3) obs. szóstyl albo woyt. § 1) Les voiers inspecteurs ont beaucoup de rapport avec les Ediles de l'ancienne Rome.

le grand voier de France. Ober-Aufseher aller Straßen, Ober-Straßenmeister, der in ganz Frankreich die Richter anhält, für die Sicherheit der Straßen zu sorgen.

le petit voier. Unter-Straßen-Richter. Podsekęd gościńcowy.

Voier, v. a. obs. vid. Voir. sehen. Widzieć.

Voierie, f. f. 1) Straßen- und Gassen-Voirie, Gerichte in Frankreich; 2) das Recht über die Straßen; das Straßen-Recht; 3) Aufsicht über die Wege und Straßen; 4) in einigen Land-Rechten: Gerichtbarkeit; 5) obs. Schutz, Schirm; die andern Bedeutungen stehen unter Voirie. 1) Sądy gościńcowe we Francyi; 2) prawo na gościńce i drogi; 3) dozór drog, gościńcowy; 4) w niektórych prawach ziemskich: Jurysdykcya; 5) obs. opieka, ratunek, podpora; inszych

signifikacyj się pod słowem voirie dochodzi. § 1) La voirie a l'inspection sur les chemins, sur les ponts & chaussées, sur le pavé des rues, sur les alignemens d'édifices, sur le placement des enseignes, des auvents, des étalages & toutes les faillies sur rue, enfin sur les encombrements de la voie publique; 2) la voirie appartient de droit au Roi; avoir droit de voirie.

Voilà, adv. siehe da; da. Oto; ot. § Voilà celui que vous cherchez; voilà ce que c'est que du monde; l'autorité est belle & te voilà bien accomodé

le voilà qui vient. da kommt er. O. to przychodzi.

ne voilà-t-il pas? ist das nicht so. A **voilà-t-il pas.** nie istie to. W. **ne voilà pas** § Ne voilà-t-il pas un plaisant homme?

Voile, f. f. (velum) 1) ein Segel; 2) ein Schiff; 3) eine Flöße in Lothringen. 1) Zagięł; 2) okręć, nawa; 3) prum w Lotaryngii. § 1) La voile du grand mât; la grande voile; voile de grand hunier, de l'artimon, de perroquet; border la voile; larguer la voile; bourcer les voiles; faire que le vent donne dans les voiles; il y a d'ordinaire dix voiles aux grands vaisseaux; 2) nous découvrimus trois voiles du côté de l'Est; l'armée des ennemis étoit de quatre cens voiles; il cingla avec cent voiles vers cette Isle; nous avons vu plus de trente voiles qui ont mouillé. **voile d'eau.** das Wasser; oder Trift-Segel, so hinten an dem Schiff ins Wasser gehängt wird, um beim stillen Wetter durch die Flut dem Schiff fortzubelassen. Zagięł wodny, co za rufą w wodzie będąc, okręć pędzi.

porter les voiles; avoir les voiles dehors; mettre les voiles dehors. die Segel beysetzen; mehr Segel aufspannen. Wiecyć przyprawić żaglow.

jet de voiles. Segelwerk, völlige Segel-Zubehör zur Ausrüstung eines Schiffe. Należyte na okręć ieden żagle. § Chaque vaisseau a deux jets de voiles pour en avoir de rechange.

appareiller les voiles. die Segel klar machen; zum Gebrauch fertig machen. Przygotować żagle do odjazdu.

mettre les voiles au vent. die Segel aufspannen. Żagle rospuszcć.

faire voiles; mettre à la voile. die Segel aufmachen, absegeln, unter Segel gehen. Pod żagle wynisć; odzeglować. § Nous fimes voiles au Sud.

empefer la voile; mouiller la voile. das Segel begießen. Polewać żagięł wodą.

faire petites voiles. nur mit etlichen Segeln gehen. Kilka tylko żaglami zeglować.

faire force de voiles; porter toutes ses voiles; avoir (mettre) toutes ses voiles bors. alle Segel aufspannen. Wszystkie żagle rospuszcć.

ferler les voiles; mettre les voiles dedans. die Segel einnehmen, beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Żagle ściągnać.

vaisseau bon de voile; vaisseau fin de voile. ein leicht segelndes Schiff. Okręć z lekka żeglujący.

faire aler à plaines voiles. mit vollen Segeln

nner
une

asser,
einen
ücke,
asser

dwa
a; 2)
ctore-
venir
gates
que
in, &

am
n flet-
Klein-
ga na
Ziska

Graf-
Esen-

ittert.

§
claie

ischen
e, so
myllj-
gi do

er Weg
eine
i, po-

s. in
neheit
auung
oba ta
pokar-

er lie-
fellen
odze;
y.

étofe.
g acht
ten. U
waiko-

cht itt
w za-
voies.

ie. et
nicht.
tauiie

Voïelle,

geln segeln. Pełnemi żeglować żaglami.

demeurer sous voiles; se tenir sous voiles; être sous les voiles. segelfertig seyn; die Segel aufgeschwungen haben; abgeben wollen. Rożpuścić żagle do odjazdu; pod gotowem stoic żaglami. § Notre vaisseau demeura tout la nuit sous voiles, & notre galère sur le fer.

regler ses voiles. sic in der Zahl der Segel nach dem Winde richten. W liczbie żaglow podług tęgości wiatrow się miarkować.

ferrer de voiles. mit wenigen Segeln gehen. Mało żaglow rożpuścić.

donner toute une voile au vent. ein Segel dem Winde vollkommen fassen lassen, ohne selbiges einzuziehen. Pozwolić wiatrom doskonałe żagiel nadymać, nieściągać go.

caler la voile; obf. die Segel streichen; sie he Abaisser. Żagle spuścić; obacz Abaisser.

caler la voile et filer doux. nachgeben; gelinde Saiten aufziehen. Ustępować; z kwintry spuścić.

il a bandé ses voiles. er hat sich aus dem Staube gemacht; er ist davon gelaufen. Uciek; chorągiewkę zwinął.

donner dans un dessein à pleines voiles. mit allem Ernst einem Vorhaben nachhängen, selbiges auszuführen suchen. Uśilnie się iż zamysłu.

Voile, f. m. (velum) 1) Schleper, Nonnen-Schleper; 2) Hülle, Decke, Vorhang als an Bildern; 3) Decke, Geheimniß, verborgene Sache; 4) Vorwand, Schein, Anschein; 5) Kelch-Büchlein in der Kirche; 6) auf den alten Münzen; eine Hülle über dem Haupt der Fürsten, so ein Zeichen ihrer Priester-Würde oder Vergötterung ist; 7) eine Art Eortun aus Bengala. 1) Zastona, zawicie; *velum* albo welon mnizek; 2) zastona, franki obrazu; 3) zastona, tajemnica, rzecz skryta; 4) pokrywka, pozor; 5) *velum*, purifikatorz do nakrycia kielicha kościelnego; 6) zawicie głowy na starych monetach, jest znakiem że regnant był kapłanem albo między bogi policzony; 7) gatunek bagazy; z Bengalu. § 1) Voile benit; voile de jour; voile de nuit; donner le voile à une postulante, à une novice; ôter le voile à une Religieuse; bennir le voile; prendre le voile; 2) image cachée d'un voile; 3) la nature n'a point de voiles, qui soient à l'épreuve de vos lumieres; sous le voile mystérieux des paraboles, l'Évan-

gile enferme tous les tresors de la gresse; il faut lever le voile à faire voir à tout le monde que &c. couvrir ses passions d'un voile d'honnêteté.

le voile de la nuit. Poetisch: die Nacht; Finsterniß, die Nacht. Poetycznie: nocne ciemności; krepia nocy; noc.

petite voile. eine schwarze Flohr-Kappe der Weiber wenn sie trauern. Kweś żalobny białołowski z ezarney flory.

lever le voile. die Wahrheit entdecken; die Decke abheben. Zastonę odsunąć; prawdę odkryć.

voile de religieuse. ein leichter Zeug, der zu den Nonnen-Schlepern gebrauchet wird. Materya barzo lekka do welonow mnizek służąca. § Le voile de Religieuse sert aussi en été à faire des manteaux courts pour les gens d'Eglise.

Voiler, v. a. 1) eine Nonne einkleiden, schlepern; 2) verhüllen, mit einer Decke bedecken; 3) verhelen, verbergen; bemänteln. 1) Postrzydz na mnizkę; dać *velum* albo zastonę mnizce; 2) zastonić, zasłonić, przykryć co zastoną; 3) pokrywać co; kryć się czym; zdobić, kolorować. § 1) Voiler une fille; fille voilée; religieuse voilée; voiler une novice; 2) les Caroliques Romains voilent durant le Carême les Saints de leurs Eglises; 3) je voile mes sentimens; ils voilent leurs sentimens du nom d'une honnête amitié; les hypocrites voilent leurs méchantes actions de pitié.

se voiler, v. r. 1) das Gesicht verhüllen; 2) sich verstellen, sich verfrischen. 1) Zakapturzyć się; zawiąć sobie twarz; 2) skryć się. § 1) Se voiler le visage; 2) le Soleil se voile.

Voilerie, f. f. Segelmacherey, Ort wo man Segel macht. Warkat do robienia żaglow. § Voilerie bien claire & propre; porter les voiles à la voilerie.

Voilier, f. m. maître voilier. Segelmester eines Schiffs, der die Segel auf einem Schiff in Aussicht hat. Żagielnik, dozorca okrętowych żaglow. § Le maître voilier travaille aux voiles & les visite à chaque quart pour voir si rien n'y manque.

Voilier, adj. m. mit Segeln versehen. Żaglami opatrzoney. § Un vaisseau bon voilier; un vaisseau mauvais voilier.

Voilure, f. f. 1) Wendung der Segel eines Schiffs; 2) Segelwerk zur Ausrüstung eines Schiffs. 1) Obracanie, kierowanie żaglami; 2) wszystkie żagle na okręcie.

Voit,

Voir, v. n. (videre) conj. vid. in append.

1) sehen; 2) sehen, einsehen, ersehen, begreifen; 3) sehen, erwagen, betrachten; 4) sehen, zusehen, versuchen, probieren; 5) zusehen, sich bemühen; 6) auf einen sehen; 7) einen sehen, besuchen; 8) mit einem umgehen; 9) besuchen, besuchen fremde Länder; 10) zuhalten, sich fleischlich vermischen; 11) sehen, Erfahrung haben; 12) in der Kriegsbau-Kunst: bestreichen, gehen als die Canonen auf den feindlichen Wall. 1) Widzieć, patrzeć; 2) widzieć, pojąć, baczyć; 3) widzieć, uważać co; 4) obaczyć, spróbować; 5) obaczyć, postarać się; 6) oglądać się na kogo; 7) widzieć się z kým; nawiedzić, obaczyć kogo; 9) zwiedzić, widzieć, perliutrować cudze kraje; 10) obco-wać z mężczyzną, z białogłową; 11) widzieć; mieć doświadczenie w czym; 12) w fortifikacyi: patrzeć, iść, iako działo nieprzyjacielskie na wal. § 1) Voir de près; passer ses jours sans voir ce que l'on aime; il a vu tuer un homme à ce soldat; j'ai vu haranguer cet orateur; je ne voi gouté; voir clair; je viens de voir une belle comédie; 2) je ne voi gouté en cela; nous voyons dans l'histoire que; je voi votre sentiment; les Astrologues prétendent à voir dans les astres tout ce qui doit arriver; 3) c'est une chose admirable, de voir cette doctrine on si beau train; la Pologne a vu de grands capitaines; voyez la raison sur la quelle il établit sa pensée; il ne voit pas le peril; voyez la raison qu'il allégué; c'est à vous de voir cela; 4) je verrai que j'aurai à faire; voyez si ce vin est bon; voyez si la condition agréé; 5) voyez si vous pouvez faire cela; 6) voir sur quelqu'un; 7) quand on se montre, il faut faire en sorte que les personnes qu'on voit en soient bien aises; aujourd'hui vous ne le sauriez voir; aller voir quelqu'un; il me vient voir; 8) si on voit souvent de certaines personnes, on se met en bonne odeur, & si on en voit d'autres, on perd de réputation; 9) voir un pays, des villes étrangères; voir le monde; 10) cette femme n'a jamais vu que son mari; c'est la seule que je vois, & je lui garde la fidélité; il voit votre foeur; 11) il a vu des livres; il a vu la guerre; 12) cette batterie voit le rempart de la place; on fut obligé de quitter ce

poste, car le canon ennemi voioit dedans.

je l'ai vu de mes yeux; je l'ai vu de mes propres yeux. Ich habe es mit meinen Augen gesehen. Na moie oczy to widziałem.

voir le jour. 1) leben; 2) ans Licht kommen, gedruckt werden. 1) Zyc; 2) 2 pod drukarskiej wynisć prasy. § 1) Il voit encore le jour; 2) son ouvrage voit le jour.

voir par proué. in der Seefahrt: vor sich sehen; von dem Vordertheil des Schiffes sehen. W żeglarskiej nauce: patrzeć przed sobą, to jest ze iztaby.

voir en breche. in der Fortification: die Bresche sehen, dahin schießen und sie zerstören. W fortifikacyi: widzieć rozwalinę i iej bronie.

se voir, v. r. 1) sich sehen, als im Spiegel; 2) einander sprechen, besuchen, sich mit einem sehen; 3) mit einem zuhalten, sich fleischlich vermischen. 1) Widzieć się samego iako w zwierciadle; 2) widzieć się, uyrzec się z kým; 3) obco-wać cielesnie. § 1) Se voir dans un miroir; 2) ils ne se voient plus tant qu'ils faisoient parce qu'il y a eu entre eux un peu de refroidissement; nous nous voyons souvent; 3) Licur-gue vouloit que les jeunes mariez ne se vissent qu'à la dérobée.

il lui a bien fait voir du pais. er hat ihm viel zu schaffen gemacht. Dużo go obracał.

nous en avons bien vu d'autres. wir haben wohl andre vor uns gehabt; ich fürchte mich nicht vor ihm. Nie bałem się intzych, bać się go nie będę.

il a vu le loup. 1) er ist mehr dabe gewesen; 2) er hat den Schnupfen. 1) Już to czuwałem; nie fyc to; 2) ma katar; wilka czuwał.

je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête. ich will ihm zeigen daß er sich betriegt. Pokażę mu, iak barzo zbłądził.

quatre yeux voient mieux que deux. viele sehen besser ein als nur einer. Wiecej widzą oczy niżli oko.

voilà un beau venez y voir. das ist eine schlechte Sache. Jaka to frazka; iaka to rzecz podła.

Voire, adj. obs. wahr. Prawdziwy.

* Voire, adv. 1) noch dazu; ja; 2) im Scherz: wenn man nur. 1) A ieszcze; ba i jeszcze, do tego; 2) Zartem: gdyby tylko. § 1) Il est fou voire enragé; les vieillards sont enragez, voire

ils sont plus enragez en amour que les jeunes gens; 2) qu'on dresse un lit à ce Monsieur, voire qui en auroit, dit l'hôtesse.

voire qui pourroit. wenn man nur könnte. Gdyby się tylko mogło. § Tenez bien quelque tems, voire qui pourroit.

voire même, adv. im Scherz; ja selbst, ja auch, ja so gar, auch so gar. Ba i sam; a jeszcze sam. § Les jeunes gens, voire-même des vieillards.

* *Voirement, adv.* es fällt mir so gleich ein. Właśnie mi na myśl przypada. § Mais voirement, il faut que je vous dise.

Voirie, vid. Voierie.

Voirie, f. f. 1) Schind-Muger, Schinder-Grube; 2) unbrauchbarer Hurerh von einem geschlachteten Bieh. 1) Plac heclowski, gdzie ścierwy wyrzucają; 2) plug, plugawstwo od bydła zarzniętego. § 1) Jetter à la voirie; je voudrais avoir vu traîner ce pendard par la barbe à la voirie; 2) mettre la voirie dans les baquets; jetter la voirie.

chien de voirie. ein Luder vom Hund, ein schlechter Hund. Psilko.

Voisdie, f. f. obs. Betrug. Szalbierstwo.

Voiser, v. n. obs. reden, schwagen. Gadać, swiegotać.

Voisin, f. m. (vicinus) 1) der Nachbar; 2) Sache die einer andern sehr nahe beifömmt; Bruder. 1) Sąsiad; 2) rzecz drugiey podobny; brat. § 1) Un bon voisin; un honnête voisin; un charmant & agréable voisin; la lumière naturelle veut qu'on aime ses voisins & qu'on tâche à les servir, afin qu'ils nous secourent dans les besoins; la crainte d'un voisin formidable ne fust pas, pour lui déclarer justement la guerre; grand chemin, grand Seigneur & grande rivière sont trois mauvais voisins; 2) ses sermons sont voisins du galimatias; il est voisin de la folie.

bon vocat, mauvais voisin. ein Rechte-Gelehrter ist kein guter Nachbar. Jurysta dobry złym sąsiadem bywa.

qui a bon voisin, a bon matin. wer einen guten Nachbar hat, kann ruhig schlaffen. Sąsiad dobry za brata stoi.

Voisin, e, adj. (vicinus) 1) nachbarlich, stat des comparatvi und superlatvi le plus voisin, le très-voisin, seze: le plus proche voisin, le très-proche voisin; 2) nahe, gleich, ähnlich. 1) Sąsiedzi; in

comparativo & superlativo mialto: plus voisin, très-voisin, poioz le plus proche voisin, le très-proche voisin; 2) bliki, rowny, podobny. § 1) La ville voisine; les peuples voisines se haïssent ordinairement les uns les autres; les Provinces voisines ne s'aiment guere & ont le plus souvent quelque chose à démêler avec les autres; 2) il est voisin de sa ruine; cela est trop voisin de cette chose.

Voisinage, f. m. 1) die Nachbarschaft; 2) die Nachbarschaft, die Nachbarn; 3) Nähe, nahe Lage eines Ort. 1) Sąsiedztwo; 2) sąsiedztwo, sąsiedzi; 3) bliskość, przyległość. § 1) Il demeure dans le voisinage; la commodité du voisinage fut cause de leur amour; 2) tout le voisinage est scandalisé de la conduite; tout le voisinage prit l'alarme; 3) le voisinage de la frontiere diminua la valeur des terres.

Voisinance, f. f. obs. die Nachbarschaft.

Voisiné, f. m. vulg. Sąsiedztwo. §

J'envoie des fruits à tout mon voisine

Voisine, f. f. 1) eine Nachbarin; 2) fü

gürlich: Schwester, Sache die einer an-

dern sehr nahe ist oder gleich fömmt. 1)

1) Sąsiadka; 2) figurznie: siostra;

rzecz drugiey barzo bliska albo podobna. § 1) Une jolie, une belle, une

charmante, une agréable, une aimable

voisine; 2) elle est voisine de la folie.

Voisiner, v. n. die Nachbarn besuchen.

Sąsiadow nawiedzać. § Il aime à voi-

siner; il n'est bon voisin qui ne voi-

sine & qui ne baite la voisine.

voisiner, v. a. obs. die Nachbarn besuchen.

Sąsiadow nawiedzać. § Ce sont deux

Demoiselles à deux lieux de chez

nous que nous visitons rarement.

Voiture, f. m. 1) Fuhr, Fracht, in Wasser

oder in Lande; 2) die Fracht, das Fuhr-

Lohn; 3) Fuhrwerk, Wagen. 1) Fur-

ładunek ładem albo wodą; 2) fur-

lon, myto furmanowi, fracht; 3) po-

woz, sprząg; furmanka. § 1) La voi-

ture est trop forte; 2) la voiture est

reglée tant pour cent; paier la voi-

ture; 3) notre voiture est fort bonne;

voiture commode; dans quelle voi-

ture allez-vous? la voiture en litiere

est la plus commode.

* *adieu la voiture.* es ist hin; es ist aus-

danit; es ist verlohren. Zginęło, prze-

padło.

* *il est venu par un voiture des cordeliers.*

im Scherz; er ist auf des Schusters

Knappen gekommen. W rydwanie we-

die kija przyjechał.

lettre de voiture. ein Fracht-Brief. List frachtowy. § Un voiturier ne doit point partir sans avoir ses lettres de voiture.

Voiturier, *v. a.* zuführen, versühren zu Wasser oder zu Lande. Powoźcie, furmanié; wiesć iżdem albo wodą. § On voiture un corps en quelque endroit proche de l'Eglise; voiturier de la marchandise par l'eau; voiturier de la marchandise par terre.

Voiturier, *f. m.* ein Fuhrmann. Furman. § Un bon voiturier.

voiturier par terre. ein Fuhrmann. Furman. § Il est voiturier par terre.

voiturier par eau. ein Schiffmann, Schipper. Szkutnik, tzyper, łodnik.

Voiturin, *f. m.* an der Italianischen Grenze: ein Fuhrmann. Na pograniczu Włoskim: furman. § Le voiturin de Lion à Turin.

Voituriser, *v. n.* im Scherz; den berühmten Franzosen Voiture in der Schreib-Art nachahmen. Zartem: naśladować w stylu sławnego Francuza Voiture. § Le Poëte à voituriser; Montreuil voiturise un peu.

Voix, *f. m.* (vox) 1) Stimme, Laut eines Menschen; 2) die Stimme eines Singenden; 3) Bitte, Klage, Geschrey; 4) Stimme des Herrn, das Wort Gottes; 5) Stimme, Votum in einer Versammlung; 6) in der Musik: ein Ton; 7) der Schall; 8) Rath, Vermahnung; 9) in der Logik: ein predicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gezählt werden. 1) Głos; 2) głos, śpiewającego; 3) głos żaloszny, prosba, urzyskowanie; 4) głos Boski, słowo Boskie; 5) głos, wotum w zgromadzeniu; 6) ton muzyczny; 7) głos, dźwięk; 8) rada, przypomnienie; 9) w logice: predicabile, powszechność, która prawie wszystkie rzeczy ogarnąć może. § 1) N'avoir point de voix; élever sa voix; une belle voix; une agréable voix; une voix douce, forte, foible, rude, périgante; voix cassée, languissante; une bonne voix; une voix mâle, forte; une méchante voix; n'avoir point de voix; 2) sa voix ravit le sens; menager sa voix; élever sa voix; augmenter sa voix; diminuer sa voix; soutenir sa voix; bien continuer sa voix; bien régler sa voix; pousser sa voix; 3) j'ai élevé ma voix vers Dieu & il m'a entendu; Seigneur, prêtez l'oreille à ma voix, lorsque je

fais dans l'affliction; 4) Israël, si vous obeittez à ma voix, je comblerai vos desirs; 5) la chose passa tout d'une voix; donner sa voix à quelqu'un; je suis sûr de trois voix; aller aux voix; avoir toutes les voix; voix délibérative, active, passive, consultative; gagner les voix; 6) il y a sept principales & sept différentes voix dans la musique qui s'appliquent & se prononcent sur les notes; d'une voix à l'autre il y a un ton, excepté du mi au fa & du fa à l'ut; 7) la voix de l'écho; 8) ce fils n'obéisse pas à la voix de son pere.

voix humaine, (vox humana) Orgel-Registrier, so die Menschen-Stimme nachahmet. Regiestr organowy głos człowieczy wyrażający.

il a la voix au Chapitre. er gilt viel; er steht in grossem Ansehen. Wielką ma powagę; głos jego wiele waży.

on n'a ni vent ni voix de lui. man höret nichts von ihm. Ni widu, ni słychu o nim; za morze zaleciał.

la voix du peuple est la voix de Dieu. des Volckes Stimme ist Gottes Stimme. Głos polpolsztwa głos Boskim bywa.

Vol, *f. m.* (volatus) 1) der Flug eines Vogels; 2) die Bahn, Jagd mit abgerichteten Vögeln; 3) Flug eines Raub-Vogels; 4) in der Wappen-Kunst: zwey Flügel; 5) der Flug einer fliegenden Person auf der Schau-Bühne; 6) figurlich: Unternehmen, das eines Kräfte übersteiget; der Flug, Lauf; 7) Ausgäbe, Aufwand, Staat; * 8) Gabe, Talent, besser talent; 9) das Stehlen, Dieberey; 10) Diebstahl, gestohlene Sache; 11) Schinderey, Betrug, als der Gastwirth, der Rauffeute. 1) Lot, latanie, lecenie; 2) ptasze myślistwo z ptakami łowczemi; 3) lot albo uderzenie ptaka drapieżnego; 4) w herbach: para skrzydeł; 5) lot osoby na teatrze komedyynym; 6) w sensie figurycznym: lot, bieg, zapad, zawód nad siły czyie; 7) wydatki zbyteczne; zbytek; parada; * 8) dar, talent do czego, lepsze słowo talent; 9) złodzieństwo, kradzież, kradnienie; 10) kradzież, rzecz ukradzioną; 11) zdzierstwo, łupieństwo, szalbiertwo iako kupcow, karczmarzow. § 1) L'oiseau a pris tout vol; 2) vol pour corneille entreteu dans la grande Fauconnerie; vol pour Héron; 3) vol à la prise; vol à la source ou à levecul; vol à la renverse; vol à la cou-

verte;

verte; 4) il porte deux vols, 5) il y a dans un opéra un vol d'un Mercure, d'un Zéphir; ce vol est surprenant & bien exécuté; 6) c'est un vol bien élevé pour lui; je mesure mon vol a mon faible génie; c'est un vol teméraire; 7) ce Seigneur a pris un grand vol; il faut bien du revenu pour soutenir un tel vol; 8) cet homme a un vol pour la guerre; 9) le vol est l'enfant de la nécessité & le métier de tous ceux qui n'en ont point; accusé & convaincu de vol; faire un vol à quelqu'un; accuser d'un vol domestique; 10) on a trouvé le vol; receler un vol; 11) c'est un vol manifeste.

il prend son vol un peu trop haut. er will hoch fliegen; er erhebt sich zu hoch; er untersteht sich zu viel. Wysoko chce latać; nad stan swoj, nad siły swoje się wzbija.

vol de terre. Flug des Vogels nahe an der Erde weg. Lot ptaka przy ziemi.

demi-vol. nur ein Flügel in den Wappen. Tylko jedno skrzydło w herbie

trois-demi-vols. drei Flügel in einem Wappen. Troie skrzydeł w herbach.

le vol du chapon. s. unter Chapon. Obacz pod słowem Chapon.

Chef de vol; Capitaine de vol. Ober-Falken-Meister. Wielki sokolnik; łowczy od myśliwa ptasiego.

un vol de grand chemin. ein Straßen-Kraub. Rozboj, rozbiwanie.

Volable, adj. c. 1) der sich bestehlen lässt; der da kan bestohlen werden; 2) das man stehlen kan. 1) Ten co się okraść daie, ktorego okraść może; 2) ukradzie-niu podległy. § 1) Etes vous un homme volable?

Volage, adj. b. wettermendisch, leichtsin-nig, unbeständig, Dzienny, niestato-czy, lekomyślny. § Jamais un cœur volage ne trouve un heureux sort, on ne peut pas faire un bon Religieux d'un homme volage; une femme vo-lage est celle qui ne fait si elle aime, ni ce qu'elle aime.

rente volage. s. unter Volant, adj. O-bacz pod słowem Volant, adj.

Volaille, f. f. 1) Feder-Vieh? 2) ein Huhn, Kapaun, Hahn, Henne. 1) Drob folwar-czany; praśtwo domowe; 2) kura kur-czy, kapłun, kur. § 1) Ce fermier pourrit beaucoup de volaille; la Po-logne est le país de volaille; la volail-le en Pologne coute autant que l'ac-cise en coute en Saxe; 2) j'ai tou-jours une volaille au pot.

* Volailhier, s. m. vid. Poulalier. ein Hüh-ner-Außer und Verkäufer. Przeku-pnik drobiu folwarczanego.

Volant, part. vid. Voler. der da flieget, fliegend. Latajć.

Volant, e, adj. 1) besüßelt, fliegend; 2) flatternd fliegend, 3) vom Gelde; Heft; Heben; das wieder in den Schu-fack zurück kommt, wie der einfältige Nö-bel glaubet; 4) von Schrifften: los, nicht an- oder eingeklebet; 5) beyrn Mabler flatternd gemahlt, als wenn es vom Winde bewegt würde 1) Skrzy-dlasty, latajcy; 2) chwiejacy się od wiatru; 3) o monetach: inkluzowy, podług immemania głupiego polpo-łstwa w kietceń się znówu powraca-jcy; 4) o skrypturach: nieprzytykly; 5) u malarza: chwiejacy się; malowa-ny jakby się od wiatru chwiało. § 1) Animal volant; poisson, insecte volant; le cheval volant des Poètes s'appelle Pégase; 2) mouchoir volant; calaque volant; 3) il a une pistole volante; 4) écrire sur un papier volant; feuille volante; 5) draperie volante.

cerf volant, s. unter Cerf. Obacz pod słowem Cerf.

pont volant. 1) Ruff-Brücke, fliegende Brücke gemeinlich auf zwey mit Bre-tern oder Knipper-Platten belegten Schif-fen; 2) Fehre die an einem Seil von einem Ufer ans andre gezogen wird; 3) leichtes Verdeck eines Schiffs, darauf man keine Canonen pflanzen kan; 4) ein Kran Canonen zu winden. 1) Most rozciągniony, polspolicie z tartic albo blach miedzianych, na czolnach ułożonych; 2) prum, co liną do brze-gu drugiego przyciągniony bywa; 3) letki pokład okrętowy, co ciężaru ar-mat znieść nie może; 4) katar do dział windowania.

un cachet volant. offnes Siegel an einem Brief, damit man ihn lesen möchte. Pieczęć otwarta u listu, aby bez od-pieczetowania był czytany.

coche volant. ein Post-Schiff; das auf Klüf-fen und Seen mit Briefen abgehet. Bat posztarski listami na rzekach i mo-rzach idący.

un camp volant; armée volante; corps volant. ein fliegendes Laager; fliegende Armee; ein abaesondertes Corps von der Armee in 5 oder 6 tausend Mann, ein Land durchzustrichen und Contribution auszusuchen. Lekkie wojsko; par-cya w pigę albo sześć tysięcy na wkroczenie i wybieranie kontrybu-cyi zesłana.

escadron volant. Cardinale, die bey einer päpstlichen Wahl mit keiner Faction halten. Kardynalowie do żadney się fakcyi na Elekcyi Papieſkiej nie wiążący.

feux volants. 1) Irwisch, Irz-Licht; 2) in der Artillerie: Bomben, Carcassen, Granaten ic.; 3) fallende Stern-Schnäuzen. 1) Ogień po łakach i trzęsawicach w nocy, się przechadzaący; 2) u artyleryi: bomby, granaty, karkafy; 3) gwiazda spadająca.

fusée volante. Schwärmer, kleine Rache ohne Stab. Proca; raca bez łaski.

rente volante; rente volage. zufällige Einnahme von einem Gute. Dochody z maigności przypadkowe.

Paigle volant. in der Chymie: Salmoniac. W chymii: salmoniak.

veroles volantes. Wind-Pöcken, Wasser-Pöcken. Owce albo łuskawe ospice.

une assiette volante. ein Bey-Teller oder Bey-Schüsselchen mit Speisen zwischen den grossen Schüsseln. Przystaweczka z potrawą między pośliskami.

Volant, f. m. 1) ein Bolant; ein Feder-Ball, der mit einem Raquet geschlagen wird; 2) ein Wind-Mühlens-Fügel; 3) Blechlein in der Uhr, so den geschwinden Schlag aufhält 1) Pitka piorkami natkana, którą pilnikami siarkowatym biłą; 2) skrzydło wiatrakowe; 3) blaszeczka w zegarku bicia hamująca. § 1) Un joli volant; un beau volant; un bon volant; on ne joue ordinairement que deux au volant; 2) il a fait un si grand vent, qu'il y a un volant abatu; vêtir le volant; dépouiller le volant; monter sur les volans; être sur les volans.

un passe-volant, vid. Passe-volant.

Volatil, e, adj. (volatilis) in der Chymie: flüchtig, das sehr leicht vermittert. W chymii: znikliwy, znikomý, rozlatujący się, rozchodzący. § Sel volatil; esprits volatils; fixer les substances volatiles.

Volatile, adj. c. (volatilis) geflügelt; mit Flügeln versehen. Skrzydlasty, skrydlami opatrzoney. § Un serpent volatile.

Volatile, f. m. ein jedes fliegendes Thier. Zwierzę każde skrzydlaste.

Volatilisation, f. f. (volatilisation) in der Chymie: Flüchtigmachung eines Körpers. W chymii: obrocenie czego w rzecz rozlatującą się.

Volatiliser; v. a. in der Chymie: etwas flüchtig machen; volatilisieren. W chymii: Dobl. Lexic. tom. II.

mit: wolatyliżować; znikliwym uczynić. § Volatiliser les corps.

Volatilité, f. f. (volatilitas) in der Chymie: die Flüchtigkeits. W chymii: rozchodliwość, znikomość, rozlatywanie się po powietrzu. § La volatilité des esprits & des sels.

Volatille, f. f. im Scherz: Vogel, fliegendes Thier. Zartem: ptak, zwierzę latające. § Il est comme la volatille toujours en l'air.

Volcan, f. m. (Vulcanus) ein Feuer-spendender Berg. Gora ognie ścierzyste wyrzucająca. § Il y a des volcains en Sicile & en Naples.

volcan d'eau. ein Wasser-spendender Berg in America. Gora w Ameryce wodę wyrzucająca. § Il y a en Amerique deux montagnes dont l'un s'appelle Volcan de feu & l'autre Volcan de l'eau.

Vole, f. f. 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn der Spieler alle Stiche bekommt; 2) obs. die flache Hand. 1) Graić grę lomber: zabranie wszystkich zabiciów; 2) obs. dłoń spódnią. § 1) Faire la vole; gagner la vole; entreprendre, prétendre, manquer, empêcher, perdre la vole; être la cause de la vole.

Volée, f. f. 1) der Flug eines Vogels; 2) Trup, Volck versammelter fliegender Vögel; 3) ein Geläute der Glocken; 4) die Flügel an der Wind-Mühle; 5) im Ball-Saus: der Flug des Balles; 6) die Wage am Wagen; 7) Stand, Würde; 8) gleicher Stand; ein Hauffen Leute von gleicher Würde, von gleichem Alter; 9) der Vorspann, die Vorderer-Pferde vor einer Carosse; 10) in der Mechanic: Vorrichtung, Hervorragung; 11) eine Reihe Arbeiter, Gräber. 1) Lot, latanie ptaka; 2) stado ptastwa latającego; 3) dzwonicie pierwizy, drugie; 4) skrzydło wiatrakowe; 5) w pilarni: lot pitki; 6) waga wozowa; 7) stan znaczny, godność, charakter; 8) stan rowny; kupa ludzi rownego stanu albo wieku; 9) fortyarskie konie u karery; 10) w nauce o ulżywanu ciężarów: wyskok, wypustek; 11) szereg robotników, kopaczów. § 1) Une belle volée d'oiseaux; 2) une volée de cailloux, de grès, de cicognes; 3) les sonneurs font trois volées de cloche durant l'enterrement; 4) la volée de ce moulin est bonne; 5) prendre une bale de volée; 6) la volée du carosse est

D d d d

est rompuë; 7) c'est une personne de la première volée; il est de la haute volée; 8) entre ceux de votre volée, il y en a peu dont le mérite approche du vôtre; toute la jeunesse de sa volée prit part dans la guerre; une volée d'avocats.

volée de sauterelles. ein Schwarm Heuschrecken. Kupa szarańczy.

volée de pigeons. von Tauben: Zucht, Brut; Tauben aus einem Nest, von einem Monat. O *gołębiach*: gniazdo, wylęzenie; pisk jednego gniazda albo miesiaca. § De toutes les volées de pigeons la meilleure est celle de Mars.

volée de canon. ein Stück-Schuss; eine abgeschossene Canonen-Kugel. Wystrzelenie, strzelenie z dział; kula z działła wystrzelona. § Tirer plusieurs volées de canon; il a été emporté d'une volée de canon.

volée; volée du canon. verderstes Theil am Stück-Lauffrey die Mündung ist. Część działła przednia z usciem. § La volée du canon est ordinairement de cinq piez & demi; on rafraichit le canon mettant de l'eau & du vinaigre dans la volée.

à toute volée. mit einem Bogen-Schuss nach der höchsten Elevation oder Richtung, wenn das Stück oder der Mörser auf den 45 Grad gerichtet ist. Należyżym armaty narychtowaniem; gdy działło albo moździerz na gradus 45 narychtowano.

volée de coups de bâton. eine Tracht Schläge. Kłowa niemoc; kłie; kłiowe karanie. § Il a eu une volée de coups de bâton.

la balle a été de volée dans la grille. im Ball-Gaus: der Ball ist ins Gatter ohne die Erde zu berühren gefallen. W pilarni: piłka w kratkę wpadła, ziemi się nie dotknęwszy.

prendre la balle entre bond & volée. den Ball im Flug an der Erde auffangen. Piłkę w locie przy ziemi podchwycić.

prendre la balle à la volée. 1) einen Ball in dem Flug auffangen; 2) seine Zeit absehen; sich einer guten Gelegenheit bedienen. 1) Złapać piłkę w locie; 2) czas swoy upatrzyć.

il a pris l'affaire entre bond & volée. er hat die Sache zu einer guten Zeit angefangen; er hat seine Zeit ersehen. W dobry czas sprawę zaczął; upatrzył okazję.

ils sont de même volée. es ist an einem so viel als am andren. Jedney to łaki ostowie; jedney to kuzni ludzie.

à la volée; à volée de bonnet. adv. eilig, überhin, unbedachtſam. Skwapliwie, iak na odbyt; nieuważnie. § Faire quelque chose à la volée; se porter à la volée à quelque chose.

donner la volée à quelqu'un. einen aufklatschen, verspotten. Wykſzykać, wykłaskać kogo.

il l'a obtenu tant de bond que de volée. er hat sie halb mit Willen halb mit Zwang überredet. To musiem, to namowa, iż do rego przywiódł.

Voler, v.n. (volare) 1) fliegen wie der Vogel, die Feuer-Gunden, eine abgeschossene Kugel; 2) flüchtig: herbeyspringen, in Hülfe kommen, herzu eilen; 3) von der Zeit: verstreichen, vergehen, davon eilen; 4) flattern als eine Fahne; 5) berühren seyn; 6) eilen, nicht verweilen, fliegen als im Laufe. 1) Latać iako ptak, iskra, kula wystrzelona; 2) w *sentie figurycznym*: przylecieć, przykoczyć, przybiec na pomoc; 3) upływać, zchodzić, ulatywać iako czas; 4) latać, chwiać się iako chorągiew; 5) biegać po świecie; stynąć; 6) latać, dążyć, nie bawić się. § 1) Voler à tire d'alles: oiseau qui vole fort haut; Boratini maitre de la monoie du Roi de Pologne aporta en France il y a 70 ans le modèle d'une machine pour voler; le plomb vole à l'instant, & pleut de toutes parts sur l'escadron flottant; les étincelles du feu volent jusques à l'Eglise; 2) voler au secours de quelqu'un; 3) nous n'arrêtons pas le tems qui vole toujours; 4) les boucles de ses beaux cheveux volent sur son sein; 5) son nom vole par tout le monde; 6) quand il s'agit de servir ses amis, il ne court pas seulement, il y vole; va, cours, vole & nous vange.

faire voler. herunter werfen, an die Erde schmeißen. Zrzucić; o ziemię uderzyć; na ziemię porzucić. § Il mit l'épée à la main, & en moins de rien, il fit voler à terre deux épées de ses coups; il a fait voler des têtes & des bras.

faire voler la cervelle à quelqu'un. einem den Kopf spalten, einschlagen, entweihen schiessen. Rozszczepić, rozwalić, rozstrzelić komu łeb.

il ne faut pas voler avant que d'avoir des ailes. man muß nicht fliegen; ehe die Flügel gewachsen sind. Niewylatuy, gdyć szkrzydła nie urosły.

les paroles volent, mais l'écriture demeure.

re. die Worte verschwinden, aber die Schrift bleibet. Słowa nic, ale pi-smio (karta) gruntu.

il le faut tirer en volant. er ist schwer zu sprechen; man muß mit ihm wie auf der Post reden. Trudny do mowienia; kiedy okazyi nie przydybiesz, mówić z nim nie możesz.

tirer en volant. 1) im Fluge schießen; 2) lügen wie gedruckt. 1) W locie bić praką; 2) srodze łgać.

voler, v. a. 1) etwas stehlen, einen bestehlen; 2) einen schinden, übervorteilen, überlesen; 3) rauben, aus den Händen winden, wegnehmen; 4) verbündeln, übertreffen; 5) bestehlen, einen Verfaßer aus schreiben. 1) Krasć, ukraść co; okrasć kogo; 2) zdzierać, łupić, izarpać drogo przedawając; 3) porwać; 4) z rąk wydrzeć; 5) zrabować, wziąć, sprzątnąć, zabrać; 4) zacimiac co; przechodzić kogo w czym; 5) wybrać z autora; okrasć, pokrasć autora, księzę. § 1) Elle a volé son maître & elle a été fourrée; voler une montre à quelqu'un; 2) les hôteliers en Saxe & en Hollande sont si chers qu'ils volent tous les étrangers; 3) les soins nous ont rendu ce que l'injure du tems nous avoit volé; on lui a volé sa coquette; 4) elle vole la blancheur à la neige; 5) ce sermon n'est composé que de phrases volées par-ci par-là dans les plus mauvaises sermonaires.

Volerie, f. f. 1) Diebstahl, Dieberey; 2) bey den Jägern: eine Baizę. 1) Złodzieystwo, kradzież, kradnienie; 2) w stylu myśliwym: łowy prakami łowczemi. § 1) C'est une volerie qui mérite être punie; 2) la volerie pour le héron est belle & agréable; tenir l'oiseau en état pour aller à la volerie.

Volet, f. m. 1) Fenster-Laden im Zimmer an den Fenstern; 2) Orgel-Chüre; 3) ein Taubenschlag; 4) ein kleiner See-Compas; 5) in den Wappen: Helm-Binde, Helm-Band; 6) grünes Hügelchen in den Wappen; 7) Bret, darauf man Erbsen, Linsen kochet; 8) ein kleiner Schleyer; 9) jedes Kraut das auf stehendem Wasser herum schwimmt; 10) ein dünner leichter Pfeil. 1) Okienica w pokoju przed oknami; 2) drzewi malowane organowe; 3) szlak na gołębie; 4) kompas mały morski; 5) w herbach: binda, wstęga helmowa; 6) gąteczka zielona w herbie; 7) deszczułka, na ktorej groch, soczewicę wybierają; 8) rantulek; 9) każde

ziele na wodzie stojące pływające; 10) strzała cieniucho i barzo letka.

§ 1) Volet brisé; les volets sont ouverts; les volets sont fermes; 2) ouvrir les volets de l'orgue; fermer les volets de l'orgue.

volets. die Schaufeln an den Mühlen-Mä-dern. Szufle u kola młynskiego.

trié sur le volet. ausersucht, ausersucht, vortreflich. Wybrany, wysmienity. § Il est trié sur le volet: c'est un époux trié sur le volet; il veut bien prêter le colet à ceux, qui sont triés sur le volet.

* *Voletier, v. a.* hin und her fliegen. Prze-latywać się. § Mille amours volettoient sans cesse près du riche berceau de l'aimable Princesse.

Volettes, f. f. plur. Mücken-Netz, Fliegen-Netz auf die Pferde. Dywdyk siatkowaty, to jest sieć dla koni od komorow i much odganiania. § Volettes bleues, noires, jaunes, vertes.

Voleur, f. m. 1) ein Dieb, ein Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute überlistet. 1) Złodziey, kradziezca, rabownik; 2) zdzierca, łupieżca. § 1) Les voleurs sont pendus ou tout au moins fouet-tes par la main du bourreau; souvent les grands voleurs s'appellent conquérans; 2) les procureurs sont de grands voleurs.

oiseau beau voleur; oiseau bon voleur. bym falkenier; ein Vogel der wohl fliehet und fängt. U sokolnika: prak łowny i bierny.

voleur de grands chemins. 1) ein Straßen-Räuber; 2) ein Bandit in Italien. 1) Rozbojnik; 2) bandyt Włoski.

les grands voleurs font pendre les petits. kleine Diebe hengt man auf, große läßt man laufen. Bak się przebiega a na muchę winą.

Voleuse, f. f. eine Diebin. Złodzieyka. § Voleuse domestique pendue.

voleuse de grands chemins. eine Straßen-Räuberin. Rozbojniczka. § La Reine Ginga fille du Roi d'Angola, se fit voleuse de grands chemins.

Volse, f. f. in der Seefahrt: Meer-Strudel, Meer-Wirbel zwischen zweyen Inseln in Norwegen. W zeglarstwie nauce: topiel albo zakręt morski między dwiema wyspami w Norwegii.

Voliere, f. f. 1) eine Vogel-Hecke, Vogel-Haus; 2) Tauben-Haus, Taubenschlag. Prasznik, psaszyniec, gdzie psaki chowają; 2) gołębieńca albo szlak w gołębieńcu. § 1) Une belle voliere. Ddd dd a voliere

voliere à pié. ein Tauben-Haus auf einer Schule. Golebieniec na slupie.

Volices, f. f. plur. eine Art von Latten. Gacunek lat dachowy ch.

Volilles, f. f. plur. dünnes Bretwerck von Pappel-Bäumen. Wanczos topolowy.

Volontaire, f. m. 1) ein freywilliger Soldat; ein Voluntär; 2) ein lächerlicher, leichtfertiger Mensch; 3) freyer Wille; 4) kleiner Junge zur Aufwartung. 1) Zolnierz dobrowolny, woluntaryusz; 2) swawolnik, rozpusztnik; 3) nieprzynukana wola; 4) chłopiec do posługi. § 1) *Servir en qualité de volontaire; volontaire tué;* 2) *son fils est un petit volontaire;* 3) *la concupiscence diminue le volontaire.*

Volontaire, adj. 1) freywillig, willig; 2) leichtfertig, lächerlich. 1) Dobrowolny, ochotny; 2) rozpusztny, swawolny. § 1) Aktion volontaire; cela est volontaire; 2) il est un peu volontaire.

Volontairement, adv. willig, freywillig. Ochotnie, dobrowolnie. § *S'engager volontairement;* s'obliger volontairement.

Volonté, f. f. (voluntas) 1) Wille; 2) Befehl, Wille eines grossen Herrn. 1) Wola; 2) wola Pańska; rozkaz. § 1) *La volonté le porte aux armes, parce qu'il voit qu'ils contribueront à sa gloire & à sa fortune; la volonté d'un honnête homme doit toujours être soumise à la raison; je m'en remets à votre volonté;* 2) *c'est la volonté du Roi.*

dernière volonté. der letzte Wille; ein Testament. Ostatnia wola, testament. § *Executer la dernière volonté d'une personne; suivre les dernières volontez de quelqu'un; l'équité demande l'exécution des dernières volontez des morts.*

les volontez sont libres. ein ieder hat seinen freyen Willen; man will niemanden zwingen. Nikogo nie przymuszają; wolno czynić albo nie czynić.

être de bonne volonté. gutwillig seyn, gern thun was einem befohlen wird. Dobrowolnym, ochotnym być do pełnienia rozkazu czyiego. § *Cet homme est de bonne volonté.*

un soldat de bonne volonté. ein gehorsamer Soldat. Zolnierz posłuszny. § *C'est un officier de bon ordre; on envoie pour cette expedition des soldats de bonne volonté.*

la bonne volonté est réputée pour le fait.

der gute Wille ist so gut als die That selbst. Dobra wola toż za uczynek. *la volonté n'est pas punie en France.* der Wille ohne That wird nicht bestraft. Wola bez uczynku karana nie bywa. *Volontiers, adv.* gerne, williglich. Ochotnie, rad, dobrowolnie. § *Obeir volontiers.*

Volpilhage, f. m. obs. List, Rand. *Volpilathage, f. m. obs.* Chytrość.

Volte, f. f. 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn man alle Stiche bekommt; 2) auf der Reut-Bahn: Volte, Kreis, runder Huffschiß eines Pferdes um ein Centrum; 3) Wendung, Lauf des Schiffes; 4) ein lustiger altwäterscher Tanz; 5) die Bewegung, welche eine Armee machet. 1) *Graie w lomber: dostanie, zabranie wszystkich zabićciów;* 2) *w szkole iezdnej: kareta, krag, koso, krążenie;* 3) *obrot biegi, kurs okrętu;* 4) *taniec staroswiecki barzo wesoly;* 5) *poruch; gotowanie się wojska do czego.* § 1) *Faire la volte; gagner la volte;* 2) *les angles ou les coins de la volte; le centre de la volte; une belle volte; embrasser toute la volte; cheval qui manie sur les voltes; faire manier un cheval sur les voltes; faire de voltes à courbette; faire des voltes à caprioles; passer sur les voltes; couper la volte;* 3) *prendre la volte pour se dresser au combat.*

volte renversée. verkehrte Volte, welche das Pferd mit der Brust gegen den Mittelpunct macht. Kolenie, krążenie konia piersią ku centrum. § *Faire une volte renversée au pas, au galop, au trot.*

demi-volte. halbe Volte, wenn das Pferd nur einen halben Kreis machet. Oblak, gdy koń w połęcykrui krąży. § *Il y a des demi-voltes de la longueur du cheval, & des demi-voltes de cinq toms.*

prendre volte. insonderheit von Schiffen: sich zum Schlagen wenden. *Osobliwie o okrętach: do bitwy się nawrócić.*

crier à la volte. in der Falknerey: bey Erblickung des Reygens ein Geschrey machen. *W sokolnictwie: wołać czaple obaczysz.*

Volté, ée, adj. in den Wappen: doppelt. *W herbach: podwoyny.* § *Il porte de sable à la croix voltée d'argent.*

Volte-face, f. f. die Wendung gegen den Feind.

Geind. Obroćenie się ku nieprzyja-
cielowi.

il se faire volte-face à ses gens. er ließ
sein Volk gegen den Feind anrücken.
Kazał ludziom swoim ku nieprzyja-
cielowi się obrocić.

Volter, v. n. beyrn Sechsmeyßer: sich
wenden. U sechsmistrzow: obrocić
się. § A tous les coups d'estocade
que son ennemi lui pousse, il ne man-
que pas à volter: dans le tems que
votre ennemi passera, vous volterez
du corps.

Voltigement, f. m. 1) das Herumfliegen,
Herumflattern; 2) das Schweben des
Seil-Tänzers auf der Leine. 1) Prze-
latywanie się; 2) podskakiwanie
powrozobieguna na linie. § 1) Les
voltigemens des feux follets qu'on
voit autour des mûrs, est de bon pre-
tage; 2) on est charmé de son volti-
gement.

Voltiger, v. a. 1) herumfliegen, herumflat-
tern; 2) herum hüpfen, hin und her
laufen; 3) herum fliegen, flattern, sich
in der Luft hin und her bewegen als ei-
ne Fahne; 4) wanken, unbeständig
seyn; bald dieses bald jenes unterneh-
men; 5) sich mit dem Pferde um etwas
herum schwenken, herum wenden; 6)
voltigiren, sich auf einem hölzernen Pfer-
de im Auf- und Abspringen üben; 7)
beyrn Seil-Tänzer: sich an einem han-
genden Seile schwingen, hohe Sprünge
an der Leine machen. 1) Przelatywał

się; sam i tam latał, skakał; 2) sam
i tam skakał, podskakiwał, biegał;
kręcił się, uwiądzał się koło czego; 3)
chwiać się po powietrzu, iako chorą-
giem; 4) chwiać się; niestępczym
bydź; skakał z jednego na drugie;
5) kulić, krzyżę na koniu koło czego;
6) po satyrku skakał; ćwiczyć się
w satyrykach skokach na koni dre-
wniany skakał; 7) u powrozobie-
gunow: wyfoko w górę się posunąć
za linę się uchwycić. § 1) Les pe-
tits faucons ne commencent à volti-
ger de branche en branche qu'à six
ou sept semaines; mille amours sont
venus voltiger autour d'elle; les abeil-
les voltigent sur les fleurs de ga & de
là; 2) ce sont des hommes qui vol-
tigent sans cesse, & changent à tous
momens de posture; il voltige de mai-
son en maison; 3) les cheveux volti-
gent au gré des vents; 4) cet hom-
me voltige toujours; l'homme volti-
ge incessamment de pensée en pensée;

5) les ennemis ont long tems voltigé
autour de notre camp; 6) académi-
ste qui voltige fort bien; 7) après
avoir dansé sur la corde on voltige;
c'est l'homme du monde qui voltige
le mieux.

Volteigneur, f. m. 1) Voltigir-Meister, der
in der Voltigir-Kunst unterrichtet; 2)
Seil-Tänzer, der sich an einem Seil in
die Höhe schwinget. 1) Satyrski ska-
kacz, co satyrykisch uczy skokow; 2)
skoczek; koryzant co się liny
wizżący trzymając wyfoko wzgore
zwbija. § 1) Il y des volteigneurs dans la
grande & dans la petite écurie du Roi,
pour enseigner aux pages à voltiger;
2) il y a cette année un bon volteigneur
à la foire St. Germain.

Voltigeuse, f. f. Seil-Tänzerin die an ei-
nem schwebenden Seile allerhand Sprün-
ge macht. Skoczka, koryzantka co
wyfoko skacze liny się trzymając. §
Une habile voltigeuse.

Volteigole, f. f. in der Seefahrt: groß-
ses Tau an einer Galeere. W mary-
narskiej nauce: lina gruba galerowa.

Volturnal, f. m. Pfaffen des Volturni. Pop
pogański Wolturna.

Volturnales, f. f. plur. (Vulturina) Fest
des Volturni bey den Römern. Fest
Wolturna bożka starorzynskiego.

Volturne, f. m. (Vulturinus) bey den al-
ten Römern: der Liber-Gott. U sta-
rych Rzymian: Wolturn, bożek rzeki
Tiberis.

Volubilis, f. m. Hundskäl ein Kraut. Ob-
woina Ziele.

Volubilité, f. f. (volubilitas) Geschwindig-
keit, Fertigkeit im Reden; Flüssigkeit
einer Schreib-Art. Obrotność, pret-
kość języka; pretkomowność; gładkość
stylu. § Il n'a plus cette meme vo-
lubilité de discours; la volubilité de la
langue; il allegue mille passages avec
une volubilité qui le met hors d'ha-
leine; sa volubilité repond à un dé-
but ridicule.

la volubilité de la fortune. die Unbestän-
digkeit des Glückes. Niestalność szczę-
ścia.

Volume, f. m. (volumen) 1) ein Band;
Theil eines Buches, so abesondert ge-
bunden ist; 2) beyrn Papier-Händ-
ler: die Länge, das Format eines Papiers;
3) in der Münze: Grösse und Dicke ei-
ner Münze; 4) in der Mathematic:
Raum den ein Körper nach seiner Länge,
Dicke und Breite einnimmt. 1) Tom;
część księgi osobno wierzana; 2) u
papiernika: długość, format papieru;

D d d d 3

3) w

3) w' *menicy*: miąższość i wielkość *monety*; 4) w' *matematyce*: wielkość, przetwor, plac, kł: i y rzecz długości, mi: i szości i grubości: swoja zabiecia. § 1) Un petit volume; un grand volume; il faudroit des volumes pour tout dire: les gros volumes font trembler les gens qui aiment la lecture, il faut avoir beaucoup de courage pour aller jusqu'à bout; 2) il y a des atlas & des cartes en grand & en petit volume; 3) c'est une eip: de d'un petit volume; 4) deux globes dont l'un est d'or & l'autre d'argent de même poids, ne sont pas d'un volume égal.

Voinie, f. f. (*voinea*) die Göttin der *Bogini* roskotzy.

Volupté, f. f. (*voluptas*) 1) Lust, als im Freyen und Sausen; 2) Lust, Vergnügen, Lust des Gemüths, der Sinne; 3) die Götter der Volupté. 1) Roskoltz naganim iako w obzartwie, w opilstwie; 2) roskoltz, uciecha; 3) bogini roskotzy. § 1) Se plonger dans les voluptez; il a l'horreur pour les voluptez défendues; 2) quelques-uns ont cru que la volupté est le souverain bien; il y a une volupté qui est propre à chacun des sens, car la vue a pour l'objet les couleurs, l'ouïe les sons, l'odorat les senteurs; j'ai lu avec volupté ce livre.

Voluptueux, eule, adj. (*voluptuosus*) 1) m: i i i i i, 2) er: i i i i i, angenehm, vergnüglich. 1) Roskoltzny; 2) uciechzny, przyjemny. § 1) Il y a des peuples plus voluptueux que les autres; les femmes sont voluptueuses, fourbes, intéressées & légères, c'est un homme voluptueux; 2) une occupation voluptueuse; la vie des grands hommes n'est pas une vie voluptueuse, mais une vie pleine de travail & de fatigues illustres.

Voluptueusement, adv. wohl i i i i mit Wol: lust. Roskoltznie. § Sardanapale a vécu fort voluptueusement, mais il n'a point aussi acquis l'honneur.

Volute, f. f. (*voluta*) in der Bau: Kunst: Schnecke Schirckel eine Zierath an den Gärten Capitälen, die eine Schnecken Linie vorbildet. W archytekci: kiej nauce: zwiżanie na kształt wężow: nice u kapiel słupowych. § Décrire avec un compas la ligne spirale d'une volute.

Voluer, v. a. auf die Spindel winden. Na wraciono zwiżac.

Vombare, f. m. ein ungemein schöner Schmetterling auf der Insel Madagascar. Moryl barzo śliczny na Madagaskarkiej wyspie.

Vomer, f. m. (*vomer*) in der Anatomie: die Nasen: Scheidewand, das sechste Nasen: Bein so die Nasen: Yächer von einander sondert. W anatomii: lemielz, szosta kośćka w nosie między nozdrzami.

Vomica, f. m. (*vomica*) in der Heil: Kunst: ein Geschwür im Ober: Leibe, das ist in der Brust: ein Geschwür im Unter: Leibe heisset; Empyeme. W lekarskiej nauce: wrzedzienica, wrzod w pier: ściach; wrzod w brzuchu Empyeme się nazywa.

Vomique, adj. noix vomique (*nux vomica*) Kraken: Auge, ein todliches Gift den Linsen: getrochnen Thieren, dem Menschen aber nützt es als ein Wieder: Gift. Wronie oko, zwierzę śleporodzone trauie, a człowiekowi przeciw tr: i i i i służy.

Vomir, v. a. (*vomere*) 1) ausspeien, weg: brechen; 2) speien, werfen, als der Berg Vesuvius Feuer, Steine, Flammen, der Feuer: Mörser die Bomben; 3) Schmach: Reden austossen. 1) Wyrz: gac, womitować, bluć; 2) wyrzucac iako Węstwintz kamienie i piom: nie, moździerz bomby; 3) wyrzucac, wylewac, wywierac potwarz. § 1) Il a vomit ce qu'il avoit mangé; il ne fait que vomir & s'il continue long: temps de la sorte, il est mort; l'eau chaude fait vomir; il est quelque fois bon de vomir & quelque fois il est dangereux aussi; 2) le Vesuve vomit des flammes, des cendres, des pierres; les mortiers vomissent des bombes; 3) vomir des injures.

faire vomir. einen Eckel machen. Obrz: dzić co.

il a vomit trippes & boiaux. er hat alles aus dem Leibe gebrochen. Tak barzo womitował, że wnętrzności wyleciały.

Vomissement, f. m. 1) das Brechen, Erbrechen, Uebergehen; 2) das Ausgebrochen: ne. 1) Womitowanie, wyrzycanie zwracanie; 2) womit; wymioty wyrzucane. § 1) Vomissement violent; vomissement dangereux; son vomis: sement l'a soulagé & fera cause de sa guerisson; exciter le vomissement; provoquer le vomissement; arrêter, empêcher le vomissement.

retourner d son vomissement. in vorige Ge: ler oder Stunden fallen. Wracać się do przeszłych błędów albo grzechów. Vomiti,

Vomitif, ive, adj. (*vomitivus*) Spen-; Brech-; das ein Brechen verursacht. Womitowy; womitowanie sprawuizcy. § Cela est un remede vomitif.

Vomitif, f. m. ein Vomitiv; ein Brech-Trank. Trunek aptekarski womit sprawuizcy. § Prendre un vomitif.

Vomitoire, f. m. (*vomitivus*) 1) ein Brech-Mittel; 2) eheessen der Ein- und Ausgang in ein Römisches Amphitheatrum.

1) Lekarstwo womitowe; 2) wstęp i wysście w amfiteatrum starożymskie.

Vomica, f. m. eine in Zucker und Ewig eingemachte Frucht aus der Insel Madagascar, sie wird gespeiset und vor ein unschleibares Mittel wider die rothe Ruhr gehalten. Owoc pewny w cukrze i w occie z wyśpy Madagaskar, do iedzenia jest sposobny i oraz na biegunkę czerwona nieomylnym jest lekarstwem.

Voquer, v. a. heym Töpfer: den Thon mit Händen durcharbeiten, durchfrähen. U zduć rękoma gnieść glinę. § Voquer la terre; terre bien voquée; terre mal voquée.

Vorace, adj. a. (*vorax*) gefressig, unersättlich. Zarliwy, obzarty, nienasycony. § Le loup est un animal vorace; il est vorace; c'est un estomac vorace.

Voracité, f. f. (*voracitas*) die Gefräßigkeit, Dießraß. Zarliwość, żarłostwo, obżarstwo. § La voracité des oiseaux; il mange avec voracité.

Vos, vid. Vdte.

Volle, f. m. ein Thier auf der Insel Madagascar wie ein Dachs, es nähret sich mit Hünern. Zwierzę na wyspie Madagaskarskiej zbikowi podobne, kuzami się żywi.

Vostre, obs. vid. Vdte.

Vote, f. m. (*votum*) Stimme, Einwilligung im Englischen Parlament. Głos, wotum w Angielskim Parlamentie.

votes, plur. Rathschlüsse so durch die meisten Stimmen gemacht worden. Uchwały wiekiza, liczba głosów postanowione.

Voter, v. a. bey den Mönchen: seine Stimme geben. U zakonników: wotować: dać swoy głos. § Il n'a pas droit de voter.

Votif, ive, adj. obs. angelobt, wird nur in folgenden Redens-arten gefunden. Poślubiony, so stowo się tylko w następujących przykładach znajduje.

messe votive. eine Messe so wegen eines Kranken, eines Reisenden gehalten wird. Wotywa; msza za chorego, podróżnego &c.

boucliers votifs. Schilde die bey den Alten zum Andenken in der Kirche aufgehungen wurden. Tarcze w starożytności na pamiątkę w kościele zawieszzone.

medaille votive. Schau-Stücke im Alterthum, darauf man den Kaiser und Kaiserinnen viel Glück wünschte. Moneta w starożytności z powinszowaniem Cesarzom i Cesarzowom pomysłnych sukcesow.

Vdte, adj. & pron. (vester) Eure. Wasz. § Vdte main; vdte lettre; vdte Excellence aura la bonté.

vos, plur. Eure. Wasze. § Vos livres sont bons & savans; vos pensées sont plaisantes.

les vdtres. 1) die Eurigen, die Deinigen; 2) eure Leute, deine Leute. 1) Twoi; ludzie do ciebie należący; 2) wasza strona. § 1) Vous êtes genereux, mais les vdtres ne le sont pas moins.

je suis des vdtres. ich halte es mit euch; ich bin ihter. Reymung. Trzymam z Was Panem; iestem zdania twego. § Si vous êtes pour la grace éicace, je suis des vdtres; si vous croiez cela, je ne suis pas des vdtres.

Voudifica, f. m. eine Biesel auf der Insel Madagascar. Łasica na wyspie Madagaskarskiej.

Vouéde, f. m. eine Art Färber-Wand in der Normandie zum Blaufärben. Gatunek farbownika w Normandyi do modrego farbowania.

Vouër, v. a. (*vorere*) geloben, angeloben, widmen. Poślubić, slubować, obiećować co Bogu. § Vouër un enfant à Saint François; vouër quelque chose à Dieu.

se vouër, v. r. sich widmen. Poślubić się, poświęcić się. § Elle s'est vouée à Jésus-Christ; se vouër au service de quelqu'un; se vouër à la vie religieuse.

Vouge, f. f. bey der Jägerey: Fangeisen, Schwein-Spieß. W myśliwstwie: ofzczep na dziki.

Voula, f. m. ein grosser Vogel auf der Insel Madagascar mit einem weissen Schnabel. Ptak wielki z białym dziobem na wyspie Madagaskarskiej.

Voulance, f. f. obs. vid. Volonté. der Wille. Wola.

Vouloir, v. a. (*velle*) conjug. vid. in app.

1) wollen; 2) wollen, bewilligen, einwilligen; 3) wollen, verordnen, befehlen. 1) Chcieć; 2) zezwolić na co; 3) chcieć, stanowić, rozkazać. § 1) Vouloir ce que Dieu veut; je veux faire

faire de bien à ceux qui ne m'aiment pas; 2) je veux que cela soit; je le veux bien; 3) le Roi le veut; nous voulons que les artisans &c.

Nota. auf *vouloir* folget der Accusativus, der Infinitivus ohne eine Particel, oder der Conjunctivus mit der Particel *que*. Po slowie *vouloir* następuje *accusativus*, *infinitivus* bez partykuły, albo *conjunctivus* z partykułą *que*. § Je veux ce livre; il veut de l'argent; je veux écrire; je veux que vous fassiez cela.

vouloir bien. gerne wollen. Chcieć rad. § Je voudrois bien vous le dire; je le veux bien.

je le veux. ich will es haben. Chcę to; chcę aby to było.

dire mal de quelqu'un. von! einem gebisset werden. Bydź u kogo w nienawisć, w niechęć. § Il fut mal voulu de la Cour.

vouloir du bien à quelqu'un. einem wohl wollen, einem gewogen seyn. Myśleć komu dobrze; sprzyjać komu. § Je vous veux du bien.

vouloir mal à quelqu'un. einem übel wollen, gehässig seyn. Myśleć komu źle; nienawidzieć kogo. § Les Anglois font les peuples de l'Europe qui veulent le plus de mal aux François; il est d'un bon Chrétien de ne vouloir mal à personne; mais hélas où est ce bon Chrétien? il veut mal à tout le monde.

en vouloir à quelqu'un. 1) mit einem anfeinden wollen, Handel haben wollen; einen Groll auf einen haben; 2) insonderheit in der Sprache der Verliebten: nach eines Herz oder Gunst trachten. 1) Mieć chrapkę na kogo; kluczek na kogo szukać; 2) *osobliwie w stylu gamrackim:* zabiegać łaski, życzliwości czyicy. § 1) Où est cette fierté qui n'en vouloit qu'aux Eapes & aux Archevêques; 2) elle en veut à votre coeur.

il veut ce qu'il veut. er bleibet auf seinem Kopff stehen. Czego się raz naprze, tego się trzyma; chce swego przewieść.

que veut dire cela? wàs wili dieses bedeuten? Co się to ma znaczyć?

cela veut dire que. das bedeutet, daß ic. Znaczy się to, że.

il ne fait ce qu'il veut dire. er weiß nicht was es zu sagen hat. Nie wie, co się to znaczy.

ce que femme veut, Dieu le veut. ein Weib ist allemahl hartnäckig. Białogłowa zawsze uparta.

* *Vouloir, f. m. in Poetischen und hohen Reden: der Wille.* W poetycznym i wyższym stylu: wola, chęć. § C'est le vouloir des Dieux; cet homme est plein de malins vouloirs; c'est Dieu qui fait tout & qui opere par sa grace le vouloir & l'action; par l'ordre de son vouloir éternel.

Vouloir, f. m. Indianisches Rohr. Trzcina Indyjska.

Voult, f. w. obs. vid. Volonté. der Wille. Wola.

Voulte, ée, adj. obs. vid. Voute. gewölbet. Sklepiony.

Vourine, adj. f. soie vourine. die feinste Perlsche Seide. Naysprzedniejszy jedwab Perłki.

Vous, pronon. (vos) Du, Ihr, Sie. Ty, wy, waszeć. § Vous êtes mon ami; vous êtes un galant homme; vous êtes de braves gens; vous devez aimer Dieu; ou parle de vous.

Nota. nach der Redens-Art: il n'y a que vous qui, folget gemeiniglich das verbum in der dritten Person. Po wyrażeniu il n'y a que vous qui, *pospolite* verbum in tertia persona następuje. § Il n'y a que vous qui le puissiez (puissiez) égarer; il n'y a que vous qui sache (sachiez).

à vous. 1) ich trinke ihnen zu; 2) ich gehe zu ihnen. 1) Pięć do Was Pana; 2) idę do Was Pana.

de vous à moi. unter uns beyden; es soll unter uns beyden bleiben. Niech to będzie między nami; przed sobą mówiąc.

Vouloir, f. m. Keilz-förmiger Schluss. Vouleau, J. Stein in einem Gewölbe. Zwornik, kamień kliniasty sklep zwisłalacy.

Voussure, f. f. Gewölbes-Höhe, Wögen-Rundung. Wyfokosć sklepu 'od kosa; obłączyłość sklepu, frambugi. § Cette voute a vingt piez de voussure.

Voute, f. m. obs. (vultus) vid. Visage. das Antlitz. Twarz.

Voute, f. f. ein Gewölbe. Sklep, sklepienie. § La clé d'une voute; les reins d'une voute; une belle voute; une voute d'Eglise bien faite.

voute en plein cintre. ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

voute surbaissée. ein gedrücktes Gewölbe. Sklep spłaszczony.

voute surbaissée. ein Klosterr-Gewölbe. Sklep wysoki, iako w klasztorach.

voute de trompe. ein Gewölbe, das oben weiter

weiter wird. Sklep co się ku gorze rozprzestrzenia.

voûtre du palais. in der Anatomie: die Bogen-Rundung des Gaumens. *W anatomii:* obłączyłość podniebienia. *la voûte celeste; la voûte azurée.* in Versen: der Himmel. *W wierszach Poetyckich:* Sklepienie nieba.

voûtre d'un vaisseau. in der See: Voutis d'un vaisseau, *f. m.* fährt: die Rundung am Hinter-Eastell eines Schiffes. *W żeglarskiej nauce:* obłączyłość palacu okrętowego na rusie.

Vouîter, v. a. wölben. Sklepić *Il faut vouîter cela un peu d'avantage.*

voûter un fer. bey'm Sufschmid: ein hohes Hufeisen zu einem erhabenen Hufe schmieden. *U kowala:* kuc podkowę turecką, to iest obłączysto dla konia z wypukłym kopytem.

se vouîter, v. r. 1) eine Krümmung bekommen; 2) sich krümmen, sich beugen, einen Krümmen. Hüften bekommen als ein Alter. 1) Sklepić się; w obłączyłość sklepową się zginąć; 2) zgarbić się, iako starzec. § 1) Voilà qui commence un peu à se vouîter; 2) il se vouîre en marchant; homme qui commence à se vouîter.

vout, le, adj. 1) gewölbt; 2) vor Alter gebückt. 1) Sklepiiony; 2) zgarbiiony, skrzywiony od starości. § 1) Toute la galerie est vouîrée d'un berceau en plein ceintre; 2) il est vouîré; c'est un homme vouîré.

Voutis, e, adj. obs. gewölbt. Sklepiiony.

Voutis, f. m. vid. Voute de. Vaisseau.

Voyage,
Voyager,
Voyageur,
Voyagiste,
Voyant, } *vid. Voi;*
Voye,
Voyelle,
Voyer,
Voyerie,

Vrac, Urac, f. m. frischer Salz-Hering. Sledź świeży solony.

Vrai, e, adj. (verus) 1) gewiß, wahr; 2) wahr, echt, unverfälscht; 3) wahr, aufrichtig, recht; 4) wahr, recht; 5) recht, wahr, nicht abespirt. 1) Prawdziwy, prawy, isty; 2) prawy, szczerzy, nieśfałszowany; 3) prawy, szczerzy, nieobłudny; 4) prawdziwy, wierutny; 5) prawdziwy, oryginalny, nieprzeko-piowany. § 1) Le vrai bien n'est qu'au Ciel, il le faut acquérir; son recit

est vrai; la chose est vraie; 2) du vrai or; un vrai diamant; de vraies perles; 3) il est difficile de trouver un vrai ami; 4) c'est un vrai fou; c'est un vrai Poète; 5) c'est son vrai nom; c'est son vrai portrait.

à vrai dire, } die Wahrheit zu sagen.
à dire le vrai, } Prawdę powiedzia-
włzy.

au vrai. eigentlich, der Wahrheit gemäß. Jak w rzeczy samej; podług samej prawdy. § Dites au vrai ce qui en est.

Vrai, f. m. 1) die Wahrheit einer Sache; 2) in der Malerey: die höchste Vollkommenheit eines Gemäldes. 1) Prawda, rzeczy prawdziwość; 2) w malarstwie: najwyższa malarzkiej sztuki doskonałość. § 1) Le vrai de la chose est; il faut toujours dire vrai s'il est possible.

Vraicq, vid. Varch.

** Vraiment, adv.* 1) wahrlich, wahrhaftig; 2) wirklich, in der That, im Ernst. 1) Prawdziwie; 2) w rzeczy samej, do prawdy. § 1) Il n'appartient qu'aux ouvrages vraiment solides & d'une souveraine beauté d'être bien reçus de tous les siècles; un homme vraiment Chrétien; vraiment je voudrais bien le voir; 2) il est vraiment homme de condition; je voudrais bien le voir, vraiment que vous fussiez amoureux de moi.

Vraisemblable, adj. c. wahrscheinlich. Pozorny; do wiary, do prawdy podobny. § Cela est vrai-semblable; les actions qu'on représente sur la scène, doivent être vrai-semblables, si non, elles sont défectueuses; les narrations d'un orateur doivent être vraies ou du moins fort vraisemblables; le vrai peut quelque fois n'être pas vraisemblable.

Vraisemblable, f. m. das Wahrscheinliche, die Wahrscheinlichkeit. Pozor; podobieństwo; rzecz podobna do wierzenia. § Il faut en toutes choses chercher le vraisemblable, si on veut qu'on ajoûte foi à ce qu'on debite; souvent le vraisemblable a plus de grace que le vrai.

Vraisemblablement, adv. wahrscheinlich Weise; mit Wahrscheinlichkeit. Do wiary podobnym sposobem; podobnie ku wierzeniu. § Pour persuader il faut parler vraisemblablement.

Vraisemblance, f. f. 1) die Wahrscheinlichkeit; Schein der Wahrheit; 2) in der Poesie;

Poesie: die Wahrscheinlichkeit, wahrscheintliche Erfindung. 1) Podobienstwo do wierzenia czego; pozor prawdy; 2) w Poetyce: podobienstwo; inwencya do wiary podobna. § 1) Il y a en cela de la vraisemblance; détruire la vraisemblance; aller contre toute sorte de vraisemblance; cela choque la vraisemblance; 2) les Poëtes parlent d'une vraisemblance ordinaire, & d'une vraisemblance extraordinaire; la vraisemblance doit être gardée dans toutes les pièces de théâtre; il faut observer la vraisemblance dans tous les ouvrages d'esprit.

Uranie, *f. f. (Urania)* 1) Uranie eine Muse, sie ist die Göttin der tiefsinnigen Lehren und des Oceani und Eberios Tochter; 2) bey den Poeten: die Venus. 1) Urania muza, bogini głębokich nauk a corka Oceana i Tetydy; 2) w wierszach Poetyckich: Wenus.

Uranin, *f. m.* Anhänger des Voiture, der das Gedicht Uranie versertiget. Nasladownik stylu sławnego Francuza Voiture, co wiersz Poetycki o Uranii napisał.

Uranoscope, *f. m. (uranoscopus)* Uranoscopus, Stern-Sucher ein Seefisch, der ein Auge oben auf dem Kopf hat. Niebowid, ryba chotka oko na wierzchu głowy mająca.

Urbain, *f. m. (Urbanus)* Urban ein Manns-Nahme. Urban, imię męskie. § Le Cardinal Barberin fut élevé au Pontificat en 1622 à cause de son habilité & de son érudition, il prit le nom d'Urbain huitième.

Urbanistes, *f. f. (Urbanista)* Nonnen von dem Orden St. Clara. Urbanki, Panny zakonu świętej Klary. § Les Urbanistes ont été apellées de ce nom du Pape Urbain V. qui leur a donné leurs régles.

Urbanité, *f. f. (urbanitas)* 1) angenehmer Scherz; Artigkeit im Scherzen und Reden; * 2) Höflichkeit. 1) Zartowność, trefność, żart miły; * 2) obyczyność. § 1) Lucien étoit un des plus beaux esprits de son tems, il a par tout cette urbanité attique, que nous apellons une raillerie fine & délicate; les lettres de Voiturier ont je ne sai quoi d'ingenieux & de poli qui surpassé les urbanitez Romaines.

Urbicaire, *vid.* Suburbicaire.

Ure, *f. m. (urus)* Uroch, Uret-Dohs. Tur, wol dziki.

Urebec, *f. m.* Kleiner Wurm so die Wein-

Augen abnaeget. Robaczek pączki winne ogryzający.

Ureder, *r. n. vulg.* herum laufen. U wiać się, kręcić się, sam i tam biegać. § Cette femme ne fait qu'uréder.

Uretau, *f. m.* in der Seefahrt: ein Schiff. Lau so durch die Schote gezogen ist. W żeglarstwie nauce: lina przez drewno podługowate przewleczona.

Uretere, Urethere, *f. m. (ureter)* in der Anatomie: ein Harn-Gang. Harn-Röhre. W anatomii: żyła urynnna.

Urgent, *c. adj. (urgens)* dringend, dringlich. Gwałtowny, ciężki, walny, nagły. § L'urgente nécessité est plus ingénieuse que tous les arts du monde; on se sert de ces drogues dans les nécessitez urgentes; les urgentes affaires de l'état.

pour les urgentes nécessitez. Aufschriff, die auf Briefen gesetzt wird: in dringenden Angelegenheiten. Napina listach zwyczajny: w nagłych potrzebach. § Pour les urgentes nécessitez de Sa Majesté.

Urille, *f. f.* Zwisch-Borer bey'm Fassbinder. Swider będnarski.

urille, plur. 1) Hefte am Weinstock; 2) in der Bau-Kunst: kleines Laubwerk am Capital der Corinthischen Säulen. 1) Kalki u winney macicy, ktoremi się przypina; 2) w archytektońskiej nauce: may drobny u kapitel słupow Koryntskich.

Urillier, *f. m.* Zwisch-Borer, ein Handwerker der die Bore der Fassbinder und andere kleine eiserne Sachen versertiget. Rzemieslnik od świdorow będnarskich i inney drobney żelazney robocy.

Urim & Thummim, *f. m.* im alten Testament: die Vollkommenheit; Licht und Recht. W starym Testamentie: doskonałość; światło rozumu i zakon.

Urinal, *f. m. (urinatorium)* 1) Harn-Glas, Wasser-Glas; * 2) Harn-Gang der den Urin aus der Blase abführt. 1) Urinal lekarzki skłany; * 2) żyła urynnna mokrzy z pecherzay prowadząca. § 1) L'urinal est tombé & s'est cassé en deux où trois morceaux; 2) une pierre lui a bouché l'urinal.

* Urinateur, *f. m. vid.* Plongeur. (urinator) ein Taucher. Nurek.

Urine, *f. f. (urina)* Harn, Seiche, Wasser. Wisse, von Thieren saget man: pissat. Mokrzy, woda, uryna, o zwierzętach zaś pissat mówić trzeba. § Urine est

re, jaune; épaisse, trouble, rouge, aqueuse, sablonneuse, huileuse, bourbeuse, grasse, écumeuse, fermée, teinte, verte, bilieuse; être assigé d'une difficulté d'urine; retention d'urine; il est dangereux de retenir son urine; les médecins jugent des maladies par les urines.

urine du vin. in der Chymie: Wein-Esig.

W chymii: ocet winny.

Uriner, v. n. pissen, das Wasser abschlagen. Szczać; wodę odlewać; wodę pultzczać. § Ceux qui ont la gravelle, ont de la peine à uriner.

Urineux, euse, adj. sel urineux. in der Chymie: alcalisches Salz das einen Harn-Geruch hat. *W chymii:* sol alkaliczna zapach uryanny maizca.

Urne, f. f. (urna) 1) Todten-Krug, Aschen-Topf, darinnen die Römer die Asche einer verbrannten Leiche beisetzen; 2) Loos-Topf, Gefäß, worin die Loose oder Stimm-Zettel gethan wurden; 3) ein Römischer Scheffel von 6 Congiis oder einer halben Amphora; 4) in der Astronomie: Stern am Krug den der Wasser-Mann ausgießt. 1) Bania popiołowa u starych Rzymian, do ichowania popiołu trupow spalonych; 2) statek łowowy, wotowa skrzyneczka u starych Rzymian; 3) korzec starorzymski, Krakowskiemu był rowny; 4) w astronomii: gwiazda u dzbanka, który wodnik wylewa. § 1) Il couvrit de son manteau l'urne de Cyrus; 2) enfermer les noms des Juges dans une urne.

urnes, plur. 1) Urnen, runde kleine Gefässe von Porcellan, die man zum Zierath auf die Camine und Schrancken setzet; 2) in der Bau-Kunst: niedrige Gefässe mit Blumen und Früchten. 1) Baniuszki porcelanowe na szafach i kominach dla ozdoby; 2) w archytektońskiem nauce: banie niskie z owocami i kwiatami.

Urocolacas, f. m. bey den Griechen: ein Geseperst, ein Geiß. *U Grekow:* pokuśa, duch.

Urogalus, f. m. (urogallus) ein Auerhahn. Glulzec ptak.

Urseline, vid. Ursuline.

Ursule, vid. Orseil.

Ursule, f. f. (Ursula) Ursel, Ursul, ein Weiber-Nahme. Ursula imię białogłowskie. § Les Urselines ont été ainsi apellées de Sainte Ursule.

Ursuline, Urseline, f. f. Ursel-Monne, sie folgen der Regel des heiligen Augu-

stini. Urszulinka Panna zakonna reguły S. Augustyna. § Postuler pour être Ursuline; ma soeur Ursuline.

Urus, vid. Ure.

Us, f. m. obs. (usus) eine Thüre. Drzwi.

Us, f. m. plur. 1) Ceremonial-Buch eines geistlichen Ordens; 2) die Gewohnheiten, Gebräuche eines Landes, eines Coleati, in diesem Verstande sehet alle-mahl costume dabey. 1) Rytuał zakonny; 2) pospolite zwyczaje kraiu, zgromadzenia, w tym sensie słowo costume dotyczy trzema. § 1) Les us de l'Ordre S. Bernard sont en Latin; cela est dans les us de l'Ordre; 2) favoir la manière d'acheter & de vendre par la connoissance des us & coutumes; les us & coutumes de la mer sont compilez & commentez par Monsieur Clairac.

Ufage, f. m. (usus) 1) Gebrauch, Anwendung einer Sache; 2) Nutzung, Nutzen; 3) Gebrauch, Übung; 4) Gebrauch, Weise, Gewohnheit; 5) Brauch, Gebrauch in einer Sprache; 6) im Recht: die Nutznießung; 7) fiene Holzung oder Weide in einem Walde. 1) Zażywanie, używanie, zażycie czego; 2) używanie, pożytek; 3) zwyczaj, ćwiczenie; 4) zwyczaj, obyczaj, nałog; 5) zwyczaj, który się w ięzku zachowuje; 6) wprawie: wytrzymanie maigności; 7) pasza wolna; wrab wolny w lesie na opał. § 1) On leur intradisoit l'usage de l'eau & du feu; avoir l'usage d'une chose; il a cette maison pour son usage; les Chinois avoient l'usage de l'artillerie & de l'imprimerie avant les Européens; faire un bon usage de son bien, de son argent; faire un mauvais usage de son bien; 2) cela m'est d'un grand usage; l'usage que l'on tire aujourd'hui de l'étude est fort peu considerable; il y a plusieurs propositions de Géométrie qui ne sont d'aucun usage; à quel usage mettez-vous ce valer; des fouliers à usage des hommes, des femmes; un breviaire à l'usage de Rome; un breviaire à l'usage de l'Ordre de St. Bernardin; 3) il y a beaucoup de sciences & d'arts qui s'apprenent mieux par l'usage, que par la théorie; 4) il faut suivre l'usage; on conserve cela par l'usage; 5) l'usage est le maître des langues; il y a deux fortes d'usage, le bon & le mauvais, le mauvais se forme du plus grand nombre des personnes, qui ne parlent ni bien, ni exactement, façon de parler qui

qui est en usage, qui n'est plus en usage; ce mot est hors d'usage; 6) les bénéficiers n'ont que l'usage des truits de leurs bénéfices; 7) cette Abaye a droit d'usage dans une belle forêt.

usages, plur. 1) Gebets-Buch; 2) gemeine Weide; 3) Trift, so einer Gemeine gehöret. Pacierze książka; 2) iaka gromadzie należąca. § 1) Il y a quelque tems que ce libraire n'imprime que les usages & les almanacs; acheter les usages de l'Ordre de Saint Benoît; on imprime les usages de divers ordres Religieux; 2) les usages ont été razez; les Seigneurs avoient dépouillé les paisans de leurs usages.

mettre tout en usage. alles thun; seine Kraft und Wissenschaft anwenden. Według przemożenia swego czynić; śli, spożytkować swoiey przykładac. § Il met tout en usage pour venir à bout de son dessein.

le bel usage; le bon usage. angennommener Gebrauch in einer Sprache; Gewohnheit zu reden. Zwyczaj w ięzyku od słuzniestych ludzi przyjęty. § Le bon usage est le tiran, le souverain & le maître des langues; ce mot n'est pas du bel usage.

cela m'est d'un grand usage. dieses nuhet mir sehr. Barzo mi to jest pożyteczna; do potrzeby moiey mi to barzo służy.

perdre l'usage de parole. die Sprache verlieren. Mowę stracić, zawrzeć.

simple usage. die kleine Holsung in einem Walde; das ist die Freiheit das verrecknete Holz aus den Wäldern zu führen. Wolny wrąg na uszkie drzewa w lesie. § Simple usage en forêt n'emporte que bois mort & mort bois.

Ufager, f. m. der freye Holsung im Walde oder eine freye Vieh-Weide auf einer Wiesen hat. Maizcy wrąg wolny w lesie, albo wolną pászę na cudzey łacie.

Usance, f. f. 1) bey den Kaufleuten: See-Gebrauch; 2) Gebrauch, Gewohnheit; 3) ein Monat; 4) die Interessen vor einen Monat. 1) U kupcow: zwyczaj, tryb morski; 2) zwyczaj kupiecki; 3) miesiąc; 4) płat miesięczny, interesa miesięczne. § 1) C'est l'usance de mer; 2) savoir l'usance du négoce; connoître l'usance particulière des lettres de change; 3) cette lettre est payable à deux usances.

Usant, e, adj. in den Gerichten; ungebunden im Gebrauch seines Vermögens.

W sadach: mai-cy wolne dobr swoich zażywanie. § Une fille majeure, jouissante & usante de ses droits.

Ute, f. m. die Dauer im Gebrauch, das Dagen; der Gebrauch als des Tuchs, Zeugens im Dagen. Zażywanie, trwałość iako sukna, materiyi w nożeniu. § Ce drap est d'un bon ute.

Vier, v. a. (uti) 1) sich einer Sache bedienen; etwas brauchen, anwenden; 2) verbrauchen, abnutzen, abtragen; 3) benützen, gebrauchen; 4) genießen, zu genießen zu sich nehmen; 5) gewinnen als einen harten Stein mit einem gehärteten Eisen. 1) Zażywać, używać czego; 2) pochodzić, wycierać, wyrobić, wygłodać używaniem; 3) potrzebować, zażywać, strawić; 4) brać, zażywać piąc, iedząc; 5) pożyć iako kamienia twardego hartowanym żelazem. § 1) Ce ministre use bien de la fortune; la douceur dont on use envers quelqu'un, rendra les autres plus sages; user des droits de la vicine; 2) user deux habits tous les ans; user une jupe, une robe, des chemises, deux ou trois paires de souliers; user un chapeau; 3) user vous beaucoup de vin; ce travail n'usoit pas tout le tems; cela use l'ardeur d'écrire; 4) user des viandes legeres; ce malade ne peut plus user que des bouillons; 5) user le verre; il y a des pierres si dures qu'on ne les peut tailler, il les faut user avec la meule. user le verre. Glas mit Sand reinigen. Skło piaskiem wycierać.

user les glaces. Spiegel-Glas polieren. Skło zwierciadlane polerować.

user une cuve de teinture. in der Färberey: allerhand Farben in einem Kessel färben. W farbierni: różnych gatunkow farby w iednym kotle farbować.

user de régime. eine Diät beobachten. Dyety przestrzegać.

en user bien avec quelqu'un. mit einem wohl umgehen. Dobrze się z kiem obchodzić.

en user mal avec quelqu'un. mit einem übel umgehen. Zle się z kiem obchodzić.

* *il en use comme des choux de son jardin.* er gehet damit um als wenn es seine wäre. Tak tego zażywa, iakby jego było.

chacun en use comme il lui plaît. ein ieder macht es nach seinem Sinn. Každý czyni, iak mu się podoba; každý swoią głową iedzie.

s' user, v. r. 1) sich abnutzen, sich abtragen, sich nach und nach verbrauchen; 2) stumpf werden, sich verzeihen, nach und nach erlöschen als die Kräfte; 3) von der Erde: unfruchtbar, mager werden. 1) Popiuc się, wypotrzebować się, wygłodać się, wyrobić się, wyrzekać się; 2) marnieć, usychać, gasnąć, znikać iako siły; 3) o ziemi: zaniknąć, wysilić się, schudzić się, wypłenić się. § 1) Chemise qui s' use fort; drap qui s' use fort vite; le fer s' use; tout s' use; 2) le corps s' use; le esprit s' use; son esprit s' est usé; 3) cette terre s' est usée.

usé, de, adj. 1) abgenutzt, abgetragen; 2) abgemattet, enträffret; 3) von der Erde: unfruchtbar geworden. 1) Wyrobiony, wytarty, wygłodzony, pochozony; 2) wysiłony, osłabiony; 3) o ziemi: wysiłony, schudzony, wypleniony. § 1) A jager de lui par son vieux chapeau, par son linge toujours sale & troué, par ses habits tous usés, on le prendroit pour un misérable crieur d' arrêts; un habit usé; un couteau usé; 2) corps usé; esprit usé, quand la raison est usée pour le monde, il faut choisir la retraite; 3) terre usée.

Usine, f. f. obs. vid. Menagé.

Usité, ée, adj. (usitatus) gewöhnlich, gebräuchlich. Zwyczajny, zwyczajny, utarty. § Mot usité; façon de parler usitée.

Usnée, f. f. (usnea) Eichen-Moos. Mech dębowy.

usnée humaine, (usnea humana) Menschen-Moos, wächst auf dem Kopfe eines gerichteten Menschen. Mech człowieczy, rośnie na głowie straconego. § L' usnée humaine arrête l' hémorragie.

Usier, f. m. obs. Pram; flaches Schiff zum Übersetzen. Prum.

Usun, f. m. Art von süßen Kirschen. Rodzay wiśni słodkich.

Utensile, f. f. & m. 1) Geräth, Werk; Utensile, Zeug, Geräthschaft; 2) das Servis eines einquartierten Soldaten, nemlich außer dem Obdach ein Bett, Glas, Salz, Pfeffer, Essig, Licht und Holz. 1) Sprzet, naczynie, potrzeba; 2) serwis żołnierski, to jest oprócz dachu pościel, skłanka, sol, pieprz, ocet, świeca i opał. § 1) Grand Savant des dont Calepin est la seule utensile; utensiles d' un Canon; utensiles de guerre; utensiles d' un vaisseau; faire inventaire des pelles, des chaudières

& de tous les autres utensiles; 2) l' utensile doit être fournie aux soldats par les habitans des lieux de leur garnison; être obligé à la fourniture de l' utensile.

Uktion, f. f. (ustio) in der Apotheke: Brennen, Brennung. W aparyce: palenie. § L' uktion des mineraux est une espee de calcination.

Usucapion, f. f. (usucapio) in der Rechts-Gelehrsamkeit: die Erhsigung, die Besitz-Erhaltung durch den ununterbrochenen Gebrauch, wenn einer ein Gut eine gewisse in den Rechten bestimmte Zeit ruhig besessen, und dadurch das Eigentum desselben erhalten hat. W prawney nauce: dawności używania prawo nabycie dawnością majątności, którą kto przez czas, w prawach naznaczony, ustawicznie trzymał. § Prescription & usucapion sont des termes synonymes dans le droit.

Usuel, adj. (usualis) zum Gebrauch bestimmt, was im Gebrauch ist. Używalny; do używania naznaczony. § Un habit usuel.

Usufructuaire, f. m. & f. vid. Usufruitier, Usufruitiere.

Usufructuaire, adj. (usufructuarius) Frucht-niessend. Wytzymalny; do wytzymania majątności należący. § Le douaire des femmes est un droit usufructuaire.

Usufruit, f. m. (usufructus) in den Rechten: der Nieß-Brauch, die Nutz-Nießung. Wytzymanie majątności. § On peut laisser l' usufruit des biens & des esclaves; avoir l' usufruit d' une maison; laisser l' usufruit de la propriété; assurer l' usufruit; ôter l' usufruit; faire cesser l' usufruit; l' usufruit dure encore; la morte civile ou naturelle éteint l' usufruit.

Usufruitier, f. m. (usufructuarius) der Frucht-Niesser, so den Genuß, aber nicht den Besitz einer Sache hat. Dzierzawca; wytzymujący majątność. § Tout usufruitier en droit doit donner caution; l' usufruit est éteint par la mort de l' usufruitier.

Usufruitiere, f. f. (usufructuaria) die Nutzniesserin. Wytzymująca majątność; dzierzawczyni. § L' usufruitiere est décédée & l' usufruit est réduit au propriétaire.

Usur, adv. obs. vid. Jusques. bis. Až.

Usuraire, adj. c. (usurarius) wucherlich. Lichwiazki. § Profit usuraire.

Usu-

Usurairement, adv. (us rare) auf eine wucherliche Weise. Po lichwiarku. § Tout ce qui se fait usurairement est défendu par les loix.

Usure, f. f. (usura) 1) Wucher; 2) Verbrauch, Abnutzung der Kleider und Geräthe. 1) Lichwa; 2) wygłodanie, wytarcie szat, (przetow używaniem). § 1) Une usure honteuse, excessive, blâmable, condamnable; la banque & l'usure sont sœurs; l'usure a été défendue de tous tems; donner à usure; l'usure ronge & consume le bien d'autrui; quand on prend l'intérêt plus haut que le taux du Prince c'est une usure; les usures sont permises sur mer quand on donne son argent à l'avanture; 2) les coude de son juste-au-corps sont percez d'usure.

paier un service avec usure. einen Gefallen mit einem weit größern ersehen. Sowie odwdzięczyć.

on lui fera paier à grosse usure. er wird es theuer büßen müssen. Dobrze tego przypłaci. § On lui fera paier à grosse usure les plaisirs qu'il a eus.

Usurier, f. m. (usurarius) 1) ein Wucherer; 2) Skorn-Jude der die Lebens Mittel mit Aufkaufung theurer machet, 1) Lichwarz; 2) skupień, co zboża i żywności skupione na droży grosz chowa. § 1) Tous les usuriers ne sont pas banquiers, mais tous les banquiers sont usuriers; le plaisir que fait l'usurier à son débiteur, est un plaisir cruel, injuste & trompeur.

Usuriere, f. f. eine Wuchererin. Lichwiarika. § L'usuriere est plus méchante que celle qui vole.

Usurpateur, f. m. (usurpator) unrechtmäßiger Besitzer oder Annahmer. Usurpator, przywłaszczyiciel, niesłużny. § Les hommes dont tous les actions sont concertées, sont des usurpateurs de bonne reputation.

Usurpation, f. f. (usurpatio) ungerechter Besitz. Usurpacya; przywłaszczenie; niesłużne trzymanie czego. § Les Espagnols ont fait des usurpations en Italie.

Usurpatrice, f. f. (usurpatrix) eine ungerechte Besitzerin. Przywłaszczycielka, usurpatorka.

Usurper, v. a. (usurpare) 1) sich einer fremden Sache anmaßen solche mit Unrecht besitzen; 2) vulg. sich eines Wortes bedienen, selbiger brauchen. 1) Usurpować, przywłaszczać sobie co; niesłużnie posnadać; 2) vulg. zażywać slo-

wa. § 1) Don Fernand usurpa le Roiaume de Castille sur Saint Louis; il usurpe sur l'autorité des Magistrats; usurper de l'autorité sur quelqu'un; 2) usurper des mots équivoques.

s'usurper, v. r. vulg. von Worten: genommen werden, geieget werden. O słowach: brać się, zażywać się.

Un mot équivoque s'usurpe en plusieurs significations.

Ut, f. m. der erste Ton in der Music. Ut, ton pierwszy w muzyce. § C'est un ut.

Utensile, vid. Utensile.

Uterin, e, adj. (uterinus) halb-, halbbrü-
tig, von einer Mutter, aber nicht von einem Vater. Przyrodny; z jedney matki ale z innego oycy. § Ils sont sœurs uterines.

frere uterin. ein Halb-Bruder. Połbrat.
fureur uterine, (furor uterinus) in der Seil-Kunst: das Wüten der Mutter. Włkarskiej nauce: wściekłość miedicy. § La fureur uterine est une espèce de manie accoupgnée de discours deshonnêtes & lascifs, & d'une passion d'amour indomtable.

Utile, adj. c. (utilis) nützlich, ersprießlich. Pożyteczny, użyteczny, zyskowny. § L'étude sans le bien est une chose fort peu utile; c'est une erudition polie & utile à tout le monde; cela est utile à tous.

domaine utile, (dominium utile) Unter-Herrschaft; Unter-Eigentum; Nuzmessung eines Lehn-Guts. Wyczerzanie; prawo pana na pożytki i lenności.

jours utiles. Tage an welchen man seine Sachen den Gerichten vorgetragen. Dni sądowe, w koorych strony sprawę agitowali.

Utile, f. m. (utile) das nützliche, der Nutzen. Pożyteczne; pożytek. § Les ouvrages où l'on trouve le plaisant & l'utile, sont immortels; assaisonner le plaisant à l'utile.

Utilement, adv. (utiliter) nützlich. Pożytecznie, zyskownie. § Il est glorieux de travailler utilement pour son pais & pour les honnêtes gens; il sert utilement au Roi.

Utilité, f. f. (utilitas) Nutzen, Vortheil, Gewinn, Nuzbarkeit. Pożytek, zysk, uzytek. § L'utilité est grande, considérable, particuliere; l'utilité est la mère de toutes les loix; la poésie a porté ordinairement aux plus excellents Roies plus de gloire que d'utilité.

cela n'est de nulle utilité. das hat keinen Nutzen; es ist zu nichts nütze. Zadnego to nie ma pożytku; na nic się to nie zda.

Utiner, *f. m.* Fleiner Bötcher-Hammer, damit der Fuß-Boden eingetrieben wird. Młotek będnarski do wprawienia dna w statek.

Vu, veu, *e. adj.* gesehen. Widziały. § Chose vûe; lettre vuë.

Vû, *f. m.* in den Gerichten: das Durchlesen, Durchsehen der Acten. *W sądach:* przeczytanie, przejrzenie sprawy. § Le vû de l'arrêt ou de la sentence.

vû la requête, vû le procès. nach Berlesung, nach Erwegung des Ansuchens, des Processus. Po przeczytaniu, rozstrząśnieniu supliki, procesu.

Vû, *conj.* in Betrachtung, in Ansehung. Względem. § Vû le tems où nous sommes.

Vvacava, } *vid. Wa:*
Vvaavasure, }
Vvagitur, }

Vva-een, *f. m.* eine Wasser-Melone. Malon wodny.

Vvage-mestre, *f. m.* Wagen-Meister bey der Armee. Magazini, co wozami obozowemi zawiaduje.

Vvalon, *vid.* Walon.

Vvarus, *vid.* Narwal.

Vvartergan, *vid.* Wartergan.

Vûe, Vue, Veue, *f. f. (visus)* 1) das Sehen ein Sinn; 2) das Sehen, das Gesicht; 3) in der Jägerey: die Erblickung eines Wildes; 4) Prospect eines Gebäudes, einer Gegend im Risse; 5) die Aussicht, der Prospect; 6) Fenster, Loch in einem Tuchhändler-Gewölbe; 7) in Wechsel-Sachen: Sicht, Nachsicht; 8) Absicht, Endzweck, Vorhaben; 9) Erkenntniß, Licht, Einsicht; 10) Zusammenkunft; das Sprechen mit einem; 11) Augen, Gegenwart, Nähe; 12) das Helm-Wisser; 13) die Gestalt, das Ansehen. 1) Widzenie, wzrok, smysł; 2) widzenie, wzrok, patrzanie; 3) w myśliwie: zoczenie zwierza; 4) prospekt, to jest abrys prospektu pałacu, okolicy; 5) prospekt, widok, pojrzenie; 6) dziura albo okno w sukieniczym sklepie; 7) w *węskelnych sprawach:* pokazanie, widzenie wekslu; 8) zamysł, cel, skutek; 9) tożsadek, zrozumienie; poznanie, umiętność; 10) widzenie się, obaczenie się z kim; 10) oczy, przytomność, bliskość; 12) krarka w sz-

szaku dla oczu. 13) postać, kształt, postawa. § 1) La vûe atteint son objet en un moment d'une maniere plus pure & plus immaterielle que les autres sens & même avec plus de divertissement & de plaisir; nous sommes redevables de la Philosophie à la vûe; vûe perçante, vûe aigüe; avoir bonne vûe; 2) on voit tout d'une vûe les campagnes & les villages; regardez ces marchandises, la vûe ne vous en coûtera; 3) aller à la vûe; à vûe; 4) la vûe de Versailles; la vûe de Villeneuve; une vûe dessinée & gravée à l'eau forte; la vûe d'une place de guerre; le point de vûe; la ligne de vûe; une vûe de face, de côté, de profil; 5) ce pais fait une belle vûe; la vûe de ce jardin est belle; 6) ouvrir, fermer la vûe; 7) paier à vûe; paier à trois jours de vûe; 8) il a pris cet emploi, en vûe de s'enrichir; il faut porter la vûe sur l'avenir; 9) avoir la vûe qu'on fait mal; il a de belles vûes dans la physique; rien n'échappe à la vûe; 10) nous parlerons de cela à notre première vûe; 11) il est dangereux de hazarder le passage d'une rivière à la vûe de l'ennemie; 12) la vûe ferme l'ouverture d'un casque; 13) la vraie galanterie fait donner une vûe agréable à des choses fâcheuses.

vûes, plur. in der Rechts-Gelehrsamkeit: freye Aussicht. *W prawney nauce:* prospekt albo widok wolny. § Je stipule de mon voisin qu'il ne pourra m'empêcher mes vûes.

vûe de montrée. in den Rechten: Vorweisung, Vorlegung eines streitigen Ding. *W prawie:* przelozenie, pokazanie rzeczy, o którą jest spor. § La nouvelle ordonnance a abrogé les vûes & montrée.

être à vûe; avoir la vûe. von dem Schiff etwas gewahr werden. Zoczyć, widzieć co z okrętu.

avoir la vûe de terre; être à la vûe de terre. das Land vom Schiff ins Gesicht kriegen. Ład z okrętu zoczyć. § Notre frigate étoit à vûe de terre; il n'y a point de mouillage qui soit à vûe de terre; nous eumes le lendemain la vûe des terres du Nord.

lunettes à longue vûe. ein Fern-Glas, ein Perspectiv. Perspektywa; rura na dalekie spozryzenie.

garder à vûe; ne point quitter de vûe. nicht aus den Augen lassen; genau Achtung geben. Z oka nie puszczać. § Garder un prisonnier à vûe.

vûe derobée. Löchlein, Ris in der Wand oder Thüre durch selbiges zu sehen. Dziurka, spara w ścianie albo we drzwiach do patrzania.

vûe supérieure. ein Fenster, aus welchem man dem Nachbar in den Hof oder Garten sehen kan. Okno, z-ktorego prospekt w podworze albo w ogród sąsiadki idzie.

vûe faitière. ein Siebel-Loch, Siebel-Fenster. Okno albo dziura w tarczy dachowym.

en vûe. 1) in den Augen, sehr nahe; 2) beym Ansehen, beym Erblicken. 1) W oczu; w bliskości; 2) na spojrzenie; w obaczeniu. § 1) Les armées ont été long-tems en vûe; 2) en vûe de votre lettre, je &c.

mettre une chose en vûe. etwas ans Licht stellen; weisen, an den Tag legen. Na widok coś wystawić, pokazać. § Il met en vûe les grimaces étudiées des hypocrites.

à boule vûe. ohne Überlegung, unbedacht-sam. Bez uwagi, nieuważnie. § Il a fait cela à boule vûe.

à vûe de pais. aus dem Stegereis, gleich, ohne sich zu befinden. Jak z bicza; bez namysłu.

à vûe d'oeil. augenscheinlich, merklich. Oczywście. § Il croit, où il diminue à vûe d'oeil; on peut voir cela à vûe d'oeil.

à perte de vûe. 1) ohne das Ende mit dem Auge abzusehen; 2) ohne Ende, ohne Maßen. 1) Okiem niedosięgionym; 2) bez końca, bez miary. § 1) Aléc à perte de vûe; 2) cela est à perte de vûe.

un discours à perte de vûe. eine Rede ohne Ende; eine lange Rede. Mowa bez końca, barzo długa.

avoir la vûe courte; avoir la vûe basse. ein kurzes Gesicht haben; nicht weit sehen können. Wzrok mied krótki.

de quelque côté qu'on porte la vûe. man mau hinsehen wo man will. Na którą stronę tylko spojrysz.

connoître quelqu'un de vûe. einen von Gesicht, von Ansehen kennen. Znać kogo z widzenia.

cela me choque la vûe. dieses gefällt mir nicht; das ist meinen Augen zuwider. Nie podobą mi się to; przykro mi na to patrzeć.

perdre quelqu'un de vûe. einen aus den Augen verlieren. Z oka kogo zgubić.

perdre l'orateur de vûe. einen Redner nicht verstehen. Niedoścignąć, niezrozumieć oratora. § Il donne dans les

galimatias, il subtilise trop qu'on le perd de vûe.

donner dans la vûe de quelqu'un. eine Absicht befördern. Wspierać zamysły czyje.

donner dans la vûe d'une belle. einem schönen Mädchen gefallen. Upodobać się piękney panience.

Uvée, f. f. & adj. f. in der Anatomie: das Weintraub-förmiges Häutlein um Auge mit einem runden dunkeln Löchlein in der Mitte. W anatomii: gronitła błonka w oku z okragłą i ciemną dziurką we środku.

Uueil, f. m. obs. vid. Volonté. der Wille. Wola.

Vverp, Vverpir, Vvhig, Vvhigisme, Vvich, Vvicleites, } *vid. Wi:*

Vuidange, f. f. 1) ausgezapfftes, ausge-scheudtes Faß beym Weinschenken; 2) Ausfuhr der gefällten Stämme aus einem Walde; 3) Mist eines Thieres. 1) Beczka wylizynkowana u lizynkara; 2) wywoz drzew z porębu; 3) gnoj bydlęcy. § 1) Il y a trente vuidanges de ce mois; les commis des aides ont droit de visiter chez les cabaretiers, pour voir s'il n'y a point de vuidanges cachées.

un tonneau en vuidange. ein ausgezapfftes oder ausgezapfftes Faß. Beczka pocięta. § Ce muid est en vuidange.

vuidanges, f. f. plur. 1) Geburts-Feuchtigkeiten, so nach der Geburt abgehen; das Wasser; 2) Schlamm, Koth aus den Gräben, Secreten. 1) Woda po narodzeniu odchodząca; 2) szlam, mul, plagastwo z rowow, przywetow. § 1) Les vuidanges coulent; les vuidanges fluent; les marques de bonnes vuidanges, c'est lorsqu'elles ne font pas sanglantes; 2) il faut charger ces vuidanges & les mener à la voirie.

vuidange d'eau. Ableitung des Wassers von einem Ort, wo man haben will. Wyprowadzenie wody z miejsca, gdzie ma ją budować.

Vuidangeux, f. m. 1) ein Secret-Feger; 2) Brunnen-Räumer. 1) Prywetrnik; 2) studniarz co studnie szlamuje.

Vuide, f. m. (vacuum) 1) leerer Ort, lediger Platz; 2) das Vacuum in der Natur-Lehre; ein leerer Raum, welcher mit feiner Materie auch nicht mit der subtilsten Luft angefüllt ist; 3) leere Zeit in einer Schrift. 1) Proźne miejsce, 2) w fizyce: czczość, miejsce proźne, w którym żadney niema materii.

materyi ani powietrza nayfubtelniejszyego; 3) okienko; prożne mieysce w pismie. § 1) On fortifie les murs en les déchargeant de leur propre poids aux endroits où il y a des vuides; un esprit desoccupé enfante bien des chimères pour remplir le vuide d'une vie oisive & ennuyeuse; 2) on dispute s'il y a un vuide dans la nature; 3) le vuide dans un cahier; il remplit le vuide de la première ligne; il y a du vuide dans ce cahier.

Vuide, *ée, adj. vid.* Vuidet.

Vuide, *adj. c. (vacuus)* 1) leer, ledig; 2) nüchtern, der noch nichts gegessen hat; 3) bey m Mäurer: leer, als ein Loch in der Mauer zur Ehre; zum Fenster; 4) der etwas nicht besitzt; 5) leer, unnütz, schlecht. 1) Prożny, czczy; 2) na czczo będący; czczy. 3) u mularza: prożny, iako dziura w murze do drzwi, do okna; 4) prożen czego; obrany w co; 5) podły, ładajaki. § 1) Lien vuide; espace vuide; chambre vuide; maison vuide; 2) il est encore vuide; 3) mesurer un mur tant plein que vuide; 4) il est vuide de passions; vuide de toute prudence, de toute vertu; 5) les discours des jeunes prédicateurs, sont ordinairement vuides.

les jours vuides. in der Arzney-Kunst: Tage die keine Critici sind.

W. lekar-skiej nauce: dni, niepożyteczne.

il a des chambres vuides dans sa tête. et ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono; piątey mu w głowie nie dostaie klapki.

à vuide, *adv.* 1) ledig, leer; 2) von Saiten-Instrumenten: ohne die lincke Hand. 1) Prożno, czczo; 2) gra-żąc na muzycznych instrumensach z stronami: bez ręki lewey. § 1) Le coche s'en est retourné à vuide parce qu'il n'a point trouvé de charge; 2) l'angelique se touche à vuide; on touche quelque fois le lut & la guit-tarie à vuide.

mächer à vuide. lauten und nichts im Maul haben. Zuwać nic w gębie niemaże.

Vuidet, *v. a.* 1) ledig machen; ansteeeren; 2) austräumen als eine Kammer; 3) in Gerichten: räumen, verlassen; 4) be-zen, beylegen, abthun, auflösen als einen Streit; 5) bey m Mäurer: Erde weg-räumen; 6) durchhacken, durchgebro-chene Arbeit machen als in Zeugen; Sil-ber-Geschitten; 7) in der Küche: aus-nehmen, ausweiden einen Vogel, einen Fisch; 8) in der Zeit-Kunst: abfüh-
Dobln, Lexic. tom. II.

ren, wegnehmen, reinigen; 9) abschla-gen einen Reich; 10) in die Länge bo-sen als ein Schlüssel-Loch. 1) Wypro-żnić co wysypiać; wylewać; 2) wyprząć iako komorę; 3) w są-dach: opuścić, ustąpić; 4) znieść, rozwiązać, uspokoić, uprząć iako spór; 5) u mularza: wyprząć zie-mię; 6) poprzecinać figury; przey-rzyść robić robotę; iako w mate-ryach do szat, w srebrach; 7) w ku-chni: wypatroszyć, wywnętrzyć ry-bę, zwierzę; 8) w lekar-skiej nauce: wyprowadzić; czyścić; 9) upuścić; spuścić staw; 10) wdluż wiercić iako dziurę w kluczu. § 1) Vuidez vos poches; ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; 2) vuider une chambre; 3) vuider une maison; c'est ne qu'une som-mation de vuider d'ici vous & les vō-tres; il faut vuider d'ici; 4) il leur ordonne de vuider par justice un dis-crend qu'ils avoient avec leurs voisins; voilà une manière bien facile & bien prompte de vuider les questions de fait; vuider une objection; vuider un com-pte; 5) il faut vuider des terres; 6) vuider du fatin, du velours, du drap; vuider un peigne, une roue, une cer-cle; 7) vuider une volaille; vuider du poisson, une bête; 8) cette mede-cine a fait vuider de la bile, de la pitui-te; 9) vuider un étang; 10) vuider une clé, un canon.

vuider ses mains de quelque chose. sich ei-nes Dinges begeben; etwas verlassen, aus den Händen lassen, abtreten. O-puścić co; komu czego ustąpić; z rąk upuścić. § Il a été contraint d'en vuider ses mains.

vuider un pais. ein Land verlassen; räu-men. Kray opuścić, z niego wynieść.

vuider les ventes. die Walbung räumen, die gefällten Bäume ausführen. Wy-prząć porąb; drzewa spuszczone wywozić.

vuider de la farine. das Mehl aus dem Sack thun. Makę z woru wysypać.

vuider les pots & les verres. schmaßen, wacker zechen. Kuße łupić; kieliszki wytrzącać.

vuider un oiseau. bey m Saldenier: einen Stoß-Vogel purgiren. U sokotnika: ptaka łowczego purgować.

faire vuider le gibier. das Wildpret auf-treiben, wenn der Stoß-Vogel gestiegen ist. Wystrząszyć zwierzę, nad kło-rym ptak buja.

vuider une pièce d'orfe. ein Stück Zeug
Kee ee

im Waldstock liegen lassen, damit es schmaler werde. Sztukę materyi w foluszta zostawić, aby się zwięzła.
se vuider, v. n. 1) sich ausleeren; ledig werden; 2) sich endigen, sich heben, bengeleget werden; 3) den Bauch entledigen; einen Stuhl haben. 1) Wyprożnić się, prożnym zostawać; 2) zakończyć się, uprzątnąć się, uspokoić się; 3) wyprożnić się, wysłanieć się, stołec mieć. § 1) Bouteille qui commence à se vuider; 2) l'affaire s'est vidée à l'amiable; il ne tiendra qu'à lui que le différend ne se vuide par une bataille; 3) malade qui s'est vidé au lit.

vuide, té, adj. 1) ausgeleert; ledig gemacht; 2) leer, ausgeräumt als ein Zimmer; 3) geendigt, entschieden, abgethan; 4) in den Wappen: durchgebrochen, ausgeschnitten, ausgehackt. 1) Wyprożniony, prożny; 2) wyprzątniony iako izba; 3) zakończony, uprzątniony, roztrzygniony; 4) w herbach: w figury przesiekany; przeryzły. § 1) La bouteille a été vidée à un moment; 2) je ne trouve pas une chambre vidée dans ma maison; 3) c'est une affaire vidée; 4) la croix de Toulouse est d'or clechée, vidée & pommée.

un homme bien vuide. ein sehr heftlicher Mensch. Człek barzo szpetny.

Vuidure, f. f. durchbrochene Arbeit, als in Räumen, in Silber-Geschirren. Przeryzła, przesiekana robota, iako w grzebieniu, w śrebrach. § *Vuidure bien faite; une belle vuidure.*

Vvilkomb,

Vvintherus, } vid. Wi.

Vvirschaf,

Vvissier, vid. Vissier.

Vvivre, vid. Vivre.

* *Vulkan, } f. m. (Vulcanus) 1) bey den*

Vulcain, } Poeten: der Feuer-Gott; 2) in der Chymie: das Feuer. 1) U Poetow: Wulkan, bożek ognia; 2) w chymii: ogień.

Vulgaire, f. m. der Hölzel, der gemeine Hausen. Pospolstwo; gmin, lud pospolity. § *Quelque décrié que soit le vulgaire il ne laisse pas souvent de rendre justice au mérite; un indocte & stupide vulgaire; elle a perdu ses riches or-*

nemens qui la rendoient venerable aux gens du vulgaire.

Vulgaire, adj. c. (vulgaris) gemein, gering, schlecht. Pospolity, posmienny, podly. § *Un esprit vulgaire; sont mérité est fort vulgaire.*

Vulgairement, adv. (vulgariter) gemein, inögemein. Po prostu, iako pospolstwo. § *Apprenez à vous enoncer moins vulgairement.*

Vulgate, adj. c. & f. f. (vulgata) die Vulgata, oder Lateinische Bibel, so St. Hieronymus übersehet. Wulgata; Pismo święte, ktore Hyronim S. po łacinie przetłumaczył. § *La vulgate a été déclarée autentique par le Concile de Trente; on a corrigé la Vulgate par l'ordre du Pape Sixte V. & de Clement VIII; suivre la version vulgate.*

ancienne vulgate. die Lateinische Bibel vor Hieronimi Zeiten. Biblia łacińska przed czasami S. Hyronima;

Vulnerable, adj. c. (vulnerabilis) verwundlich, das verwundet werden kan. Ranny, co się zranic może.

Vulnere, adj. c. (vulnerarius) in der Arzney-Kunst: Wund; wundheilend. W lekarskiej nauce: ranny, na rany służący. § *L'Aristoloche est une plante vulnere; potion vulnere; emplâtre vulnere.*

Vulnere, f. f. ein Wund-Kraut. Ziele na rany dobre.

Vulve, f. f. (vulva) heym Mund-Argt: die weibliche Scham. U cyrulikow: członek wtydlivy białogłowski. § *La matrice est chute & renversée lorsqu'on la voit sortir hors de la vulve.*

Vûque, conj. cum indic. diuvel, nachdem. Ponieważ, gdy. § *Je me n'étonne que tu te mettes en colere de ce qu'on te laisse libre, vûque tu te plainois autrefois des usuriers; vûque: vous êtes riches.*

Uvule, f. f. (uvula) in der Anatomie: das Zäpflein, Gurgel-Drüseln an den Nasen-Löchern, am Gaumen. W anatomii: czopek, ięzyczek na podniebieniu.

Uzifur, f. f. in der Chymie: aus Schmelz und Quecksilber verfertigter Einob. W chymii: cynober z siarki i z żywego śrebra.

W.

W A C A

Wacava, f. m. ein Baum in West-Indien, dessen Frucht einem Hünere-
 Eo

W A C A

gleichet. Drzewo Amerykańskie, owoc na kształt iaja kurzego rodzący.

Wa-avassoura, *f. m.* ein gewisser Baum in America. Drzewo pewne w Ameryce.

Waghe, *f. m.* ein Gewicht von 154 Pfund in den Niederlanden. Waga w Niderlandzie 154 funtow ważąca.

Wague-mestre, *f. m.* ein Wagenmeister bei der Armee. Magazni, co wozami wojskowemi zawiaduje;

Walefan, *f. m.* ein Walliser, ein Einwohner aus der Provinz Wallis in der Schweiz. Walezan, obywatel z prowincyi Waliyskiej w Szwacarskiej Ziemi.

Walefan, *ne, adj.* Wallisfisch. Walefanski,

Walefanne, *f. f.* eine Walliserin. Walefanka.

Walon, *ne, adj.* Wallonisch. Waloniski. *provinces Valonnes.* die Niederlanden zwischen den Flüssen Schelde und Euse. Provinz Niederlande-miedzy rzekami, Szeldą i Lizą.

Walon, *f. m.* ein Wallon. Walonczyk.

Walrus, *vid.* Narwal.

Wapirup, *f. m.* ein gewisser Baum in America. Drzewo pewne w Ameryce.

Watregang, *f. m. pr.* butregang. Wasser-Gang, Wasser-Canal. Row albo kanal do sprowadzenia wody. Sauter un watregang.

Werp, *f. m. obs. vid.* Saisine.

Werpis, *v. a. obs. vid.* Saisir.

Westphalie, *f. f.* Westphalen in Deutschland. Westfalia, prowincja Niemiecka.

Whig, *f. m.* ein Whig, Widersacher der bischöflichen Würde in Engelland. Wig, przeciwnik Biskupskiego dostojenstwa w Anglii. Quant aux Evêques, qui sont vingt & six en Angleterre, ils ont séance dans la chambre haute au dépit des Whigs; le Ministre est Whig aujourd'hui.

Whigisme, *f. m.* Lehre der Whigs in Engelland. Nauka Wigow w Anglii.

Wiklef, *f. m.* Johannes Wiclef, ein febrischer Lehrer in Engelland. Jan Wiclef kacerzki Teolog w Anglii.

Wiclefite, *f. m. (Wiclefita)* ein Wiclefist, Anhänger des Englischen Lehrers Wiclef. Wiclefita, naśladownik Wiclefa, nauczyciela Angielskiego. Le Concile de Constance condanne plus de 60 erreurs des Wiclefites.

Wilcomb, Vilcom, *f. m.* Wilkom, grosses Pfaff-Glas. Wilkom, rostruchan.

Wintherus, *f. m.* weisser Zinnet. Cynamon biały.

Wirschaft, *f. m.* die Wirtschafft, eine Lustbarkeit an den Deutschen und Polnischen Höfen. Kulik, gospodarktwo, biesiada u dworow Niemieckich i Polskich.

Wolfe, *f. m. vid.* Volfe.

X.

X

X, *f. m. pr. i. e. f. e.* 1) der Buchstabe X; 2) die Zahl zehn, stat 10. 1) Litera X; 2) liczba dziesięć miasto 10. § 1) Faire un x; cet x est, mal fait.

Nora. 1) der Buchstabe x wird meistens als ein deutsches ff oder französisches s ausgesprochen, als Xaintonge, Alexandre, Luxembourg; 2) x lautet wie ein ks im Anfange der Wörter, als Ximenes, vor einem Consonans, als extrait und in den griechischen Wörtern als axiome; 3) wie ein gs zwischen zwey Vocalen als exaucer, exil; 4) am Ende eines Wortes vor einem Vocal lautet es wie ein s, als yeux amoureux, vor einen Conson. aber wird es ausgelassen, außer in den Wörtern stix, linx, Sphinx, larinx, prefix, perplex, wo es wie ein ks klinget. 1) Litera x-nayczestiey brzmi iak s polskie, iako Xaintonge, Alexandre, Luxembourg; 2) ma dźwięk liter ks na początku słow, iako Ximenes, przed konsonantem iako w słowie extrait, i w słowach greckich na przykład

X A L R

axiome; 3) x dźwięk liter gs przyymie między dwiema samodziwłkami, iako exaucer, exil; 4) x na końcu słowa przed samodziwłkiem w literę z się w wymowie przemienia, iako yeux amoureux, przed konsonantem zaś ginie, oprócz w słowach stix, linx, Sphinx, larinx, prefix, perplex, gdzie ma głos liter ks.

Xague, *f. m.* der Nieren-Baum auf der Insel Cuba, er trägt eine Frucht von Gestalt einer Kalbs-Niere. Nerka, drzewo na wyspie Kuba, owoc na kształt nerki cięlecey rodzące.

Xalapa, *f. m. (galapium)* in der Apotheke: Galapa, eine scharff purgirende Wurzel aus Indien. Waprecz. Jalapa, korzeń Indyjski barzo purgujący.

Xalxocoti, *f. m.* ein gewisser Baum in America. Drzewo pewne Amerykańskie.

Xalrus, *f. m. (xalrus)* grosse Schnecken-Schale.

E e e e e 2

Schale, von der Gestalt derjenigen, mit welcher Triton gemahlet wird. Sli-macza skorupa wielka na křztał Try-tonowey molowaney.

Xantoline, *f. f.* Wurm-Saamen, ein Kraut und Saamen. Glistnik ziele i na-sienie.

Xeranthemum, *f. m.* (*xeranthemum*) Stroh-Blume, Papier-Blume. Ziele pewne.

Xenofon, Xenophon, *f. m.* Xenophon, ein berühmter Griechischer Historicus und Philosophus. Xenofon, sławny hysto-ryk i Filozof Grecki.

Xerophagies, *f. f. plur.* (*xerophagia*) Fast-Tage bey den ersten Christen. Post lu-chy w pierwszym Chrześcijaństwie.

Xerophthalmie, *f. f.* (*xerophthalmia*) in der Arzney-Kunst: trockene Augen; trockenes Augen-Weh, wobey die Augen roth werden, die Lider aber des Nachts aufschwellen. Świerzb, zapalenie oczu, gdy są czerwone, a powieki w nocy napuchłe.

Xilobalsamum, *f. m.* (*xylobalsamum*) Balsam-Baum. Balsamowe drzewko.

Xilon, *f. m.* Baummollen-Baum. Baweł-nik, drzewo bawełne rodzące.

Xiphias, *f. m.* (*xiphias*) 1) Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch; 2) in der Astronomie: Schwerdt-Fisch, ein Süd-Gestirn. 3) Ostropyk, ryba morska; 4) w gwia-zdarskiej nauce: ostropyk gwiazdy południowe.

Xiphion, *f. m.* (*xiphion*) Englische Iris,

oder Schwerdt-Iris. Mieczczyk zbożo-
wy ziele.

Xiphoides, *f. f.* (*xypoides*) in der Ana-tomie: Brust-Beinlein, Brust-Anorpel an der Hers-Grube, so einer Degen-Epi-gie ähnlich ist. W anatomii: strzałka, chrząstka przy dołku serdecznym, do korica szpadowego podobna.

Xiris, *f. m.* (*xyris*) Wand-Laus-Kraut. Xirie, *f. f.* Mieczyk złoty, kosański ziele.

Xiste, *f. m.* (*xylius*) eine bedeckte Galerie für die Kämpfer und Fechter bey den alten Griechen. Niegdy w Gre-cy galerya nakryta dla szermierzow i zapaszników.

Xochicopalti, *f. m.* ein gewisser Baum in America, dessen Saft nach Limonien riechet. Drzewo Amerykańskie, kto-rego sok limonia pachnie.

Xocoati, *f. m.* ein Getränk wider den Harn-Zwang in Mexico. Napoy w Meksikańskim Państwie na urny trudności.

Xocoxochitli, *f. m.* ein grosser Baum auf der Insel Jamaica, dessen Frucht poivre de Mexique oder Poivre de Chiapa heisset. Drzewo wielkośnie na wyspie Jama-ka, owoc iego się poivre de Chiapa, albo poivre de Mexique nazywa.

Xutas, *f. m.* eine wilde Gans in America. Gęś dzika w Ameryce.

Xylobalsamum,

Xylon,

Xyphias,

Xyphion,

Xetyri, Xyrie,

Xyste,

vid. Xi:

Y.

Y, *f. m.* pr. ygre. der Buchstabe Y. Litera Y. § Faire. un Y-grec, § gros. y; l'y-grec est presque banni de la langue Françoise, & en sa place on se sert de simples.

Nota. der Buchstabe y wird nach der neuen Orthographie fast nur im Anfange der Wörter gebraucht, als y, yeux, yac, Yvoire. Litera y się wedlug tera-zniejszy ortografii, prawie tylko na początku słow zachowuje iako y, yeux, yac.

Y, *adv.* & *particula relat.* 1) da, dort, daselbst, dahin; 2) da, daran, dargu, darauf, dabey. 1) Tam; 2) tam; o tym; do tego; o nim, na niego; na nim; &c. § 1) Il n'y est pas; j'y vais de ce pas; vas y; il n'y est plus; j'y partirai aussi; a) cette

affaire merite bien, qu'on y pense; il aime fort la langue Françoise, il s'y applique entierement; je n'ai rien a y ajouter; je n'y ai pas pensé; j'ai reçu votre lettre & j'y ai répondu; ce tableau est agréable, il y faut mettre un cadre bien doré.

il y a, *v. imp.* es ist, es giebt, es sind. Jest, są. § Il y a de la bierre dedans; il y a long-tems; il y a deux jours que cela s'est passée; (cela s'est passé il y a deux jours); il y en toujours des impies; il y a treize lieux d'ici; il y en a assez; il y a du plaisir à se promener dans ce jardin; il y a de la honte à ne pas tenir sa parole; il y aura huit personnes.

il y a deux heures. es sind zwey Stunden. Dwie są godziny.

il est deux heures. es ist zwey Uhr. Dru-
ga godzina na zegarze.

il y a villes & villes. die Städte sind un-
terschiedlich. Rożnica jest między
miastami. § Il y a filles & filles; il
y a jouer & jouer; il y a danser &
danser.

il n'y a. es ist nicht; viele segnen lieber
stat il n'y a mit einer Negation, il
n'est. Niemalsz, wielu jest, so miasto
il n'y a z negacyą, ktada il n'est. §
Il n'est rien de si vrai (il n'y a rien
de si vrai); il n'est (il n'y a) point de
livre sans faute.

il n'y a rien tel; Il n'est rien tel. siehe
unter Il. Obacz pod słowkiem Il.

NOTA.

1) Y beziehet sich auf eine Sache und einen
Ort, davon im Dativo geredet wird.
To słowko się na rzecz albo miey-
sce in Dativo położone ściąga. §
Est il au logis? ou il y est.

n'y allez pas. gehet nicht dahin. Nie idź
tam.

2) Y kan nicht eine Person referiren, wenn
das verbum einen Dativum regieret, als
parler, dire; es sey denn, daß dieser Da-
tivus kein rechter Dativus, sondern nur
eine Präposition, oder derselben gleich
wäre, alsdenn kan die Partikel y sich
wohl auf eine Person beziehen; daher
kan man nicht sagen, je les y donnerai,
sondern je les lui donnerai. Partyku-
la y na osobę się ściągać nie może,
kiedy verbum cum Dativo musi być
położone, iako tż parler, dire; chy-
ba by ten Dativus nie był prawdziwym
Dativusem, ale tylko prepozycyą, al-
bo prepozycyji się równał, w ten czas
partykula y na osobę się ściągać mo-
że; ztąd nie mów: je les y donnerai
ale je les lui donnerai. § Il n'est
pas d'avoir affaire à lui, tous ceux qui
y ont eu affaire, s'en sont mal trou-
vez; quand on veut s'attacher à Dieu,
il faut s'y attacher tout de bon, &
quand on veut se donner à lui, il faut
s'y donner tout de bon.

*il n'y a personne qui soit plus à vous que
j'y suis.* es ist niemand, der euch mehr
zugethan ist als ich. Niemalsz nikogo,
ktoryby Was Panu tak był przy-
chylny iako ja.

*est un homme double, il est dangereux
de s'y fier.* es ist ein falscher Mensch,
es ist gefährlich ihm zu trauen. Nie-
bezpieczno mu dowierzać.

3) Y beziehet sich zuweisen auf eine ganze

Nebens-Art oder Rede. Słowko Y się
często na sens cały albo kształt mowy
ciąga. § Il s'est bien donné de la
peine, mais il n'y a rien gagné; on
lui persuade de mener une autre vie,
mais on n'y a pu réussir.

4) Y beziehet sich in gewissen Nebens-Ar-
ten auf nichts vorhergehendes. Y się
w niektórych przykładach na nic nie
ciąga.

il y va de tout son bien. es gehet um sein
ganzes Vermögen. Idzie o całą jego
substancją. § Il y va de mon hon-
neur; il y va d'être heureux ou mal-
heureux; je ne sai comment m'y
prendre.

y êtes vous? seyd ihr fertig? seyd ihr be-
reit? Jesteś gotow.

vous n'y êtes pas. 1) ihr habt es nicht ge-
troffen; ihr versteht es nicht; 2) ihr
werdet nicht erlangen, was ihr gebenedet.

1) Nie zgadłeś; nie trafiłeś; 2) nie
dopniesz zamysłu twego.

Yac, diese Sylbe s. unter Jac. Obacz
te sylabę pod Jac.

Yacavanda, f. m. ein Baum auf der In-
sel Madagascar, aus des-
sen Frucht ein schmackhafter Bren geko-
chet wird. Drzewo na wyspie Mada-
gaskarskiej, z którego owocu mie-
szkańcy smakowitą papę warzą.

Yachya, f. m. Gattung gelber Pflaumen
auf der Insel Madagascar. Gatunek
żółtych śliw na wyspie Madagaskar-
skiej.

Yapa, f. m. ein Brasilianischer schwarzer
Wiedehopff mit einem gelben Schwanz.
Dudek Brezylski czarny o żółtym o-
gonie.

Yatica, f. m. ein gewisser Baum auf der
Insel Madagascar. Drzewo pewno
na wyspie Madagaskarskiej.

Ychoaterl, f. m. schwarze Erde aus A-
merica, man macht aus selbiger Linde
und eine Arznei wider das Fieber. Glin-
ka czarna z Ameryki, z której in-
kaust i lekarstwo na febrę robią.

Yeb, diese Sylbe siehe unter Jeb. Te
sylabę obacz pod Jeb.

Yecolt, f. m. Palm-Frucht aus America
ohne Kern aus lauter Schuppen. Owoc
palmowy łuskowaty bez pestek z A-
meryki.

Yeuse, f. f. eine Stein-Eiche. Więzo-
zód drzewo dębowi podobne.

Yeux, vid. Oeil.

Yga, vid. Yvoire.

Ygaument, obs. vid. Egalement.

Ygrec, f. m. 1) der Buchstabe Y; 2) Art
von kleinem Schreib-Papier. 1) Litera
Y;

E e e e y

Y; 1) gatunek małego papieru pisa-
skiego.

Ynania, *f. m.* Palm-Baum auf der Insel
Maragan, der viel Datteln Beeren trägt.

Drzewo palmowe na wyspie Maragan,
miało daktylow jagody rodzi.

Ynde, *adj. c. obs.* blau. Modry.

Yoide, *adj. m. os yoide*, (*yoides*) in der
Anatomie: das Keh- oder Zungen-Bun-
lein, sie ist die Grund-Basis und Stütze,
darauf die Zunge lieget und sich beweget.

Wanatomil: kostka językowa, na kto-
rey język leży i się obraca.

Yolacole, *f. f.* ein Bier in America aus
der Asche eines Strohs vom gewissen
Korn. Piwo Amerykańskie z popio-
łu słomy zboża pewnego warzone.

Yoli, *f. m.* Tabak in America. Tabaka,
tutun w Ameryce.

Ypecacuana, *Ypecauanha*, *f. m.* ein Kraut
aus Brasilien, dessen Wurzel insonderheit
nider die rothe Ruhr dienlich ist. Ziele
pewne Brezylskie, korzeń jego oso-
bliwie na czerwony biegunkę jest do-
brym lekarstwem.

Ypereaui, *f. m.* Zpern-Ulm-Baum aus
Flandern mit sehr breiten Blättern.
Oliza Iperiska z Flandry o barzo sze-
rokim liściu.

Ypistloide, *adj. c.* in der Anatomie: 1)
das Zungen-Beinlein, siehe Yoide; 2)
die dritte Nath an der Sprachhale, sie
heisset auch *lamdoide*. *W anatomii*: 1)
kostka językowa, *obacz* Yoide; 2) trze-
cia łzew w czatach głowy, *lamdoide*
takie nazwana

Yraconde, *adj. c. obs.* (*iracundus*) zornig.
Gniewliwy.

Ysard, *vid.* Hard.

Ytal, *adv. obs.* also, so, solcher Gestalt. Tak,
takim sposobem.

Yve, *Yves*, *Yve muscate*, } *vid.* Ivg, I-
Yvette, } vette.

Yvoire, *f. m.* 1) Helfenbein, siehe Ivoire;
2) ein dicker Brasilianischer Baum: 1)
Stioniowa kość, *obacz* Ivoire; 2) Bre-
zylskie drzewo barzo grube.

Yvraie, *vid.* Ivraie.

Yvre,
Yvresse,
Yvrogne,
Yvrognesse,
Yvrognerie, } siehe unter dem Buch,
haben I. *Obacz* pod
literą I.

Yvroie, *vid.* Ivraie.

Yuvera, *f. m.* ein sehr dicker Baum in
Brasilien. Drzewo barzo grube w
Brezylui.

Z.

ZAGU

Z, *f. m. pron. zède*. 1) der Buchstabe Z;
2) ein Zahl-Buchstabe der 2000 be-
deutet. 1) Litera Z; 2) liczba ra-
chunkowa 2000 znacząca. (1) Faire
un Z.

Nota. der Buchstabe z wird wie das Teut-
sche s ausgesprochen. Litera z iak Pol-
skie z się wymawia.

Zacarie, *f. m.* (*Zacharias*) Zacharias
Zacharie, } ein Manns-Nahme. Zacha-
charyasz imię męskie. § Le Pape Za-
charie aprouva l' élection que les Fran-
çois firent de Pepin pour être Roi de
France.

Zacinte, *f. f.* (*zacintha*) Warzen-Kraut.
Brodawnik, słonecznik, nawrot, podro-
żnik ziele.

Zafre, *vid.* Safre.

Zagaie, *f. m.* grosser Wurfspeer bey den
Mohren. Dżyr wielki Murzynski.

Zagu, *f. m.* Saguerbaum, grosser Palm-
baum auf der Insel Ternate, in seinem
Stiffel trägt er eine grosse Kugel, in wel-
cher man ein schmackhaftes Mehl zu Brot
findet. Drzewo wielkośnie palmowe
na wyspie Ternatkiey, rodzi w wierz-
chu swoim wielką kulę, w ktorey

ZAIN

smakowita mąka do chleba się znay-
duje.

Zaiblon commun, *f. m.* eine Weissen-
sternige dabei etwas rothe und weisse
Tulpe. Tulipan fiołkowy nieco czer-
wonawy i biały.

zaiblon rectifié. eine Weissen-braune und
Milch-weiße Tulpe. Tulipan purpu-
rowo fiołkowy przy mleczystym ko-
lorze.

Zaim, *f. m. vid.* Timar. Türkisches Lehn-
Gut, davon man Kriegs-Dienste thun
muß. Lenność Turecka z obowią-
zkiem służby wojskowej.

Zain, *adj. m.* cheval zain. auf der Reut-
Schul: ein Pferd von einerley Haaren,
das gar kein Abweichen, weder am Kopf
noch Füßen hat. *W iezdnej szkole*:
kon' jedney masli, bez naymniejszego
na nogach albo głowie znaku.

Zain, *Zin*, *f. m.* (*zainium*) Zinn, Speau-
ter, eine Art von weissen und glänzenden
Bley-Erzt, von welchem der Meßing eine
Gold-Farbe bekommt, das Zinn aber rein
wird. Cynek, gatunek ołowiu lśnią-
cego się i bielszego od pospolitego, od
ktorego

ktorego mowiądz złotego koloru nabywa, a cyna się czyści.

zein, *f. m.* Galmen. Galmeia.

Zambe, *f. m. & f.* in America: ein Kind dessen Groß-Vater ein Spanier gewesen. W Ameryce: dziecko, ktorego dziad był Hylzpanem.

Zamet, *f. m.* eine Columbine etwas Rosenfärbige, Isabell- und rothe Tulpe. Tulipan kolumbinowy przy różowym, i izabelowym kolorach.

* Zani, *f. m.* Hands-Wurk, Püffelhering der Lein-Tänker und Land-Comödianten. Blazen u powrozobiegunow i komedyantow iarmarkowych. § La Comédie Italienne est un ramas de concerts impertinens dans la bouche des amoureux; & de froides bouffonnerie dans celle des zanis.

Zapate, *Sapate, f. f.* eine Lustbarkeit in Italien, bey welcher die Gäste dem Wirth ein Geschenk in den Schuhen heimlich bringen. Uczta w Włoszech, na którą zaproszeni gośpodarzowi podarunek w trzewikach ikrycie przynoszą.

Zapote, *f. f.* schwachhafte aber ungesunde Quitte aus Neu-Spanien. Pigwa z Nowey Hylzpanii smakowita ale barzo niezdrowa.

Zarzaparilla, *vid.* Salseparille.

Zebelle, } *vid.* Zibeline.

Zebelline, }
Zednaire, *f. f.* } (zedoaria) Zitwer. Cy-
Zedouart, *f. m.* } twar. § La zed-
doaire est bonne pour la colique ven-
teuse.

Zeilane, *f. f.* eine dunkle Weilschen-braune sehr weisse und Feuer-roth einnesfähte Tulpe. Tulipan ciemnośółkowy barzo biały z ognistym obrąbkim.

Zelandois, *f. m.* ein Seeländer. Zelan-czyk.

ie Zelandoir: die Seeländische Sprache. Język Zelancki.

Zelandois, *e, adj.* Seeländisch. Zelancki.

§ Les capres Zelandois ont fait beaucoup de prises dans la dernière guerre.

Zelandoise, *f. f.* eine Seeländerin. Zelancka.

Zelateur, *f. m.* (zelator) 1) Eyfer; enstiger Verfechter; 2) in den Klöstern: Aufseher und Lehrer der Noviciorum. 1) Gorliwiec; żarliwiec; zelant; 2) w klasztorach: dozorca, imażister nowicyuszow. § 1) Ils étoient des gens de bien & zelateurs du Cardinal.

Zèle, *f. m.* (zelus) der Eyfer. Gorliwość. § Un zèle discret; un zèle indiscret, fatal; aveugle, ardent, brûlant, grand

violent; avoir du zèle; être aveuglé d'un fatal zèle; donner un zèle; brûler d'un saint zèle; il brûle de zèle pour ses amis; on aprouve, on condamne le zèle qu'il a; son zèle se fonde sur le bien public; une heureuse succès repondra à votre zèle.

Zélè, *ée, adj.* eistig. Gorliwy. § Etre zélé pour son parti; il est zélé pour sa religion.

Zendavesta, *f. m.* (Zendavesta) Buch des Zoroaster von seinen eigenen Glaubens- und Lebens-Regeln. Księga Zoroastera o życiu i maxim jego.

Zénit, Zénich, *f. m. pr.* zeni (zenith) 1) in der Stern-Kunst: der Scheitel-Punct so am Himmel über eines jeden Menschen Scheitel oder über den Mittelpunct eines Orts stehet; * 2) die höchste Staffel, der höchste Gipfel. 1) W astronomii: zenit; punkt wertykalny na niebie nad ciemięniem człowieka albo śródkiem rzeczy; * 2) szczyt, stopień najwyższy. § 1) Le zénich correspond perpendiculairement à la tête d'un homme; 2) des hauts esprits le leur est le zénich.

Zenobie, *f. f.* (Zenobia) die Königin Zenobia. Krolowa Zenobia. § La ville de Palmire fut prise peu de jours après & Zenobie arrêtée comme elle s'enfuit chez les Perles.

Zénon, *f. m.* (Zeno) Zeno, ein Mann: Mahme im Alterthum. Zeno, imię w starożytności. § Il y a un Empereur & un Philosophe, qui ont porté le nom de Zénon.

Zéphire, } *f. m.* (zephyrus) 1) ein sanfter Zephir, } angenehmer Wind; 2) ein Abend-Wind. 1) Wiatr łagodny; miłuchny zefir; 2) wiatr zachodni. § 1) Un doux zéphire; 2) le beau temps revient avec les zéphirs; les aimables zéphirs.

Nora. Zéphire hat in plur. zéphirs und nicht zéphires. Słowo zéphire in plur. ma zéphirs miało zéphires.

Zer, *f. m.* in Persien: Geld, Waarschaft. W Persyi: pieniądze gotowe; gotowizna.

Zerer, *v. a. obs.* räumen, verlassen. Ukaz-
pić.

Zéro, *f. m.* 1) in der Rechen-Kunst: eine Null; * 2) Null, nichtswürdiger Kerl; schlechte Sache. 1) W rachmistrskieg nauce: cyfra; * 2) człek ładajaki; rzecz podła. § 1) Mettez là un zéro; un zéro fait valoir à quelque autre chiffre dix fois autant; 2) c'est un zéro.

Zest, *f. m. pron. zés.* 1) eine frische Schnitte Pomeranzen: oder Citronen-Schale; 2) Puder-Beutel mit einem Deckel mit Löchern, damit man pudert; 3) der Sattel, inwendige Schale oder Haut zwischen der Welschen Nuß; dicke Hülse, die sonst einen Kern umgiebet; 4) ein Pappensiel, nichtwürdige Sache. 1) Sztuczka, część, skibka pomarańczy, cytryny; 2) worek z nakrywką dziurkowaną do pudrowania; 3) ścianka; lupiniasta przegrodka w orzechu włoskim albo inżna lupina barzo gruba; 4) szyłka; złamany szeląg, halercz, rzecz podła. § 1) Un bon zest; couper des zests; donnez moi un zest je vous prie; faire des zests; 2) je poudre ma perruque avec un zest; 3) je ne vous donnerois pas de cela un zest de noix, qui est fort peu de chose; 4) je n'en donnerois pas un zest; vous n'en aurez pas un zest d'avantage; je n'en quitterai pas un zest; cela ne vaut pas un zest.

Zest, *Zeite, interj.* im Scherz: ja doch, hinten um; ey nicht doch. *Zartuize:* bawey; właśnie iak; tak właśnie. § Il prendra cette ville, zest, comme il a pris notre château; vous l'aurez, zest, tout comme moi.

Zeteticque, *adj. c. & f. f. (zeteticus)* Kunst die mathematischen Zweifel aufzulösen. Nauka o rozwiązaniu matematycznych trudności. § La zeteticque est une partie de la nouvelle algebre.

Zeyba, *f. m.* ein sehr dicker Baum in West-Indien, den öftters 15 Bauren nicht umarmen können. Drzewo Amerykańskie barzo grube, często go piętnastu chłopow opiąć nie mogą.

Zeybo, *f. m.* Baum in Neu-Gallicien in America; in dessen Rüssen eine feine Wolle gefunden wird. Drzewo w nowey Galicyi w Ameryce, w orzechach iego bawelna barzo subtelna się znajduje.

Ziamet, *f. m.* Besitzer eines Türkischen Lehns, siehe Zaim. Dzierzawca Turcekiey lenności, obacz Zaim.

Zibeline, * Sibeline, * Sebeline, *f. f.* ein Zobel. Sobol. § La peau de la Sibeline sert à faire de très-belles & très-bonnes fourrures.

Zigene, *f. f.* ein Raub-Fisch im America-nischen Meer. Ryba barzo drapieżna w morzu Amerykańskim.

Zic-zac, *f. m.* 1) eine Schlange; Kauten Zig-zac, von dünnen Bretern die man lang und kurz schieben kan; 2) Schlan-

gen-weise gemachte Sachen als Brücken, Leitern, Lauf-Gräben, Gänge in den Gärten, Züge im Schreiben, gestickte Arbeit; 3) ein Nuss, der mit zweyerley Rauchwerk Schlangen-weise besetzt ist.

1) Węzyk; sz czwartaczki zplaszczona albo okienka szybiaste z cienkich i krotkich deszczulek, ktore się rozmykaia i skracaia; 2) węzykowa-tość; rzecz na kształt węzyka zrobiona, iako mosty, drabiny, okopy, ulice w ogrodach, dukty piśarłkie, haftowana robota; 3) rękaw z dwoiakich futerek węzykiem zszytych. § 1) Faire un zig-zac; 2) tranchée faite en zig-zac; une broderie en zig-zac; une allée en zig-zac; une lettre avec un zig-zac; 3) vendez moi un zig-zac; voilà un des plus beaux & de plus jolis zig-zacs.

il fait des zig-facs. von Betrundenen: er kan nicht gerade gehen; er taumelt hin und wieder. O piłanym: węzykiem się zatacza.

Zimmer, *f. m.* in Moskau: ein Hund Rauchwerk von 20 Stück. W Moskwie: poś soroku albo 20 sztuk fute-rek.

Zin, *vid. Zain.*

Zink, *f. m. (zincum)* Zinck, Art vom weissen und glänzendem Bley-Erzt. Cynek, gatunek ołowiu białego i lśniącego się.

Zindikite, *f. m.* Türkische Secte, so wie die Sadducæer, keine Auferstehung glaubet. Sekta Mahometaniska, zmartwychstania, iak Saduceuszowie, nie wierząca.

Zingembre, *vid. Gingembre.*

Zingi, *f. m.* eine gewisse Frucht aus Indien. Owoc pewny Indyjski. § L'aman-de du zingi est propre pour la colique venteuse.

Zinzolin, *f. m.* röthliche Wolle zu Tape-ten. Czerwonawa wełna do kobiercow. § Acheter du zinzolin.

Zist, *f. m.* ein Mittelbing, nur in solgender Aedens-Art. Rzecz mierna, tylko w następującym przykładzie. cela est entre le zist & le zisl. dieses ist weder böse noch gut. Ani to złe, ani dobre.

Zizanie, *f. f. (zizania)* 1) obs. Unkraut; * 2) figürlich: Unkraut, Zank, Streit. 1) obs. Kąkol; * 2) w sensie figur-czym: kąkol, zwada, rosterki, spor. § 1) Déraciner la zizanie; 2) il sème la zizanie parmi ses confrères.

Ziziphe, *f. m. (ziziphium)* Brustbeers-Baum. Juiuba drzewo.

Zocle

Zocle, f. m. 1) Platte, Tafel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß; Seulen-Fuß. 1) Tablica marmurowa z podstawka słupowego wypuszczone; 2) podstawa słupów, posągów.

Zodiaque, f. m. (Zodiacus) Sonnen-Kreis, Thier-Kreis am Himmel. Zodyak; zwierzyniec niebieski; pas niebieski. § Les douze signes du Zodiaque.

Zolle, f. f. in der Bau-Kunst: ein vorstehendes Stück, so einen Theil des Gebäudes trägt. *W archytektoniskiej nauce:* podpora wypuszczone.

Zon, interj. Pus, pass. Huk, puk; plask, klask; chop. § Il lui donna un coup de bâton sur les épaules, zon & s'enfuit.

Zone, f. f. (zona) in der Stern-Kunst: eine Zone, Streiff, Landes-Strich, Welt-Gegend, Welt-Streiff; ein jedes der fünf Theile der Erd-Kugel, zwischen den beyden Tropicis oder Sonnen-Wenden, davon der mittlere la zone torride, der hitzige oder dürre Landes-Strich, die zwey so ihm zu beyden Seiten folgen, les zones tempérées, die gemäßigten Landes-Striche, die letzten zwey les zones glaciales die kalten Striche Landes heißen. *W astronomii:* strefa, kray, óżół światła, jest ich pięciu między oboma tropikami odwróconemi, trzeci, zone torride to jest krayem suchym albo gorącym, dwa poboczne les zones tempérées miernemi, a ostatnie dwa les zones glaciales zimnemi kraiami świata się nazywają. § Il y a cinq zones, deux froides, deux tempérées, & une cinquieme qu'on appelle zone torride; les anciens croioient que la zone torride étoit inhabitable, mais les voyages qu'on a faits aux pays qui sont sous la ligne, ont découvert que les anciens s'étoient trompez; nous habitons sous la zone tempérée.

Zoophite, f. m. (zoophytum) Mittel: Gewächs zwischen einem Thier und Pflanze, als die Lämmer in der Tartarey, die auf

einem Stengel aus der Erde wachsen. Ziolozwierz, czuloziol, ziele czuizce, iako baranki w Tatarskiej ziemi na łodydze wyrastałce. § Les éponges sont des zoophytes.

Zoophore, f. m. (zophorus) in der Bau-Kunst: der Griech, oder Vorten, ein Glied im Seulen-Gefims, woran die Griechen und Römer allerhand Thiere zu schnitzen pflegten. Bręta u gniemów słupowych, na ktorey Grecy i Rzymianie różne zwierzęta sznycerowali.

Zophorique, adj. c. (zophoricus) colonne zophorique. in der Bau-Kunst: Seule die ein Thier trägt oder unterstützt. *W archyteksturze:* kolumna pod zwierzem.

Zopissa, f. m. (zopissa) Schiff-Bech, Schiff-Theer, damit das Schiff bepicht wird. Smoła okrętowa.

Zoucet, f. m. Art von Länchern, ein Wasser-Vogel. Ptak wodny na kłzacie nunka.

Zvinglien, f. m. Zwinglianer, ein Reformirter. Kalwin.

Zvinglien, ne, adj. Zwinglianisch, Calvinisch. Kalwinski.

Zvinglienne, f. m. eine Reformirte. Kalwinka.

Zundanaстан, f. m. vid. Zendavesta.

Zybeline, vid. Zibeline.

Zygoma, vid. Zygone.

Zygomatique, adj. c. (zygomaticus) in der Anatomie: zu dem Joch-Bein gehörig. *W anatomii:* do kości przy skroni należący. § Muscles zygomatique; future zygomatique.

Zygone, f. m. (zygoma) in der Anatomie: das Joch-Bein. *W anatomii:* kość iazmowa u skroni.

Zymometre, f. m. ein Instrument die Grade der Fermentation und der Hitze des Geblüts zu erfahen. Instrument do poznania stopniów fermentacyi i krwie gorącości.

Zythum, f. m. (zythum) Egyptisches Bier. Piwo Egiptkie.



APPEN-

APPENDICE

OU

LISTE

des Conjugaisons irrégulières & défectueuses.

A.

Absoudre.

Indic. Pres. J' absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent.

Perf. simpl. caret.

Futur. j' absoudrai.

Imperat. absous, qu'il absolve, absolvons &c.

Conjunct. j' absolve.

Imperf. Optat. j' absoudrois.

Partic. absolvant.

Sup. absous. Das samini. des Supini absoute wird selten gebraucht. *Femin. supini absoute.* w rzadkim jest używaniu.

Abstenir, *vid.* Tenir.

Abstraire, *s. unter Traire.* Obacz pod słowem Traire.

Accourir, *vid.* Courir.

Accroire, wird nur im Infinit. mit dem Worte Faire gebraucht, als je fais accroire, tu fais accroire &c.

To verbum tylko *in Infinit.* słowo *faire* dołożywszy jest zwyczajne, iako je *fais accroire, tu fais accroire* &c.

Accroître, *vid.* Croître.

Accueillir, *vid.* Cueillir.

Admettre, *vid.* Mettre.

Aller, Aller.

Indic. pres. je vais, (*je vas) tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

Imperf. j' allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.

Perf. simp. j' allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent.

Perf. comp. je suis allé.

Futur. j' irai.

Imperat. va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent.

Conj. Pres. j' aille, tu ailles, il aille, nous allions, vous alliez, ils aillent.

Imperf. j' allasse.

Imperf. Optativi. j' irois.

Sup. allé.

Apartenir, *vid.* Tenir.

Aprendre, *vid.* Prendre.

Aquérir.

Ind. Pres. j' aquiers, tu aquiers, il aquiert, nous aquérons, vous aquérez, ils aquierent.

Perf. simpl. j' aquis.

Futur. j' aquerrai.

Supin. aquis.

Assaillir, *vid.* Saillir.

s' Assoir, s' Asséoir.

Indic. Pres. je m' assieds, tu t' assieds, il s' assied, nous nous asséions, vous vous asséiez, ils s' assient, (ils s' assient).

Imperf. je m' asséiois.

Perf. simpl. je m' assis.

Fut. je m' assèlerai.

Conj. je m' assée.

Sup. assis.

Esage nicht wie der gemeine Pöbel: assiez vous, assisez vous, je m' assierai, je m' assoirai, sondern asséiez vous, je m' assèlerai. Nie mów z prostym pospółstwem: *assiez vous, assisez vous, je m' assierai, je m' assoirai, ale asséiez vous, je m' assèlerai.*

Asservir, *vid.* Servir.

Assortir, ist ein regulare und gehet nicht wie Sortir. *Assortir* ist regulare *verbum* i nie koniuguie się iak *Sortir*.

Atraire, *vid.* Traire.

Atteindre, *vid.* Ceindre.

Aveindre, }

Avoir.

Indic. Pres. j' ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont.

Imperf. j' avois, tu avois, il avoit, nous avions, vous aviez, ils avoient.

Perf. simpl. j' eus, tu eus, il eut, nous eumes, vous eutes, ils eurent.

Perfekt. Comp. j' ai eu.

Plusquam Perf. I. j' avois eu.

Plusquam Perf. II. j' eus eu.

Futur. j' aurai, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront.

Imperat.

Die tempora regularia werden hier nicht gesetzt, weil man sie aus einer Grammatik leichtlich conjugiren und formiren kan.
Nie kładą się tu tempora regularia, to ie łatwo z gramatyki koniugować i uformować możez.

Imperat. aïe, qu'il aïe, aïons, aïez, qu' ils aïent.

Conj. j' aïe, tu aïes, il aït, nous aïons, vous aïez, ils aïent.

Imperf. j' eusse, tu eusses, il eût, nous eussions, vous eussiez, ils eussent.

Imp. Optat. j' aurois, tu aurois, il auroit, nous aurions, vous auriez, ils auroient.

Perf. j' aïe eu.

Plusquam Perf. I. j' eusse eu.

Plusquam Perf. II. j' aurois eu.

Futur. j' aurai eu.

Part. aïant.

Sup. eu.

einige schreiben j' us, tu us &c. statj' eus, tu eus.

Niektorzy piszą j' us, tu us &c. miało j' eus, tu eus.

B.

Benir.

Dieses verbum ist regular, nur daß es im Supino beni und benit hat. Beni wird von Personen und benit von Sachen gebraucht. To verbum ist regularne, tylko że ma dwoiakie supinum *beni, benit*. Beni. o osobach, benit zaś o rzeczach się mówi. Une famille benite de Dieu; Dieu a beni les hauts-alliez; du pain benite; de l'eau benite.

Boire.

Indic. Pres. je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.

Imperf. je buvois.

Prater. simpl. je bûs (je beus).

Perf. je boirai.

Supin. bu, (beu).

Boüillir.

Indic. Pres. je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.

Perf. simpl. je bouillis.

Supin. bouilli.

Braire.

Indic. Pres. je brai, tu brais, il brait, nous braïons, vous braiez, ils braient.

Imperf. je braïois.

Part. braïant.

Sup. brai.

in andern temporibus wird crier comme un âne gesehet.

w inszych zaś spadkach położyć crier comme un âne.

Bruire, ist nur im Infin. in der dritten Person des Sing. und plur. Imperf. (bruoit, bruioient) und im participio (bruant) gebräuchlich; in andern temporibus siehe gronder.

To słowo tylko in Infinitivo (*bruire*) w trzeciej osobie Sing. & Plur. Imperf. (*bruoit, bruioient*) i. in participio

(*bruant*) zwyczajnie; w inszych spadkach zazyway słowa *gronder*.

C.

Ceindre.

Indic. Pres. je ceins, tu ceins, il ceint, nous ceignons, vous ceignez, ils ceignent.

Imperf. je ceignois.

Perf. simpl. je ceignis.

Futur. je ceindrai.

Imperat. ceins, qu' il ceigne, ceignons, ceignez, qu' ils ceignent.

Conj. je ceigne, tu ceignes, il ceigne, nous ceignons, vous ceignez, ils ceignent.

Sup. ceint.

die verba auf aindre, eindre, oindre, vers den tje ceindre conjugirt. Verba terminuïce się na *aindre, eindre, oindre* konguguy iak *ceindre*.

Choeir.

Choir.

Indic. Pres. je chois.

Perf. simpl. je chus.

Perf. comp. je suis chû.

Futur. obs. je choirai (je cherai).

Dieses Zeit-Wort wird allein im Infinitivo choir und in den Prateritis je chus, je suis chû, j' étois chû gebraucht; in den übrigen temporibus siehe tomber. To verbum tylko in Infinit. (*choir*), in prateritis (*je chus, je suis chû, j' étois chû*) iest utarte, w inszych spadkach położyć słowo *tomber*.

Circoncire.

Indic. Pres. je circoncis, tu circoncis, il circoncit, nous circoncifons, vous circonciftez, ils circoncifent.

Perf. simpl. je circoncis.

Futur. je circoncirai.

Imperat. circoncis, qu' il circoncise.

Conj. je circoncise, tu circoncises, il circoncise, nous circoncifons, vous circonciftez, ils circoncifent.

Supin. circoncis.

Clorre.

Indic. Pres. je clos, tu clos, il clot.

Futur. je clorrai.

Imperat. clos. die übrigen Personen sind im Imperativo nicht gebräuchlich. Insze osoby in Imperativo nie są utarte.

Imperf. Optat. je clorrois.

Supin. clos.

die tempora composita dieses verbi sind noch gebräuchlich, in den übrigen temporibus die hier nicht sehen, siehe fermer oder conclure.

Tempora composita tego słowa ieszczę bywają w zwyczaju, w inszych zaś spadkach

APPENDICE.

spadkach tu niewyrażonych położyć
słowo *fermex* albo *conclure*.
Commettre, vid. Mettre.
Comparoître, vid. Connoître.
Complaire, vid. Plaire.
Comprendre, vid. Prendre.
Conclurre.
Indic. Pres. je conclus, tu conclus, il
conclut, nous concluons, vous con-
cluez, ils concluent.
Imperf. je conclus.
Perf. simp. je conclus.
Futur. je conclurai.
Imperat. conclue, qu'il conclue.
Conjunct. je conclue, tu conclues, il con-
clue, nous concluons, vous concluez,
ils concluent.
Supin. conclu.
Concourir, vid. Courir.
Conduire, vid. Cuire.
Confire.
Indic. Pres. je confis, tu confis, il con-
fit, nous confisons, (*confissions) vous
confisez, (*confissiez) ils confisent,
(*confissent).
Supin. confit.
Connoître.
Indic. Pres. je connois, tu connois, il
connoit, nous connoissons, vous con-
noissez, ils connoissent.
Perf. simp. je connus.
Futur. je connoîtrai.
Imperat. connois, qu'il connoisse.
Conjunct. je connoisse, tu connoisses, il
connoisse, nous connoissons, vous con-
noissiez, il connoissent.
*Conquérir, gehet wie aquérir, ausser daß
es nur im Perf. simpl. je conquis, im
Imperf. Conj. je conquisse, im Infinitivo
und in den temporibus compositis
mit dem Supino conquis gebräuchlich
ist. To słowo się koniuguie iak aqué-
rir, tylko że. in Imperf. simplici, je
conquis, in Imperf. conj. je conquisse,
in Infin. & in temporibus compositis
cum supino iest zwyczajne.*
Consentir, vid. Mentir.
Construire, vid. Cuire.
Contenir, vid. Tenir.
*Contredire, gehet wie dire, nur daß es in
sec. perf. plur. Indic. präsent. contred-
ditez hat. Koniuguie się iak dire, tyl-
ko że ma in sec. perf. plur. Indic. pres.
contredisez.*
Contrefaire, vid. Faire.
Contraindre, vid. Ceindre.
Convaincre, vid. Vaincre.
Corrompre.
Indic. Pres. je corromps, tu corromps, il
corrompt, nous corrompons, vous
corrompez, ils corrompent.

Perf. simp. je corrompis.
Sup. corrompu.
Coudre.
Indic. Pres. je cous, tu cous, (*tu couds)
il coud, nous cousons, vous cousez,
ils cousent.
Imperf. je cousois.
Perf. simp. je cousis, (je cousus).
Imperat. cous, qu'il couse.
Conjunct. je couse, tu coustes, il couse,
nous cousions, vous cousez, ils cousent.
Imperf. je coufisse, (je coufusse).
Sup. coufu.
Courir, }
Courir, }
Indic. Pres. je cours, tu cours, il court,
nous courons, vous courez, ils courent.
Perf. simp. je courus.
Fut. je courrai.
Imperat. cours, qu'il coure, courons,
courez, qu'ils courent.
Conj. je coure, tu courres, il coure, nous
courions, vous couriez, ils courent.
Supin. couru.
Couvrir.
Indic. Pres. je couvre, tu couvres, il
couvre, nous couvrons, vous couvrez,
ils couvrent.
Perf. simp. je couvris.
Futur. je couvrirai.
Imperat. couvre, qu'il couvre, couvrons,
couvrez, qu'ils couvrent.
Sup. couvert.
Craindre, vid. Ceindre.
Croire.
Indic. Pres. je croi, (je crois) tu crois,
il croit, nous croions, vous croiez, ils
croient.
Imp. je erois.
Perf. simp. je crûs.
Fut. je croirai.
Imperat. crois, qu'il croie, croions,
croiez, qu'ils croient.
Conj. Pres. je croie, tu croies, il croie,
nous croions, vous croiez, ils croient.
Sup. crû, (creu).
Croître.
Indic. Pres. je crois, tu crois, il croit,
nous croissons, vous croissez, ils crois-
sent.
Perf. simp. je crûs, (je creus).
Perf. comp. je suis crû.
Futur. je croîtrai.
Imperat. crois, qu'il croisse, croissons,
croissez, qu'ils croissent.
Conj. je croisse, tu croisses, il croisse, nous
croissons, vous croissiez, ils croissent.
Supin. crû, (creu).
Cueillir, }
Cueillir, }

Indic.

APPENDICE.

Ind. Præs. je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.

Perf. simp. je cueillis.

Futur. je cueillerai.

Imperat. cueille, qu'il cueille, cueillons, cueillez, qu'ils cueillent.

Conj. je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.

Supin. cueilli, (cuillé).

Cuire.

Ind. Præs. je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.

Perf. simpl. je cuisis,

Futur. je cuirai.

Imperat. cuis, qu'il cuise.

Conjunct. je cuise, tu cuises, il cuise, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.

Supin. cuit.

auf solche Weise werden unterschiedene verba auf üire conjugiret. Rožne verba nauire się terminujące rownym koniuguy sposobem.

D.

Déchoir.

Indic. Præs. je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoions, (* nous déchions) vous déchoiez, (* vous déchiez) ils déchoient (ils déchèent).

Perf. simp. je déchus (je déchûs).

Futur. je déchèrai (* je déchoirai).

Supin. déchû (déchue).

ausser dem Infinitivo, Indic. præsentis, Futuro, und den temporibus compositis, wird dieses verbum nicht gebraucht. Słowatego *Indic. præsens, Futurum, Infinitivus* & tempora composita tylko są użarte.

Déclorre.

hat eben die tempora wie clorre. To słowo, też same ma tempora co verbum clorre.

Déconfire, vid. Confire.

Découdre, vid. Coudre.

Décrire, vid. Ecrire.

Découvrir, vid. Couvrir.

Décroire, vid. Croire.

Décroître, vid. Croître.

Décuire, vid. Cuire.

Dédire, vid. Dire.

Déduire, vid. Cuire.

Défaillir.

dieses verbum wird wie faillir conjugirt, und ist fast nur im Inf. gebräuchlich. To verbum koniuguje się jak Faillir i prawie tylko in Inf. jest użarte.

Défaire, vid. Faire.

Démentir, vid. Mentir.

Démètre, vid. Mettre.

Départir, vid. Partir.

Dépeindre, vid. Ceindre.

Déplaire, vid. Plaître.

Dépouvoir, f. unter Voir. Obacz pod słowem Voir.

Désapprendre, vid. Prendre.

Déservir, vid. Servir.

Desservir, vid. Cuire.

Détruire, vid. Tenir.

Détordre.

Supin. détors.

Dévenir, vid. Venir.

Devoir.

Supin. dû (deu).

Dévouloir, vid. Vouloir.

Dire.

Indic. Præs. je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Die composita contredire, medire, indire, prédire, haben in sec. persona plur. contredisez, medisez, indisez, prédisez; dédire und redire, dédissez, redisez, oder auch dédites, redites, und maudire in Plur. nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent. im Imperf. je maudissois, und im Conj. je maudisse. Composita contredire, medire, indire, prédire maiz in sec. pers. plur. contredisez, medisez, indisez, prédisez, słowa dédire, redire, zaś dédissez, redisez albo. abdités, redités; maudire ma in plur. nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent, in Imperf. je maudissois, a in Conj. je maudisse.

Perf. simp. je dis.

das compositum intredire hat desgleichen intredis, und nicht intredisis wie einige wollen. Compositum intredire także ma intredis, a nie intredisis podług niektorych.

Futur. je dirai.

Imperat. dis, qu'il dise, disons, dites, qu'ils disent.

Conjunct. je dise, und nicht j edie wie einige wollen. Nie mow je die wedlug niektorych.

Partic. disant.

Supin. dit.

Disconvenir, vid. Venir.

Discourir, vid. Courir.

Disparoître, vid. Connoître.

Dissoudre, gehet wie absoudre, nur daß es in plur. Indic. Præs. tieber nous dissoudons, vous dissoudez, ils dissoudent hat. Koniuguje się to słowo jak absoudre, tylko że in plur. Indic. Præs. ładniey ma dissoudons, dissoudez, dissoudent.

Distraire, vid. Traire.

dieses Wort wird nur in Indic. Præs. und Futur.

APPENDICE.

Futur. in Infinit. und den temporibus
compositis *geſehet*. To słowo tyłko
in Indic. *Pres. & Fut. in Infin. i in*
temporibus compositis utarce.

Dormir.

Indic. Pres. je dors, tu dors, il dort, nous
dormons, vous dormez, ils dorment.

Imperat. dors, qu'il dorme, dormons,
dormez, qu'ils dorment.

Conjunc. je dorme, tu dors, il dort, nous
dormons, vous dormez, ils dor-
ment.

Supin. dormi.

Duire, vid. Cuire.

E.

Eboüillir, vid. Boüillir.

Echoir.

Indic. Pres. j'échois, tu échois, il échoit,
nous échoïss, vous échoiez, ils écho-
ient.

Perf. simp. j'échus, (j'echeus).

Futur. j'écherrai, (je échoirai).

Particip. écheant.

Supin. échu, (écheu).

auch diese tempora und der Infinit. sind
wenig gebräuchlich, außer der dritten
Person des Indic. *Pres.* Te spadki i
Infinitivus nie barzo są utarte, oprocz
terc. perf. Indic. pres.

Ecrire.

Ind. Pres. j'écris, tu écris, il écrit, nous
écrivons, vous écrivez, ils écrivent.

Perf. simp. j'écrivis.

Imperat. écris, qu'il écrive.

Conjunc. j'écrive, tu écrives, il écrive,
nous écrivons, vous écrivez, ils écri-
vent.

Partic. écrivant.

Supin. écrit.

Eclorre, vid. Clorre.

Econduire, vid. Cuire.

Elire, vid. Lire.

s'Enouvoir, vid. Mouvoir.

Emoudre, vid. Moudre.

Encourir, vid. Courir.

s'Endormir, vid. Dormir.

Enduire, vid. Cuire.

Enfreindre, vid. Ceindre.

s'Enfuir, vid. Fuir.

Enjoindre, vid. Ceindre.

s'Enquérir, vid. Acquérir.

s'Ensuivre, vid. Suivre.

Entremettre, vid. Mettre.

Entreprendre, vid. Prendre.

Entretenir, vid. Tenir.

Entrevoir, vid. Voir.

Envoyer.

Futur. j'enverrai, (envoierai).

Imperf. Optat. j'enverrois, (j'envoie-
rois).

Epreindre, vid. Ceindre.

Etre.

Indic. Pres. je suis, tu es, il est, nous
sommes, vous êtes, ils sont.

Imperf. j'étois, tu étois, il étoit, nous
étions, vous étiez, ils étoient.

Perf. simp. je fus, tu fus, il fut, nous fu-
mes, vous futes, ils furent.

Futur. je serai, tu seras, il sera, nous se-
rons, vous serez, ils seront.

Imperat. sois, qu'il soit, soions, soyez,
qu'ils soient.

Conjunc. je sois, tu sois, il soit, nous
soions, vous soyez, ils soient.

Imperf. je fusse, tu fusses, il fût, nous
fussions, vous fussiez, ils fussent.

Imperf. Optat. je serois, tu serois, il se-
roit, nous serions, vous seriez, ils se-
roient.

Partic. étant (étant) *vid. Ceindre.*

Supin. été, (été).

Eteindre, vid. Ceindre.

Etreindre,

Exclure. *gehet nie conclure, nur daß es im Supino*
exclus hat. To słowo się koniuguie
iak conclure, tyłko że ma in Supino
exclus.

Extraire, hat eben die tempora nie di-
straire. Też ma tempora co distraire.

F.

Faillir.

Indic. Pres. il faut, ils faillent. die andern
Personen je faillis (je faux) tu faillis
(tu faux), il faillit, sind nicht gebräuch-
lich. Inſze oſoby je faillis, (je faux)
tu faillis (tu faux) il faillit. nie są w
używaniu.

Imperf. je faillais.

Perf. simp. je faillis.

Futur. je faillirai. (* je faudrai).

Conjunc. je faille.

Imperf. je faillisse.

diese und die tempora composita mit dem
Supino failli sind noch gewöhnlich; in
den andern temporibus brauchet man
stat dieses Worts manquer oder penser.
Te i tempora composita cum Supino
failli, ieszcze są w używaniu: miało
tego słowa w infzych spadkach pośa
manquer albo penser.

Faire.

Indic. Pres. je fais, tu fais, il fait, nous
faisons, vous faites, ils font.

Imperf. je faisois.

Perf. simp. je fis.

Futur. je ferai.

Imperat. fais, qu'il fasse, faisons, faites,
qu'ils fassent.

Conj. je fasse, tu fasses, il fasse, nous
fassions, vous fassiez, ils fassent.

Imperf.

Imperf. Conj. je faiso.
Imperf. Optat. je ferois.
Sup. fait.
 manche schreiben stat faisons, faisois, faisaient etc. felsons, fesois, fesant. Niektorzy piszą felsons, fesois, fesant etc. miało faisons, faisois, faisant.

Falloir, verbum Imperf.
Indic. Pres. il faut.
Imperf. il falloit.
Perf. simp. il fallut.
Perf. Comp. il a fallu.
Plusquamperfec. I. il avoit fallu.
Plusquamperfec. II. il eut fallu.
Futur. il faudra.
Imperat. qu'il faille.
Conjunc. il faille.
Imperf. il faluz.
Imperf. Optat. il faudroit.
Perf. il ait fallu.
Plusquamperfec. I. il auroit fallu.
Plusquamperfec. II. il eût fallu.
Futur. il aura fallu.
Sup. fallu.
Féindre, vid. Ceindre.
Féir.

dieses Wort wird nur im Infinitivo und in den temporibus compositis als je suis féru gebraucht. To słowo tylko in Infinitivo i in temporibus compositis bywa używane, iako je suis féru.

Forclorre ist nur im Infinitivo und in den temporibus compositis mit dem Supino forclos, gebräuchlich. Tylko jest zwyczajne in Infinitivo i in temporibus compositis cum Supino forclos.

Fréire.
Indic. Pres. je fris, tu fris, il frit, nous faisons frîre, vous faites frîre, ils font frîre.

Imperf. je faisois frîre.
 und so weiter in den übrigen temporibus mit dem verbo faire verbunden, indem frîre nur in Indic. Præsenti singul. in den temporibus compositis, dem Infinitivo und Supino gebräuchlich ist. I tak daley koniuguy z słowem faire złączywizy, bo frîre tylko in Indic. Pres. sing. in temporibus compositis, in Infinitivo & Supino jest utarte.

Sup. Frîr.
Fuir.
Indic. Pres. je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.
Imp. je suivois.
Perf. simp. je suis, tu suis, il suit, nous suivîmes, vous suivîtes, ils suivirent.
Conj. je suivie, tu suivies, il suivie, nous suivions, vous suiviez, ils suivent.
Sup. fui.

G.

Géfir, Gir.
Indic. Pres. je gis, tu gis, il git, nous gisons, vous gîsez, ils gîlent.
Imperf. je gîlois.
Partic. gîlant.
 die dritte Person Pres. Indic. und das Imperf. sowohl sing. als plur. wie auch das Partic. werden noch in Grabchriften gebraucht. Trzecia osoba Pres. Indic. i Imperf. tak in sing. iak in plur. iako też participium, tylko w nagrobkach używane bywało.

H.

Hâir.
Indic. Pres. je hai, tu hais, il hait, nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent.
Perf. simp. je hais, tu hais, il hait, nous haïmes, vous haïtes, ils haïrent.
Imperat. hai, qu'il haïsse.
Supin. hai.
 in übrigen temporibus ist dieses verbum regular, nur ist zu merken, daß der sing. Pres. Indic. und die andere Person Imperativi in einer Sylbe (he) die dritte Imperativi sing. (hes), die andern tempora aber in zwey Sylben he-i ausgesprochen werden. To verbum w in sztych spadkach jest regularne, tylko przestrzegać trzeba, abyś singul. Pres. Indicativi iako też i secundam perf. Imperativi sing. w iedney sylabie (he) tert. perf. Imper. sing. (hes) insze zaś spadki we dwie sylaby (he-i) wymawiał.

I.

Indire, vid. Dire.
Induire, vid. Cuire.
Inscrire, vid. Ecrire.
Interrompre, vid. Corrompre.
Intredire, vid. Dire.
Intrevenir, vid. Venir.
Introduire, vid. Cuire.
Joindre, vid. Ceindre.
Issir.
Supin. issu.
Partic. issant.
 die andern tempora sind nicht gebräuchlich. Insze tempora nie są utarte.

L.

Laisser.
Fut. je laisserai. obs. iest sagt man je laisserai.
 Teraz zaś to słowo ma in Futuro je laisserai.
Lire.
Indic. Pres. je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.

Perf.

APPENDICE.

Perf. simpl. je lus, (leus).

Futur. je lirai.

Imperat. lis, qu'il lise.

Conjunc. je lise, tu lises, il lise, nous lisons, vous lisez, ils lisent.

Sup. lû, (leu).

Luire, gehet wie Cuire, nur daß es im Supin. lui hat: Koniuguie sie iak Cuire, tylko że ma in Supino lui.

M.

Maintenir, vid. Tenir.

Malfaire, vid. Faire.

Maudire, vid. Dire.

Meconnoître, vid. Connoître.

Médire, vid. Dire.

Métaire, vid. Faire.

Mentir.

Indic. Pres. je mens, (je ments), tu mens, (tu ments), il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent.

Perf. simpl. je mentis.

Imperat. mens, qu'il ment.

Conjunc. je mente, tu mentes, il mente, nous mentionnons, vous mentiez, ils mentent.

Supin. menti.

Méprendre, vid. Prendre.

Mesofrir, vid. Couvrir.

Mettre.

Indic. Pres. je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.

Perf. simpl. je mis, tu mis, il mit, nous mîmes, vous mîtes, ils mirent.

Futur. je mettrai.

Imperat. mets, qu'il mette.

Conjunc. je mette, tu mettes, il mette, nous mettions, vous mettiez, ils mettent.

Imperf. je misse.

Supin. mis.

Moudre.

Indic. Pres. je mouds, (je mous), tu mouds, (tu mous), il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent, (* ils meulent).

Perf. simpl. je moulus.

Fut. je moudrai.

Imperat. mous, qu'il moule.

Conjunc. je moule, tu moule, il moule, nous moulions, vous mouliez, ils moulent.

Partic. moulant.

Supin. moulu.

Mourir.

Indic. Pres. je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.

Perf. simpl. je mourus.

Perf. comp. je suis mort.

Futur. je mourrai, (* je mourrai).

Imp. meurs, qu'il meure.

Conj. je meure, tu meures, il meure, nous mourions, vous mouriez, ils meurent.

Imperf. je mourusse.

Partic. mourant.

Supin. mort.

Mouvoir.

Indic. Pres. je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.

Perf. simpl. je mûs, (je meus).

Futur. je mouvrai.

Imperat. meus, qu'il meuve.

Conjunc. je meuve, tu meuves, il meuve, nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.

Imperf. Optat. je mouvrais.

Supin. mûs (meu).

N.

Naître.

Indic. Pres. je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissez, ils naissent.

Perf. simpl. je naquis.

Perf. comp. je suis né.

Futur. je naîtrai.

Imperat. nais, qu'il naisse.

Conjunc. je naisse, tu naisses, il naisse, nous naissons, vous naissiez, ils naissent.

Imperf. je naquisse.

Partic. naissant.

Supin. né.

Nuire, gehet wie Cuire, nur daß es im Supino nui hat: To slowo koniuguie sie iak Cuire, tylko że ma in Supino nui.

O.

Obtenir, vid. Tenir.

Offrir, vid. Couvrir.

Oindre, vid. Ceindre.

Omettre, vid. Mettre.

Ouir.

Indic. Pres. j'ois, tu ois, il oit, nous oïons, vous oïez, ils oient.

Imperf. j'ois.

Perf. simpl. j'ouïs.

Conjunc. j'ois.

Imp. Conjunc. j'ouïs.

Imperat. Optat. j'ouïrois.

Supin. ouï.

das Perf. simpl. Indic. (j'ouïs) Imperf. Conj. (j'ouïs) der Infin. (ouïr) und die tempora composita mit dem Supino ouï sind noch gewöhnlich; in anderen

APPENDICE.

sehe entendre.
Perfectum simplex Indic. j' ouïs *Imp.*
Conj. j' ouïsse *Inf.* ouïr i tempo-
ra composita cum supino ouï iefzcze
 są w używaniu, w infzych zaś i padkach
 położyć entendre.

P.

Paître.
Indic. Pres. je pais, tu pais, il pait, nous
 paissions, vous paissiez, ils paissent.

Imperf. je paissais.

Futur. je paîtrai.

Imperat. pais, qu' il païsse.

Conjunct. je païsse, tu païsses, il païsse,
 nous paissions, vous paissiez, ils paissent.

Partic. paissant.

Sup. pâ.

die übrigen tempora, auch das Supinum,
 werden nicht gebraucht. Infze tempora
 i supinum nie są w używaniu.

Parboüillir, vid. Bouillir.

Parcourir, vid. Courir.

Parfaire, vid. Faire.

Paroître, vid. Connoître.

Partir, v. n. abreisen. Odiehać.

Indic. Pres. je parts, (je pars) tu parts,
 (tu pars) il part, nous partons, vous
 partez, ils partent.

Perf. simp. je partis.

Perf. comp. je suis parti.

Imperat. parts, qu' il parte, partons, par-
 tez, qu' ils partent.

Conjunct. je parte, tu partes, il parte,
 nous partions, vous partiez, ils partent.

Supin. parti.

Partir, v. a. theissen, dieses verbum ist regu-
 lar. Dzielić, to zaś verbum iest re-
 gularne.

Parvenir, vid. Venir.

Peindre, vid. Ceindre.

Permettre, vid. Mettre.

Plaindre, vid. Ceindre.

Plaire.

Indic. Pres. je plais, tu plais, il plait,
 nous plaïsons, vous plaïsez, ils plaissent.

Perf. simpl. je plûs, (je pleus).

Futur. je plairai.

Imperat. plaïs, qu' il plaïsse.

Conjunct. je plaïsse, tu plaïsses, il plaïsse,
 nous plaïsons, vous plaïssiez, ils plaï-
 sent.

Partic. plaissant.

Supin. plû, (pleu).

Poindre, vid. Ceindre.

Portraire, gehet wie *Traire*, außer daß es
 nur im Infinitivo gebräuchlich ist.
Konjugate się iak słowo Traire, ale
 tylko w Infinitivo iest użarte.

Pleuvoir.

Indic. Pres. il pleut.

Pöhlen, Lexic. tom. II.

Imperf. il pleuvoit.

Perf. simpl. il plût, (il pleut).

Perf. comp. il a plû, (il a pleu).

Futur. il pleuvra.

Imperat. qu' il pleuve.

Conjunct. *Pres.* il pleuve.

Imperf. il plût, (il pleut).

Imperf. Optat. il pleuvroit.

Partic. pleuvant.

Supin. plû, (pleu).

Poursuivre, vid. Suivre.

Pouvoir, siehe unter Voir. Obacz pod
słowem Voir.

Pouvoir.

Indic. Pres. je puis, (je peux, *obs.*) tu
 peux, (tu peux *obs.*) il peut, nous pou-
 vons, vous pouvez, ils peuvent.

Imperf. je pouvois.

Perf. simpl. je pus, (je peus).

Futur. je pourrai.

Imperat. qu' il puisse. ist im Wünschen
 und war nur in tertia persona gebräuch-
 lich. Tylko in tertia person, życząc
 komu czego, iest użarte.

Conjunct. je puisse, tu puisses, il puisse,
 nous puissions, vous puissiez, ils
 puissent.

Partic. pouvant.

Supin. pû, (peu).

Prédire, siehe unter Dire. Obacz pod
słowem Dire.

Prendre.

Indic. Pres. je prens, (je prends) tu
 prens, (tu prends) il prend, nous pre-
 nons, vous prenez, ils prennent, (nous
 prenons, vous prenez, ils prennent).

Perf. simpl. je pris.

Futur. je prendrai.

Imperat. prends, qu' il prenne.

Conjunct. je prenne, tu prennes, il pren-
 ne, nous prenions, vous preniez, ils
 prennent.

Partic. prenant.

Supin. pris.

Prescrire, vid. Ecrire.

Pressentir, vid. Mentir.

Prévaloir, siehe unter Valoir. Obacz
pod słowem Valoir.

Prévenir, vid. Venir.

Prévoir, siehe unter Voir. Obacz pod
słowem Voir.

Produire, vid. Cuire.

Promettre, vid. Mettre.

Promouvoir, vid. Mouvoir.

Proscrire, vid. Ecrire.

Provenir, vid. Venir.

Puer, Puir.

Indic. je pus, tu pus, il put, nous pûmes,
 vous pûez, ils pûent.

FFFFF

Imperf.

APPENDICE.

Imperf. je puis.

Futur. je purai.

Imperat. qu'il püe.

Conjunct. je püe.

Partic. püant.

Supin. püe.

Abstrigens ist dieses verbum regular, aber nicht sehr bräuchlich, seze lieber *sentir mauvais*. W inszych spackach to *verbum* iest regularne ale nie barzo utarte, ztad mlaſto niego położ *sentir mauvais*.

Q.

Querir.

dieses verbum ist nur im *Infin.* gebräuchlich, als *faire querir*, *aller querir* *quelqu'un*. To *verbum* tylko *in Infinitivo* utarte iako *faire querir*, *aller querir* *quelqu'un*.

R.

Raprendre, vid. Prendre.

Rassoir.

wird nur im *Infin.* gebraucht, sonst gehet es wie *se seoir*. To słowo tylko *in Infinitivo* się mowi, koniuguie się zaś iak *se seoir*.

Ravivre, vid. Vivre.

Ravoir.

ist nur im *Infinitivo* gewöhnlich. *Tylko in Infinitivo* to słowo utarte.

Rebenir, vid. Benir.

Reboire, vid. Boire.

Rebouillir, vid. Bouillir.

Reconduire, vid. Cuire.

Reconnoître, vid. Connoître.

Reconquerir, vid. Conquerir.

Reconstruire, vid. Cuire.

Reconvenir, vid. Venir.

Recoudre, vid. Coudre.

Recouvrir, vid. Couvrir.

Recrire, vid. Ecrire.

Recroître, vid. Croître.

Recueillir, vid. Cueillir.

Recuire, vid. Cuire.

Redefaire, vid. Faire.

Redevenir, vid. Venir.

Redire, siehe unter Dire. Obacz pod słowem Dire.

Redormir, vid. Dormir.

Reduire, vid. Cuire.

Refaire, vid. Faire.

Refrire.

wird mit *Faire* gesetzt, wie *Frire*. Koniuguie się iak *Frire*, słowo *Faire* dołożywszy.

Refuire, vid. Fuire.

Rejoindre, vid. Ceindre.

Relire, vid. Lire.

Reluire.

gehiet wie *Cuire*, nur daß es im *Supino* relui hat. Koniuguie się to słowo iak *Cuire*, tylko że ma *in Supino* relui.

Remettre, vid. Mettre.

Remoudre, vid. Moudre.

Remordre, vid. Mordre.

Renaitre, vid. Naître.

Rendormir, vid. Dormir.

Rendre, vid. Cuire.

Reutraire.

Indic. Pres. je rentrais, tu rentrais, il rentrait, nous rentrions, vous rentriez, ils rentraient.

Futur. je rentrerai, tu rentreras, il rentrera, nous rentrerons, vous rentrerez, ils rentreront.

in diesen und den temporibus compositis wird dieses verbum nur gebraucht. W tych spackach i in temporibus compositis to słowo tylko utarte.

Renvoyer, vid. Envoyer.

Repaire.

Indic. Pres. je repais, tu repais, il repait, nous repaissions, vous repaissiez, ils repaissaient.

Perf. simpl. je repus.

Imperf. conj. je repusse.

Supin. repu.

die andern tempora sind nicht gebräuchlich. Inſze spacki nie są w zwyczajau.

Reparoître, vid. Connoître.

Repartir, wieder verreisen. Znowu odjechać.

Indic. Pres. je repars, tu repars, il repart, nous repartons, vous repartez, ils repartent.

Perf. simpl. je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartîmes, vous repartîtes, ils repartirent.

Perf. comp. je suis reparti.

Futur. je repartirai.

Imperat. repars, qu'il reparte.

Conjunct. je reparte, tu repartes, il reparte, nous repartions, vous repartiez, ils repartent.

Imperf. je repartisse.

Supin. reparti.

eben so wird *repartir* (erwiedern) conjugiert, nur daß es in den temporibus compositis mit *avoir* gesetzt wird, als *j'ai repartit*, *j'en repartit* &c. Rownym się sposobem *repartir* (odpowiedzieć na co) koniuguie, tylko że się in temporibus compositis cum verbo *avoir* kładzie, iako *j'ai repartit*, *j'en repartit* &c.

Repartir

APPENDICE.

Repartir, wieder theilen. Znowu dzielić.

dieses Wort ist regular und nur in folgenden temporibus gebräuchlich, in den übrigen setze: *partager de nouveau*. To *verbum* iest regularne, ale tylko w następujących spadkach utarte, w infzych położ: *partager de nouveau*.

Indic. Pres. je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartissons, vous repartissez, il repartissent.

Imperf. je repartissois.

Perf. simpl. je repartis.

Perf. comp. j' ai reparti.

Imperf. conjunct. je repartisse.

Repeindre, *vid.* Ceindre.

se Repentir.

Indic. Pres. je me repents, (je me repens) tu te repents, (tu te repens) il se repent, nous nous repentons, vous vous repentez, ils se repentent.

Perf. simp. je me repents.

Perf. comp. je me suis repenti.

Futur. je me repentirai.

Imperat. repens, toi, qu' il se repente.

Conjunct. je me repente, tu te repentes, il se repente, nous nous repentions, vous vous repentiez, ils se repentent.

Partic. se repentant.

Supin. repenti.

Replevoir, *vid.* Pleuvoir.

Reprendre, *vid.* Prendre.

Repromettre, *vid.* Mettre.

Requerir.

Indic. Pres. je requiers, tu requiers, il requiert, nous requérons, vous requérez, ils requierent.

Imperf. je requis.

Futur. je requerrai.

Imperat. requiers, qu' il requiert.

Supin. requis.

Résoudre, beschließen. Postanowić, umyslić.

Indic. Pres. je résoud, tu résouds, (tu résous) il résoud, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent.

Imperf. je résolvois.

Perfect. simpl. je résolu.

Perfect. comp. j' ai résolu, (je suis résolu).

Futur. je résoudrai.

Imperat. résous, qu' il résolve.

Conjunct. je résolve, tu résolves, il résolve, nous résolvions, vous résolviez, ils résolvent.

Imperf. je résolusse.

Imperf. Optat. je résoudrois.

Partic. résolvant.

Supin. résolu.

Résoudre, auflösen, zergehen, in diesen Bedeutung werden folgende tempora auch dergestalt conjugiret. Rozwiązać, rozpuścić; w tej sygnifikacyi także się następujące spadki tak koniuguin.

Indicat. Pres. je résoud, tu résouds, il résoud, nous résoudons, vous résoudez, ils résoudent.

Imperf. je résoudois.

Conjunct. je résoude.

Partic. résoudant.

Supin. résous.

der gemeine Wöbel aber machet keinen Unterschied im Conjugiren zwischen diesen zweyen Bedeutungen dieses Worts. Połpółstwo zaś żadney nie czyni różnicy w koniugacyi między dwiema tego słowa sygnifikacyami.

Resentir, *vid.* Mentir.

Resortir, wieder ausgehen. Znowu wy-
niść.

Indic. Pres. je ressorts, tu ressorts, il ressort, nous ressortons &c.

Imperf. je ressortois.

Perf. simp. je ressortis.

Perf. comp. je suis ressorti.

Futur. je ressortirai.

Imperat. ressorts, qu' il ressorte, ressortons, ressortez, qu' ils ressortent.

Conj. je ressorte.

Supin. ressorti.

Resortir, an ein Ober-Gericht gehen. Do wyższego sądu iść.

Indic. Pres. je ressortis, tu ressortis, il ressortit, nous ressortissons, vous ressortissez, ils ressortissent.

Imperf. je ressortissois.

Partic. ressortissant.

dieses verbum ist regular, doch nur am meisten in tertia persona gewöhnlich.

To słowo zaś iest regularne, a naby-
barzniej in tertia persona utarte.

Ressouvenir, *vid.* Venir.

Restraindre, } *vid.* Ceindre.

Reteindre, }

Retraire.

ist nur im Infinitivo gebräuchlich. Tylko in Infinitivo to słowo utarte.

Revaloir, *vid.* Valoir.

Revenir, *vid.* Venir.

Revêtir.

Indic. Pres. je revêts, tu revêts, il revêt, nous revêtons, vous revêtez, ils revêtent. Conjugire nicht nous revê-

teillons, vous revêtissez, ils revêtissent.

Imperf. je revêtois.

Perf. simp. je revêtis.

Futur. je revêtirai.

Conjunct. je revête.

Imperf. je revêtisse.

Partic. revêtant.

Supin. revêtu.

Revivre.

gehiet wie vivre, nur das es allein im Infm.

Indic. Præsenti, und *Futuro* gebräuch-

lich ist. To słowo koniuguie się iak

vivre, tylko że in *Infinitivo*, *Indic.*

Præsenti i in *Futuro* iest zwyczajne.

Revoir, *vid.* Voir.

Rire.

Indic. Præs. je ris, tu ris, il rit, nous

riions, vous riez, ils rient.

Imperf. je riois.

Perf. simp. je ris.

Perf. comp. j'ai ri.

Futur. je rirai.

Imperat. ris, qu'il rie.

Conjunct. je rie; tu ries, il rie, nous

riions, vous riez, ils rient.

Part. riant.

Supin. ri.

Rompre, *vid.* Corrompre.

Rouvrir, *vid.* Couvrir.

S.

Saillir, *obs.*

Indic. Præs. je sauts, tu sauts, il saut,

nous saillons, vous saillez, ils saillent.

der Singularis *Indic. Præs.* wird in gu-

ten Autoribus selten gefunden *Singu-*

laris Indic. Præs. tego słowa rzadko

się w dobrych autorach znayduie.

Imperf. saillois.

Perf. simpl. je saillis.

Futur. je saillirai.

Imperat. qu'il saille.

Conjunct. je saille, tu sailles, il saille,

nous saillions, vous sailliez, ils sail-

lent.

Partic. saillant.

Supin. sailli.

Satisfaire, *vid.* Faire.

Savoir.

Indic. Præs. je sai, (je fais) tu sais, il sait,

nous savons, vous savez, il sait.

Imperf. je savois.

Perf. simp. je sùs, (je sêu),

Futur. je saurai.

Imper. sache, qu'il sache, sachons, sa-

chez, qu'ils sachent.

Conj. je sache, tu saches, il sache, nous

sachions, vous sachiez, ils sachent.

Partic. sachant.

Supin. sù, (sêu).

man saget auch hierlich je ne sache, anstat

je ne fais. Nadobnie także powiesz

je ne sache, miało je ne fais. § Je

ne sache point d'homme plus heureux

que lui.

Secourir, *vide* Courir.

Sentir, *vid.* Mentir.

se Soir, se Soir, sich sehen. Usiesé.

Indic. Præs. je me sieds, tu te sieds, il se

sied, nous nous sêions, vous vous

sêiez, ils se sêient.

Imperf. je me sêois, (je me seois).

Futur. je me sêrai.

Imperat. sieds toi, qu'il se sêie, sêions

nous, sêiez vous, qu'ils se sêient.

Conjunct. je me sêie.

Imperf. Optat. je me sêerois.

Partic. se sêant.

Supin. sis.

dieses verbum wird selten gebraucht. To

verbum w rzadkim iest używaniu.

Seoir, aufstehen. Przysioić.

in dieser Bedeutung ist seoir gewöhnli-

cher, wird eben so conjugiret, nur das es

im Participio sêiant hat. W tey sy-

gnikacy to słowo użartze, i rownym

się sposobem koniuguie, oprócz par-

ticipium, ktore ma sêiant.

Servir.

Indic. Præs. je sers, tu sers, il sert, nous

servons, vous servez, ils servent.

Imperf. je servois.

Perf. simpl. je servois.

Imperat. sers, qu'il serve.

Conjunct. je serve, tu serves, il serve,

nous servions, vous serviez, ils ser-

vent.

Partic. servant.

Supin. servi.

Soir, *vid.* Seoir.

Sortir.

Indic. Præs. je sorts, tu sorts, il sort,

nous sortons, vous sortez, ils sortent.

Perf. simp. je sortis.

Perf. comp. je suis sorti.

Futur. je sortirai.

Imperat. fors, qu'il sorte, sortons, sor-

tez, qu'ils sortent.

Conj. je sorte, tu sortes, il sorte, nous

sortions, vous sortiez, ils sortent.

Partic. sortant.

Supin. sorti.

Souffrir, *vid.* Courir.

Souloir.

Indic. Præs. je soulois, tu soulois, il souloit,

dieses

APPENDICE.

dieses verbum ist nicht mehr gebräuchlich. To verbum nie jest więcey w używaniu.

Soumettre, *vid.* Mettre.

Soûrir, *vid.* Rire.

Souscrire, *vid.* Ecrire.

Soustraire, Soûtraire.

Indic. Pres. je soutrais, tu soutrais, il soutrait, nous soutraions, vous soutraiez, ils soutraient.

Perf. simp. caret.

Futur. je soutrairai.

Imperf. *Optat.* je soutrairois.

Supin. soutraît.

In übrigen temporibus ist dieses verbum nicht gebräuchlich, doch kan man es in den temporibus compositis setzen. W inszych spadkach to słowo nie utarte, oprocz in temporibus compositis.

Soutenir, *vid.* Tenir.

se Souvenir, *vid.* Venir.

Suffire.

Indic. Pres. je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent.

Perf. simp. je suffis.

Perf. comp. j'ai suffi.

Futur. je suffirai.

Imperat. suffis, qu'il suffise.

Conjunct. je suffise, tu suffises, il suffise, nous suffissions, vous suffisiez, ils suffissent.

Partic. suffisant.

Supin. suffi.

dieses verbum wird am meisten impersonaliter gebraucht. To verbum najczęściej się impersonaliter bierze.

Suivre.

Indic. Pres. je sui, (je suis) tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.

Perf. simp. je suivis.

Perf. comp. j'ai suivi.

Futur. je suivrai.

Imperat. suis, qu'il suive.

Conjunct. je suive, tu suivies, il suive, nous suivions, vous suiviez, ils suivent.

Partic. suivant.

Supin. suivi.

Surcroître, *vid.* Croître.

Surfaire, *vid.* Faire.

Surprendre, *vid.* Prendre.

Surleoir, Surfoir.

Indic. Pres. je surleois, tu surfois, il surloit, nous surleions, vous surleiez, ils surloient.

Imperf. je surleois.

Perf. simp. je surfis.

Perf. comp. j'ai surfis.

Futur. je surleoirai.

Partic. surleoirant.

Supin. surfis.

einige conjugiren dieses Wort wie s'assoïr und ist zu merken, daß die erste und andere Person des Imperf. Conjunct. (nous surfisons, vous surfissiez) nicht gebräuchlich sind. Niektorzy to słowo koniuguią iak s'assoïr; wiedzieć trzeba, że pierwsza i druga osoba Imperf. Conjunct. (nous surfisons, vous surfissiez) nie są w zwyczajau.

Survenir, *vid.* Venir.

Survétir, *vid.* Vétir.

Survivre, *vid.* Vivre.

T.

Taire.

Indic. Pres. je tais, tu tais, il tait, nous taisons, vous taisez, ils taisent.

Perf. simp. je tûs, (teus).

Futur. je tairai.

Imperat. tais, qu'il taise.

Conjunct. je taise, tu taisies, il taise, nous taisions, vous taisiez, ils taisent.

Partic. taisant.

Supin. tû, (teu).

dieses verbum wird auch reciproce conjugiret, als je me tais, tu te tais &c. To słowo się także reciproce koniuguie, iako je me tais, tu te tais &c.

Teindre, *vid.* Ceindre.

Tenir.

Indic. Pres. je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

Imperf. je tenois.

Perf. simpl. je tins, tu tins, il tint, nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.

Perf. comp. j'ai tenu.

Futur. je tiendrai.

Imperat. tiens, qu'il tienne, tenons, tenez, qu'il tiennent.

Conjunct. je tienne, tu tiennes, il tienne, nous tenions, vous teniez, ils tiennent.

Imperf. je tinsse.

Partic. tenant.

Supin. tenu.

Titre.

ist nur bräuchlich in den verbis compositis mit dem Supino tissu. Tylko jest zwyczajne in temporibus compositis cum Supino tissu.

Traire.

Indic. Pres. je traie, tu traie, il trait, nous traions, vous traiez, ils traient.

F f f f 3

Imperf.

APPENDICE.

Imperf. je traiois.

Perf. simp. caret.

Perfekt. j' ai trait.

die andern tempora composita sind doch gewöhnlich. *Latze tempora composita* także są uarte.

Futur. je trairai.

Imperat. trais, qu' il traie, traions, traiez, qu' ils traient.

Conjunct. je traie.

Imperf. Conj. caret.

Imperf. Optat. je traiois.

Partic. traiant.

Supin. trait.

Das verbum compositum abstraire wird nur im *Singulari Presentis Indicativi*, j' abstrais, tu abstrais, il abstrait; im *Futuro* j' abstrairai, im *Imperfecto Optativi* j' abstrairais und in temporibus compositis gebraucht, als j' ai abstrait, j' avois abstrait, j' eus abstrait. *Verbum compositum* abstraire, tylko się kładzie in *Singulari Presentis Indicativi* je abstrais, tu abstrais, il abstrait; in *Futuro* j' abstrairai, in *Imperfecto Optativi* j' abstrairais, iako też in temporibus compositis j' ai abstrait, j' avois abstrait, j' eus abstrait &c.

Transire, vid. Ecrire.

Transmettre, vid. Mettre.

Tressaillir.

Indic. Pres. je tressaute, tu tressaute, il tressaut, nous tressaillons, vous tressailliez, ils tressaillent. In *Singul.* wird es nicht gebraucht. In *Singulari* się nie mówi.

sonohi in *Imperf. je tressaillais, in Perf. simp. je tressaillis, in Futur. je tressaillirai* und in den übrigen temporibus wird dieses Wort gar nicht gebraucht. Tak in *Imperf. je tressaillais, in Perf. simp. je tressaillis, in Fut. je tressaillirai*, iakowi w inszych wszystkich spadkach to słowo się nie mówi.

V.

Vaincre.

Indic. Pres. je vains, (je vaincs) tu vains, (tu vaincs) il vaint, (il vainct) nous vaincons (nous vainquons) vous vainquez, ils vainquent.

Imperf. je vainquois (je vaincois).

Perf. simpl. je vainquis.

Perf. comp. j' ai vaincu.

Futur. je vaincrai.

Imperat. qu' il vainque.

Conj. je vainque, tu vainques, il vainque, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.

Imperf. Conj. je vainquisse.

Imperf. Optat. je vaincrois.

Part. vainquant.

Sup. vaincu.

in *Sing. Indic. Pres.* wird dieses Wort selten gebraucht, dafür man auch öfters in andern temporibus das Wort surmonter oder l' emporter setzt. In *Singul. Indic. Pres.* to słowo w rzadkim jest używaniu, ztąd tak tu, iak i w inszych spadkach często się miało niego kładz, surmonter albo l' emporter.

Valoir.

Indic. Pres. je vau, tu vau, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent.

Perf. simp. je valus.

Perf. Comp. j' ai valu.

Futur. je vaudrai.

Imperat. vau, qu' il vaille, valons, valez, qu' ils vailent.

Conj. je vaille, tu vailles, il vaille, nous vailions, vous vailiez, ils vailent.

Imperf. Conj. je valusse.

Imperf. Optat. je vaudrois.

Partic. valant.

Supin. valu.

Prévaloir, wird auf eben diese Art conjugirt, es hat aber im *Presenti conjunctivi* nach jenigem Gebrauch je prévale, tu prévalues, il prévale, nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent. *Prévaloir* rownym się sposobem koniugacie, tylko że ma podług zwyczaju terażniejszego in *Presenti Conjunctivi* je prévale, tu prévalues, il prévale, nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent.

Venir.

Indic. Pres. je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent.

Imperf. je venois.

Perf. simp. je vins, tu vins, il vint, nous vinmes, vous vintes, ils vinrent.

Perf. Comp. je suis venu.

Futur. je viendrai.

Imperat. viens, (vien) qu' il vienne, venons, venez, qu' ils viennent.

Conj. je vienne, tu viennes, il vienne, nous venions, vous veniez, ils viennent.

Imperf. Conj. je vinsse.

Imperf. Optat. je viendrois.

Perf. Comp. je suis venu.

Partic. venant.

Supin. venu.

Vêtir.

Indic. Pres. je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.

Imperf. je vêtis.

Perf.

Perf. simp. je vécis.

Perf. Comp. j'ai vécu.

Futur. je vivrai.

Conj. je véte.

Imperf. Conj. je vétisse.

Imperf. Optat. je vétirois.

Partic. vétant.

Supin. vécu.

von diesem verbo werden die tempora composita mit dem Supino vécu, das plur. Praes. Indicativi, das Perfectum simplex, und das Participium noch wohl gebraucht, allein man setzt nunmehr lieber dafür das Wort habiller. *Verbum tego pluralis Indicativi Praesentis, Perfectum simplex* także *participium* iako i *tempora composita* cokolwiek są w używaniu, iednak słowo *habiller* teraz jest utartsze.

Vivre.

Indic. Praes. je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent.

Perf. simp. je véquis, tu véquis, il véquit, nous véquimes, vous véquites, ils véquirent (je vécus, tu vécus, il vécut, nous vécûmes, vous vécûtes, ils vécûrent).

Perf. Comp. j'ai vécu.

Futur. je vivrai.

Imperat. vi, (vis) qu'il vive, vivons, vivez, qu'ils vivent.

Conj. je vive, tu vives, il vive, nous vivions, vous viviez, ils vivent.

Imperf. je vécusse.

Imperf. Optat. je vivrois.

Partic. vivant.

Supin. vécu.

Voir.

Indic. Praes. je voi, (je vois) tu vois, il voit, nous voions, vous voyez, ils voient.

Imperf. je voisais.

Perf. simp. je vis.

Perf. Comp. j'ai vu.

Futur. je verrai.

Imperat. voi, qu'il voie, voions, voyez, qu'ils voient.

Conj. je voie, tu voies, il voie, nous voions, vous voyez, ils voient.

Imperf. je visse.

Imperf. Optat. je verrois.

Partic. voiant.

Sup. vu, (veu).

die composita verba gehen durchgehends wie voir, allein prévoir hat im Futuro prévoirai; Pourvoir und dépourvoir haben im Perfecto simplici je pourvus, je dépourvus, im Futuro je pourvoirai, je dépourvoirai, und im Imperfecto Coniunctivi je pourvusse, je dépourvusse. *Verba composita* tego słowa rowno się z słowem voir koniugują; co zaś do słów *pourvoir, dépourvoir*, te mają in *Perfecto simplici* je pourvus, je dépourvus, in *Futuro* je pourvoirai, je dépourvoirai, a in *Imperfecto Coniunctivi* je pourvusse, je dépourvusse.

Vouloir.

Indic. Praes. je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.

Imperf. je voulois.

Perf. simp. je voulus.

Perf. Comp. j'ai voulu.

Futur. je voudrai.

Imperat. veuille, qu'il veuille. Der Imperat. wird selten gebraucht. *Imperativus* w rzadkim jest używaniu.

Conj. je veuille, tu veuilles, il veuille, nous voulions, vous vouliez, ils voulaient.

nach der grammaticalischen Regel sollte man in plurali sagen nous veuillions, vous veuilliez, welches aber nicht gebräuchlich ist. Według gramatyckiej regły położycy trzeba *nous veuillions, vous veuilliez*, co zaś nie jest w zwyczaju.

Imperf. je voulusse.

Imperf. Optat. je voudrois.

Partic. voulant.

Supin. voulu.



*
**

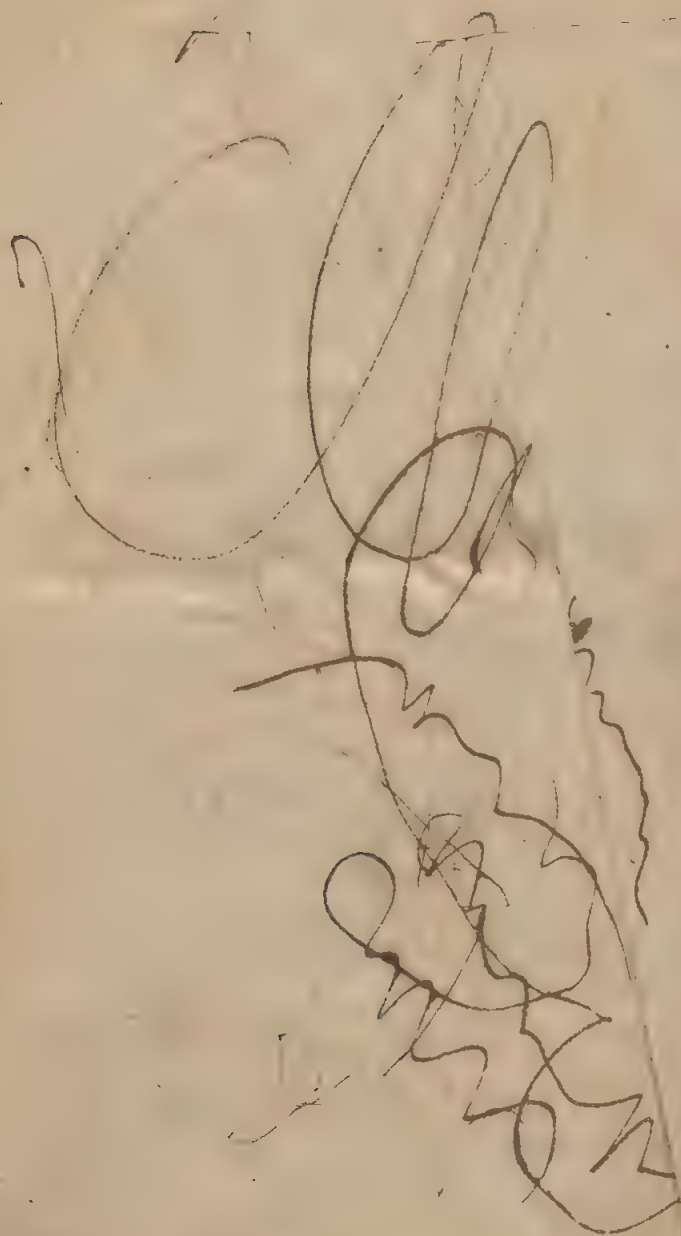
*
**

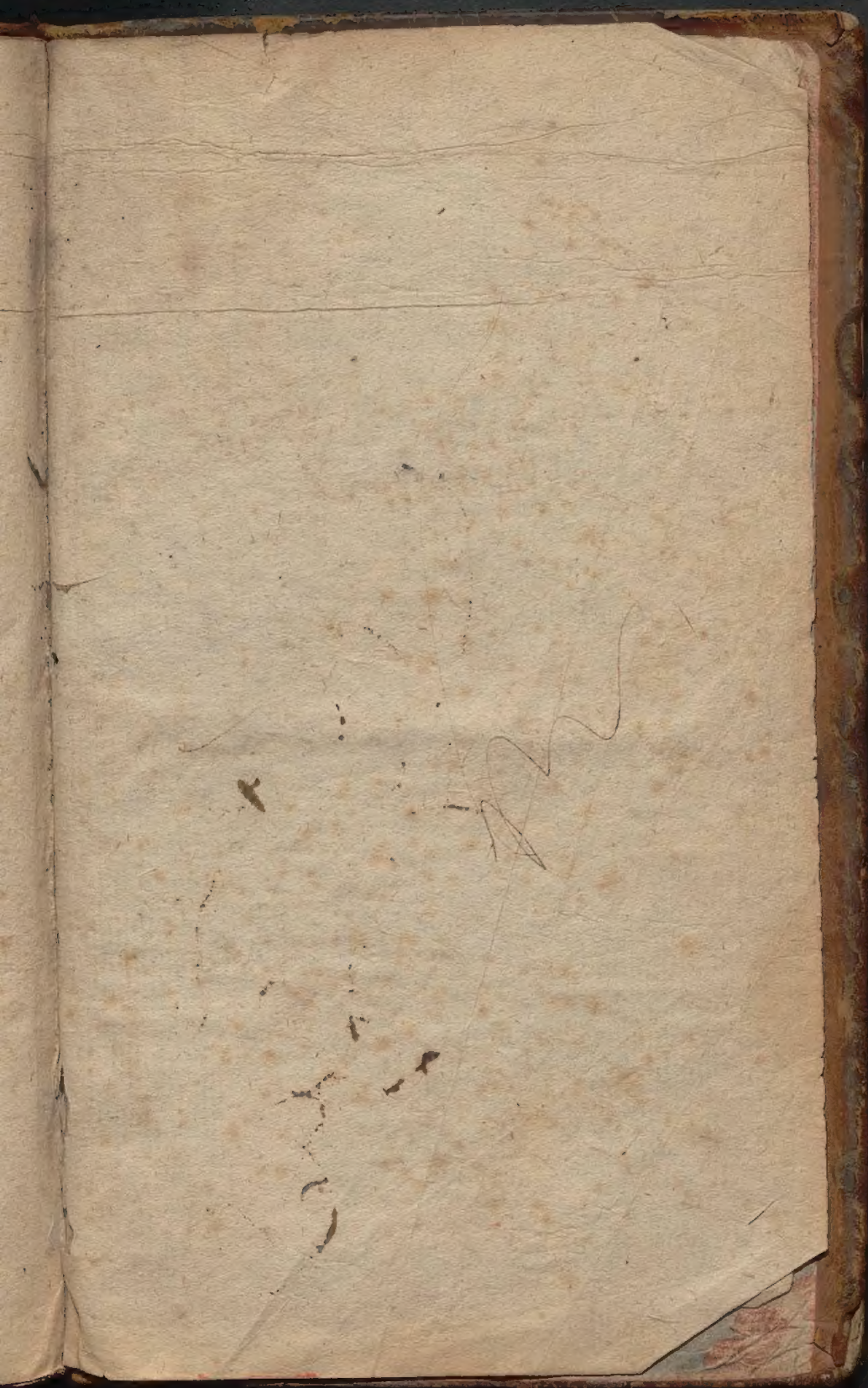
*
**

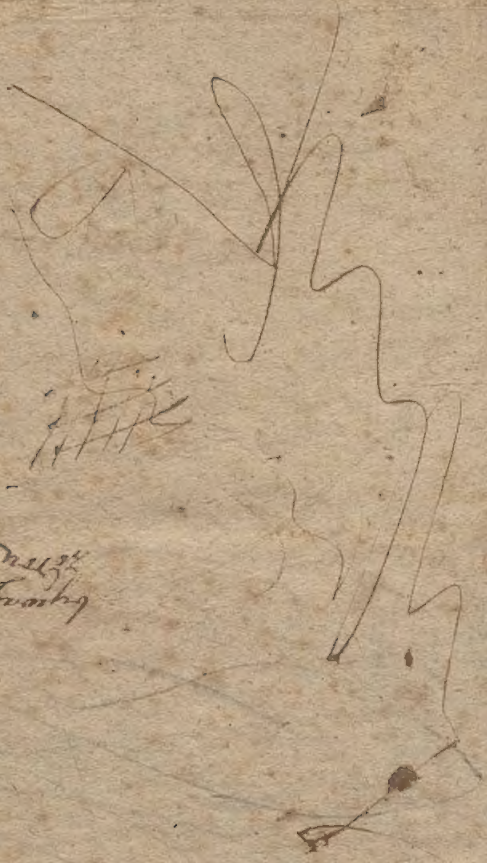
Czytelnik łaskawie wybaczy, że z przyczyny śmierci Bibliopole i dobrania drukarza sposobnieyszego, kontynuacya tego Dykcyonarza późno stanęła. Postrzegłszy bowiem z niedozoru dwóch pierwszych drukarzow położonych omyłek, iako pod słowem *Dispenser* obaczyć możesz, druk pod prasę trzeciej Drukarni oddano, która Część tę drugą Pierwszego Tomu bez znacznych wystawiwszy błędow, rownego do końca przyłożył starania.



rci
n-
zy
to-
sz,
te







11111111

11111111
11111111

Biblioteka Jagiellońska



stdr0021266

